LA BIBLIA, QVE ES, LOS SACROS LIBROS DEL VIEIO Y NVEVO TESTAMENTO.

Trasladada en Español.



דבר אלהינו יקום לעולם

La Palabra del Dios nuestro permanece para siempre. Isa. 40.

M. DC. XXII.

DECRETVM CONCIL. TRID. IN INDICE libr. prohib. Regula 4.

CVm experimento manifestum sit, si sacra Biblia vulgari lingua passim sine discrimine permittantur, plus inde ob hominum temeritatem detrimenti, quam vtilitatis oriri: hac in parte iudicio episcopi aut Inquisitoris stetur: vt cum consilio parochi vel confessarii Bibliorum à catholicis autorib. versorum lectionem in vulgari lingua eis concedere possint, quos intellexerint ex huiusmodi lectione non damnum, sed fidei atq; pietatis augmentum capere posse: quã facultatem in scriptis habeant. Qui autem absq; tali facultate ea legere, seu habere præsumpserit, nisi prius Bibliis ordinario redditis, peccatorum absolutionem percipere non possit &c.

DECRETO DEL CONCILIO DE TRENTO en el catalogo de los libros prohibidos. Reg. 4.

COmo sea manifiesto por la experiencia, que si los sacros libros en lengua vulgar se permitan à cada passo à todos, nace deello mas daño que prouecho por la temeridad de los hombres: en esta parte se esté por el juyzio del obispo o del Inquisidor, para que con consejo del cura o del confessor puedan conceder la licion de la Biblia en lengua vulgar, trasladada por authores catholicos, à los que entendieren que de la tal licion antes recibiran augmento de fe y de piedad, que algun daño: la qual facultad tengan en escripto: y elque sin la tal facultad presumiere leerla, o tenerla, no pueda recebir absolucion de sus peccados, sin auer primero buelto la Biblia al Ordinario &c.

IDEM CONCIL. REGVLA 3.

SI quæ verò annotationes cum huiusmodi, quæ permittuntur, versionibus circumferuntur, expunctis locis suspectis à facultate Theologica alicuius Vniuersitatis Catholicæ, aut Inquisitione generali, permitti eisdem poterunt, quibus & versiones.

EL MISMO CONCIL. REG. 3.

Y Si algunas annotaciones andan con las Translaciones que se permitẽ, podran se permitir a los mismos, a quien (se permiten) las Translaciones, quitados los lugares sospechosos por alguna facultad Theologica de alguna Vniuersidad catholica, o por la Inquisicion general.

Esta Biblia la regaló á la Biblio-
teca provincial y universitaria de Se-
villa el 16 de Setiembre de 1865 el
Sr. D. Luis Segundo Huidobro.

Es la Biblia de Casiodoro de Reina
conocida por la del Oso por la viñeta, mar-
ca de imprenta, que hai en la portada. Fue
hecha para uso de los calvinistas y se
imprimió la primera vez en Setiembre
de 1569, la segunda en 1586 y la ter-
cera en 1622, á la que pertenece este ejem-
plar, siendo las tres ediciones en 4.º é igua-
les. La cita Brunet, tomo 1.º, edicion de 1860,
columna 896 y Le Long, tomo 1.º pag. 363.

AD SERENISSIMOS, ILLVSTRISSIMOS, GENEROSOS, NOBILES, PRVDENTES, Reges, Electores, Principes, Comites, Barones, Equites, atq; Magiſtratus ciuitatum cùm totius Europæ, tùm imprimis S. Romani Imperii,

PRAEFATIO HISPANICI SACRORVM BIBLIOrum Interpretis, in qua ex prima viſione Ezechielis Prophetæ diſſerit de officio piorum Principum, Euangelium Chriſti verè & ex animo profitentium: ac ſimul verſionis huius patrocinium & tutelam, quanta poteſt reuerentia atque animi ſubmiſſione, eis commendat.

EXercuit hactenus vehementer ſacrarum literarũ Interpretes omnes tùm veteres tùm recẽtiores prima illa viſio Ezechielis 1. cap. ſuarum prophetiarum, in qua mirabilem currum, & currui inſidentem DEI Maieſtatem, mirabilia quoq; animalia currũ trahentia diuinus Propheta deſcribit, neq; immeritò. Cùm enim ex rebus, q̃ paſſim occurrunt ſenſib. noſtris, ad ſua nobis myſteria ſignificandum, Spiritus S. typos deſumit, bona iam pars eorundem myſteriorum nobis quodammodo manifeſta eſt, vtpote qui ex communi rerum vſu ea iam nouimus, quæ abditarum rerum ſigna Spiritus Sanctus eſſe voluit: neq; in eiſdem primùm confingendis cooptandiſq; quidquam elaborandum eſt. Multò ſecus res habet, cùm non modò quæ repræſentantur arcana à noſtris ſenſibus omninò ſunt remota, verùm etiam in ipſis quoque typis non mediocris ſubeſt difficultas, vt qui ſint nobis non minus, quam res ipſæ, obſcuri, ignoti, nuſquam viſi, nuſquam extantes. DEI Maieſtas, niſi rerum, quę oculis noſtris obuerſantur, imaginibus vtcunque depingatur, ineffabilis atq; incomprehenſibilis omninò nobis eſt. Modus item quo in rebus à ſe creatis, vel etiam in Eccleſiæ ſuæ gubernatione verſatur, haud minus ignotus. Diſpoſitio deniq; totius Regni ſui, atque adeò diſpenſatio arcanorum ſuorum iudiciorum in mũdo, ignotiſſima. Ea iam nobis ſignificantur per ꝓdigioſa animalia, ſingula quadriformia, alata quaternis alis, oculata vndique, manibus humanis, vitulinis pedibus prædita: eiſdem rurſus rectis, id eſt, nullis compagibus, ſuffraginibus, aut iuncturis, quibus complicari crura poſſint, elephanti inſtar. Per currum quem trahant magno impetu, ſtridore terribili, tùm per terram, tùm per ipſa æthera: eum rurſus quatuor conſtantem rotis, quæ, aliis quatuor eiſdem implicatis, iam non quatuor, ſed octo ſint. Oculata vſquequaq; omnia, viuentia omnia, imò & ratione angelica prędita omnia. Hæc quia in to-

ta re-

Figura visionis Ezech. 1. cap. præsenti præfationi accommodata.



A Nubes & ignis ei admixtus. v. 4.
B Splendor per circuitum nub. v. 4.
C Medium nubis. i. vniuersum spacium intra nubis ambitum igne constans, qui electri speciem ideò præ se ferret. v. 4. & 27.
E Animalia, seu Cherubini. v. 5. & c. 10. 1. 20. quaternis tum faciebus tum alis, &c. oculata vndiq; ex cap. 10, 12, & Apoc. 4, 6.
F Rotæ duplicatæ currus quatuor. v. 15. &c. oculata vsquequaq;. v. 18.
G Expansio siue cœlum coloris crystallini. v. 22.
H Solium & ei insidens figura humana supra cœlum. v. 26.
I Similitudo yridis à lumbis & supra & infra super igneum spacium electro simile. v. 27, 28.
K Manus porrigens Prophetæ volumen vorandum. cap. 2, 9. &c.

ta 1 c.

ea rerum vniuersitate nunquam vidimus, ne his quidem quoquo modo similia, solertibus Interpretibus haud minùs in ipsis primùm imaginibus statuendis elaborandum est, quàm, ipsis iam vt decet constitutis, in ipsa rerum abditarum inuestigatione postea. Itaque cùm eam visionem nunc susceperimus explicãdam, primæ huic parti officii nostri cupientes satisfacere, interiectam hîc figuram meditati sumus, adhibitis etiam eruditorum iudiciis, qui in eadem enucleanda hactenus quicquem præstitêre, vt, quoad fieri posset ꝑ imbecilles ingenii nostri vires, Prophetæ mentem ipsius inhærentes vestigiis in ea exprimeremus. Id primùm citra eorum præiudicium factum cupimus, qui idem ante nos tentarunt. Fuerunt præterea nonnulla addenda, vt mensa inter ipsas rotas tùm ad ignis sedem, tùm etiam vt currus constaret ratio. Columnæ item quibus cœlum infernè fulciretur: stellæ, quibus per expansionem illam Crystallini aspectus significari cœlum ipsum, quod sedes Dei sit, ostenderemus. Licet non dubitem, quæ addidimus, haud quaquam sine certo consilio à Spiritu Sancto fuisse omissa, quòd scilicet hæc cœli machina solio Dei deputata nullis aliis fulcris, preterquam vno Dei verbo, sustẽtetur: quòd currus ipse & totus igneus sit, & arcana quadam & humanæ rationi imperuestigabili dispositione sibi constet: quòd eadem ratione rotæ ipsæ sponte sua, nullis ligaminibus cohæreant, nullisq; lororum adminiculis materiæ huius, sed arbitrio voluntatis spontaneo Cherubinis rectoribus pareant, præeuntesque sequantur. Hæc tamen quia ad partium figuræ cognitionem humano sensui necessaria visa sunt, quàmuis præter ipsius Prophetæ præscriptum addita esse videantur, non tamen præter ipsius mentem sunt iudicanda. Ergo figura iam vtcunque constituta, ad ipsius interpretationem accedamus.

Rabbinorum de hac fig. sententia.

Principiò arcuerunt Rabbini suos discipulos iuniores, ceu à re inaccessa, ab huius visionis lectione, in qua tamẽ neque seniores postea, neque ipsi demum magistri felici⁹ versati sunt. Ex nostris veteres quidem vno ferè consensu omnes animalia quatuor Euangelistas interpretati sunt: vnde postea disiunctis ac dissectis à se inuicem formis quatuor, quę vnà in singulis manere semper debuissent, materia nugandi pictoribus data est, qui singulis Euangelistarum vna tantum forma attributa, pro Matthæo humanam, pro Marco leoninam, pro Luca taurinam, pro Iohanne aquilinam nobis exhibent: licet eum errorem vtcunque excusare potest, quòd ipse Iohannes in sua Apocalypsi easdem formas separatim ita distribuat. Vt verò ad veterum interpretationem redeamus, si animalium interpretationi pro Euangelistis Gloriam DEI currui insidentem ipsi Euangelio attributam addidissent, & in reliquis figurę partibus ad eundem scopum dextrè collimassent, tolerabilis profectò fuisset interpretatio, neque infrugifera, tantisper saltem dum verior & germanior appareret, quæ ambigendi vltra, essetne ista, vel illa, omnem occasionem præcideret.

Veterum.

Apoc. 4, 6. &c.

Recentiorum quorundam sententia. Itaque neotericorum quidam, hac veterum reiecta interpretatione, aliam pia quidem doctrina fœcundam, tamen (quod cum bona ipsorum venia dixero) iudicio meo, remotiorem, & loco nihilo magis congruentem substituerunt: eamque, ni fallor, mutuatam à Rabbinis. Ostendi hîc scilicet, quo pacto Dei Prouidentia res creatas gubernet eiusmodi ordine, vt quæ infima sunt à superioribus, superiora verò à supremis regantur: qua ratione fit, vt hominum negotia, casus, euentus, atque adeò res naturales omnes, & quicquid demum sub sole fit, Spirituum virtute ac solerti ministerio dirigantur atque administrentur. Quo rursus fiat, vt quantumuis videatur cæcis hominibus res suas administrari cæca fortuna, reuera certissimo atque inuariabili DEI consilio, quod cœlestes illi Spiritus exequantur, administrentur, diriganturq; ad certum Gloriæ Dei scopum, Prouidentia ipsius oculata vndique, admiranda, imo adoranda potius, sapientia voluēte omnia, rotis viuentibus, oculatissimis, & suprema atque admirabili ratione ac iudicio præditis, circumuolutionibus minimè cæcis, temerè, & sine vllo consilio aut ratione, vt Fortunam cum sua rota mundi sapientia finxit. Hæc, vt demus omninò vera esse, quemadmodum & reuera sunt, & allusio ad Fortunæ cæcitatē & errores, quam vulgus hominum existimauit, perpulchrè respondeat, tamen (vt mihi quidem videtur) maiori ex parte philosophica sunt, neque ad præsentis prophetiæ institutum satis comparata, nisi longiusculis fortassis canalibus, vt fieri solet, deducantur. Hîc enim de communi rerum gubernatione per diuinam Prouidentiam nullus sermo est, sed de Ecclesiæ statu, de Dei circa illam Prouidentia singulari, & dispensatione iudicij ipsius: neque id in genere, sed quatenus in eo statu erat, & in eiusmodi figuris interpretandis, quas prophetæ subinde solent doctrinæ suæ adhibere, doctrinæ illius habendam imprimis esse rationem, ad quam vtique figuræ comparatæ esse soleant, docti omnes & periti harum rerum artifices censuerunt. *Canon in figuris interpretandis obseruandus.*

Aliorum sententia priori appositior. Illi, meo quidem iudicio, nonnihil propiùs ad rem accesserunt, qui priori veterum interpretationi addidere, quod in ea desiderabamus, videlicet pro Dei Gloria, quæ hîc describitur, ipsam Euangelij substantiam intelligentes: per animalia verò non Euangelij ipsius scriptores modò, sed quoscunque fidos Euangelij ministros. Deinde visionis, seu imaginis partes omnes tum officio, tum personis, quoad fieri potuit, adaptarunt. Neque horum iudicium sua vel optima ratione caruit. Quid enim magis Fidei regulæ, ac proinde veræ Theologiæ consentaneum, quàm Dei Maiestatem & Gloriam, qua Deus (alioqui inuisibilis, incomprehensibilis, inaccessus) hominibus fit conspicuus, Euangelio tribuere? Nos autem (inquit Paulus) retecta facie Gloriam Domini contemplantes in eandem imaginem transformamur. Et paulo pòst, Ipse (inquit) illuxit in cordibus nostris ad illuminationem cognitionis Gloriæ Dei in facie Christi Iesu. Ad hoc etiam imprimis facit illa hominis *2.Cor.3.18. & 4, 6.*

simi-

ſimilitudo throno inſidens,non infra,ſed ſupra cœlum,quæ in præſenti figura Dei perſonam ſuſtinebat, qua,niſi Chriſtum ipſum, quid intelligas,euectum ſupra omnes cœlos,ac ſedentem ad dextram Maieſtatis in locis ſupercœleſtibus,vt ipſe Paulus inquit,adimplentem omnia? Id vel vno Iohannis Euangeliſtæ ac verè Theologi teſtimonio confirmatum abunde teſtatum nobis eſſe debet,qui prænunciatam per Prophetas Iudæorum cæcitatem aſſerens,cùm Ieſaiæ viſionem ſexti capitis huic præſenti ſimilem allegaret, Chriſtum ipſum conſtanter affirmat fuiſſe, qui in throno illo tremendo ſedens à Propheta fuerit viſus. Hæc, inquit, dixit Eſaias,quando vidit Gloriam eius,nempe Chriſti,& locutus eſt de eo. Itaq; veri & fidi Euangelii Miniſtri,qui vnum Chriſtum purè annunciant, nihil aliud quàm Dei Gloriam & Maieſtatē in ipſo Chriſto conſpicuam ſpectandam toti orbi offerunt. Cætera etiam omnia,quæ in ipſa pictura & animalium & currus totius apparent, officio piorum Miniſtrorum & perſonis haud malè quadrare monſtraremus, niſi ad inſtitutum eſſet properandum, quo propoſuimus viſionis huius difficilimæ genuinam ac indubitatam expoſitionem elicere, quam niſi Dei beneficio nacti eſſemus ex ipſiuſmet Prophetæ verbis,non dubium quin hanc poſtremam eſſemus amplexuri.

Epheſ. 4, 10. Coloſ. 1, 15. Heb. 1, 2. Ioh. 12, 41. Iſa. 6, 9.

Igitur,relictis ſuo loco aliorum ſententiis, quarum nōnullæ (vt nonnihil iam attigimus) & ingenioſæ,& eruditæ,& pia doctrina alioqui ſunt refertæ, germana loci huius expoſitio ea demum exiſtimanda eſt, quæ ab ipſo autore Spiritu Sancto, & per eundem Prophetam erit prodita. Neq; expectare debemus, vt ipſi ſemper Prophetæ in eiuſmodi ſalebris nos expreſſè de genuino ſenſu admoneant,licet id etiam præſtent nonnunquam: ſed attentè legendum, non oſcitanter: & ea quæ retrò reliquimus,in promptu ſemper habenda. Fit enim plerunq; vt ipſi Prophetæ in ſequentibus vno aut altero verbo addito in ipſo orationis curſu rapidiſſimo ſuboſtendant, quid in obſcuriorib. præcedentibus ænigmatis incluſerint. Illud vnum verbum ſi oſcitantem prætereat lectorem, clauem ſibi prorſus excidiſſe exiſtimet, qua vna ſeram illam humano ingenio plus quàm obſeratam reſerare facile potuiſſet. Deinde cùm haud rarò accedat philautia, qua nihil nos ignoraſſe videri volumus,ad propria commenta recurrendum eſt,in quib. quò quiſq; fuerit acutior,eò & ſibi primùm ipſi,& lectori deinde credulo facilius fucum facit.

Canon in loci alicuius prophetici abſtruſioris interpretatione diligēter obſeruādus.

Propheta ipſe noſter,q̄ in initio animalia vocarat, Cherubinos poſtea vocat. Ii cùm ferendæ Gloriæ Dei inſeruiant, non dubium quin ad Propitiatorii ligneos,inauratos, & vniformes Cherubinos per tacitam quandam antitheſin ſit alluſum. Ergo habemus, animalia illa Cherubinos eſſe,qui & Propitiatorii, & diuinæ Arcæ Legis Dei ſunt cuſtodes: quiq;,cùm iam non lignei ſtipites, ſed viuentes cœleſti vita pro collatis ſibi donis legitimè ſuas obiuerint partes, Gloriam Dei per orbem circumtuliſſe meritò dici poſſunt. Iam quinam iſti ſint, videndum ſuper-

Viſionis germana interpretatio. Ezec. 1, 5. & 10, 20. Exo. 25, 19. 3. Reg. 6, 23.

Ezech.26,12. vaticinatus, quod vnũ ad illa vsq; tẽpora deesse videbatur totius prophetiæ de Tyri vastatione complemẽto. Erat hic ille ignis diuinæ vindictæ, quẽ in sacro curru Cherubinos sacros gestare, supra ostendimus, de quo & nũc audiuimus, Ergo & ego eduxi ignẽ è medio tui, &c. quasi diceret, Gestabas tu, o Cherub eximie, vnà cum aliis sociis tuis Gloriã meam, cuius vnius conspectu beabas alios, alios verò extrema miseria afficiebas: illos, quia reuerenter Gloriã meam excepissent, hos, quia contẽpsissent. Nunc vero, quia eãdem Maiestatem meam & ipse cõtempsisti, in idẽ incurristi vindictæ meæ iudicium, quod in hostes meos, Gloriæ ac Imperij mei impios contemptores, gestare ipse eras solitus. Accurrant, accurrãt ergo huc Christiani Reges, nobilissimum supplicium spectaturi, quo Dei iudicio per Chaldæos carnifices primũ incepto, deinde tot postea seculis per Alexandrũ consummato, homo sui ordinis de officio in trahendo Dei curru malè præstito pœnas dat in totius orbis theatro, vt & ipsi discant manere in officio: sin verò, similia sibi, regnis suis, & vniuersæ gloriæ suæ polliceantur: quando ad hoc spectaculũ licet orbis vniuersus conuocetur, tamen reges ipsi speciatim vt accurrant admonentur. Et ostentabo te, inquit, Regibus, qui in te aspicient, id est, exemplo supplicii de te sumpti reddentur & ipsi cautiores.



A. Tyrus in continenti à Chaldæis diruta Isa.23. Ezech.26.27 cap. B. Exercitus Chald. C. Rex Tyr Cherub alatus. &c. Ezec.28, 14. D. Currus gloriæ Dei vt 1. cap. ex quo vir linis vestitus accipit volas ignis plenas à Cherub, quo calamitatem vrbi Hier. cap.10, 2. & Tyrio & vrbi suæ immittit cap. 28, 18.

1. Est iam, quod ad vos, o Reges atque Principes, & quicunque rerum publicarum Magistratus, quotquot Euangelium Christi profitemini,

ser-

sermonem nostrum conuertamus. Nam hic Prophetæ locus cùm ad singulos vos pertinet, tùm etiam ad vniuersos. Quasi emblema propheticum est quod hîc dicitur, in quo vos vestros gradus intueamini, & dignitatem quisque suam, & officium: & quem inde quisque honorem atque gloriam adepturus sit, intelligatis officio suo strenuè functus. Dicat fortassis aliquis, nos hanc figuram nostropte ingenio interpretari, & esse hæc fortassis probabilia, non necessaria tamen. Neque profectò ego assumo tantum mihi, vt hanc explicationem habere velim autoritatem in Ecclesia Christi: tamen etiamsi complura hîc necessaria esse aliqui concedere nolint, concedant tamen necessarium, & sententiæ Prophetæ consentaneum, Cherubinos illos admirabiles pios omnes Reges esse (inter quos vos principem locum tenetis, qui religionem & veritatis doctrinam, tenebris superstitionum oppressam atque submersam, gloriosa vestra confessione suæ luci restituistis, atque pro cherubico illo vestro officio eos defenditis ac fouetis, qui eandem doctrinam in scholas & conciones populi reuocant) id quod ipsius Prophetæ testimonio demonstratum est. Atqui ipsam Dei Gloriam ad Euangelium Christi pertinere, ex illo Pauli Apostoli & Iohannis Euangelistæ testimonio, de quo supra dictum est, constat. Agnoscetis quoque pro vestra singulari prudentia, quemadmodum diuina ira procedat ad eorum pœnas, q. ingentis illius gloriæ contemplatione, qua donati à Deo erant, transuersum rapti superbiæ æstu non Dei gloriam, vt par erat, sed suam ipsorum per orbem circumtulerunt. Superest modò vt etiam atq; etiam videatis, quonam pacto gradum retineatis vestrum. Atq; hoc non eò scribo, quòd de vestra constantia quicquam metuam: sed vt videatis nos in gradibus nostris infimis suspicere, atque inspicere vos, qui in summo estis collocati, & vobis fortitudinē, & constantiam, & sapientiā perpetuam optare, atq; etiam gaudere nos, atque vobis gratulari de vestris virtutib.

Visio præsens emblema est propheticum pios Principes atque Magistratus de suo officio commonefaciens.

Cæterùm in sacri huius operis dedicatione, quod vni quidem Deo insolidū̄ nuncupatum, patrocinio tamen vestro quanta possumus animi submissione cōmendare statuimus, extollerent alii fortassis in cœlum tum heroica vestra facinora, quibus hactenus in promouendæ gloriæ Dei officio perstitistis, tum eximias illas vestras dotes, neque id immeritò, vtpote quas vel ipse Spiritus Sanctus in præsenti prophetia pretiosissimis ac selectissimis vnionibus compararit. Nos verò in eiusmodi virtutibus suspicimus quidem dona DEI ingentia, eique immortales agimus gratias, quòd renascenti Ecclesię suæ temporibus adeò calamitosis, qualia ante multa secula non sunt visa, vos Cherubinos quadrigæ Gloriæ suæ aurigas cœlestibus illis dotibus instructos constituerit, & assiduis precibus efflagitamus, vt benignam suam Prouidentiam in vobis declaratam erga nuper renatam Ecclesiam suam, & in cunis adhuc vagientem, sæuiente interea vndique, atq; arma & supplicia expediente in recentem fœtum impio mundo, continuare velit. Vestras

verò

Ezec.28.12. quæ ad eundem inauſpicatum Regem Tyri dicuntur, certo agnoſcent. Tu (inquit) omnes perfectæ ſapientiæ & abſolutæ pulchritudinis abſoluis numeros. Veſtimentũ tuũ omni lapide pretioſo ornatũ, Sardio, &c. Ingentem hîc gloriam, & qua maior niſi veſtimẽto omni vnionũ genere ornato ſignificari non potuit, & ad q̃ ipſe etiam Deus, qui eos poſuit (ait enim, Ego te poſui) in lætitiæ & triumphi ſignum tympana & tibias, quæ in ipſorum creatione, hoc eſt inueſtitura & inauguratione regni, audita ſunt, adhibuerit, interpretari licet. Locus, qui, vt cætera omnia, gloriam ipſam in im̃enſum auget, In Eden, inquit, in Horto Dei, & in ſancto eius Monte, id eſt, in eiſdem locis, in quibus Deus, cuius Gloriã ferunt, & Gloriam & Maieſtatem ſuam hominib. patefecit familiarius. Deinde & inter lapides illos, inquit, ignitos. Deſcripſerat antea primo cap. ſolium Dei in ipſius Gloria ſimile haſmal, ſiue electro candenti, ac ſi intus eſſet ignis: ipſum ẽt ſolium, necnon & rotæ ipſæ currus videbant' eſſe ex Saphyro lapide: omnia verò igne illo terrifico gloriæ Dei veluti cõflagrantia: haud ab re ergo fuerit, ex iſta verborum collatione ipſorum locum in ipſo Dei ſolio, ſuo gradu tamen, interpretari: quo quid dici potuit auguſtius?

Quo ſint loco.

Officium, vt duobus verbis dictum ſit, Sacroſancti Miniſterij Euangelici eſſe cuſtodes: item Reuelatam in eo Dei Gloriam cõtinenter pro virili ꝓpagare, ferreq́; ſupra capita per totum orbem ad quatuor mundi plagas, quaquauerſum vocarit Deus, idq́; bouino, ſiue rotundo, id eſt, firmiſſimo, recto, inflexibili, ac plane elephantico pede, & à ſemel inſtituto tramite reuerti neſcio: humana item manu, id eſt, miniſterio benigno, & ad duriſſima quæq́; ingenia benignitate, quoad fieri poſſit, ad pietatem allicienda comparato: quando & miniſterium iſtud adeò ſublime in homines à Deo inſtitutum per homines ipſos, non per ſublimioris cuiuſpiam naturæ creaturas adminiſtrari ipſe voluit.

Quod eorum officium.

Bouin⁹, ſiue rotũdus pes.

Humanæ Cherubinorum manus.

Spiritu Dei ad officium ita animatos atq; cõcitatos rotæ ſequent' eodem vtiq; ſpiritu impulſæ: non fallent. Quocunq; ipſi ſe conuerterint, ponè ipſos ꝓcedent rotæ non minus atq; ipſi ſublimes, aſpectu terribiles omni carni, oculatæ vndiq́;. Harũ nomine pia illorum cõſilia, actioneſq; omnes, quibus Dei Gloriam vſq̃ promouebunt, intelligo. Hæc, inquam, ſi eodem cœleſti ac Gloriꝗ Dei ſtudio vnicè flagrãti ſpiritu, quo ipſi Cherubini eſſe debent, impulſæ fuerint, ac veluti animatæ, vigilãtes circunſpectæq́; vndiq; erũt, vera ſapientia plenæ, aptæ quaquauerſum velocem atq; indefeſſum curſum intendere ingẽti cum terrore aduerſariæ cuiuſcunq; poteſtatis: neq; felix euentus fallet vnquam. Præter illum ignem (vt & hoc quoq; paucis attingamus) quo omnia in ſacro hoc curru, atq; ẽt extra tota nubes, per circuitum ardere vident', ignis alius eſt, quem inter rotas ipſas Cherubini geſtant, diſpenſantq́; pro ſuo arbitrio, per manus tamen viri cuiuſdã lineis indumentis veſtiti, neq; ſine triumphantis Chriſti iuſſu, vt ex cap. 10. apparet. Quid hoc aliud ſibi velle diuinemus, quã diuinam vindictam, q̃ in eodem illo curru cum ipſa Dei Gloria Cherubi-

Rotæ quid.

Ignis quem Cherubini in ipſo curru eſtant.

rubini gerant in contemptores? Neq; hoc ipsum ab Euangelij natura est alienum. Nam in illo ipso Euangelio, quod (teste Paulo) potentia Dei est in salutem credentibus, ira Dei de cœlo reuelatur aduersus eos, qui corruptissimis mundi studiis dediti tantum bonum fastidierint. Hinc etiam in miserandi regis Tyrij supplicio mox legemus, Deum ad ipsum dixisse, ergo & ego eduxi ignem è medio tui, &c.

Rom.1.

O vtinam Reges atq; potentatus omnes, quotquot Christum profitentur, & aut Catholici, aut Christianissimi, siue etiam Euangelici dici volunt, hîc mihi adessent: & à suis siue voluptatibus, siue ad suos quisq; fines extendendum conatibus frigidis, siue à suis alij furoribus, per quos ex regnis florentissimis patriæ (cuius patres potius esse debuissent) sepulchra faciunt, siue ab aliis quibusuis vanis studiis paulisper se ad hanc picturam intuendam auocari paterentur, qua conditionem suam verè felicem agnoscerent, si ex animo esse vellent quod dicuntur: sin vero minus, exitum peræquè calamitosum, qui iustissimo, eodemq; certissimo Dei iudicio ipsos manet, de quo vel vnum Tyrij Regis exemplũ abundè posset eos edocere. Illud subiicere ab instituto nostro haud erit alienum. Quia (inquit Propheta) elatum fuit cor tuum, & dixisti, Deus ego sum, & in throno Dei sedeo in corde maris, cum sis homo, & non Deus: posuisti verò cor tuum vt cor Dei, sapientissimus, opulentissimus. Ob multam negotiationem tuam euasisti iniquitate plenus, & peccasti, ego etiam eieci te è medio lapidum ignitorum, o Cherub Cooperte. Ob pulchritudinem tuam cor tuum sese extulit: ob splendorem tuum sapientiam tuam corrupisti. Ergo deiiciam te ad terram, aliisq; ostentabo regibus, qui in te aspiciẽt. Iniquitatum tuarum multitudine, & negotiatione tua iniqua polluisti sanctuarium tuum. Ergo & ego eduxi ignem è medio tui, teq; absumpsit, teq; redegi in cineres super terram sub oculis omniũ qui de aspiciũt. Omnes in populis, qui te norunt, super te obstupescent: dimouêre, neq; eris amplius in æternum.

Ezec.28.2. &c.

Sanè eminentissimi huius gradus gloria tãta est, vt periculũ sit, ne qui in eo sunt cõstituti, se, suas eximias ac planè diuinas dotes, locum, dignitatẽ, non Deum ipsum, qui eos posuit (libenter vtor ipso Dei verbo, Ego te posui) intuentes, amore rapiantur sui: seseq;, contempto Deo, extollant, admirentur, glorificent, adorent: atq; ex sapientissimis Cherubinis eo deueniant insaniæ, vt eisdem illis admirandis Dei donis Deo ipsi bellum inferre tentent, vt eum è solio suo deiiciant, perinde ac si in animis suis ausi essent dicere, Deus ego sum, Quod & Tyrius fecit. Quid deinde? Videlicet Cherub ille Magnus, diuinis virtutib. ceu pretiosissimis gemmis vndiquaq; conuestitus, tam alatus, tã oculatus quaquauersum, qui re vera fuerat in Dei throno inter ignitos illos diuini solij lapides, è solio deturbatus est, piectus ad terrã, protritus pedib. Chaldæorum, vastata atq; diruta regia vrbe sua, clarissima, atq; opulentissima, frequentissimo orbis emporio: eiusq; ruinis multis postea seculis per Alexandrum Magnum, teste Curtio, in ipsum mare comportatis, vt ẽt idem Propheta fuerat illi

Cherubini qui. est, qua vna in re totius visionis subest difficultas.

Idem Propheta cùm postea in Regem Tyri inuehitur, miserum illum è sublimi illo fastigio mox deturbaturus gloriam ipsius prius describit inter alia his verbis: Tu, inquit, omnes tum perfectionis, tum pulchritudinis, tum etiam sapientiæ absoluis numeros. In Eden, in Horto Dei fuisti, vestimentum tuum omni lapide pretioso ornatum: Sardio, Topazio, Adamante, Iacyntho, Onychio, Beryllo, Carbunculo, Smaragdo, auro. Quo die creatus fuisti, tympana tua & tibiæ præstò erant. Tu Cherub * Magnus, † Coopertus, quem & ego posui: in Monte sancto DEI fuisti, in medio lapidum ignitorum incessisti, &c. His circumstantiis, licet raptim & veluti in transcursu recitatis, tamen haud obscurè clauem dat Propheta attentis lectoribus, qua apertè intelligant, & citra omnem hæsitationem, per admirabiles illos Cherubinos, quæ animalia primùm tanquam minùs attentè contemplatus iudicauerat, PIOS OMNES REGES AC MAGISTRATVS SIGNIFICARI, quos ad sui cultus cognitionem primùm deductos in summo illo honoris gradu DEVS ipse collocet, quo iam non homines quodam modo, sed Cherubini sint, non lignei quidem inaurati, neque simplici forma præditi, vt illi erant, qui per Mosen in Tabernaculo illo ligneo, & per Solomonem postea in Templo fuerant positi, vt ibi immobiles permanerent, & veluti inclusam retinerent Dei Gloriam intra populi Iudaici limites, sed viuentes, vita & spiritu cœlesti præditi, diuinis donis atque virtutibus ceu incomparabilis pretii vnionibus adornati, quadriformes, id est (vt mox dicemus) absolutissimi, & diuinæ Maiestatis participes, ab ipso Deo positi, qui Gloriam ipsius ad omnes quatuor orbis angulos recto ferant tramite, & tremendam atque adorandam vniuerso orbi ostentent.

Ezech. 28, 21. &c.

** Al. Vnctus.*
† Al. Cooperiens.

Tyrius reuera in Eden nunquam fuit: fortassis neque Hierosolymas aut Sionis montem vidit vnquam: amicissimum verò ac fratris loco fuisse Solomoni, gratulatum ipsi vehementer adepto regno, suppetias tulisse magno studio, neq; minore sumptu, in ædificando Templo, ex sacra historia manifestum est. Ergo eatenus Cherub fuit ferendæ gloriæ Dei inseruiens vnà cum ipso Solomone à Deo positus in id officii in Eden & in Monte Dei. Eiusmodi officium Tyrius pręstitisset nunquam, nisi veri Dei cognitione primùm donatus, quę citra vllam controuersiam verè atq; adeò summæ sapientiæ nomine censeri debet. Illud ipsum officium pstare summus atq; incomparabilis erat per se honoris gradus: compensabat tamen illud Deus in præsens ingentib. opibus, claritate nominis eximia, regno florētissimo, æternis atq; intermorituris nunquam bonis postea compensaturus. Sortem illam beatissimam Hirami posteri veluti à pio parente per manus traditam sua quoq; fide & pietate conseruare debuissent: cessantes ab officio primùm, cōuersi deinde & ipsi in hostes infensissimos populo Dei plectuntur meritò, atque in suo supplicio eius digni-

3. Reg. 5, 19. &c.

Iesa. 23, Ezech. 26, 2. &c.

dignitatis incomparabilis habẽtur corruptores, quã fortassis nunquam, nisi in pio tantum parente, possederunt. Itaq; habentes iam, quod attinet animalia, indubitatum Prophetæ sensum ex ipsiusmet expositione, non est ꝙ ad aliud quippiam figuræ totius scopum transferamus: quin potiùs eam attentè inspiciamus, & veluti emblema quoddam contemplemur, in quo Christiani Regis officiũ atq; dignitas ex ipsa Dei voluntate certissima, nõ ex hominum commentis, pulcherrimè descripta est. Enimuero mundani reges eam sortem omni infelicitate cumulatã nacti sunt, vt Gloriæ Dei in mundo vsq; aduersentur, & eam, quoad in ipsis est, extinctam cupiant.

Quales sint pii Reges atque Magistratus.

Ezec. 28, 2. Deus ego sum.

Ergo habent hîc iam, qui pii Reges esse volunt, quales ex ipsa Dei institutione sint, quæ ipsorum gloria, quis eisdem in mũdo locus, quod officium? Sunt quidem, si humanam conditionem spectare velint (& ne in sublimi illo fastigio diuinos aliquando honores obliti sui ipsorum exposcant, id subinde spectare debẽt) eisdem obnoxii ęgritudinibus, quibus cæteri hominum, vtpote ex eadem omninò massa, non sublimiori. At si cęlestem considerent vocationem, non homines modò, sed Cherubini quadricipites, id est, in quibus humanæ mentis acumen diuina cognitione atq; sapiẽtia vltra humanas vires subleuatum, leonina, & aquilina, ac taurina cùm fortitudo, tum maiestas regia concurrant: quę vtiq; symbolis ex terrenis rebus desumptis declarari amplioribus non potuerunt. Dum enim ex omni animantium genere ea delegit Spiritus S. in huius rei typum, quæ citra controuersiam sunt præcipua, significari apertè voluit, nihil virtutis esse sparsum in tota hac rerum vniuersitate, quod in sacro Cherub nõ sit completum: idcirco & ad Tyrium dicit, absolutum eum fuisse omnibus numeris. Alatis quaternis alis (quibus ingentem & plus quàm humanam virtutem atq; potentiam in diuino illo ministerio significari complures docti ante nos tradiderunt) duæ volatui, eædemq; contactui mutuo ad alios sui ordinis Cherubinos, quasi in symbolum mutui in Dei opere auxilii, inseruiunt: duæ corpori, id est, toti regno, cui præsunt, & cuius partes veluti quædam corporis sui ministerialia sunt membra, & operimento, hoc est protectioni, & ornamẽto sunt: † quare & idem Tyrius Cherub coopertus, seu cooperiens est vocatus. * Nihil præterea in eis videre est, siue alas, siue sub ipsis alis latentes manus, siue vniuersam eorũ carnẽ quacunq; ex parte contẽpleris, quod vigilantissimis ac pellucentibus oculis non sit respersum. Id eximiam quandam, & quæ nullo Mercurii cuiuspiam astu eludi possit, tum perspicacitatem, tum vigilantiam, & ex sacris, & ex profanis literis interpretari fas est. Ardent prætereà toti vndiq; cœlesti ac terrifico igne Gloriæ Dei. vibrant ex se scintillas æris cãdentis, imo & fulguris corruscantis instar, dum ad officia discurrũt, neq; quicquam esse apparet in vniuersa rerum natura ꝙ aut auertere eorũ cursum, aut remorari possit. En quales sint. Quæ ipsorum gloria, tum ex iis eisdem quæ modo diximus, tum ex eis

Quatuor animalia in vnũ simul coeuntia, quid.

Quaternæ alæ.

† Ezech. 28, 14.

** Ezech. 10, 12.*

Oculi.

Apoc. 4, 6.

Ignis quo Cherubini conflagrare vidẽtur, atq; adeò totus ipse currus.

Quæ piorum principum ac Magistratuũ gloria.

verò laudes quod attinet, eis propriè elogia conuenire arbitramur, quibus tutò occini possint, id est, iis, qui strenuè peracto vitæ cursu, neq; p vllã superbiã Dei dona, neq; partas suo labore virtutes vlla sua negligentia corrũpere, neq; vllo stolido assentationis sensu tangi possunt, vnde periculũ sit, ne in Tyrii Regis inauspicatissimi & crimen & supplicium incurrant. Humanũ sane est ex à se recte factis laudes venari: venat' aũt haud obscurè, qui eisdem excitatur ad progressum virtutis. At rectè factorum, si q̃ sint, laude & gloria in ipsum Deum relata, existimare, nihil te fecisse hactenus, quo laudem mereare: & ad ea quæ peragenda supersunt, omnes & animi & corporis vires intendere, quasi nihil hactenus feceris, indolis est veræ Christianæ. Itaq; adhortandi nobis sunt viui ne in officio cessent, neq; immodicis laudibus onerandi, vel iustissimis, ne satis vnq̃ se fecisse arbitrentur: laudandi in exemplum viuorum mortui felici cursu defuncti. Restituit orbi Deus vestro tẽpore cõspectum illum Gloriæ suæ verè piis æquè iucũdum, atq; impiis formidabilẽ. In illi' curru, quo è loco Rex Tyrius olim deturbatus est, deturbãturq; quotidiè illi similes, ipsi asciti estis ineffabili sanè Dei beneficio, atq; adorãda ipsius Prouidentia: eadem tñ qua & Tyrius lege, nẽpe & dignitatis incõparabilis æternùm retinendæ, si in trahendo Dei curru strenuè pergatis, & periculi (quod Deus auertat) si cessetis. Quare eũ verè laudare, vobisq; & raræ vestræ felicitati, o Viri Principes, verè atq; ex animo benè velle arbitremini, qui ad officiũ excitet, hortet', vrgeat, pungat. Neq; is decipere vllo modo põt, qñ neq; eiusmodi honesta vellicatio (quę est nostra oĩum in officio segnities) nunq̃ non põt nobis esse poportuna. Macti ergo animis atq; virtute sitis Cherubini sacratissimi (quî enim amplissimis atq; ornatissimis istis titulis non ornemus eos, quos ad vehendã Gloriã suam Deus vnxit, atq; sibi ipse consecrauit?) quo hãc vestrã perpetuò dignitatem tueamini. Id verò efficietis primũ, si huius emblematis ꝓphetici tabella frequenter in oculos vestros incurrat. Eximio olim fuisse ornamẽto fert' Saturni Fano Cæbetis Thebani tabula, qua poetica, non prophetica pictura, non ab ipso Spiritu S. sed ab homine philosopho cõficta admonebant' hoẽs, quo pacto deberẽt vitã rectè instituere: quãto ergo magis egregio erit ornamento Christiani Principis aulæ ꝓpheticũ hoc emblema suis colorib. affabrè depictũ, & in frequentiori aulæ loco expositũ omniũ oculis, & vestris imprimis, quo tãtæ rei sedulò admoneamini? Deinde, si, oĩbus officii vestri partib. ex eodem emblemate ꝓbè cognitis, ad illud strenuè p̃stãdũ animũ seriò appuleritis. Est aũt, o Sãctissimi Heroes, ꝗ eã imprimis picturæ huius circũstantiã memoria vsq; repetatis, mutuũ illum videlicet alarũ contactũ, quo Cherubini omnes in eadẽ sanè opera adeò simul coniunguntur, vt alterũ sine altero nihil, oẽs simul plurimũ posse videantur, imò, vt verius dicam, nihil non possint. Nostis pro singulari vestra sapientia quid hac in parte desideret in vobis Dei populus. Funiculus triplex (inquit Sapiẽs) difficilè rumpitur.

Mutuus alarum contactus inter Cherubinos quò spectet, Eccles. 4, 12.

tur. Neq; quantũ in eiuſmodi etiam rebus valeat mutua ſociorũ atq; fida opera, profani ſcriptores tacuerũt. Homerus totius Philoſophiæ parẽs quærenti Neſtori in Græcorũ ſenatu ſtrenuũ quempiam, qui Troianorum caſtra exploratum iret, Diomedem ſic introducit reſpondentem,

Me, ô Neſtor habeto,
Si modo des ſocium: fiducia quippe duobus
Maior adeſt, dum ſe ſubigunt, dum ſenſa viciſſim
Alternant: ſubit ambobus, quod non ſubit vni.
Se ſociant, ita rem ſolidant, conſultaq; firmant.
Ac ſi qua mecum, vel recta, excogito ſolus,
Hîc tamen vſq; -----diffido, atq; irrita duco.

Si in hac cœleſti quadriga ſibi quiſq; Cherubinorũ velit ſapere, aut ſolus currũ promouere, atq; ita disiunctis à ſe inuicẽ rotis, aliſq;, cõſiliis inquam & actionib. in ſuã quiſq; partẽ trahat, diſſoluet currus, tantũ abeſt vt promoueat. Coniunctione itaq; indiuulſa opus eſt, qua vna conatus omnis proſperè cedet. Opponent ſeſe curſui veſtro tum mõtes excelſi, tũ terræ hiatus vaſti, tũ flumina, tũ maria. Quaternis vnũquenq; veſtrũ alis vos eſſe à Deo præditos meminiſſe hîc oportebit, quibus illas inſuperabiles alioqui difficultates eluctabimini. Mundi ſatrapæ ac proceres cum ſuis populis Gloriæ Dei conſpectũ, ac cœleſtem illã veſtram lucem non ferẽtes, neq; patientes vllo modo regnare eum, cui pater Regnum dederit à mari vſq; ad mare, & à flumine vſq; ad terminos orbis terrarũ, pro antiqua ſua in ipſum, regnumq; ipſius glorioſum conſpiratione, opponent ſeſe. Eos † non ex beſtiis correctis nominibus auſpicatiſſimis Cherubinorũ, quemadmodum vos, ſed immaniũ & trucium beſtiarum titulis notari in ſacris literis ex Daniele, Apocalypſi, & in Pſalmis Dauidicis ſæpè edocti ſumus. Atqui ſæuæ atq; ingentes iſtæ belluæ, permanentes vſq; belluæ in ſacra nomenclatura, quia neq; ipſæ mutãt ingenium, magnitudini ſacrorũ Cherubinorum comparatæ, quid erũt? Locuſtas rurſus appellant diuina oracula omnes populos, qui ſeſe Deo opponere audent, reges verò ipſorum locuſtarum locuſtas. Bellua immanis atq; ingens, totius orbis terror dici poterat Monarcha Aſſyrius cũ vniuerſa ſua Monarchia. Quid tandẽ de eo dicit diuinus vates Nahum, eo ꝙ populo etiã Dei immanitate ſua terrorẽ incuſſerit? Principes (inquit) tui, vt locuſtę, & magnates tui vt locuſtarum locuſtæ in die frigoris ſepibus inſidẽtes oriente ſole diſparent, neq; agnoſcet amplius quiſquã quo fuerint loco. Iã quî metuant ſibi à locuſtulis Cherubini illi potentiſſimi?

Pſal. 72, 8.
Pſa. 2, 2.
† Eze. 10, 20.
Da. 7, 1. &c.
Nahu. 3. 17.

Hæc habuimus, Viri Principes, quibus veſtram nunc dignitatem & officium ſacratiſſimum clariſſimæ huius viſionis interpretatione ornaremus: vos pro ſingulari veſtra clemẽtia ſtudium erga vos noſtrum hoc munuſculo teſtatũ nequaquam aſpernabimini. Neq; enim animo edocendi vos hæc arroganter atq; ambitioſè inſtituimus, quos perſuaſum habeamus cùm ex vobis ipſis ſatis ſuperq; edoctos eſſe, tum verò neque domi deeſſe vobis Doctores, quorum ſedula ac pia diligẽtia de hiſce re-

bus

bus inceſſanter admoneamini. Verùm cũ has ſacras lucubrationes noſtras Verſionis Hiſpanicæ ſacrorũ Bibliorũ auguſtiſſimæ maieſtatis veſtræ patrocinio commẽdare ſtatuiſſemus, haud aliũde ducere nos poſſe exiſtimauimus aptiora, efficacioraq; argumẽta ad id vobis perſuadẽdũ, quã ab officio veſtro, & operis ipſius, tũ neceſſitate, tũ dignitate. Officiũ veſtrũ, & ſi illud ipſum eſſe q̃ ſupra oſtendimus, ex cõpluribus aliis Scripturę locis, idq; maiori perſpicuitate, ediſci abundè potuiſſet, tamen (ni vehemẽter fallor) vix extat vllus alius in vniuerſo Scripturæ ſacrę codice, in quo pulchriùs, viuidiùs, atq; efficaciùs, addo etiam & copioſiùs, q̃ in ſacro hoc emblemate ſit depictũ, & loci alioqui inſigniter, difficilis tamẽ ea eſt indoles & natura, vt quo viſio eſt abſtruſior atq; admirabilior intuẽti, eò magis ad intelligentiæ ſuæ deſideriũ excitet piorũ animos, q probè norũt, poſt leges, præcepta, parabolas, paræmias, typos, ſacras odas, quib. hoc ipſum regib. inculcatur, haud fruſtrà hoc quoq; p emblemata docẽdi genus à Spiritu Sancto fuiſſe vſurpatũ, ſed (modò fidus accedat interpres) in magnũ Eccleſiæ ſuę vſum, atq; emolumẽtum. Eo hîc iã fit manifeſtũ, ſacri verbi Dei tutelã atq; defenſionẽ, quocunq; demũ ſit idiomate, ad nullos, quàm ad vos ipſos, potiore iure pertinere, qui & ſacræ Arcæ Dei cuſtodes, & Gloriæ ſuę propagatores ab ipſo Deo in tãto, tamq; ſublimi & gloriæ & potentiæ faſtigio ſitis cõſtituti: Atq; hæc de officio veſtro. Operis neceſſitas, qua cogimur veſtrũ officiũ in eius tutelã implorare, manifeſtior eſt q̃ quæ nouis vllis indigeat argumentis. Iam dudũ Satanę regno bellũ indiximus, intulimus, gerimus, nulla nobis aduerſus eum vno Dei verbo potentiora arma ſunt: quo fit vt dũ illud vulgare iis facimus, qui eo per ſummã iniuriã hactenus caruêre, eiuſmodi opus aggreſſi ſimus, quod, quò ad Dei Gloriã illuſtrandã, & hominum ſalutẽ ꝓmouendã, eſt magis neceſſariũ, eò Satanæ & hominũ ipſi addictorũ grauiorẽ inuidiã incurrat. Porrò eiuſdẽ operis dignitas an non ea eſt, quæ præcipuos totius orbis Monarchas patronos ſibi iure vendicet? Ergo habetis ante Imperia, regna, principat⁹, ciuitates veſtras: dextra ſiniſtraq; cæteros populos: ponè atq; à tergo extremos ad colũnas Herculis Hiſpanos, atq; de Cherubini quatuor capitib. vnũ illud eſt velut occiput poſtpoſita ſpectãs, intuenſq;. Itaq; Gloriã Dei veſtris votis, auxiliis, auſpiciis, veſtris quaternis & pedib. & alis, veſtris itẽ infinitis oculis, tota deniq; aurigatione ad Calpe Abylãq; cõportate. Neq; Hiſpani Indiuè, extremo illi, altero iſti orbe diſſiti (vobis modò pręſtare, atq; illis accipere ſacroſanctũ veſtrũ officiũ liceat) minùs, quàm imperio veſtro ſubiecti, vobis hac in parte chari eſſe debent. Fortunet Deus ſanctiſſimos conatus veſtros in gloriæ ſuæ promotione, Cherubini Magni, Vncti, Coperti, Glorioſiſſimi, atq; Sacratiſſimi (nullos enim humanos titulos iſtis, quibus ab ipſo Dei Spiritu ornamini, arbitramur auguſtiores) quò ſublimen illum locum veſtrum poſſitis æternùm retinere. Amen.

Sacratiſſimæ dignitatis veſtræ obſeruantiſſ.

C. R.

AMONESTACION DEL INTERPRETE DE LOS SACROS LIBROS AL LECTOR Y à toda la Iglesia del Señor, en que da razon de su translacion ansi en general, como de algunas cosas especiales.

INtolerable cosa es à Satanas * padre de mẽtira y author de tinieblas (Christiano lector) que la verdad de Dios y su luz se manifieste en el mundo: porque por este solo camino es deshecho su engaño, se desvanecẽ sus tinieblas, y se descubre toda la vanidad sobre que su reyno es fundado, de donde luego está cierta su ruyna: y los miseros hombres q̃ tiene ligados en muerte con prisiones de ignorancia, enseñados con la diuina luz se le salen de su prision à vida eterna, y à libertad de hijos de Dios. De aqui viene, que aunque por la condicion de su maldito ingenio aborrezca y persiga todo medio encaminado à la salud de los hombres, con singulares diligencias y fuerça ha siempre resistido, y no cessa, ni cessarará de resistir (hasta q̃ Dios lo enfrene del todo) à los libros de la Sãcta Escriptura: porque sabe muy bien por la luenga experiencia de sus perdidas, quan poderoso instrumento es este para deshazer sus tinieblas en el mundo, y echarlo de su vieja possession. Largo discurso seria menester hazer para recitar aora las persecutiones que le ha leuantado en otros tiempos, y los cargos infames que le ha hecho, por los quales no pocas vezes ha alcançado à casi desarraygarlos del mundo: y vuieralo alcançado sin dubda, si la luz que en ellos está encerrada, no tuuiesse su origen y fuente mas alta que este Sol, y que no consistiesse en solos los libros, como todas las otras humanas disciplinas: de donde viene que pereciendo los libros en que estan guardadas, o por la condicion de los tiempos, o por otros mundanos casos, ellas tãbien perezcã: y si alguna restauracion tienen despues, es en quanto se hallan algunas reliquias, con que ayudado el humano ingenio las resuscita. Mas porque la fuente de esta diuina luz es el mismo Dios, y su intento es de propagarla en este abysmo de tinieblas, de aqui es, que aunque muchas vezes por cierto consejo suyo permitta à Satanas la potestad sobre los sagrados libros, y aunque el los queme todos, y aun tambien mate à todos los que ya participaron de aquella celestial sabiduria, quedandonos la fuente sana y salua, (como no puede tocar en ella) la misma luz al fin buelue à ser restaurada con gran victoria, y el queda frustrado y auergonçado de sus diligencias. Por ser pues este su pertinaz ingenio contra la diuina palabra, estamos ciertos que no lo dexará de seguir en esta obra presente, y que quanto ella es mas necessaria à la Iglesia del Señor, tanto mas el se desvelara en despertar contra ella toda suerte de enemigos, estraños y domesticos: los de lexos y los de cerca. Los de lexos, dias ha que se estan despertados para impedir toda version vulgar de la Sancta Escriptura, à titulo de que los sagrados mysterios no han de ser communicados àl vulgo, y que es occasion de errores en el &c. De cerca, no le faltarán otros suppuestos, que con titulos algo mas subtiles y apparentes se leuanten contra ella, aunque por vẽtura à los vnos y à los otros no falte buena intencion, y zelo, como muchas vezes acõtece, que buenas inten-

* Ioan. 8, 44.

ciones por falta de mejor enseñamiento pensando seruir à Dios siruen àl demonio y à sus intentos.

Quanto à los primeros, no nos determinamos por aora de tratar la questiõ, Si es conueniẽte o no, que la ley de Dios, y todo el cuerpo de su palabra, ande de manera que pueda ser entendida de todos, remitiendonos à otros muchos que antes de nosotros la han tratado copiosa y acertadamẽte. bastará por aora amonestarles con toda charidad y humildad, que si son Christianos, y tienen verdadero zelo de la gloria de Dios y de la salud de los hombres, como quieren que se entiẽda de ellos, miren lo primero, que de lo vno y de lo otro la Palabra de Dios contenida en los sacros libros es el verdadero y legitimo instrumento, y que por tal lo ha Dios communicado àl mundo para ser por el conocido y honrrado de todos, y que por esta via ayan salud: y esto sin exceptar de esta vniuersalidad ni doctos ni indoctos, ni esta lengua ni la otra. De donde es menester que concluyan, Que prohibir la diuina Escriptura en lengua vulgar no se puede hazer sin singular injuria de Dios, y igual daño de la salud de los hombres, lo qual es pura obra de Satanas y de los que el tiene à su mandado.

Miren lo segundo, que hazen gran verguença à la misma Palabra de Dios en dezir, que los mysterios que contiene no se ayan de communicar àl vulgo. Porq̃ las supersticiones y idolatrias todas cõque el diablo ha demẽtado àl mũdo, y diuertidolo del conocimiento y culto de su verdadero Dios, truxeron siempre este pretexto de falsa reuerencia. Y tenia razon el inuentor deellas en esto: porque si queria que sus abominaciones permaneciessen algo enel mundo, menester era, que el vulgo no las entẽdiesse, sino solos aquellos aquien eran prouechosas para sustentar sus vientres y gloria. Los mysterios de la verdadera Religion son àl contrario: quieren ser vistos y entendidos de todos, porque son luz y verdad: y porque siendo ordenados para la salud de todos, el primer grado para alcançarla necessariamente es conocerlos.

Consideren lo tercero, que no le hazen menor affrenta en dezir que seã occasiõ de errores. porque la Luz y la Verdad (si cõfiessan que la palabra de Dios lo es) à nadie puede engañar ni entenebrecer. Y si algunas vezes lo haze (como no negamos que no lo haga, y muchas) de alguna otra parte deue de venir el mal: no de su ingenio y naturaleza, que es quitar la tiniebla, descubir el error, y deshazer el engaño. El Propheta Isayas claramẽte dize, *Que su prophecia no es para dar luz à todos, sino para cegar los ojos del Pueblo, agrauar sus oydos, y embotar su caraçon, para que no vean ni oygan la palabra de Dios. y se conuiertan y reciban sanidad: quien por euitar estos males mandâra entonces àl Propheta que callasse, y le cerràra la boca, vease si hiziera cosa conforme à la voluntad de Dios, y àl bien de su Iglesia: mayormente diziendo el mismo otras muchas vezes, * Que su prophecia es luz para los ciegos, cõsuelo para los affligidos, es fuerço para los cansados &c. Y q̃ hablamos de Isayas? El mismo Señor dize, *Que el vino àl mundo para juyzio, para q̃ los que no veen vean, y los que veen seã ciegos: mãdàranle luego los padres de la fe de entõces q̃ calasse, por euitar el daño de los que de su predicacion auian de salir mas ciegos. Deel dizé Simeon, * Que viene para leuantamiento, y tambien para ruyna de muchos. Lo mismo auia dicho deel el Propheta Isayas.* Por lazo (dize) y por ruyna à las dos casas de Israel, y deellos trompeçarán muchos &c. Lo mismo dize el Apostol de la predicaciõ del Euãgelio, * Que à vnos es olor vital, à otros olor mortal.

Isa. 6, 9.
Isa. 40, 1. y 61, 1. &c.
Ioan. 9, 39.
Luc. 2, 34.
Isa. 8, 14.
2. Cor. 2. 16.

tal. Seria luego buena prudencia quitarlo del mundo, quitando à los buenos el vnico medio por donde se han de saluar, por quitar la occasion de hazerse peores à losque se pierden, y de suyo estan ya señalados para perdicion.

Miren lo quarto, Que el estudio de la diuina Palabra es cosa encomendada y mandada de Dios à todos por tātos y tan claros testimonios de Viejo y Nueuo Testamento, que sin muy largo discurso no se podrîan aqui recitar: de donde queda claro, Que no puede ser sin impiedad inexcusable, que el mādamiento de Dios, tantas vezes repetido, y tan necessario à los hombres, sea dexado y anullado por vna tan flaca razon: y que àl fin ningun pretexto, por sancto que parezca, puede excusar, q̃ si Dios la dio para todos, no sea vna tyrania exsecrable que à los mas la quiten: y falta de juyzio es (si pretenden buena intencion) que la habilidad para poder gozar deella, sea saber latin solamente, como si solos losques lo saben, por el mismo caso sean ya los mas prudentes y pios, y los que no lo saben, los mas puestos à los peligros, que dizen, que temen. Si es la verdadera sabiduria, quien la ha mas menester que los mas ignorātes? Si es palabra de Dios, insigne injuria se haze à Dios, à ella, y à los buenos, que por el abuso de los malos se le quite su libertad de correr por las manos de los que podrian vsar bien deella, y sacar los fructos para los quales Dios la dió. Peruerso juyzio es que por euitar el inconueniēte de los errores, que dizen, en algunos, priuen à todos del medio conque podrian salir de la ignorancia, errores, heregias, idolatria, peccado, y toda corrupcion, y iniquidad, en que nacimos, y fuemos criados, y de que nuestra corrupta naturaleza se abreua (como dize Iob) como los peces del agua. * Si es Luz, à la luz resiste todo hombre que le impide de salir en publico para lumbre y alegria de todos: y tinieblas se deue llamar y mentira, porque à la luz y à la verdad no resiste ni pone impedimēto sino la tiniebla y mentira. * Si es candela, a cuya lumbre el hombre ciego y habitante en esta cauerna tenebrosa encamine seguramente sus passos, visto es pretender de tener los hombres en su ceguera, el que no quiere que les sea cōmunicada con aquella abundancia con que ella se dà. * Si es escudo à todos los que en ella ponen su esperāça, y* cuchillo conque el Apostol arma àl Christiano para defenderse y offender à sus enemigos en toda suerte de tentacion, desarmado y por consiguiente vencido y muerto de mano del diablo lo quiere, quien se la quita que no la tenga tan copiosa y tan à la mano, quanto son muchas y continas sus tentaciones.* Si es vtil para enseñar en la ignorācia, para redarguyr en el error, para reprehender en el peccado, para enseñar à la iusticia, para perficionar àl Christiano, y hazerlo habil y prompto à toda buena obra, fuera de todo buen enseñamiēto, y de toda buena y Christiana disciplina lo quiere, el error, el peccado, y la confusiō en lo sacro y en lo profano ama y dessea, el que en todo o en parte sepulta las diuinas escripturas: y sepultandolas en parte dá à entender bien claro lo que haria del todo, si pudiesse, o esperasse salir con ello. Estas razones son claras, y que se dexan entēder de todos, non obstātes todos los hermosos pretextos que se podrán traer en cōtrario, que no son muchos: y el mas dorado es el que auemos dicho, tan frio que ni aun con humana razō es digno de que se contienda mucho contra el: porque está claro, que ningun hombre de sano juyzio aurá, que de veras diga, Que vn grā bien, y mayormēte tam necessario à todos, dado de Dios para comū vsu de todos, se deue de prohibir en todo ni en parte por el abuso que los malos ingenios pueden tener deel. Por

Deut. 6. 7. 9. 11.19. Iof.1, 8. Psal. 1, 2. 78 5. &c. Ioan. 5,39. Act.17,11. Iob.15,16. Prou.6, 26. Psal.119,104. 2.Pet.1,17. Prou. 30,5. Ephes.6,17. 2.Tim.3,6.

monstruo de desvario, enemigo del linage humano, seria tenido iustamente el rey o principe, que porque ay muchos que vsan mal del pã, del agua, del vino, del fuego, de la luz, y de las otras cosas necessarias à la vida humana, o las prohibiesse del todo, o hiziesse tal estãco dellas que no se diessen si no muy caras, y con grande escasseza. La palabra de Dios tiene todos estos titulos, porque tã bien tiene los mismos effectos para el anima, miren pues los principes del mũdo, en que opinion quieren ser tenidos haziendola passar por tan iniqua condiciõ. Finalmẽte como quiera que sea, es menester que se resueluan, Que ni las disputas importunas, ni las defensas violentas, ni los pretextos cautelosos, ni el fuego, ni las armas, ni toda la potencia del mũdo junta podra ya resistir, que la Palabra de Dios no corra por todo tan libremente como el Sol por el cielo, como ya lo vamos todos prouando por experientia; y seria prudencia no poca aprender de lo experimentado para lo por venir, y tomar otros consejos. Ni nos dexemos engañar mas con los pretextos dichos, porq̃ no se en cubre mucho loque el diablo pretende cõ ellos, aũque losq̃ los han puesto tengan quanto buena intencion quisieren, por lo menos esto es menester que esté fuera de de disputa, Que auiendo dado Dios su palabra à los hombres, y queriendo que sea entendida y puesta en effecto de todos, ningun buen fin puede pretender el que la prohibiere en qualquier lengua que sea.

El decreto del Concil. Trid. acerca de la permission de la Biblia en lengua vulgar.

Tenemos ya bien materia de q̃ hazer gracias à Dios en esta parte, que ha dado luz à los padres del concilio Tridẽtino, paraq̃ aduirtiendo mejor à esta causa, ayan puesto algũ remedio en esto cõ su Decreto, elqual pusimos luego en el principio de este libro à la buelta de la primera hoja, paraque aquellos à cuyas manos viniere, quitẽ del todo el escrupulo de leerlo, q̃ à la verdad, cõ el indulto y aun mandamiento q̃ tienen de Dios à ser estudiosos de su palabra, podrian auer quitado. Por no auerse exceptado en el dicho Decreto ninguna nacion entendemos que la Española sera tãbien cõprehẽdida, porq̃ no es de creer que la querrã hazer mas apocada y vil que las otras todas a quien se concede vn tan gran bien: y ansi recibira en seruicio este nuestro trabajo de darle à tiempo la diuina Escriptura en su lengua vulgar, paraque desde luego pueda gozar de la facultad que por el Decreto dicho le es concedida. Quanto à loque toca àl autor de la Ttranslacion, si Catholico es, el que fiel y senzillamente cree y professa loq̃ la sancta Madre Iglesia Christiana Catholica cree, tiene, y mantiene, determinado por Espiritu Sancto, por los Canones de la Diuina Escriptura, en los Sanctos Concilios, y en los Symbolos y summas cõmunes de la Fe, que llamã comunmente el de los Apostoles, el de el Concilio Niceno, y el de Athanasio, Catholico es, y injuria manifiesta le hara quien no lo tuuiere por tal: y como tal ningun bueno, pio, sancto y sano juyzio recusa, no solo de la Iglesia Christiana, à laqual reconoce todo respecto de verdadero y biuo miembro, mas aun de qualquier particular que con charidad lo corrigiere, si en vna obra tan larga y tan trabajosa se hallâre auer errado como hombre.

Resta que en loque à la version toca demos razon de algunas cosas, ansi paraque à la Iglesia del Señor conste de nuestra razon en todo loque cõuiene, como paraque el pio lector, entendido nuestro intento, se pueda mejor aprouechar de nuestras diligencias. Primeramente declaramos no auer seguido en esta Translacion en todo y por todo la vieja Translacion Latina, q̃ está en el comun vso; porque anque su autoridad por la antiguedad sea grande, ni lo vno

La version comun latina.

ni

ni lo otro le escusan los muchos yerros que tiene, apartando se del todo innumerables vezes de la verdad del texto Hebraico: otras, añadiendo: otras, trasponiendo de vnos lugares en otros, todo loqual aunque se puede bien porfiar, no se puede negar. Ansi que pretẽdiendo dar la pura palabra de Dios enquanto se puede hazer, menester fue que esta no fuesse nuestra comun regla, (aũque la consultamos como à qualquiera de los otros exemplares que tuuimos) antes, que conforme àl prescripto de los antiguos concilios, y doctores sanctos de la Iglesia, nos acercassemos de la fuente del Texto Hebreo quanto nos fuesse possibile, (pues que sin cõtrouersia ninguna de el es la primera authoridad) loqual hezimos siguiendo comunmente la translaciõ de Santes Pagnino, que àl voto de todos los doctos en la lengua Hebraica es tenida por la mas pura q̃ hasta aora ay. En los lugares que tienẽ alguna difficultad por pequeña que sea, ni à esta ni à otra ninguna hemos dado tãta authoridad, q̃ por su solo affirmar la siguessemos, antes hemos tenido recurso al mismo texto Hebraico, y cõferidos entre si los diuersos parecceres, hemos vsado de nuestra libertad de escoger loque nos ha perecido lo mas cõueniente, sin obligarnos en esto à vna version mas que à otra, puesque siendo los pareceres differentes, de necessidad auiamos de seguir el vno solo. Y para satisfazer en este caso à todos gustos, en los lugares de mas importancia añedimos en el margen las interpretaciones diuersas que no pudimos poner en el texto, paraque el lector tome laq̃ meior le pareciere, si la que nosotros ouieremos seguido, no le contentâre.

La version de Sãtes Pagnino.

De la vieia Translacion Española del Vieio Testamento, impressa en Ferrara, nos auemos ayudado en semeiantes necessidades mas que de ninguna otra que hasta aora ayamos visto, no tanto por auer ella siempre acertado mas que las otras en casos semeiantes, quanto por darnos la natural y primera significacion de los vocablos Hebreos, y las differencias de los tiempos de los verbos, como estan en el mismo texto, en loqual es obra digna de mayor estima (à iuyzio de todos losque la entienden) que quantas hasta aora ay: y por esta tan singular ayuda, de laqual las otras translaciones no hã gozado, esperamos que la nuestra por lo menos no será inferior à ninguna deellas. Fuera deesto tiene tambien grandes yerros: algunos affectados en odio de Christo: como en el cap. 9. de Isayas ver. 4. donde traslado ansi, Y llamo su nõbre el Marauilloso, el Consegero: el Dio Barragan, el Patre eterno, Sar Salom. añidiendo de suyo con malicia Rabbinica este articulo (el) en todos estos nombres, y no en el postrero Sar-Salom: siendo otramente assaz diligentes los autores deella en no dexár los tales articulos quãdo el texto los pone, y en no poner loque no hallã en el. Mas en este lugar este sacrilegio àl parecer tan pequeño no les es de poca importãcia para deẽfderse en su pertinacia: porq̃ se vee claro, q̃ todos aquellos nõbres son titulos clarissimos del Messias, algunos de los quales testificã abiertamente su naturaleza diuina, y poniẽdo el articulo (el) en cada vno de los precedentes y callandolo en el postrero, da à entender que los precedentes todos son nombres de Dios, y el vltimo solo del Messias, como si dixesse, El Marauilloso, el Consegero, el Dio barragan, el Padre eterno llamo su nombre (.s. del Messias) Sar-Salom. Esta maldita malicia no ha lugar, si se traslada fielmente como está en el texto sin poner el articulo (el) sobre ningun nombre, como nosotros auemos trasladado: porque entonces aunque pese aquien

La version Española de Ferrara.

Error affectado de la version de Ferrara en odio de Christo.

le pue de pesar de la gloria del Messias, el nombre Sarsalon vá con todos los precedentes, deesta manera, Y llamó (S. Dios, o, sera llamado, actiua por pass. como es frequentissimo vso de la Escriptura) su nõbre (S. del Messias) Maravilloso, Cõsegero, Dios, Fuerte (o Valiente, o Valeroso) Padre eterno, Principe depaz. Otros errores tiene que no pudieron euitar, parte per su principal intẽto, q̃ parece auer sido guardar y retener en todo la propriedad de las palabras Hebraicas (sin admittir ninguna methaphora o translacion de infinitas palabras de vna significatiõ, no salamẽte a otra, mas aun à otras muchas de que se ayuda la lẽgua Hebraica à causa de la falta de proprias palabras que tiene) tomando salamente la natural, y muchas veses con manifiesta violencia del sentido: parte tambien porque quando cayeron o en alguna palabra ambigua de suyo (como ay muchas por razon de diuersos origines que pueden tener) o en algun lugar difficil, y se quisieron libertar algo de aquella su superstitiõ dicha, se asieron de sus Paraphrastes (aquien ellos dan tanto credito como àl mismo texto de la Escriptura, o à lomenos los tienẽ en el primergrado despues de ella) con los quales no pudieron dexar de errar las mas de las vezes. Por ambas estas causas (aliẽde de los errores dichos) no pudieron ansi mismo hazer menos que dexar muchas cosas inintelligibiles, otras donde ni aun ellos mismos se entendieron à si, como parece en sus frequentes asteriscos de que vsan para dar à entender, que no entendieron los lugares donde los ponen, y muchas vezes los ponen aun en lugares donde ninguna difficuldad ay, si el Hebraismo es entendido: por donde se vee claro, que la lengua Hebrea, en que la S. Escriptura està escripta, no es ni ha sido mucho tiempo ha menos peregrina à los mismos Hebreos, que à los estraños. Esto nos parecio dezir de la trãslacion de Ferrara en este lugar, no priuãdola de la alabanca que iustamẽte merece, ni encubriendo con inuidia el ayuda que en la nuestra auemos tenido de ella: mas auisando tambien de las faltas en que con nuestra cortedad de fuerças la auemos tomado, para que los mas doctos le miren meior à las manos, y todos los fieles sepan el grado en que la han de tener, y quanto credito le han de dar, si se quisieren aprouechar de ella. Resta que passemos adelante à nuestro intento.

Errores dela misma forçosos.

Errores de los Paraphrastes Chaldeo y Ieros.

Con toda la diligencia que nos ha sido possibile auemos procurado atarnos al texto sinquitarle, ni añidirle. Quitarle, nũca ha sido menester: y ansi creemos que en nuestra version no falta nada de lo que enel texto está, sino fuere por ventura alguna vez algun articulo, o alguna repeticion de verbo, que sin menoscabo de la entereza de sentido se podria dexar, y otramente ponerse haria notable absurdidad en la lengua Española, pero esto sera tan raro, que no me occurre exẽmplo. Añidir ha sido menester muchas vezes: vnas, por dar alguna mas claridad à la sentencia, que otramente quedaria o dura, o del todo inintelligible: lo qual con todo esso pretendemos auer hecho con tanta tẽplança, que en ninguna de las versiones q̃ auemos visto (sacada sola la Española de Ferrara) aya menos añediduras deestas, ni mas cortas las q̃ ay, q̃ en la nuestra, ni mas diligencia en auerlas señalado todas de otra letra que la del texto comun, para que el lector las conozca todas, y tenga libertad para aprouecharse deellas, si le parecieren ser àl proposito, o dexarlas del todo, (como à diligencia humana que puede errar o acertar) y seguir el hilo de su texto, si no lequadrarẽ, porque en ellas à ningun iuyzio queremos ni deuemos periudicar. Otra suerte de addiciones se hallarán, mayormente en Iob, en algunos Psalmos, en los libros de Salo-

Delás addiciones en el texto.

Salomon,y comunmẽte en todos los libros de los quales no ay texto Hebreo,y anſi miſmo enel nueuo Teſtamento,que ſon no de vna palabra ſola, mas de muchas,y hartas vezes de ſentencias enteras. deeſtas ſera otro juyzio que de las precedẽtes:porque ſon texto, y las puſimos à cauſa de la diuerſidad de los textos, y de otras verſiones,por no defraudar deellas à nadie,mas entre tales virgulas[]para que ſe conozcã:aunque en el libro de Iob(ſi algunas ay) y en los Pſalmos, y libros de Salomon,las puſimos de otra letra que de la comun. En el Eccleſiaſtico y Sabiduria y en las hiſtorias de Thobias y Iudith,procuramos retener lo que la Vieja translacion Latina pone de mas en muchas partes, y hazer contexto deello con lo que eſtaua en las verſiones Griegas:en lo qual no puſimos poco trabajo y diligencia.porque aunque hallamos que eſto miſmo auian intentado otros antes de nos,no los hallamos tan diligentes que nos eſcuſaſſen todo el trabajo que eſta diligencia requeria.Enel Nueuo Teſtamento nos pareció ſer eſta diligencia mas neceſſaria,por quanto en los miſmos textos Griegos ay tambien eſta differencia en algunas partes,y todos parece que ſon de igual authoridad. Algunas vezes hallamos que la Vieja verſion Latina añade ſin ninguna autoridad de texto Griego,y ni aun eſto queſimos dexar,por parecernos que no es fuera del propoſito,y que fue poſſible auer tenido tambien texto Griego de no menos autoridad que los que aora ſe hallan.No nos vuiera ayudado poco en loque toca àl Nueuo Teſtamento,ſi vuiera ſalido antes la verſion Syriaca del, que con grande bien y riqueza de la Republica Chriſtiana ha ſalido à luz eſte miſmo año, mas ha ſido à tiempo que ya la nueſtra eſtaua impreſſa,y anſi no nos hemos podido ayudar de ella,que no ay que dubdar ſino que(no obſtante que no ſea ſuya la ſupprema authoridad ſobre las ediciones Griegas)toda via daria grande luz en muchos lugares difficiles, como auemos viſto que lo haze en los que la auemos conſultado. Eſto quanto à la verſion en general. Reſta que en eſpecial demos razon de algunos vocablos antes inuſitados q̃ en ella auemos retenido, y anſi miſmo de nueſtras annotationes y argumentos de capitulos. Quanto à lo primero, Auemos retenido el nombre (Iehoua) no ſin grauiſſimas cauſas. Primeramente porque donde quiera que ſe hallará en nueſtra verſion,eſta en el texto Hebreo,y nos parecio que no lo podiamos dexar,ni mudar en otro ſin infidelidad y ſacrilegio ſingular contra la Ley de Dios,en la qual ſe manda * Que no ſe le quite, ni ſe le añada.Porque ſi en las addiciones arriba dichas no nos mouió eſte eſcrupulo, ay razon differente: porque nueſtras addiciones no ſe pueden dezir addiciones àl texto,ſino declaraciones libres, que en tanto tendrân algun valor, en quanto ſon conformes àl texto.Añedir a la Ley de Dios y a ſu palabra,ſe entiende,quando à los mandamientos,o conſtituciones de Dios los hombres temerarios añiden ſus tradiciones,conque o deshazen el mandamiento de Dios, o le añiden mayor dureza por ſuperſticion. Exemplo de lo primero puede ſer, lo q̃ el Señor dize Matt.15.4. Porque(dize)Dios dixo,Hõrra à tu padre &c. y voſotros dezis à vueſtros padres,Quelquier don que yo offreciere al Corbã aprouechará à ti,&c. Exẽplo de lo ſegũdo ſeiá, ſeñalar Dios en la Ley ciertas purificaciones, y obligar los hõbres de ſu pueblo à ellas por entõces,y inuentarſe ellos cõ eſte color el no entrar en caſa,ni comer ſin lauarſe las manos &c.como S.Marcos dize. A qui en lo q̃ haſta aora ſe ha vſado acerca deſte nõbre,es expreſſamẽte quitar y añidir,ambas coſas ẽ el hecho de quitar el nõbre(Iehoua)y poner(Senor,o Dios)en ſu lugar.q̃

La verſion del nueuo Teſtamento Syriaco.

El nombre Iehoua.

Deut.4,2.
Prou.30,5

Mar.7,4.

aun que en la ſubſtancia de la coſa que ſignifican no aya variacion,ay la en las circũſtãcias,ẽ la manera y razon de ſignificar,que no importa poco. Anſi miſmo pareciono s,que eſta mutacion no ſe puede hazer ſin cõtrauenir al conſejo de Dios, y en cierta manera quererlo emmendar, como ſi el vuieſſe mal hecho todas las vezes que ſu Eſpiritu en la Eſcriptura declaró eſte nombre, y vuiera de ſer eſſotro. Y pues es cierto, que no ſin particular y grauiſſimo conſejo Dios lo manifeſtó àl mundo, y quiſo que ſus ſieruos lo conocieſſen y inuocaſſen por el, temeraria coſa es dexarlo; y ſuperſticion temeraria dexarlo con pretexto de reuerencia. Y para que mejor ſe vea ſer eſto anſi, no ſera fuera de propoſito moſtrar, dedonde ha venido eſta ſuperſticion acerca deeſte ſacro nombre. Eſtá contado en el Leuitico, Que eſtando el pueplo de Iſrael enel deſierto rezien ſacado de Egypto, vn meſtizo hijo de vn Egypcio y de vna Iſraelita rinnendo con otro del pueblo, pronunció (o, declaró, como dizen otros) el ſacro nombre: y dixo mal à Diós, quiere dezir, blaſphemó de Dios por eſte ſacro nombre, de la manera que tambien aora los impios Chriſtianos reniegam del, y lo botan y peſetêan, en ſus quiſtiones por moſtrarſe valientes. Por ſer eſta palabra blaſphema tan nueua en el pueblo de Dios, el blaſphemo fue pueſto en priſion, y deſde a poco apedreado de todo el pueplo: y à eſta occaſion fue pueſta Ley entonces por mandado de Dios, Que el que enel pueblo de Iſrael dixeſſe mal à Dios, fueſſe caſtigado: y el que PRONVNCIASSE (o declaraſſe) el ſacro nombre, murieſſe por ello. quiere dezir blaſphemaſſe con el ſacro nombre, como blaſphemó aquel por cuya occaſion ſe puſo la ley, Los Rabbinos modernos de la palabra pronunciar (no entendiendo el intento de la ley) ſacaron eſta ſuperſticion en el pueblo, Ser illicito pronunciar, o declarar, el ſacro nombre, no mirando que (de mas de que el intento de la ley era claro por la occaſiõ del blaſphemo) deſpues de aquella ley lo pronunciaron Moyſen, Aaron, Ioſue, Caleph, Deborah, Gedeon, Samuel, Dauid, y todos los prophetas, y pios Reyes, y finalmente fue dulciſſimo en la boca de todo el pueblo, que lo cantó en pſalmos, y alabanças, como parece por todo el diſcurſo de la Sacra hiſtoria. Anſique de la ſuperſticion de los modernos Rabbinos ſalió eſta ley encaminada del diablo para con pretexto de reuerencia ſepultar, y poner en oluido en el pueplo de Dios ſu ſancto nombre, con el qual ſolo el quiſo ſer differẽciado de todos los otros falſos dioſes. Ni eſta es arte nueua ſuya. Dezimos Rabbinos modernos, no porque ſean los de nueſtro tiempo, ſi no los que vinieron deſpues de los Prophetas, ignorantes de la diuina ley, y eſtablecedores de nueuas tradiciones, por auer ignorado la virtud de las que Dios les dió, y aun no poco ya ignorantes de la pura y antigua lengua Hebrea por el frequente commercio de las otras naciones, aunque fueron antes del aduenimiẽto glorioſo del Señor, de los quales parece bien auer ſido los Setenta interpretes, que trasladaron primero en Griego la Eſcriptura àl Rey Ptholemeo de Egypto, los quales parecen auer dado fuerça à eſta ſuperſticioſa ley, con auer ellos falſado primero que nadie el ſacro texto, traſladando ſiempre (Señor) en lugar de (Iehoua) y ſupprimiendo del todo el ſacro nombre con pretexto à la verdad ſuperſtitioſo, y inuidioſo del bien de las Gentes, de que no erã dignas deque ſe les communicaſſen los diuinos myſterios. Veaſe aora, Si es bien que eſta ſuperſticion vaya adelante, o que ceſſe, auiendo Dios dado mejor entendimiento: y que el Pueblo Chriſtiano lo conozca y adore en Chriſto por el miſmo nõbre, conque el ſe dió à conocer à los padres, y ellos le conocieron y inuocaron, y por el qual el prometió por ſus Prophetas, Que ſe daria à conocer à las Gẽtes, para que le inuocaſſen por el.

Origẽ de la ſuperſticion Iudaica en no pronunciar el nõbre Iehoua.
Leu. 24. 10

Este dira (dize Isaias) Yo soy de Iohoua: el otro se llamará del nombre de Iacòb: el otro escriuirá con su mano, A Iehoua, &c. Podrianos aqui alguno alegar, que ni Christo ni los Apostoles en sus escriptos emmendaron este yerro, &c. A esto respondemos, Que ellos nunca se encargaron de hazer versiones, ni de corregir las hechas: mas attentos à mayor y mas principal negocio, que era la annunciacion del adueniméto del Messias, y de su Rey no glorioso, seruianse de la comú version, que entóces estaua en vso q̃ parece auer sido la de los Setenta, por que en ella tenian a basto para su principal intento. Otra obligacion tiene, quien haze profession de trasladar la diuina Escriptura, y darla ensu enterez. Ni tápoco acà estamos determinados de tomar question con nadie sobre este negocio: ni constrennir à ninguno à que pronuncie este nombre, si la superstición Iudaica le pareciere mejor que la pia libertad de los Prophetas y pios del viejo Testaméto: puede passarlo quando leyere, o en lugar de el, pronunciar, Señor, como hazen los Iudíos, con que nos cófiesse, Que en trasladarlo, no auemos salido de nuestro deuer: y àl fin si no se pecca en escreuirse y imprimirse en letras Hebreas, tanpoco deue ser peccado escreuirse en otras lenguas ni letras. La significacion del nóbre es muy cóueniente à lo que significa: por que es tomado de la primera ꝓpriedad de Dios, que es del ser, lo qual es proprio suyo: y todo lo demas que en el múdo es, lo tiene médigado deel. Por esta causa aunque todos los otros nóbres de Dios, son cómunicados à algunas criaturas por alguna especial dispensacion, este solo es incómunicable à otre que à el: por que ser fuente del ser, y el que por si es, sin dependencia de otre, à el solo cóuiene: dedonde se sigue euidentemẽte, que si en la Escriptura se halla cómunicado àl Messias y al Espiritu Sácto (como se halla muchas vezes) es argumento inuincible de que son de vna misma essencia diuina có el Padre, no obstante que el Messias tenga tábien la misma naturaleza humana que nosotros. Y puesque el mismo Dios declaró à Moysen este su nombre de la manera dicha, no ay paraque nadie comente mas sobre ella.

Isa. 44. 5.

El nóbre Concierto, que la Vieja traslacion latina comunemente llama Testamento (siguiendo la version de los 70) nos puso en alguna difficultad. porque es nombre theologico, y de los mas principales en tota la Escriptura, y ansi requeria ser muy entendido, y muy en vso entre los Christianos, no menos de lo que lo fue en el Pueblo viejo. El nóbre Hebreo (Berith) significa lo mismo que el latino [Fœdus] que quiere dezir, no simpleméte cócierto, si no concierto hecho có solemne rito de muerte de algun animal, como se tuuo diuerso entre diuersas naciones: y Dios lo imitó có Abrahá Gen. 15. 9. estableciendo con el su Cócierto, el qual en el viejo Testamento fue cófirmado con la muerte de los animales de los sacrificios, cuyas muertes erá vn rito solenne con que aquel Concierto se renouaua y refrescaua entre Dios y su pueblo. Venido el nueuo Concierto, ratificose no có rito, sino cómuerte real del Messias, y con su sangre, la qual derramada vna vez tuuiesse por si virtud expiatoria eternalmente de nuestros peccados, y junto con esto fuesse eternalmente establecedora de parte de Dios del nueuo Cócierto hecho à su pueblo. Lo vno y lo otro dixo deella el Sennor, quando tomádo el Vaso à su vltima Cena, dixo, Este es el Vaso del Nueuo Testamento en mi sangre, la qual será derramada por muchos para perdon de peccados. Siendo pues tanta la qualidad deeste negocio, no nos hemos hallado poco embaraçados para dar le nóbre que lo significasse todo: lo qual àlfin no pudiendo hazer por la falta de la lengua Española, tomamos communmente el nombre Cócierto, aunque es

Los nóbres Concierto. Pacto. Aliáça. que los 70. y la vulgar Latina trasladaró Testaméto.

mas general q̃ el que auiamos menester, vsando algunas vezes del Latino (Pacto) y del poco vsado en Español (Aliança) para començar à introduzirlos, y hazerlos mas familiares à nuestros Españoles: porque à la verdad estos se llegan mas à la entera significacion que el vocablo Concierto. Mas entretanto que no son mas vsados, menos inconueniente nos pareció tomár vn vocablo entendido, aunque no lo signifique todo: q̃ otro que lo signifique todo, y por no ser entẽdido del comũ, pueda venir en abuso, como los vocablos Tora, y Pacto, vsados delos Iudios Españoles el primero por la Ley, y el Segundo por el Concierto de Dios, por los quales nuestros Españoles les leuantauã que teniã vna tora o bezerra pintada en su sinoga que adorauan: y del Pacto sacaron por refran contraellos, Aqui pagareys el pato. Desta manera ha sido causa la ignorancia del verdadero Christianismo, que se burlassen los Christianos de los Iudios de aquello en que los auiã antes de imitar, o por mejor dezir, auian de recebir deellos. ansi que porque no se venga tan presto a la profanacion del Concierto de Dios por la ignorancia del nombre, acordamos de vsar el mas claro, hasta que los mas proprios esten en mas vso.

Reptil. Esculptil. Esculptura

Los vocablos Reptil, y Esculptil, y Esculptura de que algunas vezes auemos vsado, nos parece q̃ tienen tabien alguna necessidad de desculpa por ser estraños de la lengua Esp. Reptil, es animal que anda arrastrãdo el pecho y vientre, como culebra, lagarto. propiamẽte pudieramos dezir serpiente, si este vocablo no estuuiesse ya ẽ significacion muy differente del intẽto. La de Ferrara fingió, como suele, vn otro vocablo ami parecer no menos estraño, Remouilla. Los otros dos, Esculptil y Esculptura, quieren dezir imagines esculpidas à sinzel o buril. La Escriptura por mas afear la idolatria llama los idolos las menos vezes de los nombres proprios que teniã entre los que los honrrauã. mas comunmente los llama del nõbre de la materia de que se hazen, palo, piedra, oro o plata &c. otras vezes de la forma, Obra de manos de hombres. lo mas ordinario de todo es llamarlos del modo con que se hazen, Fundiciones, o Vaziadizos, o cosas hechas à buril o sinzel: que es lo que nosotros retuuimos del Latin (por no hallar vn vocablo solo español) Esculptura: la de Ferrara, Doladizo, que es como si dixera, Acepilladizo, lo qual es menos de lo que se pretende significar. Esto quanto à los vocablos nueuos de que auemos vsado en nuestra version, acerca de los quales rogamos à la Iglesia del Señor, y singularmente à cada pio lector, que si nuestra razon no le es bastante, nos escuse y supporte con su Charidad.

Las annotaciones.

Quanto à nuestras annotaciones, la escuridad de la Escriptura (don de la ay) viene comunmente de donde à todas las otras escripturas suele venir. es à saber, o de las cosas que se tratan, o de las palabras y formas de dezir con que se tratan, o de ambas partes juntamente. Ansi parece que son necessarias dos suertes de annotaciones para remedio de la escuridad. Vnas, que siruan à la declaracion de las palabras, figuras, o formas de hablar: otras, para la declaracion de las cosas, sin la intelligencia de las quales es impossible que ninguna claridad de palabras pueda de veras seruir. De aqui es la mayor difficultad que la diuina Escriptura tiene, y esta es tanta, que aun estando en palabras comunissimas, ayudada de semejanças, y parabolas de cosas las mas vulgares que enel mundo estan en vso, su difficultad (digo) es tanta, y la ignorancia que de ella se tiene, quanta vemos. Viene esto principalmente de que las cosas que en ella se tratan, por la mayor parte son celestiales, espirituales, de naturaleza mas sublime de lo

que

que el hombre carnal y ſu razon puede alcançar, como el Apoſtol lo enſeña, diziendo, Que ellas ſon eſpirituales y el es animal, y de ay viene que no las perciba, antes la iuzgue ſer locura, &c. Para remedio de la difficuldad que conſiſte en ſolas las palabras, procuramos en nueſtra verſion toda la claridad que nos fue poſſibile, mas de tal manera que el texto quedaſſe ſcempre en ſu enterez reteniendo todas las formas de hablar Hebraicas que o conciertan con las Eſpannolas, como ſon por la mayor parte, o à lo menos que pueden ſer facilmente entendidas, aunque en ello peccaſſemos algo contra la pulideza de la lengua Eſpañola, teniendo por menor mal peccar cõtra ella, aunque fueſſe en mucho, que en muy poco contra la integridad del texto. Donde hallamos el Hebraiſmo tan duro, que buelto, palabra por palabra en Eſpañol, quedaria del todo in intelligibile, puſimos en el texto el ſentido deel, y porque en nada quedaſſe el texto defraudado, y quedaſſe libre el ſentido deel aquien lo entendieſſe de otra manera, puſimos lo enel margen con eſta nota Heb. como eſta en el Hebreo palapra por palabra. Donde el Hebraiſmo no es tan eſcuro, pero toda via tiene difficuldad, declaramos lo enel margẽ, como lo entẽdimos, con eſta nota. q. d. (quiere dezir) otras vezes ſin ella, por no ocupar el margẽ que nos quedaua pequeño. De manera que todas nueſtras annotaciones ſon, o diuerſas interpretationes en los lugares ambiguos, como ya arriba hemos declarado, o el Hebraiſmo, dõde es del todo abſurdo en Eſpañol: o declaraciõ del Hebraiſmo donde es algo difficil. Las annotaciones que conciernen à la declaracion de las coſas guardamos o para imprimir las à parte, quando entendieremos que nueſtro eſtudio agrada à la Igleſia del Señor, o para ponerlas iuntamente con el texto en otra impreſſiõ, ſi el Señor fuere ſeruido que vẽgamos à ella. En las que auemos pueſto, fuemos àl principio de la impreſſiõ, y aun haſta el medio algo eſcaſſos porque penſauanos poner las que dexauamos àl cabo del libro: mas quando vimos que el volumen crecia mas de lo q̃ pẽſamos al principio, acordamos de cargar la mano algo mas, aunq̃ todo fue muy poco para ſatisfazer à nueſtro deſſeo, y à lo q̃ fuera meneſter para annotar todo lo q̃ tuuiera difficultad. Parte fue de eſta falta o cortedad auer traçado el margẽ para las annotaciones tan pequeño que muchas vezes no baſtaſſe en los lugares difficultoſos (como ſon Canticos, y los Prophetas en muchas partes, y anſi miſmo en las epiſtolas Apoſtolicas) à recebir todo lo q̃ enel texto eſtaua ya ſeñalado con ſu letra para ſer annotado: y anſi ſe quedó ſeñalado el lugar en el texto, y ſin annotacion en el margen. Eſta falta ſupplimos con hazer poner al cabo de libro las annotaciones que no cupieron en ſus proprios lugares.

1. Cor. 2. 14.

Quanto à los ſummarios de los capitulos aduertira el lector, Que no pretẽdimos tanto hazer Summarios que ſe quedaſſen ſiempre por leer, como argumentos que ſiruieſſen para la intelligẽcia del capitulo, y las mas de las vezes toda la diſpoſicion deel, y la connexion de las ſentencias, coſa que como no nos coſto poco trabaio, no ſe hallará en todos cõmentarios: de donde no es de marauillar, ſi aquellos donde hezimos ſemeiante diligencia nos ſalieron àl parecer vn poco prolixos. Digo àl parecer, porque el lector que no vá contando los renglones, ſino buſcãdo el prouecho, de la intelligẽcia de lo que lee, hallara que ni ſon largos ni ſin fructo. La particion que en en ellos guardamos fue, primeramente comprehendida toda la materia del capitulo en la mente, reduzirlo à los menos miembros que nos fue poſſibile, lo qual por lo primero ſirue

Los Summarios, o Argumentos de los capitulos.

mucho a la continuation de las sentencias del todo, donde la menudencia de miembros que en otros vemos, muchas vezes causa difficultad en la cõnexion, y aun confusiõ. Repartido ansi el capitulo, ponemos en el argumẽto los miẽbros por su orden sennalandolos no por los versos del capitulo, sino por proprios numeros el primero primero, el segundo segundo, &c. y despues distribuyendo los mismos numeros por el capitulo, poniẽdo a cado miembro el numero que tuuo en el argumẽto con vn paragrapho tal ¶. Algunas vezes se hallaran estos numeros confusos ansi en el Argumento como en el cap. lo qual es quando el mismo capitulo tiene la misma cõfusion tratando (como si dixessemos) despues del segundo mi embro algo que pertenece àl primero. entonces despues del numero segundo se boluerá à hallar el primero, para que el lector sepa reduzir las sentencias àl miembro a quien pertenecen.

Esto es lo mas importante de lo que àl presente nos pareció que deuiamos dar razõ de nuestra Version à la Iglesia del Señor, por el biẽ y cõsuelo de la qual auemos trabajado. En lo que à nos toca, aunque auer tomado vna empresa tan grande con fuerças tã pequeñas en parte nos sea cõtado à temeridad, mayormente por los que no lo considerã todo, o por los que nada o poco sabẽ agradecer, aun de aquello de que se siruẽ, o por los que por ser ya mas doctos ningun prouecho ni cõtentamiento esperã para si de nuestros trabajos, con todo esso tiene remedio lo que por parte de esta nuestra temeridad se podrá auer errado. Primeramente enque auiẽdo hecho con toda fidelidad todo lo que auemos podido, ningũ sano juyzio nos reñirá por lo que nuestras fuerças no alcãçaron. Quien lo pudiere y quisiere hazer mejor, nuestro presente trabajo no le estoruará, antes le ayudará aun cõ las mismas faltas y errores que tuuiere. Segũdamente, en que tãpoco pretendemos poner regla à la Iglesia, la qual de necessidad aya de graduar y canonizar por infalible (digo quanto es dè nuestra version) solamẽte pretendemos ayudar cõ lo que podemos, corto o largo, hasta q̃ Dios de mas abundãte prouision en su Iglesia. Terceramẽte, en q̃ (para quien nos quisiere corregir con charidad) por la gracia de Dios, no somos del numero de los q̃ o con razon o sin ella presumen tãto de si, que tengã por tã acabado lo q̃ vna vez sale de sus manos, q̃ nada se le pueda añedir ni quitar. Confessamos q̃ pudiera auer otros muchos en la naciõ adornados de mayores dones de Dios para esta empresa: mas Dios no les ha dado el querer, ni el atreuimiẽto, ocupados por ventura en otras cosas, à su parecer, mas importantes: y poco tenemos aca porq̃ entremeternos en este juyzio: porq̃ ellos veran, que cuẽta daran enel juyzio de Dios del buẽ o mal empleo de sus dones. Quanto à nos, es cierto, y de ello nos darà el Señor fiel testimonio algũ dia, que visto q̃ ninguno de estos doctissimos que lo pudieran mejor hazer, se osaua encargar de obra tan necessaria àl adelantamiento del Reyno y gloria del Señor, el dolor de la falta que la Iglesia padecia en esta parte, nos puso el animo que nunca nos pusiera la sola consideracion de nuestras fuerças, ansi para començarla, como para llegarla à este pũto: y ninguna dubda tenemos de que nuestro trabajo no aya sido agradable à Dios, por la continua assistencia de su fauor con que auemos podido lleuar vna carga tan pesada, tan estoruada de Satanas, tan poco ayudada de Hermanos, y por tantos dias. La obra nos ha durado entre las manos enteros doze años. Sacado el tiempo que nos han lleuado o enfermedades, o viajes, o otras occupaciones necessarias en nuestro destierro y pobreza, podemos affirmar

firmar

firmar, que han ſido bien los nueue, que no hemos ſoltado la pluma de la mano, ni affloxado el eſtudio en quanto las fuerças anſi del cuerpo como del animo nos han alcançado. Parte de tan luenga tardança ha ſido la falta de nueſtra erudicion para tan grande obra, lo qual ha ſido meneſter recompenſar con caſi doblado trabajo: parte tambien ha ſido la eſtima que Dios nos ha dado de la miſma obra, y el zelo de tratarla con toda limpieza, con la qual obligacion con ninguna erudita ni luonga diligencia ſe puede âſaz ſatisfazer. La erudicion y noticia de las lenguas, aũque no ha ſido ni es la que quiſieramos, ha ſido la que baſta para (como ya arriba hemos tocado) entender los pareceres de los que mas entienden, y conferir los entre ſi, para poder eſcojer lo mas conueniente conforme al ſentido y noticia que Dios nos ha dado de ſu palabra. Auemos nos ayudado del juyzio y doctrina anſi de los biuos como de los muertos, q̃ en la obra nos han podido dar alguna ayuda, conſultando las mas verſiones que haſta aora ay, y muchas vezes los commentarios. Tampoco nos han faltado las experiencias y exercitio de muchas de las coſas de que tracta y haze principal eſtado la diuina Eſcriptura, que de hecho es la mayor y mas ſuſtancial ayuda (no faltando las otras) para ſu verdadera intelligencia. Con todo eſſo no entendemos que lo auemos alcançado todo: porque ſi aun con nueſtra cortedad de viſta auemos viſto y hallado faltas, y algunas no liuianas, en los que nos hazen ventaja ſin comparacion anſi en erudicion como en eſpiritu, no ay porque no creamos, que en nueſtra obra aun ſe hallaran muchas: aunque eſtamos ciertos que ninguna ſera tal, que por ella merezcamos en juyzio ſano titulo de corrõpedores de la Eſcriptura: el qual no es iuſto que ſe dè ſino al que queriendo y ſabiendolo, corrompe, o altêra algun lugar, o para confirmacion de algun error de importancia, o para deſacimentar algun principio bien fundado de la Fe vniuerſal de la Igleſia. Los demas yerros, que ſiendo por vna ignorancia o inaduertencia, que por la flaqueza de la naturaleza puede caer aun en los mas diligentes y circunſpectos, y iunto con eſto no ſon periudiciales à la comun Fe, la Chriſtiana Charidad los ſabe eſcuſar y ſuffrir, y quando la oportunidad ſe offrece, emmendarlos con toda ſuauidad. Lexos van de eſte pio y Chriſtiano affecto los que exſagitan y ſuben de punto las faltas ſemejantes, lleuandolas por ſus luengos conductos haſta alguno de los primeros principios de la fe, donde las gradúan y qualifican por ſubuertidoras de la Fe, y les dan los miſmos titulos, que con razon ſe darian à las negatiuas de aquel articulo; y nombran luego àl errado por los nombres de los capitales herejes que primero eſtablecieron el error. Eſte methodo parece tiener de zelo por el edificio de la Igleſia: mas à la verdad es vn occulto artificio con que el Diablo la hinhe de ſchiſmas, de diſſenſiones, de rebueltas: la mina, y àl fin la ruyna, vnas vezes accuſando vnos ſin ninguna piedad, otras defendiendo otros ſin ninguna templança lo que, por ventura, o que ſe dixêra, o que ſe dexara, no yua tanto en ello que la Chriſtiana concordia, tan encomendada del Señor en ſu Igleſia, no ouiera de ſer de mayor eſtima. Y vno de los mayores males es (y aun por hablar mas proprio, vna eſpecie de eſcarnio) que todos ſabemos hazer eſta quexa, mas nadie quiere ſer el primero a ponerle el remedio, quando le viene à la mano la occaſion.

Quiẽ ſe deue llamar corrompedor de la diuina Eſcr.

Officio de la Charidad para con los yerros liuianos, &c.

Anſi que por poner ya fin à eſta nueſtra amoneſtacion, La obra que al preſente damos, por ſer la palabra de Dios y ſu Ley buena en ſi, y vtil, y aun

aun necessaria à la Iglesia Christiana sin ninguna cõtra diciõ buena es ensi, vtil y aun necessaria à la Iglesia, y harto desseada de los pios. por las faltas q̃ en ella vuiere de nuestra parte (las quales no negamos, aun q̃ no las sabemos) nadie la deue menospreciar, mucho menos calũniar (excepto Sathanas, cuyo officio es ò abiertamẽte o con sanctos pretextos calũniar lo bueno, y estoruar todo lo q̃ enel mundo puede adelãtar la gloria de Dios, y la salud de los hombres) mayormẽte pues que ni hasta aora ay quien en Español aya dado cosa meior, y ni pudimos mas, ni estoruamos a quien mas pudiere, ni queremos poner version de summa autoridad à la Iglesia, ni en las faltas que ouieremos hecho queremos ser pertinaces defensores deellas: antes protestamos delãte del Señor y de todos sus Angeles, que nada pretendemos enella que no sea à su gloria y à la edificacion de su Iglesia: y que lo que à estos dos fines no hiziere, desde aora lo damos por no dicho ni hecho. de lo qual la misma Iglesia, por la regla de la misma palabra de Dios que tiene y sigue, sea el juez.

Por cõclusiõ final de este proposito diré lo q̃ me parece à cerca de este negocio, tẽdrá el valor q̃ la Iglesia del Señor le q̃rra dar. Y es, Que pues q̃ ya se entiende q̃ el vso de la diuina Escriptura en lengua vulgar es bien que se conceda (como el Decreto del cõcilio Tridẽtino ha determinado) prudencia digna de Reyes y Pastores Christianos seria poner orden cõ tiẽpo en mãdar hazer vna versiõ, no à vno ni à pocos, sino à diez o doze hõbres escogidos por los mas doctos y pios de todas las Vniuersidades y Iglesias del Reyno, los quales cõ diligencia tal consultassen el texto Hebreo en el Viejo Testamẽto, y el Griego en el Nueuo y todas las versiones q̃ se pudiessen auer, y de todas sacassen vna versiõ Latina q̃ siruiesse para las escuelas, y otra vulgar que siruiesse para el vulgo: à las quales por vn publico Concilio, a lo menos nacional, y cõ el fauor de publico supremo Magistrado se les diesse summa authoridad para q̃ estas solas tuuiessen fuerça de Escriptura canonica, por la qual se decidiesse diffinitiuamẽte, como por legytimas leyes, todo negocio o disputa Ecclesiastica, y para ser alegada por tal ansi en sermones como en lectiones o disputas. à la qual so grauissima pena nadie pudiesse quitar, ni mudar, ni añidir. Mas por quãto aun los dichos autores de las versiones dichas podriã tãbien auer faltado en algo, q̃ algun otro particular en algũ tiẽpo podria alcançar àver, como acõtece, y ansi mismo por euitar toda especie de tyrania, seria de parecer q̃ quedasse libertad à qualquiera que hallasse alguna falta en las versiones ansi authorizadas, no para emmẽdarla el de su authoridad, sino para proponerla enel Cõcilio o Synodo, quãdo se tuuiesse, para que siendo exsaminada enel, con autoridad del mismo Synodo se emmendasse: lo qual se podia hazer con nueua impressiõ, y poniendo mandamiento que conforme a ella se emmẽdassen todos los exẽplares viejos. En la impression de estas tales versiones tãbien me parece q̃ deuria de auer espezial recado. Que para euidar la corrupcion por culpa de los muchos impressores, se señalasse vno, el que se estimasse ser el mas diligente y fiel en su officio, el qual solo fuesse qualificado por publica autoridad del Synodo o cõncilio nacional para imprimir la Biblia dicha, el qual fuesse obligado a hazer tãtas impressiones de ella al año, o de cierto en cierto tiẽpo, quantas al Concilio pareciesse q̃ bastariã, para que el no auer mas de vn impressor della no fuesse causa a el de auaricia, y à la Iglesia de falta. De el Señor espiritu en los animos de los Reyes y Pastores Christianos para que zelando, como deuen, la gloria de Dios y el bien de su pueblo, conciban algun dia tales pensamientos. Amen.

Primero Libro de Moy-sen, llamado comunmente Genesis.

CAPITVLO I.

Descriuese el origen y creacion del mundo, es à saber, de los cielos, y de la tierra, y de todo loque contienen. De la luz, del tiempo, y orden de los dias, y de las noches. El repartimiento delas aguas en superiores y inferiores por la interposicion del cielo. La disposicion de las aguas inferiores en la mar, y el ornato de la tierra. II. La creaciõ de las estrellas, del Sol y de la Luna, sus asientos y officios. III. La creacion de las aues sacadas de las aguas, y de los peces. IIII. La creacion de los animales terrestres. V. La creacion del hombre, su dignidad y señorio sobre todo lo criado.

* *Psal.* 32. y 136.5. *Act.* 14. 15. y 17.24. Ecclõ. 18.1.

EN * el principio crio Dios los cielos, y la tierra.

2 Y la tierra estaua desadornada y vazia, y las tinieblas *estauan* sobre la haz del abismo, y el espiritu de Dios se mouia sobre la haz de las aguas.

* *Heb.* 11.3.

3 Y dixo Dios, * Sea la luz: y fue la luz.

4 Y vido Dios que la luz *era* buena: y apartó Dios à la luz de las tinieblas.

5 Y llamó Dios à la luz Dia, y à las tinieblas llamó Noche: y fue la tarde y la mañana Vn dia.

* *Psal.* 33.6. y 136.5. Ier. 10. 12. y 51.15. a Q. d. vna cortina o tienda Isai. 42.5. 40 12. Ps. 105. 1. Iob. 26.7.

6 * Y dixo Dios, [a] Sea *vn* estendimiento en medio de las aguas, y haga apartamiento entre aguas y aguas.

7 * Y hizo Dios *vn* estendimiento, y apartó las aguas [b] que *estan* debaxo del estendimiento, de las aguas [c] que *estan* sobre el estendimiento: y fue ansi.

* Ps. 148. 4 b La mar. luego ver. 10. c Las nubes. Iob. 26. 8.

8 Y llamó Dios al estendimiento Cielos: y fue la tarde y la mañana el dia Segundo.

9 Y dixo Dios, * Iuntense las aguas que *estan* debaxo de los cielos en vn lugar, y descubrase la seca: y fue ansi.

* Ps. 33. 7. y 89. 12. y 136. 6. Iob. 38. 4.

10 Y llamó Dios à la seca Tierra, y al ayuntamiento de las aguas llamó Mares: y vido Dios que *era* bueno.

11 Y dixo Dios, Produzga la tierra yerua verde, yerua q̃ haga simiẽte: arbol de fruto, q̃ haga fruto segũ su naturaleza, q̃ su simiẽte *este* en el sobre la tierra: y fue ansi.

12 Y produxo la tierra yerua verde, yerua que haze simiente segun su naturaleza, y arbol que haze fruto, que su simiente *está* enel segun su naturaleza: y vido Dios que *era* bueno.

13 Y fue la tarde y la mañana el dia Tercero.

II. * Ps. 136 7. d Q. d. Siruã para señalar, y distinguir las sazones, los meses, dias y años &c. Ier. 21. 35.

14 ¶ Y dixo Dios, * Sean luminarias enel estendimiento de los cielos para apartar el dia y la noche: y [d] sean por señales, y por tiempos *determinados*, y por dias y años.

15 Y sean por luminarias enel estendimiẽto de los cielos para alumbrar sobre la tierra: y fue ansi.

16 Y hizo Dios las dos luminarias grandes: la luminaria grãde para que señoreasse enel dia, y la luminaria pequeña para que señoreasse en la noche, y las estrellas.

17 Y pusolas Dios en el estendimiẽto de los cielos, para alumbrar sobre la tierra.

18 Y para señorear enel dia y enla noche, y para apartar la luz y las tinieblas: y vido Dios que *era* bueno.

19 Y fue la tarde y la mañana el dia Quarto.

III. e Q. d. todo animal que anda arrastrando. f Iob. 26. 13. Serpiente tortuoso. cap. 40. Leuiathan. g Heb. toda animal biuiente que &c.

20 ¶ Y dixo Dios, Produzgan las aguas [e] reptil de anima biuiente, y aues que buelen sobre la tierra, sobre la haz del estendimiento de los cielos.

21 Y crió Dios [f] las grandes vallenas, [g] y toda cosa biua, que anda rastrando, que las aguas produxeron segun sus naturalezas: y toda aue de alas segun su naturaleza: y vido Dios que *era* bueno.

22 Y bendixo los Dios diziendo, Frutificad y multiplicad, y henchid las aguas en las mares: y las aues se multipliquen en la tierra.

23 Y fue la tarde y la mañana el dia Quinto.

IIII. h Q. d. animales biuos, o, que biuã, de diuersas especies

24 ¶ Y dixo Dios, Produzga la tierra [h] anima biuiente segun su naturaleza, bestias, y serpientes, y animales de la tierra segun su naturaleza: y fue ansi.

25 Y hizo Dios animales de la tierra segũ su naturaleza, y bestias segũ su naturaleza, y todas serpientes de la tierra segun su naturaleza: y vido Dios que *era* bueno.

V. * *Abaxo.* ca. 5. 1. y 9. 6. *Colos.* 3. 10. 1. *Cor.* 11.

26 ¶ Y dixo Dios, * Hagamos al hombre à nuestra ymagen, conforme à nuestra semejança: y señoreen en los peces de la mar,

y en las aues de los cielos, y en las bestias, y en toda la tierra, y en toda serpiente que anda arrastrando sobre la tierra.

27 *Y crio Dios àl hombre à su ymagen, à ymagen de Dios lo crió: *macho hembra los crió.

*Sab.2.23. Ecclõ, 17.1. *Mat.9.4. Ecclõ.17.36.

28 Y bendixo los Dios, y dixo les Dios, Frutificad y multiplicad, y henchid la tierra, y sojuzgalda, y señoread en los peces de la mar, y en las aues de los cielos, y en todas las bestias q̃ se mueuẽ sobre la tierra.

29 Y dixo dios, Heaqui os he dado toda yerua que haze simiente, q̃ *esta* sobre la haz de toda la tierra: y todo arbol en q̃ *ay* fruto de arbol que haga simiente, ser os ha para comer:

30 Y à toda bestia de la tierra, y à todas las aues de los cielos, y à todo loq̃ se mueue sobre la tierra, en que ay anima biuiente, toda verdura de yerua *será* para comer. Y fue ansi.

31 *Y vido Dios todo loque auia hecho, y heaqui que *era* bueno en gran manera: y fue la tarde y la mañana el dia Sexto.

*Exod. 31.17. Ecclõ 39,21. Marc.7,37.

CAPIT. II.

Reposa Dios acabada la obra dela creacion al 7. dia, y instituye y sanctifica el Sabado. II. La creacion del hombre se relata mas en particular, y como Dios le dá por morada el Parayso de deleyte. III. El Rio de que se regaua el Huerto, el qual de alli se diuidia en quatro, que regauan toda la tierra. IIII. Da Dios al hombre mandamiento, que no coma del fructo del arbol de la sciencia de bien y de mal, so pena de muerte, para exercitar su obediẽciá. V. Adam pone nombres à todos los animales. VI. Cria Dios la muger para compañia y ayuda del hombre, y instituye el estado y leyes del Matrimonio.

Y Fueron acabados los cielos y la tierra, y todo su [a] ornamento.

2 Y acabó Dios enel dia Septimo su obra que hizo, y * reposó el dia Septimo de toda su obra que auia hecho.

3 Y bendixo Dios àl dia Septimo, y sanctificólo, por que enel reposó de toda su obra que auia criado Dios en [b] perfecion.

4 Estos *son* los origines de los cielos y de la tierra quando fueron criados, el dia que hizo Iehoua Dios la tierra y los cielos,

5 Y toda planta del cãpo antes que fuesse en la tierra: y toda yerua del campo antes que naciesse: por que aun no auia hecho llouer Iehoua Dios sobre la tierra: ni *aun auia* hombre, para que labrasse la tierra.

6 Y *vn* [c] vapor subia de la tierra, que regaua toda la haz de la tierra.

a Heb. exercito.
*Exod. 20, 11. y 31, 17. Deut. 5.14. Heb. 4,4.
b Heb. haziẽdo, o, para hazer.
c Creaciõ dela pluuia para nutrimento de las plantas y yeruas de la tierra.

7 ¶ Formó pues Iehoua Dios àl hombre poluo de la tierra, y [d] sopló en su nariz soplo de vida: y fue el hombre en anima biuiente.

8 Y auia plantado Iehoua Dios *vn* huerto en Heden àl Oriente, y puso alli àl hombre que formó.

9 Auia tambien hecho pro duzir Iehoua Dios de la tierra todo arbol desseable à la vista, y bueno para comer, y el arbol de vida en medio del huerto, y el arbol de sciencia de bien, y de mal.

II. d dio le aliento de que biuiesse vida animal, con el qual respira. Ies.2.22.

10 ¶ Y salia *vn* rio de Heden para regar el huerto, y de alli se repartia en quatro cabeças.

III.

11 El nõbre del vno *era* * Phison este *es* el que cerca toda la tierra de Heuilah, donde ay oro:

*Ecclõ.24.35.

12 Y el oro del aquella tierra *es* bueno: *ay* alli *tambien* bdelio, y piedra cornerina.

13 El nombre del segundo rio *es* Gehon: este *es* el que cerca toda la tierra de Ethiopia.

14 Y el nombre del tercero rio *es* [e] Hidekel: este *es* el que vá hazia el Oriente de la Assyria. Y el quarto rio *es* [f] Euphrates.

15 Tomó pues Iehoua Dios àl hombre, y pusolo en el huerto de Heden, [g] para que lo labrasse, y lo guardasse.

e Tigris.
f Heb. Perath.
g Origen del agricultura, officio del hõbre antes del peccado.

16 ¶ Y mãdó Iehoua Dios àl hombre diziendo, De todo arbol del huerto comerás:

IIII.

17 Mas del arbol de sciencia de bien y de mal, no comeras deel: por que el dia que de el comieres, morirás.

18 [h] Y dixo Iehoua Dios, No *es* bueno, q̃ el hombre esté solo: hazerlehé ayuda [i] q̃ *esté* delante deel.

h Este vers. 18. se leerá tras el 20. luego el. 21. &c.

19 ¶ Formó pues Iehoua Dios de la tierra toda bestia del campo, y toda aue de los cielos, y truxo las à Adam, para que viesse como les auia de llamar: y todo loque Adam llamó * à alma biuiẽte, esso *es* su nombre.

V.
i Que sea parezca, y sea muy cõforme para tenerle compañia.
k Q.d. a todo animal.

20 Y puso Adam nombres à toda bestia, y aue de los cielos, y a todo animal del campo: mas para Adã no halló ayuda, que *estuuiesse* delante deel.

21 ¶ Y hizo caer Iehoua Dios sueño sobre el hombre, y adormeciose: y tomó [l] vna de sus costillas, y cerró la carne en su lugar.

l Q. d. vna pieça de su costado.

VI.
*1. Cor.11.8.

22 Y edificó Iehoua Dios la costilla q̃ tomó del hõbre, en muger, y truxola àl hõbre.

23 Y dixò el hombre, * Esta vez, [m] huesso de mis huessos, y carne de mi carne. Esta sera llamada Varona, porque del Varon fue tomada esta.

m Oracion cortada por el vehemente afecto. Q. d. Aora tẽgo cõpañia, y satisfació de mi desseó. &c.

24 * Por

24 * [a] Por tanto el varon dexará à su padre y à su madre, y allegarseha [b] à su muger, y seran por vna carne.

25 Y estauan ambos desnudos, Adam y su muger, y no se auergonçauan.

*Mat.19.5 Mar.10.7. Eph.5.31. 1.Cor.6.16
a Heb. Sobre esto dexará el varon &c.
b Heb. En su muger.

CAPIT. III.

Sathanas por medio de la serpiente induze à la muger à que coma del fructo del arbol que le estaua vedado por mandamiento de Dios. II. Ella persuadida come del fructo, y haze que su marido tambien coma, y luego sienten los effectos de su peccado auergonçandose de verse desnudos. III. Acercase Dios deellos, mas ellos confusos de su desnudez y mala consciencia se escondẽ de el. IIII. Dios examinada la causa, maldize à la serpiente, y castiga à ellos. V. Vestidos de pielles los echa del Parayso del deleyte para que trabajen en la tierra, dõde comiẽcen à experimentar la essequucion de su castigo. VI. Pone guarda àl Parayso, porque atreuiendo se à comer del arbol de la vida sin su licencia, no viniessen en mayor miseria.

EMperó * la serpiente erá astuta mas q̃ todos los animales del campo, que Iehoua Dios auia hecho. la qual dixo à la muger, [c] Quantomas que dios Dixo, No comays de ningun arbol del huerto.

2 Y la muger respondió à la serpiente, Del fruto de los arboles del huertó comemos,

3 Mas del fruto del arbol que *esta* en medio del huerto dixo Dios, No comereys del, ni tocareys enel, porque no murays.

4 Entonces la serpiente dixo à la muger, * No morireys.

5 Mas sabe Dios, que el dia que comierdes del, seran abiertos vuestros ojos, y sereys como dioses sabiendo el bien y el mal

6 ¶ Y vido la muger que el arbol *era* bueno para comer, y que *era* [d] desseable à los ojos, y arbol de cobdicia [e] para entender: y tomó de su fruto, y* comio, y dió tambien à su marido, y comió con ella.

7 Y fueron abiertos los ojos de ellos ambos, y conocieron que *estauan* desnudos: entonces cosieron hojas de higuera, y hizieron se [f] delantales.

8 ¶ Y oyeron la boz de Iehoua Dios, que se passeaua enel huerto [g] al ayre del dia: y escondiose el hombre y su muger de delante de Iehoua Dios entre los arboles del huerto.

9 ¶ Y llamó Iehoua Dios àl hõbre, y dixo le, Donde *estas* tu?

10 Y el respondió, Oy tu boz enel huerto, y vue miedo, porque estaua desnudo, y escondime.

*Sab.2,25
c Parece auer precedido otras razones entre la muger y la serpiente, las quales dexadas, la Escriptura viene al pũto principal. Otros, Es ansi que Dios &c.
*2.Cor.11,3
II.
d O, hermoso.
e para dar entẽdimiẽto y sabiduria, como ver. prec.
*Ecclõ.21,33.
1.Tim.2,14
f El vocablo Heb. propriamẽte significa cintas para ceñir.
III.
g Es circũstancia del tiẽpo Q.d. hazia latarde. Otros, ã la mañana quando el dia començaua à spirar.
IIII.

11 Y dixole, Quien te enseñó, que estauas desnudo? [h] Has comido del arbol de que yo te mandé que no comiesses?

12 Y el hombre respondió, La muger [i] q̃ diste comigo, ella me dió del arbol, y comí.

13 Entõces Iehoua Dios dixo à la muger, Que esto heziste? Y dixo la muger, La serpiente me engañó, y comi.

14 Y Iehoua Dios dixo à la serpiente, Por que heziste esto, maldita serás mas q̃ todas las bestias, y que todos los animales del cãpo: sobre tu pecho andarás, y poluo comerás todos los dias de tu vida.

15 Y enemistad pondré entre ti y la muger, y entre tu simiente y su simiente, [k] ella te herirá *en* la cabeça, y tu le herirás *en* el calcañar.

16 A la muger dixo, Multiplicando multiplicaré tus dolores, y tus preñezes: con dolor parirás los hijos, y [l] à tu marido *sera* tu desseo, y * el se enseñoreará de ti.

17 Y àl hõbre dixo, Porque obedeciste à la boz de tu muger, y comiste del arbol de que te mandé diziendo, No comerás del, Maldita *será* la tierra por amor de ti: con dolor comerás de ella todos los dias de tu vida.

18 Espinos y cardos te produzirá, y comerás yerua del campo.

19 En el sudor de tu rostro comerás el pã, hasta que bueluas à la tierra, porque de ella fueste tomado. Porque [m] poluo eres, y àl poluo serás tornado.

20 Y llamó el hombre el nombre de su muger Heua, por quanto ella era madre de todos los biuientes.

21 ¶ Y Iehoua Dios hizo àl hombre y à su muger tunicas de pieles, y vistiolos.

22 Y dixo Iehoua Dios, He aqui el hombre es [n] como vno de nos sabiendo el bien y el mal: aora pues, porque no meta su mano, y tome tambien del arbol de la vida, y coma, y [o] biua para siempre,

23 Y sacolo Iehoua del huerto de Heden, para q̃ labrasse la tierra, de q̃ fue tomado,

24 ¶ Y echó àl hõbre, y puso al Oriente del huerto de Heden cherubines y [p] llama de cuchillo que andaua [q] enderredor para guardar el camino del arbol de la vida.

h Heb. Si has comido del arbol &c.
i O, Que pusiste &c.
k Asab. la simiente de la muger, Christo, Rõ.16.20.
l Tu volũtad será subjecta à tu marido: à el obedecerás.
*1 Cor.14 34.
m Arr.b.2, 7. Hizo àl hombre poluo &c.
V.
n Es yronia. pretendiendo ser sabio como Dios hã salido tan ignorãte &c.
o Pretendiendo ser tãbien immortal, q̃ de en muerte irremediable.
VI.
p cuchillo de fuego.
q S. del huerto.

CAPIT. IIII.

EL nacimiento de Cain y de Abel, y los officios de ambos. II. Offrecẽ à Dios de los fructos de sus trabajos, y Dios accepta el sacrificio de Abel, y desecha el de Cain· por lo qual Cain se enoja, y concibe singular embidia y odio contra su hermano. III. Corrige lo Dios, y amonestalo de su deuer, lo qual no obstante, mata à su hermano. IIII. Dios respondẽ

por Abel, y en vengãça de su sangre maldize à Cain, el qual sale desesperado del diuino juyzio. V. *Lamech decẽdiente de Cain, exemplo de la corrupcion de aquel siglo, toma dos mugeres gloriandose de sus homicidios.* VI. *Sus hijos son inuentores de las artes.* VII. *Nacimiento de Seth hijo de Adam, y restauracion del diuino culto.*

Y Conoció Adam à su muger Heua, la qual concibió y parió à Cain, y dixo, Ganado he varon por Iehoua.

2 Y otra vez parió à su hermano Abel: y fue Abel pastor de ouejas, y Cain fue labrador de la tierra.

II. 3 ¶ Y acõteció [a] acabo de dias, que Cain truxo del fruto dela tierra [b] presente à Iehoua.

4 Y Abel truxo tambien delos primogenitos de sus ouejas, y [c] de su grossura: * y miró Iehoua à Abel y à su presente,

5 Y à Cain y à su presente no miró. Y ensañose Cain en gran manera, y [d] cayeron se le sus fazes.

III. 6 ¶ Entonces Iehoua dixo à Cain, Porque te has ensañado? y por que se te han caydo tus fazes?

7 Cierto que si bien hizieres, [e] será accepto: y si no hizieres bien, [f] à las puertas duerme el peccado; y à ti será [g] su desseo, y tu te eseñorearás del.

8 Y habló Cain à su hermano Abel. Y acõteció, q̃ estando ellos en el cãpo, Cain se leuantó cõtra Abel su hermano, y matolo.

IIII. 9 ¶ * Y Iehoua dixo à Cain, Dõde *esta* Abel tu hermano? y el respondió, No sé, Soy yo guarda de mi hermano?

10 Y el le dixo, Que has hecho? La boz de la sangre de tu hermano clama à mi des de la tierra.

11 Aora pues maldito *seas* tu de la tierra, q̃ abrió su boca para recebir la sangre de tu hermano de tu mano.

12 Quando labrâres la tierra, no te boluera à dar su fuerça: vagabundo y estrangero serás en la tierra.

13 Y dixo Cain à Iehoua, Grande *es* mi iniquidad de perdonar.

14 He aqui me echas oy de la haz de la tierra, y de tu presencia me esconderé: y seré vagabundo y estrangero en la tierra: y será, que qual quiera que me hallâre, me matará.

15 Y respõdiole Iehoua, Cierto qual quiera q̃ matare à Cain, [i] siete vezes será castigado. Entunces Iehoua puso señal en Cain, para q̃ no lo hiriesse qual quiera que lo hallasse.

16 Y salio Cain de delante de Iehoua, y habitó en tierra de Nod al Oriẽte de Hedẽ.

a andando el tiẽpo.
**Heb. 11.4*
b He. Mincha. Leui. 2, 1.
c De lo mas gruesso y mejor de su ganado. Heb. de sus grossuras.
**Sab. 10.3 Mat. 23. 35. Ioan. 3. 12. Iudas 1. 11.*
d affrentose, o entristeciose.
e Heb. acceptacion, o, exaltacion.
f La culpa y la pena de tu mala obra se te seguirá luego.
g S. de tu hermano. será tu hermano subjecto à ti, no obstante q̃ el me sea à mi mas accepto. *Arrib. 3. 6.*

17 Y conoció Cain à su muger, la qual cõcibió y parió à Henoch: y edificó ciudad, y llamó el nombre de la ciudad del nombre de su hijo, Henoch.

18 Y nació à Henoch Irad, y Irad engendró à Mauiael, y Mauiael engẽdró à Mathusael, y Mathusael engendró à Lamech.

V. 19 ¶ Y tomó para si Lamech dos mugeres, el nombre de la vna *fue* Ada, y el nombre de la otra Sella.

VI. 20 ¶ Y parió Ada à Iabel, el qual fue padre de los q̃ habitã en tiẽdas, y [k] ganados.

21 Y el nombre de su hermano *fue* Iubal, el qual fue padre de todos los q̃ tratã harpa y organo.

22 Y Sella tambien parió à Tubal-Cain [l] acicalador de toda obra de metal, y de hierro: y su hermana de Thubal-Cain *fue* Noema.

V. 23 ¶ Y dixo Lamech à sus mugeres Ada y Sella, Oyd mi boz mugeres de Lamech, escuchad mi dicho: Que varon mataré por mi herida, y mancebo por mi golpe:

24 Que siete vezes será vengado Cain, mas Lamech setenta vezes siete.

VII. 25 ¶ Y conoció Adam aun à su muger, y parió hijo, y llamó su nombre Seth, Porque *dize* Dios me ha dado [m] otra simiente por Abel, àl qual mató Cain.

26 Y à Seth tambien le nació *vn* hijo, y llamó su nombre Enos. Entonces començó à ser inuocado el nombre de Iehoua.

k q̃ son ganaderos. Sõ los Scythas, o Arabes.
l primer artifice de toda obra de hierro, o metal blãqueado.
m Otro hijo.

CAPIT. V.

Recapitulanse las decendencias de Adam hasta Noe y sus hijos.

Este *es* el libro de las decendencias de Adam. El dia que crió Dios àl hombre, à la semejança de Dios lo hizo.

2 * Macho y hembra los crió, y bendixo los, y llamo el nombre de ellos [n] Hombre el dia que fueron criados.

3 Y biuió Adam ciento y treynta años, y engẽdró *hijo* à su semejança, conforme à su ymagen, y llamó su nombre Seth.

4 * Y fueron los dias de Adam despues que engendró à Seth, ochocientos años: y engendró hijos y hijas.

5 Y fueron todos los dias que biuió Adã nouecientos y treynta años, y murió.

6 Y biuió Seth ciento y cinco años, y engendró à Enos.

7 Y biuió Seth, despues que engendró à Enos, ochocientos y siete años, y engendró hijos y hijas.

8 Y fueron todos los dias de Seth nouecientos y doze años, y murió.

9 Y biuió Enos nouẽta años, y engẽdró à Cainan.

**Sab. 2. 24 Ecc. 53. 1. Arrib. 2. 26. Abaxo. 9. 6*
n Heb. Adam.
**1. Chrõ. 1. 1.*

10 Y

10 Y biuió Enos despues que engendró à Cainan ochocientos y quinze años, y engendró hijos y hijas.
11 Y fueron todos los dias de Enos nouecientos y cinco años, y murió.
12 Y biuió Cainan setenta años, y engendró à Malaleel.
13 Y biuió Cainan despues que engẽdró à Malaleel ochocientos y quarenta años: y engendró hijos y hijas.
14 Y fuerõ todos los dias de Cainan nouecientos y diez años, y murió.
15 Y biuió Malaleel sesenta y cinco años, y engendró à Iared.
16 Y biuió Malaleel despues que engendró à Iared ochocientos y treynta años, y engendró hijos y hijas.
17 Y fueron todos los dias de Malaleel ochocientos y nouenta y cinco años, y murió.
18 Y biuió Iared ciento y sesenta y dos años, y engendró à Henoch.
19 Y biuió Iared despues que engendró à Henoch ochociẽtos años: y engẽdró hijos y hijas.
20 Y fueron todos los dias de Iared nouecientos y sesenta y dos años, y murió.
21 * Y biuió Henoch sesenta y cinco años, y engendró à Mathusalam.
22 Y anduuo Henoch con Dios despues que engendró à Mathusalam trezientos años, y engendró hijos y hijas.
23 Y fuerõ todos los dias de Henoch trezientos y sesenta y cinco años.
24 Y anduuo Henoch con dios, a y despareció, que lo lleuó Dios.
25 Y biuió Mathusalam ciento y ochenta y siete años, y engendró à Lamech.
26 Y biuió Mathusalã despues q̃ engendró à Lamech setecientos y ochenta y dos años, y engendró hijos y hijas.
27 Y fueron todos los dias de Mathusalã nouecientos y sesenta y nueue años, y murió.
28 Y biuió Lamech ciento y ochenta y dos años, y engendró *vn* hijo,
29 Y llamó su nombre Noe dizẽdo, Este b nos consolará de nuestras obras, y del trabajo de nuestras manos de la tierra à la qual Iehoua maldixo,
30 Y biuió Lamech despues que engendró à Noe quinientos y nouenta y cinco años, y engendró hijos y hijas.
31 Y fueron todos los dias de Lamech setecientos y setenta y siete años, y murió.
32 Y c siendo Noe de quiniẽtos años engendró à Sem, Cham, y à Iaphet.

*Ecclō.44, 25. Heb. 11, 15.
a Heb. y no el.
b O, nos dará reposo &c.
c Heb. y fue Noe hijo de quiniẽtos años, y engendró Noe &c.

CAPIT. VI.

Recitanse las causas del diluuio, que fueron principalmẽte Corrupcion del Matrimonio, y Tyrania y oppression delos grandes à los pequeños, por lo qual denũcia Dios horrible assolaciõ de todo lo criado, auiẽdo dado antes àl mũdo espacio de penitẽcia. II. Noe solo es hallado pio en tã corrupta generaciõ, con el consulta Dios su yra contra el mũdo, y su determinaciõ de assolarlo por el diluuio: y mãdale haze vn' arca en que se salue con su familia, y alguna parte de animales, que fuessen como la simiente del nueuo Siglo.

Y Acaesció *que* quãdo comẽçarõ los hõbres à multiplicarse sobre la haz de la tierra, y les nacieron hijas.
2 Viendo d los hijos de Dios las hijas de los hombres que eran hermosas, tomaronse mugeres escogiendo entre todas.
3 Y dixo Iehoua, No contenderá mi espiritú cõ el hombre para siempre, porq̃ ciertamente el *es* carne: e mas serán sus dias ciento y veynte años.
4 Auia f gigantes en la tierra en aquellos dias: y tãbiẽ despues q̃ entrarõ los hijos de Dios à las hijas de los hõbres, y les engendrarõ *hijos* g, estos *fuerõ* h los valientes, q̃ des de la antiguedad *fueron* varones de nõbre.
5 Y vido Iehoua q̃ la malicia de los hombres *era* mucha sobre la tierra, y * *que* todo el intento delos pensamiẽtos del coraçon deellos ciertamẽte *era* malo todo el tiẽpo.
6 Y arrepintiose Iehoua de auer hecho hombre en la tierra, y pesole i en su coraçõ.
7 Y dixo Iehoua, Raeré los hombres que he criado de sobre la haz de la tierra, desde el hombre hasta la bestia, y hasta el reptil, y hasta el aue de los cielos: porque, me arrepiento de auerlos hecho.
8 ¶ Empero Noe halló gracia en ojos de Iehoua.
9 * Estas *son* las generaciones de Noe: Noe varon justo, perfecto fue † en sus generaciones: con Dios anduuo Noe.
10 Y engendró Noe tres hijos, à Sem, à Cham, y à Iapheth.
11 Y corrõpióse la tierra delãte de Dios, y hinchióse la tierra de violencia.
12 Y l vido dios la tierra, y he aqui que estaua corrõpida, porque toda carne auia corrompido su camino sobre la tierra.
13 Y dixo Dios à Noe, La fin de toda carne ha venido m delãte de mi: porque la tierra está llena de violencia n delante deellos: y he aqui que yo los destruyo à ellos cõ la tierra.
14 Hazte vn' arca de madera de cedro: harás apartamiẽtos en el arca, y betumarla hás por de dẽtro y por de fuera cõ betume.

d Los hombres, q̃ tienẽ su origẽ de Dios. Luc. 3, 38. Primera corrupciõ del siglo, Peruersiõn del Matrimonio.
e Plazo q̃ Dios da àl mundo de penitẽcia.
f Q. d. tyranos, violentos. 2, corrupcion del siglo.
g Los q̃ nacierõ de aq̃llos matrimonios arriba dichos ver. 2.
h Violẽtos, tyranos, gigantes como los otros. Origẽ de la nobleza en el mũdo.
* Abax. 8, 21. Mat. 15, 19.
i Q. d. vehemẽtissimamente.
II.
* Eccl. 44, 17
† Q. d. en aq̃llos tiẽpos o siglos tã corruptos.
l Psal. 14, 2.
m Por mi sentencia.
n Por los hombres.

15 Y deesta manera la harás: De trezientos cobdos la longura del arca, y de cincueta cobdos su anchura, y de treynta cobdos su altura.

16 Vna vẽtana harás àl arca, y [a] à vn cobdo la acabarás de la parte de arriba: y la puerta del arca pondrás à su lado: [b] baxos, sogũdos, y terceros le harás.

a La qual vẽtana estará en lo alto à vn cobdo de la cubierta del arca.
b tẽdrá tres suelos.

17 Y yo, he aqui q̃ yo traygo diluuio de aguas sobre la tierra, para destruyr toda carne, enque aya espiritu de vida debaxo del cielo: todo lo que *ouiere* en la tierra, morirá.

18 Mas *yo* estableceré mi Concierto contigo, y entrarás enel arca, tu, y tus hijos, y tu muger, y las mugeres de tus hijos cõtigo.

19 Y de todo lo q̃ biue, [c] de toda carne, dos de cada vno meterás enel arca, para q̃ tengan vida contigo: macho y hembra serán.

c de todo animal, meterás macho y hembra. El numero declara en el vers. 2. del cap. sig.

20 Delas aues segun su especie, y de las bestias segun su especie, de todo reptil dela tierra segun su especie, dos de cada vno entrarán à ti, para que ayan vida.

21 Y tu tomaté de toda vianda que se come, y junta tela, y será para ti y para ellos por mantenimiento.

22 Y hizo Noe conforme à todo loque le mandó Dios: ansi *lo* hizo.

CAPIT. VII.

Noe entra enel arca por mandado de Dios, con su familia, metiendo consigo los animales que Dios le tassó. II. Enel mismo dia començaron las aguas del diluuio à inũdar sobre la tierra, creciendo siempre por. 40. dias, y reposandose sobre ella por. 150. dias, dõde pereció toda cosa biua sobre la tierra, quedando solo Noe con lo demas, que entró cõ el enel arca.

Y * Iehoua dixo á Noe, Entra tu, y toda tu casa en el arca: porque à ti he visto justo delante de mi en esta generacion.

* 2. Ped. 2, 5.

2 De todo animal limpio te tomarás [d] siete pares, macho y su hembra: mas delos animales que no son limpios, dos, macho y su hembra.

d Heb. siete siete.

3 Tambien delas aues delos cielos, siete pares, macho y hembra: para guardar en vida la simiente sobre la haz de toda la tierra.

4 Porque *passados* aun siete dias, yo llueuo sobre la tierra quarenta dias, y quarenta noches: y raeré toda sustancia que hize, de sobre la haz dela tierra.

5 * Y hizo Noe conforme à todo loque le mandó Iehoua.

* Mat. 24. 32. Luc. 12, 26. 1. Ped. 3, 20.

6 Y *siendo* Noe de seyscientos años, el diluuio dè las aguas fue sobre la tierra.

7 Y vino Noe, y sus hijos, y su muger, y las mugeres de sus hijos conel àl arca, por las aguas del diluuio.

8 De los animales limpios, y delos animales que no *eran* limpios, y de las aues, y de todo lo que anda arrastrando sobre la tierra,

9 De dos endos entrâron à Noe enel arca, macho y hembra, como mandó Dios à Noe.

II.

10 ¶ Y fue, que al septimo dia las aguas del diluuio fueron sobre la rierra.

11 * El año de seys cientos de la vida de Noe, en el mes Segundo, à los diez y siéte dias del mes: á quel dia fueron rompidas todas las fuentes del grande abismo, y las ventanas de los cielos fueron abiertas.

* Ecclõ. 40. 10.

12 Y vuo lluuia sobre la tierra quarenta dias, y quarenta noches.

13 En este mismo dia entró Noe, y Sem, y Cham, y Iapheth, hijos de Noe, la muger de Noe, y las tres mugeres de sus hijos cõ el en el arca.

14 Ellos y todos los animales segun sus especies, y todas las bestias segun sus especies, y todo reptil que anda arrastrãdo sobre la tierra segũ su especie, y toda aue segũ su especie, todo paxaro, toda cosa de alas.

15 Y vinieron à Noe àl arca de dos endos, de toda carne, enque *auia* espiritu de vida.

16 Y los que vinieron, macho y hembra de toda carne vinieron, como le auia mandado Dios: y cerró Iehoua sobre el.

17 Y fué el diluuio quarenta dias sobre la tierra, y las aguas se multiplicâron, y alçaron el arca, y fue alçada de sobre la tierra.

18 Y preualeciêron las aguas, y multiplicaron se en gran manera sobre la tierra: y andaua el arca sobre la haz de las aguas.

19 Y las aguas preualeciêron mucho en gran manera sobre la tierra, y fueron cubiertos todos los mõtes altos, que *auia* debaxo de todos los cielos.

20 Quinze cobdos encima preualeciêron las aguas, y fueron cubiertos los montes.

21 * Y murió toda carne que anda arrastrando sobre la tierra, en las aues, y en las bestias, y en los animales, y en todo reptil que anda arrastrando sobre la tierra, y en todo hombre.

* Sab. 10, 4. Ecclõ. 39, 28.

22 Todo loque tenia aliento de espiritu de vida en sus narizes, de todo lo que *auia* en la tierra, murió.

23 Ansi rayó toda la sustancia que *auia* sobre la haz de la tierra desde el hombre hasta

hasta la bestia, hasta el reptil, y hasta el aue del cielo: y fuerõ raydos de la tierra, * y q̃dó solamente Noe, y lo que con el *estaua* en el arca.

* 1. Ped. 2, 20.

24 Y preualecierõ las aguas sobre la tierra ciento y cincuenta dias.

CAPIT. VIII.

POr ordenacion de Dios se disminuyen las aguas del diluuio, y alfin se secan del todo. II. Por su mãdado sale Noe del arca con su familia, y con todos los animales, que en ella se saluarõ. III. Noe, reconociendo el beneficio de Dios, le da publico culto, y Dios lo accepta, y haze promessa de seguridad de tal castigo à toda la tierra.

Y Acordose Dios de Noe, y de todos los animales, y de todas las bestias que *estauan* con el en el arca: y hizo passar Dios *vn* viẽto sobre la tierra, y [a] cessaron las aguas.

2 Y cerraronse las fuentes del abismo, y las vẽtanas de los cielos, y la pluuia de los cielos fue detenida.

3 Y [b] tornaron las aguas de sobre la tierra, yendo y boluiendo: y [c] descrecieron las aguas acabo de ciẽto y cincuenta dias.

4 Y reposó el arca enel mes Septimo à los diez y siete dias del mes sobre los mõtes de Armenia.

5 Y las aguas fueron descreciendo hasta el mes Decimo: en el Decimo, àl primero del mes se descubrieron las cabeças delos montes.

6 Y fue, que àl cabo de quarenta dias Noe abrió la ventana del arca, [d] que auia hecho.

7 Y embió àl cueruo, el qual salió, saliendo y tornando, hasta que las aguas se secâron de sobre la tierra.

8 Y embió à la paloma [e] de si, para ver si las aguas se auian aliuiado de sobre la haz de la tierra.

9 Y no halló la paloma donde reposasse la plãta de su pie, y boluiose à el àl arca, porque las aguas *estauan aun* sobre la haz de toda la tierra. Y el estendió su mano, y tomôla, y metiola consigo en el arca.

10 Y esperó aun otros siete dias, y boluió à embiar la paloma del arca.

11 Y la paloma boluió à el à la hora de la tarde, y he aqui *que traya vna* hoja de oliua tomada en su boca: y entẽdió Noe, que las aguas se auian aliuiado de sobre la tierra.

12 Y esperó aun otros siete dias, y embió la paloma, la qual no tornó à boluer à el mas.

a detuuieronse las pluuias.

b Como cessaron las pluuias, las aguas comẽçaron a reconocer su primer curso recogendose à la mar.

c Comẽçaron à descrecer.

d Arrib, ca. 6. 16.

e Del arca.

13 Y fué, que en el año [f] de seys cientos y vno, en el *mes* Primero, àl primero del mes, las aguas se enxugaron de sobre la tierra: y quitó Noe la cubierta del arca, y miró, y he aqui que la haz de la tierra estaua enxuta.

f Asab. de la vida de Noe. Arrib. 7. 11.

14 Y en el mes Segũdo à los veynte y siete dias del mes se secó la tierra.

15 ¶ Y habló Dios à Noe diziendo, II.

16 Sal del arca tu, y tu muger, y tus hijos, y las mugeres de tus hijos contigo.

17 Todos los animales que *están* cõtigó, de toda carne, de aues, y de bestias, y de todo reptil que anda arrastrãdo sobre la tierra, sacarás contigo: y vayan por la tierra, y frutifiquen, y multipliquen sobre la tierra.

18 Entonces salió Noe, y sus hijos, y su muger, y las mugeres de sus hijos con el.

19 To dos los animales, y todo reptil, y toda aue, todo loq̃ se mueue sobre la tierra segun sus especies, salieron del arca.

20 ¶ Y edificó Noe altar à Iehoua, y tomó de todo animal limpio, y de toda aue limpia, y offreció holocausto en el altar. III.

21 [g] Y olió Iehoua olor de reposó: y dixo Iehoua [h] en su coraçon, No tornaré mas à maldezir la tierra por causa del hombre: [i] porque * el intento del coraçon del hombre malo es desde su niñez: ni bolueré mas à herir toda cosa biua, como he hecho.

22 Toda via † *seran* todos los tiempos de la tierra, *es a saber* sementera, y siega, y frio y calor, verano y ynuierno, y dia y noche: no cessarán.

g Fuele muy agradable aquel sacrificio.

* Arrib. 6, 5 Mat. 15, 19.

h De grãde affic on, y con voluntad derterminada, llena de misericordia para con el nueuo mũdo.

i aunque el mũdo buelua à corromperse, como primero.

† se continuarán todas las sazones, y tẽporales de la tierra.

CAPIT. IX.

BEndixe Dios à Noe y à sus hijos, y confirmales el señorio sobre todos los animales de la tierra y de la mar, y concedeles el vso deellos para su mantenimiento. II. Prohibe el comer sangre enseñal de quanto aborrezca el derramamiento de la sangre humana, amenazando àlque la derramâre, cõn la pena del talion. III. Haze pacto con Noe y con toda la tierra, que nunca mas sera anegada, con diluuio vniuersal, dãdo el arco del cielo por señal y sacramento desu promessa. IIII. Embriagado Noe, y descubierto, su hijo Chã lo escarnece: los otros dos hijos, Sem y Iaphet, lo cubren. V. Despertado Noe, maldixe à Cham, y bendize à Sem y à Iaphet.

Y Bendixo Dios à Noe y à sus hijos, y dixoles, * Frutificad y multiplicad, y henchid la tierra.

* Arrib. 1, 28, y 8, 17.

a Todos los animales os temerán.

2 Y [a] vuestro temor y vuestro pauor será sobre todo animal de la tierra, y sobre toda aue delos cielos, en todo loque se mouerá en la tierra, y en todos los peces dela mar: en vuestra mano son entregados.

* Arrib.1, 29.

3 *Todo loque se mueue, que es biuo, tẽdreys por mantenimiento: [b] como verdura de yerua os lo he dado todo.

I.I.

* Leuit.17, 14.

b Comereys de todo como os he concedido que comays de las legumbres y frutos d. la tierra.

4 ¶ *Emperó la carne con su anima [c] *que* es su sangre, no comereys.

5 Porque ciertamente vuestra sangre *que es* vuestras almas, *yó la* demandaré: de mano de todo animal la demandaré, y de mano del hombre, demano del varon su hermano demandaré el alma del hombre.

6 * Elque derramâre sangre de hombre en el hombre, su sangre será derramada: *porque à ymagen de Dios es hecho el hõbre.

7 *Mas vosotros frutificad y multiplicad, y andad en la tierra, y multiplicad en ella.

III.

c La sangre se dize ser el anima de la carne, porque en ella residen los espiritus vitales sensitiuos.

* Matt.26, 52. Apoc.13, 10.

* Arrib.1, 27.

* Isai.14, 9.

8 ¶ Y habló Dios à Noe y à sus hijos cõ el, diziendo.

9 Yo, heaqui que yo establezco mi Concierto con vosotros y con vuestra simiente despues de vosotros,

10 Y con toda alma biuiente que *esta* con vosotros, en aues, en animales, y entoda bestia de la tierra *que esta* con vosotros desde todos los que salieron del arca hasta todo animal de la tierra.

11 *Que *yo* estableceré mi Concierto con vosotros que no será talada mas toda carne cõ aguas de diluuio: y que no aurá mas diluuio para destruyr la tierra.

12 Y dixo Dios, Esta *sera* la señal del Concierto que yo pongo entre mi y vosotros, y toda alma biuiẽte que *esta* con vosotros, por siglos perpetuos:

13 Mi arco pondré en las nuues, elqual será por señal de Concierto entremi y la tierra.

* Eccles.43, 12.

14 * Y será, que quando *yo* anublaré nues sobre la tierra, entonces mi arco parecerá en las nuues,

15 Y acordarmehé de mi Concierto que *esta* entre mi y vosotros, y toda alma biuiente en toda carne: y no serán mas las aguas por diluuio para destruyr à toda carne.

16 Y estará el arco enlas nuues, y verlohé para acordarme del Cõcierto perpetuo entre Dios y toda alma biuiente, con toda carne que *está* sobre la tierra.

17 Dixo mas Dios à Noe, Esta *será* la señal del Concierto, que he establecido entre mi y toda carne, que *está* sobre la tierra.

18 Y fueron los hijos de Noe, que salieron del arca, Sem, Cham, y Iaphet: y Cham *es* [a] el padre de Chanaan.

a La cepa de los Chananeos.

19 Estos tres *son* los hijos de Noe, y deestos fue llena toda la tierra.

20 ¶ Y començó Noe [b] à labrar la tierra, y plantó *vna* viña.

IIII.

b Heb. varon de la tierra. Es restauracion del agricultura enel mundo nueuo.

21 Y beuió del vino, y embriagose, y descubriose en medio de su tienda,

22 Y vido Cham el padre de Chanaan la desnudez desu padre, y dixo lo à sus dos hermanos [c] en la calle.

c fuera, publicamente.

23 Entonces tomó Sem y Iapheth la ropa, y pusieron la sobre sus ombros de ambos, y andãdo hazia tras, cubrieron la desnudez de su padre, teniẽdo bueltos los rostros, que no vieron la desnudez de su padre.

24 ¶ Y despertó Noe [d] de su vino, y supo loque auia hecho con el su hijo el mas chico,

V.

d desu embriaguez.

25 Y dixo, Maldito *sea* Chanaan [e] sieruó de sieruos será à sus hermanos.

e sieruo vilisimo.

26 Dixo mas, Bendito Iehoua el Dios de Sem, y sea le Chanaan sieruo.

27 [f] Ensanche Dios à Iaphet, y habite en las tiendas de Sem, y seale Chanaan sieruo.

f Alludio al nombre de Iapheth, que significa ensanchamiento.

28 Y biuió Noe despues del diluuio, trezientos y cincuenta años.

29 Y fueron todos los dias de Noe noue cientos y cincuenta años, y murió.

CAPIT. X.

Recitanse las descendencias de los hijos de Noe. La de Iaphet, y los lugares de sus habitaciones. II. La de Cham, de donde vino Nimrod y Assur: el primero tyrannizó en Mesopotamia, el otro en Assyria. III. El origen delos Chananeos, y el lugar de su habitacion. IIII. La genealogia de Sem, y la descendencia de Heber por la linea de Iectan su hijo, y el lugar de su habitacion.

ESTAS *son* las generaciones de los hijos de Noe, Sem, Chã, y Iapheth, à los quales nacieron hijos despues del diluuio.

* 1.Chron. 1.1.

2 *Los hijos de Iapheth *fueron* Gomer, y Magog, y Madai, y Iauan, y Thubal, y Mosoch, y Thiras.

3 Y los hijos de Gomer, Ascenez, y Riphath, y Thogorma.

4 Y los hijos de Iauan, Elisa, y Tharsis, Cethim, y Dodanim.

5 [a] Por estos fueron partidas las Islas delas Gentes ensus tierras cada qual segun su lengua, conforme à sus familias en sus naciones.

a Estos tomaron assiento en las islas y costas del mar Mediterraneo à la parte de Europa, dedonde tuuo su origen la gentilidad de aquellas partes.

6 ¶ Los

II. 6 ¶ Los hijos de Chã *fueron* Chus, y Mizraim, y Phuth, y Chanaan.

7 Y los hijos de Chus, Saba, Heuila, y Sabatha, y Regina, y Sabathacha. Y los hijos de Regina, Saba, y Dadan.

8 Y Chus engendró à Nemrod. este començó à ser [a] poderoso en la tierra.

9 Este fue [b] poderoso caçador delãte de Iehoua: por lo qual se dize, Como Nemrod poderoso caçador delante de Iehoua.

10 Y fué la cabecera de su reyno Babel, y Arach, y Achad, y Chalanne en la tierra de Sennaar.

11 De aquesta tierra salió Assur, el qual edificó à Niniue, y à Rechoboth-ir, y à Chalé.

12 Y à Resen entre Niniue, y Chale, [c] la qual *es* la ciudad grande.

13 Y Misraim engendró à Ludim, y Anamim, y Laabim, y Nephthuim.

14 Y à Phetrusim, y Chasluim, dedonde salieron los Philisteos, y à Caphtorim.

III. 15 ¶ Y Chanaan engendró à Sidon su primogenito, y à Heth.

16 Y à Iebusi, y Amorrhi, y Gergasi,

17 Y à Heui, y à Arci, y à Cini.

18 Y à Aradi, Samari, y Hemathi, y [d] despues se derramáron las familias delos Chananeos.

19 Y fue el terminó delos Chananeos desde Sidon viniendo à Gerar hasta Gaza, hasta entrar en Sodoma y Gomorrha, Adamam, y Seboim hasta Lasa.

20 Estos *son* los hijos de Cham porsus familias por sus lenguas en sus tierras, en sus naciones.

IIII. 21 ¶ * Y à Sem tambien le nacieron *hijos*: el *fue* [e] padre de todos los hijos de Heber, hermano de Iaphet el mayor.

22 Y los hijos de Sem *fuerõ* Elam, y Assur, y Arphaxad, y Lud, y Aram.

23 Y los hijos de Aram, Hus, y Hul, y Gether, y Mes.

24 Y Arphaxad engendró à Salé, y Sale engendro à Heber.

25 Y à Heber nacieron dos hijos, el nombre del vno *fue* Phaleg, [f] porque ensus dias fue partida la tierra: y el nombre de su hermano, Iectan.

26 Y Iectan engendró à Elmodad, y à Saleph, y à Asarmoth, y à Iaré.

27 Y à Adoram, y à Vzal, y à Declá.

28 Y à Hebal, y à Abimael, y à Saba.

29 Y à Ophir, y à Heuila, y à Iobab. Todos estos *fueron* hijos de Iectan.

30 Y fue su habitacion desde Messa viniendo de Sephar monte de Oriente.

31 Estos *fueron* los hijos de Sem porsus familias, por sus lẽguas, en sus tierras, ensus naciones.

32 Estas *son* las familias de Noe por sus descendencias, en sus naciones: y deestos fueron diuididas las gentes en la tierra despues del diluuio.

a O, valiẽte. Restauracion de las tyranias de antes del diluuio.

b Q. d. valiẽte, robusto tyrano, ladron del mũdo. Creese auer sido Belo, o Iupiter.

c S. Niniue, Ion. 1.

d Q. d. destos se propagarõ los pueblos delos etc.

* 2. Chron. 1, 12

e Q. d. la cepa de todos los Hebreos, el qual Sẽ fue hermano mayor de Iaphet.

f Q. d. ensu tiẽpo aconteció el repartimiẽto de los sucessores de Noe por toda la tierra, como se cuẽta en el cap sig Phaleg- diuisiõ o, repartimiento como de aguas.

CAPIT. XI.

Los hombres consultan de perpetuar su memoria conel edificio de vna ciudad y de vna torre, y ponen su determinacion en effecto. II. *Dios con la confusion delas lenguas castiga su soberuia, y impide la empresa, y por esta occasion se esparzen por toda la tierra.* III. *Recita se la genealogia de Sem por la linea de Phaleg otro hijo de Heber, deduziendola hasta Abram, para mostrar el origen del pueblo de Dios.* IIII. *Tharé sale dela tierra de los Chaldeos consu hijo Abram y, con sus familias, y viene en Haran, donde muere.*

Era entonces toda la tierra vna lẽgua, y vnas *mismas* palabras.

2 Y acõteció, que como [g] se partierõ de Oriente hallaron campo en la tierra de Sennaar, y assentaron allí.

3 Y dixeron los vnos àlos otros, Dad àcà, hagamos ladrillo, y cozamos *lo* con fuego. Y fueles el ladrillo en lugar de piedra, y el betume en lugar de mezcla.

4 Y dixeron, Dad acà, Edifique mos nos ciudad, y torre, que tẽga la cabeça en el cielo: y hagamos nos nombrados: por ventura nos esparziremos sobre la haz de toda la tierra.

II. 5 ¶ Y decendió Iehoua para ver la ciudad y la torre, que edificauan los hijos del hombre.

6 Y dixo Iehoua, Heaqui el pueblo *es* vno, y todos estos tienen vn lenguaje, [h] y aora comiençan à hazer, y aora no dexarán *de essecutar* todo loque han pensado hazer.

7 Aora pues, descendamos, y mezclemos ay sus lenguas, que ninguno entiẽda la lengua desu compañero.

8 Ansi los esparzió Iehoua de alli sobre la haz de toda la tierra, y dexâron de edificar la ciudad.

9 Por esto fue llamado el nombre [i] deella † Babel, porque alli mezcló Iehoua el lẽguaje de toda la tierra, y de alli los esparzió sobre la haz de toda la tierra.

III. 10 ¶ * Estas *son* las generaciones de Sem. Sem de edad de cien años engendró à Arphaxad, dos años despues del diluuio.

11 Y biuió Sem, despues que engendró à Arphaxad, quinientos años, y engendró hijos y hijas.

12 Y Arphaxad biuió treynta y cinco años, y engendró à Salé.

g S. los hijos y nietos de los hijos de Noe etc. q̃ viendose multiplicados salierõ de las partes de Armenia buscando tierra más ancha para su habitaciõ.

h Heb. y este su principio para hazer. y aora no será defendido por ellos todoloque etc.

i S. de la ciudad.

† Mezcla, confusion, rebuelta.

* 1 Chron. 1, 17.

13 Y bi-

13 Y biuió Arphaxad, despues que engẽdró à Sale, quatrocientos y tres años, y engendró hijos y hijas.
14 Y biuió Salé treynta años, y engẽdró à Heber.
15 Y biuió Salé, despues que engendró à Heber, quatrocientos y tres años, y engẽdró hijos y hijas.
16 * Y biuió Heber treynta y quatro años, y engendró à Phaleg. *1. Chron. 1, 29.
17 Y biuió Heber, despues que engendró à Phaleg, quatro cientos y treynta años, y engendró hijos y hijas.
18 Y biuió Phaleg treynta años, y engẽdró à Reu.
19 Y biuió Phaleg, despues que engẽdró à Reu, dozientos y nueue años, y engẽdró hijos y hijas.
20 Y Reu biuió treynta y dos años, y engẽdró à Sarug.
21 Y biuió Reu, despues que engendró a Sarug, dozientos y siete años, y engendró hijos y hijas.
22 Y biuió Sarug treynta años, y engẽdró à Nachor.
23 Y biuió Sarug, despues que engendró à Nachor, dozientos años, y engendró hijos y hijas.
24 Y biuió Nachor veynte y nueue años, y engendró à Thare.
25 Y biuio Nachor, despues que engendro à Thare, ciento y diez y nueue años, y engendró hijos y hijas.
26 * Y biuió Tharé setẽta años, y engendro à Abram, à Nachor, y à Aran: *1. Chrõ. 1, 20. Iosue 24, 2.
27 Y estas *son* las generaciones de Tharé. Tharé engendró à Abram, y à Nachor, y à Aran. y Aran engendró à Lot.
28 Y murió Aran antes de su padre Thare en la tierra de su naturaleza, en Vr de los Chaldeos.
29 Y tomarõ Abram y Nachor para si mugeres: el nombre de la muger de Abram *fue* Sarai, y el nombre de la muger de Nachor, Melchá, [a] hija de Aran padre de Melcha, y padre de Iescha.

[a] S. la qual Sarai fue hija &c.

30 Y Sarai fue esteril, que no *tenia* hijo.

IIII.

31 ¶ Y tomó Thare à Abram su hijo, y à Lot hijo de Aran, hijo de su hijo, y a Sarai su nuera, muger de Abrã su hijo: Y salió con ellos de Vr de los Chaldeos, * para yr à la tierra de Chanaan: y vinieron hasta Haran: y assentaron alli. *Iosue 24, 2. Nehem. 9, 7. Iudith. 5, 6. Act. 7, 4.
32 Y fueron los dias de Thare dozientos y cinco años, y murió Tharé en Haran.

CAPIT. XII.

Saliendo Abram por mandado de Dios de la tierra de su natural, recibe la promessa de la multiplicacion de su simiente, y de bendicion en Christo, y viene con su familia en la tierra de Chanaan.
II. Apparecesele Dios, y prometele la tierra de Chanaan, en la qual peregrina. III. Compelido de la hambre, que auia venido sobre la tierra, se entra en Egypto, y de miedo que no le matẽ à causa de su muger, le ruega que diga que es su hermana: y Pharaon rey de Egypto la toma para si. IIII. Castiga Dios à Pharaon y à su casa por la muger de Abrã, y el conoce su peccado, y la restituye à su marido.

EMpero * Iehoua auia dicho à Abrã, Vete de tu tierra, y de tu naturaleza, y de la casa de tu pádre, à la tierra q̃ *yo* te mostraré: *Actos 7, 1.
2 Y hazerte he [b] en gran gente, y bendezirte he, y engrandeceré tu nombre, [c] y serás bendicion.
3 Y bendeziré à los que te bendixeren, y à los que te maldixeren maldeziré: * y serán benditas en ti [d] todas las familias de la tierra. *Abaxo 18, 18. y 22, 18. y 26, 4. Gal. 3, 8. Heb. 11, 18.
4 Y fuese Abram, como Iehoua le dixo, y fue con el Lot: y *era* Abram de edad de setenta y cinco años, quando salió de Haran.
5 Y tomó Abrã à Sarai su muger, y à Lot hijo de su hermano, y toda su hazienda que auian ganado, y [e] las almas que auian hecho en Haran, y salieron para yr à tierra de Chanaan: y llegaron à tierra de Chanaan.
6 Y passó Abram por aquella tierra hasta el lugar de Sichẽ, [f] hasta el Alcornoque de Moreh: y el Chananeo *estaua* entonces en la tierra.

[b] padre y cepa de muchas gẽtes.
[c] Abaxo ca. 22, 18. se declara.
[d] O, todos los linages. Q. d. Todo el mundo.
[e] Las bestias, y ganados, sieruos y sieruas, q̃ auiã adquirido en &c.
[f] O, hasta el alcornocal. Otros, la llanura, o, cãpaña de &c.

II.

7 ¶ Y appareció Iehoua à Abram, y dixole, * A tu simiente daré esta tierra. Y edificó alli altar à Iehoua, que le auia aparecido. *Abaxo 13, 15. y 15, 18. y 26, 4. Deut. 34, 4.
8 Y passose de alli àl monte àl Oriente de Bethel, y tendiò *alli* su tiẽda, Beth-el àl Occidente, y Hay àl Oriente. Y edificó alli altar à Iehoua, y inuocó el nõbre de Iehoua.
9 Y mouió Abrã *de alli* caminando y yendo hazia el Medio dia.

III.

10 ¶ Y vuo hãbre en la tierra, y decẽdió Abram à Egypto para peregrinar allá: porque *era* graue la hambre en la tierra.
11 Y aconteció, que quãdo llegó para entrar en Egypto, dixo à Sarai su muger, He aqui aora, *yo* conozco, que eres muger hermosa de vista,
12 Y será, que quando te verán los Egypcios, dirán, Su muger es. Y matarme hán: y à ti darán la uida.

* Abaxo. 30,10.

13 *Aora pues di que eres mi hermana, para que yo aya bien por causa tuya, y biua mi alma por amor de ti.

14 Y aconteció, que como entró Abram en Egypto, los Egypcios vieron la muger que era hermosa en gran manera.

15 Y vieronla los principes de Pharaon, y alabaronla à Pharaon, y fue lleuada la muger à casa de Pharaon.

a S.Pharaon.

16 Y à Abrã [a] hizo bien por causa deella, y tuuo ouejas, y vacas, y asnos, y sieruos, y criadas, y asnas, y camellos.

IIII.

17 ¶Mas Iehoua hirió à Pharaon y à su casa de grandes plagas por causa de Sarai muger de Abram.

18 Entonces Pharaon llamó à Abram, y dixole, Que *es* esto que has hecho comigo? Porque no me declaraste, que era tu muger?

19 Porque dixiste, Es mi hermana? y *yo* la tomé para mi por muger? Aora pues, he aqui tu muger, toma*la* y vete.

20 Entonces Pharaon mãdó acerca deel à varones, que lo acompañaron, y à su muger, y à todo lo que tenia.

CAPIT. XIII.

A Bram sale rico de Egypto, y boluiẽdo se à la tierra de Chanaan, assienta en Bethel, donde auia estado primero. II. Auiendo dissension entre los pastores de Abram, y los de Lot su sobrino, se apartan, y Abram se queda en la tierra de Chanaan, y Lot se viene à habitar en Sodoma. III. Dios repite à Abram la promessa de la tierra, y de la multiplicacion de su simiente, y le manda que la passee, y peregrine por ella.

ANSI subió Abram de Egypto, hazia el Mediodia, el y su muger con todo lo que tenia, y con el Lot.

b riquissimo.

2 Y Abram *yua* [b] cargado en gran manera en ganado, en plata y oro.

c Heb. y anduuo por sus partidas.

* Arrib. 12, 7.

3 [c] Y boluió por sus jornadas *de la parte* del Mediodia, hasta Beth-el, hasta el lugar donde auia estado su tienda * antes, entre Beth-el y Hai:

4 Al lugar del altar que auia hecho alli antes: y inuocó alli Abram el nõbre de Iehoua.

II.

d O, cabañas. q. d. hatos de ganado.

* Abaxo. 36,7.

5 ¶Y ansimismo Lot, que andaua cõ Abram, tenia ouejas y vacas, y [d] tiendas.

6 De tal manera que la tierra no los suffria para morar juntos: * porque su hazienda era mucha, y no pudieron habitar jũtos.

7 Y vuo contienda entre los pastores del ganado de Abrã, y los pastores del ganado de Lot: y el Chananeo y el Pherezeo habitauan entonces en la tierra.

8 Entonces Abrã dixo à Lot, No aya aora quistion entre mi y ti, y entre mis pastores y los tuyos, porque [e] somos hermanos.

e Heb. varones hermanos nosotros.

9 No *està* toda la tierra delante de ti? Yo te ruego que te apartes de mi. Si *tu fueres* à la mano yzquierda, *yo* yré à la derecha. Y si *tu* à la derecha, *yo* à la yzquierda.

10 Y alçó Lot sus ojos, y vido toda la llanura del Iordan, que toda ella *era* de riego, antes q̃ destruyesse Iehoua à Sodoma, y à Gomorrha, [f] como vn huerto de Iehoua, como la tierra de Egypto entrãdo en Zoar.

f amenissima como vn Parayso terrenal.

11 Entõces Lot escogió para si toda la llanura del Iordan: y partiose Lot de Oriente, y apartaronse el vno del otro.

12 Abram assentó en la tierra de Chanaã, y Lot assentó en las ciudades de la llanura, y puso sus tiendas hasta Sodoma.

13 Mas los hombres de Sodoma *eran* malos y peccadores para con Iehoua en gran manera.

III.

* Arrib. 12, 7. Abax. 15, 18. y 26, 4. Deut. 34, 4.

g Heb. de conel.

14 ¶ * Y Iehoua dixo à Abram, despues q̃ Lot se apartó [g] deel, Alça aora tus ojos, y mira desde el lugar donde tu estás hazia el Aquilon, y àl Mediodia, y àl Oriente, y àl Occidente.

15 Porque toda la tierra que tu vees, darèàti y à tu simiente para siempre.

16 Y pondré tu simiente como el poluo de la tierra, que si alguno podrá contar el poluo de la tierra, tambien tu simiente será contada.

17 Leuantate, ve por la tierra, por su longura y por su anchura, porque àti la tengo de dar.

18 Y assentó Abram su tiẽda, y vino, y moró [h] en el Alcornocal de Mamre, que *es* en Hebron: y edificó alli altar à Iehoua.

h O, en la llanura o, llanos de, &c.

CAPIT. XIIII.

DA Dios victoria à Abram de cinco reyes, con la qual liberta de captiuidad, entre otras muchas gentes, à Lot su sobrino, y à la tierra de subjecion. II. Melchisedech Rey de Salem, y Sacerdote del Altissimo, sale à recebir, y conforta con comida à Abram y à los suyos, boluiendo de la batalla, y lo bendize, y Abram le offrece diezmo de toda su hazienda.

Y Aconteció en *aquellos* dias, *que* Amraphel rey de Sennaar, Arioch rey de Elasar, Chodor-laomor rey de Elam, y Thadal rey de las Gentes,

2 Hizieron guerra cõtra Barà rey de Sodoma, y contra Bersa rey de Gomorrha, y contra Senaab rey de Adamá, y contra Semeber rey de Seboim, y *contra* el rey de Balá, la qual *es* Segor.

3 Todos estos se juntaron en el valle de Siddim, [i] que *es* el mar de sal.

i que aora es el mar salado. Es el lago de Sodoma, o, Asphalthite.

4 Do-

4 Doze años auiã seruido à Chodor-laomor, y a los treze años se leuantaron.

5 Y à los catorze años vino Chodor-laomor, y los reyes q̃ *estauan* [a] de su parte, y hirieron à Raphaim en Astaroth-carnaim, y à Zuzim en Ham, y à Emim [b] en Saue-cariathaim.

a Heb. con el.
b O, en las llanuras de Cariathaim. Raphaim, Zuxim, y Emim son naciones de gigantes, Deut. 2.10. &c.

6 Y à los Horeos en el monte de Seir, hasta la llanura de Pharã, que *està* junto àl desierto.

7 Y boluierõ, y vinierõ à En-Mispat, que es Cades, y hirieron todas las labranças de los Amalecitas, y tãbien al Amorrheo, que habitaua en Hasasonthamar.

8 Y salió el rey de Sodòma, y el rey de Gomorrha, y el rey de Adama, y el rey de Seboim, y el rey de Balá, que *es* Segor, y ordenaron contra ellos batalla enel valle de Siddim.

9 *Es a saber* cõtra Chodorla-omor rey de Elam, y Thadal rey delas Gentes, y Amraphel rey de Sennaar, y Arioch rey de Elasar, [c] quatro reyes contra cinco.

10 Y el valle de Siddim *era* [d] lleno de pozos de betume: y huyeron el rey de Sodoma, y el de Gomorrha, y [e] cayerõ alli: y los demàs huyeron àl monte.

11 Y [f] tomàron toda la haziẽda de Sodoma y de Gomorrha, y todas sus vituallas, y fueronse.

12 Tomaron tambien à Lot, hijo dél hermano de Abram, y à su hazienda, y fuerõse. por que el moraua en Sodoma.

13 Y vino [g] vno que escapó, y denunció lo à Abram Hebreo, que habitaua en el Alcornocal de Mamre Amorrheo hermano de Eschol, y hermano de Aner: los quales estauan confederados con Abram.

c Por, Cinco reges cõ tra quatro.
d Heb. pozos pozos de &c.
e Q.d. fueron alli deshechos y vencidos.
f Codor-laomor y sus compañeros.
g Heb. escapado.

14 Y oyó Abram que su hermano era captiuo, y armó sus criados, los criados de su casa, trezientos y diez y ocho, y siguio los hasta Dan.

15 Y deramose sobre ellos de noche el y sus sieruos, y hiriolos, y siguiolos hasta Hobah, q̃ *està* àla *mano* yzquierda deDamasco.

16 Y boluió toda la hazienda, y tambien à Lot su hermano, y su hazienda boluió à traer, y tambien las mugeres y el pueblo.

17 Y salió el rey de Sodoma à recebirló boluiendo el de herir à Chodor-laomor y à los reyes que *estauan* conel, àl valle de Saue, *que es* el valle del Rey.

II.

18 ¶ * Entonces Melchi-sedech Rey de Salem [h] sacó pan y vino, el qual *era* sacerdote del Dios Alto.

19 Y bendixolo, y dixo, Bendito *sea* Abrã del Dios Alto, posseedor de los cielos y de la tierra.

* Heb. 7.3.
h Para refresco de Abram y de los suyos. no para sacrificio.

20 Y bendito *sea* el Dios Alto, que entregó tus enemigos en tu mano. Y [i] *el* le dió los diezmos de todo.

i Abram à Melchisedec.

21 Entonces el rey de Sodoma dixo à Abram, Da me las personas, y toma parati la hazienda.

22 Y respondió Abram àl rey de Sodoma: Mi mano he alçado à Iehoua Dios Alto, posseedor de los cielos y de la tierra,

23 Que desde *vn* hilo hasta la correa de *vn* çapato, nada tomaré de todo lo que es tuyo, por que no digas, Yo enriqueci à Abram:

24 Sacando solamente lo que comierõ † los mãcebos, y la parte de los varones que fueron comigo Aner, Escol, y Mamre: los quales tomarám su parte.

† Los soldados.

CAPIT. XV.

Apparecese Dios à Abram la tercera vez, y consolandolo le ratifica las promessas, y le promete heredero, y creyendo Abram, la fe le es contada por justicia. II. Dios en confirmacion desus promessas haze pacto y Aliança solenne con Abram, y le reuela la captiuidad en Egypto de sus descendientes el pueblo de Israel, y su libertad à cierto tiempo.

Despues destas cosas fue Palabra de Iehoua à Abram en vision diziendo, No temas Abrã: Yo *soy* tu escudo, tu salario copioso engrãmanera.

2 Y respõdió Abram, Señor Iehoua, que me has de dar, que yo ando [l] solo, y el mayor domo de mi casa, el Damasceno, Eliezer?

3 Dixo mas Abram, He aqui no me has dado simiẽte, y he aqui que [m] el hijo de mi casa me hereda.

l sin hijos y mi heredero aurá de ser Eliezer de Damasco mi mayor domo.
m mi criado.

4 Y luego la Palabra de Iehoua *fue* àel, diziendo, No te heredará este, mas el q̃ue saldrá de tus entrañas, a quel te heredará.

5 Y sacòlo fuera, y dixo, * Mira aora à los cielos, y cuenta las estrellas, si las puedes contar: y dixole, Ansi sera tu simiente.

6 * Y creyó à Iehoua, y [n] conto selo por justicia.

* Rõ.4.18. Heb.11.12.
* Rom 4.3. Galat.3.6. Sãtiago 2.23.

II.

7 ¶ dixole, Yó *soy* Iehoua, que te saqué de Vr de los Chaldeos para dar te esta tierra que la heredes.

8 Y *el* respondió, Señor Iehoua, en que conoceré que la tengo de herédar?

9 Y respondiole, Tomame *vna* bezerra de tres años, y *vna* cabra de tres años, y *vn* carnero de tres años: *vna* tortola tambien, y *vn* palomino.

10 Y *el* tomó todas estas cosas, y partiólas por la mitad, y puso cada mitad en frente de

n S. Dios à Abram. Q.d. Esta fe fue à Dios tan agradable, que por ella lo contó por justo.

te de su compañera:mas las aues no partió.

11 Y decendian aues sobre los cuerpos muertos,y oxeaualas Abram.

12 Y fue,que poniẽdo se el Sol, cayó sueño sobre Abram,y he aqui *vn* temor,*vna* escuridad grande que cayó sobre el.

13 Entonces dixo à Abram,* Decierto se pas,q̃ tu simiẽte será peregrina en tierra no suya,y seruir les hán,y serán affligidos quatrocientos años.

*Act. 7. 6.

14 Mas tambien à la gente àquien seruirán,[a] juzgo yo.y despues deesto saldrán cõ grande riqueza.

a caen debaxo de mi judicatura. Como si dixesse, no se escaparan sin mi castigo en tal agrauio.

15 Y tu vendrás à tus padres en paz, y serás sepultado en buena vejez.

16 *Y [b] en la quarta generaciõ bolueran acá:por que aun no *esta* cumplida la maldad del Amorrheo hasta aqui.

*Exod. 12. 40.

b passados 400.años.

17 Y fue *que* puesto el Sol,vuo *vna* escuridad:y he aqui *vn* horno de humo,y *vna* antorcha de fuego q̃ passó [c] entre las mitades.

c S. de los animales partidos por medio.

18 * A quel dia hizo Iehoua Cõcierto cõ Abram diziendo, à tu simiente daré esta tierra des de el rio de Egypto hasta el Rio grande,el Rio de Euphrates,

*Arrib. 12. 7.y 13.15. Abax. 26.4. Deut. 34.4. 1. Reyes 4. 23. 2. Chron. 9.6

19 [d] Al Cineo,y àl Cenezeo,y àl Cadmoneo,

d laqual tierra aora posseen los Cineos, Cenezeos etc.

20 Y àl Hetheo,y àl Pherezeo,y à los Rapheos,

21 Al Amorrheo,tambiẽ, y àl Chananeo, y àl Gergeseo,y àl Iebuseo.

CAPIT. XVI.

Sarai da su criada Agar à Abram su marido, para recebir de ella generacion. II. *Agar viendo se preñada, comiença à tener en poco à su señora, mas castigandola ella con licencia de Abram, Agar se huye.* III. *El Angel de Iehoua le apparece en el desierto, y la haze boluer à su señora, y le denuncia loque ha de parir.* IIII. *Nace Ismael.*

Y Sarai muger de Abram no le paria:y ella tenia vna sierua Egypcia, que se llamaua Agar.

2 Dixo pues Sarai à Abram, He aqui aora Iehoua me ha vedado de parir: ruego te que entres à mi sierua,por ventura [e] tendré hijos de ella. Y obedecio Abram àl dicho de Sarai.

e Heb. seré edificada de ella.

3 Y tomó Sarai la muger de Abram à Agar Egypcia su sierua à cabo de diez años que auia habitado Abrã en la tierra de Chanaan,y diola à Abrã su marido por muger.

II. 4 ¶ Y *el* entró à Agar,laqual concibió: y viendo se preñada [f] tenia en poco à su señora.

f Heb. menos preciaua à su señora en sus ojos.

5 Entonces Sarai dixo à Abram, Mi afrẽta *es* sobre ti:yo puse mi sierua en tu seno, y viendo que se ha empreñado, soy menos preciada en sus ojos: juzgue Iehoua entre mi y ti.

6 Y respõdió Abrã à Sarai, He ay tu sierua en tu mano, haz con ella [g] lo que bueno te pareciere. Entõces Sarai la affligió,y *ella* se huyó de delante de ella.

g Heb. lo bueno en tus ojos.

III. 7 ¶ Y hallola el Angel de Iehoua junto à *vna* fuente de agua en el desierto: junto à la fuente *que está* enel camino del Sur.

8 Y dixo *le*, Agar sierua de Sarai, Donde? Dedõde vienes,y à donde vas? Y *ella* respõdió,Huygo de delante de Sarai mi señora.

9 Y dixole el Angel de Iehoua, Bueluete à tu señora, y humillate debaxo de su mano.

10 Y dixole *mas* el Angel de Iehoua,Multiplicando multiplicaré tu simiente,que no será contada por la multitud.

11 Y dixole *mas* el Angel de Iehoua,He aqui tu *estás* preñada, y parirás *vn* hijo, y llamarás su nombre Ismael,[h] porque oydo ha Iehoua tu afflicion.

h Ismael,oyda de Dios.

12 Y el será hombre fiero,su mano contra todos,y las manos de todos cõtra el,y [i] delante de todos sus hermanos habitará.

i hará pueblo a parte.

13 Entonces *ella* llamó el nombre de Iehoua,que hablaua con ella, *Atta el roi*,Tu Dios [k] de vista.porque dixo,[l] No he visto tambiẽ aqui las espaldas del que me vido?

k Que se muestra y se dexa ver de los q̃ el quiere.

l Heb. Si tãbien a qui vide despues de mi ver.

14 * Por loqual llamó àl pozo,[m] Pozo del Biuiente,que me vee. He aqui *esta* entre Cades, y Barad.

III. 15 ¶ * Y parió Agar à Abram hijo, y llamó Abram el nombre de su hijo, que le pariò Agar,Ismael.

*Abaxo 24.62.

m Beer-lahai-roi.

*Galat. 4. 23.

16 Y Abrã *era* de edad de ochenta y seys años,quando pariò Agar à Ismael.

CAPIT. XVII.

Appareceſe Dios à Abrã la quarta vez, y renueua conel su Pacto, y en señal de cierta esperança le muda el nombre de Abram en Abraham, y manda le que se circũcide el y toda su familia y posteridad, y ansi mismo muda el nombre de su muger de Sarai en Sara. II. *Abraham, no creyendo que en tal edad le podria nacer hijo, se rie de la promessa: mas Dios conforta su fe, y le confirma en ella.* III. *Pone Abraham en effecto el mandamiento de Dios de la Circuncision.*

Y Siendo Abram de edad de nouenta y nueue años, Iehoua le appareciò, y dixole, Yo *soy* el Dios Todo poderoso, Anda delante de mi,y se perfecto.

2 Y pondré mi Concierto entre mi y ti, y multiplicarte hé mucho en gran manera.

3 En

3 Entonces Abram cayó sobre su rostro, y Dios habló conel diziendo,

4 Yo, * He aqui mi Concierto contigo, Serás por padre de muchedũbre de gẽtes.

5 Y no se llamará mas tu nombre [a] Abram, mas será tu nombre Abraham, * porque padre de muchedũbre de gẽtes te he puesto.

6 Y multiplicar te hé mucho en gran manera, y poner te hé en gentes: y reyes saldrán de ti.

7 Y estableceré mi Concierto entre mi y ti, y [b] entre tu simiẽte despues de ti por sus generaciones por Aliãça perpetua, para ser à ti por Dios, y à tu simiente despues de ti.

8 Y daré à ti y à tu simiente despues de ti la tierra de tus peregrinatiões, toda la tierra de Chanaan, en heredad perpetua: y ser les hé por Dios.

9 Y dixo *mas* Dios à Abraham, Tu empero mi Concierto guardarás, tu y tu simiente despues de ti por sus generationes.

10 Este *será* [c] mi Concierto que guardareys entre mi y vosotros, y tu simiente despues de ti, *Que* sera * circucidado en vosotros todo macho.

11 Circuncidareys pues la carne de vuestro capullo, y * será por señal del Concierto entre mi y vosotros.

12 * Y de edad de ocho dias sera circuncidado en vosotros todo macho por vuestras generaciones, el nacido en casa y el cõprado à dinero de qualquier estrãgero, que no fuere de tu simiente.

13 Circuncidando será circuncidado el nacido en tu casa y el comprado por tu dinero: y estará [d] mi Cõcierto en vuestra carne para Aliança perpetua.

14 Y el macho incircunciso que no ouiere circuncidado la carne de su capullo, aquella persona [e] será cortada de sus pueblos: mi Concierto anulló.

15 Dixo tambien Iehoua à Abraham, à Sarai tu muger no llamarás su nombre [f] Sarai, mas Sara será su nombre.

16 Y bendezirla hé, y tambiẽ te daré de ella hijo, y bendezirla hé, y [g] será por gẽtes: reyes de pueblos serán de ella.

II. 17 ¶ Entonces Abrahã cayo sobre su rostro, y riose, y dixo en su coraçon, A hombre de cien años ha de nacer? Y si Sara, muger de nouenta años ha de parir?

18 Y dixo Abraham à Dios, Oxala Ismael biua delante de ti.

19 Y respondió Dios, * Cierta mente Sara tu muger te parirá *vn* hijo, y llamarás su nombre Isaac, y confirmaré mi Concierto conel por Concierto perpetuo à su simiente despues del.

20 Y por Ismael *tambien* te he oydo, He aqui *yo* lo bendeziré, y lo haré frutificar y multiplicar mucho en gran manera: [h] doze principes engẽdrará: y poner lo he por grã gente.

21 Mas mi Concierto estableceré con Isaac, àl qual te parirá Sara en este tiempo el año siguiente.

22 Y acabó de hablar con el, y subió Dios de con Abraham.

III. 23 ¶ Entonces tomó Abraham à Ismael su hijo, y à todos los *sieruos* nacidos en su casa, y à todos los comprados por su dinero, todo macho en los varones de la casa de Abraham, y circuncidó la carne de su capullo en aquel mismo dia, como Dios lo auia hablado con el.

24 Era Abraham de edad de nouenta y nueue años, quando circuncidó el la carne de su capullo.

25 Y Ismael su hijo, de treze años, quando fue circuncidada la carne de su capullo.

26 En aquel mismo dia fué circuncidado Abraham, y Ismael su hijo:

27 Y todos los varones de su casa, el *sieruo* nacido en casa, y el comprado por dinero del estrãgero fuerõ circũcidados cõ el.

* Ecclesiastico 44.20. Rom. 4.11.
a Abrã, padre alto. Abraham, padre de multitud.
* Rõ. 4.17.
b Q. d. entre tus decendientes.
* Ecclesiastico 44.20. Rom. 4.11.
c Q. d. la señal de mi concierto, con la qual testificareys vuestra obligacion à guardar lo, como luego declara, ver. sig.
* Actos 7.8.
* Rõ. 4. 11.
* Leui. 12.3. Luc. 2.21.
d Como arrib. ver. 10.
e Q. d. Será excomulgada del pueblo.
f Sarai, señora mia. Sara, señora.
g Q. d. será causa de dõde saldrán gentes.
* Abaxo 18, 10. 21, 2.
h Abaxo 25.13. está el cumplimiẽto.

CAPIT. XVIII.

Apparecese Dios à Abraham la quinta vez en tres varones, los quales el detiene y combida creyendo ser peregrinos. II. Estando comiendo, Dios le cõfirma la promessa del hijo, venciendo la incredulidad de Sara su muger. III. Renueua le Dios la Promessa del Messias y de sus bendiciones, y reuela le su consejo acerca del castigo de Sodoma y de Gomorrha. IIII. Abraham intercede con grande porfia por el perdon de los de Sodoma &c.

Y Appareció le Iehoua en el Alcornocal de Mamre, estando el sentado à la puerta de su tienda, quando començaua el calor del dia.

2 Y alçó sus ojos, y miró, y he aqui tres varones, que estauan cabe el: y como los vido, salió corriẽdo à recebirlos de la puerta de su tienda, y inclinose à tierra,

3 Y dixo, [i] Señor, Si aora he hallado gracia en tus ojos, ruego te que no passes de tu sieruo.

4 Tome se aora vn poco de agua, y lauad vuestros pies, y recostaos debaxo de vn arbol,

5 Y tomaré vn bocado de pan, y sustẽtad vuestro coraçò, despues passareys: por que por esso aueys passado cerca de vuestro sieruo. Y *ellos* dixeron, Haz an si como has hablado.

6 Entonces Abrahã fué a priessa à la tienda

i Endereça sus palabras al que de los tres le pareciẽ mas venerable.

a S. El mas principal en cuya persona estaua Dios. Era Christo.
* Arrib. 17.10. Abaxo. 21.2 Rom. 9.9.
II.
b Q.d. y sin dubda Sara tendrá vn hijo.
c Heb. y el detras del varon que hablaua.
* 1. Ped 3.6.
d Christo, aquien la Escriptura da el nombre de la essencia de Dios.
e Nada se le escapa. à todo alcáça su poder. nada le es imposible ni difficil.
Luc. 1.37.
III.
f Q.d. tomaron determinadamente su camino hazia, o contra Sodoma. Luc. 9.51.
g Q.d. mucha.
Abax. 22,7.
* Arrib. 2,3.
h Arrib. 17.2
i S. ha llegado à mi. Es oracion cortada.
k Q.d. ayã llegado al cabo de la maldad. ayã henchido su medida. Arrib. 15.16.
Heb. ayan hecho consumacion.
IIII.
l S. los dos. Como se declara, ca.

da à Sara, y dixole, Toma presto tres medidas de flor de harina, amassa y haz panes cozidos debaxo dela ceniza.

7 Y corrió Abraham à las vacas, y tomó *vn* bezerro tierno y bueno, y diolo àl moço, y diose priessa à adereçarlo.

8 Tomó tambien manteca y leche, y el bezerro que auia adereçado, y pusolo delante deellos: y el estaua cabe ellos debaxo del arbol, y comieron.

9 ¶ Y dixeron le, Donde está Sara tu muger? Y el respondió, Aqui en la tienda.

10 Entonces a dixo, * Boluiendo bolueré à ti segũ el tiẽpo de la vida: b y he a qui hijo à Sara tu muger. Y Sara escuchaua à la puerta de la tienda: y c Abrahã *estaua* detras del.

11 Y Abrahã y Sara *eran* viejos, entrados en dias: ya à Sara auia cessado la costumbre de las mugeres.

12 Y riose Sara entre si diziẽdo, Despues que he enuejecido, tendré deleyte? * Ansi mismo mi señor *es ya* viejo.

13 Entonces d Iehoua dixo à Abraham, Porque se ha reydo Sara diziendo, Deciertoto tengo de parir, que soy ya vieja?

14 Por ventura e escõder se há de Iehoua alguna cosa? Al tiẽpo señalado bolueré à ti segũ el tiẽpo dela vida, y Sara tẽdra *vn* hijo.

15 Entonces Sara negó diziendo, No me rey: porque vuo miedo. Y *el* dixo, No *es ansi* porque te reyste.

16 ¶ Y los varones se leuantaron de alli, y f miraron hazia Sodoma: y Abraham yua con ellos acompañandolos.

17 Y Iehoua dixo, Encûbro yo de Abraham lo que yo hago,

18 Auiendo de ser Abraham en gran gente y g fuerte, y auiendo de ser benditas en el todas las gentes de la tierra?

19 Porque *yo* lo hé conocido, que mandará à sus hijos y a su casa despues desi, que guarden el camino de Iehoua, haziendo iusticia y iuyzio, para que haga venir Iehoua sobre Abrahã h loqué ha hablado sobre el.

20 Entonces Iehoua le dixo; i El clamor de Sodoma y de Gomorrha, porque sehá engrandecido, y el peccado de ellos, porque sehá agrauado en gran manera.

21 Decendiré aora, y veré si segun su clamor que ha venido hasta mi, k se ayan consumado: y si nó, saberlo hé.

22 Y apartaronse desde alli l los varones, y fueron a Sodoma: mas Abraham estuuo aun m delante de Iehoua.

23 ¶ Y acercose Abraham, y dixo, Destruyras tambien al iusto con el impio?

24 Por ventura ay cincuenta iustos dentro de la ciudad: destruyrás tambien, y no perdonarás al lugar por cincuenta iustos que *esten* dentro deel?

25 Nunca tal hagas, que hagas morir al iusto con el impio. Y que sea el iusto como el impio? nunca tal hagas. El iuez de toda la tierra no ha de hazor derecho?

26 Entonces respondió Iehoua, Si hallâre en Sodoma cincuenta iustos dentro dela ciudad, perdonare à todo este lugar por amor deellos.

27 Y Abraham replicó y dixo, He a qui aora que n he començado à hablár àmi Señor, aunque soy poluo y ceniza,

28 Por ventura faltarán de cincuenta iustos cinco: destruyrás por aquellos cinco toda la ciudad? Y dixo, No destruyré, si hallâre alli quarenta y cinco.

29 Y o añidió mas a hablarle, y dixo, Por ventura se hallarán alli quarenta. Y respondió, p No haré por quarenta.

30 Y dixo, No se enose aora mi señor, si hablâre: Por ventura se hallarân alli treynta. Y respondió, No haré, si hallâre alli treynta.

31 Y q dixo, He a qui aora *que* he r començado a hablar a mi señor, Por ventura se hallarán alli veynte. Respondió, No destruyre por veynte.

32 Y boluio a dezir, No se enose aora mi Señor, si hablâre solamẽte vna vez, Por ventura se hallarán alli diez. Respõdió, No destruyre por diez.

33 Y fuesse Iehoua des que acabó de hablar a Abraham: y Abraham se boluió a su lugar.

sig. ver. 1.
m Q.d. delante de aquel q̃ en ser y en officio representaua persona de Dios.
n El verb. Heb. significa querer, cudiciar, afficionarse à algo.
o Abrahã.
p Q.d. No destruyré la tierra por respecto destos 40 Ansi luego vers. sig.
q S. Abraham.
r Arrib. ver. 27.

CAPIT. XIX.

LOS dos Angeles entrados en Sodoma, y combidadas de Lot, son demandados del impio pueblo para abuso abominable, y no los pudiendo Lot defender contra la violencia intentada, ellos se defienden, hiriendo à todo el pueblo con ceguedad.
II. Despues sacando de la ciudad à Lot y à su muger y hijas casi por fuerça, y señalandole lugar donde se salue, hazen venir fuego del cielo, que consume toda la region. III. La muger de Lot no guardando el mandamiento de no boluer atras el rostro, es conuertida en estatua de sal. IIII. Escapado Lot en la montaña es engañado de sus hijas; las quales concibieron y parieron deel, la vna à Moab padre delos Moabitas, y la otra à Ammon padre delos Ammonitas.

VInieron pues los dos Angeles a Sodoma a la tarde: y Lot estaua sentado ala puerta de Sodoma: Y viendolos Lot, leuantose a recebirlos, y inclinose la haz a tierra.

2 Y

2 Y dixo, He aqui aora mis señores, ruego os que vengays à casa de vuestro sieruo, y dormireys, y lauareys vuestros pies: y por la mañana os leuantareys, y yreys vuestro camino. Y ellos respondieró, No, que en la plaça dormiremos.

3 Mas el porfió conellos mucho, y vinieronse con el, y entraron en su casa, y hizoles vanquete, y cozió [a] panes sin leuadura, y comieron.

a Cierta fruta de sarten como hojuelas.

4 Y antes que [b] se acostassen, los varones de la ciudad, los varones de Sodoma, cercaron la casa desde el moço hasta el viejo, todo el pueblo [c] desde el cabo.

b Lot y los de su casa.
c de cabo à cabo.

5 Y llamaron à Lot, y dixeronle, Donde *estan* los varones que vinieron à ti esta noche? sacanos los, para que los conozcamos.

6 Entonces Lot salió à ellos à la puerta, y cerró las puertas tras si,

7 Y dixo, Hermanos mios, ruego os que no hagays mal.

8 He aqui aora yo tengo dos hijas que no han conocido varon, sacarlashe aora à vosotros, y hazed dellas como bien os parecerá: solamente à estos varones no hagays nada, [d] por q̃ poresso vinieron à la sombra de mi tejado.

d pues que se han metido en mi casa, y debaxo de mi protecion.

9 Y ellos respondieron, llegate *pues* aca. y dixeron, Vino [e] solo [f] para habitar, y juzgará juzgando. Aora te haremos mas mal que àellos. Y hazian gran violencia àl varon, à Lot: y llegaronse para quebrar las puertas.

e Heb. vno.
f como huesped, y querrá ya ser nuestro juez.

10 Entonces [g] los varones estendieron su mano, y metieron à Lot consigo en casa, y cerraron las puertas.

g Los Angeles.

11 * Y à los varones, que *estauan* à la puerta de la casa, hirieron con ceguedades desde el pequeño hasta el gráde: mas *ellos* se fatigauan por hallar la puerta.

* *Sabid*. 10. 6.

II.

12 ¶ Y dixeron los varones à Lot, Tienes aun aqui alguno? Yernos, y tus hijos, y tus hijas, y todo lo q̃ tienes en la ciudad, saca deeste lugar.

13 Porque destruymos este lugar, por q̃ [h] el clamor de ellos se ha engrádecido delante de Iehoua. por tanto Iehoua nos ha embiado para destruyrlo.

h la grádeza de sus peccados pide ya vẽgança &c.

14 Entonces salió Lot, y habló à sus yernos, los que auian de tomar sus hijas, y dixoles, Leuantaos, salid deste lugar: porque ha de destruyr Iehoua esta ciudad: mas fue *tenido* como burlador [i] en los ojos de sus yernos.

i al parecer de &c.

15 Y como el alua subia, los Angeles dieron priessa à Lot diziendo, Leuantate, toma tu muger, y tus dos hijas, que se hallan *aqui*, por que no perezcas en el castigo de la ciudad.

16 Y deteniendo se el, los varones asieron de su mano, y dela mano de su muger, y delas manos de sus dos hijas, en la misericordia de Iehoua *que era* sobre el: y * sacaronlo, y pusieronlo fuera de la ciudad.

* *Sabid*. 10. 6.

17 Y fue, que sacando los fuera, [k] dixo, Escapate: [l] sobre tu alma no mires tras ti, ni pares en toda esta llanura, en el móte te escapa, por que no perezcas.

k vno de los Angeles.
l por la vida. mira que te va la vida en que no mires atras, &c.

18 Y Lot les dixo, No, yo os ruego señores mios:

19 He aqui aora ha hallado tu sieruo gracia en tus ojos, y has engrandecido tu misericordia que has hecho comigo dando me la vida: mas yo no podré escaparme en el monte, que por ventura no se me pegue el mal, y muera.

20 He aqui aora esta ciudad *está* cercana para huyr allá, la qual *es* pequeña, escapar me hé aora alli: no es pequeña, y biuira mi alma?

21 Y respondiole, He aqui *yo* [m] he recebido tus fazes tambien por esto, para no destruyr la ciudad de que has hablado.

m he admitido tu ruego.

22 * Date priessa, escapate alla: por que no podré hazer nada, hasta que ayas llegado allá. Por esto fue llamado el nóbre de la ciudad [n] Segor.

* *Sabid*. 10. 6.
n Heb. Tsoar. signif. pequeña. antes se llamaua Bela. Arriba. 14.

23 El Sol salia sobre la tierra, quando Lot llegó a Segor.

24 * Y Iehoua llouió sobre Sodoma y sobre Gomorrha assufre y fuego [o] de Iehoua desde los cielos.

* *Deut*. 29. 23. *Isai*. 13. 19. *Ierem*. 50. 40. *Ezech*. 16. 49. *Oseas* 11. 8. *Amos* 4. 11. *Luc*. 17. 29. *Iud*. 7.

25 Y trastornó lasciudades, y toda aquella llanura con todos los moradores de aquellas ciudades, y el fruto de la tierra.

26 ¶ Entonces [p] su muger miró a tras de el, y fue *buelta* estatua de sal.

III.

27 Y leuantose Abraham por la mañana àl lugar dóde auia estado [q] deláte de Iehoua,

o vehementissimo.
p de Lot.
q Arriba. 18. 23.

28 Y miró hazia Sodoma y Gomorrha, y hazia toda la tierra de aquella llanura miró, y hea qui que el humo subia de la tierra, como el humo de vn horno.

29 Y fue, que destruyendo Dios las ciudades de la llanura, Dios se acordó de Abraham, y embió à Lot de en medio de la destruycion, destruyendo, las ciudades don de Lot estaua.

IIII.

30 ¶ Empero Lot subió de Segor, y assentó enel monte, y sus dos hijas con el: porque vuo miedo de quedar en Segor, y assentó en *vna* cueua el y sus dos hijas.

31 Entonces la mayor dixo à la menor, Nuestro padre *es* viejo, y no *queda* varó enla tierra que entre à nosotras conforme à la costumbre de toda la tierra,

32 Ven, demos à beuer vino à nuestro padre,

dre, y durmamos conel, y conseruarémos de nuestro padre generacion.

33 Y dieron à beuer vino à su padre aquella noche: y entró la mayor, y durmió con su padre: y *el* no supo quãdo [a] se acostó, ni quando se leuantó.

34 El dia siguiẽte dixo la mayor á la menor, He aqui *yo* dormí la noche passada cõ mi padre, demos le à beuer vino tãbien esta noche, y entra, duerme con el, y conseruaremos de nuestro padre generacion.

35 Y dieron à beuer vino à su padre tambien aquella noche, y leuantose la menor, y durmió con el, y *el* no supo quando [b] se acostó, ni quando se leuantó.

36 Y concibieron las dos hijas de Lot de su padre.

37 Y parió la mayor *vn* hijo, y llamó su nombre [c] Moab, el qual *es* padre delos Moabitas hasta oy.

38 La menor tambien parió hijo, y llamó su nombre [d] Ben-ammi, el qual *es* padre de los Ammonitas hasta oy.

a La hija.
b La hija.
c Sig. del padre.
d Sig. hijo de mi pueblo.

CAPIT. XX.

Peregrinando Abraham en la tierra Austral, el Rey de la tierra, Abimelech, le toma su muger creyendo ser su hermana, mas Dios la castiga, y auisa de tal manera, que se la buelue, y lo embia cargado de bienes.

De [e] alli se partió Abraham à la tierra del Medio dia, y assentó entre Cades y Sur, y peregrinó en Gerar.

2 Y [f] dezia Abraham de Sara su muger, Mi hermana es. Y Abimelech Rey de Gerar embió, y tomó à Sara.

3 Emperó Dios vino à Abimelech en sueños de noche, y dixole, He aqui, muerto eres por la muger que tomaste, la qual es casada con marido.

4 Mas Abimelech no auia llegado à ella, y dixo, Señor, matarás tambien la gente justa?

5 El no me dixo, Mi hermana es, y ella tãbiẽ dixo, Mi hermano es? Con senzillez de mi coraçon, y con limpieza de mis manos he hecho esto.

6 Y dixo le Dios en sueños, Yo tambien se, que con entereza de tu coraçon has hecho esto: y yo tambien te detuue de peccar contra mi, por tanto no te permiti que tocasses en ella.

7 Aora pues, buelue la muger à su marido, porque es propheta, y orará por ti, y biue. Y si tu no la boluieres, sepas que [g] deciertomorirás con todo lo que fuere tuyo.

e Del Alcornocal de Mamre.
f Arrib. 12, 11.
g Heb. muriendo morirás.

8 Entõces Abimelech se leuãtó de mañana, y llamó à todos sus sieruos, y dixo todas estas palabras en los oydos dellos, y temieron los hombres en gran manera.

9 Despues llamó Abimelech à Abraham, y dixole, Que nos has hecho? y que pequé *yo* contra ti, q̃ has metido sobre mi, y sobre mi reyno tan gran peccado? Obras que no son de hazer, has hecho comigo.

10 Y dixo *mas* Abimelech à Abrahã, Que viste, [h] para que hiziesses esto?

11 Y Abraham respondió, Porque dixe, Cierto no ay temor de Dios en este lugar: y matarmehán por causa de mi muger.

12 * Y tambiẽ cierto mi hermana *es*, [i] hija de mi padre, mas no hija de mi madre, y tomé la por muger.

13 Y fue, que quando Dios me hizo † salir vagabundo de la casa de mi padre, *yo* le dixe, [l] Esta *será* tu misericordia que harás comigo, que en todos los lugares dõde vinieremos, digas de mi, Mi hermano es.

14 Entonces Abimelech tomó ouejas y uacas, y sieruos y sieruas, y dió à Abraham, y boluiole à Sara su muger.

15 Y dixo Abimelech, Heaqui mi tierra *esta* [m] delante de ti, en loque bien te pareciere, habita.

16 Y à Sara dixo, Heaqui he dado mil *pesos* de plata [n] à tu hermano: he aqui [o] el te *es* por velo de ojos à todos los que *estuuieren* contigo, y con todos: y [p] escarmienta.

17 Entõces Abraham oró à Dios, y Dios sanó à Abimelech y à su muger, y à sus sieruas, y parieron.

18 Porque [q] cerrando auia cerrado Iehoua toda matriz de la casa de Abimelech, à causa de Sara muger de Abraham.

h Heb. que heziste esta palabra?
* Arrib. 12, 13.
i Los dos decendian de vn mismo abuelo aunq̃ por diuersas lineas Arrib. cap. 11. ver. 26, 29.
† Heb. errar. declara lo el Apostol Heb. 11. 8.
l Esta merced me harás &c.
m A tu mãdar.
n a Abraham.
o No niegues otra vez ser tu marido: porque el marido es à su muger como vn velo con q̃ son cubiertos los ojos de todos los otros hombres para q̃ no la osen mirar sin graue crimen.
p Heb. se reprehendida, o castigada.
q Auia quitado la virtud de concebir.

CAPIT. XXI.

Nace Isaac conforme à la promessa de Dios. II. *El hijo de la sierua se burla deel, por lo qual, por peticiõ de Sara y por amonestacion de Dios, es echado de casa con su madre.* III. *Perdida Agar por el desierto, y muriendo se le de sed el hijo, el Angel de Iehoua la conforta, le prouee de agua, y le annũcia la ventura que Dios tenia apparejada à su hijo.* IIII. *El Rey Abimelech haze pacto de perpetua amistad con Abraham viendo le poderoso.*

Y Visitó Iehoua à Sara, * como auia dicho, y hizo Iehoua con Sara como auia hablado.

2 * Que cõcibió y parió Sara à Abrahã *vn* hijo en su vejez, enel tiẽpo que Dios dixo.

3 Y llamó Abraham el nombre de su hijo, que le nació, que le parió Sara, [r] Isaac.

4 Y circuncidó Abraham à su hijo Isaac de ocho dias, * como Dios le mandó.

* Arrib. 17, 19, 18, 10.
* Galat. 4, 13. Heb. 11, 18. Act. 7, 8.
r Risa.
* Arrib. 17, 10. Matt. 1, 2.

5 Y era Abraham de cien años, quãdo le nacio Isaac su hijo.
6 Entonces dixo Sara, Risa me ha hecho Dios, y qualquiera que lo oyere, se reyrá cõmigo.
7 Y dixo, [a] Quien dixera à Abraham, que Sara auia de dar leche à hijos? que le he parido *vn* hijo à su vejez.
8 Y creció el niño, y fue destetado, y hizo Abraham gran vanquete el dia que fue destetado Isaac.
9 ¶ * Y vido Sara àl hijo de Agar la Egypcia, q̃ auia parido à Abrahá, q̃ [b] se burlaua.
10 Y dixo à Abram, Echa à esta sierua y à su hijo, que el hijo deesta sierua no ha de heredar con mi hijo, con Isaac.
11 Este dicho [c] pareció graue en gran manera a Abraham à causa de su hijo.
12 Entonces dixo Dios à Abraham, No te parezca graue à causa del moço y de tu sierua, todo loque te dixere Sara, [d] obedecele, por que * en Isaac [e] te será llamada generacion.
13 Y tambien àl hijo de la sierua pondré en gente, por que *es* tu simiente.
14 Entonces Abrahá se leuantó muy de mañana, y tomo pan, y *vn* cuero de agua, y diólo à Agar poniendolo sobre su ombro, y àl mochacho y embiola: y *ella* fue, y perdiose en el desierto de Bersabee.
15 ¶ Y faltole el agua del cuero, y echó el mochacho debaxo de vn arbol,
16 Y fuese, y sentose en derecho, alexandose quanto [f] vntiro de arço, diziendo, No veré quando el mochacho morira. y sentose en derecho, y [g] alçó su boz y lloró.
17 Y oyó Dios la boz del mochacho, y el Angel de Dios dió bozes à Agar [h] desde los cielos, y dixole, Que hás Agar? no ayas miedo, por que Dios ha oydo la boz del mochacho en donde está.
18 Leuantate, alça el mochacho, y tomalo de tu mano, [i] que en gran gente lo tengo de poner.
19 Entõces abrió Dios † sus ojos, y vido vna fuente de agua: y fué, y hinchió el cuero de agua, y dió de beuer àl mochacho.
20 Y fue Dios con el mochacho, y creció, y habitó en el desierto, y fue [l] tirador de arco.
21 Y habitó en el desierto de Pharan, y su madre le tomó muger de la tierra de Egypto.
22 ¶ Y fue en aquel mismo tiempo, que habló Abimelech y Phicol principe de su exercito à Abraham diziendo, Dios es cõtigo en todo quanto hazes.
23 Aora pues iura me aqui por Dios, que no faltarás à mi, y à mi hijo, y a mi nieto: cõforme à la misericordia * q̃ *yo* hize contigo, harás *tu* cõmigo, y con la tierra donde has peregrinado.
24 Y respondió Abraham, Yo juraré.
25 Y Abraham reprehẽdió à Abimelech à causa de *vn* pozo de agua, que los sieruos de Abimelech le auian tomado.
26 Y respõdió Abimelech, *yo* nosé quien aya hecho esto, ni tampoco tu me lo heziste saber, ni yo lo he oydo hasta oy.
27 Y tomó Abrahá ouejas y vacas, y dió à Abimelech, y hizieron ambos aliança.
28 Y puso Abraham siete corderas de la manada à parte:
29 Y dixo Abimelech à Abrahá, Que *significan* estas siete corderas, que has puesto à parte?
30 Y el respondió, Que estas siete corderas tomarás de mi mano, para que me sea [m] en testimonio, que *yo* caué este pozo.
31 Por esto llamó à aquel lugar, [n] Beer-seba: por que alli juraron ambos.
32 Y hizieró aliança en Bersabee: y leuãtose Abimelech y Phichol principe de su exercito, y boluieronse à tierra de los Philistheos.
33 Y [o] plantó bosque en Bersabee, y inuocó alli el nõbre de Iehoua Dios eterno.
34 Y moró Abraham en tierra delos Philistheos muchos dias.

a Heb. Quien hablò à Abrahã &c.
II. * Galat. 4, 29.
b Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24.
c Heb. fue graue, pesó, en los ojos de Abr.
d Heb. oye en su boz.
* Rom. 9, 7. Heb 11, 18.
e La simiente generacion que te esta promet[i]da para bẽdicion de todas las gẽtes, por la linea de Isaac te ha de venir [...] llamar por poner en [...] Rõ. 9 12. y 4. 17.
III.
f Heb. como tiros de &c.
g Lloró à bozes altas.
h De alto. de arriba.
i Arrib. ver. 13.
† S. de Agar.
l Grã caçador comunmẽte se toma en mala parte en la Escriptura. Arrib. 10, 9.
IIII.
* Arrib. 20, 14.
m Como por derecho de compra.
n Pozo del juramento.
o S. Abraham.

CAPIT. XXII.

Tienta Dios la fe de Abraham mandandole que le sacrifique su hijo: y Abrahã le obedece sin responder, ni contradezir. II. Al puncto que Abraham va à matar su hijo, Dios le detiene, y le declara su cõsejo en auerle dado tal mãdamiento: y alabando su obediencia le renueua y ratifica con juramento las promessas dela multiplicaciõ de su simiente, y de sus bendiciones en Christo.

Y Aconteció despues de estas cosas, q̃ tentó Dios à Abraham, y dixole, Abraham, y *el* respondió, He me aqui.
2 Y dixo, Toma aora tu hijo, tu vnico, q̃ amas, Isaac, y vete à tierra de [p] Moriah, y offrecelo alli en holocausto sobre vno de los montes que *yo* te diré.
3 Y Abraham madrugó por la mañana, y enalbardó su asno, y tomó cõsigo dos moços suyos, y à Isaac su hijo: y cortó leña para el holocausto, y leuantóse, y fue àl lugar que Dios le dixo.
4 Al tercero dia alçó Abraham sus ojos, y vido el lugar de lexos.
5 Entonces dixo Abraham à sus moços, Esperáos aqui con el asno, y yo y el mochacho yremos hasta alli, y adoraremos, y bolueremos à vosotros.

p Nombre del monte donde despues fue edificado el Templo, y sedió el cũplimiẽto de todo lo prometido.

6 Y tomó Abraham la leña del holocausto, y pusola sobre Isaac su hijo: y [a] el tomó en su mano el fuego, y el cuchillo, y fueron ambos juntos.

a Abraham.

7 Entóces Isaac habló à Abraham su padre, y dixo, Padre mio, y el respondió, Heme a qui mi hijo. Y el dixo, He aqui el fuego y la leña: mas donde *está* el cordero para el holocausto?

8 Y respondió Abraham, Dios proueerá para si cordero para el holocausto, hijo mio. Y yuan ambos juntos.

9 Y como llegarō àl lugar que Dios le auia dicho, edificó alli Abraham *vn* altar, y compuso la leña, y ató à Isaac su hijo, y puso lo sobre el altar, sobre la leña.

10 Y estendió Abraham su mano, y tomó el cuchillo, para degollar à su hijo.

II.

11 ¶ Entonces el Angel de Iehoua le dió bozes de el cielo y dixo, Abraham, Abrahá: y el respondió, He me aqui.

12 Y dixo, No estiendas tu mano sobre el mochacho, ni le hagas nada, que aora conozco que temes à Dios, [b] que no me refusaste tu hijo, tu vnico.

b Heb. que no vedaste tu hijo &c. de mi.

13 Entóces alçó Abraham sus ojos, y miró, y he aqui vn carnero à sus espaldas trauado en *vna* mata por sus cuernos: y fue Abraham, y tomo el carnero, y offreciolo en holocausto en lugar de su hijo.

14 Y llamó Abraham el nombre de aquel lugar, Iehoua [c] verá, por tanto [d] se dize oy del monte, Iehoua uerá.

c Proueerá. d Se llama oy el monte &c.

15 Y llamó el Angel de Iehoua à Abrahá la segunda vez [e] desde el cielo,

e De arriba.

16 Y dixo, * Por mi mismo he jurado, dixo Iehoua, que por quanto has hecho esto, [f] que no refusaste à tu hijo, à tu vnico,

* *Psal.* 104, 9. *Ecclicō* 44, 21. 1. *Mach.* 2, 52. *Luc.* 1, 73. *Heb.* 6, 13.

f Arrib. ver. 12.

17 Que bendiziendo te bendeziré, y multiplicando multiplicaré tu simiente como las estrellas del cielo, y como el arena que *está* à la ribera de la mar: y tu simiēte [g] posseerá las puertas de sus enemigos.

g Será superior à sus enemigos.

18 Y * EN TV SIMIENTE serán benditas todas las Gentes de la tierra, por quanto obedeciste à mi boz.

* *Arrib.* 12, 3. y 18, 18. *Abax.* 26, 4. *Ecclcō* 44, 25. *Act.* 3, 25.

19 Y tornose Abraham à sus moços, y leuantaronse y fueronse juntos à Bersabee, y habitó Abraham en Bersabee.

20 Y acōtecio despues de estas cosas, que fué dada nueua à Abraham diziendo, He aqui que tambien Melchá ha parido hijos à Nachor tu hermano,

21 A Hus su primogenito, y à Buz su hermano, y à Camuel padre de Aram,

22 Y à Cased, y à Azau, y à Pheldas, y à Iedlaph, y à Bathuel.

23 Y Bathuel engendró à Rebecca. Estos ocho parió Melcha à Nachor hermano de Abraham.

24 Y su concubina, que se llamaua Reumah, parió tambien à Tabee, y à Gaham, y à Thahas, y à Maacha.

CAPIT. XXIII.

Mvere Sara, y para su sepultura Abraham compra possession en la tierra de Chanaā, la qual no quiere recebir dada, sino vēdida por justo precio.

Y Fue la vida de Sara ciento y veynte y siete años: *tantos fueron* los años de la vida de Sara.

2 Y murió Sara en Cariath-arbe, q̄ *es* Hebron, en la tierra de Chanaan: y vino Abraham à endechar à Sara, y à llorarla.

3 Y [h] leuantose Abraham de delante de su muerto, y habló [i] à los hijos de Heth, diziendo,

h Salio del lugar donde hazia las exequias del mortuorio. i A los Hetheos en cuya tierra habitaua.

4 Peregrino y aduenedizo soy entre vosotros, dadme heredad de sepultura cō vosotros, y sepultaré mi muerto de delāte de mi.

5 Y respondieron los hijos de Heth à Abraham y dixeronle,

6 Oye nos señor mio, Principe de Dios *eres* entre nosotros: en lo mejor de nuestras sepulturas sepulta tu muerto: ninguno de nosotros te † impedirá su sepultura para sepultar tu muerto.

† O, te refusará.

7 Y Abraham se leuantó, y inclinose àl pueblo de la tierra, à los hijos de Heth.

8 Y habló con ellos diziendo, [l] Si teneys voluntad que yo sepulte mi muerto de delāte de mi, oydme, y entreuenid por mi cō Ephron hijo de Seor,

l Heb. Si está con vuestra alma que &c.

9 Que me dé la cueua [m] doble que tiene àl cabo de su heredad: por precio bastante me la dé en medio de vosotros por heredad de sepultura.

m Heb. Machpelah.

10 Este Ephron habitaua entre los hijos de Heth. y respōdió Ephrō Hetheo à Abraham en oydos de los hijos de Heth, [n] de todos los que entrauan por la puerta de su ciudad, diziendo,

n S. es a saber, de todos los que entrauā &c. Q. d. en el lugar publico donde se administrauā los juyzios.

11 No, señor mio, oye me, la heredad te doy, y la cueua que *está* en ella te doy tambien: delante de los hijos de mi pueblo te la doy: sepulta tu muerto.

12 Y Abraham se ynclinó delāte del pueblo de la tierra.

13 Y respōdió à Ephrō en oydos del pueblo de la tierra, diziendo, Antes si te *plaze* ruegote que me oygas: *yo* daré el precio de la heredad, tomalo de mi, y sepultaré ay mi muerto.

14 Y respōdió Ephrō à Abrahā diziēdole.

15 Señor mio, escuchame, La tierra és de

quatrocientos [a] siclos de plata entre mi y ti: [b] que *es* esto? entierra tu muerto.

16 Entonces Abraham [c] se conuino con Ephron, y pesó Abraham à Ephron el dinero que dixo en oydos de los hijos de Heth, quatrocientos siclos de plata corriétes por los mercaderes.

a pesos.
b Mas esto es muy poco para hazerte gracia dello.
c Heb. oyó à Eph.

17 Y quedó la heredad de Ephron, que *estaua* en Machpelah enfrente de Mamre, la heredad y la cueua que *estaua* en ella, y todos los arboles que *estauã* en la heredad, y en todo su termino àl derredor,

18 Por de Abraham en possession delante de los hijos de Heth, y de todos los que entrâuan por la puerta de su ciudad.

19 Y despues de esto sepultó Abraham à Sara su muger en la cueua de la heredad de Machpelah enfrente de Mamre, que *es* Hebron en la tierra de Chanaan.

20 Y quedó la heredad y la cueua que *estaua* en ella, por de Abraham en heredad de sepultura [d] de los hijos de Heth.

d S. comprada.

CAPIT. XXIIII.

Abraham embia su sieruo à la tierra de su natural, para que tome de allá muger para su hijo Isaac. II. llegado el sieruo à la villa donde habitaua el linage de Abraham, por Prouidencia de Dios se topa con Rebecca hija de Bathuel, del linage de Abraham. III. Venido à casa de su padre, y declarada la causa de su venida, todos consienten en el casamiento de Rebecca con Isaac, y ansi se la embian, y se celebra el matrimonio.

Y Abrahã *era-ya* viejo, y venido en dias, y Iehoua auia bendicho à Abraham en todo.

2 Y dixo Abraham à su sieruo *el mas* viejo de su casa, el que era señor en todo lo que tenia, * [e] Pon aora tu mano debaxo de mi muslo:

3 Y tomartehé juramẽto por Iehoua Dios de los cielos, y Dios de la tierra, que no tomes muger para mi hijo de las hijas de Chanaan, entre los quales yo habito.

4 Mas que yrás à mi tierra y à mi natural, y tomarás *de allá* muger para mi hijo Isaac.

5 Y el sieruo le respondió, Por ventura la muger no querrá venir en pos de mi à esta tierra: bolueré pues tu hijo à la tierra de donde saliste?

6 Y Abraham le dixo, Guardate que no bueluas mi hijo allá.

7 Iehoua Dios de los cielos, que me tomó de la casa de mi padre, y de la tierra de mi natural, y me habló, y me juró diziẽdo, * A tu simiente daré esta tierra, el embiará su Angel delante de ti, * y tomarás de allá muger para mi hijo.

*Abaxo 47, 29.
e Antigua ceremonia de juramẽto.
*Arrib. 12, 7. y 13, 15. y 15, 18.
*Abaxo 26, 4.

8 Y si la muger no quisiere venir enpos de ti, serás [f] quito de este mi juramẽto, solamente que no bueluas allá à mi hijo.

f Heb. limpio.

9 Entonces el sieruo puso su mano debaxo del muslo de Abraham su señor, y juróle sobre este negocio.

10 ¶ Y el sieruo tomó diez camellos de los camellos de su señor, y fué, *lleuando* [g] en su mano de lo mejor que su señor tenia, y leuantóse y fue [h] à Arã Naharaim, à la ciudad de Nachor.

II.
g consigo en su poder.
h a Syria de los rios. Mesopotamia.

11 Y hizó arrodillar los camellos fuera de la ciudad à *vn* pozo de agua, à la hora de la tarde, à la hora que salen [i] las moças por agua.

i Heb. las que sacan agua.

12 Y dixó, Iehoua Dios de mi señor Abraham † haz encõtrar aora delante de mi oy, y haz misericordia con mi señor Abraham.

† Dame buen encuentro de lo que busco.

13 He aqui yo estoy junto à la fuente de agua, y las hijas de los varones de esta ciudad salen por agua,

14 Sea pues, *que* la moça aquien *yo* dixere, Abaxa aora tu cantaro y beueré: y ella respondiere, Beue: y tambien à tus camellos daré à beuer, esta *sea la que* aparejaste à tu sieruo Isaac: y en esto conoceré que aurás hecho misericordia con mi señor.

15 Y aconteció, *que* antes que el acabasse de hablar, heaqui Rebecca que salia, * la qual auia nacido à Bathuel hijo de Melcha muger de Nachor hermano de Abraham, con su cantaro sobre sus ombros.

* Arrib. 22, 23.

16 Y la moça *era* muy hermosa de vista, donzella, que varon no la auia cũocido: la qual decindió à la fuente, y hinchió su cantaro, y [l] subia.

l boluia à su casa.

17 Entonces el sieruo corrió hazia ella, y dixo, Ruego te que me des à beuer vn poco de agua de tu cantaro.

18 Y ella respõdió, Beue señor mio. Y diosse priessa à abaxar su cãtaro sobre su mano, y diole à beuer.

19 Y acabãdo de dar le à beuer dixó, Tãbié para tus camellos sacaré agua hasta que acaben de beuer.

20 Y diose priessa, y vazió su cantaro en la pila, y corrió otra vez àl pozo para sacar agua, y sacó para todos sus camellos.

21 Y el varon estaua marauillado de ella callando, para saber si Iehoua auia prosperado su camino, o no.

22 Y fué, *que* como los camellos acabâron de beuer, el varõ sacó [m] vn pinjante de oro de medio siclo de peso, y dos axorcas [n] sobre sus manos de diez *siclos* de oro de peso.

m Es cierta joya q̃ se pone en la frẽte, como parece abaxo ver. 47.
n S. las quales puso.

23 Y di-

23 Y dixo, Hija de quien eres? Ruego te que me declares, Ay lugar en casa de tu padré donde posemos?
24 Y ella respódió, *yo* soy hija de Bathuel hijo de Melchá àl qual parió à Nachor.
25 Y dixole, Tambien ay en nuestra casa paja y mucho [a] forrage, y tambiẽ lugar para posar.

a Prouision de heno y grano para las bestias.

26 Entonces el varon se inclinó, y adoró à Iehoua.
27 Y dixo, Bẽdito *sea* Iehoua, Dios de mi señor Abraham, que no quitó su misericordia y su verdad de mi señor, guiando me Iehoua en el camino à casa delos hermanos de mi señor.
28 Y la moça corrió, y hizo saber en casa de su madre estas cosas.
29 Y Rebecca tenia vn hermano que se llamaua Laban, el qual corrió fuera al varõ à la fuente.
30 Y fue, *que* como vido el pinjante y las axorcas en las manos de su hermana, y como oyó las palabras de Rebecca su hermana, que dezia, Ansi me dixo aquel varõ, vino àl varõ, y heaqui *el* estaua jũto à los camellos à la fuente.
31 Y dixole, Ven bendito de Iehoua, por que estás fuera? Yo he limpiado la casa y el lugar para los camellos.

III.

32 ¶ Entõces el varon vino à casa, y *Laban* desató los camellos, y dió paja y forrage à los camellos, y agua para lauar los pies deel y los pies de los varones que *veniã* cõ el.
33 Y pusieron delante deel de comer: mas el dixo, No comeré hasta que aya hablado mis palabras. y [b] *el* le dixo, Habla.

b S. Laban, o, Bathuel su padre.

34 Entonces *el* dixo, Yo *soy* sieruo de Abraham,
35 Y Iehoua ha bendicho mucho à mi señor, y ha se engrandecido, y ha le dado ouejas, y vacas, plata y oro, sieruos y sieruas, camellós y asnos.
36 Y Sara muger de mi señor parió *vn* hijo à mi señor despues de su vejez, àl qual ha dado todo quanto tiene.
37 Y mi señor me hizo jurar diziẽdo, No tomarás muger para mi hijo de las hijas de los Chananeos, en cuya tierra yo habito.
38 Mas yrás à la casa de mi padre, y à mi natural, y tomarás *de alla* muger para mi hijo.
39 Y *yo* dixe à mi señor, Por ventura no querrá venir enpos de mi la muger.
40 Entonces el me respondió, Iehoua, en cuya presencia *yo* he andado, embiará su Angel contigo, y prosperará tu camino, y tomarás muger para mi hijo de mi linage y de la casa de mi padre.
41 Entonces serás [c] quito de mi juramẽto, quando ouieres llegado à mi linage: y si no te *la* dieren, serás quito de mi juramento.

c Heb. limpio.

42 Y vine oy à la fuente, y dixe, Iehoua Dios de mi señor Abraham, Si tu prosperas oy mi camino por el qual yo ando,
43 He aqui yo estoy cabe *esta* fuente de agua, sea pues, *que* la donzella que saliere por agua, à la qual *yo* dixere, Dame aora de beuer vn poco de agua de tu cantaro,
44 Y ella me respõdiere, Beue tu, y tambien para tus camellos sacaré agua, esta sea la muger que aparejo Iehoua àl hijo de mi señor.
45 Y antes que acabasse de hablar en mi coraçon, heaqui Rebecca que salia con su cãtaro sobre su ombro, y decẽdió à la fuente, y sacó agua: y *yo* le dixe, Ruego te que me dés à beuer.
46 Y *ella* prestamente abaxó su cantaro de encima de si, y dixo, Beue, y tambien à tus camellos daré à beuer. Y beui, y dió tãbien de beuer à mis camellos.
47 Entõces pregũtele, y dixe, Cuya hija eres? Y ella respondió, Hija de Bathuel, hijo de Nachor que le parió Melcha. Entonces pusele vn pinjante [d] sobre su nariz, y axorcas sobre sus manos.

d En la frẽte sobre el nacimiento de la nariz.

48 Y inclineme, y adoré à Iehoua, y bendixe à Iehoua Dios de mi señor Abraham, que me auia guiado por camino [e] de verdad para tomar la hija del hermano de mi señor para su hijo.

e Derecho

49 Aorá pues, si vosotros hazeys misericordia y verdad con mi señor, declaradmelo: y si nó, declaradmelo, y echaré, o à diestra, o à siniestra.
50 Entonces Labá y Bathuel respondieron, y dixeron, De Iehoua ha salido esto [f] no podemos hablarte malo ni bueno.

f No podemos cõtradezir à tu peticion.

51 He ay Rebecca delante de ti, tomala y vete, y sea muger del hijo de tu señor, como lo ha dicho Iehoua.
52 Y fue, *que* como el sieruo de Abraham oyó sus palabras, inclinose à tierra à Iehoua,
53 Y sacó el sieruo vasos de plata, y vasos de oro, y vestidos, y dió à Rebecca: tambien dió cosas preciosas à su hermano y à su madre.
54 Y comieron y beuieron el y los varones que *venian* con el, y durmierõ: y leuantandose de mañana dixo, Embiadme à mi señor.
55 Entonces respondió su hermano y su madre, Espere la moça con nosotros alomenos diez dias, y despues yrá.

56 Y el les dixo, No me detengays, pues que Iehoua ha prosperado mi camino: embiadme que me vaya à mi señor.

57 *Ellos* respondieró entonces, Llamemos la moça y preguntemosle.

58 Y llamaron à Rebecca, y dixeronle, Yrás *tu* con este varon? Y ella respondió, *Si* yré.

59 Entonces embiaron à Rebecca su hermana, y à su ama, y àl sieruo de Abraham, y à sus varones.

60 Y bendixeron à Rebecca, y dixeron le, Nuestra hermana eres, [a] seas en millares de millares: y tu generació possea la puerta de sus enemigos.

a Seas grandemente prosperada, y tu generacion preualezca contra sus enemigos.

61 Leuátose entonces Rebecca y sus moças, y subieró sobre los camellos, y siguieron àl varon: y el sieruo tomó à Rebecca, y fuese.

62 Y venia Isaac * del pozo del [b] Biuiéte que me vee, por que el habitaua en la tierra del Medio dia:

* Arrib. 16, 14.

b Heb. La hai-roi.

63 Y auia salido Isaac à orar àl campo àla hora de la tarde, y alçando sus ojos, miró, y heaqui los camellos que venian.

64 Rebecca tambien alçó sus ojos, y vido à Isaac, y decindió del camello.

65 Porque auia preguntado àl sieruo, Quien *es* este varon que viene por el campo hazia nosotros? y el sieruo auia respondido, Este *es* mi señor: *ella* entonces tomó el velo, y cubriose.

66 Entonces el sieruo contó à Isaac todo lo que auia hecho.

67 Y metiola Isaac à la tiẽda de su madre Sara, y tomó à Rebecca [c] por muger: y amola, y consolose Isaac despues *de la muerte* de su madre

c Heb. y fue à el por muger.

CAPIT. XXV.

Abraham toma otra muger, de la qual recibe tãbien generacion. II. Muere Abrahan, y es sepultado con Sara su muger en la sepultura que compró en la tierra de Chanaan. III. Recita se la sucesion de Ismael, y su muerte. IIII. La concepcion y nacimiento de Iacob y de Esau hijos de Isaac y de Rebecca figura y padres de dos pueblos differentes y enemigos. V. Esau vende à Iacob su primogenitura.

Y [d] Abraham tomó otra muger, cuyo nombre *fue* Cethura,

d Heb. Y añidió Abrahã, y tomó muger, y su nóbre &c.

2 * La qual le parió à Zamram, y à Iecsan, y à Madan, y à Madian, y à Iesboc, y à Sue.

* 1. Chron. 1, 32

3 Y Iecsan engendró à Saba, y à Dadan, y hijos de Dadan fueron Assurim, y Latussim, y Laomim,

4 Y hijos de Madiã, Epha, y Epher, y Henoch, y Abida, y Eldaa. Todos estos *fueron* hijos de Cethura.

5 Y Abraham dió todo loque tenia à Isaac.

6 Y à los hijos de sus concubinas dió Abraham dones: y embiolos de cabe Isaac su hijo mientras el biuió, àl Oriẽte, à la tierra Oriental.

7 ¶ Estos empero *fueron* los días de la vida de Abraham que biuió, ciento y setenta y cinco años.

II.

8 Y espiró y murió Abraham [c] en buena vejez, viejo, y harto *de dias* y fue ayuntado à sus pueblos.

c Arrib. 15, 15.

9 Y sepultaronlo Isaac y Ismael sus hijos en la cueua doble, en la heredad de Ephrõ hijo de Seor Hetheo, que *estaua* en frente de Mamre.

10 * La heredad que compró Abrahã de los hijos de Heth alli está sepultado y Sara su muger.

* Arrib. 23, 16.

11 Y fue, que despues de muerto Abrahã, bendixo Dios à Isaac su hijo: y habitó Isaac junto àl pozo * del Biuiente que me vee.

* Arrib. 16, 14.

12 ¶ Y estas *son* las generaciones de Ismael hijo de Abraham, que parió Agar Egypcia sierua de Sara à Abraham.

III.

13 Estos pues *son* los nõbres de los hijos de Ismael por sus nombres, por sus linages. * El primogenito de Ismael, Nabaioth, y Cedar, y Adbeel, y Mabsam.

* 1. Chron. 1, 29.

14 Y Masma, y Duma, y Massa.

15 Hadad, y Thema, y Iethur, y Naphis, y Cedma.

16 Estos son los hijos de Ismael, y estos *son* sus nombres por sus villas y por sus palacios, doze principes [f] por sus familias.

f Cada vno de los quales hizo familia, pueblo, y estado por si. Cũplimiento de la promessa arrib. 17, 20.

17 Y estos *fueron* los años de la vida de Ismael, ciento y treynta y siete años: y espiró y murió Ismael, y fue ayũtado à sus pueblos.

18 Y [g] habitarõ desde Heuila hasta el Sur, que *está* enfrente de Egypto viniẽdo à Assur. [h] delãte de todos sus hermanos cayó.

g S. los hijos de Ism.

h Cayole la suerte de su habitacion delante, o junto à sus hermanos, como arrib. 16, 12.

19 [i] Y estas *fueron* las generaciones de Isaac hijo de Abraham. Abraham engendró à Isaac.

i En la propagació de la genealogia de Isaac acontecieron las historias siguientes.

20 Y era Isaac de quarenta años quando tomó à Rebecca hija de Bathuel Arameo † de Padã Aram hermana de Labã Arameo, por su muger.

† De Mesopotamia de Syria.

21 ¶ Y oró Isaac à Iehoua por su muger que era esteril, y acceptolo Iehoua, y concibió Rebecca su muger.

IIII.

22 Y los hijos se combatian dentro de ella, y [l] dixo, Si ansi *auia de ser* para que biuo yo? Y fue à consultar à Iehoua,

l S. Rebecca.

23 Y respondiole Iehoua, Dos gentes *ay* en tu vietre, y dos pueblos serán diuididos de tus entrañas: mas el *vn* pueblo *será* mas fuerte que *el otro* pueblo, *y el mayor seruirá àl menor.

* Rom.9, 20.

24 Y como se cumplieron sus dias para parir, heaqui mellizos en su vientre.

25 * Y salió el primero bermejo, y todo el velludo como *vna* ropa, y llamâron su nombre Esau.

* Oseas 12, 3.

26 * Y despues salió su hermano, trauada su mano àl calcañar de Esau: y fué llamado su nõbre Iacob. Y era Isaac de edád de sesenta años quando Rebecca los parió.

* Matt.1,2.

27 Y crecieron los niños, y Esau fue varõ sabio en la caça, hombre del campo: Iacob empero era varon [a] entero, que estaua en las tiendas.

a Perfecto, sincero, sancto: hõbre quieto y amador de la quietud.

28 Y amó Isaac à Esau porque [b] comia de su caça. Mas Rebecca amaua à Iacob.

b Heb. la caça en su boca. S. de Isaac.

V.

29 ¶ Y guisó Iacob *vn* guisado: y boluiẽdo Esau del campo cansado:

30 Dixo Esau à Iacob, Ruego te que me dés àcomer de esso bermejo, esso bermejo, que estoy cansado. Por tanto fue llamado su nombre, Edom.

31 Y Iacob respondió, Vendeme oy eneste dia [c] tu primogenitura.

c El derecho de mayorazgo.

32 Entonces dixo Esau, Heaqui yo me voy à morir, para que pues [d] me seruirá la primogenitura?

d Heb. esta à mi primo genitura.

33 Y dixo Iacob, Iura me oy enestedia. *Y el le juró, y vẽdió su primogenitura à Iacob.

* Heb.12, 16.

34 Entonces Iacob dio à Esau del pan, y del guisado de las lantejas: y el comió, y beuió, y leuantose, y fuese. Y *ansi* menospreció Esau la primogenitura.

CAPIT. XXVI.

Peregrina Isaac en Gerar à causa de la hãbre, y renueua Dios con el la aliança y la promessa de Christo hecha à su padre. II. Con miedo que no le matẽ por la hermosura de su muger dize que es su hermana: mas Dios le defiende. III. Bẽdizelo Dios en la labor de la tierra, mas el rey de la tierra lo echa de si. IIII. Enel lugar donde viene caua pozos para sus ganados, mas los pastores de la tierra, le defiẽden el agua: y el cede à la questiõ. V. A esta causa muda lugar à Bersabee tercera vez, donde recibe nueua vision de Dios, y la segunda renouacion de la promessa. VI. El rey de Gerar, viendo que Dios era con el, viene alli à requerir le de su amistad. VII. Esau toma dos mugeres delos Hetheos contra la voluntad de sus padres.

Y Vuo hambre en la tierra aliende de la primera hãbre, que fue en los dias de Abraham: y fuese Isaac à Abimelech rey de los Philisteos en Gerar.

2 Y appareciosele Iehoua, y dixole, No deciẽdas à Egypto: habita en la tierra que yo te diré.

3 Habita enesta tierra, y *yo* seré contigo, y te bendeziré, porque à ti y à tu simiẽte daré todas estas tierras, y confirmaré el juramento * que juré à Abraham tu padre.

* Arrib.13, 15. y 15,18.

4 Y *yo* multiplicaré tu simiente como las estrellas del cielo, y daré à tu simiente todas estas tierras, * y todas las gentes de la tierra serán benditas en tu simiente.

* Arrib.12, 3. y 18,18. y 22,18. y abax.28, 14. Galat.2,8. Heb.11,18.

5 Porquanto oyó Abrahã mi boz, y guardó mi obseruancia, mis mãdamientos, mis estatutos, y mis leyes.

6 Ansi habitó Isaac en Gerar.

II.

7 ¶ Y los hõbres de aquel lugar preguntarõ de su muger, y el respõdió, Es mi hermana: porque vuo miedo de dezir, Es mi muger, por vẽtura los varones de aquel lugar me matarán por causa de Rebecca, porque era hermosa de vista.

8 Y fue, *que* como el estuuo alli muchos dias, Abimelech rey de los Philisteos mirando por vna ventana, vido à Isaac que jugaua con Rebecca su muger:

9 Y llamó Abimelech à Isaac, y dixo, He aqui ciertamente ella es tu muger, como pues dixiste, Es mi hermana? Y Isaac le respondió, Porque [e] dixe, Por ventura moriré por causa deella.

e S. en mi pensamiento.

10 Y Abimelech dixo, Porque nos has hecho esto? Por poco ouiera dormido alguno del pueblo cõ tu muger, y ouieras traydo sobre nosotros el peccado.

11 Entonces Abimelech mandó à todo el pueblo diziẽdo, El que tocare à este hombre, o à su muger, muriendo morirá.

III.

12 ¶ Y sembró Isaac en aquella tierra, y halló aquel año [f] cien modios, y bendixolo Iehoua.

f Acudiole cien medidas de vna.

13 Y el varon se engrãdeció, y fue yẽdo y engrãdeciẽdose, hasta hazerse muy grãde.

14 Y tuuo hato de ouejas, y hato de vacas, y grande apero, y los Philistheos le tuuieron embidia.

15 Y todos los pozos que auian abierto los sieruos de Abrahã su padre en sus dias, los Philisteos los auian cerrado, y henchido de tierra.

16 Y dixo Abimelech à Isaac, Apartate de nosotros, porque mucho mas [g] fuerte que nosotros te has hecho.

g Poderoso, rico.

IIII.

17 ¶ Y Isaac se fue de alli, y assentó sus tiẽdas enel valle de Gerar, y habitó alli.

18 Y boluió Isaac, y abrió los pozos de agua, que auian abierto enlos dias de Abraham, de su padre, y que los Philistheos auiã cerrado muerto Abraham: y llamolos de los nõbres que su padre los auia llamado.

a Renzilla, o pendencia fraudulenta y calumniosa. b Con Isaac. c Odio, o, enemistad.

19 Y los sieruos de Isaac cauaron en el valle, y hallaró alli *vn* pozo de aguas biuas.
20 Y los pastores de Gerar riñieron con los pastores de Isaac, diziendo, El agua es nuestra: por esso llamó el nombre del pozo a Esek, porque auian altercado b con el.
21 Y abrieron otro pozo, y riñieron tambien sobre el: y llamó su nombre c Sitnáh.

V. d Ensanchamiento.

22 ¶ Y passosse de àlli, y abrió otro pozo, y no riñjeron sobre el. y llamó su nôbre d Rehoboth, y dixo, Porque aora nos ha hecho ensanchar Iehoua, y fructificaremos en la tierra.
23 Y de alli subió à Bersabee.
24 Y appareciosele Iehoua aquella noche, y dixo, Yo *soy* el Dios de Abraham tu padre, no temas, que yo *soy* contigo, y yo te bendeziré, y multiplicaré tu simiẽte por causa de Abraham mi sieruo.
25 Y edificó alli altar, y inuocó el nombre de Iehoua, y tendió alli su tienda, y abrieron alli los sieruos de Isaac *vn* pozo.

VI.

26 ¶ Y Abimelech vino à el desde Gerar, y Ochozath amigo suyo, y Phicol capitan de su exercito.
27 Y dixoles Isaac, Porque venis à mi pues que me aueys aborrecido, y me embiastes, que no estuuiesse con vosotros?
28 Y ellos respondieron, Auemos visto que Iehoua es cõtigo, y e diximos, Aya aora juramẽto entre nosotros, entre nosotros y ti, y haremos aliança contigo:

e Acordẽmos que aya, &c.

29 Que no nos hagas mal, como *nosotros* no te hemos tocado, y como solamente te auemos hecho bien, y te embiamos en paz, f tu aora bendito de Iehoua.

f Y aora vemos que Dios te ha prosperado.

30 Entonces el les hizo vanquete, y comieron, y beuieron.
31 Y madrugaron por la mañana, y juráron el vno al otro, y Isaac los embió, y partieronse de el en paz.
32 Y fue *que* en aquel dia vinierõ los sieruos de Isaac, y dieronle nueuas delos negocios del pozo que auian abierto, y dixeronle, Agua hemos hallado.
33 Y llamolò g Sibah: por esta causa el nõbre de aquella ciudad *es* Bersabee hasta este dia.

g Sig. Juramento.

VII.

34 ¶ Y como Esau fue de quarenta años, tomó por muger à Iudith hija de Beeri Hettheo, y à Basemath hija de Elon Hettheo.
35 * Y fuerõ amargura de espiritu à Isaac, y à Rebecca.

* Abax. 27, 46.

CAPIT. XXVII.

Isaac sintiendo cercano el dia de su muerte, quiere señalar por heredero de su bẽdiciõ, fe y esperãça a Esau, mas Iacob siguiẽdo el consejo de su madre lo engaña, y recibe deel la bendicion, perdiendola Esau. II. *El padre al fin à sus gemidos y lloro le dà bendicion terrena.* III. *Aguzasele el odio a Esau contra su hermano à causa de la bendicion, y amenazalo de matarlo, mas la madre con su consejo lo escapa.*

Y Fué, *que* como Isaac enuejeció, y sus ojos se escurecierõ de vista, llamó à Esau su hijo el mayor, y dixole, Mi hijo: y el respondió, Heme aqui.
2 Y el dixo, He aqui ya soy viejo, no se el dia de mi muerte:
3 Toma pues aora tus armas, tu aljaua y tu arco, y sal àl campo, y toma parami caça.
4 Y hazme guisados, como *yo* amo, y traeme, y comeré, para que te bendiga mi alma antes que muera.
5 Y Rebecca oyó, quando hablaua Isaac à Esau su hijo: y fuese Esau àl cãpo para tomar la caça que auia de traer.
6 Entõces Rebecca habló à Iacob su hijo diziẽdo, He aqui *yo* he oydo à tu padre que hablaua con Esau tu hermano, diziendo,
7 Trae me caça, y hazme guisados, para que coma, y te bẽdiga h delante de Iehoua, antes que muera.

h Con fe delas promessas de Dios. y por su authoridad.

8 Aora pues mi hijo, obedece à mi boz en loque te mandó,
9 Ve aora al ganado, y toma me de allà dos cabritos de las cabras buenos, y *yo* haré dellos guisados para tu padre, como el ama.
10 Y tu los lleuarás à tu padre, y comerá, para que te bendiga antes de su muerte.
11 Y Iacob dixo à Rebecca su madre, He aqui, Esau mi hermano es hombre velloso, y yo hombre sin pelos:
12 Por ventura me tentará mi padré, y tenermehá por burlador, y traeré sobre mi maldicion y no bendicion.
13 Y su madre le respondio, Hijo mio sobre mi *sea* tu maldicion: solamente obedece à mi boz, y ve, y i tomame.

i S. los cabritos que digo.

14 Entonces el fué, y tomó, y truxo à su madre: y su madre hizo guisados, como su padre *los* amaua.
15 Y tomó Rebecca los vestidos de Esau su hijo mayor, los preciosos, que ella tenia en casa, y vistio à Iacob su hijo menor.
16 Y hizole vestir sobre sus manos y sobre la ceruiz donde no tenia pelos, las pieles delos cabritos delas cabras.
17 Y dió los guisados y pan, que auia adereçado, en la mano de Iacob su hijo.
18 Y el vino à su padre y dixo, Padre mio: y el respõdió, Heme aqui, quiẽ eres hijo mio?
19 Y Iacob dixo à su padre, Yo soy Esau tu primogenito: *yo* he hecho como me dixiste: leuantate aora, y come de mi caça, paraque me bendiga tu anima.
20 Entonces Isaac dixo à su hijo, Que *es* esto, que tan presto hallaste hijo mio? Y el respondió, Porque Iehoua tu Dios hizo † que se enconrasse delante de mi.

† S. La caça.

21 Y Isaac dixo à Iacob, Llegate aora, y atentartehé, hijo mio, si eres mi hijo Esau, o no.

22 Y llegose Iacob à su padre Isaac, y el lo atentó, y dixo, La boz, la boz *es* de Iacob, mas las manos, las manos de Esau.

23 Y no lo conoció, porq̃ sus manos eran vellosas como las manos de Esau, y bendixolo.

24 Y dixo, Eres tu mi hijo Esau? Y el respondió, yo *soy*.

25 Y dixo, [a] Llegame, y comeré de la caça de mi hijo, para q̃ te bendiga mi anima, y el le llegó, y comió: y truxole vino, y beuió.

26 Y dixole Isaac su padre, Llega aora, y besame hijo mio.

27 Y el se llegó, y besolo, y olió el olor de sus vestidos y bendixolo, y dixo, Mirá, el olor de mi hijo, como el olor del campo, que Iehoua [b] bendixo.

28 [c] Y * Dios te dé del rocio del cielo, y de las grossuras de la tierra, y abundācia de trigo y de mosto.

29 Siruā te pueblos, y naciones se incliné à ti: se señor de tus hermanos, y incliné se à ti los hijos de tu madre: malditos los q̃ te maldixeré: y benditos los q̃ te bendixeren.

30 Y fué, *que* en acabando Isaac de bēdezir à Iacob, solamente saliendo auia salido Iacob de delante de Isaac su padre, y Esau su hermano vino de su caça,

31 Y hizo tambien el guisados, y truxo à su padre: y dixo à su padre, Leuātese mi padre, y coma de la caça de su hijo, para q̃ me bendiga tu alma.

32 Entōces su padre Isaac le dixo, Quien *eres* tu? y el dixo, Yo *soy* tu hijo, tu primogenito Esau.

II.

33 ¶ Entonces Isaac se estremeció de vn grāde estremecimiēto, y dixo, [d] Quien *es* el que *vino* aqui, [e] q̃ tomó caça, y me truxo, y *yo* comi de todo, antes que *tu* viniesses, y yo lo bendixe, y será bendito?

34 Como Esau oyó las palabras de su padre, clamó con exclamacion muy grande y muy amarga, y dixó à su padre, Bendizeme tambien à mi padre mio.

35 Y el dixo, Vino tu hermano con engaño, y tomó tu bendicion.

36 Y el respondió: Bien llamaron su nōbré Iacob, que ya me ha engañado dos vezes: * tomo me [f] mi primogenitura, y he aqui aora ha tomado mi bendicion. Y dixo, No me has guardado bendicion?

37 Isaac respōdió, y dixo à Esau, He aqui *yo* lo hé puesto por tu señor, y à todos sus hermanos lehé dado por sieruos: de trigo y de vino lo he fortalecido, que pues te haré à ti aora hijo mio?

38 Y Esau respondió à su padre, No tienes vna sola bēdiciō padre mio? Bēdize me tābiē à mi, padre mio. * Y [g] alçó Esau su boz y lloró.

39 Entōces Isaac su padre habló, y dixole, He aqui [h] en grossuras de la tierra sera tu habitaciō, y del rocio delos cielos de arriba:

40 Y por tu cuchillo biuirás, y á tu hermano seruirás: mas será *tiēpo* quādo te enseñorees, y descargues su yugo de tu ceruiz.

41 ¶ Y * aborreció Esau à Iacob por la bēdiciō, cō q̃ su padre lo auia bēdicho, y dixo en su coraçō, llegar sehan los dias del luto de mi padre, y *yo* mataré à Iacob mi hermano.

42 Y fueron dichas à Rebecca las palabras de Esau su hijo mayor, y ella embió, y llamó à Iacob su hijo menor, y dixole, He aqui, Esau tu hermano [i] se consuela sobre ti para matarte.

43 Aora pues hijo mio, obedece à mi boz, y leuantate, y huye te à Laban mi hermano à Haran:

44 Y mora con el algunos dias, hasta q̃ el enojo de tu hermano † se mitigue. Hasta q̃ se mitigue el furor de tu hermano de ti, y se oluide de loq̃ le has hecho: y *yo* embiaré, y te tomaré de allá; porque seré des hijada de vosotros ambos en vn dia?

45 Y dixo Rebecca à Isaac: Fastidio tēgo de mi vida * à causa [l] delas hijas de Heth. Si Iacob toma muger de las hijas de Heth, [m] como estas, de las hijas de esta tierra, pará que quiero la vida?

CAPIT. XXVIII.

Ratifica Isaac la bendicion à Iacob, y embiale à Mesopotamia a tomar muger: y Esau no lo ignora. II. Salido Iacob a su peregrinaciō, muestra se le Dios en visiō, y renouandole las promessas hechas a sus padres, y en especial la de Christo, lo habilita con fe y esfuerço para la Cruz. III. Iacob ansi animado entra en el Pacto con Dios protestādo de tenerle por su Dios, deloqual da por testimonio de presente la piedra que en hiesta y vnge, y para en lo por venir promete que dara los diezmos de todo loque Dios le diere.

Entonces Isaac llamó à Iacob, y bēdixolo, y mandole diziēdo, No tomes muger delas hijas de Chanaan:

2 Leuātate, ve à [n] Padā-Arā à casa de Bathuel padre de tu madre, y toma de alli para ti muger de las hijas de Laban hermano de tu madre.

3 Y el Dios Omnipotēte te bendiga, y te haga fructificar, y te multiplique [o] y seas en congregacion de pueblos.

4 Y te dé la bēdiciō de Arahā, à ti, y à tu simiēte contigo, para q̃ heredes la tierra de tus peregrinaciones, q̃ Dios dió à Abrahā.

5 * Ansi embió Isaac à Iacob, el qual fué à Padā-Arā à Labā hijo de Bathuel Arameo,

---

Marginal notes:

a Gen. 28. la viāda.

b Hinchió de flores y de yeruas odoriferas

* Heb. 11, 20.

c No es aqui coniūcion lay, sino palabra de affecto.

II.

d Heb. Quien aqui, O, segū otros, Quien, dōde aquel?

e Que dixo q̃ auia tomado caça &c. Heb. caçó caça.

* Arrib. 25, 26.

f Mi derecho de mayorazgo.

* Heb. 13, 19.

g Lloró à alta boz.

h Habitarás en tierra gruessa y fertil.

III.

* Abdias 10

i Consuela su dolor cō pēsar de matarte.

† Heb. se buelua.

l De las mugeres de los Hetheos.

m Las mugeres de Esau.

* Arrib. 26, 35.

n Mesopotamia de Syria.

o Seas padre y cepa de congregaciones y pueblos.

hermano de Rebecca madre de Iacob, y de Esau.

6 Y vido Esau como Isaac auia bẽdicho à Iacob, y lo auia embiado à Padã-Aram, para tomar para si muger de allá, quãdo lo bẽdixo, y que le mandó, diziendo, No tomarás muger de las hijas de Chanaan.

7 Y *que* Iacob auia obedecido à su padre y à su madre, y se auia ydo à Padan-Aram.

8 Y vido Esau que las hijas de Chanaan parecian mal à Isaac su padre,

9 Y fuese Esau à Ismael, y tomó para si por muger à Maheleth hija de Ismael, hijo de Abraham, hermana dé Nabaioth, aliende de sus mugeres.

II. 10 ¶ Y salió Iacob de Bersabee, y fue à (Haran.

11 Y encontró con vn lugar, y durmió alli porq̃ ya el Sol era puesto: y tomo delas piedras de aquel lugar, y puso à su cabecera, y acostose en aquel lugar.

12 Y soñó, y he aqui vn escalera q̃ estaua en tierra y su cabeça tocaua en el cielo: y he aqui Angeles de Dios que subian y decendian por ella,

13 *Y he aqui Iehoua, estaua encima deella, el qual dixo, Yo *soy* Iehoua, el Dios de Abrahã tu padre, y el Dios de Isaac: la tierra en q̃ estás acostado te daré à ti y à tu simiente.

*Abax. 35, 1. y 48, 3.

14 Y será tu simiente como el poluo de la tierra, y * multiplicarás àl Occidente: y àl Oriente, y àl Aquilon, y àl Medio dia, y * todas las familias de la tierra serân benditas enti, y en tu simiente.

*Deut. 20, 12, 19, 14. *Arrib. 26, 4.

15 Y he aqui, yo *soy* cõtigo, y *yo* te guardaré por dõde quiera q̃ fueres, y *yo* te bolueré à esta tierra, porq̃ no te dexaré hasta tanto que aya hecho loque te he dicho.

16 Y despertó Iacob de su sueño, y dixo, Ciertamente Iehoua está en este lugar, y yo nolo sabia.

17 Y vuo miedo y dixo, Quan espantoso es este lugar? No es otra cosa, que casa de Dios, y puerta del cielo.

18 Y madrugó Iacob por la mañana, y tomó * la piedra q̃ auia puestó à su cabecera, y pusola por titulo, y derramó àzeyte [a] sobre su cabeça:

*Abax. 32, 13.

a Sobre la cima de aquel mojó.

19 Y llamó el nombre de aquel lugar [b] Bethel, y cierto Luza *era* el nombre dela ciudad primeró.

b Casa de Dios.

III. 20 ¶ Y hizo Iacob voto, diziendo, Si fuere Dios comigo, y me guardâre en este viage donde voy, y me diere pan para comer, y vestido para vestír,

21 Y si tornâre en paz à casa de mi padre, Iehoua será mi Dios.

22 Y esta piedra q̃ he puesto por titulo será casa de Dios: y de todo lo q̃ me dieres, dezmando lo dezmare para ti.

CAPIT. XXIX.

Prospera Dios el viage de Iacob, y metelo por las puertas de Labã su tio. II. *Enamorado de Rachel sirue por ella de pastor à su padre siete años, al cabo de los quales Labã lo engaña poniendole à Lia en lugar de Rachel.* III. *Por el amor que le tiene sirue por ella otros siete años, y ansi las toma à ambas por mugeres.* IIII. *Haze Dios fœcunda à Lia para que su marido la ame, y parele quatro hijos quedando Rachel esteril.*

Y Alçó Iacob sus pies, y fué à la tierra [c] de los Orientales.

c Heb de los hiios de Oriente.

2 [d] Y miró, y vido vn pozo en el campo: y he aqui tres rebaños de ouejas q̃ yaziam cerca deel: porque de aquel pozo abreuauã los ganados: y *auia* vna grã piedra sobré la boca del pozo.

d Heb. y vido y he aqui &c.

3 Y jũtauãse àlli todos los rebaños, y reboluiã la piedra de sobre la boca del pozo, y abreuauã las ouejas, y boluiã la piedra sobre la boca del pozo à su lugar.

4 Y [e] dixoles Iacob, Hermanos mios dedõ de soys? y ellos respõdierõ, De Harã somos

e Alos pastores.

5 Y el les dixo, Conoceys à Labã hijo de Nachor? y ellos dixeron, Si conocemos.

6 Y el les dixo, [f] Tiene paz? y *ellos* dixerõ, Paz: y he aqui Rachel su hija viene con el ganado.

f Vale bien.

7 Y el dixo, He aqui aun el dia es grande: no es aun tiempo de recoger el ganado, abreuad las ouejas, y yda à pacentar.

8 Y ellos respondieron, No podemos, hasta q̃ se junten todos los rebaños, y rebueluan la piedra de sobre laboca del pozo, para que abreuemos las ouejas.

9 Estando aun el hablando con ellos, Rachel vino con el ganado de su padre, porq̃ ella *era* la pastora.

10 Y fué, *que* como Iacob vido à Rachel hija de Laban hermano de su madre, y à las ouejas de Labã el hermano de su madre, llegó Iacob, y reboluió la piedra de sobre la boca del pozo, y abreuó el ganado de Laban hermano de su madre.

11 Y Iacob besó à Rachel, y alço su boz, y lloró.

12 Y Iacob dixo à Rachel, como era [g] hermano de su padre, y como era hijo de Rebecca: y ella corrió, y dió las nueuas à su padre.

g Pariente.

13 Y fué, *que* como oyó Laban [h] las nueuas de Iacob hijo de su hermana, corrió à recebir lo; y abraçolo, y besolo, y truxolo à su casa: y el cõtó à Labã todas estas cosas.

h Heb. la oyda de &c.

14 Y Laban le dixo, Ciertamẽte huesso mio, y carne mia erés. Y estuuo con el [i] vn mes de tiempo.

i Heb. vn mes, de dias.

II. 15 ¶ Y dixo Laban à Iacob, Por ser tu mi hermano, me has de seruir de balde? Declarame que *será* tu salario.

16 Y Labã tenia dos hijas: el nõbre de la mayor *era* Lia: y el nõbre de la menor, Rachel.

17 Y los ojos de Lia eran [a] tiernos, y Rachel *era* de hermoso sẽbláte, y de hermoso parecer.

a Enfermos. El Chald. Paraph. hermosos de vn mirar blando. Solamente tenia hermosos ojos, mas Rachel toda era hermosa.

18 Y Iacob amó à Rachel, y dixo. *Yo* te seruiré siete años por Rachel tu hija menor.

19 Y Laban respódió, Mejor es q̃ te la dé à ti, q̃ no que la dé à otro varõ: está comigo.

20 Ansi siruió Iacob por Rachel siete años, y parecieronle como pocos dias, por que la amaua.

21 Y dixo Iacob à Laban, Dame mi muger, por que mi tiempo es cumplido, para que entre à ella.

22 Entonces Laban juntó à todos los varones de a quel lugar, y hizo vanquete.

23 Y fué, *que* à la tarde tomó à Lia su hija, y truxola à el, y *el* entró à ella.

24 Y dió Labã à Zelpha su sierua à su hija Lia *por* sierua.

III.

25 ¶ Y venida la mañana he aqui que era Lia. y el dixo à Laban, Que *es* esto que me has hecho? No te he seruido por Rachel? por que pues me has engañado?

26 Y Labã respondió, No se haze ansi en nuestro lugar, que se dé la menor antes de la mayor.

27 Cũple [b] la semana de esta, y dar se te há tambiẽ [c] esta por el seruicio q̃ siruieres comigo otros siete años.

b Los dias de la fiesta del casamiẽto de Lia, q̃ deuia de ser vna semana.

c Rachel.

28 Y hizo Iacob ansi, que cumplió la semana de aquella, y el le dió à Rachel su hija por muger.

29 Y dió Laban à Rachel su hija à Bala su sierua por sierua.

30 Y entró tambiẽ à Rachel, y amola tãbiẽ mas que à Lia: y siruió con el aun otros siete años.

IIII.

31 ¶ Y vido Iehoua que Lia era aborrecida, y [d] abrió su matriz: y Rachel era esteril.

d Hizola fecunda.

32 Y concibió Lia, y parió vn hijo, y llamó su nombre [e] Ruben, porque dixo, Por que vido Iehoua mi affliccion: por tãto aora me amará mi marido.

e Sig. Ved el hijo.

33 Y concibió otra vez, y parió hijo, y dixo, Por que oyó Iehoua, que yo era aborrecida, me ha dado tambien este. Y llamó su nombre [f] Simeon.

f Oyda.

34 Y concibió otra vez, y parió hijo, y dixo, Aora esta vez sera juntado mi marido cõmigo, porq̃ le hé parido tres hijos: por tanto llamó su nombre [g] Leui.

g Iuntado.

35 Y concibió otra vez, y parió hijo, y dixo, Esta vez alabaré à Iehoua. Por esso llamó su nombre [h] Iuda: y dexó de parir.

h Cõfessiõ, o alabãça.

CAPIT. XXX.

Rachel por remedio de su esterilidad da su sierua à Iacob por muger, para que los hijos que de ella naciessen, fuessen auidos por suyos: y ansi recibe de ellas dos hijos. Lo mismo haze Lia, y recibe otros dos de su criada. II *Rachel en precio de las mãdragoras de Rubẽ cõcede el vso del marido à Lia, la qual pare por vezes otros dos hijos y vna hija.* III. *Dios da à Rachel vn hijo. El qual nacido Iacob haze nueuo concierto con Laban, en que, por auiso de Dios, lo engãña, y se haze rico.*

Y Viẽdo Rachel q̃ no paria à Iacob tuuo embidia de su hermana, y dezia à Iacob, Dame hijos; y sinó, yo *soy* muerta.

2 Y Iacob se enojaua cõtra Rachel, y dezia, *Soy* yo en lugar de Dios, que te impidió el fructo de tu vientre?

3 Y ella dixo, He aqui mi sierua Bala, entra à ella, y parirá sobre mis rodillas, y [i] à hijar me he yo tambien de ella.

i O, edificar me he &c. haré familia.

4 Ansi le dió à Bala su sierua por muger, y Iacob entró à ella.

5 Y cõcibió Bala, y parió à Iacob *vn* hijo.

6 Y dixo Rachel, Iuzgôme Dios, y tãbiẽ oyó mi boz, y diome hijo. Por tanto llamó su nombre † Dan.

† Iuyzió, o juzgar.

7 Y concibió otra vez Bala la sierua de Rachel, y parió el hijo segundo à Iacob.

8 Y dixo Rachel, De luchas de Dios he luchado con mi hermana, tambien he vencido. Y llamó su nombre [l] Nephtali.

l Lucha.

9 Y viẽdo Lia q̃ auia dexado de parir, tomó à Zelpha su sierua, y diola à Iacob por muger,

10 Y parió Zelpha sierua de Lia à Iacob (vn hijo.

11 Y dixo Lia, [m] Vino la *buena* ventura. Y llamó su nombre [n] Gad.

m O, vino la quadrilla. S. de hijos. Ot. Cõ venturà.

n Fortuna Isai. 65. 11.

12 Y Zelpha la sierua de Lia parió otro hijo à Iacob.

13 Y dixo Lia, Para hazerme bien auenturada: porque las mugeres me dirán bien auenturada: y llamó su nombre [o] Aser.

o Bienauẽturança,

II.

14 ¶ Y fue Rubẽ en tiempo de la siega de los trigos, y halló mãdragoras en el cãpo, y truxolas à Lia su madre y dixo Rachel à Lia, Ruego te que me dés de las mandragoras de tu hijo.

15 Y ella respondió, Es poco que ayas tomado mi marido, sino que tambien tomes las mãdragoras de mi hijo? Y dixo Rachel, Por tanto dormirá contigo esta noche por las mandragoras de tu hijo.

16 Y quando Iacob boluia del campo à la tarde salió Lia à el, y dixole, A mi has de entrar, porque àlquilãdo te he alquilado por las mandragoras de mi hijo. Y durmió con ella aquella noche.

17 Y oyó Dios à Lia, y concibió, y parió à Iacob el quinto hijo.

18 Y dixo Lia, Dios ha dado mi salario, por quanto di mi sierua à mi marido: por esso llamó su nombre [p] Isachar.

p Salario.

19 Y cõcibió Lia otra vez, y parió el hijo sexto à Iacob.

20 Y dixo Lia, Dios me há dado buena

da diua esta vez morará cõmigo mi marido, porq̃ le hé parido seys hijos. Y llamó su nombre [a] Zabulon.

e Morada.

21 Y despues parió vna hija, y llamó su nombre [b] Dina.

b Iuyzio.

III. 22 ¶ Y acordose Dios de Rachel, y oyò la Dios, y abrió su matriz,

23 Y concibió, y parió *vn* hijo: y dixo Quitado ha Dios mi verguença.

24 Y llamó su nombre [c] Ioseph, diziendo, Añadame Iehoua otro hijo.

c Augmẽto

25 Y fue, *que* como Rachel parió à Ioseph, dixo Iacob à Laban, Embiame, y yrmehé à mi lugar, y à mi tierra.

26 Da *me* mis mugeres y mis hijos por las quales he seruido contigo, porque tu sabes el seruicio que te he seruido.

27 Y Laban le respondió, Halle yo aora gracia en tus ojos, experimentado he, que Iehoua me ha bendicho por tu causa,

28 Y dixo, Señalame tu salario, q̃ *yo* lo daré.

29 Y el respõdió, Tu sabes come te he seruido, y quanto ha sido tu ganado cõmigo.

30 Porq̃ poco tenias antes de mi, y ha crecido en multitud, y Iehoua te ha bendicho [d] con mi entrada: y aora quando tengo de hazer tambien yo por mi casa?

d Heb. à mi pie.

31 Y el dixo, Que te daré? Iacob respondió, No me des nada: si hizieres cõmigo esto, bolueré à apacentar tus ouejas.

32 Yo passaré oy por todas tus ouejas, para quitar de ay toda oueja pintada y manchada, y todo carnero [e] bermejo en los carneros: y lo pintado y manchado en las cabras, y [f] esto será mi salario.

e Que tẽga otro color que blãco, o negro.

f Lo que saliere pintado. o manchado despues de apartados los mãchados de lo q̃ quedará en mi guarda.

33 Y responder me ha mi justicia [g] mañana, quando viniere sobre mi mi salario delante de ti: todo lo que no fuere pintado ni manchado en las cabras, y bermejo en las ouejas, ser meha tenido por de hurto.

g De ay a delante.

34 Y dixo Labã, He aqui oxalá fuesse como tu dizes.

35 Y apartó, aquel dia los cabrones cinchados y mãchados, y todas las cabras pintadas y manchadas, todo lo q̃ tenia alguna cosa blanca, y todo lo bermejo en las ouejas, y pusolo en la mano de sus hijos.

h Laban.

36 Y puso tres dias de camino entre si y Iacob, y Iacob apacentaua las otras ouejas de Laban.

37 Y tomose Iacob varas de alamo verdes, y de al mẽdro, y de castaño, y descortezó en ellas *vnas* mondaduras blãcas descubriendo la blancura de las varas,

38 Y pusolas varas q̃ auia mõdado en las pilas, en los abreuaderos del agua, donde las ouejas veniã à beuer, delãte de las ouejas, las quales se [i] callẽtauã viniẽdo à beuer:

i Se tomauan de los moruecos.

39 Y callẽtauan se las ouejas delante de las varas, y pariã las ouejas cinchados, pintados, y manchados.

40 Y apartaua Iacob los corderos y poniàlos † con las ouejas, los cinchados, y todo lo que *era* bermejo en el hato de Laban. Y ponia su hato à parte, y no lo ponia con las ouejas de Laban.

† Con su rebaño.

41 Y era, *que* todas las vezes q̃ se callẽtauan las tẽpranas, Iacob ponia las varas delante de las ouejas en las pilas, para q̃ se callentassen delante de las varas.

42 [l] Y quãdo venian las ouejas tardias, [n] no ponia: ansi eran las tardias para Labã, y las tempranas para Iacob.

l Heb. y en tardando se las ouejas &c.

n S. las varas.

43 Y multiplicó el varon muy mucho, y tuuo muchas ouejas, y sieruas, y sieruos, y camellos, y asnos.

CAPIT. XXXI.

Iacob por euitar la embidia de su suegro Laban y de sus hijos, por auiso de Dios y cõ el acuerdo de sus mugeres se parte de Mesopotamia (a ẽscõdidas de Labã) para la tierra de Chanaã con toda su haziẽda, hurtãdo Rachel los idolos de su padre. II. Entendiẽdolo Labã jũta sus pariẽtes y siguelo: mas Dios le amonesta que no haga mal à Iacob. III. Alcãçalo à siete jornadas, y altercando ambos, Labã buscasus dioses, y al cabo no hallandolos, juran ambos aliãça el vno al otro, y Laban se buelue à su casa, y Iacob sigue en paz su camino.

Y Oya las palabras de los hijos de Labã, q̃ deziã, Iacob ha tomado todo lo q̃ *era* de nuestro padre: y de lo q̃ *era* de nuestro padre ha hecho toda esta gloria.

2 Miràua tambiẽ Iacob el rostro de Labã, y via q̃ no era para cõel como ayer y antier.

3 Tambien Iehoua dixo à Iacob, Bueluete à la tierra de tus padres, y à tu natural, q̃ *yo* seré contigo.

4 Y embió Iacob, y llamó à Rachel y à Lia àl campo á sus ouejas.

5 Y dixoles, *yo* veo q̃ el rostro de vuestro padre no es para cõmigo como ayer y antier: y el dios de mi padre ha sido cõmigo.

6 Y vosotras sabeys, que con todas mis fuerças he seruido à vuestro padre:

7 Y vuestro padre me há mẽtido, que me ha mudado el salario diez vezes. mas Dios no le ha permitido, que me hiziesse mal.

8 Si el dezia ansi, Los pintados serán tu salario, entonces todas las ouejas parian pintados: y si dezia ansi, Los cinchados serán tu salario, entonces todas las ouejas pariã cinchados.

9 Y quitó Dios el ganado de vuestro padre, y diomelo à mi.

10 Y fue *que* àl tiẽpo q̃ las ouejas se callẽtauan *yo* alcé mis ojos, y vide en sueños, y he aqui, q̃ los machos subiã sobre las hembras cinchados, pintados, y pedriscados:

11 Y dixome el Angel de Dios en sueños, Iacob? y *yo* dixe, Heme aqui.

12 Y el dixo, Alça aora tus ojos, y verás todos los machos que subẽ sobre las ouejas [a] cinchados, pintados, y petriscados, por q̃ yo he visto todo loq̃ Labá te ha hecho

[a] S. Que sõ cinch. &c.

13 Yo *soy* el Dios de Bethel * donde *tu* vngiste el titulo, y donde me prometiste voto Leuantate aora, y sal de esta tierra, y bueluete à la tierra de tu naturaleza.

* Arrib. 28, 18.

14 Y respondió Rachel, y Lia, y dixerõle, Tenemos ya parte ni heredad en la casa de nuestro padre?

15 No nos tiene ya como por estrañas? q̃ nos vẽdió, y aũ comiẽdo ha comido [b] nuestro precio?

[b] Heb. nuestro dinero.

16 Porq̃ toda la riqueza q̃ Dios ha quitado à nuestro padre, nuestra es, y de nuestros hijos: aora pues haz todo loq̃ Dios te ha dicho.

17 Entõces Iacob se leuantó, y alçó à sus hijos y à sus mugeres sobre los camellos,

18 Y guió todo su ganado, y toda su haziẽda que auia adquirido, el ganado de su ganancia q̃ auia adquirido en [c] Padan-Arã, para boluerse à Isaac su padre en la tierra de Chanaan,

[c] Mesopotamia de Syria.

19 Y Laban auia ydo à tresquilar sus ouejas: y Rachel hurtó los ydolos de su padre.

20 Y hurtó Iacob el coraçon de Laban Arameo en no hazerle saber como huya.

21 Y huyó el con todo loque tenia: y leuantose y passó el [d] Rio, y [e] puso su rostró àl monte de Galaad.

[d] Euphrates.

[e] Encaminose.

II.

22 ¶ Y fue dicho à Laban àl tercero diá, como Iacob auia huydo.

23 Y tomó [f] à sus hermanos cõsigo, y fué tras el camino de siete dias, y alcançolo en el monte de Galaad.

[f] sus parientes.

24 Y vino Dios à Laban Arameo en sueño aquella noche, y dixo le, Guardate, que no digas à Iacob bueno ni malo.

III.

25 ¶ Alcãçó pues Labã à Iacob, y Iacob auia hincado su tiẽda en el monte: y Laban [g] hincó con sus hermanos en el monte de Galaad.

[g] S. la suya.

26 Y dixo Labã à Iacob, Que has hecho? [h] Que me hurtaste el coraçon, y has traydo mis hijas como captiuadas à cuchillo.

[h] Que te has venido sin hazer melo saber.

27 Porque te escõdiste para huyr, y [i] me hurtaste, y no me heziste saber, q̃ *yo* te embiâra con alegria, y con canciones, con tãborino, y vihuela?

[i] S. el coraçon.

28 Que aũ no me dexaste besar mis hijos y mis hijas? Aora locamente has hecho.

29 Poder ay en mi mano para hazer os mal, mas el Dios de vuestro padre me habló à noche diziẽdo, Guardate q̃ no digas à Iacob ni bueno ni malo.

30 Y ya que te yuas, porq̃ tenias desseo de la casa de tu padre, porq̃ me hurtâuas mis dioses?

31 Y Iacob respõdió, y dixo à Labã, Porque tuue miedo: que dixe, que poruentura me robarias tus hijas.

32 Enquien hallâres tus dioses, no biua: delãte de nuestros hermanos reconoce loq̃ yo tuuiere, y toma telo. Iacob no sabia que Rachel los auia hurtado.

33 Y entró Laban en la tiẽda de Iacob, y en la tienda de Lia, y en la tiẽda de las dos sieruas, y † no halló: y salió de la tienda de Lia, y vino à la tienda de Rachel.

† S. los idolos.

34 Y Rachel tomó los idolos, y pusolos en vna albarda de *vn* camello, y sentose sobre ellos: y tẽtó Labã toda la tiẽda, y no halló?

35 Y ella dixo à su padre, No se enoje mi señor, porque no me puedo leuantar delãte de ti: porque tengo la costumbre de las mugeres. Y el buscó, y no halló los idolos.

36 Entonces Iacob se enojó, y riñió con Laban, y respondió Iacob, y dixo à Laban, Que preuaricacion *es* la mia? que *es* mi peccadó, que has seguido en pos de mi?

37 Puesque has tentado todas mis alhajas, q̃ has hallado de todas las alhajas de tu casa? Pon aqui delante de mis hermanos y tuyos, y juzguen entre nosotros ambos.

38 Estos veynte años he estado cõtigo, q̃ tus ouejas y tus cabras nunca mouieron: nunca comi carnero de tus ouejas.

39 Nũca te truxe arrebatado, yo pagaua el daño: * lo hurtado ansi de dia como de noche, de mi mano lo requerias.

* Exod. 22, 12.

40 De dia me consumia el calor, y de noche la elada, y [l] el sueño se huya de mis ojos:

41 Estos veynte años tẽgo en tu casa: catorze años te serui por tus dos hijas, y seys años por tus ouejas, y has mudado mi salario diez vezes.

[l] Heb. mi sueño.

42 Si el Dios de mi padre, el Dios de Abraham, y [m] el temor de Isaac no fuera cõmigo, cierto vazio me embiâras aora: *mas* vido Dios mi afflicion, y el trabajo de mis manos, y reprehendió *te* a noche.

[m] La religion y piedad de &c.

43 Y respõdió Labã, y dixo à Iacob, Las hijas, mis hijas *son*: y los hijos, mis hijos: y las ouejas, mis ouejas: y todo loq̃ tu vees, mio es: y à estas mis hijas q̃ tengo de hazer oy, ò à sus hijos que han parido?

44 Ven pues aora, y hagamos aliança yo y tu, y sea en testimonio entre mi y ti.

45 Entonces Iacob tomó vna piedra, y leuantola *por* titulo.

46 Y dixo Iacob à sus hermanos, Coged piedras. Y tomaron piedras, y hizieron vn majano, y comieron alli sobre aq̃l majano.

47 Y

a En Syriaco. y en Heb. Gaaad. Majano del testimonio. cada vno le puso nombre en su lengua.
b Iacob.
c Atalaya. Laban.
e Nos negáremos el parente sco.

47 Y llamolo Laban [a] Iegar-Sahadutha: y Iacob lo llamó Galaad,
48 Porq̃ Laban dixo, Este majano *será* testigo oy entre mi y ti: por esso [b] llamó su nõbre Galaad,
49 Y [c] Mispha, porq̃ [d] dixo, Atalaye Iehoua entre mi y ti, quando [e] nos escondiéremos el vno del otro.
50 Si affligieres mis hijas, o si tomâres otras mugeres aliẽde de mis hijas: nadie *está* cõ nosotros, *mas* mira, Dios *es* testigo entre mi y ti.
51 Dixo mas Laban à Iacob, He aqui este majano, y he aqui este titulo que hé fundado entre mi y ti,
52 Testigo *sea* este majano, y testigo sea este titulo, q̃ ni yo passaré contrati este majano, ni tu passarás contrami este majano ni este titulo para mal.
53 El Dios de Abraham, y el Dios de Nachor juzguẽ entre nosotros, el Dios de sus padres. Y Iacob juró [f] por el temor de Isaac su padre.

f Por la religiõ de &c.

54 Y sacrificó Iacob sacrificio en el mõte, y llamó à sus hermanos à comer pan, y comieron pan, y durmieron en el monte.
55 Y madrugó Labã por la mañana, y besó sus hijos y sus hijas, y bendixolos: y boluió, y tornose à su lugar.

CAPIT. XXXII.

Escapado Iacob de vn peligro entra en otro mayor cõ su hermano Esau. II *En el temor vehemẽte que deel tiene inuoca el fauor de Dios alegãdo le su promessa.* III. *Embia delãte de si presentes à su hermano para applacar su yra.* IIII. *La noche antes que se auia de ver con su hermano, lucha Dios cõ el para mostrarle por experiencia la robustidad de la Fe, que todo lo vençe.* V. *Para mas cõuẽcer la incredulidad de la carne, por señal dela lucha lo dexa coxo, y en testimonio de la victoria le muda el nõbre de Iacob en Israel.*

Y Iacob se fue su camino, y salieronle al encuentro Angeles de Dios.
2 Y dixo Iacob quãdo los vido, El campo de Dios *es* este: y llamó el nõbre de aquel lugar [g] Mahanaim,

g Campo, o Real.

3 Y embió Iacob mensageros delante de si à Esau su hermano à la tierra de Seir, ãpo de Edom.
4 Y mãdoles diziẽdo, Direys ansi à mi señor Esau, Ansi dize tu sieruo Iacob, Cõ Laban he morado, y detenidome hasta aora.
5 Y tengo vacas, y asnos, y ouejas, y sieruos, y sieruas: y embio a dezirlo à mi señor, por hallar gracia en tus ojos.
6 Y los mẽsageros boluierõ à Iacob, diziẽdo, Venimos à tu hermano, à Esau, y el tãbiẽ viene à recebirte y quatrociẽtos hombres con el.
7 Entõces Iacob vuo grã temor, y angustiose, y partió el pueblo q̃ tenia consigo, y las ouejas, y las vacas, y los camellos en dos quadrillas.
8 Y dixo, Si viniere Esau à la vna quadrilla, y la hiriere, la otra quadrilla escapará.
9 ¶ Y dixo Iacob, Dios de mi padre Abraham, y Dios de mi padre Isaac, Iehoua, q̃ me dixiste, Bueluete á tu tierra, y à tu natural, y *yo* te haré bien.
10 [h] Menor soy *yo* q̃ todas las misericordias, y q̃ toda la verdad q̃ has hecho con tu sieruo: [i] q̃ con mi bordon passé à este Iordã, y aora † estoy sobre dos quadrillas.
11 Librame aora de la mano de mi hermano, de la mano de Esau porq̃ lo temo, q̃ por vẽtura no venga, y me hiera, [l] la madre con los hijos.
12 Y tu has dicho, *yo* te hare bien, y pondré tu simiente como el arena de la mar, q̃ no se puede contar por la multitud.
13 ¶ Y durmió alli aquella noche, y tomó de lo que le vino à la mano vn presente para su hermano Esau:
14 Dozientas cabras, y veynte cabrones, dozientas ouejas, y veynte carneros.
15 Treynta camellas paridas cõ sus hijos: quarenta vacas, y diez nouillos: veynte asnas, y diez borricos.
16 Y diolo en mano de sus sieruos, cada manada por si, y dixo à sus sieruos, Passad delante de mi, y poned espacio entre manada y manada,
17 Y mãdó àl primero diziẽdo, Si Esau mi hermano te encontrâre, y te preguñtâre diziẽdo, Cuyo eres? Y dõde vás? Y para quiẽ es esto *que lleuas* delante de ti?
18 Entonces dirás. Presente es de tu sieruo Iacob, que embia à mi señor Esau: y heaqui tambien el *viene* tras nosotros.
16 Y mandó tambien àl segundo, tãbien àl tercero, y à todos los q̃ yuan tras aquellas manadas, diziendo, Conforme à esto hablareys à Esau, quando lo hallardes.
20 Y direys tambiẽ, He aqui tu sieruo Iacob *viene* tras nosotros. Porq̃ [m] dixo, Apaziguaré su yra cõ el presente que va delante de mi, y despues veré su rostro: por ventura [n] le seré accepto,
21 Y passó el presente delante deel, y el durmió aquella noche en el real.
22 Y leuãtose aquella noche, y tomó sus dos mugeres, y sus dos sieruas, y sus onze hijos, y passó el vado de Iaboc.
23 Y tomolos, y passolos el arroyo, y passó lo que tenia.
24 ¶ Y quedó Iacob solo, y luchó cõ el *vn* varon, hasta que el alua subia.
25 ¶ Y comó [o] vido q̃ no podia cõ el, to-

II.
h Indigno de todas las &c.
i Solo.
† Arriba ver. 7.
l A mi todo, lo está. c. Deut. 22, 6.
III.
m S. [illegible] en si.
n Heb. recibirá [illegible] faz.
IIII.
o S. [illegible] ron.
V.

có la palma de su anca, y la palma del anca de Iacob se descoyuntó luchando con el.

a S. el varõ. b Iacob.

26 [a] Y dixo, Dexame que el alua sube. Y [b] el dixo, No te dexaré, sino me bendizes.

27 Y el le dixo. Como es tu nombre? Y el respondió, Iacob.

* Abaxo. 33. 10. c Supplantador. d Betallador con Dios. e Oseas 12, 4.

28 * Y el dixo, No se dirá mas tu nõbre [c] Iacob, sino [d] Israel: porq̃ has peleado con Dios y con los hombres, y has vencido.

29 Entonces Iacob le preguntó, y dixo, [e] Declarame aora tu nombre. Y el respondió, Porque preguntas por mi nombre? y bendixolo alli.

f Heb. Peniel. faz de Dios.

30 Y llamó Iacob el nombre de aquel lugar [f] Phanuel, Porque vide à Dios cara à cara, y mi anima fue librada.

31 Y saliole el Sol como passó à Phanuel, y coxeaua de su anca.

g Heb. del encogimiẽto. q. d. que se le encogió. h El Angel.

32 Por esto no comen los hijos de Israel el nieruo [g] encogido que esta en la palma del anca, hasta oy: por que [h] toco la palma del anca de Iacob enel nierno encogido.

CAPIT. XXXIII.

Iacob preparado ansi de Dios, va à recebir a su hermano Esau, el qual vencido de su profunda humildad lo abraça y recibe humanissimamente. II. Partido Esau para su tierra, Iacob llega à Sichem en la tierra de Chanaan, y assienta alli.

Y Alçando Iacob sus ojos miró, y he aqui venia Esau, y los quatrocientos hombres con el: entonces el repartió los niños entre Lia y Rachel, y las dos sieruas.

2 Y puso las sieruas y sus niños delante: luego à Lia y à sus niños: y à Rachel y à Ioseph los postreros.

3 Y el passó delante deellos, y inclinose à tierra siete vezes, hasta que llegó à su hermano.

4 Y Esau corrió delante de el, y abraçolo, y echose sobre su cuello, y besolo, y lloràron.

i Esau.

5 Y [i] alçó sus ojos, y vido las mugeres, y los niños, y dixo, Que te han estos? Y el respondió, Son los niños que Dios ha dado à tu sieruo.

6 Y llegaron las sieruas ellas y sus niños, y inclinaronse.

7 Y llego Lia con sus niños, y inclinaronse: y despues llego Ioseph y Rachel, y tambien se inclinaron.

8 Y el dixo, Que te há todo este esquadron que he encontrado? Y el respondió, Porque hallase gracia en los ojos de mi señor.

9 Y dixo Esau, Harto tengo yo hermano mio, sea para ti lo que es tuyo.

10 Y dixo Iacob, No, yo te ruego, Si he aora hallado gracia en tus ojos, toma mi presente de mi mano: * que por esso he visto tu rostro, como quien vee el rostro [l] de Dios, [m] y hazme plazer.

k Porque este don te será argumento de que verte me ha sido muy agradable. l O. de vn Angel. m O, esté yo en tu gracia. Heb. y quiere me.

11 Toma aora [n] mi bendiciõ q̃ te es trayda. porque Dios me ha hecho merced, y todo lo que ay *aqui es* mio. Y porfió con el, y tomolo.

n Este mi presente. o S. Esau.

12 Y [o] dixo, Anda, y vamos: y *yo* yré delante de ti.

13 Y el le dixo, Mi señor sabe que los niños son tiernos, y que tẽgo ouejas y vacas paridas: y si las fatigan, en vn dia moriran todas las ouejas.

14 Passe aora mi señor delante de su sieruo, y yo me yré de mi espacio al passo de la hazienda, que va delante de mi, y àl passo de los niños, hasta que llegue à mi señor à Seir.

15 Y Esau dixo, Dexaré aora contigo deel pueblo que *viene* comigo. Y el dixo, Paraque esto? Halle *yo* gracia en los ojos de mi señor.

II.

16 ¶ Ansi se boluió Esau a quel dia por su camino à Seir.

17 Y Iacob se partió à Socoth, y edificó para si alli casa: y hizo cabañas para su ganado: por tanto llamo el nombre de aquel lugar [p] Socoth.

p Tiendas, o Cabañas.

18 Y vino Iacob sano à la ciudad de Sichem, que *es* en la tierra de Chanaá, quando venia de Padan-Aram, y assentó delante de la ciudad.

19 Y compró vna parte del campo, donde tendió su tienda, de mano [q] de los hijos de Hemor padre de Sichem, por cien [r] pieças de moneda.

q De los vassallos, de, &c. r O, corderas.

20 Y assentó alli altar, y llamóle, El Fuerte Dios de Israel.

CAPIT. XXXIIII.

Sichem hijo de Hemor principe de los Sichimitas roba y fuerça à Dina hija de Iacob, II. Los hijos de Iacob los engañan abusando con ellos de la circuncision la qual les hazen tomar so especie de aliãça. III. Al tiempo que la ciudad estaua mas ocupada con el dolor de la circuncision, y mas descuydada de tal caso, Simeon y Leui por capitanes vengan la injuria con muerte de Hemor y de Sichem y de todos los varones de la ciudad, la qual tambien ponen à saco.

Y Salió Dina la hija de Lia, que auia parido à Iacob, por ver las donzellas de la tierra.

2 Y vidola Sichem hijo de Hemor Heueo Prin-

Principe de aquella tierra, y tomola, y echose con ella, y affligiola.

3 Y su anima se pegó con Dina la hija de Iacob, y enamorose de la moça, y habló al coraçon de la moça.

4 Y habló Sichem à Hemor su padre, diziendo, Tomamé esta moça por muger.

5 Y oyó Iacob, que auia ensuziado à Dina su hija, estando sus hijos con su ganado enel campo, y calló Iacob hasta que ellos viniessen.

6 Y salió Hemor padre de Sichem à Iacob, para hablar con el.

7 Y los hijos de Iacob vinieron del campo en oyendolo, y entristeciêronse los varones, y ensañaron se mucho, por que [a] hizo vileza en Israel, echãdose con la hija de Iacob, que no se deuia de hazer ansi.

a S. Sichem.

8 Y Hemor habló con ellos, diziendo, El anima de mi hijo Sichem se ha pegado con vuestra hija: ruego os que se la deys por muger:

9 Y cõsográd con nosotros: dadnos vuestras hijas, y tomad vosotros las nuestras.

10 Y habitád cõ nosotros: por que la tierra estará [b] delãte de vosotros: morad y negociad enella, y tomad enella possession.

b A vuestro mandar.

11 Sichem tãbien dixo à [c] su padre y à sus hermanos. Hâlle *yo* gracia en vuestros ojos: y *yo* daré loque *vosotros* me dixerdes.

c de Dina.

12 Aumẽtad sobre mi mucho axuar y donas, que *yo* daré quãto me dixerdes, y dadme la moça por muger.

II. 13 ¶ Y respondieron los hijos de Iacob à Sichem, y à Hemor su padre con engaño, y [d] hablaron: porque auiã ensuziado à Dina su hermana.

d S. con fraude.

14 Y dixerõ les, No podemos hazer esto, que demos nuestra hermana à hombre que tiene prepucio: porque à nosotros *es* abominacion.

15 Mas con esta cõdicion os haremos plazer, Si fuerdes como nosotros, que se circuncide en vosotros todo varon.

16 Entonces os daremos nuestras hijas, y tomaremos nosotros las vuestras: y habitaremos cõ vosotros, y seremos vn pueblo.

17 Y sino nos oyerdes, para circuncidâros, tomaremos nuestra hija, y yrnos hemos.

18 Y parecieron bien sus palabras à Hemor, y à Sichem hijo de Hemor:

19 Y no dilató el moço de hazer aquello, porque la hija de Iacob le auia agradado: y el era el mas honrrado de toda la casa de su padre.

20 Entonces vino Hemor y Sichem su hijo à la puerta de su ciudad, y hablaron à los varones de su ciudad diziendo,

21 Estos varones son pacificos con nosotros, y habitarán la tierra, y grangearán enella, que heaqui la tierra es ancha de lugares delante deellos, nosotros tomaremos sus hijas por mugeres, y darles hemos las nuestras.

22 Mas conesta condicion nos harán plazer los varones, de habitar con nosotros, para que seamos vn pueblo, Si se circuncidâre en nosotros todo varon, como ellos *son* circuncidados.

23 Sus ganados y su hazienda, y todas sus bestias será nuestro: solamẽte que consintamos conellos, y habitarán con nosotros.

24 Y obedecieron à Hemor y à Sichem su hijo [e] todos los que salian por la puerta de la ciudad, y circũcidaron à todo varon, quantos salian por la puerta de la ciudad.

e To... los v... de Si...

III. 25 ¶ Y fue, que al tercero dia, quãdo ellos [f] sentiã el mayor dolor, los dos hijos de Iacob Simeon y Leui, hermanos de Dina, tomâron cada vno su espada, y vinieron contra la ciudad animosamente, y matâron à todo varon.

f He... uan... roso...

26 Y à Hemor y à Sichem su hijo matâron à filo de espada: y tomaron à Dina de casa de Sichem, y salieron se.

27 Y los hijos de Iacob vinieron à los muertos, y saquearon la ciudad: por quanto auian ensuziado à su hermana.

28 Sus ouejas, y vacas, y sus asnos, y loque *auia* en la ciudad y enel campo, tomâron.

29 Y toda su hazienda, y todos sus niños y sus mugeres lleuaron captiuas, y robarõ, y todo lo que *auia* en casa.

30 Entonces dixo Iacob à Simeon y à Leui, Turbado me aueys, [g] que me aueys hecho abominable conlos moradores de aquesta tierra, el Chananeo y el Pherezeo, teniendo yo [h] pocos hombres: y juntar se hãn cõtra mi, y herirmehán, y seré destruydo yo y mi casa.

g He... zien... heder... el mo... dor...

h He... rones... cuent... de nu... ro.

31 Y ellos respondiêron, Auia el de tratar à nuestra hermana como à *vna* ramera?

CAPIT. XXXV.

Dios manda à Iacob que se retire de la tierra de Sichem à Beth-el, y que alli le haga altar: para essequucion de loqual Iacob repurga primero toda su familia de la idolatria. II. *Muere Debora ama de Rachel.* III. *Dios se aparece otra vez à Iacob, y le confirma el nombre de Israel, y el pacto y promessas.* IIII. *De alli se muda à Ephrata, y enel camino pare Rachel a Ben-iamin, y muere del parto.* V. *De alli se passa à Migdal eder, donde su hijo primoge-*

mogenito Ruben violó su lecho. VI. *Hazese recapitulacion de los hijos de Iacob,* VII. *Muere Isaac: y sus dos hijos Esau y Iacob lo sepultan.*

Y Dixo Dios à Iacob, Leuantate, sube à Beth-el y esta ay: y haz alli altar al Dios,* que te appareció, quãdo huyas de tu hermano Esau.

*Arr.28,13

2 Entõces Iacob dixo à su familia, y à todos los que *estauan* conel, Quitad los dioses agenos que *ay* entre vosotros, y limpiaos, y mudad vuestros vestidos.

3 Y leuantemonos, y subamos à Beth-el: y alli haré altar àl Dios que mé respondió enel dia demi angustia, y ha sido cómigo enel camino que he andado.

4 Ansi dieron à Iacob todos los dioses agenos que *auia* en su poder, y los çarçillos que *estauan* en sus orejas: y Iacob los escõdió debaxo de *vn* alcornoque, que *estaua* en Sichem.

5 Y partieronse, y el terror de Dios fué sobre las ciudades q̃ *estauã* en sus alderredores, y no siguierõ tras los hijos de Iacob.

6 Y vino Iacob à Luza, que *era* en la tierra de Chanaan, esta *es* Beth-el, el y todo el pueblo que conel *estaua*.

7 Y edificó alli altar, y llamó al lugar [a] El-Beth-el, * porque alli le auia aparecido Dios quando huya de su hermano.

a Al Dios de Beth-el.
*Arr.28,13.
II.

8 ¶ Entonces murió Debora ama de Rebecca, y fue sepultada à las rayzes de Beth-el debaxo de *vn* alcornoq̃: y llamó su nombre [b] Allon-Bachuth.

b Alcorno q̃ del llãto.
III.

9 ¶ Y apparециose otra vez Dios à Iacob quando fue buelto de Padan-Aram, y bendixolo.

10 Y dixole Dios, Tu nombre *es* Iacob, * nose llamará mas tu nombre Iacob, mas Israel será tu nombre: y llamó su nombre Israel.

*Arr.32,28

11 Y dixole Dios, Yo *soy* el Dios Omnipotente, crece y multiplicate: gente, y cõpañia de gentes [c] saldrá de ti, y reyes saldrán de tus lomos.

c Heb. sera de ti.

12 Y la tierra que *yo* he dado à Abraham y à Isaac, te daré à ti: y à tu simiẽte despues de ti daré la tierra,

13 Y fuesse deel Dios, del lugar donde auia hablado conel.

14 Y Iacob puso *vn* titulo enel lugar dõde auia hablado con el, *vn* titulo de piedra: y [d] derramó sobreel derramadura, y echó sobreel azeyte.

d Especie de sacrificio. Lat. libamen.

15 Y llamó Iacob el nombre de aquel lugar dõde Dios auia hablado cõel, Beth-el.

IIII.

16 ¶ Y partieron de Bethel, y auia aun como media legua de tierra para venir à Ephrata, y parió Rachel, y vuo trabajo en su parto.

17 Y fué, *que* como vuo trabajo en su parir, dixole la partera, No temas, que *aun* este hijo tambien tendrás.

18 Y fué, *que* saliendosele el alma, porque murió, llamo su nombre [e] Ben-oni, mas su padre lo llamó [f] Beniamin.

e Hijo de mi dolor.
f Hijo de la diestra.

19 * Ansi murió Rachel, y fue sepultada en el camino de Ephrata, esta es Beth-lehem.

* Abaxo 48,9.

20 Y puso Iacob *vn* titulo sobre su sepultura, este *es* el titulo dela sepultura de Rachel hasta oy.

V.

21 ¶ Y partió Israel, y tendió su tienda de la otra parte [g] dela torre de Eder.

g O, de Migdal-eder.

22 Y fue *que* morando Israel en aquella tierra * fué Ruben, y durmió con Bala la concubina de su padre: lo qual oyó Israel.

* Abaxo 49,4.

VI.

¶ Y fueron los hijos de Israel doze.

23 Los hijos de Lia, el primogenito de Iacob Ruben, y Simeon, y Leui, y Iuda, y Issachar, y Zabulon.

24 Los hijos de Rachel, Ioseph, y Beniamin.

25 Y los hijos de Bala sierua de Rachel, Dan, y Nephthali

26 Y los hijos de Zelpha sierua de Lia, Gaad, y Aser. Estos *fuerõ* los hijos de Iacob, que le nacieron en Padan-Aram.

VII.

27 ¶ Y vino Iacob à Isaac su padre à Mãre ciudad de Arbee, esta *es* Hebron, donde habitó Abraham y Isaac.

28 Y fueron los dias de Isaac ciento y ochenta años.

29 Y espiró Isaac y murió, y fué recogidó à sus pueblos viejo, y harto de dias, y sepultaronlo Esau y Iacob sus hijos.

CAPIT. XXXVI.

LAs mugeres y decendencia de Esau, y delos principes de la tierra de Seir de los quales el heredó la tierra y le dió nombre II *El cathalogo delos reyes que de su raça reynaron en la misma tierra antes que ouiesse rey en Israel.*

Y Estàs son las generaciones de Esau, el qual *es* Edom.

2 Esau tomó sus mugeres [h] de las hijas de Chanaã: à Ada hija de Elõ Hetheo, y Oolibama hija de Aná hijo de Sebeon Heueo:

h Arr.26,34

3 Y Basemath hija de Ismael, hermana de Nabaioth.

4 Y * Ada parió à Esau à Eliphaz: y Basemath parió à Raguel.

* 1. Chrõ. 1,29.

5 Y Oolibama parió à Iehus, y à Ihelon, y à Core. estos *son* los hijos de Esau, que le nacieron en la tierra de Chanaan.

6 Y Esau tomó sus mugeres, y sus hijos, y sus hijas, y todas las personas de su casa, y sus ganados, y todas sus bestias, y toda su

haziẽda, que auia adquirido en la tierra de Chanaan, y fuesse à *otra* tierra de delante de Iacob su hermano.

* Arr. 33, 6. 7 * Y Porque la hazienda dellos era grãde, y no podian habitar juntos, ni la tierra de su peregrinacion los podia sostener à causa de sus ganados.

* Iosue. 24, 4. 8 * Y Esau habitó enel mõte de Seir, Esau es Edom.

a del pueblo de Edom o de Idumea.

9 Estos son los linages de Esau padre [a] de Edom en el monte de Seir.

* 1. Chron. 1, 35. 10 * Estos son los nombres de los hijos de Esau: Eliphaz hijo de Ada muger de Esau, Rahuel hijo de Basemath muger de Esau.

11 Y los hijos de Eliphaz fueron: Themã, Omar, Sepho, Gatham, y Cenez.

12 Y Thamna fue concubina de Eliphaz hijo de Esau, la qual parió à Eliphaz à Amalech. Estos son los hijos de Ada muger de Esau.

13 Y los hijos de Rahuel fueron: Nahath, Zara, Samma, y Meza. Estos *son* los hijos de Basemath muger de Esau.

14 Estos fueron los hijos de Oolibama muger de Esau hija de Aná, que fue hijo de Sebeon, la qual parió à Esau à Iehus, Iheló, y Core.

b Capitanes, o Gouernadores.

15 Estos *son* [b] los duques de los hijos de Esau. Los hijos de Eliphaz primogenito de Esau, el duque Theman, el duque Omar, el duque Sepho, el duque Cenez.

c S. decendientes de &c.

16 El duque Core, el duque Gatham, y el duque Amalech. Estos *son* los duques [c] de Eliphaz en la tierra de Edom: estos *son* los hijos de Ada.

17 Y estos *son* los hijos de Rahuel hijo de Esau, el duque Nahath, el duq̃ Zare, el duq̃ Samma, y el duq̃ Meza. Estes *son* los duques *que salieron* de Rahuel en la tierra de Edom estos *son* los hijos de Basemath muger de Esau.

18 Y estos *son* los hijos de Oolibama muger de Esau: el duque Iehus, el duque Ihelom, y el duque Core. Estos *son* los duques *que salieron* de Oolibama muger de Esau, hija de Aná.

10 Estos pues *son* los hijos de Esau y sus duques: El *es* Edom.

20 Y estos *son* los hijos de Seir Horeo moradores de la tierra: Lotan, Sobal, Sebeon, Ana.

21 Dison, Aser, y Disan. Estos *son* los duques delos Horeos hijos de Seir enla tierra de Edom.

22 Los hijos de Lotan fuerõ, Hori y Hemam: y Thãna fue hermana de Lotan.

23 Y los hijos de Sobal fuerõ Aluã, Manahath, Ebal, Sepho, y Onan.

24 Y los hijos de Sebeon fueron, Aia, y Ana. Este Aná es el que inuentó los mulos enel desierto, quando apacentaua los asnos de Sebeon su padre.

25 Los hijos de Aná fueron, Dison, y Oolibama hija de Aná.

26 Y estos *fueron* los hijos de Dison: Hamdan, Eseban, Iethran, y Charan.

27 Estos *fueron* los hijos de Eser: Balaan, Zauan, y Aeam.

28 Estos *fueron* los hijos de Disan: Hus, y Aran.

29 Estos *fuerõ* los duques de los Horeos: el duque Lotan, el duque Sobal, el duque Sebeon, el duque Ana,

30 El duque Dison, el duque Eser, el duq̃ Disan, estos *fuerõ* los duques de los Horeos por sus ducados en la tierra de Seir.

31 ¶ Y estos *fueron* los reyes que reynaron en la tierra de Edom antes que reynasse rey sobre los hijos de Israel.

1. Par. 1, 43.

32 Y reynó en Edom Bela hijo de Beor: y el nombre de su ciudad fue Denaba.

33 Y murió Bela, y reynó por el Iobab hijo de Zaré de Bosra.

34 Y murió Iobab, y reynó por el Husam de tierra de Theman.

35 Y murió Husam, y reynó por el Adad hijo de Badad, el que hirió à Madian enel campo de Moab: y el nombre de su ciudad *fue* Auith.

36 Y murió Adad, y reynó por el Semla de Masreca.

37 Y murió Semla, y reynó ensu lugar Saul de Rohoboth del Rio.

38 Y murió Saul, y reynó por el Balanan hijo de Achobor.

39 Y murió Balanã hijo de Achobor, y reynó por el Adar: y el nõbre de su ciudad *fue* Phau: y el nombre de su muger Meetabel hija de Matred, hija de Mezaab.

40 Estos pues *son* los nombres de los duques de Esau por sus linages y sus lugares por sus nombres: el duque Thãna, el duque Alua, el duque Ietheth.

41 El duque Oolibama, el duque Ela, el duque Phinon.

42 El duque Cenez, el duq̃ Theman, el duque Mabsar.

43 El duque Magdiel, y el duq̃ Hirá. Estos *fueron* los duques de Edom por sus habitaciones en la tierra de su heredad. Este es Esau padre [d] de Edom.

d Del pueblo, de &c.

CAPIT. XXXVII.

Comiençase de aqui la historia de Ioseph figura illustre de Christo y de todo el cuerpo de los pios. A causa de ser singularmente amado de su padre, de corregir los malos hechos de sus hermanos, de- *ad-*

aduertirles por reualaçion de Dios de su venidera condicion incurre en embidia y mortal odio deellos. II. *Tratan de matarle, viniendo el à visitarles, y ayudarles en sus trabajos: mas por induzimiento de Ruben se contentan con empozarle en vna cisterna donde lo meten biuo y despojado de su ropa.* III. *Por consejo de Iuda lo sacan de alli, y lo venden para ser lleuado a Egypto, donde es bialto à vēder.* IIII. *Cargan su muerte con calumnia à las bestias fieras, y su padre lo llora por muerto, sin querer admittir consolacion.*

a Heb. de las peregrinaciones de su padre.

b Los hechos. la historia de las cosas acontecidas à Iacob &c.

Y Habitó Iacob en la tierra [a] donde peregrinó su padre, en la tierra de Chanaan.

2 Estas *fueron* [b] las generaciones de Iacob: Ioseph quando fue de edad de diez y siete años, apacentaua las ouejas con sus hermanos: y era moço con los hijos de Bala, y con los hijos de Zelpha las mugeres de su padre: y Ioseph traya la mala fama deellos à su padre.

3 Y Israel amaua à Ioseph mas que à todos sus hijos, porque lo auia auido en su vejez: y hizole vna ropa de diuersas colores.

4 Y viendo sus hermanos que su padre lo amaua mas que à todos sus hermanos, aborrecianlo, y no le podian hablar pacificamente.

5 Y soñó Ioseph *vn* sueño, y contolo à sus hermanos, y ellos añidieron à aborrecerle mas.

6 Y dixoles, Oyd aora este sueño que he soñado,

c Pareciame q̃ &c.

7 [c] He aqui que atauamos manojos medio del campo, y he aqui que mi manojo se leuantaua, y estaua derecho: y q̃ vuestros manojos estauan ál derredor y se inclinauã àl mio.

8 Y respondieronle sus hermanos, Has de reynar sobre nosotros, o haste de enseñorear sobre nosotros? Y añi dieron à aborrecerle mas, à causa de sus sueños y de sus palabras.

9 Y soñó mas otro sueño, y contolo à sus hermanos diziendo, He aqui que he soñado otro sueño: [d] Que el Sol y la Luna, y onze estrellas se inclinauan à mi.

d Heb. y he aqui que el Sol &c.

10 Y contolo à su padre y à sus hermanos, y su padre lo reprehendió, y dixole, Que sueño *es* este que soñaste? Aue mos de venir yo y tu madre, y tus hermanos à inclinar nos à ti à tierra?

11 Y sus hermanos le ouieron embidia: mas su padre miraua el negocio.

II.

12 ¶ Y fuerõ sus hermanos à apacẽtar las ouejas de su padre en Sichem.

13 Y dixo Israel à Ioseph, Tus hermanos apacierã las ouejas en Sichẽ, vẽ y embiartehé à ellos. Y el respondió, Heme aqui.

14 Y el le dixo, Ve aora, [e] mirá como está tus hermanos, y como estan las ouejas, y traeme la respuesta. Y embiolo del valle de Hebron, y vino à Sichem.

e Heb. Vee la paz de tus hermanos, y la paz de las ouejas.

15 Y hallolo *vn* hombre andando el perdido por el campo, y preguntole aquel hõbre diziendo, Que buscas?

16 Y el respondió, Busco à mis hermanos: ruegote que me muestres donde pastan.

17 Y aquel hombre respondió, Ya sehán ydo de aqui; y *yo* les óy dezir, Vamos à Dothain entonces Ioseph fué tras sus hermanos, y hallolos en Dothain.

18 Y como ellos lo vieron de lexos, antes que llegasse cerca deellos pensaron contra el para matarlo.

19 Y dixeron el vno àl otro, He aqui viene el soñador.

20 Aora pues venid, y matemoslo, y echemosló en vna cisterna, y diremos, *Alguna* mala bestia lo tragó: y veremos que serán sus sueños.

21 Y como Ruben oyó *esto* escapolo de sus manos, y dixo, [f] Nó lo matemos.

f Heb. No hiramos alma.

22 Y dixoles Ruben, * No derrameys sangre: echaldo en esta cisterna, q̃ está en el dessierto: y no metays mano enel: [g] por escaparlo de sus manos para azerló boluer à su padre.

* *Abaxo.* 42,22.

g S. Esto dezia Ruben por &c.

23 Y fue, *que* como Ioseph llegó á sus hermanos, ellos hizieron desnudar à Ioseph su ropa, la ropa de colores que *tenia* sobre si,

24 Y tomaronlo, y echaronlo en la cisterna: y la cisterna *estaua* vazia, que no, *auia* agua en ella.

25 Y assentaronse à comer pan: y alçãdo los ojos miraron, y he aqui vna compañia de Ismaelitas q̃ venia de Galaad, y sus camellos trayan especias y cera y almaciga, y yuan para lleuar à Egypto.

III.

26 ¶ Entonces Iuda dixo à sus hermanos, Que prouecho, que matemos à nuestro hermano, y encubramos [h] su muerte.

h Heb. su sangre.

27 Andad, y vẽdamoslo à los Ismaelitas, y no sea nuestra mano sobre el, que nuestro hermano, nuestra carne es. Y [i] sus hermanos acordaron conel.

i Heb. y oyeron sus &c.

28 Y * *como* passaron los Madianitas mercaderes, ellos sacaron à Ioseph dela cisterna, y truxeronlo arriba, y vendieronlo à los Ismaelitas por veynte *pesos* de plata: y lleuaron à Ioseph à Egypto.

* *Sab.* 10, † *Psal.* 104, 17.

29 Y Ruben boluió à la cisterna, y † nó halló à Ioseph dentro, y rompió sus vestidos.

† Heb. y he aqui no Ioseph.

30 Y tornó à sus hermanos y dixo, El moço [l] no parece, y yo adonde yré yo?

l Heb. no el

31 Entõces ellos tomarõ la ropa de Ioseph,

y degollaron vn cabrito delas cabras, y tiñeron la ropa con la sangre.

32 Y embiaron la ropa de colores, y truxeronla à su padre, y dixeron, * Esta hemos hallado, conoce aora si es la ropa de tu hijo, o nó.

* Abaxo. 44,28.

33 Y el la conoció y dixo, La ropa de mi hijo es, *alguna* mala bestia lo tragó: despedaçado ha sido Ioseph.

34 Entonces Iacob rompió sus vestidos, y puso sacco sobre sus lomos, y enlutose por su hijo muchos dias.

35 Y leuantaronse todos sus hijos y todas sus hijas para cósolarlo, mas el no quiso tomar cósolacion, y dixo, [a] Porque tengo de decendir à mi hijo enlutado hasta la sepultura. Y llorolo su padre.

a Es la respuesta que daua à los que le consolauan. Q.d. Tengo de traer el luto por mi hijo hasta q̃ muera.

36 Y los Madiamitas lo vendieron en Egypto à Phutiphar [b] eunucho de Pharaon capitan de los de la guarda.

b Criado muy familiar de.&c.

CAPIT. XXXVIII.

POR *estar Iuda determinado por la diuina Prouidencia paraque por el decendiesse la genealogia del Messias segun la carne, recitase aqui su incesto con su nuera Thamar de donde le nacieron dos hijos de vn parto Phares y Zara.*

Y Aconteció en aquel tiempo, que Iuda decendió de con sus hermanos, y fuesse à vn varon [c] Odollamita que se llamaua Hira.

c De Hadullam ciudad de Chanaan.

2 * Y vido alli Iuda *vna* hija de *vn* hóbre Chananeo, el qual se llamaua Sua: y [d] tomola, y entrò à ella.

*1. Chr. 2,3. d S. por muger.

3 La qual se empreñó, y parió *vn* hijo, y llamó su nombre Her.

4 Y empreñose otra vez, y parió *vn* hijo, y llamó su nombre Onan.

5 Y [e] tornó otra vez, y parió *vn* hijo, y llamó su nombre Selá. Y [f] estaua en Chezib quando lo parió.

e S. à empreñarse. f S. Iuda.

6 Y Iuda tomó muger à su primogenito Her, la qual se llamaua Thamar.

7 * Y Her el primogenito de Iuda fue malo en ojos de Iehoua, y matolo Iehoua.

* Num. 26, 19.

8 Entonces Iuda dixo à Onan, Entra à la muger de tu hermano, y haz parentesco conella, y leuanta simiente à tu hermano.

9 Y sabiendo Onan que la simiente no auia de ser suya, era que quando entraua à la muger de su hermano [g] corrompia en tierra, por no dar simiente à su hermano.

g Hazia abominació derramádo su simiente en tierra.

10 Y desagradó en ojos de Iehoua lo que hazia, y matolo tambien à el.

11 Y Iuda dixo à Thamar su nuera, Estate biuda en casa de tu padre hasta que crezca Sela mi hijo: porque [h] dixo, Que por ventura no muera el tambiẽ como sus hermanos. Y fuese Thamar, y estuuose en casa de su padre.

h S. Iuda entre si.

12 Y passaró muchos dias, y murió la hija de Sua muger de Iuda: y Iuda [i] se cósoló: y subió à los tresquiladores de sus ouejas el y Hira su amigo Odollamite à Thamnas.

i Cumplio los dias del luto por su muger segun la costumbre de entonces.

13 Y fué dado auiso à Thamar, diziendo, Heaqui tu suegro sube à Thamnas à tresquilar sus ouejas.

14 Entonces ella quitó de sobre si los vestidos de su biudez, y cubriose có *vn* velo, y arreboçose, y pusose † à la puerta de las aguas que *estan* cabe el camino de Thamnas: por que via que auia crecido Sela, y ella no era dada à el por muger.

† Heb. en Pethahenaim.

15 Y vidola Iuda, y tuuola por ramera, porque ella auia cubierto su rostro.

16 Y apartose del camino hazia ella, y dixole, Ea pues aora *yo* entraré à ti: porque no sabia que era su nuera. Y ella dixo, Que me has de dar, si entrares à mi?

17 El respondio, Yo te embiaré de las ouejas vn cabrito de las cabras. Y ella dixo, Has me de dár prenda hasta que lo embies.

18 Entonces el dixo, Que prenda te daré? Ella respondió, Tu anillo, y tu manto, y tu bordõ que *tienes* en tu mano. Y el se lo dió, y entró à ella, la qual concibió deel.

19 Y leuantose y fuesse: y quitose el velo de sobre si, y vistiose las ropas de su biudez.

20 Y Iuda embió el cabrito de las cabras por mano de su amigo el Odollamite para que tomasse la prenda de mano de la muger: y no la halló.

21 Y pregũtó à los hombres de aquel lugar, diziendo, Donde está la ramera de las aguas junto àl camino? Y ellos le dixeron, No há estado aqui ramera.

22 Entonces el se boluió à Iuda, y dixo, No la hallé: y tambien los hombres del lugar dixeron, No ha estado aqui ramera.

23 Y Iuda dixo, Tomese lo para si, porque no seamos menospreciados: heaqui *yo* he embiado este cabrito, y tu no la hallaste.

24 Y fue *que* como desde à tres meses, fue dado auiso à Iuda diziẽdo, Thamar tu nuera ha fornicado, y aun cierto está preñada de las fornicaciones. Y Iuda dixo, Sacalda, y sea quemada.

25 Y ella quádo la sacauan, embió à dezir à su suegro: Del varon cuyas *son* estas cosas estoy preñada: y dixo mas, Conoce aora, cuyas *son* estas cosas, el anillo, y el manto, y el bordon.

26 Entonces Iuda lo conoció, y dixo, Mas justa es que yo. por quanto no la he dado à Sela mi hijo. Y nunca mas [l] la conoció.

l Tuuo con ella ayuntamiento.

27 Y * aconteció que àl tiempo del parir, heaqui dos en su vientre.

* Matt. 1, 3.

28 Y fue *que* quando paria, dió la mano *el vno*, y la partera tomo lo, y ató à su mano *vn hilo* de grana, diziendo, Este salió primero.

a La partera.

29 Y aconteció *que* tornando el à meter la mano, heaqui su hermano salió y [a] dixo, Porque has rompido sobreti rotura? Y llamó su nombre [b] Phares.

b Heb. Peres. separacion, o rotura.

30 * Y despues salió su hermano el q̃ tenia ensu mano *el hilo* de grana, y llamó su nõbre Zará.

* 1. Chron. 2, 4.

CAPIT. XXXIX.

Traydo Ioseph à Egypto, y puesto en seruidũbre, Dios es conel, y su amo le entrega el gouierno de toda su casa. II. Su ama enamorada deel lo requiere de adulterio, mas el resiste dando al mũdo vn singular exemplo de fidelidad y limpiaza. III. Calumniado de su ama, le es imputado el peccado que no cometió, y es echado en la carcel. IIII. Donde Dios le declara mas su fauor, y le dá tanta gracia con el mismo su amo (que tambien era alcayde dela carcel) que le da cargo de todo loque en la carcel auia.

Y Decendido Ioseph à Egypto, comprolo Phutiphar [c] eunucho de Pharaon, capitan delos de la guarda, varon Egypciano, de mano de los Ismaelitas que lo auian lleuado allá.

c Arrib. 37, 26.

2 Mas Iehoua fue con Ioseph, y fué varon prosperado: y estaua en la casa de su señor el Egypciano.

3 Y vido su señor que Iehoua *era* conel, y que todo loque el hazia, Iehoua lo prospeeraua ensu mano.

4 Ansi halló Ioseph gracía ensus ojos, y seruiale: y el lo hizo mayordomo de su casa, y le entregó en poder todo loque tenia.

5 Y acontecio, q̃ desde entonces q̃ le dió el cargo de su casa y de todo loq̃ tenia, Iehoua bendixo la casa del Egypciano à causa de Ioseph, y fue la bendicion de Iehoua sobre todo loque tenia ansi en casa como en el campo.

6 Y dexó todo lo que tenia en la mano de Ioseph, ni conel sabia nada, mas que del pã que comia: y Ioseph era de hermoso semblante, y bello de vista.

II.

7 ¶ Y aconteció despues deesto, que la muger de su señor [d] alço sus ojos sobre Ioseph, y dixo, Duerme comigo.

d Cudicio à Ioseph.

8 Y el no quiso: y dixo à la muger de su señor: Heaqui que mi señor no sabe cõmigo loque *ay* en casa, que todo loque tiene ha puesto en mi mano.

9 No ay otro mayor que yo en esta casa, y ninguna cosa [e] me ha defendido sino â ti, por quãto tu *eres* su muger: como pues haria *yo* este grande mal, que peccaria contra Dios?

e Ha dexado fuera de mi comission.

10 Y fué, *que* hablando ella à Ioseph cada dia, y no la escuchando el para acostarse cabe ella, para estar conella,

11 Aconteció *que* el vino vn dia como los otros à casa para hazer su officio, y no auia nadie de los de casa alli en casa.

12 Y ella lo tomó por su ropa diziendo, Duerme cõmigo, Entõces el dexole su ropa en las manos, y huyó y saliose fuera.

III.

13 ¶ Y fue *que* como ella vido q̃ le auia dexado su ropa en sus manos, y auia huydo fuera,

14 Llamó à los de casa y hablo les diziendo, Mirad, ha nos traydo *vn* hõbre Hebreo para q̃ hiziesse burla de nosotros. Vino àmi para dormir cõmigo, y *yo* di grãdes bozes.

15 Y viendo el que *yo* alçaua la boz, y gritaua, dexo cabe mi su ropa, y huyó, y saliose fuera.

16 Y ella puso su ropa cabe si hasta que vino su señor à su casa:

17 Y ella le habló semejantes palabras diziendo. Vino à mi el sieruo Hebreo, q̃ nos truxiste, para deshonrrar me,

18 Y como *yo* alcé mi boz y grité, el dexó su ropa cabe mi, y huyó fuera.

19 Y fué, *que* como su señor oyó las palabras que su muger le hablo diziendo, Como esto *que digo* me ha hecho tu sieruo, su furor se encendió,

20 Y tomó su señor à Ioseph, y pusolo en la casa dela carcel, donde estauan los presos del rey, y estuuo alli en la casa de la carcel.

IIII.

21 ¶ * Mas Iehoua fue con Ioseph, y [f] llegó à el *su* misericordia y dió su gracia en ojos del principe de la casa de la carcel.

* Psal. 105, 18.
f O, inclinó ael &c.

22 Y el principe de la casa de la carcel entregó en mano de Ioseph todos los presos, que *estauan* en la casa dela carcel, y todo lo que hazian alli, el lo hazia.

23 Ninguna cosa via el principe de la carcel en su mano, porque Iehoua era con el: y loque el hazia, Iehoua lo prosperaua.

CAPIT. XL.

Dos criados principales de Pharaon estando en la carcel al cargo de Ioseph sueñan cada vno el successo de su prision. II. Ioseph les declara los sueños, y succedeles conforme a su declaracion.

Y Acontecio despues de estas cosas, q̃ peccaron el maestresala del rey de Egypto, y el panetero, contra su señor el rey de Egypto.

2 Y Pharaon se enojó contra sus dos eunuchos, contra el principal delos maestresalas, y contra el principal delos paneteros.

3 Y pusolos en la carcel de la casa del capitá de los de la guarda, en la casa de la carcel, donde Ioseph estaua preso.

4 Y el capitá delos de la guarda dió cargo deellos à Ioseph, y el les seruia, y estuuieron [a] dias en la carcel.

a Mucho tiempo.

5 Y soñaron sueño ambos à dos, cada vno su sueño, vna misma noche, cada vno conforme à la declaracion de su sueño, el maestre sala y el panetero del rey de Egypto, que *estauan* presos en la carcel.

6 Y vino à ellos Ioseph por la mañana, y mirolos, [b] y parecio que *estauan* tristes.

b Heb. y he aqui.

7 Y el preguntó à aquellos eunuchos de Pharaon, que *estauan* conel en la carcel de la casa de su señor, diziendo, Porque *estan* oy malos vuestros rostros?

8 Y ellos le dixeró, Auemos soñado sueño, y no *ay* quien lo declare. Entonces Ioseph les dixo, No *son* de Dios las declaraciones? Contád melo aora.

II.

9 ¶ Entonces el principe delos maestresalas cótó su sueño à Ioseph, y dixole, [c] Yo soñaua que via vna vid delante de mi,

c Heb. En mi sueño he aqui vid. &c.

10 Y en la vid tres sarmientos, y ella como que florecia, salia su renueuo, maduraron sus razimós de vuas,

11 Y *que* el vaso de Pharaon estaua en mi mano, y que *yo* tomaua las vuas, y las esprimia enel vaso de Pharon, y daua el vaso en la mano de Pharaon.

12 Y dixole Ioseph, Esta *es* su declaracion, Los tres sarmientos, son tres dias.

13 Al cabo de tres dias Pharaó leuantará tu cabeça, y te hara boluer en tu asiento: y darás el vaso à Pharaó en su mano como solias quando eras su maestresala.

14 Por tanto acordartehás de mi [d] détro de ti, quando ouieres bien, y ruegote que hagas cómigo misericordia, que hagas mécion de mi à Pharaon, y me saques de esta casa.

d Heb. acerca de ti.

15 Porque he sido hurtado de la tierra de los Hebreos, y tampoco he hecho aqui porque me ouiessen de poner en carcel.

16 Y viendo el principe de los paneteros que auia declarado bien, dixo à Ioseph, Tambien yo [e] soñaua que via tres canastillós blancos sobre mi cabeça,

e Heb. en mi sueño he aqui tres &c.

17 Y en el canastillo mas alto, de [f] todas las viandas [g] de Pharaon de obra de panetero: y que las comiá las aues del canastillo de sobre mi cabeça.

f S. auia.
g Deq̃ suele comer Pharaon.

18 Entonces respondió Ioseph, y dixo, Esta *es* su declaracion: Los tres canastillos, tres dias son.

19 Al cabó de tres dias quitarà Pharaon tu cabeça de ti, y te hará colgar en la horca, y aues comeran tu carne de sobre ti.

20 Y fue al tercero dia el dia del nacimiéto de Pharaon, y hizo váquete à todos sus sieruos: y [h] alçó la cabeça del principe delos maestrexalas, y la cabeça del principe delos paneteros entre sus sieruos.

h Sacolos de la carcel.

21 Y hizo boluer àl principe delos maestrexalas à su officio, y dió el vaso en mano de Pharaon.

22 Y àl principe delos paneteros hizo ahorcar, como le auia declarado Ioseph.

23 Y el principe de los maestrexalas no se acordó de Ioseph, mas oluidose deel.

CAPIT. XLI.

Reuela Dios à Pharaon Rey de Egypto la abundácia y la hambre que auia de venir en la tierra por sueños figuratiuos, los quales sus sabios no saben declarar. II. *A esta ocasion Ioseph es sacado de la carcel que los declara, y sobre ello da el consejo delo que se deua hazer.* III. *Pharaon, vista su sabiduria y prudencia: lo constituye por segundo despues de si en toda la tierra de Egypto, y le da el cargo para que ponga en effecto el consejo que dió.* IIII. *Dasele muger de estima, y de ella le nacé dos hijos, Manasses y Ephraim.* V. *Passado el tiempo de la abundancia viene la hábre en Egyto, y Ioseph abre los bastimentos.*

Y Aconteció *que* passados dos años Pharaon soñó. [i] Pareciale, que estaua cabe el rio,

i Y he aqui estaua sobre el Rio S. Nilo.

2 Y que del rio subian siete vacas hermosas de vista, y gruessas de carne, que pacian enel pradó.

3 † Y que otras siete vacas subian tras ellas del Rio feas de vista, y magras de carne, y que se parauan cerca delas vacas *hermosas* à la orilla del Rio.

† Heb. y he aqui otras &c.

4 Y que las vacas feas de vista y magras de carne tragauan à las siete vacas hermosas de vista, y gruessas. Y despertó Pharaó.

5 Y durmiose, y soñó la segunda vez, [l] Que siete espigas llenas y hermosas subian de vna embranca:

l Heb. y he aqui &c.

6 [m] Y que otras siete espigas menudas y abatidas del Solano saliá despues deellas,

m Heb. y he aqui otras &c.

7 Y que las siete espigas menudas tragauan à las siete espigas gruessas y llenas. Y despertose Pharaon, y [n] he aqui *que era* sueño.

n Pareciole q̃ era sueño diuino.

8 Y acaeció que à la mañana su espiritu se atormentó: y embió y hizo llamar à todos los magos de Egypto, y à todos sus sabios: y contoles Pharaon sus sueños, y no *auia* quien los declarasse à Pharaon.

II.

9 ¶ Entonces el principe delos maestrexalas habló à Pharaon diziédo, De mis peccados me acuerdo oy:

10 Pha-

10 Pharaon se enojó contra sus sieruos, y à mi me echó en la carcel de la casa del capitan de los de la guarda, à mi y àl principe de los paneteros:

11 Y yo y el soñamos sueño vna misma noche, cada vnó cóforme à la declaracion de su sueño soñamos.

12 Y alli con nosotros *estaua* vn moço Hebreo sieruo del capitan de los de la guarda: y contamos se lo, y el nos declaró nuestros sueños, y declaró à cada vno conforme à su sueño.

13 Y aconteció que como el nos declaró, ansi fué: à mi me [a] hizo boluer à mi asśiéto, y àl otro hizo colgar.

a Pharaon.

14 * Entonces Pharaon embió, y llamó à Ioseph, y hizieronlo salir corriendo de la carcel: y tresquilaronlo, y mudaronle sus vestidos, y vino à Pharaon.

*Psal.105,20.

15 Y Pharaó dixo à Ioseph, *yo* he soñado sueño, y no ay quien lo declare: y yo he oydo dezir de ti, q̃ oyes sueños para declararlos.

16 Y Ioseph respondió à Pharaon, diziendo, Sin mi Dios responda [b] paz à Pharaon.

b Cosas felices y prosperas.

17 Entonces Pharaon dixo à Ioseph, En mi sueño [c] pareciame que estaua à la orilla del Rio,

c Heb. Heaqui yo estaua &c.

18 Y que del Rio subian siete vacas gruessas de carne, y hermosas de forma, q̃ pacian enel prado:

19 Y que otras siete vacas subiã despues deellas, magras, y [d] feas de forma mucho, y flacas de carne: no he visto otras semejantes en toda la tierra de Egypto en fealdad.

d Heb. malas de &c.

20 Y *que* las vacas flacas y feas tragauan à las siete vacas primeras gruessas:

21 Y *que* entrauan en sus entrañas, y no se conocia que ouiessen entrado en sus entrañas, porque el parecer deellas *era aun* malo, como de primero: y desperté.

22 Vi tambien [e] soñãdo, q̃ siete espigas subiã en vna embranca llenas y hermosas:

e Heb. en mi sueño, y heaqui &c.

23 Y que otras siete espigas menudas, seccas, abatidas del Solano salian despues deellas.

24 Y *que* las espigas menudas tragauan à las siete espigas hermosas, y he lo dicho à los Magos, y no *ay* quien me lo declare.

25 Entonces Ioseph respondió à Pharaó, El sueño de Pharaon es vn mismo. Dios ha mostrado à Pharaon loque el haze.

26 Las siete vaccas hermosas siete años son: y las espigas hermosas son siete años, el sueño es vn mismo.

27 Y las siete vaccas magras y feas, que subian tras ellas, siete años son: y las siete espigas menudas y secas del Solano, siete años serán de hambre.

28 Esto *es* loque *yo* respondo à Pharaon, Loque Dios haze ha mostrado à Pharaon.

29 Heaqui siete años vienen de grande hartura en toda la tierra de Egypto.

30 Y leuantarsehán tras ellos siete años de hambre, que toda la hartura será oluidada en la tierra de Egypto: y la hambre consumirá la tierra.

31 Y aquella abundancia no será conocida à causa de la hambre de despues: la qual será grauissima.

32 Y en segũdar el sueño à Pharaon dos vezes *significa* q̃ la cosa es firme de parte de Dios, y que Dios se apressura à hazerla.

33 Por tanto aora prouea Pharaon à *algun* varon prudente y sabio, y pongalo sobre la tierra de Egypto.

34 Haga Pharaon, y ponga gouernadores sobre la prouincia, y quinte la tierra de Egypto en los siete años de la hartura,

35 Y junten toda la prouisió de estos buenos años que vienẽ, y allcguen el trigo debaxo de la mano de Pharaon para mantenimiento de las ciudades, y guarden.

36 Y esté aquel mantenimiento en deposito para la tierra para los siete años de la hambre, que serán en la tierra de Egypto, y la tierra no perecerá de hambre.

37 ¶ Y el negocio pareció bien à Pharaó, y à sus sieruos.

III.

38 Y dixo Pharaon à sus sieruos, Hemos de hallar otro hombre como este, en quien aya Espiritu de Dios?

39 Y dixo Pharaon à Ioseph, Pues q̃ Dios te ha hecho saber todo esto, no ay entendido ni sabio como tu.

40 * Tu serás sobre mi casa, y por tu dicho se gouernará todo mi pueblo: solamente [f] en la silla seré *yo* mayor que tu.

*Psal.105, 21,1. Mach. 2.53. Act. 7,10. f S. Real.

41 Dixo mas Pharaó à Ioseph, Heaqui *yo* te he puesto sobre toda la tierra de Egypto.

42 Entonces Pharaon quitó su anillo de su mano, y pusolo en la mano de Ioseph, y hizolo vestir de ropas de lino, y puso vn collar de oro en su cuello.

43 Y hizolo subir en su [g] segundo carro, y pregonaron delante deel [h] Abrech: y pusolo sobre toda la tierra de Egypto.

g S. en dignidad. h Padre tierno. A este honrré todos como à padre charissimo.

44 Y dixo Pharaon à Ioseph, Yo Pharaó: y sin ti ninguno alçará su mano ni su pie en toda la tierra de Egypto.

45 ¶ Y llamó Pharaó el nõbre de Ioseph [i] Saphenat-Paneath, y diole por muger à Aseneth hija de Phutiphar principe de On: y salió Ioseph por la tierra de Egypto.

IIII. i Declarador de lo oculto.

46 Y Ioseph era de edad de treynta años, quãdó fue presẽtado delãte de Pharaó rey de Egypto: y salió Ioseph de delãte de Pharaon, y passó por toda la tierra de Egypto.

47 Y hizo la tierra à quellos siete años de la hartura à montones.

48 Y juntó todo el mãtenimiento de los siete años que fueron en la tierra de Egypto: y [a] guardó mantenimiento en las ciudades, poniendo en cada ciudad el mantenimiento del campo de sus alderredores.

a Heb. dió.

49 Y juntó Ioseph trigo como arena de la mar, muchò en grã manera, hasta no poderse contar porque no *tenia* numero.

50 * Y nacieron à Ioseph dos hijos antes que viniesse el año de la hambre, los quales le parió Aseneth hija de Phutiphar principe de On.

* Abaxo. 46,20. y 48,5.

51 Y llamó Ioseph el nombre del primogenito [b] Manasse, Porque *dize* me hizo oluidar Dios de todo mi trabajo, y de toda la casa de mi padre.

b Oluido.

52 Y el nombre del segundo llamó [c] Ephraim, Porque *dize* crecer me hizo Dios en la tierra de mi affliccion.

c Crecientes.

V. 53 ¶ Y cumplieronse los años de la hartura, que fue en la tierra de Egypto:

54 * Y cómençaron à venir los siete años de la hãbre, como Ioseph auia dicho: y vuo hambre en todas las prouincias, y en toda la tierra de Egypto auia pan.

* Psal. 105, 16.

55 Y vuo hãbre en toda la tierra de Egypto, y el pueblo clamó à Pharaon por pan. Y dixo Pharaon à todo Egypto, Andad à Ioseph: loque el os dixere hareys.

56 Y auia hambre sobre toda la haz de la tierra. Entonces Ioseph abrió todo donde auia, y vendió à Egypto: porque la hambre [d] auia crecido en la tierra de Egypto.

d Heb. se fortifico.

57 Y toda la tierra venia à Egypto para comprar de Ioseph: porque por toda la tierra auia crecido la hambre.

CAPIT. XLII.

Compele Dios por medio de la hambre à los hermanos de Ioseph que vengan à Egypto por alimentos. II. *Conocidos de Ioseph, y ellos no conociendolo le hazen reuerencia, y el los calumnia à sabiendas de espiones, y al fin les manda que dexando à Simeon en prision bueluan à su tierra, y traygan consigo à Ben-iamin.* III. *Bueltos à su padre le cuentan el caso, y le piden à Ben iamin para boluer conel à Egypto, mas el no lo quiere dar.*

Y * Viendo Iacob que en Egypto auia alimentos, dixo à sus hijos, Porque os estays mirando?

* Actos 7, 12.

2 Y dixo, Heaqui *yo* he oydo que ay alimentos en Egypto: decendid allá, y comprad para nosotros de allá, para que biuamos y no nos muramos.

3 Y decendieron los diez hermanos de Ioseph à comprár trigo à Egypto.

4 Mas à Ben-iamin hermano de Ioseph no embió Iacob con sus hermanos porque dixo, Porque no le acõtezca *algun* desastre.

5 Y vinierõ los hijos de Israel à comprar entre los que venian: porque auia hambre en la tierra de Chanaan.

II. 6 ¶ Y Ioseph era el señor de la tierra, que vendia *el trigo* à todo el pueblo de la tierra: y llegaron los hermanos de Ioseph, y inclinaronse à el la haz sobre la tierra.

7 Y Ioseph como vido à sus hermanos, conociolos: y [e] hizo que no los conocia: y habloles asperamente, y dixoles, De dõde aueys venido? Ellos respondieron, De la tierra de Chanaan à comprar alimentos.

e Heb. desconociose à ellos.

8 Y Ioseph conoció à sus hermanos, mas ellos no lo conocieron.

9 Entonces Ioseph se acordó de los sueños que auia soñado dellos, y dixoles, Espiones soys: por ver [f] lo descubierto de la tierra aueys venido.

f Lo flaco, lo no cubierto con buena fortaleza.

10 Y ellos le respõdieron, No señor mio: mas tus sieruos han venido à comprár alimentos.

11 Todos nosotros somos hijos de vn varon, hombres de verdad somos: tus sieruos nunca fueron espiones.

12 Y el les dixo, No: à ver lo descubierto de la tierra aueys venido.

13 Ellos respondieron, Tus sieruos somos doze hermanos hijos de vn varõ en la tierra de Chanaan: y heaqui el menor *está* con nuestro padre oy, [g] y otro no parece.

g Ioseph. Heb. y vno no es.

14 Y Ioseph les dixo, Esso es loque *yo* hos he dicho, diziendo que soys espiones.

15 En esto sereys prouados, Biue Pharaõ, que no saldreys de aqui, sinó quando vuestro hermano menor viniere aqui.

16 Embiad vno de vosotros, y tome à vuestro hermano, y vosotros quedád presos, y vuestras palabras serán prouadas, si *ay* verdad con vosotros: y sinó, biue Pharaõ, que soys espiones.

17 Y juntolos en la carcel tres dias.

18 Y al tercero dia dixoles Ioseph, Hazed esto, y biuid: Yo temo à Dios.

19 Si soys hõbres de verdad, [h] quede preso en la casa de vuestra carcel vno de vuestros hermanos: y vosotros yd, lleuad el alimento [i] para la hambre de vuestra casa:

h Heb. sea ligado en. &c.
i Heb. de la, &c.

20 Y traer me eys à vuestro hermano menor, y serán verificadas vuestras palabras, y no moríreys. Y ellos lo hizieron ansi.

21 Y deziã el vno al otro, Verdaderamente *nosotros* auemos peccado contra nuestro hermano, que vimos el angustia de su alma, quando nos rogaua, y no oymos: por esso ha venido sobre nosotros esta angustia.

22 En-

22 Entonces Ruben les respondió, diziendo,* No os lo dezia *yo*, diziendo, No pequeys cõtra el moço, y no oystes? Heaqui tambien su sangre es requerida.

*Arrib. 37, 22.

23 Y ellos no sabian que entẽdia Ioseph: porque *auia* interprete entre ellos.

24 Y apartose deellos, y lloró: despues boluió à ellos y hablo les: y tomó deellos à Simeon, y emprisionole delante de ellos.

25 Y mandó Ioseph q̃ hinchesen sus saccos de trigo, y les boluiessen su dinero de cada vno de ellos en su sacco, y les diessen comida para el camino: y fue hecho cõellos ansi.

26 Y ellos pusieron su trigo sobre sus asnos, y fueronsé de alli.

27 Y abriendo el vno su sacco para dar de decomer à su asno, enel meson, vido su dinero que estaua en la boca de su sacco.

28 Y dixo à sus hermanos, Mi dinero es buelto, y helo aqui tambien en mi sacco. Entonces el coraçon se les sobre saltó, y espantados el vno àl otro, dixeron, Que *es* esto *que* nos ha hecho Dios?

III. 29 ¶ Y venidos à Iacob su padre en tierra de Chanaan, contaronle todo loque les auia acaecido, diziendo.

30 Aquel varon señor de la tierra nos habló [a] asperamente, y nos trató como à espiones de la tierra:

a Heb. durezas.

31 Y *nosotros* le diximos, Hombres de verdad somos, nunca fuemos espiones.

23 Doze hermanos somos hijos de nuestro padre, el vno no parece, y el menor *esta* oy cõ nuestro padre en la tierra de Chanaã.

33 Y aquel varõ señor de la tierra nos dixo, Enesto conoceré que soys hombres de verdad: Dexad comigo el vno de vuestros hermanos, y tomad para la hambre de vuestras casas, y andad,

34 Y traedme à vuestro hermano el menor, para que *yo* sepa que no soys espiones, sino hombres de verdad: y daros hé à vuestro hermano, y negociareys en la tierra.

35 Y aconteció, que vaziando ellos sus saccos, heaqui que en el saco de cada vno *estaua* [b] el trapo de su dinero: y viendo ellos y su padre los trapos de sus dineros, ouieron temor:

b Heb. el atadura de su &c.

36 Entóces su padre Iacob les dixo, Deshijado me aueys: Ioseph no parece, y Simeon no parece, y à Ben iamin tomareys: sobre mi son todas estas cosas.

37 Y Rubẽ hablo à su padre diziẽdo, Mis dos hijos harás morir, sino te lo boluiere: da lo en mi mamo, que yo lo boluerẽ àti.

38 Y el dixo, No decẽdirá mi hijo cõ vosotros, q̃ su hermano es muerto, y el solo ha quedado: y si le aconteciere *algun* desastre enel camino donde vays, hareys decẽdir mis canas con dolor à la sepultura.

CAPIT. XLIII.

AL fin la hãbre cõuence à Iacob que dé à Ben-iamin para que venga à Egypto con sus hermanos, y venidos hazen solẽne reuerẽcia à Ioseph, y le offrecen dones. II. El los recibe humanamente, sin declararseles, mas no pudiendo cõtenerse de piedad, se esconde deellos y llora. III. Buelto à ellos les haze solẽne vãquete, dõde comẽ y beuẽ, y se huelgã con el.

Y La hambre era grande en la tierra.

2 Y aconteció que como acabaró de comer el trigo que truxeron de Egypto, dixoles su padre, Bolué, cõprá para nosotros vn poco de alimento.

3 Y respondiole Iudá diziendo, Protestando nos protestó aquel varon, diziẽdo, No vereys mi rostro sin vuestro hermano con vosotros.

4 Si embiares nuestro hermano con nosotros, decendiremos, y comprarte hemos alimento.

5 Y sino lo embiares, no decendiremos, porq̃ aquel varon nos dixo,* No vereys mi rostro sin vuestro hermano con vosotros.

*Arrib. 42, 10.

6 Y dixo Israel, Porq̃ me hezistes mal declarádo àl varon, q̃ teniades mas hermano?

7 Y ellos respõdieron, Preguntando nos preguntó aquel varon por nosotros, y por nuestra parentela diziendo, Biue aun vuestro padre? Teneys mas hermano? y declaramos le conforme à estas palabras: podiamos nosotros saber que auia de dezir, Hazed venir à vuestro hermano?

8 Entonces Iuda dixo à Israel su padre, Embia àl moço cõmigo, y leuantarnos hemos, y yremos, porque biuamos y no muramos nosotros, y tu, y nuestros niños.

9 *Yo lo fio, [c] à mi me pedirás cuẽta del: si *yo* no te lo boluiere, y lo pusiere delante de ti, [d] *yo* seré culpante àti todos los dias.

* Abaxo 44, 32.
c Heb. de mi mano lo requirirás.
d Heb. peccaré à ti todos los dias. q. d. para siempre.

10 Que sino nos ouieramos detenido, cierto aora ouieramos ya buelto dos vezes.

11 Entonces Israel su padre les respõdió, Pues que ansi es, hazeldo: tomad de lo mejor de la tierra en vuestros vasos, y lleuad à aquel varon *vn* presente, vn poco de resina, y vn poco de miel, especias, y al maciga, piñas, y almendras.

12 Y tomad en vuestras manos doblado dinero, y lleuad en vuestra mano el dinero buelto en las bocas de vuestros saccos, por ventura fué yerro.

13 Y tomad vuestro hermano, y leuãtaos, y bolued à aquel varon:

14 Y el Dios Omnipotẽte [e] os dé misericordias delãte de aquel varon, y os suelte àl otro vuestro hermano, y à este Ben-iamin

e haga que os reciba benignamente.

a S. quedaré.

min, y yo [a] como des hijado des hijado.

15 Entóces aq̃llos varones tomaró el presente, y tomaró en su mano doblado dinero, y à Ben-iamin, y leuãtaróse y decẽdieró à Egypto, y presentaróse delãte de Ioseph.

II.

16 ¶ Y Ioseph vido có ellos à Ben-iamin, y dixo àl que presidia en su casa, Mete à aquellos varones en casa, y deguella [b] victima, y apareja, por que estos varones comerán comigo àl medio dia.

b Animal gruesso como para sacrificio.

17 Y el varõ hizo como Ioseph dixo, y metio aq̃l varõ à los hõbres en casa de Ioseph.

18 Y aquellos hombres ouieron temor, quãdo fueron metidos en casa de Ioseph, y deziã, Por el dinero q̃ fue buelto en nuestros sacos la primera vez nos hã metido, para reboluer sobre nosotros, y dar sobre nosotros, y tomar nos por sieruos à nosotros y à nuestros asnos.

19 Y llegaronse à aquel varon, que presidia en casa de Ioseph, y hablaróle à la entrada de la casa,

20 Y dixeron, Señor mio, * nosotros decẽdimos àl principio à comprar alimentos:

*Arrib. 42, 3.

21 Y acõteció, que como venimos àl meson, y abrimos nuestros saccos, heaqui que el dinero de cada vno *estaua* en la boca de su sacco, nuestro dinero [c] por su peso: y hemos lo buelto en nuestras manos.

c Iusto.

22 Y auemos traydo en nuestras manos otro dinero para comprar alimentos: nosotros no sabemos quien aya puesto nuestro dinero en nuestros saccos.

23 Y el respondió, Paz à vosotros, no temays: vuestro Dios y el Dios de vuestro padre os dió el thesoro en vuestros saccos: vuestro dinero vino à mi. Y sacó à Simeon à ellos.

24 Y metió aquel varon à aquellos hombres en casa de Ioseph: y dió agua, y lauaron sus pies, y dió de comer à sus asnos.

25 Y ellos apercibieron el presente entre tanto que venia Ioseph, àl medio dia, porq̃ auian oydo que alli auian de comer pan.

26 Y vino Ioseph à casa, y ellos truxeron à casa el presente que *tenian* en su mano, y inclinaronse à el hasta tierra.

27 Entonces el les pregunto [d] como estauan, y dixo, Vuestro padre el viejo que dixistes, [e] vale bien? es aun biuo?

d Heb. de la paz.
e Heb. tiene paz.

28 Y ellos respõdieron, Bien va à tu sieruo nuestro padre: aun biue. Y inclinaróse, y hizieron reuerencia.

29 Y alçando el sus ojos vido à Ben-iamin su hermano, hijo de su madre, y dixo, Es este vuestro hermano menor, de quien me dixistes? y dixo, Dios aya misericordia de ti hijo mio.

30 Entõces Ioseph se appressuró, q̃ se encendieró [f] sus entrañas sobre su hermano, y procuró de llorar: y entrose en la camara, y lloró alli.

f Heb. sus misericaciones.

31 ¶ Y lauó su rostro, y salió: y [g] esforçose, y dixo, Poned pan.

III.
g Hizose fuerça para no llorar.

32 Y pusieró le à el à parte, y à ellos à parte, y à los Egypcios que comian conel, à parte: porque los Egypcios no pueden comer con los Hebreos pan, que es abominacion à los Egypcios.

33 Y assentaronse delante deel el mayor conforme à su mayoria, y el menor cóforme à su menoria: y aquellos hombres estauan espantados [h] el vno al otro.

h S. Mirandose.

34 Y el tomó presentes de delante de si para ellos: y [i] el presente de Ben-iamin fue augmentado mas que los presentes de todos ellos en cinco partes: y ellos beuieró, y embriagaronse conel.

i Para Ben-iamin su hermano cortó mayor pieça de cinco partes.

CAPIT. XLIIII.

Tienta Ioseph aun mas asperamẽte à sus hermanos haziẽdo escõder su copa enel saco de Ben-iamin, y hallada en el, pide que Ben-iamin quede por su sieruo en recõpẽsa del hurto. II. Iudas, que auia fiado à Ben-iamin con su padre, se offrece à quedar por sieruo de Ioseph en lugar deel, porque su padre no muera del dolor de auerlo perdido.

Y El mandó àl que presidia en su casa, diziẽdo, Hinchelos saccos de aquestos varones de alimentos, quanto pudieren lleuar, y pon el dinero de cada vno en la boca de su sacco:

2 Y mi copa, la copa de plata, pondrás en la boca del saco del menor cõ el dinero de su trigo. Y el hizo como Ioseph dixo.

3 Venida la mañana los hombres fueron despedidos con sus asnos.

4 En saliendo ellos de la ciudad, que aun noscauiã alexado, Ioseph dixo àl que presidia en su casa, Leuantate, y sigue à aquellos hombres: y quando los tomares, diles, Por que aueys tornado mal por bien?

5 No *es* esta en q̃ beue mi señor? y en q̃ suele [†] adiuinar? mal aueys hecho en lo q̃ hezistes.

† S. la copa.

6 Y como el los alcãçó, dixoles estas palabras.

7 Y ellos le respõdieró, Porq̃ dize mi señor tales cosas? Nunca tal hagan tus sieruos.

8 [l] Heaqui, el dinero q̃ hallamos en la boca de nuestros saccos te boluimos à traer desde la tierra de Chanaan, como pues auiamos de hurtar de casa de tu señor plata ni oro?

l Has visto que el dinero &c.

9 Aquel enquiẽ fuere hallada de tus sieruos, q̃ muera. y aun nosotros seremos sieruos de tu señor.

10 Y el dixo, Tambien aora sea cõforme à vue-

à vuestras palabras. aq̃l enquien se hallare, será mi sieruo, y vosotros sereys sin culpa.

11 Ellos entõces dieron se priessa, y derribaron cada vno su sacco à tierra, y abrierõ cada vno su sacco.

12 Y busco: desde el mayor començo, y acabó enel menor: y la copa fue hallada enel sacco de Beniamin.

13 Entõces ellos rõpierõ sus vestidos, y cargó cada vno su asno, y boluierõ à la ciudad.

14 Y llegó Iuda y sus hermanos à casa de Ioseph, y el estaua aun ay, y prostraronse delante deel en tierra.

15 Y dixoles Ioseph, Que obra *es* esta que aueys hecho? No sabeys *vosotros* que *vn* hõbre como yo [a] sabe adiuinar?

a Heb. adiuinando adiuina.

16 ¶ Entonces Iuda dixo, Que diremos à mi señor? Que hablaremos? o conque nos justificaremos? Dios [b] ha hallado la maldad de tus sieruos: heaqui, nosotros somos sieruos de mi señor, nosotros tambien, y aquel encuyo poder fue hallada la copa.

II. b Ha descubierto.

17 Y el respondiõ, Nunca yo tal haga: el varõ en cuyo poder fue hallada la copa, aquel será mi sieruo, vosotros yd en paz à vuestro padre.

18 Entõces Iuda se llegó à el, y dixo, Ruego te, señor mio, ruego te que hable tu sieruo vna palabra en oydos de mi señor, y no se encienda tu enojo contra tu sieruo, pues que tu *eres* como Pharaon.

19 * Mi señor preguntó à sus sieruos, diziendo, Teneys padre, o hermano?

* Arrib. 42.13.

20 Y nosotros respondimos à mi señor, Tenemos *vn* padre viejo, y *vn* [c] moço nacido en su vejez, pequeño, y [d] *vn* hermano suyo murió, y el quedó solo de su madre, y su padre lo ama.

c Heb. moço de vejezes, &c.
d Menciõ de Ioseph.

21 Y *tu* dixiste à tus sieruos, Traedmelo, y *yo* pondré mis ojos sobre el.

22 Y nosotros diximos à mi señor, El moço no puede dexar à su padre, porque si dexare à su padre, [e] el morirá.

e S. el padre.

23 Y dixiste à tus sieruos, Si vuestro hermano menor no decindiere con vosotros, no veays mas mi rostro.

24 Aconteció pues, que como venimos à mi padre tu sieruo, contamosle las palabras de mi señor:

25 Y dixo nuestro padre, Bolued, cõpranos vn poco de alimento.

26 Y nosotros respõdimos, No podemos yr: si nuestro hermano menor fuere con nosotros, yremos: porque no podemos ver el rostro del varon, no estando con nosotros nuestro hermano el menor.

27 Entonces tu sieruo mi padre nos dixo, * Vosotros sabeys, que dos me parió mi muger,

* Arrib. 37,33.

28 Y el vno salió de cõmigo, y [f] pieso de cierto que fue despedaçado, y hasta aora no lo he visto.

f Heb. y deel dixe, Ciertamente arrebatando fué arrebatado. S. de alguna bestia fiera.

29 Y si tomardes tambien este de delãte de mi, y le acõteciere *algun* desastre, hareys decẽdir mis canas cõ dolor à la sepultura.

30 Y aora como *yo* viniere à tu sieruo mi padre, y el moço no fuere cõmigo, porque su anima esta ligada con el anima deel,

31 Será, q̃ como el no vea àl moço, morirá: y tus sieruos harán decẽdir las canas de tu sieruo nuestro padre con dolor à la sepultura.

32 Porque [g] tu sieruo salió por fiador por el moço con mi padre diziendo, * Si no te lo boluiere, entonces *yo* seré culpado à mi padre todos los dias.

g Yo tu sieruo salí, &c.
* Arrib. 43,9.

33 Ruego te pues que quede aora tu sieruo por el moço por sieruo de mi señor, y el moço vaya con sus hermanos.

34 Porq̃ como vẽdré *yo* à mi padre sin el moço? Por no ver el mal q̃ à mi padre [h] vẽdrá.

h Heb. hallará.

CAPIT. XLV.

NO pudiendo Ioseph mas contenerse, se descubre à sus hermanos. II. Pharaon se muestra marauillosamente beneuolo para con Ioseph y sus hermanos y su padre. III. Ioseph por su mandado embia, por su padre, el qual oydas las nueuas à penas lo cree: mas visto el aparato se conuence, y se determina de venir a Egypto.

ENtonces Ioseph no pudo contenerse delante de todos los que estauan cabe el, y clamó, Hazed salir de cõmigo à todos. Y no quedó nadie conel para darse à conocer Ioseph à sus hermanos.

2 Entõces dio su boz cõ lloro, y [i] oyerõ los Egypcios, y oyó tãbiẽ la casa de Pharaon.

i S. la venida de los hermanos de Ioseph.

3 Y dixo Ioseph à sus hermanos, Yo *soy* Ioseph: biue aun mi padre? Y sus hermanos no le pudieron responder, porque estauan turbados delante deel.

4 Entonces Ioseph dixo à sus hermanos, Llegaos aora à mi. Y ellos se llegaron. Y el dixo, * Yo *soy* Ioseph vuestro hermano, el que vendistes à Egypto.

* Act. 7,13.

5 Aora pues, no os entristezcays, ni os pese de auerme vendido acá, * que para vida me embió Dios delante de vosotros:

* Abaxo. 50,20.

6 Que ya han sido dos años de hambre en medio de la tierra, y aun quedan cinco años, que ni aurá arada ni siega.

7 Y Dios me embió delante de vosotros para que vosotros quedassedes en la tierra, y para daros vida por grande libertad.

8 Ansi que aora, no me embiastes vosotros acá, sino Dios; que me ha puesto por padre de Pharaõ, y por señor à toda su casa, y por enseñoreador en toda la tierra de Egypto.

9 Daos priessa, y d à mi padre, y dezilde,

Ansi

Ansi dize tu hijo Ioseph, Dios me ha puesto por señor de todo Egypto, ven à mi, no te detengas.

10 Y habitarás en la tierra de Gessen, y estarás cerca de mi, tu y tus hijos, y los hijos de tus hijos, tus ganados, y tus vacas, y todo loque tienes.

11 Y *yo* te alimentaré ay, que aun *quedan* cinco años de hábre, por que no perezcas de pobreza tu y tu casa, y todo loq̃ tienes.

12 Y heaqui, vuestros ojos veen, y los ojos de mi hermano Ben-iamin, que mi boca os habla.

13 Y hareys saber à mi padre toda mi gloria en Egypto, y todo loque aueys visto: y daos priessa, y traed à mi padre acá.

14 Y echose sobre el cuello de Ben-iamin su hermano, y lloró: y Ben-iamin tambien lloró sobre su cuello.

15 Y besó à todos sus hermanos, y lloró sobre ellos: y despues sus hermanos hablaron conel.

II. 16 ¶ Y la fama fué oyda en la casa de Pharaon, diziẽdo, Los hermanos de Ioseph há venido. Y plugo en los ojos de Pharaon, y en los ojos de sus sieruos.

17 Y dixo Pharaon à Ioseph, Di à tus hermanos, Hazed esto, cargad vuestras bestias, y yd, bolued à la tierra de Chanaan:

18 Y tomad à vuestro padre, y vuestras familias, y venid à mi, que *yo* os daré lo bueno de la tierra de Egypto, y comereys la grossura de la tierra.

19 Y [a] tu máda, Hazed esto, tomaos de la tierra de Egypto carros para vuestros niños y vuestras mugeres: y tomad à vuestro padre, y venid.

20 Y [b] no seos de nada de vuestras alhajas, porque el bien de la tierra de Egypto será vuestro.

III. 21 ¶ Y hizieron lo ansi los hijos de Israel: y dioles Ioseph carros conforme àl dicho de Pharaon, y dioles mantenimiento para el camino.

22 A todos ellos dió à cada vno mudas de vestidos, y à Ben-iamin dió trezientos *pesos* de plata y cinco mudas de vestidos.

23 Y à su padre embió esto, diez asnos cargados de lo mejor de Egypto, y diez asnas cargadas de trigo, y pan, y comida para su padre para el camino.

24 Y despidió à sus hermanos, y fueronse: y dixoles, No riñays porel camino.

25 Y vinieron de Egypto, y llegaron à la tierra de Chanaan à Iacob su padre.

26 Y dierõle las nueuas diziẽdo, Ioseph biue aun: y el *es* señor entoda la tierra de Egypto: y su coraçõ se desmayó: q̃ no los creya.

27 Y ellos le contaron todas las palabras de Ioseph, que el les auia hablado, y viẽdo el los carros q̃ Ioseph embiaua para lleuarlo, el espiritu de Iacob su padre rebiuió.

28 Entõces dixo Israel, Basta, aũ Ioseph mi hijo biue: *yo* yré y verlohé antes q̃ muera.

a Palabras de Pharaon à Ioseph.

b Heb. y vuestro ojo no perdone à vuestros vasos.

CAPIT. XLVI.

Iacob con consulta de Dios y por su consejo, y animado cõ sus promessas se parte de la tierra de Chanaan para Egypto. II. Cuentanse los hijos y descẽdencia de Iacob. III. Ioseph, llegãdo su padre y sus hermanos cerca, los sale à recebir, y los instruye de como se hán de auer con Pharaon,

Y Partiosse Israel cõtodo lo que tenia, y vino à Bersabee, y sacrificó sacrificios al Dios de su padre Isaac.

2 Y habló Dios à Israel en visiones de noche, y dixo, Iacob, Iacob? Y el respondió, Heme aqui.

3 Y dixo, Yo soy el Dios, el Dios de tu padre, no temas de decendir à Egypto: por que *yo* te pondré alli en gran gente.

4 Yo decendiré contigo à Egypto, y yo tambiẽ te haré [c] boluer: y Ioseph põdrá su mano sobre tus ojos.

5 * Y leuãtose Iacob de Bersabee, y tomaron los hijos de Israel à su padre Iacob, y à sus niños, y à sus mugeres en los carros q̃ Pharaon auia embiado para lleuarlo:

6 Y tomaron sus ganados, y su hazienda que auian adquirido en la tierra de Chanaan, y * vinieronse à Egypto, Iacob, y toda su simiente consigo,

7 Sus hijos, y los hijos de sus hijos consigo: sus hijas, y las hijas de sus hijos, y à toda su simiente truxo consigo en Egypto.

8 ¶ Y estos son los nõbres de los hijos de Israel, q̃ entrarõ en Egypto, Iacob, y sus hijos. * El primogenito de Iacob Ruben.

9 Y los hijos de Ruben, Henoch, y Phallu, y Hesron, y Charmi.

10 * Y los hijos de Simeõ: Iamuel, y Lamin, y Ahod, y Iachin, y Sohar, y Saul hijo de la Chananea.

11 * Y los hijos de Leui: Gerson, y Cahath, y Merari.

12 * Y los hijos de Iuda: Her, y Onan, y Sela, y Phares, y Zara: mas Her, y Onã murieron en la tierra de Chanaan. Y los hijos de Phares fueron, Hesron, y Hamul.

13 * Y los hijos de Issachar: Thola, y Phua, y Iob, y Simeron.

14 Y los hijos de Zabulon: Sared. y Elon, y Iahelel.

15 Estos *fueron* [d] los hijos de Lia que parió à Iacob en Padan-Aram, y à Dina su hija: todas [e] las animas de los hijos y delas hijas de ella *fueron* treynta y tres.

16 Y los hijos de Gad: Sephon, y Aggi, y Esebon, y Suni, y Heri, y Arodi, y Areli.

c Heb. subir subiendo.

* *Act. 7, 15.*

* *Iosue 24, 4.* *Psal. 105, 23.* *Isa. 52, 4.*

II. * *Exod. 1, 1.* *y 6, 14.* *Num. 26, 5.* *1. Chron. 5, 3.*

* *1. Chron. 4, 2.*

* *1. Chron. 6, 1.*

* *Arrib. 38, 3.* *1. Chron. 2, 3. 4.*

* *1. Chron. 7, 1.*

d Hijos y nietos. Ansi ver. 18. 25.

e Personas. Ansi siempre.

17 * Y

*1.Chron. 7,30.

17 * Y los hijos de Aser: Iamna, y Iesua, y Iessui, y Beria, y Sara hermana de ellos. Los hijos de Beria: Heber, y Melchiel.

18 Estos *fueron* los hijos de Zelpha, la que Laban dió à su hija Lia, y parió estos à Iacob, diez y seys animas.

19 Y los hijos de Rachel muger de Iacob: Ioseph, y Beniamin.

*Arrib. 41, 30.

20 * Y nacieron à Ioseph en la tierra de Egypto, que le parió Aseneth hija de Phutiphar principe de On, Manasse y Ephraim.

† Aqui añiden los 70. Interp. lo sig.

† *Y fueron hijos de Manasse que le pario la concubina Syra, Machir. Y Machir engendró à Galaad. Y hijos de Ephraim hermano de Manasse, Sutalaam y Taã. Y hijos de Sutalaam, Edem.*

*1.Chron. 7,6. y 8,1.

21 * Y los hijos de Ben-iamin, Bela, y Becor, y Asbel, y Gera, y Naaman, y Echi, y Ros, y Mophim, y Ophim, y Ared.

a Los 70, 18.

22 Estos *fueron* los hijos de Rachel q̃ nacieron à Iacob, todas las animas, [a] catorze.

23 Y los hijos de Dan: Husin.

24 Y los hijos de Nephthali, Iasiel, y Guni, y Ieser, y Sallem.

25 Estos *fuerõ* los hijos de Bala, la que dió Laban à Rachel su hija, y parió estos à Iacob: todas las animas, siete.

26 Todas las personas que vinieron con Iacob à Egypto, que salieron de su muslo, sin las mugeres de los hijos de Iacob, todas las personas *fueron* sesenta y seys.

*Deut. 10, 21.

b Los 70. Interp. 75. y ansi lo alega. S. Esteuã Actos 7.

27 Y los hijos de Ioseph, que le nacieron en Egypto, dos personas. Todas las animas de la casa de Iacob, * que entrarõ en Egypto *fueron* [b] setenta.

III.

c Ot. para aparejar delante de si à Gessen.

28 Y embió à Iuda delante de si à Ioseph [c] para que le viniesse à ver à Gessen, y llegaron à la tierra de Gessen.

29 ¶ Y Ioseph vnzió su carro, y vino à recebir à Israel su padre à Gessen, y mostrosele: y echose sobre su cuello, y lloró sobre su cuello à faz.

30 Entonces Israel dixo à Ioseph, Muera *yo* aora, pues que yá he visto tu rostro: que aun biues?

31 Y Ioseph dixo à sus hermanos, y à la casa de su padre, *Yo* subiré, y haré saber à Pharaon, y dezirlehé, Mis hermanos y la casa de mi padre, q̃ estauan en la tierra de Chanaan, han venido àmi.

32 Y los hombres *son* pastores de ouejas, porque son hõbres ganaderos: y han traydo sus ouejas y sus vacas, y todo lo que tenian.

d Heb. Que vuestras obras?

33 Y quando Pharaon os llamare, y dixere, [d] Que *es* vuestro officio?

34 Entonces direys, Hombres de ganado han sido tus sieruos desde nuestra mocedad hasta aora, nosotros y nuestros padres. para que moreys en la tierra de Gessen, porque los Egypcios abominã à todo pastor de ouejas.

CAPIT. XLVII.

Mete Ioseph à sus hermanos y à su padre delante de Pharaon, y es les assignado assiẽto en lo mejor de Egypto en la tierra de Gessen, y Ioseph los alimenta. II. *Creciendo la hambre en Egypto Ioseph recoge primero todo el dinero de la tierra en precio de los alimentos para el erario de Pharaon. despues toma los ganados y las bestias, y à la fin la tierra y las personas subiectãdolo todo à Pharaon.* III. *Despues da simiente à los Egypcios de que siembren la tierra, poniendo fuero perpetuo, que el quinto de los fructos fuesse para el Rey.* IIII. *Llegando se el fin de la peregrinacion de Iacob solicitasse por su sepultura, laqual quiere que sea en la tierra de Chanaan con sus padres.*

Y Ioseph vino, y hizo saber à Pharaon, y dixo, Mi padre y mis hermanos, y sus ouejas, y sus vacas, con todo lo que tienẽ, han venido de la tierra de Chanaan: y heaqui, estan en la tierra de Gessen.

e Heb. del cabo de sus &c.

2 Y [e] de los postreros de sus hermanos tomó cinco varones, y presentolos delante de Pharaon,

3 Y Pharaon dixo à sus hermanos, Que *son* vuestros officios? y ellos respondieron à Pharaon, Pastores de ouejas tus sieruos, ansi nosotros como nuestros padres.

4 Y dixeron à Pharaõ, Por morar en esta tierra hemos venido: porque no *ay* pasto para las ouejas de tus sieruos, que la hambre *es* graue en la tierra de Chanaã, por tãto aora rogamos te *que* habiten tus sieruos en la tierra de Gessen.

5 Entonces Pharaon habló à Ioseph diziendo, Tu padre y tus hermanos han venido à ti.

6 La tierra de Egypto delante de ti esta, en lo mejor de la tierra haz habitar à tu padre y à tus hermanos: habiten en la tierra de Gesen: y si entiendes que ay entre ellos hombres valientes, poner los hás por mayorales del ganado sobre lo que es mio.

7 Y metió Ioseph à Iacob su padre, y presentolo delante de Pharaon, y Iacob bendixo à Pharaon.

8 Y dixo Pharaon à Iacob, Quantos *son* los dias de los años de tu vida?

9 Y Iacob respondió à Pharaon, Los dias de los años de mi peregrinacion *son* ciento y treynta años: pocos y malos han sido los dias de los años de mi vida: y no han llegado

gado à los dias delos años de la vida de mis padres en los dias de sus peregrinaciones.

10 Y Iacob bendixo à Pharaon, y saliose de delante de Pharaon.

11 Ansi Ioseph hizo habitar à su padre y à sus hermanos, y dioles possessió en la tierra de Egypto en lo mejor de la tierra, en la tierra de Ramesses, como Pharaon mandó.

12 Y alimentaua Ioseph à su padre y à sus hermanos, y à toda la casa de su padre de pan, hasta la boca del niño.

II. 13 ¶ Y no *auia* pan en toda la tierra, y la hábre *era* muy graue: y desfalleció de hábre la tierra de Egypto, y la tierra de Chanaan.

14 Y Ioseph recogió todo el dinero que se halló en la tierra de Egypto y en la tierra de Chanaã por los alimentos que comprauan deel: y metió Ioseph el dinero en casa de Pharaon.

15 Y acabado el dinero de la tierra de Egypto, y de la tierra de Chanaan, vino todo Egypto à Ioseph diziendo, Da nos pan: por que moriremos delante deti, que se ha acabado el dinero?

16 Y Ioseph dixo, Dad vuestros ganados, y *yo* os [a] daré por vuestros ganados, si se há acabado el dinero.

[a] S. alimentos.

17 Y ellos truxeró sus ganados à Ioseph, y Ioseph les dió alimentos por cauallos, y por el ganado de las ouejas, y por el ganado delas vacas, y por asnos: y sustentolos de pan por todos sus ganados aquel año.

18 Y acabado aquel año, vinieron à el el segundo año, y dixeronle, No encubriremos de nuestro señor, que ciertamente se há acabado el dinero, ni ganadó de nuestro señor ha quedado delante de nuestro señor, mas que nuestros cuerpos, y nuestra tierra.

19 Porque moriremos delante de tus ojos ansi nosotros como nuestra tierra? Cõpranos à nosotros y à nuestra tierra por pan: y seremos nosotros y nuestra tierra sieruos de Pharaon: y dá simiente para que biuamos, y no nos muramos, y no se assuele la tierra.

20 Entóces Ioseph compró toda la tierra de Egypto para Pharaon: porque los Egypcios vendieron cada vno sus tierras, por que la hábre se fortaleció sobre ellos: y fué la tierra de Pharaon.

21 Y àl pueblo hizo lo passar à las ciudades desde el vn cabo del termino de Egypto hasta el otro cabo.

22 Solamente la tierra de los sacerdotes no compró, por quanto los sacerdotes tenian racion de Pharaon, y ellos comian su racion que Pharaon les daua: por esso no vendieron su tierra.

III. 23 ¶ Y Ioseph dixo à pueblo, Heaqui *yo* hos hé comprado oy, *à vosotros* y à vuestra tierra para Pharaon: veys aqui simiente, y sembrareys la tierra.

24 Y será *que* de los fructos dareys el quinto à Pharaõ: y las quatro partes serán vuestras para sembrar las tierras, y para vuestro mantenimiento, y de los que estan en vuestras casas, y para que coman vuestros niños.

25 Y ellos respondieron, La vida nos has dado hallemos gracia en ojos de nuestro señor, que seamos sieruos de Pharaon.

26 Entóces Ioseph lo puso por fuero hasta oy sobre la tierra de Egypto, à Pharaõ el quinto: saluo que la tierra de los sacerdotes sola no fue de Pharaon.

27 Ansi habitó Israel en la tierra de Egypto, en la tierra de Gessen, y apossessiouaronse en ella, y augmentaronse, y multiplicaron en gran manera.

28 Y biuió Iacob en la tierra de Egypto diez y siete años, y fueron los dias de Iacob, los años de su vida, ciento y quarenta y siete años.

IIII. 29 ¶ Y llegaronse los dias de Israel para morir, y llamó à Ioseph su hijo, y dixole, Si he hallado aora gracia en tus ojos, *yo te* ruego que * pongas tu mano debaxo de mi muslo, y harás cõmigo misericordia y verdad, Ruego te que no me entierres en Egypto:

* Arrib. 24. 2.

30 * Mas quando durmiere con mis padres, lleuarmehás de Egypto, y sepultarmehas enel sepulchro deellos. Y el respódio, Yo haré como tu dizes.

* Abax. 50. 5.

31 Y el dixo, Iura me. Y el le juró. Entóces Israel se inclinó à la cabecera de la cama.

CAPIT. XLVIII.

Iacob adopta por hijos à Manasse y Ephraim hijos de Ioseph. II. Bendizelos, y en la bendicion antepone el menor al mayor, es à saber Ephraim à Manasse.

Y Fue, que despues de estas cosas, fue dicho à Ioseph, Heaqui, tu padre esta enfermo. Y el tomó consigo sus dos hijos Manasse, y Ephraim:

2 Y fue hecho saber à Iacob, diziendo, He aqui Ioseph tu hijo viene àti. Entonces Israel se esforçó, y assentose sobre la cama:

3 Y dixo à Ioseph, * El Dios Omnipotéte me apparecio en Luza en la tierra de Chanaan, y me bendixo,

* Arrib. 28. 13.

4 Y dixome, Heaqui, yo te hago crecer, y te

y te multiplicaré, y te pondre [a] por cōpaña de pueblos: y esta tierra daré à tu simiente despues de ti por heredad perpetua.

[a] Por cepa de quien salgan pueblos.

5 Y aora tus dos hijos, * que te nacieron en la tierra de Egypto antes q̃ yo viniesse à ti à la tierra de Egypto, mios son * Ephraim y Manasse: como Rubē y Simeō serā mios.

* Arrib. 41, 50.
* Iosue 13, 7. 29. y 26, 27. 1.

6 Y los q̃ despues de ellos has engrandrado serán tuyos: [b] por el nombre de sus hermanos serán llamados en sus heredades.

[b] No harán tribus y cabeças de linages por si como Ephraim y Manasses mas reduzir se han à los tribus destos dos. II.

7 Y yo, quando venia de Padan-Aram, * Rachel se me murió en la tierra de Chanaā en el camino, como media legua de tierra viniēdo à Ephrata: y sepultéla alli enel camino de Ephrata, que es Beth-lehem.

* Arrib. 35, 19.

8 ¶ Y vido Israel los hijos de Ioseph, y dixo, Quien *son* estos?

9 Y respōdió Ioseph à su padre, Mis hijos son, que Dios me ha dado aqui. Y el dixo, Allegalos aora à mi, y bendezir los hé.

10 Y los ojos de Israel eran ya agrauados de la vejez que no podia ver. Y hizolos llegar à el, y el los besó y abraçó.

11 Y dixo Israel à Ioseph, *Yo* no pēsaua ver tu rostro, y heaqui Dios me ha hecho ver tambien tu simiente.

12 Entonces Ioseph los sacó de entre sus rodillas, y inclinose à tierra.

13 Y tomó los Ioseph à ambos, Ephraim à su diestra, à la siniestra de Israel: y à Manasse à su siniestra, à la diestra de Israel, y hizolos llegar à el.

14 Entonces Israel estendió su diestra, y pusola sobre la cabeça de Ephraim, que era el menor, y su siniestra sobre la cabeça de Manasse [c] haziendo entender à sus manos, aun que Manasse era el primogenito.

[c] Heb. hizo entender a sus manos. q. d. no lo hizo por yerro, sino con buen entendimiento de loque hazia.

15 * Y bendixo [d] à Ioseph, y dixo, El Dios en cuya presencia anduuieron mis padres Abraham y Isaac: el Dios que me mantiene desde que yo soy hasta este dia,

* Heb. 11, 21.
[d] A los hijos de Ioseph.

16 * El Angel que me escapa de todo mal, bēdiga à estos moços: y mi nombre sea llamado en ellos, y el nombre de mis padres Abraham y Isaac, y multipliquen en multitud en medio de la tierra.

* Arrib. 31, 29.

17 Entonces viendo Ioseph que su padre ponia la mano derecha sobre la cabeça de Ephraim, pesole en sus ojos, y tomó la mano de su padre, por quitarla de sobre la cabeça de Ephraim à la cabeça de Manasse.

18 Y dixo Ioseph à su padre, No ansi, padre mio, porque este *es* el primogenito: pon tu diestra sobre su cabeça.

19 Mas su padre no quiso, y dixo, *Yo* lo sé, hijo mio, *yo* lo sé: tambien el será [e] en pueblo, y el tambien crecerá: mas su hermano menor será mas grāde que el, y su simiente será [f] plenitud de gentes.

[e] Padre y cepa de pueblo.
[f] Multitud.

20 Y bendixolos aquel dia diziēdo, En ti bendezirá [g] Israel, diziendo, Pongate Dios como à Ephraim, y como à Manasse. Y puso à Ephraim delante de Manasse.

[g] El pueblo de Israel.

21 Y dixo Israel à Ioseph, Heaqui, yo muero, mas Dios será con vosotros, y os hará boluer à la tierra de vuestros padres.

22 Y yo te he dado à ti vna parte sobre tus hermanos, que *yo* tomé de mano del Amorrheo con mi espada y con mi arco.

CAPIT. XLIX.

Llegado Iacob à la hora de su passamiento haze juntar sus hijos, y lleno de fe y de espiritu de Dios haze testamento de las promessas de Dios disponiendo entre ellos de sus dones como de cosa propria, y dādo a la posteridad de cada vno en nombre de cada vno loque la fe le dictaua que Dios le tenia preparado. I. En particular à Ruben, Simeon, y Leui dexa maldicion por sus peccados, no mudando el paternal affecto al iuyzio de Dios. II. A Iuda en figura de Christo que deel auia de decendir segun la carne, dexa singularisimas bendiciones, en que por figuras de victorias y bienes de la tierra describe al biuo la victoria de Christo, el modo de conseguirla, y los fructos deella, señalando claramente el tiempo de su venida. III. A Zabulon, Isachar, Dan, Gad, Aser, y Nephtali declara que tierras han de habitar, que condiciones de vida han de seguir, y en que ha de ser cada vno singular entre los de su pueblo. IIII. En Ioseph haze recapitulacion de sus trabajos y de su singular fe, que de todos le sacó vencedor hasta ponerle entāta altura: sobre esto bendize à su simiente de mayores bendiciones deloque fueron las suyas. V. Da tambien su bendicion à Ben-iamin, y mandado que le sepultassen con sus padres, y ordenado todo su testamento, passa deeste mundo à la congregacion de los iustos.

Y Llamó Iacob à sus hijos, y dixó, Iuntaos, * y declararoshé loque os há de acontecer en los postreros dias.

* Deut. 33, 1. 2.

2 Iuntaos y oyd hijos de Iacob, y oyd à vuestro padre Israel.

3 Ruben, tu *eres* mi primogenito, mi fortaleza, y el principio de mi vigor: [h] principal en dignidad, principal en fortaleza.

[h] S. auias de ser por el derecho de la primogenitura.

4 Corriente como las aguas: no seas el principal, * por quanto subiste àl lecho de tu padre: entonces *te* enuilecíste subiendo à mi estrado.

* Arrib. 35, 22. 1. Chro. 5, 1.

5 Simeon y Leui, hermanos: armas de iniquidad sus armas.

6 [i] En su secreto no entre mi alma, ni mi honrra se junte en su compañia, * que en su furor mataron varon, y en su voluntad arrancaron muro.

[i] En su consejo. En sus consultas.
* Arrib. 34, 25.

7 Maldito su furor que *es* fuerte: y su yra, que

* Iosue 19,1. y 21,1.2.3.
a Ati. S. se endereçan las bēdiciones siguiētes.
* 1. Chron. 5,2.
b Ot. Como leona.
* Matt. 8,6. Ioan. 1,46.
c O, el escriuano o, chanciller. Sig. el derecho de hazer leyes. la autoridad real.
d La felicidad. Sig. el Messias.

que es dura: * yo los apartaré en Iacob, y los esparziré en Israel.

8 Iuda, [a] tu, Alabartehan tus hermanos: tu mano en la ceruiz de tus enemigos: los hijos de tu padre se inclinarán à ti.

9 * Cachorro de leon Iuda: de la presa subiste, hijo mio: en coruose, echose como leon, y [b] como leon *viejo* quiē lo despertará?

10 * No será quitado el ceptro de Iuda, y [c] el legislador de entre sus pies, hasta que venga [d] SILOH, y à el se congregarán los pueblos:

11 Atando à la vid su pollino, y à la cepa el hijo de su asna, lauó en el vino su vestido y en la sangre de vuas su cobertura.

12 Los ojos bermejos del vino, los dientes blancos de la leche.

III.

13 ¶ Zabulon à puertos de mar habitará, y à puerto de nauıos: y su termino *será* hasta Sidon.

14 Issachar, asno de huesso echado entre *dos* lios.

15 Y vido que el descanso *era* bueno, y q̃ la tierra *era* deleytosa, y abaxó su ombro para lleuar, y siruió en tributo.

16 Dan, juzgará à su pueblo, como vno de los tribus de Israel.

17 Será Dan serpiēte junto àl camino, biuora junto à la senda, que muerde los talones de los cauallos y haze caer por detras àl caualgador deellos.

18 Tu salud esperé ó Iehoua.

e Libre.
* Chrō. 5,1.
f O, que crece.
g O, las hijas &c. Q. d. las ramas del qual vá &c.

19 Gad, exercito lo acometerá: mas à la fin el acometerá.

20 El pan de Aser *será* gruesso, y el dará deleytes de Rey.

21 Nephthali, cierua [e] dexada: q̃ darà dichos hermosos.

IIII.

22 ¶ * Ramo [f] fructifero Ioseph, ramo fructifero junto à fuēte, [g] las donzellas vá sobre el muro.

h Alas calūnias llama saetas.
i los tiradores de &c. los calumniadores.
† S. por las manos del Dios &c.
l emperó las de Ioseph serán como los montes.
m del singular entre sus hermanos.

23 Y amargaronlo, y [h] assaetearonlo, y aborrecieronlo [i] los señores de saetas.

24 Mas su arco quedó en fortaleza, y los braços de sus manos se corroboraron por las manos del Fuerte de Iacob: de alli apacentó la piedra de Israel:

25 † Del Dios de tu padre, el qual te ayudará, y del Omnipotente, el qual te bendezirá con bendiciones de los cielos de arriba, con bendiciones del abysmo que esta abaxo, con bendiciones de tetas y de matriz.

26 Las bendiciones de tu padre fueron mayores que las bendiciones de mis progenitores: [l] hasta el termino de los collados eternos serán sobre la cabeça de Ioseph, y sobre la mollera [m] del Nazareo de sus hermanos.

V.

n Heb. arrebatará.

27 ¶ Ben-iamin, lobó [n] arrebatador: à la mañana comerá la presa, y à la tarde repartira los despojos.

28 Todos estos *fueron* los tribus de Israel, doze: y esto *fue* lo que su padre les dixo: y bendixolos: à cada vno por su bendicion los bendixo.

29 Y mandoles, y dixoles, Yo soy cōgregado cōmi pueblo, sepultadme con mis padres en la cueua que *está* en el campo de Ephron el Hetheo,

* Arrib. 16.

30 En la cueua que *está* enel campo dela dobladura, que *está* delante de Mamre en la tierra de Chanaan, * la qual compró Abraham conel mismo campo de Ephrō el Hetheo para heredad de sepultura.

31 Alli sepultaron à Abraham y à Sara su muger: alli sepultaron à Isaac, y à Rebecca su muger: alli tambien sepulté *yo* à Lia,

32 Compra del campo y de la cueua que *esta* enel, de los hijos de Heth.

33 Y como acabó Iacob de dar mādamiētos à sus hijos, encogió sus pies en la cama, y espiró: y fue congregado con sus padres.

CAPIT. L.

Honrra Dios con singular pompa funebre el cuerpo de Iacob tan fatigado en su vida en la vocacion de la piedad. II. *Ioseph con licencia de Pharaon acompañado de sus hermanos, y de los mas hōrrados de la casa de Pharaō lleua a sepultar a su padre à la tierra de Chanaan, como le auia prometido, y buelue à Egypto,* III. *Sus hermanos le piden perdon de nueuo, y se le offrecen por sieruos, mas el los recibe con marauillosa piedad, y los consuela.* IIII. *El qual despues de auer biuido largos dias en Egypto, llegado el tiempo de su muerte conforta à sus hermanos ratificandoles la promessa de Dios que su padre les auia dexado en su muerte: y ansi muere, y es depositado en Egypto.*

Entonces Ioseph se echó sobre el rostro de su padre, y lloró sobreel, y besolo.

2 Y mandó Ioseph à sus sieruos medicos que embalsamassen à su padre: y los medicos embalsamaron à Israel.

3 Y cumplieron le quarenta dias, porque ansi cumplian los dias de los embalsamados, y lloraronlo los Egypcios setēta dias.

II.

4 ¶ Y passados los dias de su luto, habló Ioseph à los de la casa de Pharaon diziēdo, Si he hallado aora gracia en vuestros ojos, ruego os que hableys en oydos de Pharaō diziendo,

* Arrib. 29.

5 Mi padre me cōiuró diziendo, He aquí yo muero, en mi sepulchro, * que *yo* caué para mi en la tierra de Chanaan, alli me sepultarás:

pultarás: ruego pues q̃ vaya *yo* aora, y sepultaré à mi padre, y bolueré.

6 Y Pharaon dixo, Ve, y sepulta à tu padre, como el te conjuró.

7 Entonces Ioseph subió à sepultar à su padre, y subieron conel todos los sieruos de Pharaó, [a] los ancianos de su casa, y todos los ancianos de la tierra de Egypto,

a Los gouernadores, o senadores.

8 Y toda la casa de Ioseph, y sus hermanos, y la casa de su padre, solamente dexaron en la tierra de Gessen sus niños, y sus ouejas, y sus vacas.

9 Y subieron tābien conel carros y gente de cauallo, y hizose vn esquadron muy grande.

10 Y llegaron hasta [b] la Era de Atad, que es de la otra parte del Iordan, y [c] lamentaron alli de grande lamentació y muy graue: y hizo à su padre [d] llanto por siete dias.

b Heb. Goren-atad. c O, endecharon &c. d Exequias. honrras.

11 Y viendo los moradores de la tierra, los Chananeos, el llanto en la Era de Atad, dixeron, Llanto grande *es* este de los Egypcios: por esso fue llamado su nombre [e] Abel-Mizraim, que es de la otra parte del Iordan.

e Llanto de los Egypcios.

12 Y hizierō sus hijos conel como el les mando,

13 Y lleuaronlo sus hijos à la tierra de Chanaan, y * sepultaronlo en la cueua del campo de la dobladura, * que auia cōprado Abraham conel mismo campo en heredad de sepultura, de Ephrō el Hetheo, delante de Mamre.

* *Act.* 7, 16. * *Arrib.* 23, 26.

14 Y tornose Ioseph à Egypto el y sus hermanos, y todos los que subierō conel à sepultar à su padre, desque lo vuo sepultado.

III.

15 ¶ Y viendo los hermanos de Ioseph, que su padre era muerto, dixeron, Por ventura nos aborrecerá Ioseph, y nos dará el pago de todo el mal que le hizimos.

16 Y [f] embiaron a dezir à Ioseph, Tu padre mandó antes de su muerte, diziendo,

f Heb. mādaron à Ioseph diziēdo,

17 Ansi direys à Ioseph, Ruego te q̃ perdones aora la maldad de tus hermanos, y su peccado, por que mal te galardonaron: por tanto aora rogamos te que perdones la maldad de los sieruos del Dios de tu padre. Y Ioseph llorò mientras le hablauan.

18 Y vinieron tambien sus hermanos, y prostrarōse delante deel, y dixerō, Henos aqui por tus sieruos.

19 Y respondioles Ioseph, No tengays miedo, Soy *yo* en lugar de Dios?

20 * Vosotros pensastes mal sobre mi, *mas* Dios lo pensò por bien, para hazer [g] lo que oy vemos, para dar vida à mucho pueblo.

* *Arrib.* 45, 5. g Heb como este dia.

21 Aora pues no tēgays miedo, yo os sustētaré *a vosotros* y à vuestros hijos. Ansi los consoló, y les hablo àl coraçon.

22 ¶ Y estuuo Ioseph en Egypto, el y la casa de su padre: y biuió Ioseph ciento y diez años.

IIII.

23 Y vido Ioseph de Ephraim los hijos terceros: tābien * los hijos de Machir hijo de Manasse fueron criados sobre las rodillas de Ioseph.

* *Num.* 32, 39.

24 Y * Ioseph dixo à sus hermanos, Yo muero, mas Dios visitando os visitará: y os harà subir de aquesta tierra à la tierra, que juró à Abraham, à Isaac, y à Iacob.

* *Heb.* 11, 12.

25 Y conjuró Ioseph à los hijos de Israel, diziendo, Visitando os visitará Dios, y * hareys [h] lleuar de aqui mis huessos.

* *Exod.* 13, 19. *Iosue* 24, 32. h Heb. subir.

26 Y murió Ioseph [i] de edad de ciento y diez años, y embalsamaronlo, y fue puesto en vn arca en Egypto.

i Heb. hijo de ciento &c.

FIN DEL GENESIS.

El Segundo libro de Moysen, llamado Exodo.

CAPIT. I.

Multiplicando en gran numero los hijos de Israel en Egypto, alcabo viene vn rey que los afflige con dura seruidumbre. II. El qual visto que por esso no dexauan de multiplicar, manda à las parteras que maten los niños que nacieren, y reseruen las hembras, mas ellas temiendo à Dios no lo hizieron ansi. III. Viendo Pharaon que este acuerdo no le seruia, manda en todo su pueblo, que reseruando las hembras todos los niños, que naciessen, fuessen echados en el Rio.

ESTOS *son los nombres de los hijos de Israel, que entraron en Egypto cō Iacob, cada vno entró con su familia.

* Genes. 46,8.

2 Ruben, Simeō, Leui, y Iuda,

3 Issachar, Zabulon, y Ben iamin,

4 Dan, y Nephthali, Gad, y Aser.

5 Y todas [a] las animas que salieron del muslo de Iacob *fueron* setenta. Y Ioseph estaua en Egypto.

a Las personas. Ansi siempre.

6 Y murió Ioseph, y todos sus hermanos, y toda aquella generacion.

7 *Y los hijos de Israel crecieron, y multiplicaron y fueron augmentados y corroborados grādemente, y hinchiose la tierra deellos.

* Act. 7,17.

8 Leuantose entre tanto *vn* nueuo rey sobre Egypto, que no conocia à Ioseph, el qual dixo à su pueblo.

9 Heaqui, el pueblo de los hijos de Israel es mayor y mas fuerte que nosotros:

10 [b] Aora pues, seamos sabios paraconel, porque no se multiplique: y acōtezca, que viniendo guerra, el tambien se junte con nuestros enemigos, y pelee contra nosotros, y se vaya dela tierra.

b Heb. Dad.

11 Entonces pusieron sobre el [c] comissarios de tributos que los molestassen con sus cargas: [d] y edificarō à Pharaon las ciudades de los bastimentos, Phithom y Ramesses.

c Heb. principes de &c.

d S. en aquella seruidumbre.

12 Empero quanto mas lo molestauan, tanto mas se multiplicaua, y crecia: tanto que ellos se fastidiauan de los hijos de Israel.

13 Y los Egypcios hizieron seruir à los hijos de Israel con dureza.

14 Y amargarō su vida con seruidumbre dura, en barro y ladrillo, y entoda labor del campo, y entodo su seruicio en el qual se seruian deellos con dureza.

II.

15 ¶ Y habló el rey de Egypto à las parteras de las Hebreas, vna de las quales se llamaua Sephora, y otra Phua, y * dixoles,

* Sabid. 1.

16 Quando parteardes à las Hebreas, y mirardes [e] los asiētos, si fuere hijo matal-do: y si fuere hija, entonces biua.

e à los sexos para ver si la criatura es macho o hembra.

17 Mas las parteras temierō à Dios: y no hizieron como les dixo el rey de Egypto, y dauan la vida à los niños.

18 Y el rey de Egypto hizo llamar à las parteras, y dixoles: Porque aueys hecho esto, que aueys dado vida à los niños?

19 Y las parteras respondieron à Pharaon: Porque las mugeres Hebreas no son como las Egypcias, porque son [f] robustas, y paren antes que la partera venga à ellas.

f Ot. sabias. Heb. biuas.

20 Y hizo Dios bien à las parteras: y el pueblo se multiplicó y se corroborarō en gran manera.

21 Y por auer las parteras temido à Dios, [g] el les hizo casas.

g Dios les multiplicó tambien sus familias.

III.

22 ¶ Entonces Pharaon mandó à todo su pueblo diziendo: Echad enel Rio todo hijo que naciere, y à toda hija dad la vida.

CAPIT. II.

Acercandose el tiēpo de la libertad del Pueblo de Israel, nace Moysen, que auia de ser el libertador, emperó condemnado ya à muerte por la sentencia de Pharaon, de la qual Dios lo escapa marauillosamente, que hallandolo la hija de Pharaon echado à la ribera del Rio en vna cesta, lo toma, haze criar, y lo adopta por hijo. II. Siendo (como dize S. Esteuan Act. 7.) de 40. años, mata à vn Egypcio en fauor de sus hermanos. III. Casi acusado deellos huye de Egypto à la tierra de Madian, donde Dios le dá abrigo, muger, y hijos. IIII. Los hijos de Israel afsligidos de nueuo claman à Dios, y el los oye.

* Abaxo. 6,20. Num.26,59. 1.Chr.23,13. Act.7,20. Heb.11,23.

VN * varon de la familia de Leui fue, y tomo *por muger* vna hija de Leui.

2 Laqual concibió, y pariole *vn* hijo, y viendolo que era hermoso, escondiolo tres meses.

3 Y no pudiendo tenerlo mas escondido, [a] tomo *vna* arquilla de juncos, y calafeteola con pez y betumen, y puso enella al niño, y pusolo en *vn* carrizal à la orilla del Rio.

a Heb. tomole. O, tomó à el.

4 Y parose *vna* hermana suya lexos para ver loque le aconteceria.

5 Y la hija de Pharaon decendió à lauarse àl Rio, y passeandose sus donzellas por la ribera del Rio, ella vido el arquilla enel carrizal, y embió *vna* su criada à que la tomasse.

6 Y *como la* abrió, vido el niño, y heaqui el niño que lloraua: y auiendo compassion deel, dixo: De los niños de los Hebreos *es* este.

7 Entonces [b] su hermana dixo à la hija de Pharaon: Yré à llamarte de las Hebreas, vna ama, que te crie este niño?

b S. del niño. Arrib. ver. 4.

8 Y la hija de Pharaon respondio: Ve. La moça entonces fué, y llamó à la madre del niño:

9 A la qual dixo la hija de Pharaon: Lleua este niño, y criamelo, y yo te lo pagare. Y la muger tomó el niño, y criolo.

10 Y como creció el niño, ella lo truxo à la hija de Pharaon, la qual lo porhijó, y pusole por nombre Moysen, diziendo, Porque de las aguas lo saqué.

II.

11 ¶ * Y en aquellos dias acaeció *que* creció Moysen, y salió à sus hermanos, y vido [c] sus cargas: y vido *vn* varon Egypcio, que heria à *vn* Hebreo de sus hermanos.

* Heb. 11, 24.

c Sus trabajos y oppression.

12 Y miró [d] à todas partes, y viendo que no parecia nadie, hirió àl Egypcio, y escondiolo enel arena.

d Heb. acá y allá.

13 Y salio el siguiẽte dia, y [e] viendo à dos Hebreos que reñian, dixo al malo, Porque hieres à tu proximo?

e Heb. y heaqui dos varones Hebreos.

14 Y el respondió: Quien te ha àti puesto por principe y juez sobre nosotros? piensas matarme, como mataste àl Egypcio? Entonces Moysen vuo miedo, y dixo: Ciertamẽte esta cosa es descubierta.

III.

15 ¶ Y oyendo Pharaon este negocio, procuró matar à Moysen: mas Moysen huyó de delante de Pharaon, y habitó en la tierra de Madian, y [f] sentose junto à vn pozo.

f S. viniendo de Egypto.

16 [g] El sacerdote de Madian tenia siete hijas, las quales vinieron à sacar agua para hechir las pilas, y dar de beuer à las ouejas de su padre.

g Ot. el principe de, &c.

17 Mas los pastores vinieron, y echaronlas, entonces Moysen se leuantó, y defendiólas, y abreuó sus ouejas:

18 Y boluiendo ellas à Raguel su padre, dixoles el: Porque aueys oy venido tã presto?

19 Y ellas respondieron: V*n* varon Egypcio nos defendió de mano de los pastores, y tambien nos sacó el agua, y abreuó las ouejas.

20 Y dixo à sus hijas: Y donde esta? porque aueys dexado esse hombre? llamaldo paraque coma pan.

21 Y Moysen [h] acordó de morar con aquel varon, y * el dió à Moysen à su hija Sephora.

h Heb. quiso.

* Abaxo. 18,3. 1. Chro. 23. 13.

22 Laqual le parió vn hijo, y el le puso nombre [i] Gersom, porque dixo, Peregrino soy en tierra agena.

i Peregrino allí.

*De los 70

* *Y el nombre del segundo llamó Eliezer: porque el Dios de mi padre fue mi ayudador, y me escapó de la mano de Pharaon.*

IIII.

23 ¶ Y acõteció, *que* despues de muchos dias el rey de Egypto murió, y los hijos de Israel sospiraron à causa de la seruidumbre, y clamaron, y su clamor subió à Dios desde *su* seruidumbre.

24 Y oyó Dios el gemido deellos, y acordose de su Concierto con Abraham, Isaac, y Iacob.

25 Y miró Dios à los hijos de Israel, y reconociolos Dios.

CAPIT. III.

APacentando Moysen las ouejas de su suegro, Dios se le apparece en especie de fuego que ardia en vn çarçal sin consumirlo. II. De alli lo llama Dios, y tracta con el de embiarlo à Egypto para librar el pueblo de la tyrania de Pharaon. III. Escusandose Moysen con su pequeñez, Dios lo conforta, y le promete su compañia y buen successo: ansimismo le declara su Nombre, para que supiesse responder à los que le preguntassen quien era el Dios que lo embiaua, es à saber, el Cumplidor de loque promete.

Y Apacentando Moysen las ouejas de Iethró su suegro † sacerdote de Madian, lleuó las ouejas detras del desierto, y * vino à Horeb monte de Dios,

† O, Principe.

* Act. 7, 31.

2 Y apareciosele el Angel de Iehoua en vna llama de fuego en medio de vn çarçal: y el miró, y [a] vido que el çarçal ardia en fuego, y el çarçal no se consumia.

a Heb. y heaqui.

3 Entonces Moysen dixo: Aora *yo* yré, y veré esta grãde vision, porque causa el çarçal no se queme.

II. 4 ¶ Y viendo Iehoua que yua à ver, llamolo Dios de medio del çarçal y dixo, Moysen Moysen. Y el respondio: Heme aqui.

5 Y dixó: No te llegues acá: quita tus çapatos de tus pies, porque el lugar en que tu estas, tierra sancta es.

6 Y dixo: * Yo *soy* el Dios de tu padre, Dios de Abraham, Dios de Isaac, Dios de Iacob. Entonces Moysen cubrió su rostro, porque vuo miedo de mirar à Dios.

* Matt. 22, 32. Mar. 12, 26. Luc. 20, 37.

7 Y dixo Iehoua, Viendo he visto la afflicion de mi pueblo, que *esta* en Egypto, y he oydo su clamor à causa de sus exactores, por loqual *yo* he entendido sus dolores.

8 Y he decendido para librarlos de mano de los Egypcios: *yo* los sacaré deesta tierra à *vna* tierra buena y ancha, á tierra [b] que corre leche y miel, à los lugares del Chananeo, del Hetheo, del Amorrheo, del Pherezeo, del Heueo, y del Iebuseo.

b Fertilissima.

9 El clamor de los hijos de Israel ha venido aora delante de mi, y tambien he visto la oppresion con que los Egypcios los opprimen.

10 Ven pues aora, y embiarte hé à Pharaon, paraque saques mi pueblo, los hijos de Israel, de Egypto.

III. 11 ¶ Entonces Moysen respondió à Dios: Quien *soy* yo, para que vaya à Pharaon, y saque de Egypto à los hijos de Israel?

12 Y *el le* respondió: [c] Porque *yo* seré contigo, y esto te *sera* por señal, de que yo te he embiado: Desque ouieres sacado este pueblo de Egypto, seruireys à Dios sobre este monte.

c Ot. Ciertamente yo &c.

13 Y dixo Moysen à Dios: [d] Heaqui yo vengo à los hijos de Israel, y les digo: El Dios de vuestros padres me ha embiado à vosotros: [e] y si ellos me preguntan: Qual es su nombre; que les responderé?

d Demos que yo &c.

e Heb. y dezir me han &c.

14 Y respondió Dios à Moysen: Seré: El que seré: Y dixo: Ansi dirás à los hijos de Israel: Seré me ha embiado à vosotros.

15 Y dixo mas Dios à Moysen: Ansi dirás à los hijos de Israel. Iehoua el Dios de vuestros padres, el Dios de Abraham, Dios de Isaac, y Dios de Iacob me há embiado á vosotros. Este es mi Nombre para siempre, y este *es* mi memorial por todos los siglos.

16 Ve, y junta los Ancianos de Israel, y diles: Iehoua el Dios de vuestros padres, el Dios de Abraham, de Isaac, y de Iacob, me apareció diziendo: Visitando os he visitado, y à loque os es hecho en Egypto,

17 Y dixe: Yo [f] os sacaré de la afflicion de Egypto à la tierra del Chananeo, y del Hetheo, y del Amorrheo, y del Pherezeo, y del Heueo, y del Iebuseo, à *vna* tierra que corre leche y miel.

f Heb. Hazeros he subir de &c.

18 Y oyrán tu boz, y yrás tu, y los Ancianos de Israel àl rey de Egypto, y dezirle eys: Iehoua el Dios de los Hebreos nos ha encontrado: por tanto nosotros yremos aora camino de tres dias por el desierto, para que sacrifiquemos à Iehoua nuestro Dios.

19 Mas yo se, que el rey de Egypto no os dexará yr sino por mano fuerte.

20 Mas *yo* estenderé mi mano, y heriré à Egypto con todas mis marauillas, que haré en el, y entonces os dexara yr.

21 * Y *yo* dare à este pueblo gracia en los ojos de los Egypcios, para que quando os partierdes, no salgays vazios:

* Abaxo 2. y 12, 35.

2 Y demandará *cada* muger à su vezina y à su huespeda vasos de plata, vasos de oro, y vestidos, los quales pondreys sobre vuestros hijos, y vuestras hijas, y despojareys à Egypto.

CAPIT. IIII.

Escusandose Moysen la segunda vez con la incredulidad delos otros aquien era embiado, Dios le da potencia de hazer señales marauillosas con que los pudiesse cõuencer de su vocacion. I I. *Escusandose la tercera vez con la rudeza de su lengua, Dios le promete que el será en su boca.* I I I. *Refusando del todo el officio por la quarta vez, Dios se enoja cõ el, y dize que le dará por compañero a su hermano Aaron.* I I I I. *Ansi se va Moysen, y despedido de su suegro toma su muger y hijos, y partese parà Egypto.* V. *Aaron por auiso de Dios le sale à recebir, y Moysen le da cuenta de toda la empresa.* V I. *Llegados à Egypto proponen el negocio àl Pueblo de Israel, el qual les dá credito, y alaba à Dios por la libertad que les presenta.*

ENtonces Moysen respondió, y dixo: He aqui que ellos no me creerán, ni oyran mi boz, porque dirán: No te ha aparecido Iehoua.

2 Y Iehoua le dixo: Que *es* esso, *que tienes* en tu mano? Y el respondió: *vna* vara.

3 Y el le dixo: Echala en tierra. Y el la echó en tierra, y tornose *vna* culebra: y Moysen huya deella.

4 Entóces dixo Iehoua à Moysen: Estiéde tu mano, y tomala por la cola. Y el estédió su mano, y tomola, y tornose en la vara en su mano.

5 [a] Por esto creerán, que Iehoua el Dios de sus padres se te há aparecido: el Dios de Abraham, Dios de Isaac, y Dios de Iacob.

6 Y dixole mas Iehoua: Mete aora tu mano en tu seno. Y el metió la mano en su seno: y como la sacó, heaqui q̃ su mano *estaua* leprosa, como la nieue.

7 Y dixo: Buelue à meter tu mano en tu seno y el boluió à meter su mano en su seno, y boluiendo la à sacar del seno, heaqui que era buelta [b] como la otra carne.

8 [c] Si aconteciere, que no te creyeren, ni obedecieren à la boz de la primera señal, creerán à la boz de la postrera.

9 Y si aun no creyeren à estas dos señales, ni oyeren tu boz, tomarás de las aguas del Rio, y derramaras [d] en tierra, y boluer sehan aquellas aguas que *tu* tomares del Rio, boluer sehan en sangre en la tierra.

II.

10 ¶ Entonces dixo Moysen à Iehoua: Ruego Señor, *yo* no soy hombre de palabras de ayer ni de antier, ni aun desde que tu hablas à tu sieruo: porque soy pesado de boca y pesado de lengua.

11 Y Iehoua le respondió: Quien dió la boca àl hombre? o, quien [e] hizo àl mudo y àl sordo? àl que vee y àl ciego? Nos *soy* yo Iehoua?

12 Ve pues aora, * que yo seré en tu boca, y te enseñaré lo que ayas de hablar.

III.

13 ¶ Y el dixo: Ruego Señor que embies por mano *del que* has de embiar.

14 Entóces Iehoua se enojó contra Moysen, y dixo: No conozco *yo* à tu hermano Aarõ Leuita, que el hablará? Y aun heaqui, que el te saldrá à recebir, y en viendote, se àlegrará de su coraçon.

15 * Tu hablarás àel y pondras en su boca las palabras, y yo seré en tu boca, y en la suya, y * os enseñaré lo que ayays de hazer.

16 Y el hablará por ti àl pueblo, y el te será por boca, y [f] tu serás à el por Dios.

17 Y tomarás esta vara en tu mano, con la qual harás las señales.

IIII.

18 ¶ Ansi se fué Moysen, y boluiendo à su suegro Iethro dixole: Yo yré aora, y bolueré à mis hermanos, que *estan* en Egypto, para ver si aun biuen. Y Iethró dixo à Moysen: Ve en paz.

a S. y dixo Dios Por esto &c.

b Heb. como su carne.

c S. y dixo Dios, Si &c.

d Heb. en la seca ansi luego.

e Heb. puso.

* Matth. 10, 19.

* Ecclicõ 45, 7

* Abaxo 7, 2.

f Tu le dirás mis palabras, y el hablará por ti.

19 Dixo tambiẽ Iehoua à Moysen en Madian: Ve, y bueluete en Egypto, porque todos los que [g] te procurauan la muerte, son muertos.

20 Entonces Moysen tomó su muger y sus hijos, y pusolos sobre *vn* asno, y boluiose à tierra de Egypto: tomó tambien Moysen la vara de Dios en su mano.

21 Y dixo Iehoua à Moysen: Quando fueres buelto à Egypto, mira que hagas delãte de Pharaon todas las marauillas, que *yo* he puesto en tu mano: yo empero endureceré su coraçõ para que no dexe yr el pueblo.

22 Y [h] diras à Pharaon: Iehoua ha dicho ansi: Israel *es* mi hijo, mi primogenito.

23 Y *yo* te he dicho, que dexes yr mi hijo, para que me sirua: y no has querido dexarlo yr *por tanto*, heaqui yo mato tu hijo, tu primogenito.

24 Y acontecio en el camino, que en vna posada [i] lo encõtro Iehoua, y lo quiso matar.

25 Entonces Sephora arrebató vn pedernal, y cortó el capullo de su hijo, y echolo † à sus pies diziendo: Porque tu me eres esposo [l] de sangre.

26 Entonces [m] se aparto deel. Y ella *le* dixó, Esposo de sangre, à causa de la circuncision.

V.

27 ¶ Y Iehoua dixo à Aaron: Ve à recebir à Moysen àl desierto. Y el fué, y encontrolo en el Monte de Dios, y besolo.

28 Entonces Moysen contó à Aaron todas las pálabras de Iehoua, que lo embiaua, y todas las señales, que le auia dado.

VI.

29 ¶ Y fueron Moysen y Aaron, y iuntaron todos los ancianos de los hijos de Israel,

30 Y Aaron habló todas las palabras, que Iehoua auia dicho à Moysen, y hizo las señales delante de los ojos del pueblo.

31 Y el pueblo creyó: y oyendo, que Iehoua auia visitado los hijos de Israel, y que auia visto su affliction, inclinaronse, y adoraron.

g Heb. buscauan tu anima.

h Es à saber desque ayas prouado su dureza.

i S. A Moysen.

† S. de Moysen. Heb. y tocó sus pies.

l Sanguinario.

m S. La yra de Dios.

CAPIT. V.

Moysen y Aaron entran à Pharaon con la embaxada de Dios, el qual tan lexos está de soltar el Pueblo, que les agraua mas inhumanamente la seruidumbre. II. Los gouernadores del Pueblo con el angustia de la oppression durissima se quexan de Moysen y Aaron, y les hazen cargo de todos aquellos nueuos males. III. Moysen se buelue à Dios, y le haze los mismos cargos.

DEspues *de esto* Moysen y Aaron entraron à Pharaon, y dixeronle: Iehoua el Dios de Israel dize ansi: Dexa yr mi pueblo à celebrarme fiesta en el desierto.

2 Y Pharaon respondió: Quien *es* Iehoua, para que *yo* oyga su boz, y dexe yr à Israel? *Yo* no conozco à Iehoua, ni tápoco dexaré yr à Israel.

3 Y ellos dixeron: El Dios de los Hebreos nos há encontrado: *por tanto nosotros* yremos aora camino de tres dias por el desierto, y sacrificaremos à Iehoua nuestro Dios: porque no nos encuentre con pestilencia, o [a] cuchillo.

a Có guerra.

4 Entonces el rey de Egypto les dixo: Moysen, y Aaron porque hazeys cessar àl pueblo de su obra? Y os à vuestros cargos.

5 Dixo tambien Pharaon: Heaqui el pueblo de la tierra *es* aora mucho, y *vosotros* los hazeys cessar de sus cargos.

6 Y mandó Pharaon aquel mismo dia à los quadrilleros del pueblo que tenian cargo del pueblo, y à los gouernadores del diziendo:

7 Deaquiàdelante no dareys [b] paja al pueblo para hazer el ladrillo, [c] como ayer y antier; vayan ellos, y cojanse la paja.

b Hornija o, rama para cozer los hornos.
c Como hasta aqui.

8 Y poner les eys la tarea del ladrillo que hazian [d] antes, y no les disminuyreys nada: porque están ociosos, y por esso dan bozes diziédo: Vamos, y sacrificaremos à nuestro Dios.

d Heb. ayer. tercero dia.

9 Agrauese la seruidumbre sobre ellos, para que se ocupen en ella, y no miren à palabras de mentira.

10 Y saliendo los quadrilleros del pueblo, y sus gouernadores, hablaron àl pueblo diziédo: Ansi ha dicho Pharaon: Yo no os doy paja,

11 Id vosotros, y tomaos paja, donde la hallardes: que nada se disminuyrá de vuestra tarea.

12 Entonces el pueblo se derramó por toda la tierra de Egypto à coger hojarascas [e] en lugar de paja.

e Para hornija.

13 Y los quadrilleros *los* apremiauan diziendo: Acabad vuestra obra, la tarea del dia en su dia, como quando se os daua paja.

14 Y açotauan à los gouernadores, de los hijos de Israel, que los quadrilleros de Pharaon auiá puesto sobre ellos, diziédo, Porq̃ no aueys cumplido vuestra tarea de ladrillo ni ayer ni oy, como antes?

15 Y los gouernadores delos hijos de Israel vinieron, y [f] quexaronse à Pharaon diziendo: Porque lo hazes ansi con tus sieruos?

f Heb. clamaron.

16 No se dá paja à tus sieruos, y *con todo esso* nos dizen, Hazed el ladrillo. Y heaqui tus sieruos son açotados, y [g] tu pueblo peca.

g Nosotros (que somos tus vassallos) faltamos de cũplir nuestra tarea por esta causa.

17 Y el respondió: Estays ociosos, ociosos, y por esso dezis: Vamos y sacrifiquemos à Iehoua.

18 Id pues aora, trabajad. Paja no se os dará, y dareys la tarea del ladrillo.

II.

19 ¶ Entonces los gouernadores delos hijos de Israel se vieron en afflicion, quando *les* era dicho: No se disminuyrá nada de vuestro ladrillo, de la tarea del dia en su dia.

20 Y encontrando à Moysen y à Aaron que estauan delante deellos quando salian de Pharaon,

21 Dixeron les, Mire Iehoua sobre vosotros, y juzgue, que aueys hecho heder nuestro olor delante de Pharaon, y de sus sieruos, dando les el cuchillo en las manos para que nos maten.

III.

22 ¶ Entonces Moysen se boluió à Iehoua, y dixo: Señor, porque affliges este pueblo? Paraque me embiaste?

23 Porque desde que *yo* vine à Pharaon para hablarle en tu Nombre, ha affligido à este pueblo, y *tu* tampoco has librado tu pueblo.

24 Y Iehoua respondió à Moysen: Aora verás loque *yo* haré à Pharaon: porque con mano fuerte losha de dexar yr, y con mano fuerte los ha de echar de su tierra.

CAPIT. VI.

Dios responde à Moysen confirmandolo en la fe de su Nombre, y prometiendole de nueuo la libertad: y el refiere la respuesta de Dios àl Pueblo, mas el Pueblo con la grande afflicion no le escucha. II. *Mandando Dios à Moysen que buelua à hablar à Pharaõ, el se escusa de nueuo opponiendo la incredulidad del Pueblo y su inhabilidad.* III. *Recitase vna parte delas descendẽcias delos hijos de Israel para mostrar el linage de Moysen y Aaron.*

Y Habló Dios à Moysen, y dixole: Yo *soy* Iehoua,

2 Y *yo* apareci à Abraham, à Isaac, y à Iacob en Dios Omnipotente, mas en mi Nombre Iehoua no me notifiqué à ellos.

3 Y tambien establecí mi Concierto con ellos que les daria la tierra de Chanaan, la tierra [h] en la qual fueron estrangeros, y en la qual peregrinaron.

h Heb. de sus peregrinaciones.

4 Y Ansi mismo yo he oydo el gemido delos hijos de Israel, que los Egyptios los

hazeu

hazen seruir, y he me acordado de mi Concierto.

5 Portanto dirás à los hijos de Israel: Yo *soy* Iehoua. Y *yo* os sacaré de debaxo de las cargas de Egypto, y os libraré de su seruidumbre, y os redimiré con braço estendido, y con juyzios grandes.

6 Y *yo* os tomaré por mi pueblo, y seré vuestro Dios: y sabreys que yo *soy* Iehoua vuestro Dios, que os saco de debaxo delas cargas de Egypto.

7 Y *yo* os meteré en la tierra, por laqual alcé mi mano que la daria à Abraham, à Isaac, y à Iacob, y *yo* os la daré *por* heredad. Yo Iehoua.

8 De esta manera habló Moysen à los hijos de Israel: mas ellos no escuchauan à Moysen à causa de la congoxa de espiritu, y dela dura seruidumbre.

II. 9 ¶ Y habló Iehoua à Moysen diziendo:

10 Entra, y habla à Pharaon rey de Egypto, que dexe yr de su tierra à los hijos de Israel.

11 Y respondió Moysen delante de Iehoua diziendo: Heaqui, los hijos de Israel no me escuchan, como pues me escuchara Pharaon, [a] mayormente *siendo* yó incircunciso de labios?

[a] Heb. y yo, &c.

12 Entonces Iehoua hablo à Moysen y à Aaron, y dioles mandamiento para los hijos de Israel, y para Pharaon rey de Egypto, para que sacassen à los hijos de Israel de la tierra de Egypto.

III. 13 ¶ * Estas *son* las cabeças de las familias de sus padres. Los hijos de Ruben el Primogenito de Israel, Henoch, y Phallu, Hesron, y Charmi, estas *son* las familias de Rubuen.

* Gen. 46, 9. Num. 26, 5. 1. Chrõ. 5, 1.

14 * Los hijos de Simeon, Iamuel, y Iamin, y Ahod, y Iachin, y Soher, y Saul hijo de *vna muger* Chananea estas *son* las familias de Simeon.

* 1. Chron. 4, 24.

15 Estos *son* los nombres de los hijos de Leui por sus linages, Gersom, y Caath, y Merari. Y los años de la vida de Leui *fueron* ciento y treynta y siete años.

16 * Y los hijos de Gerson *fueron* Lobni, y Semei, por sus familias.

* Num. 3, 17. 1. Chro. 6, 1. y 23, 6.

17 * Y los hijos de Caath *fueron* Amram, y Isaar, y Hebron, y Oziel. Y los años de la vida de Caath *fueron* ciẽto y treynta y tres años.

* Num. 26, 57. 1. Chro. 6, 1. y 23, 16.

18 Y los hijos de Merari *fueron* Moholi, y Musi, estas *son* las familias de Leui por sus linages.

19 Y Amram se tomó por muger à Iochabed su tia, laqual le parió à Aaron, y à Moysen. Y los años de la vida de Amram *fueron* ciento y treynta y siete años.

20 Y los hijos de Isaar *fueron* Core: y Nepheg, y Zechri.

21 Y los hijos de Oziel, Misael, y Elisaphan, y Sethri.

22 Y Aaron se tomó por muger à Elisabeth hija de Aminadab, hermana de Naason, * laqual le parió à Nadab, y à Abiu, y à Eleazar, y à Ithamar.

* Num. 3, 2.

23 Y los hijos de Core *fueron* Aser, y Elcana, y Abiasaph. estas *son* las familias de los Coritas.

24 Y Eleazar hijo de Aaron se tomó muger de las hijas de Phuthiel, laqual le parió à Phinees: y estas *son* las cabeças de los padres de los Leuitas por sus familias.

25 Este *es* Aaron, y Moysen à los quales Iehoua dixo: Sacad à los hijos de Israel de la tierra de Egypto por sus esquadrones.

26 Estos *son* los que hablaron à Pharaon rey de Egypto, para sacar de Egypto à los hijos de Israel. Este *era* Moysen y Aaron,

27 Quando Iehoua habló à Moysen en la tierra de Egypto.

28 [b] Entõces Iehoua habló à Moysen diziendo: Yo *soy* Iehoua: di à Pharaon rey de Egypto todas las cosas, que yo te digo à ti.

[b] Repite el proposito del ver. 11.

29 Y Moysen respondió delante de Iehoua: Heaqui, yo *soy* incircunciso de labios como pues me ha de oyr Pharaon?

CAPIT. VII.

Corrobora Dios de nueuo a Moysen dandole suprema authoridad sobre Pharaon, y a Aaron por lengua y compañero en la empresa: y instruyelos deloque han de hazer con Pharaon, y de todo el successo. II. Entran delante de Pharaon, y hazen en su presencia el prodigio de la vara buelta en culebra, mas el se queda en su incredulidad. III. Hierenle con la primera plaga, boluiendo en sangre todas las aguas de Egypto: mas el tanpoco hizo caso, porque sus magos sabian (à su parecer) hazer otro tanto.

Y Iehoua dixo à Moysen: Mira, *yo* te he constituydo por Dios de Pharaon: y tu hermano Aaron sera tu propheta.

2 Tu dirás todas las cosas que *yo* te mandaré, y Aaron tu hermano hablará à Pharaon, que dexe yr de su tierra à los hijos de Israel.

3 Y yo endureceré el coraçon de Pharaon, y multiplicaré en la tierra de Egypto mis señales y mis marauillas.

4 Y Pharaon no os oyra, mas *yo* pondré mi mano sobre Egypto, y sacaré mis exerci

tos, mi pueblo, los hijos de Iſrael, de la tierra de Egypto, por grandes juyzios.

5 Y ſabrán los Egypcios, que yo *ſoy* Iehoua quando eſtenderé mi mano ſobre Egypto, y ſacaré los hijos de Iſrael de en medio dellos.

6 Y hizo Moyſen y Aaron como Iehoua les mandó, anſi lo hizieron.

7 Moyſen entonces *era* de edad de ochẽta años, y Aarõ de edad de ochenta y tres, quando hablaron à Pharaon.

8 Y hablo Iehoua à Moyſen y à Aarõ diziendo:

9 Si Pharaon os reſpondiere diziendo: [a] Moſtrad *algun* milagro: dirás à Aarõ: Toma tu vara, y echala delante de Pharaon, para que ſe torne culebra.

a Heb. Daos.

II.

10 ¶ Y vino Moyſen y Aaron à Pharaon, y hizieron como Iehoua lo auia mandado: y echó Aarõ ſu vara delante de Pharaon y de ſus ſieruos, y tornoſe culebra.

11 * Entonces llamó tambien Pharaõ ſabios y encantadores, y hizieron tambien lo miſmo los encantadores de Egypto con ſus encantamentos.

* 2. Tim. 3, 8.

12 Que echó cada vno ſu vara, las quales ſe boluierõ en culebras: mas la vara de Aaron tragó las varas dellos.

13 Y el coraçon de Pharaon ſe endureció, y no los eſcuchó, como Iehoua [b] lo auia dicho.

b Arrib. ver. 3, 4.

III.

14 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moyſen: El coraçon de Pharaon *eſta* agrauado, que no quiere dexar yr el pueblo:

15 Ve *pues* por la mañana à Pharaon, heaqui que el ſale à las aguas, y pon te à la orilla del Rio delante de el, y toma en tu mano la vara que ſe bolui ó en culebra,

16 Y dile: Iehoua el Dios de los Hebreos me ha embiado à ti diziendo: Dexa yr mi pueblo, para que me ſiruan en el deſierto: y heaqui que haſta aora no has querido oyr.

17 Anſi *pues* ha dicho Iehoua: En eſto conoceras, que yo *ſoy* Iehoua: heaqui, yo heriré con la vara, que *tengo* en mi mano el agua que *eſtá* en el Rio, y boluerſehá en ſangre.

18 Y los peces que *eſtán* en el Rio, morirán, y el Rio hederá, y fatigarſehan los Egypcios beuiendo el agua del Rio.

19 Y Iehoua dixo à Moyſen: Di à Aaron: Toma tu vara, y eſtiende tu mano ſobre las aguas de Egypto, ſobre ſus rios, ſobre ſus arroyos, y ſobre ſus eſtanques, y ſobre todos ſus recogimientos de aguas, [c] paraque ſe bueluan en ſangre, y aya ſangre por toda la region de Egypto anſi en los *vaſos* de madera, como en los de piedra.

c Heb. y ſerán ſangre.

20 Y Moyſen y Aaron hizieron como Iehoua lo mandó, y * alçando la vara hirió las aguas que *eſtauan* en el Rio en preſencia de Pharaon y de ſus ſeruos, y todas las aguas que *eſtauan* en el Rio, ſe boluierõ en ſangre.

* Abax. 17, 5. Pſal. 78, 44.

21 Anſi miſmo los peces, que *eſtauan* en el Rio, murierõ: y el Rio [d] ſe corrompio, que los Egypcios no pudierõ beuer del: y vuo ſangre por toda la tierra de Egypto.

d Heb. hedió.

22 Y * los encantadores de Egypto hizieron lo miſmo con ſus encantamentos: y el coraçon de Pharaon ſe endureció, y no los eſcuchó, como Iehoua lo auia dicho.

* Sabid. 17.

23 Y tornando Pharaon boluioſe à ſu caſa, [e] y no puſo ſu coraçon aun en eſto.

e Aun con eſto no ſe conuirtió.

24 Y en todo Egypto [f] hizieron pozos àl derredor del Rio para beuer, por que no podian beuer de las aguas del Rio.

f Heb. cauaró agua.

25 Y cumplierõſe ſiete dias deſpues que Iehoua hirió el Rio.

CAPIT. VIII.

Herido Pharaon y todo ſu pueblo de la ſegunda plaga (que fueron ranas ſobre toda la tierra de Egypto haſta las camas y las viandas) pide à Moyſen y à Aaron que oren por el, y à la oracion de Moyſen las ranas ceſſaron. II. *Buelto à ſu obſtinacion ſiente la tercera plaga, que fue de piojos, los quales ſus ſabios no ſupierõ cõtra hazer.* III. *Herido de la 4. plaga (que fué de diuerſos generos de moſcas nociuas, que hinchierõ toda la tierra, excepto donde habitaua el pueblo de Iſrael) da licencia à Moyſen, que ſacrifiquẽ en ſu tierra, lo qual Moyſen no acuerda: mas prometiendo Pharaon de dexarlos yr, con que no fueſſen lexos, Moyſen ora por el, y à ſu oracion Dios quita aquella plaga.*

ENtonces Iehoua dixo à Moyſen: Entra à Pharaon, y dile: Iehoua ha dicho anſi: Dexa yr mi pueblo para q̃ me ſiruan.

2 Y ſi no lo quiſieres dexar yr, heaqui, yo hiero con ranas todos tus terminos.

3 Y el Rio criará ranas, las quales ſubirán, y vendrán à tu caſa, y à la camara de tu cama, y ſobre tu cama, y en las caſas de tus ſieruos, y en tu pueblo, y en tus hornos, y en tus arteſas.

4 Y las ranas ſubirán [g] ſobre ti, y ſobre tu pueblo, y ſobre todos tus ſieruos.

g O, contra ti &c.

5 Y Iehoua dixo à Moyſen: Di à Aaron: Eſtiende tu mano con tu vara ſobre los rios, riberas, y eſtãques para que haga venir ranas ſobre la tierra de Egypto.

6 Entonces Aaron eſtendió ſu mano ſobre las aguas de Egypto, y vinieron ranas, que cubrieron la tierra de Egypto.

7 Y * los

*Sab.7,7.

7 Y * los encantadores hizieron lo mismo con sus encantamentos, y hizieron venir ranas sobre la tierra de Egypto.

8 Entonces Pharaon llamó à Moysen, y à Aarõ, y dixoles: Orad à Iehoua, que quite las ranas de mi, y de mi pueblo, y *yo* dexaré yr el pueblo, para que sacrifiquen à Iehoua.

9 Y dixo Moysen à Pharaon: Señala me quãdo oraré porti, y por tus sieruos, y por tu pueblo para que las ranas sean quitadas de ti, y de tus casas, *y que* solamente se queden en el rio.

a S. Schará.

10 Y el dixo: Mañana. Y *Moysen* respondió:[a] Conforme à tu palabra, paraque conozcas que no *ay otro* como Iehoua nuestro Dios.

11 Y las ranas se yrán de ti, y de tus casas, y de tus sieruos, y de tu pueblo, *y* solamente se quedarán en el Rio.

12 Entonces salió Moysen y Aaron de con Pharaon, y Moysen clamó à Iehoua sobre el negocio de las ranas que auia puesto à Pharaon.

13 Y hizo Iehoua conforme à la palabra de Moysen, y las ranas murieron de las casas, de los cortijos, y de los campos.

b Heb. hedió.

14 Y cogeronlas à montones, y la tierra [b] se corrompió.

II.

15 ¶ Y viendo Pharaon que le auian dado reposo, agrauó su coraçõ, y no los escuchó, como Iehoua lo auia dicho.

16 Entonces Iehoua dixo à Moysen: Di à Aarõ: Estiende tu vara, y hiere el poluo de la tierra, para que se buelua en piojos por toda la tierra de Egypto.

17 Y ellos lo hizieron ansi, y Aarõ estendió su mano con su vara, y hirió el poluo de la tierra, el qual se tornó en piojos ansi en los hombres como en las bestias. Todo el poluo de la tierra se tornó en piojos en toda la tierra de Egypto.

18 Y los encantadores hizieron ansi tambien para sacar piojos con sus encantamẽtos, mas no pudierõ. Y auia piojos ansi en los hombres como en las bestias.

c Arr.7,3,4.

III

19 Entonces los magos dixeron à Pharaon: Dedo de Dios *es* este. Mas el coraçon de Pharaõ se endureció, y no los escuchó, [c] como Iehoua lo auia dicho.

20 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen: Leuantate de mañana, y ponte delante de Pharaon, heaqui, el sale à las aguas, y dile: Iehoua ha dicho ansi: Dexa yr mi pueblo para que me sirua:

21 Porque si no dexares yr mi pueblo, heaqui yo embio sobre ti, y sobre tus sieruos, y sobre tu pueblo, y sobre tus casas [d] toda suerte de moscas, y las casas de los Egypcios se henchirán de toda suerte de moscas, y ansi mismo la tierra donde ellos estuuieren.

d Heb. mezcla.

22 Y aquel dia *yo* apartaré la tierra de Gessen, en laqual mi pueblo habita, que ninguna suerte de moscas aya en ella, paraque sepas que yo *soy* Iehoua en medio de la tierra.

e Rescataré mi pueblo del tuyo.

23 Y *yo*[e] pondré redemcion entre mi pueblo y el tuyo. Esta señal sera mañana.

*Sab.16,9.

24 Y Iehoua lo hizo ansi: * que vino toda suerte de moscas molestissimas sobre la casa de Pharaon, y sobre las casas de sus sieruos, y sobre toda la tierra de Egypto, y la tierra fue corrompida à causa dellas.

25 Entonces Pharaon llamó à Moysen y à Aaron, y dixoles: Andad, sacrificad à vuestro Dios [f] en la tierra.

f S. de Egypto.

26 Y Moysen respondió: No conuiene que hagamos ansi, porque sacrificariamos à Iehoua nuestro Dios [g] la abominacion de los Egypcios. He aqui, si sacrificassemos la abominacion de los Egypcios delante dellos, no nos apedrearian?

g Loq̃ los Egypcios adoran por dioses.

27 Camino de tres dias yremos por el desierto, y sacrificaremos à Iehoua nuestro Dios, como el nos lo ha dicho.

28 Y dixo Pharaon: Yo os dexaré yr para que sacrifiqueys à Iehoua vuestro Dios enel desierto, con tal que no vays mas lexos: orad por mi.

29 Y respondió Moysen: Heaqui, en saliendo yo de contigo rogaré à Iehoua que las suertes de moscas se vayan de Pharaon, y de sus sieruos, y de su pueblo mañana, contal que Pharaon no falte mas, no dexando yr al pueblo à sacrificar à Iehoua.

30 Entonces Moysen salió de con Pharaon, y oró à Iehoua.

31 Y Iehoua lo hizo conforme à la palabra de Moysen, y quitó todas las suertes de moscas de Pharaon, y de sus sieruos, y de su pueblo, que no quedó vna.

32 Mas Pharaon agrauo à vn esta vez su coraçon, y no dexo yr el pueblo.

CAPIT. IX.

ENdurecido aun Pharaon es herido de la 5. plaga, que fue pestilencia sobre todos los ganados y animales domesticos, no muriendo nada de los hijos de Israel. II. *Ansi mismo de la 6. que fue*

fue apostemas y sarna en los hombres, y en las bestias. III. *Item de la 7. que fue tempestad horrenda de granizo y lluuia, truenos y rayos en todo Egypto, que mató todo loque halló biuo enel campo, y destruyó los labrados y heredades, saluo donde los hijos de Israel habitauan, que vuo tranquilidad.* IIII. *Tocado Pharaon de falsa penitencia à causa deesta plaga pide que oren à Dios por el: loqual haze Moysen, y à su oracion cessa la tempestad, y con ella la penitencia de Pharaon.*

ENtonces Iehoua dixo à Moysen: Entra à Pharaon, y dile: Iehoua el Dios de los Hebreos dize ansi: Dexa yr mi pueblo, para que me sieruan.

2 Porque si nolo quieres dexar yr, y aun los detuuieres.

3 Heaqui, la mano de Iehoua será sobre tus ganados que *estan* en el campo, cauallos, asnos, camellos, vacas, y ouejas *con* pestilencia grauissima:

4 Y Iehoua hará separacion entre los ganados de Israel, y los de Egypto, que nada muera de todo lo de los hijos de Israel.

5 Y [a] Iehoua señaló tiempo diziendo: Mañana hará Iehoua esta cosa en la tierra.

a Moysen de parte de Iehoua.

6 Y el dia siguiente Iehoua hizo esta cosa, que todo el ganado de Egypto murió: mas del ganado de los hijos de Israel no murió vno.

7 Entonces Pharaon embió *à ver* y heaqui que del ganado delos hijos de Israel no auia muerto vno. Y el coraçon de Pharaon se agrauó, y no dexó yr àl pueblo.

II.

8 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen y à Aaron: Tomaos vuestros puños llenos de la pauesa de vn horno, y esparzala Moysen hazia el cielo delante de Pharaon.

9 Y boluersehá en poluo sobre toda la tierra de Egypto, que en los hombres y en las bestias se boluerá en sarna que eche [b] bexigas, por toda la tierra de Egypto.

b Empollas, o postillas.

10 Y ellos tomaron la pauesa del horno, y pusieron se delante de Pharaon, y esparziola Moysen hazia el cielo, y vino *vna* sarna que echaua bexigas ansi en los hombres como enlas bestias.

11 Que los magos no podian [c] estar delante de Moysen à causa de la sarna, porque vuo sarna en los magos, y en todos los Egypcios.

c Parecer. venir.

12 Y Iehoua endureció el coraçon de Pharaon para que no los oyesse, [d] como Iehoua lo auia dicho à Moysen.

d Arr. 7, 3, 4.

III.

13 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen: Leuantate de mañana, y ponte delante de Pharaon, y dile: Iehoua el Dios de los Hebreos dize ansi: Dexa yr mi pueblo para que me sirua.

14 Porque *de otra manera* esta vez yo embio todas mis plagas à tu coraçon, y en tus sieruos, y en tu pueblo, para que entiendas, que no *ay otro* como yo en toda la tierra.

15 Porque aora *yo* estenderé mi mano para herirte à ti y à tu pueblo de Pestilencia, y serás quitado dela tierra.

16 * Porque à la verdad yo te he puesto para declarar en ti mi potencia, y que [e] mi Nombre sea contado en toda la tierra.

*Rom. 9, 17
e Se cuente de mi en &c.
1. Sam. 4, 8.

17 Tu aun te ensalças contra mi pueblo para no dexarlos yr.

18 *Pues* heaqui que mañana à estas horas yo llueuo granizo muy graue, qual nunca fue en Egypto desde el dia, q̃ se fundó hasta aora.

19 Embia pues, recoge tu ganado, y todo loque tienes en el campo: porque todo hombre o animal que se hallare enel campo y no fuere recogido à casa, el granizo decendirá sobre el, y morirá.

20 El de los sieruos de Pharaon, que temió la palabrá de Iehoua, hizo huyr sus sieruos y su ganado à casa.

21 Mas el que no puso en su coraçon la palabra de Iehoua, dexó sus sieruos y sus ganados en el campo.

22 Y Iehoua dixo à Moysen: Estiende tu mano hazia el cielo, paraque venga granizo en toda la tierra de Egypto sobre los hombres y sobre las bestias, y sobre toda la yerua del campo en la tierra de Egypto.

23 * Y Moysen estendió su vara hazia el cielo, y Iehoua [f] hizo truenos, y granizo, y fuego discurria por la tierra: y llouió Iehoua granizo sobre la tierra de Egypto.

* [Sab. 16, 16, y 19, 19.
f Heb. dió bozes.]

24 Y vuo granizo y fuego mezclado entre el granizo, muy grande qual nunca fue en toda la tierra de Egypto, desde que fue [g] habitada.

g Heb. para gente.

25 Y aquel granizo hirió en toda la tierra de Egypto todo lo que *estaua* en el campo, ansi hombres como bestias: ansi mismo toda la yerua del campo hirió el granizo, y quebró todos los arboles del campo.

26 Solamente en la tierra de Gessen, donde los hijos de Israel estauan, no vuo granizo.

IIII.

27 ¶ Entonces Pharaon embió à llamar à Moy-

Moysen y à Aarō, y dixoles: *Yo* he peccado esta vez. Iehoua es justo, y yo y mi pueblo impio.

28 Orad à Iehoua y cessen los truenos de Dios y el granizo, y *yo* os dexare yr, y no quedareys mas *aqui*.

29 Y respondiole Moysen: En saliendo yo de la ciudad estenderé mis manos à Iehoua, y los truenos cessarán, y no aurá mas granizo, paraque sepas * que de Iehoua *es* la tierra

*Psal. 24.

30 [a] Mas *yo* conozco à ti y a tus sieruos de antes que temiessedes de la presencia del Dios Iehoua.

a Heb. y tu y tus sieruos conoci que antes q̄ temistes de la presencia &c.

31 El lino y la ceuada fueron heridos, porque la ceuada *estaua ya* espigada, y el lino en caña.

32 Mas el trigo y el centeno no fueron heridos, porque eran tardios.

33 Y salido Moysen de con Pharaon dela ciudad, estendió sus manos à Iehoua, y cessaron los truenos: y el granizo, y la lluuia no cayó mas sobre la tierra.

34 Y viendo Pharaon que la lluuia auia cessado, y el granizo y los truenos, [b] perseueró en peccar, y agrauó su coraçon el y sus sieruos,

b Heb. añidio à pecar.

35 Y el coraçon de Pharaon se endureció, y no dexo yr los hijos de Israel, como Iehoua lo auia dicho por mano de Moysen.

CAPIT. X.

AMenaZado Pharaon con la 8. plaga da licencia que vayan los hombres solamente à sacrificar, y no admitiendolo Moysen y Aaron son echados de delante deel. II. Es açotado de la 8. plaga, que fue langosta. III. Affligido de esta plaga buelue à fingir penitencia, y pide perdon, y que se ore por el, loqual Moysen haze. IIII. Buelto Pharaon à su dureza es tocado dela 9. plaga, que fueron tinieblas palpables horribles, quedando siempre luZ enel pueblo de Dios. V. Alcabo viene Pharaon en que vayan todos, solamente que dexen los ganados, Moysen està firme en dezir que no dexara ni à vn vna vña, por loqual Pharaon lo manda salir de delante desi, y que no buelua mas a el sopena de muerte, y el lo acuerda.

Y Iehoua dixo à Moysen: Entra à Pharaon, porque yo he agrauado su coraçon, y el coraçon de sus sieruos, para dar entre ellos estas mis señales.

2 Y para que cuentes à tus hijos y à tus nietos las cosas que *yo* hize en Egypto, y mis señales, que *yo* di entre ellos, y paraq̄ sepays que yo *soy* Iehoua.

3 Entonces vino Moysen y Aaron à Pharaon, y dixéronle: Iehoua el Dios de los Hebreos ha dicho ansi: Hasta quando no querrás humillarte delante de mi? Dexa yr mi pueblo, para que me siruan,

4 * Y si aun refusas de dexarlo yr, heaqui que yo traeré mañana langosta en tus terminos,

*Sab. 16, 9.

5 Laqual cubrirá la haz de la tierra, que la tierra no pueda ser vista, y ella comerá loque quedó saluo, loque hos ha quedado del granizo: y comerá todo arbol que os produze *fruto* enel campo.

6 Y henchirsehan tus casas; y las casas de todos tus sieruos, y las casas de todos los Egypcios, qual nunca vieron tus padres, ni tus abuelos desde que ellos fueron sobre la tierra hasta oy. Y boluiose, y salió de con Pharaon.

7 Entonces los sieruos de Pharaon [c] le dixeron: Hasta quando nos ha de ser [d] este por lazo dexa yr estos hombres, paraq̄ siruan à Iehoua su Dios: aun no sabes que Egypto se pierde?

c Al rey.
d Moysen.

8 Y Moysen y Aaron fueron tornados à llamar à Pharaon, el qual les dixo: Andad, seruid à Iehoua vuestro Dios. Quien y quien son, los que han de yr?

9 Y Moysen respondió: *Nosotros* hemos de yr con nuestros niños, y con nuestros viejos, con nuestros hijos y con nuestras hijas: con nuestras ouejas y con nuestras vacas hemos de yr: porque tenemos Solemnidad de Iehoua.

10 Y el les dixo: Ansi sea Iehoua con vosotros como yo os dexaré yr à vosotros y à vuestros niños: mirad la malicia que està delante de vuestro rostro.

11 No *sera* ansi. Andad aora los varones, y seruid à Iehoua, porque esto es loque vosotros demandastes: Y echarónlos de delâte de Pharaon.

12 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen: Estiende tu mano sobre la tierra de Egypto para langosta, paraque suba sobre la tierra de Egypto: y pazca toda la yerua de la tierra, y todo loque el granjzo dexó.

II.

13 Y estendió Moysen su vara sobre la tierra de Egypto, y Iehoua truxo *vn* viento Oriental sobre la tierra todo aquel dia, y toda aquella noche: Y à la mañana el viento Oriental [e] truxo la langosta.

e Heb. alçó.

14 Y subió la langosta sobre toda la tierra de Egypto, y assentose en todos los terminos

minos de Egypto, en gran manera graue: antes della no vuo tal langosta, ni despues de ella vendrá otra tal.

15 Y cubrió la haz de toda la tierra, y la tierra se escureció, y comió toda la yerua de la tierra, y todo el fruto de los arboles, que auia dexado el granizo, que no quedó cosa verde en arboles ni en la yerua del cãpo por toda la tierra de Egypto.

III. 15 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à priessa à Moysen y à Aaron, y dixo: *Yo* he peccado contra Iehoua vuestro Dios, y cõtra vosotros.

17 Mas *yo* ruego aora que perdoneys mi peccado solamente esta vez, y que oreys à Iehoua vuestro Dios, que quite de mi solamente [a] esta muerte.

a O, esta mortádad.

18 Y salió de con Pharaõ, y oró à Iehoua.

16 Y Iehoua boluió *vn* viento Occidental fortisimo, y quitó la langosta, y echola enel mar Bermejo, ni aun vna langosta quedó en todo el termino de Egypto.

20 Y Iehoua endureció el coraçõ de Pharaon, para no dexar yr los hijos de Israel.

IIII. 21 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen: Estiẽde tu mano hazia el cielo, paraque sean tinieblas sobre la tierra de Egypto, [b] tales que qualquiera las palpe.

b Heb. y palpará tinieblas.

22 Y estendió Moysen su mano hazia el cielo, y fueron tinieblas escuras tres dias por toda la tierra de Egypto.

23 * Ninguno vido à su proximo, ni nadie se leuantó de su lugar en tres dias. * mas todos los hijos de Israel tenian luz en sus habitaciones.

* *Sab.* 17, 2.
* *Sab.* 18, 1.

V 24 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à Moysen, y dixo: Id, seruid à Iehoua, solamente queden vuestras ouejas, y vuestras vacas: vayan tambien vuestros niños con vosotros.

25 Y Moysen respondió: Tu tambien nos darás en nuestras manos sacrificios y holocaustos, que sacrifiquemos à Iehoua nuestro Dios.

26 Nuestros ganados yrán tambien con nosotros: no quedara *ni aun vna* vña, porque deellos auemos de tomar para seruir à Iehoua nuestro Dios: que tampoco nosotros sabemos *aun* conque auemos de seruir à Iehoua, hasta que vengamos allá.

27 Mas Iehoua endureció el coraçon de Pharaon, y no quiso dexar los yr.

28 Y dixole Pharaon: Vete demi, guardate que no veas mas mi rostro, porque en qualquier dia, que vieres mi rostro, morirás.

29 Y Moysen respondió: Bien has dicho: *yo* no veré mas tu rostro.

CAPIT. XI.

Manda Dios otra vez à Moysen que despojen à Egypto. II. Moysen notifica à Pharaon la sentencia que Dios tiene dada sobre sus primogenitos. y con tanto se sale de delante deel.

Y Iehoua dixo [c] à Moysen: Vna plaga aun traeré sobre Pharaon, y sobre Egypto despues de la qual el os dexará yr de aqui, y embiandoos os echará de aqui del todo.

c Asab. antes que saliesse de delante de Pharaon.

2 Habla [d] aora àl pueblo, que cada vno demande à su vezino, y cada vna à su vezina, vasos de plata y de oro.

d Asab. en saliendo de delante de Pharaon.

3 Y Iehoua dió gracia àl pueblo en los ojos de los Egypcios. Tambiẽ Moysen *era* muy gran varon en la tierra de Egypto delante de los sieruos de Pharaon, y delante del pueblo.

II. 4 ¶ Y [e] dixo Moysen: Iehoua ha dicho ansi: A la media noche yo saldre por medio de Egypto,

e S. à Pharaon, continuando esto con el ver. vlt. del cap. prece.

5 Y morirá todo primogenito en tierra de Egypto desde el primogenito de Pharaon, que *está* assentado en su throno, hasta el primogenito de la sierua, que *está* tras la muela, y todo primogenito de las bestias.

6 Y aurá gran clamor por toda la tierra de Egypto, qual nunca fué, ni nunca será.

7 Mas en todos los hijos de Israel no aurá perro, que mueua su lẽgua, desde el hõbre hasta la bestia, para que sepays que hará differencia Iehoua entre los Egypcios y los Israelitas.

8 Y decendirán à mi todos estos tus sieruos, y inclinados delante demi dirán: Sal tu, y todo el pueblo que *está* [f] debaxo deti. Y despues desto *yo* saldré. Y saliose muy enojado de delante de Pharaon.

f Heb. à tus pies.

9 Y Iehoua dixo à Moysen: Pharaon no os oyrá, para que mis marauillas se multipliquen en la tierra de Egypto.

10 Y Moysen y Aaron hizieron todos estos prodigios delante de Pharaon: mas Iehoua auia endurecido el coraçon de Pharaon, paraque no dexasse yr de su tierra los hijos de Israel.

CAPIT. XII.

En memoria de la libertad que Dios quiere dar à su pueblo de la captiuidad de Egypto instituye la ceremonia del cordero de la Pascua, y la fiesta de los panes sin leuadura, poniẽdo leyes ansi acerca del tiempo y de la forma de su celebracion como de las personas que serán o no seran habiles para celebrar la, y mandando que conforme à aquel rito se celebre cada vn año, y que los padres instruyan à sus hijos ansi

ansi en la ceremonia como en su origen para que la memoria del beneficio se continue de generacion en generacion. II. *A la media noche del primer dia que esta ceremonia se puso en effecto, mata Dios todos los primogenitos de Egypto, dexando sanos y saluos los Israelitas cuyas casas fueron señaladas con la sangre del Cordero.* III. *La misma noche los saca Dios de la captiuidad echandolos a gran priessa los mismos Egypcios, cargados de sus despojos.*

Y Habló Iehoua à Moysen, y à Aaron en la tierra de Egypto, diziendo:

2 Este mes os *será* cabeça de los meses, este os *será* Primero en los meses del año.

3 Hablad à todo el ayuntamiento de Israel diziendo: A los diez de aqueste mes tome se cada vno *vn* cordero por las familias de los padres, vn cordero cada familia.

4 Mas si la familia fuere pequeña [a] que no *baste* à comer el cordero, entonces tomará à su vezino cercano de su casa, *y* segun el numero delas personas, cada vno [b] segũ su comida echareys la cuenta sobre el cordero.

5 El cordero será à vosotros entéro, macho, de vn año, *elqual*, tomareys delas ouejas, y delas cabras,

6 Y guardarlo eys hasta el catorzeno dia deste mes, y sacrificarlo ha toda la compaña de la Congregacion de Israel [c] entre las *dos* tardes.

7 Y tomarán de la sangre, y pondrán en los dos postes, y én los bates delas casas en las quales lo hán de comer.

8 Y aquella noche comerán la carne assada àl fuego, y panes sin leuadura: con *yeruas* amargas lo comeran.

9 Ninguna cosa comereys del cruda, ni cozida en agua, sino assada àl fuego, su cabeça con sus pies y sus intestinos.

10 Ninguna cosa quedará deel hasta la mañana, y loque auia de quedar hasta la mañana, quemarlo eys en el fuego.

11 Y comerlo eys ansi: Ceñidos vùestros lomos, *y* vuestros çapatos en vuestros pies, y vuestro bordon en vuestra mano, y comer lo eys apressuradamente, Esta *es* [d] la Pascua de Iehoua.

12 Y *yo* passaré por la tierra de Egypto aquesta noche, y heriré à todo primogenito en la tìerra de Egypto, ansi en los hombres como en las bestias: y haré juyzios en todos los dioses de Egypto, Yo Iehoua.

13 [e] Y esta sangre os será por señal en las casas donde vosotros *estuuierdes*, y quando *yo* viere aquella sangre, passaré por vosotros, y no aurá en vosotros plaga de mortádad, quando *yo* heriré la tierra de Egypto.

14 Y ser os ha este dia en memoria, y celebrarlo eys solenne à Iehoua por vuestras edádes: por estatuto perpetuo lo celebrareys.

15 Siete dias comereys panes sin leuadura, mas el primer dia [f] harcys que no aya leuadura en vuestras casas: porque qualquiera que comiere leudado desde el primer dia hasta el septimo, [g] aquella anima será cortada de Israel.

16 El primer dia os será sancta conuocacion, y ansi mismo el septimo dia *os será* sancta conuocacion, ninguna obra se hará en ellos, solamente loque toda persona ouiere de comer, esto solamente se aderece para vosotros.

17 Y guardareys [h] los azimos, porque en aquel mismo dia saqué vuestros exercitos de la tierra de Egypto: por tanto guardareys este dia por vuestras edades por costumbre perpetua.

18 [i] * Enel Primero à los catorze dias del mes à la tarde comereys los panes sin leuadura hasta los veynte y vno del mes à la tarde.

19 Por siete dias no se hallará leuadura en vuestras casas, porque qualquiera que comiere leudado, ansi estrangero como natural de la tierra, aquella anima sera cortada de la Congregacion de Israel.

20 Ninguna cosa leudada comereys: en todas vuestras habitaciones comeréys panes sin leuadura.

21 Y Moysen conuocó à todos † los Ancianos de Israel, y dixoles: Sacad, y tomaos corderos por vuestras familias, y sacrificad la Pascua.

22 * Y tomad vn manojo de hysopo, y mojaldo [l] en la sangre que *estará* en vn bacin, [m] y vntad les bates y los dos postes cõ la sangre que *estará* en el bacin, y ninguno de vosotros salga de las puertas de su casa hasta la mañana.

23 Porque Iehoua passará hiriendo à los Egypcios, y como verá la sangre enel bate, y en los dos postes, Iehoua passará aquella puerta, y no dexará entrár al Heridor en vuestras casas para herir.

24 Y guardareys esto por estatuto para vosotros y para vuestros hijos para siẽpre.

25 Y será, que quãdo entrardes en la tierra que Iehoua os dará, como os lo ha prometido, guardareys esté rito.

26 Y quando os dixeren vuestros hijos: Que rito *es* este vuestro?

27 Vosotros respondereys: Esta *es* la [n] Victima de la Pascua de Iehoua, el qual passó las casas de los hijos de Israel en Egypto, quando hirió à los Egypcios, y libro nuestras

a Heb. de ser àl cordero.

b Segun loque podra comer.

c Entre el fin del dia y el principio de la noche.

d Figura del passo de Iehoua, como luego declara.

e Arrib. ver. 7.

f Heb. hareys cessar.

g Aquella persona será excomulgada del pueblo.

h Los dias en q̃ no se comerá leudado.

i S. mes. * Leuit. 23. 5. Num. 28, 16

† Los gouernadores.

* Heb. 11, 28.

l S. del cordero. Arrib. ver. 7.

m O, cósagrad. Heb. acercareys el bate, &c.

n O. el sacrificio de, &c.

ſtras caſas. Entonces el pueblo ſe inclinó, y adoró.

28 Y los hijos de Iſrael fueron, y hizieron como Iehoua auia mandado à Moyſen y Aaron, anſi lo hizieron.

II. 29 ¶ Y acõteció que à la media noche Iehoua hirió à todo primogenito en la tierra de Egypto, desde el Primogenito de Pharaon, que *eſtaua* ſentado ſobre ſu throno, * haſta el primogenito del captiuo q̃ *eſtaua* en la carcel, y todo primogenito de los animales.

*Sab.18,5.

III. 30 ¶ Y leuantoſe de noche Pharaon, el y todos ſus ſieruos, y todos los Egypcios, y auia vn gran clamor en Egypto, porq̃ no auia caſa donde no *ouieſſe* muerto.

31 Y hizo llamar à Moyſen y à Aaron de noche, y dixoles, Leuantaos, Salid de medio de mi pueblo voſotros y los hijos de Iſrael, y yd, ſeruid à Iehoua, como aueys dicho.

32 Tomad tambien vueſtras ouejas, tambien vueſtras vacas, como aueys dicho, y yd os, y bendezidme tambien *ami*.

33 Y los Egypcios apremiauan àl pueblo dãdo ſe prieſſa à echarlos de la tierra, porque dezian, Todos ſomos muertos.

34 Y lleuó el pueblo ſu maſſa antes queſe leudaſſe, ſus maſſas atadas, en ſus ſauanas ſobre ſus ombros.

35 Y hizieron los hijos de Iſrael * conforme àl mandamiento de Moyſen, demãdando à los Egypcios vaſos de plata, y vaſos de oro, y veſtidos,

*Arrib, ca. 3,22, y 11, 2.

36 Y Iehoua dió gracia àl pueblo delante de los Egypcios, y preſtaronles, y ellos deſpojaron à los Egypcios.

37 * Y partieró los hijos de Iſrael de Rameſes a Socoth como ſeyscientos mil hõbres de pie, ſin los niños.

*Num.33,3. Ioſue.24,6.

38 Y tambien ſubió con ellos [a] grãde multitud de diuerſa ſuerte de gentes, y ouejas y vacas, y ganados muy muchos.

a Heb. mezcla mucha ſubió &c.

39 Y cozieron la maſſa, que auian ſacado de Egypto, *y hizieron* tortas ſin leuadura, porque no auian leudado, porque echandolos los Egypcios no auian podido detenerſe, ni aun aparejarſe comida.

40 * [b] El tiempo que los hijos de Iſrael habitaron en Egypto, fue qnatrocientos y treynta años.

*Gen.15,13 b Heb. la habitació de los hijos &c.

41 Y paſſados quatrocientos y treynta años, enel miſmo dia ſalieron todos los exercitos de Iehoua de la tierra de Egypto.

42 Eſta es noche [c] de guardar à Iehoua, por auer los ſacado *enella* de la tierra de Egypto. Eſta noche *deuẽ* guardar à Iehoua todos los hijos de Iſrael por ſus edádes.

c Heb. de guardas.

43 Y Iehoua dixó à Moyſen y à Aaron: Eſta *ſerá* la ordenança [d] dela Paſcua. Ningũ eſtraño comerá deella.

d Del ſacrificio de la Paſcua.

44 Y todo ſieruo humano cõprado por dinero comerá deella deſpues que lo ouieres circuncidado.

45 El eſtrangero y el ſalariado no comeran deella.

46 * En vna caſa ſe comerá, y no lleuarás de aquella carne fuera de caſa*, ni quebrareys hueſſo en el.

*Nũ.9,12. *Ioan.19,36.

47 Toda la Congregacion de Iſrael la ſacrificará.

48 Mas ſi algun eſtrangero peregrinare contigo, y *quiſiere* hazer la Paſcua à Iehoua, ſeale circuncidado todo varõ, y entonces ſe llegará à ſacrificarla, y ſerá como el natural de la tierra, y ningun incircunciſo comera deella.

49 La miſma ley ſerá para el natural y para el eſtrangero que peregrinare entre voſotros.

50 Y todos los hijos de Iſrael hizieron como Iehoua lo mando à Moyſen y à Aaron, anſi lo hizieron.

51 Y en aquel miſmo dia Iehoua ſacó los hijos de Iſrael de la tierra de Egypto por ſus eſquadrones.

CAPIT. XIII.

Saliendo el Pueblo buelue Moyſen à intimarles la memoria de aquel dia de ſu libertad y la celebraciõ de aquella fieſta. II. *Item, eſtablece Ley que venidos à la tierra de Promiſsiõ, por auer Dios muerto por ellos todos los primogenitos de Egypto, le offrezcan todos ſus primogenitos, y inſtruyan ſus hijos en eſta miſma ley, y les declaren la razon deella.* III. *Comiençan ſu viaje para la tierra de Promiſsion lleuando conſigo los hueſſos de Ioſeph, guiandolos Dios de dia con vna nuue, y de noche cõ vna coluna de fuego en teſtimonio de ſu preſencia.*

Y Iehoua habló à Moyſen: diziendo:

2 * Sanctificame todo primogenito, [e] la abertura de toda matriz en los hijos de Iſrael anſi delos hombres como de las beſtias, *por que* mio es.

*Abaj. 29,34. Leuit. 27,26. Num. 3,13 y 8,16. Luc. 2,23. e Todo primer nacido.

3 Y Moyſen dixo àl pueblo:* Tened memoria de aqueſte dia, enelqual aueys ſalido de Egypto, de la caſa de ſeruidumbre, Como Iehoua os ha ſacado de aqui cõ mano fuerte por tanto no comereys leudado.

*Abaj. 23,15.

4 Voſotros ſalis oy enel mes de Abib.

5 Y quando Iehoua te ouiere metido en la tierra del Chananeo, y del Hetheo: y del Amorrheo: y del Heueo, y del Iebuſeo, la

la qual juró à tus padres, que te daria, tierra que corre leche y miel, harás este seruicio en aqueste mes:

6 Siete dias comeras por leudar, y el Septimo dia será fiesta á Iehoua.

7 Por los siete dias se comerán los panes sin leuadura, y no sera visto enti ni leudado ni leuadura en todo tu termino.

8 Y contarás en aquel dia à tu hijo diziendo: Por esto *que* Iehoua hizo cómigo quando me sacó de Egypto.

9 Y ser te ha [a] como vna señal sobre tu mano, y como vn memorial delante de tus ojos, paraque la Ley de Iehoua esté en tu boca, por quanto con mano fuerte te sacó Iehoua de Egypto.

10 Por tanto tu gardarás este rito en su tiempo de año en año.

II.

11 ¶ Y quando Iehoua te ouiere metido en la tierra del Chananeo, como te ha jurado à ti y à tus padres, y quando te la ouiere dado,

12 * Haras passar à Iehoua todo loque abriere la matriz: Y todo primogenito que abriere la matriz de tus animales, los machos *serán* de Iehoua.

13 Mas todo primogenito de asno redimirás con cordero: y si no lo redimieres, cortar le has la cabeça: ansi mismo redemiras todo humano primogenito de tus hijos.

14 Y quando [b] mañana te preguntare tu hijo diziendo: Que *es* esto? Dezirle has: Iehoua nos sacó con mano fuerte de Egypto, de casa [c] de seruidumbre.

15 Y endureciendose Pharaon para no dexar nos yr, Iehoua mató en la tierra de Egypto à todo primogenito desde el primogenito humano hasta el primogenito de la bestia: y por esta causa yo sacrifico à Iehoua [d] todo primogenito macho, y redimo todo primogenito de mis hijos.

16 Ser te ha pues como *vna* señal sobre tu mano, y por *vn* memorial delante de tus ojos, Que Iehoua nos sacó de Egypto con mano fuerte.

III.

17 ¶ Y como Pharaon dexó yr àl pueblo, Dios no los lleuó por el camino dela tierra de los Philistheos, que estaua cerca, porque dixo Dios: Que poruentura no se arrepienta el pueblo quando vieren la guerra, y se bueluan à Egypto.

18 Mas hizo Dios àl pueblo que rodeasse por el camino del desierto del mar Bermejo: y subieron los hijos de Israel dela tierra de Egypto armados.

19 Tomó tambien con sigo Moysen los huessos de Ioseph, el qual auiá juramentado à los hijos de Israel, diziendo: * Visitando os visitará Dios, y hareys subir mis huessos de aqui con vosotros.

20 Y partidos de Socoth assentaron campo en Ethan à la entrada del desierto.

21 * Y Iehoua yua delante deellos de dia en *vna* coluna de nuue, para guiarlos por el camino: y de noche en *vna* coluna de fuego para alumbrar les, para q̃ anduuiessen de dia y de noche.

22 Nunca se partió de delante del pueblo la coluna de nuue de dia, ni de noche la coluna de fuego.

a Heb. por señal &c.

* Abaxo. 22, 29, y 34, 9. Exech. 44, 30.

b Esto por venir.

c Heb. de sieruos.

d Heb. toda abertura de matriz, los machos,

* Gen. 50, 25. Num. 33, 6. Ios. 24, 32.

* Num. 14, 14. Deut. 1, 13. Psal. 78, 14, y 105, 30. 1. Cor. 10, 1.

CAPIT. XIIII.

Partidos los Israelitas, Pharaõ con todo su exercito los persigue arrepentido de auerlos soltado. II. Israel viendose encerrado de todas partes oluidado del fauor de Dios y perdida la esparança de biuir murmura contra Moysen. III. Abreles Dios la mar àl mandamiento de Moysen, y passan por medio deella à pie enxuto, IIII Pharaon endurecido entra con todo su exercito en pos deellos, y al mandamiento de Moysen la mar buelue à su primer curso, y los anega à todos delante delos ojos de los Israelitas.

Y Hablo Iehoua à Moysen diziendo:

2 Habla à los hijos de Israel, que dén la buelta, y asienten su campo delante de Phihahiroth entre Magdal y la mar hazia Beel zephon: delante [e] deel assentareys el campo junto à la mar.

3 Porque Pharaon dirá delos hijos de Israel: Encerrados estan en la tierra, el desierto los ha encerrado.

4 Y *yo* endureceré el coraçon de Pharaon para que los siga, y seré glorificado en Pharaon y en todo su exercito, y sabrán los Egypcios, que yo *soy* Iehoua. Y ellos lo hizieron ansi.

5 Y fué dado auiso àl rey de Egypto como el pueblo se huya: y el coraçon de Pharaõ y de sus sieruos se boluió cõtra el pueblo, y dixeron: Que auemos hecho, q̃ auemos dexado yr a Israel, que no nos sirua?

6 Y vnzió su carro, y tomó consigo su pueblo,

7 Y tomo seyscientos carros escogidos, y todos los carros de Egypto, y los capitanes sobre todos ellos,

8 Y endureció Iehoua el coraçon de Pharaon rey de Egypto, y siguió à los hijos de Israel, y los hijos de Israel auian ya [f] salido con gran poder.

e S. de Beel-zephon.

f Heb. con mano alta.

9 Y ſiguiendolos los Egypcios, tomarólos aſſentando el campo junto à la mar junto à Phihahiroth delante de Beel-zephon toda la caualleria y carros de Pharaon, ſu gente de cauallo y todo ſu exercito.

II. 10 ¶ Y como Pharaon llegó, los hijos de Iſrael alçaron ſus ojos, y heaqui los Egypcios que venian tras ellos, y temieron en gran manera, y clamaron los hijos de Iſrael à Iehoua;

11 Y dixeron à Moyſen: No auia ſepulchros en Egypto, que nos has ſacado paraque muramos en el deſierto? Porque lo has hecho anſi con noſotros, que nos has ſacado de Egypto?

12 No es eſto loque te hablauamos en Egypto, diziendo: Dexanos ſeruir à los Egypcios? Que mejor nos fuera ſeruir à los Egypcios, que morir noſotros en el deſierto.

13 Y Moyſen dixo àl pueblo: No ayays miedo, eſtaos quedos, y ved la ſalud de Iehoua, que el hará oy con voſotros: porque los Egypcios, que oy aueys viſto, nunca mas para ſiempre los vereys.

14 Iehoua peleará por voſotros, y voſotros [a] callareys.

a Eſtareys quedos. Sin obra vueſtra.

15 Entonces Iehoua dixo à Moyſen: Porque me das bozes? di à los hijos de Iſrael q̃ marchen.

16 Y tu alça tu vara, y eſtiende tu mano ſobre la mar, y partela, y entren los hijos de Iſrael por medio de la mar en ſecco.

17 Y yo, heaqui yó endurezco el coraçõ de los Egypcios, para que los ſigan, y *yo* me glorificaré en Pharaon, y en todo ſu exercito, y en ſus carros y en ſu caualleria:

18 Y ſabrán los Egypcios, que yo *ſoy* Iehoua, quando me glorificaré en Pharaon, en ſus carros y en ſu gente de cauallo.

III. 19 ¶ Y el Angel de Dios, que yua delante del cãpo de Iſrael, ſe quitó, y yua en pos deellos: y anſi miſmo la colũna de nueue, q̃ yua delãte deellos, ſe quitó, y ſe puſo à ſus eſpaldas:

20 Y yua entre el campo de los Egypcios, y el cãpo de Iſrael, y auia nuue y tinieblas, y alumbraua la noche, y en toda aquella noche nunca llegaron los vnos à los otros.

21 Y eſtendió Moyſen ſu mano ſobre la mar, y hizo Iehoua, que la mar ſe retiraſſe por vn gran viento Oriental [b] toda aquella noche, y tornó la mar en ſeco, y * las aguas fueron partidas.

b S. ſoplô.
* Ioſ. 4, 23. Pſal. 114. 3. * Pſ. 78, 13 59. 1. Cor. 10. 1. Heb. 11, 29.

22 * Entonces los hijos de Iſrael entrarõ por medio de la mar en ſeco teniendo las guas *como vn* muro à ſu dieſtra y à ſu finieſtra.

23 Y ſiguiendo los los Egypcios entraron tras ellos haſta el medio de la mar, toda la caualleria de Pharaon, ſus carros, y ſu gente de cauallo.

IIII 24 ¶ Y acontecio à la vela de la mañana, * que Iehoua miró àl campo de los Egipcios en la columna de fuego y nuue, y [c] alborotó el campo de los Egypcios,

* S. ib. 18. c O. q̃ brantó. 16. deſbaratô.

25 Y quitoles las ruedas de ſus carros, y traſtornolos grauemente. Entonces los Egypcios dixeron: Huyamos de delante de Iſrael, porque Iehoua pelea por ellos contra los Egypcios.

26 Y Iehoua dixo à Moyſen: Eſtiende tu mano ſobre la mar, para que las aguas ſe bueluan ſobre los Egypcios, ſobre ſus carros, y ſobre ſu caualleria.

27 Y Moyſen eſtendió ſu mano ſobre la mar, y la mar ſé boluió en ſu fuerça quando amanecia, y los Egypcios huyan hazia ella: y Iehoua derribó à los Egypcios en medio de la mar.

28 Y boluieron las aguas, y cubrieron los carros y la caualleria, y todo el exercito de Pharaon, que auia entrado tras ellos en la mar: no quedó deellos ni vno.

29 Y los hijos de Iſrael fueron por medio de la mar en ſeco, teniendo las aguas por muro à ſu dieſtra y à ſu ſinieſtra.

30 Anſi ſaluó Iehoua aquel dia à Iſrael de mano de los Egypcios, y Iſrael vido à los Egypcios muertos à la orilla de la mar.

31 Y vido Iſrael [d] aquel grande hecho q̃ Iehoua hizo contra los Egypcios, y el pueblo temió à Iehoua, y creyeron à Iehoua, y à Moyſen ſu ſieruo.

d Heb. grande mano.

CAPIT. XV.

Viſta eſta marauilloſa victoria, Moyſen compone vna cancion en que comprehende la ſumma de eſta hiſtoria, y con ella alaba à Dios el y todo el pueblo con publico regozijo. II. Paſſado el Mar Bermejo camina el pueblo por el deſierto tres dias ſin hallar agua, ſino amarga. III. Murmura el Pueblo, mas à la oracion de Moyſen Dios da remedio con que las aguas ſe tornan dulces. IIII. Alli les comiença Dios à dar mandamientos, y partidos de alli vienen a Elim lugar ameniſſimo.

ENtonces cantó Moyſen y los hijos de Iſrael eſta Cancíõ à Iehoua, y dixeron: *Yo* cantaré à Iehoua porque ſe ha magnificado grande mente, echando en la mar àl cauallo y al que ſubia enel.

2 * Ieuoha *es* mi fortaleza, y mi cancion, el qual me es por ſalud: eſte *es* mi Dios, y à eſte [e] adornaré: Dios de mi padre, y à eſte enſalçaré.

* Iſai. 12, 2. Pſ. 118, 14. e S. de alabanças.

3 Iehoua, Varon de guerra, Iehoua *es* ſu Nombre.

4 Los carros de Pharaon, y à su exercito echó en la mar, y sus escogidos principes fueron hundidos en el mar Bermejo.
5 Los abysmos los cubrieron, como *vna* piedra decendieron à los profundos.
6 Tu diestra, ô Iehoua, ha sido magnificada en fortaleza, tu diestra, ô Iehoua, ha quebrantado àl enemigo:
7 Y con la multitud de tu grandeza has trastornado à los que se leuantaron contra ti: embiaste tu furor, *el qual* los tragó como à paja.
8 Con el soplo de tus narizes las aguas se amontonaron, pararonse las corrientes como en vn monton: los abysmos se quajaron [a] en medio de la mar.

a Heb. en el coraçõ de la mar.

9 El enemigo dixo, Perseguiré, prenderé, repartiré despojos, mi anima se henchirá dellos: sacaré mi espada, destruyrlosha mi mano.
10 Soplaste con tu viento, cubriolos la mar; hundieronse como plomo en las vehementes aguas.
11 Quien como tu en los dieses, ô Iehoua? Quien como tu? magnifico en sanctidad, terrible en loores, hazedor de marauillas?
12 En estendiendo tu tu diestra, la tierra los tragó.
13 Lleuaste con tu misericordia à este pueblo, *àl qual* saluaste, lleuastelo con tu fortaleza àla habitacion de tu Sanctuario.
14 Oyranlo los pueblos, y temblaran, dolor tomará à los moradores de Palestina.
15 Entonces los Principes de Edom se turbarán, à los robustos de Moab temblor los tomará: desleyrsehan todos los moradores de Chanaan.
16 Cayga sobre ellos temblor y espanto, à la grandeza de tu braço enmudezcã como vna piedra, hasta q̃ aya passado tu pueblo, ô Iehoua, hasta que aya passado este pueblo, *que tu* rescataste.
17 Tu los meterás y plantarás en el monte de tu heredad, en el lugar de tu morada, que tu has aparejado ô Iehoua, en el Sanctuario del Señor, que han afirmado tus manos.
18 Iehoua reynara por el siglo, y mas à delante.
19 Porque Pharaon entró caualgãdo con sus carros y su gente de cauallo en la mar, y Iehoua boluió à traer sobre ellos las aguas de la mar: mas los hijos de Israel fueron en seco por medio de la mar.
20 Y Maria prophetissa hermana de Aaron tomó el adufre en su mano, y todas las mugeres saliero͂ en pos della con adufres y corros.
21 Y Maria les respondia: Cantad à Iehoua, porque se ha magnificado grandemente, echando en la mar àl cauallo, y al que subia en el.
22 ¶ Y hizo Moysen que partiesse Israel del mar Bermejo, y salieron àl desierto del Sur, y anduuieron tres dias por el desierto, que no hallaron agua.

II.

23 Y llegaron à Mará, y no pudieron beuer las aguas de Mara, porque eran amargas, y por esso le pusieron nombre [b] Mara.

b Amargura.

24 ¶ Entonces el pueblo [c] murmuró cõtra Moysen, y dixo: Que hemos de beuer?

III.
c O, se quexó.

25 * Y Moysen clamó à Iehoua, y Iehoua le enseño vn arbol, el qual como metio dẽtro de las aguas, las aguas se endulçaron.

* *Iudith.* 5, 15.

¶ * Alli les dió estatutos y derechos, y alli los tentó.

IIII.
* *Ecclesiastico* 38, 5.

26 Y dixo: Si oyendo oyeres la boz de Iehoua tu Dios, y hizieres lo recto delãte de sus ojos, y escuchares à sus mandamientos, y guardares todos sus estatutos, ninguna enfermedad, de las que embié à los Egypcios, te embiaré à ti: porq̃ yo soy Iehoua tu Sanador.
27 * Y vinieron en Elim, donde auia doze fuentes de aguas, y setenta palmas, y assentaron alli junto à las aguas.

* *Num.* 33, 9.

CAPIT. XVI.

Partido el Pueblo de Elim llega àl desierto de Sin, donde con la falta de la comida y la vista horrible del desierto se quexa grauemẽte de Moysen y Aaron, desseando mas morir en Egypto que biuir en el desierto. II. Estando Aaron reprehẽdiendo àl Pueblo de su incredulidad, y animandolo con promessa de Dios que les daria pan y carnes en abundancia, la gloria de Dios es vista de todo el Pueblo en el desierto. III. El mismo dia embia Dios codornizes en grande abundancia en el campo: y à la mañana del dia siguiente les dá pan del cielo el qual llamaron Man, y poneles leyes para la distribucion deel.

Y Partiendo de Elim, toda la Congregacion de los hijos de Israel * vino àl desierto de Sin, que *es* entre Elim y Sinai à los quinze dias del segũdo mes, despues que salieron de la tierra de Egypto.

* *Sabid.* 11, 2.

2 Y toda la Congregacion de los hijos de Israel murmuró contra Moysen y Aaron en el desierto.
3 Y dezianles los hijos de Israel: O si murieramos por mano de Iehoua en la tierra de Egypto, quando nos sentauamos à las ollas de las carnes, quando comiamos pan à hartura: que nos aueys sacado à este desierto, para matar de hambre toda esta multitud.

4 Y Iehoua dixo à Moysen: Heaqui yo os lloueré del cielo pan, y el pueblo saldrá, y cogerá para cada vn dia, paraque *yo* lo tiẽte, si anda en mi Ley, o no.

5 Mas àl sexto dia aparejarán loquehan de [a] meter, que será el doble de loque solian coger cada dia.

a O, encerrár S. para comer viernes y Sabbado.

6 Entonces dixo Moysen y Aaron à todos los hijos de Israel: A la tarde sabreys que Iehoua os há sacado de la tierra de Egypto,

7 Y à la mañana vereys la gloria de Iehoua, *porque* el ha oydo vuestras murmuraciones contra Iehoua: que nosotros que *somos*, paraque vosotros murmureys contra nosotros?

8 Y dixo Moysen: Iehoua os dará à la tarde carne para comer, y à la mañana pan à hartura: *porque* Iehoua ha oydo vuestras murmuraciones, conque aueys murmurado contra el: que nosotros que *somos*? vuestras murmuraciones no *son* contra nosotros, sino contra Iehoua.

9 Y dixo Moysen à Aaron: Di à toda la Congregacion de los hijos de Israel: Acercaos en la presencia de Iehoua, q̃ el ha oydo vuestras murmuraciones.

II. 10 ¶ Y hablando Aaron à toda la Congregacion de los hijos de Israel, miraró hazia el desierto, y heaqui la gloria de Iehoua, que appareció en la nuue.

11 Y Iehoua habló à Moysen diziendo:

12 Yo *heoydo las murmuraciones de los hijos de Israel: hablales diziendo: [b] Entre las *dos* tardes comereys carne, y mañana os hartareys de pan, y sabreys q̃ yo *soy* Iehoua vuestro Dios.

* Ecclesiastico 45, 4.
b Arrib. 12, 6.

III. 13 ¶ * Y como se hizo tarde, subieró codornizes, que cubrieron el real: y à la mañana decendió rocio en derredor del real:

* Num. 11, 31.

14 Y como el rocio cessó de decendir * heaqui sobre la haz del desierto *vna* cosa menuda redonda, menuda, como vn rocio sobre la tierra.

* Num. 11, 7. Psal. 77, 24. Sab. 16, 20. Ioan. 6, 31.

15 Y viendolo los hijos de Israel, dixeron cada vno à su compañero: Este *es* [c] Man: porque no sabian que era. Entonces Moysen les dixo: * Este *es* el pan, que Iehoua os da para comer.

c Sig. don.
* 1. Cor. 10, 3.

16 Esto *es* loque Iehoua ha mandado: Cogereys del [d] cada vno segun pudiere comer, *vn* Gomer por cabeça *conforme* àl numero de vuestras personas: tomareys cada vno para los que estan en su tienda.

d Heb. varon segun su comer.

17 Y los hijos de Israel lo hizieron ansi, q̃ cogieron, [e] vnos mas, otros menos.

e Heb. multiplicando y disminuyendo.

18 Y *despues* medianlo por Gomer, * y no sobraua al que auia cogido mucho, ni faltaua àl que auia cogido poco. cada vno cogio conforme à loque auia de comer.

* 2. Corin. 8, 15.

19 Y dixoles Moysen: Ninguno dexe nada de ello para mañana.

20 Mas ellos no obedecieron à Moysen, y algunos dexaron deello para otro dia, y crió gusanos y [f] pudriose, y enojose contra ellos Moysen.

f O, hediô.

21 Y cogianlo [g] muy de mañana cada vno segun loque auia de comer: y como el Sol calentaua, derretiase.

g O t. cada mañana.

22 En el sexto dia cogeró doblada comida, dos gomeres para cada vno: y todos los principes de la Congregacion vinieron à Moysen, y hizieronselo saber:

23 Y el les dixo: Esto *es* loque ha dicho Iehoua: Mañana es el Sancto sabbado del reposo de Iehoua, loque ouierdes de cozer, cozeldo: y loque ouierdes de cozinar, [h] cozinaldo: y todo loque os sobrare, poneldo en guarda para mañana.

h S. oy.

24 Y ellos lo guardaron hasta la mañana de la manera que Moysen auia mandado, y no se pudrio, ni vuo en el gusano.

25 Y dixo Moysen: Comeldo oy, porque oy *es* Sabbado de Iehoua: oy no lo hallareys en el campo.

26 En los seys dias lo cogereys, y el Septimo dia es Sabbado, enelqual no se hallará.

27 Y aconteció que *algunos* del pueblo salieron en el Septimo dia à coger, y no hallaron.

28 Y Iehoua dixo à Moysen: Hasta quando no querreys guardar mis mandamientos, y mis leyes?

29 Mirad que Iehoua os dió el Sabbado, y por esso os dá en el sexto dia pan para dos dias. Estése pues cada vno en su casa, y nadie salga de su lugar en el Septimo dia.

30 Ansi el pueblo reposó el Septimo dia.

31 Y la Casa de Israel le llamó Man, y era como simiente de culantro, blanco, y su sabor [i] como de hojuelas con miel.

i Suauissimo deleyto.

32 Y dixo Moysen: Esto *es* loque Iehoua ha mandado: Henchirás *vn* gomer deel paraque se guarde para vuestros descendientes, que vean el pan que *yo* os di à comer en el desierto, quando yo os saqué de la tierra de Egypto.

33 Y dixo Moysen à Aaron: Toma vn vaso, y pon en el vn gomer lleno de Man, y pon lo † delante de Iehoua, paraq̃ sea guardado para vuestros descendientes.

† Enel arca.

34 Y Aaron lo puso [l] delante del testimonio en guarda, como Iehoua lo mandó à Moysen.

l D'entro del arca del Ley.

35 * Ansi comieró los hijos de Israel Man quaréta años, hasta que entraró en la tierra habitada:

* Nehem. 9, 15. Iudith. 5.

habitada: Man comieron hasta que llegaron àl termino de la tierra de Chanaan.

36 Y vn Gomer es la decima *parte* del Epha.

CAPIT. XVII.

Partidos del desierto de Sin vienen à Raphidim donde faltandoles el agua murmuran, y riñen con Moysen porque los sacó de Egypto. II. Moysen hiere la peña con la vara por mãdamiento de Dios, y deella sale agua en abundãcia. III. Enel mismo lugar salen los Amalecitas en campo contra el Pueblo de Dios, y son vencidos a la oracion de Moysen IIII, Manda Dios a Moysen que escriua esta victoria por memoria, y que denuncie enel Pueblo de Dios guerra perpetua contra los Amalecitas.

Y Toda la compaña de los hijos de Israel partió del desierto de Sin por sus jornadas [a] àl mandamiento de Iehoua, y assentaron el campo en Raphidim, y no *auia* agua paraque el pueblo beuiesse.

a O, al dicho. Heb. à la boca de &c.

2 * Y riñó el pueblo con Moysen, y dixeron, Dadnos agua, que beuamos. Y Moysen les dixo: Porque reñis cõmigo? Porque tentays à Iehoua?

* Num. 20, 2. Deut. 32, 51.

3 Ansi que el pueblo vuo alli sed de agua, y murmuró cõtra Moysen, y dixo: Porque nos heziste subir de Egypto, para matarnos de sed à nosotros y à nuestros hijos, y à nuestros ganados?

II. 4 ¶ Entonces Moysen clamó à Iehoua diziendo: Que haré con este pueblo? Deaqui à vn poco me àpedrearán.

5 Y Iehoua dixo à Moysen: Passa delante del pueblo, y toma contigo de los Ancianos de Israel, y toma tambien en tu mano tu vara, * conque heriste el Rio, y vé:

* Arrib. cap. 7, 20.

6 * Heaqui que yo estoy delante de ti alli sobre la peña en Horeb, y herirás la peña, y saldrán de ella aguas, y beuerá el pueblo. Y Moysen lo hizo ansi en presencia de los Ancianos de Israel.

* Num. 20, 9. Psal. 77, 15. y 104, 41. 1. Cor. 10, 4

7 Y llamó el nombre de aquel lugar Massah y Meribah, por la renzilla de los hijos de Israel, y porque tentaron à Iehoua diziendo, Si está Iehoua entre nosotros, o no?

III. 8 ¶ * Y vino Amalec, y peleó con Israel en Raphidim.

* Deut. 25, 17. Iudith. 4, d. * Sab. 11, 3.

9 Y dixo Moysen à Iosue, Escoge nos varones, y sal, pelea con Amalec: mañana *yo* estaré sobre la cumbre del collado, y la vara de Dios en mi mano.

10 Y hizo Iosue como le dixo Moysen peleando con Amalec, y Moysen, y Aaron, y Hur subieron à la cumbre del collado.

11 Y era, que como alçaua Moysen su mano, Israel preualecia: mas como el abaxaua su mano, preualecia Amalec.

12 Y las manos de Moysen *eran* pesadas, y tomaron vna piedra, y pusieronla debaxo deel, y *el* se sentó sobre ella, y Aaron y Hur sustentauan sus manos, el vno de vna parte y el otro de otra, y * vuo en sus manos firmeza hasta que se puso el Sol.

* Iudith. 4, 13.

13 Y Iosue deshizo à Amalec y à su pueblo à filo de espada.

14 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Escriue esto *por* memoria en el libro, y [b] di à Iosue que del todo tengo de raér la memoria de Amalec de debaxo del cielo.

IIII. b Heb. pon en oydos de Iosue, Rayendo raeré, &c.

15 Y Moysen [c] edificó altar, y llamó su nõbre Iehoua-[d] nisi:

16 Y dixo, Que la mano sobre el throno de Iehoua, *que* Iehoua tendrá guerra con Amalec [e] de generacion en generacion.

c Alguna pyramide o, coluna para memoria. d Mi vandera, o mi ensalçamiento. e Perpetuamente.

CAPIT. XVIII.

Iethro Sacerdote o Principe de Madian suegro de Moysen lo visita enel desierto: y oydas las marauillas que Dios auia hecho por el Pueblo, se conuierte à su conocimiento, y le confiessa. II. El mismo dá por consejo à Moysen, que elija inferiores magistrados que le ayuden à gouernar el Pueblo, y Moysen sigue su consejo.

Y Oyó Iethro [f] Sacerdote de Madian, suegro de Moysen, todas las cosas que Dios auia hecho con Moysen, y con Israel su pueblo, como Iehoua auia sacado à Israel de Egypto:

f O, Principe.

2 Y tomó Iethro, suegro de Moysen, à Sephora la muger de Moysen, [g] despues que el la embió,

g Arrib. 4, 25.

3 Y à sus dos hijos, el vno se llamaua Gersom, porque [h] dixo, Peregrino he sido en tierra agena,

h S. Moysen. Arrib. 2, 22.

4 Y el otro se llamaua Eliezer, porque *dixo* El Dios de mi padre me ayudó, y me escapó del cuchillo de Pharaon.

5 Y llegó Iethro, el suegro de Moysen, y sus hijos, y su muger à Moysen en el desierto donde tenia el campo, al monte de Dios.

6 Y dixo à Moysen, Yo tu suegro Iethro vengo à ti, y tu muger, y sus dos hijos con ella.

7 Y Moysen salió à recebir à su suegro, y inclinose, y besolo: y preguntaronse el vno àl otro [i] como estauan, y vinieron à la tienda.

i Heb. por la pa...

8 Y Moysen cõtó à su suegro todas las cosas que Iehoua auia hecho à Pharaõ y à los Egy-

Egypcios por causa de Israel, y todo el trabajo [a] que auian passado en el camino, y *como* los auia librado Iehoua.

a Heb. que los halló en &c.

9 Y alegrose Iethró de todo el bien, que Iehoua auia hecho à Israel, que lo auia escapado de mano de los Egypcios.

10 Y Iethró dixo: Bendito *sea* Iehoua, que os escapó de mano de los Egypcios, y de la mano de Pharaon, que escapó àl pueblo de la mano de los Egypcios.

11 Aora conozco que Iehoua *es* grande mas que todos los dioses, porque [b] * en loque se ensoberuecieron contra ellos, *los castigó.*

b O, por quanto se &c.

* Arrib. ca. 1, 10, 16, 22. y 5, 7, 14, 18. y 14, 8.

12 Y tomó Iethro, el suegro de Moysen, holocausto y sacrificios para Dios: y vino Aaron, y todos los Ancianos de Israel à comer pan con el suegro de Moysen delante de Dios.

II. 13 ¶ Y aconteció, que otro dia Moysen se assentó à juzgar el pueblo, y el pueblo estuuo sobre Moysen desde la mañana hasta la tarde.

14 Y viẽdo el suegro de Moysen todo loque el hazia cõel pueblo, dixo: Que es esto que hazes tu con el pueblo? Porque te siẽtas tu solo, y todo el pueblo está sobre ti desde la mañana hasta la tarde?

15 Y Moysen respondió à su suegro, Porque el pueblo viene à mi para consultar à Dios.

16 Quando tienen negocios, vienen à mi, y *yo* juzgo entre el vno y el otro, y declaro las ordenanças de Dios, y sus leyes.

17 Entonces el suegro de Moysen le dixo, No hazes bien,

18 Desfallecerás del todo tu y tambien este pueblo que *esta* contigo, porque el negocio es mas pesado que tu; * no podrás hazerlo tu solo.

* Deut. 1, 9.

19 Oye aora mi boz, *yo* te aconsejare, y Dios será contigo. Está tu por el pueblo delante de Dios, [c] y trata tu los negocios con Dios,

c Heb. y haz venir tu las palabras à Dios.

20 Y enseñales las ordenanças y las leyes, y muestrales el camino por donde anden, y loque han de hazer,

21 Y tu [d] considera de todo el pueblo varones de virtud, temerosos de Dios, varones de verdad, que aborrezcan el auaricia, y ponderás [e] sobre ellos principes sobre mil, sobre ciento, sobre cincuenta, y sobre diez,

d Heb. verás.

e Sobre el pueblo.

22 Los quales juzgarán àl pueblo en todo tiempo, y será, que todo negocio graue te traerán à ti, y todo negocio pequeño juzgarán ellos, y aliuiarán *la carga* de sobre ti, y lleuarlahán contigo.

23 Si esto hizieres, y Dios te mandare, tu podrás estar, y todo este pueblo tambien se yrá en paz à su lugar.

24 Entõces Moysen oyó la boz de su suegro, y hizo todo lo que el dixo.

25 Y escogió Moysen varones de virtud de todo Israel, y pusolos por cabeças sobre el pueblo, principes sobre mil, sobre ciento, sobre cincuenta, y sobre diez,

26 Los quales juzgauan àl pueblo en todo tiempo: el negocio arduo trayanlo à Moysen, y todo negocio pequeño juzgauan ellos.

27 Y despidió Moysen à su suegro, y fuese à su tierra.

CAPIT. XIX.

Llega el Pueblo àl desierto de Sinai, y assentado alli el campo Dios contrata con su Pueblo de hazer conel su Alianҫa entreuiniẽdo Moysen. II. Mãda Dios à Moysen que sanctifique àl Pueblo para recebir su Ley: y que ponga ciertos terminos àl monte, los quales hombre ni bestia puedan traspassar sin pena de muerte. III. Deciende Dios enel monte en especie horrible y temerosa à dar su Ley, y Moysen sube allá con Aaron, quedando todo el Pueblo a las rayzes del monte.

AL tercero mes * de la salida de los hijos de Israel de la tierra de Egypto, en aquel dia vinieron àl desierto de Sinai.

* Num. 33, 15.

2 Y partieron de Raphidim, y vinieron àl desierto de Sinai, y assentaron en el desierto, y assentó alli Israel delante del Monte.

3 * Y Moysen subió à Dios; Y Iehoua lo llamó desde el monte, diziendo, Ansi dirás à la Casa de Iacob, y denunciarás à los hijos de Israel:

* Act. 7, 38.

4 * Vosotros vistes lo que hize à los Egypcios, y *como* os tomé [f] sobre alas de aguilas, y os he traydo à mi.

* Deut. 29, 2.

f S. como sobre &c notando la marauilla de la libertad.

5 Aora pues si oyendo oyerdes mi boz, y guardardes mi Concierto, vosotros sereys mi thesoro sobre todos los pueblos, * porque mia *es* toda la tierra.

* Psal. 24, 1.

6 * Mas vosotros sereys mi reyno de sacerdotes y gente sancta. Estas *son* las palabras que dirás à los hijos de Israel.

* 1. Ped. 2, 9.

7 Entonces vino Moysen, y llamó à los Ancianos del pueblo, y propuso en presencia dellos todas estas palabras, que Iehoua le auia mandado.

8 Y todo el pueblo respondió à vna, y dixeron, Todo loque Iehoua ha dicho haremos.

mos. Y Moysen relató las palabras del pueblo à Iehoua.

9 Y Iehoua dixo à Moysen, Heaqui, yo vengo àti en *vna* nuue [a] espessa, paraque el pueblo oyga mientras *yo* hablo contigo, y tambien paraque te crean para siempre. Y Moysen denunció las palabras del pueblo à Iehoua.

a Escura. Heb. en espessura de nuue.

I.I.

10 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Ve àl pueblo, y sanctificalos oy y mañana, y lauẽ sus vestidos:

11 Y estén apercebidos para el tercero dia, porque àl tercero dia Iehoua decendirá à ojos de todo el pueblo sobre el monte de Sinai.

12 Y señalarás termino àl pueblo en derredor, diziẽdo, Guardaos no subays àl mõte, ni toqueys à su termino: qualquiera que tocare el monte, *que* muera de muerte.

*Heb. 12, 20.

13 No le tocará mano, * mas sera apedreado, o asaeteado, sea animal o sea hombre, no biuirá. En auiendo sonado *luengamente* [b] el cuerno, subirán al monte.

b Abax. ver. 16, 19.

14 Y decendió Moysen del monte àl pueblo, y sanctificó àl pueblo, y lauaron sus vestidos.

15 Y dixo àl pueblo, Estad apercebidos para el tercero dia, no llegueys à muger.

III.

16 ¶ Y aconteció àl tercero dia quando vino la mañana, que vinieron truenos y relampagos, y [c] graue nuue sobre el monte, y *vn* sonido de bozina muy fuerte: y estremeciose todo el puebló que *estaua* enel real.

c Oscura espessa.

17 Y Moysen sacó del real àl pueblo à recebir à Dios, y pusieronse à lo baxo del monte.

18 * Y todo el monte de Sinai humeaua, porque Iehoua auia decendido sobreel en fuego: y el humo deel subia, como el humo de vn horno, y todo el mõte se estremeció en gran manera.

*Deutero. 4, 11.

19 Y el sonido dela bozina yua esforçandose engrã manera: Moysen hablaua, y Dios le respondia [d] en boz.

d Claramẽte que todos lo oyã. Arrib. ver. 9.

20 Y decendió Iehoua sobre el monte de Sinai, sobre la cumbre del monte, y llamó Iehoua à Moysen à la cumbre del monte, y Moysen subió.

21 Y Iehoua dixo à Moysen, Deciende, requiere àl pueblo, que no derriben [e] *el termino* por ver à Iehoua: que caerá multitud deel.

e Arrib. ver. 12.

22 Y tambien los sacerdotes que se llegan à Iehoua, se sanctifiquẽ, porque Iehoua [f] no haga en ellos portillo.

f No los hiera de muerte.

23 Y Moysen dixo à Iehoua, El pueblo no podrá subir àl monte de Sinai, porque tu nos has requerido, diziendo, Señala terminos àl monte, y [g] sanctificalo.

g S. al mõte paraque nadie lo toque.

24 Y Iehoua le dixo: Ve, deciende, y subirás tu y Aaron contigo: mas los sacerdotes y el pueblo no derribẽ *el termino* por subir à Iehoua, porque no haga en ellos portillo.

25 Entonces Moysen decẽdió àl pueblo, y habló con ellos.

CAPIT. XX.

Promulga Dios su Ley comun diuidida en diez mandamientos. II. El Pueblo, vista la horrible apparencia, teme y pide à Moysen que sea el Intercessor entre Dios y ellos III. Singularmente repite la prohibicion de la idolatria, y declara que altar quiere.

Y Habló Dios todas estas palabras, diziendo.

2 Yo *soy* Iehoua tu Dios, que te saqué de la tierra de Egypto, de casa de sieruos,

*Deut. 5, 6. Psal. 81, 9, 11, y 97, 7. Leuit. 26, 1.

3 * No tendrás dioses agenos delante de mi.

*Deutero. 5, 8.

4 * No te harás imagẽ, ni ninguna semejança *de cosa* que *esté* arriba enel cielo, ni abaxo en la tierra, ni en las aguas debaxo de la tierra.

h En la tercera y quarta generacion.

5 No te inclinarás à ellas, ni las honrrarás: porque yo *soy* Iehoua tu Dios, Fuerte, Zeloso, que visito la maldad de los padres sobre los hijos, [h] sobre los terceros y sobre los quartos, à los que me aborrecen:

i S. de generaciones.

6 Y que hago misericordia [i] en millares à los que me aman, y guardan mis mandamientos.

*Leuit. 19, 12. Deut. 5, 11. Matth. 5, 33. Ecclesiastico 23. 9, 10, 11, 12, 13, 14, 17.

7 * No tomarás el Nombre de Iehoua tu Dios en vano: porque † no dará por innocente Iehoua àl que tomare su Nombre en vano.

† Heb. no absoluerá Iehoua &c.

8 * Acordartehás del dia del Sabbado, para sanctificarlo.

*Leuit. 19, 12. Deut. 5, 12. Ezech. 20, 12. Abax. 31, 14. Matt. 12, 2.

9 Seys dias obrarás, y harás toda tu obra,

10 Mas el Septimo dia *sera* Sabbado à Iehoua tu Dios: no hagas obra ninguna, tu, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu sieruo, ni tu criada, ni tu bestia, ni tu estrãgero, que *esta* [l] dẽtro de tus puertas.

l En tus villas, o poblaciones.

11 * Porque en seys dias hizo Iehoua los cielos y la tierra, la mar y todas las cosas q̃ en ello *ay*: y en el dia Septimó reposó: por tanto Iehoua bendixo àl dia del Sabbado, y lo sanctificó.

*Gen. 2, 2. *Deut. 5, 16. Matth. 15, 4. Eph. 6, 2. Ecclicõ 23, 18. Ecclicõ 3.

12 * Honrra à tu padre y à tu madre, por que tus dias sean alargados sobre la tierra, que Iehoua tu Dios te dá.

[* Matth. 5, 16. * Deutero. 5, 21. Rom. 7, 7. y 13, 32.]

13 * No matarás.

14 No cometerás adulterio.

15 No hurtarás.

16 No hablarás contra tu proximo falso testimonio.

17 * No cobdiciarás la casa de tu proximo, no cobdiciarás la muger de tu proximo, ni su sieruo, ni su criada, ni su buey, ni su asno, ni cosa alguna de tu proximo.

[a Oyan las palabras de Dios quando pronũciaua la Ley. Arrib. 19, 9. Abax. ver. 22. b Abax. 24, 17.]

18 Todo el pueblo [a] vian las bozes, y [b] las llamas, el sonido de la bozina, y el monte q̃ humeaua. Y viendolo el pueblo temblarõ, y pusieronse delexos,

[* Deut. 18, 16. Heb. 12, 18.]

19 * Y dixerõ à Moysen, Habla tu con nosotros, que *nosotros* oyremos: y no hable Dios con nosotros porque no muramos.

20 Entonces Moysen respondió àl pueblo, No temays, que por tentaros vino Dios, y porque su temor este en vuestra presencia, paraque no pequeys.

21 Entonces el pueblo sepuso de lexos, y Moysen se llegó à la escuridad, en la qual estaua Dios.

22 Y Iehoua dixo à Moysen, Ansi dirás à los hijos de Israel, Vosotros aueys visto, q̃ he hablado desde el cielo con vosotros.

[c Arrib. ver. 3. delãte de mi. * Abax. 27, 8. y 38, 7.]

23 No hagays [c] cõmigo dioses de plata, ni dioses de oro os hareys.

24 * Altar de tierra harás para mi, y sacrificarás sobre el tus holocaustos, y tus pacificos, tus ouejas, y tus vacas: en qualquier lugar donde *yo* hiziere que esté la memoria de mi Nombre, vendré à ti, y te bendeziré.

[* Deut. 27, 5 Iosue 8 31]

25 * Y si me hizieres altar de piedras no las labres de canteria, porque si alçares tu pico sobre el, tu lo ensuziarás.

26 Y no subirás por gradas à mi altar, porque tu desnudez no sea descubierta junto à el.

CAPIT. XXI.

Pone tãbien Dios Leyes politicas à su Pueblo sacadas de la Ley comun del Decalogo. Dela seruidumbre y libertad de los sieruos Hebreos. II. Del que matare o hiriere à otro. III. Del que dixere mal de sus padres. IIII. Delque hurtarè y vendiere hombre. V. Del buey acorneador. VI. Delque dexare abierta su cisterna.

[* Deut 15, 12. Ierem. 34, 14. d Heb. con su cuerpo. ansi luego.]

Y Estos *son* los derechos que les propondrás:

2 * Si cõprares sieruo Hebreo, seys años seruirá, mas àl Septimo saldrá horro de balde.

3 Si entró [d] solo, solo saldrá: si era marido de muger, saldrá el y su muger con el.

4 Si su amo le ouiere dado muger, y ella le ouiere parido hijos o hijas, la muger y sus hijos serán de su amo, mas el saldrá solo.

5 Y si el sieruo dixere, Yo amo àmi señor, à mi muger, y à mis hijos, no saldré horro,

6 Entõces su amo lo hará llegar à los juezes, y hazerloha llegár à la puerta, ò al poste, y su amo le horadará la oreja con *vna* alesna, y será su sieruo para siempre.

[e Asab. para concubina como las sieruas de Iacob.]

7 Y quando alguno vendiere su hija [e] por sierua no saldrá como suelen salir los sieruos.

8 Sino agradâre à su señor, por loqual no la tomó por esposa, permittirleha que se rescate, y no la podrá vẽder à pueblo estraño quando la desechàre.

9 Mas si la ouiere desposado con su hijo, hará con ella segun la costumbre de las hijas.

[f Su debito conjugal à sus tiẽpos.]

10 Si le tomare otra, no disminuyrá su alimento, ni su vestido, [f] ni su tiempo.

11 Y si ninguna de estas tres cosas hiziere, ella saldrá de gracia sin dinero.

[II. * Leuit. 24, 17. * Deut. 19, 2.]

12 ¶ * Elque hiriere à alguno, y muriere, el morira.

13 Mas el que no asechó, sino que Dios *lo* puso en sus manos, * entonces *yo* te pondré lugar àl q̃ual huyrá.

14 Item, si alguno se ensoberueciere contra su proximo, y lo matare por engaño, de mi altar lo quitarás para que muera.

15 Item, elque hiriere à su padre, o à su madre, morirá.

[IIII. g Fuere cõuẽcido del crimen.]

16 ¶ Item, el que hurtare alguno, y lo vendiere, [g] y fuere hallado en sus manos, morira.

[III. II. V. * Leuit. 20, 9. Prou. 20, 20. Math. 15, 4. Marc. 7, 10. h Dixere mal infamare.]

17 ¶ * Itẽ, el que [h] mal dixere à su padre, ó à su madre, morirá.

18 ¶ Item, si algunos riñeren, y alguno hiriere à su proximo cõ piedra o conel puño, y no muriere, mas cayere en cama,

19 Si se leuantare y anduuiere fuera sobre su bordon, entõces el que lo hirió, será absuelto, solamente le dará loque holgó, y hazerloha curar.

20 Item, si alguno hiriere à su sieruo ô à su sierua, con palo, y muriere debaxo de su mano, será castigado:

21 Mas si duràre por vn dia o dos, no será castigado, porque su dinero es.

22 Item, si algunos riñeren, y hirierẽ a *alguna* muger preñada, y amouiere, mas no ouiere muerte, será penado conforme à lo que le impusiere el marido de la muger, y pagará por juezes.

23 Mas si ouiere muerte, entonces pagaras anima por anima,

24 * Ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie,

25 [a] Quemadura por quemadura, herida por herida, golpe por golpe.

26 Item, quando alguno hiriere el ojo de su sieruo, o el ojo de su sierua, y lo dañare, por su ojo lo ahorrara.

27 Y si sacare el diente de su sieruo, o el diente de su sierua, por su diente lo ahorrara.

28 ¶ Item, si *algun* buey acorneare hombre o muger, y muriere, el buey sera apedreado, y su carne no sera comida, mas el dueño del buey *sera* absuelto.

29 Mas si el buey *era* acorneador [b] desde ayer y antier, y à su dueño le fue hecho requerimiento, y no lo ouiere guardado, y matare hombre o muger, el buey sera apedreado, y tambien su dueño morira.

30 Si le fuere impuesto rescate, entonces dara por el rescate de su persona quanto le fuere impuesto.

31 Aya acorneado hijo, o aya acorneado hija, conforme à esté juyzio se hara con el.

32 Si el buey acorneare sieruo, o sierua, pagara treynta siclos de plata à su señor, y el buey sera apedreado.

33 ¶ Item, si alguno [c] abriere *alguna* cisterna, o cauare cisterna, y no la cubriere, y cayere alli buey o asno,

34 El dueño de la cisterna pagará el dinero restituyendo [d] à su dueño, y lo que fue muerto sera [e] suyo.

35 ¶ Item, si el buey de alguno hiriere àl buey de su proximo, y muriere, entonces venderan el buey biuo, y partiran el dinero deel, y el muerto tambien partiran.

36 Mas si era notorio que el buey era acorneador de ayer y antier, y su dueño no lo ouiere guardado, pagará buey por buey, y el muerto será suyo.

* Leuit. 14, 20. Deut. 19, 21. Matt. 5, 33. *La censura Christiana deesta Ley.*

a Señal por señal. Leui. 13, 28. quemadura de lo quemado &c.

V

b Desde antes que el caso acótecieffe.

VI.

c Dexare abierta.

d S. de la bestia.

e S. del dueño de la cist.

V.

CAPIT. XXII.

La pena del ladron. II. *Ley del deposito.* III. *Del emprestido.* IIII. *Del que engañare donzella.* V. *De las hechizeras.* VI. *Del bestial.* VII. *Del idolatra* VIII. *De la chaz rida con el estrangero, con la biuda, y con el huerfano.* IX. *Del que emprestare dineros al hermano pobre.* X. *De la veneracion del magistrado.* XI. *De los diezmos, primicias, y primogenitos.* XII. *De la carne despedaçada de las fieras.*

QVando alguno hurtare buey, o oueja, y lo degollare, o vendiere, por aquel buey pagara cinco bueyes, y * por aquella oueja quatro ouejas

2 Si el ladron fuere hallado [f] en la mina, y fuere herido, y muriere, *el que lo hirio* no será culpado de su muerte.

3 Si el Sol ouiere salido [g] sobre el, [h] el será reo de muerte [i] pagando pagará: † si no tuuiere, será vendido por su hurto.

4 Si fuere hallado con el hurto en la mano, buey, ô asno, o oueja, biuos, pagara dos.

5 Si alguno paciere tierra o viña, y metiere su bestia, y comiere la tierra de otro, lo mejor de su tierra y lo mejor de su viña pagará.

6 Quando saliere el fuego, y hallare espinas, y fuere quemado monton, o haça, o tierra, el que encendió el fuego pagara lo quemado.

7 ¶ Quando alguno diere à su proximo [l] plata, o vasos à guardar, y fuere hurtado de la casa de aquel hombre, si el ladron se hallare, pagará el doble:

8 Si el ladron no se hallare, entonces el dueño de la casa será llegado à los juezes *para jurar* si ha metido su mano en la hazienda de su proximo.

9 Sobre todo negocio de fraude, sobre buey, sobre asno, sobre oueja, sobre vestido; sobre toda cosa perdida, quando *alguno* [m] dixere, Que esto es, la causa de ambos vendrá delante de los juezes, y el que los juezes condennaren, pagará el doblé à su proximo.

10 Si alguno ouiere dado à su proximo asno, o buey, o oueja, o qualquiera *otro* animal à guardar, y se muriere, o se perniquebrare, o fuere captiuado sin verlo nadie,

11 Iuraméto de Iehoua será entre ambos, que nó metió su mano en la hazienda de su proximo. Y su dueño [n] se contentará, y el *otro* no pagará.

12 Mas si le ouiere sido [o] hurtado, pagar *lo* ha à su dueño.

13 Mas si le ouiere sido [p] arrebatado, traerlehá testimonio, y no pagará lo arrebatado.

14 ¶ Item, quando alguno ouiere [q] tomado emprestado de su proximo, y fuere perniquebrado o muerto, ausente su dueño, pagará.

15 Si su dueño estaua presente, no pagará. Si era de alquile, él vendrá por su alquile.

16 ¶ Item, * quando alguno engañare à alguna virgen que no fuere desposada, y

* 2. Samuel 12, 6.

f Minando alguna casa.

g S. sobre el ladron.

h El matador.

i S. el ladron aquiē se prouare hurto.

† S. de que pagar.

II.

l Dineros.

m Affirmare vna cosa, y otro la negare, la &c.

n Heb. tomará.

o A sab. por su negligencia.

p S. de lobos o otras fieras.

III.

q S. algun animal.

IIII.

* Deut. 22, 29.

y durmiere con ella, dotarlahá por su muger.

17 Si su padre no quisiere darsela, el le pesará plata conforme àl dote delas virgines.

V. 18 ¶ A la hechizera no darás la vida.

VI. 19 ¶ Qualquiera que tuuiere ayũtamiẽto con bestia, morirá.

VII. 20 ¶ * El que sacrificare à dioses, sino à solo Iehoua, morirá.

*Leuit.19, 4.

VIII. 21 ¶ * Y àl estrangero [a] no engañarás, ni angustiarás, porque estrangeros fuestes *vosotros* en la tierra de Egypto.

*Leuit. 19, 33.

a O, no opprimiras cõ calunnia.

22 A ninguna biuda ni huerfano affligireys.

23 * Que si tu affligiendo lo affligieres, y el clamando clamare à mi, *yo* oyendo oyre su clamor,

*Zacharias 7,10.

24 Y mi furor se encenderá, y mataros he à cuchillo, y vuestras mugeres será biudas, y vuestros hijos huerfanos.

IX. 25 ¶ Si dieres à mi pueblo dinero emprestado, àl pobre *que está* contigo, no te aurás conel como vsurero, no le imporneys vsura.

26 Si tomares en prenda el vestido de tu proximo, à puesta del Sol selo boluerás:

27 Porque solo aquello es su cobertura, aquel es el vestido [b] de su cuero enq̃ ha de dormir: y será, que quando el clamare à mi, *yo* entonces lo oyré, porque soy Misericordioso.

b De sus carnes.

X. 28 ¶ * [c] Alos juezes no maldirás, ni maldirás àl principe en tu pueblo.

*Actos 23, 5.

XI. 29 ¶ [d] Tu plenitud ni tu lagrima dilatarás, * el primo genito de tus hijos me darás.

c Heb. Alos dioses. Maldezir, por dezir mal, o injuriar.

30 Ansi harás de tu buey, de tu oueja: siete dias estará con su madre, y àl octauo dia me lo darás.

XII. 31 ¶ Y ser me eys varones sanctos, y * carne arrebatada en el campo no comereys, echarlaeys al perro.

*Arrib. 13, 2,12. Abax. 34, 19.

d Las primicias y diemos de tu grano, y de tu liquor, como vino, azeyte &c.

*Leuit. 22, 8. Ezech. 44, 30,31.

CAPIT. XXIII.

De la mentira en daño del proximo. II. *Que para juzgar no se siga la multitud, sino lo recto sin respecto del pobre, ni recebir presente.* III. *La bestia del enemigo errada o cayda.* IIII. *Que el peregrino no sea molestado.* V. *Que las tierras y heredades àl Septimo año no sean esquilmadas de sus dueños, sino delos pobres libremente.* VI. *Del Sabbado.* VII. *Que los dioses agenos ni aun sean mentados enel Pueblo de Dios.* VIII. *Tres fiestas solemnes enel año.* IX. *Prohibiciones acerca de los sacrificios.* X *Las primicias.* XI. *Promessa de la perpetua assistencia del Angel de Dios en el Pueblo hasta meterlo en la possession de la tierra contoda prosperidad si le obedecieren.* XII. *Da Dios la razon porque no desarraygará en breue los enemigos habitadores della: y manda que ni los dexen habitar entre si, ni hagan con ellos aliança, porque no se les pegue su idolatria.*

NO admitirás falso rumor. No te cõcertarás cõ el impio para ser testigo falso.

II. 2 ¶ No seguirás à los muchos para mal hazer, ni responderás en pleyto acostandote tras los muchos para hazer tuerto.

3 Ni àl pobre honrrarás en su causa.

III. 4 ¶ Si encontrares el buey de tu enemigo, o su asno errado, boluiendo selo boluerás.

*Deut. 22, 1.

5 * Si vieres el asno delque te aborrece echado debaxo de su carga, dexarlohas entonces desamparado? ayudando ayudarás [e] con el.

e S. contu enemigo à leuantarlo.

II. 6 ¶ No peruertirás el derecho de tu mẽdigo en su pleyto.

7 De palabra de mentira te alexarás, * y no matarás àl innocente y justo, porque *yo* no iustificare àl impio.

*Daniel. 13,53. *Deut. 16, 19. Ecclesiastico 20,32.

8 * No recibirás [f] presente, porque el presente ciega à los q̃ veen, y peruierte [g] las palabras de los justos.

f Cohecho.

IIII. 9 ¶ Item, àl estrangero no angustiarás, pues q̃ vosotros [h] sabeys el anima del estrãgero, * que fuestes estrangeros en la tierra de Egypto.

g Los negocios.

V. 10 ¶ * Seys años sembrarás tu tierra, y allegarás su renta,

h Conoceys el affecto del &c.

*Genes. 46,5. *Leuit. 25, 3.

11 Mas àl Septimo la dexarás y soltarás, para que comã los pobres de tu pueblo, y loq̃ quedare comerá las bestias del campo: ansi harás de tu viña y de tu oliuar.

VI. 12 ¶ Seys dias harás tus hechos, y àl Septimo dia holgarás, porq̃ huelgue tu buey, y tu asno, y tome refrigerio el hijo de tu sierua, y el estrangero.

*Arrib. 15, 3.

VII. 13 ¶ Y entodo loque os he dicho, sereys auisados: Y nõbre de otros dioses no mentareys, ni se oyrá en vuestra boca.

Abaxo 34,22.

VIII. 14 ¶ Tres vezes en el año me celebrareys fiesta.

15 * La fiesta [i] de los cenzeños guardarás siete dias comerás los panes sin leuadura, de la manera que *yo* te mandé, en el tiempo del mes de Abib, porque enel saliste de Egypto, * y no serán vistas mis fazes en vazio.

i O, delos panes por leudar, o de los azimos.

*Deut. 16, 16. Ecclesiastico 35, 6.

16 Itẽ, † la fiesta de la cosecha de los primeros fructos de tus trabajos que ouieres sembrado en el campo. Y la fiesta de la cosecha à la salida del año, quãdo cogeres tus trabajos del campo.

† Abax. 34, 22.

17 Tres

17 Tres vezes enel año parecerá todo varon tuyo delante del Señor Iehoua.

IX

18 ¶ No sacrificarás sobre *pan* leudo la sangre de mi sacrificio, ni el seuo de mi cordero quedará de la noche hasta la mañana.

X.

*Abaxo. 34,26. Deut.14,2

19 ¶ * Las primicias de los primeros fructos de tu tierra traerás à la Casa de Iehoua tu Dios. No guisarás el cabrito conla leche de su madre.

XI.

20 ¶ Heaqui yo embio el Angel delante de ti, paraque te guarde enel camino, y te meta àl lugar que *yo* he aparejado.

21 Guardate delante deel, y oye su boz no le seas rebelle, porque el no perdonará à vuestra rebellion: mi Nombre *está* en medio deel.

22 Porque si oyendó oyeres su boz, y hizieres todo loque *yo* te dixere, seré enemigo à tus enemigos, y affligiré à los que te affligeren.

*Aba.33,2. Deut. 7,21. Iosu.24,11.

23 * Porque mi Angel yrá delante de ti, y te meterá [a] àl Amorrheo, y àl Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Chananeo, y àl Heueo, y àl Iebuseo, los quales *yo* haré [b] cortar.

a A la tierra del Amorrheo, &c.
b O, talar. q. d. destruyr.

24 No te ynclinarás à sus dioses, ni los seruiras, ni harás como ellos hazen, antes los destruyras del todo, y quebrantarás del todo sus imagines.

25 Mas à Iehoua vuestro Dios seruireys, y *el* bendizirá tu pan, y tus aguas, y *yo* quitaré enfermedad de enmedio de ti.

26 No aurá [c] amouedera ni esteril en tu tierra, y *yo* cumpliré el numero de tus dias.

c Hembra q̃ amueua.

27 *Yo* embiaré mi terror delante de ti, y haré atonito à todo pueblo donde tu entrares, y te daré la ceruiz de todos tus enemigos.

28 Y *yo* embiaré [d] àl abispa delante de ti, que eche fuera àl Heueo, y al Chananeo, y àl Hetheo, de delante de ti.

d Iosue.

XII.

29 ¶ No lo echaré de delante de ti en vn año, porque no se asuele la tierra, y se augmenten contra ti las bestias del campo.

30 Poco à poco lo echaré de delante de ti, hasta que *tu* multipliques, y tomes la tierra por heredad.

31 Y *yo* pondré tu termino desde el mar Bermejo hasta la mar de Palestina: y desde el desierto, hasta [e] el Rio: porque *yo* pondré en vuestras manos los moradores de la tierra, y *tu* los echarás de delante de ti.

e Euphrates. Gen.15,18.

32 * No harás aliança con ellos, ni con sus dioses.

*Ab ax.34 15. Deut,7,2.

33 En tu tierra no habitarán, *porque* por ventura no te hagan peccar contra mi, siruiendo à sus dioses: porque te seria por trompeçon.

CAPIT. XXIIII.

Moysen contrata el Aliança de Dios con el Pueblo, y auido su consentimiento la confirma con la sangre de los sacrificios. II. Sube otra vez àl monte por mandado de Dios para recebir del la Ley escripta, donde estuuo quarenta dias y quarenta noches.

Y A Moysen dixo, Sube à Iehoua, tu y Aaron, Nadab, y Abiu, y setenta de los Ancianos de Israel, y ynclinaros eys desde lexos.

2 Mas Moysen solo se llegará à Iehoua, y ellos no se lleguen cerca, ni suba conel el pueblo.

3 Y Moysen vino y contó àl pueblo todas las palabras de Iehoua, y todos los derechos: y todo el pueblo respondió à vna boz, y dixeron, Todas las palabras que Iehoua ha dicho, haremos.

4 Y Moysen escriuió todas las palabras de Iehoua, y leuantandose por la mañana edificó *vn* altar àl pie del monte, y doze [f] titulos segun los doze tribus de Israel.

f Colunas, o, pyramides.

5 Y embió à los mancebos de los hijos de Israel, los quales offrecieron holocaustos, y sacrificaron pacificos à Iehoua, bezerros.

6 Y Moysen tomó la mitad de la sangre, y pusola en taçones, y la *otra* mitad dela sangre esparzió sobre el altar.

7 Y tomó el Libro del Aliança, y leyó à oydos del pueblo, los quales dixeron, Todas las cosas q̃ Iehoua ha dicho, haremos, y obedeceremos.

8 * Entonces Moysen tomó la sangre, y roció sobre el pueblo, y dixo, Heaqui la sangre del Aliança, que Iehoua ha hecho con vosotros sobre todas estas cosas.

*Heb.9,20.

II.

9 ¶ Y subieron Moysen, y Aaron, Nadab, y Abiu y setenta de los Ancianos de Israel.

10 Y vieron àl Dios de Israel, y auia debaxo de sus pies como la hechura [g] de vn ladrillo de saphiro, y como [h] el ser del cielo sereno.

g De vn ladrillado, vna peaña.
h El parecer del &c.

11 Mas no estendió su mano sobre los principes de los hijos de Israel, y vieron à

Dios

Dios,y comieron y beuieron.

12 Entonces Iehoua dixo à Moysen, Sube à mi àl monte y espera alla, y *yo* te daré *vnas* tablas de piedra, y la Ley, y mandamientos que *yo* he escripto para enseñarlos.

13 Y leuantose Moysen, y Iosue su ministro, y Moysen subió àl monte de Dios.

14 Y dixo à los Ancianos, Esperadnos aqui hasta que boluamos à vosotros: y heaqui Aaron y Hur *estan* con vosotros, el que tuuiere negocios, lleguese à ellos.

15 Entonces Moysen subió àl monte, y *vna* nuue cubrió el monte,

16 Y la gloria de Iehoua reposó sobre el mõte de Sinay, y la nuue lo cubrió por seys dias: y àl septimo dia llamó à Moysen de en medio de la nuue.

17 Y el parecer de la gloria de Iehoua *era* como vn fuego quemante en la cumbre del monte, à ojos de los hijos de Israel.

18 Y entró Moysen en medio de la nuue, y subió àl monte: * y estuuo Moysen enel monte quarenta dias y quarenta noches.

* Abaxo. 34,28. Deut. 9, 9, 18.

CAPIT. XXV.

Pide Dios offrenda voluntaria del Pueblo para la obra de su Tabernaculo y vasos deel. II. El arca del Testimonio. III. La cubierta del arca, o el Propiciatorio, su lugar, y vso. IIII. La mesa de la Proposicion con los vasos à ella pertenecientes, y su vso. V. La Luminaria o Candelero con los vasos y instrumentos à el pertenecientes. VI. Manda Dios à Moysen que todo sea hecho conforme à la traça que le fué mostrada enel Monte.

Y Iehoua habló à Moysen diziendo, 2 Habla à los hijos de Israel que tomen para mi offrenda: * de todo varon, cuyo coraçon la diere de su voluntad, tomareys mi offrenda.

* Abax. 33, 5.

3 Y esta *será* la offrenda que tomareys deellos, Oro, y plata, y cobre.

4 Y [a] cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino, y *pelos* de cabras.

a Paños destas suertes.

5 Y cueros de carneros teñidos de roxo, y cueros de [b] texones, y madera de cedro.

b Heb. Tehassim.

6 Azeyte para la luminaria, especias para el olio de la vnció, y para el sahumerio aromatico.

7 Piedras Onychinas, y piedras [c] de engastes para el Ephod, y para el pectoral.

c Heb. de henchimientos.

8 Y hazermehan Sanctuariõ, y *yo* habitaré entre ellos.

9 * Conforme à todo loque yo te mostraré *es à saber* La semejança del Tabernaculo, y la semejança de todos sus vasos, ansi hareys.

* Heb. 9. 2.

II

10 ¶ Harán tambien vn arca de madera de cedro, la longura deella *será* de dos cobdos y medio, y su anchura de cobdo y medio, y su altura de cobdo y medio.

11 Y cubrirlahás de oro puro: de dentro y de fuera la cubrirás: y harás sobre ella vna corona de oro àl derredor.

12 Y para ella harás de fundicion quatro sortijas de oro, que pongas à sus quatro esquinas, las dos sortijas àl vn lado deella, y las *otras* dos sortijas àl otro lado.

13 Y harás *vnas* barras de madera de cedro, lasquales cubrirás de oro:

14 Y meterás las barras por las sortijas à los lados del arca, para lleuar el arca conellas.

15 Las barras se estarán en las sortijas del arca; no sequitarán de ella.

16 Y pondrás enel arca [d] el Testimonio que *yo* te daré.

d La Ley.

III.

17 ¶ Y harás *vna* cubierta de oro fino: la longura deella *sera* de dos cobdos y medio, y su anchura de cobdo y medio.

18 Harás tambien dos cherubines de oro, hazerloshas de martillo, à los dos cabos de la cubierta.

19 Y harás el vn cherubin àl vn cabo de la vna parte, y el otro cherubin àl otro cabo de la otra parte de la cubierta, harás los cherubines à sus dos cabos.

20 Y los cherubines estenderán por encima las dos alas, cubriendo con sus alas la cubierta, las fazes de ellos la vna enfrente de la otra mirando à la cubierta las fazes de los cherubines.

21 Y pondrás la cubierta sobre el arca encima, y enel arca pondrás el Testimonio, q̃ *yo* te daré.

Aqui se assentara la figura del arca y Propicitorio.

22 Y de alli me testificaré à ti, y hablaré contigo de sobre la cubierta, de entre los dos cherubines que *estarán* sobre el arca del Testimonio, todo loque yo te mandaré para los hijos de Israel.

IIII.

23 ¶ Harás ansi mismo *vna* mesa de madera de cedro. su longura será de dos cobdos, y de *vn* cobdo su anchura, y su altura de cobdo y medio.

24 Y cubrir la hás de oro puro, y hazerlchás *vna* corona de oro àl derredor.

25 Ha-

25 Hazerlehás tambien *vna* moldura àlderredor *de anchura* de vna mano, à la qual moldura harás *vna* corona de oro àl derredor.

26 Y hazerlehás quatro sortijas de oro, las quales pondrás à las quatro esquinas que *estarán* à sus quatro pies.

27 Las sortijas estarán delante de la moldura por lugares para las barras para lleuar la mesa.

28 Y harás las barras de madera de cedro, y cubrirlashás de oro, y conellas será lleuada la mesa.

29 Haras tambien sus platos y sus cucharros, y sus cubiertas, y sus taçones conque se cubrirá *el pan:* de oro fin laso harás.

a Quese põdrá delante &c.

Aqui la fig. de la mesa. V

30 Y pondrás sobre la mesa el pan [a] de la proposicion delante demi continamente.

31 ¶ Item harás *vn* candelero de oro puro, de martillo se hará el candelero: su pie, y su caña, sus copas, sus mançanas y sus flores, serán de lo mismo.

32 Y saldrán seys cañas de sus lados, las tres cañas del candelero del vn lado suyo, y las *otras* tres cañas del candelero del otro su lado.

33 Tres copas [b] almendradas en la vna caña, *vna* mançana y *vna* flor: y tres copas almendradas en la otra caña *vna* mançana y *vna* flor, y ansi en las seys cañas que salen del candelero,

b De hechura de medias almendras.

c Enel mastel del medio.

34 Y [c] enel candelero, quatro copas almendradas, sus mançanas, y sus flores.

35 Vna mançana debaxo de las dos cañas, delo mismo, *otra* mançana debaxo de las *otras* dos cañas, de lo mismo, *otra* mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo en las seys cañas que salen del candelero.

36 Sus mançanas y sus cañas serán de lo mismo, todo ello de martillo de vna pieça, de puro oro.

37 Y hazerlehas siete candilejas las quales le pondras encima, para que alumbren à la parte de su delantera.

Aqui la figura del Cãdelero VI.

38 Y sus despauiladeras y sus paletas de oro puro.

39 De vn talento de oro fino lo harás, cõ todos estos vasos.

40 ¶ Y mira, y haz conforme à su semejança, que te ha sido mostrada enel monte.

CAPIT. XXVI.

La forma del Tabernaculo y sus pieças en todo loqual manda Dios à Moysen que siga la traça que le fue mostrada enel monte. II. *El velo que auia de hazer apartamiẽto entre el lugar Sanctissimo y el otro cuerpo del Sanctuario, y que cosas auian de estar en cada vno deestos apartamientos.* III. *La delantera del Tabernaculo.*

Y El Tabernaculo harás de diez cortinas de lino torcido, cardeno, y purpura, y carmesi: y harás cherubines de obra [d] prima.

d Heb. de artifibio, o, de artifice.

2 La longura de la vna cortina de veynte y ocho cobdos, y la anchura de la misma cortina de quatro cobdos, todas las cortinas tendrán vna medida.

3 Las cinco cortinas estarán juntas la vna con la otra, y las *otras* cinco cortinas jũtas la vna con la otra.

4 Y harás lazadas de cardeno en la orilla de la vna cortina, enel cabo, en la juntura: y ansi harás en la orilla de la postera cortina en la juntura segunda.

5 Cincuenta lazadas harás en la vna cortina, y *otras* cincuenta lazadas harás enel cabo de la cortina que esta en la segunda jũtura: las lazadas *estarán* contra puestas la vna à la otra.

6 Harás tambien cincuẽta corchetes de oro con los quales juntarás las cortinas la vna con la otra, y hazersehá vn Tabernaculo.

7 Harás ansi mismo cortinas de *pelos de* cabras para vna cubierta sobre el Tabernaculo: onze cortinas harás.

Aqui la figura del tabernaculo delos cherub.

8 La longura de la vna cortina *será* de treynta cobdos, y la anchura de la misma cortina de quatro cobdos, vna medida *tendrán* las onze cortinas.

9 Y juntarás por si las cinco cortinas, y las seys cortinas por si, y doblarás la sexta cortina delante de la faz de la Tienda.

10 Y harás cincuenta lazadas en la orilla de la vna cortina, àl cabo, en la juntura, y *otras* ciucuenta lazadas en la orilla de la segunda cortina en la *otra* juntura.

11 Harás ansi mismo cincuenta corchetes de alambre los quales meterás por las lazadas, y junturas [e] la tienda, y será vna.

d Las dos mitades dichas q̃ hará vn toldo

12 Y la demasia que sobra en las cortinas de la tienda, *es asaber* la mitad de la vna cortina, que sobra, sobrará à las espaldas del Tabernaculo.

13 Y vn

13 Y vn cobdo de la vna parte, y otro cobdo de la otra que sobra en la longura de las cortinas de la Tienda, sobrará sobre los lados del Tabernaculo de la vna parte y de la otra para cubrirlo.

Aqui la figura del Tab. cubierto de chamelote.

14 Harás tambien à la Tienda *vn* cobertor decueros de carneros teñidos de roxo: y *otro* cobertor de cueros de texones encima.

15 Y harás tablas para el Tabernaculo de madera de cedro estantes.

16 La longura de cada tabla *será* de diez cobdos, y de cobdo y medio la anchura de la *misma* tabla.

17 Dos quicios tendrá cada tabla trauadas la vna con la otra: ansi harás todas las tablas del Tabernaculo.

18 Y harás las tablas para el tabernaculo, veynte tablas àl lado del Medio dia, àl Austro.

19 Y harás quarenta basas de plata *para* debaxo delas veynte tablas, dos basas debaxo de la vna tabla à sus dos quicios, y dos basas debaxo de la otra tabla à sus dos quicios.

20 Y àl otro lado del Tabernaculo à la parte del Aquilon, veynte tablas.

21 Y sus quarenta basas de plata, dos basas debaxo de la vna tabla, y dos basas debaxo de la otra tabla.

22 Y al lado del Tabernaculo al Occidente haras seys tablas.

23 Y harás dos tablas para las esquinas del Tabernaculo à los rincones:

24 Las quales se juntarán por abaxo, y ansi mismo se juntarán por su alto à vna *misma* sortija: ansi sera de las otras dos: estaran à las dos esquinas.

25 Ansi que seran ocho tablas, con sus basas de plata, diez y seys basas: dos basas debaxo de la vna tabla, y dos basas debaxo de la otra tabla.

26 Haras tambien cinco barras de madera de cedro para las tablas del vn lado del Tabernaculo,

27 Y *otras* cinco barras para las tablas del otro lado del Tabernaculo y *otras* cinco barras para el otro lado del Tabernaculo, que esta àl Occidente.

28 Y la barra del medio passara por medio de las tablas del vn cabo àl otro.

29 Y cubriras las tablas de oro, y sus sortijas haras de oro [a] para meter por ellas las barras, y cubriras de oro las barras.

a Heb. por lugares para las barras.

II.

30 ¶ Y alçaras el Tabernaculo conforme à su traça, que te fue mostrada en el monte.

31 Haras tambien *vn* velo de cardeno, y purpura, y carmesi, y de lino torcido, sera hecho de obra prima de cherubines.

32 Y ponerlohas sobre quatro colunas de cedro cubiertas de oro, [b] sus capiteles de oro, sobre quatro basas de plata.

33 Y pondras el velo [c] debaxo de los corchetes, y meteras alli, del velo à dentro, el arca del Testimonio: y aquel velo oshara separación entre el Sancto *lugar* y el *lugar* Sanctissimo.

34 Y pôdras [d] la cubierta sobre el arca del Testimonio en el *lugar* Sanctissimo.

b Ot. sus corchetes: ansi vers...
c Colg... de los corchetes, o heuillas.
d El Propiciatorio.

35 Y la mesa pondras fuera del velo, y el candelero enfrente de la mesa àl lado del Tabernaculo àl Mediodia, y la mesa pondras àl lado del Aquilon.

III.

36 ¶ Y harás à la puerta del Tabernaculo vn pauellon de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido, de obra de bordador.

37 Y haras para el pauellô cinco colunas de cedro, las quales cubriras de oro, con sus capiteles de oro, y hazerleshas de fundicion cinco basas de metal.

Aqui la figura ... Tab. ... cubierto por ... ma.

CAPIT. XXVII.

El altar del holocausto con los instrumentos del pertenecientes. II. El patio o cercado del Sanctuario y su entrada. III. Manda Dios que se demande del pueblo el azeyte conque arda siempre el Candelero enel Sanctuario, y señalasele su assiento delante de la mesa del Pan de la Proposicion.

HAras tambien *vn* altar de madera de cedro de cinco cobdos de longura, y de *otros* cinco cobdos de anchura: sera quadrado el altar, y su altura de tres cobdos.

2 Y haras sus cuernos à sus quatro esquinas: sus cuernos seran de lo mismo, y cubrirlohas de metal.

3 Haras tambien sus calderones para limpiar su ceniza, y sus muelles, y sus bacines, y sus garfios, y sus palas, todos sus vasos haras de metal.

4 Hazerlehas tambien *vna* criua de metal de hechura de red, y haras sobre la red quatro sortijas de metal à sus quatro esquinas.

5 Y ponerlahas dentro del cerco del altar abaxo, y [e] llegara aquella red hasta el medio del altar.

e Heb. sera ... &c.

6 Y haras barras para el altar, barras de madera de cedro, las quales cubriras de metal.

7 Y sus

7 Y sus barras se meterán por las sortijas, y estarán aquellas barras à ambos lados del altar, quando ouiere de ser lleuado.

8 Hueco de tablas lo harás, de la manera que te fué mostrado enel Monte, ansi lo harán.

II. Aqui la figura del altar del Holocausto.

9 ¶ Ansi mismo harás el patio del Tabernaculo àl lado del Mediodia, àl Austro: el patio tendrá las cortinas de lino torcido, de cien cobdos de longura cada vn lado.

10 Sus colunas *serán* veynte, y sus basas veynte de metal, los capiteles de las colunas y sus [a] molduras de plata.

a Heb. hilos.

11 Y de la misma manera àl lado del Aquilon en la longura *aurá* cortinas de cien *cobdos* en longura, y sus colunas veynte, con sus veynte basas de metal: los capiteles de las colunas y sus molduras de plata.

12 Y la anchura del patio àl lado del Occidente *tendrá* cortinas de cincuenta cobdos, y sus colunas *serán* diez con sus diez basas.

13 Y en la anchura del patio àl lado del leuante, àl Oriente *aurá* cincuenta cobdos.

14 Y las cortinas del vn lado *serán* de quinze cobdos, sus colunas tres, con sus tres basas.

15 Al otro lado, quinze cortinas, sus colunas tres, con sus tres basas.

16 Y à la puerta del patio *aurá* vn pauellon de veynte cobdos, de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido de obra de bordador: sus colunas *serán* quatro con sus quatro basas.

17 Todas las colunas del patio enderredor *serán* [b] ceñidas de plata: mas sus capiteles *serán* de plata, y sus basas de metal.

b Con los hilos, o molduras dichos en el ver. 10.

18 La longura del patio *será* de cien cobdos, y la anchura [c] cincuẽta con cincuenta, y la altura de cinco cobdos de lino torcido, y sus basas de metal.

c 50. en la delantera, y 50. en la trasera.

19 Todos los vasos del Tabernaculo en todo su seruicio, y todas sus estacas, y todas las estacas del patio *serán* de metal.

III.

20 ¶ Y tu mandarás à los hijos de Israel, que te tomẽ azeyte de oliuas, claro, [d] molido, para la luminaria para hazer arder continamente las lamparas,

d Sacado de azeytunas molidas.

21 En el Tabernaculo del Testimonio del velo à fuera, que *estará* [e] delante del Testimonio: las quales pondrá en orden Aaron y sus hijos desde la tarde hasta la mañana delante de Iehoua por estatuto perpetuo por sus generaciones de los hijos de Israel.

e Heb. sobre el, &c. q.d. delante del arca del Test.

CAPIT. XXVIII.

LOS vestimentos y sacro ornato del summo sacerdote, y el de los menores sacerdotes.

Y Tu haz llegar à ti à Aaron tu hermano, y à sus hijos consigo de entre los hijos de Israel, para que sean mis Sacerdotes, Aaron, Nadab, y Abiu, Eleazar, y Ithamar hijos de Aaron.

2 Y harás vestidos sanctos para Aaron tu hermano para honrra y hermosura.

3 Y tu hablarás à todos los *que fueren* sabios [f] de coraçon, los quales *yo* he henchido de Espiritu de sabiduria, paraque hagan los vestidos de Aaron para sanctificarlo paraque sea mi Sacerdote.

f Ingeniosos.

4 Los vestidos que harán, *serán* estos: El Pectoral, y el Ephod, y el manto, y la tunica listada, la mitra, y el cinto. Y hagan los sanctos vestidos à Aaron tu hermano, y à sus hijos paraque sean mis Sacerdotes.

5 Los quales tomarán oro, y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino,

6 Y haran el Ephod de oro y cardeno, y purpura, y carmesi y lino torcido de obra de bordador.

7 Tendrá [g] dos ombreras que se junten à sus dos lados, y *ansi* se juntará.

g Dos faldas que se junten sobre los ombros, como vn Sambenito.

8 Y el artificio de su cinta que *estara* sobre el, será de su misma obra, de lo mismo *es à saber* de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.

9 Y tomarás dos piedras onychinas, y grauarás enellas los nombres de los hijos de Israel.

10 Los seys de sus nombres en la vna piedra, y los otros seys nõbres en la otra piedra conforme à sus nacimientos.

11 * De obra [h] de maestro de piedras harás grauar de grauaduras de sello aquellas dos piedras de los nombres de los hijos de Israel: harásles alderredor engastes de oro.

* Sabid. 18, 24.
h De lapidario.

12 Y aquellas dos piedras pondrás sobre los [i] ombros del Ephod, *seran* piedras de memoria à los hijos de Israel, y Aaron lleuará los nombres dellos delante de Iehoua en sus dos ombros por memoria.

i O, ombreras.

13 Y harás *los* engastes de oro.

14 Y dos cadenas pequeñas de fino oro, las quales harás de hechura de trença, y pondrás las cadenas de hechura de trença † en los engastes.

† S. de las dos piedras dichas. Abax. ver. 25.

15 Item harás el Pectoral [l] del juyzio de obra prima: hazerlohas conforme à la obra del

l Abaxo. ver. 30.

del Ephod, de oro y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.

16 Sera quadrado doblado, de vn palmo de longura, y de vn palmo de anchura.

17 Y henchirlohás de pedreria con quatro ordenes de piedras. El orden: vn Rubi, vna Esmeralda, y vna Chrysolita, el primer orden.

18 El segundo orden, vn Carbunculo, vn Saphiro, y vn Diamante.

19 El tercer orden, vn Topazio, vna Turquesa, y vn Amethysto.

20 Y el quarto orden, vn Tharsis, vn Onyx, y vn Iaspe, engastadas en oro en sus engastes.

21 Y serán aquellas piedras segun los nombres de los hijos de Israel, doze segun sus nombres, como grauaduras de sello cada vno segun su nombre serán à los doze tribus.

22 Harás tambien en el Pectoral cadenas pequeñas de hechura de trenças de oro fino.

23 Y harás enel Pectoral dos sortijas de oro, las quales dos sortijas pondrás à los dos cabos del Pectoral.

24 Y pondrás las dos trenças de oro en las dos sortijas en los cabos del Pectoral.

25 Y los *otros* dos cabos de las dos trenças sobre los dos engastes, y ponerlashás à los lados del Ephod en la parte delantera.

26 Harás tambien *otras* dos sortijas de oro las quales pondrás en los dos cabos del Pectoral en su orilla q̃ *esta* [a] àl cabo del Ephod de la parte [b] de abaxo.

a Heb. àl lado.
b Heb de dentro.

27 Harás ansi mismo *otras* dos sortijas de oro las quales pondrás à los dos lados del Ephod abaxo en la parte delantera delante de su juntura sobre el cinto del Ephod.

28 Y juntarán el Pectoral con sus sortijas à las sortijas del Ephod con vn cordon de cardeno, paraque esté sobre el cinto del Ephod, y no se aparte el Pectoral del Ephod.

29 Y lleuará Aaron los nombres de los hijos de Israel enel Pectoral del juyzio sobre su coraçõ, quãdo entrare enel Sanctuario en memoria delante de Iehoua continamente.

30 Y pondrás enel Pectoral del juyzio [c] Vrim y [d] Thũmim paraque esten sobre el coraçon de Aaron, quando entrare delante de Iehoua: y lleuará Aaron [e] el juyzio de los hijos de Israel sobre su coraçõ siempre delante de Iehoua.

c Illuminaciones.
d Perfecciones.
e La causa.

31 Harás el manto del Ephod todo de cardeno.

32 Y tendra el collar de su cabeça en medio deel, el qual tendrá vn borde àl derredor [f] de obra de texedor, como lo vn collar de vn cosselete, que no se rompa.

f Detexedor.

33 Y harás en sus orladuras granadas de cardeno y purpura, y carmesi por sus orladuras àl derredor: y *vnas* campanillas de oro entre ellas al derredor.

34 *Vna* campanilla de oro y *vna* granada, *otra* campanilla de oro y *otra* granada por las orladuras del manto àl derredor.

35 * Y estará sobre Aaron [g] quando ministrare, y oyrsehá su sonido quando el entrare enel Sanctuario delante de Iehoua, y quando saliere: Y no morirá.

* Eccles. 45. 10.
g Heb. en ministrar.

36 Item, harás vna plancha de oro fino, y grauarás en ella de grauadura de sello, SANCTIDAD A IEHOVA.

37 Y ponerlahás con vn cordon cardeno, y estará sobre la mitra, delante la delátera de la mitra estará.

38 Y estará sobre la frente de Aaron, y Aaron lleuará el peccado de las sanctificaciones, que los hijos de Israel sanctificaren en todas las offrendas de sus sanctificaciones, y sobre su frente estará continamente, paraque ayan gracia delante de Iehoua.

39 Item, bordarás vna tunica de lino, y harás vna mitra de lino, harás tambien vn cinto de obra de recamado.

40 Mas à los hijos de Aaron harás tunicas: hazerleshás tambien cintos, y hazerleshás chapeos para honrra y hermosura.

41 Y con ellos vestirás à Aaron tu hermano, y à sus hijos conel, y vngirloshás, y [h] henchirás sus manos, y sanctificarloshás paraque sean mis sacerdotes.

h ...

42 Y hazerles has pañetes de lino para cubrir la carne vergonçosa: será desde los lomos hasta los muslos.

43 Y estarán sobre Aaron y sobre sus hijos quando entraran enel Tabernaculo del Testimonio, o quando se llegaren àl altar para seruir en el Sanctuario: y no lleuaran peccado, ni moriran. Estatuto perpetuo para el, y para su simiente despues deel.

CA-

CAPIT. XXIX.

Los sacrificios, rito y ceremonias conque los Sacerdotes avian de ser consagrados, y primeramente de su ornamento y vnçion. II. Su expiacion. III Su consagracion. IIII. La expiacion y consagracion del altar del Holocausto. V. El sacrificio Contino que se auia de offrecer sobre el todos los dias. VI. Promete Dios su habitacion y la residencia de su gloria en aquel lugar entre los hijos de Israel, conque ansi el lugar como los ministres del serian sanctificados.

Y Esto es loque les harás para sanctificarlos para que sean mis Sacerdotes.[a] Toma vn nouillo hijo de vaca, y dos carneros [b] perfectos.

a Leuit. 8, 2. b Enteros sanos, sin falta.

2 Y panes sin leuadura, y tortas sin leuadura amassadas con azeyte, y hojaldres sin leuadura vntadas con azeyte, lasquales cosas harás de flor de harina de trigo:

3 Y ponerlashás en vn canastillo, y offrecerlashás enel canastillo con el nouillo y los dos carneros.

4 Y harás llegar à Aaron y à sus hijos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y lauar los hás con agua.

5 Y tomarás los vestimentos, y vestirás à Aaron la tunica y el manto del Ephod, y el Ephod, y el Pectoral, y ceñirlohás conel cinto del Ephod.

6 Y pondrás la mitra sobre su cabeça, y la Corona de la Sanctidad pondrás sobre la mitra.

7 Y tomarás el olio dela vnçion, y derramarás sobre su cabeça, y vngirlohás.

8 Y harás llegar sus hijos, y vestirleshás las tunicas.

9 Y ceñirleshás el cinto, à Aaron y à sus hijos, y apretarleshas los chapeos, y tendrán el Sacerdocio por fuero perpetuo: y henchirás las manos de Aaron y de sus hijos.

II. *Leuit. 1, 3. c Arr. ver. 1.

10 ¶ *Y harás llegar [c] el nouillo delante del Tabernaculo del Testimonio, y Aaron y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeça del nouillo:

11 Y matarás el nouillo delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

12 Y tomarás de la sangre del nouillo, y pondrás sobre los cuernos del altar contu dedo, y toda la *otra* sangre echarás àl cimiẽto del altar.

*Leuit. 3, 3. d O, q̃marlos has en sahumerio.

13 *Y tomarás todo el seuo que cubre los intestinos, y el redaño de sobre el higado, y los dos riñones, y el seuo que *esta* sobre ellos, y [d] encender los has sobre el altar.

14 Empero la carne del nouillo, y su pellejo, y su estiercol quemarás à fuego fuera del campo, [e] Es expiacion.

e Leuit. 4, 3.

15 Y tomarás el vn carnero, y Aaron y sus hijos pondran sus manos sobre la cabeça del carnero,

16 Y matarás el carnero, y tomarás su sangre, y rociarás sobre el altar àl derredor.

17 Y cortarás el carnero por sus pieças, y lauarás sus intestinos, y sus piernas, y ponerlashás sobre sus pieças y sobre su cabeça:

18 Y quemarás todo el carnero sobre el altar.[f] Holocausto es à Iehoua, Olor [g] de holgança Offrenda encendida es à Iehoua.

f Leuit. 1, 3. g Agradable.

III.

19 ¶ Item, tomarás el segundo carnero, y Aaron y sus hijos pondran sus manos sobre la cabeça del carnero,

20 Y matarás el carnero, y tomarás de su sangre, y pondrás sobre la ternilla de la oreja derecha de Aaron, y sobre la ternilla delas orejas de sus hijos, y sobre el dedo pulgar de las manos derechas deellos y sobre el dedo pulgar de los pies derechos de ellos, y esparziras la sangre sobre el altar àl derredor.

21 Y tomarás de la sangre, que *estará* sobre el altar, y del olio de la vncion, y esparziras sobre Aaron, y sobre sus vestimentos, y sobre sus hijos, y sobre sus vestimentos conel, y el será sanctificado y sus vestimentos, y sus hijos, y los vestimentos de sus hijos conel.

22 Luego tomarás del carnero el seuo, y la cola, y el seuo que cubre los intestinos, y el redaño del higado, y los dos riñones, y el seuo que *esta* sobre ellos, y la espalda derecha, porque es carnero [h] de cõsagraciones,

h Heb. de henchimiẽtos.

23 Y vna hogaça de pan, y vna torta de pá de azeyte, y vna hojaldre del canasto de los cenzeños, que [i] está delante de Iehoua.

i Arr. ver. 3.

24 Y pornerlohás todo en las manos de Aaron, y en las manos de sus hijos, y mecerlohas *en* mecedura delante de Iehoua.

25 Despues tomarlohás de sus manos, y encenderlohas sobre el altar sobre el holocausto por olor de holgança delante de Iehoua. Offrenda encendida es à Iehoua.

26 Y tomarás el pecho del carnero de las consagraciones, el qual es de Aaron, y mecerlo has por *offrenda* mecida delante de Iehoua, y será tu porcion.

27 Y apartarás el pecho de la mecedura, y la espalda de la sanctificacion, que fue mecido y que fué sanctificado del carnero de-

de las consagraciones de Aaron y de sus hijos.

28 Y será para Aaron, y para sus hijos por fuero perpetuo de los hijos de Israel, porque es apartamiento: y será apartado de los hijos de Israel de sus sacrificios pacificos: apartamiento deellos *será* para Iehoua.

29 Y los vestimentos sanctos que son de Aaron, serán de sus hijos despues deel para ser vngidos conellos, y para ser conellos consagrados.

30 Siete dias los vestirá el Sacerdote de sus hijos,[a] que en su lugar viniere àl Tabernaculo del Testimonio à seruir enel Sanctuario.

a Que le sucediere en el officio.

b Arr. ver. 19.

31 Y tomarás el carnero [b] de las consagraciones, y cozerás su carne enel lugar del Sanctuario.

32 Y Aaron y sus hijos comerán la carne del carnero, * y el pan que *esta* enel canastillo, à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

*Leu. 8, 31, y 20, 9. Mat. 12, 4.

33 Y comerán aquellas cosas conlas quales fueron expiados para henchir sus manos para ser sanctificados. Y [c] el estrangero no comerá, porque son sanctidad.

c El que no fuere del linaje sacerdotal.

34 Y si sobrare algo de la carne de las cōsagraciones y del pan hasta la mañana, lo que ouiere sobrado quemarás con fuego: no se comerá, porque es Sanctidad.

35 Ansi pues harás à Aaron y à su hijos, conforme à todas las cosas que *yo* te he mandado: por siete dias los consagrarás.

IIII.

36 ¶ Y sacrificarás [d] el nouillo de la expiacion [e] cada dia por las expiaciones, y expiarás el altar expiandotelo, y vngirlohás pará sanctificarlo.

d Es el nouillo de q̃ dixo arrib. ver. 10.

e Cada dia delos 7. dias que auia de durar la expiacion del altar, como luego ver. sig.

37 Por siete dias expiarás el altar, y lo sanctificaras, y sera el altar sanctidad de sanctidades: qualquiera cosa que tocare àl altar, sera sanctificada.

38 ¶ Y loque harás sobre el altar *será* esto: * dos corderos de vn año cada dia cōtinamente.

V.

*Nū. 28, 3.

39 El vn cordero harás à la mañana, y el otro cordero harás [f] entre las dos tardes.

f A la tarde entre el dia y la noche.

40 * Y vna diezma de flor de harina amassada con azeyte [g] molido la quarta parte de vn Hin: y [h] la derramadura *será* la quarta parte de vn Hin de vino con cada cordero.

*Nū. 15, 4.

g S. de azeytunas molidas.

h Libamen.

41 Y el otro cordero harás entre las dos tardes conforme àl Presente de la mañana, y conforme à su derramadura harás, por olor de holgança: será offrenda *encendida* à Iehoua.

42 Esto sera holocausto continuo por vuestras edades à la puerta del Tabernaculo del Testimonio delante de Iehoua, enel qual me concertaré con vosotros[i] para hablaros alli.

i O, hablando os...

VI.

43 ¶ Y alli testificaré de mi à los hijos de Israel, y † será sanctificado con mi gloria.

† S. el l...

44 Y sanctificaré el Tabernaculo del Testimonio, y el altar: y à Aaron y à sus hijos sanctificaré para que sean mis Sacerdotes.

45 Y *yo* habitaré entre los hijos de Israel y serleshé por Dios.

46 Y conocerán que yo *soy* Iehoua su Dios, que los saqué de la tierra de Egypto para habitar en medio deellos, Yo Iehoua su Dios.

CAPIT. XXX.

EL altar de Perfume y su lugar enel Sanctuario, su vso, y su expiacion. II. *Manda Dios que quando fuessen contados los hijos de Israel, cada vno diesse medio siclo para la obra del Tabernaculo en rescate de su vida.* III. *La fuente, su assiento, y su vso.* IIII. *La confeccion del sancto olio, y las cosas que conel auian de ser vngidas.* V. *Ley que no se haga otro semejante para profanos vsos.* VI. *La confeccion del perfume.* VII. *Ley que ni enel Sāctuario se offreciesse otro perfume, ni se hiziesse otro como el para vsar fuera del Sanctuario.*

HArás ansi mismo *vn* altar de sahumerio de perfume: de madera de cedro lo harás.

2 Su longura *será* de vn cobdo, y su anchura de vn cobdo, será quadrado, y su altura de dos cobdos, y sus cuernos serán deel mismo.

3 Y cubrirlohás de oro puro, [l] su techumbre, y sus paredes en derredor, y sus cuernos: y hazerlehás en derredor *vna* corona de oro.

l Lat. los co... dos sl...

4 Hazerlehás tambien dos sortijas de oro debaxo de su corona à sus dos esquinas en sus ambos lados para meter las barras conque será lleuado.

5 Y harás las barras de madera de cedro, y cubrirlashás de oro.

6 Y ponerlohás delante del velo que *esta* cabe el arca del Testimonio, delante [m] de la cubierta que esta sobre el Testimonio donde *yo* te testificaré de mi.

m Del... piciat...

7 Y quemará sobre el Aaron sahumerio de

de especias cada mañana, el qual quemará quando adereçâre las lamparas.

8 Y quando Aaron encenderá las lamparas entre las *dos* tardes, quemará el sahumerio continamẽte delante de Iehoua por vuestras edades.

9 No offrecereys sobreel sahumerio [a] ageno, ni holocausto, ni Presente, ni tampoco derramareys sobreel derramadura.

[a] Otro del que está abax. 30, 34.

10 Y expiará Aaron sobre sus cuernos vna vez enel año con la sangre, de la expiacion delas reconciliaciones vna vez enel año expiará sobre el en vuestras edades. Sanctidad de sanctidades será à Iehoua.

II. Aqui la figura del altar del enciensso.

11 ¶ Y hablo Iehoua à Moysen diziendo,

12 * Quando tomares el numero de los hijos de Israel por la cuenta deellos, cada vno dará à Iehoua el rescate de su persona, quãdo los cõtares, y no aurá en ellos mortandad por auerlos contados.

*Num. 1, 2.

13 Esto dará qualquiera que passâre por la cuenta, medio [b] siclo conforme àl siclo del Sanctuario. * El siclo *es* de veynte obolos: la mitad de vn siclo *será* la offrenda à Iehoua.

[b] O, peso.

* Leuit. 27. 25. Num. 3, 47. Ezech. 45, 12.

14 Qualquiera que passare por la cuenta de veynte años arriba dará la offrenda à Iehoua.

15 Ni el rico augmentara, ni el pobre disminuyrá de medio siclo, quando dieren la offrenda à Iehoua para hazer expiaciõ por vuestras personas.

16 Y tomarás de los hijos de Israel el dinero de las expiaciones, y darlohás para la obra del Tabernaculo del Testimonio: y será por memorial à los hijos de Israel delante de Iehoua para expiar vuestras personas.

III.

17 ¶ Habló más Iehoua à Moysen diziendo,

18 Harás tambien *vna* fuente de metal con su basa de metal para lauar, y ponerlahás entre el Tabernaculo del Testimonio, y [c] el altar: y pondrás en ella agua.

[c] S. del holocausto.

19 Y deella se lauarán Aaron y sus hijos sus manos y sus pies.

20 Quando entraren enel Tabernaculo del Testimonio, lauarsehán con agua, y no morirán; Y quando se llegaren àl altar para ministrar, para encender à Iehoua la offrenda encendida,

Aqui la figura de la fuente.

21 Entonces se lauarán las manos y los pies, y no morirán: Y *esto* tendrán por estatuto perpetuo el y su simiente por sus generaciones.

IIII.

22 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen diziendo:

23 Y tu tomartehás de las principales especias, de mirra excellente quinientos *siclos* y de canela aromatica la mitad deesto, *es à saber* dozientos y cincuenta: y de calamo aromatico dozientos y cincuenta:

24 Y de cassia quiniẽtos àl peso del Sanctuario: y de azeyte de oliuas vn hin.

25 Y harás deello el olio de la sancta vncion, [d] vnguento de vnguento, obra de boticario, el qual será el olio de la Sancta vncion.

[d] Vnguento excelente.

26 Con el vngirás el Tabernaculo del Testimonio, y el arca del Testimonio,

27 Y la mesa, y todos sus vasos, y el candelero, y todos sus vasos, y el altar del perfume,

28 Y el altar del holocausto y todos sus vasos, y la fuente y su basa.

29 Y cõsagrarloshas, y serán [e] sanctidad de sanctidades: qualquiera cosa que tocare en ellos, será sanctificada.

[e] Cosas sanctissimas.

30 Vngirás tambien à Aaron y à sus hijos, y sanctificarloshás para que sean mis sacerdotes.

V.

31 ¶ Y hablarás à los hijos de Israel diziendo, Este será mi olio de la sancta vnciõ por vuestras edades.

32 Sobre carne de hombre no será vntado, ni hareys *otro* semejante conforme à su composicion: sancto es, tenerloeys vosotros por sancto.

33 Qualquiera que compusiere vnguento semejante, y que pusiere del sobre *algun* estraño, será cortado de sus pueblos.

VI.

34 ¶ Dixo *mas* Iehoua à Moysen, Tomate especias *aromaticas es à saber* [f] stacte, y Vña, y Galbano aromatico, y enciensso limpio [g] en ygual peso,

[f] Estoraque.

[g] Heb. peso en peso será.

35 Y harás dello *vna* confeccion aromatica de obra de boticario, mezclada, pura, y sancta.

36 Y molerás deella pulverizando, y deella pondrás delante del Testimonio en el Tabernaculo del Testimonio donde yo te testificare de mi: [h] Sanctidad de sanctidades os será.

[h] Cosa sanctissima.

VII.

37 ¶ La confeccion que harás, no os hareys *otra* segun su composicion: [i] Sanctidad te será para Iehoua.

[i] Cosa muy especial.

38 Qualquiera que hiziere *otra* como ella para olerla, será † cortado de sus pueblos.

† Excomulgado de todo Israel.

CAPIT. XXXI.

La vocacion de Beseleel y de Ooliab artifices insignes para hazer toda la obra del Sanctuario. II. Repitese el 4. mandamiento de la obseruacion del Sabbado señalado de Dios en Testimonio de su Pacto. III. Recibe Moysen la ley escripta de la mano de Dios en dos tablas de piedra.

Y habló Iehoua à Moysen diziendo,

2 Mira, * *yo* he llamado por *su* nombre à Beseleel hijo de Vri, hijo de Hur, del Tribu de Iuda,

* Abax. 35, 30.

3 Y lo he henchido de espiritu de Dios, en sabiduria, y en intelligencia, y en sciencia, y en todo artificio,

4 Para ynuentar ynuenciones para obrar en oro, y en plata, y en metal.

5 Y en artificio de piedras para engastar, y en artificio de madera, para obrar en toda obra.

6 Y heaqui que yo he puesto conel à Ooliab hijo de Achisamec del Tribu de Dan: y he puesto sabiduria [a] en el animo de todo sabio de coraçon, paraque hagan todo loque te hé mandado.

a Heb. en coraçon de &c. Q. d. de todo ingenioso.

7 El Tabernaculo del Testimonio, y el arca del Testimonio, y la cubierta que *estará* sobre ella, y todos los vasos del Tabernaculo.

8 Y la mesa y sus vasos, y el candelero limpio, y todos sus vasos, y el altar del perfume,

9 Y el altar del holocausto, y todos sus vasos, y la fuente, y su basa,

10 Y los vestimentos del seruicio, y los sanctos vestimentos para Aaron el Sacerdote, y los vestimentos de sus hijos, paraque sean sacerdotes.

11 Y el olio de la vncion, y el perfume aromatico para el Sanctuario, *loqual* harán conforme à todo loque *yo* te hé mandado.

II.

12 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen diziendo:

13 Y tu hablarás à los hijos de Israel diziendo, Contodo esso * vosotros guardareys mis Sabbados: porque es señal entre mi y vosotros por vuestras edades, paraq̃ sepays que yo *soy* Iehoua, que os sanctifico.

* Arrib. 20, 8. Ezech. 20, 12.

14 Ansi que guardareys el Sabbado porque Sancto *es* à vosotros: Los que lo profanaren, muriendo morirán: porque qualquiera que hiziere obra *alguna* enel, aquella anima será cortada de medio de sus pueblos.

15 Seys dias se hará obra, y el septimo dia Sabbado de reposo *será* Sancto à Iehoua: qualquiera que hiziere obra el dia del Sabbado, muriendo morirá.

16 Guardarán pues el Sabbado los hijos de Israel, haziendo Sabbado por sus edades, Pacto perpetuo:

17 Señal *es* para siempre entre mi y los hijos de Israel: * porque en seys dias hizo Iehoua los cielos y la tierra, y enel septimo dia cessó, y reposó.

* Gen. [illegible] y 2, 7.

III.

18 ¶ * Y dió à Moysen, como acabo de hablar conel en el Monte de Sinai, dos tablas del Testimonio, tablas de piedra escriptas conel dedo de Dios.

* Deut. 9, 10.

CAPIT. XXXII.

Tardandose Moysen enel monte, el pueblo se amotina contra Aaron por idolatrar, y haze y adora vn bezerro de oro. II. Moysen es aduertido de Dios del peccado del pueblo, y el ora por el, y resiste à la ira de Dios con su oracion. III. Venido àl cãpo, y vista la abominacion, quiebra con enojo las tablas de la Ley, y quema el bezerro, y da à beuer sus poluos àl pueblo idolatra. IIII. Reprehende a Aaron, y el se escusa. V. Los Leuitas solos siguen la boz de Dios con Moysen, y matan del pueblo casi tres mil personas en castigo de la idolatria. VI. Moysen exhorta àl pueblo à penitencia, y ora a Dios por el: y Dios se aplaca por su oracion, y dilata su castigo.

Mas viendo el pueblo que Moysen tardaua de decendir del Monte, juntose entonces el pueblo contra Aaron, y dixeronle, * Leuantate, haznos dioses que vayan delante de nosotros: porque à este Moysen, aquel varõ que nos sacó de la tierra de Egypto, no sabemos q̃ le aya acontecido.

* Act. [illegible] 40.

2 Y Aaron les dixo, Apartad los çarçillos de oro q̃ *estan* en las orejas de vuestras mugeres, y de vuestros hijos, y de vuestras hijas, y traedmelos.

3 Entõces todo el pueblo apartó los çarçillos de oro que *tenian* en sus orejas, y truxeronlos à Aaron.

4 Elqual los tomó de las manos deellos, [b] y formolo [c] con buril, * y hizo deello *vn* bezerro de fundicion, y dixerõ, Israel, estos *son* tus dioses que te sacaron de tierra de Egypto.

5 Y viendolo Aarõ, edificó *vn* altar [d] delante del, y pregonó Aaron, y dixo, Mañana *será* fiesta à Iehoua.

b A[illegible] qu[illegible] fa de[illegible] de la fund[illegible] c O[illegible] mol[illegible] * Ps[illegible] 19. d En[illegible] del b[illegible]

6 Y el dia siguiente madrugaron, y offrecieron

cieron holocaustos, y presentaron pacificos:* y el pueblo se assentó à comer y à beuer, y leuantaronse à regozijarse.

*1.Cor.10. 7.

II.

7 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen, Anda, deciende, porque tu pueblo que sacaste de tierra de Egypto, se há corrompido.

*Deut.9,8.

8 * Presto se han apartado del camino que *yo* les mandé, y se han hecho *vn* bezerro de fundició, y lo han adorado, y han sacrificado à el, y han dicho, * Israel, estos *son* tus dioses, que te sacaron de tierra de Egypto.

* 1.Reyes 12,28.

9 Dixo mas Iehoua à Moysen, *Yo* he visto à este pueblo, * [a] que cierto es pueblo de dura ceruiz.

* Abaxo. 33,3. Deut.9,13.

a Heb.y heaqui pueblo duro de ceruiz el.

10 Aora pues dexame, que se encienda mi furor en ellos, y los consuma, y à ti *yo* te [b] pondre sobre gran gente.

b Heb.haré.

11 Entonces Moysen oró à la faz de Iehoua su Dios, y dixo, O Iehoua, * porque se encenderá tu furor en tu pueblo, que tu sacaste de la tierra de Egypto con gran fortaleza, y con mano fuerte?

* Psal.105, 23.

12 *Porque hán de dezir los Egypcios, diziendo, [c] Con mal los sacó, para matarlos en los montes, y para raerlos de sobre la haz de la tierra? Bueluete de la ira de tu furor, y arrepientete del mal de tu pueblo.

*Num.14, 13.

c Con mala intécion.

13 Acuerdate de Abraham, de Isaac, y de Israel tus sieruos, à los quales hás jurado por ti mismo, y dicholes, * Yo multiplicaré vuestra simiente como las estrellas del cielo: y daré a vuestra simiente toda esta tierra que he dicho, y tomarlahán por heredad para siempre.

*Gen.12,7. y 15,7.y 48,16.

14 Entonces Iehoua se arrepintió del mal, que dixo, que auia de hazer à su pueblo.

III.

15 ¶ Y boluiose Moysen, y decendió del Monte trayendo en su mano las dos tablas del Testimonio, las tablas escriptas por sus ambas partes: de vna parte y de otra estauan escriptas.

16 Y las tablas eran obra de Dios, y la escriptura era escriptura de Dios grauada sobre las tablas.

17 Y oyendo Iosue la boz del pueblo que gritaua, dixo à Moysen, Alarido de pelea *ay* en el campo.

18 Y el respondió, No *es* alarido de respuesta [d] de fuertes, ni alarido de respuesta [e] de flacos: alarido [f] de cantar oygo yo.

d Heb.de fortaleza.

e Heb.de flaqueza.

f De regozijo.

19 Y acóteció, que como el llegó àl campo, y vido el bezerro, y las danças, el furor se le encendió à Moysen, y arronjó las tablas de sus manos, y quebrolas àl pie del Monte.

20 Y tomó el bezerro que auian hecho, y quemolo en el fuego, y moliolo hasta boluerlo en poluos, y esparzió *los poluos* sobre las aguas, y dió *lo* à beuer à los hijos de Israel.

IIII.

21 ¶ Y dixo Moysen à Aaron, Que te ha hecho este pueblo, que has traydo sobre el *tan* gran peccado?

22 Y respondió Aaron, No se enoje mi señor, tu conoces el pueblo, que es *inclinado* à mal:

23 Porque me dixeron, Haznos dioses que vayan delante de nosotros, que à este Moysen, el varon que nos sacó de tierra de Egypto, no sabemos que le ha acontecido.

24 Y *yo* les respondi, Quien tiene oro? [g] apartaldo. Y dieron melo, y echelo en el fuego, y salió este bezerro.

g Offrecelo.Arrib. ver.2.3.

V.

25 ¶ Y viendo Moysen el pueblo, que estaua desnudo, porque Aaron lo auia desnudado para verguença entre sus enemigos,

26 Pusose Moysen à la puerta del real, y dixo, Quié es de Iehoua? Con migo. Y juntaronse con el todos los hijos de Leui.

27 Y el les dixo, Ansi dixo Iehoua el Dios de Israel, Poned cada vno su espada sobre su muslo: passad y bolued de puerta à puerta porel campo, y matad cada vno à su hermano, y à su amigo, y à su pariente.

28 Y los hijos de Leui lo hizieron conforme àl dicho de Moysen, y cayeron del pueblo en aquel dia como tres mil hombres.

29 Entonces Moysen [h] dixo, Oy [i] os aueys consagrado à Iehoua, porque cada vno *se ha consagrado* en su hijo, y en su hermano paraque el dé oy sobre vosotros bendicion.

h S.a los Leuitas.

i Heb.aueys henchido vuestras manos.

VI.

30 ¶ Y aconteció que el dia siguiente Moysen dixo àl pueblo, Vosotros aueys peccado vn grá peccado: más *yo* subiré aora à Iehoua, por ventura lo applacaré sobre vuestro peccado.

31 Entonces boluió Moysen à Iehoua, y dixo, Yo te ruego, Este pueblo ha peccado *vn* peccado gráde, porque se hizieron dioses de oro,

32 Que perdones aora su peccado, y si nó, raeme aora de tu libro, que has escripto.

33 Y Iehoua respondió à Moysen, Al que peccare contra mi, à este raere *yo* de mi libro.

34 Ve pues aora, lleua à este pueblo donde te hé dicho: heaqui mi Angel yrá delan-

te de ti, que enel dia de mi visitacion *yo* visitaré en ellos su peccado.

35 Y [a] hirió Iehoua àl pueblo, porque auian hecho el bezerro que hizo Aaron.

a Enel cap. sig.

CAPIT. XXXIII.

Reprehende y amenaza Dios àl Pueblo dura mēte por Moysen, y el Pueblo es reduzido à penitencia, y pone luto por mandamiento de Dios. II. Moysen pide à Dios que le dé mas claro conocimiento de si declarando su beneuolencia con no dexar su Pueblo. III. Dios le promete de yr con el, y de darle el conocimiento de si que en aquel estado era dispensable,

Y Iehoua dixo à Moysen, Vé, sube de aqui, tu y el pueblo, que sacaste de la tierra de Egypto, à la tierra, de la qual *yo* juré à Abraham, Isaac, y Iacob, diziendo, * A tu simiente la daré.

2 Y *yo* embiaré delante de ti el Angel, y echaré fuera àl Chananeo, y àl Amorrheo, y àl Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Heueo, y àl Iebuseo,

3 [b] A la tierra que corre leche y miel: porque *yo* no subiré en medio de ti, * porq̃ eres pueblo de dura ceruiz, porque no te consuma enel camino.

4 Y oyendo el pueblo esta mala palabra, pusieron luto, y ninguno puso sobre si sus atauios.

5 [c] Y Iehoua dixo à Moysen, Di à los hijos de Israel, Vosotros soys pueblo de dura ceruiz: en vn momento subiré en medio de ti, y te consumiré; quitate pues aora tus atauios [d] que *yo* sabré loque te tengo de hazer.

6 Entonces los hijos de Israel se despojaron de sus atauios desde el Monte Oreb.

7 Y [e] Moysen tomó el Tabernaculo, y stendiolo fuera del campo, lexos del campo, y llamole [f] El Tabernaculo del Testimonio: y fue, que qualquiera que requeria à Iehoua, salia àl Tabernaculo del Testimonio, que *estaua* fuera del campo.

8 Y era, que quando salia Moysen àl Tabernaculo, todo el pueblo se leuantaua, y estaua cada vno en pie à la puerta de su tienda, y mirauan enpos de Moysen, hasta que el entraua enel Tabernaculo.

9 Y quando Moysen entraua enel Tabernaculo, la coluna de nuue decendia, y se ponia à la puerta del Tabernaculo, y hablaua con Moysen.

10 Y viendo todo el pueblo la coluna de la nuue, que estaua à la puerta del Tabernaculo, todo el pueblo se leuantaua, cada vno à la puerta de su tienda, y adoraua.

* Genes. 12, 7. Arrib. 23, 27. Iosue 24, 13. Deut. 7, 21.

b Continuase con la fin del ver. 1.

* Arrib. 32, 9. Deut. 9, 13.

c Ha se de leer antes del ver. prec.

d Es amenaza obliqua.

e Pertenecen estos 5 ver. àl cap. 40.

f Arrib. 29, 42.

11 Y hablaua Iehoua à Moysen [g] cara à cara, como habla qualquiera à su amigo, y boluiase àl campo: mas el moço Iosue hijo de Nun su criado nunca se apartaua de en medio del Tabernaculo.

12 ¶ [h] Y dixo Moysen à Iehoua, Mira, tu me dizes à mi, Saca este pueblo, y tu no me hás *aun* declarado, à quien has de embiár cōmigo: y tu dizes, *Yo* te he conocido por nombre, y aun hás hallado gracia en mis ojos.

13 Aora pues, si hé hallado aora gracia en tus ojos, ruego te [i] que me muestres tu camino, paraque te conozca, porque hálle gracia en tus ojos: y mira, que tu pueblo es aquesta gente.

14 ¶ Y el dixo, Mis fazes yrán delante de ti, y te haré descansar.

15 Y el le respondió, Si tus fazes no han de yr delante, no nos saques de aqui.

16 Y en que se parecerá aqui, que he hallado gracia entus ojos, yo y tu pueblo, sino en andar tu con nosotros, y que yo y tu pueblo seamos apartados de todos los pueblos que *están* sobre la faz de la tierra?

17 Y Iehoua dixo à Moysen, Tambien haré esto que has dicho, por quanto has hallado gracia en mis ojos, y † *yo* te he conocido por nombre.

18 El entōces dixo, Ruego te que me muestres tu gloria.

19 Y el respondió, Yo haré passar todo mi bien delante de tu rostro, y llamaré por el nombre de Iehoua delante de ti, y auré misericordia delque auré misericordia, y seré clemente àlque seré clemente.

20 Dixo mas, No podrás ver mi faz, porque no me verá hombre, y biuirá.

21 Y dixo mas Iehoua, Hé aqui lugar junto à mi [l] y tu estarás sobre la peña.

22 Y será, que quando passare mi gloria, *yo* te pondré en vn resquicio de la peña, y te cubriré cō mi mano hasta que *yo* aya passado.

23 Despues *yo* apartare mi mano, y verás mis espaldas, mas mis fazes no se verán.

g Familiarmente.

II. h Cōtinuase con el ver. 6. y.

i Que te me declares: que te me muestres del todo. III.

† Arrib. ver. 12.

l Donde &c.

CAPIT. XXXIIII.

Adereça Moysen otras dos tablas como las primeras por mandamiento de Dios, y sube conellas al monte. II. Dios le cumple la promessa de mostrarsele. III. Moysen lo adora y le pide que vaya con

ya consu pueblo, deshaga sus peccados y lo possea. IIII. Promete Dios de declararse en su Pueblo por su Pacto y sus marauillas. V. Renueua su Pacto, repitiendo sus promessas y algunas de las Leyes arriba declaradas vedando ante todas cosas à su Pueblo todo commercio con los Gentiles. VI. Auiendo estado Moysen con Dios enel Monte 40. dias y 40. noches sin comer ni beuer, buelue al Pueblo con el rostro tan resplandeciente, que para hablarle fuesse menester cubrir su rostro con vn velo.

*Deut. 10, 1.

Y Iehoua dixo à Moysen, * Alisate dos tablas de piedra como las primeras, y yo escriuiré sobre aquellas tablas las palabras que *estauan* sobre las tablas primeras que quebraste.

2 Apercibete pues para mañana, y sube por la mañana en el Mõte de Sinai, y [a] esta me alli sobre la cumbre del Monte.

a Espera me &c.

3 Y no suba hombre contigo, ni parezca alguno en todo el Monte: ni oueja ni buey pazcan delante del Monte.

4 Y el alisó dos tablas de piedra como las primeras, y leuantose por la mañana, y subió àl Monte de Sinai, como Iehoua le mandó, y tomó en su mano las dos tablas de piedra.

II.

b Ver. sig. clamó.

5 ¶ Y Iehoua decendió en *vna* nuue, y estuuo alli con el, y [b] llamó por el Nombre de Iehoua.

c O, Dios. Num. 14, 18.

6 Y passando Iehoua por delãte de el clamó, Iehoua, Iehoua, [c] Fuerte, Misericordioso, y Piadoso, Luengo de iras, y Grande en misericordia y verdad,

*Psal. 142, 2.

7 * Que guarda la misericordia en millares, Que suelta la iniquidad, la rebellion, y el peccado: y *que* [d] absoluiendo no absoluerá: * Que visita la iniquidad de los padres sobre los hijos, y sobre los hijos de los hijos, [e] sobre los terceros y sobre los quartos.

d S. los impenitentes y incredulos.

*Deut. 5, 9. Ierem. 32, 18.

III.

e Exod. 20, 4.

8 ¶ Entonces Moysen apressurandose abaxó la cabeça en tierra y humillose,

9 Y dixo, Si aora he hallado gracia en tus ojos, Señor, vaya aora el Señor en medio de nosotros, porque este es pueblo de dura ceruiz, y perdona nuestra iniquidad, y nuestro peccado, y possee nos.

IIII.

10 ¶ Y el dixo, Heaqui, Yo hago Concierto delante de todo tu pueblo: haré marauillas, que no han sido hechas en toda la tierra, ni en todas las gentes, y verá todo el pueblo, en medio del qual tu estás, la obra de Iehoua: porque ha de ser cosa terrible, la que yo hago [f] contigo.

f Endereça las palabras à todo el pueblo.

V.

g Enel ver. sig.

11 ¶ Guardate [g] de lo que *yo* te mando oy: heaqui que yo echo de delante de tu presencia àl Amorrheo, y àl Chananeo, y àl Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Heueo, y àl Iebuseo.

12 Guardate que no hagas aliança con los moradores de la tierra dõde hás de entrár, porque no sean por trompeçadero en medio de ti.

13 Mas derribareys sus altares, y quebrareys sus ymagines, y talareys sus bosques.

14 Porque * no te ynclinarás à dios ageno, que Iehoua, cuyo nombre es Zeloso, Dios Zeloso es.

*Exod. 20, 4.

15 * Por tanto no harás aliança con los moradores de aquella tierra; porque *ellos* fornicarán enpos de sus dioses, y sacrificarán à sus dioses, y llamartehán y comerás de sus sacrificios.

*Arrib. 23, 32. Deut. 7, 7.

16 * O tomando de sus hijas para tus hijos, y fornicãdo sus hijas enpos de sus dioses, harán tambiẽ fornicar tus hijos enpos de los dioses de ellas.

*1. Reyes 12, 2.

17 No harás dioses de fundicion para ti.

18 La fiesta [h] de los cenzeños guardarás: siete dias comerás por leudar, como te hé mandado, enel tiempo del mes * de Abib, porque enel mes de Abib saliste de Egypto.

h Arrib. 12, 15.

*Arrib. ca. 13, 4.

19 [i] * Toda abertura de matriz mia es, y todo tu ganado será contado † el primogenito de la vaca, y de la oueja.

i Todo primogenito.

*Arri. 13, 2, 12, y 22, 29. Ezech. 44, 30.

20 Empero el primogenito del asno redimirás con cordero: y sino lo redimieres, cortarlehás la cabeça. Todo primogenito de tus hijos redimirás, y no serán vistos vazios delante de mi.

† S. y será pechado.

21 * Seys dias obrarás, mas enel septimo dia cessarás: enel arada y en la siega cessarás.

*Arrib. 23, 15. Deut. 16, 16.

22 * Y la fiesta de las semanas te harás à los principios de la siega del trigo: y la fiesta de la cosecha [l] à la buelta del año.

Ecclicõ 35, 6.

23 Tres vezes enel año será visto todo varon tuyo delante del Señoreador Iehoua, Dios de Israel.

*Arrib 23, 16. Leuit. 23, 15. y 25, 8.

l A la salida.

24 Porque *yo* echaré las gentes de delante tu faz, y ensancharé tu termino: y ninguno cobdiciará tu tierra, quando tu subieres [m] para ser visto delãte de Iehoua tu Dios tres vezes en el año.

m Para parecer.

25 * No sacrificarás sobre leudo la sangre de mi sacrificio: * ni quedará de la noche para la mañana el sacrificio de la fiesta de la Pascua.

*Arrib. ca. 23, 18.

*Arrib. 12, 10.

26 * El principio de los primeros frutos de tu tierra meterás en la Casa de Iehoua tu Dios. No cozerás el cabrito en la leche de su madre.

*Arrib. 23, 19. Deut. 14, 21.

27 Y Iehoua dixo à Moysen, Escriuete estas palabras, porque conforme à estas palabras he hecho el Aliança contigo, y cõ Israel.

VI. 28 ¶ Y el estuuo alli con Iehoua quarenta dias, y quarenta noches: no comio pan, ni beuió agua: [a] y escriuió en tablas las palabras del Aliança, * las diez palabras.

a S.Dios.
* Deutero. 4,13.

29 Y aconteció, que decendiendo Moysen del Monte de Sinai con las dos tablas del Testimonio en su mano, como decendió del Monte, el no sabia que la tez de su rostro resplandecia, despues que [b] vuo hablado conel.

b S.Dios.

30 Y miró Aaron y todos los hijos de Israel à Moysen, y heaqui q̃ la tez de su rostro era resplandeciente, y ouieron miedo de llegarse à el.

31 Y llamolos Moysen, y tornarõ à el Aaron y todos los principes de la congregacion: y Moysen les habló.

32 Y despues se llegaron todos los hijos de Israel, à los quales mandó todas las cosas que Iehoua le auia dicho enel Monte de Sinai.

33 * Y quando vuo acabado Moysen de hablar con ellos, puso *vn* velo sobre su rostro.

* 2.Cor.3, 13.

34 Y quando venia Moysen delante de Iehoua para hablar con el, quitaua el velo, hasta que salia: y salido hablaua con los hijos de Israel, lo que le era mandado.

35 Y vian los hijos de Israel el rostro de Moysen que la tez de su rostro era resplandeciente, y boluia Moysen à poner el velo sobre su rostro, hastaque entraua à hablar [c] con el.

c S.con Dios.

CAPIT. XXXV.

Propone Moysen àl Pueblo la voluntad de Dios acerca de la obseruãcia del Sabbado, y de lo que auian de offrecer para la obra del Tabernaculo, y de todo lo que enel auia de auer. II. El Pueblo offrece con grande liberalidad todo lo que tiene para la obra dicha. III. Notifica Moysen àl Pueblo la vocacion de Beseleel y de Ooliab artifices de toda la obra.

Y Hizo juntar Moysen toda la compaña de los hijos de Israel, y dixoles, Estas *son* las cosas, que Iehoua ha mãdado que hagays,

2 Seys dias se hará obra, mas el dia septimo os sera Sancto, Sabbado de reposo à Iehoua, qualquiera que hiziere en el obra, * morirá.

* Arrib. ca. 31,15.

3 No encendereys fuego en todas vuestras moradas en el dia del Sabbado.

4 Y habló Moysen à toda la compaña de los hijos de Israel, diziendo, Esto *es* loque Iehoua ha mandado diziendo,

5 * Tomad de entre vosotros offrenda para Iehoua: [d] todo liberal de su coraçon la traerá à Iehoua: oro, plata, y metal,

* Arrib. 25, 2.
d El que uiere de offrecer rá có libertad de voluntad y por su fuerça.

6 Y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino, y *pelos* de cabras,

7 Y cueros roxos de carneros, y cueros de texones, y madera de cedro,

8 Y azeyte para la luminaria, y especias aromaticas para el olio de la vncion, y para el perfume aromatico,

9 Y piedras de Onyx, y las piedras de los engastes para el Ephod y para el Pectoral.

10 Y todo [e] sabio de coraçon, que *aurá* entre vosotros, vendrán y harán todas las cosas que há mandado Iehoua.

e Ingenioso.

11 El Tabernaculo, su tienda, y su cobertura, y sus sortijas, y sus tablas, sus barras, y sus colunas, y sus basas,

12 El arca y sus barras, [f] la cubierta, y el velo de la tienda,

f El Propiciatorio.

13 La mesa y sus barras, y todos sus vasos, y el pan de la proposicion,

14 Y el candelero de la luminaria, y sus vasos, y sus caudilejas, y el azeyte de la luminaria,

15 Y el altar del perfume y sus barras, y el olio de la vnciõ, y el perfume aromatico, y el pauellõ de la puerta, para la entrada del Tabernaculo.

16 El altar del holocausto, y su criua de metal, y sus barras, y todos sus vasos, y la fuente, y su basa.

17 Las cortinas del patio, sus colunas, y sus basas, y el pauellon de la puerta del patio.

18 Las estacas del Tabernaculo, y las estacas del patio, y sus cuerdas.

19 Las vestiduras del Seruicio para ministrar en el Sanctuario, es à saber, las sanctas uestiduras de Aaron el Sacerdote, y las vestiduras de sus hijos para seruir enel sacerdocio.

II.

20 ¶ Y salió toda la congregacion de los hijos de Israel de delante de Moysen.

21 Y vino todo varon aquien su coraçon [g] leuantó, y todo aquel aquien su espiritu le dió voluntad, y truxeron offrenda à Iehoua para la obra del Tabernaculo del Testimonio, y para toda su obra, y para las sanctas vestiduras.

g Impmouió.

22 Y vinieron ansi hombres como mugeres, todo voluntario de coraçon, y truxerõ axorcas, y çarcillos, y anillos, y braçaletes, y todas

y toda

y toda joya de oro, y qualquiera offrecia offrenda de oro à Iehoua.

23 Todo hombre que se hallaua con cardeno, o purpura, o carmesi, o lino fino, o *pelos* de cabras, o cueros roxos de carneros, o cueros de texones, lo traya.

24 Qualquiera que offrecia offrenda de plata, o de metal, traya la offrenda à Iehoua: y todo hõbre que se hallaua con madera de cedro, la traya para toda la obra del seruicio.

25 Item, todas las mugeres [a] sabias de coraçon hilauan de sus manos, y trayan lo que auian hilado, cardeno, o purpura, o carmesi, o lino fino.

a Ingeniosas.

26 Y todas las mugeres, cuyo coraçon las leuantó en sabiduria, hilaron *pelos* de cabras.

27 Y los principes truxeron las piedras de Onyx, y las piedras de los engastes para el Ephod y el Pectoral.

28 Y la especia *aromatica*, y azeyte para la luminaria, y para el olio de la vncion, y para el perfume aromatico.

29 Todo hombre y muger que tuuieron coraçon voluntario para traer para toda la obra que Iehoua auia mãdado por Moysen que hiziessen, truxeron los hijos de Israel offrenda voluntaria à Iehoua.

III.

30 ¶ Y dixo Moysen à los hijos de Israel, Mirad, Iehoua [b] ha nombrado à Beseleel, hijo de Vri, hijo de Hur, del Tribu de Iuda,

b Heb. llamó Iehoua por nombre à &c. Arrib. 31, 2.

31 Y lo há henchido de Espiritu de Dios, en sabiduria, en intelligencia y en sciencia, y en todo artificio,

32 Para inuentar inuenciones para obrar en oro, y en plata, y en metal,

33 Y en obra de pedreria para engastar, y en obra de madera, para obrar [c] en toda inuencion artificial:

c Heb. en toda obra de inuencion.

34 Y ha puesto en su coraçon paraq̃ pueda enseñar, el y Ooliab hijo de Achisamech del Tribu de Dan.

35 Y los há henchido de sabiduria de coraçon paraque hagan toda obra de artificio, y de inuencion, y de recamado, en cardeno, y en purpura, y en carmesi, y en lino fino, y en telar, paraque hagan toda obra, y inuenten toda inuencion.

CAPIT. XXXVI.

Recibiẽdo Beseleel y Ooliab las offrendas del Pueblo, quando vuo asaz para la obra del Tabernaculo, declaranlo a Moysen, y el haze pregonar que el Pueblo cesse de offrecer. II. Hazense los toldos del Tabernaculo, las tablas con sus basas y barras, el velo de la separacion, y el pauellon para la puerta del Tabernaculo.

Y Hizo Beseleel, y Ooliab, y todo hõbre sabio de coraçon, aquien Iehoua dió sabiduria y intelligẽcia paraque supiessen hazer toda la obra del seruicio del Sãctuario, todas las cosas que auia mandado Iehoua.

2 Y Moysen llamó à Beseleel y à Ooliab, y à todo varon sabio de coraçon, en cuyo coraçon auia dado Iehoua sabiduria, y à todo *hombre* à quien su coraçon leuantó para llegarse à la obra para hazer en ella,

3 Y tomáron de delante de Moysen toda la offrenda que los hijos de Israel auian traydo para la obra del seruicio del Sanctuario para hazer la, y [d] ellos le trayan aun offrenda voluntaria cada mañana.

d El pueblo.

4 Y vinieron todos los maestros que hazian toda la obra del Sanctuario, cada vno de la obra que hazia,

5 Y hablaron à Moysen diziendo, El pueblo trae mucho mas de lo que es menester para hazer la obra para el ministerio, que Iehoua ha mandado que se haga.

6 Entonces Moysen mando [e] pregonar por el campo diziendo, Ningun hombre ni muger hagan mas obra para offrecer àl Sãctuario. Y ansi fue el pueblo detenido de offrecer.

e Heb. y hizieron passar boz por el campo, &c.

7 Y tenian hazienda à basto para hazer toda la obra, y sobraua.

II.

8 ¶ Y todos los sabios de coraçon entre los que hazian la obra, hizieron el Tabernaculo * de diez cortinas, de lino torcido, y de cardeno, y de purpura y de carmesi, las quales hizieron de obra prima de Cherubines.

* Arrib. cap. 26, 1.

9 La longura de la vna cortina *era* de veynte y ocho cobdos, y la anchura de quatro cobdos, todas las cortinas tenian vna misma medida.

10 Y juntó las cinco cortinas la vna con la otra, y las *otras* cinco cortinas juntó la vna con la otra.

10 Y hizo las lazadas de cardeno en la orilla de la vna cortina, enel cabo à la juntura, y ansi hizo en la orilla enel cabo de la segunda cortina, en la juntura.

12 Cincuenta lazadas hizo en la vna cortina, y otras cincuenta en la segunda cortina, enel cabo, * en la juntura, las vnas lazadas enfrente de las otras.

* Arrib. 26, 4.

13 Hizo tambien cincuenta corchetes de oro conlos quales juntó las cortinas la vna conla otra, y hizose vn Tabernaculo.

14 Hizo anſi miſmo cortinas de *pelos* de cabras para la tienda ſobre el Tabernaculo, y * hizolas onze.

* Arrib.26, 7.

15 La longura de la vna cortina *era* de treynta cobdos, y la anchura de quarto cobdos, las onze cortinas teniã vna miſma medida.

16 Y juntó porſi las cinco cortinas, y las ſeys cortinas por ſi.

17 Y hizo cincuenta lazadas en la orilla de la poſtrera cortina en la juntura, y otras cincuẽta lazadas en la orilla de la otra cortina en la juntura.

18 Hizo tambien cincuenta corchetes de metal para juntar la Tienda que fueſſe vna.

19 * Y hizo vn cobertor para la Tienda de cueros roxos de carnero, y *otro* cobertor encima de cueros de texones.

* Arrib.26, 14.

III.

20 ¶ Y hizo las tablas para el Tabernaculo de madera de cedro eſtantes.

21 La longura de cada tabla de diez cobdos, y de cobdo y medio la anchura.

22 Cada tabla tenia dos quicios enclauijados el vno [a] delante del otro, anſi hizo todas las tablas del Tabernaculo.

a Iunto àl &c.

23 Y hizo las tablas para el Tabernaculo, veynte tablas àl lado del Auſtro, àl Mediodia.

24 Hizo tambien * las quarenta baſas de plata debaxo de las veynte tablas, dos baſas debaxo de la vna tabla para ſus dos quicios: y *otras* dos baſas debaxo de la otra tabla para ſus dos quicios.

* Arrib. ca. 26, 19.

25 Y enel otro lado del Tabernaculo, en el lado del Aquilon, hizo *otras* veynte tablas,

26 Con ſus quarenta baſas de plata, dos baſas debaxo de la vna tabla, y *otras* dos baſas debaxo dela otra tabla.

27 Y en el lado Occidental del Tabernaculo hizo ſeys tablas.

28 A las eſquinas del Tabernaculo en los dos lados hizo dos tablas.

29 Las quales ſe juntauan por abaxo, y anſi miſmo por arriba à vna ſortija: y anſi hizo à la vna y à la otra en las dos eſquinas.

30 Y anſi eran ocho tablas, y ſus baſas de plata diez y ſeys, dos baſas debaxo de cada tabla.

31 * Y hizo las barras de madera de cedro, cinco para las tablas del vn lado del Tabernaculo,

* Arrib.26, 27.

32 Y *otras* cinco barras para las tablas del otro lado del Tabernaculo, y *otras* cinco barras para las tablas del lado del Tabernaculo à las eſquinas *del* Occidente.

33 Y hizo que la barra del medio paſſaſſe por medio de las tablas del vn cabo àl otro.

34 Y cubrió las tablas de oro, y hizo de oro las ſortijas deellas * por dõde paſſaſſen las barras, y cubrió de oro las barras.

* Arrib. 26, 27. y 30.

35 ¶ * Hizo anſi miſmo el velo de cardeno, y purpura, y carmeſi, y lino torcido, el qual hizo de cherubines de obra prima.

* Arrib. 26, 31.

IIII.

36 Y hizo para el quatro colunas de cedro, y cubriolas de oro [b] los capiteles de las quales erã de oro, y hizo para ellas quatro baſas de plata de fundicion.

b O, los corchetes anſi vers.

V.

37 ¶ * Hizo anſi miſmo el velo para la puerta del Tabernaculo de cardeno, y purpura, y carmeſi, y lino torcido, de obra prima.

* Arrib. 26, 36.

38 Con ſus cinco colunas y ſus capiteles, y cubrió los capiteles deellas y ſus [c] molduras de oro, y ſus cinco baſas *hizo* de metal.

c Heb. ... los.

C A P I T. XXXVII.

EL arca con ſus barras. II. *El Propiciatorio con ſus cherubines.* III. *La Meſa con ſus barras y los vaſos à ella pertenecientes.* IIII. *El Candelero con ſus ſiete lamparas y ſus deſpauiladeras.* V. *El Altar del perfume con ſus barras.* VI. *El olio de la ſancta vncion y el Perfume.*

HIzo tambien Beſeleel * el arca de madera de cedro, ſu longura *era* de dos cobdos y medio, y de cobdo y medio ſu anchura, y ſu altura de *otro* cobdo y medio.

* Arrib. 25, 10.

2 Y cubriola de oro puro por de dentro y por de fuera, y hizole *vna* corona de oro en derredor.

3 [d] Y hizole de fundicion quatro ſortijas de oro à ſus quatro eſquinas, enel vn lado dos ſortijas, y enel *otro* lado *otras* dos ſortijas.

d Heb. fundió quatro ...

4 Hizo tambien las barras de madera de cedro, y cubriolas de oro.

5 Y metió las barras por las ſortijas à los lados del arca para lleuar el arca.

II.

6 ¶ Hizo anſi miſmo * [e] la cubierta de oro puro: ſu longura de dos cobdos y medio, y ſu anchura de cobdo y medio.

* Arrib. 25, 17.

e El Propiciatorio.

7 Item, hizo los dos cherubines de oro, los quales hizo de martillo, à los dos cabos de la cubierta.

8 El vn cherubin deeſta parte àl vn cabo, y el otro cherubin de la otra parte àl otro cabo de la cubierta: hizo los cherubines à ſus dos cabos.

9 Y los cherubines estendiã sus alas por encima cubriendo con sus alas la cubierta: y sus rostros el vno contra el otro, los rostros de los cherubines [a] à la cubierta.

a Heb. mirãdo à la &c.

III. * Arr. 25, 23.

10 ¶ Hizo tambien * la mesa de madera de cedro, su lõgura de dos cobdos, y su anchura de vn cobdo, y de cobdo y medio su altura.

11 Y cubriola de oro puro, y hizole *vna* corona de oro en derredor.

12 Hizo le tambiẽ *vna* moldura *de anchura* de vna mano àl derredor, à laqual moldura hizo la corona de oro àl derredor.

13 Hizole tambien de fundicion quatro sortijas de oro, y pusolas à las quatro esquinas, que estauã à los quatro pies deella.

14 Delante de la moldura estauan las sortijas por las quales se metiessen las barras para lleuar la mesa.

15 Hizo tambien las barras de madera de cedro para lleuar la mesa, y cubriolas de oro.

16 Item, * hizo los vasos que *auian de estar* sobre la mesa, sus platos, y sus cucharros y sus cubiertas, y sus taçones conque se auia de [b] cubrir *el pan* de oro fino.

* Arr. 25, 29 b Ot. de libar. q. d. hazer la offrẽda del vino.

IIII. * Arr. 25, 31.

17 ¶ * Hizo ansi mismo el candelero de oro puro, el qual hizo de martillo: su pie, y su caña, sus copas, sus mançanas, y sus flores eran de lo mismo.

18 De sus lados salian seys cañas, las tres cañas del vn lado del candelero, y las *otras* tres cañas del otro lado del candelero.

19 En la vna caña *auia* tres copas almendradas, *vna* mançana, y *vna* flor: y en la otra caña *otras* tres copas almendradas, *otra* mançana y otra flor y ansi en *todas* las seys cañas que salian del candelero.

20 Y [c] en el *mismo* candelero *auia* quatro copas almendradas, sus mançanas, y sus flores.

c En el mastel del medio.

21 Y *vna* mançana debaxo de las *vnas* dos cañas de lo mismo, y otra mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo, y otra mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo, por las seys cañas q̃ salian deel.

22 Sus mançanas y sus cañas eran de lo mismo, todo era vna pieça de martillo de de oro puro.

23 Hizo ansi mismo sus candilejas siete, y sus despauiladeras, y sus paletas de oro puro.

24 De vn talento de oro puro lo hizo à el y à todos sus vasos.

V. * Arr. 30, 1.

25 ¶ * Hizo tambiẽ el altar del perfume de madera de cedro: vn cobdo su longura, y otro cobdo su anchura, quadrado: y dos cobdos su altura, y sus cuernos eran de [d] la misma pieça.

d Heb. deel.

26 Y cubriolo de oro puro [e], su mesa y sus paredes al derredor, y sus cuernos: y hizole *vna* corona de oro àl derredor.

e Heb. su techumbre.

27 Hizole tambiẽ dos sortijas de oro debaxo de la corona en las dos esquinas à los dos lados, para passar por ellas las barras conque auia de ser lleuado.

28 Y las barras hizo de madera de cedro, y cubriolas de oro.

29 ¶ * Hizo ansi mismo el olio de la vncion [f] sancto, y el perfume aromatico fino, de obra de boticario.

VI. * Arrib. 30, 23. y 24. 25. f Heb. sanctidad.

CAPIT. XXXVIII.

El Altar del Holocausto con su criua y sus instrumentos necessarios. II *La Fuente con su basa.* III. *Las cortinas y colunas del patio.* IIII. *El pauellon de la puerta del patio.* V. *La summa de todo lo gastado y offrecido por los que fuerõ cõtados.*

Y * Hizo el altar del holocausto de madera de cedro, su longura de cinco cobdos, y su anchura de *otros* cinco cobdos, quadrado, y de tres cobdos su altura.

* Arr. 27, 1.

2 Y hizole sus cuernos à sus quatro esquinas, los quales eran de la misma pieça, y cubriolo de metal.

3 Hizo ansi mismo todos los vasos del altar, calderones, y muelles, y bacines, y garfios, y palas: todos sus vasos hizo de metal.

4 Y hizo la criua para el altar de hechura de red de metal, en su cerco debaxo hasta el medio deel.

5 Y hizo de fundicion quatro sortijas para la criua de metal à los quatro cabos para meter las barras.

6 Y hizo las barras de madera de cedro, y cubriolas de metal.

7 Y metió las barras por las sortijas à los lados del altar para lleuarlo con ellas, el qual hizo hueco de tablas.

8 ¶ Item, * hizo la fuente de metal y su basa de metal de los espejos de las que velauan à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

II. * Arr. 30, 18

9 ¶ Itẽ *, hizo el patio à la parte del Mediodia Austral, las cortinas del patio *eran* de cien cobdos de lino torcido.

III. * Arrib. ca. 27. 9.

10 Sus colũnas, veynte, y las basas deellas veynte de metal: los capiteles de las colunas [g] y sus molduras de plata.

g Heb. sus hilos.

11 Y à la parte del Aquilon *cortinas* de cien cobdos: sus colunas veynte, y las basas deellas veynte, de metal. Los capiteles de las colunas, y sus molduras de plata.

12 A la

12 A la parte del Occidente cortinas de cincuenta cobdos: sus colunas diez, y las basas de ellas diez: los capiteles de las colunas y sus molduras de plata.

13 Y à la parte Oriental àl Oriente, cortinas de cincuenta cobdos.

14 Al *vn* lado cortinas de quinze cobdos, sus tres colunas con sus tres basas.

15 Al otro lado de la vna parte y de la otra de la puerta del patio, cortinas de à quinze cobdos, sus tres colunas, con sus tres basas.

16 Todas las cortinas del patio àl derredor *eran* de lino torcido.

17 Y las basas de las colunas, de metal: los capiteles de las colunas y sus molduras, de plata. Y las cubiertas de los capiteles deellas, de plata. ansi mismo todas las colunas del patio tenian molduras de plata.

IIII. * Arr. 27. 16.

18 ¶ Y * el pauellon de la puerta del patio de obra de recamado de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido: La longura de veynte cobdos, y la altura en el anchura de cinco cobdos y conforme à las cortinas del patio.

19 Y sus colunas quatro con sus basas quatro de metal, y sus [a] corchetes de plata, y las cubiertas de los capiteles de ellas, y sus molduras, de plata.

a O, capiteles.

20 Y todas las estacas del Tabernaculo y del patio àl derredor, de metal.

21 Estas *son* [b] las cuētas del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio, lo qual fué cōtado por dicho de Moysen por mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote para el ministerio de los Leuitas.

b Las pieças cōtadas o, por cuenta del &c.

22 Y Beseleel, hijo de Vri, hijo de Hur del tribu de Iuda, hizo todas las cosas que Iehoua mandó à Moysen,

23 Y con el Ooliab hijo de Achisamech del Tribu de Dan maestro y ingeniero, y recamador en cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino.

V.

24 ¶ Todo el oro [c] gastado en la obra, en toda la obra del Sanctuario, el qual fué oro de offrenda, *fue* veynte y nueue talentos, y sietecientos y treynta siclos, àl siclo del Sanctuario.

c Heb. hecho.

25 Y la plata [d] de los contados de la congregació *fué* cien talentos, y mil y siete ciētos y setenta y cinco siclos àl siclo del Sanctuario.

d Arrib. 30, 12.

26 Medio por cabeça, medio siclo, àl siclo del Sanctuario, à todos los que passaron por cuenta de edad de veynte años arriba, *que fueron* seyscientos y tres mil, y quinientos y cincuenta.

27 Vuo mas cien talentos de plata para hazer de fundicion las basas del Sanctuario, y las basas del velo, en cien basas cien talentos, à talento por basa.

28 Y de mil y siete ciētos y setenta y cinco *siclos* hizo [e] los capiteles de las colunas, y cubrió los capiteles deellas, y las ciño

e O, los corchetes. o, alcayatas.

29 Y el metal de la offrenda *fue* setenta talentos, y dos mil y quatrocientos siclos.

30 Del qual hizo las basas de la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y el altar de metal, y su criua de metal, y todos los vasos del altar:

31 Y las basas del patio àl derredor, y las basas de la puerta del patio, y todas las estacas del Tabernaculo, y todas las estacas del patio àl derredor.

CAPIT. XXXIX.

Los vestimentos y ornato del Summo Sacerdote, y el de los menores Sacerdotes. II. Acabado todo conforme àl mandamiento de Dios, es traydo delante de Moysen, y el lo aprueua y los bendize.

Y Del cardeno, y purpura, y carmesi, hizieron * los vestimentos del ministerio para ministrar en el Sanctuario: y ansi mismo hizieron los sanctos vestimētos que *eran* para Aaron, como Iehoua lo mandó à Moysen.

* Arr. 31, 10. y 35, 19.

2 Hizo tambien * el Ephod de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino, torcido.

* Arr. 28, 6.

3 Y estendierō las plāchas de oro, y cortarō los hilos para texer entre el cardeno, y entre la purpura, y entre el carmesi, y entre el lino por obra prima.

4 Hizieronle * los espaldares que se juntassen, y juntauanse en sus dos lados.

* Arr. 28, 7.

5 Y el cinto del Ephod, que *estaua* sobre el, era de lo mismo conforme à su obra, de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

6 Y * labrarō las piedras onychinas cercadas de engastes de oro, grauadas de grauadura de sello cō los nōbres de los hijos de Israel.

* Arr. 28, 9.

7 Y pusolas sobre las ombreras del Ephod, por piedras de memoria à los hijos de Israel, como Iehoua lo auia mādado à Moysen.

8 Hizo tambien el Pectoral de obra prima, como la obra del Ephod, de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.

9 Era quadrado: doblado hizieron el Pectoral, su longura *era* de vn palmo, y de *otro* palmo su anchura, doblado.

10 * Y engastarō enel quatro ordenes de piedras. El ordē *era* Vn Rubi, vna Esmeralda, y vna Chrysolita, el primer orden.

* Arrib. 28, 17.

11 El segundo orden, vn Carbunculo, vn Saphyro, y vn Diamante.
12 El tercer ordé, vn Thopazio, vna Turquesa, y vn Amethysto.
13 Y el quarto orden, vn Tharsis, vn Onyx, y vn Iaspe, cercadas y engastadas en sus engastes de oro.
14 Las quales piedras *eran* cóforme à los nombres de los hijos de Israel doze, conforme à los nombres de ellos, de grauadura de sello cada vna conforme à su nombre segun los doze tribus.
15 Hizieron tábien sobre el Pectoral *las cadenas pequeñas de hechura de trēça, de oro puro.

*Arr.28,14

16 Hizieró ansi mismo los dos engastes, y las dos sortijas de oro, las quales dos sortijas de oro pusieron en los dos cabos del Pectoral.
17 Y pusieron las dos trenças de oro, en aquellas dos sortijas en los cabos del Pectoral.
18 Y los dos cabos de las dos trenças pusieron en los dos engastes, los quales pusierō sobre las ombreras del Ephod en la parte delantera del.
19 Y hizieron *otras* dos sortijas de oro, q̃ pusieron en los dos cabos del Pectoral en su orilla à la parte baxa del Ephod.
20 Hizieron mas *otras* dos sortijas de oro, las quales pusierō en las dos orillas del Ephod abaxo en la parte delantera, delante de su juntura sobre el cinto del Ephod.
21 Y ataron el Pectoral de sus sortijas à las sortijas del mismo Ephod con vn cordon de cardeno, paraque estuuiesse sobre el cinto del mismo Ephod, y el Pectoral no se apartasse del Ephod, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.
22 Hizo tambien * el manto del Ephod de obra de texedor todo de cardeno.

*Arr.28,31.

23 Con su collar en medio deel, como el collar de vn cosselete, con vn borde enderredor del collar, porque no se rompiesse.
24 Y hizieron en las orillas del manto las granadas de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.
25 Hizieron tambien las campanillas de oro puro, las quales campanillas pusieron entre las granadas por las orillas del manto àl derredor, entre las granadas.
26 Vna campanilla y vna granada, vna campanilla y vna granada en las orillas del manto àl derredor * para ministrar, como Iehoua lo mandó à Moysen.

*Arrib.ca.28,35.

27 Y hizieron las tunicas de lino fino de obra de texedor para Aaron, y para sus hijos.
28 Ansi mismo la mitra de lino fino, y las orladuras de los chapeos de lino fino, y los pañetes de lino, de lino torcido.
29 Item, el cinto de lino torcido, y de cardeno, y purpura, y carmesi, de obra de recamado, como Iehoua lo mandó à Moysen.
30 * Item hizieron la plancha, la corona de la sanctidad, de oro puro, y escriuieron en ella de grauadura de sello el retulo, SANCTIDAD A IEHOVA.

*Arr.28,36

31 Y pusieron sobre ella vn cordō de cardeno para ponerla sobre la mitra encima, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

II.

32 ¶ Y fué acabada toda la obra del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio. Y hizieron los hijos de Israel como Iehoua lo auia mandado à Moysen: ansi lo hizieron.
33 Y truxeron el Tabernaculo à Moysen. el Tabernaculo y todos sus vasos: sus corchetes, sus tablas, sus barras, y sus colunas y sus basas.
34 Y la cobertura de pieles roxas de carneros, y la cobertura de pieles de texones, y el velo del pauellon.
35 El arca del Testimonio, y sus barras, [a] y la cubierta.

a O, Propiciatorio.

36 La mesa, todos sus vasos, y el pan dela proposicion.
37 El candelero limpio, sus candilejas, las candilejas de la ordenança, y todos sus vasos, y el azeyte de la luminaria:
38 Y el altar de oro, y el olio de la vnciō, y el perfume aromatico, y el pauellon para la puerta del Tabernaculo.
39 El altar de metal, y su criua de metal, sus barras, y todos sus vasos, y la fuente y su basa.
40 Las cortinas del patio, y sus colunas y sus basas: y el pauellon para la puerta del patio, y sus cuerdas, y sus estacas, y todos los vasos del seruicio del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio.
41 Los vestimentos del seruicio para ministrar enel Sanctuario, los sanctos vestimentos para Aaron el Sacerdote, y los vestimentos de sus hijos para ministrar enel sacerdocio.
42 Conforme à todas las cosas que Iehoua auia mandado à Moysen, ansi hizieron los hijos de Israel toda la obra.
43 Y vido Moysen toda la obra, y [b] heaqui que la auiā hecho como Iehoua auia mandado, y bendixolos.

b halló que &c.

CA-

CAPIT. XL.

Leuanta Moysen el Tabernaculo por mandado de Dios el primer dia del año, y mãdale Dios que puesta cada cosa en su lugar sea vngido todo, y los Sacerdotes lauados y vngidos para su ministerio. II. La gloria de Dios se muestra y hinche todo el Tabernaculo, como tomando la possesion deel.

Y Iehoua habló à Moysen diziendo,

2 En el dia del mes Primero, el primero del mes harás leuantar el Tabernaculo, el Tabernaculo del Testimonio.

3 Y pondrás enel el arca del Testimonio, y cubrirlahás con el velo.

4 Y meterás la mesa y ponerlahás en orden: y meterás el candelero, y encenderás sus lamparas.

5 Y pondrás el altar de oro para el perfume delante del arca del Testimonio: y pondrás el pauellon de la puerta del Tabernaculo.

6 Despues pondrás el altar del holocausto delante de la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio.

7 Luego pondrás la fuente entre el Tabernaculo del Testimonio y el altar: y pondrás agua en ella.

8 Finalmente pondrás el patio enderredor, y el pauellon de la puerta del patio.

9 Y tomarás el olio de la vncion, y vngirás el Tabernaculo, y todo loque *estara* en el, y sanctificarlohás con todos sus vasos, y será sancto.

10 Vngirás tambien el altár del holocausto, y todos sus vasos: y sanctificarás el altar, y será el altar [a] sanctidad de sanctidades.

[a] Sanctissimo.

11 Ansi mismo vngirás la fuente y su basa, y sanctificarlahás.

12 * Y harás llegar à Aaron y à sus hijos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y lauarloshas con agua.

* *Leuit.8.*

13 Y harás vestir à Aaron los sanctos vestimentos, y vngirlohás, y consagrarlohás, paraque sea mi Sacerdote.

14 Despues harás llegar sus hijos, y vestirleshás las tunicas.

15 Y vngirloshas como vngiste à su padre, y seran mis sacerdotes: y será, que su vncion les será por sacerdotio perpetuo por sus generaciones.

16 Y hizo Moysen conforme à todo loque Iehoua le mandó: ansi lo hizo.

17 * Ansi en el mes Primero, en el segundo año àl primero del mes el Tabernaculo fué leuantado.

* *Num.7,1.*

18 Y hizo Moysen leuantar el Tabernaculo, y puso sus basas, y puso sus tablas, y puso sus barras, y hizo alçar sus colunas.

19 Y tendió la tienda sobre el Tabernaculo, y puso el cobertor sobre el Tabernaculo encima, como Iehoua auia mandado à Moysen.

20 Y tomó, y puso * el Testimonio en el arca, y puso las barras sobre el arca: y [b] la cubierta sobre el arca encima.

* *Arrib.31, 18. y 34, 29.*
[b] O, el Propiciatorio.

21 Y metió el arca enel Tabernaculo: y * puso el velo de la tienda, y cubrió el arca del Testimonio, como Iehoua auia mandado à Moysen.

* *Arrib. 26,31.*

22 Y puso la mesa en el Tabernaculo del Testimonio àl lado del Aquilon del Tabernaculo fuera del velo.

23 Y sobre ella puso por orden los panes delante de Iehoua, como Iehoua auia mandado à Moysen.

24 Y puso el candelero en el Tabernaculo del Testimonio [c] enfrẽte, àl lado del Mediodia del Tabernaculo.

[c] S. de la mesa.

25 Y encendió las lamparas delante de Iehoua, como Iehoua auia mandado à Moysen.

26 Puso tambien el altar de oro en el Tabernaculo del Testimonio, delãte del velo.

27 Y encẽdió sobre el el perfume aromatico, como Iehoua auia mandado à Moysen.

28 Puso ansi mismo el pauellon de la puerta del Tabernaculo.

29 Y puso el altar del holocausto à la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio: y offreció sobre el holocausto y * Presente, como Iehoua auia mandado à Moysen.

* *Arrib. 30 ver. 9. Leuit. 2. su institucion.*

30 Y puso la fuente entre el Tabernaculo del Testimonio y el altar: y puso en ella agua para lauar.

31 Y lauáuan en ella Moysen, y Aaron, y sus hijos sus manos y sus pies.

32 Quando entrauan en el Tabernaculo del Testimonio: y quando se llegauan àl altar se lauauan, como Iehoua auia mandado à Moysen.

33 Finalmente leuantó el patio en derredor del Tabernaculo y del altar, y puso el pauellon de la puerta del patio: y *ansi* acabó Moysen la obra.

II.

34 ¶ Entonces *vna* nuue cubrió el Tabernaculo del Testimonio, y la gloria de Iehoua hinchió el Tabernaculo.

35 Y no podia Moysen entrar en el Tabernaculo del Testimonio, porque la nuue estaua sobreel, y la gloria de Iehoua lo tenia lleno.

36 Y quando la nuue ſe alçaua del Tabernaculo, los hijos de Iſrael ſe mouian en todas ſus partidas.
37 Y ſi la nuue noſe alçaua, no ſe partian, haſta el dia que ella ſe alçaua.
38 Porque la nuue de Iehoua eſtaua de dia ſobre el Tabernaculo, y el fuego eſtaua de noche en el, en ojos de toda la caſa de Iſrael [a] en todas ſus partidas.

a Cada vez que auian de partir.

FIN DEL EXODO.

El Tercero libro de Moyſen, llamado comunmente Leuitico.

CAPIT. I.

INſtituye Dios el primer genero de Sacrificios llamado Holocauſto de tres eſpecies de animales. La primera de vacas II. La ſegunda de ouejas, o cabras. III. La tercera de aues poniendo en cada vna los ritos que en ella ſe auian de guardar.

Y Llamó Iehoua à Moyſen, y habló cõ el del Tabernaculo del Teſtimonio, diziendo,
2 Habla à los hijos de Iſrael, y diles, Quã do alguno de entre voſotros offreciere offrenda à Iehoua de animales, de vacas, o de ouejas hareys vueſtra offrenda
3 * Si ſu offrẽda *fuere* [a] holocauſto de vacas, macho † entero lo offrecerá: à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio lo offrecera, ſegun ſu voluntad, delante de Iehoua.
4 Y pondrá ſu mano ſobre la cabeça del holocauſto, y [b] el lo acceptará para expiarlo.
5 Entõces degollará el bezerro en la preſencia de Iehoua, y los Sacerdotes hijos de Aaron offrecerán la ſangre, y rociarlahán ſobre el altar àl derredor, el qual *eſta* à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio.
6 Y deſſollará el holocauſto, y cortarlo ha en ſus pieças.
7 Y los hijos de Aaron Sacerdote pondrá fuego ſobre el altar, y compondrán la leña ſobre el fuego.
8 Luego los ſacerdotes hijos de Aaron cõpondrán las pieças, la cabeça [c] y el redaño, ſobre la leña, que *eſta* ſobre el fuego que *eſta* encima del altar.
9 Y ſus inteſtinos y [d] ſus piernas lauará con agua, y el ſacerdote hará perfume de todo ſobre el altar: *y eſto ſera* holocauſto, offrenda encendida [e] de olor de holgança à Iehoua.
10 ¶ Y ſi ſu offrenda *fuere* de ouejas, de los corderos, o de las cabras para holocauſto, macho entero lo offrecerá.
11 Y degollarlohá àl lado del altar àl Aquilon delante de Iehoua: y los ſacerdotes hijos de Aaron rociarán ſu ſangre ſobre el altar àl derredor.
12 Y cortarlohá en ſus pieças, y ſu cabeça y ſu redaño, y el ſacerdote las compondrá ſobre la leña que *eſta* ſobre el fuego, q̃ *eſta* encima del altar.
13 Y ſus entrañas, y ſus piernas lauará con agua, y offrecerlohá todo el Sacerdote, y hará deello perfume ſobre al altar *y eſto ſera* holocauſto, offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.
14 ¶ Y ſi el holocauſto ſe ouiere de offrecer à Iehoua de aues, offrecerá ſu offrenda de tortolas, o de palominos.
15 Y el Sacerdote la offrecerá ſobre el altar, y quitarlehá la cabeça, y hará perfume ſobre el altar, y ſu ſangre ſerá eſprimida ſobre la pared del altar.
16 Y quitarle ha el papo con las plumas, loqual echará junto àl altar hazia el Oriente enel lugar de las cenizas.
17 Y henderlaha por ſus alas, mas no la partirá: y el Sacerdote hará deella perfume ſobre el altar, ſobre la leña que *eſta* ſobre el fuego *y eſto ſera* holocauſto, offrenda encendida [f] de olor de holgança à Iehoua.

* Exod. 29, 19.
a Abax. 6, 9
† Abax. 22, 22. &c.
b Dios.
c Ot. el cuerpo.
d De los coruejones abaxo.
e acceptiſſima.
II.
III.
f Aceptiſsima.

Capit.

CAPIT. II.

Item el Segundo genero de Sacrificios llamado Presente, en cinco especies. La primera de flor de harina seca, azeyte, y encienso. II. La segunda de pan cozido en horno. III. La tercera de frito en sartẽ. IIII. La quarta de adereçado en caçuela. V. Prohibe Dios *todo sacrificio de pan leudado, y de miel. VI. Por el contrario quiere que en toda offrenda se ponga sal. VII. La quinta especie de Presente, de trigo nueuo tostado, azeyte, y encienso.*

Y Quando *alguna* persona offreciere offrẽda de [a] Presente à Iehoua, su offrẽda sera flor de harina, sobre laqual echara azeyte, y pondra sobre ella enciẽso.

2 Y traerlahá à los Sacerdotes hijos de Aaron, y de alli [b] tomará su puño lleno de su flor de harina, y de su azeyte cõ todo su encienso, y el Sacerdote [c] hará perfume de ello sobre el altar: *y esto será* offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.

3 * Y la sobra del Presente será de Aaron y de sus hijos, sanctidad de sanctidades de las offrendas encendidas de Iehoua.

II. 4 ¶ Y quãdo offrecieres offrẽda de Presente cozida en horno, *serán* tortas de flor de harina sin leuadura amassadas con azeyte, y hojaldres sin leuadura vntadas con azeyte.

III. 5 ¶ Mas si tu Presente *fuere* offrẽda de sarten, *será* de flor de harina sin leuadura amassada con azeyte.

6 Laqual partirás en pieças, y echarás azeyte sobre ella: esto *será* Presente.

IIII. 7 ¶ Y si tu Presẽte *fuere* offrẽda de caçuela, hazersehá de flor de harina con azeyte.

8 Y traerás à Iehoua el presente que sehará de estas cosas, y offrecerlohás àl Sacerdote, el qual [d] lo llegará àl altar.

9 Y tomará el Sacerdote de aqual presente su memorial, y hará perfume sobre el altar: *y esto será* offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.

10 Y la sobra del Presente será de Aaron y de sus hijos: sanctidad de sanctidades de las offrendas encendidas de Iehoua.

V. 11 ¶ Ningun Presente que offrecierdes à Iehoua, será con leuadura: porque de ninguna cosa leuda, ni de ninguna miel hareys offrenda de perfume à Iehoua.

12 En la offrenda de las primicias las offrecereys à Iehoua, mas no subirán sobre el altar por olor de holgança.

VI. 13 ¶ * Y toda offrenda de tu Presente, salarás con sal, [e] y no harás que falte jamas la sal del Aliança de tu Dios de tu Presente: en toda offrenda tuya offreceras sal.

VII. 14 ¶ Y si offrecieres à Iehoua presente de primicias, tostarás àl fuego *las espigas* verdes, y el grano majado offrecerás por offrẽda de tus primicias.

15 Y pondrás sobre ella azeyte, y põdrás tãbien sobre ella enciẽso: *y esto será* Presẽte.

16 Y el Sacerdote hará el perfume de su memorial de su *grano* majado, y de su azeyte con todo su encienso, *y esto será* offrenda encendida à Iehoua.

a Heb. Minchah.

b S. el sacerdote.

c Heb. perfumará su perfume.

* Ecclẽ. 7, 34.

* Mar. 9, 49

e Heb. y no harás cessar la sal &c.

Ezech. 43, 24

CAPIT. III.

Itẽ, el tercero genero de sacrificios llamado de pazes O, Pacifico, en tres especies. La primera de vacas. II. La segunda de ouejas. III. La tercera de cabras, con los ritos que en cada vna auian de ser guardados. IIII. Prohibe Dios *à su Pueblo comer seuo, o sangre.*

Y Si su offrenda *fuere* sacrificio de pazes, si ouiere de offrecer *el sacrificio* [f] de vacas, macho, o hẽbra, [g] entero lo offrecerá delante de Iehoua.

2 Y pondrá su mano sobre la cabeça de su offrenda, y degollarlahá à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y los Sacerdotes hijos de Aaron esparzirán su sangre sobre el altar àl derredor.

3 Luego [h] offrecerá del sacrificio de las pazes por offrenda encendida á Iehoua el seuo que cubre los intestinos, y todo el seuo que *esta* sobre los intestinos.

4 Y los dos riñones, y el seuo que *esta* sobre ellos, y sobre los yjares, y quitará el redaño q̃ *esta* sobre el higado con los riñones.

5 Y los hijos de Aaron harán deello perfume sobre el altar con el holocausto que *estará* sobre la leña que *está* encima del fuego: *y esto sera* offrenda de olor [i] de holgança à Iehoua.

6 ¶ Mas si de ouejas *fuere* su offrenda para sacrificio de pazes à Iehoua, macho o hẽbra, entero lo offrecerá.

7 Si offreciere cordero por su offrenda, offrecerlohá delante de Iehoua.

8 Y pondrá su mano sobre la cabeça de su offrenda, y despues la degollará delãte del Tabernaculo del Testimonio: y los hijos de Aarõ esparzirán su sangre sobre el altar àl derredor.

9 Y del sacrificio de las pazes offrecerá por offrenda encendida à Iehoua su seuo, y la cola entera, laqual quitará de delante el espinazo, y el seuo q̃ cubre los intestinos, y todo el seuo que *esta* sobre ellos.

10 Ansi mismo los dos riñones, y el seuo que esta sobre ellos, y el que *esta* sobre los yjares, y quitará el redaño de sobre el higado con los riñones.

11 Y el Sacerdote hará deello perfume sobre el altar, *y esto será* vianda de offrenda encendida à Iehoua.

f De ... do vac...

g A...

h El ... dote.

i Ac... fima...

III.

12 ¶ Mas [a] si cabra *fuere* su offrenda, offrecerlaha delante de Iehoua.

a Si de ganado cabruno.

13 Y pondrá su mano sobre la cabeça deella, y degollarlahá delante del Tabernaculo del Testimonio, y los hijos de Aaron esparziran su sangre sobre el altar en derredor.

14 Despues offrecerá deella su offrenda, por offrenda encendida à Iehoua, el seuo q̃ cubre los intestinos, y todo el seuo que *esta* sobre ellos,

15 Y los dos riñones, y el seuo que *está* sobre ellos, y el que *está* sobre los yjares, y quitará el redaño de sobre el higado con los riñones,

16 Y el Sacerdote hará perfume deello sobre el altar: *y esto será* vianda de offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua. Todo el seuo *es* de Iehoua.

17 Estatuto perpetuo por vuestras edades en todas vuestras habitaciones, Ningun seuo, * ni ninguna sangre comereys.

* Gen. 9, 4, 5. Abaxo. 7, 23, y 17, 10.

CAPIT. IIII.

Instituye Dios las expiaciones o sacrificios por los peccados: y primero de la expiaciõ del peccado del summo Sacerdote II. del peccado de todo el Pueblo. III. del peccado del principe. IIII. del peccado de qualquier particular.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel, diziẽdo, Quando *alguna* persona peccare por yerro en alguno de los mandamientos de Iehoua, [b] que no se há de hazer, y hiziere alguno deellos,

b Negatiuos.

3 Si Sacerdote vngido peccare, segun el peccado del pueblo, offrecerá por su peccado, q̃ pecco, vn nouillo hijo de vaca entero à Iehoua por expiacion.

4 Y traerá el nouillo à la puerta del Tabernaculo del Testimonio delãte de Iehoua, y pondrá su mano sobre la cabeça del nouillo, y degollarlohá delante de Iehoua.

5 Y el Sacerdote vngido tomará de la sangre del nouillo, y [c] traerlahá àl Tabernaculo del Testimonio,

c O, meterlaha.

6 Y mojará el Sacerdote su dedo en la sangre, y esparzirá de aquella sangre siete vezes delante de Iehoua, hazia el velo del Sanctuario.

7 Y põdrá el Sacerdote de aquesta sangre sobre los cuernos del altar del perfume aromatico delãte de Iehoua, q̃ *está* en el Tabernaculo del Testimonio: y toda la *otra* sangre del nouillo echará àl cimiento del altar del holocausto, q̃ *esta* à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

8 Y todo el seuo del nouillo de la expiacion tomará deel, el seuo que cubre los intestinos, y todo el seuo que *esta* sobre ellos.

9 Y los dos riñones, y el seuo que *esta* sobre ellos, y el que *esta* sobre los yjares, y el redaño de sobre el higado quitará con los riñones,

10 De la manera que se quita * del buey del sacrificio de las pazes, y hará el Sacerdote perfume deello sobre el altar del holocausto.

* Arrib. ca. 3, 3.

11 Y el cuero del nouillo, y toda su carne con su cabeça y sus piernas, y sus intestinos y su estiercol,

12 Finalmẽte todo el nouillo * sacará fuera del campo à *vn* lugar limpio, a donde se echan las cenizas, y quemarlohá en fuego sobre la leña: en el lugar donde se echan las cenizas será quemado.

* Heb. 13, 11.

13 ¶ Y si toda la compaña de Israel ouiere errado, y el negocio fuere occulto à la congregacion, y ouieren hecho alguno de los mãdamiẽtos de Iehoua, [d] que no se hán de hazer, y ouieren peccado,

II.

d De los negatiuos.

14 Desque fuere entẽdido el peccado sobre q̃ peccaron, entõces la cõgregaciõ offrecerá *vn* nouillo hijo de vaca por expiacion, y traerlohán delante del Tabernaculo del Testimonio.

15 Y los Ancianos de la congregaciõ põdrán sus manos sobre la cabeça del nouillo delante de Iehoua, y degollaran el nouillo delante de Iehoua.

16 Y el Sacerdote vngido meterá de la sangre del nouillo en el Tabernaculo del Testimonio.

17 Y mojará el Sacerdote su dedo en la misma sangre, y esparzirá siete vezes delante de Iehoua hazia el velo.

18 Y de aquella sãgre põdrá sobre los cuernos del altar [e] q̃ *esta* delante de Iehoua en el Tabernaculo del Testimonio, y toda la otra sangre derramará àl cimiento del altar del holocausto, q̃ *esta* à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

e Arr. ver. 7.

19 Y quitarlehá todo el seuo, y hará del perfume sobre el altar.

20 Y del nouillo hará como hizo del nouillo * de la expiaciõ, ansi hará de el: y *ansi* los expiará el Sacerdote, y aurán perdon.

* Arrib. ver. 11, 12.

21 Y sacará el nouillo fuera del campo, y quemarlohá como quemó el primer nouillo: *y esto será* expiacion de la congregacion.

22 ¶ Y Quãdo peccare el Principe, y hiziere por yerro alguno de todos los mãdamientos de Iehoua su Dios, [f] que no se hán de hazer, y peccare,

III.

f Negatiuos.

23 Desque le fuere notificado su peccado en q̃ peccó, entonces offrecerá por su offrẽda vn cabron de las cabras, macho entero,

24 Y Pondrá ſu mano ſobre la cabeça del cabron, y degollarlohá enel lugar donde ſe deguella el holocauſto delante de Iehoua, *y eſto ſera* expiacion.

25 Y tomará el Sacerdote conſu dedo de la ſangré de la expiacion, y pondrá ſobre los cuernos del altar del holocauſto: y la *otra* ſangre derramará àl cimiento del altar del holocauſto.

26 Y todo ſu ſeuo quemará ſobre el altar, como el ſeuo del ſacrificio de las pazes: anſi lo expiará el Sacerdote de ſu peccado, y aurá perdon.

IIII

27 ¶ Item, ſi alguna perſona del pueblo de la tierra peccare por yerro, haziẽdo alguno de los mandamientos de Iehoua que no ſe hán de hazér, y peccare,

28 Deſque le fuere notorio ſu peccado que peccó, traera por ſu offrenda vna cabra de las cabras, entera, hembra, por ſu peccado que peccó.

29 Y pondrá ſu mano ſobre la cabeça de la expiacion, y degollará la expiacion enel lugar del holocauſto.

30 Luego tomará el Sacerdote en ſu dedo de ſu ſangre, y põdrá ſobre los cuernos del altar del holocauſto, y toda la *otra* ſangre derramará àl cimiento del altar.

*Arrib. ca. 3,14.

31 Y quitarlehá todo ſu ſeuo,* de la manera que fue quitado el ſeuo del ſacrificio delas pazes, y hará perfume el Sacerdote ſobre el altar en olor de holgança à Iehoua, y *anſi* lo reconciliará el Sacerdote, y aurá perdon.

32 Y ſi truxere oueja para ſu offrenda por el peccado, hembra entera traerá.

33 Y pondrá ſu mano ſobre la cabeça de la expiacion, y degollarlahá por expiacion en el lugar donde ſe deguella el holocauſto.

34 Deſpues tomará el Sacerdote con ſu dedo de la ſangre de la expiacion, y pondrá ſobre los cuernos del altar del holocauſto: y toda la *otra* ſangre derramará àl cimiento del altar.

* Arr. cap. 3,9.

35 Y quitarlehá todo ſu ſeuo,* como fue quitado el ſeuo de ſacrificio de las pazes, y hará el Sacerdote perfume deello ſobre el altar en offrenda encendida à Iehoua, y *anſi* lo [a] reconciliará el Sacerdote de ſu peccado, que peccó, y aurá perdon.

a O, expiará.

CAPIT. V.

Para el que ouiere perjuradoſe en juyzio por cubrir el peccado de otro: O, ouiere tocado coſa immunda: O, ouiere tomado el Nombre de *ſu* Dios *en vano jurando temerariamente, tres ſuertes de expiaciones conforme à la condicion del que ſe expiare.* II. *La expiacion del ſacrilego.* III. *La expiacion de las culpas comunes y vulgares.*

Item, quando *alguna* perſona peccare, que ouiere oydo la boz del juramento, y el *fuere* teſtigo que vido, o ſupo, ſi no lo denunciare, el lleuará ſu peccado.

2 Item, la perſona que ouiere tocado en qualquiera coſa immũda, ſea cuerpo muerto de beſtia immunda, o cuerpo muerto de animal immundo, o cuerpo muerto de ſerpiente immunda, y ella no lo ſupiere, ſerá immunda, y aurá peccádo.

3 O ſi tocare hombre immundo en qualquiera immundicia ſuya deque es immundo, y no lo ſupiere, mas lo ſupiere *deſpues* aurá peccado.

4 Item, la perſona que jurare prounciando de labios de hazermal, o bien en todas las coſas que el hombre pronuncia con juramẽto, y el no lo ſupiere, mas *deſpues* lo entẽdiere, el que ſera culpado en vna de eſtas *coſas*,

5 Y ſerá, *que* quando *alguno* peccare en alguna de eſtas coſas, confeſſara aquello enq̃ peccó,

6 Y traerá ſu expiacion à Iehoua por ſu peccadó que peccó, vna cordera hembra de la manada, o vna cabra de las cabras por expiació, y el Sacerdote lo [b] recõciliará de ſu peccadó.

b O, expiará.

7 Y ſino alcançâre para *vn* cordero, traerá en expiacion por ſu peccado que peccó, dos tortolas, o dos palominos à Iehoua: el vno para expiacion, y el otro para holocauſto.

8 Y traerloshá al Sacerdote, el qual offrecera primero el que es por expiació, y quitará ſu cabeça de delante de ſu cuello, mas [c] no apartará.

c Arr.

9 Y eſparzirá de la ſangre de la expiació ſobre la pared del altar: y loque ſobrare de la ſangre eſprimirlohá àl cimiento del altar *y eſto* ſerá expiacion.

10 Y del otro hará holocauſto [d] conforme àl rito, y *anſi* lo recõciliará el Sacerdote de ſu peccado, que peccó, y aurá perdon.

d Arr. Heb. conforme al juizio.

11 Mas ſino alcançare ſu mano para dos tortolas, o dos palominos, traerá por ſu offrenda *por ſu peccado* q̃ peccó, la diezma de vn Ephad de flor de harina por expiacion. No põdrá ſobre ella azeyte, ni pondrá ſobre ella encienſo, porque es expiacion.

12 Mas traerlahá àl Sacerdote, y el Sacerdote tomará deella ſu puño lleno para ſu memorial, y hará perfume ſobre el altar ſobre

bre las *otras* offrendas encendidas à Iehoua *y esto* será expiacion.

13 Y *ansi* lo reconciliarà el Sacerdote de su peccado, que peccó, [a] en alguna deestas cosas, y aurá perdon: y será del Sacerdote, [b] como el presente.

a S. arriba dichas desde el ver. 1. hasta el. 5. b Arrib. 2, 10.

14 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, diziendo,

II.

15 Quando *alguna* persona hiziere preuaricacion, y peccàre por yerro en las cosas sanctificadas à Iehoua, traerá *por* su expiacion à Iehoua vn carnero entero del ganado, conforme a tu estimacion, de *dos* siclos de plata del siclo del Sanctuario, por el peccado.

16 Y lo que ouiere peccado del Sanctuario, pagará, y añidirá sobre ella su quinto, y darlohá àl Sacerdote, y el Sacerdote lo reconciliara conel carnero de la expiacion, y aurá perdon.

III.

17 ¶ Item, Si *alguna* persona peccare, y hiziere alguno de todos los mandamientos de Iehoua, que no se hán de hazer, y no lo supiere, y *ansi* peccó, lleuará su peccado.

18 Y traerá vn carnero entero de las ouejas, conforme à tu estimacion, por expiacion, àl Sacerdote, y el Sacerdote la reconciliará, de su yerro que erró sin saber, y aurá perdon.

19 Peccado es, y peccando peccó à Iehoua.

CAPIT. VI.

La expiacion del que se ouiere perjurado negando a su proximo el deposito, lo encomendado, hurtado, robado, o hallado, hecha la restitucion con el quinto. II. Diffinicion y leyes especiales del Holocausto continuo. III. Leyes especiales del Presentè continuo. IIII. Especial Presente de los summos Sacerdotes el dia de su vncion. V. Leyes especiales de la expiacion del peccado.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,

2 Quando *alguna* persona peccàre, y hiziere preuaricacion contra Iehoua, y negare à su proximo lo encomendado, o depuesto en mano, o robó, o que calumnió à su proximo,

3 O que halló lo perdido, y lo negare, y jurare falso * en alguna de todas las cosas en que suele peccar el hombre,

* Num. 5, 6.

4 Y será *que* [e] quando peccáre, y offendiere, boluera el robo que robó, o la calũnia que calũnió, o el deposito, quesele encomendó, o lo perdido que halló.

e O, quando se expiare y reconciliare.

5 O todo aquello sobre que ouiere jurado falso, y pagarlohá por entero, y añidira sobre ello su quinto, para aquel cuyo era, y pagarlohá el dia de su expiacion.

6 Y por su expiacion traerá à Iehoua, vn carnero entero de las ouejas * cõforme à tu estimaciõ, àl Sacerdote, para la expiacion.

* Arrib. ca. 5, 15, 18.

7 Y el Sacerdote lo reconciliará delante de Iehoua, y aurá perdon [d] de qualquiera de todas las cosas, en que suele offender *el hombre*.

d S. de las arriba dichas ver. 1. &c.

II.

8 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen diziendo,

9 Manda à Aaron y à sus hijos diziendo, Esta *es* la Ley del holocausto. * Es holocausto porque es encendido sobre el altar toda la noche hasta la mañana, y el fuego del altar arderá enel.

* Arrib. ca. 1, 3.

10 El Sacerdote se vestirá su vestimento de lino, y uestirsehá pañetes de lino sobre su carne; y quando el fuego ouiere consumido el holocausto, el apartará las cenizas de sobre el altar, y ponerlashá junto àl altar.

11 Despues desnudarsehá sus vestimentos, y vestirse há de otros vestimentos, y sacará las cenizas fuera del real àl lugar limpio.

12 Y el fuego encẽdido sobre el altar, no se apagará, mas el Sacerdote pondrá enel leña cada mañana, y compondrá sobre el el holocausto, y quemará sobre el los seuos * de las pazes.

* Arrib. ca. 3, 5.

13 El fuego arderá continamente en el altar; no se apagará.

III.

14 ¶ Item, esta *es* la Ley * del Presente, Offrecerlohan los hijos de Aaron delante de Iehoua, delante del altar.

* Arrib. ca. 2, 1. &c.

15 Y tomará de el con su puño, de la flor de harina del Presente, y de su azeyte, y todo el encienso, que *estará* sobre el presente, y hará perfume sobre el altar en olor [e] de reposo por su memorial à Iehoua.

e Acceptissimo.

16 Y la resta deella comerán Aaron y sus hijos, sin leuadura se comerá en el lugar sancto, enel patio del Tabernaculo del Testimonio la comerán.

17 No se cozerá con leuadura: *yo* la he dado por su porcion de mis offrendas encendidas, sanctidad de sanctidades es [f] como la expiacion del peccado y como la expiacion de la culpa.

f Abax. 7, 1.

18 Todos los varones de los hijos de Aarõ comerán deella, fuero perpetuo sera para vuestras generaciones [g] de las offrendas encendidas de Iehoua: toda cosa que tocare en ellas sera sanctificada.

g S. lo qual aurán de &c.

IIII.

19 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen diziendo,

20 Esta *será* la offrenda de Aaron y de sus hijos, que offrecerán à Iehoua el dia que se-

rán vngidos, La diezma de vn epha de flor de harina, Presente continuo, la mitad à la mañana y la mitad à la tarde.

21 En sarten con azeyte será hecha, frita la traerás, los pedaços cozidos del Presente offrecerás à Iehoua en olor de holgança.

22 Y el Sacerdote vngido en su lugar, de sus hijos, la hará, estatuto perpetuo de Iehoua, toda se quemará en per fume.

23 Y todo Presente de sacerdote será quemado todo, no se comerá.

V. 24 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, diziendo,

25 Habla à Aaron, y à sus hijos diziendo, Esta *será* la Ley dela expiacion *del peccado:* Enel lugar donde será degollado el holocausto, será degollada la expiacion por el peccado delãte de Iehoua *porque* sanctidad de sanctidades es.

26 El sacerdote que la offreciere por expiacion, la comerá: en el lugar sancto será comida, enel patio del Tabernaculo del Testimonio:

27 Todo loque en su carne tocare, será sanctificado, y si cayere de su sangre sobre el vestido, a quello sobre que cayere, lauarás en el lugar sancto.

28 Y el vaso de barro, en que fuere cozida, será quebrado: y si fuere cozida en vaso de metal, será acicalado, y lauado cõ agua.

29 Todo varõ de los sacerdotes la comerá; sanctidad de sanctidades es.

30 Y toda expiaciõ de cuya sangre se metiere en el Tabernaculo del Testimonio para reconciliar en el Sanctuario, no se comerá, * con fuego será quemada.

* Arrib. ca. 4, 12. y 21. Heb. 13, 11

CAPIT. VII.

Leyes de la expiacion de la culpa. II. *Los prouechos de los Sacerdotes del Holocausto &c.* III. *Tres especies del Sacrificio de las Pazes, es a sab. en hazimiento de gracias, en cumplimiẽto de voto, y en offrenda volũtaria, con algunas especiales leyes que en ellas se auian de guardar.* IIII. *Prohibe Dios à su Pueblo el seuo y la sangre de todo animal para comer.* V. *Prouechos de los Sacerdotes del Sacrificio de las pazes.*

ITem, esta *será* la Ley *de la expiacion* de la culpa: Será sanctidad de sanctidades.

2 Enel lugar donde degollaren el holocausto, degollaran *la expiacion de* la culpa, y esparzirá su sangre sobre el altar en derredor.

3 Y de ella offrecerá todo su seuo, la cola, y el seuo que cubre los intestinos.

4 Y los dos riñones, y el seuo q̃ *está* sobre ellos, y el que *está* sobre los yjares: y el redaño de sobre el higado quitará con los riñones.

5 Y el Sacerdote hará dello perfume sobre el altar *en* offrenda encẽdida à Iehoua: *y esta* sera *expiacion de la* culpa.

6 Todo varon de los sacerdotes la comerá; será comida en el lugar sancto *porque* es sanctidad de sanctidades.

II. 7 ¶ Como *la expiacion por* el peccado ansi *será la expiacion de* la culpa: vna misma ley tẽdrán, será del sacerdote, que aurá hecho la reconciliacion con ella.

8 Y el sacerdote que offreciere holocausto [a] de alguno, el cuero del holocausto q̃ offreciere, será del sacerdote.

a Heb. de varon.

9 Item, todo Presente que se coziere en horno, y todo el que fuere hecho en sartẽ, o en caçuela, será del sacerdote que lo offreciere.

10 Item, todo Presente amassado con azeyte y seco, será de todos los hijos de Aaron, tanto àl vno como al otro.

III. 11 ¶ Item, esta *será* la Ley [b] del sacrificio de las pazes, que se offrecerá à Iehoua.

b Arrib. 3, 1.

12 Si se offreciere [c] en hazimiento de gracias, offrecerá por sacrificio de hazimiento de gracias tortas sin leuadura amassadas cõ azeyte, y hojaldres sin leuadura vntadas con azeyte, y flor de harina frita *en* tortas amassadas con azeyte.

c O, por alabança. O, por confession.

13 Con tortas de pan leudo offrecerá su offrenda en el sacrificio del hazimiento de gracias de sus pazes.

14 Y de toda la offrenda offrecera [d] vno por offrẽda à Iehoua: del sacerdote q̃ esparziere la sangre de los pacificos, deel será.

d vna cosa de cada suerte.

15 Mas la carne del sacrificio del hazimiento de gracias de sus pacificos el dia que se offreciere, se comera: no dexarán de ella nada para otro dia.

16 Mas si el sacrificio de su offrenda fuere voto, o voluntario, el dia que offreciere su sacrificio será comido, y loque deel quedâre, comer se há el dia siguiente.

17 Y loque quedâre para el tercero dia de la carne del sacrificio, será quemado en el fuego.

18 Y si se comiere *algo* de la carne del sacrificio de sus pazes el tercero dia, el que lo offreciere no será acepto, ni le será contado: abominacion será, y la persona q̃ deel comiere, lleuará su peccado.

19 Y [e] la carne que tocâre à alguna cosa immunda, no se comerá: será quemada en fuego: mas qualquiera limpio comerá de aquesta carne.

e S. deste sacrificio.

20 Y la persona que comiere la carne del sacrificio de pazes, el qual es de Iehoua, estádo immũdo, aquella persona será [f] cortada de sus pueblos.

f Excomulgada de todo Israel.

21 Item,

21 Item, la persona que tocâre alguna cosa immunda, [a] en immundicia de hombre, o en animal immundo, o en toda abominacion immunda, y comiere de la carne del sacrificio de las pazes, el qual es de Iehoua, aquella persona será cortada de sus pueblos.

a Es a sab. en hombre immundo, o &c.

IIII.

22 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, diziendo,

23 Habla à los hijos de Israel, diziendo, * Ningun seuo de buey, ni de cordero, ni de cabra, comereys.

* Arrib. 3, ver. 16, 17.

24 El seuo de *animal* mortezino, y el seuo del arrebatado se aparejará para todo vso, mas no lo comereys.

25 Porque qualquiera que comiere seuo de animal, del qual se offrece à Iehoua offrenda encédida, la persona que lo comiere, será cortada de sus pueblos.

26 Item, * ninguna sangre comereys en todas vuestras habitaciones, ansi de aues como de bestias.

* Arrib. 3, 17.

27 Qualquiera persona que comiere alguna sangre, la tal persona será cortada de sus pueblos.

V.

28 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, diziendo,

29 Habla à los hijos de Israel, diziendo, El que offreciere sacrificio de sus pazes à Iehoua, traerá su offrenda del sacrificio de sus pazes à Iehoua.

30 Sus manos traerán las offrendas *encendidas* à Iehoua: traerá el seuo con el pecho: el pecho [b] para mecerlo de mecedura delante de Iehoua:

b Exod. 29, 24.

31 Y del seuo hará perfume el Sacerdote enel altar: y el pecho será de Aaron, y de sus hijos.

32 Y la espalda derecha dareys de los sacrificios de vuestras pazes [c] para ser apartada.

c Heb. apartadura. q. d. para ser offrecida.

33 El que de los hijos de Aaron offreciere la sangre de las pazes, y el seuo, deel será la espalda derecha en porcion.

34 Porque el pecho de la mecedura, y la espalda de la apartadura *yo* lo he tomado de los hijos de Israel, de los sacrificios de sus pazes, y lo he dado à Aarõ el Sacerdote, y à sus hijos por estatuto perpetuo de los hijos de Israel.

35 Esta *es* la vncion de Aaron, y la vncion de sus hijos de las offrendas encendidas à Iehoua desde el dia que el los llegó para ser Sacerdotes de Iehoua.

36 Las quales *porciones* mandó Iehoua que les diessen, desde el dia que el los vngió de entre los hijos de Israel por estatuto perpetuo por sus generaciones.

37 Esta *es* la Ley del holocausto, del Presente, de la expiacion por el peccado, *y de la expiacion* de la culpa, y de las consagraciones, y del sacrificio de las pazes.

38 La qual mandó Iehoua à Moysen enel monte de Sinai, el dia que mando à los hijos de Israel que offreciessen sus offrendas à Iehoua, enel desierto de Sinai.

CAPIT. VIII.

Moysen (por mandamiento de Dios) viste, y vnge, y expia à Aaron y à sus hijos con la solemnidad y ritos que arriba le fue mandado.

HAbló mas Iehoua à Moysen, diziendo,

2 Toma à Aaron y à sus hijos con el, y [d] los vestimentos, y [e] el olio de la vncion, y [f] el nouillo de la expiacion, y los dos carneros, y el canastillo de los *panes* cenzeños.

d Exod. 28. 4.
e Exod. 30. 23.
f Exod. 29.

3 Y junta toda la compaña à la puerta del Tabernaculo del Testimonio:

4 Y hizo Moysen como Iehoua le mandó, y la compaña se juntó à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

5 Y dixo Moysen à la congregacion: Esto *es* [g] lo que Iehoua ha mandado hazer.

g Exod. 29.

6 Entonces Moysen hizo llegar à Aaron, y à sus hijos, y [h] lauólos con agua.

h Exod. 40, 12.

7 Y puso sobre el la tunica, y ciñiolo con el cinto, despues vistiole el manto, y puso sobre el [i] el Ephod, y ciñiolo con el cinto del Ephod, y apretolo con el.

i Exod. 28, 6.

8 Y pusole encima † el Pectoral, y puso enel Pectoral [l] el Vrim, y Thumim.

† Exod. 28, 15.
l Exod. 28, 30.

9 Despues puso la mitra sobre su cabeça, y sobre la mitra delante de su rostro puso la plancha de oro, la corona de la Sanctidad, como Iehoua auia mandado à Moysen.

10 Y tomó Moysen el olio de la vncion, y vngió el Tabernaculo, y todas las cosas que estauan enel, y sanctificolas.

11 Y esparzió deel sobre el altar siete vezes, y vngió el altar, y todos sus vasos, y la fuente y su basa, para sanctificarlas.

12 Y derramó del olio de la vncion sobre la cabeça de Aaron, y vngioló para sanctificarlo.

13 Despues Moysen hizo llegár los hijos de Aaron, y vistioles las tunicas, y ciñiolos con cintos, y apretoles los chapeos, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

14 Y hizo llegar el nouillo de la expiaciõ, y puso Aaron y sus hijos sus manos sobre la cabeça del nouillo de la expiacion:

15 Y degollolo, y Moysen tomó la sangre,

y puso con su dedo sobre los cuernos del altar al derredor, y expió el altar, y echó la *otra* sangre al cimiēto del altar, y sanctificolo para reconciliar sobre el.

16 Despues tomó todo el seuo que *estaua* sobre los intestinos, y el redaño del higado, y los dos riñones, y el seuo dellos, y hizo Moysen perfume sobre el altar.

17 Mas el nouillo, y su cuero, y su carne, y su estiercol quemó cō fuego fuera del real, [a] como Iehoua lo auia mādado à Moysen.

a Exod.29, 14. Arrib.4, 12.

18 Despues hizo llegar [b] el carnero del holocausto, y Aaron y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeça del carnero.

b Exod. 29, 15.

19 Y degollo *lo*, y esparzió Moysen la sangre sobre el altar en derredor.

20 Y cortó el carnero, en sus pieças, y Moysen hizo perfume de la cabeça, y pieças, y seuo.

21 Y lauó en agua los intestinos y piernas, y quemó Moysen todo el carnero sobre el altar: holocausto es en olor [c] de holgança, offrenda encendida à Iehoua, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

c Suauissimo.

22 Despues hizo llegar el otro carnero, el carnero de las consagraciones, y Aaron y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeça del carnero:

23 Y degollo *lo*, y tomó Moysen de su sangre, y puso sobre la ternilla de la oreja derecha de Aaron, y sobre el dedo pulgar de su mano derecha, y sobre el dedo pulgar de su pie derecho.

24 Y hizo llegar los hijos de Aaron, [d] y puso Moysen de la sangre sobre la ternilla de sus orejas derechas, y sobre los pulgares de sus manos derechas, y sobre los pulgares de su pies derechos: y esparzió Moysen la *otra* sangre sobre el altar en derredor.

d Exod. 29, 20.

25 [e] Despues tomó el seuo, y la cola, y todo el seuo que *estaua* sobre los intestinos, y el redaño del higado, y los dos riñones y el seuo de ellos, y la espalda derecha,

e Exod.29, 22.

26 Y del canastillo de los *panes* cenzeños, que *estaua* delāte de Iehoua, tomó una torta sin leuadura, y vna torta de pan de azeyte, y vna hojaldre, y pusolo con el seuo, y con la espalda derecha.

27 Y pusolo todo en las manos de Aarō, y en las manos de sus hijos, y hizolo mecer *en* mecedura delante de Iehoua.

28 Despues tomó aquellas cosas Moysen de las manos de ellos, y hizo perfume en el altar sobre el holocausto: Son las cōsagraciones en olor de holgança, offrenda encendida à Iehoua.

29 Y tomó Moysen el pecho, y meciolo *en* mecedura delante de Iehoua: del carnero de las consagraciones aquella fue la parte de Moysen, [f] como Iehoua lo auia mādado àl *mismo* Moysen.

f Arrib. 7,32.

30 * Luego tomó Moysen del olio de la vncion, y de la sangre, que *estaua* sobre el altar, y esparzió sobre Aaron, sobre sus vestimentos, y sobre sus hijos, y sobre los vestimētos de sus hijos con el: y sanctificó à Aaron y à sus vestimētos, y à sus hijos, y à los vestimentos de sus hijos con el.

* Exod.29, 21.

31 Y dixo Moysen à Aaron, y à sus hijos, Cozed la carne à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y comelda alli * con el pan, que *està* en el canastillo de las cōsagraciones, * como yo he mandado, diziendo, Aaron y sus hijos la comerán.

* Exod.29, 2. Abaxo 24, 9. * Exod.29, 32.

32 Y lo que sobrare de la carne y del pan, quemarlo heys con fuego.

33 De la puerta del Tabernaculo del Testimonio no saldreys en siete dias, hasta el dia que se cumplieren los dias de vuestras consagraciones: porque por siete dias sereys consagrados.

34 De la manera que oy se ha hecho, mādó hazer Iehoua para expiâros.

35 Y à la puerta del Tabernaculo del Testimonio estareys dia y noche por siete dias, y [g] hareys la guarda delante de Iehoua, y no morireys, porque ansi me ha sido mādado.

g Heb. guardareys la &c.

36 Y hizo Aaron y sus hijos todas las cosas q̄ mandó Iehoua por mano de Moysen.

CAPIT. IX.

Aron por mandado de Moysen y ordenacion de Dios offrece la primera offrēda de todo su Sacerdocio en expiacion por si, y luego en Holocausto. II. Despues haze la expiacion por el Pueblo, y offrece por el Presente y Pacificos. III. Bendize àl Pueblo. IIII. Haze Dios manifestacion de su gloria en aprobacion de aquel culto que el auia ordenado.

Y Fué en el dia octauo q̄ Moysen llamó à Aaron y à sus hijos, y à los Ancianos de Israel:

2 Y dixo á Aaron, Tomate vn bezerro hijo de vaca para expiacion, y vn carnero para holocausto enteros, y offrece *los* delante de Iehoua.

3 Y à los hijos de Israel hablarás diziendo, Tomad vn cabrō de las cabras para expiacion, y vn bezerro, y vn cordero de vn año enteros para holocausto.

4 Ansi mismo vn buey, y vn carnero para sacrificio de pazes, que sacrifiqueys delāte de Iehoua, y *vn* Presente amassado en azeyte, porque Iehoua se apparecerá oy à vosotros.

5 Y tomaron lo que mandó Moysen delante del Tabernaculo del Testimonio, y llegose toda la compaña, y pusieronse delante de Iehoua.

6 Entonces Moysen dixo, Esto *es* loque mandó Iehoua, *que* hagays, y la gloria de Iehoua se os apparecerá.

7 Y dixo Moysen à Aaron, Llegate àl altar, y haz [a] tu expiacion, y tu holocausto, y haz la reconciliació por ti y por el pueblo: y haz la offrenda del pueblo, y haz la recóciliacion por ellos, como ha mandado Iehoua.

8 Entóces llegose Aaró àl altar, y degolló su bezerro de la expiacion.

9 Y los hijos de Aaron le llegaron la sangre, y el mojó su dedo en la sangre, y puso sobre los cuernos del altar: y la *otra* sangre derramó àl cimiento del altar.

10 Y del seuo, y riñones, y redaño del higado de la expiacion hizo perfume, [b] como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

11 Mas la carne y cuero quemó en fuego fuera del real.

12 Degolló ansi mismo [c] el holocausto, y los hijos de Aaron le llegaron la sangre, la qual el esparzió sobre el altar al derredor.

13 Despues le llegaron el holocausto por sus pieças, y la cabeça, y el hizo perfume sobre el altar.

14 Despues lauó los intestinos, y las piernas, y quemolo con el holocausto sobre el altar.

15 ¶ Offreció tábien la offrenda del pueblo, y tomó el cabron de la expiacion, que *era* del pueblo, y degollolo, y offreciolo por expiacion, [d] como àl primero.

16 Y offreció el holocausto, y hizo [e] segun el rito.

17 [f] Offreció tambien el presente, y hinchió su mano deel y hizo perfume sobre el altar aliende del holocausto de la mañana.

18 Degolló ansimismo [g] el buey y el carnero que *era* del pueblo en sacrificio de pazes: y los hijos de Aaron le llegaron la sangre, la qual el esparzió sobre el altar àl derredor.

19 Y los seuos del buey, y del carnero la cola, y [h] la cubierta, y los riñones, y el redaño del higado.

20 Y pusieron los seuos sobre los pechos, y el quemó los seuos sobre el altar.

21 Empero los pechos y la espalda derecha meció Aaron con mecimiento delante de Iehoua, [i] como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

22 ¶ Despues Aaron [†] alço sus manos àl pueblo, y bendixolos: y [l] decendió de hazer la expiacion, y el holocausto, y el sacrificio de las pazes.

23 ¶ Y vinieron Moysen y Aaron àl Tabernaculo del Testimonio, y salieró, y bendixeron àl pueblo: y la gloria de Iehoua se appareció à todo el pueblo.

24 Y salió *vn* fuego de deláte de Iehoua, el qual consumió el holocausto y los seuos sobre el altar; y viendolo todo el pueblo alabaron, y cayeron sobre sus fazes.

a Arrib. ver. 2, &c.

b Arrib. 4, 3.

c Arrib. ver. 2.

II.

d Como al precedente (S. holocausto ver. 12)

e S. del Holocausto. Heb. segun el juyzio.

f Arrib. ver. 4.

g Arrib. ver. 3.

h La tela q̃ cubre los intestinos, o el vientre.

i Exod. 29, 24.

† Num. 6, 23.

III.

l Acabó de &c.

IIII.

CAPIT. X.

Nadab y Abiu sacerdotes hijos de Aaron son muertos en fuego dela diuina yra, porquemetieron temerariamente enel Sanctuario perfume en fuego estraño. II. Manda Moysen à Aarõ y à sus hijos que no hagan por ellos sentimiẽto de tristeza, ni se aparten por esso de su vocacion. III. Poneles Ley que auiendo de entrar enel Sanctuario se abstengan de vino y de toda beuida que embriague. IIII. Mandales que coman la resta del Presente conforme à su institucion. V. Hallando que el cabrõ de la expiacion del Pueblo auia sido quemado en forma de Holocausto, reprehende à Aaron, el qual se desculpa.

Y Los hijos de Aaron Nadab y Abiu tomaron cada vno su incésario, y pusieró fuego en ellos, sobre el qual pusieron perfume, y offrecieró delante de Iehoua fuego estraño, que el nunca les mandó.

2 Entonces salió *vn* fuego de delante de Iehoua, que los quemó, y murieron delante de Iehoua.

3 Entonces dixo Moysen à Aaró, Esto *es* loque habló Iehoua, diziendo, En mis allegados me sanctificaré, y en presencia de todo el pueblo seré glorificado. Y Aaron calló.

4 Y llamó Moysen à Misael, y à Elisaphan hijos de Oziel, tio de Aaró, y dixoles: Llegaos y sacad à vuestros hermanos de deláte del Sanctuario fuera del campo.

5 Y ellos llegaron, y sacaron los con sus tunicas fuera del cápo, como dixo Moysen.

6 ¶ Entonces Moysen dixo à Aaron, y à Eleazar, y à Ithamar sus hijos, No descubrays vuestras cabeças, ni rópays vuestros vestidos, y no morireys, *ni* [m] se ayrará sobre toda la congregacion: empero vuestros hermanos, toda la Casa de Israel, lamẽtarán el incendio que Iehoua [n] ha hecho.

7 Ni saldreys de la puerta del Tabernaculo del Testimonio, porque morireys: por quanto el olio de la vncion de Iehoua *esta* sobre vosotros. Y *ellos* hizieron conforme àl dicho de Moysen.

8 ¶ Y Iehoua hablo à Aaron, diziendo,

II.

m S. Dios.

n Heb. ha encendido.

III.

9 Tu y tus hijos contigo no beuereys vino ni sidra, quando ouierdes de entrar en el Tabernaculo del Testimonio, y no morireys: estatuto perpetuo *será* por vuestras generaciones.

10 Y *esto* para hazer differencia entre lo sancto y lo profano, y entre lo immundo y lo limpio,

11 Y para enseñar à los hijos de Israel todos los estatutos, que Iehoua les ha dicho por mano de Moysen.

IIII. 12 ¶ Y Moysen dixo à Aaron, y à Eleazar, y à Ithamar sus hijos, que auian quedado, Tomad el presente, que queda de las offrẽdas encendidas à Iehoua, y comeldo sin leuadura junto àl altar, porque es sanctidad de sanctidades.

13 Por tanto comerlo eys en el lugar sancto, porque *esto será* fuero para ti, y fuero para tus hijos de las offrendas encendidas à Iehoua, [a] porque ansi me ha sido mandado.

a Leuit. 2,3. 10. y 6,16. &c.

14 Y el pecho de la mecedura, y el espalda del alçamiento comereys en lugar limpio tu y tus hijos y tus hijas cõtigo: [b] porque *por* fuero para ti, y fuero para tus hijos son dados de los sacrificios de las pazes de los hijos de Israel.

b Arrib. 7, 32, &c.

15 La espalda del alçamiento, y el pecho de la mecedura con las offrendas encendidas de los seuos [c] traerán paraque lo meças con mecedura delante de Iehoua: y será fuero perpetuo tuyo y de tus hijos contigo, como Iehoua lo ha mandado.

c Arrib. 7, 30.

V. 16 ¶ * Y Moysen demandó el cabron de la expiació, y hallose [d] que era quemado: y enojose contra Eleazar y Ithamar los hijos de Aaron, que auian quedado, diziendo.

* 2. Macab. 2,11. d Arrib. 9, 15,16.

17 Porque no comistes la expiacion en lugar sancto? porque es sanctidad de sanctidades: y el la dio à vosotros [e] para lleuar la iniquidad de la compaña paraque sean reconciliados delante de Iehoua.

e Para que vosotros lleuassedes la &c. Arrib. 6,26. y 7,6.

18 Veys que su sangre no fue metida [f] en el Sanctuario de adentro: auiades la de comer en el Sanctuario, como *yo* mandé.

f Arrib. 6, 30.

19 Y respondió Aaron à Moysen, He aqui, oy [g] han offrecido su expiacion, y su holocausto delãte de Iehoua, con todo esso me han acontecido estas cosas, pues *si* comiera la expiacion oy, fuera accepto à Iehoua?

g S. los sacerdotes.

20 Y oyó Moysen *esto* y [h] acceptolo.

h Hebr. plugo en sus ojos.

CAPIT. XI.

Señala Dios à su Pueblo de los animales de la tierra quales tendra por limpios para poder comer dellos, y quales por immundos para abstenerse dellos, y de tocar en sus cuerpos muertos. II. Lo mismo haze de los pescados de las aguas. III. Lo mismo de las aues del cielo. IIII. Lo mismo de los animales de la tierra que buelan. V. Item, de la immundicia que contraherá los que tocaren en los cuerpos muertos de ciertos animales, y ansi mismo las cosas en que cayere algo dellos. VI. Exhorta su pueblo a huyr toda immundicia, y à seguir la sanctidad.

Y Habló Iehoua à Moysen, y à Aaron, diziendoles,

2 Hablad à los hijos de Israel, diziẽdo, * Estos *son* los animales, que comereys de todos los animales, que *estan* sobre la tierra:

* Deut. 14. 4.

3 Todo *animal* de pesuño, y que tiene los pesuños hẽdidos, y que rumia, de entre los animales, este comereys.

4 Estos empero no comereys de los que rumian, y de los que tienen pesuño: El camello, porque rumia, mas no tiene pesuño, tenerloeys por immundo.

5 Item, el conejo, porque rumia, mas no tiene pesuño, tenerloeys por immundo.

6 Item, la liebre, porque rumia, mas no tiene pesuño, tenerlaeys por immunda.

7 * Tambien el puerco, porque tiene pesuño, y es de pesuños hendidos, mas no rumia, tenerloeys por immundo.

* 2. Macab. 6,18.

8 De la carne dellos no comereys, ni tocareys su cuerpo muerto, tenerloseys por immundos.

II. 9 ¶ Esto comereys de todas las cosas que *están* en las aguas, Todas las cosas que tienen alas y escamas en las aguas de la mar, y en los rios, aquellas comereys.

10 Mas todas las cosas que no tienen alas, y ni escamas, en la mar, y en los rios, ansi de todo reptil de agua, como de toda cosa biuiente que *esta* en las aguas, tenerlaseys en abominacion.

11 Y ser os hán en abominació: de su carne no comereys, y sus cuerpos muertos abominareys.

12 Todo loque no tuuiere alas y escamas en las aguas tendreys en abominacion.

III. 13 ¶ Item, de las aues, estas tendreys en abominacion, no se comerán, abominacion serán, El aguila, el açor, el esmerejon.

14 El milano, y el bueytre segun su especie.

15 Todo cueruo segun su especie,

16 El abostruz, y el mochuelo, y la garceta, y el gauilan segun su especie.

17 Y el halcon, y la gauiota, y la lechuza.

18 Y el calamon, y el cisne, y el pelicano.

19 Y la cigueña, y el cueruo marino, segũ su especie, y el abubilla, y el murcielago.

20 ¶ Todo

IIII. a Toda suerte de animal con alas,&c.

20 ¶ [a] Todo reptil de aue que anduuiere sobre quatro *pies* tendreys en abominació.
21 Emperó esto comereys de todo reptil de aues que anda sobre quatro *pies* que tuuiere piernas aliende de sus pies, para saltar con ellas sobre la tierra.
22 Estos comereys deellos, La langosta segun su especie, y el lagostin segun su especie, y el haregol segun su especie, y el hahgab segun su especie.
23 Todo *otro* reptil de aues, q̃ tenga quatro *pies* tendreys en abominacion.

V. b S. siguientes.

24 ¶ Y [b] por estas cosas sereys immundos: Qualquiera que tocare à sus cuerpos muertos, sera immundo hasta la tarde.
25 Item, qualquiera que lleuare sus cuerpos muertos, lauará sus vestidos, y será immundo hasta la tarde.
26 Todo animal de pesuño, mas que no tiene el pesuño hedido, ni rumia, tendreys por immundo: qualquiera que los tocare, será immundo.
27 Y qualquiera que anda sobre sus palmas de todos los animales que andá à quatro *pies*, tendreys por immundo, qualquiera que tocare sus cuerpos muertos, será immundo hasta la tarde.
28 Y el que lleuare sus cuerpos muertos, lauará sus vestidos, y será immundo hasta la tarde: [c] tenerloseys por immundos.

c S. à los tales animales.
d De los animales que. &c.
e Ot. el sapo.

29 Item, estos tendreys por immundos [d] de los reptiles que van arastrando sobre la tierra, La comadreja, y el ratón, y [e] la rana segun su especie.
30 Y el erizo, y el lagarto, y el caracol, y la bauosa, y el topo.
31 Estos tendreys por immundos de todos los reptiles: qualquiera que los tocare, quando fueren muertos, será immundo hasta la tarde.
32 Y todo aquello sobre que cayere alguna cosa deellos despues de muertos, será immundo, ansi vaso de madera, como vestido, o piel, o sacco: qualquiera instrumento conque se haze obra, será metido en agua, y será immundo hasta la tarde, y *ansi* será limpio.
33 Item, todo vaso de barro dentro delqual cayere algo deellos, todo loque estuuiere enel, será immundo, y el *vaso* quebrareys.
34 Toda viáda que se come, sobre la qual viniere el agua, será immúda: y toda beuida que se beuiere, en todo vaso será immúda.

f S. de los animales dichos.

35 Y todo aquello sobre que cayere algo [f] de su cuerpo muerto, será immundo. El horno, y la chimenea seran derribados, immundos son, y por immúdos los tendreys.
36 Empero la fuente, o la cisterna donde se recojen aguas, seran limpias: mas loque ouiere tocado en sus cuerpos muertos será immundo.
37 Item, si cayere *algo* de sus cuerpos muertos sobre alguna simiente sembrada, que estuuiere sembrada, será limpia.
38 Mas si ouiere puesta agua sobre la simiente, y cayere *algo* de sus cuerpos muertos sobre ella, tenerlaeys por immunda.
39 Item, si algun animal que tuuierdes para comer, se muriere, el que tocare su cuerpo muerto, será immundo hasta la tarde.
40 Y el que comiere de su cuerpo muerto, lauará sus vestidos, y sera immundo hasta la tarde: ansi mismo el que sacare su cuerpo muerto, lauará sus vestidos, y será immundo hasta la tarde.
41 Ité, todo reptil que va arrastrando sobre la tierra, abominació es, no se comerá.
42 Todo loque anda sobre el pecho, y todo loque anda sobre quatro, o mas pies, de todo reptil, que anda arrastrando sobre la tierra, no comereys, porque son abominacion.

VI.

43 ¶ No ensuzieys vuestras animas en ningun reptil, que anda arrastrando, ni os contamineys en ellos, ni seays immúdos [g] por ellos.

g O. con ellos.

44 Porque yo *soy* Iehoua vuestro Dios, por tanto vosotros os sanctificareys, y sereys sanctos, porque yo *soy* sancto: y no ensuzieys vuestras animas en ningun reptil, que anduuiere arrastrando sobre la tierra.
45 Porque yo *soy* Iehoua, que os hago subir de la tierra de Egypto para ser os por Dios: sereys pues sanctos, porque yo *soy* sancto.
46 Esta es la Ley de los animales, y de las aues, y de toda cosa biua, que se mueue en las aguas, y de toda [h] cosa que anda arrastrando sobre la tierra.

h Heb. alma.

47 Para hazer differencia entre immundo y limpio, y entre los animales que se pueden comer, y los animales q̃ no se pueden comer.

CAPIT. XII.

Ley de la immundicia de la muger parida. II. De su expiacion.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, diziendo, * La muger, quando concibiere, y pariere varon, será immunda siete dias: conforme à los dias del apartamiento de su menstruo será immunda:

* Luc. 2.22. Ioan. 7.22.

3 * Y al octauo dia circuncidara la carne [i] de su capullo.

* Luc. 2.21.
i S. del niño.

4 Y treynta y tres dias estará en las sangres de *su* purgacion: ninguna cosa sancta tocará, ni vendrá àl Sanctuario, hasta que sean cumplidos los dias de su purgacion.

5 Y si pariere hembra, será immunda dos semanas, conforme à su apartamiento, y sesenta y seys dias estará en las sangres de su purgacion.

II. 6 ¶ Y desque los dias de su purgacion fuerẽ cumplidos, por hijo, o por hija, traerá vn cordero de vn año para holocausto; y vn palomino, o vna tortola para expiacion, à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, àl Sacerdote.

7 Y offrecerlohá delãte de Iehoua, y [a] reconciliarlahá, y será limpia del fluxo de su sangre. Esta *es* la ley de la que pariere macho, o hembra.

a S. el sacerdote.

8 * Y si no alcançâre [b] su mano à saz para cordero, entonces tomará dos tortolas, o dos palominos, vno para holocausto, y otro para expiacion: y recõciliarla há el Sacerdote, y será limpia.

* Lucas 2, 24.
b Su facultad.

CAPIT. XIII.

Señala Dios diuersos estados de lepra, la qual pronuncia por immũdicia, y da las señas y la forma conque será examinada por el Sacerdote, y primera mente de los indicios que hizieren sospecha de la lepra en las personas en hinchazon, postilla, o mãcha blanca. II. *De la lepra manifiesta y vieja.* III. *De la lepra en la sanadura de alguna apostema.* IIII. *En la señal de alguna quemadura.* V. *De la tiña, lepra de la cabeça.* VI. *Delos empeynes.* VII. *De la calua, y de la lepra deella.* VIII. *Prescriuese àl leproso declarado por el Sacerdote en qual quiera de estas suertes de lepra, loque ha de hazer entre tanto que la lepra le durâre.* IX. *Segundamẽte de la lepra en toda suerte de ropa de lana, o lino, o pieles: y de su purificacion.*

Y Habló Iehoua à Moysen, y à Aaron, diziendo,

2 El hombre, quando ouiere enel cuero de su carne hinchazon, o postilla, o mancha blanca, que ouiere en el cuero de su carne como llaga de lepra, será traydo à Aaron el Sacerdote, o à vno de los sacerdotes sus hijos,

3 Y el Sacerdote mirará la llaga enel cuero de la carne: si el pelo en la llaga se boluió blanco, y la llaga pareciere mas profunda q̃ la tez de la carne, llaga de lepra es, y el sacerdote lo mirará, y [c] lo dara por immũdo.

c Heb. lo contaminará.

4 Y si enel cuero de su carne ouiere mancha blanca, mas no pareciere mas profunda que la tez, ni su pelo se ouiere buelto blanco, entõces el Sacerdote encerrara [d] àl llagado siete dias.

d Heb. à la llaga.

5 Y àl septimo dia el Sacerdote lo mirará: y si la llaga à su parecer, ouiere estancado, que la llaga no ouiere crecido en el cuero, entonces el Sacerdote lo encerrará por siete dias la segunda vez.

6 Despues el Sacerdote la mirará àl septimo dia la segunda vez: y si parece auerse escurecido la llaga, y q̃ no ha crecido la llaga enel cuero, entõces el Sacerdote [e] lo dara por limpio: [f] postilla era, y lauará sus vestidos, y será limpio.

e Heb. lo limpiará.
f O, sarna.

7 Mas si creciendo ouiere crecido la postilla en el cuero despues que fué mostrado al Sacerdote para ser limpio, sera mirado otra vez del Sacerdote:

8 Y el Sacerdote lo mirará, y si la postilla ouiere crecido enel cuero, el Sacerdote lo dará por immundo, lepra es.

II. 9 ¶ Quando ouiere llaga de lepra enel hombre, será traydo àl Sacerdote.

10 Y el Sacerdote mirará, y si pareciere hinchazon blanca en el cuero, la qual aya buelto el pelo blanco, y ouiere sanidad de carne biua en la hinchazon,

11 Lepra es enuejecida en el cuero de su carne, y darlohá por immundo el Sacerdote, y no lo encerrará, porque es immundo.

12 Mas si la lepra ouiere reuerdecido en el cuero, y la lepra cubriere todo el cuero [g] del llagado desde su cabeça hasta sus pies [h] à toda vista de ojos del Sacerdote,

13 Entonces el Sacerdote mirará, y si la lepra ouiere cubierto toda su carne, dará por limpio àl llagado: todo es buelto blanco, limpio es.

g Heb. de la llaga.
h En quanto el sacerdote pudiere ver.

14 Mas el dia que pareciere en el la carne biua, será immundo.

15 Y el Sacerdote mirará la carne biua, y darlohá por immundo. Carne biua es: immundo es, [i] lepra es.

i O, leproso.

16 Mas quando la carne biua tornâre, y se boluiere blanca, entonces vendrá àl Sacerdote:

17 Y el Sacerdote mirará, y si la llaga se ouiere tornado blanca, el Sacerdote dara la llaga por limpia, y el será limpio.

III. 18 ¶ Y la carne quando ouiere en ella, en su cuero *alguna* apostema, y se sanâre,

19 Y sucediere en el lugar de la apostema hinchazon blanca, o mancha blanca enbermejecida, será mostrado àl Sacerdote.

20 Y el Sacerdote mirará, y si pareciere estar mas baxa que su tez, y su pelo se ouiere buelto blanco, el Sacerdote lo dará por immundo: llaga de lepra es, que reuerdeció en la apostema.

21 Y si el Sacerdote la considerâre, y no pareciere en ella pelo blanco, ni estuuiere

mas

mas baxa [a] que la tez, antes estuuiere escura, entonces el Sacerdote lo encerrará por siete dias.

22 Y si se fuere estendiendo por el cuero, entonces el Sacerdote lo dará por immundo: llaga es.

23 Empero si la mancha blanca se estuuiere en su lugar, q̃ no aya crecido, [b] quemadura del apostema es: Y el Sacerdote lo dará por limpio.

IIII.

24 ¶ Item, la carne quando en su cuero ouiere quemadura de fuego, y ouiere en la sanadura del fuego mancha blanca, *o* bermeja, o blanca.

25 El Sacerdote la mirará, y si el pelo se ouiere buelto blanco en la mancha, y pareciere estar mas profunda que la tez, lepra es que reuerdeció en la quemadura, y el Sacerdote lo dará por immundo: llaga de lepra es.

26 Mas si el Sacerdote la mirare, y no pareciere en la mancha pelo blanco, ni estuuiere mas baxa que la tez, antes estuuiere escura, encerrarlohá el Sacerdote siete dias:

27 Y àl septimo dia el Sacerdote la mirará: si se ouiere ydo estendiẽdo por el cuero, el Sacerdote lo dará por immundo, llaga de lepra es.

28 Empero si la mancha se estuuiere en su lugar, y no se ouiere estendido en el cuero, antes estuuiere escura, [c] hinchazon es de la quemadura: el Sacerdote lo dará por limpio, que [d] señal de la quemadura es.

V.

29 ¶ Item *qualquier* hombre o muger que le saliere llaga en la cabeça, o en la barua.

30 El Sacerdote mirará la llaga, y si pareciere estar mas profunda que la tez, y el pelo en ella fuere ruuio, delgado, entonces el Sacerdote lo dará por immundo: tiña es, lepra es de la cabeça o de la barua.

31 Mas quando el Sacerdote ouiere mirado la llaga de la tiña, y no pareciere estar mas profunda que la tez, ni fuere en ella el pelo negro, el Sacerdote encerrará àl llagado de la tiña siete dias:

32 Y àl septimo dia el Sacerdote mirará la llaga, y si la tiña no pareciere auerse estendido, ni ouiere en ella pelo ruuio, ni pareciere la tiña mas profunda que [e] la tez,

33 Entonces tresquilarlohán, mas nó tresquilarán la tiña: y encerrará el Sacerdote *al que tiene* la tiña por siete dias la segunda vez.

[a] Heb. q̃ el cuero.

[b] Señal.

[c] O, diuerso color como Arrib. ver. 1.

[d] Heb. quemadura de lo q̃mado.

[e] Heb. el cuero. ansi siempre.

34 Y àl septimo dia mirará el Sacerdote la tiña, y si la tiña no ouiere crecido en el cuero, ni pareciere estar mas profunda que la tez, el Sacerdote lo dará por limpio, y lauará sus vestidos, y será limpio.

35 Empero si la tiña se ouiere ydo estendiendo en el cuero despues de su purificacion.

36 Entonces el Sacerdote la mirará, y si la tiña ouiere crecido en el cuero, no busque el Sacerdote el pelo ruuio, immundo es.

37 Más si le pareciere que la tiña se está *en su lugar* y que ha salido en ella el pelo negro, la tiña es sana, el *será* limpio, y el Sacerdote lo dará por limpio.

VI.

38 ¶ Item, *qualquier* hombre o muger, quando en el cuero de su carne ouiere manchas, manchas blancas,

39 El Sacerdote mirará, y si en el cuero de su carne parecieren manchas [f] escures blancas, empeyne es *que* reuerdecio en el cuero, limpio es.

VII.

40 ¶ Item, el varon quando se le pelare la cabeça, caluo es, limpio es.

41 Y si à la parte de su rostro se le pelare la cabeça, antecaluo es, limpio es.

42 Mas quando en la calua o en la antecalua ouiere llaga blanca bermeja, lepra es que reuerdece en su calua o en su ante calua.

43 Entonces el Sacerdote lo mirará, y si pareciere la [g] hinchazon de la llaga blanca bermeja, en su calua o antecalua, como el parecer de la lepra de la tez de la carne,

44 Leproso es, immundo es, el Sacerdote lo dará luego por immundo: en su cabeça *tiene* su llaga.

VIII.

45 ¶ Y el leproso en quien ouiere *tal* llaga, sus vestidos serán rompidos, y su cabeça descubierta, y emboçado apregonará, Immundo, immundo.

46 Todo el tiempo que la llaga estuuiere en el, será immundo, immundo será: habitará solo, su morada *sera* fuera del real.

IX.

47 ¶ Item, quando en el [h] vestido ouiere llaga de lepra, en vestido de lana, o en vestido de lino,

48 O en estambre, o en trama de lino, o de lana, o en piel, o en qualquiera obra de piel,

49 Y que la llaga sea verde, o bermeja, en vestido, o en piel, o en estambre, o en trama, o en qualquiera obra de piel, llaga

[f] Blancas algo escurecidas.

[g] O, color, arr. ver. 2.

[h] O, paño. ansi siẽpre.

ga de lepra es, mostrarsehá àl Sacerdote.

50 Y el Sacerdote mirará la llaga, y encerrara [a] la cosa llagada siete dias.

51 Y àl septimo dia mirará la llaga: y si la llaga ouiere crecido en el vestido, o estambre, o en la trama, o en piel, o en qualquiera obra que se haze de pieles, lepra roedora es la *tal* llaga, [b] immunda será.

52 Sera quemado el vestido, o estambre, o trama de lana, o de lino, o qualquiera obra de pieles, en que ouiere tal llaga, porq̃ lepra roedora es, en fuego será quemada.

53 Y si el Sacerdote mirare, y no pareciere que la llaga se aya estendido en el vestido, o estãbre, o en la trama, o en qualquiera obra de pieles.

54 Entonces el Sacerdote mandará que lauen donde la llaga está, y encerrarlohá por siete dias la segunda vez.

55 Y el Sacerdote mirará despues que la llaga fuere lauada, y si pareciere que la llaga no ha mudado [c] su parecer, ni la llaga ha crecido, immunda es, quemarlahás en fuego: llaga es penetrante en su calua o en su antecalua.

56 Mas si el Sacerdote la viere, y pareciere que la llaga se ha escurecido despues que fue lauada, cortarlahá del vestido, o de la piel, o del estambre, o de la trama.

57 Y si mas pareciere en el vestido, o estambre, o trama, o en qualquiera alhaja de pieles reuerdeciendo en ella, quemarlohás en el fuego aquello donde ouiere tal llaga.

58 Empero el vestido, o estambre, o trama, o qualquiera cosa de piel, que lauares, y que la llaga se le quitare, lauarsehá segunda vez, y entonces será limpia.

59 Esta *es* la ley de la llaga de la lepra del vestido de lana, o de lino, o del estambre, o de la trama, o de qualquiera cosa de piel, paraque sea dado por limpio, o por immundo.

a Heb. la llaga.

b S. la cosa en que se hallare.

c Heb. su faz.

CAPIT. XIIII.

Pone la Ley de la Purificacion y de la reconciliacion del leproso. II. *Modera la Ley para el leproso pobre.* III. *Tercera mente trata de la lepra en los edificios de las casas, las diligencias de su examinacion, y su remedio.* IIII. *Item su purificacion en caso que la lepra sea sana.*

Y Habló Iehoua à Moysen diziendo:

2 Esta será la ley del leproso quando se alimpiáre: Sera traydo àl Sacerdote.

3 Y el Sacerdote saldrá fuera del real: y mirará el Sacerdote, [d] y verá, como es sana la llaga de la lepra del leproso.

4 Y mandará el Sacerdote, [e] que se tomen para el que se alimpia dos auezillas biuas, limpias, y palo de cedro y grana, y hyssopo.

5 Y mandará el Sacerdote matar la vna auezilla à vn vaso de barro, sobre aguas biuas:

6 Y tomará el auezilla biua, y el palo de cedro, y la grana, y el hyssopo, y mojarlohá con el auezilla biua en la sangre del auezilla muerta sobre las aguas biuas.

7 Y esparzirá sobre el que se alimpia de la lepra siete vezes, y [f] darloha por limpio: y soltará àl auezilla biua sobre la haz del campo.

8 Y el que se alimpia, lauará sus vestidos, y raera todos sus pelos, y lauarsehá con agua, y será limpio: y despues entrará en el real, y morará fuera de su tienda siete dias.

9 Y será, que àl septimo dia raera todos sus pelos, su cabeça, y su barua, y las cejas de sus ojos, finalmente raerá todo su pelo, y lauara sus vestidos, y lauará su carne en aguas, y sera limpio.

10 Y el dia octauo tomará dos corderos enteros, y vna corderá de vn año entera, y tres decimas de flor de harina para Presente amassada con azeyte, y vn log de azeyte.

11 Y el Sacerdote que alimpia presentará àl que se ha de alimpiar con aquellas cosas delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio,

12 Y tomará el Sacerdote el vn cordero, y offrecerloha por *expiacion de la* culpa con el log de azeyte, y mecerloha *todo* con mecedura delante de Iehoua.

13 Y degollará el cordero en el lugar dõde deguellan *la expiacion por* el peccado, y el holocausto en el lugar del Sãctuario: [g] porque como *la expiacion por* el peccado *ansi tambien la expiacion por* la culpa es del Sacerdote: Sanctidad de sanctidades es.

14 Y tomará el Sacerdote de la sangre de la *expiacion por* la culpa, y pondrá el Sacerdote sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho,

15 Ansi mismo tomará el Sacerdote del log de azeyte, y echara sobre la palma de su mano yzquierda,

d Heb. y he aqui fue sana &c.

e Heb. y mandará.

f Heb. limpiarloha.

g Arr. [illegible]

16 Y mojará su dedo derecho en el azeyte, que tiene en su mano yzquierda, y esparzira del azeyte con su dedo siete vezes delante de Iehoua.

17 Y de lo que quedare del azeyte que tiene en su mano, pondrá el Sacerdote sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho sobre la sangre de la expiacion por la culpa.

18 Y lo que quedâre del azeyte que tiene en su mano, pondrá sobre la cabeça del que se alimpia, y *ansi* lo a recóciliará el Sacerdote delante de Iehoua.

a O, expiará.

19 Y hará el Sacerdote la expiacion y alimpiará àl que se alimpia de su immundicia; y despues degollará el holocausto.

20 Y hará subir el Sacerdote el holocausto; y el Presente sobre el altar, y *ansi* lo reconciliará el Sacerdote, y será limpio.

II.

21 ¶ Mas si fuere pobre, que no alcançâre su mano, entonces tomará vn cordero para *expiacion por* la culpa para la mecedura para reconciliarse. Y vna decima de flor de harina amassada con azeyte para Presente, y vn log de azeyte.

22 Y dos tortolas, o dos palominos, lo que alcançâre su mano, y el vno será para expiacion por el peccado, y el otro para holocausto.

23 Las quales cosas traerá àl octauo dia de su purificacion àl Sacerdote à la puerta del Tabernaculo del Testimonio delante de Iehoua.

24 Y el Sacerdote tomará el cordero de la expiacion por la culpa, y el log de azeyte, y b mecerlohá el Sacerdote có mecedura delante de Iehoua.

b Arr. 7, 1.

25 Y degollará el cordero de *la expiacion por* la culpa, y tomará el Sacerdote de la sangre de *la expiacion por* la culpa, y pondrá sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho.

26 Y el Sacerdote echará del azeyte sobre la palma de su mano yzquierda.

27 Y esparzirá el Sacerdote con su dedo derecho del azeyte, que tiene en su mano yzquierda siete vezes delante de Iehoua.

28 Y el Sacerdote pondrá del azeyte, que tiene en su mano sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho c en el lugar de la sangre de *la expiacion por* la culpa.

c Arrib. verso.

29 Y lo que sobrare del azeyte que el Sacerdote tiene en su mano, ponerlohá sobre la cabeça del que se alimpia para reconciliarlo delante de Iehoua.

30 d Ansi mismo offrecerá la vna de las tortolas, o de los palominos, lo que alcançare su mano.

d Heb. Y hará vna &c.

31 El vno de lo que alcançare su mano, expiacion por el peccado, y el otro en holocausto aliende del Presente, y *ansi* reconciliará el Sacerdote al que se ha de alimpiar delante de Iehoua.

32 Esta *es* la Ley del que ouiere tenido llaga de lepra, cuya mano no alcáçâre e para alimpiarse.

e S. conforme al primer rito.

III.

33 ¶ Y habló Iehoua à Moysen y à Aarô, diziendo.

34 Quando ouierdes entrado en la tierra de Chanaan, la qual yo os doy en possession, y *yo* pusiere llaga de lepra en *alguna* casa de la tierra de vuestra possession,

35 Vendrá aquel cuya fuere la casa, y dará auiso al Sacerdote, diziendo, Como llaga há apparecido en mi casa.

36 Entonces mandará el Sacerdote, y limpiarán la casa antes q̃ el Sacerdote entre à mirar la llaga, porque no sea f contaminado todo lo que estuuiere en la casa: y despues el Sacerdote entrará à mirar la casa.

f S. à causa de la lepra.

37 Y mirará la llaga: y si parecieren g llagas en las paredes de la casa verdes, profũdas, o bermejas, las quales parecieren mas hondas que la *haz de la* pared.

g Manchas. Heb. y he aqui la llaga en &c.

38 El Sacerdote saldrá de la casa à la puerta de la casa, y cerrará la casa por siete dias.

39 Y àl septimo dia boluerá el Sacerdote, y mirará: y si la llaga ouiere crecido en las paredes de la casa,

40 Entonces mãdará el Sacerdote, y arrancarán las piedras en las quales estuuiere la llaga, y echarlashán fuera de la ciudad en *vn* lugar immundo.

41 Y hará descortezar la casa por dedentro àl derredor, y el poluo, que descortezaren, derramarán fuera de la ciudad en *vn* lugar immundo.

42 Y tomarán otras piedras, y ponerlashán en el lugar h de las piedras, y tomarán otra tierra y embarrarán la casa.

h S. que quitaron.

43 Y si la llaga boluiere à reuerdecer en aquella casa, despues que i hizo arrancar las piedras, y descortezar la casa, y despues que fué embarrada:

i S. el sacerdote.

44 Entonces el Sacerdote entrará, y mirará, y si pareciere auerse estendido la llaga en la casa, lepra roedora está en la *tal* casa, immunda es.

45 En-

45 Entóces derribará la casa, sus piedras, y sus maderas, y toda la mezcla de la casa: y sacarlohá *todo* fuera de la ciudad à vn lugar immundo.

46 Y qualquiera que entrare en la tal casa en todos los dias que la mandó cerrár, será immundo hasta la tarde.

47 Y el que durmiere en la *tal* casa, lauará sus vestidos, Y el que comiere en la tal casa, lauará sus vestidos.

IIII. 48 ¶ Mas si entrare el Sacerdote, y mirare, y viere que la llaga no se há estendido en la casa despues que fué embarrada, el Sacerdote dara la casa por limpia, porque la llaga sanó.

49 Y tomará para alimpiar la casa dos auezillas, y palo de cedro, y grana, y hyssopo,

50 Y matará la vna auezilla en vn vaso de barro sobre aguas biuas,

51 Y tomará el palo de cedro, y el hyssopo, y la grana, y el auezilla biua, y mojarlohá *todo* en la sangre del auezilla muerta y en las aguas biuas, y rociará la casa siete vezes.

52 Y alimpiará la casa con la sangre del auezilla, y con las aguas biuas, y con el auezilla biua, y el palo de cedro, y el hyssopo, y la grana.

53 Y soltará la auezilla biua fuera de la ciudad sobre la haz del campo, y *ansi* reconciliará la casa, y será limpia.

54 Esta *es* la ley de toda plaga de lepra, y de la tiña.

55 Y de la lepra del vestido, y de la casa.

56 Y de la hinchazon, y de la postilla, y de la mancha blanca.

57 Para enseñar quando es immundo, y quando es limpio: Esta *es* la ley de la lepra.

CAPIT. XV.

Declara Dios por immundo àl hombre que padeciere fluxo de simiente, y à todo loque tocare, y àl que tocare loque el ouiere tocado. II. *Su expiacion, si sanare,* III. *La immundicia del que saliere su simiēte en qualquiera otra manera que sea, y su expiacion, y de la muger con quien ouiere tenido ayuntamiento.* IIII. *La immundicia de la muger que padece su costumbre, o de otra manera fluxo de sangre, y su expiacion despues de auerle cessado el fluxo.*

Y Habló Iehoua à Moysen y à Aaron, diziendo,

2 Hablad à los hijos de Israel y dezildes, Qualquier varon, quando su simiēte manâre de su carne, será immundo.

3 Y esta será su immundicia en su fluxo, Si su carne distiló por causa de su fluxo: o si su carne se cerró por causa de su fluxo, [a] el será immundo.

4 Toda cama enque se acostâre el que tuuiere fluxo, será immunda: y toda cosa sobre que se sentáre, será immunda.

5 Y qualquiera que tocare à su cama, lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

6 Y el que se sentare sobre aquello enque se ouiere sentado el que tiene fluxo, lauará sus vestidos: y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

7 Item, el que tocare la carne del que tiene fluxo, lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

8 Item, si el que tiene fluxo, escupiere sobre el limpio, [b] lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

9 Item, toda caualgadura sobre que caualgâre el que tuuiere fluxo, será immunda.

10 Item, qualquiera que tocare qualquiera cosa que estuuiere debaxo deel, será immundo hasta la tarde: y el que [c] lo lleuare, lauará sus vestidos, y à si se lauará cō agua, y será immundo hasta la tarde.

11 Item, todo à quel à quien tocare el que tiene fluxo, y no lauare cō agua sus manos, lauará sus vestidos, y à si se lauará cō agua, y será immundo hasta la tarde.

12 Item, el vaso de barro en que tocâre el que tiene fluxo, será quebrado, y todo vaso de madera será lauado con agua.

II. 13 ¶ Y quando se ouiere alimpiado de su fluxo el que tiene fluxo, contarsehá siete dias desde su purificacion, y lauará sus vestidos, y lauará su carne en aguas biuas, y será limpio.

14 Y el octauo dia tomarsehá dos tortolas, o dos palominos, y vendrá delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y darloshá àl Sacerdote.

15 Y el Sacerdote los hará, el vno expiacion, y el otro holocausto: y el Sacerdote lo reconciliara de su fluxo delante de Iehoua.

III. 16 ¶ Item, el hōbre, quando saliere deel derramadura de simiente, lauará en aguas toda su carne, y será immūdo hasta la tarde.

17 Y todo vestido, o toda piel sobre la qual ouiere de la derramadura de la simiente, se lauará con agua, y será immunda hasta la tarde.

18 Y la muger con la qual el varon tuuiere ayuntamiento de simiente *ambos* se laua-

[a] Heb. su immundicia es.

[b] S. el limpio.

[c] S. aquello sobre que el immundo fue sentado.

lauarán con agua, y serán immundos hasta la tarde.

IIII. 19 ¶ Item, la muger quando tuuiere fluxo de sangre *y que* su fluxo fuere en su carne: siete dias estará [a] ensu apartamiento: y qualquiera que tocare à ella, será immundo hasta la tarde.

[a] Apartada de toda cómunicació.

20 Y todo aquello sobre que ella se acostare en su apartamiento, será immundo: y todo aquello sobre que se assentare, será immundo.

21 Item, qualquiera que tocare à su cama, lauará sus vestidos, y à si se lauará cõ agua: y será immundo hasta la tarde.

22 Item, qualquiera que tocare qualquiera alhaja, sobre laqual ella se ouiere sentado, lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

23 Item, si *alguna cosa estuuiere* sobre la cama, o sobre la silla enque ella se ouiere sentado, el que tocare enella, será immundo hasta la tarde.

24 Y si algunó durmiere con ella, y que la immundicia deella fuere sobreel, el será immundo por siete dias, y toda cama sobre que durmiere, será immunda.

25 Item, la muger, quando manâre el fluxo de su sangre por muchos dias, fuera del tiempo de su costumbre, o quando tuuiere fluxo de sangre mas de su costumbre, todo el tiempo del fluxo de su immundicia será como en los dias de su costũbre, immunda.

26 Toda cama en que durmiere todo el tiempo de su fluxo, le será como la cama de su costumbre: Y toda alhaja sobre que se sentare, será immunda conforme à la immundicia de su costumbre.

27 Qualquiera que tocâre [b] enellas será immundo: y lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

[b] En las cosas sobre que ella se ouiere sentado.

28 Y quãdo fuere limpia de su fluxo, contarsehá siete dias, y despues será limpia.

29 Y el octauo dia tomarsehá dos tortolas, o dos palominos, y traerloshá àl Sacerdote à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

30 Y el Sacerdote hará el vno expiacion, y el otro holocausto, y reconciliarlahá el Sacerdote delante de Iehoua del fluxo de su immundicia.

31 Y apartareys los hijos de Israel sus immundicias, y no morirán por sus immundicias ensuziando mi Tabernaculo, que está entre ellos.

32 Esta es la ley delque tiene fluxo *de simiente*, y delque sale derramadura de simiente, para ser immundo à causa deella.

33 Y de la que padece su costũbre: y delque padeciere su fluxo, sea macho, o sea hembra: y del hombre que durmiere con *muger* immunda.

CAPIT. XVI.

SEñala Dios àl Summo Sacerdote el tiempo y condiciones conque entrará enel lugar Sanctissimo para no morir entrando enel otramente, y la forma como entonces se expiara primero à si, despues à todo el Sanctuario y al altar. II. Item, la expiacion de todo el Pueblo en dos cabrones, vno que lleue sus peccados àl desierto, y otro que sea offrecido enel Tabernaculo por expiacion. III. Instituye la fiesta de estas expiaciones.

Y Habló Iehoua à Moysen, * despues que murieron los dos hijos de Aaron, quando se llegaron delante de Iehoua, y murieron.

* *Arrib. cap.*10,2.

2 Y Iehoua dixo à Moysen, Di à Aaron tu hermano, * que no entre en todo tiempo en el Sanctuario del velo a dentro delante [c] de la cubierta, que está sobre el arca, porque no muera: porque *yo* appareceré en la nuue sobre la cubierta.

* *Exod.*30.10. *Heb.*9,7.

[c] Del Propiciatorio.

3 Con esto entrará Aaron enel Sanctuario, con *vn* nouillo hijo de vaca por expiacion, y *vn* carnero en holocausto.

4 La tunica sancta de lino se vestirá, y sobre su carne tẽdrá pañetes de lino, y ceñirsehá el cinto de lino, y con la mitra de lino se cubrirá, *que* son las sanctas vestiduras: y lauará su carne con agua, y vestirlashá.

5 Y de la congregacion de los hijos de Israel tomará dos cabrones de las cabras para expiació, y vn carnero para holocausto.

6 Y [d] hará allegar Aaron el nouillo de la expiacion que era suyo, y hará la reconciliacion por si, y por su casa.

[d] O, offrecerá.

7 ¶ Despues tomará los dos cabrones, y presentarloshá delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

II. Estos 4. ver.7.8.9.10. sehan de leer entre el.14.y15.

8 Y echará suertes Aaron sobre los dos cabrones, la vna suerte por Iehoua, y la otra suerte por Azazel.

9 Y hará allegar Aaron el cabron sobre elqual cayere la suerte por Iehoua, y hazerlohá *por* expiacion.

10 Y el cabron, sobre el qual cayere la suerte por Azazel, presentará biuo delante de Iehoua, para hazer la reconciliation sobreel, para embiarlo à Azazel àl desierto.

11 ¶ [e] Y hará llegar Aaron el nouillo que era suyo, *para* expiacion, y hará la reconciliacion por si y por su casa, y degollará el nouillo, que era suyo, *por* expiacion.

III. [e] Prosigue el proposito del vers. 6.

12 Despues tomara el incensario lleno

de brasas de fuego del altar de delante de Iehoua, y sus puños llenos del perfume aromatico molido, y meterlohá del velo à dentro.

13 Y pondrá el perfume sobre el fuego deláte de Iehoua, y la nuue del perfume cubrirá la cubierta, q̃ esta sobre el Testimonio, y no morirá.

*Heb.9,13. y 10,4.

14 *Despues tomará de la sangre del nouillo, y esparzirá cõ su dedo hazia la cubierta hazia el Oréite: hazia la cubierta esparzirá de aquella sangre siete vezes con su dedo.

a Leerseha esto tras el ver.9.

15 [a] Despues degollará el cabrõ, que era del pueblo, *para* expiacion, y meterá la sangre deel del velo adentro: y hará de su sangre, como hizo de la sangre del nouillo, y esparzirá sobre la cubierta, y delante de la cubierta.

16 Y alimpiará el Sáctuario de las immũdicias de los hijos de Israel, y de sus rebeliones, y de todos sus peccados: de la misma manera hará tambien àl Tabernaculo del Testimonio, el qual mora entre ellos, entre sus immundicias.

17 Y ningun hombre estará en el Tabernaculo del Testimonio, quando el entrâre à hazer la reconciliacion en el Sanctuario, hasta que el salga, y aya hecho la reconciliaciõ por si, y por su casa, y por toda la cõgregacion de Israel.

18 Y saldrá àl altar, que *está* delante de Iehoua, y expiarlohá, y tomará de la sangre del nouillo, y de la sangre del cabron, y põdrá sobre los cuernos del altar àl derredor.

19 Y esparzirá sobre el de la sangre cõ su dedo siete vezes, y alimpiarlohá, y sanctificarlohá de las immundicias de los hijos de Israel.

II.

20 ¶ Y quando ouiere acabado de expiar el Sáctuario, y el Tabernaculo del Testimonio, y el altar, hará llegar el cabron biuo,

21 Y pondrá Aaron ambas sus manos sobre la cabeça del cabron biuo, y confessará sobre el todas las iniquidades de los hijos de Israel, y todas sus rebeliones, y todos sus peccados, y ponerloshá sobre la cabeça del cabron, y embiarlohá àl desierto por mano de *algun* varon aparejado *para esto:*

22 Y aquel cabron lleuará sobre si todas las iniquidades deellos à tierra inhabitable, y embiará el cabron àl desierto.

23 Despues vendra Aaron àl Tabernaculo del Testimonio, y desnudar sehá los vestimẽtos de lino, que auia vestido para entrar en el Sanctuario, y ponerlosha alli,

24 Y lauará su carne con agua en el lugar del Sanctuario, y [b] vestir sehá sus vestidos: despues saldrá, y hará su holocausto, y el holocausto del pueblo, y hará la recõciliacion por si y por el pueblo.

b Boluer ha à vest...

25 Y del seuo de la expiacion hará perfume sobre el altar.

26 Y el que ouiere lleuado el cabron à Azazel, lauará sus vestidos, y su carne lauará con agua, y despues entrará en el real.

*Arrib. 6,30. Heb.13...

27 *Y sacará fuera del real el nouillo *de la expiacion por* el peccado, y el cabron *de la expiacion por* la culpá, la sangre de los quales fué metida para hazer la expiacion en el Sanctuario: y quemarán en el fuego sus pellejos, y sus carnes, y su estiercol.

28 Y el que lo quemáre, lauará sus vestidos, y su carne lauará con agua, y despues entrará en el real.

III.

29 ¶ Esto tendreys por estatuto perpetuo: En el mes Septimo à los diez del mes affligireys vuestras personas, y ninguna obra hareys, el natural ni el estrangero, que peregrina entre vosotros.

*Abaj. 23,27. c Dios

30 *Porq̃ en este dia os [c] reconciliará para alimpiaros: y sereys limpios de todos vuestros peccados delante de Iehoua.

31 Sabbado de holgança *será* à vosotros, y affligireys vuestras personas por estatuto perpetuo.

32 Y hará la reconciliacion el Sacerdote que fuere vngido, y cuya mano ouiere si do llena para ser Sacerdote en lugar de su padre, y vestirsehá los vestimentos de lino, los vestimentos sanctos.

33 Y expiará el Sancto sanctuario, y el Tabernaculo del Testimonio: expiará tambien el altar, y los Sacerdotes, y à todo el pueblo de la congregacion expiará.

34 Y esto tendreys por estatuto perpetuo para expiar los hijos de Israel de todos sus peccados vna vez en el año. Y Moysen lo hizo como Iehoua le mandó.

CAPIT. XVII.

Ley que ninguno de todo el Pueblo de Dios haga sacrificio en otra parte que en el Tabernaculo, y por mano de los legitimos Sacerdotes. II. Repitese la ley enque se vedó comer sangre, y da las causas porque. III. Item, que nadie coma carne mortezina, ni despedaçada o arrastrada de bestias fieras.

Y Habló Iehoua á Moysen diziendo,

2 Habla à Aaron, y à sus hijjos, y à todos los hijos de Israel, y di les, Esto *es* loque ha mandado Iehoua diziendo:

3 [a] Qual quier varon de la Casa de Israel. [b] que degollàre buey, o cordero, o cabra, en el real, o fuera del real,

4 Y no lo truxere à la puerta del Tabernaculo del Testimonio para offrecer offréda à Iehoua delâte del Tabernaculo de Iehoua, sangre será imputada àl tal varó: sangre derramó, el tal varon [c] será cortado de entre su pueblo:

5 Porque traygan los hijos de Israel sus sacrificios que sacrificaren sobre la haz del campo, porque los traygan à Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio al Sacerdote, y sacrifiquê sacrificios de pazes ellos à Iehoua.

6 Y el Sacerdote esparza la sangre sobre el altar de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y haga perfume del seuo en olor [d] de holgança à Iehoua.

7 Y nunca mas sacrificarán sus sacrificios à los demonios, tras los quales fornican: esto tendrán por estatuto perpetuo por sus edades.

8 Item, dezirles has, Qualquier varon de la Casa de Israel, o de los estrangeros, que peregrinan entre vosotros, que offreciere holocausto, o sacrificio,

9 Y no lo truxere à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, para hazerlo à Iehoua, el tal varon tambien, sera cortado de sus pueblos.

10 ¶ Item, qualquier varon de la Casa de Israel, y de los estrangeros que peregrinan entre ellos, que comiere alguna sangre, *yo* pondré mi rostro contra la persona, que comiere sangre, y *yo* la cortaré de entre su pueblo.

11 Porque el alma de la carne en la sangre está: y yo osla he dado para expiar vuestras personas sobre el altar: por loqual la misma sangre expiará la persona.

12 Por tâto he dicho à los hijos de Israel, Ninguna persona de vosotros comerá sangre, ni el estrangero, que peregrina entre vosotros comera sangre.

13 Y qualquier varon de los hijos de Israel, y de los estrangeros, que peregrinan entre ellos, [e] que tomâre caça de animal, o de aue, que *sea* de comer, derramara su sangre, y cubrirlahá con tierra.

14 Porq el alma de toda carne en su sangre *está* su alma: portanto he dicho à los hijos de Israel, No comereys la sangre de ninguna carne, porque el alma de toda carne *es* su sangre: qual quiera que la comiere, será cortado.

15 ¶ Item, qual quiera persona q̃ comiere *cosa* mortezina, o despedaçada, ansi de los naturales como de los estrangeros, lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immunda hasta la tarde, y alimpiarsehá.

16 Y si no [f] lauâre, ni lauare su carne, lleuará su iniquidad.

[a] Heb. Varõ varon. Ansi ver. 8. 10.
[b] S. para sacrificio.
[c] Ex comulgado.
[d] Acceptissimo.
II.
[e] Heb. q̃ caçare caça.
III.
[f] S. sus vestidos.

CAPIT. XVIII.

Veda Dios à su Pueblo las costrumbres de los Egypcios de entre los quales salen, y las de los Chananeos entre los quales han de habitar, y encargales de nueuo la obseruancia de sus leyes. II. *Pone ciertas addiciones o appendices àl Septimo mandamiento declarando algunos ayuntamientos illicitos.*

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Yo *soy* Iehoua vuestro Dios.

3 No hareys como hazen en la tierra de Egypto, en la qual morastes: ni hareys como hazé en la tierra de Chanaan, en la qual yo os meto: ni andareys en sus estatutos.

4 Mis derechos hareys, y mis estatutos guardareys andando en ellos, yo *soy* Iehoua vuestro Dios.

5 * Por tanto mis estatutos y mis derechos guardareys, los quales haziendo el hombre, biuirá en ellos: Yo Iehoua.

6 ¶ Ningun varon se allegue à ninguna cercana de su carne, para descubrir las verguenças, yo Iehoua.

7 Las verguenças de tu padre, o las verguenças de tu madre no descubrirás: tu madre es, no descubrirás sus verguenças.

8 Las verguenças de la muger de tu padre no descubrirás: las verguêças de tu padre son.

9 Las verguenças de tu hermana, hija de tu padre, o hija de tu madre, nacida en casa o nacida fuera, no descubrirás sus verguêças.

10 Las verguenças de la hija de tu hijo, o de la hija de tu hija, no descubrirás sus verguenças, porque tus verguenças son.

11 Las vergnençąs de la hija de la muger de tu padre, engendrada de tu padre, tu hermana es, no descubrirás sus verguenças.

12 Las verguenças de la hermana de tu padre no descubrirás: parienta de tu padre es.

*Ezech. 20. 11.
Rom. 10, 5.
Gal. 3, 12.
II

13 Las

13 Las verguenças de la hermana de tu madre no descubrirás, porque parienta de tu madre es.
14 Las verguenças del hermano de tu padre no descubrirás, no llegarás à su muger: muger del hermano de tu padre es.
15 Las verguenças de tu nuera no descubrirás: muger es de tu hijo, no descubrirás sus verguenças.
16 Las verguenças de la muger de tu hermano no descubrirás, verguenças son de tu hermano.
17 Las verguenças de la muger y de su hija no descubrirás: no tomáras la hija de su hijo, ni la hija de su hija para descubrir sus verguenças: parientas son, maldad es.
18 Item, muger con su hermana por concubina no tomarás [a] para descubrir sus verguenças delante deella en su vida.
19 Item, ala muger [b] en el apartamiento de su immundicia, no llegarás para descubrir sus verguenças.
20 Item, à la muger de tu proximo no darás tu acostamiento en simiente, contaminando te en ella.
21 Item, No des de tu simiente para hazer passar [c] à Moloch: ni contamines el nombre de tu Dios. Yo Iehoua.
22 Item, con macho no te echarás como con muger: abominacion es.
23 Item, con ningun animal tendrás ayũtamiento ensuziandote con el: ni muger se pondrá delante de ánimal para ayuntar se con el: mezcla es.
24 En ninguna de estas cosas os ensuziareys: porque en todas estas cosas se hán ensuziado las Gentes, que yo echo de delante de vosotros.
25 Y la tierra fué contaminada, y *yo* visité su maldad sobre ella, y la tierra vomitó sus moradores.
26 Guardad pues vosotros mis estatutos, y mis derechos, y no hagays *ninguna* de todas estas abominaciones el natural ni el estrangero, que peregrina entre vosotros.
27 Porque todas estas abominaciones hizieron los hombres de la tierra, que *fueron* antes de vosotros, y la tierra fue contaminada.
28 Y la tierra no hos vomitará, por auerla contaminado, como vonitó à la Gente, q̃ fué antes de vosotros.
29 Porque qual quiera que hiziere *alguna* de todas estas abominaciones, las personas que *tal* hizieré, serán cortadas de entre su pueblo.
30 Guardad pues mi obseruancia no haziendo *algo* de las leyes de las abominaciones, que fueron hechas antes de vosotros, y no os ensuzieys en ellas: Yo Iehoua, vuestro Dios.

a Para echarte cõ su hermana biuiẽdo ella.
b Arrib. 15, 19, 28.
c 1. Reyes. 11, 7.

CAPIT. XIX.

EN comienda la sanctidad. Repite algunos mandamientos del Decalogo. Añide aotros especiales declaraciones. Mezcla algunas leyes ceremoniales.

Y Habló Iehouá à Moysen, diziendo,
2 Habla à toda la compaña de los hijos de Israel, y di les, Sanctos sereys, porque Sancto *soy* yo Iehoua vuestro Dios.
3 Cada vno temerá à su madre, y à su padre: y mis Sabbados guardareys: Yo Iehoua vuestro Dios.
4 [d] No os boluereys à los idolos, ni hareys para vosotros dioses de fundicion: Yo Iehoua vuestro Dios.
5 Y quando sacrificardes sacrificio de pazes à Iehoua, de vuestra voluntad los sacrificareys.
6 [e] El dia que lo sacrificardes, será comido, y el dia siguiente: y lo que quedare para el tercero dia, será quemado en el fuego.
7 Y si se comiere el dia tercero, será abominacion: no será accepto.
8 Y el que lo comiere, lleuará su delito, porquanto profanó la sanctidad de Iehoua: y la tal persona será cortada de sus pueblos.
9 * Quando segardes la siega de vuestra tierra, no acabarás de segar el rincon de tu haça, ni espigarás tu segada.
10 Item, No rebuscarás tu viña, ni cogerás [f] los granos de tu viña: para el pobre y para el estrangero los dexarás: Yo Iehoua, vuestro Dios.
11 No hurtareys: y [g] no negareys: y no mẽtireys ninguno à su proximo.
12 * Y no jurareys en mi nombre con mẽtira: ni ensuziarás el nombre de tu Dios: Yo Iehoua.
13 * No harás calumnia à tu proximo, ni robarás. * No se detendrá el trabajo del jornalero en tu casa hasta la mañana.
14 No maldigas àl sordo, y delante del ciego no pongas trompeçon, mas aurás temor de tu Dios: Yo Iehoua.
15 No harás tuerto en el juyzio: [h] no tendrás respecto àl pobre, ni honrrarás las fazes del grande: con justicia juzgarás à tu proximo.

d Hab. 2. mira &c.
e Arr. 7, 16.
f [illegible]
g [illegible]
h [illegible]

16 No

16 No andarás chiſmeando en tus pueblos. No te pondrás contra la ſangre de tu proximo: Yo Iehoua.

17 * No aborrecerás à tu hermano en tu coraçon: reprehēdiendo reprehēderás à tu proximo, y no cōſentirás ſobreel peccado.

18 No te vengarás: ni guardarás *la injuria* à los hijos de tu pueblo: * mas amarás à tu proximo, como à ti miſmo: Yo Iehoua.

19 Mis eſtatutos guardareys. A tu animal no harás ayuntar para miſturas. Tu haça no ſembraras de miſturas: y veſtido de miſturas de diuerſas coſas,[a] no ſubirá ſobre ti.

20 Item el varon quando ſe juntare con muger de ayuntamiento de ſimiente, y ella fuere ſierua deſpoſada à alguno,[b] y no fuere reſcatada, ni le ouiere ſido dada libertad, [c] ſerán açotados: no morirán: por quanto *ella* no es libre.

21 [d] Y traerá *en expiacion* por ſu culpa à Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio *vn* carnero por expiacion.

22 Y el Sacerdote lo reconciliará con el carnero de la expiacion delante de Iehoua, por ſu peccado que peccó: y [e] perdonarleſe há ſu peccado, que peccó.

23 Item, Quando ouierdes entrado en la tierra, y plantardes todo arbol de comer, circuncidareys ſu capullo de ſu fruto: tres años os ſerá incircunciſo: ſu fruto no ſe comerá:

24 Y àl quarto año todo ſu fruto ſerá ſanctidad de loores à Iehoua.

25 Y àl quinto año comereys el fruto del, paraque os haga crecer ſu fruto: Yo Iehoua vueſtro Dios.

26 No comereys [f] con ſangre. No ſereys agoreros: ni adiuinareys.

27 No treſquilareys enderredor los rincones de vueſtra cabeça: ni dañarás la punta de tu barua.

28 Itē, no hareys raſguño en vueſtra carne [g] por anima: ni pondreys en voſotros eſcriptura de ſeñal: Yo Iehoua.

29 No contaminarás tu hija haziendola fornicar, porque la tierra no fornique, y ſe hincha de maldad.

30 Mis Sabbados guardareys: y mi Sanctuario [h] tēdreys en reuerencia: Yo Iehoua.

31 No os boluays à los encantadores y à los adiuinos: no *los* conſulteys enſuziando os en ellos: Yo Iehoua vueſtro Dios.

32 Delante de las canas te leuantarás, y honrrarás la faz del viejo, y de tu Dios aurás temor: Yo Iehoua.

33 Item, Quādo peregrinare contigo peregrino en vueſtra tierra, no lo opprimireys.

34 Como à vn natural de voſotros tendreys àl peregrino que peregrinare entre voſotros, y amalo como à ti miſmo: porque peregrinos fueſtes en la tierra de Egypto: Yo Iehoua vueſtro Dios.

35 No hagays tuerto en juyzio,[i] en medida, ni en peſo, † ni en medida.

36 Balāças juſtas,[l] piedras juſtas, epha juſta, y hin juſto tendreys: Yo Iehoua vueſtro Dios, que os ſaqué de la tierra de Egypto.

37 Guardad pues todos mis eſtatutos, y todos mis derechos, y hazeldos: Yo Iehoua.

*Deut. 1, 17. y 16, 15. Sanctiago 2, 2. Prouer. 24, 23. *Eccliō 19, 11. Math. 18, 15. Luc. 17, 3. 1. Ioan. 2, 11. y 3, 15. a No te veſtirás. b Heb. y reſcatando no fuere reſcatada. c Heb. açotadura ſerá. d S. el. e O ſerle ha perdonado &c. † Arrib. 17, 10. g En la muerte de alguno, coſtumbre de los Amorrheos. h Heb. temereys. i S. de las tierras. † S. de ſeco o liquido. l Peſas.

CAPIT. XX.

PRohibe Dios ſo pena de muerte y ira ſuya alguno de ſu Pueblo dar de ſu ſimiēte à Moloch. II. Anſi miſmo ſeguir los encantadores. III. Encomienda la ſanctificacion por la obſeruancia de ſus mandamientos. IIII. La pena ciuil delque maldixere à ſus padres. V. Pone ciertos appendices al 7. mandamiento ſeñalando algunos illicitos ayuntamientos y la pena ciuil deellos. VI. Encomienda à ſu Pueblo la obſeruancia de ſus leyes, y el apartarſe de las leyes y coſtumbres de las Gentes cuya tierra van à poſſeer, porque la tierra no los vomite de ſi, como auia de hazer à ſus primeros habitadores.

Y Habló Iehoua à Moyſen, diziendo,

2 Item, dirás à los hijos de Iſrael, Qualquier varō de los hijos de Iſrael, y de los eſtrangeros, que peregrinan en Iſrael, que diere [m] de ſu ſimiēte à Moloch, morirá de muerte: el pueblo de la tierra lo apedreará con piedras:

3 Y yo pondré mi roſtro contra el tal varon, y lo cortaré de entre ſu pueblo, porquanto dió de ſu ſimiente à Moloch contaminando mi Sanctuario, y enſuziando mi ſancto nombre.

4 Y ſi [n] eſcondière el pueblo de la tierra ſus ojos de aquel varō, que ouiere dado de ſu ſimiente à Moloch, para no matarlo,

5 Entonces yo pondré mi roſtro contra àquel varon, y contra ſu familia, y cortarlo he de entre ſu pueblo, con todos los q̄ fornicâren tras el, fornicando tras Moloch.

6 ¶ Itē, la perſona [o] que ſe boluiere à los encātadores, o adiuinos para fornicar tras ellos, *yo* pondré mi roſtro contra la tal perſona, y *yo* la cortaré de entre ſu pueblo.

7 ¶ * Sanctificaos pues, y ſed ſanctos, porque Yo Iehoua *ſoy* vueſtro Dios.

8 Y guardad mis eſtatutos, y hazeldos: Yo Iehoua, que os ſanctifico.

9 ¶ * Porque qualquier varō q̄ maldixere à ſu padre o à ſu madre, morira de muerte: à ſu padre, o à ſu madre maldixo? ſu ſangre ſobreel.

10 ¶ Itē, el varon, que adulterare con la

m De ſus hijos. de ſu generaciō. Arrib. 18, 21. n Diſſimulâre con el. II. o Heb. que mirare à &c. III. * Arrib. ca. 19, 2. 1. Ped. 1, 16. IIII. * Exod. 21, 17. Prouerb. 20, 20. Matth. 15, 4. V.

a Heb. de varon.

muger[a] de otro, que cometiere adulterio con la muger de su proximo, de muerte morirá el adultero, y la adultera.

* Deut. 22, 22. Iob. 8, 4.

11 Item * qualquiera que se echare con la muger de su padre, las verguenças de su padre descubrió, ambos morirán muerte, su sangre sobre ellos.

b Confusion de parentesco.

12 Item, qualquiera que durmiere con su nuera, ambos moriran muerte,[b] mistura hizieron, su sangre sobre ellos.

c Heb. de ayuntamiẽtos de muger.

13 Item, qualquiera que tuuiere ayuntamiento con macho,[c] como cõ muger, abominacion hizieron, ambos morirán muerte, su sangre sobre ellos.

* Arrib. ca. 18, 17.

14 Item, * el que tomâre à la muger y à su madre, fealdad es; q̃marán en fuego à el y à ellas, porq̃ no aya fealdad entre vosotros.

d Heb. diere.

15 Item, qualquiera que[d] pusiere su ayuntamiẽto en bestia, morirá muerte, y à la bestia matareys.

16 Item, la muger que se allegare à algun animal para tener ayuntamiẽto conel, matarás à la muger, y àl animal: muerte morirán, su sangre sobre ellos.

e Tuuieren ayuntamiẽto carnal. f Chal. Parap. affrenta es. q. d. cosa vergonçosa.

17 Item, qualquiera que tomare à su hermana, hija de su padre, o hija de su madre, y[e] viere sus verguenças, y ella viere las suyas,[f] execrable cosa es, por tãto serán muertos en ojos de los hijos de su pueblo: las verguẽças de su hermana descubrió? su peccado lleuará.

18 Itẽ, qualquiera que durmiere con muger mẽstruosa, y descubriere sus verguenças, su fuente descubrio, y ella descubrio la fuente de su sangre, ambos serán cortados de entre su pueblo.

g Deshonrró. s. el q̃ tal hiziere.

19 Las verguenças de la hermana de tu madre, o de la hermana de tu padre no descubriras. por quanto[g] descubrió su pariẽta, su iniquidad lleuarán.

20 Item, qualquiera que durmiere con la muger del hermano de su padre, las verguenças del hermano de su padre descubrió, su peccado lleuarán, sin hijos morirán.

21 Item, el que tomare la muger de su hermano, suziedad es, las verguẽças de su hermano descubrió, sin hijos serán.

VI. * Arrib. ca. 18, 25, 28.

22 ¶ Guardad pues todos mis estatutos, y todos mis derechos, y hazeldos, y * no os vomitará la tierra, en la qual yo os meto, paraque habiteys en ella.

h No biuays cõforme a las costũbres de &c.

23 Y[h] no andeys en los estatutos de la Gente, que yo echaré de delante de vosotros: porque ellos hizieron todas estas cosas, y *yo* los tuue en abominacion:

24 Y os he dicho à vosotros, Vosotros posseereys la tierra deellos, y yo la daré à vosotros, paraq̃ la posseays por heredad, tierra q̃ corre leche y miel: Yo Iehoua vuestro Dios, q̃ os he apartado de los pueblos.

25 Por tanto vosotros hareys differencia entre animal limpio y immũdo, y entre aue immunda y limpia: y no ensuzieys vuestras personas en los animales, ni en las aues, ni en ninguna cosa que va arrastrando por la tierra, las quales cosas *yo* * os he apartado por immundas.

* Arrib. ca. 11, 1. III. * Arrib. ca. 19, 2. II.

26 ¶ * Serme eys pues sanctos, porque yo Iehoua soy Sancto, y os he apartado de los pueblos, paraque seays mios.

* Deut. 18, 10. 1. Sam. 28. * Arrib. 19, 31. 1. 6.

27 ¶ * Y el hõbre o la muger, en los quales ouiere espiritu * Pythonico, o de adiuinacion, morirán muerte: apedrearloshán con piedras, su sangre sobre ellos.

CAPIT. XXI.

Manda àl Summo Sacerdote que en ningun mortuorio se halle, ni salga para ello del Sãctuario sino fuere de alguno de su parentela en ciertos grados aqui señalados, II. *De la muger que tomará, y de la que le será prohibida.* III. *De la pena de la hija del Sacerdote quando fornicare.* IIII. *Señala ciertos defectos por los quales el que fuere del linage sacerdotal será inhabil para el Sacerdocio.*

Y Iehoua dixo à Moysen, Habla à los sacerdotes hijos de Aarõ, y diles que[i] por *ninguna* alma se cõtaminẽ en sus pueblos:

i Por muerto de...

2 Mas por su pariẽte cercano à si, *como* por su madre, o por su padre, o por su hijo, o por su hija, o por su hermano,

3 O por su hermana virgen cercana à si, q̃ no aya tenido varon,† por ella se contaminará.

† Heb. ... haiza ... seguir ...

4 No se cõtaminara *por* el principe en sus pueblos ensuziandose.

* Arrib. ... 27.

5 * No hará calua en su cabeça, ni raerán la punta de su barua, ni en su carne harán rasguño.

6 Sãctos serán à su Dios, y no ensuziarán el nombre de su Dios, porque[l] los fuegos de Iehoua, el pan de su Dios offrecen, por tanto serán sanctos.

l Los ... por causa ... pan ... propi... II.

7 ¶ Muger ramera, o infame no tomarán: ni tomarán muger repudiada de su marido: porque[m] es sancto à su Dios.

m S. el ... sacerdote.

8 Y sanctificarlohás, porque el pan de tu Dios offrece: sancto será àti, porque sancto *soy* yo Iehoua vuestro sanctificador.

III.

9 ¶ Itẽ, la hija del varon Sacerdote, quãdo començare à fornicar, à su padre contamina, será quemada enfuego.

I.

10 ¶ Item, el Summo Sacerdote entre sus hermanos, sobre cuya cabeça fue derramado el olio de la vnciõ, y *que*[n] hinchió su mano para vestir los vestimẽtos, no descubrirá su

rá ſu cabeça, ni romperá ſus veſtidos.

11 Ni entrará à ninguna perſona muerta, ni por ſu padre, o por ſu madre ſe contaminará.

12 Ni ſaldrá del Sanctuario, ni enſuziará el Sanctuario de ſu Dios: porque la corona de olio de la vncion de ſu Dios eſtá ſobre el: Yo Iehoua.

II. 13 ¶ Item, el miſmo tomará muger con ſu virginidad.

14 Biuda, o repudiada, o infame, o ramera, eſtas no tomará: mas virgen tomará [a] de ſus pueblos por muger.

a Iſraelita.

15 Y no enſuziará ſu ſimiente en ſus pueblos: porque yo Iehoua *ſoy* el que lo ſanctifico.

IIII. 16 ¶ Item, Iehoua habló à Moyſen, diziendo,

17 Habla à Aaron, y dile, El varon de tu ſimiente en ſus generaciones, enel qual ouiere [b] falta, no ſe allegará para offrecer el pan de ſu Dios:

b S. de, o en algun miembro.

18 Porque ningun varon, enel qual ouiere falta [c] ſe allegará: varon ciego, o coxo, o falto, o ſobrado.

c Aludio à la ceremonia Exod. 29, 4.

19 O varon enelqual ouiere quebradura de pie, o quebradura de mano:

20 O corcobado, o lagañoſo, o que tuuiere nuue enel ojo, o *que tuuiere* ſarna, o empeyne, o compañon quebrado.

21 Ningun varon de la ſimiente de Aarõ Sacerdote, enel qual ouiere falta, ſe allegará para offrecer las offrendas encendidas de Iehoua. Ay falta enel? no ſe allegará à offrecer el pan de ſu Dios.

22 El pan de ſu Dios [d] de las ſanctidades de ſanctidades, y las coſas ſanctificadas comerá.

d De los derechos ſacerdotales. Arrib. 2, 3, 10. item 6, 16.

23 Empero no entrará del velo adentro, ni ſe allegará àl altar, por quanto ay falta enel: y no enſuziará mi Sanctuario, porque yo Iehoua *ſoy* el que los ſanctifico.

24 Y Moyſen [e] habló à Aaron, y à ſus hijos, y à todos los hijos de Iſrael.

e Recitó eſtas leyes.

CAPIT. XXII.

QVE todo hombre del linage ſacerdotal que aconteciere eſtar immundo, por qualquier cauſa que ſea, ſe abſtenga de comer de las offrendas todo el tiempo de ſu immundicia. II. Lo miſmo manda à todo eſtraño que no fuere de la familia del Sacerdote. III. Que el animal, que ouiere de ſer offrecido en ſacrificio, ſea entero y perfecto, el que tuuiere alguna de las faltas aqui ſeñaladas, no ſera accepto. Y que ſea offrecido por ſacerdote legitimo. IIII. Que el animal no ſea apto para ſacrificio antes de los ocho dias deſpues de ſu nacimiẽto: y que no ſeã degollados la madre y el hijo enel miſmo dia. V. Que el ſacrificio de accion de gracias ſea comido el miſmo dia que fuere offrecido. VI. Encomienda la ſanctificacion de ſu Nombre con promeſſa que el ſe ſanctificará en medio de ſu Pueblo.

Y Habló Iehoua à Moyſen, diziendo,

2 Di à Aaron, y à ſus hijos, que ſe abſtengan de las ſanctificaciones de los hijos de Iſrael: y que no enſuzien mi ſancto nombre en lo que [f] ellos me ſanctificã: Yo Iehoua.

f Los hijos de Iſrael me offrecen.

3 Di les, En vueſtras generaciones todo varon, que llegare, de toda vueſtra ſimiente, à las ſanctificaciones, que los hijos de Iſrael ſanctificaren à Iehoua, teniendo immundicia ſobre ſi, ſu anima ſerá cortada de delante de mi: Yo Iehoua.

4 [g] Qualquier varon de la ſimiente de Aaron, que fuere leproſo, o padeciere fluxo de ſimiente, no comera de las ſanctificaciones haſta que ſea limpio: y el que tocare qualquiera coſa immunda de mortezino, o el varon [h] del qual ouiere ſalido derramadura de ſimiente,

g Heb. varon varon.

h Arrib. 15, 16.

5 O el varon, que ouiere tocado [i] qualquiera reptil, por el qual ſerá immundo, o hombre por el qual ſerá immundo conforme à toda ſu immundicia,

i Arrib. 11, 29, &c.

6 La perſona que lo tocare, ſerá immunda haſta la tarde: y no comerá de las ſanctificaciones, antes que aya lauado ſu carne con agua.

7 Y quando el Sol ſe puſiere, † alimpiarſe há, y deſpues comerá de las ſanctificaciones, porque ſu pan es.

† Purificarſehá como ver. 1.

8 * [l] Mortezino ni deſpedaçado no comerá para contaminarſe en ello: Yo Iehoua.

* Exod. 22. 31. Ezec. 44, 31 l Arrib. 17, 15.

9 Y guarden mi obſeruancia, y no lleuen peccado por ello, y mueran por ello, quando la profanaren: Yo Iehoua, que los ſanctifico.

II. 10 ¶ Ningun [m] eſtraño comerá ſanctificacion: el hueſped del Sacerdote, ni el jornalero, no comerá ſanctificacion.

m El que no fuere del linage ſacerdotal.

11 Mas el Sacerdote, quando cõprâre perſona de ſu dinero, eſta comerá deella, y el nacido en ſu caſa, eſtos comeran de ſu pan.

12 Empero la hija del ſacerdote quando ſe caſare con varon eſtraño, ella no comera de la apartadura de las ſanctificaciones.

13 Mas ſi la hija del ſacerdote fuere biuda, o repudiada, y no tuuiere [n] ſimiente, y ſe ouiere buelto à la caſa de ſu padre, como en ſu mocedad, del pan de ſu padre comerá, y ningun eſtraño coma deel.

n Generacion.

14 Y el que comiere por yerro ſanctificacion, añidirá ſobre ella ſu quinto, y darloha al Sacerdote [o] con la ſanctificacion.

o Con la offrenda que comió

15 Y no contaminarán las ſanctificaciones de los hijos de Iſrael, las quales apartan para Iehoua.

a Los Sacerdotes al pueblo gouernandolo por esta Ley.

16 a Ni les harán lleuar la iniquidad del peccado comiendo las sanctificaciones de ellos: porque yo Iehoua *soy* el que los sanctifico.

III.

17 ¶ Itē, habló Iehoua à Moysen, diziēdo,

18 Habla à Aarō, y à sus hijos, y à todos los hijos de Israel, y diles, Qualquier varō dela Casa de Israel, y de los estrāgeros en Israel, que offreciere su offrēda por todos sus votos, y por todas sus offrendas voluntarias; que offrecieren à Iehoua en holocausto,

b Arrib. 1, 2, 3.

19 b De vuestra voluntad *offrecereys* entero, macho, de vacas, de corderos, o de cabras.

20 Ninguna cosa en que aya falta offrecereys, porq̃ no será accepto por vosotros.

* Deut. 15, 20. Ecclicō 35, 14.

21 * Itē, el hōbre, quādo offreciere sacrificio de pazes à Iehoua, para offrecer voto, o para offrecer voluntariamente, de vacas, o de ouejas, entero, enelqual no aurá falta, será accepto.

c Ampla declaraciō de lo q̃ entiende por entero todas las vezes que lo pone.

22 Ciego, c o perniquebrado, o cortado, o berrugoso, o sarnoso, o roñoso, no offrecereys estos à Iehoua, ni pondreys deestos offrenda encēdida sobre el altar de Iehoua.

23 Buey, o carnero, que tenga de mas, o de menos *podrás* offrecer por offrēda voluntaria: mas por voto, no será accepto.

24 Herido, o magullado, rompido o cortado, no offrecereys à Iehoua, ni en vuestra tierra lo hareys.

d Del q̃ no fuere del linage sacerdotal.
e La offrēda.

25 Itē, de mano d de hijo de estrāgero no offrecereys e el pan de vuestro Dios de todas estas cosas, porq̃ su corrupcion esta en ellas, falta ay en ellas, no se os acceptarán.

IIII.

26 ¶ Itē habló Iehoua à Moysen, diziēdo,

f Heb. debaxo de su madre.

27 El buey, o el cordero, o la cabra, quādo naciere, siete dias estará f à las tetas de su madre, mas desde el octauo dia en adelante sera accepto para offrenda de sacrificio encendido à Iehoua.

28 Y buey, o carnero, no degollareys en vn dia à el y à su hijo.

V.

g Arr. 6, 7, 11, 12.

29 ¶ Item, quando sacrificardes sacrificio g de hazimiēto de gracias à Iehoua, de vuestra voluntad lo sacrificareys.

30 En el mismo dia se comerá, no dexareys del, para otro dia: Yo Iehoua.

VI.

31 ¶ Y guardad mis mandamientos, y hazeldos: Yo Iehoua.

h O, infameys.

32 Y no h ensuzieys mi sancto nombre, y *yo* me sanctificaré en medio de los hijos de Israel: Yo Iehoua, que os sanctifico,

33 Que os saqué de la tierra de Egypto para ser vuestro Dios: Yo Iehoua.

CAPIT. XXIII.

Establece las solennidades de todo el año señalādo à cada vna su tiēpo, sus sacrificios y sus ciertos ritos. Primera mente cōfirma el Sabbado en cada semana. II. La Pascua del Cordero. III. La fiesta del pan cenzeño. IIII. La fiesta de Penthecostes. V. La fiesta de la Iubilacion, o de las trōpetas. VI. La fiesta de las expiaciones. VII. La fiesta de las Cabañas.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel, y diles Las Solennidades de Iehoua, à las quales i conuocareys, sanctas conuocaciones, serán estas, mis solennidades.

i Hareys general conuocaciō todo el pueblo.
† Exod. 20, 8.

3 Seys dias se trabajará, y el septimo dia † Sabbado de holgança *será*, cōuocaciō sancta, ninguna obra hareys. Sabbado es de Iehoua entodas vuestras habitaciones.

4 Estas son las solēnidades de Iehoua, las conuocaciones sanctas à las quales conuocareys en sus tiempos:

II.
* Exod. 12, 18. Num. 28, 16.

5 ¶ * Enel mes Primero, à los catorze del mes, entre las dos tardes, Pascua à Iehoua.

III.
l S. Primero.

6 ¶ Y à los quinze dias de l este mes, la solennidad de los *panes* cenzeños à Iehoua: siete dias comereys *panes* cenzeños.

m S. el primero del mes.
n Holocausto.

7 m El primer dia tendreys sancta conuocacion: ninguna obra seruil hareys.

8 Y offrecereys à Iehoua siete dias n offrēda encendida: el septimo dia *sera* sancta conuocacion: ninguna obra seruil hareys.

9 Item habló Iehoua à Moysen, diziēdo,

o Los frutos q̃ en ella nacieren.
p Vn manojo, o, hazecillo. de cierta quantidad.

10 Habla à Israel, y diles; Quando ouierdes entrado en la tierra, q̃ yo os doy, y segardes o su segada, traereys àl Sacerdote p vn omer por primicias de vuestra segada.

11 El qual mecerá el omer delante de Iehoua para q̃ seays acceptos: el siguiēte dia del Sabbado lo mecerá el Sacerdote.

12 Y el dia q̃ offrecierdes el omer, offrecereys vn cordero entero de vn año en holocausto à Iehoua.

q O, Libacion.

13 Cō su Presente, dos diezmas de flor de harina amassada con azeyte en offrenda encendida à Iehoua para olor deholgāça, y su q derramadura de vino, laquarta de vn hin.

14 Y no comereys pan, ni *espiga* tostada, ni tierna hasta este mismo dia, hasta q̃ ayays offrecido la offrenda de vuestro Dios: estatuto perpetuo por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.

IIII.
* Deut. 16, 9.

15 ¶ * Y contaros eys desde el siguiente *dia* del Sabbado, desde el dia en q̃ offrecistes el omer de la mecedura, siete semanas, cumplidas serán,

16 Hasta el siguiente *dia* del Sabbado septimo contareys cincuenta dias: entonces offrecereys Presente nueuo à Iehoua.

r El pan de vuestras ...

17 De vuestras habitaciones traereys r el pan de la mecedura, dos decimas de flor de harina

harina serán, leudo será cozido, primicias à Iehoua.

18 Y offrecereys con el pan siete corderos [a] enteros de vn año, y vn nouillo hijo de vaca, y dos carneros, serán holocausto à Iehoua: y su Presente, y sus derramaduras, en offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.

19 Itẽ, [b] offrecereys vn cabron de las cabras por expiacion, y dos corderos de vn año en sacrificio de pazes.

20 Y el Sacerdote los mecerá, con el pan de las primicias, con mecedura delante de Iehoua, con los dos corderos: sanctidad serán de Iehoua para el Sacerdote.

21 Y conuocareys en este mismo dia, sancta conuocacion os será: ninguna obra seruil hareys: estatuto perpetuo en todas vuestras habitaciones por vuestras edades.

22 * Y quando segardes la segada de vuestra tierra, no acabarás de segar el rincon de tu haça, * ni espigarás tu segada: para el pobre y para el estrangero la dexarás: Yo Iehoua vuestro Dios.

23 ¶ Itẽ habló Iehoua à Moysen, diziẽdo,

24 Habla à los hijos de Israel, y diles, * En el mes Septimo, al primero del mes tendreys [c] Sabbado, la memoria de la jubilacion, sancta conuocacion.

25 Ninguna obra seruil hareys, y offrecereys offrenda encendida à Iehoua.

26 ¶ Itẽ, habló Iehoua à Moysen, diziẽdo.

27 * Emperó à los diez de este mes Septimo será el dia [d] delas expiaciones: tẽdreys sancta conuocacion, y affligireys vuestras personas, y offrecereys offrenda encendida à Iehoua.

28 Ninguna obra hareys en este mismo dia, porque es dia de expiaciones, para reconciliaros delãte de Iehoua vuestro Dios.

29 Porque toda persona, q̃ no se affligiere en este dia mismo, será [e] cortada de sus pueblos.

30 Y qualquiera persona, q̃ hiziere qualquiera obra en este dia mismo, *yo* destruyre la tal persona de entre su pueblo.

31 Ninguna obra hareys: estatuto perpetuo será por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.

32 [f] Sabbado de holgãça será à vosotros, y affligireys vuestras personas à los nueue del mes en la tarde, de tarde à tarde holgareys vuestro Sabbado.

33 ¶ Itẽ, habló Iehoua à Moysen, diziẽdo,

34 Habla à los hijos de Israel, y diles, A los quinze de este mismo mes Septimo * sera [g] la solennidad de las Cabañas à Iehoua por siete dias.

35 El primer dia será sancta conuocacion: ninguna obra seruil hareys.

36 Siete dias offrecereys offrenda encendida à Iehoua: el octauo dia tẽdreys sancta conuocacion, y offrecereys offrenda encẽdida à Iehoua: fiesta es: ninguna obra seruil hareys.

37 Estas son las solennidades de Iehoua à las quales conuocareys; sanctas conuocaciones, para offrecer offrenda encendida à Iehoua, holocausto y presente, sacrificio y derramaduras cada cosa en su tiempo:

38 Aliende [h] de los Sabbados de Iehoua, y aliende de vuestros dones, y aliende de todos vuestros votos, y aliende de todas vuestras offrendas voluntarias, que dareys à Iehoua.

39 Empero à los quinze del mes Septimo, quãdo ouierdes allegado el fruto de la tierra hareys fiesta à Iehoua por siete dias: el primer dia, Sabbado: y el dia octauo, Sabbado.

40 Y tomaroseys el primer dia del fruto de *algun* arbol hermoso, ramos de palmas, y ramos de arboles espessos, y sauzes de los arroyos, y hareys alegria delante de Iehoua vuestro Dios por siete dias:

41 Y hareys à el fiesta, à Iehoua, por siete dias cada vn año, estatuto perpetuo *sera* por vuestras edades: en el mes Septimo la hareys.

42 En cabañas habitareys siete dias: todo natural en Israel habitará en cabañas:

43 Paraque sepan vuestros decendientes, que en cabañas hize *yo* habitar à los hijos de Israel, quando los saqué de la tierra de Egypto: Yo Iehoua vuestro Dios.

44 Y Moysen [i] habló à los hijos de Israel de las solemnidades de Iehoua.

[a] Arrib. 22, 20.
[b] Heb. hareys.
* Arrib. 19, 9.
* Deut. 24, 19.
V.
* Num. 29, 1.
[c] Fiesta solenne.
VI.
* Arrib. 16, 30. Num. 29, 7.
[d] Arrib. ca. 16.
[e] Excomulgada.
[f] Heb. Sabbado de sabbados. q. d. fiesta solennissima.
VII.
* Ioan. 7, 37.
[g] Abaxo, ver. 43. Exod. 29, 18.
[h] S. De cada semana.
[i] Tuuo cõciones.

CAPIT. XXIIII.

Repite la Ley de la prouision del azeyte del Candelero. II. La institucion del pan de la Proposiciõ renouado cada Sabbado, y el que se quitare que sea para el Sacerdote. III. La renzilla de vn mestizo Israelita y Egypcio con vn Israelita, donde auiendo el mestizo blasphemado el sancto Nombre de Iehoua fue puesto en la carcel, y despues apedreado de todo el Pueblo por sentẽcia de Dios. IIII. A esta occasion se pone Ley, que el que blasphemare el Sancto Nombre, sea apedreado. V. Repitense otras leyes pertenecientes al Sexto mandamiento.

ITem, habló Iehoua à Moysen, diziendo,

2 Manda à los hijos de Israel, q̃ te traygan azeyte de oliuas claro, molido, para la luminaria para encender las lamparas siempre.

3 Fuera del velo del Testimonio enel Tabernaculo del Testimonio las adereçará

a S. las quales arderan desde &c.

Aaró a desde la tarde hasta la mañana delãte de Iehoua siẽpre: estatuto perpetuo por vuestras edades.

4 Sobre el candelero limpio pondrá en orden *Aaron* las lamparas delante de Iehoua siempre.

II. b Exod.25,30. c S. de harina.

5 ¶ Y tomarás flor de harina, y cozerás deella b doze tortas, cada torta será de dos c decimas.

6 Y ponerlashás en dos ordenes, seys *en cada* orden, sobre la mesa limpia delante de Iehoua.

7 Pondrás tambien sobre *cada* orden encienso limpio, y seruirá àl pan de olor, y de perfume à Iehoua.

8 Cada dia de Sabbado lo pondrá en orden delante de Iehoua siempre, pacto sempiterno de los hijos de Israel.

*Exod. 29, 33. Arrib. 8,31. Matth.12, 4.

9 * Y será de Aaró y de sus hijos, los quales lo comerán en el lugar sancto: porq̃ sanctidad de sanctidades es para el de las offrendas encẽdidas à Iehoua, por fuero perpetuo.

III. d Heb. Y salió &c.

10 ¶ d En aq̃lla sazon salió *vn* hijo de *vna* muger Israelita, el qual era hijo de *vn* hombre Egypcio, entre los hijos de Israel, y riñeron en el real el hijo de la Israelita y *vn* varon Israelita.

e O, pronunció.

11 Y el hijo de la muger Israelita e declaró el nombre, y maldixo: y truxeronlo à Moysen: y su madre se llamaua Salomith, hija de Dabri, del Tribu de Dan.

12 Y pusierondo en la carcel hasta que les fuesse declarado f por palabra de Iehoua.

f S. loque se haria del.

13 Entonces Iehoua habló à Moysen, diziendo,

14 Saca àl blasphemo fuera del real, y todos los que lo oyeron, pongan sus manos sobre la cabeça deel, y apedreelo toda la compaña.

IIII.

15 ¶ Y à los hijos de Israel hablarás, diziendo, Qualquier varon, que dixere mal à su Dios, lleuará su iniquidad.

g S. blasphemando, como este.

16 Y el que g pronunciare el nombre de Iehoua, morirá de muerte, toda la compaña lo apedreará ansi el estrangero como el natural: si pronũciare el Nombre, que muera.

V. *Exod.21, 12. h Heb. alma por alma. i Heb. Y varon q̃ dicre mancha en su &c. *Math.5, 24. *Exod. 21, 24. Deut.19,21.

17 ¶ * Y el hõbre que hiriere à qualquiera persona humana, que muera de muerte.

18 Y el que hiriere à algun animal, restituyrloha, h animal por animal.

19 i Itẽ, el que señalare à su proximo, * como hizo, ansi le sea hecho:

20 * Quebradura por quebradura, ojo por ojo, diente por diẽte; como señaló àl hombre, ansi sea el señalado.

21 El que hiriere *algun* animal, restituyrloha: mas el que hiriere hombre, que muera.

22 Vn mismo derecho tendreys: como el estrangero, ansi será el natural: porque Yo Iehoua vuestro Dios.

23 Y † habló Moysen à los hijos de Israel, y ellos sacàron àl blasphemo fuera del real, y apedrearonlo con piedras: y los hijos de Israel hizieron segun que Iehoua auia mãdado à Moysen.

† S. como está dicho.

CAPIT. XXV.

Ley que las tierras de labrança en Israel reposen vn año de siete en siete años, y loque de suyo lleuaren aquel año sea comun ansi à los hombres como a las bestias. II. Instituye el año del Iubileo de cincuenta en cincuenta años, paraque enel todo sieruo de la naciõ salga à libertad, y las possessiones enagenadas bueluan à sus primeros posseedores. III. Que las ventas y compras que se hizieren de tierras, casas, y sieruos, sean al respecto de aqueste año, paraque ninguno sea engañado. IIII. Derechos del vendedor para poder rescatar loque vendiere. V. Derechos especiales de los Lewitas acerca deesto. VI. Que el hermano necessitado sea ayudado en su necessidad sin interesse ni vsura: y si se vendiere, no sea tratado como sieruo duramẽte, y que su seruidumbre no passe del año del Iubileo. VII. Los sieruos que no fueren de la raça de Israel, no gozen deeste priuilegio. VIII. Que el Israelita que se vendiere àl que no es de la raça de Israel, sea rescatado por alguno de sus parientes.

Ytem, Iehoua habló à Moysen en el Monte de Sinai, diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quando ouierdes entrado en la tierra, que yo os doy, * la tierra l descansará descanso à Iehoua.

* Exod.23, 10. l O, hará Sabbado.

3 Seys años sembrarás tu tierra, y seys años podarás tu viña, y cogerás sus frutos,

4 Y el septimo año la tierra tendrá sabbado de holgança, Sabbado à Iehoua: no sembrarás tu tierra, ni podarás tu viña.

5 Lo que de suyo se naciere en tu segada, no lo segarás: y las vuas m de tu apartadura no vendimiarás: año de holgança será à la tierra.

m O, de tu offrenda.

6 Mas el Sabbado de la tierra os será para comer, à ti, y à tu sieruo, y à tu sierua, y à tu criado, y à tu estrangero, que moraren contigo:

7 Y à tu animal, y à la bestia que ouiere en tu tierra, será todo su fruto para comer.

II. n Heb. Sabbados. o Dize, ansi por ser esta forma de son que era señal de libertad, &c.

8 ¶ Y contartehás siete n semanas de años, siete vezes siete años, y ser te hã los dias de las siete semanas de años quarenta y nueue años.

9 Y harás passar la trompeta o de Iubilacion enel mes Septimo, à los diez del mes, el dia de las expiaciones, hareys passar trõpeta por toda vuestra tierra.

10 Y san-

10 Y ſanctificareys el año cincuenta, y pregonareys libertad en la tierra à todos ſus moradores: eſte os ſerá Iubileo: y boluereys cada vno à ſu poſſeſsion: y cada vno boluera à ſu familia.

11 El año de los cincuēta años os ſerá Iubileo: no ſembrareys ni ſegareys lo que naciere de ſuyo en la tierra, ni vendimiareys [a] ſus apartaduras.

a O, ſus offrēdas por loque luego dize, Sancto ſerá &c.

12 Porque es Iubileo: ſancto ſerá à voſotros: el fruto de la tierra [b] comereys.

b S. de comun.

13 En eſte año del Iubileo boluereys cada vno à ſu poſſeſsion.

III.

14 ¶ Y quando vendierdes [c] algo à vueſtro proximo, o comprardes de mano de vueſtro proximo, no engañe ninguno à ſu hermano.

c Heb. venta.

15 Conforme àl numero de los años deſpues del Iubileo comprarás de tu proximo: conforme àl numero de los años de los frutos te venderá el à ti.

16 Cōforme à la multitud de los años augmentaras [d] el precio, y conforme à la diminucion de los años diſminuyrás el precio: porque el numero de los fructos te há de vender el.

d Heb. la compra.

17 Y no engañe ninguno à ſu proximo: mas tendrás temor de tu Dios, porque yo *ſoy* Iehoua vueſtro Dios.

18 Y hazed mis eſtatutos, y guardad mis derechos, y hazeldos, y habitareys ſobre la tierra ſeguros:

19 Y la tierra dara ſu fruto, y comereys haſta hartura, y habitareys ſobre ella ſeguros.

I.

20 ¶ [e] Y ſi dixerdes, Que comeremos el ſeptimo año? He aqui no hemos de ſembrar, ni hemos de coger nueſtros frutos.

e A la fin del ver.7.

21 Entonces *yo* os embiaré mi bendicion el año ſexto, y hará fruto por tres años.

22 Y ſembrareys el año octauo, y comereys del fruto añejo haſta el año noueno: haſta q̃ venga ſu fruto comereys del añejo.

III.

23 ¶ Y [f] la tierra no ſe venderá rematadamente: porque la tierra es mia, que voſotros peregrinos y eſtrangeros *ſoys* cōmigo.

f Con la fin del ver.16.

I.

24 ¶ [g] Por tāto en toda la tierra de vueſtra poſſeſsion dareys remiſsion à la tierra.

g Con el ver.22.

IIII.

25 ¶ Quando tu hermano empobreciere, y vendiere *algo* de ſu poſſeſsion, vendrá ſu reſcatador, ſu *pariente* mas cercano, y reſcatará loque ſu hermano vendiere.

26 Y el varon, quando no tuuiere reſcatador, ſi alcançare *deſpues* ſu mano, y hallare lo que baſta para ſu reſcate:

27 Entonces contará los años de ſu venta, y bolverá loque quedare àl varō aquien vendió, y boluera à ſu poſſeſsion.

28 Mas ſi no alcançare ſu mano lo que baſta para que buelua à el, lo que vendió eſtará en poder del que lo compró haſta el año del Iubileo, y àl Iubileo [h] ſaldrá, y el boluerá à ſu poſſeſsion.

h S. la tierra libre.

29 Item, el varon que vendiere caſa de morada en ciudad cercada, [i] ſu remiſsion ſerá haſta acabarſe el año de ſu vēta: vn año ſerá ſu remiſsion.

i La facultad de poderſe redemir.

30 Y ſino fuere reſcatada dentro de vn año entero, la caſa que eſtuuiere en ciudad que tuuiere muro, quedará rematadamēte àl que la compró para ſus deſcēdientes: no ſaldrá enel Iubileo.

31 Mas las caſas de las aldeas, que no tienen muro al derredor, ſeran eſtimadas como vna haça de tierra: tendrán remiſsion, y ſaldrán enel Iubileo.

V.

32 ¶ Mas de las ciudades de los Leuitas, y de las caſas de las ciudades, que poſſeyeren, los Leuitas aurán remiſsion ſiempre.

33 Y el que comprare de los Leuitas, la venta de la caſa, y de la ciudad de ſu poſſeſsion ſaldrá enel Iubileo, porquanto la caſa de las ciudades de los Leuitas es la poſſeſsion deellos entre los hijos de Iſrael.

34 Mas la tierra del exido de ſus ciudades no ſe venderá, porque es perpetua poſſeſsion deellos.

VI.

35 ¶ Item, Quando tu hermano empobreciére, y † acoſtáre ſu mano à ti, tu lo recibirás: [l] *como* peregrino y eſtrangero biuirá contigo.

† Te pidiere ayuda.

l Harás cō el piamente, como la Ley encomiēda que ſe haga con los eſtrangeros.

36 No tomarás vſura deel, ni augmento: mas aurás temor de tu Dios, [m] y tu hermano biuira contigo.

m Ayudando à biuir à tu hermano.

37 No le darás tu dinero à vſura, ni tu vitualla à augmento:

38 Yo Iehoua vueſtro Dios, que os ſaqué de la tierra de Egypto para daros la tierra de Chanaan, para ſer vueſtro Dios.

39 Item, Quando tu hermano empobreciere *eſtando* [n] cōtigo, y ſe vendiere à ti, no lo harás ſeruir [o] como ſieruo.

n En tu villa.

o Heb. en ſeruicio de ſieruo.

40 Como [p] criado, como eſtrāgero eſtará contigo: haſta el año del Iubileo te ſeruirá.

p S. que ſirue tiempo limitado.

41 Entonces ſaldrá de contigo el y ſus hijos conſigo, y boluera à ſu familia, y à la poſſeſsion de ſus padres ſe boluerá:

42 Porque ſon mis ſieruos, los quales *yo* ſaqué de la tierra de Egypto: no ſerán vendidos [q] como ſieruos.

q Heb. de venta de ſieruos.

43 No te enſeñorearás deel con dureza, mas aurás temor de tu Dios.

VII.

44 ¶ Item, tu ſieruo o tu ſierua, que tuuieres *ſerán* de las Gentes, que eſtan en vueſtro al derredor: deellos comprareys ſieruos y ſieruas.

45 Y tambien de los hijos de los forasteros, q̃ biuen entre vosotros, comprareys: y de los q̃ del linage deellos son nacidos en vuestra tierra, q̃ *estan* con vosotros: los quales tendreys por possesion.

46 Y posseerloseys por juro de heredad para vuestros hijos despues de vosotros para tener possessiõ, para siempre os seruireys deellos: empero en vuestros hermanos los hijos de Israel, cada vno en su hermano, no os enseñoreareys enel con dureza.

VIII. 47 ¶ Item, Quando la mano [a] del peregrino y estrangero, que esta contigo, alcãçare, y [b] tu hermano, que esta conel, empobreciere, y se vendiere àl peregrino o estrãgero, que está contigo, o à la raça del linage del estrangero,

a S. del pueblo de Isr. b El natural Israelita.

48 Despues que se ouiere vendido, [c] tendrá redempcion: vno de sus hermanos lo rescatará:

c Podrá ser rescatado.

49 O su tio, o el hijo de su tio lo rescatará, o el cercano de su carne, de su linage, lo rescatará: o si su mano alcançáre, el se redimirá.

50 Y contará conelque lo compró desde el año que se vendió à el hasta el año del Iubileo: y apreciarsehá el dinero de su vẽta conforme àl numero delos años, y hazerseha con el conforme àl tiẽpo de *vn* [d] criado.

d Salariado.

51 Si aun fueren muchos años, conforme à ellos boluerá su rescate del dinero [e] por el qual se vendió.

e Heb. de su venta.

52 Y si quedare poco [f] tiempo hasta el año del Iubileo, entonces contará con el, y boluerá su rescate conforme à sus años.

f Heb. en los años.

53 Como cogido de año por año hará cõ el, nose enseñoreará enel duramente delãte de tus ojos.

54 Mas si no se redimiere [g] en ellos, saldrà en el año del Iubileo el y sus hijos con el.

g S. en los años antes del Iubileo.

55 Porque mis sieruos son los hijos de Israel, mis sieruos son, q̃ *yo* saqué de la tierra de Egypto: Yo Iehoua vuestro Dios.

CAPIT. XXVI.

Repite el Segundo mandamiento, y encomienda la guarda del Sabbado y toda la obseruãcia de su culto. II. Promete à su Pueblo toda prosperidad de paz y buenos temporales en caso que guarden sus mandamientos. III. Amenaza de rigurosos castigos, si los menospreciaren. IIII. Promete penitencia y gracia à su pueblo ansi castigado.

NO * hareys para vosotros idolos, [h] ni esculptura, ni os leuantareys titulo, ni pondreys en vuestra tierra piedra pintada para ynclinaros à ella: porq̃ yo Iehoua *soy* vuestro Dios.

* Exod. 20, 4. Deut 5, 8 Psal 96. 7. h Imagen esculpida o de talla.

2 Guardad mis Sabbados, y [i] tened en reuerencia à mi Sanctuario: Yo Iehoua.

i Arrib. 19, 30.

II. 3 ¶ * Si anduuierdes en mis decretos, y guardardes mis mandamientos, y los hizierdes,

* Deut. 28, 1.

4 *Yo* daré vuestra pluuia en su tiempo, y la tierra dará su fruto, y el arbol del campo dara su fruto.

5 Y la trilla os alcançará à la vendimia, y la vendimia alcançará à la sementera, y comereys vuestro pan à hartura, y * habitareys seguros en vuestra tierra.

* Iob 11, 18.

6 Porque *yo* daré paz en la tierra; y dormireys, y no aurá quien os espante: y haré quitar las malas bestias de vuestra tierra: y por vuestra tierra no passara † cuchillo.

† Furia de enemigos.

7 Y perseguireys à vuestros enemigos, y delante de vosotros caeran à cuchillo.

8 Y cinco de vosotros perseguirán à ciento, y ciento de vosotros perseguirán à diez mil: y vuestros enemigos caerán à cuchillo delante de vosotros.

9 Porque *yo* me boluerè à vosotros, y hazeroshé crecer, y multiplicaroshé, y affirmaré mi Concierto con vosotros.

10 Y comereys añejo envejecido, y [l] sacareys fuera lo añejo à causa de lo nueuo.

l Echareys à mal.

11 Y pondré mi morada en medio de vosotros, y mi anima no os abominará.

12 * Y andaré entre vosotros, y *yo* seré vuestro Dios, y vosotros sereys mi pueblo.

* 2. Cor. 6, 16.

13 Yo Iehoua, vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto, que no fuessedes sus sieruos: y [m] rompi los latigos de vuestro yugo, y os he hecho andar el rostro alto.

m Os he puesto en libertad, y en honra.

III. 14 ¶ * Empero si no me oyerdes, ni hizierdes todos estos mis mandamientos,

* Deut. 28, 15. Tren. 2, 17. Malach. 2.

15 Y si abominardes mis decretos, y vuestra anima menospreciáre mis derechos, no haziendo todos mis mãdamientos, y inualidando mi Concierto,

16 Yo tambiẽ haré con vosotros esto, Embiaré sobre vosotros [n] terror, ethica, y calentura, que cõsuman los ojos, y atormenten el anima: y sembrareys en balde vuestra simiẽte, porque vuestros enemigos lo comerán.

n Espanto, turbacion. Es lo contrario de la paz.

17 Y pondré mi ira sobre vosotros, y sereys muertos delãte de vuestros enemigos; y los que os aborrecen se enseñorearán de vosotros, y huyreys sin que aya quien os persiga.

18 Y si aun cõ estas cosas no me oyerdes, *yo* tornaré à castigaros siete vezes *mas* por vuestros peccados.

19 Y que-

19 Y q̃brantaré la soberuia de vuestra fortaleza, y [a] tornaré vuestro cielo como hierro, y vuestra tierra como metal.

a Heb. daré.

20 Y vuestra fuerça se cõsumirá en vano, q̃ vuestra tierra no dará su fruto, y los arboles de la tierra no darán su fruto.

21 Y si anduuierdes cómigo [b] à caso, y no me quisierdes oyr, *yo* añidire sobre vosotros plagas siete vezes *mas* segun vuestros peccados.

b Atribuyẽdo mis açotes à la fortuna, o malas constelaciones: y no à mi justa yra.

22 Y embiaré contra vosotros bestias fieras, q̃ os deshijen, y talẽ vuestros animales, y os apoquen, y vuestros caminos sean desiertos.

23 Y si con estas cosas no me fuerdes castigados, mas *aũ* anduuierdes cómigo à caso,

24 Yo tambien andaré con vosotros à caso, y heriros he tambien siete vezes *mas* por vuestros peccados.

25 Y meteré sobre vosotros cuchillo vengador de la vengãça del Concierto, y juntaroseys à vuestras ciudades, y *yo* embiaré pestilencia entre vosotros, y sereys entregados en mano del enemigo.

26 Quãdo *yo* os quebrãtaré el bordõ del pan, cozeran diez mugeres vuestro pan en vn horno, y boluerã vuestro pan por peso: y comereys, y no os hartareys.

27 Y si con esto no me oyerdes, mas *toda via* anduuierdes cõmigo à caso,

28 [c] Yo andaré con vosotros a yra de caso, y castigaros he tambiem yo siete vezes *mas* por vuestros peccados.

c Yo tãbien haré de la fortuna ayrada.

29 Y comereys las carnes de vuestros hijos, y las carnes de vuestras hijas comereys.

30 Y destruyré vuestros [d] altos, y talaré vuestras imagines, y [e] põdré vuestros cuerpos sobre los cuerpos de vuestros idolos, y mi anima os abominará.

d Lugares de falsa religion, y idolatria.

e 2. Rey. 23, 16.

31 Y pondré vuestras ciudades en desierto, y assolaré vuestros sanctuarios, y no olere el olor de vuestra holgança.

32 Y yo assolaré la tierra, que se espanten de ella vuestros enemigos, q̃ moran en ella.

f Ezech. 5.

33 [f] Y à vosotros esparziré por las gentes, y desuaynaré cuchillo enpos de vosotros: y vuestra tierra estara assolada, y vuestras ciudades serán desierto.

34 Entonces la tierra holgará sus Sabbados todos los dias que estuuiere assolada, y vosotros en la tierra de vuestros enemigos: entonces la tierra sabbatizará, y holgara sus Sabbados.

35 Todo el tiempo q̃ estará assolada, holgara lo q̃ no holgó [g] en vuestros Sabbados mientras habitauades en ella.

g Arrib. 25, 6.

36 Y los q̃ q̃daren de vosotros, *yo* meteré couardia en sus coraçones en la tierra de sus enemigos, q̃ el sonido de *vna* hoja mouida los perseguirá, y huyrán como de cuchillo, y caerá [h] sin auer quien los persiga.

h Heb. y no perseguidor.

37 Y trõpeçarán los vnos en los otros como delãte de cuchillo sin auer quien los persiga, y no podreys resistir delante de vuestros enemigos.

38 Y perecereys entre las gentes, y la tierra de vuestros enemigos os consumirá.

39 Y los q̃ quedaren de vosotros se desleyran en las tierras de vuestros enemigos por su iniquidad, y por la iniquidad de sus padres, [i] con ellos serán desleydos:

i Con sus padres.

IIII.

40 ¶ Y confessarán su iniquidad, y la iniquidad de sus padres, por su preuaricacion con q̃ preuaricarõ cõtra mi: y tambien porque anduuieron cõmigo à caso,

41 Tambien yo † auré andado con ellos à caso, y los auré metido en la tierra de sus enemigos: y entonces se humillará su coraçon incircũciso, y rogarán por su peccado.

† Ver. 28.

42 Y *yo* me acordaré de mi Concierto *con* Iacob, y ansi mismo de mi Cõcierto *cõ* Isaac, y tãbien de mi Cõcierto cõ Abrahã me acordaré, y auré memoria de la tierra.

43 Que la tierra estará desamparada dellos, y holgará sus sabbados estãdo yerma à causa dellos: y ellos rogarán por su peccado: por quanto menospreciaron mis derechos, y el anima dellos tuuo fastidio de mis decretos.

44 Y aun con todo esto estando ellos en tierra de sus enemigos, *yo* no los deseché, ni los abominé para consumirlos inualidando mi Concierto con ellos porque yo Iehoua *soy* su Dios.

45 Antes me acordaré dellos *por el* Concierto antiguo, quãdo los saqué de la tierra de Egypto en ojos de las Gentes para ser su Dios: Yo Iehoua.

46 Estos son los decretos, derechos, y leyes q̃ dió Iehoua entre si y los hijos de Israel en el Mõte de Sinai por mano de Moysen.

CAPIT. XXVII.

SEñala el precio por el qual seran rescatadas las personas que se cõsagrarẽ a Dios con derecho de rescatarse, conforme à la diuersidad de las edades y delos sexos. II. *El animal que fuere offrecido, si fuere apto para sacrificio, no sera rescatado ni trocado. el que no fuere apto podra ser rescatado.* III. *Del rescate de la casa que se dedicare al señor.* IIII. *Del rescate y aprecio de la tierra o heredad.* V. *Lo que fuere prometido cõ voto de anathema, o, cherem no podrá ser vẽdido ni rescatado: mas si fuere heredad, sera perpetuamente del Sacerdote, y si fuere hõbre o animal, morirá.* VI. *Los diezmos de las cosas que se sembrarẽ, y ansi mismo delos ganados, serán pagados al Señor.*

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel, y diles, [a]Quãdo alguno hiziere voto à Iehoua [b]segun la estimacion de las personas:

3 [c]Tu estimacion será, el macho de veynte años hasta sesenta, será tu estimació cincuẽnta [d] siclos de plata àl siclo del Sãctuario.

4 Y si fuere hembra, la estimacion será treynta siclos.

5 Y si fuere de cinco años hasta veynte, tu estimacion será, el macho, veynte siclos, y la hembra diez siclos.

6 Y si fuere de vn mes hasta cinco años, tu estimació será, el macho, cinco siclos de plata: y por la hembra tu estimacion será tres siclos de plata.

7 Mas si fuêre de sesenta años arriba, por el macho tu estimacion será quinze siclos: y la hembra diez siclos.

8 Mas si fuere mas pobre q̃ tu estimació, entonces será puesto delante del Sacerdote y el Sacerdote lo apreciara: conforme à lo q̃ alcançare [e] la mano del votante lo apreciará el Sacerdote.

II.

9 ¶ Y si *fuere* animal de que se offrece offrenda à Iehoua, todo lo q̃ se diere à Iehoua, será sancto.

10 No será mudado ni trocado bueno por malo, ni malo por bueno: y si se trocâre vn animal por otro, el y su trueq̃ [f] será sancto.

11 Y si *fuere* qualquier animal immũdo de q̃ no se offrece offrenda à Iehoua, entõces el animal será puesto delante del Sacerdote.

12 Y el Sacerdote lo appreciará, sea bueno, o sea malo, conforme à la estimació del Sacerdote ansi será.

13 Y si lo ouieren de redemir, añidirán su quinto aliende de tu estimacion.

III.

14 ¶ Item, Quãdo alguno sanctificâre su casa [g] por sanctificacion à Iehoua, el Sacerdote la appreciará, sea buena, o sea mala: como el Sacerdote la appreciâre, ansi q̃dará.

15 Mas si el sanctificante redimiêre su casa, añidirá el quinto del dinero de tu estimacion sobre ella, y será suya.

IIII.

16 ¶ Itẽ, Si alguno sanctificâre de la tierra de su possession à Iehoua, tu estimacion será conforme à su sembradura: [h] vn coro de sembradura deceuada se appreciará en cincuenta siclos de plata.

17 Y si sanctificâre su tierra desde el año del Iubileo, cõforme à tu estimacion quedará.

18 Mas si despues del Iubileo sanctificare su tierra, entonces el Sacerdote contará con el el dinero conforme á los años q̃ quedaren hasta el año del Iubileo, y [i] sacarseha de tu estimacion.

19 Y si quisiere redemir la tierra el que la sanctificó, añidirá el quinto del dinero de tu estimacion sobre ella, y quedarseleha.

20 Mas si el no redimiêre la tierra, y si la tierra se vẽdiêre à otro, no la redimirá mas:

21 Mas quando saliêre el Iubileo la tierra será sancta à Iehoua como tierra de anathema, la possessió de ella será del Sacerdote

22 Mas si sanctificare *alguno* à Iehoua la tierra q̃ el compró, q̃ no era de la tierra de su herencia:

23 Entonces el Sacerdote contará con el la quantidad de tu estimacion hasta el año del Iubileo, y aquel dia dará tu estimacion consagrada à Iehoua.

24 En el año del Iubileo boluerá la tierra à aquel de quien el la cõpró, cuya *era* la † herencia de la tierra.

25 Y todo lo q̃ appreciares será conforme àl siclo del Sãctuario: el siclo tiene veynte † obolos.

26 ¶ Emperó el primogenito de los animales, [l] q̃ por la primogenitura es de Iehoua, nadie lo sanctificará: sea buey, o oueja, de Iehoua es.

27 Mas si *fuere* de los animales immũdos, redemirlo hã cõforme à tu estimació, y añidirá sobre ella su quinto: y si no lo redimiêre, venderseha conforme à tu estimacion.

28 ¶ * Empero ningũ [m] anathema, q̃ alguno sanctificare à Iehoua de todo lo q̃ tuuiére, de hombres, y animales, y de las tierras de su possession no se venderá, ni se redimirá. Todo anathema será [n] sanctidad de sanctidades à Iehoua.

29 Qualquier anathema de hombres q̃ se cõsagrare, no será redemido: muerte morirá.

30 ¶ Itẽ, todas las decimas de la tierra, de la simiente de la tierra, del fruto de los arboles, de Iehoua son: sanctidad à Iehoua.

31 Y si alguno quisiere redemir *algo* de sus decimas, añidirá su quinto sobre ella.

32 Y toda decima de vacas, o de ouejas de todo [o] lo q̃ passa debaxo de vara, la decima será sanctidad à Iehoua.

33 No mirará si es bueno, o malo, ni lo trocará: y si lo trocare, ello y su trueq̃ será sanctificacion, no se redimirá.

34 Estos son los mandamientos q̃ mandó Iehoua à Moysen para los hijos de Israel en el Monte de Sinai.

FIN DEL LEVITICO.

a Heb. Varon quãdo apartâre voto &c.
b De personas q̃ se ayã de redemir por el precio q̃ el Sacerdote estimáre.
c Al Sacerdote.
d Pesos.
e La facultad.
f Será del Sãctuario.
g En offrẽda.
h Heb. omer.
i S. el valor de lo corrido.
† O, nos menor...
† ...
l Por ...
m ...
n ...
o ...

El Quarto libro de Moysen, llamado comunmente los Numeros.

CAPIT. I.

Por mandado de Dios Moysen y Aaron con doze principes del Pueblo, de cada tribu vno, toman por lista todos los varones de veynte años arriba aptos para la guerra por sus tribus y familias. II. Los Leuitas no son tomados en esta lista, porque los reserua Dios para el seruicio del Tabernaculo.

Y Habló Iehoua à Moysen en el desierto de Sinai en el Tabernaculo a del Testimonio, en el primero del mes Segundo, en el segundo año de su salida de la tierra de Egypto, diziendo.

a Exod. 29, 42.

2 *Tomad b la copia de toda la compaña de los hijos de Israel por sus familias, por las casas de sus padres, por la cuenta de los nõbres, todos los varones por sus cabeças.

*Exod. 30, 12.

b La lista o cuenta. Heb. la cabeça.

3 De veynte años arriba, todos los q̃ salen à la guerra en Israel: contarloseys tu y Aaron por sus quadrillas.

4 Y estarán con vosotros varones de *cada* tribu, cada vno *que sea* cabeça de la casa de sus padres.

5 Y estos son los nombres de los varones, que estarán con vosotros. De Ruben, Elisur hijo de Sedeur.

6 De Simeon, Salamiel, hijo de Surisadai.

7 De Iuda, Nahason, hijo de Aminadab.

8 De Isachar, Nathanael, hijo de Suar.

9 De Zabulon, Eliab, hijo de Helon.

10 De los hijos de Ioseph, de Ephraim, Elisama, hijo de Ammiud: de Manasse, Gamaliel hijo de Phadassur.

11 De Ben-iamin, Abidá, hijo de Gedeõ.

12 De Dan, Ahiezer, hijo de Ammisaddai.

13 De Aser, Phegiel, hijo de Ocran.

14 De Gad, Eliasaph, hijo de Duel.

15 De Nepthali, Ahira, hijo de Enan.

16 Estos eran los nombrados de la compaña, principes de los tribus de sus padres, capitanes de los millares de Israel.

17 Tomó pues Moysen y Aarõ à estos varones, q̃ fueron declarados por *sus* nõbres.

18 Y juntaron toda la compaña en el primero del mes segundo, y fueron juntados por sus linages, por las casas de sus padres por la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, por sus cabeças,

19 Como Iehoua lo auia mãdado à Moysen: y contolos en el desierto de Sinai.

20 Y fueron los hijos de Ruben, primogenito de Israel, c sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres por sus cabeças, todos los varones de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

c O, sus linages. ansi siẽpre.

21 Los contados de ellos del Tribu de Ruben, quarenta y seys mil, y quinientos.

De Ruben. 46500.

22 De los hijos de Simeõ, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, los cõtados de el conforme à la cuenta de los nombres por sus cabeças, todos varonos de veynte años arriba, todos los q̃ podian salir à la guerra,

23 Los contados de ellos del Tribu de Simeõ, cincuenta y nueue mil, y treziẽtos.

De Simeõ. 59300.

24 De los hijos de Gad, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

25 Los cõtados de ellos, del Tribu de Gad, quarẽta y cinco mil, y seys ciẽtos y cĩcuẽta.

De Gad. 45650.

26 De los hijos de Iuda, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los q̃ podian salir à la guerra,

27 Los contados de ellos, del Tribu de Iuda, setenta y quatro mil, y seys cientos.

De Iuda. 74600.

28 De los hijos de Isachar, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

29 Los contados de ellos, del Tribu de Isachar, cincuenta y quatro mil, y quatro cientos.

De Isachar. 54400.

30 De los hijos de Zabulon, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podiã salir à la guerra,

31 Los contados de ellos, del Tribu de Zabulõ, cincuenta y siete mil, y quatrociẽtos.

De Zabulõ. 57400.

32 De los hijos de Ioseph, de los hijos de Ephraim, sus generaciones, por sus familias

por las casas de sus padres, conforme à la cuēta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Ephraim. 40500.

33 Los contados deellos, del tribu de Ephraim, quarenta mil, y quinientos.

34 De los hijos de Manasse sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Manasse. 32200.

35 Los cōtados deellos, del Tribu de Manasse, treynta y dos mil, y dozientos.

36 De los hijos de Ben-iamin sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Beniamin. 35400.

37 Los cōtados deellos, del Tribu de Beniamin, treynta y cinco mil, y quatro ciētos.

38 De los hijos de Dan, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Dan. 62700.

39 Los contados deellos, del Tribu de Dan, sesenta y dos mil, y siete cientos.

40 De los hijos de Aser, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Aser. 41500.

41 Los contados deellos, del Tribu de Aser, quarenta y vn mil, y quinientos.

42 De los hijos de Nephthali, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Nephthali. 53400.

43 Los cōtados deellos, del tribu de Nephthali, cincuēta y tres mil, y quatro cientos.

44 Estos *fuerō* los cōtados, q̄ cōtó Moysen, y Aarō, y los doze varones principes de Israel, [a] vn varō por casa de sus padres fuerō.

a Arrib. ver.4.

45 Y fueron todos los contados de los hijos de Israel por las casas de sus padres, de veynte años arriba, todos los que podiā salir à la guerra en Israel,

El todo, 603550.

46 Fueron todos los contados seys cien tos y tres mil, y quinientos y cincuenta.

II. 47 ¶ Mas los Leuitas no fueron cōtados entre ellos por el Tribu de sus padres.

48 Y habló Iehoua à Moysen, diziendo,

49 Empero tu no contarás el Tribu de Leui, ni tomarás la cuēta deellos entre los hijos de Israel.

50 Mas tu pondrás à los Leuitas enel Tabernaculo del Testimonio, y sobre todos sus vasos, y sobre todas las cosas, que les pertenecē: ellos lleuarán el Tabernaculo y todos sus vasos, y ellos seruirā enel, y assentarán sus tiēdas arredor del Tabernaculo.

51 Y quādo el Tabernaculo partiere, los Leuitas [b] lo desarmarán: y quādo el Tabernaculo parare, los Leuitas [c] lo armarán: y [d] el estraño que se llegare, morirá.

b Lo harán decendir. c Lo harán estar. d El que no fuere Leuita.

52 Y los hijos de Israel assentarán sus tiēdas cada vno en su esquadron, y cada vno cabe su vandera por sus quadrillas.

53 Mas los Leuitas assentarán las suyas arredor del Tabernaculo del Testimonio, y no aurá ira sobre la compaña de los hijos de Israel: y los Leuitas [e] tendrán la guarda del Tabernaculo del Testimonio.

e Heb. guardarán la, &c.

54 Y hizieron los hijos de Israel conforme à todas las cosas, que Iehoua mandó à Moysen: ansi lo hizieron.

CAPIT. II.

Ordena Dios el asiento del campo, y el lugar que tendra cada Tribu, debaxo de quatro vanderas y quatro capitanes principales, con el numero de gente que seguira à cada capitan.

Y Habló Iehouá à Moysen, y à Aaron, diziendo,

2 Los hijos de Israel assentarán sus tiendas cada vno cabe su vandera segun [f] las enseñas de la casas de sus padres: desuiados arredor del Tabernaculo del Testimonio assentarán.

f Las armas, o blasones.

3 Estos assentaran [g] al Leuante, àl Oriente, La vandera del exercito de Iuda por sus esquadrones: y el Principe de los hijos de Iuda *sera* Nahason, hijo de Aminadab.

g En[illegible] del Tabernaculo.

4 Su esquadron, los contados deellos *seran* setenta y quatro mil, y seys cientos.

5 Iūto à el assentarán el Tribu de Isachar: y el Principe de los hijos de Isachar *sera* Nathanael, hijo de Suar.

6 Y su esquadron, sus contados cincuenta y quatro mil, y quatrocientos.

7 El Tribu de Zabulō, y el Principe de los hijos de Zabulon *sera* Eliab, hijo de Helon.

8 Y su esquadron, sus contados, cincuenta y siete mil, y quatrocientos.

9 Todos los cōtados enel exercito de Iuda, ciento y ochenta y seys mil, y quatro cientos por sus esquadrones: yran delante.

De la vandera de Iuda. 186400.

10 La vandera del exercito de Ruben àl Mediodia por sus esquadrones: y el Principe de los hijos de Ruben *sera* Elisur, hijo de Sedeur.

11 Y su esquadron, sus contados, quarenta y seys mil, y quinientos.

12 Y assentarán cabe el el Tribu de Simeon: y el Principe de los hijos de Simeon *sera* Salamiel, hijo de Suri-saddai.

13 Y su esquadron, los contados deellos, cincuenta y nueue mil, y trezientos.

14 Item, el Tribu de Gad. Y el Principe de los hijos de Gad *será* Eliasaph, hijo de Duel.
15 Y su esquadrõ, los cõtados deellos, quarenta y cinco mil, y seys ciẽtos y cincuẽta.
16 Todos los contados enel exercito de Ruben, ciento y cincuenta y vn mil, y quatro cientos y cincuenta por sus esquadrones: *estos* yran los segundos.

Debaxo de la vandera de Ruben, 151450.

17 Luego yrá el Tabernaculo del Testimonio, el campo de los Leuitas en medio de los exercitos: de la manera que asiẽtan el campo, ansi caminarán, cada vno en su lugar, cabe sus vanderas.
18 La vandera del exercito del Ephraim por sus esquadrones, àl Occidẽte: y el Principe de los hijos de Ephraim *será* Elisama, hijo de Ammiud.
19 Y su esquadron, y los contados deellos, quarenta mil y quinientos.
20 Iunto à el estará el Tribu de Manasse: y el Principe de los hijos de Manasse *será* Gamaliel, hijo de Phadassur.
21 Y su esquadron, y los contados deellos, treynta y dos mil, y dozientos.
22 Item, El Tribu de Ben-iamin. Y el Principe de los hijos de Ben-iamin *será* Abidan, hijo de Gedeon.
23 Y su esquadron, y los contados deellos, treynta y cinco mil, y quatrociẽtos.
24 Todos los contados enel exercito de Ephraim, ciento y ocho mil, y ciento, por sus esquadrones: *estos* yran los terceros.

Debaxo de la vandera de Ephraim, 108100.

25 La vandera del exercito de Dan estará àl Aquilon por sus esquadrones: y el Principe de los hijos de Dan *será* Ahiezer, hijo de Ammisaddai.
26 Y su esquadron, y los contados deellos, sesenta y dos mil, y siete cientos.
27 Iunto à el assentaran el Tribu de Aser: y el Principe de los hijos de Aser *será* Phegiel hijo de Ochran.
28 Y su esquadron y los contados deellos, quarenta y vn mil, y quinientos.
29 Item el Tribu de Nephthali. Y el Principe de los hijos de Nephthali *será* Ahira, hijo de Enan.
30 Y su esquadrõ, y los cõtados deellos, cincuenta y tres mil y quatrocientos.
31 Todos los contados enel exercito de Dan, ciẽto y cincuẽta y siete mil, y seys ciẽtos: *estos* yrã los postreros tras sus vãderas.

Debaxo de la vandera de Dan, 157600.

32 Estos *son* los contados delos hijos de Israel a por las casas de sus padres, todos cõtados por exercitos, por sus esquadrones, † seys ciẽtos y tres mil, y quinientos y cincuenta.

a Por sus appellidos o familias.
† Todo el campo, 603550.

33 Mas los Leuitas no fueron contados entre los hijos de Israel, b como Iehoua lo mandó à Moysen.

b Arrib. 1, 49.

34 Y hizieron los hijos de Israel conforme à todas las cosas que Iehoua mandó à Moysen: ansi assentarõ el cãpo por sus vanderas, y ansi marcharon cada vno por sus familias, segun las casas de sus padres.

CAPIT. III.

Recapitulanse los hijos de Aaron. II. *Mandá Dios à Moysen que haga donacion del Tribu de Leui à Aarõ paraque sirua enel Tabernaculo, y tenga la guarda deel.* III. *Son contados enel Tribu de Leui por sus familias todos los varones de vn mes arriba: y es señalado su capitan y su asiento a cada familia en derredor del Tabernaculo.* IIII. *Ansi mismo son contados todos los primogenitos del Pueblo, los quales excediẽdo en numero à los Leuitas, los que excedieron son redemidos por cierto precio, y el precio es dado à los Sacerdotes.* V. *El asiento de Moysen y de Aaron enel campo.*

Y Estas *son* c las generaciones de Aarõ, y de Moysen, desde que Iehoua habló à Moysen enel Monte de Sinai.

c Los linages, o decendẽcias.

2 Y estos *son* los nombres de los hijos de Aaron: *El primogenito, Nadab: y Abiu, Eleazar, y Ithamar.

*Exo. 6, 23.

3 Estos *son* los nõbres de los hijos de Aaron sacerdotes vngidos, cuyas manos d el hinchió para administrar el Sacerdocio.

d Moysen. Exo. 29, 24.

4 *Mas Nadab y Abiu murieron delante de Iehoua quãdo offrecierõ fuego estraño delante de Iehoua enel desierto de Sinai: y no tuuierõ hijos: y Eleazar y Ithamar ouieron el Sacerdocio delãte de Aarõ su padre.

* *Abaxo.* 26, 61. *Leuit.* 10, 1. 1. *Chron.* 24, 2.

5 ¶ Y Iehoua habló à Moysen, diziendo, II.
6 Haz llegar àl Tribu de Leui, y haz lo estár delãte de Aarõ el Sacerdote, paraque le administren:
7 Y guarden e la obseruãcia deel, y la obseruancia de toda la cõpaña delante del Tabernaculo del Testimonio: paraque administren enel seruicio del Tabernaculo:

e El mandamiento.

8 Y guarden todas las alhajas del Tabernaculo del Testimonio, y la guarda de los hijos de Israel, y administren enel seruicio del Tabernaculo.
9 Y darás los Leuitas à Aarõ y à sus hijos, dados dados à el por los hijos de Israel.
10 Y à Aaron y à sus hijos constituyrás, que guardẽ su Sacerdocio: Y el estraño que se llegáre, morirá.
11 Item, Iehoua habló à Moysen, diziẽdo,
12 Y heaqui yo he tomado los Leuitas de entre los hijos de Israel en lugar de todos los primogenitos f q̃ abrieren la matriz, de los hijos de Israel: y los Leuitas serã mios.

f Que fueren los primeros partos.

13 Porq̃ mio es todo primogenito * desde el dia que *yo* maté todos los primogenitos en la tierra de Egypto, *yo* sanctifiq̃ à mi

* *Abaxo.* 9, 16. *Exod.* 13, 1, y 34, 19. *Leu.* 27, 26. *Luc.* 2, 26.

todos

todos los primogenitos en Israel ansi de hombres como de animales, mios serán, yo Iehoua.

III. 14 ¶ Item, Iehoua habló à Moysen en el desierto de Sinai, diziendo,

15 Cuenta los hijos de Leui por las casas de sus padres, por sus familias: contarás todos los varones de vn mes arriba.

*Exod. 6, 7. Abaxo. 26, 57. 1. Chron. 6, 11, y 23, 6

16 * Y Moysen los contó conforme à la palabra de Iehoua como le fué mandado.

17 Y los hijos de Leui fueró estos por sus nombres, Gerson, y Caath, y Merari.

18 Y los nombres de los hijos de Gerson por sus familias *son* estos, Lebni, y Semei.

19 Y los hijos de Caath por sus familias, Amram, y Iesaar, y Hebron, y Oziel.

20 Item, los hijos de Merari por sus familias, Moholi, y Musi. Estas *son* las familias de Leui por las casas de sus padres.

21 De Gerson, la familia de Lebni, y la de Semei. Estas *son* las familias de Gerson.

22 Los contados de ellos conforme à la cuenta de todos los varones de vn mes arriba, los contados de ellos *fueron* siete mil y quinientos.

Gersonitas 7500.

23 Las familias de Gersó assétará sus tiédas à las espaldas del Tabernaculo àl Occidéte.

24 Y el Principe de la casa del padre de los Gersonitas *será* Eliasaph, hijo de Lael.

25 [a] A cargo de los hijos de Gerson en el Tabernaculo del Testimonio *será* el tabernaculo, y la tienda, y su cubierta, y el pauellō de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

a Heb. la guarda de &c.

26 Item, las cortinas del patio, y el pauellon de la puerta del patio q̃ *esta* cabe el Tabernaculo, y cabe el altar àl derredor, ansi mismo sus cuerdas para todo su seruicio.

27 Y de Caath *era* la familia Amramitica, y la familia Isaaritica, y la familia Hebronitica, y la familia Ozielitica. Estas *son* las familias Caathiticas:

28 Por la cuenta de todos los varones de vn mes arriba, ocho mil y seys cientos que [b] tenian la guarda del Sanctuario.

Caathitas, 8600.

b Heb. que guardauan la &c.

29 Las familias de los hijos de Caath assentarán àl lado del Tabernaculo àl Mediodia.

30 Y el Prícipe de la casa del padre de las familias de Caath *sera* Elisaphā, hijo de Oziel.

31 Y à cargo de ellos *sera* el arca, y la mesa, y el candelero, y los altares, y los vasos del Sanctuario con que ministran, y el velo, con todo su [c] seruicio.

c S. del sanctuario.

32 Y el Principal de los principes de los Leuitas *sera* Eleazar, hijo de Aaron el Sacerdote, preposito de los que tienen la guarda del Sanctuario.

33 De Merari *fue* la familia Moholitica, y la familia Musitica. Estas *fueron* las familias de Merari.

34 Y los contados de ellos conforme à la cuenta de todos los varones de vn mes arriba *fueron* seys mil y dozientos.

Meraritas 6200.

35 Y el Principe de la casa del padre de las familias de Merari *sera* Suriel, hijo de Abihaiel: assentará àl lado del Tabernaculo al Aquilon.

36 [d] Y a cargo de la guarda de los hijos de Merari *sera* las tablas del Tabernaculo, y sus barras, y sus colunas, y sus basas y todas sus alhajas con todo su seruicio:

d Heb. prefectura de la &c.

37 Y las colunas del patio enderredor, y sus basas, y sus estacas, y sus cuerdas.

38 ¶ Y los q̃ assentarán delante del Tabernaculo àl Oriente, delante del Tabernaculo del Testimonio àl Leuáte, *seran* Moysen, y Aaron, y sus hijos teniendo la guarda del Sáctuario por la guarda de los hijos de Israel, y el estraño q̃ se llegare, morirá.

39 Todos los cōtados de los Leuitas, q̃ cōtó Moysen, y Aarō, cōforme à la palabra de Iehoua, por sus familias, todos los varones de vn mes arriba *fuerō* veynte y dos mil.

Todos Leuitas 22000.

40 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Cuéta todos los primogenitos varones de los hijos de Israel de vn mes arriba, y toma la cuenta de los nombres de ellos.

41 Y tomarás los Leuitas para mi, Yo Iehoua, en lugar de todos los primogenitos de los hijos de Israel: y los animales de los Leuitas en lugar de todos los primogenitos de los animales de los hijos de Israel.

42 Y cōtó Moysen, como Iehoua le mandó, todos los primogenitos de los hijos de Israel.

43 Y fueron todos los primogenitos varones, cōforme à la cuéta de los nōbres, de vn mes arriba, conforme à su cuenta, veynte y dos mil, y dozientos, y setenta y tres.

Los primogenitos de todo el pueblo 22273.

44 Itē, habló Iehoua à Moysen, diziédo,

45 Toma los Leuitas en lugar de todos los primogenitos de los hijos de Israel, y los animales de los Leuitas en lugar de sus animales, y los Leuitas será mios, yo Iehoua.

46 Y por los rescates de los doziétos y setéta y tres, q̃ sobrepujá à los Leuitas los primogenitos de los hijos de Israel,

e Heb. cinco cinco siclos &c.

47 Tomarás [e] cinco siclos por cabeça, conforme àl siclo del Sanctuario tomarás, * el siclo veynte [f] obolos.

* Exod. 30, 13. Leuit. 27, 25. Abaxo. 18, 16. Ezech. 45, 12.

f Heb. gera.

48 Y aq̃l dinero darás à Arō y à sus hijos por los rescates de los que de ellos sobran.

49 Y Moysen tomó el dinero del rescate de los que sobraron de más de los redemidos de los Leuitas.

50 Y recibió de los primogenitos de los hijos de Israel en dinero mil y trezientos y sesenta y cinco *siclos* con forme àl siclo del Sanctuario.

51 Y

51 Y Moysen dió el dinero de los rescates à Aaron y à sus hijos conforme àl dicho de Iehoua, de la manera que Iehoua auia mandado à Moysen.

CAPIT. IIII.

Manda Dios que sean contados en las familias de Leui todos los varones de 30 años hasta 50 a los quales señala su carga quando el Tabernaculo se ouiere de mudar. II. *El numero de hõbres que fue hallado en cada familia.*

Y Habló Iehoua à Moysen y à Aaron diziendo,

2 Toma la cuenta de los hijos de Caath de entre los hijos de Leui, por sus familias, por las casas de sus padres,

3 De edad de treynta años arriba hasta cincuenta años todos los q̃ entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.

4 Este *será* el officio de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Testimonio, en el lugar Sanctissimo:

5 Quando se ouiere de mudar el campo, vendrá Aaron, y sus hijos, y desarmarán el velo de la tienda, y cubrirán conel el arca del Testimonio.

6 Y pondrán sobre ella la cobertura de pieles de texones, y estenderá encima el paño todo de cardeno, y ponerlehan sus barras.

7 Y sobre la mesa [a] de la proposiciõ estenderá el paño cardeno, y pondrán sobre ella las escudillas, y los cucharos, y los taçones y [b] las cubiertas, y el pan contino estará sobre ella.

a Heb. de las fazes.

b Ot. los taçones de la libacion.

8 Y estenderán sobre ello el paño de carmesi colorado, y cubrirlohã cõ la cubierta de pieles de texones, y ponerlehan sus barras.

9 Y tomarán el paño cardeno, y cubrirán el candelero de la luminaria, y sus candilejas, y sus despauiladeras, y sus paletas, y todos sus vasos del azeyte conque se sirue.

10 Y ponerlohan cõtodos sus vasos en la cubierta de pieles de texones, y ponerlohan sobre las barras.

11 Y sobre el altar de oro estẽderán el paño cardeno, y cubrirlohán con la cubierta de pieles de texones, y ponerlohán sus barras.

12 Y tomarán todos los vasos de seruicio, de que se siruen en el Sanctuario, y ponerlos han en el paño cardeno, y cubrirloshan con la cubierta de pieles de texones, y ponerlos hán sobre las barras.

13 Y quitarán la ceniza del altar, y estenderán sobre el el paño de purpura.

14 Y põdrán sobreel todos sus instrumẽtos deq̃ se sirue, las paletas, los garfios, los braseros, y los taçones, todos los vasos del altar: y estenderán sobre el la cobertura de pieles de texones, y ponerlohan sobre las barras.

15 Y en acabádo Aaró y sus hijos de cubrir el Sãctuario, y todos los vasos del Sanctuario, quãdo el cãpo se ouiere de mudar, vẽdrán despues ansi los hijos de Caath para lleuar: y no tocaran el Sãctuario, q̃ morirán. Estas *serán* las cargas de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Testimonio.

16 Empero àl cargo de Eleazar hijo de Aaró el Sacerdote, *será* el azeyte de la luminaria, y el perfume aromatico, y el Presente continuo, y el olio de la vncion: el cargo de todo el Tabernaculo, y de todo loque *está* en el, en el Sanctuario y en sus vasos.

17 Item, habló Iehoua à Moysen, y à Aaron, diziendo,

18 [c] Nó cortareys el Tribu de las familias de Caath de entre los Leuitas:

c No dexeys perecer el &c.

19 Mas esto hareys cõ ellos, para q̃ biuan, y no muerã, Quãdo llegarẽ àl lugar Sãctissimo, vẽdrán Aaron y sus hijos, y ponerlos han à cada vno en su officio y en su cargo.

20 No entrarán para ver, quando cubrieren [d] las cosas sanctas, que morirán.

d Heb. la sanctidad.

21 Itẽ habló Iehoua à Moysen, diziendo,

22 Toma la cuẽta de los hijos de Gerson tambien à ellos por las casas de sus pardes, por sus familias.

23 De edad de treynta años arriba hasta cincuenta años los contarás todos los que entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.

24 Este *sera* el officio de las familias de Gerson para ministrar, y para lleuar.

25 Lleuarán las cortinas del Tabernaculo, y el Tabernaculo del Testimonio, su cobertura, y la cubierta de pieles de texones, que *está* sobre el encima, y el pauellon de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

26 Y las cortinas del patio, y el pauellon de la puerta del patio, q̃ *esta* sobre el Tabernaculo, y sobre el altar al derredor, y sus cuerdas, y todos los instrumentos de su seruicio, y todo loque esta hecho para ellos, y seruirán.

27 Cõforme àl dicho de Aaron y de sus hijos será todo el ministerio de los hijos de Gerson en todas sus cargas, y en todo su seruicio: y encomendarleseys en guarda todas sus cargas.

28 Este *es* el seruicio de las familias de los hijos de Gerson en el Tabernaculo del Testimonio: [e] y la guarda de ellos *será* por mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote.

e Tendrán su cargo por &c.

29 Los hijos de Merari, cõtar los has por sus familias, por las casas de sus padres.

30 Des-

30 Desde el q̃ es de edad de treynta años arriba, hasta el que es de edad de cincuenta años los contarás, todos los que entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.

a Por el cargo de lo q̃ se les dara en guarda.

31 Y esta *será* [a] la guarda de su cargo para todo su seruicio en el Tabernaculo del Testimonio, Las tablas del Tabernaculo, y sus barras, y sus colunas, y sus basas.

34 Item, las colunas del patio al derredor, y sus basas, y sus estacas, y sus cuerdas, con todos sus instrumentos, y todo su seruicio: y contareys por sus nombres todos los vasos de la guarda de su cargo.

b Por el gouierno de &c.

33 Este *será* el seruicio de las familias de los hijos de Merari para todo su ministerio en el Tabernaculo del Testimonio, [b] por mano de Ithamar hijo de Aarõ el Sacerdote.

II.

34 ¶ Y cõtó Moysen y Aarõ y los principes de la Compaña à los hijos de Caath por sus familias, y por las casas de sus padres,

35 Desde el de edad de treynta años arriba, hasta el de edad de cincuẽta años, todos los que entran en compaña para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio.

Caathitas, 2750

36 Y fuerõ los contados de ellos por sus familias dos mil, y siete cientos y cincuẽta.

37 Estos *fueron* los contados de las familias de Caath: todos los que ministran en el Tabernaculo del Testimonio, los quales contaron Moysen y Aaron como lo mãdó Iehoua, por mano de Moysen.

38 Y los contados de los hijos de Gerson por sus familias, y por las casas de sus padres,

39 Desde el de edad de treynta años arriba, hasta el de edad de cincuenta años, todos los que entran en compaña para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio,

Gersonitas 2630

40 Los contados deellos por sus familias, por las casas de sus padres *fueron* dos mil, y seys cientos, y treynta.

41 Estos *son* los contados de las familias de los hijos de Gerson, todos los que ministrã en el Tabernaculo del Testimonio, los quales contaron Moysen y Aaron por mãdado de Iehoua.

42 Y los contados de las familias, de los hijos de Merari por sus familias, por las casas de sus padres,

43 Desde el de edad de treynta años arriba, hasta el de edad de cincuẽta años, todos los q̃ entran en compaña para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio,

Meraritas 3200

44 Los cõtados deellos por sus familias *fueron* tresmil, y dozientos.

45 Estos *fueron* los contados de las familias de los hijos de Merari, los quales contaron Moysen y Aaron como lo mando Iehoua por la mano de Moysen.

46 Todos los contados de los Leuitas, q̃ contarõ Moysen y Aarõ, y los principes de Israel por sus familias, y por las casas de sus padres,

47 Desde el de edad de treynta años arriba, hasta el de edad de cincuẽta años, todos los que entrauã para seruir en el seruicio, y *tener* cargo de obra en el Tabernaculo del Testimonio:

Todos q̃ lleuauan cargo [illegible] 8580

48 Los contados deellos fueron ocho mil y quinientos y ochenta.

46 Como lo mando Iehoua por mano de Moysen fueron contados cada vno segun su officio, y segun su cargo, los quales el cõtó como le fue mandado.

CAPIT. V.

Por mandado de Dios son echados fuera del campo los immundos de lepra, o de fluxo de simiente, o de contagion de muerto. II. Ley que el que ouiere dannificado à su proximo, confiesse su culpa y satisfaga el daño à la parte con el quinto: y sino ouiere parte, àl Sacerdote, àl qual son tambien concedidas las offrendas. III. Ley de los celos, con que se prouee à los celos del hombre casado para con su muger.

Item, Iehoua habló à Moysen, diziẽdo,

2 Mãda à los hijos de Israel q̃ echẽ del campo á todo leproso [c], y à todos los q̃ padecen, [d] fluxo de simiente, y à todo contaminado [e] sobre muerto.

c Leu. 13. &c. d Leu. 15. &c. e Leu. &c.

3 Ansi hõbres como mugeres echareys, fuera del campo los echareys, porque no contaminẽ el campo de aquellos entre los quales yo habito.

4 Y los hijos de Israel lo hizierõ ansi, q̃ los echaron fuera del cãpo: como Iehoua dixo à Moysen, ansi lo hizierõ los hijos de Israel.

II.

5 ¶ Itẽ, habló Iehoua à Moysen, diziẽdo,

*Leu.

6 Habla à los hijos de Israel, *El hõbre o la muger q̃ hizierẽ *alguno* de todos los peccados de los hõbres, haziẽdo preuaricaciõ contra Iehoua, y peccare aquella persona,

7 Confessarán sus peccados que hizierõ, y restituyran su culpa [f] enteramente, y añidirán su quinto sobre ello, y darlohán à aquel contra quien peccaron.

f Heb. su cabeça.

8 Y si aquel varõ no tuuiere redemptor àl qual el delicto sea restituydo, el delicto se restituyrá à Iehoua, àl Sacerdote, aliende del carnero [g] de las expiaciones cõ el qual lo expiará.

g Leu.

9 Y toda offrẽda de todas las sanctificaciones, que los hijos de Israel offreciere àl Sacerdote, suya será.

h Leu.

10 Y [h] lo sanctificado de qualquiera, suyo será: y loque qualquiera diere àl Sacerdote, suyo será.

11 ¶ Item

III

11 ¶ Itẽ, Iehoua habló à Moysen, diziẽdo,

12 Habla á los hijos de Israel, y diles, Quãdo la muger de alguno errare, [a] y hiziere traycion contra el,

13 Que alguno se ouiere echado con ella por ayuntamiento de simiente, y su marido no lo ouiere visto por auerse ella contaminado occulta mente, ni ouiere testigo contra ella, ni ella ouiere sido tomada:

14 [b] Si viniere sobre el espiritu de celo, y tuuiere celos de su muger auiendose ella cõtaminado; o viniere sobre el espiritu de celo, y tuuiere celos de su muger, no auiendo se ella contaminado;

15 Entonces el marido traerá su muger àl Sacerdote, y traerá su offrenda cõ ella, *vna* diezma de *vn* epha de harina de ceuada: no echará sobre ella azeyte, ni pondrà sobre ella enciẽso, porq̃ es presente de celos, presente de recordacion, que trae en memoria peccado.

16 Y el Sacerdote la hará llegar, y la hará poner delante de Iehoua.

17 Y tomará el Sacerdote [c] del agua sancta en *vn* vaso de barro: y tomará tambiẽ el Sacerdote del poluo que ouiere en el suelo del Tabernaculo, y echarloha en el agua.

18 Y hará el Sacerdote estar en pie à la muger delante de Iehoua, y descubrirá la cabeça de la muger, y põdrá sobre sus manos el presente de la recordacion, *que es* el presente de celos, y el Sacerdote tendrá en la mano las aguas amargas malditas.

19 Y el Sacerdote la conjurará, y le dirá, Si ninguno ouiere dormido contigo, y si no te has apartado [d] de tu marido à immundicia, [e] sé limpia de estas aguas amargas malditas.

20 Mas si te has apartado de tu marido, y te has contaminado, y alguno ouiere puesto en ti su simiente, fuera de tu marido,

21 El Sacerdote conjurará à la muger de conjuro de maldicion, y dirá à la muger, Iehoua te dé en maldicion, y en conjuracion en medio de tu pueblo, haziẽdo Iehoua à tu muslo q̃ cayga, y à tu viẽtre q̃ se te hinche.

22 Y estas aguas malditas entren en tus entrañas, y hagan hinchar tu viẽtre, y caer tu muslo. Y la muger dirá, Amen, Amen.

23 Y el Sacerdote escriuirá estas maldiciones en vn libro, y desleyrlas ha cõ las aguas amargas,

24 Y dará à beuer à la muger las aguas amargas malditas, y las aguas malditas entrarán en ella [f] por amargas.

25 Y tomará el Sacerdote de la mano de la muger el presente de los celos, y mecerlo há delante de Iehoua, y offrecerloha delante del altar.

26 Y el Sacerdote tomará vn puño del presente en memoria deella, y hará perfume deello sobre el altar, y despues dara àbeuer las aguas à la muger.

27 Y darlehá à beuer las aguas; y será, que si fuere immunda, y ouiere hecho traycion contra su marido, las aguas malditas entrarán en ella en amargura, y su vientre se hinchará, y su muslo caerá: y la tal muger será por maldicion en medio de su pueblo.

28 Mas si la muger no fuere immũda, mas fuere limpia, ella será libre, y [g] asementará simiente.

29 Esta *es* la ley de los celos, quãdo la muger errare [h] en poder de su marido, y se cõtaminare:

30 O, del marido, sobre el qual passare espiritu de celo, y tuuiere celos de su muger, y la presentare delãte de Iehoua, el Sacerdote le hará toda esta Ley.

31 Y aquel varon será libre de iniquidad, y la muger lleuará su peccado.

a Heb. preuaricare preuaricacion.
b Heb. y passare sobre &c.
c Abax. 19, 9. agua del apartamiẽto. Chald. Par. del agua de la concha, o fuente. S. donde se lauauan los sacerdotes.
d Heb. debaxo de tu marido notando la subjecion y lealtad.
e Seas libre de &c.
f Para amargos effectos.
g Sera fecunda.
h Heb. debaxo.

CAPIT. VI.

INstitucion y leyes del Nazareato durãte su tiempo. II. Leyes conforme à las quales el Nazareo será absuelto de su Nazareato quando su tiempo fuere cumplido. III. La forma de la bendicion con que el Sacerdote bendezirá al Pueblo.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel, y diles, El hombre, o la muger, quando [i] se apartare haziendo voto de † Nazareo, para à partarse à Iehoua,

3 Apartarseha de vino y de sidra: vinagre de vino, ni vinagre de sidra no beuerá, ni beuerá algun liquor de vuas, ni tampoco comerá vuas frescas ni secas.

4 Todo el tiempo de su Nazareato, de todo loque se haze de vid de vino, desde los granillos hasta el hollejo, no comerá.

5 Todo el tiẽpo del voto de su Nazareato no passará nauaja sobre su cabeça, hasta que sean cumplidos los dias de su apartamiento à Iehoua: sancto será, dexará crecer las guedejas del capello de su cabeça.

6 Todo el tiempo que se apartare à Iehoua, no entrará à persona muerta.

7 Sobre su padre, ni sobre su madre, sobre su hermano, ni sobre su hermana, no se cõtaminará con ellos quando murieren: porque [l] consagracion de su Dios tiene sobre su cabeça.

8 Todo el tiempo de su Nazareato será sancto à Iehoua.

9 Y si alguno muriere [m] de subito junto àel, cõtaminara la cabeça de su Nazareato:

i Se offreciere.
† Apartado.
l Ot. corona.
m Heb. de subito luego. Ot. de subito à caso.

por tanto el dia de su purificacion raerá su cabeça; àl septimo dia la raerá:

10 Y el dia octauo traerá dos tortolas, o dos palominos, àl Sacerdote, à la puerta del Tabernaculo del Testimonio:

11 Y el Sacerdote hará el vno *en* expiacion y el otro en holocausto: y expiarloha de lo que peccó sobre el muerto, y sanctificará su cabeça en aquel dia.

12 Y consagrará à Iehoua los dias de su Nazareato, y traerá vn cordero de vn año *en expiacion* por la culpa, y los dias primeros seran anullados, por quanto fue contaminado su Nazareato.

II. 13 ¶ Esta es pues la Ley del Nazareo: El dia que se cumpliere el tiempo de su Nazareato, vendrá à la puerta del Tabernaculo del Testimonio,

14 Y offrecerá *por* su offrenda à Iehoua vn cordero [a] entero de vn año en holocausto, y vna cordera entera de vn año *en* expiacion, y vn carnero entero [b] por pazes,

a Leuit.22, 22.
b En sacrificio de pazes.

15 Item, vn canastillo de *panes* cenzeños, tortas de flor de harina amassadas cõ azeyte, y hojaldres cenzeñas vntadas con azeyte, y su presente, y sus derramaduras.

16 Y el Sacerdote lo offrecerá delante de Iehoua, y hará su expiació, y su holocausto.

17 Y hará el carnero en sacrificio de pazes à Iehoua, con el canastillo de los *panes* cenzeños: hará ansi mismo el Sacerdote su presente, y sus derramaduras.

18 * Entonces el Nazareo raerá à la puerta del Tabernaculo del Testimonio la cabeça de su Nazareato, y tomará los cabellos de la cabeça de su Nazareato, y ponerloshá sobre el fuego, que *esta* debaxo del sacrificio de las pazes.

* Actos 21, 24.

19 Despues tomará el Sacerdote la espalda cozida del carnero, y vna torta sin leuadura del canastillo, y vna hojaldre sin leuadura, y ponerlohá sobre las manos del Nazareo, despues q̃ fuere raydo su Nazareato,

20 Y mecerloha de mecedura el Sacerdote delãte de Iehoua, loqual sera [c] sanctidad para el Sacerdote aliende del pecho de la mecedura, y del espalda de la apartadura: y despues beuerá vino el Nazareo.

c Derecho proprio del Sac. Leuit.7.31.

21 Esta *es* la Ley del Nazareo, que hiziere voto de su offrenda à Iehoua por su Nazareato, aliende de loque su mano alcançâre: segun el voto que hiziere, ansi hará conforme à la Ley de su Nazareato.

22 Item, Iehoua habló à Moysen diziẽdo,

III. 23 ¶ Habla à Aaró, y à sus hijos, y diles, * Ansi bẽdizireys à los hijos de Israel, diziendoles,

* Ecclesiastico 36.19.

24 Iehoua te bendiga, y te guarde:

25 Haga resplãdecer Iehoua su rostro sobre ti, y aya de ti misericordia:

26 Iehoua alce à ti su rostro, y põga en ti paz

27 Y pondran mi Nombre sobre los hijos de Israel, y yo los bendezire.

CAPIT. VII.

Los doze principes de los doze Trib⁹ de Israel offrecẽ seys carros cõ doze bueyes, y Moysen los recibe y distribuye entre los Leuitas para lleuar el Tabernaculo. II. Offrecẽ los mismos principes en la dedicacion del Altar su offrẽnda cada vno en su dia.

Y * acõteció, que quãdo Moysen vuo acabado de leuãtar el Tabernaculo, y vngidolo, y sanctificadolo con todos sus vasos: ansi mismo el altar con todos sus vasos, y vngidolos, y sanctificadolos,

* Exod. 15.

2 Entonces los principes de Israel, las cabeças de las casas de sus padres, los quales eran los principes de los Tribus, [d] q̃ estauan sobre los contados, offrecieron,

d Los que tenian cargo de los tribus.

3 Y truxeron sus offrendas delante de Iehoua, seys carros cubiertos, y doze bueyes, cada dos principes vn carro, y cada vno vn buey, lo qual offrecieron delante del Tabernaculo.

4 Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,

5 Toma*lo* de ellos, y será para el seruicio del Tabernaculo del Testimonio: y darlohás à los Leuitas, à cada vno cõforme à su ministerio.

6 Entonces Moysen recibió los carros y los bueyes, y diolo à los Leuitas.

7 Dos carros y quatro bueyes dió à los hijos de Gerson conforme à su ministerio:

8 Y los quatro carros y ocho bueyes dió à los hijos de Merari cõforme à su ministerio [e] debaxo de la mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote.

e Por [illegible]

9 Y à los hijos de Caath no dió *nada*, porq̃ lleuauan sobre si en los ombros el Seruicio del Sanctuario.

II. 10 ¶ Y offrecierõ los principes à la dedicació del altar el dia q̃ fue vngido, offrecierõ los principes su offrẽda delãte del altar:

11 Y Iehoua dixo à Moysen, El vn Principe vn dia, y el otro principe otro dia offrecerán su offrenda à la dedicacion del altar.

12 Y el que offreció su offrenda el primer dia *fue* Nahason, hijo de Amminadab del Tribu de Iuda:

13 Y *fue* su offrẽda vn plato de plata de peso de ciẽto y treynta *siclos*, y vn jarro de plata de setẽta siclos àl siclo del Sãctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte [f] para presente.

f Mincha.

14 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

15 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto:

16 Vn cabrõ de las cabras para [g] expiació,

17 Y pa-

17 Y para sacrificio de pazes dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Nahason, hijo de Amminadab.
18 El ſegũdo dia offreció Nathanael, hijo de Suar, Principe de Iſſachar.
19 Offreció por ſu offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo: vn jarro de plata de ſetenta ſiclos, àl ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.
20 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.
21 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocauſto.
22 Vn cabron de las cabras para expiació.
23 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Nathanael, hijo de Suar.
24 El tercero dia, el Principe de los hijos de Zabulon Eliab, hijo de Helon.
25 Y *fue* ſu offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo: vn jarro de plata de ſetenta ſiclos, al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.
26 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.
27 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocauſto.
28 Vn cabron de las cabras para expiació.
29 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Eliab, hijo de Helon.
30 El quarto dia, el Principe de los hijos de Ruben Eliſur, hijo de Sedeur.
31 Y *fue* ſu offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo. Vn jarro de plata de ſetenta ſiclos al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.
32 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.
33 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocauſto.
34 Vn cabron de las cabras para expiació.
35 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Eliſur, hijo de Sedeur.
36 El quinto dia el Principe de los hijos de Simeon, Salamiel hijo de Suriſaddai.
37 Y *fue* ſu offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo. Vn jarro de plata de ſetenta ſiclos al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.
38 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.
39 Vn bezerro, hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocauſto.
40 Vn cabró de las cabras para expiació.
41 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Salamiel, hijo de Suriſaddai.
42 El ſexto dia, el Principe de los hijos de Gad, Eliaſaph, hijo de Duel.
43 Y *fue* ſu offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo. Vn jarro de plata de ſetenta ſiclos, al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.
44 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.
45 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocauſto.
46 Vn cabró de las cabras para expiació.
47 Y para ſacrificio de pazes dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrẽda de Eliaſaph hijo de Duel.
48 El ſeptimo dia, el Principe de los hijos de Ephraim Eliſama, hijo de Ammiud.
49 Y *fue* ſu offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo: vn jarro de plata de ſetenta ſiclos, al ſiclo del Sanctuario: ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.
50 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.
51 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocauſto.
52 Vn cabró de las cabras para expiació.
53 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Eliſama hijo de Ammiud.
54 El octauo dia, el Principe de los hijos de Manaſſe, Gamaliel hijo de Phadaſſur.
55 Y *fue* ſu offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo: Vn jarro de plata de ſetenta ſiclos al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.
56 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.
57 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocauſto.
58 Vn cabró de las cabras para expiació.
59 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Gamaliel, hijo de Phadaſſur.
60 El noueno dia, el Principe de los hijos de Ben-iamin, Abidam hijo de Gedeon.

61 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de-ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de plata de setenta siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
62 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
63 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.
64 Vn cabrõ de las cabras para expiaciõ.
65 Y para sacrificio depazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrẽda de Abidan hijo de Gedeon.
66 E decimo dia el Principe de los hijos de Dan, Ahiezer hijo de Ammisaddai.
67 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de-ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de plata de setenta siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada conazeyte para presente.
68 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
69 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.
70 Vn cabrõ de las cabras para expiaciõ.
71 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrẽda de Ahiezer hijo de Ammisaddai.
72 El dia onzeno, el Principe de los hijos de Aser, Phegiel hijo de Ochran.
73 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de-ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de plata de setenta siclos, al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
74 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
75 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.
76 Vn cabrõ de las cabras para expiaciõ.
77 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Phegiel hijo de Ochran.
78 El duodecimo dia el Principe de los hijos de Nephthali, Ahira hijo de Enan.
79 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de-ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de plata de setenta siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
80 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
81 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.
82 Vn cabron de las cabras para expiaciõ.
83 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrẽda de Ahirá hijo de Enan.
84 Esta *fue* la dedicacion del altar el dia que fue vngido por los principes de Israel, doze platos de plata, doze jarros de plata, doze cucharros de oro.
85 Cada plato de ciẽto y treynta *siclos*, cada jarro de setenta, toda la plata de los vasos *fue* dos mil y quatrocientos siclos àl siclo del Sanctuario.
86 Los doze cucharros de oro llenos de perfume de diez *siclos* cada cucharro àl peso del Sãctuario: todo el oro de los cucharros *fue* ciento y veynte *siclos*.
87 Todos los bueyes para holocausto, *fuerõ* doze bezerros, doze carneros, doze corderos de vn año con su presente: y doze cabrones de las cabras para expiacion.
88 Y todos los bueyes del sacrificio de las pazes, veynte y quatro bezerros, sesenta carneros, sesenta cabrones, sesenta corderos de vn año. Esta fue la dedicacion del altar despues que fue vngido.
89 Y quando entraua Moysen en el Tabernaculo del Testimonio para hablar [a] cõ el, oya la boz del que le hablaua de encima [b] de la cubierra que estaua sobre el arca del Testimonio, de entre los dos cherubines, y hablaua con el.

CAPIT. VIII.

Hazese nueua mencion del Candelero, del assiẽto de sus lamparas, y de su hechura. II. La expiacion y consagraciõ de los Leuitas para seruir en el Tabernaculo. III. Ley Que de veynte y cinco años comiencẽ à seruir, y à los cincuẽta seles dé vaccacion.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à Aaron, y dile, Quãdo encendieres las lamparas, las siete lamparas, arderán contra la faz del candelero.
3 Y Aaron lo hizo ansi, que encendió cõtra la faz del candelero sus lamparas, como Iehoua lo mandó à Moysen.
4 Y esta *era* la hechura del candelero; de oro de martillo: desde su pie hasta sus flores era de martillo, cõforme [c] al modelo q̃ Iehoua mostró à Moysen, ansi hizo el candelero.
II.
5 ¶ Itẽ Iehouá habló à Moysen diziẽdo,
6 Toma à los Leuitas de entre los hijos de Israel, y expialos.
7 Y hazerles hás ansi para expiarlos, Rocia sobre ellos el agua [d] de la expiacion, y haz passar nauaja sobre toda su carne, y lauarán sus vestidos, y serán expiados.
8 Y tomarán vn nouillo hijo de vaca con su presente de flor de harina amassada con azeyte:

[a] Cõ D...
[b] Del P... piciato...
[c] A la...
[c] A la...
[d] Abax... 9.

azeyte: y tomarás otro nouillo hijo de vaca para expiacion.

a O, offrecerás.

9 Y [a] harás llegar los Leuitas delante del Tabernaculo del Testimonio, y juntarâs toda la compaña de los hijos de Israel,

10 Y harás llegar los Leuitas delante de Iehoua, y pôdran los hijos de Israel sus manos sobre los Leuitas,

b Heb, y hara mecer Aaron los Leuitas de mecedura &c.

11 [b] Y offrecerá Aaron los Leuitas delãte de Iehoua en offrenda de los hijos de Israel, y seruirán en el Ministerio de Iehoua.

12 Y los Leuitas pondrán sus manos sobre las cabeças de los nouillos: Y harás el vno por expiacion, y el otro en holocausto à Iehoua para expiar los Leuitas.

13 Y harás presentar los Leuitas delante de Aaron, y delante de sus hijos, y offrecerloshás en offreda à Iehoua.

14 Y apartarás los Leuitas de entre los hijos de Israel, y serán mios los Leuitas.

15 Y ansi despues vendrán los Leuitas à ministrar enel Tabernaculo del Testimonio, y expiarloshas, y offrecerloshas en offrenda.

16 Porq̃ dados dados me son àmi los Leuitas de entre los hijos de Israel * en lugar [c] de todo aquel q̃ abre matriz: en lugar de los primogenitos de todos los hijos de Israel me los he tomado *yo*.

* Arrib. ca. 3, 19. Exod. 13, 2. Luc. 2, 20.

c Heb. de toda abertura de matriz.

17 Porq̃ mio es todo primogenito en los hijos de Israel, ansi de hõbres como de animales: desde el dia q̃ *yo* maté todo primogenito en la tierra de Egypto, los sanctifique para mi:

18 Y he tomado los Leuitas en lugar de todos los primogenitos en los hijos de Israel.

19 Y *yo* he dado dados los Leuitas à Aarõ y à sus hijos de entre los hijos de Israel para q̃ siruan el ministerio de los hijos de Israel enel Tabernaculo del Testimonio, y reconcilien à los hijos de Israel, porq̃ no aya plaga en los hijos de Israel, llegando los hijos de Israel àl Sanctuario.

20 Y hizo Moysen, y Aaron, y toda la cõpaña de los hijos de Israel de los Leuitas conforme à todas las cosas q̃ mandó Iehoua à Moysen à cerca de los Leuitas, ansi hizieron dellos los hijos de Israel.

21 Y los Leuitas se expiaron, y lauarõ sus vestidos, y Aaron [d] los offrecio en offrenda delante de Iehoua: y Aaron los reconcilió para expiarlos.

d Como arrib. ver. 11.

22 Y ansi despues vinieron los Leuitas para seruir en su ministerio enel Tabernaculo del Testimonio delante de Aaron, y delante de sus hijos: de la manera q̃ mandó Iehoua à Moysen acerca de los Leuitas, ansi hizieron con ellos.

III.

23 ¶ Y habló Iehoua á Moysen diziendo,

24 [e] Esto quãto à los Leuitas, De veynte y cinco años arriba entrarán [f] à hazer su officio enel seruicio del Tabernaculo del Testimonio.

e Lo que se sigue.

f Heb. à militar milicia en &c.

25 Mas desde los cincuenta años bolverán del officio de su ministerio, y nũca mas seruirán.

26 Mas seruirán con sus hermanos enel Tabernaculo del Testimonio para hazer la guarda: mas no seruirán en el ministerio. Ansi harás de los Leuitas [g] quãto à sus officios.

g Heb. en sus obseruancias.

CAPIT. IX.

Los hijos de Israel por mãdamiẽto de Dios hazẽ la primera Pascua enel desierto despues de su salida de Egypto. II. A ocasion de algunos del Pueblo que por hallarse immundos segun la Ley no pudierõ celebrar la Pascua con los demàs, es puesta Ley, Que el que enel tiẽpo legitimo de la Pascua estuuiere immũdo, o fuere camino, la celebre enel mes siguiente: y el que no teniendo estos impedimentos dexare de celebrarla a su tiempo, sea excomulgado de Israel. III. Leuantado el Tabernaculo muestra Dios su cõtinua asistencia enel cubriendolo de dia de vna nuue, y de noche de vna apparencia de fuego àl leuãtamiẽto, o asiento delaqual el cãpo se leuantaua, o reposaua.

Y Habló Iehoua à Moysen enel desierto de Sinai enel segundo año de su salida de la tierra de Egypto, enel mes Primero, diziendo,

2 Los hijos de Israel harán la Pascua [h] à su tiempo:

h Exod. 12.

3 El catorzeno dia de este mes entre las dos tardes la hareys à su tiempo, conforme à todos sus ritos, y cõforme à todas sus leyes la hareys.

4 Y habló Moysen à los hijos de Israel paraque hiziessen la Pascua:

5 Y hizieron la Pascua en el *mes* Primero, à los catorze dias del mes entre las dos tardes enel desierto de Sinai: conforme à todas las cosas que mandó Iehoua à Moysen ansi hizieron los hijos de Israel.

II.

6 ¶ Y vuo [i] algunos q̃ estauan immũdos † à causa de muerto, y no pudierõ hazer la Pascua aquel dia: y llegarõ delãte de Moysen, y delanre de Aaron aquel dia,

i Heb. varones.

† Heb. por alma de hombre.

7 Y dixeronle aq̃llos hombres, Nosotros *estamos* immũdos por causa de muerto, porq̃ seremos impedidos de offrecer offrenda à Iehoua à su tiẽpo entre los hijos de Israel?

8 Y Moysen les respõdió, Esperá, y *yo* oyré que mandará Iehoua acerca de vosotros.

9 Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,

10 Habla à los hijos de Israel, diziendo, Qualquier varon q̃ fuere immũdo por causa de muerto, o fuere camino lexos, de vosotros, o de vuesttas generaciones, hara Pascua à Iehoua:

11 Enel mes Segũdo, à los catorze dias del

a Heb. fo- les cenzeños y amargores.
* Exod. 12, 46. Ioan. 19, 36.

mes, entre las dos tardes la haran,[a] con *panes* cenzeños y *yeruas* amargas lo comerán.
12 No dexarán deel *algo* para la mañana,* ni quebrarán huesso enel: conforme à todos los ritos de la Pascua la harán.
13 Mas el que estuuiere limpio, y no fuere camino, si dexare de hazer la Pascua, la tal persona será cortada de sus pueblos: por quãto no offreció à su tiempo la offrẽda de Iehoua, el tal hombre lleuará su peccado.
14 Y si morare cõ vosotros *algun* peregrino, y hiziere la Pascua à Iehoua, conforme àl rito de la Pascua, y conforme à sus leyes ansi la hará: vn mismo rito tendreys ansi el peregrino, como el natural de la tierra.

III. * Exod. 40, 34.

15 ¶ * Y el dia que el Tabernaculo fué leuantado la nuue cubrió el Tabernaculo sobre la tienda del Testimonio: y à la tarde estaua sobre el Tabernaculo como vna apparencia de fuego hasta la mañana.
16 Ansi era continamente: la nuue lo cubria, y de noche la apparencia de fuego.
17 Y segun que se alçaua la nuue del Tabernaculo, los hijos de Israel se partian: y en el lugar donde la nuue paraua, alli alojauan los hijos de Israel.
18 Al dicho de Iehoua los hijos de Israel se partian, y al dicho de Iehoua assentauan el cãpo: * todos los dias que la nuue estaua sobre el Tabernaculo, ellos estauã quedos.

* 1. Cor. 10, 1.

19 Y quãdo la nuue se detenia sobre el Tabernaculo muchos dias, entonces los hijos de Israel [b] aguardauã à Iehoua, y no partiã.
20 Y era, q̃ quãdo la nuue estaua sobre el tabernaculo [c] pocos dias, àl dicho de Iehoua alojauan, y àl dicho de Iehoua partian.

b Heb. guardauan la guarda de &c.
c Heb. dias de cuenta.

21 Y era, que quando la nuue *estaua* desde la tarde hasta la mañana, y à la mañana la nuue se leuãtaua, ellos partian: o *si auia estado* el dia, y à la noche la nuue se leuantaua, entonces partian.
22 O si dos dias, o vn mes, o vn año, quãdo la nuue se detenia sobre el Tabernaculo quedandose sobre el, los hijos de Israel assentauan, y no mouian: mas quando ella se alçaua, ellos mouian.
23 Al dicho de Iehoua assentauan, y àl dicho de Iehoua partiã, aguardãdo à Iehoua, como lo auia dicho Iehoua [d] por Moysen.

d Heb. por mano de Moysen.

CAPIT. X.

Manda Dios à Moysen que haga dos trompetas de plata, y señala el vso que dellas se tendrá ansi en paz como en guerra. II. Parte el Campo del desierto de Sinai por su orden. III. Moysen ruega à Hobab hijo de Raguel que vaya cõ ellos hasta la tierra de Promissiõ para mostrarles el camino y los alojamientos por el desierto. IIII. La oracion de Moysen àl leuantar del Arca, y àl assentarla.

Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
2 Haz te dos trompetas de plata: de obra de martillo las harás, las quales te seruirán para conuocar la congregaciõ, y para hazer mouer el campo.
3 Y quando las tocaren, toda la compaña se juntará à ti à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
4 Mas quando tocaren la vna, entonces se congregarán à ti los principes, las cabeças [e] de la multitud de Israél.
5 Y quãdo tocardes jubilo, entonces mouerá el campo [f] de los que estan alojados àl Oriente.

e Heb. los millares.
f Arrib. cap. 2.

6 Y quãdo tocardes jubilo la segũda vez, entõces mouerá el campo de los que estan alojados àl Medio dia: jubilo tocarán à sus partidas.
7 Empero quando juntardes la cõgregacion, tocareys, mas no jubilareys.
8 Y los hijos de Aaron, los sacerdotes, tocarán las trompetas; y tenerlaseys por estatuto perpetuo por vuestras generaciones.
9 Y quando vinierdes à la guerra en vuestra tierra contra el enemigo q̃ os molestare, jubilareys cõ las trompetas, y sereys en memoria delante de Iehoua vuestro Dios, y sereys saluos de vuestros enemigos.
10 Item, enel dia de vuestra alegria, y en vuestras solennidades, y en los principios de vuestros meses tocareys las trompetas sobre vuestros holocaustos, y sobre los sacrificios de vuestras pazes, y ser os han por memoria delante de vuestro Dios: Yo Iehoua vuestro Dios.
11 ¶ Y fue enel año segũdo, enel mes Segundo à los veynte del mes, que la nuue se alçó del Tabernaculo del Testimonio.
12 Y mouieron los hijos de Israel por sus partidas del desierto de Sinai: y paró la nuue enel desierto de Pharan.
13 Y mouieron la primera vez àl dicho de Iehoua por mano de Moysen.
14 Y la vandera del campo de los hijos de Iuda començó à marchar primero por sus esquadrones: y Nahasson hijó de Amminadab era sobre su exercito.
15 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Issachar era Nathanael hijo de Suar.
16 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Zabulon, Eliab hijo de Helon.
17 Y el Tabernaculo era ya desarmado, y mouieron los hijos de Gerson, y los hijos de Merari, que lo lleuauan.
18 Luego començó à marchar la vandera del campo de Ruben por sus esquadrones: y Elisur hijo de Sedeur era sobre su exercito.

19 Y los

19 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Simeon *erá* Salamiel hijo de Surisaddai.

20 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Gad, Eliasaph hijo de Duel.

21 Luego començarō à marchar los Caathitas lleuando el Sanctuario: y entre tāto que ellos llegauan, [a] assentaron el Tabernaculo.

a S. los Gersonitas.

22 Despues començó à marchar la vandera del cāpo de los hijos de Ephraim por sus esquadrones: y Elisama hijo de Ammiud *era* sobre su exercito.

23 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Manasse, Gamaliel hijo de Phadassur.

24 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Ben-iamin, Abidam hijo de Gedeon.

25 Luego començo à marchar la vandera del cāpo de los hijos de Dan por sus esquadrones recogendo todos los cāpos: y Ahiezer hijo de Ammisaddai *era* sobre su exercito.

26 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Aser, Phegiel hijo de Ochran.

27 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Nephthali, Ahira hijo de Enan.

28 Estas son [b] las partidas de los hijos de Israel por sus exercitos: y *ansi* se partieron.

b El orden de marchar.

III. 29 ¶ Entōces Moysen dixo à Hobab hijo de Raguel Madianita su suegro, Nosotros nos partimos para el lugar del qual Iehoua ha dicho, *Yo* os lo daré. Ven con nosotros, y hazerte hemos bien: porque Iehoua ha hablado bien sobre Israel.

30 Y elle respondió, *Yo* no vēdré, antes me yré a mi tierra, y à mi natural.

31 Y el le dixo, Ruego te q̃ no nos dexes, porque tu sabes nuestros alojamiētos enel desierto, y nos serás en lugar de ojos.

32 Y será, que si vinieres con nosotros, quando ouieremos el bien que Iehoua nos ha de hazer, nosotros te haremos bien.

33 Ansi partieron del Monte de Iehoua camino de tres dias, y el arca del Concierto de Iehoua fue delante deellos camino de tres dias buscandoles reposo.

34 Y la nue de Iehoua *yua* sobre ellos de dia desde que partieron del campo.

IIII. 35 ¶ Y fue, q̃ en mouiēdo el arca, Moysen dezia, * Leuantate Iehoua, y sean dissipados tus enemigos, y huygan delante de tu rostro, los que te aborrecen.

* Psal. 67, 1.

36 Y en assentando ella, dezia, Buelue Iehoua [c] à los millares de los millares de Israel.

c A la grāde multitud de Israel.

CAPIT. XI.

EL Pueblo se quexa de Dios, Dios lo castiga, y mitiga el castigo à la oraciō de Moysen. II. *El Pueblo dessea comer carne, sospira, y lamenta por el estado de Egypto menospreciando el Manna de que Dios lo sustentaua.* III. *Moysen oyendo el publico llanto se quexa à Dios debaxo de la carga de su officio, y le pide que le mate antes de dexarle en tal estado.* IIII. *Dios le mādа que escoja 70. varones del Pueblo que le ayuden enel gouierno, y que se los presente enel Tabernaculo: y que al Pueblo prometa carne en abundācia para el dia siguiente.* V. *Moysen duda en la promessa de Dios.* VI. *Iuntos los 70. varones à la puerta del Tabernaculo, Dios les da su Espiritu habilitandolos para el officio en testimonio de lo qual prophetā.* VII. *Iosue zela carnalmente el officio de Moysen, y Moysen lo corrige.* VIII. *Dios dá codornizes enel campo en grande abundancia conforme à su promessa, mas tras ellas su castigo, hiriendo al Pueblo de grande plaga por su murmuracion, de dōde quedó el nombre al lugar, Sepulchros de concupiscencia.*

Y Aconteció, que el pueblo se quexó en oydos de Iehoua, y oyolo Iehoua, y enojose su furor, y encendiose en ellos fuego de Iehoua, y consumió [d] el vn cabo del campo.

d Heb. en vn &c.

2 Entōces el pueblo dió bozes à Moysen, y Moysen oró à Iehoua, y el fuego se hūdió

e S. Moysen.

3 Y [e] llamó à aquel lugar [f] Taberah, porq̃ el fuego de Iehoua se encendió en ellos.

f Quema, o incēdio.

II. 4 ¶ Y el vulgo q̃ era en medio del *pueblo* vuo desseo, y boluieron, y aun lloraron los hijos de Israel, y dixeron, * Quien nos hiziesse comer carne?

* 1. Cor. 10, 6.

5 Acordamosnos del pescado, q̃ comiamos en Egypto debalde, de los pepinos, y de los melones, y de los puerros, y de las cebollas, y de los ajos.

6 Y aora nuestra anima se seca, que nada sino Man *veen* nuestros ojos.

7 Y * el Man era como simiente de culantro: y su color, como color [g] de cristal.

* Exod. 16, 14, Sab. 16, 20. Psal. 77, 24 Ioan. 6, 31.

g O, de Bdelio.

8 Derramauase el pueblo, y cogian, y molian en molinos, o majauan en morteros, y coziau en la caldera, y hazian deel tortas, y su sabor era como sabor de azeyte nueuo.

9 Y quando decēdia el rocio sobre el real de noche, el Man decendia sobre el.

III. 10 ¶ Y oyó Moysen al pueblo, que lloraua por sus familias, cada vno à la puerta de su tienda, y el furor de Iehoua se encendió en gran manera: y pareció mal à Moysen.

11 Y dixo Moysen à Iehoua, Porque has hecho mal à tu sieruo? Y porque no he hallado gracia en tus ojos, que hás puesto la carga de todo este pueblo sobre mi?

12 Cōcebi yo à todo este pueblo? Engēdrelo yo, q̃ me dizes, lleualo [h] en tus braços, co

h Heb. en tu seno.

mo lleua el que cria àl que mama, à la tierra de la qual juraste à sus padres?

13 De donde tẽgo yo carne para dar à todo este pueblo? porque lloran sobre mi, diziendo, Danos carne, que comamos.

14 No puedo yo solo supportar à todo este pueblo, que es mas pesado que yo.

15 Y si ansi lo hazes tu cõmigo, yo te ruego q̃ me mates [a] de muerte, si he hallado gracia en tus ojos, y que *yo* no vea mi mal.

a Heb. matando.

IIII. 16 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen, Iũtame setẽta varones de los Ancianos de Israel, q̃ *tu* sabes q̃ son Ancianos del pueblo, y sus principes: y traelos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y esperen alli contigo.

17 Y *yo* decẽdiré, y hablaré alli contigo, y tomaré del espiritu q̃ esta enti, y pondré en ellos, y lleuarán contigo la carga del pueblo, y no la lleuarás tu solo.

18 Empero àl pueblo dirás, Sanctificaos para mañana, y comereys carne: por quãto aueys llorado en oydos de Iehoua, diziẽdo, Quiẽ nos hiziesse comer carne? Cierto mejor nos yua en Egypto. Que Iehoua os dará carne, y comereys.

19 No comereys vn dia, ni dos dias, ni cinco dias, ni diez dias, ni veynte dias,

20 Hasta vn mes de tiẽpo, hasta q̃ os salga por las narizes, y os sea en aborrecimiento: por quãto menospreciastes à Iehoua, q̃ *esta* en medio de vosotros, y llorastes delante deel diziẽdo, Paraq̃ salimos à ca de Egypto?

V. 21 ¶ Entonces Moysen dixo, Seys cientos mil de pie *es* el pueblo en medio delqual yo estoy, y tu dizes, *Yo* les dare carne, y comerán *vn* mes de tiempo?

*Ioan. 6. 7. 22 * Degollarsehán para ellos ouejas y bueyes que les basten? o juntarsehan para ellos todos los peces de la mar, para que ayan abasto?

23 Entonces Iehoua respondió à Moysen, *Isai. 59. 1. * Ha se acortado la mano de Iehoua? Aora verás si te viene mi dicho, o no.

VI. 24 ¶ Y salió Moysen, y dixo àl pueblo las palabras de Iehoua: y juntó los setenta varones de los Ancianos del pueblo, y hizolos estar àl derredor del Tabernaculo.

25 Entonces Iehoua decendió en la nuue, y hablole: y tomó del espiritu que *estaua* en el, y puso en los setenta varones Ancianos: y fué, que en reposando en ellos el espiritu, prophetáron, y [b] cessaron.

b S. de prophetar.

26 Y auiã q̃dado en el cãpo dos varones: el vno se llamaua Eldad, y el otro Medad, sobre los quales tambiẽ reposõ el espiritu, estos estauan entre los escriptos, mas no auian salido àl Tabernaculo, y començaron à prophetar enel campo.

27 Y corrió vn moço, y dió auiso á Moysen, y dixo, Eldad, y Medad prophetan en el campo.

VII. 28 ¶ Entonces respondió Iosue hijo de Nun ministro de Moysen de sus mãcebos, y dixo, Señor mio Moysen, impidelos.

29 Y Moysen le respondió, Tienes tu celos por mi? Mas quiẽ diesse que todo el pueblo de Iehoua *fuessen* prophetas, que Iehoua diesse su espiritu sobre ellos.

30 Y recogiose Moysen àl campo, el y los Ancianos de Israel.

VIII. 31 ¶ * Y salió vn viẽto [c] de Iehoua, y truxo codornizes de la mar, y dexolas sobre el real vn dia de camino de la vna parte, y otro dia de camino de la otra en derredor del campo, y casi dos cobdos sobre la haz de la tierra.

*Exod. 16. 13. Psal. 78. c Grande. O, por mandado de Iehoua.

32 Entonces el pueblo se leuãtó todo aq̃l dia, y toda la noche, y todo el dia siguiẽte, y cogeronse codornizes, el que menos, cogio diez montones: y tendieronselas tendiendo en derredor del campo.

33 * Aũ estaua la carne entre los diẽtes deellos, antes q̃ fuesse cortada, quãdo el furor de Iehoua se encendió en el pueblo, y hirió Iehoua el pueblo de gran plaga en gran manera.

*Psal. 78. 31.

34 Y [d] llamó el nombre de aq̃l lugar [e] Kibroth hattaauah, por quãto alli sepultaron àl pueblo cudicioso.

d S. Moysen. e Sepulchros de concupiscencia.

35 * De Kibroth hattaauah mouió el pueblo à Haseroth, y pararon en Haseroth.

*Abaxo 33. 17.

CAPIT. XII.

Maria y Aaron murmurã cõtra Moysen à causa de su muger Ethiopissa. II. Dios los reprehẽde defendiẽdo a Moysen, y à Maria hiere de lepra. III. Aarõ pide perdõ à Moysen de su culpa, y le ruega que ore por Maria, loqual Moysen haze. IIII. Por sentencia de Dios Maria es echada del Campo por siete dias, y el cãpo es detenido de su camino por su causa.

Y Habló Maria y Aaron cõtra Moysen por causa de la muger Ethyopissa q̃ auia tomado: porque el auia tomado muger Ethyopissa.

2 Y dixeron, Solamente por Moysen ha hablado Iehoua? No ha hablado tãbien por nosotros? Y oyolo Iehoua.

3 Y aq̃l varon Moysen era muy mãso mas q̃ todos los hõbres, q̃ eran sobre la tierra.

II. 4 ¶ Y luego dixo Iehoua à Moysen y à Aaron, y à Maria, Salid vosotros tres àl Tabernaculo del Testimonio. Y saliero ellos tres.

5 Entonces Iehoua decẽdió en la coluna de la nuue, y pusose à la puerta del Tabernaculo: y llamo à Aaron y à Maria, y salieron ellos ambos.

6 Y el

6 Y el les dixo, Oyd aora mis palabras, Si tuuierdes propheta de Iehoua *yo* le appareceré en vision, en sueños hablaré con el.

7 Mi sieruo Moysen no *es* ansi: † en toda mi casa es fiel.

† Heb 3,2.

8 Boca à boca hablaré con el, y de vista: y no por figuras o semejança vera à Iehoua: porq̃ pues no ouistes temor de hablar cõtra mi sieruo Moysen?

9 Entonces el furor de Iehoua se encendió en ellos, y [a] fuese,

a La nuue desapareció.

10 Y la nuue se apartó del Tabernaculo: y heaqui que Maria *era* leprosa como la nieue: Y miró Aaron à Maria, y heaqui q̃ *estaua* leprosa.

III.

11 ¶ Y dixo Aaron à Moysen, Ruego te señor mio, que no pongas aora sobre nosotros peccado, porque locamente lo hemos hecho, y auemos peccado.

12 No sea ella aora como el q̃ sale muerto del vientre de su madre cõsumida la mitad de su carne.

13 Entonces Moysen clamó à Iehoua, diziendo, Ruego te o Dios que la sanes aora.

IIII.

14 ¶ Y Iehoua respõdió à Moysen, Pues si su padre escupiendo ouiera escupido en su cara, no se auergonçaria por siete dias? sea echada fuera del real por siete dias: y despues [b] se juntará.

b S. con el campo.

15 Ansi Maria fue echada del real siete dias, y el pueblo no passó a delante hasta q̃ Maria se juntó.

CAPIT. XIII.

Viene el Pueblo de Haseroth àl desierto de Pharã, de donde por mandado de Dios embia Moysen espias que reconozcã la tierra de Promissiõ. II. Bueltas las espias trayendo la muestra de los frutos de la tierra amedrentan al Pueblo de la conquista deella encareciẽdo la fortaleza deella y de sus moradores. III. Caleb vno de las espias anima el Pueblo à la conquista, mas los otros sus compañeros perseueran en amedrentar el Pueblo y infamar la tierra.

Y Despues mouió el pueblo de Haseroth, y assentaron el campo en el desierto de Pharan.

2 Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,

3 Embiate hombres que reconozcan la tierra de Chanaan que yo doy à los hijos de Israel, de cada tribu de sus padres embiareys vn varon cada vno principe [c] entre ellos.

c En su familia, o tribu.

4 Y Moysen los embió desde el desierto de Pharan cõforme à la palabra de Iehoua: y todos aquellos varones eran principes de los hijos de Israel:

5 Los nõbres de los quales *son* estos. Del Tribu de Ruben, Sammua hijo de Zechur.

6 Del Tribu de Simeon, Saphat hijo de Huri.

7 Del Tribu de Iuda, Caleb hijo de Iephone.

8 Del Tribu de Isachar, Igal hijo de Ioseph.

9 Del Tribu de Ephraim, Oseas hijo de Nun.

10 Del Tribu de Ben-iamin, Phalti hijo de Raphu.

11 Del Tribu de Zabulon, Geddiel hijo de Sodi.

12 Del Tribu de Ioseph, del Tribu de Manasse, Gaddi hijo de Susi.

13 Del Tribu de Dan, Ammiel hijo de Gemalli.

14 Del Tribu de Aser, Sethur hijo de Michael.

15 Del Tribu de Nephthali, Nahabi hijo de Vapsi.

16 Del Tribu de Gad, Guel hijo de Machi.

17 Estos *son* los nombres de los varones, q̃ Moysen embió à reconocer la tierra, y à Oseas hijo de Nun Moysen le puso nombre Iosue.

18 Y embiolos Moysen à reconocer la tierra de Chanaan, diziendoles, Subid por aqui, por el Mediodia, y subid àl monte.

19 Y considerad la tierra, que tal es: y el pueblo que la habita, si es fuerte, o flaco: si es poco, o mucho:

20 Que tal es la tierra habitada, si es buena, o mala: y q̃ tales son las ciudades habitadas: si *son* de tiendas, o de fortalezas.

21 Itẽ, qual sea la tierra, si es gruessa, o magra: si ay en ella arboles, o no. Y es forçaos, y coged del fruto de la tierra. [d] Y el tiempo *era* el tiempo de las primeras vuas.

d S. enq̃ fueron embiados.

22 Y ellos subieron, y reconocieronla tierra desde el desierto de Sin hasta Rohob entrando en Emath.

23 Y subieron por el Mediodia, y vinieron hasta Hebron: y alli *estaua* Achiman, y Sisai, y Tholmai, hijos de Enac. Y Hebron fue edificada siete años de [e] Soan la de Egypto.

e Taphnes.

24 * Y llegaron hasta el arroyo de Escol, y de alli cortaron vn sarmiento con vn razimo de vuas, el qual truxeron dos en vna [f] barra, y de las granadas y de los higos.

* Deut. 1, 24.

f O, palãca de madera.

25 Y [g] llamo à aquel lugar, [h] Nahal-Escol, por el razimo, que cortaron de alli los hijos de Israel.

g S Moysen

h El arroyo o Valle del Razimo.

II.

26 ¶ Y boluieron de reconocer la tierra à cabo de quarenta dias.

27 Y anduuieron, y vinieron à Moysen y à Aarõ, y à toda la compaña de los hijos de Israel en el desierto de Pharan, en Cades, y dieron les la respuesta, y à toda la compaña, y mostraronles el fruto de la tierra.

28 Y

28 Y contaronle, y dixeron, Nosotros llegamos à la tierra à la qual nos embiaste: laqual ciertamente corre leche y miel, y este es el fruto deella.

29 Mas el pueblo que habita aquella tierra, es fuerte, y las ciudades muy grandes y fuertes: y tambien vimos alli los hijos de Enac.

30 Amalec habita la tierra del Mediodia, y el Hetheo, y el Iebuseo, y el Amorrheo habitan en el monte: y el Chananeo habita junto à la mar, y à la ribera del Iordan.

III. 31 ¶ Entonces Caleb hizo callar el pueblo delante de Moysen, y dixo, Subamos subiendo, y posseamos la: que mas podremos que ella.

32 Mas los varones que subieron con el, dixeron, No podremos subir contra aquel pueblo: porque es mas fuerte q̃ nosotros:

33 Y infamaron la tierra, que auian reconocido, con los hijos de Israel, diziendo, La tierra por donde passamos para reconocerla, es tierra que traga à sus moradores: y todo el pueblo, q̃ vimos en medio deella, son hombres [a] de grande estatura.

34 Tambien vimos alli gigantes, hijos de Enac, de los gigantes: y eramos nosotros [b] à nuestro parecer, como lagostos: y ansi les pareciamos *tambien* à ellos.

a Heb. de medida.

b Heb. en nuestros ojos.

CAPIT. XIIII.

EL Pueblo desanimado por las espias se lamenta y trata de boluerse à Egypto. I I. *Tentando Iosue y Caleb à animarlo, el pueblo los quiere apedrear.* III. *Dios ayrado contra ellos trata con Moysen de destruyrlos, mas Moysen sele oppone con vehemente oracion.* IIII. *Dios à la instancia de Moysen perdona àl Pueblo por entonces, sentenciandolos empero à destierro en el desierto por 40 años, y amenazandolos que ninguno deellos entraria en la tierra de Promission à causa de su rebellion, saluo Iosue y Caleb por auer sido fieles.* V. *Las espias que auian desanimado àl Pueblo, mueren en castigo de su peccado,* VI. *Tendando el Pueblo a passar à delante contra el mandamiento de Dios, y las protestaciones de Moysen, es herido de los Amalecitas y Chananeos.*

ENtonces toda la congregacion alçaron *grita* y dieron [c] bozes: y lloró el pueblo aquella noche.

c Heb. su boz.

2 Y quexaronse contra Moysen y contra Aaron todos los hijos de Israel, y dixeronles toda la multitud, Oxala murieramos en la tierra de Egypto, o en este desierto: oxala murieramos.

Y porque nos trae Iehoua à esta tierra para caer à cuchillo, y que nuestras mugeres y nuestros chiquitos seá por presa? No nos seria mejor boluernos à Egypto?

4 Y dezian [d] el vno àl otro, Hagamos vn capitan, y boluamos nos à Egypto.

d Heb. varó a su hermano.

5 Entonces Moysen y Aaron cayeron sobre sus fazes delante de toda la compaña de la congregacion de los hijos de Israel.

II. 6 ¶ * Y Iosue hijo de Nun, y Caleb hijo de Iephone, [e] de los q̃ auian reconocido la tierra, rompieron sus vestidos.

* Eccli. 46, 9. Math. 1.

e S. q̃ eran.

7 Y hablaron à toda la congregacion de los hijos de Israel, diziendo, La tierra por donde passamos para reconocerla *es* tierra en grande manera buena:

8 Si Iehoua se agradare de nosotros, el nos meterá en esta tierra, y nos la entregará, tierra que corre leche y miel.

9 Por tanto no seays rebelles contra Iehoua, ni temays ál pueblo de aquesta tierra, porq̃ nuestro pan son: [f] Su amparo se há apartado deellos, y con nosotros es Iehoua, no los temays.

f Heb. su sombra.

10 Entonces toda la multitud [g] habló de apedrearlos con piedras, y la gloria de Iehoua se mostró enel Tabernaculo del Testimonio à todos los hijos de Israel.

g Heb. dixeron de...

III. 11 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Hasta quá do me ha de irritar este pueblo? Hasta quádo no me ha de creer con todas las señales q̃ he hecho en medio deellos.

12 Yo lo heriré de mortandad, y lo destruyré, y à ti [h] te pondré sobre gente grande y fuerte mas que el.

h Heb. haré.

13 Y Moysen respondió à Iehoua, * Y oyrlohan los Egypcios, porque de medio deel sacaste à este pueblo con tu fortaleza.

* Exod. 32, 12.

14 Y [i] dirán los habitadores de esta tierra *los quales* han ya oydo q̃ tu, o Iehoua, *estauas* en medio de este pueblo, q̃ ojo à ojo apparecias tu, o Iehoua, y q̃ tu nuue estaua sobre ellos, y que de dia yuas delante deellos en coluna de nuue, y de noche en coluna de fuego,

i S. lo q̃... abaxo v. 16.

15 Y que has hecho morir à este pueblo como à vn hombre: y diran las gentes, que oyeren tu fama, diziendo,

16 * Porque no pudo Iehoua meter este pueblo en la tierra de la qual les auia jurado, los mató en el desierto.

* Deut. 9, 28.

17 Aora pues yo te ruego que sea magnificada la fortaleza del Señor, como lo hablaste, diziendo,

18 * Iehoua, luengo de yras, y grande en misericordia, q̃ suelta la iniquidad y la rebellion: y † absoluiendo no absolucrá. Que vilita

* Psal. ... Exod. ... † S. ... pio ...

visita la maldad de los padres sobre los hijos hasta los terceros y hasta los quartos.

19 Perdona aora la iniquidad deste pueblo segun la grandeza de tu misericordia, y como has perdonado à este pueblo desde Egypto hasta aqui.

IIII

20 ¶ Entóces Iehoua dixo, yo lo he perdonado conforme à tu dicho.

21 Mas ciertamente biuo yo, [a] y mi gloria hinche toda la tierra,

[a] Heb. la gloria de Iehoua hinchirá &c.

22 Que todos los q̃ vieron mi gloria, y mis señales q̃ hecho en Egypto y en el desierto, y mehan tentado ya diez vezes, y no han oydo mi boz,

23 [b] No verán la tierra de la qual juré à sus padres: y q̃ ninguno, de los que me han irritado, la verá.

[b] Heb. si verán &c. Ps. 95, 11.

24 * Mas mi sieruo Caleb, por quáto vuo otro espiritu en el, y cumplió de yr enpos de mi, *yo* lo meteré en la tierra dóde entró, y su simiente la recebirá en heredad:

* Iosu. 14, 6.

25 Y *aun* àl Amalecita, y àl Chananeo que habitan en el valle. Bolueos mañana, y partios àl desierto camino del mar Bermejo.

26 Item, Iehoua habló à Moysen, y à Aaron, diziendo,

27 * Hasta quando oyré à esta mala compaña que murmura contra mi: las quexas de los hijos de Israel, que se quexan de mi?

* Ps. 105, 26.

28 Diles, * Biuo yo, dize Iehoua, q̃ [c] como *vosotros* hablastes à mis oydos, ansi haré yo con vosotros.

* Abax. 26, 65, y 32, 10. [c] Arr. ver. 3.

29 En este desierto caerán vuestros cuerpos, y [d] todos vuestros contados por toda vuestra cuenta de veynte años arriba, los q̃ murmurastes contra mi.

[d] Arrib. ca. 1, &c.

30 Que vosotros no entrareys en la tierra por la qual alcé mi mano de hazeros habitar en ella, sacádo à Caleb hijo de Iephone, y à Iosúe hijo de Nun.

31 Y vuestros chiquitos, de los quales dixistes, Por presa seran, yo los meteré, y ellos sabrán la tierra que vosotros despreciastes.

32 Y vuestros cuerpos, vosotros, en este desierto caerán.

33 Mas vuestros hijos serán pastores en este desierto quaréta años, y * ellos [e] lleuarán vuestras fornicaciones, hasta que vuestros cuerpos sean consumidos en el desierto:

Exec. 4, 6. [e] Exo. 20, 5.

34 Conforme àl numero de los dias en q̃ reconocistes la tierra, * quarenta dias, dia por año, dia por año, lleuareys vuestras iniquidades quarenta años, y conocereys [f] mi castigo.

* Ps. 95, 10. [f] Heb. mi q̃brantamiéto.

35 Yo Iehoua he hablado, Si esto no hiziere à toda esta compaña mala, q̃ se ha juntado contra mi: [g] en este desierto serán cósumidos, y ay morirán.

[g] S. es a saber que en &c.

V.

36 ¶ Y los varones q̃ Moysen embió à reconocer la tierra, y bueltos auian hecho murmurar contra el à toda la congregació infamando la tierra,

37 * Aquellos varones, q̃ auian infamado la tierra, murieron de plaga delante de Iehoua.

* 1. Cor. 10, 10. Heb. 3, 10. Iudas 5.

38 Mas Iosue hijo de Nun, y Caleb hijo de Iephone, biuieron, de aquellos hombres que auian ydo à reconocer la tierra.

39 Y Moysen dixo estas cosas à todos los hijos de Israel, y el pueblo se enlutó mucho.

VI.

40 ¶ * Y leuantaronse por la mañana, y subieron à la cumbre del monte, diziendo, Henos aqui *aparejados* para subir àl lugar delqual ha hablado Iehoua, por quáto auemos peccado.

* Deut. 1, 41.

41 Y dixo Moysen, Porque quebrantays el dicho de Iehoua? Esto tampoco os sucederá bien.

42 No subays, porque Iehoua no está en medio de vosotros, no seays heridos delãte de vuestros enemigos.

42 Porq̃ el Amalecita, y el Chananeo *está* delante de vosotros, y caereys à cuchillo: porque por quáto os aueys tornado de seguir à Iehoua, tambien Iehoua no está con vosotros.

44 Y [h] es forçaronse à subir en la cumbre del monte, mas el arca del Concierto de Iehoua, y Moysen, no se quitaron de en medio del campo.

[h] Obstinatonse. porfiaró a, &c.

45 Y decendió el Amalecita, y el Chananeo que habitauan en el monte, y hirieronlos, y deshizieronlos, hasta Horma.

CAPIT. XV.

TAssa Dios el Presente que se offrecerá cõ cada Holocausto segun las differencias de los animales. II. Manda que estas mismas leyes siruã tambien àl Peregrino. III. Repitè la ley de la offrenda de las primicias del pan amassado. IIII. La expiacion de toda la congregació. V. La expiacion de cada persona particular. VI. El que peccare à sabiedas que sea excomulgado sin expiació. VII. Vno que se halló quebrantando el Sabbado es apedreado por sentencia de Dios. VIII. Ley que todos los del Pueblo de Israel traygan ciertos peçuelos en los cãtos de la ropa para que se acuerden de la Ley de Dios.

Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quando ouierdes entrado en la tierra [i] de vuestras habitaciones q̃ yo os doy,

[i] Dóde vays à habitar.

3 Y hizierdes offrenda encẽdida à Iehoua, holo-

holocausto,o sacrificio, [a] para offrecer voto, o de vuestra voluntad, o para hazer en vuestras solemnidades [b] olor de holgança à Iehoua de vacas,o de ouejas,

a Heb.para apartar.

b Sacrificio accepto.

4 Entonces el que offreciere, offrecerá por su offrenda à Iehoua *por* Presente, vna diezma de flor de harina amassada con vna quarta de hin de azeyte:

5 Y de vino para la derramadura [c] offrecerás vna quarta de hin aliẽde del holocausto,o del sacrificio por cada vn cordero.

c Heb.harás.

6 Y por *cada* carnero harás presente de dos diezmas de flor de harina amassada cõ el tercio de vn hin de azeyte.

7 Y de vino para la derramadura offrecerâs el tercio de vn hin à Iehoua en olor de holgança.

8 Y quando hizieres nouillo en holocausto,o sacrificio,para offrecer voto, o *sacrificio* de pazes à Iehoua,

9 [d] Offrecerás con el nouillo presente de tres diezmas de flor de harina amassada con la mitad de vn hin de azeyte.

d Heb.y allegará.

10 Y de vino para la derramadura offrecerás la mitad de vn hin en offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.

11 Ansi se hará con *cada* vn buey,o carnero,o cordero ansi de las ouejas como de las cabras.

12 Conforme àl [e] numero *ansi* hareys cõ cada vno,segun el numero deellos.

e S.de los animales.

II.

13 ¶ Todo natural hará estas cosas ansi para offrecer offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.

14 Y quando [f] habitare con vosotros estrangero, o qualquiera q̃ estuuiere entre vosotros por vuestras edades, si hiziere offrenda encendida à Iehoua de olor de holgãça,como vosotros hizierdes,ansi hará el.

f O,peregrinare.

15 O congregacion, vn mismo estatuto tendreys vosotros y el estrangero que peregrina, elqual será perpetuo por vuestras edades:como vosotros ansi será el peregrino delante de Iehoua.

16 Vna misma ley y vn mismo derecho tendreys vosotros y el peregrino que peregrina con vosotros.

III.

17 ¶ Itẽ,habló Iehoua à Moysen,diziẽdo,

18 Habla à los hijos de Israel,y diles,Quãdo ouierdes entrado en la tierra à la qual yo os traygo,

19 [g] Será que quãdo començardes à comer del pan de la tierra, offrecereys offrenda à Iehoua.

g Leuit.23, 17.

20 De lo primero que amassardes, offrecereys vna torta en offrẽda: como la offrenda de la era ansi la offrecereys.

21 De las primicias de vuestras massas dareys à Iehoua offrenda por vuestras generaciones.

IIII.

22 ¶ Y quando errardes, y no hizierdes todos estos mandamientos, que Iehoua ha dicho à Moysen,

23 Todas las cosas que Iehoua os ha mandado por la mano de Moysen desde el dia que Iehoua [h] mandó,y a delante, que vuestras edades,

h Començo à dar mãdamientos.

24 Será,que si *el peccado* fue hecho por yerro con ignorãcia de la congregaciõ, toda la cõgregacion hara vn nouillo hijo de vaca en holocausto en olor de holgança à Iehoua,con su presente y su derramadura, cõforme [i] à la Ley: y vn cabron de las cabras en expiacion.

i Arriba ver.8.

25 Y reconciliará el Sacerdote à toda la congregaciõ de los hijos de Israel,y serles ha perdonado,porq̃ yerro es:y ellos traerã sus offrendas, offrenda encendida à Iehoua,y sus expiaciones delante de Iehoua por sus yerros.

26 Y será perdonado à toda la congregacion de los hijos de Israel, y àl estrangero q̃ peregrina entre ellos,por quãto es yerro de todo pueblo.

V.

27 ¶ Y si vna persona peccare por yerro, offrecerá vna cabra de vn año por expiaciõ

28 Y el Sacerdote reconciliará la persona que ouiere peccado por yerro, quando peccare por yerro delante de Iehoua, recõciliarlaha,y serleha perdonado.

29 El natural,entre los hijos de Israel,y el peregrino q̃peregrinare ẽtre ellos, vna misma ley tẽdreys para el q̃ hiziere por yerro.

VI.

30 ¶ Mas la persona que hiziere † por mano leuantada,ansi el natural como el estrangero,à Iehoua iniurió,y la tal persona [l] será cortada de en medio de su pueblo:

† Por deliberado.

l Excomulgada.

31 Por quanto tuuo en poco la palabra de Iehoua,y anulló su mandamiento, cortando será cortada la tal persona:su yniquidad *será* sobre ella.

VII.

32 ¶ Y estãdo los hijos de Israel enel desierto,hallaron vn hombre que [m] cogia leña en dia de Sabbado:

m Heb. regaua.

33 Y los que lo hallaron cogẽdo leña, truxeronlo à Moysen y à Aaron, y à toda la congregacion.

34 Y pusierõ lo en la carcel,porq̃ no estaua declarado [n] que le auian de hazer.

n De muerte uia de morir. Ex. 31,14.

35 Y Iehoua dixo à Moysen, Muera de muerte aquel hombre: apedreelo con piedras toda la congragacion fuera del cãpo.

36 Entonces la cõgregacion lo sacó fuera del campo,y apedrearon lo con piedras, y murió,como Iehoua mandó à Moysen.

VIII.

37 ¶ Itẽ,Iehoua babló à Moysen,diziẽdo,

38 Habla à los hijos de Israel, y diles, * Que se hagan peçuelos en los cabos de sus vesti-

* Deu. 12. Matt.

vestidos por sus edades: y pongan en *cada* peçuelo de los cabos *del vestido* vn cordon de cardeno.

39 [a] Y seruirosha de peçuelo, paraque quã do lo vierdes, os acordeys de todos los mã damientos de Iehoua para hazerlos, y no mireys en pos de vuestro coraçon y de vuestros ojos, en pos de los quales vosotros fornicays.

a Este peçuelo os seruirá para, &c.

40 Paraque os acordeys, y hagays todos mis mandamientos, y seays sanctos à vuestro Dios.

41 Yo Iehoua vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto para ser vuestro Dios, Yo Iehoua vestro Dios.

CAPIT. XVI.

Core, Dathan, Abirom, y Hon, con dozientos y cincuenta de los principales del Pueblo rebellan contra Moysen. II. Moysen los reprehende, y porfiando ellos en su rebellion acuerda que ellos y Aaron hagan experiencia de su voccacion delante de Dios. III. Manda Dios à toda la congregacion que se aparten de las tiendas de los capitanes del motin, y la tierra se abre y los traga con sus tiendas y todo loque les pertenecia: y los demas del motin fueron quemados con fuego del cielo. IIII. De los incensarios de los motines son hechas planchas por mandado de Dios con que es cubierto el altar en memoria del caso acontecido. V. Todo el Pueblo se amotina contra Moysen y Aaron à causa de la muerte de los dichos: y embiando Dios subita mortandad enel Pueblo en defensa de sus ministros, Aarõ se pone por muro entre los muertos y los biuos, y applaca la diuina ira con su incensario.

Y *Tomó Core hijo de Isaar, hijo de Caath, hijo de Leui: y Dathã, y Abirom, * hijos de Eliab: y Hon hijo de Pheleth de los hijos de Ruben,

* Abaxo. 27,3. Ecclesiasti. co 45,22. Iudas 11.
* Abaxo. 26,9.

2 Y leuantárõse contra Moysen con dozientos y cincuẽta varones de los hijos de Israel, principes de la congregacion, [b] de los del consejo, varones [c] de nombre.

b Heb. llamados del ayuntamiento.
c Illustres, refierese à los tres dichos.

3 Y juntaronse contra Moysen y Aarõ, y dixeron les, Basta os. porq̃ toda la cõgregaciõ, todos ellos *son* sanctos, y en medio dellos *está* Iehoua: por que pues os leuantays vosotros sobre la cõgregacion de Iehoua?

II.

4 ¶ Y como lo oyó Moysen, echose sobre su rostro:

5 Y habló à Core y à toda su cõpaña, diziendo, Mañana mostrará Iehoua quien *es* suyo, y àl sancto [d] hazerloha llegar à si: y al que el escogiere, el lo llegará à si.

d Señalarloha por su ministro y sacerdote, como luego ver. 9.

6 Hazed esto, tomaos incensarios, Core y toda su compaña.

7 Y poned fuego en ellos, y poned en ellos sahumerio delante de Iehoua mañana: y será, que el varon que Iehoua escogiere aq̃l *será* el sancto: Basteos *esto* hijos de Leui.

8 Dixo mas Moysen à Çore, Oyd aora hijos de Leui.

9 Poco os es, q̃ os aya apartado el Dios de Israel de la cõpaña de Israel, haziẽdo os allegar à si, paraque ministrassedes enel seruicio del Tabernaculo de Iehoua, y que estuuiessedes delante de la congregacion para ministrarles?

10 Y que [e] te hizo llegar à ti y à todos tus hermanos los hijos de Leui contigo, sino que procureys tambien el Sacerdocio?

e A Coré.

11 Por tanto tu, y toda tu compaña soys los que os juntays contra Iehoua: que Aaron que es, que os quexays *vosotros* cõtra el?

12 Y embió Moysen à llamar à Dathan y à Abirom los hijos de Eliab, y ellos respondieron, No vendremos.

13 Poco *es* que nos ayas hecho venir de vna tierra [f] que corre leche y miel, para hazer nos morir enel desierto, sino que tãbien te enseñorees de nosotros [g] enseñoreãdo?

f Abundantissima.
g Cõ duro imperio.

14 Y tãpoco tu no nos has metido en tierra q̃ corre leche y miel, ni nos has dado heredades de tierras y viñas, has de arrancar los ojos de estos varones? No subiremos.

15 Entõces Moysen se enojó engran manera, y dixo à Iehoua, [h] No mires à su presente: ni aun vn asno he tomado deellos ni à ninguno deellos he sido molesto.

h No tengas respecto à su sacrificio.

16 Despues Moysen dixo à Core, Tu y toda tu compaña poneos delante de Iehoua, tu y ellos, y Aaron, mañana.

17 Y tomad cada vno su incensario, y poned sahumerio en ellos, y [i] offreced delãte de Iehoua cada vno su incensario, dozientos y cincuenta incensarios: y tu y Aaron cada vno con su incensario.

i Heb. llegad.

18 Y tomarõ cada vno su incẽsario, y pusierõ en ellos fuego, y pusierõ tãbiẽ en ellos sahumerio, y pusierõse à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y Moysen y Aarõ.

19 Ya Core auia hecho juntar cõtra ellos toda la compaña à la puerta del Tabernaculo del Testimonio: entonces la gloria de Iehoua appareció à toda la congregacion.

III.

20 ¶ Y Iehoua habló à Moysen y Aaron diziendo,

21 Apartaos de entre esta cõpaña, y consumirloshé en vn momento.

22 Y † ellos se echaron sobre sus fazes, y dixeron: Dios, Dios de los espiritus de toda carne, no *es* vn varon elque peccó, y ayrartehás *tu* contra toda la compaña?

† Moysen y Aaron.

23 Entõces Iehoua habló à Moysẽ, diziẽdo,

24 Habla à la congregacion, diziendo, [l] Apartaos de enderredor de la tienda de Core, Dathan, y Abirom.

l Heb. Subid, o Leuantaos de &c.

25 Y Moysen se leuantó, y fue à Dathan, y Abirom, y los Ancianos de Israel fueron enpos deel.

26 Y el habló à la congregacion diziendo, Apartaos aora de las tiendas de estos impios hombres y, no toqueys ninguna cosa suya, porque no perezcays por ventura en todos sus peccados.

27 Y apartaronse de las tiendas de Core, de Dathan y de Abirom en derredor, y Dathan y Abirom salieron, y pusieronse à las puertas de sus tiendas con sus mugeres, y sus hijos, y sus chiquitos.

28 Y dixo Moysen, En esto conocereys que Iehoua me ha embiado paraque hiziesse todas estas obras, [a] que no de mi coraçon.

a S. vine por mi arbitrio.

29 Si como mueren todos los hombres, murieren estos, y si [b] con visitacion de todos los hombres será visitado sobre ellos, Iehoua no me embió.

b Con castigo vulgar.

30 Mas si Iehoua † criare criatura, y la tierra abriere su boca, y los tragare con todas sus cosas, y decédieren àl infierno biuos, entonces conocereys que estos hombres irritaron à Iehoua.

† Hiziere nueuo prodigio.

31 * Y aconteció, q̃ en acabádo el de hablar todas estas palabras, la tierra, q̃ estaua debaxo [c] deellos se rompió,

* Aba. 27, 3. Deut. 11, 6. Psal. 105, 17.

c De Dathá y de sus cópañeros.

32 Y abrió la tierra su boca, y tragolos á ellos y à sus casas, y à todos los hombres de Core, y à toda su hazienda,

33 Y ellos y todo loque tenian, decendieron biuos àl infierno, y la tierra los cubrió, y perecieron de en medio de la congregacion.

34 Y todo Israel, los que estauan enderredor deellos, huyeron [d] al estruendo deellos: porque dezian, Por ventura no nos trague la tierra.

d Heb. al clamor.

35 Y salió fuego [e] de Iehoua, y consumió los dozientos y cincuenta hombres que offrecian el sahumerio.

e Del Tabernaculo.

IIII.

36 ¶ Entonces Iehoua habló à Moysen diziendo.

37 Di à Eleazar hijo de Aaron Sacerdote, q̃ tome los incensarios de en medio del incendio, y derrame el fuego à delâte, porque son sanctificados:

38 Los incensarios de estos peccadores [f] en sus animas: y haran deellos planchas estendidas para cubrir el altar: por quanto offrecieron con ellos deláte de Iehoua, son sanctificados: y seran por señal à los hijos de Israel.

f A costa de sus vidas.

39 Y el Sacerdote Eleazar tomó los incensarios de metal conque los quemados auian offrecido, y estendieronlos para cubrir el altar.

40 En memorial à los hijos de Israel, que ningun estraño que no sea de la simiente de Aaron, llegue à offrecer sahumerio delante de Iehoua, porq̃ no sea como Core y como su compaña, como lo dixo Iehoua [g] por mano de Moysen [g] ael.

g S. à Eleazar.

41 ¶ El dia siguiente toda la congregacion de los hijos de Israel se quexaron contra Moysen y Aaron diziendo, Vosotros aueys muerto àl Pueblo de Iehoua.

42 Y aconteció que como se juntó la cógregacion contra Moysen y Aaron, miraron hazia el Tabernaculo del Testimonio, y heaqui la nuue lo auia cubierto, y la gloria de Iehoua appareció.

43 Y vino Moysen y Aaron delante del Tabernaculo del Testimonio,

44 Y Iehoua habló à Moysen diziendo,

45 Apartaos de en medio de esta compaña, y consumirloshé en vn momento. Y ellos se echaron sobre sus fazes.

46 Y dixo Moysen à Aaron, Toma el incésario, y pon en el fuego del altar, y pó sobre el perfume, y * ve presto à la congregacion, y [h] reconcilialos, porque el furor ha salido de delante la faz de Iehoua: la mortandad ha començado.

*Sab. 18, 21.

h S. có Dios.

47 Entonces [i] tomó Aaron, como Moysen dixo, y corrió en medio de la congregacion: y heaqui que la mortandad auia començado en el pueblo: y puso perfume, y reconcilió el pueblo.

i S. su incensario.

48 Y pusose entre los muertos y los biuos, y la mortandad cesso.

49 Y fueron los q̃ murieron de aquella mortandad catorze mil y sietecientos, sin los muertos por el negocio de Core.

50 Despues Aaron se boluió à Moysen à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y la mortandad cessó.

CAPIT. XVII.

Prueua Dios la vocacion de Aaron haziendo florecer y llevar fruto à la vara sobre escripta de su nombre, que dando se las de los otros tribus en su primer ser. II. *Los hijos de Israel temen su destruycion por su peccado.*

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel, y toma deellos sendas varas por las casas de los padres de todos los principes deellos conforme à las casas de sus padres, doze varas, y escriuirás el nóbre † de cada vno sobre su vara.

† De cada tribu.

3 Y el nombre de Aaron escriuirás sobre la vara de Leui, porque cada cabeça de familia de sus padres tendrá vna vara.

4 Y ponerlashás en el Tabernaculo del Testi-

Testimonio, delante del Testimonio,[a] donde *yo* testifico de mi à vosotros.

[a] Exod. 29, 42.

5 Y será, *que* el varon que *yo* escogiere, su vara florecerá, y haré cessar de sobre mi las [b] murmuraciones de los hijos de Israel, conque murmuran contra vosotros.

[b] O, quexas.

6 Y Moysen habló à los hijos de Israel, y todos los principes deellos le dieron varas, cada principe por las casas de sus padres vna vara, doze varas, y la vara de Aaron *estaua* entre las varas deellos.

7 Y Moysen puso las varas,[c] delante de de Iehoua enel Tabernaculo del Testimonio.

[c] Delante del arca.

8 Y aconteció, que el dia siguiente Moysen vino àl Tabernaculo del Testimonio, y heaqui que la vara de Aaron de la casa de Leui auia florecido, y auia echado flores, y brotado renueuos, y † sacado àlmendras.

† O, produzido Heb. destetado. q.d. sacado de leche à maduració.

9 Entonces, Moysen sacó todas las varas de delante de Iehoua à todos los hijos de Israel, y ellos lo vieron, y tomaron cada vno su vara.

10 Y Iehoua dixo à Moysen, * Buelue la vara de Aaron delante del Testimonio [d] para que se guarde por señal a los hijos rebelles, y harás cessar sus quexas de sobre mi, y no morirán.

* Heb. 9, 4.
[d] Heb. en guarda.

11 Y hizolo Moysen: como le mandó Iehoua, ansi hizo.

II.

12 ¶ Entonces los hijos de Israel hablaron, à Moysen, diziendo, Heaqui nosotros somos muertos, perdidos somos, todos nosotros somos perdidos.

13 Qualquiera que se llegare, elque se llegare àl Tabernaculo de Iehoua, morirá: auemos de acabarnos muriendo?

CAPIT. XVIII.

Confirma Dios à Aaron y à sus descendiẽtes en el Sacerdocio, y àl Tribu de Leui en su ministerio. II. *Confirma las offrendas para el sustẽto del Sacerdote, y mandale que no reciba suerte cõ el Pueblo en la tierra de Promission.* III. *Señala los diezmos à los Leuitas, y mandales que deellos offrezcan diezmos àl Sacerdote.*

Y Iehoua dixo à Aaron, Tu y tus hijos y la casa de tu padre contigo [e] lleuareys el peccado del Sanctuario: y tu y tus hijos contigo lleuareys el peccado de vuestro sacerdocio.

[e] Estàreys obligados à los defectos q̃ ouiere acerca del diuino culto.

2 Y à tus hermanos tambien, el Tribu de Leui, el Tribu de tu padre, haz los llegar à ti, y junten se contigo, y seruirtehán: y tu y tus hijos contigo *seruireys* delante del Tabernaculo del Testimonio.

3 Y [f] tendrán tu guarda, y la guarda de todo el Tabernaculo: mas no llegarán à los vasos sanctos ni àl altar, porque no mueran ellos y vosotros.

[f] S. los Leuitas. Heb. guardarán la guarda.

4 Y juntarsehán contigo, y tendrán la guarda del Tabernaculo del Testimonio en todo el seruicio del Tabernaculo, y ningun estraño se llegará à vosotros.

5 Y tendreys la guarda del Sanctuario, y la guarda del altar, y no será [g] mas la yra sobre los hijos de Israel.

[g] S. de Iehoua.

6 Porq̃ heaqui yo he tomado à vuestros hermanos los Leuitas de entre los hijos de [h] Israel, dados à vosotros en don de Iehoua, para q̃ siruan en el ministerio del Tabernaculo del Testimonio.

[h] Arrib. 3, 9, y 8, 1. &c.

7 Y tu, y tus hijos cõtigo guardareys vuestro sacerdocio en todo negocio del altar y del velo à dẽtro, y ministrareys: *porque* yo *os* he dado en don el seruicio de vuestro sacerdocio, y el estraño q̃ se llegare, morirá.

II.

8 ¶ Dixo mas Iehoua à Aarõ, Y tem,[i] heaqui yo te he dado la guarda de mis offrendas: todas las sanctificaciones de los hijos de Israel te he dado por la vncion: y à tus hijos, por estatuto perpetuo.

[i] Arrib. 5, 9, 10.

9 Esto sera tuyo de la offrenda de las sanctificaciones de fuego: toda offrenda deellos de todo su † presente, y de toda expiacion *de peccado* deellos, y la expiacion *por la culpa* deellos, que me pagaran, sanctificacion de sanctificaciones sera para ti y para tus hijos.

† Heb. minchah. Leuit. 2, 3, 10 y 6, 16, Leuit. 7, 7.

10 En el Sanctuario la comerás, todo varõ comerá deella: sanctificacion será para ti.

11 Esto tambien será tuyo, la offrenda de sus dones: Todas las offrendas de los hijos de Israel he dado à ti y à tus hijos y à tus hijas contigo por estatuto [l] de siglo: [m] todo limpio en tu casa comerá deellas.

[l] Perpetuo.
[m] Leuit. 22, 1. &c.

12 Toda grossura de azeyte, y toda grossura de mosto y de trigo, las primicias deello, que darán à Iehoua, à ti las he dado.

13 Las primicias de todas las cosas de la tierra deellos, las quales traerán à Iehoua, serán tuyas: todo limpio en tu casa comerá de ellas.

14 Todo [n] anathema en Israel, será tuyo.

[n] Heb. Cherem. Leuit. 27. 21.

15 Todo † loq̃ abriere matriz en toda carne que offrecerán à Iehoua, en hombres y en animales, será tuyo: mas redimiendo redimirás el primogenito del hombre: el primogenito de animal immundo tambien harás redimir.

† Todo primogenito.

16 Y de vn mes harás hazer su redẽcion cõforme à tu estimaciõ [o] por precio de cinco siclos àl siclo del Sanctuario * de veynte obolos es.

[o] Heb. dinero de &c.
* Arr. 3, 47. Exod 30, 13. Leui. 27, 25. Exec. 45, 12.

17 Mas

17 Mas el primogenito de vaca, y el primogenito de oueja, y el primogenito de cabra, no redimirás, sanctificados son, la sangre deellos esparzirás cabe el altar, y la grossura deellos quemarás: offrenda encendida es para Iehoua en olor de holgança.

a Leuit.7, 43. Num.5, 9, 10.

18 Y la carne deellos será tuya,[a] como el pecho de la mecedura, y como la espalda derecha, sera tuya.

19 Todas las offrendas de las sanctificaciones, que los hijos de Israel offrecieren à Iehoua, he dado para ti y para tus hijos y para tus hijas contigo por estatuto perpetuo: pacto de sal perpetuo es delante de Iehoua à ti y à tu simiente contigo.

*Deut. 10, 9, y 18, 2. Iosu.13, 14, 33. Ezec. 44, 3.

20 Itẽ, Iehoua dixo à Aaron, De la tierra deellos no aurás heredad, ni tendrás entre ellos parte: * yo *soy* tu parte y tu heredad en medio de los hijos de Israel.

III.

21 ¶ Y heaqui *yo* he dado à los hijos de Leui todos los diezmos en Israel por heredad por su ministerio, por quanto ellos siruen el ministerio del Tabernaculo del Testimonio.

22 Y no llegarán mas los hijos de Israel àl Tabernaculo del Testimonio, porque no lleuen peccado [b] por el qual mueran.

b Heb. para morir.

c Ver.1.

23 Mas los Leuitas harán el seruicio del Tabernaculo del Testimonio, y ellos[c] lleuarán su iniquidad por estatuto perpetuo por vuestras edades: y no posseerán heredad entre los hijos de Israel.

24 Porque las decimas de los hijos de Israel, que offrecerán à Iehoua en offrenda, he dado à los Leuitas por heredad: por lo qual les he dicho, Entre los hijjos de Israel no posseerán heredad.

25 Y habló Iehoua à Moysen, diziendo.

26 Y hablarás á los Leuitas, y dezirles hás, Quando tomardes de los hijos de Israel los diezmos que *yo* os hedado deellos por vuestra heredad, vosotros offrecereys deellos offrenda à Iehoua los diezmos de los diezmos.

27 Y contarseoshá vuestra offrenda como grano de la era, y como [d] henchimiento del lagar.

d O, plenitud. q.d. como si lo ouiessedes de vuestra cosecha.

28 Ansi offrecereys tambien vosotros offrenda à Iehoua de todos vuestros diezmos, que ouierdes recebido de los hijos de Israel: y dareys deellos offrenda à Iehoua à à Aaron el Sacerdote.

29 De todos vuestros dones offrecereys toda offrenda à Iehoua, de toda su grossura, su sanctificacion de ello.

e Como ver.27.

30 Item, dezirleshas, Quando offrecierdes lo gruesso deello, [e] será contado à los Leuitas por fruto de la era, y por fruto del lagar.

31 Y comerlo eys en qualquier lugar vosotros y vuestra familia, que vuestro salario es por vuestro ministerio en el Tabernaculo del Testimonio.

32 Y no lleuareys peccado por ello, quádo vosotros ouierdes offrecido deello [f] su grossura: y no contaminareys las sanctificaciones de los hijos de Israel, y no morireys.

f Lem...

CAPIT. XIX.

I Mstituye Dios el Sacrificio de la vaca bermeja, de cuyas ceniças se hiziesse el agua expiatoria o lustral. II. Las immundicias que especialmente serian expiadas con esta agua.

ITem, Iehoua habló à Moysen y, à Aarõ, diziendo,

2 Esta *es* la ordenança de la Ley, q̃ Iehoua ha mandado, diziendo, Di à los hijos de Israel que te traygan *vna* vaca bermeja, [g] perfecta, en la qual no aya falta, sobre la qual no aya subido yugo.

g En... sana... Leu... y ...

3 Y darlaeys à Eleazar el Sacerdote, y el la sacara fuera del campo, y hazerlaha degollar delante desi.

4 Y * tomará Eleazar el Sacerdote de su sangre con su dedo, y esparzirá hazia la delantera del Tabernaculo del Testimonio con la sangre deella siete vezes.

*He...

5 Y hará quemar la vaca delante de sus ojos: su cuero, y su carne, y su sangre cõ su estiercol hara quemar.

6 Luego tomará el Sacerdote palo de cedro, y hyssopo, y carmeśi colorado, y echarloha en medio del fuego de la vaca.

7 Y el Sacerdote lauará sus vestidos, lauará tambien su carne con agua, y despues entrará enel real: y será immundo el Sacerdote hasta la tarde.

8 Ansi mismo el que la quemó, lauará sus vestidos en agua, y lauará su carne en agua y será immundo hasta la tarde.

9 Y *vn* hombre limpio cogerá las cenizas de la vaca, y ponerlashá fuera del campo en *algun* lugar limpio, y guardarlasha la cõgregació de los hijos de Israel para el agua [h] del apartamiento: es expiacion.

h O, ... santi... de la ... sion.

10 Y el q̃ cogió las cenizas de la vaca, lauará sus vestidos, y será immundo hasta la tarde: y será à los hijos de Israel, y àl estrangero que peregrina entre ellos por estatuto perpetuo.

11 ¶ El que tocare muerto de qualquiera persona humana, siete dias será immundo.

12 Este

a 0, expiará.

12 Este se a purificará con ella àl tercero dia, y àl septimo dia será limpio: y si no se purificâre el tercero dia, no será limpio àl septimo dia.

13 Qualquiera que tocâre en muerto, en persona de hombre que fuere muerto, y no fuere purificado, el Tabernaculo de Iehoua contaminó, y aquellá persona será cortada de Israel: por quãto b el agua del apartamiento no fue esparzida sobreel, immundo será, y su immundicia será sobreel:

b Ver. 9.

14 Esta es la Ley, Quando alguno muriere en la tienda, qualquiera que entrare en la tienda, y todo loque estuuiere en ella será immundo siete dias.

15 Y todo vaso abierto c sobre elqual no ouiere tapon, será immundo.

c Heb. que no ayuntamiento ligado sobre el.

16 Item, qualquiera que tocare en muerto à cuchillo sobre la haz del campo, o en muerto *de suyo*, o en huesso humano, o en sepulchro, siete dias será immundo.

17 Y tomarán pará el immundo de la ceniza d de la quema de la expiacion, y echarán sobre ella agua biua en vn vaso,

d De la vaca quemada &c.

18 Y tomará hyssopo, y *vn* varon limpio mojará enel agúa, y esparzirá sobre la tienda, y sobre todas las alhajas y sobre las personas que ay estuuieren, y sobre aquel que ouiere tocado el huesso, o el matado, o el muerto, o el sepulchro.

19 Y el limpio esparzirá sobre el immundo àl tercero dia, y àl septimo dia, y àl septimo dia lo purificará, y despues e lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será limpio à la tarde.

e S. el immundo que se expia.

20 Y el varon que fuere immundo, y no se purificare, la tal persona sera cortada de entre la congregacion, por quanto contaminó el Tabernaculo de Iehoua; agua de apartamiento no fue esparzida sobre el? immundo es.

21 Y será á ellos por estatuto perpetuo: y el que esparziere el agua del apartamiento, lauará sus uestidos: y el que tocâre àl agua del apartamiento, será immundo hasta la tarde.

22 Y todo loque el immundo tocâre, será immundo: y la persona que f lo tocâre, será immunda hasta la tarde.

f Al immũdo.

CAPIT. XX.

Llega el Pueblo àl desierto de Zin donde Maria hermana de Aarõ muere y es sepultada. II. Faltãdo el agua el Pueblo se lamẽta, y riñe con Moysen. III. Moysen por mandado de Dios hiere la peña con su vara delante de toda la congregacion, de donde salen aguas en abundancia. IIII. Moysen y Aaron son amenazados de Dios por su infidelidad, que no meteran el Pueblo en la tierra de Promissiõ. V. Moysen embia à demandar passo por su tierra àl Rey de Edom, el qual lo niega y defiende. VI. Viene el campo àl monte de Hor donde Aaron muere en pena de su incredulidad conforme à la amenaza de Dios, y Eleazar su hijo es enuestido en el Sacerdocio.

Y Llegâron los hijos de Israel, toda la congregacion, àl desierto de Zin el mes Primero, y reposó el pueblo en Cades, y àlli murió Maria, y fue sepultada alli.

2 ¶ Y no vuo agua para la cõpaña, y juntaronse contra Moysen, y Aaron. II.

3 Y riñó el pueblo con Moysen, y hablaron diziendo. Y oxala perecieramos nosotros, quando perecieron g nuestros hermanos delante de Iehoua.

g Exod. 32, 28. Arrib. 1. 1. 34. y 14, 37 45. y 16, 41.

4 * Y porque hezistes venir la congregacion de Iehoua à este desierto, paraque muramos aqui nosotros y nuestras bestias?

* Exod. 17, 2.

5 Y porque nos hás hecho venir de Egypto á este mal lugar? No lugar de sementera, de higueras, de viñas, ni granados, ni aun agua *ay* para beuer.

6 Y fueronse Moysen y Aaron de delante de la congregaciõ à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y echaronse sobre sus rostros, y la gloria de Iehoua apprreció sobre ellos.

7 ¶ Y habló Iehoua à Moysen, diziendo. III.

8 Toma la vara, y congrega la compaña tu y Aaron tu hermanò, y hablad à la peña en los ojos deellos, y ella dará su agua, y sacarleshás aguas de la peña, y darás de beuer à la congregacion, y à sus bestias.

9 Entonces Moysen tomo la vara de delante de Iehoua, como el le mandó,

10 Y juntaron Moysen y Aaron la congregaciõ delãte de la peña, y dixoles, Oyd aora rebelles, * Hazeros hemos salir aguas desta peña?

* Exod. 17, 6. Deut. 32, 51. Psal 77, 15. y 104, 41. Sab. 11, 4. 1. Cor. 10, 4.

11 Entonces Moysen alçó su mano, y hirió la peña con su vara dos vezes, y salierõ muchas aguas, y beuió la compaña y sus bestias.

12 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, y à Aaron, * Por quanto no creystes en mi pará sanctificarme en ojos de los hijos de Israel, por tanto no metereys esta compaña en la tierra, que les he dado. IIII.

* Deut. 1, 17. Abax. 27, 14.

13 Estas *son* las aguas h de la renzilla por las quales riñerõ los hijos de Israel con Iehoua, y el se sanctificó en ellos.

h Heb. Meribah.

14 ¶ Y embió Moysen embaxadores àl rey de Edom desde Cades, i Ansi dize Isra- V.

i S. diziẽdo. Ansi, &c.

el tu hermano, Tu has sabido todo el trabajo que nos ha venido,

15 Que nuestos padres decendierō en Egypto, y estuuimos en Egypto muchos tiempos, y los Egypcios nos fatigaron, y à nuestros padres.

16 Y clamamos à Iehoua, el qual oyó nuestra boz, y embió [b] Angel, y saconos de Egypto: y heaqui estamos en Cades ciudad de tu termino.

b Exod. 14, 9.

17 Rogamoste que passemos por tu tierra: no passaremos por labrāça, ni por viña, ni beueremos agua de pozo: por el camino real yremos, sin apartarnos à diestra ni à siniestra hastaque passemos tu termino.

18 Y Edom le respondió, No passarás por mi, de otra manera *yo* saldre contrati [c] armado.

c Heb. en cuchillo.

19 Y los hijos de Israel le dixeron, Por el camino yremos: y si beuieremos tus aguas yo y mis ganados, daré el precio dellas: [d] ciertamente ninguna cosa: con mis pies passaré.

d S. tomaremos: O, dañaremos.

20 Y el respondió, No passarás. Y salió Edom contra el con mucho pueblo, y mano fuerte.

21 Y no quiso Edom dexar passar à Israel por su termino, y *ansi* Israel [e] se apartó deel.

e Deut. 2, 4. &c.

VI.

22 ¶ * Y partidos de Cades los hijos de Israel, vinieron, toda aquella cōpaña àl mōte de Hor.

* Abaxo 33. 37.

23 Y Iehoua habló à Moysen, y à Aaron en el monte de Hor, en los terminos de la tierra de Edom, diziendo,

42 Aaron será juntado à sus pueblos, que no entrará en la tierra que *yo* di à los hijos de Israel, por quanto fuestes rebelles [f] á mi mandamiento à las Aguas de la renzilla.

f Heb. à mi boca.

25 Toma à Aarō, y à Eleazar su hijo, y haz los subir àl monte de Hor,

26 Y haz desnudar à Aaron sus vestidos, y viste dellos à Eleazar su hijo, porq̃ Aarō [g] será congregado, y morirá alli.

g S. à sus pueblos, como ver. 24.

27 Y Moysen hizo como Iehoua le mandó, y subieron àl mōte de Hor à ojos de toda la Congregacion.

28 Y Moysen hizo desnudar à Aaron de sus vestidos, y vistiolos à Eleazar su hijo: y Aaron murió alli en la cumbre del monte, y Moysen y Eleazar decendieron del monte.

29 Y viendo toda la congregacion que Aaron era muerto, [h] lloraronlo treynta dias toda la casa de Israel.

h Hizieron sus exequias 30. dias.

CAPIT. XXI.

Israel toma la tierra del Rey de Arad Chananeo, y assuela todas sus ciudades por voto. II. Con la longura del desierto el pueblo murmura contra Dios y contra Moysen, y Dios les embia serpientes ardientes que los matan con su veneno. III. Manda Dios à Moysen hazer la serpiente de metal en la qual mirando los mordidos de las serpientes sean sanos. IIII. Passados algunos otros lugares llega el Pueblo à los campos de Moab, de donde embian à demandar passo à Sehon Rey de Moab, y saliendo el à defenderselo, lo vencen, y toman su tierra. V. Toman tambien la tierra de Iazer: Item, la tierra y el Rey de Basan.

Y Oyendo el Chananeo, el rey de Arad, el qual habitaua àl Mediodia, que venia Israel por el camino de las centinelas, peleó con Israel, y tomó deel presa.

2 Entonces Israel [i] hizo voto à Iehoua, y dixo, Si entregando entregares à este pueblo en mi mano, *yo* destruyré sus ciudades.

i Heb. ...

3 Y Iehoua oyó la boz de Israel, y entregó àl Chananeo, y destruyolos à ellos y à sus ciudades, y † llamó el nombre de aquel lugar [l] Horma.

† ... l Destruycion. II.

4 ¶ Y partierō del monte de Hor camino del mar Bermejo, para rodear la tierra de Edom, y el anima del pueblo fué angustiada en el camino.

5 Y habló el pueblo contra Dios y Moysen: [m] Porque nos hezistes venir de Egypto paraque muramos en este desierto? que ni *ay* pan, ni agua, y nuestra anima tiene fastidio [n] deste pan tan liuiano.

m S. ... do ... &c. n El ... * Sab...

6 * Y Iehoua embió en el pueblo serpiētes [o] ardientes, que mordian àl pueblo, y murió mucho pueblo de Israel.

* 1. Cor. ... o De ... no ... ardie...

7 Entonces el pueblo vino à Moysen, y dixeron, Peccado auemos, por auer hablado contra Iehoua y cōtra ti: ora à Iehoua que quite de nosotros estas serpientes. Y Moysen oró por el pueblo.

III.

8 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Haz † te *vna serpiente* ardiente, y ponla sobre la vandera: y será, que qualquiera que fuere mordido y mirare à ella biuirá.

† Vna ... gura ... aquel... serpie...

9 Y * Moysen hizo vna serpiente de metal, y pusola sobre la vandera, y fue, q̃ quādo *alguna* serpiente mordia à alguno, miraua à la serpiente de metal, y biuia.

* 2. R... 18. 4. Ioan. ...

10 * Y partieron los hijos de Israel, y assentaron campo en Oboth.

* Aba... 33. 43.

11 Y partidos de Oboth, assentārō en Iebarim en el desierto que *esta* delante de Moab àl nacimiento del Sol.

12 Partidos de alli, assentaron àl arroyo de Zared.

13 Y par-

13 Y partidos de alli assentaron de la otra parte de Arnõ, que es enel desierto, que sale del termino del Amorrheo: * porque Ar non es termino de Moab, entre Moab y el Amorrheo.

* Iuezes 11,13.

14 Por tãto es dicho enel libro de las batallas de Iehoua, Loque hizo enel mar Bermejo, y à los arroyos de Arnon:

15 Y la corriente de los arroyos que va à parar en Ar, y descansa enel termino de Moab.

16 Y de alli *vinieron* à Beer: este es el pozo del qual Iehoua dixo à Moysen, Iunta el pueblo, y darleshé aguas.

17 Entonces Israel cantó esta cancion, [a] Sube pozo, cantad [b] à el.

18 Pozo, el qual cauâron los principes: cauaronlo los principes del pueblo, y [c] el legislador, con sus bordones. Y del desierto *vinieron* à Mathana.

a Ven en memoria, celebrese tu memoria. b O, del. c S. Moysen.

19 Y de Mathana à Nahaliel, y de Nahaliel à Bamoth.

IIII.

20 ¶ Y de Bamoth al valle que *esta* en los campos de Moab, y à la cumbre de Phasga, y [d] à la vista de Iesimon.

d Heb. y miró sobre las hazes de Ies.

21 * Y embió Israel embaxadores à Sehõ rey de los Amorrheos diziendo.

* Deut. 2, 26. Iuezes 11, 19

22 Passaré por tu tierra, no nos apartaremos por los labrados, ni por las viñas: no beueremos las aguas de los pozos, por el camino real yremos, hasta que passemos tu termino.

23 Mas Sehon no dexó passar à Israel por su termino: antes juntó Sehon todo su pueblo, y salió contra Israel enel desierto: y vino à [e] Iasa, y peleó contra Israel.

e Heb. Iahas.

24 * Y Israel lo hirió à filo de espada, y tomó su tierra desde Arnon hasta Iabboc, hasta los hijos de Ammon: porque el termino de los hijos de Ammon era fuerte.

* Iosue. 24, 8. Amos. 2, 9. Psal. 134, 11.

25 Y Israel tomó todas estas ciudades, y habitó Israel en todas las ciudades del Amorrheo, en Hesebõ y en todas sus aldeas.

26 Porque Hesebon era la ciudad de Sehon rey de los Amorrheos: el qual auia tenido guerra antes con el rey de Moab, y auia tomado toda su tierra de su poder hasta Arnon.

28 Por tanto dizen los prouerbiãtes, Venid à Hesebon, edifiquese, y reparese la ciudad de Sehon.

28 Que fuego salió de Hesebon, y llama de la ciudad de Sehon, y consumio à Ar de Moab, à los señores de los altos de Arnon.

29 * Ay de ti Moab, perecido has pueblo de [f] Chamos: puso sus hijos en huyda, y sus hijas en captiuidad por Sehon rey de los Amorrheos.

* Iuezes 11, 17. 2. Reyes 11, 7. f Era el dios de los Moabitas.

30 Y Hesebon destruyó su reyno hasta Dibõ, y destruymos hasta Nophe, [g] y Medaba.

g Heb. que hasta Medaba.

31 Ansi habitó Israel en la tierra del Amorrheo.

V.

32 ¶ Y embió Moysen à reconocer à Iazer, y tomaron sus aldeas, y echaron àl Amorrheo que *estaua* alli.

33 * Y boluieron, y subieron camino de Basan, y salió cõtra ellos Og rey de Basan, el y todo su pueblo para pelear en Edrai.

* Deut. 3, 2. 29, 3.

34 Entonces Iehoua dixo à Moysen, No le tengas miedo, que en tu mano lo he dado, à el y à todo su pueblo: y harás deel, como heziste de Sehon rey de los Amorrheos, que habitaua en Hesebon.

35 Y hirieron à el, y à sus hijos, y à todo su pueblo, que ninguno quedó deel, y posseyeron su tierra.

CAPIT. XXII.

Legado el Pueblo a los Cãpos de Moab, Balac rey de los Moabitas hallandose muy inferior para salir cõtra el, embia en compañia de los gouernadores de los Amalecitas por Balaam adiuino de los Gentiles para que maldiga al Pueblo de Dios. II. Balaam, prohibiẽdole Dios la venida, la refusa. III. Importunado de Balac la segunda vez, Dios le permitte venir, mas en desgracia y ira suya. IIII. El Angel de Dios appareciendose àl asna enque yua, le estorua el camino. V. Abre Dios la boca àl asna, y por ella reprehende la temeridad del Propheta. VI. Muestrase el Angel à Balaam, y reprehendido de su temeridad le manda, que ninguna otra cosa diga, sino loque el le enseñare. VII. Balaam vienne à Balac.

Y Mouieron los hijos de Israel, y assentarõ en los campos de Moab de la otra parte del Iordan de Iericho.

2 Y vido Balac, hijo de Sephor, todo loque Israel auia hecho àl Amorrheo,

3 Y Moab temió mucho [h] à causa del pueblo q̃ era mucho, y angustiose Moab à causa de los hijos de Israel.

h Heb. de la faz.

4 Y dixo Moab à los Ancianos de Madiã, Aora lamerá esta compaña todos nuestros àlderredores, como lame el buey la gramma del campo. Y Balac hijo de Sephor *era* entonces Rey de Moab.

5 * Y embió mensageros à Balaam hijo de Beor, à Pethor, que *era* junto [i] àl Rio, en la tierra de los hijos de su pueblo, paraque lo llamassen, diziendo, Vn pueblo ha salido de Egypto, y heaquí cubre la haz de la tierra, † y habita delante de mi.

* Iosue 24, 9. i Euphrates. † O ha, assentado.

6 Ruego te pues ven aora, maldime à este pueblo, porque es mas fuerte que yo: por ventura podré yo herirlo, y echarlo dessa tierra: que yo se que el que tu

bendixeres, será bendito, y el que tu maldixeres será maldito.

7 Y fueron los Ancianos de Moab, y los Ancianos de Madiá, con las encantaciones en su mano: y llegaron à Balaam, y dixeron le las palabras de Balac.

8 Y el les dixo, Reposad aqui esta noche, y yo os recitaré las palabras, como Iehoua me hablare. Ansi los principes de Moab se quedaron con Balaam.

II. 9 ¶ Y vino Dios à Balaam, y dixole, Quien *son* estos varones *que estan* contigo?

10 Y Balaam respondió à Dios, Balac hijo de Sephor rey de Moab ha embiado à mi *diziendo,*

11 Heaqui este pueblo, que ha salido de Egypto, cubre la haz de la tierra: ven pues aora, y maldimelo; por ventura podré pelear con el, y echarlo.

12 Entonces Dios dixo à Balaam, No vayas cõ ellos, ni maldigas àl pueblo, porque es bendito.

13 Ansi Balaam se leuantó por la mañana, y dixo à los principes de Balac, Bolueos à vuestra tierra, porque Iehoua no me quiere dexar yr con vosotros.

14 Y los principes de Moab se leuantarõ, y vinieron à Balac, y dixeron, Balaã no quiso venir con nosotros.

III. 15 ¶ Y tornó Balac à embiar otra vez mas principes, y mas honrrados que estos,

16 Los quales vinieron à Balaam, y dixeronle, Ansi dize Balac hijo de Sephor, Ruegote que no dexes de venir à mi.

17 Porque honrrãdo te honrraré mucho, y todo lo q̃ me dixeres, haré: ven pues aora, maldime à este pueblo.

18 Y Balaam respondió y dixo à los sieruos de Balac, * Aunque Balac me diesse su casa llena de plata y oro, no puedo traspassar la palabra de Iehoua mi Dios, para hazer cosa chica ni grande.

* Abaxo 24.13.

19 Por tanto ruegoos aora que reposeys aqui esta noche, paraq̃ *yo* sepa que me buelue à dezir Iehoua.

20 Y vino Dios à Balaam de noche, y dixole, Si vinieron à llamarte estos varones, leuantate y ve con ellos: empero harás loque *yo* te dixere.

21 Ansi Balaam se leuantó por la mañana, y cinchó su asna, y fué con los principes de Moab.

IIII. 22 ¶ Y el furor de Dios se encẽdió porque el yuá: y el Angel de Iehoua se puso en el camino por su aduersario, y el yua caualgando sobre su asna, y dos moços suyos con el.

23 * Y el asna vido àl Angel de Iehoua que estaua en el camino con su espada desnuda en su mano, y apartose el asna del camino, y yua por el campo: y hirió Balaam àl asna para hazerla boluer àl camino.

* 2. Pedr. 2, 16. Iudas 11.

24 Y el Angel de Iehoua se puso en vna senda de viñas, vallado de vna parte y vallado de otra.

25 Y viendo el asna àl Angel de Iehoua, appretose à la pared, y apretó con la pared el pie de Balaam: y el boluió à herirla.

26 Y el Angel de Iehoua boluió à passar, y pusose en vna angostura donde no auia camino para apartar ni à diestra ni à siniestra.

27 Y el asna viendo àl Angel de Iehoua, echose debaxo de Balaam, y Balaam se enojó, y hirió àl asna con el palo.

V. 28 ¶ Entonces Iehoua abrió la boca àl asna, la qual dixo à Balaam, Que te he hecho, que me has herido estas tres vezes?

29 Y Balaam respondió àl asna, Porq̃ has escarnecido de mi: oxala ouiera espada en mi mano, que aora te matára.

30 Y el asna dixo à Balaam, No soy yo tu asna? sobre mi has andado [a] desde que has sido hasta este dia, he acostumbrado à hazerlo ansi contigo? Y el respondió, No.

a Heb. de tu ... po.

VI. 31 ¶ Entonces Iehoua desatapó los ojos à Balaam, y vido àl Angel de Iehoua, q̃ estaua en el camino, y *tenia* su espada desnuda en su mano: entonces el se abaxó y adoró inclinado sobre su faz.

32 Y el Angel de Iehoua le dixo, Porque has herido tu asna estas tres vezes? Heaqui yo he salido por [b] estoruador, por esso *ella* se apartó del camino delante de mi.

b S. de... mino ... mo ... ver...

33 Que el asna me ha visto, y se ha apartado de delante de mi estas tres vezes: y si no se ouiera apartado de delante de mi, *yo* tambien aora te matâra à ti, y à ella dexâra biua.

34 Entonces Balaam dixo àl Angel de Iehoua, *Yo* he peccado, que no sabia que tu te ponias delãte de mi en el camino: mas aora, [c] si te parece mal, *yo* me bolueré.

c S. mi... presta... si mal ... tus ojos.

35 Y el Angel de Iehoua dixo à Balaam, Ve con estos varones, empero la palabra q̃ *yo* te dixere, essa hablarás. Ansi Balaam fue con los principes de Balac.

VII. 36 ¶ Y oyendo Balac que Balaam venia, salió à recebirlo á la ciudad de Moab, que *estaua* junto àl termino de Arnon, que es àl cabo de los confines.

37 Y Balac dixo à Balaam, No embié *yo* àti à llamarte, porque no has venido à mi? Por uentura no puedo honrrarte?

38 Y Balaam respondió à Balaac, Heaqui *yo* he venido àti: mas podré aora hablar alguna cosa? La palabra que Dios pusiere en mi boca, essa hablaré.

39 Y fué Balaam con Balac, y llegaron à la ciudad de [a] Huçoth.

[a] Ot. de las plaças, o, de las calles.

40 Y Balac hizo matar bueyes y ouejas, y embió à Balaam, y à los principes q̃ *estauan* con el.

41 Y el dia siguiente Balac tomó à Balaam, y hizolo subir à los altos de Baal, y desde alli [b] vido el cabo del pueblo.

[b] S. Balaã.

CAPIT. XXIII.

Balaam consulta à Dios para maldezir àl Pueblo de Israel, mas por voluntad y instruccion de Dios lo bendize. II. Mudando el lugar por voluntad de Balac, lo bendize por voluntad de Dios la segunda vez, mostrãdo a Balac que Dios es firme y verdadero en sus bendiciones. III. No obstãte esto Balac le haze mudar lugar la segunda vez.

Y Balaã dixo à Balac, Edificame aqui siete altares, y aparejame aqui siete bezerros, y siete carneros.

2 Y Balac hizo como le dixo Balaam, y offrecieren Balac y Balaam vn bezerro y vn carnero en *cada* altar.

3 Y Balaam dixo à Balac, Ponte junto à tu holocausto, y *yo* yré, por vẽtura Iehoua me vendrá àl encuẽtro, y qualquiera cosa que me mostrare *yo* te la denunciáre. Y ansi se fue solo.

4 Y encontrose Dios con Balaam, y el le dixo, Siete altares he ordenado, y en *cada* àltar he offrecido vn bezerro, y vn carnero.

5 Y Iehoua puso palabra en la boca de Balaã, y dixo *le*, Buelue à Balac, y hablar *le* hás ansi.

6 Y boluió àel, y heaqui [c] el estaua junto à su holocausto, el y todos los principes de Moab.

[c] Balac.

7 Y el [d] tomó su parabola, y dixo, [e] De Aram me truxo Balac rey de Moab, de los montes del Oriente, *diziendo* Ven, maldizeme à Iacob: y, Ven, detesta à Israel.

[d] Començó su razon sentenciosa y prophetica, parece cancion.

[e] De Syria.

8 Porque maldeziré *yo* àl que Dios no maldixo? Y porque detestaré *yo* àl que Iehouá no detestõ?

9 Porque [f] de la cumbre de las peñas lo he visto, y desde los collados lo he mirado: heaqui vn pueblo que habitará [g] confiado, y no será contado entre las Gentes.

[f] Arrib. 22, 41.

[g] Ot. solo. Porsi.

10 Quien contara [h] el poluõ de Iacob, o el numero del quarto de Israel? Muera mi anima de la muerte de los rectos, y mi postrimeria sea como el.

[h] La multitud como poluo. Gen. 13, 16.

11 Entonces Balac dixo à Balaam, Que me has hecho? *Yo* te he tomado paraque maldigas à mis enemigos, y heaqui *tu* has bendicho bendiziendo.

12 Y el respondió, y dixo, No guardaré yo loque Iehoua pusiere en mi boca para dezirlo?

13 ¶ Y dixole Balac, Ruego te que vengas cõmigo à otro lugar desde elqual lo veas: [i] su cabo solamente has visto, que no lo has visto todo, y desde alli me lo maldirás.

II.

[i] Arrib. 22, 41.

14 Y tomolo *y lleuolo* àl campo de Sophim à la cumbre de Phasga, y edificó siete altares, y offreció vn bezerro y vn carnero en *cada* altar.

15 Entonces el dixo à Balac, † Ponte aqui junto à tu holocausto, y yo yré à encõtrar *à Dios* alli.

† Arrib. ver. 3.

16 Y Iehoua se encontró con Balaã, y puso palabra en su boca, y dixole, Buelue à Balac, y dezir *le* hás ansi.

17 Y vino àel, y heaqui que el estaua junto à su holocausto, y con el los principes de Moab: y dixole Balac, Que ha dicho Iehoua?

18 Entóces [l] el tomó su parabola, y dixo, Balac leuãtate, y oye: escucha mis palabras hijo de Sephor.

[l] Ver. 7.

19 Dios no *es* hombre paraque mienta; ni hijo de hõbre para que se arrepienta: el dixo, y no hará? habló, y no lo effecutará?

20 Heaqui, *yo* he tomado bendicion; y el bendixo, y no lá reuocaré.

21 No ha mirado iniquidad en Iacob, ni ha visto rebellion en Israel: Iehoua su Dios *es* conel, y [m] jubilacion de rey en el:

[m] La musica de las trompetas Arrib. 12, 5.

22 *Dios los ha sacado de Egypto, tiene fuerças como el vnicornio.

* *Abaxo* 24, 8.

23 Porque en Iacob no ay aguero, ni adiuinacion en Israel: como aora será dicho de Iacob, y de Israel àl qual ha hecho Dios.

24 Heaqui el pueblo, que como leon se leuantará, y como leon se ensalçará: no se echará, hastaque coma la presa, y beua sangre de muertos.

25 Entonces Balac dixo à Balaam, Si maldiziendo no lo maldizes, no lo bendigas tampoco bendiziendo.

26 Y Balaam respondió, y dixo, No te he dicho, que todo loque Iehoua me dixere, aquello tengo de hazer?

III. 27 ¶ Y dixo Balac à Balaã, Ruego te que vengas, lleuartehé a otro lugar, por ventura [a] parecerá bien à Dios que desde alli me lo maldigas.

28 Y Balac tomó à Balaã, *y truxolo* à la cũbre de [b] Phogor, que mira hazia Iesimon.

29 Entonces Balaam dixo à Balac, Edifica me aqui siete altares, y apareja me aqui siete bezerros, y siete carneros.

30 Y Balac hizo como Balaam le dixo, y offreció vn bezerro y vn carnero en *cada* altar.

a Heb. recto en ojos de Dios &c.
b Heb. Peor.

CAPIT. XXIIII.

Bendize Balaã la tercera vez àl Pueblo de Israel. II. Balac se enoja contra el y lo embia sin premio. III. Balaam en su despedida prophetiza la venida del Mesias, y las illustres victorias de su Pueblo en el mundo.

Y Vido Balaam [c] que parecia bien à Iehoua, que el bendixesse à Israel, y no fué, como la primera y segunda vez, à encuẽtro de los agueros, sino puso su rostro hazia el desierto,

2 Y alçando sus ojos vido à Israel, alojado por sus tribus, y el Espiritu de Dios [d] vino sobre el.

3 Y [e] tomó su parabola, y dixo, Dixo Balaam hijo de Beor, y dixo [f] el varon de ojos abiertos:

4 Dixo el que oyó los dichos de Dios, el que vido la vista del Omnipotẽte, [g] caydo, mas desatapados los ojos,

5 Quan hermosas son tus tiendas, ô Iacob; tus habitaciones, ô Israel.

6 Como arroyos estan estendidas, como huertos junto al rio, como arboles de sandalos plantados por Iehoua, como cedros junto à las aguas.

7 De sus ramos distilarán aguas, y su simiente *será* en muchas aguas: y en salçarseha mas que [h] Agag su Rey, y su reyno será ensalçado.

8 * Dios lo sacó de Egypto, tiene fuerças como el vnicornio: comerá à las gentes sus enemigas, y roerá sus huessos, y asaeteará sus saetas.

9 [i] Encoruarsehá para echarse como leon, y como leõ, quien lo despertará? † Benditos los que te bendixeren, y malditos los que te maldixeren.

II 10 ¶ Entonces la yra de Balac se encendió contra Balaam, y batiendo sus palmas dixo à Balaam, Para maldezir à mis enemigos te he llamado, y heaqui bendiziendo lo has bendicho ya tres vezes.

11 Por tanto aora huyete à tu lugar: *yo* dixe [l] que te honrraria, mas heaqui que Iehoua te há priuado de honrra.

12 Y Balaam le respondió, No lo dixe *yo* tambien à tus mensageros, que me embiaste, diziendo,

13 * Si Balac me diesse su casa llena de plata y oro, *yo* no podré traspassar el dicho de Iehoua para hazer *cosa* buena ni mala [m] de mi arbitrio: Lo que Iehoua hablàre, esso diré yo?

III 14 ¶ Por tanto heaqui yo aora me voy à mi pueblo, ven, respõdertehé loq̃ este pueblo ha de hazer à tu pueblo en los postrimeros dias.

15 Y [n] tomó su parabola, y dixo, Dixo Balaam hijo de Beor, dixo [o] el varon de ojos abiertos,

16 Dixo el que oyó los dichos de Iehoua, y el que sabe sciencia del Altissimo, el que vido la vista del Omnipotente, caydo, mas desatapados los ojos.

17 Verlohé, mas no aora: mirarlohé, mas no de cerca: * [p] SALDRA ESTRELLA DE IACOB, y leuantarseha sceptro de Israel, y herirá los cantones de Moab, y destruyrá todos los hijos de Seth.

18 Y será [q] tomada Edom, y será tomada Seir por sus enemigos, y Israel [r] se aurá varonilmente.

19 Y *el* de Iacob se enseñoreará, y destruyrá de la ciudad loque quedàre.

20 Y viendo à Amalec, tomó su parabola, y dixo, Amalec, cabeça de gentes: mas su postrimeria [s] perecerá para siempre.

21 Y viendo àl Cineo, tomó su parabola, y dixo, Fuerte *es* tu habitació, pon en la peña tu nido:

22 Que el Cineo será echado, quando Assur te lleuará captiuo.

23 Item, tomó su parabola y dixo, Ay, quien biuirá, quando pusiere estas cosas Dios?

24 Y *vendrán* nauios de la ribera de Cittim, y affligiran à Assur, affligirán tambien á Eber: mas el tambien perecerá para siempre.

25 Entonces Balaam se leuantó, y fuese, y boluiose à su lugar: y tambien Balac se fue por su camino.

c Heb. que bueno en ojos de Iehoua.
d Heb. fue.
e Arr. 23 7.
f El Veyente, el propheta.
g Aun que peccador, toda via propheta que en esto dize verdad. Alude a la historia arr. 22 31. &c.
h Nombre comun de los reyes de Amalec.
* Arrib. 23, 22.
i Gen. 49, 9.
† Gen. 12, 3.
l Arrib. 22, 37.
* Arrib. 22, 18.
m Heb. de mi coraçon.
n Arrib. 23, 7.
o Heb. [illegible]
* Matth. [illegible]
p Heb. [illegible] no [illegible] &c.
q Heb. [illegible]
r Heb. [illegible]
s Heb. [illegible]

CAPIT. XXV.

Fornica el Pueblo con las mugeres de Moab y de Madian, y idolatra con sus dioses. II. Phinees zela

Zela la gloria de Dios y la salud de su Pueblo contra vn principe de Israel publico fornicario con vna princesa de los Madianitas. III. Dios por este hecho lo alaba, y en premio de su Zelo le confirma el Sacerdocio. IIII. Manda Dios à Moysen que afflijan a los Madianitas.

Y Reposó Israel en Setim, y el pueblo començó à fornicar con las hijas de Moab.

2 Las quales llamaron àl pueblo à los sacrificios de sus dioses, y el pueblo comió, y inclinaronse à sus dioses.

3 Y allegose el pueblo à Beel-phegor, y el furor de Iehoua se encendió contra Israel.

4 Y Iehoua dixo à Moysen, [a] Toma todos los principes del pueblo, y * [b] ahorcalos à Iehoua delãte del Sol, y la yra del furor de Iehoua se apartará de Israel.

5 Entonces Moysen dixo à los juezes de Israel, Matad cada vno à sus varones que se han allegado à Beel-phegor.

6 ¶ Entonces heaqui vn varon de los hijos de Israel vino, y [c] truxo vna Madianita à sus hermanos à ojos de Moysen, y de toda la congregacion de los hijos de Israel, llorando ellos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

7 * Y vidoló Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aaron sacerdote, y leuantose de en medio de la congregacion, y tomó vna lança en su mano,

8 Y vino tras el varon de Israel à la tienda, y aláceolos à ambos, àl varon de Israel y à la muger [d] por su viẽtre: y cessó la mortandad de los hijos de Israel.

9 Y muriero de aquella mortãdad veynte y quatro mil.

10 ¶ Entonces Iehoua habló à Moysen, diziendo,

11 Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aarõ sacerdote, ha hecho tornar mi furor de los hijos de Israel zelando mi zelo entre ellos, por loqual yo no he consumido con mi zelo los hijos de Israel.

12 Portanto [e] di, * Heaqui yo pongo mi pacto de paz con el,

13 Y tendrá el y su simiente despues deel el pacto del Sacerdocio perpetuo, por quãto tuuo zelo por su Dios, y [f] expió los hijos de Israel.

14 Y el nombre del varõ muerto, que fue muerto con la Madianita *era* Zambri, hijo de Salu, principe de familia del Tribu de Simeon.

15 Y el nombre de la muger muerta Madianita *era* Cozbi, hija de Sur principe de pueblos, [g] padre de familia en Madian.

a Cõuoca. *Deut.4,3. Iosue 22,17. b S. à los idolatras, como enel ver. sig.

II. c Heb. hizo llegar.

* Psal.105, 30. 1. Mach.2, 57. 2. Cor.10,8.

d O, en su tabernaculo.

III.

e S. à los hijos de Israel. * Ecclesiastico 45,24. 1. Mach.2. 54. f O, reconcilió.

g Heb. casa de padre.

16 ¶ Y Iehoua habló à Moysen, diziẽdo,

17 * Affligireys à los Madianitas, y herirlos eys:

18 Por quanto ellos os affligieron à vosotros con sus engaños con que os han engañado enel negocio de Phegor, y enel negocio de Cozbi hija del principe de Madian [h] su hermana, laqual fue muerta el dia de la mortandad por causa de Phegor.

IIII. * Abaxo 31,2.

h S. Madianita.

CAPIT. XXVI.

DEspues de la mortandad con que Dios castigó àl Pueblo, mãda à Moysen que lo cuente la segunda vez, paraque conforme à esta lista les sea repartida por sus suertes la tierra de Promission. II. Los Leuitas son cõtados por si. III. En esta cuenta ninguno ay de los que salieron de Egypto, sino fue Iosue y Caleb.

Y Aconteció despues de la mortãdad, que Iehoua habló à Moysen, y à Eleazar hijo de Aarõ Sacerdote, diziẽdo,

2 Tomad la summa de toda la congregacion de los hijos de Israel de veynte años arriba, por las casas de sus padres, à todos los que pueden salir à la guerra en Israel.

3 Y habló Moysen y Eleazar el Sacerdote con ellos en los campos de Moab junto àl Iordan de Iericho, diziendo,

4 Contareys el pueblo de veynte años arriba, [i] como mandó Iehoua à Moysen, y à los hijos de Israel, q̃ auian salido de tierra de Egypto.

5 Ruben, primogenito de Israel. Los hijos de Ruben *fueron* Henoc, del qual era la familia de los Henochitas: de Phallu, la familia de los Phalluitas.

6 De Hesron, la familia de los Hesronitas: de Charmi, la familia de los Charmitas.

7 Estas *fueron* las familias de los Rubenitas: y sus contados fueron quarenta y tres mil, y siete cientos y treynta.

8 Y los hijos de Phallu, Eliab.

9 Y los hijos de Eliab, Namuel, y Dathã, y Abirom: estos Dathan y Abirom *fueron* los † del consejo de la congregacion, que hizieron el motin contra Moysen y Aaron con la compañia de Core, quando se amotinaron contra Iehoua.

10 Que la tierra abrió su boca, y tragó à ellos y à Core, quando la compañia murio, que consumio el fuego dozientos y cincuenta varones, que fueron [l] por señal.

11 Mas los hijos de Coré no murieron.

12 Los hijos de Simeon por sus familias *fueron*, de Namuel, la familia de los Namuelitas: de Iamin, la familia de los Iaminitas:

i Num.1,1. &c.

Ruben, 43730.

† Arrib. 16,2.

l Arrib. 16,38.

de Iachin,la familia de los Iachinitas.

13 De Zare, la familia de los Zareitas: de Saul,la familia de los Saulitas.

Simeon 22200.

14 Estas *fueron* las familias de los Simeonitas,veynte y dos mil,y dozientos.

15 Los hijos de Gad por sus familias; de Sephoni, la familia de los Sephonitas: de Aggi, la familia de los Aggitas: de Suni, la familia de los Sunitas.

16 De Ozni,la familia de los Oznitas: de Eri,la familia de los Eritas.

17 De Arod,la familia de los Aroditas:de Ariel,la familia de los Arielitas.

Gad. 40500.

18 Estas *fueron* las familias de los hijos de Gad por sus contados quarenta mil,y quinientos.

*Genes. 38, 3,7.

19 * Los hijos de Iuda,Er,y Onan:y murió Er, y Onan en la tierra de Chanaan.

20 Y fueron los hijos de Iuda por sus familias; de Sela,la familia de los Selaitas:de Phares,la familia de los Pharesitas:de Zare la familia de los Zareitas.

21 Y fueron los hijos de Phares, de Hesrō, la familia de los Hesronitas: de Hamul, la familia de los Hamulitas.

Iuda 76500.

22 Estas *fueron* las familias de Iuda por sus contados setenta y seys mil y quinientos.

23 Los hijos de Issachar por sus familias, de Thola, la familia de los Tholaitas: de Phua,la familia de los Phunitas.

24 De Iasub,la familia de los Iasubitas:de Semran,la familia de los Semranitas.

Issachar. 64300.

25 Estas *fueron* las familias de Issachar por sus contados sesenta y quatro mil, y trezientos.

26 Los hijos de Zabulon por sus familias: de Sared, la familia de los Sareditas: de Elon,la familia de los Elonitas:de Ialel, la familia de los Ialelitas.

Zabulon 60500.

27 Estas *fueron* las familias de los Zabulonitas por sus contados sesenta mil y quinientos.

28 Los hijos de Ioseph por sus familias, Manasse,y Ephráim.

29 Los hijos de Manasse; de Machir, la familia de los Machiritas: y Machir engendró à Galaad:de Galaad, la familia de los Galaaditas.

30 Estos *fueron* los hijos de Galaad,de Iezer, la familia de los Iezeritas: de Helec, la familia de los Helecitas.

31 De Asriel, la familia de los Asrielitas: de Sechem,la familia de los Sechemitas.

32 De Semida, la familia de los Semidaitas:de Hepher, la familia de los Hepheritas.

33 Y Salphaad hijo de * Hepher no tuuo hijos,sino hijas: y los nombres de las hijas de Salphaad *fueron* Maala,y Noa,y Hegla,y Melcha,y Thersa.

*Abaxo 27,2.

Manasse 52700.

34 Estas *fueron* las familias de Manasse, y sus contados cincuenta y dos mil, y siete cientos.

35 Estos *fueron* los hijos de Ephraim por sus familias:de Suthala, la familia de los Suthalaitas:de Becher,la familia de los Becheritas:de Thehen,la familia de los Thehenitas.

36 Y estos *fueron* los hijos de Suthala, de Heran,la familia de los Heranitas.

Ephraim 32500.

37 Estas *fueron* las familias de los hijos de Ephraim por sus contados treynta y dos mil, y quinientos. Estos *fueron* los hijos de Ioseph por sus familias.

38 Los hijos de Ben-iamin por sus familias,de Bela,la familia de los Belaitas:de Asbel,la familia de los Asbelitas:de Achiram, la familia de los Achiramitas.

39 De Supham,la familia de los Suphamitas:de Hupham,la familia de los Huphamitas.

40 Y los hijos de Bela fueron Hered y Noeman: *de Hered* la familia de los Hereditas:de Noeman, la familia de los Noemitas.

Benjamin 45600.

41 Estos *fueron* los hijos de Beniamin por sus familias:y sus contados quarenta y cinco mil,y seys cientos.

42 Estos *fueron* los hijos de Dan por sus familias:de Suhā la familia de los Suhamitas: estas *fueron* las familias de Dan por sus familias.

Dan 64400.

43 Todas las familias de los Suhamitas por sus contados, sesenta y quatro mil, y quatrocientos.

44 Los hijos de Aser por sus familias: de Iemna,la familia de los Iemnaitas:de Iessui, la familia de los Iessuitas:de Brie, la familia de los Brieitas.

45 Los hijos de Brie,de Heber,la familia de los Heberitas:de Melchiel, la familia de los Melchielitas.

46 Y el nombre de la hija de Aser fue Sara.

Aser. 53400.

47 Estas *fueron* las familias de los hijos de Aser por sus contados cincuēta y tres mil, y quatrocientos.

48 Los hijos de Nephthali por sus familias, de Iesiel, la familia de los Iesielitas: de Guni,la familia de los Gunitas.

49 De Ieser,la familia de los Ieseritas: de Sellem,la familia de los Sellemitas.

Nephthali 45400.

50 Estas *fueron* las familias de Nephthali por sus familias: y sus contados quarenta y

El todo. 601730. Arrib.1,46. 603550. Faltan, 1820.

ta y cinco mil, y quatro cientos.

51 Estos fueron los contados de los hijos de Israel, Seys cientos mil, y mil y siete ciétos y treynta:

52 Y habló Iehoua à Moysen, diziendo,

53 A estos se repartirá la tierra en heredad por la cuenta de los nombres.

54 A los mas darás mayor heredad, y à los menos menor, à cada vno se le dará su heredad conforme à sus contados.

55 Empero la tierra será partida por suerte, y por los nombres de los Tribus de sus padres heredarán.

56 Conforme à la suerre será partida su heredad entre el grande y el pequeño.

II.

57 ¶ Y los contados de los Leuitas por sus familias *fueron* estos, de Gerson la familia de los Gersonitas: de Caath, la familia de los Caathithas: de Merari, la familia de los Meraritas.

58 Estas *fueron* las familias de los Leuitas, La familia de los Lobnitas: la familia de los Hebronitas: La familia de los Moholitas: La familia de los Musitas: La familia de los Coritas: y Caath engendró à Amram.

*Exod.2,2. y 6,20.

59 * Y la muger de Amram se llamó Iochabed hija de Leui, laqual nació à Leui en Egypto: esta parió de Amram à Aaron, y à Moysen, y à Maria su hermana.

60 Y de Aaron nacieron Nadab, y Abiu, Eleazar, y Ithamar.

* Arr.3,4. Leuit.10,2. 1.Chron. 24,2.

61 * Mas Nadab y Abiu murieron, quando offrecieron fuego estraño delante de Iehoua.

Leuitas, 23000. Arrib.3,39. 22000. Augméto, 1000.

62 Y sus contados fueron veynte y tres mil, todos los varones de vn mes arriba: porque no fueron contados entre los hijos de Israel, por quanto no les auia de ser dada heredad entre los hijos de Israel.

63 Estos *fueron* los contados por Moysen y Eleazar el Sacerdote, los quales contarō los hijos de Israel en los campos de Moab junto àl Iordan de Iericho.

III. *1.Cor.10,6

64 ¶ * Y entre estos ninguno vuo de los contados por Moysen y Aaron el Sacerdote que contaron a los hijos de Israel en el desierto de Sinai.

a Arr.14,22.

65 Porque Iehoua [a] les dixo, Muriendo morirán en el desierto: y no quedó varon dellos, sino Caleb hijo de Iephone, y Iosue hijo de Nun.

CAPIT. XXVII.

Las hijas de Salphaad por ordenacion de Dios reciben el derecho à la possession de la herencia de su padre. II. A esta occasion es puesta Ley concerniente àl derecho de los herederos. III. Tratando Dios con Moysen de su muerte en pena de su peccado, Moysen le ruega que prouea à su Pueblo de conueniente Pastor. IIII. Por mandado de Dios es señalado Iosue por successor de Moysen en la conducta del Pueblo delante de toda la congregacion.

Y * las hijas de Salphaad hijo de Hepher, hijo de Galaad, hijo de Machir, hijo de Manasse, de las familias de Manasse, hijo de Ioseph, los nombres de las quales eran Maala, y Noa, y Hegla, y Melcha, y Thersa, llegaron,

* Arr.26,52 Abaxo.3,6, 2, Iosue.17,3.

2 Y presentaronse delante de Moysen y delante de Eleazar el Sacerdote, y delante de los principes, y de toda la congregacion, à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y dixeron.

3 Nuestro padre murió en el desierto, el qual no fué en la congregacion * q̃ se juntó contra Iehoua en la compañia de Core: q̃ [b] en su peccado murió, y no tuuo hijos.

* Arrib.ca.16,2,31. b Por la comun condicion de los hombres.

4 Porq̃ será quitado el nombre de nuestro padre de entre su familia, por no auer tenido hijo? Da nos heredad entre los hermanos de nuestro padre.

5 Y Moysen [c] lleuó su causa delante de Iehoua.

c Heb. allegó.

6 Y Iehoua respõdió à Moysen, diziẽdo,

7 Derecho [d] piden las hijas de Salphaad: darleshás possesion de heredad entre los hermanos de su padre, y traspassarás la heredad de su padre á ellas.

d Heb. hablan.

II.

8 ¶ Y à los hijos de Israel hablarás, diziendo, Quando alguno muriere sin hijo, traspassareys su herencia à su hija.

9 Y si no tuuiere hija, dareys su herencia à sus hermanos.

10 Y si no tuuiere hermanos, dareys su herencia à los hermanos de su padre.

11 Y si su padre no tuuiere hermanos, dareys su herencia á su pariente mas cercano de su linage, el qual la heredará: y será à los hijos de Israel por Ley de derecho, como Iehoua mandó à Moysen.

III.

12 ¶ Item, * Iehoua dixo à Moysen, Sube à este monte Abarim, y verás la tierra q̃ he dado à los hijos de Israel.

* Deut.31,37.

13 Y verlahás, y serás ayuntado à tus pueblos tu tambien [e] como fue ayuntado tu hermano Aaron.

e Arr.20,24

14 * Como rebellastes à mi dicho en el desierto de Zin en la renzilla de la congregacion, para sanctificarme en las aguas en los ojos dellos. Estas *son* las Aguas de la renzilla de Cades en el desierto de Zin.

* Arr.20,12.

15 Entonces Moysen respondió à Iehoua, diziendo,

16 Põga Iehoua, Dios de los espiritus de toda

toda carne, varon, ſobre la congregacion,

17 Que ſalga delante deellos, y que entre delante deellos, q̃ los ſaque y los meta: por q̃ la congregacion de Iehoua no ſea como ouejas ſin paſtor.

IIII. 18 ¶ Y Iehoua dixo à Moyſen, * Tomate à Ioſue hijo de Nun, varon en el qual ay eſpiritu, y pondrás tu mano ſobre el.

*Deut. 3,21

19 Y ponerlohás delante de Eleazar el Sacerdote, y delante de toda la congregacion, y darlehás mandamientos delante de ellos.

20 Y pondrás de tu reſplandor ſobre el, paraque toda la congregacion de los hijos de Iſrael *lo* obedezcan.

21 Y el eſtará delante de Eleazar el Sacerdote, y à el [a] preguntará en el juyzio del Vrim delante de Iehoua: por el dicho [b] de el ſaldrán, y por el dicho de el entrarán [c] el y todos los hijos de Iſrael con el, y toda la congregacion.

a O cõſultará. Exo. 28, 30. b Del Sacerdote. c Ioſue.

22 Y hizo Moyſen, como Iehoua le mandó, que tomó à Ioſue, y lo puſo delante de Eleazar el Sacerdote, y de toda la congregacion,

23 Y puſo ſobre el ſus manos, y diole mãdamientos, como Iehoua auia mãdado por mano de Moyſen.

CAPIT. XXVIII.

Señala Dios los ſacrificios que quiere que ſe le hagan en ſus tiempos, Cadadia. II. *Cada Sabbado.* III. *El primer dia de cada mes.* IIII. *La fieſta del pan cenzeño.* V. *La fieſta de Penthecoſtes.*

Y Habló Iehoua à Moyſen, diziendo,

2 Manda à los hijos de Iſrael, y di les, Mi offrenda, mi pan con mis offrendas encendidas en olor de mi holgança guardareys, offreciendomelo à ſu tiempo.

3 Item, dezirleshás, Eſta *es* [d] la offrenda encẽdida, que offrecereys à Iehoua, * Dos corderos [e] enteros de vn año, cada vn dia: *será* el holocauſto contino.

d Holocauſto. * Exod. 29, 38. e Leuit. 22, 22.

4 El vn cordero harás à la mañana, y el otro cordero harás entre las dos tardes.

5 Y vna diezma de vn ephi de flor de harina amaſſada con vna quarta de vn hin de azeyte [f] molido en preſente.

f De azeytunas molidas.

6 Holocauſto contino, q̃ fué hecho en el monte de Sinai en olor de holgança, offrẽda encendida à Iehoua.

7 Y [g] ſu derramadura *será* vna quarta de vn hin con cada vn cordero: derramarás derramadura de vino à Iehoua, en el Sanctuario.

g O, libaciõ Arr. 15, 1.

8 Y el Segundo cordero harás entre las dos tardes: conforme à la offrenda de la mañana, y conforme à ſu derramadura harás, offrenda encendida en [h] olor de holgança à Iehoua.

h Acceptiſsima.

II. 9 ¶ Mas el dia del Sabbado, dos corderos enteros de vn año, y dos diezmas de flor de harina amaſſada con azeyte por preſente, con ſu derramadura.

10 *Eſte será* el holocauſto del Sabbado [i] cada Sabbado aliende del holocauſto contino y ſu derramadura.

i Heb. en ſu ſabado.

III. 11 ¶ Item, en los principios de vueſtros meſes offrecereys en holocauſto à Iehoua, dos bezerros hijos de vaca, y vn carnero, y ſiete corderos enteros de vn año.

12 Y tres diezmas de flor de harina amaſſada con azeyte por Preſente con cada bezerro, y dos diezmas de flor de harina amaſſada con azeyte por Preſente cõ cada carnero.

13 Y vna diezma de flor de harina amaſſada con azeyte en offrenda por Preſente cõ cada cordero: holocauſto de olor de holgança, offrenda encendida à Iehoua.

14 Y ſus derramaduras de vino ſerán medio hin cõ cada bezerro, y vna tercia de vn hin cõ cada carnero, y vna quarta de vn hin con cada cordero. Eſto *será* el holocauſto † de cada mes por todos los meſes del año.

† Heb. del mes en ſu mes, &c.

15 Y vn cabron de las cabras en expiaciõ ſe hará à Iehoua, aliende del holocauſto cõtino, con ſu derramadura.

IIII. 16 ¶ * Mas en el mes Primero, à los catorze del mes ſerá la Paſcua de Iehoua.

* Exo. 12. Leuit. 23. 15. deſ panes cenzeños.

17 Y à los quinze dias de aqueſte mes la Solemnidad: por ſiete dias ſe comerán [l] *panes* cenzeños.

18 El primer dia *aurá* ſancta conuocaciõ, ninguna obra ſeruil hareys.

19 Y offrecereys en offrenda encendida, en holocauſto à Iehoua dos bezerros hijos de vaca, y vn carnero, y ſiete corderos de vn año, enteros los tomareys.

20 Y ſu Preſente amaſſado con azeyte, tres diezmas con cada bezerro, y dos diezmas con cada carnero hareys.

21 Con cada vno de los ſiete corderos hareys vna diezma.

22 Y vn cabron por expiacion para recõciliaros.

23 Eſto hareys aliende del holocauſto de la mañana, que *es* el holocauſto contino.

24 Conforme à eſto hareys [m] el pan de la offrenda encendida en olor de holgança à Iehoua cada vno de los ſiete dias, hazerſeha aliende del holocauſto contino, con ſu derramadura.

m Exo. 29. Leuit.

25 Y el Septimo dia tendreys ſancta conuocacion: ninguna obra ſeruil hareys.

V. 26 ¶ Item, [n] el dia de las primicias quãdo

n Exo. 23.

do offreciērdes Presente nueuo à Iehoua en vuestras semanas, tendreys sancta conuocacion, ninguna obra seruil hareys.
27 Y offrecereys en holocausto en olor de holgãça à Iehoua dos bezerros hijos de vaca, vn carnero, siete corderos de vn año.
28 Y el Presente dellos, flor de harina amassada con azeyte tres diezmas con cada bezerro, dos diezmas con cada carnero.
29 Con cada vno de los siete corderos vna diezma.
30 Vn cabron de las cabras pará reconciliaros.
31 Esto hareys aliende del holocausto cōtino y sus Presentes, y sus derramaduras: enteros los tomareys.

CAPIT. XXIX.

La fiesta de las trompetas o Iubilacion. II. *La fiesta de las expiaciones.* III. *La fiesta de las Cabañas.*

*Leuit. 23, 24.

Item,* el Septimo mes àl primero del mes tendreys sancta conuocacion, ninguna obra seruil hareys, dia de Iubilacion os será.
2 Y hareys *en* holocausto por olor de holgança à Iehoua vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, siete corderos enteros de vn año.
3 Y el Presente de ellos, flor de harina amassada con azeyte, tres diezmas cō cada bezerro, dos diezmas con cada carnero,
4 Y con cada vno de los siete corderos vna diezma.
5 Y vn cabron de las cabras por expiaciō para reconciliaros.
6 Aliende del holocausto [a] del mes y su Presente, y el holocausto contino y su Presente, y sus derramaduras conforme [b] à su Ley, offrenda encendida à Iehoua en olor de holgança:

a Arr. 28, 11. b O, rito.

II *Leuit. 23, 27. y 16, 30.

7 ¶ * Item, à los diez de este mes Septimo tēdreys sancta cōuocaciō, y affligireys vuestras personas, ninguna obra hareys.
8 Y offrecereys en holocausto à Iehoua por olor de holgança vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, siete corderos de vn año, enteros los tomareys.
9 Y sus Presentes, flor de harina amassada con azeyte, tres diezmas con cada bezerro: dos diezmas con cada carnero:
10 Y con cada vno de los siete corderos vna diezma.
11 Vn cabron de las cabras por expiacion aliēde de la offrenda de las expiaciones por el peccado, y del holocausto contino y de sus Presentes, y de sus derramaduras.

III.

12 ¶ Item, à los quinze dias del mes Septimo, tendreys sancta conuocacion: ninguna obra seruil hareys, y celebrareys solēnidad à Iehoua por siete dias.
13 Y offrecereys en holocausto, en offrēda encendida á Iehoua en olor de holgança treze bezerros hijos de vaca, dos carneros, catorze corderos de vn año, serán enteros.
14 Y los presentes dellos, flor de harina amassada con azeyte, tres diezmas con cada vno de los treze bezerros, dos diezmas concada vno de los dos carneros:
15 Y con cada vno de los catorze corderos vna diezma.
16 Y vn cabron de las cabras por expiacion aliende del holocausto cōtino, su Presente, y su derramadura.
17 Y el segundo dia, doze bezerros hijos de vaca, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.
18 Y sus Presētes, y sus derramaduras cō los bezerros, cō los carneros, y con los corderos segū el numero dellos cōforme à la ley
19 Y vn cabron de las cabras por expiacion aliende del holocausto contino, y su Presente y su derramadura.
20 Y el tercero dia, onze bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.
21 Y sus Presentes y sus derramaduras cō los bezerros, con los carrneros, y con los corderos segun el numero dellos conforme à la ley.
22 Y vn cabron de las cabras por expiacion, aliende del holocausto contino, y su Presente, y su derramadura.
23 Y el quarto dia, diez bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.
24 Sus Presentes y sus derramaduras cō los bezerros, cō los carneros, y con los corderos segun el numero dellos conforme à la ley.
25 Y vn cabron de las cabras por expiacion aliēde del holocausto contino, su Presente y su derramadura.
26 Y el quīto dia, nueue bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.
27 Y sus Presentes, y sus derramaduras cō los bezerros, con los carneros, y con los corderos segun el numero dellos, conforme à la ley.
28 Y vn cabrō por expiaciō aliēde del holocausto contino, su Presente y su derramadura.
29 Y el sexto dia, ocho bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.
30 Y sus Presentes, y sus derramaduras con los bezerros, con los carneros, y con los corderos segun el numero dellos, conforme à la ley.
31 Y vn cabrō por expiacion aliende del holocausto cōtino, sus Presentes y sus derramaduras.

32 Y

32 Y el septimo dia, siete bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.
33 Y sus presentes, y sus derramaduras con los bezerros, con los carneros, y con los corderos, segun el numero deellos, cõforme à su ley.
34 Y vn cabron por expiació, aliende del holocausto contino, y su presente, y su derramadura.
35 El octauo dia tendreys solemnidad, ninguna obra seruil hareys.
36 Y offrecereys en holocausto, en offrẽda encendida à Iehoua de olor de holgança, vn nouillo, vn carnero, siete corderos enteros de vn año.
37 Sus presentes, y sus derramaduras con el nouillo, cõ el carnero, y cõ los corderos segun el numero deellos conforme à la ley.
38 Y vn cabron por expiacion aliende del holocausto contino, y su presente, y su derramadura.
39 Estas cosas hareys à Iehoua en vuestras solemnidades aliende de vuestros votos, y [a] de vuestras offrendas libres, en vuestros holocaustos, y en vuestros presentes, y en vuestras derramaduras, y en vuestras pazes

a Heb. de vuestras voluntades.

CAPIT. XXX.

DE la obligacion de los votos, y quando obliguen, o no, à las mugeres que votaren.

Y Moysen dixo à los hijos de Israel conforme à todo loque Iehoua auia mandado à Moysen.
2 Y habló Moysen [b] à los principes de los Tribus de los hijos de Israel, diziẽdo, Esto *es* loque Iehoua ha mandado,
3 Quando alguno hiziere voto à Iehoua, ò jurare juramento, ligando [c] su anima con obligació, [d] no contaminará su palabra: cõforme à todo loque salió por su boca, hará.
4 Mas la muger quando hiziere voto à Iehoua, y se ligare con obligacion en casa de su padre en su mocedad,
5 Si su padre oyere su promessa, y la obligacion cõque ligó su anima, y su padre callare [e] à ella, todas las promessas deella serán firmes, y toda obligacion, conque ouiere obligado su anima, será firme.
6 Mas si su padre [f] le vedâre el dia q̃ oyere todos sus votos, y sus ataduras cõque ella ouiere ligado su anima, no será firmes, y Iehoua la perdonará, porquanto su padre le vedó.
7 Emperó si fuere casada, y hiziere votos, o pronunciare de sus labios cosa conque obligue su anima,

b Heb. à las cabeças de &c.

c O, su persona.

d No quebrantará.

e A la promessa.

f S. el voto.

8 Si su marido lo oyere, y quando lo oyere, callare à ello, los votos deella será firmes, y el atadura conque ligó su anima, será firme.
9 Mas si quãdo su marido lo oyó, le vedó, entõces el voto que ella hizo, y loque pronunció de sus labios conque ató su anima, será ninguno, y Iehoua la perdonará.
10 Empero todo voto de biuda, o repudiada, conque ligare su anima, será firme.
11 Mas si lo ouiere hecho *en* casa de su marido, y ouiere ligado su anima con obligacion de juramento,
12 Si su marido oyó, y calló à ello, y no le vedó, entonces todos sus votos serán firmes, y toda obligacion conque ouiere ligado su anima, será firme.
13 Mas si su marido los anulló el dia que *los* oyó, todo loque salió de sus labios, quãto à sus votos, y quanto à la obligacion de su anima, será ninguno, su marido los anulló, y Iehoua la perdonará.
14 Todo voto, o todo juramẽto de obligacion [g] para affligir la persona, su marido lo confirmará, o su marido lo anullará.
15 Emperó si su marido [h] callâre à ello de dia en dia, entonces confirmó todos sus votos, y todas las obligaciones, que estan sobre ella: confirmolas, por quanto calló à ello el dia que *lo* oyó.
16 Mas si las anullare despues que *las* oyo, entonces el lleuará el peccado della.
17 Estas son las ordenanças que Iehoua mandó à Moysen *para* entre el varon y su muger, y entre el padre y su hija en su mocedad en casa de su padre.

g De abstinencia.

h Heb. callando callâre.

CAPIT. XXXI.

EL Pueblo por mandado de Dios haze guerra à los Madianitas, donde mata à todo varon, à sus Reyes, y à Balaam el adiuino, y traen captiuas las mugeres y niños. II. Moysen se enoja porque auian reseruado las mugeres, y por su mandado matan todos los niños machos, y todas las mugeres que auian conocido varon, y todo el resto de la presa expian. III. La presa se reparte por el orden que Dios manda. IIII. Los capitanes offrecen sus dones particulares que auian prometido en la guerra.

ITem, Iehoua habló à Moysen, diziẽdo,
2 * Haz la vengança de los hijos de Israel de los Madianitas, despues [i] serás recogido à tus pueblos.
3 Entonces Moysen habló àl pueblo, diziendo, Armaos algunos de vosotros para la guerra, y serán contra Madian, y haran la vengança de Iehoua en Madian.
4 Mil de cada Tribu de todos los tribus de los

* Arrib. 25,17.

i Passirás desta vida.

los hijos de Iſrael embiareys à la guerra.

5 Anſi fuerõ dados [a] de los millares de Iſrael mil por cada vn tribu, doze mil à punto de guerra.

[a] De la multitud.

6 Y Moyſen los embió à la guerra: mil de cada Tribu embió, y Phinces hijo de Eleazar Sacerdote *fue* à la guerra, con los ſanctos inſtrumentos, [b] con las trompetas del Iubilo en ſu mano.

[b] Arrib. 10,2.

7 Y pelearon contra Madian, como Iehouá lo mandó à Moyſen, y mataron à todo varon.

8 Mataron tambien [c] entre los que mataron deellos à los reyes de Madian * Eui, y Recem, y Sur, y Hur, y Rebe, cinco reyes de Madian: y à Balaam hijo de Beor mataron à cuchillo.

[c] Heb. con ſus muertos.
* Ioſue 13,21.

9 Y lleuaron captiuas los hijos de Iſrael las mugeres de los Madianitas, y ſus chiquitos, y todas ſus beſtias, y todos ſus ganados, y robaron toda ſu hazienda.

10 Y todas ſus ciudades por ſus habitaciones, y todos ſus palacios quemârõ à fuego.

11 Y tomâron todo el deſpojo y toda la preſa anſi de hombres como de beſtias.

12 Y truxeronlo à Moyſen, y à Eleazar el Sacerdote, y à la cõgregacion de los hijos de Iſrael, los captiuos, y la preſa, y los deſpojos, àl campo, en los llanos de Moab, que *eſtan* junto àl Iordan de Iericho.

13 Y ſalieron Moyſen, y Eleazar el Sacerdote, y todos los principes de la congregacion à recebirlos fuera del campo.

II.

14 ¶ Y Moyſen ſe enojó cõtra los capitanes del exercito, los tribunos y centuriones que boluian de la guerra,

15 Y dixoles Moyſen, Todas las mugeres aueys reſeruado?

16 Heaqui ellas fueron à los hijos de Iſrael [d] por cõſejo de Balaam * para dar preuaricacion contra Iehoua en el negocio de Phogor, por lo qual vuo mortandad en la congregacion de Iehoua.

* Arrib. 25,1.&c.
[d] Heb. en palabra de &c.

17 Matad pues aora todos los machos en los niños: y toda muger que aya conocido varon en ayuntamiento de varon matad.

18 Y todas las niñas entre las mugeres, que no ayan conocido ayuntamiento de varon, os guardareys biuas.

19 Y voſotros quedaos fuera del campo ſiete dias: y todos los que mataren perſona, y qualquiera que tocare à muerto, expiaroseys àl tercero y àl ſeptimo dia, voſotros y [e] vueſtros captiuos.

[e] Heb. vueſtra captiuidad.

20 Y todo veſtido, y toda alhaja de pieles, y toda obra de pelos de cabras, y todo vaſo de madera expiareys.

21 Y Eleazar el Sacerdote dixo à los hombres de guerra, que veniã de la guerra, Eſta es la ordenança de la Ley que Iehoua mandó à Moyſen,

22 Ciertamente el oro, y la plata, metal, hierro, eſtaño, y plomo,

23 Todo loque entra en fuego hareys paſſar por fuego, y ſera limpio, empero [f] en las aguas de la expiacion ſe alimpiará: mas todo loque no entra en fuego, hareys paſſar por agua.

[f] Arr. 19,9.

24 Demas deeſto lauareys vueſtros veſtidos el ſeptimo dia, y *anſi* ſereys limpios. y entrareys deſpues enel campo.

III.

25 ¶ Itẽ, Iehoua habló à Moyſen, diziẽdo,

26 Toma la cuenta de la preſa de la captiuidad, anſi de los hombres como de las beſtias, tu y Eleazar el Sacerdote, y las cabeças de los padres de la congregacion,

27 Y partirás por medio la preſa entre los que pelearon, los que ſalieron à la guerra, y toda la congregacion.

28 Y apartarás para Iehoua el tributo de los hombres de guerra, que ſalieron à la guerra, de quinientos vno, anſi de los hombres como de los bueyes, de los aſnos, y de las ouejas.

29 De la mitad deellos tomareys, y dareys à Eleazar el Sacerdote la offrẽda de Iehoua

30 Y de la mitad de los hijos de Iſrael tomarás vno de cincuenta, de los hombres, de los bueyes, de los aſnos, y de las ouejas, de todo animal, y darlahás à los Leuitas, que tienen la guarda del Tabernaculo de Iehoua.

31 Y hizo Moyſen y Eleazar el Sacerdote como Iehoua mandó à Moyſen.

32 Y fué la preſa, [g] el reſto de la preſa que tomaron los hombres de guerra, ſeys cientas y ſetenta y cinco mil ouejas,

[g] Lo que quedó biuo por preſa.

33 Y ſetenta y dos mil bueyes,

34 Y ſeſenta y vn mil aſnos,

35 Y perſonas de hombres, y de mugeres que no auian conocido ayuntamiento de varõ, de todas perſonas, treynta y dos mil.

36 Y fue la mitad, la parte de los q̃ auian ſalido à la guerra, el numero de las ouejas, treziẽtos y treynta y ſiete mil y quiniẽtas.

37 Y fue el tributo de Iehoua de las ouejas, ſeys cientas y ſetenta y cinco.

38 Y de los bueyes: treynta y ſeys mil: y el tributo deellos para Iehoua ſetẽta y dos.

39 Y de los aſnos, treynta mil y quinientos: y el tributo deellos para Iehoua, ſeſenta y vno.

40 Y de las perſonas, diez y ſeys mil: y el tributo deellas para Iehoua, treynta y dos perſonas.

41 Y dió Moyſen, el tributo de la offrẽda de

de Iehoua à Eleazar el Sacerdote, como Iehoua lo mando à Moysen.

42 Y de la mitad de los hijos de Israel, q̃ partió Moysen de los hombres que auian ydo à la guerra,

43 La mitad de la congregacion fué, de las ouejas, trezientas y treynta y siete mil, y quinientas.

44 Y de los bueyes, treynta y seys mil.

45 Y de los asnos, treynta mil y quinientos.

46 Y de las personas, diez y seys mil.

47 Y de la mitad de los hijos de Israel Moysen tomó vno de cincuenta, de los hõbres y de las bestias, y diola à los Leuitas, que tenian la guarda del Tabernaculo de Iehoua, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

IIII

48 ¶ Y llegarõ à Moysen los capitanes [a] de los millares de la guerra, los tribunos y centuriones,

a De la gente de guerra.

49 Y dixeron à Moysen, Tus sieruos hán tomado la copia de los hombres de guerra q̃ *estan* en nuestro poder, y ninguno ha faltado de nosotros:

50 Por loqual [b] hemos offrecido à Iehoua offrenda cada vno de loq̃ ha hallado, vasos de oro, braçaletes, manillas, anillos, çarcillos, y cardenas, para reconciliar nuestras personas delante de Iehoua.

b Hemos prometido

51 Y recibió Moysen y Eleazar el Sacerdote el oro deellos, todos vasos obrados.

52 Y fué todo el oro de la offrenda que offrecieron à Iehoua diez y seys mil y siete cientos y cincuenta [c] siclos, de los tribunos y centuriones.

c O, pesos.

53 Los varones del exercito auian robado cada vno para si.

54 Y recibió Moysen y Eleazar el Sacerdote el oro de los tribunos y cẽturiones, y truxeronlo àl Tabernaculo del Testimonio por memoria de los hijos de Israel delante de Iehoua.

CAPIT. XXXII.

Los hijos de Ruben, y los de Gad, y el medio Tribu de Manasse reciben su suerte de la tierra de aquella parte del Iordan, à condicion que vayan armados con los otros Tribus à la conquista de la otra parte del Iordan: y con esta condicion, toman la possession deella y la fortifican à su proposito.

Y Los hijos de Rubẽ y los hijos de Gad teniã mucho ganado: mucho en gran multitud: los quales viendo la tierra de Iazer y de Galaad, parecioles el lugar, lugar de ganado.

2 Y vinieron los hijos de Gad y los hijos de Ruben, y hablaron à Moysen, y à Eleazar el Sacerdote, y à los principes de la cõgregacion diziendo,

3 Ataroth, y Dibon, y Iazer, y Nemra, y Hesebon, y Eleale, y Saban, y Nebó, y Beó,

4 La tierra q̃ Iehoua hirió delante de la congregacion de Israel, es tierra de ganado, y tus sieruos tienen ganado.

5 Y dixeron, Si hallamos gracia en tus ojos dese esta tierra à tus sieruos en heredad, no nos hagas passar el Iordan.

6 Y respondió Moysen à los hijos de Gad, y à los hijos de Ruben, Vendrán vuestros hermanos à la guerra, y vosotros os quedareys aqui?

7 Y porq̃ impedis [d] el animo de los hijos de Israel, paraque no passen à la tierra que les ha dado Iehoua?

d Heb. el coraçon

8 Ansi hizieron vuestros padres quando los embié desde Cades-Barne paraq̃ viessen esta tierra.

9 *Que subierõ hasta [e] el arroyo de Escol, y vieron la tierra, y impidierõ el animo de los hijos de Israel para no venir à la tierra, que Iehoua les auia dado.

*Arr. 13, ... e O, el valle del racimo.

10 Y el furor de Iehoua se encendió entonces, y juró, diziendo,

11 *[f] Que no verán, los varones que subieron de Egypto de veynte años arriba, la tierra, por la qual juré à Abraham, Isaac, y Iacob, porquanto [g] no fueron perfectos en pos de mi.

*Arr. 14, ... f Heb. si verán. g Heb. cumplieron enpos de mi.

12 Excepto Caleb hijo de Iephone Cenezeo, y Iosue hijo de Nun, q̃ fueron perfectos enpos de Iehoua.

13 Y el furor de Iehoua se encendió en Israel, y hizolos andar vagabundos por el desierto quarenta años, hasta q̃ toda aquella generacion fué acabada, q̃ auia hecho mal delante de Iehoua.

14 Y heaqui vosotros [h] aueys sucedido en lugar de vuestros padres, [i] criança de hõbres peccadores, para añedir aun à la ira de Iehoua contra Israel.

h Heb. aueys leuantado. i Heb. cria.

15 Si os boluierdes de enpos deel, el boluerá otra vez † à dexarlo en el desierto, y echareys à perder à todo este pueblo.

† S. à Israel.

16 Entonces ellos se llegarõ à el, y dixerõ. Edificaremos aqui majadas para nuestro ganado, y ciudades para nuestros niños,

17 Y nosotros nos armaremos, y yremos cõ diligencia delante de los hijos de Israel, hasta q̃ los metamos en su lugar: y nuestros niños quedarán en ciudades fuertes à causa de los moradores de la tierra.

18 No bolueremos à nuestras casas, hasta que los hijos de Israel possean cada vno su heredad.

19 Porque no tomaremos heredad con ellos

ellos tras el Iordan ni adelante, por quanto tendremos ya nuestra heredad de esto tra parte del Iordan àl Oriente.

20 Entonces Moysen les respondió, * Si lo hizierdes ansi, si os armardes [a] deláte de Iehoua para la guerra,

21 Y passardes todos vosotros armados el Iordan delante de Iehoua, hasta q̃ aya echado sus enemigos de delante de si,

22 Y que la tierra sea sojuzgada delante de Iehoua, y despues boluays, sereys absueltos de Iehoua y de Israel, y esta tierra será vuestra en heredad delante de Iehoua.

23 Mas si no lo hizierdes ansi, heaqui aureys peccado à Iehoua, y sabed que vuestro peccado [b] os alcançará.

24 Edificaos ciudades para vuestros niños, y majadas para vuestras ouejas, y hazed lo que ha salido de vuestra boca.

25 Y hablaron los hijos de Gad y los hijos de Ruben à Moysen, diziendo, Tus sieruos harán como nuestro señor ha mandado.

26 Nuestros niños, nuestras mugeres, nuestros ganados, y todas nuestras bestias estarán ay en las ciudades de Galaad,

27 Y tus sieruos passarán todos armados de guerra delante de Iehoua à la guerra, de la manera que nuestro señor dize.

28 * Entonces Moysen los encomendo à Eleazar el Sacerdote, y à Iosue hijo de Nú, y à los principes de los padres de los tribus de Israel,

29 Y dixoles Moysen, Si los hijos de Gad y los hijos de Ruben passaren con vosotros el Iordan, todos armados de guerra delante de Iehoua, desque la tierra fuere sojuzgada delante de vosotros, darleseys la tierra de Galaad en possession.

30 Mas si no passaren armados con vosotros: entonces tendrán possession entre vosotros en la tierra de Chanaan.

31 Y los hijos de Gad y los hijos de Ruben respondieron diziendo, Loque Iehoua ha dicho à tus sieruos, haremos.

32 Nosotros passaremos armados delante de Iehoua à la tierra de Chanaan, y la possession de nuestra heredad será deesta parte del Iordan.

33 * Ansi Moysen les dió, à los hijos de Gad y à los hijos de Ruben, y àl medio Tribu de Manasse hijo de Ioseph, el reyno de Schon Rey Amorrheo, y el reyno de Og rey de Basan, la tierra con sus ciudades y terminos, las ciudades de la tierra àl derredor.

* Iosu.1,13.
a Para yr a la guerra delante del Arca.
b O, osha. llará.
* Iosu. 4,12.
* Deut. 3,12. Iosue. 13,8, y 22,4.

34 Y los hijos de Gad edificaron à Dibó y à Ataroth, y à Aroer,

35 Y à Roth, y à Sopham, y à Iazer, y à Iegbaa,

36 Y à Beth nemera, y à Beth-aran, ciudades fuertes, [c] y majadas de ouejas.

37 Y los hijos de Ruben edificaron à Hesebon, y a Eleale, y à Cariathaim.

38 Y à Nabo, y à Baal-meon, mudados los nombres, y à Sabama, y pusieron nombres à las ciudades que edificaron.

39 * Y los hijos de Machir hijo de Manasse fueron à Galaad, y tomaronla, y echaron àl Amorrheo que *estaua* en ella.

40 Y Moysen dió à Galaad à Machir hijo de Manasse, el qual habitó en ella.

41 Tambien Iair hijo de Manasse fué, y tomó sus aldeas, y pusoles nombre [d] Hauoth-Iair.

42 Ansi mismo Nobe fué, y tomo à Canath y sus aldeas, y pusole nombre Nobe, conforme à su nnombre.

c S. edificaron.
* Gen. 50, 23.
d Aldeas de Iair.

CAPIT. XXXIII.

Recaptiulanse todos los alojamientos que el Campo de Israel hizo desde la salida de Egypto hasta los campos de Moab. II. Manda dios àl Pueblo que entrados en la tierra de Chanaan, echen della todos sus moradores, y destruyan sus idolos.

Estas son [e] las partidas de los hijos de Israel, que salieron de la tierra de Egypto por sus esquadrones, por mano de Moysen y Aaron.

2 Que Moysen escriuió [f] sus salidas por sus partidas per dicho de Iehoua: y estas *son* sus partidas por sus salidas.

3 * De Ramesses partierõ el mes Primero à los quinze dias del mes primero: el segun do dia de la Pascua salieron los hijos de Israel con mano alta à ojos de todo Egypto.

4 Enterrando los Egypcios los que Iehoua auia muerto dellos, à todo primogenito, y auiendo Iehoua hecho juyzios en sus dioses.

5 Partierõ pues los hijos de Israel de Ramesses, y assentaron campo en Socoth.

6 * Y partiendo de Socoth assentaron en Etham, que es [g] àl cabo del desierto.

7 Y partiendo de Etham [h] boluieron sobre Phi-hahiroth, que es delante de Baalsephon, y assentaron delante de Magdalo.

8 * Y partiẽdo de Phi hahiroth passarõ por medio de là mar àl desierto, y anduuieron ca-

e Los alojamientos.
f Los lugares de dõde salieron.
* Exod. 12, 37.
* Exod. 13, 20.
g Al principio.
h Exo. 14, 1.
* Exod. 14, 22.

a Exod. 15, 22. camino de tres dias [a] por el desierto de Etham, y assentaron en Mara.

*Exod. 15, 27. 9 * Y partiendo de Mara viniero á Elim, donde auia doze fuentes de aguas y senteta palmas, y assentaron àlli.

10 Y partidos de Elim assentaron junto al mar Bermejo.

* Exo. 16, 1. 11 * Y partidos del mar Bermejo assentaron en el desierto de Sin.

12 Y partidos del desierto de Sin assentaron en Daphca.

13 Y partidos de Daphca assentaron en (Alus.

14 * Y partidos de Alus assentaron en Raphidim, donde el pueblo no tuuo aguas para beuer. * Exo. 17, 1.

*Exo. 19, 1. 15 *Y partidos de Raphidim assentaró en el desierto de Sinai.

16 Y partidos del desierto de Sinai assentaron en [b] Kibroth-Hathaaua.

b Exod. 16, 15. Arr. 11, 34. 17 Y partidos de Kibroth-hathaaua assentaron * en Hasseroth.

*Arr. 11, 34 *Arr. 11, 35, y 13, 1. 18 * Y partidos de Hasseroth assentaron en Rethma.

19 Y partidos de Rethma assentaron en Remmon Phares.

20 Y partidos de Remmon Phares assentaron en Lebna.

21 Y partidos de Lebna assétaró en Ressa.

22 Y partidos de Ressa assentaron en Celatha.

23 Y partidos de Cealatha assentaron en el monte de Sepher.

24 Y partidos del monte de Sepher assentaron en Harada.

25 Y partidos de Harada assentaron en Maceloth.

26 Y partidos de Maceloth assentaró en Thahath. (Thare.

27 Y partidos de Thahath assentaron en

28 Y partidos de Thare assentaron en Methca.

29 Y partidos de Methca assentaron en Hesmona.

30 * Y partidos de Hesmona assentaron en Moseroth. *Deut. 10, 6.

31 Y partidos de Moseroth assentaron en Bene-jaacan.

32 Y partidos de Bene-iaacan assentaron en el monte de Gadgad.

33 Y partidos del monte de Gadgad assentaron en Iethebátha.

34 Y partidos de Iethebatha assentaron en Hebrona. (Asion-gaber.

35 Y partidos de Hebrona assentaron en

36 Y partidos de Asion-gaber assentaron [c] en el desierto de Zin, que es Cades.

c Arr. 20, 1. *Arrib. 20, 22. 37 * Y partidos de Cades assentaró en el monte de Hor en el fin dela tierra de Edó.

38 * Y subió Aaró el Sacerdote en el mó te de Hor, conforme ál dicho de Iehoua, y alli murió à los quarenta años de la salida de los hijos de Israel de la tierra de Egypto, en el mes Quinto, en el primero del mes. *Arr. 25. Deut. 32.

39 Y era Aaró de edad de cięto y veynte y tres años quãdo murió en el móte de Hor.

40 * Y oyó el Chananeo Rey de Arad, q̃ habitaua àl Mediodia en la tierra de Chanaan, como auian entrado los hijos de Israel. *Arr.

41 Y partidos del Monte de Hor assentaron en Salmona.

42 Y partidos de Salmona assentaron en Phunon. (en Oboth.

43 Y partidos de Phunon * assentaron *Arr.

44 Y partidos de Oboth assentaron en Ie-abarim en el termino de Moab.

45 Y partidos de Ie-abarim assentaró en Dibon-gad.

46 Y partidos de Dibon-gad assentaron en Helmon-deblathaim.

47 Y partidos de Helmon-deblathaim assentaron en los montes de Abarim delãte de Nabó.

48 Y partidos de los montes de Abarim assentaron en los campos de Moab junto àl Iordan de Iericho.

49 Finalmente assentaron junto àl Iordan desde Beth-jesimoth hasta Abel-satim en los campos de Moab.

50 ¶ Y habló Iehoua à Moysen en los campos de Moab junto àl Iordan de Iericho, diziendo,

51 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quãdo ouierdes passado el Iordan à la tierra de Chanaan,

52 * Echareys à todos los moradores de la tierra de delante de vosotros, y destruyreys todas sus pinturas, y todas sus imagines de fundicion destruyreys, destruyreys ansi mismo todos sus altos. *Deut. Iosue.

53 Y echareys *los moradores de* la tierra, y habitareys en ella: porque *yo* os la he dado paraque la heredeys.

54 Y heredareys la tierra por suertes por vuestras familias, [d] àl mucho dareys mucho por su heredad, y ál poco dareys poco por su heredad: donde le saliere la suerte, alli la tendrá: por los tribus de vuestros padres heredareys. d Arr.

55 Y si no echardes los moradores de la tierra de delante de vosotros, será, q̃ los q̃ dexardes dellos *serán* por aguijones en vuestros ojos, y por espinas en vuestros costados, y affligiroshán sobre la tierra en q̃ vosotros habitareys.

56 Y

56 Y será, que como yo pensé hazerles à ellos, haré à vosotros.

CAPIT. XXXIIII.

Señala Dios los quatro terminos de toda la tierra de Promission paraque su Pueblo la herede. II. Señala ansi mismo vn principe de cada Tribu que con Eleazar el Sacerdote, y Iosue, les repartan la tierra.

ITem, Iehoua habló à Moysen, diziendo,

2 Manda à los hijos de Israel, y diles, Quãdo ouierdes entrado en la tierra de Chanaan, es asaber, la tierra que os ha de caer en heredad, la tierra de Chanaan por sus terminos,

3 * Tendreys el lado del Mediodia desde el desierto de Zin hasta los terminos de Edom; y serosha el termino del Mediodia el cabo del mar [a] de la sal hazia el Oriente.

4 Y este termino os yrá rodeando desde el Mediodia à la subida [b] de Acrabim, y passará hasta Zin, y sus salidas será del Mediodia à Cades Barne: y saldrá à Ahazar-Adar, y passará hasta Asemona.

5 Y rodeará este termino desde Asemona hasta [c] el arroyo de Egypto, y sus salidas serán àl Occidente.

6 Y el termino Occidental os será la grã mar: este termino os será el termino Occidental.

7 Y el termino del Norte os será este, desde la gran mar os señalareys el monte de Hor.

8 Del monte de Hor señalareys [d] à la entrada de Emath: y serán las salidas de aquel termino à Sedada.

9 Y saldrá este termino à Zephrona, y serán sus salidas à Hazar-Enan: este os será el termino del Norte.

10 Y por termino àl Oriẽte os señalareys desde Hazar-Enon hasta Sephama.

11 Y decendirá este termino de Sephama à Reblatha àl Oriente de Ain: y decendirá este termino, y llegará à la costa de la mar de Cenereth àl Oriente.

12 Y decendirá este termino àl Iordan, y serán sus salidas [e] àl mar de la sal: esta os será la tierra por sus terminos àl derredor.

13 Y mandó Moysen á los hijos de Israel, diziendo, Esta es la tierra que heredareys por suerte, la qual mandó Iehoua que diesse à los nueue tribus y al medió Tribu.

14 Porque el Tribu de los hijos de Ruben por las casas de sus padres, y el Tribu de los hijos de Gad por las casas de sus padres, y el Medio tribu de Manasse [f] han tomado su herencia.

15 Dos tribus y medio tomaron su heredad de la otra parte del Iordan de Iericho àl Oriente, àl nacimiento *del Sol.*

16 ¶ Y habló Iehoua à Moysen, diziẽdo, II.

17 * Estos *son* los nombres de los varones [g] que tomarán la possession de la tierra para vosotros, Eleazar el Sacerdote, y Iosue hijo de Nun.

18 Y tomareys de cada tribu vn principe para tomar la possession de la tierra.

19 Y estos *son* los nõbres de los varones: Del Tribu de Iuda, Caleb hijo de Iephone.

20 Y del Tribu de los hijos de Simeon, Samuel hijo de Ammiud.

21 Del Tribu de Ben-iamin, Elidad hijo de Chaselon.

22 Y del Tribu de los hijos de Dã, el Principe Bocci hijo de Iogli.

23 De los hijos de Ioseph, del Tribu de los hijos de Manasse, el Prĩcipe Haniel hijo de Ephod.

24 Y del Tribu de los hijos de Ephraim, el Principe Camuel, hijo de Sephthan.

25 Y del Tribu de los hijos de Zabulõ, el Principe Elisaphan hijo de Pharnach.

26 Y del Tribu de los hijos de Issachar, el Principe Phaltiel, hijo de Ozan.

27 Y del Tribu de los hijos de Aser, el Prĩcipe Ahiud hijo de Salomi.

28 Y del Tribu de los hijos de Nephthali, el Principe Phedael hijo de Ammiud.

29 Estos *son* à los que mandó Iehoua que hiziessen heredar la tierra à los hijos de Israel en la tierra de Chanaam.

Margin notes: * Iosue 15,1. — a O, salado. Es el lago de Sodoma &c. — b De los Escorpiones. — c Gen. 15, 18. — d Heb. para entrar à Emath. — e Arrib. ver. 3. — f Arrib. 30. — * Iosue 14, 1. — g Heb. que os posseerán la tierra.

CAPIT. XXXV.

Manda Dios que de todas las suertes del Pueblo en el repartimiẽto de la tierra se saquen 48 ciudades con sus exidos para los Leuitas. II. Y que de estas se señalen. 6. dõde por sentencia del Consejo se acoja el que matare à otro por caso fortuyto, o ira repentina, donde esté hasta la muerte del Gran Sacerdote despues de la qual salga libre. III. Que ni el que mató à sabiendas ni el que mató à caso sean absueltos de su culpa por precio, si no el primero por muerte propria, y el otro por la muerte DEL GRAN SACERDOTE, *conforme à la disposicion de la Ley.*

Y Habló Iehoua à Moysen en los campos de Moab junto àl Iordan de Iericho, diziendo,

2 * Manda à los hijos de Israel, que dén à los Leuitas de la possession de su heredad ciudades en que habiten; y los exidos de las ciudades dareys à los Leuitas àl derredor de ellas. *Iosue 21, 2.

3 Y las ciudades tendrán para habitar ellos, y los exidos deellas serán para sus animales, y para sus ganados, y para todas sus bestias.

4 Y los exidos de las ciudades, que dareys à los Leuitas estarán mil cobdos àl derredor desde el muro de la ciudad para fuera:

5 Luego medireys fuera de la ciudad à la parte del Oriēte dos mil cobdos, y à la parte del Mediodia dos mil cobdos, y à la parte del Occidēte dos mil cobdos, y ala parte del Norte dos mil cobdos, y la ciudad en medio: esto tendrán por los exidos de las ciudades.

*Deut. 4, 41. Iosue 21, 3.

6 * Y de las ciudades q̃ dareys à los Leuitas, seys ciudades *serán* de acogimiento, las quales dareys paraque el homicida se acoja allá: y aliende deestas dareys quarenta y dos ciudades.

7 Todas las ciudades q̃ dareys à los Leuitas *serán* quarenta y ocho ciudades, ellas y sus exidos.

8 Y las ciudades que dierdes de la heredad delos hijos de Israel, del mucho tomareys mucho, y del poco tomareys poco: cada vno dará de sus ciudades à los Leuitas segun la possession que heredará.

II.

9 ¶ Item, Iehoua habló à Moysen, diziendo,

10 Habla á los hijos de Israel, y diles, * Quando ouierdes passado el Iordan à la tierra de Chanaan,

*Deut. 19, 2. Iosue 20, 2. a Heb. alma. b Al. x. ver. 22. c Del muerto.

11 Señalaroseys ciudades: ciudades de acogimiento tendreys, donde huyga el homicida, que hiriere [a] à alguno [b] por yerro.

12 Y seroshan aquellas ciudades por acogimiento [c] del pariente, y no morirá el homicida hasta que esté à juyzio delante de la congregacion.

13 Y de las ciudades, que dareys, tēdreys seys ciudades de acogimiento.

14 Las tres ciudades dareys de la otra parte del Iordan, y *las otras* tres ciudades dareys en la tierra de Chanaan, las quales serán ciudades de acogimiento.

15 Estas seys ciudades serán para acogimiento à los hijos de Israel, y àl peregrino, y àl que morâre entre ellos, paraq̃ huyga allá qualquiera q̃ hiriere à otro por yerro.

16 Y si con instrumento de hierro lo hiriere, y muriere, homicida es, el homicida morirá.

d Con pedrada.

17 Y si [d] con piedra de mano de que pueda morir, lo hiriere, y muriere, homicida es, el homicida morirá.

e De algun golpe.

18 Y si con instrumento de palo [e] de mano, de que pueda morir, lo hiriere, homicida es, el homicida morirá.

f Heb, El cercano de la sangre.

19 [f] El pariente del muerto el matará al homicida: quando lo encontrâre, el lo matará.

*Deut. 19, 11.

20 * Y si con odio lo rempuxó, o echó sobre el *alguna cosa* por assechanças, y murió,

21 O por enemistad lo hirió con su mano, y murió, el heridór morirá, homicida es: el pariente del muerto matará àl homicida, quando lo encontrâre.

22 Mas si à caso sin enemistades lo rempuxó, o echó sobre el qualquiera instrumento sin assechanças,

23 O hizo caer sobre el alguna piedra, de que pudo morir, [g] sin verlo, y muriere, y el no era su enemigo, ni procuraua su mal,

g Cō... rancia.

24 Entonces la congregacion juzgará entre el heridor y el pariente del muerto cōforme à estas leyes.

25 Y la congregacion librará àl homicida de mano del pariēte del muerto, y la cōgregacion lo hará boluer à su ciudad de acogimiēto, à la qual se auia acogido, y morará en ella hasta que muera el Gran Sacerdote, el qual fue vngido conel sancto olio.

26 Y si saliendo saliere el homicida del termino de su ciudad de acogimiento, à la qual se acogió,

27 Y el pariēte del muerto lo hallâre fuera del termino de la ciudad de su acogimiento, y el pariente del muerto matare àl homicida, [h] no aurá *por ello* muerte.

h Heb... serà...

28 Mas en su ciudad de acogimiēto habitará hasta que muera el Gran Sacerdote: y despues q̃ muriere el Grá Sacerdote el homicida boluerá à la tierra de su possession.

29 Y estas *cosas* os serán por ordenança de derecho por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.

III.

30 ¶ Qualquiera que hiriere à alguno, por dicho de testigos morirá el homicida, y vn testigo [i] no hablará cōtra persona paraque muera.

i No... drá.

31 Y no tomareys precio por la vida del homicida, † porque está cōdemnado à muerte, mas muerte morira.

† S... Ley.

32 Ni tampoco tomareys precio del que huyó à su ciudad de acogimiento paraque buelua à biuir en *su* tierra, hasta que muera el Sacerdote.

33 Y no contaminareys la tierra donde estuuierdes, porque esta sangre contaminará la tierra; y la tierra no será expiada de la sangre q̃ fue derramada en ella, sino por la sangre del que la derramó.

34 No contamineys pues la tierra donde habitays, en medio de la qual yo habito: porque yo Iehoua habito en medio de los hijos de Israel.

CAPIT. XXXVI.

A Peticion de la familia de Galaad del Tribu de Manasse es mãdado à las hijas de Salphaad que no se

no se casen fuera de su Tribu: porque su heredad no sea traspassada à Tribu estraño. II. A esta occasion se pone ley, que ninguna hija que aya heredado de su padre por falta de varon, se case fuera de su Tribu.

Y Llegaron los principes de padres de la familia de los hijos de Galaad, hijo de Machir, hijo de Manasse, de las familias de los hijos de Ioseph, y hablaron delante de Moysen, y de los principes cabeças de padres de los hijos de Israel.

2 Y dixeron,* Iehoua mandó à mi señor, que diesse la tierra à los hijos de Israel por suerte en possession: tambien Iehoua ha mandado à mi señor, que dé la possession de Salphaad nuestro hermano à sus hijas:

* Arrib. 27,1. Iosue 17,3.

3 Las quales se casarán con alguno de los hijos de los tribus de los hijos de Israel, y la herencia dellas *ansi* será disminuyda de la herencia de nuestros padres, y será añidida à la herencia del tribu del qual serán: y será quitada de la suerte de nuestra heredad.

4 Y quando viniere el Iubileo [a] de los hijos de Israel, la heredad dellas será añidida à la heredad del tribu de sus maridos, y ansi la heredad dellas será quitada de la heredad del Tribu de nuestros padres.

a Leuit. 25,8.

5 Entonces Moysen mandó à los hijos de Israel por dicho de Iehoua, diziēdo, El Tribu de los hijos de Ioseph habla derecho.

6 Esto *es* lo que ha mandado Iehoua acerca de las hijas de Salphaad, diziendo, [b] Casense como à ellas les pluguiere, emperó en la familia del Tribu de su padre se casarán.

b Heb. como bueno en sus ojos sean por mugeres.

7 Porque la heredad de los hijos de Israel no sea traspassada de tribu en tribu: porq̃ cada vno de los hijos de Israel se allegará à la heredad del tribu de sus padres.

8 ¶ Y qualquiera hija que posseyere heredad de los tribus de los hijos de Israel, con alguno de la familia del tribu de su padre se casará, paraque los hijos de Israel possean cada vno la heredad de sus padres. II.

9 Porq̃ la heredad no ande rodeádo de vn tribu à otro: mas cada vno de los tribus de los hijos de Israel se llegue à su heredad.

10 Como Iehoua mandó à Moysen, ansi hizieron las hijas de Salphaad.

11 Y *ansi* Maala, y Thersa, y Hegla, y Melcha, y Noa hijas de Salphaad se casaron cō hijos de sus tios:

12 De la familia de los hijos de Manasse hijo de Ioseph fueron mugeres, y la heredad dellas fué del tribu de la familia de su padre.

13 Estos *son* los mandamientos y los derechos que mādó Iehoua por mano de Moysen à los hijos de Israel en los campos de Moab junto al Iordan de Iericho.

FIN DE LOS NVMEROS.

El Quinto libro de Moysen, llamado comunmente Deuteronomio.

CAPIT. I.

Repite Moysen en summa à la nueua generacion de los hijos de Israel lo que les auia acontecido hasta entonces desde que leuantaron del Monte Oreb. I. Como por mandado de Dios leuantaron del dicho Monte para venir à posseer la tierra de Promission. II. La eleccion de los iuezes o coadiutores de Moysen. III. El viaje del desierto hasta Cades Barne. IIII. El despacho de las espias à reconocer la tierra. V. La respuesta que truxeron, y la rebellion del Pueblo. VI. El amenaza que Dios les hizo por su infidelidad y rebellion que no entrarian en la tierra prometida. VII. La falsa penitencia del Pueblo y su atreuimiento à passar adelante contra el mandamiento de Dios: y el successo de su empresa.

ESTAS *son* las palabras que habló Moysen à todo Israel de la otra parte del Iordan en el desierto, en el llano, delante del mar Bermejo, entre Pharan, y Thophel, y Laban, y Haseroth, y Dizahab.

2 [a] Onze jornadas *ay* desde Horeb camino del monte de Seir hasta Cades barne.

a Heb. onze dias.

3 Y fue, *que* [b] à los quarẽta años, en el mes Vndecimo, àl primero del mes, Moysen habló à los hijos de Israel conforme à todas las cosas que Iehoua le auia mandado acerca deellos:

b S. despues de la salida de Egypto.

4 * Despues que hirió à Sehon rey de los Amorrheos, que habitaua en Hesebon, y à Og rey de Basan, q̃ habitaua en Astharoth en Edrai,

*Num. 21, 24.

5 De la otra parte del Iordan en tierra de Moab [c] quiso Moysen declarár esta Ley diziendo,

c Ot. començó à &c.

6 Iehoua nuestro Dios nos habló en Horeb, diziendo, [d] Harto aueys estado en este monte,

d Num. 10, 11, 33.

7 Bolueos, partios, y id al monte del Amorrheo, y à todas sus comarcas enel llano, en el mõte, y [e] en los valles, y àl Mediodia, y à la costa de la mar: à la tierra del Chananeo, y el Libano hasta el gran Rio, el rio de Euphrates.

e Heb. en lo baxo.

8 Mirad, *yo* he dado la tierra en vuestra presencia, entrad y posseed la tierra, que Iehoua juró à vuestros padres Abrahã, Isaac, y Iacob, que *les* daria à ellos y à su simiente despues deellos.

II.

9 * ¶ Y *yo* os hablé entonces, diziendo, *Yo* no puedo [f] lleuaros solo,

*Exod. 18, 18.

f Gouernaros.

10 Iehoua vuestro Dios os ha multiplicado, que he aqui *soys* oy vosotros [g] como las estrellas del cielo en multitud.

g Gen. 15, 5. y 22, 17. y 26, 4.

11 Iehoua Dios de vuestros padres añida sobre vosotros como soys mil vezes, y os bendiga, como os há prometido.

12 Como lleuaré *yo* solo vuestras molestias, vuestras cargas, y vuestros pleytos?

13 Dad de vosotros varones sabios y entendidos, y expertos, de vuestros tribus, para que *yo* los ponga por vuestras cabeças.

14 Y respondistesme y dixistes, Bueno *es* loque has dicho para que se haga.

15 Y tomé los principales de vuestros tribus, varones sabios y expertos, y puselos por principes sobre vosotros, principes de millares, y principes de ciẽtos, y principes de cincuenta, y principes de diez, y gouernadores à vuestros tribus.

16 Y entonces mandé à vuestros juezes, diziendo, Oyd entre vuestros hermanos, y * juzgad justamente [h] entre el hombre y su hermano, y entre su estrangero.

*Ioan. 7, 24.

h Entre todos ansi naturales como estrangeros.

17 * No tengays respecto de personas en el juyzio: ansi àl pequeño como al grande oyreys: no aureys temor de ninguno, porque el juyzio es de Dios: y la causa que os fuere difficil, llegareys à mi, y *yo* la oyré.

*Abaxo 16, 19.

18 Y entonces os mandé todo loque ouiessedes de hazer.

Leuit. 19, 15. Prouer. 24, 23. Ecclesiastico 42, 1. Santiago 2, 1.

19 ¶ Y [i] partidos de Horeb anduuimos todo este desierto grande y temeroso, que aueys visto, por el camino del mõte del Amorrheo, como Iehoua nuestro Dios nos lo mandó, y llegamos † hasta Cades barne.

III. i Num. 33.

† Num. 13, 1.

20 Y dixeos, llegado aueys ál monte del Amorrheo, el qual Iehoua nuestro Dios nos dá.

21 Mira, Iehoua tu Dios ha dado delante de ti la tierra: sube y possee, como Iehoua el Dios de tus padres te ha dicho, no temas, ni desmayes.

IIII.

22 ¶ Y [l] llegastes à mi todos vosotros, y dixistes, Embiemos varones delãte de nosotros, que nos reconozcan la tierra, y nos tornen la respuesta: el camino por dõde hemos de subir, y las ciudades à dõde hemos de venir.

l Num. 13.

23 * Y el dicho me pareció bien, y tomé doze varones de vosotros vn varon por tribu,

*Num. 13, 4.

24 Y boluieron, y subieron àl monte, y vinieron hasta * el arroyo de Escol, y reconocieron la *tierra*.

* Num. 13, 24.

V.

25 ¶ Y tomaron en sus manos del fruto de la tierra, y truxeron nos lo, y dierõ nos la respuesta, y dixerõ, Buena *es* la tierra que Iehoua nuestro Dios nos dá.

26 Y no quisistes subir, mas rebellastes àl dicho de Iehoua vuestro Dios.

27 Y murmurastes en vuestras tiendas, diziendo, Porque Iehoua nos aborrecia, nos sacó de tierra de Egypto, para entregarnos en mano del Amorrheo para destruyrnos.

28 Dõde subimos? [m] Nuestros hermanos han hecho desleyr nuestro coraçon, diziendo, [n] Este pueblo es mayor y mas alto que nosotros: las ciudades grandes y encastilladas hasta el cielo, y tambiẽ vimos alli hijos de gigantes.

m Num. 13, 32. n Num. 13, 33.

29 Entonces *yo* os dixe, No temays, ni ayays miedo de ellos:

30 Iehoua vuestro Dios, el que va delante de vosotros, el paleará por vosotros, cõforme à todas las cosas que hizo con vosotros en Egypto delante de vuestros ojos;

31 Y en el desierto, has visto que Iehoua tu Dios te ha traydo, [o] como trae el hombre à su hijo, por todo el camino que aueys andado, hasta que aueys venido à este lugar.

o En los ...

32 Y aun con esto no aueys creydo en Iehoua vuestro Dios.

aNum.10, 33. bExod.13, 21.

33 El qual yua delante de vosotros por el camino [a] para reconoceros el lugar donde auiades de assentar el campo, [b] con fuego de noche, para mostrâros el camino por donde anduuiessedes: y con nuue de dia.

VI.

34 ¶ Y oyó Iehoua la boz de vuestras palabras, y enojose, y juró, diziendo,

*Num.14, 30. cHeb. Si verá &c.

35 * [c] No verá hombre de estos, esta mala generacion, la buena tierra, que juré que auia de dar à vuestros padres:

dFue perfecto con Iehoua.

36 Sino fuere Caleb hijo de Iephone, el la verá, y *yo* le daré la tierra que holló, à el y à sus hijos, por que [d] cumplió enpos de Iehouá.

*Abaxo 3,26, y 4,21, y 34:4. Num.20,12.

37 Y * tambien contra mi se ayró Iehoua [e] por vosotros, diziendo, Tampoco tu entrarás allá.

eNum.20, 12, y 27,12. fNum.14, 31.

38 Iosue hijo de Nun, que está delante de ti, el entrará allá esfuerçalo, porq̃ el la hará heredar à Israel.

39 [f] Y vuestros chiquitos, de los quales dixistes, Serán por presa; y vuestros hijos, que no saben oy bueno ni malo, ellos entrarán allá, y à ellos la daré, y ellos la heredarán.

VII. *Num.14, 40.

40 Y vosotros bolueos, y partios àl desierto camino del mar Bermejo.

41 ¶ Y respondistes y dixistes me, * Peccamos à Iehoua, nosotros subiremos, y pelearemos, conforme à todo loque Iehoua nuestro Dios nos ha mandado. Y armastes os cada vno de sus armas de guerra, y aperсêbistesos para subir àl monte,

42 Y Iehoua me dixo, Diles, No subays, ni peleeys, porque *yo* no *estoy* entre vosotros, y no seays heridos delãte de vuestros enemigos.

gHeb. ensoberueciestes os.

43 Y hableos y no oystes; antes rebellastes àl dicho de Iehoua, y [g] porfiastes con soberuia, y subistes àl monte.

44 Y salió el Amorrheo, que habitaua en aquel monte, à vuestro encuentro, y persiguieron os, como hazen las abispas, y quebrantaron os en Seir hasta Horma.

45 Y boluistes, y llorastes delante de Iehoua, y Iehoua no oyó vuestra boz, ni os escuchó.

46 Y estuuistes en Cades por muchos dias, como *parece* en los dias que aueys estado.

CAPIT. II.

Como passaron por los cõfines de Edõ y de Moab pacificos por mandado de Dios. II. Como acabada la generacion rebelle en espacio de 38. años, llegaron à los terminos de los Ammonitas, y por mãdado de Dios passaron tambien por ella pacificos. III. La presa de Sehon rey de los Amorrheos, y de toda su tierra.

Y Boluimos, y partimos nos àl desierto camino del Mar bermejo, como Iehoua me auia dicho, y [h] rodeamos el monte de Seir por muchos dias:

hNum.14, 33.

2 Hasta que Iehoua me habló, diziendo,

3 Harto aueys rodeado este monte, bolueos àl Aquilon.

4 Y manda àl pueblo diziendo, Vosotros passando por el termino de vuestros hermanos los hijos de Esau, que habitan en Seir, ellos aurán miedo de vosotros, mas vosotros guardaos mucho,

5 No os reboluays con ellos, que no os daré de su tierra ni aun vna holladura de vna planta de vn pie: porque *yo* hedado por heredad à Esau el monte de Seir.

6 La comida comprareys deellos por dinero, y comereys; y el agua tambien comprareys deellos por dinero, y beuereys,

7 Puesque Iehoua tu Dios te ha bẽdicho en toda obra de tus manos: *el* sabe que andas por este gran desierto: estos quarenta años Iehoua tu Dios *fué* cõtigo, y ninguna cosa te há faltado.

8 Y passamos de nuestros hermanos los hijos de Esau, que habitauan en Seir, por el camino de la campaña de Elath, y de Asion gaber: y boluimos, y passamos camino del desierto de Moab.

9 Y Iehoua me dixo, No molestes à Moab, ni te rebueluas con ellos en guerra, que no te daré possesion de su tierra: porque *yo* he dado à [i] Ar por heredad à los hijos de Loth.

i Es toda la tierra de Moab. † Parenth. hasta el ver.13.

10 † Los Emimeos habitarõ en ella antes, pueblo grande, y mucho, y alto como gigantes.

11 Por gigantes eran tambien contados ellos como los Enaceos, y los Moabitas los llamauan Emimeos.

12 Y en Seir habitaron antes los † Horeos à los quales [l] echaron los hijos de Esau, y los destruyeron de delante de si, y moraron en lugar deellos, como hizo Israel en la tierra de su possesion, que Iehoua les dió.

† Nobles blancos. illustres. l Heb. heredaron.

13 Leuantaos aora, y passad el arroyo de Zared; y [m] passamos el arroyo de Zared.

m Num. 21, 12.

II.

14 ¶ Y los dias que anduuimos de Cades-Barne hasta que passamos el arroyo de Zared, fueron treynta y ocho años, hasta que se acabó toda la generacion delos hõbres de guerra de en medio del campo, como Iehoua les auia jurado.

15 Y tambien la mano de Iehoua fue sobre ellos para destruyrlos de en medio del cãpo, hasta acabarlos.

16 Y acontecio, que desque todos los hõbres de guerra fueron acabados por muerte de en medio del pueblo,

17 Iehoua me habló, diziendo,

18 Tu passarás oy el termino de Moab, [a] à Ar:

a S. es à sab. à Ar.

19 Y acercartehás delante de los hijos de Ammõ: no los molestes, ni te rebueluas cõ ellos: porque no te tengo dedar possession de la tierra de los hijos de Ammon: que à los hijos de Loth la hedado por heredad.

20 (Por tierra de Gigantes fué auida tambien ella, gigantes habitaron en ella antes, à los quales los Ammonitas llamauan [b] los Zomzommeos,

b Malos. abominables.

21 Pueblo grande, y mucho, y alto como los Enaceos: los quales Iehoua destruyó de delante [c] de ellos, y ellos los heredaron, y habitaron en su lugar:

c De los Ammonitas.

22 Como hizo con los hijos de Esau, que habitauan en Seir, que destruyó à los Horeos de delante deellos, y ellos los heredaron, y habitaron en su lugar hasta oy.

23 Y à los Heueos, que habitauan en Haserim hasta Gaza [d] los Caphthoreos, q̃ salieron de Caphthor, los destruyeron, y habitaron en su lugar.)

d Capadoces.

III. 24 ¶ Leuantaos, y partid, y passad el arroyo de Arnon: Mira, *yo* he dado en tu mano à Sehon rey de Hesebon Amorrheo, y à su tierra. Comiença, possee y rebuelvete cõ el en guerra.

25 Oy començaré [e] à poner tu miedo y tu espanto sobre los pueblos *que estan* debaxo de todo el cielo: los quales oyrán [f] tu fama, y temblarán, y angustiarsehan [g] delante de ti.

e Heb. à dar. f Heb. tu oydo. g De miedo de ti.

26 * Y embié embaxadores desde el desierto de Cademoth à Sehon rey de Hesebon con palabras de paz, diziendo,

* Num. 21, 21.

27 Passaré por tu tierra, por el camino, por el camino yré, no me apartaré à diestra ni à siniestra.

28 La comida me venderás por dinero, y comeré: el agua tambien me darás por dinero, y beueré: solamente passaré [h] cõ mis pies:

h A pie.

29 Como lo hizieron conmigo los hijos de Esau, que habitan en Seir; y los Moabitas, que habitan en Ar: hasta que passe el Iordan, à la tierra que Iehoua nuestro Dios nos dá.

30 Y Sehon rey de Hesebon no quiso que passassemos por el, porque Iehoua tu Dios auia endurecido su espiritu, y obstinado su coraçon, para darlo en tu mano, como oy *parece.*

31 Y dixo me Iehoua, * Mira, Ya he comẽçado à dar delante de ti à Sehon y à su tierra, comiença, possee, paraque heredes su tierra.

* Amos 2, 9.

32 Y Sehon nos salió àl encuẽtro para pelear, el y todo su pueblo en Iasa:

33 Y Iehoua nuestro Dios lo entregó delante de nosotros, y herimos à el y à sus hijos, y à todo su pueblo:

34 Y tomâmos entonces todas sus ciudades, y destruymos todas las ciudades, hombres, y mugeres, y niños, que no dexamos ninguno.

35 Solamente tomâmos para nosotros las bestias, y los despojos delas ciudades que tomamos.

36 Desde Aroer, que *está* junto à la ribera del arroyo de Arnon, y la ciudad que *esta* enel arroyo, hasta Galaad, no vuo ciudad, que escapasse de nosotros: todas las entregó Iehoua nuestro Dios delante de nosotros.

37 Solamente à la tierra de los hijos de Ammon no llegaste, ni à todo loque está à la orilla del arroyo de Ieboc, ni à las ciudades del monte, y à todo loque Iehoua nuestro Dios mandó.

CAPIT. III.

La presa de Og rey de Basan, de los Amorrheos, y de toda su terra. II. El repartimiẽto de la tierra deestos dos reyes entre los Rubenitas, y los Gaditas, y el medio tribu de Manasse. III. Como animó à Iosue a la conquista de la tierra de Promission. IIII. Como oró à Dios que le dexasse passar a la tierra de Promission, y Dios no le concedio sino que desde alli la viesse, dexando para Iosue la conquista deella.

Y * Boluimos, y subimos camino de Basan, y salionos àl encuẽtro Og rey de Basan para pelear, el y todo su pueblo, en Edrai.

* Abaxo 29, 7. Num. 21, 33.

2 Y dixome Iehoua, No ayas temor deel, porq̃ en tu mano he entregado à el y à todo su pueblo, y su tierra, y harás cõ el * como heziste con Sehon rey Amorrheo, que habitaua en Hesebon.

* Num. 21, 24.

3 * Y Iehoua nuestro Dios entregó en nuestra mano tãbiẽ à Og rey de Basan y à todo su pueblo, àl qual herimos hasta no quedar deel [i] ninguno.

* Num. 21, 33. i Heb. quedado.

4 Y tomâmos entonces todas sus ciudades: no quedó ciudad que no les tomassemos, sesenta ciudades, toda la tierra de Argób del reyno de Og en Basan.

5 To-

5 Todas estas, ciudades fortalecidas con alto muro, con puertas y barras, sin otras muy muchas ciudades sin muro:
6 Y destruymoslas, como hezimos à Sehon rey de Hesebon, destruyẽdo toda ciudad, hombres, mugeres, y niños.
7 Y todas las bestias, y los despojos de las ciudades tomamos para nosotros.
8 Y tomámos entonces la tierra de mano de dos reyes Amorrheos, que *estaua* de la otra parte del Iordan desde el arroyo de Arnon hasta el monte de Hermon.
9 (Los Sidonios llamã à Hermon, Sarió: y los Amorrheos Sanir.)
10 Todas las ciudades de la campaña, y todo Galaad, y à todo Basan hasta Selchá y Edrai, ciudades del reyno de Og en Basan.
11 Porque solo Og rey de Basan auia quedado de los gigantes que quedaron. [a] He aqui su lecho, vn lecho de hierro, no está en Rabbath de los hijos de Ammon? su longura *es* de nueue cobdos, y su anchura de quatro cobdos àl cobdo de vn hombre.

a Su lecho se muestra.

II.

12 ¶ * Y esta tierra heredamos entonces desde Aroer, que *esta* àl arroyo de Arnon, y la mitad del monte de Galaad con sus ciudades di à los Rubenitas y à los Gaditas:

* Num. 32, 33.

13 Y la resta de Galaad y toda la Basan del reyno de Og di àl medio tribu de Manasse, toda la tierra de Argob, toda Basan, que se llamaua la tierra de los gigantes.
14 [b] Iair hijo de Manasse tomó toda la tierra de Argob hasta el termino de Gessuri y Machati, y llamola de su nombre [c] Basan Hauoth Iair, hasta oy.
15 Y [d] à Machir di à Galaad.
16 Y à los Rubenitas y Gaditas di à Galaad hasta el arroyo de Arnon, el medio del arroyo por termino hasta el arroyo de Ieboc el termino de los hijos de Ammon.
17 Y la campaña, y el Iordan, y el termino, desde Cenereth hasta la mar de la campaña, la mar de Sal, las vertientes abaxo del Phasga àl Oriente.
18 Y [e] mandeos entonces diziendo, Iehoua vuestro Dios os ha dado esta tierra, que la posseays: passareys armados delante de vuestros hermanos los hijos de Israel todos los valientes.
19 Solamente vuestras mugeres, y vuestros niños, y vuestros ganados, *porque yo se que teneys mucho ganado*, quedarán en vuestras ciudades que os he dado.

b La familia de Iair.
c Aldeas de Basan de Iair.
d A la familia de Machir.
e S. à los Rubenitas y Gaditas &c. Num. 32, 20.

20 Hasta que Iehoua dé [f] Reposo à vuestros hermanos, como à vosotros, y hereden tambien ellos la tierra, que Iehoua vuestro Dios les dá tras el Iordan: y boluerosey s cada vno à su heredad, que *yo* os he dado.

f Heb. 4, 3.

21 * Mandé tambien à Iosue entonces, diziendo, Tus ojos veen todo loque Iehoua vuestro Dios ha hecho [g] à aquellos dos reyes, ansi hará Iehoua à todos los reynos à los quales tu passarás.

* Num. 27, 18.
g Sehon, y Og.

22 No los temays, que Iehoua vuestro Dios, el es elque pelea por vosotros.

III.

23 ¶ Y oré à Iehoua entonces, diziendo,
24 Señor Iehoua, tu has comẽçado à mostrar à tu sieruo tu grãdeza, y tu mano fuerte: porque que Dios *ay* enel cielo ni en la tierra que haga como tus obras, y como tus valentias?
25 Passe *yo* aora, y vea aqualla tierra buena, que *esta* tras el Iordan, este buen monte, y el Libano.
26 Mas Iehoua [h] se auia enojado contra mi por amor de vosotros, por loqual no me oyó: y dixo me Iehoua, Baste te, no me hables mas de este negocio.

h Arrib. 1, 37. Abax. 31, 2. 34.

27 Sube à la cumbre del Phasga, y alça tus ojos àl Occidente, y àl Aquilon, y àl Mediodia, y àl Oriente, y [i] vee por tus ojos: porque no passarás este Iordan.

i S. la tierra.

28 Y manda à Iosue, y esfuerçalo, y confortalo, porque el ha de passar delante deeste pueblo, y el les hará heredar la tierra que verás.
29 Y † parâmos enel valle delante de Beth-Phogor.

† Num. 25, 1.

CAPIT. IIII.

Exhorta àl Pueblo à la obseruancia de los mandamientos de Dios. II, Amplificando el mismo proposito repite lo acontecido en la data de la Ley. III. Encomienda el huyr la idolatria enarrando el Segundo mãdamiento. IIII. Protesta el destierro y las calamidades que les vendran si idolatraren, dexando empero lugar de misericordia en Dios, si despues se boluieren à el. V. Prossigue en la misma exhortacion por el singular beneficio que Dios les auia hecho en escogerlos por Pueblo, y declararse les tan milagrosa mente, lo primero en la manera conque les dio la Ley: lo segundo, en darles la tierra de Promission echando deella sus habitadores. VI. La separacion de las ciudades de Reffugio deesta parte del Iordan. VII. Epilogo de toda esta Concion.

a Haziendo los quales, biuireys &c.

Ora pues, ô Israel, oye los estatutos, y derechos q̃ yo os enseño [a] para que hagays, y biuays: y entreys, y heredeys la tierra q̃ Iehoua el Dios de vuestros padres os da.

2 No añidireys à la palabra, q̃ yo os mando, ni disminuyreys della, para que guardeys los mandamientos de Iehoua vuestro Dios, que yo os mando.

*Num.25, 4. Iosue 22,17.

3 Vuestros ojos vieron * loque hizo Iehoua por Baal-phegor: que à todo hombre que fue en pos de Baal-Phegor destruyó Iehoua tu Dios de en medio de ti:

4 Mas vosotros, que os llegastes à Iehoua vuestro Dios, todos *estays* biuos oy.

5 Mirad, *yo* os hé enseñado estatutos y derechos, como Iehoua mi Dios me mandó, paraque hagays ansi en medio de la tierra en la qual entrays para heredarla.

6 Guardad pues, y hazed, porque esta *es* vuestra sabiduria, y vuestra intelligécia en ojos de los pueblos, que oyran todos estos estatutos, y dirán, Ciertamente pueblo sabio y entendido, gente [b] grande *es* esta.

b Clara, illustre.

7 Porque que gente *ay* grande, que tenga los dioses cercanos à si, como Iehoua [c] nuestro Dios en todas las cosas por las quales lo llamamos?

c S. nos es cercano.

8 Y que gente ay grande, que tenga estatutos y derechos justos, como *es* toda esta Ley, que yo doy delante de vosotros oy?

II.

d Heb. mucho.

9 ¶ Por tanto guardate, y guarda tu anima [d] con diligécia, que no te oluides de las cosas que tus ojos han visto, ni se aparten de tu coraçó todos los dias de tu vida: y enseñarlas has à tus hijos, y à los hijos de tus hijos:

10 El dia que estuuiste delante de Iehoua tu Dios en Horeb, quádo Iehoua me dixo, Iunta me el pueblo, paraque *yo* les haga oyr mis palabras, las quales aprẽderán para temerme todos los dias que biuieren sobre la tierra, y enseñaran à sus hijos.

* Exod.19, 18.

11 * Y llegastes os, y pusistes os àl pie del monte, y el monte ardia en fuego hasta en medio de los cielos, tinieblas, nuue, y escuridad.

12 Y habló Iehoua cõ vosotros de en medio del fuego; la boz de sus palabras oystes, mas figura ninguna vistes mas de la boz.

13 Y el os denunció su Cõcierto, el qual os mandó q̃ hiziessedes, las diez palabras, y escriuiolas en dos tablas de piedra.

14 A mi tambien me mandó Iehoua entõces, que os enseñasse los estatutos y derechos, para que los hiziessedes en la tierra, à la qual passays, para posseerla.

III.

15 ¶ Guardad pues mucho vuestras almas, porque ninguna figura vistes el dia q̃ Iehoua habló cõ vosotros en Horeb de en medio del fuego,

16 Que no corrõpays, y hagays para vosotros [e] esculptura, imagẽ de alguna semejança, figura de macho o de hembra:

e Imagen de talla o esculpida.

17 Figura de ningun animal, que *sea* en la tierra, figura de ningun aue de alas q̃ buele por el ayre,

18 Figura de ningun *animal* que vaya arrastrando por la tierra, figura de ningun pece que *este* en el agua debaxo de la tierra.

19 Y porque no alces tus ojos àl cielo, y veas el Sol, y la Luna, y las estrellas, y todo el exercito del cielo, y seas impellido, y te inclines à ellos, y les siruas, porque Iehoua tu Dios los há [f] concedido à todos los pueblos debaxo de todos los cielos.

f S. para q̃ se siruan dellos.

20 Empero à vosotros Iehoua os tomó, y os sacó del horno de hierro, de Egypto, para que seays à el por pueblo de heredad, como *parece* en este dia.

* Arrib.1, 37. y 3, 26. Ab.34, 4.

21 * Y Iehoua se enojó contra mi sobre vuestros negocios, y juró que *yo* no passaria el Iordan, ni entraria en la buena tierra, que Iehoua tu Dios te dá por heredad.

22 Por loqual yo muero en esta tierra, y no passo el Iordan; mas vosotros passareys, y heredareys esta buena tierra.

23 Guardaos no os oluideys del Cõcierto de Iehoua vuestro Dios, que el concertó con vosotros, y os hagays esculptura, imagen de qualquier cosa, como Iehoua tu Dios te ha mandado.

* Hebr.12, 29.

24 Porque Iehoua tu Dios * es fuego que consume, Dios Zeloso.

IIII.

25 ¶ Quando ouieres engendrado hijos y nietos, y ouierédes enuejecido en aquella tierra, y corrompierdes, y hizierdes esculptura, imagen de qualquier cosa, y hizierdes mal en ojos de Iehoua vuestro Dios para enojarlo,

26 *Yo* pongo oy por testigos àl cielo y à la tierra, que pereciendo perecereys presto de la tierra à la qual passays el Iordan para heredarla: no estareys en ella largos dias, [g] que no seays destruydos.

g Heb. destruyendo sereys destruydos.

27 Y Iehoua os esparzirá entre los pueblos, y q̃dareys pocos hõbres en numero en las gentes à las quales Iehoua os lleuará.

28 Y seruireys alli à dioses hechos de manos de hombres, a madera, y à piedra, q̃ no veen, ni oyen, ni comen, ni huelen.

* Sab.1, 1. h Heb. buscareys de alli.

29 * [h] Mas si desde alli buscares à Iehoua tu Dios, hallarlohás: si lo buscares de todo tu coraçon, y de toda tu anima.

30 Quádo estuuieres en angustia, y te hallaren

llaren todas estas cosas, *si* [a] à la postre te bol uieres à Iehoua tu Dios, y oyeres su boz,

[a] Heb. en los postreros dias.

31 Porque Dios misericordioso *es* Iehoua tu Dios, no te dexará, ni te destruyrá, ni se oluidará del Cõcierto de tus padres, que les juró.

V.

32 ¶ Porque pregunta aora de los tiempos antiguos, que han sido antes de ti, desde el dia que crió Dios àl hombre sobre la tierra, y desde el vn cabo del cielo àl otro, si se ha hecho cosa semejante à esta gran cosa, o se aya oydo otra como ella?

33 [b] Ha oydo pueblo la boz de Dios, que hablasse de en medio del fuego, y ha biuido, como tu la oyste?

[b] Exod. 19. 20, 18.

34 O ha [c] prouado dios à venir à tomar para si gente de en medio de *otra* gente con prueuas, con señales, con milagros, y con guerra, y mano fuerte, y braço estendido, y espantos grandes, como todas las cosas q̃ hizo con vosotros Iehoua vuestro Dios en Egypto à tus ojos?

[c] O, intentado.

35 A ti te fué mostrado, para q̃ supiesses, que Iehoua el es Dios, no *ay* mas fuera deel

[d] Exo. 20, 22.

36 [d] De los cielos te hizo oyr su boz, para enseñarte, y sobre la tierra te mostró su gran fuego, y sus palabras has oydo de en medio del fuego.

37 Y porquanto el amó à tus padres, escogió su simiente despues deellos, y * sacote [e] delante de si de Egypto con su gran poder:

* Exo. 13, 21. [e] Exo. 14, 19

38 Para echar de delante de ti gentes grãdes, y mas fuertes que tu, y para meterte a ti, y darte su tierra por heredad, como *parece* oy.

39 Aprende pues oy, y reduze à tu coraçon, q̃ Iehoua el es el Dios arriba en el cielo, y abaxo sobre la tierra, [f] no *ay* otro.

[f] Heb. no mas.

40 Y guarda sus estatutos y sus mandamientos, que yo te mando oy, para q̃ ayas bien tu y tus hijos despues de ti, y tengas luengos dias sobre la tierra, que Iehoua tu Dios te dá [g] todo el tiempo.

[g] Para siempre.

VI.

41 ¶ * Entonces apartó Moysen tres ciudades tras el Iordan àl nacimiento del Sol,

* Nũ. 35, 6.

42 Para que huyesse alli el homicida, que matasse à su proximo por yerro, q̃ no ouiesse tenido enemistad con el desde ayer ni desde antier: que huyesse à vna de estas ciudades, y biuiesse.

43 A * Bosor en el desierto en tierra de la campaña, de los Rubenitas: y à Ramoth en Galaad, de los Gaditas: y à Golam en Basan, de los de Manasse.

* Iosu. 20, 8.

VII.

44 ¶ Esta pues *es* la Ley q̃ Moysen propuso delante de los hijos de Israel:

45 Estos *son* los testimonios, y los estatutos, y los derechos que Moysen [h] dixo à los hijos de Israel, quando ouieron salido de Egypto:

[h] Denũció.

46 Tras el Iordan en el valle, delante de Beth-phogor en la tierra de Sehon rey de los Amorrheos, que habitaua en Hesebon, [i] al qual hirió Moysen y los hijos de Israel, quando ouieron salido de Egypto.

[i] Num. 21, 24, &c.

47 Y posseyeron su tierra, y la tierra de Og rey de Basan, dos reyes de los Amorrheos, que *estauan* tras el Iordan àl nacimiento del Sol:

48 Desde Aroer, que *estaua* junto à la ribera del arroyo de Arnon hasta el monte † de Sion, que es Hermon.

† Arr. 3, 9. Sarion, y Sanir.

49 Y toda la campaña tras el Iordan ál Oriente hasta la mar de la campaña, las vertientes de las aguas abaxo del Phasga.

CAPIT. V.

Repite la Ley del Decalogo. II. El miedo del Pueblo oyda la Ley, à causa del qual pidió que Moysen fuesse tercero entre Dios y ellos, y Dios lo approuó.

Y [l] Llamó Moysen à todo Israel, y dixoles, Oye Israel los estatutos y derechos, que yo pronuncio oy en vuestros oydos, y aprendeldos, y guardarlos eys para hazerlos.

[l] Conuocó.

2 Iehoua nuestro Dios * hizo Concierto con nosotros en Horeb.

* Exo. 19, 5.

3 No con nuestros padres hizo Iehoua este Concierto, sino cõ nosotros todos los que estamos aqui oy biuos.

4 Cara à cara habló Iehoua cõ vosotros en el monte de en medio del fuego:

5 Y yo estaua entonces entre Iehoua y vosotros, para denunciaros la palabra de Iehoua: porque vosotros tuuistes temor del fuego, y no subistes al monte, [m] diziendo,

[m] S. Iehoua. cõel ver. 4.

6 * Yo *soy* Iehoua tu Dios, que te saqué de tierra de Egypto, de casa de sieruos,

* Exo. 20, 2. Leuit. 26, 1. Psal. 96, 7.

7 No tendrás dioses estraños delante de mi.

8 No harás para ti esculptura, ninguna imagen *de cosa que este* arriba en los cielos, o abaxo en la tierra, o en las aguas debaxo de la tierra.

9 No te inclinarás à ellas ni les seruirás: * porque yo *soy* Iehoua tu Dios, Fuerte, Zeloso, q̃ visito la iniquidad de los padres sobre los hijos, y sobre los terceros, y sobre los quartos à los que me aborrecen,

* Exo. 34, 7. Ierē, 32, 18.

10 Y q̃ hago misericordia à millares à los q̃ me aman, y guardan mis mandamientos.

11 * No

*Exo.20,7 Leui.19,19. Matt.5,33. a Heb. no absoluerá. Exod.34,7. Num.14,18.

11 *No tomarás en vano el nombre de tu Dios Iehoua, porque Iehoua [a] no dará por innocente àl que tomare en vano su nombre.

*Exo.20,8. Exec.20,10. *Gen.2,2. Heb.4,4.

12 Guardarás el dia del Sabbado para sanctificarlo, * como Iehoua tu Dios te ha mandado.

13 Seys dias obrarás, y harás toda tu obra.

14 Y el Septimo, * Sabbado à Iehoua tu Dios: ninguna obra harás tu, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu sieruo, ni tu sierua, ni tu buey, ni tu asno, ni ningun animal tuyo, ni tu peregrino, q̃ *esta* [b] dentro de tus puertas, porq̃ descanse tu sieruo y tu sierua, como tu.

b En tus ciudades.

15 Y acuerdate q̃ fueste sieruo en tierra de Egypto, y Iehoua tu Dios te sacó de alla con mano fuerte, y braço estendido: por lo qual Iehoua tu Dios te ha mãdado, que hagas el dia del Sabbado.

*Exo.20,10. Ecclicõ.3,9. Mat.15,5. Eph.6,2.

16 * Honrra à tu padre y à tu madre, como Iehoua tu Dios te ha mandado, para que sean prolongados tus dias, y para que ayas bien sobre la tierra q̃ Iehoua tu Dios te da.

*Mat.5,21.

17 * No matarás.

18 No adulterarás,

19 No hurtarás.

20 No dirás falso testimonio contra tu proximo.

*Rom.6,7.

21 * No cobdiciarás la muger de tu proximo, ni cobdiciarás la casa de tu proximo, ni [c] su tierra, ni su sieruo, ni su sierua, ni su buey, ni su asno, ni ninguna cosa, que sea de tu proximo.

c O, su haça

22 Estas palabras habló Iehoua à toda vuestra congregacion en el monte de en medio del fuego, de la nuue, y de la escuridad, à gran boz, y [d] no añidió. Y escriuiolas en dos tablas de piedra, las quales medio à mi.

d Cessó de hablar. O, y no mas.

II

23 ¶ Y acontecio, q̃ como vosotros oystes la boz de en medio de las tinieblas, y *vistes* àl monte que ardia en fuego, [e] llegastes à mi todos los principes de vuestros tribus, y vuestros ancianos,

e Exod.20.29.

24 Y dixistes, Heaqui, Iehoua nuestro Dios nos ha mostrado su gloria, y su grandeza, y su boz hemos oydo de en medio del fuego: oy auemos visto que Iehoua habla àl hombre, y [f] biue.

f S. el hõbre.

25 Aora pues porque moriremos? que este gran fuego nos consumirá: si tornaremos à oyr la boz de Iehoua nuestro Dios, moriremos.

26 Porque que es toda carne, para que oyga la boz del Dios biuiente que habla de en medio del fuego, [g] como nosottos, y biua?

g S. la auemos oydo.

27 Llega tu, y oye todas las cosas que dixere Iehoua nuestro Dios, y tu nos dirás à nosotros todo lo que te dixere Iehoua nuestro Dios à ti, y oyremos, y haremos.

28 Y oyó Iehoua la boz de vuestras palabras, quando me hablauades à mi, y dixo me Iehoua, *Yo* he oydo la boz de las palabras deste pueblo, que hã hablado: bien es todo loque han dicho.

29 Quien diesse q̃ tuuiessen tal coraçon, que me temiessen, y guardassen todos mis mandamiẽtos [h] todos los dias, para q̃ ouiessen bien para siempre ellos y sus hijos.

h Siempre

30 Ve, diles, Bolueos à vuestras tiendas.

31 Y tu estâte aqui cõmigo, para que *yo* te diga todos los mandamientos, y estatutos y derechos, que *tu* les enseñarás que hagan en la tierra, que yo les doy para que la hereden.

32 Guardad pues que hagays, como Iehoua vuestro Dios os ha mandado, no os aparteys à diestra ni â siniestra.

33 En todo camino que Iehoua vuestro Dios os ha mandado, andareys, porque biuays, y ayays bien, y tengays largos dias en la tierra, que aueys de heredar.

CAPIT. VI.

Exhorta àl Pueblo à la obediencia de Dios, à su amor, y àl estudio contino de su Ley. II. Auisales que por la prosperidad de la tierra de Promission no oluiden à Dios. III. Que se guarden de seguir las idolatrias de las gentes comarcanas. IIII. Que no tienten à Dios, mas que obedezcan à sus mandamientos. V. Que den razon à sus hijos de su professión propagando en ellos la memoria de la libertad que Dios les dió, de Egypto.

Estos pues son los mandamientos, estatutos, y derechos, q̃ Iehoua vuestro Dios mandó que os enseñasse que hagays en la tierra à la qual vosotros passays para heredarla.

2 Para que [i] temas à Iehoua tu Dios guardando todos sus estatutos, y sus mandamientos, que yo te mando, tu y tu hijo, y el hijo de tu hijo, todos los dias de tu vida, y que tus dias sean prolongados.

i De coraçon honrrando &c. no tus inuenciones. no por palabras.

3 Oye pues o Israel, y guarda que hagas, para q̃ ayas biẽ, y seays muy multiplicados, como te ha dicho Iehoua el Dios de tus padres, *en la* tierra † que corre leche y miel.

† Abundantissima.

4 * Oye Israel, Iehoua nuestro Dios, Iehoua [l] vno *es*.

*Mat.22,37. Luc.10. l Solo dios mas decl.

5 Y amarás à Iehoua tu Dios de todo tu coraçon, y de toda tu anima, y de todo tu poder.

6 Y estas palabras, que yo te mando oy estarán sobre tu coraçon.

7 Y repetirlashás à tus hijos, y hablarás dellas estando en tu casa, y andádo por el camino, y acostado en la cama, y leuantandote:
8 Y atarlashas por señal en tu mano, y estarán por frontales entre tus ojos.
9 Y escreuirlashás en los postes de tu casa, y en tus portadas.

II.

10 ¶ Y será, *que* quando Iehoua tu Dios te ouiere metido en la tierra, que juró à tus padres Abraham, Isaac, y Iacob, para dartela à ti,[a] ciudades grandes y buenas, q̃ *tu* no edificaste.

a S. donde ay ciudades &c.

11 Y casas llenas de todo bien, que *tu* no henchiste, y cisternas cauadas, que *tu* no cauaste: viñas y oliuares, que *tu* no plantaste: y comieres, y te hartáres,
12 Guardate que no te oluides de Iehoua, que te sacó de tierra de Egypto, de casa de sieruos.

*Abax.10, 20. Mat.4, 10. Luce.4, 8.

III.

13 * A Iehoua tu Dios temerás, y à el seruirás, y[b] por su nombre jurarás:

b El legitimo juramẽto es specie de inuocacion.

14 ¶ No andareys en pos de dioses agenos,[c] de los dioses de los pueblos que está en vuestros àlderredores:

c S. En pos de &c.

15 Porque el Dios Zeloso Iehoua tu Dios en medio de ti *esta*, que por ventura no se ayre el furor de Iehoua tu Dios contra ti, y te destruya de sobre la haz de la tierra.

IIII.

16 ¶ * No tentareys à Iehoua vuestro Dios, como lo tentastes en [d] Massa.

*Mat.4.7. Luc.4, 12. Exo.17, 2. Num.21, 5. d Exo.17, 7.

17 Guardando guardareys los mandamientos de Iehoua vuestro Dios, y sus testimonios, y sus estatutos, que tehá mandado.
18 Y harás [e] lo recto y lo bueno en ojos de Iehoua, para que ayas bien, y entres, y heredes la buena tierra, que Iehoua juró à tus padres.

e Lo q̃ Dios tiene por bueno y recto, y por tal lo ha declarado en su palabra.

19 Para q̃ el eche todos tus enemigos de delante de tu presencia, como Iehoua ha dicho.

V.

20 ¶ Quando [f] mañana te pregũtáre tu hijo diziendo, Que *son* los testimonios, y estatutos, y derechos, que Iehoua nuestro Dios os mandó?

f En lo por venir.

21 Entõces dirás à tu hijo. Nosotros eramos sieruos de Pharaó en Egypto, y Iehoua nos sacó de Egypto con mano fuerte:
22 Y dió Iehoua señales y milagros grãdes y[g] malos en Egypto sobre Pharaó, y sobre toda su casa delante de nuestros ojos,

g Dañosos.

23 Y sacó nos de alla para traer nos, y dar nos la tierra, que juró à nuestros padres.
24 Y mãdónos Iehoua q̃ hiziessemos todos estos estatutos, [h] para q̃ temamos à Iehoua nuestro Dios, para q̃ ayamos bié [i] todos los dias, para q̃ nos dévida, como *parece* oy.

h O, temiendo.
i Para siempre.

25 Y tendremos justicia, quando guardaremos haziendo todos estos mandamiẽtos delante de Iehoua nuestro Dios, como el nos ha mandado.

CAPIT. VII.

Mandales que entrados en la tierra de Promissiõ destruyã del todo los moradores della, que no los tomen à merced, ni consuegren con ellos, porque no se les pegue su idolatria. II. Declarales como Dios los escogió no por su dignitad ni meritos, si no por su puro amor para que lo conozcan y obedezcã. III. Que el premio de su obediẽcia será mantener Dios con ellos su Pacto, y amarlos &c. IIII. Mãdales que se acuerden de loque hizo por ellos en Egypto, para que confien del que tambien destruyrá las Gentes que possen la tierra de Promission. V. Bueluelesà mandar que destruyan sus estatuas, y que ninguna cosa cobdicien dellas, mas que lo quemen todo à fuego.

QVando Iehoua tu Dios te ouiere metido en la tierra en la qual tu has de entrar para heredarla, y ouiere echado las muchas gentes de delãte de tu presencia, àl Hetheo, y àl Gergezeo, y àl Amorrheo, y àl Chananeo, y àl Pherezeo, y àl Heueo, y àl Iebuseo, siete naciones muchas y fuertes mas que tu,

*Aba.31, 3.

2 Y Iehoua tu Dios las ouiere entregado delante de ti, y las hirieres, destruyẽdo las destruyrás:* no harás con ellos aliança, ni los tomarás à merced:

*Exod. 23, 32, y 34, 12.

3 Y no consograrás cõ ellos: no darás tu hija à su hijo, ni tomarás su hija para tu hijo
4 Porque tirará à tu hijo † de enpos de mi, y seruirán à dioses agenos, y el furor de Iehoua se encenderá sobre vosotros, y destruyrtehá presto.

† De mi seruicio.

5 Sino ansi hareys con ellos: Sus altares destruyreys, y sus imagines quebrareys, y cortareys sus bosques, [l] y sus esculpturas quemareys en el fuego.

l Sus idolos de talla.

II.

6 ¶ * Porque tu eres pueblo [m] sancto à Iehoua tu Dios: Iehoua tu Dios te ha escogido para ser ael *vn* pueblo singular mas que todos los pueblos, que estan sobre la haz de la tierra.

*Aba.14, 2, y 26, 18.
m Consagrado.

7 No por ser vósotros mas que todos los pueblos, os ha cobdiciado Iehoua, y os ha escogido: porque vosotros erades los mas pocos de todos los pueblos:
8 Mas porq̃ Iehoua os amó, y quiso guardar el juramento q̃ juró à vuestros padres, os sacó Iehoua con mano fuerte, y os rescató [n] de casa de sieruos, de la mano de Pharaon rey de Egypto.

n De cõdicion seruil.

9 Y *para que* sepas que Iehoua tu Dios es Dios, Dios fiel, q̃ guarda el Concierto y la misericordia à los q̃ lo aman, y guardan sus mandamientos hasta las mil generaciones.

10 Y que paga en ſu cara àl que lo aborrece deſtruyendolo: [a] ni dilatará àl que lo aborrece, en ſu cara le pagará.

a S. el caſtigo.

11 Guarda pues los mandamientos, y eſtatutos, y derechos que yo te mando oy que hagas.

III.

12 ¶ Y será, que por auer oydo eſtos derechos, y guardado, y hecholos, Iehoua tu Dios guardará contigo el Concierto y la miſericordia, que juró à tus padres.

13 Y amartehá, y bendezirtehá, y multiplicartehá: y bendezirá el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y tu grano, y tu moſto, y tu azeyte, la cria de tus vacas, y los rebaños de tus ouejas en la tierra, que juró à tus padres que te daria.

14 Bendito ſerás mas que todos los pueblos: * no aurá en ti eſteril macho ni hembra, ni en tus beſtias.

* *Exod.* 23, 26.

15 Y quitará de ti Iehoua toda enfermedad, y todas las malas plagas de Egypto, q̃ tu ſabes: no las pondrá ſobre ti, antes las pondrá ſobre todos losque te aborrecieren.

16 Y conſumirás à todos los pueblos, que Iehoua tu Dios te dá: no los perdonará tu ojo: no ſeruirás à ſus dioſes, que te ſerá trompeçon.

IIII.

17 ¶ [b] Quando dixeres en tu coraçon, Aquellas gentes ſon muchas mas que yo, como las podré *yo* deſarraygar?

b O, Si dixeres, &c.

18 No tẽgas temor deellos, acuerdate bien de loque hizo Iehoua tu Dios con Pharaó, y con todo Egypto,

19 De las grandes pruenas que vieron tus ojos, y de las ſeñales y milagros, y de la mano fuerte, y braço eſtendido conque Iehoua tu Dios te ſacó: anſi hará Iehoua tu Dios con todos los pueblos de cuya preſencia tu temieres.

20 Y tambiẽ embiará Iehoua tu Dios ſobre ellos [c] abiſpas haſta que perezcan los que quedáren, y losque ſe ouieren eſcondido de delante de ti.

c Heb. abiſpa.

21 * No deſmayes delante deellos, que Iehoua tu Dios *eſtá* en medio de ti, Dios grãde, y temeroſo.

* *Exod.* 23, 23. y 33, 2. *Ioſue* 24, 11.

22 Y Iehoua tu Dios echará eſtas gentes de delante de ti poco a poco: no las podrás acabar luego, porque las beſtias del campo no ſe augmenten contra ti.

23 Mas Iehoua tu Dios las entregará delante de ti, y el las quebrantará de *vn* gran quebrantamiento, haſta que ſean deſtruydos.

24 Y el entregará ſus reyes en tu mano, y tu deſtruyrás el nombre deellos de debaxo del cielo: nadie parará delante de ti, haſta que los deſtruyas.

V.

25 ¶ Las eſculpturas de ſus dioſes * quemarás enel fuego, no cobdiciarás plata ni * oro de ſobre ellas para tomartelo, porque no trompieces en ello, porque es abominacion à Iehoua tu Dios.

* 2. Mach. 12, 40.

26 Y no meterás abominacion en tu caſa, porque no ſeas *tu* anathema como ello: aborreciendo lo aborrecerás, y abominando lo abominarás, porque es anathema.

CAPIT. VIII.

ENcomiendales la obſeruãcia de la Ley acordandoſe del tratamiento que Dios les ha hecho por el deſierto affligiendolos para mas enſeñarles. II. *Al miſmo propoſito les recita la fertilidad de la tierra de Promiſsion.* III. *Auiſales que con la hartura y proſperidad deella no ſe oluiden de Dios, que portantas vias ſeles ha declarado, y ſe attribuyan à ſi miſmos la gloria de la conquiſta de la tierra, y la proſperidad que Dios les dará en ella por mantener la verdad de ſu Concierto.* IIII. *Proteſtales que ſi de otra manera hizieren, Dios los echará tambien a ellos de la tierra, como echa à las Gẽtes que al preſente la poſſeyan.*

TOdo mandamiento, que yo os mando oy, guardareys para hazerlo, porque biuays, y ſeays multiplicados: y entreys y heredeys la tierra de la qual juró Iehoua à vueſtros padres.

2 Y acordartehás de todo el camino * por donde te ha traydo Iehoua tu Dios eſtos quarẽta años enel deſierto para affligirte, por prouarte para ſaber loque *eſtaua* en tu coraçon, ſi auias de guardar ſus mandamientos, o no.

* Abaxo 29, 5.

3 Y affligiote, y hizote auer hambre, y ſuſtentote con Man, *comida* que no conociſte tu, ni tus padres la conocieron, para hazerte ſaber, * que el hõbre [d] no biuirá de ſolo pã, mas de todo loque ſale delaboca de Iehoua biuirá el hombre.

* Matth. 4, 4. Luc. 4, 4. d O, no ue deſ. anſi Iuego

4 Tu veſtido nunca ſe enuejeció ſobre ti, ni el pie ſe te há hinchado por eſtos quarenta años.

5 * Y ſepas en tu coraçon, que como caſtiga el hombre à ſu hijo, Iehoua tu Dios te caſtiga.

* Abaxo 26, 5.

II.

6 ¶ Guardarás pues los mandamientos de Iehoua tu Dios andando en ſus caminos, y temiendolo.

7 Porque Iehoua tu Dios te mete en la buena tierra, tierra de arroyos, de aguas, de fuẽtes, de abiſmos que ſalen por vegas, y por montes.

8 Tierra de trigo, y ceuada, y de vides, y hi-

higuéras, y granados: tierra de oliuas, de azeyte, y de miel.

9 Tierra en la qual no comeras el pan cõ mezquindad: no te faltará nada en ella: tierra que sus piedras *son* hierro, y de sus montes cortarás metal.

10 Y comerás y hartartehás, y bendezirás à Iehoua tu Dios por la buena tierra que te aurá dado.

III.

11 ¶ Guardate, que no te oluides de Iehoua tu Dios, para no guardar sus mandamiẽtos, y sus derechos, y sus estatutos, que yo te mando oy:

12 Que por vẽtura no comas y te hartes, y edifiques buenas casas enque mores,

13 Y tus vacas y tus ouejas se augmenten, y la plata y el oro se te multiplique, y todo loque tuuieres, se te augmente,

14 Y tu coraçon se eleue, y te oluides de Iehoua tu Dios, que te sacó de tierra de Egyyto, [a] de casa de sieruos:

15 Que te sacó por vn desierto grande y espantoso, [b] de serpientes ardientes, y de escorpiones, y [c] de sed, donde ninguna agua *aura*, y * el te sacó agua de la peña, del pedernal.

16 [d] Que te sustẽtó con Man enel desierto *comida* que tus padres no conocieron: [e] affligiendote, y prouandote, para [f] à la postre hazerte bien.

17 Y digas en tu coraçon, mi Potencia, y la fortaleza de mi mano me ha hecho esta riqueza:

18 Antes te acuerdes de Iehoua tu Dios, porque el te dá la potẽcia para hazer las riquezas, para confirmar su Concierto, que juró à tus padres, como *parece* en este dia.

IIII.

19 ¶ Y será, *que* si oluidádote te oluidares de Iehoua tu Dios, y anduuieres en pos de dioses agenos, y les siruieres, y os inclinardes à ellos, Yo protesto contra vosotros oy, que pereciendo perecereys.

20 Como las gentes que Iehoua destruye delante de vosotros ansi perecereys, por quanto no aureys oydo la boz de Iehoua vuestro Dios.

a De estado seruil. b Num. 21, 6 c Seco, sequioso. * Num. 20, 11. d Arrib. ver. 3. e Arrib. ver. 2. f Heb. en tu postrimeria.

CAPIT. IX.

Visales que tampoco les cayga en el pensamiento que Dios les aya dado la tierra por respecto de sus meritos o justicias: que no lo aurá hecho sino por castigar la impiedad de los posseedores deella, y por mantener la verdad del Pacto hecho con los padres. II. En prueva deello les recita sus rebelliones, para que del todo pierdan la opinion de su justicia, mostrandoles que por intercession suya no son ya muchas vezes consumidos de la diuina yra.

OYE Israel, tu passas oy el Iordan para entrar à heredar gentes mas, y mas fuertes q̃ tu, ciudades grandes y encastilladas hasta el cielo.

2 Vn pueblo grande y alto, hijos de Gigãtes, los quales *ya* [g] tu conoces: y has oydo, [h] Quien parara delãte de los hijos [i] del Gigante?

3 Sepas pues oy, que Iehoua tu Dios es el que passa delante de ti, fuego consumidor, que los destruyrá, y humillará delante de ti: y echarloshás, y destruyrloshas luego, como Iehoua te ha dicho.

4 No digas en tu coraçon, quando Iehoua tu Dios los echâre de delante de tu presencia, diziendo, Por mi justicia me ha metido Iehoua à heredar esta tierra, que por la impiedad de estas gẽtes Iehoua las echa de delante de ti.

5 No por tu justicia, ni por la rectitud de tu coraçon entras à heredar la tierra deellos: mas por la impiedad deestas gentes Iehoua tu Dios las echa de delante de ti, y por confirmar la palabra que Iehoua juró à tus padres Abraham, Isaac, y Iacob.

6 Por tanto sepas que no por tu justicia Iehoua tu Dios te dá esta buena tierra, que la heredes, que pueblo duro de ceruiz *eres* tu.

II.

7 ¶ * Acuerdate, no te oluides que has prouocado à yra à Iehoua tu Dios enel desierto: desde el dia que saliste de la tierra de Egypto hasta que entrastes en este lugar aueys sido rebelles à Iehoua.

8 Y en Horeb prouocastes à yra à Iehoua, y Iehoua se enojó contra vosotros para destruyros.

9 Quando *yo* subi àl monte para recebir las tablas de piedra, las tablas del Concierto que Iehoua hizo cõ vosotros, y * estuue en el monte quarenta dias y quarenta noches: no comi pan, ne beui agua:

10 Y * Iehoua me dió las dos tablas de piedra escriptas con el dedo de Dios, y en ellas † conforme à todas las palabras que Iehoua os habló enel monte de en medio del fuego [l] el dia de la congregacion.

11 Y fué, *que* alcabo de los quarenta dias y quarenta noches, Iehoua me dió las dos tablas de piedra, las tablas del Concierto.

12 Y dixome Iehoua, Leuantate, deciende presto de aqui, que tu puebló que sacaste de Egypto [m] ha corrompido, presto sehán apartado del camino, que *yo* les mandé, han se hecho [n] *vn* vaziadizo.

13 Y hablome Iehoua diziendo, *Yo* he visto este pueblo, y [o] cierto el *es* pueblo duro de ceruiz.

g Arrib. 3, 11. h Num. 13, 29. i O, de Enac.

* Exod. 14, 10. y 16, 2. y 17, 2.

* Exod. 24, 18, y 34, 28.

* Exod. 32, 18.

† S. la ley escripta cõforme &c.

l Exod. 19.

m Ha idolatrado. n Vn idolo de vaziadizo, o, de fundicion. o Heb. he aqui.

14 Dexame q̃ los destruya, y rayga su nõbre de debaxo del cielo, q̃ *yo* te [a] pondré sobre gente fuerte y mucha mas que el.

a Heb. hare en &c.

15 Y bolui, y decendi del monte, y el mõte ardia en fuego, con las tablas del Concierto en mis dos manos.

16 Y miré, y heaqui auiades peccado cõtra Iehoua vuestro Dios: auiades os hecho vn bezerro de vaziadizo, apartãdoos presto del camino, que Iehoua os auia mandado.

17 Entonces tomé las dos tablas, y arronjelas de mis dos manos, y quebrelas delante de vuestros ojos.

18 Y echeme delante de Iehoua, como antes, quarenta dias y quarẽta noches, no comi pá, ni beui agua, à causa de todo vuestro peccado q̃ auiades peccado haziendo mal en ojos de Iehoua enojandolo.

19 Porque temi à causa del furor y de la yra, con q̃ Iehoua estaua enojado cõtra vosotros para destruyros: y Iehoua me oyó tambien esta vez.

20 Contra Aaron tambien se enojó Iehoua en gran manera para destruyrlo, y *yo* oré entonces tambien por Aaron.

21 Y tomé à vuestro peccado que auiades hecho *es à saber* el bezerro, y quemelo en el fuego, y desmenuzelo moliendolo bien, hasta q̃ fué molido en poluo, y eché el poluo deel en el arroyo que decendia del monte.

22 [b] Y * en Thaberá, y en Massá, y en Kibroth-Hathaaua enojastes *tãbien* à Iehoua.

b Estos tres versos siguientes son parentesi.
* Exo.17,7. Num.11, 1, y 6,34.

23 Y quando Iehoua os embió desde Cades-Barne, diziendo, Subid, y heredad la tierra, q̃ yo os di, tambien fuestes rebelles àl dicho de Iehoua vuestro Dios, y no lo creystes, ni obedecistes à su boz.

24 Rebelles aueys sido à Iehoua desde el dia que yo os conozco.

25 Y echeme delante de Iehoua quarenta dias y quarẽta noches, q̃ estuue echado, porque Iehoua dixo, que os auia de destruyr.

26 Y yo oré à Iehoua, diziẽdo, Señor Iehoua, no destruyas tu pueblo, y tu heredad que has redemido con tu grandeza, àl qual sacaste de Egypto con mano fuerte.

27 Acuerdate de tus sieruos Abrahã, Isaac, y Iacob, no mires à la dureza deste pueblo, y à su impiedad, y à su peccado:

28 * Porq̃ no digan *los de* la tierra de donde nos sacaste, Porque no pudo Iehoua meterlos en la tierra q̃ les auia dicho, o porq̃ los aborrecia, los sacó para matarlos en el desierto.

* Nũ.14,16.

29 Y ellos son tu pueblo, y tu heredad, que sacaste con tu gran fortaleza, y con tu braço estendido.

CAPIT. X.

Prosiguiendo el proposito repite la restitucion de las tablas de la Ley, algunas partidas del Pueblo, La separacion de los Leuitas. II. Resume todo lo que Dios demanda de su Pueblo en Temor, y fiel obediẽcia de sus mãdamiẽtos. III. Para ello pide espiritual circuncision. IIII. Encomienda los estrangeros. V. La perseuerancia en el Temor de Dios y en la inuocacion y alabança de su Nombre por auerlos multiplicado &c.

EN * aquel tiẽpo Iehoua me dixo, Alisate dos tablas de piedra como las primeras, y sube à mi àl monte, y hazte vn arca de madera.

* Exo.34,1.

2 Y escriuiré en aquellas tablas las palabras que estauan en las tablas primeras, q̃ quebraste, y ponerlashás en el arca.

3 Y hize vn arca de madera de cedro, y alisé dos tablas de piedra como las primeras, y subi àl mõte con las dos tablas en mi mano.

4 Y [c] escriuió en las tablas, conforme à la primera escriptura, las diez palabras q̃ Iehoua os auia hablado enel mõte de en medio del fuego el dia de la congregacion, y diome las Iehoua.

c S. Iehoua.

5 Y bolui, y decendi del mõte, y puse las tablas en el arca, q̃ auia hecho, y alli están, como Iehoua me mandó.

6 Despues los hijos de Israel partierõ de Beroth de los hijos de Iacan * à Moserá: alli murió Aaron, y alli fue sepultado, y vuo el sacerdocio por el su hijo Eleazar.

* N.33,31.

7 De alli partieron à Gadgad: y de Gadgad à Ietebatha tierra de arroyos de aguas.

8 En aquel tiempo apartó Iehoua el Tribu de Leui, para que lleuasse el arca del Cõcierto de Iehoua, paraque estuuiesse delãte de Iehoua para seruirle, y para bendezir en su nombre hasta oy.

9 * Por loqual [d] Leui no tuuo parte ni heredad con sus hermanos: Iehoua es su heredad, como Iehoua tu Dios le dixo.

* Nu.18,20. Abax.18,1.
d El tribu de Leui.

10 [e] Y yo estuue en el monte, como los primeros dias, quarenta dias y quarẽta noches, y Iehoua me oyó tambien esta vez, y Iehoua no quiso destruyrte.

e Continua y se concluye delca.9.

11 Y dixome Iehoua, Leuantate, anda paraque partas delante del pueblo, paraque entren, y hereden la tierra, que juré à sus padres que les auia de dar.

II.

12 ¶ Aora pues, Israel, que pide Iehoua tu Dios de ti, si no que temas à Iehoua tu Dios, que andes en todos sus caminos, y q̃ lo ames, y siruas à Iehoua tu Dios con todo tu coraçon, y con toda tu anima?

13 Que guardes los mandamientos de Iehoua

houa,y sus estatutos que yo te mando oy, paraque ayas bien.

14 Heaqui de Iehoua tu Dios *son* los cielos y los cielos de los cielos: la tierra y todas las cosas que *estan* en ella.

15 Solamente de tus padres se agradó Iehoua, para amarlos: y escogió su simiente despues de ellos, à vosotros, de todos los pueblos,como *parece* en este dia.

III.

16 ¶ Circuncidad pues el capullo de vuestro coraçon: y no endurezcays mas vuestra ceruiz.

* 2. Chron. 19, 7. Iob. 34, 19. Sab. 6, 8. Ecclicó. 35, 16. Rom. 2, 11. Gal. 2, 6.

17 Porque Iehoua vuestroDios *es* el Dios de dioses,y Señor de señores,Dios grande Poderoso,y terrible,* que no accepta personas,ni toma cohecho.

18 Que haze derecho àl huerfano y à la biuda: que ama tambien àl estrangero dandole pan y vestido.

IIII.

19 ¶ Amareys pues àl estrangero, porq̃ estrangeros fuestes vosotros en tierra de Egypto.

* V. Arr. 6, 13. Math. 4, 10. Luc. 4, 8.

20 ¶ * A Iehoua tu Dios temerás, à el seruiras, à el te allegarâs, y por su nombre jurarás.

21 El *será* tu alabança, y el *será* tu Dios, q̃ ha hecho contigo estas grandes y terribles cosas,que tus ojos han visto.

* Gen. 46, 27. a Personas. b Heb. te ha puesto.

22 * Cõ setẽta [a] almas decendierõ tus padres à Egypto,y aora Iehoua [b] te ha hecho como las estrellas del cielo en mlutitud.

CAPIT. XI.

Encargales el amor de Dios y su obediencia trayẽdoles a la memoria los fauores de Dios que auian experimentado hasta entonces. II. *Prometeles buenos tẽporales en caso que le obedezcã,y atemorizalos cõ graue ira de Dios,si se dierẽ à idolatria.* III. *Encomiendales grandemente el estudio de su Ley repitiendoles las promessas acostumbradas.*

AMarás pues á Iehoua tuDios,y guardarás su obseruãcia, y sus estatutos y sus derechos, y sus mandamientos todos los dias.

2 Y sepays oy,que no *hablo* con vuestros hijos, que no han sabido ni visto el castigo de Iehoua vuestro Dios,su grandeza,su mano fuerte,y su braço estendido:

3 Y sus señales,y sus hechos que hizo en medio de Egypto à Pharaon rey de Egypto,y à toda su tierra.

4 Y loq̃ hizo àl exercito de Egypto,à sus cauallos,y á sus carros, q̃ hizo ondear las aguas del mar Bermejo sobre sus fazes quãdo vinieron enpos de vosotros, y Iehoua los destruyó hasta oy.

* Nũ. 16, 31. Psal. 105, 17.

5 Y loq̃ ha hecho con vosotros en el desierto hasta q̃ aueys llegado á este lugar.

6 * Y loq̃ hizo cõ Dathan y Abirom hijos de Eliab hijo de Ruben,q̃ abrió la tierra su boca,y trago à ellos y à sus casas,y sus tiẽdas y toda la hazienda, que teniã enpie en medio de todo Israel,

7 Mas vuestros ojos han visto todos los grandes hechos q̃ Iehoua ha hecho.

II.

8 ¶ Guardad pues todos los mandamiẽtos,que yo os mando oy,paraque seays esforçados,y entreys, y heredeys la tierra à la qual passays para heredarla.

9 Y porq̃ os sean prolõgados los dias sobre la tierra, que juró Iehoua à vuestros padres que auia de dar à ellos y à su simiente, tierra que corre leche y miel.

10 Que la tierra à la qual entras para heredarla,no es como la tierra de Egypto, de donde aueys salido,que sembrauas tu simiente,y regauas con tu pie, como huerto de legumbres.

11 La tierra à la qual passays para heredar la,es tierra de montes y de vegas: de la lluuia del cielo has de beuer las aguas.

12 Tierra que Iehoua tu Dios la procura: siempre estan sobre ella los ojos de Iehoua tu Dios desde el principio del año hasta el cabo del año.

13 Y será que si obedeciendo obedecierdes à mis mandamientos,que yo os mando oy,amando à Iehoua vuestro Dios,y siruiẽdolo con todo vuestro coraçon,y contoda vuestra anima,

14 *Yo* daré la lluuia de vuestra tierra en su tiempo,tẽprana y tardia,y cogerás tu grano,y tu vino,y tu azeyte.

15 Y daré yerua en tu tierra para tus bestias, y comerás,y hartartehás.

c S. de Dios.

16 Guardaos pues,q̃ vuestro coraçon no sea engañado, y os [c] aparteys, y siruays à dioses agenos,y os inclineys à ellos:

17 Y se encienda el furor de Iehoua sobre vosotros,y cierre los cielos, y no aya lluuia,ni la tierra de su fruto,y perezcays presto de la buena tierra,que Iehoua os da.

III. * Arr. 6, 6.

18 ¶ * Mas pódreys estas mis palabras en vuestro coraçon y en vuestra alma: y atarlaseys por señal en vuesta mano, y serán por frontales entre vuestros ojos.

19 Y enseñarlaseys à vuestros hijos, paraque hableys deellas, sentado en tu casa, andando por el camino, acostado en la cama,y leuantandote.

20 Y escreuirlashas en los postes de tu casa,y en tus portadas.

21 Para q̃ sean augmẽtados vuestros dias, y los dias de vuestros hijos sobre la tierra q̃ juró Iehoua à vuestros padres q̃ les auia de dar, [d] como los dias de los cielos sobre la tierra.

d Perpetuamente.

22 Porque si guardando guardardes todos estos mandamiẽtos, q̃ yo os mãdo, para que los hagays, q̃ ameys à Iehoua vuestro Dios andando en todos sus caminos, y os allegardes à el.

23 Iehoua tambien echará todas estas gẽtes de delante de vosotros, y posseereys gentes grandes y fuertes mas q̃ vosotros.

*Iosue.1,3.

24 * Todo lugar que pisare la planta de vuestro pie, será vuestro: desde el desierto, y el Libano: desde el Rio, el Rio Euphrates hasta la mar postrera será vuestro termino.

25 Nadie parará delante de vosotros: vuestro miedo y vuestro temor pondrá Iehoua vuestro Dios sobre la haz de toda la tierra que hollareys, como el os ha dicho.

26 Mira, Yo pongo oy delante de vosotros la bendicion, y la maldicion:

27 La bendicion, si oyerdes los mandamiẽtos de Iehoua vuestro Dios, que yo os mando oy:

28 Y la maldicion, si no oyerdes los mandamientos de Iehoua vuestro Dios, mas os apartardes del camino, que yo os mando oy, para andar enpos de los dioses agenos, que no conociestes.

*Abax. 27, 15. Iosue. 8, 33.

29 Y será, que quando Iehoua tu Dios te metiere en la tierra á la qual entras para heredarla, *pondrás la bẽdicion sobre el monte Garizim, y la maldicion sobre el monte Hebal:

30 Los quales estan tras el Iordan, tras el camino del Occidente en la tierra del Chananeo, que habita en la campaña delante de Galgal, cabe los llanos de Moreh.

31 Porque vosotros passays el Iordan para yr à heredar la tierra que Iehoua vuestro Dios os dá: la qual heredareys: y habitareys en ella.

32 Guardareys pues q̃ hagays todos los estatutos, y derechos, que yo doy delante de vosotros oy.

CAPIT. XII.

Buelue à encargarles que assuelen del todo la idolatria de las Gentes que van à conquistar, y que se guarden de imitarlos en ella. II. *Que en solo el lugar que Dios señalare, donde resida el Arca de su Alianҫa, offrezcan sus sacrificios quando estuuieren de assiento en la tierra.* III. *Preuieneles el escrupulo que podrian tener de comer comunmente de las especies de animales conuenientes à los sacrificios, prohibiendoles deellos solamente la sangre.* IIII. *Auisales que huygan la idolatria y que ni aun quieran saber los ritos deella.*

Estos *son* los estatutos y derechos q̃ guardareys para hazer en la tierra que Iehoua el Dios de tus padres te ha dado, paraque la heredes todos los dias que vosotros biuierdes sobre la tierra.

2 Destruyendo destruyreys todos los lugares donde las gentes, que vosotros heredareys, siruieron à sus dioses, sobre los montes altos, y sobre los collados, y debaxo de todo arbol espesso.

a Las imagines.

3 Y derribareys sus altares, y quebrareys sus imagines, y sus bosques quemareys à fuego: y [a] las esculpturas de sus dioses destruyreys, y deshareys el nombre deellas de aquel lugar.

II.

4 No hareys ansi à Iehoua vuestro Dios.

*2.C[...] 7,12.

5 ¶ * Mas el lugar que Iehoua vuestro Dios escogiere de todos vuestros tribus, para poner ay su nombre por su habitació, buscareys, y allá vendreys.

6 Y alli traereys vuestros holocaustos, y vuestros sacrificios, y vuestros diezmos, y la offrenda de vuestras manos, y vuestras promessas, y vuestras *offrendas* voluntarias, y los primogenitos de vuestras vacas y de vuestras ouejas.

7 Y comereys alli delante de Iehoua vuestro Dios, y alegraroseys en toda obra de vuestras manos, vosotros y vuestras casas, en que Iehoua tu Dios te ouiere bendicho.

b Heb. [...] c S. [...] zemos [...] da vno [...] Heb. [...] el der[...] de su[...]

8 No hareys como todo loque nosotros hazemos aqui [b] aora, cada [c] vno lo que le parece:

9 Porque aun hasta aora no aueys entrado al Reposo, y à la heredad, q̃ Iehoua vuestro Dios os da.

10 Mas passareys el Iordan, y habitareys en la tierra que Iehoua vuestro Dios os haze heredar, y el os dará Reposo de todos vuestros enemigos àl derredor, y habitareys seguros.

*1.Re[...] 29.

11 * Y entonces, àl lugar que Iehoua vuestro Dios escogiere para hazer habitar en el su nombre, alli traereys todas las cosas, que yo os mando, vuestros holocaustos, y vuestros sacrificios, vuestros diezmos, y las offrendas de vuestras manos, y toda eleccion de vuestros votos, que ouierdes prometido à Iehoua.

d Heb. vuestras [...]ertas. e S. En [...]rra.

12 Y alegraros eys delante de Iehoua vuestro Dios vosotros y vuestros hijos, y vuestras hijas, y vuestros sieruos y vuestras sieruas, y el Leuita q̃ *estuuiere* [d] en vuestras villas, por quanto no tiene parte ni heredad [e] con vosotros.

13 Guardate, que no offrezcas tus holocaustos en qualquier lugar, que vieres.

14 Mas en el lugar que Iehoua escogiere en vno de tus tribus, alli offrecerás tus holo-

holocaustos, y alli harás todo loque yo te mando.

III. 15 ¶ Solamente [a] conforme àl desseo de tu anima matarás, y comerás carne segun la bendiciō de Iehoua tu Dios laqual el te dará en todas tus villas, el immundo y el limpio la comerá, como vn corço, o como vn cieruo:

a Heb. con todo el desseo &c. Abax. ver. 20, &c.

16 [b] Saluo que sangre no comereys: sobre la tierra la derramareys, como agua.

b Leuit. 3, 16, 17. y 7, 23.

17 Ni podrás comer en tus villas el diezmo de tu grano, o de tu vino, o de tu azeyte: ni los primogenitos de tus vacas, ni de tus ouejas: ni tus votos que prometieres, ni tus *offrendas* voluntarias, ni las offrendas de tus manos.

18 Mas delante de Iehoua tu Dios las comerás, enel lugar que Iehoua tu Dios escogiere, tu, y tu hijo, y tu hija, y tu sieruo y tu sierua, y el Leuita q̄ *esta* en tus villas: y alegrarte hás delante de Iehoua tu Dios en toda obra de tus manos.

19 Guardate, no desampâres àl Leuita en todos tus dias sobre tu tierra.

20 Quando Iehoua tu Dios ensanchâre tu termino, * como el te ha dicho, y tu dixeres, Comeré carne: porque desseó tu anima comer carne, conforme à todo el desseo de tu anima comerás carne.

* Genes. 28, 14. Abax 19, 9.

21 Quando estuuiere lexos de ti el lugar, que Iehoua tu Dios escogerá, para poner ay su nōbre, matarás de tus vacas, y de tus ouejas, que Iehoua te ouiere dado, [c] como yo te he mādado, y comerás en tus villas segun todo loque desseâre tu alma.

c Arrib. ver. 15.

22 Cierto como se come el corço y el cieruo, ansi las comerás: el immūdo y el limpio tambien comerán deellas:

23 Solamēte que te esfuerces à no comer sangre: por que la sangre [d] es el anima: y no has de comer el anima juntamente consu carne.

d Leuit. 17, 11.

24 No la comerás: en tierra la derramarás, como agua.

25 No comerás deella, porque ayas bien tu, y tus hijos despues de ti, quando hizieres lo recto en ojos de Iehoua.

26 Empero [e] tus sanctificaciones que tuuieres, y tus votos, tomarás, y vendrás àl lugar que Iehoua escogiere.

e Tus sacrificios.

27 Y harás tus holocaustos, la carne y la sangre, sobre el altar de Iehoua tu Dios: y la sangre de tus sacrificios será derramada sobre el altar de Iehoua tu Dios, y la carne comerás.

28 Guarda, y oye todas estas palabras, q̄ yo te mando, porque ayas bien tu y tus hijos despues de ti para siempre, quando hizieres lo bueno y lo recto en los ojos de Iehoua tu Dios.

IIII. 29 ¶ Quando ouiere talado de delante de ti Iehoua tu Dios las gētes donde tu vás para heredarlas, y las heredâres, y habitâres en su tierra,

30 Guardate que no trompieces en pos deellas desque fueren destruydas delante de ti: no preguntes acerca de sus dioses, diziendo, De la manera que seruian aquellas gentes à sus dioses, ansi haré tambien yo.

31 No harás ansi à Iehoua tu Dios, porque todo loque Iehoua aborrece, hizierō ellos à sus dioses: porque aun à sus hijos y hijas quemauan en el fuego à sus dioses.

32 Todo loque yo os mando guardareys para hazer: * no añidirás à ello, ni quitarás deello.

* Arrib. 4, 2. Prouer. 30, 6.

CAPIT. XIII.

Qve el falso propheta que tratâre de induzir el Pueblo à otra religion de la que Dios ha instituydo por su palabra, aun que vēga fornido de verdaderos milagros, muera apedreado de todo el Pueblo. II. Item, Que quando alguna villa induzida por algunos de sus moradores se determinare à seguir falsa religion, los vezinos deella, con toda cosa biua que en ella se hallâre, sean passados à filo de espada. y los despojos deella quemados publica mente, y ella assolada sin poder jamas ser reedificada.

QVando se leuantâre en medio de ti propheta, o soñador de sueño, y te diere señal, o milagro,

2 Y la señal, o milagro que el te dixo, viniere, diziendo, Vamos en pos de dioses agenos, que no conociste, y siruamosles,

3 No oyrás las palabras del tal propheta, ni al tal soñador de sueño: porq̄ Iehoua vuestro Dios os tienta por saber si amays à Iehoua vuestro Dios contodo vuestro coraçon, y con toda vuestra anima.

4 En pos de Iehoua vuestro Dios andareys, y à el temereys, y sus mandamientos guardareys, y su boz oyreys, y àel seruireys, y àel os llegareys.

5 Y el tal propheta, o soñador de sueño, morirá, porque [f] habló rebellion contra Iehoua vuestro Dios, que te sacó de tierra de Egypto, y te rescató [g] de casa de sieruos, para echarte del camino, q̄ Iehoua tu Dios te mandó que anduuiesses por el, y quitarás el mal de en medio de ti.

f Pretendió persuadir.

g De estado seruil.

6 Quando te incitâre tu hermano, hijo de tu madre, o tu hijo, o tu hija, o la muger de tu seno, o tu amigo que sea como tu anima, diziēdo en secreto, Vamos, y siruamos

à dioses agenos, que ni tu ni tus padres conocistes,

7 De los dioses de los pueblos que *están* en vuestros alderredores, cercanos à ti, o lexos de ti desde el vn cabo de la tierra hasta el otro cabo deella,

8 No consentirás con el, ni lo oyrás, ni tu ojo le perdonará, ni aurás compassion, ni lo encubrirás.

9 Mas [a] matarlohas: * tu mano será primero sobre el para matarlo, y despues la mano de todo el pueblo.

a Heb. matando lo matarás.
* Abaxo 17.7.

10 Y apedrearlohás con piedras, y morirá: por quanto procuró echarte de Iehoua tu Dios, que te sacó de tierra de Egypto, de casa de sieruos.

11 Paraque todo Israel oyga, y tema, y no tornen à hazer cosa semejante à esta mala cosa en medio de ti.

II.

12 ¶ Quãdo oyeres de alguna de tus ciudades, que Iehoua tu Dios te dá paraq̃ mores en ellas, [b] que se dize,

b Heb. diziendo.

13 Hombres, hijos de impiedad, han salido de en medio de ti, que impelieron à los moradores de su ciudad, diziendo, Vamos, y siruamos dioses agenos, que vosotros no conocistes,

14 Tu inquirirás y buscarás, y preguntarás [c] con diligencia: y si pareciere verdad, cosa cierta, que tal abominacion se hizo en medio de ti,

c Heb. Liẽ.

15 Hiriendo herirás à filo de espada los moradores de aquella ciudad, destruyẽdola à filo de espada contodo loque en ella *ouiere*, y sus bestias:

16 Y todo el despojo deella jũtarás en medio de su plaça, y quemarás à fuego la ciudad y todo su despojo, todo ello, à Iehoua tu Dios: y será monton perpetuo, nũca mas se reedificará.

17 Y no se pegará algo à tu mano del anathema, porque Iehoua se aparte de la yra de su furor, y te dé mercedes, y aya misericordia de ti, y te multiplique, como lo juró à tus padres,

18 Quando obedecieres à la boz de Iehoua tu Dios guardando todos sus mandamientos que yo te mando oy, para hazer lo *que es* recto en ojos de Iehoua tu Dios.

CAPIT. XIIII.

Que el Pueblo de Dios no se punce para sacarse sangre conforme àl rito de los Gentiles. II. Repite la Ley de los animales peces, y aues, mũdos y immũdos, para comer. III. Repite las leyes de los diezmos para los Leuitas, y huerfanos, y biudas, y estrangeros.

Hijos * soys de Iehoua vuestro Dios, no [d] os sajareys, ni pondreys calua sobre vuestros ojos por muerto.

* Arrib. 7. 6. Abaxo 26. 18.
d Leuit. 19. 28.

2 Porque eres pueblo Sancto à Iehoua tu Dios, y Iehoua te escogió paraque le seas *vn* pueblo singular de todos los pueblos, q̃ estan sobre la haz de la tierra.

II.

3 ¶ Ninguna [e] abominacion comerás.

e Los animales defendidos en la Ley.

4 * Estos *son* los animales que comereys, Buey, cordero de ouejas, y cabrito de cabras.

* Leuit. 11. 2.

5 Cieruo, y corço, y bufano, y cabron saluaje, y vnicornio, y buey saluaje, y cabra montes.

6 Todo animal de pesuños, y que tiene hẽdedura de dos vñas, [f] que rumiâre entre los animales, este comereys.

f Heb. alça el rumio.

7 Emperó esto no comereys de los que rumian, y tienen vña hendida, Camello, y liebre, y conejo: porque rumiã, mas no tienen vña hendida seroshán immundos.

8 Ni puerco, porque tiene vña hendida, mas no rumia, seroshá immundo. De la carne deestos no comereys, ni tocareys sus cuerpos muertos.

9 Esto comereys de todo lo que *está* enel agua: todo loque tiene ala y escama comereys.

10 Mas todo loque no tuuiere ala y escama no comereys, immnndo os será.

11 Toda aue limpia comereys.

12 Y estas *son* de las quales no comereys, Aguila, y açor, y esmerejon,

13 Y ixo, y bueytre, y milamo [g] segun su especie.

g De toda especie.

14 Y todo cueruo segun su especie.

15 Y [h] abestruz, y mochuelo, y garceta, y gauilan segun su especie.

h Heb. hija del abestruz.

16 Y el halcon, y la lechuza, y el calamon.

17 Y el cisne, y el pelicano, y la gauiota.

18 Y la cigueña, y el cueruo marino segũ su especie, y el abouilla, y el murcielago.

19 Y toda serpiente de alas os será immũda, no se comerá.

20 Toda aue limpia comereys.

21 Ninguna cosa mortezina comereys: àl estrangero que está entus villas la darás, y ella comerá: o vendela àl estrãgero: porq̃ tu eres pueblo Sancto à Iehoua tu Dios. * No cozerás el cabrito en la leche de su madre.

* Exod. 23. 19. y 34. 26.

III.

22 ¶ Dezmando dezmarás toda renta de tu simiente, que saliere de *tu* haça cada vn año.

23 Y comerás delante de Iehoua tu Dios enel lugar que el escogiere para hazer habitar su nõbre alli, el diezmo de tu grano, de tu

de tu vino, y de tu azeyte, y los primogenitos de tus vacas y de tus ouejas, paraque aprendas à temer à Iehoua tu Dios todos los dias.

24 Y si el camino fuere tan largo que tu no puedas lleuarlos por el, por estar lexos de ti el lugar que Iehoua tu Dios ouiere escogido para poner enel su nombre, quando Iehoua tu Dios te bendixere,

25 Entonces venderlohás, y atarás el dinero en tu mano, y vendrás àl lugar que Iehoua tu Dios escogiere,

26 Y [a] darás el dinero por todo loque tu anima dessea, por vacas y por ouejas, y por vino, y por sidra, y finalmente por todas las cosas que tu anima te demandâre: y comerás alli delante de Iehoua tu Dios, y alegrartehás tu y tu casa.

27 [b] Y no desampararás àl Leuita que *habitare* en tus villas, porque no tiene parte ni heredad contigo.

28 Alcabo de tres años sacarás todos los diezmos de tu rẽta de cada año, y guardarlohás en tus ciudades:

29 Y vendrá el Leuita, que no tiene parte ni heredad contigo, y el estrangero, y el huerfano, y la biuda, que está en tus villas, y comerán, y hartarsehán, porque Iehoua tu Dios te bendiga en toda obra de tus manos, que hizieres.

a Compratis loque quisieres.

b Arrib. 12,19.

CAPIT. XV.

Repite la Ley de la remission del año septimo, mãdádo que cada vno entonces suelte à su hermano pobre la deuda o emprestido, &c. y que no dexen de emprestarle, o fiarle, loque ouiere menester por estar cerca el año septimo. II. Item la Ley de la moderacion de la seruidumbre del sieruo Hebreo. III. Item, la Ley de la offrenda de los primogenitos de las vacas, o ouejas.

Alcabo [c] de los siete años harás remission.

2 Y esta *es* [d] la manera de la remission, Dexará à su deudor todo aquel que emprestó de su mano, conque adeudó à su proximo: no lo tornará à demãdar à su proximo, o à su hermano, porque la remission de Iehoua es pregonada.

3 Del estrangero tornarás à demandar: mas loque tuuiere tuyo tu hermano, soltarloha tu mano.

4 Solamente porque no aya en ti mendigo: porque bendiziendo te bendizirá Iehoua en la tierra, que Dios te dá por heredad para que la posseas,

5 Si empero oyendo oyeres la boz de Iehoua tu Dios, paraque guardes y hagas todos estos mãdamiẽtos, que yo te mãdo oy:

c Leuit. 25, 2. &c.

d Heb. la palabra.

6 Porque Iehoua tu Dios [e] te bendixo, como el te auia dicho: y emprestarás à muchas gentes, mas tu no tomarás emprestado: y enseñorearteħás de muchas gentes, y de ti no se enseñorearán.

e Te aurá bendicho.

7 Si ouiere en ti mendigo de tus hermanos en alguna de tus ciudades, en tu tierra que Iehoua tu Dios te dá, no endurecerás tu coraçon, ni cerrarás tu mano à tu hermano mendigo.

8 Mas abriendo abrirás à el tu mano, y * emprestando le emprestaras à saz loque ouiere menester.

9 Guardate que no aya en tu coraçon [f] peruerso pensamiento, diziendo, Cerca esta el año Septimo de la Remission: y tu ojo sea maligno sobre tu hermano menesteroso para no darle: que el clamará contra ti à Iehoua, y serteha por peccado.

10 Dando le darás, y tu coraçon no sea maligno quando le dieres, que por esto te bendezirá Iehoua tu Dios en todos tus hechos, [g] y en todo loque pusieres mano.

11 * Porque no faltarán menesterosos de en medio de la tierra, por tanto yo te mando diziendo, [h] Abrirás tu mano à tu hermano, à tu pobre y à tu menesteroso en tu tierra.

* Matth. 5,42. Luc. 6,34.

f Heb. palabra peruersa.

g Heb. y en toda embiadura de tu mano.

* Matt. 28, 11.

h H.b. Abriendo abrirás, &c.

12 ¶ * Quãdo se vendiere à ti tu hermano, Hebreo o Hebrea, y te ouiere seruido seys años, àl septimo año lo embiarás de ti libre.

II.

* Exod. 21, 2. Ier. 34,14.

13 Y quando lo embiáres de ti libre, no lo embiarás vazio.

14 Cargando lo cargarás, de tus ouejas, y de tu era, y de tu lagar: en loque te ouiere bendicho Iehoua *dello* le darás.

15 Y acordartehás, que fueste sieruo en tierra de Egypto, y que Iehoua tu Dios te rescató: por tanto yo te mando oy esto.

16 Y será, que si el te dixere, No saldré de contigo: porque te amé à ti y à tu casa: que le vá bien contigo:

17 Entonces tomarás vna alesna, y darás en su oreja y en la puerta: y serteha sieruo para siempre: ansi tãbien harás à tu criada.

18 No te parezca duro, quãdo lo embiares libre de ti, q̃ doblado del salario de moço de soldada te siruió seys años: y Iehoua tu Dios te bendezirá en todo quãto hizieres.

19 ¶ * Todo primogenito que nacerá en tus vacas y en tus ouejas, el macho sanctificarás à Iehoua tu Dios: no te siruas del primogenito de tus vacas, ni tresquiles el primogenito de tus ouejas.

III.

* Exod. 34, 19.

20 Delante de Iehoua tu Dios los comerás cada vn año enel lugar que Iehoua escogiere, tu y tu casa.

*Leuit. 22, 21. Ecclesiastico 35,14.

21 * Y si ouiere en el falta, ciego, o coxo, o qualquiera *otra* mala falta, no lo sacrificarás à Iehoua tu Dios.

22 En tus villas lo comerás, immundo y limpio tambiẽ *comeran deel* como de vn corço, o de vn cieruo.

23 Solamente que no comas su sangre: sobre la tierra la derramarás como agua.

CAPIT. XVI.

Repite la Ley de la celebracion de la Pascua. II. Dela fiesta de Penthecostes. III. De la fiesta de las Cabañas. IIII. Manda que entrados en la tierra pongan gouernadores mayores y menores, que gouiernen con rectitud. V. Prohibe plantar arboledas juncto àl Sanctuario, y leuantar estatuas.

a Heb. de Abib. Exodo 13,4.

GVardarás el mes [a] de los nueuos frutos, y harás Páscua à Iehoua tu Dios, porque en el mes de los nueuos frutos te sacó Iehoua tu Dios de Egypto de noche.

b Leuit. 23,5. Num. 18,16.

2 Y [b] sacrificarás Pascua à Iehoua tu Dios de ouejas y de vacas, en el lugar que Iehoua escogiere para hazer habitar su nombre enel.

*Exod. 12, 14. c S. con el sacrificio dela pascua. *Exod. 12, 17.

3 * No comerás [c] cõ ella leudo: siete dias comerás con ella *panes* por leudar, pan de afficcion, * porque apriessa saliste de tierra de Egypto: paraque te acuerdes del dia en que saliste de la tierra de Egypto, todos los dias de tu vida.

4 Y no parecerá leuadura enti, en todo tu termino por siete dias: y no quedará de la carne q̃ matáres à la tarde del primer dia hasta la mañana.

5 No podrás sacrificar la Pascua en ninguna de tus ciudades, que Iehoua tu Dios te da,

6 Sino enel lugar que Iehoua tu Dios escogiere, para hazer habitar su nombre en el, sacrificarás la Pascua à la tarde à puesta del Sol, àl tiempo que saliste de Egypto.

7 Y assarás, y comerás enel lugar que Iehoua tu Dios escogiere, y bolueras por la mañana y tornartehás [d] à tu morada.

d Heb. à tus tabernaculos.

8 Seys dias comerás *panes* cenzeños, y el septimo dia *será* solénidad à Iehoua tu Dios, no harás obra.

II. *Leuit. 23, 15. Exod 34, 22.

9 ¶ * Siete semanas te contarás: desde q̃ començâre la hoz en las miesses començarás à contar las siete semanas.

10 Y harás la solemnidad de las semanas à Iehoua tu Dios: de la sufficiencia voluntaria de tu mano *sera* loque dieres, segũ Iehoua tu Dios te ouiere bendicho.

11 Y alegrartehás delante de Iehoua tu Dios, tu y tu hijo, y tu hija, y tu sieruo y tu sierua, y el Leuita q̃ *estuuiere* [e] en tus ciudades, y el estrangero, y el huerfano, y la biuda, que *estuuieren* [f] en medio deti, en el lugar que Iehoua tu Dios escogiere para hazer habitar su nombre enel.

e Heb. en tus puertas. f En tu tierra.

12 Y acordartehás que fueste sieruo en Egypto: por tãto guardarás, y harás estos estatutos.

III. g Leuit. 23, 33. h Heb. en tu cosecha de tu era y de tu lagar.

13 ¶ La Solennidad delas cabañas [g] harás siete dias, [h] quando ouieres hecho la cosecha de tu era y de tu lagar.

14 Y alegrartehás en tu solennidad tu y tu hijo y tu hija, y tu sieruo y tu sierua, y el Leuita, y el estrangero, y el huerfano, y la biuda que *estan* en tus villas.

15 Siete dias celebrarás Solennidad à Iehoua tu Dios enel lugar que Iehoua escogiere, porque te aurá bendicho Iehoua tu Dios en todos tus frutos, y en toda obra de tus manos, y serás [i] ciertamente alegre.

i O, solamente.

16 Tres vezes cada vn año parecerá todo varon tuyo delanté de Iehoua tu Dios enel lugar que el escogiere: en la Solennidad de los *panes* cenzeños, y en la Solénidad de las semanas, y en la Solénidad de las cabañas; * y no parecerá vazio delãte de Iehoua:

*Exod. 23, 15. y 34, 20. Ecclesiast. 35, 6.

17 Cada vno con el don de su mano, conforme à la bendiciõ de Iehoua tu Dios, que te ouiere dado.

IIII. † Heb. puertas.

18 ¶ Iuezes y alcaldes te pondrás en todas tus † ciudades que Iehoua tu Dios te dará en tus tribus, los quales juzgarán el pueblo con juyzio de justicia.

*Arriba 1, 17. Exod. 23, 8. Leuit. 19, 15.

19 No tuerças el derecho. * No acceptes persona, ni tomes cohecho, porque el cohecho ciega los ojos de los sabios, y peruierte las palabras de los justos.

20 La justicia la justicia seguirás, porque biuas, y heredes la tierra, q̃ Iehoua tu Dios te dá.

V. l Del Sanctuario.

21 ¶ No te plantarás bosque de ningun arbol cerca [l] del altar de Iehoua tu Dios, que te harás.

22 Ni te leuantarás estatua, loqual aborrece Iehoua tu Dios.

CAPIT. XVII.

Manda que el animal del sacrificio sea perfecto. II. Ley que quando a alguno por testimonio de dos o tres testigos se le prouare idolatria, muera apedreado. III. Que en las causas dubdosas acudan al Sacerdote y al Magistrado suppremo que fuere en aquel tiempo por la determinacion, y que por ella se esté, so pena de muerte al rebelde. IIII. Que quando se determinaren a leuantar rey sobre si, no pongã estrangero, mas al que Dios señaláre. V. Que el rey no tenga muchos cauallos, ni muchas mugeres.

VI. Que en siendo enuestido, se haga escreuir la Ley, y que sea estudioso della, y que no se ensoberezca entre sus hermanos.

*Leuit. 22, 21.

NO * sacrificarás à Iehoua tu Dios buey, o cordero enel qual aya falta, o alguna cosa mala, que es abominacion à Iehoua tu Dios.

II. 2 ¶ Quando se hallâre entre ti, en alguna de tus ciudades, que Iehoua tu Dios te dá, hombre, o muger, que aya hecho mal en ojos de Iehoua tu Dios traspassando su concierto,

3 Que ouiere ydo, y seruido à dioses agenos, y se ouiere inclinado à ellos, o àl Sol, o àla Luna, o à todo el exercito del cielo, lo qual *yo* no mande:

4 Y te fuere dado auiso, y oyeres, y ouieres buscado bien, y la cosa ha parecido de verdad cierta, que tal abominacion ha sido hecha en Israel:

5 Entonces sacarás àl hombre o muger, q̃ ouiere hecho esta mala cosa, [d] à tus puertas, hombre o muger, y à pedrearloshás cõ piedras, y morirán.

6 * [b] Por dicho de dos testigos, o de tres testigos, morirá el que ouiere de morir: no morirá por el dicho de vn solo testigo.

7 La mano de los testigos será primero sobre el, para matarlo, y la mano de todo el pueblo despues: y quitarás el mal de en medio de ti.

III. 8 ¶ * Quãdo alguna cosa te fuere occulta en juyzio [c] entre sangre y sangre, entre causa y causa, y entre llaga y llaga, *en* negocios de renzillas en tus ciudades, entonces leuantarte hás, y subirás àl lugar que Iehoua tu Dios escogiere:

9 Y vendrás à los Sacerdotes Leuitas, y àl juez q̃ fuere en aquellos dias; y pregũtarás, y enseñartehán [d] la palabra del juyzio.

10 Y harás segun la palabra que ellos te enseñaren del lugar que Iehoua escogiere, y guardarás que hagas segũ todo lo que te enseñaren.

11 Segun la Ley, que ellos te enseñaren, y segun el juyzio que te dixeren, harás: de la palabra que te en señaren, no te apartarás ni à diestra ni à siniestra.

12 Y el hombre que hiziere con soberuia no obedeciendo àl Sacerdote que está para ministrar alli delante de Iehoua tu Dios, o àl juez, el tal varon morirá: y quitarás el mal de Israel.

13 Y todo el pueblo oyrá, y temerá, y no seran soberuios mas.

IIII. 14 ¶ Quando ouieres entrado en la tierra, que Iehoua tu Dios te dá, y la heredares, y habitares en ella, y dixeres, Põdré rey sobre mi, como todas las gẽtes que *estan* en mis alderredores,

15 Poniendo pondrás por rey sobre ti àl que Iehoua tu Dios escogiere: de entre tus hermanos pondrás rey sobre ti: no podrás poner sobre ti hombre estrangero, que no sea tu hermano.

V. 16 ¶ Solamente que no se augmente cauallos, ni haga boluer el pueblo à Egypto para augmẽtar cauallos: por que Iehoua os ha dicho, No procurareys de boluer mas por este camino.

17 Ni augmentará para si mugeres, porq̃ su coraçon [e] no se aparte: ni plata ni oro se multiplicará mucho.

VI. 18 ¶ Y será, *que* quando se assentâre sobre la silla de su reyno, hazersehá escreuir esta segunda Ley en vn libro de delante de los sacerdotes Leuitas,

19 [f] El qual tendrá consigo, y leerá enel todos los dias de su vida, para que aprenda à temer à Iehoua su Dios, para guardar todas las palabras de aq̃sta Ley, y estos estatutos para hazerlos.

20 Para que no se eleue su coraçon sobre sus hermanos, ni se aparte del mandamiento à diestra ni à siniestra, porque aya luengos dias en su reyno el y sus hijos en medio de Israel.

*2. Abaxo. 19, 15. Matth. 18, 16. 2. Cor. 13, 1. b Heb. Sobre boca &c. Num. 35, 30.

a A la puerta de tu ciudad.

*2. Chron. 19, 10. c En causa de homicidio.

d Lo que manda la Ley.

e S. de la ley de Dios.

f Heb. y será acerca del,

CAPIT. XVIII.

REpite la Ley que los Sacerdotes y Leuitas no tomen suerte en la tierra, mas que su sustento sea delos sacrificios y de los diezmos y primicias del Pueblo. II. Prohibe enel Pueblo de Dios toda especie de hechizeria y encantamentos. III. Promete la venida del Messias amenazando grauemente al que no le obedeciere. IIII. Da señas por las quales será conocido el falso propheta.

LOs sacerdotes Leuitas, todo el Tribu de Leui, no tendrán parte ni heredad con Israel: * de las offrendas encendidas à Iehoua, [g] y de la heredad deel comerán.

2 * Y [h] no tendrá heredad entre sus hermanos: Iehoua *es* su heredad, como el le ha dicho.

3 Y este será el derecho de los sacerdotes *que recebirán* del pueblo, de los q̃ sacrificârẽ sacrificio, buey, o cordero; [i] dará àl Sacerdote la espalda, y las quixadas, y el cuajar.

4 Las primicias de tu grano, de tu vino, y de tu azeyte, y las primicias de la lana de tus ouejas le darás.

5 Porque lo ha escogido Iehoua tu Dios de todos tus tribus, para que esté para ministrar

* *Arrib.* 10, 9. 1. *Cor.* 9, 13.

g Leuit. 7, 34. Num. 5, 9, 10.

* *Num.* 18, 20.

h S. el tribu de Leui.

i El que sacrificâre.

nistrar àl nõbre de Iehoua, el y sus hijos, todos los dias.

6 Y quando el Leuita viniere de alguna de tus ciudades de todo Israel, donde el ouiere peregrinado, y viniere cõ todo desseo de su anima àl lugar que Iehoua escogiere,

7 Ministrará àl nõbre de Iehoua su Dios, como todos sus hermanos los Leuitas que estuuieren alli delante de Iehoua.

8 Porcion como la porcion *de los otros* comerán, aliende de sus patrimonios.

II. 9 ¶ Quando ouieres entrado en la tierra que Iehoua tu Dios te dá, no aprenderás à hazer segun las abominaciones de aq̃llas gentes.

10 No sea hallado [a] en ti quiẽ haga passar su hijo o su hija por el fuego, ni adiuinador de adiuinaciones, ni [b] agorero, ni sortilego, ni hechizero,

11 * Ni encantador de encantamentos, ni quien pregunte à python, ni magico, ni quien pregunte à los muertos.

12 Porque es abominacion à Iehoua qualquiera q̃ haze estas cosas: y por estas abominaciones Iehoua tu Dios [c] las echó de delante de ti.

13 Perfecto serás con Iehoua tu Dios.

14 Porque estas gentes que hâs de heredar, à agoreros y à hechizeros oyã: mas tu, no ansi [d] te ha dado Iehoua tu Dios.

III. 15 ¶ * Propheta de en medio de ti, de tus hermanos, como yo, te leuantará Iehoua tu Dios, à el oyreys.

16 Segun todas las cosas que pediste à Iehoua tu Dios en Horeb, el dia dela Cõgregacion, diziẽdo, *No buelua *yo* à oyr la boz de Iehoua mi Dios, ni vea *yo* mas este gran fuego, porque no muera.

17 Y Iehoua me dixo, Bien han dicho.

18 * Propheta les despertaré de en medio de sus hermanos, como tu: y *yo* pondré mis palabras en su boca, y el les hablará todo lo que *yo* le mandare.

19 Mas será, *que* qualquiera que no oyere mis palabras, q̃ el hablare en mi nõbre, [e] yo requiriré deel.

20 Empero el propheta que presumiere de hablar palabra en mi nombre, que *yo* no le aya mandado hablar, o que hablâre en nombre de dioses agenos, el tal propheta morirá.

IIII. 21 ¶ Y si dixeres en tu coraçon, Como conoceremos la palabra que Iehoua no ouiere hablado?

22 Quando el propheta hablâre en nombre de Iehoua, y no fuere la tal cosa, ni viniere, es palabra que Iehoua no ha hablado: con soberuia la habló el tal propheta: no ayas temor deel.

a en tu tierra.
b Leuit. 19, 26 31.
*Leuit. 20, 29.
1. Reyes 28, 7.
c S. las gentes que possseyan la tierra de Promission.
d Te ha instruydo.
*Ioan. 1, 45.
Actos 3, 22. y 7. 37.
*Exod. 20, 19.
*Ioã. 1, 45.
e Yo le tomare cuenta.

CAPIT. XIX.

Repite la constitucion delas ciudades de Reffugio declarando à que suerte de homicida aprouecharã, y a quales no. II. Encarga que cada vno se tenga de los terminos que le son señalados adẽtro. III. Ley que ninguno sea condemnado por el dicho de vn solo testigo. IIII. Item, que el testigo falso lleue la pena del falsamente acusado.

QVando Iehoua tu Dios talâre las gentes, cuya tierra Iehoua tu Dios te da à ti, y tu las heredares, y habitares en sus ciudades, y en sus casas,

2 * Apartartehás tres ciudades en medio de tu tierra que Iehoua tu Dios te da para q̃ la heredes.

3 Adereçartehás el camino, y partirás en tres partes el termino de tu tierra, que Iehoua tu Dios te dará en heredad, y será para que todo homicida se huyga alli.

4 Y este es el negocio del homicida que huyrá alli, y biuirá, El que hiriere à su proximo por yerro, que no le tenia enemistad desde ayer ni desde antier:

5 Y el que fué con su proximo àl monte à cortar leña, y poniendo fuerça con su mano en la hacha para cortar algun leño, saltó el hierro del cabo, y halló à su proximo, y murió, este huyrá à vna deestas ciudades, y biuirá.

6 Porque [f] el pariẽte del muerto no vaya tras el homicida quãdo se escallentare su coraçon, y lo alcance, por ser largo el camino, y lo hiera de muerte, [g] el qual no será condẽnado à muerte, porque no tenia enemistad [h] conel desde ayer y antier.

7 Por tanto yo te mando diziendo, Tres ciudades te apartarás.

8 Y si Iehoua tu Dios ensanchâre tu termino, como lo juró à tus padres, y te diere toda la tierra, que dixo à tus padres, que auia de dar,

9 * Quando guardasses todos estos mandamiẽtos, que yo te mando oy, para hazerlos, que ames à Iehoua tu Dios y andes en sus caminos todos los dias, entonces añidirás *otras* tres ciudades aliende de estas tres.

10 Porque no sea derramada sangre innocente en medio de tu tierra, que Iehoua tu Dios te dá por heredad, y [i] sean sobre ti sangres.

11 * Mas quando ouiere alguno que aborreciere à su proximo, y lo espiare, y se leuantare

a Heb. de alma.

leuantare ſobre el, y lo hiriere [a] de muerte, y muriere, y huyere à alguna de eſtas ciudades,

12 Entonces los ancianos de ſu ciudad embiarán, y ſacarlohán de ay, y entregarlohan en mano [b] del pariente del muerto, y morirá.

b Como ver.6.

c La culpa del homicidio del innocente.

13 No le perdonará tu ojo: y quitarás [c] la ſangre innocente de Iſrael, y aurás bien.

II.

* Gen. 28, 14.

14 ¶ No eſtrecharás el termino de tu proximo, que ſeñalaron los antiguos * en tu heredad que poſſeyeres en la tierra que Iehoua tu Dios te dá, paraque la heredes.

III.

* Arrib. 17,6. Matt.18,16 Ioan.8,17. 2.Cor. 13,1. Heb.10,28.

15 ¶ * No valdrá vn teſtigo contra ninguno en qualquier delito, y en qualquier peccado, en qualquier peccado que ſe cometiere: En dicho de dos teſtigos, o endicho de tres teſtigos conſiſtira el negocio.

IIII.

16 ¶ Quando ſe leuantâre teſtigo falſo contra alguno para teſtificar contra el rebellion,

17 Entonces los dos hombres, que pleyteanſe preſentarán delante de Iehoua, delante de los Sacerdotes y juezes que fueren en aquellos dias,

18 Y los juezes inquirirán bien, y ſi pareciere ſer aquel teſtigo falſo, que teſtificó falſo contra ſu hermano,

* Prou.19 5. Dan.13,62.

19 * Hareys à el, como el penſó hazer à ſu hermano, y quitarás el mal de en medio de ti.

20 Y los que quedaren, oyrán, y temerán, y no boluerán mas à hazer vna mala coſa como eſta en medio de ti.

d Heb. alma por alma.

* Exod.21, 24. Leuit.24, 20. Matt.5,38.

21 Y no perdonará tu ojo: [d] * vida por vida, ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie.

CAPIT. XX.

Preſcriue la forma de palabras conque el Sacerdote animará àl Pueblo quando ſalieren en batalla. II. *Manda que antes del combate por publico pregon en el exercito ſe de licencia à qualquiera que ouiere edificado caſa, y no la ouiere eſtrenado: o plantado viña, y no la ouiere aun hecho cōmun: o, deſpoſadoſe, y no ſe ouiere aun juntado cō ſu eſpoſa: y àl timido o cobarde.* III. *Item, que ninguna ciudad combatan ſin preſentarle primero paz, a condicion que ſe de para ſer tributaria: exceptando deeſta Ley à los poſſeedores de la tierra de Promiſſion, donde no quiere Dios que ſe preſente ninguna condicion de paz, mas que todos mueran ſin excepcion.* IIII. *Item, que quando puſieren cerco à alguna ciudad, no deſtruyan ſus arboledas de buenos frutos.*

QVando ſalieres à la guerra contra tus enemigos, y vieres cauallos y carros, pueblo mas grande que tu, no ayas temor deellos, que Iehoua tu Dios es contigo, que te ſacó de tierra de Egypto.

2 Y ſerá *que* quando os acercardes para pelear, el Sacerdote ſe llegará, y hablará àl pueblo:

3 Y dezirleshá, Oye Iſrael, Voſotros os juntays oy en batalla contra vueſtros enemigos: no ſe enternezca vueſtro coraçon, no temays, ni ayays miedo, ni tengays temor delante deellos:

4 Que Iehoua vueſtro Dios anda cō voſotros para pelear por voſotros contra vueſtros enemigos, para ſaluaros.

II.

* Iuezes 7,3. 1.Mach.3, 56.

5 ¶ Y los alcaldes hablarán àl pueblo, diziendo, * Quien ha edificado caſa nueua, y no la há eſtrenado? Vaya y bueluaſe à ſu caſa, porque no muera por ventura en la batalla, y otro alguno la eſtrene.

e Hecho comun cōforme à la Ley Leuit. 25 3. O a la otra.19,10.

6 Y quien ha plantado viña, y no la ha [e] profanado? Vaya, y bueluaſe à ſu caſa, por que por ventura no muera en la batalla y otro alguno la profane.

7 Y quien ſe há deſpoſado con muger, y no la ha tomado? vaya, y bueluaſe à ſu caſa, porque por ventura no muera en la batalla y algun otro la tome.

* Iuezes 7,3.

f Cobarde.

8 Y tornarán los alcaldes à hablar àl pueblo, y diran, * Quien es hombre medroſo, y [f] tierno de coraçon? vaya y bueluaſe à ſu caſa, y no deſlia el coraçon de ſus hermanos, como ſu coraçon.

9 Y ſerá, *que* quādo los alcaldes acabaren de hablar àl pueblo, entōces los capitanes de los exercitos mādarā delāte del pueblo.

III.

10 ¶ Quando te acercares à la ciudad para combatirla, pregonarlehás paz.

g S. las puertas.

11 Y ſerá, *que* ſi te reſpondiere, Paz, y [g] te abriere, todo el pueblo que en ella fuere hallado te ſeran tributarios, y te ſeruiran.

12 Mas ſino hiziere paz contigo, y hiziere contigo guerra, y la cercares,

13 Y Iehoua tu Dios la diere en tu mano, entonces heriras à todo varon ſuyo à filo de eſpada.

14 Solamente las mugeres y los niños, y los animales, y todo loque ouiere en la ciudad, todos ſus deſpojos, robarás parati: y comerás del deſpojo de tus enemigos, los quales Iehoua tu Dios te entregó.

15 Anſi haras à todas las ciudades que eſtuuieren muy lexos de ti, que no fueren de las ciudades de eſtas gentes.

16 Solamente de las ciudades deeſtos pueblos que Iehoua tu Dios te da por

heredad ninguna persona dexarás à vida:

a Del todo los &c.
b Arrib.7,1.

17 Mas [a] destruyendo los destruyras, àl Hettheo, y al Amorrheo, y al Chananeo, y àl Pherezeo, y àl Heueo, y al Iebuseo, [b] como Iehoua tu Dios te ha mandado.

18 Porque no os enseñen à hazer segũ todas sus abominaciones, que ellos hazen à sus dioses, y pequeys contra Iehoua vuestro Dios.

IIII.

19 ¶ Quãdo pusieres cerco à alguna ciudad peleando contra ella muchos dias para tomarla, no destruyrás su arboleda metiendo en ella hacha, porque de ella comerás: y no la talarás, que no es hombre el arbol del cãpo, que vẽga cõtra ti enel cerco.

20 Mas el arbol que supieres que no es arbol para comer, destruyrlohás y talarlohás, y edificarás baluarte contra la ciudad que pelea contigo, hasta sojuzgarla.

CAPIT. XXI.

Ley acerca del homicidio hecho enel campo y que no se sabe quien lo hizo. II. Que la muger captiua de los enemigos pueda ser tomada por muger del Israelita con ciertas condiciones. III. Que el derecho del mayorazgo no pueda ser traspassado del hijo mayor. IIII. Que los padres que tuuieren hijo incorregible, lo presentẽ àl magistrado, y por el testimonio deellos muera apedreado de todo el Pueblo. V. Que el que muriere en cruz por publica sentencia, sea enterrado antes de la noche.

QVando fuere hallado *algun* muerto en la tierra que Iehoua tu Dios tedá, paraque la heredes, echado enel campo, y no se supiere quien lo hirió,

2 Entonces tus ancianos y tus juezes saldrán, y medirã hasta las ciudades que *estan* alderredor del muerto,

3 Y será *que* los ancianos de aquella ciudad, de la ciudad mas cercana àl muerto, tomarán vna bezerra de las vacas, que no aya seruido, que nò aya traydo yugo,

4 Y los ancianos de aquella ciudad traerán la bezerra à vn valle aspero, que nunca aya sido arado ni sembrado, y descernigarán alli la bezerra en el valle;

5 Y vendrán los sacerdotes hijos de Leui, porque à ellos escogió Iehoua tu Dios para que le siruan, y para bendezir en nombre de Iehoua, y por el dicho deellos [c] se determinará todo pleyto, y [d] toda llaga.

c Heb. será.
d Toda causa de herida o dáno.

6 Y todos los ancianos de aquella ciudad mas cercana àl muerto lauarán sus manos sobre la bezerra desceruigada enel valle:

7 Y protestarán, y dirán, Nuestras manos no han derramado esta sangre, ni nuestros ojos lo vieron;

8 Expia à tu pueblo Israel àl qual redemiste, o Iehoua, [e] y no pongas la sangre innocẽte en medio de tu pueblo Israel. Y [f] la sangre les será perdonada.

9 Y tu quitarás [g] la sangre innocente de en medio de ti, quando hizieres lo que *es* recto en los ojos de Iehoua.

e No impu[tes] el hom[i]cidio del in[n]ocente.
f El homicidio.
g la culpa del homi[ci]dio &c.

II.

10 ¶ Quando salieres à la guerra contra tus enemigos, y Iehoua tu Dios los diere en tu mano, y tomares deellos captiuos,

11 Y vieres entre los captiuos *alguna* muger hermosa, y la cobdiciares, y la tomares para ti por muger,

12 Meterlahás en tu casa, y ella raerá su cabeça, y [h] cortará sus vñas,

13 Y quitará de si el vestido [i] de su captiuerio, y quedarsehá en tu casa: y llorará à su padre y à su madre vn mes de tiẽpo: y despues entrarás à ella, y tu serás su marido, y ella tu muger.

h Heb. ha[rá] sus &c.
i Con que fue toma[da].

14 Y será, *que* si no te agradàre, dexarlahás † en su libertad, y no la venderás por dinero, y no mercadearás con ella, por quanto la affligiste.

† Heb. [a su] alma.

III.

15 ¶ Quãdo *algun* varon tuuiere dos mugeres, la vna amada, y la otra aborrecida, y la amada y la aborrecida le parierẽ hijos, y el hijo primogenito fuere de la aborrecida,

16 Será *que* el dia que hiziere heredar à sus hijos loque tuuiere, no podrá dar el derecho de primogenitura à los hijos de la amada delante del hijo de la aborrecida el primogenito.

17 Mas àl hijo de la aborrecida conocerá por primogenito * para darle dos tanto de todo loque le fuere hallado, porque aquel es [l] el principio de su fuerça, el derecho de la primogenitura es suyo.

* 1. Chro[n]. 5.
l Gen. 49.

IIII.

18 ¶ Quando alguno tuuiere hijo contumaz y rebelde, q̃ no obedeciere à la boz de su padre ni à la boz de su madre, y auiẽdo lo castigado, no les obedeciere,

19 Entõces tomarlohán su padre y su madre, y sacarlohan à los ancianos de su ciudad, y á la puerta de su lugar,

20 Y dirán à los ancianos de la ciudad, Este nuestro hijo es cõtumaz y rebelde, no obedece à nuestra boz, *es* glotõ y borracho.

21 Entonces todos los hombres de su ciudad lo apedrearán con piedras, y morirá: y quitarás el mal [m] de en medio de ti, y todo Israel oyrán, y temerán.

m De tu tierra.

V.

22 ¶ Quando en alguno ouiere peccado de sentencia de muerte, y ouiere de morir, colgarlohás en *vn* madero.

23 No anochecerá su cuerpo enel madero, mas enterrando lo enterrarás el mismo dia, * porq̃ [n] maldició de Dios *es* el colgado: y

* Gala. 3, 13.
n Maldi[ción]

do: y no contamirás tu tierra, q̃ Iehoua tu Dios te dá por heredad.

CAPIT. XXII.

Que el que hallâre animal de su proximo fuera de camino, o caydo debaxo de la carga, le de el ayuda necessaria. II. Que la muger no vista habito de hombre, ni el hombre, habito de muger. III. Que el que hallare nido de aue, no tome la madre con los hijos. IIII. Que el que edificare casa le haga varanda en la techũbre. V. Prohibe toda mexcla de cosas differentes en la simiente, en el arada, en el vestido. VI. Que los Israelitas traygan fimbrias en los cantos de la ropa. VII. Que el que achacare à su muger que no la halló virgen, si los padres deella le prouaren lo contrario, sea penado: y nunca pueda repudiar su muger: mas si no se le prouare lo contrario, la muger se presuma auer fornicado en casa de su padre, y muera apedreada. VIII. Que los que fueren tomados en adulterio, mueran apreados. IX. Que el que forçare soltera virgen, pague à su padre. 50. siclos y la tome por muger, y no la pueda repudiar en ningun tiempo.

*Exo. 23, 4.

NO * verás el buey de tu hermano, o su cordero, perdidos, y te esconderás deellos: boluiendo los bolueras à tu hermano.

a Heb, cercano de ti.

2 Y aun que tu hermano no sea [a] tu pariente, o no lo conocieres, recogerlos hás en tu casa, y estarán contigo hasta que tu hermano los busque, y boluerseloshás.

3 Y ansi harás de su asno, ansi harás tambien de su vestido, ansi harás tambiẽ de toda cosa perdida de tu hermano q̃ se le perdiere, y la hallares tu, no te podrás esconder.

4 No verás el asno de tu hermano, o su buey, caydos en el camino, y te escõderás de ellos, leuantando *los* leuantarás con el.

II.

5 ¶ No vestirá la muger habito de hõbre ni el hombre vestirá vestido de muger, porque [b] abominacion *es* à Iehoua tu Dios qualquiera que esto haze.

b Abominable.

III.

6 ¶ Quando topares en el camino *algun* nido de aue, en qualquier arbol, o sobre la tierra, *con* pollos o hueuos, y que la madre estuuiere echada sobre los pollos, o sobre los hueuos, no tomes la madre con los hijos.

7 Embiando embiarás la madre, y los pollos te tomarás, porque ayas bien, y largos dias.

IIII

8 ¶ Quãdo edificáres casa nueua, harás petril à tu techumbre, porque no pongas [c] sangre en tu casa si cayere deella alguno.

c Occasion de muerte.

V.

d Leu. 19, 19

9 ¶ No sembrarás tu viña [d] de misturas, porque [e] no se sanctifique la abundancia de la simiente que sembraste, y el fruto de la viña.

e No se cõtamine, o corrompa la cos: cha, y el fruto de &c.

10 No ararás con buey y con asno juntamente.

11 No te vestirás de mistura de lana y lino juntamente.

VI.

*Nũ. 15, 38.

12 ¶ * Hazertehas peçuelos en los quatro cabos de tu manto conque te cubrieres.

VII.

13 ¶ Quando alguno tomare muger, y y despues de auer entrado à ella la aborreciere,

14 Y le pusiere achaques de cosas, y sacare sobre ella mala fama, y dixere, Esta tomé por muger, y llegué à ella, y no la hallé virgen:

15 Entonces el padre de la moça y su madre tomarán, y sacarán [f] las virginidades de la moça à los ancianos de la ciudad [g] à la puerta,

f Testimonios de la virginidad.

g Al consistrio o lugar de juyzio.

16 Y dirá el padre de la moça à los ancianos, *Yo* di mi hija à este hombre por muger, y el la aborrece,

17 Y heaqui el le pone achaques de cosas diziendo, No he hallado tu hija virgen: y heaqui las virginidades de mi hija: y estenderán la sauana delante de los ancianos de la ciudad.

18 Entóces los ancianos de la ciudad tomarán àl hombre, y castigarlohán,

19 Y penarlohán en cien *pesos* de plata, los quales darán àl padre de la moça, por quanto sacó mala fama sobre virgen de Israel: y tenerlahá por muger, y no la podrá embiar en todos sus dias.

20 Mas si este negocio fué verdad, y no se hallaren virginidades à la moça,

21 Entonces sacarán à la moça à la puerta de la casa de su padre, y apedrearlahàn con piedras los hombres de su ciudad, y morirá, por quanto hizo vileza en Israel fornicando en casa de su padre, y quitarás el mal de en medio de ti.

VIII.

*Leu. 20, 10.

22 ¶ * Quãdo alguno fuere tomado echado con muger casada con marido, ambos ellos morirán, el varó q̃ durmió con la muger, y la muger: y quitarás el mal de Israel.

23 Quando fuere moça virgen desposada con alguno, y alguno, la hallàre en la ciudad, y se echàre con ella,

24 Entonces sacarloseys à ambos à la puerta [h] de aquella villa, y apedrearloseys con piedras, y morirán: la moça porque no dió bozes en la ciudad, y el hombre porq̃ [i] afligió à la muger de su proximo: y quitarás el mal de en medio de ti.

h Donde aconteció el caso.

i Forçó.

25 Mas si el hombre halló la moça desposada

sada en el campo,y el la tomâre, y se echare con ella,morirá solo el hombre, que durmiere con ella.

26 Y à la moça no harás nada:la moça no tiene culpa de muerte: porque como alguno se leuanta contra su proximo, y lo mata de [a]muerte,ansi *es* esto.

a Heb. de alma.

27 Porque el la halló en el campo,la moça desposada dió bozes, y no *vuo* quien la valiesse.

IX.

28 ¶ Quando alguno hallâre moça virgen,que no fuere desposada,y la tomare, y se echare con ella,y fueren tomados,

29 Entonces el hombre que se echó con ella dará àl padre de la moça cincuenta *pesos de* plata,y será su muger,por quanto la affligió:no la podrá embiar en todos sus dias.

30 No tomará alguno la muger de su padre,ni descubrirá el manto de su padre.

CAPIT. XXIII.

Que ni el castrado,ni el bastardo,ni el Ammonita,ni el Moabita seã admittidos ellos ni sus descẽdiẽtes àl derecho de vezindad del Pueblo de Dios. Los Idumeos y los Egypcios puedan ser admitidos en la tercera generacion. II. Que quãdo estuuieren en campo,se aparten de toda immundicia,y cubran con tierra su camara. III. Que el sieruo fugitiuo que se acogiere à la tierra de Israel, no sea entregado à su amo,mas que biua en ella libre. IIII. Que delos hijos de Israel no aya ramera, ni fornicario. V. Que no sea offrecido en el sanctuario precio de perro,ni ganãcia de ramera. VI. Prohibe recebir vsura del Israelita, y cõcedela del estrãgero, VII. Que el que hiziere voto,lo pague sin dilacion. VIII. Que el que entrare en la viña de su proximo,coma,mas no saque talega.

NO entrará en la Congregacion de Iehoua el quebrado de quebradura,ni el castrado.

2 No entrará bastardo en la Congregacion de Iehoua: ni aun en la decima generacion entrará en la Congregacion de Iehoua.

3 No entrará Ammonita ni Moabita en la Congregacion de Iehoua:ni aun en la decima generacion entrará en la Congregacion de Iehoua para siempre.

4 Porquanto no os salieron à recebir cõ pá y agua àl camino,quãdo salistes de Egypto, * y porque alquiló contra ti à Balaam hijo de Beor de Pethor de Mesopotamia de Syria,para que te maldixesse.

* Nũ.22,5.

5 Mas no quiso Iehoua tu Dios oyr à Balaam, y Iehoua tu Dios te boluió la maldicion en bendicion, porque Iehoua tu Dios te amaua.

6 No procurarás [b] la paz deellos,ni el biẽ deellos en todos los dias para siempre.

b La prosperidad.

7 No abominarás àl Idumeo,que tu hermano es. No abominarás àl Egypcio,que estrangero fueste en su tirrra.

8 Los hijos que nacieren [c] deellos, à la tercera generacion entrarán en la Congregacion de Iehoua.

c Del Idumeo y Egypcio.

II.

9 ¶ Quando salieres *en* campo contra tus enemigos, guardate de toda cosa mala.

10 Quando ouiere en ti alguno que no fuere limpio por accidẽte de noche, saldrase del campo,y no entrará en el.

11 Y será *que* àl declinar de la tarde lauarsehá con agua,y quãdo fuere puesto el Sol, entrará en el campo.

12 Y tendrás lugar fuera del campo,y alli [d] saldrás fuera.

d Harás tus necessidades,ansi luego.

13 Y tendrás vna estaca entre tus armas, y será,que quando fueres fuera, cauarás cõ ella,y tornarás,y cubrirás tu suziedad.

14 Porque Iehoua tu Dios anda por medio de tu cãpo para librarte,y entregar tus enemigos delante de ti: por tanto será tu real sancto:porque el no vea en ti cosa immunda,y se buelua [e] de enpos de ti.

e Despartarte.

III.

15 ¶ No entregarás el sieruo à su señor, que se huyere à ti de su amo.

16 More cõtigo,[f] en medio de ti, en el lugar que escogiere en alguna de tus ciudades donde bien le estuuiere: no le harás fuerça.

f En tu tierra.

IIII.

17 ¶ No aurá ramera de las hijas de Israel, ni aurá fornicador de los hijos de Israel.

V.

18 ¶ No traerás [g] precio de ramera ni precio de perro à la Casa de Iehoua tu Dios por ningun voto, porque abominacion es à Iehoua tu Dios tambien lo vno como lo otro.

g O, don.

VI.

19 ¶ No tomarás de tu hermano [h] logro de dinero, ni logro de comida, ni logro de qualquiera cosa de que se suele tomar.

h Exo.22,25.

20 Del estraño tomarás logro, mas de tu hermano nolo tomarás,porque te bendiga Iehoua tu Dios en toda obra de tus manos sobre la tierra,à la qual entras para heredarla.

VII.

21 ¶ * Quando prometieres voto à Iehoua tu Dios,no tardarás de pagarlo:porq̃ demandando lo demãdará Iehoua tu Dios de ti,y aurá en ti peccado.

* Ecclesi.5,3.

22 Y quãdo te de tuuieres de prometer, no aurá en ti peccado:

23 Loque tus labios pronunciarẽ, guardarás,y harás como prometiste à Iehoua tu Dios loque de tu volũtad [i] hablaste por tu boca.

i Prometiste.

VIII. 24 ¶ Quando entrares en la viña de tu proximo, comerás vuas [a] hasta hartar tu desseo, mas no pondrás [b] en tu vaso.

a Heb. segũ tu alma tu hartura. b En cesta, o talega.

25 Quando entrares en la miesse de tu proximo, * cortarás espigas con tu mano, mas no alçarás hoz en la miesse de tu proximo.

*Mat. 12, 1.

CAPIT. XXIIII.

Qve el que no se contentare de su muger, la repudie &c. II. Que el rezien casado sea exẽpto de yr à la guerra, y de toda carga publica. III. Que las alhajas necessarias para passar la vida no puedan ser prẽdadas. IIII. Que el que hurtare persona para venderla, muera. V. Encarga que se guarden de lepra &c. VI. Que el que saca prenda à su proximo: no entre por ella, y que al pobre le sea buelta antes que anochezca. VII. Que el jornalero sea pagado de su jornal el dia mismo de su obra. VIII. Que en los casos criminales ninguno muera por otro. IX. Encarga el derecho de los desamparados. X. Que la gauilla oluidada en el campo, y el rebusco de las oliuas y viñas sean de los que no tienen,

*Mat. 5, 21. 19, 7. Mar. 10, 4.

QVando * alguno tomare muger y se casare cõ ella, si *despues* no le agradare por auer hallado en ella alguna cosa torpe, escreuirlehá carta de repudio, y darselahá en su mano, y embiarlahá de su casa.

2 Y salida de su casa, yrsehá, y [c] casarseha con otro varon.

c Heb. será a otro varon.

3 Y si la aborreciere el varon prostrero, y le escriuiere carta de repudio, y se la diere en su mano, y la embiare de su casa, o si muriere el varon postrero, que la tomó para si por muger,

4 No podrá su marido el primero, que la embió, boluer á tomarla, para q̃ sea su muger, despues que fue immunda, porque *es* abominacion delante de Iehoua, y no contaminarás là tierra, que Iehoua tu Dios te da por heredad.

II. 5 ¶ Quando tomare alguno muger nueua, no saldrá à la guerra, ni passará sobre el alguna cosa: libre será en su casa por vn año para alegrar à su muger que tomó.

III. 6 ¶ No tomarás por prenda la muela de abaxo y la de arriba, porque *es* prendarla vida.

IIII. 7 ¶ Quando fuere hallado alguno que aya hurtado persona de sus hermanos los hijos de Israel, y ouiere mercadeado con ella, o la ouiere vendido, el tal ladron morirá, y quitarás el mal de en medio de ti.

V. 8 ¶ Guardate de llaga de lepra, guardãdo mucho y haziẽdo segun todo loque os enseñaren los sacerdotes Leuitas: [d] como les he mandado *lo* guardareys para hazer.

d Leuit. 13.

9 * Acuerdate de loque hizo Iehoua tu Dios à Maria en el camino despues que salistes de Egypto.

*Nũ. 12, 10.

VI. 10 ¶ Quando dieres à tu proximo alguna cosa [e] emprestada, no entraras en su casa para tomarle prenda:

e Fiada.

11 Fuera estarás, y el hombre a quien prestaste, te sacará à fuera la prenda.

12 Y si fuere hombre pobre, no duermas con su prenda.

13 Boluiendo le boluerás la prenda quãdo el Sol se põga, porque duerma en su ropa, y bendezirteha, y à ti será justicia delãte de Iehoua tu Dios.

VII. 14 ¶ * No hagas violencia àl jornalero pobre y menesteroso ansi de tus hermanos como de tus estrangeros, que estan en tu tierra en tus ciudades.

*Leu. 19, 13. Iob. 14, 5.

15 En su dia le darás su jornal, y el sol no se pondrá sobre el, porque pobre es, y con el sustenta su vida: porque no clame contra ti à Iehoua, y sea en ti peccado.

VIII. 16 ¶ * Los padres [f] no morirán por los hijos, ni los hijos por los padres, cada vno morirá por su peccado.

*2. Rey. 4, 1. Exec. 18. 20. f En las puniciones politicas.

IX. 17 ¶ No torcerás el derecho del peregrino y del huerfano: ni tomarás por prenda la ropa de la biuda.

18 Mas acuerdate que fueste sieruo en Egypto, y de alli te rescató Iehoua tu Dios: por tanto *yo* te mando que hagas esto.

X. 19 ¶ * Quando segares tu segada en tu tierra, y oluidares alguna gauilla en el cãpo, no boluerás à tomarla: del estrangero, o del huerfano, o de la biuda será: porque te bendiga Iehoua tu Dios en toda obra de tus manos.

*Leui. 3, 28. 19, 9.

20 Quando sacudieres tus oliuas, no ramonearás tras ti: del estrangero, y del huerfano, y de la biuda será:

21 Quãdo vendimiares tu viña no rebuscarás tras ti, del estrãgero, y del huerfano, y de la biuda será.

22 Y acuerdate que fueste sieruo en tierra de Egypto: por tanto *yo* te mando q̃ hagas esto.

CAPIT. XXV.

Qve el que por juyzio publico ouiere de ser açotado, no se le den mas de. 40. açotes. II. Que el buey que trillare, aya la boca libre. III. Que quãdo el vn hermano muriere sin hijos, el que viene tras el tome la muger del muerto, y el que no quisiere tomarla, sea de ella notado de publica y perpetua afrenta. IIII. Que la muger que riniendo con algun hombre le trauare de sus verguẽças le sea corta-

cortada la mano. V. *Que vsen de justo peso y medida.* VI. *Encarga la enemistad con los Amalecitas.*

QVando ouiere pleyto entre algunos, y vinierẽ à juyzio, y los juzgaren, y [a] absoluieren àl justo, y condenaren àl impio.

a Heb. iustificaren.

2 Será, *que* si el impio mereciere ser açotado, entóces el juez lo hará echár, y lo hará açotar delante de si [b] segun su impiedad por cuenta.

b Segun la qualidad del delito.

3 * [c] Quarenta *vezes* lo hará herir, [d] no mas: porque si lo hiriere de muchos açotes aliende deestos, no se enuilezca tu hermano delante de tus ojos.

* 2. Cor. 11, 24.
c A lomas.
d Heb. no añidira.

II.

4 ¶ * No emboçarás àl buey quando trillare.

* 1. Cor. 9. 9. 1. Tim. 5, 18.

III.

5 ¶ * Quando *algunos* hermanos estuuieren juntos, y muriere alguno deellos, y no tuuiere hijo, la muger del muerto no se casará fuera con hombre estraño: su cuñado entrará à ella, y la tomará por su muger, y hará con ella parentesco.

* Matth. 22, 24. Mar. 12, 19. Luc. 20, 28.

6 Y será, *que* el primogenito que pariere, se leuantará en nombre de su hermano el muerto, porque su nombre no sea raydo de Israel.

7 Y si el hombre no quisiere tomar à su cuñada, entonces su cuñada vendrá [e] à la puerta à los Ancianos, y dirá, Mi cuñado no quiere despertar nombre en Israel à su hermano: no quiere hazer parentesco cómigo.

e Al lugar del juyzio.

8 Entonces los Ancianos de aquella ciudad lo harán venir, y hablarán con el: y el se leuantará, y dirá, *Yo* no quiero tomarla.

9 Y su cuñada se llegará à el delante de los Ancianos, y descalçarlehá su çapato de su pie, y escupirlehá en el rostro, y hablará, y dirá, Ansi [f] sea hecho àl varon, que no edificare la casa de su hermano.

10 Y [g] su nombre será llamado en Israel, La casa [h] del descalçado.

f O, será.
g Del tal varon.
h Heb. del descalçado de çapato.

IIII.

11 ¶ Quando algunos riñeren juntos el vno con el otro, y llegare la muger del vno para librar à su marido de mano del que lo hiere, y metiere su mano, y le trauare de sus verguenças,

12 Entonces cortarlehás la mano, no perdonará tu ojo.

V.

13 ¶ [i] No tendrás en tu bolsa pesa grande y pesa chica.

i Leuit. 19, 35.

14 No tendrás en tu casa epha grande y epha chica.

15 Pesas cumplidas y justas tendrás: epha cumplida y justa tendrás: paraque tus dias sean prolongados sobre la tierra, que Iehoua tu Dios te da.

16 Porque abominacion es à Iehoua tu Dios qualquiera que haze esto, qualquiera que haze tuerto.

VI.

17 ¶ * Acuerdate de loque te hizo Amalec enel camino quádo salistes de Egypto.

* Exod. 17, 8.

18 Que te salió al camino, y te desguarnecio la retaguarda de todos los flacos que *yuan* de tras de ti, quádo tu *estauas* cansado y trabajado, y no temió à Dios.

19 Y será, *que* quando Iehoua tu Dios te ouiere dado reposo de todos tus enemigos àl derredor en la tierra que Iehoua tu Dios te dá por heredad paraque la posseas, raerás la memoria de Amalec de debaxo del cielo, no te oluides.

CAPIT. XXVI.

QVE *cada vno haga offrenda enel Sanctuario de los primeros frutos que Dios le diere aquel año en su tierra, haziendo publica protestacion de su pobreza y captiuerio passado, y del cumplimiento de la promessa de Dios de auerle metido en la tierra de Promission, y auerle dado aquella abundancia.* II. *Que quando ouieren dezmado todos sus frutos en la fin de cada tres años parezcan enel Sanctuario à dar testimonio de la fidelidad que auran guardado enel dezmar, y à orar por la comun prosperidad.* III. *Exhorta àl Pueblo àl conocimiento de la dignidad en que Dios le pone tomandolo por suyo, y à la obseruancia de su Ley.*

Y Será *que* quando ouieres entrado en la tierra que Iehoua tu Dios te dá por heredad, y la posseyeres, y habitares en ella,

2 Entonces tomarás de las primicias de todos los frutos de la tierra, que truxeres de tu tierra, que Iehoua tu Dios te dá, y pôdrás en vn canastillo, y yrás àl lugar que Iehoua tu Dios escogiere, para hazer habitar alli su nombre,

3 Y vendrás àl Sacerdote que fuere en aquellos dias, y dezirlehás, † Confiesso oy à Iehoua tu Dios, que *yo* he entrado en la tierra que juró Iehoua à nuestros padres que nos auia de dar.

† Protesto. Reconozco. Heb. Annuncio.

4 Y el Sacerdote tomará el canastillo de tu mano, y ponerlohá delante del altar de Iehoua tu Dios.

5 Y [l] responderas, y diras delante de Iehoua tu Dios, El Syro mi padre pereciendo *de hambre* decendió à Egypto, y peregrinó allà con pocos hombres, [m] y alli creció en gente grande, fuerte, y mucha.

l Protestaras.
m Heb. fue alli.

6 Y los Egypcios nos maltrataron, y nos affligieron, y pusieron sobre nosotros dura seruidumbre.

7 Y clamamos à Iehoua Dios de nuestros pa-

padres, y oyó Iehoua nueſtra boz, y vido nueſtra afflicion, y nueſtro trabajo, y nueſtra oppreſsion:

8 Y ſacónos Iehoua de Egypto con mano fuerte y con braço eſtendido, y con eſpanto grande, y con ſeñales y con milagros,

9 Y truxonos à eſte lugar, y dionos eſta tierra, tierra [a] que corre leche y miel.

[a] Fertiliſsima.

10 Y aora heaqui he traydo las primicias del fruto de la tierra que me diſte ô Iehoua. Y dexarlohás delante de Iehoua tu Dios y inclinartehás delante de Iehoua tu Dios.

11 Y alegrartehás con todo el bien que Iehoua tu Dios te ouiere dado à ti y à tu caſa, tu y el Leuita y el eſtrangero que *eſta* en medio de ti.

II.

12 ¶ Quando ouieres acabado de dezmar todo el diezmo de tus frutos enel año tercero, [b] el año del diezmo, darás tambiẽ àl Leuita, àl eſtrangero, àl huerfano, y à la biuda, y comeran en tus villas, y hartarſe han.

[b] Arrib. 14,28.

13 Y dirás delante de Iehoua tu Dios, Yo he ſacadó [c] la ſanctidad de caſa, y tambien la he dado àl Leuita, y àl eſtrangero, y àl huerfano, y à la biuda, conforme à todos tus mandamientos, * que me mandaſte: no he paſſado de tus mandamientos, ni me he oluidado.

[c] Loque deuia a Dios por ſu ley.
* Arrib. 14,27.

14 No he comido deella en miluto, ni he ſacado deella en immundicia, ni he dado deella para mortuorio: obedecido hé à la boz de Iehoua mi Dios, hecho hé conforme à todo loque me hás mandado.

15 * Mira deſde la morada de tu ſanctidad, deſde el cielo, y bendize à tu pueblo Iſrael, y à la tierra que nos has dado, como juraſte à nueſtros padres, tierra que corre leche y miel.

* Iſai. 63,15. Baruc. 2,16.

III.

16 ¶ Iehoua tu Dios te manda oy, que hagas eſtos eſtatutos y derechos: guarda pues que los hagas con todo tu coraçon, y con toda tu anima.

17 * A Iehoua has enſalçado oy para ſer à ti por Dios, y para andar en ſus caminos, y para guardar ſus eſtatutos y ſus mandamientos, y ſus derechos, y para oyr ſu boz.

* Arrib. 26,14.

18 Y Iehoua te há enſalçado oy para ſer à el por pueblo ſingular, como el te lo ha dicho, y para guardar todos ſus mandamientos:

19 Y para ponerte alto ſobre todas las gentes que hizo, [d] para loor, y fama, y gloria: y para que ſeas pueblo ſancto à Iehoua tu Dios, como el ha dicho.

[d] Paraque ſeas loado, nombrado, y honrado.

CAPIT. XXVII.

Manda que à la entrada de la tierra de Promiſſion leuanten columnas en las quales eſcriuan la Ley de Dios. es à ſaber, enel monte de Hebal, donde quiere que le edifiquẽ altar y offrezcã ſacrificio. II. Señala los tribus que eſtarán con los Leuitas enel monte de Gazirim para pronunciar las bendiciones de la Ley: y los que eſtarán en el monte de Hebal, para pronũciar las maldiciones deella, las quales preſcriue.

Y Mandó Moyſen y los ancianos de Iſrael àl pueblo, diziendo, Guardareys todos los mandamientos, que yo os mando oy:

2 Y ſerá, *que* el dia que paſſardes el Iordan à la tierra que Iehoua tu Dios te dá, leuantartehás piedras grandes, las quales encalarás con cal:

3 Y eſcriuirás en ellas todas las palabras deeſta Ley, quando ouieres paſſado para entrar en la tierra que Iehoua tu Dios te dá, tierra que corre leche y miel, como Iehoua el Dios de tus padres te ha dicho.

4 * Y ſerá, *que* quando ouierdes paſſado el Iordan, leuantareys eſtas piedras que yo os mando oy, enel monte de Hebal, y encalarlashás con cal.

* Exod. 20,25. Ioſue 8,31.

5 Y edificarás alli altar à Iehoua tu Dios, altar de piedras: no alçarás ſobre ellas [e] hierro.

[e] Exod. 20,25.

6 De piedras enteras edificarás el altar de Iehoua tu Dios, y offrecerás ſobre el holocauſtos à Iehoua tu Dios:

7 Y ſacrificarás pacificos, y comerás alli, y alegrartehás delante de Iehoua tu Dios.

8 Y eſcriuirás [f] en las piedras todas las palabras deſta Ley, declarando bien.

[f] Dichas ver. 4.

9 Y habló Moyſen, y los ſacerdotes Leuitas à todo Iſrael, diziendo, Eſcucha y oye Iſrael, Oy eres hecho pueblo de Iehoua tu Dios.

10 Oyrás pues la boz de Iehoua tu Dios, y harás ſus mandamientos y ſus eſtatutos, que yo te mando oy.

II.

11 ¶ Y mãdó Moyſen àl pueblo en aquel dia diziendo,

12 Eſtos eſtarán para bendezir el pueblo [g] ſobre el monte de Garizim quando ouierdes paſſado el Iordan, Simeon, y Leui, y Iuda, y Iſachar, y Ioſeph, y Ben-iamin.

[g] Arrib. 11,29. Ioſ. 8.

13 Y eſtos eſtarán [h] ſobre la maldicion en el monte de Hebal, Ruben, Gad, y Aſer, y Zabulon, Dan, y Nephthali.

[h] Para pronunciar la maldicion.

14 Y ha-

*Dan.9,11.

14 * Y hablarán los Leuitas,y dirán à todo varon de Israel à alta boz,

a Imagẽ de talla,o, de fundicion.

15 Maldito el varon que hiziere [a] esculptura,y vaziadizo,abominació à Iehoua, obra de mano de artifice, y la pusiere en oculto: y todo el puebló responderán , y dirán, Amen.

16 Maldito el que deshonrrare à su padre o à su madre. Y dirá todo el pueblo, Amen.

b Ot. traspassare Arr. 19,14.

17 Maldito el que [b] estrechare el termino de su proximo. Y dirá todo el pueblo, Amen.

18 Maldito el que hiziere errar àl ciego en el camino.Y dirá todo el pueblo,Amen.

19 Maldito el que torciere el derecho del estrangero,del huerfano, y de la biuda. Y dirá todo el pueblo,Amen.

20 Maldito el que se echare con la muger de su padre, porquanto descubrio el manto de su padre. Y dirá todo el pueblo, Amen.

21 Maldito el q̃ tuuiere parte cõ qualquiera bestia.Y dirá todo el pueblo,Amen.

22 Maldito el que se echare cõ su hermana,hija de su padre,o hija de su madre.Y dirá todo el pueblo,Amen.

23 Maldito el que se echare cõ su suegra. Y dirá todo el pueblo,Amen.

24 Maldito el que hiriere à su proximo ocultamente. Y dirá todo el pueblo, Amẽ.

c Heb. alma. d Al innocente.

25 Maldito el que recibiere don para herir [c] de muerte [d] la sangre innocẽte .Y dirá todo el pueblo,Amen.

*Gal.3,10.

26 * Maldito el q̃ no confirmare las palabras de esta Ley para hazerlas .Y dirá todo el pueblo,Amen.

CAPIT. XXVIII.

Promete àl Pueblo singulares bendiciones, quando obedeciere à la Ley de Dios. II. Amenazalo de todas las maldiciones contrarias, y de otras muchas y horrendas calamitades, si se apartare de su obediencia.

*Leu.26,3.

Y * Será,que si oyendo oyeres la boz de Iehoua tu Dios para guardar, para hazer todos sus mandamientos q̃ yo te mando oy,tambiẽ Iehoua tu Dios te pondra alto sobre todas las gentes de la tierra.

2 Y vendrán sobre ti todas estas bendiciones , y alcançartehan , quando oyeres la boz de Iehoua tu Dios.

3 Bendito *serás* tu en la ciudad , y bendito tu en el campo.

4 Bendito el fruto de tu vientre,y el fruto de tu tierra,y el fruto de tu bestia:la cria de tus vacas,y los rebaños de tus ouejas.

5 Bendito tu canastillo,y tus sobras.

6 Bendito serás en tu entrar, y bendito serás en tu salir.

7 Dará Iehoua tus enemigos, que se leuãtaren contra ti,heridos delante de ti: por vn camino saldrán à ti, y por siete caminos huyran delante de ti.

8 Embiará Iehoua contigo à la bendició en tus cilleros,y en todo aquello en q̃ pusieres tu mano,y bendezirtehá en la tierra que Iehoua tu Dios te da.

9 Cõfirmartehá Iehoua por pueblo sancto suyo,como te ha jurado,quando guardares los mandamiẽtos de Iehoua tu Dios, y anduuieres en sus caminos,

10 Y verá todos los pueblos de la tierra, que el nombre de Iehoua es llamado sobre ti,y temertehán.

11 Y hazertehá Iehoua que te sobre el bien en el fruto de tu vientre, y en el fruto de tu bestia,y en el fruto de tu tierra,sobre la tierra que juró Iehoua à tus padres q̃ te auia de dar.

12 Abrirtehá Iehoua su buẽ cillero, el cielo,para dar lluuia á tu tierra en su tiempo, y para bendezir toda obra de tus manos: y prestarás à muchas gentes, y tu no tomarás emprestádo.

d Heb. por cabeça ... y no por cola ... [illegible]

13 Y ponertehá Iehoua [d] por cabeça,y no por cola: y serás encima solamente y no serás debaxo,quando obedecieres à los mãdamientos de Iehoua tu Dios, que yo te mando oy paraque guardes,y hagas.

14 Y no te apartes de todas las palabras que yo os mãdo oy,à diestra ni à siniestra, para yr tras dioses agenos para seruirles.

*Leu. 26,14. Malach. 2,2. Baruc. 1,20.

15 ¶ * Y será sino oyeres la boz de Iehoua tu Dios,para guardar,para hazer todos sus mandamientos,y sus estatutos , que yo te mando oy,vẽdrán sobre ti todas estas maldiciones,y alcançartehán.

16 Maldito *serás* tu en la ciudad,y maldito tu en el campo.

17 Maldito tu canastillo,y tus sobras.

18 Maldito el fruto de tu vientre,y el fruto de tu tierra,y la cria de tus vacas, y los rebaños de tus ouejas.

19 Maldito serás en tu entrar, y maldito en tu salir.

e Heb. la malicia.

20 Iehoua embiará en ti la maldicion, quebranto y assombramiento en todo quãto pusieres mano y hizieres, hasta que seas destruydo,y perezcas presto [e] à causa de la maldad de tus obras por las quales me aurás dexado.

f Pestilencia.

21 Iehoua hará que se te pegue [f] mortandad hasta que te consuma de la tierra à la qual entras para heredarla.

22 Iehoua te herirá de Pthysica, y de fiebre,

bre,y de ardor,y de calor, y de chuchillo, y de Hydropesia, y de Ythericia, y perseguirtehán hasta que perezcas.

23 *Y tus cielos,que estan sobre tu cabeça,serán de metal,y la tierra que esta debaxo de ti,de hierro.

24 Dará Iehoua *por* lluuia à tu tierra poluo y ceniza: de los cielos decendirá sobre ti hasta que perezcas.

25 Iehoua [a] te dará herido delante de tus enemigos:por vn camino saldrás à ellos, y por siete caminos huyrás delante dellos: y serás por estremecimiẽto à todos los reynos de la tierra.

26 Y será tu cuerpo por comida à toda aue del cielo,y bestia de la tierra, y no *aura* quien *las* espante.

27 Iehoua te herirá de la plaga de Egypto y con almorrhanas, y con sarna, y con roña de que no puedas ser curado.

28 Iehoua te herirá con locura y con ceguedad,y con pasmo de coraçon.

29 Y palparás àl mediodia,como palpa el ciego en la escuridad,y no serás prosperado en tus caminos y serás solamente opprimido y robado todos los dias,y no *aurá* quien *te* salue.

30 Desposartehás con muger,y otro varon dormirá con ella: edificarás casa, y no habitarás enella:plãtarás viña,y no la [b] prophanaras.

31 Tu buey será matado delante de tus ojos,y tu no comerás del:tu asno *será* robado de delante de ti, y no boluerá à ti: tus ouejas serán dadas à tus enemigos, y no *tendrás* quien te salue.

32 Tus hijos y tus hijas serán entregados à otro pueblo, y tus ojos lo verán, y desfallecerán por ellos [c] todo el dia:y [d] no aurá fuerça en tu mano.

33 El fruto de tu tierra y todo tu trabajo comerá pueblo que no conociste: y solamente serás opprimido y quebrantado todos los dias.

34 Y enloquecerás à causa[e] de loque verás con tus ojos.

35 Herirteha Iehoua cõ mala sarna en las rodillas y en las piernas,que no puedas ser curado,desde la planta de tu pie hasta tu mollera.

36 Iehoua lleuará à ti y à tu rey que ouieres puesto sobre ti à gente q̃ no conociste tu ni tus padres, y allá seruirás à dioses agenos,[f] àl palo y à la piedra.

37 Y serás † por pasmo,por exẽplo y por fabula à todos los pueblos à los quales Iehoua te lleuará.

38 *Sacarás mucha simiente à la tierra,y cogerás poco,porq̃ la lãgosta lo cõsumirá.

39 Plantarás viñas y labrarás,mas no beuerás vino,ni cogerás,porque el gusano lo comerá.

40 Tendrás oliuas en todo tu termino, mas no te vngirás con el azeyte:porque tu azeytuna se caerá.

41 Hijos y hijas ẽgẽdrarás,y no serán para ti,porque yrán en captiuerio.

42 Toda tu arboleda y el fruto de tu tierra consumirá la langosta.

43 El estrangero que estará en medio de ti subirá sobre ti encima, encima: y tu decendirás abaxo abaxo.

44 El te prestará à ti, y tu no prestarás á el:[g] el será por cabeça,y tu serás por cola.

45 Y vendrán sobre ti todas estas maldiciones,y perseguirtehán, y àlcançartehán hasta que perezcas: porquanto no aurás oydo à la boz de Iehoua tu Dios guardando sus mandamientos y sus estatutos, q̃ el te mandó.

46 Y [h] seran en ti por señal y por milagro,y en tu simiente para siempre.

47 Porquanto no seruiste à Iehoua tu Dios con alegria y cõ gozo de coraçõ por la abundancia de todas las cosas.

48 Y seruirás à tus enemigos, que Iehoua embiare contra ti,con hãbre,y cõ sed, y cõ desnudez, y cõ falta de todas las cosas: y el pondrá [i] yugo de hierro sobre tu cuello hasta destruyrte.

49 Iehoua traerá sobre ti gente de lexos, del cabo de la tierra, q̃ buele como aguila, gente cuya lengua no entiendas.

50 Gente † fiera de rostro, q̃ no alçará el rostro al viejo,ni perdonara àl niño.

51 Y comerá el fruto de tu bestia y el fruto de tu tierra hasta que perezcas: y no te dexará grano,ni mosto, ni azeyte,ni la cria de tus vacas, ni los rebaños de tus ouejas hasta destruyrte.

52 Y ponertcha cerco en todas tus ciudades, hastaque caygan tus muros altos y encastillados,en que tu confias, en toda tu tierra:y cercarteha en todas tusciudades y en toda tu tierra,q̃ Iehoua tu Dios te dió.

53 Y comerás el fruto de tu viẽtre,la carne de tus hijos y de tus hijas,queIehoua tu Dios te dió,en el cerco y en el angustia cõ que te angustiará tu enemigo.

54 El hõbre tierno en ti y el muy delicado, [l] su ojo será maligno para cõ su hermano,y para cõ la muger de su seno,y para cõ el resto de sus hijos,que le quedaren,

55 Para no dar à alguno deellos de la carne de sus hijos,q̃ el comerá,porq̃no le aurá [m] q̃dado en el cerco,y en el appretura con-

que-

---

*Leu.26,19

a O, te entregará.

b Arr.20,6.

c Siempre.

d S. para defenderte.

e Heb. de la vision de tus ojos.

f imagines de palo y de piedra, à los q̃ sirven.

† O, cuche.

*Agg.1,6.

g Arr.ver.3

h S.estas maldiciones.

i Captiuerio durifs.

† O,desuergõçada, sin respecto. Heb. dura de &c.

l Sera inuidioso,dema los pensamiẽtos mezquino. esca sso.

m S.otra cosa conque apagar su hãbre.

que tu enemigo te appretará en todas tus ciudades.

a Descalça.

56 La tierna en ti y la delicada, que nunca la planta de su pie prouó à estar [a] sobre la tierra de ternura y delicadez, su ojo será maligno para con el marido de su seno, y para con su hijo y para con su hija,

b De su vientre.

57 Y para cō su chiquita que sale [b] de entre sus pies, y para con sus hijos que pariere, que los comerá escōdidamente con necessidad de todas las cosas en el cerco y en el apretura conque tu enemigo te appretará en tus ciudades:

58 Si no guardâres para hazer todas las palabras de aquesta Ley, que está escriptas en este libro, temiendo este Nombre glorioso y terrible, Iehoua tu Dios-

c Heb. hara marauillosas tus &c.

d Durables.

59 Iehoua [c] augmentará marauillosamēte tus plagas , y las plagas de tu simiente, plagas grandes y [d] firmes, y enfermedades malas y firmes.

60 Y hará boluer en ti todos los dolores de Egypto delante de los quales temiste, y pegarsehán en ti.

61 Ansi mismo toda enfermedad y toda plaga, que no está escripta en el libro de esta Ley, Iehoua la embiará sobre ti, hasta que tu seas destruydo.

62 Y quedareys en pocos varones, en lugar de auer sido como las estrellas del cielo en multitud: por quanto no obedeciste à la boz de Iehoua tu Dios.

63 Y será, *que* de la manera que Iehoua se gozó sobre vosotros, para hazeros bien, y para multiplicaros, ansi se gozará Iehoua sobre vosotros para echaros á perder, y para destruyros: y sereys arrancados de sobre la tierra à la qual entrays para posseerla.

64 Y esparzirtehá Iehoua por todos los pueblos desde el *vn* cabo de la tierra hasta el *otro* cabo de la tierra: y alli seruirás à dioses agenos que no conociste tu ni tus padres, [e] àl palo y à la piedra.

e Arr. b. ver. 36.

f Leuit. 26, 36.

65 Y ni aun en las mismas Gentes reposarás, ni la planta de tu pie tendrá reposo: q̄ [f] alli te dará Iehoua coraçon temeroso y caymiento de ojos, y tristeza de anima.

66 Y tendrás tu vida colgada delante, y estarás temeroso de noche y de dia, y no confiarás de tu vida.

67 Por la mañana dirás, Quien diesse la tardé. Y à la tarde dirás, Quien diesse la mañana: del miedo de tu coraçon conque estarás amedrentado: y de loque veran tus ojos.

68 Y Iehoua te hará tornar à Egypto en nauios, por el camino delqual te ha dicho, Nunca mas boluerás à verlo: y alli os venderán à vuestros enemigos por esclauos y por esclauas, y no aurá quien *os* compre.

CAPIT. XXIX.

Recitados en suma los beneficios de de Dios, y acordandoles su incredulidad y dureza llama àl Pueblo à renouar el Pacto con Dios por si, y por sus descendientes: amenazandolos de nueuo con el riguroso castigo de Dios, si no permanecieren en el.

ESTas *son* [g] las palabras del Cōcierto que mandó Iehoua à Moysen, para q̄ concertasse con los hijos de Israel en la tierra de Moab, aliende del Concierto q̄ concertó con ellos en Horeb.

2 Moysen pues llamó à todo Israel, y dixoles, * Vosotros aueys visto todo loque Iehoua ha hecho delante de vuestros ojos en la tierra de Egypto à Pharaō y à todos sus sieruos, y à toda su tierra:

3 Las prueuas grandes q̄ vieron tus ojos, las señales, y las grandes marauillas.

4 Y nunca Iehoua os dió coraçon para entender, ni ojos para ver, ni orejas para oyr, hasta oy.

5 * Y [h] *yo* os he traydo quarenta años por el desierto, que vuestros vestidos no sehán enuegecido sobre vosotros, ni vuestros çapatos sehan enuegecido sobre vuestros pies.

6 Nunca comistes pan, ni beuistes vino ni sidra, porq̄ supiessedes que yo *soy* Iehoua vuestro Dios.

7 * Y llegastes à este lugar, y salió Sehon rey de Hesebon, y Og rey de Basan delante de nosotros para pelear, y herimoslos:

8 Y tomamos su tierra, y dimosla por heredad à Ruben y à Gad, y àl medio tribu de Manasse.

9 Guardareys pues [i] las palabras de este Concierto, y hazerlas eys, para que † entēdays todo lo que hizierdes.

10 Vosotros todos estays oy delante de Iehoua vuestros Dios, vuestros principes de vuestros tribus, vuestros ancianos, y vuestros alcaldes, todos los varones de Israel:

11 Vuestros niños, vuestras mugeres, y tus estrangeros que habitan en medio de tu campo, desde el que corta tu leña hasta el que saca tus aguas:

12 Para que [m] passes en el Concierto de Iehoua tu Dios y en su juramento, q̄ Iehoua tu Dios concierta oy contigo:

13 Para confirmarte oy por su pueblo, y que el te sea à ti por Dios, de la manera que el

el te ha dicho, y de la manera que el juró à tus padres Abraham, Isaac, y Iacob.
14 Y no con vosotros solos conciérto yo este Concierto, y este juramento,
15 Mas con los que estan aqui estantes oy con nosotros delante de Iehoua nuestro Dios, y con los que no estan aqui oy con nosotros.
16 Porque vosotros sabeys como habitamos en la tierra de Egypto, y como auemos passado por medio de las gentes que aueys passado,
17 Y aueys visto sus abominaciones, y sus idolos, a madera y piedra, plata y oro que *tienen* consigo.
18 Por ventura aurá entre vosotros varó o muger, o familia o tribu, cuyo coraçon se buelua oy de con Iehoua nuestro Dios por andar à seruir à los dioses de aquellas gentes: por ventura aurá en vosotros rayz que eché veneno y axenxo:
19 Y sea, *que* quando el tal oyere las palabras de esta maldicion, el se bendiga en su coraçon diziendo, Paz auré, aunque ande segun el pensamiento de mi coraçon, [b] para añedir la embriaguez à la sed.
20 Iehoua no querrá perdonar àl tal, que luego humeará el furor de Iehoua y su zelo sobre el tal hombre, y acostarsehá sobre el toda maldicion escripta en este libro, y Iehoua raerá su nombre de debaxo del cielo.
21 Y apartarloha Iehoua de todos los tribus de Israel para mal, conforme à todas las maldiciones del Concierto escripto en este libro de la Ley.
22 Y dirà la generació venidera, vuestros hijos que vendrán despues de vosotros, y el estrangero que vendrá de lexos tierras, quando vieren las plagas de aquesta tierra y sus enfermedades de que Iehoua la hizo enfermar,
23 (Asufre, y sal, quemada toda su tierra: no será sembrada, ni produzirá, ni crecerá en ella yerua ninguna, * como en la subuersió de Sodoma y de Gomorrha, de Admá y de Seboim, que Iehoua subuertió en su furor y en su yra,)
24 * Y [c] dirán todas las gentes, Porq̃ hizo Iehoua [d] esto à esta tierra? Que ira es esta de tan gran furor?
25 Y [e] dirán, Por quanto dexaron el Concierto de Iehoua el Dios de sus padres que el concertó con ellos, quando los sacó de tierra de Egypto,
26 Y fueron, y siruieron à dioses agenos, y inclinaronse à ellos; dioses que no conocieron, y que ninguna cosa les auian dado.
27 Y el furor de Iehoua se encendió contra esta tierra, para traer sobre ella todas las maldiciones escriptas en este libro.
28 Y Iehoua los dessarraygó de su tierra con enojo y con saña, y con furor grande, y los echó à otra tierra, como *parece* oy.
29 Lo encubierto de Iehoua nuestro Dios es descubierto à nosotros y à nuestros hijos para siempre, paraque hagamos todas las palabras de esta Ley.

a Arrib. 28, 64.
b O, añidiẽdo. Q.d. para entregarse à todos los desseos de su coraçon.
* Genes. 19, 25.
* 1. Reyes 9, 8. Ierem. 22, 8.
c Al ver. 22.
d Heb. ansi.
e Responderseles ha.

CAPIT. XXX.

Prosiguiendo el hilo de su proposito prometeles perdon y clemencia en Dios, si viendose castigados de su justicia por sus peccados se conuirtieren à el. I I. *A este proposito haze expressa mencion y promessa del Nueuo Testamento.* I I I. *Recapitula la summa de todo el Pacto, exhortandoles à la obseruancia deel.*

Y será, *que* quando te vinieren todas estas cosas, la bendicion, y la maldicion que *yo* he puesto delante de ti, y boluieres à tu coraçon [f] en todas las gẽtes à las quales Iehoua tu Dios te echâre,
2 * Y te conuirtieres à Iehoua tu Dios, y oyeres su boz conforme à todo loque yo te mando oy, tu y tus hijos, con todo tu coraçon y con toda tu anima,
3 Iehoua tambien boluerá [g] tus captiuos, y aurá misericordia de ti: y tornará, y juntartehá de todos los pueblos, à los quales te ouiere esparzido Iehoua tu Dios.
4 Si ouieres sido arronjado hasta el cabo de los cielos, de allá te juntará Iehoua tu Dios, y de allà te tomará.
5 * Y boluertehá Iehoua tu Dios à la tierra que heredaron tus padres, y heredarlahás: y hazertehá biẽ y multiplicartehá mas que à tus padres.
6 ¶ Y circũcidará Iehoua tu Dios tu coraçon, y el coraçon de tu simiente, paraque ames à Iehoua tu Dios con todo tu coraçõ, y con toda tu anima para tu vida.
7 Y pondrá Iehoua tu Dios todas estas maldiciones sobre tus enemigos, y sobre tus aborrecedores, que te persiguieron.
8 Y tu boluerás, y oyrás la boz de Iehoua, y harás todos sus mandamientos, que yo te mando oy.
9 Y hazertehá Iehoua tu Dios abũdar en toda obra de tus manos, [h] en el fruto de tu vientre, en el fruto de tu bestia, y en el fruto de tu tierra para bien: porque Iehoua se cõuertirá para gozarse sobre ti en bien, de la manera que se gozó sobre tus padres,
10 Quando oyeres la boz de Iehoua tu Dios para guardar sus mandamientos y sus estatutos escriptos en este libro de la Ley, quãdo te cõuirtieres à Iehoua tu Dios con todo tu coraçon, y con toda tu anima.

f Donde quiera que estuuieres captiuo.
* Psal. 105, 45.
g Heb. tu captiuidad.
* 2. Mach. 1, 30. y 2, 18.
II.
h Arrib. 28, 4.

11 Porque este mandamiento que yo te mando oy no te es [a] encubierto, ni está lexos.

a Escuro. difficil de entender.

12 No está en el cielo, paraq̃ digas,* Quien [b] nos subirá àl cielo, y tomarnoslohá, y recitarnoslohá paraque lo cumplamos?

* Rom. 10, 6.
b Subirá por nosotros &c.

13 Ni está de la otra parte de la mar, para que digas, Quien nos passará la mar paraq̃ nos lo tome, y nos lo recite, paraque lo cumplamos?

14 Porque muy cerca de ti está el negocio, en tu boca y en tu coraçon paraque lo hagas.

III.

15 ¶ Mira, *yo* he puesto delante de ti oy la vida y el bien, la muerte y el mal:

16 Porque yo te mando oy que ames à Iehoua tu Dios: que andes en sus caminos y guardes sus mandamientos y sus estatutos, y sus derechos, porque biuas y seas multiplicado, y Iehoua tu Dios te bendiga en la tierra à la qual entras para heredarla.

17 Mas si tu coraçõ se apartâre, y no oyeres, y fuêres impelido, y te inclinares à dioses agenos, y les siruieres,

18 *Yo* os protesto oy que pereciendo perecereys: no tendreys luengos dias sobre la tierra, para yr à la qual passas el Iordan, paraque la heredes.

19 A los cielos y à la tierra llamo por testigos oy contra vosotros, que os he puesto delãte la vida y la muerte, la bendiciõ y la maldicion: escoge pues la vida, porque biuas tu y tu simiente:

20 Que ames à Iehoua tu Dios, Que oygas su boz y te allegues à el: por que el *es* tu vida, y la longura de tus dias: porque habites sobre la tierra que juró Iehoua à tus padres Abraham, Isaac, y Iacob, que les auia de dar.

CAPIT. XXXI.

Descargase Moysen de su officio y introduze en el à Iosue animando àl Pueblo y à el a la conquista de la tierra prometiendoles la presencia de Dios y su perpetuo fauor. II. *Da la Ley por escripto à los Leuitas, y mandales que instruyan en ella à todo el Pueblo.* III. *Dios predize à Moysen la rebellion del Pueblo, y su castigo.* IIII. *Comprehende en vna cancion toda la historia del cumplimiento de su promessa y dela rebellion del Pueblo, y manda à Moysen que la enseñe à los hijos de Israel, paraque de sus bocas tengan el testimonio contra si mismos el dia de su castigo.* V. *Haze cõgregar los gouernadores del Pueblo para protestarles su condicion rebelde, y el castigo de Dios que les espera, y para proponerles la cancion dicha.*

Y Fue Moysen, y habló estas palabras à todo Israel,

2 Y dixoles, De edad de ciento y veynte años soy oy, no puedo mas salir ni entrar: aliẽde deesto Iehoua * me ha dicho, No passarás este Iordan.

* Arrib. 26.

3 Iehoua tu Dios el passa delante de ti, el destruyrá estas gentes delante de tu faz, y heredarlashás: Iosue, el passa delante de ti, * como Iehoua ha dicho.

* Num. 18.

4 Y hará Iehoua con ellos * como hizo con Sehon, y con Og reyes delos Amorrheos, y con su tierra, que los destruyó.

* Num. 24.

5 Y darlosha Iehoua delãte de vosotros, y hareys con ellos conforme à todo loque os he mandado.

6 * Esforçaos y confortaos, no temays ni ayays miedo dellos, que Iehoua tu Dios es el que va contigo: no te dexará, ni te desamparará.

* Arrib.

7 Y llamó Moysen à Iosue, y dixole en ojos de todo Israel, Esfuerçate y confortate: porque tu entrarás con este pueblo à la tierra que juró Iehoua à sus padres, que les auia de dar, y tu se la harás heredar.

8 Y Iehoua es el que va delante de ti, el será contigo, no te dexará, ni te desamparará, no temas ni ayas miedo.

II.

9 ¶ Y escriuió Moysen esta Ley, y diola à los Sacerdotes hijos de Leui, q̃ lleuauã el arca del Concierto de Iehoua, y [c] à todos los Ancianos de Israel.

10 Y mandóles Moysen, diziendo, [d] Al principio del septimo año enel tiempo del año dela Remission, en la fiesta delas Cabañas,

11 Quãdo viniere todo Israel à presentarse delãte de Iehoua tu Dios enel lugar que el escogiere, leerás esta Ley delante de todo Israel en sus orejas.

12 Harás congregar el pueblo, varones y mugeres y niños, y tus estrãgeros que estuuieren en tus ciudades, paraque oygan y aprendan, y teman à Iehoua vuestro Dios, y guardẽ para hazer todas las palabras desta Ley.

13 Y sus hijos que no *la* supieron, oygan, y aprendan à temer à Iehoua vuestro Dios todos los dias q̃ biuierdes sobre la tierra, para yr à la qual passays el Iordan para heredarla.

III.

14 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, He aqui tus dias son ya llegados para que mueras: llama à Iosue, y esperad en el Tabernaculo del Testimonio, y mandarlehé. Y fué Moysen y Iosue, y esperaron enel Tabernaculo del Testimonio.

15 Y appareciose Iehoua enel Tabernaculo, en la coluna de nuue, y la coluna de nuue se puso sobre la puerta del Tabernaculo.

16 Y Iehoua dixo à Moysen, Heaqui tu duermes con tus padres, y este pueblo se leuantará, y fornicará tras los dioses agenos de la tierra adonde va, [a] en medio della, y dexarmeha, y annulará mi Concierto que yo he concertado con el.

17 Y mi furor se encenderá contra el en el mismo dia, y *yo* los dexaré y esconderé dellos mi rostro, y serán consumidos, y hallarlohan muchos males y angustias, y dirá en aquel dia, No me han halladó estos males, porque no está mi Dios en medio de mi?

18 Empero yo escondiendo esconderé mi rostro en aql dia, por todo el mal q̃ el aurá hecho, por auerse buelto à dioses agenos.

19 ¶ [b] Y aora escreuios esta cancion, y enseñala à los hijos de Israel: pōla en la boca dellos, paraque esta cancion me sea por testigo contra los hijos de Israel.

20 Porque *yo* lo meteré en la tierra que juré à sus padres, laqual corre leche y miel: y comerá y hartarseha, y engordarseha: y boluerseha à dioses agenos, y seruirleshán: y enojarmehán, y anularán mi Concierto.

21 Y será, *que* quando le vinieren muchos males y angustias, entonces esta cancion responderá en su cara por testigo, que no será oluidada de la boca de su simiēte: porque yo conozco su ingenio, *y* loque haze oy antes que *yo* lo meta à la tierra que juré.

22 Y Moysen escriuió esta cancion aquel dia, y enseñola à los hijos de Israel.

23 Y [c] mandó à Iosue hijo de Nun, y dixo, Esfuerçate, y confortate, que tu meterás los hijos de Israel en la tierra que *yo* les juré, y yo seré contigo.

24 ¶ Y como acabó Moysen de escreuir las palabras desta Ley enel libro, hastaq̃ fueron acabadas,

25 Moysen mandó à los Leuitas que lleuauan el arca del Concierto de Iehoua, diziendo,

26 Tomad este libro de la Ley, y poneldo en vn canto del arca del Concierto de Iehoua vuestro Dios, y esté alli por testigo [d] contra ti.

27 Porque yo conozco tu rebellion, y tu ceruiz dura: heaqui que aun biuiendo yo oy con vosotros soys rebeldes à Iehoua, y quāto mas [e] despues que yo fuere muerto?

28 ¶ Congredad à mi todos los ancianos de vuestros tribus, y à vuestros alcaldes, y hablaré en sus orejas estas palabras: y llamaré por testigos contra ellos los cielos y la tierra.

29 Porque yo se, q̃ despues de yo muerto, [f] corrompiendo corrompereys, y os apartareys del camino que os he mandado: y q̃ os ha de venir mal en los postreros dias por auer hecho mal en ojos de Iehoua, enojandolo [g] con la obra de vuestras manos.

30 Entonces habló Moysen en oydos de toda la congregacion de Israel las palabras de esta cancion, hasta acabarla.

a Quando estuuiere en ella.

IIII. b Porsiō.

c S. Dios. Arrib. ver. 14.

II.

d Contra Israel.

e Lo fereys. V.

f Idolatrareys, apostatareys.

g Con vuestros idolos.

CAPIT. XXXII.

LA Cancion de Moysen en la qual purga à Dios por sus condiciones de la idolatria y corrupcion de su pueblo. II. Contando y encareciendo los beneficios de Dios para con el, accusa su ingratitud y idolatria. III. Prophetizales su horrendo castigo. IIII. Reprehende à los enemigos del pueblo de Dios, que con soberuia se attribuyen a si la victoria y deshechas del. V. Amenazalos de destruycion prometiendo à su pueblo vengança dellos. VI. Amonesta al pueblo que tengan en memoria esta Cancion, y la enseñen a sus hijos. VII. Manda Dios a Moysen, que desde los montes de Moab vea la tierra de Promission, por quanto no ha de entrar en ella: mas ha de morir alli por sus peccados.

ESCuchad cielos, y hablaré: y oyga la tierra los dichos de mi boca.

2 Goteará, como la lluuia, mi doctrina: distilará, como el rocio, mi dicho: como las mollinas sobre la grama, y como las gotas sobre la yerua.

3 Porque el Nombre de Iehoua inuocaré, dad grandeza à nuestro Dios.

4 [h] Del Fuerte, cuya obra *es* perfecta: porque todos sus caminos *son* [i] derecho, Dios de verdad: y no † *ay* iniquidad, justo y recto es.

5 [l] La corrupcion no *es* suya: *à* sus hijos la mancha dellos, generacion torcida y peruersa.

6 Ansi pagays à Iehoua? pueblo loco y ignorāte. No es el tu padre que te posseyo? el te hizo y te compuso.

7 Acuerdate de los tiempos antiguos, considerad los años de generacion y generacion: pregūta à tu padre, que el te declarará: à tus viejos, y ellos te dirán:

8 Quando el Altissimo hizo heredar à las gentes, quādo hizo diuidir los hijos de los hombres: *quando* estableció los terminos de los pueblos segun el numero de los hijos de Israel.

9 Porque la parte de Iehoua *es* su pueblo, Iacob [m] el cordel de su heredad.

10 Hallolo en tierra de desierto, y en *vn* [n] desierto horrible y yermo: truxolo al derredor, instruyolo, guardolo como la niña de su ojo.

11 Como el aguila despierta su nido, buela sobre sus pollos, estiēde sus àlas, tomalo,

h S. tengo de hablar.

i Heb. iuyzio.

† S. enel.

l S. de su pueblo. refierese principalmēte à la idolatria. q. d. de sus hijos es, que son generaciō &c. Heb. Corrompiō, no à el &c.

m Su fuerte. su heredad.

n Ier. 2, 6.

lleualo ſobre ſus eſpaldas:

12 Iehoua ſolo lo guió, que no vuo conel dios ageno.

13 Hizolo ſubir ſobre las alturas de la tierra, y comio los frutos del campo, y hizo que chupaſſe miel de la peña, y azeyte de pedernal fuerte.

14 Manteca de vacas, y leche de ouejas, cõ groſſura de corderos, y carneros de Baſan: y cabrones, con groſſura de riñones de trigo; y ſangre de vua beuiſte, vino.

15 Y engordó [a] el Recto, y tiró coces: engordaſtete engroſſaſtete, [b] cubriſtete, y dexó àl Dios, que lo hizo: y menoſpreció [c] àl Fuerte de ſu ſalud.

16 [d] Deſpertarólo à celos [e] con los agenos, enſañaronlo con las abominaciones.

17 Sacrificaron à los diablos, no à Dios: à los dioſes, que no conocieron: nueuos, venidos de cerca, ǭ vueſtros padres [f] nó los temieron.

18 Del Fuerte que te crió, te has oluidado, has te oluidado del Dios tu criador.

19 Y vido *lo* Iehoua, y encédioſe con yra de ſus hijos y de ſus hijas.

20 Y dixo, Eſconderé deellos mi roſtro, veré qual *ſerá* ſu poſtrimeria: que ſon generacion de peruerſidades, hijos [g] ſin fe.

21 Ellos me deſpertaron à celos con no dios: hizieronme enſañar con ſus vanidades; * y yo los deſpertare à celos con no pueblo, con gente loca los haré enſañar.

22 Porque fuego ſe encenderá en mi furor, y arderá [h] haſta el profundo: y tragará la tierra y ſus frutos, y abraſará los fundamentos de los montes.

23 Yo allegaré males ſobre ellos, mis ſaetas acabaré en ellos.

24 Conſumidos de hãbre, y comidos de fiebre ardiente, y [i] de peſtilencia amarga: y diente de beſtias èmbiaré ſobre ellos, con veneno de ſerpientes de la tierra.

25 † De fuera deſhijará el cuchillo, y en las recamaras [l] amedrentamiento: anſi el mãcebo como la donzella, el que mama como el hombre cano.

26 Dixe, *yo* los echaria del mundo, haria ceſſar de los hombres la memoria deellos:

27 Sino temieſſe la yra del enemigo, porque no enagené *mi gloria* ſus aduerſarios, [m] porǭ no digan, Nueſtra mano alta ha hecho todo eſto, no Iehoua.

28 Porque [n] ſon gente de perdidos conſejos, y no *ay* en ellos entendimiento.

29 Oxala fueran ſabios, entendieran eſto, entendieran ſu poſtrimeria.

a Yronia.
b El riñon cubierto.
c Heb. la roca de &c.
d Heb. Hizieronlo zelar.
e S. dioſes.
f No los honrrarõ.
g Heb. no fe en ellos.
* Arrib. ver. 16. Ierem. 15. 14. Rom. 10. 19.
h Heb. haſta el infierno, o ſepulcro profũdo, o, de abaxo.
i O, mortãdad. Heb. talamiẽto, o, cortamiẽto amargo.
† S. de las villas &c.
l S. Aurá.
m Diziẽdo,
n S. Los enemigos &c.
o S. entenderian.
p Su defenſor. ſ. de Iſrael.
q El dios de los enemigos.

30 [o] Como podria perſeguir vno à mil, y dos harian huyr à diez mil, ſi [p] ſu Fuerte no los ouieſſe vendido, y Iehoua no los ouieſſe entregado?

31 Que [q] el fuerte deellos no *es* como nueſtro Fuerte: [r] y nueſtros enemigos *ſeã* juezes.

32 [s] Por tanto de la cepa de Sodoma *es* la vid deellos, y de las vides de Gomorrha: las vuas deellos *ſon* vuas ponçoñoſas, razimos de amarguras tienen.

33 Veneno de dragones *es* [t] ſu vino, y põçoña cruel de aſpides.

34 No tengo yo [u] eſto guardado, ſellado en mis theſoros?

35 * Mia es la vengança y el pago àl tiempo que ſu pie vacilará: porque el dia de ſu afflicciõ *eſtá* cercano, y lo que les eſta [x] determinado ſe apreſſura.

36 Porque Iehoua [y] juzgará à ſu pueblo, y ſobre ſus ſieruos ſe arrepentirá, quando viere [z] ǭ la fuerça pereció ſin quedar guardado ni deſamparado.

37 Y [a] dirá, Donde *eſtan* ſus dioſes, el Fuerte de quien ſe ampararon?

38 Que comian el ſeuo de ſus ſacrificios, beuian el vino de ſus derramaduras: leuantenſe, y ayuden os, [b] amparen os.

39 [c] Ved aora que yo, yo ſoy, y no *ay* dioſes cõmigo: * yo hago morir, y yo hago biuir: yo hiero y yo curo: y no ay quien eſcape de mi mano.

40 Quando *yo* alçaré à los cielos mi mano, y diré, Biuo yo para ſiempre,

41 Si amolâre [d] mi eſpada reluziente, y mi mano arrebatâre el juyzio, *yo* bolueré la vengança à mis enemigos, y daré el pago à los que me aborrecen.

42 Embriagaré mis ſaetas en ſangre, y mi cuchillo tragará carne: en la ſangre de los muertos y de los captiuos [e] de las cabeças con vengancas de enemigo.

43 * Alabad Gentes à ſu pueblo, porque *el* vengará la ſangre de ſus ſieruos, y boluerá la vengança à ſus enemigos, y expiará ſu tierra, à ſu pueblo.

44 Y vino Moyſen, y recitó todas las palabras deſta cancion à oydos del pueblo, el y Ioſue hijo de Nun.

45 Y acabó Moyſen de recitar todas eſtas palabras à todo Iſrael,

46 Y dixoles, [f] Poned vueſtro coraçon à todas las palabras que yo proteſto oy contra voſotros, paraque las mandeys à vueſtros hijos, que guarden y hagan todas las palabras deeſta Ley.

47 Porque no os es coſa vana, mas es vueſtra vida: y por eſte negocio hareys prolongar-

longarlos dias sobre la tierra, para heredar la qual passays el Iordan.

48 *Y habló Iehoua à Moysen aquel mismo dia, diziendo,

49 Sube à este monte de Abarim, àl monte de Nebo, que *está* en la tierra de Moab, que *está* en derecho de Iericho, y mira la tierra de Chanaan, que yo doy à los hijos de Israel por heredad:

50 Y muere enel monte àl qual subes, y se ayuntado à tus pueblos, * de la manera q̃ murió Aaron tu hermano enel monte de Hor, y fue ayuntado à sus pueblos:

51 Por quanto * preuaricastes contra mi en medio de los hijos de Israel à las Aguas [a] de la rẽzilla de Cades del desierto de Zin, porque no me sanctificastes en medio de los hijos de Israel.

52 Por tanto delante verás la tierra, mas no entrarás allá, à la tierra que *yo* doy à los hijos de Israel.

*Num. 27, 12. y 33, 38.

*Num. 20, 25.

*Num. 20, 10. y 27, 14.

a O, de Meribah.

CAPIT. XXXIII.

Moysen, con fe del Dios Iehoua que se declaró à su pueblo enel monte de Synai, dando les Ley &c. bendize antes de su muerte à los tribus de Israel, declarando à cada vno porsi particular bendicion. II. Summa de todas las bendiciones, Ser Dios Saluador, Amparo, y Defensa de su pueblo.

Y Esta *es* la bendicion con laqual Moysen varon de Dios bẽdixo à los hijos de Israel antes que muriesse.

2 Y dixo, Iehoua vino de Sinai, y de Seir les esclareció: resplandeció del monte de Pharã, y vino [b] cõ diez mil sãctos: [c] à su diestra la Ley [d] de fuego para ellos.

3 Aun amó los pueblos, * todos sus sanctos *están* en tu mano: [e] ellos tambien se llegaron à tus pies: recibieron de tus dichos.

4 Ley nos mandó Moysen *por* heredad à la congregacion de Iacob.

5 Y [f] fue enel Recto Rey, quando se congregaron las cabeças del pueblo, los tribus de Israel en vno.

6 Biua Ruben, y no muera: y sean sus varones en numero.

7 Y [g] esta para Iudá: y dixo, Oye ô Iehoua la boz de Iuda, y lleualo à [h] su pueblo: sus manos le bastẽ, y tu le seas ayuda cõtra sus enemigos.

8 Y à Leui dixo, Tu [i] Tumim, y tu Vrim *diste* † à tu buen varon, àl qual tentaste en Massa: y lo heziste reñir a las Aguas [l] de la Renzilla.

9 El q̃ dixo à su padre y à su madre, Nunca los vide: ni conoció a sus hermanos, ni conocio à sus hijos: por loqual [m] ellos guardarán tus dichos, y obseruarán tu Concierto.

10 *Ellos* enseñarán tus juyzios à Iacob, y tu Ley à Israel: põdrán el perfume à tus narizes, y el holocausto sobre tu altar.

11 Bendize ô Iehoua [n] loque hizieren, y en la obra de sus manos toma cõtentamiẽto: hiere los lomos de sus enemigos; y de los que lo aborrecieren, [o] que nunca se leuanten.

12 Y à Ben-iamin dixo, El amado de Iehoua habitará cõfiado cerca [p] deel: cubrirlohá [q] siempre, [r] y entre sus ombros morará.

13 Y à Ioseph dixo, Bendita *sea* de Iehoua su tierra por los regalos de los cielos, por el rocio, y por el abismo [s] que está abaxo,

14 Y por los regalos de los frutos del Sol, y por los regalos de las influencias de las Lunas.

15 Y por la cumbre de los montes antiguos: y por los regalos de los collados eternos.

16 Y por los regalos de la tierra y [t] su plenitud: [u] y la gracia del q̃ habitó en la çarça venga sobre la cabeça de Ioseph, y sobre la mollera [x] del apartado de sus hermanos.

17 [y] El es hermoso como el primogenito de su buey: y sus cuernos, cuernos de vnicornio, con ellos acorneará los pueblos à vna, los fines de la tierra: y estos *son* los diez millares de Ephraim: y estos los millares de Manasse.

18 Y à Zabulon dixo, Alegrate Zabulon quando salieres: y [z] Issachar en tus tiendas.

19 Al monte llamarán pueblos, alli sacrificarán sacrificios de iusticia: por loqual chuparán la abundancia de las mares, y los thesoros escondidos del arena.

20 Y à Gad dixo, Bendito el que hizo ensanchar à Gad: como leon habitará, y arrebatará braço y mollera.

21 [a] El vido para si [b] lo primero, que alli estaua escondida la parte del Legislador, y vino [c] en la delantera del pueblo: la justicia de Iehoua hará, y sus juyzios con Israel.

22 Y à Dan dixo, Dan, cachorro de leon: saltará desde Basan.

23 Y à Nephthali dixo, Nephthali harto [d] de voluntad, y lleno de bendicion de Iehoua; el Occidente y el Mediodia hereda.

24 Y à Aser dixo, Bendito [e] mas que los hijos Aser: será agradable à sus hermanos: y mojará en azeyte su pie.

25 Hierro y metal *serán* tus cerraduras, y como tus dias *será* tu fortaleza.

26 No *ay otro* como el Dios [f] del Recto:

b Acompañado de grãde multitud de angeles. Heb. cõ diez millares de sanctidad.

a Sab. 3, 1.

c S. traya.

d Exod. 19, 18.

e Exod. 19, 17.

f S. Iehoua, en Israel se declaró por rey quãdo les dio la Ley.

g S. bendicion.

h A la tierra que le es prometida.

i Exod. 28, 30.

Leuit. 8, 8.

† Aarõ del tribu de Leui.

l O, de Meribah.

Exod. 17, 8.

m Los hijos de Aaron tendran tu ministerio.

n Heb. su hecho. q. d. da q̃ su ministerio sea con fruto.

o Heb. de leuantarse.

p De Iehoua.

q Heb. todo el dia.

r En medio de Ben-iamin sele edificará templo.

s Heb. echado. que yaze abaxo.

t Sus frutos. lo q̃ lleua.

u Exod. 3, 2.

x Gen. 49, 26.

y Heb. Primogenito de su buey (q. d. de su ganado vacuno) hermosura, (o, honrra) à el.

z S. alegrate en &c.

a Num. 32, 1.

b Lo mejor. s. de la tierra.

c Num. 32, 17. Heb. cabeças del &c.

d De gracia y fauor de Dios.

e Mas q̃ los hombres.

f Arrib. ver. 5.

cauallero enel cielo para tu ayuda, y en los cielos con su grandeza.

27 La habitacion de Dios *es* eterna, y debaxo de braços de perpetuydad: el echará de delante de ti àl enemigo, y dirá, Destruye.

28 Y Israel, la fuente de Iacob, † habitará confiado solo en tierra de grano y de vino: tambien sus cielos distilarán rocio.

*Ierem. 23, 6. y 33, 16. † Num. 23, 9.

29 Bien auenturado tu Israel. Quien como tu, pueblo saluo por Iehoua, escudo de tu socorro, y cuchillo de tu excellencia? Y tus enemigos serán humillados, y tu hollarás sobre sus alturas.

CAPIT. XXXIIII.

Moysen vee la tierra de Promission desde el monte de Nebo de la tierra de Moab: y muere, y es alli sepultado.

Y Subió Moysen de los campos de Moab àl monte de Nebo à la cumbre de Phasga, que *está* enfrente de Iericho, * y mostrole Iehoua toda la tierra de Galaad hasta Dan,

*Arrib. 3, 27. 2. Mach. 2, 4.

2 Y à todo Nephthali, y la tierra de Ephraim y de Manasse, y toda la tierra de Iuda hasta la mar postrera.

3 Y el Mediodia, y la Campaña, la vega de Iericho ciudad de las palmas, hasta Segor.

4 Y dixole Iehoua, Esta *es* la tierra, * de que juré à Abraham, Isaac, y Iacob, diziendo, A tu simiente la daré. Hecho te la he ver con tus ojos, mas no passarás allá.

*Genes. 12, 7. y 13, 15. y 15, 18. y 26, 4.

5 Y murió alli Moysen sieruo de Iehoua, en la tierra de Moab conforme àl dicho de Iehoua.

6 Y [a] enterrolo enel valle, en tierra de Moab enfrente de Beth-Phogor: * y ninguno supo su sepulchro hasta oy.

a S. Dios, su mãdado. *Iudas 9.

7 Y era Moysen de edad de ciẽto y veynte años quando murió: sus ojos nunca se escurecieron, [b] ni perdio su vigor.

b Heb. ... huyó su verdor o frescura.

8 Y lloraron los hijos de Israel à Moysen en los campos de Moab treynta dias: y cũplierõse los dias del lloro del luto de Moysen.

9 Y Iosue hijo de Nun *fue* lleno de Espiritu de sabiduria, porque Moysen auia puesto sus manos sobre el: y los hijos de Israel le obedecieron, y hizieron como Iehoua mandó à Moysen.

10 Y nunca mas se leuantó propheta en Israel como Moysen, aquien aya conocido Iehoua cara à cara,

11 En todas las señales y los milagros que lo embió Iehoua à hazer en tierra de Egypto à Pharaon, y à todos sus sieruos, y à toda su tierra,

12 Y en toda la mano fuerte, y en todo el espanto grande, que hizo Moysen à ojos de todo Israel.

FIN DEL DEVTERONOMIO.

El libro de Iosue.

CAPIT. I.

Anima Dios à Iosue à la empresa de la conquista de la tierra de Promission prometiendole su assistencia, y àl fin la victoria consumada. Sobre todo le encarga la continua lecion y obseruancia de su Ley. II. Iosue apercibe àl Pueblo para passar el Iordan: y à los Rubenitas y Gaditas y àl medio tribu de Manasse exhorta à passar con los demas tribus à la conquista, lo qual ellos le acuerdan.

Y Acontecio que depues de la muerte de Moysen Sieruo de Iehoua, Iehoua habló à Iosue hijo de Nun, criado de Moysen, diziendo:

2 Mi sieruo Moysen es muerto: leuantate pues aora, y passa este Iordã tu, y todo este Pueblo, à la tierra que yo les doy, à los hijos de Israel.

3 * Yo os he entregado, como yo lo auia dicho à Moysen, todo lugar que pisare la plãta de vuestro pie:

4 * Desde el desierto, y este Libano hasta el gran rio de Euphrates, toda la tierra de los Hetheos hasta la gran mar del

del poniente del Sol, será vuestro termino.

5 Nadie [a] se te pondrá delante en todos los dias de tu vida: como *yo* fue con Moysen, seré contigo: * No te dexaré, ni te desampararé.

a Heb. estará.

*Heb.13,5. Deut.31,8.

6 Esfuerçate *pues* y se valiente: porque tu [b] repartirás à este Pueblo por heredad la tierra, de laqual juré à sus padres, que les auia de dar.

b Heb. harashereda la &c.

7 Solamente te esfuerces, y seas muy valiente, paraque guardes y hagas conforme à toda mi Ley, que Moysen mi sieruo te mandó: *que* no te apartes deella ni à diestra ni à siniestra, paraque seas prosperado en todas las cosas que emprendieres.

8 El libro de aquesta Ley nunca se apartará de tu boca: mas de dia y de noche meditarás enel, paraque guardes y hagas conforme à todo lo que enel está escripto. Por que entonces harás prosperar tu camino, y entonces *lo* entenderás.

9 [c] Mira que te mando que te esfuerces, y seas valiente, no temas ni desmayes, porque *yo* Iehoua tu Dios *soy* contigo en donde quiera que fueres.

c Heb. No te he mandado. Esfuerçate.

II.

10 ¶ Y Iosue mandó à los alcaldes del Pueblo diziendo:

11 Passad por medio del campo, y mandad àl Pueblo diziendo: Apercebios de comida: porque dentro de tres dias passareys el Iordan paraque entreys à heredar la tierra, que Iehoua vuestro Dios os dá, paraque la heredeys.

12 Tambien habló Iosue à los Rubenitas, y Gaditas, y àl medio tribu de Manasse, diziendo:

13 Acordaos de la palabra * que Moysen sieruo de Iehoua os mandó diziendo: Iehoua vuestro Dios os ha dado reposo, y os ha dado esta tierra,

*Num.32,20.

14 Vuestras mugeres, y vuestros niños, y vuestras bestias quedarán en la tierra que Moysen os ha dado deesta parte del Iordan: y vosotros passareys armados, todos los valientes de fuerça, delante de vuestros hermanos, y ayudarles eys,

15 Hasta tanto que Iehoua aya dado reposo à vuestros hermanos, como à vosotros: y que ellos tambien hereden la tierra, que Iehoua vuestro Dios les dá: y *despues* vosotros boluereys à la tierra de vuestra herencia, y heredar la eys: la qual Moysen sieruo de Iehoua os ha dado de esta parte del Iordan hazia donde nace el Sol.

16 Entonces *ellos* respondieron à Iosue, diziendo: Nosotros haremos todas las cosas que nos has mandado: y yremos à donde quiera que nos embiares.

17 De la manera que obedecimos à Moysen en todas las cosas, ansi te obedeceremos à ti: solamente Iehoua tu Dios sea contigo, como fue con Moysen.

18 Qualquiera q̃ fuere rebelde à tu mandamiento, y que no obedeciere à tus palabras en todas las cosas que le mádares, que muera: solamente te esfuerces, y seas valiente.

CAPIT. II.

Embia Iosue dos espias que reconozcan la tierra, los quales entrados en Iericho, y sentidos por el rey de Iericho, Raab los esconde, y embia en saluo.

Y Iosue hijo de Nun embió desde Setim [d] dos espias secretamẽte, diziendoles: Andad, considerad la tierra, y á Iericho. * Los quales fueron, y entrarõse en casa de vna muger ramera que se llamaua Raab, y posaron alli.

d Heb. dos varones espias.

* *Iacob.2, 25. Heb.11,31.*

2 Y fue [e] dado auiso àl rey de Iericho, diziendo, Heaqui que hombres de los hijos de Israel há venido aqui esta noche à espiar la tierra.

e Heb. dicho al rey.

3 Entonces el rey de Iericho embió à Raab diziẽdo: Saca fuera los hombres que han venido à ti, y han entrado en tu casa: porque han venido à espiar toda la tierra.

4 Mas la muger auia tomado los dos hõbres, y los auia escondido: [f] y dixo: Verdad *es que* hombres vinieron à mi: mas *yo* no supe dedonde eran.

f Respondió à los que el rey embió.

5 Y siendo ya escuro y cerrandose la puerta, essos hombres se salieron, y nosé donde se fueron: seguildos à priessa, que alcançarlos eys.

6 Mas ella los auia hecho subir à la techũbre, y los auia escondido [g] entre *vnos* tascos de lino que tenia puestos sobre la techumbre.

g Heb. en linos de arbol.

7 Y los hombres fueron tras ellos por el camino del Iordan hasta los vados: y la puerta fue cerrada despues que salieron los que yuan tras ellos.

8 Mas antes que [h] ellos durmiessen, ella subió à ellos sobre la techumbre, y dixoles:

h S. las espias.

9 *Yo* se que Iehoua os ha dado esta tierra: porque el temor de vosotros ha caydo sobre nosotros: y todos los moradores de la tierra estan [i] desmayados por causa de vosotros.

i Heb. desleydos.

10 Porque auemos oydo que Iehoua hizo secár las aguas del Mar bermejo delãte de vosotros, quando salistes de la tierra de Egypto: * y loque aueys hecho à los dos reyes de los Amorrheos, que *estauan* deessa parte del Iordan, Sehon, y Og, à los quales destruystes.

*Nũ.21,24

11 Oyendo esto ha desmayado nuestro coraçon: ni mas ha quedado espiritu en alguno [a] por causa de vosotros. Porq̃ Iehoua vuestro Dios, es Dios arriba en los cielos, y abaxo en la tierra.

a Heb. de las fazes de vosotros.

12 Ruego os pues aora, q̃ me jureys por Iehoua, que como *yo* he hecho misericordia con vosotros, ansi la hareys vosotros cõ la casa de mi padre, de loqual me dareys [b] vna cierta señal.

b Heb. señal de verdad.

12 Y que dareys la vida à mi padre y á mi madre: à mis hermanos y hermanas, y à todo loque es suyo: y q̃ escapareys nuestras vidas de la muerte.

14 Y ellos le respondieron, Nuestra anima *será* por vosotros hasta la muerte, si no denunciardes este nuestro negocio: y quãdo Iehoua nos ouiere dado la tierra, nosotros haremos contigo misericordia y verdad.

15 Entonces ella los hizo decendir con vna cuerda por la ventana: porque su casa *estaua* à la pared del muro: y ella biuia en el muro.

16 Y dixoles: Id os àl monte, porque los que fueron tras vosotros, no os encuentrẽ: Y estad escondidos allà tres dias, hasta que los que os siguen, ayan buelto: y despues os yreys vuestro camino.

17 Y ellos le dixeron: Nosotros seremos desobligados de este tu juramento conque nos has conjurado, *en esta manera*.

18 [c] Que quando nosotros entrâremos la tierra, tu atarás esta cuerda de grana à la ventana por laqual nos decẽdiste, y tu juntarás en tu casa tu padre y tu madre, tus hermanos y toda la familia de tu padre.

c Heb. He aqui quando &c.

19 Qualquiera que saliere fuera de las puertas de tu casa, su sangre *sera* sobre su cabeça, y nosotros *seremos* sin culpa. Mas qualquiera que se estuuiere en casa contigo, su sangre *será* sobre nuestra cabeça, si mano [d] le tocáre.

d Heb. fuere con el.

20 Mas si tu denunciares este nuestro negocio, nosotros seremos desobligados de este tu juramento conque nos has juramẽtado.

21 Y ella respondió: Como aueys dicho, an si sea. y *ansi* los embió, y se fuerõ: y ella ató la cuerda de grana à la ventana.

22 Y caminando ellos llegaron àl monte, y estuuieronse alli tres dias, hasta que los que los seguian, fuessen bueltos: y los que los siguieron, buscarõ por todo el camino, mas no *los* hallaron.

23 Y tornandose los dos varones decendieron del monte, y passaron, y vinieron à Iosue hijo de Nun: y contaronle todas las cosas que les auian acontecido.

24 Y dixerõ à Iosue: Iehoua ha entregado toda la tierra en nuestras manos: y tambien todos los moradores de la tierra estan desmayados delante de nosotros.

CAPIT. III.

Iosue apercibe àl Pueblo para passar el Iordan, el qual passan en secco por admirable obra de Dios.

Y Madrugó Iosue de mañana, y partieron de Setim, y vinieron hasta el Iordan el y todos los hijos de Israel: y reposaron alli antes que passassen.

2 Y Passados tres dias, los alcaldes passaron por medio del campo,

3 Y mandaron àl Pueblo diziendo: Quãdo vierdes el arca del Cõcierto de Iehoua vuestro Dios, y los Sacerdotes y Leuitas q̃ la lleuan, vosotros partireys de vuestro lugar, y marchareys en pos deella.

4 Empero entre vosotros y ella aya distãcia como de la medida de dos mil cobdos, y no os acercareys deella: paraque sepays el camino por donde aueys de yr: por quanto vosotros no aueys passado [e] antes de aora por este camino.

e Heb. de ayer y antier.

5 Y Iosue dixo àl Pueblo, Sanctificaos, porq̃ Iehoua hará mañana entre vosotros marauillas.

6 Y habló Iosue à los Sacerdotes diziẽdo: Tomad el arca del Cõcierto, y passad delãte del Pueblo. Y *ellos* tomarõ el arca del Cõcierto, y fueron delante del Pueblo.

7 Entonces Iehoua dixo à Iosue: Desde aqueste dia començaré à hazerte grande delante de los ojos de todo Israel: paraque entiendan, que como fue con Moysen, ansi seré contigo.

4 Tu pues mãdarás à los Sacerdotes que lleuan el arca del Concierto, diziẽdo: Quãdo vuierdes entrado hasta el cabo del agua del Iordan, parareys en el Iordan.

9 Y Iosue dixo à los hijos de Israel: Llegaos acá, y escuchad las palabras de Iehoua vuestro Dios.

10 Y Iosue tornó à dezir: En esto conocereys q̃ el Dios biuiẽte *está* en medio de vosotros: y q̃ el echará de delãte de vosotros àl Chananeo, y àl Hetheo, y àl Heueo, y àl Pherezeo, y ál Gergeseo, y àl Amorrheo, y àl Iebuseo:

11 Heaqui el arca del Concierto del Señoreador de toda la tierra, passa el Iordan delante de vosotros.
12 Tomad pues aora doze hombres de los tribus de Israel, de cada tribu vno,
13 Y quando las plantas de los pies de los Sacerdotes, que lleuan el arca de Iehoua Señoreador de toda la tierra,[a] fuerẽ assentadas sobre las aguas del Iordan, las aguas del Iordan se partiràn: porque las aguas que decienden de arriba * se detendrán en vn monton.

a O, reposaren.
* Ps. 114, 3.
* Act. 7, 45.

14 * Y aconteció que partiendo el Pueblo de sus tiendas para passar el Iordan, y los Sacerdotes delante del Pueblo lleuando el arca del Concierto,
15 Quando los que lleuauan el arca, entraron en el Iordan, y que los pies de los Sacerdotes que lleuauan el arca fueron mojados à la orilla del agua, (porque el Iordan suele reuertir sobre todos sus bordes todo el tiempo de la segada,)
16 Las aguas que decendian de arriba, se pararon como en vn monton bien lexos de la ciudad de Adam, que *está* àl lado de Sarthan: y las que decendian à la mar [b] de los llanos à la mar salada, se acabaron, y fueron partidas, y el Pueblo pasó en derecho de Iericho.

b O, del desierto.

17 Mas los Sacerdotes, que lleuauan el arca del Concierto de Iehoua estuuieron en seco en medio del Iordan firmes, hasta que todo el Pueblo vuo acabado de passar el Iordan, y todo Israel passó en seco.

CAPIT. IIII.

Por mandado de Dios haze Iosue sacar del profundo del Iordan, por donde lo passaron, doze piedras, las quales pusieron por memoria del milagro en el primer lugar donde assentaron passado el Iordan, dexando otras doze piedras en medio del Iordan, donde auian estado los pies de los Sacerdotes que lleuauan el Arca del Concierto.

Y Quando toda la gente vuo acabado de passar el Iordã, Iehoua habló à Iosue diziendo:
2 Tomad del Pueblo doze varones, de cada tribu vno:
3 Y mandaldes diziendo, Tomaos de aqui del medio del Iordan, del lugar donde estan los pies de los Sacerdotes firmes, doze piedras: las quales passareys con vosotros, y assentarlaseys en el alojamiento donde aueys de tener la noche.
4 Entonces Iosue llamó doze varones los quales el ordenó de entre los hijos de Israel, de cada tribu vno:
5 Y dixoles Iosue, Passad delante del arca de Iehoua vuestro Dios por medio del Iordan, y cada vno de vosotros tome vna piedra sobre su ombro, conforme àl numero de los tribus de los hijos de Israel.
6 Para que esto sea señal entre vosotros. Y quando vuestros hijos preguntaren à sus padres [c] mañana diziendo: Que os *significã* estas piedras?

c En tiẽpo venidero.

7 Responderleseys, Que las aguas del Iordan fueron partidas delante del arca del Concierto de Iehoua quando ella passó el Iordan, las aguas del Iordan se partieron: y serán estas piedras por memoria para siempre à los hijos de Israel.
8 Y los hijos de Israel lo hizieron ansi como Iosue les mandó: que leuantaron doze piedras del medio del Iordan, como Iehoua lo auia dicho à Iosue, cõforme al numero de los tribus de los hijos de Israel: y passaronlas consigo àl alojamiento, y assentaronlas alli.
9 Iosue tambien leuantó doze piedras en medio del Iordan: en el lugar donde estuuieron los pies de los Sacerdotes, que lleuauan el arca del Concierto y han estado alli hasta oy.
10 Y los Sacerdotes, que lleuauan el arca, se pararon en medio del Iordan, hasta tanto que se acabó todo loque Iehoua auia mandado à Iosue que hablasse àl Pueblo conforme à todas las cosas que Moysen auia mandado à Iosue: mas el pueblo se dió priessa y passó.
11 Y quando todo el Pueblo acabó de passar, passó tambiẽ el arca de Iehoua, y los Sacerdotes en presencia del Pueblo.
12 * Tambien passaron los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio tribu de Manasse armados delante de los hijos de Israel, como les auia dicho Moysen:

* Nũ. 33, 29.

13 Como quarenta mil hombres armados à punto passaron delante de Iehoua, à la guerra.
14 En aquel dia Iehoua engrandeció à Iosue en ojos de todo Israel: y temieronle, como auiã temido àMoysen todos los dias de su vida.
15 Y Iehoua habló à Iosue, diziendo:
16 Manda à los Sacerdotes, que lleuan el arca del testimonio, que suban del Iordan.
17 Y Iosue mandó à los Sacerdotes diziendo: Subid del Iordan.

18 Y aconteció que como los Sacerdotes, que lleuauan el arca de Iehoua, subieron del medio del Iordan, y que las plantas de los pies de los Sacerdotes estuuieró en seco, las aguas del Iordan se boluieron à su lugar, [a] corriendo como antes sobre todos sus bordes.

a Heb. y fueron como ayer y antier.

19 Y subió el Pueblo del Iordan à los diez dias del mes Primero: y assentaron el campo en Galgal àl lado Oriental de Iericho.

20 Y Iosue leuantó en Galgal las doze piedras, que auian traydo del Iordan.

21 Y habló à los hijos de Israel, diziendo: Quando mañana preguntaren vuestros hijos à sus padres, y dixeren: Que os *significan* estas piedras?

22 Declarareys à vuestros hijos diziẽdo, Israel passó en seco por este Iordan.

23 Porque Iehoua vuestro Dios secó las aguas del Iordan delante de vosotros hasta que passassedes, * de la manera que Iehoua vuestro Dios lo auia hecho en el mar Bermejo: al qual secó delante de nosotros, hasta que passamos.

*Exo. 14, 21

24 Paraque todos los pueblos de la tierra conozcan la mano de Iehoua, que es fuerte: para que temays à Iehoua vuestro Dios [b] todos los dias.

b Perpetuamente.

CAPIT. V.

Iosue haze en el pueblo la segunda circuncision à la entrada de la tierra de Promission. II. Celebra el pueblo la Pascua en los llanos de Iericho, y el Man les cessa. III. Christo Principe de su Pueblo se muestra à Iosue en habito militar.

Y Quando todos los reyes de los Amorrheos, que *estauan* de la otra parte del Iordan àl Occidente: y todos los reyes de los Chananeos, que *estauan* cerca de la mar, oyeron como Iehoua auia secado las aguas del Iordan delante de los hijos de Israel hasta que ouieron passado, su coraçon seles derritio, y no vuo mas espiritu en ellos delante de los hijos de Israel.

2 En aquel tiempo Iehoua dixo à Iosue: Hazte cuchillos agudos, y buelue, circuncida la segunda vez à los hijos de Israel.

3 Y Iosue se hizo cuchillos agudos, y circuncidó los hijos de Israel en el Monte de los capullos.

4 Esta es la causa por la qual Iosue circuncidó: Todo el Pueblo que auia salido de Egypto, *es à saber* los varones: todos los hombres de guerra, eran muertos ya en el desierto en el camino, despues que salieron de Egypto.

5 Porque todos los del Pueblo que auiã salido, estauan circuncidados: mas todo el Pueblo, que auia nacido en el desierto en el camino, despues que salieró de Egypto, no estauan circuncidados.

6 Porque los hijos de Israel anduuieron por el desierto quarenta años, hasta que toda la gente de los hombres de guerra, que auian salido de Egypto, fue consumida, por quanto no obedecieron à la boz de Iehoua: por loqual Iehoua * les juró que no les dexaria ver la tierra, de laqual Iehoua auia jurado à sus padres, que nos la daria, tierra que corre leche y miel.

*Nũ. 14 28, &c.

7 Mas los hijos deellos, que el auia hecho succeder en su lugar, Iosue los circuncidó: los quales aun eran incircũcisos, porque no auian sido circuncidados por el camino.

8 Y quando ouieron acabado de circuncidar toda la gente, quedaronse en el mismo lugar en el campo, hasta que sanaron.

6 Y Iehoua dixo à Iosue, oy he quitado de vosotros el opprobrio de Egypto: por loqual el nombre de aquel lugar fue llamado Galgala, hasta oy.

II.

10 ¶ Y los hijos de Israel assentaron el campo en Galgala. Y celebraron la Pascua à los catorze dias del mes, à la tarde en los llanos de Iericho.

11 Y el otro dia de la Pascua comieron del fruto de la tierra los panes sin leuadura, y espigas nueuas tostadas, el mismo dia.

12 Y el Man cessó el dia seguiente, desde que començaron à comer del fruto de la tierra: y los hijos de Israel nunca mas tuuieron Man, mas comieron de los frutos de la tierra de Chanaan aquel año.

III.

13 ¶ Y estando Iosue cerca de Iericho, alçó sus ojos, y vido vn varon que estaua delante deel, el qual tenia vn espada desnuda en su mano. Y Iosue yendose hazia el, la dixo: Eres de los nuestros, o de nuestros enemigos? Y el respondió:

14 No, mas yo *soy* el Principe del exercito de Iehoua: aora he venido. Entonces Iosue postrandose sobre su rostro en tierra lo adoró: y dixole: Que dize mi Señor à su sieruo?

15 Y el Principe del exercito de Iehoua respondio à Iosue: Quita tus çapatos de

de tus pies: porque el lugar donde estás es sancto. y Iosue lo hizo ansi.

CAPIT. VI.

Iericho primera ciudad de la tierra de Promission fortissima es tomada por alarido mystico, àl qual los altos y fuertes muros de la ciudad caen, y la ciudad es puesta à fuego y à sangre, reseruada Raab con toda su familia. II. Denuncia se maldicion àl que reedificáre à Iericho.

IEricho empero estaua cerrada, bien cerrada, à causa de los hijos de Israel; nadie entraua, ni salia.

2 Mas Iehoua dixo à Iosue, Mira, *yo* he entregado en tu mano à Iericho, y à su rey *con* sus varones de guerra.

3 Cercareys pues la ciudad todos los hombres de guerra yendo alderredor de la ciudad vna vez *al dia*: y esto hareys seys dias.

4 Y siete Sacerdotes lleuarán siete *bozinas de* cuernos de carneros delante del arca: y al Septimo dia dareys siete bueltas à la ciudad, y los Sacerdotes tocarán las bozinas.

5 Y quando tocaren *luengamente* el cuerno de carnero, como oyerdes el sonido de la bozina, todo el Pueblo gritará à grã boz, y el muro de la ciudad caerá debaxo de si: entonces el Pueblo subirá cada vno en derecho de si.

6 Y llamando Iosue hijo de Nun los Sacerdotes, dixoles: Lleuad el arca del Concierto: Y siete Sacerdotes lleuen siete *bozinas de* cuernos de carneros delante del arca de Iehoua:

7 Y dixo àl Pueblo, Passad, y cercad la ciudad: y los que estan armados passarán delante del arca de Iehoua.

8 Y desque Iosue vuo hablado àl Pueblo, los siete Sacerdotes lleuando las siete *bozinas de* cuernos de carneros, passaron delante del arca de Iehoua, y tocaron las bozinas: y el arca de Iehoua los seguia.

9 Y los armados yuan delante de los Sacerdotes que tocauan las bozinas, y la cõgregacion yua de tras del arca andando y tocando bozinas.

10 Y Iosue mandó àl Pueblo diziendo, Vosotros no dareys grita, ni se oyrá vuestra boz, ni saldrá palabra de vuestra boca: hasta el dia que *yo* os diga, Gritad: entõces dareys grita.

11 El arca pues de Iehoua dió vna buelta àl derredor de la ciudad, y vinieronse àl real, en el qual tuuieronla noche.

12 Y Iosue se leuantó de mañana: y los Sacerdotes tomaron el arca de Iehoua:

13 Y los *otros* siete Sacerdotes lleuando las siete *bozinas de* cuernos de carneros, fueron delante del arca de Iehoua, andando siempre y tocando las bozinas: y los armados yuan delante deellos, y la Congregacion yua detras del arca de Iehoua: andãdo y tocando las bozinas.

14 Ansi dieron otra buelta à la ciudad el segundo dia, y boluieronse àl real: desta manera hizieron por seys dias.

15 Y àl Septimo dia, leuantaronse quando el alua subia, y dieron buelta à la ciudad desta manera siete vezes: este dia solamente dieron buelta arredor deella siete vezes.

16 Y como los Sacerdotes vuieron tocado las bozinas la septima vez, Iosue dixo àl Pueblo: Dad grita, porque Iehoua os ha entregado la ciudad.

17 Mas la ciudad será [a] anathema à Iehoua, ella cõ todas las cosas que estan en ella: solamente Raab la ramera con todos los q̃ estuuieren en casa con ella, biuirá, * porquanto escondió los mensajeros que embiamos.

a Leu. 27, 28.

* Arr. 2, 4.

18 Mas vosotros guardaos del anathema, que ni toqueys, ni tomeys alguna cosa del anathema, porque no hagays anathema el campo de Israel, y lo turbeys.

19 Mas todo el oro y plata, y vasos de metal y de hierro sea consagrado à Iehoua, y venga àl thesoro de Iehoua.

20 Entonces el Pueblo dió grita, y tocaron bozinas: y aconteció que como el Pueblo vuo oydo el sonido de la bozina, el Pueblo dió grita con muy gran bozerio, y * el muro cayó debaxo de si: Y el Pueblo subió à la villa cada vno delante de si: * y tomaronla.

* Heb. 11, 30

* 2. Mach. 12, 15.

21 Y destruyeron todo loque auia en la villa, hombres y mugeres: moços y viejos: hasta los bueyes, y ouejas, y asnos, à filo de espada.

22 Mas Iosue dixo à los dos varones, * q̃ auian reconocido la tierra: Entrad en la casa de la muger ramera, y hazed salir de alla à la muger, y à todo loque fuere suyo, como le jurastes.

* Arr. 2, 14. Heb. 11, 31.

23 Y los mancebos espias entraron, y sacaron à Raab, y à su padre, y su madre, y sus hermanos, y todo loque era suyo: y tambien sacaron à toda su parentela: y pusierõ los fuera en el campo de Israel.

24 Y quemaron à fuego la ciudad, y todo loque estaua en ella solamente pusierõ en el the-

thesoro de la casa de Iehoua el oro y la plata, y los vasos de metal y de hierro.

25 Mas Iosue dió la vida à Raab la ramera, y à la casa de su padre, y à todo loq̃ ella tenia: laqual habitó entre los Israelitas hasta oy: porquanto escondió los mẽsageros, que Iosue embió à reconocer à Iericho.

II. 26 ¶ Y en aquel tiempo Iosue juró diziendo: * Maldito sea delante de Iehoua el hombre, que se leuantare, y reedificare esta ciudad de Iericho. En su primogenito eche sus cimientos: y en su menor *de dias* assiente sus puertas.

* 1. Rey 16, 34.

27 Fue pues Iehoua con Iosue: y su nombre fue diuulgado por toda la tierra.

CAPIT. VII.

Achan, vno del Pueblo, hurta del despojo de Iericho, por cuyo peccado vna parte del Pueblo es vẽcida y herida de los de Hai. II. Iosue entiende de Dios la causa de aquella calamidad, y hallado el sacrilego es castigado.

EMpero los hijos de Israel cometierõ preuaricaciõ en el anathema. * Porque Achan hijo de Charmi, hijo de Zabdi, hijo de Zaré del tribu de Iuda tomó del anathema: y la ira de Iehoua se encendió contra los hijos de Israel.

* *Abaxo.* 22, 20. 1. *Chron.* 2, 7. 2.

2 Y Iosue embió hombres desde Iericho en Hai, que *era* junto à Beth-auen hazia el Oriente de Beth-el: y habloles diziendo: Subid, y reconoced la tierra: y ellos subieron, y reconocieron à Hai.

3 Y boluiẽdo à Iosue dixeronle: No suba todo el Pueblo, mas suban como dos mil, o como, tres mil hombres: y tomaran à Hai. No fatigues à todó el Pueblo alli: porque pocos son.

4 Y subieron allá del Pueblo como tres mil hombres, los quales huyeron delante de los de Hai.

5 Y los de Hai hirieron dellos como treynta y seys hombres: y siguierõlos desde la puerta hasta Sabarim, y mataronlos en vna decendida: de loqual el coraçon del Pueblo se derritio, [a] como agua.

a Heb. y fue por aguas.

II. 6 ¶ Entonces Iosue rompió sus vestidos, y se prostró en tierra sobre su rostro delante del arca de Iehoua hasta la tarde: el, y los ancianos de Israel, echando poluo sobre sus cabeças.

7 Y Iosue dixo: Ay Señor Iehoua, porque heziste passar à este Pueblo el Iordan, para entregarnos en las manos de los Amorrheos, que nos destruyan. O si quisieramos quedarnos de la otra parte del Iordã?

8 O Señor, que diré? Puesque Israel ha buelto [b] las espaldas delante de sus enemigos.

b Heb. la ceruiz.

9 Porq̃ los Chananeos, y todos los moradores de la tierra, oyrán *esto*, y nos cercarán y raeran nuestro nombre de sobre la tierra: entonces que harás *tu* à tu grande Nombre?

10 Y Iehoua dixo à Iosue: Leuantate. Porque te prostras ansi sobre tu rostro?

11 Israel ha peccado, y aun han quebrantado mi Concierto, que *yo* les auia mandado. Y aun han tomado del anathema, y aun han hurtado, y aun han mentido, y aun lo han guardado en sus vasos.

12 Por esto los hijos de Israel no podran estar delante de sus enemigos, mas delante de sus enemigos bolueran las espaldas, por quanto han sido enel anathema. *Yo* no seré mas cõ vosotros, sino destruyerdes el anathema de en medio de vosotros.

13 Leuantate, sanctifica el Pueblo, y di, Sanctificaos para mañana, porque Iehoua el Dios de Israel dize ansi. Anathema *ay* en medio de ti Israel, no podrás estar delante de tus enemigos, hasta tanto que ayays quitado el anathema de en medio de vosotros.

14 Allegaroseys pues mañana por vuestros tribus, y el tribu que Iehoua tomare, se allegará por sus familias, y la familia que Iehoua tomare, se allegará por sus casas, y la casa que Iehoua tomare, se allegará por los varones.

15 Y el que fuere tomado enel anathema será quemado à fuego, el y todo loque tiene, por quanto ha quebrantando el Concierto de Iehoua, y ha cometido maldad en Israel.

16 Iosue pues leuantandose de mañana hizo allegar à Israel por sus tribus, y fue tomado el tribu de Iuda.

17 Y haziẽdo allegar el Tribu de Iuda, fue tomada la familia de los de Zarhi. Y haziendo allegar la familia de los de Zarhi por los varones, fue tomado Zabdi.

18 Y hizo allegar su casa por los varones, y fue tomado Achan hijo de Charmi, hijo de Zabdi, hijo de Zaré del Tribu de Iuda.

19 Entõces Iosue dixo à Achan, Hijo mio da aora gloria à Iehoua el Dios de Israel, y dale alabança, y declarame aora loque hás hecho, no me lo encubras.

20 Y Achan respondió à Iosue diziendo, Verdaderamẽte yo he peccado cõtra Iehoua el Dios de Israel, y he hecho ansi, y ansi.

21 Que vi entre los despojos vn manto Babylonico muy bueno, y doziẽtos siclos de plata: y vn chatõ de oro de peso de cincuenta

cuēta ſiclos:loqual cobdicié, y tomé:y heaqui que eſta eſcondido debaxo de tierrá enel medio de mi tiēda: y el dinero *eſta* debaxo deello.

22 Ioſue entonces embió menſageros, los quales fueron corriendo à la tienda, y heaqui *que todo eſtaua* eſcondido en ſu tienda:y el dinero debaxo deello.

23 Y tomandolo de en medio de la tienda, truxeronlo à Ioſue: y à todos los hijos de Iſrael:y puſieronlo delante de Iehoua.

24 ¶Entonces Ioſue tomó à Achan hijo de Zaré,y el dinero, y el manto y el chaton de oro, y ſus hijos y ſus hijas, y ſus bueyes y ſus aſnos,y ſus ouejas, y ſu tienda, y todo quanto tenia, y todo Iſrael con el, y lleuaronlo todo àl valle de Achor:

25 Y dixo Ioſue: Porque nos has turbado? Turbete Iehoua eneſte dia. Y todos los Iſraelitas lo apedrearon, y los quemaron à fuego,y los apedrearon con piedras.

26 Y leuantarõ ſobre ellos vn gran monton de piedras haſta oy. Y Iehoua ſe tornó de la yra de ſu furor. Y por eſto fue llamado aquel lugar el Valle de Achor, haſta oy.

CAPIT. VIII.

Confortado de nueuo Ioſue por Dios combate y toma à Hai, y haze matar todos ſus moradores y colgar ſu rey, y aſſolar la ciudad para ſiempre. II. *Edifica altar enel monte de Hebal, y haze pronunciar la Ley ſolemnemente con ſus bendiciones y maldiciones, como le auia ſido mandado.*

Y Iehoua dixo à Ioſue: No temas,ni deſmayes: toma cõtigo toda la gente de guerra, y leuantate y ſube à Hai. Mira, *yo* he entregado en tu mano àl rey de Hai,y à ſu Pueblo, à ſu ciudad y à ſu tierra.

2 Y harás à Hai, y à ſu Rey como heziſte à Iericho,y à ſu Rey: ſino que ſus deſpojos y ſus beſtias ſaqueareys para voſotros. Pondrás pues emboſcadas à la ciudad de tras deella.

3 Y Ioſue ſe leuantó, y toda la gente de guerra para ſubir contra Hai:y eſcogió Ioſue treynta mil hombres fuertes los quales embió de noche.

4 Y mandoles diziendo:Mirad,pondreys emboſcada à la ciudad de tras deella:no os alexareys mucho de la ciudad, y eſtareys todos apercebidos,

5 Y yo y todo el Pueblo que *eſta* conmigo nos acercaremos à la ciudad: y quando ellos ſaldrán contra noſotros,como hizieron antes,huyremos delante deellos.

6 Y ellos ſaldrán tras noſotros haſta que los arrãquemos de la ciudad. Porque ellos dirán: Huyen de noſotros como la primera vez: Porque *noſotros* huyrémos delante deellos.

7 Entonces voſotros os leuantareys de la emboſcada, y [a] tomareys la ciudad:y Iehoua vueſtro Dios os la entregará en vueſtras manos.

8 Y quãdo la ouierdes tomado, meterlaeys à fuego. Hareys conforme à la palabra de Iehoua.Mirad,que *yo* os lo he mandado.

9 Entonces Ioſue los embió: y ellos ſe fueron à la emboſcada, y puſieronſe entre Beth-el,y Hai,àl Occidēte de Hai: y Ioſue ſe q̃dó aquella noche en medio del Pueblo.

10 Y leuantandoſe Ioſue muy de mañana, [b] reconoció el Pueblo, y ſubió el y los Ancianos de Iſrael delante del Pueblo contra Hai.

11 Anſi miſmo toda la gēte de guerra,que eſtaua con el,ſubieron,y llegaron, y vinieron delante de la ciudad: y aſſentaron el cãpo à la parte del Norte de Hai: y el valle *eſtaua* entre el,y Hai.

12 Y tomó como cinco mil hõbres, y puſolos en emboſcada entre Beth-el y Hai, à la parte Occidental de la ciudad.

13 Y el Pueblo *es ſaber,* todo el campo que *eſtaua* à la parte del Norte, ſe acercó de la ciudad: y ſu emboſcada àl Occidente de la ciudad. Y Ioſue vino aquella noche àl medio del Valle.

14 Loqual como vido el Rey de Hai, leuantoſe preſtamēte de mañana, y ſalió con la gente de la ciudad contra Iſrael para pelear, el y todo ſu pueblo àl tiēpo ſeñalado, por el llano, no ſabiendo que le eſtaua pueſta emboſcada à las eſpaldas de la ciudad,

15 Entonces Ioſue y todo Iſrael *como* vencidos huyeron delante deellos por el camino del deſierto.

16 Y todo el pueblo que *eſtaua* en Hai ſe juntó para ſeguirlos:y ſiguieron à Ioſue: y arrancaronſe de la ciudad:

17 Y no quedó hombre en Hai,y Beth-el, que no ſalieſſe tras Iſrael: y dexaron abierta la ciudad por ſeguir à Iſrael.

18 Entonces Iehoua dixo à Ioſue:Leuanta la lãça que tienes en tu mano hazia Hai, porque *yo* la entregaré en tu mano. Y Ioſue leuantó la lança que tenia en ſu mano, hazia la ciudad.

19 Y leuantãdoſe preſtamente de ſu lugar los que eſtauã en la emboſcada corrieron, como el alçó ſu mano,y vinierõ à la ciudad y tomaronla:y à prieſſa le puſieron fuego.

20 Y como los de la ciudad mirarõ à trás, vieron,y heaqui el humo de la ciudad, que ſubia al cielo: y no tuuieron [c] poder para huyr

[a] Heb. Echareys fuera.

[b] Heb. contó.

[c] Heb. manos.

huyr à vna parte ni à otra: y el pueblo que yua huyendo hazia el desierto, se tornó cõtra los que lo seguian.

21 Entonces Iosue y todo Israel viendo que los de la emboscada auian tomado la ciudad: y que el humo de la ciudad subia, tornaron, y hirieron à los de Hai.

22 Y los otros salieron de la ciudad à recebirlos: y ansi fueron encerrados en medio de Israel: los vnos de la vna parte y los otros de la otra. Y *ansi* los hirieron hasta que no quedó ninguno deellos que escapasse.

23 Y tomaron biuo àl rey de Hai, y truxeronlo à Iosue.

24 Y quando los Israelitas acabaron de matar todos los moradores de Hai en el campo, en el desierto, donde ellos los auiã perseguido, y que todos auian caydo à filo de espada hasta ser consumidos, todos los Israelitas se tornaron à Hai, y tambien la pusieron à cuchillo.

25 Y el numero de los que cayeron aquel dia, hombres y mugeres, fue doze mil, todos [a] vezinos de Hai.

[a] Heb. varones de &c.

26 Y Iosue nunca retraxo su mano que auia estendido con la lança, hastaque vuo destruydo todos los moradores de Hai.

27 Empero los Israelitas saquearõ para si las bestias, y los despojos de la ciudad, cõforme à la palabra de Iehoua, q̃ el auia mandado à Iosue.

28 Y Iosue quemó a Hai, y la tornó en *vn* monton perpetuo, assolada hasta oy.

29 Mas àl rey de Hai colgó de vn madero hasta la tarde: y como el Sol se puso, Iosue mandó q̃ quitassen del madero su cuerpo, y lo echassen à la puerta de la ciudad, y le uantaron sob re el vn gran monton de piedras hasta oy.

II. 30 ¶ Entonces Iosue edificó altar à Iehoua Dios de Israel en el monte de Hebal:

31 Como lo auia mandado Moysen sieruo de Iehoua à los hijos de Israel * como *esta* escripto en el libro de la Ley de Moysen: *vn* altar de piedras enteras, sobre las quales nadie alçó hierro. Y offrecieron sobre el holocaustos à Iehoua, y sacrificaron *sacrificios* pacificos.

* Exo. 20, 25. Deut. 27, 5.

32 Tambien escriuió alli en piedras * la repeticion de la Ley de Moysen, la qual el auia escripto delante de los hijos de Israel.

* Deut. 27, 2.

33 Y todo Israel, y sus Ancianos, alcaldes y juezes estauan de la vna parte y de la otra junto al arca delante de los Sacerdotes Leuitas, que lleuan el arca del Concierto de Iehoua: ansi los estrangeros como los naturales, la mitad deellos estaua hazia el Monte de Garizim, y la otra mitad hazia el Monte de Hebal, de la manera que Moysen sieruo de Iehoua lo auia mandado antes, Que bendixessen àl Pueblo de Israel.

34 Despues deesto hizo leer todas las palabras de la Ley: las bendiciones y las maldiciones, conforme à todo loque esta escripto en el libro de la Ley.

35 No vuo palabra alguna de todas las cosas que mandó Moysen, que Iosue no hiziesse leer delante de todo el ayuntamiento de Israel, mugeres y niños, y estrangeros que andauan entre ellos.

CAPIT. IX.

Congreganse todos los reyes y las gẽtes de los Chananeos para venir contra Iosue. II. *Los Gabaonitas impetran paz de Iosue por astucia, la qual entendida por Iosue, conseruales la promessa à causa del juramento, mas ponelos en el seruicio del campo.*

Y Acontecio *que* como oyerõ *estas cosas* todos los reyes que *estauã* de la otra parte del Iordan, ansi en las montañas como en los llanos: y en toda la costa de la gran mar delante del Libano, los Hetheos, Amorrheos, Chananeos, Pherezeos, Heueos, y Iebuseos,

2 Iuntarõse à vna de vn acuerdo para pelear contra Iosue y Israel.

II. 3 ¶ Mas los moradores de Gabaon, como oyeron loque Iosue auia hecho à Ierico y à Hai:

4 Ellos vsaron tambien de astucia: y fueron, y fingieronse embaxadores, y tomaron sacos viejos sobre sus asnos, y cueros viejos de vino rotos y remendados,

5 Y çapatos viejos y hitados en sus pies, y vestidos viejos sobre si: y todo el pan [b] q̃ trayan para el camino, seco y mohoso.

[b] Heb. q̃ su comida

6 Y vinieron à Iosue àl campo en Galgala, y dixeronle *à el* y à los de Israel: Nosotros venimos de tierra muy lexos, hazed pues aora con nosotros aliança.

7 Y los de Israel respondieron à los Heueos: Porvẽtura vosotros habitays en medio de nosotros: como pues podremos nosotros hazer aliança con vosotros?

8 Y ellos respondierõ à Iosue: Nosotros *somos* tus sieruos. Y Iosue les dixo: Quien *soys* vosotros y de donde venis?

9 Y ellos respondierõ: Tus sieruos hã venido de muy lexos tierras por la fama de Iehoua tu Dios: porque auemos oydo

oydo

su fama, y todas las cosas que hizo en Egypto:

10 Y todas las cosas q̃ hizo à los dos reyes de los Amorrheos, que *estauan* de la otra parte del Iordan: á Sehon rey de Hesebon, y à Og rey de Basan, que *estauan* en Astaroth.

11 Por loqual nuestros ancianos y todos los moradores de nuestra tierra nos dixeron: Tomad en vuestras manos prouision para el camino, y yd delante deellos, y dezildes: Nosotros *somos* vuestros sieruos, y hazed aora con nosotros aliança.

12 Este nuestro pan tomamos caliente de nuestras casas para el camino el dia que salimos para venir à vosotros: y heloaqui aora que está seco y mohoso.

13. Estos cueros de vino tambien los henchimos nueuos: he los aqui ya rotos. Tãbien estos nuestros vestidos y nuestros çapatos estan ya viejos à causa de la grande longura del camino.

14 Y los hombres *de Israel* tomaron de su prouision del camino, y no preguntaron la boca de Iehoua.

15 *Y hizo Iosue paz con ellos, y trató cõ ellos aliança que les daria la vida. Y los principes del ayuntamiento les juraron.

*2.Sam.21, 2.

16 Passados tres dias despues que hizieron con ellos el concierto, oyeron como erã sus vezinos, y que habitauan en medio deellos.

17 Y partieronse los hijos de Israel, y àl tercero dia llegaron à sus ciudades: y sus ciudades *eran* Gabaon, Caphira, Beroth, y Cariathiarim.

18 Y no los hirierõ los hijos de Israel, por quanto los principes del ayuntamiento les auian jurado por Iehoua el Dios de Israel: y toda la compaña murmuraua contra los principes.

19 Mas todos los principes respondierõ à toda la compaña. Nosotros les auemos jurado por Iehoua Dios de Israel: portanto aora no les podemos tocar.

20 *Empero* esto haremos con ellos: dexarloshemos biuir, porque no venga ira sobre nosotros á causa del juramento que les auemos hecho.

21 Y los principes les dixerõ: Biuan: mas sean leñadores y aguadores para toda la compaña, como los principes les há dicho.

22. Y llamandolos Iosue les habló diziẽdo: Porque nos aueys engañado diziendo: Muy lexos habitamos de vosotros, morando en medio de nosotros?

23. Vosotros pues aora *sereys* malditos y no faltará de vosotros sieruo, y quien corte la leña, y saque el agua para la casa de mi Dios

24 Y ellos respondieron à Iosue, y dixeron: Como fue dado à entender à tus sieruos, que Iehoua tu Dios auia mandado à Moysen su sieruo, que os auia de dar la tierra, y que auia de destruyr todos los moradores de la tierra delante de vosotros, por esto temimos en grande manera de vosotros por nuestras vidas, y hezimos esto.

25 Aora pues henosaqui en tu mano, loque te pareciere bueno y recto hazer de nosotros, esso haz.

26 Y el lo hizo ansi, q̃ los libró de la mano de los hijos de Israel, que no los matassen.

27 Y Iosue los constituyó aquel dia por leñadores y aguadores para la compaña, y para el altar de Iehoua en el lugar que el escogiesse, hasta oy.

CAPIT. X.

Molestando los Amorrheos à los Gabaonitas por auerse dado à Iosue, el los defiende y vence à los Amorrheos. II. *El Sol se detiene à la oracion de Iosue hasta auer complida victoria de los enemigos.* III. *Haze Iosue que todos los capitanes de Israel pongan los pies sobre los cuellos de los reyes de los Amorrheos vencidos, y despues los haze colgar.* IIII. *Toma otras ciudades con sus reyes, y assegura toda la tierra por el Pueblo de Israel peleando Dios por el.*

Y Como Adoni-sedech rey de Ierusalẽ oyó que Iosue auia tomado à Hai, y que la auia assolado: *porque* como auia hecho à Iericho y à su rey, ansi hizo à Hai, y à su rey: y que los moradores de Gabaon auian hecho paz con los Israelitas, y que estauan entre ellos:

2 Ouieron muy gran temor: porque Gabaon *era* vna gran ciudad, como vna de las ciudades reales, y mayor que Hai, y todos sus varones fuertes.

3 Embió pues Adoni-sedec rey de Ierusalem à Oham rey de Hebron, y à Pharan rey de Ierimoth, y à Iaphia rey de Lachis, y à Dabir rey de Eglon, diziendo:

4 Subid à mi, y ayudadme, y combatamos à Gabaon: porque ha hecho paz con Iosue y con los hijos de Israel.

5 Y juntaronse, y subieron, cinco reyes de los Amorrheos: el rey de Ierusalem: el rey de Hebron: el rey de Ierimoth: el rey de Lachis: el rey de Eglon: ellos con todos sus exercitos, y assentaron campo sobre Gabaon, y pelearon contra ella.

6 Y

6 Y los moradores de Gabaon embiarõ à Iosue àl campo en Galgala diziendo: No encojas tus manos de tus sieruos: sube prestamẽte à nosotros, para guardarnos y ayudarnos: porq̃ todos los reyes de los Amorrheos, que habitan en las montañas, sehán juntado contra nosotros.

7 Y subió Iosue de Galgala, el y todo el Pueblo de guerra conel, y todos los valientes hombres.

8 Y Iehoua dixo á Iosue: No ayas temor deellos: porque *yo* los he entregado en tu mano: y ninguno deellos parará delante de ti.

9 Y Iosue vino á ellos de repente, *porque* toda la noche subió desde Galgala.

10 Y Iehoua los turbó delante de Israel: y hiriolos de gran mortandad en Gabaon: y siguiolos por el camino que sube à Bethoron: y hiriolos hasta Azecá, y Maceda.

11 Y como yuan huyendo de los Israelitas, à la decendida de Bethoron Iehoua echó sobre ellos del cielo grandes piedras hasta Aseca, y murieron: muchos mas murieron de las piedras del granizo, que los que los hijos de Israel auian muerto à cuchillo.

II. 12 ¶ Entonces Iosue habló à Iehoua, el dia que Iehoua entregó àl Amorrheo delãte de los hijos de Israel, y dixo en presencia de los Israelitas, * Sol detente en Gabaon: y Luna, en el Valle de Ajalon.

*Isa. 28, 21. Ecclicõ. 46, 5.

13 Y el Sol se detuuo, y la Luna se paró hasta tanto que la Gente se vengó de sus enemigos. Esto no esta escripto en el libro [a] de la rectitud? Y el Sol se paró en medio del cielo: y no se appressuró à ponerse [b] casi vn dia entero.

a Heb. de Iassar. Otros del Derecho.

b O como vn dia.

14 Y nunca fue tal dia antes ni despues de aquel, obedeciendo Iehoua à la boz de vn hombre: porque Iehoua peleaua por Israel.

15 Y Iosue, y todo el Pueblo cõ el, se boluió àl campo en Galgala.

16 Y los cinco reyes huyeron, y se escõdieron en vna cueua en Maceda.

17 Y fue dicho à Iosue, q̃ los cinco reyes auian sido hallados en vna cueua en Maceda:

18 Y Iosue dixo, Rodad grandes piedras à la boca de la cueua, y poned hombres jũto à ella que los guarden:

19 Y vosotros no os pareys, si no seguid à vuestros enemigos: y herildes la cola: y no los dexeys entrar en sus ciudades: porque Iehoua vuestro Dios los ha entregado en vuestra mano.

20 Y acontecio *que* como Iosue y los hijos de Israel ouieron acabado de matarlos de mortãdad muy grande hasta acabarlos, los que quedaron de ellos se metieron en las ciudades fuertes.

21 Y todo el Pueblo se boluió [c] saluo àl Campo à Iosue en Maceda, que no vuo quien mouiesse su lengua contra los hijos de Israel.

c Heb. en paz.

III. 22 ¶ Entonces dixo Iosue: Abrid la boca de la cueua y sacadme deella à estos cinco reyes.

23 Y hizieronlo ansi, y sacarõle dela cueua aquellos cinco reyes, àl rey de Ierusalem, àl rey de Hebron, àl rey de Ierimoth, àl rey de Lachis, àl rey de Eglon.

24 Y quando ouieron sacado estos reyes à Iosue, Iosue llamó à todos los varones de Israel, y dixo à los principales de la gente de guerra que auian venido con el: Llegad, y poned vuestros pies sobre los pescueços de aquestos reyes: y *ellos* se llegaron, y pusieron sus pies sobre los pescueços deellos.

25 Y Iosue les dixo: No temays, ni ayays miedo: sed fuertes y valientes: porque ansi hará Iehoua à todos vuestros enemigos cõtra los quales peleays.

26 Y despues deesto Iosue los hirió: y los mató: y los hizo colgar en cinco maderos: y quedaron colgados en los maderos hasta la tarde.

27 Y quando el Sol se yua à poner, mandó Iosue que los quitassen de los maderos, y los echassen en la cueua donde se auian escondido: y pusieron grandes piedras à la boca de la cueua, hasta oy.

IIII. 28 ¶ En aquel mismo dia tomó Iosue à Maceda: y la puso à cuchillo, y mató à su rey, à ellos y à todo loque en ella tenia vida sin quedar nada. mas àl rey de Maceda hizo como auia hecho àl rey de Iericho.

29 Y de Maceda, passó Iosue y todo Israel con el, en Lebna: y peleo contra Lebna.

30 Y Iehoua la entregó tambien à ella y à su rey en mano de Israel: y metiola à filo de espada cõ todo loque en ella auia biuo, sin quedar nada: mas à su rey hizo de la manera que auia hecho * àl rey de Iericho.

*Arr. 6,

31 Y passó de Lebna Iosue y todo Israel con el en Lachis: y puso campo cõtra ella, y combatiola.

32 Y Iehoua entregó à Lachis en mano de Israel, y tomola el dia siguiente, y metiola à cuchillo con todo loque en ella auia biuo, como auia hecho en Lebna.

33 Entonces Horam rey de Gazer subió en ayuda de Lachis, àl qual, y à su pueblo hirió

hirió Iosue, que ninguno deellos quedó.

34 De Lachis passó Iosue, y todo Israel cõ el, en Eglon, y pusierõ campo contra ella, y combatieronla:

35 Y tomaronla el mismo dia, y metieronla à cuchillo: y el mismo dia mataron todo lo que enella auia biuo, como auian hecho en Lachis.

36 Y subieron Iosue, y todo Israel conel de Eglon en Hebron, y combatieronla:

37 Y tomandola la metieron à cuchillo, à su rey, y à todas sus ciudades, con todo lo que enella auia biuo, sin quedar nada, como auian hecho à Eglon: y destruyeronla con todo lo que enella vuo biuo.

38 Y tornando Iosue y todo Israel conel sobre Dabir, combatiola:

39 Y tomola, y à su rey, y à todas sus villas, y metieronlos à cuchillo, y destruyeron todo lo que enella vuo biuo sin quedar nada: como auia hecho à Hebrõ, ansi hizo à Dabir y à su rey: y como auia hecho à Lebna y à su rey.

40 Y hirió Iosue à toda la region de las montañas, y del Mediodia, y de los llanos, y de las cuestas cõ todos sus reyes sin q̃dar nada: todo lo que tenia vida mató, de la manera que Iehoua Dios de Israel lo auia mãdado.

41 Y hiriolos Iosue desde Cades-barne hasta Gaza, y toda la tierra de Gosen hasta Gabaon.

42 Todos estos reyes y sus tierras tomó Iosue de vna vez: porque Iehoua el Dios de Israel peleaua por Israel.

43 Y tornose Iosue y todo Israel conel àl campo en Galgala.

CAPIT. XI.

Muchos otros reyes que conspiraron contra Iosue con exercito innumerable son vencidos y deshechos deel, y tomadas sus ciudades. II. Mata ansi mismo à todos los gigantes en la tierra de Promissiõ, y apoderase de toda la tierra conforme à la promessa de Dios.

OYẽdo esto Iabin rey de Hasor, embió à Iobab rey de Madon, y àl rey de Semron, y àl rey de Achsaph,

2 Y à los reyes que *estauan* à la parte del Norte en las montañas y enel llano àl Mediodia de Ceneroth: y en los llanos, y en las regiones de Dor àl Occidente.

3 Y àl Chananeo *que estaua* àl Oriente y àl Occidente: y àl Amorrheo, y àl Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Iebuseo en las mõtañas: y àl Heueo *que estaua* debaxo de Hermon en tierra de Maspha.

4 Estos salieron, y con ellos todos sus exercitos, *vn* pueblo mucho en gran manera, como el arena que *esta* à la orilla de la mar, cauallos y carros, muchos en gran manera.

5 Todos estos reyes se juntaron, y viniẽdo juntarõ los campos junto à las aguas de Merom, para pelear contra Israel.

6 Mas Iehoua dixo à Iosue, No tengas temor deellos, que mañana à esta hora yo entregaré à todos estos muertos delante de Israel: à sus cauallos desjarretarás, y sus carros quemarás à fuego.

7 Y vino Iosue, y conel todo el pueblo de guerra, contra ellos, y dió de repente sobre ellos junto à las aguas de Merom.

8 Y entregolos Iehoua en mano de Israel, los quales los hirieron, y siguieron hasta Sidon la Grande, y [a] hasta las aguas calientes, y hasta el llano de Maspha, àl Oriente, hiriendolos hasta que no les dexaron ninguno.

9 Y Iosue hizo con ellos como Iehoua le auia mandado; desjarretó sus cauallos, y sus carros quemó à fuego.

10 Y tornandose Iosue tomó enel mismo tiempo à Asor: y hirió à cuchillo à su rey. La qual Asor auia sido antes cabeça de todos estos reynos.

11 Y hirieron à cuchillo [b] todo quãto enella auia biuo, destruyendo y no dexando [c] cosa à vida. Y à Asor pusieron a fuego.

12 Ansi mismo à todas las ciudades de aquestos reyes, y à todos los reyes deellas tomó Iosue, y los metió à cuchillo, y los destruyó, * como lo auia mãdado Moysen sieruo de Iehoua.

13 [d] Empero todas las ciudades que estauã [e] en sus cabeços, no las quemó Israel, sacando à sola Asor, la qual quemó Iosue.

14 Y los hijos de Israel saquearon para si todos los despojos y bestias de aquestas ciudades: empero à todos los hombres metieron à cuchillo hasta destruyrlos, sin dexar cosa à vida,

15 * De la manera que Iehoua lo auia mãdado à Moysen su sieruo, ansi Moysen * lo mandó à Iosue: y Iosue lo hizo ansi, sin quitar palabra de todo lo que Iehoua auia mãdado à Moysen.

16 Y tomó Iosue toda esta tierra, [f] las mõtañas, y toda la *region* del Mediodia: y toda la tierra de Gosen, y los baxos y los llanos, y la montaña de Israel y sus valles.

17 Desde el Monte [g] de Halak, que sube hasta Seir, hasta [h] Baal-gad en la llanura del Libano à las rayzes del Monte de Hermõ:

a Heb. hasta las quemaduras de las aguas.

b Heb. à toda alma que en ella. y assi siẽpre.

c Heb. alma.

* *Num.* 33, 52. *Deut.* 7, 2.

d O, solamente.

e Assentadas en lugares altos y fuertes. Chald. Paraph. en su fuerça.

* *Exod.* 34, 11.

* *Deut.* 7, 2. *&c.*

f Heb. el monte. y ansi siempre.

g O, raso, sin arboles.

h O, el llano de Gad.

tomó ansi mismo todos sus reyes, los quales hirió, y mató.

18 Por muchos dias tuuo guerra Iosue cō estos reyes.

19 No vuo ciudad que hiziesse paz cō los hijos de Israel, sacados los Heueos, q̄ morauan en Gabaon. todo lo tomaron por guerra.

20 Porque esto vino de Iehoua, que endurecia el coraçon deellos paraque resistiessen cō guerra à Israel, para destruyrlos y que no les fuesse hecha misericordia, antes fuessen desarraygados, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

II. 21 ¶ Tambien enel mismo tiempo vino Iosue, y destruyó los Enaceos de los montes, de Hebron, de Dabir, y de Anab: y de todos los montes de Iuda, y de todos los montes de Israel. Iosue los destruyó à ellos y sus ciudades.

22 Ninguno de los Enaceos quedó en la tierra de los hijos de Israel: solamente quedaron en Gaza, en Geth, y en Azoth.

23 Tomó pues Iosue toda la tierra, conforme à todo loque Iehoua auia dicho à Moysen. Y Iosue la entregó à los Israelitas por herencia conforme à sus repartimientos de sus tribus: Y la tierra reposó de guerra.

CAPIT. XII.

Recapitulanse los reyes que vencieron los hijos de Israel con sus tierras por sus terminos de la vna y de la otra parte del Iordan, para mas claro testimonio del cumplimiento de la diuina promessa.

Estos *son* los reyes de la tierra que los hijos de Israel hirieron, y posseyeron su tierra de la otra parte del Iordā àl nacimiento del Sol, desde el arroyo de Arnon, hasta el Monte de Hermon, y toda la llanura Oriental.

2 Sehon rey de los Amorrheos, que habitaua en Hesebon: y señoreaua desde Aroer, *que esta* à la ribera del arroyo de Arnon, y desde el medio del arroyo, y la mitad de Galaad hasta Iaboc *que es vn* arroyo, *el qual es* el termino de los hijos de Ammon:

3 Y desde la campaña hasta la mar de Ceneroth àl Oriente: y hasta la mar a de la cāpaña, la mar salada àl Oriēte, por el camino de Beth-simoth: y desde el Mediodia debaxo delas vertientes de Phasga.

a O del desierto.

4 Y los terminos de Og, rey de Basan, que auia quedado de los Rapheos: que habitauan en Astaroth y en Edrai.

5 Y señoreaua enel Monte de Hermon, y en Salecha: y en toda Basan hasta los terminos de Gessuri y de Machati, y la mitad de Galaad, *que era* termino de Sehon rey de Hesebon.

6 Estos hirieron Moysen sieruo de Iehoua, y los hijos de Israel: y Moysen sieruo de Iehoua dió aquella tierra en possessiō à los Rubenitas, Gaditas, y al medio tribu de Manasse.

7 Empero estos *son* los reyes de la tierra q̄ hirió Iosue y los hijos de Israel de la otra parte del Iordan àl Occidēte, desde b Baal-gad, que está enel llano del Libano, hasta el Monte de Halac, que sube à Seir, laqual tierra Iosue dió en possession à los tribus de Israel conforme à sus repartimientos:

b O llanura de Gad.

8 En montes, y en valles, en llanos y en vertiētes, àl desierto y àl Mediodia: el Hetheo, y el Amorrheo, y el Chananeo, y el Pherezeo, y el Heueo, y el Iebuseo.

9 El rey de Ierichio, vno: el rey de Hai, que *esta* àl lado de Beth-el, otro.

10 El rey de Ierusalem, otro: el rey de Hebron, otro.

11 El rey de Ierimoth, otro: el rey de Lachis, otro.

12 El rey de Eglon, otro: el rey de Gazer, otro.

13 El rey de Dabir, otro: el rey de Gader, otro.

14 El rey de Herma, otro: el rey de Hered, otro.

15 El rey de Lebna, otro: el rey de Adullām, otro.

16 El rey de Maceda, otro: el rey de Beth-el, otro.

17 El rey de Thaphua, otro: el Rey de Opher, otro.

18 El rey de Aphec, otro; el rey de Saran, otro.

19 El rey de Madan, otro; el rey de Aser, otro.

20 El rey de c Semeron, otro; el rey de Ascaph, otro.

c Heb. Simron, es Samaria.

21 El rey de Tenach, otro; el rey de Maggedo, otro.

22 El rey de Cedes, otro; el rey de Iachanan, de Charmel, otro.

23 El rey de Dor, de la prouincia de Dor, otro; el rey de las Gentes en Galgal, otro.

24 El rey de Thersa, otro; treynta y vn rey en todos.

CAPIT. XIII.

Manda Dios a Iosue que reparta la tierra entre los nueue tribus y medio. II. Recapitulase la possession de los dos tribus y medio de la otra parte del Iordan, en general y en particular.

Y Siendo Iosue ya viejo, entrado en dias, Iehoua le dixo: Tu eres ya viejo, has venido en dias, y queda aun muy mucha tierra por posseer.
2 La tierra que queda, es esta: todos los terminos de los Philisteos, y toda Gessuri,
3 Desde el a Nilo que esta delante de Egypto hasta el termino de Accaró àl Norte, laqual es contada entre los Chananeos: b cinco prouincias *son* de los Philisteos: Gazeos, Azotios, Ascalonitas, Getheos, y Accaronitas, y los Heueos.
4 Al Mediodia, toda la tierra de los Chananeos: y Mehara, que *es* de los de Sydon, hasta Aphecca, hasta el termino del Amorrheo.
5 Y la tierra de los Gibleos, y todo el Libano hazia donde sale el Sol desde c Baalgad à las rayzes del Monte de Hermon hasta entrar à Emath.
6 Todos los que habitan en las montañas desde el Libano hasta las aguas calientes, todos los Sydonios, *yo* los desarraygaré delante de los hijos de Israel: solamente la partirás por suertes à los Israelitas por heredad, como yo te he mandado.
7 Parte pues aora tu esta tierra en heredad à los nueue tribus, y àl medio tribu de Manasse.
8 ¶ Porque el otro medio recibió su heredad con los Rubenitas y Gaditas: * laqual les dió Moysen de la otra parte del Iordan àl Oriente, como se la dió Moysen sieruo de Iehoua,
9 Desde Aroer, que *esta* à la orilla del arroyo de Arnó, y la ciudad que *esta* en medio del arroyo, y toda la campaña de Medaba hasta Dibon.
10 Y todas las ciudades de Sehon rey de los Amorrheos, el qual reynó en Hesebon, hasta los terminos de los hijos de Ammon.
11 Y Galaad, y los terminos de Gessuri y de Maachati, y todo el Monte de Hermon, y toda la tierra de Basan hasta Salecha.
12 Todo el reyno de Og en Basan, el qual reynó en Astaroth y Edrai: el qual auia quedado de la resta de los Rapheos, y Moysen los hirió, y echó *de la tierra*.
13 Mas à los de Gessuri y de Maachati no echaron los hijos de Israel, antes Gessur y Machat habitaron entre los Israelitas hasta oy.
14 Empero àl Tribu de Leui no dió heredad: los sacrificios de Iehoua Dios de Israel es su heredad, * como el les auia dicho.
15 Mas Moysen dio àl tribu de los hijos de Ruben conforme à sus familias:
16 Y fue el termino deellos desde Aroer, que está à la orilla del arroyo de Arnon, y la ciudad, que *esta* en medio del arroyo, y toda la campaña hasta Medaba.
17 Hesebon con todas sus villas, que estan en la campaña, Dibon, y Bamoth-baal, y Bethbaal-meon:
18 Y Iaza, y Kedemoth, y Mephaath.
19 Y Cariathaim, y Sabama, y Serathasar enel monte de Emec.
20 Y Beth-phogor, y Asedoth-Phasga, y Beth-jesimoth.
21 Y todas las ciudades de la campaña, y todo el reyno de Sehon rey de los Amorrheos, que reynó en Hesebon, * alqual hirió Moysen, à los principes de Madian, Heui, Recem, y Sur, y Hur-Rebe principes de Sehon, que habitauan en aquella tierra.
22 Tambien mataron à cuchillo los hijos de Israel à Balaam adiuino hijo de Beor, d con los demas que mataron.
23 Y fueron los terminos de los hijos de Ruben el Iordan con su termino. Esta *fue* la herencia de los hijos de Ruben conforme à sus familias, ciudades con sus villas.
24 Y dió Moysen àl Tribu de Gad, à los hijos de Gad, conforme à sus familias.
25 Y el termino deellos fue Iazer, y todas las ciudades de Galaad, y la mitad de la tierra de los hijos de Ammõ hasta Aroer, que *esta* delante de Rabba.
26 Y desde Hesebon hasta Ramoth-Masphe, y Bethonim: y desde Manaim hasta el termino de Dabir.
27 Y la campaña de Beth-aram, y Bethnemra, y Socoth, y Saphon, la resta del reyno de Sehon rey en Hesebon, el Iordan y su termino hasta la orilla de la mar de Cenereth de la otra parte del Iordan àl Oriente.
28 Esta *es* la herencia de los hijos de Gad, por sus familias, ciudades con sus villas.
29 Y e dió Moysen àl medio Tribu de Manasse, y fue del medio Tribu de los hijos de Manasse, conforme à sus familias,
30 El termino deellos fue desde Manaim, toda Basan, todo el reyno de Og rey de Basan: y todas las aldeas de Iair, que *estan* en Basan, sesenta ciudades.
31 Y la mitad de Galaad, y Astaroth, y Edrai ciudades del reyno de Og en Basan,

a Vn arroyo de Aegypto, de que haze mencion abax. 13, 3. y 15, 4.
b Otros, cinco Principes.
c O el llano de Gad.
II.
* Num. 32, 33. Abaxo. 22, 4.
* Num. 18. 21.
* Num. 31. 8.
d Heb. con sus muertos.
e S. su possesion.

à los hijos de Machir hijo de Manasses, à la mitad de los hijos de Machir conforme à sus familias.

32 Esto *es* loque Moysen repartió en heredad en las campañas de Moab de la otra parte del Iordan [a] de Iericho àl Oriente.

a Que passa cerca de Iericho.

33 Mas àl Tribu de Leui no dió Moysen heredad: Iehoua Dios de Israel es la heredad deellos,* como el les auia dicho.

* Num. 18, 20.

CAPIT. XIIII.

Descriuese en particular la suerte de la tierra que se dió à cada tribu: y primeramente la parte de Caleb conforme à la promessa de Dios y àl mãdamiento de Moysen.

Esto pues *es* lo que los hijos de Israel tomaron por heredad en la tierra de Chanaan, loqual les repartierõ Eleazar Sacerdote, y Iosue hijo de Nun, y [b] los principales de los padres de los tribus de los hijos de Israel,

b. Las cabeças de las familias.

2 Por suerte de su heredad,* como Iehoua lo auia mandado por Moysen, que diesse à los nueue tribus, y àl medio tribu.

* Num. 34, 54.

3 Porque à los dos tribus, y àl medio tribu Moysen les auia dado heredad de la otra parte del Iordan: mas à los Leuitas no dió heredad entre ellos:

4 Porque los hijos de Ioseph fueron dos tribus, Manasse y Ephraim: y no dierõ parte à los Leuitas en la tierra, sino ciudades enque morassen con sus exidos para sus ganados y rebaños:

5 Dela manera que Iehoua lo auia mandado à Moysen, ansi lo hizieron los hijos de Israel enel repartimiento de la tierra.

6 Y los hijos de Iuda vinieron à Iosue en Galgala, y Caleb hijo de Iephone Cenezeo ledixo:* Tu sabes loq̃ Iehoua dixo à Moysen varon de Dios en Cades-barne, tocante à mi, y à ti.

* Num. 14, 24.

7 Yo era de edad de quarenta años, quãdo Moysen sieruo de Iehoua me embió de Cades-barne à reconocer la tierra: y *yo* le referi el negocio, como *yo* lo tenia en mi coraçon.

8 Mas mis hermanos, los que auian subido conmigo, derritieron el coraçon del Pueblo, empero yo cumpli siguiendo à Iehoua mi Dios.

9 * Entonces Moysen juró diziendo: Si la tierra que holló tu pie no fuere para ti, y para tus hijos en herencia perpetua: por quanto cumpliste siguiendo à Iehoua mi Dios.

* Arrib. 1, 3.

10 Y aora Iehoua me ha hecho biuir, como el dixo, estos quarẽta y cinco años, desde el tiempo que Iehoua habló estas palabras à Moysen, que Israel ha andado por el desierto: y aora heaqui *yo* soy oy de edad de ochenta y cinco años:

11 Y aun oy estoy tan fuerte, como el dia que Moysen me embió: * qual era entõces mi fuerça, tal es aora, para la guerra, y para salir, y para entrar.

* Ecclesi. 46, 11.

12 Dame pues aora este Monte, del qual habló Iehoua aquel dia. porque tu oyste en aquel dia, que los Enaceos estan alli, y grãdes y fuertes ciudades. Por ventura Iehoua *será* conmigo, y echarloshé, como Iehoua ha dicho.

13 Iosue entonces [c] lo alabó, y * dió à Caleb hijo de Iephone à Hebron por heredad.

c Heb. lo bendixo. * 1. Mach. 2, 56.

14 Por tanto Hebron fue de Caleb hijo de Iephone Cenezeo por heredad hasta oy: por quanto cumplió siguiendo à Iehoua Dios de Israel.

15 Mas Hebron antes fue llamada Cariatharbe *porque Arba* fue vn hombre grande entre los Enaceos. Y la tierra tuuo reposo de las guerras.

CAPIT. XV.

La suerte del tribu de Iuda con sus ciudades, villas, y aldeas. II. La parte de Caleb en medio de la suerte del tribu de Iuda. III. Los del tribu de Iuda no pueden echar à los Iebuseos de Ierusalem.

Y * Fue la suerte del Tribu de los hijos de Iuda por sus familias: junto àl termino de Edom del desierto de Zin àl Mediodia al lado del Sur.

* Num. 34, 3.

2 Y su termino de la parte del Mediodia fue desde la costa [d] de la mar salada, desde la lengua que mira hazia el Mediodia.

d Del lago Asphaltite o de Sodoma.

3 Y *de alli* salia hazia el Mediodia à la subida de Acrabim passando hasta Zin, y subiẽdo por el Mediodia hasta Cades-barne, passando à Hesron, y subiendo por Addar daua buelta à Carcaa.

4 De alli passaua à Asemona, y salia [e] al arroyo de Egypto: y sale este termino àl Occidẽte. Este pues os será el termino del Mediodia.

e Arrib. 13, 3.

5 El termino del Oriente *es* la mar salada hasta el fin del Iordã: Y el termino de la parte del Norte, desde la lengua de la mar, desde el fin del Iordan.

6 Y este termino sube por Beth-agla, y passa del Norte à Beth-araba: y de aqui sube este termino à la piedra de Boen hijo de Ruben:

7 Y tor-

7 Y torna à subir este termino à Deberá desde el valle de Achor: y àl Norte mira sobre Galgala, que está delante de la subida de Adommin, la qual está àl Mediodia del Arroyo: y passa este termino à las aguas de Ensames, y sale à la fuente de Rogel.

8 Y sube este termino del valle del hijo de Ennō àl lado del Iebuseo àl Mediodia. Esta es Ierusalem. Y sube este termino por la cũbre del monte que está delante del valle de Ennon hazia el Occidente, el qual esta àl cabo del valle de los Gigantes àl Norte.

9 Y rodea este termino desde la cumbre del Monte hasta la fuente de las aguas de Nephthoa, y sale à las ciudades del Monte de Ephron: y rodea este termino à Baala, la qual es Chariath-iarim.

10 Y torna este termino desde Baala hazia el Occidente àl Monte de Seir: y passa àl lado del Monte de Iarim hazia el Norte, esta es Cheslon, y deciende à Bethsames, y passa à Thamna.

11 Y sale este termino àl lado de Accaron hazia el Norte, y rodea este termino à Sechron, y passa por el Monte de Baala, y sale à Iebneel: y sale este termino [a] à la mar.

[a] Entiende el Mar mediterraneo.

12 El termino del Occidente *es* la mar grande. Y este termino *es* el termino de los hijos de Iuda al derredor por sus familias.

II.

13 ¶ Mas à Caleb hijo de Iephone dio parte entre los hijos de Iuda conforme àl mandamiento de Iehoua à Iosue, à Cariath-arbe del padre de Enac, que es Hebron.

14 Y * Caleb echó de alli tres hijos de Enac, Sesai, Ahimam, y Tholmai, *que fueron* hijos de Enac.

* Iuezes 1, 10.

15 De aqui subió à los que morauan en Dabir, y el nombre de Dabir era antes Cariath-sepher.

16 Y dixo Caleb: Alq̃ hiriere à Cariath-sepher, y la tomare, *yo* le daré à mi hija Axa por muger.

17 Y tomola Othoniel hijo de Cenez hermano de Caleb: y el le dió por muger à su hija Axa.

18 Y aconteció *que* quando la lleuauan, el le persuadió que pidiesse à su padre tierras para labrar. Ella entonces decendió del asno: Y Caleb le dixo: Que has?

19 Y ella respondio: Dame alguna bendicion: pues que me has dado tierra de secadal, da me tambien fuentes de aguas. El entonces le dió las fuentes de arriba, y las de abaxo.

20 Esta pues es la herencia del Tribu de los hijos de Iuda por sus familias.

21 Y fueron las ciudades del termino del Tribu de los hijos de Iuda hazia el termino de Edom al Mediodia, Cabseel, y Eder, y Iagur,

22 Y Cina, y Dimona, y Adada.

27 Y Cedes, y Asor, y Iethnan,

24 Ziph, y Telen, y Baloth.

25 Y Asor Hadatha, y Carioth, Hesron, que es Asor.

26 Aman, y Sama, y Molada,

27 Y Aser-gadda, y Hassemon, Beth-phelet,

28 Y Haser-sual, y Bersabee, y Baziothia,

29 Baala, y Iim, y Esem,

30 Y Eltholad, y Cesil, y Harma,

31 Y Siceleg, y Medemena, y Sensena,

32 Y Lebaoth, y Selim, y Aen, y Remmō, en todas veynte y nueue ciudades con sus aldeas.

33 En las campañas, Estaol, y Sarea, y Asena,

34 Y Zanoe, y Engennim, Thaphua, y Enaim,

35 Ierimoth, y Adullam, Socho, y Azecha,

36 Y Saraim, y Adithaim, y Gedera, y Gederothaim, catorze ciudades cō sus aldeas.

37 Sanan, y Hadassa, y Magdalgad,

38 Y Delean, y Masepha, y Iecthel,

39 Lachis, y Baschath, y Eglon,

40 Y Chebbon, y Leheman, y Cethlis,

41 Y Gideroth, Beth-dagon, y Naama, y Maceda, diez y seys ciudades con sus aldeas.

42 Labana, y Ether, y Asan,

43 Y Iephtha, y Esna, y Nesib,

44 Y Ceila, y Achzib, y Maresa, nueue ciudades con sus aldeas.

45 Accaron con sus villas y sus aldeas.

46 Desde Accaron hasta la mar, todas las que estan a la costa de Azotho con sus aldeas.

47 Azotho cō sus villas y sus aldeas. Gaza con sus villas y sus aldeas hasta el rio de Egypto, y la Gran mar con sus terminos.

48 Y en las montañas, Samir, y Iether, y Socoth,

49 Y Dāna, y Cariath-senna, q̃ es Dabir,

50 Y Anab, y Istemo, y Anim,

51 Y Gosen, y Olon, y Gilo, onze ciudades con sus aldeas.

52 Arab, y Dumah, y Esaan,

53 Y Ianum, y Beth-tha-phua, y Apheca.

54 Y Athmatha, y Cariath-arbe, que es Hebron, y Sior, nueue ciudades con sus aldeas.

55 Maon, Carmel, y Ziph, y Iotá,

56 Y Iezrael, y Iucadam, y Zanoe,

57 Accaim, Gabaa, y Thamma, diez ciudades con sus aldeas.
58 Halhul, y Beth-sur, y Gedeor,
59 Y Mareth, y Beth-anoth, y Elthecon, seys ciudades con sus aldeas.
60 Cariath-baal, que es Cariath-iarim, y Arebba; dos ciudades con sus aldeas.
61 En el desierto, Beth-arabba, Meddin, y Sachacha.
62 Y Nebsan, y la ciudad de la sal, y Engadi, seys ciudades con sus aldeas.

III. 63 ¶ Mas los Iebuseos que habitauan en Ierusalem, los hijos de Iuda no los pudierō desarraygar: antes quedó el Iebuseo en Ierusalem con los hijos de Iuda hasta oy.

CAPIT. XVI.

La suerte del tribu de Ephraim, el qual no mató los Chananeos de vna parte de su tierra, mas hizolos tributarios.

Y La suerte de los hijos de Ioseph salió desde el Iordan de Iericho hasta las aguas de Iericho hazia el Oriente àl desierto que sube de Iericho àl monte de Bethel.

2 Y de Beth-el sale à Luza, y passa ál termino de Archi, en Atharoth.

3 Y torna à decendir hazia la mar àl termino de Iephlet, hasta el termino de Beth-oron la de abaxo, y hasta Gazer: [a] y sale a la mar.

[a] Entiende el mar Mediterraneo.

4 Recibieron pues heredad los hijos de Ioseph Manasse y Ephraim:

5 Y fue el termino de los hijos de Ephraim por sus familias, Fue el termino de su herēcia à la parte Oriental *desde* Atharoth-adar hasta Beth-oron la de arriba.

6 Y sale este termino à la mar, y à Machmethath àl Norte, y dá buelta este termino hazia el Oriente à Thanath-selo, y deaqui passa del Oriente à Ianoe.

7 Y de Ianoe deciende en Atharoth y en Naaratha, y toca en Iericho, y sale àl Iordan.

8 Y de Thaphua torna este termino hazia la mar àl arroyo de Cana, y sale à la mar. Esta *es* la heredad del tribu de los hijos de Ephraim por sus familias.

9 *Vuo tambien* ciudades que se apartaron para los hijos de Ephraim en medio de la herēcia de los hijos de Manasse todas ciudades con sus aldeas.

10 Y no echaron àl Chananeo que habitaua en Gazer, antes quedó el Chananeo en medio de Ephraim hasta oy, y fue tributario.

CAPIT. XVII.

La suerte del medio tribu de Manasse dela otra parte del Iordan. II. Las hijas de Salphad piden su possessión, y daseles conforme àl mandamiēto de Dios por Moysen. III. Los Chananeos quedan de su voluntad en la tierra de Manasse, que no los pudo desarraygar. IIII. Manasse y Ephraim piden mayor suerte à Iosue, y el les da licencia que conquisten la tierra de los Pherezeos.

TVuo tambien suerte el Tribu de Manasse porque fue primogenito de Ioseph. [b] Machir primogenito de Manasses y padre de Galaad, el qual fue hōbre de guerra, vuo à Galaad y à Basan.

[b] Entiende los decendientes de Machir.

2 * Tuuieron tambien *suerte* los otros hijos de Manasse conforme à sus familias, *es à saber* los hijos de Abiezer, y los hijos de Helec, y los hijos de Esriel, y los hijos de Sichen, y los hijos de Hepher, y los hijos de Semida estos *fueron* los hijos varones de Manasse hijo de Ioseph por sus familias.

* Num. 26. 29.

II. 3 ¶ Y Salphaad hijo de Hepher, hijo de Galaad, hijo de Machir, hijo de Manasse, * no tuuo hijos, sino hijas, los nombres delas quales son estos: Maala, Noa, Hegla, Melcha, y Thersa.

* Num. 27. 1. y 36. 2.

4 Estas vinieron delante de Eleazar Sacerdote, y de Iosue hijo de Nun, y de los principes, y dixeron: Iehoua mandó à Moysen que nos diesse herencia entre nuestros hermanos. Y el les dió herencia entre los hermanos del padre dellas, conforme àl dicho de Iehoua.

5 Y cayeron à Manasse diez suertes aliēde de la tierra de Galaad y de Basan, que es de la otra parte del Iordan.

6 Porque las hijas de Manasse posseyerō herencia entre sus hijos: y la tierra de Galaad fue de los otros hijos de Manasse.

7 Y fue el termino de Manasse desde Aser Machmathath, la qual *esta* delante de Sichē: y va este termino à la māderecha à los que habitan en En-thaphua.

8 Y la tierra de Thaphua fue de Manasse: porque la Thaphua que *esta* junto àl termino de Manasse, es de los hijos de Ephraim.

9 Y deciende este termino àl arroyo de Cana hazia el Mediodia, àl arroyo. Estas ciudades de Ephraim *estan* entre las ciudades de Manasse: y el termino de Manasse es desde el Norte del mismo arroyo, y sus salidas son à la mar:

10 Ephraim al Mediodia, y Manasse àl Norte: y la mar es su termino: y encuentranse cō Aser à la parte del Norte: y con Issachar àl Oriente.

II. Tuuo

11 Tuuo tambien Manasse en Issachar y en Asser à Beth-san, y sus aldeas: y Ieblaan y sus aldeas: y los moradores de Dor, y sus aldeas: y los moradores de En-dor, y sus aldeas: y los moradores de Tenach, y sus aldeas: y los moradores de Maggedo, y sus aldeas, tres prouincias.

III. 12 ¶ Mas los hijos de Manasse no pudieron echar *à los de* aquellas ciudades, antes el Chananeo quiso habitar en la tierra.

13 Empero quando los hijos de Israel tomaron fuerças, hizieron tributario àl Chananeo, mas no lo echaron.

IIII. 14 ¶ Y los hijos de Ioseph hablaró à Iosue diziendo: Porque me has dado por heredad vna sola suerte y vna sola parte siendo yo vn pueblo tan grande, y que Iehoua me ha ansi [a] bendezido hasta aora?

a Multiplicado.

15 Y Iosue les respódió: Si eres tan grande pueblo, sube tu àl Monte, y corta parati alli en la tierra del Pherezeo, y de los Gigantes, pues que el Monte de Ephraim es angosto para ti.

16 Y los hijos de Ioseph dixeron: No nos bastará à nosotros este monte: y todos los Chananeos que tienen la tierra de la campaña, tienen carros herrados, los que estan en Beth-san, y en sus aldeas: y los que estan enel valle de Iezreel.

17 Entonces Iosue respondió à la Casa de Ioseph, à Ephraim y Manasse, diziendo, *A la verdad* tu eres gran pueblo: y tienes gran fuerça, no aurás vna sola suerte.

18 Mas aquel Monte será tuyo: que bosque es, y tu lo cortarás, y seran tuyos sus terminos: porque tu echarás àl Chananeo aunque tenga carros herrados, y aunque sea fuerte.

CAPIT. XVIII.

Lo restante de la tierra se descriue, y se parte en suertes para los otros siete tribus. II. *La suerte del tribu de Ben-iamin.*

Y Toda la congregacion de los hijos de Israel se juntó en Silo, y assentaró alli el Tabernaculo del Testimonio: despues que la tierra les fué subjeta.

2 Mas auian quedado en los hijos de Israel siete tribus, los quales aun no auiá partido su possession.

3 Y Iosue dixo à los hijos de Israel: Hasta quandó *sereys* negligentes para venir à posseer la tierra q̃ os ha dado Iehoua el Dios de vuestros padres?

4 Dad tres varones de cada tribu, paraque yo los embie, y *que ellos* se leuãten, y anden la tierra, y la debuxen conforme à sus heredades, y se tornen à mi.

5 Y repartirlahan en siete partes, y Iuda estará en su termino àl Mediodia: y *los de* la Casa de Ioseph estarán enel Suyo àl Norte.

6 Vosotros pues debuxareys la tierra en siete partes, y traerlaeys à mi aqui: y *yo* os echaré las suertes aqui delante de Iehoua nuestro Dios.

7 Empero los Leuitas ninguna parte tienen entre vosotros: porque el Sacerdocio de Iehoua *es* la heredad dellos. Gad tambien y Ruben, y el medio tribu de Manasse ya han recebido su heredad de la otra parte del Iordan àl Oriente, la qual les dió Moysen sieruo de Iehoua.

8 Leuantandose pues aquellos varones, fueron: y mandó Iosue à los que yuan para debuxar la tierra, diziendoles, Id, y andad la tierra, y debuxalda: y tornad à mi, paraque *yo* os eche las suertes aqui delante de Iehoua en Silo.

9 Fueró pues aquellos varones, y passearon la tierra debuxandola por las ciudades en siete partes en *vn* libro, y tornaron à Iosue àl Campo en Silo.

10 Y Iosue les echó las suertes delante de Iehoua en Silo: y alli repartió Iosue la tierra à los hijos de Israel por sus partes.

II. 11 ¶ Y subió la suerte del Tribu de los hijos de Ben-iamin por sus familias: y salió el termino de su suerte entre los hijos de Iuda, y los hijos de Ioseph.

12 Y fue el termino dellos àl lado del Norte desde el Iordan: y sube aquel termino àl lado de Iericho àl Norte: y sube àl Monte [b] hazia el Occidente, y viene à salir àl desierto de Beth-auen.

b O hazia la mar.

13 Y de alli passa aquel termino à Luza por el lado de Luza hazia el Mediodia, esta es Beth-el. Y deciende este termino de Atarothadar àl Monte que *esta* àl Mediodia de Beth-oron la de abaxo.

14 Y torna este termino, y dá buelta àl lado de la mar àl Mediodia hasta el Monte que *esta* deláte de Beth-oron àl Mediodia: y viene à salir à Cariath-baal, que es Cariath-iarim, ciudad de los hijos de Iuda. Este *es* el lado del Occidente.

15 Y el lado del Mediodia *es* desde el cabo de Cariath-iarim: y sale el termino [c] àl Occidente, y sale à la fuente de las aguas de Nephtoa.

c O, à la mar.

16 Y deciende aqueste termino àl cabo del Monte, que *está* delante del Valle del hijo de Ennom que *esta* en la campaña

de los Gigantes hazia el Norte: y deciende àl Valle de Ennó àl lado del Iebuseo àl Mediodia, y *de alli* deciéde à la fuéte de Rogel.

17 Y del Norte torna y sale à [a] En-semes, y *de alli* sale à Geliloth que *esta* delante de la subida de Adommim, y decendia à la piedra de Boen hijo de Ruben:

a O, a la fuéte de Semes, o del Sol.

18 Y passa àl lado que *esta* delante de la campaña àl Norte, y deciende à los llanos.

19 Y torna a passar este termino por el lado de Beth-hagda hazia el Norte, y viene à salir el termino à la lengua de la mar de la sal àl Norte, àl cabo del Iordá al Mediodia. este *es* el termino de hazia el Mediodia.

20 Y el Iordan acaba aqueste termino àl lado del Oriente. Esta *es* la heredad de los hijos de Ben-iamin por sus terminos al derredor, conforme à sus familias.

21 Las ciudades del Tribu de los hijos de Ben-iamin por sus familias, fueron, Iericho, Beth-hagla, y el Valle de Casis,

22 Beth-araba, Samaraim, Beth-el,

23 Auim, Aphara, Ophera,

24 Chepher, Hemona, Ophni, y Gabee, doze ciudades con sus aldeas.

25 Gabaon, Rama, Beroth,

26 Mesphe, Chaphara, Amosa,

27 Recem, Iarephel, Tharela,

28 Sela, Eleph, Iebus, que es Ierusalé, Gabaath, y Chariath, catorze ciudades cõ sus aldeas. Esta *es* la heredad de los hijos de Ben-iamin conforme à sus familias.

CAPIT. XIX.

LA *suerte de Simeon.* II *La de Zabulon.* III. *La de Isachar.* IIII. *La de Asser.* V. *La de Nephtali.* VI. *La de Dan.* VII. *Dasele à Iosue su suerte conforme àl mandamiento de Dios.*

LA segunda suerte salió por Simeon, por el Tribu de los hijos de Simeon conforme a sus familias: Y su heredad fue entre la heredad de los hijos de Iuda.

2 Y vuieron en su heredad à Bersabee, Sabee, Molada,

3 Haser sual, Bala, Asem,

4 El-tholad, Bethul, Harma,

5 Sicelec, Beth-marchaboth, Hasersusa,

6 Beth-lebaoth, Sarohem, treze ciudades con sus aldeas.

7 Ain, Remmõ, Athar, y Asan, quatro ciudades con sus aldeas:

8 Con todas las aldeas que estauan arredor de estas ciudades hasta Baalath-Beer, Ramath del Mediodia. Esta es la heredad del Tribu de los hijos de Simeon segun sus familias.

9 De la suerte de los hijos de Iuda *fue sacada* la heredad de los hijos de Simeon: por quáto la parte de los hijos de Iuda era mayor que ellos: ansi que los hijos de Simeon tuuieron su heredad en medio de la dellos.

II.

10 ¶ La tercera suerte salio por los hijos de Zabulon conforme à sus familias: y el termino de su heredad fue hasta Sarid.

11 Y su termino sube hasta la mar y hasta Merala, y llega hasta Debbaseth, y *de alli* llega àl arroyo, que *está* delante de Ieconam.

12 Y tornando de Sarid hazia Oriente, dóde nace el Sol àl termino de Cheseleththabor, sale à Dabereth, y sube à Iaphia.

13 Y passando de alli hazia Oriente donde nace *el Sol* en Geth-hepher y en Tacasin sale à Remmon, rodeando à Noa.

14 Y *de aqui* torna este termino àl Norte à Hanathon, viniendo à selir àl valle de Ieph-thahel,

15 Y Catheth, y Naalol, y Semeron, y Iedala, y Beth-lehem, doze ciudades con sus aldeas.

16 Esta *es* la heredad de los hijos de Zabulon por sus familias, estas ciudades con sus aldeas.

III.

17 ¶ La quarta suerte salió por Isachar, por los hijos de Isachar, conforme à sus familias.

18 Y fue su termino Iezrael, y Casaloth, y Sunem,

19 Y Hapharaim, y Seon, y Anaarath,

20 Y Rabboth, y Cesion, y Abes,

21 Y Rameth, y En-gannin, y En-hadda, y Beth-pheses:

22 Y llega este termino hasta Thabor y Sehesima, y Beth-semes: y sale su termino àl Iordan: diezyseys ciudades con sus aldeas.

23 Esta *es* la heredad del Tribu de los hijos de Isachar conforme à sus familias. estas ciudades con sus aldeas.

IIII.

24 ¶ Y salió la quinta suerte por el Tribu de los hijos de Aser por sus familias.

25 Y su termino fue, Halchath, y Chali, y Bethem, y Axaph.

26 Y Elmelech, y Amaad, y Messal: y llega hasta Carmel [c] al Occidente, y à Sihor-Labanath.

c O, a la mar.

27 Y tornando de donde nace el Sol à Beth-dagon, llega à Zabulon, y àl valle de Ieph-tahel àl Norte: à Beth-hemec, y Nehiel: y sale à Cabul à la *mano* yzquierda:

28 Y à [a] Abran, y Rohob, y Hãmon, y Cana, hasta la gran Sydon.

29 Y torna *de alli* este termino à [b] Horma y hasta la fuerte ciudad [c] de Zor: y torna este termino à Hosa: y sale à la mar desde la suerte de Achziba,

30 Y Amma, y Aphec, y Rohob, veynte y dos ciudades con sus aldeas.

31 Esta *es* la heredad del Tribu de los hijos, de Aser por sus familias: estas ciudades con sus aldeas.

V.

32 ¶ La Sexta suerte salió por los hijos de Nephtali: por los hijos de Nephtali cõforme à sus familias.

33 Y fue su termino desde Heleph, y Elõ y Sananim, y Adami, Neceb, y Iebnael hasta Lecun, y sale àl Iordan.

34 Y tornando *de alli* este termino [d] hazia el Occidente à Azanoth-thabor, passa de alli à Hucuca, y llega hasta Zabulon àl Mediodia: y àl Occidente confina con Aser: y con Iuda àl Iordan hazia donde nace el Sol.

35 Y las ciudades fuertes *son* Assedim, Ser, y Emath, Reccath, y Cenereth.

36 Y Edema, y Arama, y Asor,

37 Y Cedes, y Edrai, y Enhasor.

38 Y Ieron, y Magdalel, Horen, y Beth-anath, y Beth-sames, diez y nueue ciudades con sus aldeas.

39 Esta *es* la heredad del Tribu de los hijos de Nephtali por sus familias: estas ciudades con sus aldeas.

VI.

40 ¶ La Septima suerte salió por el Tribu de los hijos de Dan, por sus familias.

41 Y fue el termino de su heredad, Sarea, y Esthaol, y Hirsemes,

42 Y Selabin, y Aialon, y Ieth-la.

43 Y Elon, y Themmatha, y Acron,

44 Y Elthece, Gebbethon, y Balaath,

45 Y Iud, y Bane, y Barac, y Get-remmon.

46 Y Me-iercon, y Arecõ, con el termino *que esta* delante de Ioppe.

47 [e] Y faltoles termino à los hijos de Dan: y subieron los hijos de Dan y combatieron à Lesem, y tomandola, metieron la à filo de espada, y posseyeronla, y habitaron en ella: y llamaron à Lesem, Dan, del nombre de Dan su padre.

48 Esta *es* la heredad del Tribu de los hijos de Dan conforme á sus familias: estas ciudades con sus aldeas.

VII.

49 ¶ Y *ansi* acabaron de repartir la tierra en heredad por sus terminos, y dieron los hijos de Israel heredad à Iosue hijo de Nun en medio dellos.

50 Segun la palabra de Iehoua le dieron la ciudad que el pidió *que fue* Thamnath-sera, en el Mõte de Ephraim: y el reedificó la ciudad, y habitó en ella.

51 Estas *son pues* las heredades que entregaron por suerte en possession Eleazar Sacerdote, y Iosue hijo de Nun, y [f] los principales de los padres, à los tribus de los hijos de Israel en Silo delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio: y *ansi* acabaron de repartir la tierra.

a Heb. Ebrõ

b Heb. Ramah.

c Zor. Es Tyro.

d O hazia la mar.

e Heb. y salió el termino de los hijos de Dã dellos.

f El Senado Heb. las cabeças de los padres.

CAPIT. XX.

Constituyense por mandamiento de Dios las ciudades de acogimiento para refugio de los homicidas por yerro.

Y Habló Iehoua à Iosue diziendo:

2 Habla à los hijos de Israel, diziendo, Señalaos las ciudades de refugio, * de las quales *yo* os hablé por Moysen:

3 Paraque se acoja àlli el homicida que matare à alguno por yerro, y no à sabiẽdas, que os sean por acogimiento [g] del cercano del muerto.

4 Y el que se acogiere à alguna de aquellas ciudades, presentarseha [h] à la puerta de la ciudad, y dirá sus causas oyendolo los Ancianos de aquella ciudad: y ellos lo recibirán consigo dentro de la ciudad, y le daràn lugar que habite con ellos.

5 Y quando el cercano del muerto lo siguiere, no entregarán en su mano àl homicida, por quãto hirió à su proximo por yerro, ni tuuo con el antes enemistad.

6 Y quedará en aquella ciudad hasta que parezca en juyzio delante del ayuntamiento hasta la muerte del Gran Sacerdote que fuere en aquel tiempo: entonces el homicidia tornará, y vendrá à su ciudad, y à su casa, à la ciudad de donde huyó.

7 Entonces señalaron à Cedes en Galilea en el Monte de Neptali: y à Sichem en el Monte de Ephraim, y à Cariath-arbe, que es Hebron, en el Monte de Iuda.

8 Y de la otra parte del Iordan de Iericho, àl Oriente * dieron à Bosor en el desierto en la campaña del Tribu de Ruben, y à Ramoth en Galaad del Tribu de Gad: y à Gaulon en Basan del Tribu de Manasse.

9 Estas fueron las ciudades señaladas para todos los hijos de Israel, y para el estran-

* Nũ. 35, 11. Deut. 19, 2.

g Heb. del cercano de la sangre.

h Asab. dõde se hazẽ las audiencias y juizios.

* Deut. 4, 43. Arr. 10, 9.

gero que morasse entre ellos, paraque se acogiesse à ellas qualquiera que hiriesse hõbre por yerro: porque no muriesse por mano [a] del cercano del muerto, hasta que pareciesse delante del ayuntamiento.

[a] Heb. cercano de la sangre o vẽgador de la sangre.

CAPIT. XXI.

Señalanse de las suertes de todos los tribus ciudades para la habitacion de los Leuitas. II. Dase testimonio de auer Dios cumplido su promessa con Israel quanto à la possession pacifica de la tierra.

Y Los principales de los padres de los Leuitas vinieron à Eleazar Sacerdote, y à Iosue hijo de Nun, y à los principales de los padres de los tribus de los hijos de Israel.

2 Y hablaronles en Silo en la tierra de Chanaan, diziendo: * Iehoua mandó por Moysen que nos fuessen dadas villas para habitar, con sus exidos para nuestras bestias.

* Nũ.35, 2.

3 Entonces los hijos de Israel dieron à los Leuitas de sus possessiones, conforme à la palabra de Iehoua, estas villas con sus exidos.

4 Y salió la suerte por las familias de los Caathitas: y fueron dadas por suerte à los hijos de Aaron Sacerdote de los Leuitas por el Tribu de Iuda, por el de Simeon, y por el de Ben-iamin treze villas.

5 Y à los otros hijos de Caath, por las familias del Tribu de Ephraim, y del Tribu de Dan, y del medio tribu de Manasse *fuerõ dadas* por suerte diez villas.

6 Y à los hijos de Gerson, por las familias del Tribu de Isachar, y del Tribu de Aser, y del Tribu de Nephtali, y del medio tribu de Manasse en Basan, *fueron dadas* por suerte treze villas.

7 A los hijos de Merari por sus familias, por el Tribu de Ruben, y por el Tribu de Gad, y por el Tribu de Zabulon *fuerõ dadas* doze villas.

8 Y *ansi* dieron los hijos de Israel à los Leuitas estas villas con sus exidos por suerte, como Iehoua lo auia mandado por [b] Moysen.

[b] Heb. en mano de Moysen.

9 Y del Tribu de los hijos de Iuda, y del Tribu de los hijos de Simeon dieron estas villas que fueron nombradas:

10 * Y la primera suerte fue de los hijos de Aaron de la familia de Caath, de los hijos de Leui.

* 1. Chron. 6, 54.

11 A los quales dieron à Cariath-arbe, del padre de Enac, esta es Hebron en el monte de Iuda con sus exidos por sus al derredores.

12 * Mas el campo de aquesta ciudad y sus aldeas dieron à Caleb hijo de Iephone por su possession.

* Arr. 14, 14.

13 Y à los hijos de Aaron Sacerdote dieron la ciudad de refugio para los homicidas *es à saber* à Hebron con sus exidos: y à Lobna con sus exidos.

14 Y Iether, con sus exidos, à Estemo cõ sus exidos.

15 A Helon, con sus exidos: à Dabir, con sus exidos.

16 A Ain con sus exidos: à Iutta, con sus exidos: à Beth-sames con sus exidos, nueue villas de estos dos Tribus.

17 Y del Tribu de Benia-min, à Gabaon con sus exidos: à Gabaa, con sus exidos.

18 A Anathoth, con sus exidos: à Almon, con sus exidos, quatro villas.

19 Todas las villas de los Sacerdotes hijos de Aaron, *son* treze, con sus exidos.

20 Mas las familias de los hijos de Caath Leuitas, los que quedauan de los hijos de Caath, recibierõ por suertes villas del Tribu de Ephraim.

21 Y dieronles à Sichem, villa de refugio para los homicidas en el Monte de Ephraim, con sus exidos, à Gaser, con sus exidos.

22 Y à Cisaim, con sus exidos: y à Beth-oron, con sus exidos, quatro villas.

23 Y del Tribu de Dan; à Eltheçó, con sus exidos; á Gabathon, con sus exidos.

24 A Ayalon, cõ sus exidos; à Gethremmon, con sus exidos: quatro villas.

25 Y del medio Tribu de Manasse, à Thanach con sus exidos: y à Geth-remmon cõ sus exidos: dos villas.

26 Todas las villas de la resta de las familias de los hijos de Caath *fueron* diez con sus exidos.

27 A los hijos de Gerson de las familias de los Leuitas, la villa de refugió para los homicidas del medio Tribu de Manasse, *que era* Gaulon en Basan, con sus exidos: y à Bosra con sus exidos: dos villas.

28 Y del Tribu de Isachar, à Cesion con sus exidos: a Dabereth, con sus exidos:

29 A Iaramoth, con sus exidos: y à Engannim con sus exidos, quatro villas.

30 Y del Tribu de Aser, à Messal, con sus exidos: à Abdon, con sus exidos.

31 A Helchath, con sus exidos: à Rohob, con sus exidos: quatro villas.

32 Y

32 Y el Tribu de Nephtali, la villa de refugio para los homicidas, Cedes en Galilea con sus exidos. à Hanmoth-dor, con sus exidos: y à Carthan, con sus exidos: tres villas.

33 Todas las villas de los Gersonitas por sus familias *fuerõ* treze villas cõ sus exidos.

34 Y à las familias de los hijos de Merari Leuitas, que quedauan, del Tribu de Zabulon *les fueron dadas* à Iecnam, cõ sus exidos: Cartha, con sus exidos.

35 Danna con sus exidos: Naalot, con sus exidos: quatro villas.

36 Y del tribu de Ruben: à Bosor, con sus exidos: Iahesa, con sus exidos.

37 Cedmod, con sus exidos: Mephaath, con sus exidos: quatro villas.

38 Del Tribu de Gad, la villa del refugió para los homicidas Ramoth en Galaad, con sus exidos: Y Manaim con sus exidos.

39 Hesebon, con sus exidos: y Iazer con sus exidos: quatro villas.

40 Todas las villas de los hijos de Merari por sus familias, que restauan de las familias de los Leuitas fueron por sus suertes doze villas.

41 Y todas las villas de los Leuitas en medio de la possession de los hijos de Israel, *fueron* quarenta y ocho villas con sus exidos.

42 Y estas ciudades estauan apartadas la vna de la otra cada qual con sus exidos al derredor deellas: lo qual fue en todas estas ciudades.

II.

43 ¶ Ansi dió Iehoua à Israel toda la tierra, que auia jurado à sus padres de dar; y posseyeronla, y habitaron en ella.

44 Y Iehoua les dió reposo alderredor, conforme à todo loque auia jurado à sus padres: y nadie de todos sus enemigos les paró delante, mas Iehoua entregó en sus manos todos sus enemigos.

45 No faltó palabra [a] de todas las buenas palabras que habló Iehoua à la Casa de Israel; [b] todo se cumplió.

a O, de todas las buenas cosas q. dize de todas las promessas que prometio &c.
b Heb. todo vino.

CAPIT. XXII.

Embia Iosue à los Rubenitas, Gaditas, y àl medio tribu de Manasse à sus possesiones acabada la conquista de la tierra, encomendandoles el amor de Dios, y la obseruancia de su Ley. II. *Los quales llegados àl Iordan edifican vn altar, y entendiendolo los otros tribus, y creyendo que pretendian apartarse de la comun religion, les embian mensageros que les denuncien la guerra, si ansi fuesse.* III. *Ellos se purgan sufficientemente, y los embaxadores de los otros tribus admiten su satisfacion.*

Entonces Iosue llamó à los Rubenitas, y à los Gaditas, y àl medio Tribu de Manasse:

2 Y dixoles: Vosotros aueys guardado todo loque Moysen sieruo de Iehoua os mando: y aueys obedecido à mi boz en todo loque os he mandado.

3 No aueys dexado à vuestros hermanos en estos muchos dias hasta oy, antes aueys guardado la obseruancia de los mádamientos de Iehoua vuestro Dios.

4 Y aora *pues que* Iehoua vuestro Dios ha dado reposo à vuestros hermanos, como se lo auia prometido, bolued, y tornaos à vuestras tiendas, à la tierra de vuestras possessiones, * que Moysen sieruo de Iehoua os dió de la otra parte del Iordan.

*Nũ. 32, 33. Arrib. 13, 6.

5 Solamente que con diligencia guardeys haziendo el mandamiento, y la Ley, que Moysen sieruo de Iehoua, os mandó: Que ameys à Iehoua vuestro Dios, y camineys en todos sus caminos: que guardeys sus mádamientos: y que os allegueys à el y le siruays de todo vuestro coraçon, y de toda vuestra anima.

6 Y bendiziendolos Iosue los embió: y fueronse à sus tiendas.

7 Tambien àl medio Tribu de Manasse auia dado Moysen en Basan: y àl otro medio auia dado Iosue entre sus hermanos deestotra parte del Iordan àl Occidente: y embió tambien à estos Iosue à sus tiendas despues de auerlos bendicho.

8 Y hablóles, diziendo: Belueos à vuestras tiendas con grandes riquezas, y con grande copia de ganado: con plata y con oro, y metal, y hierro, y muchos vestidos: partid con vuestros hermanos el despojo de vuestros enemigos.

9 Y los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse se tornaron, y partieronse de los hijos de Israel de Silo, que *es* en la tierra de Chanaan, para venir en la tierra de Galaad à la tierra de sus possessiones, de la qual eran posseedores, segun la palabra de Iehoua por mano de Moysen.

II.

10 ¶ Y llegãdo à los terminos del Iordã, que *es* en la tierra de Chanaan, los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse edificaron alli *vn* altar junto àl Iordan, *vn* altar de grande aparencia.

11 Y los hijos de Israel oyerõ dezir como los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el

medio

medio Tribu de Manasse auian edificado vn altar delante de la tierra de Chanaan, en los terminos del Iordan, àl passo de los hijos de Israel.

12 Loqual como los hijos de Israel oyeron, juntaronse toda la cógregacion de los hijos de Israel en Silo, para subir à pelear contra ellos.

13 Y embiaron los hijos de Israel à los hijos de Ruben, y à los hijos de Gad, y àl medio Tribu de Manasse en la tierra de Galaad à Phinees hijo de Eleazar Sacerdote:

14 Y diez principes cóel, vn principe de *cada* casa de padre de todos los Tribus de Israel, cada vno de los quales *era* cabeça de familia de sus padres en la multitud de Israel.

15 Los quales vinieron à los hijos de Ruben, y à los hijos de Gad, y àl medio Tribu de Manasse en la tierra de Galaad, y hablaronles diziendo:

16 Toda la Congregacion de Iehoua dizen ansi: Que transgresion *es* esta conque preuaricays contra el Dios de Israel, boluiendoos oy de seguir à Iehoua, edificádoos altar para ser oy rebelles contra Iehoua?

* Num. 25, 4.

17 Poco nos *ha sido* * la maldad de Peor, de la qual no estamos aun limpios hasta este dia: por la qual fue la mortandad en la congregacion de Iehoua?

18 Y vosotros os bolueys oy de seguir à Iehoua: mas sera *que* vosotros os rebellareys oy contra Iehoua, y mañana se ayrará *el* contra toda la congregacion de Israel.

19 Y si os parece que la tierra de vuestra possession *es* immunda, passaos à la tierra de la possessió de Iehoua, en la qual está el Tabernaculo de Iehoua, y tomad possession entre nosotros, y no os rebelleys contra Iehoua, ni contra nosotros edificádoos altar, aliende del altar de Iehoua nuestro Dios.

* Arrib. 7, 1.

20 * Por vétura Achá hijo de Zare no cometió preuaricacion enel anathema, y vino yra sobre toda la Cógregacion de Israel? y aquel varó no pereció solo en su iniquidad?

III.

21 ¶ Los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse respondieron, y dixeron à los principales de la multitud de Israel:

22 DIOS DE LOS DIOSES IEHOVA, DIOS DE LOS DIOSES IEHOVA, El sabe, y Israel tambien entienda, si por rebellion, o por preuaricacion contra Iehoua, no nos salues oy:

23 Si auemos edificadonos altar para tornarnos de enpos de Iehoua, o para sacrificar holocausto, o Presente: o para hazer sobreel sacrificios pacificos: el mismo Iehoua *nos* lo demande.

24 Y si no lo hezimos por temor deesto, diziédo, *Por ventura* dirán mañana vuestros hijos à nuestros hijos. Que *teneys* vosotros con Iehoua el Dios de Israel?

25 Iehoua ha puesto por termino entre nosotros y vosotros, ó hijos de Ruben, y hijos de Gad, àl Iordá: no teneys vosotros parte en Iehoua: y *ansi* vuestros hijos [a] quitará à nuestros hijos que no temá à Iehoua.

26 Por esto diximos: Hagamos *pues* aora como nos edifiquemos *vn* altar, no para holocausto ni para sacrificio,

27 Mas paraque sea *vn* testimonio entre nosotros y vosotros: y entre los que vendran despues de nosotros, paraque hagan el seruicio de Iehoua delante deel con nuestros holocaustos, có nuestros sacrificios, y con nuestros pacificos: y no digan mañana vuestros hijos à los nuestros, Vosotros no teneys parte en Iehoua.

28 *Nosotros* pues diximos: Si aconteciere que digan à nosotros, o à nuestras generaciones [b] en lo por venir *esto*, entonces responderemos: Mirad el retrato del altar de Iehoua, el qual hizieron nuestros padres, no para holocaustos o sacrificios: mas *para que* fuesse testimonio entre nosotros y vosotros.

29 Nunca tal nos acontezca que rebellemos contra Iehoua, o que nos apartemos oy de seguir à Iehoua edificando altar para holocaustos, para Presente, o para sacrificio, aliende del altar de Iehoua nuestro Dios, que *esta* delante de su Tabernaculo.

30 Y oyendo Phinees el Sacerdote, y los principes del ayuntamiento, y las cabeças de la multitud de Israel, que con el *estauan*, las palabras que hablaron los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y los hijos de Manasse, fueron contentos.

31 Y dixo Phinees hijo de Eleazar Sacerdote à los hijos de Ruben, à los hijos de Gad, y à los hijos de Manasse, Oy auemos entendido que Iehoua *está* entre nosotros, pues que no aueys intentado esta traycion contra Iehoua. Aora aueys librado los hijos de Israel [c] de la mano de Iehoua.

32 Y *ansi* se boluio Phinees hijo de Eleazar Sacerdote y los principes de con los hijos de Ruben, y de con los hijos de Gad de la tierra de Galaad à la tierra de Chanaan á los hijos de Israel, à los quales dieron la respuesta.

33 Y el negocio plugo à los hijos de Israel: y bendixeró à Dios los hijos de Israel: y no hablaron mas de subir contra ellos en guerra, y destruyr la tierra en que habitaua los hijos de Ruben, y los hijos de Gad.

a Lesquitarían el culto de Dios.

b Heb. mañana.

c Del castigo de Iehoua.

34 Y los hijos de Ruben, y los hijos de Gad pusieron por nombre al altar, Hed, Por que *es* testimonio entre nosotros que Iehoua *es* Dios.

CAPIT. XXIII.

Iosue antes de su muerte congrega à todo Israel, y trayendoles à la memoria los beneficios de Dios los exhorta à perseuerar en su temor y en la obseruancia de la Ley, prometiendoles grande prosperidad, si ansi lo hizieren: y por el contrario amenazandoles de su cierta ruyna, si apartandose de Dios se llegaren à las gentes comarcanas, y a sus dioses.

Y Acõteció que passados muchos dias que Iehoua dió reposo à Israel de todos sus enemigos al derredor, Iosue *era* viejo, entrado en dias.

2 Y llamó Iosue à todo Israel, à sus Ancianos, à sus principes, à sus juezes, y à sus alcaldes, y dixoles: Yo sóy ya viejo, he entrado en dias:

3 Y vosotros aueys visto todo loque Iehoua vuestro Dios ha hecho con todas estas gentes en vuestra presencia: porque Iehoua vuestro Dios ha peleado por vosotros.

4 Veys aqui, *yo* os he repartido por herencia à vuestros tribus todas estas gentes, ansi las destruydas como las que quedan, desde el Iordan hasta la Gran mar à donde el Sol se pone.

5 Y Iehoua vuestro Dios las echará de delante de vosotros, y las lançará de vuestra presencia: y *vosotros* posseereys sus tierras, como Iehoua vuestro Dios os ha dicho.

6 Esforçaos pues mucho à guardar y à hazer todo lo *que está* escripto en el libro de la Ley de Moysen, sin apartaros del ni à la diestra ni à la siniestra.

7 Que quando entrardes à estas gentes, que han quedado con vosotros, no hagays mencion ni jureys por el nombre de sus dioses, ni los honrreys, ni os ynclineys à ellos.

8 Mas à Iehoua vuestro Dios os llegareys, como aueys hecho hasta oy:

9 Y ha echado Iehoua delante de vosotros grandes y fuertes gentes: y hasta oy nadie ha podido parar delante de vuestro rostro.

10 Vn varon de vosotros ha perseguido à mil: porque Iehoua vuestro Dios, el *mismo* ha peleado por vosotros, como el os dixo.

11 Por tanto mirad mucho por vuestras animas, que ameys à Iehoua vuestro Dios:

12 Porque si os apartardes, y os allegardes à loque ha quedado de aquestas gentes que han quedado con vosotros, y si juntardes con ellos matrimonios, y si entrardes à ellas, y ellas à vosotros:

13 Sabed que Iehoua vuestro Dios no echará mas estas gentes delãte de vosotros: antes os seran por lazo, y por trompeçadero, y por açote para vuestros costados: y por espinas para vuestros ojos, hasta tanto que perezcays de aquesta buena tierra, que Iehoua vuestro Dios hos ha dado.

14 Y heaqui que yo [b] entro oy por el camino de toda la tierra: sabed pues con todo vuestro coraçon, y con toda vuestra anima, que no sehá perdido vna palabra de todas las palabras buenas que Iehoua vuestro Dios ha dicho de vosotros: todas os han venido, no se há perdido deellas ni vna.

b Estoy cercano a la muerte.

15 Mas será, que como ha venido sobre vosotros toda palabra buena que Iehoua vuestro Dios os ha dicho, ansi *tambien* traerá Iehoua sobre vosotros toda palabra mala, hasta destruyros de sobre la buena tierra, que Iehoua vuestro Dios os ha dado,

16 Quando traspassardes el Concierto de Iehoua vuestro Dios que *el* os ha mandado, yendo y honrrando dioses agenos, y ynclinandoos à ellos. Y el furor de Iehoua se inflammará contra vosotros: y luego perecereys de aquesta buena tierra, que el os ha dado.

CAPIT. XXIIII.

Es el mismo argumento. II. *Recibe Iosue publica confession y protestacion del Pueblo, enque promete de seguir à Iehoua su Dios y de guardar su Ley, laqual protestacion Iosue haze escreuir y poner con la misma Ley leuantando vna coluna en testimonio de lo hecho.* III. *Muere Iosue.* IIII. *Los huessos de Ioseph son sepultados en la tierra de Promissiõ.* V. *Muere Eleazar summo Sacerdote.*

Y Iuntando Iosue todos los tribus de Israel en Sichem, llamó à los Ancianos de Israel, y à sus principes, à sus juezes y sus alcaldes, y presentaronse delante de Dios:

2 Y dixo Iosue à todo el pueblo: Ansi dize Iehoua, Dios de Israel: * Vuestros padres habitaron antiguamente dessotra parte del Rio, *es à saber,* Tharé padre de Abraham y de Nachor, y seruian à dioses estraños.

* Gen. 11, 26, 33.

3 Y *yo* tomé à vuestro padre Abraham de la otra parte del Rio, y truxelo por toda la

*Gen.21,2, y 25,26. tierra de Chanaan, y aumenté su generacion, y * dile à Isaac.

*Gen.36,8. 4 Y à Isaac di à Iacob, y à Esau: * y à Esau di el Monte de Seir, que lo posseyesse: *Gen.46,6 * mas Iacob y sus hijos decendieron en Egypto.

*Exo.3,10. 5 * Y *yo* embié à Moysen, y à Aaron, y affligi à Egypto, como lo hize, en medio de el, y despues os saqué.

*Exo.12,37 6 * Y saqué à vuestros padres de Egypto: *Exo.14,9. y *como* llegaron * à la mar, los Egypcios siguieron à vuestros padres hasta el mar Bermejo con carros y caualleria.

7 Y como ellos clamassen à Iehoua, el puso *vna* escuridad entre vosotros y los Egypcios: y hizo venir sobre ellos la mar, la qual los cubrió: y vuestros ojos vieron lo que hize en Egypto: y estuuistes muchos dias en el desierto.

8 Y metios en la tierra de los Amorrheos que habitauan de la otra parte del Iordan: Nũ.21,29. * los quales pelearon cõtra vosotros, mas *yo* los entregué en vuestra mano: y posseystes su tierra, y *yo* los destruy de delante de vosotros.

*Nũ.22,5. 9 * Leuantose despues Balac hijo de Sephor rey de los Moabitas, y peleó contra Israel: y embió à llamar à Balaam hijo de Beor, paraque os mal dixesse.

10 Mas *yo* no quise escuchar à Balaam, antes os bendixo de bendicion, y *yo* os libré de sus manos.

11 Y passado el Iordan venistes à Iericho, *Arr.3,14. y 6,1, y 11,3. * y los señores de Iericho pelearon contra vosotros: los Amorrheos, Pherezeos, Chananeos, Hetheos, Gergesseos, Heueos, y Iebuseos, y *yo* los entregué en vuestras manos.

*Deut.7,20 Arr.11,20. 12 * Y embié tauanos delante de vosotros que los echaron de delante de vosotros, *es à saber* à los dos reyes de los Amorrheos: no con tu cuchillo, ni con tu arco.

13 Y di os la tierra en la qual nada trabajastes; y las ciudades, que no edificastes, en las quales morays: y las viñas y oliuares, que no plantastes, *de las quales* comeys.

14 Aora pues temed à Iehoua y seruilde con perfeccion, y con verdad: y quitad los dioses à los quales honrraron vuestros padres dessotra parte del Rio, y en Egypto: y seruid à Iehoua.

15 Y si mal os parece seruir à Iehoua, escogeos oy à quien siruays: o à los dioses, à quien siruieron vuestros padres: quando *estuuieron* dessotra parte del Rio, o à los dioses de los Amorrheos, en cuya tierra habitays: q̃ yo y mi casa seruiremos à Iehoua.

16 ¶ Entonces el Pueblo respõdió, y dixo: Nunca tal nos acontezca, que dexemos à Iehoua por seruir à otros dioses.

17 Porque Iehoua nuestro Dios, es el q̃ nos sacó à nosotros, y à nuestros padres de la tierra de Egypto, de la casa de seruidumbre: el qual delante de nuestros ojos ha hecho estas grandes señales, y nos ha guardado por todo camino por donde auemos andado, y en todos los pueblos entre los quales hemos passado.

18 Y Iehoua echó de delãte de nosotros à todos los pueblos: Y àl Amorrheo que habitaua en la tierra. *Portanto* nosotros tãbien seruiremos à Iehoua, porque el es nuestro Dios.

19 Entonces Iosue dixo àl Pueblo: No podreys seruir à Iehoua: porque el *es* Dios Sancto, y Dios Zeloso: no suffrirá vuestras rebelliones, y vuestros peccados.

20 Si dexardes à Iehoua, y siruierdes à dioses agenos, boluersehá y maltrataroshá, y consumirosha despues que os ha hecho bien.

21 El Pueblo entonces dixo à Iosue: No, antes à Iehoua seruiremos.

22 Y Iosue respondió àl Pueblo: Vosotros sereys testigos contra vosotros *mismos*, que vosotros os aueys elegido à Iehoua, para que le siruays. Y ellos respondieron: Testigos *seremos*.

23 Quitad pues aora los dioses agenos, que *estan* entre vosotros: y ynclinad vuestro coraçon à Iehoua Dios de Israel.

24 Y el Pueblo respondió à Iosue: A Iehoua nuestro Dios seruiremos: y à su boz obedeceremos.

25 Entonces Iosue hizo aliança con el Pueblo el mismo dia: y pusole ordenanças y leyes en Sichem.

26 Y escriuió Iosue estas palabras en el libro de la Ley de Dios: y tomando vna grãde piedra leuantola en el mismo lugar debaxo de *vn* alcornoq̃ q̃ *estaua* en el Sãctuario de Iehoua.

27 Y dixo Iosue à todo el Pueblo: He aqui esta piedra sera entre nosotros por testigo, la qual ha oydo todas las palabras de Iehoua que el ha hablado con nosotros: y sera testigo contra vosotros, porque por vẽtura† no mintays cõtra vuestro Dios. †*falseys.*

28 Y embió Iosue el Pueblo, cada vno à su heredad.

29 ¶ Y despues de estas cosas Iosue hijo de Nun sieruo de Iehoua murió; siendo de ciento y diez años:

30 Y enterraronlo en el termino de su p...

possession en Thannath-saré, que *es* en el monte de Ephraim àl Norte del monte de Gaas.

31 Y Israel siruió à Iehoua todo el tiempo de Iosue: y todo el tiempo de los Ancianos que biuieron despues de Iosue, y que sabian todas las obras de Iehoua que auia hecho con Israel.

IIII. *Gē.50,25. Exod.13,19.

32 ¶ Y *tambien* enterrarō en Sichem los huessos de Ioseph * que los hijos de Israel auian traydo de Egypto, en la parte del campo * que Iacob compró de los hijos de Hemor padre de Sichem por cien corderas: y fueron en possession à los hijos de Ioseph.

*Gen.33,19

V.

33 ¶ Tambiē murió Eleazar hijo de Aaron: àlqual enterraron [f] en el collado de Phinees su hijo, que le fue dado en el monte de Ephraim.

f O, en Gibat de Phinees.

FIN DE IOSVE.

El libro de los Iuezes.

CAPITVLO I.

POR determinaciō de Dios el tribu de Iuda prosigue la conquista de la tierra de Promission en su suerte. II. Los de Ben-iamin no desarraygaron los Iebuseos de Ierusalem. III Ephraim, Manasse, Zabulon, Aser, Nephtali, Dan, alcançan victoria de sus enemigos, mas tampoco los desarraygaron.

Y Aconteció despues de la muerte de Iosue, que los hijos de Israel consultaron [a] à Iehoua, diziendo: Quien subirá por nosotros [b] el primero à pelear cōtra los Chananeos?

a Heb. en Iehoua.

b Heb. en el principio. q.d. començara la guerra.

2 Y Iehoua respondió: Iuda subirá: he aqui q̄ yo he entregado la tierra en sus manos.

3 Y [c] Iuda dixo à Simeon su hermano: Sube conmigo en mi suerte, y peleemos contra el Chananeo: y yo tambien [d] yré contigo en tu suerte. Y Simeon fué con el.

c El tribu de Iuda al de Simeon.

d Te yré à ayudar à echar los enemigos de la tuya.

4 Y subió Iuda, y Iehoua entregó en sus manos àl Chananeo, y àl Pherezeo: y hirieron dellos en Bezec diez mil hombres.

5 Y hallaron à [e] Adoni-bezec en Bezec, y pelearon cōtra el: y hirieron àl Chananeo, y àl Pherezeo.

e El rey, o señor de Bezec.

6 Mas Adoni-bezec huyó: y siguieronlo, y prendieronlo, y cortaronle los pulgares de las manos y de los pies.

7 Entonces dixo Adoni-bezec: Setenta reyes cortados los pulgares de sus manos y de sus pies cogian *las migajas* debaxo de mi mesa: como *yo* hize, ansi me ha pagado Dios. Y metieronlo en Ierusalem, donde murió.

8 Ya auian combatido los hijos de Iuda à Ierusalem, y la auian tomado, y metido à cuchillo, y puesto à fuego la ciudad:

9 Despues los hijos de Iuda decindieron para pelear contra el Chananeo, que habitaua en las montañas, y àl Mediodia, y en los llanos.

10 Y partió Iuda contra el Chananeo, q̄ habitaua en Hebron, * la qual se llamaua antes Cariath-arba, y hierirō à [g] Sesai, à Ahiman, y à Tholmai.

*Ios. 15,14. g Tres hijos de Enac, Ios.15,14.

11 Y de alli fue à los que habitauan en Dabir, * que antes se llamaua Cariath-sepher.

* Ios.15,15.

12 * Y dixo Caleb: El que hiriére à Cariath-sepher, y la tomáre, *yo* le daré à Axa mi hija por muger?

*Iosu.15,16.

13 Y tomola Othoniel hijo de Cenez hermano de Caleb menor que el: y *el* le dió à Axa su hija por muger.

14 [h] Y quando lo lleuauan, [i] persuadiole que pidiesse à su padre tierras para labrar. Y *ella* decendió del asno: y Caleb le dixo: Que as?

h S. à casa de su esposo.

i S. su esposo.

15 Ella entōces le respondió: Dame †*vna bendicion*: que pues me has dado tierra de secadál, me dés tambiē fuentes de aguas. Entonces Caleb le dió las fuentes de arriba, y las fuentes de abaxo.

† Vna merced.

16 Y.

16 Y [a] los hijos del Cineo suegro de Moysen subieron [b] de la Ciudad de las palmas con los hijos de Iuda àl desierto de Iuda, q̃ *es* àl Mediodia de Arad: y fueron y habitaron con el Pueblo.

17 Iuda pues fue [c] a su hermano Simeon, y hirierō àl Chananeo que habitaua en Sephath, y assolaronla: y pusieron nombre à la ciudad Horma.

18 Tomó tambien Iuda à Gaza con su termino: y à Ascalō con su termino: y à Accaron con su termino.

19 Y fue Iehoua con Iuda, y echó [d] à los de las montañas: mas no *pudo* echar à los q̃ habitauan en las campañas, los quales tenian carros herrados.

20 Y dieron à Caleb à Hebron, * como Moysé auia dicho: el qual echó de alli [e] tres hijos de Enac.

21 ¶ Mas àl Iebuseo, que habitaua en Ierusalem no echâron los hijos de Ben-iamin antes el Iebuseo habitó cō los hijos de Bē-iamin en Ierusalem hasta oy.

22 ¶ Tambien [f] los de la Casa de Ioseph subieron à Beth-el: y *fue* Iehoua conellos.

23 Y los de la Casa de Ioseph pusieron espias en Beth-el, * la qual ciudad antes se llamaua Luza.

24 Y los que espiauan, vieron *vn* hombre que salia de la ciudad, y dixerōle: Muestranos aora la entrada de la ciudad, y haremos contigo misericordia.

25 Y *el* les mostró la entrada à la Ciudad, y hirieronla à filo de espada, y dexaron à aquel hombre con toda su parentela.

26 Y aquel hōbre se fue à la tierra de los Hetheos, y edificó vna ciudad, à la qual llamó Luza: y este es su nombre hasta oy.

27 Tāpoco Manasse echo à *los de* Beth-san, ni à *los de* sus aldeas: ni *a los de* Thanach, y sus aldeas: ni à los que habitauā en Dor y en sus aldeas: ni a los que habitauan en Ieblaā, y en sus aldeas: ni a los que habitauam en Mageddo y en sus aldeas: mas el Chananeo quiso habitar en esta tierra.

28 Mas quando Israel tomó fuerças, hizo àl Chananeo tributario; mas no lo echó.

29 Tampoco Ephraim echó àl Chananeo q̃ habitaua en Gazer, antes habitó el Chananeo en medio deel en Gazer.

30 Tampoco Zabulon echó los que habitauan en Cetron, y à los que habitauan en Naalol: mas el Chananeo habitó en medio del, y le fueron tributarios.

31 Tampoco Aser echó los que habitauan en Achob, y à los que habitauan en Sidon, y en Ahalab, y en Achasib, y en Helba, y en Aphed, y en Rohob:

32 Antes moró Asser entre los Chananeos, que habitauan en la tierra, que no los echó.

33 Tampoco Nephthali echó los que habitauan en Beth-semes, y à los que habitauā en Beth-anath: mas moró entre los Chananeos, que habitauan en la tierra: mas fueronle tributarios los moradores de Beth-semes, y los moradores de Beth-anath.

34 Los Amorrheos apretaron à los hijos de Dan hasta el monte, que no los dexâron decendir à la campaña:

35 Y el Amorrheo quiso habitar en el mōte de Hares, en Aialō, y en Salebim, mas como la mano de la Casa de Ioseph tomó fuerças, hizieron los tributarios.

36 Y el termino del Amorrheo *fue* desde la subida de Acrabim y desde [g] la Piedra, y arriba.

a Num. 10, 29. Abax. 4, 11.
b Exod. 15, 27.
c Arrib. ver. 3.
d Heb. àl monte.
* Num. 4, 24. Iosue 14, 13. y 15, 14.
e Arrib. ver. 10.
II.
III.
f El tribu de Ephraim y el de Manasse.
* Genes. 28, 19.
g Ciudad de Arabia Petrea.

CAPIT. II.

Reprehende Dios à su Pueblo por auer hecho aliianças con sus enemigos contra su Concierto, y el Pueblo llora su peccado. II. Apostâta el Pueblo de Dios y de su culto à la idolatria de las gentes, y Dios los castiga. III. Declâra su consejo en no auer desarraygado del todo las malas naciones que posseyan la tierra de Promission. Desde el ver. 6. hasta el fin del cap. parece ser vn summario o recapitulacion de todo el libro.

Y [h] El Angel de Iehoua subio de Galgal à Bochim, y dixo: *Yo* os saqué de Egypto, y os meti en la tierra de la qual auia jurado à vuestros padres, y dixe, No inualidaré mi Concierto con vosotros para siempre:

2 [i] Con tal que vosotros no hagays aliāça cō los moradores de aquesta tierra, *antes* destruyreys sus altares: mas vosotros no aueys oydo mi boz. Porque lo aueys hecho?

3 Y *Yo* tambien † dixe: No los echaré de delante de vosotros: y seroshan por açote *para vuestros* costados, y sus dioses por trōpeçadero.

4 Y como el Angel de Iehoua habló estas palabras à todos los hijos de Israel, el Pueblo lloró à alta boz.

5 Y llamâron por nombre à aquel lugar [l] Bochim: y sacrificâron alli à Iehoua.

6 ¶ [m] Porque ya Iosue auia embiado el Pueblo, y los hijos de Israel se auian ydo cada vno à su herencia para posseerla.

7 Y el Pueblo auia seruido à Iehoua todo el tiempo de Iosue, y todo el tiempo de los Ancianos que biuieron largos dias despues de Iosue: que auian visto todas las grandes

h Algun propheta.
i Condicion del Pacto. Gen. 17, 18, 19.
† Iosue 23.
l Lugar de los lloros.
II.
m Iosue 24, 28.

des obras de Iehoua, que auia hecho con Iſrael.

8 Y murió Ioſue hijo de Nun, ſieruo de Iehoua ſiendo de ciento y diez años:

9 Y enterraronlo enel termino de ſu heredad en Thamnath-ſare, enel monte de Ephraim àl Norte del monte de Gaas.

10 Y toda aquella generacion tambien [a] fue recogida con ſus padres: y leuantoſe deſpues deellos otra generació, que no conocian à Iehoua, ni à la obra quel auia hecho à Iſrael.

11 Y los hijos de Iſrael [b] hizieró lo malo en ojos de Iehoua, y ſiruieron [c] à los Baales.

12 Y dexaron à Iehoua el Dios de ſus padres, que los auia ſacado de la tierra de Egypto, y fueronſe tras otros dioſes, *tras* los dioſes de los pueblos que *eſtauan* en ſus alderredores, à los quales adorâró, y prouocaron à yra à Iehoua.

13 Y dexâron à Iehoua, y adorâron à Baal y à Aſtaroth.

14 Y el furor de Iehoua ſe encendió contra Iſrael, el qual los entregó en manos de robadores, que los robâron: y los vendió en manos de ſus enemigos, *que eſtauan en ſus* alderredores: y nunca mas pudieron parar delante de ſus enemigos.

15 Por dondequiera que ſalian, la mano de Iehoua era contra ellos en mal, como auia dicho Iehoua: y como Iehoua [d] ſe lo auia jurado, anſi los affligio en gran manera.

16 Mas Iehoua deſpertó Iuezes, que los libraſſen de mano de los que los ſaqueâuá:

17 Mas tampoco oyeron à ſus Iuezes, antes fornicâró tras dioſes agenos, à los quales adorâron: y ſe apartâron preſto del camino en que anduuieron ſus padres obedeciendo à los mandamientos de Iehoua: *mas ellos* no hizieron anſi.

18 Y quando les deſpertâua Iehoua Iuezes, Iehoua era con el Iuez, y librâualos de mano de los enemigos todo el tiempo de aquel juez: porque Iehoua ſe arrepétia por ſu gemido à cauſa de los que los opprimian y affligian.

19 Mas en muriendo el juez *ellos* ſe tornâuan, y [e] ſe corrompian mas que ſus padres ſiguiendo dioſes agenos, ſiruiendolos, y encoruandoſe deláte deellos: y [f] nada diſminuyan de ſus obras, y de ſu camino [g] duro.

20 ¶ Y la yra de Iehoua ſe encendió contra Iſrael, y dixo, Pueſque eſta Gente traſpaſſa mi Cócierto que mandé à ſus padres, y no obedecen mi boz,

21 Tápoco yo echaré mas delante deellos à nadie de aqueſtas gentes, que dexó Ioſue quando murió,

22 Para que por ellas *yo* prouâſſe à Iſrael, ſi ellos guardarian el camino de Iehoua, andando por el, como ſus padres lo guardâron, o no.

23 Por tanto Iehoua dexó aquellas gentes, y no las deſarraygó luego, ni las entregó en mano de Ioſue.

a Murió.

b Idolatrâron.

c A idolos.

d Deut. 27, 5. Ioſue 8, 33.

e Exod. 32, 7.

f Heb. no hazian caer de ſus &c.

g O, obſtinado.

III.

CAPIT. III.

Onciertanſe los hijos de Iſrael con los Chananeos anſi en los negocios politicos como en ſu idolatria, por lo qual Dios los caſtiga con ſeruidumbre. II. *Conuiertenſe à Dios, y el los libra por mano de Othoniel.* III. *Boluiendo a idolatrar, Dios los entrega à los Moabitas: y cóuiertenſe, y ſon librados por mano de Aod, àl qual ſucedió Samgar.*

ESTAS pues *ſon* las gentes que dexó Iehoua para prouar con ellas à Iſrael, *es à ſaber* à todos los que no auian conocido todas las guerras de Chanaan.

2 Solamente *las dexó* para que el linaje de los hijos de Iſrael conocieſſe, y para enſeñarlos en la guerra, *à aquellos* ſolaméte que antes no lo auian conocido.

3 Cinco principes de los Philiſtheos, y todos los Chananeos, y los Sidonios, y los Heueos que habitauan enel monre Libano deſde el monte de Baal-hermon haſta llegar à Emath.

4 Eſtos pues fueron *dexados* para prouar por ellos à Iſrael para ſaber, ſi obedecian à los mandamientos de Iehoua, que auia mádado à ſus padres por mano de Moyſen.

5 Y *como* los hijos de Iſrael habitauan entre los Chananeos, Hetheos, Amorrheos, Pherezeos, Heueos, y Iebuſeos,

6 [h] Tomaron de ſus hijas por mugeres, y dieró ſus hijas à los hijos dellos, y ſiruieron à ſus dioſes.

7 Y hizieron lo malo los hijos de Iſrael en ojos de Iehoua: y oluidados de Iehoua ſu Dios ſiruieron à los Baales, y à Aſtaroth.

8 Y la ſaña de Iehoua ſe encendió contra Iſrael, y vendiolos en manos de Chuſan-raſathaim rey de Meſopotamia, y ſiruieró los hijos de Iſrael à Chuſan-raſathaim ocho años.

9 ¶ Y clamaró los hijos de Iſrael à Iehoua, y Iehoua deſpertó ſaluador à los hijos de Iſrael, y librolos, *es à ſaber* à Othoniel hijo de Cenez [i] hermano menor de Caleb.

10 Y el eſpiritu de Iehoua fue ſobre el, y juzgo à Iſrael, y ſalió en batalla, y Iehoua entregó en ſu mano à Chuſan-raſathaim rey de Syria: y preualeció ſu mano contra Chuſan-raſathaim.

h Contra la prohibició. Exod. 34, 16. Deut. 7, 3.

II. i El qual Cenez era hermano menor &c. Arrib. 1, 13.

11 Y reposó la tierra quarenta años: y murió Othoniel hijo de Cenez.

III.

12 ¶ Y [a] tornaron los hijos de Israel à hazer lo malo delãte de los ojos de Iehoua: y Iehoua esforçó à Eglon rey de Moab cõtra Israel, por quãto auian hecho lo malo delãte de los ojos de Iehoua.

a Especifica lo de arrib. 2,18 &c.

13 Y [b] juntó consigo à los hijos de Ammon, y de Amalec, y fué, y hirió à Israel, y tomó la ciudad de las palmas.

b S. Eglon por liga.

14 Y siruieron los hijos de Israel à Eglon rey de los Moabitas diez y ocho años.

15 Y clamaron los hijos de Israel à Iehoua, y Iehoua les despertó saluador, à Aod hijo de Gera, hijo [c] de Iemini, el qual [d] tenia cerrada la mano derecha. Y los hijos de Israel embiaron conel *vn* presente à Eglon rey de Moab.

c De Beniamin.
d Heb. varõ cerrado de la mano su derecha. q.d. era yzquierdo. Abax. 20, 16.

16 Y Aod se auia hecho vn cuchillo agudo de ambas partes de longura de vn cobdo: y trayalo ceñido debaxo de sus vestidos à su lado derecho.

17 Y presentó el presente à Eglon rey de Moab: y Eglon *era* hombre muy gruesso:

18 Y desque el vuo presentado el presente, [e] embió àl pueblo que auian traydo el presente.

e S. Eglon.

19 Y [f] tornandose desde los ydolos que *estan* en Galgal, [g] dixo: Rey, vna palabra secreta tengo que dezirte: El entonces dixo: Calla: Y salieronse de delante [h] deel todos los que estauan delante del.

f S. Aod.
g S. boluió àl rey y dixole &c.
h S. del rey.

20 Y Aod entró àel, el qual estaua sentado solo en vna sala [i] de verano. Y Aod dixo: Tengo palabra de Dios parati. El entonces se leuantó de la silla.

i Heb. de frescura.

21 Mas Aod metió su mano yzquierda, y tomó el cuchillo de su lado derecho, y metioselo por el vientre,

22 De tal manera que la empuñadura entró tambien tras la hoja, y la grossura encerró la hoja, que † el no Sacó el cuchillo de su vientre: y el estiercol salió.

† Aod no pudo boluer à sacar &c.

23 Y saliendo Aod àl patio, cerró tras si las puertas de la sala [l] con la llaue.

l Heb. y cerró.

24 Y salido el, vinieron [m] sus sieruos, los quales viendo las puertas dela sala cerradas, dixeron: Por ventura [n] cubre sus pies en la sala de verano.

m Del rey.
n Está al seruidor.

25 Y auiendo esperado hasta estar confusos, que el no abria las puertas de la sala, tomaró la llaue, y abrieró. Y heaqui su Señor caydo en tierra muerto.

26 Mas entre tanto que ellos se detuuieron, Aod se escapó, y passando [o] los ydolos saluose en Seirath.

o Arrib. ver. 19.

27 Y en entrando, [p] toca el cuerno enel monte de Ephraim, y los hijos de Israel decendieron conel del monte, y el *yua* delante dellos.

p Toca àl arma.

28 Entonces el les dixo, Seguid me, porque Iehoua ha entregado vuestros enemigos los Moabitas en vuestras manos. Y decendieron en pos del, y tomaron los vados del Iordan de Moab, y no dexaron passar à ninguno.

29 Y hirieron en aquel tiẽpo de los Moabitas como diez mil hombres, todos valiẽtes, y todos hombres de guerra: no escapó varon.

30 Y Moab fue sujetado aquel dia debaxo de la mano de Israel: y reposó la tierra ochenta años.

31 Despues [q] deeste, fue Samgar hijo de Anath, el qual [r] hirió seyscientos hombres de los Philisteos con vna aguijada de los bueyes: y el tambien saluó à Israel.

q De Aod.
r Venció.

CAPIT. IIII.

Boluiendo el Pueblo à idolatrar, Dios los sujeta à Iabin rey de los Chananeos: mas conuirtiendose con penitencia, el los libra por mano de Barac y de Debora prophetissa. II. Iabel muger de Haber Cineo mata à Sisara general del exercito de Iabin, auiendose el recogido a la tienda deella.

MAs los hijos de Israel tornaró à hazer lo malo en los ojos de Iehoua, [s] despues de la muerte de Aod.

s Heb. Y Aod murió.

2 Y Iehoua los vendió en mano de * Iabin rey de Chanaan, el qual reynó en Asor: y el capitan de su exercito *se llamaua* Sisara, [t] y el habitaua en Haroseth de las Gentes.

* 1. Sam. 12, 9.
t Iabin.

3 Y los hijos de Israel clamaron à Iehoua, porque [u] aquel tenia nueuecientos carros herrados: y auia affligido en gran manera à los hijos de Israel por veynte años.

u Iabin.

4 Y gouernaua en aquel tiempo à Israel *vna* muger, Debora prophetissa muger de Lapidoth.

5 La qual Debora habitaua debaxo de *vna* palma entre Ramá y Beth-el enel mõte de Ephraim: y los hijos de Israel subian à ella à juyzio.

6 Y *ella* embió à llamar à Barac hijo de Abinoem de Cedes de Nephthali, y dixole: No te ha mandado Iehoua Dios de Israel *diziendo* Ve, y [x] haz gente enel mõte de Thabor: y toma contigo diez mil hõbres de los hijos de Nephthali, y de los hijos de Zabulon.

x Heb. atrae àl monte.

7 [y] Y *yo* atraeré àti àl arroyo de Cison à Sisara capitan del exercito de Iabin, cõ sus carros y su exercito, y entregartelohé en tus manos?

y Palabras de Dios à Barac, que vendrá contra Sisa.

8 Y Barac le respõdió: Si *tu* fueres cõmigo, *yo* yré: y sino fueres cõmigo, no yré.

9 Y

9 Y *ella* dixo, *Yo* yré contigo: mas no será tu honrra enel camino que vas, porque ª en mano de muger venderá Iehoua à Sisara. Y leuantandose Debora vino con Barac à Cedes.

a Dezirse-ha que vna muger (no tu) venció vn tan gran capitan.

10 Y juntó Barac à Zabulon y Nephthali en Cedes, y subió con diez mil hombres de pie, y Debora subió conel.

11 Y Haber Cineo ᵇ de los hijos de Hobab pariente de Moysen, se auia apartado de los Cineos, y auia ᶜ puesto su tienda hasta el valle de Sennim, que *es* junto à Cedes.

b Num. 10.29.
c Tomado asiento.

12 Vinieron pues las nueuas à Sisará como Barac hijo de Abinoem auia subido àl monte de Thabor.

13 Y ayuntó Sisará todos sus carros, nueuecietos carros herrados con todo el pueblo que estaua cõ el, desde Haroseth de las Gentes hasta el arroyo de Cison.

14 Entonces Debora dixo à Barac: Leuantate: porque este *es* el dia enque Iehoua hà de entregar à Sisaça en tus manos. No hà salido Iehoua delante de ti? Y Barac decendió del Monte de Thabor, y diez mil hombres en pos deel.

15 * Y Iehoua quebrantó à Sisara, y à todos sus carros, y à todo su exercito à filo de espada delante de Barac: y Sisara decendió del carro, y huyó à pie.

* Psal. 83. 10.

16 Mas Barac siguió los carros y el exercito hasta Haroseth de las Gentes, y todo el exercito de Sisara cayó à filo de espada, hasta no quedar ni vno.

17 ¶ Y Sisara se acogió à pie à la tienda de Iahel muger de Haber Cineo, porque auia paz entre Iabin rey de Asor, y la casa de Haber Cineo.

18 Y saliendo Iahel à recebir à Sisara, dixole: Ven señor mio, ven à mi, no ayas temor. Y *el* vino à ella à la tienda, y ella lo cubrió con *vna* manta.

19 Y el le dixo: Da me à beuer aora vna poca de agua, que tengo sed. Y *ella* abrió vn cuero de leche, y diole de beuer, y tornólo à cubrir.

20 Y el le dixo, Estate à la puerta de la tienda, y si alguno viniere, y te preguntare diziendo: Ay aqui alguno? tu responderás, que no.

21 Y Iahel la muger de Haber tomó la estaca de la tienda, y poniendo vn maço en su mano, vino à el calladamente, y metiole la estaca por las sienes, y enclauolo con la tierra: y el estaua cargado del sueño y cansado, y *ansi* murió.

22 Y siguiendo Barac à Sisara, Iahel lo salió à recebir, y dixole: Ven, y mostrartehe àl varon, que tu buscas, y el entró donde ella estaua, y he aqui Sisara *estaua* tendido muerto, la estaca por la sien.

23 Y aquel dia ᵈ sujetó Dios à Iabin rey de Chanaan delante de los hijos de Israel.

d O, humilló.

24 Y ᵉ la mano de los hijos de Israel començó à crecer, y à fortificarse contra Iabin rey de Chanaan, hasta que lo destruyeron.

e El poder.

CAPIT. V.

Cancion de Debora en alabança de Dios por la victoria, enque de passada toca la negligencia de los tribus que no vinieron à la guerra, y las alabanças de los que vinieron: singularmente las de Iahel muger de Haber por auer muerto à Sisara.

Y Aquel dia cátó Debora y Barac hijo de Abinoem diziendo:

2 ᶠ Porque ha vengado las injurias de Israel, porque ᵍ el pueblo se ha offrecido de su voluntad, load à Iehoua.

f Heb. En vengando las vengan-ças en Israel, en queriendo el pueblo.
g El tribu de Zabulõ y el de Nephth. cap. 4, 10.

3 Oyd reyes: estad attentos principes, yo cantaré à Iehoua: diré psalmos à Iehoua Dios de Israel.

4 ʰ Quando saliste de Seir, ó Iehoua, quando te apartaste del campo de Edom, la tierra tembló, y los cielos distilaron, y las nuues gotearon aguas.

h Deut. 2.

5 Los montes ⁱ se derritieron delante de Iehoua, † este Sinay, delante de Iehoua Dios de Israel.

i Heb. se corrieron, o, se escurrieron.
† Exod. 19.

6 En los dias de Samgar hijo de Anath, en los dias de Iahel ˡ cessaron los caminos, y los que andauan por las sendas, se apartauan por sendas torcidas.

l No se andauan los caminos, porque los enemigos lo corrian todo.

7 ᵐ Las aldeas auian cessado en Israel, auian cessado: hasta que *yo* Debora me leuanté, me leuante madre en Israel.

m Los cortijos. las labranças.

8 ⁿ En escogiendo nueuos dioses, la guerra *estaua* à las puertas: Si se via escudo o lãça entre quarenta mil en Israel?

n S. Israel.

9 Mi coraçon *es* à los principes de Israel, à los volũtarios enel Pueblo, load à Iehoua.

10 ᵒ Los que caualgays en asnas blancas los que presidis en juyzio, y los que ys camino, ᵖ Hablad.

o Era costumbre de principes, Abax. 10, 4.
p Alabad à Dios.

11 A causa del estruendo de los flecheros *quitado de* entre los que sacan las aguas. alli recuenten ᵠ las justicias de Iehoua, las justicias de sus aldeas en Israel. Aora el pueblo de Iehoua ʳ decendirá à las puertas.

q Los fauores justos.
r Vendrá libremente à sus pleytos y negocios.

12 Leuantate leuantate Debora, leuantate, leuantate: di cancion. Leuantate Barac, y lleua tus captiuos hijo de Abinoem.

13 Aora ˢ ha hechó que el que quedó del Pueblo, señoree los magnificos: Iehoua me hizo enseñorear sobre los fuertes.

s S. Iehoua.

14 [a] De Ephraim *salió* su rayz contra Amalec: tras ti *vino* Beniamin [b] contra tus pueblos. [c] De Machir decendieron principes: y de Zabulon [d] los que solian tratar sinzel de escriba.

15 Principes tambien de Isachar *fueron* cõ Debora: y *tambien* Isachar, como Barac, se puso apie enel valle: de las diuisiões de Ruben *son* grandes [e] las disputas del coraçon.

16 [f] Porque te quedaste entre las majadas, para oyr los siluos de los rebaños? Delas diuisiones de Ruben grandes *son* las disputas del coraçon.

17 [g] Galaad se quedó de la otra parte del Iordan: y Dan porque habitó cabe los nauios? Asser se assento à la ribera de la mar, y [h] ensus quebraduras se quedó.

18 El pueblo de Zabulon [i] puso su vida à la muerte, † y Nephthali en las alturas del armada.

19 Vinieron reyes, y pelearon: entonces pelearon los reyes de Chanaan en Thane junto à las aguas de Mageddo, mas [l] ninguna ganancia de dinero lleuaron.

20 [m] De los cielos pelearon: las estrellas desde sus caminos pelearon contra Sisara.

21 El arroyo de Cison los barrió, el arroyo delas antiguedades, el arroyo de Cison: pisaste, ô anima mia, con fortaleza.

22 Las vñas de los cauallos se embotarõ entonces, [n] por los encuentros, los encuentros de sus valientes.

23 Maldezid à [o] Meros, dixo el Angel de Iehoua: maldezid con maldicion à sus moradores: porque no vinieron en soccorro à Iehoua, en socorro à Iehoua contra los fuertes.

24 Bendita sea sobre las mugeres Iahel la muger de Heber Cineo: sobre las mugeres sea bendita [p] en la tienda.

25 [q] *El* pidió agua, y *ella le* dió leche: en taçon de nobles le presento [r] manteca.

26 Su mano tendio àl estaca, y su diestra àl maço [s] de trabajadores; y majó à Sisara: quitóle la cabeça; hirió, y passó sus sienes.

27 Cayó encoruado entre sus pies, quedó tendido: entre sus pies cayó encoruado: donde se encoruó, alli cayo [t] muerto.

28 La madre de Sisara assomandose à la ventana aûlla, *mirando* por entre las rexas, *diziendo*, Porque se detiene su carro, que no viene? porque se tardan [u] las ruedas de sus carros?

29 Las sabias *mugeres* de sus principes le respondian: y aun ella à si misma se respondia:

30 No han hallado despojos *y los* estan repartiendo? à cada vno vna moça, o dos: los despojos de colores, à Sisara; los despojos bordados de colores: *la ropa de* color bordada de ambas partes, [x] para el cuello del despojo.

31 Ansi parezcan todos tus enemigos ô Iehoua; mas los que lo aman, *sean* como el Sol quando nace en su fortaleza. Y la tierra reposó quarenta años.

a Recita los q̃ vinieron à la guerra. llamase à si rayz de Ephr.
b S. enemigos.
c Del tribu de Manasse.
d Los escriuanos.
e Los pensamientos &c.
f Apostrophe àl tribu de Ruben en que le çahiere auer tenido mas cuydado de sus ganados q̃ de sus hermanos puestos en peligro.
g Refiriẽdo el sitio de cada vno deestos tribus nota cada vno auerse quedado en sus terminos. por Galaad entiende el Tribu de Gad.
h En sus estancias ruynosas.
i Heb. menosprecio su alma para morir.
† Porque estos dos tribus Zabulõ y Nephthali a cõ pañaron a Barac y dellos se hizo el cuerpo del exercito. arrib. cap. 4. 10.
l Heb. desseo (o, cobdicia) de dinero no &c.
m Iosepho Antiq. lib. 5, cap. 6.
n Heb. por las pisadas &c.
o Alguna villa de neutrales.
p S. donde mató à Sysara.
q Arrib. 4. 19.
r Leche.
s Pesado.
t Heb. despojado.
u Heb. los pies.
x Para la cabeça. q. d. para el capitan.

CAPIT. VI.

Velto Israel à sus idolatrias, y entregãdolo Dios en mano de los Madianitas se conuierte à el, y el los amonesta de su peccado por vn propheta. II. Vn Angel se aparece à Gedeon, y lo elige, y anima para ser capitan, y librar el Pueblo. III. Por mandado de Dios derriba el altar de Baal, y offrece sacrificio à Dios. IIII El Pueblo lo quiere matar por ello. V. Los Madianitas y Amalecitas se juntan contra Israel: y consultando Gedeõ à Dios sobreello, el le promete la victoria, y le dá señal deello.

MAs los hijos de Israel [y] hizieron lo malo en los ojos de Iehoua, y Iehoua los entregó en las manos de Madian siete años.

2 Y la mano de Madian preualecio contra Israel: Y los hijos de Israel por causa de los Madianitas se hizieron cueuas en los montes, y cauernas, y lugares fuertes.

3 Porque como los de Israel auian sembrado, subian los Madianitas y Amalecitas, y los *demas* Orientales: subian contra ellos:

4 Y assentando campo contra ellos destruyan los frutos de la tierra: hasta llegar à Gaza: no dexando que comer en Israel, ni ouejas, ni bueyes, ni asnos.

5 Porque subian ellos y sus ganados, y venian con sus tiendas engrande multitud como langosta, que no *auia* numero enellos ni en sus camellos: y venian en la tierra destruyendola.

6 Y Israel era engrandemanera enpobrecido por los Madianitas: y los hijos de Israel clamaron à Iehoua.

7 Y quando los hijos de Israel ouierõ clamado à Iehoua, à causa de los Madianitas,

8 Iehoua embió *vn* varon Propheta à los hijos de Israel, el qual les dixo: Ansi dixo Iehoua Dios de Israel: Yo os saqué de Egypto, y de la casa de seruidumbre os saqué:

9 Yo os libré de mano de los Egypcios y de mano de todos los que os affligieron: à los quales eché de delante de vosotros, y os dí su tierra.

10 Y dixeos: Yo *soy* Iehoua vuestro Dios: *no*

y Idolatraron.

a No honreys, ſirvays.

a no temays los dioſes de los Amorrheos en cuya tierra habitays; mas no oyſtes mi boz.

II.

11 ¶ Y vino el Angel de Iehoua, y ſentoſe debaxo del alcornoque que *eſtá* en Ephra, el qual *era* de Ioas [b] Abiezerita: y ſu hijo Gedeon eſtaua ſacudiendo el trigo enel lagar, para hazerlo eſconder de los Madianitas.

b El qual los era de la familia de Abiezer. Anſi abaxo ver. 24.

12 Y el Angel de Iehoua ſele apareció, y dixole: Iehoua *es* contigo [c] varõ fortiſsimo.

c Heb. Valiente de fuerça.

13 Y Gedeon le reſpondió: Aora Señor mio, ſi Iehoua es con noſotros, porque nos ha comprehendido [d] todo eſto? Y donde *eſtán* todas ſus marauillas, que nueſtros padres nos han contado diziendo, No nos ſacó Iehoua de Egypto? Y aora Iehoua nos ha deſamparado, y nos ha entregado en mano de los Madianitas.

d Tanta calamidad.

14 Y mirandole [e] Iehoua, dixole: Anda ve con eſta tu fortaleza, y Saluarás à Iſrael de la mano de los Madianitas. No te embio *yo*?

e El Angel, en cuya eſſencia eſtaua Iehoua. Era Chriſto. Arrib. ver. 11.

15 *El* entonces le reſpõdió: Aora pues Señor mio, conque tengo de ſaluar à Iſrael? Heaqui que mi familia es pobre en Manaſſe: y yo el menor en la caſa de mi padre.

16 Y Iehoua le dixo: Porque *yo* ſeré contigo: y *tu* herirás à los Madianitas, [f] como à vn varon.

f Como ſi todos no fueſſen mas de vn hombre.

17 Y el le reſpondió: Yo te ruego, que, ſi he hallado gracia delante de ti, [g] me des ſeñal, de que tu has hablado cõmigo.

g Heb. me hagas.

18 Ruego te, que no te vayas de aqui haſta que *yo* buelua àti, y ſaque mi Preſente, y lo ponga delante deti. Y el reſpondió: Yo eſperaré haſta que bueluas.

19 Y entrandoſe Gedeon aparejó vn cabrito de las cabras, y panes ſin leuadura de vn epha de harina, y puſo la carne en vn canaſtillo: y el caldo en vna olla: y ſacandolo preſentoſelo debaxo de aquel alcornoque.

20 Y el Angel de Dios le dixo: Toma la carne, y los panes ſin leuadura, y ponlo ſobre eſta peña: y vierte el caldo. Y el lo hizo anſi.

21 Y eſtendiendo el Angel de Iehoua el canto del bordon que *tenia* en ſu mano, tocó en la carne y en los panes ſin leuadura: y ſubió fuego de la peña, el qual conſumió la carne y los panes ſin leuadura: y el Angel de Iehoua deſapareció de delante deel.

22 Y [h] viendo Gedeon que era el Angel de Iehoua, dixo; Ay Señor Iehoua, que he viſto el Angel de Iehoua cara a cara.

h Arrib. ver. 14. no deſpues q le deſapareció.

23 Y Iehoua le dixo; Paz à ti; no ayas temor; no morirás.

24 Y [i] edificó alli Gedeon altar à Iehoua, alqual llamó Iehoua-ſalom, *el qual dura* haſta oy en Ephra † de los Abiezeritas.

i Como ſe ſigue deſde el ver. ſig.
† La qual Ephra es de la familia de los Abiezeritas. Heb. del Abiezerita.

III.

25 ¶ Y aconteció que la miſma noche le dixo Iehoua; Toma vn bezerro del hato de tu padre, y otro bezerro de ſiete años, y derriba el altar de Baal que tu padre tiene y corta tambiẽ el boſque *que eſta* junto àel:

26 Y edifica altar à Iehoua tu Dios en la cumbre deſte peñaſco en lugar conueniente; y tomãdo el ſegũdo bezerro ſacrificalo en holocauſto ſobre la leña del boſque, que aurás cortado.

27 Entonces Gedeon tomó diez varones de ſus ſieruos, y hizo como Iehoua le dixo. Mas temiendo de hazerlo de dia, por la familia de ſu padre, y por los hombres de la ciudad, hizolo de noche.

IIII.

28 ¶ Y à la mañana quando los de la ciudad ſe leuantaron, heaqui q̃ el altar de Baal eſtaua derribado; y el boſque, q̃ *eſtaua* junto à el, cortado; y el ſegundo bezerro ſacrificado en holocauſto ſobre el altar *de nueuo* edificado.

29 Y dixeron el vno àl otro, Quien ha hecho eſto? Y buſcando y inquiriendo, dixeronles; Gedeon hijo de Ioas lo ha hecho. Entonces los varones de la ciudad dixeron à Ioas:

30 Saca fuera tu hijo para que muera, por quanto ha derribado el altar de Baal; y ha cortado el boſque, que *eſtaua* cabe el.

31 Y Ioas reſpondió à todos los que eſtauan cabe el; Tomareys voſotros el pleyto por Baal? o ſaluarloeys voſotros? Qualquiera que tomâre el pleyto por el, q̃ muera mañana. Si es dios, pleytée porſi conel q̃ derribó ſu altar.

32 Y aquel dia [l] le llamó Ierobaal, por que dixo; Pleytée Baal contra el, que derribó ſu altar.

l Ioas à ſu hijo Gedeon.

V.

33 ¶ Y todos los Madianitas, y Amalecitas, y Oriẽtales ſe juntarõ à vna, y paſſando aſſentaron campo enel valle de Iezrael.

34 Y el Eſpiritu de Iehoua ſe enuiſtió en Gedeõ, el qual como vuo tocado [m] el cuerno, [n] Abiezer ſe juntó conel.

m Al arma.
n La familia de Abiezer, q̃ era ſu familia. Arrib. ver. 24.

35 Y embió mẽſajeros por todo Manaſſe; el qual tãbien ſe juntó con el. Y embió mẽſajeros à Aſſer, y à Zabulon, y à Nephthali, los quales [o] los ſalieron à recebir.

o A Gedeõ y a ſu exercito.

36 Y Gedeõ pregũtó à Dios; Has de ſaluar à Iſrael por mi mano, [p] como has dicho?

p Arrib. ver. 16.

37 Heaqui que yo põdré vn vellocino de lana en la era; y ſi el rocio eſtuuiêre enel vellocino ſolamente, quedãdo ſeca toda la otra tierra, entõces entẽderé q̃ has de ſaluar à Iſrael por mi mano, como lo has dicho.

38 Y aconteció anſi porque como ſe leuantó de mañana, eſprimiẽdo el vellocino ſacó deel el rocio, vn vaſo lleno de agua.

39 Mas Gedeon dixo à Dios: No ſe encienda tu yra contra mi, ſi aun hablâre eſta vez: Solamente prouaré aora otra vez con el vellocino. Ruego te que la ſequedad ſea en ſolo el vellocino: y el rocio ſobre la tierra.

40 Y aquella noche lo hizo Dios anſi: porque la ſequedad fué en ſolo el vellocino, y en toda la tierra eſtuuo el rocio.

CAPIT. VII.

Diſminuye Dios el exercito de Gedeon haſta dexarlo en trezientos hombres, para que ael ſolo fueſſe atribuyda la gloria de la victoria. II *Con eſtos deshaze Dios el exrecito de los Madianitas. Toda eſta hiſtoria es figura de la batalla de Chriſto cõ nueſtros enemigos y de ſu victoria Ieſa. 9. 4. Como en la jornada de Madiã &c. Anſi miſmo lo es del eſtado, aſsiento, eſtilo de pelear y victoria de los fieles de ſus enemigos en Chriſto: por tanto aduertirſeha à todas las circunſtancias, por que todas van encaminadas à eſte propoſito.*

Leuantandoſe pues de mañana Ierobaal, el qual *es* Gedeõ, y todo el pueblo que *eſtaua* conel, aſſentaron el cãpo junto á la fuente de Harad: y tenia el cãpo de los Madianitas àl Norte de la otra parte del collado de More, en el valle.

2 Y Iehoua dixo à Gedeõ: El pueblo que eſta contigo es mucho paraque yo dé à los Madianitas en ſu mano: porque no ſe alabe Iſrael contra mi, diziendo, Mi mano me ha ſaluado.

3 Haz pues aora pregonar [a] que lo oyga el pueblo diziẽdo, * El que teme, y ha miedo, madrugue y bueluaſe deſde el monte de Galaad. Y boluieronſe de los del pueblo veynte y dos mil: y quedaron diez mil.

a Heb. en oydos del Pueblo.
* Deut. 20, 5.
1. Mach. 3, 56.

4 Y Iehoua dixo à Gedeon: Aun *es* mucho el pueblo: lleualos à las aguas, y alli *yo* te los prouaré: y del que *yo* te dixère: Vaya eſte cõtigo: vaya cõtigo. Mas de qualquiera que *yo* te dixère: Eſte no vaya contigo: el tal no vaya.

5 Entonces *el* lleuó el pueblo à las aguas: y Iehoua dixo à Gedeon: Qualquiera que lamiêre las aguas cõ ſu lengua como lame el perro, aquel pondrás à parte: *anſi miſmo* y qualquiera que ſe arrodillâre ſobre ſus rodillas para beuer.

6 Y fue el numero de los que lamiêrõ las aguas, llegandola con la mano à la boca trezientos varones: y todo el reſto del pueblo ſe arrodillarõ ſobre ſus rodillas para beuer las aguas.

7 ¶ Entonces Iehoua dixo à Gedeon: Cõ eſtos trezientos varones que lamieron el *agua*, os ſaluaré, y entregaré à los Madianitas en tus manos: y vayaſe todo el pueblo cada vno à ſu lugar.

8 Y tomada prouiſion [b] para el pueblo en ſus manos, con ſus bozinas, embió à todos los *otros* Iſraelitas cada vno à ſu tienda, y retuuo à aquellos trezientos varones: y tenia el campo de Madian abaxo enel valle.

b Para la gente que auia de yr con el.

9 Y aconteció que aquella noche Iehoua le dixo: Leuantate y deciende [c] àl campo: por que *yo* lo he entregado en tus manos.

10 Y ſi tienes temor [d] de decendir, deciẽde tu, y Phara tu criado àl campo:

11 Y oyrás lo que hablan: y entonces [e] tus manos ſe esforçarán, y [f] decendiràs àl campo. Y el decẽdió cõ Phara ſu criado àl principio de la gente de armas que *eſtaua* en el campo.

c S. de los enemigos.
d S. ſolo.
e Tomarás animo.
f S. contra gente.

12 Y Madian y Amalec y todos los Oriẽtales *eſtauan* tẽdidos enel valle muchos como langoſta: y ſus camellos eran innumerables, como el arena que *eſtá* à la ribera de la mar en multitud.

13 Y como Gedeon vino, heaqui que vn varon eſtaua contando à ſu compañero *vn* ſueño diziendo: Heaqui que *yo* ſoñé *vn* ſueño: Que via vn pan de ceuada que rodaua haſta el cãpo de Madian: y llegaua à las tiẽdas, y las hirió *de tal manera* que cayeron, y las traſtornó de arriba *abaxo*, y que las tiendas cayeron.

14 Y ſu cõpañero reſpondió, y dixo: Eſto no es otra coſa ſino el cuchillo de Gedeon hijo de Ioas varon de Iſrael, *que* Dios ha entregado en ſus manos à los Madianitas con todo el campo.

15 Y como Gedeõ oyó la hiſtoria del ſueño con ſu declaracion, [g] adoró; y buelto ál campo de Iſrael, dixo: Leuantaos, que Iehoua ha entregado el cãpo de Madian en vueſtras manos.

g Hizo reuerencia à Dios.

16 Y repartiendo los trezientos hombres en tres eſcuadrones dió acada vno deellos *ſendas* bozinas en ſus manos, y *ſendos* cantaros vazios cõ *ſendos* [h] tizones ardiẽdo dentro de los cantaros.

17 Y dixoles, [i] Miradme à mi, y hazed como yo hiziere: heaqui que quando yo llegare àl principio del campo, como *yo* hiziere, anſi hareys *voſotros*.

h Teas, o antorchas.
i Heb. De mi vereys y anſi hareys.

18 Yo tocaré la bozina, y todos los que *eſtarán* cõmigo: y voſotros entonces tocareys las bozinas arredor de todo el campo: y direys, Iehoua y Gedeon.

19 Llegó pues Gedeõ, y los cien varones que

que *lleuaua* consigo àl principio del campo àl principio de la vela del medio, despertando solamente las guardas: y tocaron las bozinas, y quebraron los cantaros, que *lleuauan* en sus manos.

20 Y los tres escuadrones tocaron *sus* bozinas, y quebrando los cantaros tomaron en las manos yzquierdas los tizones, y en las derechas los cuernos conque tañian: y dieron grita: El cuchillo de Iehoua, y el de Gedeon.

21 Y estuuieronse en sus lugares en derredor del campo: y todo el campo [a] fue alborotado y huyeron gritando.

a Heb. corrió.

22 Mas los trezientos tocauan las bozinas: y * Iehoua puso el cuchillo de cada vno contra su compañero en todo el campo. Y el campo huyo hasta Beth-seca en Cererat, y hasta el termino de Abelmehula en Thebhath.

* Psal. 82, 10.

23 Y juntandose los de Israel de Nephthali, y de Aser, y de todo Manasse siguieron à los Madianitas.

24 Gedeon tambien embió mensajeros à todo el monte de Ephraim diziendo: Descendid àl encuentro de los Madianitas, y tomaldes [b] las aguas hasta Beth-bera, y el Iordan. Y juntos todos los varones de Ephraim tomaron las aguas hasta Beth-bera, y el Iordan.

b Los vados.

25 * Y tomaron dos principes de los Madianitas Oreb, y Zeb: y à Oreb mataron [c] en la peña de Oreb: y à Zeb, mataron en el lagar de Zeb, y siguieron à los Madianitas, y truxeron las cabeças de Oreb y de Zeb à Gedeon de la otra parte del Iordan.

* Isai. 10, 26. Psal. 83, 12.

c En vna fortaleza llamada de su nõbre.

CAPIT. VIII.

Los de Ephraim se amotinan contra Gedeon, mas el los aplaca. II. Los de Socoth, y los de Phanue son castigados de Gedeon porque no le dieron comida para su gente, yendo en el alcance de los Madianitas. III. Refusa el señorio del Pueblo, contentãdose conque cada vno le de de los çarçillos del despojo de los Madianitas, de los quales hizo vn Ephod en que despues idolatró todo Israel. IIII. Muerto Gedeon, Israel apostató de Dios à su idolatria, y à Gedeõ, que los auia librado, fuerõ ingratos.

Y Los de Ephraim le dixeron. Que *es* esto que has hecho con nosotros, no llamandonos quando yuas à la guerra contra Madian? Y riñeron le fuertemente.

2 A los quales el respondió: Que he hecho *yo* aora como vosotros? [d] El rebusco de Ephraim no es mejor que la vendimia de Abiezer?

d Lo desechado de vuestro tribu es mejor q̃ toda mi familia.

3 Dios ha entregado en vuestras manos à Oreb y à Zeb principes de Madian, y que pude *yo* hazer como vosotros? Entonces [e] el enojo de ellos contra el se aplacó, como el habló esta palabra.

e Heb. el espiritu.

4 ¶ Y vino Gedeon àl Iordan para passar el y los trezientos hombres que *traya* consigo, cansados del alcançe.

II.

5 Y dixo à los de Socoth: Yo os ruego que deys àl pueblo que me sigue *algunos* bocados de pan, porque estan cansados, *paraque* yo siga à Zebee, y à Salmana reyes de Madian.

6 Y los principales de Socoth respõdieron: Está ya [f] la mano de Zebee y de Salmana en tu mano, paraque ayamos *nosotros* de dar pan à tu exercito?

f La fuerça has los ya vencido?

7 Y Gedeon dixo: Pues quando Iehoua ouiere entregado en mi mano à Zebee y à Salmana, yo trillaré vuestra carne con espinas y abrojos del desierto.

8 Y dealli subió à Phanuel, y hablóles las mismas palabras. Y los de Phanuel le respondieron, como auian respondido los de Socoth.

9 Y el habló tambien à los de Phanuel diziendo: Quando *yo* tornaré [g] en paz, *yo* derribaré esta torre.

g Con la victoria.

10 Y Zebee y Salmana *estauan* en Carcor, y *tenian* consigo su exercito de como quinze mil *hombres*, todos los que auian quedado de todo el campo de los Orientales, y los muertos, *auian sido* ciento y veynte mil hombres, que sacauan espada.

11 * Y subiendo Gedeon hazia los que estauan en las tiendas à la parte Oriental de Nobe, y de Iegbaa, hirió el campo, porque el campo estaua seguro.

* Oseas 10, 14.

12 Y huyendo Zebee y Salmana, el los siguió, y tomados los dos reyes de Madian Zebee y Salmana espantó à todo el exercito.

13 Y boluió Gedeon hijo de Ioas de la batalla antes que el Sol [h] subiesse.

h Saliesse.

14 Y tomó vn moço de los de Socoth, y preguntandole, el le dió por escripto los principales de Socoth y [i] sus Ancianos, setenta y siete varones.

i Sus senadores.

15 Y entrando à los de Socoth, dixo: Heaqui à Zebee, y à Salmana de los quales me caheristes diziendo: Está ya la mano de Zebee y de Salmana en tu mano paraque demos *nosotros* pan à tus varones cansados?

16 Y tomó à los Ancianos de la ciudad, y espinas y abrojos del desierto, y † castigó con ellas à los de Socoth.

† Heb. hizo conocer en ellas.

17 Ansi mismo derribó la torre de Phanuel, y ma-

y mató à los de la ciudad.

18 Y dixo à Zebee y à Salmana, Que manera de hombres teniã aquellos que matastes en Thabor? Y ellos respondieron: Como tu, tales erã aquellos [a] ni mas ni menos, que parecion hijos de rey.

a Heb. vno, como manera de hijos de rey.

19 Y el dixo, Mis hermanos *eran* hijos de mi madre: biue Iehoua, que si los guardarades en vida, *yo* no os mataria.

20 Y dixo à Iether su primogenito, Leuãtate, y matalos. mas el mochacho no desuaynó su espada, porque auia temor, q̃ aun era mochacho.

21 Entonces dixo Zebee y Salmana: Leuãtate tu, y matanos, porque [b] como *es* el varon *tal es* su valentia. Y Gedeon se leuantó, y mató a Zebee y à Salmana, y tomó las plãchas que sus camellos trayan àl cuello.

b Escusan àl mochacho.

III. 22 ¶ Y los Israelitas dixeron à Gedeon: Se nuestro señor [c] tu, y tu hijo, y tu nieto: puesque nos has librado de mano de Madian.

c Tu y tus sucessores.

23 Mas Gedeon respondió: No seré señor sobre vosotros, ni mi hijo os señoreará: Iehoua será vuestro Señor.

24 Y dixoles *mas* Gedeon: *Yo* demando de vosotros vna demanda, que cada vno me dé los çarçillos de su despojó: (porq̃ [d] trayan çarçillos de oro, que eran Ismaelitas.)

d S. los enemigos deshechos.

25 Y ellos respondieron. [e] Debuena gana los daremos. Y tendiendo vna ropa de vestir echó alli cada vno los çarcillos de su despojo.

e Heb. Dãdo daremos.

26 Y fue el peso de los çarçillos de oro, q̃ el pidió, mil y siete ciẽtos [f] *siclos* de oro: sin las plãchas, y joyeles, y vestidos de purpura, q̃ trayã los reyes de Madiã: y sin los collares que trayan sus camellos àl cuello.

f O, pesos.

27 Y Gedeon hizo deellos vn [g] Ephod, el qual hizo guardar en su ciudad de Ephra: y todo Israel [h] fornicarõ tras del en aquel lugar, y [i] fue por trompeçadero à Gedeon, y à su casa.

g Exod. 28, 6.
h Idolatraron despues enel.
i Fue causa de la ruyna de la casa de Gedeon por castigo de Dios.

28 Ansi fue † humillado Madian delante de los hijos de Israel, y nunca mas leuantaron su cabeça: y reposó la tierra quarenta años en los dias de Gedeon.

† Ot. quebrantado.

29 Y Ierobaal hijo de Ioas fué, y habitó en su casa.

30 Y tuuo Gedeon setẽta hijos que salieron de su muslo: porque tuuo muchas mugeres.

31 Y su concubina que *estaua* en Sichem, tambien le parió *vn* hijo, y pusole nombre Abi-melech.

IIII. 32 ¶ Y murió Gedeõ hijo de Ioas en buena vejez, y fue sepultado en el sepulchro de su padre Ioas en Ephrá de los Abiezeritas.

33 [l] Y aconteció que como murio Gedeõ, los hijos de Israel tornaron, y fornicarõ en pos [m] de los Baales: y se pusieron por dios à Baal-berith.

l Arrib. 2, 24.
m De los idolos.

34 Y no se acordaron los hijos de Israel de Iehoua su Dios, que los auia librado de todos sus enemigos alderredor.

35 Ni hizierõ misericordia con la casa de Ierobaal Gedeon, conforme à todo el bien que el auia hecho à Israel.

CAPIT. IX.

Abimelec hijo de Gedeon con ayuda de los de Sichem mata a todos sus hermanos, y vsurpa reyno sobre el Pueblo. II. Ioatham vno de los hijos de Gedeõ, que auia escapado solo de las manos de Abimelec, arguye à los de Sichem de su ingratitud contra la casa de su padre. III. Dios mete dissension entre los de Sichem y Abimelec. IIII. Enel combate de la torre de Thebes Abimelec es herido y muerto por vna muger en cumplimiento de loque Ioatham auia dicho à los Sichimitas.

Y Fuese Abi-melech hijo de Ierobaal à Sichẽ à los hermanos de su madre, y habló cõ ellos, y cõ toda la familia de la casa del padre de su madre, diziendo:

2 Yo os ruego q̃ hableys à oydos de todos los señores de Sichem: Que teneys por mejor, q̃ os señoreen setenta hõbres, todos los hijos de Ierobaal, o que os señorce vn varõ? Acordaos que yo soy huesso vuestro, y carne vuestra.

3 Y hablaron por el los hermanos de su madre à oydos de todos los señores de Sichem todas estas palabras: y el coraçon dellos se inclinó [n] tras Abi-melech, porq̃ dezian: Nuestro hermano es.

n En fauor de Ab.

4 Y dieronle setẽta [o] *siclos* de plata del tẽplo de Baal-berith, con los quales Abimelech alquiló varones [p] ociosos y vagabundos que le siguieron.

o O, pesos.
p Heb. vazios.

5 Y viniẽdo à la casa de su padre à Ephrá, mató à sus hermanos los hijos de Ierobaal, setenta varones, sobre vna piedra: mas quedó Ioatham el mas peq̃ño hijo de Ierobaal, que se escondió.

6 Y juntados todos los Señores de Sichẽ [q] con toda la casa de Mello, fuerõ y eligieron à Abi-melech por rey cerca de la llanura de la estatua que *estaua* en Sichem.

q Con el senado, cabildo, Mello, congregacion.

II. 7 ¶ Lo qual como fue dicho à Ioatham fué, y pusose en la cumbre del mõte de Garizim, y alçando su boz clamó, y dixoles. Oyd me [r] varones de Sichem, que Dios os oyga.

r O, señores.

8 [s] Fuerõ los arboles à elegir rey sobre si, y dixerõ à la oliua: Reyna sobre nosotros.

s Heb. Yendo fueron.

9 Mas la oliua les respondió: Tengo de dexar [a] mi grossura con la qual por mi causa Dios y los hombres son honrrados, por yr y ser grande sobre los arboles?

a Mi azeyte.

10 Y dixeron los arboles à la higuera: Anda tu, reyna sobre nosotros.

11 Y respondioles la higuera: Tengo de dexar mi dulçura y mi buen fruto, por yr, y ser grande sobre los arboles?

12 Dixeron pues los arboles à la vid: Anda pues tu, reyna sobre nosotros.

13 Y la vid les respondió: Tengo de dexar mi mosto, que alegra à Dios y à los hõbres, por yr, y ser grande sobre los arboles?

14 Dixerõ pues todos los arboles àl escaramujo: Anda tu, reyna sobre nosotros.

15 Y el escaramujo respondió à los arboles: Si con verdad me elegis por rey sobre vosotros, venid, y asseguraos debaxo de mi sombra: [b] y sino, fuego salga del escaramujo que trague los cedros del Libano.

b S. me elegis cõ rectitud y justicia. como luego ver. sig.

16 Aora pues, si con verdad y con integridad [c] aueys procedido en hazer rey à Abimelech; y si lo aueys hecho bien con Iero-baal y con su casa, y si le aueys pagado conforme [d] à la obra de sus manos:

c Heb. Aueys hechó.

d A loq̃ el hizo por vosotros.

17 (Pues que mi padre peleó por vosotros, [e] y echó su alma lexos por libraros de mano de Madian.

e Menosprecio su vida.

18 Y vosotros os leuantastes oy contra la casa de mi padre, y matastes sus hijos, setenta varones, sobre vna piedra: y aueys puesto sobre los señores de Sichem por rey à Abi-melech hijo de su criada, [f] porquanto es vuestro hermano,)

f Arr. ver. 3.

19 Si con verdad y con integridad aueys hecho oy con Iero-baal y con su casa, que gozeys de Abi-melech: y el goze de vosotros:

g S. aueys hecho con integridad &c.

20 Y [g] si no, fuego salga de Abi-melech que consuma los señores de Sichem, y la [h] casa de Mello: y fuego salga de los señores de Sichem y de la casa de Mello que cõsuma à Abi-melech.

h A vuestro senado. ver. 6.

21 Y huyó Ioathan, huyó, y fuese en Beer: y alli se estuuo por causa de Abi-melech su hermano.

III.

22 ¶ Y desque Abi-melech vuo dominado sobre Israel tres años,

23 Embió Dios vn espiritu malo entre Abi-melech, y entre los señores de Sichẽ, que los de Sichem se leuãtaron cõtra Abimelech.

24 Paraque el agrauio de los setenta hijos de Iero-baal [i] viniesse: y para que † las sangres deellos fuessen puestas sobre Abi-melech su hermano, que los mató: y sobre los Señores de Sichẽ, que corroboraron las manos deel para matar sus hermanos.

i S. à pagadero.

† El castigo de sus homicidios viniesse sobre &c.

25 Y los Señores de Sichem le pusieron assechadores en las cumbres de los montes, que salteauan à todos los que passauan cabe ellos por el camino: de loqual fue dado auiso à Abi-melech.

26 Y vino Gaal hijo de Obed con sus hermanos, y passaronse à Sichem: y los Señores de Sichem se asseguraron con el.

27 Y saliendo àl campo vendimiaron sus viñas, y [l] lagarearon: y hizieron alegrias: y entrando en el templo de sus dioses comieron y beuieron, y [m] maldixeron à Abimelech.

l Heb. pisaron.

m Excomulgaron con solenne rito à &c.

28 Y Gaal hijo de Obed dixo: Quien es Abi-melech, y quien es Sichem para que nosotros siruamos à el? No es hijo de Iero-baal? Y Zebul *no es* su Asistente? Seruid [n] à los varones de Hemor padre de Sichem. Porque le auiamos de seruir à el?

n A los decendientes de &c. Gen. 34.

29 Quien diesse à este pueblo debaxo de mi mano: que *luego* echaria à Abi-melech. Y dezia à Abi-melech: Aumenta tus escuadrones, y sal.

30 Y Zebul Asistente de la ciudad oyẽdo las palabras de Gaal hijo de Obed encendiose su yra:

31 Y embió astutamente mensageros à Abi-melech diziendo: Heaqui que Gaad hijo de Obed y sus hermanos han venido à Sichem, y heaqui que han cercado la ciudad contra ti.

32 Leuantate pues aora de noche tu y el pueblo que *está* contigo, y pon emboscada en el campo.

33 Y por la mañana àl salir del Sol leuantarte has, y acometerás la ciudad: y el y el pueblo que *está* con el saldran contra ti: y *tu* harás con el [o] segun que se te offrecerá.

o Heb. segũ alcançare tu mano.

34 Leuantandose pues de noche Abimelech, y todo el pueblo que con el *estaua*, pusieron emboscada contra Sichem con quatro compañias.

35 Y Gaad hijo de Obed salió, y pusose à la entrada de la puerta de la ciudad: y Abi-melech y todo el pueblo que con el *estaua*, se leuantaron de la emboscada.

36 Y viendo Gaal el pueblo, dixo à Zebul: He alli pueblo que deciende de las cũbres de los montes. Y Zebul le respondió: La sombra de de los montes, te parece hombres.

37 Mas

37 Mas Gaal tornó à hablar, y dixo: He alli pueblo que deciende por medio de la tierra: y vn escuadron viene camino de la campaña de Meonenim.

38 Y Zebul le respondió: Donde *está* aora tu dicho que dezias: Quien *es* Abi-melech, paraque siruamos à el? Esto no es el pueblo [a] que tenias en poco? sal pues aora, y pelea con el.

a Arr. ver. 29.

39 Y Gaal salió delante de los señores de Sichem, y peleó contra Abi-meleh.

40 Y Abi-melech lo siguió, y el huyó delante del, y cayeron heridos muchos hasta la entrada de la puerta.

41 Y Abi-melech se quedó en Aruma: y Zebul echó à Gaal y à sus hermanos, q̃ no morassen en Sichem.

42 Y acõteció el dia siguiente que el pueblo salió àl campo: y fue dado auiso à Abi-melech:

43 El qual tomando gente repartióla en tres compañias, y puso emboscadas en el campo: y como miró, heaqui el pueblo que salia de la ciudad: y leuantandose contra ellos hiriólos.

44 Y Abi-melech y el escuadron que *estaua* con el acometieron con impetu, y pararon à la entrada de la puerta de la ciudad: y las *otras* dos compañias àcometieron à todos los que estauan en el campo, y hirieronlos.

45 Y Abi-melech despues de auer combatido la ciudad todo aquel dia, tomola, y mató el pueblo que en ella *estaua* y asoló la ciudad, y sembróla de sal.

46 Loqual como oyeron todos los que estauan en la torre de Sichem, entraronse en la fortaleza del templo del dios Berith.

47 Y fue dicho à Abi-melech como todos los de la torre de Sichem estauã ayuntados.

48 Y Abi-melech subió àl monte de Salmon, el y toda la gente que *estaua* con el, y tomó Abi-melech hachas en su mano, y cortó rama de los arboles, y leuantandola pusosela sobre sus ombros diziendo àl pueblo que *estaua* con el: Loque me veys à mi que hago, hazed vosotros prestamente como yo.

49 Y *ansi* todo el pueblo cortó tambien cada vno su rama, y siguieron à Abi-melech: y pusieronla junto à la fortaleza, y pusieron fuego con ella à la fortaleza, de tal manera que todos los de la torre de Sichem murieron, como mil hombres y mugeres.

IIII. 50 ¶ Despues Abi-melech se fue à Thebes: y puso cerco à Thebes, y tomola.

51 En medio de aquella ciudad estaua vna torre fuerte à laqual se retiraron todos los hombres y mugeres, y todos los señores de la ciudad: y cerrando tras si *las puertas* subieronse à la techumbre de la torre.

52 Y vino Abi-melech à la torre, y combatiendola llegose à la puerta de la torre para pegarle fuego.

53 Y vna muger dexó caer vn pedaço de vna rueda de molino sobre la cabeça de Abi-melech, y quebrole los caxcos.

54 Y luego el llamó su escudero, y dixole: Saca tu espada y matame: porque no se diga de mi: Vna muger lo mató. Y su escudero lo trauessó, y murió.

55 Y como los Israelitas vieron muerto à Abi-melech, fueronse cada vno à su casa.

56 [b] Ansi pues pagó Dios à Abi-melech el mal q̃ hizo contra su padre matando sus setenta hermanos.

b Heb. y boluió Dios el mal de Abi-melec.

57 Y aun todo el mal de los señores de Sichem tornó Dios sobre sus cabeças: y [c] la maldicion de Ioatham hijo de Ierobaal vino sobre ellos.

c Arr. ver. 20.

CAPIT. X.

SVcede à Abimelec Thola, y à Thola Iair: y boluiẽdo el Pueblo a sus idolatrias peor que antes, Dios los sujeta à los Philisthoos y à los Ammonitas. II. Affligidos conuiertense à Dios, y el los recibe à misericordia.

Y Despues de Abi-melech [d] leuantose Thola hijo de Phua, hijo de Dodo, varon de Isachar, para librar à Israel: el qual habitaua en Samir en el monte de Ephraim.

d O, fue leuantado. O, por rey. O, sucedió.

2 Y juzgó à Israel veynte y tres años, y murió: y fué sepultado en Samir.

3 Tras el se leuantó Iair Gaaladita, el qual juzgó à Israel veynte y dos años.

4 Este tuuo treynta hijos que caualgauan sobre treynta [e] asnos, y tenian treynta villas, las quales se llamaron las villas de Iair, hasta oy: que *están* en la tierra de Galaad.

e Era toda la nobleza de aquellos tiempos.

5 Y murió Iair, y fué sepultado en Camon.

6 Mas los hijos de Israel tornaron à hazer lo malo en los ojos de Iehoua, y siruierõ à los Baales, y à Astaroth, y à los dioses de Syria, y à los dioses de Sidon, y à los dioses de Moab, y à los dioses de los hijos de Ammon, y à los dioses de los Philisthcos

stheos; y dexaron à Iehouá, y no le siruieron.

a Entregolos como por suyos por derecho.

7 Y Iehoua se ayró contra Israel, y [a] vendiolos en mano de los Philistheos, y en mano de los hijos de Ammon.

8 Los quales molieron y quebrantaron à los hijos de Israel en aquel tiempo por diez y ocho años, à todos los hijos de Israel, que *estauan* de la otra parte del Iordã en la tierra del Amorrheo, que *es* en Galaad.

9 Y los hijos de Ammon passaron el Iordan para hazer tambien guerra contra Iuda, y Ben-iamin, y la casa de Ephraim: y Israel fue en grande manera afligido.

II.

10 ¶ Y los hijos de Israel clamaron à Iehoua diziendo: *Nosotros* auemos peccado contra ti: porque auemos dexado à nuestro Dios, y auemos seruido à los Baales.

b Assab. Por algun propheta.

11 Y Iehoua [b] respondió à los hijos de Israel; No aueys sido oprimidos de Egypto, de los Amorrheos, de los Ammonitas, de los Philistheos,

12 De los de Sidon, de Amalech, y de Maon: y clamãdo à mi os he librado de sus manos?

13 Mas vosotros me aueys dexado, y aueys seruido à dioses agenos: portanto *yo* no os libraré mas:

14 Andad, y clamad à los dioses que os aueys elegido, que os libren en el tiempo de vuestra afflicion.

15 Y los hijos de Israel respondieron à Iehoua *Nosotros* auemos peccado, haz tu cõ nosotros como bien te pareciere: solamẽte que aora nos libres [c] en este dia.

c En este tiempo.

16 Y quitaron de entre si los dioses agenos, y siruieron à Iehoua: [d] y su anima fue angustiada à causa del trabajo de Israel.

d Tuuo Dios compassion de su Pueblo. Por daràentender la ternura del amor, à tribuye à Dios anima y affectos humanos.

17 Y juntandose los hijos de Ammon assentaron campo en Galaad: y juntaronse los hijos de Israel, y assentarõ su campo en Maspha.

18 Y los principes y el pueblo de Galaad dixeron el vno al otro: Quien será el que començara la batalla contra los hijos de Ammon? El será cabeça sobre todos los q̃ habitan en Galaad.

CAPIT. XI.

Iephte bastardo y desterrado es elegido por capitan del Pueblo contra los Ammonitas. II. Liga por embaxadores con el rey de los Ammonitas sobre la possession y terminos de la tierra de Galaad. III. Queriendose partir contra los Ammonitas haze voto de sacrificar à Dios àl primero que de su casa le saliere àl encuentro boluiendo con victoria. IIII. Buelto, sale lo à recebir su hija vnica, y el la sacrifica conforme à su promessa.

Entonces Iephte Galaadite era [e] hombre valiente, hijo de vna ramera, àl qual Iephte auia engendrado Galaad.

e Heb. valiente de fuerça.

2 Y la muger de Galaad *tambien* le auia parido hijos: [f] los quales quando fueron grandes echaron *de si* à Iephte, diziendole: No heredarás en la casa de nuestro padre, porque eres [g] bastardo.

f Heb. y crecieron los hijos de la muger, y echarõ &c.

g Heb. hijo de otra muger.

3 Huyẽdo pues Iephte à causa de sus hermanos habitó en tierra de Tob: y juntarõse con el hombres [h] ociosos: los quales salian con el.

h Heb. vazios.

4 Y acõteció que despues de *algunos* dias los hijos de Ammon hizieron guerra contra Israel.

5 Y como los hijos de Ammon tenian guerra contra Israel, [i] los Ancianos de Galaad fueron para boluer à Iephte de tierra de Tob.

i El senado.

6 Y dixerõ à Iephte: Ven y serás nuestro capitan paraque peleemos con los hijos de Ammon.

7 Y Iephte respondió à los Ancianos de Galaad: No me aueys vosotros aborrecido, y me echastes de la casa de mi padre? Porque venis aora à mi, quando estays en afflicion?

8 Los Ancianos de Galaad respondieron à Iephte: Por esta misma causa tornamos aora à ti, paraque vengas con nosotros, y pelees contra los hijos de Ammõ, y nos seas cabeça à todos los que moramos en Galaad.

9 Iephte entonces dixo à los Ancianos de Galaad: Si me bolueys paraque pelee contra los hijos de Ammon, y Iehoua los entregâre delante de mi, seré *yo* vuestra cabeça?

10 Y los Ancianos de Galaad respondieron à Iephte: Iehoua † oyga entre nosotros, si no lo hizieremos [l] como tu dizes.

† Sea juez.

l Heb. como tu palabra.

11 Entonces Iephte vino con los Ancianos de Galaad, y el pueblo lo eligió por su cabeça y principe: y Iephte [m] habló todas sus palabras delante de Iehoua en Maspha.

m Hizo su protestaciõ solenne como gouernador del Pueblo.

II.

12 ¶ Y embió Iephte embaxadores àl rey de los Ammonitas diziendo: Que tienes

tu

tu conmigo, que has venido à mi, para hazer guerra en mi tierra?

13 Y el rey de los Ammonitas respondió à los embaxadores de Iephte. * Porquanto Israel tomó mi tierra, quando subió de Egypto, desde Arnon hasta Ieboc y el Iordan: por tanto tornalas aora en paz.

* Num.21, 13.

14 Y Iephte tornó à embiar otros embaxadores àl rey de los Ammonitas,

15 Diziendole: Iephte ha dicho ansi: Israel no tomó tierra de Moab, ni tierra de los hijos de Ammon:

16 Mas subiendo Israel de Egypto, anduuo por el desierto hasta el Mar Bermejo, y llegó à Cades.

17 * Entonces Israel embió embaxadores àl rey de Edom diziendo: Yo te ruego que me dexes passar por tu tierra: mas el rey de Edom no los escuchó. Embió tambien àl rey de Moab: el qual tampoco quiso: y *ansi* quedó Israel en Cades.

* Num.20, 29.

18 Y yendo por el desierto, rodeó la tierra de Edom, y la tierra de Moab, y viniendo por donde nace el Sol à la tierra de Moab assentó su campo de estotra parte de Arnon: y * no entraron por el termino de Moab: [a] porque Arnon termino es de Moab.

* Num.21, 13, y 22, 26.
a No pertenece à Moab, mas es el termino de la tierra.

19 Y embió Israel embaxadores à Sehon rey de los Amorrheos, rey de Hesebon, diziendole: Ruegote que me dexes passar por tu tierra [b] hasta mi lugar.

b Hasta la tierra de Chanaan.

20 Mas Sehon no se fió de Israel para dar le passo por su termiuo: antes juntando Sehon todo su pueblo puso campo en Iasa, y peleó contra Israel.

21 Mas Iehoua el Dios de Israel entregó à Sehon y à todo su pueblo en mano de Israel, y venciolos, y posseyo Israel toda la tierra del Amorrheo, que habitaua en aquella tierra.

22 Posseyeron tambien todo el termino del Amorrheo desde Arnon hasta Ieboc, y desde el desierto hasta el Iordan.

23 [c] Ansi que Iehoua el Dios de Israel echó los Amorrheos delante de su pueblo Israel: y [d] posseerlohas tu?

c Heb. y aora Ich.
d S. el reyno del Amorr.

24 Si Chamos tu dios te echasse alguno, no los posseerias tu? Ansi *pues* posseeremos nosotros [e] à todo aquel que echó Iehoua nuestro Dios de delante de nosotros.

e La tierra delque &c.
* Num.22, 2.

25 * Eres tu aora bueno bueno mas que Balac hijo de Sephor, rey de Moab? por ventura [f] tuuo el question con Israel? por ventura hizo guerra contra ellos?

f S. à causa desta tierra que à la verdad era suya, no tuya.

26 Item, habitando Israel por trezientos años à Hesebon y sus aldeas, à Aroer, y sus aldeas: y todas las ciudades que estan à los terminos de Arnon, porque no las aueys defendido en este tiempo?

27 Ansi que yo nada he peccado contra ti, mas tu hazes mal cõmigo haziendo me guerra: Iehoua, que es el juez, juzgue oy entre los hijos de Israel y los hijos de Ammon.

28 Mas el rey de los hijos de Ammon no oyó las razones de Iephte que le embió *a dezir*.

29 ¶ Y el Espiritu de Iehoua fue sobre Iephte, y passó en Galaad, y en Manasse: y de alli passó en Maspha de Galaad, y de Maspha de Galaad passó à los hijos de Ammon.

III.

30 Y hizo voto Iephte à Iehoua diziendo: Si entregares à los Ammonitas en mis manos,

31 Qualquiera que me saliere à recebir de las puertas de mi casa, quando boluiere de los Ammonitas [g] en paz, será de Iehoua, y *yo* lo offreceré en holocausto.

g Con victoria.

32 Y passó Iephte à los hijos de Ammon para pelear contra ellos, y Iehoua los entregó en su mano.

33 Y hiriolos de gran matança mucho, desde Aroer hasta llegar à Mennith, [h] veynte ciudades: y hasta la vega de las viñas. Y *ansi* fueron domados los Ammonitas delante de los hijos de Israel.

h S. y tomoleis.

34 ¶ Y boluiendo Iephte à Maspha à su casa, heaqui que su hija le sale à recebir con adufres y corros, à la qual tenia sola vnica: *no tenia* fuera deella otro hijo ni hija.

IIII.

35 Y como el la vido, rompió sus vestidos diziendo, Ay hija mia, [i] de verdad me has abatido, y tu eres de los que me abaten: porque *yo* † he abierto mi boca à Iehoua, y no lo podré reuocar.

i Heb. abatiendo me has abatido.
† Heb. he hecho voto. Eccle. 5.

36 Ella entonces le respondió: Padre mio, si has abierto tu boca à Iehoua, haz de mi como salió de tu boca, pues que Iehoua te ha hecho vengança de tus enemigos los hijos de Ammon.

37 Y tornó à dezir à su padre: Hagaseme esto: dexame por dos meses que vaya y decienda por los montes, y llore mi virginidad, yo y mis compañeras.

38 El entonces dixo: Ve. Y dexola por dos meses: y ella fué con sus compañeras, y lloró su virginidad por los montes.

39 Pa-

39 Passados los dos meses, boluió à su padre, y hizo deella *conforme* à su voto, que auia votado: y ella nunca conoció varon.

40 [a] De aqui fue la costumbre en Israel que de año en año yuan las donzellas de Israel, para endechar à la hija de Iephte Galaadita, quatro dias enel año.

a Heb. y fue costumbre.

CAPIT. XII.

Los de Ephraim se amotinan contra Iephte: y en el motin mueren deellos en gran numero. II. *Muerto Iepte, sucedenle Abesan, Elon, Abdon.*

Y Iuntādose los varones de Ephraim, passaron hazia el Aquilon, y dixeron à Iephte: Porque fueste à hazer guerra contra los hijos de Ammon, y no nos llamaste que fuessemos contigo? *Nosotros* quemarémos à fuego tu casa contigo.

2 Y Iephte les respondió: [b] Yo tuue, y mi pueblo, vna gran contienda con los hijos de Ammon: y llameos, y no me defendistes de sus manos.

b Heb. varon de renzilla fue yo y mi pueblo, y los hijos de Ammon mucho.

3 Viendo pues que tu no *me* defendias, [c] puse mi alma en mi palma, y passé contra los hijos de Ammon, y Iehoua los entregó en mi mano: porque pues aueys subido oy contra mi para pelear cōmigo?

c Arrisqueme.

4 Y juntando Iephte à todos los varones de Galaad peleó contra Ephraim: y los de Galaad hirieron à Ephraim: porque [d] auian dicho: [e] Vosotros soys fugitiuos de Ephraim. Vosotros soys Galaaditas entre Ephraim y Manasse.

d S. los Ephraimitas à los de Galaad.

e No os conocemos por hermanos.

5 Y los Galaaditas tomaron los vados del Iordan à Ephraim, y era, que quādo alguno de los de Ephraim, que huya, dezia, Passaré? los varones de Galaad le preguntauan, Eres tu Ephrateo? y el respondia, No.

6 Entonces dezianle: Aora pues di Schiboleth. Y el dezia, Siboleth, porque no podian pronunciar ansi. Entonces echauanle mano, y degollauanlo juntó à los vados del Iordan. Y murieron entonces de los de Ephraim quarenta y dos mil.

II.

7 ¶ Y Iephte juzgó à Israel seys años, y murió Iephte Galaadita, y fue sepultado [f] en las ciudades de Galaad.

f En la tierra de Galaad.

8 Despues deel juzgó à Israel Abesan de Beth-lehem:

9 El qual tuuo treynta hijos y treynta hijas las quales casó [g] fuera, y tomó de fuera treynta hijas para sus hijos, y juzgó à Israel siete años.

g Con estrāgeros. Heb. embió fuera. Notó la inobediēcia contra la Ley de Dios.

10 Y murió Abesan, y fué sepultado en Beth-lehem.

11 Despues del juzgó à Israel Elon Zabulonita el qual juzgó à Israel diez años.

12 Y murió Elon Zabulonita, y fue sepultado en Aialon en la tierra de Zabulon.

13 Despues del juzgó à Israel Abdon hijo de Elel Pharathonita.

14 Este tuuo quarenta hijos, y treynta hijos de hijos [h] que caualgauan sobre setenta asnos, y juzgó à Israel ocho años.

h Arr. 10, 4.

15 Y murió Abdon hijo de Elel Pharathonita, y fué sepultado en Pharathon en la tierra de Ephraim enel monte de Amalech.

CAPIT. XIII.

Boluiendo Israel à idolatrar es subjetado à los Philistheos. II. *Dios annuncia por vn Angel a los padres de Samson su nacimiento, y le señala su condicion de vida, por cuya mano el Pueblo auia de ser libertado.*

Y Los hijos de Israel tornaron à hazer lo malo en los ojos de Iehoua, y Iehoua los entregó en mano de los Philisteos quarenta años.

II.

2 ¶ Y auia vn hombre de Saraa del Tribu de Dan, el qual se llamaua Manue, y su muger *era* esteril que nunca auia parido.

3 A *esta* muger se apareció el Angel de Iehoua, y dixole: Heaqui que tu eres esteril, y no has parido, mas concibirás, y parirás *vn* hijo.

4 Aora portanto mira aora que no beuas vino, ni sidra, ni comas [i] cosa immunda.

i Prohibida en la Ley.

5 Porque tu te empreñarás, y parirás *vn* hijo: y no subirá nauaja sobre su cabeça, porque aquel niño † Nazareo será de Dios desde el vientre, y el començará à saluar à Israel de mano de los Philistheos.

† Num. 6.

6 Y la muger vino, y contolo à su marido diziendo, Vn varon de Dios vino à mi, cuyo parecer *era* como parecer de *vn* angel de Dios, [l] terrible en gran manera, y no le pregunté dedonde ni quien *era*, ni tampoco el me dixo su nombre.

l Venerable.

7 Y dixo me: Heaqui que tu concibirás, y parirás *vn* hijo: por tanto aora no beuas vino ni sidra, ni comas cosa immunda: porque este niño desde el vientre será Nazareo de Dios hasta el dia de su muerte.

8 Y oró Manue à Iehoua, y dixo: Señor mio,

mio, yo te ruegõ que aquel varon de Dios, que embiaste, torne aora à venir à nosotros, y nos enseñe loque ayamos de hazer cõ el niño que há de nacer.

9 Y Iehoua oyó la boz de Manue, y el Angel de Dios boluió otra vez à la muger estando ella en el campo: mas su marido Manue no *estaua* con ella.

10 Y la muger corrió presto, y dixolo à su marido diziendole: Heaqui que aquel varon que vino oy à mi, me ha aparecido.

11 Y leuantose Manue y siguió à su muger: y desque llegó àl varon dixole: Eres tu aquel varon que hablaste à esta muger? Y el dixo: Yo *soy*.

12 Entonces Manue dixo: [a] Cumpla se pues tu palabra: que orden se tendrá con el niño, y que ha de hazer?

a Heb. Aora venga tu palabra.

13 Y el Angel de Iehoua respondió à Manue: La muger se guardará de todas las cosas que *yo* le dixe.

14 Ella no comerá cosa que salga [b] de vid *que lleue* vino: no beuerà vino, ni sidra: y no comerá cosa immunda: *finalmente* guardará todo loque le mandé.

b Heb. de vid de vino.

15 Entonces Manue dixo àl Angel de Iehoua: Ruego te que te detengamos, y aparejaremos delante de ti vn cabrito de las cabras.

16 Y el Angel de Iehoua respondió à Manue: Aunque me detengas, no comeré de tu pan, mas si quisieres hazer holocausto, à Iehoua lo sacrifica. Y Manue no sabia que aquel *fuesse* Angel de Iehoua.

17 Y Manue dixo al Angel de Iehoua: Como es tu nombre, porque quando tu palabra [c] se cumpliére, te honrremos.

c Heb. viniere.

18 Y el Angel de Iehoua respondió: Porque preguntas por mi nombre, [d] que es oculto?

d No tẽgo licencia para dezirtelo.

19 Y Manue tomó vn cabrito de las cabras, y vn [e] Presente, y sacrificó sobre vna peña à Iehoua: y hizo milagro à vista de Manue y de su muger.

e Mincha Heb. Leu.2,1.

20 Porque aconteció, que como la llama subia del altar hazia el cielo, el Angel de Iehoua subió en la llama del altar à vista de Manue y de su muger, los quales se prostraron en tierra sobre sus hazes.

21 Y el Angel de Iehoua no tornó à aparecer à Manue ni à su muger. Entonces conoció Manue que era el Angel de Iehoua.

22 Y dixo Manue à su muger: [f] Ciertamente moriremos porque à Dios auemos visto.

f Heb. muriendo moriremos.

23 Y su muger le respondió: Si Iehoua nos quisiera matar, no tomára de nuestras manos el holocausto y el Presente, ni nos ouiera mostrado todas estas cosas, ni [g] segun el tiempo nos ouiera anunciado esto.

g No nos ouiera dicho que auia yo de parir al tiempo natural. Gen.18,10.

24 Y la muger parió *vn* hijo, y llamole por nombre Samson. Y el niño creció, y Iehoua lo bendixo.

25 Y el espiritu de Iehoua lo començó à tomar *por vezes* en [h] Mahane-Dan, entre Saraa, y Esthaol.

h Abax. 18, 12. Real de Dan.

CAPIT. XIIII.

Samson se casa cõ vna muger Philisthea. II. Viniendo à celebrar las bodas, mata vn leon, en el cuerpo del qual halló despues, que vn enxambre de abejas auia hecho miel, III. Propone a los mancebos Philistheos vn enigma, laqual declarando à su esposa, ella la declaró à los mancebos.

Y Decendiendo Samsom en Thamnata, vido en Thamnata, vna muger de las hijas de los Philistheos.

2 Y subió, y declarolo à su padre y à su madre, diziendo: Yo he visto en Thamnata vna muger de las hijas de los Philistheos: ruegoos que me la tomeys por muger.

3 Y su padre y su madre le dixeron: No ay muger entre las hijas de tus hermanos, ni en todo mi pueblo, paraque vayas tu à tomar muger de los Philistheos incircuncisos? Y Samson respondió à su padre, Tomamela *por muger* porque esta agradó à mis ojos.

4 Mas su padre, y su madre no sabian que esta venia de Iehoua, *y* que [i] el buscaua ocasion contra los Philistheos: porque en aquel tiempo los Philistheos dominauan sobre Israel.

i Dios.

II.

5 ¶ Y Samson decendió con su padre y con su madre à Thamnata: y como llegaron à las viñas de Thamnata, heaqui vn cachorro de leon, que venia bramando hazia el.

6 Y el espiritu de Iehoua † cayó sobre el y despedaçolo como quien despedaça vn cabrito, sin tener nada en su mano: y no dió à entender à su padre ni à su madre loque auia hecho.

† Lo arrebató.

7 Y viniendo, [l] habló à la muger que auia agradado à Samson.

l S. su padre concertó el casamiento.

8 Y tornando despues de algunos dias para

para tomarla, apartose *del camino* para ver el cuerpo del leon: y heaqui *que estaua* en el cuerpo del leon vn enxambre de abejas, y *vn panal* de miel.

9 Y tomandolo en su manos fuese comiendolo por el camino: y como llegó à su padre y à su madre, dióles tambien à ellos que comiessen: mas no les descubrió, que auia tomado aquella miel del cuerpo del leon.

III. 10 ¶ Y vino su padre à la muger: y hizo alli Samson vanquete: porque ansi solian hazer los mancebos.

11 Y como[a] ellos lo vieron, tomaron treynta compañeros que estuuiessen con el:

12 A los quales Samson [b] dixo: *Yo* os propondré aora *vna* pregunta, laqual si en los siete dias del vanquete vosotros me declarardes [c] y hallardes, *yo* os daré treynta sauanas, y treynta mudas de vestidos.

13 Mas si no me la supierdes declarar, vosotros me dareys las treynta sauanas, y las treynta mudas de vestidos. Y ellos respondieron: Propone nos tu pregunta, y oyrla hemos.

14 Entonces les dixo: Del comedor salió comida y del fuerte salió dulçura. Y *ellos* no pudieron declarárle la pregunta en tres dias.

15 Y àl septimo dia dixeron à la muger de Samson, Induze à tu marido à que nos declare esta pregunta, porque no te quememos à ti y à la casa de tu padre. Aueysnos llamado aqui [d] para posseernos?

16 Y lloró la muger de Samson delante deel, y dixo: Solamente me aborreces, y no me amas, pues que no me declâras la pregunta que propusiste [e] à los hijos de mi pueblo. Y el le respondió: Heaqui, que ni à mi padre ni à mi madre la he declarado; y auiatela de declarar à ti?

17 Y *ella* lloró delante de el los siete dias que ellos tuuieron vanquete: mas àl septimo dia el se *la* declaró, porque le constriñió *à ello*: Y ella la declaró à los hijos de su pueblo.

18 Y àl septimo dia, antes que el Sol se pusiesse, los de la ciudad le dixeron: Que *cosa ay* mas dulce que la miel? Y Que *cosa ay* mas fuerte que el leon?

19 Y el les respondió: Si no arárades con mi nouilla, nunca hallárades mi [f] pregunta.

20 Y el espiritu de Iehoua cayó sobre el, y vino à Ascalon, y hirió treynta hombres [g] dellos; y tomando sus despojos, dió las mudas de vestidos à los que auian soltado la pregunta: y encendido en enojo vinose à casa de su padre.

21 Y la muger de Samson fué *dada* à su compañero, con el qual *antes* se [h] a compañaua.

a Los parientes de la esposa.

b En el progresso de la fiesta.

c S. su solucion.

d Para tomar nos lo q tenemos.

e A los mancebos de &c.

f La solució de mi pre.

g De los Philistheos de Ascalon.

h S. Samson

CAPIT. XV.

Samson, por auerle su suegro quitado su muger, toma ocasion contra los Philistheos, y enciendeles los panes: por loqual su muger, y su suegro y su casa, son quemados de los Philistheos. II. Mata mil deellos Samson con vna quixada de asno: de laqual, auniedo sed, Dios le da agua.

Y Aconteció *despues* de *algunos* dias, que en el tiempo de la segada del trigo Samson visitó à su muger con vn cabrito de las cabras, [i] diziendo: Entraré à mi muger à la camara. Mas el padre della no lo dexó entrar.

2 Y dixo el padre della *Yo* he dicho que *tu* la aborrecias; y dila à tu compañero. Mas su hermana menor no es mas hermosa que ella? Tomala pues en su lugar.

3 Y Samson les respondió: *yo* sere sin culpa deesta vez para con los Philistheos, si mal les hiziere.

4 Y fué Samson, y tomó trezientas zorras, y tomando tizones y juntandolas por las colas, puso entre cada dos colas vn tizon.

5 Y encendiendo los tizones echolas en los panes de los Philistheos, y quemó montones y miesses, y viñas y oliuares.

6 Y dixeronlos Philistheos, Quien hizo esto? Y fueles dicho: Samson el yerno del Thamnateo, porque † le quitó su muger, y la dió a su compañero. Y vinieronlos Philistheos, y que maron à fuego à ella y à su padre.

7 Entonces Samson [l] les dixo: Ansi lo auiades de hazer? mas *yo* me vengaré de vosotros, y despues cessaré.

8 Y hiriólos de gran mortandad [m] pierna y muslo: y decendió, y assentó [n] en la cueua de la peña de Etam.

9 ¶ Y los Philistheos subieron y pusieron campo en Iuda, y tendieronse por Lechi.

10 Y los varones de Iuda les dixeron: Porque aueys subido contra nosotros? Y ellos respondieron: Para prender à Samson auemos subido: para hazerle como el nos ha hecho.

i S. entre si.

† S. el Thamnateo.

l S. à los Phil. q quemaron à su muger.

m Mucho.

n Ot. en la cumbre. algun lugar fuerte.

11 Y vinieron tres mil hombres de Iuda à la cueua de la peña de Etam, y dixeron à Samson: No sabes *tu* que los Philisteos dominam sobre nosotros? Porque nos has hecho esto? Y el les respondio. *Yo* les he hecho como ellos me hizieron.

12 *Ellos* entonces le dixeron: Nosotros hemos venido para prenderte, y entregarte en mano de los Philistheos. Y Samson les respondió: Hazedme juramento q̃ vosotros no me matareys.

13 Y *ellos* le respondieron diziẽdo, No: solamente tẽ prẽderemos, y te entregaremos en sus manos: mas no te mataremos. Entonces ataronlo con dos cuerdas nueuas, y hizieronlo venir de la peña.

14 Y como vino hasta Lechi, los Philistheos lo salieron à recebir con alarido: y el espiritu de Iehoua cayó sobre el, y las cuerdas que *estauan* en sus braços se tornaron como lino quemado con fuego, y las ataduras se cayeron de sus manos.

15 Y hallando *à mano* vna quixada de asno *aun* fresca, estendió la mano y tomola, y hirió con ella mil hombres.

16 Entonces Samson dixo: Con *vna* quixada de asno, vn monton, dos montones. Con *vna* quixada de asno heri mil varones.

17 Y acabando de hablar, echó de su mano la quixada, y llamó à aquel lugar [a] Ramath-lechi.

a Echamiento de la quixada,

18 Y teniendo *gran* sed, clamó à Iehoua, y dixo: Tu has dado esta gran salud por la mano de tu sieruo: y aora *yo* morire de sed, y caeré en la mano de los incircuncisos.

19 Entonces Dios quebró vna muela que *estaua* en la quixada, y salieron de alli aguas y beuió, y boluió en su espiritu, y biuió. Portanto llamó su nombre *de aquel lugar* [b] En-haccore, el qual *es* en Lechi hasta oy.

b Fuente del que llama.

20 Y juzgó à Israel en dias de los Philistheos veynte años.

CAPIT. XVI.

Encerrado en Gaza Samson, se escapa, trayendose las puertas de la ciudad. II. *Importunado de Dalila ramera Philisthea, le descubre en que consistia su fuerça; y descubriendolo ella à los Philistheos es preso dellos, y quebrados los ojos les sirue de moler.* III. *Sacado a festejar à los Philistheos en vna fiesta, derriba el templo de su dios, donde muere el, y mata cõsigo grande numero de sus enemigos.*

Y Fue Samson à Gaza, y vido alla vna muger ramera: y entró à ella.

2 Y fue dicho à los de Gaza: Samson es venido acá. y cercaronlo, y pusieronle espias toda aquella noche à la puerta de la ciudad: y estuuieron callados toda àquella noche diziendo, Hasta la luz de la mañana: entonces lo mataremos.

3 Mas Samson durmió hasta la media noche: y à la media noche leuantose, y tomádo las puertas de la ciudad con sus dos pilares, y su tranca, echoselas àl ombro, y fuese, y subiose con ellas en la cũbre del mõte que *esta* delante de Hebron.

II.

4 ¶ Despues desto aconteció que se enamoró de vna muger en Nahal-sorec, la qual se llamaua Dalila.

5 Y vinieron à ella los principes de los Philistheos, y dixeronle: Engañalo, [c] y sabe en que *está* su fuerça *tan* grande, y como lo podriamos vencer: para que lo atemos, y lo atormentemos: y cada vno de nosotros te dará mil y cien [d] siclos de plata.

c Heb. y vee.

d Pesos.

6 Y Dalila dixo à Samson: Yo te ruego que me declâres, en que *esta* tu fuerça *tan* grande: y como podras ser atado, para ser atormentado.

7 Y respõdióle Samson: Si me atáren cõ siete sogas rezientes, que aun no esten enxutas: entonces me enflaq̃ceré, y seré como qualquiera de los *otros* hombres.

8 Y los principes de los Philistheos le truxeron siete sogas rezientes, que aun no estauan enxutas: y *ella* lo ató con ellas.

9 Y las espias estauan *escondidas* en casa de ella en vna camara. Entonces *ella* le dixo: Samson los Philistheos sobre ti. Y el rompió las sogas, como se rompe vna cuerda de estopa quãdo siente el fuego: y [e] su fuerça no fue conocida.

e No se supo por entonces en que estaua su fuerça.

10 Entonces Dalila dixo à Samson: Heaqui, tu me has engañado, y me hás dicho mentiras: descubreme pues aora yo te ruego como podras ser atado.

11 Y el le dixo: Si me ataren fuertemente con maromas nueuas, con las quales ninguna cosa se aya hecho, yo me enflaq̃ceré, y seré como qualquiera de los *otros* hombres.

12 Y Dalila tomó maromas nueuas, y atólo con ellas: y dixole: Samson los Philistheos sobre ti. Y las espias estauan en vna camara. Mas el rompió las *maromas* de sus braços como vn hilo.

13 Y Dalila dixo à Samson: Hasta aorá me engañas y tratas cõmigo con mentiras. Descubreme pues aora como podrás ser atado. El entonces le dixo: Si texêres siete

guedejas de mi cabeça con la tela.

14 Y *ella* [a] hincó la estaca, y [b] dixole: Samson los Philisteos sobre ti. Mas despertandose el de su sueño, arrácó la estaca del telar con la tela.

15 Y *ella* le dixo, Como dizes: *Yo* te amo: pues que tu coraçon no *está* cómigo? Ya me hás engañado tres vezes, y no me has aun descubierto en que *está* tu gran fuerça.

16 Y aconteció, que apretandole ella cada dia con sus palabras, y moliendolo, su anima se angustió para la muerte.

17 Y descubrióle todo su coraçon, y dixole: Nunca à mi cabeça llegó nauaja: porque *soy* Nazareo de Dios desde el vientre de mi madre. Si me tresquiláre, [c] perderé mi fuerça, y seré debilitado, y como todos los *otros* hombres.

18 Y viendo Dalila que el le auia descubierto todo su coraçon, embió à llamar los principes de los Philistheos diziendo: Venid esta vez: porque el me há descubierto todo su coraçó. Y los principes de los Philistheos vinieron à ella, trayendo en su mano [d] el dinero.

19 Y *ella* hizo que el se durmiesse sobre sus rodillas: y llamado *vn* hombre, tresquilole siete guedejas de su cabeça: y començó [e] à affligirlo: y su fuerça se apartó del.

20 Y *ella* le dixo: Samson los Philistheos sobre ti. Y el como se despertó de su sueño, dixo *entre si* Esta vez saldré como las otras, y escaparmehé: no sabiendo que Iehoua se auia ya apartado de el.

21 Mas los Philistheos echâron mano del, y sacâronle los oios, y lleuâronlo à Gaza: y ataronlo con cadenas de hierro, para que moliesse en la carcel.

22 ¶ Y el cabello de su cabeça començó à nacer, despues que fue tresquilado.

23 Y los principes de los Philistheos se juntâron para sacrificar vn gran sacrificio à Dagó su dios, [f] y para alegrarse, y dixeron: Nuestro dios entregó en nuestras manos à Samson nuestro enemigo.

24 Y el pueblo viendolo, loaron à su dios diziédo: Nuestro dios entregó en nuestras manos à nuestro enemigo, y àl destruydor de nuestra tierra, el qual auia muerto muchos de nosotros.

25 Y aconteció, que [g] yendo se alegrando el coraçon deellos, dixeron: Llamad à Samson, para que [h] juegue delante de nosotros. Y llamâron à Samson de la carcel, y jugaua delante deellos: y pusieronlo entre las colunas.

26 Y Samson dixo àl moço que lo guiaua de la mano: Llegame y hazme tentar las colunas sobre que se sustenta la casa, paraque me arrime à ellas.

27 Y la casa *estaua* llena de hombres y mugeres, y todos los principes de los Philistheos *estauan* alli: y sobre la techũbre auia como tres mil hombres y mugeres, q̃ estauan mirando el juego de Samson.

28 Y Samson clamó à Iehoua y dixo: Señor Iehoua acuerda te aora de mi, y esfuerçame aora solamente esta vez ô Dios [i] paraque de vna vez tome vengança de los Philistheos de mis dos ojos.

29 Entonces Samson se abraçó con las dos colunas del medio sobre las quales se sustentaua la casa, y estribó enellas, la vna con la mano derecha, y la otra con la yzquierda,

30 Y *haziendo esto* dixo Samson: † Muera mi anima con los Philistheos. Y estribando con esfuerço cayó la casa sobre los principes, y sobre todo el pueblo que *estaua* en ella. Y fueró muchos mas los que deellos mató muriẽndo, que los que auia muerto en su vida.

31 Y decendieron sus hermanos, y toda la casa de su padre, y tomaronlo, y lleuarólo, y sepultarólo entre Saraa, y Esthaol enel sepulchro de su padre Manue: y el juzgó à Israel veynte años.

a Despues de texidas las guedejas de Samson con la tela, emboluió la tela al enxullo, y affirmolo con la estaca.

b Despues que el se durmió.

c Heb. y apartarseha de mi mi &c.

d Arrib. ver. 5.

e A dezirle injurias y malas palabras.

III.

f Para hazer publica alegria por la prision de Samson.

g Como se fueron calentando en la fiesta.

h Bayle. Heb. paraq̃ nos haga risa.

i Heb. y võgarmehé vna vengança.

† Acabeseme la vida con &c.

CAPIT. XVII.

VNa muger con deuocion supersticiosa funda la idolatria en el monte de Ephraim, mandando à su hijo Michas, que le hiziesse hazer vn idolo: y auiẽdolo hecho, y puesto en vna parte de su casa, y alquilado vn Leuita que le ministrasse, hizo grangeria de la idolatria.

FVe vn varon del Monte de Ephraim, que se llamaua Michas:

2 El qual dixo à su madre: Los mil y cien [l] siclos de plata, que te fueron hurtados, y tu maldezias, [m] oyẽdolo yo, heaqui que yo tengo este dinero: yo lo auia tomado. Entonces la madre dixo, Bendito *seas* de Iehoua, hijo mio.

3 Y desque el vuo tornado à su madre los mil y cien *siclos* de plata, su madre dixo: [n] yo he dedicado este dinero à Iehoua [o] de mi mano para ti hijo mio, paraque hagas vna ymagen de talla o de fundicion: por tanto *yo* aora telo bueluo.

4 Mas [p] boluiendo el los dineros à su madre, su madre tomó dozientos *siclos* de plata, y diolos àl fundidor, y el le hizo dellos vna ymagen de talla y de fundicion, la qual

l O, pesos.

m Heb. y hablauas en mis oydos.

n Heb. Dedicando he dedicado.

o Como cosa ganada por mi trabajo.

p S. no queriendo embaraçarse enesso.

fue *puesta* en casa de Michas.

5 Y tuuo este hombre Michas [a] casa de dioses; y hizose hazer [b] Ephod, y [c] Theraphim, [d] y consagró vno de sus hijos, y fue le por Sacerdote.

6 En estos dias no auia rey en Israel: *mas* cada vno hazia como mejor le parecia.

7 Y auia vn mancebo de Beth-lehem de Iuda del Tribu de Iuda, el qual era Leuita, y [e] peregrinaua alli.

8 Este varon se auia partido de la ciudad de Beth-lehem de Iuda, para yr à biuir dõde hallasse: y llegando àl Monte de Ephraim, *vino* à casa de Michas, para *de alli* hazer su camino.

9 Y Michas le dixo: De donde vienes? Y el Leuita le respondió; Soy de Beth-lehem de Iuda, y voy à biuir donde hallâre.

10 Entonces Michas le dixo: Quedate en mi casa, y sermehas en lugar de padre y de sacerdote: y yo te dare diez *siclos* de plata [f] por vn cierto tiempo, y el ordinario de vestidos, y tu comida. Y el Leuita se quedó.

11 Y el Leuita acordó de morar con aquel hombre, y el lo tenia como à vno de sus hijos.

12 Y Michas consagró àl Leuita, y aquel mancebo le seruia de Sacerdote: y estuuo en casa de Michas.

13 Y Michas dixo: Aora sé que Iehoua me hará bien, pues que el Leuita es hecho mi sacerdote.

a Burdel de idolatria.
b Exod. 28, 6.
c Eran los vasos, vestidos y ynstrumentos pertenecientes àl culto ydolatrico.
d Heb. y hinchió la mano &c.
e Biuia en el monte de Ephraim como estrãgero.
f Heb. por dias.

CAPIT. XVIII.

Origen de la idolatria en el tribu de Dan, el qual passando por el monte de Ephraim buscando asiento, vino à la casa de Michas, y por fuerça le tomó el idolo con los aparatos de su culto, y con el sacerdote, y lo lleuó consigo.

En aquellos dias no auia rey en Israel: y en aquellos dias el Tribu de Dã buscaua possession para si donde morasse: porq̃ hasta entonces [g] no le auia caydo *su suerte* entre los tribus de Israel por heredad.

2 Y los hijos de Dan embiaron de su Tribu cinco hombres de sus terminos, hõbres valiẽtes, de Saraa y de Esthaol, paraque reconociessen y considerassen bien la tierra: y dixerõles: Id, y reconoced la tierra. Estos vinieron àl Monte de Ephraim, hasta la casa de Michas, y posaron ay.

3 Y como estauan cerca de la casa de Michas reconocierõ [h] la boz del mancebo Leuita: y llegandose allá, dixeronle: Quien te ha traydo por aca? y que hazes aqui? y que tienes tu por aqui?

g No auia aun cõquistado su suerte.
h La Lẽgua

4 Y el les respondió. Desta y desta manera ha hecho cõmigo Michas: y el me ha cogido para que sea su Sacerdote.

5 Y ellos le dixeron: Pregunta pues aora [i] à Dios paraque sepamos si ha de prosperar nuestro viaje que hazemos.

6 Y el Sacerdote les respõdió: Id en paz, que vuestro viaje que hazeys, *es* † delãte de Iehoua.

7 Entonces aquellos cinco varones se partieron, y vinieron en Lais: y vieron que el pueblo, que *habitaua* en ella, estaua seguro, conforme à la costumbre de los de Syro, ocioso, y confiado: no auia nadie en aquella region [l] que los perturbasse en cosa ninguna para posseer aquel reyno: demas deesto *estauan* lexos de los Sidonios: y no tenian negocios con *ningunos* hombres.

8 Boluiẽdo pues ellos à sus hermanos en Saraa y Esthaol, sus hermanos les dixeron: Que ay? y ellos respondieron.

9 Leuantaos, subamos contra ellos; porque *nosotros* auemos considerado la region, [m] y auemos visto *que es* muy buena; y vosotros [n] os estays quedos. No seays perezosos para andar à yr à posseer la tierra.

10 Quando allá llegardes, vendreys à vna gente segura, y vna tierra [o] de ancho asiẽto; [p] puesque Dios la há entregado en vuestras manos; lugar *es* donde no ay falta de cosa que sea en la tierra.

11 Y partiendo los de Dan de alli de Saraa y de Esthaol, seys cientos hombres armados de armas de guerra,

12 Vinieron, y assentaron campo en Cariath-iarim, *que es* en Iuda, de donde aquel lugar fue llamado [q] El campo de Dan, hasta oy: está de trás de Cariath-iarim.

13 Y passando de alli àl mõte de Ephraim, vinieron hasta la casa de Michas.

14 Y dixeron aquellos cinco varones, que auiã ydo à reconocer la tierra de Lais, à sus hermanos: No sabeys como en estas casas ay [r] Ephod, y Theraphim, y ymagen de talla y de fundicion? Mirad pues loque aueys de hazer.

15 Y llegandose alla, vinieron à la casa del mancebo Leuita en casa de Michas: y preguntaronle [s] como estaua.

16 Y los seys cientos hombres que eran delos hijos de Dan *estauan* armados de sus armas de guerra à la entrada de la puerta.

17 Y subiendo los cinco varones que auiã ydo

i Heb. es Dios.
† Agrada... lleá...
l Heb. ...
m Heb. ...
n Heb. ...
o Heb. ...
p Con ...
q Heb. ...
r Arri...
s Heb. ... la paz.

ydo à reconocer la tierra, vinieron allá, y tomaron la ymagen de talla, y el Ephod, y el Theraphim, y la ymagen de fundicion, estando el Sacerdote à la entrada de la puerta con los seyscientos hombres armados de armas de guerra.

18 Entrando pues aquellos en la casa de Michas, tomaron la ymagen de talla el Ephod, y el Theraphim, y la ymagen de fundicion: y el Sacerdote les dixo: Que hazeys vosotros?

19 Y ellos le respondieron: Calla pon la mano sobre tu boca, y vente con nosotros paraque seas nuestro padre y sacerdote. Es mejor que seas tu sacerdote en casa de vn hombre solo, que de vn Tribu y familia de Israel?

20 Y el coraçon del Sacerdote se alegró: el qual tomando el Ephod, y el Teraphim, y la ymagen vinose entre la gente.

21 Y ellos tornaron, y fueronse, y pusieron los niños, y el ganado y bagage delante de si.

22 Y *quando* ya se auian alexado de la casa de Michas, los hombres que *habitauan* en las casas, que *estauan* cerca de la casa de Michas, se juntaron, y siguieron à los hijos de Dan.

23 Y dando bozes à los de Dan, *los de Dan* tornando sus rostros, dixeron à Michas, [a] Que tienes, que has juntado gente?

a Heb. que te has juntado.

24 Y el respondió: Mis dioses [b] que yo hize, que me lleuays juntamente conel sacerdote, y os ys. que mas me queda? y à que proposito me dezis, Que tienes?

b Absurdo.

25 Y los hijos de Dan le dixeron: No des bozes trás nosotros, que por ventura los varones [c] enojados, no os acometan, y pierdas tambien tu vida, y la vida de los tuyos.

c Heb. amargos de anima. desesperados.

26 Y yendose los hijos de Dan su camino, y viendo Michas que *eran* mas fuertes que el, boluiose y vinose à su casa.

27 Y ellos lleuando las cosas que auia hecho Michas, juntamente conel Sacerdote que tenia, vinieron en Lais àl pueblo reposado y seguro, y metieron los à cuchillo, y quemaron la ciudad à fuego.

28 Y no *vuo* nadie que los defendiesse: porque *estauan* lexos de Sidon, y no tenian comercio con ningun hombre. Y *la ciudad estaua assentanda* enel valle que *esta* en Bethrohob. Y reedificaron la ciudad, y habitaron en ella.

29 Y llamaron el nombre de aquella ciudad Dan, conforme àl nombre de Dan su padre [d] hijo de Israel, llamandose ciertamente antes la ciudad Lais.

d Heb. que nació à Israel.

30 Y los hijos de Dan se leuantaron ymagen de talla, y Ionathan hijo de Gerson, hijo de Manasse, el y [e] sus hijos fueron sacerdotes enel Tribu de Dan, hasta el dia [f] de la transmigracion de la tierra.

e Sus decẽdientes.

f De la captiuidad del pueblo de Isr.

31 Y leuantaronse la ymagen de Michas, la qual el auia hecho, todo el tiempo que la casa de Dios estuuo en Silo.

CAPIT. XIX.

Ventase la Destruyciõ del Tribu de Ben iamin, ocasionada de auer vsado abominablemente los Gabaonitas de la muger de vn Leuita hasta matarla, la qual el Leuita partida en doze pedaços embia por todos los tribus de Israel pidiendo justicia.

EN aquellos dias, como no auia rey en Israel, vuo vn Leuita que moraua como peregrino en los lados del monte de Ephraim: el qual se auia tomado muger concubina de Beth-lehem de Iuda.

2 Y su concubina [g] adulteró contra el, y fuese de el à casa de su padre à Beth-lehem de Iuda, y estuuo allá por tiempo de quatro meses.

g Chald. Parap. lo menospreció, y se retiró à casa &c.

3 Y leuantose su marido, y siguiola, para hablarle [h] amorosamente, y boluerla, *lleuando* consigo vn su criado, y vn par de asnos: y *ella* lo metió en la casa de su padre.

h Heb. sobre su coraçon.

4 Y viendolo el padre de la moça salió-lo à recebir gozoso, y de tuuolo su suegro el padre de la moça, y quedó en su casa tres dias, comiendo y beuiendo, y reposando alli.

5 Y àl quarto dia, como se leuantaron de mañana, leuantose tambien el *Leuita* para yrse, y el padre de la moça dixo à su yerno: Conforta tu coraçon con vn bocado de pan, y despues os yreys.

6 Y sentaronse ellos dos juntos, y comieron y beuieron: y el padre de la moça dixo àl varon: Yo te ruego que te quieras quedar aqui esta noche, y alegrarseha tu coraçon.

7 Y leuantandose el varon para yrse, el suegro lo constriñio à que tornasse y tuuiesse alli la noche.

8 Y àl quinto dia leuantandose de mañana para yrse, dixole el padre de la moça: Conforta aora tu coraçon. Y *ansi* se detuuieron hasta que ya declinó el dia comiendo ambos à dos.

9 Y el varon se leuantó para yrse el y su concubina, y su criado. Entonces su suegro el padre de la moça le dixo: Heaqui

que el dia declina para ponerse *el Sol* ruegote que os esteys aqui la noche: heaqui [a] que el dia se acaba, ten aqui la noche, paraque se alegre tu coraçon; y mañana os leuantareys de mañana à vuestro camino, y llegarás [b] a tus tiendas.

a Heb. la mansió del dia.

b A tu lugar.

10 Mas el varon no quiso quedar alli la noche, sino leuantandose partiose, y vino hasta delante de Iebus, que es Ierusalem, con su par de asnos aparejados, y su concubina.

11 Y estando ya junto à Iebus, el dia auia abaxado mucho; y dixo el criado à su señor: Ven aora, y vamonos à esta ciudad de los Iebuseos paraque tengamos en ella la noche.

12 Y su señor le respondió; No yremos à ninguna ciudad de estrangeros, que no sea de los hijos de Israel; Sino passarémos hasta Gabaa. Y dixo à su criado;

13 Ven, lleguemos à vno de essos *dos* lugares, para tener la noche en Gabaa, o en Rama.

14 Y [c] passando anduuieron, y pusoseles el Sol junto á Gabaa, que *era* de Benjamin.

c S. de Iebus.

15 Y apartâronse del camino para entrar à tener alli la noche en Gabaa: y entrando aposentaronse en la plaça de la ciudad, que no vuo quiẽ los acogesse en casa para passar la noche.

16 Y heaqui vn hombre viejo que à la tarde venia del campo de trabajar, el qual *era tambien* del mõte de Ephraim, y moraua como peregrino en Gabaa: y los moradores de aquel lugar *eran* [d] hijos de Iemini.

d Tomasé algunas vezes en mala parte, como 1. Sam. 22, 7. y 2. Sam. 16, 11.

17 Y *este hombre* alçando los ojos, vido à estotro, que venia de camino, en la plaça de la ciudad: y dixole el viejo: Donde vas, y de donde vienes?

18 Y el le respõdió. Passamos de Beth-lehẽ de Iuda à los lados del mõte de Ephraim, de donde yo soy, y partime hasta Bethlehem de Iuda, y voy *aorã* à la Casa de Iehoua, y no *ay* quien me reciba en casa.

19 Aunque nosotros tenemos paja y de comer para nuestros asnos: y tambien tenemos pan y vino para mi, y para tu sierua, y para el criado que *està* con tu sieruo, y de nada tenemos falta.

20 Y el hombre viejo dixo: Paz sea contigo: tu necessitad toda *sea* solamente à mi cargo, con tal que no tengas la noche en la plaça.

21 Y metiendolo en su casa, dió de comer à sus asnos, y lauaron sus pies, y comieron y beuieron.

22 Y quando estuuieron alegres, heaqui los hombres de aqlla ciudad, *que eran* hombres hijos [e] de Belial, que cercan la casa, y batian las puertas diziendo àl hombre viejo señor de la casa: Saca fuera el hombre q̃ ha entrado en tu casa, para que lo conozcamos.

e Como si dix. del diablo.

23 Y saliendo à ellos el varon señor de la casa, dixoles, No hermanos mios: Ruego os que no cometays este mal, puesq̃ este hombre ha entrado en mi casa, no hagays esta maldad.

24 Heaqui mi hija virgen, y su concubina, *yo* os las sacaré aora, humillaldas, y hazed conellas como os pareciere: y no hagays à este hombre cosa tan vergonçosa.

25 Mas aquellos hombres no lo quisieron oyr: y tomando aquel hombre su concubina sacósela fuera: y ellos la conocieron, y abusâron deella toda la noche hasta la mañana, y dexaronla quando el alua subia.

26 Y antes que fuesse de dia la muger vino, y cayó delante de la puerta de la casa de aquel hombre donde su señor estaua, hasta que fue de dia.

27 Y leuantandose de mañana su señor, abrió las puertas de la casa, y salió: para yr su camino: y heaqui la muger su concubina *que estaua* tendida delante de la puerta de la casa las manos sobre el lumbral.

28 Y el le dixo: Leuantate paraque nos vamos. Mas ella [f] no respondió. Entonces el varon la leuátó, y echando la sobre su asno leuantose y fuese à su lugar.

f Estaua muerta.

29 Y en llegando à su casa, toma vn cuchillo, y echa mano de su concubina, y despedáçala con sus huessos en doze partes, y [g] embiólas por todos los terminos de Israel.

g S. con la relacion del caso.

30 Y qualquiera que via *aquel hecho* dezia: Iamas se ha hecho, ni visto tal cosa desde el tiempo que los hijos de Israel subieron de la tierra de Egypto hasta oy. Considerad esto; [h] dad consejo; y hablad.

h Que todo el pueblo pidio consulta publica acerca del caso.

CAPIT. XX.

EL Pueblo de Israel, vista la crueldad de los Gabaonitas, requieren al tribu de Ben iamin que los castigue: y el refusandolo, le hazen guerra, y al fin lo destruyen casi del todo.

ENtonces salieron todos los hijos de Israel, y juntose ayuntamiento, [i] como de vn hombre solo, desde Dan hasta Bersabee, y la tierra de Galaad, à Iehoua en Maspha.

i Todos de vn acuerdo y animo.

2 Y los cantones de todo el pueblo se hallaron presentes de todos los tribus de Israel enel ayũtamiẽto del pueblo de Dios, quatro-

quatrocientos mil hombres de pie, que sacauan espada.
3 Y los hijos de Ben-iamin oyeron, que los hijos de Israel auian subido à Maspha. Y dixeron los hijos de Israel: Dezid como fue esta maldad.
4 Entonces el varon Leuita marido de la muger muerta respondió, y dixo: *Yo* llegué à Gabaa de Ben-iamin con mi concubina para tener alli la noche:
5 Y leuantandose contra mi los señores de Gabaa, cercaron sobre mi la casa de noche deliberados de matarme, y opprimieron mi cócubina de tal manera que ella fue muerta.
6 Entonces tomando *yo* mi concubina, cortela en pieças, y embielas portodo el termino de la possession de Israel: por quáto han hecho maldad y crimen en Israel.
7 Heaqui que todos vosotros los hijos de Israel *estays presentes*, daos aqui decreto y consejo.
8 Entonces todo el pueblo, como vn solo hombre, se leuantó, y dixeron: Ninguno de nosotros yrá à su tienda, ni nos apartaremos de *aqui* cada vno à su casa:
9 Hasta que hagamos esto sobre Gabaa, que echemos suertes contra ella:
10 Y Tomarêmos diez hombres de cada ciento por todos los tribus de Israel: y de cada mil ciento, y de cada diezmil mil, que lleuen bastimento para el pueblo que ha de hazer, yendo contra Gabaa de Ben-iamin, conforme à toda la abominacion que ha hecho en Israel.
11 Y juntaronse todos los varones de Israel contra [a] la ciudad, [b] como vn varon solo, [c] en compaña.
12 Y los tribus de Israel embiaró varones por todo el Tribu de Ben-iamin, diziendo: Que maldad *es* esta que ha sido hecha entre vosotros?
13 Entregad pues aora aquellos hombres [d] hijos de Belial, que *estan* en Gabaa, paraq̃ los matemos, y barramos el mal de Israel. Mas los de Ben-iamin no quisieron oyr la boz de sus hermanos los hijos de Israel.
14 Antes los de Beniamin se juntaron de las ciudades en Gabaa, para salir à pelear contra los hijos de Israel.
15 Y fueron contados en aquel tiempo los hijos de Ben-iamin de las ciudades, veynte y seys mil hombres, que sacauan espada, sin los que morauan en Gabaa *que* fueron por cuenta siete cientos varones [e] escogidos.
16 [f] De todo aquel puebló *vno* siete cientos hóbres escogidos, [g] cerrados de la mano derecha, todos los quales tirauan vna piedra có la hóda à vn cabello, y no errauã.
17 Y fueron cótados los varones de Israel fuera de Ben-iamin, quatrocientos mil hóbres que sacauan espada; todos estos hombres de guerra.
18 Los quales se leuantâron, y subieron à la Casa de Dios, y consultâró con Dios los hijos de Israel, diziendo: Quien subirá por nosotros el primero en la guerra contra los hijos de Ben-iamin? Y Iehoua respondió: [h] Iuda *sera* el primero.
19 Leuantandose pues de mañana los hijos de Israel pusieron campo contra Gabaa.
20 Porque los hijos de Israel auian salido à hazer guerra contra Ben-iamin: y los varones de Israel ordenaron la batalla contra ellos junto à Gabaa.
21 Y saliendó de Gabaa los hijos de Ben-iamin, derribâron à tierra veynte y dos mil hombres de los hijos de Israel.
22 Mas fortificádose el Pueblo, los varones de Israel, tornâ à ordenar la batalla en el mismo lugar donde la auian ordenado el primer dia.
23 Y los hijos de Israel [i] subieron, y lloraron delante de Iehoua hasta la tarde, y consultaron con Iehoua diziendo: Tornaré à pelear con mi hermano los hijos de Ben-iamin? Y Iehoua les respondió: Subid contra el.
24 Y el dia siguiente los hijos de Israel se acercaron, à los hijos de Ben-iamin.
25 Y saliendo el dia siguiente Ben-iamin de Gabaa contra ellos, derribaron à tierra otros diez y ocho mil hombres de los hijos de Israel, todos estos que sacauan espada.
26 Entonces subieron todos los hijos de Israel, y todo el pueblo, y vinieron à la Casa de Dios, y lloraró, y sentaronse alli † delante de Iehoua: y ayunaró aquel dia hasta la tarde: y sacrificaron holocaustos y pacificos delante de Iehoua.
27 Y los hijos de Israel preguntaron à Iehoua: (porque el arca del Cócierto de Dios *estaua* alli en aquellos dias:
28 Y Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aaron [l] estaua en su presencia en aq̃llos dias:) y dixeron: Tornaré à salir en batalla contra mi hermano los hijos de Ben-iamin, o estar me he quedo? Y Iehoua dixo: Subid: q̃ mañana *yo* lo entregaré en tu mano.
29 Y Israel puso emboscadas arredor de Gabaa,
30 Y subiendo los hijos de Israel contra los hijos de Ben-iamin el tercero dia, ordenaron *la batalla* delante de Gabaa, como las otras vezes.

a S. de Gabaa.
b Arrib. ver. 1.
c Heb. compañeros.
d Arrib. 19, 22.
e Soldados, ansi luego.
f De todos los 26700.
g Yzquierdos. Arrib. 3, 15.
h El tribu de Iuda.
i S. al Tabernaculo.
† Delante del Arca del testimonio.
l Seruia en el summo sacerdocio: de donde parece que esta historia no acótecció despues de las precedétes, mas poco despues de entrado el pueblo en la tierra de Promissió.

31 Y saliendo los hijos de Ben-iamin cõtra el pueblo, alexados de la ciudad, començaron à herir *algunos* del pueblo matando, como las otras vezes, por los caminos, vno de los quales sube à Beth-el: y el otro à Gabaa por el campo, *y mataron* como treynta hombres de Israel.

32 Y los hijos de Ben-iamin dezian *entresi* Vencidos *son* delãte de nosotros como antes. Mas los hijos de Israel dezian *entresi*, *Nosotros* huyrêmos, [a] y alexarloshemos dela ciudad hasta [b] los caminos.

a Heb. arrãcarlos hemos de &c. b S. dichos ver. 31.

33 Entonces leuantandose todos los de Israel de su lugar, pusieronse en orden en Baal-thamar: y tambien las emboscadas de Israel salieron de su lugar del prado de Gabaa;

34 Y vinieron contra Gabaa diez mil hõbres escogidos de todo Israel, y la batalla se començó à engrauecer: y [c] ellos no sabian que el mal se acercaua sobre ellos.

c Los de Beniamin.

35 Y hirió Iehoua à Ben-iamin delante de Israel: y matâron los hijos de Israel aquel dia veynte y cincomil y cien hombres de Ben iamin, todos estos [d] que sacauan espada.

d Hombres d. guerra.

36 Y vieron los hijos de Ben-iamin que eran muertos. porque los hijos de Israel [e] auian dado lugar à Ben-iamin, porq̃ estauan confiados en las emboscadas que auiã puesto detràs de Gabaa:

e Ver. 32.

37 Y las emboscadas acometieron prestamente à Gabaa, y [f] arremetierõ y pusieron ã cuchillo toda la ciudad.

f Heb. alõgaron.

38 Y los Israelitas estauan concertados cõ las emboscadas, que hiziessen mucho *fuego*, para que subiesse [g] gran humo de la ciudad.

g Heb. coluna de humo.

39 Y los de Israel auian buelto *las espaldas* en la batalla: y los de Ben-iamin auian començado à derribar heridos de Israel como treynta hombres, *de tal manera* que yà [h] dezian: Ciertamente ellos han caydo delante de nosotros, como en la primera batalla.

h Los de Ben-iamin.

40 Mas quando el humo començó à subir dela ciudad, Ben-iamin tornó à mirar atràs, y heaqui que el fuego de la ciudad subia àl cielo.

41 Entonces reboluieron los varones de Israel, y los de Ben-iamin fueron llenos de temor: porque vieron que el mal auia venido sobre ellos.

42 Y boluieron *las espaldas* delãte do Israel hazia el camino del desierto, mas el escuadrõ los alcãçó, y los de las ciudades los matauan [i] en medio deellos,

i Encerrandolos.

43 Los quales cercaron à los de Ben-iamin, y los siguieron y hollaron desde Menua, hasta delante de Gabaa àl nacimiento del Sol.

44 Y cayeron de Ben-iamin diez y ocho mil hombres, todos estos hombres de guerra.

45 Y † boluiendose, huyeron hazia el desierto à la peña de Remmon: y [l] rebuscaron dellos cinco mil hombres: en los caminos, y fueron siguiendolos hasta Gadaam, y mataron deellos *otros* dos mil hombres.

† S. los que escapâron. l Los Israelitas.

46 Y fueron todos los que de Ben-iamin murieron aquel dia, veynte y cincomil hõbres, que sacauan espada, todos estos hombres de guerra,

47 Y [m] boluieronse y huyeron àl desierto à la peña de Remmon, seys cientos hombres: los quales estuuierõ en la peña de Rẽmon quatro meses.

m Los que quedaron de Ben-iamin.

48 Y los varones de Israel tornâron [n] à los hijos de Ben-iamin, y pusieron los a cuchillo à hombres y à bestias [o] en la ciudad: finalmente à todo loque hallauan: y ansi mismo pusieron fuego à todas las ciudades [p] que hallauan.

n A los que quedauan por la tierra de Beniamin. o De Gibaa. p Por do passauan.

CAPIT. XXI.

Lamenta el Pueblo de Israel la assolacion del tribu de Ben-iamin, y queriendo proueer de mugeres à los que auian quedado para restaurar el tribu, sin quebrar el juramento que auian hecho de no darselas, hallose que los de Iabes de Galaad no auian venido à la guerra contra el edicto del Pueblo, y embiando gente contra ellos, matâron todos los varones, y de alli proueen de mugeres à los de Ben-iamin. II No bastandoles estas les dan industria como tomen de las moças de Silo las que les faltauan.

Y Los varones de Israel auian jurado en Maspha diziendo: Ninguno de nosotros dará su hija à los de Ben-iamin por muger.

2 Y vino el Pueblo à la Casa de Dios, y estuuieronse alli hasta la tarde [q] delante de Dios: y alçando su boz hizieron gran llanto, y dixeron:

q Delante del Arca &c.

3 O Iehoua Dios de Israel, porque ha sido esto en Israel, que falte oy de Israel vn Tribu?

4 Y el dia siguiente el Pueblo se leuantó de mañana, y edificaron alli altar, y offrecieron holocausto y pacificos.

5 Y dixeron los hijos de Israel: Quien de todos los tribus de Israel no subió àl ayuntamiento [r] à Iehoua? Porque se auia hecho gran juramento contra el que no subiesse à Iehoua en Maspha, diziendo: Morirá muerte.

r Arrib. 20. 1.

6 Y los hijos de Israel se arrepintieron à causa de Ben-iamin su hermano, y dixeró: Vn Tribu es oy cortado de Israel.

7 Que haremos de mugeres à los que há quedado? Nosotros auemos jurado por Iehoua que no les auemos de dar nuestras hijas por mugeres.

8 Y dixeron, Ay alguno delos tribus de Israel, que no aya subido à Iehoua à Maspha? [a] Y hallaron que ninguno de Iabes-Galaad auia venido àl campo *ni* àl ayuntamiento.

9 Porque el pueblo fue contado, y no vuo alli varon de los moradores de Iabes-Galaad.

10 Entonces el ayuntamiento embió alla doze mil hombres [b] de los mas valientes, y mandaronles diziendo, Id, y poned à cuchillo à los moradores de Iabes-Galaad, y las mugeres y los niños.

11 Mas hareys desta manera, à todo hombre varon, y à toda muger que vuiere conocido ayuntamiento de varon, [c] matareys.

12 Y hallaron de los moradores de Iabes-Galaad quatrocientas donzellas que no auian conocido varon en ayuntamiento de varon, las quales truxeron àl campo en Siló: que *es* en la tierra de Chanaan.

13 Y todo el ayuntamiento embiaron à hablar à los hijos de Ben-iamin que *estauan* en la peña de Remmon, y llamaronlos en paz.

14 Entóces boluieron los de Ben-iamin, y dieronles por mugeres las q̃ auian guardado biuas de las mugeres de Iabes-Galaad: mas no les bastaron [d] estas.

15 ¶ Y el Pueblo [e] vuo dolor à causa de Ben-iamin, de que Iehoua ouiesse hecho mella en los tribus de Israel.

16 Y los Ancianos del ayuntamiento dixeron, Que haremos de mugeres à los que han quedado? porque [f] el sexo de las mugeres auia sido raydo de Ben-iamin.

17 Y dixeron: [g] Aya Ben-iamin heredad de escapadura, y no sea raydo *vn* Tribu de Israel.

18 Nosotros no les podremos dar mugeres de nuestras hijas: porque los hijos de Israel auian jurado diziendo: Maldito *sea* el que diere muger à *alguno de* Ben-iamin.

19 Y dixeron, Heaqui que cada vn año ay solennidad de Iehoua en Silo *à la parte* que *está* àl Aquilon à Beth-el: y àl nacimiento del Sol àl camino que sube de Beth-el à Sichem, y àl Mediodia, à Lebona.

20 Y mandaron à los hijos de Ben-iamin diziendo: Id, y poned emboscada en las viñas.

21 Y [h] estad attentos: y quando vierdes salir à [i] las hijas de Silo à baylar en corros, *vosotros* saldreys de las viñas, y arrebataroseys cada vno muger para si de las hijas de Silo: y yroseys à tierra de Ben-iamin.

22 Y quando vinieren los padres deellas, o sus hermanos à demandarnoslo, nosotros les diremos: Aued piedad de nosotros en lugar deellos: pues que nosotros † en la guerra no tomamos mugeres para todos: *y* pues que vosotros no se las aueys dado, para que aora seays culpados.

23 Y los hijos de Ben-iamin lo hizieron ansi, que tomaron mugeres conforme à su numero, robando de las que dançauan: y yendose, tornaronse [l] à su heredad, y reedificando las ciudades, habitaron en ellas.

24 Entonces los hijos de Israel se fueron tambien de alli cada vno à su Tribu, y à su familia, saliendo de alli cadaqual à su heredad.

25 En estos dias no *auia* rey en Israel, cada vno hazia lo *que le parecia* recto [m] delante de sus ojos.

a Heb. y heaqui que &c.
b Heb. de hijos de fortaleza.
c S. y las donzellas guardareys en vida.
d Heb. ansi. 11.
e Heb. se arrepintieron. ver. 6.
f Heb. muger ha &c.
g Queden algunos.
h Heb. vereys, y heaqui si salieren &c.
i Las donzellas.
† Arr. ver. 14.
l A su tierra.
m A su juyzio.

FIN DEL LIBRO DE los Iuezes.

El libro de Ruth.

CAPIT. I.

Noemi buelue de Moab cõ su nuera Ruth, muerto su marido y hijos, à Beth-leem, de donde se auia ydo à causa de la hambre.

Y Acontecio en los dias q̃ gouernauan los juezes, que vuo hambre en la tierra. Y vn varõ de Beth-lehem de Iuda fue à peregrinar en los cãpos de Moab, el y su muger y dos hijos suyos.

2 El nõbre de aquel varon *era* Elimelech, y el de su muger *era* Noemi: y los nombres de sus dos hijos *eran* Mahalon, y Chelion: *eran* [a] Ephrateos de Beth-lehem de Iuda: y llegãdo à los cãpos de Moab assentarõ alli.

a De la prouincia de Ephrata, donde estaua Beth-lehem. Mich. 5. 2.

3 Y Elimelech el marido de Noemi murió, y quedó ella con sus dos hijos:

4 Los quales tomaron para si mugeres de Moab, el nombre de la vna *fue* Orpha, y el nombre de la otra *fue* Ruth, y habitaron alli como diez años.

5 Y murieron tambien los dos, Mahalon, y Chelion, y la muger quedó *desamparada* de sus dos hijos y de su marido.

6 Y leuantose con sus nueras, y boluiose de los campos de Moab: porque oyó enel campo de Moab, que Iehoua auia visitado su pueblo para darles pan.

7 Salió pues del lugar donde auia estado, y con ella sus dos nueras, y comẽçaron à caminar para boluerse à la tierra de Iuda.

8 Y Noemi dixo à sus dos nueras: Andad bolueos cada vna à la casa de su madre, Iehoua haga con vosotras misericordia, como la aueys hecho cõ los muertos, y conmigo.

9 Déos Iehoua que halleys descanso, cada vna en casa de su marido: y besolas: y ellas lloraron à alta boz.

10 Y dixeronle: Ciertamẽte nosotras bolueremos contigo à tu pueblo.

11 Y Noemi respondió, Bolueos hijas mias: paraque aueys de yr cõmigo? Tengo yo mas hijos enel vientre que puedan ser vuestros maridos?

12 Bolueos hijas mias y yd os, que ya yo soy vieja, para ser para varon. Y aunque dixesse, Esperança tengo, y *aunque* esta noche fuesse con varon, y aun pariesse hijos:

13 Auiades vosotras de esperarlos hasta q̃ fuessen grãdes? auiades vosotras [b] de quedaros sin casar por amor deellos? No hijas mias: q̃ mayor amargura tengo yo q̃ vosotras, porq̃ la mano de Iehoua ha salido contra mi.

b Heb. de tardaros para no ser à varon.

14 Mas *ellas* alçando otra vez su boz, lloraron: y Orpha [c] besó à su suegra, y Ruth se quedó con ella.

c S. para boluerse.

15 Y ella dixo: Heaqui, tu cuñada se ha buelto à su pueblo, y a sus dioses, buelue te tu tras della.

16 Y Ruth respõdió: No me ruegues q̃ te dexe, y me aparte de ti; porq̃ donde quiera que tu fuêres, yré: y donde quiera que biuiêres, biuiré. Tu pueblo, mi pueblo: y tu Dios, mi Dios.

17 Donde tu muriêres, moriré *yo*, y alli seré sepultada: ansi me haga Iehoua, y ansi me dé, que sola la muerte hará separacion entre mi y ti.

18 Y viendo ella que estaua tan obstinada para yr con ella, dexo [d] de hablarle.

d S. en que se boluiesse.

19 Anduuieron pues ellas dos, hastaque llegaron à Beth-lehem: y acõteció que entrando ellas en Beth-lehem, toda la ciudad se commouió por ellas, y dezian, No *es* esta Noemi?

20 Y *ella* les respondia, No me llameys [e] Noemi, mas llamame Mará, porq̃ en grã de manera me há amargado el Todo poderoso.

e Sig. hermosa. Marah. amarga.

21 Yo me fue *de aqui* llena, mas vazia me ha buelto Iehoua. Porq̃ *pues* me llamareys Noemi, puesq̃ Iehoua [f] me ha opprimido, y el Todo poderoso me há affligido?

f Heb. ha testificado contra mi.

22 Y *ansi* boluió Noemi y Ruth Moabita su nuera con ella; boluió de los campos de Moab, y llegaron à Beth-lehem enel principio de la siega de las çeuadas.

CAPIT. II.

Ruth va à espigar à la segada de Booz pariente de Noemi, el qual le haze buen tratamiento.

Y Tenia Noemi vn pariente de su marido, varon [g] poderoso y de hecho, de la familia de [h] Elimelech, el qual se llamaua Booz.

g Heb. valiente de esfuerço.
h Marido de Noemi.

2 Y Ruth la Moabita dixo à Noemi: Ruego te que me dexes yr àl campo, y cogeré espigas enpos de aquel en cuyos ojos hallâre gracia. Y ella le respõdió, Hija mia, ve.

3 Y yendo, llegó, y cogió enel campo en pos de los segadores, y acontecio [i] à caso, que la suerte del campo *era* de Booz, el qual era

i Heb. acôtecio acontecimiento.

era de la parentela de Elimelech.

4 Y heaqui que Booz vino de Beth-lehem, y dixo à los segadores: Iehoua *sea* con vosotros. Y ellos respondieron: Iehoua te bendiga.

5 Y Booz dixo à su criado el que estaua *puesto* sobre los segadores: Cuya es esta moça?

6 Y el criado, que estaua *puesto* sobre los segadores, respondió; y dixo: Es la moça de Moab, que boluió con Noemi de los campos de Moab:

7 Y dixo, Ruegóte que me dexes coger y juntar *espigas* tras los segadores entre las gauillas: y *ansi* entró, y está *aqui* desde por la mañana hasta aora: *si no* vn poco que ha estado en casa.

8 Entonces Booz dixo à Ruth, Oyes: hija mia, no vayas à coger à otro campo, ni passes de aqui: y aqui estarás con mis moças.

9 Mira bien àl campo que segaren, y siguelas: porque yo he mandado à los moços que no te toquen. Y si tuuieres sed, ve à los vasos, y beue del *agua* que sacaren los moços.

10 *Ella* entonces inclinando su rostro encoruose à tierra, y dixole: Porque he hallado gracia en tus ojos, que tu [a] me conozcas, siendo yo estrangera?

a Tẽgas piedad de mi.

11 Y respondiendo Booz dixole, Decierto me ha sido declarado todo loque has hecho con tu suegra despues de la muerte de tu marido; que dexando à tu padre y à tu madre, y la tierra de tu natural has venido à pueblo que no conociste [b] antes.

b Heb. desde ayer tercero dia.

12 Iehoua galardône tu obra, y tu salario sea lleno por Iehoua Dios de Israel, que has venido para cubrirte debaxo [c] de sus alas.

c S. de Iehoua.

13 Y *ella* dixo: Señor mio, halle *yo* gracia delante de tus ojos, porque me has consolado, y porque has hablado àl coraçon de tu sierua, no siendo yo *ni aun* como vna de tus criadas.

14 Y Booz le dixo: A la hora de comer, allegate aqui, y come del pan, y moja tu bocado en el vinagre. Y ella se assentó cabe los segadores, y *el* le dió del potage, y comió hasta que se hartó y le sobró:

15 Y leuantóse para coger. Y Booz mandó à sus criados diziendo: Coja tambien entre las gauillas, y [d] no la auergonceys.

d No selo defendays.

16 [e] Antes echareys à sabiendas de los manojos, y dexarlaeys que coja, y no la reprehendays.

e Heb. y echando echareys.

17 Y cogió en el cãpo hasta la tarde, y desgranó loq̃ auia cogido, y fue como vn epha de ceuada.

18 Y tomólo y vinose à la ciudad: y su suegra vido loque auia cogido. Y ella sacó tambien loque le auia sobrado despues de harta, y dioselo.

19 Y dixole su suegra: Donde has cogido oy? Y donde has [f] trabajado? Bendito sea [g] el que te ha conocido. Y *ella* declaró à su suegra loque le auia acontecido con aquel *varon*, y dixo: el nombre del varon con quien he oy trabajado, *es* Booz.

f Heb. hecho.

g Arr. ver. 10.

20 Y dixo Noemi à su nuera, Sea el bendito de Iehoua, que aun no ha dexado su misericordia ni para con los biuos ni para con los muertos. Y tornóle à dezir Noemi, Nuestro pariente es aquel varon, [h] y de nuestros redemptores es.

h De aquellos aquien pertenece la tutela y la compra de nuestros bienes segũ la Ley.

21 Y Ruth Moabita dixo: Aliende desto me dixo: juntate con mis criados, hasta que ayan acabado toda mi segada.

22 Y Noemi respondió à Ruth su nuera: Mejor es hija mia, que salgas con sus criadas, que no que te encuentren en otro campo.

23 Y *ansi ella* se juntó con las moças de Booz cogendo, hasta que la siega de las ceuadas y la de los trigos fue acabada; mas con su suegra habitó.

CAPIT. III.

Ruth instruyda de Noemi su suegra, trata de casamiento con Booz, y el lo admite.

Y Dixole su suegra Noemi: Hija mia no te tengo de buscar descanso, que te sea bueno?

2 No es nuestro pariente Booz, con cuyas moças tu has estado? Heaqui que el auienta esta noche la parua de las ceuadas.

3 *Tu* pues lauartehás, y vngirtehás, y vestirtehás tus vestidos, y vendrás à la era, y no te darás à conocer àl varon hasta que el acàbe de comer y de beuer.

4 Y quando el se acostâre, sabe tu el lugar donde el se acostará, y vendrás, y descubrirás los pies *de su cama*, y acostartehas: y el te dirá loque ayas de hazer.

5 Y ella le respondió: Todo loque tu me mandâres, haré.

6 Y decendiendo à la era, hizo todo loq̃ su suegra le auia mandado.

7 Y

7 Y como Booz vuo comido y beuido, y su coraçon estuuo bueno, entrose adormir à vn canto del monton. Entonces ella vino [a] escondidamente, y descubrió los pies *de su cama* y acostose.

a O, calladamente.

8 Y aconteció, que à la media noche el varon se estremeció, y atentó, y heaqui la muger que estaua acostada à sus pies.

9 Entonces el dixo: Quien eres? Y ella respondió: Yo *soy* Ruth tu sierua: [b] estiende el canto *de tu capa* sobre tu sierua, que redemptor eres.

b Tomame por tu muger porq̃ à ti pertenezco segun la Ley Deut. 25,5.

10 Y el dixo: Bendita seas tu de Iehoua hija mia, que has hecho mejor tu postrera gracia que la primera: no yendo tras los mancebos, sean pobres, o sean ricos.

11 No ayas temor pues aora hija mia: yo haré contigo todo loque tu dixeres, pues que [c] toda la puerta de mi pueblo sabe que eres muger virtuosa.

c Todo el senado. O toda la villa

12 Y aora aunque es cierto que yo soy el redemptor: con todo esso ay *otro* redemptor mas cercano que yo.

13 Reposa esta noche, y quando sea de dia, si *aquel* te redimiere, bien, redimate: mas si el no te quisiere redimir, yo te redimiré, biue Iehoua. Reposa pues hasta la mañana.

14 Y reposó à sus pies hasta la mañana, y leuantose antes que nadie pudiesse conocer à otro, y el [d] dixo: No se sepa que la muger aya venido à la era.

d S. à sus criados.

15 Y dixo *à ella* Llega el lienço que *traes* sobre ti, y ten deel. Y teniendo deel el midio seys *medidas* de ceuada, y pusosela acuestas, y vinose à la ciudad.

16 Y vino à su suegra, *laqual* le dixo: Que pues, hija mia? Y ella le declaró todo loque con aquel varon le auia acontecido.

17 Y dixo: Estas seys *medidas* de ceuada me dió, diziendo me, Porque no vayas vazia à tu suegra.

18 Entonces ella dixo: Reposa hija mia hasta que sepas como cae la cosa: porque aquel hombre no reposará hasta que oy cõcluya el negocio.

CAPIT. IIII.

BOOZ, escusandose el mas propinquo, toma por muger à Ruth conforme al derecho de la Ley, de la qual le nace Obed abuelo de David, con el qual se continua la genealogia del Messias desde Phares hijo de Iuda.

Y Booz subió [e] à la puerta, y assentose alli: Y heaqui passaua aquel redemptor [f] del qual Booz auia hablado. Y dixole: Fulano, o çutano, llegate, y sientate. y el vino, y sentose.

e Al senado.

f Arrib. 3,12.

2 Entõces el tomó diez varones [g] de los Ancianos de la ciudad, y dixo: Sẽtaos aqui. Y *ellos* se sentaron.

g De los del senado.

3 Y dixo àl redemptor: Vna parte de las tierras que tuuo nuestro hermano Elimelech, vendió Noemi, la que boluió del cãpo de Moab.

4 Y yo dixe *en mi* de hazertelo saber, y dezirte *que las* tomes delante de los que estan *aqui* sentados, y delante de los Ancianos de mi pueblo. Si redimieres, redime. Y si no quisieres redimir, declaramelo paraque yo lo sepa: porque no ay *otro* q̃ redima si no tu: y yo despues de ti. Y el *otro* respondió: Yo redimiré.

5 Entonces replicó Booz: El mismo dia que tomáres las tierras de mano de Noemi, [h] tomaste tambien à Ruth Moabita muger del defunto, paraque leuantes el nombre del muerto sobre su possesion.

h Te obligaste à tomar por muger à &c.

6 Y el redemptor respondió, No pue do yo redimir [i] à mi prouecho: porque por ventura echaria à perder † mi heredad; [l] redime tu mi redempcion; porque *yo* no podré redimir.

i Heb. para mi.

† Mi haziẽda.

l Yo te traspasso mi derecho.

7 Y auia ya de luengo tiempo esta costũbre en Israel en la redempcion o contrato, que para la confirmacion de qualquier negocio el vno quitaua su çapato, y lo daua † à su cõpañero: Y este era el testimonio en Israel.

† à su contendor.

8 Entonces el pariente dixo à Booz: Tomalo tu. Y *diziendo esto* descalçó su çapato.

9 Y Booz dixo à los Ancianos y à todo el Pueblo, Vosotros *sereys* oy testigos de como tomo todas las cosas que fueron de Eli-melech, y todo loque fue de Chelion, y de Mahalon de mano de Noemi.

10 Y que tambien tomo por mi muger à Ruth Moabita muger de Mahalon, paraque *yo* leuante el nombre del defuncto sobre su heredad, paraque el nombre del muerto no se pierda de entre sus hermanos, y [m] de la puerta de su lugar. Vosotros *sereys* oy testigos.

m De la congregacion de su pueblo.

11 Y dixerõ todos los del Pueblo q̃ estauã à la puerta con los Ancianos, *Que somos testigos*. Iehoua haga à la muger que entra en tu casa, como à Rachel y à Lia, las quales dos [n] edificaron la casa de Israel: y *tu seas*

n Fundarõ con su fecundidad.

a Heb. llamar nóbre.

seas yllustre en Ephrata, y [a] tengas nombradia en Beth-lehem.

*Gé. 38, 29.

12 Tu casa sea como la casa de Phares, * àl qual parió Thamar à Iudas, de la simiente q̃ Iehoua te diere de aquesta moça.

13 Y ansi Booz tomó à Ruth, y *ella* fue su muger. El qual como entró à ella, Iehoua le dió que concibiesse, y pariesse *vn* hijo.

14 Y las mugeres dezian à Noemi: Loado sea Iehoua, que hizo que no te faltasse redemptor oy, cuyo nombre será nombrado en Israel

b Heb. para hazerte boluer el alma.

15 El qual será [b] restaurador de tu alma, y el que sustentará tu vejez: pues q̃ tu nuera, la qual te ama, le ha parido, q̃ mas te vale esta, que siete hijos.

16 Y tomádo Noemi el hijo, pusolo en su regaço, y fuele su ama.

17 Y las vezinas le pusieron nombre diziendo: A Noemi ha nacido vn hijo*: y llamaron le Obed. Este *es* padre de Isai, padre de Dauid.

*1. Chron. 2, 12. Matt. 1, 3.

18 Y estas *son* las generaciones de Phares. Phares engendró à Hesron, y Hesron engendró à Aram: y Aram engendró à Aminadab; y Aminadab engẽdró à Nahason: y Nahason engendró à Salmon: y Salmon engendró à Booz, y Booz engendró à Obed: y Obed engendró à Isai: y Isai engendró à Dauid.

FIN DEL LIBRO de Ruth.

El primero libro de Samuel llamado comunmente Primero de los reyes.

CAPITVLO I.

ANNA *muger de Elcana afrentada mucho tiempo con el opprobrio de su esterilidad impetra de Dios vn hijo, àl qual llama Samuel, dedicando lo àl Señor para el seruicio de su Tabernaculo.*

VVO *vn* varon de Ramathaim de Sophim del monte de Ephraim, que se llamaua Elcana, hijo de Ierohá, hijo de Eliu, hijo de Thohu, hijo de Suph [c] Ephrateo.

c Habitãte entre el tribu de Ephraim, otra mente era Leuita.

2 Este tuuo dos mugeres; el nombre de la vna *era* Anna: y el nombre de la otra Phenenna. Y Phenẽna tenia hijos, y Anna no los tenia.

3 Y subia aquel varon todos los años, de su ciudad à adorar y sacrificar à Iehoua de los exercitos en Silo: donde estauan dos hijos de Eli, Ophni, y Phinees, Sacerdotes de Iehoua.

4 Y *como* venia el dia, Elcaná sacrificaua y daua à Phenẽna su muger, y à todos sus hijos, y à todas sus hijas à cada vno [d] su parte

d Asáb. de lo sacrificado.

5 Mas à Anna daua vna parte escogida, porque *el* amaua à Anna aun q̃ Iehoua [e] auia cerrado su vientre.

e La auia hecho esteril.

6 Y [f] su competidora la irritaua enojandola y entristeciendola, porq̃ Iehoua auia cerrado su vientre.

f Phenẽna.

7 Y ansi hazia cada año; quando subia à la Casa de Iehoua, enojaua ansi à la otra: por lo qual *ella* lloraua, y no comia.

8 Y Elcana su marido le dixo: Anna porque lloras? Y porque no comes? Y porque está affligido tu coraçon? No te oy yo mejor que diez hijos?

9 Y leuantose Anna desque vuo comido y beuido en Silo; y Eli Sacerdote estaua sentado sobre *vna* silla junto à vn pilar [g] del Templo de Iehoua.

g Del Tabernaculo.

10 Y ella con amargura de anima oró à Iehoua [a] llorando abundantemente.

11 Y hizo voto diziendo: Iehoua de los exercitos, Si mirando mirares el afflicion de tu sierua, y te acordares de mi, y no te oluidares de tu sierua, mas dieres à tu sierua [b] simiente de varon, *yo* lo dedicaré à Iehoua todos los dias de su vida, y no subirá nauaja sobre su cabeça.

12 Y fue que como ella orasse luengamente [c] delante de Iehoua, Eli le estaua mirando à su boca.

13 Mas Anna hablaua en su coraçon, y solamente se mouian sus labios, y no se oya su boz, y Eli la tuuo por borracha.

14 Y dixole Eli: Hastaquando estarás borracha, [d] digière tu vino.

15 Y Anna le respondió diziendo: No señor mio, mas yo *soy vna* muger [e] cõgoxada de espiritu, no he beuido vino ni sidra, mas he derramado [f] mi anima delãte de Iehoua.

16 No tengas à tu sierua por vna muger impia; porq̃ cõ la multitud [g] de mis congoxas, y de mi afflicion he hablado hasta aora.

17 Y Eli le respondió, y dixo: Ve en paz, el Dios de Israel te dé la peticion que has pedido del.

18 Y ella dixo: O si hallasse tu sierua gracia delante de tus ojos. Y fuese la muger su camino, y comió, y no estuuo mas triste.

19 Y leuantandose de mañana adoraron delante de Iehoua, y boluieronse, y vinieron à su casa en Rhamatha. Y Elcana conoció à Anna su muger, y Iehoua se acordó deella.

20 Y fue [h] que passados algunos dias Anna concibió, y parió *vn* hijo, y pusole nombre [i] Samuel, *diziendo*, Porquanto lo demandé à Iehoua.

21 Despues subió el varon Elcana con toda su familia à sacrificar à Iehoua † el sacrifició acostumbrado, y su voto.

22 Mas Anna no subió, sino dixo à su marido, *Yo no subiré* hasta que el niño sea destetado, paraq̃ lo lleue [l] y sea presentado delante de Iehoua, y se quede alla para siẽpre.

23 Y Elcana su marido le respondió: Haz loque bien te pareciere, quedate hasta que lo destẽtes, solamente Iehoua cumpla su palabra. Y quedose la muger, y crió su hijo, hasta que lo destetó.

24 Y desque lo vuo destetado, lleuólo cõsigo, con tres bezerros, y vn epha de harina, y vn cuero de vino, y truxolo à la Casa de Iehoua en Silo, [m] y el niño *era aun* pequeño.

25 Y matando el *vn* bezerro truxeron el niño à Eli.

a Heb. y llorando lloraua.
b Hijo.
c Delante del Arca.
d Heb. quita tu vino de ti.
e Heb. dura de &c.
f Todas mis congoxas.
g Heb. de mi habla.
h Heb. bueltas de dias.
i Demandado de Dios, ot. puesto de &c.
† Arrib. 3.
l Arrib. 11.
m Heb. y el niño, niño.

26 Y ella dixo. Ruego señor mio, biua tu alma señor mio, yo *soy* aquella muger que estuue aqui contigo orando à Iehoua.

27 Por este niño oraua, y Iehoua me dió lo que le pedi.

28 Y yo tambien lo bueluo à Iehoua: todos los dias que biuiere, será de Iehoua. Y [n] adoró àlli à Iehoua.

n Anna.

CAPIT. II.

ANNA *haze gracias àl Señor que le quitó la verguença de su esterilidad: magnificando su Prouidencia, conque abate à los soberuios, y leuanta à los humildes.* II. *Los hijos de Eli Sacerdote con su auaricia y tyrania apartauan àl Pueblo del diuino culto.* III. *Su padre es amenazado de Dios grauemente por vn Propheta, por no auerlos castigado con el rigor que deuia.*

Y Anna oró, y dixo: Mi coraçon se alegra en Iehoua, [o] mi cuerno es ensalçado en Iehoua, [p] mi boca se ensanchó sobre mis enemigos, porquanto me alegré en tu salud.

2 No *ay* [q] sancto como Iehoua, porque no *ay ninguno* fuera de ti, y no *ay* Fuerte como el Dios nuestro.

3 No multipliqueys hablando grandezas, grandezas: cessen las palabras arrogantes de vuestra boca, porque el Dios [r] de las sciencias *es* Iehoua, y [s] las obras *magnificas* à el le son prestas.

4 Los arcos de los fuertes *fueron* quebrados, y los flacos se ciñeron de fortaleza.

5 Los hartos se alquilaron por pan: y los hambrientos [t] cessaron: hasta parir siete la esteril, y laq̃ tenia muchos hijos [u] enfermó.

6 * Iehoua mata, y el da vida: el haze decendir [x] à los infiernos, y [y] haze subir.

7 Iehoua empobrece, y el enriquece: abate, y ensalça.

8 [z] El leuãta del poluo àl pobre, y àl menesteroso ensalça del estiercol, para assentarlo con los principes: y haze [a] que ayan por heredad assiento de honrra: porque de Iehoua son las colunas de la tierra, y el assentó sobre ellas el mundo.

9 [b] El guarda los pies de sus sanctos: mas los impios [c] perecen en tinieblas, porque nadie con fuerça será valiente.

10 Iehoua, serán quebrantados sus aduersarios: y [d] sobre ellos tronará desde los cielos. Iehoua juzgará [e] los terminos de la tierra, y dará fortaleza à su Rey, y ensalçará [f] el cuerno de su Mesias.

11 Y Elcana se boluió à su casa en Ramatha: y el niño ministraua à Iehoua delante de Eli Sacerdote.

o Mi gloria.
p Ya tengo bien que responder à mi combleça. Arrib. 1, 6.
q Dios.
r Que sabe y conoce todas las cosas.
s El solo es el que haze obras marauillosas.
t S. De alquilarse.
u Se tornó esteril.
* Deut. 32, 39. Tob. 13, 2. Sab. 16, 13.
x A la sepultura.
y Resuscita.
z Psal. 113, 7.
Gen. 41.
a S. los pobres &c.
d. los que antes eran nada.
b S. de los lazos que el mundo les arma. Prou. 2, 8. y 3, 26.
Isa. 26, 7.
c Pro. 4, 19.
Heb. callarán.
d Iuez. 5, 20.
Iosu. 10, 11.
e Todo el mundo.
f La gloria el Reyno.

12 ¶ Mas

II.

12 ¶ Mas los hijos de Eli eran [a] hombres impios, y no tenia conocimiẽto de Iehoua.

13 Era la costumbre de los Sacerdotes cõ el pueblo que qualquiera que sacrificaua sacrificio, venia el criado del Sacerdote, quãdo la carne estaua à cozer, trayendo en su mano vn garfio de tres ganchos.

14 Y heria conel en la caldera, o en la olla, o en el caldero, o enel pote, y todo lo que sacaua el garfio, el Sacerdote lo tomaua para si. De esta manera haziã à todo Israel que venia à Silo.

15 Ansi mismo [b] antes de quemar el seuo, venia el criado del Sacerdote, y dezia àl que sacrificaua: Da carne que asse para el Sacerdote: porq̃ no tomará de ti carne cozida, sino cruda.

16 Y respõdiale [c] el varon: [d] Quemen de presto el seuo oy, y despues tomate como quisieres. Y el respõdia: No, sino aora la has de dar: de otra manera yo la tomaré por fuerça.

17 Y ansi el peccado [e] de los moços era muy grande delante de Iehoua: porque los hombres menospreciauan [f] los sacrificios de Iehoua.

18 Y el moço Samuel ministraua delante de Iehoua vestido de [g] vn Ephod de lino.

19 Y haziale su madre vna tunica pequeña, y trayasela cada año, quando subia con su marido à sacrificar el sacrificio [h] acostũbrado.

20 Y Eli bendezia à Elcana y à su muger diziendo: Iehoua te dé simiente de esta muger en lugar [i] de esta peticion que pidió à Iehoua: y ansi se boluieron à su lugar.

21 Y visitó Iehoua à Anna, y concibió, y parió tres hijos, y dos hijas, y el moço Samuel crecia delante de Iehoua.

22 Eli empero era muy viejo, y oya todo loque sus hijos hazian à todo Israel, y como dormian con las mugeres que velauã à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

23 Y dixoles. Porque hazeys cosas semejantes? Porque yo oygo de todo este pueblo vuestros negocios malos.

24 No hijos mios, porque no es buena fama laque yo oygo: que hazeys † peccar àl pueblo de Iehoua.

25 Si peccare el hombre contra el hombre, los juezes lo juzgaran: mas si alguno peccare contra Iehoua, quien rogará por el? Mas ellos no oyeron la boz de su padre: porque Iehoua los queria matar.

26 Y el moço Samuel yua creciendo, y mejorandose [l] delante de Dios y delante de los hombres.

III.

27 ¶ Y vino vn varon de Dios à Eli, y dixole, Ansi dixo Iehoua: No me manifesté yo manifiestamente [m] à la casa de tu padre, quando estauan en Egypto, en la casa de Pharaon?

28 Y yo lo escogi por mi sacerdote entre todos los tribus de Israel, paraque offreciesse sobre mi altar, y quemasse perfume, y truxesse ephod [n] delante demi, y [o] di à la casa de tu padre todos los sacrificios de los hijos de Israel.

29 Porque aueys [p] hollado mis sacrificios, y mis presentes, que yo mandé enel tabernaculo, y has honrrado à tus hijos mas que à mi, engordandoos de lo principal de todas las offrendas de mi pueblo Israel?

30 * Portanto Iehoua el Dios de Israel dixo, Yo auia dicho, que tu casa, y la casa de tu padre [q] andarian delante de mi perpetuamente, mas aora dixo Iehoua: Nunca yo tal haga, porque yo honrraré à los que me honrran, y los que me tuuieren en poco, serán viles.

31 Heaqui vienen dias, enque cortaré [r] tu braço, y el braço de la casa de tu padre, que no aya viejo en tu casa.

32 Y [s] veras competidor enel Tabernaculo en todas las cosas en que hiziere bien à Israel, y en ningun tiempo aurá viejo en tu casa.

33 Y no te cortaré del todo varon de mi altar, para hazerte marchitar tus ojos, y henchir tu animo de dolor, mas toda la cria de tu casa morirán ya varones.

34 Y esto te será señal, es à saber loque acõtecerá à tus dos hijos Ophni y Phinees, que ambos morirán en vn dia.

35 Y yo me despertaré sacerdote fiel, que haga conforme à mi coraçon y à mi anima, y yo le edificaré casa firme, y el andará delante [t] de mi Vngido todos los dias.

36 Y será que el que ouiere quedado en tu casa, vendrá à prostrarsele por auer vn dinero de plata, y vn bocado de pan, diziendole, Ruego te [u] que me constituyas en algun ministerio paraque coma vn bocado de pan.

a Heb. hijos de Belial.
b Leu. 3, 16.
c S. que sacrificaua.
d Heb. Quemando quemẽ el, &c.
e S. de los sacerdotes.
f Heb. el Presente de &c.
g Exod. 28, 40.
h Arrib. 1, 3.
i Ansi lla ma à Samuel. Ot. deste emprestido q̃ emprestó &c.
† Heb. traspassar al &c. Arr. ver. 17.
l En gracia de Dios y de los hõbres.
m A Aarõ. Exod. 4, 14. 27.
n En mi seruicio.
o El derecho de los sacerdotes de las offrendas. Leu. 2, 3. 10. y 6. 16, y 7. 7, 34. Numer. 5, 9. 10. y 18, 8.
p Hecho vilissimos.
* 1. Reyes 2, 27.
q Me seruirian enel ministerio sacerdotal.
r Tu linea.
s Sucedera otro enel sacerdotio, cuyas buenas obras haran malquista tu posteridad
t Del rey que yo eligiré.
u Heb. que me allegues à &c.

CAPIT. III.

Lamando Dios à Samuel quatro vezes, le declara el castigo de Eli: y el se lo notifica. II. Samuel es conocido del Pueblo por propheta.

Y El moço Samuel ministraua à Iehoua delante de Eli, y la palabra de Iehoua [x] era de estima en aq̃llos dias, no auia vision manifiesta.

2 Y aconteció vn dia, que estando Eli acostado en su aposento, y ya sus ojos començauan à escurecerse que no podia ver,

x Era muy rara.

3 Y

3 Y antes que la lampara de Dios fuesse apagada, Samuel estaua durmiendo [a] en el Templo de Iehoua, donde el arca de Dios estaua.

a En el Tabernaculo.

4 Y Iehoua llamó à Samuel, el qual respó dió: Heme aqui.

5 Y corriendo à Eli dixo: Heme aqui: paraque me llamaste? Y Eli le dixo: *yo* no he llamado: tornate y acuestate. Y *el* se boluió, y acostose.

6 Y boluió otra vez Iehoua à llamar, à Samuel: y leuantandose Samuel vino à Eli, y dixo: Heme aqui; paraque me has llamado? Y *el* dixo: Hijo mio *yo* no he llamado, buelue, y acuestate.

7 Mas Samuel [b] aun no conocia à Iehoua, ni le auia sido reuelada palabra de Iehoua.

b No era acostumbrado à semejantes reuelaciones.

8 Iehoua pues llamó la tercera vez à Samuel: y *el* leuantandose vino à Eli, y dixo: Heme aqui paraque me has llamado? Entonces Eli entendió que Iehoua llamaua àl moço.

9 Y dixo Eli à Samuel: Ve, y acuestate: y si te llamare, dirás: Habla Iehoua, que tu sieruo oye. Ansi Samuel se fué, y acostose en su lugar.

10 Y vino Iehoua, y parose, y llamó como las otras vezes, Samuel, Samuel. Entonces Samuel dixo: Habla, que tu sieruo oye.

11 Y Iehoua dixo à Samuel: Heaqui que *yo* haré *vna* cosa en Israel, que quien la oyére, le retiñan ambas sus orejas.

12 Aquel dia *yo* despertaré contra Eli todas las cosas [c] que he dicho sobre su casa. [d] *Yo* començaré; y acabaré.

c Arr. 2, 27.
d Todo se cumplirá.

13 Y *yo* le mostraré que yo juzgaré su casa para siempre, por la iniquidad que el sabe: que sus hijos se han enuilecido, y el no los hà estoruado.

14 Y portanto *yo* he jurado à la casa de Eli, que la iniquidad de la casa de Eli [e] no será expiada perpetuamente ni con sacrificios, ni con Presentes.

e Nunca se limpiara.

15 Y Samuel estuuo acostado hasta la mañana, y abrió las puertas de la casa de Iehoua. Y Samuel tenia miedo de descubrir la vision à Eli.

16 Llamando pues Eli à Samuel, dixole: Hijo mio Samuel. Y el respondió, Heme aqui.

17 Y *el* le dixo: Que es la palabra [f] que te habló? Ruego te que no me la encubras. Ansi te haga Dios, y ansi te añida, si me encubrieres palabra de todo loq̃ habló contigo.

f S. Iehoua.

18 Y Samuel selo descubrió todo, q̃ nada le encubrió. Entonces el dixo: Iehoua es, haga lo que bien le pareciere.

19 ¶ Y Samuel creció, y Iehoua fue con el, y no dexo caer à tierra *ninguna* de todas sus palabras.

20 Y conoció todo Israel desde Dan, hasta Bersabee, que Samuel *era* fiel propheta de Iehoua.

21 Ansi tornó Iehoua à aparecer en Silo: porque Iehoua se manifestó à Samuel en Silo [g] con palabra de Iehoua.

g Hablandole manifiestamente.

CAPIT. IIII.

Vencidos los Israelitas de los Philistheos acuerdan de traer àl campo el Arca del Concierto, la qual fué tomada de los Philistheos, y ellos deshechos, y muertos los dos hijos de Eli. II. *Venida la nueua à Silo, Eli cayó de su silla, y fué muerto.* III. *La muger de Phinees malpare à Ichabod, y muere en el parto.*

Y [h] Samuel habló à todo Israel: Y Israel salió àl encuentro en batalla à los Philistheos, y assentaron campo junto à [i] Eben-ezer: y los Philistheos assentaron el suyo en Aphec.

h A saber, loq̃ Dios le reuelaua.
i La piedra del ayuda. Abax. 7. 12.

2 Y los Philistheos presentaron la batalla à Israel, y *como* la batalla se dió, Israel fue véncido delante de los Philistheos: los quales hirieron en la batalla por el campo como quatro mil hombres.

3 Y *como* el Pueblo boluió àl campo, † los Ancianos de Israel dixeron: Porque nos ha herido oy Iehoua delante de los Philistheos? Traygamos à nosotros de Siló el arca del Concierto de Iehoua, paraque viniendo *ella* entre nosotros nos salue de mano de nuestros enemigos.

† El senado.

4 Y embió el pueblo à Silo, y truxeró de alla el arca del Concierto de Iehoua de los exercitos, que estaua assentado entre los Cherubines: y los de hijos de Eli, Ophni y Phinees *estauan* alli con el arca del Concierto de Iehoua.

5 Y aconteció, que como el arca del Cócierto de Iehoua vino en el cápo, todo Israel dió grita con *tan* grã jubilo, que la tierra [l] tembló.

l Otros retiñó.

6 Y como los Philistheos oyeron la boz del jubilo, dixeron: Que boz de gran jubilo *es* esta en el campo de los Hebreos? Y [m] conocieron que el arca de Iehoua auia venido àl campo.

m Entédieron por espias.

7 Y los Philistheos ouieron miedo, porque dixeron: Ha venido el Dios àl campo. Y dixeron, Ay de nosotros: que [n] ayer ni antier no fue ansi.

n Hasta ora.

8 Ay

8 Ay de nosotros: quien nos librará de la mano de estos dioses fuertes? Estos *son* los dioses que hirieron à Egypto [a] con toda plaga en el desierto.

[a] Con mudias plagas.

9 Esforçaos y sed varones ô Philistheos, porq̃ no siruays à los Hebreos, como ellos os han seruido à vosotros. Sed varones, y pelead.

10 Y los Philistheos peleáron, y Israel fué [b] vencido, y huyeron cada qual à sus tiendas, y fue hecha muy grande mortandad: y cayeron de Israel treynta mil hombres de pie.

[b] Heb. herido.

11 Y el arca de Dios fue tomada, [c] y muertos los dos hijos de Eli Ophni y Phinees.

[c] Arr. 2, 34.

II.

12 ¶ Y corriendo de la batalla *vn* varon de Ben-iamin vino aquel dia à Silo, rotos sus vestidos, y *echada* tierra sobre su cabeça.

13 Y como llegó, heaqui Eli que estaua sentado sobre *vna* silla atalayando [d] junto al camino: porque su coraçó estaua temeroso por causa del arca de Dios. Y *como* aquel hombre llegó à la ciudad, à dar las nueuas, toda la ciudad gritó.

[d] Heb. junto al lugar del camino.

14 Y como Eli oyó el estruẽdo del grito, dixo: Que estruendo de alboroto *es* este? Y aquel hombre vino à priessa, y dió las nueuas à Eli.

15 Y *era* Eli de edad de nouenta y ocho años: y sus ojos se auian escurecido, que no podia ver.

16 Y dixo aquel varon à Eli, Yo vengo de la batalla, yo he huydo oy de la batalla. Y *el le* dixo, Que há acontecido hijo mio?

17 Y el mensagero respondió, y dixo: Israel huyó delante de los Philistheos, y tãbien fue hecha gran mortandad en el pueblo, y tambien tus dos hijos Ophni y Phinees son muertos, y el arca de Dios fué tomada.

18 Y aconteció que como el hizo mencion del arca de Dios, *Eli* cayó para atras de la silla junto àl lugar de la puerta, [e] y quebransele las ceruizes, y murió: porque era hombre viejo y pesado, y auia [f] juzgado à Israel quarenta años.

[e] Arr. 3, 27.

[f] Gouernado.

III.

19 ¶ Y su nuera la muger de Phinees *que estaua* preñada, cercana àl parto, oyendo el rumor, que el arca de Dios era tomada, y su suegro muerto, y su marido, encoruose y parió; porque sus dolores se auian ya derramado por ella.

20 Y al tiempo que se moriá, dezianle las que estauan cabe ella, No tẽgas temor, porque has parido hijo. Mas ella no respõdió, [g] ni paró mientes.

[g] A la consolacion.

21 Y llamó àl niño I-chabod, diziendo, [h] Captiua es la gloria de Israel, (por el arca de Dios, que era tomada: y porq̃ era muerto su suegro, y su marido.)

[h] Heb. Traspassada es. &c.

22 Y dixo, Captiua es la gloria de Israel: porque era tomada el arca de Dios.

CAPIT. V.

Puesta el Arca por los Philistheos en el templo de su Dios Dagon en Azoto, Dagon fue deshecho en su presencia. II. *Los de Azoto fueron açotados de Dios, y ansi mismo los de Geth donde la passaron.* III. *Trayda à Accaron, los Accaronitas y los principes de los Philistheos acordaron de restituyrla en su lugar.*

Y Los Philistheos tomada el arca de Dios, truxeronla desde Eben-ezer à Azoto.

2 Y tomaron los Philistheos el arca de Dios, y metieronla en la casa de Dagon, y pusieronla cabe Dagon.

3 Y el siguiente dia los de Azoto se leuantaron de mañana, y heaqui Dagon prostrado en tierra delante del arca de Iehoua: y tomaron à Dagon, y boluieronlo à su lugar.

4 Y tornandose à leuantar de mañana el dia siguiente, heaqui que Dagon auia caydo prostrado en tierra delante del arca de Iehoua: y la cabeça de Dagõ, y las dos palmas de sus manos *estauan* cortadas sobre el lumbral *de la puerta*, solamente auia quedado [i] Dagon en el.

[i] El cuerpo, o tronco.

5 Por esta causa los Sacerdotes de Dagon, y todos los que entrã en el templo de Dagon, no pisan el lumbral de Dagon en Azoto hasta oy.

II.

6 ¶ Y la mano de Iehoua se agrauó sobre los de Azoto, que los destruyó, * y los hirió † en los siessos en Azoto y en todos sus terminos.

* Ps. 78, 66.

† Otros cõ almorranas.

7 Y viendo esto los de Azoto, dixeron: No quede con nosotros el arca del Dios de Israel: porque su mano es dura sobre nosotros, y sobre nuestro dios Dagon.

8 Y embiaron à juntar à si todos los principes de los Philistheos, y dixeron: Que haremos del arca del Dios de Israel? Y ellos respondieron, Passese el arca del Dios de Israel en Geth. Y passaron el arca del Dios de Israel.

9 Y aconteció que como la ouierõ passado, [l] la mano de Iehoua fué cõtra la ciudad con grande quebrantamiento: q̃ hirió los hom-

[l] Dios castigó la ciudad.

k S. de almorranas Psal. 78, 66. III.

hombres de aquella ciudad desde el chico hasta el grande,[a] que se les cubrian los siessos.

10 ¶ Y embiarō el arca de Dios en Accaron. Y como el arca de Dios vino en Accaron, los de Accaron dieron bozes diziendo: Passaron à mi el arca del Dios de Israel por matarme à mi y à mi pueblo.

b Heb. y juntaron.

c Ot. terror de &c.

11 Y embiaron [b] à juntar todos los principes de los Philistheos diziendo: Embiad el arca del Dios de Israel, y tornese à su lugar, y no mate à mi y à mi pueblo. Porque auia [c] quebrantamiento de muerte en toda la ciudad, y la mano de Dios se auia alli agrauado.

12 Y los que no morian, eran heridos en los siessos, que el clamor de la ciudad subia àl cielo.

CAPIT. VI.

Los Philistheos compelidos de la plaga restituyē el Arca con grande solennidad. II. *Llegada en los terminos de Bet-sames, los de la tierra son heridos por auerla visto.*

Y Estuuo el arca de Iehoua en la tierra de los Philistheos siete meses.

2 Y llamando los Philistheos los Sacerdotes y adiuinos, preguntaron: Que haremos del arca de Iehoua? Declaradnos como la auemos de tornar à embiar à su lugar.

3 Y *ellos* dixeron: Si embiays el arca del Dios de Israel, no la embieys vazia: mas pagarleeys la expiacion: y entonces sereys sanos, y [d] conocereys porque no se apartó de vosotros su mano.

d Auiendo hecho esta diligēcia, y sanado, conocereys la causa de vuestro mal.

4 Y *ellos* dixeron: Y que será la expiacion q̄ le pagaremos? Y *ellos* respondieron: *Conforme* àl numero de los principes de los Philistheos, cinco siessos de oro, y cinco ratones de oro: porque la misma plaga que todos tienen, tienen tambien vuestros principes.

5 Hareys pues las formas de vuestros siessos, y las formas de vuestros ratones, que destruyen la tierra, y dareys gloria àl Dios de Israel: por ventura aliuiará su mano de sobre vosotros, y de sobre vuestros dioses, y de sobre vuestra tierra.

*Exo. 12, 31.

e Heb. obró en ellos.

6 Mas porque endurecereys vuestro coraçon; * como los Egypcios y Pharaon endurecieron su coraçon? Desque el [e] los vuo *ansi* tratado, no los dexaron que se fuessen?

7 Tomád pues aora, y hazed vn carro nueuo, y *tomad* dos vacas que crien, à las quales no aya sido puesto yugo: y vnzid las vacas àl carro, y hazed tornar de detràs dellas sus bezerros à casa.

8 Y tomareys el arca de Iehoua, y ponerlaeys sobre el carro; y [f] los vasos de oro, que le pagays en expiacion, poned en vna caxeta àl lado della, y dexarlaeys que se vaya.

f Los siessos y los ratones.

9 Y mirad *que* si sube por el camino de su termino à Beth sames, el nos ha hecho este mal *tan* grāde: y si nó, seremos ciertos que su mano no nos hirió, *mas que* nos ha sido [g] acidente.

g Cosa venida à caso.

10 Y aquellos varones lo hizieron ansi, q̄ tomando dos vacas que criauan, vnzieronlas àl carro, y encerraron en casa sus bezerros.

11 Y pusieron el arca de Iehoua sobre el carro, y la caxuela con los ratones de oro, y con las formas de sus siessos.

12 Y las vacas se encaminaron por el camino de Beth-sames, y yuan [h] por vn mismo camino andando y bramando sin apartarse ni à diestra ni à siniestra. Y los principes de los Philistheos fueron tras ellas hasta el termino de Beth-sames.

h Concertadas, como de vn acuerdo.

13 Y los de Beth-sames segauā el trigo en el valle, y alçando sus ojos vieron el arca: y holgaronse quando *la* vieron.

14 Y el carro vino en el campo de Iosue Beth-samita, y paró alli: porque alli estaua vna gran piedra: [i] y *ellos* cortaron la madera del carro, y offrecieron las vacas en holocausto à Iehoua.

i Asab. los de Beth-sames.

15 Y los Leuitas decindieron el arca de Iehoua, y la caxuela que *estaua* cabe ella, en la qual *estauan* los vasos de oro: y pusieron*la* sobre aquella gran piedra: y los varones de Beth-sames sacrificaron holocaustos, y mataron victimas à Iehoua en aquel dia.

16 Loqual viendo los cinco principes de los Philistheos, boluieronse à Accaron el mismo dia.

17 Estos pues son los siessos de oro, que pagaron los Philistheos à Iehoua † en expiacion. Por Azoto vno; por Gaza vno; por Ascalon vno; por Geth vno; por Accaron vno.

† Arr. ver.

18 Y ratones de oro *cōforme* àl numero de todas las ciudades de los Philistheos que *pertenecian* à los cinco principes, desde las ciudades fuertes hasta las aldeas sin muro. [l] Y hasta la gran piedra sobre laqual pusieron el arca de Iehoua, en el campo de Iosue Beth-samite, y [m] hasta oy.

l Es or[acion] defectu[osa]. Hase de su plir, y se truxeron ... Arca, ha[sta] la gran pie dra. &c.

m S. dura memoria della.

19 ¶ Y hirió *Dios* de los de Beth-sames, por-

porque auian mirado el arca de Iehoua: hirió enel pueblo [a] setenta varones, y [b] cincuēta mil hombres. Y el Pueblo puso luto, porq̃ Iehoua auia herido el pueblo de tan gran plaga.

a S. delos principales.
b Del vulgo.

20 Y dixeron los de Beth-sames: Quien podrá estar [c] delāte de Iehoua el Dios Sancto? Y aquien subirá desde nosotros?

c Delante del arca &c.

21 Y embiâron mensageros à los de Cariath-iarim diziendo. Los Philistheos han buelto el arca de Iehoua: decendid pues y traelda à vosotros.

CAPIT. VII.

Los de Cariath-iarim traen à si el Arca de Beth-sames. II. Israel se conuierte à la predicacion de Samuel, el qual ora por ellos. III. Han singular victoria de los Philistheos.

Y Vinierō los de Cariath-iarim, y truxeron el arca de Iehoua, y metieronla en casa de Abinadab en Gabaa: y [d] sanctificáron à Eleazar su hijo, paraque guardasse el arca de Iehoua.

d Consagraron.

2 Y aconteció que desde el dia que llegó el arca à Cariath-iarim passaron muchos dias, veynte años: y toda la casa de Israel [e] lamentaua tras Iehoua.

e Conuirtiendose de sus idolatrias.

3 ¶ Y habló Samuel à toda la casa de Israel diziendo: Si de todo vuestro coraçō os bolueys à Iehoua, quitad los dioses agenos, y [f] à Astharoth de entre vosotros, y preparad vuestro coraçon à Iehoua, y * seruid à el Solo, y el os librará de mano de los Philistheos.

II. f 2. Reyes 23, 13. Iuezes 2, 13. idolo delos Sydonios.
* Deut. 6, 4. Matth. 4, 10.

4 Entonces los hijos de Israel quitaron à los Baales, y à Astaroth, y siruieron à Solo Iehoua.

5 Y Samuel dixo: Iuntad à todo Israel en Maspha, y yo oraré por vosotros à Iehoua.

6 Y juntando se en Maspha, [g] sacaron agua, y derramâron delante de Iehoua: y ayunaron aquel dia, y [h] dixeron alli: Contra Iehoua auemos peccado. Y [i] juzgó Samuel à los hijos de Israel en Maspha.

g Lloraron abundantemente delante de &c.
h Publica confession de peccados &c.
III. i Tuuo tribunal de juyzio.

7 ¶ Y oyendo los Philistheos que los hijos de Israel estauan ayuntados en Maspha, subieron los principes de los Philistheos contra Israel. Loqual como oyeron los hijos de Israel, vuieron temor de los Philistheos.

8 Y dixeron los hijos de Israel à Samuel, † No cesses de clamar por nosotros à Iehoua nuestro Dios, que nos guarde de mano de los Philistheos.

† Heb. No calles.

9 Y Samuel tomó vn cordero de leche, y sacrificolo à Iehoua en holocausto [l] entero: y clamó Samuel à Iehoua por Israel, y Iehoua lo oyó.

l Sin falta. Leu. 22, 22. &. 24.

10 Y aconteció que estando Samuel sacrificando el holocausto, los Philistheos llegâron para pelear con los hijos de Israel. Mas Iehoua tronó con gran sonido aquel dia sobre los Philistheos, y [m] quebrātolos y fueron vencidos de lante de Israel.

m Deshāzolos.

11 Y * saliendo los hijos de Israel de Maspha, siguieron à los Philistheos hiriēdolos hasta abaxo de Beth-car.

* *Ecclesiastico 46, 21.*

12 Y Samuel tomó vna piedra, y pusola entre Maspha y Sen, y pusole nombre [n] Eben-ezer, diziendo: Hasta aqui nos ayudó Iehoua.

n Piedra de ayuda.

13 Y los Philistheos fueron humillados, que no vinieron mas àl termino de Israel: y la mano de Iehoua fue cōtra los Philistheos todo el tiempo de Samuel.

14 Y fueron tornadas à los hijos de Israel las ciudades, que los Philistheos auian tomado à los Israelitas desde Accaron hasta Geth, con sus terminos: y Israel las libró de mano de los Philistheos: Y vuo paz entre Israel y el Amorrheo.

15 Y juzgó Samuel à Israel todo el tiempo que biuió.

16 Y yua todos los años, y daua buelta à Beth-el, y Galgal, y Maspha, y [o] juzgaua à Israel en todos estos lugares:

o Tenía audiencias en &c.

17 Y boluiase à Rama, porque alli *estaua* su casa, y alli tambien juzgaua à Israel, y edificó alli altar á Iehoua.

CAPIT. VIII.

Por la occasion del auaricia de los hijos de Samuel, los quales el auia constituydo por gouernadores en su lugar, el Pueblo es mouido à demandar rey sobre si. II. Dios declàra a Samuel su voluntad acerca de la peticion del Pueblo, y le manda que se la conceda, mas notificandoles primero el derecho de los reyes, y el yugo que ponen sobre si, lo qual Samuel haze: y persistiendo ellos toda via en su demanda, Samuel se lo concede y los embia à sus casas.

Y Aconteció que como Samuel se hizo viejo, puso sus hijos por juezes sobre Israel.

2 Y el nombre de su hijo primogenito fue Ioel, y el nombre del segundo, Abias: *los quales eran* juezes en Bersabee:

3 Mas no anduuieron los hijos por los caminos de su padre, antes se acostaron tras el auaricia recibiendo cohecho, y peruertiendo el derecho.

4 Y todos [p] los Ancianos de Israel se ayūtaron, y vinieron à Samuel en Rama,

p Las cabeças: los senadores.

5 Y dixeronle: He aquí tu te has hecho viejo, y tus hijos no van por tus caminos por

2 Que nos gouierne.

tanto cõstituyenos aora rey [a] que nos juzgue, como *tienen* todas las gentes.

II.

* Oseas 9. 14. y 13, 10. Actos 13 21.

b Cõdeciẽde a la peticion &c.

6 ¶ Y * descontentó à Samuel esta palabra q̃ dixeron, Danos rey, que nos juzgue. Y Samuel oró à Iehoua.

7 Y dixo Iehoua a Samuel: [b] Oye la boz del pueblo en todo lo que te dixeren: porq̃ no te desechan à ti, mas à mi me desechan, que no reyne sobre ellos.

8 Conforme à todas las obras que han hecho desde el dia que los saqué de Egypto hasta oy, que me hã dexado, y han seruido à dioses agenos, ansi hazen tambien contigo.

c Hb. protestando protestarás.

9 Aora pues oye su boz: mas [c] protesta *primero* contra ellos declarandoles el derecho del rey, que hà de reynar sobre ellos.

10 Y dixo Samuel todas las palabras de Iehoua àl pueblo, que le auia pedido rey.

d El derecho.

11 Y dixo *les*: Este será [d] el juyzio del rey que ouiere de reynar sobre vosotros. Tomará vuestros hijos, y ponerseloshà en sus carros, y en su gẽte de cauallo, paraque corran delante de su carro.

e Hb. capitanes de mil, y capitanes de cincuenta.

12 Y ponerseloshá [e] por coroneles, y cincuenteneros: y que aren sus aradas, y sieguen sus siegas, y que hagan sus armas de guerra, y los pertrechos de sus carros.

13 Item, tomará vuestras hijas, paraque sean vnguenteras, cozineras, y amassaderas.

14 Ansi mismo tomará vuestras tierras, vuestras viñas, y vuestros buenos oliuares, y dará à sus sieruos.

15 El dezmará vuestras simientes, y vuestras viñas, para dar à sus eunucos, y à sus sieruos.

f Gentiles. Hermosos.

16 El tomará vuestros sieruos, y vuestras sieruas, y vuestros [f] buenos mácebos, y vuestros asnos, y con ellos hará sus obras.

17 Dezmará tambien vuestro rebaño, y *finalmente* sereys sus sieruos.

18 Y clamareys aquel dia à causa de vuestro rey q̃ os aureys elegido: mas Iehoua no os oyra en aquel dia.

19 Mas el Pueblo no quiso oyr la boz de Samuel, antes dixeron: No, sino rey será sobre nosotros.

20 Y nosotros seremos tambien como todas las gentes, y nuestro rey nos gouernará, y saldrá delante de nosotros, y hara nuestras guerras.

21 Y oyó Samuel todas las palabras del pueblo, y recitolas en los oydos de Iehoua.

g Cõdeciẽde à su peticion.

22 Y Iehoua dixo à Samuel: [g] Oye su boz, y pon rey sobre ellos. Entonces Samuel dixo à los varones de Israel. Id os cada vno à su ciudad.

CAPIT. IX.

Buscando Saul las asnas de su padre, viene a Samuel, el qual le declara ser la voluntad de Dios que el sea rey sobre su Pueblo, de lo qual el se escusa con su baxeza.

Y Auia *vn* varon de Beniamin hombre valeroso, el qual se llamauá Cis, hijo de Abiel, hijo de Seor, hijo de Bechorath, hijo de Aphias, hijo de *vn* varon [h] de Iemini:

h De Beniamin.

2 Este tenia *vn* hijo que se llamaua Saul, mancebo y [i] hermoso, que entre los hijos de Israel no auia otro mas hermoso que el. del ombro arriba sobrepujaua à todo el pueblo.

i Heb. bueno. assi luego.

3 Y auianse perdido las asnas de Cis padre de Saul: y dixo Cis à Saul su hijo: Toma aora contigo alguno de los criados, y leuantate, y ve à buscar las asnas.

4 Y *el* passó el monte de Ephraim, y *de alli* passó en la tierra de Salisa: y no *las* hallâron. Y passaron por la tierra de Salim, y tampoco. Y passaró por la tierra de † Iemini, y no hallâron.

† De Beniamin. l Arriba c. 1. de Sophim.

5 Y quando vinieron à la tierra [l] de Suph, Saul dixo à su criado que tenia consigo: Ven, boluamos nos, porque por ventura mi padre dexadas las asnas estará congoxado por nosotros.

m S. en Rama.

6 Y el le respõdió. Heaqui aora que [m] en esta ciudad *esta* el varon de Dios, que es varon insigne: todas las cosas que el dixere, sin dubda vendrán. Vamos aora allá, por ventura nos enseñará [n] nuestro camino por donde vamos.

n Lo que deuemos hazer.

7 Y Saul respõdió à su criado: Vamos pues: mas que lleuaremos àl varon? Porque el pan de nuestras alforjas se há acabado, y no tenemos que presentar àl varon de Dios: *porque* que tenemos?

8 Entonces tornó el criado à responder à Saul diziendo: Heaqui se halla en mi mano vn quarto de siclo de plata: esto daré àl varon de Dios, porque nos declâre [o] nuestro camino.

o Como el verá.

9 (Antiguamẽte en Israel qualquiera que yua à consultar à Dios, dezia ansi, Venid y vamos hasta el Veyente. porque el que aora *se llama* propheta, antiguamente era llamado Veyente.)

10 Dixo pues Saul à su criado: Bien dizes. ea pues vamos. Y fueron à la ciudad, donde *estaua* el varon de Dios:

11 Y quando subian por la cuesta de la ciudad,

dad, hallaron *vnas* moças que salian por agua, à las q[ual]es dixerõ: Está eneste lugar el Veyente?

12 Y *ellas* respondiendoles, dixeron: Si. Heloaqui, delante de ti: date pues priessa, porque oy ha venido à la ciudad: porque el pueblo tiene oy sacrificio [a] en el alto:

13 Y quando entrardes en la ciudad, luego lo hallareys, antes que suba àl alto, à comer, porque [b] el pueblo no comerá hasta q̃ el aya venido. porq̃ el ha de bendezir el sacrificio, y despues comerán los cõbidados. Subid pues aora, porque aora lo hallareys.

14 Y *ellos* subieron à la ciudad, y quando estuuieron en medio de la ciudad, heaqui Samuel que salia delante deellos para subir àl alto.

15 Y vn dia antes q̃ Saúl viniesse, *Iehoua auia reuelado à la oreja de Samuel, diziẽdo:

16 Mañana à esta misma hora, *yo* embiaré à ti vn varon de la tierra de Ben-iamin, àl qual vngirás por principe sobre mi pueblo Israel: y *este* saluará mi pueblo de mano de los Philistheos: porque *yo* [c] he mirado à mi pueblo, porque el clamor deellos ha llegado hasta mi.

17 Y Samuel miró à Saul, y Iehoua le dixo: Heaqui este *es* el varon del qual te dixe, Esté señoreará à mi pueblo.

18 Y llegando Saul à Samuel en medio de la puerta, dixole: Ruegote que me enseñes donde *esta* la casa del Veyente.

19 Y Samuel respondió à Saul, y dixo: Yo *soy* el Veyente: sube delante de mi àl alto, y comed oy cõmigo, y por la mañana te despacharé, y te descubriré todo loque *esta* en tu coraçon.

20 Y de las asnas que se te perdieron oy *ha* tres dias, [d] pierde cuydado deellas, porque ya son halladas. Mas cuyo es [e] todo el desseo de Israel, sino tuyo, y de toda la casa de tu padre?

21 Y Saul respondió y dixo: Por ventura no *soy* yo [f] hijo de Iemini, de los mas pequeños tribus de Israel? Y mi familia la mas pequeña de todas las familias del Tribu de Ben-iamin? Pues porque me has dicho cosa semejante?

22 Y trauando Samuel de Saul y de su criado, metiolos àl cenadero, y dioles lugar en la cabecera de los combidados, que eran como treynta varones.

23 Y dixo Samuel àl cozinero, Dá acá la porcion, que te di, laqual te dixe que guardasses à parte.

24 Y el cozinero alçó vna espalda [g] con loque *estaua* sobre ella, y pusola delante de Saul. Y *Samuel* dixo, Heaqui loque ha quedado, pon delante de ti, y come: porque de industria se guardó pàra ti, quando dixe: *Yo* he combidado àl pueblo. Y Saul comió aquel dia con Samuel.

25 Y quando ouieron decendido del alto à la ciudad, el habló con Saul [h] sobre la techumbre.

26 Y *otro dia* leuantaronse de mañana, àl salir del alua, y Samuel llamó à Saul sobre la techumbre, y dixo: Leuantate, paraque te despache. Y Saul se leuantó: y salieron fuera ambos, el y Samuel.

27 Y decẽdiendo ellos àl cabo de la ciudad, dixo Samuel à Saul: Di àl moço que vaya delante. Y el *moço* passó *delante*. Y tu espera [i] vn poco paraque *yo* te declàre palabra de Dios.

a Act. 7, 17.
b Los combidados al sacrificio.
* Act. 13, 21.
c Exo. 2, 25.
d Heb. no pongas a ellas tu coraçon.
e Todo lo precioso y bueno.
f Del Tribu de Ben iamin.
g Con la carne de enderredor.
h En vna azotea apartado.
i Heb. como el dia.

CAPIT. X.

Samuel por decreto de Dios vnge à Saul por Rey, y le dá ciertas señales de su vocacion. II. *Saul despues de su vncion es buelto otro hombre, y vee las señales de su vocacion que le fueron dadas.* III. *Samuel conuoca el Pueblo, y le buelue à notificar su peccado en pedir rey, y al fin por suertes es elegido Saul, conformandose la suerte con la elecion de Dios, y el Pueblo lo admite, excepto algunos rebelles.*

Y Tomando Samuel vna ampolla de azeyte, derramola sobre su cabeça, y besolo, y dixole: No te ha vngido Iehoua por capitan sobre su heredad?

2 Oy desque te ayas apartado de mi, hallarás dos varones jũto àl sepulchro de Rachel, enel termino de Bẽ-iamin en Selsah, los quales te dirán: Las asnas, q̃ auias ydo à buscar, son halladas: y tu padre, aura ya dexado el negocio de las asnas, y cõgoxauase por vosotros diziẽdo: Que haré de mi hijo?

3 Y como de alli te fueres mas a delante, y llegares à la † campaña de Thabor, salirtehán àl encuentro tres varones, que subẽ [l] à Dios en Beth-el: lleuando el vno tres cabritos, y el otro tres tortas de pan: y el tercero, vn cantaro de vino.

4 Los quales, desque te ayan saludado, te darán dos panes y *tu* los tomarás de mano deellos.

5 De alli vendrás àl collado [m] de Dios, donde está la guarniciõ de los Philistheos, y como entràres allá en la ciudad, encõtrarás vna cõpañia de prophetas, q̃ decienden [n] del alto, y delãte deellos psalterio, y adufre, y flauta, y harpa, y ellos [o] prophetizãdo.

6 Y el espiritu de Iehoua te arrebatará, y prophetizarás con ellos: y serás mudado en otro varon.

7 Y quãdo te vuieren venido estas señales

† Otros al enzina, o alcornoque.
l A sacrificar, o à consultar à Dios.
m Alto. grande.
n Del lugar de oracion.
o Cantãdo alabanças de Dios.

a Heb. loq̃ hallâre tu mano q.d. loq̃ bien te pareciere.

hazte [a] loque te viniere à la mano: porque Dios *es* contigo.

8 Y decendirás delante demi en Galgal: y luego yo decendiré à ti à sacrificar holocaustos, y à matar victimas pacificas. *Tu* me esperarás siete dias hasta que yo venga àti, y te enseñe loque has de hazer.

II. 9 ¶ Y aconteció que como el tornó su ombro para partirse de Samuel, Diosle trocó su coraçon: y todas estas señales viniero͂ en aquel dia.

10 Y como llegaron allà àl collado, heaqui la compañia delos prophetas *que venia* a encontrarse co͂el, y el espiritu de Dios lo arrebató, [b] y prophetizó entrellos.

b Ver. 5, 6.

11 Y aconteció que todos los que lo conocian [c] de ayer y de antier, mirauan como prophetizaua con los prophetas. Y el pueblo dezia el vno àl otro, * Que ha acontecido àl hijo de Cis? Saul tambien entre los prophetas?

c De antes.

* Abaxo 19, 24.

12 Y [d] alguno de alli respondió, y dixo: Y quie͂ *es* el padre deellos? Por esta causa se tornó en prouerbio, Tambien Saul entre los prophetas?

d Heb. varon.

13 Y cessó de prophetizar, y llegó [e] àl alto.

e Ver. 5.

14 Y vn tio de Saul dixo à el y à su criado: Donde fuestes? y el respondió: A buscar las asnas. Y *como* vimos que no *parecian*, fuemos à Samuel.

15 Y dixo el tio de Saul: yo te ruego que me declâres, que os dixo Samuel?

16 Y Saul respondió à su tio, declarando nos declaró que las asnas auian parecido. Mas del negocio del Reyno, de q̃ Samuel le habló, nole descubrió nada.

III. 17 ¶ Y Samuel co͂uocó el pueblo à Iehoua en Maspha.

18 Y dixo à los hijos de Israel: Ansi dixo Iehoua el Dios de Israel: Yo saqué à Israel de Egypto, y os libré de mano delos Egypcios, y de mano de todos los reynos que os affligiêron:

19 Mas vosotros aueys desechado oy à vuestro Dios, que os guarda de todas vuestras affliciones y angustias, dizie͂do, No, sino pon rey sobre nosotros. Aora pues poneos dela͂te de Iehoua por vuestros tribus, y por vuestras [f] quadrillas.

f Heb. millares.

20 Y [g] haziendo allegar Samuel todos los tribus de Israel, fué tomado el Tribu de Ben-iamin.

g S. Alas suertes Prou. 16, 32.

21 Y hizo llegar el Tribu de Ben-iamin por sus linages, y fué tomada la familia de Metri, y *deella* fué tomado Saul hijo de Cis: y como lo buscaron, no fue hallado.

22 Y preguntaro͂ otravez à Iehoua, si auia aua de venir alli aquel varon: y Iehoua respondió: Heaqui que el *está* esco͂dido [h] entre el bagaje.

h Heb. entre los vasos.

23 Entonces corrieron *allá*, y tomaronlo de alli, y puesto en medio del pueblo, desde el ombro arriba era mas alto que todo el pueblo.

24 Y Samuel dixo à todo el pueblo: Aueys visto àlque ha elegido Iehoua, que no ay semejante àel en todo el pueblo? Entonces el puebló clamó diziendo: Biua el Rey.

25 * Entonces Samuel recitó àl pueblo el derecho del reyno, y escriuiolo en vn libro, el qual guardó delante de Iehoua.

* Arrib. 8, 11.

26 Y embió Samuel à todo el pueblo cada vno à su casa: y Saul tambien se fue à su casa en Gabaa, y fueron con el *algunos del* exercito, el coraçon delos quales Dios auia tocado.

27 Mas [i] los impios dixeron, Como? nos ha este de saluar? Y tuuieronlo en poco, y no le truxero͂ presente: mas el † dissimuló.

i Heb. los hijos de Belial. † Heb. fue como q̃ calla.

CAPIT. XI.

Afligidos los de Iabes de Galaad del rey de los Ammonitas piden socorro à Saul, y el viene y los libra, y con esta victoria gana authoridad en el Pueblo. II. Samuel y todo el Pueblo confirman su elecion con solennidad.

Y Subió Naas Ammonita, y assentó ca͂po contra Iabes de Galaad. Y todos los de Iabes dixeron à Naas, Haz aliança con nosotros, y seruirtehemos.

2 Y Naas Ammonita les respondio: [l] Co͂ esta condicion hare aliança con vosotros, que à cada vno de todos vosotros saque el ojo derecho, y ponga esta verguença sobre todo Israel.

l Heb. En esto haré &c.

3 Y los Ancianos de Iabes le dixeron: Danos siete dias, paraq̃ embiemos mensageros en todos los terminos de Israel: y si nadie ouiere que nos defienda, saldremos àti.

4 Y llegando los mensageros à Gabaa de Saul, dixeron estas palabras en oydos del pueblo: y todo el pueblo lloró à alta boz.

5 Y heaqui Saul que venia del campo tras los bueyes: y dixo Saul: Que ha el pueblo, que lloran? y contaronle las palabras de los varones de Iabes.

6 Y el espiritu de Dios [m] arrebató à Saul en oyendo estas palabras, y encendiose en yra en gran manera.

m Heb. passó sobre Saul.

7 Y tomando vn par de bueyes, cortolos en pieças, y embiólas por todos los terminos de Israel por mano de mensageros, diziendo: Qualquiera que no saliere en pos de

a Grande.
b Vnanimes.
c Hizo la muestra.

de Saul,y en pos de Samuel,ansi será hecho à sus bueyes. Y cayó temor [a] de Iehoua sobre el pueblo: y salieron *todos* [b] como vn hombre.

8 Y [c] contolos en Bezec,y fueron los hijos de Israel trezientos mil: y los varones de Iuda,treynta mil.

9 Y respondieron à los mensageros que auian venido: Ansi direys à los de Iabes de Galaad:Mañana en callentando el Sol,tendreys salud. Y vinierõ los mẽsageros,y declararonlo à los de Iabes, los quales se holgaron.

d S. à los enemigos.

10 Y los de Iabes [d] dixeron: Mañana saldremos à vosotros,paraque hagays cõ nosotros todo loque bien os pareciére.

e S. Delos enemigos.

11 Y el dia siguiente Saul puso el pueblo en orden en tres esquadrones: y vinierõ en medio [e] del real à la vela dela mañana,y hirieron à los Ammonitas hastaque el dia escallentaua:y los que quedaron,se derramâron, que no quedáron dos deellos juntos.

* Arrib. 10, 27.

12 El pueblo entonces dixo à Samuel: Quien *son* los que dezian: * Reynará Saul sobre nosotros? Dad *aquellos* hõbres, y matarloshemos.

13 Y Saul dixo:No morirá oy alguno:porque oy ha obrado Iehoua salud en Israel.

II.

14 ¶ Mas Samuel dixo àl pueblo: Venid, vamos à Galgal paraque renouemos allı el reyno.

15 Y fué todo el pueblo à Galgal, y enuistiêron alli à Saul por Rey delante de Iehoua en Galgal. Y sacrificarõ alli victimas pacificas delãte de Iehoua:y alegraronse mucho alli Saul y todos los de Israel.

CAPIT. XII.

Samuel dexãdo el officio del gouierno enel rey electo,protesta publicamente de su justicia y innocencia en todo su gouierno,y el Pueblo le dá testimonio. II. Protestales de su peccado en auer pedido rey,en testimonio del qual haze venir grande tempestad de aguas y truenos. III. El Pueblo reconoce su peccado,mas Samuel los consuela, y les requiere que permanezcan enel temor de Dios, sopena de ser perdidos ellos y su rey.

f He condecendido cõ vosotros.

Y Dixo Samuel à todo Israel. Heaqui, yo [f] he oydo vuestra boz entodas las cosas q̃ me aueys dicho, y os he puesto rey.

2 Aora pues heaqui vuestro rey vá delante de vosotros.Porque yo ya soy viejo y cano: mas mis hijos estan con vosotros, y yo [g] he andado delante de vosotros desde mi mocedad,hasta este dia.

g Heb. he biuido.
* Ecclicõ 46,22.

3 * Aqui estoy.contestad cõtra mi delante de Iehoua, y delante de su Vngido, si he tomado el buey de alguno, o si he tomado el asno de alguno, o si he calũniado à alguno, o si he [h] injuriado à alguno: o si he tomado cohecho de alguno por el qual [i] aya cubierto mis ojos:y satisfazeroshe.

h Heb. hecho violencia,o,quebrantado.
i Dissimulado la justicia.

4 Entonces *ellos* dixeron: Nunca noshas calumniado,ni injuriado,ni has tomado algo de mano de ningun hombre.

5 Y el les dixo:Iehoua *es* testigo cõtra vosotros, y su Vngido tambien *es* testigo en este dia,que no aueys hallado † tras mi cosa ninguna. Y *ellos* respondieron: [l] Ansi es.

† Heb. en mi mano.
l Heb. Testigo.

6 Entonces Samuel dixo àl pueblo,Iehoua, [m] que hizo à Moysen y à Aaron, y que sacó à vuestros padres de la tierra de Egipto.

m Que puso en sus officios à &c.

II.

7 ¶ Aora pues estad, y *yo* os pondré demãda delãte de Iehoua, [n] de todas las justicias de Iehoua,que ha hecho con vosotros, y con vuestros padres.

n De todos los beneficios, y hazañas q̃ &c.

8 * Como Iacob vuo entrado en Egypto, y que vuestros padres clamâron à Iehoua, Iehoua embió à Moysen,y à Aarõ,los quales sacáron à vuestros padres de Egypto, y los hizieron habitar en este lugar.

* *Genes.* 46, 5.

9 * Y oluidaron à Iehoua su Dios,y el los [o] vendió en la mano de Sisara capitan del exercito de Asor, y en la mano delos Philistheos, y en la mano del rey de Moab,los quales les hizieron guerra.

* *Iuezes* 4, 1.
o Los entregó.

10 Y ellos clamaron à Iehoua, y dixerõ: Peccamos,que auemos dexado à Iehoua, y auemos seruido à los Baales, y à Astaroth: libranos pues aora de la mano de nuestros enemigos,y *nosotros* te seruiremos.

11 Entonces Iehoua embió à Iero-baal, y à [p] Badan,y à Iephte,y à Samuel, y libro os de mano de vuestros enemigos alderredor:y habitastes seguros.

p Chal. Par. Samson,del tribu de Dan.

12 Y como vistes que Naas rey de los hijos de Ammon venia contra vosotros, dixistes me: No: sino rey reynará sobre nosotros, siendo vuestro Rey Iehoua vuestro Dios.

13 Aora pues,veys aqui vuestro rey, que elegistes,que pedistes: veysaqui que Iehoua ha puesto sobre vosotros rey.

14 *Pues* si temierdes à Iehoua, y le siruierdes, y oyerdes suboz, y no fuerdes rebeldes à la palabra de Iehoua,ansi vosotros como el rey que reyna sobre vosotros, sereys [q] tras Iehoua vuestro Dios.

q Prosperados,como gente q̃ sigue la voluntad de Dios.

15 Mas sino oyerdes la boz de Iehoua, y si fuerdes rebeldes à la palabra de Iehoua,

a Heb. y en vuestros padres.

la mano de Iehoua será cõtra vosotros [a] como contra vuestros padres.

16 Y tambien aora estad, y mirad esta grã cosa, q̃ Iehoua hará delãte de vuestros ojos.

17 No *es* aora la siega de los trigos? *Yo* clamaré à Iehoua, y *el* dará truenos y aguas, paraque conozcays y veays, que *es* grãde vuestra maldad, que aueys hecho en los ojos de Iehoua, pidiendo os rey.

18 Y Samuel clamó à Iehoua, y Iehoua dió truenos y aguas en aq̃l dia: y todo el pueblo temió en gran manera à Iehoua y à Samuel.

III. 19 ¶ Y dixo todo el pueblo à Samuel: Ruega por tus sieruos à Iehoua tu Dios, que no muramos: porque à todos nuestros peccados hemos añedido *este* mal, de pedir rey para nosotros.

20 Y Samuel respondió àl pueblo, No temays. Vosotros aueys cometido todo este mal, mas contodo esso no os aparteys de en pos de Iehoua, sino seruid à Iehoua con todo vuestro coraçon.

b De los idolos. 1. Cor. 8, 4. Psal. 115, 4.

21 No os aparteys en pos [b] de las vanidades, que no aprouechan, ni libran: porque son vanidades.

22 Que Iehoua no desamparará à su pueblo por su grande nombre: porque Iehoua ha querido hazeros pueblo suyo.

23 Y lexos vaya tambiẽ de mi, que peque contra Iehoua cessando de rogar por vosotros: antes os enseñaré por buen camino y derecho:

24 Solamente temed à Iehoua, y seruilde de verdad contodo vuestro coraçon: porque considerad quan grandes cosas ha hecho con vosotros.

c Heb. si malhaziendo malhizierdes.

25 Mas [c] si perseuerardes en hazermal, vosotros y vuestro rey perecereys.

CAPIT. XIII.

Ionathan hijo de Saul deshaze la guarnicion de los Philistheos que estaua en Gabaa. II. Iuntandose los Philistheos contra Saul, y pareciendole que Samuel se tardaua, offrece el holocausto: por lo qual Samuel le denuncia, que Dios lo ha depuesto del reyno, elegido otro mejor queel.

d Como vn niño de vn año, sincero, recto &c.
e Heb. Y escogiose &c.

HIjo [d] de *vn* año era Saul quãdo reynó: y dos años reynó sobre Israel,

2 [e] Quando Saul se escogió tres mil de Israel: los dos mil estuuierõ con Saul en Machmas, y enel monte de Bethel, y los mil estuuieron con Ionathan en Gabaa de Ben-iamin: y embió à todo el otro pueblo cada vno à sus tiendas.

f Arr. 10, 5.

3 Y Ionathan hirió la guarnicion de los Philistheos, q̃ *estaua* enel [f] collado, y oyerõ *lo* los Philistheos, y Saul hizo tocar trompeta por toda la tierra diziendo, Oygan *lo* los Ebreos.

4 Y todo Israel oyeron que se dezia: Saul ha herido la guarnicion de los Philistheos; y tambien que Israel [g] olia mal à los Philistheos: y el Pueblo se juntó en pos de Saul en Galgal.

g Era abominable. Exod. 5, 21.

5 Entonces los Philistheos se juntárõ para pelear con Israel, treynta mil carros, y seys mil cauallos, y pueblo como el arena que *está* à la orilla de la mar en multitud: y subieron, y assentaron campo en Machmas àl Oriente de Beth-auen.

II. 6 ¶ Mas los hombres de Israel viendose puestos en estrecho, porque el pueblo estaua [h] en estrecho, el pueblo se escondió en cueuas, en fossas, en peñascos, en rocas, y en cisternas.

h Encerrados de los enemigos.

7 Y *algunos de* los Ebreos passárõ el Iordan en la tierra de Gad y de Galaad: y Saul se estaua aun en Galgal, y todo el pueblo yua tras del temblando.

i Arr. 10, 8.

8 Y *el* esperó siete dias, [i] conforme àl plazo que Samuel *auia dicho*, y Samuel no venia à Galgal, y el pueblo se le yua.

9 Entõces dixo Saul: Traed me holocausto, y sacrificios pacificos. Y sacrificó el holocausto.

10 Y como el acabaua de hazer el holocausto, heaqui Samuel que venia: y Saul lo salió à recebir † para saludarle.

† Heb. para bendezirlo.

11 Entonces Samuel dixo: Que has hecho? y Saul respondió: Porque vide que el pueblo se me yua, y que tu no venias àl plazo de los dias, y que los Philistheos estauan juntos en Machmas,

12 Dixe *en mi*, Los Philistheos decendirán aora à mi en Galgal, y *yo* no he rogado la faz de Iehoua. [l] Y esforceme y offreci holocausto.

l O, fue forçado de offrecer &c.

13 Entõces Samuel dixo à Saul, Locamẽte has hecho, *que* no guardaste el mandamiento de Iehoua tu Dios, que el te auia mandado. Porque aora Iehoua ouiera cõfirmado tu reyno sobre Israel para siempre.

m Heb. no estará. * Act. 13, 22.

14 Mas aora tu reyno [m] no será durable. * Iehoua se ha buscado varon segun su coraçon, àl qual Iehoua ha mandado, q̃ sea capitan sobre su pueblo, porquãto tu no has guardado loque Iehoua te mandó.

n Hizo la muestra de los que tenia.

15 Y leuantandose Samuel subió de Galgal en Gabaa de Ben-iamin: y Saul [n] contó el pueblo, que se hallaua con el, como seys cientos hombres.

16 Y Saul y Ionathan su hijo, y el pueblo que se hallaua conellos, se quedarõ en Gabaa de Ben-iamin: y los Philistheos auian puesto su campo en Machmas.

17 Y salieron del cãpo de los Philistheos tres esquadrones [a] a correr la tierra. El vn esquadron [b] marchaua por el camino de Ephrá à la tierra de Sual.

18 El otro esquadron marchaua hazia Beth-oron, y el tercer esquadron marchaua hazia la region que mira àl valle de Seboim hazia el desierto.

19 Y en toda la tierra de Israel no se hallaua [c] official, que los Philistheos auian dicho *entresi*, Porque por ventura los Ebreos no hagan espada, ô lança.

20 Y *ansi* todos los de Israel decendian à los Philistheos cada vno à amolar su reja, su açadon, su hacha, o su sacho,

21 Y *quando* se hazian bocas en las rejas, o en los açadones, ô, en las horquillas, ô en las hachas, hasta vn aguijon que se auia de adobar.

22 Ansi aconteció que el dia de la batalla no se halló espada, ni lança en la mano *de ninguno* de todo el pueblo, que *estaua* con Saul y con Ionathan, sinó fueron Saul y Ionathan su hijo que las tenian.

23 Y la guarnicion de los Philistheos salió àl passo de Machmas.

a Heb. destruydor.
b Heb. miraua.
c Herrero para hazer armas.

CAPIT. XIIII.

Ionathan confiado en Dios solo con su paje de armas acomete vn esquadron de Philistheos, y da principio à la batalla y à la victoria. II. Saul juramenta àl Pueblo de no comer, hastaque aya vencido cumplidamente: loqual ignorando Ionathan comió de vn panal de miel yendo enel alcançe: y sabido por su padre lo quiere matar, mas el pueblo lo salua. III. El Pueblo fatigado de la hambre mata animales y come illegitimamente, y Saul les pretende hazer dispẽsacion de la Ley, conque maten sobre vna piedra. IIII. La decendencia de Saul.

Y Vn dia aconteció que Ionathã hijo de Saul dixo à su criado que le traya las armas: Ven y passemos à la guarnicion de los Philistheos, que *está* à aquel lado. Y no *lo* hizo saber à su padre.

2 Y Saul estaua enel termino de Gabaa debaxo de vn granado que *estaua* en Magron, y el pueblo que *estaua* con el, *era* como seys cientos hombres.

3 Y Achias hijo de Achitob hermano de * I-chabod hijo de Phinees, hijo de Eli sacerdote de Iehoua en Silo [d] traya el ephod: y el pueblo no sabia que Ionathan se ouiesse ydo.

4 Y entre los passos por donde Ionathan procuraua passar à la guarnicion de los Philistheos *auia* [e] vn peñasco agudo de la vna parte, y otro de la otra parte. el vno se llamaua Boses, y el otro Sene.

* Arrib. 4, 20.
d Era el sacerdote en el campo de Saul.
e Heb. vn diente de peña &c.

5 El vn peñasco estaua àl Norte hazia Machmas, y el otro àl Mediodia hazia Gabaa.

6 Dixo pues Ionathan à su criado que le traya las armas, Vé, passemos à la guarniciõ de estos incircũcisos, por vẽtura hará Iehoua por nosotros, * que no es difficil à Iehoua saluar con multitud, o cõ poco numero.

7 Y su paje de armas le respõdió, Haz todo loque tienes en tu coraçon, ve, que aqui estoy contigo à tu voluntad.

8 Y Ionathan dixo: Heaqui, nosotros passaremos à *estos* hombres, y mostrarnosles hemos.

9 Si nos dixeren ansi, Esperad hasta q̃ lleguemos à vosotros: entõces nos estaremos en nuestro lugar, y no subiremos à ellos.

10 Mas si nos dixeren ansi, Subid à nosotros: entonces subiremos, porque Iehoua los ha entregado en nuestras manos, y esto nos *será* por señal.

11 Y mostraronse ambos à la guarnicion de los Philistheos, y los Philistheos dixeron: He los Ebreos, que salen de las cauernas en que se auian escondido.

12 Y los varones de la guarniciõ respondieron à Ionathã y à su paje de armas, y dixeron: Subid à nosotros, y mostraroshemos el caso. Entonces Ionathan dixo à su paje de armas, Sube tras mi, que Iehoua los ha entregado en la mano de Israel.

13 Y subió Ionathan con manos y con pies, y tras el su paje de armas, y los q̃ cayã delante de Ionathan; su paje de armas, *que yua* tras del, los mataua.

14 Esta fue la primera matança, en la qual Ionathan con su paje de armas mató como veynte varones, *como en* la mitad de vna huebra que vn par *de bueyes suelen arar* en vn campo.

15 Y vuo miedo enel real, y por la tierra, y por todo el pueblo de la guarnicion: y * losque auiã ydo à correr la tierra, tambiẽ ellos temblaron: y la tierra fue alborotada, [f] y vuo gran miedo.

16 Y las centinelas de Saul vieron desde Gabaa de Ben-iamin como la multitud estauã turbada, y yua *de vna parte à otra*, y era deshecha.

17 Entonces Saul dixo àl Pueblo que tenia consigo: Reconoced luego y mirad, quien aya ydo de los nuestros. Y como reconocieron, hallaron que faltaua Ionathan y su paje de armas.

18 Y Saul dixo à Achias: Trae el arca de Dios, porque el arca de Dios estaua [g] aquel dia con los hijos de Israel.

* 2. Chron. 14.
* Arrib. 13, 17.
f Heb. y fue en miedo de Dios
g Entõces.

19 Y acontecio que eſtando aun hablando Saul con el Sacerdote, el alboroto que *eſtaua* enel campo de los Philiſtheos, ſe augmentaua, y yua creciendo en gran manera. Entonces dixo Saul àl Sacerdote: [a] Deten tu mano.

a No paſſes mas adelãte en el officio, porque no ay lugar.

20 Y juntando Saul todo el pueblo que conel eſtaua, vinieron haſta *el lugar* de la batalla: y heaqui [b] que el cuchillo de cada vno era buelto contra ſu compañero, y la mortandad *era* grande.

b Matauanſe vnos a otros los Phil.

21 Y los Ebreos q̃ auian ſido con los Philiſtheos [c] de ayer y de antier, y auian venido conellos de los alderredores àl campo, tambien eſtos *ſe boluieron* para ſer con los Iſraelitas que *eſtauan* con Saul y con Ionathan.

c Antes, haſta entonces.

22 Anſimiſmo todos los Iſraelitas que ſe auian eſcondido enel monte de Ephraim, oyendo q̃ los Philiſtheos huyan, ellos tambien los ſiguieron en aquella batalla.

23 Y Iehoua ſaluó à Iſrael aquel dia, y [d] el alcance llegó haſta Beth-auen.

d Heb. la batalla.

II.

24 ¶ Y los varones de Iſrael fueron pueſtos en eſtrecho aquel dia: porq̃ Saul auia conjurado el pueblo diziendo: Qualquiera que comiere pan haſta la tarde, haſta q̃ aya tomado vengãça de mis enemigos, ſea maldito. Y todo el pueblo no auia guſtado pã.

25 Y [e] toda la tierra llegó à vn boſque, donde auia miel en la haz del campo.

e Todo el exercito.

26 Y entró el pueblo enel boſque, y heaqui [f] q̃ la miel corria, y ninguno vuo q̃ llegaſſe la mano à ſu boca: porq̃ el pueblo [g] temia en reuerencia el juramento.

f Heb. corrientes de miel.
g Heb. temia el &c.

27 Mas Ionathan no auia oydo, quãdo ſu padre conjuró àl pueblo: y eſtendió la pũta de vna vara, que *traya* en ſu mano, y mojola en vn panal del miel, y [h] llegó ſu mano à ſu boca, y [i] ſus ojos fueron aclarados.

h Guſtó.
i Tomó eſfuerço.

28 Entonces habló vno del pueblo diziendo: Conjurando ha conjurado tu padre àl pueblo diziendo: Maldito *ſea* el varõ que comiere oy † nada. y el pueblo desfallecia *de hambre*.

† Heb. pan.

29 Y reſpõdió Ionathan: Mi padre ha turbado [l] la tierra. Ved aora como hã ſido aclarados mis ojos por auer guſtado vn poco deſta miel:

l El exercito.

30 Quantomas ſi el pueblo ouiera oy comido del deſpojo de ſus enemigos que halló? No ſe ouiera hecho aora mayor eſtrago en los Philiſteos?

31 Y hirieron aquel dia à los Philiſtheos deſde Machmas haſta Aialõ. mas el pueblo ſe canſó mucho.

III.

32 ¶ Y el pueblo ſe tornó àl deſpojo, y tomaron ouejas y vacas, y bezerros, y mataronlos en tierra, y el pueblo comió con ſangre.

33 Y dandole deello auiſo à Saul dixerõle: El pueblo pecca contra Iehoua comiendo cõ ſangre. Y el dixo: * *Voſotros* aueys preuaricado. Reboluedme aora acá vna grande piedra.

* Deuter. 12,26.

34 Y Saul tornó à dezir: Eſparzios por el pueblo, y dezildes, Traygame cada vno ſu vaca, y cada vno ſu oueja, y matad [m] aqui, y comed, [n] y no peccareys cõtra Iehoua comiendo con ſangre. Y truxerõ todo el pueblo cada vno ſu vaca con ſu mano aq̃lla noche, y mataron alli.

m Sobre eſta piedra, no en tierra, como vers. 32.
n Diſpenſa en la Ley de Dios cõ ſu inuẽció. Math. 15,6.

35 Y edificó Saul altar à Iehoua, el qual altar fue el primero que [o] edificó à Iehoua.

o S. Saul.

36 Y dixo Saul: Decindamos de noche cõtra los Philiſthẽos, y ſaq̃arloshemos haſta la mañana, y no dexaremos deellos ninguno. Y *ellos* dixeron: Haz loque bien te pareciêre. Y el Sacerdote dixo: Lleguemos nos aqui à Dios.

37 Y Saul conſultó à Dios: Decendiré tras los Philiſtheos? Entregarloshas en mano de Iſrael? Mas Iehoua nole dió reſpueſta aquel dia.

38 Entonces dixo Saul, Llegaos aca todos [p] los cantones del pueblo: ſabed, y mirad, por quien ha ſido oy eſte peccado.

p Las cabeças.

39 Porque biue Iehoua, que ſalua à Iſrael, que ſi fuere en mi hijo Ionathan, el morirá de muerte. Y no vuo en todo el pueblo quiẽ le reſpondieſſe.

40 Y dixo à todo Iſrael: Voſotros eſtareys à vn lado, y yo y Ionathan mi hijo eſtarêmos à otro lado. Y el pueblo reſpondió à Saul, Haz loque bien te pareciêre.

41 Entonces dixo Saul à Iehoua Dios de Iſrael, [q] Da perfecion. Y fuerõ tomados Ionathan y Saul, y el pueblo ſalió *por libre*.

q Haz que la ſuerte declâre la verdad. Era cierta conſulta enel Pectoral del Sacerdote dõde eſtaua el Urim, y Thummim, perfeciones, y illuminaciones. Exo. 28.

42 Y Saul dixo: Echad entremi, y Ionathan mi hijo. Y fue tomado Ionathan.

43 Entõces Saul dixo à Ionathan: Declarame q̃ has hecho. Y Ionathan ſe lo declaró y dixo: Guſtando guſté con la punta de la vara que *traya* en mi mano, vn poco de miel: y morire *por eſſo?*

44 Y Saul reſpondió: Anſi me haga Dios, y anſi me añida, que ſin dubda morirás Ionathan.

45 Entonces el pueblo dixo à Saul: Pues hade morir Ionathan, el que ha hecho eſta ſalud grande en Iſrael? No ſerá anſi. Biue Iehoua que no ha de caer vn cabello de ſu cabeça en tierra, pueſque ha hecho oy con Dios. Y el pueblo libró à Ionathan, que no murieſſe.

46 Y

r Heb. fubio de en pos de los &c.

46 Y Saul r dexó de seguir los Philistheos: y los Philistheos se fueron à su lugar.

47 Y tomando Saul el reyno sobre Israel, hizo guerra à todos sus enemigos alderredor: contra Moab, contra los hijos de Ammon, contra Edom, contra los reyes de Soba, y contra los Philistheos, y à dóde quiera que se tornaua era vencedor.

48 Y juntó exercito, y hirió à Amalec, y libró à Israel de mano de los que lo saqueauan.

IIII. * 1. Chron. 8, 33.

49 ¶ Y * los hijos de Saul eran, Ionathan, Iesui, y Melchi-sua. Y los nombres de sus dos hijas eran, el nombre de la mayor, Merob: y el de la menor, Michol.

50 Y el nombre de la muger de Saul *era* Achinoam hija de Achimaas. Y el nombre del general de su exercito *era* Abner, hijo de Ner tio de Saul.

51 Porque Cis padre de Saul, y Ner padre de Abner *fueron* hijos de Abiel.

52 Y la guerra fue fuerte contra los Philistheos todo el tiempo de Saul: y à qualquiera que Saul via *que era* valiente hombre, a y hombre de essuerço, juntaua lo cósigo.

a Heb. hijo de virtud.

CAPIT. XV.

Mandando Dios à Saul por Samuel que destruyesse del todo à los Amalecitas, el reserua al rey deellos con lo mejor de los ganados. II. Samuel redarguyendo su desobediencia, y el escusandose con mentira, le denuncia otra vez su deposiciõ del Reyno, y deello le da señal. III, Porfiando a yrse, Saul lo detiene por ruegos, y boluiendo con el haze pedaços al rey de los Amalecitas.

Y Samuel dixo à Saul, Iehoua me embió à que te vngiesse por rey sobre su pueblo Israel: oye pues la boz de las palabras de Iehoua.

2 Ansi dixo Iehoua de los exercitos: Acuerdo me de loque hizo Amalec à Israel: * que sele oppuso en el camino, quando subia de Egypto. Vé pues, y hiere à Amalec.

* Exo. 17, 8.

3 Y destruyreys en el todo loque tuuiere: y ne ayas piedad deel. Mata hombres y mugeres, niños y mamátes, vacas y ouejas, camellos y asnos.

4 Y Saul juntó el pueblo, y b reconociolos en Telaim, dozientos mil hombres de pie, y diez mil varones de Iuda.

b Hizo la muestra en &c. donde vuo dozientos &c.

5 Y viniendo Saul à la ciudad de Amalec puso emboscada en el valle.

6 Y Saul dixo c al Cineo: Id os, apartaos, y salid de entre los de Amalec: porque por ventura no te destruya juntamente con el, porque tu heziste misericordia con todos los hijos de Israel quando subiã de Egypto. Y el Cineo se apartó de entre los de Amalec.

c Los de la raça de Iethro suegro de Moysen. Num. 10, 29. y 24, 22.

7 Y Saul hirió à Amalec desde Heuila hasta llegar à Sur que *esta* à la frontera de Egypto.

8 Y tomó biuo à Agag rey de Amalec, mas à todo el pueblo mató à filo de espada.

9 Y Saul y el pueblo perdonó à Agag, y à lo mejor de las ouejas, y àl ganado mayor, à los gruessos, y à los carneros, y *final mente* à todo lo bueno, que no lo quisieron destuyr: mas todo loq̃ era vil y flaco destruyeron.

II.

10 ¶ Y fue palabra de Iehoua à Samuel diziendo.

11 Pesame de auer puesto por rey à Saul, porque seha buelto de enpos de mi, y no ha cumplido mis palabras. Y pesó à Samuel: d y clamó á Iehoua toda aquella noche.

d S. orando por Saul.

12 Y Samuel madrugó por venir a recebir à Saul por la mañana: y fue dado auiso à Samuel diziendo, Saul es venido àl Carmel: y heaqui el seha leuantado vn e tropheo: y que boluiendo auia passado, y decendido à Galgal.

e O, triumpho en señal de la victoria.

13 Vino pues Samuel à Saul, y Saul le dixo: Bendito *seas* tu de Iehoua. *Yo* he cumplido la palabra de Iehoua.

14 Samuel entonces dixo: Pues que balido de ganados y bramido de bueyes es este que yo oygo con mis oydos?

15 Y Saul respondió: De Amalec los han traydo: porque el pueblo perdonó à lo mejor de las ouejas, y de las vacas, para sacrificarlas à Iehoua tu Dios: y los demas destruymos.

16 Entonces Samuel dixo à Saul: Dexame declararte loque Iehoua me ha dicho *esta* noche. Y el le respondió: Di.

17 Y dixo Samuel: f Siendo tu pequeño en tus ojos, no has sido hecho cabeça à los tribus de Israel, y Iehoua te ha vngido por rey sobre Israel?

f Arr. 9, 21.

18 Y embióte Iehoua en jornada, y dixo: Vé, y destruye los peccadores de Amalec, y hazles guerra hasta que los acabes.

19 Porque pues no has oydo la boz de Iehoua? antes buelto àl despojo has hecho lo malo en los ojos de Iehoua.

20 Y Saul respondió à Samuel: Antes

tes he oydo la boz de Iehoua, y fue à la jornada donde Iehoua me embió y he traydo à Agag rey de Amalec, y he destruydo los Amalecitas.

21 Mas el Pueblo tomó del despojo ouejas y vacas, [a] las primicias del anathema, para sacrificarlas à Iehoua tu Dios en Galgal.

22 Y Samuel dixo: Tiene Iehoua *tanto* cõtentamiento con los holocaustos y victimas como con obedecer à la palabra de Iehoua?* Ciertamente el obedecer *es* mejor que los sacrificios; *y* el escuchar, que [b] el seuo de los carneros.

23 Porque peccado *es* [c] de adiuinacion la rebellion: y idolo y idolatria, [d] el quebrantar. Y porquanto tu desechaste la palabra de Iehoua, *el tambien* te ha desechado que no seas rey.

24 Entonces Saul dixo à Samuel: *Yo* he peccado, que he quebrantadó el dicho de Iehoua y tus palabras: porque temi àl pueblo, y consenti à la boz dellos; Perdona pues aora mi peccado,

25 Y buelue cõmigo paraque adore à Iehoua.

26 Y Samuel respondió: à Saul: No boluere contigo; porque desechaste la palabra de Iehoua, y Iehoua te ha desechado q̃ no seas rey sobre Israel.

27 Y boluiendose Samuel para yrse, el echó mano del cãto de su capa, y rõpiose.

28 Entõces Samuel le dixo: * Iehoua ha rompido oy de ti el reyno de Israel, y lo ha dado à tu proximo mejor que tu.

29 Y aun [e] el vẽcedor de Israel no mentirá, ni se arrepentirá: porque no es hombre paraque se arrepienta.

III.

30 ¶ Y el dixo: *Yo* he peccado: mas ruego te que me honrres delãte de los Ancianos de mi pueblo, y delãte de Israel, y buelue cõmigo, paraq̃ adore à Iehoua tu Dios.

31 Y boluió Samuel tras Saul, y adoró Saul à Iehoua.

32 Y dixó Samuel: Traedme à Agag rey de Amalec. Y Agag vino à el [f] delicadamẽte. Y dixo Agag: Ciertamente [g] se acercó el amargura de la muerte.

33 Y Samuel dixo: Como tu cuchillo hizo las mugeres sin hijos, ansi tu madre sera sin hijo entre las mugeres. Entõces Samuel cortó en pieças à Agag delante de Iehoua en Galgal.

34 Y Samuel se fue à Rama, y Saul subiõ à su casa en Gabaa de Saul.

35 Y nũca despues vido Samuel à Saul en toda su vida: y Samuel lloraua à Saul, porq̃ Iehoua se auia arrepentido de auer puesto à Saul, por rey sobre Israel.

[a] Lo mejor de loque se auia de destruyr.
*Ecclesiã. 4, 17. Oseas 6, 7. Mat. 9, 13. y 12, 7.
[b] Leu. 3, 16, 17.
[c] Como cõsultar à falsos dioses.
[d] S. la Ley de Dios.
*Abax. 28, 17.
[e] O, el Fuerte.
[f] Sustentado por otros porq̃ era gruessos.
[g] O, se passó.

CAPIT. XVI.

Llorando Samuel à Saul, Dios le mãda que no lo llore mas, pues el loha desechado: y que vaya à vngir à Dauid por Rey, loqual el haze. II. Saul dexado del espiritu de Dios es agitado del demonio: y por consejo de sus sieruos le es traydo Dauid, que con la suauidad de su musica le aliuie la enfermedad.

Y Dixo Iehoua à Samuel: Hasta quando has tu de llorar à Saul auiendolo yo desechado, que no reyne sobre Israel? Hinche tu cuerno de azeyte, y ven, embiartehe à Isai de Beth-lehem: porque de sus hijos me he proueydo de rey.

2 Y dixo Samuel: Como yre? Si Saul lo entendiere, me matará. Iehoua respondió: Toma vna bezerrá de las vacas [h] en tus manos, y di: A sacrificar à Iehoua he venido.

3 Y llama à Isai àl sacrificio, y yo te enseñaré loque has de hazer, y vngirmehás àl que *yo* te dixère.

4 Y Samuel hizo como le dixo Iehoua: y como el llego à Beth-lehem, los Ancianos de la ciudad lo salieron à recebir con miedo: y dixeron: Es pacifica tu venida?

5 Y el respondio: Si. Vengo à sacrificar à Iehoua; sanctificaos, y venid cõmigo àl sacrificio: y sanctificando el à Isai y à sus hijos llamolos àl sacrificio.

6 Y aconteció, que como ellos vinieron, el vido à Eliab, y dixo: Por ventura *esta* delante de Iehoua su Vngido?

7 Y Iehoua respondió à Samuel: No mires à su parecer, ni à la altura de su estatura, porque *yo* lo desecho: porque [i] no *es* loque el hombre vee. porque el hombre vee *loque está* delante de sus ojos, * mas Iehoua vee el coraçon.

8 Y Isai llamó à Abinadab, y hizole passar delante de Samuel, el qual dixo: Ni à este ha elegido Iehoua.

9 Y hizo passar Isai à Samma: y el dixo: tampoco à este ha elegido Iehoua.

10 Y hizo passar Isai sus siete hijos delante de Samuel, y Samuel dixo à Isai, Iehoua no ha elegido à estos.

11 Y dixo Samuel à Isai: † Han se acabado los moços? Y el respondió: Aun queda el menor que apacienta las ouejas. Y dixo Sawuel à Isai: Embia por el: porque no nos assentarẽmos à la mesa hasta q̃ el venga aqui.

12 Y * el embió *por el*, y metiolo *delante*: el qual *era* roxo, [l] de hermoso parecer, y de bello aspecto. Entonces Iehoua dixo: Leuantate y vngelo, que este es.

[h] Contigo.
[i] S. lo retro. loq dero. Dios elige. * 1 Sam. 16, 7.
† No tienes mas hijos.
* 2. Sam. 7, 8. Psal. 78, 70. y 89, 21.
[l] Heb. hermoso de ojos.

13 Y Samuel tomó el cuerno del azeyte, y vngiolo de entre sus hermanos: y * desde aquel dia en adelante el espiritu de Iehoua tomó à Dauid. Y leuantandose Samuel boluiose à Rama.

*Act.7,46. 13,22.

II.

14 ¶ Y el espiritu de Iehoua se apartó de Saul, y atormentaualo el espiritu malo de *parte de* Iehoua.

15 Y los criados de Saul le dixeron: Heaqui aora que el espiritu malo de Dios te atormenta.

16 Diga pues nuestro Señor à tus sieruos *que están* delante de ti, *que* busquen alguno que sepa tañer harpa: paraque quando fuère sobre ti el espiritu malo de Dios, el taña con su mano, y estes mejor.

17 Y Saul respondió à sus criados: Miradme pues aora por alguno que taña bien, y traedmelo.

18 Entonces vno de los criados respondió diziendo: Heaqui *yo* he visto à vn hijo de Isai de Beth-lehem que sabe tañer: y *es* valiente de fuerça, y hombre de guerra: prudente en sus palabras, hermoso, y Iehoua *es* con el.

19 Y Saul embió mensageros à Isai diziẽdo, Embiame à Dauid tu hijo, el que *está* cõ las ouejas.

20 Y Isai tomó vn asno *cargado* de pã y vn cantaro de vino, y vn cabrito de las cabras, y embiolo à Saul por mano de Dauid su hijo.

21 Y viniendo Dauid à Saul estuuo [a] delante deel, y el lo amó mucho, y fue hecho [b] su escudero.

a En su seruicio.
b O, su paje de armas.

22 Y Saul embió à dezir à Isai, Yo te ruego que esté Dauid cõmigo, porque há hallado gracia en mis ojos.

23 Y quando [c] el espiritu de Dios era sobre Saul, Dauid tomaua la harpa y tañia cõ su mano, y Saul tenia refrigerio, y estaua mejor, y el espiritu malo se apartaua deel.

c Arr. ver. 15.

CAPIT. XVII.

I Vntandose los dos campos, el de Israel y el de los Philistheos para darse batalla, Goliath gigante Philistheo desafia y denosta el campo de Israel, II. Dauid embiado de su padre à ver à sus hermanos, que estauan en el exercito, se presenta à Saul para combatir con el Philistheo. III. Confiado en D. os combate con el, y lo mata: por loqual desmayados los Philistheos huyen delante de los Israelitas, y son deshechos deellos.

Y Los Philistheos juntaron sus exercitos para la guerra, y congregarõse en Socho, que *es* en Iuda, y assentaron campo entre Socho y Azeca en el termino de Dõmim.

2 Y tambien Saul y los varones de Israel se juntaron, y assentaron el campo en el valle [d] del alcorno que: y ordenaron la batalla contra los Philistheos.

d O, de Elah.

3 Y los Philistheos estauan sobre el vn monte de la vna parte, y Israel estaua sobre el otro mõte de la otra parte, y el valle estaua entre ellos.

4 Y salió vn varon del campo de los Philistheos entre los dos *campos*, elqual se llamaua Goliath de Geth, y tenia de altura seys cobdos y vn palmo.

5 Y traya vn almete de azero en su cabeça, vestido de vnas coraças de planchas: y el peso de las coraças tenia cinco mil siclos de metal.

6 Y sobre sus pies traya greuas de hierro, y vn escudo de azero à sus ombros.

7 El asta de su lança era como vn enxullo de vn telar, y el hierro de su lança tenia seyscientos siclos de hierro, y su escudero yua delante deel.

8 Y parose, y dió bozes à los esquadrones de Israel diziendoles: Paraque salis à dar batalla? No *soy* yo el Philistheo, y vosotros los sieruos de Saul? Escoged vn varõ de vosotros que venga contra mi.

9 Si el pudiere pelear cõmigo, y me vẽciêre, nosotros seremos vuestros sieruos. Y si yo pudiêre mas que el, y lo vẽciere, vosotros sereys nuestros sieruos, y nos seruireys.

10 Y añidió el Philistheo: Yo he oy deshonrrado el campo de Israel. Dadme varõ que pelee cõmigo.

11 Y oyendo Saul y todo Israel estas palabras del Philistheo, fueron espantados, y ouieron gran miedo.

12 Y Dauid *era* hijo de *vn* varon [e] Ephratheo de Beth-lehem de Iuda, cuyo nombre era Isai, elqual tenia ocho hijos: y era este hombre en el tiempo de Saul viejo, y [f] de grande edad entre los hombres.

e De la prouincia de Ephrata Ruth.4.
f Heb. viniẽte entre los hombres.

13 Y los tres hijos mayores de Isai auian ydo à seguir à Saul en la guerra. Y los nõbres de sus tres hijos, que auian ydo à la guerra eran, Eliab el primogenito: el segundo Abinadab: y el tercero Samma.

14 ¶ Y Dauid era el menor. Y auiendo ydo los tres mayores tras Saul,

II.

15 Dauid auia ydo y buelto de con Saul, para apacentar las ouejas de su padre en Bethlehem.

16 Venia pues aquel Philistheo por la mañana y à la tarde, y presentauase, por quarenta dias.

17 Y Isai dixo à Dauid su hijo: Toma aora para tus hermanos vn epha de esta ceuada tosta-

tostada, y estos diez panes, y llevalo presto àl campo à tus hermanos.

18 Y estos diez quesos de leche llevarás [a] àl capitan, y ve à ver à tus hermanos, si estan buenos, y tomarás [b] prendas deellos.

19 Y Saul, y ellos, y todos los de Israel estavan àl valle del Alcornoque [c] peleando con los Philistheos.

20 Y David se levantó de mañana, y dexádo las ovejas à la guarda, cargose y fuese, como Isai le mandó: y vino à la trinchea àl exercito, el qual avia salido à la ordenança, y *ya* tocavan al arma en batalla.

21 Porque ansi los Israelitas como los Philistheos estavan en ordenança, esquadron contra esquadron.

22 Y David dexó la carga de sobre si en mano del que guardava el bagaje, y corrió àl esquadron, y como llegó, preguntava por sus hermanos, si estavan buenos.

23 Y estando el hablando [d] con ellos, heaqui aquel varon que se ponia en medio de los dos *campos*, que se llamava Goliath Philistheo de Geth, q̃ subia de los esquadrones de los Philistheos, hablando [e] las mismas palabras, las quales David oyó.

24 Y todos los varones de Israel que viã aquel varon, huyan delante del, y avian gran temor.

25 Y cada vno de los de Israel dezia: No aveys visto à aquel varon que sube? el sube para deshonrrar à Israel. Al que lo venciere, el rey lo enriquecera de grandes riquezas, y le dará su hija, y hará franca la casa de su padre en Israel.

26 Entonces habló David à los que estavan par deel, diziendo: Que harán à aquel varon que venciere à este Philistheo, y quitáre la deshonrra de Israel? Porque quien *es* este Philistheo incircunciso, paraque deshonrre los esquadrones del Dios biviente?

27 Y el pueblo le respondió [f] las mismas palabras diziendo: Ansi harán àl tal varon que lo venciere.

28 Y oyendolo hablar Eliab su hermano mayor con aquellos varones, Eliab se encendió en ira cõtra David, y dixo: Paraque has decendido acà? y aquien has dexado aquellas pocas ovejas enel desierto? Yo conozco tu soberuia y la malicia de tu coraçon, que para ver la batalla has venido.

29 Y David respondió: Que he hecho aora? [g] Estas no son palabras?

30 Y apartandose deel hazia otros, habló lo mismo, y respondieronle los del pueblo como primero.

31 Y fueron oydas las palabras que David avia dicho, las quales fueron recitadas delante de Saul: y el lo hizo venir.

32 Y dixo David à Saul: [h] No desmaye ninguno à causa del, tu siervo yrá, y peleará con este Philistheo.

33 Y dixo Saul à David: No podrás tu yr contra aquel Philistheo para pelear con el, porque tu *eres* moço, y el *es* hombre de guerra desde su juventud.

34 Y David respondió à Saul. * Tu siervo era pastor en las ovejas de su padre, y venia vn leon, o vn osso, y tomava *algun* cordero de la manada.

35 Y salia *yo* tras el, y herialo, y escapava*lo* de su boca: y si se levantava contra mi, *yo* le echava mano de la quixada, y lo heria y matava.

36 Fuesse leon, fuesse osso, tu siervo lo matava, pues este Philistheo incircunciso será como vno deellos, porq̃ ha deshonrrado àl exercito del Dios Biviẽte. Y añidió David,

37 Iehova que me ha librado de mano de leon y de mano de osso, el tãbien me librará de la mano deeste Philistheo. Y dixo Saul à David: Ve, y Iehova sea contigo. III.

38 ¶ Y Saul vistió à David de sus ropas, y puso sobre su cabeça vn almete de azero, y vistiole coraças.

39 Y ciñió David [i] su espada sobre sus vestidos, y provó à andar: porq̃ nunca † *lo* avia experimẽtado, y dixo David à Saul: Yo no puedo andar con esto, porque nunca lo experimenté. Y echando de si David aquellas cosas,

40 Tomó su cayado en su mano, y tomose cinco piedras lisas del arroyo, y pusolas en el sacco pastoril, o enel çurron q̃ traya, y su honda en su mano vasse hazia el Philistheo.

41 Y el Philistheo venia andando y acercandose à David, y su escudero delãte deel.

42 Y como el Philistheo miró, y vido à David, tuvolo en poco, porque era mancebo, y roxo y de hermoso parecer.

43 Y dixo el Philistheo à David: Soy yo perro que vienes à mi con palos? Y maldixo à David por sus dioses.

44 Y dixo el Philistheo à David, Ven à mi, y daré tu carne à los aves del cielo, y à las bestias de la tierra.

45 Y David dixo àl Philistheo: Tu vienes à mi con cuchillo, y lança y escudo, mas yo vengo à ti enel nombre de Iehova de los exercitos, el Dios de los esquadrones de Israel, que tu has deshonrrado.

46 Iehova *pues* te entregará oy en mi mano, y *yo* te vẽceré, y quitaré tu cabeça de ti: y daré los cuerpos de los Philistheos oy à las aves del cielo, y à las bestias de la tierra, y sabra toda la tierra, que ay Dios en Israel.

47 Y

[a] Heb. àl cap. de los mil.
[b] Señas conque yo sea cierto que has ydo allà.
[c] Puestos en campo.
[d] Con aquellos à quien preguntava.
[e] Arr. ver. 8. &c.
[f] Ver. 25.
[g] Cosa comun es venir à ver el campo.
[h] Heb. No cayga coraçon de varon.
* Ecclesiastico 47. b.
[i] De Saul.
† S. vsado.

a Sola-mente.

47 Y toda esta congregacion sabrá, que Iehoua no salua [a] con espada y lança: porque de Iehoua *es* la guerra, y el os entregará en nuestras manos.

48 Y aconteció, que como el Philistheo se leuantó para yr y llegarse contra Dauid, Dauid se dió priessa y corrió àl combate contra el Philistheo.

49 Y metiendo Dauid su mano enel sacco, tomó de alli vna piedra, y tirosela con la honda, y hirió al Philistheo en la frente: y la piedra quedó hincada en su frente, y cayó en tierra sobre su rostro.

50 Y ansi venció Dauid àl Philistheo con honda y piedra: y hirió àl Philistheo, y matolo, sin tener Dauid cuchillo en su mano.

b Del Philisteo.

51 Entonces corrió Dauid, y pusose sobre el Philistheo, y tomando [b] su cuchillo, y sacandolo de su vayna, matolo, y cortole con el la cabeça. Y como los Philistheos vieron su gigante muerto, huyeron.

52 Y leuantandose los de Israel y de Iuda, dieron grita, y siguieron à los Philistheos hasta llegar àl valle, y hasta las puertas de Accaron. Y cayeron heridos de los Philistheos por el camino de Saraim hasta Geth, y Accaron.

53 Y tornando los hijos de Israel de seguir los Philistheos, robaron su campo.

c Enel Tabernaculo de Iehoua, abax. 21, 9.

54 Y Dauid tomó la cabeça del Philistheo, y truxola à Ierusalé, y sus armas puso [c] en su tienda.

55 Mas quando Saul vido à Dauid que salia à encontrarse con el Philistheo, dixo à Abner el general del exercito: Abner cuyo hijo es aquel mancebo? y Abner respondió:

56 Biue tu anima, o rey, que no lo se. Y el rey dixo: Pregũta pues cuyo hijo es aquel mancebo.

57 Y quando Dauid boluia de matar àl Philistheo, Abner lo tomó, y lo lleuó delante de Saul teniendo la cabeça del Philistheo en su mano.

58 Y dixole Saul, Mancebo cuyo hijo eres? y Dauid respondió, Yo soy hijo de tu sieruo Isai de Beth-lehem.

CAPIT. XVIII.

Ionathan toma con Dauid singular amistad, y Saul su padre singular inuidia, tanto que agitado del espiritu malo procura matarlo. II. *Con este intéto le da à cargo vna compañia de mil hombres de guerra, mas Dauid se auia en todo prudente y dichosamente.* III. *Con este intento le promete à su hija Merob en casamiento, mas quando se le auia de dar, fue dada a otro* IIII. *Con este intento le promete su hija Michol si le truxesse cien prepucios de Philistheos, y trayendo el doZientos, Michol le fue dada por muger.*

Y Desque el vuo acabado de hablar con Saul, el anima de Ionathá fue ligada con la de Dauid, y amólo Ionathan como à su anima.

2 Y Saul lo tomó aquel dia, y no lo dexó boluer à casa de su padre.

3 Y hizieron aliança Ionathan y Dauid, porque el lo amaua como à su anima.

4 Y Ionathan se desnudo la ropa que tenia sobre si, y diola à Dauid, y *otras* ropas suyas, hasta su espada y su arco, con su talabarte.

5 Y salia Dauid, donde quiera que Saul lo embiaua, y [d] auiase prudentemente. Y Saul lo hizo capitan de gente de guerra, y era accepto en los ojos de todo el pueblo, y en los ojos de los criados de Saul.

d O, era prosperado.

6 Y aconteció que como [e] ellos boluieró, y Dauid boluió de matar àl Philistheo, salieron las mugeres de todas las ciudades de Israel cantando, y con dançãs, con adufres, y con alegrias y panderos à recebir àl rey Saul.

e Saul y los suyos de la guerra.

7 Y cantauan las mugeres que dançauan, y dezian: Saul hirió sus miles, y Dauid sus diez miles.

8 Y enojóse Saul en gran manera, y desagradó esta palabra en sus ojos, y dixo: A Dauid dieron diez miles y à mi miles: no le *queda* mas que el reyno.

9 Y desde aquel dia Saul miró de traues, à Dauid.

10 Otro dia aconteció que [f] el espiritu malo de Dios tomó à Saul, y prophetizaua dentro de su casa: y Dauid tañia con su mano como los otros dias, y estaua vna lança à mano de Saul.

f Arr. 16, 15.

11 Y arronjó Saul la lança [g] diziendo, Enclauaré à Dauid con la pared. Y [h] dos vezes se apartó deel Dauid.

g S. entresi.
h Por dos vezes se escapó Dauid deste peligro.

12 Mas Saul se temia de Dauid, por quáto Iehoua era cõ el, y se auia apartado de Saul.

13 ¶ Y Saul lo apartó de si, y hizolo capitã [i] de soldados. y salia y entraua delante del pueblo,

II.
i Heb. de mil.

14 Y Dauid † se auia prudentemente en todos sus [l] negocios, y Iehoua era con el.

† O, era prosperado. ansi. ver. 15.
l Heb. caminos.

15 Y viendo Saul que se auia tan prudentemente, temiase deel.

16 Mas todo Israel y Iuda amaua à Dauid, porque el [m] salia y entraua deláte deellos.

m Era su capitan.

17 ¶ Y dixo Saul à Dauid: Heaqui, yo te daré à Merob mi hija mayor por muger: solamente porque me seas valiente hõbre, y hagas las guerras de Iehoua. Mas

III.

Saul

Saul dezia, *en si*, No será mi mano contra el, mas la mano de los Philistheos será contra el.

18 Y Dauid respondió à Saul: Quien *soy* yo, o que es mi vida, o la familia de mi padre en Israel, para ser yerno del rey?

19 Y venido el tiempo en que Merob hija de Saul se auia de dar à Dauid, fue dada por muger à Adriel Meholatitha.

IIII. 20 ¶ Mas Michol la *otra* hija de Saul amaua à Dauid, y fue dicho à Saul, lo qual plugo en sus ojos.

21 Y Saul dixo *en si*, Yo sela daré, paraque le sea [a] por lazo: y paraque la mano de los Philistheos sea contra el. Y dixo Saul à Dauid: Con la otra serás mi yerno oy.

a Ocasion de ruyna.

22 Y Saul mandó à sus criados: Hablad en secreto à Dauid, diziendole: Heaqui, el rey te ama, y todos sus criados te quieren bien, se pues yerno del rey.

23 Y los criados de Saul habláron estas palabras à los oydos de Dauid: y Dauid dixo: Pareceos à vosotros q̃ es poco ser yerno del rey, siendo yo vn hõbre pobre y de ninguna estima.

24 Y los criados de Saul le dieron la respuesta diziendo: Tales palabras ha dicho Dauid.

25 Y Saul dixo: Dezid ansi à Dauid: No está el contentamiento del Rey en el dote, si no en cien prepucios de Philistheos, para que sea tomada vengança de los enemigos del rey. Mas Saul pensaua echar à Dauid en las manos de los Philistheos.

26 Y como sus criados declararon à Dauid estas palabras, plugo la cosa en los ojos de Dauid, de ser yerno del rey. Y [b] el plazo no era aun cumplido,

b S. enq̃ Dauid auia de dar los prepucios &c.

27 Y Dauid se leuantó y partiose con sus varones, y hirió dozientos hombres de los Philistheos, y * Dauid truxo los prepucios dellos, y entregaronlos todos àl Rey, paraque el fuesse hecho yerno del rey: y Saul le dió à su hija Michol por muger.

* 2. Sã. 3, 14.

28 Y Saul viendo y considerando que Iehoua era con Dauid, y que su hija Michol lo amaua,

29 Temiose mas Saul de Dauid, y fue Saul enemigo de Dauid todos los dias.

30 Y salian los principes de los Philistheos; y como ellos salian, Dauid [c] se auia mas prudente mente que todos los sieruos de Saul: y su nombre era muy [d] illustre.

c O, era mas prosperado &c.
d Heb. precioso.

CAPIT. XIX.

Tratando Saul con sus criados que le matassen à Dauid, Ionathan lo defiende y reconcilia con su padre. II. Agitado del diablo lo procura matar otra vez, mas el sele escapa: y embiandolo à tomar en su casa, su muger Michol lo descuelga por vna ventana, y el se viene à Samuel. III. Estando con el en Naioth, embia Saul à tomarle tres vezes, y todas tres prophetaron entre los prophetas que estauan con Samuel; los que Saul embiaua, hasta que àl cabo viniendo el mismo, prophetizó tambien con los demas desnudo delante de Samuel.

Y Habló Saul à Ionathan su hijo, y à todos sus criados, paraque matassen à Dauid: mas Ionathan hijo de Saul amaua à Dauid en gran manera.

2 Elqual dió auiso à Dauid diziẽdo: Saul mi padre procura matarte: por tanto mira aora por ti [e] con tiempo, y estàte en secreto, y escondete.

e Heb. de mañana.

3 Y yo saldré, y estaré junto à mi padre en el campo, donde estuuieres: y yo hablaré de ti à mi padre, y hazertehé saber loque viere.

4 Y Ionathan habló bien de Dauid à Saul su padre, y dixole: No peque el Rey contra su sieruo Dauid, puesque ninguna cosa ha cometido contra ti: antes sus obras te *han sido* muy buenas.

5 Porque el puso su alma en su palma, y hirió àl Philistheo, y hizo Iehoua vna gran salud à todo Israel. Tu lo viste, y te holgaste: porque pues peccaràs contra la sangre innocente matando à Dauid sin causa?

6 Y oyendo Saul la boz de Ionathan, juró, Biue Iehoua que no morirá.

7 Y llamando Ionathan à Dauid, declaróle todas estas palabras: y metio à Dauid à Saul, elqual estuuo delante del [f] como antes.

f Heb. como ayer tercero dia.

8 Y tornó à hazerse guerra: y salió Dauid, y peleó contra los Philistheos, y hiriolos cõ grande estrago, y huyeron delante deel.

II. 9 ¶ Y el espiritu malo de Iehoua fue sobre Saul, y estando sentado en su casa tenia vna lança à mano: y Dauid estaua tañendo con su mano.

10 Y Saul procuró de enclauar à Dauid con la lança en la pared: mas el se apartó de delante de Saul, elqual hirió cõ la lança en la pared, y Dauid huyó, y escapose aquella noche.

11 Y Saul embió mẽsageros à casa de Dauid, que lo guardassen, y lo matassen à la mañana: mas Michol su muger lo descubrió à Dauid diziendo: Sino escapáres tu vida esta noche, mañana seras muerto.

12 Y Michol descolgó à Dauid por vna ventana, y el se fue, y huyo, y escapose.

13 Y Michol tomó [a] vna estatua, y pusola sobre la cama, y pusole por cabeçera vna almohada de [b] pelos de cabra, y cubriola con vna ropa.

14 Y quando Saul embió mensageros que tomassen à Dauid, ella respondió: Está enfermó.

15 Y tornó Saul à embiar mensageros paraque viessen à Dauid, diziendo. Traedmelo en la cama paraque lo mate.

16 Y como los mensageros entraron, [c] heaqui la estatua *que estaua* en la cama, y vna almohada de pelos de cabra por cabecera.

17 Entonces Saul dixo à Michol, Porque me has ansi engañado, y has dexado escapar à mi enemigo? Y Michol respondió à Saul: Porque el me dixo: Dexame yr, si no yo te mataré.

18 Y huyó Dauid, y escapose, y vino à Samuel en Rama, y dixole todo loque Saul auia hecho cõ el, y fuesse el y Samuel, y moraron en Naioth.

III.

19 ¶ Y fue dado auiso à Saul diziendo: Heaqui que Dauid *está* en Naioth en Rama.

20 Y embió Saul mensageros que truxessen à Dauid, los quales vieron vna compañia [d] de prophetas que prophetizauan, y à Samuel que estaua, y les presidia. Y fue el espiritu de Dios sobre los mensageros de Saul, y ellos tambien prophetizaron.

21 Y fue hecho saber à Saul, y el embió otros mensageros, los quales tambien prophetizaron. Y Saul boluió à embiar otros terceros mensageros, y ellos tambien prophetizaron.

22 Entonces el vino à Rama; Y llegando àl pozo grande que *está* en Socho, preguntó diziendo: Donde *están* Samuel y Dauid? Y fuele respõdido: Heaqui *están* en Naioth en Rama.

23 Y vino alli à Naioth en Rama y fue tambien sobre el el espiritu de Dios, y yua [e] prophetizando hasta que llegó à Naioth en Rama.

24 Y el tambien se desnudó sus vestidos, y prophetizó el tambien delante de Samuel. Y cayó desnudo todo aquel dia, y toda aquella noche. De aqui se dixo: * Tambien Saul entre los prophetas?

[a] Vn bulto.

[b] De chamelote.

[c] Hallaron &c.

[d] De discipulos de la ley, que cẽ. tauan alabãças de Dios como por officio.

[e] Cantãdo alabãças de Dios agitado de su espiritu, no de sesni de su volũtad.

* Arr. 10, 11

CAPIT. XX.

Dauid viniendo à Ionathan concierta con el, que entienda la resolucion del animo de su padre para conel, loqual Ionathan se profiere de hazer. II. El dia siguiente Ionathan escusando la absencia de Dauid en la publica fiesta su padre se enoja con el sobre Dauid. III. Ionathan entendida la determinacion de su padre, la denuncia a Dauid, y confirman ambos el alianza que el dia antes auian hecho, y despidense el vno del otro.

Y Dauid huyó de Naioth *que es* en Rama, y vinose delante de Ionathan, y dixo: Que he hecho? Que *es* mi maldad? o que *es* mi peccado contra tu padre que el procura *quitarme* mi vida?

2 Y el le dixo: En ninguna manera. No morirás. Heaqui que mi padre ninguna cosa hará, grande ni pequeña, [f] que nó me la descubra. Porque pues me encubrirá mi padre este negocio? No *sera* ansi.

3 Y Dauid boluió à jurar diziendo: Tu padre [g] sabe claramente, que *yo* he hallado gracia delante de tus ojos: y dirá *en si*, No sepa esto Ionathan, porque no aya pesar: y ciertamente biue Iehoua, y biue tu anima, que a penas *ay* vn passo entre mi y la muerte.

4 Y Ionathan dixo à Dauid: [h] Que dize tu anima, que *yo lo* haré por ti.

5 Y Dauid respondió à Ionathan: Heaqui que mañana será Nueua Luna, y yo [i] acostumbro sentarme conel rey à comer: mas tu me dexarás que me esconda en el cãpo hasta la tarde † del tercero *dia*:

6 Si tu padre hiziere mencion de mi, dirás: Rogóme mucho que le dexasse yr presto à Beth-lehem su ciudad, porque todos los del linaje tienẽ allá sacrificio anniuersario.

7 Si el dixere: Bien está: tu sieruo *tiene* paz. Mas si se enojáre, sabe que la malicia es en el consumada.

8 Harás pues misericordia con tu sieruo, (puesque truxiste contigo à tu sieruo en alianca de Iehoua,) que si maldad ay en mi, tu me mates, [l] que no ay necessidad de traerme hasta tu padre.

9 Y Ionathan le dixo: Esso nunca te acontezca: mas si yo entendiere ser consumada.

[f] Heb. q̃ no la reuele à mi oreja.

[g] Heb. sabiẽdo sabe.

[h] Que quieres.

[i] Heb. sentãdo me sentẽ con &c.

† De tras mañana.

[l] Heb. y hasta tu padre porque me traeras ansi?

mada la malicia de mi padre, para venir sobre ti, no telo auia *yo* de descubrir?

10 Y Dauid dixo à Ionathan: Quien me dará la respuesta? O si tu padre te respondiere asperamente?

11 Y Ionathan dixo à Dauid: Ven, salgamos al campo. Y salieronse ambos àl campo.

12 Entonces dixo Ionathan à Dauid:[a] Iehoua Dios de Israel, Si preguntando yo à mi padre mañana á esta hora, o despues de mañana, y si *el me hablare* bien de Dauid, si entonces no embiare à ti, y te *lo* descubriere,

a Es juramento.

13 Iehoua haga ansi à Ionathan, y esto le añida. Mas si à mi padre pareciere bien de hazerte mal, tambien te lo descubriré, y te embiaré, y te yrás en paz, y sea Iehoua contigo, como fue con mi padre.

14 Y si yo biuiere, haras cõmigo misericordia de Iehoua. Mas si fuere muerto,

15 No quitarás tu misericordia de mi casa perpetuamente.[b] Quando desarraygáre Iehoua los enemigos de Dauid de la tierra vno à vno, quite *tambien* à Ionathan de su casa,[c] y requiera Iehoua de la mano de los enemigos de Dauid.

b Repite el juramento.

c Haga la vengãça de Dauid en sus enemigos.

16 Y *ansi* Ionathan hizo aliança con la casa de Dauid.

17 Y tornó Ionathã à jurar à Dauid, porque lo amaua, que como à su anima lo amaua.

18 Y dixole Ionathan: Mañana es Nueua Luna, y tu serás [d] echadomenos, porque tu asiento estará vazio.

d Heb. acordado q. d. hazerseha menció de ti.

19 Estarás pues tres dias, y luego decendirás y vendrás àl lugar dõde estauas escõdido el dia [e] de trabajo, y esperarás junto à la piedra de Ezel:

e Antes de la fiesta.

20 Y yo tiraré tres saetás hazia aquel lado *como* exercitandome àl blanco.

21 Y luego embiaré el criado *diziendole*, Ve, [f] busca las saetas. Y si dixére àl moço: He alli las saetas mas acà de ti, tomalas. Tu vendrás, porque paz tienes, y nada ay *de mal*, biue Iehoua.

f Heb. halla

22 Mas si yo dixére àl moço ansi, He alli las saetas à delante de ti: *tu* vete, porque Iehoua te ha embiado.

23 Y quanto à las palabras que yo y tu auemos hablado, sea Iehoua para siempre entre mi y ti.

II.

24 ¶ Dauid pues se escondió en el campo, y fue la Nueua luna, y el rey se assentó à comer pan.

25 Y el rey se assentó en su silla, como solia, en el asiento de la pared: y Ionathan se leuantó, y sentose Abner àl lado de Saul, y el lugar de Dauid estaua vazio.

26 Aquel dia Saul no dixo nada, diziendo *entre si*, Aurale acontecido algo, *por ventura* no esta limpio, porque no estará limpio.

27 El dia siguiente, el segundo dia de la Nueua Luna aconteció *tambien* que el asiento de Dauid estaua vazio: y Saul dixo à Ionathan su hijo: Porque no ha venido el hijo de Isai oy ni ayer [g] àl pan?

g Al combite comũ.

28 Y Ionathan respondió à Saul: Dauid me pidió *que le dexasse yr* hasta Beth-lehem,

29 Y dixo, Ruegote que me dexes yr, porque tenemos sacrificio del linage en la ciudad, y mi hermano mismo me lo ha mandado: por tanto si he hallado gracia en tus ojos, escaparmehé aora, y visitaré à mis hermanos: y por esto no ha venido à la mesa del Rey.

30 Entonces Saul se encendió contra Ionathan, y dixole: Hijo de la peruersa y rebelde, yo no entiendo, que tu has elegido àl hijo de Isai para confusion tuya, y para confusion de la verguença de tu madre:

31 Porque todo el tiempo que el hijo de Isai biuiere sobre la tierra, ni tu serás firme ni tu reyno. Embia pues, y traemelo en esta hora, porque [h] ha de morir.

h Heb. hijo de muerte es.

32 Y Ionathan respondió à su padre Saul; Y dixole, Porque morirá? Que ha hecho?

33 Entõces Saul le arronjó vna lança por herirlo: Y Ionathan entendió, que su padre estaua determinado de matar à Dauid.

III.

34 ¶ Y Ionathan se leuantó de la mesa con yra de furor, [i] y no comió pan el segundo dia de la Nueua Luna: porque tenia dolor à causa de Dauid: *y* porque su padre lo auia affrentado.

i No estuuo en el combite.

35 Otro dia de mañana Ionathan salió àl campo àl tiempo aplazado con Dauid, y vn moço pequeño con el.

36 Y dixo à su moço, Corre y busca las saetas que yo tirare. Y como el mochacho yua corriendo, el tiraua la saeta adelante deel.

37 Y llegádo el mochacho adonde estaua la saeta que Ionathan auia tirado, Ionathan dio bozes tras el mochacho, diziendo, La saeta no está mas adelante de ti?

38 Y tornó à dar bozes Ionathan tras el mochacho, Date priessa prestamente, no te pares. Y el mochacho de Ionathan cogió las saetas, y vinose à su señor.

39 Y el mochacho ninguna cosa entendió, Solamente Ionathan y Dauid entendian el negocio.

40 Y Ionathan dió sus armas à su mochacho, y dixole: Ve te, y lleualas à la ciudad.

41 Y como el mochacho fue ydo, Dauid se leuantó de la parte del Mediodia, y inclinóse tres vezes prostrado en tierra: y besandose el vno al otro, lloràron el vno con el otro, aunque Dauid lloró mas.

42 Y Ionathan dixo à Dauid, Ve en paz: que ambos auemos jurado por el nombre de Iehoua diziendo, Iehoua sea entre mi y ti; entre tu simiente y la mia para siempre.

43 Y el se leuantó y fuese: y Ionathan se entró en la ciudad.

CAPIT. XXI.

Dauid viene à Nobe à Achimelech Sacerdote, el qual le dá los panes sanctos, no teniendo otros, y el cuchillo de Goliath. II. De alli se viene à Achis rey de Geth: y entendiendo que era conocido, fingióse loco, y ansi escapo el peligro.

Y Vino Dauid à Nobe à Achi-melech sacerdote, y Achimelech lo salió à recebir espantando, y dixole: Como *vienes* tu solo, y nadie contigo?

2 Y respondió Dauid à Achimelech Sacerdote: El rey me encomendó vn negocio, y me dixo: Nadie sepa cosa alguna deste negocio à que yo te embio, y que yo te he mandado: y yo señalé à los criados [a] vn cierto lugar.

a S. donde me hallariã.

3 Portanto que tienes aora à mano? Dame cinco panes en mi mano, o loque se hallâre.

4 Y el Sacerdote respódió à Dauid, y dixo: No tengo pan [b] seglar à la mano: solamente tengo pan sagrado. Mas si los criados [c] se han guardado, mayorméte de mugeres.

b Comun, Profano.

c S. será les licito comer dellos.

5 Y Dauid respondió àl Sacerdote y dixole: Cierto [d] las mugeres nos han sido vedadas desde ayer y desde antier quando sali: y [e] los vasos de los moços fuerõ sanctos, aunque el camino es profano: quanto mas que oy será sanctificado con los vasos.

d No auemos tocado à muger &c.

e El bagaje no ha sido contaminado cõ alguna immũdicia legal, aunq̃ el camino está lleno de ocasiones dello.

6 * Ansi el Sacerdote le dió el pan sagrado, porque alli no auia otro pan, que los panes de la proposicion, que auian sido quitados de delante de Iehoua, paraque se pusiessen panes caliẽtes el dia que *los otros* fueron quitados.

* Math. 12, 3.

7 Aquel dia estaua alli vno de los sieruos de Saul [f] encerrado delante de Iehoua, el nombre del qual era Doeg Idumeo principe de los pastores de Saul.

f Cumpliendo algun voto.

II.

8 Y Dauid dixo à Achi-melech: No tienes aqui à mano lança, o espada? Porque no tomé en mi mano mi espada ni mis armas: porque el mandamiento del Rey era depriessa.

9 Y el Sacerdote respondió, El cuchillo de Goliath el Philistheo, q̃ tu venciste enel valle del Alcornoque, está aqui embuelto en vn velo detras del ephod: Si tu telo quieres tomar, toma: porque aqui no ay otro sino aquel. Y Dauid dixo: No ay otro tal: damelo.

10 ¶ Y leuantãdose Dauid aquel dia, huyo de la presencia de Saul, y vinose à Achis rey de Geth.

II.

11 Y los sieruos de Achis [g] le dixeron: No *es* este Dauid el rey de la tierra? No *es* este aquien cantauan en los corros, diziendo: Hirió Saul sus miles, y Dauid sus diez miles?

g Al r. y Achis.

12 Y Dauid [h] aduirtió à estas palabras, y vuo gran temor de Achis rey de Geth.

h Heb. puso estas palabras en su coraçon.

13 Y mudó [i] su habla delante dellos: y fingiose ser loco entre las manos de ellos: y escreuia en las portadas de las puertas, dexando correr su saliua por su barua.

i Ot. su sentido.

14 Y dixo Achis à sus sieruos: Catad. Aueys visto vn hombre furioso? porque lo aueys traydo à mi?

15 Faltanme à mi locos, que trayades este, q̃ hiziesse del loco delante de mi? Este auia de venir à mi casa?

CAPIT. XXII.

Vienen à Dauid sus hermanos y toda la casa de su padre, la qual el dexa encomendada àl rey de Moab, y por auiso del propheta Gad se buelue à la tierra de Iuda. II. Entendido por Saul, se quexa a sus sieruos, que ninguno aya que selo entregue: mas que todos, hasta su hijo, ayan conspirado contra el cõ Dauid. III. Doeg Idumeo denuncia à Saul el fauor que vido que Achimelech Sacerdote hizo à Dauid, el qual Achimelech llamado por Saul cõ toda su familia, y defendiendo la causa de Dauid es muerto con toda ella por mano de Doeg, mandandolo Saul.

Y Yendose Dauid de alli, escapose en la cueua de Odollam: lo qual como oyeron sus hermanos, y toda la casa de su padre, vinieron alli à el.

2 Y juntaronse con el todos los varones † affligidos, y todo hõbre que estaua adeudado, y todos los que estauan amargos de anima: y fue hecho capitan dellos, y *ansi* tuuo consigo como quatrocientos hõbres.

† Heb. de angustia.

3 Y fuese Dauid de alli à Maspha de Moab: y dixo al rey de Moab, Yo te ruego que mi padre y mi madre estén cõ vosotros, hasta que sepa loque Dios hará de mi.

4 Y truxolos en la presencia del rey de Moab, y habitâron con el todo el tiempo q̃ Dauid estuuo [a] en la fortaleza.

a En Maspha de Moab.

5 Y Gad propheta dixo à Dauid: No te estés en esta fortaleza: partete, y vete en tierra de Iuda. Y Dauid se partió, y vino al bosque de Hareth.

II.

6 ¶ Y oyó Saul como auia parecido Dauid y los que *estauan* conel. Y Saul estaua en Gabaa debaxo de vn arbol en Rama, y tenia su lança en su mano, y todos sus criados estauan enderredor deel.

7 Y dixo Saul à sus criados, que estauan enderredor deel: Oyd aora hijos de Iemini. Darâos tambiẽ à todos vosotros el hijo de Isai tierras y viñas: y hazeroshá à todos vosotros capitanes y sargentos,.

8 Que todos vosotros aueys conspirado contra mi, y no ay quien me descubra àl oydo, como mi hijo ha hecho aliança con el hijo de Isai: ni ay alguno de vosotros que se duela de mi, y me descubra como mi hijo ha despertado à mi sieruo contra mi paraq̃ me asseche [b] como *es* estedia?

b S. Lo qual es tan cierto como &c.

III.

9 ¶ Entõces Doeg Idumeo, que [c] era señor sobre los sieruos de Saul, respondió y dixo: *Yo* vide al hijo de Isai, que vino à Nobe, à Achi-melech hijo de Achitob:

c Tenia mando en la casa de Saul, Arr. 21,7.

10 Y [d] el cõsultó por el à Iehoua, y le dió prouisió, y ansi mismo le dió el cuchillo de Goliath el Philistheo.

d Achimelech.

11 Y el Rey embió por Achi-melech hijo de Achitob Sacerdote, y por toda la casa de su padre, los Sacerdotes que *estauan* en Nobe: y todos vinieron àl Rey.

12 Y Saul le dixo: Oye aora hijo de Achithob. Y el dixo: Aqui estoy Señor mio.

13 Y Saul le dixo: Porque aueys conspirado contra mi tu, y el hijo de Isai, quando tu le diste pan, y cuchillo, y consultaste por el à Dios, paraq̃ se leuantasse contra mi, y me assechasse, [e] como *es* estedia?

e Ver. 8.

14 Entonces Achi melech respondió àl Rey, y dixo: Y quien ay fiel entre todos tus sieruos como *lo es* Dauid, y yerno del rey, y que va por tu mandado, y es illustre en tu casa?

15 He començado yo desde oy à consultar por el à Dios? Lexos sea de mi. No imponga el rey cosa à su sieruo, ni à toda la casa de mi padre: porque tu sieruo ninguna cosa sabe de este negocio, grande ni chica.

16 Y el rey dixo: [f] Sin dubda morirás Achimelech, tu y toda la casa de tu padre.

f Heb. Muriendo morirás.

17 Entonces el Rey dixo [g] à la gente de su guarda, que estauã arredor deel: Cercad y matad los Sacerdotes, de Iehoua: porque [h] la mano deellos es tambien con Dauid: porque sabiẽdo ellos q̃ huya, no melo descubrieron. Mas los sieruos del Rey no quisieron estẽder sus manos para matar los Sacerdotes de Iehoua.

g Heb. corredores.

h Tiene ... ga con él. O, ayuda à Dauid.

18 Entonces el Rey dixo à Doeg: Buelue tu, y arremete cõtra los Sacerdotes. Y tornando Doeg Idumeo, arremetió contra los Sacerdotes, y mató en aquel dia ochenta y cinco varones, que vestian Ephod de lino.

19 Y à Nobe ciudad de los Sacerdotes puso à cuchillo ansi hombres como mugeres, niños y mamantes, bueyes y asnos, y ouejas *todo* à cuchillo.

20 Mas escapó vno de los hijos de Achimelech hijo de Achi-tob, que se llamaua Abiathar, el qual huyó tras Dauid.

21 Y Abiathar dió las nueuas à Dauid, como Saul auia muerto los Sacerdotes de Iehoua.

22 Y dixo Dauid à Abiathar, Yo sabia que estando alli aquel dia Doeg Idumeo, él lo auia de hazer saber à Saul. Yo he dado causa [i] contra todas las personas de la casa de tu padre.

i Heb. en toda alma.

23 Quedate cõmigo, no ayas temor: quiẽ † buscare mi alma, buscará tambien la tuya: porque tu estarás conmigo guardado.

† Quien ... quisiere ... tan à mi ... bien cuida ... rá.

CAPIT. XXIII.

Dauid libra à Ceila de los Philistheos por consulta de Dios. II. Saul apareja de venir contra el à Ceila, mas por auiso de Dios se escapa. III. Estãdo enel desierto de Ziph, Ionathan viene à el, y confirman el aliança que antes auian hecho entresi. IIII. Los Zipheos dan auiso à Saul como Dauid esta en su tierra, y siguiendolo, y estãdo bien cerca de tomarlo, es forçado de boluerse a defender la tierra cõtra los Philistheos.

Y Hizieron saber à Dauid diziendo: Heaqui que los Philistheos combaten à Ceila, y saquean las eras.

2 Y Dauid consultó à Iehoua diziendo: Yré á herir à estos Philistheos? Y Iehoua respõdió à Dauid: Ve, [l] hiere los Philistheos, y libra à Ceila.

l O, heriràs, libraràs.

3 Y los varones que estauan con Dauid, le dixeron: Heaqui que nosotros estãdo aqui en Iudá, estamos con miedo, quanto mas si fueremos à Ceila contra el exercito de los Philistheos?

4 Y Dauid tornó à consultar à Iehoua: y Iehoua le respondió, y dixo: Leuantate, deciende:

deciende à Ceila, que yo entregaré en tu mano los Philistheos.

5 Y partiose Dauid con sus hombres à Ceila, y peleó contra los Philistheos, y truxo antecogidos sus ganados, y hiriolos con grande estrago, y libró Dauid à los de Ceila.

6 Y aconteció, que huyendo Abiathar hijo de Achi-melech à Dauid à Ceila, vino tambien [a] conel el ephod.

a Heb. en su mano.

II.

7 ¶ Y fue dicho à Saul, como Dauid auia venido à Ceila, y dixo Saul: Dios lo ha traydo à mis manos: porque el está encerrado metiendose en ciudad con puertas y cerraduras.

8 Y juntó Saul todo el pueblo à la batalla, para decendir à Ceila, y poner cerco à Dauid y à los suyos.

9 Y entendiendo Dauid que Saul pensaua contra el mal, dixo à Abiathar Sacerdote: [b] Trae el ephod.

b Heb. Acerca. q. d. Consulta à Dios, &c.

10 Y dixo Dauid: Iehoua Dios de Israel, tu sieruó ha oydo, que Saul procura de venir contra Ceila à destruyr la ciudad por causa mia.

11 Entregarme han los señores de Ceila en sus manos? Decẽdirá Saul, como tu sieruo ha oydo? Iehoua Dios de Israel, ruego te que lo declares à tu sieruo. Y Iehoua dixo: *Si, que* decendirá.

12 Y dixo Dauid, Entregarmehan los señores de Ceila à mi y à los varones q̃ estan cõmigo en las manos de Saul? Y Iehoua respondió: *Si*, entregaros han.

13 Dauid entõces se leuantó con sus hombres *que eran* como seyscientos, y salieronse de Ceila, y [c] fueronse de vna parte à otra. Y la nueua vino à Saul, como Dauid se auia escapado de Ceila: y dexó de salir.

c Heb. fueron en lo que fuerõ.

III.

14 ¶ Y Dauid se estaua enel desierto [d] en peñas, y habitaua en vn monte enel desierto de Ziph: y Saul lo buscaua todos los dias: mas Dios no lo entregó en sus manos.

d En lugares fuertes.

15 Y viendo Dauid, que Saul auia salido [e] en busca de su alma, Dauid *se estaua* enel bosque enel desierto de Ziph.

e Procurando de matarlo.

16 Y leuantandose Ionathan hijo de Saul, vino à Dauid enel bosque, y [f] confortó su mano en Dios:

f Esforçólo, díole animo con las promesas de Dios que le estauan hechas del reyno.

17 Y dixole: No tengas temor, que no te hallará la mano de Saul mi padre, y tu reynarás sobre Israel, y yo seré segundo despues de ti: y aun mi padre lo sabe ansi.

18 Y hizieron ambos aliança [g] delante de Iehoua: y Dauid se quedó enel bosque, y Ionathan se boluió à su casa.

g Conjuramento.

IIII.

19 ¶ Y subieron los de Ziph à dezir à Saul en Gabaa, No esta Dauid escondido [h] en nuestra tierra en las peñas del bosque, en el collado de Hachila, que *esta* à la mano derecha del desierto?

h Heb. en nosotros.

20 Por tanto Rey deciende presto aorá segũ todo el desseo de tu anima, y nosotros lo entregaremos en la mano del Rey.

21 Y Saul dixo: Benditos seays vosotros de Iehoua, que aueys tenido compassion de mi.

22 Id pues aora, y apercebid aun, y considerad y ved su lugar [i] donde tiene el pie, quien lo aya visto alli: porque me ha sido dicho, que el es en gran manera astuto.

i Donde tiene su assiento mas ordinario.

23 Considerad pues, y ved todos los escondrijos donde se esconde, y bolued à mi con la certinidad, y *yo* yré con vosotros: que si el estuuiere en la tierra, yo lo buscaré con todos los millares de Iuda.

24 Y ellos se leuantarõ, y se fueron à Ziph delante de Saul: mas Dauid y sus varones *estauan* enel desierto de Maon, en la campaña que está à la diestra del desierto.

25 Y partiose Saul con sus varones à buscarlo: y fue dado auiso à Dauid, y decendio *de alli* à la peña, y quedose enel desierto de Maon. Loqual como Saul oyó, siguio à Dauid àl desierto de Maon.

26 Y Saul yua por el vn lado del monte, y Dauid con los suyos por el otro lado del mõte, y Dauid se daua priessa † para yr delante de Saul: mas Saul y los suyos encerraron à Dauid y à los suyos para tomarlos.

† Para salir del monte antes de Saul.

27 Entonces vino vn mensagero à Saul diziẽdo: Ven luego, porque los Philistheos han entrado con impetu en la tierra.

28 Y *ansi* se boluió Saul de perseguir à Dauid, y partiose contra los Philistheos. Por esta causa pusieron nombre à aquel lugar, [l] Sela-hanmah lecóth.

l Peña de las diuisiones. o de los apartamientos.

CAPIT. XXIIII.

Boluiendo Saul à perseguir à Dauid enel desierto de En-gaddi, entra en vna cueua a proueerse: y estando enella Dauid escondido, ni el lò vido, ni Dauid quiso poner mano enel, contentandose con cortarle vn pedaço de la halda para conuencerle. II. *Salido Saul, el sale en pos deel, y le exhorta con tiernas palabras a dexar el mal animo que tenia cõtra el, con las quales le mueue a arrepentimiento de su mala empresa, y a confession de su peccado.*

ENtonces Dauid subió de alli, y habitó [m] en las fortalezas de En-gaddi.

m En los lugares fuertes.

2 Y como Saul boluió de los Philistheos, dieron le auiso diziendo: He aqui que Dauid *está* enel desierto de En-gaddi.

3 Y tomando Saul tres mil hombres es-

cogidos de todo Iſrael, fue en buſca de Dauid y de los ſuyos [a] por las cumbres de los peñaſcos de las cabras monteſes.

a Heb. ſobre las fazes de &c.

4 Y como llegó à vna majada de ouejas enel camino, donde eſtaua vna cueua, entró Saul enella [b] à cubrir ſus pies; y Dauid y los ſuyos eſtauan ſentados à los lados de la cueua.

b A ſus neceſsidades.

5 Entonces los de Dauid le dixeron; Heaqui, el dia de que te ha dicho Iehoua, Heaqui q̃ *yo* entrego à tu enemigo en tus manos; y harás conel como te pareciere. Y leuantoſe Dauid, y calladamẽte cortó la orilla de la ropa de Saul.

6 Deſpues de loqual [c] el coraçon de Dauid le hirió, porque auia cortado la orilla de Saul.

c Se arrepintió.

7 Y dixo à los ſuyos, Iehoua me guarde de hazer tal coſa contra mi Señor y Vngido de Iehoua, q̃ yo eſtienda, mi mano contra el, porque es Vngido de Iehoua.

8 Anſi [d] quebrantó Dauid los ſuyos con palabras, y no les permitio q̃ ſe leuantaſſen cõtra Saul. Y Saul ſaliendo de la cueua fueſe ſu camino.

d Conuenció. reprimió.

II.

9 ¶ Deſpues tambien Dauid ſe leuantó, y ſaliendo de la cueua dió bozes à las eſpaldas de Saul, diziendo: Mi Señor el Rey. Y como Saul miró à tràs, Dauid inclinó ſu roſtro à tierra, y [e] adoró.

e Hizo reuerencia.

10 Y dixo Dauid à Saul. Porque [f] oyes las palabras delos que dizen: Heaqui que Dauid procura tu mal?

f Das oydos à &c.

11 Heaqui han viſto oy tus ojos como Iehoua te há oy pueſto en mis manos en *eſta* cueua: y [g] dixeron que te mataſſe: mas *yo* te perdoné, por que dixe *en mi* No eſtenderé mi mano contra mi ſeñor, porque Vngido *es* de Iehoua.

g S. mis ſoldados.

12 Mira pues padre mio, mira aun la orilla de tu ropa en mi mano: porque *yo* corté la orilla de tu ropa, y no te maté. Conoce pues, y vee [h] q̃ no ay mal en mi mano, ni traycion, ni he peccado contra ti: y tu andas à caça de mi vida para quitarmela.

h Que ninguna coſa mala he hecho contra ti.

13 Iuzgue Iehoua entre mi y ti, y vengueme de ti Iehoua, que mi mano no ſea contra ti.

14 Como dize el prouerbio del antiguo, Delos impios ſaldrá la impiedad: por tanto mi mano no ſerá contra ti.

15 Tras quien há ſalido el Rey de Iſrael? Aquiẽ perſigues? A vn perro muerto? à vna pulga?

16 Iehoua pues ſerá juez, y el juzgarà entre mi y ti. El vea y pleytee mi pleyto, y me defienda de tu mano.

17 Y acontecio, que como Dauid acabó de dezir eſtas palabras à Saul, Saul dixo: No es eſta tu boz hijo mio Dauid? Y alçando Saul ſu boz lloró.

18 Y dixo à Dauid: Mas juſto *eres* tu q̃ yo, que me has pagado cõ bien, auiendo te yo pagado con mal.

19 Tu has moſtrado oy q̃ has hecho conmigo bien, pues no me has muerto, auiendome Iehoua pueſto en tus manos.

20 Porque quien hallára à ſu enemigo, y lo dexára yr buen viaje? Iehoua te pague con bien por loque en eſtedia has hecho conmigo.

21 Aora pues, porque yo entiendo que tu has de reynar, y que el reyno de Iſrael ha de ſer en tu mano firme y eſtable,

22 Iurame pues aora por Iehoua, que no talarás mi ſimiente deſpues de mi, ni raerás mi nombre de la caſa de mi padre.

23 Entonces Dauid juró à Saul: y Saul ſe fue à ſu caſa: y tambien Dauid y los ſuyos ſe ſubieron [i] à la fortaleza.

i A ſu ſuerto.

CAPIT. XXV.

Mvere Samuel. II. *Nabal del Carmelo niega prouiſion à Dauid, el qual viniendo contra el es preuenido con la prudencia de Abigail muger de Nabal.* II. *Muere Nabal mala muerte, y Dauid toma por muger à Abigail.*

Y * Murió Samuel, y juntoſe todo Iſrael y † endecharonlo; y ſepultarólo en ſu caſa en Rama. Y Dauid ſe leuantó, y ſe fue àl deſierto de Pharan.

* Abaxo 28, 3. Eccleſiaſt. 46, 23. † Hiz. ll.

2 ¶ Y en Maon *auia vn* hombre que tenia † ſu hazienda en el Carmelo, el qual era muy rico: q̃ tenia tres mil ouejas, y mil cabras. Y aconteció, que *eſte* treſquilaua ſus ouejas enel Carmelo.

† Heb. ſus obras. Y quiſiera no.

3 El nombre de aquel varon *era* Nabal: y el nõbre de ſu muger, Abigail. Y era aquella muger de buen entendimiẽto, y de buena gracia. mas el hõbre era [l] duro, y de malos hechos: y era *del linage* de Caleb.

l Difícil, mal acondicionado.

4 Y Dauid oyó enel deſierto, que Nabal treſquilaua ſus ouejas.

5 Y embió Dauid diez criados, y dixoles: Subid àl Carmelo, y venid à Nabal, y [m] demandalde en mi nombre de paz.

m Saludaldo en mi nombre.

6 Y dezilde anſi, Que biuas, y ayas paz, y tu familia aya paz: y todo loque à ti *pertenece* aya paz.

7 Aora he entendido que tienes treſquiladores. Aora, los paſtores que tienes, han eſtado con noſotros, à los quales nunca hezimos fuerça, ni les faltó coſa en todo el tiempo que han eſtado enel Carmelo.

8 Pre-

8 Pregunta à tus criados, que ellos telo dirán. Hallen por tanto estos criados gracia en tus ojos, pues que venimos [a] en buen dia: ruegote que des loque tuuieres à mano à tus sieruos, y à tu hijo Dauid.

9 Y como llegaron los criados de Dauid, dixerõ à Nabal todas estas palabras en nõbre de Dauid, y callaron.

10 Y Nabal respõdió à los criados de Dauid, y dixo: Quien *es* Dauid? Y quien *es* el hijo de Isai? Muchos sieruos ay oy, que se huyen de sus señores.

11 Que tome *yo* aora mi pan, mi agua, y [b] mi victima q̃ he aparejado para mis tresquilabores, y que la dé à hombres que no se de donde son?

12 Y tornádose los criados de Dauid, boluieronse por su camino: Y viniendo dixerõ à Dauid todas estas palabras.

13 Entonces Dauid dixo à sus criados: Ciñase cada vno su espada. Y ciñose cada vno su espada: tambien Dauid ciñó su espada, y subieron tras Dauid como quatrocientos hombres, y dexaron dozientos conel bagaje.

14 Y vno [c] de los criados dió auiso à Abigail muger de Nabal diziendo: Heaqui Dauid ha embiado mensageros del desierto q̃ saludassen á nuestro amo, y el los ha [d] reprehendido.

15 Y aquellos hombres nos han *sido* muy buenos, y nunca nos han hecho fuerça: y ninguna cosa nos ha faltado en todo el tiẽpo que con ellos auemos conuersado, miẽtras hemos estado en el campo.

16 Han nos sido por muro de dia y de noche todos los dias que hemos apacentado las ouejas con ellos.

17 Aorapues entiende y mira loque has de hazer, porque el mal está del todo resoluto contra nuestro amo, y contra toda su casa. [e] que el *es* vn hombre tan malo, que no ay quien le pueda hablar.

18 Entonces Abigail tomó luego dozientos panes, y dos cueros de vino, y cinco ouejas guisadas, y cinco medidas de *harina* tostada, y cien hilos de vuas passadas, y dozientas [f] massas de higos passados, y cargólo en asnos,

19 Y dixo à sus criados: Id delante demi, que yo os seguiré luego. Y nada declaró à su marido Nabal.

20 Y sentandose sobre vn asno decendió por vna parte secreta del monte: y heaqui Dauid y los suyos q̃ venian delante deella, y ella los encontró.

21 Y Dauid auia dicho: Ciertamente en vano he guardado todo loq̃ aquel *tiene* enel desierto, que nada le aya faltado de todo quanto tiene, y el me ha dado malpago por el bien.

22 Ansi haga Dios, y ansi añida à los enemigos de Dauid, que no tengo de dexar de todo loque fuere suyo de aqui à mañana, meante à la pared.

23 Y como Abigail vido à Dauid, decendió prestamente del asno, y prostrandose delante de Dauid sobre su rostro inclinóse à tierra:

24 Y echádose à sus pies, dixo: Señor mio, en mi *sea este* peccado: Portanto aora hable tu sierua en tus oydos, y oye las palabras de tu sierua.

25 [g] No ponga aora mi señor su coraçon à aquel hombre impio, à Nabal: porq̃ conforme à su nombre, ansi es. El se llama [h] Nabal, y la locura *está* cõel: porque yo tu sierua no vide los criados de mi señor, que embiaste.

26 Aorapues Señor mio, Biue Iehoua, y biua tu anima, que Iehoua te ha vedado, q̃ vengas [i] contra sangre, y † que tu mano te salue. Tus enemigos pues sean como Nabal, y todos los que procuran mal contra mi Señor.

27 Aora pues [l] esta bendicion que tu sierua ha traydo à mi señor, dese à los criados que siguen à mi señor:

28 Y yo te ruego q̃ perdones à tu sierua *esta* maldad: porque Iehoua hará casa firme à mi señor, porquanto mi señor haze las guerras de Iehoua, y mal no se hà hallado enti en tus dias,

29 Aunque alguien se aya leuantado à perseguirte, y [m] buscar tu anima: [n] mas el anima de mi señor será ligada enel hace de los que biué con Iehoua Dios tuyo, el qual arronjará el anima de tus enemigos *puesta* en medio de la palma de la honda.

30 Y acontecerá que quando Iehoua hiziere con mi señor cõforme à todo el bien que ha hablado de ti, y te mandàre que seas capitan sobre Israel,

31 Entonces esto no te será, señor mio, en trompeçon y escrupulo de coraçon, q̃ ayas derramado sangre sin causa, y que aya mi Señor [o] saluadose à si. Guardese pues mi señor, y quando Iehoua hiziere bien à mi señor, acuerdate de tu sierua.

32 Entonces Dauid dixo à Abigail: Bendito *sea* Iehoua Dios de Israel, que te embió paraque oy me encontrasses.

33 Y bendito *sea* tu razonamiento, y bendita *seas* tu, que me has estoruado oy de yr à sangres, y que mi mano me saluasse.

34 Porque biue Iehoua Dios de Israel, q̃

a El dia de la tresquila era dia de gran fiesta à los señores.
b Mi res q̃ he muerto para mi fiesta.
c S. de Nabal.
d Heb. picado.
e Heb. y el hijo de maldad para hablar con el.
f Panes.
g No mire. No haga caso de aql &c. Heb. sobre aquel &c.
h Loco, o locura.
i A matar. alegale la Ley, No matarás.
† Que te vẽgues por tu mano. Leu. 19, 18.
l Este presente.
m Procure tu muerte.
n Dios te contará entre los suyos para defenderte, como haze à todos los pios: y à tus enemigos arronjará como con honda.
o Vẽgadose por si mismo.

me ha defendido de hazerte mal, que si no te ouieras dado priessa à venirme àl encuẽtro, de aqui amañana no le quedára à Nabal meante à la pared.

35 Y recibió Dauid de su mano loque le auia traydo, y dixole; Sube en paz à tu casa, y mira que *yo* he oydo tu boz, y [a] tenidote respecto.

a Heb. recebido tus fazes.

III.

36 ¶ Y Abigail se vino à Nabal, y heaqui que el tenia vanquete en su casa como vanquete de rey; y el coraçon de Nabal *estaua ya* alegre enel, y estaua muy borracho; y ella no le declaró poco ni mucho, hasta que vino el dia siguiente.

37 Y à la mañana, quando *ya* el vino auia salido de Nabal, su muger le declaró los negocios; y el coraçon sele esmoreció ensi, y se boluió como *vna* piedra.

38 Y passados diez dias Iehoua hirió à Nabal, y murió.

39 Y como Dauid oyó q̃ Nabal era muerto, dixo; Bendito *sea* Iehoua, que juzgó la causa de mi afrenta de la mano de Nabal, y detuuo del mal à su sieruo, y Iehoua tornó la malicia de Nabal sobre su cabeça. Y embió Dauid à hablar cõ Abigail para tomarla porsu muger.

40 Y los criados de Dauid vinieron à Abigail enel Carmelo, y habláron con ella diziendo: Dauid nos ha embiado à ti para tomarte por su muger.

41 Y ella se leuantó y inclinó su rostro à tierra diziendo: Heaqui tu sierua, paraque sea sierua que laue los pies de los sieruos de mi señor.

42 Y leuantandose luego Abigail, sentose envn asno, con cinco moças que la seguian. y siguió los mẽsageros de Dauid, y fue su muger.

43 Tambien tomó Dauid à Achinoá de Iezrael, las quales ambas fueron sus mugeres.

44 Porq̃ Saul auia dado à Michol su hija la muger de Dauid, à Phalti hijo de Lais, q̃ *era* de Gallim.

CAPIT. XXVI.

Saul conociendo por auiso de los Zipheos donde estaua Dauid, buelue à perseguirle. II. Dauid entendida su venida se viene à su campo: y durmiendo todos entra enel con vn compañero, y llegando à Saul le toma de su cabecera vna botija de agua y su lança: y salido desde vn cabeço çahiere à Abner su negligencia en guardar àl Rey. III. Saul se conuence de su iniquidad àl hecho y à las razones de Dauid.

Y Vinieron los Zipheos à Saul en Gabaa, diziendo: Dauid no está escondido en el collado de Hachilla, delãte del desierto?

2 Saul entonces se leuantó, y decendio àl desierto de Ziph lleuando consigo tres mil hombres escogidos de Israel, para buscar à Dauid enel desierto de Ziph.

3 Y Saul assentó el campo en el collado de Hachilla, que *está* delante del desierto junto àl camino. Y Dauid estaua enel desierto, y [b] entẽdió q̃ Saul lo seguia en el desierto.

b Heb. si- do.

II.

4 ¶ Y embió Dauid espias, y entendió por cierto que Saul venia.

5 Y leuantose Dauid, y vino àl lugar dõde Saul auia assentado el campo: y miró Dauid el lugar donde dormia Saul, y Abner hijo de Ner general de su exercito: y Saul dormia en la trichea, y el pueblo estaua por el campo en derredor deel.

6 Y Dauid habló, y dixo à Achimelech Hetheo, y à Abisai hijo de Saruias hermano de Ioab, diziendo: Quien decendirá cõmigo à Saul àl campo? y dixo Abisai: Yo decendiré contigo.

7 Y vino Dauid y Abisai àl pueblo de noche, y heaqui Saul, que estaua tendido durmiendo en la trinchea, y su lança *estaua* hincada en tierra à su cabecera, y Abner y el pueblo estauan tendidos arredor deel.

8 Entonces dixo Abisai à Dauid, Entregado ha oy Dios à tu enemigo en tus manos: aora pues herirlohe aora con la lança, y *en clauarlohé* con la tierra de vn golpe, y [c] no segundaré.

c No aurá menester segundo golpe.

9 Y Dauid respondió à Abisai: No lo mates: porque quien estendió su mano en Vngido de Iehoua, y fue innocente?

10 Y tornó à dezir Dauid: Biue Iehoua, que si Iehoua nolo hiriére, o que su dia llẽgue paraque muera, o que decendiendo en batalla muera,

11 Iehoua me guarde de estender mi mano enel Vngido de Iehoua: mas toma aora la lança, que *está* à su cabecera, y el barril de agua, y vamosnos.

12 Y tomó Dauid la lança y el barril de agua de la cabecera de Saul, y fuerõse, que no vuo nadie que viesse, ni entendiesse, ni velasse: que todos dormian: porque [d] sueño de Iehoua auia caydo sobre ellos.

d Gran sueño. O, Dios les auia echado sueño en fauor de Dauid.

13 Y passando Dauid de la otra parte, pusose desuiado en la cumbre del monte, que auia grande distancia entre ellos:

14 Y dió bozes Dauid àl pueblo, y à Abner hijo de Ner diziendo: No respõdes Abner? Entonces Abner respondió, y dixo: Quien *eres* tu que das bozes *cabe* el Rey?

15. Y

15 Y dixo Dauid à Abner: No eres varon tu? y quien *ay* como tu en Israel? Porq́ pues no has guardado àl Rey tu señor? Que ha entrado vno del pueblo à matar à tu señor el Rey.

16 Esto que has hecho, no es bien. Biue Iehoua que soys [a] dignos de muerte, que no aueys guardado à vuestro señor, al Vngido de Iehoua. Mirà pues aora donde *está* la lança del Rey, y el barril del agua, que *estauan* à su cabecera.

a Hijos de muerte.

III. 17 ¶ Y conociẽdo Saul la boz de Dauid, dixo: No *es* esta tu boz hijo mio Dauid? Y Dauid respondió: Mi boz *es* Rey señor mio.

18 Y dixo: Porque persigue ansi mi señor à su sieruo? Que he hecho? Que mal *ay* [b] en mi mano?

b En mis obras.

19 Yo ruego pues, que el Rey mi señor oyga aora las palabras de su sieruo. Si Iehoua te incita cõtra mi, [c] huela el el sacrificio: mas si hijos de hombres, malditos ellos *sean* en la presencia de Iehoua, q́ me han echado oy que no me junte en la heredad de Iehoua, [d] diziendo: Ve y sirue à dioses agenos.

c Sea tu obra sacrificio a Dios accepto.

d Como si me dixessẽ, ve &c.

20 [e] No cayga pues aora mi sangre en tierra delante de Iehoua, que ha salido el Rey de Israel à buscar vna pulga, como quien persigue vna perdiz por los montes.

e Ruego à Iehoua q̃ no menosprecie mi vengança.

21 Entonces Saul dixo: *Yo* he peccado, bueluete hijo mio Dauid, que ningũ mal te haré mas, puesque mi vida ha sido estimada oy en tus ojos. Heaqui, *yo* he hecho locamente, y he errado mucho en gran manera.

22 Y Dauid respondió, y dixo: Heaqui la lança del Rey, passe acà vno de los criados, y tomela.

23 Y Iehoua pague à cada vno su justicia, y su lealtad, que Iehoua te auia entregado oy en mi mano, mas yo no quise estender mi mano enel Vngido de Iehoua.

24 Y heaqui, Como tu vida ha sido estimada oy en mis ojos, ansi sea mi vida estimada en los ojos de Iehoua, y me libre de toda affliction.

25 Y Saul dixo à Dauid: Bendito *eres* tu hijo mio Dauid, [f] haziendo harás, y pudiendo podrás. Entonces Dauid se fue su camino, y Saul se boluio à su lugar.

f Alfin aurás de llegar àl cabo de tus emprelas.

CAPIT. XXVII.

Dauid, por huyr las manos de Saul, se vá à Achis rey de los Philistheos en Geth: el qual lo recibe humanamente, y le dá a Siceleg donde habite. II. *Desde alli corria la tierra de los enemigos.*

Y Dixo Dauid en su coraçon: Alfin [g] seré cortado algun dia por la mano de Saul, por tãto nada me será mejor q́ escaparme en la tierra de los Philistheos, paraque Saul [h] se dexe de mi, y no me ande buscando mas por todos los terminos de Israel, y *ansi* me escaparé de sus manos.

g Seré acabado, o muerto.

h Heb. se desconfie de mi. pierda la esperança de auerme.

2 Y leuantandose Dauid passose el y los seys cientos hombres que *estauan* con el, à Achis hijo de Maoch rey de Geth.

3 Y moró Dauid con Achis en Geth, el y los suyos, cada vno con su familia, Dauid y sus dos mugeres Achinoan Iezraelita, y Abigail, la muger de Nabal el del Carmelo.

4 Y vino la nueua à Saul, que Dauid se auia huydo à Geth, y no lo buscó mas.

5 Y Dauid dixo à Achis. Si he hallado aora gracia en tus ojos, sea me dado lugar en alguna de las ciudades de la tierra, donde habite, porque ha demorar tu sieruo contigo en la ciudad real?

6 Y Achis le dió aq́l dia à Siceleg. Deaqui fue Siceleg de los reyes de Iuda hasta oy.

7 Y fue el numero de los dias que Dauid habitó en la tierra de los Philistheos, [i] quatro meses, y algunos dias.

i Heb. dias y quatro meses.

II. 8 ¶ Y subia Dauid con los suyos, y haziá entradas en los Gessureos, y en los Gerzeos, y en los Amalecitas, porque estos habitauan la tierra de luengo tiẽpo desde como van à Sur hasta la tierra de Egypto.

9 Y heria Dauid la tierra, y no dexaua à vida hombre ni muger: y lleuauase las ouejas, y las vacas, y los asnos y los camellos, y las ropas, y boluia, y veniase à Achis.

10 Y dezia Achis: Donde aueys corrido oy? Y Dauid dezia, Al Mediodia de Iuda, o àl Mediodia † de Ierameel, o contra el Mediodia de Ceni.

† De los Ierameos, o, de los Cineos aliados de los Israelitas.

11 Ni hombre ni muger dexaua à vida Dauid, que viniesse à Geth, [l] diziendo: Por ventura darian auiso de nosotros diziendo, Esto hizo Dauid. Y esta era su costumbre todo el tiempo que moró en tierra de los Philistheos.

l S. entresi.

12 Y Achis creya à Dauid, diziendo *ansi*: [m] El se haze abominable en su pueblo de Israel, y *ansi* será siempre mi sieruo.

m Heb. Hediendo ha hedido en &c.

CAPIT. XXVIII.

Iuntandose los Philistheos contra Israel, Saul quiere consultar à Dios del successo de la batalla, y no respondiendole por ninguna via, consulta àl diablo por vna Phitonissa. II. *El diablo, en figura de Samuel, le annuncia desastrado fin, à el y à sus hijos, y à todo el campo de Israel, de donde le toma grande desmayo.*

Y Aconteció, que en aquellos dias los Philistheos juntaron sus campos para pelear cõtra Israel. Y dixo Achis à Dauid: [n] Sepas decierto, que has de salir con-

n Heb. Sabiẽdo sabe.

conmigo àl campo, tu y los tuyos.

2 Y Dauid respondió à Achis: Conocerás pues loque hará tu sieruo. Y Achis dixo à Dauid, por esso te haré guarda de mi cabeça todos los dias.

*Arrib. 25, 1. *Leuit. 20, 27. Deut. 18, 10.

3 *Ya Samuel era muerto, y todo Israel lo auia endechado, y auianlo sepultado en Rama, en su ciudad: y *Saul auia echado de la tierra los encantadores y adiuinos.

4 Pues como los Philistheos se juntâron, vinieron, y assentaró campo en Suna: y Saul juntó à todo Israel, y assentaron campo en Gelboe.

5 Y como Saul vido el campo de los Philistheos, temio, y su coraçon se pasmó en gran manera.

6 Y consultó Saul à Iehoua, y Iehoua nole respondio, ni por sueños, ni por [a] Vrim, ni por prophetas.

a Exod. 28, 30. Leuit. 8, 8.

7 Entonces Saul dixo à sus criados: Buscadme *alguna* muger [b] que tenga python, paraque *yo* vaya à ella, y pregunte por *medio* deella. Y sus criados le respondieron, Aqui ay vna muger en Endor, q̃ tiene pythõ.

b Heb. dueña de Python.

8 Y disfreçose Saul, y vistiose de otros vestidos, y fuese con dos hombres, y vinierõ à aquella muger de noche: y el dixo: Yo te ruego que me adiuines cõ el python, y me hagas [c] subir à quien yo te dixere.

c Venir. aparecer.

9 Y la muger le dixo: Heaqui tu sabes loq̃ Saul ha hecho, como ha talado de la tierra los pythones, y los adiuinos: porq̃ pues pones trompeçon à mi vida, para hazerme matar?

10 Entonces Saul le juró por Iehoua diziendo: Biue Iehoua, que ningun mal te vẽdrá por esto.

11 La muger entõces dixo: Aquien te haré venir? y el respondio: Hazme venir à Samuel.

12 Y viendo la muger à Samuel, clamó à alta boz, y habló aquella muger à Saul diziendo:

13 Porque me has engañado? que tu eres Saul. Y el Rey le dixo. No ayas temor: Que has visto? Y la muger respondió à Saul: He visto [d] dioses que suben de la tierra.

d Vn varon heroyco q̃ sale de debaxo de la tierra.

14 Y el le dixo: Qual *es* su manera? Y ella respondió: Vn hombre viejo viene, y cubierto de vn manto. Saul entonces entendió que era Samuel, y humillando se el rostro à tierra [e] adoró.

e Hizole grande reuerencia.

II.

15 ¶ Y [f] Samuel dixo à Saul: Porque me has inquietado haziendome venir? y Saul respondió: Estoy muy congoxado: que los Philistheos pelean contra mi, y Dios se há apartado de mi, y no me responde mas, ni por mano de prophetas, ni por sueños: por esto te he llamado, paraq̃ me declares que tengo de hazer.

f Aquella phantasma en forma de Samuel.

16 Entonces Samuel dixo: Y paraque me pregũtas à mi, auiendose apartado de ti Iehoua, y es tu enemigo?

17 *Iehoua pues [g] se ha hecho como habló por mi mano? Y Iehoua há cortado el reyno de tu mano, y lo há dado à tu compañero Dauid:

* Arrib. 15, 28. Ecclesiastico 46, 23. g O, te ha hecho.

18 Como tu no obedeciste à la boz de Iehoua, ni cumpliste la yra de su furor sobre Amalec, por esso Iehoua te há hecho esto oy.

19 Y Iehoua entregará à Israel tãbien cõtigo en mano de los Philistheos: y mañana sereys cõmigo tu y tus hijos: y aun el campo de Israel entregará Iehoua en manos de los Philistheos.

20 En aq̃l punto Saul cayó en tierra quan grande era, y vuo gran temor por las palabras de Samuel, q̃ no quedó en el esfuerço ninguno: por q̃ en todo aquel dia ni en toda aquella noche auia comido pan.

21 Entonces la muger vino à Saul, y viendolo en grãde manera turbado, dixole: Heaqui que tu criada ha obedecido à tu boz, y [h] he puesto mi alma en mi palma, y he oydo las palabras que tu me has dicho:

h Me he puesto à peligro de la vida por obedecerte.

22 Ruegote pues q̃ tu tambien oygas la boz de tu sierua: yo pondré delante de ti vn bocado de pan, que comas, paraq̃ te esfuerces, y vayas *tu* camino.

23 Y el lo refusó diziendo: No comeré. Mas sus criados juntamente con la muger lo constriñieron, y el los obedeció: y leuãtose del suelo, y sentose sobre vna cama.

24 Y aquella muger *tenia* en su casa vn ternero gruesso, el qual mató luego; Y tomó harina y amassola, y cozió deella panes sin leuadura.

25 Y truxolo delãte de Saul, y de sus criados; y desque ouieron comido, leuantarõse, y caminâron aquella noche.

CAPIT. XXIX.

Los principes de los Philistheos no cõsientẽ à Achis que Dauid entre en la batalla, porque no se haga àl vando de los Israelitas àl mejor tiempo.

Y Los Philistheos juntaron todos sus cãpos en Aphec; y Israel puso su campo junto à la fuente q̃ *esta* en Iezrael.

2 Y [i] reconociendo los principes de los Philistheos sus compañias de à ciento, y de à mil hombres, Dauid y los suyos yuan en los postreros con Achis.

i Heb. pasando à cientos y à millares.

3 Y dixeron los principes de los Philistheos; Que hazẽ aqui estos Ebreos? Y Achis respondió

respódió à los principes de los Philistheos. No *es* este Dauid el sieruo de Saul rey de Israel, que ha estado cómigo algunos dias, o algunos años, y no he hallado cosa en el, desde el dia que se passó *à mi* hasta oy?

4 Entonces los principes de los Philistheos se enojaron contra el, y dixeronle: * Embia à *este* hombre, que se buelua àl lugar que le señalaste, y no venga con nosotros à la batalla, porque en la batalla no se nos buelua enemigo: porque conque cosa boluerá *mejor* en gracia con su Señor q̃ por las cabeças de estos hombres?

*1. Chron. 12,19.

5 No *es* este Dauid de quien cantauan en los corros diziendo: Saul hirió sus miles, y Dauid sus diezmiles?

6 Y Achis llamó à Dauid, y dixole: Biue Iehoua que tu has sido recto, y que me ha parecido bien tu salida y entrada en el cam po cómigo: y que niuguna cosa mala he hallado en ti desde el dia q̃ veniste à mi, hasta oy: mas en los ojos de los principes no agradas.

7 Bueluete pues, y vete en paz: y no hagas [a] lo malo en los ojos de los principes de los Philistheos.

a Cosa que desagr. de à los p.

8 Y Dauid respódió à Achis: Que he hecho? Que has hallado en tu sieruo desde el dia que *estoy* contigo hasta oy, paraq̃ *yo* no vaya y pelee contra los enemigos de mi señor el rey?

9 Y Achis respondió à Dauid, y dixo: Yo se que tu *eres* bueno en mis ojos, como vn angel de Dios: mas los principes de los Philistheos han dicho: No venga *este* con nosotros à la batalla.

10 Leuantate pues de mañana, tu y los sieruos [b] de tu señor que han venido contigo, y leuantandoos de mañana en amaneciendo, partios.

b De Saul.

11 Y Dauid se leuantó de mañana, el y los suyos para yrse, y boluerse à la tierra de los Philistheos: y los Philistheos vinieron à Iezrael.

CAPIT. XXX.

Entẽdiendo Dauid que Siceleg su ciudad era saqueada y puesta à fuego por los Amalecitas, los persigue, alcança, vence, y despoja.

Y Como Dauid y los suyos vinieron à Siceleg àl tercero dia, los de Amalec auian entrado: àl Mediodia y à Siceleg, y auian herido à Siceleg, y puestola à fuego.

2 Y à las mugeres q̃ *estauan* en ella auian lleuado captiuas, desde el menor hasta el mayor: mas à nadie auian muerto, si no auiã los lleuado, y ydose su camino.

3 Vino pues Dauid cõ los suyos à la ciudad, y heaqui que estaua quemada à fuego: y sus mugeres y hijos y hijas lleuadas captiuas.

4 Entonces Dauid, y el pueblo q̃ *estaua* con el, alçaron su boz y lloraron, hasta que [c] les faltaron las fuerças para llorar.

c No pudieron mas.

5 Las dos mugeres de Dauid Achinoan Iezraelita, y Abigail la muger de Nabal del Carmelo, tambien eran captiuas.

6 Y Dauid fue muy angustiado, porque el pueblo hablaua de apedrearlo: porq̃ todo el pueblo estaua con animo amargo, cada vno por sus hijos y por sus hijas: mas Dauid se esforçó en Iehoua su Dios.

7 Y dixo Dauid à Abiathar Sacerdote hijo de Achimelech: Yo te ruego [d] q̃ me acerques el ephod. Y Abiathar acercó el ephod à Dauid.

d Que consultes por mi à Dios en el ornato Sacerdotal.

8 Y Dauid consultó à Iehoua diziendo: Seguiré este exercito? Podrélo alcançar? Y el le dixo: Siguelo que [e] decierto lo tomarás, y decierto librarás *la presa*.

e Heb. tomãdo lo tomarás, y librando librarás.

9 Y partiose Dauid, el y los seyscientos hombres que con el *estauan*, y vinieron hasta el arroyo de Besor, donde se quedaron algunos.

10 Y Dauid siguio *el alcance* con quatrocientos hombres porque los dozientos se quedaron, que *estauan tan* cansados que no *pudieron* passar el arroyo de Besor.

11 Y hallaron vn hombre Egypcio en el campo, el qual tomaron, *y truxeron* à Dauid: y dieronle de comer pan, y dieronle tambien à beuer agua:

12 Y dieronle tambien vn pedaço de massa de higos passados, y dos hilos de passas. Y como comió, boluió en el su espiritu: porque no auia comido pan, ni beuido agua en tres dias y tres noches.

13 Y Dauid le dixo: Cuyo *eres* tu? Y de dõ de eres? Y el moço Egypcio respondió: Yo soy sieruo de vn Amalecita: y dexome mi amo oy há tres dias porq̃ estaua enfermo.

14 Y corrimos à la parte del Mediodia de Cerethi, y à Iuda, y àl Mediodia de Caleb, y pusimos fuego à Siceleg.

15 Y dixole Dauid: lleuarmehas tu à aq̃l exercito? Y el dixo: Hazme juramento por Dios, que no me matarás, ni me entregarás en las manos de mi amo: y yo te lleuaré àl exercito.

16 Y *ansi* lo lleuó: y heaqui, que estauan derramados sobre la haz de toda la tierra comiendo y beuiẽdo, y haziẽdo fiesta, por toda aquella gran presa que auian tomado de

de la tierra de los Philistheos, y de la tierra de Iuda.

17 Y hiriolos Dauid desde aquella mañana hasta la tarde del dia *siguiente*: que no escapó deellos ninguno, si no fueró quatro ciétos [a] mancebos, que auian subido en camellos, y auian huydo.

a Soldados.

18 Y libró Dauid todo loque los Amalecitas auian tomado: y tambien libró Dauid à sus dos mugeres.

19 Y no les faltó *cosa* chica ni grande, ansi de hijos como de hijas: del robo, y de todas las cosas que les auian tomado: todo lo tornó Dauid.

20 Tomó tambien Dauid todas las ouejas, y ganados mayores: y trayalo todo delante, y dezian: Esta *es* la presa de Dauid.

21 Y vino Dauid à los dozientos hombres, que auian quedado cansados, y no auian podido seguir à Dauid, à los quales auian hecho quedar àl arroyo de Besor: y ellos salieron à recebir à Dauid, y àl pueblo que con el *estaua*, Y como Dauid llegó à la gente saludólos con paz.

22 Y todos los malos y [b] peruersos *que auia* entre los que auian ydo cõ Dauid, respondieron, y dixeron: Pues que *estos* no fueron con nosotros, no les daremos de la presa, que auemos quitado, masde à cada vno su muger y sus hijos, los quales tomen y se vayan.

b Heb. hijo de Belial.

23 Y Dauid dixo: No hagays esso, hermanos mios, de loque Iehoua nos ha dado: el qual nos ha guardado, y ha entregado en nuestras manos el exercito, que vino sobre nosotros.

24 Porque quien os escuchará en este caso? Porque igual parte ha deser la de los q̃ vienen à la batalla, y la de los que quedan àl bagage: que partan [c] juntamente.

c Por iguales partes.

25 Y desde aquel dia en adelante fue *esto* puesto por ley y ordenança en Israel hasta oy.

26 Y como Dauid llegó à Siceleg, embió de la presa à los Ancianos de Iuda sus amigos diziendo: Veys aqui [d] bendicion para vosotros de la presa de los enemigos de Iehoua.

d Presente. don.

27 A los que *estauan* en Beth-el, y en Ramoth àl Mediodia: y à los que *estauan* en Gether.

28 Y à los que *estauan* en Aroer: y en Sephamoth, y à los que *estauan* en Esthamó.

29 Y à los que *estauan* en Rachal: y à los que *estauan* en las ciudades de Ierameel: y à los que *estauan* en las ciudades del Cineo.

30 Y à los que *estauan* en Horma, y à los que *estauan* en Chorasan: y à los que *estauã* en Athach.

31 Y à los que *estauan* en Hebron, y en todos los lugares donde Dauid auia estado con los suyos.

CAPIT. XXXI.

DAse la batalla entre los Israelitas y los Philistheos, en que el campo de Israel fue desbaratado, muerto Saul, y sus hijos, y muchos de los Israelitas, y sus cuerpos y armas lleuados por los Philistheos por tropheo a su tierra. II. Los de Iabes de Galaad hurtan el cuerpo de Saul y los de sus hijos de los Philistheos, y los entierran en su tierra.

LOs * Philistheos pues pelearon con Israel, y los de Israel huyeron delãte de los Philistheos, y cayeron muertos en el monte de Gelboe.

* 1. Chron. 10, 1.

2 Y siguiendo los Philistheos à Saul y à sus hijos, mataron à Ionathan, y à Abinadab, y à Melchisua hijos de Saul.

3 Y la batalla se agrauó sobre Saul, y alcançarólo los flecheros, y vuo gran temor de los flecheros.

4 Entonces Saul dixo à su escudero: Saca tu espada y passame con ella, porque no vẽgan estos incircuncisos, y me passen, y me escarnezcã. Mas su escudero no queria, porque auia gran temor. Entonces Saul tomó el espada y echose sobre ella.

5 Y viendo su escudero à Saul muerto, el tambien se echó sobre su espada y murió con el.

6 Ansi murio Saul y sus tres hijos, y su escudero, y todos sus varones juntamente en aquel dia.

7 Y los de Israel que eran de la otra parte del valle, y de la otra parte del Iordan, viendo que Israel auia huydo, y que Saul y sus hijos eran muertos, dexaron las ciudades, y huyeron, y los Philistheos vinieron, y habitaron en ellas.

8 Y aconteció el *siguiente* dia, que viniendo los Philistheos à despojar los muertos, hallaron à Saul, y à sus tres hijos tendidos en el monte de Gelboe.

9 Y cortaronle la cabeça, y desnudaronle las armas, y embiaronlas à tierra de los Philistheos al derredor, paraque lo denunciassen en el templo de sus idolos, y por el pueblo.

10 Y pusieron sus armas enel templo de Astaroth, y colgaron su cuerpo enel muro de Beth-san.

II.

11 ¶ Y oyẽdo los de Iabes de Galaad esto que

que los Philistheos hizieron à Saul,

12 Todos los hombres valientes se leuantaron, y anduuieron toda aquella noche, y quitaron el cuerpo de Saul, y los cuerpos de sus hijos del muro de Beth-san: y viniẽdo à Iabes, quemaron los alli.

13 Y tomando sus huessos sepultaronlos debaxo de vn arbol en Iabes, y ayunaron siete dias.

FIN DEL PRIMER lib. de Samuel.

El libro Segundo de Samuel, o, de los reyes.

CAPITVLO I.

Viene la nueua à Dauid de la muerte de Saul y de sus hijos, y de la deshecha del Pueblo, por la qual haze singular sentimiento. II. Haze matar àl mensagero, que dixo que auia muerto à Saul y le traya su corona. III. Endecha à Saul y à Ionathan cantando sus alabanças.

Y Aconteció después de la muerte de Saul, que buelto Dauid de la deshecha de los Amalecitas, estuuo tres dias en Sicceleg:

2 Y àl tercero dia aconteció, que llegó vno del campo de Saul, rotos sus vestidos, y esparzida tierra sobre su cabeça. Y llegando à Dauid, prostrose en tierra, y [a] adoro.

3 Y preguntole Dauid: De donde vienes? Y el respõdió: Heme escapado del campo de Israel.

4 Y Dauid le dixo: Que ha acontecido? ruegote que me lo digas. Y el respõdió: El pueblo huyó de la batalla, y tambien muchos del pueblo cayeron y son muertos: tã bien Saul, y Ionathan su hijo murieron.

5 Y dixo Dauid à aquel [b] mãcebo que le daua las nueuas: Como sabes que Saul es muerto, y Ionathan su hijo?

6 Y el mancebo que le daua las nueuas respondió: Acaso vine àl mõte de Gelboe, [c] y hallé à Saul, que estaua recostado sobre su lança, y venian tras el carros y gente de cauallo:

7 Y como el miró atràs, vido me, y llamo me: y yo dixe: Heme aqui.

8 Y el me dixo: Quien *eres* tu? Y yo le respondi: Soy Amalecita.

9 Y el me boluió à dezir: Yo te ruego que te pongas sobre mi, y me mates, porque me toman angustias, y aun toda mi anima *esta* en mi.

10 Yo entonces puseme sobre el, y matelo: porque sabia que no podia biuir después de su cayda. Y tomé la diadema que *tenia* en su cabeça, y la axorca que *traya* en su braço, y hé las traydo acà à mi señor.

11 Entonces Dauid trauando de sus vestidos rompiolos, y lo mismo hizieron los varones que estauan con el.

12 Y lloraron, y lamentaron; y ayunaron hasta la tarde por Saul y por Ionathan su hijo, y por el pueblo de Iehoua, y por la casa de Israel, que auian caydo à cuchillo.

II.

13 ¶ Y Dauid dixo à aquel mancebo, que le auia traydo las nueuas: De donde eres tu? Y el respõdió: Yo soy hijo de vn estrãgero, Amalecita.

14 Y dixole Dauid: * Como no ouiste temor de estẽder tu mano para matar el Vngido de Iehoua?

15 Entõces Dauid llamó vno [d] de los mãcebos, y dixole: llega, y matalo. Y el lo hirió, y murió.

16 Y Dauid le dixo: Tu sangre *sea* sobre tu cabeça, pues que tu boca atestiguó contra ti diziendo: Yo maté àl Vngido de Iehoua.

17 Y endechó Dauid à Saul y à Ionathan su hijo con esta endecha.

18 Y [e] dixo, que enseñassen àl arco à los hijos de Iuda. He aqui que *ansi* esta escripto en el libro del derecho.

III.

19 ¶ [f] La gloria de Israel, muertos sobre tus collados: como han caydo los valiẽtes.

20 No lo denuncieys en Geth, no deys las nueuas en las plaças de Ascalon: porque no se alegren las hijas de los Philistheos: porque no salten de gozo las hijas de los incircuncisos.

21 Montes de Gelboe, ni rocio ni lluuia cayga

a Hizole reuerencia.

b Soldado.

c Heb. y he aqui Saul &c.

* Ps. 105, 15

d De sus soldados.

e Decretó. puso ley después q̃ fue rey, como parece en el libro de las Leyes &c.

f S. Los q̃ erã la &c. sõ muertos &c.

cayga sobre vosotros: ni *seays* tierras [a] de offrendas: porque alli fue [b] desechado el escudo de los valientes, el escudo de Saul, [c] como si no ouiera sido vngido de olio.

22 Sin sangre de muertos, sin seuo de valientes la saeta de Ionathan nunca boluió atrás, ni el espada de Saul se tornó [d] vazia.

23 Saul y Ionathan amados y queridos en su vida, en su muerte tampoco fueron apartados. Mas ligeros que aguilas, mas fuertes que leones.

24 Hijas de Israel llorad sobre Saul, que os vestia de escarlata [e] en plazeres: q̃ adornaua vuestras ropas con ornamentos de oro.

25 Como han caydo los valientes en medio de la batalla, Ionathan, muerto [f] en tus alturas.

26 Angustia tengo por ti hermano mio Ionathan, que me fueste muy dulce, mas marauilloso me fue tu amor, que el amor de las mugeres.

27 Como han caydo los valiẽtes, y perecieron las armas de guerra.

a Fertiles, de cuyos frutos se pueda hazer offrenda.
b Abatido, enuilecido
c Tan vil, como si no ouiera sido cõsagrado de Dios.
d Sin hazer golpe.
e En sus fiestas.
f En el curso de tus grandes hechos.

CAPIT. II.

Dauid viene à Hebron, donde es vngido por Rey por los principales de Iuda. II. *Da las gracias à los de Iabes, por auer enterrado à Saul.* III. *Abner general del exercito de Saul auiendo hecho proclamar rey à Isboseth hijo de Saul, tiene vna escaramuça con la gente de Dauid, donde fue vẽcido.*

DEspues deesto aconteció que Dauid consultó à Iehoua diziendo: Subiré à alguna de las ciudades de Iuda? y Iehoua le respondio: Sube. Y Dauid tornó à dezir. Adonde subiré? Y el le dixo: à Hebron.

2 Y Dauid subió alla, y conel sus dos mugeres Achinoan Iezraelita, y Abigail, la muger de Nabal del Carmelo.

3 Y truxo tambien Dauid consigo los varones que auiã estado conel, cada vno con su familia: los quales moraron en las ciudades de Hebron.

4 Y vinieron los varones de Iuda, y vngieron alli à Dauid por rey sobre la casa de Iuda. Y dieron auiso à Dauid diziendo: Los de Iabes de Galaad *son* los que sepultaron à Saul.

II. 5 ¶ Y Dauid embió mensageros à los de Iabes de Galaad diziẽdoles: Benditos *seays* vosotros de Iehoua, que aueys hecho esta misericordia con vuestro señor Saul, que lo aueys sepultado.

6 Aora pues Iehoua hará con vosotros misericordia y verdad: y yo tãbien os haré bien, por esto que aueys hecho.

7 Esfuercense pues aora vuestras manos, y sed valientes, pues que muerto Saul vuestro señor, los de la casa de Iuda me han vngido por rey, sobre si.

III. 8 ¶ Y Abner hijo de Ner general del exercito de Saul tomó à Is-boseth hijo de Saul, y hizolo passar àl real.

9 Y alçólo por rey sobre Galaad, y sobre Gessuri, y sobre Iezrael, y sobre Ephraim, y sobre Ben-iamin, y sobre todo Israel.

10 De quarenta años era Is-boseth hijo de Saul, quando començó à reynar sobre Israel, y reynó dos años, sola la casa de Iuda seguia à Dauid.

11 Y fue el numero de los dias que Dauid reynó en Hebron sobre la casa de Iuda, siete años y seys meses.

12 Y Abner hijo de Ner salio del real à Gabaon con los sieruos de Is-boseth hijo de Saul.

13 Y Ioab hijo de Saruias, y los criados de Dauid salieron, y encontraronlos junto al estanque de Gabaon, y como se juntaron, los vnos se pararon de la vna parte del estanque, y los otros de la otra.

14 Y dixo Abner à Ioab: Leuantense aora [g] los mancebos, y [h] jueguen delante de nosotros. Y Ioab respondió: Leuanten.

15 Entonces leuantaronse y passaron doze por cuenta de Ben-iamin de la parte de Is-boseth hijo de Saul: y *otros* doze de los sieruos de Dauid.

16 Y cada vno echó mano de la cabeça de su compañero, y *metio* su espada por el lado de su compañero, y cayeron à vna, y fue llamado aquel lugar [i] Helcath-assurim, el qual *es* en Gabaon.

17 Y vuo aquel dia vna batalla muy rezia, donde Abner y los varones de Israel fuerõ vencidos de los sieruos de Dauid.

18 Y estauan alli los tres hijos de Saruias, Ioab, y Abisai, y Asael. Este Asael era suelto de pies como vn corço del monte.

19 El qual Asael siguió à Abner yendo sin apartarse à diestra ni à siniestra en pos de Abner.

20 Y Abner miró atràs, y dixo: No eres tu Asael? y el respondió: Si.

21 Entonces Abner le dixo, Apartate, o à la derecha, o, à la yzquierda, y prendete alguno de los mancebos, y tomate sus despojos. Y Asael no quiso apartarse de enpos deel.

22 Y Abner tornó à dezir à Asael, Apartate de enpos de mi, porque te heriré en tierra, y *despues* como leuantaré mi rostro à tu

g Los soldados.
h Esgriman.
i La heredad de los fuertes.

à tu hermano Ioab?

23 Y no queriendo el yrſe, hiriolo Abner con el conto de la lança por la quinta *coſtilla*, y la lança le ſalió por las eſpaldas, y cayó alli, y murió en aquel miſmo lugar. Y todos loſque venian por aquel lugar donde Aſael auia caydo, y eſtaua muerto, ſe parauan.

24 Y Ioab y Abiſai ſiguieron à Abner, y puſoſe les el Sol, quando llegaron àl collado de Amma, que *eſta* delante de Gia, junto àl camino del deſierto de Gabaon.

25 Y juntaronſe los hijos de Ben-iamin en vn eſquadron con Abner, y pararóſe en la cumbre del collado.

26 Y Abner dió bozes à Ioab diziendo, Conſumirá el cuchillo perpetuamente? No ſabes tu que alcabo ſe ſigue [a] amargura? Haſta quãdo no has de dezir àl pueblo que ſe bueluan de ſeguir à ſus hermanos?

27 Y Ioab reſpondió: Biue Dios, [b] que ſino ouieras hablado, ya deſde eſta mañana el pueblo ouiera ceſſado de ſeguir à ſus hermanos.

28 Entonces Ioab tocó el cuerno, y todo el pueblo ſe detuuo, y no ſiguió mas à los de Iſrael, ni peleo mas.

29 Y Abner y los ſuyos ſe fueron por la campaña toda à quella noche, y paſſando el Iordan caminaron por toda Beth-oron y vinieron àl real.

30 Ioab tambien buelto de ſeguir à Abner, juntando todo el pueblo, faltaron de los ſieruos de Dauid diez y nueue hõbres, y Aſael.

31 Y los ſieruos de Dauid hiriêron de los de Ben-iamin, y de los de Abner: trezientos y ſeſenta hombres muriêron. Y tomaron à Aſael, y ſepultaronlo enel ſepulchro de ſu padre en Beth-lehem.

32 Y caminaron toda aquella noche Ioab y los ſuyos: y amanecioles en Hebron.

a Deſeſperacion en los porfiadamente perſeguidos, de dõde vienen à hazer virtud de neceſsidad.
b Deſafiandonos, Arr. ver. 14.

CAPIT. III.

Abner ſe paſſa à Dauid perſuadiendo à los principes de Iſrael que le reciban por Rey. II. Ioab general del campo de Dauid mata à Abner por engaño, de que Dauid vuo gran peſar, y lo enterró con grande pompa endechandolo, y ayunando, y enlutandoſe por el.

Y Vuo luenga guerra entre la caſa de Saul, y la caſa de Dauid: mas Dauid ſe yua fortificando, y la caſa de Saul yua en diminucion.

2 Y * nacieron hijos à Dauid en Hebron. Su primogenito fue Ammon de Achinoan Iezraelita.

* 1. Chron. 3, 1.

3 Su ſegundo *fue* Cheleab de Abigail, la muger de Nabal el del Carmelo. El tercero, Abſalon hijo de Maacha hija de Tolmai rey de Geſſur.

4 El quarto, Adonias hijo de Haggith. El quinto, Saphatias hijo de Abital.

5 El ſexto, Ietraam de Egla muger de Dauid: eſtos nacieron à Dauid en Hebron.

6 Y como auia guerra entre la caſa de Saul, y la de Dauid, aconteció que Abner hijo de Ner ſe esforçaua por la caſa de Saul.

7 Y Saul auia tenido vna concubina que ſe llamaua Reſpha, hija de Aia. Y Is-boſeth dixo à Abner: Porque has entrado à la concubina de mi padre?

8 Y Abner ſe enojó en gran manera por las palabras de Is-boſeth, y dixo: Soy yo [c] cabeça de los perros de Iuda? Yo he hecho [d] oy miſericordia con la caſa de Saul tu padre, con ſus hermanos, y [e] con ſus amigos y no te he entregado en las manos de Dauid, y tu [f] me has oy hecho cargo del peccado de *vna* muger.

9 Anſi haga Dios à Abner, y anſi le añida, que como ha jurado Iehoua à Dauid, anſi haga yo con el.

10 Y que yo trãſpaſſe el reyno de la caſa de Saul, y confirme la ſilla de Dauid ſobre Iſrael, y ſobre Iuda, deſde Dan haſta Berſabee.

11 Y [g] el no pudo reſponder palabra à Abner porque auia temor deel.

12 Y embió Abner menſageros à Dauid de ſu parte diziendo, Cuya es la tierra? Y que le dixeſſen, Haz [h] alianҫa cõmigo, y heaqui que mi mano ſerá contigo para boluer à ti à todo Iſrael.

13 Y el dixo: Bien. Yo haré contigo alianҫa: mas vna coſa te pido, [i] y es, que no me vengas à ver ſin que primero traygas à Michol la hija de Saul, quando vinieres à verme.

14 Deſpues deeſto Dauid embió menſageros à Is-boſeth hijo de Saul diziendo: Reſtituyeme à mi muger Michol, * la qual yo deſpoſé cõmigo por cien prepucios de Philiſtheos.

15 Entonces Is-boſeth embió, y quitóla à ſu marido Phalthiel hijo de Lais.

16 Y ſu marido fue con ella † llorando por el camino en pos deella haſta Bahurim: y Abner le dixo: Anda bueluete. Entonces el ſe boluió.

17 [l] Y habló Abner con los Ancianos de Iſrael diziendo: [m] Ayer y antier procurauades que Dauid fueſſe rey ſobre voſotros:

18 Aora pues, hazeldo: porque Iehoua ha ha-

c Capitan. q. d. yo ſoy general &c. no algun vil &c.
d Haſta aqui.
e Heb. con ſus compañeros, o cercanos.
f Heb. has viſitado ſobre mi el peccado &c.
g Isboſeth.
h Heb. tu alianҫa.
i Heb. diziendo, No verás mis fazes &c.
* 1. Sam. 18, 27.
† Heb. yendo y llorando.
l Heb. y palabra de Abner fue à los &c.
m Haſta aqui.

hablado à Dauid diziendo: Por la mano de mi sieruo Dauid tengo de librar à mi pueblo Israel de mano de los Philistheos, y de mano de todos sus enemigos.

19 Y habló tambien Abner [a] à los de Ben-iamin: y tambiẽ fue Abner à dezir à Dauid à Hebron, todo el parecer de los de Israel, y de toda la casa de Ben-iamjn.

a Heb. en oydos de Ben iamin.

20 Vino pues Abner à Dauid en Hebrõ, y con el veynte hombres: y Dauid hizo vãquete à Abner, y à los que con el auian venido.

21 Y dixo Abner à Dauid, Yo me leuantaré: y yré, y juntaré à mi señor el rey todo Israel paraque hagan contigo aliança, y tu reynes [b] como desseas. Y Dauid embió à Abner, y el se fue en paz.

b Heb. cnto do lo q̃ dessea tu alma

II.

22 ¶ Y heaqui los sieruos de Dauid y Ioab, que venian del campo, y trayan consigo gran presa. Y Abner *ya* no estaua con Dauid en Hebron, que ya el lo auia despedido, y el se auia ydo en paz.

23 Y como Ioab y todo el exercito que con el estaua, vinieron fue dado auiso à Ioab diziendo: Abner hijo de Ner ha venido al Rey: y el lo ha embiado, y se fue en paz.

24 Entonces Ioab vino àl Rey, y dixole: Que has hecho? Heaqui, auiase venido Abner à ti: porque pues lo dexaste q̃ se fuesse?

25 Tu sabes *que* Abner hijo de Ner es venido para engañarte, y saber tu salida y tu entrada, y por entender todo loque tu hazes?

26 Y saliendose Ioab de con Dauid, embió mensageros tras Abner, los quales lo boluieron desde el pozo de Sira, sin saberlo Dauid.

27 * Y como Abner boluió à Hebron, Ioab lo apartó àl medio de la puerta hablãdo con el blandamente, y alli lo hirió por la quinta *costilla* [c] por la muerte de Asael su hermano, y murió.

*1. Rey. 2, 5.

c En vengãça de &c.

28 Quando Dauid supo esto despues, dixo: Yo soy limpio, y mi reyno, por Iehoua, para siempre, [d] de la sangre de Abner hijo de Ner.

d De la muerte.

29 Cayga sobre la cabeça de Ioab, y sobre toda la casa de su padre, que nunca falte de la casa de Ioab *hombre* que padezca [e] fluxo, ni leproso, ni quien ande cõ bordõ, ni quien muera à cuchillo, ni quiẽ tenga falta de pan.

e S. de simiẽte &c. sõ immundicias de la Ley.

30 Ansi que Ioab, y Abisai su hermano mataron à Abner, [f] porque el auia muerto à Asael hermano dellos en la batalla en Gabaon.

f Arr. 2, 23.

31 Entonces Dauid dixo à Ioab, y à todo el pueblo que con el *estaua*, Romped vuestros vestidos, y ceñios de saccos, y hazed llanto delante de Abner: y el Rey yua de tras de las andas.

32 Y sepultaron á Abner en Hebron: y alçando el Rey su boz lloró àl sepulchro de Abner: y todo el pueblo tambien lloró.

33 Y endechãdo el Rey àl mismo Abner, dezia, Murió Abner [g] muerte de couardes?

g Heb. como muere el loco, o el couarde, o vil.

34 Tus manos no *erã* atadas ni tus pies ligados con grillos. Como los que caen delante [h] de malos hombres, *ansi* cayste. Y añidieron todo el pueblo à llorar sobre el.

h Heb. de hijos de iniquidad.

35 Y como todo el queblo viniesse à dar de comer pan à Dauid, siendo aun de dia, Dauid juró diziendo: Ansi me haga Dios, y ansi me añida, si antes que se ponga el Sol yo gustaré pan, o otra qualquiera cosa.

36 Ansi [i] entendió todo el pueblo, y les plugo en sus ojos, porque todo loque el rey hazia parecia bien en ojos de todo el pueblo.

i Luego ver. 37.

37 Y todo el pueblo, y aun todo Israel entendieron aquel dia, que no auia venido del Rey que Abner hijo de Ner muriesse.

38 Entonces el Rey dixo à sus sieruos: No sabeys q̃ ha caydo oy en Israel vn principe, y grande?

39 Que yo aora aun soy tierno Rey vngido: y estos hombres, los hijos de Saruias, muy duros me son: Iehoua de el pago àl que mal haze conforme à su malicia.

CAPIT. IIII.

Baana y Rechab capitanes de Isboseth lo matan en su casa, y traen su cabeça a Dauid, pensando ganar gracia con el: mas el los hizo matar por su traycion, y hizo enterrar la cabeça de Isboseth.

COmo el hijo de Saul oyó q̃ Abner auia sido muerto en Hebrõ, las manos se le descoyuntaron: y todo Israel fue atemorizado.

2 Y tenia el hijo de Saul dos varones, los quales eran capitanes de compañias: el nombre del vno era Baana: y el del otro era Rechab hijos de Remmon Berothitha, de los hijos de Ben-iamin: porque Beroth era contada con Ben-iamin.

3 Estos Berothitas se auiã huydo en Gethaim, y auian sido peregrinos alli hasta entonces.

4 Y

4 Y Ionathan el hijo de Saul tenia vn hijo coxo de los pies, de edad, de cinco años: que quando la fama *de la muerte* de Saul y de Ionathan vino de Iezrael, su ama lo tomó, y huyó: y yendo huyendo de priessa, cayó *el niño* y quedó coxo: su nombre era Miphiboseth.

5 Los hijos de Remmon Berothita Rechab y Banaas fueron, y entraron en la mayor calor del dia en casa de Is-boseth, el qual estaua durmiendo en su camara la siesta.

6 Y entraró en medio de casa *en habito de* mercaderes de grano, y hirieronlo en la quinta *costilla*, y escaparonse Rechab, y Banaas su hermano.

7 Los quales como entraron en casa, estãdo el en su cama en su camara de dormir, lo hirieron y mataron: y cortaronle la cabeça. Y tomando la cabeça caminaron toda la noche por el camino de la campaña.

8 Y truxeron la cabeça de Is-boseth à Dauid en Hebron, y dixeron àl Rey: Heaqui la cabeça de Is-boseth hijo de Saul tu enemigo, que [a] procuraua matarte: y Iehoua ha vẽgado oy à mi señor el Rey de Saul, y de su simiente.

a Heb. buscaua tu alma.

9 Y Dauid respondió à Rechab, y à Banaas su hermano hijos de Remmon Berothita, y dixoles: Biue Iehoua, que ha redimido mi anima de toda angustia.

10 * Que quando vno me dió nueuas diziendo, Heaqui Saul es muerto, el qual pẽsaua que traya buenas nueuas, yo lo tomé, y lo maté en Siceleg en premio de la buena nueua.

* Arri. 1, 15.

11 Quanto mas à los malos hombres, que mataron à vn hombre [b] justo en su casa, y sobre su cama? Aora pues, no tengo yo de demandar su sangre de vuestras manos, y quitar os de la tierra?

b Que no auia hecho porque.

12 Entonces Dauid mandó [c] à los mancebos, y ellos los mataron, y cortaronles las manos y los pies, y colgaronlos sobre el estanque en Hebron. Y tomaronla cabeça de Is-boseth, y enterrarõla en el sepulchro de Abner en Hebron.

c A los soldados.

CAPIT. V.

Dauid es vngido en Hebron por Rey sobre todo Israel y es traydo con grande gloria àlerusalem. II. *Toma por fuerça la fortaleza de Sion de los Iebuseos, y hazela su morada.* III. *El rey de Tyro le embia madera de cedro y artifices que le labren su casa.* IIII. *Los Philistheos vienen contra el dos vezes, y ambas los vence y despoja.*

Y * Vinieron todos los tribus de Israel à Dauid en Hebron y hablarõ diziendo: Heaqui, nosotros *somos* tus huessos y tu carne.

† 1. Chron. 11, 1.

2 Y aun [d] ayer y antier quãdo Saul reynaua sobre nosotros, [e] tu sacauas y boluias à Israel. Demas desto Iehoua te ha dicho: * Tu apacentarás à mi Pueblo Israel, y tu serás principe sobre Israel.

d Los dias passados.
e Capitane auas à &c.
* Psal. 78, 71. 2. Rey. 2, 11.

3 Vinieron pues todos los ancianos de Israel àl Rey en Hebron, y el Rey Dauid hizo con ellos aliança en Hebron [f] delante de Iehoua: y vngieron à Dauid por Rey sobre Israel.

f Con juramento solenne.

4 Dauid era de treynta años, quando començó à reynar; y reynó quarenta años.

5 En Hebron reynó sobre Iuda siete años y seys meses: y en Ierusalem reyno treynta y tres años sobre todo Israel y Iuda.

II.

6 ¶ Entonces el Rey, y los suyos vinieron à Ierusalem [g] al Iebuseo que habitaua en la tierra, el qual habló à Dauid diziendó: Tu no entrarás acà, si no echares los ciegos y los coxos: diziendo, No vendra Dauid aca.

g Cõtra los Iebuseos, q̃ habitauan. &c los quales hablarõ à Dauid &c persuadidos que Dauid (teniendolos por valiẽtes, no por ciegos y coxos) nũca les acometeria.

7 Mas Dauid tomó la fortaleza de Sion, laqual es la ciudad de Dauid.

8 Y dixo Dauid [h] àquel dia, Quien llegará hasta las canales, y herirá àl Iebuseo, y [i] à los coxos y ciegos, à los quales el anima de Dauid aborrece? Por esto se dixo: Ciego ni coxo no entrará en casa.

h S. en el asalto de la fortaleza.
i A los soldados que estauã en la fortaleza, q̃ por yronia se auian llamado ellos mismos coxos y ciegos.

9 Y Dauid moró en la fortaleza, y pusole nombre la Ciudad de Dauid: y edificó alderredor desde † Melo para dentro.

† La casa de cabildo, Iuez. 9, 6.

10 Y Dauid yua creciendo y augmentandose; y Iehoua Dios de los exercitos era conel.

III.

11 ¶ * Y Hiram Rey de Tyro embió embaxadores à Dauid, y madera de cedro, y carpinteros, y canteros para los muros, los quales edificaron la casa de Dauid.

* 1. Chron. 14, 1.

12 Y entendió Dauid que Iehoua lo auia confirmado por rey sobre Israel, y que auia ensalçado su reyno por amor de su pueblo Israel.

13 Y tomó Dauid mas concubinas y mugeres de Ierusalem despues que vino de Hebron, y nacieronle mas hijos y hijas.

14 * Estos *son* los nõbres de los que le nacieron en Ierusalem: Samua, y Sobat, y Nathán, y Salomon.

* 1. Chron. 3, 5.

15 Y Iebahar, y Elisua, y Nepheg.

16 Y Iaphia, y Elisama, y Elioda, y Eliphalet.

IIII. 17 ¶ Y * oyẽdo los Philistheos, que auiã vngido à Dauid por rey sobre Israel, todos los Philistheos subiéron à buscar a Dauid: loqual como Dauid oyó, [a] vino à la fortaleza.

*1. Chron. 14, 8. y 11, 16.

a Occupo las fortalezas y passos fuertes.

18 Y vinieron los Philistheos, y estendieronse por el valle [b] de Raphaim.

b De los Gigantes.

19 Y Dauid consultó à Iehoua, diziendo: Iré contra los Philistheos? Entregarloshas en mis manos? Y Iehoua respondió à Dauid: Vé, porque entregando entregaré los Philistheos en tus manos.

20 * Y vino Dauid en Baal-pharasim, y alli los venció Dauid, y dixo: Rompió Iehoua mis enemigos delante de mi, [c] como quien rompe aguas. Y por esto llamó el nombre de aquel lugar [d] Baal-pharasim.

*Isa. 28, 21.

c Heb. como rompimiento de aguas.

d El llano de las diuisiones, o de las roturas.

21 Y dexaron alli sus idolos, los quales quemó Dauid y los suyos.

22 Y los Philistheos tornaron à venir, y estendieronse en el valle de Raphaim.

23 Y consultando Dauid à Iehoua, el le respondió: No subas: mas rodealos, y vendrás à ellos por delante de los morales:

24 Y quando oyeres *vn* [e] estruendo que yra por las copas de los morales, entonces te moueras: porque Iehoua saldrá delante de ti à herir el campo de los Philistheos.

e Heb. vna boz de andadura por &c.

25 Y Dauid lo hizo ansi, como Iehoua selo auia mandado: y hirió à los Philistheos desde Gabaa hasta llegar à Gaza.

CAPIT. VI.

Trayendo Dauid y todo Israel el Arca del Concierto de la casa de Abinadab de Gabaa con grã de solemnidad à Ierusalem, Dios mata à Oza, por auer estendido su mano para sustẽtar el arca, laqual temiendo Dauid de traerla à su casa, fue puesta en casa de Obed-edom. II. *Dauid oyendo que Dios auia dado bendicion à la casa de Obed-edom por causa de su Arca, la haze traer à su casa con grã de fiesta y solemnidad dançando el delante.* III. *Michol su muger lo menosprecia y injuria por auer dançado, mas el defiende el hecho.*

Y Dauid tornó ajuntar todos los escogidos de Israel, treynta mil.

2 * Y leuantose Dauid, y fue con todo el pueblo que *tenia* consigo de Bahal de Iuda, para hazer passar de alli el arca de Dios [f] sobre laqual era inuocado el nombre de Iehoua de los exercitos, q̃ mora en ella entre los Cherubines.

* 1. Chron. 13, 5.

f Que se llamaua Arca de Iehoua &c. por manifestarse el sobre ella entre &c.

3 Y pusieron el arca de Dios sobre vn carro nueuo, y lleuaronla de la casa de Abinadab que *estaua* en Gabaa; y Oza y Ahio hijos de Abinadab guiauan el carro nueuo.

4 * Y quãdo lo lleuauã de la casa de Abinadab, que estaua en Gabaa con el arca de Dios, Ahio yua delante del arca:

*1. Sam.

5 Y Dauid y toda la casa de Israel dançauan delante de Iehoua con toda suerte de *instrumentos de* madèra de haya, con harpas, psalterios, adufres, flautas, y cimbalos.

*1. Chron. 13, 9.

6 * Y quando llegaron à la era de Nachon, Oza estendió *la mano* àl arca de Dios, y tuuola, porque los bueyes [g] coceauan.

g O, le repartauan. q.d. tirauan cada vno à su parte.

7 Y el furor de Iehoua se encendió contra Oza, y hirióle alli Dios por aquella temeridad, y cayó alli muerto junto àl arca de Dios.

h Heb. por quãpo de fractura en Oza.

8 Y Dauid *fue* triste [h] por auer herido Iehoua à Oza, y fue llamado aquel lugar [i] Perez-oza hasta oy.

i Rotura de Oza.

9 ¶ Y temiendo Dauid à Iehoua aquel dia dixo, Como ha de venir à mi el arca de Iehoua?

10 Y no quiso Dauid traer † à si el arca de Iehoua, à la ciudad de Dauid: mas lleuola Dauid à casa de Obed-edom Getheo.

† A su ciudad.

11 Y estuuo el arca de Iehoua en casa de Obed-edom Getheo tres meses: y bendixo Iehoua à Obed-edom y à toda su casa.

II.

12 ¶ * Y fue dado auiso àl rey Dauid diziendo: Iehoua ha bendezido la casa de Obed-edom, y todo loque tiene, à causa del arca de Dios. Entonces Dauid fue, y truxo el arca de Dios de casa de Obed-edom à la ciudad de Dauid [l] con alegria.

* 1. Chron. 15, 25.

l Cõ fiesta.

13 Y como los q̃ lleuauan el arca de Dios auian andado seys passos, sacrificauan vn buey, y *vn carnero* gruesso.

14 Y Dauid saltaua cõ toda su fuerça delante de Iehoua, y tenia vestido Dauid vn ephod de lino.

15 Ansi Dauid y toda la casa del Israel lleuauan el arca de Iehoua con jubilo y boz de trompeta.

III.

16 ¶ Y como el arca de Iehoua llegó à la ciudad de Dauid aconteció, que Michol la hija de Saul estaua *mirando* desde vna ventana, y vido àl rey Dauid, que saltaua y baylaua delante de Iehoua: y tuuolo en poco en su coraçon.

17 Y metieron el arca de Iehoua, y pusieronla en su lugar en medio de vna tienda que Dauid le auia tendido: y sacrificó Dauid holocaustos y pacificos delante de Iehoua.

18 * Y como Dauid vuo acabado de offrecer los holocaustos y pacificos, bendixo àl pueblo en el nõbre de Iehoua de los exercitos.

* 1. Chron. 16.

19 Y

19 Y repartió à todo el pueblo, y à toda la multitud de Israel ansi hóbres como mugeres, à cada vno vna torta de pan, y vn pedaço de carne, y vn barril *de vino*. Y fuese todo el pueblo cada vno à su casa.

20 Y boluió Dauid para bendezir su casa: y saliendo Michol à recebir à Dauid, dixo: Quá honrrado há sido oy el Rey de Israel [a] desnudandose oy delante de las criadas de sus sieruos, como se desnudâra algun chucarrero.

21 Entonces Dauid respondió à Michol: Delante de Iehoua, que me eligió mas que à tu padre, y à toda su casa mandandome q̃ fuesse principe sobre el pueblo de Iehoua, sobre Israel, dançaré delante de Iehoua.

22 Y *aun* meharé mas vil [b] que esta vez, y seré baxo delante demis ojos: y delante delas criadas que dixiste, delante deellas seré honrrado.

23 Y nunca Michol tuuo hijos [c] hasta el dia de su muerte.

[a] Desem-boluiendose, q. d. saltando y baylando mas de lo q̃ demandaua su decoro.

[b] Heb. que esto.

[c] Todo el tiempo que biuió.

CAPIT. VII.

Proponiendo Dauid de edificar templo àl Señor, el selo defiende por su propheta, mandandole que dexe este officio para el hijo que el le dará, cuyo Reyno será æterno, y prosperado de æternas bendiciones. II. Dauid entra delãte de Dios, y le haze gracias por la gloriosa promessa del Messias y de su Reyno, y le pide firmeza y confirmacion deella, cumpliendola à su tiempo.

Y * Aconteció, que estando ya el Rey [d] assentado en su casa, y que Iehoua le auia dado reposo de todos susenemigos al derredor,

2 Dixo el Rey àl propheta Nathan: Mira aora, yo moro en casas de cedros, y el arca de Dios está entre cortinas.

3 Y Nathan dixo àl Rey: Ve, y haz todo loque está en tu coraçó, que Iehoua *es* contigo.

4 Y aconteció aquella misma noche, que fue palabra de Iehoua à Nathan diziendo:

5 Ve, y di à mi sieruo Dauid: Ansi dixo Iehoua: Tu mehas de edificar casa en que *yo* more?

6 Ciertamente no he habitado en casas desde el dia que saqué à los hijos de Israel de Egypto hasta oy, mas anduue en tienda y en tabernaculo.

7 Y en todo quanto he andado con todos los hijos de Israel, he hablado palabra en alguno de los tribus de Israel à quié aya mandado que apaciente mi pueblo de Israel, para dezir, Porque no me aueys edificado à mi casa de cedros?

* 1. Chron. 17, 1.

[d] Firme en su reyno.

8 Aora pues, dirás ansi à mi sieruo Dauid: Ansi dixo Iehoua de los exercitos: * Yo te tomé de la majada, de detras de las ouejas, paraque fuesses principe sobre mi pueblo, sobre Israel,

9 Y he sido contigo en todo quanto has andado: y delante deti he talado todos tus enemigos: y te he hecho nombre grande, como el nombre de los grandes que *son* en la tierra.

10 Y *yo* pondré lugar à mi pueblo Israel, y *yo* lo plantaré, q̃ habite en su lugar, y nunca mas sea remouido: y que los malos núca mas lo afflijan, como antes,

11 Desde el dia que puse juezes sobre mi pueblo Israel. Y yo te daré descanso de todos tus enemigos. Ansimismo Iehoua te haze saber, que Iehoua te quiere à ti hazer casa.

12 Y * quando tus dias fueren cumplidos, y durmieres có tus padres, yo affirmaré tu simiéte tras ti laqual saldrá [e] de tu vientre: y *yo* affirmaré su Reyno.

13 * Este edificará casa à mi nombre: y yo affirmaré para siempre la silla de su Reyno.

14 YO LE SERE A EL PADRE, y el me será à mi hijo. Y si el hiziére mal, yo lo castigaré [f] con vara de hombres, y con açotes de hijos de hombres;

15 Mas mi misericordia no se apartará deel, como la aparté de Saul, àl qual quité de delante de ti.

16 Y será affirmada tu casa y tu Reyno para siempre [g] delante de tu rostro; y tu silla será firme eternalmente.

17 Conforme à todas estas palabras, y có forme à toda esta vision ansi habló Nathan à Dauid.

18 ¶ Y entró el Rey Dauid, y sentose delante de Iehoua, y dixo: Señor Iehoua, quié *soy* yo, y quien es mi casa, paraq̃ tu me traygas hasta aqui?

19 Y que aun te aya parecido poco esto, Señor Iehoua, sino que hables tambien de la casa de tu sieruo en lo por venir, y *que sea* esta la condicion de vn hombre, Señor Iehoua.

20 [h] Y que mas puede añedir Dauid hablando contigo? Tu pues conoces tu sieruo, Señor Iehoua.

21 Todas estas grádes magnificencias has hechó por tu Palabra, y [i] cóforme à tu coraçon, haziendo las saber à tu sieruo.

22 Por tanto tu te has engrandecido Iehoua, Dios, por quanto no *ay otro* como tu, ni *ay* Dios fuera de ti, conforme a todo lo-

* 1. Sam. 16, 12. Psal. 78, 70.

* 1. Reyes 8, 20.

[e] De tu linea.

* 1. Reyes 5, 5, y 6, 12. 1. Chr. 22, 10. Heb. 1, 5. Psal. 89, 31.

[f] Humanamente. con piedad. O, có las affliciones con que comúmente suelo castigar los hóbres.

[g] Tu lo verás ser eterno. Ni à Dauid ni à Salomó puede quadrar esto.

II.

[h] No me q̃da mas que pedir: y si algo mas me falta, tu lo sabes.

[i] Segun tu buena voluntad.

que auemos oydo de nuestros oydos.

23 Y que *otro ay* como tu pueblo, como Israel en la tierra: vna gente por la qual Dios fuesse à redemirsela por pueblo, y [a] le pusiesse nombre, y hiziesse [b] cõ vosotros grãdes y espantosas obras en tu tierra por causa de tu pueblo que tu te redemiste de Egypto, [c] de la gente, y de sus dioses?

24 Y tu te confirmaste à tu pueblo Israel *paraque fuesse* tu pueblo perpetuamẽte, y tu Iehoua fueste à ellos por Dios.

25 Aora pues, Iehoua, Dios, la palabra que has hablado sobre tu sieruo, y sobre su casa [d] despiertala eternalmente, y haz cõforme à loque has dicho.

26 Porque *ansi* será engrandecido tu nõbre para siempre; paraque se diga, Iehoua de los exercitos *es* Dios sobre Israel: y que la casa de tu sieruo Dauid sea firme [e] delante de ti.

27 Porque tu Iehoua de los exercitos, Dios de Israel, reuelaste à la oreja de tu sieruo diziendo, Yo te edificaré casa. Por esta causa tu sieruo [f] ha halladó su coraçon para orar delante de ti esta oracion.

28 Aora pues, Iehoua Dios, tu *eres* Dios, y tus palabras seran [g] firmes: pues has dicho à tu sieruo este bien.

29 Aora pues, [h] quiere, y bendize à la casa de tu sieruo, paraque perpetuamẽte permanezca delante de ti; puesque tu Iehoua Dios has dicho, que con tu bendicion será bendita la casa de tu sieruo para siempre.

a La llamasse de su nõbre Pueblo de Iehoua.
b Al pueblo.
c De los Egypcios y de sus idolatrias.
d Ponla en effecto.
e Por tu fauor.
f Ha tenido animo para pedirte esto.
g Heb. verdad.
h Comprehende todo el querer y buena voluntad de Dios.

CAPIT. VIII.

Dauid há victoria de los Philistheos, de los Moabitas, de Adarezer rey de Soba, de los Syros. II. Thou rey de Emath haze amistad con Dauid, oydas estas victorias.

DEspues * desto acõteció, que Dauid hirió à los Philistheos, y los humilló: y tomó Dauid à Methegamma de mano de los Philistheos.

* 1. Chron. 18, 1.

2 Hirió tambien à los de Moab, y midiólos con cordel haziendolos echar por tierra: y midiolos en dos cordeles, *el vno* para muerte, y *otro* cordel entero para vida: y fueron los Moabitas sieruos de Dauid [i] debaxo de tributo.

3 Tambien hirió Dauid à Adarezer hijo de Rohob rey de Soba, yendo † el à estender su termino hasta el rio Euphrates.

4 Y tomó Dauid dellos mil y setecientos de cauallo, y veynte mil hõbres de pie, y desjarretó Dauid [l] todos los carros: mas cien carros dellos dexó.

i Heb. lleuando presente.
† Adarezer.
l Los caualIos de los carros.

5 Y vino Syria la de Damasco à dar ayuda à Adarezer rey de Soba, y Dauid hirió de los Syros veynte y dos mil hombres.

6 Y puso Dauid guarnicion en Syria la de Damasco, y fueron los Syros sieruos de Dauid [m] debaxo de tributo. Y Iehoua guardó à Dauid donde quiera que fue.

7 Y tomó Dauid los escudos de oro, que trayan los sieruos de Adarezer, los quales metió en Ierusalem.

8 Ansi mismo de Bete, y de Beroth ciudades de Adarezer tomó Dauid gran copia de metal.

9 ¶ Entonces oyendo Thou rey de Emath que Dauid auia herido todo el exercito de Adarezer, II.

10 Embió Thou à Ioram su hijo al rey Dauid à saludarlo pacificamente, y [n] à bendezirlo, porque auia peleado con Adarezer, y lo auia vencido: porque Thou *era* [o] enemigo de Adarezer: y [p] lleuaua en su mano vasos de plata, y vasos de oro, y de metal:

11 Los quales el rey Dauid [q] dedicó à Iehoua, con el oro y plata que auia dedicado, de todas las naciones que auia subjetado:

12 De los Syros, de los Moabitas, de los Ammonitas, de los Philistheos, de los Amalecitas, y del despojo de Adarezer hijo de Rohob rey de Soba:

13 Y [r] gano Dauid fama, como boluió, auiendo herido de los Syros diez y ocho mil en el Valle de la sal.

14 Ansi mismo puso Dauid guarnicion en Edom, por toda Edom puso guarnicion: y todos los Idumeos fueron sieruos de Dauid: y Iehoua guardó à Dauid por donde quiera que fue.

15 Y reynó Dauid sobre todo Israel, y hazia Dauid derecho y justicia à todo su pueblo.

16 Y Ioab hijo de Saruia [s] *era general* de su exercito: y Iosaphat hijo de Ahilud Chanciller.

17 Y Sadoc hijo de Achitob, y Achimelech hijo de Abiatar eran sacerdotes: y Saraias era [t] Escriba.

18 Y Banaias hijo de Ioiada era sobre los [u] Ceretheos y Pheletheos: y los hijos de Dauid eran los principes.

m Como vera.
n Adarle el parabien.
Ot. lleuarle presente.
o Heb. varon de guerras.
p S. el hijo de Thou.
q Heb. consagró.
r Heb. hizo se nombre.
s Heb. sobre el exercito.
t Secretario.
u Eran dos legiones insignes de la guarda del Rey.

CAPIT. IX.

Dauid restituye à Miphiboset hijo de Ionathan todas las heredades que auian sido de su padre: y manda à Siba sieruo de la casa de Saul, que le sirua con toda su familia.

Y Dixo Dauid: Ha quedado alguno de la casa de Saul à quien *yo* haga misericordia por causa de Ionathan?

2 Y auia vn sieruo de la casa de Saul, que se llamaua Siba, àl qual como llamaron que viniesse à Dauid, el Rey le dixo: Eres tu Siba? y el respondió: Tu sieruo.

3 Y el Rey dixo: No ha quedado nadie de la casa de Saul, à quien *yo* haga [a] misericordia de Dios? Y Siba respondió àl Rey: Aun ha quedado vn hijo de Ionathan, coxo de los pies.

[a] Grandes mercedes.

4 Entonces el Rey le dixo: Y esse donde esta? y Sibá respondió àl Rey: Heaqui *está* en casa de Machir hijo de Amiel en Lo-dabar.

5 Y embió el Rey Dauid, y tomólo de casa de Machir hijo de Amiel de Lo-dabar.

6 Y venido Miphi-boseth hijo de Ionathan hijo de Saul à Dauid, prostrose sobre su rostro, y [b] adoró. Y dixo Dauid: Miphi-boseth. Y el respondió, Aqui *estoy* tu sieruo.

[b] Hizole grande reuerencia.

7 Y Dauid le dixo: No tẽgas temor, porque [c] yo haré contigo misericordia por amor de Ionathan tu padre: y *yo* te haré boluer todas las tierras de Saul tu padre, y tu comerás pan à mi mesa perpetuamente.

[c] Heb. haziendo haré con &c.

8 Y el inclinandose dixo: Quien *es* tu sieruo, paraque mires [d] à vn perro muerto como *yo soy*?

[d] A vna cosa muy baxa.

9 Entonces el Rey llamó à Siba sieruo de Saul, y dixole: Todo loque fue de Saul, y de toda su casa yo lo he dado àl hijo de tu señor:

10 Tu pues le labrarás las tierras, tu con tus hijos, y tus sieruos, y [e] encerrarás paraque el hijo de tu señor tenga pan que comer. Y Miphi boseth el hijo de tu señor comerá pan perpetuamente à mi mesa. Y tenia Siba quinze hijos, y veynte sieruos.

[e] S. el pan cogido.

11 Y respondió Siba àl Rey: Conforme à todo loque ha mandado mi señor el Rey à su sieruo, ansi lo hará tu sieruo. Miphi-boseth *dixo el Rey* comera à mi mesa como vno de los hijos del Rey.

12 Y Miphi boseth tenia vn hijo pequeño, que se llamaua Micha, y toda la familia de la casa de Siba eran sieruos de Miphi-boseth.

13 Y Miphi-boseth moraua en Ierusalem, porque comia perpetuamente à la mesa del Rey, y era coxo de ambos pies.

CAPIT. X.

Embiando Dauid embaxadores à Hanon rey de los Ammonitas para consolarle de la muerte de su padre, el piensa que son espiones, y los embia vergonçosamente. II. Dauid les haze guerra, y los vence y desbarata a ellos y à los Syros, que auian venido en su ayuda.

DEspues * deesto acõteció, que murió el rey de los hijos de Ammon, y reynó por el Hanon su hijo.

* 1. Chron. 19. 1.

2 Y dixo Dauid: Yo haré misericordia cõ Hanon hijo de Naas, como su padre la hizo conmigo. Y Dauid embió sus sieruos à consolarlo por su padre. Y venidos los sieruos de Dauid à la tierra de los hijos de Ammon,

3 Los principes de los hijos de Ammon dixeron a Hanon su señor, Dauid honrra à tu padre à tu parecer, que te ha embiado consoladores? No ha embiado Dauid sus sieruos à ti por reconocer y considerar la ciudad para destruyrla?

4 Entonces Hanon tomó los sieruos de Dauid, y rapóles la media barua, y cortóles los vestidos por la mitad hasta las nalgas, y embiolos.

5 Loqual como fue hecho saber à Dauid, embió delante deellos, porque ellos estauan grandemente auergonçados, y dixo el Rey, Estaos en Iericho, hasta que os torne à nacer la barua, y entonces bolue reys.

6 ¶ Y viendo los hijos de Ammon que se auian [f] hecho odiosos con Dauid, embiaron los hijos de Ammon, y dieron sueldo à los Syros de la casa de Rohob, y à los Syros de Soba veynte mil hombres de pie, y del rey de Maacha mil hombres, y de Istob doze mil hombres.

II.

[f] Heb. hecho hedor à Dauid.

7 Loqual como Dauid oyó, embió à Ioab con todo el exercito de los valientes.

8 Y saliendo los hijos de Ammon, ordenaron sus esquadrones à la entrada de la puerta, mas los Syros de Soba, y de Rohob, y de Is-tob, y de Maacha *ordenaron* porsi enel campo.

9 Viendo pues Ioab que auia esquadrones delante y detras deel, escogió de todos los escogidos de Israel, y pusose en orden contra los Syros.

10 Y lo que quedó del pueblo, entregó en mano de Abisai su hermano, y pusolo en orden para encontrar à los Ammonitas.

11 Y dixo, Si los Syros me fueren superiores, tu me ayudarás. Y si los hijos de Ammon pudieren mas que tu, yo te daré ayuda.

12 Esfuerçate y esforcemos nos por nuestro

 pueblo

a Heb. lo bueno en sus ojos.

pueblo, y por las ciudades de nuestro Dios; y haga Iehoua [a] lo que bien le pareciere.

13 Y acercose Ioab y el pueblo que *estaua* con el para pelear con los Syros, mas ellos huyeron delante del.

14 Entonces los hijos de Ammon viendo q̃ los Syros auian huydo, huyeron tambien ellos delante de Abisai, y entraronse en la ciudad. Y boluió Ioab de los hijos de Ammon, y vinose à Ierusalem.

15 Y viendo los Syros q̃ auian caydo delante de Israel, tornaronse à juntar:

16 Y embió Adarezer, y sacó los Syros q̃ *estauan* de la otra parte [b] del Rio, los quales vinieron à Helá lleuando por capitan à Sobach general del exercito de Adarezer.

b S. Euphrates.

17 Y fue dado auiso à Dauid, y juntó à todo Israel, y passando el Iordan vino à Helá: y los Syros [c] se pusieron en orden contra Dauid, y pelearon con el.

c Presentaron la batalla à Dauid.

18 Mas los Syros huyeron delante de Israel: y hirió Dauid de los Syros siete cientos carros, y quarenta mil hombres de cauallo: y hirió àl mismo Sobach general del exercito, y murió alli.

19 Y viendo todos los reyes sieruos de Adarezer, que auian caydo delante de Israel, hizieron paz con Israel, y siruieronles: y de alli adelante temieron los Syros de socorrer à los hijos de Ammon.

CAPIT. XI.

Dauid viendo à Bersabee muger de Vrias desde vn terrado de su casa, la cobdicia, y embia por ella, y duerme conella. II. *Embia por Vrias, que estaua en la guerra, paraque viniẽdo à su casa durmiesse con su muger, y ansi le fuesse atribuyda la preñez della: mas con ninguna persuasion ni engaño lo acaba conel.* III. *No sucediendole el engaño, escriue à Ioab su general, que quando se diesse la batalla, Vrias fuesse puesto enel lugar mas peligroso, y huyessen y lo desamparassen paraque muriesse.* IIII. *Hecho todo ansi, toma a Bersabee muger de Vrias por su muger.*

* 1. Chron. 20, 1.
d S. à la guerra.

Y * Andando el tiempo, aconteció en el tiempo que [d] salen los reyes, que Dauid embió à Ioab y sus sieruos cõ el, y à todo Israel, y destruyeron à los Ammonitas: y pusieron cerco à Rabba: y q̃dose Dauid en Ierusalem.

2 Y aconteció que leuantandose Dauid de su cama à la hora de la tarde, passeandose por la techũbre de la casa real, vido desde la techumbre vna muger q̃ se estaua lauando, la qual era muy hermosa.

3 Y embió Dauid à preguntar por aquella muger; y dixeronle: Aquella es Bersabee hija de Eliam, muger de Vrias Hetheo.

4 Y embió Dauid mensageros, y tomola: laqual como entró à el, el durmió con ella: y ella [e] se sanctificó de su immundicia, y se boluió à su casa.

e Se purificó conforme à la Ley.

5 Y concibió la muger, y embiólo à hazer saber à Dauid diziendo: Yo *estoy* preñada.

II.

6 ¶ Entonces Dauid embió à Ioab diziendo: Embiame à Vrias Hetheo. Y Ioab embió à Vrias à Dauid.

7 Y como Vrias vino à el, Dauid le preguntó [f] por la salud de Ioab, y por la salud del pueblo, y ansi mismo de la guerra.

f Heb. por la paz. &c.

8 Despues Dauid dixo à Vrias: Deciende à tu casa, y laua tus pies. Y saliẽdo Vrias de casa del Rey, vino tras deel [g] comida real.

g Racion del Rey.

9 Mas Vrias durmió à la puerta de la casa real, con todos los sieruos de su señor: y no decindió à su casa.

10 Y hizieron saber esto à Dauid diziendo: Vrias no decindió à su casa. Y Dauid dixo à Vrias: No has venido de camino? Porque pues no decendiste à tu casa?

11 Y Vrias respondió à Dauid: El arca, y Israel, y Iuda estan debaxo de tiendas: y mi señor Ioab, y los sieruos de mi señor sobre la haz del campo, y auia yo de entrar en mi casa para comer y para beuer, y para dormir con mi muger? por vida tuya, y por vida de tu anima, que yo no haga tal cosa.

12 Y Dauid dixo à Vrias: Estàte aqui aun oy, y mañana te despacharé. Y Vrias se quedó en Ierusalem aquel dia, y el siguiente.

13 Y Dauid [h] lo combidó: y lo hizo comer, y beuer delante de si: y embriagólo. Y el salió à la tarde à dormir en su cama con los sieruos de su señor: mas no decindió à su casa.

h Heb. lo llamó.

III.

14 ¶ Venida la mañana Dauid escriuió vna carta à Ioab, la qual embió por mano de Vrias.

15 Y escriuió en la carta diziendo: Poned à Vrias delante de la fuerça de la batalla: y dexaldo à sus espaldas para que sea herido, y muera.

16 Y aconteció, que quando Ioab cercó la ciudad, puso à Vrias en el lugar donde sabia que estauan los mas valientes hombres,

17 Y como salieron los de la ciudad, pelearon con Ioab, y cayeron *algunos* del pueblo de los sieruos de Dauid: y murió tambien Vrias Hetheo.

18 Y embió Ioab, y hizo saber à Dauid todos los negocios de la guerra.

19 Y

19 Y mandó al mensagero diziendo: Quãdo acabâres de contar âl Rey todos los negocios de la guerra:

20 [a] Si el rey començáre à enojarse, y te dixere: Porque os acercastes à la ciudad peleando? No sabiades lo que suelẽ echar del muro?

21 * Quien hirió à Abi-melech hijo [b] de Ierobaal? No echó vna muger del muro vn pedaço de vna rueda de molino, y murió en Thebes? Porque os llegauades âl muro? Entonces tu le dirás: Tambien tu sieruo Vrias Hetheo es muerto.

22 Y fue el mensagero, y viniendo, contó à Dauid todas las cosas, por las quales Ioab lo auia embiado.

23 Y dixo el mensagero à Dauid: Preualecieron contra nosotros los varones, salidos à nosotros âl campo; mas nosotros los tornamos hastá la entrada de la puerta.

24 Y los flecheros tiraron contra tus sieruos desde el muro, y murieron *algunos* de los sieruos del Rey: y murió tambiẽ tu sieruo Vrias Hetheo.

25 Y Dauid dixo âl mensagero: Dirás ansi à Ioab: No tengas pesar deesto, que [c] desta y deesta manera suele comer el cuchillo. Fortifica la batalla contra la ciudad, hasta que la derribes. [d] Y *tu* esfuerçalo.

26 ¶ Y oyendo la muger de Vrias que Vrias su marido era muerto, puso luto por su marido.

27 Y passado el luto, embió Dauid, y recogiola à su casa: y fue su muger: y pariole vn hijo. Mas esta cosa que Dauid hizo, desplugo delante de Iehoua.

a Heb. y sera si subiere enojo al Rey.
* Iuezes 9, 53.
b Heb. de Ierubeset.
c Ansi suele acontecer en la guerra.
d Al mensagero.
IIII.

CAPIT. XII.

Embia Dios âl propheta Nathan à Dauid, el qual con vna elegante y propria parabola le trae âl conocimiento de su peccado, del qual le absuelue, pero denunciandole primero grandes calamidades, y la muerte del hijo nacido del adulterio. II. Dios hiere âl niño de enfermedad, y muere. III. Bersabee concibe, y pare à Salomon. IIII. Toma Dauid la ciudad real de los Ammonitas, y haze singular vengança de la affrenta que se hizo à sus embaxadores.

Y Embió Iehoua à Nathan à Dauid: el qual viniendo à el, dixole: Auia dos hombres en vna ciudad, el vno rico, y el otro pobre.

2 El rico tenia ouejas y vacas à faz:

3 Mas el pobre ninguna cosa tenia, sino vna sola cordera, que auia cõprado: la qual el auia criado, y auia crecido con el y con sus hijos, juntamẽte, comiendo de su bocado *de pan*, y beuiendo de su vaso, y durmiendo en su regaço: y teniala como à vna hija.

4 Y vino vno de camino âl hombre rico: y el no quiso tomar de sus ouejas y de sus vacas, para guisar âl caminante que le auia venido: sino tomó la oueja de aquel hombre pobre, y adereçola para el varon que le auia venido.

5 Entonces el furor sele encendió à Dauid en gran manera contra aquel hombre, y dixo à Nathã: Biue Iehoua, que el que tal hizo [e] es digno de muerte;

6 * Y que el pagará la cordera conel quatro tanto: porq̃ hizo esta tal cosa, y no tuuo misericordia.

7 Entonces Nathan dixo à Dauid: Tu *eres* aquel varon. Ansi dixo Iehoua, Dios de Israel: Yo te vngi por rey sobre Israel, y te libré de la mano de Saul.

8 Yo te di la casa de tu señor, y las mugeres de tu señor en tu regaço: demas deesto, dite la casa de Israel y de Iuda. Y si *esto es* poco, yo te añidiré [f] tales y tales cosas.

9 Porque pues tuuiste en poco la palabra de Iehoua, haziendo [g] lo malo delante de sus ojos? A Vrias Hetheo heriste à cuchillo, y tomaste por tu muger à su muger, y à el mataste con el cuchillo de los hijos de Ammon.

10 Por lo qual aora no se apartará cuchillo de tu casa perpetuamẽte, por quanto me menospreciaste, y tomaste la muger de Vrias Hetheo, para que fuese tu muger.

11 Ansi dixo Iehoua: Heaqui, yo despierto sobre ti mal de tu *misma* casa: y *yo* tomaré tus mugeres delante de tus ojos, * y las daré à tu proximo, el qual dormirá con tus mugeres en la presencia de este Sol.

12 Porque tu lo heziste en secreto, mas yo haré esto delante de todo Israel, y delante del Sol.

13 Entonces dixo Dauid à Nathan: Pequé à Iehoua. Y Nathan dixo à Dauid: Tambien Iehoua ha trasportado tu peccado, no morirás.

14 Mas porquanto con este negoció heziste blasphemar à los enemigos de Iehoua, el hijo que te há nacido [h] morirá.

15 ¶ Y Nathan se boluió à su casa: y Iehoua hirió âl niño, que la muger de Vrias auia parido à Dauid, y enfermó grauemente.

16 Y Dauid rogó à Iehoua por el niño, y ayunó Dauid ayuno, y vino, y passó la noche acostado en tierra.

17 Y leuantaronse [i] los Ancianos de su casa à el, para hazerlo leuantar de tierra, mas el no quiso, ni comió con ellos pan.

18 Y âl septimo dia el niño murió; y sus

e Heb. hijo de muerte.
* Exod. 22, 1.
f Mucho mas.
g Lo que el condena.
* Abaxo 16.22.
h Heb. muriendo morirá.
II.
i Los gouernadores o, officiales: los de su consejo.

sieruos no osauan hazerle saber, que el niño era muerto, diziendo *entresi*, Quando el niño aun biuia le hablauamos, y no queria oyr nuestra boz, pues quãto mas mal lo hará si le dixeremos: el niño es muerto?

19 Mas Dauid viendo à sus sieruos hablar entresi, entendió que el niño era muerto: y dixo Dauid à sus sieruos: Es muerto el niño? Y ellos respondieron; Muerto es.

20 Entonces Dauid se leuantó de tierra, y lauóse, y vngióse, y mudó sus ropas, y entró à la Casa de Iehoua, y adoró. Y despues vino à su casa, y demandó, y pusierôle pan, y comió.

21 Y dixeronle sus sieruos: Que *es* esto q̃ has hecho? Por el niño biuiendo aun, ayunáuas y llorâuas; y el muerto, leuantastete, y comiste pan?

22 Y el respondió; Biuiendo aun el niño, yo ayunaua y lloraua diziendo, Quien sabe, si Dios aurá compassion de mi, que biua el niño?

23 Mas aora que ya es muerto, paraq̃ tengo de ayunar? Podrélo yo mas boluer? Yo voy àel, mas el no boluerá à mi.

III. 24 ¶ Y consoló Dauid à Bersabee su muger, y entrando à ella durmió con ella, y * parió vn hijo, y llamó su nombre [a] Salomon, àl qual Iehoua amó:

* Matth. 1, 6.
a Pacifico.
b S. Dios.
c Amable à Iehoua.

25 Y [b] embió por mano de Nathan propheta, y llamó su nombre [c] Iedidia, por Iehoua.

IIII. 26 ¶ * Y Ioab peleaua contra Rabba de los hijos de Ammõ, y tomó la ciudad real.

* 1. Chron. 20, 1.

27 Y embió Ioab mensageros à Dauid diziendo: Yo he peleado contra Rabba, y he tomado la ciudad de las aguas.

28 Iunta pues aora el pueblo que queda, y asienta campo sobre la ciudad, y tomala, porque tomando yo la ciudad, no se llame de mi nombre.

29 Y juntando Dauid todo el pueblo, fue contra Rabba, y combatiola, y tomóla:

30 Y tomó la corona de su rey de su cabeça, la qual pesaua vn taléto de oro: y *auia enella* piedras preciosas, y fue *puesta* sobre la cabeça de Dauid: y truxo muy grande despojo de la ciudad.

31 Y sacó el pueblo que *estaua* en ella, y pusolo debaxo de sierras, y de trillos de hierro y de hachas de hierro, y hizo los passar por hornos: y lo mismo hizo à todas las ciudades de los hijos de Ammon: y boluiose Dauid contodo el pueblo à Ierusalem.

CAPIT. XIII.

AMnon el Primogenito de Dauid comete incesto con su hermana Thamar, y despues la echa fuera de su casa. II. Absalom hermano entero de Thamar en vengança de su hermana mata à su hermano Amnon, y se huye del Reyno.

DEspues de esto aconteció, que Absalom hijo de Dauid tenia vna hermana hermosa que se llamaua Thamar, de la qual se enamoró Amnon hijo de Dauid.

2 Y Amnon fue angustiado, hasta enfermar por Thamar su hermana: porque por ser ella virgen, parecia à Amnon que seria cosa difficultosa hazerle algo.

3 Y Amnon tenia vn amigo, que se llamaua Ionadab hijo de Semmaa hermano de Dauid, y Ionadab era hombre muy astuto.

4 Y este le dixo: Hijo del Rey, q̃ es la causa q̃ à las mañanas estàs ansi flaco? No melo descubrirás à mi? Y Amnon le respondió: Yo amo à Thamar la hermana de mi hermano Absalom.

5 Y Ionadab le dixo: Acuestate en tu cama, y finge que estás enfermo: y quando tu padre viniere à visitarte, dile: Ruegote que venga mi hermana Thamar, paraq̃ me conforte con *alguna* comida, y haga delante de mi alguna vianda, paraque viendola coma de su mano.

6 Y Amnon se acostó, y fingió que estaua enfermo, y vino el Rey à visitarlo: y Amnó dixo àl Rey: Yo te ruego que venga mi hermana Thamar, y haga deláte de mi dos hojuelas que coma *yo* de su mano.

7 Y Dauid embió à Thamar á su casa diziendo: Ve luego à casa de Amnon tu hermano, y hazle de comer.

8 Entonces Thamar fue à casa de su hermano Amnó, el qual estaua acostado: y tomó harina, y amassó, y hizo hojuelas delãte deel, y adereçó las hojuelas.

9 Y tomando la sarten sacólas delante deel: mas el no quiso comer. Y dixo Amnó: Echad fuera de aqui à todos. Y todos se salieron de alli.

10 Entonces Amnon dixo à Thamar: Trae la comida à la recamara, paraque *yo* coma de tu mano. Y tomando Thamar las hojuelas que auia cozido, lleuolas à su hermano Amnon à la recamara.

11 Y como ella se las puso delante paraq̃ comiesse, el trauó deella diziendole: Ven hermana mia, duerme conmigo.

12 Ella entóces le respondió: No hermano mio, no me hagas fuerça: porque no se haze ansi en Israel: No hagas tal locura.

13 Porque donde yria yo con mi deshonrra? Y aun tu serias *estimado* como vno de los locos de Israel. Yo te ruego aora q̃ hables àl Rey, que no me negará à ti.

14 Mas el no la quiso oyr, antes pudiendo mas

mas que ella la forçó, y durmió con ella.

15 Y aborrecióla Amnon de tan grande aborrecimiento, que el odio conque la aborreció *despues* fue mayor q́ el amor conque la auia amado. Y dixole Amnon: Leuantate, y vete.

16 Y ella le respódió: No *es* razon. Mayor mal es este de echarme, que el que me has hecho. Mas el no la quiso oyr.

17 Antes llamando su criado, que le seruia, dixole, Echame esta allà fuera, y cierra la puerta tras ella.

18 Y ella tenia vna ropa [a] de colores sobre si, (q́las hijas virgines de los reyes vestian de aquellas ropas:) y su criado la echó fuera, y cerró la puerta tras ella.

a Gen. 37, 3. Ot. de piesas.

19 Y Thamar tomó ceniza, y *esparziola* sobre su cabeça, y rompió la ropa de colores de que estaua vestida: y puestas sus manos sobre su cabeça fuese gritando.

20 Y dixole su hermano Absaló: Ha estado cõtigo tu hermano Amnon? Calla pues aora hermana mia, tu hermano es, [b] no pongas tu coraçon en este negocio. Y Thamar se quedó desconsolada en casa de su hermano Absalom.

b No hagas caso.

21 Y el rey Dauid oyendo todo esto, fue muy enojado.

II.

22 ¶ Mas Absalom no habló, ni malo ni bueno con Amnon, porque Absalom aborrecia à Amnon, porque auia forçado à su hermana Thamar.

23 Y acontecio passados dos años de tiẽpo, aconteció que Absalom tenia tresquiladores en Baal-hasor, que *es* junto à Ephraim. Y combidó Absalom à todos los hijos del Rey,

24 Y vino Absalom àl Rey, y dixole: Heaqui, tu sieruo tiene aora tresquiladores: Yo ruego que venga el Rey y sus sieruos con tu sieruo.

25 Y respódió el Rey à Absalom: No hijo mio, no vamos todos, porque [c] no te hagamos costa. Y porfió conel, y no quiso venir, mas [d] bendixolo.

c Heb. No seamos graues sobre ti.

d Diole licencia que fuese con Dios.

26 Entonces dixo Absalom: Sino: ruegote que venga con nosotros Amnon mi hermano. Y el Rey le respondió: Paraque ha de yr contigo?

27 Y como Absalom lo importunasse, dexó yr con el à Amnon y à todos los hijos del Rey.

28 Y auia mãdado Absalom à sus criados diziendo: Yo os ruego que mireys, quando el coraçon de Amnon estará alegre del vino, y *quando yo* os dixere, Herid à Amnon, entonces mataldo: y no tẽgays temor, que yo os lo he mandado. Esforçaos pues, y sed hombres valientes.

29 Y los criados de Absalom lo hizieron con Amnon como Absalom se lo auia mandado, y leuantandose todos los hijos del Rey subierõ todos en sus mulos, y huyerõ.

30 Y estando aun ellos enel camino, la fama llego à Dauid, diziendo: Absalom ha muerto à todos los hijos del Rey, que ninguno ha quedado dellos.

31 Entonces Dauid leuantandose rompió sus vestidos, y echose en tierra: y todos sus sieruos estauan rotos sus vestidos.

32 Y respódió Ionadab el hijo de Samma hermano de Dauid, y dixo: No diga mi señor, que han muerto à todos los moços hijos del Rey, que solo Amnon es muerto, que en la boca de Absalom estauá puesto desde el dia que Amnon forçó à Thamar su hermana.

33 Por tanto aora no ponga mi señor el Rey en su coraçon *tal* palabra, diziendo: Todos los hijos del Rey son muertos, que sólo Amnon es muerto.

34 Y Absalom huyó. Y alçando sus ojos el moço, que estaua en atalaya, miró, y heaqui mucho pueblo que venia à sus espaldas por el camino de hazia el monte.

35 Y dixo Ionadab àl Rey: He alli los hijos del Rey que vienen, porque ansi es como tu sieruo ha dicho.

36 Y como el acabó de hablar, heaqui los hijos del Rey que vinieron, y alçando su boz lloraron. Y tambiẽ el mismo Rey, y todos sus sieruos lloraron de muy gran llãto.

37 Mas Absalom huyó, y fuese à Tholmai hijo de Amiud rey de Gessur. Y *Dauid* lloró por su hijo [c] todos los dias.

c Cada dia.

38 Y como Absalom huyó, y vino à Gessur, estuuo allà tres años.

39 Y el rey Dauid desseó [f] ver à Absaló: porque ya estaua consolado à cerca de Amnon, que era muerto.

f Heb. salir por Absalom.

CAPIT. XIIII.

Ioab con la astucia de vna muger de Thecua persuade àl Rey que Absalom sea perdonado. II. Por la intercession del mismo Ioab entra àl Rey, despues de auer estado dos años en Ierusalem sin verle.

Y Conociendo Ioab hijo de Saruias, que el coraçon del Rey estaua con Absalom:

2 Embió Ioab à Thecua, y tomó de alla vna muger [g] astuta, y dixole: Yo te ruego q́ te enlutes, y te vistas de ropas de luto, y no te vnjas con olio, antes se como vna muger que ha mucho tiẽpo que trae luto por *algun* muerto.

g O, sabia. eloquente.

3 Y entrando àl Rey, habla con el deesta manera. Entonces [a] puso Ioab las palabras en su boca.

a Enseñóle loq̃ auia de dezir.

4 Entró pues aquella muger de Thecua àl Rey, y prostrandose sobre su rostro en tierra adoró, y dixo: O rey, salua.

5 Y el Rey le dixo: Que has? y ella respõdió: Yo *soy* de cierto vna muger biuda, y mi marido es muerto.

6 Y tu sierua tenia dos hijos, y los dos riñeron enel campo: y no auiẽdo quien [b] los despartiesse, hirió el vno àl otro, y matólo.

b Heb. los escapasse.

7 Y heaqui toda la parentela se há leuantado contra tu sierua, diziendo: Entrega àl que mató à su hermano, paraque lo matemos por la vida de su hermano, aquien el mató: y quitemos tãbien el heredero. Ansi apagará [c] el ascua que me ha quedado, [d] no dexando à mi marido nombre ni reliquia sobre la tierra.

c La sucession q̃ &c.
d Heb. no poniendo à &c.

8 Entonces el Rey dixo à la muger. Vete à tu causa, que yo mandaré acerca de ti.

9 Y la muger de Thecua dixo àl Rey: Rey señor mio la maldad sea sobre mi, y sobre la casa de mi padre, y el Rey y su silla sea sin culpa.

10 Y el Rey dixo: Alque hablâre contra ti, traelo à mi, que no te tocará mas.

11 Y ella dixo: Yo te ruego ò Rey que te acuerdes de Iehoua tu Dios, que no hagas multiplicar los cercanos [e] del muerto para echar à perder y destruyr à mi hijo. Y el respondió: Biue Iehoua, que no caerá ni aun vn cabello de la cabeça de tu hijo en tierra.

e Heb. de la sangre.

12 Y la muger dixo: Yo te ruego que hable tu criada *vna* palabra à mi señor el Rey. Y el dixo: Habla.

13 Entonces la muger dixo: Porque pues piensas tu otro tanto contra el pueblo de Dios? que hablando el Rey esta palabra *es* como culpado: por quanto el Rey no haze boluer su fugitiuo.

14 Porque muriendo morimos, y como aguas derramadas por tierra, que nũca mas son tornadas à coger, ni Dios tendrà respecto à persona: mas [f] piensa pensamiẽtos para no echar de si àl desechado.

f Busca maneras con q̃ los perdidos bueluã à ser cobrados.

15 Y que yo he venido aora para dezir esto àl Rey mi señor, *es* porque el pueblo me ha puesto miedo. Mas tu sierua dixo *ensi*, Aôra *yo* hablaré àl Rey, por ventura hará el Rey la palabra de su sierua.

16 Porque el Rey oyrá para librar à su sierua de mano del hombre que me *quiere* raer à mi y à mi hijo juntamẽte dela heredad de Dios.

17 Tu sierua pues dize, que sea aora [g] la respuesta de mi señor el Rey para descanso: puesque mi señor el Rey es [h] como vn angel de Dios para escuchar lo bueno y lo malo, Y Iehoua tu Dios sea contigo.

g Heb. la palabra.
h Condiciõ del rey para biẽ exercitar el officio.

18 Entonces el Rey respondió, y dixo à la muger: Yo te ruego que no me encubras nada de lo que yo te preguntâre. Y la muger dixo: Diga mi señor el Rey.

19 Y el Rey dixo. [i] No ha sido la mano de Ioab contigo entodas estas cosas? Y la muger respondió, y dixo: Por vida de tu anima Rey señor mio, que no ay porque yr à mano derecha ni amano yzquierda de todo loque mi señor el Rey ha hablado: porque tu sieruo Ioab, el me mandó, y el puso en la boca de tu sierua todas estas palabras.

i No se ha concertado Ioab contigo &c.

20 Y † que *yo* boluiesse la forma de las palabras, Ioab tu sieruo lo ha hecho. Mas mi señor es sabio cõforme à la sabiduria de vn angel de Dios, para saber loque *se haze* en la tierra.

† Que pusiesse tu negocio en mi exemplo.

21 Entonces el Rey dixo à Ioab: He aqui yo hago esto. Ve y haz boluer àl moço Absalom.

22 Y Ioab se prostró en tierra sobre su rostro, y adoró, y [l] bendixo àl Rey: y dixo Ioab: Oy há entendido tu sieruo, que he hallado gracia en tus ojos Rey señor mio; puesque ha hecho el Rey la palabra de su sieruo.

l Diólas gracias.

23 Y leuantose Ioab, y fue à Gessur, y boluió à Absalom à Ierusalem.

24 Y el Rey dixo: Vayase à su casa, y no vea mi rostro. Y Absalom se boluió à su casa, y no vido el rostro del Rey.

25 No auia varon *tan* hermoso en todo Israel como Absalom, para alabar en gran manera: desde la planta de su pie hasta la mollerá no auia enel macula.

26 Y quando tresquilaua su cabeça (loqual era cada año àl cabo del año, que el se tresquilaua, porque le hazia molestia *el cabello*, y tresquilaualo,) pesaua el cabello de su cabeça dozientos siclos de peso real.

27 Y nacieronle à Absalom tres hijos, y vna hija que se llamaua Thamar: la qual fue hermosa de ver.

28 ¶ Y estuuo Absalom dos años de tiẽpo en Ierusalem, que nunca vido la faz del Rey.

29 Y embió Absalom por Ioab para embiarlo àl Rey: mas no quiso venir à el: ni aunque embió *por el* la segunda vez, quiso venir.

30 Entonces

a Heb. Visites la heredad de &c.

30 Entonces dixo à sus sieruos: [a] Bien sabeys las tierras de Ioab junto à mi lugar, donde tiene sus ceuadas. Id, y pegalde fuego. Y los sieruos de Absalom pegarõ fuego à las tierras.

31 Y leuantose Ioab, y vino à Absalom à su casa, y dixole: Porque han puesto fuego tus sieruos à mis tierras?

32 Y Absalom respondió à Ioab: Heaqui, yo he embiado por ti, diziendo, que viniesses acà, paraque yo te embiasse àl Rey, à que le dixesses: Paraque vine de Gessur? Mejor me fuera estarme aun allà. Vea yo aora la cara del Rey: y si ay en mi peccado, máteme.

33 Vino pues Ioab àl Rey: y hizoselo saber: y llamó à Absalom, el qual vino àl Rey, y inclinó su rostro à tierra delãte del Rey: y el Rey besó à Absalom.

CAPIT. XV.

Absalon, ganados primero los animos del pueblo con singular astucia, se leuanta contra su padre con el reyno. II. Oyendolo Dauid huye de Ierusalem acompañado del exercito y de sus amigos.

b De guarda.

DEspues desto acõtecio, que Absalom se hizo carros y gẽte de cauallo, y cincuenta hombres [b] que corriessen delante de el.

c Donde se hazian las audiencias.

2 Y leuantauase Absalom de mañana, y poniase à vn lado del camino [c] de la puerta, y à qualquiera que tenia pleyto, y venia àl Rey à juyzio, Absalom lo llamaua à si, y deziale: De que ciudad eres? Y el respondia: Tu sieruo *es* de alguno de los tribus de Israel.

3 Entonces Absalom le dezia: Mira, tus palabras *son* buenas y justas: mas no tienes quien te oyga por el Rey.

4 Y dezia Absalom: Quien me pusiesse, por juez en la tierra, paraque viniessen à mi todos los que tienen pleyto, o negocio, q̃ yo les haria justicia.

d Para hazerle reuerencia.

5 Y acontecia que, quando alguno se llegaua [d] para inclinarse à el, el estendia la mano, y lo tomaua, y lo besaua.

6 Y desta manera hazia con todo Israel que venia àl Rey à juyzio: y *ansi* hurtaua Absalom el coraçon de los de Israel.

e Siẽdo Absalon de edad de 40 años.

7 Y aconteció [e] despues de quarenta años, que Absalom dixo àl Rey: Yo te ruego *que medes licencia para* que vaya à pagar mi voto à Hebron, que he prometido à Iehoua.

8 Porque tu sieruo hizo voto quando estaua en Gessur en Syria diziendo: Si Iehoua me boluiere à Ierusalem, yo seruiré à Iehoua.

9 Y el Rey le dixo: Ve en paz. Y el se leuantó, y se fue à Hebron.

f Es alçado por rey.

10 Y embió Absalom espias por todos los tribus de Israel diziendo: Quando oyerdes el son de la trompeta, direys: Absalõ [f] reyna en Hebron.

g O, combidados. s. àl sacrificio.

11 Y fueron con Absalom dozientos hombres de Ierusalem [g] llamados *deel*, los quales yuan con su simplicidad, sin saber cosa.

12 Tambien embió Absalom por Achitophel Gilonita, del consejo de Dauid à Gilo su ciudad, quando hazia sus sacrificios, y fue *hecha* vna grande conjuracion, y el pueblo se yua augmentando con Absalom.

II.

h Heb. del varon de Israel.

13 ¶ Y vino el auiso à Dauid diziendo: El coraçon [h] de todo Israel *se va* tras Absalom.

14 Entonces Dauid dixo à todos sus sieruos, que *estauan* con el en Ierusalem: Leuantaos, y huygamos, porque no podremos escapar delante de Absalom. Daos priessa à andar, porque appressurandose el no nos tome, y eche sobre nosotros mal, y hiera la ciudad à filo de espada.

15 Y los sieruos del Rey dixeron àl Rey: Heaqui, tus sieruos *estan prestos* à todo loq̃ nuestro señor el Rey eligiere.

16 El Rey entonces salió con toda su casa à pie: y dexó el Rey diez mugeres concubinas, paraque guardassen la casa.

i S. de la ciudad.

17 Y salió el Rey, con todo el pueblo à pie, y pararon [i] lexos.

† Heb. cabe sumano.

l Arr. 8, 18.

18 Y todos sus sieruos passauan † à su lado, y todos [l] los Ceretheos y Pheletheos, y todos los Getheos, seyscientos hõbres, los quales auian venido à pie desde Geth, y yuan delante del Rey.

m Con Absalom.

19 Y dixo el Rey à Ethai Getheo: Paraque vienes tu tambien con nosotros? Bueluete y quedate [m] con el Rey: porque tu *eres* estrangero, y desterrado tambiẽ tu de tu lugar.

n Heb. sobre loque yo voy.

o Yo conozco tu fidelidad.

20 Ayer veniste, y tengote de hazer oy que mudes lugar para yr con nosotros? Yo voy [n] como voy: tu bueluete, y haz boluer à tus hermanos: [o] en ti *ay* misericordia y verdad.

21 Y Ethai respondió àl Rey, diziendo: Biue Dios, y biue mi señor el Rey, q̃, o para muerte, o para vida, donde mi señor el Rey estuuiere, alli estará tambien tu sieruo.

22 En-

22 Entonces Dauid dixo à Ethai; Ven *pues* y passa. Y passó Ethai Getheo, y todos sus varones, y todos sus sieruos.

a Todaa q̃-lla multitud que yua con Dauid.

23 Y [a] toda la tierra lloró à alta boz: y passó todo el pueblo el arroyo de Cedron, y *despues* passó el Rey y todo el pueblo passó àl camino que vá àl desierto.

24 Y heaqui tambien Sadoc y todos los Leuitas con el, que lleuanan el arca del Cõcierto de Dios; y assentáron el arca del Concierto de Dios. Y subió Abiathar desque todo el pueblo vuo acabado de salir de la ciudad.

25 Y dixo el Rey à Sadoc: Buelue el arca de Dios à la ciudad: que si *yo* halláre gracia en los ojos de Iehoua, el me bouerá, y me hará ver à ella y à su Tabernaculo.

b O, No te quiero.
c Heb. he me aqui &c

26 Y si dixere, [b] No me agradas, [c] aparejado estoy, haga de mi loque bien le pareciere.

27 Y dixo el Rey à Sadoc Sacerdote: No eres tu el Veyente? Buelue*te* en paz en la ciudad: y *esten* con vosotros vuestros dos hijos Achimaas tu hijo, y Ionathan hijo de Abiathar.

28 Mirad, yo me detendré en las campañas del desierto, hasta que venga respuesta de vosotros que me dé auiso.

29 Entonces Sadoc y Abiathar boluieron el arca de Dios en Ierusalem, y estuuieronse allá.

30 Y Dauid subió la cuesta de las oliuas, subiendo y llorando; lleuando cubierta la cabeça, y los pies descalços. Y todo el pueblo que tenia consigo, cubrió cada vno su cabeça, y subieron, subiendo y llorando.

31 Y dieron auiso à Dauid diziendo: Achithophel *tambien está* con los que conspiraron con Absalom. Entonces Dauid dixo: Enloquece aora ó Iehoua el consejo de Achithophel.

32 Y como Dauid llegó à la cumbre para adorar alli à Dios, heaqui Chusai Arachita, que le salió àl encuentro trayendo rota su ropa, y tierra sobre su cabeça.

33 Y dixole Dauid: Si passáres cõmigo, sermehas carga.

34 Mas si boluieres à la ciudad, y dixeres à Absalom: Rey yo seré tu sieruo. Como hasta aora he sido sieruo de tu padre, ansi seré aora tu sieruo: tu me dissiparás el consejo de Achithophel.

35 No *estáran* alli contigo Sadoc y Abiathar Sacerdotes? Por tãto todo loq̃ oyeres en casa del rey, daras auiso deello à Sadoc y à Abiathar Sacerdotes.

36 Y heaqui que *estan* con ellos sus dos hijos Achimaas el de Sadoc, y Ionathan el de Abiathar; por mano deellos me embiareys *auiso de* todo loque oyerdes.

37 Ansi se vino Chusai amigo de Dauid à la ciudad; y Absalom vino en Ierusalem.

CAPIT. XVI.

Siba sieruo de Miphi-boseth infamando à su amo calũniosamente gana de Dauid todos los bienes de su amo. II. Semei maldize à Dauid, elqual tolêra sus maldiciones con paciencia entendiendo ser mano de Dios. III. Venido Absalom a Ierusalem, entra à los concubinas de su padre delante de todo el pueblo por consejo de Achithophel.

Y Como Dauid passó vn poco de la cumbre del monte, heaqui Siba el criado de Miphi-boseth que lo salia à recebir cõ vn par de asnos enalbardados, y sobre ellos dozientos panes, y cien hilos de passas, y cien [d] *massas de higos* passados, y vn cuero de vino.

d Panes de &c.

2 Y dixo el Rey à Siba: Que *es* esto? Y Siba respondió; Los asnos *son* para la familia del Rey, en que suban: y los panes y la passa, para los criados que coman: el vino paraque beuan los que secansaren en el desierto.

* Aba. 19. 27.

3 * Y dixo el Rey: Donde *está* el hijo de tu señor? Y Siba respondió àl Rey: Heaqui, el seha quedado en Ierusalem; porque ha dicho; Oy me bouerán la casa de Israel, el Reyno de mi padre.

4 Entonces el Rey dixo à Siba: Heaqui, sea tuyo todo loque tiene Miphi boseth. Y respondió Siba inclinandose: Rey señor mio, halle yo gracia delante de ti.

II.
* 1. Rey. 2. 8.

5 ¶ * Y vino el Rey Dauid hasta Bahurim: y heaqui salia vno de la familia de la casa de Saul, elqual se llamaua Semei, hijo de Gera: y salia [e] maldiziendo,

e Heb. salie do y maldiziendo.

6 Y echando piedras contra Dauid, y cõtra todos los sieruos del rey Dauid: y todo el pueblo, y todos los valientes hombres estauan à su diestra y à su siniestra.

f Homicida.
g De todos los homicidios.

7 Y dezia Semei maldiziendole: Sal, sal, [f] varon de sangres, y varon impio.

8 Iehoua te ha dado el pago [g] de todas las sangres de la casa de Saul, en lugar delqual tu has reynado: mas Iehoua ha entregado el reyno en mano de tu hijo Absalom: y heaqui tu *eres tomado* en tu maldad: porque eres varon de sangres.

9 Y Abisai hijo de Saruias dixo àl Rey: Porq̃ maldize este perro muerto à mi señor el

el Rey? Yo te ruego que me dexes passar, y quitarlehé la cabeça.

[a] Heb. Que à mi y à vosotros.

10 Y el Rey respondió: [a] Que tengo yo con vosotros hijos de Saruias? El maldize ansi, porque Iehoua le ha dicho que maldiga à Dauid: quien pues le dirà: Porque lo hazes ansi?

11 Y dixo Dauid à Abisai, y à todos sus sieruos. Heaqui, que mi hijo que ha salido [b] de mi vientre, assecha à mi vida, quanto mas aora vn hijo de Iemini? Dexalde q̃ maldiga: que Iehoua selo ha dicho.

[b] De mis entrañas.

12 Por ventura Iehoua mirará à mi affliciõ, y me dará Iehoua bien por sus maldiciones oy.

13 Y como Dauid y los suyos yuan por el camino, Semei yua por el lado del monte delante deel, andando y maldiziendo, y echando piedras delante deel, y esparziendo poluo.

14 Y el Rey y todo el pueblo que con el *estaua* llegaron cansados, y descansó alli.

15 Y Absalom y todo el pueblo, los varones de Israel, entraron en Ierusalem, y con el Achitophel.

16 Y fue, que como llegó Chusai Arachita el amigo de Dauid à Absalom, Chusai dixo à Absalom: Biua el Rey, biua el Rey.

17 Y Absalom dixo à Chusai: [c] Este *es* tu agradecimiento para con tu amigo? Porque no fueste con tu amigo?

[c] Heb. esta (es) tu misericordia.

18 Y Chusai respondió à Absalom; No: si no àl que eligiere Iehoua, y este pueblo, y todos los varones de Israel, de aquel seré yo, y con aquel quedaré.

19 Item, A quien auia yo de seruir? No es à su hijo? Como he seruido delante de tu padre, ansi seré delante de ti.

III.

20 ¶ Entonces Absalom dixo à Achithophel: [d] Consultad que haremos.

[d] Heb. Da os consejo.

21 Y Achitophel dixo à Absalom: Entra à las concubinas de tu padre, que el dexó para guardar la casa; y todo el pueblo de Israel oyrá que te has hecho [e] aborrecible à tu padre: y ansi se esforçarán las manos de todos los que *estan* contigo.

[e] Heb. heder.

22 * Entonces pusieron vna tienda à Absalom sobre la techumbre, y entró Absalom à las concubinas de su padre en ojos de todo Israel.

* Arr. 12, 11.

23 Y el consejo que daua Achithophel en aquellos dias, era como si consultáran la palabra de Dios. Tal era el consejo de Achithophel ansi con Dauid, como con Absalom.

CAPIT. XVII.

Prouando mas Absalom en el negocio de la guerra con su padre el consejo de Chusai que el de Achithophel, por prouidencia de Dios, dase auiso à Dauid, con el qual passa el Iordan con tiempo, y Achithophel se cuelga. II. Absalom passa tābien el Iordan, y los amigos de Dauid le traen prouision.

ENtonces Achithophel dixo à Absalom: Yo escogeré aora doze mil hombres, y me leuantaré, y seguiré à Dauid esta noche.

2 Y daré sobre el, que el estará cansado y flaco de manos, *yo* lo atemorizaré, y todo el pueblo que *está* con el, huyrá: y heriré àl Rey solo:

3 Y tornaré à todo el pueblo à ti: y quando ellos ouieren buelto, (*pues* aquel hombre es el q̃ tu quieres,) todo el pueblo estará en paz.

4 [f] Esta razon parecio bien à Absalom y à todos los Ancianos de Israel.

[f] Heb. la palabra fue recta en ojos de Abs.

5 Y dixo Absalom, Yo te ruego que llames tambien à Chusai Arachita, paraque oygamos tambien loque el dirá.

6 Y como Chusai vino à Absalom, Absalom le habló diziendo: Ansi ha dicho Achithophel, seguiremos su consejo, o no? Di tu.

7 Entonces Chusai dixo à Absalom: El cõsejo que ha dado esta vez Achithophel no es bueno.

8 Y dixo tambien Chusai: Tu sabes que tu padre y los suyos son hombres valientes, y que están *aora* con amargura de animo, como la ossa en el campo quādo le han quitado los hijos. Demas deesto, tu padre *es* hombre de guerra, y no tendrá la noche con el pueblo.

9 Heaqui el estará aora escondido en alguna cueua, o en algun otro lugar. [g] Y si àl principio cayeren algunos *de los tuyos*, oyrlohá quien lo oyere, y dirá: El pueblo que sigue à Absalom ha sido muerto.

[g] Heb. Y será que caer en ellos àl principo &c.

10 Y aunque sea valiente hombre, cuyo coraçon sea como coraçon de leon, [h] sin dubda desmayará. Porque todo Israel sabe, que tu padre es valiente hombre, y que los que *están* con el, son esforçados.

[h] Heb. desliendo será desleydo.

11 Mas *yo* aconsejo, q̃ todo Israel se jũte àti desde Dan hasta Bersabee, *que sera* en multitud como el arena que *está* à la orilla de la mar; y que tu faz vaya en la batalla.

12 Entonces vẽdremos à el en qualquier lugar que se pudiere hallar, y daremos sobre el, como quando el rocio cae sobre la tierra, y ni vno dexaremos deel, y de todos los que estan con el.

13 Y si se recogiere en *alguna* ciudad, todos los de Israel traeran sogas à aquella ciudad, y traerlahemos *arrastrando* hasta el arroyo, que nũca mas parezca de ella piedra.

14 Entonces Absalom, y todos los de Israel dixeron: El consejo de Chusai Arachita es mejor que el consejo de Achitophel. Porque Iehoua auia mandado, que el consejo de Achitophel, *que era* [a] bueno, fuesse dissipado, paraque Iehoua hiziesse venir mal sobre Absalom.

a Vtil àl proposito.

15 Y Chusai dixo à Sadoc y à Abiathar Sacerdotes, Ansi y ansi aconsejó Achitophel à Absalom, y à los Ancianos de Israel y yo aconsejé ansi y ansi.

16 Por tanto embiad luego, y dad auiso à Dauid diziendo: No quedes esta noche en las campañas del desierto, sinó passa luego [b] *el Iordan*, porque el Rey no sea cõsumido, y todo el pueblo que con el está.

b. Abax. ver.22.

17 Y Ionathan y Achimaas estauan junto à la fuente de Rogel, y fue allà vna criada, laqual les dió el auiso, y ellos fueron, y dieron auiso àl Rey: porque ellos no podian mostrarse viniendo à la ciudad.

18 Y fueron vistos por vn moço, el qual lo dixo à Absalom, mas los dos se dieron priessa à caminar, y llegaron à casa de vn hõbre en Bahurim, que tenia vn pozo en su patio, dentro del qual ellos decendieron.

19 Y tomando la muger vna manta, estendiola sobre la boca del pozo, y tendió sobre ella del trigo [c] majado, porque el negocio no fuesse entendido.

c Nueuo, sacado de las espigas.

20 Y llegando los criados de Absalom à la casa à la muger, dixeronle: Donde *esta* Achimaas y Ionathan? Y la muger les respondió: Ya han passado el vado de las aguas. Y como ellos los buscaron, y no los hallaron, boluieronse à Ierusalem.

21 Y desque ellos se ouieron ydo, *estotros* salierõ del pozo, y fuerõse, y dieron el auiso àl rey Dauid, y dixeronle: Leuantaos, y daos priessa à passar las aguas, porque Achitophel ha dado tal consejo cõtra vosotros.

22 Entonces Dauid se leuantó, y todo el pueblo que *estaua* con el, y passaron el Iordã antes que amaneciesse, sin faltar ni vno, que no passasse el Iordan.

23 Y Achitophel viendo que no se hizo su consejo, enalbardó su asno, y leuantose, y fuesse à su casa, y à su ciudad, y [d] ordenó su casa, y ahorcose, y murió: y fue sepultado en el sepulchro de su padre.

d Hizo su test. mẽto. Heb. mãdó à su casa.

II. 24 ¶ Y Dauid vino [e] en Mahanaim, y Absalom passó el Iordã con todos los varones de Israel.

e O, àl real.

25 Y Absalõ constituyó à Amasa sobre el exercito en lugar de Ioab, el qual Amasa fue hijo de vn varõ de Israel llamado Ietra, el qual auia entrado à Abigail hija de Naas, hermana de Saruias madre de Ioab.

26 Y assentó campo Israel con Absalom en tierra de Galaad.

27 Y como Dauid llegó à Mahanaim, Sobi hijo de Naas, de Rabba de los hijos de Ammon, y Machri hijo de Ammiel de Lodabar, y Berzellai Galaadita de Rogelim,

28 Truxeron à Dauid y àl pueblo q̃ *estaua* con el, camas, y bacines, y vasija de barro, trigo, y ceuada, y harina, y *trigo* tostado, hauas, lentejas, y *garuanços* tostados,

29 Miel, manteca, ouejas, y quesos de vacas, paraque comiessen: porque dixeron *entresi*, Aquel pueblo está hambriẽto, y cansado, y tendrá sed enel desierto.

CAPIT. XVIII.

Dase la batalla entre el exercito de Dauid y el de Absalom: donde los de Dauid ouieron la victoria, y Absalõ es muerto por Ioab. II. Viene la nueua de la victoria à Dauid, el qual entendiendo la muerte de Absalon, llora y haze por el llanto.

DAuid pues [f] reconoció el pueblo q̃ tenia consigo, y puso sobre ello tribunos y centuriones.

f Heb. contó.

2 Y puso la tercera parte del pueblo debaxo de la mano de Ioab, y *otra* tercera debaxo de la mano de Abisai hijo de Saruias hermano de Ioab, y la otra tercera parte de baxo de la mano de Ethai Getheo. Y dixo el Rey àl pueblo: Yo tãbiẽ saldré cõ vosotros.

3 Mas el pueblo dixo: No saldrás, porque si nosotros huyeremos, [g] no haran caso de nosotros: y aunque la mitad de nosotros muera, no haran caso de nosotros: mas tu aora *vales tanto como* diez mil de nosotros, por tanto mejor sera que tu nos des ayuda desde la ciudad.

g Heb. no pondrán sobre nosotros coraçon.

4 Entonces el Rey les dixo: Yo haré lo que à vosotros pareciere bien. Y el Rey se puso à la entrada de la puerta, mientras salia todo el pueblo de ciento en ciento y de mil en mil.

5 Y el Rey mandó à Ioab, y à Abisai, y à Ethai diziendo, *Tratad* benignamente por amor de mi àl moço Absalom. Y todo el pueblo oyó quando el Rey mandó acerca de Absalom à todos los capitanes.

6 Y el pueblo salió al campo contra Israel, y la batalla se dió enel bosque de Ephraim.

7 Y el pueblo de Israel cayó alli delãte de los sieruos de Dauid, y fue hecha alli gran matãça en aquel dia de veynte mil *hombres*.

8 Y derramandose alli [h] el exercito por la haz

h S. de Absalom.

haz de toda la tierra, fueron mas los q̃ consumió el bosque de los deel pueblo, que los que consumió el cuchillo à quel dia.

9 Y Absalom se encontró con los sieruos de Dauid, y Absalom yua sobre vn mulo, y el mulo se entró debaxo de vn espesso y grande alcornoque, y asiosele la cabeça àl alcornoque, y quedó entre el cielo y la tierra, y el mulo [a] en que yua, passó *a delante*.

a Heb. que (estaua) debaxo del.

10 Y viendolo vno, auisó à Ioab diziendo: Heaqui que *yo* vide à Absalom colgado de vn alcornoque.

11 Y Ioab respondió àl hombre que le daua la nueua. Y viendolo tu, porque no lo heriste luego alli à tierra? y sobre mi, que *yo* te diera diez *siclos* de plata, y [b] vn talabarte.

b Era señal militar de hcorra.

12 Y el hombre dixo à Ioab, Aunque yo me pesára en mis manos mil *siclos* de plata, no estendiera mi mano enel hijo del Rey: porque nosotros lo oymos quando el Rey te mandó à ti, y à Abisai, y à Ethai diziendo: Mirad que *ninguno toque* en el moço Absalom:

13 O yo ouiera hecho traycion [c] contra mi anima, puesque àl Rey nada sele esconde, y tu [d] estarias delante.

c A riesgo de mi vida.
d No bolverias por mi.

14 Y Ioab respondió, No *es* razon, que yo te ruegue. Y tomando tres dardos en su mano, hincólos enel coraçõ de Absalom, que aun estaua biuo en medio del alcornoque.

15 Y cercandolo diez mancebos escuderos de Ioab, hirieron à Absalom, y mataronlo.

16 Entonces Ioab tocó la corneta, y el pueblo se boluió de seguir à Israel, porque Ioab detuuo àl pueblo.

17 Y tomando à Absalom, echaronlo en vn gran fosso en el bosque, y leuantarõ sobre el vn muy gran majano de piedras, y todo Israel huyó cada vno à sus estancias.

18 Y Absalom auia tomado, y auia leuantadose vna [e] coluna en su vida, el qual *està* enel Valle del rey, porque auia dicho *entresi*, Yo no tengo hijo que conserue la memoria de mi nombre: y llamó à aquella coluna de su nombre, y ansi se llamó, [f] el Lugar de Absalon, hasta oy.

e O, pyramide. Gen. 28, 18. Leu. 26, 1.
f Heb. Mano de &c.
II.

19 ¶ Entonces Achimaas hijo de Sadoc dixo: Yo correré aora y daré las nueuas àl Rey, como Ichoua [g] ha defendido su causa de la mano de sus enemigos.

g Heb. ha juzgado.

20 Y respõdióle Ioab, Oy no lleuarás las nueuas, otro dia las lleuarás: no darás oy la nueua, porque el hijo del Rey es muerto.

21 Y Ioab dixo à Chusi: Ve tu, y di àl Rey loque has visto. Y Chusi hizo reuerencia à Ioab, y corrió.

22 Y Achimaas hijo de Sadoc tornó à dezir à Ioab. Sea loque fuere, yo correré aora tras Chusi. Y Ioab dixo: Hijo mio paraque has tu de correr, que no hallarás premio por las nueuas?

23 Y *el respondió*, Sea loque fuere, yo correré, *y Ioab* le dixo: Corre. Y Achimaas corrió por el camino de la campaña, y passó delante de Chusi.

24 Y Dauid estaua assentado entre las dos puertas, y el atalaya auia ydo sobre la techumbre de la puerta enel muro, y alçando sus ojos, miró y vido à vno que corria solo.

25 Y el atalaya dió bozes, y hizolo saber àl Rey. Y el Rey dixo: Si es solo, buenas nueuas trae. Y el venia acercandose.

26 El atalaya vido otro que corria: y dio bozes el atalaya àl portero diziẽdo: He vn hombre que corre solo. Y el Rey dixo: Este tambien *es* mensagero.

27 Y el atalaya boluió à dezir: [h] Pareceme el correr del primero, como el correr de Achimaas hijo de Sadoc. Y el Rey respondió: Esse hombre es de bien, y viene cõ buena nueua.

h Heb. yo veo la carrera del primero como carrera de &c.

28 Entonces Achimaas dixo à alta boz àl Rey: Paz: y inclinose à tierra delante del Rey, y dixo: Bendito *sea* Iehoua Dios tuyo, que ha entregado à aquellos hombres, que auian leuantado sus manos contra mi señor el Rey.

29 Y el Rey dixo: El moço Absalom [i] tiene paz? Y Achimaas respondió: Yo vide vn grande alboroto, quando Ioab embió † àl sieruo del Rey, [l] y à tu sieruo mas nose q̃ *era*.

i Es saluo?
† A Chusi.
l A mi.

30 Y el Rey dixo: Passa, y ponte alli. Y el passó, y parose.

31 Y luego vino Chusi, y dixo: Reciba nueua mi señor el Rey, que oy Iehoua ha defendido tu causa de la mano de todos los que se auian leuantado contra ti.

32 El Rey entonces dixo à Chusi. El moço Absalom tiene paz? Y Chusi respondió. Como aquel moço sean los enemigos de mi señor el Rey, y todos los que se leuantan contra ti para mal.

33 Entonces el Rey se turbó, y subiose à la sala de la puerta, y lloró, y yendo dezia ansi, Hijo mio Absalom, hijo mio, hijo mio Absalom, quien me diera, que yo muriera en lugar de ti Absalom hijo mio, hijo mio.

CAPIT. XIX.

Ioab reprehende à Dauid de su lloro por Absalom. II. Israel se conuierte àl Rey, el qual benignamente perdona à los de Iuda: y los exhorta à venir asi.

à si, y à Amasa general del exercito de Absalon pone en lugar de Ioab. II. *Semei pide perdon a Dauid, y el le perdona.* III. *Miphiboseth se escusa con verdad de la calumnia de su sieruo Siba, mas el Rey no recibe su escusa.* IIII. *Berzellai acompaña àl Rey.* V. *Los diez tribus toman question con el tribu de Iuda sobre la restitucion del Rey.*

Y Dieron auiso à Ioab: Heaqui el Rey llora, y pone luto por Absalom.

2 Y boluiose aquel dia [a] la victoria en luto para todo el pueblo: porque aquel dia oyó el pueblo que se dezia: que el Rey tenia dolor por su hijo.

3 Aquel dia el pueblo se entró en la ciudad escondidamente, como suele entrar escondidamente el pueblo vergonçoso, q̃ ha huydo de la batalla.

4 Mas el Rey cubierto el rostro clamaua à alta boz, Hijo mio Absalom, Absalom hijo mio, hijo mio.

5 Y entrando Ioab en casa àl Rey, dixole: Oy has auergóçado el rostro de todos tus sieruos, que han librado oy tu vida y la vida de tus hijos y de tus hijas, y la vida de tus mugeres, y la vida de tus concubinas,

6 Amando à los que te aborrecen, y abo rreciendo a los que te aman: porque oy has declarado, que no *estimas* tus principes y sieruos: porque *yo* entiendo oy, que si Absaló biuiera, y todos nosotros fueramos muertos oy, que entonces [b] te contentaras.

7 Leuantate pues aora y sal fuera, y [c] halaga à eres sieruos: porque juro por Iehoua, que si no sales, ni aun vno quede contigo esta noche: y desto te pesará mas, q̃ de todos los males que te han venido desde tu mocedad hasta aora.

8 Entonces el Rey se leuantó, y sentose à la puerta, y fue declarado à todo el pueblo diziendo: Heaqui el Rey está sentado à la puerta. Y vino todo el pueblo delante del Rey: mas [d] Israel auia huydo cada vno à sus estancias.

9 Y todo el pueblo porfiaua en todos los tribus de Israel diziendo: El Rey nos ha librado de mano de nuestros enemigos, y el nos ha saluado de mano de los Philistheos, y aora auia huydo de la tierra por miedo de Absalom:

10 Y Absalom, que auiamos vngido sobre nosotros, es muerto en la batalla, porque pues aora [e] os estays quedos para boluer el Rey?

11 Y el Rey Dauid embió à Sadoc y à Abiathar Sacerdotes diziendo: Hablad à los Ancianos de Iuda y dezildes, Porque sereys *vosotros* los postreros à boluer el Rey à su casa, pues [f] la palabra de todo Israel ha venido àl Rey *de boluerlo* à su casa?

12 Vosotros soys mis hermanos: mis huessos y mi carne soys *vosotros*, porque pues sereys vosotros los postreros en boluer el Rey?

13 Mas à Amasa direys: Y no eres tu tambien huesso mio y carne mia? Ansi me haga Dios, y ansi me añida si no fueres general del exercito delante de mi en lugar de Ioab para siempre.

14 Ansi inclinó el coraçon de todos los varones de Iuda, [g] como de vn varon para que embiassen à *dezir* àl Rey: Buelue tu y todos tus sieruos.

15 * Y el Rey boluió, y vino hasta el Iordá: y Iuda vino à Galgal à recebir àl Rey y passarlo el Iordan.

16 Y [h] Semei hijo de Gerá hijo de Iemini, de Bahurim diose priessa á venir con los varones de Iuda à recebir àl Rey Dauid:

17 Y con el mil hombres de Benjamin. Ansi mismo Siba criado de la casa de Saul con sus quinze hijos, y sus veynte sieruos, los quales passaron el Iordan delante del Rey.

18 Y passó la barca para passar la familia del Rey, y para hazer lo que le pluguiesse. ¶ Entonces Semei hijo de Gera se prostro delante del Rey, passando el el Iordan,

II.

19 Y dixo àl Rey: No me impute mi señor mi iniquidad, ni tégas memoria de los males que tu sieruo hizo el dia que mi señor el Rey salió de Ierusalem, [i] para ponerlos el Rey sobre su coraçon.

20 Porq̃ yo tu sieruo conozco auer peccado, y he venido oy el primero de toda la casa de Ioseph para decendir à recebir à mi señor el Rey.

21 Y Abisai hijo de Saruias respondió, y dixo: Por esto no ha de morir Semei, que maldixo àl Vngido de Iehoua?

22 Dauid entonces dixo: Que teneys vosottros cómigo hijos de Saruias, que me aueys de ser oy aduersarios? Ha de morir oy alguno en Israel? Yo no conozco q̃ oy soy *hecho* Rey sobre Israel?

23 Y dixo el Rey à Semei; No morirás. Y el Rey selo juró.

III.

24 ¶ Tambien Miphiboseth [†] hijo de Saul decendió à recebir àl Rey. No auia lauado sus pies, ni auia cortado su barua, ni tampoco auia lauado sus vestidos desde el

[a] Heb. la sa lud.

[b] Heb. recto en tus ojos.

[c] Heb. habla àl coraçon de tus &c.

[d] Los que auian seguido à Abs.

[e] Heb. callays, por cessar.

[f] Todo Israel ha determinado de boluerl Rey &c.

[g] Para que vnanimes embiassen &c.

* 1. Rey. 2. 18.

[h] Arr. 16. 5.

[i] Para hazer caso dellos.

[†] Nieto.

el dia que el Rey salió, hasta el dia que vino en paz.

25 Y como el vino [a] en Ierusalem à recebir àl Rey, el Rey le dixo: Miphiboseth por que no fueste cõmigo? Y el dixo:

26 Rey señor mio, mi sieruo me ha engañado: porque tu sieruo auia dicho: En albardaré vn asno, y subire en el, y yré àl Rey, porque tu sieruo es coxo:

27 * Mas el reboluió à tu sieruo delante de mi señor el Rey. Mas mi señor el Rey es [b] como vn angel de Dios: haz pues loq̃ bien te pareciere.

28 Porque toda la casa de mi padre era digna de muerte delante de mi señor el Rey, y tu pusiste à tu sieruo entre los combidados de tu mesa. Que mas justicia pues tengo para quexarme mas contra el Rey?

29 Y el Rey le dixo: Paraq̃ hablas [c] mas palabras? * Yo he determinado que tu y Siba partays las tierras.

30 Y Miphiboseth dixo àl Rey: Y aun tomelas el todas, pues que mi señor el Rey ha buelto en paz à su casa.

31 ¶ Tambien * Berzellai Galaadita decendió de Rogelim, y passó el Iordan con el Rey, para acompañarlo de la otra parte del Iordan.

32 Y era Berzellai muy viejo, de ochenta años, * el qual auia dado prouision àl Rey quando estaua en Mahanaim, porque era hombre muy [d] rico.

33 Y el Rey dixo à Berzellai: Passa cõmigo, y yo te daré de comer cõmigo en Ierusalem.

34 Y Berzellai dixo àl Rey: Quantos son los dias [e] del tiempo de mi vida, paraque *yo* suba con el Rey à Ierusalem?

35 Yo soy oy de edad de ochenta años, que ya no haré differencia entre el bien y el mal. Tomará gusto aora tu sieruo en lo que comiere, o beuiere? Oyré mas la boz de los cantores y de las cantoras? Paraque pues seria aun tu sieruo molesto à mi señor el Rey?

36 Passará tu sieruo vn poco el Iordan cõ el Rey, porque me ha de dar el Rey tan grã de paga?

37 Yo te ruego que dexes boluer à tu sieruo, y que yo muera en mi ciudad, en el sepulchro de mi padre y de mi madre; heaqui tu sieruo Chamaam el qual passe con mi señor el Rey; à este haz loq̃ bien te pareciere.

38 Y el Rey dixo: Pues passe cõmigo Chamaam, y yo haré con el como bien te pareciere: y todo loque tu pidieres de mi, yo lo haré.

39 Y todo el pueblo passó el Iordan; y ansi mismo passó el Rey, y besó el Rey à Berzellai, y bendixolo, y el se boluió à su casa.

40 El Rey entonces passó à Galgal, y Chamaam passó con el: y todo el pueblo de Iuda passaron àl Rey con la mitad del pueblo de Israel.

V.

41 ¶ Y heaqui que todos los varones de Israel vinieron àl Rey, y le dixeron: Porque los varones de Iuda nuestros hermanos te han hurtado, y han passado àl Rey y à su casa el Iordan, y à todos los varones de Dauid con el?

42 Y todos los varones de Iuda respondieron à todos los varones de Israel: Porque el Rey es [f] nuestro pariente. Mas porque os enojays vosotros deesso? Auemos nosotros comido *algo* del Rey? auemos recebido deel algun don?

43 Entonces respondieron los varones de Israel, y dixeron à los de Iuda: Nosotros tenemos en el Rey diez partes, y en el mismo Dauid [g] mas que vosotros; porque pues nos aueys tenido en poco? No hablamos nosotros primero en boluer nuestro Rey? Mas *alfin* la razon de los varones de Iuda [h] fue mas fuerte que la delos varones de Israel.

a 18. del al. dea.

* Arr. 16, 3.

b Sabio conocedor. no conuiene à vn ministro de Dios.

Arr. 14, 17.

c Heb. tus palabras.

* Arr. 16, 4.

IIII.

* 1. Rey. 2, 7

* Arrib. ca. 17, 27.

d Heb. grande.

e Heb. de los años.

f De nuestro tribu.

g Heb. yo mas que tu.

h Venció. Heb. se endureció.

CAPIT. XX.

Seba se amotina contra el Rey con los de Israel. II. Dando el Rey el cargo à Amasa de yr contra Seba, Ioab llegando à el fingiendo saludarle, le mata en el camino, y va contra Seba. III. Cõbatiendo los de Iuda à Abela, donde se auia metido Seba, vna muger persuade à Ioab de quitar el cerco dandole la cabeça de Seba, y ansi se pacificó la rebellion.

Acaso estaua allì vn [i] hombre peruerso que se llamaua Seba hijo de Bochri, varon de Iemini. este tocó corneta diziendo; No tenemos nosotros parte en Dauid, ni heredad en el hijo de Isai; Israel *bueluase* cada vno à sus estancias.

i Heb. varõ de Belial.

2 Ansi se fueron de enpos de Dauid todos los varones de Israel, y seguian à Seba hijo de Bochri: mas los que eran de Iuda estuuieron llegados à su Rey, desde el Iordan hasta Ierusalem.

3 Y Dauid vino à su casa à Ierusalem: y tomó el Rey las diez mugeres concubinas que auia dexado para guardar la casa, y pusolas en vna casa en guarda, y dióles de comer, y nunca mas entró à ellas, y quedaron

† Por en vida, de biudez.

daron en cercadas hasta que merieron, †en biudez de vida.

II.

4 ¶ Y el Rey dixo à Amasa, Iuntame los varones de Iuda para el tercero dia: y tu *tābien* te hallarás aqui presente.

5 Y fue Amasa à juntar à Iuda, y detuuose mas de el tiempo que le auia sido señalado.

6 Y dixo Dauid à Abisai, Seba hijo de Bochri nos hará aora mas mal que Absalom: toma pues tu los sieruos de tu señor, y ve tras el, porque el no halle las ciudades fortificadas, y se nos vaya de delante.

a ¶ Las doscō pañias de la guarda del Rey.

7 Entonces salieron en pos del los varones de Ioab, y [a] los Ceretheos, y Pheletheos, y todos los valientes hombres salielieron de Ierusalem para yr tras Seba hijo de Bochri.

8 Y como llegaron junto à vna grande peña, que esta *en* Gabaon, Amasa les salió àl encuentro. Y Ioab estaua ceñido sobre su ropa que tenia vestida, sobre laqual, tenia ceñido vn cuchillo pegado à sus lomos en su vayna, el qual salió y cayó.

b Va te biē?

9 Y Ioab dixo à Amasa[b]: Tienes paz hermano mio? Y tomó Ioab con la diestra la barua de Amasa para besarlo:

10 Y Amasa no se guardó del chuchillo que Ioab tenia en la mano: y el lo hirió con el cuchillo en la quinta *costilla*, y derramó sus entrañas por tierra, y cayó muerto sin darle segundo golpe. Y Ioab y Abisai su hermano fuerō tras Seba hijo de Bochri.

c Al cuerpo del muerto exhortādo à los otros à q̄ no se detuuiessen.

d El sieruo de Ioab.

11 Y vno de los criados de Ioab se paró junto [c] à el, diziendo: Qualquiera q̄ amare a Ioab, y à Dauid, *vaya* tras Ioab.

12 Y Amasa se auia rebolcado en la sangre en mitad del camino, y viendo [d] aquel hombre que todo el pueblo se paraua, apartó à Amasa del camino àl campo, y echó sobre el vna vestidura, porque via que todos los que venian, se parauan cabe el.

13 Y estando el ya apartado del camino, todos los que seguian à Ioab passaron yendo tras Seba hijo de Bochri.

III.

e S. los de estas villas.

14 ¶ Y el passó por todos los tribus de Israel hasta Abela, y Beth-maacha, y todo Barim: y [e] juntaronse: y siguieronlo tambien.

15 Y vinieron y cercaronlo en Abela y Bethmaacha, y pusieron baluarte contra la ciudad, y el *pueblo* se puso àl muro: y todo el pueblo q̄ estaua con Ioab trabajaua de tras tornar el muro.

16 Entonces vna muger sabia dió bozes de la ciudad *diziendo*: Oyd, oyd: ruegoos que digays à Ioab que se llegue àca, paraque *yo* hable con el.

17 Y como el se acercó à ella, dixo la muger: Eres tu Ioab? Y el respondió: *Yo* soy. Y ella le dixo: Oye las palabras de tu sierna. Y el respondió: Oygo.

f Abela ciudad de asiento antiguo de sabiduria.

* Deu. 20, 10.

g Habla en person de la ciudad.

18 Entonces ella tornó à hablar diziendo: Antiguamente sōlian hablar diziendo: [f] Quiē pregūtáre, pregūte en Abela: y ansi concluyan.

19 * [g] Yo soy de las pacificas y fieles de Israel, y tu procuras de matar vna ciudad, q̄ *es* madre en Israel. Porque destruyes la heredad de Iehoua.

20 Y Ioab respondió diziendo: Nunca tal, nūca tal me acontezca, que *yo* destruya ni deshaga.

21 La cosa no es ansi: mas vn hombre del Monte de Ephraim., que se llama Seba, hijo de Bochri, ha leuantado su mano contra el Rey Dauid: dad nos à este solo, y *yo* me yré de la ciudad. Y la muger dixo à Ioab, He aqui su cabeça te será echada desde el muro.

22 Y la muger vino à todo el pueblo con su sabiduria, y ellos cortaronla cabeça à Seba hijo de Bochri, y echaronla à Ioab: y el tocó la corneta, y esparzieronse *todos* de la ciudad, cada vno à su estancia: Y Ioab se boluió àl Rey à Ierusalem.

* Arr. 8, 16.

h Arr. 8, 18.

23 Y * Ioab *fue puesto* sobre todo el exercito de Israel: y Banaias hijo de Ioiada sobre [h] los Cerethos y Pheletheos.

24 Y Aduram sobre las rētas: y Iosaphad hijo de Ahilud el Chanciller.

i Or. el principal del consejo. Or. el principal amigo.

25 Y Siua Escriba, y Sadoc y Abiathar Sacerdotes: y Irá Iaireo fue [i] Sacerdote de Dauid.

CAPIT. XXI.

Embiando Dios hambre en la tierra, y entendido por Dauid que era à causa del mal tratamiento que Saul auia hecho à los Gabaonitas, quebrantandoles el juramento, Dauid aplaca la yra de Dios, entregando à los Gabaonitas dos hijos de Saul, y cinco nietos, hijos de Michol su muger y de Hadriel, paraque fuessen colgados. II. Quatro guerras contra los Philistheos.

Y En los dias de Dauid vuo hambre por tres años vno tras otro: y Dauid consultó à Iehoua, y Iehoua le dixo: Por Saul y por la casa † de sangres: porque mató à los Gabaonitas.

† Homicida.

2 Entōces el Rey llamó à los Gabaonitas, y ha-

y hablóles. Los Gabaonitas no *eran* de los hijos de Israel, sino de las restas de los Amorrheos, * à los quales los hijos de Israel auian hecho juramento: mas Saul auia procurado de matarlos, con zelo por los hijos de Israel y de Iuda.

* Iosue 9, 19.

3 Y dixo David à los Gabaonitas: Que os haré, y con que [a] expiaré paraque bendigays à la heredad de Iehoua?

a S. la culpa de Saul. O, os aplacaré.

4 Y los Gabaonitas le respondieron: No tenemos nosotros *pleyto* sobre plata, ni sobre oro con Saul y con su casa: ni queremos que hombre de Israel muera. Y el les dixo: Loque *vosotros* dixerdes os haré.

5 Y ellos respondieron àl Rey: Aquel hombre que nos destruyó, y que machinó contra nosotros, assolaremos, q̃ no quede *nada* deel en todo el termino de Israel.

6 Densenos siete varones [b] de sus hijos, paraque los crucifiquemos à Iehoua en Gabaa de Saul [c] el escogido de Iehoua. Y el Rey dixo: Yo *los* daré.

b De su posteridad.
c Ironia.

7 Y el Rey perdonó à Miphiboseth hijo de Ionathan, hijo de Saul, * por el juramẽto de Iehoua, que vuo entre ellos, entre David y Ionathan hijo de Saul:

* 1. Sam. 20, 14.

8 Mas tomó el Rey dos hijos de Respha hija de Aia, los quales ella auia parido à Saul, *es à saber* à Armoni, y à Miphiboseth; y cinco hijos de Michol hija de Saul, los quales ella auia parido à Adriel hijo de Berzelai Molathitha:

9 Y entrególos en mano de los Gabaonitas, y ellos los crucificáron enel monte delante de Iehoua, y murieron juntos aq̃llos siete, los quales fueron muertos enel tiempo de la siega, en los primeros dias, enel principio de la siega de las ceuadas.

10 Y tomando Respha hija de Aia [d] *vn* sacco, tendioselo sobre vn peñasco desde el principio de la segada hasta que llouió sobre ellos agua del cielo: y no dexó a ninguna aue del cielo sentarse sobreellos de dia, ni bestias del campo de noche.

d Vna vela, hizo se vna tienda.

11 Y fue dicho à David loque hazia Respha hija de Aia, concubina de Saul.

12 Y fue David, y tomó los huessos de Saul, y los huessos de Ionathan su hijo de los varones de Iabes de Galaad, * que los auian hurtado dela plaça de Bethsan, donde los auian colgado los Philistheos, quando los Philistheos deshizieron à Saul en Gelboe;

* 1. Sam. 31,

13 Y tomó los huessos de Saul, y los huessos de Ionathan su hijo, y juntaron tambiẽ los huessos de los crucificados,

14 Y sepultaron los huessos de Saul, y los de Ionathã su hijo en tierra de Ben-iamin, en Sela, enel sepulchro de Cis su padre: y [e] hizieron todo loque el Rey auia mandado: y Dios se aplacó con la tierra.

e Crucifican 'o los hijos y nietos de Saul.

15 ¶ Y los Philistheos tornaron à hazer guerra à Israel, y David decẽdió, y sus sieruos con el, y peleâron con los Philistheos, y David [f] se cansó.

f O, se desmayó s. en la batalla.

16 Y Iesbi-benob, el qual era de los hijos del Gigante, y el peso de su lança *tenia* trezientos siclos de metal, y el *estaua* [g] vestido de nueuo, este auia determinado de herir à David.

g De nueuas armas. Heb. ceñido.

17 Mas Abisai hijo de Saruias le socorrió, y hirió àl Philistheo, y matolo. Entõces los varones de David le juraron, y dixeron: Nunca mas de aqui adelante saldrás cõ nosotros en batalla, porque no mates la lampara de Israel.

18 Otra segunda guerra vuo despues en Gob cõtra los Philistheos: entõces Sobochai Husathitha hirió à Saph, que era delos hijos del Gigante.

19 Otra guerra vuo en Gob contra los Philistheos, en la qual Elhanan hijo de Iaere-Orgim de Beth-lehem hirió à Goliath Getheo, el asta de la lança del qual era como vn enxullo de telar.

20 Despues vuo otra guerra en Geth, donde vuo *vn* varon [h] de grande altura, el qual tenia doze dedos en las manos, y otros doze en los pies, *que eran* veynte y quatro por cuenta: y tambien era de los hijos del Gigante.

h Heb. de medida.

21 Este [i] desafió à Israel, y matolo Ionathan hijo de Samma hermano de David.

i Iniurió. deno stó.

22 Estos quatro le auiã nacido † à Rapha en Geth, los quales cayerõ por la mano de David, y por la mano de sus sieruos.

† O, àl Gigante.

CAPIT. XXII.

Cantico de David en que haze gracias al Señor por auerle librado tantas vezes de mano de sus enemigos, y por espiritu de Dios prophetiza la venida de los gentiles à la suerte del Pueblo de Dios.

Y Habló David à Iehoua las palabras deste cantico, [l] el dia que Iehoua lo libró de la mano de todos sus enemigos, y de la mano de Saul, y dixo.

l Auien lo lo librado.

2 * Iehoua *es* mi peña, y mi fortaleza, y mi librador.

* Psal. 18.

3 Dios *es* mi peñasco, enel confiaré: mi escudo, y [m] el cuerno de mi salud: mi fortaleza, y mi refugio: mi saluador, que me librarás de violentia.

m El ensalçamiento de &c.

4 A Iehoua digno de ser loado inuocaré, y seré saluo de mis enemigos.

5 Quando me cercâron ondas de muerte, y arroyos de iniquidad me assombrârő,

6 *Quando* las cuerdas de la huessa me ciñieron, y los lazos de muerte [a] me tomârő descuydado;

a Heb. me preuinierő o, anticiparon.

7 *Quando* tuue angustia, inuoqué à Iehoua, y clamé à mi Dios, y el desde su sancto templo oyó mi boz, como mi clamor *llegó* à sus orejas.

8 La tierra se remouió, y tembló: los fundamentos de los cielos fueron mouidos, y se caxcaron, porque el se ayró.

9 Subió humo de sus narizes, y de su boca fuego [b] consumidor, por el qual se encendieron carbones.

b Heb. consumirá.

10 Y abaxó los cielos y decendió: vna escuridad debaxo de sus pies.

11 Subió sobre el Cherubim, y boló: [c] appareciose sobre las àlas del viento.

c Manifestóse muy presto.

12 Puso tinieblas àl derredor de si *como* [d] por cabañas: aguas negras, y espessas nues.

d Por su morada.

13 Del resplandor de su presencia se encendieron ascuas ardientes.

14 Tronó de los cielos Iehoua, y el Altissimo dió su boz.

15 Arrojó saetas, y [e] desbaratelos: relápagueó, y consumiolos.

e A mis enemigos.

16 Entonces apparecieron los manaderos dela mar, y los fundamétos del mundo fueron descubiertos por la reprehension de Iehoua, por la respiracion del resuello de su nariz.

17 Estendió *su mano* de lo alto, y arrebatòme, y sacóme delas aguas [f] impetuosas.

f Heb. muchas.

18 Libróme de fuertes enemigos, de los que me aborreciá, los quales eran mas fuertes que yo.

19 *Los quales* enel dia de mi calamidad [g] me tomâron descuydado: mas Iehoua fue mi bordon.

g Como ver. 6.

20 Sacóme à anchura: libróme, porque [h] puso su voluntad en mi.

h Heb. quiso en &c.

21 Pagòme Iehoua conforme à mi justicia: y conforme àla limpieza de mis manos me dió la paga.

22 Porq̃ *yo* guardé los caminos de Iehoua: y [i] no me aparté impiamente de mi Dios.

i Heb. no me maleé de &c. Dizese comũmente de las malas mugeres.

23 Porq̃ delante de mi tengo todas sus ordenáças: y sus fueros no me aparté deellos.

24 † Y fue perfecto conel, y [l] guardéme de mi iniquidad.

† Anduue con senzillez de coraçon.

l Recatéme de mi corrupcion.

25 Y Pagòme Iehoua conforme à mi justicia: y conforme à mi limpieza, delante de sus ojos.

26 [m] Con el bueno eres bueno, y con el valeroso perfecto, eres perfecto.

m Dios acada vno segũ es. effectos de la diuina justicia.

27 Con el limpio eres limpio: mas con el peruerso, eres peruerso.

28 Y saluas àl pueblo pobre: mas tus ojos, sobre los altiuos [n] para abatirlos.

n Heb. humillarás.

29 Porque tu *eres* mi lampara, ô Iehoua: Iehoua da luz à mis tinieblas.

30 Porque en ti rompi exercitos, y en mi Dios passé murallas.

31 Dios, perfecto su camino: la palabra de Iehoua purificada, escudo es de todos los que en el esperan.

32 Porque que Dios *ay* mas de Iehoua? O quien *es* Fuerte sino nuestro Dios?

33 Dios *es* el que con virtud me corrobora, y el que [o] escombra mi camino.

o Me quita todos los tropieços. [illegible]

34 El que haze mis pies como de cieruas, y el que me asienta en mis alturas.

35 El que enseña mis manos para la pelea: y *el que da que yo* quiebre con mis braços el arco de azero.

36 *Tu* me diste el escudo de tu salud, y [p] tu mansedumbre me ha multiplicado.

p Tu benignidad [illegible] grande.

37 *Tu* ensanchaste mis passos debaxo de mi, paraque no titubeassen mis rodillas.

38 Persegui mis enemigos y quebrantélos, y no me bolui hasta que los acabé.

39 Consumilos, y herilos, que no se leuantâron. Y cayeron debaxo de mis pies.

40 Ceñisteme de fortaleza para la batalla, y prostraste debaxo de mi los que cótra mi se leuantâron.

41 *Tu* [q] me diste la ceruiz de mis enemigos, de mis aborrecedores, y *que yo* los talasse.

q Sujetaste à mi mis enemigos.

42 Mirâron, y no vuo quien los librasse: à Iehoua, mas no les respondió.

43 *Yo* los q̃brãté como à poluo dela tierra: como à lodo de las plaças los desmenuzé, y los dissipé.

44 *Tu* me libraste [r] de contiendas de pueblos: tu me guardaste para que fuesse cabeça de Gentes: pueblos que no conocia, me siruieron.

r De rebeliones y [illegible] que fue la de Absalom.

45 Los estraños [s] titubauá à mi: en oyendome obedecian.

s Temblando à mi mandamiento.

46 Los estraños se desleyan, y temblauá en sus encerramientos.

47 Biua Iehoua, y sea bendita mi peña: sea ensalçado el Dios, *que es* la roca de mi saluamento.

48 El Dios, que me ha dado vengânças, y sujeta los pueblos debaxo de mi.

49 Que me saca de entre mis enemigos: tu me sacaste en alto de entre los que se leuantaron contra mi: librasteme del varon de iniquidades.

50 * Por tanto *yo* te confessaré en las Gentes, ô Iehoua, y cantaré à tu nombre.

* Rom. [illegible]

51 El que engrádece las saludes de su Rey: y al.

y el que haze misericordia à su Vngido Dauid, † y à su simiente para siempre.

CAPIT. XXIII.

Protesta David enel fin de su vida, auer hablado y cantado por espiritu de Dios, paraque sus canciones y escriptos sean recebidos en la Iglesia por palabra de Dios, y prophecia de verdad. II. Prophetiza de la gloria y eternidad de su Reyno en Christo sobre todos los imperios y monarchias deste mundo. III. El cathalogo de los varones valientes y illustres en armas y consejo de que David se ayudó enel gouierno de su Reyno.

ESTAS *son* las postreras palabras de Dauid. Dixo Dauid hijo de Isai: y dixo aquel varon, que fue leuantado alto, el Vngido del Dios de Iacob, el suaue en canticos a de Israel.

2 El espiritu de Iehoua ha hablado por mi, y su palabra *ha sido* en mi lengua.

3 El Diòs de Israel b me ha dittado: el Fuerte de Israel habló: c Señoreador delos hombres, justo señoreador en temor de Dios.

4 ¶ Y como la luz de la mañana quando sale el Sol, de la mañana sin nuues resplandeciente, d quando cae lluuia sobre la yerua de la tierra:

5 No será ansi mi casa para con Dios: mas e el ha hecho conmigo Concierto perpetuo ordenado en todas las cosas y f guardado. por lo qual g à toda mi salud, y a toda *mi* voluntad no ansi hará produzir.

6 Mas h el impio *será* como espinas arrancadas todos ellos, i las quales nadie toma con la mano:

7 Mas el que quiere tocar enellas, † hinchese de hierro, y de *vna* asta de lança, y son quemadas l en su lugar.

8 ¶ * Estos *son* los nombres de los varones valientes que tuuo Dauid. El que se assentó en cathedra de sabiduria, principal m de los tres, Adino Hesneo, n que vna vez *fue* sobre ochocientos muertos.

9 Despues deeste fue Eleazar hijo de Dodo hijo de Ahohi, entre los tres valientes q̃ *estaua* cõ Dauid, quãdo desafiarõ à los Philistheos, q̃ se auian juntado alli à la batalla o quando subieron los de Israel.

10 Este leuantandose hirió à los Philistheos hasta que su mano se cansó, y p se ató la mano al espada. Aquel dia Iehoua hizo grã salud, y el pueblo se boluió en pos del solamente à tomar el despojo.

11 Despues deeste *fue* Samma hijo de Age, Araréo: Que auiendo se juntado los Philistheos en vna aldea, auia alli vna suerte de tierra llena de lentejas, y el pueblo auia huydo delante delos Philistheos:

12 Este entonces se paró en medio dela suerte de tierra, y defendiola, y hirió à los Philistheos, y Iehoua hizo vna gran salud.

13 *Estos* tres *que eran* delos treynta principales, decendieron y vinieron en *tiempo de* la siega à Dauid à la cueua de Odollam: y el campo de los Philistheos estaua enel valle de Raphaim.

14 Dauid entonces estaua q en la fortaleza, y la guarnicion de los Philistheos *estaua* en Beth-lehem.

15 Y Dauid tuuo desseo, y dixo: Quien me diera de beuer del agua dela cisterna de Beth-lehem, que está ala puerta.

16 Entonces *estos* tres valientes rompieron en el campo delos Philistheos, y sacáron del agua dela cisterna de Beth-lehem, que *estaua* ala puerta, y tomaron, y truxerõla à Dauid: mas el no la quiso beuer, sino derramo la à Iehoua, diziendo:

17 Lexos sea de mi ó Iehoua, que *yo* haga esto. la sangre de los varones que fueron *por ella* con peligro de su vida *tengo de beuer?* Y no quiso beuer della. *Estos* tres valientes hizieron esto.

18 r Y Abisai hermano de Ioab, hijo de Saruias *fue* el principal s de tres: el qual alçó su lança contra trezientos t los quales mató: y tuuo nombre entre los tres.

19 El fue el mas noble de los tres, y el primero deellos, mas no llegó à los tres *primeros.*

20 Banaias hijo de Ioiada, hijo de vn varon esforçado, grande en hechos, de Cabseel. Este hirió u dos leones en Moab. Y el *mismo* decendió, y hirió vn leon en medio del fosso en el tiempo dela nieue.

21 Y el mismo hirió à vn Egypcio x hombre de *grande* estatura: y el Egypcio tenia vna lança en su mano: y el decendió à el con vn palo, y arrebató al Egypcio la lança dela mano, y con su *misma* lança lo mató.

22 Esto hizo Banaias hijo de Ioiada, y tuuo nombre entre y los tres valientes.

23 De los treynta fue el mas noble: mas no llegó à los tres *primeros.* Y pusolo Dauid z en su consejo.

24 Asael hermano de Ioab *fue* de los treynta. Elchanam hijo de Dodo, de Beth-lehem.

25 Semma, de Harodi. Elica, de Harodi.

26 Heles, de Phalti. Hira hijo de Acces, de Thecua.

27 Abiezer, de Anathoth. Mobonnai de Husa.

† Act.7.12.
a Mas que quãtos vuo en Israel.
b S. Lo que he scripto. Heb. me ha dicho.
c Iuntase cõ la fin del ver.1.
d Mas interpida por alguna repetitamo... Hazna. Heb. por resplandor por lluuia yerua de la tierra.
† Act.7.12.
f S. y q̃ será.
II.
g Todo mi bien y todos mis votos y desseos quãto à esto, no le... tan como la yerua de la tierra. Isa. 40,6.&c.
h Los reynos carnales y mundanos.
i Heb. q̃ no mano toma.
† Armase de hierro y &c.
l Alli mismo donde antes estauã su glo...
* 1. Chron. 11,10.
m Deste primer ternario.
n Que en la guerra se halló auer muerto 800. enemigos se declara. v. &c.
p Heb. pegose su mano al &c.

q En las rocas huyẽdo de Saul.
r Segundo ternario.
s Deste segũdo tern.
t Heb. muertos como ver.8.
u Ot. dos fortalezas.
x Heb. varõ de vista q.d. que de lexos se podia ver.
y S. deste segũdo tern.
z Heb. à su oydo.

28 Selmó de Hahoh. Maharai de Nethophath.
29 Heleb hijo de Baana de Netophath. Ithai hijo de Ribai de Gabaath, de los hijos de Ben-iamin.
30 Banai de Pharathon. Hedai del arroyo de Gaas.
31 Abi-albon de Arbath. Asmaueth de Berom.
32 Elihaba, de Salabon. Los hijos de Iassem, Ionatham.
33 Semma de Oror. Ahiam hijo de Sarar, de Arar.
34 Elipheleth hijo de Aasbai, hijo de Machati. Eliam hijo de Achithophel de Gelon.
35 Hesrai de Carmelo. Pharai de Arbi.
36 Igaal hijo de Nathan, de Soba. Bani de Gadi.
37 Salec de Ammon. Naharai de Beroth, escudero de Ioab hijo de Saruias.
38 Ira de Iethri. Gareb de Iethri.
39 Vrias Hetheo. Todos treynta y siete.

CAPIT. XXIIII.

David por yra de Dios haze contar el Pueblo, por lo qual Dios dandole à conocer su peccado por su propheta le dà à escoger vno de tres castigos, de los quales el escoge pestilencia, confiado de la misericordia de Dios. II. David ora y haze sacrificio à Dios, y la pestilencia cessa.

Y Boluió el furor de Iehoua à enojarse cótra Israel, y [a] incitó à David cótra ellos à que dixesse: Ve, cuéta à Israel, y à Iuda.

[a] S. Satan. 1. Chrō. 21, 1.

2 Y dixo el Rey à Ioab general del exercito que tenia cósigo, Rodea todos los tribus de Israel desde Dan hasta Bersabee, y contad el pueblo, paraque yo sepa el numero del pueblo.
3 Y Ioab respondió àl Rey: Añida Iehoua tu Dios àl pueblo [b] cien vezes tátos como son, y que lo vea mi señor el Rey: mas paraque quiere esto mi señor el Rey?

[b] Heb. como ellos como ellos cien vezes.

4 Empero la palabra del Rey pudo mas que Ioab, y que los capitanes del exercito: y salió Ioab de delante del Rey con los capitanes del exercito para yr à contar el pueblo de Israel.
5 Y passando el Iordan assentaró en Aroer, à la mano derecha de la ciudad que *esta* en medio del arroyo de Gad, y cabe Iazer.
6 Y despues vinieron à Galaad, y à la tierra baxa de Hadsi: y de alli vinieró en Daniaan, y arredor de Sidon.
7 Y vinieron à la fortaleza de Tyro, y à todas las ciudades de los Heueos, y de los Chananeos, y salieron àl Mediodia de Iuda à Bersabee.
8 Y desque ouieron andado toda la tierra, boluieron à Ierusalem despues de nueue meses y veynte dias.
9 Y Ioab dió la cuenta del numero del pueblo àl Rey: y fueron los de Israel ocho cientos mil hombres fuertes, [c] que sacauan espada: y de los de Iuda fueron quinientos mil hombres.

[c] Hombres de guerra.

10 Y despues que David vuo contado el pueblo, [d] hirióle su coraçon, y dixo David à Iehoua: *Yo* he peccado grauemente por auer hecho *esto*, mas aora Iehoua, ruego te que traspasses el peccado de tu sieruo: porque yo he hecho muy locamente.

[d] Pesóle. remordiole la cóciencia.

11 Y por la maña quando David se leuantaua, fue palabra de Iehoua à Gad propheta, Veyente de David, diziendo.
12 Ve, y habla à David: Ansi dixo Iehoua, Tres cosas te offrezco: tu te escogerás de estas la vna, la qual yo haga.
13 Y Gad vino à David, y denunciole, y dixole: Quieres que te vengan siete años de hambre en tu tierra? O, que huygas tres meses delante de tus enemigos, y que ellos te persigan? O que tres dias aya pestilécia en tu tierra? Piensa aora, y mira que responderé àl que me embió.
14 Entonces David dixo à Gad: En grande angustia estoy. Yo ruego que *yo* cayga en la mano de Iehoua, porque sus miseraciones son muchas, y q̃ *yo* no cayga en manos de hombres.
15 Y Iehoua embió pestilencia en Israel [e] desde la mañana hasta el tiempo señalado: y murieron del pueblo desde Dan hasta Bersabee setenta mil hombres.

[e] Desde el dia siguiente.

16 Y como el Angel estendió su mano sobre Ierusalem para destruyrla, Iehoua se arrepintió de aquel mal, y dixo àl Angel que destruya el pueblo: Basta aora, deten tu mano. Entonces el Angel de Iehoua estaua júto à la era de Areuna Iebuseo.

II.

17 ¶ Y David dixo à Iehoua, quando vido àl Angel q̃ heria àl pueblo, [f] Yo pequé, yo hize la maldad, estas ouejas que hizieron? Ruegote que tu mano se torne contra mi, y contra la casa de mi padre.

[f] H. b. y dixo, Yo he...

18 Y Gad vino à David aquel dia, y dixole: Sube, y haz *vn* altar à Iehoua, en la era de Areuna Iebuseo.
19 Y David subió conforme àl dicho de Gad, que Iehoua auia mandado.

20 Y mi-

20 Y mirando Areuna, vido àl Rey y à sus sieruos que passauan à el: Y saliendo Areuna inclinose delante del Rey hazia tierra.

21 Y dixo Areuña: Porque viene mi señor el Rey à su sieruo? y Dauid respondió: para comprar de ti esta era para edificar *en ella* altar à Iehoua, y que la mortandad cesse del pueblo.

22 Y Areuna dixo à Dauid: Tome y sacrifique mi señor el Rey loque bien le pareciere. He aqui bueyes para el holocausto, y trillos, y otros adereços de bueyes para leña,

23 †Todo lo da el rey Areuna àl Rey. Y dixo Areuna àl Rey: Iehoua tu Dios te sea propicio.

† Son palabras del mismo Areuna que habla de si en tercera persona.

24 Y el Rey dixo à Areuna: No, sino por precio té lo compraré: porque no offreceré à Iehoua mi Dios holocaustos por nada. Entonces Dauid compró la era y los bueyes por cincuenta siclos de plata.

1. Chron. 21, 23.

25 Y edificó alli Dauid *vn* altar à Iehoua, y sacrificó holocaustos, y pacificos, y Iehoua se aplacó con la tierra, y cessó la plaga de Israel.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO de Samuel.

El tercero libro de los reyes, y primero Segun los Ebreos.

CAPIT. I.

Resfriado ya Dauid por la vejez, sus criados le proueen de vna donzella virgen Abisag, que duerma con el, y lo caliente y regàle con toda limpieza. II. Estando Adonias adereçando de leuantarse con el Reyno es dado auiso à Dauid, el qual haze luego proclamar Rey a Salomõ con toda solennidad à la peticion de Bersabee su madre y de Nathã propheta. III. Oyendolo Adonias se retrâe àl altar de miedo de Salomon, mas el lo perdona, y lo haze venir delante de si.

COmo el rey Dauid *se hizo* viejo, y entrado endias, cubrianlo de vestidos, mas no se callentaua.

2 Y dixeron le sus sieruos, Busqué à mi señor el Rey vna moça virgen, que esté delante del Rey, y lo caliente, y duerma ª à su lado, y callentará à nuestro señor el Rey.

a Heb. en tu seno.

3 Y buscaron vna moça hermosa por todo el termino de Israel, y hallârõ à Abisag ᵇSunamita, y truxeronla àl Rey.

b Iosu. 19, 18.

4 Y la moça *era* muy hermosa, la qual callentaua àl Rey, y le seruia: mas el Rey nunca la conoció.

II. 5 ¶ Entonces Adonias hijo de Agith se leuantó diziendo, Yo reynaré. Y hizose hazer carros y gente de cauallo, y cincuenta varones ᶜ que corriessen delante deel.

c Para su guarda.

6 Y su padre ᵈ nunca lo entristeció en todos sus dias para dezirle: Porque hazes ansi? Y tambien este era de hermoso parecer: y auialo engendrado despues de Absalom.

d Nunca lo castigó de cosa q̃ mal hiziesse.

7 ᵉ Y tenia tratos con Ioab hijo de Saruias, y cõ Abiathar sacerdote, los quales ayudauan à Adonias.

e Heb. Y habló cõ Ioab &c.

8 Mas Sadoc sacerdote, y Banaias hijo de Ioiada, y Nathan propheta, y Semei, y Rei, y todos los grandes de Dauid no seguian à Adonias.

9 Y matando Adonias ouejas y vacas, y *animales* engordados junto à la peña de Zoheleth, que *está* cerca de la fuente de Rogel, cõbidó a todos sus hermanos los hijos del Rey, y à todos los varones de Iuda sieruos del Rey.

10 Mas à Nathan propheta, ni à Banaias, ni à los grandes, ni à Salomon su hermano, no combidó.

11 Y habló Nathan à Bersabee madre de Salomõ diziendo: No has oydo que ᶠ reyna Adonias hijo de Agith, sin saberlo nuestro señor Dauid?

f Es alçado por rey.

12 Ven pues aora, y toma mi consejo, paraque guardes tu vida, y la vida de tu hijo Salomon.

13 Ve, y entra àl Rey Dauid, y dile: Rey señor mio, no has tu jurado à tu sierua diziendo, Salomon tu hijo reynará despues de mi, y el se assentará sobre mi silla? Porq̃ pues reyna Adonias?

14 Y estando tu aun hablãdo conel Rey, yo entraré tras ti, y [a] acabaré tus razones.

a Heb. cũpliré.

15 Entõces Bersabee entró àl Rey à la camara, y el Rey era muy viejo, y Abisag Sunamita seruia àl Rey.

16 Y Bersabee se inclinó, y adoró àl Rey, y el Rey dixo:

17 Que tienes? Y ella le respondió: Señor mio tu juraste à tu sierua por Iehoua tu Dios, Salomon tu hijo reynará despues de mi, y el se assentará sobre mi silla.

18 Y heaqui que aora Adonias reyna, y aora el Rey mi señor no lo sabe.

19 Ha sacrificado bueyes, y *animales* engordados, y muchas ouejas; y ha combidado à todos los hijos del Rey: à Abiathar sacerdote, y à Ioab general del exercito, mas à Salomon tu sieruo no ha conbidado:

20 Rey señor mio, los ojos de todo Israel *estan* sobreti, paraque les decláres, quien se há de assentar sobre la silla de mi señor el Rey despues deel.

21 Y acontecerá que quando mi señor el Rey durmiere con sus padres, que yo y mi hijo Salomon *seamos estimados* peccadores.

22 Y estãdo aun hablando ella conel Rey, heaqui Nathan propheta que vino;

23 Y hizieron saber al Rey diziendo: Heaqui *está* Nathã propheta, el qual como entró àl Rey prostrose delaute del Rey inclinando su rostro à tierra.

24 Y dixo Nathan; Rey señor mio, has tu dicho: Adonias reynará despues de mi, y el se assentará sobre mi silla?

25 Porque oy ha decendido, y há sacrificado bueyes, y *animales* engordados, y muchas ouejas; y ha combidado à todos los hijos del Rey, y à los capitanes del exercito, y tambiẽ à Abiathar sacerdote, y heaqui estan comiendo y beuiendo delante deel, y han dicho, Biua el rey Adonias.

26 Mas ni à mi tu sieruo, ni à Sadoc sacerdote, ni à Banaias hijo de Ioiada, ni à Salomon tu sieruo ha combidado.

27 Este negocio es *mandado* por mi señor el Rey, sin auer declarado à tu sieruo, quiẽ se auia de sentar sobre la silla de mi señor el Rey despues deel?

28 Entonces el Rey Dauid respondió, y dixo: Llamadme à Bersabee: y ella entró delante del Rey, y pusose delante del Rey.

29 Y el Rey juró diziendo: Biue Iehoua, [b] que há redimido mi anima de toda angustia,

30 Que como *yo* te hé jurado por Iehoua Dios de Israel, diziendo, Tu hijo Salomon reynará despues de mi, y el se assentará en mi silla en mi lugar, que ansi lo haré oy.

b Que me ha escapado de todo peligro.

31 Entonces Bersabee se inclinó àl Rey su rostro à tierra, y inclinandose àl Rey dixo: Biua mi señor el Rey Dauid para siempre.

32 Y el Rey Dauid dixo: Llamadme à Sadoc sacerdote, y à Nathã prophera, y à Banaias hijo de Ioiada. Y ellos entráron delante del Rey.

33 Y el Rey les dixo: Tomad con vosotros [c] los sieruos de vuestro señor, y hazed subir à Salomon mi hijo en mi mula, y lleualdo à Gihon.

c Mis criados.

34 Y alli lo vngiran Sadoc sacerdote y Nathan propheta por Rey sobre Israel: y tocareys trompeta diziendo, Biua el rey Salomon.

35 Y vosotros yreys detras deel: y vendrá, y assentarsehá en mi silla: y el reynará por mi: porq̃ à el he mandado, que sea principe sobre Israel y sobre Iuda.

36 Entóces Banaias hijo de Ioiada respõdió àl Rey, y dixo: Amen. Ansi *lo* [d] diga Iehoua Dios de mi señor el Rey.

d Confirmas es declaracion del Amen.

37 De la manera que Iehoua ha sido con mi señor el Rey, ansi sea con Salomon: y el haga mayor su throno, que el throno de mi señor el rey Dauid.

38 Y decendió Sadoc sacerdote, y Nathã propheta, y Banaias hijo de Ioiada, y [e] los Ceretheos, y los Phelethcos, y hizierõ subir à Salomon sobre la mula del rey Dauid, y lleuaronlo à Gihon.

e Arrib. 2. Sam. 8, 18.

39 Y tomando Sadoc sacerdote el cuerno del olio del tabernaculo, vngió à Salomó: y tocâron trompeta, y dixeron todo el pueblo, Biua el rey Salomon.

40 Y todo el pueblo subió en pos deel, y cãtaua el pueblo con flautas, y hazian grãdes alegrias que *parecia que* la tierra se hundia conel clamor deellos.

III.

41 ¶ Y oyólo Adonias, y todos lós combidados que conel *estauan*, que ya auiã acabado de comer, y oyendo Ioab el sonido de la trompeta, dixo: Porque se alborota la ciudad con estruendo?

42 Estando aun el hablando, heaqui Ionathan hijo de Abiathar sacerdote vino, àl qual dixo Adonias: Entra, porque tu hombre *eres* de esfuerço, y traeras buenas nueuas.

43 Y Ionathã respõdió y dixo à Adonias: Ciertamẽte nuestro señor el rey Dauid ha hecho rey à Salomon.

44. Y el

44 Y el Rey há embiado conel à Sadoc sacerdote, y à Nathan propheta, y à Banaias hijo de Ioiada, y tambiē à los Ceretheos y à los Pheletheos, los quales lo hizierō subir enla mula del Rey,

45 Y Sadoc sacerdote y Nathan propheta lo han vngido en Gihon, por rey: y de alla há subido con alegrias, y la ciudad está llena de estruendo: y este *es* el alboroto que aueys oydo.

46 Y tambien Salomon seha assentado sobre el throno del reyno.

47 Y aun los sieruos del Rey han venido [a] à bendezir à nuestro señor el rey Dauid, diziendo: Dios [b] haga bueno el nombre de Salomon mas que tu nombre: y haga mayor su throno que el tuyo. Y el Rey [c] adoró enla cama.

48 Y aun el Rey habló ansi: Bendito sea Iehoua Dios de Israel, que ha dado oy quiē se assiēte en mi throno viendolo mis ojos.

49 Ellos entonces se espantáron, y leuantaronse todos los combidados que *estauan* con Adonias, y fuese cada vno por su camino.

50 Mas Adonias temiendo de la presencia de Salomon, leuantose, y fuese, y tomó los cuernos del altar.

51 Y fue hecho saber à Salomon diziendo: Heaqui que Adonias ha miedo del Rey Salomon: porque ha tomado los cuernos del altar diziendo: Iureme oy el rey Salomon, que no matará à cuchillo à su sieruo.

52 Y Salomon dixo: Si el fuere [d] virtuoso, ninguna cosa de su cabello caerá en tierra: mas si se halláre mal enel, morirá.

53 Y *ansi* embió el rey Salomon, y truxeronlo del altar: y el vino, y inclinóse àl rey Salomon. Y Salomō le dixo: Vete àtu casa.

a A dar el parabien.
b Prospere, haga illustre.
c Hizo gracias à Dios, como luego.
d Heb. hijo de virtud.

CAPIT. II.

Dauid auiendo dado mandamientos à Salomon de lo que auia de hazer, muere. II. Salomon haze matar à Adonias, por que pidiendo por muger à Abisag fue visto affectar el Reyno. III. A Abiathar priua del Sacerdocio, y lo embia à su casa, y à Ioab haze matar junto àl altar, donde se auia acogido. IIII. A Semei manda sopena de muerte, que no salga de Ierusalem: y saliendo àl acabo de algun tiempo en busca de sus sieruos, que se le auian huydo, la sentencia es enel essecutada.

Y Llegaronse los dias de Dauid para morir, y mandó à Salomon su hijo diziendo:

2 Yo voy el camino de toda la tierra: essuerçate, y sé varon.

3 Guarda [e] la obseruancia de Iehoua tu Dios andando en sus caminos, y guardando sus estatutos y mandamientos, y sus derechos, y sus testimonios * de la manera que está escripto en la Ley de Moysen, paraque [f] seas dichoso en todo loque hizieres, y en todo aquello [g] à que te tornáres.

4 Paraque confirme Iehoua la palabra [h] que me habló diziendo: Si tus hijos guardáren [i] su camino andando delante demi con verdad, de todo su coraçon, y de toda su anima, jamas, dize, † faltará àti varon del throno de Israel.

5 Y tambien tu sabes lo que me ha hecho Ioab hijo de Saruias, loq̃ hizo à dos generales del exercito de Israel, *es à saber* * à Abner hijo de Ner, * y à Amasa hijo de Iether, los quales el mató, [l] derramando en paz la sangre de guerra, y poniendo la sangre de guerra en su talabarte que tenia sobre sus lomos, y en sus çapatos que tenia en sus pies.

6 Tu harás conforme à tu sabiduria; no dexarás lleuar sus canas à la huessa en paz.

7 A los hijos de Berzellai Galaadita harás [m] misericordia, que sean delos combidados de tu mesa: * porque ellos vinieron ansi àmi, quando yua huyendo de Absalom tu hermano.

8 Tambiē tienes contigo à Semei hijo de Gera, hijó de Iemini de Bahurim, * el qual me maldixo *de vna* maldicion fuerte, el dia que yo yua à Mahanaim. * Mas el mismo decendió à recebirme àl Iordan, y yo le juré por Iehoua diziendo: Yo no te mataré àcuchillo.

9 Mas tu aora no lo absoluerás: que hombre sabio eres, y sabes [n] como te has de auer conel; y harás decendir sus canas con sangre àla sepultura.

10 * Y Dauid durmió consus padres, y fue sepultado en la ciudad de Dauid.

11 * Los dias que reynó Dauid sobre Israel *fueron* quarenta años: siete años reynó en Hebron, y en Ierusalem reynó treynta y tres años.

12 * Y Salomon se assentó enel throno de Dauid su padre, y fue su reyno firme en gran manera.

13 ¶ Entōces Adonias hijo de Hagith vino à Bersabee madre de Salomon: y ella dixo: Tu venida es de paz? y el respōdio: [o] Si.

14 Y el dixo: *Vna* palabra tengo que dezirte. Y ella dixo: Di. Y el dixo:

15 Tu sabes que el reyno era mio: y que todo Israel auia puesto en mi su rostro, para que yo reynára: mas el reyno fue traspassado, y vino à mi hermano: porque por Iehoua era suyo.

e Heb. la guarda.
* Deut. 17, 16.
f O, entiēdas todo &c.
g Que emprendieres.
h 2. Sam. 7, 12.
i Su vida, biuiendo ense. Heb. 11.
† Heb será cortado varon.
* 2. Sam. 3, 27
* 2. Sam. 20, 10.
l Heb. y puso las sangres de guerra en la paz.
m Mercedes.
* 2. Sam. 19, 31.
* 2. Sa. 16, 5.
* 2. Sam. 19 23.
n Heb. loq̃ harás à el.
* Acto. 2, 29. y 13, 36.
* 2. Sam. 5, 4.
* 1. Chr. 29, 23.
II.
o Heb. de paz.

16 Y aora yo te pido vna peticiõ,[a] no me hagas boluer mi roſtro. Y ella le dixo: Di.

a No me auerguences.

17 El entonces dixo: Yo te ruego que hables àl Rey Salomõ, porq̃ el no te hará boluer tu roſtro, paraque me dé à Abiſag Sunamita por muger.

18 Y Berſabee dixo: Bien: yo hablaré por ti àl Rey.

19 Y vino Berſabee àl Rey Salomon para hablarle por Adonias: y el Rey ſe leuantó para recebirla, y ſe inclinó à ella, y tornoſe à aſſentar en ſu throno: y hizo poner vna ſilla à la madre del Rey, la qual ſe ſentó à ſu dieſtra.

20 Y ella dixo: Vna pequeña peticion te demando, no me hagas boluer mi roſtro. Y el Rey le dixo: Pide mádre mia, que yo no te haré boluer el roſtro.

21 Y ella dixo: Déſe Abiſag Sunamita por muger à tu hermano Adonias.

22 Y el rey Salomon reſpondió, y dixo à ſu madre: Porque pides à Abiſag Sunamita para Adonias? Demanda tambien para el el reyno. porque el es mi hermano mayor: y tiene tambien à Abiathar Sacerdote, y à Ioab hijo de Saruias.

23 Y el rey Salomon juró por Iehoua diziendo: Anſi me haga Dios, y anſi me añida, que contra ſu vida ha hablado Adonias eſta palabra.

24 Aora pues Biue Iehoua, que me ha cõfirmado, y me ha pueſto ſobre el throno de Dauid mi padre, y q̃ me ha hecho caſa, como auia dicho, que Adonias morirá oy.

25 Entonces el rey Salomon embió por mano de Banaias hijo de Ioiada, el qual lo hirió, y murió.

III.

26 ¶ Y à Abiathar Sacerdote dixo el Rey: Vete à Anathoth à tus heredades, q̃ tu *eres* [b] digno de muerte. Mas *yo* no te mataré oy, porquanto has lleuado el arca del Señor Iehoua delante de Dauid mi padre: demas deeſto has ſido trabajado en todas las coſas en que mi padre fue trabajado.

b Heb. varon de muerte.

27 Y echó Salomon à Abiathar del Sacerdocio de Iehoua, paraque ſe cumplieſſe la palabra de Iehoua, * que auia dicho ſobre la caſa de Heli en Silo.

* 1. Sam. 2, 31.

28 Y vino la fama haſta Ioab, porque tambien Ioab ſe auia acoſtado à Adonias, aunq̃ no ſe auia acoſtado à Abſalom, y huyó Ioab àl Tabernaculo de Iehoua, y tomó los cuernos del altar.

29 Y fue hecho ſaber à Salomon, que Ioab auia huydo àl Tabernaculo de Iehoua, y q̃ eſtaua junto àl altar. Y Salomon embió à Banaias hijo de Ioiada diziẽdo: Ve, y [c] matale.

c Heb. Arremete à el.

30 Y entró Banaias àl Tabernaculo de Iehoua, y dixole: El Rey ha dicho que ſalgas. Y el dixo: No, ſino aqui moriré. Y Banaias boluió con eſta reſpueſta àl Rey diziendo: Anſi habló Ioab, y anſi me reſpondió.

31 Y el Rey le dixo: Haz como el ha dicho, matale y entierralo: y quita de mi y de la caſa de mi padre [d] la ſangre que Ioab ha derramado ſin culpa.

d La culpa de los homicidios q̃ &c.

32 Y Iehoua hará boluer ſu ſangre ſobre ſu cabeça; que el ha muerto dos varones mas juſtos y mejores que el, à los quales mató à cuchillo ſin que mi padre Dauid ſupieſſe nada, *es à ſaber* à * Abner hijo de Ner general del exercito de Iſrael: y à * Amaſa hijo de Iether general del exercito de Iuda.

* 2. Sam. 3, 27.
* 2. Sam. 20, 9.

33 Mas la ſangre deellos boluerá ſobre la cabeça de Ioab, y ſobre la cabeça de ſu ſimiente perpetuamente: Y ſobre Dauid y ſobre ſu ſimiente, y ſobre ſu caſa, y ſobre ſu throno aurá perpetuamente [e] paz de parte de Iehoua.

e Proſperidad.

34 Entõces Banaias hijo de Ioiada ſubió, y hirióle, y matólo, y fue ſepultado en ſu caſa en el deſierto.

35 Y el Rey puſo en ſu lugar á Banaias hijo de Ioiada ſobre el exercito; Y à Sadoc puſo el Rey por ſacerdote en lugar de Abiathar.

IIII.

36 ¶ Y embió el Rey, y hizo venir à Semei, y dixole. Edificate *vna* caſa en Ieruſalẽ, y mora ay, y no ſalgas de allà à vna parte ni à otra.

37 Porque [f] ſepas de cierto que el dia que ſalieres, y paſſares el arroyo de Cedrõ, [g] ſin dubda moriras, y tu ſangre ſerá ſobre tu cabeça.

f Heb. ſa... ndo ſe... &c.

g ... ri... riras.

38 Y Semei dixo àl Rey: la palabra *es* buena: como el Rey mi ſeñor ha dicho, anſi lo hará tu ſieruo. Y habitó Semei en Ieruſalẽ muchos dias.

39 Y paſſados tres años aconteció, que ſe le huyerõ à Semei dos ſieruos à Achis hijo de Maacha rey de Geth: y dierõ auiſo à Semei diziendo: He aqui que tus ſieruos *eſtan* en Geth.

40 Y leuantoſe Semei, y enalbardó ſu aſno, y vino en Geth à Achis à buſcar ſus ſieruos. Y fue Semei, y boluió ſus ſieruos de Geth.

41 Y fue dicho à Salomon, como Semei auia ydo de Ieruſalem haſta Geth, y q̃ auia buelto.

42 Entonces el Rey embió, y hizo venir à Semei, y dixole: No te conjuré yo por Iehoua, y te proteſté diziendo: El dia que ſalieres, y fueres acà, o acullà, ſepas de cierto que has de morir? Y tu me dixiſte: La pala-

bra

† Heb. Oy.

bra es buena, † yo la obedezco.

43 Porque pues no guardaste el juramento de Iehoua, y el mandamiento que yo te mandé?

44 Y dixo *mas* el Rey à Semei: Tu sabes todo el mal que tu coraçon bien sabe, que cometiste contra mi padre Dauid: mas Iehoua ha tornado el mal sobre tu cabeça:

45 Y el rey Salomon *será* bendito, y el throno de Dauid será firme perpetuamente delante de Iehoua.

46 Entonces el Rey mandó à Banajas hijo de Ioiada, el qual salió, y lo hirió, y murió: y el reyno fue confirmado en la mano de Salomon.

CAPIT. III.

Salomon toma por muger à la hija de Pharon rey de Egypto. II. Dios le aparece, y le promete sabiduria y riquezas sobre todos los mortales. III. Pleyteando dos malas mugeres sobre vn niño, que cada vna dezia ser su hijo, con la sentencia que el dá declara àl Pueblo la sabiduria de Dios que residia en el.

* 2. Chron. 41.

Y * Salomon hizo parentesco en Pharaon rey de Egypto, porque tomó *por muger* la hija de Pharaon, y truxola en la ciudad de Dauid, entre tanto que acabaua de edificar su casa, y la casa de Iehoua, y los muros de Ierusalem al derredor.

2 Hasta entõces el pueblo sacrificaua en los altos: porque *aun* no auia casa edificada àl nombre de Iehoua hasta aquellos tiẽpos.

3 Mas Salomon amó à Iehoua andando [a] en la institucion de su padre Dauid [b] solamente sacrificaua, y quemaua olores en altos.

a Heb. en las leyes de &c.
b O, empero.

4 Y yua el Rey à Gabaon, porque aquel era el alto principal, y sacrificaua alli; mil holocaustos sacrificaua Salomon sobre aql altar.

II.

5 ¶ Y appareciose Iehoua à Salomon en Gabaõ vna noche en sueños, y dixo Dios, Pide lo que *quisieres, que yo* te dé.

6 Y Salomon dixo: Tu heziste gran misericordia: à tu sieruo Dauid mi padre, de la manera que el anduuo delante de ti con verdad, cõ justicia, y con rectitud de coraçon para contigo: y tu le has guardado esta tu grande misericordia, que le diste hijo que se assentasse en su throno, como *parece* en este dia.

7 Aora pues Iehoua Dios mio, tu has puesto à mi tu sieruo por Rey en lugar de Dauid mi padre: y yo *soy* moço pequeño, que ni sé entrar, ni salir:

8 Y tu sieruo está en medio de tu pueblo, àl qual tu elegiste: vn pueblo grande que ni se puede contar, ni numerar por su multitud.

9 * Da pues à tu sieruo coraçon [c] docil para juzgar à tu pueblo: para que pueda juzgar entre lo bueno y lo malo: porque quiẽ podrá gouernar este tu pueblo tan grande?

* 2. Chron. 2, 10.
c Ot. entendido.

10 Y agradó delante de Iehoua, que Salomon pidiesse esto.

11 Y dixole Dios: Porque has demandado esto, y no pediste para ti [d] muchos dias, ni pediste para ti riquezas, ni pediste la vida de tus enemigos, mas demandaste para ti intelligencia [e] para oyr juyzio:

d Luenga vida.
e Para poder juzgar.

12 Heaqui *yo* lo he hecho conforme à tus palabras: heaqui que *yo* te he dado coraçõ sabio y entendido *tanto*, que no aya auido antes de ti *otro* como tu, ni despues de ti se leuante *otro* como tu.

13 * Y aun tambien las cosas que no pediste, te he dado: riquezas y gloria, que entre los reyes ninguno aya como tu en todos tus dias.

* Sab. 7. 11.

14 Y si anduuieres en mis caminos, guardando mis estatutos y mis mandamientos, como tu padre Dauid anduuo, *yo* alargaré tus dias.

15 Y como Salomon despertó, [f] vido que era sueño y vino à Ierusalem, y presentose delante del arca de Iehoua, y sacrificó holocaustos, y hizo pacificos: y hizo vanquete à todos sus sieruos.

f Heb. he sueño. s. diuino.

III.

16 ¶ En aquella sazon vinieron dos mugeres rameras àl Rey, y presentaronse delante de el.

17 Y dixo la vna muger: Ruego señor mio, yo y esta muger morauamos en vna misma casa: y yo pari en casa con ella.

18 Y acõteció, que àl tercero dia despues que yo pari, esta parió tambien: y morauamos nosotras ambas, *que* ninguno de fuera estaua en casa, si no nosotras dos en *vna* casa.

19 Y vna noche el hijo de esta muger murió, porque ella se acostó sobre el.

20 Y *esta* se leuantó à media noche, y tomóme mi hijo de cabe mi, estãdo *yo* tu sierua durmiẽdo, y pusolo à su lado, y pusome à mi lado su hijo muerto.

21 Y como *yo* me leuanté por la mañana para dar el pecho à mi hijo, heaqui *que estaua* muerto. Y *yo* mirélo [g] por la mañana, [h] y vide que no era mi hijo, que *yo* auia parido.

g A la luz del dia.
h Heb. y he aqui no &c.

22 Entonces la otra muger dixo: No: mi hijo *es* el que biue, y tu hijo *es* el muerto. Y

la

la otra boluió à dezir:No:tu hijo es el muerto,y mi hijo es el que biue.Y *desta manera* hablauan delante del Rey.

23 El Rey entonces dixo:Esta dize,Mi hijo es el que biue, y tu hijo *es* el muerto. Y la otra dize, No, mas el tuyo es el muerto, y mi hijo es el que biue,

24 Entonces dixo el Rey : Traedme vn cuchillo. y truxeron àl Rey vn cuchillo.

25 Y el Rey dixo : partid por medio el niño biuo,y dad la mitad à la vna, y la otra mitad à la otra.

26 Entonces aquella muger cuyo era el hijo biuo, dixo àl Rey,porque [a] sus entrañas se le encendieron por su hijo, y dixo: Ruego señor mio, dad à esta el niño biuo, no lo mateys. Y la otra dixo : Ni a mi, ni a ti,*sino* partildo.

a Heb. sus miseraciones.

27 Entonces el Rey respondió, y dixo: Dad à esta el hijo biuo, y no lo mateys: ella *es* su madre.

28 Y todo Israel oyó aquel juyzio, que auia juzgado el Rey, y vuieron temor del Rey,porque vieron que auia [b] en el sabiduria de Dios para juzgar.

b Heb.en sus entrañas.

CAPIT. IIII.

Describese la disposicion de las prouincias de Salomon, y sus gouernadores y el cargo que cada vno tenia de hazer la prouisiõ para el sustento y despensas de la casa del Rey. II. La summa de las expensas del Rey, su sabiduria, y su gloria.

ANsi que el Rey Salomon fue rey sobre todo Israel.

2 Y estos *fueron* los principes que tuuo. Azarias hijo de Sadoc Sacerdote.

3 Elihoreph,y Ahias hijos de Sisa [c] Escribas. Iosaphad hijo de Ahilud, Chanciller.

c Secretarios.

4 Banaias hijo de Ioiada *era* sobre el exercito:Y Sadoc y Abiathar *eran* los Sacerdotes.

5 Azarias hijo de Nathan era sobre [d] los gouernadores.Zabud hijo de Nathan, [e] el principe compañero del Rey.

d Sobre los doze, que luego dize.

e O el principal amigo del Rey. q. d. Condestable.

6 Y Ahisar *era* Mayordomo. Y Adoniram hijo de Abda era [f] sobre el tributo.

f Contador mayor.

7 Y tenia Salomon doze gouernadores sobre todo Israel, los quales mantenian àl Rey, y à su casa. Cada vno de ellos era obligado de mantener vn mes en *cada vn* año:

8 Y estos *son* los nombros deellos: El hijo de Hur,en el monte de Ephraim.

9 El hijo de Decar, en Macces,y en Salebim,y en Beth-sames, y en Elon, y en Bethauen.

10 El hijo de Hesed, en Aruboth. Este tenia tambien à Socho, y toda la tierra de Ephet.

11 El hijo de Abinadab *tenia* todos los terminos de Dor.Este tenia por muger à Thaphet hija de Salomon.

12 Bana hijo de Ahilud *tenia* à Thanach, y à Maggedó, y à toda Beth-san, que *es* cerca de Zarttan, abaxo de Iezrael: de Beth-san hasta Abelmehula, y hasta de la otra parte de Iecmaen.

13 El hijo de Gaber en Ramoth de Galaad. Este tenia tambien las ciudades de Iair hijo de Manasse, las quales *estauan* en Galaad. Tenia *tambien* la prouincia de Argob, que *era* en Basan, sesenta grandes ciudades *cercadas* de muro, y de cerraduras de metal.

14 Abinadab hijo de Addo *era* en Mahanaim.

15 Achimaas,en Nephthali. Este tomó tambien por muger à Basemath hija de Salomon.

16 Baana hijo de Husi,en Aser, y en Baloth.

17 Iosaphat hijo de Pharue, en Issachar.

18 Semei hijo de Ela,en Ben-iamin.

19 Gaber hijo de Vri, en la tierra de Galaad, y en la tierra de Sehon rey de los Amorrheos, y de Og rey de Basan: [g] vn gouernador en la tierra.

20 *Los de* Iuda y *de* Israel eran muchos,como el arena que *esta* junto à la mar en multitud, comiendo y beuiendo y alegrandose.

21 ¶ * Y Salomon señoreaua sobre todos los reynos desde [h] el Rio de la tierra de los Philistheos, hasta el termino de Egypto: y [i] trayan presentes,y seruian à Salomon todos los dias que biuió.

22 Y la despensa de Salomon era cada dia treynta coros de flor de harina, y sesenta coros de harina:

23 Diez bueyes engordados,y veynte bueyes de pasto, cien ouejas: sin los cieruos cabras,bufanos,y aues engordadas.

24 Porque el señoreaua en toda la region que estaua de la otra parte del Rio desde Thaphsa hasta Gaza,sobre todos los reyes de la otra parte del Rio:y tuuo paz † cõ todos sus lados al derredor.

25 Y Iuda y Israel biuian [l] seguros cada vno

vno debaxo de su vid, y debaxo de su higuera, desde Dan hasta Bersabee, todos los dias de Salomon.

* 2. Chron. 9,25.

26 * Tenia aliende deesto Salomon quarenta mil cauallos en sus cauallerizas para sus carros, y doze mil [a] caualleros.

a Cauallos de caualgar.

27 Y estos gouernadores mantenian àl rey Salomon, y à todos los que venian à la mesa del rey Salomon, cada vno su mes, y hazian que nada faltasse.

28 Y trayan tambien ceuada y paja para los cauallos, y para las bestias de carga àl lugar donde el estaua, cada vno conforme àl cargo que tenia.

29 * Y dió Dios à Salomon sabiduria, y prudencia muy grande, y [b] anchura de coraçon, como el arena que *esta* à la orilla dela mar:

* Ecclisiã. 47,15.
b Magnanimidad.

30 Que fue mayor la sabiduria de Salomon, que la de todos los Orientales, y que toda la sabiduria de los Egypcios.

31 Y aun fue mas sabio que todos los hõbres, y mas que Ethan Ezrahita, y que Heman, y Calchol, y Dorda los hijos de Mahol: y fue nombrado entre todas las naciones de alderredor

32 Y propuso tres mil [c] parabolas: y sus versos fueron [d] cinco mil.

c Senteñcias por semejanças de otras cosas.
d Ot. mil y cinco.

33 Delos arboles tambien disputó desde el cedro del Libano hasta el hysopo que nace en la pared. Ansi mismo disputó de los animales, de las aues, de las serpientes, delos peces.

34 Que venian de todos los pueblos à oyr la sabiduria de Salomõ, y de todos los reyes dela tierra, donde auia llegado la fama de su sabiduria.

CAPIT. V.

Salomon determinando de edificar el Templo cõcierta con Hiram rey de Tyro que le de madera y artifices para la obra, loqual el haze alegremente.

Hiram Rey de Tyro embió tambien sus sieruos à Salomon, desque oyó que lo auian vngido por rey en lugar de su padre: porque Hiram auia siempre amado à Dauid.

* 2. Chron. 2,3.

2 * Entonces embió Salomon à Hiram diziendo:

3 Tu sabes como mi padre Dauid no pudo edificar casa àl nõbre de Iehoua su Dios por las guerras que lo cercaron, hasta que Iehoua puso *sus enemigos* debaxo de las plantas [e] de sus pies.

e Ot. de mis pies.

4 Aora Iehoua mi Dios me ha dado reposo de todas partes, que ni ay aduersario, ni mal encuentro.

5 Portáto aora yo he determinado de edificar Casa al nombre de Iehoua mi Dios, * como Iehoua lo dixo à Dauid mi padre, diziendo: Tu hijo, que yo pondré en tu lugar, en tu throno, el edificará casa à mi nombre.

* 2. Sam. 7. 13. 1. Chron. 22,10.

6 Manda pues aora que me corten cedros del Libano: y mis sieruos estarán con los tuyos, y yo te daré por tus sieruos el salario que tu dixeres: porque tu sabes bien, que ninguno ay entre nosotros que sepa labrar la madera como los Sydonios.

7 Y como Hiram oyó las palabras de Salomon, holgose en gran manera, y dixo: Bendito *sea* oy Iehoua, que dió hijo sabio à Dauid sobre este pueblo tan grande.

8 Y embió Hiram à Salomon diziendo: Yo he oydo loque me embiaste *à dezir*: Yo haré todo loque te pluguiere à cerca de la madera de cedro, y la madera de haya.

9 Mis sieruos la lleuarán desde el Libano à la mar, y yo la pondré *en* balsas por la mar hasta el lugar, que tu me señaláres, y alli se desatarán, y tu la tomarás: y tu *tambien* harás mi voluntad, dando de comer à mi familia.

10 Y dió Hiram à Salomon madera de cedro, y madera de haya todo loque quiso:

11 Y Salomon daua à Hiram veynte mil coros de trigo para el sustento de su familia, y veynte *mil* coros de azeyte limpio. Esto daua Salomon à Hiram cada vn año.

12 * Dió pues Iehoua à Salomon sabiduria, como le auia dicho: y vuo paz entre Hiram y Salomon: y hizierõ aliança entre ambos.

* Sab. 3, 10.

13 Y [f] impuso el rey Salomon tributo à todo Israel, y el tributo fue, treynta mil hõbres:

f Heb. hizo subir.

14 Los quales embiaua àl Libano de diez mil en diez mil cada mes por sus vezes: y como auian estado vn mes en el Libano, estauanse dos meses en sus casas: y Adoniram estaua sobre el tributo.

15 Tenia tambien Salomon setenta mil, que lleuauan las cargas: y ochenta mil cortadores en el monte,

16 Sin los principales gouernadores de Salomon que *estauan puestos* sobre la obra, *que eran* tres mil y trezientos, los quales tenian cargo del pueblo que hazia la obra.

17 Y mandó el Rey que truxessen grandes piedras, piedras de precio para los cimientos de la Casa: y piedras labradas.

18 Y los albañies de Salomon, y los de Hiram, y los aparejadores cortáron y aparejáron lamadera y la canteria para labrar la Casa.

CAPIT. VI.

Descriuese la traça y forma del Templo, del Oraculo, ò Oratorio, de los cherubines, y delas molduras y ornamentos de todo el edificio.

* 2. Chron. 3, 1.

Y * Fue enel año de quatrocientos y ochenta, despues que loshijos de Israel salieron de Egypto: enel quarto año del principio del reyno de Salomó sobre Israel, enel mes [a] de Ziph, que es el mes Segundo, el començó à edificar la Casa de Iehoua.

a Abril.

2 La Casa que el rey Salomon edificó à Iehoua, tuuo sesenta cobdos en luengo, y veynte en ancho, y treynta cobdos en alto.

3 Y el portal deláte del Templo dela Casa, de veynte cobdos en luengo delante de la anchura de la Casa: y su anchura *era* de diez cobdos, delante de la Casa.

4 Y hizo ventanas à la Casa anchas *por de dentro y* estrechas *por de fuera.*

5 Y edificó tambien junto àl muro dela Casa vn colgadizo al derredor *pegado* à las paredes de la Casa en derredor del templo y del Oratorio: y hizo camaras alderredor.

6 El colgadizo de abaxo *era* decinco cobdos de ancho: y el de el medio, de seys cobdos de ancho: y el tercero de siete cobdos de ancho: porque por de fuera auia hecho [b] diminuciones à la casa àl derredor, para notrauar delas paredes dela Casa.

b ombros sacados del gruesso del muro del Templo, por no horadar las paredes para ponerlas cabeças de las vigas del colgadizo.

7 Y la Casa quando se edificaua, edificauanla de piedras [c] enteras [d] como las trayan: de tal manera que quando la edificauan, ni martillos ni hachas fueron oydas en la Casa, ni ningun otro instrumento de hierro.

c O, perfectas q.d. acabadas de labrar. alude al lugar. Deu. 27, 5, 6.

d Heb. traydas.

8 La puerta del colgadizo del medio estaua àl lado derecho de la Casa: y subiase por vn caracol àl del medio, y del medio àl tercero.

9 Y labró la Casa y [e] acabola, y cubrió la Casa de tigeras y de maderas de cedro puestas por orden.

e El albañeria. Luego dize de la maderació.

10 Y edificó tambien [f] el colgadizo enderredor de toda laCasa de altura de cinco cobdos, el qual trauaua la casa con vigas de cedro.

f El pri... suelo co... mo ver. 6. Lo mis... se entiende de los otros dos.

11 Y fue palabra de Iehoua à Salomon diziendo:

12 Esta Casa que tu edificas, si anduuieres en mis estatutos, y hizieres mis derechos, y guardáres todos mis mandamientos andando en ellos, yo tendré firme contigo mi palabra * que hablé à Dauid tu padre:

* 2. Sam. 7, 13. 1. Chron. 22, 10. Abaxo, 9, 5.

13 Y habitaré en medio de los hijos de Israel: y no dexaré à mi pueblo Israel.

14 Ansi que Salomon labró la Casa, y acabola.

15 Y edificó las paredes dela Casa por de dentro de tablas de cedro, vistiendola de madera por dedentro desde el solado de la casa hasta las paredes dela techumbre: y el solado cubrió dedentro de madera de haya.

16 Edificó tambien àl cabo de la Casa [g] veynte cobdos de tablas de cedro desde el solado hasta las paredes, y labróse en la Casa vn Oratorio que es el lugar Sanctissimo.

g S. vn edificio de ... &c. Es el Oratorio que luego dize.

17 Y [h] la Casa tuuo quarenta cobdos, àsaber, el templo dedentro.

h Loq̃ ... taua de ... do el edificio, sacados los ... del Oratorio.

18 Y la Casa *era cubierta de* cedro *por de dé*tro, y tenia *vnas* entalladuras de calabaças siluestres, y de botones de flores. Todo *era* cedro, ninguna piedra se via.

19 Y adornó el Oratorio por de dentro en medio de la Casa, para poner alli el arca del Concierto de Iehoua.

20 Y el Oratorio *estaua* en la parte de adentro, el qual tenia veynte cobdos de luengo, y otros veynte de ancho, y otros veynte de altura: y vistiolo de oro purissimo: y el altar cubrió de cedro.

21 Ansi que vistió Salomon de puro oro [i] la Casa por de dentro: y la puerta del Oratorio cerró con cadenas de oro, y vistiolo de oro.

i El casco del Oratorio. Ansi ver. 22.

22 Y toda la Casa vistio de oro hasta el cabo: y ansi mismo vistió de oro todó † el altar que *estaua* delante del Oratorio.

† Del perfume.

23 Hizo tambien enel Oratorio dos cherubines de madera [l] de oliua, cada vno de altura de diez cobdos.

l O, de pino. Heb. de azeyte.

24 La vna ala del *vn* cherubin tenia cinco cobdos, y la otra ala del *mismo* cherubin otros cinco cobdos: ansi que auia diez cobdos desde la punta de la vna ala hasta la púta dela otra.

25 Ansi mismo el otro Cherubin tenia diez cobdos: porque ambos cherubines eran de vn tamaño, y de vna hechura.
26 La altura del vno era de diez cobdos: y ansimismo el otro.
27 Estos cherubines puso [a] dentro de la Casa de adentro: los quales cherubines estendian sus alas, que la ala del vno tocaua la pared, y el ala del otro cherubin tocaua la otra pared, y las otras dos alas se tocauan la vna à la otra en la mitad de la Casa.
28 Y vistió de oro los cherubines.
29 Y esculpió todas las paredes de la Casa al derredor de diuersas figuras, de cherubines, de palmas, y de botones de flores, [b] por de dentro y [c] por de fuera.
30 Y el solado de la casa cubrió de oro, de dentro y de fuera.
31 Y à la puerta del oratorio hizo puertas de madera de oliua, y el lumbral y los postes eran de cinco esquinas.
32 Las dos puertas *eran* de madera de oliua, y entalló enellas figuras de cherubines, y de palmas, y de botones de flores, y cubriólas [d] de oro, y cubrió los cherubines y las palmas de oro.
33 Dela misma forma hizo à la puerta del Templo postes de madera de oliua quadrados.
34 Las dos [e] puertas eran de madera de haya y [f] los dos lados de la vna puerta *eran* redondos, y los otros dos lados de la otra puerta *tambien* redondos.
35 Y entalló enellas cherubines y palmas, y botones de flores, y cubrió de oro [g] ajustado las entalladuras.
36 Y labró el patio de adentro de tres ordenes de piedras labradas, y de vn orden de vigas de cedro.
37 [h] Enel quarto año, enel mes de Ziph se pusieron los cimientos dela Casa de Iehoua.
38 Y enel vndecimo año, enel mes de [i] Bul, que es el mes Octauo, la Casa fue acabada [†] con todas sus pertenencias, y cō todo lo necessario. Y edificola en siete años.

a Dentro del Oratorio, ansi ver. 30.
b Del Oratorio.
c En el cuerpo del templo, ansi ver. sig.
d Las puertas.
e Del templo.
f Los dos quicios.
g Muy justo à la entalladura.
h Arr. ver. 1.
i Octubre.
† Heb. de todas sus palabras, y de todos sus juyzios. l. quanto al edificio.

CAPIT. VII.

Aqui, las tracas del Templo.

Las traças de la casa real del bosque, del portal del juyzio, y dela casa de la reyna. II. La fabrica y forma de las dos colunas de fundicion, y sus asientos. Del mar, de las fuentes, y de sus basas: y de otros vasos y instrumentos pertenecientes al seruicio del Templo.

Mas su casa edificó Salomō en * treze años, y la acabó toda.
2 Y ansi mismo edificó la casa del bosque del Libano, la qual tenia cien cobdos de longura, y cincuenta cobdos de anchura, y treynta cobdos de altura, sobre quatro ordenes de colunas de cedro, con vigas de cedro sobrelas colunas.
3 Y estaua cubierta de planchas de cedro arriba sobre las vigas que estauan puestas sobre quarenta y cinco colunas, cada rencle tenia quinze *colunas*.
4 Las ventanas *estauan* por tres ordenes, vna ventana contra la otra [l] tres vezes.
5 Y todas las puertas y postes *eran* quadrados: y las vnas ventanas estauan enfrente delas otras tres vezes.
6 Y hizo vn portal de colunas que tenia en luengo cincuēta cobdos, y treynta cobdos en ancho, y aquel portal *estaua* delante [m] de ellas, y sus colunas y vigas delante deellas.
7 Hizo ansimismo el portal dela silla en que auia de juzgar, *que es* el portal del juyzio, y vistiolo de cedro [n] de suelo à suelo.
8 Y enla casa en que el moraua, auia otra sala dentro del portal de obra semejante à esta. Edificó tambien Salomon vna casa para la hija de Pharaon, que auia tomado *por muger*, de la misma obra de aquel portal.
9 Todas aquellas *obras fueron* de piedras de precio cortadas y asserradas con sierra segun las medidas, ansi por de dentro como por de fuera, desde el cimiento hasta las vigas, y *ansimismo* por de fuera hasta el gran patio.
10 El cimiento *era* de piedras de precio, de piedras grādes, de piedras de diez cobdos, y de piedras de ocho cobdos.
11 Mas de alli arriba *eran* piedras de precio, labradas conforme à sus medidas, y cedro.
12 Y enel gran patio àl derredor auia tres ordenes de piedras labradas, y vna orden de vigas de cedro, y *ansi* el patio dela Casa de Iehoua el de adentro: y [o] el patio dela Casa.
13 ¶ Y embió el rey Salomon, y hizo venir de Tyro à *vn* Hiram,
14 El qual era hijo de vna biuda del Tribu de Neptali, y su padre auia sido de Tyro, [p] que labraua en metal, lleno de sabiduria, y de intelligencia y saber en toda obra de metal. Este vino àl Rey Salomon, y hizo toda su obra.

* Abaxo, 9, 10.
l Q. d. por tres ordenes. ansi luego.
m De las colunas. ver. 2. ansi luego.
n De lo baxo hasta la techumbre.
o El primer patio.
II.
p Hiram.

15 Este hizo dos colunas de metal el altura [a] de la vna coluna era de diez y ocho cobdos: y * à la otra coluna cercaua [b] vn hilo de doze cobdos.

16 Hizo tambien dos capiteles de fundicion de metal, paraque fuessen puestos sobre las cabeças de las colunas: el altura del vn capitel era de cinco cobdos, y el altura del otro capitel era de *otros* cinco cobdos.

17 Y *hizo vnas* trenças à manera de red, y vnas cintas à manera de cadenas para los capiteles que *auian de ser puestos* sobre las cabeças de las colunas: [c] siete para cada capitel.

18 Y quando vuo hecho las colunas, hizo tambien dos ordenes [d] *de granadas* al derredor en el vn enredado, para cubrir los capiteles que estauan en las cabeças *de las colunas* con las granadas: y de la misma forma hizo en el otro capitel.

19 Los capiteles que *estauan puestos* sobre las colunas estauan obrados de flores *como las que se vian* [e] en el portal, por quatro cobdos.

20 Los capiteles *que estauan* sobre las dos colunas tenian tambien dozientas granadas en dos ordenes al derredor en cada capitel encima del vientre del capitel, el qual vientre estaua delante del enredado.

21 Estas colunas puso enhiestas en el portal del Templo. Y quando vuo enhestado la coluna de la mano derecha, pusole nombre [f] Iachin: y enhestando la coluna de la mano yzquierda, pusole nombre [g] Boas.

22 [h] En las cabeças de las colunas *auia vna* obra de lilios: y *ansi* se acabó la obra de las colunas.

23 Hizo ansi mismo [i] vn mar de fundicion de diez cobdos † del vn labio al otro, redondo àl derredor. su altura era de cinco cobdos: y ceñialo *todo* al derredor vn cordon de treynta cobdos.

24 Y cercauan aquel mar por debaxo de su labio alderredor vnas bolas como calabaças, diez en cada cobdo, que ceñian el mar *todo* alderredor en dos ordenes, [l] las quales auian sido fundidas en su fundicion.

25 Y estaua *assentado* sobre doze bueyes. los tres mirauan àl Norte: los tres mirauan àl Poniente: los tres mirauan àl Mediodia: y los tres mirauan àl Oriente. Sobre estos *estaua* el mar encima, y las traseras deellos estauan hazia la parte de adentro.

a Por la vna se ha de entender tambien la otra
* Ierê. 52, 21.
b Vna moldura àl derredor.
c S. cintas o cadenas.
d Ver. 20.
e S. del Téplo.
f Confirme.
g Fortaleza
h Arr. ver. 19.
i Vna grãde bacia para agua.
† Por el medio.
l No eran pegadizas. sino nacidas en la misma pieça.

26 El gruesso del *mar* era de vn palmo, y su labio era labrado como el labio de vn caliz, [m] o de flor de lis: y cabian en el dos mil batos.

27 Hizo tambien diez basas de metal: la longura de cada basa era de quatro cobdos, y la anchura de quatro cobdos, y la altura de tres cobdos.

28 La obra de las basas era esta: tenian vnas cintas las quales *estauan* entre molduras:

29 Y sobre aquellas cintas, que *estauan* entre las molduras, *figuras* de leones, y de bueyes, y de cherubines. Y sobre las molduras de la basa ansi encima como debaxo de los leones y de los bueyes *auia vnas* añediduras de obra estendida.

30 Cada basa tenia quatro ruedas de metal con [n] mesas de metal: y en sus quatro esquinas *auia vnos* ombrillos, los quales [o] *nacian* de fundicion debaxo de la fuente de cada vna parte de las añediduras.

31 [p] Su boca entraua [q] en el capitel vn cobdo para arriba: y su boca era redonda de la hechura [r] de la basa de cobdo y medio. Auia tambien [s] sobre la boca entalladuras con sus cintas *las quales eran* quadradas, no redondas.

32 Las quatro ruedas estauan debaxo de las cintas, y los exes de las ruedas *nacian* en la misma basa. El altura de cada rueda era de vn cobdo y medio.

33 Y la hechura de las ruedas era como la hechura de las ruedas de carro; sus exes, sus rayos, y sus maças, y sus cinchos, todo era de fundicion.

34 Ansi mismo los quatro ombrillos à las quatro esquinas de cada basa: y los ombrillos eran de la misma basa.

35 Y en lo alto de la basa auia [t] medio cobdo de altura redondo alderredor: y en la altura [u] de la basa sus molduras y cintas, *las quales eran* [x] deella misma.

36 Y hizo [y] en las tablas de las molduras y [z] en las cintas entalladuras de cherubines, y de leones, y de palmas delante de las añediduras de cada vna al derredor.

37 Deesta forma hizo diez basas fundidas de vna misma manera, de vna misma medida, y de vna misma entalladura.

38 Hizo tambien diez [a] fuentes de metal: cada fuente tenia quarenta batos, y cada fuente era [b] de quatro cobdos: y cada fuente *estaua* sobre vna basa en *todas* diez basas.

39 Y las cinco basas assentó à la mano derecha de la Casa: y las otras cinco à la mano yzquierda de la Casa: y el mar puso àl lado de-

m O, de la forma de vna flor de lis tornados los labios à fuera.
n Los costados de la basa.
o S. De la basa.
p El ojo de la fuente que era el asiento.
q En empeçon de cobdo y medio de alto, que salia de la basa para arriba.
r Del peçon dicho.
s En el medio cobdo del peçon que fundaua fuera assentada la fuente que tragaua vn cobdo.
t Era lo que sobraua del peçon, como en la ann. preced.
u Deste medio cobdo, à la fin del ver. 31.
x De la misma pieça.
y En los costados de la gran basa.
z En el medio cobdo del peçon ver. 31. à la fin.
a Bacines para sobre las basas.
b Del bordo al otro por el medio.

derecho de la Casa àl Oriente haza del Mediodia.

40 Ansi mismo hizo Hirã fuẽtes, y muelles, y bacines, y acabó toda la obra que hizo à Salomon para la Casa de Iehoua.

41 *Es à saber* dos colunas, y los [a] vasos redõdos de los capiteles que *estauan* en lo alto de las dos colunas, y dos redes que cubriã los dos vasos redondos de los capiteles, q̃ *estauan* sobre las cabeças de las colunas.

[a] Los globos q̃ eran los capiteles dichos.

42 Item quatrocientas granadas sobre las dos redes, *es à saber*, dos ordenes de granadas en cada red, para cubrir los dos vasos redondos que *estauan* sobre las cabeças de las colunas.

43 Item, diez basas, y diez fuentes sobre las basas.

44 Vn mar, y doze bueyes debaxo del mar.

45 Item, bacias, y muelles, y bacines, y todos los *otros* vasos que Hiram hizo àl rey Salomon para la Casa de Iehoua de metal [b] acicalado.

[b] Blanco.

46 Todo lo hizo fundir el Rey en la cãpaña del Iordan en arzilla de la tierra entre Socoth y Sarthan.

47 Y dexó Salomon todos los vasos sin inquirir el peso del metal por la grãde multitud.

48 Y hizo Salomon todos los vasos que *eran pertenecientes* à la Casa de Iehoua: vn altar de oro, y vna mesa sobre la qual *estauan* los panes de la proposicion, tambien de oro.

49 Item, cinco candeleros à la mano derecha, y otros cinco á la yzquierda de oro purissimo, delante del Oratorio: y las flores y las lamparas y despauiladeras, de oro.

50 Ansi mismo los cantaros, vasos, bacines, cucharros, y encensarios de oro purissimo. Los quiciales de las puertas de la Casa de adẽtro, *es à saber* [c] del lugar sãctissimo, y de las puertas del Templo, de oro.

[c] Heb. de la sanctidad de sanctidades.

51 Y acabó toda la obra que hizo hazer el rey Salomõ para la Casa de Iehoua: y * metió Salomon [d] lo que Dauid su padre auia dedicado, *es à saber* plata y oro, y vasos, y puso lo todo en guarda en las thesorerias de la Casa de Iehoua.

* 2. Chron. 5, 1.

[d] Heb. las sanctidades de Dauid. &c.

CAPIT. VIII.

Salomon haze juntar à todo su Pueblo y con gran de solemnidad mete en el Templo el Arca del Cõcierto, el qual Dios hinche de vna nuue en testimonio de su presencia. II. Auiendo hecho gracias à Dios Salomõ por auerle dado facultad de edificarle templo, con vna larga oracion le pide que muestre su fauor sobre los que en aquel lugar le inuocaren en sus necessidades, despues de la qual bendize àl Pueblo. III. Dedicase el Templo con grande fiesta y grande multitud de sacrificios.

ENtonces * Salomon juntó los Ancianos de Israel, y à todas las cabeças de los tribus, y à los principes [e] de las familias de los hijos de Israel àl rey Salomõ en Ierusalem, para traer el arca del Concierto de Iehoua de la Ciudad de Dauid, que es Sion.

* 2. Chron. 5, 2.

[e] Heb. de los padres de lo. &c.

2 Y fueron juntados àl rey Salomon todos los varones de Israel en el mes de [f] Ethamin, en dia solenne, que es el mes Septimo.

[f] Septiembre.

3 Y vinieron todos los Ancianos de Israel, y los Sacerdotes tomáron el arca:

4 Y truxeron el arca de Iehoua, y el Tabernaculo del Testimonio, y todos los vasos sacros q̃ *estauan* en el Tabernaculo, los quales truxeron los Sacerdotes y Leuitas.

5 Y el rey Salomon, y toda la Congregaciõ de Israel que à el se auia juntado estauan con el delante del arca, sacrificando ouejas y vacas, q̃ por la multitud no se podian contar ni numerar.

6 Y los Sacerdotes metieron el arca del Concierto de Iehoua en su lugar, en el Oratorio de la casa, en el lugar Sanctissimo, debaxo de las alas de los cherubines.

7 Porque los cherubines tenian estendidas las alas sobre el lugar del arca: y cubriã los cherubines ansi el arca como sus barras por encima.

8 Y hizieron salir las barras; y las cabeças de las barras se parecian desde el Sanctuario *que estaua* delãte del Oratorio, mas no se vian desde à fuera: y ansi se quedaron hasta oy

9 * En el arca ninguna cosa auia mas de las dos tablas de piedra, que auia puesto alli Moysen en Horeb, quãdo Iehoua hizo el Alianҫa con los hijos de Israel, quando salieron de la tierra de Egypto.

* Exod. 34, 27. Heb. 9, 4.

10 Y como los Sacerdotes salieron del Sanctuario, *vna* nuue hinchió la Casa de Iehoua.

11 Y los Sacerdotes no pudieron estar para ministrar por causa de la nuue: porque la gloria de Iehoua auia henchido la Casa de Iehoua.

12 * Entõces dixo Salomon: Iehoua ha dicho que el habitará [g] en la escuridad.

* 2. Chron. 6, 1.

[g] En la nuue de su Tabernaculo, y aora, del Templo.

13 Yo he edificado casa por morada para ti, assiento en que tu habites para siempre.

14 ¶ Y boluiẽdo el Rey su rostro bendixo à toda la congregacion de Israel: y toda

II.

la congregacion de Israel estaua en pie.

15 Y dixo: Bendito *sea* Iehoua dios de Israel, q̃ habló de su boca à Dauid mi padre, y con su mano lo ha cumplido,[a] diziendo.

a Iuntase cõ (habló de &c) que precede.

16 Desde el dia que saqué mi Pueblo Israel de Egypto, no he escogido ciudad de todos los tribus de Israel para edificar Casa en laqual estuuiesse mi nombre,[b] aunque escogi à Dauid paraque presidiesse en mi Pueblo Israel.

b Heb. y escogi.

17 Y * Dauid mi padre tuuo en voluntad de edificar Casa àl nombre de Iehoua Dios de Israel.

* 2 Sã. 7, 5.

18 Mas Iehoua dixo à Dauid mi padre, Quanto à auer tu tenido en voluntad de edificar casa à mi nombre, bien has hecho de tener tal voluntad:

19 Emperó tu no edificarás la Casa, si no tu hijo, que saldrá de tus lomos: el edificará Casa à mi nombre.

20 Y Iehoua ha hecho firme su palabra que auia dicho, que mehé leuantado *yo* en lugar de Dauid mi padre, assentandome en la silla de Israel, como Iehoua auia dicho: y edifiqué la Casa àl nombre de Iehoua Dios de Israel.

21 Y he puesto en ella lugar para el arca, en laqual está el Concierto de Iehoua, que el hizo con nuestros padres, quando los sacó de la tierra de Egypto.

22 Y pusose Salomon delante del altar de Iehoua, en presencia de toda la Congregacion de Israel, y estendiendo sus manos àl cielo,

23 Dixo: * Iehoua, Dios de Israel, no *ay* Dios como tu, ni arriba en los cielos, ni abaxo en la tierra: que guardas el Concierto, y la misericordia à tus sieruos, los que andan delante de ti en todo su coraçon.

* 2. Mach. 2, 8

24 Que has guardado à tu sieruo Dauid mi padre loque le dixiste: dixistelo con tu boca, y con tu mano lo has cumplido, como *lo muestra* este dia.

25 Aora pues Iehoua Dios de Israel, conserua à tu sieruo Dauid mi padre loque le [c] prometiste diziendo; * [d] No faltará varon de ti delante de mi, que se asiente en la silla de Israel: con tal que tus hijos guarden su camino, que anden delante de mi, como tu has andado delante de mi.

c Heb. hablaste.
* 2 Sã. 7, 12 16.
d Heb. No será cortado à ti varon &c.

26 Aora pues Dios de Israel, [e] sea firme tu palabra, que dixiste à tu sieruo Dauid mi padre.

e Heb. sea verdadera.

27 Es verdad que Dios aya de morar sobre la tierra? He aqui que los cielos,[f] los cielos de los cielos no te comprehenden, quãto menos esta Casa que *yo* he edificado.

f El supremo orbe.

28 Mas tu mirarás à la oracion de tu sieruo, y à su rogatiua, Iehoua Dios mio, oyendo el clamor y oracion que tu sieruo,[g] haze oy delante de ti.

g Heb. ora ansi v. sig.

29 Que estẽ tus ojos abiertos sobre esta Casa de noche y de dia, sobre este lugar, del qual has dicho; * Mi nombre será alli: y q̃ oygas la oracion que tu sieruo hará en este lugar.

* Deu. 12, 11.

30 Oyrás pues la oracion de tu sieruo, y de tu pueblo Israel: quando orâren en este lugar, tambien tu lo oyrás en el lugar de tu habitacion, desde los cielos: que oygas, y perdones.

31 Quando alguno ouiere peccado contra su proximo, y le tomâren juramento haziendolo jurar, y [h] viniere el juramento delante de tu altar en esta Casa,

h Se viniere à hazer el juramento.

32 Tu oyrás desde el cielo, y harás, y juzgarás à tus sieruos condemnando àl impio, [i] dando su camino sobre su cabeça † y justificando àl justo, dando le conforme à su justicia.

i Pagandole como mereciere.
† Declarando por justo àl &c.

33 Quando tu Pueblo Israel ouiere caydo delante de sus enemigos, por auer peccado contra ti, y se boluieren à ti, y [l] confessaren tu nombre, y oraren, y te rogaren con humildad en esta Casa,

l O, procesaren tuyos ansi luego &c.

34 Tu los oyrás en los cielos, y perdonarás el peccado de tu pueblo Israel, y boluerloshas à la tierra que diste à sus padres.

35 Quãdo el cielo se cerráre, que no aya lluuias, por auer peccado contra ti, y te rogaren en este lugar, y confessaren tu nombre, y se boluieren del peccado, quãdo los ouieres affligido,

36 Tu oyrás en los cielos, y perdonarás el peccado de tus sieruos, y de tu Pueblo Israel, enseñandoles el buẽ camino en que andẽ: y darás lluuias sobre tu tierra, laqual diste à tu Pueblo por heredad.

37 Quando en la tierra ouiere hambre ò pestilencia: ò ouiere [m] tizoncillo, ò niebla: ò ouiere langosta, ò pulgon: si sus enemigos los tuuieren cercados [n] en la tierra de sus puertas: qualquiera plaga ò enfermedad *que sea*,

m Son plagas de los panes. Ot. quemazon.
n Por, en las villas de su tierra.

38 Toda oracion, y toda suplicacion, que fuere *hecha* por qualquier hombre, ò por todo tu Pueblo Israel, quando qualquiera sintiêre la plaga de su coraçõ, y estendiêre sus manos à esta Casa,

39 Tu oyrás en los cielos en la habitaciõ de tu morada, y perdonarás, y harás; y darás à cada vno cõforme à todos sus Caminos, cuyo coraçõ tu conoces, porq̃ tu solo conoces el coraçon de todos los hijos de los hombres,

40 Paraque te teman todos los dias q̃ biuieren ſobre la haz de la tierra, que tu diſte à nueſtros padres.
41 Anſi miſmo àl eſtrangero, que no *es* de tu Pueblo Iſrael, q̃ ouiere venido de lexos tierras à cauſa de tu nombre,
42 (Porque aurán oydo tu grande nombre, y tu mano fuerte, y tu braço eſtẽdido,) y viniere à orar à eſta Caſa,
43 Tu oyrás en los cielos, en la habitaciõ de tu morada, y haras conforme à todo aq̃llo por loqual el eſtrangero ouiere clamado à ti: paraque todos los pueblos de la tierra conozcan tu nombre, y te teman, como tu Pueblo Iſrael: y ſepan [a] que tu nombre es llamado ſobre eſta Caſa, que *yo* edifiqué.

a Que eſta caſa ſe llama de tu nombre.

44 Si tu Pueblo Iſrael ſaliére en batalla contra ſus enemigos por el camino que tu los embiáres, y oráren à Iehoua hazia la Ciudad que tu elegiſte, y hazia la Caſa que yo edifiqué à tu nombre:
45 Tu oyras en los cielos ſu oracion, y ſu ſuplicacion: y [b] les harás derecho.

b Heb. y harás ſu juyzio.

46 Si ouieren peccado contra ti, * porque no *ay* hombre que no peque, y tu eſtuuieres ayrado contra ellos, y los entregáres delante del enemigo, paraque los captiuen, y los lleuen à tierra de ſus enemigos, ſea lexos, o cerca,

* 2. Chron. 6, 36. Eccleſiaſtico 7, 21. 1. Ioan. 1, 8.

47 Y ellos boluieren [c] en ſi en la tierra dõde fueren captiuos; ſi boluiêren, y oráren àti en la tierra de los que los captiuáron, y dixeren: Peccamos, auemos hecho lo malo, auemos hecho impiedad,

c Heb. à ſu coraçon.

48 Y ſe conuirtieren àti de todo ſu coraçon, y de toda ſu anima en la tierra de ſus enemigos, que los ouieren lleuado captiuos, y oráren à ti hazia ſu tierra, que tu diſte à ſus padres, *hazia* la Ciudad que tu elegiſte, y *hazia* la Caſa que *yo* he edificado à tu nombre,
49 Tu oyrás en los cielos, en la habitaciõ de tu morada ſu oracion, y ſu ſuplicacion, y les harás derecho.
50 Y perdonarás à tu pueblo, q̃ auia peccado cõtra ti, y à todas ſus rebelliones cõq̃ aurân rebellado cõtra ti: y haras que ayan dellos miſericordia los q̃ los ouieren captiuado.
51 Porq̃ ellos *ſon* tu Pueblo y tu heredad, que tu ſacaſte de Egypto, de en medio del horno de hierro;
52 Que tus ojos eſtẽ abiertos à la oraciõ de tu ſieruo, y à la ſuplicaciõ de tu Pueblo Iſrael, para oyrlos en todo [d] loq̃ te pidieren:

d Heb. loq̃ te inuocaren.

53 Pueſq̃ tu los apartaſte parati por tu heredad de todos los pueblos de la tierra, de la manera q̃ * lo dixiſte por mano de Moyſen tu ſieruo, quando ſacaſte à nueſtros padres de Egypto, Señor Iehoua.

* Exod. 6.

54 Y fue, como Salomon acabó de orar à Iehoua toda eſta oracion y ſuplicacion, leuátoſe de eſtar de rodillas, *y de tener* ſus manos eſtendidas àl cielo delante del altar de Iehoua,
55 Y puſoſe en pie, y bendixo à toda la cõgregacion de Iſrael diziendo à alta boz:
56 Bẽdito *ſea* Iehoua, que hâ dado repoſo à ſu Pueblo Iſrael cõforme à todo loque el auia dicho: ninguna palabra [e] de todas ſus promeſſas, que dixo por Moyſen ſu ſieruo, [f] ha faltádo.

e Heb. de toda ſu palabra buena que &c.

f Heb. há caydo.

57 Sea con noſotros Iehoua nueſtro Dios, como fue cõ nueſtros padres, y no nos deſampáre, ni nos dexe:
58 Haziendo ynclinar nueſtro coraçon à ſi, paraq̃ andemos en ſus caminos, y guardemos ſus mandamientos, y ſus eſtatutos, y ſus derechos, los quales mandó à nueſtros padres.
59 Y q̃ eſtas mis palabras conque he orado delante de Iehoua, eſtén junto de Iehoua nueſtro Dios de dia y de noche: paraq̃ el haga el juyzio de ſu ſieruo, y de ſu Pueblo Iſrael [g] cada coſa en ſu tiempo.

g Como y quando la neceſsidad lo demandâre.

60 Paraq̃ todos los pueblos de la tierra ſepan que Iehoua es Dios, y no *ay* otro.
61 Y ſea perfecto vueſtro coraçon cõ Iehoua nueſtro Dios andando en ſus eſtatutos, y guardádo ſus mandamientos [h] como el dia de oy.

h Verdaderamente.

62 ¶ Entonces el Rey y todo Iſrael cõel ſacrificaron ſacrificios delante de Iehoua.

III.

63 Y ſacrificó Salomon ſacrificios pacificos, los quales ſacrificó à Iehoua, *que fuerõ* veynte y dos mil bueyes, y ciento y veynte mil ouejas: y dedicáron la Caſa de Iehoua, el Rey y todos los hijos de Iſrael.
64 Aquel miſmo dia [i] ſanctificó el Rey el medio del patio que *eſtaua* delante dela Caſa de Iehoua: porque hizo alli los holocauſtos y los Preſentes, y los ſeuos de los pacificos, porquanto el altar de metal, que *eſtaua* delante de Iehoua, era pequeño, y no cupierá enel los holocauſtos, y los Preſentes, y los ſeuos delos pacificos.

i Conſagró.

65 En aquel tiempo Salomon hizo fieſta, y todo Iſrael conel, vna grande congregacion, deſde como entran en Emath haſta el arroyo de Egypto, delante de Iehoua nueſtro Dios, por ſiete dias y otros ſiete dias, es aſaber, por catorze dias.
66 Y al octauo dia deſpidió àl pueblo; y ellos bendiziẽdo àl Rey ſe fuerõ á ſus eſtãcias alegres y gozoſos de coraçon, por to-

dos los beneficios que Iehoua auia hecho à Dauid su sieruo, y à su pueblo Israel.

CAPIT. IX.

Dios apareciendose otra vez à Salomon, le testifica auer oydo su oracion, y le confirma sus promessas, añidiendo amenázas, si se apartassen de su obediencia. II. *Paga Salomon àl rey de Tyro.* III. *Amplifica el Reyno, y haze tributarios à los Chananeos, y à los de su Pueblo da toda libertad.* IIII. *Es traydo à Salomon oro de Ophir.*

Y Como * Salomon vuo acabado la obra de la Casa de Iehoua, y la Casa real, y todo loque Salomon quiso hazer,

* 2. Chron. 7,12.

2 Iehoua apareció à Salomon la segunda vez, * como le auia aparecido en Gabaon,

* Arrib. 3, 5.

3 Y dixole Iehoua, *Yo* he oydo tu oració, y tu ruego, que has hecho en mi presencia. *Yo* he sanctificado esta Casa que tu has edificado, * [a] para poner mi nombre enella para siempre, y enella estarán mis ojos y mi coraçon todos los dias.

* Deut. 12, 11. Arrib. 8, 29.

a Paraq̃ se llame mia, Casa de Iehoua.

4 Y tu, si aduuieres delante de mi, como anduuo Dauid tu padre, en integridad de coraçon, y en equidad, haziendo todas las cosas que yo te he mandado, y guardando mis estatutos, y mis derechos,

5 *Yo* affirmaré la silla de tu reyno sobre Israel para siempre, * como hablé à Dauid tu padre diziendo: [b] No faltará deti varon dela silla de Israel.

* 2. Sam. 7, 12, 16. 1. Chron. 22, 10.

b Heb. No será cortado de ti varon &c.

6 Mas si apartádo os apartardes de mi vosotros y vuestros hijos, y no guardardes mis mandamiẽtos, y mis estatutos que *yo* he dado delante de vosotros, mas fuerdes, y siruierdes à dioses agenos, y los adorardes:

7 *Yo* [c] cortaré à Israel de sobre la haz dela tierra, que yo les he entregado; y esta Casa que he sanctificado à mi nombre *yo* la echaré de delante de mi, y Israel será por prouerbio y fabula à todos los pueblos.

c Talaré.

8 Y esta Casa[d] que estaua en estima, qualquiera que passáre por ella se pasmará, y silvará: y dirán: * Porque ha hecho ansi Iehoua à esta tierra, y à esta Casa?

d Heb. que fue alta.

* Deutero. 29, 24. Ierem. 22, 8.

9 Y dirán: Porquanto dexâron à Iehoua su Dios, que auia sacado à sus padres de tierra de Egypto, y echârõ mano à los dioses agenos, y los adorâron, y les siruieron: por esso ha traydo Iehoua sobreellos todo aqueste mal.

II. * 2. Chron. 8, 1.

10 ¶ * Y acontecio à cabo de veynte años que Salomõ auia edificado las dos Casas, *es a saber,* la Casa de Iehoua, y la Casa real,

11 Para las quales Hiram rey de Tyro auia traydo à Salomon madera de cedro y de haya; oro, quanto el quiso, que el rey Salomõ dió à Hirã veynte ciudades en tierra de Galilea.

12 Y Hiram salió de Tyro para ver las ciudades q̃ Salomon le auia dado, y no le contentâron.

13 Y dixo: Que ciudades *son* estas que me has dado hermano? Y pusoles nombre, La tierra [e] de Chabul, hasta oy.

e Lodosa. Ot. Arenosa.

14 Y Hiram auia embiado àl Rey ciento y veynte talentos de oro.

15 Y esta *es* la cuenta del tributo que el Rey Salomon [f] impuso para edificar la Casa de Iehoua, y su casa, y à [g] Mello, y el muro de Ierusalem, y à Heser, y Maggedo, y Gazer?

f Heb. hizo subir.

g La casa del cabildo. sup. ver. 24.

III.

16 ¶ Pharaon el rey de Egypto auia subido, y tomado à Gazer, y quemadola: y auia muerto los Chananeos que habitauan la ciudad, y la auia dado en don à su hija la muger de Salomon.

17 Y Salomon restauró à Gazer y à la baxa Beth-oron.

18 Y à Baalaath, y à Thadmor, en tierra del desierto.

19 Ansi mismo todas las ciudades donde Salomon tenia municiones, y las ciudades de los carros, y las ciudades de la gente de cauallo, y todo loque Salomon desseó edificar en Ierusalem, en el Libano, y en toda la tierra de su señorio.

20 A todos los pueblos que quedâron de los Amorrheos, Hetheos, Pherezeos, Heueos, Iebuseos, que no fueron de los hijos de Israel,

21 A sus hijos, que quedaron en la tierra despues deellos, que los hijos de Israel no pudieron acabar: hizo Salomon que siruiessen con tributo hasta oy.

22 Mas à ninguno de los hijos de Israel impuso Salomõ seruicio; sino eran, ò hombres de guerra, ò sus criados, ò sus principes, ò sus capitanes, ò principes de sus carros, ò su gente de cauallo.

23 Y eran los que Salomon auia hecho principes, y prepositos sobre las obras de Salomon, quinientos y cincuenta, los quales estauan sobre el pueblo que trabajaua en aquella obra.

24 Y * subió la hija de Pharaon de la Ciudad de Dauid à su casa, que Salomon le auia edificado: entonces *el* edificó à Mello.

* 2. Chron.

25 Y offrecia Salomon tres vezes cada vn año holocaustos y pacificos sobre el altar que el edificó à Iehoua: y quemaua perfumes

fumes sobre el que *estaua* delante de Iehoua,[a] despues que la Casa fue acabada.

a Heb. yacabó la casa.

26 ¶ Hizo tambien el rey Salomon [b] nauios en Azion-gaber, que *es* junto à Ailath àla ribera del mar Bermejo en la tierra de Edom.

IIII. b Heb. nao. q.d. flota.

27 Y embió Hiram enellos à sus sieruos, marineros y diestros enla mar, conlos sieruos de Salomon:

28 Los quales fueron à Ophir, y tomáró de allà oro, quatrocientos y veynte talentos, y truxeron *lo* àl Rey Salomon.

CAPIT. X.

La reyna de Saba, oyda la fama de Salomon, le viene à ver, y le da presentes. II. Summa de las rentas de Salomon. III. Su throno, riquezas, y gloria.

Y * Oyendo la reyna de Saba la fama de Salomon [c] enel nombre de Iehoua, vino à tentarlo con preguntas.

* 2. Chron. 9. 1. Matth. 12, 42. Luc. 11, 31. c En los mysterios y culto diuino.

2 Y vino à Ierusalem con muy grande exercito, cō camellos cargados de especierias, y oro engrande abundancia, y piedras preciosas: y como vino à Salomon [d] propusole todo loque tenia ensu coraçon.

d Heb. hablole.

3 Y Salomon le declaró todas sus [e] palabras: ninguna cosa sele escondió àl Rey que no le declarasse.

e Questiones.

4 Y como la reyna de Saba vido toda la sabiduria de Salomon, y la Casa que auia edificado,

5 Ansi mismo la comida de su mesa,[f] el asiento de sus sieruos, el estado y vestidos delos que le seruian, sus maestresalas: y sus holocaustos que sacrificaua en la Casa de Iehoua,[g] ella quedó fuera desi:

f El orden de todo su seruicio.

g Heb. no fue enella mas espiritu.

6 Y dixo àl Rey: Verdad es lo que oy en mi tierra de tus cosas y de tu sabiduria,

7 Mas yo no lo creya, hastaque he venido, y mis ojos han visto que ni aun la mitad *era*, loque me auia sido dicho. Tu sabiduria y biē es mayor que la fama que yo auia oydo.

8 Bienauenturados tus varones, bienauēturados estos tus sieruos, que estan cōtinamēte delante deti, y oyen tu sabiduria.

9 Iehoua tu Dios sea bendito, que se há agradado de ti, para ponerte enla silla de Israel: porque Iehoua há amado siempre à Israel, y te há puesto por Rey paraque hagas derecho y justicia.

10 Y dió la reyna àl Rey ciento y veynte talentos de oro, y muy mucha especieria, y piedras preciosas: nunca vino *despues* tan grande multitud de especieria, como la reyna de Saba dió àl Rey Salomon.

11 La flota de Hirā que auia traydo el oro de Ophir, traya tambiē de Ophir muy mucha madera de brasil, y piedras preciosas.

12 Y hizo el Rey de la madera de brasil [i] sustentaculos para la Casa de Iehoua, y para las casas reales: y harpas y psalterios para los cantores, nunca vino tanta madera de brasil, ni se ha visto hasta oy.

i Varandas, o passamanos.

13 Y el rey Salomon dió àla reyna de Saba † todo loque quiso, y todo loque pidió, demas de loque Salomon le dió [l] como de mano del Rey Salomon. Y ella se boluió, y se vino à su tierra con sus criados.

† Heb. toda su voluntad &c.

l Cóforme à su grādeza.

14 ¶ El peso del oro que Salomon tenia de renta cada vn año, era, seyscientos y sesenta y seys talentos de oro:

II.

15 Sin *lo de* los mercaderes y dela cōtratació de las especierias; y de todos los reyes de Arabia, y de los principes de la tierra.

16 Hizo tambien el rey Salomon dozientos paueses de oro [m] estendido: seyscientos *ducados* de oro gastó en cada paues:

m S. à martillo. en plāchas.

17 Ansimismo trezientos [n] escudos de oro estēdido: en cada vn escudo gastó tres libras de oro: y pusolos el Rey en la Casa del bosque del Libano.

n Menores escudos, o, rodelas.

18 ¶ Hizo tambien el Rey vn gran throno de marfil, el qual cubrió de oro purissimo.

III.

19 Seys gradas *tenia hasta* la silla: lo alto della era redondo por las espaldas; de la vna parte y de la otra tenia [n] arrimadizos cerca del asiento junto à los quales estauan dos leones.

o Los recostaderos de los braços.

20 Estauan tambien doze leones alli sobre las seys gradas dela vna parte y de la otra: en todos los reynos no auia hecha otra tal.

21 Y todos los vasos de beuer del rey Salomon erā de oro, y ansi mismo toda la baxilla dela casa del bosque del Libano era de fino oro; no *auia* plata *porque* en tiempo de Salomon no era de estima.

22 Porque el Rey tenia [p] la flota de la mar en Tharsis con la flota de Hiram. vna vez en cada tres años venia la flota de Tharsis, y traya oro, plata, marfil, ximios, y pauos.

p Heb. la nao.

23 Y excedia el Rey Salomon à tódos los reyes dela tierra ansi en riquezas, como en sabiduria.

24 Toda la tierra procuraua *ver* la cara de Salomō para oyr su sabiduria, que Dios auia puesto en su coraçon.

25 Y cada vno le traya sus presentes, *es à saber* vasos de oro, vasos de plata, vestidos, armas, especieria, cauallos y azemilas [q] cada cosa de año en año.

q Todos los años le trayan estas cosas.

*2. Chron. 1,14.

26 * Y juntó Salomon carros y gente de cauallo, y tenia mil y quatrociẽtos carros, y doze mil caualleros, los quales puſo en las ciudades delos carros, y conel Rey en Ieruſalem.

27 Y puſo el Rey en Ieruſalem plata, como piedras: y cedros como los cabrahigos que eſtan por los campos en abundancia.

28 Y ſacauan cauallos y lienços à Salomon de Egypto: porque la compañia de los mercaderes del Rey comprauan cauallos y lienços.

29 Y venia, y ſalia de Egypto el carro por ſeys ciẽtas pieças de plata, y el cauallo por ciento y cincuẽta: y anſi los ſacauan por ſus manos todos los reyes de los Hetheos, y de Syria.

CAPIT. XI.

Salomon dado àl amor de las mugeres eſtrangeras edifica templos en Ieruſalem à los dioſes de ſus mugeres: por lo qual Dios le denuncia la diuiſion de ſu reyno, y le deſpertó tres enemigos potentiſsimos. II. Promete Dios el reyno de los diez tribus à Ieroboam ſieruo de Salomon, por loqual procurando Salomon matarle, el huye à Egypto. III. Muere Salomon, y ſucede enel Reyno Roboam ſu hijo.

*Deut. 17, 17. Eccleſiaſtico 47,21.

MAs * el rey Salomon amó muchas mugeres eſtrangeras, y àla hija de Pharaon; à las de Moab, à las de Ammon, à las de Sydon, à las Hetheas:

*Exod. 34, 16.

2 Delas gentes delas quales Iehoua auia dicho à los hijos de Iſrael: * No entrareys à ellas, ni ellas entrarán à voſotros: *porque* ciertamente ellas harán inclinar vueſtros coraçones tras ſus dioſes. A eſtas pues ſe jũtó Salomon con amor.

3 Y tuuo ſietecientas mugeres reynas, y trecientas concubinas; y ſus mugeres hizieron inclinar ſu coraçon.

4 Y ya que Salomon era viejo, ſus mugeres inclinaron ſu coraçon tras dioſes agenos, y ſu coraçon no era perfecto con Iehoua ſu Dios, como el coraçon de ſu padre Dauid.

5 Porque Salomõ ſiguió à Aſtharoth dios de los Sidonios: y à Melchom [a] abominacion de los Ammonitas.

6 Y hizo Salomõ [b] lo malo en ojos de Iehoua, y [c] no fue cumplidamente tras Iehoua, como ſu padre Dauid.

7 Entonces edificó Salomon [d] vn alto à Chamos abominacion de Moab en el mõte que *eſtá* enfrente de Ieruſalem: y à Moloch abominacion delos hijos de Ammon.

8 Y anſi hizo à todas ſus mugeres eſtrangeras, las quales quemauan perfumes, y ſacrificauan à ſus dioſes.

a Idolo. por no llamarle dios.
b Loq̃ Dios condenó.
c Heb. no cumplió en pos &c.
d Vn lugar de culto.

9 Y Iehoua ſe enojó contra Salomõ, por quanto ſu coraçon era diuertido de Iehoua Dios de Iſrael, * que le auia aparecido dos vezes:

*Arrib. 9,2.

10 * Y le auia mandado acerca de eſto, q̃ no ſiguieſſe dioſes agenos: y el no guardó loque le mandó Iehoua.

*Arri. 9,6.

11 Y dixo Iehoua à Salomon: Porquanto ha auido eſto en ti, y no has guardado mi Concierto, y mis eſtatutos que yo te mandé, * *yo* romperé el reyno de ti, y lo entregaré à tu ſieruo.

*Abaxo 12,15.

12 Empero no lo haré en tus dias por amor de Dauid tu papre: mas *yo* lo romperé de la mano de tu hijo.

13 Emperó no rõperé todo el reyno, mas vn tribu daré à tu hijo por amor de Dauid mi ſieruo, y por amor de Ieruſalem que yo he elegido.

14 Y Iehoua deſpertó vn aduerſario à Salomon, à Adad Idumeo [e] de la ſangre real, el qual *eſtaua* en Edom.

e Heb. de la ſimiente.

15 * Porque quando Dauid eſtaua en Edom, y ſubió Ioab el general del exercito à enterrar los muertos, y mató à todos los varones de Edom,

*2. Sam. 8,14.

16 (Porque ſeys meſes habitó àlli Ioab, y todo Iſrael, haſta que vuo acabado à todo el ſexo maſculino en Edom,)

17 Entonces huyó Adad, y alguuos varones Idumeos de los ſieruos de ſu padre con el, y vinoſe à Egypto; y Adad era *entonces* mochacho pequeño.

18 Y [f] leuantaronſe de Madian, y vinieró en Pharam, y tomando conſigo varones de Pharan, vinieronſe àEgypto à Pharaon rey de Egypto, el qual le dió caſa, y le mandó dar racion, y tambien le dió tierra.

f Adad y los ſuyos. ver. 17.

19 Y halló Adad grande gracia delante de Pharaon, el qual le dió à la hermana de ſu muger por muger, hermana de la reyna Thaphnes.

20 Y la hermana de Thaphnes le parió à ſu hijo Genubath, àl qual Thaphnes deſtetó dentro de la caſa de Pharaon, y *anſi* eſtaua Genubath en caſa de Pharaon entre los hijos de Pharaon.

21 Y oyendo Adad en Egypto que Dauid auia dormido cõ ſus padres, y que Ioab general del exercito era muerto, Adad dixo à Pharaon: Dexame yr à mi tierra.

22 Y Pharaon le reſpondió, Porque? Que te falta conmigo, que procuras de yrte à tu tierra? y el reſpondió: Nada: con todo eſſo [g] ruego te que me dexes yr.

g Heb. embiando me embiarás.

23 Deſpertole tambien Dios por aduerſario

sario à Razon hijo de Eliada, el qual auia huydo de su amo Adarezer rey de Soba,

24 Y auia juntado gente contra el, y auia se hecho capitan de vna compañia: quando Dauid [a] los mató, y fueronse à Damasco, y habitáron alli, y [b] hizieronlo rey en Damasco.

25 Y fue aduersario à Israel todos los dias de Salomõ, y fue otro mal cõel de Adad, porque [c] aborreció à Israel, y reynó sobre la Syria.

26 * Ansimismo Ieroboam hijo de Nabat Ephratheo de Sareda, sieruo de Salomõ, (su madre se llamaua Serua muger biuda,) alçó su mano contra el Rey.

II. 27 ¶ Y la causa porq̃ este alçó mano contra el Rey *fue* esta: Salomõ edificádo à Mello cerró el portillo de la ciudad de Dauid su padre:

28 Y el varon Ieroboam *era* valiente *y* esforçado: y viendo Salomon àl mancebo [d] q̃ era hombre de hecho, [e] encomendole todo el cargo de la casa de Ioseph.

29 Aconteció pues en aquel tiempo, que saliendo Ieroboam de Ierusalem, topolo Ahias Silonita propheta enel camino, y [f] el *estaua* cubierto con vna capa nueua: y estauan ellos ambos solos enel campo.

30 Y trauando Ahias de la capa nueua q̃ *tenia* sobre si, rompiola en doze pedaços,

31 Y dixo à Ieroboã: Tomate los diez pedaços: porque ansi dixo Iehoua Dios de Israel: Heaqui que yo rompo el reyno de la mano de Salomon, y àti daré diez tribus,

32 Y el aurá el vn tribu por amor de Dauid mi sieruo, y por amor de Ierusalẽ la ciudad q̃ *yo* he elegido de todos los tribus de Israel.

33 Por quanto me han dexado, y han adorado à Astharoth dios de los Sidonios, y à Chamos dios de Moab, y à Moloch dios de los hijos de Ammon: y no han andado en mis caminos para hazer lo *que es* recto delãte de mis ojos, y mis estatutos, y mis derechos, como Dauid su padre.

34 Empero no quitaré nada de su reyno de sus manos, mas *yo* lo pondré por capitan todos los dias de su vida por amor de Dauid mi sieruo, àl qual *yo* elegi, y el guardó mis mandamientos y mis estatutos.

35 Mas *yo* quitaré el reyno de la mano de su hijo, y dartelohe àti, los diez tribus:

36 Y à su hijo daré vn tribu, paraq̃ mi sieruo Dauid tenga lampara todos los dias delante de mi faz en Ierusalẽ ciudad q̃ *yo* me elegi [g] para poner en ella mi nombre.

37 *Yo* te tomare pues à ti, y tu reynarás en todas las cosas que desseáre tu anima: y serás rey sobre Israel.

38 Y sera *que* si oyẽdo oyeres todas las cosas que yo te mandáre, y anduuieres en mis caminos, y hizieres lo *que es* recto delante de mis ojos, guardádo mis estatutos, y mis mandãmiẽtos, como hizo Dauid mi sieruo, yo seré cõtigo, y te edificaré casa firme, como la edifiqué à Dauid, y yo te entregaré à Israel.

39 Y *yo* affligiré la simiẽte de Dauid à causa [h] de esto, emperó no para siempre.

40 Y procuró Salomon de matar à Ieroboam: mas leuantandose Ieroboam huyó à Egypto à Sesac rey de Egypto: y estuuo en Egypto hasta la muerte de Salomon.

III. 41 ¶ Lo demas [i] de los hechos de Salomõ, y todas las cosas que hizo, y su sabiduria, no estan escriptas enel libro de los hechos de Salomon?

42 Y los dias que Salomon reynó en Ierusalem sobre todo Israel, *fuerõ* quarẽta años.

43 Y durmió Salomon con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de Dauid su padre: y reynó en su lugar Roboam su hijo.

a Deshizo à Adarezer, 2. Sam. 8, 3.
b Heb. reynaron en &c.
c S. Razon.
* 2. Chr. 13. 6.
d Heb. Hazedor de obra.
e Diole el gouierno de Ephraim y de Manasse.
f Ahias.
g Paraq̃ se llamasse Ciudad de Iehoua.
h Ver. 33.
i Heb. de las palabras, ansi luego.

CAPIT. XII.

Los diez tribus se leuantan contra Roboam constituyendo à Ieroboam rey sobre si, porque siguiẽdo el consejo de los mãcebos no les quiso descargar algo de los tributos. II Aparejando Roboam de venir contra Israel, amonestado de Dios por vn propheta, dexa la empresa. III. Ieroboã por diuertir el Pueblo de venir à Ierusalem, temiendo perder el reyno, haze dos bezerros de fundiciõ en los quales haze idolatrar à todo su pueblo.

Y * Vino Roboam à Sichem, porq̃ todo Israel auia venido en Sichem para hazerlo rey.

2 Y aconteció, que como lo oyó Ieroboã hijo de Nabat q̃ aun estaua en Egypto: porque auia huydo de delãte del rey Salomon, y habitaua en Egypto,

3 Embiaron y llamaronlo. Vino *pues* Ieroboã y todo el ayuntamiento de Israel, y hablaron à Roboam diziendo:

4 Tu padre agrauó nuestro yugo, mas aora tu disminuye *algo* de la dura seruidũbre, de tu padre, y del yugo pesado q̃ puso sobre nosotros, y seruirte hemos.

5 Y el les dixo: Yos, y de aqui à tres dias bolued à mi. Y el pueblo se fue.

6 Entõces el rey Roboã tomó cõsejo cõ los Ancianos q̃ auian estado delãte de Salomon su padre quando biuia, y dixo: Como aconsejays vosotros que responda à este pueblo?

7 Y ellos le hablaron diziendo: Si tu fueres oy sieruo deeste pueblo y lo siruieres, y

* 2. Chron. 10, 1.

tanto Iehoua lo há entregado àl leon, q̃ loha quebrãtado y muerto, conforme a la palabra de Iehoua, que el le dixo.

27 Y habló à sus hijos, y dixoles, Enalbardadme vn asno. Y ellos selo enalbardâron.

28 Y el fue, y halló su cuerpo tẽdido enel camino, y el asno y el leon estauan junto àl cuerpo. el leõ no auia comido el cuerpo, ni dañado àl asno.

29 Y tomando el propheta el cuerpo del varon de Dios, pusolo sobre el asno, y tornolo. Y el propheta viejo vino à la ciudad, [a] para endecharlo y enterrarlo.

30 Y puso su cuerpo en su sepulchro: y endecharonlo *diziendo*, Ay hermano mio.

31 Y desque lo ouieron enterrado habló à sus hijos diziendo: Quando yo muriêre, enterradme enel sepulchro en que está sepultado el varon de Dios: poned mis huessos cabe los suyos.

32 Porque [b] sin dubda vẽdrá loque el dixo à bozes por palabra de Iehoua contra el altar, que *está* en Beth-el, y contra [c] todas las casas de los altos, q̃ *están* en las ciudades de Samaria.

33 Despues de esta palabra no se tornó Ieroboam de su camino malo: antes boluió, y hizo sacerdotes de los altos [d] parte del pueblo, y quien queria, [e] se cõsagraua, y era de los sacerdotes de los altos.

34 Y esto fue causa de peccado à la casa de Ieroboã, por lo qual fue [f] cortada y rayda de sobre la haz de la tierra.

a Para enterrarlo cõ la solennidad à costumbrada.
b Heb. siendo será loq̃ &c.
c Todos los templos de idolatria.
d Arri. 12, 13.
e Heb. henchia su mano. Por la ceremonia Exod. 29, 20. &c. Leu. 8, 25. &c.
f Talada.

CAPIT. XIIII.

Viniendo la muger de Ieroboam disfreçada à consultar àl propheta Ahias a Silo, el la conoce por espiritu de Dios, y le denuncia la muerte del hijo, y la destruycion de toda su casa por el peccado de la idolatria de su marido. II. Muerto Ieroboam, sucedele Nadab su hijo. III. Reynando Roboam en Iuda, la idolatria es augmentada en su reyno, por lo qual Dios embia àl rey de Egypto sobre Ierusalem, y saquea los thesoros del rey y del Templo. y Roboam muerto sucedele Abiam su hijo.

EN aquel tiempo Abias hijo de Ieroboam cayó enfermo,

2 Y dixo Ieroboam à su muger: Leuátate aora, y disfreçate, porque no te conozcan que eres la muger de Ieroboam, y vé à Silo, que allà *está* Ahias propheta, * el que me dixo q̃ yo auia deser rey sobre este pueblo.

* Arrib. 11, 31.

3 Y toma en tu mano diez panes, y turrones, y vna botija de miel, y vé à el: paraque te declâre loque há de ser de este moço.

4 Y la muger de Ieroboam hizolo ansi: y leuantose, y fué à Silo, y vino à casa de Ahias: y Ahias no podia ya ver, que sus ojos se auian escurescido à causa de su vejez.

5 Mas Iehoua auia dicho à Ahias: Heaqui que la muger de Ieroboam vendrá [g] à consultarte por su hijo q̃ está enfermo: tu pues responderlehás ansi, y ansi:

6 Y será, que quando ella vendrá, vendrá dissimulada. Y como Ahias oyó el sonido de sus pies, que entraua por la puerta, dixo: Entra muger de Ieroboam, porque te dissimulas? emperó yo soy embiado àti *con reuelacion* dura.

7 Vé, y di à Ieroboam: Ansi dixo Iehoua Dios de Israel: Porquanto yo te leuãté de en medio del pueblo, y te hize principe sobre mi pueblo Israel,

8 Y rompi el reyno de la casa de Dauid, y telo entregué àti: y tu no has sido como Dauid mi sieruo, que guardó mis mandamientos, y anduuo en pos de mi con todo su coraçon, haziendo solamente lo *que era* derecho delante de mis ojos,

9 Antes heziste lo malo sobre todos los q̃ hansido antes deti: que fueste, y te heziste otros dioses, y fundiciones para enojarme, y àmi me echaste tras tus espaldas:

10 * Portanto heaqui que yo traygo mal sobre la casa de Ieroboam; y yo talaré de Ieroboã *todo* meante àla pared [h] ansi el guardado como el desamparado en Israel: y *yo* barreré [i] la posteridad de la casa de Ieroboã, como es barrido el estiercol, hasta que sea acabada.

11 Elque muriere *de los* de Ieroboam enla ciudad, los perros lo comerán: y el que muriere enel campo, comerlohán las aues del cielo, porque Iehoua *lo* ha dicho.

12 Y tu leuantate y vete à tu casa, que entrando tu pie en la ciudad, el moço morirá,

13 Y todo Israel † lo endechará, y enterrarlohan: porque aquel solo de los de Ieroboam entrará en sepultura, por quanto se há hallado enel *alguna* [l] cosa buena de Iehoua Dios de Israel en la casa de Ieroboam.

14 Y Iehoua se despertará rey sobre Israel, que talará la casa de Ieroboã en este dia: y que, si [m] aora?

15 Y Iehoua herirá à Israel, [n] como la caña que se mueue en las aguas: y el arrancará à Israel deesta buena tierra, que el auia dado à sus padres, y esparzirlos há de la otra parte [o] del Rio, por quãto han hecho sus bosques, enojando à Iehoua.

16 Y el

g Heb. à buscar palabra de ti sobre su &c.
* Abaxo 15, 29.
h Deut. 32, 36.
i Heb. en pos de la casa &c.
† Arr. 13, 29.
l Heb. palabra buena.
m En esta hora.
n De grandes y continos alborotos.
o Euphrates. En Assyria.

16 Y el entregará à Israel por los peccados de Ieroboam, el qual peccó, y ha hecho peccar à Israel.

17 Entonces la muger de Ieroboam se leuantó, y se fué, y vino à Thersa: y entrando ella por el lumbral de la casa, el moço murió.

18 Y enterraronlo, y todo Israel lo endechó, cóforme à la palabra de Iehoua, que el auia hablado por mano de su sieruo Ahias propheta.

II. 19 ¶ Los otros hechos de Ieroboam, que guerras hizo, y como reynó, todo esta escripto en el libro [a] de las historias de los reyes de Israel.

[a] Heb. de las palabras de los dias de los reyes &c.

20 El tiempo que reynó Ieroboam, fueron veynte y dos años: y auiendo dormido con sus padres, reynó en su lugar Nadab su hijo.

III. 21 ¶ * Y Roboam hijo de Salomon reynó en Iuda. De quarenta y vn años era Roboam quando començó à reynar, y diez y siete años reynó en Ierusalem, ciudad que Iehoua eligió de todos los tribus de Israel [b] para poner alli su nombre. El nombre de su madre fue Naama Ammonita.

* 2. Chron. 12,13.

[b] Paraque se llamasse de su nombre, Ciudad de Iehoua.

22 Y Iuda hizo lo malo en los ojos de Iehoua, y enojaronlo [c] mas q̃ todo loque sus padres auian hecho en sus peccados, que peccáron.

[c] O, sobre todo. q. d. en todo &c.

23 Porque ellos tambien se edificaron altos, estatuas, y bosques en todo collado alto, y debaxo de todo arbol [d] sombrio.

[d] O, espesso.

24 Vuo tambien [e] impuros en la tierra, y hizieron conforme à todas las abominaciones de las gentes, q̃ Iehoua auia echado delante de los hijos de Israel.

[e] Heb. sanctificados. Antiphr. dados à todo genero de immúdicia. Está Deut. 23,17.

25 * Al quinto año del rey Roboam subió Sesac rey de Egypto contra Ierusalem.

* 2. Chron. 12,2.

26 Y tomó los thesoros de la Casa de Iehoua, y los thesoros de la Casa real, y saqueolo todo. Y tomó todos los escudos de oro, * que Salomon auia hecho.

* Arr. 10,16.

27 Y hizo Roboam en lugar deellos escudos de metal y diolos en mano de los capitanes [f] de los de la guarda, q̃ guardauan la puerta de la casa real.

[f] Heb. de los correadores.

28 Y quando el Rey entraua en la Casa de Iehoua, los de la guarda los lleuauan: y *despues* los ponian en la camara de los de la guarda.

29 Lo demas de los hechos de Roboam, y todas las cosas que hizo, no estan escriptas en las Chronicas de los reyes de Iuda?

30 Y vuo guerra entre Roboam y Ieroboam todos los dias.

31 Y durmió Roboam con sus padres, y fué sepultado con sus padres en la ciudad de Dauid. El nombre de su madre fue Naama Ammonita. Y reynó en su lugar Abiam su hijo.

CAPIT. XV.

Abiam Rey de Iuda sigue los peccados de su padre, y el muerto sucedelé Asa su hijo: el qual siẽdo pio limpia la tierra de las immundicias de la idolatria. II. *Teniendo Asa guerra con Baasa rey de Israel se fortifica con aliança con el Rey de Syria.* III. *Muerto Asa, sucedele Iosaphat su hijo.* IIII. *A Nadab hijo de Ieroboam rey de Israel mata Baasa, y tomando el reyno àsuela toda la familia y sucession de Ieroboam, cuyos peccados siguió.*

EN * el año diez y ocho del rey Ieroboam hijo de Nabat, Abiam [g] començó à reynar sobre Iuda.

* 2. Chron. 13,1.

[g] Heb. reynó sobre &c.

2 Reynó tres años en Ierusalem. El nombre de su madre fue Maacha hija de Abessalon.

3 Y anduuo en todos los peccados de su padre que hizo antes deel, y no fue su coraçon perfecto con Iehoua su Dios, como el coraçon de Dauid su padre.

4 Mas por causa de Dauid, Iehoua su Dios le dió [h] lampara en Ierusalem despertandole su hijo despues deel, y confirmando *lo en* Ierusalem.

[h] Sucession.

5 Porquanto Dauid auia hecho lo *que era* recto delante de los ojos de Iehoua, y de ninguna cosa que le mandasse se auia apartado en todos los dias de su vida, * si no fue el negocio de Vrias Hetheo.

* 2. Sã. 11,4. y 12,9,17.

6 Y vuo guerra entre Roboam y Ieroboam todos los dias de su vida.

7 Lo de mas de los hechos de Abiam, y todas las cosas que hizo, no estan escriptas * en el libro de las chronicas de los reyes de Iuda? Y vuo guerra entre Abiam y Ieroboam.

* 2. Chron. 13,1.

8 Y durmió Abiam con sus padres, y sepultaronlo en la ciudad de Dauid: * y reynó Asa su hijo en su lugar.

* 2. Chron. 14,1.

9 En el año veynte de Ieroboam Rey de Israel Asa [i] començó à reynar sobre Iuda.

[i] Ver. 1.

10 Y reynó quarenta y vn años en Ierusalem: el nombre de su madre *fue* Maacha hija de Abessalon.

11 Y Asa hizo lo *que era* recto delante de los ojos de Iehoua, como Dauid su padre.

12 Porque quitó † los impuros de la tierra, y quitó todas las [l] suziedades que sus padres auian hecho.

† Arr. 14,24.

[l] Las idolatrias.

a De la dignidad q̃ tenia en corte por ser madre del Rey.

b Heb. miphlezeth. q.d. horror.

c Arr. 3, 2. &c.

13 Y tambiẽ priuó à su madre Maacha [a] de ser princesa, porq̃ auia hecho [b] vn idolo en vn bosque. Y Asa deshizo el idolo de su madre; y lo quemó junto àl arroyo de Cedrõ.

14 Mas [c] los altos no quitarõ: emperó el coraçon de Asa fue perfecto cõ Iehoua toda su vida.

15 Tambiẽ metió en la Casa de Iehoua lo q̃ su padre auia dedicado, y loq̃ el dedicó, oro, y plata, y vasos.

16 Y vuo guerra entre Asa y Baasa rey de Israel, todo el tiempo de ambos.

I I.

17 ¶ Y subió Baasa rey de Israel cõtra Iuda, y edificó à Rama para no dexar salir ni entrar à ninguno de Asa rey de Iuda.

18 Y tomando Asa toda la plata y oro q̃ auia quedado en los thesoros de la Casa de Iehoua, y en los thesoros de la casa real, entrególos en las manos de sus sieruos, y embiolos el Rey Asa à Ben-adad hijo de Tabremõ hijo de Hezion rey de Syria, elqual moraua en Damasco, diziendo.

19 Alianҫa *ay* entre mi y ti, y entre mi padre y el tuyo: heaqui que *yo* te embio *vn* presente de plata y oro: Ve, y rompe tu aliãҫa cõ Baasa rey de Israel paraq̃ [d] me dexe.

d Heb. se aparte de mi.

20 Y Ben-adad consintió con el rey Asa, y embió los principes de los exercitos que tenia contra las ciudades de Israel: y hirió à Ahion, y à Dan, y à Abel Beth-maacha, y à toda Ceneroth con toda la tierra de Nephtali.

21 Y oyendo esto Baasa dexó de edificar à Rama, y estuuose en Thersa.

22 Entonces el rey Asa jnntó à todo Iuda sin quedar ninguno, y quitaron la piedra y la madera de Rama conque Baasa edificaua, y edificó con ello el rey Asa à Gabaa de Ben-iamin, y à Maspha.

III.

23 ¶ Lo demas de todos los hechos de Asa, y toda su fortaleza, y todas las cosas que hizo, y las ciudades que edificó no *está* todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Iuda? Con todo esso en el tiempo de su vejez enfermó de sus pies.

24 Y durmió Asa con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la Ciudad de Dauid su padre: y reynó en su lugar Iosaphat su hijo.

IIII.

25 ¶ Y Nadab hijo de Ieroboam comẽҫó à reynar sobre Israel en el segundo año de Asa rey de Iuda: y reynó sobre Israel dos años.

26 Y hizo lo malo delante de los ojos de Iehoua [e] andando en el camino de su padre, y en sus peccados conque hizo peccar à Israel.

e Lleuando à delãte las idolatrias de su padre.

27 Y Baasa hijo de Ahia, elqual era de la casa de Isachar, hizo conspiraciõ contra el y hiriolo Baasa en Gebbethon, q̃ *era* de los Philistheos: porq̃ Nadab, y todo Israel tenian cercado à Gebbethon.

28 Y matolo Baasa en el tercero año de Asa rey de Iuda, y reynó en su lugar.

29 Y como el vino àl reyno, hirió toda la casa de Ieroboam, sin dexar anima de *los de* Ieroboam hasta raerlo, conforme à la palabra de Iehoua, * que el habló por su sieruo Ahias Silonita,

*Arr. 14, 10.

30 Por los peccados de Ieroboam que el hizo, y con los quales hizo peccar à Israel: y por su prouocacion conque prouocó à enojo à Iehoua Dios de Israel.

31 Lo demas de los hechos de Nadab, y todas las cosas q̃ hizo, no està todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

32 Y vuo guerra entre Asa y Baasa rey de Israel todo el tiempo de ambos.

33 En el tercero año de Asa rey de Iuda cõmenҫó à reynar Baasa hijo de Ahia sobre todo Israel en Thersa, [f] veynte y quatro años

f S. y reynó.

34 Y hizo lo malo delante de los ojos de Iehoua, y anduuo en el camino de Ieroboã, y en su peccado cõq̃ hizo peccar à Israel.

CAPIT. XVI.

Denuncia Dios por su propheta à Baasa el asolamiento de su casa por sus peccados: el qual muerto, sucede Ela su hijo. II. Zambri mata à Ela, y vsurpa el reyno, y destruye toda la casa y sucession de Baasa hasta sus parientes y amigos, conforme a las amenazas de Dios. III. Muerto Ela, el pueblo elige por su rey à Amri, el qual viniẽdo contra Zambri, y tomandola ciudad, Zambri pone fuego àl palacio real, y se quema dentro. IIII. Amri edifica a Samaria, el qual muerto, sucede Achab su hijo mas impio que todos sus antepassados.

Y Fué palabra de Iehoua à Iehu hijo de Hanani contra Baasa, diziendo:

2 Porquãto yo te leuanté del poluo, y te puse por principe sobre mi pueblo Israel, mas tu has andando en el camino de Ieroboam, y has hecho peccar à mi pueblo Israel prouocãdome à yra en sus peccados,

3 Heaqui yo barro [g] la posteridad de Baasa, y la posteridad de su casa: y pondré tu casa, * como la casa de Ieroboã hijo de Nabat.

g Heb. en pos de Baasa &c.

* Arr. 15, 29.

4 El que de Baasa fuere muerto en la ciudad, los perros lo comerán: y el que de el fuere muerto en el campo, comerlohan las aues del cielo.

5 Lo demas de los hechos de Baasa, y las cosas que hizo, y su fortaleza, no esta todo escripto * en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

* 2. Chron. 16, 1.

6 Y durmió Baasa cõ sus padres, y fue sepultado en Thersa, y reynó en su lugar Ela su hijo.

7 Y ansi mismo auia sido palabra de Iehoua [a] por Iehu hijo de Hanani propheta sobre Baasa y sobre su casa, y sobre todo lo malo que hizo delante de los ojos de Iehoua, prouocandolo à yra [b] con las obras de sus manos, que seria hecha como la casa de Ieroboam: [c] y sobre que lo auia herido.

8 En el año veynte y seys de Asa rey de Iuda començó à reynar Ela hijo de Baasa sobre Israel en Thersa, [g] dos años.

9 ¶ Y hizo conjuracion cõtra el su sieruo Zambri, principe sobre la mitad de los carros: y estando el en Thersa beuiendo, y embriago en casa de Arsa su mayordomo en Thersa,

10 * Vino Zambri, y lo hirió, y mató enel año veynte y siete de Asa rey de Iuda, y reynó en su lugar.

11 Y reynando el, y estando assentado en su silla, hirió toda la casa de Baasa sin dexar en ella meante à la pared, ni sus parientes ni amigos.

12 Y *ansi* rayó Zambri toda la casa de Baasa conforme à la palabra de Iehoua, q̃ auia hablado contra Baasa [e] por Iehu propheta:

13 Por todos los peccados de Baasa, y los peccados de Ela su hijo, conque ellos peccaron, y hizieron peccar à Israel prouocando à enojo à Iehoua Dios de Israel [f] cõ sus vanidades.

14 Los demas hechos de Ela, y todas las cosas que hizo, no está todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

15 ¶ En el año veynte y siete de Asa Rey de Iuda [g] començó à reynar Zambri, [h] siete dias en Thersa: y el pueblo auia assentado campo sobre Gebbethon ciudad de los Philistheos.

16 Y el pueblo que estaua en el campo oyendo dezir, Zambri ha hecho conjuracion, y ha muerto al rey, entonces todo Israel leuantó por rey sobre Israel à Amri general del exercito el mismo dia en el cãpo.

17 Y subió Amri y todo Israel con el de Gebbethon, y cercáron à Thersa.

18 Y viendo Zambri tomada la ciudad metiose en el palacio de la casa real, y pegó fuego à la casa consigo, y murió,

19 Por sus peccados conque el peccó haziẽdolo malo delãte de los ojos de Iehoua, y andando en los caminos de Ieroboam, y en sus peccados que hizo, haziendo peccar à Israel.

a Heb. en mano de Iehu &c.
b En su idolatria.
c Por auer muerto à Nadab hijo de Ieroboã Arr. 15, 27.
d S. y reynó dos &c.
II.
*4. Rey. 32, 31.
e Heb. en mano de le hu &c. Arr. ver. 2. &c.
f Cõ su ido lo. Dales siempre la Escriptura sus propios nombres.
III.
g Heb. reynó. ansi siempre.
h S. y reynó siete &c.

20 Los demas hechos de Zambri, y su cõspiracion, que conspiró, no está todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

21 Entonces el pueblo de Israel fue diuidido en dos partes; la mitad del pueblo seguia à Thebni hijo de Gineth para hazerlo rey: y la otra mitad seguia à Amri.

22 Mas el pueblo que seguia à Amri, pudo mas que el que seguia à Thebni hijo de Gineth: y Thebni murió, y Amri fue rey.

23 En el año treynta y vno de Asa rey de Iuda: Amri reynó sobre Israel, doze años: y en Thersa reynó seys años.

24 ¶ Este compró el mõte de Samaria de Semer por dos talentos de plata: y edificó el monte, y llamó el nombre de la ciudad que edificó, como el nombre de Semer, señor del monte de Samaria.

25 Y hizo Amri lo malo delãte de los ojos de Iehoua, y hizo peor que todos los que auian sido antes deel.

26 Porq̃ anduuo en todos los caminos de Ieroboam hijo de Nabat, y en su peccado conque hizo peccar à Israel prouocando à yra à Iehoua Dios de Israel [i] en sus vanidades.

27 Lo demas de los hechos de Amri, y todas las cosas que hizo, y sus valentias q̃ hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

28 Y Amri durmió con sus padres, y fue sepultado en Samaria, y reynó en su lugar Achab su hijo.

29 Y començó à reynar Achab hijo de Amri sobre Israel el año treynta y ocho de Asa rey de Iuda.

30 Y reynó Achab hijo de Amri sobre Israel en Samaria veynte y dos años. Y Achab hijo de Amri hizo lo malo delante los ojos de Iehoua sobre todos los que fuerõ antes deel.

31 Porq̃ *le* fue ligera cosa andar en los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, y tomó por muger à Iezabel hija de Eth-baal rey de los Sydonios: y fue, y siruio à Baal, y lo adoró.

32 Y hizo altar à Baal, en el templo de Baal que el edificó en Samaria.

33 Hizo tambiẽ Achab bosques: y añidió Achab haziendo prouocár à yra à Iehoua Dios de Israel mas que todos los reyes de Israel, que fueron antes deel.

34 En su tiempo Hiel de Beth-el redificó à Ierico. En Abirã su primogenito la fundó: y en Segub su *hijo* postrero puso sus puertas, conforme à la palabra de Iehoua * q̃ auia hablado † por Iosue hijo de Nun.

IIII.
i Arr. ver. 13.
* *Iosu. 6, 26.*
† Heb. en mano de lo sue &c.

CA-

CAPIT. XVII.

A la palabra de Elias propheta se detiene la lluuia enel cielo por la impiedad de Achab: y ydo dela tierra, es proueydo de sustento por los cueruos enel desierto. II. Viene à Sarepta, donde es hospedado de vna biuda, cuyo hijo resucita Dios por su oracion.

ENtonces Elias Thesbita, *que era* de los moradores de Galaad, dixo à Achab: * Biue Iehoua Dios de Israel [a] delante del qual *yo* estoy, que no aurá lluuia, ni rocio enestos años, sino por mi palabra.

* *Ecclesiastico* 48,3. *Iacob.*5,16.
a Al qual yo siruo.

2 Y fue palabra de Iehoua àel, diziendo:
3 Apartate de aqui, y bueluete àl Oriente, y escondete enel arroyo de Carith, que *está* [b] antes del Iordan.

b O. delante del &c.
c Heb. y será, del arroyo &c.

4 [c] Y beuerás del arroyo, y yo he mãdado à los cueruos, que te den alli de comer.
5 Y el fue, y hizo conforme à la palabra de Iehoua: y fuese y assentó junto àl arroyo de Carith, que *está* antes del Iordan.
6 Y los cueruos le trayan pan y carne por la mañana, y pan y carne à la tarde, y beuia del arroyo.
7 Passados algunos dias, el arroyo se secó, porque no auia llouido sobre la tierra.

II.

8 ¶ Y fue à el palabra de Iehoua, diziendo:

* *Luc.*4,25.

9 * Leuantate, vete à Sarepta de Sidon, y alli morarás: heaqui que *yo* he mandado alli à vna muger biuda que te sustente.
10 Entonces el se leuantó, y se fue à Sarepta. Y como llegó à la puerta de la ciudad, heaqui *vna* muger biuda que estaua alli cojendo serojas: y el la llamó, y dixole; Ruegote que me traygas *vna* poca de agua en *vn* vaso, que beua.
11 Y yendo ella para traersela, el la boluió à llamar, y dixole, Ruegote que me traygas tambien vn bocado de pan en tu mano.
12 Y ella respondió: Biue Iehoua Dios tuyo, q̃ no tengo pan cozido: que solamente vn puño de harina tengo en la tinaja, y vn poco de azeyte en vna botija: y aora cogia dos serojas, para entrarme y aparejarlo para mi y para mi hijo, y que lo comamos, y *despues* nos muramos.
13 Y Elias le dixo; No ayas temor: vé, haz como has dicho: emperó hazme à mi primero de ay vn pequeño pan debaxo dela ceniza y traemelo: y despues harás para ti y para tu hijo.
14 Porque Iehoua Dios de Israel dixo ansi, la tinaja dela harina no faltará, ni la botija del azeyte se disminuyrá, hasta à quel dia en que Iehoua dará lluuia sobre la haz dela tierra.
15 Entonces ella fue, y hizo como le dixo Elias, y comió el y ella, y su casa *algunos* dias.
16 Y la tinaja de la harina nunca faltó, ni la botija del azeyte mẽguó, cõforme àla palabra de Iehoua, que auia dicho por Elias.
17 Despues deestas cosas aconteció, que cayó enfermo el hijo de la señora dela casa, y la enfermedad fue *tan* graue, que no quedó enel ressuello.
18 Y ella dixo à Elias: [d] Que tengo yo cõtigo varon de Dios? Has venido à mi para traer en memoria [e] mis iniquidades, y para hazerme morir mi hijo?

d Paraq̃ venias acà? Heb. Que à mi y à ti &c.
e S. delante de Dios.

19 Y el le dixo: Dame acà tu hijo: entonces el lo tomó de su regaço, y lo lleuó à la camara donde el estaua, y pusolo sobre su cama:
20 Y clamando à Iehoua, dixo: Iehoua Dios mio, aun la biuda en cuya casa yo soy hospedado, has affligido, matandole su hijo?
21 Y midiose sobre el niño tres vezes, y clamó à Iehoua, y dixo: Iehoua Dios mio, ruegote que buelua el anima de este niño à sus entrañas.
22 Y Iehoua oyó la boz de Elias, y el anima del niño boluió à sus entrañas, y rebiuió.
23 Y tomando Elias àl niño, truxolo de la camara àla casa, y diolo à su madre, y dixole Elias: Mira, tu hijo biue.
24 Entonces la muger dixo à Elias: *yo* conozco aora que tu *eres* varõ de Dios: y que la palabra de Iehoua *es* [f] verdadera en tu boca.

f Heb. verdad en &c.

CAPIT. XVIII.

ELias se muestra à Achab, el qual juntando, à su peticion, à todo el pueblo y à todos los prophetas y ministros de los idolos enel monte de Carmelo, Elias prueua con euidente testimonio del cielo Iehoua ser el verdadero Dios, y Baal falso, y mata todos los prophetas de los idolos àl arroyo de Cison. II. Haze venir lluuia del cielo en grande abundancia.

PAssados [g] muchos dias, fue palabra de Iehoua àl tercer año à Elias diziẽdo: Vé, muestrate à Achab, y *yo* daré lluuia sobre la haz de la tierra.

g que no llouia. Act. 17,1.

2 Y Elias fue para mostrarse à Achab: y auia grande hambre en Samaria.
3 Y Achab llamó à Abdias su mayordomo, el qual Abdias era engrãde manera temeroso de Iehoua.

4 [a] Porque quando Iezabel talaua los prophetas de Iehoua, Abdias tomó cien prophetas, los quales escondió de cincuenta en cincuenta por cueuas, y los sustentó à pan y agua.

5 Y dixo Achab à Abdias: Vé por la prouincia à todas las fuentes de aguas, y à todos los arroyos, si à dicha halláremos grama, conque conseruemos la vida à los cauallos y à las azemilas, paraque no nos quedemos sin bestias.

6 Y partieron entresi la prouincia para andarla: Achab fue por si por vn camino, y Abdias fue por si por otro.

7 Y yendo Abdias porel camino, topóse con Elias: y como lo conoció, prostrose sobre su rostro, y dixo: No eres *tu* mi señor Elias?

8 Y el respondió: yo *soy*. Vé, di à tu amo: Heaqui Elias.

9 Y el dixo, En que he peccado, paraque tu entregues tu sieruo en mano de Achab, paraque me mate?

10 Biue Iehoua tu Dios, que ni ha auido nacion, ni reyno dõde mi señor no aya embiado à buscarte: y respondiendo *todos*, No *esta aqui*, el ha cõjurado à reynos y à naciones, si te han hallado:

11 Y aora tu dizes; Ve, di à tu amo: Aqui está Elias?

12 Y acontecerá que desque *yo* me aya partido de ti, el Espiritu de Iehouá te lleuará donde *yo* no sepa: y viniendo yo, y dandolas nueuas à Achab, y no hallandote el, el me matará: y tu sieruo teme à Iehoua desde su mocedad.

13 No ha sido dicho à mi señor loque hize, quando Iezabel mataua los prophetas de Iehoua: que escõdi de los prophetas de Iehoua ciẽ varones de cincuẽta en cincuẽta en cueuas, y los mantuue à pan y agua?

14 Y aora dizes tu, Ve, di à tu amo: Aqui está Elias, paraque el me mate?

15 Y dixole Elias: Biue Iehoua delos exercitos, [b] delante del qual estoy, que oy me mostraré à el.

16 Entonces Abdias fue à encontrarse con Achab, y diole el auiso: y Achab vino à recebir à Elias.

17 Y como Achab vido à Elias, dixole Achab: Eres tu el que alborota à Israel?

18 Y el respondió; Yo no he alborotado à Israel, sino tu, y la casa de tu padre, dexando los mandamientos de Iehoua, y [c] siguiendo à los Baales.

19 Embia pues aora, y juntame à todo Israel enel monte de Carmelo, y los quatrocientos y cincuenta prophetas de Baal, y los quatrocientos prophetas [d] de los bosques, que comen de la mesa de Iezabel.

20 Entonces Achab embió à todos los hijos de Israel, y juntó los prophetas enel monte de Carmelo:

21 Y acercandose Elias à todo el pueblo, dixo: Hasta quando coxeareys *vosotros* [e] entre dos pensamientos? Si Iehoua *es* Dios, seguildo; Y si Baal, yd en pos deel. Y el pueblo no respondió palabra.

22 Y Elias tornó à dezir àl pueblo; Solo yo he quedado propheta de Iehoua; y delos prophetas de Baal ay quatrocientos y cincuenta varones.

23 Densenos pues dos bueyes, y escojanse ellos el vno, y cortenlo en pieças, y ponganlo sobrel leña, mas no pongan fuego debaxo; y yo aparejaré el otro buey, y lo pódré sobre leña, y ningun fuego pondré debaxo.

24 Y vosotros inuocareys enel nombre de vuestros dioses, y yo inuocaré enel nõbre de Iehoua; y será, que el dios q̃ respondiére por fuego, sea el dios. Y todo el pueblo respondió, diziendo; [f] Es bien dicho.

25 Entonces Elias dixo à los prophetas de Baal; Escojeos el vn buey, y hazed primero: porque vosotros soys los mas, y inuocad enel nombre de vuestros dioses: mas no pongays fuego debaxo.

26 Y ellos tomáron el buey que les fue dado, y aparejaronlo, y inuocaron enel nõbre de Baal desde la mañana hasta el mediodia diziendo, Baal respondenos: mas no auia boz, ni quien respondiesse: entretanto ellos [g] andauan saltãdo cerca del altar que auian hecho.

27 Y aconteció àl mediodia, Elias burlaua deellos diziendo: Gritad à alta boz; que dios es, por ventura *tiene* [h] negocio, ó *va en* seguimiento, ô *va algun* camino, ó duerme, y despertará.

28 Y ellos clamauan à grandes bozes, y sajauanse cõ cuchillos y con lãcetas cõforme à su costumbre, hasta cubrirse de sangre.

29 Y como passó el mediodia, y ellos *aun* [i] prophetassen hasta el tiempo del sacrificio † del Presente, y no *auia* boz, ni quien respondiesse, ni escuchasse,

30 Entonces Elias dixo à todo el pueblo; Acercaos à mi. Y todo el pueblo se llegó àel, y el [l] reparó el altar de Iehoua que estaua ruynado.

31 Y tomando Elias doze piedras, [m] Cõforme àl numero delos tribus delos hijos de Iacob, alqual auia sido palabra de Iehoua diziendo, * Israel será tu nombre,

a Heb. y fue quãdo &c.

b Arr. 17, 1.

c Heb. y fuestes en pos de los &c. q. d. de los falsos dioses, de lapides que fue Baal.

d Los que tenian el culto de Iehoua, mas en los altos, no en Ierusalem. Arr. 3, 2.

e Entre dos opiniones tan differẽtes, diziendo los vnos, Iehoua es el Dios: y los otros, No sino Baal.

f Heb. Buena palabra. q. d. acceptamos lo.

g S. conforme al rito de su culto.

h Ot. colloquio. q. d. esta hablando con otre.

i Hiziessen sus maldidos officios.

† Exod. 29. 38.

l Parace q̃ auia alto, o, lugar de culto à Iehoua enel Carmelo.

m Son palabras de Elias àl Pueblo impugnando la idolatria.

* Genes. 32, 28. 35, 10. 2. Reyes 17, 34.

32 Edificó cō las piedras *vn* altar en el nō bre de Iehoua: despues hizo *vna* regadera arredor del altar, quāto cupieran [a] dos sattos de simiente.

a Dos medidas pequeñas.

33 Despues compuso la leña, y cortó el buey en pieças, y pusolo sobre la leña.

34 Y dixo: Henchid quatro cantaros de agua, y derramalda sobre el holocausto, y sobre la leña. Y dixo: Hazeldo otra vez y hizieronlo otra vez: Y dixo: Hazeldo la tercera vez. Y hizieronlo la tercera vez,

35 De tal manera que las aguas corriā arredor del altar, y auia tambien henchido la regadera de agua.

36 Y como llegó la hora de offrecerse el holocausto, llegóse el propheta Elias, y dixo: Iehoua, Dios de Abraham, de Isaac, y de Israel, sea oy manifiesto, que tu *eres* Dios en Israel, y que yo soy tu sieruo, y que por mandado tuyo he hecho todas estas cosas.

37 Respondeme Iehoua, respondeme, paraque conozca este pueblo, que tu, ô Iehoua, eres el Dios, y [b] que tu boluiste à tràs el coraçon deellos.

b Que tu, por tus ocultos juyzios, has puesto en este pueblo esta ceguera, cō q̄ apostâten de ti.

38 Entonces cayó fuego [c] de Iehoua, elqual consumió el holocausto, y la leña, y las piedras, y el poluo, y aun las aguas que *estauan* en la regadera lamió.

c Del cielo.

39 Y viendolo, todo el pueblo, cayeron sobre sus rostros, y dixeron: Iehoua es el Dios, Iehoua es el Dios.

40 Y dixoles Elias: Prended á los prophetas de Baal, que no escape ninguno. Y ellos los prendieron: y lleuolos Elias àl arroyo de Cison, y alli los mató.

II.

41 ¶ Entonces Elias dixo à Achab: Sube, come, y beue, porque vna grande lluuia suena.

42 Y Achab subió à comer y à beuer, y Elias subió à la cūbre del Carmelo, y prostrandose à tierra puso su rostro entre las rodillas,

42 Y dixo à su criado: Sube aora, y mira hazia la mar. Y el subió, y miró, y dixo: No ay nada. Y el le boluió à dezir: Buelue siete vezes.

44 Y à la septima vez dixo: [d] Yo veo *vna* pequeña nuue, como la palma *de la mano* de vn hombre, que sube de la mar. Y el dixo: Ve, y di à Achab que vnza *el carro*, y decienda porque la lluuia no lo ataje.

d Heb. heaqui vna &c.

45 Y aconteció estando en esto, que los cielos se escurecieron con nuues, y viento, y hizo vna gran lluuia. Y subiendo Achab vino à Iezrael.

46 Y la mano de Iehoua fue sobre Elias, elqual ciñio sus lomos, y vino corriendo delante de Achab hasta llegar à Iezrael.

CAPIT. XIX.

Elias amenazado de Iezabel muger de Achab se va de la tierra, y en el camino es confortado de Dios por vn Angel, que le dá de comer y de beuer.
II. Llegado al monte de Oreb, Dios se le muestra y lo consuela: le manda lo que há de hazer.
III. Partido de alli, llama à Eliseo de su arada, elqual lo sigue dexadas todas las cosas.

Y Achab dió la nueua à Iezabel de todo loque Elias auia hecho, y como auia muerto à cuchillo todos los prophetas.

2 Y embió Iezabel à Elias vn mensagero diziendo, Ansi me hagan los dioses, y ansi me añidan, si mañana à estas horas yo no deaya puesto tu anima como la de vno deellos.

3 Y el vuo temor, y leuantose, y fuesse, [e] por escapar su vida, y vino à Bersabee, que es en Iuda, y dexó alli su criado.

e Heb. por su alma.

4 Y el se fue por el desierto vn dia de camino; y vino, y sentose debaxo de vn Enebro, [f] y desseando morirse dixo: Baste ya, ò Iehoua, quita mi anima, q̄ no soy yo mejor que mis padres.

f Heb. y pidio à su alma de morir.

5 Y echandose debaxo de vn Enebro, durmiose: y heaqui luego vn Angel, que le tocó, y le dixo: Leuantate, come.

6 Entonces el miró, y heaqui à su cabecera vna torta cozida sobre las ascuas, y vn vaso de agua: y comió y beuió, y boluiose à dormir.

7 Y boluiendo el Angel de Iehoua la segunda vez, tocóle, diziendo: Leuantate, come: porque gran camino te resta.

8 Y leuantose, y comió y beuió, y caminó con la fortaleza de aquella comida quarenta dias, y quarenta noches, hasta el mōte de Dios, Horeb.

II.

9 ¶ Y alli se metió en vna cueua donde tuuo la noche. Y fue à el palabra de Iehoua, elqual le dixo: Que *hazes* aqui Elias.

10 Y el respondió: * Zelando he zelado por Iehoua Dios de los exercitos: porque los hijos de Israel han dexado tu Aliança, han derribado tus altares, y han muerto à cuchillo tus prophetas, y yo solo he quedado: y [g] procuran mi anima para quitarmela.

* Rom. 11.3.

g Heb. buscan.

11 Y el le dixo: Sal fuera, y ponte en el mōte delante de Iehoua. Y heaqui Iehoua que passaua, y vn grāde y poderoso viento que rompia los montes, y quebraua las peñas delan-

a S. de tierra, vn terremoto.

delante de Iehoua: mas Iehoua no *estaua* en el viento. Y tras el viento, a vn temblor: mas Iehoua no *estaua* en el temblor.

12 Y tras el temblor, vn fuego: mas Iehoua no *estaua* en el fuego. Y tras el fuego, vn siluo quieto, y delicado.

13 El qual como Elias oyó, cubrió su rostro con su manto; y salió, y pusose en pie à la puerta de la cueua: y heaqui *vna* boz à el diziendo: Que *hazes* aqui Elias?

14 Y el respondió: He zelado con zelo por Iehoua Dios de los exercitos: porque los hijos de Israel han dexado tu Aliança, han derribado tus altares, y han muerto à cuchillo tus prophetas, y yo solo he quedado: y procuran mi anima para quitarmela.

15 Y dixole Iehoua: Vé, bueluete por tu camino, por el desierto de Damasco: y vendrás, y vngirás à Hazael por Rey de Syria:

16 Y à Iehu hijo de Namsi vngirás por rey sobre Israel: y à Eliseo hijo de Saphat de Abel-mehula vngirás paraque sea propheta en lugar de ti.

a 2. Rey. 9, 1. Ecclesi. 48, 8.

17 Y será, * que el que escapáre del cuchillo de Hazael, Iehu lo matará: y el que escapàre del cuchillo de Iehu, Eliseo lo matará.

* Rō. 11, 4.

b Muchos millares de fieles, cuyas rodillas no &c. Y cuyas bocas no &c.

18 *Y yo haré que queden en Israel b siete mil: todas rodillas que no se encoruaron à Baal, y todas bocas que no lo besaron.

III.

19 ¶ Y partiendose el de alli, halló à Eliseo hijo de Saphat que araua *con* doze yuntas delante de si: y el era vno de los doze *gañanes*. Y passando Elias por delante deel, echó su manto sobre el.

20 Entonces el dexando los bueyes, vino corriendo en pos de Elias, y dixo: Ruegote que me dexes besar mi padre y mi madre, y luego yré tras ti. Y el le dixo: Vé, y buelue, c que te he *yo* hecho?

c Dios es el q̃ te llama, no yo. No lo dexes de bolver.

21 Y d boluióse de enpos deel, y tomó vn par de bueyes, y matolos, y con el arado de los bueyes cozió la carne deellos, y dióla àl pueblo que comiessen; y despues se leuantó, y fue tras Elias, y seruiale.

d S. Eliseo.

CAPIT. XX.

Achab con el fauor de Dios vence àl rey de Syria con todo su exercito. II El qual boluiendo contra Achab dos años despues es tambien deshecho, y preso. III. Por auer Achab perdonado y suelto àl rey de Syria, es grauemente amenazado de Dios por vn propheta.

ENtonces Ben-adad Rey de Syria jūtó todo su exercito, y cō el treynta y dos reyes cō cauallos y carros; y subió, y puso cerco à Samaria, y cōbatiala

2 Y embió mensageros à Achab Rey de Israel à la ciudad diziendo,

3 Ansi ha dicho Ben-adad; Tu plata y tu oro es mio, y tus mugeres y tus hijos hermosos son mios.

4 Y el Rey de Israel respondió, y dixo; e Como tu lo dizes rey señor mio, yo *soy* tuyo, y todo lo que tengo.

e Heb. Como tu palabra.

5 Y boluiendo los mensageros otra vez dixerō; Ansi dixo Ben-adad; Embio yo à ti diziēdo; Tu plata y tu oro, y tus mugeres y tus hijos me darás; y mañana à estas horas,

6 Yo embiaré à ti mis sieruos, los quales escudriñaran tu casa, y las casas de tus sieruos, f y tomarán cō sus manos y lleuará todo lo precioso que tuuieres.

f Heb. Y será, todo cudiciable de tus ojos, pōdran en su mano y tomarán.

7 Entonces el rey de Israel llamó à todos los Ancianos de la tierra, y dixoles: Entended, y ved aora, como este no busca sino mal, porque ha embiado à mi por mis mugeres y mis hijos, y por mi plata y por mi oro, y yo no selo hé negado.

8 Y todos los Ancianos y todo el pueblo le respondieron; g No le obedezcas, ni hagas lo que pide.

g Heb. No oygas, y no quieras.

9 Entonces el respondió à los embaxadores de Ben-adad; Dezid àl rey mi señor: Todo lo que mandaste à tu sieruo àl principio, haré; mas esto, no lo puedo hazer; Y los embaxadores fueron, y dieronle la respuesta.

10 Y Ben-adad tornó à embiar à el diziēdo; Ansi me hagā los dioses, y ansi me añidan, que el poluo de Samaria no bastará à los puños de todo el pueblo h q̃ me sigue.

h Heb. q̃ en mis pies.

11 Y el rey de Israel respōdió, y dixo; Dezilde, que no se alābe i el que se ciñe, como el que ya se desciñe.

i El q̃ se arma para la guerra, como el que se desarma auida la victoria.

12 Y como el oyó esta palabra estando beuiendo con los reyes en las tiendas, dixo à sus sieruos; Poned, y ellos pusieron contra la ciudad.

13 Y heaqui vn propheta vino àl Rey Achab, y le dixo; Ansi ha dicho Iehoua; Has visto esta tan grande compaña? heaqui yo te la entregaré oy en tu mano, paraque conozcas que yo *soy* Iehoua.

14 Y respondió Achab; Por *mano de* quiē? Y el dixo; Ansi dixo Iehoua; Por *mano de* los criados de los principes de las prouincias. Y el tornó à dezir; Quien començará la batalla? Y el respondió. Tu.

15 Entōces el reconoció los criados de los principes de las prouincias, los quales fue-

ron dozientos y treynta y dos. Luego reconoció todo el pueblo, todos los hijos de Israel, *que fueron* siete mil.

16 Y salieron à mediodia: Y Ben-adad *estaua* beuiendo borracho en las tiendas, el y los reyes: treynta y dos reyes, que auian venido en su ayuda.

17 Y los criados de los principes de las prouincias salieron los primeros. Y Ben-adad auia embiado quien le dió auiso diziẽdo: Varones han salido de Samaria.

18 El entonces dixo: Si han salido por paz, tomaldos biuos: Y si han salido para pelear, tomaldos biuos.

19 Y los criados de los principes de las prouincias salieron de la ciudad, y despues dellos el exercito.

20 [a] Y hirió cada vno àl que venia cõtra si, y los Syros huyeron siguiendolos los de Israel. Y el rey de Syria Ben-adad se escapó sobre vn cauallo, y la gente de cauallo.

a Heb. Y hirieron varõ su varon.

21 Y salió el rey de Israel, y hirió la gente de cauallo y los carros: y deshizolos Syros con grande estrago.

II.

22 ¶ Y llegandose [b] el propheta àl Rey de Israel, dixole: Vé, esfuerçate: sabe y mirá loque has de hazer; porque passado el año el rey de Syria ha de venir contra ti.

b El de arr. ver. 5.

23 Y los sieruos del rey de Syria le dixeron: sus dioses son dioses de los montes, por esso nos han vencido. mas si peleáremos con ellos en campaña, *verseha* si no los vencieremos.

24 Haz pues ansi: saca los reyes cada vno de su lugar, y põ capitanes en lugar dellos

25 Y tu [c] hazte otro exercito qual fue el exercito que perdiste: cauallos por cauallos, y carros por carros; y pelearemos con ellos en campo raso, y *veremos* si no los vencemos. Y el los obedeció, y hizolo ansi.

c Heb. cuẽtate.

26 Passado el año, Ben-adad reconoció los Syros, y vino en Aphec à pelear contra Israel.

27 Y los hijos de Israel fueron tambien reconocidos, y [d] tomando viandas fueronles àl encuentro, y assentaron campo los hijos de Israel delante de ellos, como dos rebañuelos de cabras: y los Syros henchian la tierra.

d Ot. todos juntos.

28 Y llegandose [e] el varon de Dios al rey de Israel hablóle diziendo: Ansi dixo Iehoua: Porquanto los Syros han dicho: Iehoua es Dios de los mõtes, no Dios de los valles, yo entregaré toda esta grãde multitud en tu mano: paraque conozcays q̃ yo *soy* Iehoua.

e El de arr. ver. 22.

29 Siete dias tuuieron assentado campo los vnos delante de los otros, y ál septimo dia se dió la batalla; y matáron los hijos de Israel de los Syros en vn dia cien mil hombres de pie.

30 Los demas huyeron à Aphec à la ciudad: y el muro cayó sobre veynte y siete mil hombres, que auian quedado: y Ben-adad vino huyẽdo à la ciudad, *y escondiase* de camara en camara.

31 Entonces sus sieruos le dixeron: Heaqui auemos oydo de los reyes de Israel, que son clementes reyes: pongamos pues aora saccos en nuestros lomos, y sogas en nuestras cabeças, y salgamos àl rey de Israel; por ventura te dará la vida.

32 Y ciñeron sus lomos de saccos, y sogas à sus cabeças, y vinierõ àl rey de Israel, y dixeronle: Tu sieruo Ben-adad dize: Ruegote [f] que biua mi anima. Y el respondió: Si el aun biue, mi hermano es.

f Que me des la vida.

33 Esto tomaron aquellos varones por buen aguero, y tomaron presto [g] esta palabra de su boca, y dixeron: Ben-dad tu hermano. Y el dixo: Id, y traeldo, y Ben-adad salió à el, y el lo hizo subir en vn carro:

g Heb. decl. y cierró.

34 [h] Y el ledixo: Las ciudades que mi padre tomó àl tuyo, yo las restituyré: y haz plaças en Damasco para ti, como mi padre las hizo en Samaria: y yo me partire de ti confederado. Y el hizo con el aliança, y embiolo.

h Ben-adad.

III.

35 ¶ Entõces vn varõ de los hijos de los prophetas dixo [i] à su compañero por palabra de Dios: Hiereme aora. Y el *otro* varon nolo quiso herir.

i A vno que vido cabe si.

36 Y el le dixo: Porquanto no has obedecido à la palabra de Iehoua, heaqui en apartandote de mi *vn* leõ te herirá. Y como se apartó deel, topólo *vn* leon, y hirióle.

37 Y el topose con otro varon, y dixole: Hiereme aora, Y el *otro* hombre hiriolo, † y hizole vna cuchillada.

† Heb. hiriẽdo y llagando.

38 Y fuese el propheta, y pusose delante del Rey en el camino, y disfreçose *poniendose* sobre los ojos vn velo.

39 Y como el Rey passaua, el dió bozes àl Rey, y dixo: Tu sieruo salió entre el esquadron, y heaqui apartandose vno, truxome à otro diziendo: Guarda à este hombre, y si el faltare faltando, tu vida será por la suya, ò pagarás vn talento de plata.

40 Y como tu sieruo [l] estaua ocupado à vna parte y à otra, el desparecio. Entonces el Rey de Israel le dixo: [m] Essa *será* tu sentencia: tu la pronunciaste.

l Heb. fue haziendo aqui y alli, y el no el.

m La del ver. precedente. Heb. Ansi tu juyzio.

41 Entonces el quitó depresto el velo de sobre sus ojos, y el Rey de Israel conoció q̃ era de los prophetas.

42 Y

42 Y el le dixo: Ansi dixo Iehoua: Porquãto soltaste de la mano el varon [a] de mi anathema, tu vida será por la suya, y tu pueblo por el suyo.

43 Y el Rey de Israel se fue à su casa triste y enojado; y vino à Samaria.

a Que se me auia de sacrificar à mi. Leuit. 27,28.

CAPIT. XXI.

Naboth por auer negado su viña à Achab, es acusado falsamente, y apedreado por industria de Iezabel, que por esta via ganó la viña de Naboth para su marido. II. Elias por mandado de Dios denuncia à Achab grande vengança sobre el y sobre su muger, y toda su casa, por la muerte del innocẽte Naboth: y humillandose Achab à esta amonestacion, Dios le relaxa la pena reseruãdola para su sucessor.

Passados estos negocios, aconteció q̃ Naboth de Iezrael tenia vna viña en Iezrael junto àl palacio de Achab rey de Samaria.

2 Y Achab habló à Naboth diziendo: Dame tu viña para vn huerto de legumbres, porque está cercana, cerca de mi casa, y *yo* te daré por ella otra viña mejor que esta: o si mejor te pareciere, pagartelahe à su precio de dinero.

3 Y Naboth respondió à Achab: Guardeme Iehoua de que *yo* te dé à ti la heredad de mis padres.

4 Y vinose Achab à su casa triste y enojado por la palabra que Naboth de Iezrael le auia respondido, diziẽdo, No te daré la heredad de mis padres: y acostóse en su cama, y [b] boluió su rostro, y no comió pan.

5 Y vino à el su muger Iezabel, y dixole: Porque está ansi triste tu espiritu? y no comes pan?

6 Y el le respondió: Porq̃ hablé con Naboth de Iezrael, y dixele, que me diesse su viña por dinero; o que, si mas queria, le daria *otra* viña por ella: y el respondió: *Yo* no te daré mi viña.

7 Y su muger Iezabel le dixo: [c] Eres tu aora rey sobre Israel? Leuantate, y come pan, y [d] alegrate: yo te daré la viña de Naboth de Iezrael.

8 Entonces ella escriuió letras en nombre de Achab, y sellólas con su anillo, y embiolas [e] à los Ancianos, y à los principales, que morauan en su ciudad con Naboth.

9 Y las letras que escriuió dezian ansi. [f] Pregonad ayuno: y poned à Naboth en la cabecera del pueblo:

10 Y poned *ansi mismo* dos hombres [g] peruersos delante deel, que atestiguen contra el, y digan; Tu has [h] bendicho à Dios y àl Rey. Y entonces sacaldo, y apedrealdo, y muera.

b A la pared.
c Heb. Tu aora hazes reyno sobre Israel.
d Heb. bonifiquese tu coraçõ.
e Al Senado.
f Costumbre de buena humanidad, quãdo alguno auia de ser sentenciado à muerte.
g Heb. hijos de Belial.
h Maldicho. dicho mal.

11 Y los de su ciudad, los Ancianos y los principales, que morauan en su ciudad, lo hizieron como Iezabel les mandó, conforme à como estaua escripto en las letras que ella les auia embiado.

12 Y pregonarõ ayuno, y assentarõ à Naboth en la cabecera del pueblo,

13 Y vinieron dos hombres peruersos, y sentaronse delante deel, y aquellos hõbres peruersos atestiguaron contra Naboth delante del pueblo, diziendo: Naboth ha bẽdicho à Dios y àl Rey. Y sacaronlo fuera de la ciudad, y apedrearonlo con piedras, y murió.

14 Y embiaron luego à Iezabel, diziendo: Naboth es apedreado, y muerto.

15 Y como Iezabel oyó, que Naboth era apedreado y muerto, dixo à Achab: Leuantate y possee la viña de Naboth de Iezrael, que no tela quiso dar por dinero: porq̃ Naboth no biue, mas es muerto.

16 ¶ Y oyendo Achab que Naboth era muerto, leuantose para decendir à la viña de Naboth de Iezrael, para tomar la possession de ella. II.

17 Entõces [i] fue palabra de Iehoua à Elias Thesbita diziendo:

18 Leuantate, deciende à encontrarte cõ Achab rey de Israel, que *está* en Samaria: Heaqui el *está* en la viña de Naboth, à la qual há decẽdido para tomar la possession deella.

19 Y hablarlehás diziendo: Ansi dixo Iehoua: No mataste, y tambien has posseydo? Y tornarlehas à hablar diziendo: Ansi dixo Iehoua: Enel mismo lugar donde lamieron los perros la sangre de Naboth, los perros tambiẽ lamerán tu sangre, † la tuya misma.

20 Y Achab dixo à Elias: Enemigo mio [l] has me ya hallado? Y el respondió: porque [m] tehas vendido à mal hazer delante de Iehoua,

21 * Heaqui yo traygo mal sobreti, y barreré [n] tu posteridad, y talaré de Achab todo meãte à la pared, [o] àl guardado, y àl desamparado en Israel.

22 Y *yo* pondré tu casa * como la casa de Ieroboam hijo de Nabat, * y como la casa de Baasa hijo de Ahias, por la prouocacion conque me prouocaste à yra, y conque has hecho peccar à Israel.

23 * De Iezabel tambiẽ há hablado Iehoua, diziendo: Los perros comerán à Iezabel en la baruacana de Iezrael.

24 El q̃ de Achab fuere muerto en la ciudad, perros lo comerán: y elq̃ fuere muerto enel campo, comerlohan las aues del cielo.

25 Ala verdad ninguno fue como Achab,

i Habló Iehoua. Ansi siempre.
† Heb. Tãbiẽ la tuya.
l Heb. he hallado.
m Tehas dado como por esclauo àl &c.
* 2. Reyes 9,9.
n Heb. en pos de ti.
o Arrib. 14, 10.
* Arrib. 15, 9.
* Arri. 16,3.
* 2. Reyes 9, 39.

a Ver. 20.

que *anſi* [a] ſe védieſſe à hazer lo malo deláte delos ojos de Iehoua: porq̃ Iezabel ſu muger lo incitaua.

26 El fue en grande manera abominable, caminando enpos de los idolos, conforme à todo loque hizieró los Amorrheos, à los quales lançó Iehoua deláte de los hijos de Iſrael.

27 Y fue, quando Achab oyó eſtas palabras, rompió ſus veſtidos, y puſo ſacco ſobre ſu carne, y ayunó, y durmió en cilicio, y anduuo humillado.

28 Entonces fue palabra de Iehoua à Elias Theſbita diziendo:

29 No has viſto como Achab ſehá humillado delante de mi? Pues por quanto ſe há humillado deláte demi, no traeré el mal en ſus dias. * en los dias de ſus hijos traeré el mal ſobre ſu caſa.

* 2. Reyes 9, 26.

CAPIT. XXII.

Concertando Achab y Ioſaphat rey de Iuda de yr contra Ramoth de Galaad, Micheas propheta les denuncia mal ſuceſſo cõtra el teſtimonio de 400. falſos prophetas, que le prometian la victoria. II. Venidos à la batalla, Achab es herido de muerte, y los perros lamieron ſu ſangre del carro en Samaria, conforme a la amenaza del propheta Elias: y ſucede Ochozias ſu hijo en ſu lugar. III. Ioſaphat pio hijo de Aſa reyna en Iuda, el qual muerto, ſucede en ſu lugar Ioram ſu hijo.

REpoſaró [b] * tres años ſin guerra entre los Syros y Iſrael.

b Eſtuuieron.
* 2 Chron. 18, 2.

2 Al tercero año aconteció, que Ioſaphat Rey de Iuda decendió al Rey de Iſrael.

3 Y el Rey de Iſraèl dixo à ſus ſieruos: No ſabeys que es nueſtra Ramoth de Galaad? Y noſotros [c] ceſſamos de tomarla de mano del Rey de Syria.

c Nos eſtamos quedos. Heb. callamos.

4 Y dixo à Ioſaphat: Quieres venir conmigo à pelear contra Ramoth de Galaad? Y Ioſaphat reſpondió àl Rey de Iſrael: Como yo, anſi tu: y como mi pueblo, anſi tu pueblo: y comó [d] mis cauallos, tus cauallos.

d Mi gente de cauallo. q.d. mi fortuna y la tuya es vna miſma.

5 Y dixo Ioſaphat àl Rey de Iſrael: Yo te ruego q̃ conſultes oy la palabra de Iehoua.

6 Entonces el Rey de Iſrael juntó como quatrociétos varones prophetas, à los quales dixo: Iré à la guerra contra Ramoth de Galaad, o dexarlahé? Y ellos dixeron Sube, porque el Señor *la* entregará en manos del Rey.

7 Y dixo Ioſaphat: Ay aun aqui algũ propheta de Iehoua por el qual conſultemos?

8 Y el Rey de Iſrael reſpondió à Ioſaphat; Aun *ay* vn varõ, por el qual podriamos cõſultar à Iehoua, Micheas hijo de Iemla: mas yó lo aborreſco, porq̃ nunca me prophetiza bien, ſino ſolamente mal. Y Ioſaphat dixo: No hable el Rey anſi.

9 Entóces el Rey de Iſrael llamó à vn eunucho, y dixole: Trae preſto à Micheas hijo de Iemla.

10 Y el Rey de Iſrael y Ioſaphat Rey de Iuda eſtauan ſentados cada vno en ſu ſilla *real*, veſtidos de ſus ropas *reales*, en la plaça junto à la entrada de la puerta de Samaria, y todos [e] los prophetas [f] prophetauan delante deellos.

e Los 400. ver. 6.
f Hazian ſus officios à ſus dioſes.

11 Y Sedechias hijo de Chanaana ſe auia hechó *vnos* [g] cuernos de hierro, y dixo: Anſi dixo Iehoua: Con eſtos acornearás à los Syros haſta acabarlos.

g Vna horca de ablétar las [illegible] en ſeñal de prophecia.

12 Y todos los prophetas prophetauã de la miſma manera diziendo: Sube à Ramoth de Galaad, y ſerás proſperado, que Iehoua la dará en mano del Rey.

13 Y el menſagero que auia ydo à llamar à Micheas, le habló diziendo: Heaqui las palabras delos prophetas à vna boca *anuncian* àl Rey bien: ſea aora tu palabra conforme à la palabra de alguno deellos, y habla bien.

14 Y Micheas reſpondió: Biue Iehoua, q̃ todo loque Iehoua me habláre, eſſo diré.

15 Y vino àl Rey, y el Rey le dixo: Micheas, yremos à pelear cõtra Ramoth de Galaad, ò dexarlahemos? y el le reſpondio: [h] Sube, que ſerás proſperado, y Iehoua la entregará en mano del Rey.

h Yronia como conformandoſe con los muchos.

16 Y el Rey le dixo: Haſta quantas vezes te cõjuraré que no me digas ſino la verdad en el nombre de Iehoua?

17 Entonces el dixo: [i] *Yo* vide à todo Iſrael eſparzido por los montes como ouejas que no tienen paſtor: y Iehoua dixo: Eſtos no tienen ſeñor: bueluaſe cada vno à ſu caſa en paz.

i Prophetiza àl Rey ſu muerte.

18 Y el Rey de Iſrael dixo à Ioſaphat: No telo auia yo dicho? Eſte nĩguna coſa buena prophetizará ſobre mi ſino ſolamente mal.

19 Entóces el dixo: Oye pues palabra de Iehoua: *Yo* vide à Iehoua ſentado en ſu throno, y todo el exercito de los cielos eſtaua cabe el, à ſu dieſtra y à ſu ſinieſtra.

20 Y Iehoua dixo: Quien † induzirá à Achab, paraque ſuba, y cayga en Ramoth de Galaad? Y vno dezia de vna manera, y otro dezia de otra.

† O, engañará.

21 Y ſalió vn eſpiritu, y puſoſe delante de Iehoua, y dixo: Yo lo induziré. Y Iehoua le dixo: [l] De que manera?

l Heb. En que?

22 Y el dixo: *Yo* ſaldré, y ſeré eſpiritu de mentira en boca de todos ſus prophetas. Y el dixo: Induzirlohas, y aun [m] ſaldrás con ello.

m Heb. preualecerás. Es la [illegible] de Dios.

ello. Sal pues, y hazlo ansi.

23 Y aora heaqui Iehoua há puesto espiritu de mentira en la boca de todos estos tus prophetas, y Iehoua [a] há decretado mal sobre ti.

[a] Heb. habló.

24 Y llegandose Sedechias hijo de Chanaana hirió à Micheas en la mexilla diziendo: [b] Por donde se fue de mi el espiritu de Iehoua para hablarte à ti?

[b] 2. Chr. 18. Porq̃ conducto?

25 Y Micheas respõdió: Heaqui tu lo verás enel mismo dia, quãdo te yrás metiendo de camara en camara por esconderte.

26 Entonces el Rey de Israel dixo: Toma à Micheas y bueluelo à Amon gouernador de la ciudad, y à Ioas hijo del Rey,

27 Y dirás: Ansi dixo el Rey: Echad àeste enla carcel, y [c] manteneldo con pan de angustia y con agua de angustia, hastaque yo bueluá en paz.

[c] Dalde de comer muy escassamẽte del pan y del agua.

28 Y dixo Micheas: Si boluiendo boluieres en paz, Iehoua no há hablado pōr mi. Y tornó à dezir: [d] Oyd todos los pueblos.

II. [d] Cn. el propheta por testigos à todos los presentes.

29 ¶ Ansi subió el Rey de Israel y Iosaphat Rey de Iuda à Ramoth de Galaad.

30 Y el Rey de Israel dixo à Iosaphat; [e] Yo me disfreçaré, y *ansi* entraré enla batalla: y tu vistete tus vestidos. Y el Rey de Israel se disfreçó, y entró enla batalla.

[e] Heb. Mudarse, y entrar en &c.

31 Y el Rey de Syria auia mandado à sus treynta y dos capitanes delos carros diziendo: No peleeys vosotros con grande ni cõ chico, sino cõtra solo el Rey de Israel.

32 Y como los capitanes de los carros vieron à Iosaphat, dixeron: Ciertamente este es el Rey de Israel, y vinierõse àel para pelear *conel*: mas el Rey Iosaphat dió bozes.

33 Y viendo los capitanes delos carros que no era el Rey de Israel, apartaron se deel.

34 Mas vn varon flechãdo su arco [f] quãto pudo, hirió ál Rey de Israel por entre las junturas y las coraças. Y el dixo à su carretero, Buelue [g] las riendas y sacame del campo que estoy flaco.

[f] Heb. en su perfeciõ.

[g] Heb. tu mano.

35 La batalla se auia encendido aquel dia, y el Rey estaua en su carro delante delos Syros: y à la tarde murió: y la sangre de la herida corria por el seno del carro.

36 Y à puesta del Sol passó vn pregon por el campo diziendo: Cada vno *se vaya* à su ciudad: y cada vno à su tierra.

37 Y el Rey murió, y fue traydo à Samaria: y sepultaron al Rey en Samaria.

38 Y lauâron el carro enel estanque de Samaria, y los perros lamierõ su sangre: y lauaron sus armas, conforme à la palabra de Iehoua, * que auia hablado.

* Arrib. 21, 21.

39 Lo demas de los hechos de Achab, y todas las cosas que hizo, y la casa de marfil que edificó, y todas las ciudades que edificó, no esta todo escripto enel libro delas Chronicas de los reyes de Israel?

40 Y durmió Achab con sus padres, y reynó en su lugar Ochozias su hijo.

41 ¶ Y Iosaphat hijo de Asa començo à reynar sobre Iuda enel quarto año de Achab Rey de Israel.

III.

42 Y era Iosaphat de treynta y cinco años, quando començo à reynar, y reynó veynte y cinco años en Ierusalem. El nombre de su madre *fue* Azuba hija de Salai.

43 Y anduuo en todo el camino de Asa su padre sin declinar deel, haziendo lo *que era* recto en los ojos de Iehoua.

44 Contodo esso [h] los altos no fueron quitados; que aun el pueblo sacrificaua, y quemaua olores en los altos.

[h] Arrib. 15, 14.

45 Y Iosaphat hizo paz con el Rey de Israel.

46 Lo demas de los hechos de Iosaphat, y sus valentias, que hizo, y las guerras que hizo, no esta todo escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

47 Y [i] los impuros que auian quedado enel tiempo de su padre Asa, el los barrió de la tierra.

[i] Arr. 14, 24.

48 *Entonces* no *auia* rey en Edom, presidẽte *auia en lugar de* rey.

49 Iosaphat auia hecho nauios en Tharsis, los quales auian de yr à Ophir por oro: mas nó fueron, porque se rompieron en Asion-gaber.

50 Entonces Ochozias hijo de Achab dixo à Iosaphat: Vayan mis sieruos con los tuyos en los nauios: mas Iosaphat no quiso.

51 Y durmió Iosaphat con sus padres, y fue sepultado consus padres enla ciudad de Dauid su padre: y en su lugar reynó Ioram su hijo.

52 Y Ochozias hijo de Achab començó à reynar sobre Israel en Samaria el año diez y siete de Iosaphat rey de Iuda, y reynó dos años sobre Israel.

53 Y hizo † lo malo en los ojos de Iehoua, y anduuo enel camino de su padre, y enel camino de su madre, y enel camino de Ieroboã hijo de Nabat, que hizo peccar à Israel.

† Loq̃ Iehoua condena.

54 Porq̃ siruió à Baal, y lo adoró: y prouocó à yra à Iehoua Dios de Israel cõforme à todas las cosas que su padre auia hecho.

FIN DEL PRIMERO LIBRO de los reyes.

Segundo libro de los reyes.

CAPIT. I.

ENfermãdo Ochozias de vna cayda, embia à cõsultar à Beelzebuth: mas Elias se presenta à los mensageros, y denuncia àl Rey la muerte por su impiedad. II. Enojado el Rey lo embia à prẽder por dos vezes, y ambas consumió fuego del cielo à los que vinieron à prenderle. III. Al fin embiando el Rey la tercera vez, viene àl Rey por mãdado de Dios con los que auian venido à el, y le denuncia en presencia la muerte que le auia denunciado por sus mensageros: y ansi muere, y le sucede Ioram.

DESPVES de la muerte de Achab [a] Moab se rebelló contra Israel:

2 Y Ochozias cayó por las rexas de vna sala *dela casa* que tenia en Samaria: y estãdo enfermo embió mensageros, y dixoles: Id, y cõsultad en Beel-zebub dios de Accarõ, si tengo de sanar de esta mi enfermedad.

3 Entonces el Angel de Iehoua habló à Elias Thesbita, Leuantate, y sube à encontrarte con los mensageros del Rey de Samaria, y dezirleshás: Por dicha por no auer Dios en Israel ys à cõsultar en Beel-zebub dios de Accaron?

4 Portanto ansi dixo Iehoua: Del lecho en que subiste no decendirás, antes muriẽdo morirás. Y Elias fué.

II. 5 ¶ Y como los mensageros se boluieron àl Rey, el les dixo: Porque pues os aueys buelto?

6 Y ellos le respondieron, Encontramos vn varõ que nos dixo; Id, y bolueos àl Rey que os embió, y dezilde; Ansi dixo Iehoua; Pordicha por no auer Dios en Israel embias tu à consultar en Beel-zebub dios de Accaron? Portãto del lecho enque subiste, no decendirás, antes muriendo morirás.

7 Entonces el les dixo; Que habito era el de aquel varon que encontrastes, y que os dixo tales palabras?

8 Y ellos le respondierõ? *Vn* varõ [b] velloso, y ceñia sus lomos con vna cinta de cuero. Entonces el dixo; Elias Thesbita es.

9 Y embió àel vn capitán de cincuenta *hombres* con sus cincuenta, el qual subió àel, y heaqui que el estaua sentado en la cũbre del monte; y el le dixo; [c] Varon de Dios el Rey há dicho, [d] que deciendas.

10 Y Elias respondió, y dixo àl capitã de cincuenta; Si yo *soy* varon de Dios, deciẽda fuego del cielo, y consumate cõ tus cincuenta. Y decendió fuego del cielo, que lo consumió à el y à sus cincuenta.

11 El Rey boluió à embiar à el otro capitan de cincuenta *hombres* con sus cincuẽta, y hablole, y dixo; Varõ de Dios, el Rey há dicho ansi; Deciende presto.

12 Y respondióle Elias, y dixo; Si yo *soy* varon de Dios, decienda fuego del cielo, y consumate con tus cincuenta. Y decendió fuego del cielo, quelo consumió àel y à sus cincuenta.

III. 13 ¶ Y boluió à embiar el tercer capitan de cincuenta *hombres* con sus cincuenta; y subiendo aquel tercero capitan de cincuẽta hincose de rodillas delãte de Elias, y rogóle diziendo; Varõ de Dios ruegote que sea de valor delante de tus ojos mi vida, y la vida de estos tus cincuenta sieruos.

14 Heaqui há decendido fuego del cielo, y há consumido à dos capitanes de cincuẽta *hombres* los primeros con sus cincuenta: sea aora mi anima de valor delante de tus ojos.

15 Entonces el Angel de Iehoua habló à Elias, Deciẽde con el, no ayas miedo deel. Y el se leuantó, y decendió con el àl Rey;

16 Y dixole; Ansi dixo Iehoua; Porquãto embiaste mensageros à cõsultar en Beel-zebub dios de Accaron, por ventura porq̃ no auia Dios en Israel, para consultar en su palabra; portanto del lecho en que subiste, no decendirás, antes muriendo morirás.

17 Y murió conforme à la palabra de Iehoua que auia hablado Elias; y reynó en su lugar [e] Ioram el segũdo año de Ioram hijo de Iosaphat Rey de Iuda, porque [f] no tuuo hijo.

18 Lo demas de los hechos de Ochozias, que hizo, no está todo escripto enel libro de las Chronicas delos reyes de Israel?

CAPIT. II.

ELias hiriendo las aguas del Iordan con su manto, las abre y passa de la otra parte, y es arrebatado de la tierra àl cielo en vn carro de fuego, dexãdo à Eliseo en su lugar. II. Eliseo boluio a passar el Iordan hiriẽdo las aguas conel manto de Elias, por lo qual los hijos de los prophetas, que lo vieron, lo recibierõ en lugar de Elias, y el sana las aguas de aquel lugar. III. Vnos mochachos que lo injuriauan, son muertos de dos ossos viniendo el à Beth-el.

Y acon-

a Abax. cap. 3.

b A causa de la ropa que era de pieles.

c Era nombre comun de los prophetas.

d Heb. Deciende.

e Hijo de Achab. abax. 3. 1.

f Ochozias.

Y Aconteció, que quando quiso Iehoua alçar à Elias en el toruellino àl cielo, Elias venia cõ Eliseo de Galgal.

2 Y dixo Elias à Eliseo: Quedate aora aqui, porque Iehoua me há embiado à Beth-el. Y Eliseo dixo: Biue Iehoua, y biue tu anima, q̃ no te dexaré. Y decendieron à Beth-el.

3 Y saliendo [a] los hijos de los prophetas, que *estauan* en Beth-el, à Eliseo, dixeronle: Sabes como Iehoua quitará oy à tu señor [b] de tu cabeça? y el dixo: Si, yo lo se. callád.

4 Y Elias le boluió à dezir: Eliseo, quedate aqui aora, porque Iehoua me ha embiado à Iericho. Y el dixo: Biue Iehoua, y biue tu anima, que no te dexaré. Y vinieron à Iericho.

5 Y llegaronse los hijos de los prophetas, que *estauan* en Iericho, à Eliseo, y dixeronle: Sabes como Iehoua quitará oy à tu señor de tu cabeça? Y el respondió: Si, yo lo se: callad.

6 Y Elias le dixo: Ruegote que te quedes aqui: porque Iehoua me há embiado al Iordan. Y el dixo: Biue Iehoua y biue tu anima, que no te dexaré. Y *ansi* fueron ellos ambos.

7 Y vinieron cincuenta varones de los hijos delos prophetas, y parâronse delante desde lexos: y [c] los dos parâron junto àl Iordan.

8 Y tomando Elias su manto, doblólo, y hirió las aguas, las quales se partieron à la vna parte y à la otra: Y passâron ambos en seco.

9 Y como ouieron passado, Elias dixo à Eliseo: Pide loque quieres que haga porti, antes que sea quitado de contigo. Y dixo Eliseo: Ruegote que [d] las dos partes de tu espiritu sean sobre mi.

10 Y el le dixo: [e] Cosa difficil has pedido. Si me vieres, quando fuere quitado de ti, settehá hecho ansi: mas sinó, no.

11 Y aconteció, que yendo ellos hablando, heaqui que, vn carro de fuego con cauallos de fuego apartó à los dos, y * Elias subió àl cielo en vn toruellino.

12 Y viendolo Eliseo clamaua: Padre mio, padre mio [f] carro de Israel y su gẽte de cauallo. Y nũca mas le vido: y trauãdo de sus vestidos, rompiolos en dos partes.

13 Y alçando el manto de Elias, que se le auia caydo, boluióse, y parose à la orilla del Iordan.

II.

14 ¶ Y tomando el manto de Elias, que se le auia caydo, hirió las aguas, y dixo: Donde está Iehoua el Dios de Elias, tábien el? Y como hirió las aguas, fueron partidas de la vna parte y dela otra, y Eliseo passó.

a Los discipulos de &c.

b Lleuãdo lo en alto, por cima de ti.

c Elias y Eliseo.

d Tu espiritu tan abũdante. Heb. medida de dos de tu espiritu.

e Por el ministerio. Heb. induzisse de. mandando.

* Ecclesiast. 48, 13. 2. Mach. 2, 58.

f La fuerça y armas de Israel.

15 Y viendolo los hijos de los prophetas, que *estauã* en Iericho, [g] de la otra parte, dixeron: El espiritu de Elias reposa sobre Eliseo. Y vinieronlo à recebir, y inclinaronse àel en tierra:

16 Y dixeronle: Heaqui ay con tus sieruos cincuẽta varones fuertes, vayã aora, y busquen à tu señor, por ventura lo ha leuantado [h] el espiritu de Iehoua, y lo há echado en algun mõte, o en algun valle. Y el les dixo. No embieys.

17 Mas ellos lo importunaron [i] hastaque auergonçandose dixo: Embiad. Entonces ellos embiaron cincuẽta hombres, los quales lo buscaron tres dias, mas no lo hallarõ.

18 Y como boluierõ àel, que se auia quedado en Iericho, el les dixo: No os dixe *yo*, q̃ no fuessedes?

19 Y los varones dela ciudad dixerõ à Eliseo: Heaqui la habitacion de esta ciudad *es* buena, como mi señor vee, mas las aguas *son* malas, y la tierra † enferma:

20 Entonces el dixo: Traedme vna botija nueua, y poned enella sal: y truxeronsela.

21 Y saliendo el à los manaderos delas aguas, echó dẽtro la sal, y dixo. Ansi dixo Iehoua: *Yo* sané estas aguas: y no aurá mas en ellas muerte, ni enfermedad.

22 Y fueron sanas las aguas hasta oy, cõforme à la palabra que habló Eliseo.

III.

23 ¶ Despues subió de alli à Bethel: y subiẽdo por el camino, salierõ los mochachos de la ciudad burlando deel, y diziendole: Caluo sube, caluo sube.

24 Y el mirando àtrás, vidolos, y maldixolos en el nõbre de Iehoua: y salieron dos ossas del monte, y despedaçarõ dellos quarenta y dos mochachos.

25 De alli fue àl monte de Carmelo, y de alli boluió à Samaria.

g S. del Iordan.

h Algũ grã viento &c.

i Heb. hasta auergõçarse, y dixo &c. Ot. hasta tardarse.

† Heb. mata-hijos.

CAPIT. III.

Rebellando el rey de Moab contra Israel despues de la muerte de Achab, Iorã rey de Israel se concierta conel rey de Iuda y con el de Idumea de yr cõtra el: y faltandoles el agua enel desierto, consultan a Eliseo, el qual de parte de Dios les promete aguas, y la victoria, y ansi se cumple.

Y Iorá hijo de Achab [l] començó à reynar en Samaria sobre Israel el año diez y ocho de Iosaphat Rey de Iuda; y reynó doze años.

2 Y [m] hizo lo malo en los ojos de Iehoua, aunque no como su padre, y su madre; porque quitó las estatuas de Baal, que su padre auia hecho.

3 Mas llegose à los peccados de Ieroboã hijo de Nabat, que hizo peccar à Israel; y no se apartó de ellos.

l Heb. reynó.

m Loq̃ Dios cõdena.

4 Entonces Mesa rey de Moab [a] era pastor, y pagaua àl Rey de Israel cien mil corderos, y cien mil carneros con sus vellocinos.

a Tenia ganado.

5 Mas muerto Achab, el Rey de Moab rebelló contra el Rey de Israel.

6 Y salió entonces de Samaria el Rey Ioram, y reconocio à todo Israel.

7 Y fue, y embió à Iosaphat Rey de Iuda, diziendo: El rey de Moab ha rebellado cõtra mi: yrás tu conmigo à la guerra contra Moab? Y el respondió: *si* yré, porque [b] como yo, ansi tu: y como mi pueblo, ansi tãbien tu pueblo: como mis cauallos, ansi tãbien tus cauallos.

b Arrib. 1. Rey. 22, 4.

8 Y dixo: Porque camino yremos? y el respõdió. Por el camino del desierto de Idumea.

9 Y partiose el rey de Israel y el rey de Iuda, y el rey de Idumea: y como anduuierõ rodeando por el desierto siete dias de camino, faltoles el agua para el exercito, y para las bestias, [c] que los seguian.

c Heb. que en sus pies.

10 Entonces el rey de Israel dixo: Ay, que há llamado Iehoua estos tres reyes para entregarlos en manos delos Moabitas.

11 Mas Iosaphat dixo: No ay aqui propheta de Iehoua, paraque consultemos à Iehoua por el? Y vno delos sieruos del rey de Israel respondió, y dixo: Aqui *esta* Eliseo hijo de Saphat, [d] que daua agua à manos à Elias.

d Que seruia à &c.

12 Y Iosaphat dixo: Este tendrá palabra de Iehoua. Y decendieron à el el rey de Israel, y Iosaphat, y el rey de Idumea.

13 Entonces Eliseo dixo àl rey de Israel: [e] Que tengo yo contigo? Ve à los prophetas de tu padre, y à los prophetas de tu madre. Y el rey de Israel le respondió: No *ansi*, Porque há juntado Iehoua estos tres reyes para entregarlos en manos de los Moabitas.

e Heb. Que à mi y à ti?

14 Y Eliseo dixo: Biue Iehoua delos exercitos [f] en cuya presencia estoy, que sino tuuiesse respecto àl rostro de Iosaphat rey de Iuda, no mirára àti, ni te viera.

f Aquiẽ yo siruo.

15 Mas aora traedme vn tañedor. Y tañendo el tañedor, la mano de Iehoua fue sobre el:

16 Y dixo; Ansi dixo Iehoua; Hazed este valle [g] muchas acequias.

g Heb. fossas fossas.

17 Porque Iehoua ha dicho ansi, No vereys viento, ni vereys lluuia, y este valle será lleno de agua, y beuereys vosotros y vuestras bestias, y vuestros ganados.

18 Y esto *es* cosa ligera en los ojos de Iehoua, dará tambien à los Moabitas en vuestras manos.

19 Y herireys à toda ciudad fortalecida, y à toda villa [h] hermosa, y todos buenos arboles talareys; y todas las fuentes de aguas cegareys, y toda tierra fertil destruyreys con piedras.

h Heb. escogida.

20 Y aconteció, que por la mañana quando se offrece [i] el sacrificio, heaqui vinieron aguas de camino de Idumea, y la tierra fue llena de aguas.

i Heb. el Presente. Minchah.

21 Y todos los de Moab, como oyeron q̃ los reyes subian à pelear contra ellos, juntaronse desde todos † los que ceñian talabarte arriba, y pusieronse à los terminos.

† Los hõbres de guerra hasta losq̃ no lo eran.

22 Y como se leuantarõ por la mañana, y el Sol salió sobre las aguas, vieron los de Moab desde lexos las aguas bermejas como sangre.

23 Y dixeron, Sangre *es* esta [l] de cuchillo. Los reyes sehán rebuelto, y cada vno há muerto à su cõpañero. Aora pues, à la presa Moab.

l De alguna batalla.

24 Y como llegâron àl campo de Israel, leuantâronse los Israelitas, y hirieron à los de Moab, los quales huyeron delante de ellos, y hirieronlos: y hirieron à los de Moab.

25 Y assolaron las ciudades, y en todas las heredades fertiles echó cada vno su piedra, y hinchieron las. y taparon todas las fuẽtes delas aguas, y derribâron todos los buenos arboles, hasta que en Kir-hareseth solamente dexâron [m] sus piedras, porque los honderos la cercaron, y la hirieron.

m Las paredes.

26 Y quando el rey de Moab vido que la batalla lo vencia, tomó consigo siete cientos varones, que sacauan espada, para romper contra el rey de Idumea, mas no pudieron.

27 Entonces arrebató à su primogenito, que auia de reynar en su lugar, y sacrificólo en holocausto sobre el muro, y vuo grande enojo en Israel, y [n] retiraronse deel, y boluieronse à su tierra.

n S. Contẽtandose cõ aquella satisfacion.

CAPIT. IIII.

Eliseo por obra de Dios prouee à vna pobre biuda de tãta copia de azeyte, que conel paga sus deudas, y biue de la resta. II. Alcança de Dios que su huespeda esteril aya vn hijo, el qual muerto despues selo resuscita. III. Auiendo vno delos discipulos de los prophetas echado por yerro yeruas venenosas enel potaje, Eliseo torna la comida saludable. IIII. De poco pan dá de comer a vna grãde compañia en tanta abundancia quẽles sobra.

Vna

a De los discipulos de &c.
b Se quexó.

VNa muger de las mugeres [a] de los hijos de los prophetas,[b] clamó à Eliseo diziendo: Tu sieruo mi marido es muerto: y tu sabes que tu sieruo era temeroso de Iehoua: y há venido el acreedor para tomarse dos hijos mios por sieruos.

2 Y Eliseo le dixo: Que te haré *yo*? declárame q̃ tienes en casa. Y ella dixo: Tu sierua ninguna cosa tiene en casa, sino vna botija de azeyte.

c Heb. de fuera.
d Heb. no apoques.

3 Y el le dixo: Ve, y demádate vasos [c] emprestados, de todos tus vezinos, vasos vazios,[d] no pocos:

4 Y entra y cierra la puerta tras ti, y tras tus hijos: y echa en todos los vasos, y en estando vno lleno, ponlo aparte.

5 Y partiose la muger deel, y cerró la puerta tras si y tras sus hijos, y ellos le llegauan *los vasos*, y ella echaua *del azeyte*.

6 Y como los vasos fueron llenos, dixo à su hijo. llegame aun *otro* vaso. Y el dixo: No ay mas vasos. entonces el azeyte cessó.

7 Y ella vino, y dixolo àl varon de Dios: el qual le dixo: Vé, y vende este azeyte, y paga à tus acreedores: y tu y tus hijos biuid de loque quedáre.

II.

e Heb. grande.

8 ¶ Aconteció tambien, que vn dia Eliseo passaua por Suna: y auia alli vna muger [e] principal, la qual lo constriñió à que comiesse del pan: y *ansi* quando passaua por alli, veniase à su casa à comer del pan.

9 Y ella dixo à su marido Heaqui aora *yo* entiẽdo q̃ este, que siempre passa por nuestra casa, es varon de Dios sancto.

10 Yo te ruego que hagamos vna pequeña camara de paredes, y pongamos en ella cama, y mesa, y silla, y candelero, paraque quando viniere à nuestra casa, se recoja en ella.

11 Y aconteció, que vn dia el vino por alli, y recogiose en aq̃lla camara, y durmió en ella.

12 Entonces dixo à Giezi su criado: llama à esta Sunamita. Y como el la llamó, ella parerció delante del.

f Entre los mios, no soy estrangera.

13 Y el le dixo: Dile Heaqui tu has estado solicita por nosotros en todo este cuydado; que quieres que haga porti? has menester que hable porti àl Rey, ò al general del exercito? Y ella respondió: Yo habito [f] en medio de mi pueblo.

14 Y el dixo: Que pues haremos por ella? Y Giezi respondio: Heaqui ella no tiene hijo, y su marido *es* viejo.

15 Y el dixo: llamala. y el la llamó: y ella se paró à la puerta.

g Gen. 18, 10.

16 Y el le dixo: A este tiempo [g] segun el tiempo de la vida, abraçarás vn hijo. Y ella dixo; No señor mio varon de Dios, no hagas burla de tu sierua.

17 Y la muger concibió, y parió vn hijo à aquel mismo tiempo que Eliseo le auia dicho, segun el tiempo de la vida.

18 Y como el niño fue grande aconteció, que vn dia salió à su padre à los segadores.

19 Y dixo à su padre; Mi cabeça, mi cabeça. Y el dixo à vn criado; llevalo à su madre.

20 Y como el lo tomó, y lo truxo à su madre, estuuo sentado sobre sus rodillas hasta mediodia, y muriose.

21 Ella entonces subió, y pusolo sobre la cama del varon de Dios: y cerró *la puerta* sobre el, y salió:

22 Y llamando à su marido, dixole, Ruegote que embies conmigo à alguno delos criados, y vna delas asnas, paraque yo vaya corriendo àl varon de Dios, y buelua.

h Yré à saludarlo.

23 Y el dixo; Paraque has de yr à el oy? nó es Nueua luna ni Sabbado. Y ella respódió.[h] Paz.

24 Y hizo enalbardar vn asna, y dixo àl moço: Guia y anda, y no me hagas de tener paraque suba, sino quando *yo* te lo dixere.

25 Y partiendose vino àl varon de Dios àl monte del Carmelo, y quando el varon de Dios la vido delexos, dixo à su criado Giezi, He alli la Sunamita.

i Bien nos va.

26 Yo te ruego que vayas aora corriendo à recebirla, y dile, Tienes paz? y tu marido, y tu hijo? Y ella dixo,[i] Paz.

27 Y ella vino àl varon de Dios enel mõte, y asió de sus pies, y llegó Giezi para quitarla: mas el varon de Dios le dixo, Dexala porque su anima está en amargura, y Iehoua melo há encubierto, y no melo ha reuelado.

28 Y ella dixo, Pedi yo hijo à mi señor? No dixe yo, que no burlasses de mi?

29 Entonces el dixo à Giezi, Ciñe tus lomos, y toma mi bordon en tu mano, y vé, y si alguno te encontráre, no lo saludes, y si alguno te saludáre, no le respondas. Y pondrás mi bordon sobre el rostro del niño.

30 Entonces dixo la madre del niño, Biue Iehoua, y biue tu anima, que no te dexaré.

31 El entonces se leuantó, y siguiola. Y Giezi auia ydo delante de ellos, y auia puesto el bordon sobre el rostro del niño, mas ni tenia boz ni sentido, y ansi se auia buelto para encontrar à Eliseo, y declaróselo diziendo, El moço no despierta.

32 Y venido Eliseo à la casa, heaqui el niño q̃ estaua tendido muerto sobre su cama.

33 Y entrádo el, cerró la puerta sobre ambos, y oró à Iehoua.

34 Y ſubió y acoſtoſe ſobre el niño poniẽdo ſu boca ſobre la boca deel, y ſus ojos ſobre los ojos deel, y ſus manos ſobre las manos deel; y *anſi* ſe midió ſobreel, y la carne del moço ſe callentó.

35 Y boluiẽdo paſſeoſe por caſa à vna parte y à otra, y deſpues ſubió, y tornó à medirſe ſobre el, y el moço eſtarnudó ſiete vezes, y abrió ſus ojos.

36 Entonces el llamó à Giezi, y dixole; Llama à eſta Sunamita. Y el la llamó; y entrando ella, el le dixo; Toma tu hijo.

37 Y ella entró, y echoſe à ſus pies, y inclinóſe à tierra, y tomó ſu hijo, y ſalióſe.

III. 38 ¶ Y boluioſe Eliſeo à Galgal. Y vuo grande hambre en la tierra. Entonces los hijos de los prophetas eſtauan con el: y dixo à ſu criado: Pon vna grande olla y haz potaje para los hijos de los prophetas.

39 Y ſalió vno àl campo à coger yeruas: y halló vna parra mõtẽs, y cogió deella vuas monteſes [a] ſu ropa llena: y boluió, y cortolas en la olla del potaje: porque no ſabian *que ſe era.*

a Vna haldada.

40 Y echó de comer à los varones: y fue q̃ comiẽdo ellos de aquel guiſado, dieron bozes diziendo: Varon de Dios la muerte en la olla. Y no lo pudieron comer.

41 El entõces dixo: Traed harina. Y eſparziola en la olla, y dixo: Echa de comer [b] àl pueblo. Y no vuo mas mal en la olla.

b Alagente.

IIII. 42 ¶ Item, Vn varon vino de Baal-ſaliſa, el qual truxo àl varon de Dios [c] panes de primicias, veynte panes de ceuada, y *eſpigas de trigo* nueuo [d] en ſu eſpiga. Y el dixo Da àl pueblo, y coman.

c Leu. 23, 17.

d Heb. en ſu veſtido.

43 Y reſpondió el q̃ le ſeruia: Como põdré eſto delante de cien varones? Y el tornó à dezir: Da àl pueblo y coman: porq̃ Iehoua dixo anſi: Comerán, y ſobrará.

44 Entonces el lo puſo delante deellos: y comieron, y [e] ſobroles conforme à la palabra de Iehoua.

e Heb. dexaron.

CAPIT. V.

Eliſeo cura de ſu lepra à Naamã general del exercito del rey de Syria: el qual viſto el milagro reconoce àl Dios de Iſrael, y propone de adorar àel ſolo. II. Giezi criado de Eliſeo con ſu auaricia gana la lepra de Naaman por la diſpenſacion de Eliſeo.

Naamã general del exercito del rey de Syria, gran varon delante de ſu ſeñor y [f] honrrado, porque Iehoua auia dado ſalud à Syria por el. Eſte era hõbre valeroſo de virtud, *mas* leproſo.

f Heb, honrrado de fazes.

2 Y de Syria auian ſalido eſquadrones, y auian lleuado captiua de la tierra de Iſrael vna mochacha, que ſeruia à la muger de Naaman.

3 Eſta dixo à ſu ſeñora: Si rogaſſe mi ſeñor àl propheta, que *eſtá* en Samaria, el lo ſanaria de ſu lepra.

4 Y entrãdo *Naaman* à ſu ſeñor, declaroſelo diziendo: Anſi y anſi ha dicho vna mochacha, que es de la tierra de Iſrael.

5 Y el rey de Syria le dixo: Anda ve, y yo embiaré letras àl rey de Iſrael. Y el ſe partió [g] lleuando conſigo diez talentos de plata, y ſeys mil *ducados* de oro, y diez mudas de veſtidos.

g Heb. y tomó en ſu mano.

6 Y tomó letras para el rey de Iſrael, que dezian anſi: Luego en llegando àti eſtas letras, [h] ſepas que yo embio àti mi ſieruo Naaman, paraque lo ſanes de ſu lepra.

h Heb. hee qui embié à ti &c.

7 Y como el rey de Iſrael leyó las cartas, rompió ſus veſtidos, y dixo, Soy yo dios, q̃ mãte, y dé vida, paraque eſte embie à mi, q̃ ſane vn hombre de ſu lepra? Conſiderad aora y ved, como buſca occaſion contra mi.

8 Y como Eliſeo varon de Dios oyó que el rey de Iſrael auia rompido ſus veſtidos, embió à dezir àl Rey: Porque hás rompido tus veſtidos? Venga aora à mi, y ſabrá, que ay propheta en Iſrael.

9 * Y vino Naaman con ſu caualleria, y conſu carro, y paroſe à las puertas de la caſa de Eliſeo.

*Luc. 4, 27.

10 Y embiole Eliſeo vn menſagero diziẽdo: Vé, y lauate ſiete vezes enel Iordan, y tu carne ſe te reſtaurará, y ſerás limpio.

11 Y Naaman ſe fue enojado diziendo. Heaqui *yo* [i] penſaua en mi: El ſaldra luego, y eſtando en pie inuocará el nombre de Iehoua ſu Dios: y alçará ſu mano, *y tocará* el lugar, y ſanará la lepra.

i Heb. dixe à mi, Saliẽdo ſaldrá, y &c.

12 Los rios de Damaſco Abana y Pharphar no ſon mejores que todas las aguas de Iſrael? Si me lauâre enellos, no ſeré *tambien* limpio? Y boluioſe y fueſe enojado.

13 Entonces ſus criados ſe llegaron àel, y hablaron le diziẽdo: Padre mio, Si el propheta te mandâra alguna gran coſa, no la hizieras? quanto mas diziendo te: Lauate, y ſerás limpio?

14 El entonces decendió, y lauoſe ſiete vezes enel Iordan, cõforme à la palabra del varon de Dios: y ſu carne ſe boluió como la carne de vn niño, y fue limpio.

15 Y boluió àl varon de Dios el y toda ſu cõpañia, y puſoſe delante deel, y dixo: Heaqui aora conozco, q̃ no ay Dios en toda la tierra,

tierra, si no en Israel. Ruegote q̃ recibas algũ presente de tu sieruo.

16 Mas el dixo: Biue Iehoua [a] delante del qual estoy, que no tomaré. Y importunandolo que tomasse, el nunca quiso.

17 Entonces Naaman dixo: [b] Ruegote, no se dará à tu sieruo vna carga de vn par de azemilas de aquesta tierra? Porque de aqui adelante tu sieruo no sacrificará holocausto ni sacrificio à otros dioses, si no à Iehoua.

18 En esto perdone Iehoua à tu sieruo: q̃ quando mi señor entráre en el templo de Remmon, y para adorar en el se acostáre sobre mi mano, si yo tambien me inclináre en el templo de Remmon con mi inclinacion en el templo de Remmon, en esto Iehoua perdone à tu sieruo.

II.

19 ¶ Y el le dixo: Vé en paz. Y como se apartó del vna milla de tierra,

20 Giezi el criado de Eliseo varõ de Dios dixo *entre si*, Heaqui mi señor estoruó à este Syro Naaman, no tomando de su mano las cosas q̃ auia traydo. Biue Iehoua, q̃ *yo* corra tras el, y tome deel alguna cosa.

21 Y siguió Giezi à Naamã, y como Naaman lo vido que venia corriẽdo tras el, decendió del carro para venirlo à recebir, diziendo, [c] No ay paz?

22 Y el dixo: Paz. mi señor me embia à dezir: Heaqui vinieron à mi en esta hora dos mancebos del mõte de Ephraim de los hijos de los prophetas: ruegote q̃ les des vn talẽto de plata, y sẽdas mudas de vestidos.

23 Y Naamã dixo [d]: Ruegote q̃ tomes dos talentos. Y el lo constriñio, y ató dos talentos de plata en dos saccos, y dos mudas de vestidos, y pusolo à cuestas à dos de sus criados que lo lleuassen delante deel.

24 Y como vino à vn lugar secreto, el lo tomó de mano dellos, y lo guardó en casa, y embió los hombres, que se fuessen.

25 Y el entró, y pusose delãte de su señor. Y Eliseo le dixo: De donde Giezi? Y el dixo: Tu sieruo no ha ydo à ninguna parte.

26 El entonces le dixo: [e] No fue tambien mi coraçon, quando el hombre boluió de su carro à recebirte? Es tiẽpo de tomar plata, y de tomar vestidos, oliuares, viñas, oueias y bueyes, sieruos y sieruas?

27 La lepra de Naaman se te pegará à ti, y à tu simiente para siempre. Y [f] salió de delante deel leproso como la nieue.

[a] ...quien yo sirvo.
[b] Es obligado... (margin note, partly illegible)
[c] No os va bien?
[d] Heb. Quiere, toma dos &c.
[e] Mi espiritu estaua alli tãbien, quãdo &c.
[f] Despidio se del.

CAPIT. VI.

Eliseo haze nadar sobre el agua vna hacha de hierro por la necesidad de vno de los prophetas. II. *Descubre àl rey de Israel las embaxadas de los Syros por loqual embiando el rey de Syria vn esquadron de gente para prenderlo, la gente es herida de ceguedad, y el los mete en medio de Samaria, y haze àl rey de Israel que les dé de comer y los embie.* III. *Estãdo Samaria cercada del exercito de Syria, y en tan grande fatiga de hambre, que las madres comian à los hijos, el rey de Israel desesperado busca à Eliseo para matarlo.*

LOs hijos de los prophetas dixeron à Eliseo: Heaqui el lugar enque moramos contigo, nos es estrecho;

2 Vamos agora àl Iordã, y tomemos de alli cada vno vna viga, y hagamos nos alli lugar en q̃ moremos alli. Y el dixo: Andad.

3 Y dixo vno: Rogamoste q̃ quieras venir con tus sieruos. Y el respondió; Yo yré.

4 Y fuese con ellos: y como llegáron àl Iordan, cortaron la madera.

5 Y aconteció, q̃ derribãdo vno vn arbol, cayosele la hacha en el agua: y dió bozes diziendo Ay señor mio, q̃ era emprestada.

6 Y el varon de Dios dixo: Donde cayó? Y el le mostró el lugar. Entonces el cortó vn palo, y echólo alli, y hizo nadar el hierro.

7 Y el le dixo: Tomalo. Y el tendió la mano, y tomólo.

II.

8 ¶ El rey de Syria tenia guerra contra Israel, y consultando con sus sieruos dixo: En tal y en tal lugar estará [g] mi asiento.

9 Y el varon de Dios embió à dezir àl rey de Israel: Mira que no passes por tal lugar: porque los Syros van alli.

10 Entõces el rey de Israel embió à aquel lugar, que el varon de Dios auia dicho, y amonestadole, y guardose de alli, no vna vez ni dos.

11 Y el coraçon del rey de Syria fue turbado deesto: y llamãdo sus sieruos dixoles: No me declarareys vosotros, quien de los nuestros *es* del Rey de Israel?

12 Entonces vno de sus sieruos dixo: No, Rey señor mio: si no que el propheta Eliseo está en Israel: elqual declara àl rey de Israel las palabras, que tu hablas en tu mas secreta camara.

13 Y el dixo: Id, y mirad adonde está, paraque yo embie à tomarlo. Y fuele dicho: Heaqui el *está* en Dothaim.

14 Entonces el Rey embió allà gente de cauallo y carros, y vn grande exercito, los quales vinieron de noche, y cercarõ la ciudad.

15 Y leuãtandose de mañana el que seruia àl varon de Dios, para salir, heaqui el exercito, que tenia cercada la ciudad con gente de cauallo y carros. Entõces su criado le dixo: Ay señor mio, que haremos?

[g] El asiento de mi cãpo.

8 Y el Rey dixo à Hazael: Toma en tu mano *vn* presente, y vé à recebir àl varon de Dios, y consulta por el à Iehoua diziendo: Tengo de sanar de esta enfermedad?

9 Y Hazael tomó ensu mano *vn* presente de todos los bienes de Damasco quarenta camellos cargados, y salióle à recebir; y llegó, y pusose delante deel, y dixo; Tu hijo Ben-adad rey de Syria me há embiado à ti diziendo: Tengo de sanar de esta enfermedad?

10 Y Eliseo le dixo; Ve, dile: Biuiendo biuirás. empero Iehoua me há mostrado que muriendo há de morir.

11 Y el varon de Dios [a] le boluió el rostro affirmadamente, y estuose ansi vna grá pieça, y lloró el varon de Dios.

a Heb. hizo estar sus hazes, y puso hasta auergonçarse (o, tardarse) y lloró &c.

12 Entonces dixole Hazael: Porque llora mi señor? y el respondió: Porque se el mal que has de hazer à los hijos de Israel: sus fortalezas encenderas à fuego, y sus mancebos matarás à cuchillo, y sus niños estrellarás, y sus preñadas abrirás.

13 Y Hazael dixo; Porque? Es tu sieruo perro, para hazer esta gran cosa? Y respondió Eliseo: Iehoua me há mostrado, que tu has de ser rey de Syria.

14 Y el se partió de Eliseo, y vino à su señor: y el le dixo: Que te dixo Eliseo? Y el respondió: Dixome, que biuiendo biuiràs.

15 El dia siguiente [b] tomó vn paño basto, y metiólo en agua, y tẽdiólo sobre [c] su rostro: y murió, y reynó Hazael en su lugar.

b Hazael.
c S. del Rey.

III.

16 ¶ * Enel quinto año de Ioram hijo de Achab rey de Israel, y de Iosaphat rey de Iuda, començó à reynar Ioram hijo de Iosaphat rey de Iuda;

* 2. *Chron.* 21, 4.

17 De treynta y dos años era, quando començo à reynar, y ocho años reynó en Ierusalem.

18 Anduuo enel camino de los reyes de Israel, como hizo la casa de Achab: porque vna hija de Achab fue su muger, y hizo [d] lo malo en ojos de Iehoua.

d Lo que Dios condena.

19 Contodo esso Iehoua no quiso [e] cortar à Iuda por amor de Dauid su sieruo, * como le auia prometido de darle lampara de sus hijos perpetuamente.

e Talar. assolar.
* 2. *Sam.* 7, 12.

20 En su tiempo rebelló [f] Edom de debaxo de la mano de Iuda: y pusieron rey sobre si.

f Idumea.

21 Y Ioram passó en Seir, el y todos sus carros con el: y leuantandose de noche hirió à los Idumeos, los quales lo auian encerrado, juntamente con [g] los capitanes de los carros: y el pueblo huyó á sus estancias.

g S. de los Idumeos.

22 Y rebelló Edom de debaxo de la mano de Iuda hasta oy. Entõces rebelló Lobna en el mismo tiempo.

23 Lo demas de los hechos de Ioram, y todas las cosas que hizo, no está todo escripto enel libro delas Chronicas de los reyes de Iuda?

24 Y durmió Ioram con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la ciudad de Dauid: * y reynó en su lugar Ochozias su hijo.

* 2. *Chro.* 22, 1.

25 Enel año doze de Ioram hijo de Achab rey de Israel comẽçó à reynar Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda.

26 De veynte y dos años era Ochozias quando començó à reynar: y reynó vn año en Ierusalem. el nombre de su madre fue Athalia hija de Amri rey de Israel.

27 Anduuo enel camino de la casa de Achab, y hizo lo malo en ojos de Iehoua, como la casa de Achab: porque era yerno de la casa de Achab.

28 Y fue à la guerra con Ioram hijo de Achab à Ramoth de Galaad contra Hazael rey de Syria: y los Syros hirieron à Ioram.

29 Y el rey Ioram se boluió à Iezrael para curarse de las heridas q̃ los Siyos le dieron delante de Ramoth, quando peleó contra Hazael rey de Syria; y decendió Ochozias hijo de Ioram rey de iuda à visitar à Ioram hijo de Achab en Iezrael, porque estaua enfermo.

CAPIT. IX.

Iehu vngido por rey de Israel por vno de los prophetas que Eliseo embió para ello, mata à Ioram rey de Israel hijo de Achab, en la heredad de Naboth conforme à lo que Dios auia denunciado à Achab su padre por Elias à causa de la muerte de Naboth. ansi mismo mató de aquel camino à Ochozias rey de Iuda que auia venido à ver à Ioram. y à Iezabel madre de Ioram hizo echar de vna ventana, y comieronla perros, conforme a la misma prophecia.

Entonces el propheta Eliseo llamó à vno de los hijos de los prophetas, y dixole: * [h] Ciñe tus lomos, y toma esta botija de azeyte entu mano, y vé à Ramoth de Galaad;

* 1. *Reg.* 19, 16.
h Apercibete para ir con diligencia.

2 Y quando llegares allá, verás alli à Iehu hijo de Iosaphat hijo de Namsi: y entrando haz que se leuante de entre sus hermanos, y metelo [i] en la recamara.

i Heb. de camara en camara.

3 Y toma la botija del azeyte, y derramala sobre su cabeça, y di: Ansi dixo Iehoua: Yo te he vngido por rey sobre Israel. Y abriendo la puerta echa à huyr, y no esperes.

4 Y el moço fue, el moço del propheta, à Ramoth de Galaad:

5 Y como

5 Y como el entró, heaqui los principes del exercito, que estauan sentados. Y el dixo: Principe, *vna* palabra tengo [a] que dezirte. Y Iehu dixo: A qual de todos nosotros? Y el dixo: à ti Principe.

6 Y el se leuantó, y entróse en casa; y *el otro* derramó el azeyte sobre su cabeça, y dixole: Ansi dixo Iehoua Dios de Israel; *Yo* te he vngido por rey sobre el pueblo de Iehoua, sobre Israel.

7 Y herirás la casa de Achab tu señor, paraque *yo* vengue las sangres de mis sieruos los prophetas, y las sangres de todos los sieruos de Iehoua * de la mano de Iezabel.

8 Y perecerá toda la casa de Achab, y talaré de Achab todo meante à la pared, ansi [b] al guardado, como al desamparado en Israel.

9 Y *yo* pondré la casa de Achab, * como la casa de Ieroboam hijo de Nabat; * y como la casa de Baasa hijo de Ahias.

10 Y à Iezabel comerán perros enel campo de Iezrael, y no aurá quien la sepulte. Y abrió la puerta, y echó à huyr.

11 Y salió Iehu à los sieruos de su señor, y dixeronle: Ay paz? Paraque entró à ti aquel loco? Y el les dixo: Vosotros conoceys al hombre, y à sus palabras.

12 Y ellos dixeron: Mentira: declaranoslo aora. Y el dixo: Ansi y ansi me habló diziendo: Ansi dixo Iehoua; *Yo* te he vngido por rey sobre Israel.

13 Y tomáron depresto cada vno su ropa, y pusola debaxo deel [c] en vn throno alto, y tocaron corneta, y dixeron, Iehu [d] es rey.

14 Ansi conjuró Iehu hijo de Iosaphat, hijo de Namsi contra Ioram, estando Ioram guardando à Ramoth de Galaad, con todo Israel, por causa de Hazael rey de Syria:

15 Auiendose buelto el rey Ioram à Iezrael para curarse de las heridas, que los Syros le auian dado peleando contra Hazael rey de Syria. Y Iehu dixo: Si es vuestra voluntad, ninguno escape de la ciudad, que vaya y dé las nueuas en Iezrael.

16 Entonces Iehu caualgó, y fuesse à Iezrael, porque Ioram estaua allá enfermo: y Ochozias rey de Iuda auia decendido *allá* à visitar à Ioram.

17 Y el atalaya que estaua en la torre de Iezrael, vido la quadrilla de Iehu, que venia: y dixo: *Yo* veo vna quadrilla. y Ioram dixo: Toma vno de cauallo, y embia à reconocerlos, y que les diga, Ay paz?

18 Y el de cauallo fué à reconocerlos, y dixo: El Rey dize ansi, Ay paz? Y Iehu le dixo: Que tienes tu *que ver* con la paz? Bueluete trasmi. El atalaya dio auiso diziendo; El mensagero llegó hasta ellos, y no buelue.

19 Y embió otro de cauallo, el qual llegando à ellos dixo: El Rey dize ansi: Ay paz? y Iehu respódió: Que tienes tu *que ver* con la paz? Bueluete trasmi.

20 El atalaya boluió à dezir: Tambien este llegó à ellos, y no buelue; mas su passo es como el passo de Iehu hijo de Namsi, porque viene con furia.

21 Entonces Ioram dixo: Vnze. Y vnzió su carro, y salieron Ioram rey de Israel, y Ochozias rey de Iuda cada vno en su carro, y salieron à encõtrar à Iehu, àlqual hallaron en la heredad de Naboth de Iezrael.

22 Y en viendo Ioram à Iehu, dixo: Iehu ay paz? Y el respondió: Que paz, cõ las fornicaciones de Iezabel tu madre, y sus muchas hechizerias?

23 Entonces Ioram boluiendo [c] la mano huyó, y dixo à Ochozias: Traycion, Ochozias.

24 Mas Iehu [f] hinchió la mano de su arco, y hirió à Ioram entre las espaldas, y la saeta salió por su coraçon, y cayó en su carro.

25 Y dixo à Badacer su capitan: Tomalo, y echalo à vn cabo dela heredad de Naboth de Iezrael, acuerdate, que, *quando* yo y tu yuamos jũtos tras Achab su padre, Iehoua [g] pronunció esta sentencia sobre el, diziendo:

26 Que yo vi ayer * las sangres de Naboth y las sangres de sus hijos, dixo Iehoua, y que te *las* tengo de boluer en esta heredad, dixo Iehoua. Tomalo pues aora, y echalo en la heredad, cõ forme à la palabra de Iehoua.

27 Y viendo *esto* Ochozias rey de Iuda, huyó por el camino dela casa del huerto: y siguiolo Iehu, diziendo: Herid tambien à este enel carro. à la subida de Gur, jũto à Ieblaham. Y el huyó à Maggedo, y murió allá.

28 Y sus sieruos lo lleuaron *sobre vn carro* à Ierusalem, y allá lo sepultaron con sus padres en su sepulchro en la ciudad de Dauid.

29 Enel vndecimo año de Ioram hijo de Achab començó à reynar Ochozias sobre Iuda.

30 Y vino Iehu à Iezrael, y como Iezabel lo oyó, adornó sus ojos con alcohol, y atauió su cabeça, y assomóse por vna ventana.

31 Y como Iehu entró por la puerta, ella dixo: [h] Sucedió bien à Zambri, * que mató à su señor?

a Heb. à ti.
† 1. Reyes 21,21.
b 1. Rey. 14, 10.
* 1. Reyes 21,30.
* 1. Reyes 16,3.
c Heb. en al tura de gradas.
d Heb. rey.
e La riẽda.
f Entesó su arco quanto pudo.
g Heb. cargó sobre el esta carga.
* 2. Reyes 21,29.
h Heb. Si paz à Zimri &c.
* 1. Reyes 16,10.

32 Y alçando el su rostro hazia la vẽtana, dixo: Quien es cõmigo? Quien? Y miraron hazia el dos o tres eunuchos.

33 Y el les díxo: Despeñalda. Y ellos la despeñaron, y *parte* de su sangre fue salpicada en la pared, y en los cauallos, y el la atropelló.

34 Y entró, y comió, y beuió, y dixo: [a] Id aora à ver aquella maldita, y sepultalda, q̃ *àl fin* es hija de rey.

a Heb. Visitad aora &c

35 Y quando fuerõ para sepultarla, no hallaron nada de ella mas de la calauera y los pies, y las palmas de las manos.

36 Y boluieron, y dixeronselo: Y el dixo: La palabra de Dios *es* esta, laqual * el habló por mano de su sieruo Elias Thesbita diziendo: En el campo de Iezrael comerán los perros las carnes de Iezabel.

*1. Rey. 21, 21.

37 Y el cuerpo de Iezabel fué como estiercol sobre la faz de la tierra en la heredad de Iezrael; *de tal manera* [b] que nadie pueda dezir. Esta es Iezabel.

b Heb. que no digã Esta &c. q.d. Aqui yaze Iezabel &c.

CAPIT. X.

IEhu recebido por rey de los principes de Israel haze matar setenta hijos de Achab, con todos los de mas que perteneciã à la casa de Achab, y viniendo a Samaria, topase con los hermanos de Ochozias rey de Iuda, y tambien los haze matar à todos. II. *En Samaria haze juntar todos los sacerdotes de Baal con pretexto de quererle hazer vna gran fiesta, y matalos à todos en el templo.* III. *Retiene con todo esso la ydolatria de Ieroboam, y muerto el, sucede en su lugar Ioachaz su hijo.*

Y Tenia Achab en Samaria setenta hijos; y escriuió letras Iehu, y embiólas à Samaria à los principales de Iezrael, à los Ancianos, y à los ayos de Achab diziendo:

2 [c] Luego en viniẽdo estas letras à vosotros, los que teneys los hijos de vuestro señor, y los que teneys carros y gente de cauallo, y los que teneys la municiõ y armas de la ciudad,

c Heb. y aora en &c.

3 Mirad *qual es* el mejor, y el *mas* recto de los hijos de vuestro señor, y poneldo en el throno de su padre: y pelead por la casa de vuestro señor.

4 Y ellos ouieron gran temor, y dixerõ: Heaqui dos reyes no pudierõ resistirle, como le resistiremos nosotros?

5 Y embiáron el Mayordomo, y el presidente de la ciudad, y los Ancianos, y los ayos, à Iehu diziẽdo: Sieruos tuyos somos: todo loq̃ nos mandáres, haremos; y no eligiremos por rey à ninguno: mas tu harás [d] lo que bien te pareciere.

d Heb. Lo bueno en tus ojos.

6 El entonces les escriuió la segũda vez, diziendo: Si soys mios, y quereys obedecerme, tomad las cabeças de los varones de los hijos de vuestro señor, y venid mañana à estas horas à mi à Iezrael. Y los hijos del Rey, setenta varones, *estauan* con los principales de la ciudad, que los criauan.

7 Y como las letras llegáron à ellos, tomáron à los hijos del Rey, y degollaron setenta varones, y pusieron sus cabeças en canastillos, y embiaronselas à Iezrael.

8 Y vino vn mensagero que le dió las nueuas diziendo: Traydo han las cabeças de los hijos del rey. Y el dixo: Poneldas en dos mõtones à la entrada [e] de la puerta hasta la mañana.

9 Venida la mañana el salió, y estando en pie dixo à todo el pueblo: Vosotros soys justos, y heaqui yo he conspirado contra mi señor, y lo hé muerto: mas quiẽ ha muerto à todos estos?

10 Sabed aora que de la palabra de Iehoua, * que habló sobre la casa de Achab, nada [f] caerá en tierra: Y que Iehoua ha hecho lo que dixo por su sieruo Elias,

11 Y mató Iehu à todos los que auiã quedado de la casa de Achab en Iezrael, y à todos sus principes, y à todos sus familiares, y sus Sacerdotes, que no le quedó ninguno.

12 Y leuantose de alli, y vino à Samaria: y llegando el à vna casa de tresquila de pastores en el camino,

13 Halló *alli* à los hermanos de Ochozias rey de Iuda, y dixoles: Quiẽ soys vosotros? Y ellos dixerõ; Somos hermanos de Ochozias, y auemos venido à saludar à los hijos del Rey, y à los hijos de la Reyna.

14 Entonces el dixo: Prendeldos biuos. Y desque los tomaron biuos, degollaron los junto al pozo de la casa de la tresquila, quarenta y dos varones, que ninguno de ellos dexo.

15 Y partiẽdose de alli, topose con Ionadab hijo de Rechab, y desque lo vuo saludado, dixole: Es recto tu coraçõ como el mio es recto cõ el tuyo? Y Ionadab dixo: Es, y es. [g] Da me pues la mano. Y el le dió su mano, y hizolo subir consigo en el carro:

g S. y le dixo.

16 Y dixole: Ven cõmigo, y verás mi zelo por Iehoua. Y pusieronlo en su carro.

17 Y como vino à Samaria mató à todos los que auian quedado de Achab en Samaria hasta raerlo *del todo*, conforme à la palabra de Iehoua, que auia hablado por Elias.

II.

18 ¶ Y juntó Iehu todo el pueblo, y di-

dixoles: * Achab poco siruió àl Baal: mas Iehu lo seruirá mucho.

19 Llamad me pues luego à todos los prophetas de Baal, à todos sus sieruos, y à todos sus Sacerdotes q̃ no falte ninguno, por que tengo *vn* grande sacrificio para Baal: qualquiera que faltáre, no biuira. Esto hazia Iehu con astucia, para destruyr los que honrrauan à Baal.

20 Y dixo Iehu: [a] Sanctificad *vn* dia solemne à Baal. Y ellos conuocáron.

21 Y embió Iehu por todo Israel, y viniérõ todos [b] los sieruos de Baal, que no faltó ninguno, que no viniesse. Y entraron en el templo de Baal, y el templo de Baal se hinchió de cabo à cabo.

22 Entonces dixo ál que tenia cargo de las vestiduras: Saca vestiduras para todos los sieruos de Baal. Y el les sacó vestiduras.

23 Y entró Iehu con Ionadab hijo de Rechab en el templo de Baal, y dixo à los sieruos de Baal: Mirad y ved que por dicha no aya aqui entre vosotros alguno de los sieruos de Iehoua, si no solos los sieruos de Baal.

24 Y como ellos entraron para hazer sacrificios y holocaustos, Iehu puso fuera ochenta varones, y dixoles: Qualquiera q̃ dexare biuo alguno de àquellos hõbres, q̃ yo he puesto en vuestras manos, su vida será por la del otro.

25 Y desque ellos acabaron de hazer el holocausto, Iehu dixo [c] à los de su guarda, y à los capitanes: Entrad, y mataldos, que no escape ninguno. Y hirieronlos à cuchillo, y dexaronlos tendidos los de la guarda y los capitanes, y fuerõ hasta la ciudad del templo de Baal,

26 Y sacaron las estatuas de la casa de Baal, y quemaronlas.

27 Y quebraron la estatua de Baal, y derribaron la casa de Baal, y hizieronla necessarias hasta oy.

28 Ansi rayó Iehu à Baal de Israel.

29 ¶ Contodo esso Iehu no se apartó de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel, [d] de empos de los bezerros de oro, que *estauã* en Bethel, y en Dan.

30 Y Iehoua dixo à Iehu: Porquanto has hecho bien, haziendo lo *que es* recto delante de mis ojos, conforme à todo loq̃ *estaua* en mi coraçõ has hecho à la casa de Achab, * tus hijos se assentarán sobre el throno de Israel hasta la quarta generacion.

31 Mas Iehu no guardó andãdo en la Ley de Iehoua Dios de Israel con todo su coraçon, ni se apartó de los peccados de Ieroboam, el que auia hecho peccar à Israel.

32 En aquellos dias començó Iehoua [e] à talar en Israel: y hiriolos Hazael en todos los terminos de Israel,

33 Desde el Iordan àl nacimiento del Sol toda la tierra de Galaad, de Gad, de Rubé, y de Manasse: desde Aroer, que *está* junto àl arroyo de Arnon, à Galaad, y à Basan.

34 Lo demas de los hechos de Iehu, y todas las cosas que hizo, y toda su valentia, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

35 Y durmió Iehu con sus padres, y sepultaronlo en Samaria, y reynó en su lugar Ioachaz su hijo.

36 El tiempo que Iehu reynó sobre Israel en Samaria *fue* veynte y ocho años.

Marginal notes: 1.Rey.16, 32. — a Publicad. — b Al. ministros. — c Heb. à los corredores. — d Heb. Iehu no se apartó. — * Aba.15,12 — e A talar el reyno. tomando la metaph. de los montes q̃ se talan.

CAPIT. XI.

Athalia madre de Ochozias rey de Iuda por reynar sola, mata toda la sucession real, excepto Ioas niño hijo de Ochozias, que fue escapado por medio de su tia: y auiendo estado guardado en el templo seys años, el sũmo Sacerdote Ioiada lo muestra àl pueblo, y lo haze proclamar rey, matãdo à Athalia. II. Ioiada haze que el nueuo Rey, y el Pueblo hagan publica y solemne protestacion de seguir la ley de Dios, y destruyen toda la idolatria.

Y Athalia madre de Ochozias viendo que su hijo era muerto, leuantose, y [f] destruyó toda la simiente real.

2 Y tomando Iosaba, hija del Rey Ioram hermana de Ochozias, à Ioas hijo de Ochozias, hurtolo de entre los hijos del Rey, q̃ se matauã, à el y à su ama, de delãte de Athalia, y escondiolo [g] en la camara de las camas, y *ansi* no lo matáron.

3 Y estuuo con ella escondido en la Casa de Iehoua seys años y Athalia fue reyna sobre la tierra.

4 Y àl septimo año embió Ioiada, y tomó centuriones, capitanes, y [h] gente de guarda, y metiolos consigo en la Casa de Iehoua, y hizo conellos liga juramentandolos en la Casa de Iehoua, y mostroles àl hijo del Rey.

5 Y mandoles diziendo: Esto *es* loque aueys de hazer, la tercera parte de vosotros losque entrarán el Sabbado, tẽdran la guarda de la casa del Rey:

6 Y la *otra* tercera parte estará à la puerta [i] del Sur. Y la *otra* tercera parte, à la puerta del postigo de los de la guarda, y tendreys la guarda de la casa † de Messa.

7 Y las *otras* dos partes de vosotros *es à saber* todos losque salen el Sabbado, tẽdreys la

Marginal notes: f Mató todos los hijos del reyno. — g En los colgadizos del Tẽplo, donde dormian los ministros. — h Heb. corredores. — i Oriental. La puerta mayor. — † Ot. de derramiẽto. q.d. q̃ ninguno dexe su estancia.

la guarda de la Casa de Iehoua jũto àl Rey.
8 Y estareys arredor del Rey de todas partes, teniendo cada vno sus armas en las manos: y qualquiera que entráre dentro de estos ordenes, sea muerto. Y estareys cõ el Rey quando saliere, y quando entráre.
9 Y los centuriones lo hizieron todo como el Sacerdote Ioiada les mandó, tomando cada vno los suyos, *es á saber*, los q̃ auian de entrár el Sabbado, y los que auian salido el Sabbado, y vinieronse à Ioiada el Sacerdote.
10 Y el Sacerdote dió à los centuriones las picas y los escudos que auian sido del Rey Dauid, que *estauan* en la Casa de Iehoua.
11 Y los de la guarda se pusieron *en orden* teniendo cada vno sus armas en sus manos, desde el lado derecho de la Casa, hasta el lado yzquierdo, cabe el altar y el templo cerca del Rey alderredor.
12 Y sacando àl hijo del Rey, pusole la corona y [a] el Testimonio; y hizieronlo rey, vngendolo; y batiendo las manos dixerõ: Biua el Rey.

a El libro de la Ley de la qual se professaua defensor.

13 Y oyẽdo Athalia el estruendo del pueblo que corria, entró àl pueblo en el Templo de Iehoua.
14 Y como miró, heaqui el Rey, que estaua junto à la coluna, conforme à la costumbre, y los principes, y los trompetas junto àl Rey, y que todo el pueblo de la tierra hazia alegrias, y q̃ tocauã las trompetas. Entonces Athalia rompiẽdo sus vestidos dió bozes, Conjuracion, conjuracion.
15 Entonces el Sacerdote Ioiada mandó à los centuriones, que gouernauan el exercito, y dixoles: Sacalda fuera del cercado del Templo, y àl que la siguiere, mataldo à cuchillo: (porq̃ el Sacerdote dixo, que no la matassen en el Templo de Iehoua.)
16 Y dieronle lugar, y vino por el camino por donde entrã los de cauallo à la casa del Rey, y alli la matáron.

II.

17 ¶ Entonces Ioiada hizo aliança entre Iehoua y el Rey, y el pueblo, que seria pueblo de Iehoua: y ansi mismo entre el rey y el pueblo.
18 Y todo el pueblo de la tierra entró en el templo de Baal, y derribaronlo; y quebraron [b] bien sus altares, y sus imagines. Ansimismo mataron à Mathan Sacerdote de Baal, delante de los altares; y el Sacerdote puso guarnicion sobre la Casa de Iehoua.

b En menudas pieças.

19 Y despues tomó los centuriones, y capitanes y los de la guarda, y à todo el pueblo de la tierra, y lleuaron àl Rey desde la Casa de Iehoua, y vinieron por el camino de la puerta de los de la guarda à la casa del Rey, y sentose sobre la silla de los reyes.
20 Y todo el pueblo de la tierra hizo alegrias, y la Ciudad estuuo en reposo muerta Athalia à cuchillo en la casa del Rey.
21 Ioas era de siete años, quando començó à reynar.

CAPIT. XII.

IOas pio rey haze restaurar el Templo. II. Viniendo Hazael rey de Syria contra Ierusalem Ioas lo applaca con grande thesoro, y lo haze boluer. III. Sus sieruos conspiran contra el, y lo matan, y sucede en su lugar Amasias su hijo.

EN el septimo año de Iehu començó à reynar Ioas, y reynó quarenta años en Ierusalem. el nombre de su madre fue Sebia de Bersabee.
2 Y hizo Ioas [c] lo *que era* recto en ojos de Iehoua todo el tiempo que lo gouernó el Sacerdote Ioiada:
3 Con todo esso [d] los altos no se quitaron, que aun el pueblo sacrificaua y quemaua perfumes en los altos.
4 Y Ioas dixo à los Sacerdotes: Todo el dinero [e] de las sanctificaciones, que se suele traer en la Casa de Iehoua, el [f] dinero de los que passan *en cuenta*, el dinero [g] de las animas cada vno *segun* su precio, y todo dinero que cada vno mete de su libertad en la Casa de Iehoua,
5 Los Sacerdotes lo reciban cada vno de sus familiares, los quales reparen los portillos del Templo donde quiera que se halláre abertura.
6 El año veynte y tres del Rey Ioas los Sacerdotes no auian aun reparado las aberturas del Templo.
7 Y llamando el Rey Ioas àl Põtifice: Ioiada y à los Sacerdotes, dixoles: Porque no reparays las aberturas del Templo? Aora pues no tomeys mas el dinero de vuestros familiares, si no daldo para las aberturas del Templo.
8 Y los Sacerdotes consintieron en no tomar *mas* dinero del pueblo, ni tener cargo de reparar las aberturas del Templo:
9 Entonces el Pontifice Ioiada tomó vn arca, y hizole en la tapa vn agujero, y pusola junto àl altar à la mano derecha à la entrada del Templo de Iehoua: y los Sacerdotes que guardauan la puerta, ponian alli todo el dinero, que se metia en la Casa de Iehoua.

c Lo q̃ Dios aprueua por su Ley, o, lo que le agrada.
d 1.Re.15.14.
e De las offrendas.
f De las redemciones Leuit. 27.
g Anss de hóbres como de animales.

10 Y

10 Y quando vian que auia mucho dinero enel arca, venia el notario del Rey, y el Gran sacerdote, y contauan el dinero que hallauan en el Templo de Iehoua, y † guardauanlo:

† Heb. atauanlo.

11 Y dauan el dinero aparejado en la mano delos que hazian la obra, y delos q̃ tenia el cargo dela Casa de Iehoua, y ellos lo expendian con los carpinteros, y maestros, que reparauan la Casa de Iehoua:

12 Y con los albañies; y canteros, para cõprar la madera, y piedra de cãteria, para reparar las aberturas dela Casa de Iehoua, y en todo loque se gastaua en la Casa para repararla.

13 Mas de aquel dinero que se traya à la Casa de Iehoua, no se hazian taças de plata, ni psalterios, ni bacines, ni trõpetas: ni ningũ otro vaso de oro, ni de plata, se hazia para el Templo de Iehoua.

14 Porque lo dauan à los que hazian la obra, y conel reparauan la Casa de Iehoua.

15 Ni se tomaua cuenta à los varones en cuyas manos el dinero era entregado, para que ellos lo diessen à los que hazian la obra: porque ellos *lo* hazian fielmente.

16 Mas el dinero por el delito, y el dinero por los peccados, no se metia en la Casa de Iehoua, porque era delos sacerdotes.

II. * 2.Chron. 24,22.

17 ¶ *Entonces subió Hazael rey de Syria, y peleó contra Geth, y tomola: y [a] puso Hazael su rostro para subir contra Ierusalem.

a Boluiose desde allà para yr cõtra &c.

18 Y tomó Ioas rey de Iuda todas las [b] offrendas que auia dedicado Iosaphat, y Ioram, y Ochozias sus padres reyes pe Iuda, y las que el auia dedicado, y todo el oro, que se halló en los thesoros dela Casa de Iehoua, y en la casa del rey, y embiolo à Hazael rey de Syria, y [c] el se partió de Ierusalem.

b Heb. santificaciones.

c Azael.

19 Lodemas de los hechos de Ioas, y todas las cosas que hizo, no está todo escripto enel libro delas Chronicas delos reyes de Iuda?

III.

20 ¶ Y leuantaronse sus sieruos, y conspiraron en conjuracion, y hirieron à Ioas en la casa [d] de Mello decendiendo el à Sella.

d De cabildo.

21 Porque Iosachar hijo de Semaath, y Iozabad hijo de Somer sus sieruos lo hirieron, y murió: y sepultaronlo con sus padres en la Ciudad de Dauid, y reynó en su lugar Amasias su hijo.

CAPIT. XIII.

Ioachaz rey de Israel siguiendo los peccados de Ieroboam, es fatigado el y su tierra de los Syros: mas conuirtiendose à Iehoua, y orãdole, alcança paz para su tierra: y muerto sucede en su lugar Ioas su hijo. II. Eliseo auiendo concedido àl rey de Israel tres victorias contra Syria, muere: y despues de su muerte resuscita vn muerto que à caso fue echado en su sepulchro. III. Dios por respecto de su Concierto relaxa à Israel el afflicion que le dauã los Syros, y Hazael rey de Syria muere.

EN el año veynte y tres de Ioas hijo de Ochozias rey de Iuda començó à reynar Ioachas hijo de Iehu sobre Israel en Samaria, *y reynó* diez y siete años.

2 Y hizo [e] lo malo en ojos de Iehoua, y siguió los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel, y no se apartó deellos.

e Loq̃ Dios condena.

3 Y encendiose el furor de Iehoua contra Israel, y entrególos en mano de Hazael rey de Syria, y en mano de Ben-adad hijo de Hazael [f] perpetuamente.

f Heb. todos los dias. q.d. mucho tiẽpo.

4 Mas Ioachaz oró à la faz de Iehoua, y Iehoua lo oyó, porque miró la afflicion de Israel, que el rey de Syria los affligia.

5 Y dió Iehoua [g] saluador à Israel, y salieron de debaxo de la mano de Syria, y habitaron los hijos de Israel en sus estancias, [h] como antes.

g Capian q̃ librasse à &c.

h Heb. como ayer tercero dia. q.d. quietos.

6 Con todo esso no se apartaron de los peccados dela casa de Ieroboam, el que hizo peccar à Israel: en ellos anduuieron, y tambiẽ [i] el bosque permaneció en Samaria.

i La idolatria.

7 Porq̃ no le auia quedado pueblo à Ioachaz, sino cincuenta hombres de cauallo, y diez carros, y diez mil hombres de pie, que el rey de Syria los auia destruydo, y los auia puesto como poluo para † hollar.

† Heb. trillar.

8 Lo demas delos hechos de Ioachaz, y todo loque hizo, y sus valentias, no està todo escripto enel libro delas Chronicas de los reyes de Israel?

9 Y durmió Ioachaz consus padres, y sepultaronlo en Samaria: y reynó en su lugar Ioas su hijo.

10 El año treynta y siete de Ioas rey de Iuda comẽçó à reynar Ioas hijo de Ioachaz sobre Israel en Samaria, *y reyno* diez y seys años.

11 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no se apartó de todos los peccados de Ieroboã hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel: en ellos anduuo.

12 Lo demas de los hechos de Ioas, y todas las cosas q̃ hizo, y sus valentias conq̃ truxo guerra contra Amasias rey de Iuda, no està

todo escripto enel libro delas Chronicas delos reyes de Israel?

13 Y durmió Ioas con sus padres, y assentóse Ieroboam sobre su silla: y Ioas fue sepultado en Samaria con los reyes de Israel.

II.

14 ¶ Eliseo estaua enfermo [a] de su enfermedad, de laqual murió. Y decédió ael Ioas rey de Israel, y llorando delante deel, dixo: Padre mio, padre mio, [b] carros de Israel y su gente de cauallo.

a Por natural accidente.
b Arr.2,12.

15 Y dixole Eliseo: Toma el arco y las saetas. Entonces el tomose el arco y las saetas.

16 Y dixo *Eliseo* àl rey de Israel: [c] Encaualga tu mano sobre el arco. Y el encaualgó su mano sobreel arco. Entonces Eliseo puso sus manos sobre las manos del Rey,

c Tomalo como se suele tomar para tirar.

17 Y dixo: Abre la ventana de hazia el Oriente. Y como el la abrió, dixo Eliseo: Tira. Y tirando el, dixo *Eliseo*, Saeta de salud de Iehoua, y saeta de salud contra Syria: porque herirás à los Syros en Aphec hasta cósumirlos.

18 Y tornóle à dezir: Toma las saetas: y desque el rey de Israel las vuo tomado, dixole: Hiere la tierra. Y el hirió tres vezes, y cessó.

19 Entonces el varó de Dios enojado có el le dixo: A herir cinco o seys vezes, heririas à Syria hasta no quedar ninguno. empero aora tres vezes herirás à Syria.

20 Y murió Eliseo, y sepultaronlo. Entrado el año vinieron exercitos de Moabitas en la tierra.

21 Y aconteció *que queriendo* vnos sepultar vn hombre, [d] subitamente vieron [e] al exercito, y arronjaró àl hombre en el sepulchro de Eliseo: y fue, * y tocó el muerto los huessos de Eliseo, y rebiuió, y leuantose sobre sus pies.

d Heb. y heaqui vieron &c.
e S. de los Moabitas.
* Ecclicó 48,14.

III.

22 ¶ Ansique Hazael rey de Syria affligió à Israel todo el tiempo de Ioachaz.

23 Mas Iehoua vuo misericordia deellos, y compadecióse deellos, [f] y mirolos por amor de su Concierto con Abraham, Isaac, y Iacob: y no quiso destruyrlos, ni echarlos de delante de si [g] hasta aora.

f Exod,2.25.
g Por entonces.

24 Y murió Hazael rey de Syria, y reynó ensu lugar Ben-adad su hijo.

25 Y boluió Ioas hijo de Ioachaz, y tomó de mano de Ben-adad hijo de Hazael las ciudades, que [h] el auia tomado de mano de Ioachaz su padre en guerra: porq [i] tres vezes lo hirió Ioas, y restituyó las ciudades à Israel.

h Hazael.
i Ver.19.

CAPIT. XIIII.

Amasias Rey de Iuda pio en parte castiga à los que mataron à su padre, y ha victoria de los Idumeos. II. Es vencido, y preso, y la ciudad saqueada de Ioas rey de Israel, el qual despues deesta insigne victoria muere, y sucede en su lugar Ieroboá su hijo. III. Amasias Rey de Iuda es muerto de los suyos, y reyno en su lugar Azarias su hijo. IIII. Ieroboam segundo rey de Israel, restaura el reyno por misericordia de Dios, que aun no lo queria destruyr: el qual muerto sucede en su lugar Zacharias su hijo.

En el año segúdo de Ioas hijo de Ioachaz rey de Israel * començó à reynar Amasias hijo de Ioas rey de Iuda.

* 2. Chron. 25,1.

2 Quando començó à reynar era de veynte y cinco años, y veynte y nueue años reynó en Ierusalem. el nombre de su madre fue Ioaddan de Ierusalem.

3 Y hizo *loque era* recto en ojos de Iehoua, aunque no como Dauid su padre: hizo conforme à todas las cosas, q auia hecho Ioas su padre.

4 Contodo esso † los altos no fueró quitados, que aun el pueblo sacrificaua, y quemaua perfumes en los altos.

† Arr.12,3.

5 Y como el reyno fue confirmado en su mano, hirió à sus sieruos, los q auian muerto àl rey su padre.

6 Mas à los hijos de los que lo matáron, no mató, * como está escripto enel libro de la Ley de Moysen, donde Iehoua mádó diziendo: No matarán à los padres por los hijos, ni à los hijos por los padres: mas cada vno morirá por su peccado.

* Deut.24,16. Ezech.18,20. 2. Chron. 25,4.

7 Este tambié hirió diez mil Idumeos enel valle delas salinas, y tomó la roca por guerra, y llamola Iectehel hasta oy.

8 Entonces Amasias embió embaxadores à Ioas hijo de Ioachaz, hijo de Iehu, rey de Israel diziendo: [l] Ven, y veamos nos de rostro.

l Sconpañía: bras de desafio.

II.

9 ¶ Y Ioas rey de Israel embió à Amasias rey de Iuda esta respuesta: El cardillo, que *está* enel Libano, embió al *gran* cedro, que *está* enel Libano, diziendo: Da tu hija por muger à mi hijo. Y passaró [m] las bestias fieras, que *están* enel Libano, y hollaron àl cardillo.

m Heb. la bestia del campo.

10 Hiriendo has herido à Edom, y tu coraçon te há eleuado: gloriate *pues*, mas estate en tu casa: o porque te entremeterás en mal paraque caygas tu, y Iudá contigo?

11 Y Amasias [n] no consintio, y subió Ioas rey de Israel, y [o] vieronse de rostro el y Amasias rey de Iuda en Beth-sames, que es en Iuda:

n S. Este consejo. Heb. no oyó.
o Dieron batalla.

12 Mas Iuda cayó delante de Israel, y huyeron cada vno à sus estancias.

13 Y tambien Ioas rey de Israel tomó à Amasias rey de Iuda, hijo de Ioas, hijo de Ochozias, en Beth-sames; y vino à Ierusalem

lem, y rompió el muro de Ierusalem desde la puerta de Ephraim hasta la puerta del esquina, quatrocientos cobdos.

14 Y tomó todo el oro, y la plata, y todos los vasos que fueron hallados en la Casa de Iehoua, y en los thesoros de la casa del rey, y los hijos en rehenes, y boluiose à Samaria.

15 Lo demas de los hechos de Ioas, que hizo, y sus valentias, y como truxo guerra contra Amasias rey de Iuda, no está todo escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

16 Y durmió Ioas con sus padres, y fue sepultado en Samaria con los reyes de Israel, y reynó en su lugar Ieroboam su hijo.

III. 17 ¶ Y biuió Amasias hijo de Ioas rey de Iuda despues de la muerte de Ioas hijo de Ioachaz rey de Israel, quinze años.

18 Lo demas de los hechos de Amasias, no está todo escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

19 Y hizieron conspiracion contra el en Ierusalem, y huyendo el à Lachis, embiaron tras el à Lachis, y allà lo matáron.

20 Y truxeronlo sobre cauallos, y sepultaronlo en Ierusalem en la Ciudad de Dauid con sus padres.

* 2. Chron. 26, 1.

21 * Entonces todo el pueblo de Iuda tomó à Azarias, que era de diez y seys años, y hizieronlo rey en lugar de Amasias su padre.

22 Este edificó à Ahilath, y la restituyó à Iuda despues que el rey durmió con sus padres.

IIII. 23 ¶ El año quinze de Amasias hijo de Ioas rey de Iuda començó à reynar Ieroboam hijo de Ioas sobre Israel en Samaria quarenta y vn año.

24 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, y no se apartó de todos los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel.

25 Este restituyó los terminos de Israel desde la entrada de Emath, hasta la mar del desierto, conforme à la palabra de Iehoua Dios de Israel, la qual el auia hablado por su sieruo Ionas hijo de Amathi, propheta, que fue de Geth de Opher.

26 Porquanto Iehoua miró la affliction de Israel muy [a] amarga, que [b] ni auia guardado ni desamparado, ni *auia* quiendiesse ayuda à Israel.

27 Y Iehoua no auia *aun* determinado de raer el nombre de Israel debaxo del cielo, portanto los saluó por mano de Ieroboam hijo de Ioas.

a O, mudable. 2. Re. 14. 15.
b Deut. 32, 36. 1. Re. 14. 10.

28 Y lo demas de los hechos de Ieroboá, y todas las cosas que hizo, y su valentia, y todas las guerras que hizo, y como restituyo à Iuda en Israel à Damasco y à Emath, no está todo escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

29 Y durmiò Ierobam con sus padres los reyes de Israel, y reynó en su lugar Zacharias su hijo.

CAPIT. XV.

Azarias Rey de Iuda acometiẽdo el officio del Sacerdotio es herido de lepra, y amouido del officio del reyno murio priuado, y sucedio en su lugar Ioatham su hijo. II. *Sellum conjura contra Zacharias rey de Israel, y Manahem cõtra Sellum: y à Manahem sucede Phaceia su hijo: contra el qual conjuro Phacee, y vsurpo el reyno: en cuyo tiẽpo Thegladphalasar rey de Assyria tomo vna parte del reyno de Israel, y trasporto los captiuos en Assyria: y contra Phacee conjuró Oseas, y ocupó loque quedó de Israel.* III. *A Ioatham pio rey de Iuda sucedio Achaz su hijo.*

EN el año veynte y siete de Ieroboam rey de Israel començó à reynar Azarias hijo de Amasias rey de Iuda.

2 Quando començó à reynar era de diez y seys años, y cincuenta y dos años reynó en Ierusalem. el nombre de su madre *fue* Iechelia de Ierusalem.

3 Este hizo [c] *loque era* recto en ojos de Iehoua, conforme à todas las cosas que su padre Amasias auia hecho.

c Arr. 12, 2.

4 Contodo esso [d] los altos no se quitaró, que aun el pueblo sacrificaua y quemaua perfumes en los altos.

d 1. Rey. 15, 14.

5 * Mas Iehoua hirió àl rey con lepra, y fue leproso hasta el dia de su muerte, y habitó [e] en casa libre, y Ioatham hijo del Rey [f] tenia el cargo del palacio, gouernando àl pueblo de la tierra.

* 2 *Chron.* 26, 21.
e Enel campo segun la Ley. Leu. 13, 46.
f Heb. sobre la casa.

6 Lo demas de los hechos de Azarias, y todas las cosas que hizo, no está todo escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

7 Y durmió Azarias con sus padres, y sepultaron lo con sus padres en la ciudad de Dauid; y reynó en su lugar Ioatham su hijo.

8 ¶ Enel año treynta y ocho de Azarias rey de Iuda reynó Zacharias hijo de Ieroboam sobre Israel en Samaria seys meses. II.

9 Y hizo [g] lo malo en ojos de Iehoua, como auian hecho sus padres: no se apartó de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel.

g Loq̃ Dios condena.

10 Contra este conjuró Sellum hijo de Iabes, y lo hirió en presencia del pueblo, y matólo, y reynó en su lugar.

11 Lo demas de los hechos de Zacharias heaqui todo està escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

12 Y esta *fue* la palabra de Iehoua * q̃ auia hablado à Iehu, diziēdo: Tus hijos [a] hasta la quarta generacion se te assentarán sobre el throno de Israel. Y ansi fue.

* Arrib. 10, 38.
a Heb. quartos se te &c.

13 Sellum hijo de Iabes començó à reynar enel año treynta y nueue de Azarias rey de Iuda: y reynó [b] el tiempo de vn mes en Samaria.

b Heb. mes de dias.

14 Y subió Manahē hijo de Gadi de Thersa, y vino à Samaria, y hirió à Sellū hijo de Iabes en Samaria, y matólo, y reynó en su lugar.

15 Lo demas de los hechos de Sellum, y su cōjuracion con que conjuró, heaqui todo està escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

16 Entonces hirió Manahem à Thapsam, y à todos los que estauan en ella, y tambiē sus terminos desde Thersa: y hirióla, porque no le auian abierto, y à todas sus preñadas abrió.

17 Enel año treynta y nueue de Azarias rey de Iuda reynó Manahem hijo de Gadi sobre Israel, diez años, en Samaria.

18 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no se apartó de los peccados de Ieroboā hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel, ēn todo su tiempo.

19 Y vino Phul rey de Assyria en la tierra, y dió Manahem à Phul mil talentos de plata [c] porq̃ le ayudasse para confirmarse enel reyno.

c Heb. para ser sus manos con el &c.

20 Y impuso Manahem este dinero sobre Israel, sobre todos [d] los poderosos de virtud, de cada varon cincuēta siclos de plata, para dar àl rey de Assyria. Y el rey de Assyria se boluió, y no se detuuo àlli en la tierra.

d Los nobles y ricos.

21 Lo demas de los hechos de Manahem, y todas las cosas q̃ hizo, no esta todo escripto enel libro delas Chronicas de los reyes de Israel?

22 Y durmió Manahem con sus padres, y reynó en su lugar Phaceia su hijo.

23 Enel año cincuenta de Azarias rey de Iuda reynó Phaceia hijo de Manahē sobre Israel en Samaria dos años.

24 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no se apartó de lospeccados de Ieroboam hijo de Nabat, elque hizo peccar à Israel.

25 Y conjuró cōtra el Phacee hijo de Romelias su capitan, y hirióle en Samaria enel palacio de la casa real en compañia de Argob y de Ariph, y con *otros* cincuenta hombres delos hijos de los Galaaditas, y matólo, y reynó en su lugar.

26 Lodemas de los hechos de Phaceia, y todas las cosas que hizo, heaqui todo està escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

27 Enel año cincuenta y dos de Azarias rey de Iuda reynó Phacee hijo de Romelias sobre Israel en Samaria veynte años.

28 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua; no se apartó de los peccados de Ieroboā hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel.

29 En los dias de Phacee rey de Israel vino Theglath-phalasar rey de los Assyrios, y tomó à Aió, Abel, Beth-maacha, y Ianoe, y Cedes, y Asor, y Galaad, y Galilea, y toda la tierra de Neph-tali, y trasportólos à Assyria.

30 Y Osee hijo de Ela hizo conjuracion contra Phacee hijo de Romelias, y hirióle, y matólo, y reynó en su lugar à los veynte años de Ioatham hijo de [e] Ozias.

e Hasta aqui le ha llamado Azarias.

31 Lodemas de los hechos de Phacee, y todas las cosas que hizo, heaqui todo està escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

32 ¶ * Enel segundo año de Phacee hijo de Romelias rey de Israel comēçó à reynar Ioatham hijo de Ozias rey de Iuda.

III
* 2. Chron. 27, 1.

33 Quādo comēço à reynar, era de veynte y cinco años, y reynó diez y seys años en Ierusalem. el nombre de su madre *fue* Ierusa hija de Sadoc.

34 Este hizo *loque era* recto en ojos de Iehoua. conforme à todas las cosas que auia hecho su padre Ozias, hizo.

35 Contodo esso [f] los altos no fueron quitados, que aun el pueblo sacrificaua, y quemaua perfumes en los altos. Este tābiē edificó la puerta mas alta de la Casa de Iehoua.

f 1. Re. 15, 14.

36 Lodemas delos hechos de Ioatham, y todas las cosas que hizo, no está todo escripto enel libro de las Chronicas delos reyes de Iuda?

37 En aquel tiēpo començó Iehoua à embiar en Iuda á Rasin rey de Syria, y à Phacee hijo de Romelias.

38 Y durmió Ioatham cōsus padres, y fue sepultado con sus padres en la Ciudad de Dauid su padre: y reynó en su lugar Achaz su hijo.

CAPIT. XVI.

Achaz impijssimo cercado del rey de Israel y del de Syria pide ayuda àl rey de Assyria, el qual viniendo tomò a Damasco y matò àl rey de Syria Rezin. II. Achaz estando en Damasco haze edificar vn altar de idolatria en Ierusalē à la traça de otro que vido en Damasco: y venido manda que se sacrifique enel: y auiendo peruertido el diuino culto, muere, y sucedele enel reyno Ezechias su hijo.

En

*2. Chron. 28,1.

ENel * año diez y siete de Phacee hijo de Romelias començó à reynar Achaz hijo de Ioatham rey de Iuda.

2 Quando començó à reynar Achaz, era de veynte años, y reynó en Ierusalẽ diez y seys años: y no hizo *loque era* recto en ojos de Iehoua su Dios, como Dauid su padre:

3 Antes anduuo enel camino de los reyes de Israel, que [a] aun hizo passar por el fuego à su hijo, segũ las abominaciones delas Gẽtes, las quales Iehoua echó de delãte de los hijos de Israel.

a Contra lo defendido Leu. 18,21. y 20,1.&c.

4 Ansimismo sacrificó, y quemó perfumes en los altos, y sobre los collados, y debaxo de todo arbol [b] sombrio.

b O, espesso.

5 * Entonces subió Rasin rey de Syria, y Phacee hijo de Romelias rey de Israel à Ierusalẽ, para hazer guerra, y cercar à Achaz mas no *la* pudieron tomar.

*Isai. 7,1.

6 En aquel tiempo restituyó Rasin rey de Syria à Elath à Syria; y echó à los Iudios de Elath, y los Syros vinierõ à Elath, y habitãron alli hasta oy.

7 Entonces Achaz embió embaxadores à Theglad-phalasar rey de Assyria diziẽdo: Yo *soy* tu sieruo y tu hijo, sube, y defiendeme de mano del rey de Syria, y de mano del rey de Israel, que se hán leuantado contra mi.

8 Y tomando Achaz la plata y el oro que se halló en la Casa de Iehoua, y en los thesoros de la casa real, embió àl rey de Assyria *vn* presente.

9 Y el rey de Assyria [c] consintió con el; y subió el rey de Assyria contra Damasco, y tomóla, y trasportó los moradores en Cyrenen, y mató à Rasin.

c Heb. oyólo.

II.

10 ¶ Y fue el rey Achaz à recebir à Theglad-phalasar rey de Assyria à Damasco. Y viendo el rey Achaz el altar que *estaua* en Damasco, embió à Vrias sacerdote el retrato y la descripcion del altar cõforme à toda su hechura.

11 Y Vrias el sacerdote edificó el altar: conforme à todo lo que el rey Achaz auia embiado de Damasco, ansi lo hizo Vrias el Sacerdote, entre tanto que el rey Achaz venia de Damasco.

12 Y venido el rey de Damasco, vido el altar, y el Rey [d] se acercó àl altar, y sacrificó enel.

d Conforme àl rito. Leuit. 1.

13 Y encendió su holocausto y su Presente, y derramó sus [e] libaciones, y esparzió la sangre de sus pacificos junto àl altar.

e O, derramaduras.

14 Y el altar de metal, que *estaua* delante de Iehoua, hizolo acercar delante dela frõtera dela Casa entre el altar y el Templo de Iehoua, y pusolo àl lado del altar hazia el Aquilon.

15 Y mandó el rey Achaz àl *Sacerdote* Vrias diziendo: Enel grande altar encenderás el holocausto dela mañana, y el presente de la tarde, y el holocausto del rey, y su presente, y ansi mismo el holocausto de todo el pueblo de la tierra y su presente, y sus libaciones; y toda sangre de holocausto, y toda sangre de sacrificio esparzirás junto à el: y el altar de metal será mio [f] para preguntar.

f Para que yo consulte en el à Dios. Es pretexto de hypocrita.

16 Y el Sacerdote Vrias lo hizo conforme à todas las cosas, que el rey Achaz le mandó.

17 Y cortó el rey Achaz [g] las cintas delas basas, y quitoles las fuentes: y quitó el mar de sobre los bueyes de metal, que *estauan* de baxo deel, y pusolo sobre el solado de piedra.

g Las molduras. 1. Rey. 7,27.

18 Y la tienda del Sabbado, que auiã edificado en la Casa, y el passadizo de à fuera [h] del rey mudó à las espaldas dela Casa de Iehoua por amor del rey de Assyria.

h Por dõde el rey venia de su casa àl Templo.

19 Lo demas de los hechos de Achaz, que hizo, no está todo escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

20 Y durmió el rey Achaz con sus padres y fue sepultado con sus padres en la Ciudad de Dauid: y reynó en su lugar Ezechias su hijo.

CAPIT. XVII.

Salmanasar rey de los Assyrios viniendo cõtra Israel, toma toda la tierra, y àl fin à Samaria despues de auer tenido cerco sobre ella tres años, y trasporta a todos los Israelitas de la tierra por sus graues y continuos peccados. II. Las gentes que el rey de Assyria puso en lugar de los Israelitas en Samaria y en su tierra mezclan sus falsas religiones cõ el conocimiento de Iehoua Dios de Israel, por falta de mejores enseñadores.

A Los doze años de Achaz rey de Iuda començó à reynar Oseas hijo de Ela en Samaria sobre Israel, [i] nueue años.

i S. y reynó.

2 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, aunque no como los reyes de Israel, que fuerõ antes deel.

3 Contra este subió Salmanasar rey de los Assyrios, y Oseas fue hecho su sieruo, y pagauale † presente.

† Tributo.

4 Mas el rey de Assyria halló que Oseas hazia conjuracion; porque auia embiado embaxadores à Sua rey de Egypto, y ya no pagaua presente àl rey de Assyria como cada año: y el rey de Assyria lo detuuo, y lo emprisionó en la casa dela carcel.

5 Y el rey de Assyria subió contra toda [a] la tierra, y subió contra Samaria, y estuuo sobre ella tres años.

a S. de Israel.

6 * A los nueue años de Oseas tomó el rey de Assyria à Samaria, y trasportó à Israel en Assyria; y pusolos en Hala, y en Habor, junto àl rio de Gozan, y en las ciudades de los Medos.

* *Abaxo* 18,10.

7 Porque como los hijos de Israel peccassen contra Iehoua su Dios, que los sacó de tierra de Egypto, de debaxo de la mano de Pharaó rey de Egypto, y [b] temiessen à dioses agenos,

b Honrrassen. diessen culto.

8 Y anduuiessen en los estatutos de las Gentes, que Iehoua auia lançado delãte de los hijos de Israel, [c] y de los reyes de Israel, [d] haziendolos,

c S. y en las leyes de los &c.
d Heb. que hizieron.

9 Y como los hijos de Israel palliassen [e] cosas no rectas cõtra Iehoua su Dios, edificandose altos en todas sus ciudades desde las torres de las atalayas hasta las ciudades fuertes,

e S. sus idolatrias con pretextos àl parecer buenos. 1. Rey. 12,28.

10 Y se leuantassen estatuas y bosques en todo collado alto, y debaxo de todo arbol sombrio,

11 Quemando alli perfumes en todos los altos à la manera de las Gentes, las quales Iehoua auia traspuesto delãte deellos, y haziendo cosas muy malas para prouocar à yra à Iehoua,

12 Siruiendo à los idolos, delos quales Iehoua les auia dicho, Vosotros no hareys esto,

13 * Entonces Iehoua protestaua contra Israel, y contra Iuda, por la mano de todos los prophetas, y de todos los veyentes diziendo: Bolueos de vuestros caminos malos, y guardad mis mandamiẽtos, y mis ordenanças conforme à todas las leyes que *yo* mandé à vuestros padres, y que hos hé embiado por mano de mis sieruos los prophetas:

* *Ierem.* 25, 5.

14 Mas ellos no obedecieron, antes endurecieron su ceruiz, como la ceruiz de sus padres, los quales nũca creyeron en Iehoua su Dios.

15 Y desecharon sus estatutos, y su Concierto, que el auia concertado con sus padres; y sus testimonios, que él auia protestado contra ellos; * y siguieron [f] la vanidad, y fueron hechos vanos: [g] y enpos de las Gentes, que *estauan* arredor deellos, de las quales Iehoua les auia mãdado, que no hiziessen á la manera deellas.

* 1. Reyes 16,13,26.
f La idolatria. Psal. 105,8. Semejantes à ellos sean &c.
g S. y siguieron.

16 Y dexaron todos los mandamientos de Iehoua su Dios, y [h] hizieronse vaziadizos, dos bezerros, y hizieron bosqs, y adoraron à todo el exercito del cielo, y siruieron à Baal;

h 1. Rey. 12.

17 [i] Y hizierõ passar à sus hijos y à sus hijas por fuego, y adiuinaron adiuinaciones, y erã agoreros, y entregarõse à hazer lo malo en ojos de Iehoua prouocandolo à yra.

i Leu. 18,21. y 20,4. &c.

18 Y Iehoua se ayró en gran manera contra Israel, y quitólos de delante de su rostro, que no quedó, sino solo el Tribu de Iuda.

19 Mas ni aun Iuda guardó los mandamiẽtos de Iehoua su Dios, antes anduuierõ en los estatutos de Israel, los quales hizieron.

20 Y desechó Iehoua toda la simiente de Israel, y affligiolos, y entregolos en manos de saqueadores, hasta echarlos de su presencia.

21 * Porq̃ cortó à Israel dela casa de Dauid, y hizieronse rey à Ieroboã hijo de Nabat, y Ieroboam rempuxó à Israel de enpos de Iehoua, y hizolos peccar gran peccado.

* 1. Reyes 12,16.

22 Y los hijos de Israel anduuieron en todos los peccados de Ieroboam, que el hizo: no se apartaron deellos.

23 Hasta tanto que Iehoua quitó à Israel de delante de su rostro, * como el lo auia dicho por mano de todos los prophetas sus sieruos, y Israel fue traspuesto de su tierra en Assyria hasta oy.

* Ierem. 16, 9. 11.

24 ¶ Y truxo el rey de Assyria *gente* de Babylonia, y de Cutha, y de Aua, y de Emath, y de Sepharuaim, y pusolos en las ciudades de Samaria en lugar delos hijos de Israel; y posseyerõ à Samaria, y habitarõ en sus ciudades.

25 Y aconteció àl principio, quando començaron à habitar alli, que no temiendo ellos à Iehoua, Iehoua embió contra ellos leones, que los matauan.

26 Entonces ellos dixerõ àl rey de Assyria: Las gentes que tu traspassaste, y pusiste en las ciudades de Samaria, no saben † la costumbre del Dios de aquella tierra, y el ha echado leones en ellos, y heaqui los matan, porque no saben la costumbre del Dios de la tierra.

† El culto, el rito. Heb. el juyzio.

27 Y el rey de Assyria mandó diziendo: Lleuad alli à alguno de los sacerdotes que truxistes de allá; y vayan, y habiten allá, y enseñenles la costumbre del Dios de la tierra.

28 Y vino vno de los sacerdotes que auiã trasportado de Samaria, y habitó en Bethel, y enseñoles como auian de temer à Iehoua.

29 Mas cada nacion se hizo sus dioses, y pusierólos en los templos de los altos que auian hecho los de Samaria; cada naciõ en su ciudad, donde habitaua.

30 Los de Babylonia *hizieron* à Soccothbenoth; y los de Chuta hizieron à Nergel: y los de Emath hizieron à Asima.
31 Los Heueos hizieron à Nebahaz, y à Tharthac. y los de Sephar. uaim quemauan sus hijos con fuego à Adramelech y à Anamelech dioses de Sepharuaim.
32 Y temian à Iehoua: y hizieron de ellos sacerdotes de los altos, que les sacrificauã en los templos de los altos.
33 Y temian à Iehoua, y hõrrauan *tambien* à sus dioses, segun la costumbre [a] de las Gẽtes, que auian hecho traspassar de alli.
34 Hasta oy hazen [b] como primero, que ni temẽ à Iehoua, ni guardan sus estatutos, ni sus ordenanças: ni hazen segun la Ley y los mandamientos, que mandó Iehoua à los hijos de Iacob, * al qual puso nombre Israel.
35 Cõ los quales Iehoua auia hecho Cõcierto, y les mandó diziẽdo: No temereys à otros dioses, ni los adorareys, ni les seruireys, ni les sacrificareys:
36 Mas à solo Iehoua vuestro Dios, que os sacó de tierra de Egypto con potencia grande y braço estendido, à este temereys, à este adorareys, à este sacrificareys.
37 Los estatutos, y derechos, y Ley, y mandamientos, que os dió por escripto, guardareys haziendo *los* todos los dias, y no temereys dioses agenos.
38 Y no oluidareys el Concierto que el hizo cõ vosotros, ni temereys agenos dioses.
39 Sino à Iehoua vuestro Dios temed, y el os librará de mano de todos vuestros enemigos.
40 Mas ellos no oyeron: antes hizieron segun su costumbre antigua.
41 Ansi temieron à Iehoua aquellas Gentes, y *juntamente* siruierõ à sus idolos: y ansi mismo sus hijos y sus nietos como hizieron sus padres, [c] ansi hazen hasta oy.

a De los Israelitas.
b Heb. cõforme à los juyzios primeros.
* Gen. 32, 28. 1. Reyes 18, 31.
c Religion de Samaritanos.

CAPIT. XVIII.

Ezechias pio Rey de Iuda dissipa las reliquias viejas y nueuas de la idolatria en su tierra, y fauorecido de Dios rebella contra el rey de Assyria. II. *Embiando Sennacherib su exercito sobre Ierusalem, Rabsaces su general, induziendo àl Pueblo à que se diessen, cuenta las victorias de su Rey y blasphema impiamente contra Dios.*

EN el * tercero año de Oseas hijo de Ela rey de Israel començó à reynar Ezechias hijo de Achaz rey de Iuda.
2 Quando comẽçó à reynar era de veynte y cinco años, y reynó en Ierusalẽ veynte y nueue años. el nombre de su madre *fue* Abi hija de Zacharias.
3 Este hizo [d] *lo que era* recto en ojos de Iehoua conforme à todas las cosas que auia hecho Dauid su padre.
4 Este quitó [e] los altos, y quebró las imagines, y taló los bosqs; y quebró la serpiente de metal, * que auia hecho Moysen, porque hasta entonces le quemauan perfumes los hijos de Israel, y llamole por nombre [f] Nehustan, *cosa de metal.*
5 En Iehoua Dios de Israel puso su esperança: despues ni antes deel no vuo otro como el en todos los reyes de Iuda.
6 Porque se llegó à Iehoua, y no se apartó del: y guardó los mandamientos, que mandó Iehoua à Moysen.
7 Y Iehoua fue con el, y en todas las cosas à que salia era dichoso. El rebelló contra el rey de Assyria, y [g] no le siruió.
8 Hirió tambien à los Philistheos hasta Gaza y sus terminos [h] desde las torres de las atalayas hasta la ciudad fortalecida.
9 En el quarto año del rey Ezechias, que era el año septimo de Oseas hijo de Ela, rey de Israel, subió Salmanasar rey de los Assyrios contra Samaria, y cercóla.
10 Y tomaróla àl cabo de tres años, * en el sexto año de Ezechias, el qual era el nono año de Oseas rey de Israel, y *ansi* fue tomada Samaria.
11 * Y el rey de Assyria traspuso à Israel en Assyria, y pusolos en Hala, y en Habor, junto àl rio de Gozan, y en las ciudades de los Medos:
12 Porquanto no auian oydo la boz de Iehoua su Dios, antes auian quebrantado su Concierto: y todas las cosas que Moysen sieruo de Dios auia mandado, ni las auian oydo, ni hecho.
13 ¶ * Y à los catorze años del rey Ezechias subió Senacherib rey de Assyria contra todas las ciudades fuertes de Iuda, y to molas.
14 Entonces Ezechias rey de Iuda embió àl rey de Assyria en Lachis diziẽdo: Yo he peccado; bueluete de mi, y yo lleuaré todo lo que me impusieres.
15 Entõces el rey de Assyria impuso à Ezechias rey de Iuda treziẽtos talẽtos de plata, y treynta talentos de oro.
16 Y Ezechias diò toda la plata, que fue hallada en la Casa de Iehoua, y en los thesoros de la casa real.
17 Entonces [i] rompió Ezechias las puertas del Templo de Iehoua, y los bates q̃ el

* 2. Chron. 29, 1. y 28, 9.
d Lo que Dios declaró por su palabra ser recto.
e 1. Rey. 15, 14.
* Num. 21, 8.
f Cosa de metal. q. d. no es otra cosa. para que se le de culto.
g Cessó de pagarle tributo.
h Q. d. sin dexarles cosa fuerte.
* Arrib. 17, 6.
* Arrib. 17, &c.
II.
* 2 Chron. 32. 1. Isai. 36, 1. Ecclesiastico 48, 19.
i Quitó las planchas de oro cõ que estauã cubiertas las &c.

mismo rey Ezechias auia cubierto *de oro*, y diolo àl rey de Assyria.

17 Y el rey de Assyria embió à Thartan, y à Rabsaris, y à Rabsaces desde Lachis àl rey Ezechias con vn grande exercito contra Ierusalem; y subieron, y vinierõ à Ierusalem; y subieron, y vinieron, y pararon junto àl conduto del estanque de arriba, que *es* en el camino de la heredad del lauador.

18 Y llamaron àl Rey, y salió à ellos Eliacim hijo de Helcias, que era mayordomo; y Sobna Escriba, y Ioah hijo de Asaph Chãciller.

19 Y dixoles Rabsaces: Dezid aora à Ezechias, Ansi dize el gran Rey, el rey de Assyria,

20 Que confiança es esta en que tu confias? [a] Dizes ciertamente: [b] Palabras delabios, consejo, y esfuerço para la guerra. en que pues confias aora, que hás rebellado contra mi?

a Isai. 36, 5. yo dixe.
b Eloquencia.

21 Heaqui tu confias aora sobre este bordon de caña quebrado Egypto, que elque enel se recostare, el le entrará por la mano, y sela passará. Tal es Pharaon rey de Egypto à todos los que enel confian.

22 Y si me dezis: *Nosotros* confiamos en Iehoua nuestro Dios, no es el *aquel* cuyos altos y altares há quitado Ezechias, y [c] há dicho à Iuda y à Ierusalem: Delante deeste altar adorareys en Ierusalem?

c Ha mandado à &c. que en solo el Templo de Ierusalem le dén culto.

23 Por tanto aora yo te ruego que dés rehenes à mi señor el rey de Assyria, y yo te daré dos mil cauallos, si tu pudieres dar caualleros para ellos.

24 Como pues harás boluer el rostro de vn capitan el menor de los sieruos de mi señor, aunque estés confiado en Egypto por sus carros y su gente de cauallo?

25 Tambien aora he *yo* venido sin Iehoua à este lugar para destruyrlo? Iehoua me há dicho: Sube à esta tierra, y destruyela.

26 Entonces dixo Eliacim hijo de Helcias, y Sobna, y Ioah à Rabsaces: Ruegote que hables à tus sieruos Syriaco, porque nosotros lo entendemos, y no hables con nosotros Iudaico en los oydos del pueblo, que *está* sobre el muro.

27 Y Rabsaces les dixo: Ha me embiado mi señor à ti y à tu señor para dezir estas palabras, y no antes à los hombres que estan sobre el muro, [d] para comer su estiercol, y beuer [e] el agua de sus pies con vosotros?

d S. enel cerco.
e Su orina.

28 Y parose Rabsaces, y clamó à gran boz en Iudayco, y habló diziendo: Oyd la palabra del gran Rey el rey de Assyria.

29 Ansi dixo el Rey: No os engañe Ezechias, porq̃ no os podrá librar de mi mano.

30 Y no hos haga Ezechias confiar en Iehoua, diziendo: Librando nos librará Iehoua, y esta ciudad no será entregada en mano del rey de Assyria.

31 No oygays à Ezechias, porque ansi dize el rey de Assyria: [f] Dad me presente, y salid à mi, y cada vno comerá de su vid, y de su higuera, y cada vno beuerá las aguas de su pozo,

f S. en reconocimiẽto de señorio. Heb. Hazed cõmigo bendicion.

32 Hastaque *yo* venga, y os lleue à *vna* tierra como la vuestra; tierra de grano y de vino; tierra de pan y de viñas: tierra de oliuas, de azeyte, y de miel: y biuireys y no morireys. No oygays à Ezechias, porque os engaña quando dize: Iehoua nos librará.

33 Por ventura librando librâron los dioses de las Gentes, cada vno à su tierra de la mano del rey de Assyria?

34 Donde *está* el dios de Emath y de Arphad? Donde *está* el dios de Sepharuaim, de Ana, y de Haua? Pudieron estos librar à Samaria de mi mano?

35 Que dios de todos los dioses de las prouincias há librado à su prouincia de mi mano, paraque libre Iehoua de mi mano à Ierusalem?

36 Y el pueblo calló, que no le respondieron palabra: porque auia mandamiento del rey, el qual auia dicho: No le respondays.

37 Entonces vinierõ Eliacim hijo de Helcias, que era mayordomo, y Sobna el Escriba, y Ioah hijo de Asaph Chanciller, à Ezechias rotos sus vestidos, y recitaronle las palabras de Rabsaces.

CAPIT. XIX.

El pio Ezechias affligido delas blasphemias de Rabsaces es cõsolado por Isayas de parte de Dios. Sennacherib escriue a Ezechias letras llenas de amenazas y de blasphemias, las quales el presenta delãte de Dios, y Dios le responde por Isaias consolandolo con grandes regalos y promessas de la victoria. III. Aquella noche el Angel del Señor mata enel exercito de Sennacherib ciento y ochenta y cincomil hombres, y retirado el de Iudea es muerto de sus hijos enel templo de su dios.

Y Como * el rey Ezechias lo oyó, rõpió sus vestidos y cubriose de sacco: y entróse en la Casa de Iehoua,

* Isa. 37, 1.

2 Y embió à Eliacim el mayordomo, y à Sobna Escriba, y à los Ancianos de los sacerdotes vestidos de saccos à Isaias propheta hijo de Amos,

3 Que le dixessé: Ansi dixo Ezechias: Este dia es dia de angustia, y de reprehēsió, y de blasphemia: porq̄ los hijos han venido hasta [a] la rotura, y la q̄ pare no tiene fuerças.

4 Por ventura oyrá Iehoua tu Dios todas las palabras de Rabsaces, àlqual el rey de los Assyrios su señor ha embiado para [b] injuriar àl Dios Biuo, y à reprehender cō palabras, las quales Iehoua tu Dios ha oydo, portanto alça oracion por las reliquias que aun se hallan.

5 Y vinieron los sieruos del rey Ezechias à Isaias:

6 Y Isaias les respondió: Ansi direys à vuestro señor: Ansi dixo Iehoua: No temas por las palabras, que has oydo, cō las quales mehán blasphemado los sieruos del rey de Assyria.

7 Heaqui yo pongo en el *vn* espiritu, y oyrá [c] rumor, y boluersehá à su tierra: y yo haré que en su tierra cayga à cuchillo.

8 ¶ Y boluiendo Rabsaces halló àl rey de Assyria conbatiendo à Lobna: porque *ya* [d] auia oydo que se auia partido de Lachis.

9 Y oyó dezir de Tharaca rey de Ethiopia: * Heaqui q̄ es salido para hazerte guerra. Entonces [e] el boluió, y embió embaxadores à Ezechias diziendo:

10 Ansi direys à Ezechias rey de Iuda: No te engañe tu Dios, en quien tu confias para dezir: Ierusalem no será entregada en mano del rey de Assyria:

11 Heaqui *tu* hás oydo loque han hecho los reyes de Assyria à todas las tierras, destruyendolas, y has tu de escapar?

12 Por ventura libraronlas los dioses de las gentes, que mis padres destruyerō, *es à saber*, Gozan, y Haran, y Reseph, y los hijos de Eden, que *estauan* en Thalassar?

13 Donde está el rey de Emath, el rey de Arphad, el rey de la ciudad de Sepharuaim, de Ana, y de Aua?

14 Y tomó Ezechias las letras de mano de los embaxadores, y desque las vuo leydo, subió à la Casa de Iehoua, y estendiolas Ezechias delante de Iehoua.

15 Y oró Ezechias delante de Iehoua diziendo: Iehoua Dios de Israel, que habitas *sobre* los cherubines, tu solo eres Dios à todos los reynos de la tierra: tu heziste el cielo y la tierra.

16 Inclina ô Iehoua tu oreja, y oye: abre ò Iehoua, tus ojos, y mira, y oye las palabras de Sennacherib, q̄ ha embiado à blasphemar àl Dios Biuo.

17 Es verdad, ò Iehoua, que los reyes de Assyria hā destruydo las gētes y sus tierras:

18 Y q̄ pusieron en el fuego à sus dioses, por quanto ellos no *eran* dioses, si no obra de manos de hombres, madera, o piedra, y *ansi* los destruyeron.

19 Aora pues ò Iehoua Dios nuestro saluanos aora de su mano, paraque sepan todos los reynos de la tierra que tu solo Iehoua *eres* Dios.

20 Entonces Isaias hijo de Amos embió à Ezechias diziēdo: Ansi dixo Iehoua Dios de Israel: Loque me rogaste acerca de Sennacherib, rey de Assyria, he oydo.

21 Esta *es* la palabra que Iehoua ha hablado contra el: Hate menospreciado? Ha te escarnecido, ò Virgen hija de Sion? [f] Ha mouido su cabeça de tras de ti hija de Ierusalem.

22 [g] Aquien has injuriado? y aquien has blasphemado? Y contra quien has hablado alto, y has alçado en alto tus ojos? contra el Sancto de Israel.

23 Por mano de tus mensageros has dicho injurias contra Iehoua, y has dicho: Con la multitud de mis carros he subido à las cumbres de los montes: à las cuestas del Libano, y cortaré sus altos cedros, sus hayas escogidas: y entraré [h] à la morada de su termino, àl monte de su Carmel.

24 Yo he cauado, y beuido las aguas agenas, y he secado con las plantas de mis pies todos [i] los rios de municion.

25 Nunca has oydo, que de luengo tiempo † la hize *yo*, y de dias antiguos la he formado: y aora [l] la he hecho venir, y será para destruycion de ciudades fuertes en mōtones de assolamiento.

26 Y [m] sus moradores cortos de manos, quebrantados, y confusos, serán yerua del campo, legumbre verde: heno de los tejados que antes que venga à madurez es seco.

27 *Yo* he sabido tu assentarte, tu salir y tu entrar, y tu furor contra mi.

28 Porquanto te has ayrado contra mi, y tu estruendo ha subido à mis oydos: por tanto *yo* pondre mi anzuelo en tus narizes, y mi muesso en tus labios, y *yo* te haré boluer por el camino por donde veniste.

29 Y esto [n] te *será* por [o] señal: [p] Este año comerás loque nacerá de suyo: y el segundo año loque *tornara à* nacer de suyo: y el tercer año hareys sementera y segareys; y plātareys viñas, y comereys el fruto dellas.

30 Y loque ouiere escapado, [q] loque aurá quedado de la Casa de Iuda tornará à echar rayz abaxo, y hara fruto arriba,

31 Porque saldrán de Ierusalem reliquias,

y

---

a Hasta el rō pimiēto de la tela del agua de la matriz. q. d. ya muy cerca del nacimiento.
b O, blasphemar.
c Heb. oyda. q. d. nueuas.
II.
d S. Rabsaces.
* Isai. 37, 1.
e Sennacherib.
f Es gesto de escarnidor.
g Apostrophe àl rey de Assyria.
h A todas sus habitaciones y à su tierra tā fertil.
i Los fossos
† A Ierusalem.
l La he llamado. le he dado cargo. Victoria del Reyno del Messias
m S. de las ciudades fuertes faltos de potencia.
n A Ezechias.
o S. del fauor de Dios dicho.
p Que estos dos años la tierra tēdra grāde quietud, y alterçero mayor
q S. de las calamidades passadas.

a Escaparán algunos.

y [a] escapadura del monte de Sion: el Zelo de Iehoua de los exercitos hará esto.

32 Portanto Iehoua dize ansi del rey de Assyria; *El* no entrará en esta ciudad, ni echará saeta en ella: ni vendrá delante deella escudo: ni será echado contra ella baluarte.

33 Por el camino que vino, se bolverá, y no entrará en esta ciudad, dize Iehoua.

34 Porque *yo* amapararé à esta ciudad para saluarla, por amor de mi, y por amor de Dauid mi sieruo.

III. *Tobi.1,21. Ecclicō.48,24. Isai.37,36. 1.Mach.7.41. 2.Mach.8,19. *Tob.1,25.

35 ¶ * Y acóteció *que* la misma noche salió el Angel de Iehoua, y hirió en el campo de los Assyrios ciento y ochenta y cinco mil *hombres*: y como se leuantaron por la mañana, heaqui los cuerpos de los muertos.

36 Entonces Sennacherib se partió, y se fué de alli, y estuuose en Niniue.

37 * Y acontecio, que estando el adorando en el templo de Nesroch su dios, Adramelech y Sarasar sus hijos lo hirieron à cuchillo: y huyeronse à tierra de [b] Ararat, y reynó en su lugar Asar-hadon su hijo.

b Armenia.

CAPIT. XX.

ENfermando Ezechias à la muerte le es alargada la vida de quinze años, y dello recibe señal de Dios. II. Es reprehendido y amenazado agramente de Dios por el Propheta Isaias, por auer enseñado à los embaxadores del rey de Babylonia todos sus thesoros: y muerto sucede en el Reyno su hijo Manasse.

*2.Chron.32,24. Isai.38,1. Eccl.48,46

EN * aquellos dias Ezechias cayó enfermo à la muerte; y vino à el Isaias ptopheta hijo de Amos, y dixol e: Iehoua dize ansi: Dispon de tu casa, porque has de morir, y no biuirás.

2 El entonces boluió su rostro à la pared, y oró à Iehoua, y dixo:

3 Ruegote ò Iehoua, ruegote que ayas memoria de que he andado delante de ti [c] en verdad, y en coraçon [d] perfecto: y que he hecho [e] las cosas que te agradá. Y lloró Ezechias con gran lloro.

c Sin hypocrisia. d Syncero. entero. e Heb. lo bueno en tus ojos. f Ot. hasta el patio del medio.

4 Y antes que Isaias saliesse [f] hasta la mitad del patio, fué palabra de Iehoua à Isaias diziendo:

5 Bueluc, y di à Ezechias principe de mi pueblo: Ansi dize Iehoua el Dios de Dauid tu padre: *Yo* he oydo tu oracion, y he visto tus lagrimas: heaqui yo te sano: al torcero dia subirás à la Casa de Iehoua.

6 Y añidiré à tus dias quinze años, y te libraré à ti y à esta Ciudad de mano del rey de Assyria; y amapararé esta Ciudad por amor de mi, y por amor de Dauid mi sieruo.

7 Y dixo Isaias: Tomad massa de higos. Y tomandola, pusieronla sobre la llaga, y sanó.

8 Y Ezechias dixo à Isaias; Que señal tendré, de que Iehoua me sanará? Y que àl tercero dia subiré à la Casa de Iehoua?

9 Y Isaias respondió; Esta señal tendrás de Iehoua, deque Iehoua hará esto que ha dicho: Passará la sombra *adelante* diez grados, o boluerá *à tras* diez grados?

10 Y Ezechias respondió: Facil cosa es q̃ la sombra decline diez grados: mas que la sombra buelua a tràs diez grados.

11 Entóces el propheta Isaias clamó à Iehoua; y hizo boluer la sombra por los grados que auia decendido [g] en el relox de Achaz diez grados atràs.

g Heb. en los grados de &c.

12 ¶ * En aquel tiempo embió Berodach Baladan hijo de Baladan rey de Babylonia letras y presentes à Ezechias, porque auia oydo que Ezechias auia caydo enfermo.

*Isai.39,1.

13 Y Ezechias los oyó, y mostroles toda la casa de las cosas preciosas, plata, oro y especieria, y [h] preciosos vnguentos: y la casa de sus armas, y todo loque auia en sus thesoros; ninguna cosa quedó, que Ezechias no les mostrasse ansi en su casa como en todo su señorio.

h Heb. aseyte bueno.

14 Entóces el propheta Isaias vino àl rey Ezechias, y dixole: Que dixeron aquellos varones, o de donde vinieron à ti? Y Ezechias le respondió: De lexos tierras han venido, de Babylonia.

15 Y el le boluió à dezir: Que vieron en tu casa? Y Ezechias respondió: Vieron todo loque auia en mi casa; nada quedó en mis thesoros, que no les mostrasse.

16 Entonces Isaias dixo à Ezechias; Oye palabra de Iehoua;

17 Heaqui vienē dias, en que todo loque está en tu casa, y todo loque tus padres han guardado, hasta oy, sea lleuado à Babylonia, sin quedar nada, dixo Iehoua.

18 Y de tus hijos, q̃ saldrán de ti, y aurás engendrado, tomarán, y serán eunuchos en el palacio del rey de Babylonia.

19 Entonces Ezechias dixo à Isaias; [i] La palabra de Iehoua, que has hablado, es buena. Y dixo; Mas no aura † paz y verdad en mis dias?

i Acepto la sentēcia por justa. † Prosperidad y firmeza en el estado.

20 Lo demas de los hechos de Ezechias, y toda su valentia, y como hizo el estanque y el conduto, y metió las aguas en la Ciudad, no está todo escripto en el libro de las Chrouicas de los reyes de Iuda?

21 Y

21 Y durmió Ezechias con sus padres, y reynó en su lugar Manasse su hijo.

CAPIT. XXI.

El impio Manasse instaura la idolatria en Ierusalem. II. Por loqual Dios amenaza à Ierusalem y a todo el Reyno de tal castigo como el que hizo sobre Samaria. III. Muerto Manasse sucede en su lugar Amon su hijo tambien impio àl qual muerto por conjuracion de los suyos sucede Iosias su hijo.

DE * doze años era Manasse, quando començó à reynar, y reynó en Ierusalem cincuenta y cinco años: el nombre de su madre *fué* Haphsiba.

2 Y hizo a lo malo en ojos de Iehoua segun las abominaciones de las Gentes, que Iehoua auia echado delante de los hijos de Israel.

3 Porque el boluió à edificar b los altos que Ezechias su padre auia derribado; y leuantó altares à Baal, y hizo bosque, como auia hecho Achab rey de Israel: y adoró à c todo el exercito del cielo, y siruió à aquellas cosas:

4 Ansimismo edificó altares en la Casa de Iehoua; * de laqual Iehoua auia dicho: Yo d pondré mi nombre en Ierusalem.

5 Y edificó altares para todo el exercito del cielo en los dos patios de la Casa de Iehoua:

6 Y passó à su hijo por fuego, y miró en tiempos, y fué agorero, y instituyó Pythones y adiuinos, y multiplicó à hazer lo malo en ojos de Iehoua para prouocarlo à yra.

7 Y puso e *vna* entalladura del bosque que el auia hecho, en la Casa * de laqual Iehoua auia dicho à Dauid, y à Salomon su hijo: Yo pondré mi nombre perpetuamente en esta Casa, y en Ierusalem, à laqual *yo* escogi de todos los tribus de Israel:

8 Y no bolueré à hazer que el pie de Israel sea mouido de la tierra, que di à sus padres, con tal que guarden, y hagan conforme à todas las cosas que *yo* les hé mandado y conforme à toda la Ley, que mi sieruo Moysen les mandó.

9 Mas ellos no oyeron, y Manasse los hizo errar à que hiziessen mas mal q̃ las Gentes, que Iehoua rayó de delante de los hijos de Israel.

II. 10 ¶ Y Iehoua habló por mano de sus sieruos los prophetas, diziendo:

11 * Porquãto Manasse rey de Iuda ha hecho estas abominaciones, y ha hecho mas mal, que todo lo que hizieron los Amorrheos, que *fueron* antes deel, y tambien ha hecho peccar à Iuda en sus f immundicias,

12 Portanto ansi dixo Iehoua el Dios de Israel: Heaqui yo traygo mal sobre Ierusalẽ, y sobre Iuda, que el que lo oyere, le retiñan ambas orejas.

13 Y g estenderé sobre Ierusalem el cordel de Samaria, y el plomo de la casa de Achab: y *yo* limpiaré à Ierusalem, como quien limpia vn escudilla, h que despues que la han limpiado, la bueluen sobre su haz.

14 Y desampararé las reliquas de mi heredad, y entregarlashé en manos de sus enemigos: y serán para sacco y para robo à todos sus aduersarios:

15 Porquanto han hecho lo malo en mis ojos, y me han prouocado à yra, desde el dia que sus padres salieron de Egypto hasta oy.

16 Aliende deesto derramó Manasse mucha sangre innocente en gran manera, hasta henchir à Ierusalem de cabo à cabo: demas de su peccado con que hizo peccar à Iuda paraque hiziesse lo malo en ojos de Iehoua.

17 Lo demas de los hechos de Manasse, y todas las cosas que hizo, y su peccado, que peccó, no esta todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda.

III. 18 ¶ Y durmió Manasse con sus padres, y fué sepultado en el huerto de su casa, en el huerto de Oza, y reynó en su lugar Amon su hijo.

19 De veynte y dos años era Amon quãdo començó à reynar, y reynó dos años en Ierusalem. el nombre de su madre *fué* Messalemeth hija de Harus de Ioreba.

20 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, como auia hecho Manasse su padre.

21 Y anduuo en todos los caminos en que su padre anduuo: y siruio à las immundicias à las quales auia seruido su padre, y à ellas adoró.

22 Y dexó à Iehoua el Dios de sus padres, y no anduuo en el camino de Iehoua.

23 Y conspiraron contra el i los sieruos de Amon, y mataron àl Rey en su casa.

24 Y el pueblo de la tierra hirió à todos los que auian cõspirado cõtra el rey Amõ, y puso el pueblo de la tierra por rey en su lugar à Iosias su hijo.

25 Lo demas de los hechos de Amon, q̃ hizo, no esta todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

26 Y fué sepultado en su sepulchro en el huerto de Oza, y reynó en su lugar Iosias su hijo.

CA-

* 2.Chron. 33.1.
a Loq̃ Dios condena.
b Arr. 18,4.
c Todos los Signos y Planetas &c.
* Deu. 12.11. 1.Rey. 8.29. 2.Sã. 7.10
d Illamarse ha, Casa de Iehoua.
e Vn retablo en que estaua entallado el bosque &c. es doble idolatria.
* 2.Sã. 7.10. 1.Re. 8,16. y 9.3.
* Ier. 15, 4.
f Idolatrias.
g Trataré à Ierusalẽ como hize à Sam. &c.
h Heb. limpia y bueIue sobre &c. q.d. despues de saqueada la trastornaré
i Sus criados, y mataronlo.

CAPIT. XXII.

EL pio rey Iosias hallado enel Templo el libro de la Ley, y conocido por el el comun error quanto àl culto diuino, haze consultar à Holda prophetissa, la qual denunciando à la ciudad y àl Reyno extremas calamidades à causa de sus idolatrias, certifica àl Rey que por su piedad no serian en sus dias.

*2. Chron. 34,1.

QVando * Iosias començo à reynar era de ocho años, y reynó en Ierusalem treynta y vn año. El nombre de su madre *fue* Idida hija de Adaia de Besechat.

2 Y hizo *loque era* recto en ojos de Iehoua, y anduuo en todo el camino de Dauid su padre sin apartarse ni à diestra ni à siniestra.

3 A los diez y ocho años del rey Iosias aconteció que embió el Rey à Saphan hijo de Azalia, hijo de Mesulam Escriba à la Casa de Iehoua, diziendo:

4 Vé à Helcias Gran Sacerdote, que cũpla el dinero que se há metido en la Casa de Iehoua, que han cogido del pueblo las guardas de la puerta,

5 Y que lo pongan en manos de los que hazen la obra, que tienen cargo de la Casa de Iehoua: y que lo entreguen à los que hazen la obra en la Casa de Iehoua, para reparar las aberturas de la Casa:

6 A los carpinteros, à los maestros y albañies para comprar madera y piedra de canteria para reparar la Casa.

7 Y que noseles cuente el dinero, que seles diere en poder, porque ellos hazen con fidelidad.

8 Y dixo Helcias Gran Sacerdote à Saphan Escriba; El libro de la Ley he hallado en la Casa de Iehoua. Y Helcias dió el libro à Saphan paraque lo leyesse.

9 Y viniendo Saphan Escriba àl Rey, dio àl Rey la respuesta, y dixo: Tus sieruos han juntado el dinero que se halló en el Templo, y lo han entregado en poder de los q̃ hazen la obra, que tienen cargo de la Casa de Iehoua.

10 Ansimismo declaró àl Rey Saphan escriba diziendo: Helcias el Sacerdote me há dado *vn* libro: y leyolo Saphan delante del Rey.

11 Y quando el Rey oyó las palabras del libro de la Ley, rompió sus vestidos:

12 Y mandó el Rey à Helcias el Sacerdote, y à Ahicam hijo de Saphan, y à Achobor hijo de Michaia, y à Saphan Escriba, y à Asaia sieruo del Rey, diziendo:

13 Id, y preguntad à Iehoua pormi, y por el pueblo, por todo Iuda, à cerca de las palabras de este libro, que se há hallado; porque grande ira de Iehoua es la que há sido encendida contra nosotros, porquãto nuestros padres no oyeron las palabras de este libro, para hazer conforme à todo lo que nos fue escripto.

14 Entonces fue Helcias el Sacerdote, y Ahicam, y Achobor, y Saphan, y Asaia, à Holda prophetissa muger de Sellú, hijo de Thecua, hijo de Araas, guarda de las vestiduras, la qual moraua en Ierusalem [a] en la casa de la doctrina, y hablaron con ella.

15 Y ella les dixo: Ansi dixo Iehoua el Dios de Israel. Dezid àl Varon que os embió à mi:

16 Ansi dixo Iehoua: Heaqui yo traygo mal sobre este lugar, y sobre los que enel moran, *es a saber* todas las palabras, del libro, que há leydo el rey de Iuda:

17 Por quanto me dexaron à mi, y quemaron perfumes à dioses agenos prouocándome à yra [b] en toda obra de sus manos: y mi furor se há encendido contra este lugar, y no se apagará.

18 Mas al rey de Iuda, que os há embiado para que preguntassedes à Iehoua, direys ansi: Ansi dixo Iehoua el Dios de Israel: *Por quanto* oyste las palabras *del libro,*

19 Y tu coraçon se enterneció, y te humillaste delante de Iehoua, quando oyste lo que *yo* hé pronunciado contra este lugar y contra sus moradores, [c] que serian assolados y malditos, y rompiste tus vestidos, y lloraste en mi presencia, tambien yo [e] he oydo, dize Iehoua.

20 Por tanto heaqui yo te [d] apañaré con tus padres, y tu seras apañado à tu sepulchro en paz: y no verán tus ojos todo el mal, que yo traygo sobre este lugar. Y ellos dieron àl Rey la respuesta.

a Ot. en el escuela. Heb. en la Segunda.

b En todos sus idolos que son obra &c.

c Heb. para ser por assolamiento y por maldicion.

d O. recogeré.

CAPIT. XXIII.

IOsias hecho leer publicamente el libro de la Ley, repurga el Templo y toda la tierra ansi del reyno de Israel como de Iuda de toda idolatria, destruyendo los idolos y sus altares, y haziendo morir en todas partes los sacerdotes y ministros deellos. II. Celebra la Pascua con todo el Pueblo con gran solennidad conforme à la Ley. III. Muere por mano del rey de Egypto, y sucede en su lugar Ioachaz su hijo, àl qual Pharaon quito del Reyno, y puso en su lugar à Eliacim su hermano.

*2. Chro. 34,30.

ENtonces * el Rey embió, y juntaron àel todos los Ancianos de Iuda y de Ierusalem.

2 Y subió

2 Y ſubió el Rey à la Caſa de Iehoua con todos los varones de Iuda, y con todos los moradores de Ieruſalem, con los ſacerdotes, y prophetas, y con todo el pueblo deſde el mas chico haſta el grande, y leyó à oydos de todos, todas las palabras del libro del Concierto, que auia ſido hallado enla Caſa de Iehoua.

3 Y poniendoſe el Rey en pie junto à la colũna hizo Aliança delãte de Iehoua, que yrian en pos de Iehoua, y guardarian ſus mandamientos, y ſus teſtimonios, y ſus eſtatutos con todo el coraçon y con toda el anima, y [a] que cumplirian las palabras de la Aliãça, q̃ eſtauã eſcriptas en aquel libro. Y todo el pueblo [b] cõfirmó el Concierto.

4 Entõces el Rey mandó à Helcias Gran ſacerdote y à los ſacerdotes de la ſegunda orden, y à las guardas de la puerta, * que ſacaſſen del Templo de Iehoua todos los vaſos, que auian ſido hechos para Baal, † y para el boſque, y para toda la corte del cielo, y quemólos fuera de Ieruſalem enel campo de Cedron; Y hizo lleuar los poluos dellos à Beth-el.

5 Y [c] quitó los [d] Camoreos q̃ auian pueſto los reyes de Iuda, para que quemaſſen perfumes en los altos en las ciudades de Iuda, y en los alderredores de Ieruſalem: y anſimiſmo à los que quemauan perfumes à Baal, àl Sol, y à la Luna, y à los Signos, y à todo el exercito del cielo.

6 Anſi miſmo hizo ſacar [e] el boſque fuera de la Caſa de Iehoua *y* fuera de Ieruſalem àl arroyo de Cedron, y quemolo àl arroyo de Cedrõ, y tornolo en poluo, y echó el poluo deel ſobre los ſepulchros de los hijos del pueblo.

7 Anſi miſmo derribó las caſas [f] delos impuros, que eſtauan en la Caſa de Iehoua, en las quales las mugeres texian pauellones para el boſque.

8 Y hizo venir todos los ſacerdotes de las ciudades de Iuda, y [g] profanó los altos donde los ſacerdotes quemauan perfumes, deſde Gabaa haſta Berſabee; Y derribó los altares de las puertas, *y los* que *eſtauan* à la entrada de la puerta de Ioſue gouernador de la Ciudad: *y los* que *eſtauan* à la mano yzquierda à la puerta de la Ciudad.

9 Empero los ſacerdotes [h] delos altos [i] no ſubiã àl altar de Iehoua en Ieruſalẽ, mas comiã panes ſin leuadura entre ſus hermanos.

10 Anſi miſmo profanó à Thopheth, que *era* en el valle del hijo de Ennom, * porque ninguno paſſaſſe ſu hijo ò ſu hija por fuego à Moloch.

11 Anſi miſmo quitó los cauallos que los reyes de Iuda auian pueſto àl Sol à la entrada del Templo de Iehoua en la camara de Nathan-melech eunucho, el qual † tenia cargo delos exidos: y quemó à fuego los carros del Sol.

12 Anſi miſmo derribó el Rey los altares que *eſtauan* ſobre la techumbre de la ſala de Achaz, que los reyes de Iuda auian hecho: y los altares que auia hecho Manaſſe en los dos patios de la Caſa de Iehoua: y de alli corrió, y echó el poluo enel arroyo de Cedron.

13 Anſi miſmo [l] profanó el Rey los altos, que *eſtauan* delante de Ieruſalem à la mano derecha del monte [m] de la deſtruycion, * los quales auia edificado Salomon rey de Iſrael à Aſtharoth abominacion de los Sidonios, y à Chamos abominaciõ de Moab, y à Melchon: abominacion de los hijos de Ammon.

14 Y quebró las eſtatuas, y taló los boſques, y hinchió el lugar de ellos de hueſſos [n] de hombres.

15 * Anſi miſmo el altar q̃ *eſtaua* en Beth-el, *y* el alto que auia hecho Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael, aquel altar, y el alto deſtruyó: y quemó el alto, y *el altar* tornó en poluo, y puſo fuego àl boſq̃.

16 Y boluió Ioſias, y vido los ſepulchros que *eſtauan* alli enel mõte, y embió, y * quito los hueſſos de los ſepulchros, y quemolos ſobre el altar, para contaminarlo conforme à la palabra de Iehoua, la qual auia prophetizado el Varon de Dios, que auia prophetizado eſtos negocios.

17 Y [o] dixo: Que [p] titulo es eſte que veo? Y los de la ciudad le reſpondieron: Eſte *es* el ſepulchro del Varon de Dios, qué vino de Iudá, y prophetizó eſtas coſas q̃ tu has hecho ſobre el altar de Beth-el.

18 Y el dixo: Dexaldo, ninguno mueua ſus hueſſos. y anſi fueron eſcapados ſus hueſſos, y los hueſſos del propheta, [q] que auia venido de Samaria.

19 *Finalmente* todas las caſas de los altos, que *eſtauan* en las ciudades de Samaria, que auian hecho los reyes de Iſrael [r] para prouocar à yra, Ioſias las quitó: y hizo de ellas, como auia hecho en Beth-el.

20 Y mató ſobre los altares à todos los ſacerdotes de los altos, que alli eſtauan, y quemó ſobre ellos los hueſſos de los hombres, y boluioſe à Ieruſalem.

II

21 ¶ * Y mandó el Rey à todo el pueblo diziendo: Hazed la Paſcua à Iehoua vueſtro Dios cõforme à lo que eſtá eſcripto en el libro de eſta Aliança.

22 No fue hecha tal Paſcua deſde los tiẽpo

a Heb. para affirmar las &c.
b Heb. eſtuuo en el &c.
* Eccleſiaſtico 49,3.
† Para dar culto àl retablo Arrib. 21,7.
c Heb. hizo ceſſar.
d Cierta ſuerte de miniſtros de los idolos dichos anſi por el abito negro que trayan.
e El retablo, ver. 4.
f De los miniſtros de los idolos &c. Heb. de los ſanctificados.
g Hizo comunes para humanos vſos.
h S. de Iehoua como eſtá 1. Re. 15,14.
i Fueron priuados del miniſterio en eſta reformacion, mas fueles dexado el victo.
* Leuit. 18,21. y 20,1. &c.
† Heb. era en los exidos.
l Como ver. 8.
m Ot. de las oliuas.
* 1. Reyes, 11,7.
n De los miniſtros de la idolatria.
* 1. Reyes 12,32.
* 1. Reyes 13,2.
o S. el Rey.
p Alguna coluna leuantada por memoria.
q Que lo engañó. 1. Rey. 13,31.
r S. à Iehoua.
* 2. Chron. 35,1. 3 Eſd. 1,1.

pos delos Iuezes, que gouernaron à Israel, ni en todos los tiempos de los reyes de Israel, y delos reyes de Iuda.

23 A los diez y ocho años del rey Iosias fue hecha aquella Pascua à Iehoua en Ierusalem.

24 Ansi mismo barrió Iosias los Pythones, Magicos, y [a] Therapheos, y todas las abominaciones, q̃ se vian en la tierra de Iuda, y en Ierusalem, [b] para cumplir las palabras de la Ley, q̃ estauan escriptas en el libro, que el Sacerdote Helcias auia hallado en la Casa de Iehoua.

a Heb. Theraphim. Iuez. 17, 5.
b Heb. para confirmar.

25 No vuo tal rey antes deel, que *ansi* se conuirtiesse à Iehoua de todo su coraçon y de toda su anima, y de todas sus fuerças, conforme à toda la Ley de Moysen, ni despues deel nació otro tal.

26 Con todo esso Iehoua no se boluió de la yra de su gran furor, cõque su yra se auia encendido contra Iuda, por todas las prouocaciones conque Manasse lo auia prouocado à yra.

27 Y dixo Iehoua: Tambiẽ tengo de quitar de mi presencia à Iuda, como quité à Israel: y tengo de abominar à esta Ciudad, q̃ auia escogido, à Ierusalem, y à la Casa, de la qual *yo* auia dicho: [c] Mi nombre será àlli.

c Llamarse ha Casa de Iehoua.

28 Lo demas de los hechos de Iosias, y todas las cosas q̃ hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

III. 29 ¶ * En aquellos dias subió Pharaon Nechao rey de Egypto cõtra el rey de Assyria àl rio Euphrates, y salió cõtra el el rey Iosias, y el, desque lo vido, matolo en Magedó.

* 2. Chron. 35, 20.

30 Y sus sieruos lo pusieron en vn carro, y truxeronlo muerto de Maggedo à Ierusalem, y sepultaronlo en su sepulchro. * Entonces el pueblo de la tierra tomó à Ioachaz hijo de Iosias, y vngieronlo: y pusierõ lo por rey en lugar de su padre.

* 2. Chron. 36, 1.

31 Ioachaz era de veynte y tres años, quã do cometçó à reynar, y reynó tres meses en Ierusalem, el nombre de su madre fue Amital hija de Ieremias de Lobna.

32 Este [d] hizo lo malo en ojos de Iehoua, cõforme à todas las cosas, [e] que sus padres auian hecho.

d Lo q̃ Dios condena.
e Sus abuelos.

33 Y echólo preso Pharaon Nechao en Rebla en la prouincia de Emath reynando el en Ierusalẽ: y impuso de pena sobre la tierra cien talentos de plata, y vno de oro.

34 Entonces Pharaon Nechao puso por rey à Eliacim hijo de Iosias en lugar de Iosias su padre, y mudóle el nombre, *y llamole* Ioacim: y tomó à Ioachaz [f] y lleuólo à Egypto, y murió allà.

f Heb. y vino à &c.

35 Y Ioacim pagó à Pharaon [g] la plata y el oro: Y hizo apreciar la tierra para dar *este* dinero conforme àl mandamiento de Pharaon, sacando de cada vno, segun la estimacion *de su hazienda* la plata y oro de todo el pueblo de la tierra para dar à Pharaon Nechao.

g Ver. 33.

36 De veynte y cinco años era Ioacim quãdo començó à reynar, y onze años reynó en Ierusalem. el nombre de su madre fué Zebuda hija de Phadaia de Ruma.

37 Este hizo lo malo en ojos de Iehoua cóforme à todas las cosas que sus padres auiá hecho.

CAPIT. XXIIII.

Determinando Dios de destruyr el reyno de Iuda por sus peccados, le embia enemigos diuersos. II. Muerto Eliacim, que era Ioacim, sucede Ioachin su hijo malo como su padre. III. El Rey de Babylonia viene sobre Ierusalem, y saquea el Tẽplo y la ciudad, y lleua captiuos àl rey con toda su familia, y trasporta en Babylonia todo el pueblo, no dexando en la tierra mas de los pobres, dexando à Sedecias tio de Ioachin en su lugar, el qual rebelló àl Rey de Babylonia.

EN su tiempo subió Nabuchodonosor rey de Babylonia, àl qual Ioacim siruió tres años, y boluió, y rebelló contra el.

2 Y Iehoua embió contra el exercitos de Chaldeos, y exercitos de Syros, y exercitos de Moabitas, y exercitos de Ammonitas, los quales el embió cõtra Iuda, paraq̃ la destruyessen, cõforme à la palabra de Iehoua, q̃ auia hablado por sus sieruos los prophetas.

3 Ciertamente *esto* fué contra Iuda [h] por dicho de Iehoua, para quitarla de delãte de su presencia, por los peccados de Manasse, conforme à todo loque hizo:

h Por decreto.

4 Ansi mismo por la sangre innocente, q̃ derramó, que hinchió à Ierusalẽ de sangre innocente: portanto Iehoua no quiso perdonar.

5 Lo demas de los hechos de Ioacim, y todas las cosas q̃ hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

6 Y durmió Ioacim con sus padres, y reynó en su lugar Ioachin su hijo:

7 Y nũca mas el rey de Egypto [i] salió de su tierra: porq̃ el rey de Babylonia le tomó todo loque era suyo desde el rio de Egypto hasta el rio Euphrates.

i S. [illegible]

8 De diez y ocho años era Ioachin quãdo començó à reynar, y reynó en Ierusalẽ tres meses. el nombre de su madre fué Nehusta hija

hija de Elnathan de Ierusalem.

9 Este tambien hizo lo malo en ojos de Iehoua, conforme à todas las cosas que auia hecho su padre.

II. *Dan.1,1.

10 ¶ * En aquel tiempo subieron los sieruos de Nabuchodonosor rey de Babylonia contra Ierusalem, y la Ciudad fué cercada.

11 Y vino tambien Nabuchodonosor cōtra la Ciudad, y sus sieruos la tenian cercada.

12 Entonces salió Ioachin rey de Iuda àl rey de Babylonia, el y su madre, y sus sieruos, y sus principes, y sus eunuchos. Y el rey de Babylonia lo tomó en el octauo año a de su reyno.

a 8. del rey de Babylonia.

13 Y sacó de allà todos los thesoros de la Casa de Iehoua, y los thesoros de la casa real, y quebró en pieças todos los vasos de oro q̃ auia hecho Salomō rey de Israel en la Casa de Iehoua, como Iehoua auia dicho.

14 Y lleuó captiuos à toda Ierusalē, à todos los principes, y à todos los hōbres valientes, diez mil captiuos: ansi mismo à todos los officiales, y cerrajeros, que no quedó nadie, si no fué b la pobreza del pueblo de la tierra.

b Las hezes.

15 * Ansimismo trasportó à Ioachin à Babylonia, y à la madre del Rey, y à las mugeres del Rey, y à sus eunuchos, y à los poderosos de la tierra: a todos los lleuó captiuos de Ierusalem en Babylonia.

*Esth.2,6. 2.Chron.36,10.

16 A todos los hombres de guerra *que fueron* siete mil, y à los officiales y cerrajeros *que fuerō* mil, y à todos los valiētes q̃ haziāla guerra lleuó captiuos el rey de Babylonia.

*Ier.37,1.y 52,1.

17 * Y el rey de Babylonia puso por rey à Mathanias su tio en su lugar, y mudóle el nombre, *y llamole* Sedecias.

18 De veynte y vn año era Sedecias, quādo començó à reynar, y reynó en Ierusalē onze años. el nombre de su madre *fué* Amital hija de Ieremias de Lobna.

19 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, cōforme à todo lo que auia hecho Ioacim.

20 Porque la ira de Iehoua era contra Ierusalem y Iuda; hasta que los echó de delāte de su presencia. Y Sedecias rebelló contra el rey de Babylonia.

CAPIT. XXV.

EL Rey de Babylonia toma segunda vez à Ierusalem: prende à Sedecias y deguella à sus hijos delante de sus ojos, y despues se los saca, y ansi ciego y aprisionado, lo haze llevar en Babylonia. II. Nabuzardan capitan de su guarda buelue desde à poco, y quema la ciudad y el templo, y derriba los muros, y trasporta en Babylonia todo el vulgo que auia quedado en la ciudad, de las captiuidades passadas, con todo el metal de los vasos del Templo. III. Sobre el vulgo de la tierra pone à Godolias, àl qual Ismahel mata, y trasporta à todo el Pueblo en Egypto, de miedo de los Chaldeos. IIII. Ioachin es aliuiado en su captiuerio del Rey de Babylonia.

Y * Acontecio à los nueue años de su reyno, en el mes Decimo, à los diez del mes, que Nabuchodonosor rey de Babylonia vino con todo su exercito contra Ierusalem; y cercóla, y leuantaron contra ella ingenios al derredor.

*Ier.39,1.y 52,4.

2 Y estuuo la Ciudad cercada hasta el onzeno año del rey Sedecias.

3 A los nueue del mes la hambre preualeció en la Ciudad, que no vuo pan para el pueblo de la tierra.

4 Abierta ya la Ciudad, *huyeron* de noche todos los hombres de guerra por el camino de la puerta *que estaua* entre los dos muros junto à los huertos del rey, estando los Chaldeos arredor de la Ciudad, y fueronse camino de la campaña.

5 Y el exercito de los Chaldeos siguió àl Rey, y tomolo en las campañas de Iericho auiendose esparzido deel todo su exercito.

6 Y el Rey tomado, truxeronlo àl rey de Babylonia à Rebla, y c hablaron cō el juyzios.

c Pusosele la acusaciō.

7 Y mataron à los hijos de Sedecias en su presencia, y à Sedecias d quebrarō los ojos, y atado con *dos* cadenas lleuaronlo á Babylonia.

d Heb. cegó.

II.

8 ¶ En el mes Quinto à los siete del mes que era el año diez y nueue de Nabuchodonosor rey de Babylonia, vino à Ierusalē Nabuzardan capitan de los de la guarda, sieruo del rey de Babylonia.

9 Y quemó la Casa de Iehoua, y la casa del rey, y todas e las casas de Ierusalē: y todas las casas de los principales encendio à fuego.

e Principales. es lo q̃ luego dize.

10 Y todo el exercito de los Chaldeos q̃ estaua con el capitan de la guarda, derribó los muros de Ierusalem al derredor.

11 Y à los de el pueblo que auian q̃dado en la Ciudad, y à los que se auiā juntado àl rey de Babylonia, y à los que auian quedado del vulgo, Nabuzardan capitan de los de la guarda los trasportó.

12 Mas de la pobreza de la tierra dexó Nabuzardan capitā de los de la guarda, para que labrassen las viñas y las tierras.

13 * Y las colunas de metal, que *estauan* en la Casa de Iehoua, y f las basas, y el mar de metal q̃ *estaua* en la Casa de Iehoua, quebraron

*Ier.27,19.

f S. sobre q̃ estauan las fuentes.

braron los Chaldeos, y el metal de ello lle-
uaron à Babylonia.

14 Los calderos tambien, y las muelles, y los pſalterios, y los cucharros y todos los vaſos de metal conque [a] ſeruian, lleuaron.

a S. en el Tẽplo.

15 Incenſarios, bacines, los que de oro, de oro: y los que de plata, de plata, *todolo* lleuó el capitan de los de la guarda:

16 Las dos colunas, vn mar, y las baſas, q̃ Salomon auia hecho para la Caſa de Iehoua, no auia peſo de todos eſtos vaſos.

17 *El altura de la vna coluna era de diez y ocho cobdos, y tenia encima *vn* capitel de metal, y el altura del capitel era de tres cobdos: y ſobre el capitel auia *vn* enredado y *vnas* granadas al derredor, todo de metal, y ſemejante *obra* auia en la otra coluna con el enredado.

*1. Re. 7, 15. 2. Chron. 3, 15. Ierẽ. 52, 21.

18 Anſi miſmo tomó el capitan de los de la guarda à Saraias primer Sacerdote, y à Sophonias ſegundo Sacerdote, y tres guardas de la puerta.

19 Y de la Ciudad tomó vn eunucho, el qual era [b] maeſtre de campo, y cinco varones [c] de los continos del rey, que ſe halláron en la Ciudad: y àl Eſcriba principe del exercito, que hazia la gente de la tierra, cõ ſeſenta [d] varones del pueblo de la tierra, q̃ ſe halláron en la Ciudad.

b Heb. prefecto ſobre los hõbres de guerra.
c Heb. de los q̃ mirauan las fazes del rey.
d S. de qualidad.

20 Eſtos tomó Nabuzardan capitan de los de la guarda, y lleuolos à Rebla àl rey de Babylonia.

21 Y el rey de Babylonia los hirió, y mató en Rebla en tierra de Emath: Y anſi [e] paſſó Iuda de ſobre ſu tierra.

e Fué traſportado.

III.

22 ¶ * Y àl pueblo que Nabuchodonoſor rey de Babylonia dexó en tierra de Iuda, puſo por gouernador à Godolias hijo de Ahicam, hijo de Saphan.]

*Ier. 40, 5, 9.

23 Y oyendo todos los principes del exercito, ellos y los varones, q̃ el rey de Babylonia auia pueſto por gouernador à Godolias, vinieronſe à Godolias en Maſpha, es à ſaber Iſmahel hijo de Nathanias, y Iohánã hijo de Caree, y Saraias hijo de Thanehumet Nethophathita, y Iezonias hijo de Maachati, ellos con los ſuyos.

24 Y Godolias les hizo juramẽto, à ellos y à los ſuyos, y dixoles: No ayays temor de los ſieruos de los Chaldeos: habitad en la tierra, y ſeruid àl rey de Babylonia, y aureys bien.

25 Y en el mes ſeptimo vino Iſmael hijo de Nathanias, hijo de Eliſama de la ſimiente real, y diez varones con el, y hirieron à Godolias; y murió; y tambien à los Iudios y Chaldeos, que *eſtauan* con el en Maſpha.

26 Entonces leuantandoſe todo el pueblo, deſde el menor haſta el mayor, con los capitanes del exercito, fueronſe à Egypto con temor de los Chaldeos.

IIII.

27 ¶ Y aconteció à los treynta y ſiete años de la tranſmigracion de Ioachin rey de Iuda en el mes Dozeno, à los veynte y ſiete del mes, que Euilmerodach rey de Babylonia en el *primer* año de ſu reyno [f] leuantó la cabeça de Ioachin rey de Iuda *ſacãdolo* de la caſa de la carcel,

28 Y hablóle [g] bien, y puſo ſu aſsiẽto ſobre el aſsiento de los reyes que con el *eſtauan* en Babylonia.

f Sacolo de la miſeria paſſada.
g Heb. bienes.

29 Y mudóle los veſtidos de ſu priſion, y comió delante de el continamente todos los dias de ſu vida.

30 Y haziale dar el rey ſu comida continamente, [h] cada coſa en ſu tiempo todos los dias de ſu vida.

h Todo lo q̃ auia meneſter.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO

de los reyes.

Libro primero de las Chronicas.

CAPIT. I.

La genealogia y decendencia de diuersas naciones desde Adam hasta Abraham. II. La genealogia de Ismahel hijo de Abrahã. III. La de Esau hijo de Isaac y los reyes y duques de Idumea que decendieron deel.

*Gen.2,7. y 4,25 y 5, 1.

ADAM, * Seth, Enos.
2 Cainan, Malaleel, Iared,
3 Henoch, Mathusalem, Lamech.
4 Noe, Sem, Cham, y Iaphet.

*Gen.10,2.

5 * Los hijos de Iaphet, *fueron* Gomer, Magog, Madai, Iauan, Thubal, Mosoc, y Thiras.
6 Los hijos de Gomer *fueron* Asenez, Riphath, y Thogorma.
7 Los hijos de Iauan, Elisa, Tharsis, Cethim, y Dodamin.
8 Los hijos de Chã, Chus, Mesraim, Phut, y Chanaan.
9 Los hijos de Chus, Saba, Heuila, Sabatha, Regma, y Sabathacha; y los hijos de Regma, Saba y Dadan.

*Gen.10,8.

10 * Chus engendró à Nemrod. este començó à ser poderoso en la tierra.
11 Mesraim engendró à Ludim, Anamim, Laabim, Nephtuim.
12 Phetrusim, y Casluim: de estos salieron los Philistheos, y los Caphtoreos.
13 Chanaan engendró à Sidon su primogenito,
14 Y àl Hetheo, y àl Iebuseo, y àl Amorrheo, y àl Gergeseo,
15 Y àl Heueo, y àl Araceo, y àl Sineo,
16 Al Aradeo, y àl Samareo, y àl Hematheo.

*Gen.10, 22 y 11,10.

17 * Los hijos de Sem *fueron* Elam, Assur, Arphaxad, Lud, Aram, Hus, Hul, Gether, y Mosoch.
18 Arphaxad engendró à Sale, y Sale engendró à Heber.
19 Y à Heber nacieron dos hijos, el nõbre del vno *fue* Phaleg, porquanto en sus dias fue diuidida la tierra, y el nombre de su hermano *fue* Iectan.
20 Y Iectan engendró à Elmoda, Saleph, Asarmoth, Iare,
21 Adoram, Vzal, Decla,
22 Hebal, Abimael, Saba,
23. Ophir, Heuila, y Iobab, todos hijos de Iectan.
24 Sem, Arphaxad, Sale,
25 Heber, * Phaleg, Ragau,
26 Serug, * Nachor, Thare,
27 Y Abram, * el qual es Abraham.

* Gen.11,15. * Gen.11, 14. * Gen.17,5.

II.

28 ¶ Los hijos de Abraham *fueron* * Isac, y Ismael.

* Gen.16, 11. * Gen.25,13.

29 Y estas *son* sus decendencias: * el primogenito de Ismael *fue* Nabaiot, *despues deel* Cedar, Adbeel, Mabsam,
30 Masma, Duma, Massa, Hadad, Thema, Iachur, Naphis, y Cedma. Estos son los hijos de Ismael.

* Gen.25,2.

31 Y * Cethura concubina de Abrahã engendró à Zamram, Iecsan, Madam, Madian, Iesboc, y à Sue.
32 Los hijos de Iecsan *fuerõ* Saba, y Dadã.

*Gen.25 4.

33 * Los hijos de Madian, Epha, Epher, Henoch, Abida, y Eldaa, todos estos *fueron* hijos de Cethura.

* Gen. 21,2.

34 * Y Abraham engendró à Isaac: y los hijos de Isaac *fueron* Esau, y Israel.

III. * Gen,36,9.

35 ¶ * Los hijos de Esau *fueron* Eliphas, Rahuel, Iehus, Ihelom, y Core.
36 Los hijos de Eliphas, Theman, Omar, Sephi, Gathã, Cenes, Themna, y Amalech.
37 Los hijos de Rahuel *fueron* Nahath, Zare, Samma, y Meza.
38 Los hijos de Seir *fueron* Lotan, Sobal, Sebeon, Ana, Dison, Eser, y Disan.
39 Los hijos de Lotan, Hori, y Homam: y Thamna fue hermana de Lotan.
40 Los hijos de Sobal *fueron* Alian, Manahath, Ebal, Sephi, y Onã. Los hos de Sebeõ, Aia, y Ana.
41 Dison fue hijo de Ana. Los hijos de Dison *fueron* Hamran, Eseban, Iethrã, y Charã.
42 Los hijos de Ezer, Balaã, Zaauan, y Iacan. Los hijos de Disan, Hus, y Aram.
43 Y estos son los reyes q̃ reynâron en la tierra de Edõ, antes que reynasse rey sobre los hijos de Israel. Bale hijo de Beor: y el nombre de su Ciudad *fue* Denaba.
44 Y muerto Bale, reynó en su lugar Iobab hijo de Zaré de Bosra.
45 Y muerto Iobab, reynó en su lugar Husam de la tierra de los Themanos.
46 Muerto Husan, reynó en su lugar Adad hijo de Badad. este hirió à Madian en la cãpaña de Moab. y el nombre de su ciudad *fue* Auith.
47 Muerto Adad, reynó en su lugar Sela de Maresca.

48 Muerto tambien Semla, reynó ensu lugar Saul de Rohoboth, que *está* junto àl Rio.

49 Y muerto Saul, reynó ensu lugar Balanan hijo de Achobor.

50 Y muerto Balanan, reynó ensu lugar Adad. el nombre de su ciudad *fue* Phai: y el nombre de su muger *fue* Meetabel hija de Matred, y hija de Mezab.

51 Muerto Adad sucedieron los duques en Edom: el duque Thamna, el duque Alua, el duque Ietheth.,

52 El duque Oolibama, el duque Ela, el duque Phinon,

53 El duque Cenes, el duque Theman, el duque Mabzar,

54 El duque Magdiel, el duque Hiran. Estos *fueron* los duques de Edom.

CAPIT. II.

La genealogia y descendencias de Iacob hijo de Isaac, y de Iuda hijo de Iacob.

Estos *son* los hijos de Israel. * Ruben, Simeon, Leui, Iuda, Issachar, Zabulon,

* *Gen.*29, 32. y 30,5. y 35,18.

2 Dan, Ioseph, Ben-iamin, Nephthali, Gad, y Aser.

3 * Los hijos de Iuda *fueron* Er, Onan, y Sela. Estos tres le nacieron de la hija de Sue Chananea. Y Er, primogenito de Iuda, fue malo delante de Iehoua, y matólo.

* *Abaxo* 4,1. Gen.38,3. y 46,12.

4 * Y Thamar su nuera le engẽdró à Phares, y à Zara; y *ansi* todos los hijos de Iuda fueron cinco.

* *Gen.* 38. 29. Matth.1,3.

5 Los hijos de Phares *fueron* Hesrõ, y Hamul.

6 Y los hijos de Zara *fueron* Zamri, Ethan, Heman, Chalchal, y Darda, todos cinco.

7 Achar *fue* hijo de Charmi * este [a] alborotó à Israel, porque [b] preuaricó enel anathema.

* *Iosue* 7,1. a O turbó. b Fue traydor. tomãdo del despojo de Ierico q̃ estaua todo cõsagrado à Dios.

8 Azaria fue hijo de Ethan.

9 Los hijos que nacieron à Hesron *fueron* Iera-meel, Ram, y Calubai.

10 * Y Ram engẽdró à Aminadab: y Aminadab engẽdró à Nahasson principe de los hijos de Iuda.

* *Ruth*.4, 19.

11 Y Nahasson engendró à Salma; y Salma engendró à Booz.

12 Y Booz engẽdró à Obed. Y Obed engendró à Isai.

13 * Y Isai engendró à Eliab su primogenito, y el segundo Abinadab. el tercero Samaa.

* 1.*Sam*.16, 10. y 17,12.

14 El quarto Nathanael, el quinto Radai.

15 El sexto Osem, el septimo Dauid:

16 Delos quales Saruias y Abigail fueron hermanas. Los hijos de Saruias *fueron* tres, Abisai, Ioab, y Asael.

17 Abigail engendró à Amasa, y su padre fue Iether Ismaelita.

18 Caleb hijo de Hesron engendró à Ierioth de su muger Azuba. Y los hijos della fueron Iaser, Sobab, y Ardon.

19 Y muerta Azuba, Caleb tomó por muger à Ephrata, laqual le parió à Hur.

20 Y Hur engendró à Vri: y Vri engẽdró à Beseleel.

21 Despues Hesron entró à la hija de Machir padre de Galaad, laqual [c] tomó siendo el de sesenta años, y ella le parió à Segub.

c S. por muger.

22 Y Segub engendró à Jair, este tuuo veynte y tres ciudades en la tierra de Galaad.

23 Y Gessur, y Arã tomárõ las ciudades de Iair [d] dellos: y à Cenath y sus aldeas, que fueron sesenta lugares. Todos estos fuerõ los hijos de Machir padre de Galaad.

d De los d. las poss.

24 Y muerto Hesrõ en [e] Caleb de Ephrata, Abia muger de Hesron le parió à Ashur padre de Thecua.

e Bethlehẽ de Ephr.

25 Y los hijos de Ierameel primogenito de Hesron fueron Ram su primogenito, Buna, Aran, Asom, y Achia.

26 Y tuuo Ierameel otra muger llamada Atara, que fue madre de Onam.

27 Y los hijos de Ram primogenito de Ierameel fueron Moos, Iamin, y Acar.

28 Y los hijos de Onam fueron, Semei, y Iadam. Los hijos de Semei, Nadab, y Abisur.

29 Y el nombre de la muger de Abisur *fue* Abihail, la qual le parió à Ahobbá, y à Molid.

30 Y los hijos de Nadab *fueron* Saled y Aphaim: y Saled murió sin hijos.

31 Y Iesi *fue* hijo de Aphaim: y Sesan fue hijo de Iesi: y Oholai *fue* hijo de Sesan.

32 Los hijos de Iadai hermano de Semei *fueron* Iether, y Ionathan: y murió Iether sin hijos.

33 Y los hijos de Ionathan *fueron* Phaleth, y Ziza. Estos fueron los hijos de Ierameel.

34 Y Sesan no tuuo hijos sino hijas.

35 Y tuuo Sesan vn sieruo Egypcio llamado Ieraa, àl qual dió Sesan à su hija por muger: y ella le parió à Ethei.

36 Y Ethei engendró à Nathan: y Nathã engendró à Zabad,

27 Y Zabad engẽdró à Ophlal, y Ophlal engendró à Obed.

38 Y Obed engendró à Iehu: y Iehu engendró à Azarias.

39 Y Azarias engendró à Helles: y Helles engendró à Elasa:

40 Elasa

40 Elasa engendró à Sisamoi, y Sisamoi engendró à Sellum.
41 Y Sellum engendró à Icamia; Icamia engendró à Elisama.
42 Los hijos de Caleb hermano de Ierameel *fueron* Mesa su primogenito. *este es* el padre de [a] Ziph, y [b] de sus hijos Maresa padre de Hebron.
43 Y los hijos de Hebron *fueron* Core, y Thaphua, y Recen, y Samma.
44 Y Samma engendró à Raham padre de Iercaam, y Recen engendró à Sammai.
45 Maon fue hijo de Sammai, y Maon padre de Beth-zur.
46 Y Epha concubina de Caleb le parió à Haram, y à Mosa, y à Gezez. Y Haram engendró à Gezez.
47 Y los hijos de Iahaddai *fueron* Regom, Ioathan, Gesam, Phalet, Epha, y Saaph.
48 Maacha concubina de Caleb le parió à Saber, y à Tharana.
49 Y tambien le parió à Saaph padre de Madmena, y à Sue padre de Machbena, y padre de Gabaa. Y Achsa *fue* hija de Caleb.
50 Estos fueron los hijos de Caleb hijo de Hur primogenito de Ephrata, Sobal padre de Cariath-iarim,
51 Salma padre de Beth-lehem, Hareph padre de Beth-gader.
52 Y los hijos de Sobal padre de Cariath-iarim, el qual [c] via la mitad de Hamenuhoth,
53 Y las familias de Cariath-iarim *fueron* los Iethreos, y los Phutheos, y los Samatheos, y los Masereos: de los quales salieron los Saratitas, y los Esthaolitas,
54 Los hijos de Salma, Beth-lehem y los Nethophathitas, *los quales son* [d] las coronas de la casa de Ioab, y de la mitad de los Manahtitas, los Saraitas.
55 Y las familias de los Escribas que morauan en Iabes, *fueron* los Thiratheos, Simatheos, Sucatheos, los quales *son* los Cineos que vinieron de Hemath padre dela casa de Rechab.

a Del nombre deste se llamó la tierra de Ziph. 1. Sa. 23. 14.
b De sus otros hijos, vno de los quales fue Mareca, cuyo hijo fue Hebron, de cuyo nombre se llamó Cariathiarbe.
c Q. d. era señor de la mitad de vna tierra ansi llamada.
d Las cabeças de la familia de &c.

CAPIT. III.

La genealogia de Dauid y de Salomon, y de Iosias reyes de Iuda.

Estos son los hijos de Dauid, que le nacieron en Hebron: Amnon el primogenito, de Achinoam de Iezrael. El segũdo, Daniel, de Abigail de Carmelo.
2 El tercero, Absalon hijo de Maacha, hija de Tholmai rey de Gessur. El quarto, Adonias hijo de Aggith.
3 El quinto, Saphatias, de Abithal. El sexto, Iethraham, de Egla su muger.
4 Estos seys le nacieron en Hebron, donde reynó siete años y seys meses: y en Ierusalem reynó treynta y tres años.
5 Estos quatro le nacieron en Ierusalem, Simmaa, Sobab, Nathan, y * Salomon [e] de Beth sua hija de Ammiel.
6 Y *otros* nueue, Iebaar, Elisama,
7 Eliphaleth, Noge, Nepheg, Iaphia,
8 Elisama, Eliada, y Eliphalet.
9 Todos estos *fueron* los hijos de Dauid, sin los hijos de las cõcubinas. Y * Thamar *fue* hermana deellos.
10 Hijo de Salomon fue Roboam, cuyo hijo fue Abia, cuyo hijo fue Asa, cuyo hijo fue Iosaphat,
11 Cuyo hijo fue Ioram, cuyo hijo fue Ochozias, cuyo hijo fue Ioas,
12 Cuyo hijo fue Amasias, cuyo hijo fue Azarias, cuyo hijo fue Ioatham,
13 Cuyo hijo fue Achaz, cuyo hijo fue Ezechias, cuyo hijo fue Manasse,
14 Cuyo hijo fue Amon, cuyo hijo fue Iosias,
15 Y los hijos de Iosias *fueron* Iohanam su primogenito, el segundo Ioacim, el tercero Sedecias, el quarto Sellum.
16 * Los hijos de Ioacim *fueron* Iechonias su hijo, cuyo hijo fue Sedecias.
17 Y los hijos de Iechonias *fueron* Asir, cuyo hijo fue Salathiel,
18 Melchiram, Phadaia, Sennefer, y Iecemia, Hosama, y Nadabia.
19 Y los hijos de Phadaia *fueron* Zorobabel, y Semei. Y los hijos de Zorobabel *fueron* Mosollam, Hananias, y Salomith su hermana.
20 Y Hasaba, Ohol, Barachias, Hasadias, y Iosabhesed, todos cinco.
21 Los hijos de Hananias *fueron* Phaltias, y Iesaias hijo de Raphaias, hijo de Arnan, hijo de Obdias, hijo de Sechenias.
22 Hijo de Sechenias fue Semeias: Y los hijos de Semeias *fueron* Harus, Iegaal, Barias, Naarias, Saphat, seys. Los hijos de Naarias *fueron* estos tres, Elioenai, Ezechias, y Ezricam.
23 Los hijos de Elioenai *fueron* estos siete, Oduias, Eliasub, Phelcias, Accub, Iohanan, Dalaias, Anani.

* 2. Sam. 5, 14.
e El qual Salomon le nació de Beth &c. Es Bethseba.
* 2. Sa. 13, 1.
* Matth. 1. 11.

CAPIT. IIII.

Genealogias de Iuda por otras vias. II. La genealogia de Simeon y los lugares de sus habitaciones.

Los hijos de Iuda *fueron* * Phares, Hesron, Carmi, Hur, y Sobal.

* Arr. 2, 4. Gen. 38, 29. y 46, 12.

2 Y Raias hijo de Sobal engendró à Iahath, y Iahath engendró à Ahumai, y à Laad. Estas *son* las familias de los Sarathitas.

3 Y estas *son* las de el padre de Etham, Iesrael, Iesema, y Iedebos. Y el nombre de su hermana *fue* Asalephuni.

4 Y Phanuel *fue* padre de Gedor, y Ezer padre de Hosa. Estos *fueron* los hijos de Hur primogenito de Ephrata padre de Beth-lehem.

5 Y Assur padre de Thecua tuuo dos mugeres *es à saber* Halaa, y Naraa.

6 Y Naraa le parió à Oozã, Hephet, Themani, y Ahastari. Estos *fueron* los hijos de Naara.

7 Y los hijos de Halaa *fueron* Sereth, Sahar, y Ethnan.

8 Item, Cos engẽdró à Anob y à Soboba, y la familia de Aharehel hijo de Arum.

9 Y Iabes fue mas illustre que sus hermanos, àl qual su madre llamó [a] Iabes diziendo: Porquanto *yo* lo pari en dolor.

10 Y inuocó Iabes àl Dios de Israel diziẽdo, [b] Si me dieres bendició, y ensancháres mi termino, y si tu mano fuere cõmigo, [c] y me librares de mal, que no me empezca *&c.* Y hizo Dios que le viniesse, loque pidió.

11 Y Caleb hermano de Sua engendró à Machir, el qual fue padre de Esthon.

12 Y Esthõ engẽdró à Beth-rapha, à Phese, y à Tehinna padre de la ciudad de Naas, estos *son* los varones de Recha.

13 Los hijos de Cenez *fueron* Othoniel, y Saraias. Los hijos de Othoniel, Hathath,

14 Y Maonathi, el qual engẽdró à Ophra: y Saraias engendró à Ioab padre [d] de Geharassim, porque fueron artifices.

15 Los hijos de Caleb hijo de Iephone *fueron* Hir, Elà, y Naham: y hijo de Ela fue Cenez.

16 Los hijos de Ialaleel *fueron* Ziph, Ziphas, Thirias, y Asrael.

17 Y los hijos de Ezra *fuerõ* Iether, Mered, Epher, y Ialon, tambien engendró à Maria, y à Sammai, y à Iesba padre de Esthamo.

18 Y su muger Iudaia le parió à Iared padre de Gedor, y à Heber padre de Socho, y à Icuthiel padre de Zanoe. Estos *fuerõ* los hijos de Bethia hija de Pharaõ, [e] cõ la qual casó Mered.

19 Y los hijos de la muger de Odias hermana de Nathan, padre de Ceila *fueron* Garmi, Esthamo el de Machati.

20 Item, los hijos de Simon *fueron* Amnõ y Rinna hijo de Hanan, y Thilon. Y los hijos de Iesi *fueron* Zoheth, y Ben-zoheth.

21 * Los hijos de Sela hijo de Iuda *fueron* Er, padre de Lecha, y Laada padre de Maresa, y de la familia de la casa del officio del lino en la casa de Asbea.

22 Y Ioacim, y los varones de Chozeba, y Ioas, y Saraph, los quales dominaron en Moab, y Iasubi-lahem, [f] que son palabras antiguas,

23 Estos fueron olleros y moradores de sembrados, y de cercados, los quales [g] moraron allà con el rey en su obra.

24 ¶ * Los hijos de Simeon *fueron* Namuel, Iamin, Iarib, Zara, Saul.

25 Tambien Sellum fue su hijo, Mabsam su hijo, y Masina su hijo.

26 Los hijos de Masma *fueron* Hamuel su hijo, Zachur su hijo, y Semei su hijo.

27 Los hijos de Semei *fueron* diez y seys, y seys hijas: mas sus hermanos no tuuieron muchos hijos, ni multiplicaró [h] toda su familia, como los hijos de Iuda.

28 Y habitaron en Bersabee, y en Molada, y en Hasar-suhal,

29 Y en Bala, y en Hason, y en Tholad,

30 Y en Bathuel, y en Horma, y en Siceleg,

31 Y en Beth-marchaboth, y en Hasa-rusim, y en Beth-berai, y en Saraim. Estas *fueron* sus ciudades hasta el reyno de Dauid.

32 Y sus aldeas *fueron*, Etam, y Aen, Remmon y Thaochem, y Ason, cinco aldeas,

33 Y todos sus villages que estauan arrededor deestas ciudades hasta Baal. Esta *fue* su habitacion, y esta *fue* su decendencia.

34 Mosobab, y Iemlech, y Iosias hijo de Amasias.

35 Ioel, y Iehu hijo de Iosabias, hijo de Saraias, hijo de Asiel.

36 Y Elioenai, Iacoba, Isuhaia, Asaias, Adiel, Ismiel, Banaias,

37 Y Ziza hijo de Sephei, hijo de Allon, hijo de Idaias, hijo de Semri, hijo de Samaias.

38 Estos por sus nombres son los principales que vinieron en sus familias, y q̃ fueron multiplicados en multitud [i] en las casas de sus padres.

39 Y llegaron hasta la entrada de Gador hasta el Oriente del Valle, buscando pastos para sus ganados.

40 Y hallaron gruessos y buenos pastos, y tierra ancha y espaciosa, y quieta y reposada, porque *los hijos* de Cham, la habitauan de antes.

41 Y estos, que han sido escriptos por nõbres, vinierõ en dias de Ezechias rey de Iuda, y hirieron † sus tiendas y estancias, que hallaron alli, y destruyeronlos hasta oy; y habitaron alli en lugar dellos, porquanto auia

[a] Sig. dolor.

[b] Heb. si bendiziẽdo me bẽdixeres &c.

[c] Heb. y me hizieres de mal que no me duela &c.

[d] Del valle de los artifices. q.d. señor del valle &c. porq̃ los de aquella tierra eran artifices insignes de toda obra.

[e] Heb. la qual tomó Mered.

* Gen. 38, 1.

[f] Q.d. estos nõbres son nõbres antiguos, o historias antiguas.

[g] Fueron labradores y ortelanos del rey.

* Gen. 46, 10. Exod. 6, 15. 11.

[h] En gran familia.

[i] Por cabeças de familias.

† S. de los hijos de Cham.

auia alli pastos para sus ganados.

42 Y ansimismo quinientos hombres dellos, delos hijos de Simeon se fuerõ àl mõte de Seir, lleuando por capitanes à Phaltias, y à Naarias, y à Raphaias, y à Oziel hijos de Iesi,

43 Y hirieron à las reliquias que auian quedado de Amalec, y habitaron alli hasta oy.

CAPIT. V.

La genealogia, asiento, y fin de Ruben, y de Gad, y del medio tribu de Manasse.

Y Los hijos de Rubẽ primogenito de Israel, * (porque el era el primogenito, mas como contaminó el lecho de su padre, [a] sus primogenituras fuerõ dadas à los hijos de Ioseph hijo de Israel: y no fue contado por primogenito.

2 * Porque Iuda fue el mayorazgo sobre sus hermanos, y el pricipe deellos: y la primogenitura *fue* de Ioseph.)

3 * Los hijos de Ruben primogenito de Israel *fueron* Enoch, Phallu, Esron, y Charmi.

4 Los hijos de Ioel *fueron* Samaias su hijo, Gog su hijo, Semei su hijo,

5 Micha su hijo, Reia su hijo, Baal su hijo,

6 Beera su hijo, el qual fue trasportado por Theglad-phalnasar rey delos Assyrios. Este era principal enel Tribu de Ruben,

7 Y sus hermanos por sus familias quãdo eran contados en sus decendencias, tenian por principes à Iehiel y à Zacharias.

8 Y Bala hijo de Azaz, hijo de Sãma, hijo de Ioel habitó en Aroer hasta Nebo y Beelmeon.

9 Habitó tambien desde el Oriente hasta la entrada del desierto desde el rio de Euphrates: porque teniã muchos ganados en la tierra de Galaad.

10 Y en los dias de Saul truxeron guerra contra [b] los Agarenos, los quales cayeron en su mano, y ellos habitaron en sus tiendas sobre toda la haz Oriental de Galaad.

11 Y los hijos de Gad habitaron enfrente deellos en la tierra de Basan hasta Selca.

12 Y el primogenito fue Ioel, el segundo Saphan, y Ianai y Saphat *estuuieron* en Basan.

13 Y sus hermanos segun las familias de sus padres *fueron* Michael, Mosollam, Sebe, Iorai, Iachan, Zie, Heber, todos siete.

* Gen. 35, 22. y 49, 4.

a Los derechos de su primogenitura, q. d. la mejoria. Gen. 48, 22.

* Gen. 49, 9.

* Gen. 46, 9. Exod. 6, 14.

b Los Ismaelitas. abax. ver. 19. &c.

14 Estos *fueron* los hijos de Abihail hijo de Huri, hijo de Iara, hijo de Galaad, hijo de Michael, hijo de Iesi, hijo de Ieddo, hijo de Buz.

15 Tambien Achi hijo de Abdiel, hijo de Guni, *fue* principal en la casa de sus padres,

16 Los quales habitaron en Galaad, en Basan, y en sus aldeas, y en todos los exidos de Saron hasta salir deellos.

17 Todos ellos fueron contados en dias de Ioatham rey de Iuda, y en dias de Ieroboam rey de Israel.

18 Los hijos de Ruben, y de Gad, y el medio Tribu de Manasse *fueron* valientes hombres, hombres que trayan escudo y espada, y q̃ entesauan arco, diestros en guerra quarenta y quatro mil y siete ciẽtos y sesenta, que salian en batalla.

19 Y tuuieron guerra con los Agarenos. y Iethur, y Naphis, y Nodab.

20 Y fuerõ [c] ayudados contra ellos, y los Agarenos se dieron en sus manos, y todos los que eran con ellos, porque clamàron à Dios en la guerra, y fue les fauorable, porq̃ esperaron enel.

21 Y tomaron sus ganados, cincuenta mil camellos, y dozientas y cincuenta mil ouejas, dos mil asnos, y cien mil [d] personas.

22 Y cayeron muchos heridos, porque la guerra era de Dios, y habitarõ en sus lugares [e] hasta la transmigracion.

23 Y los hijos del medio Tribu de Manasse habitaron en la tierra desde Basan hasta Baal-hermon, y Sanir, y el monte de Hermon multiplicados en gran manera.

24 Y estos *fueron* las cabeçeras delas casas [f] de sus padres, Epher, Iesi, y Eliel, Ezriel, y Ieremias, y Odoias, y Iediel, hombres valientes, y de esfuerço, varones de nombre, y cabeçeras delas casas de sus padres.

25 Mas rebellaron contra el Dios de sus padres, y fornicáron siguiendo los dioses delos pueblos [g] de la tierra, à los quales Iehoua auia quitado de delante deellos.

26 Por loqual el Dios de Israel despertó el Espiritu de Phul rey delos Assyrios, y el espiritu de Thelgath-phalnasar rey de los Assyrios, el qual trasportó à los Rubenitas y Gaditas, y àl medio Tribu de Manasse, y los lleuó à Lahela, y à Habor, y à Ara, y àl rio de Gozan hasta oy.

c S. de Dios. como luego se sigue.

d Heb. alma de hõbre.

e Hasta q̃ fuerõ trasportados en Assyria.

f De sus fam.

g De sus comarcas.

CAPIT. VI.

Las genealogias de Leui. sus familias y el officio de cada familia enel seruicio diuino.

* Abaxo 23, 6. Gen. 46,11. Exod. 6,17.

LOs hijos de Leui *fueron* * Gerson, Caath, y Merari.

2 Los hijos de Caath *fueron* Amram, Isaar, Hebron, y Oziel.

3 Los hijos de Amram *fueron* Aarõ, Moyses, y Maria. Los hijos de Aaron *fueron* Nadab, Abiu, Eleazar, y Ithamar.

4 Eleazar engendró à Phinees, y Phinees engendró à Abisue,

5 Y Abisue engẽdró à Bocci, y Bocci engendró à Ozi,

6 Y Ozi engẽdró à Zaraias, y Zaraias engendró à Meraioth.

7 Y Meraioth engẽdró à Amarias, y Amarias engendró à Achitob,

8 Y Achitob engendró à Sadoc, y Sadoc engendró à Achimaas,

9 Y Achimaas engẽdró à Azarias, y Azarias engendró à Iohanan,

10 Y Iohanan engendró à Azarias, elque tuuo el sacerdocio en la Casa que Salomõ edificó en Ierusalem.

11 Y Azarias engẽdró à Amarias, y Amarias engendró à Achitob,

12 Y Achitob engendró à Sadoc, y Sadoc engendró à Sellum,

13 Y Sellum engendró à Helcias, y Helcias engendró à Azarias,

14 Y Azarias engendró à Saraias, y Saraias engendró à Iosedec,

15 Y Iosedec [a] fue quando Iehoua trasportó à Iuda, y à Ierusalem por Nabuchodonosor.

a S. con los captiuos à Babylonia.

16 Ansique los hijos de Leui *fueron* Gerson, Caath, y Merari.

17 Y estos *son* los nombres de los hijos de Gerson, Lobni, y Semei.

18 Los hijos de Caath *fueron* Amran, Isaar, Hebron, y Oziel.

19 Los hijos de Merari *fueron* Moholi, y Musi. Estas *son* las familias de Leui segun sus decendencias.

20 Gerson, Lobni su hijo, Iahath su hijo, Zamma su hijo,

21 Ioah su hijo, Addo su hijo, Zara su hijo, Iethrai su hijo.

22 Los hijos de Caath *fueron* Aminadab su hijo, Core su hijo, Asir su hijo.

23 Elcana su hijo, Abiasaph su hijo, Asir su hijo.

24 Thahath su hijo, Vriel su hijo, Ozia su hijo, y Saul su hijo.

25 Los hijos de Elcana *fuerõ* Amasai, Achimoth, y Elcana.

26 Los hijos de Elcana *fuerõ* Sophai su hijo, Nahath su hijo,

27 Eliab su hijo, Ieroham su hijo, Elcana su hijo.

28 Los hijos de Samuel, el primogenito Vasseni, y Abias.

29 Los hijos de Merari *fuerõ* Moholi, Lobni su hijo, Semei su hijo, Oza su hijo,

30 Samaa su hijo, Haggia su hijo, Asaia su hijo.

31 Y estos son à los que Dauid [b] dió cargo delas cosas de la musica de la Casa de Iehoua, despues que el arca tuuo reposo:

b Heb. hizo estar sobre los lugares del canto de la Casa &c.

32 Los quales seruian delante de la Tienda del Tabernaculo del Testimonio en cantares, hastaque Salomon edificó la Casa de Iehoua en Ierusalem: y estuuieron en su ministerio segun su costumbre.

33 Y estos y sus hijos asistiã: Delos hijos de Caath, Heman cantor, hijo de Ioel, hijo de Samuel,

34 Hijo de Elcana, hijo de Ieroham, hijo de Eliel, hijo de Tholu,

35 Hijo de Suph, hijo de Elcana, hijo de Mahath, hijo de Amasai,

36 Hijo de Elcana, hijo de Ioel, hijo de Azarias, hijo de Sophonias,

37 Hijo de Tahath, hijo de Asir, hijo de Abiasaph, hijo de Core,

38 Hijo de Isaar, hijo de Caath, hijo de Leui, hijo de Israel.

39 Y su hermano Asaph, el qual estaua à su manderecha. Asaph hijo de Barachias, hijo de Samaa,

40 Hijo de Michael, hijo de Baasias, hijo de Melchias,

41 Hijo de Athanai, hijo de Zara, hijo de Adaia,

42 Hijo de Ethan, hijo de Zamma, hijo de Semei,

43 Hijo de Geth, hijo de Gerson, hijo de Leui.

44 Mas los hijos de Merari sus hermanos estauan à la mano siniestra, *es à saber*, Ethan hijo de Cusi hijo de Abdi, hijo de Maloch,

45 Hijo de Hasabias, hijo de Amasias, hijo de Helcias,

46 Hijo de Amasai, hijo de Boni, hijo de Somer,

47 Hijo de Moholi, hijo de Musi, hijo de Merari, hijo de Leui.

48 Y sus hermanos los Leuitas *fuerõ* [c] puestos sobre todo el ministerio del Tabernaculo dela Casa de Dios.

c Heb. dados.

49 Mas Aaron y sus hijos hazian perfume sobre el altar del holocausto, y sobre el altar del perfume en toda la obra [d] del Lugar sanctissimo, y para hazer las expiaciones sobre Israel, conforme à todo loq̃ Moysen sieruo de Dios auia mandado.

d Heb. dela sanctidad delas sanctidades.

50 Y los

50 Y los hijos de Aaron *son* estos: Eleazar su hijo, Phinees su hijo, Abisue su hijo,
51 Bocci su hijo, Ozi su hijo, Zaraias su hijo,
52 Meraioth su hijo, Amarias su hijo, Achitob su hijo,
53 Sadoc su hijo, Achimaas su hijo.
54 Y estas *son* sus habitaciones por sus palacios y en sus terminos, de los hijos de Aaron por las familias de los Caathitas: porque dellos fue la suerte,
55 Que les dieron à Hebron en tierra de Iuda y sus exidos arredor della:
56 Mas la tierra de la ciudad y sus aldeas dieron à Caleb hijo de Iephone.
57 * Y à los hijos de Aaron dierõ las ciudades de acogimiento, *es à saber* à Hebron, y à Lobna con sus exidos.
58 A Iether y Esthemo, con sus exidos: Y à Helon con sus exidos, y à Dabir con sus exidos,
59 A Asan con sus exidos, y à Beth-sames con sus exidos.
60 Y del Tribu de Ben-iamin, à Gabee con sus exidos, y à Almath con sus exidos, y à Anathoth cõ sus exidos. Todas sus ciudades *fueron* treze ciudades por sus linages.
61 A los hijos de Caath, que quedaron de su parentela, *dieron* diez ciudades del medio Tribu de Manasse por suerte.
62 Y à los hijos de Gerson por sus linages *dieron* del Tribu de Isachar, y del Tribu de Aser, y del Tribu de Nephthali, y del Tribu de Manasse en Basan treze ciudades.
63 Y à los hijos de Merari por sus linages, del Tribu de Ruben, y del Tribu de Gad, y del Tribu de Zabulõ por suerte doze ciudades.
64 Y dieron los hijos de Israel à los Leuitas ciudades con sus exidos.
65 Y dieron por suerte del Tribu de los hijos de Iuda, y del Tribu de los hijos de Simeon, y del Tribu de los hijos de Ben-iamin las ciudades que nombrâron por sus nombres.
66 Y à los linages de los hijos de Caath *dieron* ciudades con sus terminos del Tribu de Ephraim.
67 * Y dieronles las ciudades de acogimiento, à Sichem con sus exidos enel mõte de Ephraim, y à Gazer con sus exidos.
68 Y à Iecmaam con sus exidos, y à Beth-oron con sus exidos.
69 Y à Aialon con sus exidos, y à Geth-remmon con sus exidos.
70 Del Tribu de Manasse, à Aner con sus exidos, à Balaam con sus exidos, para los del linage de los hijos de Caath, que auian quedado.

* Iosue 21, 12.

* Iosue 21, 21.

71 Y à los hijos de Gerson,[a] de la familia del medio Tribu de Manasse, à Gaulon en Basan con sus exidos, y à Astharoth cõ sus exidos.

a S. dieron ciudades.

72 Y del Tribu de Isachar, à Cedes con sus exidos: à Dabereth con sus exidos.
73 Y à Ramoth con sus exidos, y à Anem con sus exidos.
74 Y del Tribu de Aser, à Masal con sus exidos, y à Abdon con sus exidos.
75 Y à Hacoc con sus exidos, y à Rohob con sus exidos.
76 Y del Tribu de Nephtali, à Cedes en Galilea con sus exidos, à Hamon con sus exidos, à Cariath-iarim con sus exidos.
77 Y à los hijos de Merari que auian quedado *dieron* del Tribu de Zabulon, à Remmono con sus exidos, y à Thabor con sus exidos.
78 Y de la otra parte del Iordan de Iericho àl Oriente del Iordan *dieron* del Tribu de Ruben à Bosor enel desierto con sus exidos, y à Iassa con sus exidos.
79 Y à Cademoth con sus exidos, y à Mephaath con sus exidos.
80 Y del Tribu de Gad, à Ramoth en Galaad con sus exidos, y à Mahanaim con sus exidos.
81 Y à Hesebon con sus exidos, y à Iezer con sus exidos.

CAPIT. VII.

Las genealogias de Issachar, Ben-iamin, Nephthali, Ephraim, Aser.

Los hijos de Isachar *fueron* * Thola, Phua, Iasub, y Simeron, quatro.
2 Los hijos de Thola, Ozi, Raphaias, Ieriel, Iemai, Iebsem, y Samuel, cabeças en la familia de sus padres. De Thola fueron contados por sus linages en el tiempo de Dauid, veynte y dos mil y seys cientos *varones* valerosos de esfuerço.
3 Hijo de Ozi *fue* Izrahias: y los hijos de Izrahias *fueron* Michael, Obadias, Ioel, y Iesias todos cinco principes.
4 Y *auia* con ellos en sus linages por las familias de sus padres treynta y seys mil *hõbres* de guerra: porque tuuierõ muchas mugeres y hijos.
5 Y sus hermanos por todas las familias de Isachar *eran* contados todos por sus genealogias ochenta y siete mil *hombres* valiẽtes de esfuerço.
6 * Los hijos de Ben-iamin *fueron* tres, Bela, Bechor, y Iadiel.

* Gen. 46, 13.

* Gen. 46, 21.

7 Los hijos de Bela *fueron* Esbon, Ozi, Oziel, Ierimoth, y Vrai, cinco cabeças de casas de linages, *hombres* valiẽtes de esfuerço. Y de su linage fueron contados veynte y dos mil y treynta y quatro.

8 Los hijos de Bechor *fueron* Zamira, Ioas, Eliezer, Elionai, Amri, Ierimoth, Abias, Anathoth, y Almath, todos de Bechoz.

9 Y quando fueron contados por sus decendencias por sus linages los que eran cabeças de sus familias, veynte mil y dozientos *hombres* valientes de esfuerço.

10 Hijo de Iadihel fue Balan: y los hijos de Balan, Iehus, Ben-iamin, Aod, Chanaana, Zethan, Tharsis, y Ahi-sahar.

11 Todos estos *fueron* hijos de Iadihel, cabeças de familias, *varones* valientes de esfuerço, diez y siete mil y dozientos que salian à la guerra en batalla.

12 Y Sepham y Hapham hijos de Hir: y Hasim hijo de Aser.

13 Los hijos de Nephthali *fueron* Iasiel, Guni, Iezer, y Sellum hijos de Bala.

14 Item, los hijos de Manasse *fueron* Esriel, el qual le parió su concubina la Syra, la qual tambien le parió à Machir padre de Galaad.

15 Y Machir tomó mugeres à Happhim, y à Sapham,[a] el qual tuuo vna hermana llamada Maacha. Y el nombre del segũdo fue Salphaad. Y Salphaad tuuo hijas.

a Heb. y el nombre de su hermana Maacha.

16 Y Maacha muger de Machir le parió vn hijo, y llamole Phares. Y el nombre de su hermano *fue* Sares, cuyos hijos *fueron* Vlam, y Recem.

17 Hijo de Vlam fue Badá. Estos *fueron* los hijos de Galaad hijo de Machir, hijo de Manasse.

18 Y su hermana, Molehed parió à Ischud, y á Abiezer, y à Mohola.

19 Y los hijos de Semida fuerõ Ahin, Sechem, Leci, y Aniam.

20 Los hijos de Ephraim *fueron* Suthala, Bared su hijo, Thahath su hijo, Elada su hijo, Thahath su hijo,

21 Zabad su hijo, y Suthala su hijo, Ezer y Elad. Mas [b] los hijos de Geth naturales de aquella tierra los matárõ, porque vinieron à tomarles sus ganados.

b Los de Geth.

22 Y Ephraim su padre puso luto por muchos dias, y vinieron sus hermanos à consolarlo.

23 Y entrando el à su muger, ella concibió, y parió *vn* hijo àl qual puso nõbre Beria; porquanto auia estado en dolor en su casa.

24 Y su hija fue Sara, la qual edificó à Beth-oron la baxa y la alta, y à Ozen-sara.

25 Hijo deeste fue Rapha, y Reseph, y Thale su hijo, y Thaan su hijo,

26 Ladaan su hijo, Ammiud su hijo, Elisama su hijo,

27 Nun su hijo, Iosue su hijo,

28 Y su heredad y habitacion fue Beth-el con sus aldeas; y hazia el Oriente, Noran, y à la parte del Occidente, Gazer y sus aldeas: ansimismo Sichem con sus aldeas, hasta Asa y sus aldeas.

29 Y à la parte delos hijos de Manasse, Beth-san con sus aldeas, Thanach con sus aldeas, Maggedo con sus aldeas, Dor cõ sus aldeas. En estas habitaron los hijos de Ioseph hijo de Israel.

30 * Los hijos de Aser *fueron* Iemna, Iesua, Iessui, Baria, y su hermana Sara.

* Gen. 46. 17.

31 Los hijos de Baria *fueron* Heber, y Melchiel, el qual fue padre de Barsaith.

32 Y Heber engendró à Iephlat, Somer, Hotham, y Suaa su hermana.

33 Los hijos de Iephlat, Phosech, Chamaal, y Asoth, estos fueron los hijos de Iephlat.

34 Y los hijos de Somer, Ahi, Roaga, Haba, y Aram.

35 Los hijos de Helem su hermano, Supha, Iemna, Selles, y Amal.

36 Los hijos de Supha, Sue, Harnapher, Sual, Beri, Iamra.

37 Bosor, Hod, Samma, Salusa, Iethran, y Bera.

38 Los hijos de Iether, Iephone, Phaspha, y Ara.

39 Y los hijos de Olla, Arree, Haniel, y Resia.

40 Todos estos *fueron* hijos de Aser cabeças de familias de padres, escogidos, poderosos en fuerças, cabeças de principes; y quando fueron contados por sus linages entre los hõbres de guerra, el numero de ellos fue veynte y seys mil varones.

CAPIT. VIII.

La genealogia de Ben-iamin especificada con mas diligencia à causa del linage y sucession de Saul.

Beniamin * engendró à Bale su primogenito, Asbel el segundo, Ahara el tercero.

* Gen. 46. 21. Arrib. 7. 6.

2 Nohaa el quarto, y Rapha el quinto,

3 Y los hijos de Bale fueron Addar, Gera, Abiud,

4 Abisue, Naaman, Ahoe,

5 Item

5 Item, Gera, Sephuphan, y Huram.
6 Y estos *son* los hijos de Ahod, y estos *son* las cabeças de padres, que habitáron en Gabaa, y fueron trasportados à Manahath.
7 *Es a saber*, Naaman, Achias, y Gera: este los trasportó, y engendró à Oza, y à Ahihud.
8 Y Saharaim engendró en la prouincia de Moab, despues q̃ dexó à Husim y à Bará, *que eran* sus mugeres,
9 Y engẽdró de Hodes su muger à Iobab, Sebias, Mosa, Molchom,
10 Iehus, Sechias, y Marma. Estos *son* sus hijos cabeças de familias.
11 Mas de Husim engendró à Abitob, y à Elphaal.
12 Y los hijos de Elphaal *fueron* Heber, Misaam, y Samad, el qual edificó à Ono, y à Lod con sus aldeas.
13 Y Barias y Sama; estos fueron las cabeças de las familias de los moradores de Aialon. Estos echáron à los moradores de Geth.
14 Item, Ahio, Sesac, Ierimoth,
15 Zabadias, Arod, Heder,
16 Michael, Iespha, y Ioa, hijos de Barias.
17 Y Zabadias, Mosallam, Hezeci, Heber,
18 Iesamari, Iezlias, y Iobab, hijos de Elphaal.
19 Y Iacim, Zechri, Zabdi.
20 Elioenai, Selethai, Eliel,
21 Adaias, Baraias, y Samarath hijos de Semei.
22 Y Iephan, Heber, Eliel,
23 Abdon, Zechri, Hanan,
24 Hananias, Aelam, Anathothias,
25 Iephdaias, y Phanuel hijos de Sesac:
26 Y Samsari, Sahorias, Otholias,
27 Iersias, Elias, y Zechri, hijos de Ieroham.
28 Estos *fueron* principes de familias por sus linages, capitanes, y habitáron en Ierusalem.
29 * Y en Gabaon habitarõ Abi-gabaõ, la muger del qual se llamó Maacha,
30 Y su hijo primogenito Abdõ, y Sur, Cis, Baal, Nadab,
31 Gedor, Ahio, y Zacher.
32 Y Macelloth engendró à Samaa, los quales tambien habitaron enfrente de sus hermanos en Ierusalem con sus hermanos.
33 * Y Ner engendró à Cis, y Cis engendró à Saul, y Saul engendró à Ionathan, Melchi-sua, Abinadab, y Esbaal.
34 Hijo de Ionathan *fue* Meri-baal. Meri-baal engendró à Micha.

*Aba.9,35.
*Aba.9,39. 1. Sã.14,51.

35 Los hijos de Micha *fueron* Phithon, Melech, Tharaa y Ahaz.
36 Y Ahaz engẽdró à Ioada, y Ioada engendró à Alamath, y à Azmoth, y à Zamri. Y Zamri engendró à Mosa,
37 Y Mosa engendró à Banaa, hijo del qual fué Rapha, hijo del qual fué Elaza, cuyo hijo fué Asel.
38 Y los hijos de Asel fueron seys, cuyos nombres son Ezricam, Bochru, Ismael, Sarias, Obdias y Hanan, todos estos *fueron* hijos de Asel.
39 Y los hijos de Esec su hermano *fueron* Vlam su primogenito, Iehus el segũdo, Eliphalet el tercero.
40 Y fueron los hijos de Vlam varones valiẽtes en fuerças [a] flecheros diestros, los quales tuuieron muchos hijos y nietos, ciento y cincuenta. Todos estos *fueron* de los hijos de Ben-iamin.

a Heb. entesantes arco.

CAPIT. IX.

Recapitulacion de los ministros del diuino culto, que fueron los primeros que tuuieron assiento en Ierusalem. II. Repitese la decendencia de Saul.

Y Contado todo Israel por el ordẽ de los linages fueron escriptos en el libro de los reyes de Israel y de Iuda, y fueron trasportados à Babylonia por su rebellion.
2 Los primeros moradores que fueron *puestos* en sus possessiones en sus ciudades, ansi de Israel como de los Sacerdotes, Leuitas, y Nathineos,
3 * Los quales habitarõ en Ierusalem, de los hijos de Iuda, de los hijos de Ben-iamin, de los hijos de Ephraim y Manasse,
4 Othei hijo de Amiud, hijo de Amri, hijo de Omrai, hijo de Bõni, de los hijos de Phares hijo de Iuda.
5 Y de Siloni, Asaias el primogenito, y sus hijos.
6 Y de los hijos de Zara, Iehuel y sus hermanos seyscientos y nouenta.
7 Item, de los hijos de Ben-iamin, Salo hijo de Mosollam, hijo de Oduia, hijo de Asana:
8 Y Iobanias hijo de Ieroham, y Ela hijo de Ozi, hijo de Mochori, y Mosollam hijo de Saphatias, hijo de Rahuel, hijo de Iebanias.
9 Y sus hermanos por sus linages fueron nueuecientos y cincuẽta y seys. Todos estos varones *fueron* cabeças de padres por las familias de sus padres.
10 Y de los Sacerdotes, Iedaia, Ioiarib, Iachin,

*Nehẽ.11,1.

11 Y Azarias hijo de Helcias, hijo de Moſollam, hijo de Sadoc, hijo de Maraioth, hijo de Achitob, principe de la Caſa de Dios.

12 Item, Adaias hijo de Ieroham, hijo de Phaſur, hijo de Melchias, y Maaſai hijo de Adiel, hijo de Iezra, hijo de Moſollam, hijo de Moſollamith, hijo de Emmer,

13 Y ſus hermanos cabeças de familias de ſus padres, mil y ſiete cientos y ſeſenta *hombres* valientes de fuerças [a] en la obra del miniſterio de la Caſa de Dios.

a En el officio del &c.

14 Y de los Leuitas, Semeias hijo de Haſſub, hijo de Ezricam, hijo de Haſebias, de los hijos de Merari.

15 Y Bacbacar-heres, Galal, y Mathanias hijo de Michas, hijo de Zechri, hijo de Aſaph,

16 Y Obdias hijo de Semeias, hijo de Galal, hijo de Idithun: y Barachias hijo de Aſa, hijo de Elcana, el qual habitó en las aldeas de Nethophati.

17 Y porteros, Sellum, Accub, Telmon, Ahimam, y ſus hermanos. Sellum *era* la cabeça.

18 Y haſta aora *han ſido* eſtos los porteros en la puerta del rey, *que eſtá* àl Oriente en las quadrillas de los hijos de Leui.

19 Y Sellum hijo de Core hijo de Abiaſaph, hijo de Core, y ſus hermanos [b] por la caſa de ſu padre los Coritas tuuieron cargo de la obra del miniſterio guardando las puertas del Tabernaculo: y ſus padres fueron [c] ſobre la quadrilla de Iehoua guardas de la entrada.

b Por la familia de los Coritas.

c Fueró los capitanes del la quadrilla de la guarda de la entrada del Téplo.

20 Y Phinees hijo de Eleazar *fue* capitan ſobre ellos antiguamente *ſiendo* Iehoua con el.

21 Y Zacharias hijo de Moſollamia *era* portero de la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio.

22 Todos eſtos illuſtres entre los porteros en las puertas *fueron* dozientos y doze, quando fueron contados por el orden de ſus linages en ſus aldeas; à los quales conſtituyó en ſu officio Dauid y Samuel el Veyente.

23 Anſi ellos y ſus hijos eran porteros [d] por *ſus* vezes à las puertas [e] de la Caſa de Iehoua, y de la Caſa del Tabernaculo.

d Heb. por guardas.

e Anſi en tiẽpo del Taberuaculo, como deſpues eu tiẽpo del Téplo.

24 Y eſtauan porteros à los quatro vientos; àl Oriente, àl Occidente, àl Septentrion, y àl Mediodia.

25 Y ſus hermanos *que eſtauan* en ſus aldeas, [f] venian cada ſiete dias por ſus tiempos con ellos.

f Seruiá en vezes con ellos.

26 Porque *eſtauan* en el officio quatro de los mas poderoſos de los porteros, *los quales* eran Leuitas, q̃ tenian cargo de las camaras, y de los theſoros de la Caſa de Dios.

27 Eſtos morauan arredor de la Caſa de Dios, porque tenian cargo de la guarda, y tenian cargo de abrir cada mañana.

28 *Algunos* deeſtos teniá cargo de los vaſos del miniſterio, los quales ſe metian por cuenta, y ſe ſacauan por cuenta.

29 Y *algunos* deellos tenian cargo de la baxilla, y de todos los vaſos del Sáctuario, y de la harina, y del vino, y del azeyte, y del encienſo, y de las eſpecierias.

30 Y *algunos* de los hijos de los Sacerdotes hazian los vnguentos aromaticos.

31 Y Mathathias vno de los Leuitas, primogenito de Sellum Corita, tenia cargo [g] de las coſas que ſe hazian en la ſarten:

32 Y *algunos* de los hijos de Caath y de ſus hermanos tenian el cargo de los panes de la propoſicion, los quales ponian por ordé cada ſabbado.

33 Y deſtos auia cátores principes de familias por los Leuitas, *los quales eſtauan en ſus* camaras [h] exemptos; porq̃ de dia y de noche [i] eſtauan en la obra.

g De los ſacrificios de harina q̃ ſe auiá de hazer en ſarten, Leuit. Heb. ſobre la obra de las ſartenes.

h Libres de otros cargos.

i Heb. ſobre ellos en la obra. q. d. en la compoſicion de los Pſalmos y ſu muſica.

34 Eſtos *eran* principes de familias por los Leuitas por ſus linages, principes, que habitauan en Ieruſalem.

35 ¶ Y en Gabaon habitauan Abi-gabaon, Iehiel, y el nombre de ſu muger *era* Maacha.

36 Y ſu hijo primogenito, Abdon, Sur, Cis, Baal, Ner, Nadab,

37 Gedor, Ahio, Zacharias, y Macelloth.

38 Item, Macelloth engendró à Samaán, y eſtos habitauan en Ieruſalem tambien có ſus hermanos enfrente deellos.

39 * Y Ner engendró à Cis, y Cis engédró à Saul, y Saul engédró à Ionathá, Melchiſua, Abinadab, y Eſbaal.

* Arr. 8, 33.

40 Y hijo de Ionathan fué Meribbaal: y Meribbaal engendró à Micha.

41 Y los hijos da Micha fueron Phithon, Melech, Tharaa, y Ahaz.

42 Ahaz engendró à Iara, y Iara engendró à Alamath, Azmoth, y Zamri: y Zamri engendró à Moſa.

43 Y Moſa engendró à Banaa, cuyo hijo fué Raphaia, cuyo hijo fué Elaſa, cuyo hijo fué Aſel:

44 Y Aſel tuuo ſeys hijos los nóbres de los quales ſon Ezricam, Bochru, Iſmahel, Sarias, Obdias, Hanan. Eſtos *fueron* los hijos de Aſel.

CAPIT. X.

Cuentaſe la deshecha, y muerte de Saul, y la caſa deella.

LOs Philiſtheos * pelearon con Iſrael, y † Iſrael huyó delante deellos, y cayeron

* 1. Sa. 31. 1.

† Heb. y cayeron ... de Iſrael.

yeron heridos en el monte de Gelboe.

2 Y los Philistheos siguieron à Saul y à sus hijos, y matáron los Philistheos à Ionathan, y à Abinadab, y à Melchisua hijos de Saul.

3 Y la batalla se agrauó sobre Saul, y [a] alcançaronlo los flecheros, y fué herido de los flecheros.

a Heb. Hallárolo &c.

4 Entonces Saul dixo à su escudero, Saca tu espada y passame cō ella, porq̄ no vengā estos incircūcisos, y escarnezcā de mi, mas su escudero no quiso, porque tenia gran miedo. Entonces Saul tomó el espada, y echóse sobre ella.

5 Y como su escudero vido à Saul muerto, el tambiē se echó sobre su espada y matóse.

6 Ansi murió Saul y sus tres hijos, y toda su casa murió juntamente con el.

7 Y viendo todos los de Israel que habitauan en el valle, que auian huydo, y q̄ Saul y sus hijos eran muertos, dexáron sus ciudades y huyerō: y vinieron los Philistheos y habitáron en ellas.

8 Y fué *que* viniendo el dia siguiente los Philistheos à despojar los muertos, halláron à Saul y à sus hijos tendidos en el monte de Gelboe.

9 Y desque lo ouieron desnudado, tomaron su cabeça y sus armas, y embiaron*lo todo* à la tierra de los Philistheos por todas partes, paraque fuesse denunciado [b] à sus idolos, y àl pueblo.

b Heb. à sus esculpturas q.d. en los templos de sus idolos.

10 Y pusieron sus armas en el templo de su dios: y colgáron la cabeça en el templo de Dagon.

11 Y oyendo todos los de Iabes de Galaad, lo que los Philistheos auian hecho de Saul,

12 Leuantaronse todos los valientes hōbres, y tomarō el cuerpo de Saul, y los cuerpos de sus hijos, y truxerōlos à Iabes; y enterraron sus huessos debaxo del Alcornoq̄ en Iabes, y ayunáron siete dias.

13 Ansi murió Saul por su rebelliō conq̄ rebelló contra Iehoua, * contra la palabra de Iehoua, la qual no guardó; y porq̄ * consultó àl Python preguntando,

*1.Sā.15,23
*1.Sā.28,7

14 Y no consultó à Iehoua; por esta causa c lo mató, y traspassó el reyno à Dauid hijo de Isai.

c Dios.

CAPIT. XI.

Dauid vngido en Hebron es traydo de todo Israel à Ierusalem: donde toma por fuerça la fortaleza de Sion. II. *Recitase el cathalogo de los varones illustres que estauā en el seruicio de Dauid.*

*2.Sā.5,1.

ENtonces * todo Israel se juntó à Dauid en Hebrō, diziendo: He aqui nosotros somos tu huesso y tu carne:

2 Y demas deesto, ayer y antier aun quādo Saul reynaua, [d] tu sacauas y metias à Israel. Tambiē Iehoua tu Dios te hà dicho: Tu apacentarás mi pueblo Israel, y tu serás principe sobre mi pueblo Israel.

d Eras nuestro capitan.

3 Y vinieron todos los Ancianos de Israel àl Rey en Hebron, y Dauid hizo con ellos alianca en Hebron, [e] delante de Iehoua, y *ellos* vngieron à Dauid por rey sobre Israel, conforme à la palabra de Iehoua por mano de Samuel.

e Con solēne juramento.

4 Entonces Dauid con todo Israel se fué à Ierusalem, laqual es Iebus; porque alli el Iebuseo *era* habitador de aquella tierra.

5 Y los de Iebus dixerō à Dauid: No entrarás acà. Mas Dauid tomó la fortaleza de Sion, que es la Ciudad de Dauid.

6 Y Dauid dixo: El que primero hiriere àl Iebuseo, será cabeça y principe. Entonces subió Ioab hijo de Saruias el primero, y fué *hecho* principe.

7 Y Dauid habitó en la fortaleza, y por esto la llamáron la Ciudad de Dauid.

8 Y edificó la Ciudad al derredor [f] desde Melo hasta la cerca: y Ioab edificó la resta de la Ciudad.

f Desde la casa de cabildo.

9 [g] Y Dauid se augmentaua yendo creciendo, y Iehoua de los exercitos era con el.

g Heb. y yua Dauid yendo y creciēdo.

II.

10 ¶ * Estos son [h] los capitanes de los valientes *hombres* que Dauid tuuo, y los que [i] le ayudaron en su reyno, con todo Israel, para hazerlo rey sobre Israel conforme à la palabra de Iehoua.

*2.Sā.23,8.
h O, la lista el cathalogo, como lueg. ver. 11. Heb. las cabeças.
i Heb. y los q̄ se esforçaron con el en su reyno

11 Y este *es* el numero de los valientes que Dauid tuuo; Iesbaam hijo de Hachamoni † principe de los treynta: elqual [l] blandeó su lança [m] vna vez contra treziētos, [n] à los quales mató.

† O, principe de los terceros q.d. de los tres.
l Heb despertó.
m En vna batalla.
n Heb. muertos.

12 Tras este fué Eleazar hijo de Dodo Ahohita, elqual era entre los tres valientes.

13 Este estaua con Dauid en Phes-domim estando alli juntos en batalla los Philistheos: y auia *alli* vna suerte de tierra llena de ceuada, y huyendo el pueblo delante de los Philistheos,

14 *Ellos* se pusieron en medio de la haça y la defendieron, y vencieron à los Philistheos, y saluó Iehoua, de gran salud.

15 Item, tres de los treynta principales, decendieron à la peña à Dauid, à la cueua de Odollam, estando el campo de los Philistheos en el valle de Raphaim:

16 Y Dauid estaua entonces [o] en la fortaleza, y el alojamiento de los Philistheos estaua en Beth-lehem.

o Por las rocas y lugares fuertes huyēdo de Saul.

17 En-

17 Entonces Dauid desseó, y dixo: Quien me diesse à beuer de las aguas del pozo de Beth-lehem, que está à la puerta.

18 Entonces aquellos tres rompieron por el campo delos Philistheos, y sacâron agua del pozo de Beth-lehem, que está à la puerta: y tomâron, y truxeronla à Dauid: mas el no la quiso beuer, mas derramóla à Iehoua, y dixo:

19 Guardeme Iehoua de hazer esto; auia *yo* de beuer la sangre deestos varones [a] cõ sus vidas, que cõ *el peligro de* sus vidas la han traydo? y no la quiso beuer. Esto hizieron aquellos tres valientes.

a Heb. en sus almas. luego lo declara.

20 Item, Abisai hermano de Ioab era cabeça de los tres, el qual blãdeó su lança sobre trezientos, [b] à los quales hirió: y en los tres fue nombrado:

b Heb. heridos.

21 Y fue el mas illustre de los tres [c] en los segundos: y fue principe deellos: mas no llegó à los tres *primeros*.

c Enel segundo ternario. los dos ternarios están enteros enel. 2. de Sam. 23.

22 Banaias hijo de Ioiada hijo de varon de esfuerço, de grandes hechos, de Cabseel. Este venció los dos leones de Moab. El mismo decendió, y hirió vn leon en mitad de vn fosso en tiempo de nieue:

23 El mismo venció à vn Egypcio hombre de medida, de cinco cobdos: y el Egypcio traya vna lança como vn enxullo de texedor: y el decendió à el con vn baston; y arrebató àl Egypcio la lança de la mano, y matólo con su misma lança.

24 Esto hizo Banaias hijo de Ioiada, y fue nombrado entre los tres valientes,

25 Y fue el mas honrrado de los treynta, mas no llegó à los tres. A este puso Dauid en su consejo.

26 Y los valientes [d] de los exercitos *fuerõ* Asael hermano de Ioab, y Elchanan hijo de Dodo de Beth-lehem.

d O, de las fuerças.

27 Samoth Arothita, Helles Phalonita,

28 Ira hijo de Acces Thecuita, Abiezer Anathothita,

29 Sobocai Husathita, Ilai Ahohita,

30 Maharai Nethophathita, Heled hijo de Baana Nethophathita,

31 Ethai hijo de Ribai, de Gabaath, de los hijos de Beniamin, Banaias Pharanothita.

32 Hurai del rio de Gaas, Abiel Arbathita.

33 Azmoth Bauramita, Eliaba Salabonita.

34 Los hijos de Assem Gezonita, Ionathan hijo de Sagé Ararita.

35 Ahiam hijo de Sachar Ararita, Eliphal hijo de Vr.

36 Hepher Mecherathita, Ahia Phelonita.

37 Hesro Carmelita, Naharari hijo de Azbai,

38 Ioel hermano de Nathan, Mibahar hijo de Hagarai.

39 Selec Ammonita, Naharai Berothita escudero de Ioab hijo de Saruias.

40 Ira Iethreo, Gareb Iethreo.

41 Vrias Hetheo, Zabad hijo de Oholi,

42 Adina hijo de Siza Rubenita, principe de los Rubenitas, y con el treynta.

43 Hanã hijo de Maacha, y Iosaphat Mathanita,

44 Ozias Astharothita, Samma, y Iehiel hijo de Hothan Arorita.

45 Iedihel hijo de Samri, y Ioha su hermano Thosaita.

46 Eliel Mahumita, Ieribai, y Iosaia hijo de Elnaam, y Iethma Moabita.

47 Eliel, y Obed, y Iasiel Mosobia.

CAPIT. XII.

Recitase el cathalogo de los que se juntâron con Dauid de los tribus de Israel, quando andaua huyendo de Saul.

Estos *son* los que vinieron à Dauid à Siceleg estãdo el aun encerrado por causa de Saul hijo de Cis: y eran de los valientes ayudadores de la guerra.

2 Armados de arcos, y vsauan de ambas manos en tirar piedras *con honda*, y en tirar saetas con arco, [e] de los hermanos de Saul, de Beniamin.

e Q. d. los que luego dize, de Beniamin.

3 El principal era Ahiezer y Ioas hijo de Samaa Gabaathita, y Iaziel, y Phallet hijo de Azmoth, y Baracah, y Iehu Anathothita.

4 Item, Samaias Gabaonita valiente entre los treynta, y mas que los treynta. Y Ieremias, Iehéziel, Ioanan, Iezabad Gaderothita.

5 Eluzai, y Ierimuth, Baalias, Samarias, y Saphatias Haruphita.

6 Elcana, y Iesias, y Azareel, Ioezer, y Iesbaam de Carchim.

7 Item, Ioela, y Zabadias hijo de Ierohá de Cedor.

8 Y *tambien* de los de Gad se huyeron *algunos* à Dauid [f] en la fortaleza enel desierto, valiẽtes de fuerças y hombres de guerra para pelear, puestos en orden con escudo y paues: sus rostros como rostros de leones, y ligeros como las cabras monteses.

f Como ... 16.

9 Eser *era* el capitan, Obdias el segundo, Eliab el tercero.

10 Mas-

10 Masmana el quarto, Ieremias el quinto.
11 Ethi el sexto, Eliel el septimo.
12 Iohanan el octauo, Elzebad el nono.
13 Ieremias el decimo, Machbaani el onzeno.
14 Estos *fueron* los capitanes del exercito de los hijos de Gad. El menor *dellos* tenia cargo de cien hombres, de guerra, y el mayor de mil.
15 Estos passáron el Iordan en el mes Primero, quando auia salido sobre todas sus riberas, y hiziero huyr à todos los de los valles àl Oriente y àl Poniente.
16 Ansimismo *algunos* de los hijos de Ben-iamin y de Iuda vinieron à Dauid à la fortaleza.
17 Y Dauid salió à ellos, y habloles diziendo: Si aueys venido à mi para paz y para ayundarme, mi coraçon me será vnido con vosotros: mas si para engañarme por mis enemigos, siendo mis manos sin iniquidad, veálo el Dios de nuestros padres y arguyalo.
18 Entonces el espiritu se envistió en Amasai principe de treynta, *y dixo*, Por ti, ò Dauid, y contigo ò hijo de Isai. Paz paz có tigo, y paz con tus ayudadores, pues que tambien tu Dios te ayuda. Y Dauid los recibió, y pusolos entre los capitanes de la quadrilla.
19 Tambien se passáron à Dauid *algunos* de Manasse, quando vino con los Philistheos à la batalla contra Saul, aunque no les ayudaron: * porque los [a] Satrapas de los Philistheos, auido consejo, lo embiaron diziendo: Con nuestras cabeças se passará à su señor Saul.
20 Ansi que viniendo el à Siceleg se passaron à el de los de Manasse, Ednas, Iozabad, Iedihel, Michael, Iozabad, Eliud, y Salathi principes de millares de los de Manasse.
21 Estos ayudaró à Dauid contra [b] aquella compañia: porque todos ellos eran valientes hombres, y fueron capitanes en el exercito.
22 Porque entonces todos los dias venia ayuda à Dauid, hasta que *se hizo* vn grande exercito, como exercito de Dios.
23 Y este es el numero de los principes de los que estauan a punto de guerra, y vinieron à Dauid en Hebron, para traspassarle el reyno de Saul, conforme à la palabra de Iehoua.
24 De los hijos de Iuda que trayan escudo y lança, seys mil y ochocientos a punto de guerra.

Sam. 29, 4. 1. Sam. 29, 2. [marginal note, partly illegible]

25 De los hijos de Simeon valientes hombres de esfuerço para la guerra, siete mil y ciento.
26 De los hijos de Leui, quatro mil, y seys cientos.
27 Item, Ioiada principe, [c] de Aaron, y có el tres mil y siete cientos.
28 Y Sadoc mancebo valiéte de fuerças, y de la familia de su padre veynte y dos principes.
29 De los hijos de Benia min [d] hermanos de Saul, tres mil: porque aun en aquel tiempo muchos dellos [e] tenian la guarda de la casa de Saul.
30 Y de los hijos de Ephraim, veynte mil y ochocientos valientes de esfuerço, varones illustres en las casas de sus padres.
31 Del medio Tribu de Manasse, diez y ocho mil, los quales fueró tomados por lista para venir à poner à Dauid por rey.
32 Item, de los hijos de Isachar dozientos principes entendios [f] en los tiempos, y sabios de loque Israel auia de hazer, cuyo dicho seguian [g] todos sus hermanos.
33 Item, de Zabulon cincuenta mil, que salian en batalla a punto de guerra con todas armas de guerra aparejados a pelar [h] sin doblez de coraçon.
34 Item, de Nephtali mil principes, y có ellos treynta y siete mil con escudo y lança.
35 De los de Dã dispuestos à pelear veynte y ocho mil y seys cientos.
36 Item, de Aser, à punto de guerra, y aparejados à pelear, quarenta mil.
37 Item, de la otra parte del Iordan de los de Ruben y de los de Gad y del medio Tribu de Manasse, ciento y veynte mil [i] con toda suerte de armas de guerra.
38 Todos estos hombres de guerra à púto de guerra vinieron con coraçon perfecto à Hebron para poner à Dauid por rey sobre todo Israel; y ansimismo todos los de mas de Israel tenian vn coraçó para poner à Dauid por rey.
39 Y estuuieron alli con Dauid tres dias comiendo y beuiendo, porq̃ sus hermanos les auian aparejado.
40 Y ansimismo los que les eran vezinos hasta Isachar, y Zabulon, y Nephtali truxeró pan en asnos, y camellos, y mulos y bueyes; comida, y harina, † massas de higos, y passas, vino, y azeyte, bueyes y oue jas [l] en abundancia: porque en Israel auia alegria.

c De la descendencia de Aaron.
d Del tribu de Saul.
e Defendiã el vando de Saul.
f En las historias.
g Todo el tribu.
h Heb. sin coraçon y coraçon.
i Heb. cõ todos instrumentos de &c.
† Quesos de higos.
l Heb. en multitud.

C A-

CAPIT. XIII.

Dauid con consejo de todos los principales de Israel haze traer el Arca del Concierto à Ierusalem con grande solemnidad, donde Oza es muerto de Dios.

ENtonces Dauid tomó consejo con los capitanes de los millares y de los cientos, y con todos los principes.

2 Y dixo Dauid à todo el ayuntamiento de Israel: Si *os parece* bien, y de Iehoua nuestro Dios, [a] embiaremos à todas partes à nuestros hermanos, q̃ han quedado en todas las tierras de Israel, y con ellos à los Sacerdotes y Leuitas en sus ciudades y exidos, que se junten con nosotros.

3 Y traygamos el arca de nuestro Dios à nosotros, porque desde el tiempo de Saul [b] no hemos hecho caso della.

4 Y dixeron todo el ayuntamiento, que se hiziesse ansi, porque la cosa pareciabien à todo el pueblo.

5 * Entonces Dauid juntó à todo Israel [c] desde Sihor de Egypto hasta entrar en Emath, paraque truxessen el arca de Dios de Cariath-iarim.

6 Y subió Dauid y todo Israel à Baalatha de Cariath-iarim, que *es* en Iuda, para passar de alli el arca de Iehoua Dios que habita *entre* los Cherubines, [d] *sobre* laqual su nõbre es inuocado.

7 Y lleuaron el arca sobre *vn* carro nueuo de la casa de Abinadab, y Oza [e] y su hermano guiauan el carro.

8 Y Dauid y todo Israel [f] hazian alegrias [g] delante de Dios con todas sus fuerças, con canciones, harpas, psalterios, tamborinos, cimbalos, y trompetas.

9 Y como llegaron à la era de Chidon, Oza estendió su mano àl arca, para tenerla, porque los bueyes [h] se apartauan.

10 Y el furor de Iehoua se encendió contra Oza, y hirióle, porque auia estendido su mano àl arca: y murió àlli delante de Dios.

11 Y Dauid vuo pesar, porque [i] Iehoua auia hecho rotura en Oza, y llamó à aquel lugar † Perez oza hasta oy.

12 Y Dauid temió à Iehoua aquel dia, y dixo: Como meteré *yo* cõmigo el arca de Dios?

13 Y no truxo Dauid à su casa el arca en la Ciudad de Dauid, si no lleuóla à casa de Obed-edom Getheo.

14 Y el arca estuuo en casa de Obed-edom, en su casa, tres meses: y bendixo Iehoua la casa de Obed-edom, y todas las cosas que tenia.

a S. mensageros. Heb. diuidamos, embiemos à nuestras &c.

b No le hemos dado culto ni hõrra. Heb. no la hemos buscado.

* 2. Sã. 6, 2.

c Algunos, desde el Nilo de &c.

d Que se llama Arca de Ieh.

e Ot. y Achio.

f Heb. iugauan. q. d. tañian y baylauan.

g Delante del Arca q̃ representaua la presencia de Dios ansi abax. ver. 10.

h No tirauan à vna.

i Heb. rompió Iehoua rotura. q. d. hirió.

† Diuision, o rotura de Oza.

CAPIT. XIIII.

A Dauid le nacen hijos en Ierusalem. II. Por dos vezes vence à los Philistheos.

Y Hiram rey de Tyro * embió embaxadores à Dauid, y madera de cedro, y albañies y carpinteros, que le edificassen *vna* casa.

2 Y entendiendo Dauid que Iehoua lo auia confirmado por rey sobre Israel, y que auia ensalçado su reyno sobre su pueblo Israel,

3 Tomó aun Dauid mugeres en Ierusalem, y engendró Dauid aun hijos y hijas.

4 Y estos *son* los nombres de los que le nacieron en Ierusalem, Samua, Sobab, Nathan, Salomon.

5 Iebahar, Elisua, Eliphalet.

6 Noga, Napheg, Iaphias,

7 Elisama, Baal-iada, y Eliphalet.

II.

8 ¶ * Y oyendo los Philistheos, que Dauid era vngido por rey sobre todo Israel, subieron todos los Philistheos en busca de Dauid. Y como Dauid lo oyó, salió contra ellos.

9 Y vinieron los Philistheos, y estendieronse por el valle de Raphaim.

10 Y Dauid consultó à Dios diziendo: Subire contra los Philistheos? entregarlos has en mi mano? Y Iehoua le dixo: Sube, que *yo* los entregaré en tus manos.

11 Entonces subieron en Baal-pharasim, y alli los hirió Dauid: y Dauid dixo: Iehoua hà partido mis enemigos por mi mano [l] como se parten las aguas. Por esto llamaron el nombre de aquel lugar Baal-pharasim.

12 Y [m] dexaron alli sus dioses, y Dauid dixo, que los quemassen à fuego.

13 Y boluiendo los Philistheos à estenderse por el valle,

14 Dauid boluió à consultar à Dios, y Dios le dixo, No subas tras ellos, si no rodealos, para venir à ellos por delante [n] de los morales.

15 Y como oyeres [o] venir vn estruendo por las copas de los morales, sal luego à la batalla, porque Dios saldrá delante de ti, y herirá el campo de los Philistheos.

16 Y Dauid lo hizo como Dios le mandó, y hirieron el campo de los Philistheos desde Gabaon hasta Gazera.

17 Y el nombre de Dauid [p] fué diuulgado por todas aquellas tierras, y puso Iehoua el temor de Dauid sobre todas las gentes.

* 2. Sã. 5, 11.

* 2. Sam. 5, 17. 20.

l 2. Sã. 5, 20.

m S. los Philisteos sus ydolos.

n Ot. de los perales. o Heb. boz de passos de andadura en las cabeças de los morales &c.

p Heb.

CAPIT. XV.

Dauid haze passar el Arca del Concierto à su casa con grande solemnidad, el qual es reprehendido

do y escarnecido de Michol su muger por auer venido baylando delante del Arca.

HIzo tābien casas para si en la Ciudad de Dauid, y labró vn lugar para el arca de Dios, y tendiole vna tienda.

2 Entóces dixo Dauid [a]: El arca de Dios no deue ser trayda * si no por los Leuitas, porq̃ à ellos ha elegido Iehoua paraq̃ lleuē el arca de Iehoua, y le siruā perpetuamēte.

3 Y juntó Dauid à todo Israel en Ierusalē, paraq̃ passassen el arca de Iehoua à su lugar, que el le auia aparejado:

4 Iuntó tambiē Dauid à los hijos de Aaron y à los Leuitas.

5 De los hijos de Caath, Vriel el principal, y sus hermanos, ciento y veynte.

6 De los hijos de Merari, Asaias el principal, y sus hermanos, dozientos y veynte.

7 De los hijos de Gerson, Ioel el principal, y sus hermanos, ciento y treynta.

8 De los hijos de Elisaphan, Semejas el principal, y sus hermanos dozientos.

9 De los hijos de Hebron, Eliel el principal, y sus hermanos, ochenta.

10 De los hijos de Oziel, Aminadab el principal, y sus hermanos, ciento y doze.

11 Y llamó tābien Dauid à Sadoc y á Abiathar Sacerdotes, y à los Leuitas Vriel, Asaias, Ioel, Semejas, Eliel, y Aminadab.

12 Y dixoles: Vosotros q̃ soys los principes de padres entre los Leuitas, Sanctificaos à vosotros y à vuestros hermanos, y passad el arca de Iehoua Dios de Israel al lugar que le hé aparejado.

13 Porque por no *auerlo hecho ansi* vosotros * la primera vez, Iehoua [b] hizo en nosotros rotura; porquanto [c] no le buscamos segun la ordenança.

14 Ansi los Sacerdotes y los Leuitas se Sanctificaron para traer el arca de Iehoua Dios de Israel.

15 Y los hijos de los Leuitas truxeron el arca de Dios, como lo auia mandado Moysen * cōforme à la palabra de Iehoua, puesta sobre sus ombros en las barras.

16 Ansimismo dixo Dauid à los principales de los Leuitas, q̃ cōstituyessē de sus hermanos cātores, cō instrumētos [d] de musica cō psalterios, y harpas, y cimbalos, q̃ resonassen, y alçassen la boz en alegria.

17 Y los Leuitas constituyeron à Heman hijo de Ioel: y de sus hermanos, à Asaph hijo de Barachias: y de los hijos de Merari y de sus hermanos, à Ethan hijo de Casaias:

18 Y con ellos à sus hermanos [e] de la segunda orden à Zacharias, Ben, y Iaziel: Semiramoth, Iahiel, Ani, Eliab, Banaias, Maasias, y Mathathias, Eliphalu, Macenia, Obed-edom, y Iehiel, los porteros.

19 Item, Eman, Asaph y Ethan eran Cantores, *los quales* alçauan su boz con cimbalos de metal.

20 Y Zacharias, Oziel, Semiramoth, Iahiel, Ani, Eliab, Maasias, y Banaias, cō psalterios sobre Alamoth.

21 Item, Mathathias, Eliphalu, Macenias, Obed-edom, Iehiel, y Ozazias *cantauan* cō harpas en la octaua sobre pujando.

22 Y Chonenias principe de los Leuitas [f] en la prophecia, porq̃ el presidia en la prophecia, porquanto era entendido.

23 Y Barachias y Elcana *eran* los porteros del arca.

24 Item, Sebenias, Iosaphat, Nathanael, Amasai, Zacharias, Banaias, y Eliezer Sacerdotes tocauan las trompetas delāte del arca de Dios: y Obed-edom y Iahias *eran* porteros del arca.

25 * Y Dauid y [g] los ancianos de Israel, y los capitanes de los millares fuerō à traer el arca del Concierto de Iehoua de casa de Obed-edom con alegrias.

26 Y ayudando Iehoua à los Leuitas que lleuauan el arca del Concierto de Iehoua, sacrificauan siete bueyes y siete carneros.

27 Y Dauid yua vestido de lino *fino*, y tābien todos los Leuitas que lleuauā el arca, y ansimismo los Cantores: y Chonenias *era* principe [h] de la prophecia de los Cantores. Y Dauid lleuaua sobre si *vn* Ephod de lino.

28 Deesta manera todo Israel lleuauan el arca del Concierto de Iehoua con jubilo y sonido de bozinas y de trompetas, y de cimbalos, y psalterios, y harpas, haziendo sonido.

29 Y como el arca del Concierto de Iehoua llegó à la Ciudad de Dauid, Michol hija de Saul mirando por vna ventana vido àl rey Dauid q̃ saltaua y baylaua, y menospreciolo en su coraçon.

CAPIT. XVI.

ASsentada el Arca, Dauid señala de los Leuitas officiales para el diuino ministerio. II. Cācion enque celebra las diuinas alabanças, y los beneficios que Dios à hecho à Israel, exhortando à todo el pueblo à alabarle y glorificar su nombre.

ANsi * truxerō el arca de Dios: y assētarōla en medio de la tienda, q̃ Dauid auia tendido para ella; y offrecierō holocaustos y pacificos [i] delāte de Dios

2 Y como Dauid vuo acabado de offrecer el holocausto y los pacificos, bendixo àl pueblo en el nombre de Iehoua.

[a] Heb. No para lleuar el arca.
* Núm. 4, 2. 15.
* Núm. 4, 15.
[b] Hirió.
[c] No le consultamos.
* Éxod. 25, 14.
[d] Heb. de cantico.
[e] Heb. los segundos.
* 2. Sam. 6, 12.
[g] El Senado.
[h] Como ver. 22.
* 2. Sā 6, 17
[i] Delante del arca.

3 Y repartió à todo Israel, ansi hombres como mugeres, à cada vno vna torta de pá, y vna pieça de carne, y vn flasco *de vino*.

4 Y puso delante del arca de Iehoua ministros de los Leuitas que enarrassen, y cõfessassen, y loassen à Iehoua Dios de Israel.

5 Asaph *era* el primero: el segundo *despues* deel Zacharias, Ieiel, Semiramoth, Iahiel, Mathatias, Eliab, Banaias, Obed-edõ, y Iehiel, con sus instrumentos de psalterios y harpas: y Asaph resonaua con cimbalos.

6 Y Banaias y Iahiel Sacerdotes cõtinamente con trompetas delante del arca del Concierto de Dios.

II.

7 ¶ Entonces en aquel dia dió Dauid principio [a] à confessar à Iehoua por mano de Asaph y de sus hermanos.

a A dar à cantar sus Psalmos à Asaph, &c. con el Psal. sig.

8 * Confessad à Iehoua, inuocad su nombre, hazed notorias en los pueblos sus obras.

* Psal. 105, 1. Isa. 12, 4.

9 Cantad à el, Psalmead à el, hablad de todas sus marauillas.

10 Gloriaos en su sancto nombre, alégrese el coraçon de los que buscan à Iehoua.

11 Buscad à Iehoua y à su fortaleza: buscad su rostro continamente.

12 Hazed memoria de sus marauillas, que há hecho: de sus prodigios, y de los juyzios de su boca,

13 Simiente de Israel su sieruo, hijos de Iacob sus escogidos.

14 Iehoua, el es nuestro Dios: sus juyzios, en toda la tierra.

15 Hazed memoria de su Aliança perpetuamente, y de la palabra que el mandó en mil generaciones.

16 La qual *el* concertó con Abraham, y de su juramento à Isaac.

17 La qual *el* confirmó à Iacob por estatuto, y à Israel en Concierto eterno.

18 Diziendo: A ti daré la tierra de Chanaan, [b] cuerda de vuestra herencia.

b Por suerte de &c.

19 Siẽdo *vosotros* [c] pocos hombres en numero, y peregrinos en ella.

c Heb. varones de numero, como poco, y peregrinos &c.

20 Y anduuieron de nacion en nacion, y de vn reyno à otro pueblo.

21 No permitió que nadie los opprimiesse: antes por amor de ellos castigó los reyes.

22 * No toqueys à mis vngidos, ni hagays mal à mis [d] prophetas.

* Psal. 150, 15. d Cultores sieruos.

23 * Cantad à Iehoua toda la tierra: annunciad [e] cada dia su salud.

* Psal. 96, 1. e Heb. de dia en dia.

24 Enarrad entre las gentes su gloria, y en todos los pueblos sus marauillas.

25 Porque grande *es* Iehoua, y digno de ser grandemente loado, [f] y de ser temido sobre todos los dioses.

f Heb. y terrible el sobre &c.

26 Porque todos los dioses delos pueblos *son* nada: mas Iehoua hizo los cielos.

27 [g] Potencia y hermosura *estan* delante deel, fortaleza y alegria en su morada.

28 Atribuyd à Iehoua, ô familias de pueblos, atribuyd à Iehoua gloria y potencia.

29 Atribuyd à Iehoua la gloria [h] de su nóbre: traed presente, y venid delante deel: prostraos delante de Iehoua [i] en la hermosura de su sanctidad.

30 Temed delante de su presencia toda la tierra, que el mundo † está a affirmando paraque no se mueua.

31 Los cielos se alegren, y la tierra se goze, y digan en las naciones *estrañas*, Iehoua reyna.

32 La mar truene, y todo lo que en ella está; alegrese el campo y todo lo que contiene.

33 [l] Entóces cantarán los arboles de los bosques delante de Iehoua, porque viene à juzgar la tierra.

34 Confessad à Iehoua, porque *es* bueno: porque su misericordia *es* eterna.

35 Y dezid: Saluanos Dios Salud nuestra: juntanos, y libranos de las Gentes, paraque confessemos tu sancto nombre, y nos gloriemos en tu alabança.

36 Bendito sea Iehoua Dios de Israel de eternidad à eternidad: y digan todos los pueblos, Amen: y, Alabança à Iehoua.

37 Y [m] dexó allí delante del arca del Concierto de Iehoua à Asaph y à sus hermanos, paraque ministrassen continamẽte delante del arca [n] cada cosa en su dia.

38 Y à Obed-edom y à sus hermanos sesenta y ocho, y à Obed-edom hijo de Idithun y à Oza por porteros.

39 Y à Sadoc el Sacerdote y sus hermanos los sacerdotes delante del Tabernaculo de Iehoua, en el alto [n] que estaua en Gabaon,

40 Paraque sacrificassen holocaustos à Iehoua en el altar del holocausto continamente à mañana y tarde, conforme à todo lo *que está* escripto en la Ley de Iehoua, que el mandó à Israel:

41 Y con ellos à Heman y à Idithun y los otros escogidos declarados por sus nombres para confessar à Iehoua, [q] Porque su misericordia es eterna.

42 Y con ellos à Heman y à Idithun con trompetas y cimbalos para sonar, con *otros* instrumẽtos de musica de Dios: y los hijos de Idithun [r] por porteros.

43 Y todo el pueblo se fué cada vno à su casa; y David se boluió para bendezir su casa.

CA-

CAPIT. XVII.

Deliberando David de edificar templo àl Señor, le es mandado que dexe este officio para el hijo que Dios le dará, àl qual Dios promete eternidad de su Reyno. II. David humillandose delante de Dios le haze gracias por la promessa, y le pide que la confirme con el cumplimiento.

Y* Acontecio *que* morando David en su casa, David dixo al propheta Nathã: Heaqui yo habito en casa de cedro, y el arca del Concierto de Iehoua debaxo de cortinas.

2 Y Nathan dixo à David: Haz todo lo que *está* en tu coraçon, porque Dios *es* contigo.

3 En aquella misma noche fue palabra de Dios à Nathan diziendo:

4 Ve y di à David mi sieruo: Ansi dixo Iehoua: *Tu* no me edificarás casa en que habite,

5 Porque no he habitado en casa *alguna* desde el dia que saqué à los hijos de Israel hasta oy: antes estuue de tienda en tienda, y de tabernaculo *en tabernaculo*.

6 Entodo quanto anduue con todo Israel hablé vna palabra à alguno delos Iuezes de Israel, à los quales mãdé que apacẽtassen mi pueblo, para dezirles: Porq̃ no me edificays *vna* Casa de cedro?

7 Por tanto aora dirás à mi sieruo David, Ansi dixo Iehoua delos exercitos: Yo te tomé dela majada de detras el ganado, para que fuesses principe sobre mi pueblo Israel:

8 Y he sido contigo entodo quanto has andado: y he talado à todos tus enemigos de delante de ti, y hete hecho [a] grande nõbre, como el nombre delos grãdes que son en la tierra.

9 Ansimismo he puesto lugar à mi Pueblo Israel, y lo he plantado paraque habite [b] por si, y que no sea mas cõmouido, ni los hijos de iniquidad lo consumirán mas, como antes.

10 Y desde el tiempo que puse los Iuezes sobre mi pueblo Israel, humillé à todos tus enemigos, y te hize annũciar, Iehoua te ha de edificar Casa.

11 Y será, que quando tus dias fuerẽ cumplidos para yrte con tus padres, despertaré tu simiente despues deti, laqual será de tus hijos, y affirmaré su Reyno.

12 Este me edificará Casa, y *yo* confirmaré su throno eternalmente.

13 * Yo le seré por padre, y el me será por hijo: y no quitaré de el mi misericordia, como la quité de aquel que fue antes de ti.

14 Mas yo lo confirmaré en mi Casa, y en mi Reyno eternalmente: y su throno será firme para siempre.

15 Conforme à todas estas palabras, y cõforme à toda esta vision ansi habló Nathan à David.

16 ¶ Y entró el rey David, y sentose delante de Iehoua, y dixo: Iehoua Dios, quiẽ soy yo, y qual es mi casa, que me has traydo hasta este lugar.

17 Y aun esto, ó Dios, te ha parecido poco, sino que ayas [c] hablado de la casa de tu sieruo para mas lexos, y me ayas mirado como à vn hombre excelente, Iehoua Dios.

18 Que mas puede añedir David *pidiendo* de ti para glorificar tu sieruo? Mas tu conoces à tu sieruo.

19 O Iehoua por amor de tu sieruo, y segun tu coraçon has hecho toda esta grandeza, para hazer notorias todas tus grandezas.

20 Iehoua, no ay semejante à ti, ni ay Dios sino tu, segun todas las cosas que auemos oydo con nuestros oydos.

21 Y q̃ gente ay en la tierra como tu pueblo Israel, cuyo dios fuesse y se redimiesse vn pueblo, para hazerte nombre, grãdezas y marauillas, echando las gentes de delante de tu pueblo q̃ tu redemiste de Egypto.

22 Tu te has puesto à tu pueblo Israel, q̃ sea tu pueblo para siempre, y que tu Iehoua fuesses su Dios.

23 Aora pues Iehoua, la palabra, que has hablado acerca de tu sieruo y de su casa, sea firme para siempre, y haz como has dicho.

24 Y permanezca y sea engrandecido tu nombre para siempre, paraq̃ se diga, Iehoua delos exercitos Dios de Israel, es Dios de Israel, y la casa de tu sieruo David sea firme delante de ti.

25 Porque tu, Dios mio, reuelaste àl oydo à tu sieruo q̃ le has de edificar casa, por tanto [d] há hallado tu sieruo de orar delante de ti.

26 Aora pues Iehoua, tu eres el Dios que has hablado de tu sieruo este bien.

27 Y aora has querido bendezir la casa de tu sieruo, paraq̃ permanezca perpetuamente delãte de ti: porque tu Iehoua la has bendicho, y será bendita para siempre.

CAPIT. XVIII.

David há victoria de los Philistheos, delos Moabitas, de Adadezer rey de Soba, delos Syros, de los Idumeos.

DEspues de estas cosas acõtecio, * q̃ David hirió à los Philistheos, y los humilló; y tomó à Geth, y à sus villas de mano delos Philistheos.

Marginal notes: * 2. Sam. 7. 1. — II. — [a] Heb. en lugar... (illustre). — [b] Heb. en su lugar. Q. no en estado de peregrino como en Egypto, y como estan los cautiuos. — [c] Decretado. — [d] Hã tomado atreuimiento de &c. — * 2. Sam. 7. 14. — * 2. Sa. 8. 1.

2 Tambien hirió à Moab; y los Moabitas fueron sieruos de Dauid trayendole presente.

3 Ansimismo hirió Dauid à Adarezer rey de Soba en Hemath, yendo el [a] à afirmar su termino àl rio de Euphrates.

a Heb. à hazer estar su mano &c.

4 Y tomóles Dauid mil carros, y siete mil cauallos, y veynte mil hõbres de pie: y desjarretó Dauid todos los carros, mas dexó cien carros.

5 Y viniendo Syria la de Damasco en ayuda de Adarezer rey de Soba, Dauid hirió delos Syros veynte y dos mil varones.

6 Y puso Dauid *guarnicion* en Syria la de Damasco, y los Syros fueron hechos sieruos de Dauid, trayendole presente: porque Iehoua saluaua à Dauid donde quiera que yua.

7 Tomó tambien Dauid los escudos de oro, que trayan los sieruos de Adarezer, y metiolos en Ierusalem.

8 Ansimismo de Thebath y de Chũ ciudades de Adarezer tomó Dauid muy mucho metal, de que Salomon hizo el mar de metal, las colunas y vasos de metal.

9 Y oyendo Thou rey de Hemath, que Dauid auia deshecho todo el exercito de Adarezer rey de Soba,

10 Embió à Adoram su hijo àl rey Dauid, [b] à saludarlo, y [c] à bẽdezirlo por auer peleado cõ Adarezer, y auerlo vencido: porque Thou tenia guerra con Adarezer. Y *embió* le todos vasos de oro, de plata, y de metal,

b Heb. à preguntarle por paz.
c A darle el plazeme &c.

11 Los quales el rey Dauid dedicó à Iehoua, con la plata y oro que auia tomado de todas las naciones, de Edom, de Moab, de los hijos de Ammon, de los Philistheos y de Amalec.

12 Itẽ, Abisai hijo de Saruias hirió à Edõ en el valle de la sal, diez y ocho mil *hombres*.

13 Y puso guarnicion en Edom, y todos los Idumeos fueron sieruos de Dauid: porque Iehoua guardaua à Dauid dõde quiera, que yua.

14 Y reynó Dauid sobre todo Israel, y hazia juyzio y justicia à todo su pueblo.

15 Y Ioab hijo de Saruias era General del exercito, y Iosaphat hijo de Ahilud Chanciller.

16 Y Sadoc hijo de Achitob, y Abimelec hijo de Abiathar *eran* Sacerdotes, y [d] Susa el Escriba.

d En el 2. Sa. 8. 17. Saraias.

17 Item, Banaias hijo de Ioiada era sobre los Ceretheos y Phelettheos: y los hijos de Dauid erã los pricipes, [e] à la mano del Rey.

e Del consejo. O. Cõtinos del &c.

CAPIT. XIX.

Afrentando grauemente el rey de los Ammonitas los embaxadores que Dauid auia embiado a cõsolarle de la muerte de su padre, Dauid les haze guerra, y há dellos vna victoria.

Despues de estas cosas acontecio * q̃ Naas rey de los hijos de Ammon murió, y reynó en su lugar Hanon su hijo.

* 2. Sam. 10.

2 Y dixo Dauid, *Yo* haré misericordia con Hanon hijo de Naas, porque tambiẽ su padre hizo cõmigo misericordia. Ansi Dauid embió embaxadores, que lo consolassen de la muerte de su padre. Y venidos los sieruos de Dauid en la tierra delos Ammonitas à Hanon, para consolarlo,

3 Los principes delos hijos de Ammó dixeron à Hanon: Honra *aora* Dauid à tu padre à tu parecer, que te há embiado consoladores? No vienẽ antes sus sieruos à ti para escudriñar, y inquirir, y reconocer la tierra?

4 Entonces Hanon tomó los sieruos de Dauid, y rapolos, y cortoles los vestidos por medio hasta las partes vergonçosas, y embiolos.

5 Y *ellos* se fueron, y fue dada la nueua à Dauid de aquellos varones, y el embió à recebirlos, porque estauan muy affrentados. Y dixoles el Rey: Estaos en Iericho hasta que os crezca la barua, y entonces boluereys.

6 Y viendo los hijos de Ammon, q̃ se auiã hecho [f] odiosos à Dauid, embió Hanon y los hijos de Ammon mil talentos de plata para tomar à sueldo dela Syria delos rios, y dela Syria de Maacha y de Soba carros y gente de cauallo.

f Heb. [illegible] q. d. abominables.

7 Y tomaron à sueldo treynta y dos mil carros, y àl rey de Maacha y à su pueblo, los quales vinieron, y assentâron su campo delante de Medaba. Y juntaronse tambien los hijos de Ammon de sus ciudades, y vinieron à la guerra.

8 Dauid oyendolo, embió à Ioab, y à todo el exercito delos valientes hombres,

9 Y los hijos de Ammon salieron, y ordenaron su esquadron à la entrada de la ciudad; y los reyes, que auian venido, *estauan* por si en el campo.

10 Y viendo Ioab que la haz dela batalla estaua cõtra el delãte y à las espaldas, escogió de todos los mas escogidos que auia en Israel, y ordenó su esquadrõ contra los Syros,

11 Y la resta del pueblo puso en mano de Abisai su hermano ordenãdolos en esquadron contra los Ammonitas,

12 Y dixo: Si los Syros fueren mas fuertes q̃ yo, tu [g] me saluaras: y si los Ammonitas fueren mas fuertes que tu, yo te saluaré.

g Me ayudaras.

13 Esfuerçate y esforçemosnos por nuestro

tro pueblo, y por las ciudades de nuestro Dios, y haga Iehoua lo que bien le pareciere.
14 Y acercóse Ioab y el pueblo que tenia consigo para pelear con los Syros: mas ellos huyeron delante del.
15 Entonces los hijos de Ammon viendo que los Syros auian huydo, huyeron tambien ellos delante de Abisai su hermano, y entraronse en la ciudad. Y Ioab se boluió à Ierusalem.
16 Y viendo los Syros que auian caydo delante de Israel, embiaron embaxadores, y truxeron à los Syros, que *estauan* de la otra parte del Rio, cuyo capitã era Sophach General del exercito de Adarezer.
17 Y como el auiso fue dado à Dauid, juntó à todo Israel: y passando el Iordan vino à ellos, y ordenó contra ellos su exercito. Y como Dauid vuo ordenado su esquadron contra ellos, ellos pelearon conel.
18 Mas el Syro huyó delante de Israel, y mató Dauid de los Syros siete mil carros, y quarenta mil hombres de pie, ansimismo mató à Sophach General del exercito.
19 Y viendo los sieruos de Adarezer, que auian caydo delante de Israel, concertaron paz con Dauid, y fueron sus sieruos: y nunca mas el Syro quiso ayudar à los hijos de Ammon.

CAPIT. XX.

Dauid, vencidos del todo los Ammonitas, los castiga rigurosamente por su injuria. II. Há tres victorias de los Philistheos.

Y * Acontecio à la buelta del año, en el tiempo que suelen los reyes salir *à la guerra*, que Ioab sacó las fuerças del exercito, y destruyó la tierra de los hijos de Ammon: y vino, y cercó à Rabba. Y Dauid estaua en Ierusalem: y Ioab hirió à Rabba, y destruyola.
2 Y Dauid tomó la corona de su rey de encima de su cabeça, y hallola de peso de vn talento de oro, y *auia* en ella piedras preciosas, y fue *puesta* sobre la cabeça de Dauid. Y aliende de esto sacó de la ciudad vn muy gran despojo.
3 Y sacó àl pueblo, que *estaua* en ella, y asserrolos con sierras, y con trillos de hierro, y asségures. Lo mismo hizo Dauid à todas las ciudades de los hijos de Ammon: y Dauid con todo el pueblo se boluió à Ierusalem.
4 ¶ * Despues deesto acontecio, *que* se leuantó guerra en Gazer con los Philistheos, y hirió Sobochai Husathita à Saphai a del linage de los Gigantes, y fueron humillados.
5 Y boluió à leuantarse guerra con los Philistheos, y hirió Elcanan hijo de Iair à Lahmi hermano de Goliath Getheo, cuya asta de lança era como vn enxullo de texedores.
6 Y boluió à auer guerra en Geth, y vuo *alli* vn varõ b de medida, el qual tenia c seys y seys dedos, veynte y quatro; y tambien era hijo del Gigante.
7 Este d desafió à Israel, y Ionathan hijo de Samaa hermano de Dauid lo hirió. Estos fueron hijos del Gigante en Geth, los quales cayeron por la mano de Dauid y de sus sieruos.

* 2. Sam. 10, 1, y 12, 26.
II. * 2. Sam. 21, 18. a Heb. de los hijos de ...
b De grande estatura.
c En cada pie y mano seys.
d Heb. denostó.

CAPIT. XXI.

Contando Dauid el Pueblo por induzimiento de Satan mueren deel de pestilencia setenta mil hombres. II. La pestilencia cessa offreciendo Dauid sacrificio por amonestacion del Angel.

MAs * Sathan e se leuantó contra Israel, y incitó à Dauid à que cõtasse à Israel.
2 Y dixo Dauid à Ioab y à los principes del pueblo: Id, contad à Israel desde Bersabee hasta Dan, y traedme el numero de ellos paraque *yo* lo sepa.
3 Y dixo Ioab: Añida Iehoua à su pueblo cien vezes otros tantos: Rey señor mio no son todos estos sieruos de mi señor? Paraque procura esto mi señor? Paraque sea por peccado à Israel?
4 Mas el mandamiẽto del Rey pudo mas que Ioab: y salió Ioab, y fue por todo Israel: y boluió à Ierusalem, y dió Ioab la cuenta del numero del pueblo à Dauid.
5 Y fue todo Israel f que sacauan espada onze vezes cien mil: y de Iuda quatrocientos y setenta mil hombres que sacauan espada.
6 Entre estos no fueron contados los Leuitas, ni los hijos de Ben-iamin: porque Ioab abominaua g el mandamiento del Rey.
7 h Este negocio desplugo en los ojos de Dios; y hirio à Israel.
8 Y dixo Dauid à Dios: *Yo* hé peccado grauemente en hazer esto, ruegote q̃ hagas passar la iniquidad de tu sieruo: porque *yo* hé hecho muy locamente.
9 Y habló Iehoua à Gad Veyẽte de Dauid diziendo:
10 Ve, y habla à Dauid, y dile: Ansi dixo Iehoua, Tres cosas i te propongo, de estas escoge vna que *yo* haga contigo.
11 Y Viniendo Gad à Dauid dixole, Ansi dixo Iehoua:
12 † Tomate ô tres años de hãbre, ô q̃ tres meses *seas* cõsumido delante de tus enemi-

* 2. Sã. 24. 1.
e Heb. estuuo. 2. Sam. 24. 1. dize que Dios incitó à Dauid contra Israel &c.
f Habiles para la guerra.
g Heb. la palabra del rey.
h Heb. esta palabra.
i Heb. estiendo sobre ti.
† Escoge ô &c.

gos, y que el cuchillo de tus aduersarios te comprehenda: ô tres dias el cuchillo de Iehoua, y pestilencia en la tierra, y que el Angel de Iehoua destruya en todo el termino de Israel: mira pues que responderé, àlq̃ me hà embiado.

13 Entonces Dauid dixo à Gad, *Yo* estoy en grande angustia: ruego que *yo* cayga en la mano de Iehoua, porque sus miseraciones *son* muchas en gran manera, y que *yo* no cayga en mano de hombres.

14 Ansi Iehoua dió pestilencia en Israel, y cayeron de Israel setenta mil hombres.

III. 15 ¶ Y embió Iehoua el Angel en Ierusalem para destruirla: y destruyendo el, miró Iehoua, y arrepintiose de aquel mal.

16 Y dixo àl Angel que destruya: Basta ya: deten tu mano. Y el Angel de Iehoua estaua junto à la era de Ornan Iebuseo.

17 Y alçando Dauid sus ojos vido àl Angel de Iehoua, que estaua entre el cielo y la tierra, teniendo vna espada desnuda en su mano estendida contra Ierusalem. Entõces Dauid y los Ancianos se prostraron sobre sus fazes cubiertos de saccos.

18 Y dixo Dauid à Dios: No soy yo elque hize contar el pueblo? Yo mismo soy elque pequé, y haziendo mal hize mal: estas ouejas que hizieron? Iehoua Dios mio sea aora tu mano contra mi, y cõtra la casa de mi padre, y no aya plaga en tu pueblo.

* 2. Chron. 3.1. 19 * Y dixo el Angel de Iehoua à Gad, q̃ dixesse à Dauid, que subiesse, y compusiesse vn altar à Iehoua en la era de Ornan Iebuseo.

20 Entõces Dauid subió cõforme à la palabra de Gad que le auia dicho en nombre de Iehoua.

21 Y boluiendose Ornan vido àl Angel, y estauã con el quatro hijos suyos, los quales se escondierõ. Y Ornã trillaua el trigo.

22 Y viniendo Dauid à Ornan, miró Ornan, y vido à Dauid, y saliẽdo dela era prostrose en tierra à Dauid.

23 Y Dauid dixo à Ornan: Dame este lugar de la era en que edifique vn altar à Iehoua, y damelo [a] por dinero cumplido, paraque cesse la plaga del pueblo.

a Por lo q̃ vale.

24 Y Ornan respondió à Dauid: Tomatela, y haga mi señor el Rey loque bien le pareciere: [b] y aun los bueyes daré para el holocausto, y los trillos para leña, y trigo para el Presente: *yo* lo doy todo.

b Heb. Mira he dado &c.

25 Entonces el rey Dauid dixo à Ornã: No, sino comprando lo compraré por dinero cumplido: porque no tomaré para Iehoua loque es tuyo, ni sacrificaré holocausto de gracia.

26 Y dió Dauid à Ornan por el lugar seyscientos siclos de oro de peso.

27 Y edificó alli Dauid vn altar à Iehoua, enel qual sacrificó holocaustos y *sacrificios* pacificos; y inuocó à Iehoua, el qual le respondió por fuego delos cielos en el altar del holocausto.

28 Y como Iehoua habló àl Angel, *el* boluió su espada en su vayna.

29 Entonces viendo Dauid que Iehoua lo auia oydo en la era de Ornan Iebuseo, sacrificó alli.

30 Y el Tabernaculo de Iehoua, q̃ Moysen auia hecho enel desierto, y el altar del holocausto, estauan entonces [c] enel alto de Gabaon.

c 1. Reyes 3.4.

31 Y Dauid no pudo yr allá à consultar à Dios, porque estaua espãtado à causa del cuchillo del Angel de Iehoua.

CAPIT. XXII.

Aviendo Dauid aparejado todo lo necessario para el edificio del Templo, declara à Salomon su hijo el cõsejo de Dios enesta parte, y le encarga el edificio, mandando à todos los principes que le ayuden.

Y Dixo Dauid: [d] Esta *será* la Casa de Iehoua Dios, y este *será* [e] el altar del holocausto para Israel.

d Aqui ... &c.
e El lugar de los sacrificios del culto.

2 Y mandó Dauid, que se juntassen los estrangeros que *estauan* en la tierra de Israel, y hizo de ellos canteros, q̃ labrassen piedra para edificar la Casa de Dios.

3 Ansimismo aparejó Dauid mucho hierro para la clauazõ delas puertas, y para las junturas: y mucho metal [f] sin peso, y madera de cedro sin cuenta.

f Por la multitud.

4 Porque los Sydonios y Tyrios auian traydo à Dauid madera de cedro innumerable.

5 Y dixo Dauid: Mi hijo Salomon es aun mochacho y tierno, y la Casa que se há de edificar à Iehoua *ha de ser* magnifica por excellencia, [g] para nombre y honrra en todas las tierras, aora pues *yo* le aparejaré *lo necessario*. Y aparejó Dauid antes de su muerte en grande abundancia.

g Que sea nombrada y honrrada por todas &c.

6 Y llamó Dauid à Salomó su hijo, y mãdole que edificasse Casa à Iehoua Dios de Israel.

7 Y dixo Dauid à Salomon: Hijo mio, en mi coraçon tuue de edificar templo [h] àl nombre de Iehoua mi Dios,

h Que se llamasse &c.

8 Mas hame sido hecha palabra de Iehoua diziendo: * Tu has derramado mucha sangre, y has traydo grãdes guerras; no edifiqẽs casa à mi nõbre; porq̃ has derramado mucha sangre en la tierra delante de mi.

* Abaxo 28.3.

9 Es.

9 Heaqui, *vn* hijo te nacerá, el qual será varon de reposo, porque *yo* le daré quietud de todos sus enemigos en derredor; por tãto su nombre sera [a] Salomon: y *yo* daré paz y reposo sobre Israel en sus dias.

10 * Este edificará Casa à mi nombre, y el me será à mi por hijo, y yo seré à el por padre: y affirmaré el throno de su Reyno sobre Israel para siempre.

11 Por tanto aora hijo mio [b] sea contigo Iehoua y seas prosperado, y edifiques Casa à Iehoua tu Dios, como el há dicho de ti.

12 Y Iehoua te dé entendimiento y prudencia, y el te dé mandamientos para Israel: y que *tu* guardes la Ley de Iehoua tu Dios.

13 Entonces seras prosperado, si guardâres para hazer los estatutos y derechos, que Iehoua mandó à Moysen [c] para Israel. Esfuerça te pues y sé robusto, no tengas miedo ni temor.

14 Heaqui *yo* conforme à mi pobreza, he aparejado para la Casa de Iehoua cien mil talẽtos de oro, y [d] vn millar de millares de talentos de plata. el metal y el hierro no tiene peso, porque es mucho. Ansimismo he aparejado madera y piedra, à loqual *tu* añadirás.

15 Tu tienes contigo muchos officiales, canteros, albañies y carpinteros, y todo *hõbre* experto en toda obra:

16 Del oro, dela plata, del metal y del hierro, no ay numero, [e] leuãtate y haz, que Iehoua será contigo.

17 Ansi mismo mandó Dauid à todos los principales de Israel, q̃ diessen ayuda à Salomon su hijo, *diziendo.*

18 No es cõ vosotros Iehoua vuestro Dios, el qual os ha dado quietud de todas partes? porque el ha entregado en mi mano los moradores de la tierra, y la tierra ha sido subjetada delante de Iehoua, y delante de su pueblo.

19 [f] Poned *pues* aora vuestros coraçones y vuestros animos en buscar à Iehoua vuestro Dios; y leuantaos y edificad el Sanctuario del Dios Iehoua, para traer el arca del Concierto de Iehoua, y los sanctos vasos de Dios à la Casa edificada àl nõbre de Iehoua.

[a] Pacifico.
* 2.Sã.7,13. 3.Rey.5,5. Heb.1,5.
[b] O, será &c.
[c] Heb. so-bre.
[d] Vn millõ de talentos &c.
[e] Animate.
[f] Heb. Dad vuestro co-raçon &c.

CAPIT. XXIII.

Viendo Dauid constituydo Rey sobre Israel à Salomon su hijo, conuoca y cuenta todos los Leuitas, y les distribuye por sus familias los officios del culto diuino.

SIendo pues Dauid ya viejo, y harto de Dias hizo à Salomõ su hijo rey sobre Israel.

2 Y juntando à todos los principales de Israel, y à los Sacerdotes y Leuitas,

3 Fueron contados los Leuitas de treynta años arriba y fue el numero de ellos por sus cabeças contados [g] vno à vno, treynta y ocho mil.

4 Deestos los veynte y quatro mil, para dar priessa à la obra de la Casa de Iehoua: y gouernadores y juezes seys mil.

5 Item, porteros, quatro mil: y quatro mil para alabar à Iehoua con los instrumentos que el auia hecho para alabar.

6 * Y repartiólos Dauid en partes, los hijos de Leui, y de Gerson, y de Caath, y de Merari.

7 Los hijos de Gerson *fueron* Leedan, y Semei.

8 Los hijos de Leedan *fueron* Iahiel el primero, Zethan, y Ioel, tres.

9 Los hijos de Semei *fueron* Salomith, Hoziel, y Aran, ellos tres. Estos *fueron* los principes delas familias de Leedan.

10 Y los hijos de Semei *fueron* Ieheth, Zina, Iaus, y Barias. Estos quatro *fueron* los hijos de Semei.

11 Ieheth era el primero, Zina el segundo; mas Iaus y Barias no multiplicaron hijos, por loqual fueron cõtados por vna familia.

12 Los hijos de Caath *fueron* Amrã, Isaar, Hebron, y Oziel, ellos quatro.

13 * Los hijos de Amram *fueron* Aaron y Moysen: y Aaron fue apartado para ser sanctificado [h] sanctidad de sanctidades *fue* el y sus hijos para siempre, paraque quemassen perfumes delante de Iehoua, y le ministrassen, y bendixessen en su nõbre para siẽpre.

14 Y los hijos de Moysen varon de Dios [i] fueron llamados enel Tribu de Leui.

15 * Los hijos de Moysen *fueron* Gerson, y Eliezer.

16 Hijo de Gerson *fue* Subuel el primero.

17 Y hijo de Eliezer *fue* Rohobia el primero, y Eliezer no tuuo otros hijos, mas los hijos de Rohobia fueron muchos.

18 Hijo de Isaar fue Salomith el primero.

19 Los hijos de Hebrõ *fueron* Ieriau el primero, Amarias el segũdo, Iahaziel el tercero, Iecmaan el quarto.

20 Los hijos de Oziel *fueron* Micha el primero, Iesia el segundo.

21 Los hijos de Merari *fuerõ* Moholi y Musi. Los hijos de Moholi, Eleazar, y Cis.

22 Y murió Eleazar sin hijos, mas tuuo hijas, Y los hijos de Cis sus hermanos las tomaron *por mugeres.*

23 Los hijos de Musi *fueron*, Moholi, Eder, y Ierimoth, ellos tres.

24 Estos *son* los hijos de Leui en las fami-

[g] Heb. por varones treynta &c.
* *Arrib.6,1. Exod.5,17.*
* *Exod. 2,2. y 6,20. Heb 5,4.*
[h] Sanctissimo. dedicatissimo.
[i] Heb. seran &c. q. d. fueron, o seran contados en &c.
* *Exod. 2, 22. y 18,3.*

lias de ſus padres, cabeceras de familias en ſus cuentas, contados por ſus nombres, por ſus cabeças, los quales [a] hazian obra enel miniſterio dela Caſa de Iehoua de veynte años arriba.

a Se ocupauã enel &c.

25 Porq̃ Dauid dixo: Iehoua há dado repoſo à ſu pueblo Iſrael, y habitará en Ieruſalem para ſiempre.

26 Y tambien los Leuitas [b] no lleuará el Tabernaculo y todos ſus vaſos para ſu miniſterio:

b No ſerá meneſter q̃ lleuen de vna parte à otra el &c.

27 Anſi q̃ conforme à las poſtreras palabras de Dauid, fue la cuenta delos hijos de Leui de veynte años arriba:

28 Y eſtauã debaxo dela mano de los hijos de Aaron para miniſtrar enla Caſa de Iehoua, en los patios, y en las camaras, y en la purificació[c] de todá coſa ſanctificada, y[d] en la obra del miniſterio dela Caſa de Dios.

c Heb. de toda ſanctidad.
d En la ocupacion.

29 Anſimiſmo para los panes dela propoſició, para la flor dela harina para el ſacrificio, para las hojuelas ſin leuadura, para la *fruta de* ſarten, y para [e] lo toſtado, y para toda medida [f] y cuenta.

e El trigo, o grano nueuo toſtado.
f Heb. y medida.

30 Y paraque aſsiſtieſſen cada mañana todos los dias à confeſſar y alabar à Iehoua, y anſimiſmo à la tarde.

31 Y para offrecer todos los holocauſtos à Iehoua los Sabbados, Nueuas lunas, ſolẽnidades por la cuenta y forma que tenian, continamente delante de Iehoua,

32 Y paraq̃ [g] tuuieſſen la guarda del Tabernaculo del Teſtimonio, y la guarda del Sanctuario, y la guarda delos hijos de Aaron ſus hermanos, enel miniſterio de la Caſa de Iehoua.

g Heb. guardaſſen la guarda.

CAPIT. XXIIII.

Reparte Dauid à las familias de Aaron por ſuertes las vezes de ſu miniſterio.

TAmbien * los hijos de Aaró [h] tuuieró ſus repartimientos. Los hijos de Aaró *fueró* Nadab, Abiu, Eleazar, Ithamar,

* *Leuit.* 10, 4. *Num.* 3, 4. y 26, 61.
h Fueron tambien repartidos en ſus officios.

2 Mas Nadab y Abiu murieron antes de ſu padre, y no tuuieron hijos: Eleazar y Ithamar tuuieron el ſacerdocio.

3 Y Dauid los repartió. Sadoc *era* delos hijos de Eleazar, y Achi-melech delos hijos de Ithamar en ſu cuenta, en ſu miniſterio.

4 Y los hijos de Eleazar fueron hallados [i] mas, quádo fueró cõtados, q̃ los hijos de Ithamar; y repartieronlos *anſi*. De los hijos de Eleazar diez y ſeys cabeças por las familias de ſus padres: y de los hijos de Ithamar por las familias de ſus padres, ocho.

i Heb. en las cabeças de los varones.

5 Y repartieronlos por ſuerte los vnos có los otros: porq̃ delos hijos de Eleazar y de los hijos de Ithamar vuo principes del Sanctuario, y † principes de Dios.

† Grandes o Summos ſacerdotes.

6 Y Semeias hijo de Nathanael Eſcriba delos Leuitas los eſcriuio delante del Rey y delos principes, y deláte de Sadoc el Sacerdote, y de Achi-melech hijo de Abiathar, y de los principes de las familias de los Sacerdotes y Leuitas; y à Eleazar atribuyeron vna familia, y à Ithamar fue atribuyda otra.

7 Y la primera ſuerte ſalió por Ioiarib, la ſegunda por Iedei,

8 La tercera por Harim, la quarta por Seorim,

9 La quinta por Melchias, la ſexta por Maiman,

10 La ſeptima por Accos, la octaua por Abias,

11 La nona por Ieſua, la decima por Sechemias,

12 La vndecima por Eliaſib, la duodecima por Iacim,

13 La trezena por Hoppha, la catorzena por Isbaab,

14 La quinzena por Belga, la diez y ſeyſena por Emmer,

15 La decima ſeptima por Hezir, la decima octaua por Aphſes.

16 La decimanona por Pheceia, la vigeſima por Hezeciel.

17 La veynte y vna por Ioachim, la veynte y dos por Gamul.

18 La veynte y tres por Dalaiau, la veynte y quatro por Maaziau.

19 Eſtos fueron contados en ſu miniſterio, paraque entraſſen en la Caſa de Iehoua cõforme à ſu coſtumbre [l] debaxo dela mano de Aaron ſu padre, dela manera que le auia mandado Iehoua el Dios de Iſrael.

l En el miniſterio de &c.

20 Y delos hijos de Leui que quedaron, delos hijos de Amram *era* Subael; y delos hijos de Subael, Iehedeias.

21 Y delos hijos de Rohobias, Ieſias el principal.

22 De Iſaari, Salemoth; y hijo de Salemoth *fue* Iahat.

23 [m] Y ſu primer hijo *fue* Ieriau, el ſegúdo Amarias, el tercero Iahaziel, el quarto Iecmaam.

m S. de Iſhar. Heb. y hijos de Ieriahu Amariahu el ſegundo.

24 Hijo de Oziel *fue* Micha, y hijo de Micha *fue* Samir.

25 Hermano de Micha *fue* Ieſia, y hijo de Ieſia *fue* Zacharias.

26 Los hijos de Merari *fueron* Moholi, y Muſi: hijo de Oziau *fue* Benno.

27 Los hijos de Merari de Oziau *fueron* Benno y Soam, Zachur y Hebri;

28 Y Eleazar de Moholi, el qual no tuuo hijos.

29 Hijo de Cis fue Ierameel.

30 Los hijos de Muſi *fuerõ* Moholi, Eder, y Ierimoth;

Ierimoth. Eſtos *fueron* los hijos de Leui conforme à las caſas de ſus familias.

31 Eſtos tambien echaron ſuertes contra ſus hermanos los hijos de Aaron delante del Rey Dauid y de Sadoc, y de Achimelech, y de los principes delas familias delos Sacerdotes y de los Leuitas, [a] el principal delos padres cōtra ſu hermano menor.

a Iuntando vn grande con vn menor.

CAPIT. XXV.

Reparte alos Cantores por ſuerte las vezes de ſu miniſterio.

Anſimiſmo Dauid y los principes del exercito apartaró para el miniſterio à los hijos de Aſaph, y de Heman, y de Idithun, los quales [b] prophetauā con harpas, pſalterios y cimbalos: y fue el numero deellos, [c] delos varones que obrauan en ſu miniſterio,

2 Delos hijos de Aſaph, Zachur, Ioſeph, Nathanias, y Aſarela hijos de Aſaph, debaxo dela mano de Aſaph el qual prophetaua [d] àl mandado del Rey.

3 De Idithun, los hijos de Idithun, Godolias, Sori, Ieſaias, Haſabias, y Mathathias, ſeys debaxo dela mano de ſu padre Idithun, el qual prophetaua con harpa para confeſſar y alabar à Iehoua.

4 De Heman, los hijos de Heman Bocciau, Mathaniau, Oziel, Subuel, Ierimoth, Hananias, Hanani, Eliatha, Guedelthi, Romemthi-ezer, Iesba-caſſa, Mellothi, Othir, y Mahazioth.

5 Todos eſtos *fueron* hijos de Heman Veyēte del Rey en palabras de Dios [e] para enſalçar cuerno; y dió Dios à Heman catorze hijos y tres hijas.

6 Y todos eſtos *eſtauan* debaxo dela mano de ſu padre [f] en la muſica en la Caſa de Iehoua con cimbalos, pſalterios y harpas para el miniſterio del Templo de Dios debaxo dela mano del Rey, de Aſaph, de Idithun, y de Heman.

7 Y fue el numero de ellos con ſus hermanos ſabios en muſica de Iehoua, todos los ſabios, dozientos y ochenta y ocho.

8 Anſi miſmo echaron ſuertes guarda contra *guarda* el chico con el grande, el ſabio con el diſcipulo.

9 Y la primera ſuerte ſalió à Aſaph por Ioſeph, la ſegunda por Godolias, el con ſus hermanos y hijos *que eran* doze.

10 La tercera por Zachur, y ſus hijos y hermanos, doze.

11 La quarta por Iſari y ſus hijos y ſus hermanos, doze.

12 La quinta por Nathanias, y ſus hijos y ſus hermanos, doze.

b Q. d. alabauan à Dios, haziā el officio de cantar pſalmos &c.

c Heb. de los varones de obra &c. Q. d. que ſe ocupauan en ſu &c.

d Heb. à la mano del Rey.

e Para proſperidad del Reyno.

f Heb. en cantico.

13 La ſexta por Bocciau y ſus hijos y ſus hermanos, doze.

14 La ſeptima por Iſreela, y ſus hijos y ſus hermanos, doze.

15 La octaua por Ieſaias y ſus hijos y ſus hermanos, doze.

16 La nona por Mathanias, y ſus hijos y ſus hermanos, doze.

17 La decima por Semei, y ſus hijos y ſus hermanos, doze.

18 La vndecima por Azareel, y ſus hijos y ſus hermanos, doze.

19 La duodecima por Haſabias, y ſus hijos y ſus hermanos, doze.

20 La 13. por Subael y ſus hijos y ſus hermanos, doze.

21 La 14. por Mathathias, y ſus hijos y ſus hermanos, doze.

22 La 15. por Ierimoth, y ſus hijos y ſus hermanos, doze.

23 La 16. por Hananias, y ſus hijos y ſus hermanos, doze.

24 La 17 por Iesbacaſſa, y ſus hijos y ſus hermanos, doze.

25 La 18. por Hanani, y ſus hijos y ſus hermanos, doze.

26 La 19. por Mellothi, y ſus hijos y ſus hermanos, doze.

27 La 20. por Eliatha, y ſus hijos y ſus hermanos, doze.

28 La 21. por Othir, y ſus hijos y ſus hermanos, doze.

29 La 22. por Gedelthi, y ſus hijos y ſus hermanos, doze.

30 La 23. por Mahazioth, y ſus hijos y ſus hermanos, doze.

31 La 24. por Romēthi-ezer, y ſus hijos y ſus hermanos, doze.

CAPIT. XXVI.

Reparte por ſuertes las vezes de los porteros del Templo. II. Conſtituye los theſoreros anſi del Templo como del Rey.

Mas los repartimientos delos porteros *fueron* delos Coritas, Meſelemia hijo de Core delos hijos de Aſaph.

2 Los hijos de Meſelemia *fueron* Zacharias el primogenito, Iadihel el ſegũdo, Zabadias el tercero, Iathanael el quarto.

3 Elam el quinto, Ionathan el ſexto, Elioenai el ſeptimo.

4 Los hijos de Obed-edom *fueron* Semeias el primogenito, Iozabad el ſegũdo, Ioaha el tercero, el quarto Sachar, el quinto Nathanael.

5 El ſexto Ammiel, el ſeptimo Iſſachar, el octauo Phollathi, porque Dios [g] lo auia bendicho.

6 Tambien de Semeias ſu hijo nacieron hijos [h] ſemejātes à la caſa de ſus padres, por que fueron *varones* valeroſos y de esfuerço.

g Por bendicion de Dios tuuo tantos hijos. 2. Sam. 6. 12.

h Q. d. ſeñores, claros en la familia &c.

7 Los hijos de Semeias *fueron* Othni, Raphael, Obed, Elzabad y sus hermanos hombres esforçados: y Eliu, y Samachias.

8 Todos estos delos hijos de Obed-edō, ellos y sus hijos y sus hermanos *fueron* varones valientes y esforçados para el ministerio, sesenta y dos de Obed-edom.

9 Item, los hijos de Meselemia y sus hermanos *fueron* diez y ocho valientes hōbres.

10 De Hosa, de los hijos de Merari, Samri el principal, aunq̃ no *era* el primogenito, mas su padre lo puso paraq̃ fuesse cabeça.

11 El segundo Helcias, el tercero Tabelias, el quarto Zacharias; todos los hijos de Hosa y sus hermanos *fueron* treze.

12 Deestos fueron hechas las particiones de los Porteros por los principales delos varones de la guarda[a] contra sus hermanos para ministrar en la Casa de Iehoua.

13 Y echaron suertes el pequeño con el grande por las casas de sus padres para cada puerta.

14 Y cayó la suerte del Oriēte à Selemia: y à Zacharias su hijo consejero entendido [b] metieron en las suertes, y salió su suerte àl Norte:

15 Y por Obed-edom, àl Mediodia; y por sus hijos [c] la Casa de la consulta.

16 Por Sephim y Hosa, àl Occidente cō la puerta que va [d] al camino de la subida, [e] guarda contra guarda.

17 Al Oriēte, seys Leuitas; àl Norte quatro de dia: àl Mediodia, quatro de dia: y à la Casa de la consulta, [f] de dos en dos.

18 A la camara de los vasos àl Occidente, quatro àl camino: y dos à la camara.

19 Estos *son* los repartimientos delos porteros hijos de los Corithas, y de los hijos de Merari.

II.

20 ¶ Y de los Leuitas, Achias tenia cargo de los thesoros de la Casa de Dios, y de los thesoros [g] delas cosas sanctificadas.

21 Item, los hijos de Ledan, los hijos de Gerson: de Ledan, los principes de familias de Ledan *fueron* Gerson, y Iehieli.

22 Los hijos de Iehieli Zatham y Ioel su hermano tuuieron cargo delos thesoros de la Casa de Iehoua.

23 Item, de los Amramitas, de los Isaaritas, delos Hebronitas, y delos Ozielitas,

24 Y Subeel hijo de Gerson hijo de Moysen era principe sobre los thesoros.

25 Y su hermano Eliezer, cuyo hijo *era* Rahabia, cuyo hijo era Iesaias, cuyo hijo era Ioram, cuyo hijo era Zechri, cuyo hijo era Selomith.

26 Este Selomith y sus hermanos tenian cargo de todos los thesoros de todas las cosas sanctificadas, que auia consagrado el rey Dauid, y los principes de las familias, y los principes de los millares, y de los ciētos, y los capitanes del exercito:

27 De *loque* auian consagrado delas guerras y delos despojos para reparar la Casa de Iehoua.

28 Ansimismo todas las cosas q̃ auia consagrado Samuel Veyete, y Saul hijo de Cis, y Abner hijo de Ner, y Ioab hijo de Saruias; y todo loq̃ qualquiera consagraua, estaua debaxo de la mano de Selomith y de sus hermanos.

29 De los Isaaritas Choneias y sus hijos eran gouernadores y juezes sobre Israel en las obras de fuera.

30 Delos Hebronitas Hasabias y sus hermanos hōbres de fuerça, *que eran* mil y siete cientos, presidiā à Israel de la otra parte del Iordan àl Occidente [h] en toda la obra de Iehoua, y enel seruicio del Rey.

31 Delos Hebronitas Ierias *era* el principal principe entre los Hebronitas en sus linages por sus familias. Enel año quarēta del reyno de Dauid, se buscarō y fueron hallados en ellos fuertes de fuerças en Iazer de Galaad;

32 Y sus hermanos valientes hōbres, dos mil y siete ciētos principes de familias, los quales el rey Dauid constituyó sobre los Rubenitas, Gaditas, y sobre el medio Tribu de Manasse, para todos los negocios de Dios, y los negocios del rey.

CAPIT. XXVII.

Recitase el cathalogo delos capitanes que con sus quadrillas se apercebiā por sus vezes para estar prestos àl seruicio del Rey. II Los capitanes dela tribus. III. Los thesoreros y mayordomos dela hazienda y grangerias del Rey, y los demas officiales.

Y Los hijos de Israel segun su numero, *que eran* principes de familias, tribunos, centuriones y prepositos delos que seruian àl Rey en todos los negocios delas quadrillas q̃ entrauā y saliā cada mes en todos los meses del año, cada quadrilla era de veynte y quatro mil *hombres.*

2 Sobre la primera quadrilla del primer mes *era* Iesboam hijo de Zabdiel: y *auia* en su quadrilla veynte y quatro mil.

3 [i] De los hijos de Phares principe sobre todos los capitanes de las compañias del primer mes.

4 Sobre la quadrilla del segūdo mes, Dodai Ahohita: y en su quadrilla † *estaua* el prīcipe Macelloth: en la qual *auia* veynte y quatro mil.

5 El capitā dela tercera quadrilla del tercero mes, Banaias hijo de Ioiada summo Sacer-

a De dos en dos, como ver. 13. y Arr. 24. 31.

b Heb. echaron suertes

c La guarda de la camara del consistorio.

d O, hazia la sub.

e Luego se declara ver. 17.

f Dos cada vez.

g De las offrendas.

h Para recebir los diezmos y rentas ansi del Templo como del rey.

i S. el dicho Iesboam delos descendientes de Ph.

† Era su capitan.

Sacerdote: y en su quadrilla veynte y quatro mil.

6 Este Banaias [a] era valiente entre los treynta y sobre los treynta: y en su quadrilla *estaua* Amisabad su hijo.

7 El quarto del quarto mes, Asael hermano de Ioab, y Zabadias su hijo tras el: y en su quadrilla veynte y quatro mil.

8 El quinto del quinto mes, el principe Samaoth Iezerita: y en su quadrilla veynte y quatro mil.

9 El Sexto del sexto mes, Hira hijo de Acces de Thecua, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

10 El septimo del septimo mes, Helles Phallonita de los hijos de Ephraim, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

11 El octauo del octauo mes Sobocai Husasita de Zahari, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

12 El noueno del noueno mes, Abiezer Anathothita de los hijos de Iemini, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

13 El decimo del decimo mes, Marai Nethophathita de Zarahi, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

14 El onzeno del onzeno mes, Banaias Pharanothita de los hijos de Ephraim, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

15 El dozeno del dozeno mes, Holdai Nethophathita de Gothoniel, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

16 ¶ Ansimismo presidian sobre los Tribus de Israel: sobre los Rubenitas el principe Eliezer hijo de Zechri: sobre los Simeonitas, Saphatias hijo de Maacha.

17 Sobre los Leuitas, Hasabias hijo de Camuel. Sobre los Aaronitas, Sadoc.

18 Sobre Iuda, Eliu de los hermanos de Dauid. Sobre los de Isachar, Amri hijo de Michael.

19 Sobre los de Zabulon, Iesmaias hijo de Abdias. sobre los de Nephthali, Ierimoth hijo de Ozriel.

20 Sobre los hijos de Ephraim, Oseas hijo de Ozaziu. Sobre el medio Tribu de Manasse, Ioel hijo de Phadaia.

21 Sobre el otro medio Tribu de Manasse en Galaad, Iaddo hijo de Zacharias. Sobre los de Ben-iamin, Iaziel hijo de Abner.

22 Y sobre Dan, Ezriel hijo de Ieroham. Estos *son* los capitanes de los Tribus de Israel.

23 Y no tomó Dauid el numero de los que eran de veynte años abaxo, por quanto Iehoua auia dicho que el auia de multiplicar à Israel, como las estrellas del cielo.

24 Ioab hijo de Saruias auia començado à contar, * mas no acabó: y por esto vino la yra sobre Israel, y *ansi* el numero no fue puesto enel registro delas Chronicas del rey Dauid.

25 ¶ Y Azmoth hijo de Adiel tenia cargo de los thesoros del Rey: y de los thesoros de los cápos, y delas ciudades, y delas aldeas y castillos, Ionathan hijo de Ozias.

26 Y de los que trabajauan en la labrança de las tierras, Ezri hijo de Chelub.

27 Y [b] delas viñas, Semeias Ramathitha: y delas cosas que pertenecian à las viñas, y delas bodegas, Zabdias Saphonita.

28 Y de los oliuares y higuerales que *estauan* en las campañas, Balanan Gederita. y de los almazenes del azeyte, Ioas.

29 Delas vacas que pastauá en Saron, Setrai Saronita. Y delas vacas que *estauan* en los valles, Saphat hijo de Adli.

30 Y de los camellos, Vbil Ismaelita. Y de las asnas, Iadias Meronathita.

31 Y de las ouejas, Iaziz Agareno. Todos estos [c] *eran* principes dela hazienda del rey Dauid.

32 Y Ionathan tio de Dauid era el Consultor, varon prudente y Escriba. Y Iahiel hijo de Hachamoni [d] tenia à cargo los hijos del Rey.

33 Achitophel era consultor del Rey: y Chusai Arachita era amigo del Rey.

34 Despues de Achitophel era Ioiada hijo de Banaias, y Abiathar. Y Ioab era el General del exercito del Rey.

Margin: a Arr. 11, 22. — * Arr. 21, 7. — III. — b Heb. sobre las &c. — c Q. d. tenian cargo dela &c. — d Heb. con los hijos del Rey. — II.

CAPIT. XXVIII.

Dauid manifiesta àl Pueblo el consejo de Dios acerca del edificio del Templo, y le exhorta que ayuden enel à su hijo Salomon. II. Auiendo exhortado à Salomon àl edificio del Templo, le dá la traça deel, y la copia de todos los instrumentos y vasos de su ministerio, y la materia para todo.

Y Iuntó Dauid à todos los principales de Israel, los principes de los tribus, y los principes delas quadrillas, que seruian àl Rey: y los tribunos y centuriones, con los principes de toda la hazienda y possession de Dauid, y sus hijos, con los [e] eunuchos, los poderosos, y todos los valientes hombres, en Ierusalem.

2 Y leuantandose en pie el rey Dauid dixo: Oydme hermanos mios y pueblo mio: [f] Yo tenia en proposito de edificar *vna* [g] Casa, para que enella reposára el arca del Concierto de Iehoua, y para el estrado de los pies de nuestro Dios; y *yo* auia ya aparejado *todas las cosas* para edificar.

Margin: e Los criados priuados. — f Heb. yo con mi coraçon de edificar &c. — g Heb. Casa de reposo para el Arca &c.

* Arr.22,8. y 2.Sā.7,13.

3 Mas Dios me dixo: * *Tu* no edificarás Casa à mi Nombre; porque eres hombre de guerra, y has derramado sangres.

4 Mas eligióme Iehoua el Dios de Israel de toda la casa de mi padre paraque perpetuamente fuesse rey sobre Israel: porque de Iuda escogió el capitan; y de la Casa de Iuda, la familia de mi padre; y de los hijos de mi padre en mi tomó contentamiento para ponerme por rey sobre todo Israel.

* Arr.9,7.

5 * Y de todos mis hijos, (porque Iehoua me ha dado muchos hijos,) eligió à Salomon mi hijo, paraque el se asiente en el throno del reyno de Iehoua, sobre Israel.

6 Y dixome, Salomon tu hijo, el edificará mi Casa y mis patios: porque à este me he escogido por hijo, y yo le seré à el por padre.

7 Y *yo* confirmaré su reyno para siempre, si el fuere esforçado para hazer mis mandamientos y mis juyzios, [a] como aqueste dia.

a Sin falta. va cō el principio del ver.

8 Aora pues delante de los ojos de todo Israel, congregaciō de Iehoua, y en oydos de nuestro Dios, guardad, [b] y buscad todos los preceptos de Iehoua vuestro Dios, paraque posseays la buena tierra, y la dexeys por heredad à vuestros hijos despues de vosotros perpetuamente.

b Sed estudiosos de &c.

9 Y tu Salomon hijo mio, conoce àl Dios de tu padre, y sirvele de coraçon perfecto, y de animo voluntario: * porque Iehoua escudriña los coraçones de todos, y entiende toda imaginacion de los pensamientos. Si tu lo buscáres, hallarlohás: mas si lo dexáres, el te desechará para siempre.

* 1.Sā.17,7. Psalm.7,10. Ierem.17,1. y 20,12,16.

10 Mira *pues* aora que Iehoua te hà elegido, paraque edifiques casa para Sāctuario: esfuerçate y haz.

II.

11 ¶ Y Dauid dió à Salomon su hijo la traça del portal, y de sus casas, y de sus despensas, y de sus salas, y de sus recamaras de adentro, y de la Casa del propiciatorio.

12 Ansimismo la traça de todas las cosas [c] que tenia en su voluntad, para los patios de la Casa de Iehoua, y para todas las camaras en derredor; para los thesoros de la Casa de Dios, y para los thesoros [d] de las cosas sanctificadas:

13 Y para [e] los ordenes de los Sacerdotes y de los Leuitas, y para toda la obra del ministerio de la Casa de Iehoua, y para todos los vasos del ministerio de la Casa de Iehoua.

14 Y *dió* oro por peso [f] para el oro: para todos los vasos de cada seruicio; y plata por peso para todos los vasos para todos los vasos [g] de cada seruicio.

c Heb. q̄ fueron en [illegible] el. d Heb. de las sanctidades. e [illegible] de la offrendas. e Ot. las quadrillas. f Para los vasos que se auian de hazer de oro.

15 Y *oro* por peso para los candeleros de oro, y para sus cādilejas: por peso el oro para cada candelero y sus candilejas. Ité, para los cādeleros de plata, *plata* por peso para el candelero y sus candilejas conforme al seruicio de cada candelero.

g S. q̄ auia de ser de plata.

16 Ansimismo oro por peso para las mesas de la proposicion, para cada mesa; ansimismo plata para las mesas de plata.

17 Item, oro puro para los garfios, para los bacines, y para los incensarios, y para los taçones de oro, para cada taçō por peso: ansimismo para los taçones de plata, por peso para cada taçon.

18 Item, para el altar del perfume, oro puro por peso: ansimismo para la imagen del carro, *es à saber* de los cherubines de oro, [h] que con las alas estendidas cubrian el arca del Concierto de Iehoua.

h Heb. q̄ estendidas, y cubrian el arca &c.

19 [i] Todas estas cosas por escripto de la mano de Iehoua *que fué* sobre mi, y me hizo entender todas las obras de la traça.

i S. recebi [illegible] de Dauid.

20 Dixo mas Dauid à Salomon su hijo: Confortate y esfuerçate, y haz; no ayas temor, ni desmayes, porque el Dios Iehoua, mi Dios, *será* contigo: el no te dexará, ni te desamparará, hasta que acabas toda la obra del seruicio de la Casa de Iehoua.

21 Heaqui los ordenes de los Sacerdotes y de los Leuitas en todo el ministerio de la Casa de Dios *serán* contigo en toda la obra; todos voluntarios, con sabiduria en todo ministerio; ansimismo los principes y todo el pueblo, en todos tus negocios.

CAPIT. XXIX.

DAuid offreciendo para la fabrica del Templo y los vasos de su ministerio gran quantidad de oro y plata, exhorta à los principes à offrecer, los quales tambien offrecieron. II. Haze gracias à Dios de todo, y exhorta al Pueblo à lo mismo y muere auiendo confirmado el Reyno à Salomon, en paz.

DIxo mas el rey Dauid à todo el ayuntamiento: A Salomon mi hijo solo hà elegido Dios: el es mochacho y tierno, y la obra es grande: porque aquella Casa no *es* para hōbre, mas para Iehoua Dios.

2 Yo empero con todas mis fuerças he aparejado para la Casa de mi Dios, oro para las

ra las cosas de oro, y plata para las cosas de plata, y metal para las de metal, y hierro para las de hierro, y madera para las de madera, y piedras [a] onychinas, y piedras preciosas, y piedras [b] negras, y piedras de diuersas colores, y todas piedras preciosas, y piedras de marmol en abundancia.

a O, Cornerinas.
b O, de alcohol.

3 Y demas desto, porquanto tengo mi contentamiento en la Casa de mi Dios, yo tengo en mi thesoro particular oro y plata, *el qual* he dado para la Casa de mi Dios, aliende de todas las cosas, que he aparejado para la Casa del Sanctuario.

4 Tres mil talentos de oro, de oro de Ophir, y siete mil talentos de plata affinada para cubrir las paredes [c] de las casas.

5 Y oro, para las cosas de oro, y plata para las de plata, y para toda la obra de manos de los officiales. Y quien quiere oy [d] consagrar à Iehoua.

c De los apartamientos del lugar Sanctíssimo.
d Offrecer. Heb. hẽchir su mano para Iehoua?

6 Entonces los principes de las familias, y los principes de los tribus de Israel, tribunos, y centuriones, con los principes que tenian à cargo la obra del rey, offrecieron de su voluntad,

7 Y dieron para el seruicio de la Casa de Dios cinco mil talentos de oro, y diez mil sueldos; y diez mil talẽtos de plata, y diez y ocho mil talentos de metal, y cien mil talentos de hierro.

8 Y dió cada vno las piedras preciosas conque se halló para el thesoro de la Casa de Iehoua en mano de Iahiel Gersonita.

9 Y el pueblo se holgó de que ouiessen contribuydo de su voluntad; porque con entero coraçon offrecieron voluntariamẽte à Iehoua.

10 ¶ Ansimismo el Rey Dauid se holgó mucho, y bendixo à Iehoua delante de todo el ayuntamiento, y dixo Dauid: Bendito *seas* tu, ò Iehoua, Dios de Israel, nuestro padre, de siglo à siglo.

11 Tuya, ò Iehoua, es la magnificencia, y la fuerça, y la gloria, la victoria y el honor; porque todas las cosas que estan en los cielos y en la tierra *son tuyas*. Tuyo, ò Iehoua, es el reyno, y la altura sobre todos *los que son* por cabeças.

12 Las riquezas y la gloria *están* delante de ti, y tu señoreas à todos: en tu mano está la potencia y la fortaleza, y en tu mano [e] es la grandeza y la fuerça de todas las cosas.

e Heb. para engrandecer, y para fortificar à todo.

13 Aora pues Dios nuestro nosotros te confessamos, y loamos el Nombre de tu grandeza.

14 Porque quien soy yo, y quien es mi pueblo, paraque pudiessemos offrecer de nuestra voluntad cosas semejantes? Porque todo es tuyo, y de tu mano te *lo* damos.

15 Porque nosotros estrangeros y aduenedizos somos delante de ti, como todos nuestros padres, * y nuestros dias *son* como sombra sobre la tierra, y [f] no *ay* otra esperança.

* Sab.2,5.
f S. de nosotros mismos.

16 Iehoua Dios nuestro, toda esta abundancia que auemos aparejado para edificarte Casa à tu sancto Nombre, de tu mano es, y todo es tuyo.

17 Yo se, ò Dios mio, que tu escudriñas los coraçones, y que [g] la rectitud te agradan: y yo con la rectitud de mi coraçon voluntariamẽte te he offrecido todo esto: y aora he visto con alegria que tu pueblo, que aora se ha hallado aqui, te hà dado liberalmente.

g Heb. las rectitudines.

18 Iehoua Dios de Abraham, de Isaac, y de Israel nuestros padres, conserua perpetuamente esta voluntad del coraçon de tu pueblo, y encamina su coraçon à ti.

19 Ansimismo dá à mi hijo Salomon coraçon perfecto, paraque guarde tus mandamientos, tus testimonios, y tus estatutos; y paraque haga todas las cosas, y te edifique la Casa [h] para laqual *yo* he hecho el aparejo.

h Heb. q̃ he aparejado.

20 Despues desto Dauid dixo à todo el ayuntamiento: Bendezid aora à Iehoua vuestro Dios. Entonces toda la Congregacion bendixo à Iehoua Dios de sus padres; y inclinandose adoraron delante de Iehoua y del Rey.

21 Y sacrificaron victimas à Iehoua, y offrecieron à Iehoua holocaustos el dia siguiente, mil bezerros, mil carneros, mil ouejas con sus [i] derramaduras, y muchos sacrificios por todo Israel.

i O, libaciones.

22 Y comieron y beuieron delante de Iehoua aquel dia con gran gozo: y dieron la segunda vez la inuestidura del reyno à Salomon hijo de Dauid, y vngieronlo à Iehoua por principe, y à Sadoc por Sacerdote.

23 Y Salomon se assentó en el trhono de Iehoua por rey en lugar de Dauid su padre; y fué prosperado, y todo Israel le obedeció:

24 Y todos los principes y poderosos, y todos los hijos del rey Dauid † dieron sus manos debaxo del rey Salomon.

† Dieronla obediẽcia. hizieron omenaje al rey &c.

25 Y Iehoua magnificó grandemenre à Salo-

Salomon en los ojos de todo Iſrael:y le dió gloria del reyno qual ningun rey la tuuo antes deel en Iſrael.

*1.Re. 2,11

26 * Anſi reynó Dauid hijo de Iſai ſobre todo Iſrael.

27 Y el tiempo que reynó ſobre Iſrael *fué* quarenta años. En Hebron reynó ſiete años,y treynta y tres años reynó en Ieruſalem.

28 Y murió en buena vejez harto de dias, de riquezas, y de gloria: y reynó en ſu lugar Salomon ſu hijo.

29 Y los hechos del Rey Dauid primeros y poſtreros eſtán eſcriptos [d] en el libro de las Chronicas de Samuel Veyente, y en las Chronicas de el Propheta Nathan, y en las Chronicas de Gad Veyente.

30 *Iuntamente* con todo ſu reyno y ſu potencia, y con [e] los tiempos que paſſaron ſobre el y ſobre Iſrael, y ſobre todos los reynos de las tierras.

d Heb. ſobre palabras de Samuel &c. anſi luego.

e Las diuerſas fortunas que &c.

FIN DEL PRIMER LIBRO DE las Chronicas.

El Segundo libro de las Chronicas.

CAPITVLO I.

Pidiendo Salomon à Dios ſabiduria para poder bien gouernar ſu pueblo, el le dá ſabiduria, y riquezas ſobre todos los reyes de la tierra.

*1.Rey.3,1.

Y * Salomon hijo de Dauid fué confirmado en ſu reyno, y Iehoua ſu Dios fué con el,y lo magnificó grãdemente.

2 Y [a] mandó Salomon à todo Iſrael,tribunos,centuriones,y juezes,y à todos los principes de todo Iſrael, cabeças de familias.

a S. q̃ ſe juntaſſen para loq̃ ſe dize en el verſ. ſig. Heb. dixo Salomõ &c.

3 Y fué Salomon y cõ el todo el ayuntamiento al alto,que *eſtaua* en Gabaon; porque allá eſtaua el Tabernaculo del Teſtimonio de Dios, que auia hecho Moyſen ſieruo de Iehoua en el deſierto.

4 Y Dauid auia traydo el arca de Dios de Cariath-iarim àl lugar que el le auia aparejado;porque el le auia tendido *vna* tienda en Ieruſalem.

*Exo.38,1.

5 Anſimiſmo el altar de metal * que auia hecho Beſeleel hijo de Vri, hijo de Hur, *eſtaua* [b] alli delante del Tabernaculo de Iehoua, àlqual Salomon y el ayuntamiento [c] yuan à conſultar.

b En Gabaõ

c Heb. buſcó.

6 Y ſubió Salomon allá delante de Iehoua àl altar de metal, que *eſtaua* en el Tabernaculo del Teſtimonio, y ſacrificó ſobre el mil holocauſtos

7 Y aquella noche appareció Dios à Salomon, y dixole: Demanda *loque quiſieres que yo te dé.*

8 Y Salomon dixo à Dios; Tu has hecho con Dauid mi padre grande miſericordia, y à mi me has pueſto por rey en lugar ſuyo,

*1.Rey.3,5.

9 Sea pues aora firme, ò Iehoua Dios, tu palabra con Dauid mi padre: * porque tu me has pueſto por rey ſobre mucho pueblo,como el poluo de la tierra.

*1. Chron. 29,1. Sab. 9,7.

10 *Da me pues aora ſabiduria y ſciencia paraque *pueda* [f] ſalir y entrar delante de eſte pueblo: porque quien *podra* [g] juzgar eſte tu pueblo tan grande?

f Gouernar eſte p.

g Gouernar.

11 Y dixo Dios à Salomon: Porquãto eſto fué en tu coraçon, que no pediſte riquezas,hazienda, ò gloria ni [h] el alma de los q̃ te quieren mal: ni pediſte [i] muchos dias: mas pediſte parati ſabiduria y ſciencia, para poder juzgar mi pueblo, ſobre elqual te he pueſto por rey:

h La muerte de &c.

i Luenga vida.

12 Sabiduria y ſciencia te es dada,y tambien te daré riquezas, hazienda y gloria, quanto nunca vuo en los reyes que han ſido antes de ti, ni deſpues de ti aurá tal.

13 Y

13 Y boluió Salomon del alto que *estaua* en Gabaon de delante el Tabernaculo del Testimonio à Ierusalem; y reynó sobre Israel.

14 *Y juntó Salomon carros y gente de cauallo, y tuuo mil y quatrociētos carros, y doze mil caualleros, los quales puso en las ciudades de los carros, y con el rey en Ierusalem.

*1. Reyes 10,28.

15 *Y puso el Rey plata y oro en Ierusalē como piedras, y madera de cedro como cabrahigos que nacen en los campos en abundancia.

*1. Reyes 10,26.

16 Y sacauan cauallos y lienços finos de Egypto para Salomon: porque la compañia de los mercaderes del Rey comprauan cauallos y lienços.

17 Y subian, y sacauan de Egypto vn carro, por seys ciētas pieças de plata, y vn cauallo por ciento y cincuenta. y ansi los sacauā todos los reyes de los Hetheos, y los reyes de Syria por mano [a] deellos.

a de los mercaderes.

CAPIT. II.

Determinando Salomon de començar el edificio del Templo y de su casa, se concierta con Hiram rey de Tyro, el qual le da madera y artifices.

DEterminó [b] pues Salomon de edificar Casa àl nombre de Iehoua, y *otra* casa [c] para su reyno.

b Heb. y dixo Salomō &c.

c Real.

2 Y contó Salomon setenta mil hombres que lleuassen *cargas*, y ochenta mil hombres que cortassen en el monte, y tres mil y seys cientos [d] que los gouernassen.

d Heb. prepositos sobre ellos.

3 *Y embió Salomon à Hiram rey de Tyro, diziendo: Como heziste con Dauid mi padre embiandole madera de cedro, paraque edificasse parasi casa en que morasse;

*1. Reyes 5,2.

4 Heaqui yo [e] tengo de edificar Casa àl Nombre de Iehoua mi Dios, para cōsagrarsela, para quemar perfumes aromaticos delante del, y para [f] la disposicion contina, y holocaustos àla mañana y à la tarde: [g] para Sabbados, y Nueuas lunas, y festiuidades de Iehoua nuestro Dios, lo qual há de ser perpetuo en Israel.

e Heb. edifico.

f los pánes de la proposición.

g S. y para celebrarle solennidad los Sabbados, &c.

5 Y la Casa que tengo de edificar, há de ser grande: porque el Dios nuestro es grande sobre todos los dioses.

6 Mas quien será tan poderoso, que le edifique Casa? Los cielos, ni los cielos [h] de los cielos lo puedén comprehēder. Quien pues soy yo, paraque le edifique Casa mas de para quemar perfumes delante deel?

h Altissimos.

7 Embiame pues aora *vn* hombre sabio que sepa obrar en oro, y en plata, y en metal, y en hierro: en purpura, y en grana, y en cardeno: y que sepa esculpir figuras con los maestros, que *están* conmigo en Iuda y en Ierusalem, que mi padre apercibió.

8 Embiame tambien madera de cedro, de haya, y de pino del Libano: porque yo se que tus sieruos [i] son maestros de cortar la madera enel Libano; y heaqui, mis sieruos *yran* con los tuyos:

i Heb. sabē para cortar.

9 Paraque me aparejen mucha madera; porque la Casa que tengo de edificar, há de ser grande y insigne.

10 Y heaqui para los cortadores, los cortadores de la madera, tus sieruos, hé dado veynte mil coros de trigo † en grano, y veynte mil coros de ceuada, y veynte mil batos de vino, y veynte mil batos de azeyte.

† Heb. majado.

11 Y Hiram el rey de Tyro respondió por letras, las quales embió à Salomon: Porque Iehoua amó à su pueblo, te há puesto por rey sobre ellos.

12 Y añidió diziendo: Bendito sea Iehoua el Dios de Israel, que hizo los cielos y la tierra, y que dió àl rey Dauid hijo sabio, entendido, cuerdo, y prudente, que edifique Casa à Iehoua, y casa para su reyno.

13 Yo pues te he embiado *vn* hombre sabio y entendido, *que fue* de Hiram mi padre,

14 Hijo de *vna* muger de las hijas de Dā, y su padre fue de Tyro, el qual sabe obrar en oro, y plata, y metal, y hierro, en piedra y en madera, en purpura y cardeno, en lino y en carmesi; y para esculpir todas figuras, y inuentar todas las inuenciones que se le propusieren, con tus sabios, y con los sabios de mi señor Dauid tu padre.

15 Embiará pues aora mi señor à sus sieruos el trigo, y ceuada, y azeyte, y vino, que há dicho,

16 Y nosotros cortaremos enel Libano la madera que vuieres menester, y traertela hemos en balsas [l] por la mar hasta Ioppe, y tu la harás lleuar à Ierusalem.

l Heb. sobre la mar de Ioppe.

17 Y contó Salomon todos los varones estrangeros, que *estauan* en la tierra de Israel [m] despues de auerlos ya contado Dauid su padre, y fueron hallados ciento y cincuenta y tres mil y seys cientos.

m Heb. despues de la cuenta que los contó Dauid su padre.

18 Y hizo de ellos setenta mil para lleuar cargas, y ochenta mil que cortassen *piedra* en el monte, y tres mil y seys cientos que eran prefectos para hazer trabajar àl pueblo.

CAPIT. III.

Edificase el Templo con todo loque le pertenece.

*1.Rey.6,1.

Y * Començó Salomõ à edificar la Casa de Iehoua en Ierusalem en el mõte Moria, que auia sido mostrado à Dauid su padre, en el lugar que Dauid auia aparejado * en la era de Ornan Iebuseo.

* 2.Sã.24,18. y 1.Chr. 21,18.

2 Y començó à edificar en el mes Segundo à los dos *del mes* en el quarto año de su reyno.

3 Estas *son las medidas de que* Salomon fundó el edificio de la Casa de Dios. La primera medida fué la lõgura de sesenta cobdos: y la anchura de veynte cobdos.

4 El portal que *estaua* [a] en la delantera de la longura *era* de veynte cobdos delante de la anchura de la Casa; su altura *era* de ciento y veynte: y cubriola de dentro de oro puro.

a En la frõtera del Tẽplo.

5 Mas la Casa mayor cubrió de madera de haya, laqual cubrió de buen oro, y [b] sobre ella hizo subir palmas y cadenas.

6 Y cubrió la Casa de piedras [c] preciosas por excellencia: y el oro *era* oro [d] de Paruaim.

7 Ansi cubrió la Casa, vigas, postes, sus paredes y sus entradas de oro; y esculpió cherubines por las paredes.

8 Y hizo la Casa [e] del lugar Sanctissimo, su longura de veynte cobdos en la frontera de la auchura de la Casa, y su anchura de veynte cobdos: y cubriola de buen oro cõ seys cientos talentos.

b Sobre el çaquiçami q̃ era de tablazõ de haya, hizo esculpir de realçado palmas y &c.

c Costosas. Entienden el solado.

d De los Perues. vehemẽte conjectura.

e Heb. de la Sanctidad de las sanctidades.

9 Y el peso de los clauos *tuuo* cincuenta siclos de oro. ansimismo cubrió de oro las salas.

10 Y hizo dentro del lugar Sanctissimo dos cherubines de hechura de niños, los quales cubrieron de oro.

11 La longura de las alas de los Cherubines era de veynte cobdos: porque la vna ala era de cinco cobdos, laqual llegaua hasta la pared de la Casa: y la otra ala de cinco cobdos, la qual llegaua àl ala del otro Cherubin.

12 De la misma manera la vna ala del otro Cherubin era de cinco cobdos, laqual llegaua hasta la pared de la Casa: y la otra ala era de cinco cobdos, que tocaua àl ala del otro Cherubin.

13 *Ansi* las alas de estos Cherubines estauan estendidas por veynte cobdos: y ellos estauan en pie los rostros hazia la Casa.

14 Hizo tambien * vn velo de cardeno, purpura, carmesi, y lino, y hizo [f] subir en el cherubines.

* Mat. 27, 51.

f Bordar en el de obra realçada.

15 Delante de la Casa hizo * dos colunas de longura de treynta y cinco cobdos: y el capitel que *estaua* en la cabeça, de cinco cobdos.

*Ier. 52, 21.

16 Hizo tambien [g] *vnas* cadenas [h] en el Oratorio, y pusolas sobre los capiteles de las colunas: y hizo cien granadas, las quales puso en las cadenas.

g Sõ las trẽças o cordones q̃ estan. 1.Rey. 7,17.

h En el Templo.

17 Y assentó la colunas delante del Templo la vna à la mano derecha, y la otra à la yzquierda: y à la de la mano derecha llamó Iachin, y à la de la yzquierda, Boas.

CAPIT. IIII.

Prosiguese la narracion de la fabrica de los vasos y instrumentos pertenecientes àl seruicio del Templo.

*1.Re.7,23.

Y * Hizo *vn* altar de metal de longura de veynte cobdos, y de anchura de *otros* veynte cobdos, y de altura de diez cobdos.

2 Hizo tambien *vn* mar de fundicion, el qual tenia diez cobdos del vn borde àl otro, redõdo al derredor: su altura *era* de cinco cobdos, y *vna* [i] linea de treynta cobdos lo ceñia al derredor.

i O, cinta.

3 Y debaxo deel *auia* † *vnas* imagines de bueyes que lo cercauã al derredor diez en cada cobdo: y auia dos ordenes de bueyes [l] fundidos en su fundicion.

† 1.Rey. 7,24. son bolas como calabaças.

l No pegadizos.

4 Y estaua assentado sobre doze bueyes, los tres mirauan àl Septentrion, y los tres àl Occidente, y los tres àl Mediodia, y los tres àl Oriente: y el mar estaua puesto sobre ellos, y todas las traseras deellos estauan à la parte de adentro.

5 Y tenia de gruesso vn palmo, y el borde era de la hechura de vn borde de vn caliz, o *de vna* flor de lis. Y hazia tres mil batos.

6 Hizo tambien diez fuentes, y puso las cinco à la mano derecha, y las cinco à la yzquierda para lauar y limpiar en ellas [m] la obra del holocausto: mas el mar era para lauarse los Sacerdotes en el.

m Lo q̃ auia de ser quemado en Holocausto.

7 Hizo tambien diez candeleros de oro [n] segun su manera, los quales puso en el Templo, cinco à la mano derecha, y cinco à la yzquierda.

n Conforme à la traça del Candelero Exo.25,31.

8 Item, hizo diez mesas, y pusolas en el Templo, cinco à la mano derecha, y cinco à la yzquierda. hizo ansimismo cien bacines de oro.

9 Hizo tambien el patio de los Sacerdotes, y el grã patio, y las portadas del patio, y cubrió las puertas de ellas de metal.

10 Y

10 Y assentó el mar àl lado derecho hazia el Oriente enfrente del Mediodia.

11 Hizo tambien Hiram calderos y muelles y bacines: y acabó Hiram la obra que hizo àl Rey Salomon para la Casa de Dios.

12 Dos colunas [a] y los cordones, los capiteles sobre las cabeças de las dos colunas, y dos redes para cubrir [b] las dos bolas de los capiteles, que *estauan* sobre las cabeças de las colunas.

a Arr. cap. 3. 16.

b Heb. los dos cordones.

13 Quatrociẽtas granadas en las dos redezillas, dos ordenes de granadas en cada redezilla, paraque cubriessen las dos bolas de los capiteles, que *estauan* sobre las cabeças de las colunas.

14 Hizo tambien las basas, sobre las quales assentó las fuentes.

15 Vn mar, y doze bueyes debaxo de el.

16 Y calderos, y muelles, y garfios: y todos sus vasos hizo Hirã su padre àl rey Salomon para la Casa de Iehoua de metal purissimo.

17 Y fundiolos el Rey en los llanos del Iordã en arzilla de la tierra, entre Sochoth y Saredatha.

18 Y hizo Salomon todos estos vasos en grande abundãcia, porque no pudo ser hallado el peso del metal.

19 Ansi hizo Salomon todos los vasos para la Casa de Dios, y el altar de oro, y las mesas y sobre ellas los panes de la proposicion.

20 Ansimismo los candeleros y sus candilejas de oro puro, paraque las encendiessen delante del Oratorio conforme à la costumbre.

21 Y las flores y las candilejas, y las despauiladeras de oro, de oro perfecto.

22 Y los psalterios, y los bacines, y los cucharros, y los incensarios, de oro puro. Y la entrada de la Casa, y sus puertas de adẽtro del lugar Sanctissimo, y las puertas de la Casa del Templo, de oro.

CAPIT. V.

Acabada toda la fabrica del Templo y de su seruicio, Salomon assienta el Arca con gran solemnidad, y Dios da testimonio de su presencia hinchendo el Templo de vna nuue.

Y [*] Acabose toda la obra que hizo Salomõ para la Casa de Iehoua: y metió Salomon [c] las cosas que Dauid su padre auia dedicado, y puso la plata y el oro y todos los vasos, en los thesoros de la Casa de Dios.

* 1. Re. 7, 51.

c Heb. las sanctificaciones de Dauid su padre &c.

2 Entonces Salomon juntó los Ancianos de Israel, y todos los principes de los tribus, las cabeças de las familias de los hijos de Israel en Ierusalem, paraque truxessen el arca del Concierto de Iehoua de la Ciudad de Dauid, que es Sion,

3 Y juntaronse àl Rey todos los varones de Israel à la Solemnidad del mes Septimo.

4 Y todos los Ancianos de Israel vinieron, y los Leuitas lleuaron el arca.

5 Y lleuarõ el arca, y el Tabernaculo del Testimonio, y todos los vasos del Sanctuario, que *estauan* en el Tabernaculo, y lleuauanlos los Sacerdotes, los Leuitas.

6 Y el rey Salomon y todo el ayuntamiẽto de Israel que se auia congregado à el delante del arca, sacrificaron ouejas y bueyes que por la multitud no se pudieron contar ni numerar.

7 Y los Sacerdotes metieron el arca del Concierto de Iehoua en su lugar, àl Oratorio de la Casa en el lugar Sanctissimo debaxo de las alas de los Cherubines.

8 Y los Cherubines estendian las *dos* alas sobre el assiento del arca, y cubriã los cherubines por encima ansi el arca como sus barras.

9 Y hizieron salir à fuera las barras paraque se viessen las cabeças de las barras del arca delante del Oratorio, mas no se vian desde fuera: y alli estuuieron hasta oy.

10 En el arca no auia si no las dos tablas que Moysen auia puesto en Horeb, con las quales Iehoua auia hecho Alianҫa con los hijos de Israel, quando salieron de Egypto.

11 Y como los Sacerdotes salierõ del Sãctuario, (porque todos los Sacerdotes que se halláron, auian sido sanctificados), [d] no *podian* guardar sus vezes.

d Eran tantos q̃ a penas cabiãen sus ordenes.

12 Y los Leuitas Cantores todos, los de Asaph, los de Heman, y los de Idithun, juntamente con sus hijos y sus hermanos, estauan vestidos de lino fino con cimbalos, y psalterios, y harpas àl Oriente del altar; y cõ ellos ciento y veynte Sacerdotes, que tocauan trompetas.

13 Y tocauan las trompetas y cantauan cõ la boz todos à vna [e] como vn *varon* alabando y confessando à Iehoua, quando alҫauan la boz con trompetas y cimbalos, y organos de musica, quando alabauan à Iehoua, [f] Porque *es* bueno, porque su misericordia *es* para siempre. Y la Casa fué llena de *vna* nuue, la Casa de Iehoua.

e Muy acordes.

f Este era el retruecano o respuesta.

14 Y no podian los Sacerdotes eſtar para miniſtrar por cauſa de la nuue; porque la gloria de Iehoua auia henchido la Caſa de Dios.

CAPIT. VI.

Auiendo Salomon hecho gracias à Dios por auerlo elegido paraque le edificaſſe Templo, con vna larga oracion le ruega por todos los que con neceſsidad le inuocáren en aquel lugar.

*1.Re.8,12.

ENtonces * dixo Salomon: Iehoua hà dicho, que el habitará en la eſcuridad.

2 Yo pues he edificado vna Caſa de morada para ti, y vna habitacion en que mores para ſiempre.

3 Y boluiendo el Rey ſu roſtro bendixo à toda la congregacion de Iſtael, y toda la congregacion de Iſrael eſtaua en pie, y el dixo:

4 Bendito ſea Iehoua Dios de Iſrael, elqual dixo por ſu boca à Dauid mi padre, y con ſu mano hà cumplido, diziendo;

5 Deſde el dia que ſaqué mi pueblo de la tierra de Egypto ninguna ciudad he elegido de todos los tribus de Iſrael para edificar caſa donde eſtuuieſſe mi Nombre, ni he eſcogido varon, que fueſſe principe ſobre mi pueblo Iſrael.

6 Mas à Ieruſalem he elegido paraque en ella eſté mi Nombre, y à Dauid he elegido paraque fueſſe ſobre mi pueblo Iſrael.

7 Y Dauid mi padre [a] tuuo en coraçon de edificar Caſa àl Nóbre de Iehoua Dios de Iſrael,

a Heb. fué con coraçó para edificar &c.

8 Mas Iehoua dixo à Dauid mi padre; De auer tenido en tu coraçon de edificar Caſa à mi Nombre, bien has hecho, de auer tenido *eſto* en tu coraçon:

9 Empero tu no edificarás la Caſa, ſi no tu hijo que ſaldrá de tus lomos; el edificará Caſa à mi Nombre.

10 Y Iehoua ha cumplido ſu palabra, que dixo; y leuantéme yo por Dauid mi padre y aſſentéme en el throno de Iſrael, como Iehoua auia dicho, y he edificado Caſa àl Nombre de Iehoua Dios de Iſrael.

11 Y he pueſto en ella el arca en la qual eſtá el Concierto de Iehoua que cócertó có los hijos de Iſrael.

12 Y puſoſe delante del altar de Iehoua delante de toda la congregacion de Iſrael, y eſtendió ſus manos,

13 Porque Salomon auia hecho vn pulpito de metal, y lo auia pueſto en medio del patio, de lógura de cinco cobdos, y de anchura de otros cinco, y de altura de tres cobdos, y puſoſe ſobre el, y hincóſe de rodillas delante de toda la congregacion de Iſrael, y eſtendiendo ſus manos àl cielo dixo,

14 * Iehoua Dios de Iſrael, no ay dios ſemejante à ti en el cielo ni en la tierra, que guardas el Concierto y la miſericordia à tus ſieruos, que caminan delante de ti con todo ſu coraçon:

* 2. Mac. 2,10.

15 Que has guardado à tu ſieruo Dauid mi padre, loque le dixiſte: tu lo dixiſte de tu boca, mas có tu mano lohas cumplido, como *parece* eſte dia.

16 Aora pues Iehoua Dios de Iſrael, guarda à Dauid mi padre loque le has prometido diziendo: [b] No faltará de ti varon delante de mi que ſe aſsiente en el throno de Iſtael, à códicion que tus hijos guarden ſu camino, andádo en mi Ley, como tu has andado delante de mi.

b Heb. No ſera cor... do ... va... &c.

17 Aora pues, ò Iehoua Dios de Iſrael, ſea firme tu palabra que dixiſte à tu ſieruo Dauid.

18 Es verdad que Dios hà de habitar con el hombre en la tierra? Heaqui, los cielos, ni los cielos de los cielos te comprehendé, quanto menos eſta Caſa, que he edificado?

19 Mas tu mirarás à la oracion de tu ſieruo, y à ſu ruego, ò Iehoua Dios mio, para oyr el clamor, y la oracion conque tu ſieruo ora delante de ti,

20 Que tus ojos eſten abiertos ſobre eſta Caſa de dia y de noche, ſobre el lugar del qual dixiſte, Mi Nombre ſerá alli. que oygas la oracion conque tu ſieruo ora en eſte lugar.

21 Anſimiſmo que oygas el ruego de tu ſieruo, y de tu pueblo Iſrael, quando oráren en eſte lugar, q̃ tu oyrás deſde los cielos, deſde el lugar de tu habitacion: q̃ oygas, y perdones.

22 Si alguno peccáre contra ſu proximo, y el le pidiere juramento haziendolo jurar, y el juramento viniere deláte de tu altar en eſta Caſa,

23 Tu oyrás deſde los cielos, y harás [c] derecho à tus ſieruos pagando àl impio dandole ſu camino en ſu cabeça, y juſtificando àl juſto, dandole conforme à ſu juſticia.

c Heb. juzgarás tus &c.

24 Si tu pueblo Iſraël cayére delante de los enemigos por auer peccado contra ti, y ſi ſe conuirtieren, y confeſſaren tu Nombre, y oraren, y rogaren delante de ti en eſta Caſa,

25 Tu oyrás deſde los cielos, y perdonarás

narás el peccado de tu pueblo Israel, y bol-
uerloshas à la tierra, q̃ diste à ellos, y à sus
padres.

29 Si los cielos se cerrârẽ, q̃ no aya lluuias
por auer peccado contrati, si oraren à ti en
este lugar, y cõfessare tu Nõbre, y se cõuir-
tieré de sus peccados, quãdo los affligieres,

27 Tu los oyrás en los cielos, y perdonarás
el peccado de tus sieruos, y de tu pueblo Is-
rael, y les enseñaras el buẽ camino paraq̃ an-
den en el, y darás lluuia sobre tu tierra, la
qual diste por heredad à tu pueblo.

28 * Y si vuiere hãbre en la tierra, ó si vuie-
re pestilẽcia: ó si ouiere tizoncillo, o niebla
lagarta, langosta, o pulgon: ó si lo cercaren
sus enemigos en la tierra [a] de sus ciudades,
ô qualquiera afflicion, o enfermedad,

29 Toda oracion, y todo ruego q̃ qual-
quier hombre hiziere, ò todo tu pueblo Is-
rael, o qualquiera q̃ conociere su afflició, y
su dolor en su coraçon, si estẽdiere sus ma-
nos à esta Casa,

30 Tu oyrás desde los cielos, desde el lu-
gar de tu habitació, y perdonarás, y darás à
cada vno conforme à sus caminos, auiendo
conocido su coraçõ: porq̃ tu solo conoces
el coraçon de los hijos de los hombres:

31 Para q̃ te teman, y anden en tus cami-
nos todos los dias q̃ biuieren sobre la haz
dela tierra, que tu diste à nuestros padres.

32 Y tambien àl estrangero, que no fuere
de tu pueblo Israel, q̃ ouiere venido de le-
xos tierras, por causa de tu grande Nõbre,
y de tu mano fuerte, y de tu braço estẽdi-
do, si vinieren, y oraren en esta Casa,

33 Tu oyrás desde los cielos, desde la ha-
bitacion de tu morada, y harás conforme à
todas las cosas por las quales el estrangero
ouiere clamado à ti: paraq̃ todos los pue-
blos dela tierra conozcan tu Nombre, y te
teman como tu pueblo Israel; y sepan q̃ tu
Nombre es inuocado sobre esta Casa que
he edificado.

34 Si tu pueblo saliere à la guerra contra
sus enemigos por el camino, que tu los em-
biáres, y oraren à ti hazia esta Ciudad, que
tu elegiste, hazia la Casa que he edificado à
tu Nombre,

35 Tu oyrás desde los cielos su oracion
y su ruego, y [b] harás su juyzio.

36 Si peccarẽ cõtra ti, * pues q̃ no ay hõ-
bre q̃ no peque, y te ayráres contra ellos, y
los entregáres delante de sus enemigos, pa-
raq̃ los q̃ los tomáren, los lleuen captiuos
à tierra de enemigos, lexos, o cerca,

37 Y ellos boluieré [c] en si en la tierra dõ-
de fueren lleuados captiuos, y si se conuir-
tieren, y oraren à ti en la tierra de su capti-
uidad, y dixeren, Peccamos, auemos hecho
iniquamente, auemos hecho impiamente,

38 Y se conuirtieren à ti de todo su cora-
çon, y de toda su anima en la tierra de su ca-
ptiuidad, donde los ouieren lleuado capti-
uos, y oráren hazia su tierra, que tu diste à
sus padres, hazia la Ciudad, que tu elegiste,
y hazia la Casa, q̃ he edificado à tu Nom-
bre,

39 Tu oyrás desde los cielos, desde la mo-
rada de tu habitació, su oracion y su ruego,
[d] y harás su juyzio, y perdonarás à tu pue-
blo, que peccó contrati.

40 Aora pues ô Dios mio, estén, yo te rue-
go, abiertos tus ojos, y atentas tus orejas à
la oracion en este lugar.

41 * O Iehoua Dios, leuantate aora [e] pa-
ra tu reposo, tu y el arca de tu fortaleza: ô
Iehoua Dios, tus Sacerdotes sean vestidos
de salud, y [f] tus misericordiosos gozen de
bien.

42 Iehoua Dios, [g] no hagas boluer el ro-
stro de tu Vngido: acuerdate [h] de las mise-
ricordias de Dauid tu sieruo.

* Abaxo 20,9.

a Heb. de sus puertas. por en las ciudades de su tierra.

b Defenderás su causa.

* 1. Reyes 8,46. Eccles. 7,21. 1. Ioan. 1,8.

c Heb. à su coraçon.

d Arr. ver. 35.

* Psal. 132, 8.

e Para habitar en este lugar perpetuamente.

f Tus pios. q.d. los tuyos.

g Concede à tu Rey lo que te ha pedido.

h De las promessas que heziste à Dauid.

CAPIT. VII.

Acabada la dedicacion del Templo y altar con summa solemnidad y alabanças de Dios, Salomon despide la multitud, y se bueluen a sus casas con alegria. II. Aparece Dios à Salomon, y declarale auer oydo su oracion, prometiendole firmeza àl Templo edificado y àl Pueblo, si permanecieren en su obediencia: y amenazandole con espantoso assolamiento, si se apartaren della.

Y * Como Salomon acabó de orar, el fuego decendió de los cielos, y consumió el holocausto, y las victimas: y la gloria de Iehoua hinchió la Casa.

2 Y no podian entrar los Sacerdotes en la Casa de Iehoua, porq̃ la gloria de Iehoua auia henchido la Casa de Iehoua.

3 Y como vieron todos los hijos de Israel decendir el fuego, y la gloria de Iehoua, sobre la Casa, cayeron en tierra enel solado sobre sus hazes, y adorâron confessando à Iehoua, Que *es* bueno, que su misericordia es para siempre.

4 Y el Rey y todo el pueblo sacrificauan sacrificios delante de Iehoua.

5 * Y sacrificó el rey Salomõ *en* sacrificio veynte y dos mil bueyes, y ciento y veynte mil ouejas, y dedicaron la Casa de Dios el Rey y todo el pueblo.

6 Y los sacerdotes estauan [i] en sus ordenes, y los Leuitas con los organos dela musica de Iehoua, q̃ auia hecho el rey Dauid para confessar à Iehoua, Que su misericor-

* 2. Mach. 2, 16.

* 1. Reyes 8, 63.

i Heb. sobre sus guardas.

dia *es* para siempre. quando Dauid confessaua por mano deellos. Y los Sacerdotes tañian trompetas delante deellos, y todo Israel estaua en pie.

7 Tambien sanctificó Salomon el medio del patio, que *estaua* delante de la Casa de Iehoua, por quanto auia hecho alli los holocaustos, y los seuos de los pacificos; porque en el altar de metal, que Salomon auia hecho, no podian caber los holocaustos, y el Presente, y los seuos.

8 Entonces hizo Salomó fiesta siete dias, y con el todo Israel, *vna* grande Congregació, desde la entrada de Emath hasta el Arroyo de Egypto.

9 Al octauo dia hizieron [a] conuocacion, porque la dedicació del altar auian hecho en siete dias, y auian celebrado la solemnidad por siete dias.

a Leuit. 23, 3. 4. &c.

10 Y à los veynte y tres del mes Septimo embió àl pueblo à sus estancias alegres y gozosos de coraçon [b] por los beneficios q̃ Iehoua auia hecho à Dauid, y à Salomon, y à su pueblo Israel.

b Heb. sobre el bien &c.

11 * Y Salomon acabó la Casa de Iehoua, y la casa del rey, y todo loq̃ [c] Salomó tuuo en voluntad de hazer en la Casa de Iehoua, y en su casa, fue prosperado.

* 1. Reyes 9, 1.

c Heb. vino en coraçon de Salomó para hazer.

12 Y Iehoua appareció à Salomon de noche, y dixole: Yo he oydo tu oracion, * y *yo* he elegido para mi este lugar, [d] por *vna* Casa de sacrificio.

* Deut. 12, 5.

d Por lugar de culto.

13 Si *yo* cerráre los cielos, que no aya lluuia, y si mandáre à la langosta que consuma la tierra, o si embiáre pestilencia en mi pueblo,

14 Y si se humilláre mi pueblo, [e] sobre los quales mi nombre es inuocado, y oraren, y [f] buscaren mi faz, y se conuirtieren de sus caminos malos, entóces yo oyré desde los cielos, y perdonaré sus peccados, y sanaré su tierra.

e Que se llama mio. De Iehoua.

f Procuraren mi amistad.

15 Aora mis ojos estarán abiertos, y mis orejas atentas à la oracion en este lugar.

16 Ansi que aora *yo* he elegido y sanctificado esta Casa, paraque esté enella mi Nóbre para siempre, y mis ojos y mi coraçon *estarán* ay para siempre.

17 Y tu si anduuieres delante de mi, como anduuo Dauid tu padre, y hizieres todas las cosas que yo te he mádado, y guardáres mis estatutos y mis derechos,

18 Yo confirmaré el throno de tu reyno, como concerté con Dauid tu padre diziendo. [g] No faltará varon de ti, que domíne en Israel.

g Heb. No será cortado varon à ti &c.

19 Mas si vosotros os boluierdes, y dexardes mis estatutos y mis preceptos, que *yo* os hé propuesto, y fuerdes y siruierdes à dioses agenos, y los adorardes,

20 Yo los arrancaré de mi tierra que les he dado, y esta Casa, que he sanctificado à mi Nombre, yo la echaré de delante de mi, y la pondré por prouerbio y fabula en todos los pueblos.

21 Y esta Casa que fue tan illustre, será espãto à todo passante, y dirá, Porque há hecho ansi Iehoua à esta tierra, y à esta Casa?

22 Y serleha respondido: Por quanto dexaron à Iehoua Dios de sus padres, el qual los sacó de la tierra de Egypto, y echaron mano de dioses agenos, y los adoraron y siruieron: por esso el ha traydo sobreellos todo este mal.

CAPIT. VIII.

Fortifica Salomon el Reyno restaurando algunas ciudades, y haze tributarios à los que auian quedado delos Chananeos. II. *Pone à los Leuitas enel orden en que Dauid su padre los repartio para que ministrassen.* III. *Traesele oro de Ophir.*

Y Acontecio *que* à cabo * de veynte años q̃ Salomon vuo edificado la Casa de Iehoua, y su Casa,

* 1. Reyes 9, 10.

2 Edificó Salomon las ciudades, que Hiram auia dado à Salomon, y puso en ellas à los hijos de Israel.

3 Despues vino [h] en Emath Suba, y tomola.

h O, en Suba de Emath.

4 Y edificó à Thadmor enel desierto, y todas las ciudades delas municiones, que edificó [i] enel desierto.

i Otros, en Emath.

5 Ansimismo reedificó à Beth-oron la de arriba, y à Bethoron la de abaxo ciudades fortificadas de muros, puertas y barras.

6 Item, à Balaath, y à todas las villas de municion, que tenia Salomon: tambien todas las ciudades delos carros, y las de la gente de cauallo: † y todo loque Salomon quiso edificar en Ierusalem, y en el Libano, y en toda la tierra de su señorio.

† Heb. y [illegible] de Salomon que [illegible] para [illegible]

7 Y à todo el pueblo, que auia quedado delos Hetheos, Amorrheos, Pherezeos, Heueos, Iebuseos, que no eran de Israel.

8 Los hijos de los que auian quedado en la tierra despues deellos, à los quales los hijos de Israel no destruyeró del todo, hizo Salomon tributarios hasta oy.

9 Y de los hijos de Israel no puso Salomon sieruos en su obra; porque eran hombres de guerra, y sus principes, y sus capitanes, y principes de sus carros, y su gente de cauallo.

10 Y

10 Y tenia Salomon dozientos y cincuẽta principes de los gouernadores, los quales presidian en el pueblo.

11 Y [a] passó Salomon à la hija de Pharaon dela Ciudad de Dauid à la casa que el le auia edificado: porque dixo *entre si* Mi muger no morará en la casa de Dauid rey de Israel, porque [b] son cosas sagradas por auer entrado à ellas el arca de Iehoua.

12 Entonces offreció Salomon holocaustos à Iehoua sobre el altar de Iehoua, que auia edificado delante del portal,

13 Paraque offreciessen cada cosa en su dia conforme àl mandamiento de Moysen, en los Sabbados, Nueuas lunas, y fiestas tres vezes en el año, en la fiesta delos panes sin leuadura, en la fiesta de las Semanas, y en la fiesta de las cabañas.

II.

14 ¶ Y constituyó los repartimientos de los Sacerdotes en sus officios conforme à la ordenacion de Dauid su padre: los Leuitas [c] por sus ordenes, paraque alabassen y ministrassen delãte de los Sacerdotes cada cosa en su dia: y los porteros por su orden à cada puerta: porque anssi lo auia mandado Dauid varon de Dios.

15 Y no salieron del mandamiẽto del rey quanto à los Sacerdotes, y Leuitas, y los thesoros, y todo negocio.

16 Porque toda la obra de Salomon estaua apercebida [d] desde el dia que la Casa de Iehoua fue fundada hasta que se acabó, que la Casa de Iehoua fue acabada del todo.

III.

17 ¶ Entonces Salomon fue à Asion-gaber, y à Ailath à la costa de la mar en la tierra de Edom.

18 Porque Hiram le auia embiado nauios por mano de sus sieruos, y marineros diestros por la mar: los quales auian ydo cõ los sieruos de Salomon en Ophir, y auiã tomado de alla quatrocientos y cincuenta talentos de oro, y los auian traydo al rey Salomon.

a Heb. hizo subir &c.

b Son lugares sagrados. Heb. sanctidad ellas.

c Heb. por sus guardas.

d Desde el dia que se pusieron los fundamentos de la Casa &c.

CAPIT. IX.

La reyna de Saba viene à visitar à Salomon oyda su fama, y le da presentes, y el à ella. II. *Edifica vn throno.* III. *Recapitulase su gloria y riquezas: el qual muerto sucede enel Reyno Roboam su hijo.*

Y La reyna de Saba * oyendo la fama de Salomon, vino à Ierusalem para tentar à Salomon con preguntas escuras, con vn muy grande exercito, con camellos cargados de olores, y oro en abundancia, y piedras preciosas. Y desque vino à Salomon, habló con el todo loque tenia en su coraçon.

2 Y Salomon le declaró todas sus palabras: ninguna cosa [e] quedó que Salomon no le declarasse.

3 Y viendo la reyna de Saba la sabiduria de Salomon, y la casa que auia edificado,

4 Y las viandas de su mesa, y el asiento de sus sieruos, y el estado de sus criados, y los vestidos deellos, sus maestre-salas y sus vestidos, y sus holocaustos que sacrificaua en la Casa de Iehoua, no quedó mas espiritu en ella:

5 Y dixo àl Rey; Verdad es loque he oydo en mi tierra de tus cosas y de tu sabiduria;

6 Mas *yo* no creya las palabras [f] de ellos, hasta que he venido, y mis ojos han visto, y heaqui que ni aun la mitad dela multitud de tu sabiduria me auia sido dicha, porque tu añides sobre la fama, que *yo* auia oydo.

7 Bien auenturados tus varones, y bien auenturados estos tus sieruos, que estan siẽpre delante de ti, y oyen tu sabiduria.

8 Iehoua tu Dios sea bendito, que se ha agradado en ti, para ponerte sobre su throno por rey de Iehoua tu Dios: por quanto tu Dios ha amado à Israel, para affirmarlo perpetuamente, y te puso por rey sobre ellos paraque hagas juyzio y justicia.

9 Y dió àl Rey ciento y veynte talentos de oro, y gran copia de especieria, y piedras preciosas: nunca vuo tal especieria como la que dió la reyna de Saba àl rey Salomon.

10 Tambien los sieruos de Hiram y los sieruos de Salomon, que auian traydo el oro de Ophir, truxeron madera de brasil, y piedras preciosas.

11 Y hizo el Rey de la madera del brasil [g] gradas en la Casa de Iehoua, y en las casas reales, y harpas y psalterios para los cãtores: nunca en tierra de Iuda fue vista *madera* semejante.

12 Y el rey Salomon dió à la reyna de Saba todo loque ella quiso y le pidio, mas de lo que ella auia traydo àl Rey: y ella se boluió y se fue à su tierra con sus sieruos.

13 Y el peso de oro que venia à Salomon cada vn año, era seys cientos y sesenta y seys talentos de oro,

14 Sin loque trayan los mercaderes y negociantes, y tambien todos los reyes de Arabia, y los principes [h] dela tierra trayan oro y plata à Salomon.

* 1. Reyes 10.1. Matth. 12.42. Luc. 11.31.

e Heb. se encubrió de Salomõ &c.

f De los q̃ me lo dezian.

g Varãdas, ò petriles à las escaleras.

h Sus vassallos.

15 Hizo tambien el rey Salomon dozientos paueses de oro de martillo, que tenia cada paues seys ciẽtas *pieças* de oro de martillo.

16 Item, trezientos escudos de oro estẽdido, que tenia cada escudo trezientas *pieças* de oro. Y pusolos el Rey en la casa del bosque del Libano.

II. 17 ¶ Hizo tambien el Rey vn gran throno de marfil, y cubriolo de oro puro.

18 Y àl throno seys gradas, y vn estrado de oro àl throno, y arrimadizos de la vna parte y de la otra àl lugar del asiẽto, y dos leones, que estauan [a] cabe los arrimadizos.

a Vno à cada mano.

19 Auia tambiẽ allì doze leones sobre las seys gradas de la vna parte y de la otra: en todos los reynos nunca fue hecho otro tal.

III. 20 ¶ Toda la baxilla del rey Salomon era de oro, y toda la baxilla de la casa del bosque del Libano, de oro puro. En los dias de Salomon la plata no era de estima.

21 Porque la flota del Rey yua de Tharsis con los sieruos de Hirã, y cada tres años soliã venir las naos de Tharsis, y trayã oro, plata, marfil, ximios y pauos.

22 Y excedio el rey Salomon à todos los reyes de la tierra en riqueza y en sabiduria.

23 Y todos los reyes de la tierra procurauan *ver* el rostro de Salomon, por oyr su sabiduria, que Dios auia dado en su coraçon.

24 Y deestos cada vno traya su presente, vasos de plata, vasos de oro, vestidos, armas, especierias, cauallos y azemilas todos los años.

★ 1. Reyes 4, 26.

25 ★ Tuuo tambien Salomon quatro mil cauallerizas para los cauallos y carros, y doze mil caualleros, los quales puso en las ciudades de los carros, y cõ el rey en Ierusalem.

b S. Euphrates.

26 Y tuuo señorio sobre todos los reyes desde el [b] Rio hasta la tierra de los Philisteos, y hasta el termino de Egypto.

27 Y puso el Rey plata en Ierusalem, como piedras, y cedros como los cabrahigos que nacen por las campañas en abundancia.

28 Sacauan tambien cauallos para Salomon de Egypto y de todas las prouincias.

29 Lo demas de los hechos de Salomon primeros y postreros no está todo Escripto en los libros de Nathan propheta, y en la prophecia de Ahias Silonita, y en las prophecias de Addo Veyente cõtra Ieroboam hijo de Nabat?

30 Y reynó Salomon en Ierusalem sobre todo Israel quarenta años.

31 Y durmió Salomon con sus padres, y sepultaronlo en la Ciudad de Dauid su padre: y reynó en su lugar Roboam su hijo.

CAPIT. X.

Leuantanse los diez tribus contra Roboam, porque siguiendo el consejo de los mancebos no quiso relaxar al Pueblo algo de sus tributos, antes le respõdió duramente.

Y ★ Roboam fue à Sichem, porque en Sichem se auia jũtado todo Israel para hazerlo rey.

★ 1. Reyes 12, 1.

2 Y como Ieroboã hijo de Nabat, el qual estaua en Egypto, donde auia huydo à causa del rey Salomon, lo oyó, boluió de Egypto.

3 Y embiaron y llamaronlo. Y vino Ieroboam, y todo Israel; y hablaron à Roboam diziendo:

4 Tu padre agrauó nuestro yugo, afloxa tu pues aora *algo* de la dura seruidumbre, y del graue yugo conque tu padre nos apremió, y seruirtehemos.

5 Y el les dixo: Bolued à mi de aqui à tres dias: Y el pueblo se fue.

6 Entonces el rey Roboam tomó cõsejo con los viejos que auian estado delante de Salomon su padre, quando biuia, y dixoles: Como aconsejays vosotros que responda à este pueblo?

7 Y ellos le hablaron diziendo: [c] Si te ouieres humanamente con este pueblo, y los agradâres, y les hablâres buenas palabras, *ellos* te seruiran perpetuamente.

c Heb. Si fueres en bien à este, &c.

8 Mas el dexando el consejo de los viejos, que le dierõ, tomó consejo con los mãcebos, que se auian criado con el, y q̃ assistian delante deel,

9 Y dixoles: Que aconsejays vosotros q̃ respondamos à este pueblo, q̃ me ha hablado diziendo: Aliuia *algo* del yugo que tu padre puso sobre nosotros.

10 Entonces los mancebos, que se auian criado con el, le hablaron diziendo: Ansi dirás àl pueblo, que te ha hablado diziendo: Tu padre agrauó nuestro yugo, tu pues descarganos. Ansi les dirás: [d] Lo mas menudo mio es mas gruesso que los lomos de mi padre.

d O. El menudo dedo mio es &c.

11 Ansi que mi padre os cargó de graue yugo, y yo añidiré à vuestro yugo. mi padre os castigó con açotes, y yo con escorpiones.

12 Vino pues Ieroboam y todo el pueblo à Roboam àl tercero dia, como el Rey les auia

auia mãdado diziẽdo, Bolued à mi de aqui à tres dias,

13 Y respondioles el Rey asperamente, y dexó el rey Roboam el consejo de los viejos,

14 Y habloles conforme àl consejo de los mancebos diziendo: Mi padre agrauó vuestro yugo, y yo añidiré à vuestro yugo. Mi padre os castigó con açotes, y yo cõ escorpiones.

15 Y no escuchó el Rey àl pueblo: porque era a la voluntad de Dios para cumplir Iehoua su palabra que auia hablado por Ahias Silonita à Ieroboam hijo de Nabat.

16 Y viendo todo Israel que el Rey no lo auia oydo, respondió el pueblo àl Rey diziendo: Que parte tenemos nosotros con Dauid, ni herencia enel hijo de Isai? Israel cada vno à sus estancias. Dauid mira aora por tu casa. Ansi se fue todo Israel à sus estãcias.

17 Y reynó Roboam sobre los hijos de Israel, q̃ habitauã en las ciudades de Iuda.

18 Y embió el rey Roboam à Aduram, q̃ tenia cargo de los tributos, y apedrearonlo los hijos de Israel con piedras, y murió. Entonces el rey Roboam se hizo fuerte, y subiendo en vn carro huyó à Ierusalem.

19 Ansi se rebelló Israel de la Casa de Dauid hasta oy.

CAPIT. XI.

A Parejando Roboã para venir contra Israel, Dios le mãda que cesse. II. Fortifica Roboam el reyno de Iuda ansi de edificios como de gente.

Y Como vino Roboam à Ierusalẽ, juntó la casa de Iuda y de Ben-iamin, ciento y ochenta mil hombres escogidos de guerra para pelear contra Israel, y boluer el reyno à Roboam.

2 *Y fue palabra de Iehoua à Semeias varon de Dios diziendo:

3 Habla à Roboam hijo de Salomon rey de Iuda, y à todos los Israelitas, *que están* en Iuda y en Ben-iamin, diziendoles:

4 Ansi há dicho Iehoua: No subays, ni peleeys contra vuestros hermanos: bueluase cada vno à su casa, porque yo he hecho este negocio. Y ellos oyerõ la palabra de Iehoua, y tornaronse, y no fueron contra Ieroboam.

5 ¶ Y habitó Roboam en Ierusalẽ, y edificó ciudades para fortificar à Iuda.

6 Y edificó à Beth-lehem, y à Ethan, y à Thecua.

7 Y à Beth-sur, y à Socho, y à Odollam.

8 Y a Geth, y à Maresa, y à Ziph.

9 Y à Aduram, y à Lachis, y à Azecha,

10 Y à Saraa, y à Aialon, y à Hebrõ, q̃ *eran* en Iuda, y en Ben-iamin ciudades fuertes.

11 Fortificó tambien las guarniciones, y puso en ellas capitanes y vituallas, vino, y azeyte.

12 Y en todas las ciudades escudos y lanças: y fortificólas en gran manera, [b] y Iuda y Ben-iamin le eran sujetos.

13 Y los Sacerdotes y Leuitas, q̃ *estauan* en todo Israel se juntáron à el de todos sus terminos.

14 Porque los Leuitas dexauã sus exidos, y sus possessiones, y se venian à Iuda, y à Ierusalem, q̃ Ieroboam y sus hijos los echauã del ministerio de Iehoua.

15 *Y el se hizo sacerdotes para los altos, y para los demonios, y para los bezerros que el auia hecho.

16 Tras ellos vinieron tambien de todos los tribus de Israel, los que auian puesto su coraçon en buscar à Iehoua Dios de Israel: y vinierõse à Ierusalem para sacrificar à Iehoua el Dios de sus padres.

17 Y fortificaron el reyno de Iuda, y confirmaron à Roboam hijo de Salomon tres años, porq̃ tres años anduuierõ en el camino de Dauid, y de Salomon.

18 Y tomose Roboam por muger à Mahalath hija de Ierimoth, hijo de Dauid: y à Abihail hija de Eliab, hijo de Isai,

19 La qual le parió hijos, à Ieus, Somoria, y Zoon.

20 Tras ella tomó à Maacha hija de Absalon: la qual le parió à Abias, Ethai, Ziza, y Salomith.

21 Mas Roboam amó à Maacha la hija de Absalon sobre todas sus mugeres y concubinas: porque tomó diez y ocho mugeres, y sesenta cõcubinas, y engendró veynte y ocho hijos, y sesenta hijas.

22 Y puso Roboam à Abias hijo de Maacha por cabeça y principe de sus hermanos, porque lo *queria* hazer rey.

23 [c] Y hizolo instruyr, y esparzió todos sus hijos por todas las tierras de Iuda y de Ben-iamin, y por todas las ciudades fuertes, y dioles vituallas en abundãcia, y [d] pidio muchas mugeres.

Heb. causa de Dios

* 1. Reyes 12,22.

b Heb. y Fue àel Iuda y Beniamin.

* 1. Reyes 12,31.

c Heb. y enseñó, y esparzió &c.

d Fue dado à muchas mugeres.

CAPIT. XII.

A Partandose Roboã, y el Reyno de Iuda de la obediencia de Dios, son entregados en mano de Sesac rey de Egypto. II. Dios modera el castigo por la penitencia del Pueblo: y muerto Roboam sucede enel Reyno Abias su hijo.

Y Como Roboam vuo confirmado el reyno, dexó la Ley de Iehoua, y con el todo Israel.

2 Y en el quinto año del rey Roboam subió Sesac rey de Egypto contra Ierusalem, por quanto auian rebellado contra Iehoua,

3 Con mil y dozientos carros, y con sesenta mil hombres de cauallo: mas el pueblo que venia con el de Egypto, no tenia numero, de Libios, Trogloditas y Ethiopes.

4 Y tomó las ciudades fuertes de Iuda, y llegó hasta Ierusalem.

II. 5 ¶ Entonces vino Semeias propheta à Roboam, y à los principes de Iuda q̃ estauã ayũtados en Ierusalem por causa de Sesac, y dixoles: Ansi ha dicho Iehoua: Vosotros me aueys dexado, y yo tambien os he dexado en mano de Sesac.

6 Y los principes de Israel, y el Rey, se humillaron, y dixeron: Iusto *es* Iehoua.

7 Y como vido Iehoua, que se auian humillado, fue palabra de Iehoua à Semeias diziendo: Hanse humillado: no los destruyré, antes en breue [a] los saluaré: y no se derramará mi yra cõtra Ierusalem por mano de Sesac.

8 Empero serán sus sieruos: paraque sepã [b] que es seruir me à mi, o seruir à los reynos de las naciones.

9 Y subió Sesac rey de Egypto à Ierusalem, y tomó los thesoros de la Casa de Iehoua, y los thesoros dela casa del Rey, todo lo lleuó: y tomó los paueses de oro, que Salomon auia hecho,

10 Y hizo el rey Roboam en lugar de ellos paueses de metal, y entrególos en manos de los principes [c] de la guarda, que guardaua la entrada dela casa del Rey.

11 Y quãdo el Rey yua à la Casa de Iehoua, venian los de la guarda, y trayanlos, y *despues* los boluian à la camara de la guarda.

12 Y como el se humilló, la yra de Iehoua se apartó deel, para no destruyrlo del todo: y tambien en Iuda las cosas fueron bien.

13 * Y fortificado Roboam, reynó en Ierusalem: y era Roboam de quarenta y vn años, quando començó à reynar, y diez y siete años reynó en Ierusalem Ciudad que escogió Iehoua, para poner en ella su Nõbre, de todas las ciudades de todos los tribus de Israel, y el nombre de su madre fue Naama Ammonita.

14 Y hizo lo malo, porque no apercibio su coraçon para buscar à Iehoua.

15 Y las cosas de Roboam primeras y postreras, no están escriptas [d] en los libros de Semeias propheta, y de Addo Veyente [e] en la cuẽta de los linages? [f] Y vuo guerra perpetua entre Roboam y Ieroboam.

16 Y durmió Roboã con sus padres, y fue sepultado en la Ciudad de Dauid: y reynó en su lugar Abias su hijo.

a Heb. les daré escapamiento.

b Heb. mi seruicio, y el seruicio de los reynos de las tierras.

c Heb. de los corredores.

* 1. Reyes 14,21.

d Heb. en las palabras de &c.

e En el registro delas genealogias.

f Heb. y guerras de Roboam y Ieroboam todos los dias.

CAPIT. XIII.

Abias y el Pueblo de Iuda vencen en batalla à Ieroboam y à su pueblo mas por fuerça de oracion que de armas. II. *Ieroboam muere herido de Dios.*

A Los diez y ocho años del rey Ieroboam reynó Abias sobre Iuda;

2 Y reynó tres años en Ierusalem. El nombre de su madre *fue* Michaia hija de Vriel de Gabaa. y vuo guerra entre Abias y Ieroboam.

3 * Y Abias ordenó batalla con el exercito de los valerosos en la guerra quatrociẽtos mil hombres escogidos: y Ieroboã ordenó batalla cõtra el con ochocientos mil hombres escogidos fuertes y valerosos.

4 Y leuantose Abias sobre el monte de Semeron, que *es* en los montes de Ephraim, y dixo: Oydme Ieroboam, y todo Israel.

5 No sabeys vosotros, que Iehoua Dios de Israel dió el reyno à Dauid sobre Israel perpetuamente, à el y à sus hijos en aliança [g] de sal?

6 Y que Ieroboam hijo de Nabat sieruo de Salomon hijo de Dauid, se leuantó * y rebelló contra su señor:

7 Y *que* se allegarõ à el hombres [h] vanos, y hijos [i] de iniquidad: y pudieron mas que Roboam hijo de Salomõ, porque Roboam era † moço, y tierno de coraçon, [l] y no se defendió deellos.

8 Y aora vosotros [m] consultays para fortificaros contra el reyno de Iehoua, *que está* en mano de los hijos de Dauid: y soys muchos, y teneys cõ vosotros los bezerros de oro, que Ieroboam os hizo por dioses.

9 * No echastes vosotros los Sacerdotes de Iehoua los hijos de Aaron, y los Leuitas, y os aueys hecho sacerdotes à la manera delos pueblos de las tierras, que qualquiera venga [n] à consagrarse o con vn bezerro hijo de vaca, y siete carneros, y sea sacerdote delos que no son dioses?

10 Mas à nosotros Iehoua *es* nuestro Dios, y no

* 1. Reyes 15,7.

g Perpetua. Num. 18,19.

* 1. Reyes 11,26.

h Ociosos, vagabundos.

i Heb. de Belial.

† Simple...

m Heb....

* 1. Reyes 12,31.

n Heb. à henchir la mano.

o Exod. 29...

y no lo dexamos: y los sacerdotes que ministran à Iehoua, *son* los hijos de Aaron, y los Leuitas [a] en la obra.

[a] S. cada vno de su ministerio.

11 Los quales queman à Iehoua los holocaustos cada mañana y cada tarde, y los perfumes aromaticos, y ponen los panes sobre la mesa limpia, y el candelero de oro cō sus candilejas, paraque ardan cada tarde; porq̄ nosotros guardamos la obseruācia de Iehoua nuestro Dios: mas vosotros lo aueys dexado.

12 Y heaqui Dios *está* con nosotros por cabeça, y los sacerdotes, y las trompetas del Iubilo [b] paraque suenen contra vosotros. O hijos de Israel no peleeys cōtra Iehoua el Dios de vuestros padres, porque no os sucederá bien.

[b] Num. 10, 9.

13 Y Ieroboam hizo vna emboscada alderredor para venir à ellos por las espaldas, y la emboscada estaua à las espaldas de Iuda, y [c] ellos delante.

[c] los de Ieroboam.

14 Entonces como miró Iuda, heaqui que tenian batalla delante y à las espaldas. Y clamaron à Iehoua, y los Sacerdotes tocaron las trompetas.

15 Y los de Iuda alçaron grita. Y como ellos alçaron grita, Dios [d] vencio à Ieroboam y à todo Israel delante de Abias y de Iuda.

[d] Heb. hirió.

16 Y huyeron los hijos de Israel delante de Iuda, y Dios los entregó en sus manos.

17 Y Abias y su pueblo hazian en ellos gran mortandad, y cayeron heridos de Israel quinientos mil hombres escogidos.

18 Ansi fueron humillados los hijos de Israel en aquel tiempo, y los hijos de Iuda se fortificaron: porque estribauan en Iehoua el Dios de sus padres.

19 Y siguió Abias à Ieroboam, y tomó sus ciudades, à Beth-el, con sus aldeas, à Iesana con sus aldeas, à Ephron con sus aldeas.

II.

20 ¶ Y nunca mas Ieroboam tuuo fuerça en los dias de Abias, y Iehoua lo hirió, y murió.

21 Mas Abias se fortificó: y tomóse catorze mugeres, y engendró veynte y dos hijos, y diez y seys hijas.

22 Lo demas de los hechos de Abias, sus caminos, y sus negocios, está escripto en la historia de Addo propheta.

CAPIT. XIIII.

Muerto Abias, sucede enel Reyno Asa su hijo pio, el qual fortifica el Reyno. II. Vence á Zara Ethiope poderosissimo con fauor de Dios.

Y * Durmió Abias con sus padres, y fue sepultado en la Ciudad de Dauid, y reynó en su lugar Asa su hijo: en sus dias reposó la tierra diez años.

* 1. Reyes 15, 8.

2 Y hizo Asa lo bueno y recto en los ojos de Iehoua su Dios.

3 Porque quitó los altares [e] del ageno, y [f] los altos: quebró las imagines, y taló los bosques.

[e] De los dioses agenos.

[f] Los lugares del culto ydolatrico: 1. Rey. 15. 14. y Abaxo 15. 17.

4 Y mandó à Iuda que buscassen à Iehoua el Dios de sus padres, y hiziessen la Ley y los mandamientos.

5 Y quitó de todas las ciudades de Iuda los altos y las imagines, y estuuo el reyno quieto [g] delante deel.

[g] En su tiépo.

6 Y edificó ciudades fuertes en Iuda, por quanto auia paz en la tierra, y no auia guerra contra el en aquellos tiempos, porque Iehoua le auia dado reposo.

7 Dixo pues à Iuda: Edifiquemos estas ciudades, y cerquemoslas de muros, torres, puertas y barras, pues que la tierra [h] es nuestra, porquanto auemos buscado à Iehoua nuestro Dios: nosotros lo auemos buscado, y el nos há dado reposo de todas partes. Y edificaron, y fueron prosperados.

[h] Heb. está delante de nosotros. q. d. no ay quien nos perturbe.

8 Tuuo tambien Asa exercito, que traya escudos y lanças, trezientos mil de Iuda, y dozientos y ochēta mil de Ben iamin, que trayan escudos, y flechauan arcos, todos hombres diestros.

II.

9 ¶ Y salió contra ellos Zara Ethiope con exercito de mil millares, y trezientos carros, y vino hasta Maresa.

10 Mas Asa salió contra el, y ordenaron la batalla enel valle de Sephathà junto à Maresa.

11 * Y clamó Asa à Iehoua su Dios, y dixo: Iehoua no tienes tu mas conel grande, que conel que ninguna fuerça tiene, para dar ayuda. Ayudanos ò Iehoua Dios nuestro, porque en ti estribamos, y en tu Nombre venimos contra este exercito. O Iehoua tu eres nuestro Dios, no preualezca contra ti el hombre.

* 1. Sam. 14. 6.

12 Y Iehoua deshizo los Ethiopes delante de Asa, y delante de Iuda, y huyeron los Ethiopes.

13 Y Asa, y el pueblo que conel estaua, los siguió hasta Gerara: y cayeron los Ethiopes hasta no quedar en ellos *hombre à* vida: porque fueron deshechos delante de Iehoua y de su exercito, y tomaron *vn* muy grande despojo.

14 Y hirieron todas las ciudades alderredor de Gerara, porque el terror de Iehoua era sobre ellos: y saquearon todas las ciu-

dades,porque auia enellas gran despojo.
15 Ansimismo dieron sobre las cabañas delos ganados, y truxeron muchas ouejas y camellos, y boluieronse à Ierusalem.

CAPIT. XV.

Confortado Asa de parte de Dios por su propheta, destruye la idolatria y restituye el diuino culto: y haze que el Pueblo se confedere con Dios con nueuo pacto, con grande solennidad, por loqual Dios lo prosperó.

Y Fue el Espiritu de Dios sobre Azarias hijo de Obed,
2 Y salió àl encuentro à Asa, y dixole: Oydme Asa, y todo Iuda y Ben-iamin. Iehoua *es* con vosotros, si vosotros fuerdes con el: y si lo buscardes, será hallado de vosotros; mas si lo dexardes, el tambiẽ os dexará.
3 Muchos dias ha estado Israel sin verdadero Dios, y sin Sacerdote, y sin enseñador, y sin Ley.
4 Mas quando consu tribulacion se conuirtieron à Iehoua Dios de Israel, y lo buscaron, el fue hallado deellos.
5 En aquellos tiempos no vuo paz ni para el que entraua, ni para el q̃ salia, sino muchas destruyciones sobre todos los habitadores de las tierras.
6 Y la vna gẽte destruya à la otra: y la vna ciudad à la otra: porque Iehoua los cõturbó con todas calamidades.
7 Esforçaos pues vosotros, y no se descoyunten vuestras manos: que salario ay para vuestra obra.
8 Y como Asa oyó las palabras y prophecia de Obed propheta, fue confortado, y quito las abominaciones de toda la tierra de Iuda y de Ben-iamin, y de todas las ciudades, que el auia tomado enel monte de Ephraim: y reparó el altar de Iehoua, que *estaua* delante del portal de Iehoua.
9 Y hizo juntar à todo Iuda y Ben-iamin, y con ellos los estrangeros de Ephraim, y de Manasse, y de Simeon, porque muchos de Israel se auian passado à el, viendo q̃ Iehoua su Dios era conel.
10 Y fueron juntos en Ierusalem enel mes Tercero, à los quinze años del reyno de Asa.
11 Y sacrificaron à Iehoua àquel mismo dia, de los despojos que auian traydo, siete cientos bueyes, y siete mil ouejas.
12 Y [a] entraron en Concierto de que buscariã à Iehoua el Dios de sus padres, de todo su coraçon, y de toda su anima.
13 Y que qualquiera que no buscasse à Iehoua el Dios de Israel, muriesse, grande ò pequeño, hombre ò muger.
14 Y juraron à Iehoua à gran boz y jubilo, à son de trompetas, y de bozinas.
15 Del qual juramento todos los de Iuda se alegraron: porque de todo su coraçon lo jurauan, y de toda su voluntad lo buscauã, y fue hallado deellos: y Iehoua les dió reposo de todas partes.
16 * Y aun à Maacha la madre del rey Asa, el la depuso que no fuesse señora, porque auia hecho idolo en el bosque: y Asa deshizo su idolo, y lo quemó enel arroyo de Cedron.
17 Mas con todo esso [b] los altos no eran quitados de Israel, aunque el coraçon de Asa fue perfecto, mientras biuió.
18 Y metió enla Casa de Dios [c] loque su padre auia dedicado, y loque el auia consagrado, plata, y oro, y vasos.
19 Y no vuo guerra hasta los treynta y cinco años del reyno de Asa.

a Renouarõ el pacto cõ Dios de que &c.
* 1.Reyes 15,12.
b 1.Reyes 15,14.
c Heb. las sanctidades de su padre, y sus sanctidades.

CAPIT. XVI.

Auiendo Asa hecho alianҫa con Ben-adad rey de Syria contra Baasa rey de Israel, Dios por su propheta reprehende su inconstancia: mas el enojado contra el propheta lo encarcela, y se buelue cruel. II. Enfermando no se buelue à Dios, sino à los medicos, y muerto es enterrado gentilicamente.

EN el año treynta y seys del reyno de Asa subió Baasa rey de Israel contra Iuda: y edificó à Rama para no dexar salir ni entrar à alguno àl rey Asa, rey de Iuda.
2 Entonces sacó Asa la plata y el oro de los thesoros de la Casa de Iehoua y de la casa real, y embió à Ben-adad rey de Syria, q̃ estaua en Damasco, diziendo:
3 Aliança *ay* entre mi y ti, y entre mi padre y tu padre: heaqui yo te he embiado plata y oro, paraque vengas y deshagas tu aliança, que tienes con Baasa rey de Israel, para que se retire de mi.
4 Y consintió Ben-adad con el rey Asa, y embió los capitanes de los exercitos que tenia, à las ciudades de Israel: y hirieron à Ahion, Dan, y Abel-maim, y [d] las ciudades fuertes de Neph-tali.
5 Y oyendolo Baasa, cessó de edificar à Rama, y dexó su obra.
6 Entonces el rey Asa tomó à todo Iuda, y lleuaron de Rama la piedra y madera, cõ que Baasa edificaua: y con ello edificó à Gabaa, y Maspha.
7 En aquel tiempo vino Hanani Veyẽte à Asa

d Heb. y todos los thesoros de las ciudades de Neptali. O, tros, todos los alholies.

Aſa rey de Iuda, y dixole: Porquanto has eſtribado ſobre el rey de Syria, y no eſtribaſte en Iehoua tu Dios, por eſſo el exercito del rey de Syria hà eſcapado de tus manos.

8 *Los Ethiopes y los Libes no trayan exercito en multitud cõ carros, y muy mucha gente de cauallo? mas porque tu eſtribaſte en Iehoua, el los entregó en tus manos.

9 *Porq̃ los ojos de Iehoua contemplan toda la tierra, para corroborar * à los que tienen coraçon perfecto para con el. Locamente has hecho en eſto, [a] porq̃ de aqui adelante aurá guerra contra ti.

10 Y Aſa enojado contra el Veyente, echólo en la caſa de la carcel, porq̃ fué grandemente cõmouido de eſto. Y [b] mató Aſa en aquel tiempo *algunos* del pueblo.

11 ¶ Heaqui pues los hechos de Aſa primeros y poſtreros eſtan eſcriptos en el libro de los reyes de Iuda y de Iſrael.

12 Y el año treynta y nueue de ſu reyno enfermó Aſa [c] de los pies para arriba, y en ſu enfermedad no buſcó à Iehoua, ſi no à los medicos.

13 Y durmió Aſa con ſus padres, y murió el año quarenta y vno de ſu reyno,

14 Y ſepultaronlo en ſus ſepulchros q̃ el auia hecho paraſi, en la Ciudad de Dauid.

15 Y puſieronlo en *vna* littera la qual hinchieró de aromas y olores hechos de obra de boticarios, y [d] hizieronle vna quema, vna quema muy grande.

* Arr. 14. 9.
* 1. Mach. 9. 5.
* Iob. 6, 38.
a O, por tanto.
b O, opprimió.
II.
c Heb. de ſus pies arriba ſu enfermedad.
d Rito gentilico.

CAPIT. XVII.

Svcede en el Reyno à Aſa, Ioſaphat ſu hijo pio rey, el qual deſtruye la idolatria: y embiando predicadores por toda ſu tierra, propaga el diuino culto: por loqual Dios lo haze illuſtre en ſu tierra, y temido de ſus enemigos.

Y Reynó en ſu lugar Ioſaphat ſu hijo, el qual preualeció contra Iſrael.

2 Y puſo exercito en todas las ciudades fuertes de Iuda; y puſo gẽte de guarnicion en tierra de Iuda, y anſimiſmo en las ciudades de Ephraim, que ſu padre Aſa auia tomado.

3 Y fué Iehoua con Ioſaphat, porque anduuo en los caminos de Dauid ſu padre los primeros, y [e] no buſcó à los Baales,

4 Mas buſcó àl Dios de ſu padre, y anduuo en ſus mandamientos; y no ſegun las obras de Iſrael.

5 Y confirmó Iehoua el reyno en ſu mano, y todo Iuda dió preſentes à Ioſaphat: Y tuuo riquezas, y gloria en abundancia.

e No fué ydolatra.

6 Y [f] ſu coraçon ſe enalteció en los caminos de Iehoua, y el quitó [g] los altos y los boſques de Iuda.

7 Al tercero año de ſu reyno embió ſus principes Ben-hail, Obdias, Zacharias, Nathanael, y Micheas, paraque enſeñaſſen en las ciudades de Iuda:

8 Y con ellos à los Leuitas Semeias, Nathanias, Zabadias, y Aſael y Semiramoth, y Ionathá, y Adonias, y Thobias, y Thobadonias Leuitas, y con ellos à Eliſama y à Ioram ſacerdotes.

9 Y enſeñaron en Iuda teniendo conſigo el libro de la Ley de Iehoua. y rodearó por todas las ciudades de Iuda enſeñando el pueblo.

10 Y cayó el pauor de Iehoua ſobre todos los reynos de las tierras q̃ *eſtauan* arredor de Iuda, que no oſaron hazer guerra contra Ioſaphat.

11 Y trayan de los Philiſtheos preſente y plata de tributo à Ioſaphat. Los Arabes tambien le truxeron ganados, ſiete mil y ſiete cientos carneros, y ſiete mil y ſiete cientos cabrones.

12 Y Ioſaphat [h] yua creciendo altamente; y edificó en Iuda fortalezas y ciudades de depoſitos.

13 Y [i] tuuo muchas obras en las ciudades de Iuda, y tuuo hombres de guerra, valientes de fuerças en Ieruſalem.

14 Y eſte *es* el numero de ellos † ſegun las caſas de ſus padres. En Iuda principes de los millares, *eran* el principe Ednas, y [l] cõ el *auia* trezientos mil hombres valientes de fuerças.

15 [m] Tras el, Iohanan principe, y con el dozientos y ochenta mil.

16 Tras eſte, Amaſias hijo de Zechri, [n] el qual ſe auia offrecido voluntariamẽte à Iehoua, y con el dozientos mil hombres valientes.

17 De Ben-iamin, Eliada hõbre poderoſo de fuerças, y con el dozientos mil armados de arco y eſcudo.

18 Tras eſte, Iozabad, y con el ciento y ochenta mil apercebidos para la guerra.

19 Eſtos eran ſieruos del Rey, ſin los que el Rey auia pueſto en las ciudades de guarnicion, por toda Iudea.

f Fué de generoſo animo en repurgar el diuino culto.
g Del culto ydololatrico.
h Heb. andaua y crecia haſta en alto.
i Edificó mucho en &c.
† Segun ſus familias.
l Tenia à ſu cargo trezientos &c.
m Heb. à ſu mano.
n S. en Nazareato. Num. 6.

CAPIT. XVIII.

Ioſaphat llamado de ſu ſuegro Achab rey de Iſrael, para yr con el à la guerra contra Ramoth de Galaad, conſultan ambos à Micheas propheta del ſuceſſo de la guerra: y Micheas contra el dicho de 400 prophetas de Achab lo denuncia malo, por loqual Achab lo manda poner en la carcel. II. Achab es muerto en la batalla.

*1. Re.22,3.

Y * Tuuo Iosaphat riquezas y gloria en abūdancia, y juntó parentesco cō Achab.

2 Y despues de *algunos* años, decendió à Achab à Samaria, y mató Achab muchas ouejas y bueyes para el, y para el pueblo q̄ *auia venido* con el; y persuadiole que fuesse *con el* à Ramoth de Galaad.

3 Y dixo Achab rey de Israel à Iosaphat rey de Iudá: Quieres venir cōmigo à Ramoth de Galaad? y el le respondio: a Como yo, ansi tambien tu: y como tu pueblo, ansi tābiē mi pueblo: Cōtigo à la guerra.

a Tu fortuna es mia, y la mia tuya.

4 Y dixo mas Iosaphat al rey de Israel: Ruegote que consultes oy la palabra de Iehoua.

5 Entonces el rey de Israel juntó quatro cientos varones prophetas, y dixoles; Yremos à la guerra cōtra Ramoth de Galaad, ò reposarnoshemos? Y ellos dixeron: Sube, que Dios los entregará en mano del Rey.

6 Y Iosaphat dixo: Ay aun aqui algun propheta de Iehoua, paraque por el pregūtemos?

7 Y el rey de Israel respōdió à Iosaphat: Aun ay aqui vn hombre por el qual podemos preguntar à Iehoua: mas yo lo aborrezco, porque nunca me prophetiza cosa buena, si no b toda su vida por mal. Este *es* Micheas hijo de Iemla. Y respondió Iosaphat: No hable el Rey ansi.

b Heb. todos sus dias

8 Entonces el rey de Israel llamó vn eunucho, y dixole: Haz venir luego à Micheas hijo de Iemla.

9 Y el rey de Israel, y Iosaphat rey de Iuda estauan sentados cada vno en su throno, vestidos de sus ropas, y estauan assentados en la era à la entrada de la puerta de Samaria, y todos los prophetas c prophetauan delante deellos.

c Cantauā y tañian en alabança, y culto de sus dioses.

10 Empero Sedechias hijo de Chanaana se auia hecho *vnos* cuernos de hierro, y dezia: Iehoua hà dicho ansi, Cō estos acornearás à los Syros hasta destruyrlos del todo.

11 Deesta manera prophetauā tambien todos los prophetas diziendo: Sube à Ramoth de Galaad, y d se prosperado: porq̄ Iehoua *la* entregará en mano del Rey.

d O, y seras prosperado

12 Y el mensagero, q̄ auia ydo à llamar à Micheas, le habló diziēdo; Heaqui las palabras de todos los prophetas à vna boca *annuncian* al Rey bienes: yo te ruego aora que tu palabra sea como la de vno deellos, que hables bien.

13 Y dixo Micheas: Biue Iehoua que todo loque Iehoua mi Dios me dixére, esso hablaré. Y vino al Rey.

14 Y el Rey le dixo: Micheas, yremos à pelear contra Ramoth de Galaad, o dexarlo hemos? Y el respōdió: Subid, que sereys prosperados, que serán entregados en vuestras manos.

15 Y el Rey le dixo: Hasta quantas vezes te conjuraré por el Nombre de Iehoua, q̄ no me hables si no la verdad?

16 Entōces el dixo: e *Yo* he visto à todo Israel derramado por los mōtes, como ouejas sin pastor: y dixo Iehoua: Estos no teniē señor: bueluase cada vno en paz à su casa.

e Insinua la muerte del Rey y la deshecha del exercito.

17 Y el Rey de Israel dixo à Iosaphat: No te auia yo dicho, *que este* no me prophetizará bien, si no mal?

18 Entonces el dixo: Oyd pues palabra de Iehoua: *Yo* he visto à Iehoua assentado en su throno, y todo el exercito de los cielos estaua à su manderecha y à su manyzquierda.

19 Y Iehoua dixo: Quien f induzirá à Achab rey de Israel, paraque suba, y cayga en Ramoth de Galaad? Y este dezia ansi, y el otro dezia ansi.

f Sig. engañar por buenas razones.

20 Mas salió vn espiritu, que se puso delante de Iehoua, y dixo: Yo lo induzire. Y Iehoua le dixo, g De que manera?

g Heb. en que?

21 Y el dixo: Saldré, y seré espiritu de mētira en la boca de todos sus prophetas. Y *Iehoua* dixo: Induze y tambien preualece, Sal, y hazlo ansi.

22 Y heaqui aora Iehoua hà puesto espiritu de mentira en la boca de estos tus prophetas: mas Iehoua h hà decretado sobre ti mal.

h Heb. hà hablado

23 Entonces Sedechias hijo de Chanaana se llegó a el y i hirió à Micheas en la mexilla, y dixo: Porque camino se apartó de mi el espiritu de Iehoua, para hablar te à ti?

24 Y Micheas respondió: † Heaqui tu lo veras el mismo dia quando te entrarás de camara en camara para esconderte.

25 Entōces el rey de Israel dixo: Tomad à Micheas, y bolueldo à Amon el gouernador de la Ciudad, y à Ioas hijo del Rey,

26 Y direys: El Rey hà dicho ansi: Poned à este en la carcel, y l hazelde comer pā de afliction, y agua de angustia hastaque yo buelua en paz.

27 Y Micheas dixo: m Si tu boluieres en paz, Iehoua no ha hablado por mi. Y dixo tambien: n Oyd esto todos los pueblos.

28 ¶ Y el rey de Israel subió, y Iosaphat rey de Iuda, à Ramoth de Galaad.

29 Y dixo el Rey de Israel à Iosaphat, Yo me disfreçaré para entrar en la batalla: mas tu vistete tus vestidos. Y disfreçose el rey de Israel, y entró en la batalla.

30 El rey de Syria auia mandado à los capitanes

pitanes de los carros, que tenia cõsigo, diziendo: No peleeys con chico ni con grande, sino con solo el rey de Israel.

31 Y como los capitanes de los carros vieron à Iosaphat, dixerõ: Este es el rey de Israel: y cercaronlo para pelear: mas Iosaphat clamó, y ayudole Iehoua y apartólos Dios deel.

32 Y viendo los capitanes de los carros, que no era el rey de Israel, apartaronse deel.

33 Mas flechando vno el arco [a] en su enterez, hirió àl rey de Israel entre las junturas y el coselete. Entonces el dixo àl carretero: Buelue tu mano, y sacame del campo, porque estoy herido.

34 Y creció la batalla aquel dia: mas el rey de Israel estuuo en pie en el carro enfrente de los Syros hasta la tarde, y murió à puesta del Sol.

a Quãto pudo. Ot. a bul to.

CAPIT. XIX.

Iosaphad es reprehendido de Dios por auer dado ayuda àl impio Achab. II. Restituye con grandiligencia el diuino culto y la justicia en su tierra.

Y Iosaphad rey de Iuda se boluió à su casa à Ierusalem en paz.

2 Y salióle àl encuentro Iehu hijo de Hanani Veyẽte, y dixo àl rey Iosaphat: A vn impio [b] das ayuda, y amas à los que aborrecen à Iehoua? mas la yra de la presencia de Iehoua será sobre ti por ello.

3 Empero han se hallado en ti buenas cosas, porq̃ cortaste de la tierra los bosques, y has apercebido tu coraçon à buscar à Dios.

4 ¶ Y habitaua Iosaphat en Ierusalem, y boluia, y salia àl pueblo desde Ber-sabee hasta el monte de Ephraim, y reduzialos à Iehoua el Dios de sus padres.

5 Y puso en la tierra juezes en todas las ciudades fuertes de Iuda por todos los lugares.

6 Y dixo à los juezes; Mirad loque hazeys, porque no juzgays [c] en lugar de hõbre, sino en lugar de Iehoua [d] elqual *esta* cõ vosotros en el negocio del juyzio.

7 Sea pues con vosotros el temor de Iehoua: guardad, y hazed. Porque acerca de Iehoua nuestro Dios no ay iniquidad, * ni respecto de personas, ni recebir cohecho.

8 Y puso tambien Iosaphat en Ierusalem *algunos* de los Leuitas, y Sacerdotes, y de los padres de familias de Israel para el juyzio de Iehoua, y para las causas: y boluieronse à Ierusalem.

b Heb. ayudar, y amar à &c.

c Heb. à hõbres mas à Iehoua.

d El qual preside entre vosotros quando juzgays.

* Deut. 10, 17. Iob. 34, 19. Act. 10, 34. Rom. 2, 11. Galat. 2, 6. Ephes. 6, 9. Col. 3, 26. 1 Ped. 1, 17.

9 Y mandoles diziendo: Hareys ansi con temor de Iehoua, con verdad, y con coraçon perfecto.

10 En qualquier causa que viniere à vosotros de vuestros hermanos que habitan en sus ciudades, [e] entre sangre y sangre, entre ley y precepto, estatutos ò derechos, amonestarloseys, [f] que no pequen contra Iehoua, porque no venga [g] yra sobre vosotros y sobre vuestros hermanos. haziendo ansi, no peccareys.

11 Heaqui tambien Amarias el Gran Sacerdote: que será sobre vosotros en todo negocio de Iehoua. Y Zabadias hijo de Ismahel, principe de la casa de Iuda, en todos los negocios del Rey: y los Leuitas *que serán* [h] los maestros delãte de vosotros. Esforçaos pues y hazed, que Iehoua será con el bueno.

e De homicidio, o de otra cosa tocante à la Ley.

f Heb. y no peccarán.

g Castigo de Dios.

h Ot. prefectos.

CAPIT. XX.

EL rey Iosaphad acometido de enemigos mas fuertes que el, à saber, de los Moabitas y Ammonitas, y Idumeos, conuoca à todo su reyno, y con ayuno y oracion los vence y despoja, saliendo à la batalla cantando las diuinas alabanças, y se Buelue à Ierusalem victorioso y triumphando. II. Es reprehendido de Dios, por auer hecho amistad con el impio Ochozias rey de Israel.

PAssadas estas cosas aconteció *que* los hijos de Moab y de Ammon, y con ellos, [i] de los Ammonitas vinieron contra Iosaphat à la guerra.

2 Y vinieron, y dieron auiso à Iosaphat diziendo: Contra ti viene vna grande multitud de la otra parte † de la mar, y de Syria: y heaqui ellos *estan* en Asasonthamar, q̃ es Engaddi.

3 Entonces el vuo temor: [l] y puso Iosaphat su rostro, para consultar à Iehoua, y hizo pregonar ayuno à todo Iuda.

4 Y juntaronse *los de* Iuda [m] para consultar à Iehoua: y tãbiẽ de todas las ciudades de Iuda vinieron para consultar à Iehoua.

5 Y pusose Iosaphat en pie en el ayuntamiento de Iuda, y de Ierusalem en la Casa de Iehoua delante del patio nueuo.

6 Y dixo: Iehoua dios de nuestros padres, no eres tu Dios en los cielos? Y te enseñoreas en todos los reynos de las Gentes? No está en tu mano la fuerça y la potencia, que no ay quien te resista?

7 Dios nuestro, no echaste tu los moradores de aquesta tierra delante de tu pueblo Israel, y la diste à la simiente de Abraham tu amigo para siempre?

8 Y ellos han habitado en ella, y te han edificado en ella Sanctuario à tu Nombre diziendo:

i De los Idumeos. abax. ver. 10.

† S. de la sal. El lago de Sodoma.

l Determinose.

m Heb. para buscar de Iehoua. ansi luego.

9 * Si

9 * Si mal viniere sobre nosotros,[a] ò cuchillo de juyzio, ò pestilencia, ò hambre, presentarnoshemos delante de esta Casa, y delante de ti; porque tu Nombre, está en esta Casa, y de nuestras tribulaciones clamaremos à ti, y tu nos oyrás, y saluarás.

10 Aora pues heaqui los hijos de Ammõ y de Moab, y [b] el monte de Seyr, * por los quales no quesiste que passasse Israel, quando venian de la tierra de Egypto; sino que se apartassen de ellos, y no los destruyessẽ,

11 Heaqui ellos nos dan el pago, que vienen à echarnos de tu possesion, que tu nos diste que posseyessemos.

12 Dios nuestro, [c] no los juzgaras tu? Porque en nosotros no ay fuerça contra tan grande multitud que viene contra nosotros; no sabemos loque hemos de hazer, [d] mas à ti son nuestros ojos.

13 Y todo Iuda estaua delante de Iehoua, tãbiẽ sus niños, y sus mugeres, y sus hijos.

14 Y estaua alli Iahaziel hijo de Zacharias, hijo de Banaias, hijo de Iehiel, hijo de Mathanias Leuita de los hijos de Asaph, sobre el qual vino el espiritu de Iehoua, en medio del ayuntamiento.

15 Y dixo: Oyd todo Iuda, y moradores, de Ierusalem y tu rey Iosaphat, Iehoua os dize ansi; No temays, ni ayays miedo delãte deesta tan grande multitud, porque no *es* vuestra la guerra, sino de Dios.

16 Mañana decendireys contra ellos: heaqui que ellos subirán por la cuesta de Sis, y hallarloseys cabe el arroyo antes del desierto de Ieruel.

17 [e] Y no aurá paraque vosotros peleeys aora; paraos, estad *quedos* y ved la salud de Iehoua con vosotros. O Iuda y Ierusalem, no temays ni ayays miedo: salid mañana contra ellos, que Iehoua será con vosotros.

18 Entonces Iosaphat inclinó sus hazes à tierra, y ansimismo todo Iuda, y los moradores de Ierusalem se prostraron delante de Iehoua, y adoraron à Iehoua.

19 Y leuantaronse los Leuitas de los hijos de Caath, y de los hijos de Core, para alabar à Iehoua el Dios de Israel [f] à grande y alta boz.

20 Y cómo se leuantaron por la mañana, salieron por el desierto de Thecua: y mientras ellos salian, Iosaphat estando en pie dixo: Oydme Iuda, y moradores de Ierusalem; Creed à Iehoua vuestro Dios, y sereys seguros: y creed à sus prophetas, y sereys prosperados.

21 Y auido consejo conel pueblo, puso à algunos que cantassen à Iehoua, y alabassen [g] en la hermosura de la sanctidad, mientras que salia la gente armada, y dixessen: Confessad à Iehoua, porque su misericordia es para siempre.

22 Y como començarõ con clamor y con alabança, puso Iehoua à los hijos de Moab y à *los del* mõte de Seir paraque assechassen à los hijos de Ammon, que venian contra Iuda: y mataronse *los vnos à los otros.*

23 Y los hijos de Ammon y Moab se leuantaron contra los del monte de Seir, para matarlos y destruyrlos: y como ouieron acabado à los del monte de Seir, cada qual ayudó à su compañero à matarse.

24 Y como vino Iuda àl atalaya del desierto, miraron por la multitud, y helos aqui que *estauan* tendidos en tierra muertos, [h] q̃ ninguno auia escapado.

25 Y viniendo Iosaphat y su pueblo à despojarlos, hallaron en ellos muchas riquezas, y cuerpos muertos, y vestidos y vasos preciados: los quales tomaron para si, [i] que no los podian lleuar. tres dias duró el despojo, porque era mucho.

26 Y àl quarto dia juntaronse en el valle † dela bendicion, porque alli bendixeron à Iehoua: y por esto llamaron el nombre de aquel lugar el Valle de Beraca, hasta oy.

27 Y todo Iuda y los de Ierusalem, y Iosaphat [l] por su cabeça, boluieron para tornarse à Ierusalem con gozo, porque Iehoua les auia dado gozo de sus enemigos.

28 Y vinieron à Ierusalem cõ psalterios, harpas y bozinas à la Casa de Iehoua.

29 Y vino el pauor de Dios sobre todos los reynos dela tierra, quando oyeron que Iehoua auia peleado contra los enemigos de Israel.

30 Y el reyno de Iosaphat tuuo reposo, porq̃ su Dios le dió reposo de todas partes.

31 Ansi reynó Iosaphat sobre Iuda. de treynta y cinco años era, quando començó à reynar, y reynó veynte y cinco años en Ierusalem. el nombre de su madre fue Azuba hija de Selachi.

32 Y anduuo enel camino de Asa su padre sin apartarse deel, haziendo lo *que era* recto en los ojos de Iehoua.

33 Contodo esso [m] los altos no eran quitados, que el pueblo aun no auia aparejado su coraçon àl Dios de sus padres.

34 Lo demas de los hechos de Iosaphat primeros y postreros heaqui estàn escriptos [n] en las palabras de Iehu hijo de Hanani, [o] del qual es hecha mencion en el libro de los reyes de Israel.

35 ¶ Passadas estas cosas Iosaphat rey de Iuda, hizo amistad con Ochozias rey de Israel, el qual [p] fue dado à impiedad: 36 Y hizo

---

* Arr.6,28.

a De castigo de Dios por guerra.

b Los Idumeos.

* Deut.2,9.

c No los castigarás con tu juyzio.

d En ti esperamos.

e Heb. No à vosotros para pelear en esta.

f Heb. con grãde boz en alto.

g O, en la grandeza ô gloria de la sanctidad.

h Heb. y no escapado.

i Heb. sin carga. O, sin peso. d. en grande multitud.

† Heb. de Beracah.

l Por su capitan, ô delante de ellos.

m 1.Reyes 14.

n En la historia de Iehu.

o Heb. que fue hecho subir sobre el libro de... Es hecha mencion de este propheta. 1.Reyes.16.1.

p Heb. hizo mal haziendo.

36 Y hizo con el compañia para aparejar nauios, que fuessen à Tharsis. Y hizieron nauios en Asion-gaber.
37 Entonces Eliezer hijo de Dodaua de Marosa prophetizó contra Iosaphat diziendo: Porquanto has hecho compañia con Ochozias, Iehoua destruyra tus obras. Y los nauios se quebráron, y no pudieron yr à Tharsis.

CAPIT. XXI.

Mverto Iosaphat sucede enel Reyno Ioram su hijo, el qual confirmado enel reyno mató à sus hermanos, y siguio las impiedades de Achab: por lo qual Dios lo castiga haziendo que Idumea y Lobna se le rebellen. II. Es amenazado de parte de Dios por letras del Propheta Elias. III. Dios cumple sus amenazas enel por mano de los Philistheos y de los Arabes, y haziendole morir de mala enfermedad.

Y Durmió Iosaphat con sus padres, y sepultaronlo con sus padres en la Ciudad de Dauid, y reynó en su lugar Ioram su hijo.
2 Este tuuo hermanos hijos de Iosaphat, à Azarias, Iahiel, Zacharias, Azarias, Michael, y Saphatias. Todos estos *fueron* hijos de Iosaphat rey de Israel:
3 A los quales su padre auia dado muchos dones de oro y de plata, y cosas preciosas, y ciudades fuertes en Iuda: mas el reyno auia dado à Ioram, porque el *era* el primogenito.
4 * Y leuantose Ioram contra el reyno de su padre, y hizose fuerte, y mató à cuchillo à todos sus hermanos, y ansimismo à *algunos* de los principes de Israel.
5 Quando començó à reynar, era de treynta y dos años, y reynó ocho años en Ierusalem.
6 Anduuo en el camino de los reyes de Israel, como hizo la casa de Achab, porque tenia por muger la hija de Achab, y hizo lo malo en ojos de Iehoua:
7 * Mas Iehoua no quiso destruyr la casa de Dauid por el Aliança que cõ Dauid auia hecho, y porq̃ le auia dicho, que le auia de dar a lãpara à el y à sus hijos perpetuamẽte.
8 En los dias de este rebelló Edom para no estar debaxo dela mano de Iuda, y pusieron rey sobre si.
9 Y passó Ioram con sus principes, y *lleuó* consigo todos sus carros, y leuantose de noche, y hirió à Edom que lo auia cercado, y à todos los principes de sus carros.
10 Contodo esso Edom rebelló para no estar debaxo dela mano de Iuda hasta oy. Tambien rebelló en el mismo tiempo Lobna para no estar debaxo b de su mano: por quanto el auia dexado à Iehoua el Dios de sus padres.
11 Demas de esto hizo c altos en los mõtes de Iuda: y hizo que los moradores de Ierusalem d fornicassen, y e impelió à Iuda.
12 ¶ Y vinieronle letras del propheta Elias, q̃ dezian ansi: Iehoua el Dios de Dauid tu padre há dicho ansi: Por quanto no has andado en los caminos de Iosaphat tu padre, ni en los caminos de Asa rey de Iuda,
13 Antes has andado en el camino de los reyes de Israel, y has hecho que fornicasse Iuda, y los moradores de Ierusalem, como fornicó la casa de Achab: demas de esto has muerto à tus hermanos, la casa de tu padre, los quales eran mejores que tu,
14 He aqui Iehoua herirá tu pueblo de vna grande plaga, y à tus hijos, y tus mugeres, y toda tu hazienda:
15 Y à ti con muchas enfermedades, con enfermedad de tus entrañas, hasta que las entrañas se te salgan à causa de la enfermedad f de cada dia.
16 ¶ Y despertó Iehoua contra Ioram el espiritu de los Philistheos, y de los Arabes, que estauan junto à los Ethiopes:
17 Y subieron contra Iuda, y corrieron la tierra, y saquearon toda la haziẽda que hallaron en la casa del rey, y à sus hijos, y à sus mugeres, que no le quedó hijo, sino fue Ioachaz el menor de sus hijos.
18 Despues de todo esto Iehoua lo hirió en las entrañas de vna enfermedad incurable.
19 g Y acontecio que passando vn dia tras otro, àl fin acabo de tiempo de dos años, las entrañas se le salieron con la enfermedad, y murió de mala enfermedad: y no le hizieron h quema *los de* su pueblo, como las auian hecho à sus padres.
20 Quando començó à reynar era de treynta y dos *años*, y reynó en Ierusalem ocho años: y i fuese sin *dexar de si* desseo; y sepultaronlo en la Ciudad de Dauid, mas no en los sepulchros de los reyes.

Marginal notes: * 2. Reyes 8,16. — * 2. Sam. 7, 12. — a Q. d. sucession cõtinua en el reyno. — b S. de Iehoua. — c Q. d. lugares de falsos cultos. II. — d Q. d. se apartassen del culto de Iehoua àl seruicio de falsos dioses. — e Heb. rempuxó. q. d. fuele vn poderoso incitador à ydolatria. — f Heb. dias sobre dias. III. — g Heb. y fue à dias de dias. — h Solennes exequias. Arr. 16, 14. — i Murió sin que à nadie le pesasse de su muerte.

CAPIT. XXII.

Mverto Ioram, reyna en su lugar Ochozias su hijo rey impio. II. Auiendo venido à visitar à Ioram rey de Israel, es muerto de Iehu con Ioram. III. Matando Athalia toda la successĩon real, Ioas hijo de Ochozias niño es escondido por la muger del Pontifice Ioiada.

Y Los moradores de Ierusalẽ * hizieron rey à † Ochozias su hijo menor en su lugar, porque * el exercito, que auia venido con los Arabes en campo, auia muerto todos los mayores, por loqual reynó Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda.
2 Quando Ochozias començó à reynar era

Marginal notes: * 2. Reyes 8, 24. — † Arr. 21, 17. Ioachaz. — * Arr. capi 21, 17.

era de quarēta y dos años, y reynó vn año en Ierusalem. El nombre de su madre fue Athalia hija de Amri.

3 Este tambiē anduuo en los caminos de la casa de Achab, porque su madre le aconsejaua à hazer impiamente.

4 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, como la casa de Achab, porque despues de la muerte de su padre ellos le aconsejarō para su perdicion.

II. 5 ¶ Y el anduuo en los consejos dellos, y fué à la guerra cō Iorā hijo de Achab rey de Israel contra Hazael rey de Syria à Ramoth de Galaad, donde los Syros hirierō à Ioram.

6 Y boluió para curarse à Iezrael de las heridas que tenia, que le auian dado en Rama peleando con Hazael rey de Syria. Y decendió [a] Azarias hijo de Ioram rey de Iuda à visitar à Iorā hijo de Achab en Iezrael, porque alli estaua enfermo.

7 [b] Esto empero *venia* de Dios, paraque Ochozias fuesse hollado viniendo à Ioram. porque siendo venido, salió con Ioram à *encontrarse con* Iehu hijo de Namsi, àl qual Iehoua auiā vngido paraque talasse la casa de Achab.

8 Y fué que [c] haziendo juyzio Iehu cō la casa de Achab halló à los principes de Iuda, y à los hijos de los hermanos de Ochozias, que seruian a Ochozias y matolos.

9 Y boscando à Ochozias, elqual se auia escondido en Samaria, tomaronlo, y truxeronlo à Iehu, y mataronlo, y sepultaronlo, porque dixeron: Es hijo de Iosaphat, el qual buscó à Iehoua de todo su coraçon. Y la casa de Ochozias no tenia fuerças para poder retener el reyno.

III. 10 ¶ Entōces * Athalia madre de Ochozias viendo que su hijo era muerto, leuantose y [d] destruyó toda la simiente real en la casa de Iuda;

11 Y Iosabeth hija del rey tomó à Ioas hijo de Ochozias, y hurtólo de entre los hijos del rey, que matauan, y guardolo à el y à su ama [e] en la camara de los lechos, y ansi lo escondió Iosabeth hija del rey Iorā, (muger de Ioiada el Sacerdote, porq̄ ella era hermana de Ochozias,) de delante de Athalia, y no lo mataron.

12 Y estuuo [f] con ellos escondido en la Casa de Dios seys años. Y Athalia reynaua en la tierra.

a Ochozias

b Heb. Y de Dios el hollamiēto de Ochozias para venir à Ioram.

c Essequutādo la sentēcia de Dios en &c.

*2. Re.11,1. &c.

d Mató todos los hijos del rey.

e Cierto lugar en el Tēplo,

f Cō la familia del Sūmo Sacerdote.

CAPIT. XXIII.

Ioas de siete años es mostrado àl pueblo de Iuda y vngido por Rey, y Athalia muerta. II. *Ioiada summo Sacerdote haze àl pueblo que renueue el Pacto juntamente con el Rey de permanecer en la obediencia de Dios: loqual hecho, la idolatria es destruyda, y el diuino culto restituydo.*

MAs àl septimo año, * Ioiada se animó, y tomó consigo en aliança los centuriones, à Azarias hijo de Ierohā, y à Ismahel hijo de Iohanan, y à Azarias hijo de Obed, y Maasias hijo de Adaias, y Elisaphat hijo de Zechri:

2 Los quales rodeando por Iuda juntarō los Leuitas de todas las ciudades de Iuda, y los principes de las familias de Israel, y vinieron à Ierusalem.

3 Y toda la multitud hizo aliança con el Rey en la Casa de Dios, y [g] el les dixo: He aqui el hijo del Rey, elqual reynará, como Iehoua lo ha dicho de los hijos de Dauid.

4 Loque aueys de hazer, es *que* la tercera parte de vosotros, los que entran el Sabbado, [h] *estarán* por porteros con los Sacerdotes y los Leuitas.

5 Y la *otra* tercera parte, à la casa del rey: y la *otra* tercera parte, à la puerta [i] del cimiento: y todo el pueblo *estará* en los patios de la Casa de Iehoua.

6 Y ninguno entre en la Casa de Iehoua, si no los Sacerdotes y los Leuitas que siruen estos entraran, porque son † sanctos, y todo el pueblo [l] hara la guarda de Iehoua.

7 Y los Leuitas cercarán àl Rey de todas partes, y cada vno tendrá sus armas en la mano; y qualquiera que entráre en la Casa, muera: y estareys con el Rey quādo entráre y quando saliere.

8 Y los Leuitas y todo Iuda lo hizieron todo como lo auia mandado el Sacerdote Ioiada; y tomó cada vno los suyos, los que entrauan el Sabbado, y los que salian el Sabbado: porque el Sacerdote Ioiada no dió licencia à [m] las compañias.

9 Dió tambiē el Sacerdote Ioiada à los centuriones las lanças, paueses, y escudos, que auian sido del rey Dauid, que *estauan* en la Casa de Dios.

10 Y puso en orden à todo el pueblo, teniendo cada vno su espada en la mano, desde el rincon derecho del Templo hasta el yzquierdo àl altar [n] y à la Casa en derredor del Rey de todas partes.

11 Entonces sacaron àl hijo del Rey, y pusieronle la corona y [o] el testimonio, y hizieronlo rey; y Ioiada y sus hijos lo vngieron diziendo: Biua el Rey.

12 Y como Athalia oyó el estruendo del pueblo que corria, y de los que bendezian àl Rey, vino àl pueblo à la Casa de Iehoua.

13 Y mirando [p] vido àl Rey que estaua junto à su coluna à la entrada, y los princi pes

*2.Re.11,4.

g S. el Sūmo sacerdote.

h Guardarán la puerta.

i 2.Rey.11,6. del Sur.

† son dedicados, o cōsagrados para el culto diuino. Heb. sanctidad ellos.

l Heb. guardarán la guarda de &c.

m S. de la guarda o seruicios del templo.

n El lugar sanctissimo.

o El libro de la Ley.

p Heb. y vido, y he aqui &c.

pes y los trompetas junto àl Rey, y que todo el pueblo de la tierra hazia alegrias, y sonauan bozinas, y cantauā con instrumētos de musica los que sabian [a] alabar: Entōces Athalia rompió sus vestidos, y dixo: Conjuracion, Conjuracion:

[a] Cantar psalmos.

14 Y sacando el Pontifice Ioiada los cēturiones y capitanes del exercito, dixoles: Sacalda de dentro del cercado: y el que la siguiere, muera à cuchillo. porque el Sacerdote auia mandado, que no la matassen en la Casa de Iehoua.

15 Y ellos pusieron las manos en ella, y ella se entró en la entrada de la puerta de los cauallos de la casa del rey, y alli la mataron.

II.

16 ¶ Y Ioiada hizo aliança entre si y todo el pueblo y el Rey, que seriā pueblo de Iehoua.

17 Despues desto entró todo el pueblo en el templo de Baal, y derribaronlo, y tābien sus altares: y quebraron sus imagines. Y ansimismo mataron delante de los altares à Mathan sacerdote de Baal.

18 Despues desto Ioiada ordenó [b] los officios en la Casa de Iehoua debaxo de la mano de los Sacerdotes y de los Leuitas, como Dauid los auia distribuydo en la Casa de Iehoua, para offrecer los holocaustos à Iehoua, como está escripto en la Ley de Moysen, con gozo y cantares, [c] conforme à la ordenacion de Dauid.

[b] Heb. las prefecturas q.d. dispuso los cargos principales, como luego declara.

[c] Heb. por las manos de Dauid.

19 Puso tambien porteros à las puertas de la Casa de Iehoua, paraque [d] por ninguna via entrasse ningun inmundo.

[d] Heb. à ninguna cosa.

20 Tomó despues los centuriones, y los principales, y los q̄ gouernauā el pueblo, y à todo el pueblo de la tierra, y lleuo àl Rey de la Casa de Iehoua; y viniēdo hasta el medio de la puerta mayor de la casa del rey, assentarō àl Rey sobre el throno del reyno.

21 Y todo el pueblo de la tierra hizo alegrias, y la Ciudad estuuo quieta: y à Athalia mataron a cuchillo.

CAPIT. XXIIII.

Ioas pio durante la vida del pio Pontifice Ioiada, instaura las ruynas del Templo. II. Muerto Ioiada se acuesta à la ydolatria por persuasion de los principes, y haze apedrear à Zacharias propheta hijo de Ioiada, porque predicaua contra ella. III. Dios lo entrega en mano de los Syros, y muerto por conspiracion de los suyos sucede en el Reyno Amasias su hijo.

DE siete años *era* Ioas, *, quando començó à reynar, y quarenta años reynó en Ierusalem. El nombre de su madre *fué* Sebia de Bersabee.

* 2. Re. 12, 1.

2 Y hizo Ioas [c] lo recto en los ojos de Iehoua todos los dias de Ioiada el Sacerdote.

[c] Lo q̄ Dios enseñaua ser recto por su palabra.

3 Y tomole Ioiada dos mugeres, y engendró hijos y hijas.

4 Despues desto acontecio que Ioas tuuo voluntad de reparar la Casa de Iehoua.

5 Y juntó los Sacerdotes y los Leuitas, y dixoles: Salid por las ciudades de Iuda: y juntad dinero de todo Israel, paraque cada año sea reparada la Casa de vuestro Dios, y vosotros poned diligencia en el negocio. mas los Leuitas no pusieron diligencia.

6 Por loqual el Rey llamó à Ioiada [f] el principal, y dixole: Porque no has procurado que los Leuitas traygan de Iuda y de Ierusalem àl Tabernaculo del Testimonio la offrenda que *constituyo* Moysen sieruo de Iehoua y la Congregacion de Israel?

[f] El Sūmo Sacerdote.

7 Porq̄ la impia Athalia, y sus hijos auiā destruydo la Casa de Dios, y demas desto todas [g] las cosas que auian sido consagradas para la Casa de Iehoua auian gastado en los idolos.

[g] Heb. las sanctificaciones de la Casa de Iehoua &c.

8 [h] Y mandó el Rey, que hiziessen vna arca, la qual pusieron fuera à la puerta de la Casa de Iehoua.

[h] Heb. Y dixo el Rey, y hizierō &c.

9 Y hizieron pregonar en Iuda y en Ierusalem, que truxessen à Iehoua la offrenda, * que Moysen sieruo de Dios *auia constituydo* à Israel en el desierto.

* Exo. 30, 12.

10 Y todos los principes y todo el pueblo se holgaron, y truxeron, y echaron en el arca, hasta que la hinchieron.

11 Y como venia el tiempo para lleuar el arca àl magistrado del Rey por mano de los Leuitas, quando vian que auia mucho dinero, venia [i] el escriba del Rey, y el que estaua puesto por el Summo Sacerdote, y lleuauan el arca, y vaziauanla, y boluianla à su lugar; y ansi lo hazian cada dia, y cogiā mucho dinero.

[i] El secretario.

12 El qual daua el Rey y Ioiada à los que haziā la obra del seruicio de la Casa de Iehoua, y cogieron canteros y officiales que reparassen la Casa de Iehoua, y herreros, y metaleros para reparar la Casa de Iehoua.

13 Y los officiales haziā la obra, y por sus manos † fué reparada la obra; y restituyeron la Casa de Dios en su disposiciō, y fortificaronla.

† Heb. subio medicina à la obra.

14 Y como auiā acabado, trayan loq̄ quedaua del dinero àl Rey y à Ioiada: y haziā del vasos para la Casa de Iehoua, vasos de seruicio, morteros, cucharros, vasos de oro y de plata; y sacrificauan holocaustos continamente en la Casa de Iehoua todos los dias de Ioiada.

15 Mas Ioiada enuejeció, y murió harto de dias; quando murio, era de ciento y treynta años.

16 Y sepultaronlo en la Ciudad de Dauid con los reyes; porquanto auia hecho bien con Israel, y con Dios, y con su Casa.

II.

17 ¶ Muerto Ioiada vinieron los principes de Iuda, y [a] adoraron àl Rey, y el Rey [b] los oyó.

a Suplicarõ le por la restitución de la idolatria: de q̃ auiã estado violentados por la diligencia del buẽ pastor Ioiada.

b Acordó con ellos.

18 Y desampararon la Casa de Iehoua el Dios de sus padres, y siruieron à los bosques y à las imagines esculpidas, y la yra vino sobre Iuda y Ierusalẽ por este su peccado.

19 Y embioles prophetas, que los reduxessen à Iehoua, los quales [c] les protestaron; mas ellos no los escucharon.

c Como esta Deut. 28. &c. Leuit. 26. &c.

20 Y el Espiritu de Dios enuistió à Zacharias hijo de Ioiada Sacerdote el qual [d] estando sobre el pueblo les dixo: Ansi ha dicho Dios. Porque quebrantays los mandamientos de Iehoua? No os vendrá bien deello: porque por auer dexado à Iehoua, el tambien os dexara.

d Desde lugar alto q̃ todos lo viessen y pudiessen oyr.

21 Mas ellos hizieron conspiracion contra el, y cubrieronlo de piedras por mandado del Rey, en el patio de la Casa de Iehoua.

22 Y no tuuo memoria el rey Ioas de la misericordia q̃ su padre Ioiada auia hecho cõ el; * mas matole su hijo, el qual muriendo dixo: Iehoua lo vea, [e] y lo requiera.

* Matt. 23, 35.

e Lo demãde, o vengue.

III.

23 ¶ A la buelta del año subió contra el el exercito de Syria, y vinieron en Iuda y en Ierusalem: y destruyeron en el pueblo à todos los principales del, y embiaron todos sus despojos àl rey de Damasco.

24 Porque *aunque* el exercito de Syria auia venido con poca gente, Iehoua les entrego en sus manos vn exercito en grande multitud, porquanto auian dexado à Iehoua el Dios de sus padres: [f] y cõ Ioas hizieron juyzios.

f Los Syros pusieron leyes à Ioas, como luego declara

25 Y yendose deel *los Syros* dexaronlo en muchas enfermedades, y conspiraron contra el sus sieruos à causa [g] de las sangres de los hijos de Ioiada el Sacerdote; y hirieronlo en su cama, y murió; y sepultarólo en la Ciudad de Dauid: mas no lo sepultaron en los sepulchros de los reyes.

g De los homicidios de &c.

26 Los que conspiraron contra el fuerõ Zabad hijo de Semaath Ammonita, y Iozabad hijo de Semarith Moabita.

27 De sus hijos, y de la multiplicacion q̃ hizo de las rentas, y de la fundacion de la Casa de Dios, heaqui todo está escripto en la historia del libro de los reyes. Y reynó en su lugar Amasias su hijo.

CAPIT. XXV.

AMasias, muertos los que matarõ à su padre, vence los Idumeos. II. Adora los dioses de los Idumeos que el mismo auia tomado en la guerra: y amonestado de Dios por vn propheta, no se conuierte. III. Dios lo entrega en manos del Rey de Israel, y àl fin muere por conspiracion de los suyos.

DE veynte y cinco años era Amasias quãdo començó à reynar, y veynte y nueue años reynó en Ierusalem. el nombre de su madre *fué* Ioiadam de Ierusalem.

2 Este hizo [h] lo recto en los ojos de Iehoua, aunque no de perfecto coraçon.

h Arr. 24.

3 Porque desque fué confirmado en el reyno, mató à sus sieruos, los q̃ auiã muerto àl rey su padre.

4 Mas no mató à los hijos deellos, segũ que está escripto en la Ley en el libro de Moysen, donde Iehoua mandó diziendo: * No moriran los padres por los hijos, ni los hijos por los padres, mas cada vno morirá por su peccado.

* Deut. 24, 16. 2 Re. 14, 6. Eze. 18, 20.

5 Y jũró Amasias à Iuda, y pusolos [i] por las familias, por los tribunos y centuriones por todo Iuda y Benia-min: y tomolos por lista *à todos los* de veynte años arriba: y fueron hallados en ellos trezientos mil escogidos para salir à la guerra, que tenian lança y escudo.

i Heb. por casa de padres &c.

6 Y de Israel tomó à sueldo cien mil hombres valientes por cien talentos de plata.

7 Mas vn Varon de Dios vino à el, que le dixo: Rey no vaya contigo el exercito de Israel: porque Iehoua no es con Israel, *ni* con todos los hijos de Ephraim.

8 Mas si tu vas, hazes, y te esfuerças para pelear, Dios te hará caer delãte de los enemigos; porque en Dios está la fortaleza, ò para ayudar, ò para derribar.

9 Y Amasias dixo àl Varon de Dios: Que pues se hará de cien talentos que he dado àl exercito de Israel? Y el Varon de Dios respõdió: † De Iehoua *es* dar te mucho mas que esto.

† A cargo de Iehoua queda darte &c.

10 Entonces Amasias apartó el esquadron de la gente q̃ auia venido à el de Ephraim, paraq̃ se fuessen à sus casas; y ellos se enojaron grandemente contra Iuda, y boluieronse à sus casas [l] enojados.

l Heb. en yra de furor.

11 Y esforçandose Amasias, sacó su pueblo, y vino àl valle de la sal, y hirio [m] de los hijos de Seir diez mil.

m De los Idumeos.

12 Y los hijos de Iuda tomarõ biuos *otros* diez mil; los quales lleuaron à la cumbre de

de vn peñasco, y de alli los despeñarõ, y todos rebentaron.

13 Y los del esquadron que Amasias auia embiado, porq̃ no fuessen cõ el à la guerra, derramaronse sobre las ciudades de Iuda desde Samaria hasta Beth-oron: y hirieron a dellos tres mil, y saquearon vn grande despojo.

[a De la tierra de Iuda.]

[II.]

14 ¶ Y Como boluió Amasias de la matança de los Idumeos, truxo tambien consigo los dioses de los hijos de Seir: y pusoselos para si por dioses, y encoruose delante dellos, y quemóles perfumes.

15 Y el furor de Iehoua se encendió contra Amasias, y embió à el vn propheta, que le dixo: Porque b has buscado los dioses de pueblo, que no libraron su pueblo de tus manos?

[b Has pedido fauor à dioses que &c.]

16 Y hablãdole *el propheta* estas cosas, el le respondió: Han te puesto à ti por consejero del Rey? dexate *deesso*. Porque quieres que te maten? c Y cessando el propheta dixo: Yo se que Dios ha acordado de destruyrte, porque has hecho esto, y no obedeciste à mi consejo.

[c Heb. Y dexóse el propheta y &c.]

[III.]

17 ¶ Y Amasias rey de Iuda, auido su cõsejo, embió à Ioas hijo de Ioachaz hijo de Iehu rey de Israel diziẽdo, d Ven y veamos nos cara à cara.

[d Palabras de desafio. 2. Rey. 14,7.]

18 Entonces Ioas rey de Israel embió à Amasias rey de Iuda diziẽdo: El cardo que *estaua* enel Libano, embió àl cedro que *estaua* enel Libano, diziendo: Da tu hija à mi hijo por muger. Y heaqui q̃ las bestias fieras, que estauan en el Libano, passarõ, y hollaron el cardo.

19 Tu dizes, Heaqui e he herido à Edom, *y con esto* tu coraçon se enaltece para gloriarte: aora estate en tu casa: paraque te entremetes en mal, para caer tu, y Iuda contigo?

[e Heb. heriste à &c.]

20 Mas Amasias no lo quiso oyr, porque estaua de Dios, que los queria entregar en manos, por quãto f auian buscado los dioses de Edom.

[f Veras.]

21 Y subió Ioas rey de Israel, y vierõse cara à cara, el y Amasias rey de Iuda en Beth-sames, la qual es en Iuda.

22 Mas Iuda cayó delante de Israel, y huyó cada vno à su estancia.

23 Y Ioas rey de Israel prendió à Amasias rey de Iuda hijo de Ioas, hijo de Ioachaz en Beth-sames: y truxolo en Ierusalẽ: y derribó el muro de Ierusalem, desde la puerta de Ephraim hasta la puerta del Rincõ, quatrocientos cobdos.

24 Ansimismo *tomó* todo el oro y plata, y todos los vasos, que se hallaron en la Casa de Dios en casa de Obed-edom: y los thesoros de la casa del Rey, y los hijos de los principes, y boluiose à Samaria.

25 Y biuió Amasias hijo de Ioas, rey de Iuda quinze años despues de la muerte de Ioas hijo de Ioachaz rey de Israel.

26 Lo demàs de los hechos de Amasias primeros y postreros, no està *todo* escripto enel libro de los reyes de Iuda, y de Israel?

27 Desde aquel tiempo que Amasias se apartó de Iehoua, conjuráron contra el cõjuracion en Ierusalem: y auiendo el huydo à Lachis, embiaron tras el à Lachis, y allá lo mataron.

28 Y truxerólo en cauallos, y sepultarólo con sus padres, en la Ciudad de Iuda.

CAPIT. XXVI.

Ozias hijo de Amasias vngido del Pueblo por rey en lugar de su padre es prosperado de Dios entretanto que fue fiel. II. Fortificado enel Reyno se ensoberuece contra Dios, y pretẽde vsurpar el Sacerdocio: mas Dios lo hiere de lepra, por loqual fue amouido del officio real, y Ioatham su hijo le sucedió en la administraciõ del Reyno, y despues de su muerte en la possession.

Y Todo el pueblo de Iuda * tomó à Ozias, el qual era de diez y seys años, y pusierólo por rey en lugar de su padre Amasias.

[* 2. Reyes 14,21. y 15,1.]

2 Este edificó à Ailath, y la boluió à Iuda despues que el Rey durmió con sus padres.

3 De diez y seys años era Ozias, quando començó à reynar, y cincuenta y dos años reynó en Ierusalem. El nõbre de su madre *fue* Iechelia de Ierusalem.

4 Y hizo g lo recto en los ojos de Iehoua, conforme à todas las cosas que su padre Amasias hizo.

[g Arri. 24,2.]

5 Y h estuuo en buscar à Dios en los dias de Zacharias i entendido en visiones de Dios: y en estos dias, que el buscó à Iehoua, Dios lo prosperó.

[h Permanecio, perseuero en la puridad de la religion &c.]

[i Sabio, experto en declarar la voluntad de Dios.]

6 Porque salió, y peleó contra los Philistheos, y rompió el muro de Geth, y el muro de Iabnia, y el muro de Azoto: y edificó † en Azoto y en Palestina ciudades.

[† En la tierra de Azoto &c.]

7 Y Dios le dió ayuda contra los Philistheos, y contra los Arabes que habitauã en Gur-baal, l y contra los Ammonitas.

[l Heb. y los Mehunim.]

8 Y dieron los Ammonitas m presente à Ozias, y su nombre fue diuulgado hasta la entrada de Egypto: porque fue altamente poderoso.

[m Tributo.]

9 Edificó tambien Ozias torres en Ierusalem, junto à la puerta del Rincon, y junto

à la puerta del Valle, y junto à las esquinas: y fortificolas.

10 Y en el desierto edificó torres, y abrió muchas cisternas: porque tuuo muchos ganados, ansi en los valles como en las vegas, y viñas, y labranças: ansi en los montes como en los llanos fertiles: porque era amigo [a] del agricultura.

a Heb, de la tierra.

11 Tuuo tambien Ozias esquadrones de guerra, los quales saliã à la guerra en exercito segun que estauan por lista por mano de Iehiel Escriba, y de Maasias Gouernador, y por mano de Hananias *que erã* de los principes del Rey.

12 Todo el numero de los principes de las familias, y de los valientes en fuerças *era* dos mil y seys cientos.

13 Y debaxo de la mano de estos estaua el exercito de guerra de treziẽtos y siete mil y quinientos hombres de guerra poderosos y fuertes para ayudar àl Rey contra los enemigos.

14 Y aparejoles Ozias para todo el exercito escudos, lanças, almetes, coseletes, arcos, y [b] hondas de piedras.

b Heb. y piedras de hondas.

15 Y hizo en Ierusalem machinas *y* ingenios de ingenieros que estuuiessen en las torres, y en las esquinas, para tirár saetas y grandes piedras: y [c] su fama se estendió lexos, porque [d] se ayudó marauillosamente, hasta hazerse fuerte.

c Heb. su nombre salió &c.

II.

d Heb. hizo marauillar para ayudarse hasta &c.

e Hasta idolatrar.

16 ¶ Mas quando fue fortificado, su coraçon se enalteció, [e] hasta corromperse; porque rebelló contra Iehoua su Dios entrando enel Templo de Iehoua para quemar sahumerios en el altar del perfume.

17 Y entró tras el el Sacerdote Azarias, y con el ochenta sacerdotes de Iehoua de los valientes.

18 Y pusieronse contra el rey Ozias, y dixeronle: [f] No à ti ô Ozias quemar perfume à Iehoua, sino à los sacerdotes hijos de Aaron, que son consagrados para quemarlo: sal del Sanctuario, porque has rebellado [g] deloqual no te alabarás delante del Dios Iehoua.

f No pertenece à ti esse officio &c.

g Heb. y no à ti à gloria de Iehoua &c.

19 Y ayrose Ozias, que tenia el perfume en la mano para quemarlo: y en esta su yra contra los sacerdotes la lepra le salió en la frente delante de los sacerdotes en la Casa de Iehoua junto àl altar del perfume.

20 Y [h] mirolo Azarias el Summo Sacerdote, y todos los sacerdotes, y heaqui la lepra *estaua* en su frente: y hizieronlo salir à priessa de aquel lugar: y el tambien se dió priessa à salir, porque Iehoua lo auia herido.

h Examinó la lepra conforme à la Ley Leu. 13,2.

* 2. Reyes 15,5.

21 *Ansi el rey Ozias fue leproso hasta el dia de su muerte: y habitó en *vna* casa [i] apartada leproso, porque era † excomulgado dela Casa de Iehoua: y Ioatham su hijo tuuo cargo dela casa real gouernando àl pueblo de la tierra.

i Heb. libre.

† Heb. cortado. Leuit. 13,46.

22 Lo demas de los hechos de Ozias primeros y postreros escriuió Isaias hijo de Amos propheta.

23 Y durmió Ozias con sus padres, y sepultaronlo con sus padres enel campo de los sepulchros reales: porque dixeron: Leproso es. Y reynó Ioatham su hijo en su lugar.

CAPIT. XXVII.

Ioatham pio vence los Ammonitas con el fauor de Dios: y muerto, sucede en su lugar Achaz su hijo.

De veynte y cinco años * era Ioatham, quando començó à reynar, y diez y seys años reyno en Ierusalẽ. El nombre de su madre *fue* Ierusa hija de Sadoc.

* 2. Reyes 15,32.

2 Este hizo lo recto en ojos de Iehoua cõforme à todas las cosas q̃ auia hecho Ozias su padre, saluo [l] que no entró en el Templo de Iehoua: que aun el pueblo [m] corrompia.

l Sacrificaua à Iehoua fuera del Templo, à saber, en los altos.

m Cometia esta especie de idolatria.

3 Este edificó la puerta mayor dela Casa de Iehoua, y en el muro de la fortaleza edificó mucho.

* 2. Reyes 15,35.

4 Tambien edificó ciudades en las montañas de Iuda, y labró palacios y torres en los bosques.

5 Tambien este tuuo guerra con el rey de los hijos de Ammon, [n] à los quales venció, y dieronle los hijos de Ammon en aquel año cien talentos de plata, y diez mil coros de trigo, y diez mil de ceuada. esto le dierõ los Ammonitas, y lo mismo en el segundo año, y en el tercero.

n Heb. y esforçose sobre ellos.

6 Ansi que Ioatham fue fortificado porque preparó sus caminos delante de Iehoua su Dios.

7 Lo demas de los hechos de Ioatham, y todas sus guerras, y [o] sus caminos, heaqui todo esta escripto en el libro de los reyes de Israel y de Iuda.

o Toda su manera de biuir: sus ocupaciones.

8 Quando començó à reynar era de veynte y cinco años, y diez y seys años reynó en Ierusalem.

9 Y durmió Ioatham con sus padres, y sepultarólo en la Ciudad de Dauid, y reynó en su lugar Achaz su hijo.

CAPIT. XXVIII.

Achaz impio es entregado de Dios en manos de los Assyrios: y despues, de los Israelitas. II. Los de Israel trayendo vn gran numero de captiuos de Iuda los restituyen à su tierra dando vestido y calçado

fado à los que lo auian meneſter por amoneſtacion de vn propheta. III. El Rey Achaz por ſus idolatrias es affligido de los Idumeos, Philiſtheos, y Aſſyrios: y muerto, ſucede en ſu lugar Ezechias ſu hijo.

* 2.Reyes 16,2.

DE veynte años * era Achaz quando començó à reynar y diez y ſeys años reynó en Ieruſalem: mas no hizo lo recto en ojos de Iehoua, como Dauid ſu padre.

2 Antes anduuo en los caminos de los reyes de Iſrael: y aliende de eſſo hizo imagines de fundicion [a] à los Baales.

3 Eſte tambien quemó perfume enel valle de los hijos de Hennon, y [b] quemó ſus hijos por fuego, conforme à las abominaciones delas Gentes, que Iehoua auia echado delante de los hijos de Iſrael.

4 Item, ſacrificó y quemó perfumes, en los altos, y en los collados, y debaxo de todo arbol [c] ſombrio.

5 Por loqual Iehoua lo entregó en manos del rey de los Aſſyrios, los quales lo hirieron, y captiuaron deel vna grande preſa, q̃ lleuaron à Damaſco. Fue tambien entregado en manos del rey de Iſrael, el qual lo hirió de gran mortandad.

6 Porque Phacee hijo de Romelias mató en Iuda en vn dia ciento y veynte mil *hõ*bres todos [d] valientes, por quanto auian dexado à Iehoua el Dios de ſus padres.

7 Anſimiſmo Zechri *hombre* poderoſo de Ephraim mató à Maaſias hijo del Rey, y à Ezricam ſu mayordomo, y à Elcana ſegundo deſpues del Rey.

II.

8 ¶ Tomaron tambien captiuos los hijos de Iſrael [e] de ſus hermanos dozientas mil mugeres, y mochachos, y mochachas, demas de auer ſaqueado de ellos vn gran deſpojo, el qual truxeron à Samaria.

9 Entonces auia alli vn propheta de Iehoua, que ſe llamaua Obed, el qual ſalió delante del exercito quando entraua en Samaria, y dixoles: Heaqui Iehoua el Dios de vueſtros padres por el enojo contra Iuda los há entregado en vueſtras manos, y voſotros los aueys muerto con yra: haſta el cielo há llegado *eſto*.

10 Y aora [f] aueys determinado de ſujetar à voſotros à Iuda y à Ieruſalem por ſieruos y ſieruas; [g] no aueys voſotros peccado contra Iehoua vueſtro Dios?

11 Oydme pues aora, y bolued à embiar los captiuos que aueys tomado de vueſtros hermanos: porque [h] Iehoua eſtá ayrado contra voſotros.

12 Leuantaronſe entõces *algunos* varones de los principales de los hijos de Ephraim, Azarias hijo de [illegible], y Barachias hijo de Moſollamoth, y Ezechias hijo de Sellũ, y Amaſa hijo de Hadali, contra los que venian de la guerra,

13 Y dixeronles: No metays acá [i] la captiuidad: porque el peccado contra Iehoua *ſerá* ſobre noſotros. voſotros † penſays de añedir ſobre nueſtros peccados, y ſobre nueſtras culpas, ſiendo aſaz grande nueſtro delicto, y la yra [l] del furor ſobre Iſrael.

14 Entonces el exercito dexó los captiuos y la preſa delante de los principes y de toda la multitud.

15 Y leuantaronſe los varones [m] nombrados, y tomaron los captiuos, y viſtierõ del deſpojo à los que de ellos eſtauan deſnudos: viſtieronlos y calçaronlos, y dieronles de comer y de beuer, y vngieronlos, y lleuaron en aſnos à todos los flacos, y truxeronlos haſta Iericho, la ciudad de las palmas, cerca de ſus hermanos, y ellos ſe boluieron à Samaria.

III.

16 ¶ En aquel tiempo embió el rey Achaz à los reyes de Aſsyria q̃ le ayudaſſen.

17 Porque aliende deeſto los Idumeos auiã venido, y auian herido à los de Iuda, y auian lleuado captiuos.

18 Anſimiſmo los Philiſtheos ſe auian derramado por las ciudades dela campaña, y àl Mediodia de Iuda, y auian tomado à Beth-ſames, Aialon, Gaderoth, Socho, con ſus aldeas, Thamna con ſus aldeas, y Ganzo con ſus aldeas, y habitauan en ellas.

19 Porque Iehoua auia humillado à Iuda por cauſa de Achaz rey [n] de Iſrael: por quã to el [o] auia deſnudado à Iuda, y auia rebellado grauemente contra Iehoua.

20 Y vino contra el Thelgath-phalnaſar rey de los Aſſyrios, y cercólo, y no lo fortificó.

21 Aunque [p] deſpojó Achaz la Caſa de Iehoua y la caſa real, y las de los principes para dar àl rey de los Aſsyrios con todo eſſo el no le ayudó.

22 Demas de eſſo el rey Achaz enel tiempo que lo [q] affligia, añidió preuaricacion contra Iehoua,

23 Y ſacrificó à los dioſes de Damaſco [r] que lo auian herido, y dixo: Pues que los dioſes de los reyes de Syria les ayudan, *yo tambien* ſacrificaré à ellos paraque me ayuden, auiendo eſtos ſido ſu ruyna, y la de todo Iſrael.

24 Anſimiſmo Achaz recogió los vaſos dela Caſa de Dios, y quebrólos, y cerró las puertas de la Caſa de Iehoua, y hizo ſe altares en Ieruſalem en todos los rincones.

25 Y hizo tambien altos en todas las ciudades de Iuda para quemar perfumes à los

a A los ydolos de Baal.
b Es lo que otras vezes dize, paſſar por fuego, conſagrandolos à Moloch. Leuit.20,2.
c O, eſpeſſo, ó reuerdecido.
d Heb. hijos de fortaleza.
e De los de Iuda.
f Heb. dezis para ſujetar por ſieruos &c.
g Heb. Si. no ciertamente voſotros: con voſotros delictos à Iehoua &c.
h Heb. yra del furor de Iehoua ſobre voſotros.
i Los captiuos.
† Heb. dezis para añedir &c.
l S. de Dios.
m Heb. declarados por ſus nõbres, y &c. ver.12.
n De Iuda.
o Auia deſpojado de todo el fauor de Dios à Iuda con ſus idolatrias.
p Heb. diuidió Achaz &c.
q S. el Rey de Aſsyria.
r Por la idolatria cõ los quales auia ſido caſtigado de Dios.

diosesagenos, prouocando à yra à Iehoua el Dios de sus padres.

26 Lo demas de sus hechos, y todos sus caminos primeros y postreros, heaqui todo està escripto en el libro de los reyes de Iuda y de Israel.

27 Y durmió Achaz con sus padres, y sepultaronlo en la Ciudad de Ierusalem: mas no lo metieron en los sepulchros delos reyes [a] de Israel, y reynó en su lugar Ezechias su hijo.

a De Iuda.

CAPIT. XXIX.

Ezechias pio Rey abre el Templo, y instaura el diuino culto repurgando el Templo de toda la idolatria. II. Offrece sacrificios por el Reyno con grande solemnidad, instaurando los officios de los Leuitas, conforme àl orden que David auia puesto.

Y Ezechias començó à reynar * siendo de veynte y cinco años, y reynó veynte y nueue años en Ierusalem. el nombre de su madre *fue* Abia hija de Zacharias.

* 2. Reyes 18, 1.

2 Y hizo [b] lo recto en ojos de Iehoua, cõforme à todas las cosas, que auia hecho Dauid su padre.

b Arri. 24, 2.

3 En el primer año de su reyno en el mes Primero abrió las puertas de la Casa de Iehoua, y las reparó.

4 Y hizo venir los Sacerdotes y los Leuitas, y juntólos en la plaça Oriental,

5 Y dixoles: Oydme Leuitas, y sanctificaos aora, y sanctificareys la Casa de Iehoua el Dios de vuestros padres: y sacareys del Sãctuario [c] la immundicia.

c Todo el aparato de la idolatria.

6 Porque nuestros padres han rebellado, y hã hecho lo malo en ojos de Iehoua nuestro Dios, que lo dexaron, y apartaron sus ojos del Tabernaculo de Iehoua, y [d] le boluieron las espaldas.

d S. à Iehoua. Ier. 2. 27. Heb. dieron ceruiz.

7 Y aun cerraron las puertas del portal, y apagarõ las lamparas: no quemaron perfume, ni sacrificaron holocausto en el Sãctuario, àl Dios de Israel.

8 Portanto la yra de Iehoua ha venido sobre Iuda y Ierusalem, y los ha [e] puesto en mouimiento *de cabeça* y en abominacion, y en siluo, como veys vosotros con vuestros ojos.

e Heb. dado &c. q. d. q̃ los q̃ los vieren los burlẽ, abominen y les siluen.

9 Y heaqui nuestros padres han caydo à cuchillo, nuestros hijos y nuestras hijas, y nuestras mugeres *han sido* captiuas por esto.

10 Aora pues [f] yo he determinado de hazer Aliãça con Iehoua el Dios de Israel, paraque aparte de nosotros la yra de su furor.

f Heb. en mi coraçõ para &c. Q. d. tengo voluntad ò determinacion &c.

11 Hijos mios, [g] no os engañeys aora, porque Iehoua os ha escogido à vosotros, paraque esteys delante deel, y le siruays, y seays sus ministros, y le quemeys perfume.

g Heb. no erreys &c.

12 Entonces los Leuitas se leuantaron, Mahath hijo de Amasai, y Ioel hijo de Azarias, de los hijos de Caath: y de los hijos de Merari, Cis hijo de Abdi, y Azarias hijo de Ialaleel: y de los hijos de Gerson, Ioah hijo de Zemma, y Eden hijo de Ioah.

13 Y de los hijos de Elisaphan, Samri, y Iahiel. Y de los hijos de Asaph, Zacharias, y Mathanias.

14 Y de los hijos de Eman, Iahiel, y Semei. Y de los hijos de Idithun, Semeias, y Oziel.

15 Estos juntaron à sus hermanos, y sanctificaronse, y entraron, conforme àl mandamiẽto del Rey, y las palabras de Iehoua, para limpiar la Casa de Iehoua.

16 Y entrando los Sacerdotes dentro de la Casa de Iehoua para limpiarla, quitaron toda la immundicia, que hallaron en el Téplo de Iehoua, en el patio de la Casa de Iehoua, [h] la qual tomarõ los Leuitas, para sacarla fuera àl arroyo de Cedron.

h S. immundicia. Arr. vers. 5.

17 Y començaron à sanctificar àl primero del mes Primero, y à los ocho del mismo mes, vinieron àl portal de Iehoua, y sanctificaron la Casa de Iehoua en ocho dias, y à los diez y seys del mes Primero acabaron.

18 Y entraron àl rey Ezechias, y dixeronle: Ya hemos limpiado toda la Casa de Iehoua, el altar del holocausto, y todos sus [i] instrumentos, y la mesa de la Proposicion y todos sus instrumentos,

i O, vasos.

19 Y ansimismo todos los vasos que el rey Achaz auia † maltratado el tiempo que reynó auiendo [l] apostatado, auemos preparado y sanctificado: y heaqui estàn *todos* delante del altar de Iehoua.

† Heb. menospreciado. l 2. Reyes 16, 14. & 17. &c.

20 ¶ Y leuantandose de mañana el rey Ezechias, ayuntó los principales de la Ciudad, y subió à la Casa de Iehoua.

II. O rebellado contra Dios.

21 [m] Y offrecierõ siete toros, siete carneros, siete corderos, y siete cabrones de las cabras [n] para expiacion por el reyno, por el Sãctuario, y por Iuda. Y dixo à los Sacerdotes hijos de Aarõ, que offreciessen sobre el altar de Iehoua.

m Heb. y truxeron toros &c. n Leuit. 4, 13, 22. &c.

22 Y mataron los bueyes: y los Sacerdotes tomaron la sangre, y esparzieronla sobre el altar: y ansimismo mataron los carneros, y esparzierõ la sangre sobre el altar: y mataron los corderos, y esparzieron la sangre sobre el altar.

23 Y hizieron llegar los cabrones de la expiacion

expiacion delãte del Rey,y de la multitud, y pusieron sobre ellos sus manos:

24 Y los Sacerdotes los matarõ,y expiãdo esparzierõ la sangre deellos sobre el altar, para reconciliar à todo Israel: porq̃ por todo Israel a mandó el Rey *hazer* el holocausto,y la expiacion.

25 Puso tambien Leuitas en la Casa de Iehoua con cimbalos, y psalterios, y harpas, conforme àl mandamiento de Dauid, y de Gad Veyente del Rey,y de Nathã propheta:porque aquel mandamiento *fue* por mano de Iehoua, b por mano de sus prophetas.

26 Y los Leuitas estauan con los instrumentos de Dauid,y los Sacerdotes cõ trõpetas.

27 Y mandó Ezechias sacrificar el holocausto en el altar, y àl tiempo que comẽçó el holocausto, començó tambien el cantico de Iehoua, y las trõpetas, c y los instrumentos de Dauid rey de Israel.

28 Y toda la multitud d adoraua, y e los cantores cantauan, y los trompetas sonauan las trompetas todos, hasta acabarse el holocausto.

29 Y como acabaron de offrecer, el Rey se inclinó,y todos los que estauan conel, y adoraron.

30 Entonces dixo el Rey Ezechias y los principes à los Leuitas que alabassen à Iehoua f por las palabras de Dauid y de Asaph Veyente: y ellos alabaron hasta *excitar* alegria:y inclinandose adoraron.

31 Y respondiendo Ezechias dixo: Vosotros g os aueys aora consagrado à Iehoua: llegaos pues,y traed sacrificios,y h alabanças en la Casa de Iehoua. Y la multitud truxo sacrificios, y alabãças, y todo liberal de coraçon,holocaustos.

32 Y fue el numero de los holocaustos, q̃ la congregacion truxo, setẽta bueyes, cien carneros,dozientos corderos,todo para el holocausto de Iehoua.

33 Mas i las sanctificaciones fueron, seys cientos bueyes,y tres mil ouejas.

34 Mas los sacerdotes eran pocos, y no podian bastar à dessollar los holocaustos: y ansi sus hermanos los Leuitas les ayudârõ, hastaque acabaron la obra, y hasta que los Sacerdotes se sanctificaron:porque los Leuitas † tuuieron mayor promptitud de coraçon para sanctificarse, que los Sacerdotes.

35 Ansi que vuo gran multitud de holocaustos,con seuos de pacificos, y l libaciones de holocausto, y *ansi* fue ordenado el seruicio de la Casa de Iehoua.

a Heb. dixo.
b Por medio de sus &c.
c Heb. y por manos de los instrumentos de Dauid &c.
d Estaua prostrada.
e Heb. la cancion.
f Con Psalmos de David y de Asaph.
g Heb. aueys hẽchido vuestra mano à Iehoua.
h Offrẽdas con q̃ protesteys vuestra fe à Iehoua.
i Lo que se dedicó, ò offrecio àl templo.
† Rectos de coraçõ para &c.
l Exod. 29, 4. Num. 15, 1. &c.

36 Y alegrose Ezechias y todo el pueblo, porquanto Dios auia preparado el pueblo: porque la cosa fue prestamente *hecha*.

CAPIT. XXX.

Ezechias embia mensageros por todo loque auia quedado de Israel exhortando àl pueblo que se conuirtiessen de sus idolatrias, y viniessen à Ierusalẽ à celebrar la Pascua: de lo qual vnos se rien, y tomãdo otros el auiso vienẽ à Ierusalem: y la Pascua es celebrada con grande solennidad y gozo de todo el Pueblo.

EMbió tambien Ezechias por todo Israel y Iuda,y escriuió letras à Ephraim y Manasse, que viniessen à Ierusalẽ àla Casa de Iehoua, para celebrar la Pascua à Iehoua Dios de Israel.

2 Y el Rey tomó consejo consus principes, y con toda la congregacion en Ierusalem para hazer la Pascua enel mes Segundo.

3 Porque entonces no la m podian hazer, porquanto no auia hartos sacerdotes sanctificados, ni el pueblo estaua junto en Ierusalem.

4 Esto agradó n àl rey, y à toda la multitud.

5 o Y determinaron de hazer passar pregon por todo Israel desde Ber-sabee hasta Dan, paraque viniessen à hazer la Pascua à Iehoua Dios de Israel en Ierusalem:porque en mucho *tiempo* no la auian hecho, p como estaua escripto.

6 Y fueron correos con letras de la mano del Rey y de sus principes por todo Israel y Iuda,como el Rey lo auia mãdado, y dezian: Hijos de Israel, bolueos à Iehoua el Dios de Abraham,de Isaac, y de Israel, y el se boluerá à las reliquias que os han q̃dado de la mano de los reyes de Assyria.

7 No seays como vuestros padres, y como vuestros hermanos que rebellaron cõtra Iehoua el Dios de sus padres, y el los entregó q en assolamiento, como vosotros veys.

8 Portanto aora no endurezcays vuestra ceruiz,como vuestros padres, r dad la mano à Iehoua, y venid à su Sãctuario, el qual el ha sanctificado para siẽpre: y seruid à Iehoua vuestro Dios, y la yra de su furor se apartará de vosotros.

9 Porque si os boluierdes à Iehoua,vuestros hermanos y vuestros hijos hallarán misericordia delante de los que los tienen captiuos,y boluerán à esta tierra: porq̃ Iehoua vuestro Dios es clemẽte,y misericordioso,y no boluerá de vosotros su rostro,si vosotros os boluierdes à el.

m Como lo dixo enel cap. preced. ver. 34.
n Heb. en ojos del rey, y en ojos &c.
o Heb. y hizierõ estar mandamiẽto para hazer passar &c.
p Conforme à la Ley.
q Para ser destruydos.
r Bolued àl Concierto de Iehoua hazed amistad, reconciliaos con el.

10 Y *ansi* passauan los correos de ciudad en ciudad por la tierra de Ephraim y Manasse hasta Zabulon: *mas ellos* se reyan y burlauan dellos.

11 Contodo esso *algunos* varones de Aser, de Manasse, y de Zabulon se humillaron, y vinieron à Ierusalem.

12 En Iuda tambien [a] fue la mano de Dios para darles vn coraçon para hazer el mandado del Rey y delos principes, conforme à la palabra de Iehoua.

a Obró Dios.

13 Y juntaronse en Ierusalem vn grande pueblo para hazer la Solennidad de los panes sin leuadura, en el mes Segundo, vna grande compaña.

14 Y leuantandose quitaron los altares, que *estauan* en Ierusalem: y todos los altares de perfumes quitaron y echaronlos en el arroyo de Cedron.

15 Y sacrificaron la Pascua à los catorze del mes Segũdo, y los Sacerdotes y los Leuitas se sanctificaron [b] con verguença, y truxeron los holocaustos en la Casa de Iehoua.

b Pocos en numero. Heb. se auergõçarõ, y se sanctificaron.

16 Y pusieronse [c] en su orden conforme à su costumbre, conforme à la Ley de Moysen Varon de Dios los Sacerdotes esparziã la sangre de la mano delos Leuitas.

c En sus officios.

17 Porque aun *auia* [d] muchos en la Congregaciõ que no estauã sanctificados, y los Leuitas sacrificauã la Pascua por todos los que no se auian alimpiado para sanctificarse à Iehoua.

d S. de los sacerdotes.

e El cordero de la Pascua.

18 Porque grande multitud del pueblo, de Ephraim y Manasse, Isachar y Zabulon no se auian purificado, y comieron [e] la Pascua no conforme à loque era escripto: mas Ezechias oró por ellos diziẽdo: Iehoua, *que es* bueno, sea propicio à todo aquel [f] que há apercebido su coraçon para buscar à Dios,

f Que se há dado de todo su coraçon à buscarle.

19 A Iehoua el Dios de sus padres, aunq́ no *esté purificado* [g] segun la purificacion del Sanctuario.

g Cõforme à las Leyes del culto.

20 Y oyó Iehoua à Ezechias y [h] sanó el pueblo.

h El los purificó.

21 Ansi hizieron los hijos de Israel, que fueron presentes en Ierusalem, la Solennidad de los panes sin leuadura siete dias con gran gozo: y alabauan à Iehoua todos los dias los Leuitas y los Sacerdotes cõ instrumentos [i] de fortaleza à Iehoua.

i Los quales tocauan fuertemente.

22 Y Ezechias † habló àl coraçon de todos los Leuitas que tenian buena intelligencia [l] para Iehoua: y comierõ [m] la solennidad por siete dias sacrificando sacrificios pacificos, y haziendo gracias à Iehoua el Dios de sus padres.

† Consoló los, dioles animo.

l En las Leyes y ritos del seruicio diuino.

m Los sacrificios de la fiesta.

23 Y toda la multitud [n] determinó, que celebrassen otros siete dias, y celebraron otros siete dias con alegria.

n Heb. se aconsejó, para hazer &c.

24 Porque Ezechias rey de Iuda auia dado à la multitud mil toros, y siete mil ouejas: y tambien los principes dieron àl pueblo mil toros, y diez mil ouejas: y muchos Sacerdotes se sanctificaron.

25 Y toda la Congregaciõ de Iuda se alegró, y los Sacerdotes y Leuitas, y ansimismo toda la multitud, que auia venido de Israel: y tambien los estrangeros, que auian venido de la tierra de Israel, y los que habitauan en Iuda.

26 Y hizieronse grandes alegrias en Ierusalem: porque desde los dias de Salomó hijo de Dauid rey de Israel no vuo tal cosa en Ierusalem.

27 Y leuantandose los Sacerdotes y Leuitas bẽdixeron àl pueblo: y la boz dellos [o] fue oyda, y su oracion llegó à la habitacion de su Sanctuario, àl cielo.

o S. de Dios.

CAPIT. XXXI.

BOluiẽdo el Pueblo de celebrar la Pascua destruye la ydolatria en todo Israel. II. Ezechias restituye à los Sacerdotes y Leuitas en sus ordenes, y auiendo mandado al Pueblo que les diesse las primicias para sustentarse, el Pueblo les da en grãde abũdancia. III. Viendo Ezechias la multitud de lo offrecido, lo manda guardar: y cõstituye personas fieles que lo distribuyan fielmente.

HEchas todas estas cosas, salió todo Israel, los que se auian hallado por las ciudades de Iuda, y quebraron las imagines, y destruyeron los bosques, y derribaron los altos y los altares por todo Iuda y Ben-iamin: y tãbié en Ephraim y Manasse hasta acabarlo todo: y boluieronse todos los hijos de Israel cada vno à su possession, y à sus ciudades.

II.

2 ¶ Y constituyó Ezechias [p] los repartimientos de los Sacerdotes y de los Leuitas conforme à sus repartimientos, cada vno segun su officio: los Sacerdotes y los Leuitas para el holocausto, y pacificos, paraque ministrassen, paraque confessassen, y alabassen [q] à las puertas de las tiendas de Iehoua.

p Los ordenes.

q En las congregaciones de Iehoua.

3 La contribucion del Rey, de su hazienda, *era* holocaustos à mañana y tarde, item holocaustos para los Sabbados, Nueuas lunas, y Solemnidades, como está escripto en la Ley de Iehoua.

4 Mandó tambien àl pueblo, que habitaua en Ierusalem, que diessen [r] la parte à los Sacerdotes y Leuitas paraq́ se esforçassen en la Ley de Iehoua.

r Lo que se deuia à los Sacerdotes por la Ley.

5 Y.

5 a Y como este edito fue diuulgado, los hijos de Israel dieron muchas primicias de grano, vino, azeyte, miel, y de todos los frutos de la tierra: y truxeron ansimismo los diezmos de todas las cosas en abundancia.

6 Tambien los hijos de Israel y de Iuda, que habitauan en las ciudades de Iuda, dieron ansimismo los diezmos de las vacas y de las ouejas: y truxeron los diezmos de lo sanctificado, de las cosas que auian prometido à Iehoua su Dios, y b pusieron *lo* por montones.

7 Enel mes Tercero començaron à fundar aquellos montones, y enel mes Septimo acabaron.

III.

8 ¶ Y Ezechias y los principes vinieron à ver los montones, y bendixeron à Iehoua, y à su pueblo Israel.

9 Y preguntó Ezechias à los Sacerdotes y à los Leuitas acerca de los montones:

10 Y respondiole Azarias Summo Sacerdote dela casa de Sadoc, y dixo: Desde que començaron à traer la offrenda à la Casa de Iehoua, auemos comido, y hartadonos, y nos há sobrado mucho: por que Iehoua há bendicho su pueblo, y há quedado esta multitud.

11 Entonces mandó Ezechias que aparejassen camaras en la Casa de Iehoua: y aparejaron *las*.

12 Y metieron las primicias y diezmos, y las cosas consagradas fiel mente, y c dieron cargo de ello à Chonenias Leuita el principal, y à Semei su hermano el segundo.

13 Y Iehiel, Azarias, Nahath, Asael, Ierimoth, Iozabad, Eliel, Iesmachias, Mahath, y Banaias *fueron* los prepositos debaxo de la mano de Chonenias, y de Semei su hermano, por mandamiento del rey Ezechias, y de Azarias d Principe dela Casa de Dios.

14 Y Core hijo de Iemna Leuita portero e àl Oriente tenia cargo f de las limosnas de Dios, y g de las offrendas de Iehoua que se dauan, y de todo loque se sanctificaua.

15 h Y à su mano *estauan* Eden, Ben iamin, Iesue, Semeias, Amarias, y Sechenias en las ciudades delos Sacerdotes, para dar con fidelidad à sus hermanos *sus partes* conforme à sus ordenes, ansi àl mayor como àl menor.

16 Sin *loque se contaua* para los varones de edad de tres años arriba, à todos losque entrauan en la Casa de Iehoua, cada cosa en su dia por su ministerio, por sus estácias, y por sus ordenes:

17 Y à los que eran contados entre los Sacerdotes por las familias de sus padres, y à los Leuitas de edad de veynte años arriba por sus estancias y ordenes.

18 Ansimismo à los de su generacion i cõ todos sus niños, y sus mugeres, y sus hijos y hijas, para toda la compañia; porq̃ † por la fe destos l se repartian las offrendas.

19 Ansimismo à los hijos de Aaron los Sacerdotes, que *estauã* en los exidos de sus ciudades por todas las ciudades, los varones nombrados *tenian cargo* de dar sus porciones à todos los varones delos Sacerdotes, y à todo el linage de los Leuitas.

20 Deesta manera hizo Ezechias en todo Iuda, el qual hizo lo bueno, recto, y verdadero delante de Iehoua su Dios.

21 Entodo quanto començó enel seruicio de la Casa de Dios, y en la Ley y mandamientos, buscó à su Dios: y hizo de todo coraçon, y fue prosperado.

a Heb. y como esforçarse, (ò multiplicarse) la palabra, multiplicaron los hijos de Israel &c.
b Heb. dieron montones montones.
c Heb. y sobre ellos principal &c.
d Summo Sacerdote. ver. 10.
e Dela puerta Oriental.
f De loque se offrecia voluntariamente.
g Heb. para darla offrenda de Iehoua.
h Ayudauanle.
i O, en toda su familia.
† Por el ministerio fiel delos officiales nõbrados ver. 12. 13. 14. 15.
l Heb. se sanctificauan.

CAPIT. XXXII.

OYendo Ezechias la venida de Sennacherib contra Ierusalem se fortifica y anima à los suyos en se. II. Embiando Sennacherib mensageros y letras à Ierusalem llenas de jactancia y de blasphemia contra Dios, Ezechias ora al Señor, y es confortado deel por el Propheta Isaias: y buelto Sennacherib a su tierra por prouidencia de Dios, es muerto de sus hijos. III. Muerto Ezechias sucede en su lugar Manasse su hijo.

DEspues de estas cosas, y m de esta fidelidad, * vino Sennacherib rey de los Assyrios, entró en Iuda, y assentó campo contra las ciudades fuertes, n y determinó de entrarlas.

2 Viendo pues Ezechias la venida de Sénacherib, o y *que* tenia el rostro puesto para *hazer* la guerra à Ierusalem,

3 Tuuo su consejo con sus principes, y con sus valerosos, que tapassen las fuentes de las aguas, que *estauan* fuera de la Ciudad, y ellos le ayudaron.

4 Y juntose mucho pueblo, y taparon todas las fuentes: y tambien el arroyo que va por medio dela tierra, diziẽdo, Porq̃ há de hallar los reyes de Assyria muchas aguas quando vinieron.

5 Confortóse pues Ezechias, y edificó todos los muros caydos, y hizo alçar las torres, y otro muro por de fuera: y fortificó à p Mello en la Ciudad de Dauid, y hizo muchas espadas y paueses.

6 Y puso capitanes de guerra sobre el pueblo, y hizolos ayuntar à si en la plaça de la puerta de la Ciudad, y hablo les àl coraçon deellos, diziendo;

7 Esforçaos y confortaos; no temays, ni ayays miedo del rey de Assyria, ni de toda su multitud q̃ conel *viene*: porq̃ mas *son* con nosotros que conel.

m Biuiendo Ezechias en la piedad dicha.
* 2. Reyes 18, 13. Isa. 36, 1. Eccles. 48, 19.
n Heb. y dixo para rõperlas para si.
o Que venia determinado à pelear contra &c. Heb. y sus fazes à la guerra &c.
p La casa de cabildo.

8 Cõ el es el braço de carne, mas cõ noſotros Iehoua nueſtro Dios para ayudarnos, y pelear nueſtras peleas. Entonces el pueblo [a] repoſó ſobre las palabras de Ezechias rey de Iuda.

a Heb. eſtribó. Q.d. cobraron grande cõfiança.

II.

9 ¶ Deſpues deeſto embió Sennacherib rey de los Aſſyrios ſus ſieruos à Ieruſalem, *eſtando* el ſobre Lachis, y conel todo ſu reyno, à Ezechias rey de Iuda, y à todo Iuda, que *eſtaua* en Ieruſalem, diziendo:

10 Sennacherib rey de los Aſſyrios ha dicho anſi: Enque cõfiays voſotros para eſtar cercados en Ieruſalem?

11 No os engaña Ezechias para entregaros à muerte, à hambre, y à ſed, diziendo: Iehoua nueſtro Dios nos librará de la mano del rey de Aſſyria?

12 No es Ezechias el que hâ quitado ſus altos y ſus altares, y dixo à Iuda y à Ieruſalem, Delante de eſte ſolo altar adorareys, y ſobre el quemareys perfume?

13 No aueys ſabido loque yo y mis padres auemos hecho à todos los pueblos de las tierras? Pudieron poruentura los dioſes delas Gentes delas tierras librar ſu tierra de mis manos?

14 Que *dios* vuo de todos los dioſes de aquellas Gentes, que deſtruyeron mis padres, que pudieſſe librar ſu pueblo de mis manos? Porque podrá vueſtro Dios eſcaparos de mi mano?

15 Aora pues no os engañe Ezechias, ni os perſuada tal coſa, ni le creays: que ſi ningun dios de todas aquellas naciones y reynos pudo librar ſu pueblo de mis manos, y delas manos de mis padres, quantomenos vueſtros dioſes os podrán librar deellas?

16 Y otras coſas hablaron ſus ſieruos cõtra el Dios Iehoua, y cõtra Ezechias ſu ſieruo.

17 Y aliende deeſto eſcriuió letras en las quales blaſphemaua à Iehoua el Dios de Iſrael, y hablaua contra el diziendo: Como los dioſes delas Gẽtes delas prouincias no pudieron librar ſu pueblo de mismanos, tãpoco el Dios de Ezechias librará àl ſuyo de mis manos.

18 Y clamaron à gran boz en Iudaico cõtra el pueblo de Ieruſalem, que *eſtaua* en los muros, para eſpantarlos y ponerles temor, para tomar la Ciudad.

19 Y hablaron contra el Dios de Ieruſalem como contra los dioſes delos pueblos de la tierra, obra de manos de hombres.

20 Mas el rey Ezechias, y el propheta Iſaias hijo de Amos, oraron por eſto, y clamaron àl cielo:

21 Y Iehoua embió vn Angel, el qual hirió todo valiẽte en fuerças, y los capitanes, y los principes, en el cãpo del rey de Aſſyria: y boluioſe con verguença de roſtro à ſu tierra: y entrando enel templo de ſu dios, alli lo mataró à cuchillo, los que auian ſalido de ſus entrañas.

22 Anſi ſaluó Iehoua à Ezechias y à los moradores de Ieruſalem de las manos de Sennacherib rey de Aſſyria, y delas manos de todos: [b] y les dió repoſo de todas partes.

23 Y muchos truxeron [c] Preſente à Iehoua à Ieruſalem: y à Ezechias rey de Iuda ricos dones: y fue muy grãde delante de todas las Gentes deſpues de eſto.

III.

24 ¶ * En aquel tiempo Ezechias enfermó de muerte: y oró à Iehoua, el qual [d] le reſpondió, y le dió ſeñal.

25 Mas Ezechias no pagó cõforme àl biẽ que le auia ſido hecho: antes ſu coraçon ſe enalteció, y fue [e] la yra contra el, y contra Iuda, y Ieruſalem.

26 Empero Ezechias, deſpues de auerſe enaltecido ſu coraçon, ſe humilló, el y los moradores de Ieruſalem: y no vino ſobre ellos la yra de Iehoua en los dias de Ezechias.

27 Y tuuo Ezechias riquezas y gloria mucho en gran manera: y hizoſe theſoros de plata y oro, de piedras precioſas, de eſpecierias, de eſcudos, y de todos vaſos de deſſear.

28 Anſimiſmo depoſitos para las rentas del grano, del vino, y azeyte: eſtablos para toda ſuerte de beſtias, y majadas para los ganados.

29 Hizoſe tambien ciudades, y hatos de ouejas y de vacas en gran copia: porque Dios le auia dado muy mucha hazienda.

30 Eſte Ezechias cerró los manaderos delas aguas de Gihon la de arriba, y encaminólas abaxo àl Occidente de la Ciudad de Dauid: y fue proſperado Ezechias en todo loque hizo.

31 Emperó à cauſa de los embaxadores de los principes de Babylonia, que embiaron à el para ſaber del prodigio, que auia ſido en aquella tierra, Dios lo dexó, para tentarlo, [f] para ſaber todo loque eſtaua en ſu coraçon.

32 Lodemas de los hechos de Ezechias, y de ſus miſericordias, heaqui todo eſta eſcripto en la prophecia de Iſaias hijo de Amos propheta, y en el libro delos reyes de Iuda y de Iſrael.

33 Y durmió Ezechias con ſus padres, y ſepultarólo en los mas inſignes ſepulchros de los hijos de Dauid, honrrandolo en ſu muer-

b Heb. y guiolos al derredor. Q.d. paſtoreolos contra los enemigos comarcanos.

c Sacrificio. Minchah. Leuit. 2, 1.

* 2. Reyes 20, 1. Iſa. 38, 1.

d Acceptó ſu oracion. oyólo. Heb. y dixole.

e S. de Dios.

f Para que ſe manifeſtaſſe quien podia ſer Ezechias ſin Dios, y qual era ſu juſticia.

muerte todo Iuda y los de Ierusalem. y reynó en su lugar Manasse su hijo.

CAPIT. XXXIII.

Manasse instaura la idolatria: y amonestado de Dios por sus prophetas, no obedece. II. Cōviertese por los açotes, y destruye la idolatria: y instaura el diuino culto: y muerto, sucedele en el Reyno Amon su hijo impio rey: el qual muerto por conspiració de los suyos, sucede en su lugar Iosias su hijo.

2. Re. 21, 1.

DE doze años era Manasse, * quando començó à reynar, y cincuenta y cinco años reynó en Ierusalé.

2 Y hizo lo malo en los ojos de Iehoua, conforme à las abominaciones de las Gétes, que auia echado Iehoua delante de los hijos de Israel.

3 Porq́ el reedificó los altos, q́ Ezechias su padre auia derribado; y leuātó altares à los Baales, y hizo bosques, y adoró à todo el exercito de los cielos, y à el siruió.

4 Edificó tābien altares en la Casa de Iehoua, de laqual Iehoua auia dicho: * En Ierusalem, será mi Nombre perpetuamente.

2. Sā. 7, 10.

5 Edificó ansimismo altares à todo el exercito de los cielos, en los dos patios de la Casa de Iehoua.

6 Y passó sus hijos por fuego en el Valle de los hijos de Ennom, miraua en los tiempos, miraua en agueros, y era dado à adiuinaciones, a cōsultaua pythones y encātadores, multiplicó b en hazer lo malo en ojos de Iehoua para irritarlo.

a Heb. hizo Pithō y &c. q. d. que el mismo era magico.
b La idolatria.

7 Aliende desto puso vna imagē de fundicion, que hizo, en la Casa de Dios, * de laqual Dios auia dicho à Dauid y à Salomō su hijo, En esta Casa y en Ierusalem, laqual yo elegi sobre todos los tribus de Israel, pondré mi nombre para siempre:

* 2. Sā. 7, 10.
1. Rey. 8, 16.

8 Y nuncamas quitaré el pie de Israel de la tierra q́ yo entregué à vuestros padres, à condicion que guarden y hagā todas las cosas que yo les he mandado, toda la Ley, estatutos, y derechos, por mano de Moysé.

9 Ansiq́ Manasse engañó à Iuda y à los moradores de Ierusalé para hazer mas mal que las Gentes, que Iehoua destruyó delante de los hijos de Israel.

10 Y Iehoua habló à Manasse y à su pueblo; mas ellos no escucharō: por loqual Iehoua truxo cōtra ellos los principes del exercito del rey de los Assyrios, los quales echarō en grillos à Manasse: y atado cō *dos* cadenas lo lleuaron à Babylonia.

II. 11 ¶ Mas desque fué puesto en angustias oró à la faz de Iehoua su Dios humillado grandemente en la presencia del Dios de sus padres.

12 Y como oró à el, fué oydo: porque el oyó su oració, y lo boluió à Ierusalem à su reyno. Entonces conoció Manasse, que Iehoua era Dios.

13 Despues desto edificó el muro de à fuera de la Ciudad de Dauid àl Occidente de Gihon en el Valle, y à la entrada de la puerta del pescado, y cercó à Ophed, y al çolo muy alto; y puso c capitanes de exercito en todas las ciudades fuertes por Iuda.

c Guarniciones.
d Heb. del ageno.

14 Ansimismo quitó los dioses d agenos; y el idolo de la Casa de Iehoua, y todos los altares; que auia edificado en el monte de la Casa de Iehoua y en Ierusalem, y echólo *todo* fuera de la Ciudad.

15 Y reparó el altar de Iehoua, y sacrificó sobre el sacrificios pacificos, y de alabāça: y mandó à Iuda, q́ siruiessen à Iehoua Dios de Israel.

16 Empero el pueblo aun sacrificaua e en los altos, aunque à Iehoua su Dios.

e 1. Re. 3. 4.

17 Lo demas de los hechos de Manasse, y su oracion à su Dios, y las palabras de los Veyntes que le hablaron en nombre de Iehoua el Dios de Israel, heaqui todo está escripto en los hechos de los reyes de Israel.

18 Su oracion tābien, y como fué oydo, todos sus peccados, y su preuaricació, los lugares donde edificó altos, y auia puesto bosques y idolos antes que se humillasse, heaqui estas cosas estā escriptas f en las palabras de los Veyentes.

f En los libros o actos de los prophetas.

19 Y durmió Manasse con sus padres, y sepultaronlo en su casa: y reynó en su lugar Amon su hijo.

20 De veynte y dos años era Amon, quādo començó à reynar, y dos años reynó en Ierusalem.

21 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, como auia hecho Manasse su padre: porque à todos los idolos, q́ su padre Manasse auia hecho, sacrificó y siruió Amon.

22 Mas nunca se humilló delante de Iehoua, como Manasse su padre se humilló, antes aumentó el peccado.

23 Y conspiraron contra el sus sieruos, y mataronlo en su casa.

24 Mas el pueblo de la tierra hirió à todos los que auian cōspirado contra el rey Amō: y el pueblo de la tierra puso por rey en su lugar à Iosias su hijo.

CAPIT. XXXIIII.

Iosias personalmente persigue y destruye la idolatria en su Reyno, y en toda la tierra de Israel. II. Restaurandose el Templo por su mandado es hallado el libro de la Ley, elqual como el Rey hiziesse leer delante de si embia à consultar à Olda prophetisa acerca del libro hallado, y ella le denuncia

cia de parte de Dios el cumplimiento de las amenazas contenidas en el libro: empero que por su piedad no seria en sus dias. III. *Iosias renueua el Pacto entre Dios y el Pueblo.*

*2.Re.22,1.

DE ocho años era Iosias,* quãdo començó à reynar, y treynta y vn año reynó en Ierusalem.

2 Este hizo lo recto en ojos de Iehoua, y anduuo en los caminos de Dauid su padre, sin apartarse ni à la diestra ni à la siniestra.

3 A los ocho años de su reyno, siendo aũ mochacho, començó à buscar àl Dios de Dauid su padre, y à los doze años começó à limpiar à Iuda y à Ierusalem de los altos, bosques,[a] esculpturas, y fundiciones.

a Idolos hechos de talla o de fundicion.

4 Y derribaron delante deel los altares de los Baales, y quebró en pieças † las imagines *del sol* que estauan puestas encima, y los bosques y las esculpturas y fundiciones quebró y desmenuzó, y esparzió *el poluo* sobre los sepulchros de los que auian sacrificado à ellos.

†2.Re.23,11.

5 Ansimismo los huessos de los sacerdotes quemó sobre sus altares, y limpió à Iuda y à Ierusalem.

6 *Lo mismo hizo* en las ciudades de Manasse, Ephraim, y Simeon, hasta en Nephtali [b] con sus lugares assolados alderredor.

b Ot. con sus martillos.

7 Y como vuo derribado los altares y los bosques, y q̃brado y desmenuzado las esculpturas, y destruydo todos los idolos *del sol* por toda la tierra de Israel, boluiose à Ierusalem.

8 A los diez y ocho años de su reyno, despues de auer limpiado la tierra, y la Casa, embió à Saphan hijo de Eselias, y à Maasias Gouernador de la Ciudad, y à Ioha hijo de Ioachas Chanciller, paraque reparassen la Casa de Iehoua su Dios.

9 Los quales vinierõ à Helcias Gran Sacerdote, y dierõ el dinero q̃ auia sido metido en la Casa de Iehoua, q̃ los Leuitas, que guardauã la puerta, auian cogido [c] de mano de Manasse y de Ephraim, y de todas las reliquias de Israel, y de todo Iuda y Beniamin, y se auian buelto à Ierusalem.

c De los tribus de M-

10 Y dierõlo en mano de los q̃ hazian la obra, q̃ erã prepositos en la Casa de Iehoua: los quales lo dierõ à los q̃ haziã la obra, y trabajauan en la Casa de Iehoua, en reparar y en instaurar el Templo.

11 Y dieron *tambien* à los officiales y albañies paraque cõprassen piedra de canteria, y madera para las comissuras, y para la trauazõ de las Casas, las quales auian destruydo los reyes de Iuda.

12 Y estos varones trabajauan con fidelidad en la obra, y erã sus gouernadores Iahath, y Abdias Leuitas de los hijos de Merari: y Zacharias y Mosollam de los hijos de Caath, q̃ solicitassen *la obra*: y de los Leuitas todos los entendidos en instrumentos [d] de musica.

d Heb. de cantico.

13 Y de los peones *tenian cargo* los q̃ solicitauan à todos los que hazian obra en todos los seruicios; y de los Leuitas, los escribas, gouernadores, y porteros.

14 ¶ Y como sacaron el dinero q̃ auia sido metido en la Casa de Iehoua, Helcias el Sacerdote halló el libro de la Ley de Iehoua *dada* por mano de Moysen.

15 Y respondiendo Helcias dixo à Saphá Escriba: Yo he hallado el libro de la Ley en la Casa de Iehoua. Y dió Helcias el libro à Saphan,

16 Y Saphan lo lleuó àl Rey, y le contó el negocio diziendo; Tus sieruos han cumplido todo loque les fué dado à cargo.

17 Han tomado el dinero, que se halló en la Casa de Iehoua, y hanlo dado en mano de los [e] señalados, y en mano de los q̃ hazen la obra.

e S. para este negocio.

18 Aliende de esto declaró Saphan Escriba àl Rey diziendo: El Sacerdote Helcias me dió vn libro. Y leyó Saphan en el delante del Rey.

19 Y como el Rey oyó las palabras de la Ley, rompió sus vestidos.

20 Y mandó à Helcias, y à Haicam hijo de Saphan, y à Abdõ hijo de Micha, y à Saphan Escriba, y à Asa sieruo del Rey, diziendo:

21 Andad, y consultad à Iehoua de mi, y de las reliquias de Israel y de Iuda acerca de las palabras del libro, que se hà hallado: porq̃ grande es el furor de Iehoua que hà caydo sobre nosotros, porquãto nuestros padres no guardaron la palabra de Iehoua, para hazer conforme à todas las cosas, que estàn escriptas en este libro.

22 Entõces Helcias y los del rey fueron à Oldan prophetissa, muger de Sellú hijo de Thecuath, hijo de Hasra, guarda de los vestimentos, laqual moraua en Ierusalem en la Casa de la doctrina, y dixeronle las palabras dichas.

23 Y ella respódió: Iehoua el Dios de Israel hà dicho ansi: Dezid al varon q̃ os hà embiado à mi, que ansi hà dicho Iehoua:

24 Heaqui yo traygo mal sobre este lugar, y sobre los moradores deel, todas las maldiciones, que está escriptas en el libro, que leyeron delante del rey de Iuda:

25 Porquãto me hã dexado, y hã sacrificado à dioses agenos, prouocãdome à yra en to-

todas las obras de sus manos: portanto mi furor [a] distilará sobre este lugar, y no se apagará.

26 Mas àl rey de Iuda, que os ha embiado à consultar à Iehoua, ansi le direys: Iehoua el Dios de Israel hà dicho ansi, Porquãto oyste las palabras *del libro*,

27 Y tu coraçon se enterneció, y te humillàste delante de Dios oyendo sus palabras sobre este lugar, y sobre sus moradores: humillastete delante de mi, y rompiste tus vestidos, y lloraste en mi presencia, yo tambien te hé oydo, dize Iehoua.

28 Heaqui yo te recogeré cõ tus padres, y serás recogido en tus sepulchros en paz: y tus ojos no verán todo el mal q̃ yo traygo sobre este lugar, y sobre los moradores del. * Y ellos recitaron al Rey la respuesta.

29 ¶ Entonces el Rey embió y juntó todos los Ancianos de Iuda y de Ierusalem.

30 Y subió el Rey àla Casa de Iehoua, y con el todos los varones de Iuda y los moradores de Ierusalẽ, y los Sacerdotes, y los Leuitas, y todo el pueblo desde el mayor hasta el mas pequeño: y leyó en los oydos deellos todas las palabras del libro del Cõcierto q̃ auia sido hallado en la Casa de Iehoua.

31 Y poniendose el rey en su lugar, hizo Aliãça delante de Iehoua, Que andariã en pos de Iehoua, y q̃ guardarian sus mandamiẽtos, sus testimonios, y sus estatutos de todo su coraçõ, y de toda su anima: y q̃ hariã las palabras del Concierto, que estauã escriptas en aquel libro.

32 Y [b] hizo q̃ cõsintiessen todos los q̃ estauã en Ierusalẽ y en Ben-iamin: y ansi hizieron los moradores de Ierusalẽ cõforme àl Concierto de Dios, del Dios de sus padres.

33 Y quitó Iosias todas las abominaciones de todas las tierras de los hijos de Israel: y hizo à todos los q̃ se hallarõ en Israel q̃ siruiessen à Iehoua su Dios: no se apartaron de en pos de Iehoua el Dios de sus padres todo el tiempo que el biuió.

a Llouerá. vendrá como vna tempestad de aguaceros.

* 2 Re. 23, 1. 111.

b Heb. hizo estar à todo &c.

CAPIT. XXXV.

Iosias celebra la Pascua con grande solemnidad. II. Saliẽdo cõtra Nechao rey de Egypto es herido y muerto y endechado de todo el pueblo, y singularmente del propheta Ieremias.

Y Iosias * hizo Pascua à Iehoua en Ierusalem, y sacrificaron la Pascua à los catorze del mes Primero.

2 Y puso los Sacerdotes [c] en sus estãcias, y confirmólos en el ministerio de la Casa de Iehoua.

3 Y dixo à los Leuitas, que enseñauan à todo Israel, y que eran dedicados à Iehoua Poned el arca del Sanctuario en la Casa q̃ edificó Salomon hijo de Dauid rey de Israel [d] paraq̃ no la cargueys mas sobre los ombros. Aora seruireys à Iehoua vuestro Dios, y à su pueblo Israel.

4 Apercebios segun las familias de vuestros padres por vuestros ordenes, conforme à la prescripciõ de Dauid rey de Israel, y de Salomon su hijo.

5 Estad en el Sãctuario por el repartimiẽto de las familias de vuestros hermanos hijos del pueblo, y el repartimiento de la familia de los Leuitas.

6 Y sacrificad la Pascua, y sanctificaos, y apercebid vuestros hermanos, que hagan conforme à la palabra de Iehoua *dada* por mano de Moysen.

7 Y offreció el rey Iosias à los del pueblo ouejas, corderos, y cabritos de las cabras, todo para la Pascua, para todos los q̃ se hallarõ *presentes*, quãtidad de treynta mil, y bueyes tres mil. Esto de la hazienda del rey.

8 Tãbien sus principes offrecieron cõ liberalidad àl pueblo, y à los Sacerdotes y Leuitas: Helcias, Zacharias, y Iehiel principes de la Casa de Dios, dieron à los Sacerdotes para hazer la Pascua dos mil y seyscientas *ouejas*, y trezientos bueyes.

9 Ansimismo Chonenias, Semeias, y Nathanael [e] sus hermanos, y Hasabias, Iehiel y Iosabad principes de los Leuitas dieron à los Leuitas para los sacrificios de la Pascua cinco mil *ouejas*, y quinientos bueyes.

10 Aparejado ansi el seruicio, los Sacerdotes se pusieron en sus estãncias, y ansimismo los Leuitas en sus ordenes, conforme àl mandamiento del Rey.

11 Y sacrificaron la Pascua, y esparzieron los Sacerdotes *la sangre tomada* de la mano de los Leuitas, y los Leuitas dessollauan.

12 Y quitaron [f] del holocausto para dar [g] cõforme à los repartimiẽtos por las familias de los del pueblo paraq̃ offreciessen à Iehoua, como està escripto en el libro de Moysen, y ansimismo *quitarõ* de los bueyes.

13 Y assarõ [h] la Pascua en fuego, segun la costũbre, mas loq̃ auia sido sanctificado, cozieron en ollas, en calderos y calderas, y *repartieronlo* prestamente à todo el pueblo.

14 Y despues aparejarõ para si, y para los Sacerdotes: porq̃ los Sacerdotes hijos de Aarõ estuuierõ ocupados hasta la noche en el sacrificio de los holocaustos y de los seuos: y ansi los Leuitas aparejaron para si, y para los Sacerdotes hijos de Aaron.

15 Ansimismo los Cãtores hijos de Asaph estauã en su estãcia, cõforme àl mãdamiẽto de

* 2 Rey. 23, 21. y 3. Esd. 1, 1.

c Por sus ordenes como Dauid los auia ordenado.

d Heb. no à vos carga en ombro.

e Leuitas.

f Parte de los animales q̃ tenian para holocaustos.

g Para repartir por los q̃ no teniã, para q̃ todos sacrificassen la Pascua.

h El cordero de la Pascua.

de Dauid, de Asaph, y de Hemã, y de Idithũ Veyente del Rey. Y los porteros estauan à cada puerta: y no era menester que se apartassen de su ministerio, porque sus hermanos los Leuitas aparejauan para ellos.

16 Ansi fue aparejado todo el seruicio de Iehoua en aq̃l dia, para hazer la Pascua, y sacrificar los holocaustos sobre el altar de Iehoua, cõforme àl mãdamiẽto del Rey Iosias

17 Y hizieron los hijos de Israel, que se hallaron *presentes*, la Pascua en aquel tiempo, y la Solennidad de los panes sin leuadura, por siete dias:

18 Nunca tal Pascua fue hecha en Israel desde los dias de Samuel el propheta: ni ningun rey de Israel hizo tal Pascua, como la que hizo el rey Iosias, y los sacerdotes y Leuitas, y todo Iuda y Israel, los que se hallaron *presentes*, juntamẽte con los moradores de Ierusalem.

19 Esta Pascua [a] fue celebrada en el año diez y ocho del rey Iosias.

a Heb. fue hecha.

II.

20 ¶ * Despues de todas estas cosas, desque Iosias vuo aparejado la Casa, Nechao rey de Egypto subió à hazer guerra en Charchamis junto à Euphrates; y salió Iosias contra el.

* 2. Reyes 23, 29.

21 Y el le embió embaxadores diziendo: [b] Que tenemos yo y tu rey de Iuda? Yo no vengo contra ti oy: sino contra la casa [c] que me haze guerra; y dios dixo que me appressurasse. Dexate de *tomarte* con Dios, que es cõmigo, no te destruya.

b Heb. Que à mi y à ti &c.

c Heb. de mi guerra.

22 Mas Iosias no boluió su rostro atras de el, antes se disfreçó para darle batalla, y no obedeció à las palabras de Nechao, *que erã* de boca de Dios. * Y vino à darle la batalla en el campo de Mageddo.

* *Zach.* 12, 11.

23 Y los archeros hirieron àl rey Iosias de vna flecha: y dixo el Rey à sus sieruos: Quitadme de aqui, porque estoy herido grauemente:

24 Entonces sus sieruos lo quitaron de aquel carro, y pusieronlo en *otro* segundo carro que tenia: y truxeronlo à Ierusalem, y murió: y sepultaronlo en los sepulchros de sus padres. Y todo Iuda y Ierusalem puso luto por Iosias.

25 Y endechó Ieremias por Iosias: y todos los cantores y cantoras [d] recitan sus lamentaciones sobre Iosias hasta oy, y [e] las han buelto en ley en Israel, las quales estàn escriptas en las lamentaciones.

d Heb. dixeron.

e Heb. las dieron por estatuto &c. Q. d. la costumbre de cantarlas há sido tan vsada q̃ ya parece auerse buelto en Ley.

26 Lo demas de los hechos de Iosias y [f] sus misericordias conforme à lo que está escripto en la Ley de Iehoua,

f Su singular piedad.

27 Y sus hechos primeros y postreros, heaqui todo está escripto en el libro de los reyes de Israel y de Iuda.

CAPIT. XXXVI.

IOachaz reyna en lugar de su padre Iosias, el qual es lleuado captiuo por el rey de Egypto, dexando en su lugar a Ioacim impio rey. II. Nabuchodonosor lleua à Ioacim captiuo en Babylonia, y reyna Ioachin su hijo, àl qual tambien Nabuchodonosor haze lleuar à Babylonia, dexando a Sedechias su tio en su lugar. III. Rebella Sedechias contra Nabuchodonosor: y llena la tierra de impiedad y menosprecio de las diuinas amonestaciones, son entregados diffinitiuamente en manos de los Chaldeos: los quales, saqueada y quemada la ciudad y el Templo, passan en Babylonia à todos los que auian quedado, dõde estuuierõ captiuos hasta el tiẽpo de Cyro.

ENtonces * el pueblo de la tierra tomó à Ioachaz hijo de Iosias, y hizieronlo rey en lugar de su padre en Ierusalem.

* 2. Reyes 23, 30.

2 De veynte y tres años era Ioachaz, quãdo començó à reynar, y tres meses reynó en Ierusalem.

3 Y el rey de Egypto lo quitó de Ierusalem, y condenó la tierra en cien talentos de plata, y vno de oro.

4 Y constituyó el rey de Egypto à su hermano Eliacim por rey sobre Iuda y Ierusalem, y mudóle el nombre Ioacim, y à Ioachaz su hermano tomó Nechao, y lleuólo à Egypto.

5 Quando començó à reynar Ioacim era de veynte y cinco años, y reynó en Ierusalem onze años: y hizo lo malo en ojos de Iehoua su Dios.

II.

6 ¶ Y subió contra el Nabuchodonosor rey de Babylonia, y atado con *dos* cadenas lo truxo à Babylonia.

7 Y metió tambien en Babylonia Nabuchodonosor *parte* de los vasos de la Casa de Iehoua, y pusolos en su tẽplo en Babylõia.

8 Lo demas de los hechos de Ioacim, y las abominaciones, que hizo, y lo que en el se halló, heaqui todo está escripto en el libro de los reyes de Israel y de Iuda: y reynó en su lugar Ioachin su hijo.

9 * De ocho años era Ioachin quando començó à reynar, y reynó en Ierusalem tres meses y diez dias; y hizo lo malo en ojos de Iehoua.

* 2. Reyes 24, 8. Ierem. 37, 1.

10 A la buelta del año el rey Nabuchodonosor embió, y hizolo lleuar en Babylonia juntamente con los vasos preciosos de la Casa de Iehoua: y constituyó à Sedecias su hermano por rey sobre Iuda y Ierusalẽ.

11 De veynte y vn año era Sedecias quãdo començó à reynar, y onze años reynó en Ierusalem.

12 * Y hizo lo malo en ojos de Iehoua su Dios,

* Ierem. 52, 1.

Dios, y no se humilló delante de Ieremias propheta *que le hablaua* [a] de parte de Iehoua.

a Heb. de la boca de Iehoua. III.

13 ¶ Ansimismo rebelló contra Nabuchodonosor, àl qual auia jurado por Dios: y endureció su ceruiz, y obstinó su coraçon para no boluerse à Iehoua el Dios de Israel.

14 Y tambien todos los principes de los Sacerdotes, y el pueblo aumentaron la rebellion, rebellando conforme à todas las abominaciones de las gentes, y contaminando la Casa de Iehoua, laqual el auia santificado en Ierusalem.

15 Y Iehoua el Dios de sus padres embió à ellos por mano de sus mensageros, leuantandose de mañana y embiando: porque el auia misericordia de su pueblo, y de su habitacion.

16 Mas ellos hazian escarnio de los mensageros de Dios; y menospreciauan sus palabras, [b] burlãdose de sus prophetas, hasta que subió el furor de Iehoua contra su pueblo, y que no *vuo* medicina.

b Ot. errando en sus prophetas.

17 Por loqual el truxo contra ellos àl rey de los Chaldeos, que mató à cuchillo sus mancebos en la Casa de su Sanctuario, sin perdonar mancebo, ni donzella, ni viejo, ni decrepito, todos los entregó en sus manos.

18 Ansimismo todos los vasos de la Casa de Dios grandes y chicos, los thesoros de la Casa de Iehoua, y los thesoros del rey, y de sus principes, todo lo lleuó à Babylonia

19 Y quemaron la Casa de Dios, y rompieron el muro de Ierusalem, y [h] todos sus palacios quemaron à fuego, y destruyeron todos [i] sus vasos desseables.

h Todas sus casas illustres.

i S. de la Casa de Dios.

20 Losq̃ quedarõ del cuchillo, passarõ los à Babylonia, y fueron sieruos deel y de sus hijos, hasta que vino el reyno de los Persas:

21 Paraque se cumpliesse la palabra de Iehoua por la boca de Ieremias; † hastaque la tierra [l] cumpliesse sus Sabbados: porq̃ todo el tiẽpo de su assolamiento [m] reposó hasta que los setenta años fueron cumplidos.

† Iũtase cõ la fin del ver. prec.

l Ansi les estaua prophetizado en la Ley Leuit. 26,34. y 43.

m No fué cultiuada.

22 * Mas àl primer año de Cyro rey de los Persas, paraq̃ se cumpliesse la palabra de Iehoua *dicha* por la boca de Ieremias, Iehoua despertó el espiritu de Cyro rey de los Persas, elqual hizo passar pregõ por todo su reyno, y tambien por escripto, diziendo:

*Ier. 25, 13. y 29,10. Esdr. 1, 1.

23 Ansi dize Cyro rey de los Persas: Iehoua el Dios de los cielos me hà dado todos los reynos de la tierra, y el me hà encargado, que le edifique Casa en Ierusalé, que *es* en Iuda: Quien de vosotros *ay* de todo su pueblo: Iehoua su Dios sea con el, y [n] suba.

n Bueluase à su tierra.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO DE *las Chronicas.*

LA ORACION CONQUE MANASSE *Rey de Iuda oró estando preso en Babylonia: laqual por no hallarse en el texto Hebreo, se suele contar con los libros apochryphos.*

SEñor Omnipotẽte, Dios [c] de nuestros padres Abraham, Isaac, y Iacob, y de su simiente [d] justa: [e] que heziste el cielo y la tierra con todo su ornato: que ataste la mar à la palabra de tu mandamiento: que encerraste el abismo, y lo sellaste con el terrible, y loable Nombre tuyo: à quien todas las cosas temen, y tiemblan de la presencia de tu Potencia: porque la magnificencia de tu gloria es [f] importable, y intolerable la yra de tus amenazas sobre los peccadores: [g] mas la misericordia de tu promessa es immẽsa y ininuestigable: porque tu eres Señor, Altißimo, Benigno, Longanime, y grandemente Misericordioso, y que te pesa de los trabajos de los hombres.

c La fe lo mete dẽtro del capitulo principal del Aliãça. Y Dios de tu simiente &c.

Gẽ. 17,7. &c

d Llamados à verdadera justicia y professores della.

e Gen. 1.

f Insuffrible à los peccadores.

g Exo. 20,6. y 34,7. Num. 14,18.

Tu

Tu, ô Señor, por la multitud de tu bondad,[a] prometiste penitẽcia y remißion à los que peccaron contra ti: y por la muchedumbre de tus miseraciones decretaste penitencia à los peccadores para salud. Ansi que tu, ô Señor, Dios de los justos, no pusiste la penitencia[b] para los justos Abraham, Isaac, y Iacob, que no peccaron contra ti: mas pusistela por amor de mi peccador, porque he peccado sobre el numero del arena de la mar. [c] Mis iniquidades son muchas, ô Señor, mis iniquidades son muchas: y no soy digno de ver, ni mirar la altura del cielo à causa de la multitud de mis maldades. Estoy agouiado con muchas prisiones de hierro, que no puedo leuantar mi cabeça, ni tengo ressuello: porque desperté tu yra, y hize [d] lo malo delante de ti. No he hecho tu voluntad, ni he guardado tus mandamiẽtos: estableci las abominaciones, y augmenté los trompeçones: Mas aora yo hinco las rodillas de mi coraçon rogandote por misericordia. Yo he peccado, ô Señor, yo he peccado, y conozco mis iniquidades. Por tanto pido rogandote, Perdoname, ô Señor, perdoname: y no me destruyas con mis maldades, ni ayrado para siempre me reserues los males, ni me condennes en los profundos de la tierra: puesque tu eres Dios, DIOS DE PENITENTES, *y en mi declararás toda tu bondad: porque, aunque indigno, me saluarás segun tu grande misericordia, y yo te alabaré siempre todos los dias de mi vida: porque à ti alaba toda virtud de los cielos, y tuya es la gloria en siglos de siglos. Amen.*

a Leu.26,42. &c.

b Llamales justos, y q̃ no peccarõ, en cõparacion de si, como luego declara.

c 2. Chron. 33,2, hasta 10

d Lo q̃ tu cõdenas. Dizese comunmente por la idolatria.

El libro de Esdras dicho comunmente el Primero.

CAPITVLO I.

Cyro inspirado de Dios haze pregonar libertad al Pueblo Iudaico, y restituyendo los vasos que auiã sido tomados del Templo, embia à los Iudios à que lo reedifiquen.

Y En el primer año de Cyro rey de Persia, * paraque se cumpliesse la palabra de Iehoua *dicha* por la boca de Ieremias, despertó Iehoua el espiritu de Cyro rey de Persia, elqual hizo passar pregon por todo su reyno, y tambien por escripto diziẽdo.

2 Ansi dixo Cyro rey de Persia, Iehoua Dios de los cielos me hà dado todos los reynos de la tierra, [e] y me hà mandado q̃ le edifique Casa en Ierusalem, q̃ es en Iuda.

3 Quien *ay* entre vosotros de todo su pueblo? Sea Dios con el, y suba à Ierusalem que es en Iuda, y edifique la Casa à Iehoua Dios de Israel el qual *es* Dios; laqual *Casa está* en Ierusalem.

4 Y à qualquiera que ouiere quedado de todos los lugares donde fuere estrangero, los varones de su lugar le ayudẽ cõ plata, y oro, y hazienda, y con bestias: con *dones* voluntarios para la Casa de Dios laqual *está* en Ierusalem.

5 Entonces se leuantarõ las cabeças [f] de padres de las familias de Iuda y de Ben-iamin, y los Sacerdotes y Leuitas de todos aquellos cuyo espiritu despertó Dios para subir à edificar la Casa de Iehoua, q̃ *está* en Ierusalẽ.

6 Y todos los que estauã en sus alderredores confortaron las manos deellos con vasos de plata y de oro, con haziẽda y bestias, y con cosas preciosas aliende [g] de lo que se offreció voluntariamente.

7 Y el rey Cyro sacó los vasos de la Casa de Iehoua que Nabuchodonosor auia traspassado de Ierusalem, y puesto en la casa de su dios,

8 Y sacolos Cyro rey de Persia por mano de Mithridates thesorero, elqual los dió por cuẽta à Sassabasar principe de Iuda.

9 De los quales esta es la cuenta: Taçones de oro, treynta. Taçones de plata mil. Cuchillos, veynte y nueue.

10 Bacines de oro, treynta. Bacines de plata [h] segundos, quatrocientos y diez. Otros vasos, mil.

11 Todos los vasos [illegible] cinco

✱ Ier.25,12. y 29,10. 2.Chron. 36,22. y 3. Esdr. 2,1.

e Heb. y el ha visitado sobre mi para edificar à el &c.

f Heb. de padres.

g De lo [illegible] gares.

h O, otros.

co mil y quatrocientos. Todos los hizo a traer Sassabasar con los que subieron del captiuerio de Babylonia à Ierusalem.

C A P I T. II.

El numero de los que boluieron de la captiuidad de Babylonia à Ierusalem, y la cuenta de los vasos sacros que Cyro restituyó àl Templo.

Y Estos *son* b los hijos de la prouincia * que subieron de la captiuidad de la transmigracion que hizo traspassar Nabuchodonosor rey de Babylonia à Babylonia, los quales boluieron à Ierusalem y à Iuda, cada vno à su ciudad.

2 Los quales vinieron cō Zorobabel, Iesua, Nehemias, Saraias, Rehelaias, Mardocheo, Belsan, Mesphar, Begai, Rehum, Baana. c La cuenta de los varones del pueblo de Israel.

3 Los hijos de Pharos, dos mil y ciento y setenta y dos.

4 Los hijos de Sephacias, treziētos y setenta y dos.

5 Los hijos de Areas, sietecientos y setēta y cinco.

6 Los hijos de Phahath-Moab de los hijos de Iosue, de Ioab dos mil y ochocientos y doze.

7 Los hijos de Elam, mil y dozientos y cincuenta y quatro.

8 Los hijos de Zethua, noueciētos y quarenta y cinco.

9 Los hijos de Zachai, setecientos y (senta.

10 Los hijos de Bani, seyscientos y quarenta y dos.

11 Los hijos de Bebai, seyscientos y veynte y tres.

12 Los hijos de Azgad, mil y dozientos y veynte y dos.

13 Los hijos de Adonicam seyscientos y sesenta y seys.

14 Los hijos de Beguai dos mil y cincuenta y seys.

15 Los hijos de Adin qnatrociētos y cincuenta y quatro.

16 Los hijos de Ater, de Ezechias, nouēta y ocho.

17 Los hijos de Besai, trezientos y veynte y tres.

18 Los hijos de Iora, ciento y doze.

19 Los hijos de Hasum, dozientos y veynte y tres.

20 Los hijos de Gebbar, nouēta y cinco.

21 Los hijos de Beth-lehem, ciento y veynte y tres.

22 Los varones de Nethupha, cincuenta y seys.

23 Los varones de Anathoth, ciento y veynte y ocho.

24 Los hijos de Azmaueth, quarenta y dos.

25 Los hijos de Cariath-iarim, Cephira, y Beroth, setecientos y quarenta y tres.

26 Los hijos de Rama y Gabaa, seysciētos y veynte y vno.

27 Los varones de Machmas, ciento y veynte y dos.

28 Los varones de Beth-el y Hai, doziētos y veynte y tres.

29 Los hijos de Nebo, cincuenta y dos.

30 Los hijos de Megbis, ciento y cincuēta y seys.

31 Los hijos de la otra Elam, mil y doziētos y cincuenta y quatro.

32 Los hijos de Harim, trezientos y veynte.

33 Los hijos de Lodhadid, y Ono, setecientos y veynte y cinco.

34 Los hijos de Iericho, treziētos y quarenta y cinco.

35 Los hijos de Senaa tres mil y seysciētos y treynta.

36 ¶ Los Sacerdotes. Los hijos de Iedaia de la casa de Iesua, nouecientos y setenta y tres.

37 Los hijos de Emmer, mil y cincuenta y dos.

38 Los hijos de Phashur, mil y dozientos y quarenta y siete.

39 Los hijos de Harim, mil y diez y siete.

40 ¶ Los Leuitas. Los hijos de Iesua y de Cadmiel de los hijos de Odouias, setenta y quatro.

41 Los Cātores. Los hijos de Asaph, ciēto y veynte y ocho.

42 Los hijos de los Porteros. Los hijos de Sellum, Los hijos de Ater, Los hijos de Telmon, Los hijos de Accub, Los hijos de Hatita, Los hijos de Sobai, todos, ciento y treynta y nueue.

43 d Los Nathineos. Los hijos de Siha, los hijos de Hasupha, los hijos de Tabbaoth.

44 Los hijos de Ceros, los hijos de Siaa, los hijos de Phadon,

45 Los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba, los hijos de Accub.

46 Los hijos de Hagab, los hijos de Sēlai, los hijos de Hanan,

47 Los hijos de Gaddel, los hijos hijos de Gaher, los hijos de Ra-aia,

48 Los hijos de Rasin, los hijos de Necoda, los hijos de Gazam,

49 Los hijos de Aza, los hijos de Phasea, los hijos de Besee.

c La lista del pueblo.

d Los Donados. seruiā de leñadores y aguadores en el seruicio del Tēplo.

50 Los hijos de Aſena, Los hijos de Munim,Los hijos de Nephuſim,

51 Los hijos de Bachuc,Los hijos de Hacupha,Los hijos de Harhur,

52 Los hijos de Beſluth,Los hijos de Mahida,Los hijos de Harſa,

53 Los hijos de Bercos,Los hijos de Siſara,los hijos de Thema,

54 Los hijos de Naſia, Los hijos de Hatipha,

55 [a] Los hijos de los ſieruos de Salomon. Los hijos de Sotai, Los hijos de Sophereth,Los hijos de Pharuda,

56 Los hijos de Iala,Los hijos de Dercõ, Los hijos de Geddel.

57 Los hijos de Saphatias, Los hijos de Hatil,Los hijos de Phochereth, de Hasbaim,Los hijos de Ami,

58 Todos los Nathineos, y hijos de los ſieruos de Salomon trezientos y nouenta y dos.

59 Y eſtos *fueron* loſque ſubieron de Thelmela:Thel-harſa, Cherub, Addan,Immer, los quales no pudieron moſtrar [b] la caſa de ſus padres,y ſu linage ſi fueſſen de Iſrael.

60 Los hijos de Dalaia,Los hijos de Thobias, Los hijos de Necoda, ſeyſcientos y cincuenta y dos.

61 Y de los hijos de los Sacerdotes, Los hijos de Hobias, Los hijos de Accos, Los hijos de Berzellai, el qual tomó muger delas hijas de Berzellai Galaadita, y fue llamado del nombre deellos:

62 Eſtos buſcaron ſu eſcriptura de genealogias, [c] y no fueron hallados, y fueron echados del ſacerdocio.

63 Y [d] el Thirſatha les dixo que no comieſſen [e] de la ſanctidad de las ſanctidades, haſta que ouieſſe Sacerdote [f] con Vrim y Thummim.

64 Toda la congregacion como vn *varõ fueron* quarenta y dos mil y trezientos y ſeſenta:

65 Sin ſus ſieruos y ſieruas, los quales *erã* ſiete mil y trezientos y treynta y ſiete: y tenian cantores y cantoras, dozientos.

66 [g] Sus cauallos,ſietecientos y treynta y ſeys. Sus mulos, dozientos y quarenta y cinco.

67 Sus camellos,quatrocientos y treynta y cinco. Aſnos, ſeys mil y ſetecientos y veynte.

68 Y de las cabeças [h] de los padres offrecieron voluntariamente para la Caſa de Dios,quando vinieron à la Caſa de Iehoua, la qual *eſtaua* en Ieruſalem,para leuantarla en ſu aſsiento:

69 Segun ſus fuerças dieron àl theſoro dela obra ſeſenta y vn mil dragmas de oro, y cinco mil libras de plata, y cien tunicas ſacerdotales.

70 Y habitaron los Sacerdotes,y los Leuitas,y *los* del pueblo,y los Cantores,y los Porteros,y los Nathineos en ſus ciudades, y todo Iſrael en ſus ciudades.

a Seruian de peones de albañi en las reparaciones del Templo.

b Sus genealogias ò deſcendencias.

c Heb. y no fue hallado. Sing. por plur.

d El prepoſito ò gouernador pueſto por el rey ſobre los Iudios.

e De las ofrendas.

f Que por el Vrim y el Thummin q. d. (por reuelacion de Dios) de claraſſe ſi eran del linage ſacerdotal. Del Vrim y Thummin eſta Exod. 28, 30. Los quales el Segundo Templo nunca tuuo.

g Iſai. 66, 20.

h De familias.

CAPIT. III.

IEſua y Zorobabel edificã altar, offrecen ſacrificio, y hazen celebrar la fieſta de las Cabañas conforme à la Ley. II. Comiençaſe el edificio del Templo con alabanças de Dios y grande alegria de todo el Pueblo.

Y Llegado * el mes Septimo, y los hijos de Iſrael en las ciudades, juntóſe el Pueblo, como vn varon, en Ieruſalem.

2 Y leuantoſe Ieſua hijo de Ioſedec, y ſus hermanos los Sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salathiel y ſus hermanos, y edificaró el altar del Dios de Iſrael para offrecer ſobre el holocauſtos, como eſtá eſcripto en la Ley de Moyſen varon de Dios.

3 Y aſſentaron [i] el altar ſobre ſus baſas, porque † tenian miedo de los pueblos delas tierras: y offrecieron ſobre el holocauſtos à Iehoua, holocauſtos à la mañana y à la tarde.

4 Y hizieron la ſolennidad de las Cabañas, como eſtá eſcripto, y * holocauſtos cadadia por cuenta, conforme àl rito cada coſa en ſu dia.

5 Y aliende deeſto el holocauſto continuo, y las Nueuas lunas, y todas las fieſtas ſanctificadas de Iehoua, y todo *ſacrificio* ſpõtaneo de voluntad à Iehoua.

6 Deſde el primero dia del mes Septimo començaron à offrecer holocauſtos à Iehoua, mas el Templo de Iehoua no era *aun* fundado.

7 ¶ Y dieron dinero à los carpinteros y officiales; comida y beuida, y azeyte à los Sidonios y Tyrios, paraque truxeſſen madera de cedro del Libano à la mar de Ioppen, conforme à la voluntad de Cyro rey de Perſia [l] à cerca deeſto.

8 Y enel año ſegũdo de ſu venida à la Caſa de Dios en Ieruſalem, enel mes Segũdo, començaron Zorobabel hijo de Salathiel, y Ieſua hijo de Ioſedec, y los otros ſus hermanos, los Sacerdotes y los Leuitas, y todos los que auian venido dela captiuidad à Ieruſalem; y puſieron à los Leuitas de veynte años arriba, paraque tuuieſſen cargo dela obra dela Caſa de Iehoua.

9 Y eſtuuo Ieſua, ſus hijos, y ſus hermanos, Cadmiel y ſus hijos, [m] como vn *varon,* para

* 1. Eſd. 9, 47.

i El ſitio ... tablazon ſobre baſa à la forma del Tabernaculo antiguo del deſierto.

† S. de edificar el Templo.

* Exod. 23, 16.

l Heb. ſobre ello.

m Vn meſ...

para dar prieſſa à los que hazian la obra en la caſa de Dios: los hijos de Henadad, ſus hijos y ſus hermanos, Leuitas.

10 Y los albañies del Templo de Iehoua echaron los cimiẽtos: y [a] puſieron à los Sacerdotes veſtidos cõ trompetas, y à los Leuitas hijos de Aſaph con cimbalos, paraque alabaſſan à Iehoua [b] por mano de Dauid rey de Iſrael.

11 Y cantauan alabando y confeſſando à Iehoua Porque es bueno, porque para ſiempre es ſu miſericordia ſobre Iſrael. Y todo el pueblo jubilaua con grande jubilo, alabando à Iehoua porque la Caſa de Iehoua era acimentada.

12 Y muchos de los Sacerdotes y de los Leuitas y de las cabeças de los padres, viejos, que auian viſto la caſa primera, viendo fundar eſta caſa llorauan à gran boz: y muchos *otros* dauan grita de alegria à alta boz:

13 Y el pueblo no podia diſcernir la boz del jubilo de alegria, de la boz del lloro del pueblo: porque el pueblo jubilaua con gran jubilo, y la boz ſe oya haſta lexos.

a Al ſer principe Zorobabel &c.
b Con Pſalmes de &c. O por el orden que Dauid puſo.

CAPIT. IIII.

Impideſe el edificio del Templo por los hypocritas.

Y Oyendo * los enemigos de Iuda y de Ben-iamin que [c] los dela transmigracion edificauan el Templo de Iehoua Dios de Iſrael:

2 Llegaronſe à Zorobabel, y à las cabeças de los padres, y dixeronles, Edificaremos con voſotros, porque como voſotros [d] buſcaremos à vueſtro Dios, y à el ſacrificamos deſde los dias de Aſor-haddan rey de Aſſyria que nos hizo ſubir àqui.

3 Y dixoles Zorobabel, y Ieſua, y los demas cabeças de los padres de Iſrael, [e] No nos conuiene edificar con voſotros Caſa à nueſtro Dios: mas noſotros [f] ſolos edificaremos à Iehoua Dios de Iſrael, como nos mandó el rey Cyro rey de Perſia.

4 Mas el pueblo de la tierra debilitaua las manos del pueblo de Iuda, y los perturbaua de edificar.

5 Y alquilaron cõtra ellos conſejeros para diſsipar ſu cõſejo todo el tiempo de Cyro rey de Perſia, y haſta el reyno de Dario Rey de Perſia.

6 * Y en el reyno de Aſſuero, en el principio de ſu reyno, eſcriuieron accuſacion contra los moradores de Iuda y de Ieruſalem.

* 3 Eſd. 5, 49.
c Los ſauia venido de la captiuidad. Heb. los hijos de la capt.
d Honraremos.
e Heb. No à vos otros y à noſotros para edificar &c.
f Heb. juntamente.
* 3 Eſd. 2, 4.

7 [g] Y en dias de Arthaxerxes eſcriuió en paz Mithridates, Tabeel, y los demas ſus compañeros à Arthaxerxes Rey de Perſia: y la eſcriptura de la carta era eſcripta en Syriaco y declarada en Syriaco.

8 Rehum Chanciller, y Samſai Eſcriba, eſcriuieron vna carta contra Ieruſalem àl Rey Arthaxerxes como ſe ſigue.

9 Entonces Rehum Chanciller, y Samſai Eſcriba, y los demas ſus compañeros, los Dineos, y los Apharſathacheos, Thepharleos, Apharſeos, Erchueos, Babylonios, Suſancheos, Dieueos, y Elamitas:

10 Y los demas pueblos q̃ traſpaſſó [h] Aſnaphar el grande y glorioſo, y los hizo habitar en las ciudades de Samaria, y los demas de la otra parte del Rio, y [i] Cheeneth.

11 Eſte *es* el traslado de la carta que embiaron àl Rey Arthaxerxes. Tus ſieruos de la otra parte del Rio, y Cheeneth.

12 Sea notorio àl Rey, que los Iudios que ſubieron de ti à noſotros, vinieron à Ieruſalem, y edifican la ciudad rebelde y mala, y han acimentado los muros, y pueſto los fundamentos.

13 Aora notorio ſea àl Rey, que ſi aquella ciudad fuere edificada, y los muros fueren fundados, el tributo, pecho, y rentas no darán: y el tributo de los reyes ſerá menoscabado.

14 Aora † por la ſal de Palacio de q̃ eſtamos ſalados, no nos es juſto ver el menoſprecio del Rey: por tanto embiamos, y hezimos notorio àl Rey,

15 Paraque buſque en el libro [l] de las hiſtorias de nueſtros padres, y hallarás en el libro de las hiſtorias, y ſabrás que eſta ciudad es ciudad rebelde, y perjudicial à los reyes y à las prouincias: y que hazen rebellion en medio della de tiempo antiguo, y que por eſto eſta ciudad fue deſtruyda.

16 Hazemos notorio àl Rey, que ſi eſta ciudad fuere edificada, y los muros fundados, la parte de aliende del Rio no ſerá tuya.

17 El Rey embió reſpueſta. A Rehum Chanciller, y à Samſai Eſcriba, y à los demas ſus compañeros que habitan en Samaria, y à los demas de aliende del Rio paz, y à Cheeth.

18 La carta que nos embiaſtes claramente fue leyda delante de mi:

19 Y por mi fue dado mandamiento, y buſcaron, y hallaron que aquella ciudad de tiempo antiguo ſe leuanta contra los Reyes, y rebella, y rebellion ſe haze en ella:

20 Y que reyes fuertes vuo en Ieruſalem, y ſeñores en todo *loque eſtá* aliẽde del Rio:

g Deſde aqui es texto Chaldeo.
h Es Senacherib.
i Es tanbiẽ nombre de gentes ſegũ algunos. Munſt. y en eſte tiẽpo.
† Heb. porque de la ſal de palacio eſtamos ſalados &c. q. d. por auer ſido criados en tu caſa &c.
l Tex. de las memorias.

y que tributo, y pecho, y rentas se les daua.

21 Aora dad mandamiento que cessen aquellos varones: y aquella ciudad no sea edificada, hasta que por mi sea dado mandamiento.

22 Y mirad bien que no hagays error en esto: porque crecerá el daño para perjuyzio delos Reyes?

23 Entonces, quãdo el traslado de la carta del Rey Arthaxerxes fue leydo delante de Rehum y de Samsai Escriba y sus compañeros, fueron prestamente à Ierusalem à los Iudios, y hizieronles cessar con braço y fuerça.

24 Entonces cessó la obra dela Casa de Dios, laqual estaua en Ierusalẽ: y cessó hasta el año segundo del reyno de Dario Rey de Persia.

CAPIT. V.

POr exhortacion de los prophetas Aggeo y Zacharias, Zorobabel y Iesua bueluẽ à continuar el edificio del Tẽplo, de lo qual se embia la relacion à Dario Rey de Persia, por los que pretendieron estoruarlos.

* Agg.1,1. 3.Esd.6,6.

Y Prophetizó * Aggeo propheta, y Zacharias hijo de Addo prophetas à los Iudios que *estauan* en Iudea y en Ierusalem, en nombre del Dios de Israel à ellos.

2 Entonces se leuantaron Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesua hijo de Iosedec, y començaron à edificar la Casa de Dios, que *estaua* en Ierusalem: y con ellos los prophetas de Dios, que les ayudauan.

3 En aquel tiempo vino à ellos Thathanai capitan de alẽde del Rio, y Sthar-buzanai, y sus compañeros, y dixeronles ansi, Quiẽ os dió mandamiento para edificar esta Casa, y fundar estos muros?

4 [a] Entonces como *esto* diximos, les diximos, Quales son los nõbres delos varones que edifican este edificio?

5 Mas [b] los ojos de su Dios fueron sobre los Ancianos de los Iudios, y no les hizieron cessar hastaque la causa viniesse à Dario; y entonces [c] respondieron por carta sobre esto.

6 Traslado de la carta que embió Thathanai Capitan de aliende el Rio, y Sthar-buzanai, y sus compañeros los Arphasacheos que *estauan* aliende del Rio, àl Rey Dario:

7 Embiaronle respuesta, y desta manera era escripto dẽtro della: Al Rey Dario toda paz.

* Es relaciõ de algũo de los dichos ver.pr.
b El fauor de &c. fue sobre &c. Heb. el ojo.
c S. Thathanai y sus compañeros à Dario, como luego se sigue el traslado de su carta.

8 Sea notorio àl Rey que fuemos à la prouincia de Iudea à la Casa del Dios Grande, la qual se edifica de piedra de marmol, y las maderas son puestas en las paredes, y la obra se haze à priessa, y prospera en sus manos.

9 Entonces preguntamos à los Ancianos diziendoles ansi, Quien os dió mandamiẽto para edificar esta Casa, y para fundar estos muros?

10 Y tambien les preguntamos sus nombres para hazertelo saber, para escreuir los nombres de los varones que *estauan* por sus cabeças.

11 Y respondieron nos ansi, diziẽdo, Nosotros somos sieruos del Dios del cielo y de la tierra, y reedificamos la Casa q̃ há sido edificada antes muchos años há, que el Gran Rey de Israel edificó, y fundó.

12 Mas despues que nuestros padres ensañaron àl Dios de los cielos, el los entregó en mano de Nabuchodonosor rey de Babylonia Chaldeo, el qual destruyó esta Casa, y hizo traspassar el pueblo en Babylonia.

13 Empero el primer año de Cyro Rey de Babylonia, el Rey Cyro dió mandamiento paraque esta Casa de Dios fuesse edificada.

14 Y tambien los vasos de oro y de plata de la Casa de Dios que Nabuchodonosor auia sacado del Templo que *estaua* en Ierusalem, y los auia metido enel templo de Babylonia, el Rey Cyro los sacó del templo de Babylonia, y fueron entregados à Sassabasar, àl qual auia puesto por capitan.

15 Y le dixo, Toma estos vasos, ve, y pon los enel Templo que *está* en Ierusalem, y la Casa de Dios sea edificada en su lugar.

16 Entonces este Sassabasar vino, y puso los fundamẽtos dela Casa de Dios q̃ *estaua* en Ierusalem, y desde entonces hasta aora se edifica, y aun no es acabada.

17 Y aora, si àl Rey parece bien, busquese en la casa de los thesoros del Rey que está alli en Babylonia, si es *ansi* que por el Rey Cyro aya sido dado mandamiento para edificar esta Casa de Dios que *está* en Ierusalem: y embienos sobre esto la voluntad del Rey.

CAPIT. VI.

EL Rey Dario da mandamiento que el Templo se reedifique, el qual es acabado y dedicado. II. Instaurado el Templo y el diuino culto, los Iudios celebran la Pascua.

Entonces

ENtonces * el Rey Dario dió mandamiento, y buscaron en la casa de los libros donde guardauan los thesoros alli en Babylonia,

*3.Esd.6,21.

2 Y fue hallado en el cofre [a] Del palacio que *esta* en la prouincia de Media, vn libro: dentro del qual estaua escripto ansi, [b] Memorial.

a Es titulo del cofre.

b Titulo del libro.

3 Enel año primero del Rey Cyro, el Rey Cyro dió mandamiento de la Casa de dios que *estaua* en Ierusalem, que la Casa fuesse edificada *para* lugar en que sacrifiqué sacrificios; y sus paredes fuessen cubiertas. su altura de sesenta cobdos: su anchura de sesenta cobdos.

4 Las ordenes, tres de piedra de marmol, y vna orden de madera nueua: y que el gasto sea dado de la casa del Rey.

5 Y tambien los vasos de oro y de plata de la Casa de Dios, q̃ Nabucodonosor sacó del Templo que *estaua* en Ierusalem, y los passó en Babylonia, sean bueltos, y vayan àl Templo que *esta* en Ierusalẽ, à su lugar, y sean puestos en la Casa de Dios.

6 Aora pues, Thathanai Capitan de aliẽde el Rio, Sthar-buzanai, y sus compañeros los Apharsacheos que estays aliende del Rio, [c] apartaos de ay.

c Dexaldos edificar.

7 Dexad la obra de la Casa de este Dios àl capitan de los Iudios y à sus Ancianos que edifiquen la Casa de este Dios en su lugar.

8 Y por mi es dado mandamiento de loq̃ aueys de hazer con los Ancianos de estos Iudios para edificar la Casa deste Dios: que de la hazienda del Rey que tiene del tributo de aliende del Rio, los gastos sean dados luego à aquellos varones, paraque no cessen.

9 Y loque fuere necessario, [d] bezerros, y carneros, y corderos para holocaustos àl Dios del cielo: trigo, sal, vino y azeyte conforme à loque dixeren los Sacerdotes que *estan* en Ierusalem, les sea dado cada vn dia sin algun embargo.

d La promessa des. to, Isa. 60, 7.

10 Paraque offrezcan *olores* de holgança àl Dios del cielo, y oré por la vida del Rey y por sus hijos.

11 Item por mi es dado mandamiento, q̃ qualquiera q̃ mudàre este decreto, sea derribado vn madero de su casa, y enhiesto sea colgado enel: y su casa sea hecha muladar por esto.

12 Y el Dios que hizo habitar alli su nombre destruya todo rey y pueblo que pusiere su mano para mudar ó destruyr esta Casa de Dios la qual *està* en Ierusalem. Yo Dario pusé el decreto: sea hecho prestamente.

13 * Entóces Thathanai Capitan de aliẽde el Rio, y Starbuzanai, y sus compañeros hizieron prestamente segun el Rey Dario auia embiado.

3.Esd.7,1.

14 Y los Ancianos de los Iudios, edificauan y prosperauan, conforme à la propheçia de Aggeo propheta y de Zacharias hijo de Addo: y edificaron, y acabaron por el mandamiento del Dios de Israel, y por el mandamiento de Cyro, y de Dario, y de Arthaxerxes Reyes de Persia.

15 Y esta Casa fue acabada àl tercero dia del mes [c] de Adar, que era el sexto año del Reyno del Rey Dario.

c Tiene parte de Febr. y de Mar. otramente Duodecimo.

16 Y los hijos de Israel, los Sacerdotes, y los Leuitas, y los demas [f] que auian venido de la transmigracion hizieron la dedicació de esta Casa de Dios con gozo.

f Tex. hijos de la &c.

17 Y offrecieron en la dedicacion deesta Casa de Dios bezerros ciẽto, carneros dozientos, corderos quatrocientos, y cabrones de cabras por expiacion por todo Israel doze, conforme àl numero de los tribus de Israel.

18 ¶ Y pusieró los Sacerdotes [g] en sus repartimientos, y los Leuitas en sus diuisiones sobre la obra de Dios que *estaua* en Ierusalem, * como està escripto enel libro de Moysen.

II.

g En sus officios repartidos por su orden.

*Num.3,6. y 8,9.

19 [h] Y los de la transmigracion hizieron la Pascua à los catorze del mes Primero.

h Desde aqui buelue el texto Heb.

20 Porque los Sacerdotes y los Leuitas se auian purificado como vn *varon*, todos fueron limpios: y sacrificaron la Pascua por todos los de la transmigracion, y por sus hermanos los Sacerdotes, y por si mismos.

21 Y comieron los hijos de Israel, q̃ auian buelto de la transmigracion, y todos los q̃ se auian apartado de la immundicia de las Gentes de la tierra à ellos para buscar à Iehoua Dios de Israel.

22 Y hizieron la solennidad de los panes sin leudar siete dias con alegria, por quanto Iehoua los auia alegrado, y auia conuertido el coraçó del Rey de Assyria à ellos para esforçar sus manos en la obra de la Casa de Dios, del Dios de Israel.

CAPIT. VII.

Esdras Sacerdote y Escriba viene à Ierusalem con grande compaña, y con letras de gran fauor de Artaxerxes.

PAssadas * estas cosas, [i] enel reyno de Arthaxerxes rey de Persia, Esdras hijo de Saraias, hijo de Azarias, hijo de Helcias,

3.Esd.8,1.

i Reynando ya Arthaxerxes

2 Hijo de Sellum, hijo de Sadoc, hijo de Achitob,
3 Hijo de Amarias, hijo de Azarias, hijo de Maraioth,
4 Hijo de Zarahias, hijo de Ozi, hijo de Bocci,
5 Hijo de Abisue, hijo de Phinees, hijo de Eleazar, hijo de Aaron primer Sacerdote:
6 Este Esdras subió de Babylonia, el qual era [a] Escriba diligente en la Ley de Moysen que dió Iehoua Dios de Israel: y concediole el Rey, [b] segun la mano de Iehoua su Dios sobre el, todo loque pidió.

a Doctor.

b Segũ que era grandemẽte fauorecido de Dios.

7 Y subieron *conel* de los hijos de Israel, y de los Sacerdotes, y Leuitas, y Cantores, y Porteros, y Nathineos, en Ierusalem, enel septimo año del Rey Arthaxerxes.
8 Y vino à Ierusalem enel mes Quinto, el año septimo del Rey.
9 Porque àl primero del mes Primero fue el principio de la partida de Babylonia, y àl primero del mes Quinto llegó à Ierusalem segun *que era* buena la mano de su Dios sobreel.
10 Porque Esdras preparó su coraçon à buscar la Ley de Iehoua, y à hazer, y à enseñar à Israel mandamientos y juyzios.
11 Y este *es* el traslado de la carta que dió el Rey Arthaxerxes à Esdras Sacerdote Escriba, Escriba de las palabras mandadas de Iehoua, y de sus estatutos sobre Israel.
12 [c] Arthaxerxes Rey de los reyes, à Esdras Sacerdote Escriba perfecto de la Ley del Dios del cielo, [d] y à Checheneth.

c Desde aqui el Paraph. Chaldeo.

d Arr. 4, 10.

13 Por mi es dado mandamiẽto, que qualquiera que quisiere en mi reyno del Pueblo de Israel, y de sus Sacerdotes y Leuitas, yr contigo en Ierusalem, vaya.
14 Porque [e] de parte del Rey y de sus siete consultores eres embiado para [f] visitar à Iudea y à Ierusalem, conforme à la Ley de tu Dios que *está* en tu mano.

e Tex. de delante, del Rey &c.

f Reformar, corregir &c. cõforme àla Ley &c.

15 Y para lleuar la plata y el oro que el Rey, y sus consultores voluntariamente offrecen àl Dios de Israel, cuya morada *está* en Ierusalem.
16 Y toda la plata y el oro que hallares en toda la prouincia de Babylonia, con las offrendas voluntarias del pueblo, y de los Sacerdotes, que de su voluntad offrecieren para la casa de su Dios, que *está* en Ierusalem.
17 [g] Portanto con diligencia comprarás deesta plata bezerros, carneros, corderos, y sus presentes, y sus derramaduras, y offrecerloshas sobre el altar de la casa de vuestro Dios, que *está* en Ierusalem.

g Como arrib. cap. 6, 9.

18 Y loque àti y à tus hermanos pluguiere hazer de la otra plata, y oro, conforme à la voluntad de vuestro Dios, hareys.
19 Y los vasos que te son entregados para el seruicio de la Casa de tu Dios, restituyrloshás delante de Dios en Ierusalem.
20 Y lo demás *que fuere* necessario para la Casa de tu Dios, que te fuere menester dar, darlohás de la casa de los thesoros del Rey.
21 Y por mi el Rey Arthaxerxes es dado mandamiento à todos los thesoreros que *estan* aliende del Rio, que todo loque os demandâre Esdras Sacerdote Escriba de la Ley del Dios del cielo, sea hecho luego,
22 Hasta cien talentos de plata, y hasta cien coros de trigo, y hasta cien battos de vino, y hasta cien battos de azeyte, y sal, [h] quanto no se escriue.

h Sin cuenta, quanto pidieren.

23 Todo loque es mandado por el Dios del cielo, sea hecho prestamẽte para la Casa del Dios del cielo: porque porque será su yra contra el reyno del Rey y sus hijos?
24 Y à vosotros hazemos os saber, Que à todos los Sacerdotes, y Leuitas, Cantores, Porteros, Nathineos, y ministros de la casa deeste Dios, ninguno pueda echar sobre ellos tributo, ô pecho, ô renta.
25 Y tu Esdras conforme à la sabiduria de tu Dios [i] que tienes, pon por juezes y gouernadores que gouiernen todo el pueblo que *está* aliende del Rio à todos los que tienen noticia de las Leyes de tu Dios, y àlq̃ no la tuuiere, enseñarleeys.

i Tex. que (está) en tu mano.

26 Y qualquiera que no hiziere la Ley de tu Dios y la ley del Rey, prestamẽte sea juzgado, o à muerte, o à † desarraygamiento, o à pena de la hazienda, o à prision.

† Destierro.

27 [l] Bendito *sea* Iehoua Dios de nuestros padres, que puso tal cosa enel coraçon del Rey, para hõrrar la Casa de Iehoua que *está* en Ierusalem.

l Desde aqui buelue el Tex. Heb.

28 Y sobremi inclinó misericordia delante del Rey y de sus cõsultores, y de todos los principes poderosos del Rey: Y yo confortado segun que la mano de mi Dios *era* sobre mi, junté los principales de Israel paraque subiessen conmigo.

CAPIT. VIII.

Recitanse mas en particular los que vinieron à Ierusalem con Esdras. II. *Iuntos y apercebidos para partir, ayunã y oran à Dios, que les guie en su viaje.* III. *Esdras entrega el oro y la plata y vasos sacros del Templo à doze Sacerdotes, los quales lo reciben todo por cuenta, y venidos à Ierusalem lo dan todo por cuenta.*

1 Y

*3 Esd.8,31. a De sus familias.

Y * Estas son las cabeças a de sus padres y sus genealogias, de los que subieron conmigo de Babylonia, reynando el Rey Arthaxerxes.

2 De los hijos de Phinees, Gersom: de los hijos de Ithamar, Daniel: de los hijos de Dauid, Hattus.

3 De los hijos de Sechenias y de los hijos de Pharos, Zacharias y cõel genealogia de varones ciento y cincuenta.

4 De los hijos de Phahat-moab, Elioenai hijo de Zarehe, y cõ el dozientos varones.

5 De los hijos de Sechenias, el hijo de Ezechiel, y con el trezientos varones.

6 De los hijos de Adin, Ebed hijo de Ionathan, y con el cincuenta varones.

7 De los hijos de Elam, Esaias hijo de Athalias, y conel setenta varones.

8 Y de los hijos de Saphatias, Zebedias hijo de Michael, y con el ochenta varones.

9 De los hijos de Ioab, Obadias hijo de Iahiel, y conel dozientos y diez y ocho varones.

10 Y de los hijos de Selomith, el hijo de Iosphias, y conel ciento y sesenta varones.

11 Y de los hijos de Bebai, Zacharias hijo de Bebai, y con el veynte y ocho varones.

12 Y de los hijos de Azgad, Iohanan hijo de Haccathã, y conel ciẽto y diez varones.

13 Y de los hijos de Adonicam, los postreros, cuyos nombres son estos Eliphelet, Ieiel, y Samaias, y conellos sesenta varones.

14 Y de los hijos de Biguai, Vtthai, y Zabud, y conel setenta varones.

15 Y juntelos àl rio que viene à Ahaua, y reposamos alli tres dias: y miré enel Pueblo y en los Sacerdotes, y no hallé alli de los hijos de Leui.

16 Y embié à Eliezer, y à Ariel, y à Semeias y à Elnathan, y à Iarib, y à Elnathan, y à Nathan, y à Zacharias, y à Mosollam principales, y à Ioiarib, y à Elnathan sabios.

17 Y embielos à Iddo Capitan en el lugar de Chaspia, y puse en la boca deellos las palabras que auian de hablar à Iddo, y à sus hermanos los Nathineos enel lugar de Chaspia, paraque nos truxessen ministros para la Casa de nuestro Dios.

b Assi que Dios nos fauorecia.

18 Y truxeronnos, (b segun *que era* buena sobre nosotros la mano de nuestro Dios,) vn varon entendido de los hijos de Moholi hijo de Leui, hijo de Israel: y à Sarabias y à sus hijos y à sus hermanos, c diez y ocho.

c Los quales todos eran 18, ansi ver. sig.

19 Y à Hasabias, y conel à Isaias de los hijos de Merari, à sus hermanos, y à sus hijos, veynte.

20 Y de los Nathineos que Dauid puso, y principes de los Leuitas para el ministerio, dozientos y veynte Nathineos: todos los quales fueron declarados por sus nombres.

II

21 ¶ Y publiqué alli ayuno jũto àl rio de Ahaua para affligirnos delante de nuestro Dios, para buscar deel camino derecho para nosotros y para nuestros niños, y para toda nuestra hazienda.

22 Porque vue verguẽça de pedir àl Rey exercito y gente de cauallo, que nos defendiessen del enemigo enel camino: porque auiamos dicho àl Rey, diziendo, La mano de nuestro Dios *es* sobre todos los q̃ lo buscan para biẽ: mas su fortaleza y su furor sobre todos los que lo dexan.

d Ot. pedimos.

23 Y ayunamos y d buscamos à nuestro Dios sobre esto, y el nos fue propicio.

III

24 ¶ Y aparté de los principales de los Sacerdotes doze, à Serebias y à Hasabias y con ellos diez de sus hermanos.

25 Y peseles la plata y el oro y los vasos, la offrẽda para la Casa de nuestro Dios, que auian offrecido el Rey y sus consultores, y sus principes, y todos los que se hallaron de Israel.

26 Y pesé en las manos deellos seys cientos y cincuẽta talentos de plata, y vasos de plata por ciẽ talẽtos: y ciẽ talentos de oro.

27 Y bacines de oro veynte por mil dragmas: y vasos de metal limpio bueno dos, preciados como el oro.

28 Y dixeles, Vosotros soys sanctidad à Iehoua, y los vasos *son* sanctidad, y la plata y el oro offrenda voluntaria à Iehoua Dios de nuestros padres:

29 Velad, y guardad, hastaque peseys delante de los principes de los Sacerdotes y de los Leuitas, y de los principes de los padres de Israel en Ierusalem en las camaras dela Casa de Iehoua.

30 Y los Sacerdotes y Leuitas recibierõ el peso de la plata y del oro y de los vasos, para traerlo à Ierusalẽ à la Casa de nuestro Dios.

31 Y partimos del rio de Ahaua à los doze del mes Primero para yr à Ierusalẽ: y la mano de nuestro Dios fue sobre nosotros, el qual nos libró de mano de enemigo y de assechador enel camino.

32 Y llegamos à Ierusalem, y reposamos alli tres dias.

33 Y àl quarto dia fue pesada la plata y el oro y los vasos en la Casa de nuestro Dios por mano de Meremoth hijo de Vrias Sacerdote, y conel Eleazar hijo de Phinees, y con ellos Iozabad hijo de Iosue, y Noadias hijo de Bennoi Leuita.

34 Por cuenta y por peso por todo: y fue

escripto todo aquel peso en aquel tiempo.

35 Los que auian venido dela captiuidad, los hijos de la transmigracion, offrecieron holocaustos àl Dios de Israel, bezerros doze por todo Israel: carneros nouẽta y seys, corderos setenta y siete: cabrones por expiacion doze, todo en holocausto à Iehoua.

36 Y dieron los priuilegios del Rey à sus gouernadores y capitanes de aliende del Rio, los quales [a] ensalçaron àl Pueblo y la Casa de Dios.

a Fauorecieron.

CAPIT. IX.

Entendido por Esdras el peccado del Pueblo que auia contrahido matrimonios con las Gentes cõtra la Ley, haze gran penitencia, y confiessa el peccado delante de Dios por si y por todo el Pueblo.

Y Acabadas estas cosas, * los principes se llegaron à mi diziendo, No se han apartado el Pueblo de Israel y los Sacerdotes y Leuitas, de los pueblos de las tierras, de los Chananeos, Hetheos, Pherezeos, Iebuseos, Ammonitas, y Moabitas, Egyptios, y Amorrheos *haziendo* cõforme à sus abominationes.

* 3. Esd. 8, 69.

2 Porque han tomado de sus hijas para si y para sus hijos: y la simiẽte sancta es mezclada con los pueblos de las tierras: y la mano de los principes y de los gouernadores ha sido la primera enesta preuaricacion.

3 Lo qual oyendo yo rompi mi vestido y mi manto, y arranqué de los cabellos de mi cabeça, y mi barua, y senteme attonito.

4 Y juntaronse à mi todos los temerosos de las palabras del Dios de Israel à causa dela preuaricacion *de los* de la transmigracion: mas yo estuue sentado attonito hasta [b] el sacrificio dela tarde.

b Tex. el Presente de &c. ansi luego.

5 Y àl sacrificio de la tarde leuanteme de mi afflicion: y auiendo rompido mi vestido y mi manto, arrodilléme sobre mis rodillas, y estendi mis palmas à Iehoua mi Dios:

6 Y dixe, Dios mio, Confuso y auergonçado estoy para leuantar, Dios mio, mi rostro à ti: porque nuestras iniquidades se han multiplicado sobre nuestra cabeça, y nuestros delictos han crecido hasta el cielo.

7 Desde los dias de nuestros padres hasta este dia hauemos sido en delicto grande, y por nuestras iniquidades auemos sido entregados nosotros, nuestros reyes, y nuestros sacerdotes en mano de los reyes de las tierras, [c] à cuchillo, à captiuerio, y à robo, y à confusion de rostros, como este dia.

c Para ser muertos, captiuos, saqueados y auergonçados.

8 Y aora como vn pequeño momento fue la misericordia de Iehoua nuestro Dios, para hazer que nos quedasse [d] escapadura, y nos diesse [e] estaca en el lugar de su sanctuario para alumbrar nuestros ojos nuestro Dios, y darnos vna poca de vida en nuestra seruidumbre:

d Algunos pocos escapados de tanto assolamiento.

e Hombre fiel por cuya mano el diuino culto fuesse restaurado.

9 Porque sieruos eramos, mas en nuestra seruidumbre no nos desamparó nuestro Dios: antes [f] inclinó sobre nosotros misericordia delante del Rey de Persia paraque nos diesse vida, para alçar la Casa de nuestro Dios, y para hazer restaurar sus assolamientos, y para [g] darnos vallado en Iudá y en Ierusalem.

f Hizo que el Rey de Persia ouiesse misericordia de nosotros.

g Defendernos con su fauor.

10 Mas aora que diremos, ô Dios nuestro, despues deesto? que auemos dexado tus mandamientos,

11 Que mandaste por la mano de tus sieruos los prophetas diziendo, * La tierra à la qual entrays para posseerla, tierra immunda es à causa dela immundicia de los pueblos de las tierras, por las abominaciones de q̃ la han henchido [h] de boca à boca con su immundicia.

* Deut. 7, 3.

h Toda.

12 Por tanto aora no dareys vuestras hijas à los hijos deellos, ni sus hijas tomareys para vuestros hijos: ni procurareys su paz ni su bien para siempre: paraque seays corroborados, y comays el bien de la tierra, y la dexeys por heredad à vuestros hijos para siempre.

13 Mas despues de todo loque nos ha auenido à causa de nuestras obras malas, y à causa de nuestro delicto grande (porque tu Dios nuestro estoruaste [i] que no fuessemos opprimidos à causa de nuestras iniquidades, y nos diste esta semejante escapadura,)

i Tex. debaxo de nuestras iniquidades.

14 Hemos de boluer à dissipar tus mandamientos, y à emparentar con los pueblos deestas abominaciones? No te ensañarás contra nosotros hasta consumir *nos*, que no *quede* resto ni escapadura?

15 Iehoua Dios de Israel tu *eres* justo, que auemos quedado escapadura como este dia: † he nos aqui delante de ti en nuestros delictos: porque no *ay* estar delante de ti à causa desto.

† Presentamos nos delante de ti penitentes en nuestros peccados, pues à causa dellos no podemos en nuestras justicias.

CAPIT. X.

El pueblo conuertido por la oracion y confession publica de Esdras, haze penitencia de su peccado, y dase orden en que los que tenian mugeres estrãgeras las dexassen.

1 Y

Y Orando * Esdras, y cõfessando, llorando, y echandose delante dela Casa de Dios, juntaronse à el vna muy grande compaña de Israel, varones y mugeres y niños, y lloraua el pueblo de gran lloro.

2 Y respondió Sechenias hijo de Iehiel de los hijos de Elam, y dixo à Esdras: Nosotros auemos rebellado cõtra nuestro Dios, que tomamos mugeres estrangeras, de los pueblos de la tierra: mas esperança ay aun para Israel sobre esto.

3 Portanto aora hagamos aliança con nuestro Dios, que echaremos todas las mugeres, y los nacidos deellas, por el consejo del Señor y de los que temen el mandamiẽto de Nuestro Dios: y hagase conforme à la Ley.

4 Leuantate, porque à ti toca el negocio, y nosotros *seremos* cõtigo: esfuerçate y haz.

5 Entonces Esdras se leuantó y juramentó à los principes de los sacerdotes y delos Leuitas, y à todo Israel para hazer conforme à esto, y juraron.

6 * Y leuantose Esdras de delante la Casa de Dios, y fuese à la camara de Iohanan hijo de Eliasib: y fuese allá: no comió pan, ni beuió agua, porque se entristeció sobre la preuaricacion de *los de* la transmigracion.

7 Y hizierõ passar pregon por Iuda y por Ierusalem à todos los hijos dela trãsmigracion, que se juntassen en Ierusalem:

8 Y que el que no viniesse dentro de tres dias, conforme àl acuerdo de los Principes y de los Ancianos, toda su hazienda pereciesse, y el fuesse apartado de la compaña dela Transmigracion.

9 Ansi fueron juntados todos los varones de Iuda y de Ben-iamin en Ierusalem dentro de tres dias, à los veynte del mes, el qual *era* el mes Noueno: y sentose todo el pueblo en la plaça de la Casa de Dios temblando à causa de aquel negocio, y à causa de las lluuias.

10 Y leuantose Esdras el Sacerdote, y dixoles, Vosotros aueys preuaricado, por quanto tomastes mugeres estrañas añidiẽdo sobre el peccado de Israel.

11 Portanto aora dad [a] confession à Iehoua Dios de vuestros padres, y hazed su voluntad, y apartaos de los pueblos de las tierras, y de las mugeres estrangeras.

12 Y respondió toda la compaña, y dixeron à gran boz, [b] Ansi se haga conforme à tu palabra.

13 Mas el pueblo *es* mucho, y el tiempo pluuioso, y no ay fuerça para estar en la calle: ni la obra es de vn dia ni de dos; porque somos muchos los que auemos preuaricado en este negocio,

14 [c] Estén aora nuestros principes en toda la compaña, y qualquiera que en nuestras ciudades ouiere tomado mugeres estrangeras, venga à tiempos aplazados: y [d] con ellos los Ancianos de cada ciudad y los juezes de ellas, hastaque apartemos de nosotros la yra del furor de nuestro Dios sobre esto.

15 Y Ionathan hijo de Asahel, y Iaazias hijo de Thecuas fueron puestos sobre esto: y Mesullam y Sebethai Leuitas les ayudaron.

16 Y hizieron ansi los hijos dela Transmigracion, y fueron apartados Esdras y los varones cabeças de los padres en la casa de sus padres, y todos ellos por *sus* nombres: y sentaronse el primer dia del mes Decimo para inquirir el negocio.

17 Y acabaron con todos los varones que auian tomado mugeres estrangeras àl primer dia del mes Primero.

18 Y fueron hallados de los hijos de los Sacerdotes que auian tomado mugeres estrangeras, de los hijos de Iesua hijo de Iosedec y de sus hermanos Maasias, y Eliezer, y Iarib, y Godolias.

19 [e] Y dieron su mano de echar sus mugeres: y los culpados, vn carnero de ouejas [f] por su expiacion.

20 Y de los hijos de Immer, Hanani y Zebadias.

21 Y de los hijos de Harim, Maasias, y Elias, y Semeias, y Iehiel, y Ozias.

22 Y delos hijos de Phasur, Elioenai, Maasias, Ismael, Nathanael, Iozabed, y Elaasa.

23 Y de los hijos de los Leuitas, Iozabed, y Semei, y Selaias, este *es* Calita, Phathaias, Iuda y Eliezer.

24 Y de los Cantores, Eliasib. Y de los Porteros, Sellum, y Tellem, y Vri.

25 Y [g] de Israel, de los hijos de Pharos, Remeias, y Iezias, y Melchias, y Miiamin, y Eleazar, y Melchias, y Banea.

26 Y de los hijos de Elam, Mathanias, Zacharias, y Iehiel, y Abdi, y Ierimoth, y Elia.

27 Y de los hijos de Zethua, Elioneai, Eliasib, Mathanias, y Ierimoth, y Zabad, y Aziza.

28 Y delos hijos de Bebai, Iohanã, Hananias, Zabbai, Athalai.

29 Y de los hijos de Bani, Mesullam, Malluch, y Adaias, Iasub, y Seal, Ieramoth.

30 Y de los hijos de Pahath-moab, Adna,

Marginal notes: * 3 Esd. 8, 2. * 3 Esd. 9, 1. a Gloria. b Tex. Ansi conforme à tu palabra sobre nosotros para hazer. c Tomen este cargo. d S. con los principes. e Prometieron dando la mano. f Tex. por su delito. g Del pueblo fuera de los Sacerdotes y Leuitas.

y Chelal, Bena-ias, Maasias, Mathanias, Beseleel, Bennui, y Manasse.
31 Y de los hijos de Harim, Eliezer, Iesue, Melchias, Semeias, Simeon,
32 Ben-iamin, Malluch, Samarias.
33 De los hijos de Hasum, Mathanai, Mathatha, Zabad, Eliphelec, Iermai, Manasse, Semei.
34 De los hijos de Banni, Maadi, Amram y Vel,
35 Benaias, Bedias, Chelhu,
36 Vanias, Meremoth, Eliasib,
37 Mathanias, Mathenai, y Iaasau,
38 Y Bani, y Binnui, Semei,
39 Y Selemias, y Nathan, y Adaias,
40 Machnadebai, Sasai, Sarai,
41 Azarel, y Selemias, Samarias,
42 Sellum, Amarias, Ioseph.
43 Y de los hijos de Nebo, Iehiel, Mathathias, Zabad, Zebiná, Iadau, y Ioel, Benaias.
44 Todos estos auian tomado mugeres estrangeras, y auia dellos mugeres, † que auian parido hijos.

† Text. y auian puesto hijos.

FIN DEL LIBRO DE Esdras.

El libro de Nehemias comúmente dicho Segundo de Esdras.

CAPIT. I.

Nehemias entendiendo la afflicion en que estauan en Iudea los que auian buelto de la captiuidad, ayuna y ora a Dios por la restauracion de su Pueblo.

LAS [a] palabras de Nehemias hijo de Hechelias. Y fue, enel mes [b] de Chasleu [c] enel año veynte, yo estaua en Susan [d] la cabecera del Reyno:
2 Y vino Hanani, vno de mis hermanos, el y *otros* varones, de Iuda: y preguntéles por los Iudios [e] escapados, que auian quedado de la captiuidad, y por Ierusalem.
3 Y dixeronme, La resta, los q̃ quedaró de la captiuidad alli en la prouincia, *están* en gran mal y verguença: y el muro de Ierusalem derribado, y sus puertas quemadas à fuego.
4 Y fue, que como yo oy estas palabras, senteme, y lloré, y enluteme por *algunos* dias: y ayuné y oré delante del Dios de los cielos,
5 Y dixe, * Ruego, ô Iehoua Dios de los cielos, [f] Fuerte, Grande, y terrible, q̃ guardas el Concierto y la misericordia à los que te aman, y guardan tus mandamientos:
6 Sea aora tu oreja attenta, y tus ojos abiertos para oyr la oracion de tu sieruo, que yo oro deláte de ti oy dia y noche por los hijos de Israel tus sieruos, y confiesso los peccados de los hijos de Israel que peccamos contra ti: Y yo, y la casa de mi padre auemos peccado.
7 [g] Corrompiendo nos hemos corrompido de ti, y no auemos guardado los mandamientos y estatutos y juyzios que mandaste à Moysen tu sieruo.
8 Acuerdate aora de la palabra [h] que mádaste à Moysen tu sieruo diziendo, Vosotros [i] preuaricareys, y yo os esparziré en los pueblos.
9 † Mas si os boluierdes à mi, y guardardes mis mandamientos, y *los* hizierdes, Si fuere vuestro alançamiento hasta el cabo de los cielos, de alli los juntaré: y traerlos hé àl lugar que escogi para hazer habitar alli mi nombre.
10 Ellos pues *son* tus sieruos, y tu pueblo,

a Los hechos. la historia.
b Es Nouiembre.
c Enel cap. sig. ver. 1. del reyno de Arthaxerxes.
d Heb. palacio.
e Heb. de la escapadura.

* Dan. 9, 4.
f O, el Dios Grande.
g Hemos idolatrado apostatado de ti. Exod. 32, 7, 8.
h Está Deu. 30. 1.
i Rebellareys. apostatareys.
† Heb. y boluereys à mi &c.

Los

los quales redemiste con tu fortaleza grande, y con tu mano fuerte.

11 Ruego, ò Iehoua, sea aora tu oreja attẽta à la oracion de tu sieruo, y à la oracion de tus sieruos, que dessean [a] temer tu nombre: y da aora buẽ sucesso oy à tu sieruo: y [b] da le gracia delante de aquel varon. Y yo era [c] seruidor de copa del Rey.

a Honrrar, celebrar &c. b Heb. dalo por misericordias. c O, maestresala.

CAPIT. II.

Nehemias alcançada licencia y letras de fauor del rey Arthaxerxes para reedificar à Ierusalẽ, viene, y comiença à leuantar sus muros, aunque escarnecido de los hypocritas.

Y Fué en el mes de [d] Nisan, en el año veynte del Rey Arthaxerxes, el vino *estaua* delante del: y tomé el vino, y di àl Rey: [e] Y no auia estado triste delante del.

2 Y dixome el Rey, Porque es triste tu rostro pues no estas enfermo? No *es* esto sino [f] mal de coraçon. Entonces temi en gran manera,

3 Y dixe àl Rey, El Rey biua para siempre: porque no será triste mi rostro puesque la ciudad *que es* [g] casa de los sepulchros de mis padres es desierta, y sus puertas cõsumidas de fuego?

4 Y dixome el Rey, Porque cosa demãdas? Entonces oré àl Dios de los cielos,

5 Y dixe àl Rey, Si àl Rey plaze, y si agrada tu sieruo delante de ti, demando que me embies en Iuda à la ciudad de los sepulchros de mis padres, y redificarlahé.

6 Entonces el Rey me dixo, (y la Reyna estaua sentada cabe el,) Hasta quando será tu viaje, y quando bolucrás? Y plugo àl Rey, y embiome y *yo* [h] le di tiempo.

7 Y dixe àl Rey, Si plaze àl Rey, denseme cartas para los capitanes de aliẽde del Rio, que me hagan passar hastaque venga à Iuda.

8 Y carta para Asaph guarda [i] de la huerta del Rey, que me dé madera para maderar los portales [†] del palacio de la Casa: y el muro de la ciudad, y la casa donde [l] entraré. Y diome el Rey [m] segun *que era* buena la mano de Iehoua sobre mi.

9 Y vine à los capitanes de aliende el Rio, y diles las cartas del Rey: y [n] el Rey embió cõmigo principes del exercito y gente de cauallo.

10 Y oyendo *lo* Sanaballat Horonita y Thobias el sieruo Ammonita desplugoles de grande desplazer q̃ viniesse alguno para procurar el bien de los hijos de Israel.

11 Y vine à Ierusalem, y estuue ay tres dias.

12 Y leuanteme de noche yo, y pocos varones cõmigo, y no declaré à hombre loq̃ Dios auia puesto en mi coraçõ que hiziesse en Ierusalẽ: ni *auia* bestia cõmigo, saluo la caualgadura en que caualgaua.

13 Y sali de noche por la puerta del Valle hazia la fueute del Dragon, y à la puerta del muladar: y consideré los muros de Ierusalem que estauan derribados, y sus puertas que eran consumidas del fuego.

14 Y passé à la puerta de la fuente, y àl estanque del Rey: y no *vuo* lugar por donde passasse la [o] caualgadura enque yua.

15 Y subi por el arroyo de noche, y consideré el muro, y boluiendo entré por la puerta del Valle, y boluime.

16 Y los Magistrados no supieron donde yo auia ydo, ni que auia hecho: ni aun à los Iudios, y Sacerdotes, ni à los nobles y magistrados ni á los demas que hazian la obra, hasta entonces *lo* auia declarado.

17 Y dixeles, Vosotros, veys el mal enque estamos, que Ierusalem está desierta, y sus puertas cõsumidas de fuego: venid, y edifiquemos el muro de Ierusalẽ, y no seamos mas en verguença.

18 Entonces les declaré [p] la mano de mi Dios que era buena sobre mi: y ansimismo las palabras del Rey que me auia dicho: y dixeron, Leuãtemosnos y edifiquemos. Y confortaron sus manos para bien.

19 Y oyó *lo* Sanaballat Horonita, y Thobias el sieruo Ammonita, y Gosam Arabe, y escarneciero de nosotros, y despreciarõ nos diziendo, Que *es* esto que hazeys vosotros? Rebellays contra el Rey?

20 Y boluiles respuesta, y dixeles; Dios de los cielos el nos prosperará, y nosotros sus sieruos nos leuantaremos y edificaremos: que vosotros no teneys parte, ni justicia, ni memoria en Ierusalem.

d A los Heb. es el mes Primero, q̃ tiene parte de Março y parte de Abril. e No acostũbraua estar triste delante del, como lo estaua entonces. f O, malicia q.d. algun mal pensamiento. g Lugar de &c. h Señalé el plazo de mi venida. i Del bosque. † Del Templo. Heb. del palacio q̃ à la Casa. l Tengo de morar. m Como Dios me fauorecia. n Los capitanes en nõbre del rey. o Heb. la bestia que (estaua) debaxo de mi. p El Fauor q̃ Dios me auia hecho dandome gracia cõ el Rey. &c.

CAPIT. III.

Recitase el cathalogo de los que reedificaron el muro de Ierusalem, y la parte que cada vno dellos redificó.

Y Leuantose Eliasib el Gran Sacerdote, y sus hermanos los Sacerdotes, y edificaron la puerta [q] de las ouejas. Ellos [r] la aparejaron, y leuantaron sus puertas, hasta la torre de Meah, aparejarõla hasta la torre de Hananeel.

q O. del ganado. r Heb. la sanctificarõ ansi luego.

2 Y cabe ella edificaron los varones de Iericho : y luego edificó Zachur hijo de Amri.

a O, del pescado.

3 Y la puerta [a] de los peces edificaró los hijos de Hasenaah; ellos la maderaron y leuantaron sus puertas y sus cerraduras y sus cerrojos.

4 Y junto à ellos restauró Meremoth hijo de Vrias hijo de Accus: y cabe ellos restauró Mesullam hijo de Barachias hijo de Mesezabel. Cabe ellos restauró Sadoc hijo de Baana.

b Heb. no truxeron &c. q. d. no trabajaron en la obra de su Dios.

5 Iunto à ellos restauraron los Thecuytas : mas sus grandes [b] no metieron su ceruiz à la obra de su Señor.

6 Y la puerta Vieja instauraró Ioiada hijo de Paseá, y Mesullam hijo de Besodias. Ellos la maderaron, y leuantaron sus puertas y sus cerraduras y sus cerrojos.

c Gouernadores de Gabaõ y de Maspha en lugar del capitá del rey en la tierra de aliende el Rio.

7 Iunto à ellos restauró Meltias Gabaonita, y Iadon Meronothita [c] varones de Gabaon y de Maspha por la silla del capitá de aliende el Rio.

d De la familia de los Plat.

8 Y junto à ellos instauró Vzziel hijo de Harhaias [d] de los Plateros: y junto à el instauró Hananias hijo de Harachahim, y instauraron à Ierusalem hasta el muro ancho.

9 Y junto à ellos restauró Rephaias hijo de Hur principe de la mitad de Ierusalem.

10 Y cabe ellos instauró Iedaias hijo de Harumaph, y hazia su casa: y juntó à el instauró Hattus hijo de Hasebonias.

e La parte o suerte siguiente à la precedente Heb. la segũda med.

11 [e] La otra medida restauró Melchias hijo de Harim, y Hasub hijo de Phahat-moab, y la torre de los hornos.

12 Cabe el instauró Sellum hijo de Halohes principe de la mitad de la region de Ierusalem, el y sus hijas.

13 La puerra del Valle restauró Hanun y los moradores de Zanoe: ellos la reedificaron, y leuantaron sus puertas, sus cerraduras y sus cerrojos, y mil cobdos en el muro hasta la puerta del muladar.

14 Y la puerta del muladar reedificó Melchias hijo de Rechab principe de la prouincia de Beth-acharem : el la reedificó, y leuantó sus puertas, sus cerraduras y sus cerrojos.

15 Y la puerta de la Fuente instauró Sellúm hijo de Chol hoza principe de la Region de Maspha : el la reedificó y la maderó, y leuanto sus puertas, sus cerraduras, y y sus cerrojos : y el muro del estanque del Iardin de la huerta del Rey hasta las gradas que decienden de la Ciudad de Dauid.

16 Despues deel instauró Nehemias hijo de Azbuc principe de la mitad de la region de Beth-sur hasta delante de los Sepulchros de Dauid, y hasta el estanque labrado, y hasta la casa de los Valientes.

17 Tras el restauraron los Leuitas, Rehúm hijo de Bani, cabe el restauró Hasabias principe de la mitad de la region de Ceila en su region.

18 Despues deel instauraron sus hermanos, Bauuai hijo de Henadad principe de la mitad de la region de Ceila.

19 Y junto à el restauró Ezer hijo de Iesua: principe de Mismah la otra medida delante la subida de las armas de la esquina.

20 Despues deel [f] se encendió y instauró Baruch hijo de Zachai la otra medida desde la esquina hasta la puerta de la Casa de Eliasib Gran Sacerdote.

f Se animó à reedificar Bar.

21 Tras el instauró Meremoth hijo de Vrias hijo de Haccus la otra medida desde la entrada de la casa de Eliasib hasta el cabo de la casa de Eliasib.

22 Despues del restauraron los Sacerdotes, los varones de la campaña.

23 Despues deel instauró Ben-iamin y Hasub hazia su casa: y despues deel instauró Azarias hijo de Maasias hijo de Ananias cerca de su casa.

24 Despues deel instauró Bennui hijo de Henadad la otra medida, desde la casa de Azarias hasta el esquina hasta el rincon.

25 Paal hijo de Vzai, delante del esquina y la torre alta que sale de la casa del Rey, q está en el patio de la carcel: tras el, Phadaias hijo de Pharos.

26 Y los Nathineos [g] estuuieró en la fortaleza hasta delante de la puerta de las aguas al Oriente, y la torre que sale.

g Tuuieró su fuerte del edificio. reedificaron &c.

27 Despues deel restauraró los Thecuytas la otra medida delante la grande torre que sale, hasta el muro de la fortaleza.

28 Desde la puerta de los cauallos restauraron los Sacerdotes cada vno delante de su casa.

29 Despues deel instauró Sadoc hijo de Immer delãte de su casa: y despues deel instauró Semaias hijo de Sechanias guarda de la puerta Oriental.

30 Tras el instauró Hananias hijo de Selemias, y Hanum hijo de Seleph el sexto la otra medida : despues deel instauró Mesullam hijo de Barachias delante [h] de su camara.

h De su aposento.

31 Despues deel instauró Melchias hijo del Platero hasta la casa de los Nathineos: y los tratãtes delante de la puerta del Iuyzio, y hasta la sala del esquina.

i Heb. de Miphkad.

32 Y entre la sala del esquina hasta la puerta de las ouejas restauraron los plateros y los tratantes.

CA-

CAPIT. IIII.

Sanaballat y Thobias oyendo que el muro de Ierusalem se reedificaua, burlã de los edificadores: y tratan de impedir la obra quanto les es posible. II. Por exhortacion de Nehemias el pueblo ora à Dios, y armados prosiguen la obra.

Y Fué, que como oyó Sanaballat que nosotros edificauamos el muro, encendiosele la yra, y enojose en gran manera, y hizo escarnio de los Iudios:

2 Y habló delante de sus hermanos y del exercito de Samaria, y dixo, Que hazen estos Iudios flacos? Hanles de permittir? Han de sacrificar? Han de acabar en tiempo? Han de resuscitar de los mõtones del poluo las piedras q̃ fueron quemadas?

3 Y Thobias Ammonita estaua junto à el, el qual dixo, Aun loque ellos edifican, si subiere *vna* zorra, derribará su muro de piedra.

4 Oye, ò Dios nuestro, q̃ somos en menosprecio; y buelue la verguença deellos sobre su cabeça, y dalos en presa en la tierra de su captiuerio.

5 Y no cubras su iniquidad, ni su peccado sea raydo de delante de tu faz: porque a se ayraron contra los que edificauan.

6 Mas edificamos el muro, y toda la muralla fué junta hasta su mitad: y el Pueblo tuuo animo para obrar.

7 Y fué, que oyendo Sanaballat, y Thobias, y los Arabes, y los Ammonitas, y los de Azoto b q̃ los muros de Ierusalem eran curados, porque ya los portillos començauan à cerrarse, encendioseles la yra mucho.

8 Y conspiraron todos à vna para venir à combatir à Ierusalem, y à hazerle daño.

9 Entonces oramos à nuestro Dios, y pusimos guarda c sobre ellos de dia y de noche por causa d deellos.

10 Y dixo Iuda, Las fuerças e de los que lleuan son enflaquecidas: y la tierra es mucha, y no podemos edificar el muro.

11 Y nuestros enemigos dixeron, No sepan, ni vean, hasta que entremos en medio deellos, y los matemos, y hagamos cessar la obra.

12 Y fue, que como vinieron los Iudios que habitauan entre ellos, y f nos dieron auiso diez vezes, de todos los lugares dõde g boluian à nosotros:

13 Entonces puse por los baxos del lugar, de tras del muro, en las alturas de los peñascos, puse el pueblo por familias con sus espadas, con sus lanças, y con sus arcos.

a Ot. irritaron à los q̃ &c. Ot. se burlarõ de los &c.

b Heb. que auia subido medicina à los muros &c.

c Sobre los que edificauan.

d De los enemigos.

e De los peones de los albañies

f Heb. nos dixeron.

g Heb. boluierdes.

14 ¶ Y miré, y leuanteme y dixe à los principales y à los magistrados, y à la resta del Pueblo, No temays delante deellos: del Señor Grande y Terrible os acordad, y pelead por vuestros hermanos, por vuestros hijos y por vuestras hijas, por vuestras mugeres y por vuestras casas.

II.

15 Y fué que como oyeron nuestros enemigos h que lo entendimos, Dios dissipó su consejo, y boluimosnos todos àl muro cada vno à su obra.

h q̃ nos auia sido dado auiso de su empresa.

16 Mas fué, que desde aquel dia la mitad de los mácebos hazian en la obra, y la otra mitad deellos tenia lanças y escudos, y arcos y coraças, y los principes *estauan* tras toda la casa de Iuda.

17 Los que edificauan en el muro, y los q̃ lleuauan cargas, y los que cargauan, con la vna mano hazian en la obra, y en la otra tenian el espada.

18 Porque los que edificauan, cada vno tenia su espada ceñida sobre sus lomos, y *ansi* edificauan: y el que tocaua la trompeta estaua junto à mi.

19 Y dixe à los principales y à los magistrados y à la resta del pueblo, La obra es grande y larga, y nosotros estamos apartados en el muro lexos los vnos de los otros,

20 En el lugar donde oyerdes la boz de la trompeta, alli os juntareys à nosotros: nuestro Dios peleará por nosotros.

21 Y nosotros haziamos en la obra, y la mitad deellos tenia lanças desde la subida del alua hasta salir las estrellas.

22 Tambiẽ entonces dixe àl Pueblo, Cada vno cõ su criado se quede dentro de Ierusalem, y hagannos de noche centinela: y de dia à la obra.

23 Y ni yo, ni mis hermanos, ni mis moços, ni lagẽte de guarda que me seguia desnudamos nuestro vestido: cada vno se desnudaua *solamente* i à las aguas.

i Para purificarse segun la ley quando la necessidad lo demandaua.

CAPIT. V.

EL pueblo menudo agrauado con vsuras de los mas poderosos se quexa, y por ordenacion de Nehemias les son soltadas las deudas, y les es proueydo en su necessidad.

ENtonces fué el clamor del pueblo y de sus mugeres grãde contra los Iudios sus hermanos:

2 Y auia quien dezia, Nuestros hijos y nuestras hijas y nosotros *somos* muchos: y auemos comprado grano para comer, y biuir.

3 Y auia *otros* que dezian, Nuestras tierras y nuestras viñas y nuestras casas auemos empeñado, para comprar grano en la hambre.

4 Y auia *otros* que dezian, Auemos tomado emprestado dinero de los pechos del Rey sobre nuestras tierras y nuestras viñas.

5 Y aora como la carne de nuestros hermanos *es* nuestra carne; como sus hijos *son tambien* nuestros hijos: y heaqui que nosotros sujetamos nuestros hijos y nuestras hijas [a] en seruidũbre, y ay *algunas* de nuestras hijas sujetas, y no ay facultad en nuestras manos para rescatarlas: y nuestras tierras y nuestras viñas *son* de otros.

a Heb. para sieruos.

6 Y enojeme en gran manera, quando oy su clamor y estas palabras.

7 Y pensó mi coraçon en mi, y reprehendi à los principales y à los magistrados, y dixeles, [b] Vsura tomays cada vno de vuestros hermanos? Y hize contra ellos vn grãde ayuntamiento:

b Heb. carga varon en su hermano vosotros cargays. y di contra &c.

8 Y dixeles, Nosotros rescatamos à nuestros hermanos Iudios, que eran vendidos à las Gentes, conforme à la facultad que *auia* en nosotros, y vosotros aun vendeys à vuestros hermanos, y será vendididos [c] à nosotros? Y callaron [d] que no tuuierõ que responder.

c A sus hermanos. à sus mismos naturales.

d Heb. y no hallaron respuesta.

9 Y dixe, No es bien loque hazeys: No andareys en temor de nuestro Dios por la verguença de las Gentes nuestras enemigas?

10 Y tambien yo, y mis hermanos, y mis criados les auemos prestado dinero y grano, soltemos les aora esta [e] vsura.

e Heb. carga.

11 Ruegoos que les boluays oy sus tierras, sus viñas, sus oliuares, y sus casas, [f] y la cẽtesima *parte* del dinero, y del grano, del vino y del azeyte que demandays dellos.

f Que no solo les solteys las deudas, mas aun les deys algo de que biuan.

12 Y dixeron, Bolueremos, [g] y no les demandaremos: ansi haremos, como tu dizes. Entonces conuoqué los Sacerdotes, y juramentelos que hiziessen conforme à esto.

g Heb. y deellos no buscaremos.

13 Demas deesto sacudi mi vestido, y dixe, Ansi sacuda Dios de su casa y [h] de su trabajo à todo varon [i] q̃ no cumpliere esto, y ansi sea sacudido y vazio. Y respondió toda la congregacion, Amen: y alabaron à Iehoua: y hizo el pueblo conforme à esto.

h De su hazienda.

i Heb. que no afirmáre.

14 Tambien desde el dia que me mandó *el Rey* que fuesse capitan de ellos en la tierra de Iuda, desde el año veynte del Rey Arthaxerxes hasta el año treynta y dos, doze años, ni yo ni mis hermanos comimos † el pan del Capitan.

† El salario determinado para el sustento del capitan ó gouernador de la tierra, como yo lo era.

15 Mas los primeros capitanes, que *fueron* antes de mi, cargaron al pueblo, y tomaron deellos por el pan y por el vino sobre quarenta pesos de plata: demas deesto, sus criados se enseñoreauan sobre el pueblo; mas yo no hize ansi à causa del temor de Dios.

16 Aliende deesto, en la obra deeste muro instauré; ni compramos heredad: y todos mis criados juntos estauã alli à la obra.

17 Item, los Iudios y los magistrados, ciẽto y cincuenta varones, y los que venian à nos de las gentes que *estan* en nuestros alderredores, *estauan* à mi mesa.

18 Y loque [l] se adereçaua para cada dia *era* vn buey, Seys ouejas escogidas, y aues tambien se aparejauan para mi: y cada diez dias vino en toda abundancia: y con todo esto nunca busqué [m] el pan del Capitan; porq̃ la seruidũbre deste pueblo era graue.

l S. para comer. Heb. loque se hazia.

m Arrib. ver. 14.

19 Acuerdate de mi para bien, Dios mio, y de todo loque hize à este pueblo.

CAPIT. VI.

Porfiando Sanaballat y sus compañeros en impedir el edificio del muro de Ierusalem, Nehemias perseuera constantemente en edificar hasta acabarlo.

Y Fue, que como oyó Sanaballat, y Thobias, y Gessem el Arabe, y los demàs nuestros enemigos, que auia edificado el muro, y que no quedaua portillo enel, aunque hasta este tiempo no auia puesto puertas en las portadas,

2 Embió Sanaballat y Gessem à mi diziendo, Ven, y concertarnos hemos juntos en las aldeas enel campo de Ono. Mas ellos auian pensado hazerme mal.

3 Y embieles mensageros diziendo, Yo hago vna grande obra, y no puedo venir: porque cessará la obra dexando la yo para venir à vosotros.

4 Y embiaron à mi [n] deesta misma manera por quatro vezes, y yo les respondi de la misma manera.

n Heb. conforme à esta palabra ansi luego.

5 Y embió à mi Sanaballat de la misma manera la quinta vez su criado con la carta abierta en su mano,

6 En laqual era escripto, En las Gentes se há oydo, y [o] Gessem dize, que tu y los Iudios pensays rebellar; y que por esso edificas tu el muro, y tu eres su Rey [p] segun estas palabras:

o Heb. Gassmu.

p Segun se dize.

7 Y que has puesto prophetas que prediquen de ti en Ierusalem diziendo, Rey en Iuda. Y aora seran oydas del Rey las palabras semejantes: por tanto ven y consultemos juntamente.

8 Enton-

8 Entonces yo embié à el diziendo, [a] No ay tal cosa como dizes, que de tu coraçon lo inuentas tu.

a Heb. no es conforme à estas palabras.

9 Porque todos ellos nos ponen miedo diziendo, Debilitarsehan las manos dellos en la obra, y no sera hecha. Esfuerça pues mis manos.

10 Y vine à casa de Semaias hijo de Dalajas, hijo de Metabeel en secreto, porque el estaua [b] encarcelado, el qual dixo: Iuntemosnos en la casa de Dios, dentro del Templo, y cerremos las puertas del Templo: porque vienen para matarte: y esta noche vendrán para matarte.

b Heb. detenido, ò encerrado.

11 Entonces dixe, Varon como yo há de huyr? Y quien *ay* como yo que entre àl Templo y biua? No entraré.

12 [c] Y entendi que Dios no lo auia embiado: mas que hablaua aquella prophecia contra mi: y que Thobias, ò Sanaballat, lo auia alquilado por salario.

c Heb. y heaqui no Dios lo embio.

13 Porque alquilado fue, [d] para hazerme temer ansi, y que peccasse, y fuesse à ellos por mala nombradia para que yo fuesse auergonçado.

d Heb. para q̃ temiesse y hiziesse ansi, y peccasse.

14 Acuerdate, Dios mio, de Tobias y de Sanaballat [e] conforme à estas sus obras: y tambien de Noadias prophetisa, y de los otros prophetas que me ponian miedo.

e S. para pagarles cõforme &c.

15 Acabose pues el muro à los veynte y cinco de [f] Elul, en cincuenta y dos dias.

f Es Septiẽbre,

16 Y como *lo* oyeron todos nuestros enemigos, temieron, todas las Gentes que *estauan* en nuestros alderrredores, y [g] cayeron mucho en sus ojos y conocieron que por nuestro Dios auia sido hecha esta obra.

g Perdierõ el orgullo.

17 Ansimismo en aquellos dias, de los principales de Iuda yuan muchas cartas à Tobias, y las de Tobias venian à ellos.

18 Porque muchos en Iuda [h] auiã conjurado cõ el: porque era yerno de Sechenias hijo de Area: y Iohanan su hijo auia tomado la hija de Mosollam hijo de Barachias.

h Heb. tenian su juramento.

19 Tambien contauan delante de mi sus buenas obras, y à el recitauan mis palabras. Cartas embió Tobias para atemorizarme.

CAPIT. VII.

Edificado el muro de Ierusalem ponensele puertas y guardas. II. Cuentase el pueblo que boluió dela captiuidad.

Ecclesiast. 49, 15.

Y Fue, * que como el muro fue edificado, y assenté las puertas, y fueron señalados Porteros, y Cantores, y Leuitas,

2 Mandé à Hanani mi hermano, y à Hananias principe [i] del Palacio † en Ierusalẽ, porque este *era*, como varon de verdad y temeroso de Dios, sobre muchos,

i Del Templo.
† Heb. sobre Ie.

3 Y dixeles, No se abran las puertas de Ierusalem hastaque escaliente el Sol, y aun [l] ellos presentes cierren las puertas, y atrãcad. Y señalé guardas delos moradores de Ierusalem, cada vno en su guarda, y cada vno delante de su casa.

l S. los guardas.

4 ¶ * Y la ciudad *era* ancha [m] de espacio y grãde, y poco pueblo dentro deella, que no *auia aun* casas edificadas.

II.
* Esd. 2, 1.
m Heb. de lugares.

5 Mas puso Dios en mi coraçon que juntasse los principales y los magistrados y el pueblo, paraq̃ fuessen empadronados por el orden de los linages: y hallé el libro dela genealogia [n] de los que auiã subido antes, y hallé escripto enel:

n De los q̃ auian venido de Babylonia la primera vez por mandado de Cyro.

6 [o] Estos *son* los hijos de la prouincia, q̃ subieron dela captiuidad dela transmigracion q̃ hizo passar Nabuchodonosor Rey de Babylonia, los quales boluieron en Ierusalem y en Iuda, cada vno à su ciudad.

o Desde aqui hasta el fin del cap. es el cap. 2. de Esdras.

7 Los quales vinieron con Zorobabel, Iesua, Nehemias, Azarias, Raamias, Nahamani, Mardocheo, Bilsan, Mispceret, Biguai, Nehum, Baana. La cuenta de los varones del pueblo de Israel.

8 Los hijos de Pharos, dos mil y ciento y setenta y dos.

9 Los hijos de Saphatias, trezientos y setenta y dos.

10 Los hijos de Area, Seyscientos y cincuenta y dos.

11 Los hijos de Phahath-moab, de los hijos de Iesua y de Ioab, dos mil y ochocientos y diez y ocho.

12 Los hijos de Elam, mil y dozientos y cincuenta y quatro.

13 Los hijos de Zatthu, ochocientos y quarenta y cinco.

14 Los hijos de Zechai, Setecientos y sesenta.

15 Los hijos de Binnui, Seyscientos y quarenta y ocho.

16 Los hijos de Bebai, Seyscientos y veynte y ocho.

17 Los hijos de Azgad, dos mil y seyscientos y veynte y dos.

18 Los hijos de Adonicam, Seyscientos y sesenta y siete.

19 Los hijos de Biguai, dos mil y sesenta y siete.

20 Los hijos de Adin, Seyscientos y cincuenta y cinco.

21 Los

21 Los hijos de Ater, de Ezechias, nouēta y ocho.
22 Los hijos de Hasum, trezientos y veynte y ocho.
23 Los hijos de Besai, treziētos y veynte y quatro.
24 Los hijos de Hariph, ciento y doze.
25 Los hijos de Gabaon, nouenta y cinco.
26 Los varones de Beth-lehem, y de Nethopha, ciento y ochenta y ocho.
27 Los varones de Anathoth, ciento y veynte y ocho.
28 Los varones de Beth-azmaueth, quarenta y dos.
29 Los varones de Cariath-iarim, Chephira, *y* Beeroth, sietecientos y quarenta y tres.
30 Los varones de Rama, y de Gabaa, seyscientos y veynte y vno.
31 Los varones de Machmas, ciēto y veynte y dos.
32 Los varones de Bethel y de Ai, ciento y veynte y tres.
33 Los varones de la otra Nebo, cincuenta y dos.
34 Los hijos de la otra Elam, mil y dozientos y cincuenta y quatro.
35 Los hijos de Harim, trezientos y veynte.
36 Los hijos de Iericho, treziētos y quarenta y cinco.
37 Los hijos de Lod-hadid, y de Ono, sietecientos y veynte y vno.
38 Los hijos de Senaa, tres mil y nouecientos y treynta,
39 Sacerdotes. Los hijos de Iedaias de la Casa de Iesua, noueciētos y setēta y tres.
40 Los hijos de Immer, mil y cincuenta y dos.
41 Los hijos de Phasur, mil y dozientos y quarenta y siete.
42 Los hijos de Harim, mil y diez y siete.
43 Leuitas. Los hijos de Iesua, de Cadmiel, de los hijos de Oduia, setenta, y quatro.
44 Cantores. Los hijos de Asaph, ciento y quarenta y ocho.
45 Porteros. Los hijos de Sellum, los hijos de Ater, los hijos de Talmon, los hijos de Accub, los hijos de Hatita, los hijos de Sobai, ciento y treynta y ocho.
46 Nathineos. Los hijos de Siha, los hijos de Hasupha, los hijos de Tabaoth.
47 Los hijos de Ceros, los hijos de Sia, los hijos de Padon,
48 Los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba, los hijos de Salmai,
49 Los hijos de Hanā, los hijos de Giddel, los hijos de Gahar.
50 Los hijos de Reaia, los hijos de Resin, los hijos de Necoda.
51 Los hijos de Gazzam, los hijos de Vza, los hijos de Pasea.
52 Los hijos de Besai, los hijos de Meunim, los hijos de Nephisesim,
53 Los hijos de Bacbuc, los hijos de Hacupha, los hijos de Harhur,
54 Los hijos de Baslith, los hijos de Mehida, los hijos de Harsa.
55 Los hijos de Barcós, los hijos de Sisera, los hijos de Thama.
56 Los hijos de Nesia, los hijos de Hathipha.
57 Los hijos de los sieruos de Salomon, los hijos de Sotai, los hijos de Sophereth, los hijos de Perida.
58 Los hijos de Iaala, los hijos de Darcon, los hijos de Giddel,
59 Los hijos de Saphatias, los hijos de Hattil, los hijos de Phochereth, de Hasbaim, los hijos de Amon,
60 Todos Nathineos y hijos de los sieruos de Salomon, trezientos y nouenta y dos.
61 Y estos *son* los que subieron de Thelmelah, Thel harsa, Cherub, Addon, y Immer, los quales no pudieron mostrar la casa de sus padres y su linage, si eran de Israel.
62 Los hijos de Delaia, los hijos de Thobias, los hijos de Necoda, seyscientos y quarenta y dos.
63 Y de los Sacerdotes, los hijos de Hobaias, los hijos de Haccos, los hijos de Berzellai, que tomó muger de las hijas de Berzellai Galaadita, y se llamó del nombre dellas.
64 Estos buscaron su escriptura de genealogias, y no fueron hallados, y fueron echados del Sacerdocio.
65 Y dixoles [a] el Thirsarha q̃ no comiessen de la sanctidad de las sanctidades, hasta q̃ ouiesse Sacerdote cō Vrim y Thūmim.
66 Toda la Cōgregaciō, como vn *varon*, *fuerō* quarēta y dos mil y treziētos y seſēta.
67 Sin sus sieruos y sieruas, los quales *eran* siete mil y trezētos y treynta y siete: y entre ellos *auia* Cantores y Cantoras dozientos y quarenta y cinco.
68 Sus cauallos, siete cientos y treynta y seys: sus mulos, dozientos y quarenta y cinco.
69 Camellos, quatrocientos y treynta y cinco. Asnos, seys mil y sietecientos y veynte.

[a] Nombre de officio como Gouernador, a Visrey. Era el mismo Nehem. c. 8.9. y 10.1.

70 Y

a Heb. de las cabeças de los padres.

b Arr. ver. 65.

70 Y algunos a de los principes de las familias dieró para la obra: b el Thirsatha dió para el thesoro mil dragmas de oro: taçones cincuenta; vestimentos sacerdotales quinientos y treynta.

71 Y de los principes de las familias dieron para el thesoro de la obra veyntemil dragmas de oro, y dos mil y dozientas libras de plata.

72 Y loque dió el resto del pueblo *fué* veyntemil dragmas de oro, y dos mil libras de plata, y vestimentos sacerdotales sesenta y siete

73 Y habitaron los Sacerdotes y los Leuitas, y los Porteros y los Cantores, y *los* del pueblo, y los Nathineos, y todo Israel en sus ciudades: y venido el mes Septimo, los hijos de Israel estauan en sus ciudades.

CAPIT. VIII.

Yuntado todo el Pueblo en Ierusalem es les leydo y declarado el libro de la ley de Dios: y lloran do todo el Pueblo, Nehemias y Esdras Sacerdote y los Leuitas lo consuelan. II. *Celebran la fiesta de las Cabañas.*

Y Iuntose todo el Pueblo, como vn varon, en la plaça que *está* delante de la puerta de las aguas, y dixeron à Esdras el Escriba que truxesse el libro de la Ley de Moysen, laqual mandó Iehoua à Israel.

c De todos losq̃ tenian vso de razó para &c.

2 Y Esdras el Sacerdote truxo la Ley delante de la congregació ansi de varones como de mugeres, y c de todo entendido para oyr, el primerdia del mes Septimo.

3 Y leyó en el deláte de la plaça, q̃ *está* delante de la Puerta de las aguas, desde el alua hasta el mediodia delante de varones y mugeres, y entendidos: y los oydos de todo el Pueblo eran àl libro de la Ley.

d Heb. para la palabra. q.d. para este negocio.

4 Y Esdras el Escriba estaua sobre vn pulpito de madera q̃ auian hecho d para ello: Y estauan cabe el Mathathias, y Semeias, y Anias, y Vrias, y Helcias, y Maasias, à su manderecha: y à su mano yzquierda Phadaias, Misael, y Melchias, y Hasum, y Hasbadana, Zacharias, y Mosollam.

e Mas alto q̃ todo el Pueblo.

f Ot. se puso en pie.

5 Y abrió Esdras el libro à ojos de todo el Pueblo, porque estaua e sobre todo el pueblo: y como *el lo* abrio, todo el pueblo f estuuo attento.

6 Y bendixo Esdras à Iehoua Dios Gráde, y todo el Pueblo respódió, Amen, Amé alçando sus manos: y humillaronse y adoraron à Iehoua inclinados à tierra.

7 Y Iesua, y Bani, y Sarabias, Iamin Accub, Sebthai, Odias, Maasias, Celita, Azarias, Iozabed, Hauan, Phalaias, Leuitas g hazian entéder àl pueblo la Ley y el pueblo *estaua* en su lugar.

g Haziá callar el pueblo paraq̃ la ley se entédiesse.

8 Y leyeró en el libro, en la Ley de Dios, claramente, y pusieron el entendimiento, y entendieron la escriptura.

9 Y dixo Nehemias, el Thirsatha, y Esdras Sacerdote Escriba, y los Leuitas que hazian attento àl pueblo, à todo el Pueblo, Dia sancto es à Iehoua nuestro Dios, no os entristezcays ni lloreys: porque todo el pueblo lloraua oyendo las palabras de la Ley.

10 Y dixoles, Id, comed grossuras, y beued dulçuras, y embiad partes à losq̃ no tienen aparejado, porq̃ sancto dia es à nuestro Señor: y no os entristezcays: porq̃ el gozo de Iehoua es vuestra fortaleza.

11 Y Los Leuitas hazian callar à todo el pueblo diziédo, Callad, que es dia sancto, y no os entristezcays.

12 Y todo el pueblo se fué à comer y à beuer, y à embiar partes, y à alegrarse de gráde alegria, porq̃ auia entédido las palabras que les auian enseñado.

II.

13 ¶ Y el dia siguiéte juntaróse los principes de las familias de todo el pueblo, Sacerdotes y Leuitas à Esdras Escriba, para entender las palabras de la Ley.

14 Y hallaron escripto en la Ley, que Iehoua auia mandado por mano de Moysen, que habitassen los hijos de Israel en cabañas en la solemnidad del mes Septimo.

15 Y q̃ hiziessen passar pregon por todas sus ciudades y por Ierusalé diziendo, Salid àl móte y traed ramos de oliua, y ramos de arbol de pino, y ramos de arrayhá, y ramos de palmas, y ramos de *todo* arbol espesso para hazer cabañas, como está escripto.

16 Y salio el pueblo, y truxeron, y hizieronse cabañas cada vno sobre su techumbre, y en sus patios, y en los patios de la Casa de Dios, y en la plaça de la Puerta de las aguas y en la plaça de la puerta de Ephraim.

17 Y toda la congregacion que boluio de la captiuidad hizieron cabañas, y habitaron en cabañas: porque desde los dias de Iosue hijo de Nun hasta aquel dia no auian hecho h ansi los hijos de Israel: y vuo alegria muy grande.

h Tan gran fiesta en esta solemnidad, como luego declara.

18 Y leyó en el libro de la Ley cada dia desde el primer dia hasta el postrero: y hizieron la solemnidad por siete dias, y àl octauo dia Congregacion, segun el rito.

CAPIT. IX.

El Pueblo de Israel apurado y limpio de estrangeros se júta à oyr la ley de Dios, y a confessar sus peccados

quatro vezes àl dia. II. *Los Leuitas hazen publica confession en nombre del Pueblo de los contínos beneficios que hasta entonces auia recebido de Dios, y de las muchas vezes que auiendo sus padres quebrantado su Cōcierto, el los auia recebido à misericordia.* III. *En testimonio que aora finalmēte se conuierten à el de todo coraçon, renueuā el sancto Concierto, y lo firman todos los principales.*

*3. Esd. 9,4

Y A los * veynte y quatro dias de este mes, los hijos de Israel se juntarō en ayuno y en cilicios y tierra sobre si.

2 Y auiase ya apartado la simiente de Israel de todos los estrangeros: y estando *en pie* confessaron sus peccados y las iniquidades de sus padres.

3 Y leuantaronse sobre su lugar, y leyerō en el libro de la Ley de su Dios, quatro vezes àl dia y quatro vezes confessaron, y adoraron à Iehoua su Dios.

II. 4 ¶ Y leuantárōse sobre la grada de los Leuitas Iesua y Bani, Cadmiel, Sabanias, Bunni, Serebias, Bani, y Chanani, y clamaron à gran boz à Iehoua su Dios.

5 Y dixeron los Leuitas Iesua, y Cadmiel, Bani, Hasebnias, Serebias, Odaias, Sebnias, Phathahias, Leuantaos, Bendezid à Iehoua nuestro Dios [a] desde el siglo hasta el siglo: y bendigā el nombre de tu gloria y alto sobre toda bendiciō y alabança.

a De siglo à siglo. Eternalmente.

6 Tu, ò Iehoua, eres solo, tu heziste los cielos, y los cielos de los cielos, y [b] toda su cōpostura: la tierra y todo loque *está* en ella: las mares, y todo loque *está* en ellas: y viuificas todas estas cosas: y los exercitos de los cielos te adoran.

b Heb. y todo su exercito.

7 Tu eres, ò Iehoua, el Dios [c] que escogiste à Abraham, y lo sacaste de Vr de los Chaldeos, y [d] pusiste su nombre Abraham.

c Gen. 12, 1. &c.
d Gen. 17,5.

8 Y hallaste fiel su coraçon delante de ti, y heziste con el alianca para darle la tierra del Chananeo, del Hettheo, y del Ammorrheo, y del Perezeo, y del Iebuseo, y del Gergesseo, para dar*la* à su simiente: y cumpliste tu palabra, porque eres justo.

9 * Y miraste la affliction de nuestros padres en Egypto, y oyste el clamor deellos en el mar Bermejo.

* Exod. 3, 7.

10 Y diste señales y marauillas en Pharaon y en todos sus sieruos, y en todo el pueblo de su tierra: porque sabias que auiā hecho soberuiamente contra ellos: y heziste te [e] nōbre grande, como *parece* este dia

e En grāde manera nōbrado.

11 * Y partiste la mar delante deellos; y passaron por medio deella en seco: y à sus perseguidores echaste en los profundos, como vna piedra en grandes aguas.

* Exod. 14, 22.

12 * Y con coluna de nuue los guiaste de dia, y con coluna de fuego de noche para alumbrarles el camino por donde auian de yr.

* Exo. 13,21.

13 * Y sobre el monte de Sinai decendiste, y hablaste cō ellos desde el cielo, y disteles iuyzios rectos, y leyes verdaderas, y estatutos y mandamientos buenos.

* Exo. 19,

14 Y notificasteles el Sabbado de tu sanctidad; y mandasteles por mano de Moysen tu sieruo mandamientos, y estatutos, y Ley.

15 * Y disteles pan del cielo en su hambre, * y en su sed les sacaste aguas de la piedra *: y dixisteles que entrassen à posseer la tierra, por laqual alçaste tu mano quesela auias de dar.

* Exo. 16,15.
* Exo. 17,6.
* Deut. 1,8.

16 Mas ellos y nuestros padres hizierō soberuiamente, y endurecieron su ceruiz, y no oyeron tus mandamientos.

17 Y no quisieron oyr, ni se acordarō de tus marauillas que auias hecho con ellos, mas endurecieron su ceruiz; y [f] pusierō cabeça para boluerse à su seruidumbre por su rebellion. Tu emperó DIOS DE PERDONES, Clemēte y Piadoso, [g] Luengo de iras y de mucha misericordia, que no los dexaste.

f Trataron de elegir otro capitan para boluerse à Egypto Num. 14,4.
g Tardo para ayrarte. Exod. 34,6.

18 Item, * que hizieron para si bezerro de fundicion, y dixeron, *Este es tu Dios* q̄ te hizo subir de Egypto: y hizieron abominaciones grandes.

* Exo. 32,4.

19 Emperó tu por tus muchas misericordias no los dexaste en el desierto: * la coluna de nuue no se apartó deellos de dia, para guiarlos por el camino, y la coluna de fuego de noche, para alumbrarles el camino por elqual auian de yr.

* Exo. 13,21

20 Y diste tu espiritu bueno para enseñarlos: y no detuuiste tu Man de su boca: y aguas les diste en su sed.

21 Y sustentastelos quarenta años en el desierto: de ninguna cosa tuuieron necessidad: sus vestidos no se enuejecieron, ni sus pies se hincháron.

22 Y disteles reynos y pueblos, y [h] partistelos por cantones: y posseyeron la tierra de Sehon, y la tierra del rey de Hesebō, y la tierra de Og rey de Basan.

h Repartisteles la tierra por suertes.

23 Y multiplicaste sus hijos como las estrellas del cielo, y metistelos en la tierra, de laqual auias dicho à sus padres q̄ auian de entrar *en ella* para heredarla.

24 Porque los hijos vinieron y heredaron la tierra: y humillaste delante deellos à los moradores de la tierra, los Chananeos, los quales entregaste en su mano, y à sus reyes, y à los pueblos de la tierra paraque hiziessen deellos à su voluntad.

25 Y tomarõ ciudades fortalecidas y tierra gruessa: y heredaron casas llenas de todo biẽ, cisternas [a] hechas, viñas y oliuares, y muchos arboles [b] de comer: y comieron y hartaronse, y engrossaronse, y deleytarõse en tu grande bondad.

26 Y enojaronte, y rebellaron contra ti, y echaron tu Ley tras sus espaldas: y mataron tus prophetas que [c] protestáuan cõtra ellos para cõuertirlos à ti, y hizierõ abominaciones grandes.

27 Y entregastelos en mano de sus enemigos los quales los affligieron: y enel tiẽpo de su tribulacion clamaron à ti, y tu desde los cielos los oyste: y segun tus muchas miseraciones, les dauas saluadores que los saluassen de mano de sus enemigos.

28 Mas en teniendo reposo, se boluian à hazer lo malo delante de ti: por lo qual los dexaste en mano de sus enemigos q̃ se enseñorearon deellos: mas conuertidos clamauã otra vez à ti, y tu desde los cielos los oyas, y, segun tus miseraciones, los libraste muchos tiempos.

29 Y protestasteles que se boluiessen à tu Ley, mas ellos hizieron soberuiamente, y no oyeron tus mandamiẽtos: y en tus juyzios peccaron en ellos, los quales [d] si el hõbre hiziere biuirá por ellos: y [e] dieron ombro rehuydor, y endurecieron su ceruiz, y no oyeron.

30 Y [f] alargaste sobre ellos muchos años, y protestasteles con tu espiritu por mano de tus prophetas: mas no escucharon: por loqual los entregaste en mano de los pueblos de las tierras.

31 Mas por tus muchas misericordias [g] no los consumiste, ni los dexaste: porque eres Dios Clemente y Misericordioso.

32 ¶ Aora pues, Dios nuestro, Dios Grãde, Fuerte y Terrible, q̃ guardas el Cõcierto y la misericordia, [h] no sea disminuydo delante de ti todo el trabajo que nos ha alcançado, à nuestros reyes, à nuestros principes, à nuestros Sacerdotes, y à nuestros prophetas, y à nuestros padres, y à todo tu pueblo desde los dias de los reyes de Assyria hasta este dia.

33 Tu empero *eres* justo en todo loq̃ ha venido sobre nosotros; [i] porq̃ verdad has hecho y nosotros auemos hecho lo malo:

34 Y nuestros reyes, nuestros principes, nuestros sacerdotes, y nuestros padres no hizieron tu Ley, ni escucharon à tus mãdamientos, y à tus testimonios con que les protestauas.

35 Y ellos en su reyno y en tu mucho biẽ q̃ les diste, y en la tierra ancha y gruessa que diste delante deellos, no te siruieron, ni se conuirtieron de sus malas obras.

36 Heaqui q̃ oy somos sieruos: y en la tierra q̃ diste à nuestros padres paraq̃ comiessen su fruto y su biẽ, heaqui somos sieruos.

37 Y multiplica su fruto à los reyes q̃ has puesto sobre nosotros por nuestros peccados, q̃ se enseñoreã sobre nuestros cuerpos, y sobre nuestras bestias cõforme à su volũtad: y estamos en grande angustia.

38 Y con todo esso nosotros † hazemos fiel aliãça, y *la* escreuimos [l] signada de nuestros principes, de nuestros Leuitas, y de nuestros Sacerdotes.

† Heb. cortamos fidelidad.
l Heb. y sobre ella signado nuestros principes &c.

CAPIT. X.

Recitase el cathalogo de los que signaron el Sancto Cõcierto. II. Item los capitulos principales que enel prometian à Dios conforme à su Ley.

Y Entre los signados *fueron* Nehemias [m] el Thirsatha hijo de Hachela, y Sedecias,

m Arr. 7, 65.

2 Saraias, Azarias, Ieremias,
3 Phashur, Amarias, Melchias,
4 Hattus, Sebenias, Malluch,
5 Harim, Meremoth, Obadias,
6 Daniel, Ginethon, Baruch,
7 Mesullam, Abias, Miiamin,
8 Maazias, Bilgai, Semaias. Estos Sacerdotes.
9 Y Leuitas, Iesua hijo de Azanias, Binnui de los hijos de Henadad, Cadmiel.
10 Y sus hermanos, Sebanias, Odaia, Celita, Pelaias, Hanan,
11 Micha, Rehob, Hasabias,
12 Zachur, Serebias, Sebanias,
13 Odaia, Bani, Beninu.
14 Cabeceras del Pueblo, Pharos, Phahath-moab, Elam, Zattu, Bani,
15 Bunni, Azgad, Bebai,
16 Adoniias, Biguai, Adin,
17 Ater, Hizciias, Azur,
18 Odaia, Hasum, Besai,
19 Hariph, Anathoth, Nebai,
20 Magpias, Mesullam, Hezir,
21 Mesezabel, Sadoc, Iadua,
22 Pelatias, Hanan, Anaias,
23 Hoseas, Hananias, Hasub,
24 Halohes, Pilha, Sobec,
25 Rehum, Hasabna, Maaseias,
26 Y Ahijas, Hanan, Anan,
27 Malluch, Harim, Baana.
28 Y la resta del pueblo, Sacerdotes, Leuitas, y Porteros, y Cantores, Nathineos, y todos los apartados de los pueblos de las tierras à la Ley de Dios, sus mugeres, sus hijos, y sus hijas, y todo sabio, y entendido.
29 ¶ [n] Fortificados cõ sus hermanos, sus nobles, vinieron en la jura y enel juramento, Que andarian en la Ley de Dios, q̃ fue

n Iuntando se con sus cabeceras de sus familias o de sus tribus, como se suele hazer quãdo el pueblo há de hazer alguna solenne y comun protestacion.

II.

dada por mano de Moysen sieruo de Dios: y que guardarian, y harian todos los mandamientos de Iehoua nuestro Dios, y sus juyzios, y sus estatutos:

30 Y que no daríamos nuestras hijas à los pueblos de la tierra, ni tomaríamos sus hijas para nuestros hijos.

31 Y que los pueblos de la tierra que truxessen à vender mercaderias, y qualquier grano en dia de Sabbado, no *lo* tomaríamos dellos en Sabbado, ni en dia sancto: y que dexaríamos [a] el año Septimo, y [b] deuda de toda mano.

a Es el Sabbado de la tierra, Leuit.25,1.
b Que cada vno soltaria de su mano la deuda que se le deuiesse el año del Iubileo, como está Leuit.25.

32 Y pusimos sobre nosotros mandamiétos para imponer sobre nosotros la tercera parte de vn siclo aquel año para la obra de la Casa de nuestro Dios.

33 Para el pan de la Proposicion, y para el Presente Cótino, y para el holocausto Cótino, y de los Sabbados, y de las Nueuas lunas, y de las festiuidades, y para las sanctificaciones, y para las expiaciones para expiar à Israel, y para toda la obra de la Casa de nuestro Dios.

34 Y echamos las suertes acerca de la offrenda de la leña, los Sacerdotes, los Leuitas, y el pueblo, para traer *la* à la Casa de nuestro Dios, à la Casa de nuestros padres, en los tiempos determinados cada vn año, para quemar sobre el altar de nuestro Dios, como está escripto en la Ley.

35 Y que traeríamos las primicias de nuestra tierra, y las primicias de todo fruto de todo arbol cada año à la Casa de Iehoua.

36 Ansimismo los primogenitos de nuestros hijos, y de nuestras bestias, como está escripto en la Ley, y los primogenitos de nuestras vacas y de nuestras ouejas traeriamos à la Casa de nuestro Dios à los Sacerdotes que ministran en la Casa de nuestro Dios.

37 Y las primicias [c] de nuestras massas y de nuestras offrendas, y del fruto de todo arbol, del vino y del azeyte traeriamos à los Sacerdotes à las camaras de la Casa de nuestro Dios: y el diezmo de nuestra tierra à los Leuitas: y q̃ los Leuitas recibirian las decimas de nuestros trabajos, en todas las ciudades.

c El primer pan amassado del trigo nueuo. Leu.23 17. Num.15,17. &c.

38 Y que estaria el Sacerdote hijo de Aaron con los Leuitas quando los Leuitas recibiriá el diezmo: y que los Leuitas [d] offrecerian el diezmo del diezmo en la Casa de nuestro Dios, à las camaras en la casa del thesoro.

d Num.18, 26.

39 Porque à las camaras lleuarán los hijos de Israel y los hijos de Leui la offrenda del grano, del vino y del azeyte: y alli estarán los vasos del Sanctuario, y los Sacerdotes que ministran, y los porteros, y los Cantores: y que no dexariamos la Casa de nuestro Dios.

CAPIT. XI.

Recitase el cathalogo de los que tomaron assiento en la ciudad de Ierusalem renouada.

Y Habitaron los Principes del Pueblo en Ierusalem, y la resta del Pueblo echaron suertes para traer vno de diez que morasse en Ierusalem Ciudad sancta, y [c] las nueue partes en las ciudades.

2 Y bendixo el Pueblo à todos los varones [f] que voluntariamente se offrecieron à morar en Ierusalem.

3 Y estos *son* [g] los cabeças de la prouincia que moraron en Ierusalé: y en las ciudades de Iuda habitaron, cada vno en su possessió en sus ciudades, [h] de Israel, de los Sacerdotes, y Leuitas, y Nathineos, y de los hijos de los sieruos de Salomon.

e Los otros nueue contenidos en las nueue suertes.
f Heb. voluntarios para morar &c.
g O. los principes.
h Del pueblo.

4 Y en Ierusalem habitaron, de los hijos de Iuda, y de los hijos de Ben-iamin. De los hijos de Iuda, Athaias hijo de Vziias, hijo de Zacharias, hijo de Amarias, hijo de Sephatias, hijo de Mahalaleel, de los hijos de Phares.

5 Y Maasias hijo de Baruch, hijo de Cholhozeh, hijo de Hazaias, hijo de Adaias, hijo de Ioiarib, hijo de Zacharias, hijo de Hasiloni.

6 Todos los hijos de Phares q̃ moraron en Ierusalem *fueron* quatrocientos y sesenta y ocho, varones fuertes.

7 Y estos *son* los hijos de Ben-iamin: Salu hijo de Mesullam, hijo de Ioed, hijo de Pedaias, hijo de Colaias, hijo de Maaseias, hijo de Ithiel, hijo de Iesaias.

8 Y tras el, Gabbai, Sallai, nouecientos y veynte y ocho.

9 Y Ioel hijo de Zichri preposito sobre ellos: y Iehudas hijo de Senuas, sobre la ciudad segundo.

10 De los Sacerdotes, Iedaias hijo de Ioiarib, Iachin.

11 Seraias hijo de Hilcias, hijo de Mesullam, hijo de Sadoc, hijo de Meraioth, hijo de Ahitub, principe de la Casa de Dios.

12 Y sus hermanos los que hazian la obra de la Casa, ochocientos y veynte y dos: y Adaias hijo de Ierohá, hijo de Pelalias, hijo de Amsi, hijo de Zacharias, hijo de Phashur, hijo de Melchias.

13 Y sus hermanos [i] principes de familias, dozientos y quaréta y dos: y Amassai hijo de Azarel, hijo de Ahazai, hijo de Mesillemoth, hijo de Immer.

i O, cabeças de familias. Heb. cabeças de padres.

14 Y

14 Y sus hermanos valientes de fuerça ciẽto y veynte y ocho: capitan de los quales era Zabdiel hijo de Hagedolim.

15 Y de los Leuitas, Semaias hijo de Hassub, hijo de Azricam, hijo de Hasabias, hijo de Buni.

16 Y Sabethai: y Iozabad sobre la obra de fuera de la Casa de Dios de los principales de los Leuitas.

17 Y Mathanias hijo de Micha, hijo de Zabdi, hijo de Asaph principe [a] el primero que confiessa en la oracion; Bacbucias [b] el segundo de sus hermanos: y Abda hijo de Samua hijo de Galal, hijo de Ieduthun.

18 Todos los Leuitas en la Sancta ciudad *fueron* dozientos y ochenta y quatro.

19 Y los Porteros; Accub, Talmon, y sus hermanos, guardas en las puertas, ciento y setenta y dos.

20 Y el resto de Israel, de los Sacerdotes, de los Leuitas en todas las ciudades de Iuda cada vno en su heredad.

21 Y los Nathineos habitauan en la fortaleza: y Siha y Gispa *eran* sobre los Nathineos.

22 Y el Preposito de los Leuitas en Ierusalem *era* Vzzi hijo de Bani, hijo de Hasabias, hijo de Matthanias, hijo de Michas, de los hijos de Asaph cãtores sobre la obra de la Casa de Dios.

23 Porque *auia* mandamiento del Rey acerca dellos, y determinacion acerca [c] de los Cantores, [d] para cada dia.

24 Y Pethahias hijo de Mesezabel de los hijos de Zerah, hijo de Iuda *era* à la mano del Rey en todo negocio del pueblo.

25 Y en las aldeas, en sus tierras, de los hijos de Iuda habitaron en Cariath-arbe y en sus aldeas: y en Dibon y en sus aldeas: y en Iecabseel, y en sus aldeas.

26 Y en Iesua, y Moladah, y en Beth-pelet:

27 Y en Hasar-sual, y en Beersaba, y en sus aldeas.

28 Y en Siceleg, y en Mechonah, y en sus aldeas.

29 Y en En-rimmon, y en Sorah, y en Iermuth,

30 Zanoah, Adullam, y en sus aldeas: Lachis y en sus tierras: Azecha y sus aldeas; y habitarõ desde Bersabee hasta Gehinnom.

31 Y los hijos de Ben-iamin, desde Giba, Machmas, y Aia, y Beth-el y sus aldeas:

32 Anathoth, Nob, Ananiah,

33 Hasor, Rama, Gitthaim,

34 Hadid, Seboim, Neballath,

35 Lod, y Ono, en el Valle de los artifices.

a El que primero comiença el Psalmo en el officio diuino.
b Vicario de Mathanias.
c Del officio ô ministerio de los &c.
d Heb. cosa del dia en su dia.

36 Y *algunos* de los Leuitas, [e] en los repartimientos de Iuda y de Ben-iamin.

e S. habitaron.

CAPIT. XII.

Recitase el cathalogo de los Sacerdotes y Leuitas que auian venido con Zorobabel à Ierusalem. II. Buscados de todas partes los Leuitas el muro de Ierusalem es dedicado con grande solennidad. III. Dase el cargo de los cilleros del Templo à varones escogidos.

Y Estos *son* los Sacerdotes y los Leuitas que subieron con Zorobabel hijo de Salathiel, y con Iesua, Saraias, Ieremias, Esdras,

2 Amarias, Malluch, Hattus,

3 Sechanias, Rehum, Meremoth,

4 Iddo, Ginetho, Abias,

5 Miiamin, Maadias, Bilgal,

6 Samaias, y Ioiarib, Iedaias,

7 Sellum, Amoc, Hilcias, Iedaias, Estos *eran* principes de los Sacerdotes y sus hermanos en los dias de Iesua.

8 Y los Leuitas *fueron* Iesua, Binnui, Cadmiel, Serebias, Iuda, Mathanias, [f] sobre los hymnos, y sus hermanos.

f Que tenian officio de cantar las diuinas alabanças.

9 Y Bacbucias, y Vnni sus hermanos delante dellos en las guardas.

10 Y Iesua engendró à Ioiacim, y Ioiacim engendró à Eliasib, y Eliasib engẽdró à Ioiada:

11 Y Ioiada engendró à Ionathan, y Ionathan engendró à Iaddua,

12 Y en los dias de Ioiacim fueron los Sacerdotes cabeças [g] de familias; [h] à Seraias, Meraias: à Ieremias, Hananias;

g Heb. de padres.
h En la familia de Seraias fue cabeça de familia Meraias: en la de Ieremias, Hananias. Y ansi en los demas.

13 A Esdras, Mesullam: à Amarias, Iohanan:

14 A Melichu, Ionathan: à Sechanias, Ioseph;

15 A Harim, Adna: à Meraioth, Helcai:

16 A Iddo, Zacharias: à Ginnethon, Mesullam:

17 A Abiias, Zichi: à Miniamin, Moadias, Piltai:

18 A Bilgal, Sammua: à Semaias, Ionathã:

19 A Ioiarib, Mathenai; à Iedaias, Vzzi;

20 A Sellai, Callai: à Amoc, Eber:

21 A Hilcias, Hasabias: à Iedaias, Nathanael.

22 Los Leuitas en dias de Eliasib, de Ioiada, y de Iohanan, y de Iaddua *fueron* escriptos cabeças de familias: y los Sacerdotes, hasta el reyno de Dario el Persa.

23 Los hijos de Leui que fueron escriptos cabeças de familias en el libro [i] de las Chronicas, hasta los dias de Iohanã hijo de Eliasib,

i Heb. de las palabras de los dias.

24 Las cabeças de los Leuitas *fueron* Hasabias, Serebias, y Iesua hijo de Cadmiel: y sus hermanos [a] delante deellos para alabar y para confessar, conforme àl estatuto de Dauid [b] varon de Dios, [c] guarda contra guarda.

a Que eran puestos de entrellos para exercitar el officio diuino por el ordẽ que Dauid auia señalado &c.

b Propheta, Ministro de Dios:

25 Matthanias, y Bacbucias, Obadias, Mosollã, Talmon, Accub, guardas, porteros en la guarda en las entradas de las puertas.

26 Estos *fueron* en los dias de Iojacim hijo de Iesua, hijo de Iosedec: y en los dias de Nehemias capitan, y de Esdras Sacerdote Escriba.

II.

c Por sus ordenes o classes.

27 ¶ Y en la dedicacion del muro buscaron à los Leuitas de todos sus lugares, para traerlos à Ierusalẽ, para hazer la dedicacion y el alegria con alabanças y con cantar, cõ cymbalos, psalterios, y citharas.

28 Y fuerõ ayũtados los hijos de los Cãtores ansi de la campaña arredor de Ierusalem, como de las aldeas de Nethophati.

29 Y de la casa de Galgal, y de los cãpos de Geba, y de Azmaueth: porque los Cantores se auian edificado aldeas al derredor de Ierusalem.

30 Y fueron purificados los Sacerdotes y los Leuitas, y purificaron àl Pueblo, y las puertas y el muro.

31 Y hize subir à los principes de Iuda sobre el muro, y puse [d] dos Choros grandes y processiones, *la vna yua* à la mano derecha sobre el muro hazia la puerta del muladar:

d De los sacerdotes y Leuitas.

32 Y yua tras deellos Osaias, y la mitad de los principes de Iuda:

33 Y Azarias, Esdras, y Mesullam,

34 Iuda, y Ben-iamin, y Samaias, y Ieremias.

35 Y de los hijos de los Sacerdotes con trõpetas: Zacharias, hijo de Ionathan, hijo de Semaias, hijo de Mathanias, hijo de Michaias, hijo de Zachur, hijo de Asaph.

36 Y sus hermanos Semaias, y Ezrael, Milalai, Gilelai, Maai, Nathanael, y Iuda, Hanani, con los instrumentos musicos de Dauid [e] varon de Dios: y Esdras Escriba delãte dellos.

e Como arrib. ver. 24.

37 Y à la Puerta de la Fuẽte y delãte dellos subierõ por las gradas de la ciudad de Dauid, por la subida del muro desde la casa de Dauid, hasta la puerta de las aguas àl Oriente.

38 Y el segundo Choro yua àl contrario, y yo enpos deel, y la mitad del Pueblo, sobre el muro, desde la torre de los hornos hasta el muro ancho:

39 Y desde la Puerta de Ephraim hasta la Puerta vieja, y à la Puerta [f] de los peces y la torre de Hananeel y la torre de Emath hasta la puerta de las Ouejas: y pararon en la Puerta de la Guarda.

f O, del pescado.

40 Y pararon los dos Choros en la Casa de Dios: y yo, y la mitad de los Magistrados conmigo:

41 Y los Sacerdotes Eliacim, Maaseias, Miniamin, Michaias, Elioneai, Zacharias, Hananias, con trompetas:

42 Y Maaseias, y Semeias, y Eleazar, y Vzzi, y Iohanã, y Malchias, y Elam, y Ezer: [g] y los Cantores que cantauan, [h] y Iezraia el Preposito.

g Heb. y hizieron oyr los Cantores.

h A los quales presidia Iezraias.

43 Y sacrificaron aquel dia grandes victimas, y hizierõ alegrias: porq̃ Dios los auia alegrado de grande alegria: y aun tambien se alegrarõ las mugeres y los mochachos: y el alegria de Ierusalem fue oyda lexos.

III.

44 ¶ Y fuerõ puestos en aq̃l dia varones sobre las camaras de los thesoros de las offrẽdas, delas primicias y delas decimas: para juntar en ellas de los cãpos de las ciudades, las porciones Legales para los Sacerdotes y para los Leuitas: porq̃ el alegria de Iuda era sobre los Sacerdotes y Leuitas que assistian.

45 Y guardauã la obseruãcia de su Dios, y la obseruãcia de la expiaciõ: y los Cantores y los Porteros, cõforme àl estatuto de Dauid y de Salomon su hijo.

46 Porque desde el tiempo de Dauid y de Asaph, y de antes, *auia* principes de Cãtores, y Cantico y alabanca, y cõfessiones de Dios.

47 Y todo Israel en dias de Zorobabel y en dias de Nehemias daua raciones à los Cantores y à los Porteros, cada cosa en su dia: y [i] sanctificaua à los Leuitas, y los Leuitas sanctificauan à los hijos de Aaron.

i Offrecia sus decimas y primicias à los Leuitas, y los Leuitas à los Sacerdotes la decima de las decimas. arrib. 10. 38.

CAPIT. XIII.

Son apartados del Pueblo de Dios los estrangeros conforme à la Ley por Nehemias. II. *Restaura los Leuitas en sus ministerios, que por la auaricia del Pueblo se auian retirado à sus heredades, y haze que se les den sus porciones.* III. *Reforma la obseruancia del Sabbado que el Pueblo quebrantaua en muchas maneras.* IIII. *Castiga à los que auian tomado mugeres estrangeras.*

AQuel dia se leyó enel libro de Moysen oyendolo el Pueblo: * y fue hallado escripto enel, q̃ los Ammonitas y Moabitas † no entren para siempre en la Iglesia de Dios:

* Deut. 23. 3.

† No sean contados enel numero del Pueblo de Israel.

2 Porquanto [l] no salieron à recebir à los hijos de Israel cõ pan y cõ agua: antes [m] alquilaron cõtra el à Balaam para maldezirlo: mas nuestro Dios boluió la maldiciõ en bendicion.

l Heb. no preuinieron.

m Heb. alquilõ. Num. 22.

3 Y fue

3 Y fue que como oyeron la Ley, apartaron [a] toda la mistura de Israel.

4 Y antes deesto Eliasib Sacerdote auia sido Preposito de la camara de la Casa de nuestro Dios, pariente de Thobias.

5 Y le auia hecho vna grande camara en laqual antes guardauan el Presente, el perfume, y los vasos, y el diezmo del grano, y del vino, y del azeyte que era mandado *dar* à los Leuitas, y à los Cantores, y à los Porteros: y la offrenda de los Sacerdotes.

6 Mas à todo esto yo no estaua en Ierusalē: porq̃ el año treynta y dos de Arthaxerxes Rey de Babylonia vine àl Rey, y [b] à cabo de dias fue embiado del Rey.

7 Y venido à Ierusalé entēdi el mal q̃ auia hecho Eliasib para Thobias haziēdo para el camara en los patios de la Casa de Dios.

8 Y pesóme en gran manera, y eché todas las alhajas de la casa de Thobias fuera de la camara.

9 Y dixe [c] que limpiassen las camaras: y bolui alli las alhajas de la Casa de Dios, [d] el Presente y el Perfume.

10 ¶ Y entēdi que las partes de los Leuitas no auian sido dadas: y que cada vno se auia huydo à su heredad, los Leuitas y los Cantores [e] que hazian la obra.

11 Y reprehendi à los Magistrados, y dixe, Porque es desamparada la Casa de Dios? [f] y juntelos y puselos en su lugar.

12 Y todo Iuda truxo el diezmo del grano, del vino y del azeyte à los cilleros.

13 Y puse sobre los cilleros à Selemias Sacerdote, y à Sadoc Escriba, y à Phadaias de los Leuitas: y [g] junto à su mano, à Hanan hijo de Zachur, hijo de Mathanias, que erā tenidos por fieles: y dellos *era* [h] el repartir á sus hermanos.

14 Acuerdate de mi, ò Dios, por esto: y [i] no raygas mis misericordias que hize en la Casa de mi Dios, y † en sus guardas.

III.

15 ¶ En aquellos dias vide en Iuda *algunos* que pisauan lagares en Sabbado, y que trayan los mōtones, y que cargauan asnos de vino, de vuas, y de higos, y de toda carga, y trayā à Ierusalem en dia de Sabbado: y hize testigos el dia que vendian el mantenimiento.

16 Tambien estauan en ella Tyrios que trayā pescado, y toda mercaderia: y vendiā en Sabbado à los hijos de Iuda en Ierusalé.

17 Y reprehendi à los Señores de Iuda, y dixeles, Que mala cosa *es* esta q̃ vosotros hazeys, que profanays el dia del Sabbado?

[a] Todos los Ammonitas y Moabitas q̃ estauan empadronados con el Pueblo de Israel.
[b] Mucho despues.
[c] Heb. y limpiaren las &c.
[d] Como arrib. v. r. 5. 11.
[e] Que seruian enel diuino culto.
[f] S. à los Leuitas: y restituylos en sus officios.
[g] Diles por coadjutores.
[h] Diuidir las diezmas entre los otros Leuitas.
[i] S. De tu memoria los beneficios q̃ &c.
† En los officios della.

18 No hizierō ansi vuestros padres, y truxo nuestro Dios sobre nosotros todo este mal, y sobre esta ciudad: y vosotros añedis yra sobre Israel prophanando el Sabbado?

19 Y fue que [l] como la sombra llegó à las puertas de Ierusalé antes del Sabbado, dixe q̃ se cerrassen las puertas, y dixe q̃ no las abriessē hasta despues del Sabbado: y puse à las puertas *algunos* de mis criados, paraque no entrasse carga en dia de Sabbado.

20 Y q̃daronse fuera de Ierusalem vna y dos vezes los negociantes, y los que vendian toda cosa:

21 Y protestéles y dixeles, Porq̃ quedays vosotros delāte del muro? Si lo hazeys otra vez, meteré la mano en vosotros. Desde entonces no vinieron en Sabbado.

22 Y dixe à los Leuitas, que se purificassen y viniessen à guardar las puertas para sanctificar el dia del Sabbado. Tambiē por esto acuerdate de mi Dios mio, y perdoname segun la multitud de tu misericordia.

IIII.

23 ¶ Tambien en aquellos dias vide *algunos* Iudios que auian tomado mugeres de Azoto, Ammonitas, y Moabitas:

24 Y sus hijos la mitad hablauan Azoto, y conforme à la lengua [m] de cada pueblo, q̃ no sabian hablar Iudaico.

25 Y reñi con ellos, y maldixelos, y heri deellos à *algunos* varones, y [n] arranquéles los cabellos, y juramētélos, Que no dareys vuestras hijas à sus hijos, y q̃ no tomareys de sus hijas para vuestros hijos ô para vosotros.

26 No peccó por esto * Salomon Rey de Israel? y en muchas gētes no vuo rey como el, que era amado de su Dios: y Dios lo auia puesto por Rey sobre Israel: * aū à el hizieron peccar las mugeres estrangeras.

27 Y obedeceremos à vosotros para cometer todo este mal tan grāde, preuaricando contra nuestro Dios tomando mugeres estrangeras?

28 Y *vno* de los hijos de Ioiada hijo de Eliasib gran Sacerdote era yerno de Sanaballat Horonita: y ahuyentelo de mi.

29 Acuerdate deellos, Dios mio, contra losq̃ contaminan el Sacerdocio, y el pacto del Sacerdocio y de los Leuitas.

30 Y limpielos de todo estrāgero, y [o] puse las obseruancias à los Sacerdotes y à los Leuitas, à cada vno en su obra:

31 Y para la offrenda de la leña en los tiēpos señalados: y para las primicias. Acuerdate de mi, Dios mio, para bien.

[l] Como vino la tarde, la vispera del Sabbado. Heb. como se assōbraron las puertas &c.
[m] Del pueblo de dōde eran sus madres.
[n] Hizélos caluos en señal de verguença.
* 1. Reyes 3,7.
* 1. Reyes 11,1.
[o] Puse à cada vno en su officio señalando les sus vezes enel ministerio.

FIN DEL LIBRO DE NEHEMIAS llamado comunmente Segundo de Esdras.

El Tercero libro de Esdras apochrypho.

CAPIT. I.

*2. Reyes 23,21. 2. Chron. 35,1.

Y * Hizo Iosias Pascua àl Señor en Ierusalé, y sacrificó la Pascua la quartadecima luna del mes Primero;

2 Y constituyó los Sacerdotes por las vezes de los dias en el Templo del Señor, vestidos de *sus* vestiduras.

3 Y dixo à los Leuitas Ministros cósagrados de Israel, que se sanctificassen àl Señor para poner el arca sancta del Señor en la casa que el Rey Salomon hijo de Dauid auia edificado, *diziendo,*

4 No os será necessario lleuarla mas sobre ombros. Y aora seruid à vuestro Señor, y tened cuydado de su nacion de Israel: y concertaos conforme àl repartimiento de vuestras familias y tribus,

5 Conforme à la escriptura de Dauid Rey de israel, y à la magnificencia de Salomó su hijo: todos enel Templo, y cada familia de vosotros segun la suerte de primacia de Leuitas, que tiene delante de vuestros hermanos, los hijos de Israel.

6 Sacrificad la Pascua, y aparejad los sacrificios à vuestros hermanos: y hazed cóforme àl mandamiento del Señor, que fue dado à Moysen.

7 Y dió Iosias para el pueblo que se halló *alli* ouejas y corderos, y cabritos, y cabras treynta mil: y bezerros tres mil.

8 Esto fue dado de las rentas del Rey por promessa àl Pueblo, y à los Sacerdotes para la Pascua, dos mil ouejas, y cien bezerros.

9 Y Iechonias, y Semeias, y Nathanael, hermanos, y Hasabias, y Oziel, y Coraba *tribunos,* dieron à los Leuitas para hazer la Pascua, cinco mil ouejas, y Sietecientos bezerros.

10 Hecho esto como conuenia; los Sacerdotes y los Leuitas teniendo los panes sin leuadura se pusieron por sus tribus,

11 Y conforme à las suertes de primacia de sus padres enla presencia del Pueblo, offreciaual Señor, conforme à loq̃ está escripto enel libro de Moysen.

12 Y assaron la Pascua àl fuego como cóuenia: y cozieron las offrendas con buena voluntad, en ollas y en calderas:

13 Y truxeron *dello* à todo el Pueblo: y despues aparejaron para si, y para los Sacerdotes.

14 Porque los Sacerdotes quemauan los seuos hasta la noche: por tanto los Leuitas aparejaron para si, y para sus hermanos los hijos de Aaron.

15 Y los Cantores consagrados hijos de Asaph, estauan por orden conforme àl mádamiento de Dauid: y Asaph, y Zacharias, y Ieddimo, el qual estaua de parte del Rey.

16 Y los Porteros estauan por cada puerta, que ninguno salia de la suya: porque los *Leuitas* sus hermanos aparejauan para ellos.

17 Y acabose en aquel dia todo loque pertenecia àl sacrificio del Señor.

18 Aquel dia hizieron la Pascua: y offrecieron sacrificios sobre el sacrificio del Señor, conforme àl mandamiento del Rey Iosias.

19 Y los hijos de Israel, que se hallaron en aquel tiempo, hizieron la Pascua, y la fiesta de los panes sin leuadura, por siete dias.

20 Y nunca tal Pascua fue celebrada en Israel, desde el tiempo del Propheta Samuel:

21 Y todos los reyes de Israel nunca celebraron tal Pascua, como la que hizo el Rey Iosias, y los Sacerdotes, y los Leuitas, y los Iudios y todos los de Israel, que se hallaron moradores de Ierusalem.

22 Alos diez y ocho años del reyno de Iosias, fue celebrada esta Pascua.

23 Y los hechos del Rey Iosias fueron derechos en la presencia del Señor su Dios, y de vn coraçon lleno de piedad.

24 Mas las cosas que acontecieron en su tiempo, está escriptas en las historias de los tiẽpos passados: de los q̃ peccaró, y passaró en maldad contra Dios à toda nacion; y las cosas en que le offendieron honrrãdo à las cosas sensibles: por loqual las prophecias del Señor fueron fuertes contra Israel.

25 Despues de todos estos hechos de Iosias acõteció, q̃ subió Pharaon rey de Egypto, y vino sobre Charchamis, q̃ está sobre el Euphrates: y Iosias le salió àl encuentro.

26 Mas

26 Mas el rey de Egypto embió à dezir à Iosias: Que tienes tu conmigo Rey de Iuda?

27 Yo no soy embiado del Señor Dios para tener guerra contigo: mas mi guerra es contra el Euphrates: y aora el Señor es cōmigo, y el viene apriessa conmigo: por tanto apartate demi, y no resistas àl Señor.

28 Mas Iosias no boluio su carro: antes se apercibió para darle batalla, no mirando à las palabras del Propheta Ieremias *salidas* dela boca del Señor:

29 Y ansi se puso en batalla contra el, enel campo de Mageddo; y los principes decēdieron conel Rey Iosias.

30 Y el Rey dixo à sus criados: Sacadme fuera de la batalla: porque grauemente estoy enflaquecido. Y sus criados lo sacaron luego de la batalla.

31 Y subió sobre su segūdo carro, y en llegando à Ierusalem murió: y fue enterrado enel sepulchro de sus padres.

32 Y Iosias fue llorado en toda Iudea: y el Propheta Ieremias le hizo endechas: y los gouernadores y las mugeres lo llorarō hasta oy; y quedó la costumbre de hazerlo ansi en la nacion de Israel para siempre.

33 Mas estas cosas están escriptas enel libro de las historias de los reyes de Iuda, con todos los hechos y obras de Iosias en particular: y toda su gloria, y su intelligencia en la Ley del Señor. y las cosas q̃ el auia hecho antes: y las q̃ aqui aora auemos contado están escriptas en los registros de los reyes de Israel y de Iuda.

34 Y los de la nacion tomaron à Ioachas hijo de Iosias, y leuantarōlo por rey en lugar de Iosias su padre, siendo de edad de treynta y tres años.

35 Y reynó en Iuda y en Ierusalem tres meses: y el rey de Egypto lo depuso, que no reynasse en Ierusalem:

36 Y àl Pueblo condennó en cien talentos de plata, y vn talento de oro.

37 Y constituyó por rey de Iuda y de Ierusalem à Ioacim hermano de Ioachas.

38 Y echó presos à los magistrados de Ioacim, y tomando à su hermano Zaracel lo lleuó à Egypto.

39 Ioacim era de veynte y cinco años quando començó à reynar en Iuda y en Ierusalē: y hizo lo malo en la presencia del Señor.

40 Por lo qual Nabuchodonosor rey de Babylonia vino contra el, y ligado con vna cadena de metal lo lleuó en Babylonia.

41 Y Nabuchodonosor tomó los vasos consagrados del Señor, y lleuólos, y pusolos en su templo en Babylonia.

42 Mas todos sus hechos, y su immundicia, y verguença, están escriptos enel libro de las historias de los reyes.

43 Y Ioachin su hijo sucedió enel reyno en su lugar siendo de edad de diez y ocho años, quando fue puesto por rey.

44 Y reynó tres meses, y diez dias en Ierusalē: y hizo lo malo en la presencia del Señor.

45 Y passado vn año Nabuchodonosor embió, y hizolo lleuar en Babylonia juntamente con los vasos sagrados del Señor.

46 Y puso por Rey de Iuda y de Ierusalem à Sedechias, siendo de edad de veynte y vn años: el qual reynó onze años:

47 Y hizo lo malo en la presēcia del Señor, no auiēdo temor de las palabras, que auian sido dichas de la boca del Señor * por el Propheta Ieremias.

* Ierē. 38, 21.

48 Y auiendo jurado àl rey Nabuchodonosor quebrantó la fe perjurandose: y endureciendo su ceruiz, y su coraçon, traspassó las ordenanças del Señor Dios de Israel.

49 Ansimismo los principales del Pueblo, y de los Sacerdotes hizieron muchas cosas injustamente: y sobrepujaron en immundicia à todas las naciones, profanando el Templo del Señor consagrado en Ierusalem.

50 Y el Dios de sus padres los embió à llamar por su mensagero, porque queria perdonar à ellos, y à su Tabernaculo.

51 Mas ellos escarnecian à sus mensageros: y quādo el Señor hablaua, ellos se burlauan de sus prophetas;

52 Hastatanto que mouido à yra contra su Pueblo por sus maldades, mandó à los reyes de los Chaldeos, que viniessen cōtra ellos:

53 Los quales mataron su juuentud à cuchillo enderredor de su sancto Templo, no perdonando à viejos, ni à moços, ni à donzella, ni à mancebo de entre ellos.

54 Y ansi los entregó à todos en sus manos, con todos los vasos sagrados del Señor, grandes y chicos: y los vasos del arca del Señor: y se cargarō de los thesoros reales, y los lleuaron en Babylonia.

55 Y pusieron fuego à la Casa del Señor, y derribaron los muros de Ierusalem, y sus torres quemaron à fuego.

56 Y todas las cosas excellentes cōsumierō, y las tornarō en nada: lleuādo en Babylonia todos los que quedauā del cuchillo,

57 Los quales fueron sieruos del Rey, y de

sus hijos, hastaq̃ los Persas reynaron: paraq̃ se cũpliesse la palabra del Señor *dicha* * por la boca de Ieremias.

* Ierem. 25, 11. y 29, 10.

58 Y la tierra toda reposó à su plazer: y hizo sabbado todo el tiempo de su desolació, hastaque se llegaron los setenta años.

CAPIT. II.

* 2. Chron. 36, 22. Esd. 1, 1.

EN el primer año de Cyro rey de los Persas, * paraq̃ se cumpliesse la palabra del Señor *dicha* por la boca de Ieremias,

2 El Señor despertó el espiritu de Cyro rey de los Persas, el qual hizo pregonar en todo su Reyno, y aũ lo notificó por letras,

3 Diziẽdo, Esto dize Cyro rey de los Persas: El Señor de Israel, Señor supremo me há cõstituydo por rey sobre todo el mũdo:

4 Y me ha mãdado, q̃ le edifique vna Casa en Ierusalem, que es en Iudea:

5 Si ay alguno entre vosotros, q̃ sea de su nació, el Señor su Señor sea conel, bueluase à Ierusalem, y edifiq̃ la Casa àl Señor de Israel, el qual Señor habita en Ierusalem.

6 Y todos los q̃ habitan en los lugares de alderredor, en qualquier lugar que estén,

7 Les ayudẽ con oro, y plata, y otros dones: con cauallos, y bestias, y otras cosas, q̃ pudieren ser offrecidas por votos enel Tẽplo del Señor, el qual está en Ierusalem.

8 Entonces los principes de los trib. cõforme à las familias de Iuda se apercibierõ: y del tribu de Ben-iamin, los Sacerdotes, y los Leuitas, cõ todos los demas cuyos espiritus el Señor tocó, paraq̃ fuessen à edificar la Casa del Señor, que está en Ierusalem.

9 Y losque estauan àlderredor dellos, les ayudarõ con todas las cosas: con oro, y plata, y cauallos, y bestias: y cõ muchas offrendas de muchos, cuyos sentidos fueron despertados.

10 Y el rey Cyro sacó los vasos sagrados del Señor, q̃ Nabuchodonosor auia traspassado de Ierusalem, y consagrado enel Templo de sus idolos.

11 Sacãdo Cyro rey de los Persas aq̃stos vasos, los dió à Mithridates su thesorero,

12 Por el qual fueron entregados à Sasabasar Gouernador de Iudea,

13 El numero de los quales es el que se sigue. Mil taçones de oro, y otros mil de plata. Bacines de plata para los sacrificios, veynte y nueue. Taças de oro, treynta: y de plata, dos mil y quatrocientas y diez, cõ otros mil vasos.

14 De manera que todos los vasos de oro y de plata, que fueron traydos, fuerõ cinco mil y quatrocientos, y sesenta y nueue:

15 Los quales fueron dados por cuenta à Sassabasar, y à los demas que boluieron de la captiuidad de Babylonia à Ierusalem.

* Esdr. 4, 6.

16 * Mas en tiempo de Arthaxerxes rey de los Persas, Bischlemo, y Mithridates, y Tabel, y Rahum, y Beeltheemo, y Semesio Secretario, y todos los otros sus compañeros que habitauã en Samaria, y en los otros lugares, le embiaron la carta que aqui abaxo se sigue, contra losque morauan en Iudea, y en Ierusalem.

17 Al Rey Arthaxerxes nuestro Señor, sus sieruos Rahum Choronista, y Semesio Secretario, con todos los demas del Cõsejo, y gouernadores de Celesyria, y Phenicia.

18 Y aora sea notorio al Rey nuestro Señor, que los Iudios, que vinieron de allá à nosotros à Ierusalem ciudad rebelde, y mala, edifican sus portales, y restauran los muros, y tornan à alçar el Templo.

19 Y si esta ciudad se torna à edificar, y se acaban los muros, no solamẽte no suffrirán que les hagan pagar los tributos, mas aun resistirán à los reyes.

20 Y porq̃ la obra crece acerca del Templo, à nosotros nos pareció ser bien, de no lo tener en poco:

21 Mas q̃ lo hiziessemos saber àl Rey nuestro Señor, paraq̃ si le pareciere, haga buscar en los libros de sus padres:

22 Y hallará en los registros, enq̃ se escriuen estas cosas, y conocerá, q̃ esta ciudad há sido rebelde, turbadora de los reynos, y de las ciudades.

23 Y q̃ los Iudios hã sido rebelles, y leuãtadores de guerras en ella de tiẽpo antiguo: por loqual esta ciudad ha sido destruyda.

24 Portanto aora Señor nosotros os damos auiso, q̃ si esta ciudad se buelue à edificar, y sus muros se restaûrã, no podreys tener passo para la Celesyria, y Phenicia.

25 Entõces el Rey escriuió à Rahũ Choronista, y à Beelthe-emo, y à Semesio Secretario, y à los otros sus compañeros, q̃ morauã en Syria, y en Phenicia, enla forma que se sigue:

26 Yo ley las letras, q̃ me embiastes, siguiẽdo las quales, mãdé buscar, y fue hallado, q̃ esta ciudad há resistido siempre à los reyes,

27 Y que sus moradores hã sido rebelles, y authores de guerras: y q̃ hã reynado en Ierusalẽ reyes poderosos y fuertes, los quales recebian tributos de la Celesyria, y de Phenicia:

28 Portanto aora mando, q̃ essas gentes sean impedidas de edificar la ciudad: y que se mire, que no passen adelante:

29 Por-

29 Porque esta maldad no se augmente, para molestar à los reyes.
30 Entonces Rahum, y Semesio el Secretario, y sus compañeros, leyendo loque el rey Arthaxerxes les auia escripto, se pusieron en camino para Ierusalē, con grā priessa con gente de cauallo, y con buen esquadron
31 Y començarō à impedir à los que edificauan: de manera que cessó el edificio del Templo de Ierusalem, hasta el segūdo año del reyno de Dario Rey de los Persas.

CAPIT. III.

Siendo Dario rey, hizo vna gran cena à todas sus gentes, y criados.
2 Y à todos los grandes de Media, y de Persia: à todos sus gouernadores, capitanes, y consules, y prepositos, desde la India hasta la Ethiopia, *que eran* ciēto y veynte y siete prouincias.
3 Y desque ouieron bien comido y beuido, y se boluieron hartos, el rey Dario se subió à su camára: y durmió, hastaque se despertó.
4 Entretāto tres mancebos de la guarda, que guardauan el cuerpo del Rey, dixeron el vno àl otro.
5 Digamos cada vno nuestro dicho excelēte, paraq̄ el q̄ pareciere auer hablado mas sabiamente que los otros, el Rey Dario le dé grandes dones enseñal de victoria.
6 Que se vista de purpura, q̄ beua en oro, q̄ duerma sobre oro, q̄ ande en carro cō frenos de oro, que trayga diadema de fino lino, y collar de oro à su cuello,
7 Y q̄ se assiente en el segundo lugar despues de Dario por su sabiduria, y q̄ sea llamado pariente de Dario.
8 Entonces cada vno escriuió su dicho, y lo firmó: y pusierōlo debaxo del almohada del rey Dario, diziendo,
9 Quando el Rey se leuantáre, darseleha aqueste escripto: y aquel cuyo dicho fuere juzgado por el mas sabio por el Rey y los tres Principes de Persia, serleha dado el premio de la victoria, como lo auemos escripto.
10 El vno escriuió, Poderosissima cosa es el vino.
11 El otro escriuió, Poderosissima cosa es (el rey.
12 El otro escriuió, Poderosissimas son las mugeres: mas à todas las cosas sobre puja la Verdad.
13 Y como el rey se leuantó, ellos tomādo sus escriptos, selos dierō, y el los leyó.
14 Y embió à llamar à todos los Principes de Persia, y de Media y à los Gouernadores, Capitanes, y Prepositos, y Cōsules:
15 Y sentandose à Consejo, fuerō leydos los escriptos delante de ellos:
16 Entōces *el Rey* dixo, Llamad à essos mācebos, paraq̄ cada vno declâre su dicho. Y como fueron llamados entraron dentro,
17 Y el Rey les dixo, Declarad nos vuestra escriptura. Entonces el primero, el qual auia dicho de la potencia del vino, començó, y dixo,
18 Quan poderoso es el vino, ò Varones? El engaña el entendimiento de todos losque lo beuen:
19 Haze q̄ el animo del rey, y el del desamparado, el del sieruo y el del libre, el del pobre y el del rico, sea de vna manera.
20 Las voluntades de todos buelue alegres y contentas: y haze oluidar toda tristeza, y deuda.
21 El haze ricos los animos de todos, y que ni aya memoria de rey, ni de gouernador. Haze que no se hable si no por talentos:
22 Y q̄ despues q̄ hā beuido, no se acuerden ni de amistad, ni de hermandad: y desde à poco desuaynen las espadas:
23 Y despues que son libres del vino, nadie tiene memoria de loque ha hecho.
24 Por ventura, ò varones, no es potentissima cosa el vino, que fuerça à hazer todo esto? Y desque este vuo dicho, calló.

CAPIT. IIII.

Entonces el segundo, que auia dicho de la potencia del rey, començó à hablar:
2 O varones, por ventura los hombres no son los mas poderosos, pues q̄ se enseñorean de la tierra y de la mar, y de todas las cosas que ay en ellas?
3 El rey pues será el mas poderoso, puesque se enseñorea sobre todos ellos, y les manda à todos, y ellos hazen todo loque el dize.
4 Si el les dize, que hagan guerra el vno al otro, ellos la hazen: Si el los embia cōtra los enemigos, ellos van, y derribā los mōtes, y los muros, y las torres.
5 Matan, y son muertos: y no salen de la palabra del rey. Si vencen, todo lo traen àl rey, ansi los despojos como lo demas.
9 Lo mismo hazen los q̄ no guerrean, ni batallan, mas labran la tierra. Loque siegan despues de auer sembrado, àl rey lo traē, y los vnos à los otros se cōpelen à pagar los tributos àl rey, aunque el no sea mas de vn hombre solo.
7 Si el dize, que maten, ellos matan: Si dize que suelten, sueltan:
8 Si el dize que hieran, ellos hieren: si dize

ze que derriben,derriban:Si dize que edifiquen,edifican.

9 Si el dize que corten,cortan: Si dize q̃ planten,plantan.

10 Y todo el pueblo y ſus poteſtades obedecen à vno: y el entre táto eſtá aſſentado, come,y beue,y duerme,

11 Y ellos le guardã pueſtos arredor del: y ninguno puede yr à hazer ſus negocios, mas todos le ſon obedientes.

12 O varones,como no ſerá el rey el mas poderoſo,pues es anſi obedecido ? Y calló.

13 Entonces el tercero , que era Zorobabel,elqual auia dicho de las mugeres y de la Verdad,començó à hablar.

14 O varones, ni el rey, aunq̃ es grande, ni muchos hombres,ni tampoco el vino,es el mas poderoſo.

15 Que coſa pues les es ſuperior , y tendrá ſeñorio ſobre ellos ? Por ventura no ſon las mugeres ? Las mugeres engendráron àl rey,y à todo el pueblo, que domina en la mar y en la tierra.

16 Ellos nacieron dellas,y ellas criaron à los que plantaron las viñas , de las quales es hecho el vino.

17 Ellas hazen las ropas de los hombres: ellas hazen loque haze à los hombres honrrados:y los hombres no pueden biuir ſin las mugeres.

18 Si ellos han allegado oro, o plata, o qualquiera otra coſa hermoſa , en viendo vna muger hermoſa,y bien adereçada,

19 No ponen los ojos en ella dexando todo lo demas , y la eſtàn mirando la boca abierta,deſſeandola mas que à oro ni à plata,ni à otras coſas hermoſas ?

20 El hombre dexa à ſu padre , que loha criado,y à ſu propria tierra , y ſe junta con ſu muger.

21 Paſſa ſu vida con ſu muger : y ni tiene memoria de padre ni de madre,ni de ſu tierra.

22 De aqui pues podreys conocer, q̃ las mugeres dominan ſobre voſotros.No trabajays,y afanays voſotros,y todo lo days, y lo traeys deſpues à las mugeres?

23 Toma el hombre ſu eſpada,y ſale fuera à ſaltear y robar : o à nauegar ſobre la mar,ò los rios:

24 Vee el leon,camina de noche, y quãdo aurá hecho el hurto,y robado y deſpojado,traelo todo à ſu amiga:

25 Porque mas ama el hõbre à ſu muger, que à ſu padre,ni madre.

26 Y muchos ſe tornarõ locos por la viſta de las mugeres : y *otros* por cauſa deellas fueron bueltos ſieruos.

27 Muchos ſe perdierõ,y cayerõ,y pecaron , porcauſa de las mugeres.

28 No me creeys pues aora?Por ventura el Rey no es grãde en ſu poder,pues todas las regiones temen de tocarle?.

29 Cõtodo eſſo yo he viſto à el y à Apames ſu amiga, hija de Bartaco el Magnifico,laqual eſtaua aſſentada à ſu mano derecha,

30 Y le quitaua la diadema de ſu cabeça, y la ponia ſobre la ſuya: y heria àl Rey con ſu mano yzquierda :

31 Y el Rey à todo eſto la eſtaua mirãdo la boca abierta. Si ella ſele reya, el ſe reya tambien:Si ella ſe enojaua cõ el,el la liſongeaua para hazer la paz.

32 Como pues,ò varones,no ſerán las mugeres las mas poderoſas , pues hazen tales coſas?

33 A eſto el Rey,y los Principes ſe miráuan el vno al otro : Y el començó à hablar de la Verdad.

34 O varones , dize, las mugeres no ſon las mas poderoſas?La tierra es grande,y el cielo alto,y el Sol ligero en ſu carrera,porq̃ en vn dia dá vna buelta àl cielo , y ſe torna à ſu lugar.

35 Pues el que hà hecho eſtas coſas no es grande?Ciertamente la Verdad es grande, y mas poderoſa que toda otra coſa.

36 A la Verdad inuoca toda la tierra : y tambien el cielo la celebra , y todas las coſas la reuerencian,y temen : y nada ay iniquo donde ella eſtá.

37 El vino es iniquo,el rey es iniquo, las mugeres ſon iniquas,toda la naturaleza de los hombres es iniqua . y todas ſus obras ſon iniquas:no ay en ellos Verdad, y en ſu iniquidad perecen:

38 Empero la Verdad permanece en ſu vigor eternalmente:y biue,y domina por ſiglos de ſiglos.

39 En ella no ay accepcion ni differencias de perſonas:mas haze todas coſas juſtas y de toda injuſticia,y maldad,ſe aparta. Todos aprueuan ſus obras.

40 En ſu juyzio nada ay injuſto:ella es la fortaleza,el reyno,la potencia, y la mageſtad de todos los ſiglos. Bẽdito ſea el Dios de Verdad.

41 Eſto dicho calló : y todo el pueblo clamó,y dixo , La Verdad es grande , y la mas poderoſa.

42 Entonces el Rey le dixo,Demãda loque quiſieres, aliende de loq̃ eſtá eſcripto, que nos te lo concederemos:porquanto eres hallado el mas ſabio,tu te aſſẽtarás deſpues de mi,y ſerás llamado mi pariente.

43 Y

43 Y el respondió àl Rey, Acuerdate del voto que heziste el dia que tomaste la possession de tu Reyno, de reedificar a Ierusalem.
44 Y de restituyr todos los vasos, q̃ fueron tomados de Ierusalem, los quales Cyro auia apartado, quando prometio de assolar à Babylonia, y hizo voto de tornarlos à embiar à Ierusalem.
45 Ansimismo tu has hecho voto de reedificar el Tẽplo, elqual quemaron lós Idumeos, quando Iudea fué destruyda por los Chaldeos.
46 Esto es, Señor Rey, loque aora yo te pido, y procuro, esta es la magnificencia q̃ yo te demando. Ruegote que cumplas el voto, que tu mismo prometiste de tu boca àl Rey del cielo.
47 Entóces el rey Dario se leuantó, y lo besó, y le escriuió cartas para todos los Cõtadores. Prepositos, Capitanes, y Gouernadores, paraq̃ lo acõpañassen à el y à todos losque fuessen cõ el, à reedificar à Ierusalẽ.
48 Y embió letras à todos los Prepositos de la Celesyria, y de Phenicia, y del Libano, que procurassen de hazer traer madera de cedro del Libano à Ierusalẽ, y quele ayudassen à reedificar la Ciudad.
49 Demas deesto dió letras de immunidad para todos los Iudios, q̃ partian de su reyno, para venirse en Iudea: q̃ ningun Señor, ni Preposito, ni Gouernador, ni cõtador llegasse à sus puertas.
50 Mas que toda la region, q̃ occupassen. fuesse franca: y q̃ los Idumeos dexassen los castillos que tenian de Iudea.
51 Item, q̃ para el edificio del Templo se les diessen cada vn año veynte talẽtos, hasta que fuesse edificado.
52 Y para los holocaustos que se auiã de sacrificar sobre el altar cada dia, como tienen mãdamiẽto de sacrificar cada dia diez y siete, todos los años diez talentos.
53 Demas deesto, q̃ todos los q̃ partiessen de Babylonia à reedificar la Ciudad, ellos y sus hijos, y todos los Sacerdotes, q̃ yuan, fuessen francos.
54 Ansimismo tassó las sacras vestiduras, deque se auia de vsar en los sacros officios.
55 Ansimismo, que à los Leuitas les diessen su sustento, hastaque el Templo fuesse acabado, y Ierusalem edificada.
56 Demas deesto ordenó pẽsiones y salarios, que fuessen dados à los q̃ guardassen la Ciudad.
57 Y embió todos los vasos, q̃ Cyro auia sacado de Babylonia, y finalmente mandó que todo loque Cyro auia mandado, se hiziesse, y se embiasse à Ierusalem.
58 Entonces aquel mancebo saliendo de alli, alçó el rostro àl cielo hazia Ierusalem: y hizo gracias àl Rey del cielo, y dixo:
59 De ti viene la victoria, de ti viene la sabiduria, y la gloria es tuya: que yo tu sieruo soy.
60 Alabado seas tu, que me has dado sabiduria: à ti hago gracias Señor Dios de nuestros padres.
61 Y desq̃ vuo tomado las letras, vino se à Babylonia, y dixo las nueuas à todos sus hermanos.
62 Los quales hizieron gracias àl Dios de sus padres, porquanto les auia dado libertad, y relaxacion:
63 Para yr à edificar a Ierusalem, y el Tẽplo, en el qual su nombre era inuocado: y hizieron alegrias con instrumentos de musica, con grande gozo por siete dias.

CAPIT. V.

PAssado esto, * fueron elegidos Principes de las familias conforme à sus casas, y tribus, para partirse con sus mugeres, y hijos, y hijas, y sus sieruos, y sieruas, y sus bestias.

*Esdr. 2, 2

2 Y Dario embió con ellos mil cauallos, à los quales mandó que los acompañassen, hastaque los pusiessen en Ierusalem en seguro cõ canciones, y tãborinos, y flautas.
3 Porque todos los hermanos yuan holgandose, porque los hizo yr todos juntos.
4 Estos son los nõbres de los varones q̃ vinieron, cõforme à sus linages y tribus, y segun la suerte de su primacia.
5 Los Sacerdotes hijos de Phinees hijo de Aarõ: Iesus hijo de Iosedech, hijo de Sarayas. Ioachim hijo de Zorobabel, hijo de Salathiel, de la casa de Dauid, del linage de Phares, del tribu de Iuda.
6 Elqual *Zorobabel* tuuo los sabios propositos en tiempo de Dario rey de los Persas, en el año segũdo de su reyno, en el mes de Nisan, que es el Primero mes.
7 Estos son los de Iudea, q̃ tornarõ de la captiuidad de la transmigracion, à los quales Nabuchodonosor Rey de Babylonia traspassó en Babylonia.
8 Los quales boluieron à Ierusalẽ, y à Iudea, cada vno à su ciudad, y vinierõ cõ Zorobabel, Iesus, Nehemias, Zacharias, Reesayas, Enenias, Mardocheo, Beelsano, Misspharaso, Reelias, Rehum, Baana, los quales los truxeron.
9 Este es el nnmero ansi de los de la naciõ, como de sus capitanes. Los hijos de Phares, dos mil y ciento y setenta y dos. Los hijos de Sephatias, quatrociẽtos y setenta y dos.
10 Los hijos de Areh, sieteciẽtos y cinquenta y seys.

11 Los hijos de Phaath-moab, dos mil y ochocientos,y doze.

12 Los hijos de Eilam,mil y dozientos,y cincuenta y quatro. Los hijos de Zathui, nueuecientos y quarenta y cinco. Los hijos de Corbé,ſiete cientos y cinco.Los hijos de Bani,ſeys cientos y quaréta y ocho.

13 Los hijos de Bibai,ſeyſcientos y veynte y tres. Los hijos de Azgad,tres mil y dozientos y veynte y dos.

14 Los hijos de Adonicam,ſeyſcientos y ſeſenta y ſiete. Los hijos de Bagoi,dos mil y ſeſenta y ſeys.Los hijos de Adin,quatrocientos y cincuenta y quatro.

15 Los hijos de Aterihezecias,nouenta y dos.Los hijos de Ceilan,y de Azeta,ſeſenta y ſiete.Los hijos de Azuram, quatrociétos y treynta y dos.

16 Los hijos de Ananias,ciento. Los hijos de Arom,vno. Los hijos de Beſai, trezientos y veynte y tres. Los hijos de Arſifurith,ciento y dos.

17 Los hijos de Methero,tres mil y cinco. Los hijos de Beth-lehem, ciento y veynte y tres.

18 Los hijos de Nethophath, cincuenta y cinco. Los hijos de Anathoth, ciento y veynte y ocho. Los hijos de Beth-ſamos, quarenta y dos.

19 Los hijos de Cariath-iarim, veynte y cinco.Los hijos de Caphirás,y de Beroth, ſietecientos y quarenta y tres. Los hijos de Pirah,ſietecientos.

20 Los hijos de Chadias, y de Ammidioi,quinientos y veynte y dos. Los hijos de Aramach,y de Gabaa, ſeyſcientos y veynte y vno.

21 Los hijos de Machamos, ciento y veynte y dos.Los hijos de Bethel, cincuenta y dos. Los hijos de Nebus,ciento y cincuenta y ſeys.

22 Los hijos de Calamolao, y de Ono, ſiete ciétos y veynte y cinco. Los hijos de Ierechus,trezientos y quarenta y cinco.

23 Los hijos de Sanaah,tres mil y treziétos y treynta.

24 Los Sacerdotes. Los hijos de Iedaias hijo de Ieſus contados entre los hijos de Sanaſib,nueuecientos y ſetenta y dos.Los hijos de Emer,mil y cincuenta y dos.

25 Los hijos de Phaſur, mil y quarenta y ſiete.Los hijos de Charí, mil y diez y ſiete.

26 Los Leuitas. Los hijos de Ieſchue,de Cadmiel,de Banua,y de Suia,ſetéta y quatro.Los Cantores.Los hijos de Aſaph,cié-to y quarenta y ocho.

27 Los Porteros. Los hijos de Salom, de Ater, de Talmon, de Acub, de Hateta, de Schobi,cięto y treynta y nueue en todos.

28 Los Seruidores del Templo.Los hijos de Zeha, de Haſchupha, de Thabaoth, de Ceros,de Suia,de Faleu,de Labana,de Hagaba,de Acub,de Vta,de Cetab,de Hagab, de Sibe,de Anan,de Cathua,de Cedur,

29 De Raia,de Daiſan,de Neroda,de Caſeba, de Gazema, de Azia, de Phineos, de Aſara, de Baſté, de Aſanach, de Meunim, de Naphiſon,de Bacubub,de Hacupha, de Aſshur,de Pharacim,de Baraloth,

30 De Mehida, de Cutha,de Careſcha,de Barchus,de Aſerar,de Thomoth,de Naſib, de Athipha.

31 Los hijos de los Sieruos de Salomon. Los hijos de Hazophoreth,de Pharuda,de Ieelah,de Loſon,de Iddael,de Staphelia,

32 De Agia,de Phachareth,de Zabin, de Sarothia,de Maſias, de Gar, de Addu, de Subah,de Apherra,de Barodis, de Sabath, de Allom.

33 Todos los Seruidores del Templo, y los hijos de los Sieruos de Salomon, trezientos y ſetenta y dos.

34 Eſtos ſon los que partieron de Thelmelah,y Thelharſcha,cuyos capitanes fueron Carathalar,y Aalar.

35 Los que no pudieron moſtrar ſus linages, ni familias, de como eran de los hijos de Iſrael.

36 Los hijos de Dalaias hijo de Tubia, Los hijos de Necoda, ſeyſciétos y cincuéta y dos. Y de los Sacerdotes,que exercitauan el officio de ſacrificar, y no fueron hallados. Los hijos de Hobias, de Hacoz, de Addo, * el qual auja caſado con Augia hija de Berzellai, * Esd.2.6.

37 Y ſe llamaua de ſu nombre: Eſtos como ſe buſcaſſe la eſcriptura de ſu generacion enel regiſtro,y no fueſſe hallada, fueró priuados del officio del Sacerdocio.

38 Y Nehemias,y Atharias, les vedaron, que no entendieſſen enel Sanctuario, haſta que vinieſſe Pontifice ſabio en doctrina y en verdad.

39 Todos los hijos de Iſrael de doze años arriba, fueron quarenta y dos mil y treziétos y ſeſenta, ſin los ſieruos y ſieruas.

40 Sus ſieruos y ſieruas, ſiete mil y trezientos,y quarenta y ſiete.Los Cantores y Cantoras,dozientos y quarenta y cinco.

41 Camellos, quatrocientos y treynta y cinco. Cauallos, ſietecientos y treynta y ſeys.Mulos,doziétos y quaréta y cinco.Aſnos,cíco mil y quiniétos y veynte y cíco.

42 Y vuo algunos de los principes de las familias, que quando vinieron al Templo de Dios, q́ eſtá en Ieruſalé,hizieró voto de

de reedificar el Templo en su lugar, conforme à sus facultades,

43 Y de dar para el thesoro del Sãctuario doze mil minas de oro labrado, y cinco mil mias de plata, y ciẽ vestiduras sacerdotales.

44 Y los Sacerdotes, y Leuitas, y los del Pueblo, habitaron en Ierusalem, y en la region: y los Cãtores sagrados, y los Porteros, con todos los demás de Israel, en sus villas.

45 Y llegádose ya el mes Septimo, y biuiendo ya cada vno de los hijos de Israel en su possesion, juntâronse todos de vn acuerdo en la plaça, que está delante del Portal de hazia el Oriente.

46 Y Iesus hijo de Iosedec, y sus hermanos los otros Sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salathiel, y sus hermanos, se leuantâron, y adornâron el altar àl Dios de Israel,

47 Para offrecer sobre el los holocaustos, segun lo que està escripto en el libro de Moysen varon de Dios.

48 Y aunque se juntàron contra ellos algunos de las otras gentes de la tierra, que tenian enemistad con ellos, y todas las gẽtes de la tierra les querian hazer violencia, toda via leuãtarõ el altar en su lugar, y offrecian àl Señor los sacrificios à sus tiempos, y los holocaustos de la mañana, y de la tarde.

49 Hizieron ansimismo * la fiesta de las Cabañas, como està mandado en la Ley, y los Sacrificios quotidianos, como cõuenia.

* Leuit. 23, 34.

50 Y ansimismo los sacrificios perpetuos, los sacrificios de los Sabbados, y de los primeros dias de los meses, y de todos los dias sanctificados de fiestas.

* Esdr. 3, 7.

51 * Y todos los que auian hecho votos àl Señor, començaron à offrecer sacrificio à Dios, desde el primero dia del mes Septimo, aunque el Templo del Señor no estaua aun edificado.

52 Y dauan dineros à los cãteros, y à los albañies, y comida, y beuida en abundãcia.

53 Y carros à los Sydonios, y à los de Tyro, para traer del Libano la madera de Cedro, àl puerto de Ioppe, paraque desde alli se truxesse en balsas, conforme àl mandamiento, que Cyro rey de los Persas, les auia mandado.

III.

54 ¶ Y àl Segundo año Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesus hijo de Iosedec, y sus hermanos, con los Sacerdotes, y Leuitas, y todos los otros q̃ auian venido de la captiuidad à Ierusalem, vinieron àl Templo de Dios à Ierusalem * en el mes Segundo:

* Ecclesi. 49, 13.

55 Y començaron el cimiento del Templo del Señor à la nueua luna del mes Segundo, el Segundo año, despues que vinieron en Iudea, y en Ierusalem.

56 Y pusieron sobre las obras del Señor Leuitas de veynte años arriba.

57 Y dauan priessa a la obra Iesus con sus hijos y hermanos: Cadmiel, y los hijos de Madiabon, cõ los de Ioda, hijo de Eliadum y sus hijos, y sus hermanos.

58 Todos los Leuitas appressurauan la obra de vn mismo animo lleuando adelante la obra de la Casa de Dios. Y quando los maestros edificauan la obra,

59 Los Sacerdotes estauan presentes vestidos de sus ropas con instrumẽtos de musica, y trompetas: con los Leuitas hijos de Asaph con cimbalos,

60 Y alabando àl Señor, y magnificãdolo, cõforme à las ordenãças de Dauid Rey de Israel:

61 Y cantando à alta boz canciones en loor del Señor: Que su suauidad, y su gloria, es para siempre sobre todo Israel.

62 Y todo el Pueblo tocaua trompetas, y gritaua à alta boz alabando àl Señor por la reedificacion de la Casa del Señor.

63 Y algunos de los Sacerdotes, y Leuitas, y de los Principes de las familias, de los viejos, que auian visto el Templo primero,

64 Venian àl edificio de estotro con lloro y gran lamentacion: y muchos *otros* con trompetas, y con gran clamor de alegria:

65 De tal manera que el Pueblo no podia oyr las trompetas à causa de los lloros, aun siendo grande la multitud de los que tocauan trompetas, tanto que se oyan de lexos.

IIII.

66 ¶ * Por lo qual los enemigos del tribu de Iuda, y de Ben-iamin oyẽdo los, vinieron por saber, q̃ sonido de trõpetas era aq̃l.

* Esd. 4, 1.

67 Y entendieron, como los que auiã venido de la captiuidad, edificauan el Templo àl Señor Dios de Israel.

68 Y viniendo à Zorobabel, y à Iesus, y à los principes de las familias, dixeronles: Edifiquemos nosotros tãbien cõ vosotros:

69 Porque tambien nosotros obedecemos à vuestro Señor, y auemos sacrificado à el desde el tiempo de Asbasareth rey de los Assyrios, el qual nos passó aqui.

70 Y Zorobabel, y Iesus, y los Principes de las familias de Israel les dixeron, No nos conuiene à nosotros edificar con vosotros la Casa del Señor nuestro Dios:

71 Por tanto nosotros solos la edificaremos àl Señor Dios de Israel, como conuiene, * como Cyro rey de los Persas nos há mandado.

* Esd. 4, 4.

72 Mas los moradores de la tierra molestauan à los Iudios, y acometiendolos les estorauan el edificio:

73 Y con trayciones, y sediciones, y cõspiraciones, les impidieron de acabar el edificio todo el tiempo de la vida de Cyro;

de

de manera que fueron impedidos de edifi-
car por espacio de dos años hasta el Reyno
de Dario.

CAPIT. VI.

*Esdr. 5, 1.

MAs * en el Segũdo año del reyno de Dario Aggeo, y Zacharias, hijo de Addo prophetas, prophetizaron à los de Iudea y de Ierusalem en el nombre del Señor Dios de Israel.

2 Entonces Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesus hijo de Iosedec començaron à edificar la Casa del Señor, que está en Ierusalẽ, estando los Prophetas del Señor con ellos, y ayudandoles.

3 En el mismo tiempo vinieron à ellos Sisénes gouernador de Syria y de Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros,

4 Y dixeronles: Por cuyo mandamiento edificays vosotros esta Casa y este edificio, y acabays todas las otras cosas? y quiẽ son los edificadores, que edifican esto?

5 Mas los Ancianos de los Iudios ouieron la gracia del Señor, porquanto la visitacion sobre la captiuidad estaua ya hecha:

6 Y ansi no fuerõ impedidos de edificar, hasta tanto que hiziessen saber à Dario todas estas cosas, y q̃ se ouiesse su respuesta.

7 La copia de la letra que fué escripta, y embiada à Dario. Sisennes Gouernador de Syria y de Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros los Presidentes en Syria y en Phenicia, àl rey Dario salud.

8 Sea enteramente notorio àl Rey nuestro Señor, como viniẽdo nosotros à la tierra de Iudea, y entrando en la Ciudad de Ierusalem, hallamos en ella los Ancianos de los Iudios, que vinieron de la captiuidad.

9 Los quales edificauan vna Casa àl Señor, grande y nueua, de piedra labrada, y de gran precio: y las vigas estauan ya assentadas sobre las paredes:

10 Y la obra se prosseguia à gran priessa, y el negocio yua prosperãdo entre sus manos acabandose con grande magnificencia y diligencia.

11 Y nosotros preguntamos à los Ancianos dellos, diziendo: Quien os mãdó edificar esta Casa, y fundar estas obras?

12 Esto les preguntamos, à fin de te hazer saber, y escreuirte, quiẽ erã los autores desto: y demandamosles por escripto los nombres de los que los gouernauan:

13 A loqual ellos nos respondieron, diziẽdo, Nosotros somos sieruos del Señor, que hizo el cielo y la tierra.

*1. Re. 6, 2.

14 * Y esta Casa fué edificada, y acabada muchos años hà por vn Rey de Israel grãde y poderoso.

*3. Re. 24, 1

15 Mas despues, porquanto peccaron nuestros padres contra el Celestial Señor de Israel, y lo enojarõ, * el los entregó en manos de Nabuchodonosor rey de Babylonia de los Chaldeos,

16 Los quales assolaron esta Casa, y le pusieron fuego, y lleuaron àl Pueblo captiuo en Babylonia.

*Esd. 5, 14.

17 * Mas en el primer año del reyno de Cyro en la tierra de Babylonia, el rey Cyro dió priuilegio, paraque esta Casa se edificasse,

18 Y quitó del tẽplo de Babylonia los vasos sagrados de oro y de plata, que Nabuchodonosor auia quitado de la Casa, q̃ estaua en Ierusalẽ, y los auia dedicado à su templo: los quales fueron entregados à Zorobabel, y à Sessabassar Gouernador,

19 Con mandamiento que el traspassasse los dichos vasos, y los restituyesse en el Tẽplo, q̃ estaua en Ierusalem: y q̃ reedificasse este Templo de Dios en su lugar.

20 Entonces aquel Sessabassar vino aqui, y assentó los cimientos de la Casa del Señor, que estaua en Ierusalem, y desde entonces hasta aora se reedifica, y aun no es acabada.

21 Ansi que aora, si àl Rey le parece biẽ, busquese en los archiuos reales de Cyro, que estàn en Babylonia,

22 Para ver si se halláre, que el edificio de la Casa del Señor q̃ está en Ierusalẽ, fué començado por mandamiento del rey Cyro: y, si pareciere bien àl Rey nuestro Señor, nos hará dar auiso sobre estas cosas.

23 Entonces el Rey Dario mandó buscar en los archiuos de Babylonia, y hallose en Ecbathanas, (vna fuerte Ciudad en la prouincia de Media,) vn libro, en el qual estaua tomado por memoria loq̃ se sigue.

*Esdr. 6, 3.

24 * En el primer año del reyno de Cyro, el rey Cyro mãdó, q̃ se edificasse la Casa del Señor, q̃ estaua en Ierusalẽ, en la qual se hazia el Sacrificio con fuego perpetuo:

25 La altura de laqual sea de sesenta cobdos; y la anchura, de otros sesenta, con tres rencles de piedra labrada; y vno, de madera estraña y nueua, y q̃ los gastos se hagan de la casa del rey Cyro.

26 Y q̃ los sacros vasos de la Casa del Señor, ansi de oro como de plata, los quales Nabuchodonosor auia quitado de la Casa del Señor, q̃ estaua en Ierusalem, y los auia traydo en Babylonia, seã restituydos en la Casa q̃ está en Ierusalẽ, y assentados en el lugar donde solian estar,

27 Ansi-

27 Ansimismo mandó, q̃ Sisennes Gouernador de Syria, y de Phenicia, y Satrabuzánes, y sus compañeros, y los presidentes puestos en Syria, y en Phenicia, no tuuiessen q̃ ver cõ aquel lugar: mas q̃ dexassẽ edificar la Casa del Señor en su lugar à Zorobabel sieruo del Señor, y Gouernador de de Iudea, y à los Ancianos de los Iudios.

28 Y yo tambien he mandado q̃ se reedifiq̃ del todo; y q̃ se procure con diligencia de ayudar à los Iudios de la captiuidad, hasta tanto que la Casa del Señor sea acabada.

29 Item, que de los tributos de la Celesyria, y de Phenicia, sea dada con diligencia vna cierta parte à estos varones, y àl Gouernador Zorobabel para los Sacrificios del Señor; para toros, carneros, y corderos.

30 Y ansimismo de trigo, sal, vino y azeyte todos los años *se les dé* luego, sin alguna difficultad, todo loque los Sacerdotes, que estàn en Ierusalem, dixeren que se gasta cada dia:

31 Paraq̃ se offrezcan sacrificios àl Dios Soberano por el Rey, y por sus hijos: y q̃ rueguen por la vida deellos.

32 Demas deesto, está establecido, que el que contradixere, o derogàre à alguna destas cosas arriba dichas y escriptas, q̃ se tome vn madero de su misma heredad, en el qual sea colgado, y sus bienes confiscados para el Rey.

33 Y portanto, Que el Señor, cuyo nombre es alli inuocado, destruya todo rey, ò pueblo, que estendiere su mano para estoruar, ò hazer daño à aquella Casa del Señor, que está en Ierusalem.

34 Yo el rey Dario he determinado, q̃ se haga cõ mucha diligẽcia como está dicho.

CAPIT. VII.

* 1. Esd. 6, 13

ENtonces * Sisennes Gouernador de la Celesyria, y de Phenicia, y Satrabuzânes, y sus compañeros, ponien do en obra las cosas determinadas por el rey Dario,

2 Dauan priessa à la sacra obra, ayudando à los Ancianos y à los fieles del Tẽplo.

3 Y la sacra obra prosperaua, prophetizãdo Aggeo, y Zacharias prophetas.

4 Y todo lo acabáron segun el mandamiento del Señor Dios de Israel, y la volũtad de Cyro, y Dario, y de Arthaxerxes, re yes de los Persas.

5 Y fué acabada la sancta Casa à los veynte y tres dias del mes de Adar, en el Sexto año del reyno del rey Dario.

6 Y los hijos de Israel, y los Sacerdotes, y los Leuitas, y todos los demas q̃ erã de la captiuidad q̃ tenian cargo, lo hizieron todo como está escripto en el libro de Moysen:

7 Y offrecieron en la dedicacion del Tẽplo del Señor cien toros, y dozientos carneros, y quatrocientos corderos.

8 Y cabrones por los peccados de todo Israel, doze, segun el numero de las cabeças, de los doze tribus de Israel.

9 Y los Sacerdotes, y los Leuitas, assistieron vestidos de sus ropas por los tribus sobre todas las obras del Señor Dios de Israel, conforme àl libro de Moysen: y ansimismo los porteros en cada puerta.

10 Y los hijos de Israel hizierõ la Pascua con los q̃ eran de la captiuidad à los catorze dias del mes Primero, despues q̃ los Sacerdotes, y los Leuitas, fuerõ sãctificados.

11 Todos los de la captiuidad fuerõ sanctificados juntos: y todos los Leuitas tambien fueron sanctificados juntos.

12 Y sacrificarõ la Pascua todos los de la captiuidad por sus hermanos los Sacerdotes, y por si mismos.

13 Los hijos de Israel, que eran de la captiuidad, † que auian quedado de todas las abominaciones de las gentes de la tierra, y que buscauan àl Señor,

† Ot. q̃ no auian cõmunicado à todas las &c.

14 Comieron y celebrarõ la fiesta de los panes sin leuadura, haziendo fiesta por siete dias en la presencia del Señor;

15 Porquanto el auia tornado el consejo del Rey de los Assyrios en fauor deellos, para confortar las manos deellos en las obras del Señor Dios de Israel.

CAPIT. VIII.

PAssadas estas cosas reynando Arthaxerxes rey de los Persas, vino Esdras hijo de Azarias, hijo de Helcias, hijo de Salum,

2 Hijo de Sadoc, hijo de Achitob, hijo de Amarias, hijo de Asarias, hijo de Meraioth, hijo de Sama, hijo de Bocci, hijo de Abisua, hijo de Phinees,, hijo de Eleazar, hijo de Aaron, el primero Sacerdote.

3 Esta Esdras vino de Babylonia, siendo Escriba entẽdido en la Ley de Moysen, q̃ fué dada del Señor Dios de Israel.

4 Y el Rey le hizo mucha honrra, y alcãçó gracia cõ el, en todas sus peticiones.

5 Y con el partierõ algunos de los hijos de Israel, y de los Sacerdotes, y de los Leuitas: de los Cantores del Templo, de los Porteros, y de los sieruos del Templo,

6 En el septimo año del reyno de Arthaxerxes: y llegarõ à Ierusalẽ en el mes Quinto en el mismo año. porq̃ auiẽdo partido de Babylonia à la nueua Luna del mes Primero,

7 Viniero͂ à Ieruſale͂ à la nueua Luna del Quinto, dádo les el Señor proſpero viaje.

8 Porq̃ Eſdras tenia grande enſeñamie͂to, para no dexar nada de loq̃ eſtuuieſſe en la Ley, y ma͂damie͂tos del Señor, y enſeñar à todos los hijos de Iſrael todas las Leyes, y derechos.

9 A eſte Eſdras Sacerdote y Profeſſor de la Ley del Señor fué dado vn priuilegio por el rey Arthaxerxes, la copia del qual es eſta.

10 El Rey Arthaxerxes à Eſdras Sacerdote, y Profeſſor de la Ley del Señor, ſalud.

11 Siendo mouido à cleme͂cia, como mis predeceſſores, yo he eſtablecido, que los de la nacion de los Iudios, y de los Sacerdotes, y de los Leuitas, q̃ eſtàn en mi reyno, que quiſieren, vayan contigo à Ieruſale͂

12 Portanto los que deſſean yr contigo, vayan: porque anſi me ha plazido à mi, y à mis ſiete amigos, y conſejeros.

13 Paraque viſiten las coſas que ſe hazen en Iudea, y en Ieruſalem.

14 Y que guarden todas las coſas, como eſtàn eſcriptas en la Ley del Señor:

15 Y lleuen à Ieruſalem àl Señor Dios de Iſrael, los dones que yo he prometido, y mis amigos: y todo el oro y plata, q̃ ſe halláre͂ *ſer* para el Señor, que eſtá en Ieruſale͂, en toda la prouincia de Babylonia:

16 Con loque el Pueblo diere para el Te͂plo de ſu Señor, que eſtá en Ieruſalem: el qual ſea cogido, anſi oro, como plata, para comprar toros, carneros y corderos, y otras coſas ſemejantes.

17 Paraque offrezcan offrendas àl Señor ſobre el altar del miſmo Señor ſu Dios, que eſtá en Ieruſalem.

18 Y todo loque tu co͂ tus hermanos, quiſieres hazer del oro, y plata, hazerlohas, co͂forme à la voluntad del Señor tu Dios.

19 Y los vaſos ſagrados del Señor, que te ſon dados para el ſeruicio del Templo de tu Dios, que eſtá en Ieruſalem, tu los pondrás delante de tu Dios, que eſtá en Ieruſalem.

20 Y todo lo demas de que te acordáres para el ſeruicio del Templo de tu Dios, tu lo darás del theſoro del Rey.

21 Quando tu con tus hermanos quiſierdes hazer alguna coſa de oro, o de plata, hazerlahas conforme à la voluntad de tu Señor.

22 Demas deeſto yo el rey Arthaxerxes he mandado à los theſoreros de Syria, y de Phenicia, que todo loq̃ Eſdras Sacerdote y Lector de la Ley del Dios Soberano embiáre à pedir, le ſea dado luego.

23 Haſta cien talentos de plata, y cien coros de trigo, y cien cantaros de vino: y todas las otras coſas en abundancia:

24 Paraque todas las coſas ſean hechas àl Dios Soberano conforme à la Ley de Dios con gran diligencia; porque no ſe leuante ſu yra contra el Reyno del Rey, y de ſus hijos, y de los hijos de ſus hijos.

25 Anſimiſmo, os denunciamos, que à ningun Sacerdote ni Leuita, ni Cantor del Templo, ni Portero, ni a ningun ſieruo deſte Templo,

26 No ſea demandado tributo ni impoſicion alguna: ni alguno tenga poteſtad de les imponer alguna coſa.

27 Y tu Eſdras, po͂drás juezes, y Gouernadores, conforme à la ſabiduria de Dios, q̃ tengan cargo de la juſticia en toda Syria y Phenicia: todos entendidos en la Ley de tu Dios: y los que no fueren entendidos, enſeñarloshas:

28 Paraque todos los que traſpaſſaren la Ley de Dios y del Rey, ſean caſtigados con diligencia, o con muerte, o con tormento, o con pena pecunaria, o con deſtierro.

29 Y Eſdras Eſcriba dixo, Bendito ſea el Solo Señor Dios de mis padres, que ha puesto eſto en el coraçon del Rey, para ho͂rrar la Caſa, que eſtá en Ieruſalem.

30 Y que me ha dado honrra en la preſencia del Rey, y de los del co͂ſejo, y de ſus amigos, y de todos ſus grandes.

31 Y esforçandome en el fauor del Señor mi Dios, junté las perſonas de Iſrael, que auian de venir co͂migo.

32 ¶ Eſtos ſon los Principes de las familas, cada vno ſegun ſu ſuerte de primacia, que vinieron co͂migo de Babylonia en el tiempo del reyno de Arthaxerxes.

33 De los hijos de Phinees, Gerſon. De los hijos de Hithamar, Gamael. De los hijos de Dauid, Hattus.

34 De los hijos de Secheniach, que era de los hijos de Pharos, Zacharias, y con el fueron regiſtrados, ciento y cincuenta ho͂bres.

35 De los hijos de Pahat-moab, Elihoenai hijo de Zacharias, y con el dozientos hombres.

36 De los hijos de Zathoe, Sechenias hijo de Iehziel, y con el trezientos hombres. De los hijos de Adin, Obed hijo de Ionathan, y con el dozientos y cincuenta hombres.

37 De los hijos de Elam, Ieſeias hijo de Gotholias, y ſetenta hombres con el.

38 De los hijos de Saphatias, Iaraiel hijo de

de Michael, y ochenta hombres conel.

39 Delos hijos de Ioab, Obadia hijo de Iechiel, y doziētos y doze hombres conel.

40 De los hijos de Beniab, Solomith hijo de Iosaphia, y ciēto y sesenta hōbres conel.

41 De los hijos de Babi, Zacharias hijo de Bebai, y veynte y ocho hombres conel.

42 De los hijos de Asgad, Iohanā hijo de Hiccithā, y ciento y diez hombres conel.

43 De los hijos de Adonicā, *que fueron* los postreros, sus nombres son estos. Eliphalat, Ieje. Samaias, y setenta hombres con ellos. De los hijos de Bagoi, Vti hijo de Istacuri, y setenta hombres conel.

44 Y juntélos àl rio quellaman Thera, y reposamos alli tres dias, y hezimos alli la resseña.

* Esd. 18,15. 45 *Y no hallādo alli alguno de los hijos de los Sacerdotes ni de los Leuitas,

46 Embie à Eleazar, y à Masmā, Aluathā, Samiam, Iorib, Nathan, Elnathan, Zacharias y Mosollam, que eran los mas principales, y doctos,

47 A los quales dixe, q̃ fuessen à Loddeo el Capitan que estaua enel lugar de la thesoreria.

48 Paraque hablassen àl dicho Loddeo, y à sus hermanos y à los que estauan en aq̃l lugar dela thesoreria, paraq̃ nos embiassen, quien hiziesse el officio del Sacerdocio en la Casa de nuestro Señor.

49 Y ellos nos truxeron, segun la potencia de la mano de nuestro Señor, hōbres sabios, Delos hijos de Moholi hijo de Leui hijo de Israel, à Seredias con sus hijos, y sus hermanos, que eran diez y ocho.

50 Y à Hasebias, y à Annon, y Iesaias su hermano de los hijos del Chananeo, con sus hijos, que eran veynte hombres.

51 Y de los Sieruos del Templo, que Dauid auia constituydo, y los sieruos del Tēplo que presidian por los Leuitas, dozientos y veynte, los nōbres de los quales fueron registrados.

* Esdr. 8,21. 52 *Y ordené alli ayuno à los mancebos en la presencia del Señor, para demandarle buē viaje, ansi para nosotros, como para lo- que yua con nosotros, para nuestros hijos y nuestras bestias:

53 Porque yo tuue verguença de pedir àl Rey gente de guarda de pie ó de cauallo, para yr seguros de quien nos quisiesse molestar:

54 Porque auiamos dicho àl Rey, que la potencia de nuestro Señor seria cō los que le buscassen, paraque todo fuesse bien.

55 Por loqual tornamos otra vez à rogar àl Señor nuestro Dios sobre esto, el qual nos fue fauorable, y alcançamos del, loque le pedimos.

56 Y yo elegi de entre los gouernadores del Pueblo, y de entre los Sacerdotes, doze varones *que fueron* Serebias, y Hazabias con otros diez de sus hermanos,

57 A los quales entregué el oro, y la plata, y vasos sagrados de la Casa de nuestro Dios, que auia dado el Rey, y los de su Cōsejo, y sus principes, y todo Israel.

58 Y entreguesclo todo por peso, seys ciētos y cincuenta talētos de plata, y cien talētos de vasos de plata, y ciē talētos de oro.

59 Y veynte vasos de oro, y doze vasos de metal muy bueno, resplādeciēte como oro.

60 Y dixeles, Vosotros tambien soys sanctos àl Señor, y los vasos son sanctos: y el oro y la plata son cosas votadas àl Señor, Dios de nuestros padres:

61 Velad, y guardad, hasta q̃ lo entregueys à los principes del pueblo, y à los Sacerdotes, y Leuitas, y à los principes de las familias de Israel en Ierusalem, en las guardaropas dela Casa de nuestro Dios.

62 Y los Sacerdotes, y Leuitas, que recibierō el oro, y la plata, y los vasos, lo truxeron en Ierusalem àl Templo del Señor.

63 * Y partimos del Rio de Thera à los doze dias del mes Primero: y entramos en Ierusalem, segun la mano fuerte del Señor, que fue con nosotros: y el Señor nos librō desde el principio de nuestro viaje de todo enemigo: y ansi venimos en Ierusalem. * Esd. 8,31.

64 Y passados tres días, àl quarto fue pesado el oro y la plata, y entregado en la Casa de nuestro Dios à Marimoth Sacerdote hijo de Iori.

65 Y conel à Eleazar hijo de Phinees, cō los quales estauan Iosabad hijo de Iesus, y Noedias hijo de Bannus Leuitas: todo por cuenta, y peso.

66 Y en la misma hora fue escripto lo que (pesarō.

67 Y los que eran venidos dela captiuidad, offrecieron sacrificio àl Señor Dios de Israel, doze toros por todo Israel, y nouenta y seys carneros,

68 Setēta y dos corderos, doze cabrones por el peccado, y doze vacas por la salud: todo en Sacrificio àl Señor.

69 Y fueron presentados los mādamientos del Rey à los Contadores del Rey, y à los Gouernadores de la Celesyria, y de Phenicia, los quales honrraron àl Pueblo, y àl Templo de Dios.

70 Esto hecho * los Principes se llegaron à mi diziendo: * Esdr. 9,1.

71 La Gente de Israel, ni los Principes, ni los Sacerdotes ni Leuitas no han aun apar-

tado de entresi à las gentes estrangeras de la tierra, ni las abominaciones delas gẽtes: de los Chananeos,Hetheos,Pherezeos,Iebuseos,Moabitas,Egyptios,y Idumeos.

72 Porque se han juntado consus hijas ellos y sus hijos:y la sancta generacion está mezclada con las naciones estrañas de la tierra:y aun los principes,y los grãdes,son participes en esta maldad desde el principio del negocio.

73 Ansi como yo oy tales cosas,rompi mis vestiduras, y la capa sagrada, y messandome los cabellos dela cabeça, y de la barua, sentéme pensatiuo,y triste.

74 Entonces viniérõ juntos à mi los que fueron mouidos por la palabra del Señor Dios de Israel, entre tanto que yo lloraua este peccado: mas yo me estuue sentado triste hasta el sacrificio dela tarde.

75 Y leuantandome del ayuno con mis vestidos rotos, y la sacra capa, hinquéme de rodillas, y estendiendo las manos àl Señor, dixe:

*Esdr.9,8. 76 Señor,auergonçado estoy, * y cõfuso delante de vuestra presencia:

77 Porque nuestros peccados han sobrepujado nuestras cabeças: y nuestras ignorancias han subido hasta el cielo.

78 Porque desde los tiempos de nuestros padres hasta oy,estamos en gran peccado:

*Deut. 28, 33. 79 * Y por nuestros peccados, y los de nuestros padres, auemos sido entregados con nuestros hermanos,cõ nuestros reyes, y nuestros Sacerdotes à los reyes dela tierra,à cuchillo,à captiuidad,à sacco,y à cõfusion hasta oy.

80 Y aora quanto es esto de auernos sido hecha misericordia por ti Señor Dios, de auernos dexado rayz,y nombre enel lugar de tu Sanctuario.

81 Y de auernos descubierto nuestra lumbrera en la Casa del Señor nuestro Dios, y de auernos dado de comer,enel tiempo de nuestra seruidumbre.

82 Porque quando seruiamos,nunca fuemos desamparados del Señor Dios nuestro:antes nos pusiste en gracia cõ los reyes de los Persas,paraq̃ nos diessen de comer:

83 Y paraque honrassen el Templo del Señor Dios nuestro: y paraque los desiertos de Sion fuessen edificados, y nos fuesse dado asiẽto seguro en Iudea,y en Ierusalẽ.

84 Y aora, Señor, que diremos auiendo recebido todas estas cosas? Porque auemos passado tus mandamiẽtos,los quales tu diste por las manos de tus sieruos los Prophetas, diziendo,

*Deut.7,1. 85 * Porquãto la tierra, que vosotros entrays à posseer por heredad, es tierra immunda, à causa de las immundicias de las Gentes estrañas de la tierra, que la han hẽchido de sus immundicias,

86 Vosotros aora no juntareys sus hijas cõ vuestros hijos:ni dareys à sus hijos vuestras hijas:

87 Ni procurareys de tener paz con ellos perpetuamente, paraq̃ siendo cõfirmados, comays los bienes de la tierra, y la dexeys por herencia à vuestros hijos para siempre.

88 Portanto las cosas q̃ nos sucedẽ,todas vienen por causa de nuestras malas obras, y de nuestros grãdes peccados: porque tu Señor nos aliuiaste de nuestros peccados,

89 Y nos has dado tal rayz:mas luego nosotros nos auemos buelto à traspassar tu Ley,mezclandonos con las abominaciones delas Gentes de la tierra.

90 No has tu podido bien enojarte contra nosotros, hasta echarnos à perder, que no quedâra de nosotros rayz, ni simiẽte, ni nombre?

91 Señor Dios de Israel tu eres Verdadero:porque há quedado rayz hasta oy.

92 Heaqui, que nosotros estamos oy en tu presencia con nuestras iniquidades:y no podemos estár en pie delante de ti, en estas cosas.

*Esd.10,1. 93 * Y como Esdras orasse, y confessasse llorando,estando prostrado en tierra delãte del Templo, juntóse gran multitud del Pueblo de Ierusalem arredor de el, hõbres y mugeres, mochachos y mochachas: porque el lloro era grande entre la multitud.

94 Entonces Iechonias hijo de Iehiel, de los hijos de Israel, dixo à alta boz à Esdras: Nosotros auemos peccado àl Señor Dios, casandonos con mugeres estrãgeras delas Gentes dela tierra:

95 Y aora todo Israel está perplexo:hagamos pues juramẽto àl Señor sobre esto, de dexar todos nuestras mugeres estrangeras con sus hijos,

96 Si à ti te parece biẽ, y à todos losque obedecen à la Ley del Señor, leuantate, y pon en exequucion:

97 Porque àti toca el negocio:y nosotros seremos cõtigo:tu haz varonilmente.

98 Entonces Esdras se leuãtó, y tomó juramento à los Principes de los Sacerdotes, y à los Leuitas, y à todo Israel, que lo harian ansi:y ellos jurâron.

CAPIT. IX.

Y Leuantãdose Esdras de delante del patio del Templo, fuese àla camara de Iohanan hijo de Eliasib:

2 Y siendo recebido alli, no comió pan, ni beuió agua, llorando por las grandes iniquidades del Pueblo.

3 Y fue hecho pregon en toda Iudea, y Ierusalem, à los de la captiuidad, que se juntassen en Ierusalem;

4 Y que todos los que no se hallassen ay dentro de dos ò tres dias, conforme àl mádamiento de los Ancianos, que gouernauan, sus bestias fuessen confiscadas para el Templo, y ellos fuessen echados de la compañia de los de la captiuidad.

5 Y todos los que eran del Tribu de Iuda, y de Ben-iamin, en tres dias fueron juntos en Ierusalem, à los veynte dias del mes Nono.

6 Y toda la multitud se assentó en la gran plaça del Templo temblando, porque era ynuierno.

7 Entonces Esdras se leuantó, y les dixo, Vosotros aueys hecho mal casandoos con mugeres estrangeras: y aueys augmentado los peccados de Israel.

8 Portanto aora dad confession, y gloria, àl Señor Dios de nuestros padres:

9 Y hazed su voluntad apartandoos de las Gentes de la tierra, y de las mugeres estrangeras.

10 Entonces toda la multitud gritando à alta boz, dixo, Ansi como has dicho, lo haremos.

11 Mas porquanto la multitud es grande, y el tiempo de ynuierno, y no podemos estar aqui descubiertos luengamente, y que esta obra no es de vn dia, ni de dos, porque grandemente auemos peccado en esto,

12 Constituyanse personas que presidan sobre la multitud, y qualquiera de los que biuen con nosotros, que tienen mugeres estrangeras,

13 Vengan à vn dia señalado delante de los Sacerdotes, y de los juezes de cada lugar, hasta tanto que aplaquen la yra del Señor, acerca deeste negocio.

14 Entonces fueron señalados conforme à esto Ionathan hijo de Azael, y Iaazias hijo de Tecua: y Mossollam, y Leui Sabbathai, fueron sus coadjutores.

15 Y los que eran de la captiuidad, hizieron conforme à todas estas cosas.

16 Y Esdras Sacerdote se escogió algunos varones de los principales en sus familias, nombrádolos por sus nõbres, los quales se assentassen à la nueua Luna del mes Decimo, à examinar este negocio.

17 Y la causa de los que tenian mugeres estrangeras, fue acabada à la nueua Luna del mes Primero.

18 Y fueron hallados de los Sacerdotes, que tenian mugeres estrangeras,

19 De los hijos de Iesus hijo de Iosedec, y de sus hermanos, Maasias, Eliezer, Iorib, y Iedalias,

20 Los quales pusieron las manos en echar sus mugeres: y offrecieron por expiacion vn carnero por su error.

21 Y de los hijos de Emmer, fueron hallados Anani, Zabias, Eanes, Semeias, Hiereel, y Azarias.

22 De los hijos de Phasur, Elionai, Massias, Iesmael, Nathanael, Olridel, y Alasah,

23 Y de los Leuitas, Iosabad, Semei, Colias, el qual se llama tambien Calitas, Phatias, Iobudas, y Ionas.

24 Y de los Cantores del Templo, Eliasib, y Bacur.

25 Y de los Porteros, Sellũ, y Tholbanes.

26 Y de los de Israel; de los hijos de Foros, Remias, Eddias, Melchias, Maelus, Eleazar, Asibias, y Banaias.

27 De los hijos de Elam, Mathanias, Zacharias, Iehiel, Ieremoth, y Helias.

28 De los hijos de Zathone, Eliadas, Elisib, Othonias, Iarimoth, Zabad, y Sardai.

29 De los hijos de Bebe, Iohanan, Ananias, Iosabat, y Emath.

30 De los hijos de Bani, Olam, Malluch, Iedaia, Iasub, Iasael, y Ieremoth.

31 De los hijos de Addin, Naatus, Moosias, Laccun, Banaias, Mathanias, Beseleel, Balnus, y Manasse.

32 De los hijos de Annas, Elionas, Aseas, Melchias, Samaias, y Simon Chosameos.

33 De los hijos de Hasam, Altaneus, Mathamas, Mathathias, Bannaias, Eliphalath, Manasse, y Semei.

34 De los hijos de Maani, Ban, Ieremias, Moadi, Euiran, Omaer, Iuel, Banaias, Bedias, Iomas, Marimoth, Eliasib, Mathuias, Mathanai, Eliasis, Ban, Elial, Samei, Selemias, Nathanias. Y de los hijos de Osora, Sesi, Esrel, Azael, Samar, Zambis, Ioseph.

35 De los hijos de Nobe, Mathathias, Zabad, Ideus, Iuel, Banaias.

36 Todos estos auian tomado mugeres estrangeras; y las dexaron con sus hijos.

37 Y los Sacerdotes, y los Leuitas, y los que eran de Israel, habitaron en Ierusalem, y en toda la prouincia desde el principio del mes Septimo: y los hijos de Israel morauan en sus casas.

38 Y jũtóse toda la multitud de vn acuerdo en la plaça de la puerta del Templo, de hazia el Oriente;

39 Y dixeron à Esdras Sacerdote, y Lector, que truxesse la Ley de Moysen, laqual fue dada del Señor Dios de Israel.

40 Y Esdras Pontifice truxo la Ley à toda la multitud dellos, ansi de hombres como de mugeres: y à todos los Sacerdotes, paraque oyessen la Ley, en la nueua Luna del mes Septimo.

41 Y leyó enella en la primera plaça, que está delante de la sacra puerta del Templo desde el alua del dia hasta el mediodia delãte de los hombres y de las mugeres: y toda la multitud estaua attenta à la Ley.

42 Y Esdras Sacerdote, y lector dela Ley, se puso sobre vn pulpito de madera, q̃ estaua alli aparejado:

43 Y junto àel estauã Mathathias, Samus, Ananias, Azarias, Vrias, Ezechias, y Balsamus à la mano derecha:

44 Y àla siniestra, Phadaias, Mizael, Malachias, Artasuphos, Nabarias.

45 Y Esdras tomó el libro de la Ley delante de toda la multitud: porquanto el antecedia en honrra delante de todos.

46 Y entre tanto que la Ley era declarada, todos estauan enpie: y Esdras bendixo àl Señor Dios Soberano, Dios de los exercitos todo poderoso.

47 Y todo el Pueblo respondió, Amen.

48 Y alçando las manos àl cielo, y prostrãdose en tierra, adorauan àl Señor, Iesus, y Bani, Sarebias, Iaminus, Acub, Sabbathai, Hudaias, Madaias, Calitas, Azarias, Iozabad, Hanan, y Philaias Leuitas,

49 Los quales declarauan la Ley del Señor à la multitud, y exponiã loque era leydo.

50 Y Hatharses dixo à Esdras Pontifice y Lector, y à los Leuitas, que enseñauan la multitud,

51 Este dia es Sãcto àl Señor. Y todos llorauan oyendo la Ley.

52 Entonces Esdras dixo: Andad pues, y comed viãdas grossissimas, y beued dulcissimas beuidas: y embiad presentes àlos que no tienen:

53 Porque este dia es sancto àl Señor: y no esteys tristes, porque el Señor os engrandecerá.

54 Y los Leuitas lo pregonauan todo àl Pueblo, diziendo, Este dia es Sancto àl Señor, no esteys tristes.

55 Entonces todos se fueron à comer, y à beuer, y a vanquetear: embiando viandas à los que no tenian, paraque comiessen.

56 Porque aun estauan llenos de las palabras, de que estauan enseñados, y por causa de las quales se auian juntado.

FIN DEL TERCERO LIBRO DE Esdras apochrypho.

El quarto libro de Esdras apochrypho.

CAPIT. I.

EL segũdo libro de Esdras propheta, *hijo de Saraias, hijo de Azarias, hijo de Helcias, hijo de Sadama, hijo de Sadoc, hijo de Achitob,

*Esd. 7.1.

2 Hijo de Achias, hijo de Phinees, hijo de Heli, hijo de Amarias, hijo de Aziel, hijo de Marimoth, hijo de Arua, hijo de Ozias, hijo de Borith, hijo de Abisea, hijo de Phinees, hijo de Eleazar,

3 Hijo de Aarõ, del tribu de Leui: el qual Esdras fue captiuo en la prouincia de Media, del reyno de Arthaxerxes rey de Persia.

4 Y fue à mi Palabra del Señor, diziendo,

5 *Ve, y declara à mi Pueblo sus maldades: y à sus hijos sus iniquidades que han cometido contra mi, para que *las* cuenten à los hijos de sus hijos.

*Isai. 58.1.

6 Porque los peccados de sus padres han crecido en ellos: que oluidados de mi, sacrificaron à dioses agenos.

7 No los saqué yo de la tierra de Egypto, de casa de seruidumbre? y ellos me han enojado, y han menospreciado mis consejos.

8 Y tu

8 Y tu sacude el cabello de tu cabeça, y echa sobre ellos todos males: porque no há obedecido à mi ley: mas es pueblo sin castigo.

9 Hasta quando los tengo de suffrir, que les he hecho tantos beneficios?

10 Por amor deellos he trastornado muchos reyes: * à Pharaon con sus criados y à todo su exercito herí.

*Exod.14,28.

11 * Todas las Gentes destruy delãte dellos: y en el Oriẽte dissipé pueblos de dos prouincias, à Tyro, y à Sidon: y maté à todos sus enemigos.

*Num.21,24. Iosue 8,10,12.

12 Tu pues hablales diziendo, Esto dize el Señor:

13 * Yo os passé por la mar, y os allané las calles desde el principio: di os por capitan * à Moysen, y à Aaron por Sacerdote.

*Exod.14,29. *Exo.3,10.

14 * Di os lumbre por vna coluna de fuego: y hize en vosotros grandes marauillas: y vosotros me aueys oluidado, dize el Señor.

*Exod.13,21.

15 Esto dize el Señor Todo poderoso: * La codorniz os fue por señal: di os real para defensa, y alli murmurastes.

*Exod.16,13. Psal.105,40.

16 Y no hezistes triumphos en mi nombre de la destruycion de vuestros enemigos: antes aun hasta aora murmurays.

17 Donde están los beneficios que os hé hecho? No clamastes à mi enel desierto, quando tuuiestes hambre,

18 Diziendo, * Porque nos has traydo à este desierto para matarnos? Mejor nos fuera seruir à los Egypcios, que morir en este desierto.

*Num.14,3.

19 Y yo me condoleci de vuestros gemidos: y di os Man por comida.

20 * Pan de angeles comistes. * Quando ouistes sed, no rompí yo la peña, y corrierõ aguas à hartura? Por el calor os cubri de hojas de arboles.

*Sab.16,20. *Num.20,11.

21 Repartios las tierras gruessas: los Chananeos, y los Pherezeos, y los Philisteos eché delante de vosotros: * que mas os tẽgo de hazer? dize el Señor.

*Isa.5,4.

22 Esto dize el Señor Todopoderoso: * Enel desierto quando estauades enel rio del Amorrheo, sedientos y blasphemando mi nombre,

*Exod.15,25.

23 No os di fuego por las blasphemias: mas metiendo del leño enel agua hize dulce el rio.

24 Que te haré Iacob? * Iuda no quesiste obedecer. Passarmehé à otras gẽtes, y darleshe mi nombre, paraq̃ guarden mis leyes.

*Exod.32,8.

25 Puesque me aueys dexado, yo tambiẽ os dexaré. Quando me demandardes misericordia, yo no la tendré de vosotros.

26 * Quando me llamardes, yo no os oyré: porq̃ aueys manchado con sangre vuestras manos: y vuestros pies son diligentes à cometer homicidios.

*Isa.1,15.

27 No que me ayays dexado à mi, mas à vosotros mismos, dize el Señor.

28 Esto dize el Señor Todo poderoso, No os he yo rogado, como el padre à los hijos, y como la madre à las hijas, y como el ama de leche à sus chiquitos,

29 Que fuessedes mi Pueblo, y yo vuestro Dios: vosotros mis hijos, y yo vuestro padre?

30 * Recogios, como la gallina sus pollos debaxo de sus alas: y aora que os tengo de hazer? Echaroshe de delante de mi.

*Matt.23,37.

31 * Quãdo me truxerdes offrenda, apartaré mi rostro de vosotros: porque vuestros dias de fiesta, y nueuas Lunas, y circumcisiones, he desechado.

*Isai.66,3.

32 Yo he embiado à vosotros à mis sieruos los prophetas, los quales tomastes y matasteslos, y despedaçastes sus cuerpos: mas yo demãdaré su sangre, dize el Señor.

33 Esto dize el Señor Todopoderoso: Vuestra Casa está desierta: *yo* os echaré como el viento las aristas:

34 Y los hijos no harán linage: porquanto menospreciarõ mis mandamientos, y hizieron lo malo delante de mi.

35 Yo entregaré vuestras casas àl pueblo que viene, que aunque no me oyen, creen: à los quales no mostré señales, y harán loq̃ yo mandé.

36 No vieron prophetas, y acordarsehan de sus iniquidades.

37 Testifico la gracia del pueblo q̃ viene, los niños delqual se gozan con alegria: que no me veen con los ojos de carne, mas con el espiritu creen loque he dicho.

38 Y aora, hermano, mira que gloria. y vee al pueblo que viene del Oriente:

39 A los quales daré la cõducta de Abraham, de Isaac, de Iacob, de Oseas, de Amos de Micheas, de Ioel, de Abdias, de Ionas,

40 De Nahũ, de Abacuc, de Sophonias, de Aggeo, de Zacharias, y de Malachias, * que tambien es llamado Angel del Señor.

*Mal.3,1.

CAPIT. II.

ESto dize el Señor: Yo saqué à este pueblo de seruidumbre, à los quales di mandamientos por mis sieruos los prophetas, à los quales no quisieron escuchar, antes menospreciaron mis consejos.

2 La madre que los engendró, les dize: Hijos Andad y os: porque yo soy biuda, y desamparada.

3 Cricos con alegria, y perdios con lloro y con tristeza: porque peccastes contra el Señor Dios vuestro, y cometistes loque el aborrece.

4 Mas aora que os haré *yo*? Yo soy biuda y desamparada. Andad hijos, y pedid àl Señor misericordia.

5 Mas tu *que eres* el padre, *yo* te llamo por testigo acerca de la madre de los hijos, que no han querido guardar mi Concierto.

6 Que àellos pongas en confusion, y à su madre à saeco, paraque su linage no vaya adelante.

7 Que sean esparzidos entre las Gentes: que sus nombres sean raydos de sobre la tierra: porquanto han menospreciado mi Concieto.

8 A y de ti ô Assyria, que encubres en ti los injustos. O mala Gente, acuerdate * deloque hize à Sodoma y à Gomorrha,

*Gen. 19, 21.

9 Cuya tierra está buelta en terrones de pez, y en montones de cenizas. tales tornaré àlosque no me han escuchado, dize el Señor Todopoderoso.

10 Esto dize el Señor à Esdras: Di à mi pueblo, que *yo* les daré el reyno de Ierusalem, q̃ auia de dar à Israel:

11 Y que *yo* me glorificaré conellos, y les daré las moradas eternas, que les he aparejado.

12 Ellos auran el arbol dela Vida por olor de vnguento, y no trabajarán, ni se cansarán.

13 Andad, y recibireys. Rogad por vosotros que el tiempo q̃ os es largo, seos abreuie. el Reyno os está ya aparejado, Velad.

14 Llama por testigos àl cielo y à la tierra: porque yo he ya quebrantado el mal, y he criado el bien: porque yo biuo, dize el Señor.

15 Madre, abraça tus hijos: crialos cõ alegria: affirma sus pies como vna coluna: porque yo te he escogido, dize el Señor.

16 Y resuscitaré los muertos de sus lugares, y los sacaré fuera de los sepulchros: porque *yo* hé conocido mi nombre en Israel.

17 No temas Madre de los hijos: porque à ti hé escogido, dize el Señor.

18 Yo te embiaré à mis sieruos Esaias, y Ieremias en ayuda, por el consejo de los quales te hé sanctificado: y te hé aparejado doze arboles cargados de diuersos frutos,

19 Y otras tantas fuentes, que manan leche y miel: y siete immensos montes que tienen rosas y lirios, en los quales henchiré tus hijos de alegria.

20 Haz justicia à la biuda, juzga la causa del huerphano, da àl pobre, defiende àl desamparado, viste àl desnudo,

21 Cura àl quebrantado y debilitado, no escarnezcas del coxo, ampara àl máco, guia àl ciego à ver mi luz.

22 Guarda àl viejo y àl moço dentro de tus muros.

23 * Y donde hallâres muertos, da les sepultura, y *yo* te daré la primera silla en mi Resurreccion.

*Thob.10, 22.

24 Pueblo mio espera, y descansa, que tu reposo vendrà.

25 Ama buena cria tus hijos, affirma sus pies.

26 Ninguno de los sieruos que te he dado, se perderá: porque yo los requeriré de entre los tuyos.

27 No te canses: porque quando viniere el dia de la difficultad y delas angustias, los otros lloraran, y estarán tristes, mas tu estaras alegre, y tendrás abundancia.

28 Las Gentes aurán embidia de ti, y ninguna cosa podran contra ti, dize el Señor.

29 Mis manos te cubrirán, porq̃ tus hijos no vean el tormento.

30 Madre, alegrate con tus hijos, porque yo te libraré, dize el Señor.

31 Acuerdate de tus hijos, que duermen, porque yo los sacaré de los costados de la tierra, y haré con ellos misericordia: porque soy Misericordioso, dize el Señor Todo poderoso.

32 Abraça tus hijos hastaque *yo* venga, y les haga misericordia: porque mis fuentes reuierten, y mi gracia nunca faltará.

33 Yo Esdras rescebi mandamiento del Señor enel Monte Oreb, que fuesse à los de Israel. Quando vine àellos, ellos me echaron de si, y desecharon el mandamiẽto del Señor.

34 Portanto à vosotras digo, Gentes, que oys, y entendeys, Esperad à vuestro pastor, el qual os dará eterno reposo: porque el que ha de venir à la fin del siglo, está cercano.

35 Estad apercebidos à los premios del Reyno: porque luz eterna resplandecerá sobre vosotros perpetuamente.

36 Huyd la sombra deste mundo: recebid el alegria de vuestra gloria. Yo testifico publicamente à mi Saluador.

37 Recebid el don que os está encomendado, y alegraos dando gracias àl que os há llamado àl Reyno celestial.

38 Leuantaos, y estad en pie, y mirad el numero de los que están señalados enel combite del Señor.

39 Los

39 Los quales se apartaron dela sombra del mundo, y han recebido del Señor vestiduras resplandecientes.

40 O Sion, recibe tu numero, y encierra tus blanqueados, que cumplieron la Ley del Señor.

41 El numero de tus hijos que tu desseauas, es cumplido: Ruega àl imperio del Señor que tu Pueblo sea sanctificado, el qual há sido llamado desde el principio.

42 * Yo Esdras vi enel Mõte de Sion vna gran multitud, la qual no pude cõtar, y todos alabauan àl Señor con canciones.

*Apoc.7,9.

43 Y en medio dellos estaua vn mancebo, el qual passaua en grandor à todos los otros, que ponia coronas sobre las cabeças de cada vno, el, mas alto que los otros: y yo estaua espantado.

44 Entonces pregunté àl Angel diziendo, Señor, quien son estos?

45 El qual me respondió, y dixo, Estos son losque dexaron la vestidura mortal, y tomaron la immortal, y confessaron el nõbre del Señor; aora son coronados, y reciben palmas.

46 Y yo torné à preguntar àl Angel, Quié es aquel Mancebo que les pone las coronas, y les dá las palmas en las manos?

47 Y respondiendo me dixo, Este es el Hijo de Dios, àl qual ellos confessaron enel mundo. Entonces yo comencé à magnificar à losque auian estado fuertes por el nõbre del Señor.

48 Entonces el Angel me dixo, Vé, y annuncia à mi pueblo quales y quãtas marauillas del Señor has visto.

CAPIT. III.

EN el tercero año *despues* de la ruina de la Ciudad, estando *yo* en Babylonia acostado en mi cama conturbado, y subiendome pensamientos à mi coraçon,

2 De ver la assolacion de Sion, y la abundancia de los que morauan en Babylonia, de loqual mi espiritu era commouido,

3 Comencé à hablar àl Altissimo con palabras religiosas, y dixe:

4 Señor, Señoreador, tu ordenaste, desde el principio, quando tu solo fundaste la tierra, y mandaste àl pueblo,

5 Quãdo diste à Adam vn cuerpo sin anima, el qual tambien era obra de tus manos; y * inspiraste enel espiritu de vida, y fue hecho biuiente delante de ti:

*Gen.2,7.

6 Y lo metiste enel Parayso que tu diestra auia plantado antes que la tierra creciesse.

7 Y àeste mandaste que amasse tu camino, mas el lo traspassó; y luego embiaste la muerte enel y en su posteridad, de donde nacieron gentes, naciones, pueblos, y linages sin numero.

8 * Y como cada nacion siguiesse su voluntad, y cometiessen marauillosas cosas delante deti, y menospreciassen tus mandamientos,

*Gen.6,12.

9 * Tu heziste venir à su tiempo el diluuio sobre los moradores del mundo, y los destruyite.

*Gen.7,10.

10 Y por el diluuio vino à cada vno dellos loque à Adam por la muerte.

11 Mas tu dexaste vno destos, *que fue* * Noe con su familia del qual son nacidos todos los justos.

*1. Ped.3. 20.

12 Despues, como se multiplicaron los moradores de la tierra, y el numero de los hijos y pueblos y de muchas naciones creciesse: acõteció que la impiedad de los postreros fue mayor que la de los primeros.

13 Y aunque eran malos en tu presencia, * tu te escogiste vn hombre de entre ellos llamado Abrahain,

*Gen.12,1.

14 Al qual tu amaste, y a el solo mostraste tu voluntad.

15 Y heziste conel *vn* Concierto eterno, prometiendole que nunca dexarias su simiente.

16 * Y distele à Isaac, y à Isaac diste à Iacob, y à Esau: * y escogiste para ti à Iacob, y desechaste à Esau: y de Iacob crecio gran multitud.

*Gen.21,2. *Gen.25, 25. Rom.9,7.

17 Y aconteció que como sacaste su simiente de Egypto, truxiste los * àl Mõte de Syná:

*Exod.19. Deut.4,10.

18 Y abaxaste los cielos, y afirmaste la tierra, y commouiste el mundo, y heziste temblar los abismos, y conturbaste el siglo,

19 Y passó tu gloria por quatro puertas de fuego, con terremotos, vientos, y yelos, para dar à la simiente de Iacob la Ley, y àla generacion de Israel la diligencia.

20 Mas no les quitaste el coraçon maligno, à fin que tu Ley hiziesse enellos fruto.

21 * Porque Adam, *que fue* el primero, teniẽdo coraçon maligno, fue vencido y peccó: y ansimismo todos losque vienen del.

*Gen.3,6.

22 Y ansi la enfermedad y la Ley permanecen siempre juntas enel coraçõ del Pueblo con la maldad de la rayz: y loque era bueno se perdió, y quedó lo malo.

23 Y passaron tiempos, y fenecierõ años, y leuantastete vn sieruo * llamado Dauid,

*1.Sam.16, 13.

24 Al qual mandaste que edificasse vna ciudad de tu nombre, en laqual fuesses hõrrado con encienso y offrendas.

2.Sam.5,2.

25 Y siendo hecho ansi por muchos años, los moradores de la Ciudad se rebellaron,

26 A la imitacion de Adam y de toda su posteridad, porque ellos tambien teniã coraçon maligno.

27 Y portanto entregaste tu Ciudad en manos de tus enemigos.

28 Mas losque habitan en Babylonia hazen mejores cosas, paraque por esso sean señores de Sion?

29 Y acontecio que venido yo aqui, y vistas las maldades sin cuento, porque he visto muchos que peccan en estos treynta años, yo salgo fuera de mi.

30 Porque veo que peccando ellos, tu los suffres: y perdonas à los que hazen impiedad: y *de otra parte* has destruydo tu pueblo, guardando à tus enemigos sin darselo à entender.

31 Yo no hallo como pueda passar este negocio. Son mejores los hechos de Babylonia que los de Sion?

* Ierem. 10, 20.

32 *Ay otra nacion que te conozca fuera de Israel? O que tribus han creydo à tus testimonios como Iacob?

33 El salario deestos no há parecido: ni su trabajo há tenido fruto. Porque yo he passado por entre las Gẽtes, y las he visto florecer sin tener memoria de tus mãdamientos.

34 Pesá pues aora en balança nuestras iniquidades, y las de los que habitan el mundo, y no se hallará que se haga mencion de tu nombre sino en Israel.

35 O quando no peccaron delante de ti losque habitan la tierra? O que nacion há guardado ansi tus mandamientos?

36 Estos cierto hallarás nombrados auer guardado tus mãdamientos, y no las Gentes.

CAPIT. IIII.

ENtõces el Angel que me fue embiado, el qual auia nombre Vriel, me respondió, y dixo:

2 Tu coraçon excede demasiado en este siglo, en pensar de poder comprehẽder los hechos del Altissimo.

3 Entonces *yo* dixe, Es ansi Señor. Y el me respõdió y dixo, Yo soy embiado para mostrarte tres [a] cosas, y proponerte tres comparaciones:

a O tres caminos.

4 De las quales si tu me supieres declarar la vna, yo tambien te mostraré el camino q̃ desseas ver: y te enseñaré de donde viene el coraçon maligno.

5 Y *yo* dixe, Di Señor. El entonces me dixo, Vé, pesame el peso del fuego. O, mide me el soplo del viento. O, tornàme àtras el dia passado.

Ioa. 3.

6 Y respondi y dixe, Que hombre entre los nacidos podra hazer loque me pides deestas cosas?

7 Y el me dixo, Si yo te preguntasse diziẽdo, Quantos retretes ay en el profundo de la mar? O, quantos manaderos en el principio del abismo? O, quantos manaderos ay en el estendimiento del cielo? O, quales son los terminos del Parayso?

8 Por ventura me dirias, *Yo* nunca decendi à los abismos, ni àl infierno tampoco, ni nunca subi àl cielo.

9 Mas aora yo no te hé preguntado sino del fuego, del viento, y del dia por el qual *tu* has passado, y de los quales *tu* no te puedes apartar: y con todo esso no me has respondido.

10 Aliende deesto me dixo, Tu no puedes conocer las cosas que son tuyas, y que crecen contigo:

11 Como pues podrá tu vaso comprehender los caminos del Altissimo? o corrompido yá el mundo por de fuera, conocer la corrupcion que à mi vista es euidente?

12 Entonces *yo* le dixe, Mejor nos fuera no ser, que ser para biuir en impiedad, y padecer sin saber porque.

13 A loqual el me respondio, y dixo: *Caminando yo, llegué à vn bosque de arboles del campo.

* Iueces 8. y 2. Chron. 18.

14 Los quales estauan en consejo, y deziá: Venid, y vamos à hazer guerra à la mar paraq̃ nos dé lugar, y hagamos otros bosq̃s para nosotros.

15 Ansimismo las ondas de la mar tuuieron su consejo diziendo, Venid, y vamos à hazer guerra à los bosques del campo paraque occupemos allà otra regió para nosotras.

16 Mas el consejo del bosque fue vano: porque vino el fuego, que lo consumió.

17 Ansimismo el cósejo de las ondas dela mar: porque el arena se allegó y las detuuo.

18 Aora pues, si tu ouiesses de ser el juez deestos, à qual començarias à justificar, ô à condemnar?

19 Y *yo* respondi, y dixe: Ciertamente ambos pensaron locamente: porq̃ la tierra està señalada para el bosque, y à la mar lugar en que detenga sus ondas.

20 Entonces el me respondió, y dixo, Bié has juzgado. Mas porque no juzgas ansi de ti mismo?

21 Porq̃ como la tierra está señalada para el bosque, y la mar para sus ondas, *ansi los que habitan la tierra, solamente pueden entẽder las cosas de la tierra: y losque moran

* Isai... Ioan. 3. 1. Cor. 2.

ran enel cielo, las cosas que son sobre la altura del cielo.

22 Y yo repliqué, y dixe, Señor ruegote que me sea dado juyzio para entender:

23 Porq̃ no hé querido preguntar de tus cosas de arriba, mas de las que passan entre nosotros cada dia. Que es la causa porque Israel es dado en opprobrio à las Gentes? Porque el Pueblo que tu has amado es entregado à las naciones impias? Porque es abrogada la Ley de nuestros padres, y las ordenanças escriptas sehan perdido?

24 Porque somos nosotros echados de vna parte à otra por el mundo à manera de langostas: y nuestra vida no es otra cosa q̃ miedo y espanto, y no somos auidos por dignos de alcançar misericordia.

25 Mas q̃ hará el à su Nõbre del qual somos llamados? De estas cosas he preguntado.

26 Entonces el me respondió, y dixo: Quanto mas escudriñáres, tãto mas te marauillarás: porque el siglo se da gran priessa à passar:

27 Y no puede comprehender las cosas q̃ están prometidas à los justos para el tiẽpo por venir: porquanto este siglo es lleno de injusticia y de enfermedades:

28 Mas por declararte las cosas que preguntas, El mal es sembrado, mas no hà aun venido su fin.

29 Pues si loque está sembrado, no fuere trastornado; y el lugar donde el mal fué sembrado, no fuere destruydo, el bien no vendrá quando fuere sembrado.

30 Porquanto el grano de la mala simiẽte fué echado en el coraçon de Adam desde el principio: y quanta impiedad hà engendrado hasta aora, y engẽdrará hastaque venga la segada?

31 Estima pues en ti mismo quanto fruto de impiedad hà lleuado aquel grano de la mala simiente.

32 Y quan grande siega será menester q̃ se apareje, quando las espigas, que son sin numero, seran cortadas.

33 Y yo respondi, y dixe, Como y quando *serán* estas cosas? Porque son nuestros años pocos, y desauenturados?

34 Y el me respondio, y dixo: No te appresures tu mas que el Altissimo: porque pordemas trabajarás de ser sobre el, por mas que te esfuerces.

35 Las animas de los justos desde sus retraymientos no han preguntado acerca de estas cosas, diziendo: Hasta quando espera ré ansi, y quando hà de venir el fruto de la siega de nuestro premio?

36 Y el Archangel Ieremiel respondió à esto, y dixo: Quando fuere cumplido en vosotros el numero de las simientes: porq̃ el hà pesado el siglo en balança.

37 La medida de los tiempos está medida: los siglos están contados: y no seran meneados ni mudados hastaque la medida sea acabada.

38 Entonces *yo* respondi, y dixe: Señor, Señoreador, nosotros estamos tan llenos de impiedad:

39 Que por vẽtura por causa nuestra no es llena la miesse de los justos, por los peccados de los que habitan la tierra.

40 Y el me respondió, y dixo: Vé y pregunta à la muger preñada, Si quando fuerẽ cumplidos sus nueue meses, su matriz podra detener aun su parto en si misma?

41 Y *yo* respondi, Señor, no puede. Y el me dixo: En los infiernos los lugares dõde las animas son guardadas, son como la matriz.

42 Porque ansi como la muger preñada se da priessa à salir de la necessidad del parir, ansi aquellos lugares se dan priessa à boluer loq̃ les es dado en guarda.

43 Serteha mostrado desde el principio loque desseas saber.

44 Y *yo* respondi y dixe: Si he hallado gracia delante de tus ojos, y si es possible, y si yo soy idoneo para ello, declarame,

45 Si el tiempo que está por venir es mas largo que el passado; o, si las cosas passadas son mas que las por venir.

46 Bien se yo loque ha passado; mas no se loque está por venir.

47 Y el me dixo; Parate à la mano derecha, y yo te interpretaré la figura.

48 Y yo pareme, y miré; y heaqui vn horno encendido que passaua por delante de mi; y aconteció que como la llama fué passada, miré, y heaqui que el humo sobrepujaua.

49 Tras estas cosas passó por delante de mi vna nuue llena de agua, laqual embió mucha agua con grande impetu: y quando el impetu de la lluuia fué passado, vinieron tras ella vnas gotas.

50 Entonces el me dixo, Piensa contigo mismo; que como la lluuia es mas grande que las gotas; y el fuego, que el humo, ansi la medida passada es mas grande. Mas las gotas y el humo eran en gran quãtidad.

51 Y yo le pregunté y dixe; Parecete que yo biuiré hasta esse tiempo?

52 Y el me respondió, y dixo; Las señales de las cosas que me demandas en parte te las puedo dezir; mas de tu vida, yo no soy embiado à dezirte, ni aun lo se.

CA-

CAPIT. V.

MAs quanto à las señales, heaqui que vendrá dias, que los que moran en la tierra serán tomados de la grande abundancia; y el camino de la Verdad se esconderá; y el mundo será esteril de fe.

* Mat.24, 4

2 *Y la injusticia será multiplicada mas de lo que aora vees, ni has oydo en el tiempo passado.

3 Y acontecera, que en poniendo el pie, la region que aora vees reynar, será buelta en desierto.

4 Y si el Altissimo te diere vida, verás q̃ tras la tercera trompeta subitamẽte el Sol resplandecerá de noche: y la Luna tres vezes àl dia.

5 Del arbol goteará sangre, y la piedra dará su boz; y los pueblos se alborotarán.

6 Reynará el que los moradores de la tierra no esperauan: y las aues mudarán lugar.

7 La mar de Sodoma echará fuera los peces, y de noche dará vn sonido no entendido de muchos, aunque todos oyrán la boz.

8 La tierra se abrirá en muchas partes; y el fuego centeguelleará muchas vezes; las bestias saluajes se passarán de vnos lugares à otros, y las mugeres menstruosas parirán monstruos.

9 Las aguas saladas serán halladas en las dulces, y todos los amigos pelearán los vnos contra los otros. Entonces el sentido se esconderá, y el entendimiento se retraerá en su retraymiento.

10 Será buscado de muchos, mas no será hallado, y la injusticia y incontinẽcia será multiplicada sobre la tierra.

11 La vna region pregũtará à la mas cercana, y dirá: La justicia que justifica hà passado por ti? y ella dirá, No.

12 Y acontecerá en aquel tiempo que los hombres esperarán, mas nada consiguirán: trabajarán, mas no saldrán con lo que pretendieren.

13 Ha me sido permitido de dezir te estas prediciones: y si toda via oráres y llorares, como lo has hecho aora, y ayunáres siete dias, oyrás aun mayores cosas que estas.

14 Entonces desperté, y mi cuerpo tuuo grande horror: y mi anima desmayaua, y desfallecia.

15 Mas el Angel que hablaua cõmigo, llegandose à mi me sustentó, y me confirmó, y me endereçó sobre mis pies.

16 A la siguiente noche aconteció q̃ Salathiel Gouernador del Pueblo vino à mi, y me dixo: Donde has estado, y porque tienes rostro triste?

17 No sabes tu que Israel te es dado à cargo en la region de su transmigracion?

18 Leuantate pues, y come pan, y no nos dexes, como el pastor sus ouejas, entre las manos de los lobos malignos.

19 Y yo le respondi, Vete de mi, y no te acerques à mi. El oyendo esto se apartó de mi.

20 Y yo ayuné siete dias lamentando y llorando, como me auia mandado el Angel Vriel.

21 Los quales siete dias passados, aconteció q̃ los pensamientos de mi coraçon me tornaron à fatigar mucho:

22 Y mi espiritu tornó à tomar gana de disputar; y torné otra vez à hablar delante del Altissimo, y à dezir:

23 Señor, Señoreador, De todos los bosques de la tierra y de todos sus arboles tu has escogido para ti vna sola viña:

24 Y de toda la tierra del mundo has escogido para ti vna sola trinchea: y de todas las flores del mundo has escogido para ti vn solo lirio:

25 Y de todos los abismos de la mar has henchido para ti vn solo arroyo: y de todas las ciudades edificadas tu has sanctificado para ti à Sion,

26 Y de todas las aues criadas has nombrado para ti vna sola paloma: y de todos los rebaños formados has escogido para ti vna sola oueja:

27 Y de todos los pueblos crecidos has adquirido para ti vn solo pueblo: y has dado Ley aprouada de todos à este Pueblo q̃ tanto amaste.

28 Y aora Señor, porque has entregado este *Pueblo*, vno à muchos? has puesto muchas rayzes sobre vna: y has sembrado tu vnico entre muchos?

29 Han lo hollado los que contradizen à tus promessas, y los que no creẽ à tus testimonios.

30 Que si tanto aborrecias tu Pueblo, cõ tus manos auia de ser castigado.

31 Y aconteció que en diziendo yo estas palabras, el Angel que vino à mi la noche passada, me fué embiado.

32 El qual me dixo, Oyeme paraque *yo* te instruya. Estame attẽto paraque *yo* te enseñe largamente.

33 Y yo le respondi, Habla Señor. Entonces el me dixo: Tu estás en grande manera conturbado à causa de Israel.

Amas

Amaslo tu mas que el mismo que lo hizo?

34 Y yo le respondi: No Señor: mas hablo con el dolor: que mis entrañas me atormentan todas horas, trabajando de comprehender el consejo del Altissimo, y de sacar de rastro alguna parte de su juyzio.

35 Y el me dixo: No podrás. Y yo le respondi: Porque Señor? Paraque soy nacido? O porque el vientre de mi madre no me fué el sepulchro, para no ver el trabajo de Iacob, y la fatiga del linage de Israel.

36 Entonces el me dixo: Cuentame aora las cosas qne aun no son venidas: o cogeme las gotas derramadas: reuerdeceme las flores secas.

37 Abreme los retraymientos cerrados, y saca los vientos que están encerrados en ellos. Muestrame el retrato del sonido: y entõces yo te enseñaré loque pides, y trabajas de saber.

38 Y yo dixe: Señor Señoreador, quien puede saber estas cosas, si no aquel que no tiene su habitacion entre los hombres?

39 Mas yo que soy ignorante, como podré hablar de las cosas que me has demandado?

40 Entonces el me dixo, Ansi como tu no puedes hazer alguna de las cosas dichas, ansi tampoco podrás hallar mi juyzio, ni la postrera merced que yo he prometido al Pueblo.

41 Y yo le repliqué: A ti Señor están presentes las postreras cosas: mas que será de los que han sido antes de mi, o de nosotros, o de los que vendrán despues de nosotros?

42 Y el me dixo: Mi juyzio puede ser cõparado à vn circulo: como las partes de atrás no van de espacio, ansi las de delante no van de priessa.

43 Entonces *yo* respondi y dixe: No pudieras tu criar juntos los que han sido, los q̃ son, y los que han de ser, paraque mostráras mas presto tu juyzio?

44 Y el respondiendome dixo: La criatura no puede yr delante del Criador; ni el mundo pudiera tener juntos todos losq̃ en el auian de ser criados.

45 Y yo dixe, Como has enseñado à tu sieruo, que tu, *que eres* alimentador de todas las cosas, diste vida à toda obra que tu heziste, y la has sustentado, ansi pudiera tambien aora *el mundo* tenerlos à todos presentes.

46 Entonces el me dixo; Pregunta à la matriz de la muger, y dile; Paraque has menester espacio de tiempo antes de parir? O, pidele que dé diez juntos.

47 Y yo respondi, Cierto no podrá si no por espacio de tiempo.

48 El entonces me dixo; Yo tambien reparti ansi por sazones la matriz dela tierra, quando se echaron las simientes.

49 Porque ansi como el niño no pare las cosas que son de los viejos, ansi yo ordené el tiempo que crié.

50 Y yo le torné à preguntar diziendo; Puesque ya me has mostrado el camino, yo prosseguiré à hablar delante de ti, Nuestra madre, laqual tu me has dicho que aun es moça, acercase ya de la vejez?

51 Y el me respondió, y dixo; Pregunta à la que pare; y ella te responderá.

52 Tu le dirás; Porque los que aora has parido no son semejantes à los que nacieron de ti antes, mas son de mas pequeña estatura?

53 Y ella te responderá; Los vnos naciero en la fuerça de la mocedad; y otros cerca del tiempo de la vejez, quando ya la matriz desfallecia.

54 Considera pues tambien tu, que vosotros soys de menor estatura, que los que fueron antes de vosotros.

55 Y que los que serán despues de vosotros serán de menor estatura que vosotros enuejeciendose ya las criaturas, y passandose el vigor de la mocedad.

56 Entonces yo dixe, Señor, ruegote que, si he hallado gracia delante de ti, muestres à tu sieruo, Porquien visitas tu obra?

CAPIT. VI.

Y El me dixo; Desde el principio del mundo terreno, y antes que los terminos del mundo fuessen puestos, antes que los concursos de los vientes soplassen,

2 Antes que resonassen los sonidos de los truenos; antes que el resplandor de los relampagos resplandeciesse, antes que los cimientos del Parayso fuessen afirmados,

3 Antes que las hermosas flores apareciessen, antes que las virtudes de los mouimientos fuessen affirmadas, antes que los innumerables exercitos de los Angeles fuessen ayuntados;

4 Antes que las alturas del ayre fuessen alçadas, antes q̃ las medidas de los cielos fuessen nombradas, Antes que las chimeneas fuessen callentadas en Sion,

5 An-

5 Antes que los años presentes fuessen hallados, y antes que las inuenciones delos que aora peccan, se estrañassen, y losque hizieron thesoros de fe, fuessen marcados,

6 Ya yo auia pensado estas cosas, y por mi solo fueron hechas, y no por otre: y la fin *deellas* será por mi, y no por otre.

7 Entonces *yo* respondi, y dixe; Qual será la diuision de los tiempos: ò, quando será la fin del primero, y el principio del siguiente?

8 Y el me dixo, Desde Abraham hasta Isaac: quando nacieron deel Iacob y Esau, *la mano de Iacob tenia desde el principio el calcañar de Esau.

*Gen. 25. 27.

9 Porque Esau es el fin de aqueste siglo, y Iacob el principio del que se sigue:

10 Mano de hombre entre el calçañar y la mano. y Esdras, no preguntes otra cosa.

11 Mas yo respondi, y dixe, Señor Señoreador, si hé hallado gracia delante de ti,

12 Ruegote que acabes de mostrar à tu sieruo tus prediciones, parte de las quales me enseñaste la noche passada.

13 Y el me respondió, y dixo: Leuantate sobre tus pies, y oye vna boz de muy gran sonido.

14 Dar se te há vna figura de vn terremoto, mas el lugar donde tu estarás no se mouerá.

15 Portanto no te espantes quando el hablará: porque la palabra es de la fin: y la intelligencia, del fundamento de la tierra.

16 Por loqual mientras se habla de ellos, tiembla y se commueue, porque el sabe que à la fin há de ser trocado.

17 Oyendo esto, yo me leuanté sobre mis pies para oyr: y heaqui vna boz que hablaua: y el sonido deella era como de grandes aguas.

18 Laqual dezia: Heaqui que vieně tiempos: y será, quando *yo* me coměçaré à acercar para visitar los moradores de la tierra:

19 Y quando comencaré à hazer informacion de los que con su injusticia agrauiarō injustamente: y quādo la afflicion de Sion será acabada:

20 Y quando será sellado el siglo que va à perdiciō: yo haré estas señales: Los libros seran abiertos en la presencia del cielo: y todos juntamente verán.

21 Los niños de vn año hablarán con sus bozes; y las mugeres preñadas parirán las criaturas de tres ò quatro meses, y biuirán resuscitados.

22 Entonces los lugares sembrados apparecerán subitaměte no sembrados: y los graneros llenos subitamente serán hallados vazios.

23 Y la trompeta sonará; y todos losque la oyeren subitamente serán espantados.

24 Y acontecera en aquel tiempo, que los amigos harán guerra à los amigos como à enemigos: y la tierra se espantará con ellos. Las venas de las fuentes estancarán y cessarán de correr por espacio de tres horas.

25 Mas todos losque escapâren de todas estas cosas que yo te hé predicho, serán saluos, y verán mi salud, y la fin de vuestro siglo.

26 Verlohan los hombres que han sido recebidos: y que no han gustado la muerte despues de su nacimiento. Entonces el coraçon de los que habitan la tierra será mudado, y tornado en otro sentimiento.

27 Porque el mal será destruydo, y el engaño sera apagado:

28 Y la fe florecerá, y la corrupcion será vencida: y la Verdad saldrá à luz, laqual táto tiempo há estado sin fruto.

29 Y estando hablando conmigo, heaqui q̃ yo poquito à poquito miraua hazia aquel delante del qual *yo* estaua,

30 El qual me dixo estas cosas: Yo hé venido para mostrarte el tiempo de la noche que viene.

31 Portanto si tu tornâres à orar, y ayunâres otros siete dias, Yo te haré saber mayores cosas que las que de dia hé oydo.

32 Porque tu boz há sido oyda del Altissimo; porque el Fuerte há visto tu rectitud, y há mirado la limpieza que has guardado desde tu mocedad.

33 Por loqual me ha embiado para mostrarte todas estas cosas y declarartelas. Ten pues confiança, y no temas.

34 Y no te apressures en la vana consideracion de los primeros tiempos, porque apressurandote no te alexes de los tiempos que se siguen.

35 Despues deesto yo comencé à llorar de nueuo, y ansimismo ayuné siete dias por acabar las tres semanas que me auian sido señaladas.

36 Y à la octaua noche mi coraçon se tornó à turbar en mi, y comencé à hablar delante del Altissimo.

37 Porque mi espiritu se inflamaua en gran manera, y mi anima se angustiaua: y dixe:

38 Señor, Tu hablaste claramente en la primera creacion en el primer dia, quando mandaste, * Sea hecho el cielo y la tierra: y la obra se siguió à tu palabra.

*Gen.1,1.

39 Mas entonces estaua el viento y las tinieblas estendidas alderredor con silencio, ni el sonido de la boz del hombre, era aun criado por ti.

40 Entonces tu mandaste que saliesse de tus thesoros la luz resplandeciente, q̃ alumbrasse tu obra.

41 Enel segundo dia criaste el viento del cielo, y le mandaste que poniẽdose en medio, hiziesse diuision y apartamiento entre las aguas, y que la vna parte se fuesse arriba, y la otra se quedasse abaxo.

42 Enel Tercero dia mandaste à las aguas que se juntassen en la septima parte de la tierra, y secastelas seys partes reseruando las paraque algunas deellas te siruiessen plantadas y cultiuadas diuinamente.

43 Porque enel instante que tu palabra era pronunciada, la obra era hecha.

44 Por loqual luego fueron produzidos frutos en abundancia, y muchas maneras de sabores apetecibles, y flores de colores inimitables, y olores de admirable olor, todas las quales cosas fueron criadas enel Tercero dia.

45 Enel Quarto dia criaste con tu mandamiento la lumbre del Sol, y de la Luna, y los ordenes de las estrellas.

*Deu.4,19.

46 Y les mandaste * que siruiessen àl hõbre que auia de ser hecho.

*Gen.1,21.

47 * Enel Quinto dia dixiste à la septima parte en laqual el agua estaua ayuntada, que criasse animales, aues, y peces:

48 Loqual fue hecho ansi. Que el agua muda y sin anima engendró los animales q̃ Dios le mãdó por señas: paraque de aquesto las naciones tuuiessen q̃ contar tus marauillas.

49 Entonces tu conseruaste dos animales; àl vno llamaste Enoch, y àl otro Leuiathan.

50 Y apartastelos el vno del otro: porq̃ la Septima parte donde el agua estaua ayũtada, no los podia tener à ambos.

51 Yà Enoch diste la vna de las partes q̃ auian sido secas enel Tercero dia, paraque habitasse en ella, en la qual ay mil montes.

52 Mas à Leuiathan diste la septima parte humida, preparandolo paraque trague los que tu quisieres, y quando tu quisieres.

53 Finalmente enel Sexto dia mandaste à la tierra que criasse delante de ti bestias mansas y fieras, y serpientes:

54 Y sobre todo esto à Adam, àl qual heziste Capitan sobre todas las obras q̃ auias hecho: y decl somos venidos todos, y tambien el Pueblo, que tu escogiste.

55 Yo Señor he dicho delante de ti todas estas cosas, porque por causa nuestra has criado el mundo;

56 Declarando que todas las otras gentes nacidas de Adam tenias en nada, y que eran como la saliua: y que estimauas sus riquezas como las gotas que están colgadas del vaso.

57 Y aora Señor heaqui que estas Gentes, que en nada son tenidas, han començado à enseñorearse sobre nosotros, y à tragarnos.

58 Y nosotros, que somos tu Pueblo, à quien tu has llamado tu Primogenito, y Vnigenito, y Imitador, somos entregados en sus manos.

59 Pues si el mundo es criado por causa nuestra, porque nolo posseemos nosotros por heredad? O hasta quando auemos de padecer tales cosas?

CAPIT. VII.

Y Quando vue acabado de dezir esto, acontecio que el Angel que me auia sido embiado las noches passadas, me fue embiado; y me dixo,

2 Leuantate Esdras, y oye las palabras que soy venido à dezirte.

3 Y yo dixe, Habla mi Dios. Entonces el me dixo, La mar fue puesta en lugar ancho paraque fuesse honda, y larga.

4 *Mas demos caso* que su entrada es en vn lugar estrecho y semejante à las de los rios.

5 Quien auria que quisiesse entrar en la mar, ò por ver la, ò por señorearla, que para venir à su anchura no passasse por la estrechura?

6 Item, otra *semejança*. Ay vna ciudad edificada, y assentada en vn lugar llano, laqual está llena de todos los bienes:

7 Mas su entrada es estrecha, y puesta en vn despeñadero: y àla mano derecha ay fuego, y à la siniestra vna profunda agua.

8 Y no ay mas que vna senda entre el fuego y el agua de no mas de vn pie de vn hõbre.

9 Si esta ciudad fuesse dada por herẽcia à vn hõbre, como podria este tomar su herẽcia,

cia, si primero no passasse por el peligro q̃ está delante?

10 Y yo le dixe: Es ansi Señor. Entonces el me dixo: Deesta manera es la suerte de Israel.

11 Porque *yo* crié el mundo por amor dellos: y quando Adam quebrantó mis constituciones, entonces aconteció vn caso como este.

12 Que las entradas de aqueste siglo se boluieró estrechas, tristes y trabajosas: pocas, y malas, y llenas de peligros, y de grãdes trabajos.

13 Porque las entradas del siglo primero eran anchas y seguras, y lleuauan fruto de immortalidad.

14 Ansi que si los biuientes no trabajan de entrar por estas cosas vanas y angostas, no podrán recebir las cosas q̃ estàn guardadas.

15 Aora pues porque te turbas tu, pues eres caduco? Y porque te desassosiegas siẽdo mortal?

16 Porque no tomas de coraçon loq̃ está por venir, mas que lo presente?

17 Respondi, y dixe, Señor Señoreador, * heaqui que tu has ordenado por tu Ley, que los justos ayan estos bienes por herẽcia, y que los malos perezcan:

*Deut. 8,1.

18 Porque han de padecer los justos estas estrechuras esperando las anchuras? Porque los que han biuido impiamente tãbien han padecido las estrechuras, mas no verán las anchuras.

19 Entonces el me respõdió. No ay juez mas justo que Dios: y nadie es mas sabio q̃ el Altissimo.

20 Porque muchos perecen en esta vida, porquãto dexaron la Ley de Dios que está puesta.

21 Porque Dios ha auisado con diligencia à los que vienen, todas las vezes que vinieron, de loque auian de hazer para biuir: y de loq̃ auian de guardar, para no ser castigados.

22 Mas ellos no reciberon el auiso, antes lehan contradicho, y se imaginaron composturas vanas:

23 Y sehan propuesto à si mismos engaños de peccados. Han negado la diuinidad del Altissimo, y no han conocido sus caminos.

24 Han menospreciado su Ley, y hã refusado sus promessas: han violado perfidamente sus derechos, y no han puesto en essecucion sus obras.

25 Portanto Esdras, las cosas vazias, para los vazios: y las llenas, para los llenos.

26 Heaqui que vendrá tiempo, y será, quando las señales, que yo te he predicho, serán hechas. La Esposa apparecerá: y apareciendo será vista la que aora está debaxo de la tierra.

27 Y qualquiera que deestos males escapáre, verá mis marauillas.

28 Porque mi Hijo Iesus apparecerá con los que son con el, y los que ouieren quedado celebrarán alegrias, por quatrocientos años.

29 Y acontecerá que despues de estos años mi Hijo Christo morirá, y todos los hombres que respiran.

30 Y el mundo será tornado àl siléncio antiguo por siete dias, como en los primeros juyzios, hastaque no quede ninguno.

31 Mas acontecerá, que despues de los siete dias el siglo, que aun está dormido, se despierte, y muera lo corrompido.

32 Entonces la tierra restituyrá las cosas que en ella duermen; y el poluo las cosas q̃ en el estàn guardadas en silencio: y los cilleros restituirán las animas que les fueron dadas à guardar.

33 El Altissimo entõces apparecerá sentado en silla de juyzio: y las miserias passarán, y serà puesto fin à la paciencia.

34 Mas la justicia sola quedará. la Verdad será establecida, y la fe será confirmada.

35 La obra se seguirá, el premio apparecerá, las buenas obras serán en su fuerça, y las maldades dexarán de enseñorearse.

36 Entonces yo dixe: * Abrahá oró primero por los de Sodoma: * despues Moysen, por los padres que peccáron en el desierto:

* Gen. 18, 23. *Exo. 32, 11.

37 Y los q̃ vinieron despues deel, por Israel en el tiempo de Achaz y de Samuel:

38 * Dauid, por la mortandad: y * Salomon, por los que viniessen àl Sanctuario:

39 * Elias, por los que recibieron la lluuia; y por el muerto, que resuscitasse.

40 * Ezechias, por el Pueblo en tiempo de Sennacherib: y ansi otros muchos, por otros muchos.

*2. Sa. 24, 17. *2. Chron. 6, 14. *1. Rey. 17, 21, y 18, [illegible] *2. Rey. 19, 15.

41 Pues si aora, que los vicios han crecido, y la injusticia abunda, algunos justos oráren por los impios, porque no se seguirá el mismo effecto?

42 Mas el me respondió, y dixo: La vida presente no es el cabo: muchas vezes la honrra dura en ella: portanto ay oracion por los flacos.

43 Mas el dia del juyzio será el cabo deeste siglo, y el principio de la immortalidad, q̃ vendrá: quando la corrupcion toda cessará:

44 La

44 La intemperancia serà deshecha: la incredulidad cortada; mas la justicia será augmentada, y la Verdad venida.

45 Porque entonces nadie podrá saluar àl que fuere perdido, ni echar abaxo àl que ouiere vencido.

46 Entonces yo respondi, y dixe, Esta es mi primera y mi postrera palabra; que mejor fuera no auer dado la tierra à Adam; o que ya que se le dió, auerlo tenido, paraq̃ no peccasse.

47 Porque deque sirue que los hombres biuan esta presente vida en tristeza, y despues de muertos temer el castigo?

48 O Adam, y que has hecho? * Porque en loque tu peccaste, no has caydo tu solo mas la cayda viene hasta nosotros, que decendimos de ti.

*Rom.5,12.

49 Porque que nos aprouecha, que nos sea prometida immortalidad, si nosotros hazemos obras, que tambien nos acarreē la muerte?

50 Y que nos sea prometida esperança eterna, si nosotros estamos ligados à vanidad pessima?

51 Deque nos sirue, que tengamos moradas de salud y de seguridad, si nosotros auemos mal biuido?

52 Yq̃ la gloria del Altissimo esté guardada para defender à los que hã biuido en paciēcia, si nosotros auemos tenido el mal camino

53 Deque nos sirue que se aya de manifestar vn parayso eterno, cuyo fruto permanezca incorruptible, en el qual aya seguridad y salud, si nosotros no auemos de entrar allà

54 Porque nosotros auemos biuido en lugares ingratos.

55 Deque nos aprouecha, que las fazes de los, que ouieren biuido en abstinencia, resplandecerán mas que las estrellas, si las nuestras son mas negras que las tinieblas?

56 Porque mientras que biuiamos, quãdo haziamos lo malo, nunca pensauamos q̃ despues de muertos auiamos de padecer.

57 A loqual el respondió, y dixo; Esta es la condicion de la pelea en que el hombre que naciere en la tierra, hà de pelear;

58 Que si fuere vencido, padezca loq̃ tu has dicho; y si venciere, reciba loque yo he dicho.

59 Porque esta es la vida, de la qual habló Moysen àl Pueblo, quando biuia; diziendo, * Escoge para ti la vida, porque biuas.

*Deut.30.

60 Mas ellos no creyeron à el, ni tampoco à los prophetas despues deel, ni menos à mi, que les he dicho,

61 Que no es tãta la tristeza para su perdicion, quanta es el alegria, que hà de venir sobre aquellos, à quien la Salud fuere persuadida.

62 Entonces yo respondi, y dixe; Señor, yo se, que el Altissimo es llamado Misericordioso, porquanto el haze misericordia à los que aun no han llegado à esse siglo;

63 Y que el hà piedad de los que biuen segun su Ley.

64 * Ansimismo, que es Lõganime; porque espera luengamente à los que han peccado, como à hechuras suyas.

*Rom.2,4.

65 Y que es Liberal, porque el nos quiere dar todo loque auemos menester.

66 Y que es de gran clemencia, porque con su mucha clemencia passa à los que aora son, y à los passados, y à los q̃ estàn por venir.

67 Porque à no ser el liberal de sus misericordias, el mundo no biuiera, ni los que lo posseen.

68 Y que el es Perdonador, porque si cõ su bondad el no diesse que fuessen supportados los que hazen maldad, de diez mil no quedaria vno solo biuo.

69 Y siendo juez, Si no perdonasse à los que sanan por su palabra, y quitasse la multitud de los peccados,

70 Por ventura no quedarian si no bien pocos de vna multitud tan innumerable.

CAPIT. VIII.

Entonces el me respondió, y dixo; El Altissimo hizo este siglo para muchos; y el venidero para pocos.

2 Y yo te pondré vna comparacion ò Esdras. Como si tu preguntasses à la tierra, ella te diria, que ella lleua mucha tierra para hazer ollas, mas para hazer oro, ella no da si no vn poco de poluo; ansi va el negocio deeste siglo.

3 * Muchos son criados, mas pocos se saluarán.

*Matt.20,16.

4 A esto yo respondi, y dixe; Aora pues anima mia sueruete el sentido, y tragate la sabiduria.

5 Porque tu has concertado de obedecer, y tu quieres prophetizar, y no te es dado mas espacio, que solamẽte el de la vida.

6 Si tu Señor no permites à tu sieruo que te oremos, que dés simiẽte en nuestro coraçon, y cultiues nuestro sentido, de donde salga fruto deque pueda biuir todo hom-

hombre corrupto, quien intercederá por el hombre?

7 Porque tu eres solo, y nosotros somos la vnica obra de tus manos, como tu has dicho.

8 Porque desque el cuerpo es formado en el vientre, y que le has dado los miembros, tu criatura es conseruada por fuego y por agua: y la obra que tu has hecho sufre por nueue meses ensi tu obra criada en ella.

9 Y loque guarda y loque es guardado lo vno y lo otro son conseruados: y quando es venido el tiempo, la matriz conseruada restituye loque en ella hà crecido.

10 Porque tu has ordenado, que de los mismos miembros, es à saber, de las tetas, sea dada leche à la criatura determinada para las tetas.

11 Paraque loque hà sido formado sea alimentado por algun tiempo, hastaque tu lo determines à tu benignidad.

12 Tu lo alimentas de tu justicia, y lo metes en tu Ley, y lo corriges con tu juyzio.

13 Tu lo matas como à criatura tuya, y le das vida como à hechura tuya.

14 Pues si tu echas à mal loq̃ fué formado cõ tantos trabajos, cosa facil será de ordenar por tu mandamiẽto que tambien sea conseruado, loque fué hecho.

15 Aora pues Señor yo hablaré. De la vniuersidad de los hõbres, esso, sea como mãdáres. Mas de tu Pueblo, por elqual yo tẽgo dolor,

16 Y de tu heredad, por laqual yo lloro; de Israel, por el qual yo me entristezco: de Iacob, por el qual me afflijo:

17 De estos haré mi oracion delante de ti, por mi, y por ellos: porq̃ yo veo las faltas de los que habitamos en la tierra.

18 Mas tambiẽ he oydo la priessa del juez que viene.

19 Portanto oye mi boz, y entiende mi razon, que yo propondré delante de ti. El principio de las palabras de Esdras antes q̃ fuesse tomado.

20 Y yo dixe: O Señor que biues eternalmente, que miras desde arriba loque está en el cielo, y en el ayre,

21 Cuyo throno es inestimable, y la gloria incomprehensible: delante delqual está presente el ayuntamiento de los Angeles con temor:

22 La guarda de los quales se buelue con viento y fuego: Cuya palabra es verdadera, y cuyos dichos, seguros. Cuyo mandamiento es fuerte, y su gouierno terrible.

23 Cuya vista seca los abismos, y su enojo abate los montes, como la misma obra lo testifica:

24 Oye la oracion de tu sieruo, y admite en tus oydos la supplicacion de tu criatura.

25 Porque entretanto que biuiere, hablaré: y mientras tuuiere sentido daré mi boz.

26 No mires à los peccados de tu Pueblo, mas que à los que te siruen con verdad.

27 No mires àl maluado coraçon de los hombres, mas que á los que en sus affliciones han guardado tus testimonios.

28 No pienses à los que hàn sido traydores en tu presẽcia, mas antes te acuerda de los que han reuerenciado tu voluntad.

29 Y no quieras echar a mal los que se han gouernado como los animales brutos: mas mira à los que animosamente han enseñado tu Ley.

30 No te ayres contra los q̃ se han mostrado peores que bestias, mas antes ama à los que se hán siempre confiado en tu justicia, y en tu magestad.

31 Porque nosotros y nuestros padres estamos enfermos de tales enfermedades, mas tu eres llamado Misericordioso por causa nuestra, que somos peccadores.

32 Portanto si tienes voluntad de hazernos misericordia, entonces podrás ser llamado Misericordioso para con nosotros, q̃ no tenemos las obras de justjcia.

33 Porq̃ los justos, que tienen copia de buenas obras, reciban el premio de sus obras.

34 Que cosa es el hombre, paraque te enojes con el? O el mortal linage que tanto te amargue?

35 * Porque verdaderamente ninguno ay de los nacidos, que no aya sido impio: ni ninguno de los que te alaban, q̃ no aya peccado en algo.

* 1. Rey. 8. 46. 2. Chron. 6. 36.

36 Ciertamẽte Señor en esto será tu justicia y tu bondad celebrada, quando perdonáres à aquellos que carecẽ de sustãcia de buenas obras.

37 Entonces el me dixo, Algunas cosas has dicho bien: y ansi se hará conforme à tus palabras.

38 Porque verdaderamente yo no tendré cuenta con las obras de los malos, antes de la muerte, antes del juyzio, antes de la perdicion:

39 * Antes me holgaré con la obra de los justos: y ansimismo tendré memoria de la peregrinaciõ, de la conseruaciõ, y del premio que hà de ser recebido.

* Gen. 4.

40 Ansi-

40 Ansique como he dicho, ansi es.
41 Porque como echa el labrador muchos granos de simiẽte en la tierra, y planta muchas plãtas: mas ni todo loque fue sembrado se salua en su tiempo, ni todo loque fue plantado echa rayzes, * ansi tampoco todos losque enel mundo fueron sembrados, serán saluos.
42 Entonces yo respondi, y dixe: Si hé hallado gracia, hablaré.
43 Como la simiente del labrador perece, sino se leuanta, ô sino recibe tu lluuia en su tiempo, ô si por muchas aguas se corrõpe:
44 Ansi es el hombre que es formado de tus manos, del qual tu eres llamado la imagen, en quanto es hecho à tu semeiança: para el qual tu has hecho todas las otras cosas: y lohas hecho semejante àla simiẽte del labrador.
45 No te ayres con nosotros, antes perdona à tu Pueblo, y ten misericordia de tu heredad: porque tu eres el que has de auer piedad de tu criatura.
46 Entonces el me respõdió, y dixo: Las cosas presentes, para los presentes: y las por venir, para los por venir.
47 Cierto muy lexos estás de poder amar mi criatura mas que yo: portanto me he acercado muchas vezes àti, y àella: mas de los impios, nunca.
48 Ciertamente enesto eres admirable delante del Altissimo,
49 Que te has humillado, como te conuiene: y no te hás tenido por digno de gloriarte mucho entre los justos.
50 Porque muchas miserias y calamidades esperan à los que biuierẽ en los postreros tiempos, porquanto andarán muy soberuios.
51 Tu empero, aprende parati: y pregunta dela gloria del tus semejantes.
52 Porque à vosotros es abierto el Parayso, plantado el arbol de la vida, aparejado el tiempo venidero, aparejada la abundancia, edificada la ciudad, examinado el reposo, acabada la bondad, y la sabiduria cumplida.
53 La rayz del mal herrada *se hã apartado* de vosotros: pereció de vosotros enfermedad y polilla: corrupcion se huyó à los infiernos en oluido.
54 Los dolores se fueron, y finalmente el thesoro de immortalidad appareció.
55 No passes pues adelante en preguntar de la multitud de los que perecen:
56 Porque tambien ellos alcançando la libertad menospreciarõ àl Altissimo, tuuieron en poco su Ley, y dexaron sus caminos.
57 Y demas deesto, hollaron sus justos,
58 * Diziendo en su coraçon que no auia Dios, aunque sabian que auian de morir.
59 Porque ansi como os han de recebir à vosotros las cosas dichas, ansi àellos *los recibirán* la sed y el tormento que les están aparejados.
60 Porque Dios no quiso que el hombre se perdiesse: mas ellos despues de criados profanaron el Nombre, del que los crió; y fueron ingratos àlque les auia aparejado la vida,
61 Por loqual se acercan aora mis juyzios:
62 Los quales no he mostrado à todos, sino àti, y à otros pocos semejantes àti.
63 Entonces yo respondi, y dixe: Heaqui aora Señor mehas declarado muchas marauillas, que tu piensas hazer en los postreros tiẽpos: mas enque tiempo, no melo has aun declarado.

* Math. 13, 3. y 5. 16. (margin)

* Psal. 14, 1. y 53, 2.

CAPIT. IX.

Entonces el me respõdió, y dixo: Mide con diligencia el tiempo consigo mismo: y quando vieres q̃ vna parte de las señales dichas es passada,
2 Entonces entiende que aquel es el tiẽpo en que el Altissimo començará à visitar el siglo que fue hecho porel.
3 * Ansi que quando se sintiere enel mũdo temblor de tierra, y alborotos de pueblos:
4 Entonces entenderás, que el Altissimo habló deestas cosas desde los tiempos que te han precedido desde el principio.
5 Porque dela manera que todo loque se haze enel mundo, tiene principio y fin, y la consumacion es manifiesta,
6 Ansi los tiempos del Altissimo tienen sus principios manifiestos con señales y efficacia: y ansimismo acabã con effectos marauillosos.
7 Ansique todos losque escaparẽ à salud, y q̃ pudieren escapar por sus obras, y porla fe enque vosotros aueys creydo,
8 Escaparán de los peligros dichos, y verán mi salud en mi tierra y en mis terminos: porque yo me he apartado del mundo *como Sancto y limpio.*
9 Entonces aurán manzilla de si mismos losque abusaron de mis caminos: y losque los desecharon con menosprecio, quedarã en tormentos.
10 Porque es necessario que los que no

* Math. 24, 7. y 29.

me conocierõ recibiendo beneficios mientras biuieron.

11 Y losque tuuieron fastidio de mi Ley mientras estuuieron en la presente libertad:

12 Y losque teniendo aun oportunidad de arrepentirse: no la quisieron entender, antes la menospreciaron, que despues dela muerte sean enseñados por el tormento.

13 Tu empero no seas curioso en preguntar, de que manera los impios serán atormentados: mas pregunta, de que manera los justos serán saluos: y de quales es el mũdo: y por causa de quales es el mundo: y quando.

*Arrib. 8, 1. Matth. 20, 16.

14 Entonces yo respondi, y dixe: * Yo he ya dicho, y aora lo torno à dezir, y lo mismo diré de aqui adelante,

15 Que losque perecen son mas que los que se saluan,

16 Como la onda del agua es mayor que la gota. Y el me respondió y dixo:

17 Qual es el campo, tales tambien han sido las simientes: quales las flores, tales las colores: qual el maestro, tal la obra: y qual el labrador, tal su labrãça: porque aquel era el tiempo del mundo.

18 Ciertamente que quando yo aparejaua el mũdo antes que fuesse hecho, para ser morada de los que aora biuen, nadie entonces me contradezia:

19 Antes cada qual *obedecia*: mas aora las costumbres de los que fuerõ criados eneste mundo despues que fue hecho, son corruptas de vna simiente perpetua, y de vna ley indispensable.

20 Yo he examinado el mundo, y heaqui que el era peligroso, à causa de las affecciones que enel han nacido.

21 Loqual viendo, yo le perdoné con diligencia: y guardeme vn grano del razimo, y vna planta del gran numero de gente.

22 Pierdase pues la multitud nacida en vano: y mi grano sea guardado: y mi planta, la qual yo he cultiuado con grandes trabajos.

23 Mas si tu entremetieres aora otros siete dias, en los quales no ayunarás,

24 Mas yrtehás à vn campo florido dõde ninguna casa aya edificada: y comerás solamente delas flores del campo: no gustarás carne, ni beuerás vino, sino solamente de las flores,

25 Y que tu ores sin cessar àl Altissimo: yo vendré y te hablaré.

26 Yo pues me fue, como el me dixo, à vn campo, el qual se llama Ardath: y alli me assenté entre las flores, y comi delas yeruas del campo: y la comida deellas me hartó.

27 Y aconteció siete dias despues, que estando yo acostado sobre la yerua, mi coraçon se començó à alborotar, como antes,

28 Y abriendo mi boca comencé à hablar delánte del Altissimo, y à dezir:

29 * Señor, queriendo manifestarte à nosotros, manifestastete à nuestros padres en vn desierto esteril, y sin camino, quãdo partieron de Egypto: à los quales mandaste seueramente, diziendo,

* Exod. 19. 9. y 24. 3. Deut. 4. 12.

30 Tu Israel oyeme, y Simiente de Iacob está attenta à mis palabras.

31 Porque heaqui que yo siembro en vosotros mi Ley, paraque ella lleue fruto en vosotros, y seays glorificados eternalmente.

32 Mas nuestros padres auiendo recebido la Ley, no la guardáron, ni biuieron cõforme à tus derechos: y el fruto de la Ley nũca se mostró: ni tampoco podia, porque no lo auia.

33 * Portanto los que la recibieron, mas no guardarõ loque en ellos fue sembrado, perecieron.

* Exod. 3. 28.

34 Y heaqui que la costumbre es esta: quãdo la tierra há recebido alguna simiẽte, ô la mar algun nauio, ô qualquier vaso la comida ô la beuida, si acontece, que aquello enq̃ fue sembrado, ô aquello enque la cosa fue puesta, se pierde,

35 Iuntamente se pierde tambien loq̃ fue sembrado, ô loque fue puesto ô fue recebido dentro; ni mas lo podemos cobrar. Mas en nosotros no aconteció ansi:

36 Porque nosotros recebimos la Ley, y peccando perecimos, y ansimismo nuestro coraçon que la recibió:

37 * Mas la Ley no se perdió, antes permaneció en su fuerça.

* Isa. 40. 8. 2. Tim. 2.

38 Estando yo diziendo estas cosas en mi coraçon, torné mis oyos, y vide à la mano derecha * vna muger, que lloraua y lamentaua à altaboz, teniendo rotos sus vestidos, y la cabeça cubierta de poluo, se fatigaua en su animo en gran manera.

* Abaxo 10. 44.

39 Entonces dexando yo mis pensamientos en que estáua occupado, boluime hazia ella, y dixele:

40 Porque lloras? y porq̃ te atormentas en tu animo? Y ella me respondió:

41 Dexame Señor llorarme à mi misma, y entregarme àl dolor, porque yo estoy en grande amargura de coraçon, y muy afligida.

42 Y yo le dixe: Que te há acontecido? Dimelo. Y ella me dixo:

43 Yo

43 Yo tu sierua era esteril, y nunca auia parido en treynta años que fue casada.
44 Cada hora, y cada dia, en todos estos treynta años yo oraua àl Altissimo de noche y de dia:
45 Y aconteció que passados estos treynta años, Dios oyó à tu sierua, y miró à mi afliction y ami pena, y diome vn hijo: conel qual yo me gozé en gran manera juntaméte con mi marido, y todos los de mi ciudad: y dimos grande honor al Todopoderoso.
46 Y yo locrié con gran trabajo:
47 Y quando fue grande, y vino en edad de tomar muger, yo hize dia de vanquete.

CAPIT. X.

Y Aconteció que entrando mi hijo enel thalamo, cayó muerto.
2 Entonces fueron trastornadas todas las lamparas, y todos los de mi ciudad vinieron à consolarme: y ansi me estuue hasta la noche del dia siguiente.
3 Y Quando todos ouieron acabado de consolarme, yo me fue à reposar: mas leuáteme de noche, y huy, y he venido, como vees, à parar eneste campo,
4 Determinada de no boluer mas à la ciudad, mas de quedarme aqui; y ni comer ni beuer, sino llorar sin cessar, y atormétarme hasta que muera.
5 Entóces yo dexádo los propositos q̃ auia començado, respondile enojado, diziendo:
6 O la mas loca de todas las mugeres: y tu no vees nuestro luto, y las cosas que nos han acontecido?
7 Que Sion nuestra madre está llena de toda tristeza, y es humillada en gran manera, y se lamenta dolorosamente?
8 Y aora quando todos lloramos y nos contristamos y experimentamos tristeza, tu estás triste por vn solo hijo?
9 Pregunta à la tierra, y ella te dirá que ella es laque auia de llorar por la muerte de tantos como enella nacen.
10 Porque desde el principio todos han nacido deella, y otros nacerán: y heaqui q̃ casi todos se van en perdicion: y la multitud deellos es perditissima.
11 Quien pues deue mas llorar: esta, que há perdido tan grande multitud, ò tu que te lamentas por vno?
12 Y si me dizes, Mi lloro no es semejante àl de la tierra: porque yo hé perdido el fruto de mi vientre, el qual yo pari con trabajos y engendré con dolores:
13 Y la tierra à la manera de la tierra, que la multitud presente se va enella, como se vino:
14 Yo te respondo, que como tu pariste con dolor, ansi dá la tierra su fruto desde el principio àl hombre, que la há labrado.
15 * Aora pues reprime enti misma tu dolor, y suffre varonilmente los casos que te han acontecido.

* Heb 11, 32, y 12, 2.

16 Porque si tu tienes por justa la ordenacion de Dios, y tomas su consejo con tiempo, serás alabada por ello.
17 Vete pues à la ciudad à tu marido.
18 Entonces ella me respondió: No haré: yo no entraré en la ciudad, mas moriré aqui.
19 Entonces yo torné à hablarle, y à dezirle,
20 No pongas en effeto este dicho, mas consiente conel que te aconseja: porque quantos son los infortunios de Sion? Consuelate alomenos en respecto del dolor de Ierusalem.
21 Porque ya vees como nuestro Sanctuario es desierto, nuestro altar derribado, nuestro Templo destruydo.
22 Nuestro Psalterio há enfermado, y el hymno no suena, nuestro gozo está caydo, la lumbre de nuestro candelero apagada, el Arca de nuestra Aliança robada, y nuestro culto contaminado: casi es profanado el nombre, que es inuocado sobre nosotros, nuestros hijos han padecido opprobrio, nuestros Sacerdotes son quemados, nuestros Leuitas lleuados captiuos, nuestras virgines corrompidas, nuestras mugeres violadas, nuestros justos saqueados, nuestros niños perdidos, nuestra juuentud en seruidumbre, y nuestros valientes quebrátados:
23 Y loque es mas que todo, Sion nuestra insigne horra há perdido su gloria insigne: laqual es venida en manos de los que nos aborrecen.
24 Tu pues desecha tu mucha tristeza, y aparta de ti la multitud de los dolores: paraque elque es Poderoso se reconcilie contigo, y el Altissimo te dé reposo, y relaxacion de los trabajos.
25 Hablando yo con ella estas cosas acóteció que subitamente su rostro y su figura començó à resplandecer, y su vista à echar de si tanta luz, q̃ yo vue gran miedo deella.
26 Y estando pensando, que seria aquello, heaqui que de repente ella dió vna boz muy grande y espantable: tanto que la tierra tembló del estruendo de la muger.
27 Y estando yo mirando, la muger desapareció de delante de mi, y vna ciudad se edificaua, y se mostraua vn lugar muy ancho para los fundamentos.

28 Yo vue miedo, y clamé à alta boz diziendo, Donde está el Angel Vriel, * que vino à mi desde el principio? porque el me há traydo en este estremo excesso de entẽdimiento, y mi fin es venido à corrupcion.

* Arrib. 4, 1.

29 Y hablando yo estas palabras heaqui que el vino à mi,

30 Y como me vido tendido delante de si como muerto, y sin entendimiento, tomóme por la mano derecha y confortóme, y pusome sobre mis pies diziendo,

31 Que has? O porque está turbado tu entendimiento y tu sentido? O deque te cõmueues? Y yo le dixe:

32 Porque tu me has dexado, * auiendo yo hecho loque tu me dixiste: que he venido àl campo, donde he visto, y aun veo loque no puedo declarar.

* Arrib. 5, 20.

33 Entonces el me dixo, Está varonilmẽte, y yo te enseñaré.

34 Y yo le dixe, Señor habla tu conmigo, y no me dexes, porque yo no muera temerariamente.

35 Porque yo he visto loque no sabia, y oygo loque nunca entendi.

36 O si se engaña mi sentido, y mi entendimiento vaguea por alturas?

37 Portanto ruegote aora que tu declares à tu sieruo esta marauilla. Entõces el me respondió, y dixo:

38 Estame attento paraque yo te enseñe, y hable contigo deestas cosas deq̃ has auido temor: porque el Altissimo te há querido reuelar grandes misterios.

39 El hâ visto la rectitud de tu camino, q̃ sin cessar te affliges por tu Pueblo, y lloras engrande manera por Sion.

40 Esta pues es la significaciõ dela vision, que poco antes sete há mostrado:

41 Tu començaste à consolar à laque viste que lloraua.

42 Mas aora ya no vees mas la forma deaquella muger, sino háte apparecido vna ciudad, que se edificaua.

43 Y acerca de loque ella te contaua de la muerte de su hijo, esta es la solucion.

44 La muger que viste, es Sion: y loque ella te dixo, àla qual tambien veras como vna ciudad que se edifica,

45 Loque ella te dixo, que auia sido esteril por treynta años, significa que por espacio de treynta años no fue hecho enella sacrificio.

46 Mas despues de treynta años, como Salomon edificasse la Ciudad, y offreciesse sacrificios, entonces fue el tiempo quando la esteril parió hijo.

47 Y loq̃ te dixo, q̃ ella lo auia criado cõ trabajo, significaua la habitaciõ de Ierusalẽ.

48 Demas deesto, loque te contó, que su hijo entrando en el thalamo cayó muerto de vn caso fortuyto, es la ruyna, que há venido à Ierusalem.

49 Cata aqui *loque significa* la figura de la que començaste à consolar, porq̃ lloraua à su hijo: y las cosas acõtecidas que se te auiã de declarar.

50 Y aora viendo el Altissimo que tehas contristado de animo, y q̃ de todo tu coraçon tienes dolor della, el tehá mostrado el resplandor de su gloria, y la belleza de su hermosura.

51 Porque por esta causa te dixe que esperasses en vn campo, donde no ouiesse alguna casa edificada:

52 Porque yo sabia que el Altissimo determinaua de mostrarte estas cosas.

53 Portanto te mandé que viniesses à vn campo, donde no ouiesse algun cimiẽto de edificio:

54 Porque no era possible q̃ obra de humano edificio fuesse sustentada enel lugar, donde la ciudad del Altissimo auia de ser mostrada.

55 Tu pues, no ayas temor, ni se espãte tu coraçon: mas entra y contempla la grandeza y magnificencia del edificio, quãto cõ la vista de tus ojos pudieres alcançar à ver:

56 Y despues oyrás quanto conel oydo de tus orejas pudieres percebir.

57 Porque tu eres bien auenturado sobre muchos, y entre pocos nombrado delante del Altissimo.

58 Mas tu quedarás aqui mañana en la noche: y el Altissimo te mostrará sublimes visiones de cosas que el Altissimo há de hazer sobre losque habitan en la tierra en los postreros tiempos.

CAPIT. XI.

Y Echãdome à dormir aquella noche, y la siguiente, como me auia mandado, vi vn sueño: y heaqui q̃ vna aguila subia de la mar, la qual tenia doze alas de pluma, y tres cabeças.

2 Y estando yo mirandola, heaqui q̃ ella estendia sus alas por toda la tierra: y todos los vientos del cielo se juntauan, y soplauã en ella.

3 Vide tambien, que de sus plumas nacian otras àl contrario, las quales se hazian alas pequeñas y menudas.

4 Mas sus cabeças estauã quietas: y la cabeça de en medio era mas grãde que las otras: mas cõ todo esso ella estaua quieta cõ las otras.

5 Y

5 Y estando yo mirando vi, que el aguila leuãtaua buelo con sus plumas, y reynó sobre la tierra, y sobre los que enella moran.
6 Y todas las cosas debaxo del cielo estauan subjetas à ella: nadie le contradezia, ni aun vna de quantas criaturas están sobre la tierra.
7 Despues miré, y heaqui que el aguila se leuantó sobre sus vñas, y habló à sus plumas diziendo,
8 No veleys todos à vna: cada vno duerma en su lugar, y velad por vezes.
9 Mas las cabeças sean guardadas hasta el cabo.
10 Y estando yo mirando, heaqui q̃ ninguna boz salia delas cabeças, mas del medio del cuerpo.
11 Entonces yo conté sus plumas contrarias: y desque vue visto que eran ocho,
12 Miré, y heaqui que à la mano derecha se leuantó vna pluma, la qual reynó sobre toda la tierra.
13 Y aconteció que reynando ella, vino su fin: y nunca mas parecció su asiento. Despues se leuantó otra, y reynó, laqual tuuo el imperio por luengo tiempo.
14 Y aconteció que reynando esta vino tambien su fin, y desuanecióse como la primera.
15 Y heaqui vna boz que fue endereçada à ella, diziendo:
16 Oye, tu que has tenido la tierra tanto tiempo: Yo te annuncio estas cosas antes q̃ te apercibas àl partirte:
17 Nadie tendrá tu tiempo despues deti, ni aun la mitad del.
18 Despues, leuantose la tercera, y tuuo el Señorio, como las primeras: mas tambiẽ ella se desuaneció.
19 Lo mismo aconteció à cada vna delas otras, ocupando la vna despues de la otra el principado, y desuaneciendose despues.
20 Despues deesto miré, y heaqui que por succesion de tiempo se leuantauan las plumas siguientes del lado derecho, para auer tambiẽ el Señorio: y algunas vuo, que lo tuuieron, mas luego se desuanecian.
21 Otras deellas se leuantauan, mas no alcançauan el Principado.
22 Despues deesto estando yo cõtemplãdo heaqui que las doze plumas no pareciã, ni las dos pequeñas alas.
23 Y nada quedaua ya enel cuerpo del aguila sino las dos cabeças, que estauan reposando, y seys alas.
24 Y yo miré, y heaqui que dos alas se apartaron de las seys, y se pusieron debaxo dela cabeça, que estaua àla mano derecha.
25 Porque las otras quatro se quedaron en su lugar. Y estando yo cõtẽplando esto, heaqui que las plumas de debaxo delas alas pensauan leuantarse, y occupar el principado:
26 Y aun yo vide que vna se leuantó presto, mas luego desparecció.
27 Mas las que se siguieron, se desuanecieron mas presto que las primeras.
28 Entonces yo miré, y heaqui, que las dos que quedauan, consultauan entresi de reynar tambien ellas.
29 Y estãdo ellas eneste pensamiẽto, heaqui que vna delas cabeças, que estauan reposando, la del medio, se despertó: y esta cabeça era mayor que las otras dos.
30 Y vi, que las otras dos cabeças estauã juntas con ella:
31 Y heaqui que la cabeça se boluió con las otras que estauan juntas conella, y comiose à las dosplumas de debaxo delas alas que pensauan reynar.
32 Tambien esta cabeça espantó à toda la tierra, y dominó en ella sobre sus moradores con gran vexacion: y tuuo el principado de todo el mũdo mas que todas las alas quele auian precedido.
33 Despues estando yo mirando, heaqui que la cabeça que estaua en medio auia desaparecido, tambien ella como las alas.
34 Mas las dos cabeças quedauã, las quales tambien reynaron juntas en la tierra, y sobre los moradores deella.
35 Despues estando yo mirando, heaqui que la cabeça, que estaua àl lado derecho, se tragó àla que estaua àl yzquierdo.
36 Entonces oy vna boz q̃ me dixo, Mira delante de ti, y considera loque vieres.
37 Y yo miré, y heaqui vna semejança de vn leon que salia del bosque, furioso y bramando: y vide que este leõ echaua vna boz de hombre àl aguila diziendo:
38 Oye tu, paraq̃ yo hable contigo. Heaqui que el Altissimo dize:
39 No eres tu elque há quedado delos quatro animales, los quales yo ordené que reynassen eneste mi mundo segun lo demãdassen los tiempos de cada vno deellos?
40 El qual *animal* saliendo el quarto há vencido todos los otros animales que han passado, y ha tenido el mundo cõ horrible imperio, y à todo el vniuerso con vexacion grauissima: y que há habitado en la redondez delas tierras tanto tiempo fraudulosamente?
41 Porque tu no has sido juez justo de la (tierra,
42 Pues has affligido à los másos, tratasste mal à los quietos, amaste à los mẽtirosos,

destruyste las moradas delos hombres vtiles, y derribaste los muros de los que nunca te hizieron mal.

43 Tus injurias han subido hasta el Altissimo, y tu soberuia hasta el Fuerte.

44 El Altisimo há mirado sobre los tiẽpos soberuios: y heaqui que ya son acabados, y sus maldades son ya cumplidas:

45 Portanto, tu aguila, desuanecete tambien con tus alas horribles, con tus plumas maluadas, con tus cabeças maliciosas, con tus vñas facinorosas, y cõ la vanidad de todo tu cuerpo:

46 Paraque toda la tierra aya refrigerio, y libre de tu tirania se recoja, y põga su esperança en la justicia y clemencia de aquel que la crió.

CAPIT. XII.

Y Aconteció que diziendo el Leon estas palabras àl aguila, estando yo mirando,

2 Heaqui que la cabeça que auia quedado, subitamente se desuaneció juntamẽte con las quatro alas que àella se auian passado por reynar, el reyno de las quales fue flaco, y lleno de alborotos.

3 Ansi que estando yo mirando, heaqui que ellas desaparecieron de la vista, y todo el cuerpo del aguila fue quemado, de loqual la tierra fue espãtada en gran manera. Entonces despertãdome de aquella turbacion, y de aquel enuelesamiento de entendimiento, y del gran temor, yo mismo reprehendia mi espiritu diziendo,

4 Cata aqui, tu me has traydo en esto, porque escudriñas los caminos del Altissimo.

5 Heaqui que aun tengo el animo cansado, y el espiritu debilitado en gran manera, q̃ à penas me queda vn poco de esfuerço à causa del grande espanto que esta noche he auido.

6 Aora pues yo oraré àl Altissimo que me confirme hasta el cabo.

7 Y ansi dixe: Señor Señoreador, si he hallado gracia delãte de ti, y tu me tienes por mas justo que à otros muchos, y si es cierto que mis ruegos pueden subir delante de tu presencia,

8 Cõfortame, y declara à tu sieruo distintamẽte la significaciõ deesta visiõ horrible, paraq̃ cumplidamente consueles mi anima:

9 Puesq̃ me has estimado digno para mostrarme los tiempos postreros.

10 Entonces el me dixo, Esta es la declaracion deesta vision.

11 El aguila que viste salir de la mar, es el reyno que appareció * à Daniel tu hermano en vision:

*Dan. 7, 7.

12 Mas no le fue declarado: por tanto te lo declâro yo aora.

13 Heaqui que vienen tiempos en que vn reyno se leuantará sobre la tierra, el temor del qual será mas terrible que de todos los reynos que han sido antes deel.

14 Y reynarán enel doze reyes el vno tras el otro:

15 El segundo de los quales auido el reyno, durará enel por mas tiempo que ninguno de los otros doze.

16 Esta es la declaracion de las doze alas que viste.

17 Y la boz que oyste que hablaua no de las cabeças, sino de medio del cuerpo, esta es la declaracion:

18 Que passado el tiempo de aquel reyno, nacerán grandes questiones: y el estará en peligro de caer: mas no caerá por entóces, antes será restaurado del todo.

19 Mas delas ocho plumas de debaxo de las alas que viste que estauan pegadas con sus alas, esta es la declaracion:

20 Enel se leuantarán ocho reyes, cuyos tiempos serán cortos, y los años appressurados: dos de los quales se perderán.

21 Mas quando el medio del tiẽpo se acercará, los quatro serán conseruados por vn tiempo, hasta tanto que el tiempo de cada vno deellos comience à acercarse para auer fin. Mas los dos serán conseruados hasta la fin.

22 Demas deesto, de las tres cabeças que viste que dormian, esta es la declaracion:

23 En los postreros tiẽpos de aquel reyno el Altissimo leuantará tres reynos; en los quales restituyrá muchas cosas: y enseñorearsehã dela tierra y de los que enella habitan con grande tyrania sobre todos los que les aurán precedido.

24 Por esta causa son llamados cabeças del aguila.

25 Porq̃ sus impias fraudes estos las consumarán, y las llegarán à su perfecion.

26 Y loque viste que la mayor cabeça se desuaneció, significa, q̃ el vno deellos morirá en su cama: mas contudo esso con tormentos.

27 Mas los dos que quedarán, espada los consumirá.

28 Porque el espada del vno comerá àl otro: mas el tãbien à la fin caerá à cuchillo:

29 Demas deesto, delas dos plumas de debaxo delas alas, que viste que se passarõ àla cabeça dela manderecha, esta es la significacion.

30 Estos son losque el Altissimo conseruó

uó para ſu fin: el reyno de los quales es pequeño, y lleno de alborotos, como tu viſte.
31 Finalmente el Leon que viſte que ſalia del boſque furioſo y bramando, y hablando àl aguila, y arguyendola de ſus hechos injuſtos cõtodas las palabras que tu oyſte:
32 Eſte es el viento que el Altiſsimo há reſeruado à la fin contra el los, y ſus impias fraudes; el qual los arguyrá, y echará ſobre ellos ſus robos.
33 Porque el los hará venir biuos à juyzio, y des q̃ los aya cõuẽcido, los caſtigará.
34 Porque el librará la reſta de mi Pueblo loſque por los trabajos aurán eſcapado haſta mis terminos: y el los alegrará haſta que vẽga el vltimo dia del juyzio, del qual yo te hablé àl principio.
35 Eſte es el ſueño que viſte, y eſtas ſon ſus declaraciones.
36 Porque ciertamente tu ſolo has ſido eſtimado digno de conocer eſtos myſterios del Altiſsimo.
37 Portanto eſcriue en vn libro todas las coſas que has viſto; y ponlas en algũ lugar ſecreto:
38 Y mueſtralas à los ſabios de tu Pueblo, cuyos coraçones tu entiendes que ſon *abiles* para ver, comprehender, y guardar eſtos myſterios.
39 Con todo eſſo eſpera aun aqui otros ſiete dias, paraque te ſea moſtrado todo loqueál Altiſsimo fuere bien viſto de moſtrarte.
40 Deſpues deeſto el ſe partió de mi. Mas quando todo el Pueblo oyó que eran ya paſſados ſiete dias, y q̃ yo no boluia à la ciudad, jũtarõſe todos deſde el menor haſta el mayor, y vinierõ à hablarme, diziẽdo:
41 Enque te auemos offendido, ò que ſin razon te auemos hecho, paraq̃ nos dexes, y te vengas à ſentar à eſte lugar?
42 Porque de todo el Pueblo tu ſolo nos has quedado como el rebuſco en la parra: y como vna lampara en lugar eſcuro, y como vn puerto donde vn nauio ſe ſalue de la tempeſtad.
43 No nos baſtan los males q̃ tenemos?
44 Pues ſi tu nos dexas, quanto mejor nos fuera auer ſido quemados con Sion?
45 Porque cierto que noſomos noſotros mejores que loſque allà murieron. Y lloraron todos à grã boz. Entõces yo les reſpõdi diziendo:
46 Ten confiança Iſrael, y no te entriſtezcas tu Caſa de Iacob.
47 Porq̃ el Altiſsimo tiene memoria de voſotros: y el Fuerte no os há oluidado en la tentacion.
48 Ni yo tampoco os hé dexado ni me hé huydo de voſotros: ſino hé venido aqui à hazer oracion por el aſſolamiẽto de Sion: y à pedir miſericordia por la aſſolacion de vueſtro Sanctuario.
49 Portanto aora cada vno de voſotros ſe vaya à ſu caſa, que yo bolueré à voſotros vn dia deſtos.
50 Y anſi el Pueblo ſe boluió à la Ciudad, como yo le dixe.
51 Y yo me quedé en aquel campo ſiete dias, como me auia ſido mandado, comiendo ſolamente de las flores del campo, no teniendo otra coſa para mi ſuſtẽto q̃ yeruas por ſiete dias.

CAPIT. XIII.

Y Deſpues de ſiete dias acõteció, que yo ſoñé vn ſueño de noche:
2 Y heaqui vn viento q̃ ſe leuantaua de la mar para cõturbar todas ſus ondas.
3 Y yo miré, y heaqui que *aquel viento* ſe tornaua vn hombre con los millares del cielo: y donde quiera que el boluia ſu roſtro para mirar, todas las coſas que ſe vian debaxo del, temblauan:
4 Y donde quiera que ſonaua ſu boz, todos loſque oyan el ſonido, ſe abraſauan, de la manera que la tierra desfallece, quando es tomada del fuego.
5 Y deſpues deeſto miré, y heaqui, que ſe juntaua de los quatro viẽtos del cielo vna multitud de hombres ſin numero, para pelear contra el hombre que auia ſalido de la mar.
6 Y eſtando yo mirando, heaqui que el miſmo ſe cortó à ſi vn gran monte ſobre el qual boló.
7 Y yo procuré ver la region, y el lugar de donde el monte auia ſido cortado, mas no la pude ver.
8 Deſpues deeſto miré, y heaqui que todos loſque ſe auian juntado para pelear cõtra el, temian en gran manera: mas con todo eſſo oſauan hazerle guerra.
9 Mas el, como vido el impetu de la multitud, que venia, nunca alçó ſu mano, porq̃ tampoco tenia eſpada ni ninguna arma de guerra.
10 Mas ſolamẽte, quanto yo vide, el echó deſu boca como vn ſoplo de fuego; y de ſus labios vn viento inflamado: lançando de ſu lengua centellas, y tempeſtades.
11 Eſtas coſas todas mezcladas juntamẽte, es à ſaber, el ſoplo de fuego, y el viento inflamado, y la multitud de la tempeſtad, cayerõ impetuoſamẽte ſobre la multitud, q̃ eſtaua apercebida para pelear, y los q̃maró à todos: detal manera q̃ ninguna coſa pare-

cio de toda aqlla multitud innumerable, sino solamente el poluo, y el olor del humo. Loqual viendo yo, vue temor.

12 Despues deesto, vide que este hombre descendia del monte llamando à si vna otra multitud pacifica:

13 Y muchos venian àel, vnos con rostro alegre, otros tristes: vnos ligados, otros trayendo à otros que eran offrecidos. Y yo cõ la fuerça del miedo comẽcé àestár mal dispuesto: hastaque desperté, y dixe:

14 Tu has mostrado à tu sieruo desde el principio estas marauillas: y mehás tenido por digno de que tu recibiesses mi oració:

15 Aora pues muestrame tambien la declaracion de este sueño.

16 Porque, aquãto yo pienso, ay de aquellos que fueren dexados en aquel tiempo: y mucho mas, de los que no fueren dexados.

17 Porque los que no fueron dexados, estauan tristes.

18 Aora entiendo yo las cosas que están guardadas para los postreros tiempos, y las que han de venir tambié à ellos como à los que fueren dexados:

19 Porque vinieron en grandes peligros, y en muchas calamidades, como aquestos sueños lo muestran.

20 Mas con todo esso es mas tolerable, q̃ el q̃ peligra, cayga en estas cosas y ver aora loque há de acontecer en lo por venir, que passar deeste mũdo como vna nuue. Entõces el me respondió, y dixo:

21 Yo te diré la declaracion dela vision: y ansimismo te declararé mas abiertamente las cosas de que has hablado.

22 Porquanto has hecho mencion de los dexados, esta es su declaracion.

23 Elque ouiere lleuado el peligro en aql tiempo, será guardado: los que cayerõ enel peligro, estos son los que presentã sus obras y su fe àl Altissimo.

24 Sabe pues que mas bien auenturados son los dexados, que los muertos. Estas son las declaraciones de la vision.

25 Quanto àl Varõ que viste subir de medio dela mar,

26 Este es aquel que el Altissimo conserua por muchos tiempos, el qual por si mismo librará à su criatura: y el tomará el cuydado de los dexados.

27 Loque viste, que de su boca salia como vn soplo con fuego y tempestad,

28 Y que ni tenia espada, ni algun otro instrumento de guerra, mas cõ todo esso deshizo con su impetu la multitud que venia à pelear contra el, esta es la declaracion:

29 Heaqui que vienen tiempos, quando el Altissimo vendrá à librar los que habitã en la tierra,

30 Y con el miedo de su venida hará attonitos los entendimiẽtos de los moradores del mundo:

31 * Los vnos aparejarán guerra cõtra los otros: ciudad contra ciudad, lugar contra lugar, gente contra gente y reyno contra reyno. ** Math. 24. 7.*

32 Mas quando estas cosas se hizieren, y las señales que te hé mostrado, vendrán: y entonces será reuelado mi hijo, àlqual tu viste subir como vn hombre:

33 Cuya boz, quando todas las gentes la ouieren oydo, acontecerá que cada vno en su region dexarán la guerra, q̃ entresi se hazian:

34 Y multitud innumerable se juntará à vna con determinacion de venir contra el,

35 El qual estará sobre la cumbre del Mõte de Sion.

36 Sion pues vẽdrá, y será mostrada à todos preparada y edificada, dela manera q̃ tu viste el monte cortado sin manos.

37 Mas mi mismo Hijo arguyrá las impias inuenciones de las gentes, que por sus malas maneras de biuir, vinieron en aquella tempestad,

38 Y en los tormentos semejantes à la llama, en los quales serán atormentados: y sin trabajarse los deshará con la Ley, que es semejante àl fuego.

39 Itẽ, loque viste que el recogia à si otra multitud pacifica:

40 Estos son los diez tribus que fueron lleuados captiuos fuera de su tierra en tiẽpo del Rey Oseas, àl qual *Salmanasar Rey de los Assyrios lleuó preso: el qual los trãsportó deessa parte del Rio, y los lleuó en tierra estraña. ** 2. Reye 17. 6.*

41 Mas ellos de comun acuerdo se determinaron de dexar la multitud de las Gentes, y fueronse à vna region mas à delante, donde nunca hombre habitó:

42 Para guardar alomenos alli sus leyes, las quales auian menospreciado en su tierra.

43 Y entraron por los estrechos del Rio Euphrates.

44 Porque el Altissimo les hizo entõces grandes marauillas: y * detuuo los manaderos del Rio, hastaque ouieron passado. ** Jos. 3. 16.*

45 Porque auian de yr por aquella region por largo camino de año y medio, la qual region se llama Arareth.

46 Entonces tomaron alli asientos hasta los postreros tiempos: mas quãdo aora se aparejáren para boluer,

47 El

47 El Altissimo tornará à estácar las fuẽtes del Rio paraque puedan passar. Deaqui es que tu viste vna multitud pacifica.

48 Mas los q̃ de tu Pueblo son dexados, son los que son hallados dentro de mi termino.

49 Ansi que acontecerá que quando començáre à deshazer la multitud de las gẽtes ayuntadas, el amparará àl Pueblo que aurá quedado.

50 Al qual entonces el mostrará grandes marauillas.

51 Entonces yo dixe: Señor Señoreador esto me declara: Porque me pareció que aquel Varon subia del medio de la mar?

52 Y el me dixo: Como tu no puedes inuestigar ni conocer las cosas que están en el profundo de la mar, ansi ninguno podrá sobre la tierra ver mi hijo, ni los q̃ lo acõpañan, si no en el tiempo de aquel dia.

53 Esta es la declaracion del sueño q̃ viste: y del qual tu solo eres aqui claramente enseñado:

54 Porquanto dexando tu propria Ley te has ocupado en la mia y estudiado *en ella.*

55 Porque has ordenado tu vida sabiamente: y à la intelligencia has llamado parati Madre.

56 Por esto yo te he mostrado las riquezas *que están guardadas* acerca del Altissimo. Mas de aqui à tres dias yo te diré otras cosas: y te declararé cosas graues, y marauillosas.

57 Entonces yo me fué àl campo glorificando y loando àl Altissimo por las marauillas que el auia de hazer à su tiempo:

58 El qual el dispensa con las cosas que caen en los tiempos. Y reposé alli tres dias.

CAPIT. XIIII.

Y Al tercero dia aconteció, que estando yo sentado debaxo de vn alcornoque, heaqui q̃ vna boz vino à mi de vn çarçal llamando, Esdras, Esdras.

2 Y yo dixe, Señor hemeaqui: y diziendo esto leuanteme en pie: y el me dixo:

3 Yo me mostré claramẽte * sobre la çarça, y hablé à Moysen, quando mi Pueblo seruia en Egypto:

*Exod. 3. 1. 3.

4 Y lo embié, y saqué mi Pueblo de Egypto. Y lleuelo àl Mõte de Sinai, y tuuelo cõmigo muchos dias.

5 Yo le conté muchas marauillas, y le mostré los secretos de los tiempos y la fin, y mandele diziendo,

6 Tu dirás publicamente estas palabras, y estotras encubrirás.

7 De la misma manera te digo à ti aora.

8 Las señales que te hé mostrado, y los sueños que has visto, con las declaraciones que has oydo, guardalas en tu coraçon.

9 Porq̃ tu serás sacado de entre todos: y de aqui adelante conuersarás en mi consejo, y con tus semejantes hastaque los tiẽpos sean acabados.

10 Porque el siglo ha ya perdido su juuẽtud, y los tiempos declinan ya à la vejez.

11 El siglo hà sido partido en doze partes: y las diez partes con la mitad de la decima parte son ya passadas.

12 Y no queda ya mas que loq̃ resta desde la mitad de la decima parte.

13 Dispone pues aora de tu casa: castiga à tu Pueblo, consuela à los que en el están afligidos, renuncia desde aora à la corrupcion.

14 Dexa los pensamientos de las cosas mortales, echa atràs las molestias de las cosas humanas, finalmente desnudate de tu fragil naturaleza, y dexando à vn cabo las molestissimas meditaciones, date priessa à salir de aqueste siglo.

15 Porque otros peores males han de venir, que los que hasta aora has visto q̃ han venido.

16 * Porq̃ quanto mas el mundo se enflaqueciere à causa de la vejez, tantos mas serán los males de los que en el moran,

*Mat. 24. 7.

17 Porque la Verdad se alexa mas y mas: y la mentira se acerca.

18 Porque ya se dá priessa à venir la visiõ que viste. Entõces yo respondi y dixe, Delante de ti Señor.

19 Heaqui que yo yré, como tu me has mandado, y castigaré el pueblo presente: mas quien amonestará à los que vendrán despues?

20 Porque el mundo está puesto en tinieblas, mas los q̃ moran en el, son la luz.

21 Porq̃ tu Ley es quemada: por loqual nadie sabe las cosas que tu has hecho, ni q̃ obras has de hazer.

22 Mas si hé hallado gracia acerca de ti, embiame el SanctoEspiritu, paraq̃ yo escriua todo loq̃ se ha hecho en el siglo desde el principio: y las cosas que estauan escriptas en tu Ley, porque puedan los hombres hallar el camino; y los q̃ quisieren biuir, puedan biuir en lo por venir.

23 Entonces me respondió, y dixo: Vé, junta tu Pueblo, y mãdales que no te busquen en quarenta dias.

24 Y despues apareja muchas tablas de madera: y toma contigo estos cinco, q̃ tienen

nen mano ligera para escreuir; Sarea, Dabrias, Salemias, Echamis, y Asiel.
25 Y vente aqui, y yo encéderé en tu coraçon lampara de intelligencia, laqual no será apagada hasta q̃ sean escriptas las cosas que començáres à escreuir.
26 Y desq̃ todo lo ouieres acabado, publicarás algunas cosas, y otras darás secretamẽte à los sabios: y començarás à escreuir desde mañana à esta misma hora.
27 Entonces yo me fué, como el me mádó, y junté todo el Pueblo diziendo,
28 Oye Israel estas palabras:
29 * Nuestros padres fuerõ estrangeros en Egypto àl principio, y fueron librados de allà.

* Gen. 47, 4. Deut. 4, 5. y 5, 6.

30 Despues recibieron la Ley de vida, la qual ellos no guardárõ: y vosotros despues deellos la aueys quebrantado.
31 Y quádo la tierra os fué repartida por suertes, y la tierra de Sion, vosotros y vuestros padres hezistes iniquidad: y no perseuerastes en los caminos que el Altissimo os auia señalado.
32 El qual, como sea juez justo, àl presente os ha quitado loque os auia dado.
33 Mas aora vosotros estays aqui, y vuestros hermanos juntamente con vosotros:
34 Aora pues si os enseñorceardes de vuestro sentido, y enseñardes vuestro coraçon, sereys conseruados biuos, y despues de la muerte alcançareys misericordia.
35 Porq̃ despues de la muerte q̃da el juyzio, quando tornaremos à biuir de nueuo. Entonces los nombres de los justos serán manifestados: y las obras de los malos seràn descubiertas.
36 Aorapues ninguno venga à mi, ni me busque antes que passen quarenta dias.
37 Entonces yo tomé los cinco varones, como el me auia mandado, y fuemos nos àl campo, y esperamos alli.
38 Y el dia siguiente, heaqui vna boz que me llamó, diziendo: Esdras, abre tu boca, y * beue loque yo te daré à beuer.

* Ezec. 3, 2.

39 Y abri mi boca, y heaqui q̃ me fué dado vn vaso lleno, el qual estaua lleno como de agua, mas su color era como de fuego.
40 Y yo lo tomé, y beuilo: y desq̃ lo vue beuido, mi coraçon era atormẽtado de meditació: y la sabiduria crecia en mi coraçó, porq̃ mi anima se fortificaua en memoria.
41 Entonces mi boca fué abierta, y nunca mas fué cerrada.
42 Y el Altissimo dió entendimiento à los cinco hóbres, los quales escriuieron las marauillas que eran dictadas de noche, las quales ellos ignorauan.
43 Y tomauan de noche su comida; y yo hablaua de dia, y de noche no callaua.
44 Y fueron escriptos en quarenta dias dozientos y quatro libros.
45 Passados estos quarenta dias aconteció que el Altissimo habló, diziendo: Publica los primeros que has escripto, y lean los dignos, y los indignos:
46 Mas los setenta postreros guardarás, para darlos à los sabios dn tu Pueblo;
47 Porque en estos están los manaderos de la intelligencia, y la fuente de la sabiduria; y el rio de la sciencia.
48 Y yo lo hize ansi.

CAPIT. XV.

Heaqui, habla en los oydos de mi Pueblo las palabras propheticas q̃ yo meteré en tu boca, dize el Señor,
2 Y procura que sean escriptas en cartas porq̃ son fieles y verdaderas.
3 No ayas temor de las artes de tus aduersarios: ni te turbe la continua desconfiança de los contraditores.
4 Porq̃ todo incredulo morirá en su incredulidad.
5 Heaqui, dize el Señor, que yo hago venir los males sobre todo el mundo; cuchillo, hambre, muerte, y perdicion;
6 Porquáto la iniquidad hà contaminado toda la tierra abundosamẽte: y las maldades dañosas de los moradores de ella há llegado à lo summo.
7 Por loqual dize el Señor,
8 Ya no dissimularé sus impiedades q̃ cometé irreligiosamẽte: ni suffriré sus hechos injustos. Heaqui q̃ la sangre innocẽte y justa, clama à mi, y las animas de los justos claman continamente.
9 Yo los vengaré grauemẽte, dize el Señor; y toda la sangre innocente traeré à mi de entre ellos.
10 Heaqui que mi Pueblo es lleuado à la muerte como manada *de ouejas*: ya no consentiré que habite en tierra de Egypto,
11 Mas yo lo sacaré cõ mano poderosa y braço leuantado: y heriré cõ mortádad toda la tierra, y yo la destruyré como antes.
12 Egypto llorará, y sus cimientos serán heridos de mortandad, y de castigo, que el Señor traerá sobre el.
13 Los labradores, que la labrá, llorarán, porque sus simiẽtes les faltarán à causa de la niebla, del granizo, y de terribles constellaciones.
14 Ay del mũdo, y de los q̃ en el habitan.
15 Porq̃ cuchillo y su perdicion les viene cer-

cerca: y vna gente se leuantará contra otra en guerra, con espadas en sus manos.

16 Porq̃ aurá sediciones entre los hombres: los vnos se leuãtarán cõtra los otros, y no harán caso de sus reyes: y los principes medirán la razon cõ loq̃ podran hazer.

17 Porq̃ será *tiempo* quando el q̃ desseáre venir à la ciudad, no podrá, porq̃ las ciudades estarán en rebuelta.

18 A causa de su soberuia: y las casas serán derribadas, y los hõbres aurán temor.

19 El hombre no aurá misericordia de su proximo para no poner à cuchillo la casa de cada vno, y saquear sus bienes por falta de pan, y por diuersas calamidades.

20 Heaqui, dize el Señor, que yo llamo a vna todos los reyes de la tierra paraq̃ me temã desde el Oriẽte, y el Mediodia, y desde el Poniente, y el Libano, paraq̃ bueluan sobre ellos, y les den el pago de loque hizieron.

21 Como ellos hã hecho à mis escogidos hasta oy, ansi les haré yo: y les tornaré en su seno. Ansi dize el Señor Dios.

22 No perdonará à los impios mi diestra: y mi cuchillo no se apartará de los q̃ derraman la sangre innocente sobre la tierra.

23 El fuego salió de golpe à causa de su yra, y tragó los fundamentos de la tierra, y los peccadores como paja encendida.

24 Ay de los que peccan, y de los que no guardan mis mandamientos, dize el Señor.

25 No los perdonaré. Apartaos hijos de la potestad: no contamineys mi Santidad.

26 Porq̃ el Señor conoce à todos los que le offenden: por loqual el los entregará à la muerte, y àl matadero.

27 Porq̃ los males son ya venidos sobre todo el mundo, en los quales vosotros q̃dareys. Porq̃ el Señor no os librará, porquanto peccastes contra el.

28 Heaqui que su vista horrible y su rostro *viene* del Oriente:

29 La generaciõ de los dragones de Arabia saldrá en abundancia con multitud de carros: el numero de los quales yrá como viento sobre la tierra, paraq̃ aora ayan temor, y tiemblen todos los que los oyeren *venir* locos de yra.

30 Los Carmonios saldrán como jaualies de la montaña, acometiendo cõ gran fuerça, y entrarán en batalla cõ ellos, y destruyrán parte de la Assyria.

31 Mas despues los dragones se esforçarán acordandose de su naturaleza, y conspirando juntos boluerán con gran fuerça à perseguirlos.

32 Ellos entõces se turbarán, y serán domados con la potencia de los otros, y põdrán los pies en huyda.

33 Mas el combatidor los cercará desde los primeros terminos de los Assyrios, los vnos de los quales ya domados sobre el exercito deellos vendrá horror y espanto, y entre sus reyes aurá dissension.

34 Heaqui nuues que los apremian del Oriente y del Norte hasta el Mediodia, de vna aparencia horrible en gran manera, furiosa, y tempestuosa:

35 Las quales topãdose entre si derribarán muchas estrellas à la tierra, y aun la estrella de ellos. La sangre llegará hasta el viẽtre à causa de la mortandad,

36 Y la suziedad de los hõbres hasta las cinchas de los camellos.

37 Pauor y grande espanto vendrá sobre la tierra: los que vieré este furor aurán horror, y serán tomados de temblor.

38 Despues deesto muchos nublados se mouerán del Mediodia, y del Norte, y de la otra parte del Occidente:

39 Y aliende deesto leuantarsehan vientos del Oriente que la encierren, y tambiẽ à aquella nuue que se mouió furiosamẽte: y la estrella que se leuantó para espantar àl viento Oriẽtal, y àl Occidẽte, será herida.

40 Leuantarsehán grandes y poderosas nuues llenas de furia, y ansi mismo la estrella; para espantar á toda la tierra, y à los q̃ habitan en ella: las quales esparzirán terribles tempestades sobre todo lugar alto y eminente.

41 Fuego, granizo, espadas bolantes, y grãde multitud de aguas, que con su multitud hinchan todos los campos, y todas las riberas.

42 Las quales derribarán tambiẽ las ciudades, los muros, los montes, y los collados: los arboles de los bosques el heno de los prados, y los panes.

43 Y passarán con impetu cõtinuado hasta Babylonia, y trastornarlahan.

44 Y recogendose alli la cercarán, y derramarán sobre ella su tempestad y toda su furia: y el poluo y el humo se leuãtará hasta el cielo, y todos los de los alderredores la llorarán.

45 Y los que en ella quedáren, seruirán à los que la aurán destruydo.

46 O Asia, cõpañera de la esperãça de Babylonia, y gloria de su apparencia.

47 Ay de ti miserable; porquãto la imitaste: y atauiaste tus hijas como meretrizes, paraq̃ agradassen, y se vẽdiessen à tus enamorados, los quales quisierõ siẽpre fornicar cõtigo.

48 Enaз-

48 Entodas sus obras y inuenciones imitaste à la aborrecible: portanto dize el Señor;

49 Yo te embiaré males, biudez, pobreza, hambre, cuchillo y pestilencia; paraque con muerte y corrupció tus casas y la gloria de tu virtud sean destruydas.

50 Como la flor que se seca quando el calor se leuãtará sobre ti y te herirá, enfermarás, como vna pobrezilla delas mugeres llena de plagas, y castigada:

51 De tal manera que los poderosos y enamorados no te puedan recebir.

52 Zelârate yo tanto, dize el Señor,

53 Si tu no ouieras muerto mis escogidos: en todo tiempo con golpes de manos traydos de alto? y despues emborrachada de su sangre, dixeras à ti misma,

54 A tauia la hermosura de tu rostro?

55 Por loqual recibirás el premio de tu fornicacion arronjado en tu regaço.

56 De la manera que tu has acostumbrado de tratar à mis escogidos, dize el Señor, ansi te tratará à ti Dios, y te entregará àl mal.

57 Tus hijos morirán de hambre, tu caerás à cuchillo, tus ciudades serán assoladas: los tuyos todos, que estuuieren en el campo, caerán à espada.

58 Los que estuuieren en los mõtes, morirán de hãbre, y comerán sus propias carnes, y beuerán su sangre por falta de pan y de agua.

59 Passarás la mar desauenturada: y de nueuo recibirás males.

60 Al passar estrellarán la Ciudad matada, y hollarán parte de tu tierra, y parte de tu gloria desharán, tornando de nueuo à derribar la ya derribada.

61 Despues de destruyda, serleshas en lugar de aristas, y ellos à ti en lugar de fuego.

62 Y consumirtehan à ti y à tus ciudades; tu tierra, tus montes, y todos tus bosques: y todo arbol frutifero quemarán à fuego.

63 Tus hijos lleuarán captiuos, y tus rẽtas tendrán por presa: y la gloria de tu rostro corromperán.

CAPIT. XVI.

AY de ti Babylonia y Asia. Ay de ti Egypto y Syria.

2 Ceñios de saccos y de cilicios, llorad vuestros hijos, y hazed llanto: porq̃ vuestro quebrantamiento se acerca.

3 Cuchillo es embiado contra vosotras: y quien lo apartará?

4 Fuego es embiado contra vosotras, y quien lo apagará?

5 Males son embiados contra vosotras, y quien los estoruará?

6 Quien hará huyr àl bosque àl leon hambriento: ò apagará el fuego en las aristas quando vna vez se encendiere?

7 Quien detendrá la saeta arronjada por el robusto flechero?

8 Quando el Señor fuerte embia los males, quien los estoruará?

9 Quien apagará el fuego quando saliere con impetu de su saña?

10 Quando el relampagueâre, quien no temerá? Quando el tronáre, quien no se asombrará?

11 Quando el amenazâre, quien no perecerá desde los fundamentos delante deel?

12 La tierra tiembla y sus fundamentos. La mar saca sus ondas desde el profundo; y sus ondas y sus peces juntamente se suelen turbar delante de la presencia del Señor, y de la grandeza de su potencia:

13 Porque su diestra, con la qual entesa el arco, es robusta, y las saetas que echa, son agudas; no se enflaquecen, quando alguna vez son arronjadas hasta los fines de la tierra.

14 Heaqui que los males son embiados, y no serán impedidos que no caygan sobre la tierra.

15 Fuego se enciende que no se apagará hastaque aya consumido los fundamentos de la tierra.

16 De la manera que la saeta echada del robusto flechero, no sabe boluer, ansi los males embiados à la tierra no serán detenidos.

17 Ay de mi, ay de mi. quien me librará en aquellos dias?

18 Dolores están cerca, y muchos gemidos: hambre viene y mucha perdicion: guerras vendrán, y temerán las potestades: vẽdrán males, y todos temblarán.

19 En estos males, que tengo de hazer, quando vinieren?

20 Heaqui hambre, mortandad, trabajos y angustias: açotes embiados para castigo.

21 Ni por todas estas cosas se bolverán de sus maldades, ni harán caso de los açotes.

22 Heaqui que el mantenimiento será de poco precio en la tierra, tanto que parezca que ay prosperidad: mas entonces los males retoñecerán enel mũdo, cuchillo, hambre, y grande alboroto.

23 Porque

23 Porque muchos de los que habitan en la tierra, morirán de hãbre: y todos losque de la hambre quedâren, destruyrá el cuchillo.
24 Y los muertos serán echados como el estiercol, y no aurá quien aya compassion; porque la tierra quedará desierta, y sus ciudades serán trastornadas.
25 No quedará nadie para labrar la tierra, ni para sembrarla.
26 Los arboles darán sus frutos, mas quiẽ los cogerá?
27 El razimo madurará, mas quien lo pisará? porque la soledad de los lugares será grande.
28 El hombre deseará ver à otro hombre, y oyr su boz.
29 De vna ciudad quedarán diez: y de vn campo, dos; los quales se aurán escondido por los bosq̃s espessos, y por las cauernas de los peñascos:
30 Como en vn oliuar, ò en cada vn arbol quedan tres ò quatro azeytunas;
31 O como rebuscos en viña vendimiada oluidados de los que con diligencia la buscaron.
32 Ansi en aquellos dias serán dexados tres ò quatro de los que escudriñarán las casas con el cuchillo.
33 La tierra quedará desierta, sus campos se enuejecerán: los caminos tambien, y todas sus sendas lleuarán espinos, porque nadie passará por ellas.
34 Las virgines llorarán priuadas de esposos, las mugeres llorarán los maridos perdidos, llorarán tambiẽ sus hijas desamparadas de ayuda:
35 Porque sus esposos serán consumidos de la guerra, y los hombres perecerán de hambre.
36 Mas los sieruos del Señor oyd estas cosas, y entendeldas.
37 Veys aqui Palabra del Señor, recebilda: no creays à los dioses, de los quales el Señor dize,
38 Veys aqui que los males se acercan, y no tardarán.
39 Como la muger preñada quando enel mes noueno há de parir su hijo, dos ò tres horas antes de la hora de su parto los dolores están arredor de su vientre: y saliendo deel la criatura no se detienen vn pũto:
40 Ansi no se detendrán los males que no acometan àl mundo gimiendo el y cercado de dolores.
41 Pueblo mio escucha vna palabra. Apercibete para la palea: y gouiernate en los males como peregrino en la tierra.
42 El que vende, como quien va huyendo; el que cõpra, como quien ha de perder *lo todo.*
43 El que mercadea, como quien no há de recebir el fruto; y el que edifica, como el que no há de morar.
44 El que siembra, como quien no há de segar: y el que poda la viña, como quien no há de vendimiarla.
45 Losque se casan, como losque no han de engendrar hijos: y los no casados, sean como biudos.
46 Por quanto losque trabajan, trabajan (en vano.
47 Porque estrangeros segarán sus sementeras, saquearán sus bienes, derribarán sus casas, y à sus hijos apremiarán cõ seruidumbre, porque en captiuidad y en hãbre los engendrarán.
48 Los mercaderes auaros quanto por mas tiempo adornan las ciudades, las casas, las possessiones, y sus personas,
49 Tanto mas me ayraré conta ellos por sus peccados, dize el Señor.
50 Como la mala muger aborrece à la muger honesta, y de bien,
51 Ansi la justicia se ayrará contra la iniquidad que se atauia deella: y publicamente la acusará, quando vendrá aquel que há de meter en razon à todo author de peccado en la tierra.
52 Portanto no os conformeys conella, ni con sus obras.
53 Porq̃ presto será quitada de la tierra la iniquitad: y la justicia reynará en vosotros.
54 El peccador no diga que no tiene peccado: porque carbones de fuego serán encendidos sobre la cabeça del que dixére, Yo no hé peccado delante del Señor Dios y de su Majestad.
55 * Heaqui que el Señor conoce todas las obras de los hombres: y sus inuéciones, y sus pensamientos, y sus coraçones. *Luc.16,5.
56 Porque el dixo, * Sea hecha la tierra, y la tierra fue hecha: Sea hecho el cielo, y el cielo fue hecho. * *Gen.1,1.*
57 Por su palabra fueron affirmadas las estrellas: * y el sabe su numero. **Psal.146,4.*
58 El es elq̃ escudriña los abismos, y sus recamaras: el que midió la mar y su capacidad.
59 El que encerró la mar en medio de las aguas: y colgó la tierra sobre las aguas con su palabra.
60 El que estendió el cielo como vna camara, y lo fundó sobre las aguas.
61 Elq̃ puso enel desierto fuẽtes de aguas, y lagos sobre las cũbres de los mõtes, para echar rios de las altas rocas q̃ rieguẽ la tierra.

62 El que formó àl hombre, y assentó su coraçon en medio del cuerpo: el que le dió espiritu, y vida, y entendimiento, y diuino soplo:

63 El todo poderoso, que crió todas las cosas: el que escudriña todas las cosas que estàn escondidas en los escondrijos de la tierra.

64 Este conoce vuestras inuenciones, y lo q̃ en vuestros coraçones determinays, quando peccays, y procurays en cubrir vuestros peccados.

65 Por loqual el Señor escudriñará con diligencia todos vuestros hechos, y os publicará à todos.

66 Y auergõçaros eys, descubiertos vuestros peccados en la presencia de los hõbres, estando en pie vuestras maldades aquel dia para acusaros.

67 Que hareys? O como tendreys encubiertos vuestros peccados à Dios, y à sus angeles?

68 Heaqui que el juez es Dios: temed à el, y apartaos de vuestros peccados, y oluidad con eterno oluido vuestros hechos iniquos: y Dios os sacará, y librará de toda aflicion:

69 Porque heaqui que se enciende contra vosotros el ardor de la grande compaña de aquellos que arrebatarán algunos de vosotros, y los matarán para apacentar sus ydólos.

70 Mas los q̃ cõ ellos cõsintieren, serán deellos escarnecidos, y mofados, y pisados

71 Porque gran conspiracion aurá en cada lugar, y en las ciudades vezinas contra los que temen àl Señor.

72 Arremeterán, como locos sin perdonar à nadie, à saquear; y matar à los que temen àl Señor;

73 Porq̃ destruyrán y saquearán sus haziendas: y echarloshan de sus casas.

74 Entonces harán experiẽcia de mis escogidos, como el oro es prouado con el fuego.

75 Oyd amados mios, dize el Señor. Heaqui que los tiempos calamitosos estàn cerca: mas yo os libraré deellos.

76 No temays; ni dubdeys: porque Dios es vuestro Capitan.

77 Y los que guardays mis mandamientos y preceptos, dize el Señor, no os agrauen vuestros peccados, ni os sobrepujen vuestras iniquidades.

78 Ay de los q̃ estàn ligados en sus peccados, y cubiertos de sus maldades, como el cápo embaraçado con el monte, y como la senda cubierta de los espinos, q̃ se cierra y se haze desierta, y alcabo es sentenciada à ser quemada del fuego.

FIN DEL QVARTO LIBRO DE Esdras.

El libro de Tobias.

Loque se hallare cercado entre estas dos señales [ ] es añedido de otras versiones, y comunmente de la Vieja version latina.

CAPITVLO I.

Tobias para exemplo de justicia y de paciencia à los pios, refiere sus obras justas antes de la captiuidad. II. Y en la captiuidad, su obseruancia de la Ley de Dios, y su charidad y diligẽcia en consolar y ayudar los hermanos captiuos, biuos, y en enterrar los muertos. III. Accusado por su piedad à Sennacherib rey de Assyria, huye de la tierra perdidos todos sus bienes, mas muerto Sennacherib, buelue à Niniue con libertad.

LIBRO de los hechos de Tobias hijo de Tobiel, hijo de Ananiel, hijo de Aduel, hijo de Gabael de la generacion de Asael y del tribu de Nephtalim.

2 El qual fué lleuado captiuo * en los tiẽpos de Salmanasar rey de los Assyrios de Thisbe, que es vna villa en Galilea que está sobre Asser, y à la mano derecha de vna ciudad que se llama por su proprio nõbre Nephtalim.

[* 2.Re.17.]

3 Yo Tobias todo el tiempo de mi vida anduue caminos de verdad y de justicia, haziendo muchos bienes à todos mis hermanos de mi nacion, que vinieron cõmigo à Niniue en tierra de los Assyrios.

4 Y quando yo estaua en mi tierra, en la tierra de Israel, mancebo aun, todo el tribu de mi padre se apartó de la Casa de Jerusalem, laqual auia sido escogida de entre todos los tribus de Israel paraque en ella

se

se offreciessen todos los sacrificios, donde tambien fué sanctificado el templo del tabernaculo del Altissimo y edificado para siempre.

5 * Y como todos los tribus que se auiā apartado de Dios, y tambien la casa de mi padre Nephtalim, sacrificassen à la vaca de Baal:

6 Yo solo venia muchas vezes à Ierusalem à las fiestas solemnes, como estaua mādado à todo Israel por mandamiento eterno, * trayendo mis primicias y decimas, con los primeros [vellocinos] q̄ eran tresquilados, y offrecialo àl altar à los successores de Aaron.

7 Las primeras decimas de todos los frutos daua à los hijos de Aaron, que ministrauan en Ierusalem: las segundas decimas vendia; y el prouecho que de alli sacaua, pagaualo à Ierusalem todos los años.

8 Y las terceras daua à los que cōuenia, como me auia mandado Debora la madre de mi padre: porque mi padre me auia dexado huerphano.

9 Y quādo fué ya hombre, tomé por muger à Anna * del tribu de mi generacion, y vue en ella à mi hijo Tobias.

10 [Al qual desde la niñez lo enseñé à temer à Dios, y à apartarse de todo peccado.]

11 ¶ Y siendo traydo captiuo à Niniue [con mi muger y mi hijo y todo mi tribu,] mis hermanos, y todos los de mi linage comian * de las comidas de los Gentiles:

12 Mas yo guardé mi anima de comer, [y nunca fué contaminado en sus comidas.]

13 Porque con toda mi anima me acordaua de Dios.

14 Por loqual el Altissimo me dió gracia y buen parecer delante de Salmanasar: y yo era su despensero, [y me dió potestad q̄ fuesse donde quisiesse, y tuuiesse libertad de hazer lo que quisiesse.

15 Y ansi yua por todos los que estauan en la captiuidad, y dauales amonestaciones de salud.

16 Y como vine en Rages ciudad de Media, y tuuiesse diez talentos de plata, de aquello conque el Rey me auia honrrado:

17 Viendo entre la mucha gente de mi nacion à Gabael *hijo* de Gabrias, el qual era de mi Tribu, que tenia necessidad, dìle el sobredicho peso de plata debaxo de vn conocimiento.]

18 Mas muerto Salmanasar, succedió en el reyno Sénacherib su hijo, [el qual aborrecia à los hijos de Israel.

19 Mas yo cada dia yua entre los de mi parentela haziendo muchos bienes à mis hermanos, como lo auia hecho en tiempos de Salmanasar, y consolaualos, y repartia entre ellos mi pan conforme à mi facultad.]

20 A los que tenian hambre daua de comer, à los desnudos vestia de mis ropas: y si via muerto alguno de mi linage, y echado cerca de los muros de Niniue, enterraualo con diligencia.

21 * Y quando el rey Sénacherib vino, huyēdo de Iudea [de la plaga que Dios hizo en el por su blasphemia,] y ayrado mataua à muchos, yo los enterraua secretamente: y quando sus cuerpos eran buscados por el Rey, no se hallauan.

22 Finalmēte como vno de Niniue diesse àl Rey auiso de mi, que yo los enterraua, [mandóme matar, y tomar toda mi hazienda]: y yo estuue escondido: y entendiendo q̄ me buscauan para matarme, huyme lexos y desnudo con mi hijo y mi muger, porque muchos me querian bien.

23 Mas todos mis bienes fueron saqueados, y no me quedó mas de mi muger Anna, y mi hijo Tobias.

24 Mas aun no auian passado cincuenta y cinco dias, quando * matáron àl rey dos hijos suyos: los quales huyendose en los mōtes de Ararath, Sarchedon hijo del mismo le succedió en el reyno; elqual puso para todas las cuentas de su padre y para toda la gouernacion à Achiachar hijo de mi hermano.

25 Elqual Achiachar rogó por mi, y yo me torné à Niniue: porque el era el que seruia la copa àl Rey, y el que tenia el sello, y su contador y gouernador: y auia hecho Sarchedon el segundo despues del àl hijo de mi hermano.

Margin notes: 1. Rey. 12, 28. — *Exo. 22, 29. Deut. 12, 6. — *Num. 36, 6. — *Gen. 43, 32. — *2. Rey. 17, 35. Ecclicō 48, 24. Isai. 37, 36. y 1. Mach. 7, 41. 2. Mach. 8, 19. 4. Esd. 2, 23. — *2. Rey. 19, 37. 2. Chrō. 32, 21.

CAPIT. II.

Prosiguiendo en su piedad y charidad ansi en cōsolar à los hermanos biuos como en enterrar los que por el odio de la religion y de la gente erā muertos de los que los tenian captiuos, es tentado de Dios perdiendo la vista, para prueua de su paciencia, y para exemplo de los pios. II. *Donde es aun injuriado, y çaherido de los suyos, y de su muger.*

Y Como yo fué buelto à mi casa, y mi muger Anna con mi hijo Tobias me fué restituyda, hizieronme vna

vna grande comida en la gesta de Pẽtecostes, que es la solennidad de las siete semanas, y yo me senté à comer.

2 Y como vide muchas viandas, dixe à mi hijo, Ve y trae acà à qualquiera pobre, ò afligido de nuestros hermanos q halláres que se acuerda del Señor: heaqui que entre tanto yo te esperaré,

3 Y el fué, y quando boluió, dixo, Padre, vno de nuestra nació está ahogado y echado en la plaça.

4 Entonces yo sali de mi camara sin gustar viandada, y vine àl cuerpo, y tomando lo, truxelo secretamente à mi casa para enterearlo secretamente despues de puesto el sol.

5 Despues de loqual bolui y laueme, y comi mi pan con tristeza:

6 Acordandome dela prophecia que el Señor auia dicho por el Propheta Amos, * Vuestras festiuidades se conuertiran en luto, y todas vuestras alegrias en lamentacion.

*Amos 8,10 1. Mach. 1, 41.

7 Ansi que lloré: y despues de puesto el sol, fué y abri la sepultura y enterrelo.

8 Y mis vezinos me escarnecian diziendo, Aun este no hà miedo * de ser muerto por esta causa: que auiẽdo huydo, toda via en tierra los muertos.

* Arr. 1, 22.

9 [Mas yo temiendo mas à Dios que àl Rey, hurtaua los cuerpos de los muertos, y escondialos en mi casa, y à media noche los enterraua.]

10 Pues la misma noche, como bolui de la sepultura, y aun contaminado, dormi me junto à la pared de mi patio, descubierto mi rostro,

11 Y vnos paxaros, que yo no sabia q estauan en la pared, echaron su estiercol caliente en mis ojos, que tenia abiertos: y hizieronseme nuues en ellos: y viniendo à los medicos, nunca me ayudaron: entre tãto Achiachar me daua de comer hastaque me vine à Elimayda.

12 [Mas esta tentacion permitió el Señor que me viniesse, paraque à los por venir fuesse exemplo mi paciẽcia, como la del sancto Iob.

13 Porque como desde mi niñez siempre vuiesse temido à Dios, y guardado sus mãdamientos, nunca me enojé contra Dios deque me viniesse la plaga de la ceguedad.

14 Antes permaneci firme en el temor de Dios, haziendole gracias todos los dias de mi vida.

II.

15 ¶ Porque como àl bienauentorado Iob mofauã los reyes, ansi á mi mis padres y parientes escarnecian de mi vida, diziendo.

16 Que es de tu esperança, por laqual hazias limosnas y sepulturas?

17 Mas yo los reprehendia diziendo, No hableys ansi.

18 Porque hijos de sanctos somos, y esperamos aquella vida q Dios hà de dar à losq nunca mudan deel su fe.]

19 Mi muger Anna trabajaua texiendo para las mugeres, [y del trabajo de sus manos ganaua el sustento que podia.]

20 Y vna vez aconteció que embiando la obra a sus dueños, ellos le pagarõ el precio, y le añidieron tambien vn cabrito, [el qual ella tomó y truxo à casa.]

21 Y como yo lo oy balar, dixe, De donde es este cabrito? * Miradno sea hurtado: boluedlo à sus dueños, porq no nos es licito comer nada de huerto, [ni tocarlo.]

*Deut.

22 A esto enojada mi muger respondió, Fuéme dado en presente aliẽde del Iornal: à laqual yo no creyendo, mãdauale que lo tornasse à sus dueños, y yo me auergonçaua à causa deella.

23 Entonces ella dize, * Dõde están aora tus limosnas y tus Iusticias? heaqui que todo se parece bien aora enti.[Y con estas y otras semejantes palabras me daua en rostro.]

* Iob.

CAPIT. III.

Afligido Tobias y orando, acontece que en el mismo tiempo Sara hija de Raguel en Ecbatanis (à laqual vn demonio le auia muerto siete esposos en el thalamo vna tras de otro) siendo injuriada de sus criadas, ora à Dios, y el Angel Raphael es embiado de Dios para remediar à ambos.

ENtonces yo entristecido lloré: y cõ el dolor oré diziendo,

2 Iusto eres Señor, y todos tus Iuyzios son justos, y todas tus obras y todos tus caminos son misericordia y verdad, y verdadero y justo el juyzio conque perpetuamente Iuzgas.

3 Acuerdate de mi aora Señor Dios mio, y no tomes castigo de mis peccados, ni te acuerdes de mis delictos, ni de los de mis padres, que peccáron delante de ti.

4 Porque no obedecieron à tus mandamientos: * por loqual somos entregados à saco, y à captiuidad, y à muerte, y para ser fabula y opprobrio à todas las naciones, en las quales nos has esparzido.

* Deut.

5 Y aora ò Señor, grandes son tus juyzios y verdaderos, por los quales nos tratas conforme à nuestros peccados, y de nuestros

nuestros padres: porque no hemos hecho conforme à tus mandamiẽtos, ni hemos caminado sinceramente delante de ti.
6 Aora pues Señor, haz cõmigo segun tu voluntad, y manda que mi espiritu me sea quitado en paz; y que sea desatado y buelto àla tierra: porque mejor me es morir q̃ biuir, pues que oygo falsos opprobrios, y estoy en gran dolor. Manda que sea desatado ya de aquestas angustias, y que vaya àl lugar eterno: no escondas tu rostro de mi.
7 En el mismo dia acõteció que en Ecbatanas que es en Media, Sara hija de Raguel oyó tambien injurias de las criadas de su padre:
8 Que auiendo sido casada con siete varones, vn mal demonio *llamado* Asmodeo se los auia muerto antes que ellos se juntassen con ella. Y dezianle, No entiendes que tu has ahogado tus maridos? siete maridos has ya tenido, y del nõbre de ninguno dellos has sido nombrada.
9 Porque nos açotas por causa deellos? Si son muertos, vete con ellos, porq̃ nunca veamos de ti hijo ni hija sobre la tierra, matadora de tus maridos. Quieres nos matar como has hecho à siete maridos?
10 Ella oyendo esto vuo tãto dolor q̃ pensó de ahogarse, mas dixo, Vnica soy à mi padre, y si esto hago, serlehá afrẽta, y lleuaré su vejez à los infiernos cõ dolor. [Y ansi se subió àla mas alta camara de su casa, y estuuo tres dias y tres noches que no comió ni beuió.
11 Mas perseuerando en oracion oraua à Dios cõ lagrimas, q̃ la librasse de tal afrẽta.
12 Y al tercero dia cumpliendo su oració bendixo àl Señor.]
13 Y poniendose à vna ventana dixo, Béndito eres Señor, Dios mio, y el nõbre sancto de tu gloria sea celebrado y magnificado para siempre. Todas tus obras te bendigan, [ô Dios de nuestros padres, que quãdo te ayrâres, harás misericordia, y en el tiempo de la tribulacion perdonas los peccados à los que te inuocan.]
14 A ti ô Señor, bueluo aora mi rostro, y enderezco mis ojos.
15 Pidote ó Señor, que ô me desates del lazo de esta afrenta, ó alomenos me quites de sobre la tierra: porque deaqui adelante yo no oyga tal verguença.
16 Tu Señor sabes que soy limpia de toda mancha de varon, [y que he guardado mi anima limpia de toda concupiscencia. Nunca me emboluí con los que jugauan: ni con los que andan en liuiandad me hize participe.]
17 Nunca ensuzié con alguna torpe mancha mi nombre, ni el nõbre de mi padre en la tierra de mi captiuidad. Vnica soy à mi padre, y no tiene otro hijo q̃ le sea heredero, ni hermano pariente q̃ tenga hijo para quiẽ yo me guarde por muger. Ya se me hã muerto siete, paraq̃ quiero biuir? y si àti no te agrada que yo muera, manda mirarme y hazerme misericordia, paraq̃ deaqui adelante nunca yo mas oyga tal verguença.
18 [Nunca consenti en tomar marido con mi concupiscencia, mas con tu temor:
19 Y ó, yo era indigna deellos, ó por ventura ellos lo eran de mi: porq̃ por ventura me has guardado para otro varon.
20 Porque tu consejo no està en la potestad del hombre.
21 Mas esto tiene por cierto todo aquel q̃ te honrra, que su vida, si fuere prouada, será coronada: y si estuuiere en tribulacion, será librado: y si en corrupcion, aurá lugar de venir à tu misericordia.
22 Porque no te deleytas en nuestras perdidas, porque despues de la tempestad hazes sereno, y despues de las lagrimas y del lloro infundes exultacion.
23 Sea tu nombre bendito para siempre ó Dios de Israel.]
24 En aquel tiempo fuerõ oydas las oraciones de ambos en la presencia de la gloria del gran Dios.
25 Y el sancto angel del Señor, Raphael, fue embiado, q̃ à ambos los sanasse: q̃ à Tobias limpiasse la nuue de los ojos, y à Sara hija de Raguel diesse por muger àl hijo de Tobias: y que atasse àl mal demonio Asmodeo: porque à Tobias conuenia de auerla en herẽcia. En aquel mismo tiempo boluiẽdo Tobias entró en su casa y Sara decẽdió del cenaculo.

CAPIT. IIII.

Tobias preparandose para la muerte llama à su hijo Tobias, y despues de auerlo exhortado copiosamente à la piedad y charidad con los hermanos y àla tolerãcia de las aflictiones, le da cuenta del dinero que auia emprestado à Gabelo, y lo instruye paraque vaya en Rages ciudad de Media à cobrarlo.

AQuel dia se acordó Tobias de su plata* que auia depositado en mano de Gabael en Rages de Media: *Arri.2,17.
2 Y dixo dentro de si, Yo he desseado la muerte, porque no llamo àmi hijo Tobias, para enseñarle antes que muera?
3 Y llamolo y dixo le, [Oye hijo mio, las palabras de mi boca, y assientalas en tu coraçon como vn cimiẽto,] quando Dios tomare mi anima, entierra mi cuerpo, y no

desampáres à tu madre, * mas honrrala todos los dias de tu vida, y haz loque àella agradáre, y no la contristes.

*Exod. 20, 12. Ecclẽ. 7, 29.

4 Acuerdate hijo, que vido muchos peligros por causa tuya trayẽdote en su viẽtre.

5 Y quãdo ella muriere, enterrarlahás jũto conmigo enel mismo sepulchro.

6 Hijo, todo el tiempo de tu vida acuerdate del Señor Dios nuestro, y no peques, ni quebrãtes sus mãdamiẽtos: mas obra justicia todos los dias de tu vida, y no andes por caminos de injusticia: porque si verdad obráres, todos tus caminos ternán felices successos, à ti y à todos los que amáren la justicia.

7 * Delo que tuuieres, harás limosna, y en hazerla tu ojo no sea maligno.

*Prouer. 3, 9. Ecclisiastico 4, 1 y 14, 13. Luc. 14, 13.

8 No apartes tu rostro del pobre, y Dios no apartará el suyo de ti.

9 * Segũ tu facultad y abundãcia se misericordioso. Si tuuieres mucho, da en abũdancia: si tuuieres poco, no tengas verguẽça de dar poco de buena gana.

*Ecclesiastico. 35, 4.

10 Porq̃ buen galardon atesorarás parati mismo para los dias de la necessidad.

11 * Porque la limosna libra de la muerte, y no dexará àl alma entrar en tinieblas.

*Ecclesiastico 29, 15.

12 Porq̃ la limosna es vn buẽ presente delãte del Altissimo à todos los q̃ la exercitan.

13 * Guardate hijo mio, de toda fornicacion, [y fuera de tu muger no cõsientas saber crimen.] Primeramẽte tomarás muger de la generacion de tus padres: y muger estraña, q̃ no sea del Tribu de tu padre, no jũtarás cõtigo: porq̃ somos hijos de los Prophetas que son nuestros padres antiguos, Noe, Abraham, Isaac, y Iacob. Acuerdate hijo, q̃ ellos tomáron mugeres de sus hermanos, y fueron benditos en sus hijos, y su simiente posseerá la tierra.

*1. Thes. 4, 3.

14 Ama pues, hijo, à tus hermanos, y no tengas soberuia para con ellos en tu coraçõ: ni menosprecies los hijos ni las hijas de tu nacion, para dexar de tomar deellas muger. [Soberuia nũca permitas q̃ se enseñoree ni de tu sentido, ni de tu palabra: * porq̃ de ella tomó principio toda la perdicion.] La soberuia junta trae destruyciõ y mucha turbacion, y en la ferocidad ay menoscabo y pobreza: porque la ferocidad es madre dela hambre.

*Gen. 3, 5.

15 * No quede contigo el jornal de qualquiera q̃ vuiere obrado por ti: mas antes selo paga luego: porq̃ si tu siruieres à Dios, à ti tambien te será pagado. En todo loq̃ hizieres hijo mio, mira por ti, y en toda tu conuersacion se sabio.

*Leuit. 19, 13. Deut. 24, 14.

16 * Y loque tu aborreces, no lo hagas à otro. No beuas vino hasta embriaguez, ni ella te acompáñe en tu camino.

*Matth. 7, 12. Luc. 6, 31.

17 * Come tu pan con los hambrientos y menesterosos, y cubre de tus ropas los desnudos. Todo loque te sobráre, dalo en limosna: y quando la hizieres, no tenga inuidia tu ojo.

*Luc. 14, 13.

18 Derrama tus panes y tu vino sobre el sepulchro de los justos, y no lo des à los peccadores.

19 Busca consejo siempre de todo hõbre sabio, y ningun consejo vtil menosprecies.

20 Bendize en todo tiempo àl Señor tu Dios, y pidele q̃ enderece tus caminos: y q̃ todos tus cõsejos y propositos seá prosperados, y permanezcá en el: porq̃ no ay gẽte q̃ tenga cõsejo, mas el mismo Señor es el q̃ da todos los bienes: y àl q̃ quiere, húmilla dela manera q̃ quiere. Aora pues hijo mio, acuerdate de mis mandamientos, y nunca sean borrados de tu animo.

21 Y aora hijo mio, tambien te descubro * que yo di diez talentos de plata à Gabael *hijo* de Gabrias en Rages ciudad de los Medos [siendo tu aun niño, y yo tengo su conocimiento.

*Act. ...

22 Portãto procura como vayas àel, y recibas del el sobre dicho peso de plata, y le restituyas su conocimiento.]

23 No temas hijo mio, porque somos pobres. * Muchos bienes tienes, si temieres à Dios, y te apartáres de peccar, y hizieres lo que le agrada.

*Rom. ...

CAPIT. V.

EL hijo Tobias saliendo à buscar vn compañero que le guiasse en aquel viaje, El Angel Raphael en habito humano de caminante se le offrece, y delãte de su padre toma el cargo de guiarle y tenerle compañia. II. Partidos ellos, la madre de Tobias lamenta à su hijo como perdido: y el padre la consuela.

ENtonces respondió Tobias à su padre, y dixo, Todo loque me has mãdado, padre, haré.

2 Mas como podré cobrar àquella plata: porq̃ ni el me conoce à mi ni yo àel? [Que señas le daré? ni aun el camino se por dõde van allá.]

3 Entonces el padre Tobias le dió el conocimiento, y dixo: [Quando tu se lo mostráres, el luego te la dará.]

4 Mas ve aora, y buscate algũ hombre fiel que vaya contigo por su salario, el qual yo le daré, mientras biuo, y cobra el dinero.

5 Entonces saliendo Tobias à buscar algũ hombre, halló [vn mancebo hermoso que estaua ceñido y como puesto à puncto para caminar, que era] el angel Raphael.

6. Y

6 Y no conosciẽdolo el, saludólo, y dixole, [De donde eres buen mancebo?
7 Y el respondió, De los hijos de Israel. y Tobias le dixo,] Sabes el camino q̃ va à la prouincia de Media?
8 El respondió, Selo, y todos essos caminos anduue muchas vezes, y he posado en casa de Gabael nuestro hermano, el qual mora en Rages ciudad de los Medos, q̃ está assentada enel monte de Ecbatanas.
9 Entonces Tobias dixo, Ruegote que me esperes, mientras que digo esto à mi padre.
10 El le dixo, Ve, y no te tardes. Entonces entrãdo en casa dixo á su padre, Padre, hadohe vn hombre que yrá conmigo. Y el padre le dixo, Llamamelo, paraque yo sepa deque Tribu es, y si será fiel para yr cõtigo.
11 Y llamado Raphael y entrando en casa, saludó à Tobias diziendo, Gozo tengas siẽpre.
12 [Y Tobias dixo, Que gozo tẽdré, que estoy sentado en tinieblas, y no veo la luz del cielo?
13 Al qual dixo el mancebo, Ten fuerte animo, porq̃ presto serás curado de Dios.
14 Dixole pues Tobias, Podrás lleuar mi hijo à Gabel en Rages ciudad de los Medos, y yo telo pagaré quando boluieres.
15 Y el angel le dixo, Yo lo lleuaré y te lo tornaré.]
16 Entonces Tobias respondió, Ruegote que me digas de que Tribu y de que casa eres.
17 Al qual el angel Raphael dixo, Buscas Tribu y familia, ó vn peon que vaya con tu hijo? Tobias respondió, Desseo saber tu linage y tu nombre.
18 Entonces Raphael respondió, [Por no dexarte con cuydado, yo soy del linage de Azarias y. del grande Ananias tus hermanos.
19 Y Tobias respondió, Seas bien venido. No te enojes conmigo, porque aya querido pregũtarte de tu linage y familia: porque à la verdad tu eres mi hermano de illustre y buen linage: porque yo conoci à Ananias y à Ionathan hijo del gran Samayas, quando yuamos juntos à adorar à Ierusalem y à offrecer los primogenitos y las decimas de los frutos: los quales nunca erraron en el error de nuestros hermanos. Cierto hermano de gran linage eres.
20 Mas dime que salario te daré? Vna dragma cada dia, y todo loque fuere necessario como à mi hijo.
21 Y aun si boluierdes sanos, añidiré algo à este salario.
22 Y ansi concertados, Tobias dixo à su hijo, que se aparejasse para caminar: y rogó à Dios que les diesse buen viaje. y como el vuo aparejado lo necessario para el camino, el padre le dixo, Tu pues partete con este hombre: mas el Dios que mora en el cielo prospere vuestro camino, y su angel os acompáñe. [Tobias pues dixo à dios à su padre y à su madre,] y salieron ambos para yr, y vn perro del mancebo juntamente conellos.
23 ¶ Y en partiẽdose, Anna su madre començó à llorar y à dezir à Tobias, Porque has embiado nuestro hijo, porque el era * el bordon de nuestra vejez entrando y saliẽdo delante de nosotros?

II. * Abac. 10. 14.

24 Pluguiera à Dios que no se echâra dinero tras dinero, mas que todo se perdiera por nuestro hijo.
25 [Bastâranos nuestra pobreza, y contaramos en lugar de riquezas ver à nuestro hijo.] Ya bastanos loq̃ el Señor nos há cõcedido que biuamos.
26 Mas Tobias le dezia, Hermana mia, pierde cuydado. El vendrá sano, y tus ojos lo verán.
27 Porque yo creo que el angel bueno de Dios va con el, y su camino será prosperado, de tal manera que buelua à nosotros con gozo.
28 Y con esto ella dexó de llorar.

CAPIT. VI.

EL Angel escapa à Tobias enel camino de vn pescado enel Tygris, elqual el toma conel ayuda del angel y por su mandado le saca la hiel y el higado y el coraçon, cuyo humo tenia admirable virtud. II. *Llegados cerca de Ecbatanas el Angel le persuade que se case con Sara hija de Raguel, y lo instruye dela piedad conque se há de auer, paraque el demonio no lo mate como à los otros que antes deel se desposaron conella.*

Y Ellos yendo por su camino llegaron ya tarde àl rio Tygris, y q̃daróse alli:
2 Donde decindiendo el mancebo à lauarse los pies, vn grã pece saltó del Rio que lo quiso tragar.
3 Y Tobias espantado del, clamó à gran boz, diziendo, Señor, ayudame.
4 Entonces el angel le dixo, Toma el pece, y traelo àti. y el tomandolo, lo truxo en seco y començó à palpitar delante de sus pies.
5 El angel entonces le dixo, Abre este pece, y toma el coraçon, y el higado, y la hiel, y guardalo: [porque estas cosas son necessarias para prouechosas medicinas.]
6 El moço lo hizo ansi como el angel le dixo: y assaron el pece y comieró, y salaron

lo demas q̃ les bastó para el camino, y ansi fueron hastaque llegaron à Ecbatanas.

7 Entonces Tobias preguntó àl angel diziẽdo, Hermano Azarias, Que virtud tiene el coraçon y el higado y la hiel del pece?

8 Y el angel le respondió diziendo, Si algũ demonio ô mal espiritu turbâre à alguno, poniendo parte del coraçon y del higado sobre las brasas, el humo alança todo genero de demonios ansi del hombre como de la muger, de tal manera que nunca mas les dañe.

9 La hiel vale para vntar los ojos del hõbre que tuuiere nuues, y sanarán.

10 ¶ Y como ya estauã cercá de Rages, Tobias dixo àl angel, Donde quieres que posemos?

11 Y el angel dixo, Oy posaremos en casa * de Raguel, el es tu pariẽte, y tiene vna sola hija que se llama Sara, por la qual yo hablaré que te la dé por muger.

* Num 27, 8.

12 Porq̃ à ti te pertenece toda su herẽcia, porque tu solo has quedado de su linage: y ansi conuiene que la tomes por muger.

13 La moça es hermosa y cuerda: por tãto escuchame aora y pidela à su padre, y el te la dará por muger: y yo haré cõ su padre q̃ quãdo vinieremos à Rages, celebremos las bodas, porq̃ yo conozco à Raguel q̃ cõforme à la Ley de Moysen, no la dará por muger à otro hombre, ô à lomenos será culpable de muerte: porq̃ à ti conuiene la herencia antes que à otro ninguno.

14 Entonces respondió Tobias y dixo, Hermano Azarias, yo he oydo que la moça hã sido dada en matrimonio à siete hõbres: los quales todos hã sido muertos en el thalamo. Y tambien he oydo que el Demonio los mató.

15 Yo soy solo à mi padre, y temo de morir entrando à ella, como los otros primeros: porq̃ vn demonio la ama: el qual à ninguno haze mal, sino à los q̃ llegaren à ella: portanto tengo miedo de que yo tambien no muera, y lleue la vida de mi padre y de mi madre àl sepulchro por el dolor q̃ de mi tomaren: porque no tienen otro hijo q̃ los entierre.

16 Entõces el angel le dixo, No te acuerdas de los mandamientos q̃ te dió tu padre de tomar muger de tu linage? Portãto hermano, oyeme, porque esta hã de ser tu muger. Y del demonio pierde cuydado, [porq̃ yo te enseñaré quien son aq̃llos contra los quales el demonio preualece,

17 Porque los que toman de tal manera el matrimonio que echen de si y de su anima à Dios, y se den à su cõcupiscencia, * como el cauallo y el mulo que no tienen entendimiento, sobre estos tiene potestad el demonio.

* Psal. 32, 9.

18 Mas tu, quando vuieres de entrar en la camara de las bodas, no llegues à ella por tres dias, y en ninguna otra cosa sino en oracion te occuparás con ella.

19 Y la primera noche encendiendo el higado del pece, el demonio huyrá.

20 Y la segunda serás admitido en el ayútamiento de los sanctos Patriarchas.

21 En la tercera consiguiras bendició, paraque nazcan de vosotros hijos sanos.

22 Passada la tercera noche, tomarás la virgen con el temor del Señor lleuado mas por el amor de los hijos q̃ por cobdicia, paraque consigas bendicion en hijos en la simiente de Abraham.] Ansi que en entrãdo en la camara tomarás ceniza de perfumes, y haras perfume del coraçon del pece y del higado: el qual como el demonio oliere, luego se huyrá y nũca boluerá mas. Y quãdo te llegáres à ella, leuantaroseys ambos y inuocareys àl Dios misericordioso, el qual os guardará y aurá misericordia de vosotros. No temas, porque esta te está aparejada desde el principio del siglo: la qual tu guardarás, y lleuarás cõtigo, y aun pienso que auras hijos deella. Oydas estas cosas Tobias la amó, y su anima fue engrande manera ligada con ella.

CAPIT. VII.

LLegados à Ecbatanas, Tobias demanda à Raguel à su hija Sara en casamiẽto, en loqual Raguel pone difficultad declarãdole loque con otros le auia acontecido: mas perseuerando Tobias en su peticion, el casamiento se haze.

Y Vinieron à Ecbatanas, y entrarõ en casa de Raguel: y saliendolos à recebir Sara, ella los saludó, y ellos à ella, y metiolos en casa: y Raguel los recibió alegremente.

2 Y mirãdo Raguel à Tobias, dixo à Edna su muger, Como se parece este mancebo à Tobias mi sobrino.

3 Y diziendo esto preguntoles, De donde soys hermanos? y ellos dixeron, Somos del Tribu de Nephthalim de los captiuos de Niniue.

4 Y dixoles Raguel, Conoceys vosotros à Tobias nuestro hermano? Ellos dixeron, Si: y el dixo, Está bueno?

5 Ellos respondieron q̃ biuia, y que estaua bueno. y diziẽdo el muchos bienes del, dixole el angel, El Tobias de quien pregũtas, es su padre deeste.

6 Entonces Raguel corrió à el para abra-

çarlo:

carlo, y besandolo y llorando sobre su cuello dixo,

7 Ayas bendicion hijo mio, porque eres hijo de vn honesto y muy buen hombre. Y oyendo que Tobias auia perdido los ojos, tuuo compassion y lloró.

8 Y juntamente lloró su muger y su hija Sara, y recibieronlos alegremente: y matádo vn carnero de la manada pusieróles delante muchas viandas. Entonces Tobias dixo à Raphael, Hermano Azarías, habla de las cosas que dezias en el camino, paraq̃ el negocio se concluya.

9 Y el communicó el negocio à Raguel, y Raguel exhortó à Tobias, que comiesse y beuiesse, y estuuiesse alegre.

10 [Mas Tobias dixo, Yo no comeré, ni beueré oy aqui, si primero no confirmâres mi peticion, y prometieres darme à tu hija Sara.

11 Raguel, oydas estas palabras, se espantó, sabiendo loq̃ auia acótecido à aquellos siete hóbres q̃ auian entrado àella: y comēçó à temer, q̃ à este no le acóteciesse lo mismo,] y dixole, A la verdad à ti cōuenia tomar mi hija, mas yo te descubriré la verdad. Yo he casado mi hija con siete varones, los quales murierou la misma noche que auian de juntarse con ella: portanto contentate, y está alegre. Tobias le respondió, yo no gustaré cosa ninguna hastaque me la trayגas, y mela prometas. [Y como el dudasse y no le diesse respuesta,

12 El angel le dixo, No temas de darla à este: porque à este que teme à Dios, tu hija es deuida por muger: portanto no la pudo auer otro.

13 Entonces dixo Raguel, No dudo que Dios aya admitido en su presencia mis ruegos y lagrimas, y creo que para esto os hizo venir, paraq̃, cóforme * à la Ley de Moysen, esta se juntasse à su linage.]

*Num. 36, 6.

14 Aora pues casate conella conforme àl derecho: porque tu eres su hermano, y ella tuya. El Dios misericordioso os prospere en buenas cosas.

15 Y *ansi* llamó à su hija Sara, laqual venida delante de su padre, [el tomó su mano diestra y la entregó en la diestra de Tobias diziendo, Heaqui, Tu tendras esta conforme à la Ley de Moysen, y la lleuarás à tu padre: y diziédo esto los bendixo *diziendo*, El Dios de Abraham y de Isaac y de Iacob sea con vosotros, y el os jūte y cumpla en vosotros su bendicion.]

16 Y despues llamando à Edna su muger, tomó papel y escriuió la carta del matrimonio, y signola.

17 Y entonces començaron à comer bendiziendo à Dios.

18 Y llamando otra vez Raguel à Edna su muger le dixo, Hermana, apareja otra camara, y mete dentro à esta.

19 Y ella haziendo loque le era mandado, metió dentro à la hija. Entōces Sara lloró, y la madre tomandole las lagrimas,

20 Dixole, Hija mia, ten buen animo. El Señor del cielo y de la tierra te mude esta tu tristeza en gozo. Ten confiança hija.

CAPIT. VIII.

Entrado Tobias con su esposa la primera noche, el demonio es ahuyentado por la virtud del sahumerio del coraçon y del higado del pescado, y por obra del Angel: y perseuerando ambos en oracion son hallados àla mañana biuos de los padres, los quales les hazen gran fiesta.

Y Desque acabaron de cenar, metierō à Tobias àella.

2 Y el entrando y acordandose de las palabras del angel, sacó de su barjuleta vna parte del coraçó y del higado del peçe: y tomádo ascuas para sahumar pusolo encima deellas y hizo sahumerio.

3 Y luego q̃ el demonio olió el olor, el angel Raphael lo tomó y lo ató en el desierto de la alta Egypto.

4 Y despues que ambos fueron encerrados, Tobias se leuantó de la cama exhortádo àla dózella y diziendole, Hermana, Leuantate, y roguemos àl Señor q̃ aya misericordia de nosotros, [oy y mañana y despues de mañana, porq̃ en estas tres noches nos juntamos con Dios: mas passada la tercera noche seremos en nuestro ayuntamiento.

5 Porq̃ hijos de sanctos somos, y no podemos juntarnos como las Gentes que no conocen à Dios.

6 Y Leuantandose juntos orauan ambos juntos instantemente, que les fuesse dada sanidad.]

7 Entonces Tobias comēçó à dezir ansi, Señor Dios de nuestros padres, alabado seas, y glorificado, y celebrado sea con loor eterno tu sancto Nombre. Bendigante los cielos y la tierra, la mar y las fuentes y los rios y todas tus criaturas, que en ellos está.

8 * Tu heziste à Adam del limo de la tierra, y le diste à su muger Eua para ayuda y compañia: de los quales es hecho el linage de los hombres. Tu dixiste, No es bien que el hombre sea solo: hagamosle ayuda semejante à si.

*Gen. 2, 7.

9 Y aora Señor, tu sabes, que no por concupiscencia tomo está mi hermana por mu-

ger, mas cõ integridad y sinceridad de animo por solo amor de posteridad, en la qual se bendiga tu nombre por siglos de siglos. Hazme misericordia de que juntos enuejezcamos.

10 Entonces ella dixo juntamente conel, Amen.

11 Y auiendo dormido ambos juntos aq̃lla noche, Raguel se leuantó cerca del cãtar de los gallos, y haziendo venir sus sieruos fueron conel juntamente à abrir la sepultura,

12 Diziendo, Poruentura este tambien morirá, como los otros siete que hã entrado à ella.

13 Y boluiendo à su casa, aparejada ya la huessa,

14 Dixo à Edna su muger, Embia vna de tus criadas, y vea si es muerto, paraque lo entierre antes que amanezca, y que nadie lo sepa.

15 Y ella embió vna de sus criadas, laqual entrãdo en la camara los halló sanos y saluos, y durmiendo juntos.

16 Y saliendo dióles buenas nueuas de como biuia. Entonces Raguel y su muger Edna bendixeron àl Señor, y dixeron,

17 Bendito seas ó Señor Dios de Israel, con toda pura y sancta bendicion. Alabente tus sanctos y todas tus criaturas: y tambien todos tus angeles, y tus escogidos te loen por todos los siglos.

18 Seas celebrado con alabanças, que me has alegrado, y no me há acontecido loque sospechaua: antes has hecho con nosotros tu misericordia echãdo de nosotros el enemigo que nos perseguia.

19 Digno eres de ser celebrado, que has auido compassion de dos vnigenitos. Haz Señor, conellos tu misericordia, que passen su vida salua, y en sanidad, y en alegria, [paraque te bendigan mas cumplidamente, y te offrezcã el sacrificio de tu alabança, y de su sanidad: paraque toda la vniuersidad de las gentes conozca, que tu solo eres Dios en toda la tierra.]

20 Y mandó luego Raguel à sus sieruos, que hinchessen de tierra la sepultura antes que amaneciesse: y hizoles bodas por catorze dias.

21 [Y à su muger dixo que aparejasse vanquete, y todas las cosas necessarias para vituallas à caminantes.

22 Y hizo matar dos gruesas vacas, y quatro carneros, y aparejar comida para todos sus vezinos y amigos.]

23 Y Raguel juramentó à Tobias, que no se partiesse, hastaque aquellos catorze dias de las bodas fuessen passados.

24 Y que entonces tomaria la mitad de todos sus bienes, y se bolueria sano à su padre: y que la otra mitad auria despues de su muerte y dela de su muger. [Y de esto le hizo escriptura.]

CAPIT. IX.

El Angel va à Rages y cobra de Gabel el dinero de Tobias y lo trae combidado à las bodas.

Entõces pues Tobias llamó à si àl angel, [el qual pensaua que era hõbre, y dixole, Hermano Azarias, pidote que escuches mis palabras.

2 Si yo me entregasse à ti por sieruo, no te auré pagado tu cuydado.

3 Con todo esso te ruego.] q̃ tomes contigo vn criado y dos camellos, y vayas à Gabel en Rages ciudad de los Medos, y le dés su conocimiento, y recibas dél el dinero, y le ruegues que venga à mis bodas:

4 Porque Raguel me há juramẽtado que no me parta, cuyo juramento no puedo tener en poco.

5 Y ya tu sabes, que mi padre cuenta los dias: y si mucho me tardâre, será muy triste.

6 Entõces Raphael tomando quatro sieruos de los de Raguel, y dos camellos, se partió para Rages ciudad de los Medos, y hallando à Gabel diole su conocimiento, y recibiô dél todo el dinero.

7 [Y declarole todo loque auia passado de Tobias hijo de Tobias, y hizolo venir consigo à las bodas.

8 Y como entró en casa de Raguel, hallõ à Tobias sentado à la mesa: el qual saliendo se besaron, y Gabel lloró y bendixo à Dios,

9 Y dixo, El Dios de Israel te bendiga; porque eres hijo de vn muy buen hombre, y justo, y temeroso de Dios, y hazedor de limosnas.

10 Y sea dicha bendicion sobre tu muger, y sobre vuestros padres.

11 Y veays vuestros hijos y los hijos de vuestros hijos hasta en la tercera y quarta generacion, y sea vuestra simiente bendita del Dios de Israel, que reyna por siglos de siglos.

12 Y diziendo todos Amen, acercaronse àl cõbite: y hizieron el vanquete de las bodas con temor del Señor, y Tobias bendixo à su muger.]

CAPIT. X.

Los padres de Tobias se contristan mucho por su tardança. II. Raguel embia à Tobias con su hija dandole en dote la mitad de todos sus bienes.

MAs como Tobias se tardasse por causa de las bodas, su padre contaua los dias del viaje: y viendo que ya eran passados, y que ellos no boluiá, dezia, Porque se tardará mi hijo, ò porque se detendrá allà?
2 Si han ydo en vano, ò es muerto Gabel, y nadie le dá el dinero?
3 Y ansi començó à entristecerse mucho el y Anna su muger con el: laqual le dezia, El moço es muerto, puesque se tarda, y començolo à llorar.
4 [Lloraualo pues su madre con lagrimas irremediables, y dezia, Ay de mi, ay de mi hijo mio, porque te embiamos à peregrinar, lumbre de nuestros ojos, * bordon de nuestra vejez, solaz de nuestra vida, esperança de nuestra posteridad: teniendo en ti solo todas las cosas juntas, no te auiamos de dexar yr de nosotros.] Ya hijo mio, no tengo cuydado de nada, puesque te he perdido lumbre de mis ojos.
5 Alaqual Tobias dezia, Calla, no te congoxes. Sano está nuestro hijo. [Fiel assaz es aquel hombre con quien lo embiamos.]
6 Mas ella respondia, Calla tu y no me engañes. Mihijo es muerto. Y assi en ninguna manera se podia consolar; Mas saliendo cadadia fuera àl camino por donde auiá ydo, miraua por todos los caminos por donde parecia que podria boluer, para verlo venir de lexos, si fuesse possible,
7 No comiendo entre dia, y gastando todas las noches en lamentar à su hijo: hasta tanto que los catorze dias de las bodas, q̃ el auia jurado à Raguel de estar alli, fueron passados.
8 ¶ Mas Raguel dezia à su yerno, Espera aqui, y yo embiaré nueua de tu salud à Tobias tu padre.
9 Al qual Tobias dixo, En ninguna manera. Mas embiame à mi padre. [Yo se que mi padre y mi madre cuentá aora los dias, y sus espiritus son atormentados en ellos.
10 Y como Raguel vuo rogado à Tobias con muchas palabras y el en ninguna manera le quisiesse oyr,] leuantose, y entrególe à Sara su muger, y la mitad de toda su hazienda, en sieruos, y en sieruas, y en ganados, y camellos, y en vacas, y en muchos dineros y embiolo de si saluo y gozoso:
11 Bendiziendolos con estas palabras, El Dios del cielo hijos, os prospere. [El angel sancto del Señor sea en vuestro camino, y os lleue sanos, y halleys todas las cosas cō bien en casa de vuestros padres, y vean mis ojos vuestros hijos antes que yo muera.
12 Y tomando los padres à su hija, besaronla, y dexaronla yr] diziendole, Honrrarás à tus suegros, los quales aora son tus padres. Amarás à tu marido. Regirás la familia. Gouernarás la casa, y guardartehas irreprehensible. Plega à Dios que oygamos buena fama de ti.
13 Y Edna habló ansi à Tobias: Hermano amado, el Señor del cielo te buelua à los tuyos, y à mi me conceda que yo vea hijos tuyos de mi hija Sara, paraque yo me goze delante del Señor. Heaqui que yo te entrego mi hija en deposito, y no la contristes.

CAPIT. XI.

Tobias buelue à su casa, y luego restituye la vista à su padre con la hiel del pece: y llegada la esposa, las bodas se celebran en casa de Tobias con gran fiesta.

DEspues de esto Tobias se partió, bendiziendo à Dios que le auia dado prospero viaje; y encomendando à Dios à Raguel y à Edna su muger, fuesse su camino hastaque llegaron [à Charā, que es en medio del camino hazia Niniue àl vndecimo dia.]
2 Y quando llegaron cerca de Niniue, el angel dixo à Tobias, Tu sabes hermano de que manera dexaste à tu padre,
3 Portanto, si te parece bien, vamos nosotros delante de tu muger, y aparejemos la casa, [y vengan poco à poco trás nosotros las familias con tu muger y con las bestias.
4 Y pareciendole bien que fuessen ansi, dixo Raphael à [Tobias,] Toma contigo la hiel del pece, porque será nececessario; y Tobias la tomó, y fueronse: y el perro yua juntamente con ellos.
5 Anna pues se sentaua junto àl camino cadadia en vna cumbre de vn monte, donde podia mirar de lexos à todas partes por su hijo.
6 Y estando atalayando desde aquel lugar su venida, vido venir à su hijo desde lexos, y luego lo conoció: y corriendo hizo lo saber à su marido, diziendo, Heaqui, viene tu hijo y el que se partió conel.
7 Entonces Raphael dixo à Tobias, Yo se muy bien que tu padre cobrará la vista: portāto luego que entrares en tu casa, adora àl Señor Dios tuyo: y haziēdole gracias llegate à tu padre y besalo:
8 Y luego vntale los ojos cō esta hiel del

pece que traes contigo:y luego verá tu padre la luz del cielo,y se gozará cõ tu vista.

9. [Entonces el perro que auia ydo con ellos,vino delante,y como mensagero que viene,se holgaua halagando con la cola.]Y Anna corriendo se echó en el cuello de su hijo diziẽdo,Al fin hijo te veo.De aqui adelante soy contenta de morir: y ansi lloraron ambos.

10 [Y leuantandose el padre ciego començó a correr trompeçãdo con los pies, y dãdo la mano àl muchacho salió à la puerta à recebir à su hijo.

11 Y tomandolo,besolo juntamente cõ su muger,y començarõ ambos à llorar de gozo.

12 Y despues de auer adorado à Dios y hechole gracias,sentaronse.]

13 Entonces Tobias tomando de la hiel del pece, vntó los ojos de su padre diziendo,Confia padre.

14 Y esperó como media hora:y començando los ojos à escozerle, fregolos, y començarõ las nuues à salir de los ojos,como vna tela de hueuo.

15 Laqual tomando Tobias tiróla de los ojos, y luego recibió vista. Entõces como vido à su hijo,echose en su cuello.

16 Y glorificauan à Dios el y su muger, y todos los que lo conocian.

17 Y llorando Tobias dezia,Alabado seas ó Dios de Israel,y tu nombre con alabança eterna sea celebrado, y todos los bienauẽturados sanctos angeles tuyos. Porq̃ tu me castigaste,y tu mismo has auido misericordia:porque heaqui veo à mi hijo Tobias. Y entrando el hijo en casa contó àl padre las marauillosas cosas que en Media auiã sido hechas.

18 [Despues de siete dias entró tambien Sara la muger de su hijo,y toda la familia y ganados,sanos:y los camellos,y mucho dinero de la muger, y tambien el dinero que auia recebido de Gabel.] Y el padre Tobias salió à recebir su nuera à la puerta de Niniue, gozandose y alabando à Dios : marauillandose todos los que lo vian yr de que auia recebido la vista.

19 Y Tobias confessaua delante de todos, como Dios auia auido misericordia del: y acercandose à su nuera Sara bẽdixola diziẽdo,Bien vengas hija: bendito sea Dios q̃ te há traydo à nosotros.Bendito sea tu padre. Y todos sus hermanos q̃ biuian en Niniue, se alegrarõ. Y Tobias cõtó à sus padres todos los beneficios que Dios le auia hecho por aquel hombre,que lo auia guiado.

20 Y vinieron Achiachar y Nabas hijo de su hermano à gozarse con Tobias, y à alegrarse conel de todos los bienes que Dios auia mostrado acerca del.

21 Y las bodas de Tobias fueron celebradas por siete dias, holgandose todos con grande gozo.

CAPIT. XII.

Queriendo Tobias pagar àl Angel la compañia que auia hecho a su hijo cõ la mitad de todo lo que auiã traydo, el se les descubre declarãdoles el cõsejo de Dios en todo lo acontecido, y auiẽdolos exhortado à las diuinas alabanças y à la perseuerãcia en la piedad,se desparece dellos.

DEspues desto,Tobias llamó à parte à su hijo, y dixole, Que podremos dar à este sancto varon q̃ vino contigo,por su salario?y aun conuiene que le añidamos.

2 Respondió Tobias y dixo à su padre, Que salario le daremos, ô que recompensa podrá ser digna de sus beneficios?

3 Háme lleuado y traydo sano, el recibio el dinero de Gabel, [el me hizo auer muger,y el la curó,y el apartó della el demonio, y causó alegria à sus padres: á mi mismo me libró q̃ no fuesse tragado del pece:à ti tambien te hizo ver la luz del cielo, y por causa del somos abastados de todos los bienes.

4 Que le podremos dar por todo esto? Portãto,Padre mio,yo te pido,que le preguntes, si por ventura tendrá por bien de tomar para si la mitad de todo loque traemos.] Entonces el viejo dixo, justamente lo merece.

5 Y llamando àl angel,tomaronlo à parte ambos, y començaronle à rogar q̃ tuuiesse por biẽ de tomar la mitad de todo loq̃ auiã traydo,y que se fuesse en paz.

6 Entonces el les dixo en secreto, Bendezid àl Dios del cielo,y cõfessalde, y dalde gloria, y delante de todos los biuientes pregonad la grandeza de su misericordia q̃ há hecho con vosotros. Bueno es predicar à Dios y ensalçar su nombre mostrando las obras de Dios con reuerencia. Portãto no se os haga molesto de confessarle.

7 Honesta cosa es encubrir los secretos del rey:mas las obras de Dios publicarlas y confessarlas es honrra.

8 Buena es la oracion que con ayuno y limosna y justicia se ayunta. Poco con justicia vale mas q̃ mucho con injusticia. Mejor es hazer limosna q̃ hazer thesoros de oro.

9 Porque la limosna libra de la muerte, y ella limpia todo peccado, [Y haze hallar misericordia y vida eterna.]

10 Mas los que hazen peccado y iniquidad,de su misma vida son enemigos.

11 Ninguna cosa os esconderé, porq̃ dixe ser honesto encubrir el secreto del rey, y honrroso descubrir las obras de Dios.
12 Quando orauades con lagrimas tu y Sara tu nuera, yo presenté la memoria de vuestra oració en la presencia del Sancto. Quando enterrauas los muertos, y dexauas tu comida, y escõdias en tu casa de dia los muertos, y los enterrauas de noche, yo estaua juntamente contigo.
13 Y tu beneficio noseme escondia, porque yo estaua contigo: [mas porque eras accepto à Dios, fué necessario que te prouasse tentacion.]
14 Y aora el Señor me embió à ti, y à Sara tu nuera paraque os curasse.
15 Porque yo soy el angel Raphael vno de los siete sanctos angeles que presentan las oraciones de los sanctos, y están siempre delante del Sancto.
16 Ellos oyendo esto turbaronse, y temblando cayeron en tierra sobre sus hazes.
17 Y el angel les dixo, Paz sea con vosotros: no temays, mas alabad à Dios.
18 Porq̃ yo no vine por mi causa, y quãdo estaua con vosotros, por la voluntad de Dios estaua: portanto bendezildo por todos los siglos.
19 * Aunque à vosotros apareciendo os todos los dias, os parecia que comia y beuia', con mantenimiento inuisible, y beuida que los hombres no puedé ver, me sustento.
20 Tiempo pues es ya que yo buelua àl que me embió: vosotros empero bendezid à Dios, y escreuid en libro todo loque se ha hecho.
21 Y diziendo esto quitose de la presencia deellos, y nunca mas lo pudieron ver.
22 Entonces prostrados sobre sus hazes por tres horas bendixeron à Dios: y leuantandose, predicaron todas sus marauillas: y como el angel del Señor les auia aparecido.

Iuec. 13, 16. [marginal reference partly illegible]

CAPIT. XIII.

Tobias bendize à Dios por los beneficios que le ha hecho: exhorta à todos los hombres à que se conuiertan à el: prophetiza el castigo que auia de venir sobre Ierusalem, y su gloriosa restauracion en espiritu por la venida del Messias.

Y Abriendo Tobias el viejo su boca, bendixo àl Señor con oració gratulatoria, [laqual puso en escripto] y dixo, Digno eres de ser celebrado para siempre, ò Señor Dios, y tu reyno por todos los siglos.
2 * Porque tu açotas y sanas: lleuas à los infiernos, y tornas: y no ay quien huyga de tu mano.
3 Confessad àl Señor, ò hijos de Israel, y alabaldo en presencia de las Gentes:
4 Porque portanto os esparzió entre las Gentes que no lo conocen, paraque vosotros conteys sus marauillas: y les hagays entender, que no ay otro Dios Omnipotente si no el: elqual es Señor nuestro y Dios nuestro, y Padre por todos los siglos.
5 El nos castigó por nuestras iniquidades, mas el nos saluará por su misericordia, y nos juntará de todas las gentes entre las quales somos esparzidos.
6 Mirad pues loque hà hecho con nosotros, y con temor y temblor confessalde y ensalçad en vuestras obras àl Rey de los siglos.
7 Porq̃ yo en la tierra de mi captiuerio le confessaré: porquanto hà declarado su Magestad en la gente peccadora.
8 Portanto conuertios peccadores, y obrad justicia delante del, creyẽdo que el obrará con vosotros su misericordia. Si de todo coraçon y animo os conuirtierdes à el para obrar verdad en su presencia, el tã bien se conuertirá à vosotros, y no esconderá de vosotros su rostro: antes vereys lo q̃ con vosotros hará. Con toda vuestra boca lo predicad; alabad àl Señor de justicia, y ensalçad àl Rey de eternidad.
9 Yo ensalçaré à mi Dios, y mi anima àl Rey del cielo, y ella ensalçará su grãdeza.
10 Bendezid àl Señor todos sus escogidos, hazed dias de alegria, y celebraldo cõ justicia.
11 Mas à ti Ierusalem, ciudad de Dios el Señor te castigó por las obras de tus hijos: mas el tornará à auer misericordia de los hijos de los justos.
12 Confiessa àl Señor en tus bienes, y alaba àl Rey de los siglos: para que torne à edificar en ti su Tabernaculo, y torne á llamar à ti todos los captiuos, y te gozes en todos los siglos de los siglos.
13 [Tu resplandecerás de resplãdeciente luz, y todos los fines de la tierra te adorarán.
14 * Las naciones vendrán de lexos à ti trayẽdo dones en sus manos: adorarán en ti àl Señor, y tendrán tu tierra por Sãctuario: generaciones de generaciones te alabarán, y darán exultacion.

Deut. 32, 39. 1. Sam 2, 6. Sab. 16, 13.

Isa. 49, 18 y 60, 5. Act. 2, 5.

15 [Por-

15 [Porq̃ de grande nõbre te llamarán.]

16 Malditos serán todos los q̃ te aborrecieren, y todos los que blasphemaré de ti, serán condenados: y los que te amaren y edificaren, serán benditos y bien auenturados.

17 Y tu alegrate en los hijos de los justos, porque todos recibirán bendicion, y serán ayũtados para celebrar àl Señor de los justos.

18 Bienauenturados todos losq̃ te amã, y los que se gozan de tu paz: bienauenturados los que se condolecieron de todos tus açotes: porq̃ por tu casa se gozarán, y se alegrarán para siempre, quando vieren toda tu gloria.

19 Anima mia bendize àl Señor, [porq̃ libró à Ierusalé su ciudad de todas sus tribulaciones, el Señor Dios nuestro.

20 Bienauenturado seré, si las reliquias de mi simiente duraren hasta verla claridad de Ierusalem.]

*Apoc. 21, 18.

21 * Porque Ierusalem será edificada de Saphyro, y Esmeralda, y de piedras preciosas: y tus muros con sus torres y antemuros de puro oro.

22 Y las plaças de Ierusalem serán soladas de berillos, carbunculos, y piedras de Ophir, y por sus calles cantarán, Halleluiah.

23 Y alabando dirán, Bendito sea el Señor, que la ensalçó paraq̃ su Reyno sea en ella por siglos de siglos.

CAPIT. XIIII.

Cercano Tobias à la muerte auisa à su hijo por espiritu prophetico de la destruycion de Niniue, y del captiuerio de todo el pueblo Iudaico, y de su restauracion, y de la reformacion del mundo por la doctrina del Euangelio: y mandale que se salga de Niniue con tiempo, loqual el haze despues de muertos sus padres: y bueluese a Ecbatanas con sus suegros, donde murió.

Y Aqui acabó Tobias de alabar à Dios.

2 Elqual era de cincuenta y ocho años quando perdió la vista: y despues de ocho años la tornó à cobrar.

3 Hazia bien à los pobres, y siempre yua creciendo en temer y alabar àl Señor.

4 [Todo loque restó de su vida, fué en gozo: y con buen crecimiento del temor de Dios se fué en paz.]

5 Y quando llegó à la postrera edad, llamó à si à su hijo, y à seys nietos que vuo del, y dixele, Hijo, toma tus hijos, porque ya vees que yo soy viejo, y estoy ya para dexar de biuir. Véte hijo, en Media.

6 Porque yo tengo por cierto loque el Propheta Ionas prophetizó de Niniue, q̃ hà de ser destruyda, [porque la palabra de Dios no perece,] y que en Media las cosas serán por algun tiempo mas seguras. Y aun tambien, q̃ nuestros hermanos serán echados de la gruessa tierra por el mundo, y q̃ Ierusalem hà de ser assolada, * y que la Casa de Dios en ella há de ser quemada y desamparada por tiempo.

*Esd. 3, 8. 5. 6, 14.

7 Mas que aun Dios aurá de ellos misericordia, y los boluerá à la tierra, donde edificarán el Templo, aunque no como el primero, hastaq̃ el tiempo de aquella edad se cumpla, elqual passado boluerán de las captiuidades los que edificarán à Ierusalé magnificamente, en laqual la Casa de Dios será restaurada de illustre edificio, por todos los siglos de la manera que los Prophetas han prophetizado de ella.

8 Y todas las Gentes dexarán sus idolos, y se conuertirán àl Señor, para temerle de verdad: y vendrán en Ierusalem, y habitarán en ella.

9 Y gozarsehan en ella todos los reyes de la tierra, adorando al Rey de Israel: y todas las naciones celebrarán àl Señor: y á Dios alabará su pueblo, y à su pueblo ensalçará el Señor: y todos los que aman àl Señor Dios con verdad y justicia, y hazé misericordia con sus hermanos, se alegrarán.

10 Aora pues hijo, vete de Niniue, porq̃ dehecho vendrá loque el Propheta Ionas dixo. * [Oyd pues hijos mios, à vuestro padre, y seruid àl Señor con verdad, y procurad de hazer lo que à el agrada.]

*Deut. 6, 5. Iosue. 24, 14. 1. Sam. 12.

11 Y guardad la Ley y los mandamiẽtos, y mandad à vuestros hijos que obren justicias y limosnas: que se acuerden de Dios y en todo tiempo le bendigan con verdad, y con toda su fuerça, paraque ayan bien.

12 Y enterrarmehas honestamente, y à tu madre cómigo en vn sepulchro: y no q̃deys mas en Niniue: porque yo veo que u iniquidad hà de dar cabo deella. Piensa hijo loque hizo Amá cõ Achiachar q̃ lo auia criado, como lo metió de luz en tinieblas, y que agradecimiento le tuuo: mas con todo Achiachar fué saluo, y el lleuó su pago decindiẽdo en tinieblas. Manasse hizo misericordia, y escapó del lazo de muerte q̃ le auian armado: y Amá cayó en el lazo y pereció.

13 Portanto mira aora hijo, q̃ haze la misericordia, y como libra la justicia. Y auiẽdo dicho esto espiró en el lecho, de edad de

de ciento y cincuẽta y ocho años, y ſu hi-
jo lo enterró magnificamente.

14 Y quando Anna ſu madre murió, el la puſo en el ſepulchro de ſu padre: y partioſe de Niniue à Raguel ſu ſuegro con ſu muger, y hijos, y con los hijos de ſus hijos.

15 Y hallólos ſanos en buena vejez, y el tomó el cargo dellos: y cerró ſus ojos, y los enterró glorioſamente: y vuo toda la herencia de la caſa de Raguel, y auiendo auido honrrada vejez vido la quinta generacion.

16 Y murió en Ecbatanas ciudad de Media el año ciento y veynte y ſiete de ſu edad.

17 Con todo eſſo antes q̃ murieſſe, oyó la aſſolacion de Niniue, que fué tomada de Nabuchodonoſor y de Aſſuero, y antes de ſu muerte gozó de aqueſtas coſas. [Y toda ſu generacion y parentela permaneció en buena vida y en ſancta conuerſacion, y aſsi fueron acceptos à Dios y à los hombres: y à todos los habitadores de la tierra.]

FIN DEL LIBRO DE Tobias.

El libro de Iudith.

CAPITVLO I.

NAbuchodonoſor rey de Niniue, vencido Arphaxad rey de Media, embia por todos los otros reynos embaxadores pidiendo que le obedezcan: lo qual refuſando ellos el los amenaza,

EN el año doze del reyno de Nabuchodonoſor, que reynaua en Niniue ciudad amplíſsima, Arphaxad Rey de los Medos, el qual auia ſujetado à ſu imperio muchas gentes, reynaua en Ecbatanas.

2 En la qual ciudad auia edificado murallas de piedra labrada y polida de tres cobdos de anchura, y de ſeys de longura; y el muro tenia ſetenta cobdos de alto, y cincuenta de ancho.

3 Y à las puertas puſo torres cuya altura llegaua à cien cobdos, y la anchura à ſeſenta.

4 Las puertas edificó de ſetenta cobdos en alto, y quarenta en ancho para ſacar por ellas ſus poderoſos exercitos, y ſus eſcuadrones de gẽte de pie pueſtos en ordẽ, [y jactauaſe como poderoſo en la potẽcia de ſu exercito, y en la magnificencia de ſus carros.]

5 A eſte Arphaxad mouió guerra en aq̃llos tiempos Nabuchodonoſor rey de los Aſſyrios, en vn grande campo que eſtá en los terminos de Ragau:

6 Y con el ſe juntaron todos los que habitauan en las montañas, y àl Euphrates, y àl Tygris, y àl Hidaſpis, y en el campo de Arioch rey de los Elimeos, con muchas gẽtes de la nacion de Gelod.

7 Entonces el reyno de Nabuchodonoſor fué muy pujante: y ſu coraçon ſe eleuó, y embió à todos los moradores de Perſia, y à todos los q̃ morauan àl Occidente, à los de Cilicia, Damaſco, el Libano, y el Antilibano, y à todos los q̃ morauan à la coſta de la mar:

8 Y tambien à los q̃ habitauan en el Carmelo, y en Galaad, y en la Galilea alta, y en el campo ancho de Eſdrelon.

9 Y anſimiſmo à todos los moradores de Samaria y ſus ciudades, y tràs el Iordá haſta Ieruſalem, y Bethauen, y Chellus, y Cades, haſta el rio de Egypto, y Taphnes, y Rameſſes, y à los q̃ morauan en toda la tierra de Geſem.

10 Y à los que morauan de la otra parte de Tanis y de Memphis. Finalmente à todos los moradores de Egypto haſta los terminos de Etiopia: [à todos eſtos embió embaxadores Nabuchodonoſor rey de los Aſſyrios.]

11 Mas todos los moradores de eſtas tierras menoſpreciaron el mandamiento de Nabuchodonoſor, y no ſe quiſieron juntar con el à la guerra: porq̃ no lo temian, antes lo eſtimauan como à vn hõbre, y anſi tornaron à embiar ſus embaxadores vazios y con afrenta.

12 Entonces Nabuchodonoſor ſe enojó gran-

grandemente contra todos eſtos pueblos, y juró por ſu throno y por ſu reyno, que ſe auia de vengar de todos los terminos de Cilicia, Damaſco, y Siria: y que pondria à cuchillo todos los moradores de la tierra de Moab, y los hijos de Amon, y todos los Iudios, y Egypcios, haſta llegar à los terminos delas dos mares.

13 Y enel año diez y ſiete armó exercito con todo ſu poder contra Arphaxad, y vēcióle: y deshizo toda ſu potencia, y toda ſu caualleria y carros.

14 Y tomando ſus ciudades, vino haſta Ecbatanas, y tomadas las torres, y deſtruydas del todo las plaças, tornó ſu ornamento en deshonor.

15 Y alcançó àl miſmo Arphaxad en los montes de Ragau, y alanceólo; y finalmente lo deſtruyó del todo aquel dia. Hecho eſto tornóſe à Niniue con toda ſu compañia y con gran multitud de hōbres de guerra: y eſtuuo alli dandoſe à vicios, y à paſſatiempos, y à vanquetes cō ſu exercito por eſpacio de ciento y veynte dias.

CAPIT. II.

Determinado Nabuchodonoſor de hazer guerra à todos los reynos que no le quiſieron obedecer, embia à ello à Holophernes ſu general, con vn grande exercito: el qual vino conquiſtando haſta Damaſco.

EN el año diezyocho, à los veynte y dos del mes Primero ſe habló en caſa de Nabuchodonoſor rey de los Aſſyrios de vengarſe de toda la tierra, como auia dicho.

2 Y anſi conuocó todos ſus officiales, y principes, y communicóles el ſecreto de ſu conſejo, encareciendo de ſu propia boca la maldad de toda la tierra.

3 Y ellos determinaron que todos aquellos que no auian ſeguido ſu decreto, deuiā ſer deſtruydos.

4 Fenecida la conſulta, Nabuchodonoſor rey de los Aſsyrios llamó à Holophernes general de todo ſu exercito, y ſegundo en poteſtad deſpues del, y dixole:

5 Eſto dize el gran Rey y Señor de toda la tierra, Partiendote luego de mi, tomarás delos hombres mas confiados en ſus fuerças ciento y veynte mil infantes, y doze mil cauallos cō ſus caualleros, y ſaldrás contra toda la tierra Occidental, porque fueron rebelles à mi mandamiento. Denūciarleshás, que me aparejen agua y tierra: donde no que los acometeré con toda mi yra cubriendo toda la tierra de mis exercitos, à los quales los entregaré paraq̃ los ſaq̃en, de tal manera q̃ los heridos hinchā los arroyos, y los valles, y q̃ ſus rios ſalgan de madre à cauſa de ſus cuerpos muertos, y ſus captiuos haré paſſar haſta lo poſtrero de la tierra. Y tu yendo delāte de mi, tomarás todos ſus terminos: y à los que ſe te dierē, guardarmeloshas haſta el dia q̃ con ellos ſe litigue.

6 Mas à los que fueren rebeldes, no perdonarás, metiendolos à muerte y à ſaco: porque biuo yo y la potencia de mi reyno, que loque he dicho, yo lo cumpla con mi mano. Y tu guardate de traſpaſſar ni aun vno de los mandamientos de tu ſeñor: mas ponerlohas todo en effecto contoda diligencia, de la manera que te he mandado, y no tardes en hazerlo.

7 Entonces Holophernes, ſalido de delante de ſu ſeñor, conuocó todos los principes, y capitanes, y officiales de los exercitos de los Aſſyrios, y contó para la guerra, como ſu Señor le auia mandado, ciento y veynte mil infantes eſcogidos, y haſta doze mil cauallos flecheros.

8 Todos los quales puſo en orden como ſe ſuelen poner los exercitos de guerra: y tomó grande numero de camellos y de aſnos para el bagaje, y ouejas y bueyes y cabres ſin cuento para el viaje;

9 Y prouiſió para cada vno en abūdācia,

10 Y mucho oro y plata dela caſa del Rey.

11 Y anſi ſe puſo en camino con todo el exercito, yendo delante del rey Nabuchodonoſor, cubriendo todo el ſuelo delas tierras Occidentales de carros y gente de cauallo, y gente de pie eſcogida. Y juntamēte ſalió conel grande multitud de pueblo mezclado, como langoſtas y arena de la tierra, porq̃ ſu multitud no ſe podia contar.

12 Partido pues de Niniue, vino à la campaña del campo de Bectileth en tres dias: y deſde alli mouió el campo àl monte que eſtá à la mano ſinieſtra de la Cilicia ſuperior: y de alli vino con todos ſus exercitos de pie y de cauallo y carros à la region de las montañas, [y eſcaló todos ſus caſtillos, y tomó toda fortaleza.]

13 Y arraſó à Phud, y à Lud; y deſtruyó todos los pueblos de Raſes y de Iſmael, q̃ eſtauā hazia el deſierto àl Auſtro, à la parte del Mediodia dela tierra de los Chelleos.

14 Y paſſado el Euphrates, vino por Meſopotamia: y derribó todas las ciudades altas, que eſtauā aſſentadas àla ribera de Arbonay, haſtaque llegó à la mar.

15 Y tomó los terminos de Cilicia, y quebrantó à todos los que le reſiſtierō; y finalmente

mente passó hasta los terminos de Iapheth, y à las partes del Austro, y à la region de Arabia.

16 Y passando por los hijos de Madian, puso à fuego todas sus cabañas, y destruyó sus majadas.

17 Y de alli decindió en los cãpos de Damasco àl tiempo de la siega del trigo, y poniendo fuego à todos sus campos, tomó todos sus ganados, saqueó sus ciudades, y destruyó los campos, y mató à filo de espada toda su juuentud.

18 De tal manera que cayó gran temor sobre todos los pueblos que estauan à la costa de la mar, Sidonios, y Tyrios, y en todos los moradores del Sur, y de Ocina, y de Gennaan: y los moradores de Azoto y de Ascalon temieron en gran manera.

CAPIT. III.

Llega Holophernes hasta cerca de Iudea conquistando, y haziendo recebir à Nabuchodonosor por Monarcha, y por dios.

Y Embiaronle embaxadores [los reyes y prícipes de todas las ciudades y prouincias, es à saber, de Syria, Mesopotamia, y Syria Sobal, y Lybia, y Cilicia] con palabras pacificas diziendo,

2 Cesse tu enojo para con nosotros: henos aqui, sieruos del gran Rey Nabuchodonosor nos ponemos delante de ti, paraq̃ hagas de nosotros como quisieres.

3 Heaqui, nuestras casas y todos nuestros campos y sembrados y ganados, y todos los cercados de nuestras majadas están en tu potestad, para que hagas loque quisieres. Heaqui tambien nuestras ciudades y sus ciudadanos son tus sieruos, paraque viniendo hagas con ellos como mejor te pareciere.

4 [Todo loque tenemos esté debaxo de tu ley.

5 Nosotros tambien y nuestros hijos somos tus sieruos.

6 Vente pues para nosotros como señor pacifico, y vsa de nuestro seruicio como te pluguiere.]

7 Y los embaxadores vinieron à Holophernes, y propusieronle esta embaxada.

8 Y el decindió con su exercito à la costa de la mar, y puso guarniciones en las ciudades altas, y tomó de todas ellas los hombres mas fuertes para la guerra.

9 Y tomó tanto temor à todas aquellas prouincias, que todos los principes de las ciudades, y los grandes de los pueblos salieron à recebirlo.

10 Y recibierõlo cõ coronas, y antorchas, y con danças, y con atambores, y flautas.

11 Mas el destruya sus terminos, y cortaua sus bosques.

12 Porque el decreto era, que todos los dioses de la tierra fuessen destruydos,

13 Y que todas las gentes honrassen à solo Nabuchodonosor, y que todas las lenguas y naciones le llamassen dios.

14 Y passando la Syria Sobal, y toda la Apamea, y toda la Mesopotamia, vino delante de Esdraelon cerca de Dotaam, q̃ está enfrente de la gran puerta de Iudea.

15 Y assentando el campo entre Gaba y Scythopolis, detuuose alli todo vn mes recogiendo todo el bagaje de su exercito.

CAPIT. IIII.

Los Iudios amedrentados de la fuerça y victorias de Holophernes se apercibẽ para resistirle fortificando su tierra, orando con grande instancia, y animandose à confiar en Dios.

ENtonces los hijos de Israel que morauan en Iudea, oyeron loque Holophernes general de Nabuchodonosor rey de los Asyrios auia hecho à las gẽtes, como auia robado y destruydo todos sus templos,

2 Y vuieron temor del en gran manera, y fueron muy turbados à causa de Ierusalem, y del Templo del Señor su Dios: porque auia poco que auian buelto de la captiuidad, y que todo el pueblo auia subido à Ierusalem, y auian sanctificado los vasos y el altar conel Tẽplo de la profanaciõ passada.

3 Y embiaron por todos los terminos y aldeas de Samaria, y de Bethoron, y Belmé, y Iericho, y Choba, y Esora, y el valle de Salem:

4 A tomar todas las cumbres de los mõtes, y à cerrar las aldeas de muros, y recoger bastimẽto para el apparato dela guerra: porq̃ la segada era reziẽ hecha en sus cãpos.

5 Ansimismo Ioacim, que entonces era Summo Sacerdote en Ierusalem, escriuió à los de Bethulia, y à los de Betomesta que está assentada enfrente de Esdraelon delãte del grande Campo cerca de Dothaim,

6 Mandando que tomassen las subidas de los montes por donde se entraua en Iudea, donde facilmente podian estoruar el passo à los que subiessen, por ser el passo tan estrecho, que no podian passar mas de dos hombres juntos.

7 Y los hijos de Israel lo hizieron como el Summo Sacerdote Ioacim, y el Senado de todo el Pueblo de Israel, que estauá en Ierusalem, les mandó.

8 Y

8 Y todo el Pueblo de Israel clamó àl Señor con grande instancia: y humillaron sus animas con ayunos y oraciones ellos, y sus mugeres, y sus hijos, con todos sus criados, y salariados, y esclauos.

9 Y los Sacerdotes se vistieron de cilicios: y hizieron prostrar los niños delante de la haz del Templo del Señor: y el altar del Señor cubrieron de cilicio.

10 Y todos prostrados, hombres, y mugeres, y hijos, auiendo esparzido poluo sobre sus cabeças, clamaron à vna, y con vehemencia àl Señor, que sus hijos no fuessen dados en presa, y sus mugeres à saco, y sus ciudades en destruycion, y sus Sanctuarios en profanacion, y fuessen hechos opprobrio à las Gentes. Y oyó Dios su oracion, y miró à su aflicion: porque el Pueblo estuuo por muchos dias en ayuno por toda Iudea y Ierusalem delante del Sáctuario del Omnipotente.

[11 En aquellos dias Ioacim el Summo Sacerdote del Señor anduuo por todo Israel, y les habló,

12 Diziendo, Sabed que el Señor oyrá vuestras oraciones, si con constancia permaneciérdes en ayunos y en oraciones delante del Señor:

13 Acordaos de Moysen sieruo del Señor, el qual no peleando con hierro, mas orando con sanctos ruegos, * derribó à Amalec, que confiaua en su potencia, y en su esfuerço, y en sus exercitos, y en sus escudos, y en sus carros, y en sus caualleros.

*Exo,17,12

14 Ansi serán todos los enemigos de Israel, si perseuerardes en esta obra, q̃ aueys començado.

15 Ansi que à esta exhortacion perseuerauan delante del Señor orando àl Señor.]

16 Mas el Summo Sacerdote † Ioachin y todos los Sacerdotes que estauan delãte del Señor, y los demas que ministrauã àl Señor, offrecian el holocausto del contino sacrificio, y los demas dones voluntarios del Pueblo con oraciones, ceñidos de sacos sobre sus lomos, y con ceniza esparzida sobre sus cabeças;

† Arr. ver. 5. y ca. 4. 5. Ioacim, y Eliacim.

17 Y con sus tyaras llenas de poluo, inuocauan àl Señor con todo su poder, que visitasse para bien à toda la casa de Israel.

CAPIT. V.

Demandando Holophernes instrucciō de quien era el pueblo de los Iudios y su origen y fuerças, Achior vno de sus capitanes se la da bien amplamente. II. La gente de Holophernes se alborota contra Achior oyendole alabar y predicar las grandezas del Dios de los Iudios, no queriendo que otro dios fuese predicado que su Nabuchodonosor.

Y Holophernes General del exercito de los Assyrios tuuo auiso, de como los Hijos de Israel se aparecebian para la guerra: y que auian cerrado los passos de los montes, y auian fortificado todas sus cumbres, y en los cãpos auian puesto impedimentos.

2 Y encendido de grande yra y enojo llamó todos los principes de los Moabitas, y los capitanes de los Ammonitas, y à los gouernadores de la costa,

3 Y dixoles, Chananeos declaradme que pueblo es este, que mora en la montaña, y que ciudades tiene, y quãta es la multitud de su exercito, y en que está su potencia, y sus fuerças, y quien es su rey, ò su capitan de guerra:

4 Y que hà sido la causa que estos, mas q̃ todos los otros pueblos Occidẽtales, nos han menospreciado, y no nos salieron à recebir pará recebirnos en paz.

5 * Entonces Achior Capitan de todos los Hijos de Ammon respondió diziendo, Oyga mi Señor el negocio de la boca de su sieruo: porque yo te contaré la verdad acerca de este pueblo que mora en la montaña, ni de la boca de tu sieruo saldrá mentira.

* Abd. 11.

6 * Este Pueblo viene de linage de los Chaldeos.

*Gen. 11, 31. Iosue. 24, 2.

7 Primero moraró en Mesopotamia, porque no quisieron seguir los dioses de sus padres que eran honrrados en la tierra de los Chaldeos.

8 Ansiq̃ apartandose de las ceremonias de sus padres, q̃ consistian en multitud de dioses, honrraró à vn Dios del cielo, Dios conocido deellos: y echando de su presencia aquellos dioses, huyeró se à Mesopotamia, donde fueró peregrinos muchos dias. * Mas su Dios les mandó salir de aquella su peregrinacion, y q̃ se viniessen en la tierra de Chanaan, donde moraron, y fueró multiplicados en oro y plata, y grande copia de ganados:

*Gē. 12, 1.

9 * Mas como cubriesse hãbre à toda la tierra de Chanaá, ellos * decẽdieró en Egypto: donde habitaron, hastaq̃ boluieron: y por quatrocientos años fueron alli multiplicados, de tal manera que el exercito deellos fué innumerable.

*Gē. 41, 54. *Gē. 46, 6.

10 * Y como el rey de Egypto los agrauasse, y domasse, en edificar sus ciudades, con trabajo y hazer de ladrillos, y los pu-

* Exod. 1. Abac. 6.

siesse

siesse en seruidumbre, [ellos clamaron à su Señor, el qual hirió toda la tierra de Egypto de diuersas plagas.
11 * Y como los Egypcios los echassen de si, la plaga los dexó: mas queriédolos tornar à captiuar, y boluerlos à su seruicio,
12 * Huyendo ellos, el Dios del cielo les abrió la mar, de tal manera que las aguas se endurecieron de la vna parte y de la otra como vn muro, y estos passaron à pie enxuto yendo por el profundo de la mar.
13 Donde como los persiguiesse vn exercito innumerable de los Egypcios, fué cubierto de las aguas de tal manera, q̃ no q̃dó dellos ni vno q̃ contasse el hecho à los por venir.
14 Y saliendo del mar Bermejo, tomaron los desiertos del Monte de Syná, donde nunca hombre pudo habitar, ni reposó hijo de hombre.
15 Alli las fuentes amargas se les tornaron dulces para beuer, y por quaréta años tuuieron prouision de cielo.
16 Donde quiera q̃ entraron, sin arco ni saeta ni espada su Dios peleó por ellos, y venció.
17 Y no vuo quiẽ à este pueblo sobrepujasse, si no quando el se apartaua del culto del Señor su Dios:
18 Y *ansi* todas las vezes q̃ fuera de su Dios honrraró à otro, fueron dados en presa, y à cuchillo, y à verguença.
19 Mas todas las vezes q̃ se arrepintiéró de auerse apartado del culto de su Dios, el Dios del cielo les dió esfuerço para resistir.] Desta manera los truxo por el Monte de Sina, y Cades Barne, echando à los que morauã en el desierto. * Ansi habitaron en la tierra de los Amorrheos, y echados por la fuerça deellos todos los moradores de Esebon, passaron el Iordan, y tomaron toda la tierra de las montañas.
20 * Finalmẽte prostraron àl Chananeo, y àl Iebuseo, y àl Pherezeo, y àl Hetheo, y àl Heueo, y àl Amorrheo, y à todos los poderosos en Hesebon, y tomaron su tierra y ciudades, y tuuieronla luengo tiẽpo.
21 Y entretanto q̃ no peccaró contra su Dios, auia bienes cõ ellos: porq̃ el Dios de ellos aborrece la iniquidad.
22 Porq̃ como los años passados se apartassen del camino q̃ Dios les dió enq̃ anduuiessen, fueron en grande manera destruydos por muchas guerras de muchas naciones, y fueron lleuados en tierras estrañas: y tãbien el Templo de su Dios fué assolado, y sus ciudades tomadas de los enemigos.
23 Mas conuertidos poco hà àl Señor su Dios, fueron juntados del esparzimiento conq̃ auian sido esparzidos: y subieron à todas estas montañas, y tornaron à cobrar à Ierusalem, donde está el Sanctuario de Sanctuarios:
24 Aora pues, mi Señor, procura saber si ay alguna maldad deellos delãte de su Dios, y subamos à ellos, porq̃ esto les serà trõpeçó, y su Dios te los entregará, y serán sojuzgados debaxo del yugo de tu potencia:
25 Mas si este Pueblo no ha peccado delãte de su Dios, passe à delãte mi Señor, porq̃ peleando por ellos el Señor, y defendiendolos, nosotros no les podremos resistir, y seremos auergonçados en toda la tierra.
26 ¶ Y como Achior acabó de hablar estas palabras aconteció q̃ todo el pueblo q̃ estaua arredor de la tienda de Holophernes començó à murmurar: II.
27 Y los grandes de Holophernes, y todos los moradores de la costa, y de la tierra de Moab, clamauan q̃ merecia, q̃ lo hiziessen pedaços, diziendo el vno àl otro, Quien es este q̃ dize, que los hijos de Israel podrán resistir àl Rey Nabuchodonosor y à sus exercitos? hombres sin armas y sin esfuerço, y sin noticia del arte de la guerra?
28 Pues paraq̃ Achior conozca q̃ nos engaña, subamos à las montañas: y quãdo fueren tomados los poderosos deellos, el será conellos passado à cuchillo:
[29 Paraq̃ sepa toda nacion, q̃ Nabuchodonosor es el Dios de la tierra: y que fuera deel no ay otro.]

CAPIT. VI.

Holophernes predicando à su dios Nabuchodonosor contra Achior, lo manda lleuar por los suyos delante de Bethulia: y tomandolo los de Bethulia, y entendida la causa lo consuelan.

Y Como el alboroto de los q̃ estauã arredor del cõsejo cessó, Holophernes general del exercito de los Assyrios enojado en gran manera contra Achior, le habló deesta manera delãte de todo el pueblo, de los estrangeros, y de los Moabitas, y de los soldados de Ephraim,
2 Quien eres tu Achior, que nos has oy prophetizado, y has dicho q̃ el Pueblo de Ierusalem es inuincible, y q̃ su Dios lo defiende? o que otro dios ay fuera de Nabuchodonosor?
3 Este embiádo su potencia los destruyrá de sobre su misma tierra, ni su Dios los librará: mas nosotros sus sieruos los destruyremos del todo, como à vn hombre solo, ni ellos podrán suffrir el impetu de nuestros cauallos.

4 Porq̃ con ellos los atropellaremos nosotros, y sus mismos mõtes rebossarán de su sangre, y sus cãpos serán llenos de sus cuerpos muertos, ni las plantas de sus pies podrán parar delante de nosotros: pues q̃ Nabuchodonosor Rey y Señor de toda la tierra hà dicho que perecerian: porque el dixo, Ninguna de mis palabras será vana.

5 Mas tu Achior salariado de los Ammonitas, que en el dia de tu maldad has pronunciado tales palabras, desde este dia en adelante no verás mas mi rostro, hasta que yo me vengue del linage deestos fugitiuos de Egypto. Entonces el hierro de mi exercito, y el Pueblo que me sirue passará tus costados, y morirás entre ellos quando yo los hiziere huyr.

6 Porque mis sieruos te lleuarán à la region de las montañas, y te pondrán en vna de las ciudades que están en la subida, y no morirás antes que juntamente con ellos seas acabado. Y si tienes esperança en tu coraçon, que ellos no seran tomados, no se te caygã las hazes. Yo he dicho, y ninguna de mis palabras caerá en vano.

7 Entonces Holophernes mandó à sus sieruos que estauan en su tienda, que tomassen à Achior, y lo ipusiessen en Bethulia, y lo entregassen en manos de los hijos de Israel.

8 Y tomãdolo sus sieruos, sacaronlo del cãpo, y lleuaronlo por la campaña à la mõtaña: y quando llegaron à las fuentes q̃ están abaxo de Bethulia, los de la ciudad los vieron desde la cumbre de vn monte, y tomando sus armas juntamente con todos los honderos salieron de la ciudad à la cũbre del monte, y tomando la subida les tiraron piedras.

9 Mas ellos apartandose àl lado del mõte, ataron à Achior de manos y pies à vn arbol: y ansi atado con cuerdas lo dexarõ, y se tornaron à su señor.

10 Y los Israelitas decindiẽdo de Bethulia vinieron à el, y desataronlo, y lleuarõlo à Bethulia, y pusieronlo delante de los principes de su ciudad.

11 Los quales erã en aquel tiempo Ozias hijo de Micha del tribu de Simeon, y Chabris de Gothoniel, y Charmis hijo de Melchiel. Y ellos conuocando los Ancianos de la ciudad y todos sus mancebos, y concurriendo tambien las mugeres àl ayũtamiento, Ozias puso à Achior en medio de todo el pueblo, y preguntóle acerca de lo que auia passado.

12 Entõces respondiendo Achior, declaróles todo loque auia passado en el cõsejo de Holophernes, y todo loq̃ el auia dicho entre los prícipes Assyrios, y como el pueblo de Holophernes lo auia querido matar por ello, y lo que Holophernes auia hablado con soberuia cõtra la casa de Israel.

13 [Y como el mismo Holophernes ayrado lo auia mandado entregar à los Israelitas por esta causa, paraq̃ quádo venciesse à los hijos de Israel entonces mádasse matar con diuersos tormentos àl mismo Achior, porque auia dicho q̃ el Dios del cielo era el desensor de ellos.]

14 Y como Achior vuo declarado todas estas cosas, todo el pueblo cayó sobre su haz adorando àl Señor, y cõ comun lamétacion y lloro derramaron vnanimes sus ruegos àl Señor diziendo,

15 Señor Dios del cielo y de la tierra, mira à la soberuia de ellos y à nuestra baxeza, y ten compassion de la baxeza de nuestro linage: mira àl rostro de tus sanctos, y declara como no desamparas à los q̃ presumen de ti: mas à los q̃ presumen de si, y se jactan de su esfuerço, abates.

16 Acabado pues el llanto, y cumplida la oracion del pueblo por todo el dia, consolaró à Achior, y alabarólo mucho, diziẽdo.

17 [El Dios de nuestros padres, cuya virtud tu predicaste, el te dará esta paga, q̃ tu veas antes la muerte deellos.

18 Mas quádo el Señor Dios nuestro diere à sus sieruos esta libertad, sea tãbié Dios contigo en medio de nosotros, paraq̃ como à ti te pluguiere, conuerses con nosotros tu y todos los tuyos.]

19 Entonces Ozias, acabado el yuntamiento, lo lleuó à su casa y hizole gran váquete con los principes, y llamando despues à todo el pueblo toda aquella noche inuocaron el socorro del Dios de Israel.

CAPIT. VII.

Holophernes acerca su exercito à Bethulia, y por consejo de los Idumeos y Moabitas que estauan con el, la cerca, y toma las fuentes. II. El pueblo de Bethulia fatigados de la sed, se quexan de los gouernadores y los hazẽ jurar que si Dios no les embia ayuda de alguna parte, dẽtro de cinco dias, darian la villa à Holophernes.

MAS Holophernes el dia siguiente mãdó a todo su exercito, y àl pueblo que auia venido à acompañarle en la guerra, que mouiessen hazia Bethulia: y tomando las subidas de los mõtes hiziessen guerra à los Israelitas.

2 Y aquel dia partieron todos los valientes de ellos, y las compañias de los hõbres de guerra, que eran ciento y setenta mill in-

infantes, y veynte ydos mil cauallos, sin el bagaje, y otros hombres de pie que los seguian en gran numero, que auian sido tomados de toda la juuentud de las prouincias y ciudades:

3 Y todos se apercibieron para pelear cõtra los hijos de Israel: y viniendo por el lado del mõte hasta la cumbre que parece sobre Dothaim, y estendiendose desde Belma hasta Chelmon que está delante de Esdraelon, assentarõ el campo àla fuente que está en el valle cerca de Bethulia.

4 Mas los hijos de Israel como vieron su grande multitud, echarõse en tierra turbados en grã manera: y echando ceniza sobre sus cabeças, oraron vnanimes que el Dios de Israel declarasse su misericordia sobre su pueblo.

5 Y tomãdo cada vno sus armas de guerra, pusieronse por los lugares que yuan àla angostura del camino entre los montes, y haziendo fuegos estuuierõ en centinela todo aquel dia y la noche.

6 Y el dia siguiẽte Holophernes sacó toda su caualleria à vista de los Israelitas de Bethulia, y miró las subidas à su ciudad: fue àlos conductos de las aguas, y tomolos: y poniendo guarnicion de hombres de guerra contra ellos, boluiose àl campo de su pueblo.

7 [Y auia no lexos de los muros vnas fuẽtes de donde los de Bethulia tomauã agua, que mas parecia para refrescarse vn poco, que para beuer:]

8 Mas todos los principes de los hijos de Esau, y los capitanes del pueblo de Moab con los de la costa vinierõ à Holophernes, y dixeronle,

9 Oyga vna palabra nuestro Señor, paraque en tu exercito no vẽga algun mal: porque este pueblo de Israel no tiene su confiança en lanças ni en saetas, mas en la altura de los montes, en que habita, porque no es facil cosa subir à las cumbres de sus mõtes. Aora pues Señor, no los acometas con batalla ordenada, y ansi ni aun vno de los tuyos morirá. Estate en tu alojamiento para conseruar todos los de tu exercito, y tus sieruos guarden el agua de la fuente que mana à la rayz del mõte, porque de alli tomã agua todos los de Bethulia. De esta manera la sed los matará, ô los compelerá aq̃ entreguen la ciudad. Nosotros con nuestro pueblo nos subiremos à las cumbres de los montes cercanos, y alli assentaremos el campo para guardar que nadie salga de la ciudad. De esta manera ellos y sus mugeres y hijos se secarán de hambre: y antes que cuchillo vẽga sobre ellos, morirán en sus mismas plaças. Deesta manera tu les darás mal castigo, porquãto han sido sediciosos y rebeldes, y no han obedecido en paz à tu mãdamiento.

10 La razon deestos plugo à Holophernes, y à todos sus sieruos: y determinose de hazerlo como ellos lo auian dicho. Y ansi se partieron los Ammonitas cõ cinco mil Assyrios, y assentãdo campo enel valle tomaron las aguas y los conductos de los Israelitas. Y los hijos de Esau y los Ammonitas subieron sobre la montaña, y assentaron campo delante de Dothaim, y embiaron vna parte de los suyos hazia el Mediodia y àl Oriente hazia Ecrebel cerca de Chusi q̃ está assentada sobre elarroyo de Mochmur: la resta del exercito de los Assyrios se quedó alojado enel llano cubriẽdo toda la haz de la tierra, y sus tiendas y bagaje se estendian por grande anchura. Mas los hijos de Israel faltandoles el espiritu clamauã àl Señor su Dios: porque estauan encerrados de los enemigos, y no auia medio deescapar de entre ellos. Ya auia treynta y quatro dias que toda la multitud de los Assyrios ansi de pie como de cauallo con sus carros, los tenia cercados de todas partes:

II.

11 ¶ Quando el agua faltó à todos los de Bethulia, y à todos sus vasos: porque todas sus cisternas estauan ya vazias que no tenian agua ni aun para beuer vn dia à hartura, y ansi la recebian por medida.

12 Porloqual como sus niños desmayauã de sed, y las mugeres, y los mancebos, y cayan por las calles de la ciudad, y àl passar de las puertas, no quedando ya fuerça ninguna en ellos, todo el pueblo mãcebos y mugeres con sus hijos vinieron à Ozias y à los principes de la ciudad, y clamando à alta boz delante de todos los Ancianos dixerõ,

13 Iuzgue el Señor entre nosotros y vosotros, porque nos aueys hecho grande mal en no auer hablado de paz con los Assyrios.

14 Aora no tenemos quiẽ nos ayude, mas Dios nos há vẽdido en sus manos, paraque muramos delante de ellos de sed y de gran mortandad.

15 Llamaldos pues aora, y dad la ciudad à saco àl pueblo de Holophernes y à todos los suyos.

16 Porque mejor será que nos saqueen, q̃ no que muramos de sed: porq̃ seremos sus sieruos, y biuiendo bẽdeziremos àl Señor, y no veremos delante de nuestros ojos la muerte de nuestros hijos, y desmayar nuestras mugeres y hijos.

17 Requerimos os oy delante del cielo y de la tierra y del Dios de nuestros padres, que nos castiga cõforme à nuestros peccados, [que en tregueys la ciudad en mano dela gente de Holophernes, paraque nuestro fin que se aluenga con sequedad de sed, se abreuie à filo de espada.]

18 Y acabando de dezir esto, toda la congregacion leuantó grande lloro y aullido, y por muchas horas clamaron à Dios à vna boz diziendo,

19 [Peccamos con nuestros padres, auemos biuido injustamente, auemos hecho iniquidad:

20 Tu, pues que eres piadoso, ten misericordia de nosotros, ô castiga nuestras iniquidades con tu açote, y no entregues los que en ti cõfian à pueblo que no te conoce:

21 Porque no digan las gentes, Que es de su Dios?

22 Y quãdo ya fatigados cõ estos clamores, y cansados con estos lloros, callaron,]

23 Leuantandose Ozias llorando dixo, Tened buẽ animo hermanos, y esperemos aun estos cinco dias, que el Señor nuestro Dios buelua su misericordia à nosotros: porque no nos desamparará del todo.

24 [Por ventura cortará su indignacion, y dara gloria à su nombre.]

25 Y si estos dias se passâren que ninguna ayuda nos venga, yo haré loque dezis. Desta manera embiando el pueblo, cada vno se fue à su baluarte, y à los muros y torres dela ciudad: y embiando ansimismo las mugeres con sus hijos à sus casas, estauan en la ciudad en grande humillacion.

CAPIT. VIII.

OYendo Iudith del juramento que los gouernadores auian hecho àl pueblo; los haze llamar à si, y los reprehende de que ayan limitado la prouidencia de Dios para el ayuda de su pueblo, y los exhorta aque con los exemplos de los padres lleuen constantemente la tentacion, y esperen en el. Encomiẽdales que hagan hazer publica oracion por ella, y por el buen successo de cierta empresa que toma para la salud del pueblo.

Y Aconteció q oyó estas cosas Iudith, que era biuda hija de Merari, hijo de Ox, hijo de Ioseph, hijo de Oziel, hijo de Helcias, hijo de Ananias, hijo de Gedeõ, hijo de Raphaim, hijo de Acitho, hijo de Melchias, hijo de Enan, hijo de Nathanias, hijo de Salathiel, hijo de Simeon, hijo de Israel.

2 Y su marido fue Manasse de su mismo Tribu y parentela, el qual murió enel tiempo de la siega de las ceuadas.

3 Porque estando en el campo sobre los q atauã los manojos, vino calor sobre su cabeça, y cayó en cama y murió en Bethulia su ciudad, y fue sepultado con sus padres en vn cãpo q está entre Dothaim y Belamo.

4 Y Iudith auia quedado biuda en su casa tres años y quatro meses.

5 La qual auia hecho para si en lo alto de su casa vna camara secreta donde estaua cõ sus criadas ceñida de cilicio sobre sus lomos y en habito de biuda.

6 Y todos los dias de su biudez ayunó, excepto los Sabbados y los dias q precediá à los Sabbados y à las nueuas Lunas, y à las fiestas solẽnes y de alegria à la casa de Israel.

7 Y era muy hermosa y de muy buena gracia, y su marido Manasse le auia dexado muchas riquezas, oro y plata, criados y criadas, ganados y heredades, loqual posseya.

8 Y no auia quiẽ dixesse deella mala palabra, porq temia en grande manera ál Señor.

9 Esta pues como oyó las malas palabras del pueblo àl principe, porq estaua desmayado por falta de agua, y como entẽdió todo loque Ozias les auia respondido, y como auia jurado, que passados los cinco dias daria la ciudad à los Assyrios: embiádo vna su criada, la qual gouernaua toda su haziẽda, hizo llamar à Ozias y à Chabrin y à Charmin, Ancianos de la ciudad.

10 Los quales como vinieron, ella les habló diziẽdo, Oyd principes del pueblo de Bethulia, no es buena la platica q oy aueys hecho àl pueblo, en q entreponiendo juramento entre Dios y vosotros aueys determinado y dicho, q dareys la ciudad à nuestros enemigos, si dẽtro de estos cinco dias el Señor no se conuirtiere à daros ayuda.

11 Quien soys vosotros paraque tenteys oy à Dios, y que os põgays por Dios entre los hijos de los hombres?

12 Porque si vosotros quereys examinar àl Señor, nunca sabreys nada.

13 Porque ni aũ el profundo del coraçon del hombre podreys comprehender, como pues examinareys à Dios que crió todas estas cosas, y conocereys su volũtad, ô cõprehẽdereys su pẽsamiẽto? en ninguna manera hermanos: No es esta palabra para prouocar misericordia, mas antes para despertar yra y encẽder furor. Aueys puesto vosotros tiẽpo àla miseracion del Señor, y por vuestro arbitrio le aueys señalado dia. No prouoqueys pues à yra àl Señor nuestro Dios:

14 Porque si el no quisiere darnos ayuda dentro de los cinco dias, el tiene el poder para ampararnos quando quisiere, y en to-

dos

dos los dias, ò para destruyrnos delante de los ojos de nuestros enemigos.

15 No ateys vosotros los consejos del Señor nuestro Dios: porque Dios no es como vn hombre que se gouierne por amenazas, ni como vn hijo de hombre que pueda ser emplazado;

16 Portanto humillando àel nuestras animas, y siruiendole con espiritu humilde, esperemos del la salud, y inuoquemosle en nuestra ayuda, y el oyrá nuestra boz, si le pareciere.

17 Digamos llorando, que haga presto misericordia con nosotros, segun su voluntad, y que como nuestro coraçon há sido turbado con la soberuia de nuestros enemigos, ansi tambiẽ nos gloriemos en nuestra baxeza.

18 Porque no há auido en nuestra edad, ni ay oy Tribu ni familia, ni pueblo ni ciudad de nosotros que adóre dioses falsos y hechizos: porque no auemos seguido los peccados de nuestros padres, que dexando à su Dios, adoraron dioses estraños: por loqual fueron entregados à muerte, y à saco: y cayeron con grande mortandad delante de nuestros enemigos.

19 Mas nosotros no conocemos otro Dios: por loqual esperamos que no menospreciará ni à nosotros ni à niguno de nuestro linage. Porque quando nosotros fueremos captiuos, Iudea no se llamará mas ansi: mas nuestros Sanctuarios serán robados, y Dios vẽgará la profanaciõ de nuestra boca:

20 Y hará venir sobre nuestra cabeça allà entre las Gẽtes donde siruieremos, el miedo de nuestros hermanos, y la assolacion de la tierra, y la captiuidad de nuestra ciudad, y seremos en ofensa, y opprobrio à aquellos en cuyo poder fueremos. Porque nuestra seruidumbre no se endereçará para gracia, mas el Señor nuestro Dios nos la põdrá por verguença.

21 Portanto hermanos, demos exemplo à nuestros hermanos, porque su esfuerço depende de nosotros: y la religion, y el Templo, y el altar, en nosotros estriba. Y ante todas cosas hagamos gracias àl Señor nuestro Dios, q̃ nos tiẽta, como hizo à nuestros padres.

*Gen. 22, 1. 22 *Acordaos de loq̃ hizo con Abraham, y en quantas maneras prouó à Isaac; y ansi-*Gen. 28, 5. mismo de las cosas que acaeciẽrõ * à Iacob en Mesopotamia de Syria apacentando las ouejas de Laban hermano de su madre.

23 Porque ansi como los prouó à ellos para esperimentar su coraçon, ansi à nosotros nos prueua, y no se venga: mas açota el Señor à los que àel se allegan, para admonicion: [ansi todos losque agradaron à Dios, passaron fieles por muchas tribulaciones.

24 Mas los que no recibieron las tentaciones cõ temor del Señor, antes declararõ su impaciencia, y la injuria de su murmuracion contra el,

25 *Fueron destruydos por el destruydor, y perecieron por las serpientes. *1. Cor. 10, 10.*

26 Nosotros pues no entendamos que es vengança loque padecemos:

27 *Mas pensemos que estos tormentos son menores q̃ nuestros peccados: y creamos que los açotes del Señor, con que somos corregidos como sieruos, nos vienen para enmiẽda, y no para nuestra perdiciõ.] *Rom. 8, 17*

28 Y Ozias y los Ancianos le respondieron, Todo loque has dicho, es verdad, y no ay quien pueda contradezir à tus palabras: porque tu sabiduria no es conocida desde oy, antes todo el pueblo la tiene conocida dias há: porque la formaciõ de tu animo es buena: mas el pueblo fatigado de grande sed, nos constriñio à hazer conel como hablamos, y à echar juramento sobre nosotros, el qual no quebrantaremos.

29 Portanto tu, pues eres muger pia, ora por nosotros, que el Señor embie lluuia para hẽchir nuestros lagos, porque no perezcamos de sed.

30 Entõces Iudith les dixo, Oydme, porque haré vn hecho que por todas las edades llegue hasta la posteridad de nuestra generacion:

31 [Y como conoceys ser de Dios loque os he hablado, ansi loque he determinado de hazer, examinad si es de Dios, y orad q̃ Dios haga firme mi acuerdo.]

32 Vosotros estareys esta noche à la puerta, y yo saldré con Abra mi criada; y orad q̃ como dixistes, en cinco dias el Señor mire à su pueblo Israel.

33 *Y no quiero que me pregunteys loque tengo de hazer, porque no os lo declararé, antes que esté hecho: ninguna otra cosa se haga sino oraciõ por mi àl Señor Dios nuestro. *Abax. 10, 8.*

34 Y Ozias y los principes le respondieron, Ve en paz, y el Señor vaya delante de ti, para vengança de nuestros enemigos. Y bueltos de su casa, vinierõse à sus estãcias.

CAPIT. IX.

ORaciõ de Iudith en que pide à Dios su fauor en la empresa que toma por su pueblo cõtra Holophernes.

ENtonces Iudith entró en su oratorio, y esparziendo poluo sobre su cabeça, y vistiendose de cilicio à la ho-

ra de la tarde quando los perfumes ſe quemauan en la Caſa del Señor en Ieruſalē, ella proſtrandoſe àl Señor clamó à gran boz, diziendo,

2 * Señor Dios de mi padre Simeon, que le diſte el cuchillo para hazer vengança de los eſtrangeros,

*Gen.34, 13,25.

3 Que ſoltarō la matriz de la virgen para enſuziamiento, y deſnudaron ſu muſlo para confuſion, auiendo tu prohibido hazer tal coſa: por loqual entregaſte à muerte ſus principes, paraque engañados regaſſen con ſangre ſu cama, y degollaſte los ſieruos ſobre los principes, y à los principes en ſus eſtrados, y ſus mugeres diſte en preſa, y ſus hijas en captiuidad, y todos ſus deſpojos paraque tus hijos amados los repartieſſen entre ſi: los quales encendidos de tu zelo abominaron la polucion de ſu ſangre, y te llamaron en ſu ayuda, ô Dios, ô Dios mio, oyeme tambien à mi biuda.

4 Porque tu heziſte loque precedió: y aquello, y loque deſpues ha ſuccedido, y tu penſaſte lo preſente y loque há de ſer.

5 Porque las coſas que tu has determinado, te eſtán preſentes, y dizen, Henos aqui, preſtas eſtamos: porque tus determinaciones eſtán preſtas, y tus juyzios en prouidencia.

6 Mira aora à los campos de los Aſſyrios, como en otro tiēpo tuuiſte por bien de mirar los de los Egypcios, quando corrieron armados tràs tus ſieruos, confiados en ſus carros y caualleria, y en la multitud de ſu gente de guerra.

7 [Mas tu miraſte ſobre ſus reales, y las tinieblas los fatigaron.

8 El abiſmo tuuo ſus pies, y las aguas los cubrieron.

9 Sea anſi con eſtos, ô Señor, que cōfian en ſu multitud y en ſus carros y en ſus lanças y eſcudos: y en ſus ſaetas y parteſanas ſe glorian.

10 Y no conocen que tu miſmo eres nueſtro Dios, q̄ deſde el principio deshazes las guerras, y tu nombre es el Señor.]

11 Leuanta tu braço como deſde el principio, y deſmenuza ſu potencia con tu potencia: cayga ſu esfuerço con tu yra: q̄ amenazan de violar tus ſanctuarios, y profanar el Tabernaculo dōde reſide tu glorioſo nōbre, y derribar con hierro el cuerno de tu altar.

12 Mira à la ſoberuia deellos, y haz Señor, que ſea cortada cō ſu propio cuchillo: embia tu yra ſobre ſus cabeças, y pon la fuerça q̄ he penſado en la mano de aq̄ſta biuda.

13 [Sea preſo en mi cō el lazo de ſus ojos, y hierelo con los labios de mi amor.

14 Dame conſtancia en el animo paraque yo lo menoſprecie, y esfuerço con que lo traſtorne.

15 Quebranta ſu altiuez cō mano de muger: porque eſto ſerá vn memorial de tu nōbre, * quādo por mano de muger fuere derribado.]

16 Porq̄ Señor, * tu potencia no conſiſte en muchedumbre, ni en fuerças de cauallos tu virtud: ni los ſoberuios te pluguierō deſde el principio: antes eres Señor de los humildes, ayudador de los pequeños, defenſor de los flacos, amparador de los ſin eſperança, y guardador de los ya perdidos.

*Iuez.4,2. y 5,22. *Iuez. 2. Chro.14, 21. y 6,8. y 20,6.

17 Anſi, anſi, ô Dios de mi padre, Dios de la heredad de Iſrael, Señor de los cielos y de la tierra, Criador de las aguas, y Señor de toda criatura, oye à eſta miſerable que te ruega, y que de tu miſericordia preſume.

18 Acuerdate Señor, de tu Concierto, y da me palabra, y engaño, y herida, y açote, contra los que determinaron duros conſejos contra tu Concierto y contra tu ſancta Caſa: contra el monte de Sion, y contra la Caſa dela poſſeſsion de tus hijos.

19 Y haz q̄ ſe conozca en toda gente tuya y Tribu tuyo, que tu eres Dios de toda virtud y potēcia, y que fuera de ti no ay otro, Defenſor dela gente de Iſrael.

CAPIT. X.

LEuantada Iudith de ſu oracion ſe compone lo mas hermoſamente que pudo, y con vna criada ſe ſale de la villa àl cāpo de Holofernes, y por los ſuyos es preſentada delante deel.

Y Como acabó de clamar àl Señor, leuantoſe del lugar donde ſe auia echado proſtrada àl Señor.

2 Y llamó à Abra ſu criada, y decindiēdo à la caſa donde conuerſaua los Sabbados y dias de fieſta,

3 Quitoſe el cilicio, y deſnudoſe las ropas de ſu biudez, y lauó ſu cuerpo, y vntoſe cō vn muy buen vnguento, y compuſo ſus cabellos, y puſoſe vna tyara ſobre ſu cabeça, y viſtioſe ſus ropas de alegria de q̄ ſe ſolia atauiar, quādo ſu marido Manaſſe era biuo. Y puſo pantufos en ſus pies, y tomó manillas y braçaletes y anillos, y çarcillos, y puſoſe todo ſu atauio.

4 A la qual el Señor tambien dió hermoſura: porque toda eſta compoſtura no nacia de luxuria, mas de virtud: y por tanto el Señor augmentó aquella ſu hermoſura, paraq̄ pareciſſe incōparablemente hermoſa à los ojos de todos.

5 Final-

5 Finalméte tomó vn corezuelo de vino, y vn vaso lleno de azeyte, y hinchió vna talega de harina, y de massa de passas, y de panes limpios, y emboluiendolo todo, cargólo à su criada Abra.

6 Y quando vinieron à la puerta de la ciudad, hallarõ à Ozias y à los Ancianos de la ciudad Chabris y Charmis que la estauan esperando.

7 Los quales como la vieron, su rostro y su habito mudado, marauillados de su grã hermosura,

8 * No le preguntarõ nada, mas dexarõla passar diziendo, El Dios de nuestros padres te dé gracia, y esfuerce con su virtud el cõsejo de tu coraçon, paraque Ierusalẽ se glorie de ti, y tu nõbre sea en el numero de los sanctos y justos. Y los que estauã alli todos à vna boz dixeron, Ansi sea, ansi sea.

9 Entonces ella dixo, Mandadme abrir la puerta, y saldré à concluyr loque me hablastes. Entonces ellos mandaron à los mãcebos, que le abriessen, como pedia.

10 Y Iudith orando àl Señor, salió por las puertas ella y Abra su criada, siguiẽdola los de la ciudad cõ la vista, hastaque decindió del mõte, y en el valle la perdierõ de vista.

11 Y como ella decindió del monte casi àl nacimiento del dia, salieronle àl encuentro las centinelas de los Assyrios, y tomaronla diziendo, Donde vas?

12 Y ella respondió, Soy hija de los Hebreos, y he huydo deellos: porque conozco que se os han de dar à saco, porquanto menospreciandoos, no se han querido dar de su voluntad para hallar misericordia delante de vosotros.

13 Por esta causa pensé conmigo de venir delãte de Holophernes general de vuestro exercito, para declararle los secretos deellos, y mostrarle porq̃ entrada los podrá tomar àellos y à toda la region de la montaña, sin que cayga ni vno de su exercito.

14 Y como aq̃llos hõbres oyeron sus palabras, cõsiderauan su rostro, y estauã espãtados y muy marauillados de su hermosura.

15 Y dixeronle, Tu vida has conseruado hallãdo tal consejo de venir delante de Holophernes: portanto ven luego à su tienda, porq̃ algunos de nosotros te lleuarán hastaque te entreguen en sus manos.

16 Mas quando estuuieres delante del, no tengas temor en tu coraçon, mas declarale loque has dicho, y el lo hará bien contigo. Y escogieron de entre si cien hombres, los quales adereçaron vn carro para ella y su criada, y la truxeron àla tienda de Holophernes. Entonces concurrieron de todo el campo, porque su venida era ya diuulgada por las tiendas, y estando ella fuera dela tienda de Holophernes, entretanto q̃ sele traya respuesta, la gente q̃ venia estaua aredor deella.

17 Y marauillauãse de su hermosura, y por causa deella de los hijos de Israel:

18 Y dezian el vno àl otro, Quien tendrá en poco à este pueblo q̃ tales mugeres tiene? Cierto no es bueno q̃ quede de ellos ni vno biuo, porq̃ quedando pueden engañar toda la tierra. Y saliendo los de la guarda de Holophernes y todos sus sieruos, metieronla en la tienda.

19 Entõces Holophernes estaua en su cama en su pauellon texido de purpura, de oro, esmeraldas, y piedras preciosas: y como recibió la nueua deella, salió àl recibimiento de su tienda, yendo delãte del blãdones de plata, y en viẽdola luego fue preso de su vista.

20 Y quando Iudith vino en su presencia, y de sus criados, todos se admiraron de la hermosura de su rostro: mas ella cayẽdo sobre su rostro, lo adoró, y los criados de Holophernes la leuãtarõ mandãdolo su Señor.

CAPIT. XI.

Entrada Iudith delãte de Holophernes lo enamora con su hermosura, y lo engaña cõ sus palabras prometiendole de darle a Bethulia y à todo el reyno.

ENtonces Holophernes le dixo, Ten buẽ animo, y no temas en tu coraçõ: porque yo nunca hize daño à nadie que quisiesse seruir à Nabuchodonosor rey de toda la tierra.

2 Que si este tu pueblo q̃ mora en la mõtaña, no me vuiera tenido en poco, nũca alçâra mi lança contra el: mas ellos mismos son causa deesto.

3 Aora pues dime, porq̃ causa te ayas huydo deellos, y te ayas venido à nosotros. Tẽ buẽ animo, porq̃ vienes à la salud, y esta noche biuirás, y tambien despues. Porq̃ no ay quien te haga injuria, antes serás bien tratada como los sieruos de mi señor Nabuchodonosor lo suelen ser.

4 Y Iudith le respõdió, Toma las palabras de tu sierua, y hable tu criada delante de ti: porq̃ no diré mẽtira esta noche à mi Señor. Y si en todo siguieres los cõsejos de tu sierua, Dios acabará cõtigo del todo el negocio, y mi Señor no será frustrado de sus propositos.

5 Porq̃ biue Nabuchodonosor rey de toda la tierra, y biue su virtud q̃ te embió para castigo de toda anima errada, q̃ no solamente los hõbres le seruirán por tu causa,

mas aun las bestias del cāpo, y las aues del cielo biuirán debaxo de su imperio y de toda su casa por tu potencia.

6 Porque ya auemos oydo de tu sabiduria y astucia de animo: y por toda la tierra es diuulgado que tu solo eres bueno en todo su reyno, y que eres poderoso en sabiduria, y admirable en los negocios de la guerra.

7 Demas de esto hemos entendido las razones * que tuuo Achior en el consejo de los tuyos, y que palabras habló: porq̄ los ciudadanos de Bethulia lo llegarō à si, à los quales el dixo todo loque delante de ti habló. Portāto señor poderoso no menosprecies sus cōsejos, antes los guarda en tu coraçon, porque son verdaderos.

* Arrib.5,5.

8 Porque nunca se haze castigo en nuestro linage, ni contra el vale cuchillo, si con peccados no offendieren à su Dios. Y porq̄ saben los hijos de Israel que le han offendido, tu temor está sobre ellos.

9 Portanto no desmaye mi señor de su esperança, ni cesse de la empresa: mas cayga muerte en las hazes dellos, y seā comprehendidos de su peccado con que irritaron à su Dios, haziendo loque no les es licito.

10 Porque por esto les han faltado las vituallas, y tienen falta de agua, y han determinado acometter à sus bestias para matarlas y beuer su sangre, y hā deliberado de comer de todo loque Dios les mandó en su Ley que no comiessen.

11 Y aun las primicias de los panes, y las decimas del vino y azeyte, que auian guardado cōsagradas à los Sacerdotes que ministran en Ierusalem delante de nuestro Dios, han determinado de gastar, no siēdo licito à ninguno del pueblo, ni aun tocarlas con las manos.

12 Con todo esso han embiado à Ierusalem quien les trayga remision del Senado. Acontecerá pues que quando recibieren la respuesta y lo hizieren ansi, aquel dia sean entregados en perdicion.

13 Lo qual entendiendo yo tu sierua, he huydo de ellos: y Dios me há embiado à hazer cōtigo vn negocio que espante à toda la tierra, donde llegâre la fama dello.

14 Porque yo tu sierua honrro à Dios de noche y de dia. Portanto mi señor yo quedaré aora contigo, y saldrá tu sierua de noche àl valle, y oraré àl Señor que me declâre quando ellos cometerán sus peccados.

15 Y el melo dirá, y yo vendré y telo declararé y tu saldrás contodo tu exercito, y ninguno dellos aurá que te resista: de tal manera que yo te lleuaré por medio de Ierusalem, y tendrás à todo el pueblo de Israel como à ouejas que no tienen pastor, y ni aun vn perro ladrará contra ti.

16 Porque esto me es dicho por la prouidencia de Dios.

17 Y porque Dios está enojado con ellos, yo soy embiada para declararte estas cosas.

18 Todas estas palabras pluguieron à Holophernes, y à todos sus criados: y marauillados de su sabiduria, deziā el vno àl otro,

19 No ay tal muger desde el vn cabo de la tierra hasta el otro en parecer, en hermosura, y en cordura de palabras.

20 Y Holophernes tambien le dixo, Bien há hecho Dios que te embió à este pueblo, paraque à nuestras manos truxesses esfuerço, y à los que menospreciaron à mi señor, perdicion. Tu à la verdad graciosa eres de rostro y buena en tus palabras.

21 Y si tu Dios hiziere conmigo esto, será tambiē mi Dios, y tu serás grande en la casa de Nabuchodonosor, y tu nombre será nōbrado en toda la tierra.

CAPIT. XII.

Holophernes haze aposentar à Iudith dentro de su misma tienda: y por intercession de su camarero procura induzirla à que de su voluntad cōsienta con el, loqual ella fingiendo, el le haze vanquete.

Entonces mandola meter dōde estaua su baxilla de plata, y mādóle que dar alli: y mandole poner mesa de su comida y que se le diesse de beuer de su vino.

2 Mas Iudith le respondió, y dixo, * Aora no podré comer de las cosas que me mandas dar, por no peccar: mas comeré de loq̄ yo he traydo para mi.

* Gen.43,32. Dan.1,8. Tob.1,11.

3 A la qual Holophernes dixo, Quando te faltaren las cosas que truxiste contigo, donde hemos de buscar otras como ellas q̄ te demos? porque nada tenemos de tu linage.

4 Y Iudith respondió, Biue tu anima señor mio, que tu sierua no acabará las cosas que tengo, antes que el Señor effecute su consejo por mi mano. Y los criados de Holophernes la metieron en la tienda, donde durmió hasta la media noche, y leuantose àla vela dela mañana,

5 Y embió à pedir à Holophernes que se le diesse licencia de salir fuera à oracion, y à orar àl Señor de noche y antes del dia.

6 Y Holophernes mādó à los de la guardas

da de su cuerpo, que como ella quisiesse, le dexassen entrar y salir à adorar à su Dios.
7 Y ansi estuuo en el campo tres dias saliẽdo de noche àl valle de Bethulia, y lauãdose en la fuente que estaua en el campo.
8 Y quando subia, oraua àl Señor Dios de Israel que endereçasse su camino para librar su pueblo.
9 Y tornando limpia, estauase en la tienda hasta la tarde que tomaua su refeccion.
10 Y aconteció àl quarto dia, que Holophernes hizo vanquete con solos sus criados, y no llamó àl combite à ninguno delos que presidian en los negocios.
11 Y dixo à Bagoas su eunucho, el qual era gouernador de todas sus cosas, Ve y persuade à està muger Hebrea que está contigo, que venga à nos, y coma y beua con nosotros, y que de su voluntad cõsienta estar conmigo: porque fea cosa será para nuestra persona, si tal muger dexaremos passar sin tener con ella conuersacion; y si nosotros no la atraemos, ella se burlará de nosotros.
12 Saliendo pues Bagoas de delante de Holophernes, entró à ella, y dixole, No sea molesto à la hermosa donzella entrar à mi señor, y ser honrrada en su presencia, para comer conel, y beuer vino, y estar alegre, y tratarse oy à la costumbre de las donzellas de Assyria, que estàn en la casa de Nabuchodonosor.
13 Al qual respondió Iudith, Quien soy yo para contradezir à mi señor?
14 Todo loque fuere agradable delante de sus ojos haré con diligencia, y esto me será alegria todos los dias de mi vida.
15 Y leuantose y adornose de su vestido y de todo su atauio, y entró delante de Holophernes: y su criada llegó, y delante de Holophernes estendiόle en tierra las pieles que Bagoas le auia dado para vsar cada dia, para comer sentada sobre ellas.
16 Y como Iudith llegó y se assentó, el coraçon de Holophernes fue pasmado de ella, y su animo fue commouido dessеando con gran vehemencia de auer su compañia: porque ya desde el primer dia que la auia visto, buscaua la occasion de engañarla.
17 Holophernes pues la exhortaua diziẽdo, Beue aora y está alegre con nos, pues q̃ has hallado gracia delante de mi.
18 Iudith dixo, Yo beueré señor, pues que mi anima es magnificada oy mas que en todos los dias de mi vida.
19 Y començó à comer y abeuer delante del loque su criada le auia aparejado.
20 Aunque Holophernes estuuo alegre por causa deella, y beuió muy mucho vino quanto en ningun dia despues que nació auia beuido.

CAPIT. XIII.

Passada la cena, y quedando deella Holophernes dormido y lleno de vino, salidos todos los criados, Iudith le corta la cabeça, y trayendola se bueluе à la villa. y todo el pueblo la alaba y haze gracias à Dios por el fauor.

Mas como se hizo tarde, sus criados se dieron priessa à recogerse à sus alojamientos, y Bagoas cerró por de fuera la tienda.
2 *Porque todos estauan cansados del luengo beuer.
3 Y ansi Iudith quedó sola en la tienda:
4 Y Holophernes estaua echado en su cama todo lleno de vino.

*Ecclesiastico 31, 30.

5 Y Iudith auia mandado à su criada que estuuiesse fuera dela camara, y que la aguardasse à que saliesse como solia, porque auia dicho que auia de salir à orar; y à este mismo proposito auia ya hablado con Bagoas.
6 Pues quando todos fueron ydos de su presencia, y ni chico ni grande quedaua ya en la camara; Iudith estando delante de sú cama orando con lagrimas y mouimiento de labios en silencio, dixo,
7 Señor Dios de Israel, dame esfuerco, y mira en esta hora à las obras de mis manos: porque aora es tiempo de ayudar à tu heredad, y que Ierusalem tu ciudad sea ensalçada como prometiste, poniendo en effecto mis propositos, como yo he creydo que por ti se puede hazer, para quebrantamiento de los enemigos, que se han leuantado contra nosotros.
8 Y como vuo dicho esto, llegóse à la coluna que estaua à la cabecera de la cama de Holophernes, y sacó su puñal que estaua colgado deella,
9 Y llegandose à la cama tomolo por los cabellos diziendo, Esfuerçame Señor Dios de Israel, en esta hora.
10 Y diole dos golpes quanto pudo en la ceruiz, y cortole la cabeça: y quito su pauellon de las colunas, y trastornó el cuerpo de la cama.
11 Y desde à vn poco salió y dió la cabeça de Holophernes à su criada, y mãdole que la echasse en la talega de la comida.
12 Y salieronse ambas juntas como solian salir à la oracion, y passaron el campo, y dãdo la buelta àl valle, subieron el monte de Bethulia.

13 Y quando llegaron à las puertas de la ciudad, Iudith dió bozes de lexos à las guardas de las puertas, Hola abrid la puerta, abrid, Dios es có nosotros, aquel Dios nuestro q̃ aun exercita fortaleza en Israel, y potencia cótra los enemigos, como lo há hecho tambien oy.

14 Y como los ciudadanos oyeron esta su boz, decendieron à priessa à la puerta de la ciudad, y llamaron à los Ancianos deella.

15 Y concurrieró todos à ella desde el chico hasta el grande, porque ya no esperauan que tornaria. Y abriendo las puertas la recibieron.

16 Y encendiendo lumbres, todos se pusieron arredor deella: mas ella subiendose en vn lugar alto mádó que todos callassen, y callando todos,

17 Dixo à grande boz, Alabad àl Señor Dios nuestro, alabad à Dios, que nunca desamparó à los que enel esperan.

18 Porque no quitó su misericordia à la casa de Israel, la qual le prometió: antes há muerto con mi mano esta noche àl enemigo de su pueblo.

19 Y sacádo de la talega la cabeça de Holophernes, mostrosela diziendo, Heaqui la cabeça de Holophernes general del exercito de los Assyrios: heaqui tambien el pauelló en que estaua acostado en su embriaguez, quádo por mano de vna muger lo hirió el Señor Dios nuestro.

20 Biue el Señor que su angel me guardó saliendo de aqui, y estando allà, y boluiendo acà.

21 Y que aunque mi rostro lo engañó para su destruycion, el Señor no permitió que yo su sierua fuesse ensuziada, [mas que sin ensuziamiento de peccado me tornó à vosotros gozosa con su victoria, y con mi saluamento, y con vuestra libertad.* Confessalde todos, porque es bueno: porq̃ eterna es su misericordia.]

*Psal. 105, 1. y 106, 1.

22 Entonces el pueblo se espantó en gran manera, y inclinandose todos, adoraron à Dios, y àella dixeron, El Señor te há bendicho con su virtud, porque por ti há tornado en nada nuestros enemigos.

23 Y Ozias el principe del pueblo le dixo, Bendita eres tu del Señor Dios alto, hija, sobre todas las mugeres de la tierra.

24 Y bendito el Señor Dios que crió el cielo y la tierra, que te endereçó para quebrantar la cabeça del principe de nuestros enemigos.

25 Que há engrandecido oy tanto tu nóbre, que tu alabança no se aparte de la boca de los que se acordâren de la potencia del Señor para siempre. Haga el Señor esto cótigo para excellencia perpetua, que te visite con bienes, porquanto no perdonaste à tu vida por las angustias y tribulació de tu linage, mas antes yendo por camino derechó delante de nuestro Dios has socorrido à nuestra ruyna.

26 Y todo el pueblo dixo, Sea ansi, sea ansi.

[27 Y siédo llamado Achior, vino, àl qual dixo Iudith, El Dios de Israel de quié tu testificaste, que se venga de sus enemigos, há cortado esta noche con mi mano la cabeça de todos los incredulos:

28 Y paraque veas que es ansi, cata aqui la cabeça de Holophernes, que conel menosprecio de su soberuia menospreció àl Dios de Israel, y àti te amenazaua có muerte diziendo, Quando el pueblo de Israel fuere preso, yo mandaré traspassar tus costados.

29 Y viendo Achior la cabeça de Holophernes, angustiado de miedo cayó sobre su rostro en tierra y su espiritu desmayó.

30 Mas despues que tornando à tomar espiritu fue recreado, cayó à sus pies, y adorola, y dixo:

31 Bendita tu de tu Dios en todo tabernaculo de Iacob: porque el Dios de Israel será magnificado porti en toda nacion que oyere tu nombre.]

CAPIT. XIIII.

Conseja Iudith à los de Bethulia que cuelguen enel muro la cabeça de Holophernes y que salgã cõtra los Assyrios, los quales saliẽdo, los Assyrios hallando muerto à su Capitan, son engrande manera alborotados.

Entóces Iudith les dixo, Oydme hermanos, y tomad esta cabeça * y colgalda en las almenas de nuestra muralla:

* 2. Mach. 15. 35.

2 Y quando viniere la mañana y saliere el sol sobre la tierra, tome cada vno sus armas, y saldreys con impetu de la ciudad con vuestro capitan, que parezca que querreys decendir à la primera estancia de los Assyrios: mas no decindiendo.

3 Entóces ellos tomadas todas sus armas se vẽdrán à su campo para despertar los capitanes del exercito de los Assyrios, y acudirán à la tienda de Holophernes.

4 Y quando lo hallâren descabeçado, embuelto en su sangre, caerá sobre ellos temor y huyrán delante de vosotros.

5 Entóces vosotros juntos con los q́ moran en la comarca de Israel los seguireys seguros, porque el Señor los quebrantará debaxo de vuestros pies.

6 Entonces Achior viendo todo loque Dios auia hiecho con Israel, dexó los ritos de la gentilidad, y creyó à Dios con grande fe: y circuncidandose fué ayuntado cō el pueblo de Israel, el y toda su posteridad hasta oy.

7 Y luego que fué de dia colgaron de la muralla la cabeça de Holophernes: y tomando cada vno sus armas, salieron con grande estruendo y alarido à la salida del monte.

8 Y viendo los las centinelas de los Assyrios, dieron auiso à sus centuriones, y ellos à sus capitanes, y tribunos, y à todos sus principes: y concurriendo à la tienda de Holophernes dixeron à su mayordomo, Despierta pues à nuestro Señor, porque estos esclauos han osado decendir à nosotros en batalla, paraque los destruyamos del todo.

[9 Mas los que venian à la tienda, hazian ruydo à la entrada de la camara, y leuantauan inquietud artificiosamente para despertar, paraque Holophernes fuesse despertado, no como de quien le yua a despertar, si no como de quien hazia ruydo.

10 Porque nadie era osado de abrir entrando ni llamando à la camara del Potestad de los Assyrios.

11 Mas como viniessen sus capitanes y tribunos y todos los Grandes del exercito del rey de los Assyrios, dixerō à los camareros.

12 Entrad y despertaldo, porque los ratones han salido de sus cauernas, y han sido osados de prouocarnos à la batalla.]

13 Entonces entrando Bagoas tocó à la entrada de la tienda, porque creya que Holophernes estaua durmiendo con Iudith.

14 Mas entendiendo que nadie lo oya, desquicio las puertas, y entró en la camara, y hallolo echado de la cama, y muerto, quitada la cabeça. Entonces exclamando à gran boz con lloro y gemido y grandes gritos, rompió sus vestidos.

15 Y entró tābien en la tienda donde Iudith solia dormir, y como no la halló, salió àl pueblo dando bozes,

16 Diziendo, Los esclauos han hecho traycion. Vna muger Hebrea hà metido vergnença en la casa del rey Nachodonosor: porque heaqui que Holophernes está prostrado en tierra, y sin cabeça.

17 Loqual como los principes de los exercitos de los Assyrios oyeron, rompieron todos sus vestidos; y cayó sobre ellos vn temor y temblor intolerable, y fueron muy turbados en sus animos.

18 Y leuantose vn clamor y vna grande grita por media del campo.

CAPIT. XV.

Desmayado y alborotado todo el campo de los Assyrios con la muerte subita de su Capitan, dexado todo el real se ponen en huyda: y siguiendolos los Israelitas matan deellos vna grande multitud, y toman sus despojos. II. Viene de Ierusalem el Sūmo sacerdote y el Senado à ver a Iudith, y hazen publicas alegrias en alabança de Dios por la victoria auida.

Y Todo el exercito, como oyó que Holophernes era degollado, quedó sin entendimiento y consejo: y mouidos de solo temor y miedo, tomaron por remedio la huyda.

2 De tal manera que nadie auia que hablasse à su compañero,

3 Mas abaxando la cabeça y dexandolo todo, se dauā priessa à escaparse de los Hebreos que auian oydo que veniā armados sobre ellos, huyendo por los caminos de los llanos, y por las veredas de los montes.

4 Y tambien los que auian assentado cāpo en el monte junto à Bethulia se pusieron en huyda. Entonces todos los valientes de los Israelitas se derramaron sobre ellos. Y como los Assyrios yuan esparzidos en huyda arrienda suelta, y los hijos de Israel los yuan persiguiendo en batalla, matauan à todos quantos hallauan.

5 Y Ozias embió à Bethomasta, y à Bebay, y à Chobay, y à Cholam, y por todos los terminos de Israel, quien diesse el auiso de loque passaua, paraque todos saliessen à matar los enemigos.

6 Y los Israelitas, auido el auiso, salieron contra ellos con vn impetu de animo que los siguieron matando hasta Chobay; y vinieron tambien los de Ierusalem y de todas las montañas, à los quales el auiso de loque auia passado en el campo de los enemigos, auia llegado: y tambien los Galaaditas y los de Galilea, los quales hizieron en ellos vn grande estrago hasta de la otra parte de Damasco y sus terminos.

7 Los demas vezinos de Bethulia entraron en el campo de los Assyrios, y tomaron la presa que los Assyrios huyendo auian dexado, de donde quedaron muy ricos.

8 Y losque tornaron victoriosos à Bethulia, tomaron lo demas, de tal manera q̃ no auia numero en los ganados y bestias y en todos los muebles deellos, y todos quedaron ricos de su presa desde el menor hasta el mayor, y las aldeas y ciudades ansi de la montaña como del llano alcançaron muchos despojos, de los quales auia gran copia.

II. 9 ¶ Y Ioachin summo Sacerdote y el Senado de los Israelitas que estaua en Ierusalem, vinieron para confirmar los beneficios que Dios auia hecho à Israel, y tambien para ver à Iudith, y para hablarle benignamente.

10 Los quales entrando à ella la bendixeron vnanimes diziendo, Tu eres la excellencia de Ierusalem, el alegria de Israel, y la honrra de nuestro pueblo:

11 Porque tu has hecho varonilmente cõ tu mano todas estas cosas, y has hecho estos bienes à Israel, y Dios se hà agradado deellos: [porquanto has amado castidad, y despues de tu marido no has conocido otro, portanto la mano del Señor tambien te hà confortado.] Bendita seas pará con el Dios Omnipotente para siempre.

12 Y todo el pueblo respondió, Ansi sea, ansi sea.

13 En treynta dias apenas cogió el pueblo los despojos de los Assyrios, el qual dió à Iudith la tienda de Holophernes cõ todo loque se prouó ser suyo, oro y plata y vestidos y piedras preciosas, lechos y bacines y toda su baxilla.

14 Y todas las mugeres de Israel venian à verla y à alabarla haziẽdo vn corro entre ellas por ella, y ella tomando ramos en las manos repartiolos à las mugeres que con ella estauan.

15 Y ella yua delante de todas las mugeres con todo el pueblo guiando la dança, lleuando ella y su compañera sendas coronas de oliua: mas los varones de Israel yuã detràs armados todos, y con coronas cantando hymnos de sus bocas.

CAPIT. XVI.

Cancion de Iudith en la publica alegria, en que recitada la victoria passada alaba à Dios que con tan señalados fauores defiende su pueblo, destruydos siempre sus enemigos. II. Iudith, despues de auer venido con los de su ciudad à Ierusalem, y dedicado al Señor en su Templo el tropheo de Holophernes, se buelue à su ciudad donde despues de auer biuido en sancta biudez muchos años, muere.

Y Iudith començó à cantar àl Señor esta alabança en todo Israel, y todo el pueblo la cantó à altaboz,

2 Diziendo, Començad àl Dios mio con adufres, cantad àl Señor mio con cimbalos, cantad à el psalmos por musica, leuantad alabança, y inuocad su nombre:

3 Porque Dios es el quebrantador de las guerras, el Señor es su nombre.

4 Que puso sus reales en medio de su pueblo, para librarnos de mano de todos nuestros enemigos.

5 El Assur vino de los montes, del Aquilon vino con tantos millares de exercitos, que su muchedumbre cerraua los arroyos y su caualleria cubria los valles.

6 El dixo, que quemaria mis terminos, y mataria mis mancebos à espada: que estrellaria en el suelo mis niños, q̃ daria en presa mis muchachos, que saquearia mis donzellas.

7 Mas el Dios Omnipotente lo entregó en manos de vna muger que lo mató, y por su mano fué frustrado.

8 Porque no cayó como robusto por mano de mãcebos, ni los hijos de Titan lo hirieron, ni altos gigantes se pusieron sobre el, mas Iudith la hija de Merari lo descoyuntó con la hermosura de su rostro.

9 Porque se desnudó el vestido de su biudez, y se vistió vestido de alegria: por leuãtar à los trabajados Israelitas.

10 Su rostro vngió con vnguento, y sus copetes ligó con mitra: tomó nueua vestidura conque lo engañó.

11 Sus pantufos arrebataron sus ojos, y su hermosura captiuó su anima, y el puñal cortó su ceruiz.

12 Los Persas se assonbraron de su osadia, y de su esfuerço se espantaron los Medos.

13 Entonces aullaron los campos de los Assyrios, quando mis humildes jubilaron, y los flacos alçaron boz: y quando se mostraron secos de sed, los otros se espãtaron, y con clamor leuantado se boluierõ en huyda.

14 Los hijos de las moças los traspassaron, y como à niños, ò sieruos fugitiuos, los hirieron: perecieron en la batalla delante del Señor Dios mio.

15 Cantemos hymno àl Señor, nueuo hymno cantemos à nuestro Dios.

16 Grande eres tu Señor, y glorioso, marauilloso en fuerças, y inuicto.
17 Toda criatura tuya te sirua, porque * mandaste y fué: embiaste tu espiritu y salió, y no ay quien resista à tu boz.

* Genes. 1. Psalm. 33. 9.

18 Porque los montes con las aguas seran mouidos desde los cimiẽtos, y las piedras se derritirán como cera delante de tu presẽcia: pues eres fauorable à los q̃ te temen, Porq̃ peq̃ño es parati todo sacrificio por oloroso que sea, y muy pequeño es todo seuo quemado en holocausto.
19 Mas los que te temen, serán grandes acerca de ti en toda manera.
20 Ay de la gente que se leuanta contra mi linage: el Señor Todo Poderoso se vengará deellas en el dia del juyzio.
21 Porque el pondrá en sus carnes fuego y gusanos, para que sean quemados, y tengan dolor para siempre.
22 ¶ Y aconteció despues deesto, que todo el pueblo, despues de la victoria, vino en Ierusalem à adorar ál Señor: y desque fueron purificados offrecieron todos holocaustos y sus dones voluntarios y promessas.
23 Empero Iudith todas las armas de guerra de Holophernes y toda su baxilla q̃ el pueblo le auia dado, y el pauellon que ella auia quitado de su cama, offreció al Señor, por Anathema de oluido.
24 Y el pueblo hizo alegrias delante del Sanctuario: y por tres meses fué celebrado con Iudith el gozo deesta victoria.
25 Los quales dias passados, cada vno se boluió à su casa: y Iudith se boluió à Bethulia, donde biuió en sus bienes.
26 Y fué Iudith en su edad illustre por toda la tierra, y muchos la desseauan auer por muger: mas con la virtud estaua junta castidad, de tal manera que no conoció varon en todos los dias de su vida despues q̃ su marido Manasse fué muerto, y puesto cõ su pueblo.
27 Y los dias de fiesta salia con grande gloria.
28 Y permaneció en la casa de su marido ciento y cinco años, y murió en Bethulia dexando libre à su sierua Abra, y fue sepultada en el sepulchro de su marido Manasse.
29 Y la casa de Israel la lloró por siete dias: con todo esso antes que muriesse repartió sus bienes entre sus parientes y los de su marido Manasse.
30 En todo el espacio de su vida y muchos años despues de su muerte nũca vuo quien perturbasse à Israel.
[31 Y el dia de la victoria de esta festiuidad es auido de los Hebreos en el numero de los sanctos dias, y desde aquel tiempo hasta oy es celebrado de los Iudios.]

FIN DEL LIBRO DE Iudith.

El libro de Esther.

CAPITVLO I.

El Rey Assuero haze vn solemne vanquete para mostrar su gloria. II. Haziendo llamar à la reyna Vasthi para mostrar à los combidados su hermosura, y ella no obedecieudo à su mandamiento, por consejo de sus principes la repudia, y haze vna ley, Que todas las mugeres honrren y obedezcan à sus maridos.

Y[a] Acõteció en los dias de Assuero, el Assuero q̃ reynó desde la India hasta la Ethiopia, sobre ciẽto y veynte y siete prouincias,
2 En aquellos dias, Como se assentó el rey Assuero sobre la silla de su reyno, laqual *era* en Susan cabecera del reyno,
3 En el tercero año de su reyno hizo vãq̃te à todos sus principes y sieruos, la fuerça de Persia y de Media, gouernadores y principes de prouincias [b] delante deel.

a Heb. y fué &c.
b Por el. asab. por el rey.

4 Para mostrar el las riquezas de la gloria de su reyno, y la honrra de la hermosura de su grandeza, por muchos dias, ciento y ochenta dias.

5 Y cumplidos estos dias, hizo el rey à todo el pueblo que se halló en Susan la cabecera del reyno, desde el mayor hasta el menor, hizo vanquete siete dias, enel patio del huerto del palacio real.

6 *El pauellon era de* blanco, verde, y cardeno tendido sobre cuerdas de lino y purpura en sortijas de plata, y colunas de marmol los lechos de oro y de plata, sobre losado de porfido y de marmol, de alabastro, y de [a] cardeno.

a O, hyacinto.

7 Y dauan à beuer en vasos de oro, y vasos differẽtes de otros, y mucho vino real, conforme [b] à la facultad del rey.

b Heb. à la mano del rey.

8 Y la beuida por Ley, Que nadie [c] constriñiesse: porq̃ ansi lo auia mandado el rey à todos los mayordomos de su casa, Que se hiziesse segũ la volũtad de cada vno.

c S. à beuer àl otro.

II.

9 ¶ Ansimismo la reyna Vasthi hizo vãquete de mugeres en la casa real del rey Assuero.

10 El septimo dia estando el coraçon del rey bueno del vino, mandó à Meuman y Bazatha, y Harbona, y Bagatha, y Abgatha, y Zethar, y Charchas, siete eunuchos, que seruian delante del rey Assuero,

11 Que truxessen à la reyna Vasthi delante del rey con la corona del reyno, para mostrar à los pueblos y à los principes su hermosura, porq̃ era hermosa de parecer.

12 Y la reyna Vasthi no quiso venir àl mandado del rey que *le embió* por mano de los eunuchos: y enojóse el rey muy mucho, y encendióse su yra enel.

13 Y [d] preguntó el rey à los sabios que sabiã los tiempos: porque ansi era la costumbre del rey [e] para con todos los que sabian la Ley y el derecho,

d Heb. dixo.
e Heb. delante de todos &c.

14 Y estauan junto àel Charsena, y Sethar, y Admatha, y Tharsis, y Mares, y Marsana, y Memuchan, siete principes de Persia y de Media, que vian la faz del rey, y se assentauan los primeros [f] del reyno,

f Heb. enel reyno.

15 Segun la Ley que se auia de hazer con la reyna Vasthi, porquanto no auia hecho el mandamiẽto del rey Assuero *embiado* por mano de los eunuchos.

16 Y dixo Memuchan delante del rey y de los principes: No solamẽte contra el rey há peccado la reyna Vasthi, mas contra todos los principes, y contra todos los pueblos, que son en todas las prouincias del rey Assuero.

17 Porque [g] *esta* palabra de la reyna saldrá à todas las mugeres para hazer tener [h] en poca estima à sus maridos diziendoles, El rey Assuero mandó traer delante de si àla reyna Vasthi, y ella no vino.

g Este hecho.
h Heb. en poco en sus ojos.

18 Y entonces dirán *esto* las señoras de Persia y de Media, que oyeren [i] el hecho dela reyna, à todos los principes del rey: y *aurá* asaz menosprecio y enojo.

i Heb. la palabra.

19 Si *parece* bien àl rey, salga † mandamiẽto real de delante deel, y escriuase entre las Leyes de Persia y de Media, y no sea traspassado, Que no venga Vasthi delante del rey Assuero: y dé el rey [l] su reyno à su cõpañera que sea mejor que ella.

† Heb. palabra.
l Su corona à otra que &c.

20 Y será oydo el hecho, que el rey hará, en todo su reyno, aunque es grande; y todas las mugeres darán honrra à sus maridos, desde el mayor hasta el menor.

21 Y plugo esta palabra en ojos del rey y de los principes: y hizo el rey conforme àl dicho de Memuchan.

22 Y embió letras à todas las prouincias del rey, à cada prouincia conforme [m] à su escriptura, y à cada pueblo conforme à su lenguaje, Que todo varon fuesse señor en su casa: y hable segũ la lengua de su pueblo.

m A sus letras, ô, manera de escreuir.

CAPIT. II.

Esther donzella Hebrea hermosa hija adoptiua de Mardocheo es elegida por Reyna en lugar de Vasthi. II. Mardocheo libra àl rey de peligro descubriendo la conjuracion, que dos de sus criados hazian contra el.

PAssadas estas cosas, reposada ya la yra del rey Assuero, acordose de Vasthi, y de loque hizo, y de loque fue sentenciado sobre ella.

2 Y dixeron los criados del rey, sus officiales: Busquen àl rey moças virgines de buen parecer:

3 Y ponga el rey personas en todas las prouincias de su reyno, que junten todas las moças virgines de buen parecer en Susan la cabecera del reyno, en la casa de las mugeres, en poder de Egeo eunucho del rey, guarda de las mugeres, dandoles sus atauios.

4 Y la moça que agradâre à los ojos del rey, reyne en lugar de Vasthi. Y la cosa plugo en ojos del rey, y hizolo ansi.

5 Auia vn varon Iudio en Susan la cabecera del reyno, cuyo nombre era Mardocheo, hijo de Iair, hijo de Semei, hijo de Cis, [n] del linage de Iemini.

n Heb. [illegible]

6 Que auia sido traspassado de Ierusalem con los captiuos que fueron traspassados con Iechonias rey de Iuda, que hizo traspassar Nabuchodonosor rey de Babylonia.

7 Y

7 Y auia criado à Edissa, que es Esther, hija de su tio, porq̃ no tenia padre ni madre, y era moça hermosa de forma y de buẽ parecer: y como su padre y su madre murieron, Mardocheo se la auia tomado por hija.

8 Y fue, que como [a] se diuulgó el mandamiento del rey y su ley, y siendo juntadas muchas moças en Susan la cabecera del reyno en poder de Egeo, fue tomada Esther para casa del rey [b] àl cargo de Egeo guarda de las mugeres.

9 Y aquella moça agradó [c] en sus ojos, y vuo gracia delante deel, y hizo appressurar sus atauios, y sus raciones para darle: y siete moças conueniẽtes dela casa del rey para darle: y passola con sus moças à lo mejor de la casa delas mugeres.

10 Esther no declaró su pueblo, ni su nacimiento, porque Mardocheo le auia mandado, q̃ no lo declarasse.

11 Y cadadia Mardocheo se passeaua delante del patio de la casa de las mugeres, por saber [d] como yua à Esther, y que se hazia della.

12 Y como venia el tiempo de cada vna de las moças para venir àl rey Assuero, al cabo que tenia ya doze meses segun la ley de las mugeres, porque ansi se cumplia el tiempo de sus atauios, seys meses con olio de Mirrha, y seys meses con cosas aromaticas y afeytes de mugeres,

13 Y con esto la moça venia àl rey: todo loque ella dezia, se le daua, para venir con ello de la casa de las mugeres hasta la casa del rey.

14 Ella venia à la tarde, y à la mañana se boluia à la casa segunda de las mugeres àl cargo de Sasagazi eunucho del rey guarda de las concubinas; no venia mas àl rey, saluo si el rey no la queria, entonces era llamada por nombre.

15 Y como se llegó el tiempo de Esther hija de Abihail tio de Mardocheo, que el se auia tomado por hija, para venir àl Rey, ninguna cosa procuró, sino loque dixo Egeo eunucho del rey guarda de las mugeres: y [e] ganaua Esther la gracia de todos los que la vian.

16 Y fue Esther lleuada àl Rey Assuero à su casa real enel mes Decimo, que es el mes de [f] Tebeth, enel año septimo de su reyno.

17 Y el rey amó à Esther sobre todas las mugeres, y tuuo gracia y misericordia delante deel mas que todas las virgines: y puso la corona del reyno en su cabeça, y hizola reyna en lugar de Vasthi.

a Heb. se oyó.
b Heb. à la mano de &c.
c S. del Egeo.
d Heb. la paz de Esther.
e Heb. recebia.
f Deziembre.

18 Y hizo el rey gran vanquete à todos sus principes y sieruos, el vanquete de Esther: y [g] hizo relaxacion à las prouincias; y hizo y dió mercedes cóforme à la facultad real.

19 Y quando eran juntadas las virgines la segunda vez, Mardocheo estaua assentado à la puerta del rey.

20 Y Esther nunca declaró su nacion ni su pueblo, como Mardocheo le mandó: porque Esther hazia loque dezia Mardocheo, como quando estaua en criança conel.

21 ¶ En aquellos dias, estando Mardocheo assentado à la puerta del rey, [h] enojaronse Bagathan y Thares, dos eunuchos del rey de la guarda [i] de la puerta, y procurauan poner mano enel rey Assuero.

22 Y la cosa fue entẽdida de Mardocheo, y el lo denunció à la reyna Esther, y Esther lo dixo àl rey en nombre de Mardocheo.

23 Y fue inquirida la cosa, y fue hallada: y ambos ellos fueron colgados en la horca: y fue escripto enel libro de las cosas de los tiempos † delante del rey.

g Heb. reposo à las prouincias &c.
II.
h S. contra el rey. amotinaronse.
i Ot. de los vasos.
† Por mandado del rey.

CAPIT. III.

Aman segundo despues del Rey viendose adorado de todos, y menospreciado de solo Mardocheo, alcança del Rey, que todos los Iudios, que estauan por toda su tierra, fuessen muertos y destruydos en vn mismo dia, y saqueados sus bienes.

Y Despues deestas cosas el rey Assuero engrãdeció à Aman hijo de Amadathi Agageo, y ensalçolo, y puso su silla sobre todos los principes que *estauan* conel.

2 Y todos los sieruos del rey que *estauan* à la puerta del rey, se arrodillauan, y inclinauan à Aman, porque ansi selo auia mandado el rey: mas Mardocheo ni se arrodillaua ni se humillaua.

3 Y los sieruos del rey, q̃ *estauan* à la puerta, dixeron à Mardocheo, Porque traspassas el mandamiento del rey?

4 Y aconteció, que hablandole cadadia deesta manera, y no escuchandolos el, denunciarólo à Aman, por ver si las palabras de Mardocheo estarian *firmes*, porque ya el les auia declarado que era Iudio.

5 Y vido Aman que Mardocheo ni se arrodillaua, ni se humillaua delante deel, y fue lleno de yra.

6 [l] Y tuuo en poco meter la mano en solo Mardocheo, q̃ ya le auiã declarado el pueblo de Mardocheo, y procuró Aman destruyr

l Heb. y menospreció en sus ojos.

truyr à todos los Iudios q̃ *auia* en el reyno de Assuero, àl pueblo de Mardocheo.

7 En el mes Primero, q̃ es el mes de [a] Nisan, en el año dozeno del rey Assuero, fué echada pur, que es suerte, delãte de Aman de dia en dia, y de mes en mes hasta el mes Dozeno, que es el mes de [b] Adar.

[a] Março. [b] Febrero.

8 Y dixo Amã àl rey Assuero, Ay vn pueblo esparzido y diuidido entre los pueblos en todas las prouincias de tu reyno, y sus leyes son differentes de todo pueblo y no hazen las leyes del rey: y àl rey no *viene* prouecho de dexarlos.

9 Si plaze àl rey sea escripto q̃ sean destruydos: y yo pesaré diez mil talentos de plata en manos [c] de losq̃ hazẽla obra paraq̃ sean traydos à los thesoros del rey.

[c] De los officiales del rey q̃ cogẽ sus rentas,

10 Entonces el rey quitó su anillo de su mano, y diolo à Aman hijo de Amadathi Agageo, enemigo de los Iudios.

11 Y dixo à Aman la plata dada sea para ti, y [d] el pueblo, paraq̃ hagas deel lo q̃ bien te pareciere.

[d] S. que dizes.

12 Entonces fueron llamados los escriuanos del rey en el mes Primero, à los treze del mismo, y fué escripto, cõforme à todo loque mandó Aman, à los principes del rey, y à los capitanes, que *estauã* sobre cada prouincia, y à los principes de cada pueblo, à cada prouincia segun [e] su escriptura, y à cada pueblo segun su lengua: en nombre del rey Assuero fué escripto y signado con el anillo del rey.

[e] Sus letras, ò manera de escreuir

13 Y fuerõ embiadas letras por mano de los correos à todas las prouincias del rey, para destruyr, y matar, y echar à perder à todos los Iudios desde el niño hasta el viejo, niños y mugeres en vn dia à los treze dias del mes Dozeno, q̃ es el mes de Adar: y [f] que los metiessen à sacco.

[f] Heb. y su despojo para despojar

14 La copia de la escriptura *era* q̃ se diesse ley en cada prouincia, Que fuesse manifiesto à todos los pueblos q̃ estuuiessen apercebidos para aquel dia.

15 Y salieron los correos de priessa por el mandado del rey: y la ley fué dada en Susan la cabecera del reyno: y el rey y Aman estauã sentados à beuer, y la ciudad de Susan estaua alborotada.

CAPIT. IIII.

Esther requerida de Mardocheo para interceder por su nacion con el Rey, auiendose ella de poner à peligro de quebrantar las leyes del Reyno entrando àl Rey sin ser llamada, pide que se haga por ella ayuno y oracion general, y ansi se haze.

COmo Mardocheo supo todo loque estaua hecho, rõpió sus vestidos, y vistiose de sacco y de ceniza, y fuese por medio de la ciudad clamando à gran clamor y amargo.

2 Y vino hasta delãte de la puerta del rey, porque no era licito venir à la puerta del rey con vestido de sacco.

3 Y en cada prouincia donde el mandamiento del rey y su ley llegaua, los Iudios tenian grande luto, y ayuno, y lloro, y lamentacion: sacco y ceniza era la cama de muchos.

4 Y vinieron las moças de Esther, y sus eunuchos, y dixeronselo; y la reyna vuo gran dolor, y embió vestidos para hazer vestir à Mardocheo, y hazerle quitar el sacco de sobre el, mas el nolo recibió.

5 Entõces Esther llamó à Athach *vno* de los eunuchos del rey, que el auia hecho estar delante deella, y mandole acerca de Mardocheo, para saber que *era* aquello, y porque.

6 Y salió Athach à Mardocheo à la plaça de la ciudad, que *estaua* delante de la puerta del rey,

7 Y Mardocheo le declaró todo loque le auia acontecido; y declarole de la plata, q̃ Aman auia dicho q̃ pesaria para los thesoros del rey por causa de los Iudios, para destruyrlos:

8 Y la copia de la escriptura de la ley, q̃ auia sido dada en Susan, paraq̃ fuessen destruydos, le dió, paraq̃ la mostrasse á Esther, y selo declarasse, y le mandasse q̃ fuesse àl rey, para rogarle, y paraq̃ demãdasse de [g] el por su pueblo.

[g] Heb. Del ... faz.

9 Y vino Athach, y contó à Esther las palabras de Mardocheo.

10 Entõces Esther dixo à Athach, y mãdole *dezir* a Mardocheo,

11 Todos los sieruos del rey, y el pueblo de las prouincias del rey saben, q̃ todo varon, o muger, q̃ entra àl rey àl patio de adẽtro, sin ser llamado, vna sola ley *tiene* de morir, saluo aquel aquien el rey estendiere la vara de oro, q̃ biuirà: y yo no soy llamada para entrar àl rey estos treynta dias.

12 Y dixeron à Mardocheo las palabras de Esther.

13 Entõces Mardocheo dixo, que respõdiessen à Esther, No pienses en tu anima q̃ escaparás en la casa del rey, mas que todos los Iudios.

14 Porq̃ si callando callàres en este tiempo, [h] espacio y libertad aurán los Iudios de otro lugar: mas tu y la casa de tu padre pereceréys. Y quien sabe si para esta hora te han

[h] O, ... re...

han hecho llegar àl reyno?

15 Y Esther dixo q̃ respondiessen à Mardocheo.

16 Ve,y junta à todos los Iudios,q̃ se hallan,en Susan, y ayunad por mi, y no comays ni beuays en tres dias noche ni dia, yo tãbien cõ mis moças ayunaré ansi,y ansi entraré àl rey,aunq̃ no *sea* conforme à la ley,y pierdame quando me perdiere.

17 Entõces Mardocheo se fué,y hizo cõforme à todo loq̃ le mandó Esther.

CAPIT. V.

Esther entra àl Rey y lo combida que venga con Aman à su vanquete, el qual hecho lo buelue à combidar para el dia siguiente. II. *Aman afligido del menosprecio de Mardocheo, por consejo de su muger y de sus amigos le apareja vna horca en su casa para pedirlo àl Rey el dia siguiente y colgarlo en ella.*

Y Aconteció que àl tercero dia,Esther se vistio *vestido* real, y pusose en el patio de adentro de la casa del rey enfrente del aposento del rey: y el rey estaua assentado sobre su silla real en el aposento real,enfrente de la puerta del aposento.

2 Y fué, q̃ como vido à la reyna Esther q̃ estaua en el patio, ella tuuo gracia en sus ojos, y el rey estendió à Esther la vara de oro,que tenia en la mano: entonces Esther llegó,y tocó la punta de la vara:

3 Y dixole el rey, Que tienes reyna Esther? Y que es tu peticion? hasta la mitad del reyno se te dará.

4 Y Esther dixo, Si al rey plaze,venga el rey,y Aman oy àl vanquete que le he hecho.

5 Y respondió [a] el rey, Daos priessa y dà Aman, que haga el mandamiento de Esther. Y vino el rey,y Aman àl vanquete q̃ Esther hizo.

6 Y dixo el rey à Esther [b] en el vanquete de vino,Que es tu peticion, y dar setehá? Que es tu demanda? Aunque sea la mitad del reyno,se te hará.

7 Entonces respondió Esther,y dixo, Mi peticion,y mi demanda es,

8 Si he hallado gracia en los ojos del rey, y si plaze àl rey dar mi peticiõ, y hazer mi demanda,vendrá el rey,y Aman àl vanquete, que les haré:y mañana haré [c] loq̃ el rey manda.

II. 9 ¶ Y salió Amã aq̃l dia alegre y bueno de coraçõ:y como vido à Mardocheo à la puerta del rey, q̃ no se lauantó ni se mouió de su lugar,fué lleno de yra cõtra Mardocheo

10 Mas refrenose Aman, y vino à su casa, y embió y hizo venir sus amigos, y à Zares su muger:

11 Y recitóles Aman la gloria de sus riq̃zas, y la multitud de sus hijos, y todas las cosas conque el rey lo auia engrãdecido, y conque lo auia ensalçado sobre los principes y sieruos del rey.

12 Y añidió Aman,Tambien la reyna Esther no hizo venir con el rey àl vanquete, q̃ hizo,si no à mi:y aun para mañana soy cõbidado deella con el rey.

13 Y todo esto no me [d] entra en prouecho cada vez q̃ veo á Mardocheo Iudio sentado à la puerta del rey.

14 Y dixole Zares su muger y todos sus amigos, Hagã vna horca alta de cincuenta cobdos, y mañana di al rey que cuelgen à Mardocheo sobre ella:y entra con el rey àl vanquete alegre. Y plugo la cosa en los ojos de Aman,y hizo hazer la horca.

[a] Heb. diziẽdo [illegible]
[b] Heb. en el vanquete de vino, [illegible]
[c] Heb. conforme à la palabra del rey.
[d] Heb. no prouecho à mi, en todo tiempo que yo veo. &c.

CAPIT. VI.

Aquella noche leyendo el Rey las historias de sus tiempos,halla que Mardocheo le auia librado de gran peligro, y que no auia sido remunerado. II. *Entrado Aman delante del,le manda que saque en publica honrra à Mardocheo, loqual el haze à su pesar, y despues de hecho,su muger y amigos le adiuinan su ruyna.*

Aquella noche el sueño se huyó del rey: y dixo que le truxessen el libro de las memorias de las cosas de los tiempos:y leyeronlas delante del rey.

2 Y hallóse escripto, que auia denunciado Mardocheo de Bagatha y de Thares, dos eunuchos del rey de la guarda de la puerta,que auian procurado de meter mano en el rey Assuero.

3 Y dixo el rey, Que honrrra fué hecha, y que grandeza à Mardocheo por esto? Y respodieron los moços del rey,sus officiales,Ninguna cosa fué hecha conel.

II. 4 ¶ Y dixo el rey,Quiẽ *esta* en el patio? Y Aman auia venido àl patio de afuera de la casa del rey,para dezir àl rey,que hiziesse colgar à Mardocheo sobre la horca q̃ el auia hecho hazer para el.

5 Y los moços del rey le respoodieron, He aqui Aman está en el patio. Y el rey dixo,Entre.

6 Entonces Aman entró, y el rey le dixo, Que se hará del hombre,cuya honrra dessea el rey? Y dixo Aman en su coraçon, A quien dessearа el rey hazer honrra mas que à mi?

7 Y respondió Aman àl rey, Al varon cuya honrra dessea el rey,

8 Traygã vestido real deq̃ el rey se viste,y el

el cauallo sobre que caualga el rey, y la corona real, que está puesta en su cabeça.

9 Y den el vestido y el cauallo en mano de alguno de los principes del rey mas nobles, y vistan à aquel varõ cuya honrra dessea el rey, y lleuenlo en el cauallo por la plaça de la ciudad, y pregonen delante de el, Ansi se hará àl varon cuya honrra dessea el rey.

10 Entonces el rey dixo à Aman, Date priessa, toma el vestido y el cauallo, como has dicho, y hazlo ansi cõ Mardocheo Iudio, que está assentado à la puerta del rey, a no dexes nada de todo lo que has dicho.

a Heb. no hagas caer palabra de &c.

11 Y Aman tomó el vestido y el cauallo, y vistió à Mardocheo: y lleuolo caualgãdo por la plaça de la ciudad: y hizo pregonar delante deel, Ansi se hará àl varõ cuya hõrra dessea el rey.

12 Despues deesto Mardocheo se boluió à la puerta del rey, y Aman se fué corriendo à su casa enlutado y cubierta su cabeça.

13 Y contó Aman à Zares su muger, y à todos sus amigos todo lo que le auia acõtecido; y dixeronle sus sabios, y Zares su muger, Si de la simiente de los Iudios es el Mardocheo, delante de quien has començado à caer, b no lo vencerás: antes caerás cayendo delante deel.

b Heb. no preualecerás à el.

14 Aun estauan ellos hablando con el, quando los eunuchos del rey llegaron apressurados para hazer venir à Aman àl vãquete que auia hecho Esther.

CAPIT. VII.

LA Reyna Esther declara àl Rey en el vanquete el peligro de su nacion, y la maldad de Aman, que estaua presente: y el Rey lo manda colgar en la horca que el auia aparejado para Mardocheo.

Y Vino el rey, y Aman, à beuer con la reyna Esther.

2 Y dixo el rey à Esther tambien el segundo dia en el combite del vino, Que es tu peticion reyna Esther, y darseteha? y que es tu demanda? aunque sea la mitad del reyno se hará.

3 Entonces la reyna Esther respondió, y dixo, O Rey, si he hallado gracia en tus ojos, y si plaze àl rey, seame dada c mi vida por mi peticion, y mi pueblo por mi demanda.

c Heb. mi alma.

4 Porque vẽdidos estamos yo y mi pueblo, para ser destruydos, para ser muertos, y echados à perder: y si para sieruos y sieruas fueramos vendidos, callárame, aunque el enemigo no recompensára el daño del rey.

5 Y respondió el rey Assuero, y dixo à la reyna Esther, Quien *es* este, y donde está este, aquien hà d henchido su coraçon para hazer ansi.

d Ensoberuecido. hinchado.

6 Entonces Esther dixo, El varon enemigo y aduersario es este malo Aman. Entonces Aman se turbó delante del rey y de la reyna.

7 Y leuantose el rey del vanquete del vino con su furor, àl huerto del palacio: y q̃dose Aman para procurar de la reyna Esther e por su vida: porque vido que se concluyó para el el mal de parte del rey.

e Heb. sobre su alma.

8 Y boluió el rey del huerto del palacio àl aposento del vanquete del vino y Aman auia caydo sobre el lecho, en que estaua Esther. Entonces dixo el rey, Tambien f para forçar la reyna g cõmigo en casa? Como esta palabra salió de la boca del rey, el rostro de Aman fué cubierto.

f S. tirano atreuimiento.

g S. Estando.

9 Y dixo Harbona vno de los eunuchos de delãte del rey, Heaqui tambien la horca que hizo Amã para Mardocheo, h q̃ auia hablado bien por el rey, está en casa de Aman, de altura de cincuenta cobdos. Entonces el rey dixo, Colgaldo en ella.

h Am...

10 Ansi colgaron à Aman en la horca, q̃ el auia hecho aparejar para Mardocheo, y la yra del rey se apaziguó.

CAPIT. VIII.

EL Rey concede à Esther la casa y bienes de Amã, y constituye à Mardocheo, en su lugar: y reuocãdo las letras dadas para destruycion de los Iudios, da otras en que les da facultad de vengarse, y hazer en sus enemigos lo que sus enemigos pensauan hazer en ellos.

EL mismo dia dió el rey Assuero à la reyna Esther la casa de Aman enemigo de los Iudios: y Mardocheo vino delante del rey, porque Esther le declaró i que le auia.

i S. el parentesco...

2 Y quitó el rey su anillo que auia bueltó à tomar de Aman, y diolo à Mardocheo: y Esther puso à Mardocheo sobre la casa de Aman.

3 Y boluió Esther, y habló delante del rey, y echose à sus pies llorando y rogandole que anullasse † la maldad de Aman Agageo, y su pensamiento que auia pensado contra los Iudios.

† El dicho de...

4 Y estendió el rey à Esther la vara de oro,

oro, y Esther se leuantó, y pusose en pie delante del rey,

5 Y dixo, Si plaze àl rey, y si he hallado gracia delante del, y si la cosa es recta delante del rey, y si *yo soy* [a] buena en sus ojos, sea escripto para reuocar las letras del pensamiento de Aman hijo de Amadatha Agageo, que escriuió para destruyr à los Iudios, que están en todas las prouincias del rey.

6 Porque como podré yo ver el mal que hallará à mi pueblo? como podré yo ver la destruycion de mi nacion?

7 Y respondió el rey Assuero à la reyna Esther, y à Mardocheo Iudio, He aqui yo di à Esther la casa de Aman, y à el colgaron en la horca, porquanto estendió su mano contra los Iudios.

8 Escreuid pues vosotros à los Iudios como bien os pareciere, en nombre del rey, y sellaldo cõ el anillo del rey: porque la escriptura que se escriue en nombre del rey, y se sella con el anillo del rey, no es para reuocarla.

9 Entonces fueron llamados los escriuanos del rey, en el mes Tercero, que es [b] Siuan, à los veynte y tres del mismo, y fue escripto, conforme à todo loque mandó Mardocheo, à los Iudios, y à los principes, y à los capitanes, y à los principes de las prouincias, que son desde la India hasta la Ethiopia, ciento y veynte y siete prouincias, à cada prouincia segun [c] su escriptura, y à cada pueblo, conforme à su lengua, y à los Iudios, conforme à su escriptura y lengua.

10 Y escriuió en nombre del rey Assuero, y selló con el anillo del rey, y embió las letras por mano de correos de cauallo, caualleros en mulos, en mulos hijos de yeguas.

11 Que el rey daua à los Iudios q̃ estauan en todas las ciudades y en cada vna deellas, que se juntassen, [d] y se pusiessen *en defensa* de su vida: que destruyessen, y matassen, y destruyessen todo exercito de pueblo ó prouincia que viniesse cõtra ellos, niños y mugeres, [e] y que los saqueassen.

12 En vn mismo dia en todas las prouincias del rey Assuero: à los treze del mes Dozeno, que es el mes de Adar.

13 La copia de la escriptura *era* q̃ se diesse ley en cada prouincia, Que fuesse manifiesto à todos los pueblos, que los Iudios estuuiessen apercebidos para aq̃l dia para vengarse de sus enemigos.

14 Los correos caualgando en mulos, en mulos salieron appressurados, y constreñidos por el mandamiẽto del rey: y la ley fue dada en Susan la cabecera del reyno.

15 Y salió Mardocheo de delante del rey con vestido real de cardeno y blãco, y vna gran corona de oro, y vn manto de lino y purpura: y la ciudad de Susan se alegró y regozijó.

16 Los Iudios tuuierõ luz y alegria, y gozo, y honrra.

17 Y en cada prouincia y en cada ciudad donde llegó el mandamiẽto del rey, los Iudios tuuieron alegria y gozo, vanquete y dia de plazer: y muchos de los pueblos de la tierra se hazian Iudios, porque el temor de los Iudios auia caydo sobre ellos.

CAPIT. IX.

Los Iudios poniẽdo en effecto la facultad del Rey, matan à sus enemigos, entre los quales fuerõ diez hijos de Aman. II. *Instituyen los Iudios este dia celebre y solenne en memoria de lo acontecido.*

Y En el mes Dozeno, que es el mes de Adar, à los treze del mismo, dõde llegó el mandamiento del rey, y su ley paraque se hiziesse, el mismo dia en q̃ esperauan los enemigos de los Iudios enseñorearse deellos, fue lo contrario: porque los Iudios se enseñorearõ de los que los aborrecian.

2 Los Iudios se juntaron en sus ciudades en todas las prouincias del rey Assuero, para meter mano sobre los que auian procurado su mal: y nadie se puso delãte deellos: porque el temor deellos auia caydo sobre todos los pueblos.

3 Y todos los principes delas prouincias, y los visreyes, y capitanes, y officiales del rey ensalçauã à los Iudios: porque el temor de Mardocheo auia caydo sobre ellos.

4 Porque Mardocheo era grãde en la casa del rey, y su fama yua por todas las prouincias: porque el varon Mardocheo yua engrandeciendose.

5 Y hirieron los Iudios à todos sus enemigos de plaga de espada y de mortandad, y de perdicion: y hizieron en sus enemigos à su voluntad.

6 Y en Susan la cabeçera del reyno mataron los Iudios, y destruyeron quinientos hombres.

7 Y à Pharsandatha, y à Delphon, y à Esphatha,

8 Y à Phoratha, y à Adalia, y à Aridatha,

9 Y à Phermestha, y à Arisai, y à Aridai, y à Vaiezatha,

10 Diez hijos de Aman hijo de Amad-

thi enemigo de los Iudios mataron: mas en la presa no metieron mano.

11 El mismo dia vino la copia de los muertos en Susan la cabecera del reyno delante del rey.

12 Y dixo el rey à la reyna Esther, En Susan la cabecera del reyno han muerto los Iudios y destruydo quinientos hombres y diez hijos de Aman, en las otras prouincias del rey q̄ aurán hecho? Que pues es tu peticiō, y darsetehá? y que es mas tu demāda, y hazersehá?

13 Y respōdió Esther, Si plaze àl Rey, cōcedase tambien mañana à los Iudios en Susan, que hagan conforme à la ley de oy: y que cuelguen en la horca à los diez hijos de Aman.

14 Y mandó el rey que se hiziesse ansi: y fue dada ley en Susan: y colgarō à los diez hijos de Aman.

15 Y juntaronse los Iudios, que estauan en Susan tambien à los catorze del mes de Adar, y mataron en Susan trezientos hombres, mas en la presa no metieron su mano.

16 Y los otros Iudios que estauan en las prouincias del rey, se juntaron tambien, y se pusieron *en defensa* de su vida, y vuieron reposo de sus enemigos: y mataron de sus enemigos setēta y cinco mil, mas en la presa no metieron su mano:

17 A los treze dias del mes de Adar, y reposaron à los catorze dias del mismo, y hizieron aquel *dia* dia de vanquete y de alegria.

18 Mas los Iudios que *estauan* en Susan, se juntaron à los treze del mismo, y à los catorze del mismo, y à los quinze del mismo reposaron, y hizieron aquel dia *dia* de vanquete y de alegria.

19 Portanto los Iudios aldeanos que habitan en las villas sin muro, hazen à los catorze del mes de Adar el dia de alegria y de vanquete, y buen dia, y de embiar partes cada vno à su vezino.

II. 20 ¶ Y escriuió Mardocheo estas cosas, y embió letras à todos los Iudios, que estauan en todas las prouincias del rey Assuero, cercanos y delexos,

21 Constituyendoles [a] que hiziessen el dia catorzeno del mes de Adar, y el quinzeno del mismo cada vn año;

22 Por aquellos dias en que los Iudios ouieron reposo de sus enemigos: y à quel mes que les fue tornado de tristeza en alegria, y de luto en dia bueno: que los hiziessen dias de vāquete y de gozo, y de embiar partes cada vno à su vezino, y dadiuas à los pobres.

23 Y los Iudios acceptaron, y començaron à hazer loque Mardocheo les escriuió.

24 Porque Aman hijo de Amaathi Agageo enemigo de los Iudios pensó cōtra los Iudios para destruyrlos, y [b] echó pur, que quiere dezir, suerte, para consumirlos y echarlos à perder:

25 Y como [c] ella entró delante del rey, [d] el dixo con carta, El mal pensamiēto que [e] pensó contra los Iudios sea buelto sobre su cabeça: y cuelguenlo àel y à sus hijos en la horca.

26 Por esto llamaron à estos dias Purim, del nombre pur: por tanto por todas las palabras deesta carta, y por loque ellos vieron sobre esto, y loque llego à su noticia,

27 Establecieron y acceptaron los Iudios sobre si y sobre su simiente, y sobre todos los allegados àellos, y no será traspassado, de hazer estos dos dias [f] segū la escriptura deellos, y conforme à su tiempo cada vn año.

28 Y que estos dias serian en memoria y celebrados, en todas las naciones, y familias, y prouincias, y ciudades: estos dias Purim no passarán de entre los Iudios, y la memoria deellos no cessará de su simiente.

29 Y la reyna Esther hija de Abihail, y Mardocheo Iudio escriuieron con toda [g] fuerça para confirmar esta segunda carta del Purim.

30 Y embió letras à todos los Iudios, à las ciento y veynte y siete prouincias del rey Assuero con palabras de paz y de verdad,

31 Para confirmar estos dias del Purim en sus tiēpos, como les auia constituydo Mardocheo Iudio, y la reyna Esther: y como auian acceptado [h] sobre si y sobre su simiente [i] las palabras de los ayunos y de su clamor.

32 Y el mandamiento de Esther confirmó estas palabras del Purim, y fue escripto enel libro.

CAPIT. X.

Recapitulase la dignidad y gloria de Mardocheo en la casa del Rey Assuero.

Y El rey Assuero impuso tributo sobre la tierra y las Islas de la mar.

2 Y toda la obra de su fortaleza, y de su valor, y la declaracion dela grandeza de Mardocheo conque el rey lo engrandeció, no está escripto † enel libro de las palabras de los dias de los reyes de Media y de Persia?

3 Porque

a Que celebrassen.
b Arrib. 3. 7.
c Esther.
d El rey determinó por decreto.
e S. Aman.
f Que Mardocheo les escriuio. Arrib. vers. 20.
g Diligencia.
h Heb. sobre su alma.
i La constitucion de &c.
† En los annales de &c.

3 Porque Mardocheo Iudio fue segundo despues del rey Assuero, y grāde entre los Iudios, y accepto à la multitud de sus hermanos, procurando el bien de su pueblo, y hablando paz para toda su simiente.

La resta deste capitulo Decimo, con los seys capitulos siguientes, no está enel texto Hebreo, sino enel Griego y Latino.

Mardocheo declara auerle sido mostrado en sueños todo lo contenido en la historia precedente de Esther &c. Parece ser este retaço del cap. 9. que entra àl ver. 32.

4 Entonces Mardocheo dixo, Dios há hecho esto.
5 Que me acuerdo de vn sueño, que vide à cerca de estas cosas que no há faltado palabra deellas.
6 La fuente pequeña se hizo vn rio, y fue cōuertida en luz y en Sol, y boluió en fuerça de aguas. Esther *es* aquel rio, laqual el rey tomó por muger, y hizo reyna.
7 Y los dos dragones somos yo, y Aman.
8 Y las gentes son, las que se juntarō para raer el nombre de los Iudios.
9 Y mi gente, los Israelitas, que clamaron àl Señor, y fueron librados, y el Señor conseruó su pueblo, el Señor nos escapó de todos estos males: Dios hizo tales señales y marauillas, quales nunca fueron entre las gentes.
10 Por esto hizo el dos suertes, la vna para el pueblo de Dios, y la otra para todas las gentes.
11 Estas dos suertes han venido à hora, tiempo, y dia de juyzio delante de Dios, entre todas las gentes.
12 Y acordose Dios de su pueblo, y justificó su heredad.
13 Portanto estos dias seran à ellos celebres enel mes de Adar, à los catorze y quinze del mismo, con solēnidad, alegria, y gozo delante de Dios en su pueblo, por todas las edades delos siglos.

CAPIT. XI.

El sueño de Mardocheo, la declaracion del qual está enel cap. precedente.

EN el quarto año de Ptolomeo y de Cleopatra, Dositheo, que se dezia ser Sacerdote y Leuita, y su hijo Ptolemeo publicaron esta epistola del Purim, laqual dezian auer declarado Lysimacho de Hierusalem hijo de Ptolomeo.
2 Enel año segūdo de Artaxerxes el Grāde, àl primero dia del mes de Nisan, vido sueño Mardocheo hijo de Iair, hijo de Semei, hijo de Cis, del Tribu de Ben-iamin,
3 Varon Iudio, morando en la ciudad de Susas, gran varon, y official enel palacio real.
4 El qual era del numero de los captiuos que Nabuchodonosor rey de Babylonia auia traydo de Hierusalem con Iechonias.
5 Y su sueño fue este, Heaqui vn sonido de vn alboroto con truenos, y terremoto, y turbacion en la tierra.
6 Y Heaqui dos grandes dragones que salian aparejados para pelear.
7 Y el grito deellos fue grande, paraque todas las gentes se mouiessen à hazer guerra à la nacion de los justos.
8 Y heaqui el dia se boluio tenebroso y escuro: y *fue* calamidad, y angustia, y afliccion, y grande turbacion sobre la tierra.
9 Y la nacion de los justos se turbó, temiendo su perdicion: aparejada ya à morir, leuantó clamor à Dios.
10 Con aquel clamor salió como de vna pequeña fuente vn gran rio, y vna grande multitud de aguas.
11 Resplandeció la luz y el Sol, y los humildes fueron ensalçados, y tragaron à los illustres.
12 Despertado Mardocheo guardó en su animo este sueño y el consejo de Dios que *enel* le fue mostrado: y procuró saberlo con toda diligencia hastaque la noche vino.

CAPIT. XII.

Mardocheo descubre la traycion de dos eunuchos del Rey, que tratauan de matarle. Es loque está à la fin del cap. 2. en lo Hebreo.

ESTaua en aquel tiempo Mardocheo enel palacio real con Bagatha y Thara dos eunuchos del rey guardas de palacio.
2 Y entendiendo sus pensamiētos, y examinados y sabidos sus cuydados, como procurauan meter mano enel rey Artaxerxes, denunció àl rey deellos.
3 Entonces el les hizo dar tormento paraque confessassen el crimen emprendido, y fueron colgados.
4 Y hizo escreuir estas cosas en los comentarios: y Mardocheo tambien puso en escripto la misma historia.
5 Y mandó el rey que Mardocheo tuuiesse officio en palacio, y hizole mercedes por esto.

6 Entonces Aman hijo de Amadathi Bugeo inclyto delante del rey, procuró hazer mal à Mardocheo y à su nació à causa de los dos eunuchos. Y esta era la copia de la carta.

CAPIT. XIII.

La copia del edicto del Rey contra los Iudios. II. Mardocheo ora à Dios por el remedio dela calamidad que se aparejaua à su Pueblo. Parece pertenecer esto àla fin del cap. 3. y àl principio del 4.

Esto escriue el gran rey Artaxerxes, à los principes y gouernadores subjectos à su imperio delas ciento y veynte y siete prouincias, desde la India hasta la Ethiopia.

2 Como vue alcançado el señorio de muchas gentes, y el imperio de todo el mundo, no me quise en soberuecer conla confiãça de mi poderio: antes tratando cõ clemencia y blandura y mansedumbre losque à mi imperio son subjectos, colocarlos en vna vida perpetuamente quieta, para hazer mi reyno quieto y llano hasta los postreros terminos, y renouar la paz desseada de todos los hombres.

3 Y ansi preguntando yo à los demi consejo, Como se llegaria esto alcabo, Vno de excellente sabiduria con nos, y de beneuolencia constante, y muy prouado de fe firme, y que tenia el segũdo lugar del reyno, Aman,

4 Nos declaró, que auia vn pueblo enemigo, mezclado por el mundo entre todas las naciones, contrario en leyes à todas las gentes, y menospreciador perpetuo de los mandamientos de los reyes, de suerte que nuestro imperio no pueda ser lleuado adelante sin offensa.

5 Y como entendimos esta gente sola estar siempre puesta en rebellion, y contradision de todos los hombres, y que cõ leyes differentes muda nuestros negocios, mal afficionada para con ellos, y que siente dellos mal, por cuya causa nuestro reyno no puede tener su firmeza,

6 Auemos mãdado que todos los que os fueren declarados por las letras de Amã, el qual tiene la administracion de todas las cosas, y es segundo despues de nos, todos con sus mugeres y hijos sean destruydos de rayz à espada de enemigo sin alguna misericordia ni perdon, el catorzeno dia del mes Dozeno de Adar, del año presente:

7 Paraque los hõbres de tiempo antiguo y de aora enemigos echados à los infiernos con violencia, nos hagan en lo por venir quietas y reposadas enteramente nuestras cosas.

Palabras de S. Hieronymo.

Loque se sigue hallé escripto despues de aquel lugar dõde se lee (es à saber enel cap. 4.) Y fue Mardocheo, y hizo todo loque le mando Esther: empero ni está en lo Hebreo, ni en ningun interprete.

8 Y Mardocheo oró àl Señor, y trayendo àla memoria todas sus obras, dixo,

9 O Señor, Señor, Rey Omnipotente, en tu poder están todas las cosas, y no ay quien te resista, si tu quisieres guardar à Israel.

10 Porque tu eres criador del cielo y dela tierra, y de todas las marauillas que está debaxo del cielo.

11 Tu eres Señor de todo, y no ay quien se opponga à tu señorio.

12 Tu lo sabes todo, y sabes, que ni por affrenta, ni soberuia, ni cobdicia de honrra he hecho esto, de no adorar àl soberuio Aman:

13 Porque por la salud de Israel, aun las pisadas de sus pies querria besar.

14 Mas helo hecho, por no poner la gloria de vn hõbre sobre la gloria de Dios, ni adorar, ô Señor, à otre fuera de ti: y esto no lo hago por soberuia.

15 Portanto aora Señor Dios, y Rey, perdona à tu pueblo, porque ellos ponen sus ojos en nosotros para muerte, desseando destruyr la heredad, que desde el principio fue tuya.

16 No menosprecies [a] tu parte, laqual redemiste para ti de Egypto.

[a] Tu suerte. O, tu heredad.

17 Oye mi oraciõ, y se fauorable à tu suerte: conuierte nuestro lutto en gozo, paraq̃ biuiendo prediquemos, Señor, tu nombre: y no cierres la boca de los que te alában.

18 Ansi mismo todo Israel clamaró de todas sus fuerças àl Señor, porque tenian la muerte à los ojos.

CAPIT. XIIII.

Esther ora por la salud de su Pueblo. Parece ser amplificacion de lo contenido enel cap. 4. vers. 16.

Ansimismo la reyna Esther tomada enel agonia dela muerte se acogió àl Señor,

2 Y desnudando los vestidos de su gloria, vistiose de vestidos de tristeza y de lutto: y en lugar delas soberuias delicias hinchió su ca-

su cabeça de poluo y de estiercol, y affligió su cuerpo en gran manera, y todos los lugares de su fiesta hinchió de sus cabellos despedaçados:
3 Y inuocádo àl Señor Dios de Israel, dixo, Tu solo eres nuestro Rey, Señor mio, soccorre à mi solitaria, que no tengo otro ayudador fuera de ti:
4 Porque mi peligro anda entre mis manos.
5 Yo cierto desde mi primera edad he oydo, Señor, que tu has tomado de todas las gêtes à Israel y à nuestros padres desde sus ante passados por heredad perpetua: y que heziste conellos todo loque les auias dicho.
6 Mas aora nosotros hemos peccado delante de ti, portanto tu nos has entregado en manos de nuestros enemigos:
7 Porquâto nosotros hõrramos sus dioses: àla verdad tu señor eres justo.
8 Mas ya ellos no contentos con la dura seruidumbre, a han puesto las manos sobre las manos de sus idolos,
9 Que han de raer el decreto de tu boca, y que han de destruyr tu heredad: que han de cerrar las bocas de los que te alaban, y q̃ han de apagar el resplandor de tu Casa y de tu altar.
10 Y que hande abrir las bocas delas gẽtes para predicar las virtudes b de los vazíos: y q̃ han de ganar para el rey carnal perpetua admiracion.
11 O Señor, no dés tu sceptro à los q̃ nada son: ni se rian estos de nuestra ruyna: antes conuierte sobre ellos su consejo, y haz exemplo àl que nos há tomado.
12 Acuerdate, ô Señor: manifiestate enel tiempo de nuestra affliccion, y confirmame ô rey de Gentes, y Señor de todo imperio.
13 Da en mi boca palabra compuesta delante del leon: cõuierte su coraçon en odio de nuestro enemigo, para muerte deel y de los que conel consienten.
14 Y à nosotros nos libra con tu mano, y socorreme à mi desamparada, y que no tẽgo otro ayudador fuera deti.
15 Tu Señor sabes todas las cosas, tu sabes que yo aborrezco la gloria de los iniquos, y que abomino el lecho de los incircuncisos, y de todo estraño.
16 Tu conoces mi necessidad, y q̃ aborrezco la señal de mi soberuia, que traygo en mi cabeça en los dias que me muestro, y que la abomino como à paño de menstruo, y que no la traygo en los dias demi reposo.

a Han jurado, o, prometido à sus idolos.

b De las vanidades de los idolos.

17 Y que nunca tu sierua comió àla mesa de Aman, ni tuuo en mucho el vâquete del rey, ni beui uino c de derramaduras.
18 Y que desde el dia de mi mutacion hasta oy nunca tu sierua se alegró, sino enti, Señor Dios de Abraham.
19 Oye la boz de los desesperados, ò Dios todo poderoso, libra nos de la mano de los malos hõbres, y à mi me escapa de aq̃ste miedo.

c De libaciones de sacrificio de idolos.

C A P I T. XV.

Es el argumento del cap. 5. en lo Héb. de lo qual esto parece amplificacion rethorica.

Y Mandole *es à saber Mardocheo a Esther* q̃ entrasse àl Rey, y le rogasse por su pueblo y por su patria:
2 Diziendo, Acuerdate de los dias de tu baxeza, y de como fueste criada en mi mano: porque Aman, el segundo despues del rey, há hablado contra nosotros para muerte.
3 Tu pues inuoca àl Señor, y habla àl rey por nosotros, y escapanos dela muerte.
4 Y àl tercero dia despues que ella vuo acabado de orar dexó los vestidos de lutto, y vistiose en su magnificencia.
5 Despues de ansi ricamente adornada, auiendo inuocado àl que vee y cõserua todas las cosas, tomó dos criadas:
6 Sustentandose sobre la vna como delicada,
7 La otra yua detras deella lleuandole la falda.
8 Y ella colorada con la fuerça de su hermosura, su rostro como alegre y amable, mas su coraçon estaua angustiado conel miedo.
9 Y passadas todas las puertas pusose enla presencia del rey, el qual entonces estaua assentado en su silla real, vestido de todo el ornamento de su resplandor, resplandeciẽdo todo de oro, y de piedras preciosas, y engrande manera terrible.
10 Y como alçó el rostro encendido en gloria, miró con la fuerça del furor: *entonces* la reyna cayó, y mudado el color cõel desmayo, recostóse sobre la cabeça de la criada que yua delante.
11 Entonces Dios boluió el animo del rey à tal mansedumbre, que salió de la silla cõgoxado, y la recibió en sus braços hastaq̃ boluió ensi, y consolauala con palabras pacificas, diziendo,
12 Que ay Esther? Yo soy tu hermano, no temas:

Estos tres primeros versos dize S. Hieronymo tampoco auer hallado sino en la Vulg. edicion.

13 No morirás, porque nueſtro manda-
miento [a] es comun: Llegate.

[a] Es para el vulgo no, para ti.

14 Y alçando el ſceptro de oro, puſolo ſo-
bre ſu cuello, y beſola diziendo, Habla
me.
15 Entonces ella dixo, Señor, yo te via co-
mo à vn Angel de Dios, y por eſſo mi cora-
çon fue turbado conel miedo de tu mageſ-
tad.
16 Porque Señor, tu eres admirable, y tu
roſtro es lleno de gracias.
17 Y hablando ella eſto, cayó de deſ-
mayo.
18 Y el rey ſe turbó, y todos ſus ſieruos
la conſolauan.

CAPIT. XVI.

Copia de las letras y edicto del Rey à todas ſus prouincias por los Iudios.

EL gran Rey Artaxerxes deſde la In-
dia haſta la Ethiopia, à los gouerna-
dores delas ciento y veynte y ſiete
prouincias, y à los principes que conſientẽ
con nos, dize ſalud.
2 Muchos ſiendo muchas vezes honrra-
dos con la grande benignidad de los que
bien les han hecho, ſehan tornado mas ſo-
beruios:
3 Y no ſolamente han procurado hazer
mal à nueſtros vaſſallos, mas aun no pudiẽ-
do ya lleuar el abundancia, han procurado
la deſtruycion de ſus bienhechores.
4 Y no ſolo han quitado de entre los hõ-
bres el agradecimiento, mas aun, como no
experimentados, ni que ayan experimẽta-
do beneficios, anſi ſe han enſoberuecido,
que ayan penſado aun de euitar la ſenten-
cia del Dios que todo lo vee, la qual es cõ-
traria del mal.
5 Anſimiſmo, muchos à quien auia ſido
entregado el poder, y aquien auian ſido en-
comendados los negocios de los amigos
para ſer adminiſtrados, muchas vezes la va-
na eſperança los emboluió en calamidades
irremediables hechos participes dela ſan-
gre innocente,
6 Por auer engañado con cauteloſo en-
gaño de maldad la ſimple beneuolencia de
los que dominan:
7 Loqual no ſolo ſe puede entender de
las hiſtorias delas coſas antiguas, mas aun
de loque viene delante de nueſtros pies, ſi
ſe mira enello, y deloque haze la impia peſ-
tilencia de los que indignamente domi-
nan.
8 Por loqual ſe deue proueer para lo por-
venir, que haziendo mutaciones, hagamos
el reyno pacifico à todos hombres,
9 Haziendo juyzio delas coſas que paſ-
ſan delante de nueſtros ojos, para eſtoruar-
las moderadamente.
10 Aman hijo de Amadathi Macedonio,
y de veras eſtraño dela ſangre Perſica, y
muy apartado de nueſtra bondad, fue rece-
bido de nos en hoſpedage:
11 Donde experimentó tanto dela huma-
nidad que tenemos para con todas gentes,
que era llamado nueſtro padre, y era ado-
rado de todos; y era la ſegunda perſona de
la ſilla real.
12 No pudiendo el lleuar eſta tan grande
excellencia moderadamente, há procura-
do de quitarnos el principado y el eſpiri-
tu.
13 Porque à Mardocheo nueſtro conſer-
uador, de quien ſiempre auemos recebido
bien, y à Eſther cõſorte inculpada de nueſ-
tro reyno con toda ſu nacion, con diuerſas
y engañoſas razones y artes los ha deman-
dado para la muerte.
14 Porque por eſte modo eſperaua, quan-
do nos ouieſſe opprimido ya deſampara-
dos, paſſar el imperio de los Perſas à los
Macedonios.
15 Mas nos auemos hallado à los Iudios,
determinados ya para la muerte por eſte
peſtilente hombre, que no ſon malos
hombres, mas que antes biuen por juſtas
leyes:
16 Y que ſon hijos del Altiſſimo, y muy
grande y biuo Dios, que nos há pueſto el
reyno à nos y à nueſtros mayores en her-
moſiſſimo eſtado.
17 Portanto rectamente hareys, ſi no
vſardes de aquellas letras, que Aman Ama-
dathi os há eſcripto:
18 Porque elque eſto há compueſto eſtá
crucificado à las puertas de Suſas con toda
ſu familia: porque el Dios que todo lo
puede, le dió ſubitamente el caſtigo que
merecia.
19 Y poniendo el traſlado de eſta carta
en todos los lugares, dexareys à los Iudios
vſar libremente de ſus leyes.
20 Y ayudarleſeys, paraque ſe ven-
guen de loſque en el tiempo dela afflic-
cion les puſieron aſſechanças, y eſto en
el miſmo dia, à los treze del mes Dozeno
de Adar.
21 Porque el Dios todo poderoſo en lu-
gar dela deſtruycion del linage eſcogido,
les ha conuertido eſte dia en gozo.

22 Y

22 Y ansimismo [a] a vosotros celebrareys entre vuestras fiestas solẽnes el mismo dia con grande alegria:

[a] A los Iudios.

23 Paraque aora y en lo por venir esto sea vna memoria de salud à nosotros y à nuestros amigos los Persas, y de destruycion à nuestros assechadores.

24 Y qualquiera ciudad, y toda prouincia que no lo hiziere ansi, que sea destruyda con enojo à hierro, y fuego: y sea hecha desierta no solo à los hombres, mas aun à las fieras y aues para siempre.

FIN DEL LIBRO DE Esther.

El libro de Iob.

CAPIT. I.

Iob varon pio y yllustre es entregado de Dios à Satanas, para ser tentado en todo, salua su persona. II. El qual le quita los bienes, despues le mata los hijos. III. Iob adora y da gracias à Dios por todo.

VVO vn varon en tierra de Hus, llamado Iob: y era este hombre perfecto y recto, y temeroso de Dios, y apartado de mal.

2 Y nacieronle siete hijos, y tres hijas.

3 Y su hazienda era siete mil ouejas, y tres mil camellos, y quinientas yuntas de bueyes, y quinientas asnas, y muy grande apero, y era aquel varon grãde mas que todos los Orientales.

4 Y yuan sus hijos, y hazian vanquetes en sus casas cada vno en su dia: y embiauã à llamar sus tres hermanas para q̃ comiessen y beuiessen con ellos.

5 Y acontecia que auiendo passado en torno los dias del combite, Iob embiaua y sanctificaualos, y leuantauase de mañana, y offrecia holocaustos àl numero de todos ellos. Porque dezia Iob, Por ventura auran peccado mis hijos, y auran [b] bendicho à Dios en sus coraçones. Desta manera hazia Iob todos los dias.

[b] blasphemado.

6 Y vn dia vinieron los hijos de Dios à presentarse delante de Iehoua, entre los quales vino tambien Satan.

7 Y dixo Iehoua à Satan, De donde vienes? y respondiendo Satan à Iehoua dixo, De rodear la tierra, y de andar por ella.

8 Y Iehoua dixo à Satan, [c] No has considerado à mi sieruo Iob, que no ay otro como el en la tierra, varon perfecto, y recto, temeroso de Dios, y apartado de mal?

[c] Heb. Si has puesto tu coraçon sobre mi sieruo &c.

9 Y respondiendo Satan à Iehoua dixo, Teme Iob à Dios debalde?

10 No lo has tu cercado à el y à su casa, y à todo loque tiene enderredor? Al trabajo de sus manos has dado bendicion: portanto su hazienda há crecido sobre la tierra.

11 Mas estiende aora tu mano, y toca à todo loque tiene, y *verás* si no [d] te bendize en tu rostro.

[d] Te blasphema.

12 Y dixo Iehoua à Satan, Heaqui, todo loque tiene está en tu mano: solamente no põgas tu mano sobre el. Y saliose Satan de delante de Iehoua.

II.

13 ¶ Y vn dia acontecio que sus hijos y hijas comian, y beuian vino en casa de su hermano el primogenito.

14 Y vino vn mensagero à Iob, que le dixo, Estando arando los bueyes, y las asnas paciendo [e] donde suelen,

[e] Heb. en sus lugares.

15 Acometieron los Sabeos, y tomaronlos, y hirieron à los moços à filo de espada: solamente escapé yo solo para traerte las nueuas.

16 Aun estaua este hablando, y vino otro que dixo, Fuego de Dios cayó del cielo, q̃ quemó las ouejas y los moços, y los consumió: solamente escapé yo solo para traerte las nueuas.

17 Aun estaua este hablando, y vino otro que dixo, Los Chaldeos hizieró tres escuadrones, y dieron sobre los camellos y tomaronlos, y hirieron à los moços à filo de espada, y solamẽte escapé yo solo para traerte las nueuas.

18 Entretáto que este hablaua, vino otro que dixo, Tus hijos y tus hijas estauan comiendo, y beuiendo vino en casa de su hermano el primogenito:

19 Y heaqui *vn* gran viento que vino detrás el desierto, y hirió las quatro esquinas de la casa, y cayó sobre los moços, y murieron, y solamente escapé yo solo para traerte las nueuas.

III. 20 ¶ Entonces Iob se leuantó, y rompió su manto, y tresquiló su cabeça, y cayendo en tierra adoró,

21 Y dixo, * Desnudo salí del vientre de mi madre, y desnudo tornaré allà. Iehoua dió, y Iehoua quitó. Sea el nõbre de Iehoua bendito.

*Eccles.5,14. 1.Tim.6,7.

22 En todo esto no pecció Iob, ni atribuyó a locura à Dios.

a Falta de prouidẽcia.

C A P I T. I I.

Experimentada la cõstancia de Iob, alarga Dios la facultad à Satanas, para tocarle en su persona, salua la vida. II. El qual lo hiere de lepra. III. Su muger combate su fe. IIII. Vienen a consolarle tres amigos suyos, Eliphaz Themanita, Baldad Suhita, y Sophar Naamathita.

Y Otro dia aconteció que vinieron los hijos de Dios para presentarse delante de Iehoua, y vino tambien entre ellos Satan pareciendo delante de Iehoua.

2 Y dixo Iehoua à Satan, De donde vienes? Respondió Satan à Iehoua y dixo, De rodear la tierra y de andar por ella.

3 Y Iehoua dixo à Satan, b No has considerado à mi sieruo Iob, que no ay otro como el en la tierra, varon perfecto y recto, temeroso de Dios, y apartado de mal? y q̃ aun retiene su perfecion, auiendo me tu incitado cõtra el para que lo echasse à perder sin causa?

b Arrib.1,8.

4 Y respondiendo Satan dixo à Iehoua, Piel por piel todo loque el hombre tiene, dará c por su vida.

c Heb. por su alma.

5 Mas estiende aora tu mano, y tocalo à el mismo, y à su carne, *y verás* sino d te bendize en tu rostro.

d Arrib.1,11.

II. 6 Y Iehoua dixo à Satan, Heaqui, el *está* en tu mano: mas guarda su vida.

7 ¶ Y salió Satan de delante de Iehoua, y hirió à Iob de vna mala sarna desde la planta de su pie, hasta la mollera de su cabeça.

8 Y tomaua vna teja para rascarse có ella, y estaua sentado en medio de ceniza.

III. 9 ¶ Y su muger le dezia, Aun tu retienes tu simplicidad? Bendize à Dios, y muerete.

10 Y el le dixo, Como suele hablar qualquiera de las locas, hablas *tu*. e Esta bien: recebimos el bien de Dios, y el mal no recebiremos? En todo esto no pecció Iob con sus labios.

e Heb. Tã bien.

IIII. 11 ¶ Y oyeron tres amigos de Iob todo este mal que auia venido sobreel: y vinieron cada vno de su lugar, Eliphaz Themanita, y Baldad Suhita, y Sophar Nahamathita: porque auian concertado de venir juntos à condolecerse del, y aconsolarle.

12 Los quales alçando los ojos desde lexos, no lo conocierõ, y lloraron à alta boz, y cada vno dellos rompió su manto, y esparzieron poluo sobre sus cabeças hazia el cielo.

13 Y assentaronse conel en tierra siete dias y siete noches: y ninguno le hablaua palabra, porque vian que el dolor era grande mucho.

C A P I T. I I I.

Lamentase Iob casi desesperadamẽte con la grauueza dela tentacion, desseando no auer nacido, ô alomenos auer gozado del beneficio del morir, antes de venir àl mundo para tanta calamidad. II. Espaciase en alabanças dela muerte.

Despues deesto abrió Iob su boca, y maldixo su dia.

2 Y exclamò Iob y dixo,

3 * Perezca el dia en que yo fue nacido, y la noche *que* f dixo, Concebido es varon.

*Ierem.20,14.

f O, en que fue dicho. S. de mi.

4 Aquel dia fuera tinieblas, y Dios no curâra del desde arriba, ni claridad respládeciera sobre el.

5 Ensuziáranlo tinieblas y sombra de muerte: reposâra sobre el nublado, que lo hiziera horrible como dia caluroso.

6 A aquella noche occupâra escuridad, ni fuera contada entre los dias del año, ni viniera enel numero de los meses.

7 O si

7 O si fuera aquella noche solitaria, que no viniera en ella cancion;
8 Maldixeranla los que maldizen àl dia, los que se aparejan para leuantar su llanto.
9 Las estrellas de su alua fueran escurecidas, esperára la luz y no *viniera*, ni viera los parpados de la mañana.
10 Porq̃ no cerró las puertas del vientre donde yo estaua, ni escondió de mis ojos la miseria.
11 Porque no mori yo desde la matriz, y fué traspassado en saliendo del vientre?
12 Porque me preuinieron [a] las rodillas, y [b] paraque las tetas que mamasse?
13 Porque aora yaziera y reposára; durmiera y entonces tuuiera reposo,
14 Con los reyes y con los [c] consejeros de la tierra, que edifican para si los desiertos.
15 O con los principes q̃ posseen el oro, que hinchen sus casas de plata.
16 O *porque* no fué escondido como abortiuo, como los pequeñitos que nunca vieron luz;
17 ¶ Alli los impios dexaron el miedo, y alli descansaron los de cansadas fuerças.
18 Alli tambien reposáron los captiuos, no oyeron la boz del exactor.
19 Alli está el chico y el grande: alli es el sieruo libre de su señor.
20 Porque [d] dió luz àl trabajado, y vida à los amargos de animo?
21 Que esperan la muerte, y no la ay: y la buscan mas que thesoros.
22 Que se alegran de grande alegria, y se gozan quando hallan el sepulchro.
23 Al hombre q̃ no sabe pordonde vaya, y que Dios lo encerró.
24 Porque antes que mi pan, viene mi sospiro: y mis gemidos corren como aguas.
25 Porque el temor que me espantaua, me há venido, y hà me acontecido loque temia.
26 Nunca tuue paz, nunca me assossegué, ni nunca me reposé, y vinome turbacion.

a S. de la partera. O, del ama.
b S. me preuinieron.
c Gouernadores dadores de leyes &c.
II.
d S. Dios.

CAPIT. IIII.

Eliphaz confortando à Iob pretende mostrarle, que si es affligido, es por sus peccados: porque à nadie afflige Dios otramente. II. Para prueua de su intento pone vna maxima, laqual dize auer recebido por reuelacion, Que la criatura vil y perecedera no se ha de ygualar en limpieza àl Criador.

Y Respondió Eliphaz el Themanita y dixo,
2 Si prouáremos à hablarte, ser teha molesto: mas quien podrá detener las palabras?
3 Heaqui, tu enseñauas à muchos, y las manos flacas corroborauas.
4 Al que vacillaua, endereçauan tus palabras: y las rodillas de los que arrodillauan, esforçauas.
5 Mas aora que à ti [e] te hà venido, te es molesto: y quando hà llegado hasta ti, te turbas.
6 Es este tu temor? tu confiança? tu esperança, y la perfecion de tus caminos?
7 Acuerdate aora, quien aya sido innocente, q̃ se perdiesse: y adonde los rectos han sido cortados?
8 Como yo he visto que los que aran iniquidad y siembran [f] injuria, la siegan.
9 Perecen por el aliento de Dios, y por el espiritu de su furor son consumidos.
10 El bramido del leon, y la boz del leon, y los dientes de los leoncillos son arrancados.
11 El leon perece por falta de presa, y los hijos del leon son esparzidos.
12 ¶ El negocio tambien me era à mi occulto: mas mi oreja hà entendido algo de ello.
13 En imaginaciones de visiones nocturnas, quando el sueño cae sobre los hõbres,
14 Vn espanto y vn temblor me sobreuino, que espantó todos mis huessos.
15 Y vn espiritu passó por delante de mi, q̃ el pelo de mi carne se enherizó.
16 Paróse vna phantasma delãte de mis ojos, cuyo rostro yo no conoci, [g] y callando oy que dezia,
17 Poruentura será el hombre mas justo que Dios? será el varon mas limpio que el que lo hizo?
18 Heaqui que en sus sieruos no confia: y * en sus angeles [h] puso locura.
19 Quanto mas en los que habitan en casas de lodo, cuyo fundamento *está* en el poluo: *y que* serán quebrantados de la polilla?
20 De la mañana à la tarde son quebrantados, y se pierden para siempre, [i] sin que aya quien lo eche de ver.
12 Su hermosura no se pierde con ellos mismos? mueren se † y nolo saben.

e S. la tentacion.
II.
f O, agrauio.
g Heb. callada y boz oy.
* Aba. 15, 15. 2. Petr. 2, 4.
h Puede poner. o, hallar.
i Heb. de no quien ponga (S. en ello su coraçon.
† Heb. y no sabiduria.

CAPIT. V.

Prosiguiendo Eliphaz prueua su yntento por la experiēcia que se tiene del perecer de los ympios, aunque por tiempo parezca immortal su prosperidad. II. *Que Dios es Poderoso para saluar àl pio, y castigar à su oppressor.* III. *Concluye exhortando à Iob, que reconozca el justo castigo de Dios por gran beneficio, y que se conuierta à el, que lo recibirá con clemencia &c.*

AOra pues da bozes, si aurá quien te respōda: y *si aurá* alguno de los sanctos à quien mires.

2 Es cierto que àl loco la yra lo mata: [a] y àl cobdicioso consume la inuidia.

a Ot. àl ignorante.

3 Yo he visto à! loco que echaua rayzes, y en la misma hora maldixe su habitacion.

4 Sus hijos serán lexos de la salud, y en la puerta seran quebrātados, y no *aurá* quiē los libre.

5 Hambrientos comerán su segada, y la sacarán de entre las espinas: y sediētos beuerán su hazienda.

6 Porque [b] la pena no sale del poluo, ni el castigo reuerdece de la tierra.

b Heb. la iniquidad.

7 Antes como las centellas se leuantā para bolar *por el ayre*, ansi el hombre nace para la aflicion.

II.

8 ¶ Ciertamente yo buscaria à Dios, y depositaria en el [c] mis negocios.

c Heb. mis palabras.

9 El qual haze grādes cosas, [d] que no ay quien las comprehenda: y marauillas que no *tienen* cuento.

d Heb. y no inuestigacion.

10 Que da la lluuia sobre la haz de la tierra, y embia las aguas sobre las hazes de las plaças.

11 Que pone los humildes en altura, y los enlutados son leuantados à salud.

12 Que frustra los pensamientos de los astutos, paraque sus manos no hagan nada.

13 * Que prende à los sabios en su astucia, y el consejo de los peruersos es entontecido.

*1.Cor.3,19.

14 De dia se topan con tinieblas, y en mitad del dia andan atiento, como en noche.

15 Y libra del espada àl pobre, de la boca [e] de los impios, y de la mano violenta.

e Heb. dellos.

16 Que es esperança àl menesteroso, y la iniquidad cerró su boca.

III.

17 ¶ Heaqui, * que bienauenturado es el hombre à quien Dios castiga: portanto no menosprecies la correccion del Todo Poderoso.

*Prou.3,11. Iacob. 1,12. Hebr. 12, 5. Apoc.3,17.

18 Porque el es el que haze la plaga, y *el que la* ligará: el hiere, y sus manos curan.

19 En seys tribulaciones te librará, y en la septima no te tocará el mal.

20 En la hambre te redimirá de la muerte, y en la guerra de las manos del cuchillo.

21 Del açote de la lēgua serás encubierto: ni temerás de la destruycion, quando viniere.

22 De la destruycion y de la hambre te reyrás, y no temerás de las bestias del campo.

23 Y aun con las piedras del campo ternás tu concierto, y las bestias del campo te serán pacificas.

24 Y sabrás que *ay* paz en tu tienda: y visitarás tu morada, y no peccarás.

25 Y entenderás que tu simiente *es* mucha: y tus pimpollos, como la yerua de la tierra.

26 Y vendrás en la vejez à la sepultura, como el monton *de trigo* que se coge à su tiempo.

27 Heaqui loque auemos inquirido, lo qual es ansi: oye lo, y tu sabe para ti.

CAPIT. VI.

IOb escusa la dureza de sus quexas con la grandeza de su afflicion, por laqual dessea morir visto que excede sus fuerças. II. *Quexase de sus amigos, que en lugar de cōsuelo, le traen importuna reprehension.*

Y Respondió Iob y dixo,

2 O si [f] se pesassen àl justo mi quexa y mi tormento, y fuessen alçadas igualmente en balança.

f Heb. pesando fuesse pesada mi yra.

3 Porque [mi tormento] pesaria mas que la arena de la mar: y portanto mis palabras son cortadas.

4 Porque las saetas del Todo poderoso *están* en mi, cuyo veneno beue mi espiritu: y terrores de Dios me combaten.

5 No gemirá el asno montes junto à la yerua? Y bramará el buey junto à su pasto?

6 Porventura comersehá lo dessabrido sin sal? ò aurá gusto en la clara del hueuo?

7 Las cosas que mi anima no queria tocar *antes, aora* por los dolores *son* [g] *mi* comida.

g Heb. mi pan.

8 Quien me diesse que viniesse mi peticion, y que Dios me diesse [h] loque esperó.

h Heb. mi esperança.

9 Y que Dios quisiesse quebrantarme: y que soltasse su mano y me despedaçasse:

10 [i] Y [en esto] creceria mi consolació, si

i Heb. y será aun mi &c.

sime assasse con dolor sin auer misericordia: no que aya contra dicho las palabras del Sancto.

11 Que es mi fortaleza para esperar aun? Y que es mi fin para dilatar mi vida.

12 Mi fortaleza es la de las piedras? ò mi carne es de azero?

13 b No me ayudo quanto puedo? y con todo esso el poder me falta del todo?

14 ¶ El atribulado es consolado de su compañero: mas el temor del Omnipotéte es dexado.

15 Mis hermanos me han mentido como arroyo, passaronse como las riberas impetuosas,

16 Que están escondidas por la elada, y encubiertas con nieue.

17 Que al tiempo del calor son deshechas; y en calentandose, desparecen de su lugar.

18 c Apartanse de las sendas de su camino, suben en vano, y pierdense.

19 Miraron las d los caminantes de Theman, los caminantes de Saba esperaron en ellas.

20 Mas fueron auergonçados por su esperança: porque vinieron hasta ellas, y hallaronse confusos.

21 Aora ciertamente vosotros soys como ellas: que aueys visto el tormento, e y temeys.

22 He os dicho, f Traedme, y g de vuestro trabajo pagad por mi:

23 Y libradme de mano h del angustiador, y redemidme del poder de los violétos?

24 Enseñadme, y yo callare: y hazedme entender enque he errado.

25 Quan fuertes son las palabras de rectitud; y que reprehende, el que reprehende de vosotros?

26 No estays pensando las palabras para reprehender: y [echays] àl viento palabras i perdidas?

27 †. Tambien os arronjays sobre el huerfano; y hazeys hoyo delante de vuestro amigo.

28. Aora pues, si quereys, mirad en mi: y [ved] si mentiré delante de vosotros.

29 Tornad aora, y no aya iniquidad: y bolued aun [à mirar] por mi justicia en esto.

30 Si ay iniquidad en mi lengua; ò si mi paladar no entiende los tormentos.

a O, sáctas. q. d. peccado contra la ley de Dios.
b Heb. Si no mi ayuda en mi.
c Los caminantes.
d Heb. los caminos. an sí luego.
e Arr. 2, 12. 13. De vuestros bienes.
f De vuestra hazienda.
g O, del exactor.
i Heb. de perdido.
† O, Y a so bre el huer fano echays

CAPIT. VII.

EN prueua de que la grandeza de su afflicion excede mucho à sus quexas, como ha dicho, comiença à contarla por menudo, y en especial.

CIertamente l tiempo *determinado tiene* el hombre sobre la tierra, y sus dias *son* como los dias del jornalero.

2 Como el sieruo dessea la sombra, y como el jornalero espera su trabajo: ansi posseo yo los meses de vanidad, y las noches del trabajo me dieron por cuenta.

3 Quando estoy acostado, digo, Quádo me leuantaré?

4 Y mido la noche, y estoy harto de m deuaneos hasta el alua.

5 Mi carne está vestida de gusanos, y de terrones de poluo: mi cuero rompido y abominable.

6 Mis dias fueron mas ligeros, que la lançadera del texedor: y fenecieron sin esperança.

7 Acuerdate que mi vida *es vn* viento: y que mis ojos no boluerán para ver el bien.

8 Los ojos de los q̃ [aora] me veen, nunca mas me verán: tus ojos *serán* sobre mi, y n dexaré de ser.

9 La nuue se acaba, y se va: ansi es el que deciende àl sepulchro, que nunca mas subirá.

10 No tornará mas à su casa, ni su lugar lo conocerá mas.

11 Portáto yo o no deterné mi boca, mas hablaré cō el angustia de mi espiritu, y que xarme hé con el amargura de mi anima.

12 Soy yo la mar, ó *alguna* vallena que me pongas guarda?

13 Quando digo, Mi cama me consolará: mi cama me quitará mis quexas:

14. Entonces p me quebrantarás con sueños, y me turbarás con visiones.

15 Y mi anima tuuo por mejor el ahogamiento: y la muerte mas que à mis huessos.

16 Abominé [la vida,] no *quiero* biuir para siempre: dexa me, pues que mis dias *son* vanidad.

17 Que *es* el hombre para que lo engrandezcas, y que pongas sobre el tu coraçon?

18 Y que lo visites todas las mañanas, y todos los momentos lo prueues?

19 Hasta quando no me dexarás, ni me soltarás hastaque trague mi saliua?

20 Si he peccado, que te haré, ò guarda de los hombres? porque me has puesto contrario à ti, y que à mi mismo sea pesadumbre?

21 Y porque no quitas mi rebellion, y pere-

l S. para la afficion.
m O, vagueaciones.
n Heb. y no yo.
o O, no detengo, &c. mas hablo &c.
p O, me q̃brantas. me turbas.

perdonas mi iniquidad? porque aora dormiré en el poluo, y [a] buscarmehas de mañana,[b] y no seré hallado.

a Si me buscares &c.
b Heb. y no yo.

CAPIT. VIII.

Baldad Suhita confirmando el parecer de su compañero Eliphaz, procura persuadir à Iob que se conuierta à Dios reconociendose merecedor de tal castigo, y que Dios le bendezirá mas que primero: donde no, que perecerá en su castigo con los que se oluidan del.

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo,
2 Hasta quando hablarás esto, y las palabras de tu boca *serán como vn* victo fuerte?
3 Por ventura peruertirá Dios el derecho, y el Todo poderoso peruertirá la justicia?
4 Porque tus hijos peccaron contra el, el los echó en el lugar de su peccado.
5 Si tu de mañana buscâres à Dios, y rogâres àl Todo poderoso:
6 Si fueres limpio y derecho, cierto luego se despertará sobre ti, y hará prospera la morada de tu justicia.
7 *De tal manera* que tu principio aurá sido pequeño [c] *en comparacion* del grande crecimiento de tu postrimeria.
8 Porque pregunta aora à la edad passada, y disponte para inquirir de sus padres de ellos;
9 *Porque nosotros somos desde ayer, y no sabemos, siendo nuestros dias sobre la tierra como sombra,
10 Por ventura ellos no te enseñarán, te dirán, y de su coraçon sacarán *estas* palabras?
11 El junco crece sin cieno? crece [d] el prado sin agua?
12 Aun el en su verdura no será cortado, y antes de toda yerua se secará?
13 Tales *son* los caminos de todos los que oluidan à Dios; y la esperãça del impio perecerá.
14 Porque su esperança será cortada, y su confiança es casa de araña.
15 El estribará sobre su casa, mas no permanecerá en pie: recostarsehá sobre ella, mas no se afirmará.
16 *Vn arbol* está verde delãte del sol, y sus renueuos salen sobre su huerto;
17 Iunto à *vna* fuente sus rayzes se van entretexiendo, y enlazandose hasta vn lugar pedregoso.
18 Si lo arrancaren de su lugar,[e] y negare de el, Nunca te vi:
19 Ciertamente este será [f] el gozo de su camino, y de la tierra de donde se traspusiere retoñecerán otros.
20 Heaqui, Dios no aborrece àl perfecto,[g] ni toma la mano de los malignos.
21 Aun hinchirá tu boca de risa, y tus labios de Iubilacion.
22 Los que te aborrecen, serán vestidos de confusion: y la habitacion de los impios perecerá.

c Heb. y tu postrimeria crecerá mucho.
* Psal. 144, 5. Abax. 14, 2.
d La yerua del prado.
e El lugar dixere del arbol, Nũca &c.
f La prosperidad del hypocrita.
g Ni se cōcierta con los malos.

CAPIT. IX.

Asienta Iob su opinion contraria à la de sus amigos diziendo, que aunque sea verdad que no ay innocencia ni limpieza en los hombres en comparacion de Dios, que la ay fuera de este respecto: y que si el afflige àl innocente, y prospera al impio, como lo haze, es por su occulto consejo, y que àl fin basta que el lo quiera ansi, pues su voluntad es la misma justicia. Mas que si se ouiera de estar por iguales leyes, no dubdara de debatir con el su causa cõfiado de su innocencia. Espaciase en el principio de la disputa por la consideracion de las obras de su potẽcia y de su sabiduria, para prouar de alli, la razõ que ay para que en las demas obras de su Prouidencia para con los hombres nadie le pueda pedir cuenta de lo que haze.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 Ciertamente yo conozco que es ansi: y como se justificará el hombre con Dios?
3 [h] Si quisiere contender con el, no le podrá responder à vna [cosa] de mil.
4 El es sabio de coraçon, y fuerte de fuerça; quien fue [i] duro contra el, y quedó en paz?
5 Que arranca los montes con su furor, y no conocen quien los trastornó.
6 Que remueue la tierra de su lugar, y † haze temblar sus colunas.
7 Que manda àl sol, y no sale: y à las estrellas [l] sella.
8 El que solo [m] estiende los cielos, y anda sobre las alturas de la mar.
9 El que hizo el Arcturo, y el Orion y las Pleiadas, y los lugares secretos del Medio dia.
10 El que haze grandes cosas, y incomprehensibles, y marauillosas sin numero.
11 Heaqui, que el passará delante de mi, y yo no lo veré: y passará, y no lo entenderé.
12 Heaqui, arrebatará, quien le hará restituyr? quien le dirá, Que hazes?
13 Dios no tornará atrás su yra, y debaxo del se encoruan [n] los que ayudan à la soberuia.

h Dios con el hombre, el hombre no &c.
i Obstinado.
† Heb. sus colunas temblarán.
l Preseruie sus mouimientos.
m Gen. 1. 6.
n Los soberuios.

14 Quanto menos le responderé yo, y [a] hablaré conel palabras estudiadas?

a Heb. y eligiré mis palabras conel.

15 Que aunque yo sea justo, no responderé: [antes] auré de rogar à mi juez.

16 Que si yo le inuocasse, y el me respondiesse, aun no creeré que aya escuchado mi boz.

17 Porque me há quebrantado con tempestad, y há augmentado mis heridas sin causa.

18 *Que aun* no me há concedido que tome mi aliento, mas háme hartádo de amarguras.

19 Si [hablaremos] de *su* potencia, fuerte ciertamente es: si de *su* juyzio, quien me *lo* emplazará?

20 Si yo me justificâre, mi boca me códenará: [si me predicare] perfecto, el me hará iniquo.

21 [Si yo me predicare] [b] acabado, no conozco mi anima; condenaré mi vida.

b Heb. perfecion yo, no &c.

22 Vna cosa resta, [es asaber] que yo diga, Al perfecto y àl impio el los consume.

23 Si *es* açote, mate de presto, y [c] no se ria de la tentacion de los innocentes.

c Heb. à la tentacion de los innocentes se reyrá.

24 La tierra es entregada en manos de los impios, y el cubre el rostro de sus juezes. Sino *es el el que lo haze*, dõde está? quiẽ es?

25 Mis dias fueron mas ligeros que vn correo: huyeron y nunca vieron bien.

26 Passarõ con los nauios de Ebeh: ò como el aguila que se abate à la comida.

27 Si digo, Quiero oluidar mi quexa, [d] dexar d mi saña, y esforçar me:

d Heb. dexar mi desfallecimiento, mi tedio.

28 Temo todos mis trabajos: se que no me perdonarás.

29 *Si* yo soy impio, paraque trabajaré en vano?

30 Aunque me laue con aguas de nieue, y aunque limpie mis manos con la *misma* limpieza:

31 Aun me hundirás en la huessa: y mis propios vestidos me abominarán.

32 Porque no *es* hombre como yo, paraq̃ yo le responda, y vengamos juntamente à juyzio.

33 No ay entre nosotros arbitro que põga su mano sobre nosotros ambos.

34 Quite de sobre mi su verdugo, y su terror no me perturbe:

35 Y hablaré, y no lo temeré: porque ansi no estoy cómigo.

CAPIT. X.

Porque en la fin del precedente capitulo dixo que podia defender su causa delante de Dios, si se dexasse aparte el respecto que como à Dios se le deue, aqui comiença à debatirla, prouando con muchos argumentos, tomados parte de la magestad de Dios, y parte de su misma condicion, que no es justamente affligido.

MI anima es cortada en mi vida: [portanto] yo soltaré mi quexa sobre mi, y hablaré con amargura de mi anima.

2 Diré à Dios, No me condenes: haz me entender, porque pleyteas conmigo.

3 Parecete bien que opprimas, y que deseches la obra de tus manos, y que [e] fauorezcas el consejo de los impios?

e Heb. resplandezcas sobre el consejo &c.

4 Tienes tu ojos de carne? vees tu como el hombre?

5 Tus dias *son* como los dias del hombre? tus años *son* como los tiempos humanos?

6 Que inquieras mi iniquidad, y busques mi peccado?

7 Sobre saber tu que *yo* no soy impio: y q̃ no *ay* quien de tu mano libre.

8 Tus manos me formaron, y me hizierõ todo àl derredor, y hasme de deshazer?

9 Acuerdate aora que como à lodo me heziste: y has me de tornar en poluo?

10 No me fundiste como leche, y como vn queso me cuajaste?

11 Vestisteme de cuero y carne, y cubristeme de huessos y nieruos.

12 Vida y misericordia heziste cõmigo: y tu visitacion guardó mi espiritu.

13 Y estas cosas tienes guardadas en tu coraçon; yo se que esto está acerca de ti.

14 Si *yo* pequé, [f] assechar me hás tu, y no me limpiarás de mi iniquidad?

f Heb. y guardarmehas.

15 Si fuere malo, ay de mi: y si fuere justo, no leuantaré mi cabeça, harto de deshõrra, y de verme afligido.

16 [g] Y vas creciendo [h] caçandome como leon: tornádo y haziendo en mi marauillas:

g Heb. y crecerá.

h Dando me caça.

17 Renouando tus plagas cõtra mi, y augmentando cõmigo tu furor, [i] remudádose sobre mi exercitos.

i Heb. mutaciones y exercito sobre mi.

18 Porque me sacaste del vientre? muriera *yo*, y no me vieran ojos.

19 Fuera, como si nunca vuiera sido, lleuado desde el vientre à la sepultura.

20 Mis dias no son *vna* poca cosa? cessa pues, y dexame, paraque me esfuerce vn poco,

21 Antes q̃ vaya, para no boluer, à la tierra de tinieblas y de sombra de muerte.

22 Tierra de escuridad y † tenebrosa sombra de muerte, donde no *ay* orden: y que resplandece como *la misma* escuridad.

† Heb. como tiniebla.

CAPIT. XI.

SOphar Naamathita resumiendo la cõclusion de Iob, en que dixo ser justo, y no auer merecido tal afflictiõ, lo reprehende y impugna. I I. *Exhortale de nueuo à penitencia con promessas y con amenazas.*

Y Respondió Sophar Naamathita y dixo,

2 Las muchas palabras no han de tener respuesta? Y el hombre parlero será justificado;

3 Tus mentiras harán callár los hõbres? y harás escarnio, y no aurá quien te auergüence?

4 Tu dizes, Mi manera de biuir *es* pura, y yo soy limpio delante de tus ojos.

5 Mas, ò quien diera que Dios hablara, y abriera sus labios contigo?

6 Y q̃ te declarára los secretos de la sabiduria: porque dos tanto *mereces* segun la Ley; y sabe que Dios te hà oluidado por tu iniquidad.

7 Alcançarás tu el rastro de Dios? llegarás tu à la perfecion del Todo Poderoso?

8 Es mas alto que los cielos, que harás? es mas profundo que el infierno, como lo conocerás?

9 Su medida es mas luenga que la tierra, y mas ancha que la mar.

10 Si cortáre, ò encerráre, ò juntáre, quiẽ le responderá?

11 Porque el conoce à los hõbres vanos: y vee la iniquidad, y no entenderá?

II. 12 ¶ El hombre vano se hará entendido, aunq̃ nazca como el pollino del asno montes.

13 Si tu prepar áres tu coraçon, y estendiéres à el tus manos:

14 Si alguna iniquidad [a] *está* en tu mano, y la echáres de ti, y no consintieres que en tus habitaciones more maldad:

15 Entonces leuantarás tu rostro de mãcha, y serás fuerte, y no temerás.

16 Y oluidarás tu trabajo, y te acordarás del, como de aguas que passaron.

17 Y en mitad de la siesta se leuãtará [b] bonança: resplandecerás, y serás como la missma mañana.

18 Y confiarás, que aurá esperança: y cauarás, y dormirás seguro.

19 * Y acostartehás, y no *aurá* quien te espante: y muchos te rogaran.

20 Mas [c] los ojos de los malos se consumirán, [d] y no tendrán refugio: y su esperãça *será* dolor de anima.

a Tienes.

b Heb. tiẽpo.

*Leui.26,5.

c La esperãça de &c será vana.

d Heb. y refugio se perdió dellos.

CAPIT. XII.

MVestra Iob que sus amigos arguyen con el calũniosamente, haziendo principal intento de loque el no niega, es à saber, de la preeminencia de Dios, por laqual todo loque el haze es justamente hecho: y ansi la encarece no solo por los argumentos dellos, mas aun por otros mas, tomados de obras, àl parecer, mas remotas de su Prouidencia que las naturales, es a saber, del gouierno del mundo, las quales con todo esso vienen de su consejo.

R Espondió Iob, y dixo,

2 Ciertamente que vosotros *soys* el pueblo, y cõ vosotros morirá la sabiduria.

3 Tambien tengo yo seso como vosotros: no *soy* yo menos q̃ vosotros; y [c] quien aurá que no pueda dezir otro tanto?

4 * El que inuoca à Dios, y el le responde, [f] es burlado de su amigo: y el justo y perfecto *es* escarnecido.

5 La antorcha *es* tenida en poco en el pensamiento [g] del prospero: laqual se aparejó contra las caydas de los pies.

6 Las tiendas de los robadores están en paz: y los que prouocan à Dios, y [h] los que traen dioses en sus manos, biuen seguros.

7 Mas ciertamente pregunta aora à las bestias, que ellas te enseñarán: y à las aues de los cielos, que ellas te mostrarán.

8 O habla à la tierra, que ella te enseñará: y los peces de la mar te declararán:

9 Que cosa de todas estas no entiende q̃ la mano de Iehoua [i] la hizo?

10 Y que en su mano está † el alma de todo biuiente, y el espiritu de toda carne humana.

11 Ciertamente la oreja prueua las palabras, y el paladar se gusta las viandas.

12 En los viejos *está* la sciencia, y en lõgura de dias la intelligencia.

13 [l] Con el *está* la sabiduria y la fortaleza: suyo *es* el consejo y la intelligencia.

14 * Heaqui, el derribará, y [m] no será edificado: encerrará àl hõbre, y no aura quiẽ le abra.

15 Heaqui, el detendrá las aguas, y se secarán: el las embiará, y destruyrán la tierra.

16 Con el *está* la fortaleza y la existencia, suyo es el que yerra, y el que haze errar.

17 El haze andar [n] à los consejeros desnudos, y haze enloquecer à los juezes.

18 El suelta el atadura de los tyrãnos, y les ata la cinta en sus lomos.

19 El lleua despojados à los principes, y el trastorna à los valientes.

20 El quita [o] la habla à los que dizen verdad, y el toma el consejo à los Ancianos.

21 El derrama menosprecio sobre lós principes, y enflaquece la fuerça de los esforçados.

22 El descubre las profundidades de las tinieblas, y saca à luz la sombra de muerte.

23 El

c Heb. y aquien no como estas (cosas)?

*Prou.14,2.

f Heb. y es risa.

g Heb. del quieto.

h Los inuentores de idolatrias y falsos cultos.

i Heb. hizo esto.

† La vida de todo animal.

l Cõ Dios.

*Isa.22,22. Apoc.3,7.

m S. lo q̃l derribare.

n Arr.

o Heb. el labio.

23 El multiplica las gentes, y el las pierde: el esparze las gentes, y las torna à recoger.
24 El quita el seso de las cabeças del pueblo de la tierra, y los haze que se pierdan vagueando sin camino.
25 Que palpen las tinieblas, y no la luz: y los haze errar como borrachos.

CAPIT. XIII.

ARguyelos de lisongeros hypocritas para con Dios, que defiendan su honrra donde nadie la menoscaba: y de vanos medicos, en loque à su negocio toca, que appliquen emplastos tan mordientes en la parte sana, irritando con ello mas la parte enferma. II. Protesta que aunque el dolor le saca tan amargas palabras, espera en Dios mejor que ellos se lo persuaden, assegurado de su innocencia: mas que si disputa con Dios, es con el pressupuesto que arriba dixo, asab. si apartasse de sobre el el açote presente, y de otra parte depusiesse su magestad: y con este pressupuesto repite la misma disputa con Dios.

HEaqui, que todas estas cosas han visto mis ojos, y oydo y entendido para si mis oydos.
2 Como vosotros lo sabeys, lo se yo, no soy menos que vosotros.
3 Mas yo hablaria con el Todo Poderoso, y querria disputar con Dios.
4 Que ciertamente vosotros soys componedores de mentira, todos vosotros soys medicos [a] de nada.
5 Oxala [b] callarades del todo, porque os fuera en *lugar de* sabiduria.
6 Oyd pues aora mi disputa, y estad attentos à los argumentos de mis labios.
7 Aueys de hablar iniquidad por Dios? aueys de hablar por el engaño?
8 [c] Aueys vosotros de hazerle honrra? aueys de pleytear vosotros por Dios?
9 Seria bueno q̃ el os escudriñasse? Burlaros heys con el, como quien se burla con algun hombre?
10 El os [d] redarguyrá duramente, si en lo secreto le hiziessedes tal honrra.
11 ¿Ciertamente su alteza os auia de espantar, y su pauor auia de caer sobre vosotros.
12 Vuestras memorias seran comparadas à la ceniza, y vuestros cuerpos como cuerpos de lodo.
13 ¶ II. Escuchadme, y hablaré yo, [e] y vengame despues loque viniere.
14 Porque quitaré yo mi carne con mis dientes, y porné mi alma en mi palma?
15 Aun [f] *quando* me matáre, en el esperaré: empero mis caminos defenderé delãte del.
16 Y el tambien me será salud, porque no entrará en su presencia el impio.
17 [g] Oyd con attencion mi razon, y mi denunciacion con vuestros oydos.
18 Heaqui aora que si yo me apercibiere à juyzio, *yo* se que seré justificado.
19 Quiẽ *es* el que pleyteará cõmigo? porque si aora callasse, me moriria.
20 Alomenos dos cosas no hagas cõmigo, y entonces no me esconderé de tu rostro:
21 [h] Aparta de mi tu mano, y no me assombre tu terror.
22 Y llama, y yo responderé: ò yo hablaré, y respondeme tu.
23 Quantas iniquidades y peccados tẽgo yo? Hazme entender mi preuaricacion, y mi peccado.
24 Porque escondes tu rostro, y me cuẽtas por tu enemigo?
25 [i] A la hoja arrebatada *del ayre*: has de quebrantar? y à vna arista seca has de perseguir?
26 Porque † escriues contra mi amarguras, y me hazes [k] cargo de los peccados de mi mocedad.
27 Y pones mis pies en el cepo, y guardas todos mis caminos, imprimiendo [m] lo à las rayzes de mis pies:
28 Siendo el *hombre* [n] como carcoma *que* se enuejece: y como vestido *que* se come de polilla.

g Heb. Oyd oyendo.
Arr. 9, 34, y 35.
i Heb. Ala hoja impellida.
† Decretas, sentencias.
k Heb. heredar los peccados &c.
m S. el cepo ansi llama a su enfermedad.
n Como vn madero, q̃ se come de carcoma.

CAPIT. XIIII.

PRosiguiendo Iob, espaciase por la miseria de la humana condiciõ, siempre à proposito demostrar que es indigna cosa de la grandeza de Dios tomar question con vna cosa tan vil. Acordar nos hemos siempre, que disputa con sola la razon humana, la qual toda via corrige como dexando caer algunos rumbos de la resurrecion.

EL hombre nacido de muger, corto de dias, y harto [o] de dessabrimiento:
2 Que sale como vna flor, y *luego* es cortado; * y huye como la sombra, y no permanece.
3 Y sobre este abres tus ojos, y me traes à juyzio contigo?
4 * Quien [p] hara limpio de immũdo? Nadie.
5 [q] Ciertamente sus dias estãn determinados, y el cuento de sus meses está àcerca de ti: [r] tu le pusiste terminos, de los quales no passará.

o Heb. de yra.
* Arr. 8, 9. Psal. 144, 5.
* Psal. 51, 7.
p Heb. dará.
q Heb. Si sus dias &c.
r Heb. su estatuto hez iste, y no passará.

6 Si

6 Si tu lo dexáres, el dexará [de ser:] entre tanto desseará, como el jornalero, su dia.

7 Porque si el arbol fuere cortado, aun queda del esperança: retoñecerá aun, y sus renueuos no faltarán.

8 Si se enuejeciere en la tierra su rayz, y su tronco fuere muerto en el poluo:

9 Al olor del agua reuerdecerá, y hará copa, como nueua planta.

10 Mas [quando] el hombre morirá, y será cortado, y perecerá el hombre, adóde estará el?

11 Las aguas de la mar se fueron, y el rio se secó: secose.

12 Ansi el hombre yaze, y no se tornará á leuantar: hastaque no aya cielo, no despertarán, ni recordarán de su sueño.

13 O quien me diesse, q̃ me escondiesses en la sepultura: y q̃ me encubriesses, hasta q̃ tu yra reposasse: q̃ me pusiesses plazo, y te acordasses de mi:

14 Si el hombre se muriere, por ventura biuirá? Todos los dias de mi edad esperaria, hastaque viniesse mi mutacion.

15 [a] *Entonces* Afficionado à la obra de tus manos llamar*me* hás, y yo te responderé.

16 * Porque aora cuentas me los passos, y no das dilacion à mi [b] peccado.

17 Tienes sellada en manojo mi preuaricacion, y añides à mi iniquidad:

18 Y ciertamente el monte que cae, desfallece: y las peñas son traspassadas de su lugar:

19 Las piedras son quebrantadas con el agua impetuosa, que se lleua el poluo de la tierra, ansi hazes perder àl hombre la esperança.

20 Para siempre serás mas fuerte que el, y el yrà: demudarás su rostro, y embiarlohás.

21 Sus hijos serán hõrrados, y el nolo sabrá: ô será afligidos, y [c] no dará cata en ello

22 Mas *miẽtras* su carne *estuuiere* sobre el, se dolerá: y su anima se entristecerá en el.

a Heb. llamarás, y yo te responderé: à la obra de tus manos dessearás.

*Prou. 5, 11.

b Castigo.

c Heb. no entendera à ellos.

CAPIT. XV.

Eliphaz Themanita no entendiendo aun el intento de Iob, lo reprehende asperamente de blasphemo contra Dios: y de soberuio, que tan immodestamente jacte su limpieza y sabiduria. II. *Y porque Iob dixo en su precedente oracion (cap. 12. 6.) que las tiendas de los robadores estan en paz &c. el muestra aqui (sabiamẽte, aunque fuera del proposito de Iob) quanta miseria acompañe à aquella prosperidad momentanea, à laqual tambien siga miserable fin. Da en esto à entender que Iob fue impio tyranno, pues perece como los tales.*

Y Respõdió Eliphaz Themanita, y dixo,

2 Por ventura el sabio responderá sabiduria ventosa, y hinchirá su vientre de *viento* solano?

3 Disputará con palabras inutiles, y con razones sin prouecho?

4 Tu tambiẽ disipas [d] la religion, y disminuyes la oracion delante de Dios.

5 Porque tu boca declaró tu iniquidad, pues has escogido [e] el hablar de los astutos.

6 Tu misma boca te cõdenará, y no yo: y tus mismos labios testificarán contra ti.

7 Naciste tu primero q̃ Adam? y fueste *tu* criado antes de los collados?

8 Oyste tu por vẽtura el secreto de Dios, que detienes en ti solo la sabiduria?

9 Que sabes tu, que nolo sabemos? que entiendes *tu*, que no se halle en nosotros?

10 * Entre nosotros tambien ay cano, tambien ay viejo, mayor en dias que tu padre.

11 En tampoco tienes las consolaciones de Dios, y [f] tan vil negocio *son* acerca de ti?

12 Porque te toma tu coraçon, y porque guiñan tus ojos,

13 Que respõdas à Dios con tu espiritu, y saques tales palabras de tu boca?

14 Que cosa *es* el hombre paraque sea limpio, y que se justifique el nacido de muger?

15 * Heaqui, que en sus sanctos no cõfia, y ni los cielos son limpios delãte de sus ojos

16 Quanto mas el hombre abominable y vil, que beue como agua la iniquidad?

II.

17 ¶ Escuchame, mostrartehe, y cõtartehé loque he visto:

18 Loque los sabios nos contaron de sus padres, y nolo encubrieron,

19 A los quales solos fué dada la tierra, y no passó estraño por medio de ellos.

20 Todos los dias del impio, el es atormentado de dolor, y el numero de años es escondido àl violento.

21 Estruendos espantosos *tieneen* sus orejas, en la paz le *vendrá* quien lo assuele.

22 El no creerá que hà de boluer de las tinieblas, y *siempre* está mirando àl cuchillo.

23 [g] Desasossegado *viene* à comer siempre, *porque* sabe que le está aparejado dia de tinieblas.

24 Tribulacion y angustia lo assombrará y se esforçará cõtra el, como vn rey aparejado para la batalla.

25 Porq̃ el estendió su mano cõtra Dios, y contra el Todo poderoso se esforçó;

26 El

d Heb. el temor.

e Heb. la lengua, el lenguaje.

*Ecclesiast. 12.

f Heb. palabra oculta acerca de ti? q. d. cosa escura.

*Arr. 4, 18.

g Heb. Agitado el al pan donde quiera. Ot. El anda vagabundo à pan &c.

26 El le encontrará en la ceruiz: en lo gruesso de los ombros de sus escudos.
27 Porque cubrió su rostro con su gordura: y hizo arrugas sobre los yjares:
28 Y habitó las ciudades assoladas, las casas inhabitadas, que estauan puestas en montones.
29 No enriquecerá, ni será firme su potencia: ni estenderá por la tierra su hermosura.
30 No se escapará de las tinieblas: la flama secará su renueuo: y con el aliento de su boca perecerá.
31 No será afirmado: en vanidad yerra: porloqual en vanidad será trocado.
32 El será cortado antes de su tiempo: y sus renueuos no reuerdecerán.
33 El perderá su agraz, como la vid: y como la oliua derramará su flor.
34 Porque la compaña del hypocrita será assolada: y fuego consumirá las tiendas de cohecho.
35 * Concibierō dolor, y parieron iniquidad: y las entrañas deellos meditan engaño.

CAPIT. XVI.

Declara Iob el affecto y intento de sus amigos en esta disputa, que no es ni de enseñarle, ni menos de consolarle, mas de jactar fanfarronamente su sabiduria cargandolo de injurias. II. Apela en la defensa de su innocencia para Dios, à quien es notoria, y de cuya mano se siente açotado sin peccado suyo.

Y Respondio Iob, y dixo,
2 Muchas vezes he oydo cosas como estas: consoladores molestos *soys* todos vosotros.
3 Han de tener fin las palabras ventosas? ó que es loque te anima à responder?
4 Tambien yo hablaria como vosotros. Oxala vuestra anima estuuiera en lugar de la mia, que yo osternia compañia en las palabras, y sobre vosotros moueria mi cabeça.
5 Esforçaros ya con mi boca, y la consolacion de mis labios detendria [el dolor.]
6 [Mas] si hablo, mi dolor, no cessa: y si dexo de hablar, no se aparta de mi.
7 Empero aora [a] me há fatigado: [b] há assolado toda mi compaña.
8 Ha me arrugado: el testigo es mi magrez, que se leuanta contra mi para testificar en mi rostro.
9 Su furor me [c] arrebató, y me há sido cōtrario: cruxió sus dientes contra mi: contra mi aguzó sus ojos mi enemigo.
10 [d] Abrieron contra mi su boca, hirierō mis maxillas con afrenta: contra mi se juntaron todos.
11 ¶ Há me entregado Dios àl mentiroso, y en làs manos de los impios me hizo temblar.
12 Prospero estaua, y desmenuzóme: y arrebatóme por la ceruiz, y despedaçóme, y pusome à si por hito.
13 Cercaronme sus flecheros, partió mis riñones, y no perdonó: mi hiel derramó por tierra.
14 Quebrantóme de quebrantamiento sobre quebrantamiento: corrió contra mi como *vn* gigante.
15 Yo cosi sacco sobre mi piel: y cargué mi cabeça de poluo.
16 Mi rostro está enlodado con lloro: y mis parpados entenebrecidos:
17 Sobre no auer iniquidad en mis manos: y auer sido limpia mi oracion.
18 O tierra no cubras mi sangre: y no aya lugar [donde se esconda] mi clamor.
19 Por cierto aun aora en los cielos está mi testigo, y mi testigo en las alturas.
20 Mis disputadores son mis amigos, [e] mas mis ojos à Dios distilan.
21 Oxala pudiesse disputar el hombre cō Dios, [f] *como* puede con su proximo.
22 Mas los años contados vendrán: y yo andaré el camino por donde no boluere.

II.

e Para Dios apelo con lagrimas.
f Heb. y hijo de hōbre con su &c.

CAPIT. XVII.

Prosigue Iob en su intento. II. Trae los aduersarios à la disputa dela remuneracion dela esperança de los pios eneste mundo affligidos, para mostrar su ignorancia.

MI huelgo es corrompido, mis dias son cortados, y [g] el sepulchro me está aparejado.
2 [Ya no ay] cōmigo sino escarnecedores, en cuyas amarguras se detienen mis ojos.
3 Pon aora, y dame fianças contigo: quien tocára aora mi mano?
4 Porque el coraçon de ellos has escondido de entendimiento: portanto no los ensalçarás.
5 El que denūcia lisonjas à *sus* proximos, los ojos de sus hijos desfallezcan.
6 El me há puesto por parabola de pueblos, y delante *deellos* he sido [h] tamborino.
7 Y mis ojos se escurecieron de desabrimiento, y todos mis pensamientos [han sido] como sombra.
8 Los rectos se marauillarán de esto: y el innocēte se despertará cōtra el hypocrita.
9 Mas el Iusto retēdra su carrera: y el limpio de manos augmentará la fuerça:

g Heb. y sepulturas à mi.
h Instrumēto de regozijo, materia de escarnio.

II. 10 ¶ Mas bolued todos vosotros, y venid aora, y no hallaré entre vosotros sabio.

11 Mis dias se passaron, y mis pensamientos fueron arrancados, los pensamiẽtos de mi coraçon.

12 [a] Pusieron *me* la noche por dia, y la luz cercana delante de las tinieblas.

a S. mis pẽsamientos.

13 Si yo espero, el sepulchro es mi casa: en las tinieblas hize mi cama.

14 A la huessa dixe, Mi padre *eres* tu: à los gusanos, Mi madre y mi hermano.

15 Donde pues estará *aora* mi esperança? ỹ mi esperança quien la verá?

16 A los rincones dela huessa [b] decendirán: y juntamente descansarán en el poluo.

b S. mis cuydados, o, pensamientos.

CAPIT. XVIII.

Baldad Suhita teniendose por injuriado del Iob, prosigue en descreuir el calamitoso fin del impio prosperado enel mundo, queriendo por esto dezir, que no perecen ansi sino los impios, cõ que parece punçar à Iob, y responder a su question.

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo,

2 Quando pondreys fin à las palabras? Entéded, y despues hablemos.

3 Porque somos tenidos por bestias? en vuestros ojos somos [c] viles?

c Heb. immundos.

4 [Tu] el que despedaça su anima cõ su furor, será dexada la tierra por tu causa: y serán traspassadas las peñas de su lugar?

5 Ciertamente la luz de los impios será apagada: y la cẽtella de su fuego no resplãdecerá.

6 La luz se escurecerá en su tienda: y su candil se amatará sobre el.

7 Los passos de su potencia serán acortados: y su mismo consejo [d] lo echará *a perder*.

d Heb. lo alançará. o, atronjará.

8 Porque red será echada en sus pies, y sobre red andará.

9 Lazo prenderá *su* calcañar: [e] esforçará contra el à los sedientos.

e S. Dios.

10 Su cuerda está escondida en la tierra, y su torçuelo sobre la senda.

11 De todas partes lo assombrarán temores: y con sus mismos pies lo ahuyentarán.

12 [f] Su fuerça será hambriẽta, y [g] à su costilla estará aparejado quebrantamiento.

f Su hijo primogenito.
g A su muger.

13 Comera [h] los ramos de su cuero, y el [i] primogenito de la muerte tragará sus miembros.

h Sus otros hijos.
i Muerte, ò enfermedad grauissima.

14 Su confiança sera arrancada de su tienda: y hazerlohan llevar † àl rey de los espãtos.

† Al infierno, ò al sepulcro.

15 En su *misma* tienda morara [l] como sino fuesse suya: piedrasufre será esparzida sobre su morada.

l Heb. por no del.

16 Abaxo se secarán sus rayzes: y arriba serán cortados sus ramos.

17 * Su memoria perecerá de la tierra: y no tendrá nombre por las calles.

* Prouer. 22.

18 De la luz será alançado à las tinieblas: y será echado de el mundo.

19 No *tendrá* hijo ni nieto en su pueblo: ni succeſſor en sus moradas.

20 [m] Sobre su dia se espantarán los por venir: [n] y à los antiguos tomará pauor.

m De su castigo. O, de su fin.
n A la posteridad.

21 Ciertamente tales *son* las moradas del impio: y este *es* el lugar del que no conoció à Dios.

CAPIT. XIX.

Quexase Iob de sus amigos, de que tan inhumanamente lo injurien en su afflicion. II. Y no auiendo ellos sabido responder à la question que les propuso enel cap. 17. el se responde, affirmando cõ palabras y prefacion de gran peso, Auer Resurrecion final ordenada por la Prouidencia de Dios, donde el espera ser gloriosamente restaurado: y que con esta esperança supporta àl presente la mano de Dios, que tan duramente le afflige.

Y Respondió Iob, y dixo,

2 Hasta quando angustiareys mi anima: y me molereys con palabras?

3 Ya me aueys auergonçado diez vezes: no teneys verguença [o] de afrentarme.

o O, de dezir vergonçosamente contra mi.

4 [p] Sea ansi, que de cierto *yo* aya errado: cõmigo se quedará mi yerro.

p Heb. y tã bien de cierto &c.

5 Mas si vosotros os engrandecierdes contra mi, y redarguyerdes contra mi mi opprobrio:

6 Sabed aora, que Dios [q] me peruirtio, y truxo alderedor su red sobre mi.

q S. mi derecho, me haze agrauio.

7 Heaqui, yo clamaré agrauio, y no seré oydo: daré bozes, y no *aurá* juyzio.

8 Cercó de vallado mi camino, y no passaré: y sobre mis veredas puso tinieblas.

9 Quitó me mi honrra: y quitó la corona de mi cabeça.

10 Arrancome alderredor, y [r] fueme: y hizo yr, como de [s] *vn* arbol, mi esperança.

r Sequé, pereci.
s S. arrancado.

11 Y hizo inflamar contra mi su furor: y contome à si entre sus enemigos.

12 Vinieron sus exercitos à vna, y trillaron sobre mi su camino: y assentaró campo en derredor de mi tienda.

13 Mis hermanos hizo alexar de mi, y mis conocidos ciertamente se estrañaron de mi.

14 Mis parientes se detuuieron, y mis conocidos se oluidaron de mi.

15 Los moradores de mi casa y mis criadas me tuuieron por estraño: estraño fue *yo* en sus ojos.

16 Llamé à mi sieruo, y no respondió: de mi propia boca le rogaua.

17 Mi espiritu fue hecho estraño à mi muger, y por los hijos de mi vientre le rogaua.

18 Aun [a] los mochachos me menospreciaron: en leuantandome, luego hablauan contra mi.

19 Todos [b] los varones de mi secreto me aborrecieron: y losque yo amaua, se tornaron contra mi.

20 [c] Mi cuero y mi carne se pegaron à mis huessos: y he escapado con el cuero de mis dientes.

21 O vosotros mis amigos tened compassion de mi, tened compassiõ de mi: porque la mano de Dios me há tocado.

22 Porque me perseguis como Dios, y no os hartays de mis carnes?

23 Quien diesse aora que mis palabras fuessen escriptas? Quien diesse que se escriuiessen en *vn* libro?

24 Que con sinzel de hierro y con plomo fuessen en piedra esculpidas para siempre?

25 Yo se que mi Redemptor biue, y à la fin [d] me leuantaré sobre el poluo.

26 Y despues, desde este mi roto cuero y desde mi propia carne tengo de ver à Dios.

27 Al qual yo tengo de ver por mi, y mis ojos lo han de ver, y [e] no otro, [aunque] mis riñones se consumen dentro de mi.

28 Porque no dezis, Porque lo perseguimos? pues que la rayz del negocio se halla en mi.

29 Temed à vosotros delante del cuchillo, porque la yra [f] del cuchillo de las maldades [viene:] porque sepays que ay juyzio.

a Ot. los iniquos.
b Mis intimos amigos.
c Heb. Mi huesso se apegó à mi cuero y à mi carne.
d Heb. se leuantará. Este cuerpo aora ya consumido.
e S. por mi.
f De la vengança.

CAPIT. XX.

Sophar Naamathita persevera en descreuir la calamidad que vendra àl impio prosperado enel mundo, à loque parece, conel intento de punçar a Iob.

Y Respondió Sophar Naamathita, y dixo,

2 Por cierto mis pensamientos me hazen responder, y portãto me appressuro.

3 El castigo de mi verguença he oydo, y el espiritu de mi intelligencia me haze responder.

4 Esto no sabes que fue siempre, desde el tiempo que fue puesto el hombre sobre la tierra?

5 Que la alegria de los impios *es* [g] breue, y el gozo del hypocrita, por vn momento.

6 Si subiere hasta el cielo su altura, y su cabeça tocâre en las nuues,

7 Como su *mismo* estiercol perecerá para siempre: losque lo vieren, dirá, Que es del?

8 Como sueño bolará, y no será hallado; y yrseha como *vna* vision nocturna.

9 El ojo que lo viere, nunca mas lo verá: ni su lugar lo verá mas.

10 Sus hijos pobres andarán rogando; y sus manos tornarán [h] loque el robó.

11 Sus huessos estan llenos de sus mocedades: y con el será sepultadas en el poluo.

12 Si el mal se adulçó en su boca, si lo ocultaua debaxo de su lengua:

13 Si [i] le parecia bien, y no lo dexaua; mas antes lo detenia entre su paladar.

14 Su comida se mudará en sus entrañas: hiel de aspides [se tornará] dentro del.

15 Comió haziendas, mas vomitarlashá: de su vientre las sacará Dios.

16 Veneno de aspides chupará: lengua de biuora lo matará.

17 No verá los arroyos, las riberas de los rios de miel y de manteca.

18 Restituyrá el trabajo [ageno] conforme à la hazienda † que tomó: y no tragará, ni gozará.

19 Porquanto [l] molió, dexó pobres: robó casas, y no las edificó.

20 * Portanto el no sentirá sossiego en su vientre: ni escapará con su cobdicia.

21 No quedó nada que no comiesse: portanto su bien no sera [m] durable.

22 Quando fuere lleno su bastimento, tendra angustia; toda plaga trabajosa le vẽdrá.

23 Quando se pusiere à henchir su vientre, Dios embiará sobre el la yra de su furor; y llouerá sobre el y sobre su comida.

24 Huyrá de las armas de hierro, y passarloha el arco de azero.

25 Desuaynará, y sacará [saeta] de su aljaua, y saldrá resplandeciendo por su hiel: sobre el vendrán terrores.

26 Todas tinieblas están guardadas [n] para sus secretos, fuego no soplado lo deuorará; su successor será quebrantado en su tienda.

27 Los cielos descubrirán su iniquidad: y la tierra estará contra el.

28 Los renueuos de su casa seran trasportados: y serán derramados en el dia [o] de su furor.

29 Esta *es* la parte que Dios apareja àl hombre impio; y esta *es* la heredad que Dios le señala por su palabra.

g Heb. de cerca.
h Heb. su robo.
i Ot. lo perdonaua.
† Heb. de su trueque.
l Quebrantó. S. pobres.
* Ecclef. 5,12.
m O, prosperado.
n Para quãdo el no sabe.
o De Dios.

CAPIT. XXI.

Concede Iob, que ay calamidad para el impio prosperado, la qual pinta assaz tragicamente, mas que se engañan sus aduersarios en pensar, que esta venga siempre en este mundo. II. Porque se vee, que à vnos viene. III. Y otros mueren quietos en su prosperidad.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 [a] Oyd attentamente mi palabra, y sea esto *por* vuestros consuelos.
3 Supportadme, y yo hablaré: y despues que vuiere hablado, escarneced.
4 Por ventura hablo yo à algun hombre? y si si, porque no se angustiará mi espiritu?
5 Mirad me, y espantaos, y poned la mano sobre la boca.
6 Que quando yo me acuerdo, me asombro: y toma temblor mi carne.
7 * Porque biuen los impios, y se enuejecen, y aun crecen en riquezas?
8 Su simiente con ellos, compuesta delãte dellos: y sus renueuos delante de sus ojos.
9 Sus casas seguras de temor, ni *ay* sobre ellos açote de Dios.
10 Sus vacas se empreñan, y no echan la simiente: paren sus vacas y no amueuen.
11 Echan sus chiquitos como *manada de* ouejas, y sus hijos andan saltando.
12 A son de tamborino y de vihuela saltan: y se huelgan àl son del organo.
13 Gastan sus dias en bien, y en vn momento decienden àla sepultura.
14 Y dizen à Dios, Apartate de nosotros, que no queremos el conocimiento de tus caminos.
15 * Quien *es* el Todo poderoso paraque le siruamos? y de que nos aprouechará que oremos àel?
16 Heaqui, que [b] su bien no *està* en su mano: el consejo de los impios lexos esté de mi.
II. 17 ¶ O, quantas vezes el candil de los impios es apagado, y viene sobre ellos su contricion: y con su yra *Dios* les reparte dolores?
18 Serán como la paja delante del viento, y como el tamo que [c] arrebata el torbellino.
19 Dios guardará para sus hijos su violẽcia: y le dará su pago, paraque conozca.
20 Verán [d] sus ojos su quebranto: y beuerá de la yra del Todo poderoso.
21 Porque que deleyte tendrá el de su casa despues de si, siendo cortado el numero de sus meses?
22 Por ventura enseñará el à Dios sabiduria, juzgando [e] el las alturas?
23 Este morirá en la fortaleza de su hermosura todo quieto y pacifico.
24 Sus tetas están llenas de leche: y sus huessos serán regados de tutano.
25 Y estotro morirá con amargo animo: y no comerá con bien.
26 [f] Juntamente yazerán sobre la tierra: y gusanos los cubrirán.
27 Heaqui, que yo conozco vuestros pensamientos, y las imaginaciones que contra mi forjays.
28 Porque dezis, Que es de la casa del principe? y que es de la tienda de las moradas de los impios?
29 No aueys preguntado à los que passan por los caminos, cuyas señas no negareys?
30 Que el malo es guardado del dia de la contricion, del dia de las yras [g] son lleuados.
31 Quien le denunciará en su cara su camino? y de loque el hizo, quien le dará el pago?
32 Porque el [h] ya será lleuado à los sepulchros, y [i] en el monton permanecerá.
33 Los terrones del arroyo le serán *ya* dulces: y tras del será lleuado todo hombre: y antes del no ay numero.
34 Como pues me consolays en vano, pues vuestras respuestas quedan por mentira?

a Heb. Oyd oyendo mi &c.
* Ierem. 12, 1. Abac. 1, 3.
* Malach. 3, 13.
b Nunca hizieron biẽ.
c Heb. alanças.
d S. del impio.
e Dios.
f El vno y el otro.
g S. los malos muchas vezes por muerte comun y quieta sin ver calamidad, como dixo ver. 23.
h Quando viniere la calamidad, que embolverá à los otros.
i En el Ossario.

CAPIT. XXII.

Eliphaz Themanita ya abiertamente redarguye à Iob de impio tyrano en su vida, y que por sus culpas padece justamente. II. Exhortale à penitencia, prometiendole prosperidad en ella.

Y Respondió Eliphaz Temanita, y dixo,
2 Por ventura traerá el hõbre prouecho à Dios? porque el sabio à si mismo aprouecha.
3 * Por ventura tiene su contentamiento el Omnipotente en que tu seas justificado? ô [viene le algun] prouecho de que tu hagas perfectos tus caminos?
4 Por ventura porque te teme, te castigará, y vendrá contigo à juyzio?
5 Por cierto tu malicia es grande: y tus maldades no tienen fin.
6 Porque prendaste à tus hermanos sin causa: y heziste desnudar las ropas de los desnudos.

* Abaxo 35, 7.

7. No

7 No diste de beuer agua àl cansado: y àl hambriento detuuiste el pan.

8 Empero a el violento vuo la tierra: y el honrrado habitó enella.

a Heb. el varon de braço.

9 Las biudas embiaste vazias: y los braços de los huerfanos fueron quebrados.

10 Portanto ay lazos àlderredor de ti: y te turba espanto repentino:

11 O, tinieblas, porque no veas: y abundãcia de agua te cubre.

12 Por vẽtura Dios no está en la altura del cielo? Mira la altura de las estrellas como son altas.

13 Dirás pues, Que sabe Dios? como juzgará por medio de la escuridad?

14 Las nuues son su escõdedero, y no vee: y por el cerco del cielo se passea.

15 Quieres tu guardar la senda antigua, q̃ pisaron los varones peruersos?

16 Los quales fueron cortados antes de tiempo: cuyo fundamento fue como vn rio derramado.

17 Que dezian à Dios, Apartate de nosotros: y que nos ha de hazer el Omnipotente?

18 Auiendo el hinchido sus casas de bienes. Portanto el consejo deellos lexos sea de mi.

19 *Verán los justos, y gozarsehán: y el innocente los escarnecerá.

*Psal. 107, 42.

20 Por ventura fue cortada nuestra substancia, auiendo consumido el fuego el resto deellos?

II.

21 ¶ Aora pues conciertate conel, y auras paz: y por ello te vendrá bien.

22 Toma aora la Ley de su boca: y pon sus palabras en tu coraçon.

23 Si te tornâres hasta el Omnipotente, serás edificado: alexarás de tu tienda b la afflicion.

24 c Y tendrás mas oro que tierra, y como piedras de arroyos oro de Ophir.

25 Y tu oro sera d en grande abundancia: y tendrás e plata à montones.

b Heb. la iniquidad.
c Heb. y pondrás sobre tierra oro.
d O, el Todo poderoso.
e Heb. plata de fortalezas.

26 Porque entonces te deleytaras en el Omnipotente: y alçarás à Dios tu rostro.

27 Orarás àel, y el te oyrà: y pagarás tus promesas.

28 Y determinarás la cosa, y sertehá firme: y sobre tus caminos resplandecerá luz.

29 *Quãdo [los otros] fueren abatidos, dirás tu, Ensalçamiẽto: y àl humilde de ojos saluará.

*Prou. 29, 23.

30 Vn innocente escapará f vna Isla: y en la limpieza de tus manos será guardada.

f Vn Reyno.

CAPIT. XXIII.

Persiste aun Iob en la defensa de su innocencia, affirmando toda via que la podria defender delante de Dios, si ouiera de disputar conel como con otro hombre. II. Purgase contra las calumnias de Eliphaz.

Y Respondió Iob, y dixo,

2 Oy tambien g hablaré con amargura: y será mas graue h mi llaga que mi gemido.

3 Quien diesse que i lo conociesse, y lo hallasse, yo yria hasta su silla.

g Heb. amargura mi razon.
h Heb. mi mano.
i A Dios.

4 Ordenaria juyzio delante del: y mi boca hinchiria de argumentos.

5 Yo sabria loque el me respõderia: y entenderia loque me dixesse.

6 Por vẽtura pleytearia cõmigo cõ multitud de fuerça? No: antes el la pondria en mi.

7 Alli el recto disputaria con el: y escaparia para siempre del que me condena.

8 Heaqui, yo yré àl Oriente, † y no le hallaré: y àl Occidente, y no lo entenderé.

† Heb. y no el.

9 Si àl Norte el obrâre, yo no lo veré: àl Mediodia se esconderá, y no lo veré.

10 ¶ Mas el conoció mi camino: prouome, y sali como oro.

II.

11 Mis pies tomaron su rastro: guardé su camino, y no me aparté.

12 Del mandamiento de sus labios nunca me quité: las palabras de su boca guardé, mas l que mi comida.

l O, que mi sustento. Heb. que mi Ley.

13 Y si el *se determina* en vna cosa, quienlo apartará? Su anima desseó, y hizo.

14 Portanto el acabará loque me es necessario: y muchas cosas como estas *ay* en el.

15 Por loqual yo me espantaré delante de su rostro: consideraré, y temerlohé.

16 Dios há m enternecido mi coraçon: y el Omnipotente me há espantado.

17 Porque yo no fue cortado n delante de las tinieblas, y cubrió con escuridad mi rostro?

m Acobardado. Deut. 20, 8.
n Por la muerte.

CAPIT. XXIIII.

Prosiguiendo Iob en su razonamiento tienta aun la sabiduria de los aduersarios prouandoles (de la licencia conque los malos à vezes perseueran en sus malos caminos, hastaque la muerte los saca deellos, sinque se vea enellos otro castigo) que Dios no tiene Prouidencia de las cosas de este mundo, loqual se sigue euidentemente dela opinion deellos.

a Las sazones y momentos de las cosas.
b Heb. y losque &c.
c S. los impios. Deut. 19,14. y 27, 17.
d S. dellos.

PORque no son occultos [a] los tiempos àl Todo poderoso, [b] pues los que le conocen, no veen sus dias?
2 [c] Tomā los terminos, roban los ganados, y pacen [los campos agenos.]
3 Lleuanse el asno de los huerfanos, prēdan el buey de la biuda.
4 Hazen apartar del camino à los pobres, y todos los pobres de la tierra [d] se esconden.
5 Heaqui, que como asnos monteses en el desierto salen à su obra madrugando para robar; el desierto [e] es su mantenimiento *y de sus* hijos.
6 En el campo siegan su pasto, [f] y los impios vendimian la viña.
7 Al desnudo hazen dormir sin ropa, y q̄ en el frio no *tenga* cobertura.
8 De la innundaciō de los montes [g] fueron humedecidos; y abraçaron las peñas [h] sin tener en que cubrirse.
9 Al huerfano de teta roban, y de sobre el pobre toman la prenda.
10 Al desnudo hazen andar sin vestido, y àlos hambrientos [i] quitan los manojos.
11 De dentro de sus paredes esprimen el azeyte, pisan los lagares, y mueren de sed.
12 De la ciudad claman los hombres, y las animas de los muertos dan bozes, y Dios no puso estoruo.
13 Ellos † son los que son rebelles à la luz: nunca conocieron sus caminos, ni estuuieron en sus veredas.
14 A la luz se leuanta el matador: mata àl pobre y àl necessitado, y de noche es como ladron.
15 El ojo del adultero está aguardando la noche, diziendo, No me verá [l] nadie: y esconderá su rostro.
16 En las tinieblas minan las casas, que de dia se señalaron: no conocen la luz.
17 Porque à todos ellos la mañana les es como sombra de muerte: si son conocidos, terrores de sombra de muerte [los toman.]
18 Son liuianos [m] sobre las aguas: su porcion es maldita en la tierra. Nunca vienen por el camino de las viñas.
19 La sequedad y tambien el calor roban las aguas de la nieue: y el sepulchro à los peccadores.
20 El Misericordioso se oluidará deellos, los gusanos sentirán dulçura deellos: nunca mas aura deellos memoria: y como *vn* arbol será quebrantada [n] la iniquidad.
21 A la muger esteril que no paria, afligió: y àla biuda nunca hizo bien.
22 Mas à los violentos adelantó con su potēcia: leuantóse, y no fió *à nadie* en la vida.
23 *Si algunos* le dieron à credito, y se afirmó *en ellos*, sus ojos *tuuo puestos* sobre los caminos deellos.
24 [o] Fueron enaltecidos por vn poco, y [p] desparecieron: y son abatidos como cada qual: serán encerrados, y cortados como cabeças de espigas.
25 Y sino *es assi*, quien me desmētirá aora? ó tornará en nada mis palabras?

e Heb. su pan.
f Heb. y la viña el impio tardarán.
g S. los pobres ansi despojados.
h Heb. sin abrigo. o, cobertura. sin casa.
i Leuit. 23, 22. Deut. 24, 19.
† Heb. entre los rebeles à la luz.
l Heb. ojo, y pondrá escondimiēto de fazes. mascara.
m Heb. sobre fazes de las aguas.
n El iniquo.
o S. los impios.
p Heb. y no el.

CAPIT. XXV.

NO pudiendo Baldad Suhita dar otra razon de la Prouidencia de Dios àl argumento de Iob (como à la verdad no nos es manifestada otra mas cierta) remitelo à su absoluta y libre potencia: Buelue à redarguyr à Iob en la gloriacion de su innocencia, como si enella se quisiesse comparar con Dios.

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo,
2 El señorio y el temor están [q] con el: el haze paz en sus alturas.
3 Por ventura sus exercitos tienen numero? y sobre quien no está su luz?
4 ¶ Y como se justificará el hombre con Dios? y como será limpio el que nace de muger?
5 Heaqui, que ni aun hasta la luna será resplandeciēte: ni las estrellas son limpias delante de sus ojos.
6 Quanto mas el gusano del hombre, y hijo de hombre gusano?

q Cō Dios.
11.

CAPIT. XXVI.

MVestra Iob à los aduersarios, que no tienen que disputar conel dela Prouidencia de Dios, dela qual el siente mejor que ellos, deduziendola por algunas de sus obras, conque respōde à la primera parte del dicho de Baldad.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 En que ayudaste àl que no tiene fuerça? saluaste con braço àl que no tiene fortaleza?
3 En que aconsejaste àl que no tiene sciencia? y mostraste asaz [tu] sabiduria?
4 A quien has annunciado palabras? y cuyo es el espiritu que sale de ti?
5 [r] Cosas inanimadas son formadas debaxo delas aguas [s] y de sus moradas.
6 El sepulchro es descubierto delāte del: y el infierno no tiene cobertura.
7 Estiende [t] àl Aquilon sobre vazio: cuelga la tierra sobre nada.
8 Las aguas ata en sus nuues, y las nuues no se rompen debaxo deellas.

r Heb. muertos.
s Y de sus cauernas.
t El cielo. Gen. 1, 6.

9. El

9 El aprieta la faz del asiento, y estiende sobre el su nuue.
10 El cercó con termino la superficie de las aguas, a hasta que se acabe la luz y las tinieblas.
11 Las colunas del cielo tiemblan, y se espantan de su reprehension.
12 El rompe la mar con su potencia, y con su entendimiento hiere [su] hinchazon.
13 Su Espiritu adornó los cielos: su mano crió la serpiente b rolliza.
14 Heaqui, estas son partes de sus caminos: y quã poco *es* loque auemos oydo del? porque el estruendo de sus fortalezas quié lo entenderá?

a Para siempre.
b Ot. huydora. Ot. tortuosa, el dragon.

CAPIT. XXVII.

Responde Iob à la segunda parte del dicho de Baldad, protestando de nueuo de su innocencia, y de la injuria que le hazen, juzgando del otramente. II. Declara el consejo de la Prouidencia de Dios acerca del castigo de los impios, diziendo, que su prosperidad mundana es verdad que à la fin se desuanece enel mismo mundo, mas que su verdadero castigo para despues de su muerte es guardado.

Y Tornó Iob à tomar su c proposito, y dixo,
2 Biue el Dios que me quitó mi derecho; y el Omnipotente, que amargó mi anima:
3 Que todo el tiempo que mi anima estuuiere en mi, y [vuiere] d ressuello de Dios en mis narizes,
4 Mis labios no hablarán iniquidad: ni mi lengua pronunciará engaño.
5 Nunca tal me acontezca, que yo os justifique; hasta morir no quitaré mi integridad de mi.
6 Mi justicia tengo asida, y no la afloxaré; no se auergonçará mi coraçon de mis dias.
7 ¶ Sea como el impio mi enemigo, y como el iniquo mi aduersario.
8 Porque que es la esperança del hypocrita, si [mucho] vuiere robado, quando Dios arrebatáre su anima?
9 Por ventura oyrá Dios su clamor, quãdo viniere sobre el la tribulacion?
10 Por ventura deleytarseha en el Omnipotente? llamará à Dios en todo tiempo?
11 Yo os enseñaré *loque está* en la mano de Dios; no esconderé loque *está* acerca del Omnipotente.
12 Heaqui, que todos vosotros lo aueys visto: porque pues os desuaneceys con vanidad?
13 e Esta *es* la suerte del hõbre impio acerca de Dios, y la herencia que los violentos han de recebir del Omnipotente.
14 Si sus hijos fueren multiplicados, [serán] para el cuchillo: y sus pequeños no se hartarán de pan.
15 Losque deellos quedâren, en muerte serán sepultados y sus biudas no llorarán.
16 Si amontonáre plata como poluo, y si aparejáre ropa como lodo:
17 Aparejará, mas el justo se vestirá: y el innocente repartirá la plata.
18 Edificó su casa como la polilla: y como cabaña que hizo *alguna* guarda.
19 * f El rico dormirá, mas no será g recogido: abrirá sus ojos h y no verá à nadie.
20 Asirán del terrores como aguas: toruellino lo arrebatará de noche.
21 Tomarloha Solano, y i yr se há: y tempestad lo arrebatará de su lugar.
22 † Y echará sobre el, y no perdonará: huyendo huyrá de su mano:
23 l Batirá sus manos sobre el, y desde su lugar le siluará.

c Heb. parabola.
d Gen. 2, 7.
II.
e Loque se sigue.
f El impio prosperado, de que va hablando.
g S. à la cõgregacion de los justos. Heb. acompañãdo.
* Psal. 49. 18.
h Heb. y no el.
i Desparecerá.
† S. Dios, tempestades.
l Semejança del caçador tras la presa.

CAPIT. XXVIII.

Buelue Iob à la affirmacion de la diuina Prouidencia por la menuda cõsideracion de sus obras en la naturaleza. II. Muestra que en Dios solo reside la verdadera Sabiduria, de laqual haze participantes à los hombres, por su solo temor y la obseruancia de su Ley.

Ciertamente la plata tiene su occulto *nacimiento*: y el oro lugar *de donde* lo sacan.
2 El hierro es tomado del poluo: y de la piedra es fundido el metal.
3 A las tinieblas puso termino, y à toda obra perfecta que el hizo, *puso* m piedra de escuridad y de sombra de muerte.
4 Sale el rio junto n àl morador, y las *aguas* sin pie, mas altas que el hombre, o se fuerõ.
5 Tierra de la qual saldrá pan: y debaxo deella estará como conuertida en fuego.
6 Lugar que sus piedras *serán* saphiros: y tendrá poluos de oro.
7 Senda que nunca la conoció aue: ni ojo de bueytre la vido.
8 Nunca la pisaron p animales fieros: ni passó por ella leon.
9 Enel pedernal puso su mano: y trastornó los montes de rayz.
10 De los peñascos cortó rios, q y vieron ojos toda su hermosura.
11 Los rios detuuo en su nacimiento: y lo escondido hizo salir à luz.

m Mojon, termino donde fenezca.
n A poblado.
o Se secaron.
p Heb. hijos de soberuia.
q Heb. y toda hermosura vido su ojo.

II. 12 ¶ Itẽ, la sabiduria donde se hallará? y el lugar de la prudencia donde está?

13 Nunca el hombre supo su valor: ni se halla en la tierra de los biuientes.

14 El abismo dize, No *está* en mi: y la mar dixo, Ni cõmigo.

Sab.7,9. 15 * No se dará por oro, ni su precio será à peso de plata.

16 No es apreciada con oro de Ophir: ni con Oniche precioso, ni con Saphiro.

17 El oro no se le ygualará: ni el Diamante: ni se trocará por vaso de oro fino.

18 De Coral ni de Gabis no se hará mencion: la sabiduria es mejor que piedras preciosas.

19 No se ygualará con ella esmeralda de Ethyopia: no se podrá apreciar con oro fino.

20 De donde pues vendrá la sabiduria? y donde está el lugar de la intelligencia?

21 Pues es encubierta à los ojos de todo biuiente, y à toda aue del cielo es occulta?

22 [a] El infierno y la muerte dixeron, Su fama hemos oydo de nuestras orejas.

a Solos los que muerẽ tienẽ algunos rumbos deella.

23 Dios entendió su camino: y el *solo* conoció su lugar.

24 Porque el mira hasta los fines de la tierra: y vee debaxo de todo el cielo,

25 Haziendo peso àl viento, y poniendo las aguas por medida.

26 Quando el hizo ley à la lluuia, y camino àl relampago de los truenos.

27 Entonces la vido el, y la tassó: preparó la y tambien la ynquirió.

28 Y dixo àl hombre, Heaqui, que el temor del Señor es la sabiduria: y la intelligencia el apartarse del mal.

CAPIT. XXIX.

Aviendo Iob començado en la segunda parte del cap. preced. à purgarse dela nota de impiedad que le impusieron sus aduersarios, prosigue aqui recitando sus prosperidades passadas venidas de la mano de Dios, ansimismo su pia manera de biuir, opponiendolo todo à las calumnias de los aduersarios.

Y Tornó Iob à tomar [b] su proposito, y dixo,

b Heb. su parabola.

2 Quien me tornasse como en los meses passados, como en los dias quando Dios me guardaua?

3 Quando hazia resplandecer su candela sobre mi cabeça: à la luz de la qual yo caminaua en la escuridad.

4 Como fue en los dias de mi mocedad, [c] quando Dios era familiar en mi tienda.

c Heb. en secreto de Dios sobre mi tienda.

5 Quãdo aun el Omnipotente *estaua* cõmigo: y mis moços àrredor de mi.

6 Quando yo lauaua [d] mis caminos con manteca: y la piedra me derramaua rios de azeyte.

d Mis pies.

7 Quando salia à la puerta à juyzio: y en la plaça hazia aparejar mi silla.

8 Los moços me vian, y se escondian: y los viejos se leuantauan, y estauan en pie.

9 Los principes detenian sus palabras: y ponian la mano sobre su boca.

10 La boz de los principales se occultaua: y su lengua se pegaua à su paladar.

11 Quando los oydos que me oyan, me llamauan bienauenturado: y los ojos que me vian, me dauan [e] testimonio.

e S. de justo.

12 Porque libraua àl pobre que gritaua: y àl huerphano que carecia de ayudador.

13 La bendicion del que se yua à perder, venia sobre mi: y àl coraçon de la biuda daua alegria.

14 Vestiame de justicia, y ella me vestia como vn manto, y mi toca era juyzio.

15 Yo era ojos àl ciego, y pies àl coxo.

16 Alos menesterosos era padre: y de la causa que no entendia, me informaua con diligencia.

17 Y quebraua los colmillos del iniquo: y de sus dientes hazia soltar la presa.

18 Y dezia, En mi nido moriré, y como arena multiplicaré dias.

19 Mi rayz está abierta junto à las aguas: y en mis ramas permanecerá rocio.

20 Mi honrra se renueua conmigo: y mi arco se renueua en mi mano.

21 [f] Oyan me y esperauan: y callauan à mi consejo.

f Al verso 10.

22 Tras mi palabra no replicauan: mas mi razon distilaua sobre ellos.

23 Y esperauanme como à la lluuia: y abrian su boca *como àla lluuia* tardia.

24 *Si* me reya àellos, no lo creyan: ni derribauan la luz de mi rostro.

25 [g] A prouaua el camino deellos, y sentauame en cabecera: y moraua como el rey en el exercito: como el que consuela lloros.

g Yo era el censor de sus vidas.

CAPIT. XXX.

Prosiguiendo Iob en su proposito, recita el menosprecio de los hombres, y la grandeza de la miseria enque aora es venido, opponiendola à la felicidad passada.

Mas

MAS aora los mas moços de dias q̃ yo, se rien de mi: cuyos padres yo desdeñára de ponerlos cõ los perros de mi ganado.
2 Porque para q̃ auia yo menester la fuerça de sus manos, en los quales pereció a el tiempo?
3 Por causa de la pobreza y de la hambre solos: q̃ huyã à la soledad, àl lugar tenebroso, asolado y desierto.
4 Que cogian maluas entre los arboles, y rayzes de enebros para calentarse.
5 Eran echados de entre *as gentes, y todos* les dauan grita como à ladron.
6 Que habitauan en las barrancas de los arroyos: en las cauernas de la tierra, y en las piedras.
7 Que bramauan entre las matas: y se cõgregauan debaxo b de las espinas.
8 Hijos de viles, y hombres sin nombre: mas baxos que la misma tierra.
9 Y aora yo soy su cancion: y soy hecho à ellos refran.
10 Abominanme, alexanse de mi: y aun de mi rostro no detuuieron [su] saliua.
11 Porque [Dios] desató mi cuerda, y me afligio: y quitaron el freno delante de mi rostro.
12 A la mano derecha se leuantó la mocedad: rempuxaron mis pies, y pisaron sobre mi las sendas de su contricion.
13 Mi senda derribaron: aprouecharon se de mi quebrantamiento; cõtra los quales no *vuo* ayudador.
14 Vinieron como por portillo ancho; reboluieronse por *mi* calamidad.
15 Turbaciones se conuierteron sobre mi; combatieron, como *vn* viento, c mi voluntad, y mi salud, como d nuue que passa.
16 Y aora mi alma está derramada en mi; dias de aflicion me han comprehendido.
17 De noche e taladra sobre mi mis huessos; y mis pulsos no reposan.
18 Con la grandeza de la fuerça *del dolor* mi f vestidura es mudada; g ciñeme como el collar de mi ropa.
19 Derribóme en el lodo; y soy semejante àl poluo, y à la ceniza.
20 Clamo à ti, y no me oyes; presentome, y *no* me echas de ver.
21 Haste tornado cruel para mi; con la fortaleza de tu mano me eres aduersario.

a Razon, ... no ... los, ... razon, ... ventura ...
b O, de las car...
c ... alma, ... vida, d Tempes...
e Dios, o el dolor.
f El cuerpo. ... g El do.

22 Leuantasteme, y heziste me caualgar sobre el viento, y derretiste en mi h el ser.
23 Porque yo conozco que me tornas à la muerte; y à la casa determinada à todo biuiente.
24 Mas el no estenderá la mano contra el sepulchro; clamarán por ventura [los sepultados] quando el los quebrantáre?
25 Por ventura no lloré yo i àl afflicto? y mi anima no se entristeció sobre el menesteroso?
26 Quando esperaua el bien, entonces me vino el mal; y *quando* esperaua la luz, vino la escuridad.
27 Mis entrañas hieruen, y no reposan; preuinieronme dias de aflicion.
28 Denegrido anduue, y no por el sol; leuanteme en la congregacion, y clamé.
29 † Hermano fué de los dragones, y compañero l de las hijas del abestruz.
30 Mi cuero está denegrido sobre mi, y mis huessos se secaron con sequedad.
31 Y mi harpa se tornó en luto; y mi organo en boz de lamentãtes.

h O, la sustancia o essencia.
i Heb. al duro de dia.
† Semejante en la soledad.
l De los abestruzes.

CAPIT. XXXI.

Prosigue la narracion de su vida passada, affirmando su innocencia, y purgandose de toda impiedad para con Dios y para con los hombres, protestando que podria hazer la misma purgacion delante de Dios con sana consciencia.

HIze concierto con mis ojos, porque àque proposito auia *yo* de pẽsar de la virgen?
2 Porque que galardon *me daria* de arriba Dios, y que heredad el Omnipotẽte de las alturas?
3 Por ventura no ay quebrantamiento para el impio? Y m estrañamiento para los que obran iniquigad?
4 Por ventura el no vee mis caminos, y cuenta todos mis passos?
5 Si anduue con mentira, y si mi pie se apressuró à engaño;
6 Pese me Dios en balanças de justicia, y conocerá mi perfeccion.
7 Si mis passos se apartaron del camino; y si mi coraçon se fué tras mis ojos; y si algo se apegó à mis manos;
8 Siembre yo, y otro coma; y mis verduras sean arrancadas.

m Que Dios los desconocerá. Matth. 7, 23.

9 Si fué mi coraçon engañado acerca de muger: y si estuue assechando à la puerta de mi proximo:

10 Muela para otro mi muger, y sobre ella se encoruen otros:

11 Porque es maldad y iniquidad [a] prouada.

12 Porque es fuego que hasta el sepulchro deuoraria: y toda mi [b] hazienda desarraygaria.

13 Si vuiera tenido en poco el derecho de mi sieruo y de mi sierua, quando ellos pleyteassen cómigo:

14 Que haria *yo* quando Dios se leuantasse? y quando el visitasse, que le responderia yo?

15 Por vétura el que en el vientre me hizo à mi, no lo hizo à el? y vn mismo [auctor] nos dispuso en la matriz?

16 Si estòrué el contento de los pobres, y hize desfallecer los ojos de la biuda.

17 Y si comi mi bocado solo: y no comió del el huerphano:

18 (Porque desde mi mocedad creció conmigo [el huerphano] como con padre: y desde el vientre de mi madre fué guia [c] de la biuda.)

19 Si vide àl que pereciera sin vestido, y àl menesteroso sin cobertura,

20 Si no me bendixeron sus lomos, y del vellocino de mis ouejas se callentaron:

21 Si alcé contra el huerphano mi mano, aunque viesse [d] que todos me ayudarian en la puerta;

22 Mi espalda se cayga [e] de mi ombro; y mi braço sea quebrado de mi canilla.

23 Porque temi el castigo de Dios, contra cuya alteza yo no tendria poder.

24 Si puse en oro mi esperança; y dixe àl oro, Mi confiança *eres* tu;

25 Si me alegré de que mi hazienda se multiplicasse; y de que mi mano hallasse mucho;

26 [f] Si vide àl sol, quando resplandecia; y à la luna, quando yua hermosa,

27 Y mi coraçon se engañó en secreto; y [g] mi boca besó mi mano;

28 Esto tambien fuera maldad prouada; porque negaria àl Dios soberano.

29 Si me alegré en el quebrátamiéto del que me aborrecia; y me regozijé, quando lo halló el mal;

30 Que ni aun entregué àl pecado mi paladar, pidiendo maldicion para su anima;

31 [h] Quando mis domesticos dezian, quien nos diesse de su carne? núca nos hartariamos.

32 El estrangero no tenia fuera la noche; mis puertas abria àl caminante.

33 [i] Si encubri, como los hombres, mis preuaricaciones, escondiendo en mi escódrijo mi iniquidad.

34 Si temi à la gran multitud, y el menosprecio de las familias me atemorizó y callé, y no sali de mi puerta.

35 Quien me diesse, quien me oyesse; † ciertamente, mi señal *es* que el Omnipotente testificará por mi: [l] aunque mi aduersario me haga el processo.

36 Ciertamente yo [m] lo lleuaria sobre mi ombro; y me lo ataria en lugar de coronas.

37 Yo [n] le contaria el numero de mis passos: [o] y como principe me allegaria à el.

38 Si mi tierra clamará contra mi, y llorarán todos sus sulcos:

39 Si comi su fuerça sin dinero, ò afligi el anima de sus dueños:

40 En lugar de trigo me nazcan espinas: y neguilla en lugar de ceuada. Acabáse las palabras de Iob.

CAPIT. XXXII.

ELiu mancebo sabio, visto que los amigos de Iob callauan, y que no tenian ya mas que responderle, los redarguye de poco sabios, y toma la disputa contra Iob.

Y Cessaron estos tres varones de responder à Iob, porquanto el era justo [p] en su opinion.

2 Y Eliu hijo de Barachel Buzita, de la familia de Ram, se enojó con furor contra Iob; enojose con furor, porquanto justificaua [q] su vida mas que à Dios.

3 Enojóse ansimismo con furor cótra sus tres amigos: porquanto no hallauan que responder, [r] auiendo condemnado à Iob.

4 Y Eliu auia esperado à Iob [s] en la disputa: porque *todos* eran mas viejos que el.

5 Y viendo Eliu que no auia respuesta en la boca de aquellos tres varones, su furor se encendió.

6 Y respondió Eliu hijo de Barachel Buzita, y dixo, Yo *soy* menor de dias, y vosotros viejos; portanto he auido miedo

a Heb. juzgada.
b Heb. renta, o fruto.
c Heb. della.
d Heb. mi ayuda en la puerta.
e Heb. de su ombro.
f Purgase de idolatria.
g Los adoré.
h No obstante q mis domesticos me incitassen à la vengança.
i Purgase de hypocrisia.
† Heb. hes qui &c.
l Heb. y libro q escriuió varó de mi pleyto.
m Al processo de mi causa.
n à Dios.
o Animoso.
p Heb. en sus ojos.
q Heb. su alma.
r Heb. Y condenaron à Iob.
s Heb. en las palabras.

do, y he temido de declararos mi opinion.

7 Yo dezia, [a] Los dias hablarán, y la muchedumbre de años declarará sabiduria:

8 Ciertamente espiritu ay en el hombre, y inspiracion del Omnipotente los haze q̃ entiendan:

9 No los grandes son los sabios: ni los viejos entienden el derecho.

10 Portanto yo dixe, Escuchádme, declararé mi sabiduria yo tambien.

11 Heaqui, yo hé esperado à vuestras razones, he escuchado vuestros argumentos entre tanto que buscays palabras.

12 Y aun he os considerado, y heaqui, q̃ no ay de vosotros quien redarguya à Iob, y responda à sus razones.

13 Porque no digays, Nosotros [b] auemos hallado, que conuiene que Dios lo derribe, y no hombre.

14 Ni tampoco Iob endereçó à mi sus palabras, ni yo le responderé con vuestras razones.

15 Espantaronse, no respondieron mas, quitaronseles las hablas.

16 Y yo esperé, porque no hablauan: antes pararon y no respondieron mas.

17 Responderé pues tambien yo mi parte, declararé tambien yo mi opinion:

18 Porque estoy lleno [c] de palabras: y el espiritu [d] de mi vientre me constriñe.

19 Decierto mi vientre *es* como el vino que no tiene respiradero, y se rompe: como odres nueuos.

20 Hablaré pues, y respiraré: abriré mis labios, y responderé.

21 No haré aora accepcion de personas: ni vsaré con hombre de lisongeros titulos.

22 Porque no sé hablar lisonjas: [de otra manera] en breue me consumma mi hazedor.

a Los viejos.

b Heb. hallamos sciẽcia. Dios lo derribó.

c De razones.

d De mi coraçon.

CAPIT. XXXIII.

Comiença doctamente su disputa con Iob resumiendole todo su dicho en dos conclusiones: en la primera affirma auer biuido innocentemente: en la Segunda, castigarle Dios sin culpa suya. En lo contario de la primera, presuponiendo que, en dos maneras auisa Dios àl hõbre de su peccado, paraque se conuierta à el, ô por Sueños, ô por enfermedades, conque le dispone para oyr, y dar credito à la palabra de sus ministros. No siruiendo las enfermedades y calamidades en el mũdo para otro fin, queda de aqui prouado Iob no auer sido innocente, si el presupuesto fuesse verdadero.

PORtanto oye aora Iob mis razones, y escucha todas mis palabras.

2 Heaqui aora yo abriré mi boca: y mi lengua hablará en mi garganta.

3 Mis razones [declararán] la rectitud de mi coraçon: y mis labios hablarán pura sabiduria.

4 El Espiritu de Dios me hizo, y la inspiracion del Omnipotente me dió vida.

5 Si pudieres, respondeme: [e] dispon, está delante de mi.

6 Hemeaqui à mi en lugar de Dios, [f] cõforme à tu dicho: de lodo soy yo tambien formado.

7 Heaqui que mi terror no te espantará: ni mi mano se agrauará sobre ti,

8 Decierto tu dixiste à mis oydos, y yo oy la boz de tus palabras,

9 Yo soy limpio, y sin rebellion; yo soy innocente, y no *ay* maldad en mi.

10 Heaqui [g] que el buscó achaques contra mi, y me tiene por su enemigo.

11 [h] Puso mis pies en el cepo; y guardó todas mis sendas.

12 Heaqui en esto [i] no has hablado justamente; respondertehe, que mayor es Dios que el hombre.

13 ¶ Porque tomaste pleyto contra el? porque el † no dirá todas sus palabras.

14 Antes en vna ò en dos *maneras* hablará Dios àl que no vee.

15 Por sueño de vision nocturna, quando el sueño cae sobre los hombres, quando se adormecen sobre el lecho;

16 Entonces reuela à la oreja de los hõbres; y les señala su castigo;

17 Para quitar ál hombre de la [mala] obra; y apartar del varon la soberuia;

18 [Ansi] detendrá su anima de corrupcion; y su vida de ser passada à cuchillo.

19 Tambien sobre su cama es castigado con dolor fuertemente en todos sus huessos:

20 Que le haze que su vida aborrezca el pan, y su anima la comida suaue.

21 Su carne desfallece sin verse; y sus huessos, que antes no se vian [l] serán leuãtados.

22 Y su anima se acercará del sepulchro; y su vida, de los enterradores.

23 Si vuiere cerca deel *algun* eloquen-

e S. tus argumentos.

f Arr. 9,35. y 13,20.

g Dios.

h Arr. 13,27.

i Heb. no has justificado.

II.

† No descubre todos sus juyzios.

l Se mostrarán con la flaqueza.

quente [a] annũciador [b] muy escogido, que annuncie àl hombre su justicia;

24 Que le diga, que [Dios] vuo misericordia del, que lo libró de decendir àl sepulchro, que halló redemcion.

25 Su carne se enternecerá [c] mas que de vn niño: y bolverá à los dias de su mocedad.

26 Orará à Dios, y amarlo há: y verá su faz con jubilo: y el dará àl hombre el pago de su justicia.

27 El mira sobre los hombres: y el que dixere, Pequé, y peruertí lo recto, y no me há aprouechado:

28 Dios redimirá su anima, que no passe àl sepulchro: y su vida se verá en luz.

29 Heaqui, todas estas cosas haze Dios dos, tres vezes con el hombre:

30 Para apartar su anima del sepulchro; y para illustrarlo con la luz de los biuientes.

31 Escucha Iob, y oye me: calla y yo hablaré:

32 Y si vuiere palabras, responde me: habla, porque [d] yo te quiero justificar.

33 Y sinó, oyeme tu à mi: calla y enseñarte hé sabiduria.

a Ot. angel.
b Heb. vno de mil.
c Heb. de niñez.
d Yo me daré por vencido si tu respuesta fuere buena.

CAPIT. XXXIIII.

Auiendo prouado Eliu á Iob en el precedente capit. lo contrario de su primera conclusion, es asab. no auer sido innocẽte en su vida, en este cap. le prueua lo contrario de la segunda, asab. que Dios *ningũ agrauio le há hecho castigandole tan duramente, y por consiguiente ser impio y blasphemo contra* Dios *en juzgar deel ansi.*

Y Respondió Eliu, y dixo,

2 Oyd sabios, mis palabras, y doctos escuchadme:

3 Porque la oreja prueua las palabras, y el paladar [e] gusta para comer.

4 Escojamos para nosotros [f] el juyzio; conozcamos entre nosotros qual *sea* lo bueno.

5 Porque Iob há dicho, yo *soy* justo, y Dios me há quitado mi derecho.

6 En mi juyzio [g] fue mentiroso, mi saeta es agrauada sin *auer yo* preuaricado.

7 Que hombre *ay* como Iob, que beue el escarnio, como agua?

8 Y vá en compañia con losque obran iniquidad, y anda con los hombres maliciosos.

9 Porque [h] dixo, De nada seruirá àl hóbre, [i] si conformâre su voluntad con Dios.

10 Portáto varones † de seso, oydme. Lexos vaya de Dios la impiedad, y del Omnipotente la iniquidad.

11 Porque el pagará àl hombre su obra, y el le hará hallar conforme à su camino.

12 Aliende de esto, cierto Dios no hará injusticia, y el Omnipotente no peruertirá el derecho.

13 Quien visitó por el la tierra? y quien puso en orden todo el mundo?

14 Si el pusiesse sobre el *hombre* su coraçó, y * recogiesse à si [l] su espiritu y su aliento:

15 Toda carne pereceria juntamente, y el hombre se tornaria en la tierra.

16 Y si [ay en ti] entendimiento, oye esto; escucha la boz de mis palabras.

17 Por ventura enseñorearsehá el que aborrece el juyzio? y condenarás àl poderoso *siendo* justo?

18 Por ventura dezir se há àl rey, [m] Peruerso eres, y à los principes, Impios *soys*?

19 [Quanto menos à aquel] * que no haze accepcion de personas de principes, ni el rico es deel mas respectado que el pobre: porque todos son obras de sus manos.

20 En vn momento mueren, y à media noche se alborotarán los pueblos, y passarán, y sin mano será quitado el poderoso.

21 * Porque sus ojos están [puestos] sobre los caminos del hombre, y todos sus passos vee.

22 No *ay* tinieblas, ni sombra de muerte donde se encubran losque obran maldad.

23 Porque nunca mas permittirá àl hombre, que vaya con Dios à juyzio.

24 El quebrantará à los fuertes [n] sin pesquisa: y hará estar otros en lugar de ellos.

25 Portanto el hará notorias las obras de ellos: y bolverá la noche, y serán quebrantados.

26 Como à malos los herirá en lugar [o] dóde sean vistos:

27 Porquanto se apartaron del ansi: y no consideraron todos sus caminos:

28 Haziendo venir delante de si el clamor del pobre: y oyendo el clamor de los necessitados.

29 Y si el diere reposo, quien inquietará? Si escondiere el rostro, quié lo mirará? [Esto] sobre vna nacion, y assimismo sobre vn hombre:

30 Haziendo que reyne el hombre hypocrita [p] para escandalos del pueblo.

31 Por-

e Discierne las viandas.
f Lo recto.
g Heb. seré. prim. persona por tercera.
h Arrib. 10. 15.
i Heb. en su querer con Dios.
† Heb. de coraçon. cuerdos.
* Psal. 104. 29.
l Gen. 3. 7.
m Siendo justo.
* Deut. 10. 17. 2. Chró. 19. 7. Sab. 6. 8. Ecclé. 35. 16. Rom. 2. 11. Gal. 2. 6. Ephes. 6. 9. Coloss. 3. 25. Act. 10. 34. 1. Ped. 1. 17.
* Prou. 5. 21.
n Sin que aya quien le tome residencia.
o Heb. de los q veen. q. d. en publico theatro.
p Para vexaciones.

31 Porque de Dios es dezir, Yo perdoné, no destruyré.
32 Enseñame tu loque yo no veo: que si hize mal, no lo haré mas.
33 Por ventura acabará el por ti su obra, que no quieras tu, ò quieras, ò yo? di loque sabes.
34 Los hombres de seso diran conmigo, y el hombre sabio a me oyrá:
35 Iob no habla con sabiduria, y sus palabras no *son* con entendimiento.
36 b Desseo que Iob sea prouado luengamente, paraque aya respuestas contra los varones iniquos.
37 Porquanto à su peccado añidió impiedad: bate las manos entre nosotros, y multiplica sus palabras contra Dios.

a Acordara cōmigo, diziendo, Iob no &c.
b Heb. Padre mio, ā sea &c.

CAPIT. XXXV.

Examina Eliu otro dicho de Iob, A sab. De que sirue à Dios ò mi iusticia, ò mi castigo, ò de que le daña mi peccado? declara que ni el peccado del hōbre daña à Dios ni le aprouecha su iusticia: que àl mismo hombre es aquien esto sirue ò daña. II. Que por las affliciones da Dios à los hombres noticia de si, y les comunica celestial sabiduria, si las reciben con humildad.

Y Procediendo Eliu en su razonamiē to dixo,
2 Piensas auer sido conforme à derecho lo que dixiste, c Mas justo soy que Dios?
3 Porque dixiste, Que te aprouechará, que prouecho tendré de mi peccado?
4 Yo te responderé *algunas* razones; y d à tus compañeros contigo.
5 Mira à los cielos: y vee, y considera que los cielos son mas altos que tu.
6 Si peccâres, que aurás hecho contra el? y si tus rebelliones se multiplicâren, que le harás tu?
7 *Si fueres justo, que le darás à el? ò que recebirá de tu mano?
8 Al hombre como tu [dañará] tu impiedad: y àl hijo del hombre [aprouechará] tu justicia.
9 ¶ A causa de la multitud de las violencias clamarán, y darán bozes e por la fuerça de los violentos:
10 Y ninguno dirá, donde está Dios mi hazedor, que dá canciones en la noche?
11 Que nos enseña mas que las bestias de la tierra: y nos haze sabios mas que las aues del cielo.
12 Alli clamarán, y el no oyrá por la soberuia de los malos.
13 Ciertamente Dios no oyrá f la vanidad, ni el Omnipotente la mirará.
14 Aunq̄ mas digas, No lo mirará: [haz] juyzio delante del, y espera enel.
15 Mas aora porque su yra no visita, ni conoce en gran manera, Iob abrió su boca vanamente, y multiplica palabras sin sabiduria.

c Heb. Mi justicia mas que Dios. Arrib. 7. 20.
d A los que preguntaré lo mismo que tu.
* Arri. 22, 3
II.
e Heb. del braço de los muchos.
f Al hōbre vano.

CAPIT. XXXVI.

PRosiguiendo Eliu en affirmar la justicia de Dios, repite, que si dá affliciones àl justo, no es sino por despertarle de algun peccado. II. Exhorta à Iob à que se conozca peccador, y que sienta bien de su Prouidencia.

Y g Passando à delante Eliu dixo,
2 Esperame vn poco, y enseñarte he: porq̄ toda via h hablo por Dios.
3 Tomaré mi sabiduria delexos, y daré la justicia à mi hazedor.
4 Porque decierto no son mentira mis palabras, [antes se trata] i contigo con perfecta sabiduria.
5 Heaqui, que Dios *es* grande, y no aborrece: † fuerte en virtud de coraçon.
6 No dará vida àl impio: *antes* à los humildes dará su derecho.
7 No quitará sus ojos del justo: mas con los reyes los pondrá tambien en silla para siempre, y serán ensalçados.
8 Y si estuuieren presos en grillos, y captiuos en las cuerdas dela baxeza,
9 El les annūciará la obra de ellos: y que sus rebelliones preualecieron.
10 Y despierta la oreja de ellos l para castigo: y dize que se conuiertan de la iniquidad.
11 Si oyeren, y siruieren, acabarán sus dias en bien: y sus años en deleytes.
12 Mas sino oyeren, serán passados à cuchillo: y perecerán sin sabiduria.
13 Mas los hypocritas de coraçon m lo irritarán mas: y n no clamarán, quando ellos atâre.
14 El anima deellos morirá en su mocedad: y su vida entre los fornicarios.
15 Al pobre librará de su pobreza: y en la aflicion o despertará su oreja.
16 ¶ Y p aun te apartará de la boca de la angustia en anchura, debaxo de laqual no aya estrechura. q y te assentará mesa llena de grosura.
17 Mas tu has hinchido el juyzio del impio: [contra] la justicia y el juyzio [que lo] sustentan [todo.]
18 Por loqual r de temer es, que no te quite con herida, laqual no euites con gran rescate.

g Heb. y añidio Eliu, y dixo.
h Como arrib. 33. 6.
i Heb. perfecto de sabidurias contigo.
† Fortissimo.
l Paraque castiguen.
m Heb. pō dran yra.
n S. à el.
o Arri. ver. 10.
II.
p S. si te cōuirtieres à el.
q Heb. y assiento de tu mesa llena &c.
r Heb. yra, que &c.

19 Por

19 Por ventura estimará el tus riquezas? ni el oro, ni todas las fuerças de potencia.

20 No dessees la noche, [en laqual] el corta los pueblos de su lugar.

21 Guardate, no mires á la iniquidad, teniendola por mejor que la [a] pobreza.

22 Heaqui, que Dios será ensalçado con su potencia quien semejante à el, enseñador?

23 Quien visitó sobre el su camino? Y quien dixo, Iniquidad has hecho?

24 Acuerdate de engrandecer [b] su obra, laqual contemplan los hombres:

25 Laqual vieron todos los hombres, y el hombre la vee de lexos.

26 Heaqui, que Dios *es* grande, y nosotros no *lo* conoceremos: ni se puede rastrear [c] el numero de sus años.

27 Porque el detiene las goteras de las aguas, *quando* la lluuia se derrama de su vapor:

28 Quando gotean de las nuues, gotean sobre los hombres en abundancia.

29 Si entenderá tambien los estendimientos de las nuues, y [d] los bramidos de su tienda?

30 Heaqui, que el estendió sobre ella su luz: y cubrió las rayzes de la mar.

31 [e] Con ellas castiga à los pueblos, y da comida [f] à la multitud.

32 Con las nuues encubre la luz, y les manda *que vayan* contra ella.

33 [g] *La vna* da nueuas de la otra: *la vna* ad quiere yra contra la que viene.

a Miseria.

b Su Prouidencia.

c Su eternidad.

d Los truenos del cielo.

e Con las aguas. y inundaciones.

f A toda criatura.

g Heb. Annunciará sobre ella su compañero: acquisicion de yra sobre el que sube.

CAPIT. XXXVII.

Prosigue Eliu encareciendo la Prouidencia de Dios por la consideracion de algunas cosas naturales, como son, la generacion de los truenos, de los vientos, de las lluuias, de la tempestad, y de la serenidad &c. de donde concluye la summa Sabiduria y justicia de Dios en todo el gouierno deeste mũdo; y que nadie puede tener en el que reprehender.

A Esto tambien se espanta mi coraçon, y salta de su lugar.

2 [h] Oyd oyendo su terrible boz, y la palabra que sale de su boca.

3 Debaxo de todos los cielos [i] lo endereçará, y su luz [se estenderá] hasta los fines de la tierra.

4 Tras del bramará el sonido: tronará con su valiente boz, y aunque sea oyda su boz, no los detiene.

5 Tronará Dios marauillosamente cõ su boz: el haze grandes cosas, y nosotros no lo entendemos.

6 Porque à la nieue dize, Se en la tierra: y lluuia tras lluuia, y lluuia tras lluuia en su fortaleza.

7 † Con la vehemencia [de la lluuia] encierra à todo hombre: paraque todos los hombres conozcan su obra.

8 La bestia se entrará en su escondrijo; y habitará en sus moradas.

9 Deel Mediodia viene el toruellino, y de los vientos del Norte el frio.

10 [l] Por el soplo de Dios se dá el yelo; y las anchas aguas [m] son constreñidas.

11 Demas deesto, con la claridad fatiga las nuues, y las esparze con su luz.

12 Y ellas se rebueluen al derredor por sus ingenios, para hazer sobre la haz del mundo, en la tierra, loque el les mandó:

13 Vnas vezes por açote; otras, por causa de su tierra, otras por misericordia las hará parecer.

14 Escucha esto Iob, reposate, y considera las marauillas de Dios.

15 Supiste tu por ventura, quando Dios las ponia en concierto, y [n] hazia leuantar la luz de su nuue?

16 Has conocido por ventura las diferencias de las nuues, las marauillas del Perfecto de sabidurias?

17 Y eran calientes tus vestidos [o] quando *el* daua el reposo à la tierra del Mediodia?

18 [p] Estendiste tu por ventura con el los cielos firmes como vn espejo firme?

19 Muestranos, que le auemos de dezir, *porque* [q] no ordenemos en tinieblas.

20 Por ventura quando yo hablare, ser leha contado? Quando alguno se anegare, ser leha dicho?

21 Tambien alguna vez no se vee la luz clara en los cielos; y passa vn viento, y limpialos.

22 De la parte del Norte vendrá la serenidad por el Dios terrible de alabança.

23 El *es* Todopoderoso, àl qual no alcançamos; grande en potencia, y en juyzio, y en multitud de justicia; [r] no aflige.

24 Portanto los hombres lo temerán; todos los sabios de coraçon [s] no lo comprehenderán.

† Heb. Con la mano todo hombre encerrará.

l Ot. Por la volũtad de Dios.

m Heb. en angostura.

n Gen. 1. 3. 2. Cor. 4. 6.

o Heb. en reposar la tierra &c.

p Gen. 1. 6.

q No hablemos disparates.

r S. los innocentes.

s Heb. no lo verá.

CAPIT. XXXVIII.

Dios toma la disputa contra Iob, mostrando su eternidad, magestad, potencia, y sabiduria por

por la consideracion de las cosas naturales.

Y Respondió Iehoua à Iob desde la escuridad, y dixo,

2 Quien es este q̃ escurece el consejo con palabras sin sabiduria?

3 Aora ciñe, cómo varon, tus lomos: preguntarte he, y [a] harás me saber.

4 Donde estauas *tu*, quando yo fundaua la tierra? haz me *lo* saber [b] si tienes intelligencia.

5 Quien ordenó sus medidas, si lo sabes? ò quien estendió sobre ella cordel?

6 Sobre que están fundadas sus basas? ò quien puso su piedra esquinada?

7 Quando todas las estrellas del alua alabauan, y jubilauan todos los hijos de Dios?

8 [c] Quien encerró con puertas la mar, quando rebentó deel vientre saliendo?

9 Quando puse nuues por su vestidura, y por su faxa escuridad?

10 Y determiné sobre ella mi decreto, y le puse puertas y cerrojo.

11 Y dixe, Hasta aqui vendrás, [d] y no passarás adelante: y alli parará la hinchazó de tus ondas.

12 Has tu mandado à la mañana en tus dias? has mostrado àl alua su lugar,

13 Paraque asga los fines de la tierra, y q̃ sean sacudidos de ella los impios?

14 Trasmudandose como lodo de sello: y parandose como vestidura:

15 Mas la luz de los impios es quitada de ellos: y el braço enaltecidó es quebrantado.

16 Por ventura has entrado hasta los pro fundos de la mar? y has andado escudriñan do el abismo?

17 Por ventura han te sido descubiertas las puertas de la muerte? y has visto las puertas de la sombra de muerte?

18 Has tu considerado hasta las anchuras de la tierra? declara, si sabes todo esto.

19 Por donde va el camino à la habitacion de la luz? y el lugar de las tinieblas donde es?

20 Si là tomarás tu en sus terminos? y si entenderás las sendas de su casa.

21 Si sabias *tu* quando auias de nacer? y si el numero de tus dias auia de ser grande?

22 Has tu entrado en los thesoros de la nieue? y has visto los thesoros del granizo?

23 Loqual yo he guardado para el tiempo del angustia: para el dia de la guerra y de la batalla?

24 Qual sea el camino por donde se reparte la luz? por donde se esparze el viento Solano sobre la tierra?

25 Quien repartió conducto àl turbion? y camino, à los relampagos y truenos?

26 Haziendo llouer sobre la tierra [e] deshabitada, *sobre* el desierto, donde no *ay* hôbre?

27 Para hartar la *tierra* desierta, y inculta; y para hazer produzir [f] verdura de renueuos.

28 Por ventura là lluuia tiene padre? ò quien engendró las gotas del rocio?

29 De vientre de quien salió el yelo? y la elada del cielo quien la engendró?

30 Las aguas [g] se torná à manera de piedra; y la haz del abysmo [h] se aprieta.

31 Detendras tu por ventura los deleytes de las Pleiades? ò desatarás las ataduras del Orion?

32 Sacarás tu à su tiempo los signos de los cielos? ò guiarás el Arcturo con sus hijos?

33 Supiste tu las ordenanças de los cielos? Dispondrás tu de su potestad en la tierra?.

34 Alçarás tu à las nuues tu boz, paraq̃ te cubra multitud de aguas?

35 Embiarás tu los relampagos, paraque ellos vayan? y diran te ellos à ti, Henos aqui?

36 Quien puso la sabiduria [i] en los riñones? ò quien dio àl entendimiento la inteligencia?

37 Quien puso por cuenta los cielos cô sabiduria? y † los odres de los cielos quiê los hizo parár;

38 [l] Quando el poluo se hà endurecido con dureza, y los terrones se pegaron vnos à otros?

a Enseñar te has.
b Heb. si sabes intelligencia.
c Heb. Y en cerró.
d Heb. y no añadirás.
e Heb. no varon, desierto.
f Heb. produzimiêto de renueuos.
g Heb. son escondidas.
h Se congela.
i En el coraçon. escondida.
† las nuues.
l En tiêpo de seca.

CAPIT. XXXIX.

Prosigue Dios mostrando lo mismo por la consideracion de algunos animales y de su naturaleza. II. Iob reprehendido ansi de Dios, reconoce su insipiencia en auer querido disputar con el.

CAçarás tu la presa para el leon? y henchirás [m] la hambre de los leoncillos:

2 Quando están echados en las cueuas, y se están en sus cabañas para assechar?

3 * Quien preparó àl cueruo su caça, quando sus pollos dan bozes à Dios [n] perdidos sin comida?

4 Sabes tu el tiempo en que paré las cabras

m Heb. el alma.
* Ps. 147, 9.
n Heb. erraràn sin &c.

bras monteses? ô miraste tu las cieruas, quá do están pariendo?

5 Contaste *tu* los meses [a] de su preñez? y sabes el tiempo quando han de parir?

6 [Como] se encoruan, quebrantan sus hijos, [b] passan sus dolores:

7 [Como despues] sanan los hijos, crecen con el grano: salen y nunca mas bueluen à ellas.

8 Quien echó libre àl asno montes? y quien soltó sus ataduras?

9 Al qual yo puse casa en la soledad: y sus moradas en la tierra salada.

10 Riese de la multitud de la ciudad: no oye las bozes [c] del pechero.

11 [d] Lo occulto de los montes es su pasto, y anda buscando todo loque está verde.

12 Por ventura querrá el vnicornio seruirte à ti, ni quedar à tu pesebre?.

13 Atarás tu al vnicornio con su coyunda para el sulco? labrará los valles enpos de ti?

14 Por ventura confiarás en el, por ser grande su fortaleza: y fiarás del tu labor?

15 Fiarás del que te tornará tu simiente: y que allegará en tu era?

16 Heziste tu las alas alegres [e] del abestruz: los cañones y la pluma de la cigueña?

17 [f] Laqual desampára en la tierra sus hueuos: y sobre el poluo los escalienta.

18 Y oluidase de que los pisará *algun* pie: y que los quebrará alguna bestia del campo.

19 [g] Endurecese para cõ sus hijos, como sino *fuessen* suyos, no temiendo deque su trabajo aya sido en vano:

20 Porque Dios la hizo oluidar de sabiduria, y no le dió intelligencia.

21 A su tiempo se leuanta en alto, y se burla del cauallo, y del que sube en el.

22 Diste tu àl cauallo la fortaleza? vestiste tu su ceruiz de relincho?

23 Por ventura espantarlohas, como à algun lagosto: [h] en cuya nariz ay fuerça para espantar?

24 Escarua la tierra, alegrase en su fuerça, sale àl encuentro de las armas:

23 Haze burla del espanto, y no teme, ni buelue el rostro delante del cuchillo.

26 Contra el suena el aljaua, el hierro de la lança, y de la pica:

27 Y el con impetu y furor escarua la tierra, [i] y no estima el sonido de la bozina.

28 Entre las bozinas [m] dize, Hea: y desde lexos huele la batalla, el estruendo de los principes y el clamor.

29 Por ventura buela el gauilan por tu industria? estiende sus alas hazia el medio dia?

30 Por ventura enaltecese el aguila por tu mandamiento, y pone en alto su nido:

31 Habita, y está en la piedra en la cumbre del peñasco, y de la roca?

32 Desde alli assecha la comida: sus ojos consideran muy lexos.

33 Y sus pollos tragá sangre †: y adonde vuiere muertos, alli está.

34 Y respondió Iehoua à Iob, y dixo,

35 Es por ventura sabiduria contender con el Omnipotente? El que disputa con Dios, responda à esto.

36 ¶ Y respondió Iob à Iehoua, y dixo,

37 Heaqui, que *yo* soy vil, que te responderé? mi mano pongo sobre mi boca.

38 Vna vez hablé, y no responderé: y dos vezes, † mas no tornaré à hablar.

CAPIT. XL.

MVestra Dios à Iob, que ha hecho mal en condenar su juyzio justificandose tanto à si. II. Declara su grandeza por la obra de sus juyzios, conque abate los soberuios. III. Por la consideracion del elephante, y de la vallena.

Y Respondió Iehoua à Iob desde la escuridad, y dixo,

2 Ciñete aora, como varó, tus lomos; yo te preguntaré, y hazme saber.

3 Por ventura inualidarás tu tambien mi juyzio? condemnarmehás à mi, para justificarte à ti?

4 Tienes *tu* braço como Dios? y tronarás tu con boz como el?

5 [l] Aora atauiate de magestad y de alteza; y vistete honrra y de hermosura.

6 Esparze furores de tu yra; y mira à todo soberuio, y abatelo.

7 Mira à todo soberuio, y prostralo; y quebranta los impios en su assiento.

8 Encubrelos à todos en el poluo; [m] y ata sus rostros en escuridad;

9 Y yo tambien te confessaré, q̃ tu diestra te saluará.

10 Heaqui aora [n] Behemoth, alqual yo hize [o] contigo, yerua come como buey

a Heb. hinchen.

b Heb. embian.

c Del q̃ demanda los peajes, o portazgos.

d Heb. la inuestigacion de &c.

e Ot. del pauon.

f El abestruz.

g Ot. Oluidase.

h Heb. fortaleza de su nariz miedo.

i Heb. y no cree q̃ [es] de bozina.

m Tomó ánimo.

† Mat. 24. 28.

II

† Heb. y no añidiré.

l Yronia.

m Matalos, senténcialos à muerte.

n El Elephante.

o Como te hizo à ti.

II

11 Heaqui aora que ſu fuerça eſtá en ſus lomos: y ſu fortaleza en el ombligo de ſu vientre.
12 Su cola mueue como vn cedro: y los nieruos de ſus genitales ſon entretexidos.
13 Sus hueſſos *ſon* fuertes *como* azero: y ſus miembros como barras de hierro.
14 El *es* la cabeça de los caminos de Dios: el que lo hizo, acercará del ſu cuchillo.
15 Ciertamente los montes lleuan renueuo para el: y toda beſtia del campo retoça alla.
16 Debaxo de las ſombras ſe echará; en lo occulto de las cañas, [a] y de los lugares humidos.
17 Los *arboles* ſombrios lo cubren con ſu ſombra: los ſauzes del arroyo lo cercan.
18 Heaqui que el [b] robará el rio que no corra: y confiaſe que el Iordan paſſará por ſu boca.
19 [c] El lo tomará por ſus ojos en los trõpeçaderos, y le horadarà la nariz.
20 Sacarás tu àl [d] Leuiathan con el anzuelo: y con la cuerda que le echâres en ſu lengua?
21 Pondrás tu garfio en ſus narizes: y horadarás tu con eſpina ſu quixada?
22 Por ventura multiplicará el ruegos para contigo? hablarteha el à ti liſonjas?
23 Por ventura hará concierto contigo paraque lo tomes por ſieruo perpetuo?
24 Iugarás por ventura conel, como con paxaro? y atarlohas para tus niñas?
25 Por ventura harán vanquete por cauſa de los compañeros? partirlohan entre los mercaderes?
26 Cortarás tu con cuchillo ſu cuero? y con francado de peſcadores ſu cabeça?
27 Pon tu mano ſobre el: acordartehás de la batalla, y nunca mas tornarás.
28 Heaqui que [e] tu eſperança ſerá burlada: porque aun à ſu ſola viſta [f] ſe deſmayarán.

a Heb. y del limo, o, cieno.
b Sc. lo beuerá todo.
c Sc. ſu hazedor.
d La vallena.
e Heb. ſu eſperança.
f Heb. ſerá echado, o, ſe deſmayará.

CAPIT. XLI.

Proſigue en la conſideracion de la vallena, de ſu compoſtura, fortaleza y ingenio.

NAdie *ay tan* oſado que lo deſpierte: quien pues podrá eſtar delante de mi?
2 Quien me preuino [g] paraque yo ſe lo agradezca? todo loque *eſtá* debaxo del cielo es mio.
3 Yo no callaré ſus miembros, y la coſa de *ſus* fuerças, y la gracia de ſu diſpoſicion.
4 Quien deſcubrirá la delantera de ſu veſtidura? quien ſe llegará àel con freno doble?
5 Quien abrirá las puertas de ſu roſtro? [h] los ordenes de ſus dientes eſpantan.
6 [i] La gloria *de ſu veſtido es* eſcudos fuertes cerrados *entreſi* eſtrechamente.
7 El vno ſe junta conel otro, que viento no entra entre ellos.
8 El vno eſtá pegado conel otro, eſtán trauados entre ſi, que no ſe pueden apartar.
9 Con ſus eſtarnudos enciende lumbre: y ſus ojos *ſon* † como los parpados del alua.
10 De ſu boca ſalen hachas de fuego: y proceden centellas de fuego.
11 De ſus narizes ſale humo como de *vna* olla, ó caldero que hierue.
12 Su aliento enciende los carbones, y de ſu boca ſale llama.
13 En ſu ceruiz mora la fortaleza, y delãte del es deshecho el trabajo.
14 Las partes de ſu carne eſtan pegadas *entreſi*: eſtá firme *ſu carne* en el, y no ſe mueue.
15 Su coraçon es firme como vna piedra, y fuerte como la muela de debaxo.
16 De ſu grandeza han temor los fuertes, y de ſus deſmayos ſe purgan.
17 [l] Quando alguno lo alcançare, ni eſpada, ni lança, ni dardo, ni coſſelete, durará [contra el.]
18 El hierro eſtima por pajas, y el azero por leño podrido.
19 Saeta no le haze huyr, las piedras de honda ſe le tornan ariſtas.
20 Toda arma tiene por hojaraſcas, y del blandeamiento de la pica ſe burla.
21 [m] Por debaxo *tiene* agudas cõchas: imprime *ſu* agudez en el ſuelo.
22 Haze heruer, como vna olla, la profunda mar: y tornala como vna olla de vnguẽto.
23 En pos de ſi haze reſplandecer la ſenda, que parece que la mar es cana.
24 No ay ſobre la tierra ſu ſemejante, hecho para nada temer.
25 Menoſprecia toda coſa alta, es rey [n] ſobre todos los ſoberuios.

g Heb. y cumpliré.
h Heb. los derredores de ſus dientes, eſpãto.
i Heb. Gloria fortalezas de eſcudos cerrado con cerradura eſtrecha.
† Como el ſol.
l Heb. A ſu alcãçador.
m Heb. Debaxo del agudezas de tieſto.
n Sobre todos los animales terribles eſte es el principal.

CAPIT. XLII.

Iob enſeñado ya de Dios, cõfieſſa ſu inſipiencia en auer querido diſputar conel ſu cauſa. II. *Embia Dios a los amigos de Iob à Iob, paraque ore por ellos.* III. *Dios conuierte la miſeria de Iob en mayor proſperidad que la que antes tuuo.*

Y Respondió Iob à Iehoua, y dixo,

2 Yo conozco que todo lo puedes, y que no ay pensamiento que se es- conda de ti.

3 Quien es elque escurece el consejo sin sabiduria? portanto yo denunciaua loque no entendia: cosas que me eran occultas, y que no las sabia.

4 Oye aora, y hablaré: preguntartehe y harasme saber.

5 De oydas te auia oydo, mas aora mis ojos te veen.

6 Portanto *yo* me [a] arrepiéto, y hago pe- nitencia en el poluo y en la ceniza.

a Heb. abo- rrezco.

II.

7 ¶ Y aconteció que despues que habló Iehoua estas palabras à Iob, Iehoua dixo à Eliphaz Temanitha, Mi yra se encendió contra ti y tus dos compañeros: porque no aueys hablado por mi lo recto, como mi sieruo Iob.

8 Aora pues tomáos siete bezerros, y siete carneros, y andad à mi sieruo Iob, y offreced holocausto por vosotros: y mi sier uo Iob orará por vosotros; porque por su respecto solamente no os tractaré afrento- samente, porquanto no aueys hablado por mi rectamente, como mi sieruo Iob.

9 Y fueron Eliphaz Temanitha, y Baldad Suhita, y Sophar Naamatitha, y hizieron como Iehoua les dixo: y Iehoua [b] tuuo res- pecto à Iob.

b Heb. rescibió las fazes de Iob.

III.

10 ¶ Y tornó Iehoua [c] la afflicion de Iob orando el por sus amigos: y augmentó con el doble todas las cosas que auian sido de Iob.

c Heb. la torna (o, buelta) de Iob.

11 Y vinieron àel todos sus hermanos, y todas sus hermanas, y todos losque prime- ro lo auian conocido, y comieró conel pan en su casa, y condolecieronse del, y conso- laronle de todo aquel mal que Iehoua auia traydo sobre el. Y cada vno deellos le dió [d] vna oueja, y vna joya de oro.

d O, vna moneda ansi llamada.

12 Y Iehoua bendixo à la postrimeria de Iob, mas que à su principio; porque tuuo quatorze mil ouejas, y seys mil camellos, y mil yuntas de bueyes, y mil asnas.

13 Y tuuo siete hijos y tres hijas;

14 Y llamó el nombre de la vna Ieminah, y el nombre de la segunda Cesiah, y el nó- bre de la tercera Cerenaphuch.

15 Y no se hallaron mugeres tan hermo- sas como las hijas de Iob en toda la tierra; y dioles su padre herencia entre sus her- manos.

16 Y despues deesto biuió Iob ciento y quarenta años; y vido à sus hijos, y à los hi- jos de sus hijos, hasta la quarta generacion.

17 Y murió Iob viejo, y harto de dias.

FIN DEL LIBRO DE IOB.

Los Psalmos de Dauid.

PSAL. I.

EL pio (cuyo perpetuo estudio es en la Ley de Dios) sera eternalmente prosperado. II. El impio perecerá con todos sus caminos y empresas.

BIen-auéturado el varon, que no anduuo en consejo de malos, ni estuuo en camino de peccadores, ni se assentó en silla de burladores.

2 * Mas antes en la Ley de Iehoua *es* su voluntad: y en su Ley pensará de dia y de noche.

* Iosu. 1, 8.

3 * Y será como el arbol plantado junto à arroyos de aguas, que dá su fruto [e] en su tiépo: y su hoja no cae, y todo loque haze, prosperará.

* Ierem. 17, 8.

e Siempre q la oportunidad se le presenta.

II.

4 ¶ No ansi los malos: sino como el ta- mo, que lo [f] echa el viento.

f Arrebata. Heb. alaça.

5 Portanto no se leuantarán los malos en el juyzio: ni los peccadores en la cógrega- cion de los justos.

6 Porque Iehoua conoce el camino de los justos: y el camino de los malos se per- derá.

PSAL. II.

TOdos los consejos y consultas de los poderosos de la tierra contra Christo y su glorioso Reyno serán frustradas, y el Reyno de Christo permanecerá para siempre.

POrque se amotinan las gentes, y los * pueblos piensan vanidad?

* Act. 4, 25.

2 Estarán los reyes dela tierra, y [g] principes consultarán en vno contra Ieho- ua, y contra su Vngido.

g Summos del [illegible] de los impios.

3 [g] Rompamos sus coyundas: y echemos de nosotros sus cuerdas.

4 Elque mora en los cielos se reyrá: el Señor se burlará deellos.
5 Entonces hablará à ellos con su furor, y con su ira los conturbará.
6 Y yo enuesti mi Rey sobre Sion el mõte de mi sanctidad.
7 *Yo recitaré a el decreto. Iehoua me dixo, Mi hijo *eres* tu: yo te engendré b oy.
8 Demandame, y *yo* daré las gentes por tu heredad, y por tu possession los cabos de la tierra.
9 *Quebrantarloshas con vara de hierro; como vaso de ollero los desmenuzarás.
10 Y aora reyes entended: admitid castigo juezes de la tierra.
11 Seruid à Iehoua con temor: y alegraos con temblor.
12 c Besad àl hijo, porque nose enoje, y perezcays *enel* camino: quando se encẽdiere d vn poco su furor, bien auenturados todos los que confian enel.

* Act. 13, 33. Hebr. 1, 5. y 5, 5.
a Es de Dios, sobre el qual mi Reyno estriba.
b Eternalmente.
* Apo. 2, 24. y 19, 15.
c Dad obediencia al Messias.
d O de aqui à poco. Heb. como poco.

PSAL. III.

David acossado de muchos y fuertes enemigos domesticos en Dios se promete cierta victoria. Es figura del estado de la Iglesia enel mundo, de sus persequciones, de su confiança, y de sus victorias.

1 Psalmo de Dauid: *quando huya de delante de Absalon su hijo.
IEhoua, quanto se han multiplicado mis enemigos? muchos se leuãtan cõtra mi.
3 Muchos dizẽ e de mi vida, No ay para el salud en Dios: Selah.
4 Mas tu Iehoua *eres* escudo f por mi: mi gloria, y el que ensalça mi cabeça.
5 Con mi boz clamé à Iehoua, y *el* me respondió desde el monte de su sanctidad. Selah.
6 Yo me acosté, y dormi, y desperté: porque Iehoua me sustentaua.
7 No temeré de diez millares g de pueblo, que pusieren cerco sobre mi.
8 Leuantate Iehoua, salua me Dios mio: porque *tu* heriste à todos mis enemigos *en* la quixada: los dientes de los malos quebrantaste.
9 De Iehoua *es* la salud: sobre tu pueblo *será* tu bendicion. Selah.

* 2. Sam. 15, 14.
e Heb. de mi alma, q. d. persuadiendome à desesperar de Dios.
f O, amparador de mi. q. d. que me cubre.
g De gẽte.

PSAL. IIII.

LLama a Dios en su afflicion. II. Corrige à sus perseguidores, y llamalos à penitencia. III. Declara que la verdadera felicidad es estar en gracia de Dios. La occasion deeste Psalmo parece auer sido la misma del precedente.

1 Al Vencedor, h en Neginoth, Psalmo de Dauid.
QVando llamo, i respondeme, ò Dios de mi justicia: enel angustia me heziste ensanchar: ten misericordia de mi, y oye mi oracion.
3 ¶ Hijos de hombre hasta quando *boluereys* mi honrra en infamia? amareys la vanidad? buscareys la mentira? Selah.
4 Sabed pues que Iehoua hizo apartar àl pio para si: Iehoua oyrá, quando yo clamâre à el.
5 *Temblad, y no pequeys: † hablad en vuestro coraçó, sobre vuestra cama, y l callad. Selah.
6 Sacrificad sacrificios de justicia, y confiad en Iehoua.
7 ¶ Muchos dizen, Quien nos mostrará m el bien? Alça sobre nosotros, ò Iehoua, la luz de tu rostro.
8 *Tu* diste alegria en mi coraçon, àl tiempo que el grano deellos, y el mosto deellos se multiplicó.
9 En paz me acostaré, y ansimismo dormiré: porque tu Iehoua solo me harás estar confiado.

h Nombre del Instrumento, ò del tono.
i Cumple mi peticion, ò defensor de mi innocencia.
II.
* Ephes. 4, 26.
† Pensad bien loque hazeys.
l Cessad de vuestras empresas.
III.
m El summo bien. la verdadera felicidad.

PSAL. V.

ORacion de David contra los impios, mentirosos, calumniadores, homicidas, à los quales denuncia cierta perdicion y yra de Dios. II. Los pios se gozarán de la punicion de los impios. Parece ser la ocasion de este Psalmo la misma de los tres precedẽtes.

1 Al Vencedor, sobre Nehiloth, Psalmo de Dauid.
EScucha, ò Iehoua, mis palabras: entiende n mi dicho.
3 Está attento à la boz de mi clamor, Rey mio, y Dios mio, porque à ti oraré.
4 Iehoua, de mañana oyrás mi boz: de mañana *me* presentaré à ti, y o esperaré.
5 Porque tu no *eres* Dios que quieres la maldad; el malo no habitará cabe ti.
6 No estarán p los locos delante de tus ojos: à todos los que obrã iniquidad, aborreciste.
7 Destruyrás à losque hablan mentira: àl q varon de sangres y de engaño abominará Iehoua.
8 Y yo en la multitud de tu misericordia entraré en tu Casa: adoraré àl sancto Templo tuyo con tu temor.
9 Iehoua, guiame en tu justicia à causa de mis enemigos; endereça delante de mi tu camino.

n O, mi meditaciõ.
o Heb. miraré.
p Todos losque se gouiernan por affecto ò consejo de carne. 1. Cor. 3, 19.
q Al homicida y àl fraudulento.

10 Porque no *ay* en ſu boca rectitud: ſus entrañas *ſon* prauedades: * ſepulchro abierto ſu garganta, con ſu lengua liſongearán.

* Abaxo Pſal. 13, 3. Rom. 3, 13.

11 Aſſuela los, ô Dios, caygan de ſus conſejos: por la multitud de ſus rebelliones a echalos, porque rebellaron contra ti.

a O, Lançalos.

II.

12 ¶ Y alegrarſehán todos los que eſperan en ti, para ſiempre jubilarán: y b cubrirloshas, y alegrarſehán en ti los que aman tu nombre.

b S. de tu prouidécia.

13 Porque tu bendezirás àl juſto, ô Iehoua: como de *vn* paues lo cercarás c de beneuolencia.

c Iob 1, 10.

PSAL. VI.

Dauid enfermo de graue enfermedad, conoce ſer affligido de la mano de Dios por ſus peccados: y pide miſericordia.

1 Al Vencedor: en Neginoth ſobre Seminith, Pſalmo de Dauid.

IEhoua, no me reprehẽdas con tu furor: ni me caſtigues con tu yra.

3 Ten miſericordia de mi, ô Iehoua, porque yo *eſtoy* debilitado: ſana me, ô Iehoua, porque mis hueſſos d eſtán conturbados,

d Tiemblan de flaqza.

4 Y mi anima eſtá muy conturbada: y tu Iehoua e haſta quando?

e S. detendrás el ſoccorro?

5 Buelue, ô Iehoua, eſcapa mi anima, ſaluame por tu miſericordia:

6 Porque f en la muerte no *ay* memoria de ti: en el ſepulchro quien te g loará?

f El muerto no recita enel mũdo tus alabanças.

g O, confeſſará.

7 Trabajado he h con mi gemido: toda la noche hago nadar mi cama en mis lagrimas: deslio mi eſtrado.

h Es ſoſpiro.

8 Mis ojos eſtán carcomidos i de deſcõtento: hanſe enuejecido à cauſa de todos mis anguſtiadores.

i Heb. de ira.

9 * Apartaos de mi todos los obradores de iniquidad: porq̃ Iehoua há oydo la boz de mi lloro.

* Matth. 7, 23. y 25, 41. Luc. 13, 27.

10 Iehoua há oydo mi ruego: Iehoua há recebido mi oracion.

11 Auergonçarſehán, y turbarſehán mucho todos mis enemigos: † boluerán *y* auergonçarſehán ſubito.

† Muchas vezes ſe auergonçarán.

PSAL. VII.

Inuoca Dauid el fauor de Dios contra las calumnias de Semei, ò de Saul, como otros entienden. II. Y purga ſu innocencia contra ellas. III. Exhorta à ſus perſeguidores à penitencia. IIII. Deſcubre ſus malos intentos, y denũciales la yra de Dios, y el caſtigo que los eſpera.

1 i Sigayon de Dauid, que cantó à Iehoua * ſobre las palabras de Chus hijo de Beniamin.

i Purgaciõ de Dauid acerca de Dios. Heb. Ignorãcia.

* 2. Sam. 16, 7.

IEhoua Dios mio, en ti he confiado: ſalua me de todos los que me perſiguen, y eſcapame.

3 Porque no m arrebáte mi anima: como el leon, que deſpedaça, y no *ay* quien libre.

m S. el enemigo mi vida.

II.

4 ¶ Iehoua Dios mio, ſi *yo* hé hecho n eſto: ſi ay en mis manos iniquidad:

n S. Loque me calunian mis aduerſarios.

5 Si di mal pago o à mi pacifico, que eſcape mi perſeguidor ſin pago.

o Al q̃ bien me hizo algun tiempo.

6 Perſiga el enemigo mi anima, y alcance *la*, y piſe en tierra mi vida: y à mi honrra póga enel poluo. Selah.

7 Leuátate, ô Iehoua, con tu furor, alçate por las yras de mis anguſtiadores: y p deſpierta para mi el juyzio *que* mandaſte.

p Pon en eſecucion contra mis enem. la ſentencia de tu Ley.

8 Y q rodeartehá ayuntamiento de pueblos: por cauſa pues r deel bueluete en alto.

q Tu Igleſia ſerá multiplicada.

r Del ayuntamiento dela Igleſia.

9 Iehoua juzgará los pueblos: juzgame, ô Iehoua conforme à mi juſticia y conforme à mi integridad *venga* s ſobre mi.

s S. tu juyzio.

10 * Conſuma aora mal à los malos, y enhieſta àl juſto: el Dios juſto *es* t elque prueua los coraçones, y los riñones.

* 1. Sam. 16, 7. 1. Chron. 28, 9. Ierem. 11, 20. y 17, 10. y 20, 12.

11 Mi eſcudo *es* en Dios, el que ſalua à los rectos de coraçon.

12 Dios *es* el que juzga àl juſto: y Dios u ſe ayra todos los dias.

III.

t El que conoce las ſciencias.

13 ¶ x Si no ſe boluiere, el amolará ſu eſpada: ſu arco há ya armado, y aparejadolo há.

14 Y para el há aparejado armas de muerte: ſus ſaetas há labrado para los que perſiguen.

IIII.

u Declara ſu yra contra los impios.

15 ¶ * Heaqui há tenido parto de iniquidad: y concibió trabajo, y parió mentira.

x S. el malo. Dios amolará &c.

* Iob. 15, 35. Iſa. 59, 4.

16 Pozo há cauado, y ahondadolo: y en la foſſa, *que* hizo caerá.

17 y Su trabajo ſerá buelto ſobre ſu cabeça: y z ſu agrauio decendirà ſobre ſu mollera.

y S. que penſó dará otro.

z Su calũnia.

18 Alabaré à Iehoua conforme à ſu juſticia: y cantaré àl nombre de Iehoua el Altiſſimo.

PSAL. VIII.

Dios, en todo loque há criado, ſe mueſtra digno de ſumma alabança. II. Singularmente por la grande dignidad enque há pueſto àl hombre.

1 Al Vencedor: ſobre Gitthith, pſalmo de Dauid.

O Iehoua Señor nueſtro, quan grande *es* tu nombre en toda la tierra: que a has pueſto tu alabança ſobre los cielos.

a Eres digno de mayor alabança que es la altura y grandeza de los cielos.

3 * De la boca de los chiquitos y de los que maman, fundaſte la fortaleza à cauſa de tus

* Matth. 21, 16.

tus enemigos: para hazer cessár àl enemigo, y àl que se venga.

4 Quando veo tus cielos, obra de tus dedos, la Luna, y las estrellas que *tu* compusiste,

II. a al digo, Que &c. *Heb. 2, 6. *1. Corint. 15, 27.

5 ¶ a * Que *es* el hõbre, que tengas deel memoria? y el hijo del hõbre, que lo visites?

6 Y hezistelo poco menor q̃ los Angeles: y coronastelo de gloria y de hermosura.

7 * Hezistelo enseñorear de las obras de tus manos: todo lo pusiste debaxo de sus pies:

8 Ouejas, y bueyes, todo ello: y ansi mismo las bestias del campo,

9 Las aues de los cielos, y los peces de la mar: lo que passa los caminos dela mar.

10 O Iehoua Señor nuestro, quan grande *es* tu nombre en toda la tierra.

PSAL. IX.

HAzimiento de gracias àl Señor por la victoria auida de graues enemigos, y por auer tomado la defensa de los suyos. II. Pide continuacion del mismo fauor contra los enemigos que restan. Es psalmo de Dauid en nõbre de toda la Iglesia de los pios, que nunca està enel mundo sin tales enemigos ni sin la experiencia de tales victorias.

b O, Alabaré, &c.

1 Al Vẽcedor: sobre Muth-laben, Psalmo de Dauid.

CONfessaré b à Iehoua cõ todo mi coraçon: cõtaré todas tus marauillas.

3 Alegrarmehe, y gozarmehe en ti: cantaré à tu nombre, ô Altissimo.

c O, cayeron, y &c.

4 Por auersido mis enemigos bueltos à tras: c caerán y perecerán delante deti.

5 Porque has hecho mi juyzio y mi causa: sentastete en silla juzgando justicia.

6 Reprehẽdiste gentes, destruyste àl malo, rayste el nombre deellos para siempre y eternalmente.

d Ya no asolarás mas pueblos. e No serás illustre por la memoria de tu muy... f O, para tiempo de angustia.

7 O enemigo, d acabados son los assolamientos para siẽpre: y las ciudades *que* derribaste, e su memoria pereció conellas.

8 Y Iehoua quedará para siempre, componiendo para juyzio su silla.

9 Y el juzgará el mundo con justicia, juzgará los pueblos con rectitud.

10 Y será Iehoũa refugio àl pobre: refugio f en tiempos, en el angustia.

11 Y confiarán enti los que saben tu nombre, porquanto no desamparaste à los que te buscaron, ô Iehoua.

g Acordose deellos para vengar sus agrauios.

12 Cantad à Iehoua, el que habita en Siõ: notificad en los pueblos sus obras.

13 Porque, g demandando las sangres se acordó deellos: no se oluidó del clamor de los pobres.

14 ¶ Ten misericordia demi Iehoua: mira mi affliccion h de los q̃ me aborrecen, en salçador mio delas puertas de la muerte.

II. h S. laqual padezco de &c.

15 Porque cuente *yo* todas tus alabanças en las puertas de la hija de Sion: y me goze en tu salud.

16 Hundieronse las gentes en la fossa que hizieron: en la red que escondieron fue tomado su pie.

17 Iehoua fue conocido *en* el juyzio, que hizo: en la obra de sus manos fue enlazado el malo: i Consideracion. Selah.

i Heb. higaiõ Selah. Ot. meditacion para siempre.

18 Boluersehan los malos à sepulchro: todas las gentes, que se oluidan de Dios.

19 Porque no para siempre será oluidado el pobre: ni la esperança de los pobres perecerá para siempre.

20 Leuantate, ó Iehoua, no se fortalezca el hombre: sean juzgadas las gentes delante de ti.

21 Pon, ó Iehoua, temor en ellos: conozcan las gentes, que son hombres. Selah.

PSAL. X.

QVexase la Iglesia de los pios à Dios, de que consienta à los impios affligirla tanto tiempo y cõ tanta licencia, cuyo ingenio pinta con sus biuos colores. II. Pide que appressure la defensa.

POrque estás lexos Iehoua? escondes *te* † àlos tiempos en el angustia?

† En las oportunidades del socorro.

2 Con arrogancia el malo persigue àl pobre: sean tomados en los pensamiẽtos, que pensaron.

l O, bendiziendo el robador. O, el robador q̃ bẽdidize, blasphema à &c.

3 Porquanto se alabó el malo del desseo de su anima: y l diziendo bien del robador, blasphema de Iehoua.

m S. à Dios. n S. à los pios. o En ningũ tiempo. * Abaxo Psal. 13, 3. Rom. 3, 14.

4 El malo por la altiuez de su rostro m no busca: no *ay* Dios *en* todos sus pensamiẽtos.

5 Sus caminos n atormentan en todo tiẽpo: altura *son* tus juyzios delante deel: en todos sus enemigos ressopla.

6 Dize en su coraçon, No seré mouido o de generacion à generacion, porque no *fue en* mal.

p Con artes ocultissimas empolla la muerte de los innocẽtes. q Aludió à las minas ô meneos del leon quando quiere arremeter. r En sus vñas leoninas. s Heb. no vido para siempre.

7 * De maldiciõ hinchió su boca, y de engaños y fraude: debaxo de su lẽgua, molestia y maldad.

8 p Está en las assechãças delas aldeas, en los escondrijos mata àl innocente: sus ojos están mirando por el pobre.

9 Assecha de encubierto, como el leõ desde su cama: assecha para arrebatar àl pobre: arrebata àl pobre trayendolo en su red.

10 q Recogese, abaxase, y cae r en sus fuerças compaña de afflictos.

11 Dize en su coraçõ, Dios está oluidado, há encubierto su rostro, s nunca *lo* vido.

II.

12 ¶ Leuantate, ó Iehoua Dios, alça tu mano, no te oluides de los pobres.

13 Porque ensaña el malo à Dios? dixo en su coraçon, [a] No buscarás.

[a] O, No inquirirás.

14 Tu [b] has visto: porque tu miras el trabajo, y el enojo, para dar en tus manos: à ti se remitte el pobre, àl huerfano tu fueste ayudador.

[b] S. estos agrauios.

15 Quebranta el braço del malo: el malo, buscarás su maldad, y no *la* hallarás.

16 Iehoua, Rey eterno y perpetuo, de su tierra fueron destruydas las gentes.

17 El desseo de los humildes oyste, ó Iehoua: tu dispones su coraçon, y hazes attẽta tu oreja:

18 Para juzgar àl huerfano y àl pobre: [c] no boluerá mas à quebrantar el hombre de la tierra.

[c] El hõbre terreno no boluerá à hazer mas mal.

PSAL. XI.

Dauid echado de las comunes congregaciones de los pios por la persequucion de Saul, se consuela con fe, entendiendo que Dios vee su causa, y vengará su innocencia. Parece ser el fundamento del psalmo loque el dixo a Saul, Oy me han echado, porque no habite en la heredad de Iehoua diziendo, Ve sirue à los dioses agenos. 1. Sam. 26, 19.

1 Al Vencedor: [d] de Dauid.

[d] S. Psalmo.

EN Iehoua he confiado, como dezis à mi anima, Mueuete *de* [e] vuestro mõte *como* aue.

[e] Por, nuestro. q. d. de nuestra tierra. mut. de pers.

2 Porque heaqui los malos flecharon el arco: apercibieron sus saetas sobre la cuerda para asaetear en oculto à los rectos de coraçon.

3 Porque [f] los fundamentos serán derribados: el justo que há hecho?

[f] Otros, las redes fuerõ rompidas.

4 * Iehoua enel templo de su sanctidad: Iehoua enel cielo su silla: sus ojos veen, sus parpados prueuan los hijos de los hombres.

* Abac. 2, 20.

5 Iehoua prueua àl justo: y àl malo, y alque ama la rapina aborrece su anima.

6 Llouerá sobre los malos lazos, fuego, y açufre; y viẽto de toruellinos *sera* [g] la parte de su vaso.

[g] S. su beuida. su parte del vaso de la diuina yra. Psal. 75, 7.

7 Porque el justo Iehoua amó las justicias, àl recto mirará su rostro.

PSAL. XII.

PIde el soccorro de Dios contra el apocamiento de la Iglesia y la multiplicacion de los impios, cuyo ingenio descriue. II. Confortase en fe contra esta tentaciõ, assegurandose que Dios mantendrà su palabra, y conseruara su Iglesia.

1 Al Vencedor: sobre Seminith: Psalmo de Dauid.

SAlua, ó Iehoua, porque se acabaró los Misericordiosos: porque se han acabado [h] los fieles de *entre* los hijos de los hombres.

[h] O, verdaderos. amadores de verdad.

3 Mentira habla cada vno con su proximo *con* labios lisongeros: [i] con coraçon y coraçon hablan.

[i] Con doblez de coraçon.

4 Tale Iehoua todos los labios lisongeros: la lengua que habla grandezas.

5 Que dixeron, Por nuestra lengua preualeceremos: nuestros labios *están* con nosotros, quien nos *es* señor?

II.

6 ¶ Por la oppresion de los pobres, por el gemido de los menesterosos aora me leuantaré, dize Iehoua: *yo* pondré en saluo àlque † *el* enlaza.

† El impio.

7 Las palabras de Iehoua, palabras limpias: plata refinada en horno de tierra: colada siete vezes.

8 Tu Iehoua [l] los guardarás: guardalos para siempre de [m] aquesta generacion.

[l] A los suyos.

[m] S. peruersa.

9 Cercando andan los malos: entretãto [n] las vilezas de los hijos de los hõbres son exaltados.

[n] Los mas viles.

PSAL. XIII.

ORacion de vn animo luengamente batido de la tentacion, empero confiado de Dios.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.

HAsta quando, Iehoua, me oluidarás para siempre? hasta quando esconderás tu rostro de mi?

3 Hasta quando [o] pondré consejos en mi alma? ansia en mi coraçon cada dia? Hasta quando será enaltecido mi enemigo sobre mi?

[o] Estaré perplexo.

4 Mira, oyeme, Iehoua Dios mio: alumbra mis ojos, porq̃ no duerma de muerte.

5 Porque no diga mi enemigo, Vencilo: mis enemigos se alegrarán, *si yo* resualáre.

6 Mas yo en tu misericordia he confiado: alegrarseha mi coraçon en tu salud. Cantaré à Iehoua; porque [p] me há hecho bien.

[p] Heb. me há pagado.

PSAL. XIIII.

QVexandose dela comun corrupcion del mundo descriuela, y muestra sus fuentes que son locura y atheismo impio. II. Dela qual empero Dios librara à los suyos.

1 Al Vencedor: [q] de Dauid.

[q] S. Psalmo.

DIxo el loco en su coraçon, No *ay* Dios. [r] Corrompieronse, hizieron obras abominables: *no ay* quiẽ haga bien.

[r] Refierese à la idolatria, fuente de toda corrupcion. Exod. 32, 7. Deut. 32, 5.

2 Iehoua miró desde los cielos sobre los hijos de los hombres, * por ver si ay algun [s] sabio, que busque à Dios.

* Rom. 3, 10.

[s] O, entendido.

3 Todos

3 Todos declinaron à vna, dañaronse; no ay quien haga bien, no *ay* ni aun vno.

* [[a] *Sepulchro abierto es su garganta, con sus lenguas tratan engañosamente: veneno de aspides (ay) debaxo de sus labios. Su boca está llena de maldicion y de amargura: sus pies (son) ligeros à derramar sangre. Quebranto y desdicha (ay) en sus caminos, y no conocieron el camino de la paz: no ay temor de Dios delante de sus ojos.*

4 Ciertamente conocieron todos losq̃ obran iniquidad, *que* comen mi pueblo, como si comiessen pan: à Iehoua no inuocárõ.

5 Alli temblaron de espanto: porque Dios *está* con la nacion de los justos.

6 El consejo del pobre [b] auergonçastes, porquanto Iehoua *es* su esperança.

7 ¶ Quien diesse de Sion la salud de Israel, tornando Iehoua la captiuidad de su pueblo? gozarseha Iacob, y alegrar seha Israel.

[a] Addicion de la Vulgata. Arriba Psal. 5, 10. Rom. 3, 13. Abaxo 140, 4. Arrib. 9, 7. Rom. 3, 16. Isa. 59, 7. Abax. 35, 3. Prou. 1, 16.

[b] Frustrastes.

PSAL. XV.

Declara los frutos de la verdadera justicia. Son marcas y notas de la verdadera Iglesia, cuyo assiento es eterno.

1 Psalmo de Dauid.

Iehoua, quien habitará en tu Tabernaculo? quien residira [c] enel monte de tu sanctidad?

2 * Elque anda en integridad, y obra justicia, y habla verdad en su coraçon:

3 *Elque* no reboluió con su lengua, ni hizo mal à su proximo, ni leuãtó verguença cõtra su cercano.

4 En sus ojos es menospreciado el vil, y à losque temen à Iehoua, honrra: [d] juró en daño *suyo*, y no mudó.

5 [e] Su dinero no dió à vsura, ni tomo cohecho contra el innocente. Elque haze estas cosas, no resualará para siempre.

[c] En tu sancto Monte. * Isa. 33, 16.

[d] Guarda lo que prometio, aun que sea con su daño temporal. [e] Leuit. 25, 36. Exo. 22, 25.

PSAL. XVI.

Inuoca à Dios, protesta ser Iehoua todo su bien, renunciando todos falsos dioses, àl qual solo dará todo espiritual culto: y de quien espera verdadera redempcion de la muerte. Es prophecia illustre de la Resurrection del Señor, como está Act. 2. y 13.

1 [f] Michtham: de Dauid.

Guarda me, ò Dios, porque en ti he confiado.

2 Di à Iehoua, Señor tu *eres* mi bien: *no tengo otro bien* aliende de ti.

3 A los sanctos que *están* en la tierra, y à los fuertes, [g] toda mi voluntad en ellos.

[f] Ioyel. Cancion preciosissima.

[g] Amor de coraçon.

4 Multiplicarán sus dolores *losque* se appressuráren tras otro *dios*; [h] no derramaré sus derramaduras de sangre, [i] ni tomaré sus nombres por mis labios.

5 Iehoua la porcion de mi parte, y de mi vaso, tu sustentarás mi suerte.

6 Las cuerdas me cayeron en *lugares* deleytosos: ansimismo la heredad se hermoseo † sobre mi.

7 Bendeziré à Iehoua, que me aconseja: aun en las noches me enseñan mis riñones.

8 * A Iehoua he puesto delante de mi siẽpre: porque *estando el* à mi diestra, no seré commouido.

9 Portanto se alegró mi coraçon, y se gozó mi gloria: tambien mi carne reposará segura,

10 * Porque no dexarás mi alma en el sepulchro: ni darás tu Misericordioso paraq̃ vea [l] corrupcion.

11 Hazer mehás saber la senda de la vida; hartura de alegrias *ay* con tu rostro: deleytes en tu diestra para siempre.

[h] Es especie de sacrificio. libamen. [i] Exo. 23, 13.

† Para mi. Es lo mismo.

* Act. 2. 25.

* Act. 2, 31. y 13, 35.

[l] Heb. sepulchro, ò simma, ò fossa.

PSAL. XVII.

Oracion de Dauid y de toda la Iglesia, en que afirma su innocencia con el testimonio de Dios cõtra las calumnias de los perseguidores: y le pide fauor contra su violencia.

1 Oracion de Dauid.

Oye, ò Iehoua, justicia; está attento à mi clamor: escucha mi oracion [m] *hecha* sin labios de engaño.

2 De delante de tu rostro salga mi juyzio: vean tus ojos la rectitud.

3 *Tu* has prouado mi coraçon, has visitado de noche: refinasteme, [n] no hallaste: loque pensé, no passó mi boca.

4 Para las obras humanas, por la palabra de tus labios yo obserué los caminos del violento.

5 Sustẽta mis passos en tus caminos: porque mis pies no resualen.

6 Yo te he inuocado, porquanto *tu* me oyes, ò Dios: inclina à mi tu oreja, oye mi palabra.

7 Haz marauillosas tus misericordias, saluador de los que en ti confian, [o] de losque se leuantan contra tu diestra.

8 Guardame como lo negro de la niñeta del ojo; escondeme con la sombra de tus alas.

9 De delante de los malos que me opprimieron: de mis enemigos *que* me cercã [p] por la vida.

10 [q] Cerrados con su grossura, con su boca hablan soberuiamente.

[m] Fiel. syncera.

[n] S. iniquidad en mi.

[o] S. librando me.

[p] Heb. por alma.

[q] Heb. cerraron.

11 Nuestros passos nos han aora cercado: ponen sus ojos para tender *nos* à tierra.

12 [a] Parecen àl leon que dessea hazer presa: y al leoncillo que está escondido.

a Heb. su semejança, como el leon &c.

13 Leuãtate, ó Iehoua, anticipa su faz: prostralo: escapa mi anima del malo *con* tu cuchillo:

14 De los varones *con* tu mano, ó Iehoua: de los varones de mundo, cuya parte *es* en *esta* vida: cuyo vientre hinches [b] de tu thesoro: hartan *sus* hijos, y dexan la resta [c] à sus chiquitos.

b O, de tu despensa.
c A su familia.
c A su familia.

15 Yo en justicia veré tu rostro: hartarmehe quando despertaré à tu semejança.

PSAL. XVIII.

EL argumento del siguiente Psalmo està enel. 2. libro de Samuel cap. 22. donde esta el mismo Psalmo recitado por las mismas palabras.

1 Al Vencedor: [d] del sieruo de Iehoua, de Dauid, * el qual habló à Iehoua las palabras deeste cantico el dia que lo libró Iehoua de mano de todos sus enemigos, y de mano de Saul. Y dixo,

d S. Psalmo.
* 2. *Sam.* 22, 1.

AMarteheé, Iehoua, fortaleza mia.

3 Iehoua roca mia, y castillo mio, y escapador mio, * Dios mio, Fuerte mio: confiarmehe enel. Escudo mio, y el cuerno demi salud, refugio mio.

* Heb. 2, 13.

4 Al alabado Iehoua inuocaré, y seré saluo de mis enemigos.

5 Cercaronme dolores de muerte, y arroyos de peruersidad me atemorizaron:

6 Dolores del sepulchro me rodearon: anticiparonme lazos de muerte:

7 En mi angustia [e] llamé à Iehoua, y clamé à mi Dios: *el* oyó desde su Templo mi boz, y mi clamor entró delante deel, en sus orejas.

e Heb. llamaré &c.

8 Y la tierra fue commouida y tembló: y los fundamentos de los montes se estremecieron, y se remouieró, porque el se enojó.

9 Subió humo en su nariz, y de su boca fuego [f] quemante: carbones se encendieró deel.

f Heb. quemó.

10 Y abaxó los cielos, y decendió: y escuridad debaxo de sus pies.

11 Y caualgó sobre *vn* cherubin, y boló: y boló [g] sobre las alas del viento.

g Mas ligero que el viento.

12 Puso tinieblas *por* su escondedero: en sus enderredores *de* su tabernaculo escuridad de aguas, nuues de los cielos.

13 Por el resplandor de delante deel sus nuues passaron: granizo y carbones de fuego.

14 Y tronó en los cielos Iehoua, y el Altissimo dió su boz: granizo y carbones de fuego.

15 Y embió sus saetas, y [h] desbaratolos: y echó relampagos, y destruyolos.

h S. à mis enemigos.

16 Y aparecieró las hóduras delas aguas: y descubrieronse los cimientos del mundo por tu reprehension, ó Iehoua, por el soplo del viento de tu nariz.

17 Embió desde lo alto, tomóme, sacóme de las muchas aguas.

18 Escapóme de mi fuerte enemigo, y de los que me aborrecieron: aunque ellos *eran* mas fuertes que yo.

19 Anticiparóme enel dia de mi quebrãtamiento: mas Iehoua me fue por bordon.

20 Y sacóme à anchura: libróme, porque se agradó de mi.

21 Iehoua me pagará conforme à mi justicia: cõforme àla limpieza demis manos me boluerá.

22 Porquanto guardé los caminos de Iehoua: y no [i] me maleé con mi Dios.

i Me bolui impio apostatãdo deel.

23 Porque todos sus juyzios *estuuieron* delante demi: y no eché demi sus estatutos.

24 Y fue perfecto conel: y recatéme de mi maldad.

25 Y pagóme Iehoua conforme à mi justicia: conforme àla limpieza de mis manos delante de sus ojos.

26 Conel misericordioso serás misericordioso: y conel varõ perfecto serás perfecto.

27 Cõel limpio serás limpio, † y cõel peruerso serás peruerso.

† Pagarás àl peruerso segun su peruersidad.

28 Portãto tu àl pueblo humilde saluarás: y los ojos altiuos humillarâs.

29 Portanto tu alũbrarás mi candela: Iehoua mi Dios alumbrará mis tinieblas.

30 Porque contigo deshize exercitos: y en mi Dios [i] assalté muros.

l Tomé ciudades.

31 Dios, perfecto su camino: la palabra de Iehoua afinada: [m] escudo es à todos losque esperan enel.

m Prouer. 30, 5.

32 Porque que Dios *ay* fuera de Iehoua? y que Fuerte fuera de nuestro Dios?

33 Dios, que me ciñe de fuerça: y [n] hizo perfecto mi camino:

n Heb. dará perfecto &c.

34 Que pone mis pies como *pies* de cieruas: y me hizo estar sobre mis alturas.

35 Que enseña mis manos para la batalla; y el arco de azero será quebrado con mis braços.

36 Y me diste el escudo de tu salud; y tu diestra me sustentará, y tu [o] mansedumbre me multiplicará.

o Tu benignidad.

37 Ensancharás mi passo debaxo demi; y no titubearán mis rodillas.

38 Perseguiré mis enemigos, y alcançarloshé; y no boluere hasta acabarlos.

39 Herirloshe y no podran leuantarse; caerán debaxo de mis pies.

40 Y ceñisteme de fortaleza para la pelea, agouiaste mis enemigos debaxo de mi.
41 Y disteme la ceruiz de mis enemigos: y à los que me aborrecian, destruy.
42 Clamaron, y no *vuo* quien saluasse; à Iehoua, mas no los oyó.
43 Y molilos como poluo delante del viẽto: como à lodo de las calles los esparzi.
44 Librasteme de cõtiendas de pueblo: pusisteme por cabecera de Gentes; pueblo que no conoci, me siruió.
45 A oyda de oreja me obedeció; los hõbres estraños [a] me mintieron.
46 Los hombres estraños se cayeron: y ouieron miedo desde sus encerramientos.
47 Biua Iehoua, y bendito *sea* mi Fuerte: y sea ensalçado el Dios de mi salud.
48 El Dios q̃ me da las vengãças, y sujetó pueblos debaxo de mi.
49 Mi librador de mis enemigos: tãbien me [b] heziste superior de mis aduersarios: de varon traydor me libraste.
50 *Portãto yo te confessaré en las gentes, ò Iehoua, y cantaré à tu nombre:
51 Que [c] engrãdece las saludes de su Rey; y q̃ haze misericordia à su Vngido Dauid, y à su simiente para siempre.

a Me obedecierõ, aunq̃ cõtra su voluntad.
b Heb. enaltecerás.
*Rõ. 15, 9.
c S. El qual Iehoua.

PSAL. XIX.

Dios se hà dado à conocer à los hombres en diuersas maneras: la primera en la creacion de todo este mundo visible. II. La segunda por su Ley, y por la manifestacion de su Euangelio.

1 Al Vencedor; Psalmo de Dauid.
LOs cielos cuentan la gloria de Dios, y [d] el estendimiẽto denũcia la obra de sus manos.
3 El *vn* dia reguelda palabra àl *otro* dia; y la *vna* noche à la *otra* noche declara sabiduria.
4 No *ay* dicho, ni palabras, ni es oyda su boz.
5 *En toda la tierra salio [e] su hilo, y al cabo del mundo sus palabras; para el Sol[f] puso tabernaculo [g] en ellos.
6 Y [h] el, como vn nouio q̃ sale de su thalamo; alegrase, como vn gigante, para correr el camino.
7 Del vn cabo de los cielos *es* su salida; y [i] rodea por † sus cabos, y no ay quien se esconda de su calor.
8 ¶ La Ley de Iehoua, perfecta, q̃ [l] buelue el alma; el testimonio de Iehoua, fiel; q̃ haze sabio [m] àl pequeño.
9 Los mandamientos de Iehoua, rectos, q̃ alegran el coraçon; el precepto de Iehoua, [n] puro, q̃ alumbra los ojos.
10 [o] El temor de Iehoua, limpio, q̃ permanece para siẽpre; los derechos de Iehoua, verdad, [p] todos justos.
11 Desseables mas que el oro, y mas q̃ mucho oro afinado; y dulces mas q̃ miel, y q̃ liquor de panales.
12 Tu sieruo tambien es amonestado cõ ellos; en guardarlos, gran salario.
13 Los errores, quien los entenderá? de los encubiertos me libra.
14 Ansimismo de las soberuias deten tu sieruo, que no se enseñoreen de mi; entonces seré perfecto, y seré limpio de gran rebellion.
15 Sean volũtarios los dichos de mi boca, y el pensamiento de mi coraçon delante de ti, ò Iehoua, Roca mia, y mi Redemptor.

d Gen. 1, 6.
e Sig. el cordel del albañi, otros su edificio.
f S. Dios.
g En los cielos.
h S. el Sol.
i Heb. su rodeo.
† Por las extremidades o cantones de los cielos.
*Rõ. 10, 18.
l Tan cõsolatoria y cõfortatiua q̃ basta para boluer el alma al cuerpo.
II.
m Al paruulo, ignorante, inexperto. Pro. 1, 4.
n Claro, lucido.
o El instituto de Dios por el qual es honrrado.
p Heb. justificaronse à vna.

PSAL. XX.

Oracion del pueblo por la salud y victoria de su Rey. Segun la conjectura de algunos, la ocasion deste Psalmo fué la guerra que Dauid tuuo con los Ammonitas, 2. Sam. 10. donde parece Dauid auer compuesto este Psalmo; con el qual su pueblo rogasse à Dios por su victoria.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.
OYgate Iehoua en el dia del angustia; ensalcete el nombre del Dios de Iacob.
3 Embiete ayuda desde el Sanctuario; y desde Sion te sustente.
4 Tẽga memoria de todos tus [q] presentes; y en cenize tu holocausto. Selah.
5 Déte conforme à tu coraçon; y cumpla todo tu consejo.
6 Alegrarnoshemos con tu salud, y en el nombre de nuestro Dios alçaremos pẽdon; cumpla Iehoua todas tus peticiones.
7 Aora he conocido, q̃ Iehoua hà guardado su Vngido: oyrlohá desde los cielos de su sanctidad con las valentias de la salud de su diestra.
8 Estos en carros, y aquellos en cauallos mas nosotros del nombre de Iehoua nuestro Dios tendremos memoria.
9 Estos arrodillarõ, y cayeron: mas nosotros nos leuantamos, y nos enhestamos.
10 Iehoua salua àl Rey: el nos oyga el dia que lo inuocaremos.

q Especie de sacrif. Leu. 2, 1.

PSAL. XXI.

HAzimiento de gracias à Dios del pueblo por la victoria de su Rey.

1 Al

1 Al Vencedor: Pſalmo de Dauid.

IEhoua, en tu fortaleza ſe alegrará el Rey y en tu ſalud ſe gozará mucho.

3 El deſſeo de ſu coraçon le diſte:y no le negaſte loq̃ ſus labios pronunciaron. Selah.

4 Portanto lo adelantarás en bendiciones de bien: corona de oro fino has pueſto ſobre ſu cabeça.

5 Vida te demandó, diſte ſela:longura de dias,por ſiglo y ſiglo.

6 Grande *es* ſu gloria en tu ſalud: honrra y hermoſura has pueſto ſobre el.

7 Porq̃[a] lo has bendicho para ſiẽpre:alegraſtelo de alegria con tu roſtro;

a Heb. porque lo põdrás bendiciones &c.

8 Porquanto el Rey confia en Iehoua: y en la miſericordia del Altiſsimo: no titubeará.

9 Alcançará tu mano à todos tus enemigos:tu dieſtra alcançará à los q̃ te aborrecen.

10 Ponerlos has como horno de fuego en el tiempo de tu yra:Iehoua los deshará en ſu furor, y fuego los conſumirá.

11 Su fruto anichilarás de la tierra:y ſu ſimiente de entre los hijos de los hombres,

12 Porque tendieron mal contra ti: machinaron machinacion *mas* no preualecieron.

13 Portanto ponerloshas aparte: [b] con tus cuerdas [c] apuntarás à ſus roſtros.

b Con tu arco.
c Heb. cõpornás.

14 Enſalçate, ò Iehoua, con tu fortaleza: cantaremos y alabaremos tu valentia.

PSAL. XXII.

Dauid en ſus anguſtias prophetiza la anguſtia de Chriſto en la cruz, ſu abatimiento, y dolores. II. *La propagacion y gloria de ſu Reyno, De ambas coſas ay muchas ſentencias en el Pſalmo, que exceden la hiſtoria de Dauid: porque el principal intento del Eſpiritu era cantar loque auia de eſſequutarſe en la perſona de Chriſto, en quien todas ellas ſe veen cumplidas, como parece por la hiſtoria del Euangelio.*

1 Al Vencedor: ſobre [d] Aieleth-haſſahar, Pſalmo de Dauid.

d La cierua (ot. el luzero) de la mañana.

DIos * mio, Dios mio, porq̃ me has dexado? eſtás lexos [e] de mi ſalud, de las palabras de mi bramido?

* Mat. 27, 46. Mar. 15, 34.
e De ſaluarme. y de oyr &c.

3 Dios mio, clamo de dia, y no oyes: y de noche, y no *ay* para mi [f] ſilencio?

f Eſcucharme. oyrme.

4 Y tu, Sancto, habitante, alabanças de Iſrael.

5 En ti eſperaron nueſtros padres: eſperaron, y ſaluaſtelos.

6 Clamaron à ti, y fueron librados: eſperaron en ti, y no ſe auergonçaron.

7 Y yo guſano, y no varon: verguença de hombres y deſecho del pueblo,

8 * Todos losq̃ me veen, eſcarnecẽ de mi echan de los labios, menean la cabeça.

* Mat. 27, 43. Sabid. 2, 18.

9 [g] Remite *ſe* à Iehoua, librelo, q̃ lo quiere bien.

g S. diziendo cõ eſcarnio.

10 Empero tu *eres* el q̃ me ſacó del viẽtre, el q̃ me hazes eſperar deſde las tetas de mi madre.

11 Sobre ti eſtoy [h] echado deſde la matriz: deſde el vientre de mi madre tu *eres* mi Dios.

h Confiado repoſadamente.

12 No te alexes de mi, porq̃ la anguſtia *está* cerca: porque no *ay* quien ayude.

13 Rodearõme muchos toros: fuertes de Baſan me cercaron.

14 Abrieron ſobre mi ſu boca, *como* leon q̃ haze preſa, y que brama.

15 Como aguas me eſcurri, y deſcoyuntaronſe todos mis hueſſos: mi coraçon ué como cera deſliendoſe en medio de mis entrañas.

16 Secoſſe, como vn tieſto, mi vigor, y mi lengua ſe pegó à mis paladares: y en el poluo de la muerte me has pueſto.

17 Porq̃ me rodearon perros cercaron me quadrilla de malignos: * horadarõ mis manos y mis pies.

* Matt. 27, 35. Mar. 15, 24. * Luc. 23, 33. Ioã. 19, 23. 24.

18 Contaria todos mis hueſſos: ellos miran, conſideranme.

19 * Partieron entre ſi mis veſtidos: y ſobre mi ropa echaron ſuertes,

20 Mas tu Iehoua no te alexes: fortaleza mia apreſſurate para mi ayuda.

21 Eſcapa del cuchillo mi alma: de poder del perro [i] mi vnica.

i Mi vida.

22 Saluame de la boca del leon: y de los cuernos de los vnicornios me oye.

II. * Heb. 2, 12.

23 ¶ * Contaré tu nombre à mis hermanos; en medio de la congregacion te alabaré.

24 Losq̃ temeys à Iehoua alabaldo, toda la ſimiẽte de Iacob glorificaldo: y temed de el toda la ſimiente de Iſrael.

25 Porque no menoſpreció, ni abominó, † la afflició del pobre, ni eſcondió ſu roſtro deel: y quando clamó à el, le oyó,

† Otros la baxeza.

26 De ti *ſerá* mi alabança en la grande cõgregacion: mis votos pagaré delãte de los que le temen.

27 Comerán los pobres, y hatarſehan; alabarán à Iehoua losq̃ lo buſcan: biuirá vueſtro coraçon para ſiempre.

28 Acordarſehan, y boluerſehan à Iehoua todos los terminos de la tierra; y humillarſehan delãte de ti todas las familias de las Gentes.

29 Porque de Iehoua *es* el reyno: y el ſe [...]

enseñoreará de las Gentes.

30 Comerán, y adorarán todos los gruessos de la tierra: delante de el se arrodillarán todos los que deciendẽ àl poluo, y sus almas no viuificaron.

31 [a]La simiente le seruirá: será contada à Iehoua perpetuamente.

32 Vendrán, y annunciarán àl pueblo q̃ naciere, su justicia, que el hizo.

a S. de los justos.

PSAL. XXIII.

Dauid, como experimentado, por la semejança del officio del pastor para con sus ouejas pinta, qual sea la prouidencia de Dios para con los suyos.

1 Psalmo de Dauid.

IEhoua * es mi pastor,[b] no me faltará.

2 En lugares de yerua me hará yazer: junto à aguas [c] de reposo me pastoreará.

3 [d] Hará boluer mi alma: guiarmehá por sendas de justicia, por su nombre.

4 Aunq̃ ande en valle de sombra de muerte, no temeré *algun* mal, porque tu *estarás* cõmigo: tu vara, y tu cayado, ellos me cõnortarán.

5 Adornarás mesa delante de mi en presencia de mis angustiadores: vngiste mi cabeça con olio, mi copa *está* reuertiendo.

6 Ciertamente el bien y la misericordia me seguirán todos los dias de mi vida: y en la Casa de Iehoua [e] reposaré por luengos dias.

* Isa. 40, 11. Ierem. 13, 5. Ezec. 34, 23. Ioan. 10, 11. 1. Ped. 2, 25.
b Otros no dessallecerá.
c O, de holgança. Heb. de reposos.
d Psal. 19, 8.
e O, habitaré.

PSAL. XXIIII.

Siendo toda la tierra con lo que contiene de Dios, de toda esta vniuersidad escogió vn pueblo para si, cuyas condiciones recita. II. Requiere à los principes de la tierra que reciban, y traten benignamente este pueblo, cuyo capitan es Christo Rey de gloria.

1 Psalmo de Dauid.

DE * Iehoua *es* la tierra y su [f] plenitud; el mundo, y los que en el habitan.

2 Porque el la fundó sobre los mares; y sobre los rios la affirmó.

3 Quien subirá àl Monte de Iehoua? y quien estará en el lugar [g] de su sanctidad?

4 El limpio de manos, y limpio de coraçon: el que no tomó en vano [h] mi anima, ni juró con engaño.

5 Recibirá bendicion de Iehoua: y justicia del Dios de su salud.

6 Esta *es* la generacion de los que lo buscan: de los que buscan tu rostro *es à saber* Iacob. Selah.

a Exo. 19, 5. Psal. 49, 12. 1. Cor. 10, 26
f Todo lo q̃ contiene.
g O, de su Sanctuario.
h La formula del juramẽto, Biue Iehoua &c.

7 ¶ [i] Alçad, o puertas, vuestras cabeças, y alçaos vosotras puertas † eternas, y entrará el Rey de gloria.

8 Quien *es* este Rey de gloria? Iehoua el Fuerte Valiente, Iehoua el Valiente en batalla.

9 Alçad, ò puertas, vuestras cabeças, y alçaos vosotras puertas eternas, y entrará el Rey de gloria.

10 Quiẽ *es* este Rey de gloria? Iehoua de los exercitos, el *es* el Rey de gloria. Selah.

II.
i Palabras trocadas, por, O cabeças (à los principes) alçad vuestras puertas † Fuertes.

PSAL. XXV.

Confiado de la bondad de Dios, de la qual tiene larga experiencia, pide ser perdonado de sus peccados, y enseñado en su Ley. Los versos van ordenados por las letras del Alphabeto Heb.

1 De Dauid.

Aleph A Ti, ò Iehoua, leuantaré mi anima.

2 *Beth* Dios mio en ti confié, no sea *yo* auergonçado: no se alegren de mi mis enemigos.

3 *Gimel* [l] Ciertamente todos los q̃ te espe ran, no serán auergonçados: serán auergõçados los que rebellan sin causa.

4 *Daleth* Tus caminos, ò Iehoua, me haz saber: tus sendas me enseña.

5 *He* Encaminame en tu verdad, y enseñame: porq̃ tu *eres* el Dios de mi salud: à ti he esperado [m] todo el dia.

6 *Vau* Acuerdate de tus miseraciones, ò Iehoua: y de tus misericordias, q̃ *son* perpetuas.

7 *Zain* De los peccados de mi mocedad, y de mis rebelliones no te acuerdes: conforme à tu misericordia acuerdate de mi tu, por tu bondad, ò Iehoua.

8 *Heth* Bueno y recto *es* Iehoua: portanto el enseñará a los peccadores el camino.

9 *Teth* Encaminará à los humildes por el juyzio; y enseñará à los mansos su carrera.

10 *Iod* Todas las sendas de Iehoua *son* misericordia y verdad, à los q̃ guardan su Cõcierto, y sus testimonios.

11 *Caph* Por tu Nõbre, ò Iehoua, perdonarás tãbien mi peccado; porq̃ es grande.

12 *Lamed* Quien *es* el varõ q̃ teme à Iehoua? Enseñarle hà el camino q̃ hà de escoger

13 *Mem* Su anima reposará en el bien, y su simiente heredará la tierra.

14 *Nun* El secreto de Iehoua, à los q̃ le temẽ; y su Concierto, [n] para les hazer saber.

15 *Samech* Mis ojos, siempre à Iehoua; por q̃ el sacará de la red mis pies.

16 *Ain* Mirame, y ten misericordia de mi; porq̃ yo *soy* solo, y pobre.

l Heb. tambien.
m Siempre.
n Para hazer los sabios enseñados de Dios. Isa. 54, 13. Ioan. 6, 45.

17 Pe

17 *Sade* Las angustias de mi coraçó se ensancharon: saca me de mis congoxas.

18 *Res* Mira mi affliccion, y mi trabajo: y perdona todos mis peccados.

19 *Res* Mira mis enemigos, que se há multiplicado: y de odio injusto me han aborrecido.

20 *Sin* Guarda mi anima, y libra me: no sea *yo* auergonçado, porque en ti confié.

21 *Taph* Integridad y rectidud me guardarán: porque à ti he esperado.

22 *Pe* Redime, ò Dios, à Israel de todas sus angustias.

PSAL. XXVI.

Es la misma materia del Psal. 7. y ansi seruirá aqui el mismo argumento.

1 De Dauid.

IVzgame, ò Iehoua, porque yo en mi integridad he andado, y en Iehoua he cõfiado: no vacilaré.

2 Prueuame, ò Iehoua, y tientame; funde mis riñones y mi coraçon:

3 Porque tu misericordia *está* delante de mis ojos: y en tu verdad ando.

4 No me assenté con los varones de falsedad: ni entré con los *que andan* encubiertamente.

5 Aborreci la congregacion de los malignos: y con los impios nunca me assenté.

6 Lauaré en innocencia mis manos: y andaré àl derredor de tu altar, ò Iehoua,

7 Para dar boz de confession, y para contar todas tus marauillas.

8 Iehoua, la habitacion de tu Casa he amado: y el lugar del Tabernaculo de tu gloria.

9 No juntes con los peccadores mi alma: ni con los varones de sangres mi vida.

10 En cuyas manos *está* el mal hecho: y su diestra *está* llena de cohechos.

11 Mas yo ando en mi integridad; redimeme, y ten misericordia de mi.

12 [a] Mi pie ha estado en rectitud; y en las congregaciones bendeziré à Iehoua.

a He caminado en &c.

PSAL. XXVII.

Declara la firme confiança que tiene en Dios para supportar toda suerte de tentacion. II. Pide à Dios que no le dexe.

1 De Dauid.

IEhoua *es* mi luz y mi salud, de quien temeré? Iehoua *es* la fortaleza de mi vida, de quien me espauoreceré?

2 Quando se acercaron sobre mi los malignos para comer mis carnes: mis angustiadores y mis enemigos à mi, ellos tropeçaron, y cayeron.

3 Aunque se asiente campo sobre mi, no temerá mi coraçon: aunque se leuante guerra sobre mi, yo enesto confio.

4 Vna cosa he demandado à Iehoua, esta [b] buscaré, Que esté *yo* en la Casa de Iehoua todos los dias de mi vida, para ver la hermosura de Iehoua, y para [c] buscar en su Téplo.

5 [d] Porque *el* me escõderá en su Tabernaculo en el dia del mal: escondermehá en el escondrijo de su tienda: en roca me pondrá alto.

6 Y [e] luego ensalçará mi cabeça sobre mis enemigos en mis alderredores: y sacrificaré en su Tabernaculo sacrificios de jubilacion: cantaré y psalmearé à Iehoua.

II.

7 ¶ Oye, ò Iehoua, mi boz *conque* llamo: y ten misericordia de mi, y respondeme.

8 Mi coraçon há dicho de ti, Buscad mi rostro. Tu rostro ò Iehoua buscaré.

9 No escondas tu rostro de mi, no apartes con ira tu sieruo; mi ayuda has sido, no me dexes, y no me desampares Dios de mi salud.

10 Porque mi padre y mi madre me dexaron: y Iehoua me recogió.

11 Enseñame, ò Iehoua, tu camino: y guiame por senda de rectitud à causa de mis enemigos.

12 No me entregues [f] à la voluntad de mis enemigos: porq̃ se han leuantado contra mi testigos falsos, y quien habla calumnia.

13 [g] Sino creyesse que tengo de ver la bondad de Iehoua en la tierra de los biuiétes.

14 Espera à Iehoua, esfuerçate, y esfuercese tu coraçon; y espera à Iehoua.

b O, procuraré.
c Preguntar, s. en mis dubdas y perplexidades.
d Psal. 91.
e Heb. aora.
f Heb. en el alma.
g S. perecería, sino &c.

PSAL. XXVIII.

Pide Dauid à Dios, que le tenga de su mano, paraque no camine con los impios hypocritas, y à la fin sea punido con ellos.

1 De Dauid.

A Ti, ò Iehoua, llamaré: fuerça mia, [h] no me dexes: porque dexandome no sea semejante à losque deciendé àl sepulchro.

2 Oye la boz de mis ruegos, quando clamo à ti: quando alço mis manos [i] àl Templo de tu sanctidad.

3 No me tires con los malos, y con los que hazen iniquidad: * que hablan paz con sus proximos, y la maldad *está* en su coraçó.

4 Da les conforme à su obra, y conforme à la malicia de sus hechos: conforme à la obra

h Heb. no calles de mi.
i Heb. al palacio de tu sanctidad.
* Ierem. 9. 8.

obra de sus manos les dá: pagales su paga.

5 Porque no entendieron las obras de Iehoua, y el hecho de sus manos, derribarlos há, y no los edificará.

6 Bendicto Iehoua, que oyó la boz de mis ruegos.

7 Iehoua *es* mi fortaleza, y mi escudo: en el esperó mi coraçon, y *yo* fue ayudado: y gozóse mi coraçon, y con mi cancion [a] lo alabaré.

8 Iehoua es la fortaleza [b] dellos: y el esfuerço de las saludes de su Vngido *es* el.

9 Salua à tu pueblo, y bendize à tu heredad: y pastorealos, y ensalçalos para siempre.

[a] O, lo cō- fessaré.
[b] De los suyos.

PSAL. XXIX.

Exhorta à todos los principes de la tierra à dar la gloria à Dios, que por tantas marauillas há declarado, y declara cada dia su potencia. Prophetiza en este Psalmo la virtud y efficacia de la predicacion del Euangelio.

1 Psalmo de Dauid.

DAd à Iehoua, [c] ò hijos de fuertes, dad à Iehoua la gloria y la fortaleza.

3 Dad à Iehoua la gloria [d] de su nombre: humillaos à Iehoua [e] en el glorioso sanctuario.

4 Boz de Iehoua sobre las aguas: él Dios de gloria hizo tronar: Iehoua, sobre las muchas aguas.

5 Boz de Iehoua con potencia, boz de Iehoua con gloria.

6 Boz de Iehoua que quebranta los cedros: y quebrantó Iehoua los cedros del Libano.

7 Y hizolos saltar como bezerros: àl Libano, y àl Sirió como hijos de vnicornios.

8 Boz de Iehoua que corta llamas de fuego.

9 Boz de Iehoua *que* hará temblar el desierto: hará temblar Iehoua el desierto de Cades.

10 Boz de Iehoua *que* hará estar de parto à las cieruas, y desnudará las breñas: y en su Templo todos los suyos *le* dizen gloria.

11 Iehoua estuuo enel diluuio, y assentose Iehoua por rey para siempre.

12 Iehoua dará fortaleza à su pueblo: Iehoua bendezirá à su pueblo en paz.

[c] Poderosos del mundo.
[d] Digna de su alabança.
[e] Heb. en la gloria de sanctidad.

PSAL. XXX.

HAze Dauid gracias à Dios, por auerle librado de grandes peligros, y dado le reposo en su casa.

1 Psalmo de cancion * del estrenamiento de la casa de Dauid.

ENsalçartehe, ò Iehoua, porque me has ensalçado: y no heziste alegrar mis enemigos de mi.

3 Iehoua Dios mio, clamé à ti, y sanasteme.

4 Iehoua, heziste subir del sepulchro mi anima: disteme vida [f] de mi decendimiento à la sepultura.

5 Cantad à Iehoua sus Misericordiosos: y celebrad la memoria de su sanctidad:

6 Porque vn momēto *ay* en su furor: *mas* vida en su voluntad: à la tarde reposará el lloro, y à la mañana *vendrá* el alegria.

7 Y yo dixe [g] en mi quietud, No resualaré jamas.

8 Porque *tu* Iehoua por tu beneuolencia [h] assentaste mi monte con fortaleza: *mas* escondiste tu rostro, *y yo* fue conturbado.

9 A ti, ò Iehoua, llamaré: y àl Señor supplicaré,

10 Que prouecho *ay* en mi [i] muerte, quādo yo decendiere àl hoyo? Loartehá el poluo? annunciará tu verdad?

11 Oye, ò Iehoua, y ten misericordia demi: Iehoua sé mi ayudador.

12 *Tu* tornaste mi endecha en bayle: desataste mi sacco, y ceñisteme de alegria.

13 Portanto à ti canté gloria, y no callé: Iehoua Dios mio; para siēpre te confessaré.

* 2. Sam. 5. 11.
[f] O, de los que deciēden àl hoyo.
[g] O, en mi felicidad. O, abundācia.
[h] Heb. heziste estar.
[i] Heb. sangre.

PSAL. XXXI.

DAuid puesto en grauissimo peligro de sus enemigos ora à Dios, que le escape. II. Decanta la summa bondad de Dios para con los suyos, por respecto de la qual exhorta à los pios, que lo amen, y esperen enel. En la figura es oracion de Christo en la cruz, y de toda su Iglesia puesta en angustia.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.

EN ti Iehoua he esperado, no sea yo auergonçado para siempre: libra me en tu justicia.

3 Inclina à mi tu oreja, escapame presto, se me por roca de fortaleza, por casa fuerte para saluarme.

4 Porque tu *eres* mi roca, y mi castillo: y por tu Nombre me guiarás, y me encaminarás.

5 Sacarmehas dela red, que han escondido para mi: porque tu eres mi fortaleza.

6 * En tu mano encomendaré mi espiritu: redemirmehas Iehoua Dios de verdad.

7 Aborreci † los que esperā en las vanidades de vanidad: y yo en Iehoua he esperado.

8 Gozarmehe, y alegrarmehe en tu misericordia, porque has visto mi affliccion: has conocido mi anima en las angustias.

* *Luc.* 23. 46.
† O, losque mirā à las &c.

9 Y no me encerraste en la mano del enemigo: *antes* heziste estar mis pies en anchura.

10 Ten misericordia de mi, ò Iehoua, que estoy en angustia; hanse] carcomido cõ pesar mis ojos, mi anima, y [a] mi vientre.

a Mis entrañas.

11 Porque se hà acabado con dolor mi vida, y mis años cõ sospiro; hà se enflaquecido mi fuerça à causa [b] de mi iniquidad; y mis huessos se han podrido.

b De mi afliclon.

12 De todos mis enemigos he sido opprobrio, y de mis vezinos en gran manerá, y horror à mis conocidos: losq̃ me vian fuera, huyan de mi.

13 He sido oluidado [c] de coraçon como muerto: hé sido como *vn* vaso perdido.

c Del todo.

14 Porque he oydo affrenta de muchos, [d] miedo enderredor: quando consultauã jũtos cõtra mi, para prẽder mi alma pẽsauã.

d Cerrado de temores.

15 Mas yo sobre ti confie, ò Iehoua; dixe, Dios mio tu.

16 En tu mano *están* [e] mis tiempos: librame de la mano de mis enemigos, y de mis perseguidores.

e La vniuersal y particular disposicion de toda mi vida.

17 Haz resplandecer tu rostro sobre tu sieruo: salua me por tu misericordia.

18 Iehoua, no sea yo confuso, porq̃ te he inuocado: sean confusos los impios, sean cortados para el infierno.

19 Enmudezcan los labios mentirosos, que hablan contra el justo *cosas* duras cõ soberuia y menosprecio.

II. 20 ¶ Quan grande *es* tu bien, q̃ has guardado para losque te temen: q̃ has obrado, para losque esperá en ti delante de los hijos de los hombres;

21 [f] Esconderloshas en el escondedero de tu rostro de las arrogancias [g] de cada qual: escõderloshas en el Tabernaculo de quistion de lenguas.

f Psal. 91.
g Heb. de varon.

22 Bendito Iehoua, porq̃ hà hecho marauillosa su misericordia para cõmigo en ciudad fuerte.

23 Y yo dezia en mi priessa, Cortado soy de delante de tus ojos: *mas* ciertamente *tu* oyas la boz de mis ruegos, quando clamaua à ti.

24 Amad à Iehoua todos sus Misericordiosos: à los fieles guarda Iehoua, y paga abundantemente al que haze cõ soberuia.

23 Esforçaos, y esfuercese vuestro coraçon, todos losq̃ esperays en Iehoua.

PSAL. XXXII.

Declara David en este Psalmo, quien sean justos en esta massa peccadora, asab. no los que nunca peccaron, mas losque por misericordia de Dios alcançaron perdon de sus peccados en Christo, y espiritu de regeneracion para bien obrar.

De Dauid: [h] Maskil.

h Instrucion.

Bienauenturado * el perdonado de rebelliõ, el encubierto de peccado.

* Rom. 4. 7.

2 Bienauenturado el hombre à quien no contará Iehoua la iniquidad; ni ouiere en su espiritu engaño.

3 Mientras callé, se enuejecieron mis huessos en mi bramido todo el dia.

4 Porq̃ de dia y de noche se agraua sobre mi tu mano: boluiose [i] mi verdor en sequedades de verano. Selah.

i Mi frescura.

5 Mi peccado te notifiqué: y no encubri mi iniquidad: dixe, *yo* * confessaré contra mi mis rebelliones à Iehoua, y tu perdonarás la maldad de mi peccado. Selah.

* Isa. 65. 24.

6 Por esto orará todo Misericordioso à ti en el tiempo del hallar: ciertamẽte en la innundacion delas muchas aguas, no llegarán à el.

7 Tu *eres* mi escõdedero, del angustia me guardarás: *con* clamores de libertad me rodearás. Selah.

8 Hazertche entender, y enseñartche el camino en que andarás: † sobre ti affirmaré mis ojos.

† Heb. aconsejaré sobre ti con mi ojo.

9 No seays como el cauallo, como el mulo, sin entendimiento: con cabestro y con freno su boca hà de ser cerrada paraque no lleguen à ti.

10 Muchos dolores para el impio: y el q̃ espera en Iehoua misericordia lo cercará.

10 Alegraos en Iehoua, y gozaos justos: y cantad todos los rectos de coraçon.

PSAL. XXXIII.

Exhorta à toda la Iglesia de los pios à alabar à Dios, que porsus obras, y especialmente por el gouierno de su Iglesia, se declara digno de eterna alabança.

Cantad justos en Iehoua; à los rectos *es* hermosa el alabança.

2 Celebrad à Iehoua con harpa; con psalterio y decacordio cantad à el.

3 Cantad à el cancion nueua: hazed bien tañendo con jubilo.

4 Porque derecha *es* la palabra de Iehoua; y tóda su obra con verdad.

5 El ama justicia y juyzio: de la misericordia de Iehoua *está* llena la tierra.

6 * Con la palabra de Iehoua fueron hechos los cielos; y con el espiritu de su boca todo el exercito deellos.

* Gen. 1. 6.

7 El junta, como en vn montõ, las aguas de la mar: el pone por thesoros los abismos

8 Teman à Iehoua todo la tierra; teman deel todos los habitadores del mundo.

9 a

9 a * Porque el dixo, y fué; el mádó, y estuuo.

a Lo q̃ dixo vers. 6. Iudit 16. 18.

10 Iehoua haze anullar el consejo de las gẽtes; y el haze anullar las machinaciones de los pueblos.

11 El consejo de Iehoua permanecerá para siempre; los pensamientos de su coraçó, por generacion y generacion.

12 Bienauēturada la gente à quien Iehoua es su Dios; el pueblo à quien escogió por heredad para si.

13 Desde los cielos miró Iehoua; vido todos los hijos de Adam.

14 Desde la morada de su asiento miró sobre todos los moradores de la tierra.

15 El formó el coraçon de todos ellos; el b entiende todas sus obras.

b O, conoce.

16 El rey no es saluo con la multitud del exercito: el valiente no escapa con la mucha fuerça.

17 Vanidad es el cauallo para la salud; cõ la multitud de su fuerça no escapa.

18 Heaqui, el ojo de Iehoua sobre los q̃ le temen; sobre los que esperan su misericordia.

19 Para librar de la muerte sus almas; y para darles vida en la hambre.

20 Nuestra alma esperó à Iehoua; nuestra ayuda y nuestro escudo *es* el.

21 Portanto en el se alegrará nuestro coraçon, porque c en el Nombre de su sanctidad auemos confiado.

c O, en su santo Nombre.

22 Sea tu misericordia, ò Iehoua, sobre nosotros, como te auemos esperado.

PSAL. XXXIIII.

HAzimiento de gracias conque David por su exẽplo incita à los hombres à que confien, y esperen en Dios, porque el es la proteccion de los suyos. II. Enseña temor de Dios, y el camino verdadero de agradarle. La occasion del Psalmo está clara del titulo. Los versos estan señalados por las letras del Alphabeto como arriba el Psal. 25

1 De David; quãdo mudó su semblãte delante de Abimelech, y el lo echó, y se fué:

Aleph BEndeziré à Iehoua en todo tiẽpo; siempre *será* su alabança en mi boca.

3 *Beth* En Iehoua se alabrá mi anima; oyrán los mansos, y alegrarsehán.

4 *Gimel* Engrandeced à Iehoua cõmigo; y ensalcemos su Nombre à vna.

5 *Daleth* Busqué à Iehoua, y *el* me oyó; y de todos mis miedos me libró.

6 *He* Miraron à el, y fueron alumbrados? y sus rostros no se auergõçaron.

7 *Vau* Este pobre llamó, y Iehoua *lo* oyó; y de todas sus augustias lo escapó.

8 *Zain* d El Angel de Iehoua asienta cãpo en derredor de los que le temen, y los defiende.

d Ios. 5. 13.

9 *Heth* Gustad, y ved q̃ *es* bueno Iehoua; dichoso el varon que confiará en el.

10 *Teth* Temed à Iehoua sus sanctos; porque no ay falta para los q̃ le temen.

11 *Iod* Los leoncillos empobrecieron, y ouieron hãbre; y los q̃ buscan à Iehoua, no aurán falta de ningun bien.

12 ¶ *Caph* Venid hijos, oydme, temor de Iehoua os enseñaré.

II.

13 *Lamed* * Quien *es* el varon q̃ dessea vida? q̃ cobdicia dias e para ver bien?

* 1. Ped. 3, 10. e, Para ser bienauēturado.

14 *Mem* Guarda tu lengua de mal, y tus labios de hablar engaño.

15 *Nun* Apartate del mal, y haz el bjẽ; inquiere la paz, y siguela.

16 *Samech* * Los ojos de Iehoua *están* sobre los justos; y sus orejas àl clamor deellos:

* Ecclicõ 15, 20.

17 *Ain* f La ira de Iehoua cõtra los q̃ mal hazen, para cortar de la tierra la memoria deellos.

f El vulto.

18 *Pe* g Clamaron, y Iehoua *los* oyó; y de todas sus angustias los escapó.

g S. los pios.

19 *Sade* Cercano *está* Iehoua à los quebrãtados de coraçon; y à los molidos de espiritu saluará.

20 *Coph* Muchos *son* los males del justo; y de todos ellos lo escapará Iehoua;

21 *Res* Guardando todos sus huessos, vno deellos no será quebrantado.

22 *Sin* Matará àl malo la maldad; y los q̃ aborrecen àl justo serán assolados,

23 *Taph* Redime Iehoua la vida de sus sieruos; y no serán assolados todos los q̃ en el confian.

PSAL. XXXV.

INuoca ardentissimamente el fauor de Dios contra sus enemigos, contra los quales affirma su innocencia. II. Descriue su maldito ingenio, sus obras y su ingratitud, Prophetizales toda desauẽtura y al cabo eterna cõfusion, y à los pios eterna alegria. Es descripcion del estado de la Iglesia entre las calumnias y crueldad de los impios.

1 De David.

PLeytea, ò Iehoua con mis pleyteantes; pelea con mis peleadores.

2 Echamano àl escudo y àl paues y leuantate en mi ayuda.

3 Y saca la lança, y cierra contra mis perseguidores; di à mi anima, Yo *soy* tu salud,

4 Y auerguençense, y confundanse los que buscan mi anima; bueluan atràs, y seã auergonçados los que piensan mi mal.

a Psalm.35,4.

a Sean como el tamo delante del viento: y el Angel de Iehoua el que rempuxe.

6 Sea su camino escuridad y resualaderos: y el Angel de Iehoua el que los persiga.

7 Porque sin causa escondieron para mi el hoyo de su red: sin causa hizieron hoyo à mi anima.

8 Vengale el quebrantamiẽto que no sepa: y su red que escondió, lo prenda: b cõ quebrantamiento cayga en ella.

b Otros, cõ estruendo.

9 Y gozese mi alma en Iehoua: y alegrese en su salud.

10 Todos mis huessos dirán, Iehoua quien como tu? Que escapas àl afflicto del mas fuerte que el: y àl pobre y menesteroso del que lo roba.

II.

11 ¶ Leuantaronse testigos falsos: loque no sabia, me demandaron.

12 Boluieron me mal por bien c, horfandad à mi anima.

c Tornaron me solo.

13 Y yo quando ellos enfermaron, d me vesti de sacco: afligi con ayuno mi anima, y mi oracion se reboluia en mi seno.

d Heb. mi vestido sacco.

14 Como *por mi* compañero, como *por* mi hermano andaua; como el q̃ trae luto por madre, enlutado me humillaua.

15 Y e en mi coxera se alegraron, y se jũtaron: juntaronse f sobre mi entristecidos, y *yo* no *lo* entendia: g despedaçauan *me*, y no cessauan,

e Quando yo fué abatido de mi estado. Heb. en mi coxear.

f Fingiẽdo tristeza de mi menos cabo.

g Heb. rompierõ, y no callaron.

16 Con los lisongeros escarnecedores de escarnio cruxiendo sobre mi sus dientes.

17 Señor hasta quando veras? h Haz boluer mi anima de sus quebrantamientos, mi vnica de los leones.

h Restaura.

18 Confessartehé en grande congregacion: en pueblo i fuerte te alabaré.

i Populoso. mucho.

19 * No se alegren de mi mis enemigos sin porque: *ni* los que me aborrecen sin causa, hagan del ojo.

* Ioã.15,25.

20 Porque no hablan paz: y contra los mãsos de la tierra † piensan palabras engañosas.

† Machinã calũnias.

21 Y ensancharon sobre mi su boca: dixeron, Hala, Hala, visto han nuestros ojos.

22 Visto has, ò Iehoua, l no calles: Señor no te alexes de mi.

l No cesses no detẽgas la vengãça.

23 Recuerda, y despierta para mi juyzio, Dios mio, y Señor mio, para mi causa.

24 Iuzga me conforme à tu justicia, Iehoua Dios mio, y no se alegren de mi.

25 No digan en su coraçon, Hala, m nuestra anima: no digan, Deshecho lo hemos.

m Nuestro desseo es cũplido.

26 Auerguençense, y sean confundidos auna, los q̃ se alegran de mi mal: vistanse de verguença y de confusion, los que se engrandecen contra mi.

27 Canten, y alegrense los q̃ se huelgan de mi justicia; y digan siempre, Sea ensalçado Iehoua, el que ama la paz de su sieruo.

28 Y mi lengua hablará de tu justicia; todo el dia de tu loor.

PSAL. XXXVI.

Descriue David el ingenio de los malos, declarando la fuente de toda su corrupcion ser impiedad y atheismo. II. *Engrandece la bondad de Dios, que por sus occultos juyzios los suffre, y espera.* III. *Descriue la esperança de los pios en opposicion del atheismo de los malos y pide que sean sustentados en fe.*

1 Al Vencedor; del sieruo de Iehoua, de David.

Dicho n de la rebellion del impio enmedio de mi coraçon, No *ay* temor de Dios delante de sus ojos.

n Del impio y de su impiedad tengo tal juyzio, No ay, &c.

3 Portanto o le lisongea en sus ojos para hallar su iniquidad, para aborrecerla.

o S. su iniquidad.

4 Las palabras de su boca *son* iniquidad y fraude; no quiso entender para bien hazer.

II.

5 Iniquidad piensa sobre su cama; está sobre camino no bueno, no aborrece el mal.

6 ¶ Iehoua, hasta los cielos *es* tu misericordia; tu verdad hasta las nuues.

p Grandes.

7 Tu justicia como los montes p de Dios; tus juyzios abismo grande; àl hombre y àl animal conseruas, ò Iehoua.

III.

8 ¶ Quan illustre es tu misericordia, ò Dios; y los hijos de Adam se abrigan en la sombra de tus alas.

9 Embriagarsehan de la grossura de tu Casa: y del arroyo de tus delicias los abreuarás.

10 Porque contigo *está* el manadero de la vida; en tu lumbre veremos lumbre.

11 Estiende tu misericordia à los que te conoçen; y tu justicia à los rectos de coraçon.

12 No venga contra mi pie de soberuia; y mano de impios no me mueua.

13 q Alli cayeron los obradores de iniquidad; fueron rempuxados, y no pudierõ leuantarse.

q En la soberuia, y impiedad.

PSAL. XXXVII.

Conforta David la fe de los justos en la tentacion que muchas vezes padecen, vista su afliction en el mundo, y la prosperidad de los impios: declarando por muchas maneras la prosperidad de los impios ser momentanea, à laqual succederá miseria sin fin: y por el contrario, las afliciones de los justos ser momentaneas, y el premio de sus trabajos eterno. Van las sentencias distinctas por las letras del Alphabeto Heb.

De

1 De Dauid.

NO * te enojes con los malignos: ni tengas embidia de los que hazen iniquidad.
2 Porque como yerua serán presto cortados: y como verdura de renueuo caerán.
3 *Beth* Espera en Iehoua, y haz bien; biue en la tierra, y mantien verdad.
4 Y deleytate en Iehoua: y *el* te dará las peticiones de tu coraçon.
5 *Gimel* Buelue hazia Iehoua tu camino: y espera en el, y el hará.
6 Y sacará, como la lumbre, tu justicia: y tus derechos como el mediodia.
7 *Daleth* Calla à Iehoua, y espera en el: no te enojes con el que prospera en su camino, con el hombre que haze maldades.
8 *He* Dexate de la yra, y dexa el enojo: no te enojes en [a] ninguna manera [b] para hazer te malo.
9 Porque los malignos serán talados: y los que esperan à Iehoua, ellos heredarán la tierra.
10 *Vau* Y de aqui à poco no *será* el malo: y contemplarás sobre su lugar, [c] y no parecerá.
11 Y * los mansos heredarán la tierra: y deleytarsehan con la multitud de la paz.
12 *Zain* Piensa el impio contra el justo: y cruxe sobre el sus dientes.
13 El Señor se reyrá deel: porque vee que [d] vendrá su dia.
14 *He* Los impios desuaynaron espada, y entesaron su arco, para hazer ruynar àl pobre y àl menesteroso: para degollar [e] los q̃ andan camino derecho.
15 El cuchillo deellos entrará en su *mismo* coraçon: y su arco será quebrado.
16 *Teth* Mejor es lo poco del justo, q̃ las muchas riquezas de los peccadores.
17 Porque los braços de los impios serán quebrados: y el que sustenta à los justos *es* Iehoua.
18 *Iod* Conoce Iehoua [f] los dias de los perfectos: y su heredad será para siempre.
19 No serán auergõçados en el mal tiempo: y en los dias de la hambre serán hartos.
20 *Caph* Porque los impios perecerán, y los enemigos de Iehoua, [g] como lo principal de los carneros, serán consumidos: como humo se consumirán.
21 *Lamed* El impio toma prestado, y no paga: y el justo tiene misericordia, y dá.
22 Porque [h] los bẽditos deel, heredarán la tierra: y los malditos deel, serán talados.
23 *Mem* Por Iehoua son ordenados los passos [i] del hombre, y *el* quiere su camino.
24 Quãdo cayére, no será prostrado: porque Iehoua sustenta su mano.
25 *Nun* * Yo fue muchacho, y hé enuegecido, y no he visto justo desamparado, ni sũ simiente que busque pan.
26 † Todo tiempo tiene misericordia, y presta: y su simiente *es* para bendicion.
27 *Samech* Apartate del mal, y haz el bien: y [l] biuirás para siempre.
28 Porque Iehoua ama el derecho, y no desamparará sus Misericordiosos, para siẽpre serán guardados: y la simiẽte de los impios será talada.
29 *Ain* Los justos heredarán la tierra, y biuirán para siempre sobre ella.
30 *Pe* * La boca del justo hablará sabiduria, y su lengua hablará [m] derecho.
31 La Ley de su Dios *está* en su coraçon, por tanto sus [n] pies no titubearán.
32 *Zade* Assecha el impio àl justo, y procura matarlo:
33 Iehoua no lo dexará en sus manos: ni lo condennará [o] quando lo juzgaren.
34 *Koph* Espera à Iehoua, y guarda su camino, y *el* te ensalçará para heredar la tierra: quando los peccadores serán talados, verás.
35 *Res* Yo vide àl impio robusto, y reuerdeciendo como *vn* laurel verde:
36 Y passose, y heaqui [p] no parece: y busquélo, y no fue hallado.
37 *Schin* Considera àl perfecto, y mira por el recto, que la postrimeria de cada vno *de ellos es* paz.
38 Mas los rebelladores fuerõ todos destruydos: la postrimeria de los impios fue talada.
39 *Tau* Y la salud de los iustos *fue* Iehoua, y su fortaleza en el tiempo del angustia:
40 Y Iehoua los ayudó, y los escapa, y los escapará de los impios: y los saluará, por quanto esperâron en el.

PSAL. XXXVIII.

Es el mismo argumento del Psalmo 6.

1 Psalmo de Dauid [q] para acordar.

IEhoua no me reprehẽdas con tu furor, ni me castigues con tu yra.
3 Porque tus saetas decendierõ en mi: y sobre mi há decendido tu mano.
4 No ay sanidad en mi carne à causa de tu yra: no *ay* [r] paz en mis huessos à causa de mi peccado.
5 Porque mis iniquidades han passado mi cabeça: como carga pesada, se han agrauado sobre mi.
6 Pudrieronse, corrompieronse mis llagas à causa de mi locura.

Notas marginales:

* Prouer. 23, 17. y 24, 1.
a Heb. solamente.
b O, por participar de su ruyn obra.
c Heb. y no el.
* Matt. 5, 4.
d Vienne.
e Heb. los derechos de camino.
f O, Aprueua.
g Como lo gordo de los carneros.
h Los que el bendice.
i Heb. los passos del hombre.
* Ecclõ. 2, 15.
† Heb. Todo el dia.
l Heb. habitarás.
* Isa. 51, 7.
m Heb. juyzio.
n Heb. passos.
o Quando los impios lo condenaren.
p Heb. no el.
q Digno de memoria.
r Bien. salud.

7 Estoy encoruado, estoy humillado engran manera: todo el dia ando [a] enlutado.

a Entristecido.

8 Porque mis caderas están llenas de ardor: y no *ay* sanidad en mi carne.

9 Estoy debilitado y molido engran manera: bramo à causa del alboroto de mi coraçon.

10 Señor, delante de ti *están* todos mis desseos: y mi sospiro no te es oculto.

11 Mi coraçon *está* [b] rodeado, há me dexado mi vigor, y la luz de mis ojos: aun [c] ellos no están conmigo.

b S. de dolores.

c Mis ojos.

12 Mis amigos, y mis compañeros, se quitaron de delante de mi plaga: y mis cercanos se pusieron lexos.

13 Y los que buscauan mi anima armaron lazos: y los que buscauan mi mal, hablauan iniquidades: y todo el dia meditauan fraudes.

14 Y yo, como sordo, no oya: y como vn mudo, que no abre su boca.

15 Y fue como *vn* hombre que no oye: y que no *ay* en su boca reprehensiones.

16 Porque àti Iehoua esperaua: tu responderás Iehoua Dios mio.

17 Portanto [d] dezia; Que no se alegren de mi: *ni* quando mi pie resualáre, se engrandezcan sobre mi.

d Oraua.

18 Porque yo aparejado *estoy* à coxear: y mi dolor *está* delante de mi continamente.

19 Portanto denunciaré mi maldad: congoxarmehé por mi peccado.

20 [e] Porq̃ mis enemigos *són* biuos y fuertes: y hanse augmentado, los que me aborrecen sin causa:

e Heb. y mis &c.

21 Y pagando mal por bien me son contrarios, por seguir yo lo bueno.

22 No me desampáres ô Iehoua; Dios mio no te alexes de mi.

23 Apressurate à ayudarme Señor de mi salud.

PSAL. XXXIX.

Dauid (como es verisimil) perseguido de su hijo Absalon, protesta de callar, y lleuar con paciencia el açote de Dios, de cuya mano entiende venirle por sus peccados. II. Declara la vanidad de los hombres, que siendo mortales, se prometē eternidad, como lo muestran en sus empresas. III. Pide perdon de su peccado, y aliuiamiento del açote.

1 Al Vencedor: [f] à Ieduthun, Psalmo de Dauid.

f Vno de los principales cantores, 1. Chron. 25.

YO dixe, Miraré por mis caminos, para no peccar con mi lengua: guardaré mi boca con boçal, entre tāto que el impio *fuere* contra mi:

3 Enmudeci con silencio, calléme de lo bueno: y mi dolor se alborotó.

4 Escallentose mi coraçon dentro de mi, en mi meditacion se encendió fuego: hablé con mi lengua.

5 ¶ Notificame Iehoua mi fin, y la medida de mis dias quanta sea; sepa *yo* quanto tengo de ser del mundo.

II.

6 Heaqui, como à palmos [g] diste mis dias, y mi edad *es* como nada delante de ti: ciertamēte toda la vanidad *es* todo hombre [h] q̃ biue. Selah.

g O pusiste.

h Heb. que está.

7 Ciertamente en tiniebla anda el hombre, ciertamente en vano se inquietan: allega, y no sabe quienlo cogerá.

8 Y aora Señor que esperaré? Mi esperança en ti está.

III.

9 ¶ Escapame de todas mis rebelliones; no me pongas por affrenta de loco.

10 *Yo* enmudeci, no abri mi boca; porque tu heziste.

11 Quita de sobre mi tu plaga; de la guerra de tu mano soy consumido.

12 Con castigos sobre el peccado corriges àl hombre; y hazes desleyr, como de polilla, su grandeza; ciertamente vanidad *es* todo hombre. Selah.

13 Oye mi oració ô Iehoua, y escucha mi clamor; no calles àmis lagrimas; porque peregrino soy contigo; aduenedizo, como todos mis padres.

14 Dexame, y tomaré fuerças, antes que vaya y [i] perezca.

i Heb. no sea yo.

PSAL. XL.

Declara Dauid auerle Dios socorrido en grandes tribulaciones para exhortar con su exemplo à los affligidos, que pongan en el su confiança. II. En persona de Christo (como interpreta el Apostol Heb. 10. 5. &c.) prophetiza la abrogacion de la Ley, y sacrificios, y declara qual aya de ser el culto proprio del Nueuo testamento, del qual Christo fue el absoluto cumplidor. III. Ora por el perdon de sus peccados, por el relaxamiento de sus afficiones, por la confusion de sus enemigos, y por la perpetua alegria de los pios.

1 Al Vencedor; Psalmo de Dauid.

ESperando esperé à Iehoua, y acostose àmi, y oyó mi clamor.

3 Y hizome sacar de *vn* algibe sonoro, de *vn* lodo cenagoso; y puso mis pies sobre peña; endereçó mis passos.

4 Y puso en mi boca cancion nueua, alabança à nuestro Dios. Verán muchos, y temerán, y esperarán en Iehoua.

5 Bienauenturado el varó, que puso à Iehoua por su cōfiāça; y no miró à los soberuios, ni àlos que declinan à la mentira.

6 ¶ Au-

6 ¶ Augmentado has tu, ò Iehoua Dios mio, tus marauillas: y tus pensamientos para con nosotros no te *los podremos* cōtar, anūciar, ni hablar: no pueden ser enarrados.
7 *Sacrificio y presente no te agrada: orejas me has labrado. Holocausto y [b] expiacion no has demandado.
8 Entonces dixe, He aqui vengo; en el emboltorio del libro *está* escripto de mi,
9 Para hazer tu voluntad Dios mio: [c] hame agradado: y tu Ley *está* [d] dentro de mis entrañas.
10 Yo annuncié justicia en grande cōgregacion: he aqui no detuue mis labios, Iehoua tu *lo* sabes.
11 No encubri tu justicia en medio de mi coraçon, tu verdad y tu salud dixe: no negué tu misericordia y tu verdad en grande ayuntamiento.
12 Tu Iehoua no detengas de mi tus misericordias: tu misericordia y tu verdad me guarden siempre.
III. 13 ¶ Porque me han cercado males hasta no *auer* cuento: hanme comprehendido mis maldades, [e] y no puedo ver: hanse augmentado mas que los cabellos de mi cabeça, y mi coraçon me falta.
14 Quieras Iehoua librarme: Iehoua apressurate para ayudarme.
15 Sean auergonçados, y cōfusos † à vna losque buscan mi vida para cortarla: bueluan atràs, y auerguençense los que quieren mi mal.
16 Sean assolados en pago [f] de su affrēta, [g] los que me dizen, Hala, Hala.
17 Gozense, y alegrense en ti todos los q̃ te buscan: y digan siempre, Sea ensalçado Iehoua, losque aman tu salud.
18 Y yo pobre y menesteroso, Iehoua pēsará de mi: mi ayuda y mi libertador *eres* tu Dios mio, no te tardes.

PSAL. XLI.

David (*segun parece*) *auiendo experimentado en alguna enfermedad el consuelo y seruicio de los pios, y la hypocrisia de sus enemigos, prophetiza bienauenturança à los que exercitaren charidad conel proximo affligido, especialmente de enfermedad.*
II. *Describe la hypocrisia con que era visitado de sus enemigos, y pide à Dios salud &c.*

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.

Bienauenturado [h] elque entiende sobre el pobre: en el dia malo [i] lo librē Iehoua.
3 Iehoua lo guarde, y le dé vida: sea bien auenturado en la tierra, y no lo entregues † à la voluntad de sus enemigos.
4 Iehoua lo sustentará [l] sobre la cama de dolor: toda su cama [m] reboluiste en su enfermedad.
5 Yo dixe, Iehoua ten misericordia de mi: sana à mi anima, porque he peccado cōtra ti.
6 ¶ Mis enemigos dizen mal de mi, Quando morirá, y perecerá su nombre?
7 Y [n] si venia à ver, hablaua mentira: su coraçon le amontonaua iniquidad: salido fuera, hablaua.
8 Congregados murmurauan contra mi todos los que me aborrecian: contra mi pēsauan mal para mi.
9 Cosa pestilencial se há pegado enel: Y, elque cayó en cama, no boluerá à leuantarse.
10 Aun [o] el varon de mi paz, en quien confiaua: * el que comia mi pan, [p] engrandeció contra mi el calcañar.
11 Mas tu Iehoua ten misericordia de mi, y hazme leuantar: y pagarleshe.
12 Enesto conocí que te he agradado, que mi enemigo no [q] jubilará contra mi.
13 Y yo, en mi integridad me has sustentado: y me has assentado delāte de ti para siempre.
14 Bendicto *sea* Iehoua el Dios de Israel de siglo à siglo, Amen, y Amen.

h El que tiene cuenta conel pobre ô enfermo.
i O, librara &c.
† Heb. enel alma.
l Quando el enfermâre.
m Mollis te, ô mollitas.
II.
n S. alguno de mis enemigos.
o Mi muy domestico.
* Ioan. 13, 18. Act. 1, 16.
p Me armó grandes lazos.
q No cantara, ô tañera à triūpho y victoria de mi.

FIN DEL PRIMER LIBRO DE LOS Psalmos.

Libro Segundo.

PSAL. XLII.

David *ahuyentado de Ierusalem* (*ô por la persequcion de Saul, ô despues por la de su hijo Absalon*) *declara quan graue le sea su destierro, por el qual es estoruado de hallarse en las pias congregaciones enel Tabernaculo del Señor.*

1 Al Vencedor: [r] Maskil: [s] à los hijos de Core.

Como el cieruo brama por las corriētes de las aguas, ansi mi alma brama à ti, ò Dios.
3 Mi alma tuuo sed de Dios, del Dios biuo: quādo vēdré, y pareceré delante de Dios.
4 Fueronme mis lagrimas pan de dia y de noche: quādo me dezian todos los dias, Donde *está* tu Dios?

5 Deestas cosas me acordaré, y derramaré sobremi mi anima. Quando passaré en el numero? yré conellos hasta la Casa de Dios con boz de alegria, y de alabança, baylando la multitud.

6 Porque te abates, ô anima mia, y bramas contra mi? Espera à Dios, porque aun le tengo de alabar por las saludes de su presencia.

7 Dios mio, mi alma está abatida en mi: portanto me acordaré de ti desde tierra del Iordan, y de los Hermonitas, desde el mõte de Mizhar.

8 [a] Vn abismo llama à otro à la boz de tus canales: todas tus ondas y tus olas han passado sobre mi.

a Vieneme vna affliciõ sobre otra.

9 De dia mãdará Iehoua su misericordia, y de noche su cancion cõmigo, oracion àl Dios de mi vida.

10 Diré à Dios, Roca mia, porque tehás oluidado de mi? Porque andaré [b] enlutado por la oppressión del enemigo?

b Triste.

11 Como *vna* muerte *es* en mis huessos, quando mis enemigos me affrentan, diziẽdome cada dia, Donde está tu Dios?

12 Porque te abates, ô anima mia: y porq̃ bramas contra mi? Espera à Dios, porq̃ aun letengo de alabar por las saludes [c] de mi presencia, que *es* Dios mio.

c Que há obrado delante de mi.

PSAL. XLIII.

Parece ser este Psalmo añedidura del precedente. Es el mismo proposito, y por la misma occasion.

IVzgame, ó Dios, y pleytea mi pleyto: de gente no misericordiosa, de varõ de engaño me libra.

2 Porque tu *eres* el Dios de mi fortaleza: porque mehás desechado? Porque andaré enlutado por la oppressión del enemigo?

3 Embia tu luz, y tu verdad: estas me guiarán, traermehan àl Monte de tu sanctidad, y à tus tiendas.

4 Y entraré àl altar de Dios, àl Dios, alegria de mi gozo: y alabartehe con harpa Dios, Dios mio.

5 Porque te abates, ô anima mia, y porque bramas contra mi? Espera à Dios, porq̃ aun lo tẽgo de alabar por las saludes de mi presencia, que *es* mi Dios.

PSAL. XLIIII.

Recitados los fauores que Dios hizo à los padres, quexase à el su pueblo de que parezca auer los oluidado en manos de sus enemigos. Quadra à la Iglesia en todos tiempos.

1 Al Vencedor: [d] à los hijos de Core Maskil.

d Como en el Psal. 42.

DIos, cõ nuestras orejas auemos oydo, nuestros padres nos han contado la obra *que* heziste en sus tiempos, en los tiempos antiguos.

3 Tu con tu mano echaste las gentes, y los plãtaste *àellos*: afligiste los pueblos, y [e] embiaste los.

e Echaste los de la tierra de Promissiõ.

4 Porque no [f] heredaron la tierra por su cuchillo, ni su braço los libró; sino tu diestra, y tu braço, y la luz de tu rostro, [g] porque los amaste.

f S. nuestros padres.

g Heb. te agradaste en ellos.

5 Tu, mi Rey, Dios, manda saludes à Iacob.

6 Por ti acornearemos à nuestros enemigos: en tu Nombre atropellaremos à nuestros aduersarios.

7 Porque no confiaré en mi arco, ni mi cuchillo me saluará.

8 Porque *tu* nos has guardado de nuestros enemigos: y à los que nos aborrecieron, has auergonçado.

9 En Dios nos alabamos todo tiempo: y para siempre loaremos tu Nombre. Selah.

10 Tambien *nos* has desechado, y *nos* has hecho auergonçar: y no sales en nuestras armadas.

11 Heziste nos boluer à tras del enemigo: y los que nos aborrecieron, *nos* saquearon para si.

12 Pusistenos como à ouejas [h] para comer: y esparzistenos entre las gentes.

h Heb. de comida.

13 Has vẽdido tu pueblo [i] de balde; y no pujaste en sus precios.

i Heb. por no riqzas. q.d. sin precio.

14 Pusistenos por verguença à nuestros vezinos, por escarnio y por burla à nuestros alderredores.

15 Pusistenos por prouerbio en las gentes: por mouimiento de cabeça en los pueblos.

16 Cadadia mi verguença *está* delante de mi, y la confusion de mi rostro me cubre.

17 † De la boz del que *me* auerguença y deshõrra; del enemigo, y del que se venga.

† La Confusion (digo) de la boz &c.

18 Todo esto nos há venido, y no nos auemos oluidado de ti: y no auemos faltado de tu Concierto.

19 No se há buelto atrás nuestro coraçõ; y no se han apartado nuestros passos de tus caminos.

20 Quando nos quebrantaste en el lugar de los dragones; y nos cubriste con sombra de muerte.

21 Si nos oluidassemos del Nombre de nuestro Dios, y si alçassemos nuestras manos à dios ageno,

22 Dios no demandaria esto? porque el conoce los secretos del coraçon.

23 * Antes por tu causa nos matan cada dia;

* Ro. 8, 36.

dia;somos tenidos como ouejas para el degolladero.

24 Despierta:porque duermes Señor?Despierta,no † te alexes para siempre.

25 Porque escondes tu rostro? oluidaste de nuestra afflició, y de nuestra oppressió?

26 Porq nuestra alma se ha agouiado hasta el poluo: nuestro vientre está pegado cō la tierra.

27 Leuantate para ayudarnos: y redimenos por tu misericordia.

† O, no deseches.

PSAL. XLV.

En la figura dela persona de Salomon, de su Reyno, y de su desposorio cō la hija del rey de Egypto descriue en este Psalmo el Espiritu Sancto la persona de Christo y sus diuinas gracias, la prosperidad eterna de su Reyno y su gloria. II. Su desposorio con su Iglesia, àla qual tambien alaba, y amonesta de su officio para con su Esposo.

1 Al Vencedor:sobre Sosannim,[a] à los hijos de Core:Maskil,Cancion de amores.

a Como Psal. 45.

REbossa mi coraçon palabra buena: yo digo *en* mis obras del Rey: mi lēgua *será como vna* pluma de escriuano liberal.

3 Hermoseastete mas que los hijos delos hōbres: la gracia se derramó entus labios: portanto te há bendicho Dios para siēpre.

4 Ciñete tu cuchillo sobre el muslo ô Valiente,con tu gloria y contu hermosura.

5 Y con tu hermosura sé prosperado: caualga sobre palabra de verdad, y de humildad y de justicia: y tu diestra te enseñará terribilidades.

6 Tus saetas agudas,*conque* caerán pueblos debaxo deti,enel coraçon de los enemigos del Rey.

7 *Tu Silla, ô Dios, eterna y para siempre: vara de justicia,la vara de tu Reyno.

* Heb. 1, 8.

8 Amaste la justicia,y aborreciste la maldad: portanto te vngió Dios, tu Dios, con olio de gozo mas que à tus compañeros.

9 Almizque,y sandalos,ambar,todos tus vestidos[b] de palacios de marfil[c] te alegraron.

b De arcas. c O, de te [illegible]

10 ¶Hijas de reyes entre tus illustres:está la Reyna à tu diestra con corona[d] de Ophir.

d Al. 11. [illegible]

11 Oye hija,y mira,y inclina tu oreja:y oluida tu pueblo,y la casa de tu padre.

12 Y dessreará el Rey tu hermosura: por que el *es* tu Señor,y inclinate à el.

13 Y las hijas de Tyro con presente suplicarán tus fazes: los ricos del pueblo.

14 Toda illustre *es* la hija del Rey de dentro: de engastes de oro *es* su vestido.

15 Con *vestidos* bordados será lleuada àl Rey, virgines en pos deella: sus compañeras *serán* traydas àti.

16 Serán traydas con alegrias y gozo: entrarán en el palacio del Rey.

17 En lugar de tus padres[c] serán tus hijos: hazerlos has principes en toda la tierra.

18 [f] Haré memoria de tu Nombre en toda generacion y generació: por loqual pueblos te alabarán eternalmēte y para siēpre.

e Sucederán.
f Palabras del Propheta à Christo.

PSAL. XLVI.

LA Iglesia de los pios no tiene que temer enel mundo, porque Dios reside en medio deella, por su tutor y defensor en sus muchas tribulaciones.

1 Al Vencedor: àlos hijos de Core sobre Halamoth, Psalmo.

DIos *es* nuestro amparo y fortaleza: ayuda en las angustias hallaremos en abundancia.

3 Portanto no temeremos, aunque la tierra se mude: y aunque se traspassen los mōtes[g] àl coraçon de la mar.

g Al. medio.

4 Bramarán, turbarsehán sus aguas: temblárá los mōtes à causa de su braueza. Selah.

5 [h] Del Rio sus conductos alegrarán la Ciudad de Dios, el Sanctuario de las tiendas del Altissimo.

h Los conductos, o acequias sacadas del Rio. Ezech. 47, 1. Apoc. 22, 1.

6 Dios *está* en medio deella, no será mouida: Dios la ayudará en mirādo la mañana.

7 Bramaron Gentes, titubearon reynos: dió su boz, derritiosse la tierra:

8 Iehoua de los exercitos *es* cō nosotros: nuestro refugio *es* el Dios de Iacob. Selah.

9 Venid, ved las obras de Iehoua: que há puesto assolamientos en la tierra.

10 Que haze cessar las guerras hasta los fines dela tierra: que quiebra el arco, y corta la lança: y los carros quema enel fuego.

11 [i] Dexad, y conoçed que yo *soy* Dios: ensalçarmehé en las Gentes, ensalçarmehé en la tierra.

i O, Cessad.

12 Iehoua de los exercitos *es* con nosotros: nuestro refugio *es* el Dios de Iacob. Selah.

PSAL. XLVII.

EXhorta à todo el mundo à las alabāças de Dios. Parece auer compuesto Dauid este Psalmo para que fuesse cantado, quando passó el arca de la casa de Obed-edom à la ciudad de Dauid. 2. Sam. 6.

1 Al Vencedor: àlos hijos de Core, Psalmo.

TOdos los pueblos batid las manos: jubilad à Dios con boz de alegria.

3 Porque Iehoua *es* Sublime y temeroso: Rey grande sobre toda la tierra.

4 El † guiará à los pueblos debaxo de nosotros: y àlas Gentes debaxo de nuestros pies.

† Pastoreará. capitaneará.

5 El nos eligirá nuestras heredades; la hermosura de Iacob, àl qual amó. Selah.

6 * Subió Dios cõ jubilo, Iehoua cõ boz de trompeta.

7 Cantad à Dios, Cantad. Cantad à nuestro Rey, Cantad.

8 Porque el Rey de toda la tierra *es* Dios: Cantad [a] entendiendo.

9 Reynó Dios sobre las Gentes: Dios se assentó sobre su sancto throno.

10 Los principes de los pueblos se juntaron àl pueblo del Dios de Abrahã: porque de Dios *son* los escudos dela tierra, el es muy ensalçado.

* 2.Sam.6, 15. Act.1,9.
a 1.Cor.14, 15.

PSAL. XLVIII.

Debaxo de la figura de Ierusalem y del monte de Sion son eneste Psalmo cantadas las alabanças de la Iglesia en Dios su refugio, contra la qual ninguna mundana potencia podrá preualecer.

1 Cancion de Psalmo: à los hijos de Core.

GRande *es* Iehoua, y digno de ser engrande manera alabado en la Ciudad de nuestro Dios, *en* [b] el Monte de su Sanctuario.

3 Hermosa prouincia, el gozo de toda la tierra *es* el Monte de Sion: los lados del Aquilon, la Ciudad del gran Rey.

4 Dios en sus palacios es conocido por *lugar de* refugio.

5 Porq̃ heaqui los reyes dela tierra [c] fueron ayuntados: passaron todos:

6 Ellos vieron, marauillaronse [d] grandemente, fuerõ assombrados: dieronse priessa.

7 Temblor los tomó alli: dolor, como à muger que pare.

8 Con viento Solano quiebras las naues de Tharsis.

9 Como *lo* oymos, ansi *lo* vimos en la Ciudad de Iehoua de los exercitos, en la ciudad de nuestro Dios: Dios la affirmará para siẽpre. Selah.

10 [e] Esperamos, ó Dios, tu misericordia en medio de tu Templo.

11 Conforme à tu Nombre, ó Dios, ansi *es* tu loor hasta los fines dela tierra: de justicia està llena tu diestra.

12 Alegrarseha el Monte de Sion: gozarsehan las hijas de Iuda por tus juyzios.

13 Rodead à Sion y cercalda: contad sus torres.

14 [f] Poned vuestro coraçon à su antemuro: mirad sus palacios, paraque conteys àla generacion que vendrá.

15 Porque este Dios *es* Dios nuestro eternalmente, y para siempre: el nos capitaneará [g] hasta la muerte.

b O, en su monte sancto. Heb. en el mõte de su sanctidad.
c Murierõ. s. de espãto.
d Heb. ansi.
e Otros, cõcebimos. Ot. Desseamos.
f Considerad bien su &c.
g Toda nuestra vida.

PSAL. XLIX.

DE la muerte de los impios prosperados enel mundo, y dela de los pios affligidos enel. El impio cõ todas sus riquezas no escapará deella, ni despues della vera luz. El pio no tiene porque temerla, porque aunque muera quanto al cuerpo, como los demas, la muerte no tiene enel perpetuo señorio.

1 Al Vencedor: àlos hijos de Core, Psalmo.

OYd esto todos los pueblos: escuchad todos los habitadores del mundo.

3 [h] Ansi los hijos de los hombres como los hijos de los varones: juntamente el rico y el pobre.

4 Mi boca hablará sabidurias: y el pensamiento de mi coraçon intelligencias.

5 * Acomodaré à exẽplos mi oreja: declararé con la harpa [i] mi enigma.

6 Porque temeré en los dias de aduersidad, *quando* † la iniquidad demis calcañares me cercará?

7 Los que confian en sus haziendas, y en la multitud de sus riquezas se jactan,

8 Ninguno redimiendo redimira [l] àl hermano: ni dará à Dios su rescate.

9 Porque la redempcion desu vida es de *gran* precio: y no se hará jamás,

10 Que biua adelante para siempre: y nũca vea la sepultura.

11 Porque se vee que los sabios mueren [m] juntamente: el loco y el ignorante perecen, y dexan à otros sus riquezas.

12 En su intimo *tienen* q̃ sus casas *son* eternas: sus habitationes, para generaciõ y generaciõ: llamarõ sus tierras de sus nõbres.

13 Mas el hombre no permanecerá en hõrra: es semejante àlas bestias *que* [n] mueren.

14 Este *es* su camino, su locura: y sus decẽdientes [o] corrẽ por el dicho deellos. Selah.

15 Como ouejas son puestos en la sepultura, la muerte los pastoreá; y los rectos se enseñoreáron deellos por la mañana: y su aparencia se enuegece en la sepultura de su morada.

16 Ciertamẽte Dios redimirá mi vida del poder de la sepultura, quando me tomará. Selah.

17 No temas quando se enrriquece alguno: quando augmenta la gloria de su casa:

18 * Porq̃ en su muerte no tomará nada: ni su gloria decendirá en pos deel.

19 Porq̃ [p] miẽtras biuiere, será su vida [q] bẽdita: y tu serás loado quando fueres bueno. [r]

20 El entrará àla generaciõ de sus padres: para siempre no verán luz.

21 El hombre en honrra que no entiẽde, semejante es àlas bestias *que* mueren.

h Ansi el vulgo, como los nobles.
* Matth.13, 35. Psal.78,2.
i Q.d. mi dicho parabolico.
† Llegare la hora de mi muerte.
l S. dela muerte aũque mas rico sea.
m Q.d. todos.
n Heb. cortados.
o Q.d. siguen por lo que les oyeron, lo que les vieron.
* Iob 27,19.
p Heb. su alma en su vida bendezirá.
q Prospera.
r Heb. quãdo hizieres bien à ti.

PSAL. L.

Introduze à Dios, que llamando à juyzio à toda la tierra; singularmente examina la justicia de los de su pueblo: de los quales à los ignorãtes, empero dociles, declara que su legitimo culto y del qual el se agrada, no consiste en multitud de sacrificios, mas en reconocimiento fiel de sus beneficios, en obediencia de su Ley, y en inuocarle enel tiempo de la necessidad. II. Empero à los impios hypocritas reprehẽde duramente, quitãdoles la mascara de sanctidad, y sacandoles al rostro su impiedad y vida corrupta. III. Summa. El legitimo culto de Dios es sacrificio de alabança: y à este solo dize la promessa de la salud.

1 Psalmo: [a] à Asaph.

EL Dios de dioses Iehoua habló; y conuocó la tierra desde el nacimiento del Sol, hasta donde se pone.
2 De Sion, [b] perfecio de hermosura, Dios resplandeció.
3 Vendrá nuestro Dios, y no callará: fuego consumirá de su presencia: y àlderredor deel aurá grande tempestad.
4 Conuocarâ à los cielos de arriba, y à la tierra, para juzgar su pueblo.
5 Iuntadme mis Misericordiosos: losque concertaron mi Concierto [c] sobre sacrificio.
6 Y [d] denunciarán los cielos su justicia; porque Dios *es* juez. Selah.
7 Oye pueblo mio, y hablaré: Israel, y cótestaré contrati: Yo *soy* el Dios, el Dios tuyo.
8 No te reprehenderé sobre tus sacrificios; que tus holocaustos delante de mi *están* siempre.
9 No tomaré de tu casa bezerros: ni cabrones de tus apriscos.
10 Porque mia es toda bestia del monte: millares de animales en los montes.
11 Yo conozco todas las aues de los montes; y las fieras del campo *están* [e] conmigo.
12 Si tuuiere hãbre, no telo dire à ti: * porque mio es el mundo [f] y su plenitud.
13 Tengo de comer carne de toros? ò, de beuer sangre de cabrones?
14 Sacrifica à Dios alabança: y paga àl Altissimo tus promessas.
15 Y llamame enel dia del angustia; librarte he, y honrrarmehás.
16 ¶ Y àl malo dixo Dios, que *tienes* tu q̃ enarrar mis leyes: y que tomes mi Cócierto por tu boca?
17 Aborreciendo tu el castigo, y echando detras de ti mis palabras?
18 Si vias àl ladron, tu corrias conel: y cõ los àdulteros [g] *era* tu parte.
19 Tu boca metias en mal: y tu lengua cõponia engaño.
20 Assentauaste, hablauas contra tu hermano: contra el hijo de tu madre ponias infamia.
21 Estas cosas heziste, y *yo* callé: pensauas *por esso* que [h] decierto seria *yo* como tu? arguyr te hé, y propondré delante de tus ojos.
22 ¶ Entended aora esto, losque os oluidays de Dios: porque no arrebate, y no *aya* quien *os* escape.
23 Elque sacrifica alabança, me honrrará: y elque ordenâre el camino, *yo* le enseñaré la salud de Dios.

a 1. Chron. 25, 2.
b Psal. 48, 3.
c Confirmado con sacrificios.
d Heb. denunciaron.
e A mi mãdado.
* Psal. 24, 1.
f Lo que la hinche.
g Tenias compañia.
h Heb. siẽdo seria.
III.

PSAL. LI.

DAuid arguydo de su peccado por el propheta Nathan, lo conoce, y se conuierte a Dios, pidiendole ardentissimamente perdon deel, ser restaurado en su amistad, y en los dones de su Espiritu: y que el castigo que le fue impuesto por el Propheta, le sea mitigado: prometiendo de ser fiel annunciador enel mũdo de la bondad de Dios, paraque por su exemplo y exhortacion los peccadores se conuiertan a el. II. Declara como de passada qual sea el verdadero culto que Dios pide de los hombres. Es singularissimo exemplo de verdadera penitencia, donde àl biuo están pintados todos los affectos de vn animo verdaderamente penitente.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.
2 * Quando vino à el Nathan el propheta, despues que entró à Bersabee.

TEn misericordia de mi, ò Dios, conforme à tu misericordia; conforme à la multitud de tus miseraciones rae mis rebelliones.
4 Augmenta el lauarme de mi maldad: y limpiame de mi peccado.
5 Porque yo conozco mis rebelliones: y mi peccado *está* siempre delante de mi.
6 A ti, à ti solo he peccado, y he hecho [i] lo malo delante de tus ojos * porque te justifiques † en tu palabra, *y* te purifiques en tu juyzio.
7 Heaqui, en maldad he sido formado: y en peccado se escallentó de mi mi madre.
8 Heaqui, la verdad has amado [l] en lo intimo: y en lo secreto me heziste saber sabiduria.
9 * Purificame con hysopo, y seré limpio: lauame, y seré emblanquecido mas que la nieue.
10 Hazme oyr gozo y alegria: y harán alegrias los huessos que moliste.
11 Esconde tu rostro de mis peccados: y rae todas mis maldades.
12 Criame, ò Dios, vn coraçó limpio: y renueua vn espiritu recto [m] en medio de mi.
13 No me eches de delante de ti: y no quites de mi tu Sancto espiritu.

* 2. Sã. 12, 1.
i Loque te desagrada.
* Rom. 3, 4.
† Heb. en tu hablar, en tu juzgar.
l Heb. en los riñones.
* Leuit. 14, 16. Num. 19, 4.
m O. dentro de mi.

a O, Restituyeme &c.
b Libre, frāco, opuesto à captiuerio del peccado.
c Ot. me sustente.
II.
d Heb. de sangres.
e O, cantará. o, celebrará. Ot. predicará.
f Ot. el perfecto. Es lo mismo que Holocausto.

14 [a] Buelueme el gozo de tu salud: y el Espiritu [b] voluntario [c] me sustentará.
15 Enseñaré àlos preuaricadores tus caminos: y los peccadores se cõuertirán à ti.
16 Escapame [d] de homicidios, ó Dios, Dios de mi salud: [e] cãte mi lẽgua tu justicia.
17 Señor, abre mis labios, y denuncie mi boca tu alabança.
18 ¶ Porque no quieres sacrificio, que *yo lo* daria: holocausto no quieres.
19 Los sacrificios de Dios *es* el espiritu quebrantado el coraçon contrito y molido, ô Dios, no menospreciarás.
20 Haz bien con tu *buena* voluntad à Sion: edifica los muros de Ierusalem.
21 Entonces te agradarán los sacrificios de justicia, el holocausto, y [f] el quemado: entõces offrecerán sobre tu altar bezerros.

PSAL. LII.

Los impios calumniadores de la Iglesia, aunque por vn poco de tiempo se les permita affligirla, serán prostrados de Dios eternalmente. II. La Iglesia permanecerà verde para siempre en las alabanças de Dios. La occasion del Psalmo està clara del titulo.

g Enseñamiento. Psalmo doctrinal.
* 1. Sam. 22, 9.
h O, illustre: yronia.
i Cõtina. s. para cõ los suyos.
† O, destruyrá, arrancará.
l De tu morada.
m S. y dirán. Heaqui &c.
II.
n S. permaneceré.
o O, perpetua y æterna.
p Para con tus &c.

1 Al Vencedor: [g] maskil: de Dauid.
2 * Quando vino Doeg Idumeo, y denunció à Saul, diziendole, Vino Dauid à casa de Achimelech.

Porq̃ te alabas de maldad, [h] ô valiẽte? la misericordia de Dios [i] *es* cada dia.
4 Agrauios machina tu lengua: como nauaja amolada, haze engaño.
5 Amaste el mal mas que el bien: la mentira, mas que hablar justicia. Selah.
6 Amaste todas palabras dañosas, lengua engañosa.
7 Tambien Dios te † prostrará para siempre: cortarteha, y arrancarteha [l] dela tienda: y te desarraygará de la tierra de los biuientes. Selah.
8 Y verán los justos, y temerán: y reyrseehan deel.
9 [m] Heaqui *vn* varon que no puso à Dios por su fortaleza, mas confió enla multitud de sus riquezas: esforçóse en su maldad.
10 ¶ Mas yo, como oliua verde, [n] en la Casa de Dios: confié en la misericordia de Dios [o] siempre y eternalmente.
11 Yo te alabaré para siempre, porque heziste: y esperaré tu Nombre, porque *es* bueno, [p] delante de tus Misericordiosos.

PSAL. LIII.

Es el mismo argumento del Psal. 14.

1 Al Vencedor: sobre Mahalath, maskil: de Dauid.

Dixo el loco en su coraçon, No *ay* Dios: [q] corrompieronse, y hizieron abominable maldad: no *ay* quien haga bien.
3 Dios desde los cielos miró sobre los hijos de Adam: por ver si ay *alguno* [r] entendido, que busque à Dios.
4 Cada vno se auia buelto atras, [s] à vna se auian dañado: no *ay* quien haga bien, no *ay* ni aun vno.
5 No tienen conocimiento todos los que obran iniquidad, que comen mi pueblo *como si* comiessen pan: à Dios no inuocan.
6 Alli se espauorecieron de pauor *donde* no auia pauor; porque Dios [t] esparzió los huessos del q̃ assentó campo contra ti: auergonçaste *los*, [u] porque Dios los desechó.
7 Quiẽ diesse de Sion saludes à Israel? En boluiẽdo Dios la captiuidad de su pueblo, gozarseha Iacob, y alegrarseha Israel.

q Heb. Corrompieron. Exod. 32. Psal. 14.
r Es opposito al lecho. co. ver. s Todos. Rom. 3.
t Descoyunto.
u Porque tu los desechaste.

PSAL. LIIII.

Pide Dauid fauor contra sus enemigos &c. La occasion està clara del titulo.

* 1. Sam. 23, 19. y 26, 1.
y Heb. y ga. q. tiende la causa.
z S. D. Pueblo de os.

1 Al Vencedor: en Neginoth, Maskil: de Dauid.
2 * Quãdo vinieron los Zipheos y dixeron à Saul, No está Dauid escondido en nuestra tierra?

O Dios, saluame en tu Nõbre, y con tu valentia me [y] defiende.
4 O Dios, oye mi oracion, escucha las razones de mi boca.
5 Porque [z] estraños sehan leuãtado contra mi; y fuertes han buscado mi anima: no han puesto à Dios delante de si. Selah.
6 Heaqui Dios *es* el que me ayuda; el Señor *es* con los que sustentan mi vida.
7 El boluerá el mal à mis enemigos; cortalos por tu verdad.
8 Voluntariamente sacrificaré à ti; alabaré tu Nombre, ó Iehoua, porque *es* bueno.
9 Porque me há escapado de toda angustia; y en mis enemigos vieron mis ojos *la* vengança.

PSAL. LV.

Parece ser la occasion deeste Psalmo la conjuracion de Absalon contra Dauid su padre. 2. Sam. 15, 16. Pide enel ser librado: describe sus terrores enel peligro. II. La iniquidad de toda la ciudad. III. Singularmente se quexa dela falsedad de Achitophel. IIII. Esfuerçase confe à dexar en Dios toda su cuydado.

1 Al Vencedor; en Neginoth. Maskil. de Dauid.

Escucha, ó Dios, mi oracion, y no te escondas de mi suplicacion.
3 Estáme attento, y respondeme; 4 que

que a doy bozes hablando, b y bramo,

4 Por la boz del enemigo, por el apprieto del impio; porque echaró sobre mi a iniquidad, y con furor me han amenazado.

5 Mi coraçon está doloroso dentro de mi: y terrores de muerte han caydo sobre mi.

6 Temor, y temblor vino sobre mi; y terror me hà cubierto.

7 Y dixe, Quien me diesse alas como de paloma? bolaria, y descansaria.

8 b Ciertamente huyria lexos: moraria en el desierto. Selah.

9 Appressurarme ya à escapar del viento tempestuoso, de la tempestad.

10 ¶ c Deshaze, ò Señor, d diuide la lengua deellos: porque he visto violencia y renzilla en la ciudad.

11 Dia y noche la cercaron sobre sus muros: y iniquidad y trabajo *ay* e en medio deella.

12 Agrauios *ay* en medio deella, y nunca se aparta de sus plaças fraude y engaño.

13 ¶ Porque no enemigo me affrentó, que supportára *lo*: ni el que me aborrecia, f engrandeció contra mi, que escondierame deel.

14 Mas tu hombre, segun mi estimacion, g mi señor, y mi familiar.

15 Porq̃ juntos communicauamos *suauemente* los secretos: en la Casa de Dios andauamos en compañia.

16 Condenados sean à muerte, desciendan àl infierno biuos: porque *ay* maldades en su compañia, entre ellos.

17 ¶ Yo à Dios clamaré; y Iehoua me saluará.

18 Tarde y mañana, y à mediodia hablo, y bramo: y *el* oyrá mi boz.

19 Redimió en paz mi anima de la guerra contra mi; porque con muchos fueró contra mi.

20 Dios oyrá, y los quebrantará, h y el que permanece desde la antiguedad. Selah. Porquanto i no se mudan, ni temen à Dios.

21 †Estendió sus manos contra sus pacificos: l ensuzió su pacto.

22 Ablandan mas que manteca su boca, mas guerra en su coraçon; enternecen sus palabras mas que el azeyte, mas ellos *son* cuchillos.

23 *Echa sobre Iehoua tu carga, y el te sustentará: no dará para siempre resualo àl justo.

24 Y tu, ò Dios, los harás decendir àl pozo m de la sepultura; los varones de sangre y engañadores no demediarán n sus dias: mas yo confiaré en ti.

a Heb. clamo en mi palabra. b O, estoy alborotado, desassossegado. c O, mentira, falso testimonio. b Heb. Heaqui. d Aludió a Gen. 11, 7. Ef. confusiones. 2. Sam. 17. e O, dètro. f Sal. calumnia. Psal. 41, 10. g O, mi gouernador. h El eterno. i No se arrepiente de sus consejos. l O, ningun mudança en el. † Ahitophel. Auisado. Aludió, in-fiel. Ahitophel consejo de Dios. * Mat. 6, 25. Luc. 12, 22. 1. Ped. 5, 7. m Heb. del hoyo. n Psal. 39, 7 y 49, 12.

PSAL. LVI.

La occasion del Psalm. está clara del titulo. Inuoca David el fauor de Dios en peligro presentissimo, confiado que le librara deel: y por la libertad promete de alabarle.

1 Al Vẽcedor: sobre la paloma muda en las lexuras. de Dauid. o Michtam, * quando los Philistheos lo prẽdieron en Gath.

2 TEn misericordia de mi, ò Dios, porque me traga el hombre; cada dia batallandome aprieta.

3 Traganme mis enemigos cada dia: porque muchos *son* los que pelean cõtra mi, ò Alteza.

4 El dia temo: *mas* yo en ti confio.

5 En Dios alabaré su palabra: en Dios he confiado, no temeré loque q la carne r me hará.

6 Todos los dias me contristan mis negocios: contra mi *son* todos sus pensamiẽtos para mal.

7 Congreganse, escondense, ellos miran attentamente mis pisadas s esperando mi alma.

8 Por la iniquidad escaparán ellos? ò Dios derriba los pueblos con furor.

9 Mis huydas has contado tu; pon mis lagrimas en tu odre, t ciertamente en tu libro.

10 Entonces serán bueltos à tras mis enemigos el dia que *yo* clamáre; en esto conozco que Dios *es* por mi.

11 En Dios alabaré *su* palabra; en Iehoua alabaré *su* palabra.

12 En Dios he confiado; no temeré loque el hombre me hará.

13 u Sobre mi, ò Dios, *están* tus promessas; alabanças te pagaré.

14 Porquanto has escapado mi vida de la muerte, ciertamente mis pies de cayda; paraque ande delante de Dios x en la luz de los que biuen.

o Oro, o, joyel de oro. q. d. Cãcion preciosa. * 1. Sã. 21, 12. q Isai. 31, 3. r Me puede hazer. s Assechandome. t O, no (están) en tu libro? u Deudor te soy de votos q̃ te he hecho. x En esta vida.

PSAL. LVII.

Es el mismo argumento del Psal preced. La occasion parece del titulo.

1 Al Vencedor: No destruyas: de Dauid Michtam. * quando huya delante de Saul, en la cueua.

2 TEn misericordia de mi, ò Dios, ten misericordia de mi; porque en ti hà confiado mi anima, y en la sombra de

* 1. Sã. 22, 1. y 24, 4.

de tus alas me apararé, hasta que passen los quebrantamientos.

3 Clamaré àl Dios Altisimo, àl Dios q̃ me galardona.

4 El embiará desde los cielos, y me saluará de la [a] affrenta del que me traga. Selah. Dios embiará su misericordia y su verdad.

a O, infamia.

5 Mi vida *está* entre leones: estoy echado entre hijos de hombres [b] q̃ echan llamas: sus dientes *son* lança y saetas, y su lengua cuchillo agudo.

b Furiosos de odio.

6 Ensalçate sobre los cielos, ò Dios: sobre toda la tierra *se ensalçe* tu gloria.

7 Red han compuesto à mis passos, mi alma [c] se hà abatido: hoyo han cauado delante de mi, caygan en medio deel. Selah.

c Heb. abatio mi alma.

8 [d] Aparejado *está* mi coraçon, ò Dios, aparejado *está* mi coraçon: cantaré, y diré psalmos.

d Dispuesto à tu obediécia.

9 Despierta ò [e] gloria mia, despierta psalterio y harpa; [f] leuantarmehe de mañana,

e El aliento del diuino Esp. cuya gloria celebra.

f S. à tus alabanças.

10 Alabartehe en los pueblos, ò Señor, cantaré de ti en las naciones:

11 Porque grande *es* hasta los cielos tu misericordia, y hasta las nuues tu verdad.

12 Ensalçate sobre los cielos, ò Dios: sobre toda la tierra *se ensalce* tu gloria.

PSAL. LVIII.

Descriue la peruersidad de los malos juezes y senados. II. El castigo de Dios que les vendra. III. El alegria de los justos, quando verán su vengança.

1 Al Vécedor: No destruyas. Michtam. de Dauid.

POr ventura, ò [g] congregacion, pronúciays de verdad justicia? juzgays [h] rectamente hijos de Adam?

g O, cósistorio, o, chancilleria, o, cósejo, o, audiencia.

h Heb. rectitudines.

3 Antes [i] de coraçó obrays iniquidades en la tierra: violencia pesays de vuestras manos.

i Heb. en el coraçon. o con.

4 Estrañaronse los impios desde la matriz: erraron desde el vientre hablando métirá.

5 Veneno tienen semejante àl veneno de la serpiente: como aspide sordo, que cierra su oreja.

6 † Que no oye la boz de los que encantan, del encantador sabio de encantamentos.

† Para no oyr &c.

II.

7 ¶ O Dios, quiebra sus dientes en sus bocas: quiebra, ò Iehoua, las muelas de los leoncillos.

8 Corranse como aguas que se van de suyo: armen sus saetas como si fuessen cortadas.

l Passen del mundo.

9 Como el caracol que se deslie, [l] vayan: *como* el abortiuo de muger, no vean el Sol.

m Heb. antes q̃ entiendá vuestras ollas (o espinas) el espino, ansi &c.

10 [m] Antes que vuestras ollas sientan *el fuego de* las espinas, ansi biuos, ansi [n] ayrado los arrebate con tempestad.

n S. Dios.

III.

11 ¶ Alegrarseha el justo, quádo viere la vengança: sus pies lauará en la sangre del impio.

12 Entonces dirá el hombre, Ciertaméte ay [o] fruto para el justo: ciertamente ay Dios que juzga en la tierra.

o Galardó paga.

PSAL. LIX.

LA occasion del Psalmo està clara del titulo. Dauid cercano al peligro, pide a Dios fauor, declarando las artes y violencia de sus enemigos: y su innocencia.

1 Al Vécedor: No destruyas. Michtam. de Dauid. * quando embió Saul, y guardaron la casa, para matarlo.

* 1. Sã. 19.

EScapame de mis enemigos, ò Dios mio: [p] librame de los que se leuantan contra mi.

p O, leuantame.

3 Escapame de los que obran iniquidad, y saluame de los varones de sangres.

4 Porque heaqui han assechado à mi vida: hanse juntado contra mi fuertes sin rebellion mia, y sin peccado mio, ò Iehoua.

q Para recebirme con tu amparo. Heb. à mi encuentro.

5 Sin *mi* delicto corren, y se aperciben: despierta [q] para encontrarme, y mira.

r Van y vienen, ladran &c.

6 Y tu Iehoua, Dios de los exercitos, Dios de Israel, despierta à visitar todas las Gétes: no ayas misericordia de todos los que rebellan *con* iniquidad. Selah.

s No creen q̃ ay prouidécia ni juyzio de Dios.

7 [r] Boluersehan à la tarde, ladrarán como perros, y rodearán la ciudad.

t Del impio mundo.

8 Heaqui hablarán con su boca: cuchillos *están* en sus labios, porque, [s] Quien *lo* oye?

u Se de mi enemigo, tu pelearás por mi.

9 Mas tu Iehoua te reyrás deellos: harás burla de [t] todas las gentes.

10 Para ti reseruaré [u] su fortaleza: porq̃ Dios *es* mi defensa.

x En persona de Dios recita lo q̃ esta luez, 21. &c. 53. para mostrar de que siruan los tales en la tu Iglesia.

11 El Dios de mi misericordia me preuendrá: Dios me hará ver en mis enemigos *vengança*.

12 [x] No los matarás, porque mi pueblo no se oluide: haz los vagabundos con

tu fortaleza, y abatelos, ò Iehoua escudo nuestro.

13 Por el peccado de su boca, *por* la palabra de sus labios, y sean presos por su soberuia: y cuenten de maldicion y de enflaquecimiento.

14 Acaba*los* con furor, acaba*los* y no seã: y sepan que Dios domina en Iacob hasta los fines de la tierra. Selah.

15 a Y bueluan à la tarde, y ladren como perros: y rodeen la ciudad.

16 Anden ellos b vagabundos para comer: y si no se hartaren, murmúren.

17 Y yo cantaré tu fortaleza, y loaré de mañana tu misericordia: porque has sido mi amparo, y refugio en el dia de mi angustia.

18 Fortaleza mia, à ti cantaré: porque *eres* Dios de mi amparo, Dios de mi misericordia.

a Yronia. Arr. ver. 7.
b Apitados de estos hambrientos. Iob. 15. 23.

PSAL. LX.

LA occasion del Psalmo está clara del titulo. Pide Dauid fauor à Dios contra los enemigos: y que lo augmente despues de auerlo duramente castigado, pues le ha hecho promessa dello.

1 Al Vencedor: sobre Susan Heduth: Michtam. De Dauid. c para enseñar.

2 *Quando tuuo guerra contra Aram-Naharaim, y contra Aram Sobath; y boluió Ioab, y hirió à Edom en el Valle de las salinas, d doze mil.

DIos desechastenos; disipastenos, ayrastete, bueluete à nosotros.

4 Heziste temblar la tierra, abristela; sana sus quebraduras, porque titubea.

5 Heziste ver à tu pueblo duras cosas: heziste nos beuer vino de temblor.

6 Has dado à los que te temen e Seña q̃ alçen f por la Verdad. Selah.

7 Paraque se escapen tus amados: salua con tu diestra, y oye me.

8 Dios g pronunció por su Sanctuario: Yo me alegraré: partiré à Sichem, y mediré al Valle de Socoth.

9 Mio *es* Galaad, y mio *es* Manasse: y Ephraim *es* h la fortaleza de mi cabeça: Iuda; i mi Legislator.

10 Moab, la olla de mi lauatorio: sobre Edom † echaré mi çapato; sobre mi l jubila, ó Palesthina.

11 Quien me lleuará à la ciudad fortalecida? quien me lleuará hasta Idumea.

c Psalmo doctrinal preciosissimo.
* 2 Sa. 8, 1, y 10, 1. 1. Chron. 18, 2.
d S, y mat 6.
e Pendon, vandera.
f Confiados de tus promessas.
g Heb. hablo en su santidad.
h Por la cabeça de mi fortaleza, lo principal.
i Gen. 49, 3.
† Tomaré possession. Ruth. 4, 7.
l Triumpha.

12 Ciertamente tu, ò Dios *que* nos auias desechado; y no salias, ò Dios, con nuestras armadas.

13 Da nos soccorro contra el enemigo, q̃ vana *es* m la salud de los hombres.

14 En dios haremos exercito; y el pisará nuestros enemigos.

m El socorro q̃ de los hombres se puede esperar.

PSAL. LXI.

ORa Dauid por la eternidad del Reyno de Christo, del qual el suyo temporal era figura.

1 Al Vencedor; Sobre Neginoth. de Dauid.

OYe, ò Dios, mi clamor; está attento à mi oracion.

3 Desde el cabo de la tierra clamaré à ti, quando desmayáre mi coraçon; à la peña mas alta que yo me lleua.

4 Porque *tu* has sido mi refugio, torre de fortaleza n delante del enemigo.

5 Yo habitaré en tu Tabernaculo para siempre; estaré seguro en el escondedero de tus alas.

6 Porque tu, ò Dios, has oydo o mis votos; has dado heredad à los que temen tu Nombre.

7 Dias sobre dias añidirás àl Rey; sus años *seran* como generacion y generacion.

8 *El* estará para siempre deláte de Dios; p misericordia y verdad apercibe *que* lo cõ seruen.

9 Ansi q cantaré tu Nombre para siempre, pagando mis votos cada dia.

n O, contra el &c.
o S. de tu alabadça.
p Fundamẽtos del Reyno de Christo.
q Celebraré con canciones.

PSAL. LXII.

PRotesta su esperança ser en Dios contra las machinaciones de sus enemigos. II. Exhorta à la Iglesia à esta confiança dexando por inutiles y falsos todos los humanos fauores.

1 Al Vencedor; à r Ieduthun. Psal. de Dauid.

EN Dios solamente s *esta* callada mi alma; de el *es* mi salud.

3 El solamente *es* mi fuerte. y mi salud; mi refugio, no resualaré mucho.

4 ¿Hasta quando machinareys contra t cada vno? matareys todos vosotros como pared acostada, *como* vallado rempuxado?

5 Solamente consultan de alançar de la gran-

r Psal. 39.
s O, se reposa.
t Heb. contra varon.

grandeza [a] deel: aman la mẽtira: de su boca bendizen, mas en sus entrañas maldizen. Selah.

6 En Dios solamẽte [b] calla ò alma mia: porque deel *es* mi esperança.

7 El solamente *es* mi fuerte y mi salud: mi refugio, no resualaré.

8 Sobre Dios *es* mi salud y mi gloria: peña de mi fortaleza: [c] mi refugio *es* en Dios.

9 ¶ Esperad enel en todo tiempo, ò pueblos: derramad delante deel vuestro coraçon; Dios *es* [d] nuestro amparo. Selah.

10 Solamente vanidad *son* los hijos de Adam, mentira los hijos del varon; [e] pesandolos à todos juntos en balanças, *serán* menos que la vanidad.

11 No confieys en la violencia, y en la rapina no os desuanezcays: la hazienda, si se augmentáre, [f] no pongays el coraçon.

12 Vna vez habló Dios, dos vezes he oydo esto, Que de Dios *es* la fortaleza:

13 Y tuya Señor *es* la misericordia: * porque tu pagas à cada vno cõforme à su obra.

a De Dios. s. al pio.
b Te reposa. cessa. está quieta.
c O, mi esperança.
II.
d O, nuestra esperáça.
e Heb. en balanças para subir, ellos menos que la vanidad jũtamente.
f No hagays caso.
* Matt. 16, 27. Rom. 2, 6. 1. Cor. 3, 8. Gal. 6, 5.

P S A L. LXIII.

David vagabundo por los desiertos, huyẽdo la rauia de Saul (como parece por el titulo del Psalmo) declara quan pegado está a Dios por biuos affectos, por loqual espera ser sustentado del, y la destruycion de sus enemigos.

1 Psalmo de Dauid, * estando el enel desierto de Iuda.

DIos, Dios mio *eres* tu, à ti madrugaré: mi anima tuuo sed de ti, mi carne te dessea en tierra de sequedad, y sequiosa sin aguas.

3 Ansi te miré en [g] el Sanctuario, [h] para ver tu fortaleza y tu gloria.

4 Porque mejor es tu misericordia que la vida: mis labios te alabarán.

5 Ansi te bendeziré en mi vida: en tu Nõbre [i] alçaré mis manos.

6 Como de seuo y de grossura será harta mi alma: y con labios de alegria te alabará mi boca,

7 Quando me acordaré de ti † en mis camas, *quãdo* [l] à las aluoradas meditaré de ti,

8 Porq̃ has sido mi soccorro: y en la sombra de tus alas me regozijaré.

9 Mi anima [m] se apegó tras ti: tu diestra me ha sustentado.

10 Mas [n] ellos para destruycion buscarõ mi alma: decendieron en las baxuras de la tierra.

11 Matarloshan à filos de espada: porcion de zorras serán.

12 Y el Rey se alegrará en Dios, alabarsehan todos losque juran por el: porque la boca de los q̃ hablan mentira, será cerrada.

* 1. Sam. 23, 14.
g Heb. en sanctidad.
h O, quando vide.
i Obraré.
† Cada vez que me acostaré.
l O, en las vigilias.
m Te ama vehementissimamẽte.
n Los enemigos.

P S A L. LXIIII.

DEmanda á Dios defensa contra los enemigos, cuyo ingenio, artes, y ruyna describe. Pertenece à toda la Iglesia.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.

OYe, ò Dios, mi boz en mi oracion: [o] guarda mi vida del miedo del enemigo.

3 [p] Escondeme del secreto *consejo* de los malignos; de la conspiracion de los que obran iniquidad.

4 Que amolaron su lengua, como cuchillo: armaron *por* su saeta [q] palabra amarga:

5 Para asaetear à escondidas [r] àl perfecto: [s] de presto lo asaetean, y no temen.

6 Afirmanse à si mismos la palabra mala: tratan de esconder los lazos: dizen, Quien los há de ver?

7 [t] Inquieren iniquidades, [u] perficionan la inquisicion de lo inquiridor, y *loque inuẽtó* lo intimo de cada vno, y el coraçon inuentiuo.

8 [x] Mas Dios los asaeteará con saeta; de repente serán sus plagas.

9 Y harán caer sobre si [y] sus *mismas* lenguas: espantarsehan todos losq̃ los vieren.

10 [z] Y temerán todos los hombres; y annunciarán la obra de Dios, y entenderán su obra.

11 El justo se alegrará en Iehoua, y assegurarsehá en el: y [a] alabarsehan todos los rectos de coraçon.

o Heb. guardarás, ansi en lo sig.
p Psal. 94, 4.
q Calumnias vergóçosas.
r Al que anda en temor de Dios.
s Precipitadamente.
t Heb. escudriñan.
u Ponen en effecto loque inuentaron.
x Antith. al ver. 5.
y Sus mismos consejos y acuerdos.
z Psal. 58, 11.
a S. en el.

P S A L. LXV.

DIos es digno de ser alabado de toda carne, I. Que oye la oracion de los suyos, II. Que les perdona los peccados, III. Que amansa la furia de la mar, IIII. Que fecunda la tierra, y la hinche de panes y de ganados.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid, Cãcion.

A Ti [b] calla el alabáça, ò Dios, en Sió: y àti se pagará el voto.

3 *Tu* oyes la oracion; à ti vendrá toda carne.

4 Palabras de iniquidades me sobrepujaron: *mas* nuestras rebelliones tu las perdonarás.

5 Dichoso *el que tu* escogieres, y hizieres llegar paraque habite en tus patios: [c] seremos hartos del bien de tu Casa, de tu sancto Templo.

6 [d] Con terriblezas nos oyrás en justicia, ò Dios de nuestra salud: esperança de todos los fines de la tierra, y de las lexuras de la mar.

b En ti reposa, tuya es.
c Por, serán h. felicidades del Ministerio diuino.
d Con marauillas nos librarás.

7 El-

7 El que affirma los montes con su potencia, ceñido de valentia.
8 El que amansa el estruendo de las mares, el estruendo de sus ondas: y [a] el alboroto de las gentes.
9 Y los habitadores de los fines *de la tierra* temen de tus marauillas: que hazes alegrar las salidas de la mañana y de la tarde.
10 Visitas la tierra, y desque la has hecho [b] dessear mucho, la enrriqueces: [c] el Rio de Dios lleno de aguas: aparejas el grano dellos: porque ansi la ordenaste.
11 Embriagas sus sulcos, hazes decendir *el agua en* sus regaderas: ablandasla cō lluuias, bendizes sus renueuos.
12 Coronas el año de tus bienes: y tus nuues distilan [d] grossura.
13 Distilan sobre las habitaciones del desierto: y los collados se ciñen de alegria.
14 Vistense los llanos de ouejas, y los valles se cubren de grano: [e] jubilā, y aun cantan.

PSAL. LXVI.

Exhorta à toda la tierra à alabar à Dios por las marauillosas misericordias que há hecho con su pueblo.

1 Al Vencedor: Canciō [f] de Psalmo.
Iubilad à Dios toda la tierra.
2 Cantad la gloria de su Nōbre: poned gloria *en* su alabança.
3 Dezid à Dios, Quan terrible *eres en* tus obras? por la multitud de tu fortaleza [g] te mentirán tus enemigos.
4 Toda la tierra te adorará, y cantarán à ti: cantarán à tu Nombre. Selah.
5 Venid, y ved las obras de Dios: terrible en hechos sobre los hijos de los hombres.
6 [h] Boluió la mar en seco: [i] por el Rio passaron à pie, alli nos alegramos enel.
7 El se enseñorea con su fortaleza para siempre; sus ojos atalayan sobre las Gētes: los rebelles no serán ellos ensalçados. Selah.
8 Bendezid pueblos à nuestro Dios: y hazed oyr la boz de su loor.
9 El que puso nuestra alma en vida: y no permitió que resualassen nuestros pies.
10 Porque *tu* nos prouaste, ò Dios, afinasteNos, como se afina la plata.
11 Metiste nos en la red: pusiste apretura en nuestros lomos.
12 [l] Heziste subir varon sobre nuestra cabeça: entramos en fuego y en aguas, y sacastenos à hartura.
13 Entraré *pues* en tu Casa con holocaustos: y pagartehé mis votos,
14 Que [m] pronunciaron mis labios, y habló mi boca, quando estaua angustiado.
15 Holocaustos de engordados te offreceré, con perfume de carneros: [n] sacrificaré bueyes y cabrones. Selah.
16 Venid, oyd todos los que temeys à Dios: y contaré lo que há hecho à mi alma.
17 A el clamé de mi boca: y fue [o] ensalçado con mi lengua.
18 Si *yo* viera iniquidad en mi coraçon, no oyera el Señor.
19 Ciertamente oyó Dios: escuchó à la boz de mi oracion.
20 Bendito Dios, que no apartó mi oracion, y su misericordia de mi.

Margin notes: a Lat. el ruido. b Lat. fidicio. ... m Heb. abrieron. n Heb. haré. o Hablé en altaboz.

PSAL. LXVII.

Oracion de la Iglesia por la propagacion del Reyno de Christo en todo el mundo.

1 Al Vencedor en Neginoth. Psalmo de Cancion.
Dios aya misericordia de nosotros, y nos bendiga: haga resplandecer su rostro sobre nosotros. Selah.
3 Paraque conozcamos en la tierra tu camino, en todas las gentes tu salud.
4 Alabente los pueblos, ò Dios, alabente todos los pueblos.
5 Alegrense, y gozense las Gentes, quando juzgâres los pueblos cō equidad y pastoreâres las Gentes en la tierra. Selah.
6 Alabente los pueblos, ò Dios, alabente todos los pueblos.
7 La tierra dará su fruto: bendezirnoshá el Dios, nuestro Dios.
8 Bendiganos Dios y temanlo todos los fines de la tierra.

PSAL. LXVIII.

Exhorta à alabar à Dios por la victoria que há dado siempre à su pueblo de todos sus enemigos. Es Cancion triumphal de la victoria de Christo.

1 Al Vencedor. De Dauid. Psalmo de Cancion.
Leuantese *Dios, [p] esparzanse sus enemigos: y huygan los que lo aborrecē delante deel.
3 Como es [q] lançado el humo *los* lāçarás: como se derrite la cera delāte del fuego, *ansi* pereçerán los impios delante de Dios.
4 Mas los justos se alegrarán: gozarsehán delante de Dios, y saltarán de alegria.
5 Cantad à Dios, cātad Psalmos à su Nōbre: ensalçad àlq̄ caualga sobre los cielos: [r] en IAH *es* su Nombre: y alegraos delante deel.
6 Padre de huerphanos, y defensor de biudas, Dios en la morada de su Sāctuario.

* *Num.* 10, 35. p Sean dissipados. deshechos &c. q Dissipado por el ayre. r En estas letras se contiene su &c.

7 El

7 El Dios [a] que haze habitar los solos en casa; que saca los presos en grillos; mas los rebelles [b] habitan en sequedad.

8 O Dios, quando tu saliste delante de tu pueblo, quando anduuiste por el desierto, Selah,

9 La tierra temblò; tábien los cielos distilaron delante de Dios; [c] aquel Sinay *tembló* delante de Dios, del Dios de Israel.

10 Lluuia [d] de voluntades [e] esparziste ò Dios, à tu heredad: y *quando* se çansó tu la recreaste.

11 [f] Tu compaña estaua en ella; por tu bondad [g] acomodauas àl pobre, ò Dios.

12 El Señor [h] daua palabra: de Euangelizantes *auia* exercito grande.

13 Reyes de exercitos huyan huyan: y la moradora de la casa partia despojos.

14 [i] Si fuerdes echados entre las ollas, *sereys como* las alas de la paloma cubierta de plata, y sus plumas con amarillez de oro.

15 Quando † esparzia el Omnipotéte los reyes [l] en ella; *ella* se emblanquecia como la nieue en Salmon,

16 En el monte [m] grande, el monte de Basan: el monte alto; el monte de Basan.

17 Porque saltastes, o montes altos? [n] Este monte amó Dios para su assiéto: ciertamente Iehoua habitará *en el* para siempre.

18 Los carros de Dios dos millares de milles de angeles, el Señor entre ellos *como* en Sinai *ansi* en el Sanctuario.

19 * Subiste à lo alto, captiuaste captiuidad, tomaste dones para los hombres: y tambien [o] los rebelles paraque habiten, o IAH Dios.

20 Bendito el Señor, cada dia nos [p] carga, Dios nuestra salud. Selah.

21 Dios, Dios nuestro para saludes, y el Señor Iehoua tiene salidas para la muerte.

22 Ciertamente Dios herirá la cabeça de sus enemigos: la mollera cabellosa del que camina en sus peccados.

23 El Señor dixo, De Basan haré boluer. haré boluer de los profundos de la mar,

24 Porque tu pie se embermejeçera de sangre de sus enemigos; y la lengua de tus perros [q] della.

25 Vieron tus caminos, ó Dios: los caminos de mi Dios, de mi Rey [r] en el Sanctuario.

26 †Los cantores yuan delante; detras, los tañedores: en medio, moças con adufes.

27 [s] Bendezid à Dios en congregaciones: àl Señor *los* [t] de el manadero de Israel.

28 Alli *estaua* Ben-iamin pequeño señoreandolos; principes de Iuda en su cógregacion, principes de Zabulon, principes de Nephtali.

29 Tu Dios [u] hà ordenado tu fuerça: cófirma ò Dios loque has obrado en nosotros.

30 Desde tu Templo en Ierusalem; à ti offrecerán los reyes dones.

31 Destruye escuadron de lança, escuadron de fuertes có señores de pueblos hollando *los* con *sus* pieças de plata; destruye los pueblos [x] que quieren guerras.

32 Vendrán principes de Egypto; Ethiopia appressurará sus manos à Dios.

33 Reynos de la tierra cantad à Dios; cátad àl Señor, Selah,

34 Alq caualga sobre los cielos de [y] los cielos antiguos; heaqui *el* dará có su boz boz de fortaleza.

35 Dad fortaleza à Dios; sobre Israel es su magnificencia, y su fortaleza en las nues.

36 Terrible *eres* ò Dios desde tus Sanctuarios; el Dios de Israel, el da fortaleza y fuerças [z] àl pueblo; Bendito el Dios.

PSAL. LXIX.

Dauid puesto de sus enemigos en summa angustia se quexa à Dios, llamandole por testigo de su innocencia pidiendole ayuda, y vengança de sus enemigos. Es prophecia de la muerte y innocencia de Christo, y del castigo del pueblo Iudayco, y de la conseruacion y propagacion de la Iglesia.

1 Al Vencedor; sobre Sosannim de Dauid.

2 Saluame, ò Dios, porq las aguas han entrado hasta el alma.

3 Estoy çabullido en cieno profundo, que no *ay* pie; soy venido en profúdos de aguas, y la corriente me há anegado.

4 [a] He trabajado llamando, mi garganta se ha enrronquecido; han desfalleçido mis ojos [b] de esperar à mi Dios.

5 Hanse augmentado mas que los cabellos de mi cabeça los q me aborrecé sin causa; hanse fortaleçido mis enemigos, [c] los q me destruyen sin porque; [d] lo q no hurté entonces lo bolui.

6 Dios, tu sabes [e] mi locura; y mis delictos no te son ocultos.

7 No sean auergonçados por mi, los que te esperan, Señor Iehoua de los exercitos; no sean confusos por mi los que te buscan, ò Dios de Israel.

8 Por-

a Que da familia à los q no la tiené.
b Son los solos y esteriles Ier.17,6.
c Exod.19.
d Ot. de liberalidades q. d. hartible. Sig. el Man.
e Heb. meciste.
f Tu la acōpañauas. Exod.33,1.
g Nū.10,33.
h Heb. dará.
i Aunque seays echados &c.
† Dissipaua.
l En aquella cōpaña &c.
m Heb. de Dios.
n Sion espiritual.
* Act.1,9. Ephes. 4,8.
o sujetaste paraq morē en tu Iglesia.
p S. de mercedes.
q De la misma sangre.
r S. que habito.
† Iuezes.5.
s Esta era la cancion.
t De el linage.
u Heb. mandado. Habla con la Iglesia.
x Propria marca o nota del mundo.
y Altissimos y antiquissimos.
z A su pueblo.
a O, Estoy trabajado q llamar.
b O, esperando.
c Heb. mis [illegible]
d Pagaua innocente.
e Mi apostasia de tu palabra.

8 Porq̃ por ti he ſuffrido [a] verguença; cõfuſion hà cubierto mi roſtro.
9 He ſido eſtrañado de mis hermanos, y eſtraño à los hijos de mi madre;
10 *Porque el Zelo de tu Caſa [b] me comió; y los denueſtos de los q̃ te denueſtan, cayeron ſobre mi.
11 Y lloré cõ ayuno de mi alma; y hasme ſido por affrentas.
12 Y puſe ſacco por mi veſtido; y fué à ellos [c] por prouerbio.
13 Hablauan contra mi [d] los que ſeſentauan à la puerta; y en las canciones de los beuedores de ſidra.
14 Y yo *enderreçaua* mi oracion à ti, ò Iehoua; [e] àl tiempo de la buena voluntad, ò Dios, por la multitud de tu miſericordia me oye, por la verdad de tu ſalud.
15 Eſcapame [f] del lodo, y no ſea *yo* anegado; y ſea *yo* librado de los q̃ me aborrecen, [g] y de los profundos de las aguas.
16 No me anegue [h] el impetu de las aguas, ni me abſuerua la hõdura; ni el pozo cierre ſobre mi ſu boca.
17 Oyeme Iehoua, porq̃ benigna *es* tu miſericordia; conforme à la multitud de tus miſeraciones [i] mira por mi.
18 Y no eſcondas tu roſtro de tu ſieruo, porque eſtoy anguſtiado; appreſſurate, oyeme.
19 Acercate à mi alma, † redimela; por cauſa de mis enemigos me libra.
20 Tu ſabes mi affrenta y mi confuſion, y mi verguença; delante de ti *eſtan* todos mis enemigos.
21 El affrenta hà quebrantado mi coraçon, y he auido dolor: y he eſperado quien ſe compadecieſſe *de mi*, y no *lo vuo*; y conſoladores, y no hallé.
22 Y [l] puſieron en mi comida hiel; * y en mi ſed me dieron à beuer vinagre.
23 * Sea ſu meſa delante deellos por lazo; y *lo que es* [m] por pazes *les ſea* por trompeçon.
24 Seã eſcurecidos ſus ojos para ver; y haz ſiempre titubear ſus lomos.
25 Derrama ſobre ellos tu yra; y el furor de tu enojo los comprehenda.
26 * Sea [n] ſu Palacio aſſolado; en ſus tiẽdas no aya morador.
27 Porque perſiguieron àl que tu heriſte; y [o] cuentan del dolor de los que tu mataſte.
28 Pon maldad ſobre ſu maldad, y no entren en tu juſticia.
29 [p] Sean raydos del libro de los biuiẽtes; y no ſean eſcriptos con los juſtos.
30 Y yo pobre, y [q] dolorido, tu ſalud, ò Dios, me defenderá.

a O, affrenta. * Iuã.2,18. Rom.15,3. b Me era carcoma de coraçon. c Por refrã de eſcarnio. d Los gouernadores del pueblo. e Quãdo te pluguiere. f Arr. ver.3. g Ver.2. h La corriẽte. i Ver.3. † Sacame deeſta anguſtia. l Cõ tal tratamiento hizierõ q̃ la comida y beuida me fueſſe amarga. * Matt.27,48. Iuã.19,28. * Rom.11,9. m Para proſperidad. * Act.1,20. n Su Templo y ſu Ciudad. o Alabanſe, jactanſe q̃ tu les matas y affliges ſus enemigos. p Nunca ſeã de la verdadera Igleſia. q Lleno de dolores.

31 *Yo* alabaré el Nombre de Dios con cancion; y magnificarlohé con alabança.
32 Y agradará à Iehoua mas que buey, y bezerro, que echa cuernos y vñas.
33 Verán [r] los humildes, y gozarſehán; [s] buſcad à Dios, y biuirá vueſtro coraçon.
34 Porque Iehoua oye à los meneſteroſos; y no menoſprecia [t] à ſus priſioneros.
35 Alabenlo los cielos y la tierra; las mares y todo lo que ſe mueue en ellas.
36 Porque Dios guardará à Sion, y reedificará las ciudades de Iuda; y [u] habitarán alli, y heredarlahán.
37 Y la ſimiẽte de ſus ſieruos la heredará; y los que aman ſu Nombre habitarán en ella.

r Los pios. s Concluſiõ de todo lo dicho. t A los que por el padecen carceles. u S. el pueblo de Dios.

PSAL. LXX.

Pide ayuda contra los enemigos, los quales serán confuſos à la fin: y los pios permanecerán en perpetua alegria y alabanças de Dios.

1 * Al Vencedor. De Dauid, para acordar.

O Dios para librarme, ò Dios, para ayudarme te appreſſura.
3 Sean auergonçados y confuſos [y] los que buſcan mi vida; ſean bueltos atrás, y auergonçados, los que quieren mi mal.
4 Sean [z] bueltos en pago de ſu verguẽça los que dizen, Hala, Hala.
5 Gozenſe, y alegrenſe en ti todos los q̃ te buſcan; y digan ſiempre, Sea engrandecido Dios, los que aman tu Salud.
6 Yo *ſoy* pobre y meneſteroſo, ò Dios, appreſſurate à mi; ayuda mia, y mi librador *eres* tu, Iehoua, no te detengas.

x Pſal.38,1. y Los q̃ procuran matarme. z S. atrás.

PSAL. LXXI.

Es el miſmo argumento del Pſal.69.

EN ti, Iehoua, he eſperado, no ſea yo confuſo para ſiempre.
2 Eſcapame, y librame en tu juſticia: inclina à mi tu oreja, y ſaluame.
3 Se me por peña de fortaleza [a] dõde vẽga continuamente; mandado has [b] que yo ſea ſaluo, porque tu *eres* mi roca, y mi caſtillo.
4 Dios mio, eſcapame de la mano del impio; de la mano del peruerſo y [c] falſario.

a Adonde me acoja. Heb. para venir. b Heb. para ſaluarme. c O, violento.

5 Por-

5 Porque tu *eres* mi esperança, Señor Iehoua: Seguridad mia desde mi mocedad.

6 Porti he sido sustentado desde el vientre: de las entrañas de mi madre tu *fueste*[a] el que me sacaste: de ti *hà sido* siempre [b] mi alabança.

a Heb. mi sacador.
b Mi canciō de loores.

7 Como prodigio he sido à muchos, y tu mi refugio fuerte.

8 Sea llena mi boca de tu alabança, cada dia de tu gloria.

9 No me deseches en el tiempo de la vejez: quando mi fuerça se acabáre, no me desampáres.

10 Porque mis enemigos han dicho de mi, y los que [c] aguardan mi alma consultaron juntamente;

c O, assechā mi vida.

11 Diziendo, Dios lo hà dexado: perseguid, y tomaldo, porque no *ay* quien *lo* libre.

12 O Dios, no te alexes de mi: Dios mio, appressurate para ayudarme.

13 Sean auergonçados, perezcan, los aduersarios de mi alma: sean cubiertos de verguença y de confusion, los que buscan mi mal.

14 Y yo siempre esperaré: y añidiré sobre toda tu alabança.

15 Mi boca recontará tu justicia: cada dia tu salud,[d] aunque no sé el numero.

16 [e] Vendré à las valentias del Señor Iehoua: haré memoria de la justicia de ti solo.

17 O Dios, enseñasteme desde mi mocedad, y hasta aora: manifestaré tus marauillas.

18 [f] Y aun hasta la vejez y las canas: ò Dios, no me desampares: hasta que denuncie [g] tu braço à la posteridad: tus valētias à todos los que vendrán.

19 Y tu justicia, ò Dios, [h] hasta lo alto: porque has hecho grandes cosas: ò Dios: Quien como tu?

d Excedē todo numero las vezes q̄ me has saluado. Heb. numeros.
e Començaré à cantar las v.
f S. Perseueraré en este officio.
g Tu potencia.
h Es sublime. grāde.

20 Que me has hecho ver muchas angustias y males: boluerás, y darmehás vida: y de los abismos de la tierra boluerás à leuātarme.

21 Augmentarás [i] mi magnificencia: y boluerás à consolarme.

i Mi gloria y mi grandeza.

22 Ansimismo yo te alabaré con instrumento de Psalterio: tu verdad, ò Dios mio, cantaré à ti en la harpa, ò Sancto de Israel.

23 Mis labios se alegrarán quando cantaré alabanças á ti: y mi alma, à la qual redemiste.

24 Ansimismo mi lengua cada dia hablará de tu justicia: porquanto fueron auergonçados, porquanto fueron confusos, los que procuráuan mi mal.

PSAL. LXXII.

Debaxo de la figura de Salomon prophetiza de Christo, de su officio, de la gloria, felicidad, y propagacion de su Reyno.

1 Para Salomon.

O Dios, da tus juyzios àl Rey, y tu justicia àl hijo del Rey.

2 *El* † juzgará tu pueblo cō justicia: y tus pobres [l] con juyzio.

3 Los montes [m] lleuarán paz àl pueblo: y los collados [n] justicia.

4 [o] Iuzgará los pobres del pueblo: Saluará los hijos del menesteroso: y quebrantará àl violento.

5 [p] Temertehán con el Sol, y antes de la Luna: por generacion de generaciones.

6 Decendirá como la lluuia sobre la *yerua* cortada: como el rocio que distila *sobre* la tierra:

7 Floreçerá en sus dias [q] justicia, y multitud de paz, hastaque no *aya* Luna

8 Y dominará de mar à mar, y desde el Rio hasta los cabos de la tierra.

† Gouernará.
l Con derecho.
m Heb. traerá. q. d. produzirán.
n Heb. en justicia.
o Defenderá.
p Serás honrado quanto el sol durare, q. d. perpetuamente.
q Heb. el justo.

9 Delante deel se prostrarán los Ethiopes: y sus enemigos lamerán la tierra.

10 Los reyes [r] de Tharsis, y de las Islas traerán presentes: los reyes [s] de Saba y de Seba offrecerán dones.

11 [t] Y arrodillarsehan à el todos los reyes; todas las Gentes le seruirán.

12 Porque *el* librará àl menesteroso que clamáre; y àl pobre, que no tuuiére quien le soccorra.

13 Tendrá misericordia del pobre y del menesteroso; y las almas de los pobres saluará.

14 De engaño y [u] de fraude redimirá sus almas; y la sangre deellos será preciosa en sus ojos.

15 Y [x] biuirá, y darleha del oro de Seba, y orará [y] por el continamente; cada dia le echará bendiciones.

16 Será *echado* vn puño degrano en tierra, en los cabeços de los montes; hará estruendo, como el Libano, [z] su fruto; y aver deguearán desde la ciudad, como la yerua de la tierra.

17 [b] Será su Nombre para siempre, [c] delá(nte) del Sol será propagado su Nombre; y [d] bendezirsehán en el todas las Gentes; llamarlohan bienauenturado.

18 Bendito Iehoua Dios, el Dios de Israel, que solo haze marauillas.

r O, de la mar.
s De Arabia la felice y de Ethiopia.
t Isai. 60.
u O, violencia.

19 Y el

19 Y bendito [a] su Nombre glorioso para siempre: y toda la tierra sea llena de su gloria, Amen, y Amen.

20 Acabanse las oraciones de Dauid hijo de Isai.

a Heb. el nõbre de su gloria.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO DE los Psalmos.

Libro tercero de los Psalmos.

PSAL. LXXIII.

Es vna entera disputa de la Prouidençia de Dios açerca de la prosperidad de los impios, y de la affliction de los pios enesta vida: à ymitacion del Psal. 37.

La summa es, Los pios son grauemente tentados à salirse del camino de la piedad, vista su afflicion enel, y la prosperidad de los impios. II. En esta tentacion Dios los esfuerça, declarandoles su consejo ansi acerca de lo vno como de lo otro: à saber, que la prosperidad del impio es momentanea: y la que está aparejada àl pio, es el mismo Dios.

1 Psalmo [b] de Asaph.

Ciertamente bueno *es* à Israel Dios, [c] à los limpios de coraçon.

2 Y yo, casi [d] se apartaron mis pies, por nada se derramàran mis passos.

3 Porque [e] me enojé contra [f] los locos, viendo la paz de los impios.

4 Porq̃ † no ay ataduras para su muerte: antes su fortaleza *está* entera.

5 En el trabajo [g] humano no están: ni son açotados con los hombres.

6 Portanto soberuia [f] los corona: cubrése de vestido de violencia.

7 Sus ojos están salidos de gruessos: [i] passan los pensamientos de su coraçon.

8 Soltaronse, y hablan con maldad de *hazer* violencia: hablan † de lo alto.

9 Ponen en el cielo su boca: y su lengua passea la tierra.

10 [l] Portanto su pueblo bolverá aqui, que aguas [m] en abundancia les son exprimidas.

11 Y [n] dirán, Como sabe Dios? Y, si ay conocimiento en lo alto?

12 Heaqui estos impios, y quietos del mũdo alcançaron riquezas:

13 Verdaderamente [o] en vano he limpiado mi coraçon: y he lauado mis manos en limpieza,

14 Y he sido açotado cada dia: y † castigado por las mañanas.

15 Si dezia, Contar *lo* he ansi: heaqui auré negado la nacion de tus hijos.

16 [p] Pensaré pues para saber esto: es [q] trabajo en mis ojos.

17 ¶ Hastaque venga àl Sanctuario de Dios, *entonces* entenderé la postrimeria dellos. II.

18 Ciertamente los has puesto en deslizaderos: hazerloshas caer en assolamiẽtos.

19 Como han sido assolados? Quan en vn puncto? Acabaronse: fenecieron con turbaciones.

20 Como sueño del que despierta. Señor quando despertares, menospreciarás sus apparencias.

21 Ciertamente mi coraçon se azedó: y en mis riñones [r] sentia puntas.

22 Mas yo *era* ignorante, y no entendia: era *vna* bestia acerca de ti.

23 Aunque yo siempre *estaua* contigo: y *ansi* echaste mano àmi manderecha:

24 Guiasteme en tu consejo: y despues me recibirás con gloria.

25 A [s] quien tengo yo en los cielos? Y cõtigo nada quiero en la tierra.

26 Desmayase mi carne y mi coraçon, [t] ò Roca de mi coraçõ, que mi porcion *es* Dios para siempre.

27 Porque heaqui, losque se alexan de ti, perecerán: *tu* cortas á todo aq̃l [u] que fornica de ti.

28 Y yo, el açercarme à Dios me *es* el biẽ: he puesto en el Señor Iehoua mi esperança, para contar todas tus obras.

r Heb. aguzó.
s Heb. Quien àmi &c.
t O, Fuerte.
u Q.d. que rompe tu pacto.

PSAL. LXXIIII.

La Iglesia se quexa à Dios, que como desamparando su pueblo, aya dado tanta licencia àl enemigo que lo maltrate, derribe el Templo, y destruya el diuino culto: pide le que, acordandose de su alianza y promessas, la defienda.

1 [x] Maskil. [y] de Asaph.

Porque ô Dios *nos* has [z] desechado para siempre: há humeado tu furor contra las ouejas de tu dehesa?

2 Acuerdate de tu congregacion, que adquiriste de *tiempo* antiguo: *quando* redemiste [a] la vara de tu heredad, este Monte de Siõ, donde has habitado.

3 Leuanta [b] tus pies à los assolamientos

x Enseñamiento.
y O. à Asaph.
z Heb. alõgado.
a El sceptro, el reyno.
b Heb. tus passos.

eternos:à todo enemigo que há hecho mal enel Sanctuario.

4 Tus enemigos han bramado en medio [a] de tus synogas: han puesto *enellas* sus señas,señas.

5 [b] Nóbrado era,como si *lo* lleuára àl cielo, *elque metia* las hachas en el monte de la madera *para el edificio del Sanctuario.*

6 Y aora con hachas y martillos han quebrado todas sus entalladuras.

7 * Han puesto à fuego tus sanctuarios,el tabernaculo [c] de tu Nombre han ensuziado à tierra.

8 Dixeron en su coraçon, Destruyamos los [d] de vna vez:quemaron todas las synogas de Dios [e] en la prouincia.

9 No vemos ya nuestras señales:nó *ay* mas propheta, ni *ay* cô nosotros quiê sepa.Hasta quando?

10 Hasta quando,ô Dios,*nos* affrentará el angustiador? blasphemará el enemigo perpetuamente tu Nombre?

11 Porque retráes tu mano,y tu diestra?escondesla dentro de tu seno?

12 Y * Dios *hasido* mi Rey de *tiempo* antiguo: el qué obraua saludes en medio de la tierra.

13 [f] Tu quebraste la mar con tu fortaleza: quebrantaste cabeças de vallenas en las aguas.

14 Tu magullaste las cabeças del Leuiathan:[g] distelo por comida àl pueblo de los desiertos.

15 [h] Tu abriste fuente y rio:tu secaste rios impetuosos.

16 Tuyo es el dia,tuya tambien es la noche:tu aparejaste la lumbre y el Sol.

17 Tu establesciste todos los terminos de la tierra: el verano y el inuierno tu los formaste.

18 Acuerdate deesto, que el enemigo ha dicho affrentas à Iehoua: y que el pueblo lôco ha blasphemado tu Nombre.

19 No entregues àlas bestias el alma [i] de tu tortola: y no oluides para siempre la compaña de tus pobres.

20 Mira àl Concierto:porque † las escuridades de la tierra se han henchido de habitaciones de violencia.

21 No buelua auergonçado el afflicto: el pobre y el mensterosо alabarán tu Nombre.

22 Leuantate, ô Dios, pleytea tu pleyto: acuerdate de tu injuria cóque el loco *te injuria* cada dia.

23 No oluides las bozes de tus enemigos: el tropel de los q̃ se leuantan contra ti [l] sube continamente.

a De tus congregaciones,o ayuntamiẽtos.
b Heb. Conocido será; como el que lleua arriba en la espessura del madero las hachas.
* 2. Reyes. 25,9.
c Deut.16, 2,11.
d Heb. juntamente.
e Heb.en la tierra.
* Luc. 1,70.
f Exod.14.
g Num.32, 1.&c.
h Iosu.3.
i De tu Iglesia q̃ gime.
† Las Carceles. Las mazmorras.
l Va creciẽdo.

PSAL. LXXV.

Dios es digno deser alabado,el qual por su justicia abate à vnos,y ensalça à otros.Leuãta a los que le temen,y abate à los impios.

1 Al Vencedor. No destruyas Psalmo de Asaph. Cancion.

Alabartehemos,ô Dios, alabar *te* hemos; que cercano *está* [m] tu Nóbre: enárren *todos* tus marauillas.

3 [n] Quando *yo* tuuiere tiempo, yo juzgaré [o] rectamente.

4 La tierra [p] se arruynaua,y sus moradores:yo compuse sus colunas. Selah.

5 Dixe [q] à los locos, No os enloq̃zcays: y à los impios,No alçeys el cuerno.

6 No leuanteys en alto vuestro cuerno: no hableys [r] de ceruiz gruessa.

7 Porque ni de Oriente, ni de Occidente,ni del desierto *viene* el ensalçamiento.

8 Porque Dios *que es* el juez,àeste abate,y à aquel ensalça.

9 Que el caliz *está* en la mano de Iehoua, [s] y lleno de vino bermejo de mixtura, y el [t] derrama de aqui: ciertamente sus hezes chuparán,*y* beuerán todos los impios de la tierra.

10 Y yo [u] annũciaré siempre:cantaré alabanças àl Dios de Iacob.

11 Y quebraré todos los cuernos de los peccadores: *y* los cuernos del justo serán ensalçados.

m Tu fauor à tu Pueblo.
n Todas las vezes que se me offreciere la oportunidad lo predicaré ansi.
o Heb. rectitudines.
p Heb. se derretia o desleya.
q A los que carecian de espiritu y palabra de Dios para la gouernacion. 1.Cor. 19.
r Q.d. Con soberuia.
s Heb. y el vino es bermejo lleno de mixtura.
t Da de beuer.

PSAL. LXXVI.

Dios es digno de ser alabado, por las marauillas con que se ha manifestado en su pueblo, venciẽdo,desarmando,y deshaziendo à todos sus enemigos, aunque fuertes.

1 Al Vẽcedor. en Neginoth: Psalmo de [x] Asaph. Cancion.

Dios *es* conocido en Iuda: Dios; en Israel *es* grande su Nombre.

3 Y [y] en Salem está su Tabernaculo:y su habitacion en Sion.

4 [z] Alli q̃bró las saetas del arco: el escudo,y el cuchillo,y la guerra. Selah.

5 Illustre *eres* tu,y fuerte,mas que los mótes de caça.

6 Los fuertes de coraçon fueron despojados; durmieron su sueño, y nada hallaró en sus manos todos los varones fuertes.

7 Por tu reprehension, ô Dios de Iacob, es adormecido el carro y el cauallo.

8 Tu *eres* terrible tu; y quien parará delãte deti en començando tu yra?

9 Desde los cielos heziste oyr juyzio: la tierra vuo temor,y [a] cessó, 10 Quan-

u S. sus loores.
x O, à Asaph.
y Jerusalem.
z Alude al nõbre de Salem, descripcion de la verdadera Iglesia.
a Heb. ...

a Arapue-blo.
Matt.5,5.
b Será for-çado à dar-te gloria.
c Todos sus domes-ticos.
d Heb. cor-tará el &c.

10 Quando, ò Dios, te leuantaste àl juyzio, para saluar [a] à todos los mansos de la tierra. Selah.
11 Ciertamente la yra del hombre [b] te cōfessará: la resta de las yras constriñirás.
12 Prometed, y pagad à Iehoua vuestro Dios [c] todos los que *estays* àl derredor deel: traygan presentes àl Terrible.
13 [d] El que quita el espiritu à los principes: terrible à los reyes de la tierra.

PSAL. LXXVII.

Dios oye a los que con fe le inuocan en su tribulacion. II. No desechará su Yglesia, por la qual ha hecho tantas marauillas. Asaph, ò otro autor del Psalmo, angustiado de vehemente dolor, vistas las calamidades del pueblo de Dios, esfuerça su fe con la repeticion de los fauores passados que Dios ha hecho à su pueblo.

e Alcé.
f Heb. corria.
g Heb. y no cessó.
h O, no-cturnas.
i Heb. escudriñaua.
† O, muer-te.

1 Al Vencedor, para Ieduthū: de Asaph Psalmo.

MI [e] boz à Dios, y clamé: mi boz à Dios, y el me escuchó.
3 En el dia de mi angustia àl Señor busqué: mi llaga [f] se desangraua de noche [g] sin estancarse: mi anima no queria cōsuelo.
4 Acordauame de Dios, y bramaua: quexauame, y desmayaua mi espiritu. Selah.
5 Tenias los parpados de mis ojos: estaua quebrantado, y no hablaua.
6 Contaua los dias desde el principio: los años de los siglos.
7 Acordauame de mis canciones [h] de noche: meditaua con mi coraçon, y mi espiritu [i] inquiria.
8 Desechará el Señor para siempre, y no boluerá mas à amar?
9 Ha se acabado para siempre su misericordia? Ha se acabado la palabra para generacion y generacion?
10 Ha oluidado Dios el auer misericordia? Ha encerrado con la yra sus misericordias? Selah.
11 Y dixe, † Enfermedad mia es. En los años de la diestra del Altissimo,
12 Acordauame de las obras de IAH: por tanto me acordé de tus marauillas antiguas.
13 Y meditaua en todas tus obras: y hablaua de tus hechos.
14 O Dios, [l] en sanctidad *es* tu camino, Quien Dios grande como el Dios?
15 Tu *eres* el Dios, que haze marauillas, [m] haziendo notoria en los pueblos tu fortaleza.
16 Redemiste [n] con braço tu pueblo, los hijos de Iacob y de Ioseph. Selah.

l Todos tus caminos son sanctissimos.
m Heb. heziste.
n Con tu potencia.

17 [o] Vieronte las aguas, ò Dios, las aguas te vieron, temieron, tambien temblarō los abismos.
18 Las nuues [p] echaron innundaciones de aguas: los cielos [q] dieron boz; ansimismo [r] discurrieron tus relampagos.
19 El sonido de tus truenos *anduuo* en cerco: los relampagos alumbraron el mundo: la tierra se estremeció, y tembló.
20 En la mar *estuuo* tu camino: y tus sendas en las muchas aguas; y [s] tus pisadas no fueron conocidas.
21 [t] * Lleuaste, como ouejas, tu pueblo, por mano de Moysen, y de Aaron.

o La abertura del mar Berm.
p Heb. innundaron, aguas.
q tronarō.
r Heb. anduuieron.
s Estos son juyzios tuyos incomprehensibles.
t Pastoreaste.
* Exod. 14, 19.

PSAL. LXXVIII.

REcapitula el author las marauillosas obras de Dios en fauor de su pueblo: paraque cantandolas el pueblo, y teniendolas en continua memoria, y enseñandolas à sus hijos, aprendan à poner en Dios su confiança, y no apostaten de su Concierto, obediēcia, y culto: como hizo el reyno de Israel.

1 [u] Maskil de Asaph.

ESCucha pueblo mio mi Ley: inclinad vuestra oreja à las palabras de mi boca.
2 *Abriré [x] en parabola mi boca: hablaré enigmas del *tiempo* antiguo.
3 Las quales auemos oydo, y entendido: que nuestros padres nos *las* contaron.
4 No *las* encubriremos à sus hijos, contando à la generacion [y] postrera las alabāças de Iehoua: y su fortaleza, y sus marauillas, que hizo.
5 Que [z] leuantó testimonio en Iacob, y puso Ley en Israel: laqual mandó à nuestros padres, que la notificassen à sus hijos:
6 Paraque que sepa la generaçion postrera: y los hijos que naçerán, *que* se leuantarán, cuenten à sus hijos.
7 Y pondrán en Dios su confiança, y no se oluidarán de las obras de Dios: y guardarán sus mandamientos.
8 Y no serán como sus padres, generaciō contumaz, y rebelle: generaciō que no cōpuso su coraçon, ni su espiritu fue fiel con Dios.
9 Los hijos de Ephraim [a] armados, flecheros, boluieron *las espaldas* el dia de la batalla.
10 No guardaron el Concierto de Dios: ni quisieron andar en su Ley.
11 Antes se oluidaron de sus obras, y de sus marauillas, que les auia mostrado.
12 Delante de sus padres hizo marauillas en la tierra de Egypto, en el cāpo [b] de Soā.

u Psalmo doctrinal.
x Consemejanças sentenciosas. lo mismo enigma.
* Psal. 48, 5. Matt. 13, 35.
y Venidera. la posteridad.
z Dió su Concierto en.
a Grandes guerreros. fueron los primeros apostatas. Es el reyno de Israel.
b De Thaphnes. vna prouincia por toda la tierra.

*Exod. 14, 21. 13 * Rompió la mar, y hizolos passar: y hizo estár las aguas como en vn monton.

*Exod. 13, 21. y 14, 24. Psal. 104, 39. y 41. 1. Cor. 10, 4. Sabid. 11, 4.
a O, cada noche.
14 * Y lleuolos con nuue de dia, y a toda la noche con lumbre de fuego.

15 * Hendió las peñas enel desierto: y dioles à beuer de abismos grandes.

16 Y sacó dela peña corrientes, y hizo decendir aguas, como rios.

* Exod. 17, 6. Num. 20, 10.
b Q. d. conforme à su apetito.
17 Y tornaron aun à peccar contra el, enojando àl Altissimo en la soledad.

18 Y tentaron à Dios ensu coraçó, pidiédo comida b para su alma.

*Num. 11, 1.
19 Y * hablaron cõtra Dios diziendo, Podrá Dios poner *nos* mesa enel desierto?

20 Heaqui há herido la peña, y corrieron aguas, y arroyos salieron ondeando: podrá tambien dar pan? aparejará carne à su pueblo?

* Num. 11, 1.
c La diuina yra.
21 * Portanto oyó Iehoua, y enojóse: y encendiose c el fuego en Iacob, y el furor subió tambien en Israel.

d De Dios el qual era su saluador.
22 Porque no auian creydo à Dios, ni auian confiado d de su salud.

23 Y mandó à las nuues de arriba: y abrió las puertas de los cielos,

*Exod. 16, 14. Num. 11, 7. * Ioh. 6, 31. 1. Cor. 10, 5.
e O, de fuertes de magnificos.
24 * Y hizo llouer sobre ellos Manna para comer: y dioles trigo de los cielos.

25 * Pan e de nobles comio el hõbre: embióles comida à hartura.

26 * Mouió àl Solano en el cielo; y truxo con su fortaleza àl Austro,

*Num. 11. 31.
27 Y hizo llouer sobre ellos carne, como poluo: y aues de alas como arena de la mar.

28 Y hizo *las* caer en medio de su campo, arredor de sus tiendas.

f Heb. y su desseo les truxo.
*Num. 11, 33.
g Heb. No se estrañaró de su desseo.
29 Y comieron, y hartaronse mucho: f y cumplioles su desseo.

30 * g No auian *aun* quitado desi su desseo, aun su vianda *estaua* en su boca,

31 Quando vino sobre ellos el furor de Dios; y mató en los gruessos deellos, y derribó los escogidos de Israel.

32 Con todo esto peccaron aun; y no dieron credito à sus marauillas.

h En muy poco.
33 Y consumio h en nada sus dias, y sus años apressuradamente.

i Con diligencia.
34 Si los mataua, entonces lo buscauan; y conuertianse, y buscauan à Dios i de mañana.

35 Y acordauanse que Dios *era* su refugio: y el Dios Alto su redemptor.

36 Y lisongeauanlo con su boca; y consu lengua le mentian:

37 Mas sus coraçones no *eran* rectos conel: ni estuuieron firmes en su Concierto.

38 Mas el, Misericordioso, perdonaua la maldad, y no *los* destruyó: y abundó *su misericordia* para apartar su yra, y no despertó toda su yra.

39 Y acordose q̃ eran carne: espiritu que va y no buelue.

40 Quantas vezes lo ensañaron enel desierto, lo enojaron en la soledad?

† Ponian tassa à su potencia.
41 Y boluieron, y tentaron à Dios y † limitaron àl Sancto de Israel.

l De su potencia conq̃ los auia sacado de Egypto.
42 No se acordaron l de su mano: del dia que los redimió de angustia.

43 Que auia puesto en Egypto sus señales: y sus marauillas en el campo de Soan:

* Exod. 7, 20.
44 * Y auia buelto sus rios en sangre: y sus corrientes porque no beuiessen.

* Exod. 8, 6, y 24.
* Exod. 10, 13.
45 * Auia embiado en ellos vna mezcla *de moxcas* q̃ los auia comido: ansi mismo ranas que los destruyeron.

46 * Y auia dado àl pulgon sus frutos: y sus trabajos à la langosta.

* Exod. 9, 23.
47 * Auia destruydo sus viñas con granizo, y sus higuerales con piedra.

48 Y entregó àl pedrisco sus bestias, y sus ganados àl fuego.

m Heb. y embiamiento de ang. &c.
49 Auia embiado en ellos el furor de su saña: yra y enojo, y angustia, y m angeles malos.

50 Endereçó el camino à su furor: no detuuo la vida deellos de la muerte, antes entregó su vida à la mortandad.

* Exod. 12, 29.
n Es lo mismo que há dicho. Gen. 49, 3.
51 * Y hirió à todo primogenito en Egypto, n las primicias de las fuerças en las tiendas de Cham.

* Exod. 13, 18.
52 * Y hizo partir, como *hato de* ouejas, su pueblo: y lleuolos, como à *vn* rebaño, por el desierto.

53 Y pastoreólos con seguridad, que no ouieron miedo; y à sus enemigos cubrió la mar.

o De su tierra sancta.
54 Metiolos en los terminos o de su Sanctidad; en este Monte, que ganó su mandrecha.

* Ios. 13, 7.
p Repartioles la tierra por suertes.
55 * Y echó las Gentes de delante dellos, y p hizolas caer en cordel de heredad; y hizo habitar en sus moradas à los tribus de Israel.

56 Y tentaron, y enojaron àl Dios Altissimo; y no guardaron sus testimonios.

q Falso.
57 Y boluieronse, y rebellaron como sus padres; boluieronse como arco q engañoso.

58 Y enojaronlo con sus altos; y prouocaronlo à zelo con sus esculpturas.

59 Oyó Dios, y enojóse; y aborreció en grande manera à Israel.

* 1. Sam. 4, 1.
r El arca del Testimonio. 1. Sam. 4, 3.
60 * Por esta causa dexó el Tabernaculo de Silo, la tienda *enque* habitó entre los hombres.

61 Y dió en captiuidad r su fortaleza; y su gloria en mano del enemigo.

62. Y

62 Y entregó su pueblo à cuchillo; y ayróse contra su heredad.
63 Sus mancebos tragó el fuego y sus virgines no fueron [a] loadas.
64 Sus sacerdotes cayeron à cuchillo: y sus biudas no [b] lamentaron.
65 Y despertose el Señor, como *vn* dormido: como vn valiēte, que dá bozes *a causa* del vino:
66 Y hirió à sus enemigos [c] detras: dioles verguença perpetua.
67 Y [d] aborreció la tienda de Ioseph; y no escogió àl Tribu de Ephraim:
68 Mas escogió àl Tribu de Iuda: àl Monte de Sion, àl qual amó.
69 Y edificó, [e] como alturas, su Sanctuario: como là tierra, lo acimentó para siempre.
70 *Y eligió à Dauid su sieruo: y tomólo de las majadas de las ouejas.
71 De tras las paridas lo truxo: * para que apacentasse à Iacob su pueblo: y à Israel su heredad.
72 Y apacentólos con enterez de su coraçon: y [f] con las industrias de sus manos los pastoreó.

a Q.d. endechadas. b S. a sus maridos. c Q.d. en las partes traseras. 1.Sam.5,6. d Bolued lo de arrib. vers.9. e Como vn castillo magnifico. * 1.Sam.16,11. 2.Sam.7,8. * 2.Sam.5,2. f Con gra. de indust.ria.

PSAL. LXXIX.

Es el mismo argumento del Psal.74.

1 Psalmo de Asaph.

O Dios, vinieron las Gentes à tu heredad: contaminaron [g] el Templo de tu Sanctidad: pusieron à Ierusalem en montones.
2 Dieron los cuerpos de tus sieruos por comida à las aues de los cielos: la carne [h] de tus pios à las bestias de la tierra.
3 Derramâron su sangre, como agua, en los alderredores de Ierusalem: y no *vuo quiē los enterrasse.*
4 Somos [i] affrentados de nuestros vezinos: escarnecidos y burlados de los q̃ *están* en nuestros alderredores.
5 Hasta quando, ô Iehoua? Ayrarte has para siempre? Arderá, como fuego, tu Zelo?
6 * Derrama tu ira sobre las Gētes que no te conocē: y sobre los reynos que no inuocan tu Nombre.
7 Porque han consumido † à Iacob: y su morada han assolado.
8 * No nos traygas en memoria las iniquidades [l] antiguas: anticipen nos presto tus misericordias, porque estamos muy pobres.
9 Ayudanos, ô Dios Salud nuestra, por la honrra de tu Nombre: y libra nos, y aplacate sobre nuestros peccados [m] por causa de tu Nombre.

g Tu sancto Templo. h O, de tus misericordiosos. q.d. de los tuyos. i Heb. affligidos. * Ierem.10,25. † Heb. al Pue. * Isa.64,9. l Heb. de los prime. ros. m Para q̃ tu Nombre sea glorificado.

10 Porque dirán las Gentes, Donde *está* su Dios? Sea notoria en las Gentes delante de nuestros ojos la vengēça dela sangre de tus sieruos *que se há* derramado.
11 Entre delante de ti el gemido de los presos: conforme à la grandeza de tu braço preserua [n] à los sentenciados à muerte.
12 Y torna à nuestros vezinos en su seno siete tanto de su desonrra cō que tehan desonrrado, ó Iehoua.
13 Y nosotros, pueblo tuyo, y ouejas de tu pasto, te alabaremos para siempre: [o] por generacion y generacion contaremos tus alabanças.

n Heb. à los hijos de muerte. o Perpetuamente.

PSAL. LXXX.

Es el mismo argumento y occasion del precedente.

1 Al Vēcedor. sobre Sosannim. [p] testimonio de Asaph, Psalmo.

O Pastor de Israel escucha: que pastoreas, como à ouejas, à Ioseph: que estás entre los cherubines, [q] resplandeçe.
3 Despierta tu valentia delante de Ephraim, y de Ben-iamin, y de Manasse: y ven à saluarnos.
4 O Dios, [r] haznos tornar: y haz resplandecer tu rostro, y seremos saluos.
5 Iehoua Dios de los exercitos, hasta quādo [s] humearás à la oracion de tu pueblo?
6 Disteles à comer pan de lagrimas: y disteles à beuer lagrimas [t] con medida.
7 Pusiste nos [u] por contienda à nuestros vezinos: y nuestros enemigos se burlan *de nosotros* entre si.
8 O Dios de los exercitos, haznos tornar: y haz resplandecer tu rostro, y seremos saluos.
9 Heziste venir la vid de Egypto: echaste las Gentes, y plantastela.
10 [x] Limpiaste *el lugar* delāte della: y heziste arraygar sus rayzes, y hinchió la tierra.
11 Los montes fuerō cubiertos de su sombra: y sus ramas *como* cedros [y] de Dios.
12 Embió sus ramas hasta la mar: y hasta el Rio sus mugrones.
13 Porque [z] aportillaste sus vallados? y cogieronla todos los que passaron *por* el camino?
14 Destorpola [a] el Puerco montes, y paciola la Bestia del campo.
15 O Dios de los exercitos, buelue aora: mira desde el cielo, y vee, y visita esta vid,
16 Y la viña que tu diestra plantó: y sobre [b] el mugron que *tu* corroboraste para ti.
17 Quemada à fuego *está*, y talada: [c] perezcan por la reprehension de tu rostro.

p O, ornamento. q.d. cancio preciosa como vn joyel &c. q Fauorecenos. r Restituyenos à nuestra prosperidad passada. s Te ayrarás. t 1.Corinth. 10,13. u Por señal de contradicion. x Isai.5,2. y Q.d. altos. z Isai.5,4. a Ansi llama àl monarcha Ass. y àl Babylon o. b Heb. el hijo. c S. sus quemadores.

a Al qual sueles y deues ayudar. el Messias. b Christo se llama ansi enel Euãgel. q.d. Hombre por excelencia. c Ver.4.y 8.

18 Sea tu mano sobre el varon [a] de tu diestra: sobre el [b] Hijo del hombre que *tu* corroboraste para ti.

19 Y no nos tornaremos de ti: darnos has vida, y inuocaremos tu Nombre.

20 [c] O Iehoua Dios de los exercitos, haznos tornar, haz resplãdecer tu rostro, y seremos saluos.

PSAL. LXXXI.

Exhorta à la Yglesia, à que alabe à Dios, que le dió Ley y noticia de si despues de auer la sacado de captiuerio: La qual Ley si su pueblo guardàra, Dios le librâra de sus enemigos, y la mantuuièra de pan del cielo.

1 Al Vencedor. sobre Githith. De Asaph.

Cantad à Dios nuestra fortaleza, jubilad àl Dios de Iacob.

3 Tomad la cancion, y dad àl adufre: à la harpa de alegria, con el psalterio.

4 Tocad la trompeta [d] en la nueua Luna, en el dia señalado: en el dia de nuestra solẽnidad.

5 [e] Porque esta tuto *es* de Israel: [f] juyzio del Dios de Iacob.

6 * Por testimonio en Ioseph lo há constituydo, quando salió sobre la tierra de Egypto: *donde* oy lenguaje que no entendia.

7 Quité *entonces* su ombro de debaxo dela carga. sus manos se quitaron [g] de las ollas.

8 [h] En el angustia llamaste, y *yo* te libré: respondite [i] enel secreto del trueno: * prouete sobre las aguas de Meriba. Selah.

9 * Oye pueblo mio, y protestartehé: Israel si me oyeres,

10 No aurá enti dios ageno: ni te encoruarás à dios estraño.

11 Yo *soy* Iehoua tu Dios, que te hize subir de la tierra de Egypto: ensancha tu boca, y henchirlahé.

12 Mas mi pueblo no oyó mi boz: y Israel no me quiso àmi.

13 * Y dexelos à la dureza de su coraçon; caminaron, en sus consejos.

14 * O si mi pueblo me oyera. Si Israel anduuiera en mis caminos.

15 En nada derribâra *yo* sus enemigos: y boluiera mi mano sobre sus aduersarios.

16 Los aborrecedores de Iehoua † le ouieran mentido: y el [l] tiempo deellos fuera para siempre.

17 Y *Dios* lo ouiera mantenido de grossura de trigo: [m] y de miel de la piedra te ouiera hartado.

d En las fiestas señaladas en la Ley. e Leuit.23, f Estatuto. ordenança. * Genes.41, 25. g De hazer obras de barro. h Exod. 2, 23. &c. * Exo. 17, 6. i Q.d. Desde los cielos, de alla donde los truenos se fraguan. * Exod. 20, 1. * Act 14, 16. * Baruc.3, 23. † Sele ouieran sujectado aunque contra su voluntad. l Permaneciera el pueblo en su tierra. m Deut. 32, 13.

PSAL. LXXXII.

Reprehende a los iniquos magistrados: Declarales su officio: y su castigo, sino lo hizieren.

1 Psalmo de Asaph.

Dios está enel ayuntamiẽto de Dios: en medio de los dioses juzga.

2 Hasta quando juzgareys [n] injustamente: y acceptareys las personas de los impios? Selah.

3 [o] Hazed derecho àl pobre y àl huerfano: justificad àl pobre y àl menesteroso.

4 * Librad àl pobre y àl menesteroso: libraldo de mano de los impios.

5 No saben, no entiẽden: andan en tinieblas: vacilan todos [p] los cimientos de la tierra.

6 * Yo dixe, Dioses *soys* vosotros: y todos vosotros hijos del Altisimo.

7 Emperó como hõbres morireys: y [q] como qualquiera de los tyrannos caereys.

8 Leuantate ô Dios, juzga la tierra: porq̃ tu heredarás en todas las Gentes.

n Heb. iniquidad. o O, defended. Heb. juzgad. * Prou.24, 11. p Los magistrados. Las coluñas del mundo. * Iohan.10, 35. q Llama à la cõsideracion de los castigos q̃ Dios ha hecho en los tyr. por la defensa de su Pueblo.

PSAL. LXXXIII.

Pide à Dios presta ayuda para su pueblo, contra el qual han conspirado los reyes de la tierra, los de cerca, y los de lexos: cuyos intentos declara. II. Pide à Dios que los destruya, como ha hecho à otros que antes deellos tomaron la misma empresa.

1 Cancion: Psalmo de Asaph.

O Dios no tengas silencio, no calles; ni cesses, ô Dios.

3 Porque heaqui que tus enemigos han bramado: y tus aborrecedores hã alçado cabeça.

4 Sobre tu pueblo han consultado astuta y secretamente: y han entrado en consejo † contra tus escondidos.

5 Han dicho, Venid, y cortemoslos de *ser* [r] gente: y no aya mas memoria del nombre de Israel.

6 Por esto han conspirado de coraçon à vna: contra ti han hecho liga,

7 [s] Las tiendas de los Idumeos, y de los Ismaelitas: Moab, y los Agarenos,

8 Gebal, y Ammon, y Amalech: Palesthina, con los habitadores de Tyro.

9 Tãbien el Assur se há juntado cõ ellos: son por braço à los hijos de Loth. Selah.

10 ¶ * Haz les como à Madiá, como à Sisara: * como à Iabin enel arroyo de Cison:

11 *Que* perecierõ en Eddor: fueron hechos muladar dela tierra.

12 * Pon à ellos y à sus capitanes como à Oreb, y como à Zeb, y como à Zebee, y como à Salmana: à todos sus principes,

13 Que han dicho, Heredemos para nosotros [t] las moradas de Dios.

14 Dios mio, pon los como à torbellino: como à hojarascas delante del viento:

15 [u] Como fuego que quema el mõte: como

† Cõtra los q̃ has tomado debaxo de tu amparo. Psal. 27, 5. r Q.d. nacion, o pueblo. s Los reyes de las naciones. II. * Iueces 7, 22. * Iueces 4, 15. * Iueces 7, 25. y 8, 21. t El pueblo... u Por...

mo llama que abrasa las breñas,
16 Ansi los persigue con tu tempestad; y con tu torucllino los assombra.
17 Hinche sus rostros de verguēça, y busquen tu Nombre, ò Iehoua.
18 Sean affrentados, y turbados para siē-pre; y sean deshonrrados, y perezcan.
19 Y conozcan que tu nombre *es* Iehoua; tu solo Altissimo sobre toda la tierra.

PSAL. LXXXIIII.

David amontado por los desiertos y tierras de infieles por la persecucion de Saul, y desseando verse en Ierusalem, para communicar con los pios enel diuino culto, canta las alabanças de la Yglesia, las vtilidades y felicidad que tiene elque enella communica con fe.

1 Al Vencedor. Sobre Githith. A los hijos de Core. Psalmo.

QVan amables son tus moradas, ò Iehoua de los exercitos.
3 Cobdicia, y aun ardientemē-te dessea mi alma los patios de Iehoua: mi coraçon y mi carne [a] cantan àl Dios biuo.
4 Aun el gorrion halla casa, y la golondrina nido parasi, donde ponga sus pollos [b] en tus altares, Iehoua de los exercitos, Rey mio, y Dios mio.
5 Dichosos losque habitan en tu Casa; perpetuamente te alabarán. Selah.
6 Dichoso el hombre, que tiene su fortaleza en ti: [c] caminos en sus coraçones.
7 [d] Quando passaren por el valle de Habbacha, lo tornarán fuente: la lluuia tambien henchirá las cisternas.
8 Yrán [e] de exercito en exercito; verán à Dios en Sion.
9 Iehoua Dios de los exercitos oye mi oracion: escucha ò Dios de Iacob. Selah.
10 Mira, ò Dios escudo nuestro: y pō los ojos enel rostro de tu Vngido.
11 Porque mejor *es* vn dia en tus patios, [f] que mil: escogi antes estár à la puerta en la Casa de mi Dios, que habitar en las moradas [g] de maldad.
12 Porque Sol y escudo *nos es* Iehoua Dios: gracia y gloria dará Iehoua: no quitará el bien à losque andan en integridad.
13 Iehoua de los exercitos, dichoso el hō-bre que confia enti.

a Heb. cantarán.
b En tu Tabernaculo.
c S. tienen. q.d. En todo loque emprendē, saben por donde van.
d En toda afflicio tienen refrigerio algū diante.
e En gran de multitud y con orden.
f S. fuera.
g De los malos.

PSAL. LXXXV.

Relata las misericordias que Dios otro tiempo hizo à su pueblo: à ymitacion de las quales pide, que Dios haga, restituyendo lo en su prosperidad por la venida de su Messias.

1 Al Vencedor. A los hijos de Core. Psalmo.

APlacastete [h], ò Iehoua, à tu tierra: boluiste la captiuidad de Iacob.
3 Perdonaste la iniquidad de tu pueblo: cubriste todos los peccados dellos. Selah.
4 Quitaste toda tu saña: boluistete de la yra de tu furor.
5 [i] Tornanos, ò Dios salud nuestra: y haz cessar tu yra de nosotros.
6 Enojartehás para siempre contra nosotros? Estenderás tu yra de generacion en generacion?
7 No boluerás tu à darnos vida, y tu pueblo se alegrará en ti?
8 Muestra nos, ò Iehoua, tu misericordia: y da nos tu salud.
9 † Escucharé loque hablará el Dios Iehoua: porque [l] hablará paz à su pueblo, y à sus pios: paraque nose conuiertan [m] à la locura.
10 Ciertamēte cercana *está* su salud à los que lo temen; paraque habite la gloria en nuestra tierra.
11 La Misericordia y la Verdad se encontraron: la justicia y la Paz se besaron.
12 La Verdad reuerdecerá de la tierra: y la Iusticia [n] mirará desde los cielos.
13 Iehoua dará tambien [o] el bien: y nuestra tierra dará su fruto.
14 La Iusticia yrá delante deel: y pondrá sus passos en camino.

h Quesiste amaste. tomaste contentamiento en tu &c.
i Restituyenos ansi aora como entonces.
† Esperaré con silencio la determinació de Dios &c.
l Determinará.
m A los caminos del mundo y de su razon carnal.
n Heb. miró.
o La verdadera felicidad.

PSAL. LXXXVI.

Proponiendo David su pobreza y necessitad delante de Dios, pide le ser enseñado en su volūtad, para biuir conforme à ella: y ser librado de sus enemigos, para alabarle.

1 Oracion de David.

INclina, ò Iehoua, tu oreja, y oyeme por que soy pobre y menesteroso.
2 Guarda mi alma, porque soy [p] pio: salua à tu sieruo, tu ò Dios mio, que en ti confia.
3 Ten misericordia de mi, ò Iehoua: porque à ti clamo [q] todo el dia.
4 Alegra el alma de tu sieruo: porque à ti, ò Señor, leuanto mi alma.
5 * Porque tu Señor *eres* [r] Bueno, y Perdonador: y Grande en misericordia, à todos losque te inuocan.
6 Escucha, ò Iehoua, mi oracion: y está attento à la boz de mis ruegos.
7 Enel dia de mi angustia te llamaré: porque [s] me respondes.
8 O Señor, no ay como tu entre los dioses: [t] ni como tus obras.
9 Todas las Gentes que heziste, vēdrán, y se humillarán delante de ti Señor: y glorificarán tu Nombre.

p O, Misericordioso. q.d. soy de los tuyos.
q Cadadia.
* Ioel. 2, 13.
r O, Benigno.
s O, me oyes.
t Ni ay otro que haga loque tu hazes.

10 Porq̃ tu *eres* grande, y hazedor de marauillas: tu solo *eres* Dios.

11 Enseñame, ó Iehoua, tu camino: ande *yo* en tu verdad: [a] auna mi coraçõ paraque tema tu Nombre.

a Q. d. recoge àti. nota la distracciõ del coraçõ humano por los bienes terrenos.

12 Alabartehé, ó Iehoua Dios mio, con todo mi coraçon; y glorificaré tu Nombre para siempre.

13 Porque tu misericordia *es* grande sobre mi: y escapaste mi alma del hoyo profundo.

14 O Dios, soberuios se leuantaron contra mi: y conspiracion de fuertes buscaron mi alma, y no te pusieron delante de si.

15 Mas tu Señor, Dios misericordioso, y clemente, [b] luengo de iras, y grande en misericordia y verdad,

b Exod, 34, 7. Num. 14, 18.

16 Mira en mi, y ten misericordia demi: da fortaleza tuya à tu sieruo, y guarda àl hijo de tu sierua.

27 Haz conmigo señal para bien, y vean *la* los que me aborrecen, y sean auergonçados: porque tu, Iehoua, me oyste, y me consolaste.

PSAL. LXXXVII.

Debaxo de la figura de Ierusalem son cantadas las alabanças de la Iglesia: los fauores que tiene de Dios: y su multiplicacion.

1 Alos hijos de Core. Psalmo de Cancion.

SV [c] cimiento *es* en mõtes de sanctitad.

c Asab. de la Ciudad de Dios.

2 Ama Iehoua las puertas de Sion, mas que todas las moradas de Iacob.

3 Cosas illustres son dichas de ti Ciudad de Dios. Selah.

4 *Yo* me acordaré de [d] Raab, y de Babylonia entre los que me conocé: heaqui Palesthina, y Tyro, con Ethiopia: este nació alla.

d Ot. de Egypto.

5 Y de Sion se dirá, [e] Este, y aquel es nacido en ella: y el mismo Altissimo la fortificará.

e Q. d. muchos. Heb. varon, y varon.

6 Iehoua contará, quando se escriuieren los pueblos: Este nació alli. Selah.

7 Y cantores con musicos de flautas: todas [f] mis fuentes *estarán* en ti.

f Mis instrumentos musicos. Ot. mis modulaciones. Ot. mis ojos.

PSAL. LXXXVIII.

Pide ser remediado en grandes angustias.

1 Canciõ de Psalmo. àlos hijos de Core. àl Vencedor. para cantar sobre Mahalath: [g] Maskil de [h] Heman Ezrahita.

g Doctrina. Psalmo doctrinal.

h 1. Chron. 6, 33. 1. Rey. 4, 31.

IEhoua Dios de mi salud, dia y noche clamo delante de ti.

3 Entre delante de ti mi oracion: inclina tu oreja à mi clamor.

4 Porque mi alma está harta de males: y mi vida há llegado à la sepultura.

5 Soy contado con los que decienden [i] àl sepulchro: soy como hõbre sin fuerça,

i O, àl hoyo.

6 † Librado entre los muertos. Como los matados que duermen en el sepulchro: que no te acuerdas mas dellos, y que son cortados de tu mano.

† Q. d. entregado.

7 Hasme puesto [l] en el hoyo profundo: en tinieblas, en honduras.

l Periph. del sepulcro.

8 Sobre mi se há acostado tu yra: y cõ todas tus ondas has affligido. Selah.

9 Has alexado de mi mis conocidos: hasme puesto àellos por abominaciones: estoy encerrado, y no saldré.

10 Mis ojos enfermaron à causa de mi afliccion: he te llamado, ó Iehoua, [m] cada dia: he estendido àti mis manos.

m O, todo el dia.

11 [n] Harás milagro à los muertos? Leuantarsehán los muertos para alabarte? Selah.

n No muestras tu fauor marauilloso con los muertos que ya están fuera de necessidad.

12 Será contada enel sepulchro tu misericordia? tu verdad [o] en la perdicion?

o Q. d. entre los q̃ ya perecieron.

13 Será conocida [p] en las tinieblas tu marauilla? y tu justicia en la tierra del oluido?

p Son epithetos de la muerte.

14 Y yo àti, ó Iehoua, he clamado: y de mañana te preuino mi oracion.

15 Porque, ó Iehoua, desechas mi anima? escondes tu rostro de mi?

16 Yo *soy* pobre y menesteroso: desde la moçedad he lleuado tus temores, he estado medroso.

17 Sobre mi han passado tus yras; tus espantos me hán cortado.

18 Han me rodeado como aguas [q] de cótino: han me cercado à vna.

q Heb. cada dia.

19 Has alexado de mi el amigo y el compañero: y mis conocidos, [r] en la tiniebla.

r Q. d. en afficion.

PSAL. LXXXIX.

REcapitula el Author las promessas dela prosperidad y eternidad del Reyno de Christo: la grãdeza, bondad, y justicia de Dios, por las quales razones le pide remedio y defensa cõtra el presente menoscabo de su Pueblo y Reyno.

1 Maskil. de [s] Ethan Ezrahita.

s De Ethan como de Heman en el tit. del Psal. preced.

LAs misericordias de Iehoua cantaré perpetuamente: en generacion y generacion haré notoria tu verdad con mi boca.

3 Porque dixe, Para siempre [t] será edificada misericordia en los cielos: en ellos afirmarás tu verdad.

t Permanecerá.

4 Hize Aliança con mi Escogido: * juré à Dauid mi sieruo,

* 2. Sam. 7, 11.

5 Para siempre confirmaré tu simiente: y edificaré de generacion en generacion tu throno. Selah.

6 Y celebrarán los cielos tu marauilla, ò Iehoua,

Iehoua, tu verdad tambien en la Congregacion de los sanctos.
7 Porque quien en los cielos se igualará con Iehoua? *Quien* será semejante a Iehoua entre los hijos de los dioses?
8 Dios terrible en la grande Congregacion de los Sanctos; y formidable sobre todos sus alderredores?
9 Iehoua Dios de los exercitos, quiē como tu? FVERTE-IAH, [a] y tu Verdad alderredor de ti?
10 Tu dominas sobre la soberuia de la mar; quando se leuantan sus ondas, tu las hazes sossegar.
11 Tu quebrātaste como muerto à Egypto; con el braço de tu fortaleza [b] esparziste tus enemigos.
12 Tuyos los cielos, tuya tambien la tierra: * el mūdo y † su plenitud tu lo fūdaste:
13 Al Aquilon y [c] àl Austro tu *los* criaste: Thabor y Hermō en tu Nombre cātarán.
14 Tuyo *es* el braço con la valentia: fuerte es tu mano, ensalçada tu diestra.
15 Iusticia y juyzio *es* [d] la compostura de tu Silla: misericordia y verdad van delante de tu rostro.
16 Dischoso el pueblo [e] que sabe jubilar: Iehoua, à la luz de tu rostro andarán.
17 En tu Nombre se alegrarán cada dia: y en tu justicia se ensalçaran:
18 Porque tu [f] *eres* la gloria de su fortaleza: y por tu *buena* volūtad ensalçarás nuestro cuerno.
19 Porq̄ Iehoua *es* nuestro escudo: y nuestro Rey *es* del Sancto de Israel.
20 [g] Entonces hablaste en vision [h] à tu Pio, y dixiste: *Yo* [i] he puesto el soccorro sobre Valiente: ensalçé *vn* escogido de mi pueblo.
21 * Hallé à Dauid mi sieruo: vngilo con el olio de mi Sanctidad.
22 Que mi mano será firme cō el; mi braço tambien lo fortificará.
23 No lo atributará enemigo; ni † hijo de iniquidad lo quebrantará.
24 Mas *yo* quebrantaré delante deel sus enemigos; y heriré à sus aborrecedores.
25 Y mi verdad y mi misericordia *serán* con el; y en mi nombre será ensalçado [l] su cuerno.
26 Y pondré su mano en la mar, y en los rios su diestra.
27 * El me llamará, Mi padre *eres* tu, mi Dios, la Roca de mi salud.
28 Yo tambien lo pondré *por* Primogenito; alto sobre los reyes de la tierra.

[a] Rodeado de tu verdad.
[b] Dissipaste.
* Genes,1,1.
† Lo que cō tiene.
[c] Heb. à la diestra.
[d] O, la basa.
[e] Num.23,21.
[f] En ti vencieron y hā gloriosas victorias.
[g] En otro tiempo.
[h] Samuel.
[i] He dado la guarda de tu pueblo à vn Valeroso &c.
* 1.Sā.16,12. Act.13,22.
† Ni tirano lo vencerá, o sujetará.
[l] Su reyno.
* 2.Sā.7,14. Hebr.1,5.

29 Para siempre le conseruaré mi misericordia; y mi Aliança será firme con el.
30 Y pondré su simiente para siempre; y su throno como los dias de los cielos.
31 Si dexáren sus hijos mi Ley; y no anduuiêren en mis juyzios,
32 Si profanáre mis estatutos; y no guardáren mis mandamientos,
33 Entonces visitaré [m] con vara su rebellion; y con açotes sus iniquidadas.
34 Mas mi misericordia no la quitaré deel? ni falsaré mi verdad.
35 No profanaré mi Concierto; ni mudaré [n] lo que hà salido de mis labios.
36 Vna vez juré por mi Sanctuario, [o] No mentiré à Dauid.
37 † Su simiente será para siempre; y su throno [p] como el Sol delante de mi.
38 Como la Luna será firme para siempre, la qual *será* testigo fiel en el cielo. Selah.
39 Y [q] tu desechaste, y menospreciaste à tu Vngido, y ayrastete *con el.*
40 Rompiste el Concierto de tu sieruo; profanaste à tierra su corona.
41 A portillaste todos sus vallados, [r] has quebrantado sus fortalezas.
42 Destorparonlo todos los q̄ passaron por el camino: es opprobrio à sus vezinos.
43 Ensalçaste la diestra de sus enemigos; alegraste à todos sus aduersarios.
44 Embotaste ansimismo el filo de su espada; y no lo leuantaste en la batalla.
45 Heziste [s] cessar su claridad; y echaste por tierra su silla.
46 Acortaste los dias de su juuētud; cubristelo de verguença. Selah.
47 Hasta quando, ò Iehoua? Esconderte-hás para siempre? Arderá *para siempre* tu yra como el fuego?
48 Acuerdate [t] quanto sea mi tiempo: porq̄ criaste *sujetos* à vanidad à todos los hijos del hombre.
49 Que hombre biuirá, y no verá muerte? escapará [u] su anima del poder del sepulchro? Selah.
50 Señor, dōde *están* tus antiguas misericordias? † Iurado has à Dauid por tu Verdad.
51 Señor, acuerdate del opprobrio de tus sieruos, *que* yo lleuo de muchos pueblos en mi seno.
52 Porq̄ tus enemigos, ò Iehoua, han deshonrrado, porq̄ tus enemigos han deshonrrado [x] los passos tu Vngido.
53 Bendito Iehoua para siempre, Amen y Amen.

[m] Con castigo.
[n] Lo que he prometido
[o] Heb. Si ment.
† 2.Sā.7,16. Ioā. 12, 34.
[p] Perpetuo.
[q] Argumēta del hech. o contra las promessas.
[r] Heb. pusiste sus fortalezas quebranto.
[s] Que feneciesse. quitaste su &c.
[t] Heb. yo, q̄ tiempo.
[u] Su vida.
† 2.Sā.7,11.
[x] Las empresas. Heb. las pisadas.

FIN DEL LIBRO TERCERO DE LOS PSALMOS.

Libro Quarto de los Pſalmos.

PSAL. XC.

Confiere le eternidad de Dios con la vileza y poquedad del hombre, aun mucho mas apocado por ſus peccados, por los quales incurre ẽ la yra de Dios inſuportable. II. Pide à Dios ſe aplaque para con ſu pueblo, y endereçe ſus caminos.

1 Oracion de Moyſen Varon de Dios.

SEñor, tu nos has ſido refugio [a] en generacion y generaçion,

2 Antes que naçieſſen los montes, y formaſſes la tierra y el mũdo, y deſde el ſiglo y haſta el ſiglo, tu *eres* Dios.

3 Buelues àl hombre haſta ſer quebrantado; y dizes, Conuertios hijos del hombre.

4 * Porque mil años delãte de tus ojos, *ſon*, como el dia de ayer, que paſſó; y *como* la vela de la noche.

5 [b] Hazes los paſſar como auenida de aguas: ſon *como* ſueño: à la mañana eſtá fuerte como la yerua,

6 *Que* à la mañana floreçe, y crece: à la tarde es cortada, y ſe ſeca.

7 Porque con tu furor ſomos conſumidos: y con tu yra ſomos conturbados.

8 Puſiſte nueſtras maldades delante de ti: nueſtros yerros à la lumbre de tu roſtro.

9 * Porque todos nueſtros dias declinã à cauſa de tu yra: acabamos nueſtros años, como la palabra.

10 Los dias [c] de nueſtra edad ſon ſetenta años: y [d] los de los mas valientes, ochenta años: y ſu fortaleza *es* moleſtia, y trabajo: porque es cortado preſto, y bolamos.

11 Quien conoçe la fortaleza de tu yra? que† tu yra *es* como tu temor.

II.

12 Para cõtar nueſtros dias haz *nos* ſaber anſi: y traeremos àl coraçon ſabiduria.

13 ¶ Bueluete *à noſotros* ò Iehoua: haſta quando? y applacate para con tus ſieruos

14 Hartanos [e] de mañana de tu miſericordia: y cantaremos, y alegrarnos hemos todos nueſtros dias.

15 Alegranos [f] como en los dias que nos afligiſte: *como* en los años que vimos mal.

16 Parezca en tus ſieruos tu obra: y tu gloria ſobre ſus hijos.

17 Y ſea [g] la hermoſura de Iehoua nueſtro Dios ſobre noſotros: y endereça ſobre noſotros la obra de nueſtras manos, la obra de nueſtras manos endereça.

a En todas edades.
* 2. Ped. 3, 8.
b Heb. inũdas los.
* Ecclicõ 18, 9.
c Heb. de nueſtros años.
d Heb. ſi en valentias.
† No es menor tu yra q̃ nueſtro temor.
e Preſto.
f Comonos has afligido.
g O, la gloria.

PSAL. XCI.

Recita los principales fauores que ſu Igleſia tiene en Dios, y para lo por venir puede eſperar deél: y en eſpecial todo hombre que con verdad perteneçe à ſu ſancta aliança. Son las riquezas de la Igleſia en contrapeſo de ſu probreza y abjecion en el mundo.

EL que habita en el eſcondedero del Altiſsimo, morará[h] en la ſombra del Omnipotente.

2 Dirá à Iehoua; Eſperança mia y caſtillo mio: Dios mio: aſſegurarmehe en el.

3 Porque el te eſcapará del lazo del caçador: de la mortandad [i] de deſtruyciones.

4 Con ſu ala te cubrirá, y debaxo de ſus alas eſtarás ſeguro: eſcudo y adarga, es †ſu verdad.

5 No aurás temor de eſpanto nocturno: *ni* de ſaeta que buele de dia.

6 De peſtilencia que ande en eſcuridad: *ni* de mortandad que deſtruya àl mediodia.

7 Caerán à tu lado mil, y diez mil à tu dieſtra: à ti [l] no llegará.

8 Ciertamente con tus ojos mirarás; y veràs la recompenſa de los impios.

9 [m] Porque tu, ò Iehoua, *eres* mi eſperança: *y* àl Altiſsimo has pueſto *por* tu habitacion,

10 No ſe ordenará para ti mal: ni plaga tocará tu morada.

11 * Porque à ſus Angeles mandará de ti, que te guarden en todos tus caminos.

12 En las manos te lleuarán, porque tu pie no trompieçe en piedra.

13 Sobre el leon y el baſiliſco piſarás; hollarás àl cachorro del leon, y àl dragon.

14 [n] Porquanto en mi ha pueſto ſu voluntad, *yo* tambien lo eſcaparé: ponerlohé alto, porquanto [o] hà conocido mi Nombre.

15 Llamarmehá, y *yo* le reſponderé: con el *eſtaré* yo en el anguſtia: eſcaparlohé, y glorificarlohé.

16 De lõgura de dias lo hartaré: y moſtrarlehé mi ſalud.

h Debaxo del amparo y tutela del &c.
i Que todo lo aſſuela, Heb. de quebrantamientos.
† Su p… meſſa firm… Pro.
l S. El mal.
m Porque tu has pueſto à Dios por tu eſperança. Sc.
* Mat. 4. 6. Luc. 4. 10.
n Decreto de Dios, q̃ confirma ſumma lo dicho.
o M. hà [illegible] conocido y llamado.

PSAL. XCII.

ALaba à Dios por ſus admirables obras conque libra los ſuyos del poder de ſus enemigos: y por cuya

cuya justa volūtad los pios serán para siempre prosperados, y los impios para siempre perdidos.

1 Psalmo de Canciõ, para el dia del Sabbado.

BVeno [a] es alabar à Iehoua; y cantar Psalmos à tu Nombre ò Altissimo.

3 Annunciar por la mañana tu misericordia: y [b] tu verdad [c] en las noches.

4 Sobre decacordio y sobre Psalterio: sobre higgayon, con harpa.

5 Porquanto me has alegrado, ò Iehoua, con tus obras, con las obras de tus manos [d] me gozó.

6 Quan grandes son tus obras, ò Iehoua? muy profundos *son* tus pensamientos.

7 El hombre necio, no sabe, y el loco no entiende esto:

8 [e] Floreciendo los impios como la yerua: y reuerdeciēdo todos los que obrā iniquidad, para ser destruydos para siempre.

9 Mas tu, Iehoua, para siempre *eres* Altissimo.

10 Porque heaqui tus enemigos, ò Iehoua, porque heaqui tus enemigos perecerán: serán dissipados todos los que obran maldad.

11 Y *tu* ensalçaste mi cuerno como de vnicornio: [f] fué vngido con olio verde.

12 Y [g] miraró mis ojos sobre mis enemigos: de los que se leuantaron contra mi, de los malignos, oyeron mis orejas.

13 [h] El justo floreçerá como la palma: creçera, como cedro en el Libano,

14 Plātados en la Casa de Iehoua, en los patios de nuestro Dios, floreceran.

15 Aun en la vejez frutificarán: serán viciosos y verdes,

16 Para annunciar que Iehoua mi fortaleza *es* recto: y que no ay injusticia en el.

a El bien y felicidad verdadera.
b Tu fidelidad.
c Paraq̃ todo el dia se emplee en tus alabanças.
d Heb. me [illegible]aré.
e O, q̃ florezcan y reuerdezcan.
f Eternalmēte sera verde y florido. 1.Ped.4. heredad immarcessible.
g Vide en te[illegible] vengança.
h Los justos flo[illegible], creceran &c.

PSAL. XCIII.

COn hermosas alegorias celebra la gloria y eternidad del Reyno de Christo, no obstāte que se leuanten contra el en el mundo muchas y furiosas tempestades.

IEhoua reynó, vistiose de magnificencia; vistiose Iehoua de fortaleza: ciñiose: afirmò tambien el mundo, *que* no se mouerá.

2 Firme *es* tu throno desde entonces: tu *eres* eternalmente.

3 Alçaron los rios, ò Iehoua, alçaron los rios su sonido: alçaron los rios sus ondas.

4 Mas que sonidos de muchas aguas, de fuertes ondas de la mar. Fuerte *es* Iehoua en lo alto.

5 Tus testimonios son muy firmes: tu Casa, ò Iehoua, tiene hermosa sanctidad para luengos dias.

PSAL. XCIIII.

PIde vengança de Dios contra la insolençia de los impios magistrados para con el pueblo de Dios. II. Exhortalos à penitencia. III. Cōfirma y consuela à los pios en su persecucion prometiendoles de parte de Dios su defensa, de loqual el author se pone à si mismo por exemplo.

DIos [i] de vengançās Iehoua, Dios de vengançās muestrate.

2 Ensalçate, † ò Iuez de la tierra: da el pago à los soberuios.

3 Hasta quando los impios, ò Iehoua, hasta quando los impios se gozarā?

4 Pronunciarán, hablarán cosas duras; [l] ensalçarsehan todos los que obran iniquidad?

5 A tu pueblo, ò Iehoua, [m] quebrantan; y à tu heredad aflígen.

6 A la biuda y àl estrangero matan; y à los huerfanos quitan la vida.

7 Y dixeron, No verá IAH: y, No entenderá el Dios de Iacob.

8 ¶ Entended [n] necios en el pueblo: y locos quando sereys sabios?

9 El que plantó la oreja, no oyrá? el que formó el ojo, no verá?

10 El que castiga las Gentes, no reprehenderá? el que enseña àl hombre la sciencia?

11 * Iehoua conoçe los pensamientos de los hombres: que son vanidad.

12 ¶ Bienauenturado el varon à quien tu, IAH, enseñáres, y en tu Ley lo enseñares:

13 Para hazerlo [o] quieto en los dias de aflicion, entre tanto que se caua el hoyo para el impio.

14 Porque no dexará Iehoua à su pueblo; ni desamparará à su heredad.

15 Porque el juyzio será buelto hasta justicia, y empos deella *yrán* todos los rectos de coraçon.

16 Quien se [p] leuanta por mi contra los malignos? Quien está por mi contra los que obran iniquidad?

i Heb.10.30
† Gen.18,25
l O, ensoberuecersehā.
m Opprimē: tiranizan.
II.
n Necios baxos populares.
* 1.Cor.3,20
III.
o Prospero, felice, contento.
p Heb. Il uātará. estar.

17. Si

17 Si no me ayudâra Iehoua, presto morâra mi anima *con* [a] los muertos.

18 *Mas* si dezia, Mi pie resuala, tu misericordia, ò Iehoua, me sustentaua.

19 En la multitud de mis pensamientos dentro demi tus consolaciones alegrauan mi alma.

20 Iuntarseha contigo [b] el throno de iniquidades, que cria agrauio en el mandamiento?

21 Ponense en exercito contra la vida del justo: y condenan la sangre innocente.

22 Mas Iehoua me ha sido por refugio: y mi Dios por peña demi confiança.

23 El qual hizo boluer [c] contra ellos [d] su iniquidad: y con su maldad los talará: talarlosha Iehoua nuestro Dios.

a Heb. (cõ) el que calla. ò, silencio.
b El tribunal, ò, juez iniquo, ò, rey tirano, que todo loque decreta no es sino para oppression y carga del pueblo.
c O, sobre ellos.
d O, su violencia.

PSAL. XCV.

Exhorta à toda la Yglesia à las alabanças de Dios. II. Y à dar obediençia de coraçon à su palabra escarmentando enel castigo que hizo en su pueblo sobre losque le fueron contumaçes enel desierto.

VEnid, alegremosnos à Iehoua: jubilemos à la Roca de nuestra salud.

2 Anticipemos su rostro con alabança: jubilemos à el con canciones.

3 Porque Iehoua *es* Dios grande; y Rey grande sobre todos los dioses.

4 Porque en su mano *están* [e] las profundidades de la tierra: y las alturas de los mõtes son suyas.

5 Porque suya es la mar, y el la hizo: y sus manos formaron la secca.

6 ¶ Venid, postremosnos, y encoruemosnos; arrodillemosnos delante de Iehoua nuestro hazedor.

7 Porque el *es* nuestro Dios: y nosotros el pueblo [f] de su pasto, y ouejas [g] de su mano. * Si oy oyerdes su boz,

8 No endurezcays vuestro coraçon como [h] * en Meriba: * como el dia de Masa enel desierto,

9 Donde me tentaron vuestros padres: prouaronme, tambien vieron [i] mi obra.

10 * Quarenta años combati † con la nacion: y dixe, Pueblo *son* que yerran de coraçon, que no han conoçido mis caminos.

11 Portanto *yo* juró en mi furor, No entrarán en mi holgança.

e Lo baxo y alto. q.d. todo el mũdo.
f A quien el pastorea.
g De su manada.
* Heb. 3, 7.
II.
h Como hizo el pueblo en &c.
* Num. 14, 22.
* Exo. 17, 2. y 7.
i Loque hize por ellos.
* Num. 14, 34.
Heb. 4, 3.
† Con esta nacion de Isr.

PSAL. XCVI.

ARdentisimamente exhorta el Propheta à todo el mundo à que alaben à Dios por su grandeza: y singularmente por la venida de su Mesias à reformar el mundo.

CAntad [l] * à Iehoua cancion nueua: cantad à Iehoua toda la tierra.

2 Cantad à Iehoua, bendezid su Nombre: anunciad de dia en dia su salud.

3 Contad en las Gentes su gloria: en todos los pueblos sus marauillas.

4 Porque grande *es* Iehoua, y muy [m] alabado: terrible sobre todos los dioses.

5 * Porque todos los dioses de los pueblos *son* [n] idolos: mas Iehoua hizo los cielos.

6 [o] Alabança y gloria *está* delante deel: fortaleza y gloria *está* en su Sanctuario.

7 Dad à Iehoua, ò familias de los pueblos, dad à Iehoua la gloria y la fortaleza.

8 Dad à Iehoua la honrra de su Nombre: tomad [p] presentes y venid à sus patios.

9 Encoruaos à Iehoua en la hermosura de su Sanctuario: temed delante deel toda la tierra.

10 Dezid en las Gentes, Iehoua reynó, tambien [q] compuso el mundo, no se meneará: juzgará los pueblos en justicia.

11 Alegrense los cielos, y gozese la tierra: brame la mar y [r] su plenitud.

12 Regozijese el campo y todo loque en el está: entonces exultarán todos los arboles de la breña,

13 Delante de Iehoua que vino: porque vino à juzgar la tierra. Iuzgará àl mundo con justicia, y à los pueblos con su [s] verdad.

l La Vieja ver. y los 70. Canciõ de Dauid, quando la Casa se edificaua despues de la captiuidad.
* 1. Chron. 16, 23.
m Digno de ser alabado.
* Ecclesiastico 43, 31.
n Nadas, vanidades.
o Harta materia de darle loor y gloria.
p Es especie de sacrificio. Leu. 2. 1.
q O, afirmó.
r loque contiene.
s O, Fidelidad.

PSAL. XCVII.

ES el mismo argumẽto del Psalmo preçedente, saluo, que como enel otro descriuió los effectos de la venida de Christo àl mundo y de su Euangelio para con sus escogidos, que todo es gozo, regozijo, y cançiones de alabança, en este descriue los effectos del mismo para con el impio mundo &c. que será todo terror, temblor, verguença &c. Aunque si este Psalmo se refiriere à su segundo aduenimiento, no será fuera de proposito.

IEhoua reynó, regozijese la tierra: alegrense las muchas Islas.

2 Nuue y escuridad alderredor deel: justicia y juyzio *es* el assiento de su silla.

3 Fuego yrá delante deel: y abrasará en derredor sus enemigos.

4 Sus relampagos alumbraron el mundo: la tierra vido, y angustiose.

5 Los montes se derritieron como çera delante de Iehoua: deláte del Señor de toda la tierra.

En los 70. y en la V. está este titulo en este Psal. Psalmo de Dauid, quando su tierra le fue restituyda.

6 Los

6 Los cielos denunciaron su justicia: y todos los pueblos vieron su gloria.

7 * Auerguençense todos los que siruen à la esculptura: los que se alaban de los idolos: * todos los dioses se encoruen à el.

8 Oyó Sion, y alegrose: y las hijas de Iuda se gozaron por tus juyzios, ò Iehoua.

9 Porque tu Iehoua *eres* alto sobre toda la tierra: *eres* muy ensalçado sobre todos los dioses.

10 * Los que amays à Iehoua, aborreçed el mal: *el* guarda las animas [b] de sus pios de mano de los impios los escapa.

11 Luz *está* sembrada para el justo: y alegria para los rectos de coraçon.

12 Alegraos justos en Iehoua: y alabad la memoria de su sanctidad.

*Exo. 20, 4. Leui. 26, 1. Deut. 5, 8. a Al'arima, Simulachros. Lo esculpidas. *Heb. 1, 6. *Amos 5, 15. Rom. 12, 9. b O, misericordio. sos.

PSAL. XCVIII.

Es el mismo argumento del Psal. 96.

1 Psalmo.

CAntad à Iehoua canciõ nueua: porque há hecho marauillas. Su diestra lo há saluado, y [c] el braço de su sanctidad.

2 * Iehoua há hecho notoria su salud: en ojos de las Gentes há descubierto su justicia.

3 Ha se acordado de su misericordia y [d] de su verdad para cõ la Casa de Israel: todos los fines de la tierra han visto la salud de nuestro Dios.

4 Iubilad à Iehoua toda la tierra: gritad, y cantad, y dezid Psalmos.

5 Dezid Psalmos à Iehoua con harpa: con harpa y boz de psalmodia.

6 Con trompetas, y sonido de bozina: jubilad delante del Rey Iehoua.

7 Brame la mar y [e] su plenitud: el mundo, y los que habitan enel.

8 Los rios batan las manos: [f] junctamente hagan regozijo los montes,

9 Delante de Iehoua; porque vino à juzgar la tierra, juzgará àl mundo con justicia: y à los pueblos con rectitud.

c O, su braço sanctido. Isa. 52, 10. Luc. 3, 6. *Isa. 52, 10. d O, sus promessas firmes. e Lo que contiene. f O, todos los montes &c.

PSAL. XCIX.

Es el mismo argumento del Psalmo precedente.

IEhoua reynó, [g] temblarán los pueblos: [h] el que está sentado sobre los Cherubines reynó: commouerseha la tierra.

2 Iehoua en Sion *es* grande: y ensalçado sobre todos los pueblos.

3 Alaben tu Nombre, grande, y tremendo, y sancto,

g Los Gentiles. h Dios que fue su pueblo: propicio. l Adal templo del Templo.

4 Y la fortaleza del Rey, que ama el juyzio: tu confirmas la rectitud: tu has hecho en Iacob juyzio y justicia.

5 Ensalçad à Iehoua nuestro Dios: y encoruaos àl estrado de sus pies [i] sancto.

6 Moysen y Aaron *están* entre sus sacerdotes; y Samuel entre los que inuocaron su Nõbre: llamauã à Iehoua, y el les respõdia.

7 En coluna de fuego hablaua con ellos: guardauan sus testimonios, y † el derecho *que* les dió.

8 Iehoua Dios nuestro tu les respondias: Dios tu eras perdonador à ellos, y vengador por sus obras.

9 Ensalçad à Iehoua nuestro Dios, y encoruaos àl Monte de su sanctidad: porque Iehoua nuestro Dios *es* sancto.

i Es el Sanctuario.

† Entiende todo el cuerpo de la Ley. Heb. el mandamiento, ò, estatuto.

PSAL. C.

EXhorta à todo el mundo à las diuinas alabanças: por ser Dios Criador del mundo, y pastor de su Pueblo.

1 Psalmo [l] para confessïon.

IVbilad à Dios toda la tierra.

2 Seruid à Iehoua con alegria: entrad delante deel con regozijo.

3 Sabed que Iehoua, el *es* el Dios: el nos hizo, y no nosotros à nosotros. [m] pueblo suyo *somos*, y ouejas de su pasto.

4 Entrad por sus puertas con confessiõ, por sus patios con alabança: alabaldo, bendezid à su Nombre.

5 Porque Iehoua *es* bueno, para siempre *es* su misericordia: y hasta en generaciõ y generacion su verdad.

l O, para alabança.

m Psal. 95. 7.

PSAL. CI.

DEclara Dauid en su propria persona qual sea el officio del pio Magistrado, para gouernarse à si, à su casa, y à su pueblo segun Dios.

1 De Dauid Psalmo.

MIsericordia y juyzio cantaré: à ti Iehoua diré Psalmos.

2 Entenderé en el camino de la perfecion quando vinieres à mi: en perfecion de mi coraçon andaré en medio de mi casa.

3 No pondré delante de mis ojos cosa injusta: hazer trayci ones aborreci: [n] no se allegará à mi.

4 Coraçon peruerso se apartará de mi: mal no conoçeré.

5 [o] Al detractor de su proximo à escõdidas, à este [p] cortaré: àl altiuo de ojos, y ancho de coraçon, à este no puedo *suffrir*.

6 Mis ojos *serán* à los fieles de la tierra, paraque assienten cõmigo: el que anduuiere enel camino de la perfeciõ, este me seruirá.

n S. el traydor. el que falsó la fe à su rey.

o O, murmurador ò, infamador en secreto de su proximo, &c.

p Echaré de mi casa: y familia.

7 No habitará en medio de mi casa el q̃ haze engaño; el que habla mentiras no se afirmará delante de mis ojos.

8 [a] Por las mañanas cortaré à todos los impios de la tierra; [b] para talar de la ciudad de Iehoua à todos los que obraren iniquidad.

a Muy temprano.
b O, talãdo de &c.

PSAL. CII.

EL titulo del Psalmo es su elegantissimo argumento.

1 Oracion [c] del pobre, quãdo fuere atormentado: y delante de Iehoua derramáre su quexa.

c Del affligido y desãparado de ayuda.

IEhoua, oye mi oració, y venga mi clamor à ti.

3 No escõdas de mi tu rostro: en el dia de mi angustia acuesta à mi tu oreja; el dia que *te* inuocáre, appressurate à responderme.

4 Porque mis dias se han consumido como humo; y mis huessos son quemados como *en* hogar.

5 Mi coraçon fue herido, y se secò como la yerua; por loqual me oluidé de comer mi pan.

6 Por la boz de mi gemido mis huessos se han pegado à mi carne.

7 Soy semejante àl pelicano del desierto; soy como el buho de las soledades.

8 Velo, y soy como el paxaro solitario sobre el tejado.

9 Cada dia me affrentan mis enemigos; los que se enfurecen contra mi, [d] juran por mi.

d Hazen cõspiraciones contra mi.

10 Por loqual *yo* como la ceniza à manera de pan; y mi beuida mezclo con lloro,

11 A causa de tu enojo y de tu ira: porque me alçaste, y me arronjaste,

12 Mis dias son como la sombra que se vá: y yo como la yerua me he secado.

13 Mas tu Iehoua para siempre permaneçerás; y tu memoria para generacion y generacion.

14 Tu leuantandote aurás misericordia de Sion, porque *es* tiempo de auer misericordia deella: porque el plazo *es llegado*.

15 Porque tus sieruos [e] amaron sus piedras: [f] y del poluo deella ouieron compassion.

e Desseansu reedificacion.
f De su ruyna.

16 Y temerán las Gentes el Nombre de Iehoua: y todos los reyes de la tierra tu gloria.

17 Porquanto Iehoua aurá edificado à Sion: y será visto en su gloria.

18 Aurá mirado à la oracion [g] de los solitarios: y no aurá desechado el ruego dellos.

19 Escreuirsehá esto para la generacion postrera: y el pueblo que se criará alabará à IAH.

20 Porque miró de lo alto de su Sanctuario: Iehoua miró de los cielos à la tierra.

21 Para oyr el gemido de los presos: para soltar [h] à los sentençiados à muerte.

22 Porque cuenten en Sion [i] el Nombre de Iehoua: y su alabança en Ierusalem.

23 Quando los pueblos se congregáren en vno; y los reynos, para seruir à Iehoua.

24 El afligió mi fuerça † en el camino; acortó mis dias.

25 Dixe, Dios mio no me cortes en el medio de mis dias; [l] por generaçion de generaçiones *son* tus años.

26 * Tu fundaste la tierra [m] antiguamente; y los cielos son obra de tus manos.

27 Ellos pereçerán, y tu permaneçerás; y todos ellos como *vn* vestido se euejeçerán; como *vna* ropa de vestir los mudarás, y serán mudados;

28 Mas tu, el mismo; y tus años no se acabarán.

29 [n] Los hijos de tus sieruos habitarán; y su simiente será affirmada delante de ti.

g Heb. del solo.
h Heb. à los hijos de muerte.
i Las marauillas famosas.
† En mitad del curso de mi vida.
l Eres Eterno.
*Heb. 1, 10.
m Heb. antes.
n Eternidad de la Igl. pegada à la eternidad de Dios.

PSAL. CIII.

DAuid despertando su anima a las diuinas alabanças con la consideraçion de los beneficios de Dios, y especialmente de su misericordia en perdonar peccados, ansi los suyos como los de su pueblo, dá lição à todo fiel de loque deue hazer.

1 De Dauid.

BEndize anima mia à Iehoua; y todas mis entrañas àl Nombre de su Sanctidad.

2 Bẽdize anima mia à Iehoua; y no te oluides de todos sus beneficios;

3 El que perdona todas tus iniquidades; el que sana todas tus enfermedades.

4 El que rescata [o] del hoyo tu vida; el que [p] te corona de misericordia y miseraciones.

5 El que harta de bien tu boca; renouarsehá como el aguila tu juuentud.

6 Iehoua el que haze justicias; y [q] derecho à todos los que padeçen violencia.

7 Sus caminos notificó à Moysen; y à los hijos de Israel sus obras.

8 * [r] Misericordioso y Clemente *es* Iehoua, Luengo de iras, y Grande en misericordia.

o Del sepulchro.
p Te cerca, te rodea &c.
q Heb. Iuyzios.
*Num. 14, 18.
r La declaracion q̃ Dios dió de si Exod. 34. Num. 14.

9 No

9 No contenderá para siempre; ni para siempre guardará *el enojo*.
10 No hà hecho con nosotros conforme à nuestras iniquidades; ni nos hà pagado conforme à nuestros peccados.
11 Porque como la altura de los cielos so bre la tierra [a] engrandeçió su misericordia sobre los que le temen.
12 Quanto está lexos el Oriente del Occidente, hizo alexar de nosotros nuestras rebelliones.
13 Como el padre tiene misericordia de los hijos, tiene misericordia Iehoua de los que le temen.
14 Porque el conoçe nuestra [b] hechura; acuerdase que somos poluo.
15 [c] El varon, como la yerua *son* sus dias; coma la flor del campo ansi floreçe.
16 Que passó el viento por ella, y pereció; y su lugar no la conoce mas.
17 Mas la misericordia de Iehoua, [d] desde el siglo y hasta el siglo sobre los q̃ le temẽ; y su justicia sobre los hijos de los hijos.
18 Sobre los que guardan su Conçierto; y los que se acuerdan de sus mandamientos para hazerlos.
19 Iehoua affirmó [e] en los cielos su throno; y su Reyno domina sobre todos.
20 Bendezid à Iehoua sus Angeles valientes de fuerça; que effecutan su palabra obedeciendo à la boz de su palabra.
21 Bendezid à Iehoua todos sus exercitos; sus ministros, que hazen su voluntad.
22 Bẽdezid à Iehoua todas sus obras en todos los lugares de su señorio; Bendize anima mia à Iehoua.

a Heb. fortificó.
b O, materia.
c Psal. 90, 6. Esai. 40, 6. Iob. 14, 2.
d Es Eterna.
e Q. d. mas q̃ los cielos, la Iglesia so bre esta su eterna misericordia.

PSAL. CIIII.

Es el mismo proposito del Psal. preced. Asaber. Iehoua es digno de ser alabado. Prueualo por la consideracion de las obras de la Creacion del mũdo, à saber, de los cielos, de la tierra, de la mar, y de todo lo contenido en ello: de su gouierno, y Prouidencia en todo.

Bendize anima mia à Iehoua; [c] Iehoua Dios mio mucho te has engrandecido; de gloria y de hermosura te has vestido.
2 Que se cubre de luz como de vestidura; q̃ [g] estiende los cielos como *vna* cortina.
3 [h] Que entabla con las aguas sus doblados; el q̃ pone à las nuues por su carro; el q̃ anda sobra las alas del viento.
4 * El que haze à sus angeles espiritus; sus ministros àl fuego flameante.
5 ¶ El fundó la tierra sobre sus basas; no se mouerá [i] por ningun siglo.
6 Con el abismo, como con vestido, la cubriste; sobre los montes † estauan las aguas.
7 [l] De tu reprehension huyeron; por el sonido [m] de tu trueno se appressuraron.
8 [n] Subierõ los mõtes, decendieron los valles à este lugar, que tu les fundaste.
9 [o] Pusiste *les* termino, el qual no trãspassarán, ni bolueran à cubrir la tierra.
10 El que embia las fuentes en los arroyos; [p] entre los montes van.
11 Abreuanse todas las bestias del cãpo; los asnos saluages quebrantan su sed,
12 [q] Cabe ellos habitã las aues de los cielos; entre las hojas dan bozes.
13 El que riega los montes [r] desde sus doblados; [s] del fruto de tus obras se harta la tierra.
14 El que haze produzir el heno para las bestias; y la yerua para seruicio del hõbre, sacando el pan de la tierra,
15 * Y el vino *que* alegra el coraçon del hombre; haziendo relumbrar la faz con el azeyte, y el pan sustenta el coraçon del hõbre.
16 Hartanse los arboles de Iehoua; los cedros del Libano que el plantó.
17 Paraque aniden alli las aues; la cigueña *tenga* su casa en las hayas.
18 Los montes altos para las cabras monteses; las peñas, madrigueras para los conejos.
19 Hizo la Luna [t] para mutaciones; el Sol conoció su Occidente.
20 Pones las tinieblas, y la noche es; en ella corren todas las bestias del monte.
21 Los leonçillos braman à la presa; y para buscar de Dios su comida.
22 Sale el Sol, recogẽse; y echanse en sus cueuas.
23 Sale el hombre à su hazienda; y à su labrança hasta la tarde.
24 Quan muchas son tus obras ò Iehoua; todas ellas heziste con sabiduria; la tierra está llena de tu possession.

III.

25 ¶ Esta gran mar y ancha [u] de terminos. alli *ay* [x] pescados sin numero, bestias pequeñas y grandes.
26 Alli andã nauios; * este Leuiathan q̃ heziste paraque jugasse en ella.
27 * Todas ellas esperan à ti; paraq̃ les des su comida à su tiempo.
28 Das les, recogen; abres tu mano, hartanse de bien.
29 Escondes tu rostro, turbanse; quitas les el espiritu, dexan de ser, y tornanse en su poluo.
30 Embias tu espiritu, criãse; y renueuas la haz de la tierra.

31 Sea

c S. Diziendo Iehoua &c.
g Gen. 1, 6.
h Gẽ. 1, 6, y 7.
* Heb. 1, 7.
i Heb. en siglo y en siglo.
† Gen. 1, 2.
l Gen. 1, 9.
m De tu boz terrible.
n Y pareció la Seca. Gẽ. 1. 19.
o S. à las aguas.
p S. Los arroyos.
q O, en ellos. s. en los montes.
r Ver. 3.
s Por tu disposicion se &c.
* Iosu. 9, 13.
t Mudable.
u Ot. de lugares. Heb. de manos.
x Heb. reptiles.
* Iob. 40, 10.
* Ps. 140, 15.

31 Sea la gloria à Iehoua para siempre: alegrese Iehoua en sus obras.
32 El que mira à la tierra, y tiembla: toca en los montes, y humean.
33 A Iehoua cãtaré en mi vida: à mi Dios diré psalmos mientras biuiere.
34 [a] Sermehá suaue hablar de el: yo me alegraré en Iehoua.
35 Sean consumidos de la tierra los peccadores: y los impios dexen de ser. Bendize anima mia à Iehoua.[b] HaleluiAH.

a O t. Serleha suaue mi habla.
b Alabemos à Ieho.

PSAL. CV.

Exhorta à toda la Iglesia à alabar à Dios por la eleccion de su pueblo, y los beneficios cõtinuos que le hizo: à ocasion de mejor contarlos, recapitula toda la historia desde la vocacion de Abraham, hasta que el pueblo de Israel tuuo asiento en la tierra de Promission.

Alabad * à Iehoua, inuocad su Nõbre: [c] hazed notorias sus obras en los pueblos.
2 Cantad à el, dezid Psalmos à el: hablad de todas sus marauillas.
3 Gloriaos [d] en su Nombre sancto: alegrese el coraçon de los que buscan à Iehoua.
4 Buscad à Iehoua, y à su fortaleza: buscad su rostro siempre.
5 Acordaos de sus marauillas, que hizo: de sus prodigios y de los juyzios de su boca.
6 Simiente de Abraham su sieruo: hijos de Iacob sus escogidos.
7 El *es* Iehoua nuestro Dios: en toda la tierra *están* sus juyzios.
8 Acordose para siempre de su Aliança: de la palabra [e] que mandó para mil generaciones:
9 * Laqual concertó cõ Abraham: y de su juramento à Isaac.
10 Y estableciola à Iacob por decreto; à Israel por Concierto eterno.
11 Diziendo, A ti daré la tierra de Chanaan *por* cordel de vuestra heredad.
12 Siendo ellos [f] pocos hombres en numero, y estrangeros en ella.
13 Y anduuieron de Gente en Gente: de vn reyno à otro pueblo.
14 No consintió que hombre los agrauiasse: y [g] por causa de ellos castigó los reyes.
15 * No toqueys en mis Vngidos: ni hagays mal à mis prophetas.
16 Y llamó à la hambre sobre la tierra: y toda fuerça de pan quebrantó.
17 [h] Embió *vn* varon delante deellos: * por sieruo fué vendido Ioseph.
18 * Afligierõ sus pies con grillos: en hierro entró su vida.
19 Hasta la hora que llegó su palabra: el dicho de Iehoua [i] lo purificó.
20 * Embió el rey, y soltólo: el señor de los pueblos, y desatólo.
21 * Pusolo por señor de su casa: y por enseñoreador en toda su possession.
22 Para echar presos sus principes † conmo el quisiesse: y enseñó sabiduria à sus viejos.
23 * Y entró Israel en Egypto: y Iacob fué estrangero en la tierra [l] de Cham.
24 Y hizo crecer su pueblo en gran manera: y hizo lo fuerte mas que sus enemigos.
25 * Boluió el coraçon deellos paraque aborreciessen à su pueblo: paraque pensassen mal contra sus sieruos.
26 * Embió à su sieruo Moysen: à Aaron àl qual escogió:
27 * Pusieron [m] en ellos las palabras de sus señales: y sus prodigios en la tierra de Cham.
28 * Echó tinieblas, y hizo escuridad; y no fueron rebeldes à su palabra.
29 * Boluió sus aguas en sangre; y mató sus pescados.
30 * Engendró ranas su tierra en las camas de los mismos reyes.
31 * Dixo, y vino vna mezcla *de diuersas moxcas*, piojos en todo su termino.
32 * Boluió sus lluuias en granizo; en fuego de llamas en su tierra.
33 Y hirió sus viñas, y sus higueras; y qbró los arboles de su termino.
34 * Dixo, y vino langosta y pulgon sin numero.
35 Y comió toda la yerua de su tierra; y comió el fruto de su tierra.
36 * Y hirió à todos los primogenitos en su tierra; [n] el principio de toda su fuerça.
37 * Y sacólos con plata y oro; y no vuo en sus tribus enfermo.
38 Egypto se alegró en su salida; porque [o] auia caydo sobre ellos el terror deellos.
39 * Estendió *vna* nue por cubierta; y fuego para alumbrar la noche.
40 * Pidieron, y hizo venir codornizes; y de pan del cielo los hartó.
41 * Abrió la peña, y corrierõ aguas; fueron por las securas, vn rio.
42 * Porque se acordó de su sancta palabra con Abraham su sieruo.
43 Y sacó à su pueblo con gozo; con jubilo à sus escogidos.

44 * Y

* 1. *Chron.* 16, 8. *Isai.* 12, 4.
c Enarrad contad àl mundo sus &c.
d Enq̃ os llamays de su sancto nombre. q̃ soys suyos.
e De su concierto eterno.
* *Gen.* 22, 16 *Luc.* 1, 73. *Heb.* 6, 17.
f Heb. varones de numero como poco, y estrangeros &c.
g Gen. 12, 17 y 20, 6. y 26, 10.
* 1. *Chron.* 16 22.
h Gen. 45, 5.
* *Gen.* 37, 28
* *Gen.* 39, 20
i Lo sacó de aquellas immundicias ansi de la carcel como de la infamia.
* *Gẽ.* 41, 14.
* *Gẽ.* 41, 40.
† Heb. ca su anima.
* *Gen.* 46, 6
l Porq̃ Mizraim decendiente de Cham (Gẽ. 10, 6.) señoreó en Egypto.
* *Exod.* 1, 8. y 16.
* *Exo.* 3, 10 y 4, 15. y 30.
* *Exod.* 7, 9.
m En Egypto.
* *Exo.* 10, 21
* *Exo.* 7, 20
* *Exo* 8, 6.
* *Exo.* 8, 24.
* *Exo.* 9, 23. y 32.
* *Exo.* 10, 4 y 13.
* *Exo.* 12, 29
n *Psal.* 78, 51.
* *Exo.* 12, 35
o Sobre los Egypcios.
* *Exo.* 13, 21
Psal. 78, 14.
* *Exo.* 16, 13
* *Exo.* 17, 6.
Num. 20, 11.
Psal. 78, 15.
Sabid. 11, 4
1. *Corinth.* 10, 4.
* *Gen.* 22, 16

44 *Y dioles las tierras de las Gentes; y los trabajos de las naciones heredaron.
45 Paraque guardassen sus estatutos: y obseruassen sus Leyes. Halelu-IAH.

PSAL. CVI.

Es el mismo argumento y intento del Psalmo precedente, A saber, Dios es digno de ser alabado. Mas las pruevas toma de su grande misericordia, la qual prueua por los exemplos delas muchas vezes que ofendido de su pueblo, desde que lo sacó de Egypto hasta despues de assentado en la tierra de Promission, lo perdonó y saluo de sus enemigos.

1 Halelu-IAH.
Alabad * à Iehoua, porque *es* bueno: porque [a] para siempre *es* su misericordia.
2 * Quien dirá las valentias de Iehoua? quien contará sus alabanças?
3 Dichosos los que guardan [b] juyzio; los que hazen justicia en todo tiempo.
4 Acuerdate de mi, ò Iehoua, en la buena voluntad de tu pueblo: visitame con tu salud.
5 Paraque *yo* vea el bien de tus escogidos: paraque me alegre en la alegria de tu Gente: y me glorie con tu heredad.
6 * Peccamos con nuestros padres, [c] hezimos iniquidad, hezimos impiedad.
7 Nuestros padres en Egypto no entendieron tus marauillas: no se acordaron de la muchedúbre de tus misericordias: [d] mas rebellarõ sobre la mar, en el mar Bermejo.
8 Y saluólos porsu Nombre: para hazer notoria su fortaleza.
9 * Y [e] reprehendió àl mar Bermejo, y secose: y hizolos yr por el abismo, como por vn desierto.
10 Y saluólos de mano del enemigo: y rescatòlos de mano del aduersario.
11 Y cubrieron las aguas à sus enemigos: vno deellos no quedó.
12 Y creyeron à sus palabras: y cantâron su alabança.
13 Appressuraronse, oluidaronse de sus obras: no esperaron [f] en su consejo.
14 *Y dessearon *mal* desseo enel desierto: y tentaron à Dios en la soledad.
15 * Y el les dió loque pidieron: y embió flaqueza en sus almas.
16 *Y [g] tomaron zelo contra Moysen enel campo: contra Aaron sancto de Iehoua.
17 Abriose la tierra, y tragó à Dathan, y cubrió la compaña de Abirom.
18 Y ençendiose el fuego en su compañia: la llama quemó los impios.
19 * Hizieron *el* bezerro en Horeb: y encoruaronse à *vn* vaziadizo.
20 Y trocaron [h] su gloria por la imagen de vn buey, que come yerua.
21 Oluidarõ àl Dios de su salud: que auia hecho grandezas en Egypto,
22 Marauillas enla tierra de Cham, temerosas cosas sobre el mar Bermejo.
23 * Y [i] trató de destruyrlos, si Moysen su escogido no se pusiera àl portillo delante deel: para apartar su yra, paraq̃ no destruyesse.
24 † Y aborrecieron la tierra desseable: no creyeron à su palabra.
25 Y murmurarõ en sus tiendas: y no oyeron la boz de Iehoua.
26 * Y alçó su mano para ellos: para prostrarlos enel desierto.
27 Y para prostrar su simiẽte entre las Gẽtes: y esparzirlos por las tierras.
28 [l] Y allegaronse à Baal-phegor: y comieron los sacrificios [m] de los muertos.
29 Y ensañaron *lo* cõ sus obras: y augmẽtó en ellos la mortandad.
30 * Y pusose Phinees, y [n] juzgó y la mortandad estancó.
31 Y fuele contado à justicia de generacion à generacion para siempre.
32 * Y ensañaron *lo* à las aguas de Meriba: y [o] hizo mal à Moysen por causa deellos.
33 [p] Porque hizieron rebellar à su espiritu, y pronunció de sus labios.
34 No destruyeron los pueblos, * que Iehoua les dixo:
35 Antes se emboluieron con las Gentes: y aprendieron sus obras.
36 Y siruieron à sus idolos: los quales les fueron por ruyna.
37 Y sacrificaron sus hijos y sus hijas à los demonios.
38 Y derramaron la sangre innocente: la sangre de sus hijos y de sus hijas, que sacrificaron à los idolos de Chanaam: y la tierra fue contaminada [q] con sangres.
39 Y contaminarõse con sus obras; y fornicaron con sus hechos.
40 Y ençendiose el furor de Iehoua sobre su pueblo; y abominó su heredad.
41 Y [r] entrególos en poder de las Gẽtes; y enseñorearonse deellos los que los aborreçian.
42 Y sus enemigos los opprimierõ; y fueron quebrantados debaxo de su mano.
43 Muchas vezes los escapó, y ellos rebellaron à su cõsejo: y fueron humillados por su maldad.
44 Mas el miraua, quando estauan en angustia, oyendo su clamor.

* Deut. 6, 10.
* Iudith 13, 21.
a Hierem. * Ecclés 43, 31.
b La Ley de Dios.
* Iudith 7, 19.
c Hebr. peruertimos.
d Q.d. fuemos peruersos.
e Exod. 14, 21.
* Exod. 14, 21.
e Riñó, amenazó, como quien reprehende.
f Q.d. no esperaron à su consejo.
* Exod. 17, 2.
* Num. 11, 4.
* Num. 16, 1.
g Heb. zelaron.
* Exod. 32, 4.
h La gloria de Dios.
* Exod. 32, 11.
i Heb. dixo.
† Num. 14, 1.
* Num. 14, 28.
l Num. 25, 1.
m Q.d. por los muertos.
* Num. 25, 7.
n Effecutó justicia.
* Num. 20, 2.
o Deut. 3, 26.
p Num. 20, 12. y 27, 14.
* Deut. 7, 1.
q Q. d. con estos parricidios.
r Las captiuidades enel libro de los Iuezes.

*Deut. 30, 2.

45 * Y acordauase de su Concierto con ellos; y arrepintiase conforme à la muchedumbre de sus miseraciones.

a Heb. y diolos por misericordias delante de todos &c.

46 Y [a] hazia que ouiessen deellos misericordia todos los que los tenian captiuos.

47 Saluanos Iehoua Dios nuestro, y juntanos de *entre* las Gentes; paraque loemos tu sancto Nombre; paraque nos gloriemos de tus alabanças.

48 Bendito Iehoua Dios de Israel desde el siglo y hasta el siglo: y diga todo el pueblo, Amen, Halelu-IAH.

FIN DEL QVARTO LIBRO DE los Psalmos.

Libro quinto de los Psalmos.

PSAL. CVII.

Es el mismo proposito que el del Psalmo precedente: mas las prueuas son generales, à saber, por las obras de su benigna Prouidencia, con que suele remediar diuersas suertes de afflictos, que por ninguna razon humana podian ya esperar remedio.

*Iudith 13, 21.

b Eterna es &c.

c Sean testigos de esta su bondad los trasportados de enemigos à tierras estrañas. I. exemplo.

Alabad * à Iehoua, porq̃ *es* bueno: porque [b] para siempre *es* su misericordia.

2 [c] Digan *lo* los redimidos de Iehoua, los que há redimido de poder del enemigo,

3 Y los há congregado de las tierras, de el Oriente y de el Occidente; del Aquilõ, y de la mar.

II.

d 2. Exemplo los perdidos por los desiertos. el Pueblo de Isr.

4 ¶ [d] Anduuierõ perdidos por el desierto, por la soledad *sin* camino: no hallando ciudad de poblacion.

5 Hambrientos y sedientos: su alma desfallecia enellos.

6 Y clamaron à Iehoua en su angustia: escapólos de sus afflicciones.

7 Y encaminólos en camino derecho: paraque viniessen à ciudad de poblacion.

e Verso intercalar.

8 [e] Alaben à Iehoua y su misericordia: y sus marauillas con los hijos de los hombres:

9 Porque hartó el alma menesterosa: y el alma hambrienta hinchió de bien.

III.

f 3. Exẽplo los presos por graues casos. Manasse. 2. Chr. 33, 11. Ioachin. 2. Rey. 25, 27.

10 ¶ [f] Los que morauan en tinieblas y sombra de muerte aprisionados, en affliction, y en hierros,

11 Porquanto fueron rebeldes à las palabras de Iehoua: y aborrecieron el consejo del Altissimo:

12 Y el quebrantó con trabajo sus coraçones: cayeron, y no *vuo* quien *les* ayudasse:

13 Y clamaron à Iehoua en su angustia: escapólos de sus afflicciones.

14 Sacólos de las tinieblas, y de la sombra de muerte; y rompió sus prisiones.

15 Alabẽ à Iehoua y su misericordia; y sus marauillas con los hijos de los hombres.

16 Porque quebrantó las puertas de azero; y desmenuzó los cerrojos de hierro.

IIII.

g 4. Exemplo, los enfermos por sus peccados &c.

17 ¶ [g] Locos, à causa del camino de su rebellion: y à causa de sus maldades fuerõ afligidos,

18 Su alma abominó toda vianda: y llegaron hasta las puertas de la muerte:

19 Y clamaron à Iehoua en su angustia: y saluólos de sus afflicciones.

h Dixo, mãdó, como en la creacion de las cosas Gen.

20 [h] Embió su palabra, y curólos: y escapólos de sus sepulturas.

21 Alaben à Iehoua y su misericordia; y sus marauillas con los hijos de los hombres.

22 Y sacrifiquen sacrificios de alabança: y enarren sus obras con jubilacion.

V.

i Exẽp. 5. los q̃ han padecido tormentas en la mar. Act. 27. 15.

† Heb. hazen obra.

23 ¶ [i] Los que decendieron à la mar en nauios: y † contratan en las muchas aguas,

24 Ellos han visto las obras de Iehoua: y sus marauillas en el *mar* profundo.

25 El dixo, y salió el viento de la tempestad, que leuanta sus ondas:

l El alma... dio.

26 Suben à los cielos, deciendẽ à los abismos: [l] sus almas se derriten con el mal.

27 Tiemblan, y titubeã como borrachos: y toda su sciencia es perdida:

28 Y claman à Iehoua en su angustia; y escapalos de sus afflicciones.

m Cessaron.

n Heb. callaron.

o Heb. termino de su voluntad.

29 Haze parar la tempestad en silencio: y [m] callan sus ondas.

30 Y alegranse porque [n] se reposaron; y guialos [o] al puerto que quieren.

31 Alaben à Iehoua y su misericordia: y sus marauillas con los hijos de los hombres.

32 Y ensalçenlo en congregacion de pueblo: y en consistorio de Ancianos lo loen.

VI.

p Heb. puso. 6. exemplo.

q Las tierras de riego, y ... los en arenales secos &c.

33 ¶ [p] Buelue [q] los rios en desierto; y los manaderos de las aguas en sed:

34 La tierra frutifera en salados: por la maldad de los que la habitan.

35 Buelue el desierto en estanq̃s de aguas: y la tierra desierta en manaderos de aguas:

36 Y aposenta alli hambrientos: y aderecan *alli* ciudad de poblacion:

37 Y

37 Y siembran campos, y plantan viñas: y hazen fruto de renta.
38 Y bendizelos, y multiplican en gran manera: y no disminuye sus bestias.
39 Y despues son menoscabados, y abaxados de tirania: de males, y de congoxas.
40 ¶ [a] El derrama menosprecio sobre los principes: y los haze andar errados, vagabundos, sin camino.
41 Y leuãta àl pobre de la pobreza: y buelue las familias como ouejas.
42 * [b] Vean los rectos, y alegrense: y [c] toda maldad cierre su boca.
43 Quien es sabio, y guardará estas cosas? y entenderá las misericordias de Iehoua?

VII. a Exép. Abate los tyranos, y leuanta à los deshechados en su lugar. *Iob 22,19. b Vio del Psalmo. c S. que blasphema contra la diuina Prouidencia.

PSAL. CVIII.

Alaba à Dios por la grãdeza de su Misericordia, y de su Verdad. II. Pidele que libre su pueblo de sus enemigos por la Verdad de sus promessas.

1 Cancion de Psalmo. De Dauid.

Mi [d] coraçon *está* [e] aparejado, ò Dios, [f] à cantar y dezir Psalmos tambien [g] mi gloria.
3 Despiertate Psalterio y harpa: despertaré àl alua.
4 Alabartehe en pueblos, ò Iehoua; cantaré Psalmos à ti en naciones.
5 Porque grande mas que los cielos *es* tu misericordia, y hasta los cielos tu verdad.
6 Ensalçate sobre los cielos, ò Dios: sobre toda la tierra *sea ensalçada* tu gloria.
7 * Paraque sean librados tus amados: salua con tu diestra, y respondeme.
8 Dios [h] habló por su Sanctuario, Yo me alegraré: repartiré à Sichẽ, y mediré el valle de Sochoth.
9 Mio *será* Galaad, mio *será* Manasse; y Ephraim *será* [i] la fortaleza de mi cabeça: Iuda *será* mi † Legislador.
10 Moab, la olla de mi lauatorio: sobre Edom echaré mi çapato: sobre Palesthina jubilaré.
11 [l] Quien me guiará à la çiudad fortaleçida? quien me guiará hasta Idumea?
12 Ciertamente tu, ò Dios, *que* nos auias desechado: y no salias, ò Dios, cõ nuestros exercitos.
13 Da nos soccorro enel angustia: porque mentirosa es [m] la salud del hombre.
14 En Dios haremos exercito: y el rehollará nuestros enemigos.

*Psal. 57, 8. d O, firme. f Heb. cantaré y diré Psalmos. g Q.d. mi alma, S. es. e apareja. *Psal. 60, 7. h Iuró. i La cabeça (el principal) de mi fortaleza. † mi primogenito. l Q.d. Quiẽ ... m Heb. el soccorro humano.

PSAL. CIX.

Dauid calumniado, infamado, y perseguido de muerte de sus enemigos se buelue à Dios, y con affecto vehemente le pide ser deel defendido, castigã-do à sus enemigos de horrendos castigos. Es prophecia de la rigurosa yra de Dios, que està aparejada para todos los calumniadores de su Yglesia ansi en general, como en particular de cada vno de los pios.

1 Al Vencedor. De Dauid. Psalmo.

O Dios de mi alabança, [n] no calles:
2 Porque boca de impio, y boca de engañador sehan abierto sobre mi: han hablado de mi con lengua mentirosa,
3 Y con palabras de odio me rodearon: y pelearon contra mi sin causa.
4 En pago de mi amor me han sido aduersarios: y yo, oracion.
5 Y pusieron contra mi mal por bien: y odio por mi amor.
6 Pon sobre el àl impio: y Sathan esté à su diestra.
7 Quando fuere juzgado, salga *por* impio: y [o] su oracion sea para peccado.
8 * Sean sus dias pocos: tome otro su officio.
9 Sean sus hijos huerfanos: y su muger biuda.
10 Y [p] anden sus hijos vagabundos, y mẽdiguen: y [q] procuren de sus desiertos.
11 Enrede el acreedor todo loque tiene; y estraños saquen su trabajo.
12 Nó tenga quien [r] le haga misericordia: ni aya quien tenga compassiõ de sus huerfanos.
13 Su posteridad sea talada: en segunda generacion sea raydo su nombre.
14 Venga en memoria açerca de Iehoua la maldad de sus padres: y el peccado de su madre no sea raydo.
15 [s] Estén delante de Iehoua siempre: y el corte de la tierra su memoria.
16 Porquanto no se acordó de hazer misericordia: y persiguió àl varõ pobre, y menesteroso, y quebrantado de coraçon, para matar.
17 Y amó [t] la maldiçion, y vinole: y no quiso la bendiçion, y ella se alexó deel.
18 Y vistiosé de maldicion como de su vestido: y entró como agua, en sus entrañas, y como olio en sus huessos.
19 [u] Seale como vestido *conque* se cubra: y en lugar de cinto *conque* siempre se ciña.
20 Este *sea* el salario de parte de Iehoua de los que me calumnian; y de los que hablan mal contra mi alma.
21 Y tu, Iehoua Señor, haz cõmigo por causa de tu Nombre: escapame, porque tu misericordia *es* buena.
22 Porque yo *soy* pobre y necessitado; y mi coraçon *está* herido dentro de mi.

n No cesses. no detengas mi defensa.
o Loque alegâre en juyzio, sea para mayor cõdenacion suya.
*Ioã. 17, 12. Act. 1. 20.
p Heb. vagando vaguen.
q Pleytẽ, hagan procuracion.
r Heb. estiẽda misericordia &c.
s S. los peccados de sus padres.
t El maldezir. el dezir mal.
u S. la maldicion de Dios, que corresponda à su maldito affecto.

a S.arrebatada del viento. b Está magra.

23 Como la sombra quando declina me voy; soy sacudido [a] como langosta.
24 Mis rodillas están enflaquecidas à causa del ayuno: y mi carne [b] está flaca de gordura.
25 Yo he sido àellos oppróbrio; mirauan me, y meneauan su cabeça.
26 Ayudame Iehoua Dios mio: saluame conforme à tu misericordia.
27 Y entiendan que esta *es* tu mano; *que* tu Iehoua has hecho *esto*.
28 Maldigan ellos, y bendigas tu; leuantése, mas sean auergóçados: y tu sieruo sea alegrado.
29 Sean vestidos de verguença los que me calumnian; y sean cubiertos como de manto de su confusion.
30 Yo alabaré à Iehoua engran manera cō mi boca: y en medio de muchos lo loaré:
31 Porque *el* [c] se pōdrá à la diestra del pobre: para librar su alma de los que [d] juzgan.

c O, se puso, o, pone. d S. iniquamente.

PSAL. CX.

Dauid lleno de Espiritu Sancto prophetiza de Christo auer de ser Dios y hombre quanto à su persona y naturaleza: II, Rey y Sacerdote eterno quanto à su officio. III. Su victoria y triumpho del mundo.

1 De Dauid. Psalmo.

IEhoua * dixo àmi Señor, Asiētate à mi diestra, entretanto que pongo tus enemigos *por* estrado de tus pies.
2 ¶ [e] La vara de tu fortaleza embiará Iehoua desde Sion: domína en medio de tus enemigos.
3 Tu pueblo *será* [f] voluntario el dia de tu exercito [g] en hermosura de sanctidades: *como* el rocio *que cae* de la matriz del alua, *ansi* te nacerán los tuyos.
4 * Iuró Iehoua, y no se arrepentirá, *que* Tu *serás* Sacerdote para siempre conforme àl rito de Melchisedech.
5 ¶ El Señor *estará* à tu diestra: *el* herirá los reyes en el dia de su furor.
6 Iuzgará en las gentes; henchirá de cuerpos *muertos*: herirá [h] la cabeça sobre mucha tierra.
7 Del arroyo beuerá enel camino: por lo qual ensalçará la cabeça.

* Matt.22,44. 1.Cor.15,25. Heb 1,13. y 10,12. Act. 2,34. y 1,9.
II. e Tu sceptro fortissimo. Psal. 2,9. de hierro. f Heb. de voluntades. g Enel hermoso Sanctuario. * Heb.5,6. y 7,17. Ioh.12,34.
III. h Monarchas, reyes.

PSAL. CXI.

ALaba à Dios por su Iusticia, Misericordia, Verdad, y por la limpieza y firmeza de su Ley. El Psalmo está compuesto con artificio por las letras del Alphabetho Heb. en las quales comiença cada sentençia.

1 Halelu-IAH.

Aleph ALabaré à Iehoua contodo el coraçon, *Beth* [i] en la cōpaña y cōgregaçion de los rectos.
2 *Gimel* Grandes *son* las obras de Iehoua: *Daleth* † buscadas de todos los q̄ las quieré. *Vau*
3 *He* Honrra y hermosura *es* su obra: y su justicia permaneçe para siempre.
4 *Zain* Hizo [l] memorables sus marauillas: *Heth* Clemente y Misericordioso *es* Iehoua.
5 *Teth* [m] Dio mantenimiento à los que le temen: *Iod* para siempre se acordará de su Concierto.
6 *Caph* [n] La fortaleza de sus obras annūció à su pueblo: *Lamed* dándo les la heredad delas gentes.
7 *Mem* Las obras de sus manos *son* verdad y juyzio: *Nun* fieles *son* todos sus mandamientos.
8 *Samech* Affirmados por siglo de siglo: *Ain* hechos en verdad y en rectitud.
9 *Pe* Redempçiō há embiado à su pueblo; *Zade* encargó para siempre su Concierto; *Kuph* Sancto y terrible *es* su Nombre.
10 *Res* * El principio dela sabiduria *es* el temor de Iehoua; *Schin* entendimiēto bueno *es* [o] à todos los que los hazé: *Tau* su loor permaneçe para siempre.

i En su Iglesia. † Faciles de hallar. l Heb. memoria à sus marauillas. m O, El dará. n Sus obras fuertes y marauillosas. * Prouer. 1, 7. y 9,10. Eccleo 1,16. o A todos los q̄ guardan sus mandamientos, comprehēdiolos en dezir, Temor de Iehoua.

PSAL. CXII.

DEscriue las felicidades delque de verdad teme à Dios: y su officio. II. El odio de los impios cōtra el, y su perdicion. Es compuesto por el artificio del Psalmo precedente, con el qual pareçe que va continuado.

1 *Aleph* Halelu-IAH.

BIenauenturado el varon que teme à Iehoua: *Beth* en sus mandamientos se deleyta en gran manera.
2 *Gimel* Su simiente será [p] valiente en la tierra. *Daleth* la generacion de los rectos será bendita.
3 *He* Hazienda y riquezas *aurá* en su casa: *Vau* y su justicia permanece para siempre.
4 *Zain* Resplandeció en las tinieblas luz à los rectos: *Heth* [q] Clemente, y Misericordioso, y Iusto.
5 *Teth* El buen varon tiene misericordia, y [r] presta; *Iod* gouierna sus cosas cō juyzio.
6 *Caph* Por loqual para siempre no resualará; *Lamed* en memoria eterna será el justo: *Nun*
7 *Mem* De mala fama no tendrá temor: su coraçon *está* [s] aparejado confiado en Iehoua.
8 *Samech* [t] Assentado *está* su coraçon, no temerá; *Ain* hastaque vea en sus enemigos *la vengança*.
9 *Pe* * Esparze, da à los pobres, *Zade* su justicia permaneçe para siēpre; *Kuph* [u] su cuerno será ensalçado en gloria.

p Valeroso. q Exod. 34,6. Num. 14,18. r Ayuda al hermano necessitado. s O, firme. t O, repossado, o afirmado. * 2 Cor. 9,9. u Su dignidad y gloria.

10 Res

10 ¶ Res El impio verá, y ayrarseha: Schin sus dientes cruxirá, y carcomerseha; Tau el desseo de los impios pereçerá.

PSAL. CXIII.

Exhorta à la Yglesia de los pios à alabar el Nombre de Iehoua: I. porque es sublime. II. Tiene Providençia en la tierra. III. Leuanta en honrra los mas baxos de la tierra. IIII. Multiplica las familias esteriles. Pareçe ser vna abreuiaçion del Cãtico de Anna. 1. Sam. 2.

1 Halelu-IAH.

Alabad sieruos de Iehoua, alabad el Nombre de Iehoua.

2 * Sea el Nombre de Iehoua bendito desde aora y hasta siempre.

3 * Desde el naçimiento del Sol hasta dõde se pone, *sea* alabado el Nombre de Iehoua.

4 Alto sobre todas las Gentes *es* Iehoua; sobre los cielos *es* su gloria.

5 Quien como Iehoua nuestro Dios, que ha [a] enaltecido su habitacion?

6 Que *se* abaxa para ver en el cielo, y en la tierra?

7 Que leuãta del poluo àl pobre: y àl menesteroso, alça del estiercol:

8 Para hazerlo sentar con los principes: con los principes de su pueblo.

9 Que haze habitar en familia à la esteril, tornandola madre de hijos alegre. Halelu-IAH.

*Dan. 2, 20. Malach. 1, 11. a Heb. el q̃ ensalçe pa ha habitar. * Exod. 14, 21.

PSAL. CXIIII.

Canta breuemente la libertad marauillosa del pueblo de Israel de Egypto: y la elecion que Dios hizo del, tomandolo por pueblo suyo.

EN * [b] saliendo Israel de Egypto, la Casa de Iacob del pueblo [c] barbaro,

2 [d] Iuda fue por su sanctidad: Israel su señorio.

3 La mar vido, y huyó: * el Iordan se boluió à tras.

4 Los montes [e] saltaron como carneros; los collados, como hijos de ouejas.

5 Que vuiste mar, que huyste? Iordã, que te boluiste atras?

6 [f] Los montes saltastes como carneros? los collados como hijos de ouejas?

7 [g] Ala presencia del Señor tiebla la tierra: à la presencia del Dios de Iacob.

8 El qual [h] tornó la peña en estanque de aguas, y la roca en fuente de aguas.

b O, quãdo salió. c Sin ley ni culto de verdadero Dios. d Exod. 19, 6. Ier. 2, 3. * Iosue. 3, 13. e Saltar huyendo a. Psal. 29, 6. f Como al albo. g Al de los... h Exo. 17, 8. Num. 20, 11.

PSAL. CXV.

Pide socorro para el pueblo puesto en angustia, por la gloria de su Nombre. II. Haze comparaciõ por opposicion de Dios à los falsos dioses de las gentes. III. Exhorta a todo el pueblo que confien enel: y se prometan deel su fauor.

NO à nosotros, ô Iehoua, no à nosotros, mas à tu Nombre [i] da gloria: por tu misericordia, por tu verdad.

2 † Porque dirán las Gentes, Donde está aora su Dios?

3 Y nuestro Dios *está* en los cielos: todo loque quiso, hizo.

4 [l] Sus idolos *son* plata y oro: obra de manos de hombres.

5 * Tienen boca, mas no hablarán: tienen ojos, mas no verán.

6 Tienen orejas, mas no oyrán: tienẽ narizes, mas no olerán.

7 Tienen manos, mas no palparán: tienẽ pies, mas no andarán: no hablarán con su garganta.

8 Como ellos seã los que los hazen; qualquiera que confia en ellos.

9 O Israel, cõfia en Iehoua: el *es* [m] su ayuda, y su escudo.

10 Casa de Aaron, confiad en Iehoua: el *es* [n] su ayuda, y su escudo.

11 Los que temeys à Iehoua, confiad en Iehoua: el *es* [o] su ayuda y su escudo.

12 Iehoua se acordó de nosotros: bendezirá bendezirá à la Casa de Israel: bendezirá à la Casa de Aaron.

13 Bendezirá à los que temen à Iehoua: à chicos y à grandes.

14 [p] Añidira Iehoua sobre vosotros: sobre vosotros y sobre vuestros hijos.

15 Benditos vosotros de Iehoua, que hizo los cielos y la tierra.

16 [q] Los çielos los çielos *son* de Iehoua: y [r] la tierra dió à los hijos de los hombres.

17 * No los muertos alabarán à IAH, ni todos que decienden [s] àl silencio.

18 * Mas nosotros bendeziremos à IAH desde aora hasta siempre. Halelu-IAH.

I. i S. librandonos. † Esto es, Por la gloria de tu Nombre. 2. l De las gẽtes. * Sabid. 15, 15. 3 m S. de Israel. n De la casa de Aaron. o De los q̃ temen à Iehoua. p Augmentaros há. q El estado quieto y impassible. r Los trabajos y cruz: hasta q̃ sacados de aqui los trasporte consigo. * Baruc. 2, 17. Psal. 6, 6. s A la sepultura. * Dan. 2, 20.

PSAL. CXVI.

Exhorta el author con su exẽplo à inuocar à Dios en toda tribulacion. II. A darle sacrificio de alabança, y de obediençia por la libertad.

A [t] Mé à Iehoua, porque há oydo mi boz: mis ruegos.

2 Porque há inclinado su oreja à mi: y [u] en mis dias lo llamaré.

3 Rodearonme los dolores de la muerte, las angustias del sepulchro me hallaron: angustia y dolor auia hallado:

4 Y llamé el Nombre de Iehoua, [x] Escapa aora mi alma ó Iehoua.

t Heb. Amé, porq̃ oyó Iehoua &c. u Toda mi vida. x S. diziendo.

a Exod.34,7. Num.14,8.

5 a Clemente *es* Iehoua y Iusto: y Misericordioso nuestro Dios.

6 Guarda à los simples Iehoua: estaua debilitado y saluóme.

7 Buelue, ô anima mia, à tu reposo: porq̃ Iehoua te ha hecho bien.

8 Porque has librado mi alma de la muerte: mis ojos de las lagrimas; mis pies del rẽpuxon.

b En esta vida.

9 Andaré delante de Iehoua b en las tierras de los biuos.

* 2.Cor.4,13. Rom.3,4. c En mi angustia.

10 * Crey, portanto hablé: y fue affligido en gran manera.

11 Y dixe c en mi appressuramiento, Todo hombre es mentiroso.

II.

12 ¶ Que pagaré à Iehoua por todos sus beneficios sobre mi?

13 El vaso de saludes tomaré: y inuocaré el Nombre de Iehoua.

14 Aora pagaré mis votos à Iehoua delãte de todo su pueblo.

d O, de sus Misericordiosos. q.d. de los que le siruen. * Sab.9,5.

15 Estimada *es* en los ojos de Iehoua la muerte d de sus pios.

16 Ansi *es* ó Iehoua: * porque yo tu sieruo, yo tu sieruo, hijo de tu sierua, *tu* rompiste mis prisiones.

17 A ti sacrificaré sacrificio de alabança: y el Nombre de Iehoua inuocaré.

e Con diligencia.

18 e Aora pagaré mis votos à Iehoua delante de todo su pueblo:

19 En los patios de la Casa de Iehoua: en medio de ti, ó Ierusalem. Halelu-IAH.

PSAL. CXVII.

Exhorta à todo el mundo à alabar à Dios, por auer estendido por todo el su misericordia. Es prophecia de la vocacion de las Gentes.

* Rom.15,11. * Ioan.12,34. f La firmeza de sus promessas.

Alabad * à Iehoua todas las Gentes: alabaldo todos los pueblos.

2 Porque há engrandeçido sobre nosotros su misericordia, y * f la verdad de Iehoua *es* para siempre. Halelu-IAH.

PSAL. CXVIII.

Exhorta à alabar à Dios, que declara la grandeza de su misericordia y bondad en defender los suyos à los tiempos ya desesperados. II. Prophetiza del menosprecio de Christo: y de su exaltacion por mano de Dios à ser cabeça de la Yglesia.

g Eterna.

Alabad à Iehoua, porque *es* bueno: porque g para siempre *es* su misericordia.

h Testigo sea de esto su Pueblo, sus ministros, todos los que le temen.

2 h Diga aora Israel, Que para siempre *es* su misericordia.

3 Digan aora la Casa de Aaron, Que para siempre *es* su misericordia.

4 Digan aora los que temẽ à Iehoua, Que para siempre *es* su misericordia.

5 Desde la angustia llamé à IAH: y IAH me respondió con anchura.

* Heb.13,6.

6 * Iehoua *es* por mi: no temeré que me haga el hombre.

7 Iehoua *es* por mi entre los que me ayudan: portanto yo veré *vengança* en los que me aborreçen.

8 Mejor *es* esperar en Iehoua, que esperar en hombre.

9 Mejor *es* esperar en Iehoua, que esperar en principes.

i Aunq̃ me cerquẽ todas las gentes, antiluego.

10 i Tódas las gentes me çercaron: en nombre de Iehoua, que yo los talaré.

11 Cercaronme, y tornaronme à çercar: en nombre de Iehoua, que yo los talaré.

12 Cercaronme como abejas, fueron apagados como fuego de cardos: en nõbre de Iehoua, que yo los talaré.

† S. O enemigo.

13 † Rempuxando me rempuxaste, paraq̃ cayesse: mas Iehoua me ayudó.

* Exo.15,2. Isa.12,2. l En las moradas.

14 * Mi fortaleza y mi cancion *es* IAH: y el me há sido por salud.

15 Boz de jubilacion y de salud ay l en las tiendas de los justos, La diestra de Iehoua haze valentias.

16 La diestra de Iehoua sublime, la diestra de Iehoua haze valentias.

17 No moriré, mas biuiré: y contaré las obras de IAH.

18 Castigando me castigó IAH: mas no me entregó à la muerte.

m De la Iglesia de los justos.

19 Abridme las puertas m de la justicia: entraré por ellas, alabaré à IAH.

20 Esta puerta de Iehoua, los justos entrarán por ella.

21 Alabartehé: porq̃ me oyste: y me fueste por salud.

II.

* Matt.21,42. Mar.12,10. Luc.20,17. Act.4,11. Rom.9,33. 1.Ped.2,6. Isa.28,16. n Desecharon por mala.

22 ¶ * La piedra *que* n condenaron los edificadores, há sido por cabeça de esquina.

23 De parte de Iehoua es esto: y es marauilla en nuestros ojos.

24 Este *es* el dia que hizo Iehoua: gozarnos hemos y alegrarnos hemos en el.

* Matth.21,9.

25 * Ruegote ô Iehoua, salua aora: ruegote ó Iehoua, haz aora prosperar.

26 Bendito el que viene en Nombre de Iehoua: bendezimos os desde la Casa de Iehoua.

o Que nos há sacado de tinieblas à luz, propio del Euang. p Q.d. hazelde gracias.

27 Dios *es* Iehoua, o que nos há resplandeçido: p atad victimas con cuerdas à los cuernos del altar.

28 Dios mio *eres* tu, y à ti alabaré: Dios mio, à ti ensalçaré.

29 Alabad à Iehoua, porque *es* bueno: porque para siempre *es* su misericordia.

PSAL. CXIX.

Contiene este Psalmo las alabanças de la Ley de Dios y de su Palabra: el estudio de la qual encomienda.

mienda encarecidamente à todos, losque dessean ser pios, mostrando las vtilidades inestimables de Sabiduria, Iusticia, Amistad de Dios, Defensa de Dios en toda persecucion: Socorro y fauor suyo en toda necessidad, y en suma, la bienauenturança que tendrá enella elque della fuere estudioso. Llama la Ley de Dios, Camino, Palabra de Dios, Iuyzios, Iusticia, Testimonios, Mandamientos, Estatutos, Ordenanças de Dios: y pocos, ò ningun verso ay donde no aya alguna destas palabras. Toca por el contrario algunas vezes la infelicidad, y la yra de Dios enque biuen, losque no siguen este diuino estudio.

Contiene el Psalmo 22. Octonarios segun el numero de las letras del Alphabetho Hebrayco por el orden de las quales está compuesto, dando à cada letra ocho versos en la qual comiença cada vno dellos.

Aleph.

BIenauēturados [a] los perfectos de camino: losque andan en la Ley de Iehoua.

2 Bienauenturados losque guardan sus testimonios; y con todo el coraçon lo buscan.

3 Item, losque no hazen iniquidad, andā en sus caminos.

4 Tu encargaste tus mandamientos, que sean muy guardados.

5 Oxala fuessen [b] ordenados mis caminos à guardar tus estatutos.

6 Entonces no seria yo auergonçado, quādo mirasse en todos tus mandamientos.

7 Alabartehé con rectitud de coraçon, quādo aprēdiere los juyzios de tu justicia.

8 Tus estatutos guardaré: no me dexes luengamente.

Beth.

9 [c] Conque alimpiará el moço su camino? quando guardàre tu palabra.

10 Con todo mi coraçon te he buscado: nō me dexes errar de tus mandamientos.

11 [d] En mi coraçon he guardado tus dichos, para no peccar contra ti.

12 Bendito tu ò Iehoua, enseñame tus estatutos.

13 Con mis labios he contado todos los juyzios de tu boca.

14 Enel camino de tus testimonios me he gozado, como sobre toda riqueza.

15 En tus mandamientos meditaré: y cōsideraré tus caminos.

16 En tus estatutos me recrearé: no me oluidaré de tus palabras.

Gimel.

17 [e] Haz este bien à tu sieruo que biua: y guarde tu palabra.

18 [f] Desatapa mis ojos; y miraré las marauillas de tu Ley.

19 Aduenedizo soy yo en la tierra: no encubras de mi tus mandamientos.

20 Quebrantada está mi alma de dessear tus juyzios todo el tiempo.

21 Destruyste à los soberuios: malditos losque yerran de tus mandamientos.

22 Aparta de mi opprobrio y menosprecio: porque tus testimonios he guardado.

23 Principes tambien se assentaron, y hablaron cōtra mi: [g] hablādo tu sieruo en tus estatutos.

24 Tambien tus testimonios son mis deleytes: [h] los varones de mi consejo.

Daleth.

25 Apegóse con el poluo mi anima: viuificame segun tu palabra.

26 Mis caminos te conté, y respondisteme: enseñame tus estatutos.

27 El camino de tus mandamientos me haz entender; y [i] meditaré en tus marauillas.

28 Mi alma se distila de ansia: confirmame segun tu palabra.

29 Camino de mentira aparta de mi; y de tu Ley me haz misericordia.

30 El camino de la verdad escogi; tus juyzios he puesto delante de mi.

31 Allegado me he à tus testimonios, ò Iehoua, no me auergueuces.

32 Por el camino de tus mandamientos correré; † quando ensanchâres mi coraçó.

He.

33 Enseñame, ò Iehoua, el camino de tus estatutos: y guardarlohé hasta la fin.

34 Dame entendimiento, y guardaré tu Ley: y guardar la he de todo coraçon.

35 Guiame por la senda de tus mandamientos: porque enella tengo mi voluntad.

36 Inclina mi coraçon à tus testimonios: y no à auariçia.

37 Aparta mis ojos, que no vean la vanidad: abiuame en tu camino.

38 Confirma tu palabra à tu sieruo, [l] que te teme:

39 Quita de mi el opprobrio que he temido: porque buenos son tus juyzios.

40 Heaqui yo he cobdiciado tus mandamientos: en tu justiçia me abiua.

Vau.

41 Y vengame tu misericordia, ò Iehoua: tu salud, conforme à tu dicho.

42 Y [m] responderé palabra à mi auergonçador, Que en tu palabra he confiado.

43 Y no quites de mi boca palabra de verdad en ningun tiempo: porque à tu juyzio espero.

44 Y guardaré tu Ley siempre, por siglo y siglo.

45 Y [n] andaré en anchura, porque busqué tus mandamientos.

[a] Q.d. los que siguen el camino perfecto, q (como luego dize) es la Ley de Dios.

[b] O, afirmados.

[c] Como biuirá el moço en limpieza?

[d] Asiento de la diuina palabra.

[e] Heb. paga.

[f] Ceguera natural para los diuinos mysterios.

[g] Heb. hablará. ò, meditará.

[h] Mi consejo, con cuya consulta dexo, ò, tomo mis empresas.

[i] O, hablaré de tus &c.

† O, porq ensancharás mi &c.

[l] Heb. que tu temor.

[m] Q.d. daré por respuesta à &c. Que entu &c.

[n] Traeré coraçon sossegado.

46 Y hablaré de tus testimonios delante delos reyes: y no me auergonçaré.

47 Y deleytarmehé en tus mandamiétos, que amé.

48 Y [a] alçaré mis manos à tus mandamiétos, que amé: y meditaré en tus estatutos.

a Seré diligẽte obrador de tus &c.

Zain.

49 Acuerdate de la palabra *dada* à tu sieruo: en laqual me has hecho esperar.

50 Esta *es* mi consolaçion en mi affliccio: porque tu dicho me viuificó.

51 Los soberuios se burlaron mucho de mi: de tu Ley no me hé apartado.

52 Acordéme, ô Iehoua, [b] de tus juyzios antiguos: y consoléme.

b De los cástigos q́ has hecho en los rebelles à tu palabra.

53 Temblor me tomó à causa de los impios, que dexan tu Ley.

54 Cançiones me son tus estatutos [c] en la casa de mis peregrinaçiones.

c Q.d. en el lugar, en la morada &c.

55 Acordéme en la noche de tu Nombre, ô Iehoua, y guardé tu Ley.

56 [d] Esto tuue, porque guardaua tus mãdamientos.

d Desta manera ordené mi vida.

Heth.

57 Mi porçion, ô Iehoua, dixe, *Será* guardar tus palabras.

58 A tus fazes suppliqué de todo coraçõ: ten misericordia de mi segun tu dicho.

59 Consideré mis caminos, y torné mis pies à tus testimonios.

60 Appressureme, y no me detuue, à guardar tus mandamientos.

61 Compañias de impios me hán [e] desualijado: *mas* no me he oluidado de tu Ley.

e Heb. saquecado, robado.

62 A media noche me leuantaré à alabarte sobre los juyzios de tu justicia.

63 Compañero *soy* yo à todos losque te temieren: y guardáren tus mandamientos.

64 De tu misericordia, ô Iehoua, está llena la tierra: tus estatutos me enseña.

Teth.

65 Bien has hecho con tu sieruo, ô Iehoua, conforme à tu palabra.

66 [f] Bondad de sentido, y sabiduria me enseña: porq́ à tus mandamientos he creydo.

f Q.d. àbiẽ sentir detĩ y de todas las cosas.

67 Antes que fuera humillado, yo erraua: mas aora [g] tu dicho guardo.

g Por tu ley me gouierno.

68 Bueno *eres* tu, y bien hechor: enseñame tus estatutos.

69 [h] Compusieron sobre mi mentira los soberuios: *mas* yo de todo coraçon guardaré tus mandamientos.

h O, fabricaron.

70 Engrossosse su coraço como seuo: *mas* yo en tu Ley me he deleytado.

71 [i] Bueno me es auer sido humillado, paraque apreda tus estatutos.

i Arrib. ver. 67.

72 Mejor me es la Ley de tu boca que millares de oro y de plata.

Iod.

73 Tus manos me hizieron, y me compusieron: haz me entender, y aprenderé tus mandamientos.

74 Los que te temen, me verán, y se alegrarán: porque à tu palabra he esperado.

75 Conozco, ó Iehoua, que tus juyzios *son la misma* justicia, y *que* † con verdad me affligiste.

† Con fidelidad. 1. Corinth. 10, 13.

76 Sea aora tu misericordia para consolarme, cõforme à loque has dicho à tu sieruo.

77 Venganme tus misericordias, y biua: porque tu Ley *es* mis deleytes.

78 Sean auergonçados los soberuios, porque sin causa me hán calumniado: yo empero meditaré en tus mandamientos.

79 Tornense àmi los que te temen, y saben tus testimonios.

80 Sea mi coraçon [l] perfecto en tus estatutos: porque no sea auergonçado.

l Sincero, sin hypocrisia, fielo.

Caph.

81 Desfalleció *de desseo* mi alma por tu salud, esperando à tu palabra.

82 Desfalleçieron mis ojos por tu dicho, diziendo, Quando me consolarás?

83 Porque estoy como el odre àl humo: *mas* no he oluidado tus estatutos.

84 [m] Quantos son los dias de tu sieruo? quando harás juyzio cõtra los que me persiguen?

m Hasta quando té go de esperar tu vengança.

85 Los soberuios me hán cauado hoyos: mas no segun tu Ley.

86 Todos tus mandamientos *son la misma* verdad; sin causa me persiguen, ayudame.

87 Casi me han cõsumido por tierra: mas yo no he dexado tus mandamientos.

88 Conforme à tu misericordia viuificame, y guardaré los testimonios de tu boca.

Lamed.

89 Para siempre, ó Iehoua, permaneçe tu palabra en los cielos.

90 Por generaçió y generaçion *es* tu verdad: *tu* affirmaste la tierra, y perseuera.

91 [n] Por tu ordenacion [o] perseueran hasta oy, porque todas ellas *son* tus sieruos.

n Heb. à tus juyzios. o S. las criaturas, cielos y tierra.

92 Si tu Ley no *ouiesse sido* mis deleytes, ya ouiera pereçido en mi affliction.

93 Para siepre no me oluidaré de tus mandamientos: porque con ellos me has viuificado.

94 Tuyo *soy* yo, guardame: porque tus mandamientos he buscado.

95 Los impios me hán aguardado para destruyrme: *mas yo* entenderé en tus testimonios.

96 A toda

96 A toda perfeccion he visto fin; [a] ancho *es* tu mandamiento en gran manera.

a Amplissimo, Eterno, sin fin.

Mem.

97 Quanto he amado tu Ley? todo el dia ella *es* [b] mi meditacion.

b O, mi proposito de q̃ pienso y hablo.

98 Mas que mis enemigos me has hecho sabio con tus mandamientos: porque me son eternos.

99 Mas que todos mis enseñadores he entendido: porque tus testimonios *han sido* mi meditacion.

100 Mas que los viejos he entendido: porque he guardado tus mandamientos.

101 De todo mal camino detuue mis pies, para guardar tu palabra.

102 De tus juyzios no me aparté: porque tu me enseñaste.

103 Quan dulçes han sido à mi paladar tus dichos? mas que la miel à mi boca.

104 De tus mádamientos [c] he aquirido entendimiento: portanto he aborrecido todo camino de mentira.

c Heb. he entendido.

Nun.

105 Lampara *es* à mis pies tu palabra; y lũbre à mi camino.

106 Iuré y affirmé de guardar los juyzios de tu justicia.

107 Afligido estoy en gran manera, ò Iehoua, viuificame conforme à tu palabra.

108 [d] Los *sacrificios* voluntarios de mi boca, ruegote, ò Iehoua, [e] que te seán agradables; y enseñame tus juyzios.

109 [f] Mi alma *está* en mi palma de contino: mas de tu Ley no me he oluidado.

d Heb. 13,15.
e Heb. quiere.
f Ando siẽpre en peligro de la vida.

110 Los impios me pusieron lazo: empero *yo* no me desuié de tus mandamientos.

111 Por heredad he tomado tus testimonios para siempre: porque son el gozo de mi coraçon.

112 Mi coraçon incliné à hazer tus estatutos de contino, hasta la fin.

Samech.

113 Las cautelas aborrezco; y tu Ley he amado.

114 [g] Mi escõdedero y mi escudo *eres* tu; à tu palabra he esperado.

g Psal. 91,1.

115 Apartaos de mi los malignos, y guardaré los mandamientos de mi Dios.

116 Sustentame conforme à tu palabra, y biuiré; y no me [h] frustres de mi esperança.

h Heb. auergüences.

117 Sostenme, y seré saluo: y deleytar me he en tus estatutos siempre.

118 *Tu* atropellaste à todos los que yerran de tus estatutos: porque mentira *es* [i] su engaño.

i Las reglas de beuir q̃ siguẽ fuera de tu ley.

119 *Como* escorias heziste deshazer à todos los impios de la tierra: portanto *yo* he amado tus testimonios.

120 Mi carne se hà enherizado de temor de ti: y de tus juyzios he auido miedo.

Ain.

121 † Iuyzio y justicia he hecho: no me dexes à mis opprimidores.

† He biuido piamente conforme à tu ley.

122 Responde por tu sieruo para bien; no me hagan violencia los soberuios.

123 Mis ojos desfallecieron por tu salud, y por el dicho de tu justicia.

124 Haz con tu sieruo segun tu misericordia; y enseñame tus estatutos.

125 Tu sieruo *soy* yo, da me entendimiento, paraque sepa tus testimonios.

126 Tiempo *es* [l] de hazer, ò Iehoua; dissipado han tu Ley.

l De defender tu Pueblo contra los violentes tyranos.

127 Portanto *yo* he amado tus mandamientos mas que el oro, y mas que *el oro* muy puro.

128 Portanto todos los mandamientos [m] de todas las cosas [n] estimé rectos; todo camino de mentira aborreci.

m Mádadas en la Ley.
n Heb. enderecé.

Pe.

129 Marauillosos *son* tus testimonios; portanto los ha guardado mi alma.

130 El principio de tus palabras alumbra; haze entender à los simples.

131 Mi boca abri y sospiré; porque desseaua tus mandamientos.

132 Mira à mi, y ten misericordia de mi; [o] como acostumbras con los que aman tu Nombre.

o Heb. segũ el juyzio de los &c.

133 Ordena mi passos con tu palabra; y ninguna iniquidad se enseñoree de mi.

134 Redimeme de la violencia de los hõbres; y guardaré tus mandamientos.

135 Haz que tu rostro resplandezca sobre tu sieruo; y enseñame tus estatutos.

136 Rios de aguas decendieron de mis ojos; porque [p] no guardauan tu Ley.

p S. muchos o, mis enemigos.

Zade.

137 Iusto *eres* tu, ò Iehoua, y rectos tus juyzios.

138 Encargaste la justicia *es à saber* tus testimonios, y tu verdad:

139 Mi zelo me hà consumido; porque mis enemigos se oluidaron de tus palabras.

140 [q] Afinado *es* tu dicho en gran manera; y tu sieruo lo ama.

q Puro de toda escoria de vanidad.

141 Pequeño *soy* yo y desechado; *mas* no me he oluidado de tus mandamientos.

142 Tu justicia *es* justicia eterna, y tu Ley *la misma* Verdad.

143 Affi-

143 Aflicion y angustia me hallaron; *mas* tus mandamientos fueron mis deleytes.
144 Iusticia eterna *son* tus testimonios; dame entendimiento, y biuiré.

Coph.

145 Clamé con todo mi coraçon, respondeme Iehoua; *y* guardaré tus estatutos.
146 Clamé à ti, saluame; y guardaré tus testimonios.
147 Preuine àl alua y clamé; esperé tu palabra.
148 Preuinieron mis ojos las veladas para meditar en tus dichos.
149 Oye mi boz conforme à tu misericordia, ò Iehoua; viuificame conforme à tu juyzio.
150 Acercaronse los que *me* persiguen à la maldad; alexaronse de tu Ley.
151 Cercano *estàs* tu Iehoua; y todos tus mandamientos *son la misma* verdad.
152 Ya ha mucho que he entendido de tus mandamientos, que para siempre los fundaste.

Res.

153 Mira mi aflicion, y escapame; porque de tu Ley no me he oluidado.
154 Pleytea mi pleyto, y redimeme; viuificame con tu dicho.
155 Lexos *està* de los impios la salud; porque no buscan tus estatutos.
156 Muchas *son* tus misericordias, ò Iehoua; viuificame conforme [a] à tus juyzios.

a A tu palabra.

157 Muchos *son* mis persiguidores y mis enemigos; *mas* de tus testimonios no me he apartado.
158 Via à los preuaricadores, y carcomiame; porque no guardauan tus dichos.
159 Mira, ò Iehoua, que amo tus mandamientos; viuificame conforme à tu misericordia.
160 El principio de tu palabra *es la misma* Verdad; y eterno [b] todo juyzio de tu justicia.

b Todo mandamiento de tu Ley.

Sin.

161 Principes me han perseguido sin causa; mas de tus palabras tuuo miedo mi coraçon.
162 Gózome yo sobre tu dicho, como el que halla muchos despojos.
163 La mentira aborrezco, y abomino; tu Ley amo.
164 [c] Siete vezes àl dia te alabo sobre los juyzios de tu justicia.

c Muchas vezes.

165 Mucha paz *tienen* los que aman tu Ley; y no *ay* para ellos trompeçon.
166 Tu salud he esperado, o Iehoua; y tus mandamientos he hecho.
167 Mi alma hà guardado tus testimonios; y en gran manera los he amado.
168 Guardado he tus mandamientos, y tus testimonios; porque todos mis caminos *estàn* de lante de ti.

Thau.

169 Acerquese mi clamor delante de ti, ò Iehoua; dame entendimiento conforme à tu palabra.
170 Venga mi oracion delante de ti; escapame conforme à tu dicho.
171 Mis labios rebossarán alabança, quándo me enseñáres tus estatutos.
172 Hablará mi lengua tus dichos; porque todos tus mandamientos *son la misma* justicia.
173 Sea tu mano en mi socorro; porque tus mandamientos he escogido.
174 Desseado he tu salud, ò Iehoua: y tu ley *es* mis deleytes.
175 [d] Biua mi alma y alabete: y tus juyzios me ayuden.
176 Yo me perdi, como oueja que se pierde; busca tu sieruo, porque no me he oluidado de tus mandamientos.

d No quitero vida sino para alabarte.

PSAL. CXX.

Inuoca à Dios contra las calumnias y violencia de sus enemigos.

1 Cancion de las gradas.

A Iehoua llamé estando en angustia: y el me respondiò.
2 Iehoua, escapa mi alma del labio mentiroso: de la lengua engañosa.
3 [e] Que *te* dará à ti, ò que te añidirá la lengua engañosa?
4 [f] Saetas de valiente agudas con brasas de enebros.
5 Ay de mi que peregrino [g] en Mesech: habito con las tiendas de Kedar.
6 Mucho se detiene mi alma con los que aborrecen la paz.
7 Yo *soy* [h] pacifico: y quando hablo, ellos [i] guerrean.

e Apostrophe al calumniador. Que prouecho tienes de tu lengua? f S. (vengan) sobre ellos. g Entre barbaros. h Heb. paz. i Heb. guerra.

PSAL. CXXI.

Iehoua es la guarda solicita de los suyos: en el qual pongan su esperança.

1 Cançion de las gradas.

ALçaré * mis ojos à los † montes de donde vendrà mi socorro.
2 Mi socorro *es* de parte de Iehoua: que hizo los cielos y la tierra.
3 No dará tu pie al resualadero: ni se dormirá el que te guarda.

4 He

* 2. Chron. 20. 17. † Al monte de Sion.

4 Heaqui no se adormeçerá, ni dormirá el que guarda à Israel.
5 Iehoua *será* tu guardador: Iehoua *será* tu sombra sobre tu manderecha.
6 De dia el Sol no te [a] fatigará, ni la Luna de noche.
7 Iehoua te guardará de todo mal, *el* guardará tu alma.
8 Iehoua guardará tu salida y tu entrada desde aora y hasta siempre.

a Heb. herirá. Exod. 13. 21.

PSAL. CXXII.

Dauid en sus destierros se alegra con las nueuas y esperança de boluer à Ierusalé: por cuya prosperidad exhorta a orar. Es figura del affecto de los pios, que por la annunciacion del Euangelio entran en la Iglesia del Señor. Es el Argumento del Psalm. 42. y 84.

1 Cancion de las gradas. De Dauid. YO me alegré cõ los que me dezian, A la Casa de Iehoua yremos.
2 Nuestros pies [b] estuuieron en tus puertas ò Ierusalem.
3 Ierusalẽ, la que es edificada como *vna* ciudad que está applicada [c] consigo à vna.
4 Porque allá subieron los tribus, los tribus de IAH, [d] el testimonio à Israel, para alabar el Nombre de Iehoua.
5 Porque allà están las sillas del juyzio: las sillas de la casa de Dauid.
6 Demandad la paz de Ierusalem: sean pacificados los que [e] te aman.
7 Aya paz en tu antemuro, descanso en tus palacios.
8 A causa de mis hermanos y mis cercanos hablaré aora paz de ti.
9 A causa de la Casa de Iehoua nuestro Dios buscaré bien para ti.

b O, estauan.
c Muy vnida, sin diferencia. Ephes. 4. 3.
d Por mandado de Dios à Israel.
e S. ò Ierusalem.

PSAL. CXXIII.

PRotesta el pueblo de Dios, que en el solo tiene puesta su esperança en todas sus afliciones: y ora por el remedio.

1 Cancion de las gradas. A Ti alcé mis ojos, el que habitas en los cielos.
2 Heaqui, como los ojos de los sieruos mirã à la mano de sus señores: como los ojos de la sierua à la mano de su señora, ansi nuestros ojos mirã à Iehoua nuestro Dios: hastaq̃ aya misericordia de nosotros.
3 Ten misericordia de nosotros, ò Iehoua, ten misericordia de nosotros: porque estamos muy hartos de menosprecio.
4 Muy harta esta nuestra alma del escarnio [f] de los sossegados: del menosprecio de los soberuios.

f O, quietos, pacificos. S. del mundo.

PSAL. CXXIIII.

PRotesta el pueblo de Dios, que por solo fauor suyo es libre de la rauia de sus enemigos.

1 Cancion de las gradas. De Dauid. SI no q̃ Iehoua fué por nosotros [g] diga aora Israel,
2 Si no q̃ Iehoua fué por nosotros, quando se leuantaron contra nosotros los hombres,
3 Biuos nos tragáran entonces: quando se encendió su furor en nosotros.
4 Entonces [h] las aguas innundáran sobre nosotros: el arroyo passára sobre nuestra alma.
5 Entonces passáran sobre nuestra alma las aguas soberuias.
6 Bendito Iehoua q̃ no nos dió por presa à sus dientes.
7 Nuestra alma, como aue, escapó del lazo de los caçadores: el lazo se quebró, y nosotros escapamos.
8 Nuestro socorro *fué* en el Nombre de Iehoua, que hizo el cielo y la tierra.

g Israel puede bien dezir, Si no que &c.
h La persecucion nos cõsumiera.

PSAL. CXXV.

Los confirma y fortalece à los suyos contra toda tentacion, porque no sean vencidos de la malicia. II. El que perseueráre, será prosperado. El que se dexàre vencer, será contado, y pagado entre los malos.

1 Cancion de las gradas. LOs q̃ confian en Iehoua, *son* como el Monte de Sion, *que* no deslizará: para siempre estará.
2 Ierusalem, montes alderredor deella, y Iehoua [i] alderredor de su pueblo, desde aora y para siempre.
3 Por loqual no reposará † la vara de la impiedad sobre la suerte de los justos: porque no estiendan los justos sus manos à la iniquidad.
4 ¶ Haz bien, ò Iehoua, à los buenos, y à los rectos en sus coraçones.
5 [l] Y à los que se apartã tras sus peruersidades, Iehoua los lleuará con los que obrã iniquidad: y paz *será* sobre Israel.

i Isai. 26. 2.
† La tirania de los impios.
II.
l Los pios q̃ apostatando de Dios por la tentació se boluieren impios.

PSAL. CXXVI.

DEscriue el alegria del pueblo de Dios boluiendo de la captiuidad de Babylonia. II. Ora por la libertad, de la qual luego haze clara promessa. Todo es figura de la Iglesia Christiana.

1 Cancion de las gradas. QVádo Iehoua hiziere tornar [m] los captiuos de Sion, seremos como los que sueñan.
2 Entõces nuestra boca se hẽchirá de risa, y nuestra boca, [n] de alabãça: entõces dirán entre las Gẽtes, grãdes cosas há hecho Iehoua con estos.

m Heb. la captiuidad.
n De canciones de alabanças de Dios.

3 Grandes cosas ha hecho Iehoua cõ nosotros: seremos alegres.
4 Haz boluer, ò Iehoua, nuestros captiuos, como los arroyos en el Austro.
5 [a] Losque sembraron con lagrimas, con regozijos segarán.
6 Yrá yendo y llorando elq̃ lleua la preciosa simiente: *mas* viniendo, vendrá cõ regozijo trayendo sus gauillas.

a Los trabajos de los pios ministros del Euangelio no serán sin fruto.

PSAL. CXXVII.

Toda la humana diligencia (en toda suerte de negocios, pero particularmente en la propagacion y conseruacion de la Yglesia) es perdida, donde Dios no pone la mano. II. La multiplicacion de la familia es singular don de Dios.

1 Cancion de las gradas. [b] para Salomon.

SI Iehoua no edificâre la casa, en vano trabajan los que la edifican: Si Iehoua no guardâre la ciudad, en vano vela la guarda.
2 Por demas os *es* el madrugar à leuantaros, [c] el veniros tarde à reposar, el comer pan de dolores: [d] ansi dará à su amado el sueño.
3 ¶ Heaqui, heredad de Iehoua *son* los hijos: [e] cosa de estima el fruto del vientre.
4 Como saetas en mano del valiente, ansi *son* los hijos [f] mancebos.
5 Dichoso el varon que hinchió su aljaua deellos: no será auergonçado, quando hablâre con los enemigos en la puerta.

b O, de Salomon.
c Heb. tardaros à sentar.
d Sin trabajo dará &c.
II.
e Heb. precio. q.d. preciosa cosa.
f Heb. de las juuentudes.

PSAL. CXXVIII.

Descriue la felicidad de losque en temor de Dios se sustentan de sus trabajos en el estado del Matrimonio. Parece que tiene este Psalmo alguna continuacion con el precedente.

1 Cancion de las gradas.

BIenauenturado todo aquel que teme à Iehoua, q̃ anda en sus caminos.
2 Quando comieres el trabajo de tus manos, dichoso tu, y [g] bien aurás.
3 Tu muger *será* como la parra, que lleua fruto à los lados de tu casa; tus hijos, como [h] plantas de oliuas, alderredor de tu mesa.
4 Heaqui que ansi será bendito el varon que teme à Iehoua:
5 Bendigate Iehoua de Sion: y veas el biẽ de Ierusalem todos los dias de tu vida.
6 Y veas los hijos de tus hijos, la paz sobre Israel.

g Heb. biẽ à ti.
h O, pimpollos. renueuos.

PSAL. CXXIX.

Protesta el pueblo de Dios que con solo el fauor de Dios ha vencido sus enemigos, à los quales denũcia eterna infelicidad.

1 Cancion de las gradas.

MVcho [i] me han angustiado desde mi juuentud, † Diga aora Israel;
2 Mucho me han angustiado desde mi juuentud: mas no preualecieron cõtra mi.
3 Sobre mis espaldas araron [l] labradores: hizieron luengos sulcos:
4 *Mas* Iehoua Iusto cortó las coyundas de los impios.
5 Serán auergonçados, y bueltos atràs, todos losque aborrecen à Sion.
6 Serán como la yerua de los tejados: q̃ [m] antes que salga, se seca.
7 De laqual no hinchió su mano segador; ni su braço elque haze gauillas.
8 Ni [n] dixeron losque passaron, Bendicion de Iehoua *sea* sobre vosotros: bendezimosos en Nombre de Iehoua.

i S. mis enemigos.
† Puede dezir Israel. Mucho &c.
l Heb. aradores.
m Antes q̃ llegue à su colmo.
n A los labradores y à los segadores despues.

PSAL. CXXX.

Oracion de vn animo pio tocado de verdadero sentimiento de su peccado, y de la misericordia de Dios.

1 Cancion de las gradas:

DE los profundos te llamo ò Iehoua:
2 Señor, oye mi boz. Sean tus orejas atentas à la boz de mi oraciõ.
3 IAH, si mirâres à los peccados, o Señor quien persistirá?
4 Por loqual *ay* perdon acerca de ti: para que seas temido.
5 Yo esperé à Iehoua, mi alma esperó: à su palabra he esperado.
6 Mi alma *esperó* à Iehoua, mas que [p] las guardas *esperan* à la mañana: las guardas à la mañana.
7 Espêre Israel à Iehoua, porque con Iehoua *está* misericordia: y abundante redempcion acerca deel.
8 Y el redimirá à Israel de todos sus peccados.

o Psal. 143.
p Las velas. ò Centinelas.

PSAL. CXXXI.

Pvrgase Dauid de la ambicion del reyno contra las calumnias de Saul y de los suyos. Es exemplo de la perpetua humildad conque el pio há de cõuersar en el mundo.

1 Cancion de las gradas. De Dauid.

IEhoua, no se [q] ensoberuecció mi coraçõ, ni mis ojos se enaltecieron: ni anduue en grandezas, ni en cosas marauillosas [r] mas de loque me pertenecia.
2 Sino [s] puse, y hize callar mi alma, *soy yo*, como el destetado de su madre, como el destetado, [t] de mi vida.
3 Espera ò Israel à Iehoua desde aora y hasta siempre.

q Heb. ensalçó.
r Heb. sobre mi.
s S. cierto.
t S. quieto. Heb. alma.

PSAL. CXXXII.

Ora el pueblo de Dios por la reſtauracion de ſu Reyno conforme à las promeſſas hechas à Dauid. Todo ſe ha de referir àl Reyno de Chriſto.

1 Cancion de las gradas.

ACuerdate ò Iehoua de Dauid, de toda ſu afflicion.

2 Que juró à Iehoua, prometió àl Fuerte de Iacob:

3 No entraré en la morada de mi caſa: no ſubiré ſobre el lecho de mi eſtrado,

4 No daré ſueño à mis ojos, ni à mis parpados adormecimiento,

5 Haſtaque halle lugar para Iehoua, moradas para el Fuerte de Iacob.

6 Heaqui, en Ephratha oymos [a] deella: hallamosla en los campos del boſque.

7 Entraremos en ſus tiendas: encoruarnos hemos àl eſtrado de ſus pies.

8 *Leuantate, ò Iehoua, à tu Repoſo, tu y el arca de tu fortaleza.

9 Tus ſacerdotes viſtan juſticia: y tus pios ſe regozijen.

10 Por amor de Dauid tu ſieruo no bueluas de tu Vngido el roſtro.

11 Iuró Iehoua [b] verdad à Dauid, no ſe apartará deella, *Del fruto de tu vientre pondré ſobre tu ſilla.

12 Si tus hijos guardaren mi Alianҫa, y mi teſtimonio que yo les enſeñaré: ſus hijos tambien ſe aſſentarán ſobre tu ſilla [c] para ſiempre.

13 Porque Iehoua ha elegido à Sion: cobdiciola por habitacion para ſi.

14 Eſte *ſerà* [d] mi Repoſo para ſiẽpre: aqui habitaré, porque la he cobdiciado.

15 A ſu mantenimiento [e] daré bendiciõ: ſus pobres hartaré de pan.

16 Y à ſus ſacerdotes veſtiré de ſalud: y ſus pios exultarán de gozo.

17 *Alli haré reuerdecer [f] el cuerno de Dauid: *yo* he aparejado [g] lampara à mi Vngido.

18 A ſus enemigos veſtiré de confuſion: y ſobre el florecerá ſu corona.

PSAL. CXXXIII.

La vnion de la Ygleſia en verdadera Charidad es alabada.

1 Cancion de las gradas. De Dauid.

MIrad [h] quan bueno, y quan ſuaue *es* habitar los hermanos tambien en vno.

2 Como [i] el buen olio † ſobre la cabeҫa, que deciẽde ſobre la barua, la barua de Aaron; que deciẽde ſobre el borde de ſus veſtimentos.

3 Como el rocio de Hermon, que deciẽde ſobre los montes de Sion. Porque [l] alli [m] embia Iehoua bendicion, y vida eterna.

l S. en tal congregacion.
m Heb. mãdó.

PSAL. CXXXIIII.

Exhorta a las continuas alabanҫas de Dios, ſingularmente à los pios miniſtros del diuino culto.

1 Cancion de las gradas.

MIrad [n], bendezid à Iehoua todos los ſieruos de Iehoua, losque eſtays en la Caſa de Iehoua, [o] en las noches:

2 Alҫad vueſtras manos àl Sanctuario, y bendezid à Iehoua.

3 Bendigate Iehoua deſde Sion, el que hizo los cielos y la tierra.

n Heb. heaqui.
o S, bendezid &c. Pſal. 42, 9.

PSAL. CXXXV.

Es el argumento del Pſalmo precedente añidiẽdo las cauſas, a ſaber, Por auer eſcogido ſu Yglesia de todo el mundo, II. Por ſer poderoſo para hazer todo loque quiere, III. Por auer moſtrado ſu potencia muchas vezes en fauor de ſu pueblo. Los dioſes de las otras gentes nada pueden.

1 Halelu-IAH.

ALabad el Nõbre de Iehoua, alabad ſieruos de Iehoua.

2 Losq̃ eſtays en la Caſa de Iehoua, en los patios de la Caſa de nueſtro Dios.

3 Alabad à IAH, porque *es* bueno, Iehoua: cãtad pſalmos à ſu Nombre, porque *es* ſuaue.

4 Porque IAH ha eſcogido à Iacob paraſi, à Iſrael por ſu poſſeſsion.

5 Porque yo ſé que Iehoua *es* grande: y el Señor nueſtro, mayor que todos los dioſes.

6 Todo loque quiſo Iehoua, hizo en los cielos y en la tierra: en las mares, y en todos los abiſmos.

7 *Elque haze ſubir las nuues del cabo dela tierra: hizo los relãpagos en la lluuia; elque ſaca los vientos de ſus [p] theſoros.

8 *Elque hirió los primogenitos de Egypto deſde el hombre haſta la beſtia.

9 Embió ſeñales y prodigios en medio de ti, ò Egypto: en Pharaon, y en todos ſus ſieruos.

10 *Elque hirió muchas Gentes: y mató reyes poderoſos.

11 A Sehon rey Amorrheo, y à Og rey de Baſan, y à todos los reynos de Chanaan.

12 *Y dió la tierra deellos en heredad: en heredad à Iſrael ſu pueblo.

13 Iehoua, tu Nombre *es* eterno: Iehoua, tu memoria para generacion y generacion.

* Ierẽ. 10, 13.
p O, Deſpenſas.
* Exod. 12, 29.
* Num. 21, 1. y 24, y 33.
* Ioſ. 12, 7.

14 Por-

14 Porque [a] juzgará Iehoua ſu pueblo: y [b] ſobre ſus ſieruos ſe arrepentirá.

a Defenderá, vengará. b Ier. 26,3. y 13,19.

15 Los idolos de las Gentes *ſon* plata y oro: obra de manos de hombre.

* Sab. 15,25.

16 * Tiené boca, y no hablan: tiené ojos, no veen.

17 Tienen orejas y no eſcuchan, tampoco ay [c] eſpiritu en ſus bocas.

c Reſuello.

18 Como ellos ſean los que los hazen: y todos los que en ellos confian.

19 Caſa de Iſrael bendezid à Iehoua: Caſa de Aaron bendezid à Iehoua.

20 Caſa de Leui bendezid à Iehoua: los que temeys à Iehoua, bendezid à Iehoua.

21 Bendito Iehoua de Sion, el que mora en Ieruſalem. Halelu-IAH.

PSAL. CXXXVI.

Exhorta à las diuinas alabanças à cauſa de la grandeza de la Bondad de Dios y de ſu Miſericordia, declaradas. I. Por las obras de la creacion del mundo. II. Por las de la redempcion de ſu pueblo. III. Por la Prouidencia que tiene de ſu Igleſia, y de todas ſus criaturas.

ALabad à Iehoua, porque *es* bueno: porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

2 Alabad àl Dios de dioſes, porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

3 Alabad àl Señor de ſeñores, porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

4 Al que [d] ſolo haze grandes marauillas: porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

d No ay otro que las haga.

5 * Alque hizo los cielos [e] con entendimiento: porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

* Gé. 1,1. y 5. e Pſ. 104, 24

6 * Alque tẽdió la tierra ſobre las aguas; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

* Gene. 1,6. Ierem. 10,12. y 51,15.

7 * Alque hizo las grandes luminarias; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

* Gé. 1,14.

8 El Sol [f] paraque dominaſſe en el dia; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

f Heb. para dominio.

9 La Luna y las eſtrellas paraque dominaſſen en la noche; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

II.

10 ¶ * Alque hirió à Egypto con ſus primogenitos; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

* Exo. 12,29

11 * Alque ſacó à Iſrael de en medio de ellos, porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

* Exod 12, 37. y 13, 17.

12 Con mano fuerte, y braço eſtendido; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

13 Alque partió àl mar Bermejo en partes; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

14 Y hizo paſſar à Iſrael por medio deel; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

15 * Y [g] ſacudió à Pharaon y à ſu exercito en el mar Bermejo; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

* Exo. 14,28 g Arronjo dio con el &c.

16 Alque paſtoreó à ſu pueblo por el deſierto; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

17 Alque hirió grãdes reyes; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

* Nũ. 21,24

18 * Y mató reyes poderoſos; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

19 A Sehon rey Amorrheo: porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

* Nũ. 21,35

20 Y à * Og, rey de Baſan: porq̃ para ſiẽpre *es* ſu miſericordia.

* Ioſ. 12,7.

21 * Y dió la tierra deellos en heredad: porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

22 En heredad à Iſrael ſu ſieruo; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

III.

23 ¶ El que en nueſtro abatimiento ſe acordó de noſotros: porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

24 Y nos reſcató de nueſtros enemigos: porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

25 El que da [h] mantenimiẽto à toda carne: porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

h Heb. pan.

26 Alabad àl Dios de los cielos; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

PSAL. CXXXVII.

Quexanſe los pios del pueblo de Dios, que eſtãdo captiuos en Babylonia los Babylonios, burlãdoſe dellos, les pedian, que cãtaſſen alguna canciõ de ſu tierra. II. Cantan la promeſſa de reſtitucion, que Ieruſalem tiene de Dios, y conforme à ella le piden la libertad, y la vengança de los Idumeos.

IVnto à los rios de Babylonia, alli nos ſentamos: tambien lloramos acordandonos de Sion.

2 Sobre los ſauzes *que eſtan* en medio de ella colgamos nueſtras harpas:

3 Quando [i] nos pedian alli, los que nos captiuaron, las palabras de la cancion, colgadas nueſtras harpas de alegria, † Cantad nos de las canciones de Sion.

i Nos mãdauan q̃ cãtaſſemos. † S. diziẽdo nos.

4 Como cantaremos cancion de Iehoua en tierra de eſtraños?

5 Si me oluidáre de ti, ò Ieruſalem, mi dieſtra ſea oluidada.

6 Mi lengua ſe apegue à mi paladar, ſi no me acordáre de ti: ſi no hiziére ſubir à Ieruſalem en el principio de mi alegria.

7 Acuerdate ò Iehoua de los hijos de Edom en el dia de Ierusalem: que dezian, Descubrid, descubrid en ella hasta los cimientos.

8 Hija de Babylonia [a] destruyda, dichoso el que te pagará tu pago, qué nos pagaste à nosotros.

9 * Dichoso el que tomará, y estrellará tus niños à las piedras.

a Por lo que auia de ser.

* Isa. 13, 16.

PSAL. CXXXVIII.

Dauid, con la consideracion de los fauores que auia recebido de Dios, le alaba, y haze gracias de todo coraçon: y cobra augmento de fe para esperar deel la continuacion del fauor en lo por venir.

1 De Dauid.

Alabartehe con todo mi coraçon: [b] delante de los dioses te cantaré Psalmos.

2 Encoruarmehe àl Templo de tu Sanctidad, y alabaré tu Nombre sobre tu misericordia y tu verdad: porque has hecho magnifico tu Nombre, y [c] tu dicho sobre todas las cosas.

3 El dia que te llamé, me respondiste; esforçasteme, y diste en mi alma fortaleza.

4 [d] Confessartehan, ò Iehoua, todos los reyes de la tierra, porq̃ oyeron los dichos de tu boca.

5 Y cantarán de los caminos de Iehoua, Que la gloria de Iehoua es grande.

6 Porque el Alto Iehoua mira àl humilde; y àl altiuo [e] conoce de lexos.

7 Si anduuiere por medio del angustia, me viuificarás; contra la yra de mis enemigos estenderás tu mano, y tu diestra me saluará.

8 Iehoua [f] cumplirá por mi; Iehoua, tu misericordia es para siempre, no dexarás la obra de tus manos.

b Sobre todos los &c. Heb. à ningun otro dios q̃ à ti.

c O, tu palabra.

d O, Alabar te han.

e No lo conoce.

f Es mi fiador, o respondiente.

PSAL. CXXXIX.

Celebra la admirable prouidencia de Dios, de quien nada se esconde, presente en toda parte: singularmente en la consideracion de la formacion del hombre en el vientre de su madre. II. Ora contra los blasphemos de esta Prouidencia. III. Pide ser purgado por la via de la cruz.

1 Al Vencedor. de Dauid. Psalmo.

Iehoua tu me has examinado, y conocido;

2 Tu has conocido [g] mi sentarme y mi leuantarme; has entendido [h] desde lexos mis pensamientos.

g Mis mas descuydadas obras.

h Mucho antes.

3 [i] Mi senda, y mi acostarme † has rodeado; y todos mis caminos has acostumbrado.

4 Porque aun no *está* la palabra en mi boca, *y* heaqui Iehoua tu la supiste toda.

5 [l] Detras y delante *tu* me formaste; y pusiste sobre mi tu mano.

6 Mas marauillosa es la sciencia [m] que mi capacidad: alta es, [n] no puedo comprehenderla.

7 Adonde *me* yré de tu Espiritu? y adóde huyré de delante de ti?

8 * Si subiere à los cielos, alli *estás* tu; y [o] si hiziere mi estrado en el infierno, he te alli.

9 Si tomáre las alas del alua, y habitáre en el cabo de la mar,

10 Aun alli me guiará tu mano; y me trauará tu diestra.

11 [p] Si dixere; Ciertamente las tinieblas me encubrirán; aun la noche resplandecerá [q] por causa de mi.

12 Aun las tinieblas no [r] encubren de ti: y la noche resplandece como el dia; las tinieblas *son* como la luz.

13 Porque tu posseyste mis riñones; cubristeme en el vientre de mi madre.

14 Confessartehe porque terribles *y* marauillosas son tus obras; estoy marauillado, y mi alma conoce en gran manera.

15 No fué encubierto mi cuerpo de ti, aunque *yo* fué hecho en secreto; fué entretexido en los profundos de la tierra.

16 [s] Mi imperfecion vieron tus ojos; y en tu libro estauan todas aquellas cosas escriptas, que fuerõ entonces formadas, sin *faltar* vna deellas.

17 Ansique quan preciosos me son tus pensamientos ò Dios? [t] Quan multiplicadas son sus cuentas.

18 Si las cuento, multiplicánse mas que el arena; despierto, y aun *estoy* contigo.

II.

19 ¶ Si matasses, ò Dios, àl impio, y [u] los varones de sangres [x] se quitassen de mi.

20 Que te dizen [y] blasphemias; [z] ensóberuecense en vano tus enemigos.

21 No tuue en odio, ò Iehoua, à los que te aborrecieron? y peleo contra tus enemigos?

22 De entero odio los aborreci; tuue los por enemigos.

III.

23 ¶ Examiname, ò Dios, y conoce mi coraçon; prueuame, y conoce mis pensamientos.

24 Y vee si ay en mi camino de peruersidad; y guia me [a] en el camino del mundo.

i Mi andar.

† Heb. has ceñido.

l Haz y enues.

m Heb. que yo.

n Heb. no puedo à ella.

* Am. 9, 12.

o Aun echado yo en la sepultura, alli alcança tu Prouidẽcia.

p Heb. y dixe.

q Para descubrirme.

r Heb. entenebrecen.

s La materia de q̃ fué formado antes q̃ tuuiesse forma alguna de hombre.

t Quan incõprehensibles son.

u Los homicidas.

x Heb. quitaos de mi.

y Contra tu Prouidẽcia

z Heb. leuãtaron para vanidad.

a En está vida.

PSAL. CXL.

DAuid ora ser defendido de la violencia y fraude de sus enemigos, assegurado por fe de que Dios tiene acargo la causa de los pobres innocentes.

1 Al Vencedor Psalmo. de Dauid.

ESCapame, ò Iehoua, de hombre malo; de varon [a] de iniquidades me guarda.

3 Que pensaron males en el coraçon; cada dia juntaron [b] contiendas.

4 † Aguzaron su lengua como la serpiente; veneno de aspide *ay* debaxo de sus labios. Selah.

5 Guardame, ò Iehoua, de manos de impio, de varon [c] de injurias me guarda; que han pensado [d] de rempuxar mis passos.

6 Soberuios me han escondido lazo y cuerdas; han tendido red; en el lugar de la senda me han puesto lazos. Selah.

7 He dicho à Iehoua, Dios mio *eres* tu; escucha, ò Iehoua, la boz de mis ruegos.

8 Iehoua Señor, fortaleza [e] de mi salud, cubre mi cabeça [f] el dia de las armas.

9 No dés, ò Iehoua, àl impio sus desseos; no saques *en effecto* su pensamiẽto *y* se ensoberuezcan. Selah.

10 La cabeça de los q̃ me cercan, la peruersidad de sus labios la cubra.

11 Caygan sobre ellos brasas: en el fuego los haga *Dios* caer: en profundos hoyos, de donde no salgan.

12 El [g] varon de lengua no sea firme en la tierra: àl varon [h] de injuria caçe el mal para rempuxones.

13 Yo sé que hará Iehoua el juyzio del pobre: el juyzio de los menesterosos.

Ciertamente los justos alabarán tu Nombre: los rectos [i] estarán en tu presencia.

a O, iniquo
b Heb guerras.
† Psal. 13, 3. Rom. 3, 14.
c Injurioso agrauiador
d De derribarme.
e Dõde me saluo.
f Ver. 3.
g Psal. 12, 5.
h Ver. 5.
i O, habitarán.

PSAL. CXLI.

ORa Dauid, que Dios lo tenga de su mano, paraque no siga el camino de los impios. II. Que sea libre de sus lazos, y ellos caygan en ellos.

1 Psalmo de Dauid.

IEhoua, à ti he llamado, appressurate à mi: escucha mi boz, quando te llamáre.

2 Sea endereçada mi oracion delante de ti *como* † vn perfume: el don de mis manos *como vn* [l] Presente de la tarde.

3 Pon, ò Iehoua, guarda à mi boca: guarda la puerta de mis labios.

4 No inclines mi coraçon à cosa mala: à hazer obras con impiedad con los varones que obran iniquidad: y no coma yo de sus deleytes.

5 Hierame el justo con misericordia, y reprehendame: *y* [m] olio de cabeça no vnte mi cabeça: porque aun tambien mi oracion *será* contra sus males.

6 Sean derribados [n] en lugares peñascosos sus juezes: y [o] oygan mis palabras, que son suaues.

7 Como quiẽ parte y hiende *leños* en tierra, son esparzidos nuestros huessos à la boca de la sepultura.

8 Portanto à ti ó Iehoua *miran* mis ojos, en ti he confiado: [p] no derrames mi alma.

9 ¶ Guardame [q] de las manos del lazo *que* me han tendido; y de los lazos de los que obran iniquidad.

10 Caygan los impios [r] à vna en sus redes, mientras yo passaré para siempre.

† Aludió àl altar del perfume del Tab.
l Sacrificio.
m Halago de principe iniquo.
n Heb. en manos de piedra.
o Entiendã.
p No tengas en poco.
II.
q Del poder del &c.
r Todos.

PSAL. CXLII.

DAuid en vn señalado peligro pide à Dios con ardentissima oracion, que le libre, por la experiencia que tiene de auerle librado de otros mayores.

1 [s] Maskil. de Dauid, * quando estaua en la cueua, oracion.

COn mi boz clamaré à Iehoua: con mi boz pediré misericordia à Iehoua.

3 Delante deel derramaré mi [t] querella: delante del denunciaré mi angustia.

4 Quando mi espiritu se angustiaua dentro de mi, tu [u] conociste mi senda: en el camino en que andaua, me escondieron lazo.

5 Cataua à la manderecha y miraua, y no *auia* quien me conociesse: no [x] tuue refugio, no *auia* quien boluiesse por mi vida.

6 Clamé à ti, ò Iehoua: dixe, Tu *eres* mi esperança, y mi porcion en la tierra de los biuientes.

7 Escucha mi clamor, que estoy affligido mucho: escapame de los que me persiguen: porque son mas fuertes que yo.

8 Saca mi alma de la carcel, paraque alabe tu Nombre: conmigo [y] se coronarán los justos, quando me ouieres hecho bien.

s Psalmo doctrinal.
* 1. Sã. 24. 4.
t Otros, mi meditaciõ, habla, ruego.
u Tu sabes si yo traya malos, tratos.
x Heb. perdiose el refugio de mi, no quiẽ demandasse mi alma.
y Harán fie

PSAL. CXLIII.

DAuid en algun gran peligro pide à Dios, que no mirando à sus peccados passados, mas à su innocencia presente, por su justicia le libre de sus enemigos.

Psal-

a 2.Sam.17. La V. y los 70.

1 Psalmo [a] de Dauid.

Añaden à este titulo, *Quando lo perseguia su hijo Absalon 2.Sam.17.*

IEhoua oye mi oracion, escucha mis ruegos por tu verdad: respondeme por tu justicia.

2 Y no entres en juyzio con tu sieruo: *porque no se justificará delante de ti ningun biuiente.

*Exod.34.7.

3 Porque ha perseguido el enemigo mi alma: ha quebrantado à tierra mi vida: hame hecho habitar en tinieblas [b] como los ya muertos.

b Heb. como los muertos del siglo.

4 Y mi espiritu se angustió dentro de mi: mi coraçon se pasmó.

5 [c] Acordeme de los dias antiguos: meditaua en todas tus obras: meditaua en las obras de tus manos.

c Estilo de los pios en alentarse.

6 Estendi mis manos à ti: mi alma, como la tierra sedienta, à ti. Selah.

7 Respondeme presto, ó Iehoua, que desmaya mi espiritu: no escondas de mi tu rostro, y sea semejante à los que decienden à la sepultura.

8 Hazme oyr [d] por la mañana tu misericordia, porque enti he confiado: hazme saber el camino por donde ande, porque à ti he alçado mi alma.

d Q.d. temprano, presto.

9 Escapame de mis enemigos, ó Iehoua: àti me acojo.

10 Enseñame à hazer tu voluntad, porque tu eres mi Dios. Tu buen Espiritu me guie [e] à tierra de rectitud.

e Camino derecho.

11 Por tu Nombre, ó Iehoua, me viuificarás: por tu justicia sacarás mi alma de angustia.

12 Y por tu misericordia disiparás mis enemigos, y destruyrás todos los aduersarios de mi alma: porque yo soy tu sieruo.

PSAL. CXLIIII.

Alaba a Dios, su fortaleza, y engrandece su bondad, que siendo el hombre vna cosa tan apocada, haga del tanta estima. II. Pidele que disipe sus perseguidores. III. Declara que la verdadera felicidad no consiste en que todo lo temporal suceda prosperamẽte, mas en tener a Dios de su parte.

1 De Dauid.

BEndito Iehoua mi Roca, [f] que enseña mis manos àla batalla, y mis dedos à la guerra.

f Que me da fuerça y destreza. &c.

2 Misericordia mia, y mi castillo: altura mia, y mi libertador: escudo mio enquien he confiado: el que allana mi pueblo delante de mi.

3 O Iehoua, que es el hombre [g] que lo conoces? el hijo del hõbre, paraq̃ lo estimes?

g Q.d. que lo hazes familiar del.

4 El hombre es semejãte à la vanidad: sus dias *son* como la sombra que passa.

5 ¶ O Iehoua, abaxa tus cielos y deciende: toca los montes y humeen.

II.

6 Relãpaguea relampagos, y [h] disipalos: embia tus saetas, y conturbalos.

h A mis enemigos.

7 Embia tu mano desde lo alto: redime me, y escapame de las muchas aguas: de la mano de los hijos estraños.

8 Cuya boca habla vanidad: y su diestra *es* diestra de mentira.

9 O Dios, à ti cantaré canciõ nueua: con psalterio, con decacordio cantaré à ti.

10 El que dá salud à los reyes: el que redime à Dauid su sieruo de mal cuchillo.

11 Redimeme, y escapame de mano de los hijos estraños: cuya boca habla vanidad, y su diestra *es* diestra de mentira.

12 ¶ Que nuestros hijos *sean* como plantas crecidas en su juuentud: nuestras hijas como las esquinas labradas à manera de palacio.

III.

13 [i] Nuestros rincones llenos, † proueydos de toda especie *de grano*: nuestros ganados que paran à millares, y à diez millares en nuestras plaças.

i Ot. nuestras despẽsas, o graneros.

† Heb. que produzgan de especie à especie.

14 Nuestros bueyes [l] cargados: no aya [m] portillo, ni quien salga, ni quien dé grita en nuestras calles.

l Gruessos.

m Combate, ni assalto ni toma de nuestra ciudad.

15 Bienauenturado el pueblo que tiene esto: bienauenturado el pueblo, cuyo Dios *es* Iehoua.

PSAL. CXLV.

IEhoua es digno deque todas sus criaturas le alabẽ en gran manera: por la grandeza de sus obras, en que há declarado su Potencia, su Bondad, su Clemencia &c. II. Que leuanta los prostrados. III. Da sustento à toda criatura. IIII. Oye à todos los que le inuocan confe. V. Guarda à todos losque lo amã: y destruyra à todos sus enemigos. Està compuesto el Psalmo por las letras del Alphabetho Heb.

1 Alabança. [n] de Dauid.

n S. Psalmo.

Aleph ENsalçartehe mi Dios y Rey: y bendeziré à tu Nombre por el siglo y para siempre.

2 *Beth* Cada dia te bendeziré: y alabaré tu Nombre por el siglo y para siempre.

3 *Gimel* Grande *es* Iehoua, y [o] alabado en gran manera: y su grandeza [p] no tiene especulacion.

o Digno de alabança.

p No puede ser cõprehendida.

4 *Daleth* Generaciõ à generaciõ enarrará tus obras: y annunciarán tus valentias.

5 *He* La hermosura de la gloria de tu magnificencia, y tus hechos marauillosos hablaré.

6 *Vau* Y la terribleza de tus valentias dirán; y tu grandeza recontaré.

7 *Zain* La memoria de la muchedumbre de tu bondad rebossarán: y tu justicia cantarán.

† Exod,34.7. Num.14,18.

8 *Heth* † Clemente y Misericordioso *es* Iehoua: luengo de iras, y Grande en misericordia.

9 *Teth* Bueno *es* Iehoua para con todos: y sus misericordias,[a] sobre todas sus obras.

a S. resplandecen.

10 *Iod* Alabente, ò Iehoua, todas tus obras: y [b] tus Misericordiosos te bendigan.

b Tus pios. tu Pueblo. Tus cultores.

11 *Caph* La gloria de tu Reyno [c] digã: y hablen de tu fortaleza:

c Prediquen.

12 *Lamed* Para notificar à los hijos de Adã tus valentias; y la gloria de la magnificencia de su Reyno.

13 *Mem* Tu Reyno *es* Reyno [e] de todos los siglos: y tu señorio en toda generaciõ y generacion.

e Eterno.

14 *Samech* Sostiene Iehoua à todos los que caen: y leuanta à todos los opprimidos.

15 *Ain* Los ojos de todas las cosas esperan à ti: y tu les das su comida en su tiempo.

16 *Pe* Abres tu mano, y hartas [f] de volũtad todo biuiente.

f A basto. liberalmẽte.

17 *Zade* Iusto *es* Iehoua en todos sus caminos, y Misericordioso en todas sus obras.

18 *Kuph* Cercano *está* Iehoua à todos los que lo inuocan: à todos los que lo inuocã [g] con verdad.

g Ioan.4,23.

19 *Res* La voluntad de los que le temẽ, hará: y su clamor oyrá, y los saluará.

20 *Schin* Guarda Iehoua à todos los que lo aman: y à todos los impios destruyrá.

21 *Tau* El alabança de Iehoua hablará mi boca: y bendiga toda carne su sancto Nombre, por el siglo y para siempre.

PSAL. CXLVI.

LA confiança en los hombres, aunque sean los mas poderosos, es vana. II. Bienauenturado el que la pone en el Dios de Iacob, Poderoso, Iusto, Defensor de los opprimidos, Misericordioso; Segũ se prueua por sus obras.

1 [h] Halelu-IAH.

h Alabad à Iehoua. Los 70. y la V. añaden, De Aggeo, y de Zacharias.

ALaba, ò alma mia, à Iehoua.

2 Alabaré à Iehoua en mi vida: diré psalmos à mi Dios mientras biuiere.

3 No confieys en los principes, *ni* en hijo de hombre: [i] porque no *ay* en el salud.

i No puede saluar ni aũ à si. luego las prueuas.

4 Saldrá su espiritu, † boluerseha en su tierra: en aquel dia perecerán todos sus pensamientos.

† Gen.3,19.

II.

5 ¶ Dichoso aquel en cuya ayuda *es* el Dios de Iacob: cuya esperança *es* en Iehoua su Dios.

* Act.14,15. Apoc.14,7.

6 * [l] Elque hizo los cielos y la tierra: la mar, y todo lo que en ello *está*: [m] el q̃ guarda verdad para siempre.

l Poderoso. m Fiel en sus prom.

7 El que haze [u] derecho à los agrauiados: [o] el que da pan à los hambriẽtos: Iehoua, [p] elque suelta los aprisionados.

u Iusto. o Bueno. p Misericordioso.

8 Iehoua *es* el que abre *los ojos* à los ciegos: Iehoua [q] el que endereça à los agouiados: Iehoua el que ama à los justos.

q Quita las [illegible], oppresiones.

9 Iehoua elque guarda à los estrangeros: al huerfano y à la biuda leuanta: y el camino de los impios trastorna.

10 Reynará Iehoua para siempre: tu Dios, ó Sion, por generacion y generacion. Halelu-IAH.

PSAL. CXLVII.

EXhorta à las alabanças de Dios por sus condiciones,

ALabad à IAH, porque *es* bueno cantar psalmos à nuestro Dios; porque suaue y hermosa *es* el alabança.

2 Elque edifica à Ierusalem Iehoua; los echados de Israel recogerá.

3 Elque sana à los quebrantados de coraçon: y el que liga [r] sus dolores.

r Sus plagas dolorosas.

4 Elque cuenta el numero de las estrellas, *y* à todas ellas llama por *sus* nombres.

5 Grande *es* el Señor nuestro, y de mucha potencia: [s] y de su entendimiento no *ay* numero.

s Su sabiduria es incõprehẽsible.

6 El que ensalça los humildes Iehoua: el que humilla los impios hasta la tierra.

7 Cantad à Iehoua con alabança: cantad à nuestro Dios con harpa.

8 El que cubre los cielos de nuues; el que apareja la lluuia para la tierra: el que haze à los montes produzir yerua.

9 El que da à la bestia su mantenimiento: * à los hijos de los cueruos que claman à el.

* Iob 39,3.

10 [t] No toma contentamiento en la fortaleza del cauallo: ni se deleyta cõ las piernas del varon.

t No haze caso de grãdes fuerças de guerra. va con el ver.6.

11 Ama Iehoua à los que le temen: à los q̃ esperan en su misericordia.

12 Alaba Ierusalem à Iehoua: alaba Sion à tu Dios.

13 Porque fortificó los cerrojos de tus puertas: bendixo à tus hijos dentro de ti.

14 Elque pone *por* tu termino la paz: *y* de grossura de trigo te hará hartar.

15 El q̃ embia su palabra à la tierra, *y* muy presto corre su palabra.

16 El que da la nieue como lana; derrama la elada como ceniza.

17 Elque echa su yelo [u] como *en* pedaços: delante de su frio quien estará?

u El granizo.

18 Embiará su palabra, y desleyr [x] los ha: soplará su viento, gotearán las aguas.

x Las nieues, el elada, y granizo.

19 Elque

19 El que denuncia sus palabras à Iacob, sus estatutos y sus juyzios à Israel.
20 No ha hecho esto con toda gente; y *sus* juyzios a no *los* conocieron. Halelu-IAH.

a Sus leyes, las otras naciones.

PSAL. CXLVIII.

Llama à todas las criaturas de los cielos y de la tierra à las alabanças de Dios por ser el el Criador dellas: y singularmente por auer establecido el Reyno de su pueblo.

1 b Halelu-IAH.

Alabad à Dios desde los cielos: alabaldo en las alturas.
2 Alabaldo todos sus Angeles: alabaldo todos sus exercitos.
3 Alabaldo el Sol y la Luna: alabaldo todas las estrellas de luz.
4 Alabaldo c los cielos de los cielos: y * las aguas que *están* sobre los cielos.
5 Alaben el Nombre de Iehoua: porque el mandó, y fueron criadas.
6 Y las hizo ser para siempre por el siglo: d puso *les* ley que no será quebrantada.
7 Alabad à Iehoua, de la tierra, los dragones y todos los abismos.
8 El fuego, y el granizo; la nieue y el vapor: el viento de tempestad que haze e su palabra.
9 Los mõtes, y todos los collados: el arbol de fruto y todos los cedros.
10 La bestia, y todo animal: f loque va arrastrando, y el aue de alas.
11 Los reyes de la tierra, y todos los pueblos: los principes, y todos los juezes de la tierra.
12 Los mancebos, y tambien las donzellas: los viejos con los moços,
13 Alaben el Nombre de Iehoua: porque *es* sobre tierra y cielos. deel solo *es* ensalçado: su gloria
14 El ensalçó g el cuerno de su pueblo: alaben *lo* todos sus Misericordiosos, los hijos de Israel, el pueblo à el cercano. Halelu-IAH.

b Alabad à Iehoua.
c Los cielos supremos. Psal. 19.
* Gen. 1, 7. Dan. 3, 60.
d Hizo, dio estatuto y no passará.
e Q. d. su mandamiento.
f Todo genero de serpientes.
g La gloria, el reyno.

PSAL. CXLIX.

Exhorta con grande affecto à las alabanças de Dios singularmente à la Yglesia de los pios, por la gloria inestimable que les tiene aparejada: y la vengança rigurosa que les dará de todos los reyes y poderosos del mundo, que los aurán affligido.

1 Halelu-IAH.

Cantad à Iehoua cancion h nueua: su alabança *sea* en la congregacion i de los Misericordiosos.
2 Alegrese Israel con su hazedor: los hijos de Sión se gozen con su Rey.
3 Alaben su Nombre con corro: con adufre y harpa canten à el.
4 Porque Iehoua toma contentamiento con su pueblo; hermoseará à los humildes con salud.
5 Gozarsehan los pios con gloria; cantarán sobre sus camas.
6 † Ensalçamiẽtos de Dios *estarán* en sus gargantas: y cuchillos de dos filos en sus manos:
7 Para hazer vengãça de las Gentes: castigos en los pueblos.
8 Para aprisionar sus reyes en grillos: y sus nobles en cadenas de hierro.
9 Para hazer enellos el juyzio l escripto: esta *será* la gloria de todos sus pios. Halelu-IAH.

h Excelente. singular.
i De los pios. titulo proprio del pueblo de Dios à causa de su ingenio.
† Alabanças.
l Deut. 7. 1.

PSAL. CL.

Exhorta à todo biuiente à alabar à Dios.

1 Halelu-IAH.

Alabad à Dios en su Sanctuario: alabaldo m enel estendimiento de su fortaleza.
2 Alabaldo en sus valentias: alabaldo cõforme à la muchedumbre de su grandeza.
3 Alabaldo à son de bozina: alabaldo con psalterio y harpa.
4 Alabaldo con adufre y flauta: alabaldo con cuerdas y organo.
5 Alabaldo con cimbalos resonantes: alabaldo con cimbalos de jubilacion.
6 n Todo espiritu alabe à IAH.
Halelu-IAH.

m En su tabernaculo, donde se ha mostrado fortiss.
n Todo lo que respira, ô, tiene vida.

FIN DEL PSALTERIO.

Los Prouerbios de Salomon.

CAPIT. I.

El titulo del libro presente, enel qual se promete instrucion de verdadera Sabiduria. II. *Principio del tratado, el qual comieça del temor de Dios vnico principio de verdadera Sabiduria, juntamẽte con el apartarse del comercio y compañia de los malos.* III. *La Sabiduria se offrece à todos,* IIII. *Amenaza con perdicion à losque la menospreciarẽ.*

LOS prouerbios de Salomon hijo de Dauid, Rey de Israel,

2 Para entender Sabiduria y castigo: para entender las razones prudentes,

3 Para recebir el castigo de prudẽcia, justicia, y juyzio, y equidad.

4 Para dar à los simples astucia, y à los moços intelligencia y consejo.

5 [a] Si el sabio *las* oyere, aumentará la doctrina: y el entendido [b] adquirirá consejo.

6 Para entender parabola y declaracion, palabras de sabios, y sus [c] dichos escuros.

> a Heb. Oyrá el sabio, y &c.
> b Posseerá consejos.
> c Enigmas.
> II.
> * Psal 111, 10. Abax. 9. 10. Ecclẽ. 1, 19.
> d El enseñamiento o preceptos.
> e Hazertehan amable y hõrrado.
> f Heb. te engañaren, no quieras.
> g A alguno para matarle.
> h Heb. todo auer desseable.

7 ¶ * El PRINCIPIO de la sabiduria *es* el temor de Iehoua: los locos despreciaron la Sabiduria, y el castigo.

8 Oye hijo mio el castigo de tu padre, y no deseches [d] la Ley de tu madre:

9 Porque [e] aumento de gracia serán àtu cabeça, y collares à tu cuello.

10 Hijo mio, si los peccadores [f] te quisieren engañar, no consientas.

11 Si dixeren, Ven con nosotros, espiemos [g] à la sangre: assechemos àl innocente sin razon.

12 Tragarloshemos como el sepulchro, biuos: y enteros, como los que caen en sima;

13 Hallaremos [h] riquezas de todas suertes: henchiremos nuestras casas de despojos.

14 Echa tu suerte entre nosotros: tengamos todos vna bolsa:

15 Hijo mio no andes en camino con ellos: aparta tu pie de sus veredas.

16 * Porque sus pies correrán àl mal: y yrán pressurosos à derramar sangre.

17 Porque por nada se tenderá la red delante de los ojos de toda aue.

18 Mas [i] ellos à su sangre espian, y à sus animas assechan.

> * Isai. 59, 7. Rom. 3, 25.
> i Sus malos passos los lleuan à su misma muerte.

19 Tales son las sendas de todo cobdicioso de cobdicia, *laqual* † prenderá el anima de sus posseedores.

20 ¶ La Sabiduria clama de fuera: en las plaças dá su boz:

21 [l] En las encrucijadas de los mormollos *de gente* clama: en las entradas de las puertas de la ciudad dize sus razones:

> † Quitará la vida à los de malos affectos y consejos.
> III.
> l Heb. En las cabeças.

22 Hasta quando, ó simples, amareys la simpleza, y los burladores dessearán el burlar, y los locos aborrecerán la sciencia?

23 * Boluceos àmi reprehension: heaqui q̃ yo os derramaré mi espiritu, y os haré saber mis palabras.

> * Isa. 65, 12. y 66, 4. Ierem. 7, 13.
> m S. venir.
> IIII.
> n Heb. hezistes cessar.

24 ¶ Por quanto llamé, y [m] no quesistes: estẽdi mi mano, y no vuo quien escuchasse:

25 Y [n] desechastes todo cõsejo mio, y no quesistes mi reprehension:

26 Tambien yo me reyré en vuestra calamidad: y me burlaré quando *os* viniere lo que temeys.

27 Quando viniere, como *vna* destruycion, loque temeys: y vuestra calamidad viniere como *vn* toruellino: quando viniere sobre vosotros tribulacion y angustia:

28 Entonces me llamarán, y no responderé: buscarmehan [o] de mañana, y no me hallarán:

> o Con diligencia.

29 Porquanto aborrecierõ la sabiduria: y no escogeron el temor de Iehoua,

30 Ni quisieron mi consejo: y menospreciaron toda reprehension mia.

31 [p] Comerán pues del fruto de su camino: y de sus consejos se hartarán.

> p Es yronia.

32 Porque el reposo de los ignorantes los matará: y la prosperidad de los locos los echará à perder.

33 Mas el que me oyeré, habitará confiadamente; y biuirá reposado de temor de mal.

CAPIT. II.

Exhorta à la verdadera Sabiduria laqual enseña temor de Dios, justicia y todo buen camino. II. *Preserua de todo mal camino.*

HIjo mio, si tomâres mis palabras, y mis mandamientos guardâres dentro de ti,

2 Haziendo estar attento tu oydo à la Sabiduria: *si* inclinâres tu coraçon à la prudencia;

3 Si clamares à la intelligencia, y à la prudencia dieres tu boz.

4 Si,

4 Si, como à la plata, la buſcáres, y como à theſoros la eſcudriñares,

5 Entonces entenderás el temor de Iehoua: y hallarás el conocimiento de Dios.

6 Porque Iehoua da la Sabiduria: y de ſu boca *viene* el conocimiento, y la intelligencia.

7 El guarda el ſer à los rectos: *es* eſcudo à los que caminan perfectamente,

8 Guardando las veredas del juyzio: y el camino [a] de ſus Miſericordioſos guardará.

9 Entonces entenderás juſticia, juyzio, y equidad, y todo buen camino.

II.

10 ¶ Quando la Sabiduria entráre en tu coraçon, y la ſciencia fuere dulce à tu anima,

11 Conſejo te guardará: intelligencia te conſeruará,

12 Para eſcaparte del mal camino, del hõbre que habla peruerſidades:

13 Que dexan las veredas derechas, por andar por caminos tenebroſos:

14 Que ſe alegran haziendo mal: que ſe huelgan en [b] malas peruerſidades:

15 Cuyas veredas ſon torcidas, y *ellos* torcidos en ſus caminos.

16 Para eſcaparte de la muger eſtraña: de la agena [c] que ablanda ſus razones.

17 Que deſampara [d] el principe de ſu mocedad: y ſe oluida [e] del Concierto de ſu Dios.

18 Por loqual ſu caſa eſtá inclinada à la muerte: y ſus veredas *van* hazia los muertos.

19 Todos los que àella entraren, no boluerán: [f] ni tomarán las veredas de la vida.

20 [g] Paraque andes por el camino de los buenos: y guardes las veredas de los juſtos.

21 Porque los rectos habitarán la tierra: y los perfectos permanecerán enella,

22 * Mas los impios ſerán [h] cortados de la tierra: y los preuaricadores ſerán deella deſarraygados.

[a] De ſus pios, de los ſuyos, notó el ingenio.
[b] Heb. en peruerſidades de mal.
[c] Liſongera, halagueña.
[d] Su primero y legitimo marido.
[e] El pacto del Matrimonio.
[f] No biuirán. Pſal. 16, 11.
[g] Iuntaſe con el ver. 11.
* Iob. 18, 17.
[h] Talados, deſtruydos.

CAPIT. III.

Encomienda la Miſericordia y Fe en Dios con abnegacion de ſi miſmo. II. La tolerancia en la cruz. III. En la verdadera Sabiduria conſiſte la verdadera felicidad. IIII. Pone algunas reglas deella, para con los hombres.

Hijo mio, no te oluides de mi Ley: y tu coraçon guarde mis mandamiẽtos.

2 * Porque longura de dias, y años de vida, y paz te aumentarán.

3 Miſericordia, y Verdad no te deſampáren: átalas à tu cuello, eſcriuelas [i] en la tabla de tu coraçon.

4 Y hallarás gracia † y buena opinion en los ojos de Dios, y de los hombres.

5 Fia te de Iehoua de todo tu coraçon: y no eſtribes en tu prudencia.

6 Reconocelo en todos tus caminos: y el endereçará tus veredas.

7 * No ſeas ſabio [l] en tu opinion: teme à Iehoua, y apartate del mal.

8 Porque ſerá medicina à tu ombligo, y tuetano à tus hueſſos.

9 * Honrra à Iehoua de tu ſuſtancia: y [m] de las primicias de todos tus frutos,

10 Y ſerán llenos tus alholies de hartura; y tus lagares [n] rebentarán de moſto.

11 ¶ * No deſeches, hijo mio, el caſtigo de Iehoua: ni te fatigues de ſu correccion:

12 [o] Porque Iehoua àlque ama, y quiere, como el padre àl hijo, *à eſſe* caſtiga.

13 ¶ Bienauenturado el hombre que halló la Sabiduria: y que ſaca *à luz* la intelligencia.

14 [p] Porque ſu mercaderia *es* mejor que la mercaderia de la plata: y ſus frutos, mas q̃ el fino oro.

15 Mas precioſa es que las piedras precioſas: y [q] todo loq̃ puedes deſſear, no ſe puede comparar à ella.

16 Longura de dias *trae* en ſu mano derecha: en ſu yzquierda, riquezas y honrra:

17 Sus caminos *ſon* caminos deleytoſos: y todas ſus veredas, paz.

18 Eſta *es* [r] el arbol de vida à los que aſen deella: y [s] los que la ſuſtentã, *ſon* bienauenturados.

19 Iehoua con Sabiduria fundó la tierra: affirmó los cielos con intelligencia:

20 Con ſu ſciencia [t] ſe partieron los abiſmos: y los cielos diſtilan el rocio.

21 Hijo mio, no ſe aparten *eſtas coſas* de tus ojos: guarda la Ley, y el conſejo.

22 Y ſerán vida à tu anima, y gracia à [u] tu cuello.

23 Entõces caminarás por tu camino cõfiadamente: y tu pie no trompeçará.

24 Quando te acoſtáres, no aurás temor: y acoſtartehas, y tu ſueño ſerá ſuaue.

25 No aurás temor del pauor repentino, ni del alboroto de los impios, quando viniere.

26 Porque Iehoua ſerá [x] tu confiança: y el guardará tu pie, [y] porque no ſeas tomado.

IIII.

27 ¶ [z] No detengas el bien de ſus dueños, quando tuuieres poder para hazerlo.

28 No digas à tu proximo, Ve, y buelue, y mañana *te* daré, quando † tienes contigo.

* Deut. 8, 1. y 30, 16.
[i] Aludió à las tablas de la Ley.
† Heb. buẽ entendimiento.
* Rom. 12, 6.
[l] Heb. en tus ojos.
* Tob. 4, 7. Luc. 14, 13.
[m] De lo mejor de &c.
[n] Reboſſarán.
II.
* Heb. 12, 3. Apoc. 3, 17
III.
[o] Heb. Porque àlque ama Iehoua, caſtiga, y como padre à hijo quiere, ò, ama.
[p] Su grãgeria ſu trato.
[q] Heb. todas tus (coſas) deſſeables.
[r] Gen. 2, 9.
[s] Los que à ella ſe arriman.
[t] Gen. 1, 6.
[u] Arrib. 1, 9.
[x] Heb. en tu &c.
[y] Heb. de prendimiẽto.
[z] Haz bien à los neceſſitados.
† S. q̃ darle.

29 No pienſes mal contra tu proximo, eſtando el confiado de ti.

30 No pleytees con alguno ſin razon, ſi el no te ha mal galardonado.

31 * No ayas embidia àl hombre injuſto: ni eſcojas alguno de ſus caminos:

32 Porque el peruerſo es abominado de Iehoua: y con los rectos[a] *es* ſu ſecreto.

33 Maldicion de Iehoua *eſtá* en la caſa del impio, mas à la morada de los juſtòs bendezirá.

34 Ciertamẽte el eſcarnecerà à los eſcarnecedores: y à los humildes dará gracia.

35 Los ſabios heredarán la honrra: y los locos ſoſtendran deshonrra.

* Pſal. 37,1.
a Se comunica familiarmente. Gen.18,17. Ioan.15,14.

CAPIT. IIII.

Exhorta a la verdadera Sabiduria moſtrãdo algunos de ſus frutos ineſtimables. I I. *Que ſe guarde el pio del camino de los malos.* I I I. *Pone algunas reglas de Sabiduria.*

OYd hijos el caſtigo del padre: y eſtad attẽtos paraque ſepays intelligencia.

2 Porque os doy buen enſeñamiento: No deſampareys mi ley.

3 Porque yo fue hijo de mi padre, delicado y vnico delante de mi madre:

4 Y[b] enſeñauame, y deziame, Suſtẽte mis razones tu coraçõ: guarda mis mandamiẽtos, y biuirás.

5 Adquiere Sabiduria, adquiere intelligẽcia: no te oluides, ni te apartes de las razones de mi boca.

6 No la dexes, y ella te guardará: amala, y conſeruartehá.

7 Primeramente Sabiduria. Adquiere Sabiduria, y ante toda tu poſſeſsion adquiere intelligencia.

8 [c] Engrandecela, y ella te engrandecerá: ella te honrrará, quando tu la ouieres abraçado.

9 [d] Dará àtu cabeça aumento de gracia: corona de hermoſura te entregará.

10 Oye hijo mio, y recibe mis razones: y multiplicarſetehán años de vida.

11 Por el camino de la Sabiduria te he [e] encaminado: y por veredas derechas tehe hecho andar.

12 Quando *porellas* anduuieres, no ſe eſtrecharán tus paſſos: y ſi corrieres, no trompeçarás.

13 Ten el caſtigo, no lo dexes: guardalo, porque eſſo *es* tu vida.

II. 14 ¶ No entres por la vereda de los impios: ni vayas por el camino de los malos:

15 Deſamparala, no paſſes por ella: apartate deella, y paſſa.

b S. mi padre.
c Crece en ella.
d Arrib.3,4.
e Heb. enſeñado.

16 Porque no duermen, ſino hizieré mal: y [f] pierden ſu ſueño, ſino han hecho caer.

17 Porque [g] comen pan de maldad, y beuen vino de robos.

18 Mas la vereda de los juſtos *es* como la luz [h] del luzero: [i] aumẽtaſe, y alumbra haſta queel dia es perfecto.

19 El camino de los impios *es* como la eſcuridad: no ſaben enque trompieçan.

20 Hijo mio eſtá attento àmis palabras: y à mis razones inclina tu oreja.

21 No ſe aparten de tus ojos, mas guardalas en medio de tu coraçon.

22 Porque ſon vida à los que las hallan: y medicina † à toda ſu carne.

23 ¶ Sobre toda *coſa* guardada guarda tu coraçon: porque deel [l] mana la vida.

24 Aparta deti la peruerſidad de la boca: y la iniquidad de labios alexa de ti.

25 Tus ojos miren lo recto: y tus parpados enderecen *tu camino* delante deti.

26 Peſa la vereda de tus pies: y todos tus caminos ſean ordenados.

27 [m] No te apartes à dieſtra, ni à ſinieſtra: aparta tu pie del mal.

Porque los caminos que ſon à la dieſtra conoce el Señor. mas los que ſon à la ſinieſtra, ſon peruerſos: Mas el hara derechas tus carreras: y tus caminos guiarà en paz.

f Heb. ſu ſueño es arrebatado deellos.
g Deeſſo comen y ſe ſuſtentan.
h Del Sol.
i Heb. va.
† Cõtra toda ſu corrupcion.
III.
l Heb. los manaderos de vidas.
m S. de la Ley de Dios.
V. y los 70.

CAPIT. V.

PErſuade a la Sabiduria, por la qual el hõbre ſerá preſeruado del peligro de la mala muger el qual deſcriue, y exhorta que ſe huya. II. *Exhorta por remedio àl legitimo matrimonio.*

HIjo mio eſtá attento á mi Sabiduria, y à mi intelligẽcia inclina tu oreja:

2 Paraque guardes los conſejos: y tus labios conſeruen la ſciencia.

No mires al engaño de la muger.

3 Porque los labios de la *muger* eſtraña [n] diſtilan panal *demiel*: y ſu paladar es mas blando que el azeyte:

4 Mas ſu fin es amargo como el axenxo: [o] agudo como cuchillo de dos filos.

5 Sus pies decienden à la muerte: ſus paſſos ſuſtentan el ſepulchro.

6 Sino peſáres el camino de vida, ſus caminos ſon inſtables: no *los* conocerás.

7 Aora pues Hijos, oydme, y no os aparteys de las razones de mi boca.

8 Alexa deella tu camino; y no te acerques à la puerta de ſu caſa.

9 Porque no des à los eſtraños tu honor: y tus años à cruel.

10 Porque no ſe harten los eſtraños de tu fuerça: y tus trabajos eſten en caſa del eſtraño:

V. y los 70.
n Arrib. 2, 16.
o Cauſa de muerte.

11 Y

11 Y gimas en tus postrimerias, quando se consumiere tu carne y tu cuerpo,
12 Y digas, Como aborreci el Castigo: y mi coraçon menospreció la reprehension?
13 Y no oy la boz de los que me castigauan: y à los que me enseñauan no incliné mi oreja?
14 Poco se falto [a] que no cayesse en todo mal, en medio de la compaña y de la cógregacion.

II.

15 ¶ Beue el agua de tu cisterna, y las corrientes de tu pozo.
16 [b] Derramense por de fuera tus fuentes: en las plaças los rios de *tus* aguas.
17 Sean para ti solo, y no para los estraños contigo.
18 Será bendito tu manadero; y alegrate de la muger de tu mocedad.
19 Cierua [c] amada, y graciosa [d] cabra; sus tetas te hartarán en todo tiempo: y de su amor [e] andarás ciego de contino.
20 Y porque andarás ciego, hijo mio, có la agena? y abraçarás el regaço de la estraña?
21 *Puesque los caminos del hombre están delante de los ojos de Iehoua, y el pesa todas sus veredas?
22 Sus iniquidades prenderán àl impio; y con las cuerdas de su peccado será detenido.
23 El morirá [f] sin castigo: y por la multitud de su locura errará.

a Heb. que no fue.

b O, Re-bosen por &c.

c Heb. de amores.
d Cabra montes.
e Heb. Errarás.
f O, Por no auer toma-do castigo.

Prou. 16.2.
Job 34.21.

CAPIT. VI.

Instruye àl que fió à otro. II. Despierta y reprehende duramente àl negligente. III. Notas por las quales el mal hombre será conocido. La principal y mas abominable de las quales es, Sembrar discordias en las pias congregaciones. IIII. Encarga el estudio de la diuina Ley, por el qual el hombre sea preseruado de adulterio, recitãdo algunos males que del vienen.

Hijo mio, si salieres por fiador por tu amigo, *si* [g] tocaste tu mano àl estraño,
2 Enlazado eres con las palabras de tu boca: y preso con las razones de tu boca.
3 Haz esto aora hijo mio, y librate: porq̃ has caydo en la mano de tu proximo: Ve, [h] humillate, y esfuerça tu proximo.
4 No des sueño à tus ojos, ni à tus parpados adormecimiento.
5 Escapate como el corço de la mano del caçador: y como el aue de la mano del parancero.

II.

6 ¶ Ve à la hormiga, ò perezoso, mira sus caminos, y se sabio;
7 La qual no tiene capitã, ni gouernador, ni Señor,

g Prometiste.
h Heb. Rehuella te.

8 Y *contodo esso* apareja enel verano su comida; en el tiempo de la siega allega su mãtenimiento.
9 * Perezoso, hasta quando has de dormir? Quando te leuantarás de tu sueño?
10 *Tomando* [i] vn poco de sueño, cabeceãdo otro poco, poniendo mano sobre mano otro poco para *boluer* à dormir,
11 Vendra como caminãte tu necessidad, y tu pobreza † como hombre de escudo.

III.

12 ¶ El hombre peruerso es varõ iniquo: camina en peruersidad de boca;
13 Guiña de sus ojos; habla de sus pies: enseña de sus dedos,
14 Peruersidades están en su coraçon; todo tiempo anda pensando mal: [l] enciende renzillas.
15 Portanto su calamidad vendrá de repente: subitamente será quebrãtado, y [m] no *aurá* quien lo sane.
16 Seys cosas aborrece Iehoua, y *aun* siete abomina su anima;
17 Los ojos altiuos. La lengua mentirosa. Las manos derramadoras de la sangre innocente.
18 El coraçon que piensa pensamientos iniquos, Los pies pressurosos para correr àl mal.
19 [n] El testigo mentiroso, que habla mẽtiras: y El que enciende renzillas entre los hermanos.

IIII.

20 ¶ Guarda, hijo mio, el mandamiento de tu padre: y no dexes la Ley de tu madre:
21 Atala siempre en tu coraçon; enlazala à tu cuello.
22 Quando anduuieres, te guie; quando durmieres, te guarde; quando despertares, hable contigo.
23 * Porque el mandamiento candela es, y la Ley luz: y camino de vida las reprehẽsiones del castigo.
24 [o] Para que te guarden de la mala muger; de la blãdura de la lengua de la estraña.
25 No cobdicies su hermosura en tu coraçon: ni te prenda con sus ojos.
26 Porque à causa de la muger ramera *viene el hombre* [p] à vn bocado de pan: y la muger caça la preciosa anima del varon.
27 Tomará el hombre fuego en su seno, y que sus vestidos no se quemen?
28 Andará el hombre sobre las brasas, y q̃ sus pies no se abrasen?
29 Assi el que entrâre à la muger de su proximo; no será sin culpa todo hombre q̃ la tocâre.
30 No tienen enpoco àl ladron, quando hurtâre para [q] henchir su anima auiendo hambre:

* Abax. 24.32.
i Heb. Poco de sueños, poco de dormitaciones, poco de pliego de manos para &c.
† Como cartero, mensagero, ò posta. Aludio àl escudo que traen colgado &c.
l Heb. mete.
m Heb. y no medicina.
n Heb. El q̃ habla mentiras, el testigo de mẽtira.
* Psal. 119. 104.
o Arrib. 2. 16.
p En summa pobreza.
q Hartarse

31 Mas tomado, paga las setenas: o da [a] toda la sustancia de su casa:

a Todo lo q̃ tiene.

32 Mas el que comete adulterio con la muger, *es* falto [b] de entẽdimiento, [c] corrompe su anima el que tal haze.

b Heb. de coraçon.
c Incurre en peligro de la vida.

33 Plaga y verguença hallará: y su affrenta nunca será rayda.

34 Porque el zelo [d] sañudo [e] del varon no perdonará enel dia de la vengança:

d Heb. saña.
e Del marido de la adultera.

35 No tendrá respecto à ninguna redemcion: ni querrá *perdonar* aunque le multipliques el cohecho.

CAPIT. VII.

Encarga el estudio dela verdadera Sabiduria, que preserua àl hõbre del peligro de la mala muger. II. Cuyas artes y lazos pinta.

Hijo mio, guarda mis razones: y encierra contigo mis mandamientos.

Hijo, honrra àl Señor, y valdrás: mas fuera deel no temas otro, (ô ageno.

V. y los 70.

2 Guarda mis mandamientos, y biuirás: y mi Ley como las niñas de tus ojos.

3 Ligalos à tus dedos: [f] escriuelos en la tabla de tu coraçon.

f Arrib. 3,3.

4 Di à la Sabiduria, Tu *eres* mi hermana: y à la intelligencia llama parienta:

5 [g] Paraque te guarden de la muger agena: y de la estraña, que ablãda sus palabras.

g Arrib. 2,16. y 6,24.

II. 6 ¶ Porque mirando yo por la ventana de mi casa, por mi ventana,

7 Miré entre los simples, consideré entre los mancebos *vn* mancebo [h] falto de entẽdimiento,

h Arrib. 6,32.

8 El qual passaua por la calle, junto à [i] su esquina, y yua camino de su casa:

i S. de la muger que se sigue.

9 A la tarde del dia ya que escurecia: en la escuridad y tiniebla de la noche.

10 Y veys aqui *vna* muger, que le sale àl encuentro con atauio de ramera, † astuta de coraçon.

† Heb. guardada de &c.

11 Alborotadora y renzillosa: sus pies no pueden estár en casa.

12 Aora de fuera, àora por las plaças: affechando [l] por todas las encruzijadas.

l Heb. por toda esquina.

13 Y traua deel, y besalo, desuergonçó su rostro, y dixole:

14 Sacrificios de paz [m] he prometido, oy he pagado mis votos:

m Heb. sobre mi.

15 Portanto he salido à encontrarte, buscando tu faz: y he te hallado.

16 Con paramentos he emparamentado mi cama, alçados con cuerdas [n] de Egypto.

n O, Cõ paramẽtos de Egypto lie &c.

17 He sahumado mi camara con myrrha, aloes, y canela.

18 Ven, embriaguemos nos de amores hasta la mañana: alegremos nos en amores.

19 Porque el marido no está en su casa, es ydo camino lexos.

20 [o] El trapo del dinero lleuó en su mano, el dia de la fiesta boluerá à su casa.

o Heb. El atadura del &c.

21 Derribolo con la multitud dela suauidad de sus palabras: con la blandura de sus labios [p] lo compelió.

p Lo persuadió. Heb. lo impelió, o, rẽpuxó.

22 Vase empos deella luego, como va el buey àl degolladero, y como [q] el loco à las prisiones para ser castigado.

q Heb. la prision àl castigo del loco.

23 De tal manera que la saeta traspassó su higado: como el aue que se appressura àl lazo, y no sabe que es contra su vida.

24 Aora pues hijos, oydme, y estad attẽtos à las razones de mi boca.

25 No se aparte à [r] sus caminos tu coraçon: y [s] no yerres ẽn sus veredas.

r S. Dela mala muger.
s No te ciegues en &c. Arrib. 5,19.

26 Porque à muchos há hecho caer muertos: y todos los fuertes han sido muertos por ella.

27 Caminos del sepulchro son su casa, que decienden [t] à las camaras de la muerte.

t A la sepultura.

CAPIT. VIII.

Alabança admirable de la verdadera Sabiduria por su origẽ, antiguedad, officios, frutos, y effectos, cõque ella misma se combida à los hombres, y los llama à si.

No clama la Sabiduria? y la intelligencia da su boz?

2 [u] En los altos cabeços, junto àl camino, [x] à las encruzijadas de las veredas se para:

u Heb. En cabeça de alturas.
x Heb. casa de las veredas &c.

3 Enel lugar de las puertas, à la entrada de la Ciudad: à la entrada de las puertas da bozes:

4 O hombres, à vosotros clamo: y mi boz *es* à los hijos de los hombres.

5 Entended simples astucia: y locos [y] tomad entendimiento.

y Heb. entended coraçon.

6 Oyd, porque hablaré cosas excelentes, y abriré mis labios para cosas rectas.

7 Porq̃ mi paladar hablará verdad: y mis labios abominan la impiedad.

8 En justicia son todas las razones de mi boca: no ay enellas cosa peruersa, ni torcida.

9 Todas ellas *son* rectas [z] àlque entiende: y rectas à losque han hallado sabiduria.

z Luc. 7,35.

10 Recebid mi castigo, y no la plata: y sciẽcia, mas que el oro escogido.

11 * Porque mejor es la Sabiduria que las piedras preciosas: y todas las cosas q̃ se pueden dessear, no se pueden comparar à ella.

* Arrib. 3, 15.

12 Yo la Sabiduria moré cõ el astucia: y yo inuento la sciencia de los consejos.

13 El Temor de Iehoua *es* aborrecer el mal: la so-

la soberuia, y la arrogancia, y el mal camino, y la boca peruersa aborrezco.

14 Conmigo está el consejo, y el ser: yo soy la intelligencia; mia es la fortaleza.

15 Por mi reynan los reyes, y los principes determinan justicia.

16 Por mi dominan los principes, y todos los gouernadores juzgan la tierra.

17 Yo amo à los que me aman; y los que me buscan, me hallan.

18 Las riquezas y la honrra están conmigo, riqueza firme [a] y justa.

19 Mejor es mi fruto que el oro, y que la piedra preciosa: y mi renta, que la plata escogida.

20 Por vereda de justicia guiaré, por medio de veredas [b] de juyzio.

21 Para hazer heredar à mis amigos el ser, y que yo hincha sus thesoros.

22 *Iehoua me posseyò en el principio de su camino, desde entonces, antes de sus obras.

23 *Eternalmente tuue el principado, desde el principio, antes de la tierra.

24 Antes [c] de los abismos fué engendrada; antes que fuessen las fuentes de las muchas aguas.

25 Antes que los montes fuessen fundados: antes de los collados yo era engendrada.

26 No auia aun [d] hecho la tierra, [e] ni las plaças, ni la cabeça de los poluos del mundo.

27 Quando componia los cielos, alli estaua yo; quando señalaua [f] por compas la sobre haz del abismo.

28 Quando affirmaua los cielos arriba: quando affirmaua las fuentes del abismo.

29 Quando ponia à la mar su estatuto; y à las aguas, que no passassen [g] su mandamiento: quando señalaua los fundamentos de la tierra.

30 Con el estaua yo [h] *por* ama, y fué en plazeres [i] todos los dias, teniendo solaz delante del, en todo tiempo.

31 Tengo solaz en la redondez de su tierra: y mis solazes *son* con los hijos de los hombres.

32 Aora pues hijos, oydme: y bienauenturados los que guardáren mis caminos.

33 Obedeced el castigo, y sed sabios: y no lo menospreciéys.

34 Bienauenturado el hombre que me oye, trasnochando à mis puertas cada dia: guardando los lumbrales de mis entradas.

a Heb. y justicia.
b De derecho.
a Sab. 9,9.
*Ecclo. 24, 14.
*Gen. 1,2.
c Dios.
d La lugar habitable de la tierra. Gen.
f Luego
g Heb. su palabra.
h para criar, sustentar y gouernar todas sus criaturas.
i siempre.

35 Porque el que me halláre, hallára la vida: y alcançará † la voluntad de Iehoua.

36 Mas el que pecca cõtra mi, defrauda à su anima: todos los que me aborrecen, aman la muerte.

† Heb. sacará, o, produzirá.

CAPIT. IX.

Antithesi o contraposicion de la verdadera Sabiduria, à la falsa y sophistica, por la semejança de dos matronas que cada vna combida à los hombres à si conforme à su ingenio y a lo que puede dar.

LA Sabiduria edificó su casa; labró sus siete colunas.

2 Mató su victima, templó su vino, y puso su mesa.

3 Embió sus criadas, clamó [l] sobre lo mas alto de la ciudad.

4 Qualquiera simple, venga acá. A los faltos [m] de entendimiento dixo,

5 Venid, comed mi pan; y beued del vino *que yo* he templado.

6 Dexad [n] las simplezas, y biuid; y andad por el camino de la intelligencia.

7 El que castiga àl burlador, afrenta toma para si: y el que reprehende al impio, su mancha.

8 No castigues àl burlador, porque no te aborrezca: castiga àl sabio, y amarteha.

9 [o] Da àl sabio, y será mas sabio; enseña àl justo, y añidirá enseñamiento.

10 *El Temor de Iehoua *es* el principio de la sabiduria; y la sciencia de los sanctos *es* intelligencia.

11 Porque por mi se aumentarán tus dias; y años de vida se te añidirán.

12 Si fueres sabio, para ti lo serás; mas si fueres burlador, tu solo pagarás.

II.

13 ¶ La muger loca, alborotadora, simple. y [p] ignorante.

14 Assientase sobre *vna* silla à la puerta de su casa, en lo alto de la ciudad;

15 Para llamar à los que passan por el camino; [q] que van por sus caminos derechos.

16 Qualquiera simple, venga acá. A los faltos de entendimiento dixo,

17 Las aguas hurtadas son dulces; y el pan [r] encubierto es suaue.

18 [s] Y no saben, que alli están los muertos: y sus combidados están en los profundos de la sepultura.

Porque el que se llegàre à ella, decendirá à los infiernos: y el que de ella se apartàre, será saluo.

l Heb. sobre lo alto de los altos de la &c. Arr. 8,2.
m Heb. de coraçon.
n Heb. simples.
o Enseña.
*Arri. 1, 7. Psal. 111, 10. Ecclõ. 1.16.
p Heb. y no sabe nada.
q Heb. los que endereçan sus caminos.
r Que se come en oculto.
s S. los simples que la siguen.
V. y 70.

CA-

CAPIT. X.

Las parabolas de Salomon.

EL hijo sabio alegra àl padre; y el hijo loco es tristeza [a] de su madre.

2 Los thesoross de maldad no serán de prouecho; mas la justicia libra de la muerte.

3 Iehoua no dexará auer hambre àl anima del justo; mas la iniquidad [b] alançará à los impios.

4 La mano[c] negligente haze pobre; mas la mano de los diligentes enriquece.

El que estriba en mentiras, apacienta à los vientos: y el mismo sigue las aues que buelan.

5 El que recoge en el verano [d] es hombre entendido: el que duerme en el tiempo de la segada, hombre confuso.

6 [e] Bendita *es* la cabeça del justo mas la boca de los impios cubrirá iniquidad.

7 La memoria del justo será bendita: mas el nombre de los impios [f] se podrirá.

8 El sabio de coraçon recibirá los mandamientos: mas [g] el loco de labios caerá.

9 El que camina en integridad, anda confiado: mas el que peruierte sus caminos, será quebrantado,

10 * El que guiña del ojo, dará tristeza: y el loco de labios [h] será castigado.

11 Vena de vida es la boca del justo: mas la boca de los impios cubrirá la iniquidad.

12 * El odio despierta las renzillas: mas la charidad cubrirá todas las maldades.

13 En los labios del prudente se halla sabiduria: y *es* † vara à las espaldas del falto de entendimiento.

14 Los sabios guardan la sabiduria: mas la boca del loco *es* calamidad cercana.

15 Las riquezas del rico *son* su ciudad fuerte: y el desmayo de los pobres *es* su pobreza.

16 La obra del justo *es* para vida: mas [i] el fruto del impio *es* para peccado.

17 Camino à la vida *es* guardar el castigo: y el que dexa la reprehension, yerra.

18 El que encubre el odio *tiene* labios mentirosos; y el que † echa mala fama *es* loco.

19 En las muchas palabras no falta rebellion: mas el que refrena sus labios, es prudente.

a O, à su madre.

b Psal. 1, 5.

c Ot. engañosa, o, de engaño.

V. y los 70.

d Heb. hijo entendido, ansi luego.

e Heb. Bendiciones sobre la &c.

f O, hedera q. d. su fama sera abominable.

g El que habla locuras

*Ecc. 27. 25

h O, caerá. arr. 6, 13.

* 1. Ped. 4, 8 2. Cor. 13, 4.

† Açote.

i Lo que del impio se puede esperar

† Heb. saca

20 Plata escogida *es* la lengua del justo: mas † el entendimiẽto de los impios *es* como nada.

21 Los labios del justo apacientan à muchos: mas los locos con falta de entendimiento mueren.

22 La bendicion de Iehoua es la que enriquece, y no añade tristeza conella.

23 Es como risa àl loco hazer abominacion: [l] mas el hombre entendido, sabe.

24 Lo que el impio teme, esso le vendrá: mas *Dios* da à los justos lo que dessean.

25 Como passáre el toruellino, [m] el malo no será: mas el justo, fundado para siempre.

26 Como [n] el agro à los dientes, y el humo à los ojos, ansi *es* el perezoso à los q̃ lo embian.

27 El temor de Iehoua aumentará los dias: mas los años de los impios serán acortados.

28 La esperança de los justos *es* alegria; mas la esperança de los impios perecerá.

29 Fortaleza *es* àl perfecto el camino de Iehoua: mas *ella es* espanto à los que obran maldad.

30 El justo eternalmente no será remouido; mas los impios no habitarán la tierra.

31 La boca del justo produzirá sabiduria: mas la lengua peruersa será cortada.

32 Los labios del justo conocerán o lo que agrada; mas la boca de los impios, peruersidades.

† Heb. el coraçon.

l Heb. y la sabiduria al varó de entendimiento.

m Heb. y no el malo, o impio.

n S. es mo lestissimo.

o Heb. la voluntad.

CAPIT. XI.

EL peso falso abominacion *es* à Iehoua; mas la pesa perfecta le agrada.

2 *Quando* vino la soberuia, vino tambien la deshonrra; mas con los humildes *es* la sabiduria.

3 La perfecion de los rectos los encaminará; mas la peruersidad de los peccadores los echará à perder.

4 * No aprouecharán las riquezas [p] en el dia de la yra: mas la justicia escapará de la muerte.

5 La justicia del perfecto endereçará su camino; mas el impio por su impiedad caerá.

6 La justicia de los rectos los escapará; mas los peccadores en su peccado serán presos.

7 * Quando muere el hombre impio, perece *su* esperança; y la esperança de los malos perecerá.

* Eccles. 5, Eze. 7, 19.

p Quando Dios se tare sus castigos.

* Sabi. 5, 14

8 El justo es escapado de la tribulacion; mas el impio viene en su lugar.

9 † El hypocrita con la boca daña à su proximo; mas los justos con la sabiduria son escapados.

10 En el bien de los justos la ciudad se alegra; mas quando los impios perecen, ay fiestas.

11 Por la bendicion de los rectos la ciudad sera engrandecida; mas por la boca de los impios ella sera trastornada.

12 El que carece de entendimiento, menosprecia à su proximo; mas el hôbre prudente calla.

13 El que anda en chismerias, descubre el secreto; mas el de espiritu fiel encubre a la cosa.

14 b Quando faltaren las industrias, el pueblo caerá; mas en la multitud de consejeros *está* la salud.

15 De affliccion será afligido el que fiáre al estraño; mas el que aborreciere c las fiãças, *biuirá* confiado.

16 La muger graciosa tendrá honrra; y d los fuertes tendrán riquezas.

17 A su anima da bien el hombre misericordioso; mas el cruel atormenta su carne.

18 El impio haze obra falsa; mas el que sembráre justicia, aurá galardon firme.

19 Como la justicia *es* para vida, ansi el q̃ sigue el mal *es* para su muerte.

20 Abominacion *son* à Iehoua los peruersos de coraçon; mas los perfectos de camino e le son agradables.

21 *Aunque llegue* la mano à la mano f el malo no quedará sin castigo; mas la simiente de los justos escapará.

22 Çarcillo de oro en la nariz del puerco *es* la muger hermosa, y apartada de razon.

23 El desseo de los justos solamẽte *es* bueno; mas la esperãça de los impios *es* enojo.

24 g Ay *vnos* que reparten, y *les* es añedido mas: y *ay otros* que son escassos mas de lo que es justo, mas vienen à pobreza.

25 El anima h liberal, será engordada, y el que hartáre; el tambien será harto.

26 El que detiene el grano, el pueblo lo maldezirá; mas bendicion *será* sobre la cabeça del que vende.

27 El que madruga àl bien, i hallará fauor; mas el que busca el mal, venirlehá.

28 El que confia en sus riquezas, caerá; mas los justos reuerdecerán como ramos.

29 El que turba su casa, heredará viento; y el loco *será* sieruo del sabio † entendido.

30 El fruto del justo *es* arbol de vida; l y el que prende animas, es sabio.

31 * Ciertamente el justo m será pagado en la tierra; quanto mas el impio y pecador?

† El q̃ finge virtud.
a La falta del proximo.
b Heb. Sin industrias, el pueblo &c.
c Heb. los q̃ tocan la mano.
d Los diligentes, strenuos.
e Heb. su voluntad.
f Heb. no sera absuelto el malo. q. d. no facilmente. o, por mas pactos q̃ tẽga hechos con la muerte &c. Isa. 28, 15.
g Heb. Ay quien esparze, o, derrama &c.
h Heb. de bendicion.
i Heb. buscará voluntad.
† Heb. de coraçon.
l Ot. el que caça.
* 1. Ped. 4, 18.
m Heb. galardó, o, paga, en &c.

CAPIT. XII.

EL que ama el castigo, ama la sabiduria; mas el que aborrece la reprehension, es ignorante.

2 El bueno alcançará fauor de Iehoua; mas el condennará al hombre de malos pẽsamientos.

3 n El hôbre malo no permanecerá; mas la rayz de los justos no será mouida.

4 La muger o virtuosa corona es de su marido; mas la mala, como carcoma en p sus huessos.

5 Los pensamientos de los justos, q son juyzio; mas las astucias de los impios, engaño.

6 Las palabras de los impios *son* assechar à la sangre; mas la boca de los rectos las r librará.

7 *Dios* trastornará à los impios, y no serán mas; mas la casa de los justos permanecerá.

8 Segun su sabiduria es alabado el hombre; mas el peruerso de coraçon será en menosprecio.

9 * Mejor es el que se menosprecia, y tiene sieruos, que el que se precia, y carece de pan.

10 El justo s conoce el alma de su bestia; mas la piedad de los impios *es* cruel.

11 * El que labra su tierra, se hartará de pan; mas el que sigue los vagabundos *es* falto de entendimiento.

El que es suaue en los detenimientos del vino, en sus fortalezas dexa afrenta.

12 Dessea el impio t la red de los malos; mas la rayz de los justos dara *fruto.*

13 El impio es enredado en la preuaricacion de sus labios; mas el justo saldrá de la tribulacion.

14 Del fruto de la boca el hombre será harto de bien; y la paga de las manos del hombre le será dada.

15 El camino del loco *es* derecho en su opinion; mas el q̃ obedece àl cõsejo *es* sabio.

16 El loco, à la hora se conocerá su yra; u mas el q̃ dissimula la injuria, *es* cuerdo.

17 * El que habla verdad, declara justicia; mas el testigo mentiroso, engaño.

18 Ay *algunos* que hablã como estocadas de espada; mas la lẽgua de los sabios *es* medicina.

19 x El labio de verdad permanecerá para siempre; mas la lengua de mentira, por vn momento.

n Heb. No se sustẽtará el hôbre en malicia.
o Diligẽte. Heb. fuerte
p S. de su marido.
q Sõ rectos.
r S. à los q̃ los malos assecharen.
* Ecclicõ. 10, 32.
s Tiene misericordia aun de su bestia.
* Ab. 28, 19. Ecclõ. 20, 30. V. y 70.
t Ot. la fortaleza, el castillo.
u Heb. el q̃ cubre la &c
* Ab. 14, 5.
x El amador de verdad.

20 Engaño ay enel coraçon de losque pienſan mal; mas alegria enel de losq̃ pienſan [a] bien.

21 [b] Ninguna aduerſidad acontecerá àl juſto: mas los impios ſerán llenos de mal.

22 Los labios mentiroſos ſon abominacion à Iehoua: mas los obradores de verdad, ſu contentamiento.

23 El hombre cuerdo encubre la Sabiduria; mas el coraçon de los locos predica la locura.

24 La mano de los diligentes ſe enſeñoreará: mas [c] la negligente ſerá tributaria.

25 El cuydado congoxoſo enel coraçon del hombre, lo abate: mas la buena palabra lo alegra.

26 El juſto haze ventaja à ſu proximo: mas el camino de los impios los haze errar.

27 El engaño no chamuſcará ſu caça: mas el auer precioſo del hombre *es* la diligencia.

28 En la vereda de juſticia *eſtá* la vida: y el camino de ſu vereda no *es* muerte.

CAPIT. XIII.

EL hijo ſabio *toma* el caſtigo del padre: mas el burlador no eſcucha la reprehenſion.

2 [d] Del fruto de la boca el hombre comerá biẽ: mas el anima de los preuaricadores, mal.

3 Elque guarda ſu boca, guarda ſu anima: mas [e] elque abre ſus labios tendrá calamidad.

4 Deſſea, y nada *alança* el anima del perezoſo: mas el anima de los diligentes ſerá engordada.

5 El juſto aborrecerá la palabra de mentira: mas el impio ſe haze [f] hediondo, y cõfuſo.

6 La juſticia guarda àl de perfeto camino: mas la impiedad traſtornará àl peccador.

7 Ay *algunos* que ſe hazen ricos, y no *tienẽ* nada: y *otros*, que ſe hazen pobres, y *tienen* muchas riquezas.

8 La redemcion de la vida del hombre ſon ſus riquezas: y el pobre no eſcucha la reprehenſion.

9 La luz de los juſtos ſe alegrará: mas la candela de los impios ſe apagará.

10 Ciertamente la ſoberuia [g] parirá contienda: mas con los auiſados *es* la ſabiduria.

11 * Las riquezas [h] de vanidad ſe diſminuyrán: mas elque allega [i] con ſu mano, multiplicará.

12 La eſperança que ſe alarga, es tormento del coraçon: mas arbol de vida *es* el deſſeo † cumplido.

13 Elque menoſprecia [l] la palabra, perecerá por ello; mas elq̃ teme el mandamiẽto, ſerá pagado.

Las almas engañoſas yerran en peccados, mas los juſtos ſon miſericordioſos y han cõpaſsion.

14 La Ley àl ſabio *es* manadero de vida, para apartarſe de los lazos de la muerte.

15 El buen entendimiẽto conciliará gracia; mas el camino de los preuaricadores *es* duro.

16 Todo *hombre* cuerdo haze con ſabiduria: mas el loco [m] manifeſtará locura.

17 El mal menſagero caerá en mal: mas el menſagero fiel *es* medicina.

18 Pobreza y verguença aurá elque menoſpreciâre el caſtigo: mas elque guarda la correccion, ſerá honrrado.

19 El deſſeo cumplido deleyta àl anima: mas apartarſe del mal *es* abominacion à los locos.

20 Elque anda con los ſabios, ſerá ſabio: mas elque ſe allega à los locos, ſerá q̃brantado.

21 Mal perſeguirá à los peccadores: mas à los juſtos bien ſerá pagado.

22 El bueno [n] dexará herederos los hijos de los hijos: y el auer del peccador para el juſto eſtá guardado.

23 Enel baruecho de los pobres *ay* mucho pan: mas pierdeſe por falta de juyzio.

24 * Elque detiene [o] el caſtigo, à ſu hijo aborrece: mas elque lo ama, madruga à caſtigarlo.

25 El juſto come haſtaque ſu alma ſe harta: mas el vientre de los impios aurá neceſſidad.

CAPIT. XIIII.

LA muger ſabia edifica ſu caſa: mas la loca con ſus manos la derriba.

2 * Elque camina en ſu rectitud, teme à Iehoua: mas el peruertido en ſus caminos, lo menoſprecia.

3 En la boca del loco *eſtá* [p] la vara de la ſoberuia: mas los labios de los ſabios [q] los guardarán.

4 Sin bueyes, el alholi *eſtá* limpio: mas por la fuerça del buey *ay* abundancia de panes.

5 * El teſtigo verdadero, no mentirá; mas el teſtigo [r] falſo hablará mentiras.

6 Buſcó el burlador la ſabiduria, y no *la* halló; mas la ſabiduria àl hombre entendido *es* facil.

7 Vete de delante del hombre loco: *pues* no le conociſte labios de ſciencia.

8 La

---

a Heb. paz.
b Pſal. 34, 20. Rom. 8, 28.
c O, engañoſa.
d Cap. 12, 14.
e S. temerariamente. Eccleſ. 5, 1, &c.
f Odioſo, abominable.
g Heb. dará.
* Ab. 20, 21. y 28, 20.
h Malganadas. ſin trabajo &c.
i Con ſu legitimo trabajo.
† Heb. q̃ viene.
l S. de Dios.
mas los V. y 70.
m Heb. el tendrá.
n Heb. hará heredar los &c.
* Abaxo 23, 13. Eccleſiaſtico 30, 1.
o Heb. ſu vara.
* Iob, 12, 4.
p Reprehẽſion arrogante.
q S. à los q̃ los locos maltratarán.
* Arr. 12, 17.
r Heb. de mentira.

a Su vocacion, su officio.

8 La Sciēcia del cuerdo *es* entēder [a] su camino: mas la locura de los locos *es* engaño.

9 Los locos hablan peccado; mas entre los rectos *ay* amor.

10 El coraçon conoce el amargura de su anima: y estraño no se entremeterá en su alegria.

11 La casa de los impios será assolada: mas la tienda de los rectos florecerá.

12 *Ay camino [b] q̄ al hōbre le parece derecho: mas su salida *es* caminos de muerte.

13 Aun en la risa tendrá dolor el coraçon: y la salida del alegria *es* congoxa.

14 De sus caminos será harto el apartado [c] de razon: y el hombre de bien *se apartará* deel.

15 El simple cree à toda palabra: mas el entendido entiende sus passos.

El hijo engañoso ningū biē aurá: mas el sieruo sabio tendrá buenos hechos: y su camino será endereçado.

16 El sabio teme, y apartase del mal: mas el loco enojase, y [d] confia.

17 El que de prēsto se enoja, hará locura: y el hombre de consejos será aborrecido.

18 Los simples heredarán la locura: mas los cuerdos se coronarán de sabiduria.

19 Los malos se inclinarō delāte de los buenos: y los impios, à las puertas del justo.

20 El pobre es odioso aun à su amigo: mas losque aman àl rico, son muchos.

21 El peccador menosprecia à su proximo: mas elque ha misericordia de los pobres, es bienauenturado.

El que cree enel Señor ama la misericordia.

22 No yerran, losque piensan mal? mas losque piensan bien *aurán* misericordia, y verdad.

23 En todo trabajo ay abundancia; mas [e] la palabra de labios solamēte, empobrece.

24 La corona de los sabios *es* [f] sus riquezas: mas la locura de los locos *su* locura.

25 El testigo verdadero libra las animas; mas el engañoso hablará mentiras.

26 Enel temor de Iehoua *está* [g] la fuerte confiança: y *allí* sus hijos tendrán esperāça.

27 El temor de Iehoua *es* manadero de vida: para ser apartado de los lazos de la muerte.

28 En la multitud del pueblo *está* la gloria del Rey: y en la falta del pueblo, la flaq̄za del principe.

29 [h] El que tarde se ayra, *es* grande de entendimiento: mas el corto de espiritu, engrandece la locura.

30 El coraçon blando *es* vida de las carnes: mas la inuidia, pudrimiēto de huessos.

31 *El que opprime àl pobre, affrenta à su hazedor: mas elque ha misericordia del pobre, lo honrra.

32 Por su maldad [i] será alāçado el impio: mas el justo, en su muerte tiene esperança.

33 Enel coraçon del cuerdo reposará la Sabiduria: y en medio de los locos *es* conocida.

34 La justicia engrandece la gente: mas el peccado es affrenta de las naciones.

35 La beneuolencia del Rey *es* para conel sieruo entendido; mas el que *lo* auerguença, *es* su enojo.

Margin notes: *Abaxo 16, 25. b Heb. derecho delante del varon. c Heb. de coraçon. d Arremete, o, se mete temerariamente al peligro. V. y 70. La V. e Heb. hablar, y no hazer. f Su sabiduria. g Heb. la confiança de fortaleza. h Heb. El luengo de yra, mucho de entendimiento. *Abax 17, 5. i Psal. 1, 5.

CAPIT. XV.

La blāda respuesta quita la yra: mas la palabra de dolor haze subir el furor.

2 La lengua de los sabios adornará à la sabiduria: mas la boca de los locos hablará locura.

3 Los ojos de Iehoua entodolugar estān mirando los buenos y los malos.

4 La lengua saludable *es* arbol de vida: mas la peruersidad enella *es* quebrantamiēto de espiritu.

5 El loco menosprecia el castigo de su padre: mas elque guarda la correccion, saldrá cuerdo.

En la justicia abundante ay gran virtud: mas los pensamientos de los impios serán desarraygados.

6 En la casa del justo ay † gran prouision: mas en los frutos del impio, turbacion.

7 Los labios de los sabios esparzen sabiduria: mas el coraçon de los locos no ansi.

8 *El sacrificio de los impios *es* abominacion à Iehoua: mas la oracion de los rectos es su contentamiento.

9 Abominacion *es* à Iehoua el camino del impio: mas el ama àlque sigue justicia.

10 El castigo es molesto àlque dexa el camino: mas elque aborreciere la correcciō, morirá.

11 El infierno y la perdicion *estàn* delāte de Iehoua: quāto mas los coraçones de los hombres?

12 El burlador no ama àlque le castiga: ni se allega à los sabios.

13 *El coraçō alegre hermosea el rostro: mas por el dolor del coraçon el espiritu *es* triste.

14 El coraçō entendido busca la sabiduria: mas la boca de los locos pace locura.

15 Todos los dias del pobre *son* [l] trabajosos: mas el buen coraçon, conbite continuo.

16 Mejor *es* lo poco conel temor de Iehoua, que el gran thesoro donde ay turbacion.

17 Mejor *es* [m] la comida de legūbres dōde ay amor, que de buey engordado, dōde ay odio.

Margin notes: V. y 70. † Heb. grā fortaleza. *Ecclesiastico 34, 23. *Abax. 17, 22. l Heb. malos. m El combite.

*Ab,29.22 a Heb. el luengo de yras. b O, calçada. *Arr. 10, 1.

18 * El hombre yracundo reboluerá cōtiendas: mas [a] el que tarde se enoja, amansará la renzilla.

19 El camino del perezoso *es* como seto de espinos: mas la vereda de los rectos *es* [b] solada.

20 * El hijo sabio alegra àl padre: mas el hombre loco menosprecia à su madre.

c Heb. de coraçon.

21 La locura *es* alegria àl falto [c] de entendimiento: mas el hombre entendido endereçará el caminar.

d Heb. y no consejo.

22 Los pensamientos son frustrados [d] dō de no ay consejo; mas en la multitud de cōsejeros se affirman.

23 El hombre se alegra con la respuesta de su boca: y la palabra à su tiempo quan buena es?

24 El camino de la vida *es* hazia arriba àl entendido, para apartarse de la symma de abaxo.

e De los desamparados.

25 Iehoua assolará la casa de los soberuios: mas el affirmará el termino [e] de la biuda.

26 Abominacion son à Iehoua los pensamientos del malo: mas las hablas de los limpios son limpias.

f Heb. el q̄ cudicia cudicia.

27 Alborota su casa [f] el cobdicioso: mas el que aborrece los presentes, biuirá.

V. y 70. *Por la misericordia y fe se purgan los peccados: y por el temor del Señor todo (hombre) se aparta del mal. Abaxo 16, 6.*

28 El coraçon del justo piensa para respō der: mas la boca de los impios derrama malas cosas.

29 Lexos está Iehoua de los impios: mas el oye la oracion de los justos.

30 La luz de los ojos alegra el coraçon: y la buena fama engorda los huessos.

31 La oreja que escucha la correccion de vida, entre los sabios morará.

g Heb. possee coraçō. h La humiliacion, el abatimiēto.

32 El q̄ tiene en poco el castigo, menosprecia su anima: mas el q̄ escucha la correcion, [g] tiene entendimiento.

33 El temor de Iehoua *es* enseñamiento de sabiduria: y delante de la honrra, [h] la humildad.

CAPIT. XVI.

*Psal. 37, 5. 1. Ped. 5, 7. i Heb. Rebuelue à &c. † Para castigar con el al mūdo como con su verdugo.

DEl hombre *son* las preparaciones del coraçon: mas de Iehoua la respuesta de la lengua.

2 Todos los caminos del hombre son limpios en su opinion: mas Iehoua pesa los espiritus.

3 * [i] Encomienda à Iehoua tus obras: y tus pensamientos serán affirmados.

4 Todas las cosas hà hecho Iehoua por si mismo, y aun àl impio † para el dia malo.

l El mal [illegible] cto, ó lig-

5 Abominacion *es* à Iehoua todo altiuo de coraçon: [l] la mano *junta* à la mano no será sin castigo.

V. y 70. *El principio de buē camino hazer justicia, y acerca de Dios es mas acepta que sacrificar sacrificios.*

*Arr. 15, 27.

6 * Con misericordia y verdad será reconciliado el peccado: y con el temor de Iehoua se aparta del mal.

m S. Iehoua.

7 Quando los caminos del hombre serán agradables à Iehoua, aun sus enemigos [m] pacificará con el.

n Heb. en no juyzio.

8 Mejor es lo poco con justicia, que la muchedumbre de los frutos [n] sin derecho.

9 El coraçon del hombre piensa su camino, mas Iehoua endereça sus passos.

10 Adiuinació *está* en los labios del Rey, en juyzio no preuaricará su boca.

*Arr. 11, 1. o Heb. de juyzio.

11 * Peso y balanças [o] derechas *son* de Iehoua: obra suya *son* todas las pesas de la bolsa.

12 Abominacion *es* à los Reyes hazer impiedad: porque con justicia será confirmada *su* silla.

13 Los labios justos *son* el contentamiéto de los Reyes: y àl que habla lo recto amá.

14 La yra del Rey *es* mensagero de muerte: mas el hombre sabio la euitará.

p Heb. En la luz.

15 [p] En el'alegria del rostro del rey *está* la vida: y su beneuolencia *es* como la nuue *que trae* el agua de la tarde.

16 Mejor es adquirir sabiduria que oro preciado: y adquirir intelligécia vale mas que la plata.

17 El camino de los rectos *es* apartarse del mal: su anima guarda, el que guarda su camino.

18 Antes del quebrantamiento *es* la soberuia: y antes de la cayda, la altiuez de espiritu.

19 Mejor es abaxar el espiritu con los humildes, que partir despojos con los soberuios.

q El estudioso de la Ley de Dios.

20 [q] El entendido en la palabra, hallará el bien: y el que confia en Iehoua, bienauēturado el.

r Heb. de coraçon.

21 El sabio [r] de entendimiéto es llamado entendido: y la dulçura de labios aumentará la doctrina.

s Heb. à sus señores.

22 Manadero de vida *es* el entendimiéto [s] al que lo possee: mas la erudicion de los locos *es* locura.

23 El coraçon del sabio haze prudente su boca: y con sus labios aumenta la doctrina.

24 Panal de miel son l[illegible] hablas suaues: suauidad àl anima, y m[illegible] huessos.

25 * Ay camino que es derecho àl parecer del hombre: mas su salida *son* caminos de muerte.

26 El anima del que trabaja, trabaja para si: porque † su boca lo constriñe.

27 El hombre peruerso caua *en busca del* mal: y en sus labios *es* como llama de fuego.

28 El hombre peruerso leuanta contienda: y el chismero aparta los principes.

29 El hombre malo [a] lisongea à su proximo: y lo haze caminar por el camino no bueno;

30 Cierra sus ojos para pensar peruersidades: mueue sus labios, effectua el mal.

31 Corona de honrra *es* la vejez; en el camino de justicia se hallará.

32 Mejor es [b] el que tarde se ayra, que el fuerte; y el q̃ se enseñorea de su espiritu, que el que toma vna ciudad.

33 La suerte se echa [c] en el seno; mas de Iehoua es todo su juyzio.

* Arr. 14, 12.
† La necessidad de su sustento.
a O, engaña.
b Heb. el luengo de yras.
c En el cántaro, mas Dios las reparte como bien le está.
d Heb. y paz en el.

CAPIT. XVII.

Mejor es vn bocado *de pan* seco, [d] y en paz, que la casa de question llena de victimas.

2 * El sieruo prudẽte se enseñoreará del hijo deshonrrador: y entre los hermanos partirá la herencia.

3 Affinador à la plata, y fragua àl oro; mas Iehoua prueua los coraçones.

4 El malo está attento àl labio iniquo; y el mentiroso escucha à la lengua [e] maldiziente.

5 * El que escarnece àl pobre, affrenta à su hazedor: y el que se alegra en la calamidad *agena* no será sin castigo.

6 Corona de los viejos *son* los hijos de los hijos; y la honrra de los hijos, sus padres.

7 No conuiene àl loco [f] el labio excellente: quanto menos àl Principe el labio mentiroso?

8 Piedra preciosa *es* el cohecho en ojos de sus dueños; à donde quiera que se buelue, da prosperidad.

9 El que cubre la preuaricacion, busca amistad: mas [g] el que reytéra la palabra, aparta àl principe.

10 Aprouecha la reprehension en el entendido, mas que si cien vezes hiera en el loco.

11 [h] El rebelle no busca si no mal: y mensagero cruel será embiado contra el.

12 Encuẽtre con el hombre vn osso, que le ayan quitado sus cachorros, y no vn loco en su locura,

* Ecclesi. 10, 30.
e Heb. de quebrantamientos.
* Arr. 14, 31.
f Hablar de cosas altas.
g El chismero.
h ... hasta su rey.

13 * El que da mal por bien, no se apartará mal de su casa.

14 Soltar las aguas *es* el principio de la cõtienda: pues antes que se rebuelua el pleyto, dexalo.

15 * El que justifica àl impio, y el que cõdena àl justo, ambos à dos *son* abominaciõ à Iehoua.

16 De que sirue el precio en la mano del loco para comprar sabiduria, no teniendo entendimiento?

El que haze alta su casa busca la cayda: y el que euita el aprender, caerá en males.

17 En todo tiempo ama el amigo: mas el hermano para el angustia es nacido.

18 El hombre falto de entendimiẽto toca la mano [i] fiando à otro delante de su amigo.

19 La preuaricaciõ ama, el que ama pleyto; † y el que alça su portada, busca quebrantamiento.

20 El peruerso de coraçon nunca hallará bien: y el que rebuelue con su lengua, caerá en mal.

21 El que engendra àl loco, para su tristeza *lo engendra*: y el padre del loco no se alegrará.

22 * El coraçon alegre hará [l] buena disposicion: mas el espiritu triste seca los huessos.

23 El impio toma cohecho [m] del seno, para peruertir las veredas del derecho.

24 * En el rostro del entendido *se parece* la sabiduria: mas los ojos del loco, [n] hasta el cabo de la tierra.

25 El hijo loco es enojo à su padre: y amargura à la que lo engendró.

26 Ciertamente condennar àl justo, no es bueno; ni herir à los principes [o] sobre el derecho.

27 * Detiene sus dichos el que sabe sabiduria: y depreciado espiritu *es* el hombre entendido.

28 Aun el loco quando calla, es contado por sabio: el que cierra sus labios *es* entendido.

* Rõ. 12, 17. 1. Thes. 5, 15. 1. Ped. 3, 9.
* Isai. 5, 23. Aba. 24, 24.
V. y 70.
i Heb. fiando fiança.
† El soberuio.
* Arr. 15, 13.
l Heb. medicina.
m Ocultamente.
* Eccls. 2, 14. y 8, 1.
n S. manifestan su locura.
o Rectos.
* Iaco. 1, 19.

CAPIT. XVIII.

Conforme àl desseo busca el [p] apartado: [q] en toda doctrina se emboluerá.

2 No toma plazer el loco en la intelligẽcia: mas en lo que se descubre su coraçon.

3 Quando viene el impio, viene tambien el menosprecio. y con el deshonrrador, la verguença.

4 Aguas profundas *son* las palabras de la boca [r] del hombre: y arroyo reuertiente la fuente de la sabiduria.

p S. del comun sentido. el singular.
q Heb. en toda essencia. q. d. en toda suerte de negocios acaece esto.
r S. Sabio.

5. Te-

5 Tener respecto à la persona del impio, para hazer caer àl justo de *su* derecho, no *es* bueno.

6 Los labios del loco vienen con pleyto; y su boca † à questiones llama.

† Heb. à plaga.

7 La boca del loco *es* quebrantamiento para si: y sus labios *son* lazos para su anima.

8 * Las palabras del chismero parecen blandas: mas ellas deciendeu hasta lo intimo del vientre.

* Ab. 26, 22

V. y 70. *Al perezoso abate el temor, y las almas de los cobardes auran hambre.*

9 Tambien el que es negligente en su obra, es hermano del dueño dissipador.

10 Torre fuerte *es* el nombre de Iehoua: à el correrá el justo y será leuantado.

11 Las riquezas del rico *son* la ciudad de su fortaleza: y como vn muro alto, en su imaginacion.

12 * Antes del quebrantamiento se eleua el coraçon del hombre: y antes de la honrra, el abatimiento.

* Arr. 16, 18.

13 * El que respõde palabra antes de oyr, locura le es, y verguença.

* Ecclõ. 11, 8.

14 El animo del hombre supportará [a] su enfermedad: mas àl animo angustiado quiẽ lo supportará?

a Las afliciones q̃ le vinieren.

15 El coraçon del entendido adquiere sabiduria; y la oreja de los sabios busca la sciencia.

16 El presente del hombre le ensancha *el camino*: y lo lleua delante de los grandes.

17 El justo *es* el primero en su pleyto; [b] y su aduersario viene y buscalo.

b Heb. sucõpañero.

18 La suerte pone fin à los pleytos; y desparte los fuertes.

19 El hermano *ofendido* es mas contumaz q̃ vna ciudad fuerte; y las contiendas *de los hermanos son* como cerrojos de alcaçar.

20 Del fruto de la boca del hombre se hartará su vientre: de la renta de sus labios se hartará.

21 La muerte y la vida *estan* en poder de la lengua; y [c] el que la ama, comerá de sus frutos.

c El dado à chismerias.

22 * El que halló muger, halló el bien; y alcançò la beneuolencia de Iehoua.

* Ab. 19, 14.

V. y 70. *El que echa la muger buena, echa el bien; mas el que tiene la adultera, es loco y necio.*

23 El pobre habla ruegos; mas el rico responde durezas.

24 El hombre de amigos [e] mantienese en amistad; y *aueZes* ay amigo mas conjunto que el hermano.

e Heb. para amigarse.

CAPIT. XIX.

Mejor * es el pobre que camina [f] en su simplicidad, que el de peruersos labios, y loco.

* Ab. 28, 6.

f En su integridad. virtuoso.

2 [g] Ni aun el desseo sin sciencia es bueno: y el pressuroso de pies, pecca.

g Heb. Tambien en no sabiduria el alma no buena.

3 La locura del hombre tuerce su camino; y contra Iehoua se ayrá su coraçon.

4 Las riquezas allegan muchos amigos; mas el pobre de su amigo es apartado.

5 * El testigo falso no será [h] sin castigo; y el que habla mentiras, no escapará.

* Deut. 19, 19. Dan. 13, 61.

h Heb. suelto.

6 Muchos rogarán àl Principe; mas cada vno es amigo del hombre que dá.

7 Todos los hermanos del pobre lo aborrecen, quanto mas sus amigos se alexarán deel? buscará [i] la cosa, y no la hallará.

i Heb. las palabras.

8 El que possee entendimiento, ama su anima; guarda la intelligencia, para hallar el bien.

9 El testigo falso no será sin castigo; y el que habla mentiras, perecerá.

10 No conuiene àl loco el deleyte, quãto menos al sieruo ser señor de los principes?

11 El entendimiento del hombre detiene su furor; y su honrra *es* dissimular † la preuaricacion.

† El agrauio recebido.

12 Como el bramido del cachorro del leon *es* la yra del rey; y como el rocio sobre la yerua su beneuolencia.

13 Dolor *es* para su padre el hijo loco; * y [l] gotera continua las contiendas de la muger.

* Abaxo. 27, 15.

l Cosa importuna.

14 La casa y las riquezas herencia *son* de los padres; * mas de Iehoua la muger prudente.

* Arr. 18, 22.

15 La pereza haze caer sueño; y el anima [m] negligente hambreará.

m Otr. [illegible] dulcemente.

16 El que guarda el mandamiento, guarda su anima; mas el que menospreciáre sus caminos, morirá.

17 A Iehoua empresta el que da àl pobre: y el le dará su paga.

18 Castiga à tu hijo entre tanto que ay esperança; mas para matarlo no alces [n] tu voluntad.

n Heb. tu alma.

19 El de grande yra, lleuará la pena; porque aun si lo librares, toda via [o] tornarás.

o Será menester muchas vezes lo castigar.

20 Escucha el consejo, y toma el castigo; paraque seas sabio en tu vejez.

21 Muchos pensamientos *están* en el coraçon del hombre, mas el consejo de Iehoua permanecerá.

22 [p] Contentamiento es à los hombres hazer misericordia; y el pobre es mejor que el mentiroso.

p Heb. [illegible]

23 El temor de Iehoua *es* para vida; y permanecerá harto; no será visitado de mal.

24 * El

24 * El perezoso esconde su mano enel seno: aun à su boca no la lleuará.
25 * Hiere àl burlador, y el simple se hará auisado: y corrigendo àl entendido, entenderá sciencia.
26 El que roba à su padre, y ahuyenta à su madre, hijo *es* auergonçador, y desonrrador.
27 Cessa hijo mio de oyr el enseñamiento, *que es* paraque yerres de las razones de sabiduria.
28 El testigo peruerso se burlará del juyzio: y la boca de los impios encubrirá la iniquidad.
29 Aparejados están juyzios para los burladores: y açotes para los cuerpos de los locos.

CAPIT. XX.

El vino *haze* burlador: la cerueza, alborotador: y qualquiera que enel errare, no será sabio.
2 Bramido, como de cachorro de leon, *es* el miedo del rey: el que lo haze enojar, pecca *contra* su anima.
3 Honrra *es* del hombre dexarse de pleyto; mas todo loco se emboluerá *enel*.
4 El perezoso no ara à causa del ynuierno: mas el pedirá en la segada, y no *hallará*.
5 Aguas profundas *es* el consejo enel coraçon del hombre: mas el hombre entendido a lo alcançará.
6 Muchos hõbres apregonan b cada qual el bien que há hecho: mas hombre de verdad quien lo hallará?
7 El justo que camina en su integridad, bienauẽturados *serán* sus hijos despues del.
8 El rey que está enla silla de juyzio, con su mirar dissipa todo mal.
9 * Quien podrá dezir, Yo he limpiado mi coraçon, limpio estoy de mi peccado?
10 c Doblada pesa y doblada medida abominacion *son* à Iehoua ambas cosas.
11 El mochacho aun es conocido porsus obras, si su obra es limpia y recta.
12 La oreja oye, y el ojo vee: Iehoua hizo aun ambas cosas.
13 No ames el sueño, porq̃ no te empobrezcas: abre tus ojos, hartartehas de pan.
14 El que compra dize, Malo es, malo es: mas en apartandose el se alaba.
15 Ay oro, y multitud depiedras preciosas, mas los labios sabios *son* vaso precioso.
16 * Quitale su ropa, porque fió àl estraño: y prendalo por la estraña.
17 Sabroso *es* àl hõbre el pan d de mẽtira: mas despues, su boca será llena de cascajo.
18 Los pensamiẽtos con el consejo se ordenan: y con industria se haze la guerra.

19 * El que descubre el secreto, anda enchismeria; y *con* el que lisongea de sus labios, no te entremetas.
20 * El que maldize à su padre, ô à su madre, su candela será apagada en escuridad tenebrosa.
21 * La herencia adquirida de priessa enel principio, su postrimeria aũ no será bendita.
22 * No digas, c Yo me vengaré: espera à Iehoua, y el te saluará.
23 Abominacion *son* à Iehoua f las pesas dobladas: y el peso falso, no *es* bueno.
24 De Iehoua *son* los passos del hombre: el hombre pues, como entẽderá su camino?
25 Lazo es àl hombre g tragar sanctidad: y despues de los votos h andar pregũtãdo.
26 El rey sabio esparze los impios: y sobre ellos haze tornar la rueda.
27 Cãdela de Iehoua *es* el alma del hõbre, que escudriña i lo secreto del vientre.
28 Clemencia y verdad guardan àl rey: y con clemencia sustenta su silla.
29 La honrra de los mãcebos es su fortaleza: y la hermosura de los viejos, *su* vejez.
30 Las señales de las heridas *son* medicina enel malo: y † las plagas en lo secreto del vientre.

CAPIT. XXI.

Como los repartimiẽtos de las aguas *ansi está* el coraçon del rey en la mano de Iehoua: à todo lo que quiere, lo inclina.
2 Todo camino del hombre *es* recto en su opinion: mas Iehoua pesa los coraçones.
3 Hazer justicia y juyzio *es* à Iehoua mas agradable que sacrificio.
4 Altiuez de ojos, y grandeza de coraçõ, *que es* l la candela de los impios, es, peccado.
5 Los pensamientos del solicito ciertamente *van* à abundancia: mas todo pressuroso ciertamente à pobreza.
6 Allegar thesoros con lengua de mentira, *es* vanidad, que será echada con los que buscan la muerte.
7 La rapina de los impios los destruyrá: porque no quisieron hazer juyzio.
8 El camino deel hõbre es torcido y m estraño: mas la obra del limpio *es* recta.
9 * Mejor es biuir en vn rincon de casa, que con la muger renzillosa en casa n larga.
10 El anima del impio dessea mal: su proximo o no le parece bien.
11 * Quando el burlador es castigado, el simple se haze sabio: y enseñando àl Sabio, toma sabiduria.

Marginal notes:
* Abax. 26, 15. * Abax. 21, 11.
a Heb. lo agotará. b Heb. cada vno su misericordia.
* 1. Reyes 8, 46. 2. Chron. 6, 36. Eccl. 7, 21. 1. Ioan. 1, 8. c Heb. Piedra y piedra, medida y medida.
* Abax. 27, 13. d Heb. ganado con mentiras.
* Arrib. 11, 13. * Exod. 21, 17. Leuit. 20, 9. Matth. 15, 4. * Arrib. 13, 11. * Deut. 32, 35. Arrib. 17, 13. Rom. 12, 15. 1. Thes. 5, 15. 1. Ped. 3, 9. e Heb. Pagaré el mal. f Ver. 10. g Votar magnificamẽte. h S. como se anularán tales votos salua la cõsciencia. i Heb. los retraymiẽtos del &c. † Las biues amonestaciones.
l La Ley y regla por donde se gouiernan. m S. de lo recto. * Abax. 25, 24. n Heb. de compaña. o Heb. no gracioso en sus ojos. * Arrib. 19, 25.

12 Considera el justo la casa del impio: *que* los impios son trastornados por el mal.
13 El que cierra su oreja àl clamor del pobre, tambien el clamará, y no serà oydo.
14 El presente en secreto amansa el furor, y el don [a] enel seno la fuerte yra.
15 Alegria *es* àl justo hazer juyzio: mas quebrantamiento à los que hazen iniquidad.
16 El hombre que yerra del camino dela Sabiduria, en la compaña de los muertos reposará:
17 Hombre necessitado *será* elque ama [b] el alegria: y el que ama el vino y el vnguento no enrriquecerá.
18 [c] * El rescate del justo *será* el impio: y por los rectos *será castigado* el preuaricador.
19 * Mejor es morar en tierra del desierto, que con la muger renzillosa, y yracũda.
20 Thesoro de cobdicia, [d] y azeyte *està* en la casa del sabio: mas el hombre loco lo dissipará.
21 Elque sigue la justicia y la misericordia, hallará la vida, la justicia, y la honrra.
22 La ciudad de los fuertes tomó el sabio: y derribó la fuerça de su confiança.
23 Elque guarda su boca, y su lengua, su anima guarda de angustias.
24 Soberuia, arrogante, burlador *es* el nõbre [e] del que haze con saña de soberuia.
25 El desseo del perezoso lo mata: porque sus manos no quieren hazer.
26 Todo el tiempo [f] dessea: mas el justo dá, y [g] no perdona.
27 * El sacrificio de los impios *es* abominacion, quanto mas offreciẽdolo con maldad?
28 El testigo mentiroso perecerá: mas el hombre que oye, [h] permanecerá en su dicho.
29 El hombre impio [i] assegura su rostro: mas el recto ordena sus caminos.
30 No *ay* sabiduria, ni intelligencia, ni cõsejo contra Iehoua.
31 El cauallo se apareja para el dia dela batalla: mas de Iehoua *es* el saluar.

a Dado ocultamẽte.
b Darse àl bien tiempo.
c Isai. 43, 3. Psal. 78, 6.
* Arrib. 11, 8.
* Abaxo 25, 24. Ecclisiastico 25, 25.
d Regalos, delicias.
e Del vindicatiuo soberuio.
f Heb. dessea desseo.
g Liberal mente.
* Isa. 1. 13. Ecclcõ 34, 21.
h Heb. para siempre hablará.
i Heb. corrobora. q. d. desuerguença. haze con temeridad y desuerguẽça.

CAPIT. XXII.

DEmás * estima es la buena fáma q̃ las muchas riq̃zas: y la buena gracia, que la plata y que el oro.
2 El rico y el pobre se encontraron: à todos ellos hizo Iehoua.
3 El auisado vee el mal, y escondese: mas los simples passan, y reciben el daño.
4 * El salario de la humildad, y del temor de Iehoua, *son* riquezas, y honrra, y vida.
5 Espinas y lazos *ay* enel camino del peruerso: el que guarda su anima se alexará dellos.
6 Ynstruye àl niño en su carrera: aun quãdo fuere viejo no se apartará deella.
7 El rico se enseñoreará delos pobres: y el que toma emprestado *es* sieruo del que empresta.
8 El que sembrare iniquidad, iniquidad segará: y la † vara de su yra se acabará.
9 * El ojo misericordioso será bendito porque diò de su pan àl menesteroso.
Victoria y honra ganará elque da dones: mas quita el alma de los que toman.
10 Echa àl burlador, y saldrá là contienda: y cessará el pleyto, y la verguença.
11 Elque ama la limpieza de coraçon, y la gracia de sus labios, [l] su compañero *será* el rey.
12 Los ojos de Iehoua miran por la sciencia: y las cosas del preuaricador peruierte.
13 Dize el perezoso: El leon esta fuera: en mitad delas calles seré muerto.
14 Symma profunda *es* [m] la boca de *las mugeres* estrañas: [n] àquel contra el qual Iehoua tuuiere yra, caerá enella.
15 La locura *està* ligada enel coraçon del mochacho: mas la vara dela correccion la hará alexar deel.
16 El que opprime àl pobre para aumentarse el, y el que dá àl rico, ciertamente *será* pobre.
17 Ynclina tu oreja, y oye las palabras de los sabios, y pon tu coraçon àmi Sabiduria:
18 Porque *es* cosa delectable, si las guardares [o] entus entrañas: *y que* juntamẽte seã ordenadas entus labios.
19 Paraque tu confiança esté en Iehoua, te *las* he hecho saber oy àti tambien.
20 No te he escripto [p] tres vezes en consejos y sciencia?
21 Para hazerte saber la certidumbre de las razones verdaderas: paraque respondas razones de verdad [q] à los que embiaren àti?
22 No robes àl pobre, porque es pobre: ni quebrantes [r] en la puerta àl necessitado:
23 Porque Iehoua juzgará la causa dellos: y robará su alma à los que los robaren.
24 No te entremetas conel yracundo: ni te acompañes conel hombre enojoso.
25 Porque no aprendas sus veredas, y tomes lazo para tu alma.
26 No estés entre losque tocan la mano: entre losque fian por deudas, 27 Sino

* Ecclẽ 7, 2.
* Psal. 112, 3.
† El castigo deello.
* Eccli. 31, 28. V. 17.
l Es compañero del rey.
m El adulterio.
n Heb. enojado de Iehoua cayrá &c.
o Heb. en tu vientre.
p Cõ gran de diligencia.
q A los que te consultaren.
r En juyzio

27 Sinó tuuieres para pagar: porque quitarán tu cama de debaxo de ti?
28 *No traspasses el termino antiguo q̃ hizieron tus padres.
29 Has visto hombre solicito en su obra? delante de los reyes estará: no estará delãte[a] de los debaxa suerte.

*Ab.23,10. Deu.19,14. y 27. a Heb. de los escu-ros.

CAPIT. XXIII.

QVando te assentâres à comer con *algun* Señor, cõsidera[b] bien loque *estuuiere* delante de ti.
2 Y pon cuchillo à tu garganta, [c] si tienes grande apetito.
3 No cobdicies sus manjares, porque es pan engañoso.
4 No trabajes para ser rico, dexate de tu cuydado.
5 Has de poner tus ojos [d] en las riquezas, siendo ningunas? porque hazer sehan alas, como alas de aguila, y bolaran àl cielo.
6 No comas pan de *hombre* de mal ojo; ni cobdicies sus manjares.
7 Porque qual es su pensamiento en su alma, tal es el: Dezirteha, Come, y beue: mas su coraçon no *está* contigo.
8 Comiste tu parte? vomitarlohas: y perdiste tus suaues palabras.
9 No hables en las orejas del loco: porque menospreciará la prudencia de tus razones.
10 *No traspasses el termino antiguo, ni entres en la heredad de los huerfanos.
11 Porque el defensor deellos *es* el Fuerte: el qual juzgará la causa deellos contra ti.
12 Aplica àl castigo tu coraçon: y tus orejas à las hablas de Sabiduria.
13 *No detengas el castigo del mochacho: porque si lo hirieres con vara, no morirá.
14 Tu lo herirás con vara, y librarás su alma del infierno.
15 Hijo mio, si sabio fuere tu coraçon, tãbien à mi seme alegrará el coraçon.
16 [e] Mis entrañas tambien se alegrarán, quando tus labios hablâren cosas rectas.
17 *No tenga embidia de los peccadores tu coraçõ: antes *perseuera* enel temor de Iehoua todo tiempo;
18 Porque ciertamente ay fin: y tu esperança no será cortada.
19 Oye tu hijo mio, y sé sabio, y endereça àl camino tu coraçon.
20 No estés [f] con los beuedores de vino, ni con los comedores de carne;

b Heb. co. [illegible] c Heb. si se. señor de animo. d Heb. en. ello; y no ello; porq̃ haziendo [illegible] alas [illegible] *Arr.22,[illegible] *Arr.13,24. Ecclesiast. 30,1. e Heb. Mis riñones. *Psal.37,1. Abaxo 24,1. f Con los viciosos.

21 Porque el beuedor y el comilon empobrecerán: y el sueño hará vestir vestidos rotos.
22 Oye à tu padre, à aquel que te engendró: y quando tu madre enuejeciére, no la menosprecies.
23 Compra la verdad, y no la vendas: la sabiduria, el enseñamiento, y la intelligencia.
24 Alegrádo se alegrará el padre del justo: y elque engendró sabio, se gozará conel.
25 Alegrese tu padre y tu madre, y gozese la que te engendró.
26 Dame hijo mio tu coraçon, y miren tus ojos por mis caminos:
27 Porq̃ Symma profunda *es* la ramera, y pozo angosto la estraña.
28 Tambien ella, como robador, assecha: y multiplica entre los hombres los preuaricadores.
29 Para quien *será* el ay? para quien el ay? para quien las renzillas? para quien las quexas? para quien las heridas [g] debalde? para quien los cardenales de los ojos?
30 Para losque se detienen cabe el vino; para losque van buscando [h] la mistura.
31 No mires àl vino como es bermejo, como resplandezca su color enel vaso, como se entra [i] suauemente.
32 A su fin morderá como serpiente: y co mo basilisco dará dolor.
33 Tus ojos mirarán las estrañas; y tu coraçon hablará peruersidades.
34 Y serás como elque duerme en medio de la mar: y como elque se acuesta cabe el timon.
35 Y *dirás* Hirieronme, mas no me dolió: açotaronme, mas no lo senti: quãdo despertâre, aun lo tornaré à buscar.

g Sin recõpensa.
h Beuida adobada.
i Heb. en rectitudines.

CAPIT. XXIIII.

NO * tengas embidia de los hõbres malos; ni dessees estár conellos:
2 Porque su coraçõ piensa en robar: y iniquidad hablan sus labios.
3 Con sabiduria se edificará la casa: y con prudencia se affirmará.
4 Y con sciencia las camaras se henchirán de todas riquezas preciosas y † hermosas.
5 El hombre sabio *es* fuerte: y el hombre entendido *es* valiente de fuerça.
6 Porque con industrias harás la guerra: y la salud *está* en la multitud de los consejeros.
7 Alta está para el loco la sabiduria: [l] en la puerta no abrirá su boca.

* *Psal.* 37,1. Arr.23,17.
† O, horrosas.
l No es dignó de tener officio de gouierno.

a Heb. señor de &c.

8 Alque piensa mal hazer, àl tal, [a] hombre de malos pensamientos le llemarán.

9 El mal pensamiento del loco *es* peccado: y abominacion à los hombres el burlador.

b Enel tiẽpo del trabajar.

10 Si fueres floxo [b] enel dia del trabajo, [c] tu fuerça será angosta.

c Tu haziẽda.

11 * Detenertehas de escapar los que son tomados para la muerte: y los que son lleuados àl degolladero?

* Psal. 82, 4.

12 Si dixeres: Ciertamẽte no lo supimos: elque pesa los coraçones no lo entenderá? El que mira por tu alma el lo conocerá, el qual dará àl hombre segun sus obras.

13 Come hijo mio de la miel, porque *es* buena: y del panal dulce à tu paladar:

14 Tal *será* el conocimiento de la Sabiduria à tu alma, si *la* hallàres; [d] y àl fin tu esperança no será cortada.

d Heb. y ay fin, y tu esperãça &c.

15 O impio, no asseches à la tienda del justo: nó saquees [e] su camara:

e Heb. su acostadero.

16 Porque siete vezes cae el justo, y se torna à leuantar: mas los impios caerán enel mal.

17 Quãdo cayere tu enemigo, no te huelgues: y quando trompeçâre, no se alegre tu coraçon:

18 Porque Iehoua no [f] lo mire, y le desagrade: y aparte [g] de sobreel su enojo.

f S. à aquel tu mal plazer.

g De sobre tu enemigo.

19 * No te entremetas con los malignos: ni tengas embidia de los impios,

* Psal. 37, 1.

20 Porque para el malo no aurá *buen* galardon; y la candela de los impios será apagada.

21 Teme à Iehoua, hijo mio, y àl rey: no te entremetas [h] con los immutadores:

h S. De los comunes estados, quãdo segũ la palabra de Dios son tolerables.

22 Porque su quebrantamiento se leuantará de repente: [i] y el quebrantamiento de ambos quien lo comprehenderá?

i Q. d. que Dios, o el rey pueden echar sobre sus enemigos.

23 Tambien estas cosas *pertenescen* àlos Sabios.

* Tener respecto à personas enel juyzio, no *es* bueno.

24 El que dixere àl malo, Iusto eres: los pueblos lo maldirán, y las naciones lo detestarán.

* Leuit. 19, 15. Deut. 1, 17. y 16, 19. Ecclẽ 42, 1. Arrib. 17, 15. Isa. 5, 23.

25 Mas los que lo reprehenden, serán agradables; y sobre ellos vendrá bendicion de bien.

26 Los labios serán besados, del que responde palabras rectas.

27 Apareja de fuera tu obra, y dispone la entu heredad; y despues edificarás tu casa.

28 No seas testigo falso contra tu proximo; y no lisongees de tus labios:

29 * No digas, Como me hizo, ansi le haré; daré el pago àl varon segun su obra.

* Arriba 20, 22.

30 Passé junto àla heredad del hõbre perezoso, y junto àla viña del hombre falto de entendimiento.

31 Y heaqui que por toda ella auian ya crecido espinas, hortigas auian ya cubierto su haz; y su cerca de piedra estaua ya destruyda.

32 Y yo miré, y puse *lo* en mi coraçõ; vide *lo*, y tomé castigo.

Hasta quando perezoso dormirás? quando te leuantarás de tu sueño?

33 * *Tomando* vn poco de sueño, cabeceãdo otro poco, poniendo mano sobre mano otro poco para boluer àdormir;

* Arri. cap. 6, 9.

34 Vendrá como caminante, tu necessidad; y tu pobréza como † hombre de escudo.

† Postas, o correo.

CAPIT. XXV.

1 Tambiẽ estos son Prouerbios de Salomon, los quales trasladaron los varones de Ezechias Rey de Iuda.

Honrra de Dios *es* encubrir la palabra; y honrra del rey *es* escudriñar la palabra.

3 Para la altura de los cielos, y para la profundidad de la tierra, y para el coraçon de los reyes, no ay inuestigacion.

4 Quita las escorias de la plata, y saldrá vaso àl fundidor.

5 Aparta àl impio de la presencia del rey, y su silla se affirmará en justicia.

6 No te alabes delante del rey; ni te assientes enel lugar de los grandes;

* Luc. 14, 10.

7 * Porque mejor es que se te diga, Sube acá; queno que seas abaxado delante del principe, que miraron tus ojos.

8 No salgas à pleyto presto; porque despues à la fin no sepas que hazer auergonçado de tu proximo.

† Matth. 18, 15.

9 † Trata tu causa cõtu compañero; y no descubras el secreto à otro;

10 Porque no te deshonrre el que lo oyere, y tu infamia [l] no pueda boluer atràs.

l Heb. no boluerá. V. y 70.

La gracia y el amistad libran, las quales guarda para ti, porque no seas çaherido.

11 Mançanas de oro con figuras de plata *es* la palabra dicha [m] como cõuiene.

m Heb. sobre sus modos.

12 çarçillo de oro, y joyel de oro fino *es* elque reprehende al sabio, [n] que tiene orejas, que oyen.

n Docib.

13 Como frio de nieue en tiempo de la segada, *ansi es* el mensagero fiel à los que lo embian; que àl anima de su señor dá refrigerio.

14 *Como quando ay* nues y viẽtos, y la lluuia no *viene, ansi es* el hõbre que se jacta [o] de vana liberalidad.

o Heb. en don de mẽtira.

* Arrib. 15, 2, 4.

15 Con luenga paciẽcia se aplaca el principe; y * la lẽgua blãda quebrãta los huessos.

16 Hallaste

16 Hallaste la miel? come loque tebasta: porque no te hartes deella, y la reuiesses.
17 Deten tu pie de la casa de tu proximo: porque harto de ti, no te aborrezca.
18 Martillo, y cuchillo, y saeta aguda *es* el hombre que habla contra su proximo falso testimonio.
19 Diente quebrado, y pie resualador *es* la confiança del preuaricador enel tiempo de la angustia.
20 Elque canta canciones àl coraçon afligido *es como* elque quita la ropa en tiempo de frio: ô elque *echa* [a] vinagre sobre xabon.

Como la polilla à la ropa y el gusano à la madera, ansi la tristeza del varon daña alcoraçon.

21 * Si elque te aborrece, ouiere hambre, dale decomer pan: y si ouiere sed, dale de beuer agua:
22 Porque ascuas allegas sobre su cabeça: y Iehoua te lo pagará.
23 El viento del Norte ahuyẽta la lluuia, y el rostro ayrado [b] la lengua detractora.
24 * Mejor *es* estar en vn rincon de casa, que con la muger renzillosa en casa larga.
25 *Como* el agua fria àl anima sedienta, an*si son* las buenas nueuas de lexos tierras.
26 Fuente turuia, y manadero corrupto *es* el justo [c] que se inclina delante del impio.
27 * Comer mucha miel, no *es* bueno: ni inquirir [d] de su gloria, es gloria.
28 Ciudad derribada y sin muro *es* el hõbre, cuyo impetu no tiene rienda.

a Dolor so. bre dolor. V. 3, 70.
* Rom. 12, 20.
b Al chismero. Heb. lengua de secreto.
* Arrib. 21, 9.
c O, que cae, que ...
* Ecclio 3, ...
d De la gloria de Dios.

CAPIT. XXVI.

COmo la nieue enel verano, y la lluuia en la segada, ansi conuiene àl loco la honrra.
2 Como el gorrion andar vagabundo, y como la golondrina bolar, [e] ansi la maldicion sin causa nunca vendrá.
3 El açote para el cauallo, y el cabestro para el asno, y la vara para el cuerpo del loco.
4 Nunca respondas àl loco [f] conforme à su locura: porque no seas como el tambien tu.
5 Responde àl loco [g] conforme à su locura, porque no se estime sabio en su opinion.
6 [h] El que corta los pies, beuerá el daño: y elque embia algo por la mano del loco.
7 Alçad las piernas del coxo: ansi *es* el prouerbio en la boca del loco.
8 Como quien liga la piedra enla honda, ansi es el que da honrra àl loco.
9 Espinas [i] hincadas en mano de embriago: tal es el prouerbio en la boca de los locos.

e Tan natu... y cierto ... que la ...
f locuras ... lo.
g ... tu ... lo.
h El que da ... el que ... tiene ... para ... lo.
i Heb. su... bio en &c.

10 † El Grande cria todas las cosas: y àl loco da la paga, y à los transgressores da el salario.
11 * Como perro que buelue à su vomito: *ansi* el loco que segunda su locura.
12 Has visto hombre sabio en su opinion? mas esperança ay del loco que deel.
13 * Dize el perezoso, El Leon está enel camino: el leon está en las *calles*.
14 Las puertas se rebueluen en su quicio, y el perezoso en su cama.
15 * Esconde el perezoso su mano enel seno: cansase detornarla à su boca.
16 Mas sabio *es* el perezoso [l] en su opiniõ, que siete que *le* dán consejo.
17 El que passando se enoja enel pleyto ageno, *es como* el que toma àl perro por las orejas.
18 Como el que enloquece, y echa llamas, y saetas, y muerte,
19 Tal es el hombre que daña à su amigo, y dize, Cierto burlaua.
20 Sin leña, el fuego se apagará: [m] y donde no *ouiere* chismero, cessará la contienda.
21 * El carbon para brasas: y la leña para el fuego: y el hombre renzilloso para encẽder contienda.
22 * Las palabras del chismero parecen blandas: mas ellas entran hasta [n] lo secreto del vientre.
23 Plata de escorias echada sobre tiesto *son* los labios encendidos, y el coraçon malo.
24 Otro parece enlos labios elque aborrece: mas en su interior pone engaño.
25 Quando hablàre amigablemente, no lecreas: porque [o] siete abominaciones *están* en su coraçon.
26 Encubrese el odio [p] enel desierto, mas su malicia será descubierta en la congregacion.
27 * El que cauàre symma, enella caerá: y elque rebuelue la piedra, à el boluerá.
28 La falsa lengua àl que atormenta aborrece: y la boca lisongera haze resualadero.

† Dios.
* 2. Ped. 2. 22.
* Arrib. 22, 13.
* Arrib. 19, 24.
l Heb. en sus ojos.
m Heb. y donde no chismero, y callará la &c.
* Ecclio 8, 13.
* Arrib. 18, 8.
n Heb. las camaras. q. d. hasta el coraçon.
o Muchas.
p Quando el que lo tiene está solo.
* Psal. 7, 16. Eccle 10, 8. Ecclo 17, 39.

CAPIT. XXVII.

NO te alabes del dia de mañana: porque no sabes que parirá el dia.
2 Alabete el estraño, y no tu boca: el ageno, y no tus labios.
3 * Pesada es la piedra, y el arena pesa: mas la yra del loco es mas pesada que ambas cosas.

* Ecclo 22, 18.

4 Cruel *es* la yra: y impetuoſo el furor: mas quien parará delante dela embidia?

5 Mejor *es* la reprehenſion manifieſta, que clamor oculto.

6 Fieles *ſon* las heridas delque ama: y importunos los beſos delque aborrece.

7 * El anima harta huella el panal de miel: mas àl alma hambrienta todo lo amargo *es* dulce.

* Iob. 6, 6.

8 Como el aue ſe vá de ſu nido, anſi el hõbre ſe vá de ſu lugar.

9 El vnguento y el ſahumerio alegran el coraçon: y [a] el amigo àl hombre conel cõſejo *dado* de animo.

a Heb. dulçura de ſu amigo por el conſejo del alma.

10 No dexes à tu amigo, ni àl amigo de tu padre: ni entres en caſa de tu hermano el dia de tu affliccion: mejor es el vezino cercano, que el hermano lexano.

11 Sé ſabio, ô hijo mio, y alegra mi coraçon: y tendré que reſponder àlque me deſhonrráre.

12 * El auiſado vee el mal, y eſcondeſe: mas los ſimples paſſan, y lleuan el daño.

* Arrib. 22, 3.

13 * Quitale ſu ropa, porque fió àl eſtraño: y por la eſtraña, prendalo.

* Arrib. 20, 16.

14 Elque bendize à ſu amigo à altaboz madrugando de mañana, por maldicion ſe le contará.

15 * Gotera continua en tiempo de lluuia, y la muger renzilloſa ſon ſemejantes.

* Arrib. 19, 13.

16 Elque la eſcondió, eſcondio el viento: porque el azeyte en ſu mano derecha clama.

17 Hierro con hierro ſe aguza: y el hombre [b] aguza el roſtro de ſu amigo.

b Le dá animo.

18 Elque guarda la higuera, come ſu fruto: y elque guarda à ſu Señor, ſerá honrrado.

19 * [c] Como vna agua ſe parece à otra, anſi el coraçon del hombre àl otro.

* 1. Corint. 2, 15.

c Heb. Como aguas fazes à fazes.

20 El ſepulchro y la perdicion nunca ſe hartan: * anſi los ojos de los hombres nunca ſe hartan.

* Ecclō. 14, 9.

21 * El criſol *prueua* la plata, y la fragua el oro: y àl hombre la boca del que lo alaba.

V. y 70.

El coraçon del iniquo inquiere malas coſas, mas el coraçon recto inquiere la ſciencia.

* Arri. cap. 27, 3.

22 Aunque majes àl loco en vn mortero entre granos de trigo, majados à piſon, no ſe quitará deel ſu locura.

23 Conſiderá attentamente el roſtro de tus ouejas: pon tu coraçon àl ganado.

24 Porque las riquezas no *ſon* para ſiempre: [d] y la corona *ſerá* para perpetuas generaciones?

d O, ni la corona. q. d. ni aun el reyno.

25 Saldrá la gramma, apparecerá la yerua, y ſegarſchán las yeruas de los montes.

26 * Los corderos para tus veſtidos, y los cabritos para el precio del campo.

* 1. Tim. 6, 7.

27 Y abundancia de leche de las cabras para tu mantenimiento, y para mantenimiento de tu caſa, y para ſuſtento de tus criadas.

CAPIT. XXVIII.

HVye [e] el impio ſin que nadie lo perſiga: mas el juſto eſtá confiado como *vn* leoncillo.

e Heb. Huyeró, y no quien perſiga àl impio.

2 Por la rebellion de la tierra ſus principes *ſon* muchos: mas por el hombre entendido y ſabio [f] permanecerá ſin mutacion.

f Heb. prolõgará anſi.

3 El hombre pobre, y robador de los pobres *es* lluuia de auenida, y ſin pan.

4 Los que dexan la Ley, alaban àl impio: mas los que la guardan, contenderán con ellos.

5 Los hombres malos no entienden [g] el juyzio: mas losque buſcan à Iehoua, entiéden todas las coſas.

g Lo recto.

6 * Mejor *es* el pobre q̃ camina en ſu perfecion, que el de peruerſos caminos, y rico.

* Arrib. 19, 1.

7 Elque guarda la Ley, *es* hijo prudente: mas elque es cópañero de glotones, auerguença à ſu padre.

8 El que aumenta ſus riquezas con vſura y recambio, para que ſe dé à los pobres lo allega.

9 El q̃ aparta ſu oydo por no oyr la Ley, ſu oracion tambien *ſerá* abominable.

10 El que haze errar los rectos por el mal camino, el caera en ſu *miſma* ſymma: mas los perfectos heredarán el bien.

11 El hombre rico *es* ſabio en ſu opinion: mas el pobre entendido [h] lo examinará.

h Es mas ſabio que el, puede ſer ſu maeſtro.

12 Quando los juſtos ſe alegran, grande es la gloria: y quando los impios ſon leuantados, el hombre *cuerdo* ſe eſconderá.

13 El que encubre ſus peccados, nunca proſperará: mas elque confieſſa, y ſe aparta, alcançará miſericordia.

14 Bienauenturado el hombre [i] que ſiempre teme: mas el que endurece ſu coraçon, caerá en mal.

i Que ſiempre eſta ſolicito de no caer.

Rom. 11, 20.

15 Leon bramador, y oſſo hambriento *es* el principe impio ſobre el pueblo pobre.

16 El principe falto de entendimiēto multiplica los agrauios: mas el que aborrece el auaricia, alargará los dias.

17 El hombre q̃ haze violencia † con ſangre de perſona, haſta el ſepulchro huyrá, y nadie lo ſuſtentará.

† Con homicidio. Heb. en ſangre de alma.

18 Elque camina en integridad, ſerá ſaluo:

uo: mas el de peruersos caminos, caerá en alguna.

19 *Elque labra su tierra se hartará de pan; mas el que sigue los ociosos, se hartará de pobreza.

* Arriba 12,11. Ecclẽ 20,30.

20 El hombre de verdad aurá muchas bẽdiciones: *mas elque se apressura à enriquecer, no será a sin culpa.

* Arrib. 13, 11, 20,21. a Heb. absuelto.

21 Tener respecto à personas *enel juyzio*, no *es* bueno: aun por vn bocado de pan preuaricará el hombre.

22 Apressurase à ser rico el hombre de mal ojo, y no conoce que le ha de venir pobreza.

23 Elque reprehẽde àl hombre que buelue atrás, hallará gracia, mas q̃ elque lisongea de la lengua.

24 Elque roba à su padre y à su madre, y dize *que* no es maldad, cõpañero es del hõbre destruydor.

25 b El altiuo de animo rebuelue contiẽdas: mas elque confia en Iehoua, engordará.

b Heb. El ancho de anima.

26 Elque confia en su coraçõ *es* loco: mas elque camina en sabiduria, el escapará.

27 Elque dá àl pobre, nunca tendrá pobreza: mas elque *del pobre* aparta sus ojos, aurá muchas maldiciones.

* Arri. ver. 12.

28 * Quando los impios son leuantados, el hombre *cuerdo* se esconderá: mas quando pereçen, los justos se multiplican.

CAPIT. XXIX.

El hombre que reprehendido endurece la ceruiz, de repente será q̃brantado: ni aurá *para el* medicina.

2 Quando los justos dominan, el pueblo se alegra: mas quando domina el impio, el pueblo gime.

3 El hombre que ama la sabiduria, alegra à su padre: *mas elque da de comer à rameras, perderá la hazienda.

* Luc. 15,13.

4 El rey con el juyzio affirma la tierra: mas el hombre *amigo* de presentes, la destruyrá.

5 El hombre que lisongea à su proximo, red tiende delante de sus passos.

6 Por la preuaricacion del hombre malo ay lazo: mas el justo cantará y se alegrará.

7 Conoce el justo el derecho de los pobres: mas el impio no entiende sabiduria.

8 Los hombres burladores enlazan la ciudad: mas los sabios apartan el furor.

9 Si el hombre sabio contendiere conel loco, que se enoje, ò que se ria, no tendrá reposo.

10 c Los hombres sangrientos aborrecẽ àl perfecto: mas los rectos buscan d su contentamiento.

c Los homicidas. Heb. Los varones de sangres.

d Heb. su alma.

11 e Todo su espiritu echa fuera el loco: mas el sabio à la fin lo assossiega.

e Toda su yra.

12 Del señor que escucha la palabra mentirosa todos sus criados *son* impios.

13 El pobre y f el vsurero se encontraron: Iehoua alumbra los ojos de ambos.

f Heb. El varon de engaños, ò fraudes.

14 El rey que juzga con verdad los pobres, su silla será firme para siempre.

15 La vara y la correçion dan sabiduria: mas el mochacho g suelto auergonçará à su madre.

g Heb. dexado.

16 Quando los impios son muchos, mucha *es* la preuaricaciõ: mas los justos verán su ruyna.

17 Corrige à tu hijo, y darteha descanso: y dará deleyte à tu anima.

18 h Sin prophecia el pueblo será dissipado: mas elque guarda la Ley, bien auenturado el.

h Heb. En no vision.

19 El sieruo no castigará cõ palabras: porque entiende, y no responde.

20 Has visto hombre ligero en sus palabras? mas esperança *ay* del loco que del.

21 Elque regala su sieruo desde su niñez, à la postre será su hijo.

22 *El hombre enojoso leuanta contiendas: y el furioso muchas vezes pecca.

* Arr. 15,18.

23 *La soberuia del hombre lo abate: y àl humilde de espiritu sustenta la honrra.

* Iob 22,29.

24 El aparcero del ladron aborrece su vida; oyrá maldiciones, y no *lo* denunciará.

25 i El temor del hombre pondrá lazo: mas el que confia en Iehoua será leuantado.

i El temer à los hombres es peligroso.

26 Muchos buscan † el fauor del principe: mas l el juyzio de cada vno de Iehoua es.

† Heb. la faz.

l La ventura buena, ò, mala.

27 Abominacion *es* à los justos el hombre iniquo: mas abominacion *es* àl impio el de rectos caminos.

El hijo que guarda la palabra, fuera de perdiciõ será. V. y 70.

CAP. XXX.

El verdadero conocimiento de Dios y de sus obras no se alcança sino por su palabra à la qual nada se puede añedir sin graue culpa. II. *Verdad y passadia mediana dos cosas àl hombre necessarias.* III. *Humanidad para conel sieruo ageno.* IIII. *Señala algunas graues notas de la corrupcion humana.* V. *Cosa difficil prouar el adulterio à la mala muger.* VI. *Quatro cosas que enel estado comun suelen causar confusion y alboroto.* VII. *La ignorancia humana auergonçada por la industria y sagacidad de quatro suertes de animales vilissimos.* VIII. *La insolencia y orgullo temerario de los hombres que se rebelan contra su rey.*

1 Palabras de Agur hijo de Iace. La Prophecia *que* dixo [a] el varon à Ithiel, à Ithiel, y Vchal.

a Agur.

YO ciertamente, mas torpe *de ingenio* soy que ninguno, ni tengo entendimiento de hombre:

3 Ni aprendi sabiduria: ni supe [b] sciencia de Sanctos.

b Theologia.

4 Quien subió àl cielo, y decendió? Quien encerró los vientos en sus puños? Quiẽ ató las aguas en vn paño? Quiẽ affirmó todos los limites de la tierra? Qual es su nõbre? [c] y el nombre de su hijo, si sabes?

c Insinuaciõ del Messias y de su diuinidad.

5 * Toda habla de Dios limpia, es escudo à los que enel esperan:

6 * No añidas sobre sus palabras, porque no te arguya, y seas hallado mentiroso.

* Psal. 19, 8. *Deut. 4, 2. y 12, 32.

7 Dos cosas te he demandado, no melas niegues antes que muera,

8 Vanidad y palabra mentirosa aparta de mi: no me dés pobreza ni riquezas: mantieneme del pan [d] que he menester:

d Heb. de mi prescripto ò juyzio.

9 Porque no me harte, y *te* niegue, y diga, Quien *es* Iehoua? y porque siendo pobre, hurte: [e] y blaspheme el nombre de mi Dios.

e Heb. y tome el &c.

10 Nunca acuses àl sieruo acerca de su señor: porque no te maldiga, y peques.

11 Ay generacion [f] que maldize à su padre, y à su madre no bendize.

f Blasphema y ingrata.

12 Ay generacion [g] limpia en su opinion, y nunca se ha limpiado su immundicia.

g Hypocrita.

13 Ay generacion [h] cuyos ojos son altiuos, y cuyos parpados son alçados.

h Soberuia.

14 Ay generacion [i] cuyos dientes son espadas: y cuyas muelas son cuchillos, para tragar dela tierra à los pobres, y de entre los hombres à los menesterosos.

i Cruel, inhumana.

15 † La sanguijuela tiene dos hijas *que se llaman* Trae, Trae, Tres cosas ay que nunca se hartan: la quarta nunca dize, Basta.

† Auaricia.

16 El sepulchro, y la matriz esteril, y la tierra no harta de aguas: y el fuego nunca dize, Basta.

17 El ojo q̃ escarnece à su padre, y menosprecia el enseñamiento dela madre, saquen lo los cueruos del rio, y traguenlo los hijos del aguila.

18 Tres cosas me son ocultas, y la quarta no sé:

19 El rastro del aguila enel ayre. El rastro dela culebra sobre la tierra. El rastro dela naue en medio de la mar: y el rastro del hõbre en la moça.

20 Tal *es* el rastro de la muger adultera: [l] come, y limpia su boca, y dize, No he hecho maldad.

l Arrib. 14, 22.

21 Por tres cosas se alborota la tierra, y la quarta no puede suffrir,

22 Por el sieruo quando reynáre: y por el loco quando se hartáre de pan.

23 Por la *muger* aborrecida, quando se casáre: y por la sierua, quando heredáre à su señora.

24 Quatro cosas *son* las mas pequeñas de la tierra, y las mismas *son* mas sabias que los sabios.

25 Las hormigas, pueblo no fuerte: y enel verano apareja su comida.

26 Los conejos, pueblo no fuerte; y ponen su casa en la piedra.

27 La langosta no tiene rey: y sale [m] junta toda ella.

m En esquadron.

28 El araña, *que* ase con las manos, y está en palacios de rey.

29 Tres cosas ay de hermoso andar, y la quarta passea muy bien.

30 El leon fuerte entre todos los animales, que no torna atràs por nadie.

31 El *lebrel* ceñido de lomos, y el cabron, y el rey, contra el qual ninguno se leuanta.

32 Si cayste, *fue* porque te enalteciste: y si mal pensaste, *pon* el dedo en la boca.

33 Ciertamente el que esprime la leche, sacará manteca: y el que rezio se suena las narizes, sacará sangre: y el que esprime la yra, sacará contienda.

CAPIT. XXXI.

DOctrinas para el rey. 1. Que no sea dado à mugeres. 2. Ni àl vino y deleytes de la gula: que dexe esto para los affligidos. 3. Que sea defensor de todos los que carecen de otra defensa. II. Officios de la virtuosa madre de familia.

1 Palabras de [n] Lamuel Rey: [o] La Prophecia conque lo enseñó su madre.

n Salomõ. o O, vision theologica.

QVe, hijo mio? Y q̃, hijo de mi vientre? y que, hijo de mis desseos?

3 No dés à las mugeres tu fuerça ni tus caminos, *que es* para destruyr los reyes.

4 No *es* de los reyes, ô Lamuel, no *es* de los reyes beuer vino, ni de los principes la cerueza:

5 Porque no beuan, y oluiden la ley: y peruiertan el derecho de todos los hijos affligidos.

6 Dad la cerueza [p] àl que perece, y el vino à los de amargo animo.

p Al calamitoso.

7 Beuan, y oluidense de su necessidad, y de su miseria no se acuerden mas.

8 Abre tu boca por el mudo, enel juyzio de todos los hijos de muerte.

9 Abre tu boca, juzga justicia, y el derecho del pobre y del menesteroso.

10 Aleph.

10 ¶ *Aleph* Muger [a] valiente quiē la hallará? porque su valor luengamente passa las piedras preciosas.
11 *Beth* El coraçon de su marido está en ella confiado, y de despojo no tendrá necessidad.
12 *Gimel* Darleha bien, y no mal, todos los dias de su vida.
13 *Daleth* Buscó lana y lino: y de volūtad obró de sus manos,
14 *He* Fué como nauio de mercader, que trae su pan de lexos.
15 *Vau* Leuantóse aun de noche: y dió comida à su familia, y racion à sus criadas.
16 *Zain* Cosideró la heredad, y compróla: y plantó viña [b] del fruto de sus manos.
17 *Heth* Ciñó sus lomos de fortaleza, y esforçó sus braços.
18 *Teth* Gustó que era buena su grangeria; su candela no se apagó de noche.
19 *Iod* Aplicó sus manos àl huso: y sus manos tratáron la rueca.
20 *Caph* Su mano estendió àl pobre: y àl menesteroso estendió sus manos.
21 *Lamed* No tendrá temor de la nieue por su familia, porq̄ toda su familia *está* vestida de ropas dobladas.
22 *Mem* Ella se hizo tapizes: de lino fino y purpura *es* su vestido.
23 *Nun* Conocido *es* su marido [d] en las puertas, quando se asienta con los Ancianos [e] de la tierra.
24 *Samech* Hizo telas, y vendió: y dió cintas àl mercader.
25 *Ain* Fortaleza y hermosura *es* su vestido: y en el dia postrero reyrâ.
26 *Pe* Abriò su boca con sabiduria: y la ley de clemencia *está* en su boca.
27 *Zade* Considera los caminos de su casa: y no comió el pan [f] de balde.
28 *Cuph* Leuantaronse sus hijos, y llamaronle bienauenturada: y su marido tābien la alabó.
29 *Res* Muchas mugeres hizieron riquezas, mas tu las sobrepujaste à todas.
30 *Sin* Engañosa *es* la gracia, y vana la hermosura: la muger que teme à Iehoua, essa será alabada.
31 *Tau* Dalde del fruto de sus manos; y alabenla en las puertas sus hechos.

a Valerosa.
b De lo q̄ ganó por su industria.
d En los publicos ayuntamientos.
e De su villa, o prouincia.
f Heb. de pereza.

FIN DE LOS PROVERBIOS de Salomon.

Ecclesiaste, o el Predicador de Salomon.

CAPITVLO I.

Todos los humanos estudios y occupaciones debaxo del Sol, Vanidad y afflicion de espiritu.

PALABRAS del Predicador, hijo de Dauid, Rey en Ierusalē.
2 [c] Vanidad de vanidades, dixo el Predicador, Vanidad de vanidades: todo vanidad.
3 Que tiene mas el hōbre de todo su trabajo, conque trabaja debaxo del sol?
4 Generacion va, y generacion viene: y la tierra siempre permanece.
5 Y sale el Sol, y ponese el Sol: y *como* con desseo buelue à su lugar, donde torna à nacer.
6 El viento va àl Mediodia, y rodea àl Norte: va rodeando rodeádo, y por sus rodeos torna el viento.
7 * Los rios todos van à la mar, y la mar no se hinche: àl lugar de donde los rios vinieron, alli tornan [g] para boluer.
8 Todas las cosas [h] andā en trabajo *mas* q̄ el hōbre pueda dezir, ni los ojos viēdo hartarse de ver, ni los oydos oyēdo hēchirse.
9 Que *es* loq̄ fué? Lo mismo q̄ será. Que *es* loq̄ ha sido hecho? Lo mismo que se hará: y nada ay nueuo debaxo del Sol.
10 Ay algo deq̄ se pueda dezir, Veys aqui esto es nueuo? Ya fué en los siglos, que nos han precedido.
11 No ay memoria [i] de loq̄ precedió, ni tāpoco † de lo q̄ succederá aurá memoria en losq̄ serán despues.
12 Yo el Predicador fué Rey sobre Israel en Ierusalem.
13 Y di mi coraçō à inquirir y buscar cō sabiduria sobre todo loque se haze debaxo del cielo; [l] (esta mala ocupaciō dió Dios à los hijos de los hōbres, en q̄ se ocupen.)

c Vanidad vanissima.
* Ecclē. 40, 1.
g S. à su curso.
h Heb. trabajos, o trabajosas.
i Heb. de los primeros.
† Heb. de los postreros.
l Trabajosa y molesta.

14 Yo miré todas las obras que se hazen debaxo del Sol: y heaqui que todo ello *es* vanidad, y afliccion de espiritu.

15 Lo torcido no se puede endereçar: y [a] lo falto no se puede contar.

a Lo defectuoso.

16 Hablé yo con mi coraçon diziendo, Heaqui yo soy engrandecido, y [b] he crecido en sabiduria sobre todos losq̃ fueron antes de mi en Ierusalem: y mi coraçon hà visto multitud de sabiduria y de sciencia:

b Heb. he añedido sabiduria.

17 Y di mi coraçon à conocer la sabiduria, y la sciencia: y las locuras y desuarios conoci *àlcabo* que aun esto era afflicion de espiritu.

18 Porque en la mucha sabiduria *ay* mucho [c] enojo: y quien añade sciencia, añade dolor.

c Desabrimiento, descontento Heb. yra.

CAPIT. II.

Prosigue Salomon en el proposito prouandolo de su propria experiencia. II. Compara la sabiduria con la locura, y dá à la sabiduria la ventaja. III. Esta misma sabiduria siendo mal encaminada en los negocios humanos, tambien es vanidad. IIII. La sabiduria sin solicitud congoxosa en sus obras, es don de Dios:

Dixe yo *tambien* en mi coraçon: Aora ven àca, *yo* tentaré en alegria. [d] Mira en bien. Y esto tambien *era* vanidad.

2 A la risa dixe, En loqueces, y àl plazer: [e] De que sirue esto?

3 Yo propuse en mi coraçon [f] de atraer àl vino mi carne, y que mi coraçon anduuiesse en sabiduria: y retuuiesse la locura; hasta ver qual fuesse el bien de los hijos de los hombres, en el qual se ocupassen debaxo del cielo [g] todos los dias de su vida.

4 Engrandeci mis obras, edifiquéme casas, plantéme viñas;

5 Hizeme huertos, y jardines: y planté en ellos arboles de todos frutos.

6 Hizeme estanques de aguas para regar dellos el bosq̃ donde crecian los arboles.

7 Possey sieruos y sieruas, y tuue hijos de familia: tambiẽ tuue possession grande de vacas y ouejas sobre todos los que fueron antes de mi en Ierusalem.

8 Allegueme tãbiẽ plata y oro, y thesoro preciado de reyes y de prouincias. Hizeme cantores, y cantoras; y *todos* los deleytes de los hijos de los hombres, Cymphonia y Cymphonias.

9 Y fué magnificado, y aumentado mas q̃ todos los q̃ fueron antes de mi en Ierusalem: de mas desto mi sabiduria me perseueró.

10 No negué à mis ojos ninguna cosa q̃ dessEassen: ni aparté à mi coraçon de toda alegria: porq̃ mi coraçon gozó de todo mi trabajo: y esta fué mi parte de todo mi trabajo.

d Experimenta en las delicias.
e Inutil. vano. Heb. q̃ esto haze?
f De darme à todas delicias, empero cõ atencio, para poder ver, si la felicidad, q̃ los hõbres buscan, estaua en ellas.
g Heb. numero delos dias &c.

11 *Alcabo* yo miré todas las obras q̃ auian hecho mis manos, y el trabajo q̃ tome para hazerlas, [h] y heaqui todo vanidad, y afliccion de espiritu: y que no ay mas debaxo del Sol.

h Y hallé q̃ todo &c.

II.

12 ¶ Despues yo torné à mirar para ver la Sabiduria, y los desuarios; y la locura: (porque que hombre *ay* que *pueda* [i] seguir àl rey *en* loque ya hizieron?)

i Ymitar, hazer tãto como vn rey en estos gastos &c.

13 Y yo vide que la sabiduria sobrepuja à la locura, como la luz à las tinieblas.

14 * El sabio *tiene* sus ojos en su cabeça: mas el loco, anda en tinieblas. ¶ Y entendi tambien yo que vn mismo sucesso sucedera † al vno y àl otro.

*Pro.17,24 Abax. 8,1

III.

† Heb. à todos ellos.

15 Y yo dixe en mi coraçon: Como sucederá àl loco me sucederá tãbiẽ à mi: paraq̃ pues hé trabajado hasta aora por hazerme mas sabio? y dixe en mi coraçon, q̃ tambiẽ esto *era* vanidad.

16 Porq̃ ni del sabio, ni del loco, aurá memoria para siempre: porq̃ en viniendo *pocos* dias ya todo será oluidado; y tambien morirá el sabio, como el loco.

17 Y aborreci la vida: porq̃ *toda* obra que se hazia debaxo del Sol, me *era* [l] fastidiosa porq̃ todo *era* vanidad y aflició de espiritu.

l Heb. mala

18 Y yo aborreci todo mi trabajo, enque trabajé debaxo del Sol: el qual dexaré à otro, que vendrá despues de mi.

19 Y quien sabe si será sabio, o loco, el q̃ se enseñoreará en todo mi trabajo, en q̃ yo trabaje, y enq̃ [m] me hize sabio debaxo del Sol? Esto tambien es vanidad.

m Enq̃ empleé mi sabiduria. Arri. luego.

20 Y yo torneme para desesperar mi coraçõ, por todo el trabajo en q̃ trabajé: y en que me hize sabio debaxo del Sol.

21 Que trabáje el hõbre cõ sabiduria, y con sciencia, y cõ rectitud, y q̃ aya de dar [n] su hazienda à hombre q̃ nunca trabajó en ello? Tambien esto *es* vanidad, y [o] gran trabajo.

n Heb. su parte.
o Heb. gran mal.

22 Porq̃ que tiene el hõbre por todo su trabajo y fatiga de su coraçon, en q̃ el trabajó debaxo del Sol?

23 Por que todos sus dias *no son si no* dolores, y enojos sus ocupaciones, aun de noche no reposa su coraçon. Esto tambien es vanidad.

IIII.

24 ¶ No *ay luego* bien para el hõbre, *sino* que coma y beua; y que su alma vea el bien de su trabajo. Tambien [p] vide yo, q̃ esto *es* de la mano de Dios.

p Experimenté.

25 Porque quien comerá, y quien se cura-

curará mejor que yo?

26 Porque àl hombre que *es* bueno [a] delante de Dios, el le dá sabiduria, y sciencia, y alegria: mas àl peccador dió ocupacion, que allegue, y amótòne, paraque dé àl bueno delante deel. Tambien esto *es* vanidad y aflicion de espiritu.

CAPIT. III.

Dios ha puesto sus sazones, tiempos, y terminos à todos los negocios humanos, las quales, si el hombre conociere, y se acomodare a ellas en los suyos, evitarà la inquietud del animo, y retendrà el contentamiento con la sabiduria. II. *Corrupciõ del mundo en el supremo estado del, que es el magistrado.* III. *El hombre criado de Dios en excelencia, el mismo se envilece con las bestias, guiandose por su sola sabiduria en el caso de su bienaventurãça.*

PAra todas las cosas *ay* sazon, y [b] todo loque quisierdes debaxo del cielo, *tiene su* tiempo *determinado*.

2 Tiempo de nacer, y tiempo de morir: tiempo de plantar, y tiempo de arrancar lo plantado.

3 Tiempo de matar, y tiempo de curar: tiempo de destruyr, y tiempo de edificar.

4 Tiempo de llorar, y tiempo de reyr: tiempo de endechar, y tiempo de baylar.

5 Tiempo de esparzir las piedras, y tiempo de allegar las piedras: tiempo [c] de abraçar, y tiempo de alexarse de labraçar.

6 Tiempo [d] de buscar, y tiempo de perder: tiempo de guardar, y tiempo de echar.

7 Tiempo de romper, y tiempo de coser; tiempo de callar, y tiempo de hablar.

8 Tiempo de amar, y tiempo de aborrecer; tiempo de guerra, y tiempo de paz.

9 Que tiene mas [f] el que trabaja en loq̃ trabaja?

10 Yo he visto la ocupacion q̃ Dios dió à los hombres paraque en ella se ocupassen.

11 Todo lo hizo hermoso [g] en su tiempo, y aun el mundo [h] dió à su coraçon, *de tal manera* que no alcance el hombre *esta* obra de Dios desde el principio hasta el cabo.

12 Yo he conocido que no *ay* mejor para ellos, que alegrarse, y hazer bien en su vida.

13 Y [i] tambien que *es* donde Dios, que todo hombre coma y beva, y † goze de todo su trabajo.

14 He entendido, que todó loque Dios haze, [l] esso será perpetuo; sobre aquello no se añadirá, ni deello se disminuyrá; porque [m] Dios haze, paraque teman *los hombres* delante deel.

15 Aquello q̃ fué, ya es; y loque hà de ser ya fué; y Dios [n] restaura loque passó.

16 ¶ Vide mas debaxo del Sol; En lugar del juyzio, alli la impiedad; y en lugar de la justicia, alli la iniquidad.

17 Y yo dixe en mi coraçon, Al justo y àl impio juzgará Dios; porq̃ [o] alli ay tiempo *determinado* † à todo loque quisierdes, y sobre todo loque se haze.

18 ¶ Dixe en mi coraçon [p] acerca de la condicion de los hijos de los hombres, q̃ Dios los hizo escogidos; y *es* para ver, que ellos *sean* bestias los vnos à los otros.

19 Porq̃ el sucesso de los hijos de los hõbres, y el sucesso del animal, el mismo sucesso es; como muerẽ los vnos, ansi muerẽ los otros; y vna misma respiraciõ tienẽ todos, ni tiene mas el hombre que la bestia; porq̃ todo *es* vanidad.

20 Todo va à vn lugar; todo es hecho del poluo; y todo se tornará en el mismo poluo.

21 Quien sabe si el espiritu de los hijos de los hombres suba arriba, y el espiritu del animal decienda debaxo de la tierra?

22 Ansi que he visto que no *ay* bien, mas que alegrarse el hombre [q] con loque hiziere; porque esta *es* su parte; porque quiẽ lo llevará paraque vea loque hà de ser despues del?

a Sub hypo. ocultis.
b Heb. à toda voluntad.
c Heb. ... de abraçar...
d Heb. de ...
f Heb. el q̃ ...
g Cada co. ... su sazõ.
h ... entre ...
i Heb. ... cono ...
l Heb. ...
m Es obra de Dios.
n Heb. buscará. Arri. 1, 4.
II.
o En el juyzio de Dios.
† Heb. à toda volũtad.
III.
p Heb. sobre la palabra de los &c.
q Heb. con sus hechos. q.d. en el diligente exercicio de su vocacion.

CAPIT. IIII.

PRosiguiendo la prueva de su thema, Todo es vanidad &c. descrive la tyrania y oppression de los grandes sobre los pequeños. II. *La embidia con que es recebida de los vnos hermanos la obra vtil y buena de los otros, y el remedio, que es, No cessar por esso de la buena obra, ya que lo otro es irremediable.* III. *El ingenio del avaro, y su remedio.* IIII. *El rey sin sabiduria indigno del reyno.* V. *Reglas theologicas para contratar con Dios.*

Y Tornéme yo, y vide todas las violencias que se hazẽ debaxo del Sol; y heaqui las lagrimas de los opprimidos, y que no tienen quien los consuele; y que la fuerça *estava* en la mano de sus oppressores, y para ellos no *avia* consolador.

2 Y alabé yo los muertos, que ya murieron, mas que los bivos, que son bivos hasta aora.

3 Y *tuve por* mejor q̃ ellos ambos àl q̃ aun no fué; porque no hà visto las malas obras que se hazen debaxo del Sol.

II.
a Toda obra recta y sacada con gran trabajo, à la qual en buena razon se deuia agradecimiento.
III.
b Heb. y no segundo.
c Heb. y no fin à todo su trabajo.
d Heb. que caerá, y no &c.
IIII.
e S. el rey dicho.
f Loco. falto de dones para el officio.
g Que ponen todas sus esperãças enel hijo del mal rey, siẽpre persuadiẽdose que será mejor que su padre.
* 1. Sam. 15, 22.
Oseas 6, 7.
h Sacrificio y culto sin fe.
V.
i Heb. para hazer su voluntad. Ot. para hazer (sino) mal.

4 ¶ Vide tambien [a] todo trabajo, y toda rectitud de obras, que no es sino embidia del hombre contra su proximo. Tambien esto *es* vanidad, y affliccion de espiritu.
5 El loco pliega sus manos, y come su carne:
6 Mas vale el vn puño lleno con descanso, que ambos puños llenos con trabajo, y affliccion de espiritu.
7 ¶ Yo me torné otra vez, y vide *otra* vanidad debaxo del Sol.
8 Es el *hombre*: solo, [b] sin successor: que ni tiene hijo ni hermano, [c] y nunca cessa de trabajar, ni aun sus ojos se hartan de sus riquezas: *ni piensa*, Para quien trabajo yo, y defraudo mi alma del bien? Tambien esto *es* vanidad, y occupacion mala.
9 Mejores son dos que vno; porque tienen mejor paga de su trabajo.
10 Porque si cayeren, el vno leuantará à su compañero: Mas ay del solo [d] que quando cayere, no aurá segundo que lo leuante.
11 Tambien si dos durmieren, callentarsehan: mas el solo como se callentará?
12 Y si alguno preualeciere contra el vno, dos estarán contra el; porque cordon de tres doblezes no presto se rompe.
13 ¶ Mejor es el mochacho pobre y sabio, que el rey viejo y loco, que no puede ser mas auisado.
14 Porque *como* de la carcel [e] salió à reynar: porque en su reyno nació [f] pobre.
15 Vide *mas* todos los biuientes debaxo del sol [g] caminãdo con el mochacho successor, que estará en su lugar.
16 No tiene fin todo el pueblo, que fue antes deellos: tampoco los que fueren despues, se alegrarán enel. Tambien esto es vanidad, y affliccion de espiritu.
17 ¶ Quando fueres à la Casa de Dios, mira bien por tu pie: * y acerca te mas para oyr, q̃ para dar [h] el sacrificio de los locos; porque no saben [i] hazer loque Dios quiere.

CAPIT. V.

Desaconseja los votos temerarios mostrando el peligro que ay en el votar, prosiguiendo el intẽto començado en la fin del cap. prec. II. *Consuela àl animo pio en las oppresiones del mundo con la consideracion de la Prouidencia de Dios enellas.* III. *Los males del auaro.* IIII. *Repite la cõclusion de la verdadera felicidad en el mundo.*

NO te des priessa con tu boca, ni tu coraçon se appressure à pronũciar palabra delante de Dios: porque Dios *está* enel cielo, y tu sobre la tierra: por tanto tus palabras sean pocas.
2 Porque *como* de la mucha occupacion viene el sueño, *ansi* † la boz del loco, de la multitud de las palabras.
3 *Quando à Dios prometieres promesa, no tardes de pagarla: porque no se agrada de los locos. Loque prometieres, paga.
4 Mejor *es* que no prometas: que no que prometas, y no pagues.
5 [l] No sueltes tu boca para hazer peccar à tu carne: ni digas delante [m] del Angel, q̃ fue ignorancia. Porque *harás tu que se ayre* Dios à causa [n] de tu boz: y que destruya la obra de tus manos?
6 Porque los sueños *son* en multitud; y las vanidades y las palabras son muchas. Mas teme à Dios.
7 ¶ [o] Si violencias de pobres, y extorsiõ de derecho y de justicia vieres en la prouincia, no te marauilles de está licencia: porq̃ † alto está mirãdo sobre alto, y mas altos *están* sobre ellos:
8 Y *mayor* altura ay en todas las cosas de la tierra: [q] *mas* el que sirue àl campo es Rey.
9 ¶ El que ama el dinero, no se hartará de dinero: y el que ama el mucho *tener*, [r] no *aurá* fruto. Tambien esto *es* vanidad.
10 Quando los bienes se aumentan, tambien se aumentan sus comedores. Que biẽ pues *aurá* su dueño, [s] sino ver *los* de sus ojos?
11 * Dulce *es* el sueño del trabajador, que coma mucho, q̃ poco; * mas àl rico, la hartura no le dexa dormir.
12 Ay *otra* trabajosa enfermedad *que* vide debaxo del Sol: [u] Las riquezas guardadas de sus dueños para su mal:
13 Las quales se pierden en malas ocupaciones, [x] y à los hijos que engendraron nada les quedó en la mano.
14 [y] * Como salió del vientre de su madre, desnudo, ansi se buelue, tornando como vino: y nada vuo de su trabajo para lleuar en su mano.
15 Esta tambien *es* vna mala enfermedad: que como vino, ansi se aya de boluer. Y de que le aprouechó trabajar àl viento?
16 Demas deesto, todos los dias de su vida [z] comerá en tinieblas, y mucho enojo, y dolor, y yra.
17 ¶ Heaquí pues el bien que yo he visto: Que lo bueno *es* comer, y beuer, [a] y gozar del bien de todo su trabajo, con que trabaja debaxo del sol todos los dias de su vida, que Dios le dió: porque esta *es* su parte.
18 Y [b] tambien, que à todo hõbre, à quiẽ Dios

† La multitud de las palabras viene de locura.
* Deu. 23, 21.
l Heb. No des tu &c. No votes temerariamente.
m Del Sacerdote o ministro de la Ley.
n De tu votar temerario.
II.
o Respon de àl principio del cap. 4.
† Isai. 12, 3.
q La vida rusticana es la que mas se acerca de la bienauenturança.
r Heb. rey del campo sujeto.
III.
r No ganará nada.
s Los bienes y los comedores.
t Al vers. 20.
* Iob 20, 20.
u Al vers. 19.
x Heb. y engendró hijo, y no en su mano de tener.
y S. el auaro.
* Iob 1, 21. Sab. 7, 6. 1. Tim. 6, 7.
z Biuen en afliction por allegar &c.
IIII.
a Heb. y ver el bien de &c. arr. 3, 13.
b S. vido &c.

Dios dió riquezas, y hazienda, tambien le dió facultad paraque coma deellas, y tome su parte, y goze de su trabajo. Esto es don de Dios.

19 Porque [a] no se acordará mucho de los dias de su vida, porque Dios le responderá con alegria de su coraçon.

CAPIT. VI.

El áuaro mas miserable que el abortiuo. II. Buelue à impugnar el estudio de eternizarse los hombres por sus inuenciones: y à confirmar su ignorancia en el caso de la verdadera felicidad.

AY otro mal que he visto debaxo del cielo, y [b] muy comun entre los hombres.

2 Hombre, à quien Dios dió riquezas, y hazienda, y honrra, y nada le falta de todo loque su anima dessea: y Dios no le dió facultad de comer de ello: antes los estraños se lo comen. Esto vanidad es, y enfermedad [c] trabajosa.

3 Si el hombre engendrâre ciento, y biuiere muchos años, y los dias de su edad fueren à faz: si su anima no se hartó del bié, y tambien careciò de sepultura, yo digo q̃ el abortiuo es [d] mejor que el.

4 Porque en vano vino; y à tinieblas vá, y con tinieblas será cubierto su nombre.

5 Aunque [e] no aya visto el Sol, ni conocido *nada*, mas reposo tiene [f] este, que aq̃l.

6 Porque si biuiere mil años dos vezes, y no gozó del bien, cierto [g] todos van à vn lugar.

7 Todo el trabajo [h] del hombre *es* para su boca, y con todo esso su desseo no se harta.

8 Porque que mas tiene el sabio que el loco? Que *mas tiene* el pobre que supo caminar entre los biuos?

9 Mas vale [i] vista de ojos, † q̃ desseo que passa. Y tambien † esto *es* vanidad, y afflicion de espiritu.

10 ¶ [l] El que es, ya su nombre ha sido nõbrado: y se sabe, que es hombre; y que no podrá contender con elque es mas fuerte que el.

11 Ciertamente las muchas palabras multiplican la vanidad. Que mas tiene el hombre?

12 Porque quien sabe qual es el bien del hombre en la vida todos los dias de la vida de su vanidad, los quales [m] el haze como sombra? Porque quien enseñará àl hombre, que será despues deel debaxo del Sol?

CAP. VII.

DOctrinas de verdadera sabiduria, que à la razon humana parecerán locura. II. El pago que el mundo da à sus medicinadores: y los limites de modestia que ellos guardarán en medicinarlo, para euitar el peligro, en quanto la fidelidad de la vocacion lo permitiere. III. Resolucion de lo disputado, El hombre no puede ser sabio, sino por temor de Dios.

MEjor * *es la buena* fama que el buen vnguento: y el dia de la muerte, q̃ el dia del nacer mismo.

2 Mejor es yr à la casa del luto, que à la casa del combite: porque es el fin de todos los hombres: y el que biue, [n] aduertirá.

3 Mejor *es* el enojo, que la risa: porque cõ la tristeza del rostro [o] se emmendará el coraçon.

4 El coraçon de los sabios, en la casa del luto: mas el coraçon de los locos, en la casa del plazer.

5 Mejor *es* oyr la reprehension del sabio, que la cancion de los locos.

6 [p] Porque la risa del loco *es*, como el estrepito de las espinas debaxo de la olla. Y tambien [q] esto *es* vanidad.

7 Ciertamente el agrauio haze enloquecer àl sabio: y el presente corrompe el coraçon.

8 Mejor *es* el fin del negocio, que su principio: mejor *es* el suffrido de espiritu, que el altiuo de espiritu.

9 No te apressures en tu espiritu à enojarte: porq̃ la yra [r] enel seno locos reposa.

10 Nũca digas; Que es *la causa* q̃ los tiempos passados fueron mejores que estos? Porque nunca de esto preguntarás con sabiduria.

11 Buena *es* la sciencia con herencia; y *es* la excellencia de los que veen el Sol:

12 Porque en la sombra de la sciencia, y en la sombra del dinero *reposa el hombre*: mas la sabiduria excede, enque da vida à sus posseedores.

13 Mira la obra de Dios: porque quiẽ podrá endereçar elque *el* torció?

14 Enel dia del bien, [s] está enel bien: y enel dia del mal, [t] vee. Dios tambien hizo [u] esto delante de lo otro, porque el hombre no halle nada tras deel.

15 ¶ Todo lo vide en los dias de mi vanidad. Iusto ay, que perece por su justicia: y impio ay, que por su maldad alarga *sus dias*.

16 No seas justo mucho, ni seas demasiadamente sabio: porque te destruyrás?

17 No hagas mal mucho, ni seas loco: porque morirás [x] antes de tu tiempo?

18 Bueno es que tomes esto, y tambien deestotro no apartes tu mano; porque elq̃ à Dios teme, saldrà con todo.

19 La sabiduria esfuerça àl Sabio mas q̃ diez poderosos pricipes, q̃ seá en la ciudad.

20 Cier-

---

*Prov. 22, 1.

n Heb. põdra en su coraçon.

o Heb. se bonifica.

p Con el ver. 4.

q La risa, ô prosperidad de los locos.

r Con los locos está.

s Goza del bien.

t Abre los ojos, toma enseñamiẽto.

u El mal delante del bien.

II.

x En medio del hilo, de tus empresas.

ᵃ Cõ el ver. 16. *1.Re.8,46 2 Chron,6,48. Prov. 20, 9. 1.Ioan. 1, 8.
b Heb. des. q.d. estes atento escuches à &c.
III.
c Lo dicho arr.ca.2.
d La sabiduria verdadera.
e Y attentamente.
f El pio no fingido solo &c.
g Heb.mas aliende.
h S.sabio. virtuoso.

20 *ᵃ Ciertamẽte no ay hombre justo en la tierra, que haga bien, y nunca peque.

21 Tampoco ᵇ apliques tu coraçon à todas las palabras que se hablaren; porque *alguna vez* no oygas à tu sieruo, q̃ dize mal de ti:

22 Porque tu coraçon sabe, q̃ tu tãbien dixiste mal de otros muchas vezes.

23 ¶ᶜ Todas estas cosas proué con sabiduria diziendo, Hazermehé sabio: mas ᵈ ella se alexó de mi.

24 Lexos está loque fué: y lo profundo profundo quien lo hallará?

25 Yo he rodeado, ᵉ y mi coraçon, por saber, y examinar, y inquirir la sabiduria, y, la razon: y por saber la maldad de la locura y el desuario del error,

26 Y yo he hallado mas amarga que la muerte la muger: laqual es redes, y lazos su coraçõ: sus manos, ligaduras. ᶠ El bueno delante de Dios escapará deella: mas el peccador será preso en ella.

27 Mira, esto he hallado, dize el Predicador, *mirando las cosas* vna à vna para hallar la razon,

28 Loqual ᵍ mucho buscó mi anima, y no lo hallé: ʰ vn hombre entre mil he hallado: mas muger de todas estas nunca hallé.

29 Solamente heaqui, esto hallé, Que Dios hizo àl hombre recto: mas ellos buscaron muchas cuentas.

CAPIT. VIII.

Alabanças de la sabiduria, y sus effectos. II. *Persuade à la obediencia de los magistrados como en antidotho de loque ha mostrado arriba de su corrupciõ, locura, tyrania, y peruersiõ del derecho.* III. *Persuade à la obediencia de la ley de Dios, y àl conocimiẽto de su Prouidencia cõtra el epicureismo.* IIII. *Buelue à la tyrania y peruersos juyzios de los hõbres: y descriue el abuso que tienen de la tolerancia de Dios conque los espera.* V. *Concluye de todo, La verdadera felicidad en este mundo ser la que ha dicho, y no otra.*

† O, de la cosa.
*Pro.17,24 Arrib.2,14.
II.
*Pro.16,13.
l De la ley, del pacto q̃ heziste con Dios.1.Pet.2,17.
m No seas ligero à rebellar contra el.

Quien como el Sabio? Y quiẽ *como* el que sabe la declaraciõ † de la palabra? *Las sabiduria del hombre hará illustre su rostro: y la fuerça de su cara se mudarà.

2 * ¶ Yo *te auiso* q̃ guardes el mandamiẽto del rey, y la palabra ˡ del juramento de Dios.

3 ᵐ No te appressures à yrte de delante de el: ni estés en cosa mala, porque el hará todo loque quisiere.

4 Porq̃ la palabra del rey *es su* potestad: y quien le dirá, Que hazes?

5 ¶ El que guarda el mandamiẽto, ⁿ no experimẽtará mal: y el tiempo y el juyzio conoce el coraçon del sabio.

6 Porque ᵒ para todo loque quisierdes ay tiẽpo, y juyzio: porque ᵖ el trabajo del hombre es grande sobre el.

7 Porque no sabe loque ha de ser: y quãdo aya de ser, quien se lo enseñará?

8 No ay hõbre que tẽga potestad sobre el viento, para detener el viento: ni ay potestad sobre el dia de la muerte; ni ay armas en guerra: ni la impiedad escapará àl q̃ la possee.

9 ¶ Todo esto he visto, y he puesto mi coraçon en todo loque se haze debaxo del sol, el tiempo en que el hombre se enseñorea del hombre para mal suyo.

10 Entonces vide tambien impios, que *despues* de sepultados, ᵠ boluieron: y los q̃ de lugar sancto caminaron, fueron puestos en oluido en la ciudad donde obraron verdad. Esto tambien vanidad es.

11 Porque luego no se executa sentencia sobre la mala obra, el coraçon de los hijos de los hombres está lleno en ellos para hazer mal.

12 Porque el q̃ pecca, haga mal cien vezes, ʳ y le sea prolongado, aun yo tambien se, que los que à Dios temen, aurán bien, los q̃ temieren delante de su presencia.

13 Y que el impio nunca aurá bien, ni le serán prolõgados los dias, ˢ como sombra: porque no temió delante de la presencia de Dios.

14 Ay *otra* vanidad que se haze sobre la tierra, Que ay justos ᵗ los quales son pagados como *si hizieran* obras de impios: y ay impios, q̃ son pagados como *si hizieran* obras de justos. Digo q̃ esto tãbiẽ *es* vanidad.

15 ¶ ᵘ Portãto yo alabé el alegria: q̃ no tiene el hõbre bien debaxo del Sol, si no q̃ coma, y beua, y se alegre: y q̃ esto se le pegue de su trabajo los dias de su vida, q̃ Dios le dió debaxo del Sol.

16 Por loqual yo di mi coraçon à conocer Sabiduria, y à ver la occupacion, que se haze sobre la tierra, q̃ ni de noche ni de dia vee *el hombre* sueño en sus ojos.

17 Y vide acerca de todas las obras de Dios, q̃ el hõbre no puede alcãçar ˣ obra que se haga debaxo del Sol, por laqual trabaja el hombre buscandola, y no la hallará: aunque diga el sabio que sabe, no *la* podrá alcançar.

III.
n Heb. no sabrá.
o Heb. para toda voluntad. arrib. 3,1.
p Heb. el mal.
IIII.
q Heb. y venieron.
r Sea esperado de Dios. Rom. 2,4.
s S. mas será sus dias como &c.
t Heb. q̃ llega à ellos como obras de impios. ansi luego.
V.
u Arr. 2,24. y 3,12.
x Felicidad por todas sus industrias porque al fin es obra de Dios, y dicha de venir. Arr. 2,24.

CAPIT. IX.

Los pios andan ciertos de su estado assegurados en Dios: los otros, dubdosos, y attento en todo, II.

II. El comun curso de los successos humanos ordenado de Dios no se puede mudar: portanto persuade al pio, Que assegurado de la buena voluntad de Dios siga con alegria y diligencia su vocacion. III. Por auer puesto Dios sus sazones y tiempos à todas las cosas en el mundo, exhorta al estudio de la Sabiduria, que las enseña. IIII. Alabança de la Sabiduria, la qual excede a la fortaleza mundana.

CIertamente à todo esto di mi coraçon, para declarar todo esto: Que los justos y los sabios, y sus obras están en la mano de Dios: y que no sabe el hombre ni el amor, ni el odio por todo lo que passa delante deel.

2 ¶ [a] Todo acontece de la misma manera à todos: vn mismo successo tiene el justo y el impio; el bueno, y el limpio, y el no limpio: y el q̃ sacrifica, y el q̃ no sacrifica: como el bueno ansi el que pecca: [b] el que jura, como el que teme el juramento.

3 Este mal *ay* entre todo loq̃ se haze debaxo del Sol, Que todos *tengan* vn mismo successo y q̃ tambien el coraçon de los hijos de los hombres esté lleno de mal, y de enloq̃cimiento en su coraçon en su vida: y despues, [c] à los muertos.

4 Porque [d] para todo aquel que está *aun* entre los biuos, ay esperança: porque mejor es perro biuo, que leon muerto.

5 Porque los que biuen, sabẽ que han de morir: mas los muertos nada saben, ni mas tienen paga: porque su memoria es puesta en oluido.

6 Aun su amor, su odio, y su embidia ya fenecio: y no tienen ya mas parte en el siglo, en todo loque se haze debaxo del Sol.

7 [e] Anda, y come tu pan con gozo, y beue tu vino con alegre coraçon: porq̃ tus obras ya son agradables à Dios.

8 En todo tiempo sean blancos tus vestidos: y nunca falte vnguento sobre tu cabeça.

9 [f] Goza de la vida [g] con la muger que amas todos los dias [h] de la vida de tu vanidad, que te son dados: debaxo del Sol todos los dias de tu vanidad: porque esta es tu parte en la vida, y en tu trabajo, enque trabajas debaxo del Sol.

10 Todo loq̃ te viniere à la mano para hazer, hazlo segun tus fuerças: porq̃ en el sepulchro, donde tu vas, [i] no ay obra, ni industria, ni sciencia, ni sabiduria.

11 ¶ Tornéme, y vide debaxo del Sol, q̃ ni es de los ligeros la carrera; ni la guerra, de los fuertes: ni aũ † de los sabios el pan, ni de los prudentes las riquezas: ni de los eloquentes la gracia: mas q̃ tiempo y occasion acontece à todos.

12 [l] Porq̃ el hombre tampoco conoce su tiempo, como los peces, q̃ son presos en la mala red: y como las aues, q̃ se prenden en lazo, ansi son enlazados los hijos de los hombres en el tiempo malo, quãdo cae de subito sobre ellos.

13 ¶ Tambien vide esta sabiduria debaxo del sol: laqual me es grande.

14 Vna pequeña ciudad, y pocos hombres en ella: y viene contra ella vn gran rey, y cercala, y edifica contra ella grandes baluartes:

15 Y hallase en ella vn hombre pobre, sabio, el qual escapa la ciudad con su sabiduria: y nadie se acordaua de aquel pobre hõbre.

16 Entonces yo dixe, Mejor *es* la Sabiduria que la fortaleza: aunque la sciencia del pobre sea menospreciada, y sus palabras no sean escuchadas.

17 Las palabras del sabio con reposo [m] son oydas, mas que el clamor del señor entre los locos.

18 * Mejor es la Sabiduria que las armas de guerra: mas vn peccador destruye mucho bien.

Margin: II. Arri. 2, 14. / b Idest, el que jura. / III. / d Morir. / l Arri. ca. 3. / IIII. / m Vienen à tener su effecto. / * Sabid. 6, 1.

CAPIT. X.

Reglas para conseruar la Sabiduria. 1. No peccar 2. Yr attento a la sabiduria. 3. No dexar la vocacion por temor humano. II. *Otra peruersion del mundo, Los locos rigen: los sabios obedecen.* III. *Reglas de pia prudencia: y alabanças de la sabiduria en competencia de la locura.* IIII. *Infelicidad y felicidad del reyno pendiente de sus gouernadores.* V. *Cõtra la negligẽcia en la vocacion.*

LAs moxcas [n] muertas hazen heder y dar malolor el vnguento del especiero: y àl estimado por sabiduria y honrra *vna* pequeña locura.

2 El coraçon del Sabio *está* à su manderecha: mas el coraçon del loco, à su mano yzquierda.

3 Y aun quando el loco va por el camino [o], su cordura falta: y dize à todos, Loco es.

4 Si [p] espiritu de señor [q] te acometiere, no dexes tu lugar porque la floxedad hará reposar grandes peccados.

5 ¶ Ay *otro* mal *que* vide debaxo del sol, [r] como salido de delante del Señor por yerro:

6 La locura es assentada en grandes alturas: y los ricos están sentados en baxeza.

Margin: n Heb. de muerte. / o Heb. su coraçon. / p Yra de algũ poderoso. / q Heb. subiere contra ti. / II. / r Como q̃ la diuina Prouidencia ouiera errado en ello.

a A pie. baxos. no estimados.

III.

* Psal. 7, 16. Prou. 26, 27 Ecclo. 27, 29

b Heb. el hierro.

c S. para biē cortar. Heb. y las fuerças engrandecerá.

d He. de su boca.

e Arr. 2, 15. &c. y 3, 19, &c. y 9, 2. &c.

IIII

f El camino dela verdadera felicidad.

V.

g Heb. el pan.

h Es fiador para todo.

7 Vi sieruos encima de cauallos, y principes que andauā, como sieruos, [a] à tierra.

8 ¶ *El que hiziere el hoyo, caerá enel: y el que aportilláre el vallado, morderleha la serpiente.

9 El que mudáre las piedras, aurá trabajo en ellas: el que cortáre la leña, peligará en ella.

10 Si se embotáre [b] la hacha, y su filo no fuére amolado, [c] añidir mas fuerça; mas la bondad de la sabiduria excede.

11 Si la serpiente mordiére no encātada, no es mas el lenguaz.

12 Las palabras de la boca del sabio *son* gracia: mas los labios del loco lo echan à perder.

13 El comienço de las palabras de su boca *es* locura: y el fin [d] de su razon, desuario malo.

14 El loco multiplica palabras, *y dize*, [e] No sabe hombre loque hà de ser: y quiē le hará saber, loque será despues deel?

15 El trabajo de los locos los fatiga: porque no saben [f] por donde van à la ciudad.

16 ¶ Ay de ti tierra, quando tu rey *fuere* moço: y tus principes comen de mañana.

17 Bienauenturada tierra tu, quando tu rey *fuere* hijo de nobles; y tus principes comen à su hora por la fuerça, y no por el beuer.

18 ¶ Por la pereza se cae la techumbre; y por la floxedad de manos se llueue la casa.

19 Por el plazer se haze [g] el combite: y el vino alegra los biuos; y el dinero [h] responde à todo.

20 Ni aun en tu pensamiento digas mal del rey; ni en los secretos de tu camara digas mal del rico; porque las aues del cielo lleuarán la boz; y las que tienen alas, harán saber la palabra.

CAPIT. XI.

Persuade àl pio (especialmente àl ministro de la pia doctrina) à que dexados todos otros cuydados, solamente insista en su vocacion procurando aprouechar à todos y en todo tiēpo, entre tanto que Dios no le manifestáre otra cosa. II. Repite los trabajos y vanidad desta vida: retrae del epicureismo con la certidumbre del juyzio extremo; y llama à la sancta alegria junta con mortificacion de la carne.

ECha tu pan sobre las aguas, que despues de muchos dias lo hallarás.

2 Reparte à siete, y à vn à ocho: porque no sabes el mal que vēdrá sobre la tierra.

3 Si las nuues fueren llenas de agua, sobre la tierra la derramarán; y si el arbol cayere àl Mediodia, ò al Norte, àl lugar que el arbol cayere, alli quedará.

4 El que àl viento mira; nunca sembrará; y el que mira à las nuues, nunca segará.

5 [i] Como tu no sabes qual *es* el camino del viento, ò, como *se crian* los huessos en el viētre de la muger preñada, ansi ignoras [†] la obra de Dios, el qual haze todas las cosas.

6 [l] Por la mañana siembra tu simiente, y à la tarde no dexes reposar tu mano, porq̃ tu no sabes qual es lo mejor, esto, ò lo otro, o si ambas à dos cosas son buenas.

7 ¶ Suaue ciertamente es la luz, y agradable es à los ojos ver el sol;

8 Mas si el hōbre biuiere muchos años, y en todos ellos ouiere auido alegria; si despues truxére à la memoria los dias de las tinieblas, q̃ serán muchos, [m] todo loque le aurá passado *dirà auersido* vanidad.

9 Alegrate mancebo en tu mocedad; y tome plazer tu coraçō en los dias de tu juuentud: y camina en los caminos de tu coraçon, y en la vista de tus ojos; mas sabe, q̃ sobre todas estas cosas te traerá Dios en juyzio.

10 Quita pues [n] el enojo de tu coraçō, y aparta de tu carne el mal; porque la mocedad y la juuentud vanidad es.

i Ioan. 3, 8.

† El punto en q̃ Dios quiere q̃ tu trabajo sea fructuoso.

l 2. Tim. 4, opportuna y importunamente.

II.

m Toda su alegria passada.

n El tedio el fastidio arr. 1, 18. y 2, 17.

CAPIT. XII.

Prosiguiendo el intento llama àl temor de Dios desde la juuentud antes de la vejez, y de la muerte, las quales describe por elegantissimas alegorias. II. Concluye con el thema del qual saca la conclusion principal, que es; La verdadera felicidad consiste en Temer à Dios, y guardar su ley, repitiēdo la certinidad del juyzio extremo contra los que la colocaren en otra cosa.

YTén memoria de tu Criador en los dias de tu juuentud; antes q̃ vengan los malos dias, y lleguen los años, de los quales digas, No tengo en ellos cōtentamienro.

2 Antes que se escurezca el Sol, y la luz, y la luna, y las estrellas; y las nuues se tornen tras la lluuia.

3 Quādo tēblarán [o] las guardas de la casa, y se encoruarán [p] los hōbres fuertes, y cessarán las muelas; y se disminuyrán; y se escurecerán [q] los q̃ miran por las vētanas.

4 Y [r] las puertas de afuera se cerrarán por la baxeza de la boz de la muela, y se leuantará à la boz del aue, y todas [s] las hijas de cancion serán humilladas.

5 *Quando* tābien [t] temerān de lo alto; y los trōpeçones en el camino; y [u] florecerá el almēdro, y cargarseha [x] la lāgosta, y perder-

o Los dientes.

p Los colmillos.

q Los ojos.

r Los labios se entrarán à dētro por la falta de los dientes.

s La garganta no canta, rāmas.

t Temblará las piernas.

u Encanecerá la cabeça.

x El vientre.

dersecha el apetito: porque el hõbre va [a] àla casa de su siglo, y los endechadores por la plaça andarán enderredor.

6 [b] Antes que [c] la cadena de plata se quiebre, y se rompa [d] la lenteja de oro: y [e] el cãtaro se quiebre junto ala fuente, y la rueda sea rompida sobreel pozo:

7 Y el poluo se torne à la tierra, como era antes: y el espiritu se buelua à Dios, que lo dió.

8 ¶ Vanidad de vanidades, dixo el Predicador, todo vanidad.

9 Y quanto mas el Predicador fue sabio, tanto mas enseñó sabiduria àl pueblo: y hizo escuchar, y hizo escudriñar; y compuso muchos prouerbios.

10 Procuró el Predicador hallar palabras [f] agradables, y escriptura recta, palabras de verdad.

11 Las palabras de los Sabios *son* como aguijones, y como clauos hincados de los maestros de las congregaciones [g] puestas debaxo de vn pastor.

12 Y demas deesto hijo mio, se auisado: no ay fin de hazer muchos libros: y el mucho estudio afflicion es dela carne.

13 El fin de todo el sermõ es oydo, TEME A DIOS, Y GVARDA SVS MANDAMIENTOS, porque esto es [h] el todo del hombre.

14 [i] Porque Dios traerá toda obra en juyzio: *el qual se hará* sobre toda cosa occulta, buena, ô mala.

a Ala sepultura.
b Heb. Hasta q̃ no se rõpa, que se entiende la fie.
c El Espinazo.
d El craneo de la cabeça.
e El higado.
II. El coraçon.
La fabrica del cuerpo.
La sepultura.
f Heb. de voluntad.
g Heb. fueron dadas de vn pastor.
h Toda la felicidad.
i Contra los epicureismos.

FIN DEL LIBRO DE SALOMON llamado Ecclesiaste.

El libro de los Cantares de Salomon.

Argumento sobre todo el libro.

Es vn perpetuo dialogo entre la Iglesia Christiana y su esposo Christo: enque ella cõ palabras llenas de affectuosissimo amor declara la grãdeza, dignidad, y hermosura de su Esposo, y los bienes y riquezas de limpieza y enseñamiento diuino que deel tiene: y el ansimismo con palabras no menos affectuosas canta el origen, gracias, partes y particularidades de su Esposa: lo vno y lo otro por alegorias y semejanças de cosas àl primer parecer vnas absurdas, otras poco honestas: mas en la verdad tales y tan proprias que elque con espiritu de Dios entendiere sobre que condicion de la figura se asienta la semejança de lo figurado, verá en ellas pintada àl biuo toda la naturaleza, ingenio, y suerte del Reyno de Christo: su Rey con sus biuos colores, su origen, sus progressos, su hermosura, sus officios, sus caydas, sus castigos, sus cõbates, sus affliciones, sus victorias, y sus triumphos. A lo qual si el lector fuere attento, lo que ala primera vista le podria parecer ò absurdo ò obsceno, lo hallará proprissimo, elegantissimo, y por otra parte lleno de celestial enseñamiento y de singular edificacion: mayormente si Dios le hiziere tan singular merced de darle biuo affecto con que sintiẽdose acariciar el tãbien de aquel ardiente y infinito amor del Esposo, sienta tambien despertar ensi aquellos desseos y sospiros tan sin fatiga de la Esposa: y aquel habilitarse à dexar su cama en mitad de la noche, y ensuziar sus pies, y dexar su ropa en manos de los ladrones nocturnos, que tienen nombre de guardas del mundo, y ser remessado y apaleado deellos por buscar y al fin hallar al amado Amador, que cobrado recompensa infinitamente todas estas perdidas y desonrras, y cõsuela de consuelo eterno todos estos momentaneos dolores.

Quanto à loque à la historia, o figura, toca, verisimil cosa es auersido la ocasion de esta cancion los amores y casamien'o de Salomon con la hija del rey de Egypto (lo qual aun no quadra mal con el desposorio de Christo con su Iglesia) mas lo absurdo delas comparaciones al parecer, los successos de afflicion de la Esposa con otras muchas cosas que enel discurso del libro se pueden obseruar, muestran claro, que otra cosa mas alta y muy differente es loque aqui se pretende. y singularmente loque se entremete de la Viña de Salomon ansi enel medio del libro, como alcabo, dõde parece que en otra nueua alegoria y muy vsada en la escriptura enel mismo proposito se summa todo el intento.

CAPIT. I.

1 Cancion [†] de canciones de Salomon.

2 Si me besasse de besos de su boca: porque mejores *son* tus amores que el vino.

3 Por el olor de tus [l] suaues vnguentos, vnguento derramado *es* tu nombre: por tanto las moças te amaron.

4 Tirame enpos de ti, correremos. Metiome el Rey en sus camaras: gozarnoshemos, y alegrarnoshemos enti: acordarnoshemos de tus amores, mas que del vino. Los rectos te aman.

5 Morena soy, ó hijas de Ierusalem, mas de cobdiciar, como las cabañas de Cedar, como [m] las tiendas de Salomon.

6 [n] No mireys enque soy morena, porq̃ el Sol me miró: los hijos de mi madre se ayraron contra mi, [o] hizieronme guarda de viñas y mi viña, que *era* mia, no guardé.

† Excelente.
l Heb. buenos.
m O, cortinas.
n Heb. No me mireys que &c.
o Heb. pusieronme.

7 Hazme saber ô *tu* aquien mi alma ama, donde repastas, donde hazes tener majada àl mediodia? Porque porque seré, como laque se aparta hazia los rebaños de tus compañeros?

8 Si tu no *lo* sabes, ô hermosa entre las mugeres, salte por los rastros del rebaño: y apacienta tus cabritas junto à las cabañas de los pastores.

9 [a] A vna de las yeguas de los carros de Pharaon te he comparado, ó amiga mia.

a Heb. Ayegua en los carros &c.

10 Hermosas *son* tus mexillas entre los çarcillos, tu cuello entre los collares.

11 çarcillos de oro te haremos, con clauos de plata.

12 Mientras que el Rey *estaua* en su recostadero, mi espique dió su olor.

13 Mi amado *es* parami vn manojico de myrrha, *que* reposará entre mis tetas.

14 Razimo [b] de Copher en las viñas de Engadi *es* parami mi amado.

b De alcanphor.

15 Heaqui que tu *eres* hermosa, ó Compañera mia, heaqui que tu eres hermosa: tus ojos [c] de paloma.

c Heb. de palomas.

16 Heaqui que tu *eres* hermoso, ó amado mio, tambien suaue: tambien nuestro lecho florido.

17 Las vigas de nuestras casas *son* de cedro: las tablazones, de hayas.

CAPIT. II.

YO *soy* el Lyrio del campo, y la rosa de los valles.

2 Como el lyrio entre las espinas, ansi *es* mi Compañera entre las donzellas.

3 Como el mançano entre los arboles monteses, ansi *es* mi Amado [d] entre los mancebos: debaxo de su sombra desseé *sentarme*, y me assenté: y su fruto *hasido* dulce àmi paladar.

d Heb. entre los hijos.

4 Truxome à la camara del vino: y su vãdera [e] de amor *puso* sobre mi.

e Heb. sobre mi, amor.

5 Sustentadme con flascos *de vino*: esforçadme con mançanas, porque estoy enferma de amor.

6 Su yzquierda *esté* debaxo demi cabeça: y su derecha me abrace.

7 Yô os conjuro, ó donzellas de Ierusalem, por las gamas, o por las cieruas del campo, q̃ no desperteys, ni hagays velar [f] àl Amor, hastaque el quiera.

f Al Amado.

8 La boz de mi Amado. Heaqui que este viene saltando sobre los montes, saltando sobre los collados.

9 Mi Amado *es* semejante àl gamo, ó àl cabrito de los cieruos. Heloaqui está de tras de nuestra pared, mirando por las vẽtanas: mostrandose por las rexas.

10 Mi Amado habló, y me dixo: Leuantate, ó Compañera mia, Hermosa mia, y vẽte.

11 Porque heaqui há passado el yuierno: la lluuia se há mudado, y se fue.

12 Las flores se han mostrado enla tierra: el tiempo [g] de la cancion es venido, y boz de tortola se há oydo en nuestra [h] region.

g Quando las aues se despiertan à cantar.
h Heb. tierra.

13 La higuera há metido sus higos: y las vides en cierne dieron olor: leuátate, ó Cópañera mia, Hermosa mia, y vente.

14 Paloma mia, [i] en los agujeros dela peña, en lo escõdido del escalera: muestrame tu vista: hazme oyr tu boz: porque tu boz *es* dulce, y tu vista hermosa.

i Exod. 33. 22.

15 Tomad nos las zorras, las zorras pequeñas, quechan àperder las viñas, miẽtras nuestras viñas *están* en cierne.

16 Mi Amado es mio, y yo suya: el apaciẽta entre lyrios.

17 Hastaque apunte el dia, y las sombras huygan, tornate, ó Amado mio: sé semejante àl gamo, ó àl cabrito de los cieruos sobre los montes de † Bether.

† Diuision.

CAPIT. III.

LAs noches busqué en mi cama àlque ama mi alma; busquelo, y nolohallé.

2 Aorapues leuantarmehé, y rodearé porla ciudad: por las calles, y por las plaças buscaré àlque ama mi alma. Busquelo, y no lo hallé.

3 Hallaronme las guardas, q̃ rodean por la ciudad: [l] Aueys visto álque ama mi alma?

l S. preguntelés diziẽdo,

4 Passando deellos vn poco, luego hallé àl que ama mi alma: traué deel, y no lo dexé: hastaque lo meti en casa de mi madre, y à la camara delaque me engendró.

5 Yo os conjuro, ó donzellas de Ierusalẽ, por las gamas, ò por las cieruas del campo, que no desperteys, ni hagays velar [m] àl Amor, hastaque el quiera.

m Al Amado.

6 Quiẽ *es* esta que sube del desierto [n] como varas de humo, sahumada de myrrha y de encienso, y de todos poluos [o] aromaticos?

n Ot. como colunas.
o Heb. de especiero.

7 Heaqui que la cama de Salomon sesenta fuertes [p] la cercã, de los fuertes de Israel.

p Heb. derredor della.

8 Todos ellos tienen espadas, diestros en la guerra: cada vno su cuchillo sobre su muslo por los temores [q] de la noche.

q Heb. en las noches.

9 El Rey Salomon se hizo vn thalamo de madera del Libano.

10 Sus colunas hizo de plata, su solado de oro, su cielo de grana, [r] lo de dẽtro [s] solado de amor por las donzellas de Ierusalem.

r Heb. su interior.
s Ot. abrasado.

11 Salid, ò donzellas de Sion, y ved àl Rey Salomon con la corona conque lo coronó su madre el dia de su desposorio, y el dia del gozo de su coraçon.

CAPIT. IIII.

HEaqui que tu *eres* hermosa, ò Compañera mia, heaqui que tu *eres* hermosa: tus ojos, de paloma entre tus copetes; tu cabello, como manada de cabras [a] que se muestran desde el monte de Galaad.

2 Tus dientes como manada [b] de tresquiladas, q̃ suben del lauadero: que todas ellas paren mellizos, y [c] amouedera no *ay* entre ellas.

3 Tus labios, como vn hilo de grana, y tu habla hermosa: tus sienes, como pedaços de granada, dentro de tus copetes.

4 Tu cuello, como la torre de Dauid edificada [d] para enseñar: mil escudos están colgados deella, todos escudos de valientes.

5 Tus dos tetas, como dos cabritos mellizos de gama, que son apacentados entre los lyrios.

6 Hastaque apunte el dia, y huygan las sombras, yré àl mõte de la myrrha, y àl collado del encienso.

7 Tu, toda eres hermosa, ò Compañera mia, y no *ay* mancha en ti.

8 Conmigo deel Libano, ò Esposa, cõmigo vẽdrás del Libano: mirarás desde la cũbre de Amaná, desde la cumbre de Senir, y de Hermon: desde las moradas de los leones, desde los montes de los tygres.

9 Quitado me has mi coraçon Hermana, Esposa mia, quitado me has mi coraçon, cõ vno de tus ojos, con vn collar de tu cuello.

10 Quã hermosos *son* tus amores, ò Hermana, Esposa mia, quanto *son* mejores que el vino tus amores: y el olor de tus vnguẽtos, que todas las especias aromaticas?

11 Panal de miel distilan tus labios, ò Esposa; miel, y leche *está* debaxo de tu lengua: y el olor de tus vestidos, como el olor del Libano.

12 Huerto cerrado, ò Hermana, Esposa mia: fuente cerrada, fuente sellada.

13 Tus renueuos, *como* parayso de granados con frutos suaues; camphoras, y espiq̃s,

14 Espique, y açafran, caña aromatica, y canela, con todos los arboles [f] de encienso: myrrha y aloes con todas las principales especias.

15 Fuente de huertos, pozo de aguas biuas, que corren del Libano.

16 Leuantate Aquilon, y ven Austro, sopla mi huerto, caygan sus especias. Venga mi Amado à su huerto, y coma de su dulce fruta.

a Heb. que tiran.
b Heb. de yguales.
c O, esteril.
d Q.d. que se muestra de lexos de muchas partes. Heb. para enseñamientos.
f Aromaticos.

CAPIT. V.

YO vine à mi huerto, ò Hermana, Esposa mia; *yo* cogi mi myrrha, y mis especias. *Yo* comi mi panal y mi miel: *yo* beui mi vino y mi leche. Comed amigos, beued amados, y embriagaos.

2 *Yo* duermo, y mi coraçon vela. La boz de mi Amado, que toca *à la puerta*; Abreme Hermana mia, Cõpañera mia, Paloma mia, [g] Entera mia: porque mi cabeça *está* llena de rocio, † mis cabellos de las gottas de la noche.

3 He desnudado mi ropa, como la tengo de vestir? He lauado mis pies, como los tẽgo de ensuziar?

4 Mi Amado metió su mano por el agujero, y mis entrañas rugieron dentro de mi.

5 Yo me leuanté para abrir à mi Amado, y mis manos gotearon myrrha, y mis dedos myrrha que passaua sobre las aldauas del candado.

6 Yo abri à mi Amado: mas mi Amado era ya ydo, ya auia passado: [h] mi alma salió [i] tras su hablar; busquelo, y no lo hallé: llamélo, y no me respondió.

7 Hallaronme las guardas, que rodean la ciudad: hirieronme, llagaronme, quitaronme mi manto de encima, las guardas de los muros.

8 *Yo* os conjuro, ò donzellas de Ierusalẽ, que si hallardes à mi Amado, que le hagays saber, Que de amor estoy enferma.

9 Que *es* tu Amado mas que los *otros* amados, ò la mas hermosa de todas las mugeres, que *es* tu Amado mas que los *otros* amados, que ansi nos has conjurado?

10 Mi Amado *es* blanco, Ruuio, mas señalado que diezmil.

11 Su cabeça, oro fino, sus cabellos crespos, negros como el cueruo.

12 Sus ojos como de las palomas, que están junto à los arroyos de las aguas: † que se lauã con leche, que están junto à la abũdancia.

13 Sus mexillas, como vna era de especias aromaticas, como las flores de las especias: sus labios, lyrios que gotean myrrha [l] que passa.

14 Sus manos, anillos de oro engastados de jacintos; su vientre, blanco marfil cubierto de Saphyros.

15 Sus piernas, colunas de marmol fundadas sobre basas de oro fino: su vista *como* el Libano: escogido, como los cedros.

16 Su paladar, [m] dulcissimo, y todo el [n] de cobdiciar; Tal *es* mi Amado, tal *es* mi Compañero, ò donzellas de Ierusalem.

17 Donde es ydo tu Amado, ò la mas hermosa de todas las mugeres? Adõde se apartó tu Amado, y buscarlohemos cõtigo?

g O, Perfecta.
† Heb. mis guedejas.
h Salí con toda mi afficion.
i Heb. en su hablar.
† Blancas.
l Que gotea hasta el suelo.
m Heb. dulçuras.
n Heb. cudicias.

CAPIT. VI.

MI Amado decēdió à su huerto à las eras de la especia, para apacentar en los huertos, y para coger los lyrios.

2 Yo *soy* de mi Amando, y mi Amado *es* mio, el qual apacienta entre los lyrios.

3 Hermosa *eres* tu, ô Compañera mia, como [a] Thyrsa: de dessear, como Ierusalem: espantosa, como [b] vanderas de exercitos.

4 Aparta tus ojos dedelante demi, porq̃ue ellos me vencieron. [c] Tu cabello *es* como manada de cabras, que se muestran en Galaad.

5 Tus dientes, como manada de ouejas, que suben del lauadero: q̃ todas paren mellizos, y amouedera no *ay* entreellas.

6 Como pedaços de granada *son* tus sienes entre tus copetes.

7 Sesenta *son* las reynas, y ochenta las cōcubinas: y las moças, sin cuento:

8 *Mas* Vna *es* la Paloma mia, la Entera mia: vnica es à su madre, escogida à la que la engendró: vieronla las donzellas, y llamaron la bienauenturada: las reynas, y las cōcubinas la àlabaron.

9 Quien *es* esta que se muestra como el alua, hermosa como la luna, yllustre como el sol, espantosa como vanderas de exercitos?

10 Ala huerta delos nogales decendi, para ver [d] los frutales del valle: para ver, si florecian las vides, si florecian los granados.

11 Nose. mi alma me há tornado *como* los carros de [e] Ami-nadab.

12 Tornate, tornate, ô Sulamitha: tornate, tornate, y mirar te hemos. Que vereys enla Sulamitha? Como vna cōpaña de reales.

a 1.Rey.14,17. Hospital de prophetas, como Ierusalem. archiuo de la Ley.

b Exercitos en orden.

c Arrib.4,1.

d Heb. los frutos.

e Mi pueblo noble.

CAPIT. VII.

QVan hermosos *son* tus pies en los calçados, ô hija del Principe? Los cercos de tus muslos *son* como axorcas, obra de mano de *excellente* maestro.

2 Tu ombligo, *como* vna taça redonda, que no le falta beuida. Tu vientre, monton de trigo cercado de lyrios.

3 Tus dos tetas, como dos cabritos mellizos de gama.

4 Tu cuello, como torre de marfil: tus ojos *como* las pesqueras de Esebon junto à la puerta de Bath-rabbim. tu nariz, como la torre del Libano, que mira hazia Damasco.

5 Tu cabeça encima deti, como la grana: y el cabello de tu cabeça, como la purpura [f] del Rey [g] ligada enlos corredores.

6 Que hermosa eres, y quan suaue, [h] o amor deleytoso.

7 Tu estatura es semejāte à la palma: y tus tetas, à los razimos.

8 Yo dixe, *Yo* subiré à la palma, asiré sus ramos: y tus tetas serán aora como razimos de vid: y el olor de tus narizes, como de mançanas.

9 Y tu paladar, como el buen vino, que se entra à mi Amado [i] suaue méte, y haze hablar los labios de los viejos.

10 Yo *soy* de mi Amado, y conmigo es † su contentamiento.

11 Ven, ò Amado mio, salgamos àl campo: moremos en las aldeas.

13 Leuantemosnos de mañana à las viñas: veamos si florecen las vides, si se abre el cierne, si han florecido los granados; alli te daré mis amores.

13 Las mandragoras han dado olor; y en nuestras puertas ay todas dulçuras, nueuas, y viejas: Amado mio, *yo las* he guardado para ti.

f S. Salomon.

g De q̃ está entapizados sus corredores.

h Heb. amor en deleytes.

i Heb. en rectitudines. Prou. 23.31.

† Heb. su desseo.

CAPIT. VIII.

O Quiē te me diesse, [l] como hermano, que mamaste las tetas de mi madre? Que te hallasse yo fuera, y te besasse: y que no te menospreciassen?

2 Que *yo* te lleuasse, que *yo* te metiesse en casa de mi madre: que me enseñasses, que te hiziesse beuer vino adobado, del mosto de mis granadas?

3 Su yzquierda *esté* debaxo de mi cabeça, y su derecha me abrâçe.

4 *Yo* os conjuro, ò donzellas de Ierusalé, porq̃ despertareys, y porque hareys velar àl Amor, hasta que el quiera?

5 Quien es esta, que sube del desierto recostada sobre su Amado? Debaxo de vn máçano te desperté: alli [m] tuuo tu madre dolores, alli tuuo dolores la que te parió.

6 Pon me, como vn sello, sobre tu coraçó: como vn signo sobre tu braço: porque fuerte es, como la muerte, el amor: duro, como el sepulchro, el zelo: sus brasas, brasas de fuego, llama fuerte.

7 Las muchas aguas no podrán apagar àl amor: ni los rios lo cubrirán. Si diesse hombre toda la hazienda de su casa por este amor, [n] menospreciando la menospreciarán.

8 Tenemos vna pequeña hermana, que no tiene *aun* tetas: que haremos à nuestra hermana, quando della se hablâre?

9 Si ella *es* muro, edificaremos sobre el vn palaçio de plata. Y si fuere puerta, guarnecerla hemos con tablas de cedro.

10 Yo *soy* muro; y mis tetas *son* como torres [o] desde que *yo* fue en sus ojos [p] como la que halla paz.

l S. Amado como &c.

m Te parió cō dolores.

n No es de comparar.

o Heb. entonces fue &c.

p Agradable.

11 Sa-

11 Salomon tuuo vna viña en Baal-hamon, la qual entregó à guardas: cada vno delos quales traerá mil *reales* de plata por su fruto.

12 Mi viña, que es mia,[a] delante de mi: los mil *reales* serán tuyos, ò Salomon: y dozientos, de los que guardan su fruto.

13 A, la que estás en los huertos?[b] los compañeros escuchan tu boz: [c] haz me oyr.

14 Huye, ó Amado mio, y sé semejante àl gamo, ó àl cabrito de los cieruos, à las mõtañas de las especias.

a Semejante à mia, està delante de mi mandado.

b Los enamorados. habla de si como de muchos.

c Hablame.

Estas annotaciones de los signos la G. significa el texto Griego, y la H, el Hebraismo donde estuuieren.

FIN DELOS CANTARES DE Salomon.

El libro de la Sabiduria comunmente dicho, de Salomon.

CAPIT. I.

Exhorta à todo el mundo y singularmente àlos gouernadores deel à que amen la justicia, sientan bien de Dios y de su Prouidẽcia: tengã fe y temor suyo y se guarden de tentarle con impiedad.

AMAD Iusticia * los que juzgays la tierra: Sentid de Dios bien, y buscaldo con senzillez de coraçon.

2 * Porque hallase de los q̃ no lo tientan, y à aquellos se descubre que no desconfian deel.

3 Porque los pensamientos peruersos apartan de Dios: y *su* potencia, quando es tentada arguye à los locos.

4 Porque enel anima maligna no entrará la Sabiduria, ni morará enel cuerpo dado à peccado.

5 * Porque el Espiritu Sancto de enseñamiento huye el fingimiento, y se aparta de los locos pensamientos: y de la maldad que sobre viene es contradicho.

6 * Porque el Espiritu de Sabiduria es benigno, y no absoluerá de la culpa de sus labios àl que habláre impiamente: siendo Dios testigo de sus riñones, y verdadero escudriñador de su coraçõ, y oydor de su lẽgua.

7 Porque el Espiritu del Señor hinche la redondez de la tierra, y sustentando todas las cosas entiende lo que se dize.

7 Portanto el que habla malas cosas, no se encubrirà, ni escapará del juyzio enel qual sera redarguydo.

9 Porque sobre los consejos del impio se hará inquisiciõ: y la fama de sus dichos llegará hasta el Señor, paraque sus iniquidades sean redarguydas.

10 Porque oreja de zelo oye todas las cosas, y el clamor [c] de las murmuraciones no es encubierto.

11 Guardaos pues de la murmuraciõ inutil, y detened vuestra lengua de dezir mal: porq̃ la palabra oculta no yrá sin castigo: q̃ la boca mentirosa àl alma mata.

12 No busqueys la muerte con el error de vuestra vida, * ni os allegueys la perdicion con las obras de vuestras manos:

13 * Porque Dios no hizo la muerte, ni se huelga con la muerte de los biuos:

14 Todo lo crió paraque fuesse: y [f] los nacimientos del mundo fueron sanos, ni en ellos vuo veneno de muerte, ni reyno [g] de infiernos en la tierra.

15 Porque la justicia immortal es, *y la iniusticia es ganancia de la muerte.*

16 Mas los impios con sus manos y con sus palabras [h] la llamaron à si, y se corrompieron: y estimandola amiga hizieron con ella concierto: * por lo qual son dignos de estar de su parte.

* 1. Reyes 3. Isa. 16, 1. d Gen. bõdad H. * Deut. 4, 29. 2 Chro. 15, 4. * Ierem. 4, 22. * Gal. 5, 22. c Murmuraciones contra Dios, por las quales se dize tẽtado. Num. 14, y 20, 10, Psal. 78, 18.

* Deut. 4, 23. * Ezech. 18, 32. y 33, 11. f Los origines. Las primeras cepas salidas de la mano de Dios Gen. 1, 31. g De sepulchros. h S. à la muerte. * Abax. 15, 6.

CAPIT. II.

Descriue los impios conceptos delos carnales que negãdo la immortalidad del anima humana, y la Prouidencia y juyzio de Dios se entregan à toda immundicia y dissoluciõ: II. Sus consejos y cõsultas cõtra los pios, y las causas naturales porque los aborrecen summamẽte, y procuran su verguença y muerte. III. Confuta sus impios pensamientos à cerca de la immortalidad y de la muerte, que es la fuente ò primer principio de toda su corrupcion.

POrq̃ ellos dixeron en si, no pensando lo bien, Breue y trabajosa es nuestra vida: ni ay remedio contra la muerte del hombre, ni se há conocido quien torne de los infiernos.

2 Porque [i] à caso nacimos, y despues seremos, como si nunca ouiessemos sido: porq̃ el ressuello de nuestras narizes *no es sino vn* humo: y † la palabra, vna centella despertada en nuestro coraçon:

3 La qual apagada, nuestro cuerpo será buelto ceniza; y el espiritu se deshará como vn ayre floxo.

i Sin alguna prouidẽcia de Dios.

† O, la razon.

4 Y por tiempo nuestro nõbre será puesto en oluido, ni alguno hará memoria de nuestros hechos: mas nuestra vida se passará como vn rastro de nuue: y como vna niebla ahuyẽtada de los rayos del Sol, y opprimida de su calor, será deshecha:

5 * Porque nuestro tiempo vna sombra es que passa, ni à nadie se concede dela muerte boluer el pie atràs, porque ella es [a] sellada, ni nadie buelue de allà.

6 * Venid pues, y gozemos de los bienes presentes, y vsemos à nuestra posta de las criaturas [b] miẽtras q̃ están en la mocedad:

7 Hinchamosnos de preciosos vinos, y de vnguentos, y no dexemos passar la flor del tiempo.

8 Coronemosnos de botones de rosas antes que se marchiten: [Ningun prado aya por donde no passe nuestra luxuria.]

9 Nadie de vosotros quede sin parte de nuestra dissoluciõ: dexemos en todo lugar señales de nuestra alegria: porq̃ esta es nuestra parte, esta es nuestra herencia.

10 Opprimamos àl pobre justo, y no perdonemos à la biuda: ni à las antiguas canas de los viejos tengamos respecto.

11 Nuestras fuerças sean la ley dela justicia: porque loque es flaco es cõuencido de inutil.

12 ¶ Armemos pues lazo [c] àl justo, porq̃ el nos es dañoso, y contrario à nuestras obras: y nos [d] saca àl rostro los peccados dela Ley, y disfama cõtra nosotros los delictos de nuestra disciplina.

13 * [e] Iactase que tiene noticia de Dios, y llamase hijo de Dios.

14 † El nos es hecho para redarguyr nuestros pensamientos.

15 † El verlo aun nos es molesto; porque su vida es desconforme à la de los otros, y sus caminos differentes.

16 Somos tenidos deel [f] como adulterinos, y apartase de nuestros caminos como de immũdicias: llama bienauenturados los fines de los justos, y gloriase de que Dios es su padre.

17 Veamos si sus palabras son verdaderas, y experimẽtemos loque le há de acõtecer.

18 * Porq̃ si el es verdadero hijo de Dios, el lo tomará à su cargo, y lo librará de la mano de los aduersarios.

19 [g] * Examinemoslo con affrenta, y con tormẽto, paraq̃ conozcamos su [h] modestia, y prouemos su paciencia.

20 Condenemoslo à muerte infame, sea su prueua conforme à sus palabras.

21 ¶ Estas cosas pensaron, y erraron: porq̃ su malicia los cegó.

22 * Y no entendieron los mysterios de Dios, ni esperaron salario de la sanctidad: ni juzgaron el premio de las animas sin culpa.

23 Porque † Dios crió àl hombre para immortalidad haziendolo à ymagẽ de su propria semejança:

24 † Mas por embidia del diablo entró la muerte en el mundo:

25 Y los q̃ son de su parte la experimẽtan.

CAPIT. III.

Responde à sus impias consultas y empresas cõtra los pios mostrãdo quã felice y lexos de toda perturbacion es su estado debaxo de la prouidencia de Dios aun enel medio de la muerte. II. Por el cõtrario, describe el miserable fin y suerte de los impios.

Mas † [i] las animas delos justos está en la mano de Dios, y ningun tormento les tocará.

2 * En los ojos de los locos pareció que morian, y su salida fue estimada trabajosa:

3 Y su apartamiento de nosotros, perdicion: mas ellos están en paz.

4 Porque aunque † delante de los hombres padezcan tormento, * su esperança es llena de immortalidad.

5 Affligidos [l] por vn poco recibirán grãdes beneficios: * porque Dios los prouó, y los halló dignos de si.

6 Como à oro en la fragua los prouó, y como à vn [m] entero sacrificio los acceptó: y à su tiempo se parecerá su respecto.

7 * Ellos resplandecerán, y como centellas en aristas [n] discurrirán.

8 † Iuzgarán à las gentes, y enseñorearsehán de los pueblos: y el Señor reynará en ellos para siempre.

9 Los que enel cõfian, entenderán la verdad: y los fieles [o] en la charidad permanecerán enel: porque *su* gracia y misericordia *será* con sus sanctos, y *su* visitacion con sus escogidos.

10 ¶ * Mas los impios aurán el castigo cõforme à sus pensamientos: pues que menospreciaron lo justo, y se apartaron de Dios.

11 Porque el que tiene en poco la Sabiduria y el castigo, miserable es: y la esperança de los tales *es* vana, y sus trabajos perdidos: y sus obras, inutiles.

12 Sus mugeres locas, sus hijos malos, y su generacion maldita.

13 ¶ Porque bien auenturada es la esteril limpia, que no conoció lecho con peccado: * en la visitaciõ delas almas aurá fruto:

14 Y el castrado que con sus manos nunca obró maldad ni pensó mal contra el Señor: porque don de fe excellente le será dado, y suerte muy agradable enel templo de Dios.

15 Por-

* 1.Chron. 29,15.
a Heb. Establecido está morir vna vez.
* Isa. 22,13. y 56,12. y 1.Cor.15,32.
b G. como de mocedad.
II.
c A qualquiera q̃ hiziere profession de apartarse del mal y hazer el bien. Isa.59,15.
d O, çahiere.
* Matt.27,43.
e Ot. Professa q̃ &c.
† Ioan.7,6.
† Isa.53,3.
f Eze.16,3. Isa.1,4. Ioan.8,39. &c.
* Psal.22,9. Matth.27,43.
g 1.Prouemos lo-
* Ierem.11,19.
h O, mansedumbre.
III.
* Rom.1,21.
† Gen.1,27. y 2,7. y 5,1. Ecclo.17,1.
† Gen.3,1.
† Deut.33,3.
i Las vidas.
Matt.10,30.
* Abax.5,4.
Heb.11,34.
† Al juyzio humano.
* Rõ.8,24. 2.Cor.5,1. 1.Ped.1,13.
l G. pocas cosas.
* Exod.16,2. Deut.8,2.
m Perfecto. Leu.22,21.
* Matth.13,43.
n Hollarán sus enemigos.
† Matt.19,28. 1.Cor.6,2.
o En la piedad.
II.
* Matth.25,41,45.
I.
* Isa.56,4.
p Isai.56,4.

15 Porque de los buenos trabajos son los gloriosos frutos, y la rayz de la prudencia nunca se marchita.

16 ¶ Mas a los hijos de los adulteros b serán disminuydos, y la generacion nacida de mala cama será destruyda.

17 Porque aunque biuan luengamente, en nada serán tenidos: y à la fin su vejez será deshonrrada.

18 Y si murieren temprano, ninguna esperança tienen, ni cósuelo para el dia del examen.

19 Porque de la mala generacion son las malas salidas.

a La generacion adulterina. Arr. 4, 16.
b En cõ. dicion, q.d. desmedrados, menoscabados.

CAPIT. IIII.

Prosigue en la narraciõ de la felicidad de los pios, y de la miseria de los impios contraponiendo la vna à la otra.

MAs vale c la orphandad de hijos con virtud; porque en su memoria ay immortalidad: porque para có Dios y para con los hombres es notoria.

2 Presente, la ymitan: ausente, la dessean: y tambien coronada triumpha para siempre, victoriosa en batalla de premios incorruptibles.

3 Mas la fecunda multitud de los impios no será prosperada; ni de adulterinas plantas echará hódas rayzes, ni hará firme fundamento.

4 *Porque aunque por algun tiempo reuerdezca en ramas, siendo liuianaméte fundada será commouida del viento, y con la violencia de los vientos será arrancada.

5 Los ramos alderredor antes de llegar à su perfecion serán quebrados: y sus frutos serán sin prouecho, sin sazon para comer, y para ninguna cosa buenos.

6 Porque los hijos nacidos d de mal sueño, testigos son de la maldad contra los padres quando deellos se hiziere inquisicion.

7 Mas el justo si fuere preuenido de la muerte, en reposo será.

8 Porque la vejez digna de honrra, no es la de larga vida, ni la determinada por *luengo* numero de años.

9 Mas e las canas de los hombres es la prudécia, y la edad de la vejez *es* la vida sin mancha.

10 *Porque agradó à Dios, fue amado deel; y biuiendo entre peccadores fue trasladado.

11 Fue arrebatado porque la maldad no mudasse su entendimiento, f ò el engaño engañasse su anima.

12 Porque el encantamento de la maldad escurece lo bueno: y la inconstancia de la concupiscencia peruierte el sentido sin malicia.

13 Fenecido en breue, cumplió luengos tiempos:

14 Porque su anima era agradable à Dios, por loqual se appressuró *à sacarlo* de medio de la maldad.

15 Mas g los pueblos viendo lo, no lo entendieron, ni pusieron tal cosa enel pensamiento, auer gracia y misericordia para có sus sanctos, y visitacion para sus escogidos.

16 Mas el justo muerto condennará à los impios biuos, y la mocedad presto fenecida la luenga vejez del impio.

17 Porque verán la muerte del sabio: mas que aya Dios determinado deel, ò como lo aya conseruado en saluo, no entenderán.

18 Verlohan, y menospreciarlohan, mas Dios los escarnece à ellos.

19 Y despues deesto serán en verguença y confusion eterna entre los muertos: porque el los rõperá cabeça à baxo sinque puedan hablar, y desde los fundamentos los trastornará, y parasiempre serán assolados: y serán en dolor, y la memoria deellos perecerá.

20 Ellos se tornarán assombrados conel pensamiento de sus peccados: y sus iniquidades testificaran contra ellos.

c Responde con el ver. 14. del cap. pr.
* Ier. 17, 6. Matt. 7, 19.
d De mal ayuntamiento. Arr. 3, 16. Y 4, 6.
e Lo que haze al hombre digno de honrra.
* Gen. 5, 24. Hebr. 11, 5.
f La mascara hermosa del mundo Matt. 13, 22.
g El mundo aunque tuuo tãtos testimonios de la piedad de los justos y de la prouidencia de Dios delãte de si.

CAP. V.

Representa hermosamente el glorioso triumpho de los justos enel dia del juyzio, y el desengaño y infructuosa penitencia del mundo que los maltrató y tuuo por vassura.

EL justo entonces estará con grande confiança contra la faz de aquellos q̃ lo affligieron, y que h dissiparon sus trabajos.

2 Viendolo se conturbarán de horrible temor, y se quedarán attonitos por la salud nunca pensada.

3 Ellos dirán dentro de si arrepentidos, y gimiendo por la angustia del espiritu, Es este elque nosotros teniamos en otro tiépo por escarnio y por refran vergonçoso?

4 *Nosotros locos teniamos su vida por locura, y su muerte por affrentosa.

5 Como es contado con los hijos de Dios, y ha auido su suerte entre los sanctos?

6 Nosotros ciertamente erramos del camino de la Verdad: y nunca nos resplandeció luz de justicia, ni nunca el Sol de justicia nos salió.

7 En caminos de iniquidad y de perdició nos auemos cãsado, y auemos andado por caminos perdidos, y auemos ignorado el camino del Señor.

h O, desecharon. tuuieron por locura su vida y estudios, como ver. 4.
* Arr. 3, 9.

8 Deque nos aprouechó la Soberuia? O que nos ganaron las riquezas con la jactancia?

* 1. Chron. 29,15. Arrib.2,5.

9 * Todo aquello se passó como sombra, y como vna posta que passa corriendo:

10 Como vn nauio que passa por las ondas del agua, de cuyo passo no se halla rastro: ni entre las ondas *se parece mas* el camino de su passada.

*Prou.30, 19.

11 * O como quãdo el aue passa por el ayre, que ninguna señal queda de su camino: mas turbando el ligero viento con el golpe, y rompiendolo cõ la fuerça del sonido, ansi passa por el ayre con el mouimiẽto de las alas, que ningun rastro de su passo se halle despues enel.

12 O como quando vna saeta se tira àl blanco, que el ayre cortado luego se cierra ensimismo que no se sepa mas por donde passó.

a S. de nuestro deuer. erramos el camino.

13 Ansi nosotros luego en naciendo [a] faltamos, y ni aun señal alguna de virtud podimos mostrar: mas en nuestra malicia fuemos consumidos del todo. *Tales cosas dixeron enel infierno los que peccaron.*

* Iob 8,9. Psal. 1 4. y 144,4. Prou. 10,25. y 11,7. Iacob 2,4.

14 * Porque la esperança del malo se passa como vn poluo arrebatado del viento, y como vna espuma que la tempestad echa de vna parte à otra: y como el humo que es esparzido del viento, y como la memoria del huesped de vn dia.

*Psal.40,5. y 125,1. b Gen.15,1.

15 * Mas los justos biuirán parasiempre, y [b] enel Señor *está* su salario, y el Altissimo tiene el cuydado dellos.

c O gloria.

16 Portanto recibirán el Reyno de [c] hermosura, y la corona de honrra de la mano del Señor: porque el [d] los cubrirá cõ su mano, y con su braço los defenderá.

d Exod.33, 22. e Isa.59,15, y 16,17.

17 [e] El tomará todas las armas de su zelo, y armará las criaturas para la vengança de los enemigos.

*Psal.18,9.

18 * Por coraças se vestirá la justicia, y por almete se pondrá el juyzio no fingido.

* Ephes.6, 13.

19 * Tomará por escudo inexpugnable la sanctidad:

f Arri.ver. 37.

20 Y aguzará por lança su dura ira: y con el peleará [f] el mismo mundo contra los locos.

21 Los dardos de relampagos vendrã derechos, y como del arco de las nuues bien entesado darán enel blanco.

22 Y granizos en abundancia serán arrõjados de la yra que apedreará: y las aguas de la mar se ensurecerán contra ellos, y los rios de alto los anegarán.

23 Viento poderoso estará contra ellos, y como toruellino los echará de vna parte à otra: à toda la tierra assolará la iniquidad, y la maldad trastornará las sillas de los poderosos.

CAPIT. VI.

Buelue à su Thema principal de exhortar à los gouernadores del mundo àl estudio de la verdadera Sabiduria, amenazandoles con el riguroso juyzio que los espera, si la dexaren: y conbidando cõ los preciosos frutos que trae al que à ella se da: el origen de la qual y la manera de alcãçarla promete mostrar.

* Prouer. 16,32. Ecclef.9,18.

1 *Mejor es * la Sabiduria que las fuerças: y el varon prudente que el fuerte.*

Oyd pues ô Reyes, y entended, y aprẽded juezes de *todos* los terminos de la tierra.

g O. os jactays.

3 Dad oydos los que mandays à los pueblos, y los que [g] os honrrays con la multitud de las gentes:

* Rom. 13, 1.

4 * Porque de Dios teneys el señorio, y la potestad por el Altissimo: que hará inquisició en vuestras obras, y escudriñará vuestros consejos.

5 Porque siendo ministros de su Reyno no juzgastes rectamente: ni guardastes la Ley, ni caminastes conforme à su consejo.

6 Espantoso y de repente vendrá sobre vosotros, porque duro juyzio será hecho sobre los que presiden.

7 Porque el pequeño digno es de misericordia: mas sobre los poderosos poderosa inquisicion se hará.

* Deut.10, 17. 2. Chron. 19,7. Iob 34,19. Ecclõ 35, 16. Act.10,34. Rom 2,11. Gal.2,6. Ephes.6,9. Colos.3,25. 1.Ped.1,17.

8 Porque el Señor de todos * no tendrá respecto à aparencia, ni temerá grandeza: porque el hizo àl grande y àl pequeño, y ygualmente tiene cuydado de todos.

9 Mas à los fuertes, fuerte inquisicion les está aparejada.

10 A vosotros pues tiranos *se endereçan* mis palabras, paraque aprendays sabiduria, y no trompeçeys.

h S. mis palabras.

11 Porque los que las cosas sanctas guardaren sanctamente, por sanctos serán tenidos, [h] con las quales enseñados hallarán que responder.

12 Cobdiciad y dessead pues mis palabras, y alcançareys enseñamiento.

13 Yllustre es y immarchitable la Sabiduria: y facilmente se dexa ver de los que la aman, y se halla de los que la buscan.

14 Ella sale delante à los desseosos, para darse à conocer.

15 El que à ella madrugáre, no se verá en trabajo: porque sentada à su puerta la hallará.

16 Porque

16 Porque aun pensar deella es prudencia perfecta, y el que por ella veláre, luego será seguro.

17 Porque ella rodea buscando à los que deella son dignos, y en los caminos se les descubre amorosamente, y en todos sus pēsamientos les sale àl encuentro.

18 Porque el principio deella es verdadera cobdicia de enseñamiento: y del cuydado del enseñamiento *nace* [a] el amor:

19 Y del amor, la guarda de sus leyes: y de la guarda de sus leyes, confirmacion de la immortalidad:

20 Y la immortalidad haze ser cercano à Dios.

21 Demanera que la cobdicia de la Sabiduria lleua àl Reyno.

22 * Pues si las sillas y los sceptros os dā contentamiento, ò tyranos de los pueblos, honrrad à la Sabiduria, paraque reyneys para siempre.

23 [Amad la lumbre de la Sabiduria todos losque presidis en los pueblos.]

24 Que cosa empero sea Sabiduria, y de que manera aya nacido, yo le recitaré, y no os encubriré los mysterios: mas desde el primer origen inquiriré su conocimiento: yo lo declararé, y no dexaré atras la verdad.

25 b Ni tendré camino con el que se pudre de embidia, porque el tal no aurá parte con la Sabiduria.

26 Mas la multitud de los sabios es la salud del mundo, y el rey prudente la firmeza del pueblo.

27 Portanto tomad enseñamiēto en mis palabras, y aprouechraoshá.

CAPIT. VII.

Prosiguiendo el autor exhorta con su exemplo à los hombres à que pidan à Dios la Sabiduria de la qual el solo es el maestro. II. Discriue su ingenio, su ser, sus effectos y virtud.

TAmbien yo ciertamente soy hombre mortal, semejante à todos, y nacido del primero que fué formado de la tierra.

2 * En el vientre de la madre por diez meses fué formado carne, cuajado en sangre, de simiente de varon cō contentamiēto c de sueño.

3 Y yo tambien nacido respiré cō el comun ayre, y cay en tierra sujeta à los mismos daños: y la primera boz eché semejante à la de todos, llorando.

4 En pañales y en cuna fué criado:

5 Porque ningun rey tiene otro principio de nacimiento.

6 * Mas vna misma entrada tienen todos à la vida, y vna misma salida.

7 Por loqual d yo desseé, y fueme dada prudencia: inuoqué, y espiritu de Sabiduria vino en mi.

8 Tuuela en mas que los sceptros, y las sillas: y las riquezas estimé ser nada en su comparacion.

9 * Ni comparé con ella piedras preciosas: porque el oro comparado à ella *es* vna poca de arena: y la plata à ella comparada será auida por lodo.

10 Yo la amé mas que à la sanidad, y que à la hermosura, y escogi tener antes à ella que à la luz, porque su resplandor no puede ser apagado.

11 * Mas vinieronme tambien con ella todos los bienes juntos, y riquezas innumerables por sus manos.

12 En todas las cosas tuue contentamiento, porque la Sabiduria, e me fué guia en ellas: mas yo ignoraua que de todas ellas era ella madre.

13 Laqual yo aprendi sin fingimiento, y sin embidia la reparto, y no escondo sus riquezas.

14 Porque es à los hombres thesoro que nunca se acaba, del qual los que vsaren, cō Dios trauaron amistad, alabados por los dones de enseñamiento.

15 A mi me dió Dios que pudiesse dezir loque siento, y que pensasse cosas dignas de sus dones: porque el es el que guia à la Sabiduria, y el que gouierna los sabios.

16 *Porque en su mano estamos ansi nosotros como nuestras palabras: y toda prudencia y sciencia de artifices.

17 Portanto à mi me dió Dios conocimiento no falso de las cosas que son; q̄ entendiesse la compostura del mundo, y la fuerça de los elementos.

18 El principio, el fin, y el medio de los tiempos: las mutaciones del Sol, y las mutaciones de los tiempos.

19 Los circulos de los años, las situaciones de las estrellas:

20 Las naturalezas de los animales, y f las brauezas de las bestias, las violencias de los vientos, y los pensamientos de los hombres: las differencias de las plantas, y las virtudes de las rayzes.

21 Finalmente todas las cosas ocultas y manifestas entendi, porque la sabidu-

ria

Marginal notes: *Iob.1, 21. y 1.Tim. 6, 7. d1.Re. 3, 7. &c. — *Iob.28, 15. — *1.Rey.3,13. — e G. es guia deellas. — *Arrib.3,1. — f Los ingenios fieros. — a Al de Dios. — b Enuidioso.

ria artifice de todas las cosas me enseñó.

II. a Vniuersal.

22 ¶Porque en ella ay Espiritu entendido, Sancto, vnico, [a]diuerso, delicado, ligero, claro, limpio, resplandeciente sin perjuyzio de nadie, estudioso del bien, agudo, sin impedimento, bien hechor,

23 Humano, firme, seguro y quieto, que todo lo puede, que todo lo vee, y que corre por todos los animos entẽdidos, puros, y muy subtiles.

24 Porque la Sabiduria es mas ligera que todo mouimiento: porque à causa de su pureza llega y passa por todas las cosas.

25 Porque es vn aliento de la virtud de Dios, y vn arroyo limpio de la gloria del Todo poderoso por loqual ninguna suziedad cae en ella.

*Heb. 1,3.

26 * Porque es vn resplandor de la luz eterna, y vn espejo de la virtud de Dios limpio de toda mancha, y vna imagen de su bondad.

27 Y con ser vna, todo lo puede, y permaneciendo en si misma renueua todas las cosas: y por *todas* edades transfundiendose en las animas sanctas haze prophetas y amigos de Dios.

b Al estudioso de la S.

28 Porque à ninguno ama Dios, sino [b] àlque habita con la Sabiduria.

29 Porque ella es mas hermosa queel Sol, y collocada sobre todo el sitio de las estrellas: y comparada à la luz es hallada primera.

30 Porque à esta la noche le sucede; mas à la Sabiduria nunca vence malicia.

CAPIT. VIII.

Prosigue en las alabanças de la Sabiduria, y en la enarracion de sus vtilissimos effectos, y muestra como la alcançó, es à saber, pidiendola à Dios.

c Todo lo cõprehẽde.

ANsi que ella [c]llega fuertemẽte de cabo àcabo, y todas las cosas dispone prouechosamente.

2 Esta *pues* amé yo, y busqué desde mi mocedad: y procuré juntarmela por esposa, y fué enamorado de su hermosura.

3 Haze illustre su nobleza, que biue juntamente con Dios, y que el Señor de todas las cosas la amó.

4 Porque es enseñadora de Sabiduria de Dios, y maestra de sus obras.

5 Y si el posseer riquezas es cosa desseable en la vida, que cosa ay mas rica que la Sabiduria que obra todas las cosas?

6 Y si es la prudencia laque obra, quien es mayor artifice de todas las cosas q̃ son, que ella?

d Los trabajos.

7 Y si alguno ama la justicia, [d] los trabajos deesta son virtudes: porque enseña templança, y prudencia, y justicia, y fortaleza: que son las cosas mas vtiles que los hombres tienen en la vida.

8 Y si alguno dessea experiencia de muchas cosas, esta sabe las cosas antiguas, conjectura las por venir, entiende las cautelas de las palabras, y las soluciones de las preguntas difficiles, conoce las señales y los prodigios, y los sucessos de las tempestades y tiempos.

9 Esta pues determiné ayuntarme para biuir juntamente con ella, estando cierto que ella me seria consejera de lo bueno, y consuelo de mis cuydados y molestias.

10 Por esta alcançaré gloria entre la gente popular: y honrra entre los viejos siendo moço.

11 En el juyzio seré hallado agudo, y delante de los poderosos seré admirable.

12 Quando yo calláre, esperarmehán: y quando hablàre escucharmehan con attencion: y quando mas hablàre, ellos pondrán el dedo en su boca.

13 Por esta alcançaré immortalidad: y dexaré despues de mi eterna memoria à los q̃ vendrán.

14 Gouernaré pueblos, y naciones me serán sujetas.

15 Los tyranos temerosos quando me oyeren, me temerán: en el pueblo me declararé bueno, y en la guerra, fuerte.

16 Quando entràre en mi casa, en esta terné descanso: porque su conuersacion es sin amargura; y su compañia sin ninguna molestia: antes *tiene* alegria y gozo.

e Honestos. f En sus estudios. g Honrrolo, ò, por todas partes.

17 Pensando yo esto conmigo, y estimando con cuydado en mi coraçon, auer immortalidad en el parentesco de la Sabiduria,

18 Y [e] buen deleyte en su amistad, y riquezas que nunca se acaban [f] en los trabajos de sus manos, y prudencia en el exercicio de sus palabras, y gloria en la comunicacion de sus razones, busque [g] rodeando para tenerla conmigo.

19 Y yo era mochacho de buen ingenio, y que me auia cabido en suerte vna buena anima:

20 Y siendo ansi bueno vine à vn cuerpo limpio:

21 Mas

21 Mas entendiendo que no podria alcançar loque desseaua, si no dandomelo Dios: y aun esto era ya *parte* de Prudencia saber à quien pertenecìesse hazer esta gracia, fuéme àl Señor, y orando à el dixe de todo mi coraçon.

CAPIT. IX.

Copia de la oracion conque el autor oró à Dios para auer Sabiduria.

Dios de los Padres, y Señor misericordioso, que criaste todas las cosas con tu palabra,
2 Y heziste el hombre con tu sabiduria paraque fuesse Señor de las criaturas que tu heziste,
3 Y administrasse el mundo en sanctidad y justicia: y paraque exercitasse juyzio en rectitud de coraçon.
4 * Dame aquella Sabiduria que en tus thronos tiene assiento, y no me deseches de entre tus sieruos.
5 * Porque yo soy sieruo tuyo, y hijo de tu sierua, hombre flaco, y de corta vida: y pequeño en el entendimiento [a] del juyzio y de las leyes.
6 Porque aunque alguno fuesse perfecto entre los hijos de los hombres, si le faltáre tu Sabiduria, nada vale.
7 * Tu me escogiste por Rey de tu Pueblo, y por [b] juez de tus hijos y hijas.
8 Mandasteme edificar templo en tu Sancto Monte, y en la Ciudad de tu morada, [c] altar semejante àl Sancto Tabernaculo q̃ desde el principio preparaste.
9 * Y contigo *está* juntamẽte tu Sabiduria, laqual conoce tus obras, y que estaua presente quando heziste el mundo, laqual sabe loque es agradable delante de tus ojos, y lo que es recto en tus mandamientos.
10 Esta me embia de tus sanctos cielos: esta me embia de la silla de tu gloria: paraque estandome à la mano obre conmigo, y entienda loque te será agradable.
11 Porque ella lo sabe y entiende todo, y ella me guiará en mis obras sabiamente, y en su gloria me guardará.
12 Y mis obras serán acceptas, y juzgaré justamente tu Pueblo, y seré digno de la silla de mi Padre.
13 * Porque que hombre podrá entender el consejo de Dios? ò comprehenderá con el animo loque Dios quiere?
14 Porque los pensamientos de los hombres son temerosos, y nuestras inuenciones inciertas.
15 Porque el cuerpó corruptible agraua àl anima, y la morada de tierra abate àl espiritu lleno de cuydados.
16 Y apenas alcançamos por cõjecturas loque en la tierra es: y aun con trabajo hallamos loq̃ traemos entre las manos: quiẽ pues escudriñará loque está en los cielos?
17 Y sobre todo, quien podrá conocer tu consejo, si tu no dieres la Sabiduria, y embiáres tu Espiritu desde lo altissimo?
18 Porque ansi fueron endereçados los caminos de los que habitan la tierra, y *ansi* aprendieron loque te agrada.
19 Y por la Sabiduria fueron conseruados [todos los que, ò Señor, desde el principio te agradaron.]

Marginal notes: 1.Rey.3,9. — Sap.15,16. — a Del derecho, &c. — 1.Chr.28,5. 3.Rey.3,9. — b Gouernador. — c Lugar de sacrificio. — Prou.8,22. Iuan.1,9. — Esa.40,13. Rom.11,34. 1.Cor.2,16.

CAPIT. X.

Muestra por exemplos de los casos acontecidos à los padres la potencia y effectos admirables de la Sabiduria.

Esta guardó àl primero padre del Mũdo, formado solo, y criado por Dios, y lo leuantó de su cayda.
2 * Y le diò fuerças para vencerlo todo.
3 Mas * el injusto apartendose deesta en su yra, con sus yras parricidas pereció.
4 * Por loqual la tierra fué anegada con el diluuio; mas la Sabiduria la conseruó otrauez gouernãdo [d] el justo vna poca de madera.
5 * Esta tambien halló [e] àl justo en la conspiracion de maldad de las confusas gentes, y lo conseruó para Dios sin peccado, y [f] con affecto de hijo lo hizo fuerte,
6 * Esta pereciendo los impios libró àl justo huyendo del fuego que decendió sobre las cinco ciudades.
7 En testimonio de la maldad de las quales la tierra quedó humeando, y las plantas lleuando frutos que no vengan à perfecta sazon: y la estatua de sal puesta en memoria del anima [g] incredula.
8 Porque los menospreciadores de la Sabiduria no solamente recibieron el daño de ignorar lo bueno, mas aun dexaron memoria de su locura *para exemplo* de la vida, porque ni aun puedan encubrirse de las cosas enque cayeron,
9 Mas los que honrraron à la Sabiduria, ella los libró de trabajos.
10 * Esta guió por caminos derechos àl justo que huya de la yra de su hermano, y

Marginal notes: * Gen.2,10. — Cain. * Gen. 4,8. — * Gẽ. 7,21. — d Noe su arca. — * Gen.11,1. — e Lot justo en Sodoma Gen.19. — f Como padre à su hijo. G. en entrañas de hijo. H. — * Gẽ. 19,17. — g Sin fè q. d. inobediẽte à Dios Luc.17,32. — Iacob. * Gen. 28,5. 12.

a Gen.28, 12.

a le enseñó el Reyno de Dios · y le dió b el conocimiento de los sanctos: enrriquecio-lo en los trabajos, y multiplicolo por sus affanes.

b La sciencia de &c. q.d. noticia de los mysterios de Dios.

11 En la auaricia c de los que lo opprimieron le acompañó, y lo enrriqueció.

c De su suegro Laban.

12 Guardolo de los enemigos, y asseguro-lo de los que lo assechauan: d y en la fuerte batalla le dió la victoria, paraque conociesse que la Piedad sobrepuja à todo.

d Gen.32, 24 &c.

13 * Esta àl justo vendido no desamparó, mas librolo de peccado, y junctamente cō el decendió en la mazmorra.

Ioseph. * Gen,37, 28. Act.7,10.

14 * Ni en las prisiones lo dexó, hastaque le truxo los sceptros del Reyno, y la potestad de los que lo tyrannizaron: y sacó mentirosos à los que lo auian acusado, y le ganó honrra sempiterna.

* Gen.41, 40.

15 * Esta libró àl sancto Pueblo, y à la generacion irreprehensible dela gente que lo affligia.

* Exo.1,6.

16 * Entró enel anima del sieruo del Señor, y con señales y portentos resistió à los reyes terribles.

Moysen. * Exo.3,10.

17 A los Sanctos dió la paga de sus trabajos, y los guió por camino marauilloso: y de dia les fue por cobertura, y de noche por resplandor de estrellas.

18 * Passolos el Mar Bermejo, y trasportolos por las muchas aguas.

* Exod.14, 20. Psal.78,13.

19 Mas à sus enemigos anegó, haziendolos à ellos salir de la profundidad del abismo.

20 * Portanto los justos despojaron à los impios, * y celebraron con canciones, ò Señor, tu sancto nombre, y con vnidad de animos alabaron tu vencedora Diestra.

* Exo.12,35. * Exo.15,1.

21 Porque la Sabiduria abrió la boca de los mudos, y las lenguas de los niños hizo eloquentes.

CAPIT. XI.

Prosiguiendo enel mismo proposito confiere las plagas de Egypto con los beneficios que Dios hizo à su pueblo. II. Predica la admirable tolerancia de Dios para con los peccadores nacida de puro amor de sus criaturas.

* Exo.16,1.

ELla * encaminó las obras dellos por la mano del Sancto Propheta:

2 Caminaron por desiertos inhabitables, y en lugares inacessibles pusieron tiendas.

3 * Resistieron à sus enemigos, y vengaronse de sus aduersarios.

* Exod.17, 12.

4 * Tuuieron sed, y inuocaronte, y fueles dada agua de vn alto peñasco, y de la piedra dura remedio de la sed.

* Num.20, 11.

5 Porque con lo mismo conque fueron castigados sus enemigos, estotros puestos en necessidad recibieron beneficio.

6 Porque à la verdad e en lugar de la fuē-te del perennal rio turuio con la podrida sangre embiada en castigo f del matador de los niños, à ellos les diste agua en abundancia donde no la esperauan:

e Exo.7,15. f Exo.1,22.

7 * Mostrando por la sed que entonces ouieron, deque manera auias castigado sus aduersarios.

* Exod.7, 20. * Deu.8,2.

8 * Porque quando ellos fueron tentados, aunque castigados con misericordia, conocieron deque manera los impios juzgados con yra fueron atormentados.

9 Porque à estos prouaste enseñandolos como Padre, mas à los otros, como seuero Rey, condennandolos los pusiste en tormento.

10 Y aun los absentes tambien como los presentes eran atormentados de vna misma manera.

11 Porque dos fatigas los tomauan *juntamente* gemido *delo presente*, y memoria delo passado.

12 Porque quādo en sus proprios tormētos oyan hazerse beneficios à los otros, sentian àl Señor.

13 Y àl que en otro tiempo escarnecierō g en la cruel exposicion *de los niños*, y tuuieron por perdido, àl fin delos successos lo tuuieron en admiracion padeciendo vna bien otra sed h que los justos.

g Exo.2,6. &c. h Arr.vers.4,5.

14 * Finalmente por sus locos pensamiētos de injusticia, en los quales engañados del error honrrauan las serpientes priuadas de razon, y otras viles bestias, embiaste sobre ellos en vengāça multitud de animales irracionales:

* Ab.12,24.

15 Paraque supiessen, que por las cosas en que cada vno pecca, por las mismas es castigado.

* Leuit.26, 22. Ab.1x.16,5. Ierē.8,17.

16 * Porque no era impotente tu todopoderosa mano, que de materia sin ninguna forma formó el mundo, para embiar en ellos vna multitud de ossos, ò de leones brauos:

17 O de otras fieras crueles de nueuo criadas y no conocidas, las quales ò echassen fuego por la boca, ò estallidos de fuego, ò horrendas centellas de fuego, resplādeciente por los ojos:

18 Que no solamente los pudiessen despedaçar con su daño, mas aun destruyr los con su vista temerosa.

19 Y aun tambien sin esto, apremiados de tu juyzio, y dissipados cōel soplo de tu potencia podiā caer de vn soplo, mas tu lo ordenaste todo por medida, numero, y peso.

20 Porque siempre está contigo tu summo po-

mo poder, y à la fuerça de tu braço quié resistirá?

21 Porque todo el mundo es delante de ti como [a] vna cosa muy poca en vna balança, y como vna gota del rocio de la mañana cayda en tierra.

22 ¶ * Mas tu tienes misericordia de todo, porq todo lo puedes: y dissimulas los peccados de los hombres porque hagá penitencia.

23 Porque amas todo loque en la naturaleza es: y nada de todo loque heziste, abominas: porque loque aborreciêras, no lo criâras.

24 Como pues pudierá permanecer loq tu no quisieras? ò como fuera saluo loq tu [b] no llamâras?

25 Mas tu à todos perdonas, porque todos son tuyos, ò Señor amador de las almas.

CAP. XII.

La razon porque Dios ama sus criaturas. II. *Porque castigó tan duramente à los Chananeos &c. en cuyos castigos aun no le faltó misericordia.* III. *La potencia en Dios junta con la justicia.* IIII. *Como se aurá Dios enel castigo de sus hijos, quando aun enel de sus enemigos se ha piadosamente.* V. *Buelue à la consideracion del castigo de los Chananeos &c.*

Porque tu Espiritu incorruptible está en todos:

2 Por loqual à los que caen, poco à poco los redarguyes: y amonestandoles en loque peccã los auisas, paraque libertados de la maldad crean en ti, ò Señor.

3 ¶ * Porque aborreciendo tu à los antiguos moradores de tu sancta tierra,

4 Porquanto hazian obras aborrecibles de encantamentos y sacrificios impios,

5 Matadores sin misericordia de sus hijos, y comedores de entrañas de humanas carnes, y de comida de sangre de abominació, y sacerdotes furiosos,

6 Y padres authores de la muerte [c] de las animas desamparadas de socorro, quesisteles destruyr por las manos de nuestros padres:

7 Paraque la tierra, que tu tienes en mas estima q todas las otras tierras, recibiesse por nueuos moradores à los hijos de Dios.

8 Mas aun tambien à estos perdonaste como à hombres, y les embiaste tus heridores exercitos de abispas, que poco à poco los consumiessen.

9 No porque no pudiesses dar à los impios en la mano de los justos en batalla, ò con crueles bestias, ò con otra cosa dura quebrantarlos junctos,

10 * Mas [d] castigandolos poco apoco les dauas lugar de penitencia; no ignorãdo su praua naturaleza y su natural malicia, y q nunca se mudaria su pensamiento.

11 Porque era simiente maldita desde el principio: porque no dexauas de castigarlos por temor de nadie.

12 *Porque quien auia de dezir, Que has hecho? O quié se auia de opponer à tu juyzio? O quié te auia de accusar por auer destruydo las gentes, que tu heziste? O quien auia de tomar la causa contra ti en defensa de los hombres injustos?

13 Porque no ay Dios mas que tu, * que tienes cuydado de todas las cosas: para mostrarte que no juzgas injustamente.

14 Porque ni rey, ni tyranno te podrá mirar por losque tu castigares.

15 ¶ Porque siendo *como eres* justo justamente gouiernas todas las cosas, teniendo por ageno de tu potencia condemnar àl que no merece castigo.

16 Porque tu fuerça es *tambien* el principio de la justicia; y el ser Señor de todos, te haze perdonar à todos.

17 Entóces muestras tu fuerça y en los sabios redarguyes el atreuimiento, quando [e] la grandeza de tu potencia no es creyda.

18 Mas tu Señor [f] de potencia juzgas cõ equidad, y con mucho regalo nos gouiernas: porque quando quisieres, el poder te es presto.

19 Mas por estas obras enseñaste à tu Pueblo, Que el justo es menester que sea humano, y à tus hijos diste buena esperança, deq en los peccados darias lugar de penitécia.

20 ¶ Porque si de los enemigos de tus sieruos, y de los que ya merecian muerte, [g] con tanta consideracion te vengaste, dandoles tiépo y lugar enque se apartassen de la maldad,

21 Con quanta mas consideracion júzgarás à tus hijos, à cuyos padres diste juramentos y conciertos de [h] buenas promessas?

22 Ansique quando à nosotros castigas, mil vezes mas açotas à nuestros enemigos; paraque auiendo de juzgar de tu bondad pensemos con diligécia, y siendo juzgados esperemos misericordia.

23 ¶ Por loqual aun à los hombres injustos que en ignorancia de vida biuierõ, por sus mismas abominaciões los atormétaste:

24 * Porque erraron mas luengamente en los caminos de error, teniendo por dioses aun à las bestias que sus enemigos teniã por viles, engañados à manera de niños locos.

Marginal notes: [a] G. mo. peso de balança. — * Eccl. 11, 22. Rom. 2, 4. Mich. 7, 18. — [b] llamando. Llamado tu. Iuz. Estandarte. Jerem. 4, 17. — * Exod. 23, 23. Deut. 7, 22. Leu. 18, 21. — [c] Deut. 18 ... — * Exod. 23, 23. Deut. 7, 22. — [d] G. juzgãdolos. — * Rom. 9, 20. — * 1. Ped. 5, 7. — III. — [e] Arr. 1, 5. — [f] Poderoso. — IIII. — [g] Con tanto tiento y blandura. — [h] Felices, ricas. — V. — * Arr. 11, 16. Rom. 1, 23.

25 Por-

25 Portanto como à niños que carecen de razon les embiaste juyzio conque fuessen escarnecidos.

26 Mas ellos no emmendados con los vergonçosos castigos, ouieron de experimentar juyzio digno de Dios.

27 Porque viendose castigar en las cosas que ellos tenian por dioses, enojandose con los castigos, conocieron àl verdadero Dios, à quien otro tiempo negaron conocer: por loqual vino sobre ellos extrema condennacion.

CAPIT. XIII.

Prosiguiendo en el proposito del peccado de los idolatras y de su castigo estiendese en enarrar y encarecer la impia tontedad de los hombres, que no solo no vienen en el conocimiento del verdadero Dios por là consideracion de sus obras, mas aun à las obras de sus manos dan su nombre y gloria, inuocandolas en sus necessidades.

Ciertamente vanos son de naturaleza todos los hombres que tienen ignorancia de Dios, y que * de los bienes que se veen no pudieron alcançar à conocer àl q̃ es: ni considerando las obras conocieron al artifice.

*Rom. 1, 19

2 * Mas ò el fuego, ò el ayre, ò el viento commouido, ò el cerco de los planetas, ò el agua violenta, ò las luminarias del cielo pensaron q̃ eran dioses gouernadores del mundo.

*Deu. 4, 19 y 17, 3.

3 Que si la hermosura deestas cosas les daua contento, y portanto las estimauan dioses, auian de entẽder quãto mas auẽtajado seria el Señor deellas, pues el author de toda hermosura las auia criado.

4 Y si de su potencia y de su efficacia se marauillauan, de las mismas auian de considerar, quanto mas poderoso seria el que las hizo.

5 Porque de la grandeza, de la hermosura, y de la proporciõ de las criaturas se declara el Criador deellas.

6 Mas aun en esto la reprehẽsiõ es pequeña: porq̃ por ventura erraron con estudio de buscar y de hallar à Dios:

7 * Porque se ocuparon *àl fin* en escudriñar sus obras, y creyeron à la vista, y obedecierõ à los ojos, porque las cosas que se veen son hermosas.

*Rom. 1, 21

8 Mas ni aun en esto son dignos de perdon.

9 Porque si tãto pudieron conocer que pudiessen comprehender el mundo en *sus* conjecturas, como no hallaron antes àl Señor deestas cosas?

10 Mas desuenturados deellos, y su esperança [a] con los muertos, q̃ llamaron dioses las obras de humanas manos: el oro, la plata obrada por artificio, y imagines de animales, ò vna piedra [b] de vna obra inutil antigua.

11 * O si algun carpintero mõdó sabiamẽte la corteza de algun arbol cortado para alguna obra, y vsando del arte hizo alguna obra acomodada para el comun vso,

12 Y gastó las acepilladuras de la obra en aparejar comida de que se hartó:

13 Y tomó vn tronco para nada vtil, lleno de ñudos, que cortó de alli, y esculpiólo con diligencia muy de su espacio, y figurolo con la sabiduria de su entendimiẽto, y hizolo semejante à la figura de vn hõbre.

14 O hizolo semejante à algun vil animal: despues vntandolo con bermellon y con aluayalde le dió color, y cubrió todas las manchas que en el estauan.

15 Y haziendole vna capilla digna deel, lo puso en la pared, y lo affirmó con hierro:

16 Y ansi le proueyó paraque no cayesse, sabiendo que el no se puede ayudar, por que es vna imagen, y hà menester ayuda.

17 Y despues no tiene verguença de hablar à vna cosa que no tiene alma, orandole por sus possessiones, por sus casamietos, y por sus hijos.

18 Y otras vezes por la salud inuoca [c] àl enfermo, otras vezes ruega àl muerto por la vida: otras vezes ruega por soccorro àl que ninguna experiencia tiene.

19 Otras vezes auiendo de yr àlgun camino llama àl que no puede dar ni aun vn passo; finalmente para la ganancia, para la obra, para el buen successo de loque hiziere, pide del que no puede ni aun mudarse.

a S. es q̃ es la esperança de biuir en los desafuziados.

b De vna antigualla que denada sirue.

*Isa. 44, 12. Jerem. 10, 3.

c La estatua q̃ ninguna fuerça tiene &c.

CAPIT. XIIII.

Prosiguiendo en la impia tontedad de la inuocacion de los idolos, declara su origẽ en el mundo y las ocasiones por donde començó en el la idolatria paraque los hombres pios assuelen las que ay, y se guarden de boluerlas à introduzir: affirmando y mostrando ser la idolatria causa de la corrupcion de la vida en todo lo demas.

De otra parte el otro aparejandose para nauegar, y auiendo de passar por las fieras ondas, inuoca àl leño mas podrido que el nauio que lo lleua.

2 Porque à aquel, la cobdicia de la ganan-

nancia lo inuentó, y el artifice lo fabricó por su sabiduria.

3 Mas tu Prouidencia, ò Padre, lo gouierna, porq̃ tu * diste camino por la mar, y por las ondas via segura:

4 Mostrando que en todo lugar puedes tu saluar, aunque † suba el hombre sin *ayuda de arte.*

5 Emperó no quieres que las obras de tu sabiduria sean ociosas: por loqual aun de vna poca de madera fian los hombres sus vidas, y passando el mar tempestuoso se saluan en el nauio.

6 * Porque àl principio quando los soberuios gigantes perecieron, a la esperança del mundo acogẽdose àl nauio dexó simiente de generacion àl siglo gouernada por tu mano.

7 Porque b bendito *es* el madero, c por el qual se exercita justicia.

8 * Mas d el que es hecho de mano, maldito *es* el y el que lo hizo: este porq̃ lo hizo: y à quel porque siendo corruptible tuuo nombre de Dios.

9 * Porque igualmente son aborrecibles à Dios el impio, y su impiedad.

10 Por loqual la obra y el hazedor aurán castigo.

11 Portanto tambien sobre los idolos de las Gentes aurà visitacion, porquanto de criatura de Dios son affeados en abominacion, y en trompeçaderos à las animas de los hombres, y en lazo à los pies de los ignorantes.

12 Porque el principio e de la fornicacion *fué* la excogitacion de los idolos, y la corrupcion de la vida la inuencion dellos.

13 Porque ni fueron desde el principio, ni serán para siempre.

14 Porque por vana gloria de los hombres entraron en el mundo, y portanto su breue fin les està determinado.

15 Porque el padre entristecido de gran dolor por la muerte de su hijo, que le fué quitado f antes de tiempo, hizole vna imagen; y primero la començó à honrrar como à vn hombre muerto, mas despues como à Dios: y dió à sus vassallos g ceremonias y sacrificios.

16 Despues confirmada con el tiempo la impia costumbre, guardose como ley, y por mandamiento de los Tyrannos eran honrradas sus estatuas esculpidas.

17 h Item, Los q̃ presentes no podian hõrar los hombres por morar lexos *dellos*, haziendo figura de su presencia lexos apartada, hizierõ illustre la imagen del rey, aquiẽ querian honrrar, por lisongearle affectadamente ausente, como si fuera presente.

18 Y i finalmente para estendimiento del *impio* culto, tambien la ambicion del artifice exhortó los ignorantes.

19 Porque à la verdad este desseádo por ventura agradar àl Señor, trabajó de sacar por el arte la imagen mas hermosa.

20 Y el vulgo attraydo por la hermosura de la obra, àl que primero honrraua como à hombre, luego lo començó à estimar por dios.

21 Y esto hà sido † en assechanças para la vida: porque los hombres puestos en trabajo ò en seruidumbre, l el nombre que à ninguna criatura se auia de cõmunicar, pusieronlo à las piedras y a los leños.

22 Despues, no bastó errar acerca del conocimiento de Dios, mas aun biuiendo en grandissima guerra de ignorancia, à estos tantos y tan grandes males llaman paz.

23 * Porque ò haziendo sacrificios enq̃ matan sus hijos, ò ocultos mysterios, ò vigilias de otros ritos llenas de locura,

24 Ya ni la vida, ni los matrimonios guardan limpios: mas los vnos à los otros ò se matan por assechanças, ò con adulterios se atormentan.

25 Y todo finalmente anda rebuelto, sangre, homicidio, hurto y engaño, corrupcion, infidelidad, alboroto, perjurio.

26 Perturbacion de bienes, oluido de beneficios, ensuziamento de animas, enagenamiento de decendẽcia, desorden de matrimonios, adulterio y desuerguença.

27 Porque el nefando culto de los idolos de todo mal es origen, y causa, y fin.

28 Porque ò enloquecen alegrandose, ò adiuinan falsedades, ò biuen injustamente, ò facilmente se perjuran.

29 Porq̃ confiando en imagines sin anima, quando mal juran, no esperan que les dañará.

30 Mas por ambas causas serán justamente castigados; porq̃ dados à los idolos sintieron mal de Dios; y porque menospreciando la Sanctidad juraron injustamente con engaño.

31 Porq̃ no es el poder de aquellos por quien juran loque trae el castigo de los injustos, mas la justa vengãça de los que peccan.

Margin notes: Exo.14,21 — i Tercera ocasion. — † Por lazo y red peligrosa. — l S. de Dios. — * Deu.18,10. Ierẽ.7,9. y 10,4.

CAPIT. XV.

El pueblo de Dios por su verdadero conocimiento es escapado del comun error de la idolatria y de sus effectos. II. *Confuta la escusa de los artifices de los idolos.*

EMpero tu, ò Dios nuestro, eres benigno y verdadero, y [a] paciente, y que gouiernas todas las cosas con misericordia.

a G. Longanime H. Luengo de iras. Exod. 34,6.

2 Porque si peccaremos, tuyos somos conociendo tu potencia mas no peccaremos, si supieremos [b] que somos contados por tuyos.

b Aludese en esta forma de dezir à loque está. Nú. 1,2.

3 Porque conocerte es la [c] solida justicia; y entender tu potencia es rayz de immortalidad.

c Entera, perfecta.

4 Por loqual no nos engañó la maluada inuencion de los hombres, ni el trabajo inutil de los pintores, ò la figura manchada con diuersas colores.

5 Cuya vista induze à los locos en tal cobdicia q̃ cobdiciẽ la hermosura vazia de espiritu de la imagen muerta.

6 Los amadores de tan malas cosas dignos son de tener tales esperanças, ansi los que las fabrican, como los que las cobdician, como los que las honrran.

7 * Porque aun el ollero appremiando la blanda tierra haze cõ trabajo qualquier vaso vtil para nuestro vso: y del mismo lodo haze vasos que siruan en cosas limpias, y juntamente otros q̃ siruan en cosas contrarias: mas deel vso de los vnos y de los otros el ollero es el juez.

* Rô. 9,20.

8 Y el mismo empleando mal su trabajo, del mismo lodo haze vn vano dios, [d] el qual auiendo nacido de la tierra vn poco antes, vn poco despues, pagando la deuda de su vida, quando se la piden, se buelue *à la tierra* de donde fué tomado.

d El ollero siẽdo terreno y mortal, pretende hazer vn dios immortal.

9 Mas el tiene cuydado, no del trabajo que le hà de venir, ni de quan breue vida le quede, si no de contender con los doradores y con los plateros, y de ymitar à los herreros, quedando muy glorioso de auer hecho falsedades.

10 Poluo es su coraçon, y su esperança mas vil que la tierra, y su vida mas abatida que el lodo.

11 Pues no conoce àl que lo hizo à el, el qual le inspiró anima obradora, * y sopló en el espiritu de vida.

* Gen. 2,7.

II.

12 ¶ Mas estos tuuieron nuestra vida por vn juego, y la edad de los hõbres por vna feria de ganancias: pues dizen que es menester ganar la vida de que quiera, aunque sea de mala cosa.

13 Porque este bien sabe que pecca mas que todos fabricando vasos fragiles y esculturas de materia terrena.

14 Mas todos los enemigos de tu Pueblo que con su potencia lo opprimieron, son ignorantissimos, y mas desuenturados que las animas de los locos.

15 Porque à todos los idolos de las Gétes estimaron por dioses, * que ni tienen vso de ojos para ver, ni narizes para ressollar, ni oydos para oyr, ni dedos de manos para palpar, y los pies deellos son inhabiles para andar.

* Psal. 114,b y 135,16.

16 Porque hombre es el que los hizo, y el que los formó tiene su espiritu emprestado: porque no ay hôbre que pueda formar dios semejante à si.

17 Mas siendo el mortal hizo vna cosa muerta con impias manos: que mejor es el que sus dioses: porque el biue, y ellos nunca.

18 Y aun tambien honrran animales [e] odiosissimos, y que por esta locura comparados à los otros son peores.

e Aborrecibles. nociuos. Como dragones, crocodillos &c.

19 Que ni aun à los otros animales parecen tambien que los desseen: antes son priuados de la alabança de Dios y de su bendicion.

CAPIT. XVI.

COntinuando el proposito buelue à conferir algunos de los açotes de Egypto con los beneficios hechos al pueblo de Dios en el desierto.

MAs por esta causa dignamente fueron castigados en cosas semejantes, [f] y atormentados por multitud de bestias.

f Exod. 8,b &c.

2 En lugar del qual castigo diste beneficio à tu Pueblo, à los quales * para contentar su appetito apparejaste nueuo sabor de codornizes.

* Nú. 11,b

3 Paraque [g] aquellos appeteciẽdo la comida perdiessen el desseo aun de las cosas necessarias por *el asco de* las cosas que vian y les eran embiadas: mas [h] estotros paraque experimentando vn poco la necessidad, participassen del nueuo sabor.

g Los Egypcios.

h El pueblo de Israel.

4 Porque conuenia que los q̃ exercitarõ tyrannia, les viniesse vna necessidad ineuitable; y que à estotros solamente se les mostrasse de que manera fueron atormentados sus enemigos.

5 Porque * quando vino sobre ellos la ira cruel de las bestias, que morian mordidos de las serpientes ponçoñosas,

* Nú. 21,f 1. Cor. 10,

6 Tu ira no perseueró [i] hasta el cabo: mas fueron por vn poco perturbados para amonestacion, recibiendo † la señal de salud para memoria del mandamiẽto de tu Ley.

i Hasta cõsumirlos.

† La serpiente de [illegible]

7 Porque el que miraua, *cierto* no era saluo por lo q̃ via, mas por ti Saluador de todas las cosas.

8 Y

8 Y aun enesto enseñaste à nuestros enemigos, ser tu elque libras de todo mal.

9 *Porque à los otros picaduras de langostas, y de moxcas los mataron sin que se hallasse remedio de su vida, porque erã dignos deser ansi castigados:

*Exod. 10, 4. y 8, 24. Apoc. 9, 7.

10 Mas à tus hijos, ni aun los dientes de los ponçoñosos dragones los vencieron: porque tu misericordia les vino en ayuda, y los sanó.

11 Porque estos para acordarse de tus palabras erã punçados, mas eran sanados presto: porq̃ no cayessen en profundo oluido, de donde no pudiessen ser sacados cõ tu beneficio.

12 Que ni yerua, ni emplastro los medicinó, sino tu palabra, Señor, que sana todas las cosas.

13 *Porq̃ tu tienes la potestad de la muerte, y de la vida: y lleuas hasta las puertas del sepulchro, y tornas à traer.

*Deut. 32, 39. y 1. Sam. 2, 6. Tob. 13, 2.

14 El hombre à la verdad podrá matar cõ su malicia, mas no podrá hazer boluer el espiritu vna vez salido, y q̃ el anima vna vez tomada torne àl cuerpo.

15 Mas huyr tu mano, es impossible.

16 *Por loqual los impios a negando conocerte, con la fuerça de tu braço fueron açotados con lluuias nunca vistas, con granizos, y aguas: padeciendo persecuciõ inevitable, y consumidos de fuego.

*Exod. 9, 23. a Exod. 5, 2.

17 Porque loque es mas demarauillar, enel agua que apaga todas las cosas, el fuego obraua mas: porque el mundo es vengador de los justos.

18 Porque algunas vezes se mitigaua la flamma, porque soltada del todo en los impios no quemasse tambien las bestias, sino que ellos se viessen claramẽte perseguir del diuino juyzio.

19 Otras vezes se encendia el fuego enel agua sobre su misma fuerça, paraque destruyesse todo loque la injusta tierra auia produzido.

20 *En lugar de lo qual mantuuiste tu Pueblo de vianda de Angeles: y les embiaste pan del cielo aparejado sin su trabajo, el qual pudiesse hazer toda suauidad, y acomodarse à todo gusto.

*Exod. 16, 14. Num. 11, 7. Psal. 78, 25. Iuan 6, 31.

21 Porque *esta* b tu sustancia tu suauidad para con tus hijos declaraua: que siruiendo àl desseo del q̃ lo tomaua, à qualquier desseo suyo se accomodaua.

22 *Mas la nieue y el yelo ansi sustentauan la fuerça del fuego, que no se derretiã, paraque entendiessen que fuego ardiente por granizos y lluuias resplandeciente, cõsumia los frutos de los enemigos.

*Exod. 9, 24.

23 Y despues el mismo fuego oluidarse aũ de sus fuerças, paraque los justos fuessen sustentados.

24 Porque la criatura siruiendote à ti su Criador para tomar castigo de los injustos se enfurece mas: y para hazer beneficios à los que pusieron enti su confiança, se amansa.

25 Portanto tambien entonces transformandose en todas cosas seruia àtu gracia sustentadora de todas las cosas segũ la voluntad de los que la auian menester.

26 Paraque supiessen tus hijos, à los quales Señor, amaste, * que los frutos de sus rentas no son los que sustentan àl hombre: mas tu palabra es laque conserua à losque en ti confian.

*Deut. 8, 3. Matth. 4, 4.

27 Porque loque del fuego nada se consumia, callentado *despues* de vn pequeño rayo del Sol se derretia:

28 Paraque fuesse notorio, que es menester passar del Sol à hazerte à ti las gracias, y à la salida de la luz, acudir à adorarte àti.

29 Porque la esperança del ingrato, como la niebla del ynuierno, se desuanecerá, y se correrá como agua sin prouecho.

CAPIT. XVII.

Narra singularmente la plaga de las tinieblas que Dios embió en Egypto, con todo loque verisimilmente pudo acontecer enellas à los que las padecieron.

GRandes ciertamente son tus juyzios y inenarrables: portãto las animas ignorantes erraron.

2 Porque los iniquos pensando enseñorearse sobre la Gente sancta, fueron presos * de ataduras de tinieblas, y apretados cõ grillos de vna luenga noche: y encerrados debaxo de sus tejados se quedarõ allá desechados dela diuina prouidencia.

*Exod. 10, 23.

3 Porque pensando estar encubiertos cõ sus occultos peccados como con vna cubierta escura de oluido, fuerõ destruydos, grauemente assombrados, y perturbados con fantasmas.

4 Porque ni aun el escondrijo, en q̃ estauan, los hazia seguros: mas vnos estruẽdos diuersos sonauan arredor dellos, que los assombrauã, y fantasmas temerosas de triste aspecto, les apparecian.

5 Ni ninguna fuerça de fuego podia dar luz, ni las llamas resplandecientes de las estrellas suffrian à alũbrar aq̃lla triste noche.

6 Solamente les apparecian vnos fuegos terribles que se leuantauan de si mismos: y assombrados de aquella vision nunca vista, las cosas que vian estimauan ser peores.

*Exod.7, 12. y 8,7.

7 *No faltauan alli burlas de arte Magica, y affrentosa redarguсion dela jactancia de su saber.

8 Porque los que prometian quitar aquellos temores y perturbaciones de los animos enfermos, estos mismos estauan llenos de ridiculoso temor.

9 Y aunque ninguna cosa temerosa los assombrasse, con *solo* el passar delas bestias, y los syluos delas serpientes alborotados cayan llenos de temor, affirmando que ni aũ el ayre, que nose puede euitar, podian sentir.

10 Temerosa cosa es la maldad conuencida cõ proprio testimonio; y opprimida dela consciencia siempre barrunta males.

11 Porq̃ no es otra cosa el temor, que falta del soccorro que puede venir dela razon.

12 Y quando la esperança de dentro fuere menor, mayor se piensa ser el *mal* que no se sabe, delo que es la misma causa del tormento.

13 Ansique ellos por *toda* la noche verdaderamente intollerable, y salida delas honduras del ynfierno insuportable, adormecidos de otro tal sueño,

14 De vna parte eran turbados de mostruosas visiones, de otra parte seles salian las almas de desmayo, por auer sido sobresaltados de vn tan repentino y no esperado temor.

15 Despues qualquiera que deesta manera alli caya, quedaua *como* guardado dentro de vna carcel sin hierros.

16 Porque qualquiera, fuesse labrador, ô fuesse pastor, ô obrero de qualquier trabajo del desierto, siendo tomado *de esta afflicion* passaua vna irremediable necessidad.

17 Porque todos eran ligados de vna misma cadena de tinieblas, ô que el viento syluasse, ô que boz de aue sonasse entre los espessos ramos, ô que *fuesse* sonido de algunas aguas que corriessen con impetu,

18 O algun gran estruendo de peñascos que cayessen, ô algunos animales que saltassen huyendo de ser vistos, ô boz de algunas bestias fieras que bramassen, ô el eko q̃ respondiesse de las cauernas de los mõtes, el miedo los dexaua sin alma.

19 Porque todo el mundo resplandecia con clara luz, y era lleno de gentes que hazian sus obras sin ningun impedimento,

20 Sobre solos ellos estaua estendida vna pesada noche, ymagen de aquellas tinieblas que aũ les auian de sobreuenir: finalmente ellos à si mismos se eran mas molestos que las mismas tinieblas.

CAPIT. XVIII.

Escriue el estado reposado de los Israelitas, quãdo los Egypcios estauan en las tinieblas dichas. II. Enarra la plaga de la muerte de los primogenitos, trayendo en conferencia la mortandad que Dios hizo en su pueblo enel desierto: Num. 16,49.

Empero tus sanctos *tenian gran luz, la boz de los quales oyendo los otros, mas no viendolos, llamauan los bienauenturados: porque no padecian como ellos.

*Exod. 10, 23.

2 Y que no les hiziessen mal, auiendo sido antes injuriados dellos, hazianles gracias porello, y pedianles perdon delas enemistades.

3 *Por lo qual les diste vna coluna inflamada de todas partes por guia de su gloriosa peregrinacion: y el Sol que no les dañasse.

*Exod. 13, 21. Psal. 78, 14. y 105, 39.

4 Los otros à la verdad dignos eran de quedar priuados de la luz, y encarcelados enlas tinieblas: puesque encarcelaron tambien ellos à tus hijos, por los quales la incorrupta luz de tu Ley auia de ser dada al mundo.

5 *Porque por auer ellos determinado de matar los niños de los sanctos, donde vno auiendo sido puesto en el peligro fue reseruado para su correcion, tu les quitaste la multitud de los hijos, y los echaste juntos en la grande agua.

*Exo. 1, 16. y 2, 3.

6 *Aquella noche reuelada fue antes à nuestros padres, paraque sabiendo seguramente à que juramentos auian creydo, tuuiessen buen animo.

*Exod. 11, 4. y 12, 14.

7 Ansique alcançó tu Pueblo la salud de los justos, y la muerte de sus enemigos.

8 Porque como castigaste à los aduersarios, ansi llamandonos à nosotros, nos glorificaste.

9 Sacrificando pues occultamente los sanctos hijos de los buenos, y establecido de comun acuerdo vna diuina Ley, que los Sanctos ygualmente fuessen participãtes ansi delos mismos bienes como delos mismos peligros, cantãdo ya los padres las *diuinas* alabanças,

10 De otra parte el clamor differente de los enemigos resonaua, y la miserable lamentacion de los hijos à los quales llorauan, se estendia.

11 *Y el sieruo y el Señor lleuauan vna misma pena: y loque padecia el plebeyo, esso mismo padecia el Rey.

*Exod. 12, 27.

12 Y

12 Y debaxo de vn mismo nombre de muerte todos juntos tenian innumerables muertos: ni losque quedauan biuos bastauan para enterrarlos, porque en vn momẽto fue muerto a lo mejor de su generacion.

a Los primogenitos todos.

13 Y ansi losque à causa de sus encantamentos nada creyan, en la mortandad de sus primogenitos confessaron aquel Pueblo ser hijo de Dios.

14 Porque occupando vn quieto silencio todas las cosas, y auiendo la noche acabado de andar la mitad de su carrera,

15 Tu palabra toda poderosa, b Guerrero fuerte, saltó del cielo, de la silla Real en medio de la tierra sentenciada à muerte:

16 Trayendo *por* cuchillo agudo tu mandamiento no fingido, y estando en pie tocando el cielo, y la tierra, todo lo hinchió de muerte.

17 Entonces ciertamente visiones de sueños en gran manera los perturbaron de subito, y terrores nunca esperados vinieron sobre ellos.

18 Y otro echado acullá mediomuerto declaraua la causa porque moria:

19 Porque los sueños que tanto los auiã turbado, les auian significado esto antes: paraque no muriessen sin saber la causa porq̃ morian.

20 ¶ A los justos tambien à la verdad tocó tentacion de muerte, y enel desierto fue hecha mortandad de la multitud: mas aquella ira no permaneció mucho tiempo.

21 *Porque c el hombre inculpable appressuradamente los deffendió: y trayendo d las armas de su Ministerio, *es à saber* oracion y reconciliacion de incienso, resistió à la ira: y declarandose ser tu sieruo puso fin à la calamidad.

22 Y venció àl destruydor, no con fuerças del cuerpo, ni con efficacia de armas: mas con la palabra sujetó àl que castigaua, alegando los juramentos y los conciertos de los Padres.

23 Porque auiendo ya caydo muertos à montones los vnos sobre los otros, el se puso de por medio, y atajó la ira, y le cerró el camino à los biuos.

24 *Porque el tenia todo el ornamento de la tunica talar, y la esculptura de la gloria de los Padres en los quatro ordenes de piedras, y en la diadema de su cabeça † tu majestad.

25 A estas cosas el destruydor hizo lugar, y estas temió: porque la sola experiencia de la ira auia bastado.

CAPIT. XIX.

Buelue à comparar el castigo de los Egypcios con el ya dicho de su pueblo, por lo qual enarra la historia del passaje del pueblo de Israel por el mar Bermejo, y la muerte de los Egypcios enel: mostrando como por seruir àl pueblo de Dios, muchas vezes la naturaleza mudó su natural.

MAs à los impios enojo sin misericordia los persiguió e hasta el cabo: porque f el tambien auia preuisto loque auian de hazer en lo por venir.

e Como arr.16,6. f Dios.

2 *Es à saber* que à los que auian de dexar yr, y con diligencia les auian de exhortar à que partiessen, arrepintiendose luego los auian de perseguir.

3 * Porque teniendo aun los lutos en las manos, y lamentando à las sepulturas delos muertos, tomâron otro consejo de locura, de perseguir como à fugitiuos, à losq̃ auian echado *de si* con ruegos.

* Exo.14,5.

4 Que la necessidad que merecian los truxo à este fin, y les puso oluido de las cosas que auian passado: paraque cumpliessen con tormentos lo que quedaua de su castigo:

5 Y que tu Pueblo tentasse la partida admirable: y ellos hallassen otra nueua muerte.

6 Porque toda la naturaleza, cada cosa en su genero, otra vez se transformaua del todo para seruir à los officios que tu le mandauas, paraque tus hijos fuessen conseruados sin algun daño; y despues tornaua à tomar otra figura.

7 La nuue hazia sombra à los reales: y loque antes era agua se via descubrirse en tierra secca, y camino desocupado del mar Bermejo: y de vn mar violento, vn campo lleno de yerua,

8 Por el qual passó toda la Gente, losque cubiertos de tu mano vieron milagros espantosos.

9 Por lo qual relincharon como cauallos, y g saltaron de plazer como corderos alabandote, ò Señor, que los auias librado.

g Declaracion del ver.4,6. del Psal.114.

10 Porque aun tenian en la memoria las cosas que auiã passado en su partida: como la tierra en lugar de engendrar animales auia produzido moxcas: y el Rio auia vomitado multitud de ranas en lugar de peces.

11 *Y à la postre vieron nueua creacion de aues, quando mouidos de la concupiscencia, pidieron comidas delicadas.

*Exo.16,13. Num.11,31.

12 Porque para su consolacion subieron codornizes de la mar: mas † à los peccadores sobreuimieró castigos no sin milagros hechos à fuerça de rayos: los quales padecieron justamente por sus maldades, pues auian hecho mas intollerable hospedage.

† A los Egypcios.

13 Porque los vnos no recebian à los estrangeros que à ellos venian: los otros à los huespedes de quien auian recebido bienes, ponian en seruidumbre.

14 Y no solo esto, mas si les venia algun trabajo, tractauan à los estrangeros como à enemigos.

15 Otros, à los q̃ auian recebido con fiestas, despues de auerlos hecho participátes de vn mismo derecho *consigo*, los affligieró con grandes trabajos.

16 * Ansique fueron heridos de ceguedad, como los otros antiguaméte à las puertas del justo: quando cercados de espessas tinieblas cada vno buscaua à tiẽto la entrada de sus puertas.

* Gen.19, 11.

17 Los elementos se concordauan bien de suyo, de la manera que en vn instrumento musico *las cuerdas* son las mismas aunque mudan el sonido: loqual se puede bien ver por las cosas que passaron.

18 Que lo terrestre se mudaua en loque es del agua; y loq̃ es de su naturaleza nadar, se passaua à la tierra.

19 El fuego oluidado de su facultad tenia fuerça enel agua: y el agua se oluidaua dela naturaleza de apagar.

20 Por el contrario las llamas nunca marchitaron las carnes de los animales de facil corrupcion que en ellas andauan, ni derretian el genero de comida celestial *que decendia* en forma de yelo facil de ser derretido.

21 Que entodas las cosas, Señor, magnificaste tu Pueblo, y lo adornaste de gloria, ni nũca te desdeñaste de estar presente conel en todo tiempo, y en todo lugar.

FIN DEL LIBRO LLAMADO, LA Sabiduria de Salomon.

La prefaciõ del autor del libro està à la fin deel.

El libro de la Sabiduria de Iesus hijo de Sirach, llamado comunmente. Ecclesiastico.

CAPIT. I.

PAra exhortar à los hombres àl estudio de la verdadera Sabiduria muestra que su origen es eterno, su Principo, Dios. su antiguedad, antes de todas las criaturas: el camino por dõde se halla, el temor y obediencia de Dios: sus fructos y effectos gozo. gloria y felicidad eterna. II. Sobre todo huyr la hypocrisia.

TODA sabiduria *viene* del Señor, [y cõ el estuuo siempre,] y está eternalmente.

2 Quien contará las arenas dela mar, y las gotas de la lluuia, o los dias del siglo? [Quien medirá] el altura del cielo, y la anchura dela tierra, y el profundo del abismo?

3 Y la Sabiduria [de Dios que precede à todas las cosas] quien la sacará de rastro?

4 Antes de todas las cosas [a] fue criada la Sabiduria y la intelligencia de Prudencia [b] desde el Siglo.

5 [La Palabra de Dios es la fuente de altissima Sabiduria: y la entrada à ella *son* los mandamientos eternos.]

6 * La Rayz de la Sabiduria à quien há sido reuelada? y sus astucias quien las conoció?

a Por, es la Sab.
b Eternalmente.
* Isa.40,13. Sab.9,13. Rom.11,34. 1.Corint.2,16.

7 [La disciplina de Sabiduria aquien há sido descubierta y manifestada? y [c] sus muchas entradas quien las entendió?]

8 Vno es el Sabio [el Altissimo, Criador, Todo poderoso,] muy [d] temeroso, assentado sobre su throno.

9 El Señor [Dios] es elque la crió, y la ha visto, y [e] la ha contado, [y medido.]

10 Y la derramó sobre todas sus obras, y sobre toda carne segun su liberalidad: y la dió à losque la aman.

11 El temor del Señor es la gloria, y el gloriarse, y el gozo, y la corona de alegria.

12 El temor de Dios alegrará àl coraçon: dará alegria y gozo, y larga vida.

13 El que à Dios teme, en sus postrimerias le yrá bié: y enel dia de su muerte será bendito.

14 [El amar à Dios *es* la honrrosa sabiduria,

15 Y aquellos dequien ella se dexa ver, la aman quando la veen, y quando conocen sus gran dezas.]

16 * El temor de Dios es el principio de Sabiduria, y con los fieles se cria enel vientre juntamente con ellos: [y cõ las mugeres escogidas anda, y entre los justos y fieles es conocida.

c Su amplitud. su anchura. q.d. su vniuersidad. porq̃ todas las cosas comprehende.
d Digno de ser temido y reuerenciado.
e La comprehende solo.
* Psal.111, 10. Prou.1,7. y 9,10.

17 El temor de Dios es la sabia Religion.
18 La Religion conseruará y justificará el coraçon, y le dará alegria y gozo.]
19 Ella hizo su nido con los hombres desde la fundacion del Siglo, y se fió àl linaje deellos.
20 El temor de Dios es la plenitud de Sabiduria, que embriaga de sus frutos *à losque la siguen.*
21 Toda su casa deellos henchirá de *bienes* desseables, y sus despensas de sus frutos: porque ambas cosas son dones de Dios para prosperidad.
22 El temor de Dios es la corona de Sabiduria, que produze paz y sanidad saludable: y a gloria ensancha à losque lo aman.
23 La Sabiduria gotea como lluuia saber y entendimiento: y à los que la abraçan leuanta gloria.
24 La rayz de Sabiduria es temer àl Señor: y sus ramas, luenga vida.
25 [En los thesoros de Sabiduria *ay* entendimiento y sabia religion: mas à los peccadores la Sabiduria es execrable.]
26 El temor del Señor echa fuera los peccados: y entre tanto que está presente aparta la ira.
27 El hombre iracundo no podrá ser justificado: porque su inclinacion à ayrarse le apareja ruyna.
28 El paciente padecerá por vn tiempo: mas despues le nacerá alegria.
29 Por vn tiempo occultará sus palabras: y los labios de muchos contarán de su prudencia.
30 En los thesoros de Sabiduria *están* [b] las parabolas de sciencia: mas el culto de Dios àl peccador es abominable.
31 Si desseas Sabiduria, guarda los mandamientos: y el Señor te la dará.
32 Porque el temor de Dios *es* la Sabiduria y el enseñamiẽto: y la fe y la mansedumbre es loq̃ le agrada, [y [c] deloque hinche sus thesoros.]
33 No seas cõtumaz para temer àl Señor, ni te allegues à el con coraçon doblado.
34 ¶ No te finjas delante de los hõbres: ni te confies [d] en tus labios.
35 No te alabes, porque no caygas, y põgas tu vida en verguença:
36 Y descubra el Señor todos tus secretos, y te derribe en medio dela congregacion,
37 Por no auerte llegado con verdad àl temor del Señor, y auersido tu coraçon lleno de engaño.

a Ilos[illegible] ... [illegible]
b Las sentẽcias ocultas dadas por alegorias o semejanças de altas cosas.
c Lo q̃ precia y estima como los mayores tesoros.
d ... [illegible]

CAPIT. II.

Auiendo llamado àl estudio de la piedad y del temor de Dios, que es la verdadera Sabiduria, preuiene àl pio discipulo con el auiso de la cruz que infaliblemente se le seguirá: en la qual lo instruye de como se há de auer. asab. que aunque la pelea sea luenga, no se canse de esperar en Dios &c.

HIjo, si te allegares à seruir à Dios [está en justicia, y [c] en temor, y] apareja tu anima à la tentacion.
2 Endereça tu coraçon, y suffre: [inclina tu oreja, y recibe las palabras de entendimiento:] y enel tiempo del combate [f] no te appressures.
3 [Espera pacientemente àl Señor:] llegate àel, y no te apartes, paraque en tus postrimerias seas [g] aumentado.
4 Qualquiera cosa que te viniere, recibela de buena gana [tolera el dolor] y [h] en la mutacion de tu humildad ten paciencia.
5 Porque conel fuego es prouado el oro, y los hombres [i] acceptos en la fragua de la affliccion.
6 Cree àel, y ayudarteha: endereça tus caminos, y espera enel: [conserua su temor, y enuejecete enel.]
7 Losque temeys àl Señor, esperad su misericordia: y no os aparteys deel, porq̃ no caygays.
8 Losque temeys àl Señor, confiaos deel, y vuestra paga no se perderá.
9 Losque temeys àl Señor esperad bienes, y alegria eterna, y misericordia.
10 [Los que temeys àl Señor, amaldo: y vuestros coraçones serán alumbrados.]
11 Mirad [hijos] à las edades antiguas, y considerad, Quien confió enel Señor, y fue confuso?
12 Quien permaneció en su temor, y fue desamparado? Quien lo inuocò, y el lo menospreció?
13 Porque Misericordioso es el Señor y hazedor de misericordia, † paciente y de mucha misericordia: el qual perdona los peccados, y da salud enel tiempo dela affliccion, [y es protector detodos losque con verdad lo buscan.]
14 Ay, de los coraçones temerosos, [y de los labios maluados,] y delas manos descoyũtadas; y del peccador [l] que entra por dos sendas.
15 Ay, del coraçon desmayado, porq̃ no cree; y portanto no será amparado.
16 Ay de vosotros los que perdistes [m] la paciencia, [y dexastes los caminos derechos, y echastes por vias torcidas.]
17 Porque que hareys, quando el Señor os visitará?

e S. de Dios. piedad. religion. fe biua.
f No te angusties. reposate. Luego se declara mas, Espera &c.
g Prosperado.
h En la frequencia de tus tentaciones.
i S. à Dios.
† Longanime, ô Luengo de iras &c. Exod. 34, 6.
l Fingido. falso, hypocrita.
m La tolerancia. el esperar àl Señor arr. ve. 2, 3. acudiẽdo à humanos y carnales medios.

* Cõtinuase con loq̃ precede.

18 * Losque temen àl Señor, no serán incredulos à sus palabras: y losque le aman guardarán sus caminos.

19 Losque temen àl Señor, buscarán las cosas que le agradan: y losque le aman, serán llenos † de su Ley.

† De su noticia y luz.

20 Losque temen àl Señor prepararán sus coraçones, y humillarán sus almas delante deel.

21 [Los que temen à Dios, guardan sus mandamientos: y tendran paciencia hasta queel los mire,

22 Diziendo, Si no hizieremos penitencia] caeremos en manos del Señor, no en manos de los hombres.

23 Porque quan grande es su grandeza, tan grande es su misericordia.

CAPIT. III.

Pretendiendo el Author instruyr en la verdadera Sabiduria, y auiendo dicho que esta en la obseruancia de la Ley de Dios, ocupase en enarrarla: dela qual auiendo enel precedente cap. insinuado la Primera tabla, aora entrando en la Segunda enarra el Primer mandamiento, que es, De la honrra deuida à los padres. II. Persuade à la humildad y mansedumbre. III. Dissuade la superflua curiosidad en la intelligencia de los diuinos mysterios. IIII. Exhorta à la misericordia y cõpassion para cõ el proximo.

LOs hijos de Sabiduria *son* Yglesia de justos, y [a] la nacion deellos, obediẽcia y amor.]

a O, la naturaleza, el ingenio.

2 Escuchad hijos el juyzio de vuestro padre, y hazed de tal manera q̃ seays saluos.

3 Porque Dios [b] honrró àl padre en los hijos, y [c] el juyzio de la madre sobre los hijos confirmó.

b Quiere q̃ el padre sea hõrrado de los hijos.

c El mando ô imperio. juzgar por gouernar.

4 El que [d] honrra à su padre alcáçará perdõ de los peccados, [y se apartará deellos: y en loque cadadia pidiere, será oydo.]

d S. con esta obediencia de Dios dicha.

5 Y el que honrra à su madre *es* como si allegasse thesoros.

6 Elque honrra à su padre, se alegrará con sus hijos: y el dia desu oracion será oydo.

7 Elque honrra à su padre, [e] biuirá luengamente: y el q̃ obedece àl Señor, recreará à su madre.

e Exod.20,12.

8 Elque teme à Dios, honrrará à su padre: y como à señores seruirá à losque lo engẽdraron.

9 * Por obra y por palabra [con toda paciencia] honrra à tu padre y à tu madre:

*Exod.20,12. Deut.5,16. Matt.15,4. Mar.7,10. Ephes.6,2.

10 Porq̃ te venga bendicion de los hombres, [y su bendicion permanezca hasta la fin.]

11 Porque la bendicion del padre affirma las casas de los hijos: mas la maldicion dela madre desarrayga los fundamentos.

12 No te glories en la verguença de tu padre: porque la infamia de tu padre no te será honrrosa, [mas vergonçosa.]

13 Porque la honrra del hombre *es* la honrra de su padre: y la madre affrentosa *es* verguença de los hijos.

14 Hijo sobrelleua à tu padre en la vejez, ni en tu vida le des molestia:

15 Y [f] si el seso le faltâre, perdonalo, y no lo deshonrres [g] por ser tu mas fuerte.

f Si delirare, como es enfermedad comun de la vejez.

g G. En todo tu fuerça. q.d. aunque tu tengas mas seso que el.

16 Porque [h] la limosna de tu padre no será puesta en oluido: mas contra los peccados te será vna fortaleza.

h El beneficio que à tu padre hizieres.

17 Enel dia de tu tribulacion te será puesta en memoria, y tus peccados serán desleydos como el yelo por el tiempo sereno.

18 O quan infame es elque desampára à su padre? y maldito es del Señor el que à su madre prouoca à enojo.

II.

19 ¶ Hijo, con mansedumbre haz tus cosas, y serás amado de *todo* hombre de bien.

20 Quanto mayor fueres, * tanto mas te humilla [en todas las cosas:] y hallarás gracia delante del Señor: porque muchos en honrra, *à la verdad* son altos y yllustres: mas à los mansos son reuelados los mysterios.

*Phil.2,3.

21 Porque la potencia del Señor [solo] es grande: y de los humildes es glorificada.

III.

22 ¶ * Las cosas mas difficultosas [i] de loque tus fuerças son, no las busques sin seso: y en cosas mas fuertes que tu no te embaraces locamente: mas piensa sancta mente en las cosas que te son mandadas: [y en muchas † de sus obras no seas curioso.]

*Prou.25,27. Rom.12,16.

i G. que tu.

† De las obras de Dios.

23 Porque tu no tienes necessidad de ver con los ojos las cosas occultas.

24 En las cosas [l] superfluas à tus negocios, no seas curioso,

l Fuera de tu vocacion.

25 Porque mas cosas estan mostradas de loque el entẽdimiento humano *puede lleuar.*

26 Porque à muchos engañó la vana opinion de si, y la mala presumcion los derribó de su juyzio.

IIII.

27 ¶ El coraçon duro à la fin será affligido del mal: y elque ama el peligro, perecerá enel.

28 [El coraçon [m] que entra por dos caminos, no aurá *buenos* successos: el maluado coraçon trompeçará en ellos.]

m Hipocrita, fingido.

29 No teniendo niñetas en los ojos, carecerás de luz: por tãto nunca te alabes del conocimiento que no tienes.

II.

30 El coraçon duro será atormentado de trabajos: y el peccador añidirá peccados à peccados.

31 En la persuasion del soberuio no ay cura: sus passos serán arrancados, porq̃ planta de maldad echó rayzes enel.

32 El

32 El coraçon del sabio meditará † la semejança: y el sabio attenta oreja pide.

† G. la parabola. Prou. 1.

33 [El coraçon sabio y entēdido se apartará de los peccados; y en las obras de justicia aurá buenos successos.]

34 ¶ *Al fuego encēdido el agua lo apaga: y la limosna limpiará los peccados:

IIII. *Psal. 41, 2. Dan. 4, 24. Matth. 5, 7.

35 Y el Señor que paga, despues se acordará: paraque el author enel tiempo de su cayda, halle firmeza.

CAPIT. IIII.

Prosigue en la exhortacion à la charidad con el proximo necessitado. II. Buelue à los effectos de la Sabiduria. III. Persuade à la defensa de la verdad: &c.

Hijo, * no defraudes àl pobre de su mantenimiento, ni tengas suspēsos los ojos menesterosos.

*Deu. 15, 4. Tob. 4, 13. Luc. 3, 11, 45. 1 Ioa. 3, 17.

2 No contristes àl anima hambrienta, [a] ni irrites àl hombre en su pobreza.

3 Al coraçon irritado, nolo conturbes mas: y nodilates el don del pobre.

4 No deseches àl affligido que te rogâre, ni del pobre apartes tu rostro.

5 No apartes [con enojo] los ojos del menesteroso, ni dexes lugar à nadie de te maldezir.

6 Porq̄ maldiziēdote alguno con amargura de su anima, elque lo crió oyrá su oracion.

7 Hazte amable à la compañia [de los pobres, y àl anciano humilla tu anima,] y àl principe abaxa tu cabeça.

8 Inclina sin molestia tu oreja àl pobre, [y paga tu deuda,] y respondele amigables cosas con mansedumbre.

9 *Libra àlque padece injuria dela mano del que la haze; [y no sete haga agro en tu anima,] ni seas de poco animo enel juzgar.

*Gen. 14, 14. Exod. 2, 11. Prou. 4, 8. Isa. 1, 17.

10 A los huerfanos sé como padre, y à su madre como marido.

11 Y serás tu como hijo del Altissimo, el qual te amará mas que tu madre.

II. 12 ¶ La Sabiduria engrandece à sus hijos, y abraça à losque la buscan: [y enel camino de la justicia yrá delante.]

13 Elque la ama, ama la vida: y losque à ella madrugâren, serán llenos de alegria.

14 Elque della echâre mano, heredará honrra: y donde quiera que entrâre, Dios dará bendicion.

15 Losque la honrran, siruen àl Sancto: y àlosque la aman, ama el Señor.

16 Elque la oyere, será juez de las gētes; y elq̄ en ella se occupa, [b] habitará confiado.

b O, estará. c G. sercà conmigo. d Lleuar la por caminos asperos y difíciles.

17 Si creyere, heredar la ha: y su generacion quedará en la possession.

18 Al principio à la verdad yrá conel [c] por caminos torcidos, y le pondrá miedo y temor, y en su disciplina lo atormentará:

19 Hasta tanto que [d] se confie de su animo, y lo aya tentado en sus leyes.

d S. la Sab. del animo de su discipulo.

20 Y boluerá otra vez à el [e] derechamēte, y alegrarloha: y le reuelará sus secretos.

e Lleuādolo por caminos amenos y deleytosos.

21 [Y attesorará enel sciencia y entendimiento de justicia.]

22 Mas si el se saliere del camino, dexarloha; y entregarloha en las manos de su ruyna.

III. 23 ¶ [Hijo *] [f] mira el tiempo, y guardate del mal.

*Rom. 11, 12, 21.

24 No tengas verguença [de dezir la verdad] por *la defensa de* tu anima.

f Conoce las ocasiones y oportunidades de las cosas. Eccl. 3, 1.

25 Porque verguença ay que trae peccado: y verguença ay que es honrra y gracia.

26 No tengas respecto à persona contra tu anima, * ni la temas para tu ruyna, [ni mientas contra tu vida.]

*Prou. 24, 17.

27 No detengas la palabra enel tiempo [g] de salud, ni encubras tu sabiduria quando ella ha de ser conocida.

g Que con ella puedes hazer prouecho.

28 Porque en la palabra es conocida la Sabiduria: y la erudicion, en las razones de la lengua; [y el seso, y la sciencia, y la doctrina, enel dicho del cuerdo; y la firmeza en las obras de justicia.]

29 En ninguna manera contradigas à la verdad: y de la mentira de tu ignorancia tē verguença.

30 No te auergueņces de confessar tus peccados, [y por el peccado no te sujetes à todo hombre.

31 No hagas resistencia contra la faz del poderoso,] ni quieras detener por fuerça la corriente del rio.

32 A hōbre loco no te sujetes, ni tengas respecto à la persona del poderoso.

33 [Por la justicia trabaja por la vida:] y hasta la muerte pelea por la verdad, y el Señor dios peleará por ti [cōtra tus enemigos.]

34 No seas osado en tu lengua, y negligente [y perezoso] en tus obras.

35 No seas en tu casa como leon hiriēdo tus sieruos por tu antojo, [destruyēdo tus domesticos, y opprimiendo tus sujetos.]

36 * Tu mano no sea tendida para recebir, y appretada para dar.

*Act. 20, 35.

CAP. V.

Dissuade la vana confiança en las riquezas, y en la potencia. item en la misericordia de Dios, para peccar con mas licencia. II. Que el hombre se resuelua bien, y sea constante en loque ansi emprende. III. Reforma la lēgua, que ni responda en loque no entiende, ni sea chismero ni calumniador de nadie.

NO estés attenido àtus riquezas: ni digas, * Abasto tengo para biuir: [a porque enel tiempo de la vengança y del enojo ninguna cosa seruirá.

* Luc.12,15.
a S. Si tienes à Dios ayrado.

2 No sigas tu animosidad: ni tus fuerças para caminar en los caminos de tu coraçõ.

3 No digas: [Quan poderoso soy?] Quien me sujetará por mis hechos? Porque el Señor tomará vẽgãça sin dubda de tu atreuimiento.

4 No digas, Pequé: y què fatiga mehá venido? Porque el Señor es paciente: no te dexará.

5 Del perdõ *del peccado* no te assegures del todo, para añedir peccados à peccados.

6 Y no digas: * Grãde es su misericordia: el me perdonará la multitud demis peccados.

* Abaxo 21, 2.

7 * Porque ansi la ira como la misericordia vẽdrà deel appressuradamẽte: y su enojo b descansará sobre los peccadores.

* Abaxo 16,13.
b O, reposará. estará de reposo.

8 No tardes de boluerte àl Señor, ni lo dilates de dia en dia:

9 Porque la ira del Señor saldrá de repẽte, y auiendo menospreciado serás quebrãtado, y enel tiempo de la vengança perecerás.

* Prou. 10, 2. y 11,4. Ezech. 7,19.

10 * No estés attenido à las riquezas injustas, porque nada te seruirá enel dia c del castigo [y dela vengança.]

II.
c G. Del traymiẽto. q.d. quãdo Dios truxere sobre ti el castigo.

11 ¶ No te mueuas a todo viento, ni te metas por todos caminos: ansi haze el peccador, que es doblado en sus palabras.

12 En tu cierto sentido [y sciencia, y enel camino del Señor] sé constante: y tu palabra sea vna, [y palabra de paz y de justicia vaya en pos deti.]

13 † Para oyr [la palabra de Dios y] lo bueno, sé ligero [paraque entiendas:] mas para responder loque es recto sé moderado.

† Iacob 1,19.

III.
d Alque te preguntâre.

14 ¶ Si tienes entendimiento, responde d àl proximo: y sinó, tu mano esté sobre tu boca. [paraque no seas tomado en palabra necia, y seas auergonçado.

15 Honrra y verguença *está* enel hablar: y la lengua del hombre *es* su ruyna.

16 No seas llamado chismero: y e no asseches à ninguno con tu lengua.

e No armes lazo. no calumnies à &c.

17 Porque graue affrẽta [y dolor] caerá sobre el ladron: mas malissima condenaciõ sobre el hombre de dos lenguas: [mas àl chismero *seguirá* odio, y enemistad, y verguença.]

18 En lo mucho ni en lo poco no seas f imprudente, ni aun en vna sola cosa.

f G. ignorante.

CAPIT. VI.

REglas de prudencia pia para tomar amistad, cõseruarla y vsar deella. II. Prosigue en persuadir à la Sab.

NO te hagas de amigo enemigo [à tu proximo:] porque el hombre tal mala fama, vergueça, y affrenta heredará: ansi tendrá tambien verguença el peccador de dos lenguas.

2 † No te ensoberuezcas g enel consejo de tu anima, porque h tu anima no te despedace como toro [por la locura:]

† Rom. 12, 16. Phil. 2,5.
g En tu saber.
h Tu cõdicion y ingenio soberuio.

3 Y tus hojas pazca, y eche à mal tus frutos, y te dexe como vn arbol seco [enel desierto.]

4 Porque la mala anima echará à perder àl que la posseyere, y lo hará escarnio à sus enemigos, [y lo echará en la suerte de los impios.]

5 * La garganta suaue multiplica à si amigos, [y applaca los enemigos] y la lengua bien hablada i multiplica affables respuestas.

* Ab. 20, 13.
i Da siẽpre.

6 † Procura de auer la paz de muchos: mas consejeros, de mil vno.

† G. Ten muchos pacificos.

7 † Si procuras auer amigo, procuralo auer prouado: ni tampresto te fies deel;

† Deut. 13, 6. y 33, 8. Mich. 7,5. Matth. 10, 35.

8 Porque ay amigo que sirue à su oportunidad, el qual en tiempo de tu aduersidad no será constante.

9 Y ay tambien *tal* amigo que se torna enemigo, y que en la question descubrirá tu verguença.

10 † Y ay aun amigo para ser compañero de la mesa: el qual enel dia de tu affliciõ no será constante.

† Ab. 37, 5.

11 En tu prosperidad será como tu, y sobre los de tu casa mandará con libertad.

12 Mas si te viniere alguna affliction, será contra ti, ò se esconderá de delante deti.

13 De tus enemigos te aparta, y de tus amigos te guarda.

14 El amigo fiel, es vn fuerte amparo: el q̃ lo halló, halló vn thesoro.

15 El fiel amigo no tiene precio, ni peso su hermosura.

16 El amigo fiel medicina es de vida: y losque temen àl Señor lo hallarán.

17 El que teme àl Señor, hará buena amistad: porque su proximo será como el.

II.

18 ¶ Hijo, escoge el aprender desde tu mocedad: y hasta la vejez hallarás sabiduria.

19 Allegate à ella l como quien ara y siembra, y espera sus buenos frutos.

l Como el labrador à su agricultura. notã el trabajo, la diligẽcia contina, los frutos necessarios para passar la vida.

20 * Por-

*Aba.51,35. a Antes que ayas trabajado mucho començarás à gustar de sus &c.

20 *Porque en su obra a poco trabajarás, y presto comerás de sus frutos.

21 O quan grandemente trabajosa es à los ignorantes? el cobarde no será constante en ella.

22 Como piedra de fuerte prueua será con el, y el no tardará de echarla de si.

23 Porque la Sabiduria, de nombre solamente la tienen: mas de hecho, no es conocida de muchos [mas à los que la conocen, permanece hasta la presencia de Dios.]

24 Escucha hijo, y abraça mi parecer, y no deseches mi consejo.

25 Y echa tus pies dentro de sus grillos, y tu cuello dentro de su argolla:

*Aba.11,39.

26 * Abaxa tu ombro, y lleuala sobre ti: y no te sean agras sus prisiones.

27 Allegate à ella con toda tu anima, y con todas tus fuerças guarda sus caminos.

28 Rastrea y busca, y será conocida de ti: y desque la tuuieres, no la dexes.

29 Porque à la fin tu hallarás su descanso, y se te conuertirá en alegria.

30 Entonces sus grillos te serán por vn fuerte amparo: y sus esposas [por fundamentos de virtud, y] por vestidura gloriosa.

31 Porque en ella está ornamento de oro, y sus prisiones son lazo de Iacintho.

32 Por vestidura gloriosa la vestirás: y por corona de alegria te la pondrás.

33 Hijo, si quisieres, serás enseñado: y si applicáres tu animo, serás astuto.

34 Si amáres el oyr, recibirás intelligencia: y si inclináres tu oreja, serás sabio.

*Aba.8,9.

35 * Está en la multitud de los ancianos [prudentes] y àl que fuere sabio, allegate à el [de coraçon.] Ama oyr toda diuina declaracion, y las parabolas entendidas no se te escondan.

36 Y si tu vieres algun varon entendido, leuantate, de mañana à el: y gasten tus pies los escalones de sus puertas.

*Psalm.1,2.

37 * Medita con diligencia los mandamientos del Señor, y en sus preceptos piensa perpetuamente: que el confirmará tu coraçon, y el desseo de Sabiduria te será cumplido.

CAPIT. VII.

Persuade generalmente à las pias obras y en especial à algunas, entremetiendo algunas reglas de pia prudencia.

NO hagas mal; y no te comprehenderá mal.

2 Apartate de lo injusto, y el peccado se apartará de ti.

3 Hijo, no siembres en sulcos de injusticia, y no la segarás con el siete tanto.

4 No pidas principado àl señor, ni àl rey silla de honrra.

5 * No te justifiques delante del Señor, [porque el conoce el coraçon:] ni delante del rey te jactes de Sabio.

*Iob.9,2.20. Psal 143,2. Eccls.7,17. Luc.18,11.

6 No procures ser juez no siendo sufficiente para quitar los agrauios [con potencia:] porque alguna vez no temas la faz de otro mas poderoso, y pongas trompeçon à tu rectitud.

7 No peques contra la multitud de la ciudad, ni te arronjes en el pueblo *alborotado*.

8 No ates peccado dos vezes, porque ni aun en vno quedarás innocente.

9 No digas, El Alto Dios tendrá respecto à la multitud de mis offrendas: y, Quãdo yo offreciere àl Dios Supremo el recibirá mis dones.

10 En tu oracion no seas de poco animo: ni seas negligente en hazer lymosna.

11 No hagas burla del hombre *puesto* en amargura de su anima: * porque ay quien humilla, y leuanta [el Dios que todo lo mira.]

*1Sam.2,7.

12 b No siembres mentira contra tu hermano, ni tampoco contra tu amigo.

b G. No ares ment.

13 No quieras mentir de ninguna mentira: porque el vso deella no *para* en bien.

14 No seas parlero en la compañia de los ancianos, ni repitas las palabras en tu dezir.

15 No aborrezcas el trabajo, ni la labrança del campo criada del Altissimo.

16 No seas contado en la multitud de los malos, acuerdate de la yra, que no tardará.

17 Humilla mucho tu anima: porque el castigo del impio *es* fuego y gusano.

18 No trueques el amigo por ninguna cosa preciosa, ni el verdadero hermano por oro de Ophir.

19 c No pierdas la muger cuerda y buena, [la qual tomaste en temor del Señor:] porque la gracia [de su verguença] vale mas que el oro.

c G. No caygas de la &c.

20 † No afflijas àl sieruo que obra fielmente: ni àl jornalero que se te da todo,

†Leu.19,13. Ab.33,30.y 34,27.

21 Al criado cuerdo amalo de coraçon, y no

y no lo defraudes de su libertad, [ni lo dexes pobre.]

* Deu.25,4
a Pro.27,23.

22 * Tienes ganado? [a] miralo con diligencia: y si te es prouechoso, detenlo para ti.

23 Tienes hijos? eseñalos, y dobla su cuello desde su niñez.

24 Tienes hijas? guarda su cuerpo, y no les muestres tu rostro alegre.

25 Casa la hija, y aurás hecho vna grande obra: y da la à hombre prudente.

26 Tienes muger conforme à tu anima; no la eches: mas de la que te aborrece, no te fies [de todo tu coraçon.]

* Arri.3, 9.
Tobias.4,3.

27 * Honrra à tu padre de todo tu coraçon, y de los dolores de tu madre no te oluides.

28 Acuerdate que por su causa eres nacido: y quando les pagarás loque has recebido deellos?

29 Teme àl Señor de todo tu coraçon, y ten reuerencia à sus Sacerdotes.

30 Con todas tus fuerças ama àl que te crió, y no desampares à sus Ministros.

* Leuit.2,3.
Num.18, 15.
b Leu.7, 7.y 34. Num. 5, 9.y 18,8.&c.
c Leu.2,3,10 y 6,16.y 7,9.

31 Teme àl Señor [de toda tu anima,] y honrra àl Sacerdote, y * da les la parte q̃ te es mandada:

32 Las primicias, [b] y *las offrendas* por el peccado, [c] la offrenda de las espaldas, y el sacrificio de Sanctificacion, y las primicias de las cosas consagradas.

33 Estiende tambien tu mano àl pobre, paraque tu bendicion [y tu misericordia] sea cumplida.

d Haziẽdo bien à los biuos por causa de los muertos. Ruth. 2,20.
* Rõ. 12,15.
* Matt.25, 39.
e O, fut. por imp. nunca peques.

34 La liberalidad parece bien delante de todos los biuientes, y [d] ni aun à los muertos la deues negar.

35 * No faltes à los que lloran [para consolarlos:] y lamenta con los que lamentan.

36 * No seas perezoso en visitar àl enfermo, porque por tales cosas serás amado.

37 En todo loque dixeres, ò hizieres ten memoria de tu fin, y [e] nunca peccarás.

CAPIT. VIII.

Reglas de prudencia para la comun conuersacion, que enseñan conque personas se guardara el hombre de tener negocios, y aquales se juntará.

* Mat.5,25.

NO tomes contienda con hombre poderoso, porque por ventura no caygas en sus manos.

2 * No tomes pleyto con hombre rico, porque por ventura [f] su balança no [illegible] la tuya.

f G. no trayga en contrario tu peso.
* Ab. 31,6.

3 * Porque à muchos echó à perder el oro [y la plata,] y hizo doblar coraçones de reyes.

4 No riñas con hõbre lenguaz, ni eches leña en su fuego.

g Vul. mal criado.
* 2.Cor.2,6
Galat. 6,1.

5 No burles con hombre [g] mal enseñado: porque tus mayores no sean notados con verguença.

6 * Al hombre que se aparta del peccado no le çahieras, [ni lo tengas en poco]: acuerdate que todos somos dignos de reprehension.

* Leu.19,32

7 * No desonrres àl hombre en su vejez: porque de nosotros son los que se hazen viejos.

8 De la muerte de tu grãde enemigo no te huelgues: acuerdate que todos morimos, [y queremos venir en gozo.]

* Arr.6,35.

9 * No menosprecies la declaracion de los Ancianos [sabios,] mas en sus parabolas estudia.

10 Porque deellos aprenderás doctrina, [y sabiduria de entendimiento,] y à seruir à los grandes con destreza.

11 No te apartes de la declaracion de los Ancianos: porque ellos aprẽdieron de sus padres.

12 Y ansi deellos aprenderás intelligencia, y à dar respuesta en el tiempo de la necessidad.

13 No enciendas los carbones del peccador [reprehendiendolo:] porque tu tã bien no te enciendas en la llama del fuego [de sus peccados.]

14 No te leuantes contra el hombre injurioso: porque no asseche à tus palabras como assechador.

* Ab.29,30
h O, No prestes à &c.
i O, si le prestares.

15 * [h] No des à logro à hombre mas poderoso que tu, y [f] si le dieres à logro, ten lo por perdido.

16 No prometas mas de loque puedes: y si prometieres, piensa de pagar.

17 No pleytees contra el juez, porque el será sentenciado segun su parecer.

* Gen. 4,8.
Prou.22,24
† O, atreuido.
l Haga contigo del graue.

18 * Con *hombre* † temerario no vayas camino, porque no [l] se engrauezca contra ti: porque el hará loque quisiere, y tu perecerás con su locura.

19 No tomes pendencia con hombre renzilloso, ni vayas con el por el desierto: porque el no estima en nada la sangre: y donde no ouiere quien te ayude, derribartehá.

20 No consultes con el loco: porque el no podrá detener *en secreto* el negocio.

21 De-

21 Delante del estraño ninguna cosa secreta hagas: porque no sabes loque el parirá.

22 No descubras tu coraçon à todo hōbre: porque no te dé malas gracias,[y te affrente.]

CAPIT. IX.

Como en el capit. precedente.

NO seas celoso de la muger [a] de tu regaço, ni enseñes contra ti mismo tan mala arte.

2 [b]No entregues tu anima à la muger, porque ella no suba sobre tus fuerças, [y seas auergonçado.]

3 [c]Con la muger ramera no te encuentres: porque por ventura no caygas en sus lazos.

4 Con la cantadera no tengas conuersacion,[ni la escuches:] porque por ventura no seas preso de sus artificios.

5 No mires attentamente à la virgen, porque no trompieces en su estimacion.

6 No entregues tu anima à las rameras [por ninguna cosa,] porque no pierdas tu herencia,[y à ti mismo.]

7 No andes mirando por las calles de la ciudad, ni andes vagabundo por sus plaças.

8 *Aparta tus ojos de la muger hermosa: y no mires curiosamente la hermosura agena.

9 †Porque muchos se perdieron por la hermosura de la muger: y el amor se enciende deella como fuego.

10 [Toda muger que es fornicaria, como estiercol en el camino será hollada.

11 Muchos encarceciendo la hermosura de la muger agena se tornaron reprobos: porque el hablar deella enciende como fuego.]

12 Con la muger casada en ninguna manera te asientes: [ni con ella te recuestes de cobdo.]

13 Ni hagas combite para beuer con ella vino: porque por ventura no se incline à ella tu animo, y con tu espiritu caygas en perdicion.

14 No dexes àl amigo antiguo, porque el nueuo no se le iguala.

15 Vino nueuo es el amigo nueuo: si se enuejeciere, beuerlohas con alegria.

16 No tengas embidia de la honrra[y riquezas] del peccador: porque no sabes qual hà de ser su fin.

17 Nunca te agrade loque à los impios agrada: mas acuerdate que hasta los infiernos no serán justificados.

a G. de tu seno.
b No ames demasiado ...
c Prou. 7,6.
* Matt. 5,28.
† Gen. 34,1. 2. Sa. 11,2. ... 12,16.

18 Apartate lexos del hombre que tiene potestad de matar: y no sospecharás miedo de muerte.

19 Y si à el te llegáres, no peques. porq́ no te quite luego la vida.

20 Sepas que passas por medio de lazos, y que andas porcima de las almenas de la ciudad.

21 Con todo tu poder examina à tu amigo: y con los sabios consulta.

22 Hombres justos sean tus combidados, y en el temor del Señor sea tu alabarte.

23 Ten tus hablas con los prudentes, y toda la communicacion de loque propusieres, sea en la Ley del Altissimo.

24 La obra es alabada por la mano de los artifices: y el principe del pueblo en su hablar se muestra sabio.

25 El hombre lenguaz es temido en su ciudad: y el temerario en sus palabras, odioso.

CAPIT. X.

Reglas para el rey o magistrado. II. *Contra la soberuia especialmente en los grandes.* III. *Alabanças y effectos del temor de Dios.* IIII. *Del trabajo para el mantenimiento. &c.*

EL gouernador sabio enseña à su pueblo: y el principado del prudente es bien ordenado.

2 Qual es el juez del pueblo, tales son sus ministros: y qual es el gouernador de la ciudad, tales los que en ella moran.

3 El rey ignorante echará à perder su pueblo: mas con la prudencia de los poderosos la ciudad se habitará.

4 En la mano del Señor está la potestad de la tierra: [y toda inquidad de las gentes le es abominable,] y el leuātará en ella à su tiempo àl prouechoso.

5 El successo del hombre está en la mano del Señor: y el pondrá su gloria sobre el rostro del letrado.

6 * No te enojes con tu proximo por qualquier injuria: y nada hagas con impetu injurioso.

7 Odiosa es la soberuia delante del Señor, y de los hombres: y de ambas partes [d] deseñará castigos.

8 El reyno es traspassado de vna gente à otra à causa de los agrauios, y de las injurias, y de las riquezas ganadas con engaño.

9 Porque ninguna cosa ay mas iniqua que [e] el auaro: porque este aun su anima tiene en venta, [f]arrancādo cada vno sus entrañas.

* Leu. 29,17
d Le serán intentados cast. G. iniquidades.
e S. rey, o magistrado.
f Porq́ loq́ los otros ganan con summo trabajo para sustentar sus vidas, el lo lleua todo.

trañas por *la defensa de* su vida.

10 [Todo potentado es de corta vida; y la enfermedad difficil fastidia àl medico.]

11 El medico ataja la luenga enfermedad: ansi el rey *es* oy, y mañana morirá.

II. 12 ¶ Porque se ensoberuece la tierra y el poluo? porque quando el hombre muriere, heredará serpientes, y bestias, y gusanos.

13 El principio de la soberuia *es* apostatar el hombre del Señor, y apartarse su coraçó de su hazedor.

14 Porque el principio del peccado es la soberuia: y elque la tuuiére innũdará abominacion, y àl fin será trastornado.

15 Porque Dios deshonrró los sobrecejos, y àl fin los trastornó.

16 El Señor derribó las sillas de los emperadores, y cõstituyó mansos en su lugar.

17 El Señor arrancó las rayzes de las gẽtes soberuias: y en lugar deellos plantó cõ gloria humildes.

18 El Señor subuertió las regiones de las gentes: y hasta los fundamentos de la tierra las destruyó.

19 Hizo las secar, y echolas à perder; y la memoria de ellas quitó de la tierra.

20 [Dios hizo que se perdiesse la memoria de los soberuios: y dexó la memoria a de los humildes de sentido.]

a De losq̃ sienten de si modestamente.

21 La soberuia no fue criada para los hõbres, ni la ira furiosa para el linage de las mugeres.

III. 22 ¶ Ay vna simiente honrrosa, es à saber, simiente de hombres, simiente honrrosa, quales son losque temen àl Señor: Ay otra simiente infame, es à saber, simiente de hombres, simiente infame, quales son losque quebrantan los mandamientos del Señor.

23 Simiente de firmeza *son* losque temen àl Señor, y planta honrrosa losque lo aman: Simiente affrentosa, losque no tienen cuẽta con la Ley: y simiẽte b de error losq̃ traspassan los mandamientos.

b O, de engaño.

24 Entre los hermanos el quees su gouernador, es honrrado: y losque temen àl Señor, lo serán delante de sus ojos.

25 El temor del Señor haze que el imperio no fenezca; mas por dureza y soberuia el imperio perece.

26 El rico, y el honrrado, y el pobre, el temor del Señor *será* c su alabarse.

c G. su gloriacion. es lo de Ierẽ. 9,24.

27 No es justo auergonçar àl pobre prudente: ni hazer honrra àl hombre peccador [rico.]

28 Los grãdes, y los gouernadores, y los poderosos, serán honrrados; mas ninguno deellos es mayor queel que teme àl Señor.

29 * Al sieruo prudente los libres le seruiran: * y el sabio [y bien enseñado] no murmurará quando fuere corregido: [mas el ignorante no será honrrado.]

*Prouer. 17,2. *2.Sam. 13.

IIII. 30 ¶ No pongas escusas para dexar d de hazer tu obra: ni te auergueçes della por soberuia enel tiempo de tu angustia:

d De trabajar para tu sustento.

31 * Porque mejor es elque trabaja, y tiene abundancia de todo: que elque se jacta, y está necessitado de pan.

*Prou. 12,9.

32 Hijo, con mansedumbre gana honrra para tu anima; y dale la hõrra que merece.

33 Quien justificará àl que pecca contra su anima? y àl que desonrra su misma vida quien lo honrrará?

34 El pobre es honrrado por su sabiduria [y temor,] y el rico es honrrado por sus riquezas.

35 Mas elque en la pobreza es honrrado, quanto mas lo fuera en las riquezas? y elq̃ en las riquezas es sin honrra, quanto mas lo fuera en la pobreza?

CAPIT. XI.

De la verdadera Sabiduria se preciará el hombre, no de hermosura, pompa de vestidos, potencia terrena. II. *Huyr la precipitancia enel juyzio.* III. *La riqueza ô pobreza es de la mano de Dios.* IIII. *No se fie el hombre de todos.*

LA Sabiduria * leuanta la cabeça del humilde, y lo asienta entre los grandes.

*Gen. 41,40. Dan. 6,3.

2 No alabes à hombre por su hermosura, ni vituperes à hombre e por su aspecto.

e O, por su fealdad.

3 El abeja cierto entre las aues es pequeña, y su fruto tiene el principado de las dulçuras.

4 * En ropas de vestidos nunca te glories, ni te ensoberuezcas enel dia de la honrra: porque las obras del Señor [solo] son admirables, y sus hechos [gloriosos, escondidos, y] ocultos à los hombres.

*Act. 12,21.

5 Muchos tyrannos se assentâron enel suelo: y otro, de quiẽ nunca se tuuo esperãça, lleuó la corona.

6 * Muchos poderosos fuerõ muy auergonçados, y auiendo sido muy honrrados fueron entregados en manos de otros.

*1.Sam. 28. Est. 6,10. y 7,10.

II. 7 ¶ * No accuses antes que preguntes: entiende primero, y despues reprehende [justamente.]

*Deu. 13,14. y 17,4. Josu. 7,22. y 17,11.

8 * Antes q̃ oygas, no respõdas [palabra;] y en medio de las razones *de otro* no entre pongas palabra.

*Prou. 18,13.

9 Sobre loq̃ à ti no te toca, no cõtiẽdas; f ni te asiẽtes enel cõsejo de los peccadores.

f Psal. 1,1.

10 ¶ Hijo,

III.

10 ¶Hijo, no te embaraces en muchos negocios:* porque a si te hinchieres, no serás sin culpa: ni, si con toda diligécia siguieres, alcançarás: ni, si huyeres, escaparás.

11 *Ay vnos que trabajan, obran, danse priessa, y tanto mas necessidad tienen;

12 *Ay otros espaciosos, sin ayuda y sin fuerças, y assaz pobres.

13 A los quales el Señor miró con buenos ojos, y los leuantó de su baxeza: alçó sus cabeças de la afflicion, tanto que viendolos muchos se marauillaron, [y dieron gloria à Dios.]

14 *Los bienes y los males, la vida y la muerte, la pobreza y las riquezas, del Señor vienen.

15 La Sabiduria, y la sciencia, y el conocimiento de la Ley, del Señor viene. La charidad y los caminos del bien obrar, del vienen.

16 El error y las tinieblas junto con los peccadores fueron criadas: y en los que se huelgan del mal, la malicia se enuejece.

17 El don del Señor permanece à los pios: y su buena voluntad se les va siempre prosperando.

18 Ay tal que se enriquece por su cuydado, y escasseza: y esta es la parte que le viene de su salario:

19 bPorque el dize, * Hallado he descanso, aora comeré de mis bienes [solo] sin cessar;

20 Y no sabe que se le passa el tiempo, y q̃ morirá, y aurá de dexar sus bienes à los estraños.

21 *Permanece en tu vocacion, y enella te occupa: y en tu obra te enuejece.

22 cNo te marauilles de las obras del peccador: cófia enel Señor, y perseuera en tu trabajo.

23 Porque facil cosa es delante del Señor presto y de repente enrriquecer àl pobre.

24 La bendicion del Señor *viene* enel salario del pio, la qual haze que su felicidad florezca en vna hora.

25 No digas, d Quando tengo de tener contentamiéto? y que bienes tengo de auer despues?

26 eNo digas, Assaz tengo: y mucho posseo, que mal puedo auer enesta vida?

27 *El dia de los bienes serán oluidados los males; y enel dia de los males ninguna memoria aurá de los bienes.

28 Porque facil cosa es àl Señor enel dia de la muerte pagar à cada vno segun sus obras.

29 El tormento de vna hora trae oluido [de la grande abundancia] de delicias: y enel fin del hóbre se descubren sus hechos.

30 No llames à ninguno bienauenturado antes de la muerte: porque el hombre en sus hijos es conocido.

31 ¶No metas en tu casa à qualquier hóbre; porque muchas son las assechanças del engañoso.

IIII.

32 [Como los regueldos de los que les hiedé las entrañas,]y como la perdiz cayda enel orçuelo, [y como la gama enel lazo,]ansi es el coraçó del soberuio: y como el atalaya f puesta en alto assecha tu cayda.

33 *Porque peruirtiendo lo bueno en malo está assechádo: y en lo mas escogido pódrá reprehension.

34 De vna pequeña centella se aumenta vn ascua, [y de vn engañoso se auméta la sangre:] porque el hombre malo à la sangre assecha.

35 Guardate del hombre malicioso, porq̃ fabrica maldades, porque no te infame para siempre.

36 Recibe en tu casa àl estraño, y el te trastornará có alborotos, y de tus proprios *bienes* g te echará.

f G. que sube.

g G. te enagenará.

Margin: *Matt. 10, 22. 1 Tim. 6, 9. a Si te enriquecieres... *Prov. 10, 22. *Iob 42, 10. *Iob 1, 21. *Iob 2, 10 (?). b G. Quando dize. *Luc. 12, 19. *Matt. 10, 22 (?). c Psal. 37. d G. Que necessidad tengo... e G. Que ... *Abaix. 18, 23 (?).

CAP. XII.

Reglas para conocer à quien se ha de hazer bien, y à quien no. II. Ingenio y artes del amigo falso: paraque no facilméte el hombre se fie de todos.

SI hizieres bien, conoce à quien lo hazes: y tus beneficios aurán [grande] agradecimiento.

2 Haz bien àl pio, y hallarás [gran] galardon: sino deel, àlomenos del Altissimo.

3 No aurá bien elque es à costumbrado hà mal, ni el que no da lymosna. [porque el Altissimo aborrece los peccadores, y haze misericordia à los penitentes.]

h A hazer mal.

4 *Da àl pio, y àl malo no ayudes. [porq̃ à los impios y peccadores pagará con castigo elque los guarda para el dia del castigo.]

*Gal. 6, 10.

5 Da àl bueno, y àl peccador no ayudes.

6 Haz bien àl affligido, y àl impio no des nada: deten tu pan, y no selo des: porque no te opprima con el.

7 Porque de otramanera doblado mal recibirás por el bien que le hizieres: porq̃ el Altissimo aborrecè à los peccadores, y à los impios pagará con castigo: mas reseruàlos para el dia de la fuerte vengança.

8 ¶El amigo no puede ser conocido en la prosperidad, ni el enemigo se puede esconder en la aduersidad.

II.

9 En los bienes del hombre sus enemigos se entristecen; y en sus males, aun el amigo se apartará deel.

10 No creas à tu enemigo jamas: porq̃ como el metal se toma de orin, ansi [a] su maldad.

11 Y si se humilláre, y anduuiere encoruado, està sobre auiso, y guardate deel.

12 Y serás con el como quien limpió vn espejo, y conocerás que no está del todo limpio.

13 No lo pongas cerca de ti: porque despues de auerte trastornado, no se ponga en tu lugar: nolo asientes à tu manderecha, porque no procure tu asiento: y à la postre entiendas mis palabras, y [b] de mis razones te atormentes.

14 Quien aurá misericordia del encantador herido de la serpiente, ni de todos los que se allegan à las bestias? Ansi *será* del q̃ se acompaña con hombre peccador, y se emboluió en sus pecados.

15 Por vna hora estará contigo en estado justo: mas si declináres, no durará.

16 El enemigo hablará suauemente de sus labios: y hablará blandamente muchas cosas àl oydo, y te dirá marauillas: [mas en su coraçõ está assechando para trastornarte en el hoyo.]

17 Llorará de sus ojos, mas en su coraçon deliberará de echarte de cabeça en la symma: y si halláre la oportunidad, no se hartará de tu sangre.

18 Y si te vinieren males, alli lo hallarás primero q̃ tu: y debaxo de parecer de hõbre que ayuda, [c] desneruará tu calcañar.

19 [d] Mouerá su cabeça, y dará palmas cõ sus manos, y dirá entredientes muchas cosas, y mudará su rostro.

CAPIT. XIII.

Que el pio humilde y pobre se guarde de la cõmunicacion del soberuio y impio rico: (cuyas malas artes describe, y el peruerso juyzio del mundo para con ambos,) y se acompañe con los de su estado y profession.

EL que tocáre la pez, será manchado deella: y el que cõuersáre con el soberuio, saldrá tal como el.

2 No te cargues de mas de loque puedes lleuar: ni conuerses con el mas poderoso y mas rico que tu.

3 Que tiene que ver la olla con el caldero? El caldero trompeçará, y la olla se quebrará.

4 El rico hará la injuria, y sobre esso amenazará: el pobre auiẽdo lleuado la injuria, sera menester q̃ ruegue: si el rico hizo la injuria, aun sobre esso se le aurá de rogar: mas si el pobre hizo lo mismo, luego será amenazado.

5 Si le fueres vtil, vsará de ti: y si nó, dexartehá.

6 Si tuuieres, biuirá contigo, y te vaziará: y el no se trabajara.

7 Si te ouiere menester, engañartehá: y riendosete te dará esperança: hablartehá bien, y dirá, Has menester algò?

8 Y [e] con sus comidas te auergonçará hastaque te vazie dos y tres vezes, y à la postre se reyrá de ti: y despues te verá, y te dexará: y mouerá hazia ti su cabeça.

9 [Humillate à Dios, y espera su mano.]

10 Mira no te engañes en tu pensamiento, y no seas humillado por tu locura. [No seas baxo en tu saber, porque abaxado no caygas engañado en locura.]

11 Quando algun poderoso te llamáre, refusa: y tanto mas te tornará à llamar.

12 No te entremetas, por no ser echado fuera sin respecto: ni te alexes mucho, porque no seas puesto en oluido.

13 No dubdes de hablar con el, mas ni des credito à sus muchas palabras; porque cõ mucho hablar te querrá tẽtar, y como sonriendose te querrá examinar [de tus secretos.]

14 El es sin misericordia, no guardará su palabra: ni en tu afflicion y prision te perdonará.

15 Guarda, y está attento en gran manera para oyr: porque con tu ruyna andas.

16 Obedeciendo à estas cosas, en tu sueño vela.

17 Por toda tu vida ama àl Señor: y para tu salud le inuoca.

18 Todo animal ama à su semejante: y todo hombre à su proximo.

19 Todo carne se allega à los de su genero: y cada vno se ayunta à su semejante.

20 * Que communicaciõ tendrá el lobo con el cordero? ansi el peccador cõ el pio.

21 Que paz tendrá la hiena con el perro? y que paz el rico con el pobre?

22 Los asnos monteses en los desiertos son caças de los leones: ansi los pobres, pastos de los ricos.

23 La humildad es abominacion àl soberuio: ansi el pobre es abominaciõ àl rico.

24 El rico quando se bambanea, es cõfirmado de sus amigos: mas el pobre quando cae, sus amigos aun le rempuxan.

25 Quãdo el rico cae, tiene muchos ayudadores: aurá dicho loque no era de dezir, y abonarlohan.

26 Errará el de baxa condiciõ, y reprehẽderlohan: hablará sabiamente, y no le darán lugar.

27 Ha-

[a] El de su maldad q. d. tan natural le es, y los mismos effectos tiene en el.

[b] S. por no auerlas seguido.

[c] Te armará fuerte lazo, o, te arruynará.

[d] Quãdo te viere caydo por sus artes.

[e] Venirsehà à comer cõtigo auergõçandote y haziendote costa hasta comerte lo que tienes.

* 2. Cor. 6. 14.

27 Hablará el rico, y callarán todos, y alçarán su dicho hasta las nuues:
28 Hablará el pobre, y dirán: Quien es este? y si trompeçáre, luego lo trastornarán.

r Quando tropieça ga...

29 Las riquezas son buenas a àl que no tiene peccado [en la consciencia:] y la pobreza muy mala, en la boca del impio.
30 El coraçon del hombre muda su rostro, ò para bien, ò para mal.

b Gr. bien...

31 El rastro del coraçon b contento, es el rostro alegre: y la inuenció de las parabolas son pensamientos trabajosos.

CAPIT. XIIII.

Refrenar la lengua, y conseruar la fe. II. *Del auaro y de su ingenio.* III. *Exhorta à la charidad.* IIII. *Al estudio de la Sabiduria.*

*Iab. 19, 16. ... Iacob. 3, 2.

Bienauenturado * el hombre que no cayó con su boca, y que no es atormentado de dolor de peccados.
2 Bienauenturado aquel, a quien su animo no condena: y que no cayó de la esperança en el Señor.

II.

3 ¶ Al hombre escasso [y appretado] no conuienen las riquezas: y al hombre embidioso paraque son las riquezas?
4 El que allega c de fraudando su anima [injustamente] para otros allega: y con sus bienes triumpharán otros.

c Priuando... de lo ne[cessario.]

5 El que es malo para si, para quien será bueno? Ni aun en sus bienes tomará contentamiento.
6 Ninguno es peor q̃ aquel que à si mismo es embidioso: y esta es la paga de su maldad.
7 El qual si hiziere bien, sin saber y por fuerça lo haze: mas àl fin descubrirá su malicia.
8 Malo es el embidioso en el mirar del ojo, apartando el rostro, y menospreciando las personas.

*Pro. 27, 20. III. d Que has de morir...

9 El ojo del auaro con ninguna parte se hinche: y la injusticia del mal le seca el anima.
10 * El ojo malo es embidioso en el pan, y falto en su mesa.
11 ¶ Hijo, conforme à loque tienes haz bien para ti mismo: y trae dignas offrendas àl Señor.
12 Acuerdate que la muerte no tardará. y que no te es declarado d el tiempo de la sepultura.
13 * Antes que mueras haz bien à tu amigo; y segun tus fuerças estiende la mano y dale.
14 e No te defraudes del buen tiempo: y la parte de la buena concupiscencia no se te passe.

e Contra las angustias del auaro. Eccles. 5, 17. ...

15 Por vétura no has de dexar à otro tus trabajos? y tus fatigas para ser partidas por suertes?
16 Da, y toma: y sanctifica tu anima: [y obra justicia antes de tu muerte.]
17 Porque en el sepulchro no ay buscar de comer.
18 * Toda carne se enuejece como vna vestidura: porque es f Concierto eterno, Muerte morirás.

*Isai 40, 6. Iac. 1, 10. y 1. Ped. 1. 24. f Ley indispensable. Heb. 9, 27.

19 Como las hojas q̃ nacen en vn espesso arbol, que vnas se caen, y otras nacen de nueuo, ansi es la generacion de la carne y de la sangre: g que vna fenece, y otra nace de nueuo.

g Eccls. 1, 2.

20 Toda obra corruptible [àl fin] fenece: y el que la hizo, h va con ella.

h Es de la misma condicion.

21 [Y toda obra excellēte será abonada: y el que la hizo, sera honrrado con ella.]
22 ¶ * Bienauenturado el varon que cō sabiduria medita buenas cosas [y el q̃ piensa con su justicia,] y que con su prudencia habla de cosas sanctas

IIII. *Psalm. 1, 2.

23 El que en su coraçon considera los caminos i deella, el qual tambien conuersará con intelligencia en sus secretos. Sal en pos deella como quien sigue rastro: y assiéntate en sus caminos.

h De la Sabiduria.

24 El q̃ mira por las ventanas deella, y tras sus puertas se pone à escuchar.
25 El que se aposenta cerca de su casa, y en sus paredes hinca el estaca: y àl lado de ella puso su tienda:
26 Este tal morará en la posada de los buenos: y debaxo de su techumbre meterá sus hijos, y reposará debaxo de sus ramos.
27 Ella lo cubrirá del calor, y en la gloria deella habitará.

CAPIT. XV.

Prosigue en la enarracion de los frutos de la verdadera Sabiduria, laqual los locos no conocen, o losque no la conocen son locos: y por laqual acierta el pio à dar à Dios verdadera alabança. II. *Disputa contra los que hazen a Dios author de sus peccados, determinando la question por loque el tiene dclarado en su palabra y Ley.*

El que teme àl Señor, hará bien; y el que alcançáre el conocimiento de la Ley, † echará mano à la Sabiduria.

† G. aprehenderlaha.

2 Ella le saldrá àl encuētro como madre [honrrada:] y lo recibirá como su muger aquien el vuo virgen.
3 * Alimentarloha de pan [de vida y] de intelligencia, y darleha de beuer agua de sabiduria [saludable.]

*Mat. 4, 4. Ioan. 4, 10.

4 El se affirmará sobre ella, y no será abaxado: y sobre ella estribará, y no será auergonçado.
5 Y ella lo leuantará sobre sus proximos: y en medio de la congregacion abrirá su boca. [y henchirloha de espiritu de Sabiduria y de entendimiento: y de vestidura de gloria lo vestirá.]
6 Alegria y corona de plazer le hallará: y hazerloha heredero de eterna fama.
7 Mas los hombres locos nunca la alcáçarán: [y los hombres cuerdos encontrarán con ella], y los varones malos nunca la verán:
8 Lexos está de la soberuia [y del engaño,] y los hombres mentirosos nunca se acordarán deella: [mas los que dizen verdad se hallarán en ella, y serán prosperados en ella hasta ver à Dios.]
9 No es hermosa [a] la alabança en la boca del peccador, porque no le es embiada del Señor.

a S. de Dios. à los rectos conuiene Psalm.33,1.

10 Porque la alabança [sabia] de la sabia oracion [de Dios viene: porq̃ à la sabiduria de Dios estará presente alabáça, y en la boca fiel será abundante,] y el Señor se la prosperará.

II.

11 ¶ No digas, El Señor es causa que yo peccasse: porque tu no deues hazer las cosas que el aborrece.
12 No digas, El me engañó: porque el no tiene necessidad del hombre peccador.
13 El Señor aborrece toda maldad, y no será amada de los que lo temen.
14 * El hizo el hombre àl principio, y lo dexó en la mano de su consejo.

*Gen,1,27.

15 [Añadiole sus mandamientos y preceptos:]
16 * Si tu quisieres, guardarás los mandamientos, [y ellos te conseruarán]: y guardarás la fe de buena voluntad.

*Mat.19,17

17 Pusote delante el fuego y el agua, estiende tu mano à loque quisieres.
18 * La vida y la muerte, [lo bueno y lo malo,] *está* delante del hombre: y loq̃ mas le agredáre, le será dado.

*Ier.21,8.

19 Porque la Sabiduria del Señor es gráde: el es fuerte en potencia, y que lo vee todo [sin cessar.]
20 * Y sus ojos *estan puestos* sobre los que le temen: y el [b] conocerá toda obra del hombre.

*Ps.34,16. Hebr.4,13. b Iuzgará toda &c.

21 A ninguno mandó hazer mal: y à nadie dió licencia de peccar.
22 [Porque no tiene cobdicia de la multitud de los hijos infieles y inutiles.]

CAPIT. XVI.

Hijos sin el temor de Dios ni los dessee el pio: ni hauidos le den contento. II. Exemplos del castigo de la impiedad, portanto el impio no piense escaparse. III. Llama à la consideracion de las obras de Dios para adquirir por ella Sabiduria.

NO tengas cobdicia de los muchos hijos inutiles, ni te alegres con los hijos impios: si crecieren en numero, no te gozes, si no estuuiere con ellos el temor del Señor.
2 [c] No creas à la vida deellos, ni mires à su multitud.

c No pōgas tu confiança en la ...

3 Porque mas vale vn justo [que teme à Dios,] que mil [hijos impios.]
4 Y mejor es morir sin hijos, que tenerlos impios.
5 Por causa de vn prudente será poblada la ciudad, [y por tres impios será assolada en breue:] mas la nacion de los malos perecerá.

II.

6 ¶ [d] Visto han mis ojos muchas cosas tales: y mas graues cosas que estas han oydo mis orejas.

d Tégo grā de experiēcia de lo que sigue ver.

7 * En la congregacion de los malos será encendido fuego: y en la nacion cótumaz arderá yra.

*Ab. 21,10.

8 * Implacable fué Dios contra todos los antiguos gigantes, que *confiados* en su vana fortaleza, se apartaron de Dios.

*Gen. 6,4.

9 * Ni perdonó [e] à la peregrinacion de Lot, à los quales abominó [f] à causa de su soberuia.

*Gē.19,24. e A los Sodomitas de Lot ... tuuo por habitantes. f Eze. ...

10 No vuo misericordia de la gente de perdicion, que se ensoberuecia en los peccados que hazia.
11 Y ansi * los seyscientos mil de pie que fueron congregados en la dureza de su coraçon, açotando y auiendo misericordia, hiriendo y sanando, entre misericordia y castigo, el Señor los conseruó: por loqual si vno ouiere en el pueblo de dura ceruiz, marauilla será si se fuere sin castigo.

*Nū.14,... 49. y 26,64.

12 † Porque acerca del ay misericordia, y yra: poderoso es de applacarse prestamente, y de derramar yra. Como es grande su misericordia, ansi tambien su castigo: el juzga àl hombre segun sus obras.

†Am.5,14.

13 El peccador no escapará con el robo: ni [g] la paciencia del pio se tardará.

g Lo que ... pera el ... con pa... cia.

14 A todo beneficio hará lugar: porque cada vno hallará conforme à sus obras, [y conforme à la intelligencia de su peregrinacion.] El Señor endureció à Pharaó paraque no le conociesse, y paraque fuessen notorias sus hazañas debaxo del cielo: Su mi-

misericordia es notoria à toda criatura:[a] el apartó su luz de las tinieblas con vn diamante.

15 No digas, Escondermehé del Señor, y quien se acordará demi desde lo alto?

16 En tangrande pueblo no se hará mencion de mi: porq̃ que es [b] mi anima en tanta immensidad de criaturas?

17 * Heaqui que el cielo, y los cielos de los cielos de Dios, el abismo tambien y la tierra, y todas las cosas que enellos están, serán commouidas en su visitacion.

III. 18 ¶ Todo el mundo criado, y loque se va criando por su voluntad, y los montes, y los fundamentos de la tierra, quando el Señor mira sobre ellos, se cohieren entre si de espanto.

19 Y ningũ coraçõ estimará estas cosas como conuiene: [y todo coraçõ es por el entendido,] mas sus caminos quien los comprehenderá? ni aun [c] la tempestad verá el hombre [de sus ojos.]

20 Y ansi las mas de sus obras nos son occultas: porque quiẽ podrá contar, ò suffrir, las obras de su justicia?

21 Porque su ordenacion *nos es* muy remota: y toda *nuestra* inquisicion queda corta.

22 El que se humilla de coraçon, piensa estas cosas: mas el hõbre loco, y errado, piẽsa locuras.

23 Hijo, escuchame, y abraça la sciencia [de cordura,] y está attento [contucoraçon] à mis palabras: [porque diré enseñamiento con justicia, y escudriñaré sabiduria para contarla.]

24 [Está attento contu coraçon à mis palabras:] porque declararé cõ peso enseñamiento, y con diligencia annunciaré su sabiduria: [y con equidad de espiritu las virtudes que Dios puso desde el principio en sus obras.]

25 Cõ juyzio del Señor son sus obras desde el principio: y desde la creacion deellas repartió sus partes [y sus principios entre las gentes.]

26 Adornó sus obras para siempre: y los principios deellas *están* en su mano por generaciones de generaciones. Nũca han tenido hambre, ni sehan cãsado en sus trabajos, ni han cessado de sus officios.

27 Ninguna deellas molestó jamas à laq̃ estuuo par deella: ni nunca contravino ni repugnó à su palabra.

28 Despues miró el Señor sobre la tierra, y hinchiola de sus bienes.

29 [d] Todo genero de animales biuientes hinchió su haz, y à la misma tierra bueluen todos ellos.

a Gen.1.4. al Sol llama diamante por la semejança.
b Mi persona.
* 2.Ped.3.7.10.
c Los truenos, granizos &c. sabe el hombre como vienen ò se engendrã.
d Gen.2.

CAPIT. XVII.

Prosiguiendo en la consideracion de las obras de Dios para prueua de su Prouidencia, recita la creaciõ del hombre, su dignidad, la noticia que Dios les dió de si despues por su Ley, la elecion que hizo de su pueblo: la cuenta que tiene con sus obras, el juyzio que hará sobre los malos: la misericordia cõ que espera y recibe losque àel se cõuierten. II. Con este fundamento de fe exhorta à cada vno à biuir piamente en su vocacion.

EL Señor * crio àl hombre de la tierra: y à la misma hizo que boluiesse otra vez,

2 Dioles dias contados, y tiempo determinado: y ansimismo les dió potestad sobre las cosas que están sobre la tierra.

3 Vistiolos tambien de la fuerça q̃ les cõuenia, y * criolos à su ymagen.

4 Puso el temor deellos en toda carne, paraque tuuiesse señorio sobre las bestias y las aues.

5 [* Y crió de el mismo vna ayuda semejãte àel.] dioles juyzio, y lẽgua, y ojos, y oydos, y coraçon para pensar: dioles, lo sexto entendimiẽto: y, lo septimo, habla, conque declarassen sus obras.

6 Hinchiolos de sciencia de entendimiẽto: y mostroles lo bueno y lo malo.

7 Puso sus ojos sobre los coraçones deellos, para enseñarles la grandeza de sus obras.

8 Dioles que se gloriassen perpetuamente en sus marauillas, paraque cuenten sus obras con prudencia; y que sus escogidos alaben su sancto Nombre.

9 Añdioles sciencia, y entregoles la Ley de vida por heredad, [e] paraque ellos aora se conozcan que son mortales.

10 [f] Concertó con ellos Concierto eterno, y declaroles sus juyzios.

11 Sus ojos vierõ la grandeza de la gloria, y sus oydos oyeron la maiestad de su boz.

12 Y dixoles, Apartaos de toda iniquidad: * y à cada vno dió mandamiẽtos acerca de su proximo.

13 Los caminos deellos están perpetuamente delante del, no se esconderán de sus ojos: mas todo hombre desde su mocedad es ynclinado à lo malo: ni sus coraçones de piedra han podido tornarse de carne.

14 * En la diuision de las gentes de toda la tierra el constituyó á cada nacion su capitan.

15 * Y tomóse à Israel por su parte, àl qual el cria con enseñamiento, como à su [g] mayorazgo: y nunca lo dexa communicandole la luz de *su* amor.

16 Ansique todas [h] sus obras están, como

* *Genes.3,19.*
* *Gen.1,26. y 5,1. y 9,6. Sab. 2,23. 1.Cor.11,7. Col.3,10.*
* *Gen.2,22. 1.Cor.11,8.*
e Vso primero de la Ley en este presente estado.
f Exod.19. y 20.
* *Exod.20. 21,22,23.*
* *Sab. 6,4. Rom.13,2.*
* *Deut.4,20. y 10,15.*
g G. primogenito.
h De Israel.

† De Dios.

el sol, delante † del: y sus ojos continuamẽte *miran* en sus caminos.

17 Sus injusticias no se le esconden: mas todos sus peccados están delãte del: El empero es benigno, y conociendo su obra, no los dexa, ni los desampara perdonandolos.

* Abax. 29, 16.

18 *El bien que el hombre haze, como vn sello *está* delante deel: y como la niñeta del ojo conserua la gracia que el hombre haze, dando lugar de penitencia á sus hijos y à sus hijas.

* Matt. 25, 31.

19 * Despues deesto el se leuantará, y les dará el galardon: y pagará sobre sus cabeças su salario.

* Act. 3, 19.

20 * Mas à los que hazen penitencia, el les dá lugar de boluer: y exhorta à paciencia à los q̃ caẽ. [y les aparejó suerte de verdad.]

II. *Iere. 3, 12.

21 ¶ * Conuiertete pues àl Señor, y dexa tus peccados.

22 Ora à el, y quita el escandalo.

23 Tornate àl Altissimo, porque el te sacará de tinieblas à luz de salud: aparta las injusticias, y ten en grande odio lo abominable.

24 [Entiende las justicias y juyzios de Dios, y perseuera en la suerte que te es propuesta, y en la inuocacion del Dios Altissimo.

* Psal. 6, 6. y 115, 17. Baruc 2, 17.

25 Ponte à la parte del siglo sancto:] porque * quien [a] alabará en el sepulchro àl Altissimo en lugar de los que biuen, y de los que juntos dan confession [à Dios?]

a Entiende el exercicio de la piedad y ley de Dios en pia vocacion, conforme à lo q̃ precede. ansi luego.

26 El muerto, como quiẽ ya no es, no alaba: mas el biuo y sano de coraçon alabará àl Señor, [y se gloriara en sus misericordias.]

27 Quan grãde es la misericordia del Señor Dios nuestro, y su piedad para con los q̃ à el se conuierten sanctamente.

b G. en los hombres no pueden estar todas las cosas.

28 Porque [b] los hõbres no pueden todas las cosas, porquanto el hijo del hombre no es immortal, [y en la vanidad de la malicia toma contentamiento.]

c Que de animo sigue las obras de la carne.

29 Que cosa ay mas resplandeciente que el Sol? y tambien este faltará: ansi tambiẽ el hombre [c] que en su animo tuuiere carne y sangre. [esto tambien será redarguydo.]

30 El penetra con la vista la potencia del alto cielo, y todos los hombres son tierra y ceniza.

CAPIT. XVIII.

PRosiguiendo en la consideracion delas obras de Dios predica su eternidad, su grandeza, su potencia y su misericordia para con los hombres. II. Reglas para bien hazer. III. Para bien juzgar. IIII. Para bien biuir. V. Para bien votar. &c.

* Gen. 1, 1.

EL que biue eternamẽte * crió todas las cosas, el Señor que solo es justo, y fuera del no ay otro: [y q̃ para siẽpre perseuera Rey inuincible,] ordena el mundo cõ el palmo de su mano, y à su volũtad obedecen todas las cosas: porque el las gouierna todas con su potencia, apartando en ellas lo sancto de lo profano.

2 Aquien há dado poder de enarrar sus obras?

3 O quien podrá sacar de rastro la grandeza de sus cosas?

4 Quien contará la potencia de su grandeza? O quien se pondrá à contar sus misericordias?

5 No ay que quitar, ni que poner, ni q̃ inuestigar en las marauillas del Señor.

6 Quando hombre acabáre, entonces començará: y quando cessáre, quedará fuera de si.

7 Que cosa es el hombre, y de que seruirá? ô qual es su bien ó su mal?

* Psal. 90, 10.

8 * El numero de los dias del hõbre quãdo mucho *serán* cien años, y à todos les viene la muerte sin pensar: quanto es vna gota de agua *en respecto* de la mar, y vna pedrezita *en comparacion* de la arena, tanto son mil años à respecto de la eternidad.

9 Por esta causa el Señor es paciente con los hombres, y derrama sobre ellos su misericordia.

d Trabajoso, lleno de dolor.

10 El ha visto y conocido [la presuncion de su coraçon y] el fin de su vida que es [d] malo.

11 Portanto ensanchó su clemencia [en ellos, y les mostró el camino de la justicia.]

12 La misericordia del hombre *es* para cõ su proximo, mas la misericordia del Señor, sobre toda carne.

13 Redarguye, castiga, enseña, y conuierte, como el pastor à su manada.

14 Há misericordia de los que reciben el castigo, y de los que se apressurã à *hazer* sus mandamientos.

II.

15 ¶ Hijo, en los bienes *que hizieres* no çahieras: ni en cosa que dieres, *añidas* molestia de palabra mala.

16 El rocio no mitiga el calor? de la misma manera la palabra es mejor que el mismo don.

17 Dad acà, la *buena* razon no es mejor que el buen don? pues ambas cosas *dá* el hõbre gracioso.

18 El loco çahiere agramẽte: y el don del embidioso marchita los ojos.

III. * 1. Cor. 11. 28.

19 ¶ [*Antes q̃ juzgues, procura para ti justicia:] y antes que hables, aprende.

20 Antes q̃ enfermes, curate: y antes del juyzio examinate à ti mismo, y en el tiẽpo de la visitacion hallarás misericordia.

21 ¶ Ant-

21 ¶ Antes que enfermes, domate con continencia; y en el tiempo de los peccados muestra la conuersion.

22 ¶ * Nada te embaraçe [a] para pagar el voto con tiempo: ni dilates el justificarte hasta la muerte: [porq̃ el galardon de Dios permanece para siempre.]

23 Antes que votes, [b] preparate: no seas como hombre que tienta àl Señor.

24 * Acuerdate de la yra *que será* en los dias postreros: y del tiempo de la vengança, *que será* [c] àl boluer del rostro.

25 ¶ * Acuerdate del tiempo de la hambre en el tiẽpo de la hartura, y de la pobreza y necessidad en el tiempo de las riq̃zas.

26 De la mañana à la tarde se muda el tiẽpo, y todo es subito delante del Señor.

27 El hombre sabio en todo [d] temerá, y en los dias de peccados se guardará de peccar; mas el ignorante no mirará [e] en los tiẽpos.

28 Todo hombre cuerdo conoce la sabiduria y el enseñamiento, y alabará àl que la halla.

29 Los prudentes aun en las palabras se vuieron con prudencia: [y entendieron la verdad y la justicia:] y cõ modestia distilaron sentencias para la vida. La mejor autoridad de hablar del Señor solo es: porque en el hombre mortal el coraçon es muerto.

30 *No vayas tras tus cobdicias, y apartate de tus apetitos.

31 Porque si dieres à tu anima la cobdicia de lo que le agrada, harás plazer à tus enemigos, que te tienen embidia.

32 No te alegres en las muchas riquezas, ni te enlazes con el commercio de ellas.

33 No te hagas pobre combiando de emprestado hastaq̃ no te quede nada en la bolsa: de otra manera serás assechador famoso de tu vida.

CAPIT. XIX.

Contra la embriaguez, y contra el vicio de las mugeres. II. *Reprimir la lengua.* III. *De la correccion fraterna.* IIII. *De la Sabiduria sin temor de Dios.* V. *Hypocrisia y señales para conocer el hombre.*

EL trabajador dado à la embriaguez nũca será rico: y el que las cosas peq̃ñas menosprecia, poco apoco caerá.

2 * El vino * y las mugeres corrompẽ à los sabios; [y redarguyran à los cuerdos.]

3 Y el que se acostumbra à malas mugeres, saldrá mas atreuido: carcoma y gusanos lo posseerán: porque el hombre temerario será quitado, y cõ graue y infame castigo se secará.

4 * Liuiano es de animo el que cree deligero; [y será disminuydo,] y el que pecca contra su anima, mal haze.

5 El que toma plazer con la mala costumbre, será condenado: mas el que resiste à los deleytes, su vida corona. [El que aborrece el castigo, será de corta vida.]

6 ¶ El modesto, de lengua no renzillosa, biuirá con los otros: y el q̃ aborrece la parleria, tendrá [f] menos mal. [El que pecca cõtra su anima, arrepentir se há: y el que toma plazer en la malicia, será notado.]

7 No descubras à otro lo que te fuere dicho, y no aurás daño.

8 Ni con el amigo, ni con el enemigo cuẽtes vidas agenas: y si el peccado no buelue sobre ti, no lo descubras:

9 Porque [g] el te oyrá y se guardará de ti, y à su tiempo te declarará su odio.

10 * Oyste la palabra [contra tu proximo?] muera contigo, y está seguro que no te hará rebentar.

11 El loco en oyendo la palabra está de parto, como vna muger preñada que quiere parir.

12 Saeta hincada en muslo de carne, ansi es la palabra en el pecho del loco.

13 ¶ * Redarguye à tu amigo que por ventura no hizo *el mal:* y si lo hizo, porque no passe adelante.

14 Redarguye à tu amigo, por vẽtura no dixo *el mal,* y si lo dixo, porq̃ no lo diga otra vez.

15 Redarguye à tu amigo, porque muchas vezes ay calumnia; y no creas à todas palabras.

16 Algunos caen de palabra y no de animo: * y quien es el q̃ no peccó de su lengua?

17 Redarguye à tu proximo antes que le amenazes, y aplacado de yra [h] da lugar à la ley del Altissimo.

18 El temor del Señor es el primer grado para ser recebido del, mas la sabiduria alcãça su amor.

[El conocimieto de los mandamientos del Señor es enseñamiento de vida: y los q̃ hazen lo que el quiere, recebirán fruto de immortalidad.

El temor del Señor es toda la sabiduria, y la essecucion de su Ley y el conocimiento de su gran poder es toda la sciencia.

El sieruo que dize à su señor, yo no haré lo que *te* agrada: si despues lo hiziere, enoja àl que lo mantiene.]

19 ¶ Y la sabiduria no es sciencia de maldad, ni ay prudencia donde ay consejo de peccadores.

20 Es maldad y la misma abominacion: y ignorante es el que es falto de sabiduria.

21 Mejor es el falto de intelligencia [y de cordura,] mas que tiene temor: que el que abunda en prudencia y quebranta la Ley del Altissimo.

22 Ay vna astucia exquisita, mas injusta: y ay quien peruierte la gracia de declarar el derecho, y ay otro sabio que juzgue justamente.

V. *Math.6,16.

23 ¶ *Ay algunos que machinan mal encoruados de tristeza: mas en lo de dentro están llenos de engaño ardiente:

24 Que arrugan el rostro, y se hazen sordos: *estos tales* quando no te catáres, saltearte han para hazerte mal.

25 Y si por falta de fuerças se detuuieren de peccar, quando halláren la occasion te harán el daño.

26 Por la vista se conoce el hombre, y por el rostro será conocido el prudente.

*Abax.21,23.

27 La disposicion de cada vno, *la risa regañada, y el andar del hombre muestran quien es.

CAP. XX.

Reglas para la correccion fraterna. II. Del prudente silencio, y de la parleria. III. De los dones ò presentes. IIII. Del hablar. V. De la mẽtira. VI. La Sabiduria ha de ser communicada.

AY reprehension no honesta [con yra de hombre injurioso: y ay juyzio q̃ no se prueua ser bueno:] y ay hombre que calla, y el tal es prudente.

2 Quanto mejor es redarguir, que guardar el enojo en secreto? y el que confiessa la culpa, será defendido del daño.

*Abax.30,21.

3 *Como la cobdicia del castrado de corromper la donzella, tales el que con violencia exercita juyzios [iniquos.]

4 Quan buena cosa es el reprehendido mostrar arrepentimiento? porque ansi euitarás el peccado voluntario.

II.

5 ¶ Ay algunos que callando son hallados sabios: y otros que por mucho parlar son odiosos.

6 Algunos callan, porque no tienen que responder: otros callan, porque conocen el tiempo.

*Ab.32,6.

7 *El hõbre sabio callará à su tiẽpo: mas el parlero y necio pierde la opportunidad.

8 El hombre de muchas palabras será auido en abominacion; y el que se vsurpa la potestad, será odioso.

9 Al hombre peccador à vezes en los males le succede prosperamente: y à vezes [a] la ganancia torna en daño.

a G. el hallamiẽto. H. III.

10 ¶ Ay dones que de nada te seruirán: y ay dones que merecen galardon doble,

11 Ay vnos que se disminuyen por auer honrra: y ay otros que de baxeza leuantan cabeça.

12 Ay vnos que con poco compran mucho, y otros que lo pagan con el siete tãto.

*Arrib.6,5.

13 *El sabio en sus dichos se hará amable, mas los donayres de los locos serán derramados.

14 El don del necio, quando lo tomáres, no te aprouechará: ni el del embidioso, à causa de su importunidad: porq̃ los ojos tiene puestos à recebir por vna cosa muchas.

*Arrib.18,15. Aba.41,17.

15 *Dará poco, y çaherirá mucho: y abrirá su boca como pregonero.

16 Oy emprestará, y mañana demandará: el tal à Dios y à los hõbres es aborrecible.

17 El loco dirá, Yo no tengo amigo, No ay agradecimiento para mis beneficios:

18 Los que comen mi pan, son de mala lẽgua. Quantos se burlarán de este tal, y quãtas vezes?

19 Porque ni el tener tomó con buẽ sentido, y el no tener en el fuera lo mismo.

b G. mas q̃ de la lẽgua.

20 La cayda del suelo [b] mas presta es de lo que se puede dezir: ansi la ruyna de los malos vendrá de repente.

IIII.

21 ¶ El hombre desgraciado es fabula importuna repetida de boca de hõbre necio.

c El dicho sentencioso por semejança de otra cosa.

22 [c] La parabola de la boca del loco pierde su gracia: porq̃ el no la dirá à su tiempo.

23 Ay algunos q̃ dexan de peccar por pobreza, los quales quãdo se reposan en si mismos, no son compungidos.

24 Ay otros q̃ de confusion echan à perder sus animas, y por respecto de personas las pierden.

25 Ay otros que por verguença prometẽ à su amigo, y de balde selo torna enemigo.

V. *Abax.25,4.

26 ¶ *Afrẽta mala es la mẽtira en el hõbre: mas en la boca del necio es contina.

27 El ladron es mejor que el que se acostumbra à mentir: aunque ambos heredarán perdicion.

d La occasiõ de auergonçar al q̃ le fuere familiar.

28 La conuersacion del hombre mentiroso es afrentosa: porque [d] su verguença cõtinamente está con el.

e Yrá creciendo en bien. en gracia. *Gen.41,44. Dan.2,48.

29 El sabio [e] se auẽtajará con sus dichos: *y el hõbre prudẽte agradará à los grãdes.

*Pro.12,11 y 28,19.

30 *El q̃ labra su tierra hará alto su monton: y el que agrada à los Magistrados alcãçará perdon de su culpa.

VI. *Exod.23,8. Deut.16.19. Abax.41,18.

31 *Los presentes y los dones ciegã los ojos de los sabios: y como freno en la boca les detienen las reprehensiones.

32 ¶ La sabiduria escondida, y el thesoro q̃ no parece, ambas cosas q̃ prouecho traẽ?

33 Mejor es el que encubre su locura, que el que esconde su sabiduria.

34 Mejor

† El padecer el qual tine necessario al q &c. Arrib. 2,1.

34 Mejor es † la paciencia necessaria àl q̃ sigue àl Señor, que el que gouierna su vida sin el Señor.

CAPIT. XXI.

Huyr el peccado, y la soberuia &c. II *Declaranse muchas cõdiciones del loco y del sabio &c.*

Hijo, peccaste; no lo hagas mas, * y ora por lo passado, [que te sea perdonado.]

2 Huye del peccado como de serpiente: porque si àel te allegáres, mordertehá.

3 Sus dientes son dientes de leon, q̃ matan las animas de los hombres.

4 Todo peccado es como cuchillo de dos filos: para su herida no ay cura.

5 Quistiones y injurias assolarán las riq̃zas: [y la casa demasiadamẽte rica será dessecha por soberuia:] por el semejãte la casa del soberuio será assolada.

6 *La oracion del pobre desde su boca *viene* hasta las orejas del Señor, y ª su derecho vendrà de presto.

7 El que aborrece el castigo *está* en rastro de peccador: mas el q̃ teme àl Señor se conuertirá de coraçon.

8 De lexos se puede conocer el que es poderoso en lengua [mẽtirosa:] mas el sabio entiende bien quando el cae.

9 El que edifica su casa con agenos dineros *es* como el que allega piedras en montõ para su sepultura.

10 *Estopa ayuntada es el ayuntamiento de los malos: y el fin deelos *será* llama de fuego para perdicion.

11 El camino de los peccadores es empedrado, mas àl cabo del esta la sima del infierno, [y las tinieblas y las penas.]

12 El que guarda la Ley del Señor ᵇ alcançará su entendimiento: mas el cõsummado temor del Señor es leuantamiento de sabiduria.

13 No será enseñado el que no es astuto [en el bien:] mas ay astucia que multiplica la amargura, [y donde la amargura abunda, no ay seso.]

14 ¶ La sciencia del sabio será abundante como vn diluuio: y su consejo como vna limpia fuente de vida [permanece.]

15 *Las entrañas del loco *son* como vn vaso quebrado, ninguna sciencia retendrá en su vida.

16 Si el sabio oyere palabra sabia, alabarlahá y añidirá sobre ella: si el necio oyere la misma, condenarlahá, y echarlahá tras sus espaldas.

17 La oracion del loco es como carga en el camino: mas en los labios del entendido se halla gracia.

18 La boca del prudente será buscada en la congregacion, y en el coraçon considerarán sus dichos.

19 Como casa destruyda es la sabiduria del loco, y el conocimiẽto del necio son razones sin sentido.

20 El enseñamiẽto es grillos à los pies de los locos, y esposas en la mano derecha.

21 * El loco en la risa leuanta su boz, mas el hombre astuto apenas se sonrreyrá calladamente. *Arrib. 19, 27.

22 Como ornamento de oro es la sciẽcia àl sabio, y como axorca àl braço derecho.

23 El pie del loco es ligero para entrar en la puerta [de otro] mas el hombre experimentado de muchas cosas, temerá aun de ser visto.

24 El necio desde la puerta mirará en casa, mas el hõbre enseñado se estará de fuera.

25 Imprudencia es del hombre escuchar àla puerta, mas àl prudente la afrenta, le será graue.

26 Los labios de los parleros hablarán cosas sin proposito: mas las palabras de los prudentes son pesadas con peso.

27 Los locos su coraçon tienen en la boca, mas los sabios su boca tienen en el coraçon.

28 Quando el impio maldize à Satanas, el maldize su misma anima.

29 El murmurador su misma anima ensuzia: y dõde quiera que fuere, será en odio: [mas el callado y cuerdo será honrrado.]

CAPIT. XXII.

Del perezoso. Del mal hijo ò hija. Del cuento importuno. II. *Del loco y del poco remedio que tiene para ser enseñado, y como se aurán conel* III. *El consejo prudente en loque se ouiere de emprender.* IIII. *Reglas para conseruar la buena amistad.* V. *De la lengua desenfrenada.*

A La piedra ensuziada es semejante el perezoso, y todos le siluarán por su verguença.

2 Al estiercol de bueyes es semejante el perezoso: qualquiera que lo tomáre, sacudirá la mano.

3 Afrenta es del padre el hijo mal enseñado: y la hija *mal enseñada* para daño nació.

4 La hija prudente heredará à su marido, mas la afrentosa *nació* para tristeza del que la engendró.

5 La desuergonçada, àl padre y àl marido auergueça: [y no es menos q̃ *alguno de* los impios:] mas del vno y del otro será vituperada.

6 Musica en luto es el cuento importuno, mas açotes y castigo à su tiempo *son* de sabiduria.

7 Los hijos que con honesta vida tienen sustento, encubrirán la baxeza de sus padres: *mas* los hijos que con menosprecio y falta de enseñamiento se ensoberuecen, la nobleza de su linage ensuzian.

[II.] 8 ¶ El que àl loco enseña *es como* el que engruda vna olla quebrada: y el que despierta à otro de vn profundo sueño.

9 Al soñoliento cuenta historia el que la cuēta àl loco: el qual àl cabo dirá, Que cosa?

[* Abax. 38, 16.] 10 * Llora àl muerto, porque le faltó la luz: y llora àl loco, porque perdió el entendimiento.

11 Al muerto lloralo blandamente, porq̄ está en reposo: mas la vida del loco peor es que la muerte.

[* Gen. 50, 10.] 12 * El luto del muerto *es* siete dias: mas el del loco y impio, todos los dias de su vida.

13 Con el necio no tengas muchas razones, y àl falto de sentido no te acerques.

[* Arrib. 22, 12.] 14 * Guardate del, porque no tengas molestia, ni recibas mancha, quando el se sacudiere.

15 Apartate del, y hallarás descanso, y no recibirás tristeza de su locura.

16 Que cosa ay mas pesada que el plomo? y que otro nombre tendrá el loco?

[* Prou. 27, 3.] 17 * El arena, y la sal, y vna massa de hierro es mas facil de lleuar que el hōbre imprudente y loco y impio.

[III.] 18 ¶ La trauazó de madera ligada àl edificio quando [a] es mouido, no se desligará: ansi el coraçon affirmado con pensado cōsejo en ningun tiempo temerá de miedo.

[a S. el edificio.]

19 El coraçon affirmado en pensamiento [b] prudente *es* como ornamento de *cal y* arena en pared rasa.

[b G. de intelligencia.]

20 Como las cañas puestas en alto no sufren el viento, [y como los cimientos hechos à poca costa no permanecerán contra el impetu del ayre:]

21 Ansi el coraçon temeroso con consejo de loco no resistirá cōtra ningun temor.

[IIII.] 22 ¶ El que punça el ojo sacará lagrimas, † y el que punça el coraçon sacará sentimiento.

[† 1. Cor. 14, 24. Heb. 4, 12.]

23 El que tira piedras à las aues, espantarlashá: y el que çahiere àl amigo, deshará el amistad.

[† Arrib. 19, 10. Aba. 27, 17.] 24 Si vuieres desuaynado el cuchillo cōtra el amigo, no desesperes, porque ay boluer *en gracia.*

25 † Si vuieres [c] abierto tu boca contra el amigo, no tengas miedo, porque ay lugar de reconciliacion: excepto en çaherimiento, ó soberuia, ó descubrimiēto de secreto, ó en herida à traycion: porque en estas cosas todo amigo huyrá.

[c Injuriado de palabra à tu &c.]

26 Ten fidelidad en la pobreza de tu amigo, paraque en sus bienes tengas alegria.

27 En el tiempo dela afflicion perseuera con el [con fidelidad,] paraque tambiē en su herencia seas con el heredero.

28 Porque no siempre es de despreciar el apretura: ni el rico sin entendimiēto *nos* há de poner admiracion.

29 Delante del fuego *va* el vapor y el humo dela chimenea: ansi [d] à las sangres preceden las injurias, [y las afrentas, y las amenazas.]

[d A los homicidios.]

30 De amparar àl amigo no tendré verguença, ni de su rostro me esconderé.

31 Y si deel yo vuiere mal, qualquiera que lo oyere, se guardará del.

[V. * Psal. 145, 3.] 32 ¶ * Quien me diesse vna guarda en mi boca, y en mis labios vn sello de astucia: porque por ellos yo no cayga de repente, y mi lengua no me eche à perder?

CAPIT. XXIII.

PRosigue enel proposito dela lengua. II. Contra la soberuia, vanas esperanças, vicios de vientre &c. III. Abstinencia de juramento irreuerente: y de los frutos y pena deel. IIII. Del honor de los padres. V. Abstenerse de injurias. VI. Contra la impudicicia y de sus effectos y castigo.

SEñor padre, y Señor de toda mi vida, no me dexes en el consejo de mis labios, ni permittas que yo cayga en ellos.

2 Quien pusiesse [e] castigos en mi pensamiento, y en mi coraçon disciplina de sabiduria, que no me perdonassen en mis ignorancias, ni passassen por mis peccados?

[e G. açotes.]

3 Porque mis ignorancias no se multiplicassen, ni mis peccados creciessen hasta q̄brantarme, y que cayga delante de mis aduersarios, y mis enemigos se burlen de mi, [f] cuya esperança esta lexos de tu misericordia.

[f No esperā en tu misericordia fruto ó fundamēto de impiedad. II.]

4 ¶ Señor padre, y Dios de mi vida, no me dés altiuez de ojos: mas aparta siempre de tus sieruos el animo de gigante.

5 Esperanças vanas, y cōcupicencias aparta de mi, [g] y retenermehás voluntario perpetuamente en tu seruicio.

[g O, retenme vo.]

6 No me comprehendā appetitos de viētre y de luxuria, ni [h] à aficion deshonesta entregues à mi tu sieruo.

[h G. à anima impudente. III.]

7 ¶ Hijos, oyd el castigo de la boca verdadera: y el que lo guardáre, no será preso cō sus mismos labios, [ni trópeçará en malas obras.]

8 El peccador con sus mismos labios será comprehendido: y el maldiziente y soberuio por ellos caerá en escandalo.
9 * A jurar no acostũbres tu boca, [porque grandes caydas ay en ello.]
10 * Ni te acostũbres à nombrar muchas vezes àl Sancto, [porque no quedarás sin castigo de ellas.]
11 Porque como àl sieruo que muchas vezes es traydo à question de tormento, no le faltarán cardenales: ansi elque jura, y muchas vezes nombra *el nombre del Señor*, no será limpio de peccado.
12 El hombre que muchas vezes jura, será lleno de maldad, y de su casa no se apartará castigo.
13 Quando el peccâre, su peccado será sobre el: y si lo tuuiere en poco, peccó doblado.
14 Ni aun quando jurâre a en vano, será juzgado por innocente: antes su casa será acometida de contiños sobresaltos.
15 Ay palabra vestida de muerte: nunca se halle en la heredad de Iacob.
16 De los pios ciertamente todas estas cosas estarán lexos, los quales no serán embueltos en peccados.
17 † A destemplança de jurar no acostũbres tu boca; porque en tal costumbre ay occasion de peccado.
18 ¶ Acuerdate de tu padre y de tu madre, quando estuuieres assentado entre los grandes.
19 Porque tu tambien no vengas en oluido [à Dios] acerca de ellos: y en tu cóuersacion te enloquozcas, [y te auergueces] de tal manera que dessees no ser nacido, y maldigas el dia de tu nacimiento.
20 ¶ † El hombre acostumbrado à palabras injuriosas, nunca en toda su vida recibirá castigo.
21 ¶ Dos generos *de hombres* multiplican peccados, y el tercero acarreará yra:
22 El animo encendido como vn fuego ardiente que no se apagará hastaque se consuma:
23 El hombre luxurioso en el cuerpo de su carne, que no tẽdrá reposo hastaq̃ enciẽda el fuego.
24 Al hombre luxurioso qualquier pan le sabe bien: no cessará [peccando] hastaque muera.
25 † El hombre violador de su cama dize en su animo, Quien me vee?
26 Cercado estoy de tinieblas, encubierto con paredes, nadie me vee, que tengo de temer? el Altissimo no se cura de mis peccados.

*Exod.20,7. Matth.5,33. *Abaxo.27,14. V. a Por cosa liuiana de ninguna importancia. Leuit.24. IIII. V. 1.Sam.16,7. VI. Prou.23,15.*

27 Este tal solaméte teme los ojos de los hombres, y no entiende que los ojos del Señor con infinitas partes son mas claros q̃ la luz del sol:
28 Los quales miran todos los caminos de los hombres, y traciendẽn hasta las partes mas occultas.
29 Porque el conoció todas las cosas antes q̃ fuessen criadas, y despues de ser acabadas todo lo contempla.
30 Este tal en las plaças de la ciudad será castigado: [y como vn potrico será ahuyẽtado] y donde no sospechâre, será comprehendido.
31 [Y será afrentado de todos, porquãto no entendió el temor del Señor.]
32 † Por el semejante la muger q̃ desampara à su marido y que de otro toma heredero.
33 † Porq̃ lo primero, fue desobediente à la Ley del Altissimo; y lo segundo, peccó contra su marido: y lo tercero, adulteró en fornicacion, y tomó hijos de otro varon.
34 Ella será sacada à la verguença en la Iglesia, y sobre sus hijos se hará pesquisa.
35 Sus hijos no harán rayz, ni sus ramos lleuarán fruto.
36 Ella dexará maldita memoria de si, y nunca su confusion será rayda.
37 Y losque quedâren, conocerán q̃ ninguna cosa es mejor que el temor del Señor: y que nada es mas suaue que guardar sus mandamientos.
38 Grande honrra *es* seguir à Dios: y ser del tomado à cargo, longura de vida.

† Leu.20.10. Deu.22,22. Ioan.8,4. † Exod.20,14.

CAPIT. XXIIII.

Introduze el author à la Sabiduria diuina que para attraer à si los hombres predica sus alabanças declarãdo su origen, su antiguedad y eternidad, su asiento, que es enel pueblo y Iglesia de Dios, sus effectos poderosos, y gloriosos, el vehemẽte appetito que tiene de communicarse à los hombres. II. Insinua estar esta Sabiduria en la Ley de Dios.

LA Sabiduria se alabará à simisma, [y se honrrará en Dios,] y en medio de su pueblo se gloriará.
2 En la congregacion del Altissimo abrirá su boca, y delante de su potencia se gloriará.
3 [Y en medio de su pueblo se engrandecerá, y b en la sancta multitud se hará admirable.
4 En la multitud de los escogidos tendrá alabança; y entre los bienauenturados se dirá bienauenturada.
5 Diziendo,] Yo salí c de la boca del Altissimo, [engendrada antes de toda criatura.

b En la cõgregacion ó Iglesia de los pios. ansi luego.
c Notó la verdadera Sabiduria no ser otra que la que se aprende de la palabra de Dios.

a Gen.1,3.
b Exceptādo la escuridad.

6 a Yo hize que en los cielos naciesse lúbre permaneciente] y como b vna niebla cubri toda la tierra.

7 Yo tuue mi morada en los lugares altissimos, y mi assiento c en coluna de nuue.

c Exod.14,19.

8 Yo sola cerqué la redondez del cielo, y anduue el profundo del abysmo.

9 En las ondas de la mar, y en toda la tierra, y en todos los pueblos y gentes, tuue possession,

10 Y hollé con potencia los coraçones de los altos y de los baxos.

11 Y en todo esto busqué reposo, y alguna heredad donde habitasse.

12 Entonces el Criador de todas las cosas me dió mandamiento: y el que me crió, assentó mi tabernaculo,

13 Y dixo, Habita en Iacob, y en Israel ten tu heredad, [y en mis escogidos echa rayzes.]

14 † Desde el principio antes del siglo d me crió, y para siempre nunca desfalleceré. † Delante del serui en su sancta morada, y ansi estoy confirmada en Sion.

† Prou. 8,23.
d Me produxo. Eterna generacion de la Palabra de Dios que es Christo. Ioan.1,1.
† Exod.31,3.
† Psal.132,8.

15 El me hizo reposar † en su amada ciudad, y en Ierusalem estoy apoderada.

16 Y en el pueblo glorificado eché rayzes, y en la parte del Señor y en su heredad: [y en la multitud de los sanctos me detuue.]

17 Como cedro en el Libano fue enaltecida: y como cipres en el monte de Hermon.

18 Como palma en las riberas fue enaltecida, y como planta de rosas en Ierico.

19 Como hermosa oliua en campo deleytoso, y como platano que crece junto à las aguas.

20 Como la canela y como la massa de aromas di olor, y como la myrrha muy escogida esparzi e olor suaue?

e G. Suauidad de olor.

21 Como [el estoraque, y] el galbano, y el alabastro de vnguento oloroso, y la grossura de la myrrha distillada, y el perfume de encienso esparzido por el tabernaculo, [y como balsamo sin mezcla es mi olor.]

22 Yo estendi mis ramas como el therebintho, mis ramas de honrra y de gracia.

23 Yo produxe fragrancia † como la vid, y mis flores y fructos de gloria y de riqza.

† Ioan.15,1.

24 Yo soy madre f de honesto amor, y de temor, y de conocimiento, y de sancta esperança: y yo doy eternos bienes à todos mis hijos, à quien Dios me mandó.

f Effectos de la verdadera Sab.

25 [En mi está toda gracia de vida, y de verdad: en mi toda esperança de vida, y de virtud.]

26 Allegaos à mi todos los que me desseays, y henchios de mis frutos.

27 * Porque la memoria de mi es dulce mas que la miel, y mi herencia es mas suaue que el panal de miel.

* Psal.19,11.

28 [Mi memoria es por generaciones sempiternas.]

29 * Los que comieren de mi, g tendrán aun hambre: y los que de mi beuieren, toda via tendrán sed.

* Ioan.6,35.
g Es hartura sin fastidio, y q̃ trae cōsigo mayor appetito de piamente saber.

30 El que me oyere, nunca será auergonçado: y los que en mi trabajáren, núca pecarán.

31 [Los que me sacan à luz, tendrán eterna vida.]

32 ¶ Todas estas cosas son el libro del Cōcierto del Dios Altissimo,

33 La Ley que Moysen mandó [por preceptos de justicia, y] † por herencia en las congregaciones de Iacob, [y las promessas de Israel. † Concertó con Dauid su sieruo de leuantar deel rey fortissimo, y que para siempre se sentasse en throno de honrra.]

† Exo.20,1. y 24,3. Deut.4,1. y 29,9.
† 2.Sam.7,12.

34 No os canseys de ser fuertes en el Señor, para que el tambien os confirme: y llegaos à el, porque el Señor todo poderoso es solo Dios, y fuera del no ay otro Saluador.

35 El qual, como h el Phison, hinche todas las cosas con su sabiduria: y como el Tigris en el tiempo de los nueuos *fructos*.

h Rios de Mesopotamia. Gen.2,11.

36 Que hinche, como el Euphrates, el entendimiento: y como el Iordan * en el tiempo de la segada.

* Iosu.3,15.

37 Que haze salir, como la luz, la doctrina de conocimēto, inundādo como el Geó en el tiempo de la vendimia.

38 i El primero no acabó de conocerla, ni el vltimo la acabó de sacar de rastro.

i Todos los hōbres juntos no la cōprehenden.

39 Porque sus entendimientos son mas grandes que la mar: y su consejo es mayor que el abismo.

40 Yo la Sabiduria [lancé rios, y] fue como acequia sacada del rio.

41 Yo *fue* como vn conducto de immensa agua sacado del rio: yo como vna profunda ribera † entré l en el Iardin:

† G. sali.
l O, en el Parayso. Sig. la Iglesia de los pios.

42 Diziendo, yo daré de beuer à mi excellente huerto, y embriagaré mi era ajustada.

43 Y heaqui, que mi acequia se tornó rio, y mi rio se tornó mar.

44 Porq̃ yo sacaré a luz enseñamiēto, como el alua, [para todos,] m y a la larga la declararé.

m G. hasta en lexos.

45 [n Yo penetraré todas las inferiores partes de la tierra, y miraré à todos los que duermen, y alumbraré à los que esperan en el Señor.]

n Insinua la vniuersal resurrection de los pios por la virtud de Christo.

46 Por-

46 Porque yo derramaré doctrina [a] como oraculo, y yo la dexaré por edades eternas [à todos los que buscan Sabiduria: y no cessaré por todas las succesiones de ellos [b] hasta el siglo sancto.]

47 *Mirad que no he trabajado para mi sola, mas para todos los que buscaren Sabiduria.

a De cosas diuinas sobre todo humano entendimiento.
b Hasta la resurrectió de los pios.
* Ab.33,18

CAPIT. XXV.

Algunos effectos de la Sabiduria. II. Descriue el decoro de los viejos. III. Diez partes de humana felicidad. Las quales enarra mas en particular.

De tres cosas me atauio, y *con ellas* [c] me hermoseo para cõ Dios y para con los hombres.

2 * La concordia de los hermanos, * la amistad de los parientes, y * el marido y la muger que se conuienen bien.

3 Tres linages aborrece mi anima, y en grande manera es odiosa à la vida de ellos.

4 El pobre soberuio, y el rico mentiroso, y el viejo adultero, loco y falto de entendimiento.

c G. me leuanté hermosa.
* Gen.13,8.
* Rõ.12,10.
* Gen.2,4.

II.

5 ¶ No allegaste en tu mocedad? como pues hallarás en tu vejez?

6 Quan honrroso es el juyzio à las canas, y à los viejos el conocimiento del cõsejo.

7 Que bien parece à los viejos la Sabiduria, y la prudencia y intelligẽcia de cõsejo à los honrrados.

8 La corona de los viejos es la mucha experiencia: y su gloriacion, el temor del Señor.

9 Nueue cosas pienso en mi coraçon, y las tengo por bienauenturadas, y la decima diré con mi lengua à los hombres.

10 El hombre que biuiendo goza de sus hijos, y el q̃ vee la cayda de sus enemigos.

11 Bienauenturado el que biue con muger prudente: * y el q̃ nunca peccó con su lengua, y el que nũca siruió à otro mas indigno que el.

12 Bienauenturado el que halló prudencia, y el que [d] oró [justicia] à oydos attentos.

* Am.14,1. Jo.19,15. Iacob.3,2.
d Tuuo oració o cõcion de justicia.

13 Quan grande es el que halló sabiduria [y sciencia:] mas ninguno es mayor sobre el que teme àl Señor.

14 El temor del Señor sobrepuja en claridad todas las cosas.

15 [Bienauenturado el hombre à quien es dado tener temor de Dios:] el q̃ lo tiene, quien se podrá comparar con el?

16 El temor del Señor es principio de su amor: mas la fe, el principio de juntarse cõ ell.

17 [e] Qualquiera plaga, y no plaga del coraçon.

18 Qualquier malicia, y no la malicia de la muger.

19 Qualquier impetu, y no impetu de los que aborrecen.

20 Qualquier vengança, y no vengança de mano de enemigos.

21 Como no ay peor cabeça q̃ la cabeça de la serpiente, ansi no ay peor yra que la del enemigo.

22 * Mas quiero morar con el leon y cõ el dragon que con la mala muger.

23 La malicia de la muger muda su cara, y escurece su rostro [f] como vn cilicio.

24 [g] En medio de sus vezinos se sentará su marido por su causa, y gemirá [y sospirará] aunque no quiera.

e S. es tolerable ansi luego.
* Pro.21,19 y 25,24.
f De color de ceniza,
g S. buscando consuelo fuera de su casa.

25 Pequeña es toda malicia en comparacion de la de la muger: la suerte del peccador cayga sobre ella.

26 Qual es la subida arenosa à los pies del viejo, tal es la muger parlera àl marido reposado.

27 * No trompieces en la hermosura de la muger, ni dessees muger por el deleyte.

28 Enojo, y desuergueça, y grande afrẽta, es la muger que da de comer à su marido.

29 [La muger, si tuuiere la auctoridad, contraria es àl marido.]

30 Donde la muger es mala, ay coraçon abatido, rostro triste, y plaga del coraçon.

31 Manos floxas, rodillas descoyuntadas, y no hará bienauenturado à su marido.

32 * De la muger tuuo principio el peccado, y por causa de ella morimos todos.

33 Mira no dés salida à tu agua, [ni aun pequeña:] ni à la mala muger licẽcia de salir.

34 Si no anduuiere à tu mano, [auergõçartehà delante de tus enemigos.]

35 Cortala de tus carnes, [h] da le y embiala, [porque no abuse siempre de ti.]

* Ab.42,12.
* Gen.3,6. y 1.Tim.2,14
h S. carta de repudio.

CAPIT. XXVI.

Alabanças y effectos de la buena muger. Item vituperio, ingenio y effectos de la mala. II. Exhorta à huyr la fornicaciõ, y llama àl honesto y pio matrimonio. III. Peligrosa es la recayda del justo. IIII. Peligroso para la piedad el officio del mercader.

De la buena muger bienauenturado es el marido, y el numero de sus dias será doblado.

2 La muger [i] fuerte deleyta à su marido,

i Diligente valerosa. Pro.31,10.

do, y los años de su vida cumplirá en paz.

3 La muger buena es buena heredad: en la parte de los que temen àl Señor será dada [àl varon por los buenos hechos.]

4 El rico y el pobre *tendrán* buen coraçon para con el Señor: en todo tiempo aurán plazer, y tendrán alegre rostro.

5 De tres cosas temió mi coraçon, y en la quarta vue espanto en mi rostro.

6 De entregar por traycion la ciudad, del ayuntamiento del pueblo alborotado, y de la mentira compuesta contra alguno.

7 Estas cosas son mas graues que la misma muerte.

8 Mas el dolor del coraçon y la tristeza es la muger celosa de otra muger:

9 Y el açote de la lengua que con todas [a] estas cosas participa [en la muger infiel.]

a S. dichas ver. 16. 8.

10 La mala muger es como el yugo de bueyes [b] que se anda: el que la tuuiere, *será* como el que tomó vn escorpion.

b Que no se ató bien firme, y mata la ceruiz del buey.

11 Grande enojo es la muger borracha y indomita, laqual no encubrirá su torpedad.

12 La fornicacion de la muger, en la altiuez de los ojos y en sus sobrecejos se conocerá.

13 * Ala hija desuergonçada ponle firme guarda, porque auida licencia no vse de si.

*Ab. 42, 11.

14 Mira por sus ojos desuergonçados, y no te marauilles, si peccáre contra ti.

15 Como caminante muerto de sed en hallando la fuente abrirá la boca, y beuerá de el agua mas cercana qualquiera que sea: en qualquier palo se assentará, y à qual quier saeta abrirá el aljaua [hasta q̃ no pueda mas.]

16 La gracia de la muger [diligente] deleytará à su marido, y su saber engrossará sus huessos.

17 Don es del Señor la muger callada y de buen seso,

18 Y la sabia anima no tiene precio.

19 Gracia sobre gracia es la muger vergonçosa y fiel:

20 Ni ay [c] peso que se compáre con su animo templado.

c Summa de dinero que sea mas preciada.

21 [d] El sol que sale en los altissimos lugares del Señor, y la hermosura de la buena muger en el atauio de su casa.

d S. Semejantes son al Sol &c.

22 Candela que resplandece en el sancto cãdelero, es el hermoso parecer en la edad constante.

23 Colunas de oro sobre basas de plata son los hermosos pies con el firme pecho.

24 ¶ Hijo, conserua sano el vigor de tu edad, y no dés tu fuerça à los estraños.

II.

25 Desq̃ vuieres buscado [e] la suerte mas fertil de todo el campo, siembra tu simiente confiado de la nobleza de tu linage.

e Ansi llama à la buena muger.

26 De esta manera tu succession, teniendo la libertad del buen linage, se engrandecerá.

27 [Fundamentos eternos sobre firme piedra son los mandamientos de Dios en el coraçon de la muger sancta.]

28 La muger que se alquila, semejante es à la puerca: mas la casada, torre contra la muerte será estimada de su marido.

29 La mala muger àl hombre malo será dada por suerte: mas la buena à aquel es dada que àl Señor teme.

30 La muger suzia menosprecia la verguença. mas la hija honesta aun de su marido se auergonçará.

31 La muger desuergonçada à la perra es semejante: mas la vergonçosa àl Señor tiene en reuerencia.

32 La muger que honrra à su marido de todos será juzgada por sabia: mas la impia que lo menosprecia, será nombrada en soberuia.

33 La muger gritadera y lenguaz para echar los enemigos hà de ser buscada, y todo animo de hombre [f] que con la tal conuersáre, en alborotos de guerra passará su vida.

f G. mas todo animo de hombre semejante à las costumbres desta en &c.

III.

34 ¶ Con dos cosas se molesta mi coraçon, y con la tercera me viene enojo.

35 El hombre de guerra trabajado de pobreza: los hombres prudentes quando son desechados como estiercol: el que se torna de justicia à peccado, àl qual el Señor lo señaló [g] para el cuchillo.

g Para la muerte violenta.

IIII.

36 [¶ Dos cosas me han parecido difficiles y peligrosas] el mercader à penas se escapa de peccado: y el regaton no carecerá de culpa.

CAPIT. XXVII.

PRossiguiendo el proposito començado, encomienda quanto à las riquezas que se detenga el hombre en la mediocridad, y temor de Dios. II. Diuersas reglas para saber juzgar de los ingenios. III. Encomienda la fidelidad en el secreto para con el amigo &c. IIII. Huyr la yra y la soberuia &c.

MVchos * han peccado por causa de pobreza: y el q̃ procura de tener mucho [g] su ojo peruierte.

*1. Tim. 6. 9. Pro. 28.

h Su liberalidad. g o boluer su tesoro mezquino. Matt.

2 Entre las junturas de las piedras será hin-

hincado el palo, y entre venta y compra se entremeterá peccado.

3 [El peccado será quebrantado con el peccador.]

4 Si no te entretuuieres con diligencia en el temor del Señor, tu casa será trastornada presto.

5 Como en el çarandar, las immundicias quedan en el harnero, ansi las immundicias del hombre en su pensamiento.

6 *El horno prueua los vasos del ollero, y la tentacion àl hombre en su pensamiento.

7 ¶ El fruto del arbol muestra su labrãça; ansi es la oracion pensada en el coraçon del hombre.

8 Antes que hable, no alabes à hombre: porque la prueua de los hombres es esta.

9 Si siguieres la justicia, alcançarla has, y serás vestido deella como de vna larga ropa de honrra: [y morarás con ella, y para siempre te amparará, y en el dia [a] del reconocer hallarás firmeza.]

10 Las aues yrán tras sus semejantes, y la verdad se boluerá à los que la vsan.

11 El leon assecha à la caça, ansi el peccado à los que mal hazen.

12 Las razones del hombre pio son vna perpetua sabiduria: [como el sol:] mas el loco como la luna se muda.

13 Entre los necios [b] mira àl tiempo: mas entre los entendidos se contino.

14 Las razones de los locos son carga, y su risa en deleytes de peccado.

15 * La habla del que mucho jura, [c] erizará el cabello: y su quistion es quebramiẽto de oydos.

16 La quistion de los soberuios es derramar sangre, y su injuriarse es malo de oyr.

17 ¶ * El que descubre los secretos [del amigo,] el credito perdió, y no hallará amigo à su voluntad.

18 Ama àl amigo, y séle fiel.

19 Y si descubrieres sus secretos, no lo sigas mas.

20 Porque como el que pierde à su enemigo, ansi tu perdiste à tu amigo.

21 Y como el q̃ echa el paxaro de la mano, ansi perderás àl amigo, àlqual nũca mas cobrarás.

22 [d] No lo sigas, porque lexos va: y como la gama huye del lazo, [porque su anima fué herida.]

23 La herida puede se atar, y de las injurias puede auer reconciliacion:

24 Mas el que descubre el secreto, toda esperança perdió.

25 ¶ * El que guiña del ojo, fabrica malas cosas: y el que lo conociere, se apartará del.

26 En tu presencia hablará suaues cosas, y marauillarseha de tus dichos: mas àlcabo peruertirá su boca, y tus palabras traerá [c] en trompeçon.

27 Muchas cosas aborrezco: mas ninguna tanto como à este tal: el Señor tambien lo aborrecerá.

28 El que echa la piedra en alto, sobre su cabeça la echa: y el golpe engañoso, haze gran herida.

29 * El que abre el hoyo, en el caerá: [y el que à su proximo pone piedra, en ella trompeçará:] y el que arma el lazo, en el será preso.

30 El que mal haze, sobre el boluerá, y no sabrá de donde le viene.

31 ¶ El escarnio y la afrenta [f] es de los soberuios, y la vengança como vn leon les assechará.

32 Con lazo serán presos, los que se huelgan en la cayda de los pios: y dolor los cõsumirá antes de su muerte.

33 El furor y la yra son cosas execrables y el hombre malo será sujeto à ellas.

II. *Pro. 10, 10

e Para hazerte trõpeçadero.

*Ps. 7, 16. Pro 26, 27. Eccls. 10, 8.

IIII. f Actiue y passiuẽ.

CAPIT. XXVIII.

Contra la vengança (continuando con la fin del cap. prec.) y retencion de la memoria de las injurias. II. Contra la ira y sus ocasiones. III. Contra los chismeros y malas lenguas: cuyo instituto el pio se guarde de imitar.

EL * que se venga, hallará la vengança del Señor, y el le guardará sus peccados con diligencia.

2 Perdona à tu proximo la injuria, * y entonces à ti tambien, quando orares, te serán sueltos tus peccados.

3 Guarda la yra el hombre à otro hombre, y pide sanidad del Señor?

4 Y no tiene misericordia para con otro hombre como el, y rogará por sus peccados?

5 El siendo carne conserua la yra: quien pues aurá misericordia de sus peccados?

6 Acuerdate de la fin, y dexa de enemistarte.

7 No amenazes ayradamente con muerte ni perdicion, mas perseuera en los mandamientos.

8 Acuerdate de los mandamientos, y no te enojes con tu proximo.

9 Pon delante de tus ojos el Concierto del Altissimo, y menosprecia la ignorãcia.

10 ¶ * Apartate de quistiones, y peccarás menos.

*Deu. 32, 35 Rõ. 12, 19. Heb. 10, 30. * Mat. 6, 14 Mar. 11, 25.

II. * Arr. 8, 1.

11 Porque el hombre iracundo encenderá la quiſtion; el hombre peccador turbará à los amigos: y entre los que tienen paz, meterá calumnia.

*Prou. 26, 21.

12 * Conforme à la materia, anſi ſe encẽderá el fuego; y conforme à la vehemencia de la quiſtion ſe encenderá el ardor: y conforme à las fuerças del hombre crecera ſu furor; y conforme à ſus riquezas ſe augmẽtará ſu ira.

13 La contienda apreſſurada enciende el fuego: y la arrebatada pendencia derráma ſangre.

14 Si ſoplâres la centella, encenderſeha [como fuego:] y ſi en ella eſcupieres, ſerá apagada: y lo vno y lo otro ſale de la boca.

III. * Arrib. 21, 30.

15 ¶ *Al chiſmero y hombre de dos lenguas, abominaldo: porque à muchos que tenian paz, echaron à perder.

16 La lengua doble remouió à muchos, y los traſpaſſó de vna nacion en otra.

17 Ciudades de ricos cercadas de muralla ha deſtruydo, y minado caſas de grãdes.

18 [Ella ha derribado potencias de pueblos, y ha deshecho gentes fuertes.]

19 La lengua doble ha echado *de ſus caſas* mugeres varoniles; y de ſus trabajos las ha defraudado.

20 El que la eſcucha, no hallará deſcanſo, ni biuirá con repoſo.

21 El golpe del açote hará cardenales; mas el golpe de la lengua deſmenuzará los hueſſos.

22 Muchos han caydo à filo de eſpada: mas no han ſido tantos como los que cayéron por cauſa de la lengua.

23 Bienauenturado el que ſe guardó de la mala lengua: y el que no paſſó por ſu furor; y el que no truxo ſu yugo, ni fue ligado en ſus coyundas.

24 Porque ſu yugo es yugo de hierro, y ſus coyundas coyundas de metal.

25 Su muerte es muerte mala, y el infierno es mas prouechoſo que ella.

26 Su perſeuerãcia no permanecerá: mas poſſeerá los caminos de los injuſtos. No ſe enſeñoreará de los pios, ni en ſu llama ſerán quemados.

27 Los que dexan àl Señor, caerán en ella, y ella arderá en ellos, y no podrá ſer apagada; contra ellos ſerá echada como vn leon, y como vn tigre los deſtruyrá.

28 Mira que cerques tu poſſeſsion con eſpinas, [y no oygas la mala lengua:] y à tu boca haz candados y cerrojos.

29 Encierra tu oro y tu plata, y pon peſo à tus razones, y à tu boca puertas y cerraduras.

30 Mira no reſuales en ellas, porque no caygas delante del que te aſſecha, y tu cayda ſea incurable y mortal.

CAPIT. XXIX.

Exhorta à la Charidad ayudando àl proximo en ſu pobreza empreſtando, ò fiando, pero con tiento prudente para no caer en los inconuenientes que ſuelen ſuceder: y que deeſta ayuda no haga eſcarmentar àl pio la ingratitud de muchos. Auiſa tambien àl que recibe de ſu deuer. II. Que el hombre prudente procure auer y conſeruar lo neceſſario para la vida humana, por los inconuenientes y incommodidades que ſin ello ſe paſſa enel mundo, à cauſa de la inſolencia de los que lo empreſtã muchas vezes.

El que haze miſericordia, preſta à ſu proximo: y a el que preualece ſobre ſu mano, guarda los mandamientos.

a El que ſe esfuerça à vencer ſu auaricia en eſte caſo.

2 Da empreſtado à tu proximo en tiempo de ſu neceſsidad, y paga con tiempo à tu proximo.

3 Ten firme tu palabra, y trata fielmente conel: y en todo tiempo hallarás lo que te fuere neceſſario.

4 Muchos eſtimaron lo que ſe les empreſtó, como ſi ſelo hallâran: y dieron moleſtia à aquellos, de los quales fueron ayudados.

5 Algunos entretanto que reciben, beſan las manos; y por auer los dineros del proximo, humillan ſu boz:

6 Y àl tiempo de la paga alargan el plazo, y dan palabras de negligencia, y eſcuſanſe conel tiempo.

7 Y ſi pudieren dar, à penas traerán la mitad, [repugnando del todo,] y tendrán la deuda por coſa hallada.

8 Y ſinó, defraudarán de ſu dinero àl que *les empreſtó*, y tomarán conel enemiſtades ſin cauſa:

9 Pagarlehan con maldiciones y con injurias: y en lugar de hõrra le darán afrenta.

10 Anſi que muchos por cauſa de la malicia ſe apartan b del hombre, temiendo de ſer defraudados ſin ningun merito ſuyo.

b S. neceſſitado.

11 Tu empero para con el humilde ſe paciente, y para hazerle beneficio no lo traygas en dilaciones.

12 c Por cauſa del mandamiento ayuda àl pobre, y en ſu neceſsidad no lo embies de ti [vazio.]

c Q. d. [illegible]

13 Pierde el dinero ſin ganancia por el hermano y el amigo: y no lo dexes enmohecer debaxo de la piedra paraq̃ ſe pierda.

14 Pon tu theſoro conforme à los mãdamientos del Altiſsimo, y ſerteha mas prouechoſo que el oro.

15 *En-

15 * Encierra la limosna en tus camaras [en el coraçon del pobre,] y esta te librará de toda afflicion.

16 [* La limosna del hombre es como vna bolsa *que lleva* consigo: y la gracia del hombre cõseruará como la niñeta del ojo.

17 Y despues se leuantará, y les pagará à cada vno en su cabeça.]

18 Ella peleará por ti contra tu enemigo, mas que escudo fuerte y que lança robusta.

19 El hombre de bien fiará à su amigo: y elque vuiere perdido la verguẽça, lo desamparará.

20 Del agradecimiento del fiador no te oluides, porque su anima puso por ti.

21 El beneficio del fiador, el mal hombre lo destruye.

22 El peccador rehuyrá las fianças: y el ingrato [quando perdiere la verguença,] en su pẽsamiẽto desamparará àl q̃ lo libró.

23 La fiança [mala] echó à perder à muchos bien endereçados; y los commouió como las ondas de la mar.

24 Ella ha echado de su casa à hombres poderosos, y los hizo vagabundos entre naciones estrañas.

25 El peccador que quebranta los mandamientos del Señor, caerá en fiança: y elq̃ siguiere las reuentas, caera [a] en pleytos.

26 Socorre à tu proximo segun tu facultad, empero mira [b] no caygas.

27 ¶ * Lo principal de la vida del hombre es el agua, y el pan, y el vestido, y la casa que cubre la verguença.

28 Mejor es la vida del pobre debaxo de vna choça, que el grande apparato de manjares en casa agena.

29 En lo poco y en lo mucho ten contẽtamiento: [c] porque nadie te dé en rostro q̃ no tienes donde morar.

30 Miserable vida es *andar* de casa en casa: porque donde fueres estraño, [no tratarás seguramente,] ni abrirás la boca.

31 Hospedarás y darás de beuer à los ingratos, y sobre ello oyrás cosas q̃ te amarguen,

32 Hola huesped, pon la mesa, y da nos de comer, si tienes que.

33 Huesped, da lugar à vna persona honrrada: es menester la casa, porque tengo de recebir à mi hermano.

34 Estas cosas son graues à qualquiera hombre de seso, el reproche de la casa, y la injuria *dicha* àl acreedor.

*Dan.4,24. Luc.11,41. Act.10,4. * Arrib.17,18.

a O, en juyzios.

b No sea con tu ruyna.

* 11. Abax.39,31.

c O, y no oprobrio de casa no oyras.

CAPIT. XXX.

REglas à los padres para la buena criança de los hijos. II. Hase de curar de la salud del cuerpo sobre todos los bienes temporales. III. Del auaro y de su condiciõ miserable. IIII. Llama à la sancta y honesta alegria, necessaria para la conseruaciõ de la vida.

ELque * ama à su hijo, continamente lo açotará, para ser alegre en su postrimeria, [y no palpar las puertas de sus vezinos.]

2 Elque castiga à su hijo, será ayudado del, y entre losque le conocen, se honrrará conel.

3 * Elque enseña à su hijo, hará embidia à su enemigo: y delante de los amigos se alegrará conel.

4 Muerto su padre, será como sino fuesse muerto: porque dexó despues de si otro semejante à si.

5 Vidolo en su vida, y alegrose con el: y en su vida y en su muerte no se entristeció.

6 Dexó defensor contra los enemigos, y quien à los amigos fuesse agradecido.

7 Elq̃ regala à su hijo, sus heridas ata: y cada vez q̃ clamâre se turbarán sus entrañas.

8 El cauallo no domado sale duro, y el hijo dissoluto sale temerario.

9 Regala àl hijo, y [d] espantarteha: juega conel, y contristarteha.

10 No te rias conel, porque no tengas dolor conel, y alcabo [e] cruxas los dientes.

11 No le dés licencia en la mocedad, ni dissimules sus inconsideraciones.

12 * Dobla su cuello en la juuentud: quebrantale los costados entretanto que es muchacho; porque por vẽtura no se endurezca, y no te obedezca, y dé dolor à tu animo.

13 Enseña à tu hijo, y trabaja conel: porq̃ no trompieces en su afrenta.

14 Mejor es el pobre sano y de buena dispusicion, que el rico [flaco y] açotado en su cuerpo [con enfermedad.]

15 ¶ La salud y buena dispusicion [con sanctidad de justicia] vale mas que todo oro [y plata:] y el cuerpo sano, que riquezas immensas.

16 No ay mejor thesoro que la salud del cuerpo, ni mayor alegria que el gozo del coraçon.

17 Mejor es la muerte que la vida amarga, y [el eterno descanso que] la larga enfermedad.

18 ¶ Los bienes derramados en boca cerrada, son como quien embia viandas à ser puestas sobre el sepulcro.

19 * Deque sirue [f] la derramadura àl idolo? porque ni comerá de ello, ni lo olerá.

20 Ansi es aquel aquien Dios persigue, [y elque lleua el pago de su iniquidad.]

21 De los ojos vee * y gime, como el castrado que abraça la virgen y sospira.

* Prou.13,24. y 23,13.

* Deu.6,7.

d O, amenazarteha.

e Regañarás de despecho.

* Arr.7,25.

II.

III.

* Dan. 14, 6.

f Sacrificio liquido. Libamen.

* Arriba 20,3.

22 ¶ No

IIII 22 ¶ * No pongas tu animo en tristeza, ni te afflijas con tu mismo consejo.

*Pro.12,21. y 15,13. y 17,22.

23 El alegria del coraçon finalmente es vida àl hombre: y el gozo del varon es larga edad.

24 Ama tu anima, y consuela tu coraçon [agradando à Dios, y contienelo, y allegalo en su sanctidad,] y aparta lexos de ti la tristeza.

25 Porque la tristeza hà muerto à muchos, y ningun fruto ay en ella.

26 La embidia y el enojo apocá los dias: y la congoxa trae la vejez temprana.

27 El coraçon largo y bueno tendrá cuẽta consigo en los manjares y comida.

CAPIT. XXXI.

La solicitud por ser rico es mala, y raro el rico justo y no auaro. II. Preceptos vtiles para el cõbidado. III. Sobre todo le encomienda la templança, especialmente acerca del vino, el vtil vso delqual descriue.

EL velar por hazerse rico seca las carnes: y la solicitud de las riquezas quita el sueño.

2 El cuydado del velar estorua el dormir. y la graue enfermedad impide el sueño.

3 Si el rico trabajáre, juntará riquezas: y si se reposáre, hinchir seha de sus deleytes.

4 Si trabajáre el pobre, tendrá delgada passadia: y si se reposáre, será necessitado.

5 El que ama el oro, no será justificado: y el que sigue la corrupcion, será lleno de ella.

*Arri.8,3.

6 * Muchos han caydo por causa del oro, y delãte de sus ojos tuuieron su perdición.

7 Palo para trompeçar es à los que [a] le sacrifican: [ay de aquellos que lo siguen:] y todo imprudente caerá en el.

a Notó la idolatria en el oro, como Col.3,5.

*Luc.6,24

8 * Bienauenturado el rico que fué hallado sin reprehension, y que no se fué tras el oro, [ni puso su esperança en el dinero, ni eñ los thesoros.]

9 Quien es este, y llamar lo hemos bienauenturado, porque hizo milagros entre los de su pueblo?

10 Quien fué prouado en el, y fué hallado perfecto, y poder se hà gloriar? Quien es aquel que pudo peccar, y no peccó: y y hazer mal, y no lo hizo?

11 Portanto sus bienes serán firmes, y sus limosnas contará la Iglesia.

II.

12 ¶ Quando te assentáres [b] à alguna gran mesa, no abras en ella tu garganta.

b A mesa de alguno grãde.

13 Ni digas, [c] O que de viandas?

14 Acuerdate que es mala cosa [d] vn mal ojo.

c S. reprehendiendo tetricamente la liberalidad agena.

15 Y que cosa criada es peorque el ojo? porque el llora por qualquier causa.

d Mat.6,23. y 20,15.

16 No estiendas tu mano à todo loque mirare, [porque corrompido de embidia no ayas confusion,] ni en el plato la metas [e] con el.

e Con el mal ojo.

17 [En el combite no te aprietes.]

*Mat.7,12.

18 * Por ti mismo entiéde loque conuiene àl que está cabe ti: y piensa à todo.

19 Come como hombre loque te es puesto delante, y no engullas, porque no seas odioso.

20 Por la buena criança acaba primero, y no seas insaciable, porque no offendas.

III.

21 Y si te assentáres entre muchos, no estiendas tu mano primero que ellos, [ni seas el primero à demandar de beuer.]

*Ab.37,29.

22 ¶ * Quanto es loque basta àl hombre enseñado? poco. y portanto [f] no anhela en su cama, [ni siente dolor.]

23 El trabajo del velar, y la colera, y la colica acompañan àl hombre insaciable.

24 Las entrañas del hombre templado gozan de saludable sueño: el se leuanta de mañana y es señor de si.

25 Y si fueres forçado á comer, leuantate, passeate, vomita, y reposate: y no acarrearás enfermedad à tu cuerpo.

26 Hijo, oyeme, y no me tengas en poco: porque loque yo te digo, tu lo hallarás àlcabo.

27 En todas tus cosas sé diligente y presto, y ninguna enfermedad te acometerá.

*Pro.11,25.

28 * [g] El hombre liberal en repartir el pan, los labios [de muchos] lo bendezirán: y de su honestidad tendrá fiel testimonio.

g G. Al esplédido en pan.

29 El que mal reparte el pan, la ciudad murmurará del: y el testimonio de su malignidad no será dudoso.

30 [h] En el vino no te muestres varon, * porque el vino à muchos echó à perder.

h En el beuer no quieras ser fuerte.

31 La fragua prueua el filo del cuchillo en el temple: ansi el vino el coraçon de los soberuios en su embriaguez.

*Iudit.

32 * El vino es prouechoso à la vida del hombre, si se beue moderadamente.

*Psal.

33 Que vida es la de aquel que se vence del vino?

34 [Que cosa defrauda la vida? la muerte.]

35 El vino es criado [desde el principio] para alegrar los hombres, [y no para embriaguez.]

36 El

36 El vino sufficiente beuido à su tiempo, trae gozo de coraçon, y alegria de animo.

37 [La beuida templada es salud àl anima y àl cuerpo.]

38 El vino tomado en demasia, trae amargura de animo, quistiones y contumacia.

39 La embriaguez augmenta el animo del imprudente para offender, disminuye las fuerças, y gana heridas.

40 * En combite de vino no reprehendas àl proximo, ni lo vituperes, quando está alegre.

*Arr. 20, 1.

41 Con palabra injuriosa nolo offendas, ni lo aflijas, quando lo encontráres.

CAPIT. XXXII.

Prosigue en los preceptos conuiuales ansi para el viejo como para el moço, señalando à cada vno los limites que guardará en el hablar. II. Encomienda sobre todo el temor del Señor y el estudio de su Ley. III. El consejo maduro en toda empresa, laqual pide que sea goruernada por fe cuyo effecto es obediencia de la Ley de Dios y prospero successo en todo.

HIzieronte[a] regidor *del vanquete*, no te ensoberuezcas *sobre los otros*, mas sé como vno deellos.

2 Ten cuydado deellos, y ansi te assienta: y quando vuieres acabado tu officio, y lo vuieres hecho bien, assientate,

3 Para alegrarte con ellos, y porque recibas corona por causa de ornamento, [y alcançes dignidad de ser rogado de todos.]

4 Háblá tu que eres el mas viejo, porq̃ à ti conuiene:

5 Mas con entendimiento exquisito, y no impidas la musica.

*Arr. 20, 7. Eccles. 3, 7.

6 * Donde no escuchan, no derrames palabras: ni quieras parecer sabio importunamente.

a En engas. de &c.

7 Sello de carbunculo a en atauio de oro, es el acuerdo de los musicos en el combite de vino.

8 Sello de esmeralda en atauio de oro, es la melodia de los cantores en el vino suaue [y moderado.]

9 [Escucha callando, y por tu buena criança ganarás buena gracia.]

10 Habla mancebo, quando es menester: y à penas siendo dos vezes rogado.

11 Recoge tu razon en summa, y en pocas palabras muchas cosas: sé como hõbre entendido, mas juntamente callado.

12 Entre los grandes no te iguales: y dõde ay viejos, no parles mucho.

*Iob. 32, 6

13 * Delante del trueno se appresura el relampago, y delante del vergonçoso precederá gracia

14 Leuantate con tiempo, y no seas el postrero: ve à casa, y no seas perezoso.

15 Iuega allí, y haz loque quisieres, no en peccados, ni en palabras soberuias.

16 Y sobre todas cosas bendize à aquel que te hizo, y que b te embriaga de sus biẽnes.

b Te harta.

II.

17 ¶ El que teme àl Señor, abraçará su castigo: y los que à el madrugaren, hallarán su fauor.

18 El que busca la Ley, será lleno de ella: mas el fingido trompeçará en ella.

19 Los que temen àl Señor, hallarán el derecho, y como vna lumbre encenderán la justicia.

20 El hõbre pecccador se aparta del castigo, y halla loque es conforme à su volũtad.

III.

21 ¶ El hombre de consejo no menospreciará la consideracion: mas el temerario y soberuio, nada teme aun quando haze sin consejo, [mas con sus mismas empresas sera redarguydo.]

22 [Hijo,] sin consejo nada hagas, y nũca te arrepentirás del hecho.

23 No vayas por camino c resbaloso, y no trompeçarás en pedregoso: ni tan poco te confies en el camino llano, ni pongas trompeçadero à tu anima.

c G. de cayda.

24 Y guardate de tus hijos, [y de los de tu casa te recela.]

25 En toda buena obra ten fe en tu animo, porque esta es la guarda de los mandamientos de Dios.

26 El q̃ cree en el Señor, guarda sus mandamientos: y el que tiene en el su confiança, nunca padecerá detrimento.

CAPIT. XXXIII.

Prosigue en encomendar el temor de Dios y su Ley. II. El loco, y el mal amigo. III. La differencia que Dios por su Prouidencia y libre voluntad puso en los hombres, siendo todos de vna misma condicion en su origen. IIII. Da reglas para el gouierno de la familia despues de auer amonestado àl hombre, que se mantenga en libertad en quanto le fuere possible.

EL q̃ teme àl Señor nunca le encõtrará mal: mas solamente será tentado, y luego lo librará.

2 El hombre sabio no aborrece la Ley: mas el que en ella es fingido, será como nauio en la tempestad.

3 El hombre de seso andará fielmente en la Ley, y la ley tambien le sera fiel.

4 Ordena tu oracion como vna questiõ clara

a Resuelue recoge. haz summa.

clara, y ansi serás oydo: a ata la doctrina, y entonces responde.

II. *Arr. 21, 17

5 * ¶ Rueda del carro son las entrañas del loco; y su pensamiento como el exe q̃ se torna.

6 Como cauallo garañon es el amigo escarnecedor, que debaxo de todo caualle-ro relinchará.

III.

7 ¶ Que es la causa q̃ vn dia es mejor q̃ otro, puesque la luz de todos los dias del año sale de vn mismo Sol?

8 Por juyzio del Señor son differentes, el qual dispuso las diferencias de los tiempos y de los dias festiuos.

9 El honrró y consagró los vnos dias, y puso los otros en el commun orden.

*Gẽ.1,27. y 2,7.

10 Ansi todos los hombres son nacidos de la tierra: * porque Adã de la tierra fué criado: mas el Señor con la multitud de su sabiduria los diferenció, y los caminos dellos hizo diuersos.

11 A vnos prosperó y leuantó, à otros consagró y los hizo cercanos à si.

12 Y à otros abatió y los hizo execrables, y los trastornó de sus sillas.

*Isa. 45, 9. Ierem. 18, 6. Sab. 15, 7. Rom. 9, 20

13 * Como está el barro en la mano del ollero, para ser tratado conforme à su voluntad,

14 Assi los hombres están en la mano de Dios su Criador, para dar à cada vno conforme à su juyzio.

*1. Cor, 6, 14.

15 * Como lo bueno es cõtrario à lo malo, y la muerte es contraria à la vida: ansi el pio es contrario àl peccador, y el peccador contrario àl pio: De esta manera en todas las obras del Altissimo veremos pares, donde lo vno es contrario à lo otro.

b Habla el Autor de si en cõparacion de los doctos que le precedieron.

16 b Y yo me he leuantado el postrero, como el rebuscador que coge tras los vẽdimiadores.

17 Mas he aprouechado por la gracia del Señor: y como vendimiador henchi el lagar.

*Arrib. 24, 26.

18 * Considerad que no he trabajado para mi solo, mas para todos aquellos q̃ buscan enseñamiento.

IIII.

19 ¶ Oydme ò principes del pueblo, y gouernadores de la Iglesia estad attentos.

20 * Ni àl hijo, ni à la muger, ni àl hermano, ni àl amigo permittas potestad sobre ti en tu vida: ni tus bienes dés à otro, porq̃ no te arrepientas, y los tornes à pedir con ruegos.

21 Mientras biues y respiras, no te hagas sieruo de hombre.

22 Porque mejor es que tus hijos te ayã menester à ti, que no que tu mires à las manos de tus hijos.

23 En todas tus cosas ten tu el mando: y no pongas alguna mancha en tu honrra.

24 Quando los dias de tu vida fenecieren, y vuieres de morir, reparte tu herencia.

25 El pasto, y el palo, y la carga, conuienen àl asno: y el mantenimiento, y el castigo, y el trabajo, àl sieruo.

c G. en el sieruo. q. d. Haz trabajar àl sieruo &c.

26 Trabaja c cõ el sieruo, y hallarás descanso: afloxale las manos, y buscará libertad.

27 El yugo y las coyundas doman la ceruiz: ansi el cepo y los tormentos àl sieruo malicioso.

28 Embialo à la obra, porq̃ no esté ocioso: porque el ocio muchos vicios enseña.

29 Ponlo en el trabajo, porque ansi le conuiene: y si no obedeciere, apesgalo cõ sus hierros:

30 Mas mira que no seas demasiado cõtra alguna carne, ni hagas alguna cosa [graue] sin juyzio.

*Arr. 7, 34

31 * Si tienes sieruo, tratalo como à tu anima [y como à tu hermano:] porque en lugar de tu sangre lo compraste.

32 Porque si lo hirieres injustamente, y el se te huyere, porque camino lo has de buscar?

CAPIT. XXXIIII.

NO hazer caso de sueños (si no fueren dados de Dios) porque son vanidad. II. La ley de Dios y la experiencia de muchas cosas, es lo que se hà de seguir. III. Encomienda el temor de Dios por sus frutos y effectos gloriosos. IIII. Contra los sacrificios de los impios. V. Cõtra los que defraudan al pobre ò de su pan en su necessidad, ò de su trabajo. VI. Contra el falso penitente.

LAs esperanças del loco vanas son y falsas. y los sueños à los necios hazẽ alas.

2 Como el que toma la sombra, y el que persigue àl viento, es aquel que mira en sueños.

3 La vision de los sueños es vna cosa q̃ se parece à otra, y como vna semejança de rostro delante de otro rostro.

4 Del immundo que cosa saldrá limpia; y del falso que cosa verdadera?

5 Los agueros y las adiuinaciones son sueños vanos: y el coraçon lleno de imaginaciones, es como muger de parto.

6 Si no te fueren embiados del Altissimo visitandote, no dés à ellos tu coraçon:

7 Porq̃ à muchos han engañado los sueños; y los que en ellos esperaron, cayerõ.

II.

8 ¶ La ley será cumplida sin mentira, y la sabiduria es perfecion à la boca fiel.

9 El

9 El que mucho há andado, muchas cosas conoció: y el que ha experimẽtado muchas cosas, contará intelligencia.
10 El que nada ha experimentado, poco sabe: mas el que ha andado por muchas tierras, es mas astuto.
11 [El que nunca fue tentado, que sabe? y el que no está allanado, abundará de maldad.]
12 Yo muchas cosas he visto en mi peregrinacion, y mas cosas entiendo de las que puedo dezir.
13 Muchas vezes he peligrado hasta la muerte [por causa de ellas:] y otras vezes por ellas he sido conseruando [por la gracia de Dios.]
III. 14 ¶ El Espiritu de los que àl Señor temen, biuirá: [y por su respecto será bendito.]
15 Porque la esperança de ellos está en su Saluador: [y los ojos de Dios sobre los q̃ lo aman.]
16 El que teme àl Señor, nada temerá, ni se espantará: porque el es su esperança.
17 Bienauenturada el anima de aquel que àl Señor teme.
18 Porque en quien otro espera, ò quien otro es su arrimo?
19 * Los ojos del Señor están sobre aquellos que lo amã: fortaleza poderosa, y fuerte arrimo, cobertura cõtra el calor, sombra cõtra el mediodia, defensa contra la offensa, y ayuda en la cayda:
20 Endereça àl animo, alumbra los ojos, da la sanidad, la vida y la prosperidad.
IIII. 21 ¶ * El que sacrifica delo injusto, su offrenda es ridicula: y los dones de los iniquos, no son agradables.
22 [El Señor solo, à los que le esperan en el camino de la verdad y de la justicia.]
23 * No se deleyta el Señor con las offrendas de los impios, [ni tiene respecto à sus dones:] ni por la multitud de sus sacrificios se aplaca de sus peccados.
V. 24 El que offrece sacrificio de la sustancia de los pobres, es como el que sacrifica vn hijo delante de su padre.
25 ¶ El pan de los menesterosos es la vida de los pobres: el q̃ de el los defrauda, es varon de sangres.
VI. 26 El que àl proximo quita el mantenimiento, lo mata: * y el que defrauda àl jornalero de su jornal, sangre derrama.
27 ¶ Quando vno edifica, y otro derriba, que otra cosa ganan que trabajos?
28 Quãdo vno ora, y otro maldize, la boz de qual de los dos oyrá el Señor?
29 * El q̃ se laua por auer tocado el muerto, y otra vez lo toca, de que le sirue su lauatorio?
30 * Ansi el hombre q̃ ayuna por sus peccados, y va otra vez à cometer los mismos, quien oyrá sus oraciones? ò de que le siruió su afligirse?

*2.Ped.2, 10.

Capit. XXXV.

Enseña que la verdadera Religiõ consiste en verdadera obediencia de Dios, no en offrecer multitud de sacrificios por otra parte vazios de ella, però con todo esso no absuelue de lo que Dios mandó. II. Al cargo de Dios son los desamparados de ayuda en el mundo, el qual hará vengança en sus oppressores.

El que guarda la Ley, haze hartos sacrificios: * y el que guarda los mandamiẽtos, offrece offrẽda saludable.
2 [* Sacrificio saludable es tener attencion à los mandamiẽtos, y apartarse de toda iniquidad:
3 Y oracion por los peccados apartarse de injusticia.]
4 El que agradece el beneficio, es como el q̃ offrece [b] flor de harina: * y el que exercita el biẽ hazer, haze sacrificio de alabãça.
5 Lo que agrada àl Señor, es apartarse de la maldad: y dexar la injusticia es el sacrificio que lo aplaca.
6 * Delãte del Señor no parezcas vazio:
7 Porque [c] estas cosas todas por el mandamiento de Dios se hazen.
8 * La offrenda del justo engrassa el altar: y su olor es suaue delante del Altissimo.
9 El sacrificio del hombre justo es accepto: y su memoria nũca será oluidada [del Señor.]
10 Honrra àl Señor [d] con buen ojo: y no disminuyas las primicias de tus manos.
11 * En todo lo que dieres, ten alegre rostro, y con alegria sanctifica tus decimas.
12 * Da àl Altissimo conforme à lo que el te há dado: y dá con buen ojo de lo que tu mano [e] halló.
13 Porq̃ el Señor es remunerador, el qual te pagará con el siete tanto.
14 * De tu don nada disminuyas, porque no lo recibirá.
15 Y no mires al injusto sacrificio: porque el Señor es juez, * y no tiene respecto de personas.
16 El no accepta persona contra el pobre: mas oye la oracion del que padece injuria.
17 ¶ No menospreciará el ruego del huerfano: ni à la biuda, si derramáre habla [de gemido.]
18 Las lagrimas de la biuda no decienden de sus mexillas, y su clamor contra à quel q̃ se las hizo saltar.

*1.Sam.15, 22. *Ierem.7,2 b Minchah. Leu.2.1. *Phil.4,18. *Exod.23, 15. y 34.23. Deut.16,16. c Lo que la Ley cõtiene. *Gen.4,4. d Liberalmẽte Matt. 20,15. *2.Cor.9, 7. *Tob.4,6. e Gen.26. 12. *Leu.22,21. Deut.15,20 *Deut.10, 17 y 2.Chr 19,17. Iob 34,19. Sab. 6, 8. Act.10,34. Rom.2,11. Gal.2,6. Ephes.6,9. Colos.3,25. 1.Ped.1,17. II.

19 [Porque desde la mexilla suben hasta el cielo: y el Señor que oye, se deleytará cõ ellos.]

20 Elque hõrra à Dios con contentamiẽto será recebido: y su oracion llegará hasta las nuues.

21 La oracion del humilde penetra las nuues, y no reposará, ni cessará hastaque aya venido delante del Altissimo, y hastaque el mire.

22 [Y el Señor no se alexará, mas] juzgará àlos justos: y hará derecho, y no se tardará: ni el Fuerte tendrá mas paciencia sobre ellos,

23 Hastaque rompa los lomos de los hõbres sin misericordia, y se vengue de las gẽtes: hastaque quite la compaña de los injuriosos, y rõpa los sceptros de los injustos.

24 Hastaque pague à cada vno segun sus hechos, y castigue sus pensamientos segun sus obras [de Adam, y segun su presuncion.]

25 Hastaque haga el juyzio de su pueblo, y los recree con su misericordia.

26 Quan preciosa es la misericordia [de Dios] en el tiempo dela afflicion? como la nuue de lluuia en el tiẽpo de la sequedad.

CAP. XXXVI.

ORa el Author affectuosamente por la restituciõ del Pueblo de Dios. II. Dela sagacidad. III. De las vtilidades del pio matrimonio àl qual exhorta.

O Señor, Dios de todas las cosas, tẽ misericordia de nosotros, y mira nos, [y muestranos la luz de tus miseraciones.]

2 Y pon tu temor * en todas las gentes q̃ no te buscan: paraque conozcan que no ay Dios, sino tu, y cuenten tus marauillas.

* Ierem. 10. 25.

3 Leuanta tu mano sobre las gentes estrañas, vean tu poder.

4 Paraque de la manera que te sanctificaste en nosotros delãte de ellos, ansi seas engrandecido en ellos delante de nosotros.

5 Paraque te conozcan, como nosotros te hemos conocido: pues que ningun Dios ay fuera de ti, ó Señor.

6 Renueua las señales, y a varia las marauillas.

a Haz diuersas marauillas.

7 Declara tu mano y tu braço derecho, paraque prediquen tus admirables obras.

8 Despierta el furor, y derrama el enojo.

9 Quita el aduersario, y quebrãta àl enemigo.

10 Apressura el tiempo, y acuerdate del juramento, paraque tus marauillas sean cõtadas.

11 Con yra de fuego sea consumido el que escapáre, y losque hán opprimido tu pueblo, hallen perdicion.

12 Quebranta las cabeças de los principes, de los enemigos que dizen, No ay mas de nosotros.

13 Ayunta todos los Tribus [de Iacob, y conozcan que no ay Dios, sino tu:] y heredalos como desde el principio, [paraque cuenten tus marauillas.]

14 Ten misericordia, ò Señor, del pueblo llamado cõ tu nombre, y de Israel, * àl qual nombraste tu primogenito.

* Exod. 4. 22.

15 Ten misericordia para cõ Ierusalé ciudad de tu sanctidad, y lugar de tu reposo.

16 Hinche à Sion, paraque leuante tus oraculos, y à tu pueblo dé tu gloria.

17 Da testimonio àlos q̃ tomaste por heredad desde el principio, y despierta las prophecias [que los primeros Prophetas hablâron] en tu nombre.

18 Da galardon àlos que te esperan, para que tus Prophetas tengan credito.

19 Oye Señor, la oracion de tus sieruos, * conforme á la bendicion de Aaron sobre tu pueblo, [y encaminanos enel camino de la justicia.] y conozcan todos lòs q̃ habitan la tierra, que tu Señor, eres Dios sempiterno.

* Num. 6. 23.

II.

20 ¶ Todo manjar come el vientre, mas vn manjar es mejor que otro.

21 En el gusto conoce la garganta la carne de mõte, y el coraçon sagaz las palabras de mentira.

22 El coraçon torcido dará tristeza; mas el hombre muy experimentado le dará el pago.

III.

23 ¶ La muger es capaz de todo varon: mas vna hija es mejor que otra.

24 La hermosura de la muger alegra el rostro de su marido, y sobrepuja à todos los desseos del hombre.

25 Si tiene en la lengua misericordia, mãsedũbre, y salud, su marido no es como los otros hombres.

26 El que tomó muger, començó possession: b tiene ayuda semejante à si, y vna coluna de su reposo.

b Gen. 2. 18.

27 Donde no ay cercado, la possession será saqueada: y donde no ay muger, c gemirá el vagabundo.

c El hõbre andaría vagabundo y gimiendo.

28 Porq̃ quien se fiará del ladron desembaraçado que anda de villa en villa? y quiẽ se fiará del hombre que no tiene nido, y q̃ para donde le toma la noche?

CAP. XXXVII.

COntra el amigo falso. II. Reglas del consejo, quiẽ son inhabiles para darlo bueno, y quiẽ abiles.

abiles. Los primeros, losque en alguna manera son parte: Los segundos, el amigo pio: y mas que nadie, el proprio coraçon. III. *Faltas de la lengua. y el vso que el sabio tiene della.* IIII. *El pio se mortifique en loque conociere ser mal inclinado, y especialmente en la gula.*

TOdo amigo dirá, Yo tambien soy amigo de este: mas ay amigo de solo nombre.

2 No es dolor q̃ perseuera hasta la muerte el compañero, y el amigo que se tornó enemigo?

3 O pensamiento maldito, de donde saliste, para henchir la tierra de engaño, y de malicia?

4 *El compañero biue con el amigo en el tiempo alegre, mas en el tiẽpo de la aflicion se tornará aduersario. *Arr.6,10.

5 El compañero trabaja juntamente cõel amigo por causa del vientre: mas tomará el escudo *contra el, como* contra enemigo.

6 No se oluide tu animo del amigo, ni pierdas la memoria del, en tu prosperidad.

7 ¶ Con el sospechoso no te aconsejes: y de los que tienen embidia de ti esconde el consejo. II.

8 *Todo consejero alaba su consejo, mas ay algunos que aconsejan para su prouecho. *Arri.8,12. y 14,21.

9 Del consejero guarda tu animo, y conoce primero que es loque el ha menester: porque el te aconsejará por su prouecho,

10 Porque no te ponga en auentura, Y te diga, Bueno es tu camino: y el se ponga de la otra parte, para ver que te acóntece.

11 Con el hombre irreligioso no te acónsejes de sanctidad; ni conel injusto de justicia, ni con la muger de su combleça,

12 Ni de la guerra conel medroso, ni de trueque conel mercader, ni de venta con el comprador, ni de agradecimiento con el desagradecido:

13 Ni conel inhumano de humanidad, [ni con el deshonesto de honestidad,] ni cõel perezoso de ningun trabajo;

14 Ni conel jornalero de vn año de la fin de la obra, ni conel sieruo negligente de hazer muchos negocios, no escuches à estos en ningun consejo.

15 Mas sé contino conel hombre pio, àl qual conoces que guarda los mandamientos del Señor,

16 Cuyo animo es conforme àl tuyo: y q̃ si trompeçares [en tinieblas] se duela de tu cayda.

17 Y toma consejo con tu coraçon: porq̃ ninguna cosa te será mas fiel.

18 Porque el animo de cada vno à vezes auisa de mas cosas que siete cẽtinelas puestos en alta atalaya.

19 Y con todo esto ora àl Altissimo que enderece en verdad tu camino.

20 El principio de toda obra *sea* la razon [y la palabra verdadera:] y el consejo preceda à toda empresa.

21 ¶ Rastro de mudamiento de coraçon es el rostro. Ay quatro cosas, *es à saber* bueno y malo, vida y muerte: y la lengua es perpetua señora de ellas. III.

22 Ay hombres cautelosos, que enseñan à muchos, y à sus propias animas son inutiles.

23 Ay algunos que haziendo se sabios en palabras, son odiosos: estos serán priuados de toda sabiduria.

24 Porque no les fue dada gracia del Señor: porque son faltos de toda sabiduria.

25 Ay algunos que saben para si mismos, y los frutos de sabiduria son loables en sus bocas.

26 El hombre sabio enseñará su pueblo, y los frutos de su entendimiento serán firmes.

27 El hombre sabio será lleno de bendicion; y los que lo vieren, le llamarán bienauenturado.

28 La vida del hombre es de dias contados; mas los dias [a] de Israel son sin numero. a Del Reyno de Christo.

29 El sabio en su pueblo heredará hõrra, y su nombre biuirá para siempre.

30 ¶ Hijo, en tu vida tienta tu anima, y mira loq̃ le es dañoso, y no selo cõcedas. IIII.

31 * Porque no todas cosas hazẽ para todos, ni todos animos se deleytan de todas cosas. *1. Cor.6,12. y 10,23.

32 * No seas insaciable en todos deleytes, ni te derrames en viandas. *Arr.31,22.

33 Porque à la glotonia de las viandas sigue enfermedad, y la golosina insaciable se torna en colera.

34 Muchos por la insaciable golosina de las viandas perecieron; mas el que mirâre *por si* será de larga vida.

CAPIT. XXXVIII.

DEl medico, de la medicina, del lugar que el pio le dará, y del orden cõque procederá en curarse en su enfermedad. II. *Del officio y deuer de los biuos en la muerte de los suyos, ansi acerca de la sepultura, como acerca de la tristeza por ellos.* III. *De los officiales mechanicos, y deque siruen enel mundo.*

HOnrra àl medico de sus hõrras para las necessidades: porq̃ el Señor lo crió.

2 Porque la medicina viene del Altissimo: y de los reyes será honrrada.

3 La sciencia del medico haze alçar su cabeça, y delante de los principes es admirable.

4 El Señor crió de la tierra las medicinas, y el hõbre prudente no las despreciará con fastidio.

† Exo 15, 25. Iudith 5, 15.

5 † El agua no recibió dulçura del madero, paraque su virtud fuesse notoria àl hombre?

6 El es el q̃ dió à los hombres la sciencia, para ser glorificado en sus marauillas.

7 El es el que sana por estas cosas, y mitiga el dolor del hombre.

8 El boticario cõ estas cosas haze sus cõpuestos [suaues, y sus vnciones salutiferas,] y sus obras [a] no tienen fin: mas [b] del procede la prosperidad sobre toda la tierra.

a Son marauillosas. b De Dios.

† Isa. 38, 2.

9 † Hijo, en tu enfermedad no seas negligente, mas ora àl Señor, y el te sanará.

10 Apartate del peccado, y endereça [c] la mano: y de toda culpa limpia tu coraçon.

c Tus obras. s. conforme à la Ley de Dios.

11 Offrece [d] perfume de suaue olor, y memorial de flor de harina: engrassa la offrẽda, q̃ no eres tu el primero q̃ das estos dones.

d Leuit. 2, 1.

12 Y da *luego* lugar àl medico, porq̃ Dios lo crió: y no se aparte de ti, porque lo has menester.

13 [Porque] ay tiempo, quando el buen successo está en sus manos.

14 Porque tambien ellos orarán àl Señor, que les prospere el ayuda y la cura por causa de la vida.

15 El que pecca contra aquel que lo hizo, [e] cayga en las manos del medico.

e Tenga àl medico por enemigo.

II.

16 ¶ † Hijo, sobre el muerto derrama lagrimas, y comiença llanto, como quiẽ passa cosa dura: mas despues entierra su cuerpo segũ su qualidad, y no menosprecies [f] la sepultura.

† Arrib. 22, 10, y 1. Thes. 4, 13.

17 Haz endecha amarga, y enciẽde el llanto, y saca luto segun su merecimiento:

f Las exequias funebres moderadas con piedad.

17 Mas esto por vn dia ó dos, por euitar la calumnia, y admite luego consolacion por causa de la tristeza.

† Prou. 15, 13. y 17, 22.

19 † Porque la tristeza acarrea muerte, y la enfermedad del anima doblega las fuerças.

20 Con la aprehension la tristeza persevera, y la vida del afligido cõsiste en el animo.

21 No entregues tu animo à la tristeza, mas echala de ti, y acuerdate del fin.

22 No te oluides de que no ay tornar, y q̃ à el no ayudas, y à ti te afliges.

23 Acuerdate [g] de su estado, porque tal há de ser el tuyo. Ayer à mi, oy à ti.

g G. de su juyzio.

† 2. Sã. 12, 20.

24 † En el reposo del muerto haz que tã-
bien repose su memoria, y en el apartamiẽ-
to de su espiritu consuelate acerca del.

III.

25 ¶ La Sabiduria del letrado consiste en
la opportunidad del reposo: y el que me-
nos cuydado tiene de si, saldrá sabio.
26 Como saldrá sabio el que tiene el ara-
do? y el que se honrra del aguijon, guardá-
do los bueyes? que se crió en la labrança de
ellos, cu cuya boca y palabras nũca ay sino
las castas de los toros.
27 Este tal à hazer sulcos aplica su animo,
y su cuydado está en apacentar las vacas.
28 Desta manera tambien es todo carpin-
tero y albañi, q̃ passa la noche como el dia
con su trabajo: y los que esculpen las figu-
ras de los sellos, cuyo cõtino trabajo es pa-
ra fingir mucha variedad de cosas: y los q̃
ponen su coraçon en imitar con la pintura
los animales, que velan por acabar su obra.
29 Desta manera tambien es el herrero
sentado junto à la yunque, occupado en o-
brar el hierro, que el vapor del fuego le se-
ca las carnes, y está peleãdo con el calor de
la fragua:
30 El sonido del martillo y de la yunque
le caua las orejas, y tiene hincados sus ojos
en conformar el instrumento *à lo que está haziendo*:
31 Tiene puesto el animo en acabar la o-
bra, y vela para polirla perfectamente.
32 Ansi tambien el ollero sentado à su o-
bra, tornando su rueda cõ los pies, occupa-
do tras su obra con summo cuydado, y te-
niendo cuenta con todo lo que haze:
33 Aora figura el barro con sus manos, ao-
ra doma su fuerça con los pies;
34 Puesto su cuydado en vedriar la obra,
y madrugando à limpiar el horno.
35 Todos estos estan cõfiados en sus ma-
nos, y cada vno es sabio en su obra.
36 Y ninguna villa seria morada, ni habi-
tada sin estos, ni nadie vendria à ella.
37 Mas en el consejo del pueblo no serán
preguñtados, [h] ni passarán en la cõgregació.
38 Ni se assentarán en los tribunales, ni en-
tienden la forma y cuẽta de los juyzios, ni
declararán la justicia ni el derecho, ni en
las parabolas y sentencias aurán lugar.
39 Mas ellos sustentan la fabrica del mũ-
do, y sus votos nunca son, sino acerca del e-
xercicio de su arte.

h No serán llamados para senadores ó ancianos

CAPIT. XXXIX.

Officio del pio que quisiere ser estudioso de la sabiduria, sus estudios y la disposicion dellos para alcançarla. II. Exhorta de nueuo à la Iglesia à la piedad y à la consideracion de las condiciones y obras de Dios para mas conocerle, algunas de las quales e-narra en particular.

Solo

SOlo el que à la Ley del Altissimo applicó el animo, y en su meditacion se occupa, buscará la sabiduria de todos los antiguos, y en los Prophetas pondrá su estudio.

2 Mirará attentamente la declaracion de los varones nombrados, y en las agudezas de las parabolas se entremeterá.

3 Buscará los secretos de los prouerbios, y en las enigmas de las parabolas se occupará.

4 En medio de los grandes ministrará, y delante de los principes será claro.

5 Passará por tierras de gentes estrañas, porque aurá experimentado bienes y males entre los hombres.

6 Empleará su coraçon de mañana en saludar àl Señor su Criador, y derramará oracion delante del Altissimo.

7 Abrirá su boca para orar, y rogará por sus peccados.

8 Si el gran Señor quisiere, el será lleno de espiritu de intelligencia.

9 Y derramará palabras de sabiduria [como lluuia,] y confessará àl Señor en su oracion.

10 Endereçará su consejo y sciencia, y meditará en sus secretos.

11 El declarará la disciplina de su doctrina, y en la Ley del Concierto del Señor se gloriará.

12 Muchos alabarán siempre la Sabiduria de aqueste, y su memoria para siempre no será deshecha ni rayda: mas su nombre durará de siglo en siglo.

* Abaxo 44,14.

13 *Las gentes cõtarán la Sabiduria deste, y su alabança diuulgará toda la congregacion.

14 Si reposáre, dexará mas fama que mil: y si quedáre, ganarlahá para si.

15 Auiendo yo tratado muchas cosas, aũ toda via passaré adelãte: porque como vna luna llena, estoy lleno.

16 O hijos sanctos, oydme, y produzid como vn rosal plantado sobre la corriente humida de las aguas.

17 Dad olor como el encienso, y echad flor como el lirio.

18 Dad olor, y cantad alabança, y confessad àl Señor en todas sus obras.

19 Dad à su nombre magnificencia, y cõfessalde con sus alabanças [con la boz de vuestros labios y] con cantares de vuestra boca y con vihuelas, y en vuestra cõfession dezid ansi,

* Gen.1,31. Mar.7,37.

20 *Todas las obras del Señor son illustres, y lo q̃ el mãdáre, sera hecho à su tiẽpo.

21 No es licito dezirle, Que es esto, ó para que es esto? porque todas estas cosas à su tiempo serán notorias.

22 * Por su palabra [a] se paró el agua como en montones, y àl dicho de su boca se recogeron las aguas.

* Gen.8,2. a Iosu.3,16.

23 Porq̃ su mandamiento es su buena voluntad, [b] ni ay quien su salud disminuya.

b La salud q̃ el quiere dar, no ay quiẽ la impida.

24 Todas las obras de toda carne están delante del, ni nada se puede esconder de sus ojos.

25 De siglo en siglo estiẽde la vista, y [c] delante del no ay cosa admirable.

c Para su potencia.

26 No ay porque le diga alguno, Que es esto, ó para que es esto? porque todas las cosas son criadas para sus officios.

27 Su bendicion cubre la tierra como vn rio, * y como vn diluuio la empreña.

*Gen.7,21.

28 Ansi heredarán su yra las gentes [que no lo buscaron,] * como suele cõuertir las aguas en salado.

* Exod.14,21.

29 Como sus caminos son derechos à los sanctos, ansi son trompeçaderos à los iniquos [en su yra.]

30 Los bienes desde el principio son criados para los buenos: y los males tãbien para los malos.

31 * Lo principal de lo necessario à la vida del hõbre es el agua, el fuego, el hierro, la sal, la harina del trigo, la miel, la leche, la sangre de las vuas, el azeyte, y el vestido.

* Arrib.29,28.

32 * Todas estas cosas como à los pios se les cõuiertẽ en biẽ, ansi à los impios en mal.

* 1.Tim.4,4.

33 Ay espiritus que son criados para castigo, que en su furor confirmaron sus açotes:

34 Estos en el tiempo dela destruycion derraman su fuerça, y consuman la yra de su Criador.

35 * El fuego, el granizo, la hambre, y la muerte, todas estas cosas jũtas son criadas para castigo.

* Ab.40.

36 Los dientes de las fieras, los escorpiones, y las serpientes, y el cuchillo, dan à los impios pena mortal.

37 Estas cosas se gozarán con su mandamiento, y estarán aparejadas en la tierra para sus officios, y no passarán à su tiempo lo que les es mandado.

38 Portanto ya yo desde el principio cõfirmado, hé meditado estas cosas, y las puse por escripto.

39 * Las obras del Señor todas son buenas, y el dá à su tiẽpo todo loq̃ es menester.

* Gen.1,31.

40 No es licito dezir, Esto es peor que aquello: porque todas las cosas en su tiempo hallarán alabança.

41 Aora pues cõ todo coraçõ y boca alabad: y confessad el nombre del Señor.

CAPIT. XL.

Recita las calamidades à que los hombres están sujetos para mayor encarecimiento de las de los impios, cuyas proprias son, y las quales los esperan. II. Alaba algunas cosas comparandolas à otras.

Grande embaraço está aparejado àl hombre, y pesado yugo à los hijos de Adam, desde el dia que salen del vientre de sus madres, hasta el dia que tornan [a] à la madre de todos.

a Ala tierra.

2 Es àsaber, sus pensamientos y temores de animo, la imaginacion congoxosa de loque esperan, y el dia dela muerte,

3 Desde el que está assentado en throno de gloria hasta el humillado en la tierra y enel poluo.

4 Desde el que trae la vestidura cardena y la corona, hasta el q̃ anda vestido de crudo lino.

5 Enojo, embidia, turbacion, temblor, temor de la muerte, yra, dissension, y aun en el tiẽpo del reposo, el nocturno sueño aflige en diuersas maneras en sus camaras los animos de todos.

6 Poco, casi nada *passa el hombre* en reposo, y de alli ensueños, como si hiziesse centinela, es perturbado de la imaginació de su mismo animo.

7 Y como el que huyó de delãte de la batalla, que despierta àl tiempo de su salud, y del vano temor se admira.

8 Esto es comũ à toda carne, desde el hõbre hasta la bestia: mas à los malos siete vezes mas.

9 * Demas de esto muerte y sangre, y rẽzillas, y cuchillo, aprehensiones, y sobresaltos, hambre, destruycion, y tormentos:

* Arrib. 39, 35.

10 Todas estas cosas juntas contra los injustos son criadas: y aũ * el diluuio por causa de ellos fue.

* Gen. 7, 11.

11 * Todas las cosas *que son* de la tierra, bueluen à la tierra: * y las de la mar tornan à la mar.

* Gen. 3, 19. Aba. 41, 13. * Eccls 1, 7.

12 Todo cohecho y injusticia será raydo: mas la fe estará para siempre.

13 Las riquezas de los injustos como rios se secarán; y se passarán como vn gran trueno que suena en la lluuia.

14 Quando abren las manos [para recebir,] ellos se huelgan: mas todos los q̃ mal hazen, pereceran del todo.

15 La generacion de los impios no hará muchas ramas: porque las immundas rayzes están sobre peñasco.

16 El carrizo nace sobre toda agua y ribera de rio: mas primero que toda yerua será arrançado.

17 La benignidad es como vn parayso cõ bendiciones: y la limosna permanece para siempre.

18 ¶ * La vida del que se contenta con su suerte, y la del trabajador, es suaue: mas à ambos sobrepuja el que halla thesoro.

* I. Tim. 6, 6. Phil. 4, 11.

19 Los hijos y el edificar ciudad hazẽ firme fama: mas la muger irreprehensible es mas estimada que ambas cosas.

20 El vino y la musica deleytan el coraçon: mas el amor de la Sabiduria sobre ambas cosas.

21 La flauta y el psalterio hazen suaue melodia: mas sobre ambas cosas la suaue lengua.

22 Tus ojos cobdiciarán la hermosura y buena gracia: mas sobre ambas cosas la verdura de las sementeras.

23 El amigo y el compañero à tiempos se encuentran, mas la muger conel marido sobre ambas cosas.

24 Los hermanos y el socorro, àl tiempo de la aflicion: mas sobre ambas cosas la limosna librará.

25 El oro y la plata afirmarán el pie: mas sobre ambas cosas el consejo es aprouado.

26 Las riquezas y las fuerças leuantan el animo: mas sobre ambas cosas el temor del Señor.

27 Con el temor del Señor no ay falta: y no ay enel que buscar socorro.

28 El temor del Señor es como vn huerto de bẽdiciõ, adornado sobre toda gloria.

29 Hijo, no biuas vida de mẽdiguez: porque mejor es morir que mendigar.

30 La vida del hombre que mira à mesa agena, no se há de tener por vida: porque cõ las viandas agenas su animo entristece:

31 Mas el hombre prudente y enseñado se guardará.

32 En la boca del desuergonçado es suaue la mendiguez, en cuyo vientre arde fuego.

CAPIT. XLI.

A Que suertes de gente es amarga ò dulce la muerte; y como la ha de recebir el pio. II. La suerte y condicion del impio. III. Solicitud de la buena fama. IIII. Dela verguença ò respecto, y de que cosas se tendrá para ser el hombre prudentemente vergonçoso.

O Muerte, quã amarga es tu memoria àl hombre que tiene el contento en sus bienes:

2 Al hombre desoccupado, prosperó en todas cosas, y que aun puede comer.

3 O muerte, quã buena es tu suerte àl hõbre necessitado y falto [b] de fuerças.

b De facultad, pobre.

4 Al hombre cargado de todos cuydados;

dos en la vejez, y que desconfió, y perdió la paciencia.

5 No temas la sentencia de la muerte, mas acuerdate de los passados y de los por venir: y que este es juyzio del Señor sobre toda carne.

6 Como rehusarás tu loque agrada àl Altissimo, ora tengas diez años, ò ciento, ò mil?

7 En el sepulchro la vida ninguna defensa tiene.

II. 8 ¶ Hijos abominables salen los hijos de los peccadores, y los que conuersan en la vezindad de los impios.

9 La herencia de los hijos malos perecerá, y con su simiente anda junta perpetua verguença.

10 Al padre impio accusarán los hijos, porque por causa del serán en verguença.

11 Ay de vosotros hombres impios, q̃ dexastes la Ley del alto Dios: porque aunque seays muchos, perecereys.

12 Y que nazcays, nacereys para maldicion: que murays, para maldicion sereys apartados.

*Gen. 3, 19. Arr. 40, 11. 13 *Todas las cosas de la tierra boluerá à la tierra: ansi los impios, de maldicion à perdicion.

*Prou. 22, 1. 14 Los hombres lloran sus mortuorios: *mas la fama de los hombres no buena será rayda.

III. 15 ¶ Ten cuydado de la [buena] fama: porque esto permanecerá contigo mas que mil grandes thesoros de oro.

16 La buena vida tiene los dias cõtados: mas la buena fama para siempre dura.

17 Hijos, conseruad la disciplina con reposo: que quando la sabiduria se encubre, y el thesoro se esconde, que prouecho ay de ambas cosas?

*Arriba 20, 32. 18 *Mejor es el hombre que encubre su locura, que elque esconde su sabiduria.

IIII. 19 ¶ Portanto tened reuerencia à mis palabras.

20 Porque no es cosa estimada cõseruar qualquiera verguença; ni quãdo se trata de ser fiel todas las cosas son buenas en todos.

21 Delante de vuestro padre, ò de vuestra madre tened verguença de la luxuria: y delante del principe y del poderoso, de la mentira.

22 a Del juez y del magistrado, del delicto, de la cõgregacion, y del pueblo, de hazer contra la Ley,

23 Del compañero, y del amigo, b de la injuria.

24 Y en el lugar donde morays, del hurto, y de la verdad de Dios, y del testamento: y de hincar el cobdo à la mesa, de la afrẽta en el dár y tomar.

a Tened verguença, ò hauiendo (?) alguno ver. b De injuria à otro.

25 Y delque te saluda, de callar: y de mirar la mala muger.

26 De tornar el rostro à tu cercano: y de defraudar à alguno de su parte ò de su don.

27 *Y de mirar curiosamente la muger casada; y de solicitar la criada de otro: y de acercarte à su lecho; y de dezir àl amigo palabras injuriosas.

*Matth. 5, 28.

28 *Y de çaherir, despues de auer dado.

29 *Y de dezir à vnos loq̃ à otros vuieres oydo: y de descubrir los secretos. De esta manera seras verdaderamente, vergõçoso, y alcãçarás la gracia de todos los hõbres.

*Arrib. 20, 15. *Arr. 19, 7.

CAPIT. XLII.

POr el contrario declara enque cosas no ha de tener el hombre verguença ni respecto de nadie.
II. Solicitud que el buen padre tendrá por su hija.
III. Enarra algunas de las obras de Dios como por exemplo, de como han de ser consideradas para sacar de ellas sabiduria.

EN estas cosas *que se siguen* no seas vergonçoso, *ni tengas respecto à persona, para peccar.

*Leu. 19, 15. Deu. 1, 17. y 16, 19. Prou. 24, 23. Iacob 2, 2.

2 c De la Ley de Dios y de su Concierto, y en el juyzio de justificar àl pio:

c De defenderla y seguirla.

3 De oyr la razon de tu compañero, y de los caminãtes: y en el dar de la herencia, de los amigos:

4 Y en ajustar el peso y las balanças: en ganar mucho, ò poco;

5 En vender indifferentemente à losque compran; en castigar mucho à los hijos: en ensangrentar el costado del mal sieruo:

6 En poner buena cerradura sobre la mala muger; y en cerrar dõde ay muchas manos;

7 En dar por cuenta y por peso loque vuieres de dar à alguno: y lo dado y lo tomado todo por escripto;

8 Y en instruyr los ignorantes y los locos: y àl viejo, quãdo toma cõtienda cõ los mãcebos; de esta manera serás sabio en todas cosas, y aprouado de todos los biuiẽtes

II. 9 ¶ La hija d es àl padre vna secreta vigilia, que la solicitud de ella le quita el sueño, que ni en su mocedad passe la flor de su edad, ni despues de casada venga en odio.

d Deue ser.

10 Que en su virginidad no sea ensuziada, ni se halle preñada en casa de su padre: ò que estando con su marido ella passe e los limites, ò sea esteril.

e S. de su vocacion y officio.

11 *Sobre la hija desuergonçada pon firme guarda, porque no te haga *ser* escarnio à tus enemigos, fabula en la ciudad, nombrado en el pueblo: y te afrente en la compañia de muchos.

*Arr. 26, 13.

12 *No mires à ningũ hombre por causa de hermosura, ni entre mugeres te assiẽtes.

*Arr. 25, 28.

13 Porque de las ropas sale la polilla, * y dela muger la maldad de la muger.
14 [a] Mejor es la maldad del hombre que la benignidad de la muger, de la muger *digo* que haze cosa vergonçosa.
15 ¶ Yo pues contaré las obras del Señor, y declararé loque he visto: las obras del Señor *que son* por su palabra.
16 El Sol resplandeciente alumbra todas las cosas, y su obra es llena de la gloria del Señor.
17 El Señor no hizo todas sus marauillas para ser predicadas de los sanctos, las quales el mismo Señor todo poderoso fundó, afirmandolas todas con su gloria?
18 El escudriña lo profundo y el coraçõ, y entiende sus astucias: porque es Señor q̃ tiene toda sciencia, y estiende su vista hasta el fin de la eternidad.
19 El annuncia loque passó, y tambien loque está por venir, y los rastros de los secretos descubre.
20 * Ningun pensamiento se le escapa, y ninguna palabra se le esconde.
21 Sus obras admirables adornó con su sabiduria, siendo el antes de todo siglo, y por todo siglo sempiterno.
22 El no se há augmentado ni disminuydo, ni de ningũ consejero tuuo necessidad.
23 O quan hermosas son todas sus obras, y quã dignas de ser consideradas [b] à la luz.
24 Todas estas cosas biuen y por toda edad perseueran para todas las necessidades, y todas le obedecen.
25 Todas son dobladas, la vna contraria à la otra, y ninguna cosa hizo manca.
26 La vna confirma los bienes de la otra: y quiẽ se hartará mirãdo la gloria de Dios.

*Gen. 3, 6.

II.

a No es dicho para abono dela maldad del hombre, ni para vituperio dela bondad de la muger, si no para encarecimiẽto de su maldad.

* Iob 41, 4. Isa. 29, 15.

b Curiosamente. cõ diligencia.

CAPIT. XLIII.

Discurre por menudo por la consideracion de algunas de las obras de Dios para el mismo fin.

Esta [c] gloria tan alta, este firmamento tan limpio, esta hermosura del cielo tan illustre à la vista.
2 Este Sol tan claro [d] annunciador en su salida, vaso admirable, obra del Altissimo.
3 Quando àl mediodia assa las regiones, quien podrá sufrir su ardor?
4 Tres vezes mas abrasa los montes, que el que sopla la fragua en obras ardientes, exhalando vapor de fuego, y ofuscando los ojos con el resplandor de sus rayos.
5 Grande es el Señor que lo hizo, por el mãdamiẽto del qual appressura su camino.
6 * El mismo hizo à la Luna que guarde su tiempo, *que sea* muestra de los tiempos, y señal de las edades.

c Señala àl cielo. G. Soberuia ô gloria de alteza, el firmamẽto de limpieza &c.

d S. dela gloria de su hazedor y de Christo luz verdadera de los animos. Ioan. 1,

* Gen. 1. 16,

7 * Los dias festiuos son señalados por la luna, disminuyẽdose su luz hasta acabarse.
8 El mes toma de ella su nõbre, y creciẽdo con sus mudamientos es admirable.
9 Apparato de reales está en lo alto resplandeciendo en el firmamento del cielo.
10 Hermosura es del cielo la gloria de las estrellas, y el atauio lumbroso en la region alta del Señor.
11 Al mandamiento del Sancto estarán en su orden, ni nunca por cansancio dexan sus estancias.
12 * Mira el arco hermoso de ver en su resplandor, y bendize à aquel que lo hizo.
13 Como ciñe el cielo con cerco lleno de gloria, † las manos del Señor lo estendierõ.
14 El mismo por su mandamiento haze appressurar la nieue, y acelera los relãpagos [e] conforme à su juyzio.
15 Por esto mismo se abren [f] los thesoros, y las nuues buelan como aues.
16 El mismo con su grandeza fortifica las nuues, y son quebrantadas las piedras del granizo.
17 A su mirar se cõmueuen los montes, y por su voluntad sopla [g] el Mediodia.
18 La boz de su trueno haze à la tierra estar de parto, y la tempestad del Norte y el toruellino del viento como aues q̃ buelan, esparzẽ la nieue, y la hazen decendir como *multitud de* lãgostas que se assientan.
19 El ojo admira la hermosura de su blancura, y à su lluuia se espanta el coraçon.
20 El mismo derrama sobre la tierra la elada como sal, la qual congelada haze puntas como palillos.
21 Quando el frio viento de Aquilon sopla, el yelo se congela del agua, y se detiene en toda agua recogida, y se la viste como vn cosselete.
22 [h] Pace los montes, y quema el desierto, y mata como fuego la yerua verde.
23 La medicina de todo *es* vna niebla que venga de priesa: el rocio si socorriere al ardor, dará alegria.
24 El mismo por su voluntad haze reposar àl abismo, y planta yslas en el.
25 Losque nauegan la mar, cuentan sus peligros, de los quales nosotros nos admiramos, quando los oymos.
26 Increybles y admirables obras ay alli, todo genero de varios animales y naturaleza de vallenas.
27 Y por el es prosperado el fin de todos, y por su palabra consisten.
28 Aunque digamos muchas cosas, nũca acabaremos: mas la summa de todo loq̃ se puede dezir es, Ser el todas las cosas.

*Exo. 13, 3.

* Gen. 9, 14.

† Isa. 40, 12.

e Por su disposicion.

f S. De los vientos.

g El Austro.

h S. el yelo.

29 Que es nuestra facultad para alabarlo? porq̃ mayor es el que todas sus obras.
[* Psa.96,4.]
30 * Es Señor terrible y en grãde manera grande, y su potencia es admirable.
31 Engrandeced al Señor alabandolo quanto pudierdes, porque aun sobrepuja à toda alabança.
32 Recoged las fuerças para alabarlo, y no os canseys: porque alabando nunca podreys ygualar su alabança.
[* Psa.106,2.]
33 * Quien lo ha visto para hablar del? Quien lo alabará como el es?
34 Muchas cosas ay occultas mayores q̃ estas, porque de sus obras, pocas hemos visto.
35 Porque el Señor crió todas las cosas, y à los pios dió sabiduria.

CAPIT. XLIIII.

Comiença desde aqui la segunda parte deeste libro, laqual occupa el Author en alabanças de los padres por los quales se propagó el pueblo de Dios. De Henoc, Noe, Abraham, Isaac, Iacob, Ioseph.

ALabemos pues ya los varones illustres, y à nuestros padres de donde decendimos.
2 Grande gloria hà adquirido el Señor por estos, por su magnificẽcia desde el principio.
3 Señores en sus reynos, y varones nombrados en potencia, prudentes en su intelligencia; que anunciaron prophecias.
[* Exo.18,25]
4 * Que gouernaron el pueblo con cõsejos, y con intelligencia de letras [a] populares, en cuya doctrina vuo sabias palabras.
[a Acomodada à la capacidad del pueblo. G. de pueblo.]
5 Que inuentarõ las melodias de la musica, y q̃ declararon versos por escriptura.
6 Hombres ricos y fuertes, que biuierõ en paz en sus casas.
7 Todos estos tambien en sus edades alcançaron gloria, y fueron ornamento de sus tiempos.
8 Ay algunos que dexaron nombre paraque sus alabanças fuessen contadas:
9 Ay otros de quien ninguna memoria quedó,* que ansi perecieron como si nunca vuiessen sido: y salieron tales hombres como si nũca nacierã, y sus hijos tras ellos
[* Gẽ.7,21.]
10 Mas [b] estos son varones de misericordia, cuyas justicias no fueron puestas en oluido.
[b Arr.ver.1]
11 Con la simiente deellos permanece buena herencia, y sus nietos son comprehendidos en el Testamento: en el Testamento es comprehendida su generacion, y la posteridad que le sucede.
12 Su posteridad permanecerá para siẽpre, y su gloria no se perderá.
13 Sus cuerpos fuerõ sepultados en paz, y el nombre deellos biue por muchas generaciones.
14 * Los pueblos predican su sabiduria, y Iglesias de hõbres celebran sus alabãças.
[* Arr.39,14]
15 * Henoc agradó al Señor Dios, y fué trasladado en exemplo de penitencia à toda la posteridad.
[* Gen.5,24 Ab.49,16. Heb.11,5.]
16 * Noe fué hallado perfecto y justo, y en el tiempo de la yra fué hecho reconciliacion.
[* Gẽ.6,9.y 7,1. Hebr.11,7.]
17 Portanto el solo quedó en la tierra, quando vino el diluuio.
18 * Con el se hizo el Concierto sempiterno, que todo el genero humano no perecerá por diluuio.
[* Gen.9,11]
19 * Grande fué Abraham padre de muchas gentes, y ninguno le fué ygual en gloria.
[* Gen.12,3. y 15,5.y 17,4.]
20 El guardó la ley del Altissimo, y en Concierto fué con el: * el qual hizo firme en su misma carne, y fué hallado fiel en la tentacion.
[* Gẽ.22,16 Galat.3,8.]
21 * Por loqual el le confirmó con juramento, que en su simiente bendeziria todas las gentes, y que lo multiplicaria como el poluo de la tierra.
[* Gẽ.22,16]
22 Y que ensalçaria su simiente como las estrellas, para que fuessen herederos desde la vna mar à la otra, y desde el rio hasta los fines de la tierra.
23 * El mismo cõfirmó à Isaac à causa de Abraham su padre,
[* Gen.26,3.]
24 Que aquella bendicion alcançaria à todos los hombres: y * el Concierto reposó sobre la cabeça de Iacob.
[* Gẽ.27,28. y 28,1.]
25 * El lo reconoció con sus bendiciones, y le entregó la herencia: el le distribuyó sus partes, y la repartió entre los doze Tribus.
[* Gẽ.28,14. Ios.18,19.]
26 Y sacó deel [c] vn varon [d] de misericordia, el qual halló gracia en ojos de toda carne.
[c Ioseph. d Pio, religioso.]

CAPIT. XLV.

Alabanças de Moysen, Aaron, y Phinees.

MOysen * amado de Dios y de los hombres, cuya memoria es con bendiciones.
[* Exo.11,3. Act.7,22.]
2 A este ygualó à la gloria de los sanctos, y lo hizo grande para espanto de los enemigos.
3 Con sus palabras hizo cessar las señales, * y en presencia de reyes lo glorificó. A este dió mandamientos para su pueblo, y le mostró su gloria.
[* Exo.6,7.8.]
4 * En fe y en mansedumbre lo señaló, y lo escogió de toda carne.
[* Exo.16,12 Num.12,3.]

5 * A

*Exod. 16, 24. 5 *A este hizo que oyesse su boz, y lo metió en la nuue.

*Exo. 19, 7 6 *A este dió mandamientos delãte de todos, *es à saber* la Ley de vida, y de sciencia, paraq̃ enseñasse su Concierto à Iacob, y sus derechos à Israel.

II. 7 ¶ *El engrandeció àl sancto Aaron semejante à el, y hermano suyo del tribu de Leui. *Exo. 4, 14 y 7, 2.

8 Puso con el Concierto eterno, y diole el sacerdocio de la nacion: hizolo bienauenturado [a] en el atauio, y vistiolo del habito glorioso. a S. sacerdotal.

9 De cumplida magnificencia lo vistió, y confirmólo con los instrumẽtos de potencia: los pañetes, la vestidura talar, y el humeral.

*Exod. 28, y 29. 10 *Cercólo de mançanas de oro, y de campanillas espessas en derredor, q̃ sonassen quando el anduuiesse: y hiziessen sonido en el templo por memoria à los hijos de Israel su pueblo.

11 De la sancta estola, de oro y de color de cardeno, y de purpura, de habito de magestad, de varias hechuras y artificios, del pectoral del juyzio, y de las señales de verdad.

12 De obra texida artificiosamente de hilos de grana, de piedras preciosas con engrauaduras de sellos en engastes de oro, obra de lapidarios, con escriptura esculpida para memoria segun el numero de los Tribus de Israel.

13 De corona de oro sobre la mitra, laqual tenia la imagẽ de la sanctidad, de atauio honrroso, y de obra admirable hermosa, y desseable à los ojos.

14 En ningun siglo antes del fueron hechas tales cosas,

15 Y ningũ estraño se vistió deellas: mas solos sus hijos y nietos perpetuamente.

16 Sus sacrificios todos y enteros serán offrecidos cada dia dos vezes perpetuamente.

*Leu. 8, 12. b G. hinchió. 17 *Moysen [b] consagró sus manos, y lo vngió con el sancto olio.

18 A el fué dado por Concierto eterno, y à su simiente por los dias del cielo, q̃ ministren y sacrifiquen à Dios, y q̃ bendigan àl pueblo en su nombre.

19 A este eligió de todos los biuiẽtes, paraque offreciesse derramadura àl Señor, encienso y buenos perfumes por memorial para aplacarle por el pueblo.

*Deut. 17, 10, y 21, 5. 20 *A este dió sus mandamientos, y potestad para juzgar conforme à su concierto: y paraq̃ enseñasse sus testimonios à Iacob, y alumbrasse à Israel en su Ley.

21 Contra el conspiraron estraños, y varones tuuieron del embidia en el desierto, *siguiendo à Dathan y à Abiron y el vando de Core con enojo y furor. *Nũ. 16.

22 Esto vidolo el Señor, y no lo aprouó; portanto fueron consumidos de cruel yra.

23 Hizo en ellos milagros, quando la llama de su fuego los consumió.

24 *Mas à Aaron augmentó en gloria, y à el dió la heredad: à el cõcedió las primicias de los primogenitos, y en los primeros frutos le proueyó de pan en hartura. *Nũ. 17.

25 Porq̃ los sacrificios del Señor comen: los quales assignó à el y à sus sucessores.

26 *Mas en la tierra del pueblo ninguna possession tuuo, ni alcançó porcion entre los de su nacion: porque el mismo Dios es la parte de su herencia. *Deu. 18, 1, y 18, 1.

III. 27 ¶ *Phinees hijo de Eleazar es el tercero en gloria porquanto fué encendido de zelo en el temor del Señor, y en el motin del pueblo resistió con bondad y próptitud de su animo, y [c] expió à Israel. *Nũ. 25, 7. Psal. 106, 30. 1. Mach. 2, 26. c O. reconcilió.

28 Por loqual le confirmó el Concierto de paz para ser Perlado del Sanctuario en su pueblo, paraq̃ à el y à su simiente les q̃dasse para siempre la amplitud del Sacerdocio.

29 Y como el Concierto fué hecho con Dauid, que el derecho del reyno perteneciesse por herencia à su hijo del tribu de Iuda, ansi el derecho del sacerdocio fué prometido por herẽcia à Aaró y à su simiẽte.

30 El nos dé sabiduria en nuestro coraçon para gouernar su pueblo en justicia, paraque sus bienes nunca sean deshechos, ni su gloria, por todos los siglos.

CAPIT. XLVI.

Las alabanças de Iosue, de Caleb, de los Iuezes, de Samuel.

Valiente en guerra fué [d] Iesus hijo de Naue, *sucessor de Moysen en el officio de prophecia. d Iosue hijo de Nun. *Iosue. 1, 1. Nũ. 27, 18. *Deu. 34, 9.

2 Elqual conforme à su nombre, fué grãde en saluar sus escogidos, en hazer vengãça de los enemigos que se leuantauan, y en meter à los Israelitas en possession. Iosu. 1, 2.

3 *Quanta gloria alcançó? quantas vezes leuantó sus manos, y reboluió su espada sobre las ciudades? *Iosu. 8, 18.

4 Quien antes del fué tal? porque el administró las guerras del Señor.

5 *El Sol no se detuuo, impedido por su mano, y vn dia fué tan grande como dos? *Ios. 10, 13.

6 Quãdo los enemigos lo apremiaró de todas partes, inuocó àl Enseñoreador Altissimo,

ſimo,y el gran Señor lo oyó apedreádo cõ vehemente y violento granizo.

7 Con impetu acometió à las gentes, y à los que reſiſtierõ mató en la decendida: paraque las gentes conocieſſen ſus armas, y que traya guerra con el fauor del Señor.

8 Porq̃ el tras el Poderoſo ſiguió, * y en tiempo de Moyſen hizo miſericordia, quã do el y Caleb hijo de Iephone reſiſtieron àl enemigo, y detuuierõ el pueblo de peccar, y apagaron la maligna murmuracion.

9 * Eſtos dos fuerõ conſeruados de ſeyſ ciẽtos mil hõbres de pie, para ſer metidos en la poſſeſsion, en la tierra que manaua leche y miel.

10 ¶ * Y à Caleb el Señor le dió fortaleza, laqual permaneció con el haſta la vejez, haſtaque ſubió à la tierra [a] alta, y ſu generacion alcançó poſſeſsion:

11 Paraque todos los hijos de Iſrael conocieſſen, q̃ es bueno yr enpos del Señor.

12 ¶ Y los juezes todos cada vno por ſu nombre, de aquellos cuyo coraçon [b] no fornicó, ni ſe apartarõ del Señor, la memoria fué bienauenturada.

13 † Sus hueſſos reuerdezcan en ſu lugar y ſu nombre ſea vſurpado entre los hijos mas honrrados deellos.

14 ¶ Samuel Propheta del Señor, amado de ſu Señor † conſtituyó reynos, y vngió principes ſobre ſu pueblo.

15 En la Ley del Señor gouernó la multitud, y el Señor viſitó à Iacob.

16 En ſu fe fué Propheta prouado, y en ſu fé fué conocido de fiel viſion: [porq̃ vido àl Dios de luz.]

17 † El inuocó àl Señor poderoſo, quãdo ſus enemigos lo apremiaron de todas partes, y ſacrificó vn cordero q̃ mamaua.

18 † Y el Señor tronó deſde el cielo, y hizo q̃ ſe oyeſſe ſu boz con gran ſonido de trueno.

19 † Y quebrãtó los capitanes de los de Tyro, y todos los principes de los Philiſtheos.

20 † Y antes del tiẽpo de ſu luẽgo ſueño proteſtó delante de Dios y de ſu Vngido nunca auer tomado de ningũ hõbre dineros, ni alguna otra coſa, haſta vnos çapatos: y nunca hombre lo acuſó.

21 † Y aun deſpues de auer dormido prophetizó, y moſtró àl rey ſu fin: leuantó ſu boz de la tierra, y prophetizó auer de ſer raydas las maldades del pueblo.

*Núm.14,6. y Ioſ.14,6 *Núm.25,65 Deut.1,35. II. *Num.14,38. Ioſue.14,11. a El monte año. III. b No idolatró. †Ab.49,12. IIII. †1.Sã.10,1. y 16,13. †1.Sã.7,9. †1.Sã.7,11. †1.Sã.12,3. †1.Sã.12,3. †1.Sã.15,1. y 28,15.

CAPIT. XLVII.

Las alabãças de Nathã, de Dauid, de Salomõ, cuya cayda tambiẽ deplora, cõ la diuiſiõ y ruyna del reyno en tiempo de Roboam ſu hijo por ſus pecados.

DEſpues deeſte ſe leuãtó * Nathan, el qual prophetizó en los tiempos de Dauid.

2 ¶ Como la groſſura apartada del ſacrificio de ſalud, anſi fué Dauid apartado de los hijos de Iſrael.

3 * Con leones jugó como cõ cabritos: y con oſos como con corderos de ouejas.

4 * No mató el àl gigante en ſu mocedad, y quitó la afrenta del pueblo:

5 Quando leuantó la mano con la piedra arrojada de la honda, y derribó el orgullo de Goliath?

6 Porque el inuocó àl Señor Altiſsimo, elqual dió fuerça en ſu dieſtra paraque mataſſe àl hombre poderoſo en guerra, y leuantaſſe el cuerno de ſu pueblo.

7 * De eſta manera *el Señor* lo glorificó en diez mil, y lo adornó de ſoberanas alabançaſ, y le dió la corona de honrra.

8 † El quebrãtó los enemigos del alderredor, y à los Philiſteos contrarios tornó en nada, quebrantando el cuerno deellos haſta oy.

9 En todas [c] ſus obras dió confeſsion àl Sancto Altiſsimo con glorioſas palabras.

10 De todo ſu coraçon alabó [àl Señor:] y amó àl Dios que lo hizo, [el qual le dió poder contra los enemigos.]

11 † El conſtituyó cantores delante del altar, y à la conſonancia deellos hizo ſuaues verſos, paraque todos los dias dieſſen alabanças con ſus canciones.

12 En los dias feſtiuos puſo [d] ornato cõueniente: y adornó los tiempos perfectamente, en los quales celebraſſen el nõbre ſancto de Dios, y engrandecieſſen ſu ſanctidad deſde la mañana.

13 † El Señor rayó ſus peccados, y endereçó [e] ſu cuerno para ſiempre, dádole por concierto el reyno y el throno de majeſtad en Iſrael.

14 ¶ Deſpues deel ſe leuãtó el hijo ſabio, y por cauſa ſuya vino à la ampla herencia.

15 † Salomon reynó en tiẽpo pacifico, y alcançó gloria pacificãdole Dios los lugares comarcanos, paraq̃ edificaſſe caſa en ſu nõbre, y aparejaſſe ſanctuario para ſiẽpre.

16 † Quã ſabio fueſte en tu mocedad? y y amanera de vn rio lleno de intelligẽcia:

17 Tu animo cubrió toda la tierra, y la hinchió de parabolas de enigmas: haſta las yſlas de lexos llegó tu nõbre, y fueſte amable en tu paz.

18 † Las prouincias ſe marauillaron de ti por los cantares y prouerbios, por las ſemejanças y interpretaciones.

19 En el nombre del Señor Diós, que ſe llama

*2.Sã.7, y 12; y 1.Chr.17. *1.Sam 17,49. *1.Sam.17,49. *1.Sã.18,7. † 2.Sã.5,7. c Sus eſcriptos. ſus Pſalmos. *1.Chr.16,4. d G. decencia. †2.Sã.12,13 e Su Reyno. † 1.Re.4,21 †1.Re.4,29 †1.Re.4,32

llama Dios de Israel * allegaste oro como estaño, y amontonaste plata como plomo.

20 *Inclinaste tus costados à las mugeres, y en tu cuerpo fueste vencido.

21 Pusiste mancha en tu gloria, y profanaste tu nombre; acarreaste escandalo à tus hijos, y à ti truxiste dolor por tu locura:

22 Paraque de vn reyno se hiziesse dos, * y de Ephraim començasse el reyno desobediente.

23 † El Señor empero no dexó su misericordia, ni la desperdició de sus obras, ni rayó los nietos [a] de su escogido, ni quitó la raça de aquel que lo amò.

24 Antes dió reliquias à Iacob, y rayz à Dauid de si.

25 Mas Salomon reposó con sus padres,

26 Y dexó despues de si, de su simiente, la locura del pueblo,

27 † A Roboam falto de entendimiento, que con su cõsejo enagenó de si àl pueblo.

28 Y à Ieroboam hijo de Nabat, † el qual hizo peccar à Israel, y dió el camino de peccar à Ephraim.

29 De está manera se multiplicaron sus peccados, hastaq̃ fueron echados de su tierra.

30 Porque ellos siguieron con ardor toda prauedad, hastaque la yra y la vengança vino sobre ellos, [q̃ los librò de todos sus peccados.]

* 1. Reyes 10, 27.
* 1. Reyes 8, 11.
* 1. Rey. 12, 17.
† 2. Sam. 7, 15.
a De Dauid.
† 1. Rey. 12, 30.
† 1. Rey 12, 28.

CAPIT. XLVIII.

Las alabanças de los Prophetas Elias, y Eliseo, del Rey Ezechias, y del propheta Isaias.

Despues se leuantó, como vn fuego, † el Propheta Elias, cuya palabra ardiá como vna hacha.

2 Y truxo sobre ellos fuerte hambre, y con su zelo los apocò: [porque no podian tolerar los mandamientos del Señor.]

3 † Con palabra del Señor retuuo el cielo, y † truxo fuego del cielo tres vezes.

4 O Elias, quan grande gloria alcançaste con tus milagros, y quien se gloriará como tu?

5 † Que resucitaste de la muerte àl muerto, y heziste tornar su anima en el cuerpo por palabra del Altissimo.

6 Que derribaste los reyes à destruyciõ, y à los gloriosos de sus assientos.

7 † Que oyste en Sinai la reprehensiõ del Señor, y en Oreb los juyzios de vengança.

8 † Que vngiste reyes para dar galardon: y prophetas que te succediessen.

9 † Que fueste recebido en toruellino de fuego, en carro de cauallos ardientes.

10 † Que estás registrado para reprehender à sus tiempos, y para aplacar la yra del diuino juyzio antes que se encienda, para reconciliar el coraçon del padre àl hijo, y para restituyr los tribus de Iacob.

11 Bienauenturados losque te vieron, y los que murieron en amor.

12 Porque nosotros biuiremos en vida, [mas despues de la muerte no será tal nuestra fama.]

13 ¶ † Despues q̃ Elias fue cubierto del toruellino, Eliseo fue lleno de su espiritu: el qual en sus dias no fue commouido de los principes, ni nadie lo sujetò.

14 † Ninguna cosa lo sobrepujó, y aũ en su descanso prophetizó su cuerpo.

15 Hizo milagros en su vida, †y en su muerte fueron marauillosas sus obras.

16 Y ni aun con todas estas cosas el pueblo hizo penitencia, ni se apartó de sus peccados, †hastaq̃ fueron echados de su tierra, [y fueron esparzidos por todo el mundo;]

17 Y quedó muy poco pueblo en la casa de Dauid con su principe.

18 Algunos de ellos hizierõ la voluntad de Dios, mas otros multiplicarõ sus peccados.

19 †Ezechias fortificò su ciudad, y truxo el agua en medio de ella: cauó el peñasco con hierro, y edificó fuentes de agua.

20 † En los tiempos de este subió Senacherib, el qual embió à Rapsaces que leuãtó la mano contra Sion, y se ensoberueció con su potencia.

21 Entonces fueron cõmouidos los coraçones y manos de ellos, y tuuieron dolores como mugeres de parto.

22 Mas inuocaron àl Señor misericordioso, estendiendo sus manos à el, y el Sancto los oyó desde el cielo, y los redimió por mano de Isaias [el sancto Propheta.]

23 † El hirió los reales de los Assyrios, y el angel del Señor los destruyó.

24 Porque Ezechias hizo loque àl Señor agradó, y fue valiente en los caminos de Dauid su padre, los quales mandaua Isaias el gran Propheta y fiel en su vision.

25 † En sus dias tornó atràs el Sol, y augmentó la vida àl Rey.

26 Con grande espiritu vido loque auia de venir àl cabo de los tiempos: y consoló à losque llorauan en Sion.

27 El dixo antes las cosas por venir por toda la edad, y las cosas secretas antes que aconteciessen.

† 1. Rey. 17, 1.
† 1. Rey. 17, 1.
† 2. Rey. 1, 10.
† 1. Rey. 17, 17.
† 1. Rey. 19, 13.
† 1. Rey. 19, 17.
† 2. Rey. 2, 11.
† Malach. 4, 8.
11.
† 2. Rey. 2, 9. 15.
† 2. Rey. 13, 21.
† 2. Rey. 13, 21.
† 2. Rey. 17, 12.
† 2. Chron. 32, 3.
† 2. Rey. 18, 13. y 2. Chron. 32, 1. Isa. 36, 8.
† 2. Re. 19, 35. Tob. 1, 21. Isa. 37, 36. y 1. Mach. 7, 41. y 2. Mach. 8, 19.
† 2. Re. 20, 6. Isa. 38, 8.

CAPIT. XLIX.

Las alabanças del rey Iosias, de los prophetas Ieremias, Ezechiel, los doze prophetas. Las de Zorobabel, de Iesus hijo de Iosedec, de Nehemias, de Henoc, de Ioseph, de Sem y de Iaphet, y de Adam.

La

*2. Reyes 22. y 23. 2. Par. 34. 3.

LA memoria * de Iosias es como vna composicion de perfume hecha por mano de perfumador.

2 En las bocas de todos será dulce como la miel su memoria, y como la musica en el vanquete de vino.

3 * El se endereçó [diuinamente] por la conuersion del pueblo, y quitó las abominaciones de maldad.

4 * Endereçó al Señor su coraçon, y en los tiẽpos de los impios cõfirmó la piedad.

5 Sacados Dauid, Ezechias, y Iosias, todos erráron grandemente.

6 Porque dexaron la Ley del Altissimo, y los reyes de Iuda faltaron.

7 Por loqual el entregó à otros [a] el cuerno de ellos, y [b] la gloria à gente estraña.

8 * La ciudad escogida de sanctidad encendió, y sus caminos hizo desiertos, como estaua prophetizado por Ieremias.

9 * Porque ellos lo auian maltratado, * auiendo sido el sanctificado Propheta enel vientre, para desarraygar, afligir, y perder, y para edificar, y plantar.

10 * Ezechiel que vido la vision de gloria que le fue mostrada enel carro de los cherubines.

11 Este hizo mencion de los enemigos de baxo *de figura* de la lluuia, y endereçó losq̃ caminauan por camino derecho.

12 Tambiẽ * los huessos de los doze Prophetas reuerdezcã en sus lugares, y su memoria sea en bẽdiciones: porque cada vno de ellos consoló à Iacob, y con esperança cierta lo redimió.

13 Como engrandeceremos * à Zorobabel, el qual es como vn sello en la mano derecha [de Israel?]

14 † Ansi tambien Iesus hijo de Iosedec, los quales en sus tiempos edificaron la Casa; y leuantaron el sancto Templo al Señor aparejado para eterna gloria.

15 Entre los escogidos fue tambien Neemias cuya memoria será grãde, † el qual nos leuantó los muros caydos, y restauró las puertas con los cerrojos, y edificó de nueuo los fundamentos de nuestras casas.

16 † Ninguno fue criado en la tierra tal como Henoc, porque el fue de la tierra tomado en alto.

17 Ni ningun hombre nació ygual à Ioseph capitan de sus hermanos, y firmamento del pueblo, † cuyos huessos fuerõ cõseruados, [y aũ despues de la muerte prophetizaron]:

18 † Sem y Seth fueron illustres entre los hombres, y sobre todas cosas Adam en la creacion.

a El Rey. b El Tem. plo, o su corona.

*2. Reyes 25. 9. 2. Par. 36. 19. * Iere. 25. 6. * Iere. 1. 5. * Ezech. 1. 4. * Arriba 45. 14. * Agg. 2. 24. Esd. 3. 2. † Zach. 3. 2. Esd. 3. 2. y 5. Esd. 6. 2. Agg. 1. 12. † Nehe. 7. 1. † Gen. 5. 24. Heb. 11. 5. † Gen. 50. 25. † Gen. 5. 3.

CAPIT. L.

L As alabanças de Simon el Gran Sacerdote decẽdiente de los Machabeos II. Exhortando a las diuinas alabanças, y excomulgando à los infieles, y exhortando à la lecion deeste libro fenece el tractado.

SImon † tambien hijo de Onias grã Sacerdote, el qual en su vida instauró la Casa, y en su edad fortaleció el Tẽplo.

2 De este fue fundada la doble altura, el alto reparo que cerca el templo.

3 En los tiempos de este las arcas de las aguas que estauan ruynadas, fueron hechas de metal como el mar.

4 Teniendo cuydado *de preseruar* su pueblo de cayda, fortificando la ciudad y cercandola y cerrandola.

5 Quan honrrado fueste en la conuersacion del pueblo, quando salias de la casa del velo!

6 Como la estrella de la mañana entre las nieblas, y como la Luna llena en sus dias:

7 Como el Sol que resplandece sobre el Templo del Altissimo, como el arco que illustra las nuues de gloria:

8 Como las flores de las rosas en la prima vera, como los lirios àla salida del agua, como el retoño del enciẽso en los dias del verano:

9 Y como el fuego y el encienso en el incensario, como vaso de oro maciço adornado de todas piedras preciosas:

10 Como hermosa y fructifera oliua, y como cypres que se leuanta hasta las nuues.

11 Quando el tomaua [c] la vestidura de gloria, y se vestia la consumacion de toda magnificencia para subir àl sancto altar, el cerco de la Sanctidad honrraua.

12 Quando el tomaua las partes de manos de los sacerdotes estando en pie delãte del fuego del altar:

13 Quando lo cercaua el coro de los hermanos como cedro del Libano cercado de renueuos de palmas:

14 *Es à saber* todos los hijos de Aaron en su magnificẽcia; y la offrenda del Señor en sus manos delante de toda la Iglesia de Israel.

15 Y el ministrãdo para la conclusiõ del sacrificio sobre el altar para adornar la offrẽda del Altissimo Todo poderoso estendia sus manos [d] à la derramadura:

16 Y derramaua de la sangre de vuas, vertiendo à los fundamentos del altar olor de suauidad àl Altissimo Rey de todos.

17 Entõces los hijos de Aaron leuantauã clamor, y tocauan sacabuches, y haziã oyr grã boz delãte del Altissimo por memoria.

† 2. Mach. 3. 4.

c Los vestimentos sacerdotales.

d O, libacion.

18 Entõces todo el pueblo de comun se appressurauã:y cayan en tierra sobre su rostro, para adorar àl Señor su Dios, grande y Todo poderoso.

19 Y los cantores con sus bozes alabauã, y cõ el grande sonido era hecha dulce melodia.

20 Y el pueblo rogaua àl Señor Altissimo con oracion delante del Misericordioso, hastaque se acabaua el diuino seruicio, y los sacros ministerios eran cumplidos.

21 Despues quando decendia, el estẽdia sus manos à toda la Iglesia de Israel, dando de sus labios alabanças àl Señor, y glorificando su nombre.

22 Y despues segundaua en la oraciõ para recebir bendicion del Altissimo.

II. 23 ¶ Aora pues alabad à Dios, el qual solo haze grandezas en todo lugar, y q̃ augmenta nuestros dias desde el vientre, y haze con nosotros segun su misericordia.

24 El nos dé alegria de coraçon, y conceda paz en Israel en nuestros tiempos, como en los siglos passados.

25 Para hazer con nosotros su misericordia cõ fe, y nos redima en nuestros tiempos.

26 Dos naciones aborrece mi anima, y à la tercera que no es nacion.

27 A los q̃ moran en el monte de Samaria, y à los vezinos de Palestina, y àl pueblo loco que habita en Sichem.

28 Doctrina de prudencia y de sciencia escriuió en este libro Iesus hijo de Sirach hijo de Eleazar natural de Ierusalem: en el qual derramó la sabiduria de su coraçon.

29 Bienauenturado es el que se occupáre en estas cosas: y el que las guardáre en su coraçon será sabio.

30 Porque si esto hiziere, valdrá para todo: porque pone sus pisadas en la luz del Señor que dá sabiduria a los pios. Dios sea alabado para siempre, Amen, Amen.

CAPIT. LI.

Por appendice ò añedidura del libro pone el Author vna oracion à Dios enque le haze gracias por auer sido su deffensor en su vida en diuersos peligros. II. Y con su exemplo exhorta àl estudio de la Sabiduria.

Confessartehé ò Señor Rey, y alabartehe por mi Dios y Saluador: yo confessaré tu nombre.

2 Que has sido mi defensor y ayudador, guardando mi cuerpo de perdicion.

3 Y me has librado del lazo de la lengua calũniadora, de los labios de los q̃ obrã mẽtira, [y en presencia de los que estuuieron en contra, te heziste mi defensor.]

4 Redemisteme segun la multitud de tu misericordia, de los bramadores que estauan aparejados para comerme.

5 Y de mano de los que buscauan mi vida, y de muchas tribulaciones que he passado.

6 Del fuego que me ahogaua de todas partes, del medio de la flama, paraque no me quemasse en medio del.

7 Del profundo del viẽtre del infierno, de la lengua immunda: de la falsa deposicion acerca del rey, y de la calunia de la lengua injusta.

8 Mi anima auia ya llegado hasta la muerte,

9 Y mi vida se auia acercado muy junto àl infierno abaxo.

10 De todas partes me teniã asido, y no auia quien me ayudasse: miraua por alguna ayuda de hombres, mas ninguna auia.

11 Entonces me acordé, ò Señor, de tu misericordia, y de esta tu obra tan antigua.

12 Porque tu libras à los que te esperan, y de manos de las gentes los defiendes.

13 Y ansi leuanté desde la tierra mi supplicacion, y oré para ser librado de la muerte.

14 Y inuoqué àl Señor Padre [a] de mi Señor, que no me dexasse en el tiempo de mi aflicion, desamparado en el tiempo de los soberuios.

a Del Messias.

15 Tu nombre loaré continuamente, y lo alabaré con confession: porquanto mi oracion fué oyda.

16 Y me guardaste de la perdicion, y me libraste del tiempo angustioso.

17 Portanto yo te confessaré, y te alabaré, y bendeziré ò Señor, tu nombre.

II. 18 ¶ Siendo aun mancebo antes que errasse, busqué claramente con mi oracion la Sabiduria.

19 Esta demandaua delante del Templo, y hasta la fin la yré buscando como à razimo maduro de vuas, cubierto de flor.

20 Mi coraçon tomó en ella alegria, mi pie caminó por camino derecho: desde mi mocedad la segui de rastro.

21 Incliné vn poco mi oreja, y recebila: y adquiri mucha sabiduria.

22 Auiendo aprouechado en ella, al que me dió sabiduria yo le daré gloria.

23 Porque yo me determiné de la poner en-

en obra, y seguir lo bueno, y ansi no seré auergonçado.

24 Mi anima luchó consigo misma, y cõ diligencia hize inquisicion en mis obras.

25 Leuanté mis manos en alto, y con la Sabiduria lloró mi anima, y reconoci mis ignorancias.

26 Enderecé à ella mi anima, y en limpieza la he hallado.

27 Iuntamente con ella alcancé seso desde el principio: portanto no seré desamparado.

28 Y mis entrañas fueron conmouidas buscandola: portanto hé alcançado buena possession.

29 El Señor me dió lengua por mi salario, y con ella lo alabaré.

30 Allegaos à mi los que soys ignorantes, y conuersad en la casa de enseñamiẽto.

31 Porque os deteneys, ò que dezis acerca de esto, pues que vuestras animas tienen gran sed?

32 Y yo abri mi boca, y he hablado: * cõprad sin dineros. *Isai. 55, 2.

33 Someted àl yugo vuestra ceruiz, y reciba vuestra anima la disciplina: porque hallarla está en la mano.

34 *Ved con vuestros ojos como con vn poco que yo he trabajado, he adquirido gran reposo. *Arr. 6, a

35 Tomad la disciplina † con grande numero de dinero: porque con ella adquirireys mucho oro. † Aunq̃ os ouiesse de costar grã de &c.

36 Vuestra anima tome alegria en su benignidad, y no os auergonceys de alabarla.

37 Hazed vuestra obra con tiempo, y el os dará el galardon à su tiempo.

PREFACION DEL PRIMER TRADVTOR DEL LIBRO.

Mvchas y grandes cosas han sido enseñadas ansi por la Ley y por los prophetas, como por los que despues vinieron, (à causa de las quales con razon se deue dar àl Pueblo de Israel la summa de la alabança açerca de la Doctrina y Sabiduria) de donde los lectores no solo se podrán hazer doctos y sabios (à si mismos,) mas aun siendo bien estudiosos deellas, podran alcançar facultad para aprouechar tãbien à los estraños ansi por palabra como por escriptura. Del numero de aquestos fué Iesus mi abuelo, dandose mucho à la lecion de la Ley y de los Prophetas, y de los otros libros que de los Padres fueron dados: y adquiriendo (de la lecion) deellos grande habilidad, para poder tambien el escreuir algo de loque à la Sabiduria y doctrina toca: paraque los estudiosos, y los que son dados à estas cosas con esta manera de biuir y de conuersar aprouechassen mas en (el estudio de) la Ley. Auiso os pues y amonestoos, que leays estas cosas con beneuolencia y attencion: y nos perdoneys, si en algunas palabras de las que auemos trabajado de interpretar, no ouieremos alcançado del todo la fuerça deellas. Porque las mismas palabras dichas en la lengua Hebrayca no tienen la misma fuerça quando son trasladadas en otra lengua. Y no solamente estas (es asaber, las de aqueste libro) mas aun las demas, y aun la misma Ley, no tienen pequeña disimilitud y differencia, quando en la propria lengua, son pronunciadas. Viniendo yo en Egypto en el año treynta y ocho del Rey Ptolomeo Euergetes, y auiendo estado allà vn poco de tiempo, hallé vn exemplar de no pequeña erudicion: y pareciendome ser muy necessario, puse algun estudio, diligencia, y trabajo en el, para trasladar este libro en otra lengua. Porque cierto en este espacio de tiempo passé hartas vigilias, y puse harto estudio porque saliesse el libro acabado, paraque los que en el destierro dessean apprender, passen su vida conformando sus costumbres con la (diuina) Ley.

FIN DE LA SABIDVRIA DE IEsus hijo de Sirach.

Libro de las prophecias de Isayas propheta.

CAPIT. I.

Accusa Dios à su Pueblo. 1. De ingrato à sus beneficios. 2. De rebelde à sus mandamientos. 3. De contumaz à sus castigos. II. Desconoce y desecha todo el exterior culto sin fe y sin charidad. III. Enseña que la limpieza del coraçon, y la obediẽcia à sus mandamientos es el culto que le agrada. IIII. Repite la primera accusacion mas en particular.

VISION [a] de Isayas hijo de Amos, la qual vido sobre Iudá y Ierusalem, en dias de Vsias, Iotham, Achaz, y Ezechias Reyes de Iudá.

2 Oyd cielos, y escuchá tierra: porque habla Iehoua. Crié hijos, [b] y llleguelos à grandes: y ellos rebellaron contra mi.

3 El buey conoció à su dueño, y el asno el pesebre de sus señores: Israel no conoció, mi pueblo [c] no tuuo entendimiento.

4 O, gente peccadora, pueblo cargado de maldad, generacion de malignos, [d] hijos corruptos. Dexaron à Iehouá, prouocaron à yra àl Sancto de Israel: tornaronse atràs.

5 Paraque os castigaré aun? [e] Toda via rebellareys. Toda cabeça enferma, y todo coraçon doliente.

6 Desde la planta del pie hasta la cabeça no ay enel [f] cosa entera. Herida, hinchazõ, y llaga podrida. No son curadas, ni vendadas, ni ablandadas con azeyte.

7 * Vuestra tierra destruyda, vuestras ciudades puestas à fuego, vuestra tierra delante de vosotros [g] comida de estrangeros, y assolada como *en* assolamiẽto [h] de estraños.

8 Y quedará la hija de Sion como choça en viña, y como cabaña en melonar: como ciudad assolada.

9 * Si Iehoua de los exercitos no ouiera hecho que nos quedassen sobras [i] muy pocas, * como Sodoma fueramos, y semejantes à Gomorrha.

10 ¶ * Principes de Sodoma oyd la palabra de Iehouá. Escuchad la ley de nuestro Dios pueblo de Gomorrha.

11 Paraque àmi la multitud de vuestros sacrificios? dirá Iehoua. Harto estoy de holocaustos de carneros, y de seuo de animales gruessos: no q̃uiero sangre de bueyes, ni de ouejas, ni de cabrones.

12 Quien demandó esto de vuestras manos, quãdo viniessedes à ver mi rostro, à hollar mis patios:

13 No me traygays mas Presente vano. El perfume me es abominaciõ. Luna nueua, y Sabbado, † cõuocar cõuocacion no podré suffrir: [l] iniquidad, y solennidad.

14 Vuestras Lunas nueuas, y vuestras solẽnidades tiene aborrecidas mi anima: han me sido carga: cansado estoy de lleuar *las*.

15 [m] Quando estendierdes vuestras manos, yo escõderé de vosotros mis ojos. Tãbiẽ quãdo multiplicardes la oracion, yo no oyré. * llenas están de sãgre vuestras manos.

16 ¶ * Lauad. Limpiaos. Quitad la iniquidad de vuestras obras de la presencia de mis ojos. Dexad de hazer lo malo:

17 Aprended à bien hazer. Buscad juyzio. [n] Restituyd àl agrauiado. Oyd à derecho àl huerphano. Amparád la biuda.

18 Venid pues, dirá Iehouá, [o] y estemos à cuẽta. Si vuestros peccados fueren como la grana, como la nieue serán emblanq̃cidos. Si fueren roxos como el carmesi, serán *tornados* como la lana.

19 Si quisierdes, y oyerdes, comereys el bien dela tierra.

20 Si no quisierdes, y fuerdes rebeldes, sereys cõsumidos à cuchillo: porque la boca de Iehoua [p] *lo* há dicho.

21 ¶ Como te hás tornado ramera ô ciudad fiel. llena *estuuo* de juyzio, y equidad habitó en ella: mas àora, homicidas.

22 Tu plata se há tornado escorias: y tu vino *es* mezclado con agua.

23 Tus principes, preuaricadores y compañeros de ladrones. todos amã los presentes, y siguen los salarios. * [q] no oyen à juyzio àl huerphano, ni llega àellos la causa de la biuda.

24 Portanto dize el Señor Iehoua de los exercitos Fuerte de Israel: Ea, [r] tomaré satisfecho de mis enemigos, vẽgarmehé de mis aduersarios.

25 Y bolueré mi mano sobre ti: y limpiaré hasta lo mas puro tus escorias, y quitaré todo tu estaño.

26 Y restituyré tus juezes como àl principio, y tus cõsejeros como de primero: entonces te llamarán Ciudad de justicia, Ciudad fiel.

27 Sion con juyzio será rescatada: y [s] los q̃ àella boluieren, con justicia.

---

a Prophecia de &c.
b Heb. leuantelos.
c Heb. no entendió.
d Idolatras. Ot. que degeneraron.
e Heb. añadireys rebellion.
f Heb. entereza.
* Abac. 5,5.
g Heb. como en ella.
h Heb. venido por mano de &c.
* Rom. 9, 29.
i Ot. por poco fuera- mos como &c. Heb. residuo como poco.
* Gen. 19, 24.
* Iere. 6, 20. Amos 5, 22.
† Leuit. 23, 1. &c.
l Es absurdo. cosas q̃ no quadrã.
m Quando orardes, yo &c.
* Aba. 59, 3. III.
* 1. Ped. 3, 11.
n Heb. Endereçad al oprimido. Iuzgad àl huerfano. Pleytead la biuda.
o Heb. y seamos arguydos. ò arguyamos nos.
p Leuit. 26, 14. Deut. 28, 15.
IIII.
* Iere. 5, 28. Zach. 7, 10.
q Heb. No juzgan àl &c.
r Heb. consolarmehé &c. Deut. 28, 63.
s Heb. sus bueltos. q. d. los q̃ della boluieren de la captiuidad.

28 Mas los rebeldes y peccadores à vna serán quebrantados: y losque dexaron à Iehoua serán consumidos.

29 Entonces los arboles que amastes, os auergõçarán: y los bosques que escogistes, os affrentarán.

30 Porque sereys como el alcornoque q̃ se le cae la hoja: y como huerto que le faltaron las aguas.

31 Y el [a] fuerte será [b] como estopa: y elque lo hizo, como centella: y ambos serán encendidos juntamẽte, y no *aurá* quiẽ apague.

a El falso dios. es yronia.
b O, por.

CAPIT. II.

PRophetiza dela amplitud y propagacion dela Yglesia del Messias: de su venida, y officio: y que por las Gentes han de ser llamados los Iudios àl Euangelio. II. Prophetiza el desechamiento del pueblo Iudayco, y da las causas del. III. Amenaza a los soberuios y idolatras con el juyzio vniuersal.

LOque [c] vido Isayas hijo de Amos, tocante à Iuda, y à Ierusalem.

2 * Y acontecerá en lo postrero de los tiempos, que será confirmado el Monte dela Casa de Iehoua por cabeça de los mõtes: y será ensalçado sobre los collados: y correrán à èl todas las gentes:

3 Y vẽdrán muchos pueblos, y dirán: Vẽnid, y subamos àl Mõte de Iehoua, à la Casa del Dios de Iacob: y enseñarnoshá en sus caminos, y caminaremos por sus sendas. Porque de Siõ saldrá la ley: y de Ierusalem la palabra de Iehoua.

4 Y juzgará entre las Gentes, [d] y reprehẽderá à muchos pueblos: [e] y boluerán sus espadas en açadones, y sus lanças en hoces. No alçará cuchillo gente contra gente: [f] ni se ensayaran mas para la guerra.

5 Venid ò casa de Iacob, y caminemos à la luz de Iehoua:

II. 6 ¶ Ciertamente tu has dexado tu pueblo, à la casa de Iacob: porque sehan hẽchido [g] de Oriente, y de agoreros, como los Philisteos: y [h] en hijos agenos descansarõ.

7 Su tierra está llena de plata y oro, sus thesoros no *tienẽ* fin. Tãbiẽ está llena su tierra de cauallos, ni sus carros tienẽ numero.

8 Tambien está llena su tierra de ydolos: y à la obra de sus manos se han arrodillado, à loque fabricaron sus dedos.

9 Y *todo* hõbre seha inclinado, y *todo* varõ se há humillado: portanto [i] no los perdonarás.

III. 10 ¶ Metete en la piedra, escondete enel poluo de la presencia espantosa de Iehoua, y † del resplandor de su magestad.

11 La altiuez de los ojos del hombre *será* abatida: y la soberuia de los hombres será abaxada, y Iehoua solo será ensalçado en aquel dia.

12 Porque dia de Iehouá de los exercitos *vẽdrá* sobre todo soberuio y altiuo, y sobre todo ensalçado, y será abaxado.

13 Y sobre todos los cedros del Libano altos, y sublimes: y sobre todos los alcornoques de Basan.

14 Y sobre todos los montes altos, y sobre todos los collados leuantados.

15 Y sobre toda torre alta: y sobre todo muro fuerte.

16 Y sobre todas las naues de Tharsis: y sobre todas pinturas preciadas.

17 Y la altiuez del hombre será abaxada, y la soberuia de los hombres será abatida: y Iehoua solo será ensalçado en aquel dia.

18 Y quitará totalmente los ydolos.

19 Y * [l] meterse hán en las cauernas delas peñas, y en las aberturas de la tierra de la presencia espantosa de Iehoua, y del resplãdor de su magestad, quando el se leuantará para herir la tierra.

20 Aquel dia el hombre arronjará en las cueuas de los topos, y de los murcielagos, sus ydolos de plata, y sus ydolos de oro, q̃ le hizieron paraque adorasse.

21 Y meterse hán en las hẽdedúras de las piedras, y en las cauernas de las peñas delante de la presencia temerosa de Iehoua, y del resplandor de su majestad, quando se leuantará para herir la tierra.

22 [m] Dexaos pues del hombre, cuyo espiritu *está* en su nariz. Porque de que se estima el?

c Heb. Palabra que vido &c.
* Mich. 4, 2.
d Exercitará señorio. Psal. 2, 8.
e Heb. majarán.
f Heb. y no aprenderá mas guerra.
g Declarase ver. 7. &c.
h Hizieron alianças cõ pueblos estraños cõtra el mandamiẽto de Dios. Deut. 7, 1.
i O, no los suffras.
† O, de la magestad de su grandeza.
* Luc. 23, 30. Osee. 10, 8. Apoc. 6, 16. y 9, 6.
l S. los idolatras. Heb. y entrarán.
m Heb. Cessad à vos otros del...

CAPIT. III.

DEnuncia à todo el pueblo Iudayco la calamidad y ruyna que les vino por los Romanos. II. Promete bien à la Yglesia aũ en tanta calamidad. III. Amenaza Dios à los tyranos de su Yglesia con rigurosa residencia. IIII. Amenazas rigurosas contra la deshonestidad y atauios superfluos y curiosos de las mugeres del pueblo de Dios.

POrque heaquí que el Señor Iehoua de los exercitos quita de Ierusalẽ y de Iudá [n] el sustentador y la sustentadora: todo el vigor del pan, y todo el vigor del agua:

2 Valiente, y Varõ de guerra: juez, y propheta: adiuino, y [o] anciano:

3 Capitan de cincuenta, y [p] hombre de respecto: consejero, y [q] artifice excelente, y sabio de eloquencia.

4 Y ponerleshé moços por principes, y mochachos, serán sus señores.

5 Y el pueblo hará violencia los vnos à los otros, cada hombre cõtra su vezino. El moço se leuãtará cõtra el viejo, y el villano cõtra el noble.

n Luego declara el pan y el agua.
o Senador.
p Heb. alçado de faz.
q Heb. sabio de...

6 Quan-

6 Quando alguno trauâre de su hermano de la familia de su padre, y le dixere: Que vestir tienes? Tu serás nuestro principe: a sea en tu mano esta perdicion;

7 El jurará aquel dia diziendo; b No tomaré esse cuydado: porque en mi casa ni ay pan, ni que vestir: no me hagays principe del pueblo.

8 Cierto arruynado se há Ierusalẽ, y caydo há Iudá: porque la lengua deellos, y sus obras *han sido* cõtra Iehoua, para irritar los ojos de su magestad.

9 ¶ c La prueua del rostro deellos los cõuencerá, que como Sodoma predicaron su peccado, no *lo* dissimularon. Ay de su vida, porque d allegaron mal para si.

10 Dezid: Al justo e bien *le yrá*: porq̃ f comerá de los frutos de sus manos.

11 Ay del impio, mal *le yrá*: porque segun las obras de sus manos le será pagado.

12 ¶ Los exactores de mi pueblo *sõ* muchachos; y mugeres se enseñorearõ deel. Pueblo mio, los que te guian, *te* g engañan, h y tuercen la carrera de tus caminos.

13 Iehoua está en pie para litigar, y está para juzgar los pueblos.

14 Iehoua vendrá à juyzio contra los ancianos de su pueblo, y cõtra sus principes: porque vosotros pacistes la viña, y el despojo del pobre *está* en vuestras casas.

15 Que *aueys* vosotros, q̃ majays mi pueblo, y moleys las caras de los pobres? dize el Señor Iehoua de los exercitos.

16 ¶ Dize tambien Iehoua; Porq̃ las hijas de Sion se ensoberuecen, y andan el cuello leuãtado, y los ojos descõpuestos; y quando andan, van *como* dançando, y haziendo son con los pies:

17 Portanto i pelará el Señor la mollera de las hijas de Siõ, y Iehoua descubrirá sus verguenças.

18 Aquel dia quitará el Señor el atauio de los calçados, y las redezillas, y las lunetas.

19 Las buxetas, las axorcas, y las diademas.

20 Las tyáras, los atauios de las piernas, las vendas, las ampollas, y los çarcillos.

21 Los anillos y los joyeles de las narizes.

22 Las ropas de remuda, los mãtehuelos, las escofias, y los alfileles.

23 Los espejos, los pañizuelos, las tocas y los tocados.

24 Y será que en lugar de los perfumes aromaticos vendrá † podrizion, y rompimiento en lugar de la cinta: y en lugar l de la compostura, peladura: y en lugar de la faxa, ceñimiento de sacco: y quemadura en lugar de la hermosura.

25 Tus varones caerán à cuchillo; y tu fuerça, en guerra.

26 m Sus puertas se entristecerán y se enlutarán: y n ella desamparada se assentará en tierra.

a Toma à tu cargo esta repub. tan perdida.
b Heb. No seré curador.
II.
c Heb. El conocimiento de &c.
d Heb. pagaron.
e Heb. que bien.
III.
f En su justicia será saluo.
g Ot. hazẽ errar.
h Heb. corrompen.
IIII.
i El verbo Heb. sig. hazer sarnoso.
† Hedor.
l Is. de los cabellos.
m Los lugares de las publicas congregaciones.
n La ciudad assolada quedará en summa tristeza.

CAP. IIII.

Prosigue en las amenazas de las dissolutas, Que les faltarán maridos. II. Effecto de la Cruz, purificacion de la Yglesia. III. Promete singulares fauores à la Yglesia del Nuevo Testamento.

Y Echarán mano de vn hombre siete mugeres en aquel tiempo diziendo: *Nosotras* comeremos de nuestro pan, y nos vestiremos de nuestras ropas: solamente o sea llamado tu nombre sobre nosotras, quita nuestra verguença.

2 ¶ En aquel tiempo el renueuo de Iehoua será para hermosura y gloria: y el fruto de la tierra para grandeza y honrra p en los librados de Israel.

3 Y acõtecera que el q̃ quedâre en Sion, y el q̃ fuere dexado en Ierusalẽ, se llame q sancto: todos los que quedâren en Ierusalẽ r escriptos entre los biuientes,

4 Quãdo el Señor lauâre las immũdicias de las hijas de Siõ, y limpiâre las sangres de Ierusalem de en medio deella s cõ espiritu de juyzio, y cõ espiritu de atalamiento.

5 ¶ Y criará Iehoua sobre toda la morada del Mõte de Siõ, y sobre los lugares † de sus cõuocaciones, nuue y escuridad de dia, y de noche resplandor de fuego q̃ eche llamas: porq̃ sobre toda gloria *aurá* cobertura.

6 Y aurá sombrajo para sombra cõtra el calor del dia: para acogida y escondedero contra el turuion, y contra el aguacero.

o Llamemos nos tus mugeres.
II.
p En los q̃ q̃daren en la tierra despues desta calamidad.
q Heb. sancto à el.
r Biuos.
s Con castigo impetuoso.
III.
† Leu. 23.

CAP. V.

Con vna elegãtissima semejança de la viña recita los beneficios que Dios ha hecho àl Pueblo Iudayco: su ingratitud, y su desechamiento. II. Particulariza los peccados del pueblo, y sus castigos: y primero contra los auaros. III. Contra los vanquetes y glotonerias. IIII. Contra los irrisores de las diuinas amenazas. V. Contra los peruersos interpretes de la diuina Ley. VI. Contra los soberuios presumptuosos de si. VII. Cõtra los glotones y iniquos magistrados. VIII. Castigo horrible y abjecion del pueblo Iudayco por los peccados dichos. IX. Dios llamarà, animara, y armara à los Romanos para la destruycion de su Pueblo.

A Ora *pues* cantaré t por mi amado el cantar u de mi amado à su viña. *Mi amado tenia vna viña x en *vn* recuesto lugar fertil.

2 Auiala cercado, y despedregadola, y plantadola de plãtas escogidas. Auia edificado en medio deella *vna* torre; y tambien assentado enella *vn* lagar. Y esperaua q̃ lleuasse y vuas, y lleuó vuas montesinas.

3 Aora pues, vezinos de Ierusalẽ, y varones de Iuda juzgad aora entremi y mi viña.

t Por Dios.
u Que el cantára.
* Ier. 2, 21. Mat. 21, 33.
x Heb. en cuerno hijo de azeyte.
y Ab. ver. 7.

4 Que mas se auia de hazer à mi viña, que yo no hize en ella? a Como esperádo *yo* que lleuasse vuas, lleuó vuas montesinas?

5 Aora pues, mostraroshé loque yo haré à mi viña: Quitarlehé su vallado, b y será para ser pacida: aportillaré su cerca, y será para ser c hollada.

6 d Haré que quede desierta: no será podada, ni cauada: y crecerá el cardo y las espinas. Y aun à las nuues mandaré, q̃ no llueuan sobre ella lluuia.

7 Ciertamente la viña de Iehoua de los exercitos la casa de Israel es: y *todo* hombre de Iuda planta suya e delcytosa. Esperaua *de ay* juyzio, y veys aqui oppresion: justicia, y veys aqui f clamor.

8 ¶ Ay, de losque juntan casa con casa, y allegan heredad à heredad g hasta acabar el termino. Habitareys vosotros solos en medio dela tierra?

9 h *Esto*, à los oydos de Iehouá de los exercitos. i Si las muchas casas no fueren assoladas: las grandes y hermosas sin morador.

10 Y aun, si diez huebras de viña no dierẽ † vn arroua: y vna hanega de simiẽte, la decima parte.

11 ¶ Ay, de losq̃ se leuãtan de mañana para seguir la embriaguez: q̃ se estan hasta la noche *hasta que* el vino los enciende.

12 Y en sus vanquetes ay harpas, vihuelas, tamborinos, flautas, y vino: y no miran la obra de Iehouá, ni veẽ la obra de sus manos.

13 Por tãto mi pueblo l fuè lleuado captiuo, porq̃ no tuuo sciẽcia: y su m gloria pereció de hãbre: n y su multitud se secó de sed.

14 Portãto o el infierno ensanchó su anima, y sin medida estendió su boca. Y su gloria y su multitud decendió *allá*: y su fausto, y elque se holgó enel.

15 p Y *todo* hombre será humillado, y *todo* varon será abatido: y los ojos de los altiuos serán abaxados.

16 Mas Iehouá de los exercitos será ensalçado q con juyzio: y el Dios Sancto será sanctificado con justicia.

17 Y r los corderos serán apacentados segun su costumbre: y estraños comerán s las gruessas desamparadas.

18 ¶ Ay, de losq̃ traen *tirãdo* la iniquidad cõ sogas da vanidad, y el peccado, como cõ latigos de carreta.

19 De losq̃ dizen, t Venga yá. Dése priessa su obra, y veamos. Acerq̃se, y vẽga el cõsejo del Sancto de Israel, paraque sepamos.

20 ¶ Ay, de losque à lo malo dizẽ bueno, y à lo bueno malo: que hazen de la luz tinieblas, y delas tinieblas luz: que tornan de lo amargo dulce, y de lo dulce amargo.

a O, Porq̃.
b Abax. 56, 9. y 9. 12.
c Luc. 21, 24.
d Heb. Y ponerlahé assolamiẽto. Arr. 1, 8.
e Heb. de sus plazeres.
II.
f Gen. 18, 20. peccados grauissimos. O, clamor. s. de los agrauiados.
g Heb. hasta que no lugar.
III.
h S. há llegado. Heb. à mis oydos de &c.
i Forma de juramento.
† Heb. vn batho: y simiente de Homer hará ephi.
l Por. será.
m Sus nobles. Heb. su gloria varones de hambre.
n El vulgo.
o El Sepulcro.
p Arrib. 2, 11, 17.
q En el castigo.
r Los pios.
IIII.
s S. ouejas. q. d. los ricos y poderosos.
t S. este castigo.
V.

21 ¶ Ay, * de los sabios en sus ojos: y de los que son prudentes u delante de si mismos.

22 ¶ Ay, de losque son valientes para beuer vino: y varones fuertes, para mezclar beuida.

23 Losque dan por justo àl impio por cohechos, y àl justo quitan su justicia.

24 Portãto, como la lengua del fuego cõsume las aristas, y la paja es deshecha dela llama, ansi será su rayz x como podrizion, y su flor se desuanecerá como poluo: porq̃ desecharon la ley de Iehoua de los exercitos, y abominaron la palabra del Sancto de Israel.

25 ¶ Por esta causa se encẽdió el furor de Iehoua cõtra su pueblo: y estendiẽdo sobre el su mano lo hirió, y los mõtes se estremecieron: y el cuerpo deellos cortado *en pieças* fue *echado* en medio de las plaças: y cõtodo esto no há cessado su furor, antes toda via su mano *está* estendida.

26 ¶ Y alçará pendõ à gentes de lexos, y siluará àl *que está* enel cabo de la tierra: y veys aqui que vendrá ligero y liuiano.

27 No *aurá* entre ellos cansado, ni que estrompiece: ninguno se dormirá, ni le tomará sueño: à ninguno se le desatará el cinto de los lomos, ni sele romperá la correa de sus çapatos.

28 Sus saetas amoladas, y todos sus arcos entesados: Las vñas de sus cauallos parecerán como de pedernal: y las ruedas *de sus carros* como toruellino.

29 Su bramido, como de leon: bramará como leoncillos: batirá los dientes, y arrebatará la presa: apañará *los despojos* y nadie *selos* quitará.

30 Y bramará z sobre el en aquel dia como bramido de la mar: entõces a mirará hazia la tierra, y heaqui tinieblas de tribulacion: y b ensus cielos se escurecerá la luz.

VI.
u Heb. delante de sus fazes.
VII.
* Prou. 3, 7. Rom. 12, 16.
x Podridũbre. y O, su verdura.
VIII.
IX.
z Sobre el pueblo.
a S. el pueblo.
b En su hemisphério.

CAPIT. VI.

El Propheta dá razon de su vocacion, y declara auersido embiado de Dios (cuya magestad descriue) para mayor ceguera, y para mayor condenacion del pueblo Iudayco, II. Su rejecion y total asolamiento.

En el año que murió el Rey Vsias, vide àl Señor sentado sobre vna silla alta, y sublime: y c sus faldas henchian el templo.

2 Y encima del estauan Seraphines: cada vno tenia seys alas: con dos cubrian sus rostros, y con *otras* dos cubrian sus pies, y con las *otras* dos bolauan.

3 Y el vno àl otro daua bozes diziendo, * Sancto, Sãcto, Sancto Iehouá de los exercitos: toda la tierra *está* llena de su gloria.

c Heb. sus extremidades.
* Apoc. 4, 8.

4 Y los

4 Y los quiciales [a] delas puertas se estremecieron con la boz del que clamaua: y la Casa se hinchió de humo.
5 Entóces *yo* dixe, Ay demi, [b] q̃ soy muerto: que siendo hombre [c] immundo de labios, y habitãdo en medio de pueblo q̃ tiene labios immundos han visto mis ojos àl Rey Iehoua delos exercitos.
6 Entonces vno delos Seraphines boló hazia mi, teniẽdo en su mano vn carbõ encendido tomado del altar cõ vnas tenazas:
7 Y tocãdo conel sobre mi boca dixo, He aqui, que [d] esto tocó à tus labios, y quitará tu culpa, y tu peccado será limpiado.
8 Despues deesto oy vna boz del Señor, que dezia: A quien embiaré, y quien nos yrá? Entonces *yo* respondi: Heme aqui: embiame à mi.
9 Entõces dixo: Anda, y di à este pueblo: * Oyẽdo oyd, y no entẽdays. Viendo ved, y no sepays.
10 [e] Engruessa el coraçon de aq̃ste pueblo, y agraua sus oydos, y ciega sus ojos, paraq̃ no vea de sus ojos, ni oyga de sus oydos, ni su coraçon entienda: ni se conuierta, y *aya* para el sanidad.
11 ¶ Y *yo* dixe: [f] Hasta quãdo Señor? Y respondió: Hastaque las ciudades se assuelen, y no *quede en ellas* morador, ni hõbre en las casas, y la tierra [g] sea tornada en desierto.
12 Hasta q̃ quite Iehoua lexos los hõbres, y [h] aya grande soledad en la tierra.
13 Y quedará en ella la decima *parte* y [i] boluerá: y será assolada, como el olmo, y como el alcornoq̃, de los quales en la tala *queda* el tronco: *ansi en esta quedará* su tronco, Simiente sancta.

a Del Tẽplo.
b Heb. que cortado.
c Peccador, assi luego.
d Heb. carbon.
Math.13,14. Mar.4,12. Luc.8,10. Iuan.12,40. Act.28,26. Rom.11,8.
II.
e Heb. ota. Engrudece.
f S. durará el obstinacion?
g Heb. sea assolada de assolacion.
h Heb. multiplicare la desamparada.
i Heb. y dexada en &c.

CAPIT. VII.

Conspirãdo el rey de Israel con el rey de Syria cõtra Ierusalem, Dios embia àl propheta Isayas a que anime àl rey Achaz, prometiendole su defensa. II. *Offrece Dios señal àl rey en cõfirmaciõ de la promessa, y el la refusa cõ hypocrisia.* III. *No obstãte la hypocrisia del rey, Dios da à los suyos la señal dicha: dõde por ser todo figura del Reyno espiritual de Christo, con palabras clarissimas es prophetizado su admirable nacimiento de vna Virgen.* IIII. *Prophetizase la ruyna total del reyno de los diez tribus por los Assyrios.*

ACONTECIÓ * en los dias de Achaz hijo de Iotham, hijo de Vsias, Rey de Iudá, que Rezin rey de Syria, y Phacee hijo de Romelias rey de Israel subierõ à Ierusalem [l] para combatirla, mas no la pudieron tomar.
2 Y vino la nueua [m] à la casa de Dauid, diziendo *como* Syria [n] se auia confederado cõ Ephraim: y estremeciosele el coraçon, y el coraçon de su pueblo, como se estremecen los arboles del monte à causa del viento.
3 Entonces Iehoua dixo à Isayas: Sal aora àl encuentro à Achaz tu, y [o] Sehar-iasub tu hijo, àl cabo del conduto de la Pesquera de arriba, enel camino de la heredad del Lauador.
4 Y dile: [p] Guarda, y reposate. No temas, ni se enternezca tu coraçõ à causa de estos dos cabos de tizones que humean *es à saber* por el furor de la yra de Rezin y del Syro, y del hijo de Romelias:
5 Por auer acordado *maligno* consejo cõtra ti el Syro, con Ephraim, y con el hijo de Romelias diziendo:
6 Vamos contra Iuda, y despertarlahemos, y [q] partirlahemos entre nosotros, y pondremos en medio deella por rey àl hijo de Tabeal.
7 El Señor Iehouá dize ansi, [r] No permanecerá, y no será.
8 Porque la cabecera de Syria *será* Damasco, y la cabeça de Damasco Rezin. Y dentro de sesenta y cinco años Ephraim será quebrantado *y nunca mas será* pueblo.
9 [s] Entretãto la cabecera de Ephraim *será* Samaria: y la cabeça de Samaria el hijo de Romelias. Sino creyerdes, cierto no permanecereys.
10 ¶ Y habló mas Iehouá à Achaz diziẽdo:
11 Pide para ti señal de Iehoua tu Dios [t] demãdãdo enel profundo, ô arriba en lo alto.
12 Y respõdió Achaz: No pediré, y no tẽtaré à Iehoua.
13 Y [u] dixo: Aora, oyd casa de Dauid. [x] No os basta ser molestos à los hõbres, sino q̃ tãbien lo seays à mi Dios?
14 ¶ Portãto el mismo Señor os dará señal. * HE AQVI QVE LA VIRGEN CONCIBIRA, Y PARIRA HIIO: Y LLAMARA SV NOMBRE [y] IMMANV-EL.
15 Comerá manteca y miel, [z] hasta q̃ sepa desechar lo malo, y escoger lo bueno.
16 Porque antesque [a] el niño sepa desechar lo malo, y escoger lo bueno, la tierra [b] que tu aborreces, será dexada de sus dos reyes.
17 ¶ Iehoua hará venir sobre ti, y sobre tu pueblo, y sobre la casa de tu padre dias, quales nunca vinieron desde el dia que Ephraim se apartó de Iuda, *es à saber* [c] àl rey de Assyria.
18 Y acontecerá que aquel dia siluará Iehoua à la moxca, que *está* enel fin de los rios de Egypto: y àla abeja que *está* en la tierra de Assyria:

* 2.Reyes 16,5.
l Heb. à guerrear contra ella.
m Heb. y fue denunciado.
n Heb. reposó sobre Ephraim.
o Las relisquias bolverán.
p Mira que te reposes.
q Ot. abrirnos la hemos. q.d. tomarla hemos.
r S. este cõsejo nose effectuará.
s Heb. Y la cabeça &c.
II.
t Heb. profundate demandãdo, ô enaltecete de arriba. Q.d. en la tierra ô enel cielo.
III.
u S. Isayas.
x Heb. Poco à vosotros ser &c.
* Matt.1,23. Luc.1,31.
y Con nosotros Dios.
z Hasta que llegue à edad de discrecion.
IIII.
a S. dicho enel ver. 14,15.
b De tus enemigos.
c S. hara venir.

19 Y vẽdrán, y assentarsehan todas en los valles desiertos y en las cauernas de las piedras, y en todos los çarçales, y en todas las matas.

20 En aquel dia raerá el Señor con nauaja alquilada, * cõ *los que habitan* de la otra parte [a] del Rio *es à saber* con el Rey de Assyria, cabeça y pelos de los pies: y aun la barua tã bien quitará.

* 2. Reyes 19,35.
a ... uphra- tes.

21 Y acontecerá en aquel tiempo, q̃ crie vn hombre vna res vacuna, y dos ouejas:

22 Y acontecerá, que à causa de la multitud de la leche, que le darán, comerá manteca: cierto mãteca y miel comerá elq̃ q̃dáre en medio de la tierra.

23 Acontecerá tambien en aquel tiempo, acontecerá que el lugar donde auia mil vides que valian mil *siclos* de plata, será para los espinos y para los cardos.

24 Cõ saetas y arco yrán allá porque toda la tierra será espinos, y cardos.

25 Mas à todos los montes que se cauan con açada, no llegará allá el temor delos espinos y de los cardos: mas serán para pasto de vacas, y para ser hollados de ouejas.

CAPIT. VIII.

DA Dios àl Propheta delante de testigos dignos de fe la señal de la defensa que prometió enel cap. prec. ver. 14. II Amenaza grauemente à los diez tribus, de cuya calamidad alcançaria parte à Iuda. III. Cõ especial auiso y fauor de Dios son detenidos los pios de conspirar conel mundo. IIII. Christo, Salud, y Sabiduria de los suyos: y el mismo occasiõ de ruyna a los Israelitas y Iudios. V. Prosigue en la destruycion de los diez tribus.

Y Dixome Iehoua, Tomate vn grã volumen, y escriue enel en estilo [b] vulgar, [c] DATE PRIESSA AL DESPOIO, APRESSVRATE ALA PRESA.

2 [d] Y junté conmigo por testigos fieles à Vrias Sacerdote, y à Zacharias hijo de Iebarachias.

3 Y junté me [e] con la Prophetissa, la qual cõcibió, y parió vn hijo. Y dixome Iehouá: Ponle por nõbre [f] DATE PRIESSA AL DESPOIO, APRESSVRATE ALA PRESA.

4 Porque antes que [g] el niño sepa dezir, PADRE MIO, Y MADRE MIA, [h] quitará la fuerça de Damasco: y los despojos de Samarra *serán* [i] en la presencia del Rey de Assyria.

5 ¶ Otra vez me tornó Iehouá à hablar diziendo,

b Heb. de varon.
c Heb. Para apressurar àl &c.
d Heb. Y hize testificar ami testigos &c.
e Su muger.
f Heb. Maher salal chass baz.
g S. nacido, ver. prec.
h S. Dios. 2. Rey. 15.
i 2. Reyes 15. y 17.
II.

6 Porque desechó † este pueblo las aguas de Siloe, que corre mansa mente, y con Rezin, y conel hijo de Romelias [l] se holgó,

7 Portanto heaqui q̃ el Señor haze subir sobre ellos aguas de rio impetuosas y muchas, *es à saber*, àl Rey de Assyria [m] con todo su poder: el qual subira sobre todos sus ri os, y passará sobre todas sus riberas.

8 Y passando hasta Iuda, passará, y [n] sobrepujará, y llegará hasta la garganta: y estendiendo sus alas henchirá la anchura [o] de tu tierra ô Immanu el.

9 [p] Iuntaos pueblos, y sereys quebrãtados. Oyd todos los que soys de tierras lexanas. [q] Poneos á punto, y sereys quebrãtados: poneos à pũto, y sereys quebrãtados.

10 Acordad cõsejo, y deshazerseha: [r] determinad parecer, y no será firme: porque Dios con nosotros.

11 ¶ Porque Iehoua me dixo desta manera, y [s] apretãdome la mano me enseñó, que no caminasse por el camino [t] deeste pueblo, diziendo,

12 [u] No digays; Conjuracion, à todas las cosas àque este pueblo dize, conjuracion: ni temays su temor, ni le tengays miedo:

13 A Iehouá de los exercitos, à el Sanctificad: El *sea* vuestro temor, y el *sea* vuestro miedo.

14 ¶ Entonces el será por Sanctuario: * y à las dos casas de Israel por piedra para trõpeçar, y por trompeçadero para caer: por lazo, y por red àl morador de Ierusalem.

15 Y muchos trompeçarán entreellos: y caerán, y serán quebrantados: enredarsehan, y serán presos.

16 Ata el testimonio, sella la ley entre mis discipulos.

17 Esperaré pues à Iehouà, el qual escondió su rostro de la casa de Iacob: y à el esperaré.

18 * [x] Heaqui Yo, y los hijos q̃ me dió Iehoua por señales y prodigios en Israel por Iehoua de los exercitos, q̃ mora en el Mõte de Sion.

19 Y si os dixeren, Preguntad à los Pythones, y à los adiuinos q̃ zonzorrean hablando: [y] Por ventura no consultará el pueblo à su Dios? [z] Los biuos, à los muertos?

20 [a] A la ley y àl testimonio. Sino dixeren conforme àesto, *es* porque no les hà amanecido.

21 ¶ Entonces passarán por esta *tierra* fatigados y hãbrientos. Y acõtecerà q̃ tenien do hãbre, se enojarán, y maldirán a su Rey, y à su Dios. Y leuantando el rostro en alto,

22 Y mirando à la tierra, heaqui tribulaciõ y tiniebla, escuridad, angustia: y à la escuridad, empellon.

† Los diez tribus.
l Hizo aliãça.
m Heb. y toda su gloria.
n Heb. passara.
o La tierra de Iuda.
p Ot. Quebrãtad Scyronia.
q Heb. Ceñios.
r Heb. hablad palabra.
III.
s Heb. en fuerça de mano.
t De los 10. tribus.
u Q. d. No os junteys cõ este pueblo en sus negocios porque es conspiraciõ contra Dios quanto haze.
IIII.
* Luc. 2. 34. Rom. 9. 1. Ped. 2. 7.
* Heb. 2. 13.
x Con el ver. 16.
y S. Respõdeldes Por ventura &c.
z S. han de preguntar.
a S. preguntarán los pios.
V.

CAP.

CAPIT. IX.

Prossiguiendo en la descripcion de la calamidad del reyno de Israel, buelue àl consuelo del pueblo de Iuda y de la Yglesia de los pios, y por occasion del hijo nacido figura de Christo celebra con dulcissimas palabras el nacimiento de Christo descriuiendo su persona y naturaleza diuina, y su officio. II. Repite àl reyno de Israel la denunciacion de su castigo.

AVnque no *será a esta* escuridad semejante à la aflicion b que le vino enel tiempo que liuianamente tocaron la primera vez à la tierra de Zabulon, y à la tierra de Nephtali: ni despues quãdo c agrauâron por la via de la mar deessaparte del Iordan en Galilea de las Gentes.

2 Pueblo, que andaua en tinieblas, vido gran luz; losque morauan en tierra de sombra de muerte, luz resplãdeció sobre ellos.

3 Aumentando la gente no aumentaste el alegria. Alegrarsehan delante de ti, como se alegran en la segada: como se gozan quãdo reparten despojos.

4 Porque tu quebraste d su pesado yugo: y la vara de su ombro, y el sceptro de su exactor, * como enel dia de Madian.

5 Porque toda batalla de quien pelea, *es* con estruendo, y con rebolcamiẽto de vestidura en sangre: e *está* será cõ quema, y tragamiento de fuego.

6 Porque niño nos es nacido, * hijo nos es dado: y el principado es *assentado* sobre su ombro. Y f llamarsehá Admirable, Consejero, Dios, Fuerte, g Padre eterno, Principe de paz.

7 h La multitud del señorio, y la paz, no tendrán termino sobre la silla de Dauid, y sobre su Reyno, disponiendolo y confirmandolo en juyzio y en justicia desde aora para siempre. El zelo de Iehoua de los exercitos hará esto.

8 ¶ El Señor embió palabra à Iacob, y cayó en Israel.

9 i Y sabrá el pueblo, todo el, Ephraim, y los moradores de Samaria, que con soberuia y cõn altiuez de coraçon dizen:

10 Ladrillos cayeron, † mas de canteria edificaremos; cortaron cabrahigos, mas cedros l pondremos en su lugar.

11 Mas Iehoua ensalçará los enemigos de Rezin contra el, y m juntará sus enemigos.

12 Por delante à Syria, y por las espaldas à los Philistheos: y con toda la boca se tragarán à Israel. Ni con todo esso cessará su furor, antes toda via su mano estendida.

13 Mas el pueblo n no se conuirtió àlque lo heria, ni buscaron à Iehoua de los exercitos.

a Esta afficion. b 2.Rey.15. c S. los mismos enemigos. d Heb. el yugo de su carga. Doctrina expressa de la iustificació, y del modo como se obra en los fieles. * Iuez.7,22. * Ioan.3,16. f Heb. y llamarán su nóbre. g Heb. Padre de eternidad. O, para siẽpre. h Su señorio amplissimo. II. i Y tomará enseñamiẽto o castigo. † Heb. y de cortado. l Heb. remudaremos. m Heb. mezclará. n Por, no se conuertirá, ni buscarán &c.

14 Y Iehoua cortará de Israel cabeça y cola, ramo y caña en vn mismo dia.

15 El viejo y venerable de rostro es la cabeça; el propheta, que enseña mentira, este es cola.

16 Porq̃ o los gouernadores deeste pueblo son engañadores; y sus gouernados, perdidos.

17 Portanto el Señor no tomará contentamiento en sus mancebos, ni de sus huerfanos y biudas tendrá misericordia: porq̃ todos son falsos, y malignos; y p toda boca habla locura. Con todo esto no cessará su furor, antes toda via su mano estendida.

18 Porque q la maldad se encendió como fuego, cardos y espinas tragará: y encẽdiose en lo espesso de la breña, y r fueron alçados como humo.

19 Por la yra de Iehoua de los exercitos la tierra se escureció, y será el pueblo s como tragamiento de fuego: hombre no tendrá piedad de su hermano.

20 *Cada vno* hurtará à la mano derecha, y tendrá hambre, y comerá à la yzquierda, y no se hartará: cada qual t comerá la carne de su braço:

21 Manasse à Ephraim, y Ephraim à Manasse, y ambos ellos contra Iuda. Ni con todo esto cessará su furor, antes toda via su mano estendida.

o O, los guiadores. O, beatificadores. Arrib.3,12. p Singularmente toca los falsos prophetas. q El castigo. r Desparecieron. fueron lleuados captiuos. s Como vn lugar assolado de fuego. t Q. d. sera cruel aun contra sus mismos carnales como luego declara.

CAPIT. X.

AMenaza Dios por su propheta à los tyranos magistrados de su Pueblo con la venida del rey de Babylonia. II. Descriue la insolencia del rey de Babylonia en attribuyrse à si, à sus fuerças y industria sus victorias, no à Dios cuyo instrumento era. III. Portanto se le prophetiza ruyna y destruyciõ. IIII. Buelue el Propheta à las amenazas del Pueblo. V. Consuela à los pios, prometiendo les vengança del Babylonio, y libertad de su captiuerio. VI. Para mayor certidumbre de las amenazas hechas descriue la venida y el camino del rey de Babylonia sobre Ierusalem, y el terror que auia de poner por donde quiera que passasse.

AY, de losque establecen leyes injustas, y determinando determinã u tyrania:

2 Por apartar del juyzio à los pobres, y por quitar elderecho à los affligidos demi pueblo: por despojar las biudas, y robar los huerfanos.

3 Y que hareys enel dia de la visitacion? y aquien os acogereys que os ayude, *quãdo* viniere de lexos el assolamiento? y à donde dexareys vuestra gloria?

4 x Sino se inclinâren entre los presos:

u Heb. trabajo. x Es amenaza en forma de juramento: arrib.cap.5,9. Ot. Sin mi se inclinó (este pueblo) cayerã &c.

y cayeren entre los muertos. Ni con todo esto cessará su furor, antes toda via su mano estendida.

5 O Assur, vara de mi furor, y palo el mismo. mi enojo, en la mano dellos.

6 Embiarlohé contra gente [a] fingida: y sobre pueblo de mi yra lo embiaré: paraque despoje despojos, y robe presa: y q̃ lo ponga [b] que sea hollado, como lodo de las calles.

7 ¶ Aunq̃ [c] el nolo pensará ansi, ni su coraçō lo imaginará desta manera: mas su pensamiento será de desarraygar, y cortar gentes no pocas.

8 Porque *el* dirá, Mis principes no *son* todos reyes?

9 No *es* Calnó como Charchemos: Armad como Arphad: y Samaria como Damasco?

10 Como halló mi mano los reynos de los ydolos, *siendo* sus ymagines mas que Ierusalem y Samaria:

11 Como hize à Samaria y à sus ydolos, no haré tambien ansi à Ierusalem, y à sus ydolos?

12 Mas acōtecerá, que despues que el Señor ouiere acabado toda su obra enel Mōte de Siō, y en Ierusalem, [d] visitaré sobre el fruto de la soberuia del coraçon * del rey de Assyria, y sobre la gloria de la altiuez de sus ojos.

13 Porque dixo, Con fortaleza de mi mano *lo* he hecho: y con mi sabiduria, porq̃ he sido prudente: q̃ quité los terminos de los pueblos, y sus thesoros saqueé: y derribé como valiente, los que estauan [e] sentados.

14 Y halló mi mano las riq̃zas de los pueblos, como nido: y como se cojen los huevos dexados, *ansi* apañé yo toda la tierra: y no vuo [f] quien mouiesse ala, ô abriesse boca y graznasse.

15 ¶ Gloriarseha el calaboço contra el q̃ corta conel? Ensoberuecerseha la sierra cōtra elque la mueue? Como si el bordó se leuantasse contra losque lo leuantan? Como si la vara se leuantasse? No *es* leño?

16 Portanto el Señor Iehoua de los exercitos embiará flaqueza sobre sus gordos: y debaxo de su gloria encenderá encendimiento, como encendimiento de fuego.

17 [g] Y La luz de Israel [h] será por fuego, y su Sancto por llama que abrase y consuma en vn dia sus cardos y sus espinas.

18 La gloria de su breña, y desu cāpo fertil consumirá desde el anima hasta la carne: y será como deshecha de alferez.

19 Y los arboles que quedâren ensu breña, serán porcuenta: que vn niño [i] los pueda contar.

a O, falsa.
b Heb. en hollamiento.
II.
c El Assur, o, rey de Babylonia.
d Habla el Propheta en persona de Dios.
* 2. Reyes 19, 31. *Aba*. 37, 36.
e En reposo, fundados de muchos años.
f Aun que mouiesse &c.
III.
g Los thesoros y vasos del tēplo. 2. Rey. vlt. Dan. 1.
h Dan. 5.
i Heb. los escriuirá.

20 Y acontecerá en aquel tiempo, q̃ losque ouieren quedado de Israel, y losque ouieren quedado de la casa de Iacob, nunca mas estriben sobre el que los hirió: porque estribarán sobre Iehoua Sancto de Israel † con verdad.

21 ¶ * [l] Las reliquias se conuertirán, las reliquias de Iacob, àl Dios fuerte.

22 Porque si tu pueblo, ô Israel, fuere como las arenas de la mar, las reliquias se cōuertirán enel. La consumacion [m] fenecida [n] inuunda justicia.

23 * Por tāto el Señor Iehoua de los exercitos hará consumacion y fenecimiento en medio de toda la tierra.

24 ¶ Por tanto el Señor Iehoua de los exercitos dize ansi, No temas Pueblo mio morador de Siō, del Assur. Con vara te herirá, y contrati alçará su palo [o] por la via de Egypto:

25 Mas desde aun poco, vn poquito, se acabará el furor, y mi enojo, para fenecimiento deellos.

26 Y leuantará Iehoua de los exercitos açote contra el, * como la matança de Madian à la peña de Oreb: [p] y alçará su vara sobre la mar, por la via de Egypto.

27 Y acaecerá en aquel tiempo, q̃ su carga será quitada de tu ombro, y su yugo de tu ceruiz: y el yugo se empodrecerá [q] delante dela vncion.

28 ¶ Vino hasta Aiad. Passó hasta Migrō: en Michmas contará [r] su exercito.

29 Passaron el vado: àlojaron en Gheba: Ramá tembló: Gabaa de Saul huyó.

30 Grita à altaboz hija de Galim: Laysa haz que te oyga la pobrezilla Anathoth.

31 Madmená se alborotó: los moradores de Gebim se juntarán.

32 Aū *vendrà* dia quādo reposará en Nob: alçará su mano àl Monte de la hija de Sion, àl collado de Ierusàlem.

33 Heaqui que el Señor Iehoua de los exercitos desgajará el ramo confortaleza: y los [s] los de grande altura serán cortados, y los altos serán humillados.

34 Y cortará con hierro la espessura de la breña: y el Libano caerá [t] con fortaleza.

† Sin hypocrisia.
IIII.
* Rō. 9, 27.
l Arrib. 7, 3.
m Heb. cortada, ô talada.
n Causa justicia en abundancia.
* Abax. 28, 20.
V.
o Como lo hizo Egypto. Exo. 14.
* Iue. 7, 25
Arrib. 9, 4.
p Alusion à Exod. 4, 18.
q Por ser vosotros mis vngidos.
VI.
r Heb. sus armas.
s Los arboles altos.
t Heb. con fuerte.

CAPIT. XI.

DEbaxo de la figura de Zorobabel (que boluió el Pueblo Iudayco de la captiuidad de Babylonia, 1. Esd. 2 2 Matth. 1. 12.) prophetiza el nacimiento del Messias, la abundancia de los dones de Dios enel para librar los suyos de la captiuidad del peccado y de toda angustia. II. *Describe el Reyno del Messias, su potencia y officio.* III. *Effectos ciertos del.*

del Euangelio, Regeneracion, y summa concordia y charidad entre los regenerados. IIII. *La propagació del Reyno de Christo entre las Gẽtes.* V. *Buelue à la reducion de los Iudios de la captiuidad de Bab. Esd. 1.*

* Act. 13, 23

Y * Saldrá *vna* vara del trõco de Isay, y *vn* renueuo retoñecerá de sus rayzes.

2 Y reposará sobre el el Espiritu de Iehoua, Espiritu de sabiduria, y de intelligẽcia. Espiritu de consejo, y de fortaleza: Espiritu de conocimiẽto y de temor de Iehoua.

3 Y hazerloha oler en el temor de Iehoua. No juzgará segun la vista de sus ojos: ni arguyrá segun el oydo de sus oydos.

II. 4 ¶ Mas juzgará con justicia à los pobres, y arguyra con equidad por los mansos de la tierra: * y herirá la tierra con la vara de su boca: y cõ el espiritu de sus labios matará àl impio.

* 2. Thes. 2, 8

5 Y será la justicia cinta de sus lomos: y la fe cinta de sus riñones.

III. 6 ¶ Morará el lobo con el cordero, y el tigre cõ el cabrito se acostara: el bezerro, y el leon, y la bestia domestica [a] andará juntos, y [b] *vn* niño los pastoreará.

a Heb. Juntamente y c. b Pequeñuelo. Ninnyo chiquito de edad.

7 La vaca y la ossa pacerán, sus crias se echarán jũtas: y el leon, como buey, comerá paja.

8 Y jugará el niño sobre la cueua del aspide: y el reziendestetado estenderá su mano sobre la cauerna del basilisco.

9 No harán mal, ni dañaran en todo mi sancto Monte: porq̃ la tierra será llena de conocimiento de Iehoua, como las aguas cubren la mar.

IIII. * Ro. 15, 12. c Christo Arr. ver. 1. d S. Reyno. e Paz. f Será glorioso.

10 ¶ * Y acontecerá en aquel tiempo, [c] que la Rayz de Isay, laqual estará *puesta* por pendon à las Gentes, será buscada de las Gentes: [d] y su holgança será gloria.

V. 11 ¶ Y acõtecerá en aquel tiẽpo, q̃ Iehoua tornará à poner su mano otra vez, para posseer las reliquias de su pueblo, q̃ fuerõ dexadas del Assur, y de Egypto, y de Parthia, y de Ethiopia, y de Persia, y de Chaldea, y de Hamath, y de las Islas de la mar.

12 Y leuantara pendon à las Gentes, y ayuntará [e] los desterrados de Israel, y juntará [f] los esparzidos de Iuda de los quatro cantones de la tierra.

e Heb. los echados. f Heb. los esparzidos.

13 Y deshazerseha [g] la embidia de Ephraim, y los enemigos de Iuda serán talados. Ephraim no tendrá embidia cõtra Iuda, ni Iuda affligirá à Ephraim.

g El zelo, o odio.

14 Mas bolarán sobre los ombros de los Philistheos àl Occidẽte: meterán tãbien à saco a los de Oriẽte: Edõ y Moab [h] los seruirán, y los hijos de Ammõ [i] les darán obediencia.

h Heb. este da su mano. i Heb. su obediencia.

15 Y secará Iehoua la lengua de la mar de Egypto: y leuantará su mano con fortaleza † de su espiritu sobre [l] el Rio, y herirloha en siete riberas, y hará q̃ passẽ *por el* con çapatos;

† De su viẽto, o, con su viento fuerte aludiẽdo a lo que está Exod. 14, 21. l Euphrãtes.

13 Y aurá camino para las reliquias de su pueblo, las q̃ quedaron de Assur, de la manera que lo vuo para Israel * el dia que subió de la tierra de Egypto.

* Exod. 14, 20.

CAPIT. XI.

Con la consideracion del summo beneficio de la redempcion en Christo, debaxo de la figura de a reducion del pueblo Iudayco de la captiuidad de Babylonia exhorta el Propheta à la Iglesia Christiana à summa alegria, y à las alabanças de Dios.

Y Dirás en aquel dia, [m] Cantaré à ti ò Iehoua: que *aunque* te enojaste cõtra mi, tu furor se apartó, y consolaste me.

m O. Confessartehe. Alabartehe

2 Heaqui Dios, salud mia: assegurarmehé, y no temeré: * porq̃ mi fortaleza y mi cácion *es* [n] IAH Iehoua, el qual hà sido salud para mi.

* Exo. 15, 2. Psa. 118, 14. n Dos nombres. el primero es abreuiatura del segũdo.

3 Sacareys aguas en gozo de las fuentes de la salud:

4 Y direys en aq̃l dia, * Cãtad à Iehoua: Inuocad su nombre. Hazed celebres en los pueblos sus obras. Hazed memorable, como su nombre es engrandecido.

* 1. Chron. 15, 16, 8. Psal, 104, 1.

5 Cantad Psalmos à Iehoua, porque hà hecho cosas magnificas: *sea* sabido esto por toda la tierra.

9 Iubila y canta ò Moradora de Siõ: porque grande *es* en medio de ti el Sancto de Israel.

CAPIT. XIII.

Prophetizase la destruycion de Babylonia y de su Monarchia por los Medos y Persas.

Carga[o] de Babylonia, q̃ vido Isayas hijo de Amos.

o Sentencia dura. Ot. Prophecia graue.

2 Leuantad vandera sobre *vn* alto monte: alçad la boz à ellos: alçad la mano [p] paraque entren puertas de principes.

p Paraq̃ tomen ciudades y villas reales.

3 Yo mandé à mis sanctificados, ansi mismo llamé à mis valientes para [q] mi yra, q̃ se alegran con mi gloria.

q S. effecutar.

4 Mormollo de multitud *suena* en los mõtes, como de mucho pueblo: mormollo de sonido de reynos, de gentes ayuntadas. Iehoua de los exercitos ordena las hazes de la batalla.

5 Vienen de lexos tierra, [r] de lo postrero de los cielos, Iehoua [s] y los instrumentos de su furor, para destruyr toda la tierra.

r Del cabo del mundo. s O, las armas.

6 Aullad, por cerca está el dia de Iehoua, como assolamiẽto por poderoso vẽdrá.

7 Por-

7 Portanto todas manos se descoyuntarán: y todo coraçon de hõbre se desleyrá.
8 Y henchirsehá de terror: angustias y dolores *los* cõprehenderán: tendrán dolores como muger de parto: cada vno se enuelesará à su compañero: sus rostros,[a] rostros de llamas.

a Encendidos. los rostros de los enemigos.

9 Heaqui q̃el dia de Iehoua viene, cruel: y enojo, ardor de yra, para tornar la tierra en soledad, y raer deella sus peccadores.
10 Por loqual las estrellas de los cielos y sus luzeros no derramarán su lũbre: * el Sol se escurecerá en naciẽdo, y la Luna no echará su resplandor.

*Exec. 32, 7. Ioel. 3, 15. Mat. 24, 29 Mar. 13, 24. Luc. 21, 25.

11 Y visitaré la maldad sobre el mundo, y sobre los impios su iniquidad: y haré q̃ cesse la arrogancia de los soberuios, y la altiuez de los fuertes abatiré.
12 [b] Haré mas precioso q̃ el oro fino àl varon: y àl hombre, mas q̃ el oro de Ophir.

b Aba. ver. 17.

13 Porq̃ haré estremecer los cielos; y la tierra se mouerá de su lugar en la indignacion de Iehoua de los exercitos, y en el dia de la yra de su furor.
14 Y [c] será como corça amontada, y como oueja sin pastor: cada qual mirará hazia su pueblo, y cada qual huyrá à su tierra.

c La gente de Babyl.

15 Qualquiera q̃ fuere hallado, será [d] alãceado: y qualquiera q̃ *à ellos* se juntáre, caerá à cuchillo.

d Heb. traspassado.

16 * Sus niños serán estrellados delante deellos: sus casas serán saqueadas, y forçadas sus mugeres.

* Psal. 137, 9.

17 Heaqui q̃ yo despierto contra ellos à los Medos, q̃ no curarán de la plata, ni cudiciarán oro.
18 Mas cõ arcos tirarán à los niños: y no tendrán misericordia [e] de fruto de vientre, [f] ni su ojo perdonara à hijos.

e De hombre nacido.
f Ni mirará con piedad à nadie.

19 Y Babylonia hermosura de reynos, y ornamẽto de la grãdeza de los Chaldeos, será * como Sodoma y Gomorra à quien trastornó Dios.

* Gẽ. 19, 25. Iere. 50, 40.

20 Nunca mas se habitará, ni se morará de generacion en generacion: ni hincará àlli tiẽda el Arabe, ni pastores tendrán[g] alli majada.

g Heb. yazera alli.

21 Mas [h] bestias fieras dormirán àlli: y sus casas se henchirán de hurones: àlli habitarán [i] hijas del buho, y alli saltarán †faunos
22 Y en sus palacios gritarán gatos cervales: y dragones en sus casas de deleyte: y cercano está [l] para venir su tiempo, y sus dias no se alargarán.

h Heb. Ziim no se sabe que es.
i Ot. hijas de abestruz
† Heb. vellosos.
l S. deste castigo.

CAPIT. XIII.

Continua la concion de la causa del castigo dicho, à saber, la misericordia que Dios aurá de su pueblo, por laqual lo hará boluer de la captiuidad à su tierra: donde debaxo desta figura prophetiza la congregacion de la Iglesia de la Gentilidad. II. Cãciõ del Pueblo de Dios en la muerte del rey de Babylonia, enque escarnece su soberuia y grandeza abatida. III. Buelue à la destruyciõ de Babylonia. IIII. Contra Palestina.

Porq̃ Iehoua aurá piedad de Iacob, y toda via [m] escogerá à Israel: y hazerles hà q̃ descansen sobre su tierra: y allegarsehán à ellos estrãgeros, y ayuntarsehán à la familia de Iacob.

m Tendrá por suyo.

2 Y tomarloshán pueblos, y traerloshán à su lugar: y la casa de Israel [n] los posseerá por sieruos y criadas en la tierra de Iehoua: y captiuarán à los q̃ los captiuarõ, y señorearán à los que los opprimieron.

n A sus enemigos.

II.

3 ¶ Y será q̃ en el diá q̃ Iehoua te diere reposo de tu trabajo, y de tu temor, y de la dura seruidumbre enque te hizierõ seruir,
4 Entõces [o] leuãtarás esta parabola sobre el rey de Babylonia, y dirás: Como cessó el exactor, reposó [p] la cobdiciosa del oro?
5 Quebrantó Iehoua el baston de los impios, el sceptro de los señores:
6 Que cõ yra heria los pueblos de llaga [q] perpetua: q̃ cõ furor se enseñoreáua de las gentes: àl perseguido no defendió.
7 Descansó, sossegó toda la tierra, cantáron alabança.

o Cantará esta cãcion sentẽciosa.
p Ot. el tributo. las llegadoras del oro. Babylonia.
q Incurable.

8 Aũ las hayas se holgaron [r] de ti, los cedros del Libano: *diziẽdo*: Desde q̃ *tu* moriste, no hà subido cortador cõtra nosotros.
9 El Infierno abaxo se espantó de ti: despertote [s] muertos q̃ en tu venida saliessen à recebirte: todos los principes de la tierra hizo leuantar de sus sillas, à todos los reyes de las Gentes.

r De tu muerte.
s O, gigantes. q. principes.

10 Todos ellos darán bozes, y te dirán; Tu tambien enfermaste como nosotros? fueste como nosotros?
11 Depositose en el sepulchro tu soberuia, y el sonido de tus vihuelas: gusanos serán tu cama, y gusanos te cubrirán.
12 Como cayste del cielo, [t] ò Luzero hijo de la mañana. cortado fueste por tierra, [u] el que echauas suerte sobre las Gentes.
13 Tu q̃ dezias en tu coraçon: Subiré àl cielo: en lo alto jũto à las estrellas de Dios ensalçaré mi silla: y [x] en el mõte del testimonio me assentaré, [y] en los lados del Aquilõ.
14 Sobre las alturas de las nuues subiré, y seré semejante àl Altissimo.
15 Mas tu derribado eres en el sepulchro: à los lados de la huessa.
16 Inclinarsehán hazia ti los q̃ te vieren, y cõsiderartehan, *diziẽdo*: Es este aquel varõ, q̃ hazia tẽblar la tierra? q̃ trastornaua los reynos.

t O, Sol. q. d. principe lustrissimo.
u Ezec. [illegible]
x En el monte de Sion donde el arca. [illegible]
y Psal. [illegible]

17 Que

17 Que puso el mundo como vn desierto? q assoló sus ciudades ? que à sus presos nunca abrió la carcel?
18 Todos los reyes de las gentes, todos ellos yazen cô hôrra cada vno[a] en su casa.
19 Mas tu echado eres de tu sepulchro, como tronco abominable: *como* vestido de muertos à estocadas de espada que decédieron à los fundamentos de la sepultura: como cuerpo muerto hollado.
20 No serás contado con ellos en la sepultura: porq̃ tu destruyste tu tierra, mataste tu pueblo. [b] No será para siempre la simiente de los malignos.
21 Aparejad [c] sus hijos para el matadero por la maldad de sus padres: no se leuanté, y possean la tierra, y hinchã la haz del mũdo [d] de ciudades.
22 ¶ Porque *yo* me leuãtaré sobre ellos, dize Iehoua de los exercitos, y raeré de Babylonia el nombre, y las reliquias, hijo y nieto, dize Iehoua.
23 Y ponerlahe en possesion de erizos, y en lagunas de aguas: y barrerlahe cô escoba de destruycion, dize Iehoua de los exercitos.
24 Iehoua de los exercitos juró diziendo, Si no se hiziere de la manera que lo he pensado: y si no sera confirmado, como lo he determinado:
25 Que quebrantaré àl Assur en mi tierra, y en mis montes lo hollaré: y su yugo será apartado deellos, y su carga será quitada de su ombro.
26 Este *es* aquel consejo, q̃ está acordado sobre toda la tierra: y esta *es* aquella mano estendida sobre todas las gentes.
27 Porq̃ Iehoua de los exercitos *lo* hà determinado, y quiẽ *lo* inualidará? Y aquella su mano estendida, quien la hará tornar?
28 ¶ * En el año q̃ murió el rey Achaz fué [e] esta carga.
29 No te alegres tu toda Philisthea, por auerse quebrado la vara del q̃ te heria. Porque de la rayz de la culebra saldrá basilisco, y su fruto cerašte bolador.
30 Y los primogenitos de los pobres serán apacentados, y los menesterosos se acostarán seguramente: y haré morir de hãbre tu rayz, y tus reliquias [f] matará.
31 Aulla ò puerta, clama ò ciudad, desleyda Philistea toda tu: porq̃ humo vendrá de Aquilon: no *quedarà* vno solo en sus congregaciones.
32 Y que se responderá à los mẽsageros de la gentilidad? Que Iehoua fundó à Siõ, y que en ella tendrán [g] confiança los pobres de su pueblo.

a En su sepulcro.
b Heb. No será llamada para siẽpre.
c Del rey de Bab.
d Es. assolaciones, tributos.
e Esta prophecia, du. q̃ se sigue.
f Es. el hambre, o cerastes. ver. 29
g Seguridad.

CAPIT. XV.

Prophetiza la destruycion de Moab.

CArga [h] de Moab. Cierto de noche fué destruyda Ar-Moab, [i] fue puesta ensilencio. Cierto de noche fué destruyda Kir Moab, fué puesta en silẽcio.
2 Subió à Bayth y à Dibon † altares, à llorar: sobre Nebó, y sobre Medba aullará Moab: * toda cabeça deella [l] se messará y toda barua será rayda.
3 Ceñirsehan de sacos en sus plaças: en sus terrados y en sus calles todos aullarán, decendirán à lloro.
4 Hesbon y Eleale gritarán, hasta Iahaz se oyrá su boz. porq̃ los armados de Moab aullarán: [m] el alma de cada vno se aullará à si.
5 Mi coraçon dará gritos por Moab; sus fugitiuos subiran cô lloro por la subida de Luhith hasta Zoar, [n] nouilla de tres años: leuantarán llanto de quebrantamiẽto por el camino de Horonaim.
6 Las aguas de Nimrim [o] se agotáron: la gramma se secó, faltó la yerua, verdura no vuo.
7 Por loqual loq̃ *cada vno* guardó, y sus riquezas [p] sobre el arroyo de los sauzes serán lleuadas.
8 El llantó cercó los terminos de Moab; hasta Eglaim *llegó* su alarido, y hasta Beer-elim *llegó* su alarido.
9 Porq̃ las aguas de Dimõ se henchirán de sangre: porq̃ *yo* pondré sobre Dimom [q] añediduras, leones à los q̃ escapáren de Moab, y à las reliquias de la tierra.

h Arri. 13, 1.
i Tuuo fin, fué assolada
† Lugares de su idolatria.
* Ier. 48, 37 Eze. 7, 18.
l Heb. messadura.
m Heb. su alma se &c.
n Lugar fuerte y orgulloso.
o Heb. en assolamiẽtos serán.
p A Babylonia.
q A las precedẽtes calamidades, à sab. leones &c.

CAPIT. XVI.

PRossiguiendo en la sentencia contra Moab, declara las causas deella que son, inhumanidad para cõ los affligidos del Pueblo de Dios, soberuia y arrogancia.

EMbiad [r] cordero àl enseñoreador de la tierra desde la Piedra del desierto àl Monte de la hija de Sion.
2 Y será como aue espantada, q̃ se huye de su nido, *ansi* serán las hijas de Moab à los vados de Arnon.
3 Ayunta cõsejo, haz juyzio, pon tu sombra en el mediodia como la noche: escõde los desterrados, no descubras àl huydo.
4 Moren en ti mis desterrados, ò Moab: séles escõdedero de la presencia del destruydor: porq̃ [s] el chupador fenecerá, el destruydor tendrá fin, el hollador será cõsumido de sobre la tierra.
5 Y componerseha silla en misericordia: y assentarseha sobre ella en firmeza en el tabernaculo de Dauid quien juzgue, y bus-

r 2. Re. 3, 4.
s El monstruo de Babyl.

búsque el juyzio, y appressúre la justicia.

6 Oydo hemos la soberuia de Moab, soberuio mucho: su soberuia, y su arrogancia, y su altiuez. mas sus mentiras no serán [a] firmes.

7 * Portanto aullará Moab à Moab, todo el aullará: gemireys por los fundamẽtos de kir-Hareseth, empero heridos.

8 Porque las vides de Hesbon fueron taladas, y las vides de Sibmá: Señores de Gẽtes hollaron sus *generosos* sarmientos, *que* auian llegado hasta Iazer, auian [b] cundido *hasta* el desierto: sus *nobles* plantas se estendieron: passaron la mar.

9 Por loqual lamentaré con lloro à Iazer de la viña de Sibma: embriagartehe de mis lagrimas ò Hesbon y Elcale; porque sobre tus cosechas y sobre tu segada [c] caerá la cãcion.

10 * Quitado es el gozo y el alegria del campo fertil: en las viñas no cantarán, ni jubilarán: no pisará vino en los lagares el pisador: [d] la cancion hize cessár.

11 Portanto mis entrañas sonarán como harpa, sobre Moab: y mis intestinos, sobre kir-Hareseth.

12 Y acaecerá, que quãdo Moab pareciere que está cansado [e] sobre los altos, entonces vendrá à [f] su Sanctuario à orar, y no podrá.

13 Esta *es* la palabra, que pronunció Iehoua sobre Moab [g] desde aquel tiempo.

14 Empero aora habló Iehoua diziendo, dentro de tres años [h] como años de moço de soldada, será abatida la gloria de Moab con toda *su* multitud, aunque grande: y *sus* reliquias *serán* pocas, pequeñas, no fuertes.

a Heb. no verdad.
*Ierẽ. 48, 20.
b Heb. errado. q. d. estẽdidose como vagabundos.
c Cessará.
*Ierem. 48, 33.
d S. de los vendimiadores y lagareros.
e Deyr y venir à los lugares de su idolatria en vano.
f S. de Iehoua, y tan poco alcãçará loque pidiere.
g Ya dias há.
h Muy cõtados.

CAPIT. XVII.

Contra Damasco en cuya liga el reyno de los diez tribus tenia toda su confiança. II. *Por esta occasion buelue à las amenazas de la assolacion de los diez tribus.* III. *La venida de Señacherib sobre Ierus. y su huyda, abax. 36. y 37.*

Carga [i] de Damasco. Heaqui q̃ Damasco dexó de *ser* ciudad, y será mõton de ruyna.

2 Las ciudades de Aroer desamparadas en majadas se tornarán; † dormirán alli, y no *aurá quien los* espante.

3 Y cessará el socorro de Ephraim, y el reyno de Damasco: y loque quedáre de Syria, será [l] como la gloria de los hijos de Israel, dize Iehoua de los exercitos.

4 ¶ Y será, que en aquel tiempo la gloria de Iacob se adelgazará, y la grossura de su carne se enflaq̃cerá.

i Arri. 13, 1.
† Ganados.
l Deshecho. perdido.
II.

5 Y sera [m] como el segador que coge la miesse, y con su braço siega las espigas; será tambien, como elque coge espigas enel valle [n] de Raphaim.

6 Y q̃darán [o] enel rebuscos; como quando sacuden el azeytuno, *que quedan alli* dos ò tres granos en la punta del ramo: quatro, ò cĩco frutos en sus ramas, dize Iehoua Dios de Israel.

7 En aquel dia mirará el hombre à su hazedor, y sus ojos cõtemplarán al Sancto de Israel:

8 Y no mirará à los altares, que hizieron sus manos: ni mirará à loque hizieron sus dedos: ni à los bosques, ni [p] à las ymagines del Sol.

9 En aquel dia [q] las ciudades de su fortaleza serán como los frutos que quedan en los pimpollos y en las ramas, como loq̃ dexáron [r] de los hijos de Israel: y será assolamiento.

10 Porque te oluidaste del Dios de tu salud: y no te acordaste de la Roca de tu fortaleza. Portanto plantarás plantas hermosas, y sembrarás sarmiento [s] estraño:

11 El dia que las plantáres, las harás crecer: y harás que tu simiente brote de mañana; *mas* [t] enel dia del coger, huyrá la cosecha, y *será* dolor desesperado.

12 ¶ Ay. Multitud de muchos pueblos, q̃ sonarán, como sonido de la mar; y mormollo de naciones hará alboroto, como mormollo de muchas aguas.

13 Pueblos harán ruydo à manera de ruydo de grandes aguas: mas [u] reprehenderloha, y huyrá lexos; será ahuyentado, como el tamo de los montes delante del viento: y como el cardo, delante del toruellino.

14 Al tiempo de la tarde veys aqui turbacion: antes que la mañana *venga*, [x] ella no *será*. [y] Esta es la parte de losque nos huellá, y la suerte de los que nos saquean.

CAPIT. XVIII.

Contra Alexandria, ò (como otros entienden) contra Ethyopia. II. *La reducion de su Pueblo, y la restauracion de la Yglesia.*

Ay de la tierra [z] que haze sombra cõ las alas: que *esta* tras los rios de Etyopia.

2 ¶ Elque embia mensageros por la mar, y en nauios [a] de junco sobre las aguas: [b] Andad ligeros mensageros à la gente arrastrada, y repelada: al pueblo [c] lleno de temores desde su principio, y despues: gente [d] harta de esperar, y hollada;

hollada: cuya tierra destruyeron † los rios.

† Am. 8, 7.

3 Todos los moradores del mundo, y los vezinos de la tierra, quando leuantâre vandera en los montes, ver la eys; y quãdo tocâre trompeta, oyrla eys.

4 Porque Iehouá me dixó ansi; Reposarmehe, y miraré desde mi morada: * como Sol claro despues de la lluuia, y como nuue cargada de rocio enel calor de la segada.

* Heb. como calor sereno, ó claro.

I.

5 ¶ Porque antes de la siega, quando el fruto fuere perfeto, y passada la flor, los frutos fueren maduros, entonces podará con podaderas los ramitos; y cortará, y quitará las ramas.

6 Y serán dexados † todos à las aues de los montes, y à las bestias de la tierra: sobre ellos tendrán el verano las aues; y ynuernarán todas las bestias de la tierra.

† Los enemigos del pueblo de Dios, ver. 1.

II.

7 ¶ En aquel tiempo será traydo Presente à Iehoua de los exercitos, el pueblo arrastrado, y repelado: el pueblo lleno de temores desde su principio y despues: gente harta de esperar, y hollada: cuya tierra destruyeron los rios, àl lugar del nombre de Iehoua de los exercitos, àl Monte de Sion.

CAPIT. XIX.

PRophetiza contra Egypto en cuya calamidad, ni sus dioses, ni su antiguedad, ni su fertilidad, ni su sabiduria, ni su fortaleza, (porque de todo esto se preciaua sobre todas las naciones) le podrán valer. II. Mas Dios que lo hirió, lo sanará, conuirtiendolo à si, dandole su conocimiento, y propagando enel su culto, con el qual lo ligará con los mismos Assyrios que lo aurán antes affligido.

a Arri. 13, 1.

CArga [a] de Egypto. Heaqui que Iehoua caualga sobre *vna* nuue ligera: y vendrá en Egypto, y los idolos de Egypto se moueran delante del: y el coraçon de Egypto se desleyrâ en medio del.

2 Y reboluerê Egypcios con Egypcios, y cada vno peleará contra su hermano, cada vno contra su proximo: ciudad contra ciudad, y reyno contra reyno.

3 Y el espiritu de Egypto se desuanecerá en medio del, y destruyré su consejo: y preguntenà sus ymagines, à sus magicos, à sus Pythones, y à sus adiuinos.

4 Y entregaré à Egypto en manos de señor duro; y rey [b] violento se enseñoreará dellos, dize el Señor Iehoua de los exercitos.

b Heb. fuerte.

5 Y las aguas de la mar faltarán: y [c] el Rio se agotará, y se secará.

c Nilo.

6 Y los rios se alexarán: agotarsehan, y secarsehan las corrientes [d] de los fossos: la caña y el carrizo serán destruydos.

d Ot. de Egypto.

7 Las verduras de junto àl rio, de junto à la ribera del rio, y toda sementera del Rio se secará: perdersehá, y no será.

8 Los pescadores tambien se entristecerán; y enlutarsehan todos losque echan anzuelo enel rio: y losque estienden red sobre las aguas [e] desfallecerán.

e O, desmayarán.

9 Auergonçarsehan [f] losque labran lino fino, y losque texen redes.

f Era grangeria de Egypto. 1. Re. 10, 28.

10 Porque todas sus redes serán rotas: y todos losque hazen estanques para criar peces [g] *se entristecerán.*

g Ver. 8.

11 Ciertamente *son* locos los Principes [h] de Zoan; el consejo de los prudentes consejeros de Pharaon seha desuanecido. Como direys por Pharaon, Yo *soy* hijo de los sabios, y hijo de los reyes antiguos?

h Ot. Taphnes.

12 Donde están aora aquellos tus prudentes? Digãte aora, ô hagante saber, quees loque Iehoua de los exercitos ha determinado sobre Egypto.

13 Desuanecido sehan los principes de Zoan: engañadosehan los Principes de [i] Noph: engañaron à Egypto † las esquinas de sus familias.

i Memphis. † Sus sabios. sus principes su senado. sus colunas.

14 Iehouá mezcló espiritu [l] de vaguido en medio del: y hizieron errar à Egypto en toda su obra, como yerra el borracho [m] en su vomito.

l Heb. de peruersidades.

m Quando esta borracho.

15 Y no aprouechará à Egypto cosa que haga, [n] cabeça ò cola, ramo ò junco.

n Sabio ni ignorante noble ni vulgar.

16 En aquel dia será Egypto como mugeres: porque se assombrará, y temerá en la presencia de la mano alta de Iehoua de los exercitos, que el ha de leuantar sobre el.

17 Y la tierra de Iudá será espantable à Egypto: todo hombre que deella se acordáre, se assombrará della, por causa del consejo, que Iehoua de los exercitos acordó [o] sobre el.

o Sobre Egypto.

II.

18 ¶ En aquel tiempo aurá cinco ciudades en la tierra de Egypto, que hablen la lengua [p] de Chanaan: y que juren por Iehoua de los exercitos; la vna se llamará ciudad [q] Herez.

p De los Iudios. Hebreo.

q Del Sol. Ot. de assolamiento.

19 En aquel tiempo aurá altar para Iehoua en medio de la tierra de Egypto: y [r] titulo A IEHOVA, junto à su termino.

r Pyramide intitulada à &c.

20 Y será por señal, y por testimonio à Iehoua de los exercitos en la tierra de Egypto: porque à Iehoua clamarán por sus oppressores: y el les embiará Saluador y Principe, que los libre.

21 Y Iehoua será conocido de Egypto, y los de Egypto conocerán à Iehoua en aquel dia: y harán sacrificio, y oblacion: y y harán votos à Iehoua, y pagarloshan.

22 Y herirá Iehoua à Egypto hiriendo, y sanando: porque se conuertirán à Iehoua: y serleshà clemente, y sanarloshà.

23 En aquel tiẽpo aurá camino de Egypto en Assyria: y Assyrios vendrán en Egypto, y Egypcios en Assyria: y los Egypcios [a] tendran comercio con los Assyrios.

24 En aquel tiempo Israel será tercero con Egypto y con Assyria, [b] *naciones* benditas en medio de la tierra.

25 Porque Iehoua de los exercitos los bendizirá diziẽdo, Bendito el pueblo mio Egypto, y el Assyrio obra de mis manos, y heredad mia Israel.

a Ot. seruiran (à Iehoua) con los &c.
b Heb. bendicion.

CAPIT. XX.

Confirma Dios la captiuidad de Egypto y de Ethiopia por los Assyrios, mandando àl Propheta que ande desnudo y descalço tres años en symbolo deella.

EN el año que vino Thartan en Azoto, quando lo embiò Sargon rey de Assyria, y peleó contra Azoto, y la tomó:

2 En aquel tiempo habló Iehoua [c] por Isayas hijo de Amos, diziendo: Ve, y quita el sacco de tus lomos: y descalça los çapatos de tus pies: y hizolo ansi, andando desnudo, y descalço.

3 Y dixo Iehoua, De la manera que anduuo mi sieruo Isayas desnudo y descalço tres años, señal y [d] pronostico sobre Egypto, y sobre Ethiopia:

4 Ansi lleuará el rey de Assyria la captiuidad de Egypto, y la transmigracion de Ethiopia, de moços, y de viejos, desnuda, y descalça, y descubiertas las nalgas para verguença de Egypto.

5 Y [e] espantarsehan, y auergonçarsehan de Ethiopia [f] su esperança, y de Egypto [g] su gloria.

6 Y dirá en aquel dia el morador [h] desta Isla, Mirad que tal *fué* nuestra esperança, dõde nos acogimos por socorro, para ser libres de la presencia del rey de Assyria. Y como escaparemos?

c Heb. por mano de Isayas.
d O, por tento.
e Los de Iuda.
f Heb. su miramiẽto.
g En quien se gloriauã
h Deste rey no. s. de Iuda.

CAPIT. XXI.

PRophetiza la ruyna de Babylonia y de su monarchia por Cyro. II. Contra Idumea. III. Contra Arabia.

CArga [i] del desierto de la mar. Como los toruellinos que passan por el desierto en la region del Medio dia, que vienen de la tierra † horrible.

2 Vision dura me hà sido mostrada. Para *vn* preuaricador, otro preuaricador: y para *vn* destruydor, *otro* destruydor. Sube Persa: cerca Medo. Todo [l] su gemido hize cessar.

3 Portãto mis lomos se hinchierõ de dolor: angustias me comprehendieron, como angustias de muger de parto: agouieme oyendo, y espanteme viendo.

4 Mi coraçon se espauoreció, assombróme el horror: la noche de mi desseo me tornó en espanto.

5 [m] Pon la mesa, mira de la atalaya, come, beue, leuantaos Principes, [n] tomad escudo.

6 Porque el Señor me dixo ansi, Ve, pon centinela, que haga saber loque viere.

7 Y vido vn carro de vn par de caualleros, vn carro de asno, y vn carro de camello. Luego miró muy mas attentamente:

8 Y dixo à bozes, Leon sobre atalaya. * Señor, yo estoy continamente *todo* el dia y las noches enteras sobre mi guarda.

9 Y heaqui este carro de hombres viene, vn par de caualleros. Y habló, y dixo: * Cayó: cayó Babylonia: y todos los ydolos de sus dioses quebrantó en tierra.

10 Trilla mia, y [o] paja de mi era. Dicho os he loque oy de Iehoua de los exercitos, Dios de Israel.

11 ¶ Carga de [p] Dumá, Dan me bozes: [p] De Seyr. [r] Guarda q̃ *ay* esta noche? Guarda, que *ay* esta noche.

12 El q̃ guarda respõdió, La mañana viene, y despues la noche. Si preguntardes, preguntad, bolued, y venid.

13 ¶ Carga sobre Arabia. En el mõte tẽdreys la noche en Arabia, [s] ò caminantes de Dedanim.

14 Salió àl encuentro lleuando aguas àl sediento. ò moradores de tierra de Themã, socorred con su pan àl que huye.

15 Porque de la presencia de las espadas huyen, de la presencia del espada desnuda, de la presencia del arco entesado, de la presencia del peso de la batalla.

16 Porque Iehoua me há dicho ansi: Deaqui à vn año [t] semejante à años de moço

de

i Arr. 13. 1.
† Inculta.
l S. de Babylonia. el gemido q̃ daua à las otras prouincias.
m Dan. 5.
n Al arma. Ot. Vngid escudo. Heb. Santificad. &c.
* Abac. 2. 1.
* Iere. 51. 8. Apoc. 14. 8.
o Heb. hijo de mi era. S. será Bab.
II.
p Idumea.
q Es declaracion de Dumá. q. d. Carga de Seyr.
r Son las bozes.
III.
s Heb. caminos.
t Bien contado.

de soldada, se deshará toda la gloria de Cedar.

17 Y[a] las reliquias del numero de los valientes flecheros hijos de Cedar serán apocadas: porque Iehoua Dios de Israel lo hà dicho.

[a] El resto.

CAPIT. XXII.

Intimase a Ierusalem su destruycion por los Chaldeos en castigo singularmente de seguridad en sus peccados, y de el burlarse de las amenazas de Dios. II. A Sobna mayordomo del Rey particularmẽte se le prophetiza deposicion de su officio, y finalmẽte su total ruyna, en cuyo lugar sucedera Eliacim.

Carga [b] del [c] Valle de la visiõ. Que has aora, que toda tu te has subido sobre los tejados?

2 Llena [d] de alborotos, ciudad turbulenta, ciudad alegre? Tus muertos, no muertos à cuchillo, ni muertos en guerra.

3 Todos tus Principes juntos huyeron [e] del arco: fueron atados. Todos losque en ti se hallaron, fueron atados juntamente: *los otros* huyeron lexos.

4 Por esto dixe, Dexadme, lloraré amargamente: no os trabajeys por consolarme de la destruycion de la hija de mi pueblo.

5 Porque dia de alboroto, y de huella, y de fatiga por el Señor Iehoua de los exercitos *es embiado* en el valle de la vision: para derribar el muro, y *dar* grita àl Monte.

6 Tambien [f] Elam tomó aljaua en carro de hõbres, y de caualleros: [g] y Cir descubrió escudo.

7 Y acaecio, que tus hermosos valles fueron llenos de carros: y soldados [h] pusierõ de hecho *sus haxes* à la puerta.

8 Y [i] desnudó la cobertura de Iuda: y mirafte en aquel dia hazia la casa de armas del bosque.

9 Y vistes las roturas de la ciudad de David, que se multiplicaron: y ayuntastes las aguas de la pesquera de abaxo.

10 Y contastes las casas de Ierusalem: y derribastes casas para fortalecer el muro.

11 Y hezistes fosso entre los dos muros con las aguas de la pesquera vieja: y no tuuistes respecto àl q̃ la hizo, ni mirastes †de lexos àl que la labró.

12 Portanto Iehoua de los exercitos llamó en este dia à llãto y à endechas: [l] à messar y à vestir saco.

13 Y veys aqui gozo y alegria, matando vacas, y degollando ouejas, comer carne, y beuer vino: * comer y beuer, que mañana moriremos.

[b] Arr. 13, 1.
[c] Ierusalé.
[d] Asiab. de regozijos y fiestas.
[e] De los flecheros.
[f] Persia.
[g] Cirene.
[h] Heb. poniendo pusieron. q.d. acometieron.
[i] Derribó lo fuerte, s. el enemigo
Gen. 43, 9.
† O, alçãn buenamẽte al labró.
[l] Heb. à calua, y à ceñimiento de saco.
* Sabi. 2, 6. 1. Cor. 15, 32. Aba. 56, 12.

14 Esto fué reuelado à mis orejas *de parte* de Iehoua de los exercitos: [m] Que este peccado no os será perdonado hastaque murays, dize el Señor Iehoua de los exercitos.

[m] Heb. Si este &c. forma de juramento.

15 ¶ Iehoua de los exercitos dize ansi: Ve, entra à este thesorero, a Sobna el mayordomo:

II.

16 [n] Que *tienes* tu aqui? ò à quien *tienes* tu aqui? que labraste para ti aqui sepulchro, *como* el que labra en lugar alto su sepultura, ò el que esculpe en peñasco morada para si?

[n] S. y dilé, Que. &c.

17 Heaqui que Iehoua te trasporna [o] de traspuesta de varon. y [p] cubriendo te cubrira.

18 [q] Arronjartehá rodando, como à bola por tierra larga [r] de terminos: allà morirás, y allà *fenecerán* los carros de tu gloria, verguença de la casa de tu Señor.

19 Y alançartehé de tu lugar, y de tu asiento te rempuxaré.

20 Y será, que en aquel dia llamaré à mi sieruo Eliacim hijo de Elcias.

21 Y vestirlohe de tus vestiduras: y fortalecerlohe con tu talabarte: y entregaré en sus manos tu potestad: y será padre àl morador de Ierusalem, y à la casa de Iuda.

22 Y * pondré la llaue de la casa de Dauid sobre su ombro: y abrirá, y nadie cerrará: cerrará, y nadie abrirá.

23 Y hincarlohe *como* clauo en lugar firme: y será por asiento de honrra à la casa de su padre.

24 Y colgarán del toda la hõrra de la casa de su padre: los hijos, y los nietos: todos los vasos menores, desde los vasos de beuer hasta todos los instrumentos de musica.

25 En aquel dia, dize Iehoua de los exercitos, [s] el clauo hincado en lugar firme será quitado, y será quebrado, y caerá: y la carga que sobre el se puso, se echará à perder, porque Iehoua habló.

[o] Bien lexos.
[p] Hazertehá vil, y escuro.
[q] Heb. Rodando te rodará.
[r] Heb. de manos.
* Apoc. 3, 7. Iob. 12, 14.
[s] Sobna. ver. 17.

CAPIT. XXIII.

Contra Tyro, cuyas qualidades descriue. II. Prometesele restauracion, y communicaciõ àl Pueblo de Dios despues de setenta años.

Carga [t] de [u] Tyro. Aullad naues de Tharsis, porque destruyda es [x] hasta no quedar casa, ni entrada: de la tierra [y] de Chitim es reuelado à ellos.

2 [z] Callad moradores de la Isla, mercader de Sidon: que passando la mar te henchian.

[t] Arri. 13, 1.
[u] Heb. Zor.
[x] Heb. de casa, de entrada, de &c.
[y] De Grecia vẽdrá este mal à los de Tyro. Ansi le vino por Alexandro.
[z] Cessad. por, Cessarán.

3 Su prouision *solia ser* de las sementeras *que crecen* con las muchas aguas del Nilo, de la miesse del Rio. Fué tambien [a] feria de gentes.

a Emporio. Heb. negociacion.

4 Auerguençate Sidon, porque la mar, la fortaleza de la mar, diziendo dixo: Nunca estuue de parto, ni pari, ni criê mancebos, ni [b] leuanté virgines.

b Llegué à grandes.

5 En llegando la fama à Egypto, aurán dolor de las nueuas de Tyro.

6 Passaos à Tharsis: aullad moradores de la Isla.

7 Por ventura *es* esta vuestra alegre? Su antiguedad de muchos dias. Sus pies la lleuarán à peregrinar lexos.

8 Quiẽ decretó esto sobre Tyro [c] la coronada: cuyos negociantes *eran* principes? cuyos mercaderes, los nobles de la tierra?

c La reyna. la illustre. Heb. la coronadora.

9 Iehoua de los exercitos lo decretó, para enuilecer la soberuia de toda gloria, y para abatir todos los illustres de la tierra.

10 Passate, como rio, de tu tierra [d] à la hija de Tharsis: porque no *tendrás ya* mas fortaleza.

d A Carthago. Ved. à Q. Curtio.

11 [e] Estendió su mano sobre la mar: hizo temblar los reynos. Iehoua mandó sobre Chanaan, que sus fuerças sean debilitadas.

e S. el enemigo.

12 Y dixo, Nunca mas te alegrarás, ò opprimida virgen hija de Sidon. Leuantate para passarte [f] à Chitim: y aun alli no tendrás reposo.

f A Grecia en captiuerio.

13 [g] Mira, la tierra de los Chaldeos: este pueblo no era *antes*: Assur la fundó para las naos, leuantando sus fortalezas: minaron sus casas, pusieronla por tierra.

g Heb. Heaqui.

14 Aullad naues de Tharsis, porque destruyda es vuestra fortaleza.

II.

15 ¶ Y acontecerá en aquel dia, q̃ Tyro será puesta en oluido por setẽta años, [h] como dias de vn rey. Despues de los setenta años [i] cantará Tyro cancion como de ramera.

h Muy contados.
i Heb. será à Tyro.

16 Toma harpa, y rodea la ciudad, ò ramera oluidada: haz buena melodia, reytera la canciõ, paraque tornes en memoria.

17 Y acontecerá, que àl fin de los setenta años visitará Iehoua à Tyro: y tornarseha [†] à su ganancia: y otra vez fornicará con todos los reynos de la tierra sobre la haz de la tierra.

† A su contratacion. Arr. ver. 3, y 8.

18 Mas su negociaciõ, y [l] su ganancia, será sancta à Iehoua, no se guardará ni se athesorara: porq̃ su negociaciõ será [m] para los q̃ estuuierẽ delãte de Iehoua, paraq̃ comã hasta hartarse, y vistan honrradamente.

l Deu. 23, 18.
m Para los ministros del Tẽplo. q. d. sanctissima.

CAPIT. XXIIII.

PRophetizase la assolacion del Pueblo Iudayco, por su rebellion faltando del diuino Concierto. II. Desta assolacion promete que quedarán reliquias conque se continue el Reyno del Messias, las quales darán gloria à Dios. III. Buelue àl primer proposito de la assolacion del Pueblo.

HEaqui que Iehoua vazia la tierra, y la desnuda, y trastorna su haz, y haze esparzir sus moradores.

2 *Y será como el pueblo, tal el sacerdote: como el sieruo tal su señor: como la esclaua, tal su señora: tal el que compra, como el que vende: tal el que dá emprestado, como el que toma emprestado: tal el q̃ dá à logro, como el que lo recibe.

3 Vaziando será vaziada la tierra, y de saco será saqueada: porque Iehoua pronunció esta palabra.

4 [n] Destruyose, cayó la tierra: enfermó, cayó el mundo: enfermaron los altos pueblos de la tierra.

5 Y la tierra [o] *fué* mẽtirosa debaxo de sus moradores: porque traspassaron las leyes, falsaron el derecho, rõpieron el pacto sempiterno.

6 Por esta causa [p] el quebrantamiẽto del juramento consumió la tierra, y sus moradores fueron assolados. Por esta causa fueron consumidos los moradores de la tierra, y los hombres se apocaron.

7 Perdióse el vino, enfermó la vid, gimieron todos los q̃ eran alegres de coraçon.

8 Cessó el regozijo de los pãderos, acabóse el estruendo de los que se huelgan, reposó el alegria de la harpa.

9 No beuerán vino con cantar: la beuida será amarga à los que la beuieren.

10 Quebrantada es [q] la ciudad de la vanidad: toda casa se há cerrado, porque no entre nadie.

11 [r] Bozes sobre el vino en las plaças: todo gozo se escureció, el alegria se desterró de la tierra.

12 Quedó en la ciudad soledad, y cõ assolamiento [s] fué herida la puerta.

13 Porq̃ ansi será en medio de la tierra, en medio de los pueblos, como azeytuno sacudido: como rebuscos, acabada la vendimia.

II.

14 ¶ [t] Estos alçarán su boz: jubilarán en la grandeza de Iehoua: relincharán desde la mar:

15 Glorificad por esto à Iehoua en los valles: en las Islas de la mar sea nombrado Iehoua Dios de Israel.

16 De lo postrero de la tierra psalmos oymos: Gloria àl Iusto. Y yo dixe, [u] Mi secreto à mi

*Ose. 4, 9.
n Ot. Enlutose.
o Falso.
p S. del Pacto. Heb. del juramento. Ot. maldicion. Dan. 9, 11.
q Ierusalem.
s Cessaron los publicos cõcursos.
t Los pios que quedarán visto el juizio de Dios sobre el pueblo.
u Quiero callar, &c. Ot. Muerte mi &c. Ot. Muerto soy, &c. Ot. Flaqueza mi &c. Ot. Mis entrañas, mis &c. S. me duele &c.

III. àmi,mi ſecreto àmi,ay de mi. ¶ Preuaricadores han preuaricado:y con preuaricacion depreuaricadores han preuaricado.
17 Terror,y ſyma,y lazo ſobreti,ô morador de la tierra.
18 Y acontecerá,que * el que huyrá de la boz del terror,cacrá en la ſyma:y el que ſaliere de medio de la ſyma,ſerá preſo del lazo:porque de lo alto [a] ſe abrierõ ventanas, y los fundamentos de la tierra temblarán.
19 Con quebrantamiento es quebrantada la tierra, con deſmenuzamiento es deſmenuzada la tierra, con remouimiento es remouida la tierra.
20 Con temblor temblará la tierra,como *vn* borracho: y ſerá traſpaſſada, como *vna* choça:y ſu peccado ſe agrauará ſobre ella: y caerá,y nunca mas ſe leuantará.
21 Y acontecerá en aquel dia, que Iehoua viſitará ſobre [b] el exercito ſublime en lo alto, y ſobre [c] los reyes de la tierra, ſobre la tierra.
22 Y ſerán amontonados de amontonamiento, como encarcelados en mazmorra: y ſerán encerrados en carcel:[d] y ſeran viſitados de multitud de dias.
23 [e] La luna ſe auergonçará,y el ſol ſe cõfundirá, quando Iehoua de los exercitos reynâre enel Monte de Sion, y en Ieruſalẽ: y delante de ſus Ancianos [f] fuêre glorioſo.

* Ierem. 48, 44.
a Lloviô la ira y ira de Dios.
b El culto.
c El eſtado Politico.
d Queda. Ran en el captiuerio mucho tiẽpo.
e Los ylluſtriſſimos del pueblo.
f Heb. gloria.

CAPIT. XXV.

EL Propheta en perſona de toda la Yglesia haze gracias à Dios y le da gloria por auer eſſecutado ſus antiguos juyzios y amenazas en la ruyna perpetua de la Ieruſalem terrena y de ſu templo en caſtigo de ſus peccados. II. Por la ſemejança de vn vãquete ſolemniſsimo es prometido el gozo del Euangelio del Nueuo Teſtamento en Sion, al qual ſerán llamados todos los pueblos de la tierra: ſeñalando los verdaderos effectos del,y prometiendo a la Yglesia la ruyna de todos ſus enemigos.

IEhoua,Dios mio *eres* tu: enſalçartehe, y alabaré tu nõbre:porque has hecho marauillas, los cõſejos antiguos, la verdad firme.
2 Que tornaſte la ciudad en montõ,la ciudad fuerte en ruyna:el alcaçar de los eſtrangeros que no ſea ciudad, ni nunca para ſiempre ſea reedificada.
3 Poreſto te dará gloria el pueblo [g] fuerte:la ciudad [h] de gẽtes robuſtas te temerá.
4 Porque fueſte fortaleza àl pobre, fortaleza àl meneſteroſo en ſu affliction,amparo contra el turuion, ſombra contra el calor.porque el impetu de los violentos, como turuion *contra* haſtial.
5 Como el calor en lugar ſeco,*anſi* humillarás el orgullo de los eſtraños: y *como con* calor *que quema* [i] debaxo de nuue,harás marchitar el pimpollo de los robuſtos.

g Mucho. h Poderoſo. De muchas gẽtes.

6 ¶ Y Iehoua de los exercitos hará eneſte monte à todos los pueblos cõbite de engordados, cõbite † de purificados,de grueſſos tutanos,de purificados liquidos.
7 Y deshará eneſte monte [l] la maxcara de la cobertura conque eſtán cubiertos todos los pueblos:y la cubierta que eſtá eſtendida ſobre todas las gentes.
8 * Deſtruyra à la muerte para ſiempre;y limpiará el Señor Iehoua toda lagrima de todos los roſtros; y quitará la verguẽça de ſu pueblo de toda la tierra: porque Iehoua *lo* ha determinado.
9 Y [m] dirá en aquel dia, Heaqui, eſte es nueſtro Dios: à quien eſperamos: y ſaluar nos ha.Eſte *es* Iehoua à quiẽ eſperamos,gozarnoshemos, y alegrarnos hemos en ſu ſalud.
10 Porque la mano de Iehoua repoſará en eſte Monte: y [n] Moab ſerá trillado debaxo deel,como es trillada la paja enel muladar.
11 Y eſtenderá ſu mano por medio del,como la eſtiẽde el nadador para nadar:y abatirá ſu ſoberuia con los braços de ſus manos.
12 Y allanará la fortaleza de tus muros altos:humillarlahá,derribarlahá à tierra,haſta el poluo.

i Heb. en ſombra de nuue.
II.
† S. vinos.
l Heb. la faz. q.d. la hypocriſia y f. Iſa juſticia. Como ſe hizo con la predicacion del Euangelio.
* Apoc. 7, 17. y 21, 4.
m S. el pio pueblo.
n Todos los enemigos del pueblo de Dios.

CAP. XXVI.

DIcta el Propheta vna ſuauiſsima cancion à la Yglesia, la qual cantará con el ſentimiẽto de ſu glorioſa libertad, y de la deſtruycion total de ſus enemigos: donde ſe deſcriue. I. El eſtado de la Yglesia al cargo y en la tutela de Dios. II. La ruyna de ſus enemigos. III. El officicio del pio, eſperár ſin ceſſar. IIII. La ſuerte del impio tyrano del pueblo de Dios, no ver, mas ſentir ſus caſtigos. V. La fortuna de la Yglesia enel mundo combatida de perpetuas ondas. VI. Su firme conſuelo en todas ellas, que ellas ſerán momentaneas, y la gloria deella eterna.

EN aquel dia cantarán eſte cantar en tierra de Iuda. Fuerte ciudad tenemos: ſalud puſo por muros y ante muro.
2 Abrid las puertas,y entrará la gente juſta,guardadora de verdades.
3 [o] Sentẽcia firme:*Que* guardarás paz,paz: porque enti ſe hán confiado.
4 Confiad en Iehoua perpetuamẽte:porq̃ en [p] Iah Iehoua *eſtá* la fortaleza [q] de los ſiglos.
5 ¶ Porque *el* derribó los que morauã en lugar ſublime:humilló la ciudad enſalçada, humillóla haſta la tierrra, derribóla haſta el poluo.

o Heb. Penſamiento fixo.
p Arrib. 12. 2.
q Eterna.
II.

6 Hollarlaha pie,pies de pobre,passos de menesterosos.

III. 7 ¶ Camino derecho para el justo, *Tu* Recto pesas el camino del justo.

8 Aun enel camino de tus juyzios, ô Iehoua,te esperamos,à tu nombre,y à tu memoria,[a] *es* el desseo del alma.

a Luego se declara.

9 Con mi anima te desseo en la noche: y entretáto que me durâre el espiritu en medio de mi, madrugaré [b] à buscarte: porque desde que ay juyzios tuyos en la tierra,los moradores del mundo aprenden justicia.

b Heb.à ti.

IIII. 10 ¶ Alcançará piedad el impio, *y* no aprenderá justicia: en tierra de rectitud hará iniquidad, y [c] no mirará à la magestad de Iehoua.

c No tẽdra respecto.

11 Iehoua, [d] por mucho que seleuante tu mano,no verán: [e] verán,y auergõçarsehán con zelo del Pueblo. Y à tus enemigos fuego los consumirá.

d Heb. Leuantóse tu mano, no verá.

e Psal.112,10. Sab.5,2.&c.

12 Iehoua, aparejarnoshas paz: porque tambien obraste en nosotros todas nuestras obras.

13 Iehoua Dios nuestro, señores se enseñorearon de nosotros sinti: [f] mas enti solamente nos acordaremos de tu nombre.

f O, enti solo.

14 Muertos no biuirán,priuados de la vida no resuscitaran: porque los visitaste, y destruyste, y deshiziste toda su memoria.

15 [g] Añadiste à la Gente, ò Iehoua, añadiste à la Gente: heziste te glorioso: estẽdiste *hasta* todos los terminos de la tierra.

g Multiplicaste tu Reyno.

16 Iehoua, En la tribulacion [h] te visitaron: derramaron oracion [i] *quando* los castigaste.

h Te buscaron.

i Heb. tu castigo à ellos.

V. 17 ¶ Como la preñada *quando* se acerca àl parto,gime,y da gritos consus dolores,ansi hemos sido delante de ti,ò Iehoua.

18 Concebimos,tuuimos dolores de parto, parimos como viento: saludes no se hizieron en la tierra, ni cayeron los moradores del mundo.

VI. 19 ¶ Tus muertos biuirán, *y junto con* mi cuerpo resuscitarán. Despertad, y cantad † moradores del poluo: porq̃ tu roçio,como roçio de hortalizas: y la tierra echarà los muertos.

† Muertos pios.

20 Anda *pues* Pueblo mio, entraté en tus camaras,cierra tus puertas tras ti: escondete vn poquito,por vn momento,entre tanto que passa la yra.

21 * Porque heaqui, que Iehoua sale de su lugar, para visitar la maldad del morador [l] de la tierra contra el: y la tierra descubrirà [m] sus sangres, y mas no encubrirà sus muertos.

* Mich.1,3.

l Del mundo.

m Los homicidios de los pios que el impio mundo há hecho.

CAPIT. XXVII.

Escripcion dela verdadera Yglesia por la solicita Prouidencia de Dios acerca deella,y por el amor que Dios le tiene de cuya libre eleccion está pendiente. II. Su restauracion despues de la captiuidad. III. El consejo de Dios en affligirla,y el mal y ruyna que sele sigue quando no es castigada.

EN [n] aquel dia Iehoua visitarà con su cuchillo duro,gráde, y fuerte, sobre el Leuiathan serpiente rolliza, y sobre el Leuiathan serpiente retuerta: y matarà àl Dragon que *está* en la mar.

n S. quando Dios hará la vengãça de sus enemigos dicha à la fin del cap. prec.

2 En aquel dia la viña [o] de Hemer,cantad deella;

o O, de la bermejura, q.d. del vino roso.

3 Yo Iehoua la guardo, cada momento la regaré: de noche y de dia la guardaré, porque *el enemigo* no la visite.

La Yglesia. II.

4 [p] No ay en mi enojo: quien me harà ser espinas,y cardos,q̃,como enemigo,passe,y la queme toda?

p Rom.9, 15,18. De quiẽ quiere, tiene misericor-dia: y à quien quiere, endurece.

5 O *quien* forçarà mi fortaleza para hazer con migo paz,para hazer cõmigo paz?

6 ¶ *Dias* vendràn, quando Iacob echarà rayzes, florecerà y echarà renueuos Israel: y la haz del mundo se henchirà de fruto.

III.

7 ¶ Por vẽtura ha sido herido,como quiẽ lo hirió? Por ventura hasido muerto, como los que lo mataron?

8 Con medida la castigaràs [q] en sus metidas, aun quando [r] soplàre consu viento rezio en dia de Solano.

q En sus renueuos, ô pimpollos, i.la viña &c.

r S. Dios.

9 Portanto desta manera serà purgada la iniquidad de Iacob, y este *serà* todo el fruto, apartamiento de su peccado: quádo tornàre todas las piedras del altar, como piedras de cal, desmenuzadas: [s] porque no se leuantẽ los bosq̃s, ni las ymagines del Sol.

s Para castigo y el cessamiento de sus idolatrias.

10 De otra manera la ciudad fortalecida *serà* assolada: la morada serà desamparada, y dexada como *vn* desierto. alli se apacentarà el bezerro, alli tendrà su majada: y [t] acabarà sus ramas.

t S. Dios.

11 Quando sus ramas se secàren, *y* seràn quebradas, mugeres vendràn à encenderla: porque aquel no es pueblo de entendimiẽto. Portanto su hazedor no aurà misericordia del: ni se compadecerà del el que lo formó.

12 Y acontecerà en aquel dia, q̃ ablentarà Iehoua desde la ribera [u] del Rio hasta el rio de Egypto. y vosotros hijos de Israel sereys ayuntados vno à vno.

u Euphrates, son los terminos de la tierra de Promissión.

13 Acontecerà tambien en aquel dia, que serà tañido con gran *boz* de trompeta: y vẽdràn, losq̃ auian sido [x] esparzidos en la tierra de Assyria, y losq̃ auian sido echados en tierra de Egypto, y adorarán à Iehoua en el Monte sancto, en Ierusalem.

x O, perdidos.

CAPIT. XXVIII.

La assolacion del reyno de los diez tribus. II. El peccado de Iuda, escarnio de la palabra de Dios y de su Ley, por el qual Dios promete reformaciõ por su Messias en los dociles de su Pueblo, y amenaza con rigurosissimo castigo à los rebeldes. III. Porque no con ygual juyzio castiga Dios à los vnos y à los otros: ni la afflicion de su Yglesia durará hasta destruyrla del todo.

AY de la corona de soberuia, de los borrachos de Ephraim, y de la flor caduca de la hermosura de su gloria, que *está* sobre la cabeça del valle [a] fertil, opprimidos del vino.

2 Heaqui, que la valentia, y la fortaleza, de Iehoua *viene* como turuion de granizo, y *como* toruellino trastornador: como impetu de rezias aguas que salen de madre, que con fuerça [b] derriba à tierra.

3 Con los pies será hollada la corona de soberuia de los borrachos de Ephraim.

4 Y será la flor caduca de la hermosura de su gloria, que *está* sobre la cabeça del valle fertil, como la breua temprana, que *viene* primero *que los otros frutos* del verano, la qual, en viendola el que la vee, en teniẽdola en la mano, se la traga.

5 ¶ En aquel dia Iehoua de los exercitos será por corona de gloria, y diadema de hermosura [c] à las reliquias de su pueblo;

6 Y por espiritu [d] de juyzio àlque se sentâre sobre *la silla del* juyzio; y por fortaleza, à losque harán retraer la batalla hasta la puerta.

7 Mas tambien estos errâron con el vino, y con la sidra se entontecierõ. El Sacerdote, y el Propheta, errâron con la sidra, fuerõ trastornados del vino, entontecieronse cõ la sidra, erraron [e] en la vision, trompeçaron enel juyzio.

8 Porque todas las mesas estan llenas de vomito, y suziedad, hasta no *auer* lugar.

9 A quien se enseñará sciencia, ò aquien se hará entender [f] doctrina? à los quitados de la leche? à los arrancados de las tetas?

10 Porque mandamiento [g] tras mandamiento, mandamiento tras mandamiento: renglon tras renglon, renglon tras renglõ: *vn* poquito alli, *otro* poquito alli:

11 * Porque [h] en lengua de tartamudos, y en lengua estraña [i] hablará àeste pueblo.

12 A los quales † dixo, [l] Este *es* el reposo, Dad reposo àl cansado: y este *es* el refrigerio: y no quisieron oyr.

13 Serlesha pues, la palabra de Iehoua, Mandamiento tras mãdamiento, mandamiento tras mandamiento: renglon tras rẽglon, renglon tras renglon: *vn* poquito alli, *otro* poquito alli, que vayan y caygan por las espaldas, y se desmenuzen: y se enreden, y sean presos.

14 Portanto varones burladores, que estays enseñoreados sobre este pueblo, q̃ está en Ierusalem, oyd la palabra de Iehoua.

15 Porque aueys dicho, Concierto tenemos hecho con la muerte, y con la sepultura: hezimos [m] acuerdo *que* quando passâre el turuion del açote, no llegará à nosotros: porque pusimos nuestra acogida en mentira, y en falsedad nos esconderemos.

16 Portanto el Señor Iehoua dize ansi: * Heaqui que yo fundo en Sion *vna* piedra, piedra de fortaleza, de esquina, de precio, de cimiento cimentado. * Elque creyere, no se apressure.

17 Y † àjustaré el juyzio à cordel, y à niuel la justicia. Y granizo barrerá la acogida en mentira, y aguas arroyarán el escõdrijo.

18 Y anularseha vuestro concierto con la muerte: y vuestro acuerdo con la sepultura no será firme. quando passâre el turuiõ del açote, sereys del hollados.

19 Luego que començâre à passar, el os arrebatará: porque [n] de mañana de mañana passará, de dia y de noche. Y será, que el espanto solamente [o] haga entender lo oydo.

20 Porque la cama *es* angosta, que no basta; y la cubierta estrecha para recoger.

21 Porque Iehoua se leuantará, * como enel monte Perazim, y como enel valle de Gabaõ se e nojará para hazer su obra, su estraña obra: y para hazer su operacion, su estraña operacion.

22 Portanto no os burleys aora, porque no se arrezien [p] vuestros castigos: porque consumacion, y acabamiento, sobre toda la tierra he oydo del Señor Iehoua de los exercitos. (attentos, y oyd mi dicho.

23 ¶ Estad attentos, y oyd mi boz; estad

24 Arará [q] todo el dia elque ara para sembrar? romperá, y quebrará los terrones de su tierra?

25 Despues que ouiere ygualado su haz, no derramará el axenuz, sembrará el comino, pondrá el trigo por su orden, y la ceuada en su señal, y la auena en su termino?

26 Porque su Dios le enseña [r] para saber juzgar, y lo instruye,

27 Que el axenuz no se trillará con trillo, ni sobre el comino rodará rueda de carreta; mas con *vn* palo se sacude el axenuz, y el comino con *vna* vara.

28 El pan se trilla: mas no perpetuamente [s] lo trillará, ni *lo* molerá con la rueda de su carreta: ni lo quebrantará con los dientes *de su trillo.*

---

a Heb. de grossuras. q.d. habita en tierra fertilissima.

b S. loque halla.

II.

c Al resto al reyno de Iuda.

d De sabiduria y prudencia, y de todas las partes necessarias para bien gouernar.

e En la doctrina.

f Heb. oydo.

g Heb. à mand.

Y ansi en lo demas.

q.d. Enseñamosles como à niños, y ellos burlanse de la doctrina.

* 1. Cor. 14, 21.

h Heb. en tartamudeamientos de labio.

i Hablamos enseñamos.

† Deziamos.

l En esto está vuestra bienauenturança.

m Heb. vision.

* Psal. 118, 22. Mat. 21, 42. Act. 4, 11. 1. Ped. 2, 6.

* Rom. 10, 11.

† Heb. pondré.

n Muy presto.

o Loque dixo ver. 11. y 9. la doctrina.

* 2. Sã. 5, 20. 1. Chrõ. 14, 11. Ios. 10, 12.

p Ot. vuestras ataduras, ô, prisiones.

III.

q S. siẽpre.

r Heb. para juyzio.

s Heb. trillando lo trillará

29 Aun *hasta* esto salió de Iehoua de los exercitos, para hazer marauilloso el consejo, y engrandecer la sabiduria.

CAP. XXIX.

Prophetizasele à Ierusalẽ su destruycion à causa de su ceguera, obstinaciõ y menosprecio àlas amenazas de Dios: queriendo toda via quedarse con el titulo de Pueblo de Dios reteniendolo con honrrar à Dios, no por el prescripto de su palabra ni con fe verdadera, mas por sus inuenciones y con hypocrisia.
II. Este peccado amenaza Dios que castigará en ellos, allende de los castigos dichos, con priuarles del todo de verdadera sabiduria, y con tontedad de espiritu. III. Cõtra los que negauã la diuina prouidencia. IIII. En remedio de todo se promete la venida del Messias, el qual daria sabiduria y libertad à su Pueblo.

AY[a], de Ariel. Ariel, ciudad *donde* habitó Dauid. Añedid vn año à otro, [b] los corderos [c] cessaran.

2 Porque pondré à Ariel en apretura, y será desconsolada, y triste: y será à mi [d] como Ariel.

3 Porque assentaré cãpo contrati en derredor, y combatirte hé con ingenios: y leuantaré contrãti baluartes.

4 Entonces serás humillada: hablarás dessde la tierra, y tu hablá saldrá del poluo: y será tu boz de la tierra, como *boz* de Python: y tu habla murmurara del poluo.

5 Mas el estrepito de tus [e] estrangeros será, como poluo menudo: y la multitud de los fuertes, [f] como tamo que passa: y [g] será repentinamente, en vn momento.

6 De Iehoua de los exercitos serás visitada con truenos, y con terremotos, y cõ grã ruydo: cõ toruellino, y tempestad, y llama de fuego consumidor.

7 Y será, [h] como sueño de vision de noche, la multitud de todas las gentes, q̃ pelearán contra Ariel: y todos los que pelearán contra ella, y sus ingenios: y losque la pondrán en apretura.

8 Será pues, como el que sueña que tiene hambre, y parece que come: mas quando se despierta, su anima *está* vazia: y *como* el q̃ sueña que ha sed, y parece que beue: mas quãdo se despierta, [i] hallase cansado, y su anima *toda via* sedienta: ansi † será la multitud de todas las gentes, que pelearán contra el Monte de Sion.

9 Entonteceos, y entonteced: cegaos, y cegad: emborrachaos, y no de vino: titubad, y no de Sidra.

10 Porque Iehoua [l] estendió sobre vosotros espiritu de sueño, y cerró vuestros ojos: cubrió *de sueño* vuestros prophetas, y vuestros principales veyentes.

11 Y es à vosotros toda [m] vision, como palabras de libro sellado, el qual si dieré àlque sabe [n] leer, y le dixeren, Leed aora esto: dirá, No puedo, porque está sellado.

12 Y si se diere el libro àlque no sabe leer, y se le diga, Leed aora esto: el dirá, No se leer.

13 ¶ Dize pues el Señor, * Porque este pueblo de su boca [o] se acercó, y de sus labios me honrra, mas su coraçon alexó de mi: y [p] su temor para cõmigo fue enseñado por mandamiento de hombres:

14 Portanto heaqui, que yo boluere à hazer admirable este pueblo con milagro espantoso: * porque la sabiduria de sus sabios se perderá: y la prudencia de sus prudentes [q] se desuanecerá.

15 ¶ * Ay de losque se esconden de Iehoua, encubriendo el consejo: y son sus obras en tinieblas, y dizen: * Quien nos vee? ô, quien nos conoce?

16 [r] Vuestra subuersion ciertamente será como el lodo del ollero. La obra dirá de su hazedor, No me hizo: y el vaso dirá del q̃lo obró, No entendió.

17 Por ventura de aqui aun poquito, poquito * el Libano no será tornado en Carmel, y el Carmel no será estimado por bosque?

18 ¶ Y en aquel tiempo los sordos oyrán [s] las palabras del libro: y los ojos de los ciegos verán de la escuridad, y de las tinieblas.

19 Entonces los humildes crecerán en alegria en Iehoua: y los pobres de los hombres se gozarán en el Sancto de Israel.

20 Porque el Violento será acabado: y el escarnecedor será consumido: y serán talados todos losque madrugauan à la iniquidad.

21 [t] Losque hazian peccar àl hombre en palabra: losque armauan lazo àl que reprehendia en la puerta: y torcieró lo justo [u] en vanidad.

22 Portanto ansi dize Iehoua à la casa de Iacob, el que [x] redimió à Abraham: No será por aora confuso Iacob ni sus hazes se pararán amarillas:

23 Porque verá sus hijos, obra de mis manos en medio de si, que sanctificarán mi nõbre: y sanctificarán àl Sácto de Iacob, y temerán àl Dios de Israel:

24 Y los errados de espiritu aprenderán intelligencia: y [y] los murmuradores aprenderán doctrina.

a Lo que en los otros cap. suele dezir, Carga.
b Los sacrificios.
c Ot. serán degollados.
d Como altar, donde se matã muchos sacrificios.
e Enemigos que vẽdran de lexos.
f En multitud.
g S. tu ruyna.
h Ver. sig.
i He aqui cansado.
† S. hambrienta y sedienta de matar, sin hartarse.
l Heb. cubrió.
m Prophecia, doctrina.
n Heb. de libro, ansi luego.
II. * Matth. 15, 8. Mar. 7, 6.
o Me sacrifica. Es el acercar de los sacrificios. Leuit. 1. 3. &c.
p El culto conque me honrra.
* 1. Cor. 1, 19.
q Heb. se esconderá.
III. * Abdias 8.
* Ecclõ 23, 15.
r Tomad la semejança de vuestro peccado (que os acarrea subuersion) del lodo del &c.
* Ab. xx. 35, 36.
IIII. s La doctrina. alude al ver. 11. &c.
t Los impios prophetas que hazian grangeria de los votos temerarios del pueblo. Ecclesiastes 5. 1. &c.
u O, de balde. sin causa.
x Libro de tanto peligro.
y O, burladores.

CAPIT. XXX.

AMenaza Dios à su Pueblo cõ total ruyna, porque dexando de confiar enel ponia toda su confiãça contra los Babylonios en Egypto, cuya amistad procuraua con presentes &c. Itẽ por no auer querido oyr à los pios prophetas que le amonestauan lo cõtrario. II. Despues desta afflicion promete Dios de auer misericordia de su Pueblo embiãdole libertad de su captiuidad, y singularmente su Messias, que recogera su pueblo, les dará verdadero gozo, efficaz enseñamiẽto, repurgará la ydolatria, augmentarà la prosperidad y la luz en su Pueblo III. Buelue à la promessa dela reduccion del Pueblo de la captiuidad de Babylonia con singular alegria, y con ruyna de Babylonia y de todos los enemigos del Pueblo de Dios.

AY, de los hijos [a] quese apartan, dize Iehoua, para hazer consejo, y no de mi: para [b] cubrirse con cobertura, y no por mi Espiritu, añidiendo peccado à peccado.

a Apostatas, rebelles.
b Ampararse de otre que de mi.

2 Partense para decendir en Egypto, y no han preguntado mi boca: para fortificarse con la fuerça de Pharaon, y poner su esperança en la sombra de Egypto.

3 Mas la fortaleza de Pharaõ se os tornará en verguẽça: y la esperança en la sombra de Egypto, en confusion.

4 Porque fueron sus principes à [c] Zoan, y sus embaxadores vinieron à Hanés.

c Thaphnes.

5 Todos se auergonçarán con el pueblo que no les aprouechará, ni les ayudará, ni les traerá prouecho: antes *les sera* para verguença, y aun para confusion.

6 [d] Carga de las bestias del Mediodia. Por tierra de afflicion y de angustia. Leones y leonas [e] enella. Basilisco y aspide bolador: lleuãdo sobre ombros de bestias sus riquezas, y sus thesoros sobre corcobas de camellos, à pueblo que no les aprouechará.

d Arrib. 13, 1.
e Heb. dellos. q. d. salen de aquellos lugares.

7 Ciertamẽte Egypto, en vano, y por demas dará ayuda: portanto yo le di bozes, [f] que se reposasse en su fuerça.

f Heb. fortaleza ellos reposo.

8 Ve pues aora, y escriue esta *vision* en vna tabla delãte dellos: y esculpela en libro, para que quede hasta el postrero dia, para siẽpre, por todos los siglos.

9 Que este pueblo es rebelde, hijos [g] mẽtirosos: hijos que no quisieron oyr la ley de Iehoua.

g Degeneres.

10 Que dizen [h] à los que veen, No veays: y à los prophetas, No nos prophetizeys lo recto. Dezidnos halagos. [i] prophetizad errores.

h A los Videntes.
i Heb. ved.

11 Dexad el camino, apartaos de la senda. hazed † apartar de nuestra presencia el Sãcto de Israel.

† Heb. cessar. q. d. Dexaos del Sancto de Israel, no nos menteys tanto esse nõbre.

12 Portanto el Sancto de Israel dize ansi: Porque desechastes esta palabra: y confiastes en violẽcia, y en iniquidad, y sobre ella estribastes;

13 Portanto este peccado os será como *pared* abierta que se va à caer: *y como* corcoba en muro alto, cuya cayda viene [l] subita, y repentinamente.

l No esperada.

14 Y vuestro quebrantamiento, *será* como quebrantamiẽto de vaso de olleros, *que* sin misericordia lo hazen menuzos: ni [m] entre los pedaços se halla *vn* tiesto para traer fuego del hogar, ò para coger agua de *vna* poza.

m Heb. en su quebrãtamiento.

15 Porque ansi dixo el Señor Iehoua, el Sãcto de Israel: En descanso, y en reposo, sereys saluos: en quietud, y en confiança, será vuestra fortaleza: y no quisistes.

16 Mas dixistes: No, antes con cauallos huyremos. portãto *vosotros* huyreys. Sobre ligeros caualgaremos · portanto serán mas ligeros vuestros perseguidores.

17 Vn millar *huyrá* à la amenaza de vno: à la amenaza de cinco *vosotros todos* huyreys, hastaque quedeys como mastel en la cumbre del monte: y como vandera sobre algũ cabeço.

II.

18 ¶ Portãto Iehoua *os* esperará para auer misericordia de vosotros: y por tanto será ensalçado auiẽdo de vosotros piedad: porq̃ Iehoua *es*, Dios de juyzio: Bienauẽturados todos los que à el esperan.

19 Ciertamente pueblo morará en Sion, en Ierusalem: [n] nunca mas llorarás: [o] el que tiene misericordia, aurá misericordia de ti: à la boz de tu clamor en oyendo te responderá.

n Heb. llorando no llorarás.
o Ot. Cõpadeciendo se cõpadecerá de ti.

20 Mas daros há el Señor pan de cõgoxa, y agua de angustia: tu lluuia nuncamas te será quitada, mas tus ojos verán tu lluuia.

21 Entonces [p] tus orejas oyrán à tus espaldas palabra q̃ diga: Este *es* el camino, andad porel: porque no echeys à la mano derecha, y porque no echeys à la mano yzquierda.

p Semejança del caminante perdido, que le dan bozes de lexos mostrãdole el camino.

22 Entõces [q] profanarás [r] la cobertura de tus esculpturas de plata, y la vestidura de tu vaziadizo de oro: y apartarlashas como *trapo manchado de* menstruo: y dezirleshas, [s] Sal fuera.

q Luego se declará, Apartar las has &c.
r Los vestidos.
s Ot. Suziedad. Estiercol.

23 Entonces dará lluuia à tu sementera, quando sembrares la tierra: y pan del fruto de la tierra: y será fertil y gruesso: y tus ganados en aquel tiempo serán apacentados en anchas dehesas.

24 Tus bueyes y tus asnos q̃ labran la tierra, comerán limpio grano, el qual será ablentado cõ pala, y çaranda.

25 Y aurá sobre todo monte alto, y sobre todo collado subido rios, corrientes de

aguas, † el dia de la gran matança, quando caerán las torres.

26 Y la luz de la luna ſerâ como la luz del Sol: y la luz del Sol ſiete vezes mayor, como luz [a] de ſiete dias, el dia que ſoldarà Iehoua la quebradura de ſu pueblo, y curará la llaga de ſu herida.

† Quando Dios aurá hecho horrible vengança de tus enemigos.
a De ſiete ſoles juntos.

III.

27 ¶ Heaqui que el nombre de Iehouá viene de lexos: ſu roſtro encendido, y graue de ſuffrir: ſus labios llenos de yra: y ſu lengua, como fuego que conſume.

28 Y ſu Eſpiritu, como arroyo que ſale de madre: partirá haſta el cuello: para çarãdar las gentes con çarãda [b] rompida: y *poner* freno, q̃ haga errar, en las mexillas de los pueblos.

b No para limpiar, ſino para perder. Heb. de vanidad.

29 Voſotros tendreys cancion, como en noche *en la qual* ſe celebra Paſcua: y alegria de coraçon, como el que va con flauta, para venir àl Monte de Iehoua, àl Fuerte de Iſrael.

30 Y Iehoua hará oyr la potẽcia de ſu boz: y hará ver el decendimiento de ſu braço con furor de roſtro, y llama de fuego conſumidor: cõ diſſipacion, con auẽida, y piedra de granizo.

31 Porque Aſſur, que hirió con palo, con la boz de Iehoua ſerá quebrantado.

32 Y en todo *mal* paſſo aurá [c] madero fundado: el qual Iehoua hará hincar [d] ſobre el cõ tamborinos, y vihuelas: y [e] con batallas de altura pelcará contra [f] ella.

33 Porque [g] Topheth eſtá diputada [h] deſde ayer: para [i] el Rey tambien eſtá aparejada: à la qual † ahondó y enſanchó. ſu hoguera de fuego, y mucha leña. [l] ſoplo de Iehoua, como arroyo de aſſufre, que la encienda.

c Heb. baculo.
d Sobre el mal paſſo.
e Con fuerça del cielo.
f Aſſyria. O, Babyl.
g Matadero de victimas de idolos.
h Ya dias hã.
i S. de Babyl.
† S. Dios.
† Viento grande.

CAP. XXXI.

Es el miſmo argumento del capit. preced.

AY [l], de los q̃ deciẽden à Egypto por ayuda: y confiã en cauallos, y en carros ponen ſu eſperança, porque ſon muchos: y en caualleros, porque ſon valiẽtes: y [m] no mirárõ àl Sãcto de Iſrael, ni buſcáron à Iehoua.

2 Mas el tãbien es ſabio para guiar el mal, [n] ni hará mentiroſas ſus palabras. Leuãtarſehá pues contra [o] la caſa de los malignos, y cõtra [p] el ayuda de los obradores de iniquidad.

3 Y el Egypcio hombre es, no Dios: y ſus cauallos, carne, y no eſpiritu: de manera q̃ en eſtẽdiẽdo Iehoua ſu mano, caerà el ayudador, y caerá el ayudado. y todos ellos desfallecerán à vna.

l Lo q̃ otras vezes dize, Carga. cap. 13, 1.
m No puſierõ ſu eſperança en el Sancto &c.
n Heb. Y ſus palabras no apartó.
o Los Iudios.
p Los Egypcios.

4 ¶ Porque Iehoua me dixo à mi deſta manera: Como el leõ, y el cachorro del leõ, brama ſobre ſu preſa, contra el qual, ſi es allegada quadrilla de paſtores, por las bozes dellos no temerá, ni ſe acobardará por ſu tropel, anſi Iehoua de los exercitos decendirá à pelear por el Monte de Sion, y por ſu collado.

5 Como [q] las aues que buelan, anſi amparará Iehoua de los exercitos à Ieruſalem: amparando, librando, paſſando, y ſaluando.

6 Conuertios [r] àl que aueys profundamente rebellado, ô hijos de Iſrael.

7 Porque en aquel dia arronjará el hõbre los idolos de ſu plata, y los idolos de ſu oro, que os hizieron vueſtras manos [s] peccadoras.

8 Entonces caerá el Aſſur por cuchillo no de varon: y cuchillo no de hombre lo conſumirá: y huyrá de la preſencia del eſpada, y ſus mancebos deſmayarán.

9 Y de miedo ſe paſſará à ſu fortaleza: y ſus principes tendrán pauor de la vandera, dize Iehoua, [t] àl qual *ay* fuego en Sion, y àl qual *ay* horno en Ieruſalem.

q S. ſuelen hazer ſobre ſus nidos acometidos de algun enemigo.
r Heb. àl q̃ profundaron peruerſidad, rebelion.
s Heb. peccado.
t El holocauſto contino.

CAPIT. XXXII.

EN la perſona del rey Ezechias es prometida y profetizada la venida del Meſſias, ſus officios y effectos para cõ ſu Pueblo acomodados à la humana miſeria. II. De paſſada deſcriue ſingularmente la cõdicion del auaro, el qual con la luz del Euangelio ſerá conocido. Es exẽplo particular de que toda hypocriſia de virtud ſera deſcubierta. III. Buelue à intimar la captiuidad de Babylonia, deſpues de la qual ſe ſeguiria libertad, y la publicacion del Euangelio con ſus effectos.

HEaqui q̃ para juſticia reynará Rey: y Principes preſidirán para juyzio.

2 Y ſerá àquel Varõ como eſcondedero contra el viento, y como acogida cõtra el turuion: como riberas de aguas en *tierra de* ſequedad, como ſombra de grã peñaſco en tierra [u] caluroſa.

3 No ſe cegarán entõces los ojos [x] de los Veyentes, y las orejas [y] de los oyentes oyrán.

4 Y el coraçon de los tontos entenderá para ſaber, y la lẽgua de los tartamudos ſerá deſembuelta para hablar [z] claramente.

5 ¶ [a] El mezquino nunca mas ſerá llamado liberal, ni ſerá dicho largo el auariento.

6 Porq̃ [b] el mezquino hablará mezquindades, y ſu coraçõ fabricará iniquidad para hazer la impiedad: y para hablar [c] eſcarnio contra Iehoua: [d] dexando vazia el alma hãbrienta, y quitando la beuida àl ſediento.

u O, ſeca. Heb. de ſequedad.
x De los maeſtros, o, enſeñadores.
y De los diſcipulos.
z Heb. clarezas.
II.
a Heb. El loco. Arriba 25. 7.
b O, el loco locura.
c O, error.
d Heb. para vaziar. para quitar &c.

7 a Cier-

7 a Cierto los auaros malas medidas *tienen*. El machina pensamientos para enredar à los simples con palabras cautelosas: y para hablar en juyzio *contra* el pobre.

8 Mas el liberal pensará liberalidades: y por liberalidades subirá.

III. 9 ¶ Mugeres reposadas leuantaos: oyd mi boz mugeres con fiadas, escuchad mi razon.

10 Dias y años tendreys espanto, ò confiadas; porque la vendimia faltará, y la cosecha no acudirá.

11 Temblad ò reposadas, turbaos ò confiadas. Despojaos, desnudaos, b ceñid los lomos.

12 c Sobre las tetas endecharán: sobre los campos deleytosos, sobre la vid fertil.

13 Sobre la tierra de mi pueblo subirán espinas y cardos; y aun sobre todas las casas de plazer en la ciudad de alegria.

14 Porque los palacios serán desiertos, el estruendo de la ciudad cessará: las torres y fortalezas se tornarán cueuas para siempre, donde huelguen asnos mõteses, y ganados hagan majada.

15 Hastaque sobre nosotros sea derramado espiritu de lo alto, y el desierto se torne campo labrado: y el campo labrado sea estimado por bosque.

16 * Y habitará d el juyzio enel desierto: y enel campo labrado assentará la justicia.

17 Y el effeto de la justicia será paz, y la labor de justicia reposo, y seguridad para siépre.

18 Y mi pueblo habitará en morada de paz; y en habitaciones de confianças, y en refrigerios de reposo.

19 Y el granizo, quando decendiere, *será* en los montes: y la ciudad e será assentada en lugar baxo.

20 O dichosos vosotros f losq̃ sembrays sobre todas aguas: losque g meteys pie de buey y de asno.

a Heb. Y el auaro sus vasos malos.
b Dispo. neos a yr en captiuidad.
c Por la fertilidad q̃ dexaran.
* Arrib. 29, 17.
d El derecho, la Ley de Dios mas q̃ las Gentes in. ...
e Heb. en baxura se abaxará.
f Ecclesi. 11, 1.
g Arays cõ bueys y con asnos.

CAPIT. XXXIII.

Viendo de prophetizar de la captiuidad de Babylonia, comiença la concion por el castigo del tyrano Nabuchodonosor, y por oracion por el pueblo calamitoso, entreponiendo algunos rumbos de consuelo con la prophecia de la libertad. II. *De tan horrendos castigos no aurá quien escape sino los justos, cuyos legitimos frutos de justicia descriue, y con la occasion de la restitutiõ de la patria les promete que verán la gloriosa vista del Messias, y la restauraciõ, renouacion, y amplificacion de su glorioso Reyno.*

Ay de ti elque saqueas, y nunca fueste saqueado: elque hazes deslealtad, y que nadie la hizo contra ti. Quando acabâres de saquear, seras tu *tambien* saqueado: y quando acabâres de hazer deslealtad, se hará *tambien* contra ti.

2 O Iehoua, tẽ misericordia de nosotros, à ti esperamos: *Tu que* fueste h braço deellos en la mañana, sé tambien nuestra salud en tiempo de la tribulacion.

3 Pueblos huyeron de la boz del estruẽdo: gentes fueron esparzidas, i quando tu te leuantauas *contra ellas*.

4 Vuestra presa será cogida *como* quando cogen pulgon: como quando van à la langosta, que anda † en algun lugar.

5 Iehoua será ensalçado, el qual mora en las alturas: *porque* hinchió à Sion de juyzio, y de justicia.

6 Y aurá firmeza l de tus tiempos: fortaleza, saludes, sabiduria, y sciencia: el temor de Iehoua *será* m su thesoro.

7 Heaqui, q̃ sus embaxadores darán bozes à fuera, los mensageros de paz llorarán amargamente.

8 Las calçadas serán deshechas: los caminantes cessarán; anuló el alianҫa, aborreció las ciudades, tuuo los hombres en nada.

9 Enlutose, enfermó la tierra: el Libano se auergonçó, y fue cortado: Saron fue tornado como desierto. Basan, y Carmel; fueron sacudidos.

10 Aora me leuantaré, dize Iehoua: aora seré ensalçado, aora seré engrandecido.

11 Concebistes hojarascas, parireys aristas: n el soplo de vuestro fuego os consumirá.

12 Y los pueblos serán cal quemada: espinas cortadas serán quemadas con fuego.

13 Oyd losque estays lexos, loque he hecho: conoced los cercanos mi potencia.

14 Los peccadores se assombrarõ en Siõ, espanto comprehendió à los hypocritas.

II. ¶ Quien de nosotros morará o con el fuego consumidor? Quien de nosotros habitará con las llamas eternas?

15 * Elque camina en justicias, elque habla rectitud, elque aborrece la ganãcia p de violencias. elque sacude sus manos de recebir cohecho; elque entapa su oreja, por no oyr q sangres: elque aprieta sus ojos, por no ver cosa mala.

16 Este habitará en las alturas: fortalezas de rocas *serán* r su lugar de acogimiento;

h Fortaleza de tu pueblo al principio.
i Heb. por tus leuantamientos.
† Heb. en el.
l En tus buenos tẽporales. O, en tus sazones.
m Tu thesoro.
n La confiança vana de vuestros sacrificios. Arrib. 31, 9. Abax. ver. 14. y 15.
o En Ierusalem, donde ay culto tan peligroso.
* *Psal.* 15, 2.
p O, de calumnias.
q Homicidios.
r Heb. su altura.

à eſte ſe dará ſu pan, y ſus aguas ſeràn ciertas.

17 [a] Tus ojos verán [b] àl Rey enſu hermoſura: veran [c] la tierra que eſtá lexos.

a Habla cõ el juſto que há pintado.
b Al Meſsias, gozãdo de ſus frutos.
c La verdadera tierra de Promiſsion, Heb. 11,4,13.

18 Tu coraçó ymaginará el eſpáto: *Que es del eſcriuano? Que es del peſador? Que es delque [d] pone en liſta las caſas mas inſignes?

*2.Cor.1,20.
d Heb. cuẽta las torres.

19 No verás aquel pueblo [e] eſpantable, pueblo de lengua eſcura de entender: de lengua tartamuda, que no lo comprehendas.

e Ot. fuerte.

20 Verás à Sion ciudad de nueſtras ſolẽnidades: tus ojos verán à Ieruſalem, morada de quietud: tienda que no ſerá deſarmada: ni ſus eſtacas ſerán arrancadas, ni ninguna de ſus cuerdas ſerá rompida.

21 Porque ciertamente alli *ſerá* Fuerte à noſotros Iehoua, lugar de riberas, de arroyos [f] muy anchos: por el qual no andará galera, y por el qual no paſſará grande nauio.

f Heb. anchos de manos.

22 Porque Iehoua *ſerá* nueſtro juez, Iehoua nueſtro dador de leyes: Iehoua *ſerá* nueſtro Rey, el miſmo nos ſaluará.

23 Tus cuerdas ſe affloxáron: no affirmáron ſu maſtel, ni enteſaron la vela: repartioſe preſa de muchos deſpojos: *haſta* los coxos arrebatáron preſa.

24 No dirá el morador, Eſtoy enfermo: el pueblo que moràre en ella, *ſerà* abſuelto de peccado.

CAPIT. XXXIIII.

PRophetiza el caſtigo de Dios ſobre los Idumeos y la deſtruycion de ſu tierra, para lo qual llama a todas las gentes como à eſpectaculo de juſticia paraque eſcarmienten.

GEntes, allegaos à oyr: y eſcuchad pueblos. Oyga la tierra y loque la hinche: el mũdo y todo loque produze.

2 Porque Iehouá eſtá ayrado ſobre todas las gentes, y enojado ſobre todo el exercito deellas: deſtruyrlasha, y entregarlasha àl matadero.

3 Y los muertos dellas ſerán echados por ay, y deſus cuerpos ſe leuantará hedor: y los montes ſe desleyrá por la *multitud de* ſu ſangre.

4 Y todo [g] el exercito de los cielos ſe corromperá, y plegarſehan los cielos como vn libro: y todo ſu exercito caerá, como ſe cae la hoja dela parra, y como ſe cae la de la higuera.

g La compoſtura.

5 Porque en los cielos ſe embriagará mi cuchillo: heaqui que decendirá ſobre Edõ en juyzio, y ſobre el pueblo [h] de mi anathema.

h Determinado de mi para ſer aſſolado. Ioſ. 6,17.&c.

6 Lleno eſtá de ſangre el cuchillo de Iehoua, encraſſado eſtá de groſſura de ſangre de corderos y de cabritos, de groſſura de riñones de carneros: porque Iehoua tiene ſacrificio en Boſrá, y grãde matança en tierra de Edom.

7 Y [i] conellos decendiràn vnicornios, y toros con bezerros: y ſu tierra ſe embeudarà de ſangre, y ſu poluo ſe encraſſarà de groſſura.

i Con los Idumeos moriran vnic.&c. q.d. principes grandes, y nobles.

8 *Porque *ſerà* dia de vengãça de Iehoua: año de pagamentos enel pleyto de Sion.

* Abax. 63,4.

9 Y ſus arroyos ſe tornaràn en pez: y ſu poluo en açufre: y ſu tierra en pez ardiente.

10 No ſe apagarà de noche ni de dia, perpetuamente ſubirà ſu humo: de generacion en generacion ſerà aſſolada, † para ſiempre nadie paſſarà porella.

† Heb. para fin delos fines.

11 *Y tomarlahan en poſſeſsion el pelicano y el [l] mochuelo, la lechuza y el cueruo moraràn enella: y [m] eſtenderſehà ſobre ella cordel de nada, y niueles de vanidad.

* Sophon. 2,14.
l Ot. erizo. Ot. la abubilla.
m Será aſſolada y deſierta.

12 Llamaràn à ſus principes, principes ſin reyno: y todos ſus grandes ſeràn nada.

13 En ſus alcaçares creceràn eſpinas, y hortigas: y cardos, en ſus fortalezas: y ſeràn morada de dragones, y patio [n] para los pollos de los abeſtruzes.

n Heb. para las hijas del abeſtruz.

14 Y las beſtias monteſes ſe encontraràn con los gatos ceruales, [o] y el fauno gritarà à ſu compañero: [p] Lamia tambien tendrà alli aſsiento, y hallarà repoſo para ſi.

o Arrib. 13,21.
p Cierta eſpecie de mala aue. Ot. bruxa.

15 Alli anidarà el cuquillo, conſeruará *ſus hueuos* y [q] ſacarà ſus pollos, y juntarlos hà [r] debaxo deſus alas. Tambien ſe ayuntaràn alli bueytres, cada vno conſu compañera.

q Heb. y romperá.
r Heb. en ſu ſombra.

16 Pregũtad de *loque eſtá eſcripto* enel libro de Iehoua, y leed, ſi faltó alguno [s] deellos. ninguno faltó conſu compañera: porque [t] ſu boca mandó, y ſu miſmo Eſpiritu las ayuntó.

s Deſtos animales de venir à morar alli.
t De Dios.

17 Y el [u] les echo las ſuertes, y ſu mano les repartio con cordel: por tãto para ſiempre la tendràn por heredad, de generacion en generacion moraràn alli.

u Les ſeñalò los lugares donde auian de eſtar.

CAP. XXXV.

DEbaxo de la figura de la reduccion del Pueblo de Babylonia, prophetiza dela venida del Meſſias para gozo perpetuo de los ſuyos: de la proſperidad de la Yglesia: de los effectos y ſeñales marauilloſas conque prouaria ſer el el verdadero Meſsias prometido de Dios, y eſperado del mundo.

Ale-

Alegrarsehan el Desierto, y la soledad: el yermo se gozará, y florecerá como lirio.

2 Floreciendo florecerá, y tambien con gozo se alegrará, y [a] cantará: honrra del Libano le será dada, hermosura da Carmel, y de Saron. Ellos verán la gloria de Iehoua, la hermosura del Dios nuestro.

3 Confortad à las manos cansadas: esforçad las rodillas que titubean.

4 Dezid à los medrosos de coraçon, Confortaos, no temays: heaqui que vuestro Dios viene con vengança, con pago, el mismo Dios vendrá, y os saluará.

5 * Entonces los ojos de los ciegos seran abiertos: y las orejas de los sordos se abrirán.

6 Entonces el coxo saltará como *vn* cieruo: y la lengua del mudo [b] cantará: porque aguas serán cauadas en el desierto, y arroyos en la soledad.

7 El lugar seco será *tornado* en estanque, y el secadal en manaderos de aguas: en la habitacion de dragones, en su cama, *será* lugar de cañas, y de juncos.

8 Y aurá alli camino y calçada, y llamarseha Camino de Sanctidad: no passará por el *hombre* immundo: [c] y *aurá* para ellos en el quien vaya camino, de tal manera q̃ los insensatos no yerren.

9 No aurá alli leon, ni [d] bestia fiera subirá por el, ni se hallará ay; paraque caminen los redemidos.

10 Y los redemidos de Iehoua boluerán, y vendrán à Sion con alegria; y gozo perpetuo *sera* sobre sus cabeças: y retendrán al gozo, y àl alegria, y huyrá tristeza, y gemido.

a O, alabanza. Heb. cófession.

* Mat. 11, 5.

b O, alabara.

c Siempre aurá cópañia, está camino muy cursado.

d Heb. dissolucr de fieras.

CAPIT. XXXVI.

Sennacherib Monarcha de Assyria embia campo sobre Ierusalem debaxo de la conducta de Rapsaces su capitan, el qual con amenazas y con blasphemias contra el Dios biuo, procura persuadir al Pueblo que se den à su Señor.

Aconteció * en el año catorze del rey Ezechias, que Sẽnacherib rey de Assyria subió contra todas las ciudades fuertes de Iuda, y tomólas.

* 2. Rey. 18, 13. 2. Chr. 32, 1.

2 Y el rey de Assyria embió à Rapsaces con grande exercito desde Lachis à Ierusalem àl rey Ezechias: y assentó el campo à los caños de la pesquera de arriba en el camino de la heredad del Lauador.

3 Y salió à el Eliacim hijo de Helcias mayordomo, y Sobna escriba, y Ioach hijo de Assaph Chanciller.

4 A los quales dixo Rapsaces: Aora pues direys à Ezechias, El grã rey, el rey de Assyria, dize ansi: Que confiança es esta en q̃ confias?

5 Yo dixe ciertamente, [e] palabras de labios, consejo, y fortaleza *es menester* para la guerra. Aora pues en que confias, que rebellas contra mi?

6 Heaqui que confias sobre este bordon de caña fragil, sobre Egypto: sobre el qual si alguien se recostare, entrarselehà por la mano, y horadarselahà. Tal es Pharaon rey de Egypto para con todos los que en el cõfian.

7 Y si me dixeres: En Iehoua nuestro Dios confiamos: No es este aquel cuyos excelsos y altares hizo quitar Ezechias: y [f] dixo à Iudea y à Ierusalem, Delãte deeste altar adorareys?

8 Aora pues yo te ruego que des rehenes àl Rey de Assyria mi Señor: y yo te daré dos mil cauallos, si pudieres tu dar caualleros que caualguen sobre ellos.

9 Como pues harás boluer el rostro de vn capitan de los mas pequeños sieruos de mi Señor, aunque estés confiado en Epypto por sus carros y hombres de cauallo?

10 Y por ventura yine yo aora aesta tierra para destruyrla sin Iehoua? Iehoua me dixo: Sube à esta tierra para destruyrla.

11 Y dixo Eliacim, y Sobna, y Ioach à Rapsaces: Rogamoste que hables à tus sieruos en lengua de Syria, porque nosotros la entendemos: y no hables con nosotros en lengua Iudayca oyendolo el pueblo q̃ *está* sobre el muro.

12 Y dixo Rapsaces: Embióme mi Señor à ti y à tu Señor, à que dixesse estas palabras, ò à los hombres, que están sobre el muro para comer su estiercol, y beuer [g] su orina con vosotros?

13 Y paróse Rapsaces, y gritó à grande boz en lengua Iudayca diziendo: Oyd las palabras del gran rey: el rey de Assyria.

14 El Rey dize ansi: No os engañe Ezechias: porque no os podrá librar.

15 Ni os haga Ezechias confiar en Iehoua diziendo: [h] Ciertamente Iehoua nos librará: no será entregada esta ciudad en la mano del rey de Assyria.

16 No escucheys à Ezechias: porque el rey de Assyria dize ansi: [i] Hazed cómigo bendicion, y salid à mi, y coma cada vno de su viña, y cada vno de su higuera, y beua cada vno las aguas de su pozo.

17 Hastaque *yo* venga, y traspassaros he à *vna* tierra como la vuestra, tierra de grano

e Eloquencia.

f Mãdó q̃ en el solo Tẽplo de Ierusalem diessen culto.

g Heb. el agua de sus pies.

h Heb libe-rãdo nos librará.

i Dadme presente en reconocimiento de vassallage. Gen. 33, 11. 2. Rey. 18, 31

grano y de vino, tierra de pan, y de viñas.

18 Mirád no os engañe Ezechias diziendo, Iehoua nos librará. Libráron los dioses de las Gentes de la mano del rey de Assyria cada vno à su tierra?

19 Donde está el dios de Emath y de Arphad? Donde está el dios de Sepharuaim? Libráron à Samaria de mi mano?

20 Que dios ay entre todos los dioses deestas tierras, que aya librado su tierra de mi mano, paraque libre Iehoua à Ierusalem de mi mano?

21 Calláron, y no le respondieron palabra, porque el Rey se lo auia mandado ansi diziendo, No le respondays.

22 Vinieron pues Eliacim hijo de Helcias mayordomo, y Sobna escriba, y Ioach hijo de Asaph chanciller, à Ezechias rotos sus vestidos: y contaronle las palabras de Rapsaces.

CAPIT. XXXVII.

EL propheta Isayas consuela y esfuerça àl Rey Ezechias de parte de Dios contra las amenazas y blasphemias de Rapsaces. II. *Sennacherib embia de nueuo à amenazar à Ezechias por letras llenas de blasphemias contra Dios.* III. *Las quales el abre delante de Dios, y le ora que defienda su honrra.* IIII. *Dios amenaza grauemente por el Propheta àl blasphemo Sennacherib, y consuela al rey Ezechias y à su Pueblo.* V. *En essecucion de las amenazas de Dios su Angel mata en el cāpo de Sennacherib 185000 hombres en vna noche: y buelto el a su tierra es muerto por su mismo hijo.*

*2.Re.19,1

AConteció pues, * que el rey Ezechias, oydo esto, rompió sus vestidos, y cubierto de saco vino à la Casa de Iehoua.

2 Y embió à Eliacim mayordomo, y à Sobna escriba, y à los Ancianos de los Sacerdotes cubiertos de Sacos à Isayas propheta hijo de Amos.

3 Los quales le dixeron: Ezechias dize ansi: Dia de angustia, [a] de reprehension, y de blasphemia *es* este dia: porque los hijos han llegado [b] hasta la rotura, y no ay fuerça en la que pare.

a Por las duras y blasphemas palabras de Rapsaces.

b Hasta el rōpimiento de la tela de la matriz, quando el agua rōpe. q.d. àl punto del nacer

4 Por ventura oyrá Iehoua tu Dios las palabras de Rapsaces, àl qual embió el rey de Assyria su Señor à blasphemar àl Dios biuo, y à reprehender con las palabras, q̃ oyó Iehoua tu Dios: alça pues oracion tu por las reliquias que hán aun quedado.

5 Vinieron pues los sieruos de Ezechias à Isayas.

6 Y dixoles Isayas: Direys ansi à vuestro Señor: Iehoua dize ansi: No temas por las palabras, que has oydo, cō las quales mehán blasphemado los sieruos del rey de Assyria.

7 Heaqui, que yo doy en el *vn* espiritu, y oyrá *vn* rumor, y boluerséhá à su tierra: y yo haré, que en su tierra cayga à cuchillo.

8 Buelto pues Rapsaces halló àl rey de Assyria, que batiá à Lobna: porque ya auia oydo que se auia apartado de Lachis.

II. *2.Re.19,9

9 ¶ * Mas oyendo dezir de Thirhaka rey de Ethiopia: Heaqui que há salido para hazerte guerra: en oyendolo, embió mensageros à Ezechias diziendo:

10 Direys ansi à Ezechias rey de Iuda, No te engañe tu Dios, en quien tu confias diziendo, Ierusalem no será entregada en mano del rey de Assyria.

11 Heaqui, que tu oyste loque hizieron los reyes de Assyria à todas las tierras, como las destruyeron: escapartehás tu?

12 Libraron los dioses de las Gentes à los que destruyeron mis antepassados, à Gozá, y Harám, Rezeph, y [c] à los hijos de Eden, que *morauan* en Thelasar?

c A los orientales.

13 Donde está el rey de Hamath, y el rey de Arphad? el rey de la ciudad de Sepharuaim, de Henah, y de Hiuah?

III.

14 ¶ Y tomó Ezechias las cartas de las manos de los mensageros, y leyólas, y subió à la Casa de Iehoua, y estédiolas delante de Iehoua.

15 Entonces Ezechias oró à Iehoua, diziendo,

16 Iehoua de los exercitos, Dios de Israel, que moras entre los cherubines, Tu *eres* Dios solo sobre todos los reynos de la tierra: tu heziste los cielos, y la tierra.

17 Inclina, ó Iehoua, tu oreja, y oye: abre, ó Iehoua, tus ojos, y mira, y oye todas las palabras de Sennacherib: elqual embió à blasphemar àl Dios biuiente.

18 Ciertamente, ò Iehoua, los reyes de Assyria destruyeron todas las tierras, y sus comarcas:

19 Y à los dioses deellas pusieron en fuego: porque no eran dioses, mas obra de manos de hombre, madero y piedrà: por ello los deshizieron.

20 Aora pues, Iehoua Dios nuestro, libra nos de su mano, paraque todos los reynos de la tierra conozcan, que tu, ò Iehoua, eres solo.

IIII.

21 ¶ Entonces Isayas hijo de Amos embió à dezir à Ezechias: Iehoua Dios de Israel dize ansi: Acerca de loque me rogaste de Sennacherib rey de Assyria,

22 Esto es loque Iehoua [d] habló deel: Ha te menospreciado? hà hecho escarnio de ti [c] ò Virgen hija de Sion? meneó su cabeça à tus espaldas ò hija de Ierusalem?

d Fue determinado.

c O Ierusalem.

23 A

23 [a]Aquien injuriaste, y aquien blasphemaste? Cõtra quien alçaste tu boz, y alçaste tus ojos en alto? Cõtra el Sancto de Israel.

24 Por mano de tus sieruos denostaste àl Señor, y dixiste: Yo con la multitud de mis carros subiré à las alturas de los mõtes, à las cuestas del Libano: cortaré sus altos cedros, sus hayas escogidas: despues vẽdré à lo alto de su fin, àl Mõte de su Carmel.

25 Yo [b] caué, y beui las aguas: con las pisadas de mis pies secaré todos [c] los rios de municion.

26 No has oydo dezir, que yo [d] la hize de luengo tiempo: que yo la formé de dias antiguos? Aora [e] la he hecho venir, y será para destruycion de ciudades fuertes en montones de assolamiento.

27 [f]Y sus moradores, [g] cortos de manos, q̃brantados, y auergonçados serán grama del campo, y ortaliza verde: * yerua de los tejados, que antes de madura se seca.

28 Tu estada, tu salida, y tu entrada, he entendido: y tu furor contra mi.

29 Porque te ayraste contra mi, y tu estruẽdo hà subido à mis orejas. Põdré pues mi anzuelo en tu nariz, y mi freno en tus labios, y hazertehe tornar por el camino por donde veniste.

30 Y [h] esto te *será* [i] por señal. † Comerás *este* año loq̃ nace de suyo: y el año segundo *tambien* loq̃ nace de suyo: y el año tercero sembrareys, y segareys, y plãtareys viñas, y comereys el fruto deellas.

31 Y loq̃ ouiere escapado de la casa de Iuda, tornará à echar rayz abaxo, y hará fruto à riba.

32 Porq̃ de Ierusalẽ saldrán reliquias, y del Mõte de Sion escapadura. El zelo de Iehoua de los exercitos hará esto.

33 Portanto ansi dize Iehoua acerca del rey de Assyria. No entrará en esta ciudad, ni echará saeta en ella: no vendrá delante deella escudo, ni sera echado sobre ella baluarte.

34 Por el camino q̃ vino, se tornará: y no entrará en esta ciudad, dize Iehoua.

35 Y yo ampararé à esta ciudad para saluarla por amor de mi, y por amor de Dauid mi sieruo.

36 ¶ * Y salió el Angel de Iehoua, y hirió ciẽto y ochẽta y cinco mil, en el campo de los Assyrios: y quãdo se leuãtarõ por la mañana, heaqui q̃ todo *era* cuerpos de muertos.

37 Entonces Sẽnacherib rey de Assyria partiẽdose se fué, y se tornó: y hizo su morada en Niniue.

38 Y acaeció, q̃ estãdo orando en el templo de Nisroch su dios, Adramelech y Sarezer sus hijos lo hirierõ à cuchillo: y huyerõ à la tierra de Armenia: y reynó en su lugar Esarhadon su hijo.

CAPIT. XXXVIII.

El Rey Ezechias cae enfermo de muerte: mas orãdo el, Dios por el Propheta le promete salud, y le añide quinze años de vida, y para certidũbre de la promessa Dios le da señal en el Sol. II. *Ezechias recebida la sanidad haze gracias à Dios con vna cãciõ en laqual recita su enfermedad, y el beneficio de la salud que recibió de Dios.*

En aquellos dias * Ezechias cayó enfermo para morir: y vino à el Isayas Propheta hijo de Amos, y dixole. Iehoua dize ansi, Ordena de tu casa, porque tu morirás, y no biuirás.

*2. Re. 20. 2. Chro. 32. 24.

2 Entonces Ezechias boluió su rostro à la pared, y hizo oracion à Iehoua,

3 Y dixo: O Iehoua, ruegote q̃ te acuerdes aora q̃ he andado delante de ti [l] en verdad, y en coraçon perfecto: y q̃ he hecho loq̃ hà sido agradable delante de tus ojos. Y lloró Ezechias con gran lloro.

l Recto. sincero. sin hypocrisia, y fiction alguna.

4 Y fué palabra de Iehoua à Isayas diziẽdo:

5 Ve, y di à Ezechias: Iehoua Dios de Dauid tu padre dize ansi: Tu oracion he oydo, y tus lagrimas he visto: heaqui que yo añido à tus dias quinze años.

6 Y de mano del rey de Assyria te libraré, y à esta ciudad: y à esta ciudad ampararé.

7 Y esto te *será* señal de *parte* de Iehoua, q̃ Iehoua hará esto, q̃ hà dicho.

8 Heaqui, q̃ yo bueluo atràs la sombra [m] de los grados q̃ hà descendido en el relox de Achaz por el Sol diez grados. Y el Sol fué tornado diez grados atràs por los quales auia ya decendido.

m De las lineas q̃ señalan las horas.

9 ¶ Escriptura de Ezechias rey de Iuda, de quando enfermó, y sanó de su enfermedad.

II.

10 Yo dixe en el cortamiẽto de mis dias yré à las puertas de la sepultura: priuado soy del resto de mis años.

11 Dixe, No veré à [n] IAH, à IAH [o] en la tierra de los q̃ biuen: ya no veré mas hombre con los moradores del mundo.

n Abreuiatura del nõbre Iehoua.

o En esta vida.

12 [p] Mi morada hà sido mouida, y traspassada de mi, como tienda de pastor. [q] cortó mi vida como [r] el texedor: cortarmehà con la enfermedad: entre el dia y la noche me consumirás.

p El cuerpo

q Dios.

r S. corta la tela, o los hilos.

13 [s] Contaua hasta la mañana. Como vn leon molió todos mis huessos: de la mañana à la noche me acabarás.

s S. las horas.

14 Como la grulla, y como la golõdrina me quexaua: gemia como la paloma: alçaua en alto mis ojos: Señor, violencia padezco, [t] confortame.

t Heb. fiame respon-de por mi.

15 Que diré? El q̃ me lo dixo, el mismo lo hizo. Andaré temblando con amargura de mi anima todos los dias de mi vida.

16 Señor, aun à todos losque biuirán [a] sobre ellos *anunciaré* la vida de mi espiritu en ellos: y como [b] me heziste dormir, y *despues* me has dado vida.

17 Heaqui [c] amargura amarga para mi en la paz: mas à ti plugo *librar* mi vida del hoyo de corrupcion: porq̃ echaste tras tus espaldas todos mis peccados.

18 Porque el sepulchro no te confessará, ni la muerte te alabará, ni losque deciendẽ enel hoyo esperarán tu verdad.

19 Elque biue, elque biue, este te confessará, como yo oy. El padre hará à los hijos notoria tu verdad.

20 Iehoua para saluarme; portanto cantaremos nuestros Psalmos en la Casa de Iehoua todos los dias de nuestra vida.

21 Dixo pues Isayas, Tomen massa de higos, y pongála en la llaga, y sanará.

22 Y Ezechias auia dicho, [d] Que señal *será* que tengo de subir à la Casa de Iehoua?

a En estos. 15. años.
b Me llegaste al pũto de la muerte.
c Enfermé en medio de mi prosperidad.
d Respõde à esto el ver. 7.

CAPIT. XXXIX.

Ezechias muestra con ostentacion todos sus thesoros y grandeza à los embaxadores del rey de Babylonia: II. Por loqual es agramente reprehendido del Propheta, y amenazado con la captiuidad y calamidades del reyno que despues vinierõ por los Babylonios: y el admite la sentencia de Dios.

EN aquel tiempo * Merodach Baladan hijo de Baladã rey de Babylonia embió cartas, y presentes, à Ezechias: porque auia oydo q̃ auia estado enfermo, y que auia conualecido.

* 2. Rey. 20, 12.

2 Y holgose con ellos Ezechias, y enseñoles la casa de su thesoro: plata, y oro, y especierias, y vnguentos preciosos, y toda su casa de armas: y todo loque se pudo hallar en sus thesoros: no vuo cosa en su casa, y en todo su señorio, que Ezechias no les mostrasse.

II.

3 ¶ Entonces Isayas propheta vino àl rey Ezechias, y dixole; Que dizen estos hõbres, y de dõde han venido à ti? y Ezechias respondió, De tierra muy lexos han venido à mi, de Babilonia.

4 Dixo entõces; Que han visto en tu casa? y dixo Ezechias: Todo loque ay en mi casa, han visto: y ninguna cosa ay en mis thesoros, que no les aya mostrado.

5 Entonces Isayas dixo à Ezechias: Oye palabra de Iehoua de los exercitos.

6 Heaqui, que vienen dias, en que todo loque ay en tu casa, sea lleuado en Babylonia, y todo loque tus padres hã guardado hasta oy: ninguna cosa q̃dará, dize Iehoua.

7 De tus hijos, que ouieren salido de ti, y que engẽdraste, tomarán, y serán eunuchos enel palacio del rey de Babylonia.

8 Y dixo Ezechias à Isayas: [c] La palabra de Iehoua, que hablaste, es buena. Y dixo: Almenos aya paz y verdad en mis dias.

c Es acceptacion de la sentencia.

CAPIT. XL.

Debaxo de la figura de la reduccion de la captiuidad de Babylonia, es prophetizada y prometida la venida del Messias annunciada y preuenida con la del Baptista. II. Los effectos del Euangelio, mostrar la vanidad de la carne, y dar la verdadera sanctidad y felicidad en Christo, cuyo officio descriue por la semejança de vn pio y diligente pastor. III. Mostrar la grandeza, sabiduria, potencia, y bondad de Dios, y affrentar y extirpar la idolatria.

COnsolad, consolad à mi Pueblo, dize vuestro Dios.

2 Hablad [f] segun el coraçon de Ierusalem: dezilde à bozes que su tiempo es ya cumplido: que su peccado es perdonado: que [g] doble ha recebido de la mano de Iehoua por todos sus peccados.

3 * Boz que clama enel desierto, Barred camino à Iehoua, endereçad calçada en la soledad à nuestro Dios.

4 Todo valle sea alçado, y todo monte y collado se abâxe, y lo torcido se enderece: y lo aspero se allane.

5 Y la gloria de Iehoua se manifestará; y toda carne juntamente verá, que la boca de Iehoua habló.

6 ¶ * Boz que dezia; Da bozes. Y *yo* respondi: Que tengo de dezir à bozes? [h] Toda carne yerua; y toda [i] su piedad como flor del campo.

7 La yerua se seca, y la flor se cae; porque el viento de Iehoua sopló en ella. Ciertamente yerua *es* el Pueblo.

8 Secase la yerua, caese la flor: * mas la palabra del Dios nuestro permanece para siempre.

9 Subete sobre vn monte alto † annũciadora de Sion: leuanta fuertemente tu boz annunciadora de Ierusalem: leuanta, no temas. Di à las ciudades de Iuda: Veys aqui el Dios vuestro.

10 Heaqui, que el Señor Iehoua vendrá con fortaleza: y su braço se enseñoreará. Heaqui, [l] q̃ su salario *viene* conel, y su obra delante de su rostro.

11 * Como pastor apacentará su rebaño: en su braço cogerá los corderos, y en su sobarco los lleuará: pastoreará *suauemente* las paridas.

12 ¶ Quiẽ

f Heb. sobre.
g S. castigo. q. d. basta loque ha sido castigada.
* Matt. 3, 3. Marc. 1, 3. Luc. 3, 4. Ioan. 1, 23.
* Ecclé. 14, 18. Iacob 1, 10. 1. Ped. 1, 24.
h S. esto, Toda &c.
i Su justicia, su clemencia, su dio de virtud. Or. su gloria, su gracia, su misericordia.
* Ioan. 12, 34.
† Or. Sion annunciadora. El vocablo Heb. importa lo mismo que el Griego euangelizar. traer alegres nueuas.
l Pagado viene à su obra: no es menester q̃ vosotros os soliciteys de su paga.
* Ezech. 34, 23. y 37, 24. Ioan. 10, 11.

12 ¶Quien midió las aguas con su puño; y adereçó los cielos con su palmo: y cõ tres dedos apañó el poluo de la tierra: y pesó los mõtes con balança; y los collados con peso.

13 *Quien enseñó àl Espiritu de Iehoua, [a] ò le aconsejó enseñandole?

14 A quien demãdó consejo para ser auisado? Quiẽ le enseñó el camino del juyzio, ò le enseñó sciencia, ò le mostró la carrera de prudencia?

15 Heaqui, que Gentes son estimadas como la gota de *vn* acetre; y como el orin del peso: heaqui que [b] haze desaparecer las Islas como *vn* poluo.

16 [c] Ni todo el Libano bastará para el fuego: ni todos sus animales para sacrificio.

17 Como nada *son* todas las gentes delãte del: y en su comparacion serán estimadas en menos que nada, [d] y que loq̃ no es.

18 *A que pues hareys semejãte à Dios? ò que ymagen le compondreys?

19 El artifice apareja la ymagen de talla: el platero le estiende el oro, y el platero *le funde* [e] cadenas de plata.

20 [f] El pobre escoge para offrecerle madera que no se corrompa: buscase vn maestro sabio, que le haga *vna* ymagen de talla *de manera* que no se mueua.

21 No sabeys? No aueys oydo? Nunca os lo han dicho desde el principio? No aueys sido enseñados desde q̃ la tierra se fundó?

22 [g] El está assentado sobre el globo de la tierra, cuyos moradores *le* son como lãgostas: * el estiende los cielos como *vna* cortina, tiendelos como *vna* tienda para morar.

23 El torna en nada los poderosos: y à los que gouiernan la tierra, haze [h] como q̃ no ouieran sido.

24 Como si nunca fueran plantados, como si nunca fueran sembrados, como si nũca su trõco ouiera tenido rayz en la tierra: y aun soplando en ellos se secan, y el toruellino los lleua como hojarascas.

25 Y à que me hareys semejante para que sea semejante, dize el Sancto?

26 Leuantad en alto vuestros ojos y mirad quien crio [i] estas cosas? el saca por cuẽta su exercito: à todas llama por sus nõbres; ninguna faltará por la multitud de sus fuerças, y por la fortaleza † de la fuerça.

27 Porque dizes Iacob, y hablas Israel, [l] Mi camino es escondido de Iehoua, y de mi Dios passó mi juyzio?

28 No has sabido? No has oydo, que el Dios del siglo es Iehoua, el qual crió los terminos de la tierra? No se trabaja, ni se fatiga con cansancio; y su entendimiento no ay quien lo alcance.

29 El dá esfuerço àl cansado, y multiplica las fuerças àl que no tiene ningunas.

30 Los mancebos se fatigan, y se cansan: los moços cayendo caen:

31 Mas los que esperan à Iehoua [m] aurán nueuas fuerças, leuantarán las alas, como aguilas: correrán, y no se cansarán: caminarán, y no se fatigarán.

[m] Heb. mudarán fuerça.

CAPIT. XLI.

Redarguye Dios y conuence de vanidad à la idolatria, prouando por el establecimiẽto de su Yglesia, y por la obra de la creacion, y por la prophecia cierta de las cosas por venir, que ha puesto en su pueblo, y por la singular prouidencia que del tiene, ser el el verdadero Dios: y los idolos vanidad porque nada desto tienen, y en materia son madera, ò metal &c. y en forma, hechuras de los mismos que los adoran: y en relacion, pura vanidad, confusion y verguença de los que los honrran.

Escuchad me Islas, y [n] esfuercense los pueblos; alleguense y entonces hablen: estemos juntamente à juyzio.

2 Quien despertó del Oriente [o] la justicia, y lo llamó [p] paraq̃ lo siguiesse? [q] entregó delante del gentes, y hizolo enseñorear de reyes: como poluo los entregó à su espada, y como hojarascas arrebatadas à su arco.

3 Siguiólos, passó en paz por camino por donde sus pies nunca auian entrado.

4 Quien obró, y hizo? Quien llama [r] las generaciones desde el principio? *Yo Iehoua primero, y yo mismo [s] con los postreros.

5 Las yslas vieron, y tuuieron temor: los terminos de la tierra se espantaron: cõgregaronse, y vinieron.

6 Cada qual ayudó à su cercano, y dixo à su hermano: Esfuerçate.

7 El carpintero animó àl platero: y el que alisa cõ martillo àl que batia en la yunque, diziendo: Buena es la soldadura. Y [t] affirmólo con clauos, porque no se mouiesse.

8 *Mas tu Israel sieruo mio, Iacob à quiẽ yo escogi: simiente de Abraham mi amigo.

9 Porque te eché mano de los extremos de la tierra, [u] desde sus mojones te llamé, y te dixe; Mi sieruo *serás* tu: escogite, y no te deseché.

10 No temas, que yo *soy* contigo: no desmayes, que yo *soy* tu Dios, que te esfuerço [x] siempre te ayudaré, siempre te sustentaré con la diestra de mi justicia.

11 Heaqui que todos losq̃ se enojan contra ti, se auergonçarán, y serán confusos; serán como nada: losque contigo contendieren, perecerán:

[n] Heb. mudẽ fuerça.
[o] Refiere la vocaciõ de Abrahã. Gen. 12.
[p] Heb. à su pie.
[q] Gen. 14.
[r] Ecclẽ. 1, 3.
*Ab. 44, 6. y 48, 12. Apoc. 1, 17. y 22, 13.
[s] El postrero. q.d. no ay mas.
[t] S. àl idolo q̃ hizieron.
*Luc. 1, 54.
[u] Heb. de sus eminẽcias.
[x] Heb. tambien te ayude &c.

12 Mirarás por ellos, y no los hallarás. Los que tienen contienda contigo, serán como nada: y los que contigo tienen pendencia, como cosa que no es.

13 Porque yo Iehoua *soy* tu Dios, que te traua de tu mano derecha, y te dize: No temas, yo te ayudaré.

14 No temas gusano de Iacob, [a] apocados de Israel, yo te socorreré, dize Iehoua, y tu Redemptor el Sancto de Israel.

a Heb. muertos de &c

15 Heaqui, que yo te he puesto por trillo, trillo nueuo [b] lleno de dientes: trillarás montes y molerloshas: y collados tornarás en tamo.

b Heb. señor de bocas.

16 Ablentarloshás, y el viento los lleuará, y el toruellino los esparzirá. Tu emperó exultarás en Iehoua, en el Sancto de Israel te glorificarás.

17 Los pobres y menesterosos buscá las aguas, que no *ay*: su lengua se secó de sed: yo Iehoua los oyré: *yo* el Dios de Israel no los desampararé.

18 En los *cabeços* altos abriré rios, y fuentes en mitad de los llanos: tornaré el desierto en estanques de aguas: y la tierra yerma en manaderos de aguas.

19 Daré en el desierto cedros, espinos, arrayhanes, y [c] oliuas: porné en la soledad hayas, olmos y alamos juntamente.

c Heb. arbol de azeyte.

20 Porque vean, y conozcan: y aduiertan, y entiendan todos, que la mano de Iehoua haze esto: y que el Sancto de Israel lo crió.

21 [d] Alegad por vuestra causa, dize Iehoua, traed [e] vuestros fundamentos, dize el Rey de Iacob.

d Heb. Acercad vuestro pleyto.
e Vuestras razones.

22 Traygan, y annunciennos loque hà de venir. digannos loque hà passado desde el principio, y pondremos nuestro coraçon: y sepamos [f] su postrimeria, y hazed nos entender loque hà de venir.

23 Dadnos nueuas de loque hà de ser despues: paraque sepamos, que vosotros *soys* dioses. ò alomenos hazed bien, ò mal, paraque tengamos que contar, y juntamẽte [g] nos marauillemos.

24 Heaqui, que vosotros *soys* de nada, y vuestras obras de vanidad: [h] abominacion os escogió.

f Los successos de lasco sas por venir.
g Heb. veremos.
h Abominable es el q̃ os tomó por dioses. Heb. escogio en vosotros.

25 [i] Del Norte desperté, y vino: del nacimiento del Sol llamó en mi nombre: y vino a principes como à lodo, y como el ollero pisa el barro,

26 † Quien dio nueuas desde el principio, paraque sepamos: y de antes, y diremos: [l] justo. Cierto no ay quien lo annuncie, cierto no ay quien lo enseñe, cierto no ay quien oyga vuestras palabras.

i Del cabo del mundo Es el proposito del principio del cap.
† Ver. 22, 23.
l Bien está. Es verdad. q.d. Acordarle hemos que es dios.

27 Yo *soy* el primero que he enseñado estas cosas à Sion, y à Ierusalem di la nueua.

28 Miré, y no *auia* ninguno: y pregunté destas cosas, y ningun consejero *vuo*: preguntéles, y *no* respondieron palabra.

29 Heaqui, todos vanidad: y las obras dellos nada. Viento y confusion [m] sus vaziadizos.

m Sus fundiciones.

CAPIT. XLII.

EN la persona de Cyro libertador del Pueblo Iudaico de la captiuidad de Babylonia, es descripta la persona del Messias: su officio y qualidades para el, de Espiritu de Dios, de mansedumbre, de constancia, &c. y en la libertad y reducion del mismo pueblo, la libertad gloriosa y la restauracion de la Iglesia y su prosperidad con la promulgacion del Euangelio. II. Reprehende y auerguença àl Pueblo Iudaico de sus idolatrias, y por su rebellion, por las quales le denuncia extremas calamidades.

HEaqui mi sieruo, reclinar me he sobre el: escogido mio * *en quien mi* alma toma contentamiento: puse mi Espiritu sobre el, dará [n] juyzio à las Gentes.

* Mat. 12, 18.
n Leyes reglas de biuir en justicia.

2 No clamará ni alçará, ni hará oyr su boz en las plaças.

3 No acabará de quebrar la caña cascada, ni apagará el pauilo q̃ humeáre: sacará el juyzio à la verdad.

4 No se cansará, ni desmayará, hasta que ponga en la tierra juyzio, y las Islas esperarán su ley.

5 Ansi dize el Dios Iehoua, criador de los cielos, y el que los [o] estiende: el que estiende la tierra y sus verduras: el q̃ dá resuello àl pueblo que *mora* sobre ella, y espiritu à los que por ella andan.

o Gén. 1, 6.

6 Yo Iehoua te llamé en justicia, y por tu mano te tẽdré: guardartehé, * y ponertehé por alianca de pueblo, por luz de Gentes.

* Abaxo 49, 6.

7 Paraque abras ojos de ciegos: paraque saques presos de mazmorras, y de casas de prision à assentados en tinieblas.

8 Yo Iehoua. Este *es* mi nombre: * y à otre no daré mi gloria, ni mi alabança à [p] esculpturas.

* Ab. 48, 11.
p Idolos.

9 [q] Las cosas primeras heaqui vinieron, y yo annuncio nueuas cosas, antes que salgan à luz, yo os las haré notorias.

q Arr. 41, 22.

10 Cantad à Iehoua cantar nueuo, su alabança desde el fin de la tierra: los que descendis à la mar, y loque la hinche, Islas y los moradores dellas.

11 Alcen *la boz* el desierto y sus ciudades,

des, las aldeas *donde* habita Cedar: canten los moradores [a] de la Piedra: y desde las cumbres de los montes jubilen.

12 Den gloria à Iehoua, y prediquen sus loores en las Islas.

13 Iehoua saldrá como Gigante, y como hombre de guerra [b] despertará zelo: gritará, [c] hará algazara, y esforçarsehá sobre sus enemigos.

14 Desde el siglo he callado, he tenido silécio y he me detenido: daré bozes, [d] como muger que está de parto, assolaré y tragaré juntamente.

15 Tornaré en soledad montes y collados: haré secar toda su yerua: los rios tornaré en Islas, y secaré los estanques.

16 Y guiaré los ciegos por camino, que nunca supieron: hazerles hé pisar por las sendas, que nunca conocieron: delante deellos tornaré las tinieblas en luz, y los rodeos en llanura. Estas cosas les haré, y nunca los desampararé.

II.

17 ¶ Serán tornados atràs, y serán auergonçados de verguença los que confian en la esculptura: y dizen àl vaziadizo: Vosotros *soys* nuestros dioses.

18 O sordos oyd, y ciegos mirad para ver.

19 Quien ciego si no mi sieruo? Quien *tan* sordo como mi mẽsagero, à quien embio? Quien ciego, como [e] el perfecto? y ciego, como el sieruo de Iehoua?

20 Que vee muchas cosas, y no aduierte? que abre las orejas, y no para oyr?

21 Iehoua [f] zeloso por su justicia, magnificará la ley, y engrandecerlahá.

22 Portanto este pueblo saqueado, y hollado: todos ellos han de ser enlazados en cauernas, y escondidos en carceles. Serán puestos à saco, y no *aurá* quien *los* libre: *serán* hollados, y no *aurá* quien diga: Restituyd.

23 Quien de vosotros oyrá esto? aduertira, y considerará à la fin?

24 Quien dió à Iacob en presa, y entregó à Israel à saqueadores? No fué Iehoua? porque peccamos contra el, y nó quisieron andar en sus caminos, ni oyeron su Ley.

25 Portanto derramó sobre el el furor de su yra, y fortaleza de guerra: pusole fuego de todas partes, y [g] descuydose: y encendió en el, y [h] no echó de ver.

a De Arabia Petrea.
b Se irrita.
c ... extraña.
d Refiere las bozes, y los dolores.
e ... de profession, no de hecho. Deut. 32, 15.
f Heb. que... ado.
g Heb. no conoció.
h Heb. no puso sobre su coraçõ.

CAPIT. XLIII.

Consuela y anima a los pios en medio destas denunciaciones de tanta calamidad, certificandoles de la buena voluntad y amor de Dios, el qual los amparará en medio de todas ellas, y àl fin los congregará de todas las gentes para que gozen de gloriosa libertad. II. Impugna la idolatria con el testimonio de su pueblo y de las marauillas que hà hecho en el, y las que promete hazer libertandolo de la captiuidad de Babylonia, donde los echó por sus peccados.

Y Aora, ansi dize Iehoua criador tuyo, ó Iacob, y formador tuyo, ò Israel: No temas, porque *yo* te redemi: *yo* te puse nombre, mio *eres* tu.]

2 Quando passares [i] por las aguas, *yo* seré contigo: y en los rios, no te anegarán. Quãdo passares por el mismo fuego, no te quemarás, ni la llama arderá en ti.

3 Porque yo Iehoua Dios tuyo, Sancto de Israel, † guardador tuyo. [l] A Egypto he dado por tu rescate: à Ethiopia y à Sabba por ti.

4 Porque en mis ojos fueste de grande estima, fueste digno de honrra, y yo te amé.

5 No temas, porque yo *soy* contigo: del Oriente traeré tu generacion, y del Occidente te recogeré.

6 Diré àl Aquilon: Daca: y àl Medio dia: No detengas. Trae de luengas tierras mis hijos, y mis hijas de lo postrero de la tierra.

7 Todos [m] llamados de mi nombre: y para gloria mia los crie: los formé y los hize:

8 [n] Sacando àl pueblo ciego, que tiene ojos: y à los sordos, que tienen orejas.

II.

9 ¶ Ayuntense juntamente todas las gentes, y juntense pueblos. Quien [o] deellos ay, que nos dé nueuas deesto, y que nos haga oyr las cosas primeras? Presenten sus testigos, y serán [p] sentenciados por justos: oygan, y digan verdad.

10 Vosotros *soys* mis testigos, dize Iehoua, y mi sieruo, que yo escogi: paraque me conozcays, y creays, y entendays, que yo mismo *soy*; antes de mi no fué formado Dios, ni lo será despues de mi.

11 * Yo yo Iehoua: y fuera de mi no ay quien salue.

12 Yo annuncié, y salué, y hize oyr. y no *vuo* entre vosotros [q] estraño. Vosotros pues *soys* mis testigos, dize Iehoua, que yo *soy* Dios.

13 Aun antes que *ouiera* dia, yo era; y no *ay* quien de mi mano escape; *si yo* hiziere, quien lo estoruará?

14 Ansi dize Iehoua Redemptor vues-

i Grados de affliciones, vnas mayores q̃ otras.
† O, Saluador.
l Los idolatras impios lleuarán mi yra, no tu. es lo q̃ dixo arr. 32, 19. Psal. 79, 6.
m Mios, mis hijos, ver. 1. Origẽ, sustancia, officios, y fin de la Iglesia.
n Sacanse desta sancta cõpañia y de sus cõdiciones, los hypocritas.
o De sus dioses. Arr. 41, 22, 23.
p Heb. justificados.
* Ose. 13, 4.
q Otro dios, Deu. 32, 12.

tro, Sancto de Israel: Por vosotros embié à Babylonia, y hize decendir fugitiuos todos ellos: y clamor de Chaldeos en las naues.

15 Yo Iehoua Sancto vuestro, Criador de Israel, Rey vuestro.

16 Ansi dize Iehoua, el que dá camino en la mar, y senda en las aguas impetuosas.

17 *Quando* el [a] saca, carro, y cauallo, exercito, y fuerça caen juntaméte, para no leuātarse: quedan apagados, como pauilo quedan apagados.

18 No os acordeys [b] de las cosas passadas, ni traygays à memoria las cosas antiguas.

19 Heaqui * que yo hago cosa nueua: presto saldrá à luz: por ventura no la vereys? Otra vez pondré camino en el desierto, y [c] rios en la soledad.

20 La bestia del campo me honrrará, los dragones y los pollos del abestruz: porq̄ daré aguas en el desierto, rios en la soledad, paraque beua mi pueblo, mi escogido.

21 Este pueblo crié para mi, mis alabanças contará.

22 Y no me inuocaste à mi ò Iacob, antes en mi te cansaste, ò Israel.

23 No me truxiste à mi los animales de tus holocaustos, ni me honrraste à mi con tus sacrificios: no te hize seruir con [d] Presente, ni te hize fatigar con perfume.

24 No compraste para mi [e] caña *aromatica* por dinero, ni me hartaste con la grossura de tus sacrificios: antes me heziste seruir en tus peccados, y en tus maldades me heziste fatigar.

25 Yo, yo soy el q̄ raygo tus rebelliones por amor de mi: y no me acordaré de tus peccados.

26 Hazme acordar, entremos en juyzio juntamente: [f] cuenta tu para abonarte.

27 Tu primer padre peccó, y tus enseñadores preuaricarón contra mi.

28 Portanto yo [g] profané los principes del Sāctuario: y pusé [h] por anathema à Iacob, y à Israel por verguença.

a Despliega su potencia en fauor de su pueblo.
b De los fauores viejos &c.
* 2 Cor. 5, 17. Apoc. 21, 5.
c Exod. 33, 20. &c.
d Leuit. 2, 1.
e Dioscor. li. 1. ca. 16, 17
f Relata tus meritos, si los tienes. yronia.
g Deseché. depuse del ministerio.
h Para ser destruydo.

CAPIT. XLIIII.

Es el mismo argumento del cap. prec. burlandose en el segundo miembro de la tontedad de los idolatras que no se auerguençan de dar culto y adoracion (qualquiera que sea) al idolo que ellos mismos hizieron de metal, o de vn madero parte del qual les siruió para el fuego &c. II. *Exhorta à su Pueblo que para guardarse deesta abominable locura, se acuerde de loque hà hecho por el, de loque le hà manifestado de si, de las promessas que le tiene dadas de libertad, las quales cumplirá por la mano de Cyro, y en lo figurado, por Christo.*

Ora pues, * oye Iacob sieruo mio, y Israel à quien yo escogi.

2 Ansi dize Iehoua hazedor tuyo, y el q̄ te formó desde el vientre: Ayudartehá. No temas sieruo mio Iacob, [i] el Recto à quien yo escogi.

3 * Porque yo derramaré aguas sobre el secadal, y rios sobre la secura. Derramaré mi Espiritu sobre tu generacion, y mi bendicion sobre tus renueuos.

4 Y brotarán *como* entre yerua, como sauzes junto à las riberas de las aguas.

5 Este dirá: Yo *soy* de Iehoua: el otro se llamará del nombre de Iacob. El otro escriuirá con su mano, A Iehoua, *otro* se porná por sobre nombre, De Israel.

II.

6 ¶ Ansi dize Iehoua Rey de Israel, y su Redemptor, Iehoua de los exercitos: * Yo el primero, y yo el postrero, y fuera de mi no *ay* Dios.

7 Y quien † llamará como yo, [l] y denunciará *antes* esto, y me ordenará lo otro, desde que hize el pueblo del mundo? [m] anuncien les loque viene *de cerca*, y loq̄ está por venir.

8 No temays, ni os amedrenteys. Por ventura [n] desde entonces no te hize oyr, y te dixe antes *loque estaua por venir?* Luego vosotros *soys* mis testigos, que no *aya* Dios si no yo: y que no *aya* fuerte, [o] que yo no conozca.

9 Los formadores del esculptura todos ellos *son* vanidad: y lo mas precioso deellos para nada es vtil: y testigos deellos ellos mismos, que ni veen, ni entienden: portanto [p] se auergonçarán.

10 [q] Quien formó à Dios? y quien fundió esculptura, que para nada es de prouecho?

11 Heaqui que todos [r] sus compañeros serán auergonçados: porque los mismos artifices son de los hombres. Aunque todos ellos se junten, y estén, assombrarsehan, y auergonçarsehan à vna.

12 * El herrero *tomará* la tenaza, obrará en las ascuas, darleha forma con los martillos, obrará en ella con el braço de su fortaleza: aunq̄ *esté* hābriento, [s] y le falten las fuerças, no beuerá agua, aunq̄ se desmaye.

13 El carpintero tiende la regla, señalala con almagre, labrala con los cepillos, dale figura con el compas, hazela à forma de varon, à semajança de hōbre hermoso, paraque esté sentado en casa.

14 Cor-

* Ier. 30, [?] y 46, 27.
i Titulo de la verdadera Iglesia. Deut. 32, 15.
* Ioel. 2, 28. Act. 2, 17. Ioan. 7, 38.
* Arr. 41, 4. Ab. 48, 12. Apoc. 1, 17. 22, 13.
† Heb. como yo llamé.
l Arr. 41, [?]
m Los dioses [?]
n Ya mucho tiempo [?]
o Que este dios [?]
p Sus cultores.
q Absurdo grande.
r Los que concurren para la hechura del idolo.
* Sab. 13, [?] Ierem. 10, [?]
s Heb. su fuerça.

14 Cortarsehá cedros, y tomará enzina y alcornoque, y esforçarseha cõtra los arboles del bosque: plantará pino, quese crie cõ la lluuia.

15 El hõbre despues se seruirá del para quemar, y tomará a de ellos para callentarse: encenderá tambien el horno, y cozerá panes. hará tambien vn dios, y adorarloha: fabricarà vn ydolo, y arrodillarsehá delante del.

16 Parte deel quemará enel fuego, cõ otra parte deel comerá carne, assará assado, y hartarsehá. Despuesse callentará, y dirá, O, callentado me he, fuego he visto.

17 Las sobras del torna en dios, en su esculptura: humillase delante del, adoralo y ruegale diziendo, Libra me, que mi dios eres tu.

18 No supieron, ni entendieron, porque b vntó sus ojos, porque no vean: y su coraçon, porque no entiendan.

19 c No torna ensi, no tiene sentido, ni entendimiento para dezir, Parte dello quemé enel fuego, y sobre sus brasas cozi pan: assé carne, y comi: loque deel quedó, tengo de tornar en abominacion? delante de vn trõco de arbol me tengo de humillar?

20 d La ceniza apacienta: su coraçon engañado lo inclina, paraque no libre su anima, y diga, e No está la mentira àmi mano derecha?

21 ¶ Acuerdate deestas cosas ô Iacob, y Israel, que mi sieruo eres: Yo te formé, mi sieruo eres: Israel no me oluides.

22 Yo deshize, como nuue, tus rebelliones, y tus peccados, como niebla: tornate à mi, porque yo te redemi.

23 Cantad loores ô cielos que Iehoua hizo. jubilad ô baxuras de la tierra. Montes romped en alabança: bosque y todo arbol, que enel está: porq̃ Iehoua redimió à Iacob, y en Israel será glorificado.

24 Ansi dize Iehoua, Redemptor tuyo, y formador tuyo desde el vientre: Yo Iehoua, que lo hago todo, que f estiẽdo solo los cielos, que estiendo la tierra por mi mismo.

25 Que deshago las señales g de los adiuinos, que enloquezco los agoreros, q̃ hago tornar atràs los sabios, y que desuanezco su sabiduria.

26 h Que despierta la palabra desu sieruo, y que cumple el consejo desus mensageros: que digo à Ierusalẽ, Serás habitada: y à las ciudades de Iuda, Serán reedificadas, y sus ruynas leuantaré.

27 Que digo i àl profundo, Secate: y tus rios haré secar.

28 Que llamo à Cyro, mi pastor: y todo loque yo quiero, cumplirá: en diziendo à Ierusalem, Serás edificada: y àl templo, Serás fundado.

CAPIT. XLV.

Enuiste Dios à Cyro por su nombre aũ mucho antes que naciesse en la monarchia para que liberte su Pueblo de Babylonia: àl qual Cyro por ser vna biua figura de Christo le dá sus proprios titulos, Messias, Libertador de su Pueblo, Dios escondido, los quales titulos essencialmente pertenecen à solo Christo. II. Buelue à redarguyr la idolatria y su vanidad, prouando ser el solo verdadero Dios, por la Prophecia que ha puesto en su Yglesia, por la creacion del mundo, por la vocaciõ de su Cyro (ansi la figura como lo figurado) y por la libertad de su Pueblo &c.

ANsi dize Iehoua à su Messias Cyro, àl qual yo tomé por su manderecha, para subjetar gentes delante deel, y † desatár lomos de reyes. Para abrir delante del puertas: y puertas no se cerrarán.

2 Yo yré delante deti, y los rodeos endereçaré: quebrãtaré puertas de metal, y cerrojos de hierro haré pedaços.

3 Y dartehé los thesoros l escondidos, y los secretos muy guardados: paraque sepas que yo soy Iehoua m que te pongo nombre, el Dios de Israel.

4 Por mi sieruo Iacob, y por Israel mi escogido te llamé por tu nombre: puse te n tu sobre nombre, aunque no me conociste.

5 Yo Iehouá, y ninguno mas de yo. No ay Dios mas de yo. Yo o te ceñiré, aunq̃ tu no me conociste.

6 Paraque se sepa desde el nacimiento del Sol, y desde donde se pone, que no ay mas de yo. Yo Iehoua, y ninguno mas de yo.

7 Que formo la luz, y que crìo las tinieblas: que hago la paz, y que crìo el mal. Yo Iehoua, que hago todo esto.

8 Rociad cielos de arriba, y las nuues goteen la justicia: abrase la tierra, y p frutifiquense la salud y la justicia: haganse produzir juntamente. Yo Iehoua lo crié.

9 ¶ Ay delque pleytea con su hazedor. q El tiesto, contra los tiestos de la tierra. * Dirá por ventura el barro àl que lo labra: Que hazes? Y tu obra r no tiene manos.

10 Ay delque dize àl padre: Porque engẽdraste? y à la muger: Porque pariste?

11 Ansi dize Iehoua, el Sancto de Israel, y su formador: Pregũtadme de las cosas por venir: mandadme acerca de mis hijos, y à cerca de la obra de mis manos.

12 Yo hize la tierra, y yo crié sobreella el

† Henchir de miedo y de desmayo reyes.

l Heb. de escuridad: y escondederos de encubrimientos.

m Cuyo eres. Heb. q̃ llãmo en tu nombre.

n De Vngido mio, o, Messias. ver. 1.

o Te enuestiré en la dignidad. aludió à la costumbre antigua.

p Produzganse.

II.

q S. tome contienda.

* Ierem. 18, 6. Rom. 9, 20.

r No tiene forma.

hõbre. Yo, mis manos[a] estendieron los cielos, y à todo su exercito mandé.

a Arri. 42, 5.

13 Yo[b] lo desperté en justicia, y todos sus caminos endereçaré. El edificará mi ciudad, y soltará mis captiuos no por precio, ni por dones, dize Iehoua de los exercitos.

b A Cyro. y à loque figura.

14 Ansi dixo Iehoua:[c] El trabajo de Egypto, las mercaderias de Ethiopia,[d] y los altos de Sabba se passarán àti, y serán tuyos: tras ti yrán, passarán con grillos: àti harán reuerencia, y àti supplicarán: Cierto enti *está* Dios: y no *ay otro* fuera de Dios.

c Las riquezas allegadas cõ trabajo.
d Los illustres. Heb. varones de medida.

15 Verdaderamente tu *eres* Dios,[e] que te encubres: Dios de Israel, que saluas.

e Ignorado del mundo.

16 Auergonçarsehàn, y todos ellos se affrentarán: yrán con verguença todos los fabricadores de ymagines.

17 Israel se saluó en Iehoua salud eterna: no os auergonçareys, ni os affrẽtareys por todos los siglos.

18 Porque ansi dixo Iehoua, que cria los cielos, el mismo, el Dios que forma la tierra, el que la hizo, y la compuso. No la crió para nada, para que fuesse habitada la crió: Yo Iehoua, y ninguno mas *de yo*.

19 No hablé en escondido, en lugar de tierra de tinieblas. No en balde dixe à la generacion de Iacob, Buscadme: yo Iehoua q̃ hablo justicia, que annuncio rectitud.

20 Ayũtaos y venid, allegaos todos[f] los remotos delas gentes. No saben, losque leuãtan el madero de su esculptura, y losque ruegan àl dios, que no salua.

f Ot. Los desechados. Ot. los principales.

21 Publicad, y hazed llegar, y entren todos en consulta. Quien hizo oyr esto desde el principio, *y* desde entonces lo tiene dicho, sino yo Iehoua, y no *ay* mas Dios que yo: Dios justo y saluador, no mas de yo.

22 Mirad àmi, y sed saluos todos los terminos de la tierra: porque yo *soy* Dios, y no *ay* mas.

23 Por mi hize juramento, de mi boca salió palabra en justicia, la qual no se tornará: * que àmi se doblará toda rodilla, *y* jurará toda lengua.

* Rō. 14, 11. *Philip. 2, 10.*

24 Y àmi dirá: Cierto en Iehoua *está* la justicia y la fuerça, hasta el vendrá: y todos losque[g] se enojan cõtra el, serán auergonçados.

g Toman contienda àl ver. 9.

25 En Iehoua serán justificados, y se gloriarán toda la generacion de Israel.

CAPIT. XLVI.

PRophetiza la ruyna de los idolos de Babylonia. II. Reprehende à su pueblo de idolatria burlando sus locas diligencias enella. III. Prueuales su verdadera diuinidad por las marauillas que ha hecho por ellos, y por las que tiene prometidas de hazer por la mano de Cyro, y de Christo.

PRostróse Bel, abatióse Nebo. Sus ymagines *fueron puestas* sobre bestias, y sobre animales *de carga*, que os lleuarán, cargadas de vosotros, carga de cansancio.

2 Fueron encoruados, fueron abatidos juntamente: y no pudieron escaparse[h] de la carga: y[i] su anima vuo de yr en captiuidad.

3 ¶ Oydme ô casa de Iacob, y todo el resto de la casa de Israel: † losque soys traydos de viẽtre, los que soys lleuados de matriz.

4 Y hasta la vejez yo mismo: y hasta las canas, yo supportaré. Yo hize, yo lleuaré, yo supportaré, y guardaré.

5 Aquien me hazeys semejante, y me ygualays, y me cõparays para ser semejante?

6 Sacan oro de su talegon, y pesan plata con balanças: alquilá *vn* platero para hazer dios deel: humillanse, y adóran.

7 * Echanselo sobre los ombros, lleuanlo, y assientálo en su lugar: alli se está, y no se mueue de su lugar: danle bozes, y tampoco responde, ni libra de la tribulacion.

8 ¶ Acordaos deesto, y tened verguẽça: tornad[l] en vosotros preuaricadores.

9 Acordaos de las cosas passadas desde el siglo: porque yo *soy* Dios, y no *ay* mas dios: y nada *ay* àmi semejante.

10 Que annuncio[m] lo por venir desde el principio: y desde antiguamente, loque aũ no era hecho. Que digo: Mi cõsejo permanecerá, y haré todo loque quisiere.

11 Que llamo desde el Oriente àl[n] aue, y de tierra lexana el varon[o] de mi consejo. Yo hablé, por esso lo haré venir: pensé *lo*, hazerlohé tambien.

12 Oydme duros de coraçon, que estays lexos de la justicia.

13 Haré à mi justicia que se acerque, y no se alexará: y mi salud no se detẽdrá. Y pondré salud en Sion: y mi gloria, en Israel.

CAPIT. XLVII.

PRophetizase à Babylonia y à su monarchia su destruycion.

DEciende, y assiẽtate enel poluo virgen hija de Babylonia: assiẽtate en la tierra sin silla, hija de los Chaldeos: q̃ nunca mas te llamarán tierna, y delicada.

2 Toma el molino, y muele harina: descubre tus guedejas, descalça los pies, descubre las piernas, passa los rios.

3 * Será descubierta tu verguença, y tu deshonor será visto; tomaré vengança, y no[p] ayudaré à hombre.

4 Nuestro Redemptor, Iehoua de los exercitos es su nombre, Sancto de Israel.
5 Sientate, calla, y entra en tinieblas hijà de los Chaldeos: porq̃ nunca mas te llamarán Señora de reynos.
6 Enojéme contra mi pueblo, † profané mi heredad, y entreguelos en tu mano: no les heziste misericordias, sobre el viejo agrauaste mucho tu yugo.
7 Y dixiste, Para siempre seré señora. Hasta aora no has pẽsado enesto, ni te acordaste de tu postrimeria.
8 Oye pues aora esto delicada, la que estás sentada confiadamente: la que dize en su coraçõ: Yo *soy*, y fuera de mi no *ay* mas: No quedaré biuda, ni conoceré orfandad.
9 *Estas dos cosas te vendrán de repente en vn mismo dia, orfandad, y biudez. [c] en toda su perfeciõ vẽdrá sobre ti por la [d] multitud de tus adiuinanças, y por la copia de tus muchos agueros.
10 Porque te confiaste en tu maldad, diziendo: Nadie me vee. Tu sabiduria, y tu misma sciencia te engañó, à que dixesses en tu coraçon: Yo, y no mas.
11 Vendrá pues sobre ti mal, cuyo nacimiento no sabrás: caerá sobre ti quebrantamiento, el qual no podrás remediar: y vendrá sobre ti de repente destruycion, *la qual* tu no conocerás.
12 Estâte aora entre tus adiuinanças, y en la multitud de tus agueros, en los quales te fatigaste desde tu niñez; quiçà podrás mejorarte, quiçà te fortificarás.
13 Haste fatigado en la multitud de tus consejos: parezcan aora, y defiendante [e] los ligadores de los cielos, los especuladores de las estrellas, los que enseñan [f] los cursos de la luna, de lo que vendrà sobre ti.
14 Heaqui, que serán como tamo, fuego los quemará; no saluarán sus vidas de la mano de la llama: no *quedará* brasa para callentarse, ni lumbre à la qual se sienten.
15 Ansi te serán aquellos, con quien te fatigaste, tus negociantes desde tu niñez; cada vno [g] echará por su camino, no *aurá* quiẽ te escape.

CAPIT. XLVIII.

Redarguye y amenaza la hypocrisia y la idolatria de los de su Pueblo: que llamandose Pueblo de Dios, seruian à idolos. II. Que si Dios no cumple las promessas terrenas de multiplicacion, paz y prosperidad &c. con su Pueblo, es porque ellos tã poco cumplieron con la obseruancia de su Ley, que prometieron enel Pacto. III. Prophetiza a los pios su libertad de Babylonia.

Oyd esto casa de Iacob, q̃os llamays del nombre de Israel: losque salieron [h] de las aguas de Iudá: losque juran enel nombre de Iehoua, y hazen memoria del Dios de Israel no en verdad ni en justicia.
2 Porque [i] de la Sancta ciudad se nõbran, y en el Dios de Israel confian: su nombre, Iehoua de los exercitos.
3 Loque passó, ya dias há que lo dixe, y de mi boca salió: publiquélo, hizelo presto, y auino.
4 Porque conozco que eres duro, y † nieruo de hierro tu ceruiz, y tu frẽte de metal.
5 Dixetelo ya dias há, antes que viniesse te lo enseñé: porque no dixesses: Mi ydolo lo hizo, mi esculptura y mi vaziadizo [l] mandó estas cosas.
6 Oystelo, vistelo todo, vosotros pues no lo annũciareys? Aora pues, [m] ya te hize oyr nueuas y ocultas cosas, q̃ tu no sabias.
7 Aora fueron criadas, no en dias passados, ni antes de este dia las auias oydo; porq̃ no digas: Heaqui que yo lo sabia.
8 Cierto nunca lo auias oydo, cierto nũca lo auias conocido, cierto nũca antes [n] se abrió tu oreja Porque sabia que desobedeciendo auias de desobedecer, portanto te llamé rebelde desde el vientre.
9 Por causa de mi nombre dilataré mi furor; y para alabança mia te esperaré luengamente, para no talarte.
10 Heaqui te he purificado, y no còmo à plata: he te escogido en horno de aflicion.
11 Por mi, por mi, haré. Otramente, como seria [o] profanado? * y mi honrra no la daré à otre.
12 Oye me Iacob, y Israel [p] llamado mio. * [q] Yo mismo yo el primero, tambien yo el postrero.
13 Ciertamente mi mano fundó la tierra, y mi manderecha midió los cielos con el palmo; [r] en llamando los yo, parecierõ jũtamente.
14 Iuntaos todos vosotros y oyd. Quien *ay* [s] entre ellos, que annũcie estas cosas? Iehoua [t] lo amó, el qual effecutará su volũtad en Babylonia, y su braço en los Chaldeos.
15 Yo yo hablé, y lo llamé, y lo truxe; portanto será prosperado su camino.
16 Allegaos à mi, oyd esto. Desde el principio no hablé en escondido: desde que la cosa se hizo, estuue alli: y aora Iehoua Dios me embió, y su Espiritu.
17 Ansi dixo Iehoua Redemptor tuyo, el Sancto de Israel: yo Iehoua Dios tuyo, q̃ te enseña [u] prouechosamente: que te encamina por el camino en que andas.
18 Oxala tu mirarás à mis mandamiẽtos: fuéra entõces tu paz, como vn rio, y tu justicia como las ondas de la mar.

Notas marginales:

† Heb. Hize la heredad de... [illegible] Deut. 28,6.
c Heb. ... [illegible]
d Heb. ... [illegible]
e Heb. ... [illegible]
f Heb. ... [illegible]
g Heb. ... [illegible]
h Del agua, generacion, ó linage. Pro. 5,16.
i Hypocritas, q̃ blasonan de estos illustres titulos, siendo impios, rebelles, idolatras.
† Cepo, ó barra de hierro &c. q.d. Obstinado, cõtumaz, impudente.
l Embió, hizo venir.
m Heb. de entonces.
n Lo oyste.
o S. este pueblo. Arri. 47,6. Ot. seria cõtaminado (mi nõbre.
* Arr. 42,8.
p Arri. 43,1.
q S. soy solo Dios.
* Arr. 41,4. y 44,6.
r Gen. 1,6. Sea vn &c.
s Entre los falsos dioses.
t A Cyro.
u Heb. para aprouechar.

19 Fuéra, como la arena, tu simiente: y los renueuos de tus entrañas como las pedrezuelas deella: nũca su nombre suéra cortado, ni raydo demi presencia.

II. 20 ¶ Salid de Babylonia, huyd de entre los Chaldeos. Dad nueuas deesto con boz de alegria: publicaldo, [a] lleualdo hasta lo postrero de la tierra. Dezid: * Redimió Iehoua à su sieruo Iacob.

21 Y nunca tuuieron sed, *quando* los lleuó por los desiertos: * hizoles correr agua de la piedra: cortó la peña, y corrieron aguas.

22 [b] * No *ay* paz para los malos, dixo Iehoua.

a S. este alegre mensage. Marc. 16,15.
* Exod. 17, 6.
* Num. 20, 11.
b Este Euãgelio no es para el mũdo. Ioan. 17,9.
* Abax. 57, 21.

CAPIT. XLIX.

Introduze el Propheta à Christo que notifica àl mundo su vocacion, su authoridad, y su officio, y que si el mundo lo tuuiere en poco ael y à su Euangelio, el daño será del mismo mundo, sin que poresso el pierda nada de su gloria. II. Dios nose puede oluidar de su Yglesia por el infinito amor que le tiene en Christo: enel qual y por el qual la restaurará, multiplicará, y regalará marauillosamente.

OYd me Islas, y escuchad pueblos lexanos. Iehoua me llamó desde el vientre: desde el vientre de mi madre tuuo mi nombre en memoria.

2 Y puso mi boca, como cuchillo agudo, con la sombra desu mano me cubriô: y pusome por saeta limpia, guardôme en su aljaua.

3 Y dixome, * Mi sieruo eres ó Israel, cõtigo me honrraré.

4 Yo empero dixe: Por demas he trabajado: en vano, y sin prouecho, hé consumido mi fortaleza: mas [c] mi juyzio delante de Iehoua *está*: y [d] mi obra, delante de mi Dios.

5 Aora pues dize Iehoua, el que me formó desde el vientre por su sieruo, paraque cõuierta à el à Iacob. Mas *si* Israel nose ayuntará, *yo* empero estimado seré en los ojos de Iehoua, y el Dios mio *será* mi fortaleza.

6 Y [e] dixo: Poco es que tu me seas sieruo, para despertar los tribus de Iacob, y paraq̃ restituyas los assolamientos de Israel: * tãbien te di por luz de las Gentes, paraq̃ seas mi salud hasta lo postrero de la tierra.

7 Ansi dixo Iehoua Redemptor de Israel, Sancto suyo, al [f] menospreciado de anima, àl abominado de las gentes, àl sieruo de los tyranos: Verán reyes, y leuantarsehán principes, y adorarán por Iehoua: porque fiel *es* el Sancto de Israel, el qualte escogió.

8 Ansi dixo Iehoua: * En hora de contentamiento te oy, y en dia de salud te ayudé: y guardartehé, y dartehé por aliãça de pueblo, paraque despiertes la tierra: paraq̃ herredes heredades assoladas.

9 Paraque digas à los presos: Salid: y à los que están en tinieblas: [g] manifestaos. Sobre los caminos serán apacentados, y en todas las cumbres *seran* sus pastos.

10 * Nunca tendrán hambre, ni sed: ni el calor los affligirá, ni el Sol: porq̃ elque de- ellos ha misericordia, los guiará, y à manaderos de aguas los pastoreará.

11 Y todos mis montes tornaré camino: y mis calçadas serán leuantadas.

12 Heaqui, estos vendrán de lexos, y heaqui, estotros del Norte, y del Occidente: y estotros de la tierra del Mediodia.

13 Cantad alabanças ò cielos, y alegrate tierra, y romped en alabãça ò montes: porque Iehoua ha consolado su pueblo, y de sus pobres tendrá misericordia.

II. 14 ¶ Mas Sion dixo: Dexóme Iehoua, y el Señor se oluidó demi.

15 Oluidarsehá la muger de lo que parió, para dexar de compadecerse del hijo de su vientre? Aunque [h] estas se oluiden, yo no me oluidaré de ti.

16 Heaqui que en las palmas te tengo esculpida: delante de mi están siempre tus muros.

17 Tus edificadores vendrán à priessa: tus destruydores, y tus assoladores saldrán de ti.

18 * Alça tus ojos alderredor, y mira: todos estos se han ayuntado, à ti han venido. Biuo yo, dize Iehouá, que de todos, como de vestidura de honrra, serás vestida: y de ellos serás ceñida como nouia.

19 Porq̃ tus assolamientos, y tus destruyciones, y tu tierra desierta, aora será angosta por la multitud de los moradores: y tus destruydores serán apartados lexos.

20 [i] Aun † los hijos de tu orfandad dirán à tus oydos: Angosto es para mi este lugar, apartate por amor de mi *à otra parte* para q̃ yo more.

21 Y dirás entu coraçon: Quien me engẽdró estos? porque yo deshijada, y sola: peregrina y desterrada *era*: quien pues crió estos? Heaqui, yo dexada era sola, estos de donde *vinieron* ellos aqui?

22 Ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui, que yo alçaré mi mano à las gentes, y à los pueblos leuãtaré mi vandera: y traerán en braços tus hijos, y tus hijas serán traydas sobre ombros.

23 Y reyes serán tus ayos: y sus reynas, tus amas *de leche*: el rostro inclinado à tierra te adorarán, y el poluo de tus pies lamerán: y conocerás, que yo *soy* Iehoua, q̃ no se auergonçarán los que me esperan.

24 Qui-

* Abaxo 51, 16.
c Mi derecho.
d Mi salario.
e S. Dios à su Messias.
* Arr. 42, 6. Act. 13, 47.
f Cuya vida no se estima en el mũdo. Propios titulos de la Yglesia enel mũdo.
* 1. Cor. 6, 2.
g Salid à luz.
* Apoc. 7, 16.
h Las mugeres, s. de sus partos.
* Abax. 60, 4.
i Otra vez, la primera à la qual parece hazer aqui alusion fue Iosue 17. 14. O, Gen. 13, 1. &c.
† Tus populares, de aora estas huerfana.

24 Quitarán la presa al valiente? ò la captiuidad justa [a] darsehá por libre?

25 Ansi pues dize Iehoua: Cierto la captiuidad será quitada àl valiẽte: y la presa justa será dada por libre: y tu pleyto yo lo pleytearé, y à tus hijos yo *los* saluaré.

26 Y à los q̃ te despojâron, haré comer sus carnes, y con su sangre serán embriagados, como con mosto: y toda carne conocerá, que yo *soy* Iehoua saluador tuyo, y Redemptor tuyo, el Fuerte de Iacob.

a Heb. escapará.

CAPIT. L.

Mvestra Dios à su Pueblo que si lo pone en afflictiones estremas, no es porque lo deseche, ni porque le falte potencia para sacarlo deellas: mas porque sus iniquidades han menester tal castigo. II. Introduze à Christo authorizado de Dios, y lleno de sabiduria y palabra consolatoria para el consuelo de su Pueblo: menospreciado y affrentado enel mundo, pero lleno de fortaleza de Dios para retener su lugar y defender su innocencia. Es ymagẽ de vn verdadero propheta.

ANsi dixo Iehoua: Que es deesta carta de repudio de vuestra madre, à la qual *yo* repudié: ò, quiẽ *son* mis acreedores, à quien yo hos he vendido? He aqui, que por vuestras maldades soys vendidos: y por vuestras rebelliones fue repudiada vuestra madre.

2 Porque vine, y nadie pareció: llamé, y nadie respondió. * Por ventura acortóse [b] mi mano acortandose, para no redemir? Por ventura no *ay* en mi poder para librar? He aqui, que con mi reprehension hago secarla mar: torno los rios en desierto, hasta podrirse sus peces, y morirse de sed por falta de agua.

3 Visto los cielos de escuridad: y torno como sacco su cobertura.

4 ¶ El Señor Iehoua me dió lengua [c] de Sabios, para saber *dar* en su sazon palabra àl cansado: despertará de mañana, de mañana me despertará oydo, paraque oyga, como los sabios.

5 El Señor Iehoua me abrió el oydo, y yo no fue rebelde: no me torné atràs.

6 * Di mi cuerpo à los heridores: y mis mexillas à los peladores: no escondi mi rostro de las injurias y saliua.

7 Porque el Señor Iehoua me ayudará, por tanto no me auergõcé: por esso puse mi rostro como *vn* pedernal: y sé, q̃ no seré auergonçado.

8 *Cercano *está* demi el que me [d] abona, quien contenderá cõmigo? Iuntemonos. Quien *es* el aduersario [e] de mi causa? accérquese àmi.

* Abax. 59, 1.
b Mi poder.
II.
c Sabia, elocuente.
* Matt. 26, 67.
* Rom. 8, 33.
d Heb. justif.
e Heb. de mi juyzio.

9 He aqui, que el Señor Iehoua me ayudará, quien *ay* que me condene? He aqui, q̃ [f] todos ellos como ropa de vestir se enuejecerán: polilla los comerá.

10 Quien *ay* entre vosotros, que tema á Iehoua? Oyga la boz de su sieruo. El que anduuo en tinieblas, y el q̃ careció de luz, confie enel nombre de Iehoua, y recuestese sobre su Dios.

11 He aqui, que todos vosotros encendeys fuego, y estays cercados de centellas. Andad à la lũbre de vuestro fuego: y à las centellas, que encendistes. De mi mano os vino esto: en dolor sereys sepultados.

f Los enemigos y aduersarios del pio.

CAPIT. LI.

EXhorta à los fieles aque en medio dela calamidad del Pueblo se consuelẽ con fe firme en las promessas hechas à los Padres, y que esperen la restauracion de la Yglesia. II. Ora el Propheta à Dios que cumpla su promessa, y se muestre con su Pueblo el que solia ser. III. Y buelto àl Pueblo lo consuela y esfuerça en persona de Dios. IIII. Anima à Christo en la figura de Cyro à la empresa de la libertad de su Pueblo. V. Consuela y esfuerça à Ierusalem, certificandole que la sacará de toda affliction.

OYdme los que seguis justicia, los q̃ buscays à Iehoua: mirad à la piedra *de donde* fuestes cortados, y à la cauerna [g] de la fossa dedõde fuestes arrancados.

2 Mirad à Abrahã vuestro padre, y à Sara la que os parió: porque solo lo llamé, y bẽdixelo, y multipliquelo.

3 Ciertamente consolará Iehoua à Sion, consolará todas sus soledades: y tornará su desierto como Parayso, y su soledad como huerto de Iehoua: hallarsehá en ella alegria y gozo, confession y boz [h] de cantar.

4 Estad attentos àmi, Pueblo mio, y oydme nació mia: porque de mi saldrá la ley, y mi juyzio descubriré para luz de pueblos.

5 Cercana está mi justicia, salido ha mi salud, y mis braços [i] juzgarán à los pueblos. A mi esperarán las islas, y en mi braço pondrán su esperança.

6 Alçad à los cielos vuestras ojos, y mirad àbaxo à la tierra: porque los cielos serán deshechos, como humo: y la tierra se enuejecerá, como ropa de vestir: y de la misma manera perecerán sus moradores: mas mi salud será para siempre, y mi justicia no perecerá.

7 Oydme, los que conoceys justicia: Pueblo en cuyo coraçõ está mi ley: No temays affrenta de hombre, ni desmayeys por sus denuestos:

8 Porq̃, como à vestidura, los comerá polilla: como à lana, los comerá gusano: mas

g O, del pozo.
h De confession, ô, de alabãça.
i Defenderán. libertarán.

mi justicia permanecerá perpetuamente, y mi salud para siglo de siglos.

II. 9 ¶ Despiertate despiertate: vistete de fortaleza, ô braço de Iehoua. Despiertate como enel tiẽpo antiguo, en los siglos passados. No eres tu elq̃ [a] cortó àl soberuio? elque hirió àl dragon?

a O, taló. à Pharaon.

10 * No eres tu el q̃ secó la mar? las aguas de la gran hondura? El que àl profundo de la mar tornó en camino, paraque passassen los redemidos?

* Exod. 14, 21.

III. 11 ¶ Cierto los redemidos de Iehoua tornarán: boluerán en Sion [b] cantando: y gozo perpetuo *será* sobre sus cabeças: posseerán gozo, y alegria: y el dolor, y el gemido huyrán.

b Heb. con alabança.

12 Yo yo *soy* vuestro consolador. Quien *eres* tu paraque tẽgas temor del hombre, [c] q̃ es mortal? del hijo del hombre *que por* heno será contado?

c Heb. morirá.

13 Y haste ya oluidado de Iehoua tu hazedor, [d] que estendió los cielos, y fundó la tierra: y [e] todo el dia tuuiste temor continamente del furor [f] delque afflige, quando se dispone para destruyr. Mas à donde está el furor delque afflige?

d Gen. 1, 6.
e Siempre.
f O, del oppressor.

IIII 14 ¶ El preso se da priessa para ser suelto, por no morir en la mazmorra, y que le falte su pan.

g S. en quiẽ deues esperar.

15 Y yo Iehoua *soy* tu Dios, que parto la mar, y suenan sus ondas, Iehoua de los exércitos *es* [h] su nombre:

h Por, mi nomb.

16 * Que puse en tu boca mis palabras, y con la sombra de mi mano te cubrí: [i] para q̃ plantasses los cielos, y fundasses la tierra: y que dixesses à Sion, Pueblo mio *eres* tu.

* Arrib. 49, 3.
V.
i Q. d. para q̃ fueses como otro criador del mundo en la libertad de mi pueblo.

17 ¶ Despiertate despiertate: leuanta, ô Ierusalem, que beuiste de la mano de Iehoua el caliz de su furor: las hezes del caliz † de angustia beuiste, y chupaste.

† Ot. de veneno. ot. de tẽblor.

18 De todos los hijos q̃ parió, no ay quiẽ la gouierne: no ay quien la tome por su mano, de todos los hijos que crió.

19 * Estas dos cosas te han acaecido, quiẽ se dolerá de ti? assolamiẽto, y quebrãtamiẽto: hambre y cuchillo. Quien te cõsolará?

* Arrib. 47, 9.

20 Tus hijos desmayâron, estuuierõ tendidos en las encruzijadas de todos los caminos, como buey montés en la red, llenos [l] del furor de Iehoua, de yra del Dios tuyo.

l De héridas, en testimonio de la yra de Dios contra ellos.

21 Oye pues aora esto, miserable, borracha, y no de vino:

22 Ansi dixo tu Señor Iehoua, y tu Dios, el q̃ pleytea por su pueblo: Heaqui he quitado de tu mano el caliz del angustia, la hez del caliz de mi furor: nũca mas lo beuerás.

23 Y ponerlohé en la mano de tus angustiadores, que dixeron à tu alma: Abáxate, y passaremos. Y tu pusiste tu cuerpo, como tierra, y como camino, à los que passan.

C A P I T. LII.

Exhorta el Propheta à Ierusalem (y en ella à la Yglesia fiel) à summa alegria cõ la qual reciba el cũplimiento de la promessa de su libertad. II. Aque llegado el punto de su libertad se dé priessa à salir de Babylonia, para no contaminarse en sus immundicias, certificando que la empresa de Cyro en ella será prosperada. III. Excediẽdo el Espiritu prophetico de la figura de Cyro, y de la libertad Iudayca del captiuerio de Babylonia (como muchas vezes acontece en las prophecias de Christo y de su Reyno) el Propheta se transporta desde aqui a tractar clarissimamente el mysterio dela redẽpcion de los hombres por Christo: de su officio, de su abatimiento enel mundo, y de su gloria: pintandolo todo con colores tã biuos y con palabras tan proprias que se vee euidentemente (confiriendolo con la historia del Euangelio) no poder quadrar el tratado a otro que àel.

Despiertate despiertate: vistete tu fortaleza, ô Sion: vistete tus ropas de hermosura, ô Ierusalem, ciudad sancta: porq̃ nunca mas acontecerá, q̃ venga enti incircunciso, ni immundo.

* Gen. 4, 6.

2 Sacũdete del poluo, leuantate, assientate Ierusalem: sueltate de las ataduras de tu cuello captiua hija de Sion.

3 Porque ansi dize Iehoua: De balde fuestes vendidos, por tanto sin dinero sereys rescatados.

m Heb. en el principio. Primera captiuidad.

4 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: * Mi Pueblo decendió en Egypto [m] en tiempo passado, para peregrinar allá: y el Assur lo captiuó [n] sin razon.

n Heb. en vano. Segũ captiuidad en Babylonia.

5 Y aora Que àmi aqui? dize Iehoua, que mi Pueblo sea tomado [o] sin porque: y los q̃ enel se enseñorean, *lo* hagan aullar, dize Iehoua, * y cõtinamente mi nombre sea blasphemado todo el dia?

o Heb. de gracia de balde.
* Ezech. 36, 20.
Rom. 2, 24.

6 Por tanto mi Pueblo sabrá mi nõbre por esta causa en aquel dia: porque yo mismo q̃ hablo, heaqui estaré presente.

* Nahum 1, 15.
Rom. 10, 15.

7 * Quan hermosos *son* sobre los montes los pies del que trae *alegres* nueuas, del que publica la paz, del que trae nueuas del biẽ, del que publica salud, del que dize à Sion, Reyna tu Dios.

p Harán algazaras.
q Heb. Cõfessad, alabad.
* Psal. 98, 3.

8 Boz de tus atalayas: alçarán la boz, juntamente [p] jubilarán: porque ojo à ojo verán, como torna Iehoua à traer à Sion.

II.
* 2. Cor. 6, 16.

9 [q] Cãtad alabanças, alegraos juntamẽte las soledades de Ierusalẽ: porque Iehoua ha cõsolado su pueblo, ha redemido à Ierusalẽ.

r De Babylonia.

10 Iehoua desnudó el braço de su sanctidad delante de los ojos de todas las gẽtes: * Y todos los terminos de la tierra verán la salud del Dios nuestro.

s Auiando boluer consigo los vasos del Templo, q̃ Nabuchodonosor auia lleuado. Esd. 1, 7.

11 ¶ Apartaos, apartaos: salid de ay: * no toq̃ys cosa immunda. Salid de en medio [r] de ella: sed limpios los q̃ lleuays [s] los vasos de Iehoua.

12. Por-

12 Porque no saldreys [a] apressurados, ni yreys huyendo: porque Iehoua yrá delante de vosotros, y el Dios de Israel os ayũtará.

13 Heaqui, que mi sieruo será prosperado, será engrandecido, y será ensalçado, y será muy sublimado.

14 ¶ Como [b] te abominâron muchos, en tanta manera fue desfigurado de los hombres su parecer: y su hermosura, de los hijos de los hombres,

15 Assi [c] salpicará muchas gentes. Los reyes cerrarán [d] sobre el sus bocas: * porq̃ verán loque nunca *les* fue contado: y entéderán, loque nunca oyeron.

CAPIT. LIII.

Prosigue el tractado comẽçado en la fin del Cap. prec. notando quan raros serian losque darian credito al Euangelio escandalizados en la profunda baxeza de Christo: loqual no seria parte paraque su gloria por esso dexasse de prosperar. II. Christo açotado de Dios en satisfacion de nuestros peccados, y para medicina de nuestra corrupcion: y el peruerso juyzio del mundo acerca de su Cruz. III. Su paciencia y mansedumbre admirable en su muerte lleña de verguẽça, y las causas deella. IIII. La propagacion eterna de su glorioso Reyno en premio de sus trabajos. V. Dara justicia à los hombres con su conocimiento.

QVien * creerá à nuestro [e] dicho? Y el braço de Iehoua sobre quien seá manifestado?

2 [f] Con todo esso subirá, como renueuo, delante [g] deel; y como rayz de tierra seca. No parecer enel ni hermosura. Verlohemos, y sin parecer, tanto [h] q̃ lo desseemos.

3 * Despreciado, y desechado entre los hombres: varon de dolores: experimẽtado en flaqueza: y como [i] que escondimos del el rostro; menospreciado, y no lo estimamos.

4 ¶ * Ciertamente nuestras enfermedades el las lleuó, y el suffrió nuestros dolores: y nosotros tuuimoslo à el por açotado, herido, y abatido de Dios.

5 * Mas el herido *fue* por nuestras rebelliones, molido por nuestros peccados. † El castigo de nuestra paz sobre el: y por su llaga *vuo* cura para nosotros.

6 Todos nosotros nos perdimos, como ouejas; cada qual se apartó por su camino: mas Iehoua [l] traspuso enel el peccado de todos nosotros.

7 ¶ * Angustiado el, y affligido no abrió su boca. Como oueja, fue lleuado àl matadero; y como cordero, delante de sus tresquiladores enmudeció; * y no abrió su boca.

8 De la carcel y del juyzio fue quitado.

Y su generacion quien la contará? Porque fue cortado [m] de la tierra de los biuientes. Por la rebellion de mi Pueblo [n] plaga àel.

9 Y [o] puso con los impios su sepultura, y su muerte con los ricos: * aunque nunca el hizo maldad, ni *vuo* engaño en su boca.

10 Con todo esso Iehoua lo quiso moler, subjetandolo à enfermedad. ¶ Quando ouiere puesto su vida por expiacion, verá linage, [p] biuirá por largos dias: y la voluntad de Iehoua será prosperada en su mano.

11 Del trabajo de su alma verá, y se hartará: ¶ Y con su conocimiento justificará mi Sieruo justo à muchos: y el lleuará las iniquidades dellos.

12 Portanto *yo* le daré parte cõ los [q] grandes, [r] y à los fuertes repartirá despojos: por quanto derramó su vida à la muerte, y [s] fue contado con los rebelladores, auiendo el lleuado el peccado de muchos, y orado por los rebelladores.

CAPIT. LIIII.

Exhorta a la Yglesia fiel del Pueblo Iudayco tan fatigada y tan menoscabada con las calamidades que le auian de venir, à summa alegria prometiendole gloriosa propagacion portodo el mundo con la publicacion del Euanglio: y victoria y triumpho de todos sus enemigos.

ALegrate * ò esteril, la que no paria: leuanta cancion y jubila, la que nũca estuuo de parto: porque mas *serán* los hijos de la [t] dexada, que los de la casada, dixo Iehoua.

2 Ensancha el sitio de tu cabaña, y las cortinas de tus tiendas sean estendidas, [u] no seas escassa; aluenga tus cuerdas, y fortifica tus estacas.

3 Porque à la mano derecha y à la mano yzquierda has de crecer: y tu simiente heredará gentes, y [x] habitarán las ciudades assoladas.

4 No temas, que no serás auergonçada: y no te auerguences, que no serás affrentada: antes te oluidarás de la verguença de tu mocedad, y del affrenta de tu biudez no tẽdrás mas memoria.

5 Porque tu marido *será* tu hazedor, * Iehoua de los exercitos *es* su nombre: y tu redemptor, el Sancto de Israel, Dios de toda la tierra [y] es llamado.

6 Porque como à muger dexada y triste de espiritu te llamó Iehoua: y *como* à muger moça, q̃ *es* repudiada, dixo el Dios tuyo.

7 Por *vn* momento pequeño te dexé: mas con grandes misericordias te recogeré.

8 Con *vn* poco de yra escondi mi rostro de ti por *vn* momento: mas con misericordia eterna auré misericordia de ti, dixo tu redemptor, Iehoua.

Margin notes (left): a Aludio à la salida de Egypto, Exod. 12, 34. — III. — b Heb. abominarõ sobre ti. Ot. se espantaron &c. — c Heb. rociará... — d Ot. cerrarán... — * Rom. 15, 21. — e Heb. à nuestra ... oyda. — * Ioan. 12, 38. Rom. 10, 16. — f Heb. y subirá... — g Delante de Dios. — h Ot. y no ... — * Psal. 22, 7. Marc. 9, 12. — i Heb. como escondimiento ... — II. — * Matth. 8, 17. 1. Ped. 2, 24. — † Ot. por sus llagas nos... — l Heb. hizo encontrar... — III. — * Act. 8, 32. — * Matth. 26, 63. & 27, 12.

Margin notes (right): m Desta vida. — n Fue plagado. — o S. Dios. q. d. Hizo q̃ muriesse como malo, y cargado de odio y embidia. — * 1. Ped. 2, 22. 1. Ioan. 3, 5. — IIII. — p Heb. alõgará los dias. — V. — q Heb. muchos. — r Ot. y con los &c. — s Ioã. 19, 12. Marc. 15, 28. Luc. 22, 37. — * Luc. 23, 29. Gal. 4, 27. — t Heb. desierta. — u Heb. no detengas. — x O, seran habitadas. — * Luc 1, 15. — y Heb. será.

9 Porque esto me será * *como* las aguas de Noe: que juré q̃ nũca mas las aguas de Noe passarian sobre la tierra: ansi *tambien* juré, q̃ no me enojaré *mas* contra ti, ni te reñiré.

*Gen.9,11.

10 Porq̃ los montes se mouerán, y los collados tẽblarán: mas mi misericordia no se apartará de ti: ni [a] el Concierto de mi paz vacilará, dixo Iehoua el que ha misericordia de ti.

a Por, mi Concierto de paz.

11 Pobrezica, [b] fatigada cõ tempestad, sin consuelo, heaqui que yo acimẽtaré tus piedras sobre carbunculo: y sobre saphyros te fundaré.

b Heb. tempestuosa, ô tẽpestada.

12 Tus ventanas pondré [c] de piedras preciosas, y tus puertas de piedras de carbunculo, y todo tu termino de piedras [d] de cudicia.

c Ot. de cristal.
d De gran precio. Heb. de voluntad.

13 [e] Y todos tus hijos *serán* * enseñados de Iehoua: y multiplicará la paz de tus hijos.

* Ioã.6,45.
e Declaracion alegorica de los. 3. ver. prec.

14 Con justicia serás adornada: estarás lexos de oppression, porq̃ no *la* temerás: y de temor, porque no se acercará de ti.

15 [f] Si alguno conspiráre contra ti, *será* sin mi: el que contra ti conspiráre, delante de ti caerá.

f Heb. Heaqui juntãdo se jũtará no de mi.

16 Heaqui que yo crié àl herrero, que sopla las ascuas en el fuego, y que saca la herramiẽta para su obra: y yo crié [g] àl destruydor para destruyr.

g Al tyrano assolador del mũdo.

17 Toda herramienta que fuere fabricada cõtra ti, no prosperará: y à toda lengua, q̃ se leuantáre contra ti en juyzio, condenarás. Esta *es* [h] la heredad de los sieruos de Iehoua, y su justicia de por mi, dixo Iehoua.

h La suerte.

CAPIT. LV.

Exhorta à todo el mundo peccador à llegarse à Christo y abraçar su Euangelio, en el qual solo hallarán graciosamente toda hartura de todo bien. II. La manera del llegarse à Christo: por verdadera penitencia y fe en la Misericordia del Padre por el, cuyos consejos son muy otros que los del mundo: para que en esta manera de alcançar salud no se esté por loque la humana razon dictáre, sino por loque Dios reuela de su buena voluntad.

A, * Todos los sedientos, Venid à las aguas. Y losq̃ no tienen dinero, venid, comprad, y comed. Venid, comprad, sin dinero, y sin precio, [i] vino y leche.

* Ecclio 51, 54.
i Alegria, y candor. effectos del Euang.

2 Porque gastays el dinero † no en pan, y vuestro trabajo en no por hartura? Oydme oyendo, y comed del bien: y deleytarseha vuestra alma con grossura.

† En no pan. &c.

3 Abaxad vuestras orejas, y venid à mi: oyd, y biuirá vuestra alma. Y haré con vosotros Concierto eterno, * las misericordias firmes à Dauid.

* Act.13,34.

4 Heaqui, que *yo* lo di por testigo à pueblos: por capitan, y por maestro à pueblos.

5 Heaqui, que à gente que no conociste, llamarás: y gentes que no te conocieron, correrán à ti, por causa de Iehoua tu Dios, y del Sancto de Israel que te ha honrrado.

6 Buscad à Iehoua, mientras se halla: llamaldo entre tanto que está cercano.

II.

7 ¶ Dexe el impio su camino: y el varón iniquo, sus pensamiẽtos: y bueluase à Iehoua, el qual aurá del misericordia: y àl Dios nuestro, el qual [l] será grãde para perdonar.

l Heb. multiplicará para &c.

8 Porq̃ mis pensamiẽtos no *son como* vuestros pensamientos: ni vuestros caminos, *como* mis caminos, dixo Iehoua.

9 Como son *mas* altos los cielos que la tierra, ansi son *mas* altos mis caminos que vuestros caminos.

10 Porque como deciende de los cielos la lluuia, y la nieue, y no buelue allà, mas harta la tierra, y la haze engẽdrar, y produzir, y dà simiente àl que siembra, y pan àl que come:

11 Ansi será mi Palabra que sale de mi boca: no boluerá à mi vazia, mas hará loque *yo* quiero, y será prosperada en aquello para q̃ la embié.

12 Porque con alegria saldreys, y cõ paz sereys bueltos: los montes y los collados leuantarán [m] cancion delante de vosotros, y todos los arboles del campo *os* applaudirán con las manos.

m O, alabãça. ô, cancion de alabança.

13 En lugar de la çarça [n] crecerá haya: y en lugar de la hortiga crecerá arrayhan: y [o] será à Iehoua por nombre, por señal eterna, *que* nunca será rayda.

n Heb. sabira.
o De la marauilla desta libertad tomará Dios sobre nombre y nota eterna para ser conocido.

CAP. LVI.

DEnuncia Dios à los pios de su Pueblo la venida de su Messias, portanto que se prepàren con piedad para recebirlo: el qual amplificãdo su Reyno no desechará à ninguno. II. Suelta àl pueblo Iudayco en presa de los tyrannos del mundo, por la ignorãcia, auaricia, y vicios de sus enseñadores.

Ier.16,14.

ANsi dixo Iehoua: * Guardad derecho, y hazed justicia: porque cercana está mi salud, para venir: y mi justicia, para manifestarse.

* Sab.1,1.

2 Bienauenturado el hombre, que esto hiziere: y el hijo del hombre, que tomâre esto: Que guarda el Sabbado de contaminarlo: y q̃ guarda su mano de hazer todo mal.

3 Y no diga [p] el hijo del estrãgero allegado à Iehoua, diziendo, Apartandome apartará Iehoua de su Pueblo: Ni diga [q] el castrado, Heaqui yo *soy* arbol seco.

p Aludió à loq̃ está en la Ley Deu.23,1, &c.
q El que se castró por el Reyno de los cielos. Matth. 19,12.

4 Porque ansi dixo Iehoua à los castrados, q̃ guardáron mis Sabbados, y escogieren loq̃ *yo* quiero, y [r] tomárẽ mi Cõcierto:

r O, retuuieren.

5 Yo

5 Yo les daré lugar en mi Casa, y dẽtro de mis muros: y nombre, mejor q̃ à los hijos y à las hijas: nombre perpetuo les daré, q̃ nunca perecerá.

6 Y à los hijos de los estrãgeros, q̃ se llegáren à Iehoua, para ministrarle, y q̃ amáren el nõbre de Iehoua, para ser sus sieruos: todos los q̃ guardáren el Sabbado [a] de cõtaminarlo, y tomáren mi Concierto:

7 Yo los lleuaré [b] àl Monte de mi sanctidad: y festejarlos he [c] en la Casa de mi oracion. Sus holocaustos y sus sacrificios serán aceptos sobre mi altar: * porq̃ mi Casa, Casa de oracion será llamada de todos los pueblos.

8 Dize el Señor Iehoua, el q̃ junta los echados de Israel, Aun juntaré sobre el sus ayuntados.

9 ¶ Todas las bestias del cãpo venid à tragár: todas las bestias del monte.

10 Sus atalayas, ciegas: todos ellos [d] ignorãtes todos ellos, perros mudos: no puedẽ ladrar. dormidos, echados, aman el dormir.

11 Y aquellos perros [e] animosos no conocen hartura: y los mismos pastores [f] no supieron entender: * todos ellos miran à sus caminos, cada vno [g] à su prouecho, *cada vno* por su cabo.

12 * Venid, tomemos vino, embriaguemos nos de sidra: y será el dia de mañana como este, o mucho mas excelente.

a O, de profanarlo.
b O, à mi Sancto monte, q.d. tomarloshe en el numero de los mios.
c Por, en mi Casa de oracion.
* Mat.21,13. Mar.11,17. Luc.16,46.
II.
d Heb. No conocierõ.
e Heb. fuertes de anima yronia.
f Ni saben, ni entienden.
* Ierè.3,13.
g Ot. à su cudicia ot. à su auaricia.
* Sabi.2,6.

CAPIT. LVII.

Qvita Dios los pios del mundo, lleuãdolos à descanso quãdo quiere herirlo de alguna notable calamidad, sin que el mundo aduierta en este su cõsejo. II. Redarguye las muchas idolatrias del pueblo Iudayco, su hypocrisia, sus ligas con los reyes comarcanos contra el consejo de Dios. III. Con todo esso promete Dios sanidad à su Pueblo por su natural clemencia, para con los affligidos que le inuocan.

PErece el justo, y no *ay* quien [h] eche de ver: y [i] los pios † son recogidos, y no *ay* quien entienda que delante [l] de la affliction es recogido el justo.

2 Vendrá la paz, descansarán sobre sus camas todos los q̃ andan delante [m] de el.

3 Y vosotros, llegaos acà hijos de la agorera: generacion de adultero y [n] de fornicaria.

4 [o] De quien escarnecistes? Contra quiẽ ensanchastes la boca, alongastes la lengua? Vosotros no soys hijos rebelles, simiente mentirosa?

5 [p] Que os escallentays con los alcornoques debaxo de todo arbol [q] sombrio? q̃ sacrificays los hijos en los valles debaxo de los peñascos?

h Heb. ponga sobre el coraçon.
i Heb. los varones de misericordia.
† Mueren.
l Heb. de la maldad.
m De Dios. Es biuir piamente. Gẽ. 5,22.
n Heb. fornicó.
o Heb. so. quiẽ os deleytastes.
p La idolatria. sus affectos y materia q.d. q̃ fornicays. Gen.30,38.
q O, verde.

6 En las polidas peñas del valle *es* tu parte: estas estas *son* tu suerte. A estas tambien derramaste [r] derramadura, offreciste Presente. No me tẽgo [s] de vẽgar destas cosas?

7 Sobre el monte alto y enhiesto pusiste tu cama: alli tambien subiste à sacrificar sacrificio.

8 Y tras la puerta y el lũbral pusiste [t] tu memorial: porq̃ *à otre que* à mi te descubriste: y subiste, *y* ensanchaste tu cama, y heziste con ellos alianҫa; amaste su cama donde quiera que vias.

9 Y fueste àl rey cõ olio, y multiplicaste tus olores; y embiaste tus embaxadores lexos, y abatistete hasta el profundo.

10 En la multitud de tus caminos te cansaste: y no dixiste, [u] No ay remedio: hallaste [x] loque buscauas, portanto [y] no te arrepentiste.

11 Y aquien reuerẽciaste y temiste? Porq̃ mientes: q̃ no te has acordado de mi, [z] ni te vino àl pensamiento. No he yo dissimulado, y nunca mehas temido?

12 Y o publicaré tu justicia y tus obras, q̃ no te aprouecharán.

13 Quando clamáres, librente tus allegados, q̃ à todos ellos lleuará el viento, tomará la vanidad: mas el q̃ en mi espéra, aurá la tierra por heredad, y posseerá el Monte de mi sanctidad.

14 ¶ Y [a] dirá, Allanad, allanad: barred el camino: quitad los trompeҫones del camino de mi pueblo.

15 Porq̃ ansi dixo el Alto y sublime, El q̃ habita en eternidad, y cuyo nombre, *es* El sancto. [b] que tengo por morada la altura y y la sanctidad: y cõ el quebrantado y abatido de espiritu *habito*, para hazer biuir el espiritu de los abatidos, y para hazer biuir el coraҫon de los quebrantados.

16 Porq̃ no tengo de contender para siẽpre, ni para siempre me tengo de enojar: porque el espiritu [c] por mi [d] fué vestido, y yo hize las almas.

17 Por la iniquidad de su cudicia me enojé, y [e] lo herí: escõdi *mi rostro*, y ensañéme: y fué el rebelde por el camino de su coraҫõ.

18 Sus caminos vide, y sanarlohé; y pastorearlohé, y darlehe consolaciones *à el* y à sus enlutados.

19 Crio [g] fruto de labios, paz; paz àl lexano y àl cercano: dixo Iehoua, y sánolo.

20 Mas los impios, como la mar en tempestad, q̃ no se puede reposar: y sus aguas arronjan cieno y lodo.

21 [h] No *ay* paz, dixo mi Dios, para los impios.

r Sacrificio liquido. libamen.
s Heb. de cõsolarme sobre &c.
t Ot. tu perfume. Es el memorial de q̃ aun oy vsan los Iudios en sus puertas.
u Heb De esperado.
x Heb. la vida de tu mano.
y Heb. no te doliste.
z Heb. ni pusiste sobre tu coraҫon.
II.
a S. Dios á su Pueblo. Arri. 40,4. Abax. 62,10
b Heb habitará el alto y el sancto.
c Heb. por mi faz.
d Vistió el cuerpo. Gen.2,7.
e S. á mi pueblo.
f Alabanҫa. Heb.13,15.
h Arrib.48,21,22.

CAPIT. LVIII.

Manda Dios al Propheta que redarguya la hypocrisia y impiedad de su Pueblo: declarandole qual es el verdadero ayuno y las obras de justicia que el pide, y à las quales inuocado acude.

CLama [a] à alta boz, no detengas: alça tu boz como trõpeta: y predica à mi pueblo su rebellion: y à la casa de Iacob su peccado.

2 Que me buscan cada dia, y quieren saber mis caminos, como gête q̃ ouiesse obra do justicia, y q̃ no ouiesse dexado el derecho de su Dios. pregunten me [b] derechos de justicia, y quieren [c] acercarse de Dios.

3 Porque ayunamos, y [d] no heziste caso? Humillamos nuestras almas, y no *lo* supiste? Heaqui que en el dia de vuestro ayuno hallays lo que quereys: y todos [e] pedis vuestras haziendas.

4 Heaqui, q̃ para contiendas y debates ayunays: y para herir del puño malamẽte. No ayuneys [f] como hasta aqui, paraq̃ sea oyda en lo alto vuestra boz.

5 * Es tal el ayuno que *yo* escogi? q̃ [g] de dia afflija el hombre su alma? q̃ encorue su cabeça, como junco: y haga cama de saco y ceniza? Esto llamareys ayuno, y dia agradable à Iehoua?

6 No es antes el ayuno q̃ yo escogi? Desatar los lios de impiedad. Deshazer los haces de oppression: y soltar libres à los quebrantados: y que rompays todo yugo.

7 * Que partas tu pan con el hambriento, y à los pobres vagabundos metas en casa: quando vieres àl desnudo, lo cubras: y que no te escondas de tu carne.

8 Entonces nacerá tu luz, como el alua: [h] y tu sanidad reuerdecerá presto: y yrá tu justicia delante de ti, y la gloria de Iehoua te recogerá.

9 Entonces inuocarâs, y oyrteha Iehoua: clamarás, y dirá, Hemeaqui. Si quitáres de en medio de ti el yugo: [i] el estender el dedo, y hablar vanidad:

10 Y *si* derramáres tu alma àl hambriento, y hartáres el alma affligida, en las tinieblas nacerá tu luz: y tu escuridad *será* como el mediodia.

11 Y pastorearteha Iehoua siempre, y en las sequedades hartará tu alma, y engordará tus huessos, y serás como huerta de riego, y como manadero de aguas, cuyas aguas nunca faltan.

12 * Y edificarán de ti los desiertos antiguos, los cimiẽtos *caydos* de generaciõ y generaciõ leuantaras: y serás llamado Reparador de portillos, Restaurador de calçadas para habitar.

13 Si retraxères del Sabbado tu pie, de hazer tu volũtad en mi dia sancto, y al Sabbado llamáres delicias, sancto, glorioso de Iehoua: y lo venerares no haziendo tus caminos, † ni buscando tu voluntad, ni hablando palabra:

14 Entonces te deleytarás en Iehoua: y hazertehé subir sobre las alturas de la tierra: y hazertehé comer la heredad de Iacob tu padre. porque la boca de Iehoua hà hablado.

a Heb. en garganta.
b Casos. Heb. juyzios.
c Heb. acercamiẽto. q. d. ministrar o, offrecer sacrificio. Es palabra vsada en el Leuit.
d Heb. no miraste.
e Buscays vuestros prouechos
f Heb. como oy.
*Zach. 7, 5.
g En presẽcia del mũdo. Matth. 6, 1. &c.
* Ezec. 18, 16.
Mat. 25, 35.
h Tu restauracion.
i El prometer, y faltar la promessa.
* Aba. 61, 4
† Heb. ni hallando.

CAPIT. LIX.

Prosigue el Propheta en la concion mostrando al pueblo sus impiedades, y como ellas eran y seriã causa de su ruyna. II. Introduze a Dios que vista la total corrupcion de su Pueblo se arma para hazer vengança, y reformacion. III. Para la qual promete la venida del Messias, y el Nueuo Testamento.

HEaqui, * que no es acortada la mano de Iehoua para saluar: ni es [l] agrauada su oreja para oyr:

2 Mas vuestras iniquidades han hecho diuision entre vosotros y vuestro Dios: y vuestros peccados hàn hecho cubrir su rostro de vosotros, para *no os oyr.*

3 * Porque vuestras manos están contaminadas [m] de sangre, y vuestros dedos, de iniquidad: vuestros labios pronuncian mẽtira, y vuestra lengua habla maldad.

4 No *ay* quien clame por la justicia, ni quien juzgue por la verdad. confian en vanidad, y hablan vanidades: [n] conciben trabajo, y paren iniquidad.

5 Ponen hueuos de aspides, y texẽ telas de arañas: el que comiére de sus hueuos, morirá: y *si* lo apretáré, saldrá vn basilisco.

6 Sus telas no seruirán para vestir, ni de sus obras seran cubiertos: sus obras *son* obras de iniquidad, y obra de iniquidad *está* en sus manos.

7 * Sus pies corren àl mal, y se appressuran para derramar la sangre innocente: sus pensamientos, pensamiẽtos de iniquidad: destruycion y quebrantamiento en sus caminos.

8 Nunca conocieron camino [o] de paz: ni ay derecho en sus caminos: sus veredas torcierõ, [p] à sabiendas, qualquiera q̃ por ellas fuére, [q] no conocerá paz.

9 Por esto se alexó de nosotros el juyzio: y justicia nunca nos alcançó. esperámos luz, y veys aqui tinieblas [r] resplãdores, y andámos en escuridad.

10 Atentamos, como ciegos, la pared, y como sin ojos, andamos à tiento: trompeçamos

* Nu. 11, 23. Arrib, 50, 2.
l Cerrado, entapada.
* Arr. 1, 15.
m Contaminados de homicidios de innocẽtes.
n Piẽsan o imaginan pobre, y echã
* Job 15, 35. Psal. 7, 15.
* Prou. 1, 16. Rom. 3, 15.
o De bien hazer.
p Heb. No saben.
q No bien.
r Algunos rayos de luz

çamos en el mediodia,como de noche:[a] se pultados como muertos.

a Heb. en sepulcros.

11 Aullamos,como ossos todosnosotros, y como palomas gemimos gimiendo:esperamos juyzio,[b] y no parece:salud,y alexóse de nosotros.

b Heb. y no el.

12 Porq̃ nuestras rebelliones se han multiplicado delante de ti, y nuestros peccados[c] nos han respondido:porq̃ nuestras iniquidades están con nosotros,y conocemos nuestros peccados:

13 Rebellar,y métir cõtra Iehoua, y tornar de enpos de nuestro Dios.hablar calũnia,y rebellion, concebir,y hablar de coraçon palabras de mentira.

14 Y el derecho se retiró; y la justicia se puso lexos:porque la verdad trópeçó en la plaça,y la equidad no pudo venir.

15 Y la verdad fué detenida: y *el que* se apartó del mal,*fué* puesto en presa. Y vido *lo* Iehoua,y desagradó en sus ojos:porq̃ perecció el derecho.

16 ¶ Y vido q̃ no auia hombre,y [d] abominó,[e] que no *ouiesse quien* entreuiniesse: y saluóle su braço, y su misma justicia lo affirmó.

17 *Y vistiose de justicia, como de loriga,y capacete de salud en su cabeça: y vistiose de vestido de vengança *por* vestido, y cubriose de zelo como de manto.

18 Como para *dar* pagos,como para [f] tomar vengança de sus enemigos, dar el pago à sus aduersarios:à las islas dará el pago.

19 Y temerán desde el Occidéte el nombre de Iehoua: y desde el nacimiento del Sol,su gloria:[g] porq̃ vẽdrá como rio [h] violento impellido por viento de Iehoua.

20 ¶ *Y vendrá redemptor à Sion, y à los que se boluieren de la iniquidad en Iacob,dixo Iehoua.

21 Y este será mi Concierto cõ ellos, dixo Iehoua,el Espiritu mio q̃ *está* sobre ti: y mis palabras,q̃ puse en tu boca:no faltarán de tu boca,y de la boca de tu simiẽte, y de la boca de la simiente de tu simiente, dixo Iehoua, desde aora y para siempre.

CAPIT. LX.

Exhorta à la Iglesia pia del pueblo Iudayco aque reconozca y reciba cõ alegria la venida del Messias,la restauracion,y amplificacion de su Reyno:cuya gloria perpetua describe.

Leuantate,resplandece: que viene tu lumbre,y la gloria de Iehoua [i] hà nacido sobre ti.

2 Que he aqui, que tinieblas cubrirán la tierra, y escuridad los pueblos: y sobre ti [k] nacerá Iehoua,y sobre ti será vista su gloria.

i Heb. amanecio.

3 Y andarán las gentes à tu lumbre,y los reyes àl resplandor [l] de tu Sol.

4 *Alça tus ojos en derredor,y mira,todos estos sehan juntado, vinieron à ti: tus hijos vendrán de lexos, y tus hijas [m] sobre el lado serán criadas.

5 Entonces verás,y resplãdecerás:y marauillarseha y ensancharseha tu coraçon,q̃ se aya buelto à ti la multitud de la mar, *que* la fortaleza de las Gentes ayan venido à ti.

6 Multitud de camellos te cubrirá, pollinos de Madiã,y de Epha:todos los de Sabba vendrán: oro y encienso traerán,y publicarán alabanças de Iehoua.

7 Todo el ganado de Cedar será juntado para ti: carneros de Nabaioth te serán seruidos:serán offrecidos con gracia sobre mi altar, y la Casa de mi gloria glorificaré.

8 Quien *son* estos q̃ buelan como nuues, y como palomas à sus ventanas?

9 Porque à mi esperarán las islas, y las naues de Tharsis [n] desde el principio:para traer tus hijos de lexos, su plata, y su oro con ellos,àl nombre de Iehoua tu Dios, y àl Sancto de Israel,que tehà glorificado.

10 Y los hijos de los estrangeros edificarán tus muros,y sus reyes te seruirán:porq̃ en mi yra te heri, mas [o] en mi buena voluntad auré de ti misericordia.

11 *Tus puertas estarán decõtino abiertas,no se cerrarán de dia ni de noche: paraque [p] fortaleza de gentes sea trayda à ti, y sus reyes [q] guiando.

12 Porq̃ la gente,o el reyno que no te siruiere, perecerá: y assolando serán assoladas.

13 La gloria del Libano vendrá à ti: hayas,pinos,y boxes juntamente: para honrrar el lugar de mi Sanctuario, y honrraré el lugar de mis pies.

14 Y vendrán à ti humillados los hijos de los que te affligieron: y à las pisadas de tus pies se encoruarán todos los que te escarnecian:y llamartehan Ciudad de Iehoua,Sion del Sancto de Israel.

15 En lugar de q̃ has sido desechada y aborrecida,y *que* no auia quiẽ passasse porti, ponertehe en gloria perpetua, *en* gozo de generacion y generacion.

16 Y mamarás la leche de las Gẽtes, la teta de los reyes mamarás:y conocerás q̃ yo *soy* Iehoua el Saluador tuyo y Redemptor tuyo, el Fuerte de Iacob.

17 [r] Por el metal traeré oro, y por el hierro plata: y por la madera metal, y por las piedras hierro:y pondré paz *por* tu gouierno,y justicia *por* tus [s] exactores.

l Heb. de tu nacimiẽto. q. d. de tu mañana. ver,2.
*Arr.49,18
m Serán traydas en braços, como niñas regaladas.
n Mucho tiempo hà.
o En mi clemencia, gracia, bene placito.
*Apo.21,24
p Multitud
q Siẽdo sus capitanes. Heb. guiados.
r S. q̃ te tomaron los enemigos.
s Demandadores molestos de los pechos y tributos.

18 Nun-

18 Nunca mas ſe oyrá en tu tierra violécia,deſtruyció y quebrantamiento en tus terminos : † mas à tus muros llamarás Salud,y à tus puertas Alabança.

† Arr.26,2.

19 * El Sol nunca mas te ſeruirá de luz para el dia,ni el reſplandor de la Luna te alumbrará ; mas ſertehá Iehoua por luz perpetua,y por tu gloria el Dios tuyo.

* Apoc 21, 22.y 22,5.

20 No ſe pondrá jamàs tu Sol,ni tu Luna menguará ; porque te ſerá Iehoua por perpetua luz,y los dias de tu luto ſerán acabados.

21 Y tu pueblo , todos ellos *ſerán* juſtos, para ſiẽpre heredarán la tierra : *ſerán* renueuos [a] de mi plantacion,obra de mis manos, para glorificarme.

22 El pequeño [b] *crecerá* en mil : el menor, en gente populoſa. Yo Iehoua à ſu tiempo [c] haré que eſto ſea preſto.

a De mi jardin que yo miſmo plãté.
b O, valdrá por mil &c. Matth.11,11.
c Heb. lo haré apreſſurar.

CAPIT. LXI.

Introduxe el Propheta àl Meſsias que deſpliega y haze mueſtra de ſu perſona,y officio,y de las riquezas que trae del cielo para los que con fe lo recibierẽ. II. La reſtauracion y propagacion de la Yglesia , y las condiciones de los que à ella pertenecerã con verdad,por las quales,como por marcas legitimas,ſeràn conocidos enel mundo.

EL * Eſpiritu del Señor Iehoua *es* ſobre mi : porque me [d] vngió Iehoua: embióme à predicar à los [e] abatidos: à atar *las llagas de* los quebrantados de coraçon:à publicar libertad à los captiuos , y à los preſos abertura de la carcel.

2 A publicar año [f] de la buena voluntad de Iehoua,y dia de vengãça del Dios nueſtro: * à conſolar à todos los enlutados.

3 A ordenar à Sion à los enlutados , para darles gloria en lugar de la ceniza , olio de gozo en lugar del luto , máto de alegria en lugar del eſpiritu anguſtiado: y ſerán llamados Arboles de juſticia, [g] Plantacion de Iehoua para ſer honrrado.

4 ¶ * Y edificarán los deſiertos antiguos, leuantarán los aſſolamientos primeros : y reſtaurarán las ciudades aſſoladas, los aſſolamientos [h] de muchas generaciones.

5 Y eſtarán eſtrangeros , y apacentarán vueſtras ouejas : y los eſtraños *ſerán* vueſtros labradores,y vueſtros viñeros.

6 Y voſotros *ſereys* llamados Sacerdotes de Iehoua , Miniſtros del Dios nueſtro ſereys dichos:comereys [i] la fuerça de las Gétes,y con ſu gloria ſereys ſublimes.

7 En lugar de vueſtra verguença doble,y de vueſtra deshonrra,os alabarán en ſus heredades:por loqual en ſus tierras poſſeerán doblado,y aurán gozo perpetuo.

*Luc.4,18.
d Cõſagró. eſcogió. Rom.1,1. Declarado hijo de Dios &c.
e Ot. manſos. humildes.
f De gracia.de Iubileo. Leu.25.
* Matt.5,3.
g Plantas. Huerto de &c.
II.
* Arr.58,12.
h Heb.de generació y generacion.
i Las riquezas.

8 Porque yo Iehoua *ſoy* amador del derecho,aborrecedor del latrocinio para holocauſto : que confirmaré en verdad ſu obra, y haré con ellos Concierto perpetuo.

9 Y la ſimiente deellos ſerá conocida entre las gentes , y ſus embrácas en medio de los pueblos : todos losque los viéren , los conocerán,que ſon ſimiente bendita de Iehoua.

10 Gozando me gozaré en Iehoua,mi alma ſe alegrará en mi Dios : porque me viſtió de veſtidos de ſalud, me cercó de máto de juſticia : como à nouio me atauió, y como à nouia compueſta de ſus joyas.

11 Porque como la tierra produze ſu renueuo,y como el huerto haze † meter ſu ſimiente, anſi el Señor Iehoua hará embrancar juſticia y alabança delante de todas las gentes.

† O, brotar.

CAPIT. LXII.

La reſtauracion de la Yglesia deſpues de la captiuidad de Babylonia por la predicacion del Euãgelio. El perpetuo amor conque Dios la amarà en Chriſto.

POr cauſa de Sion [l] no callaré, y por cauſa de Ieruſalem no repoſaré, haſta que ſalga, [m] como reſplandor,ſu juſticia,y ſu ſalud ſe enciẽda como vna hacha.

2 Y verán las Gentes tu juſticia, y todos los reyes tu gloria:y ſerteha pueſto *vn* nóbre nueuo,que la boca de Iehoua nõbrará.

3 Y ſerás corona de gloria en la mano de Iehoua:y diadema de reyno en la mano del Dios tuyo.

4 Nunca mas te llamarán Deſamparada, ni tu tierra ſe dirá mas Aſſolamiento : mas ſerás llamada Chephzibah [n] *Mi voluntad en ella*:y tu tierra,Beulah *Caſada*:porque [o] el q̃rér de Iehoua *ſerá* en ti,y tu tierra ſerá caſada.

5 Porque *como* el mancebo ſe caſa con la donzella,ſe caſarán contigo tus hijos: y *como* el gozo del eſpoſo con la eſpoſa , *anſi* ſe gozará contigo el Dios tuyo.

6 Sobre tus muros, ò Ieruſalem he pueſto guardas;todo el dia y toda la noche cótinamente no callarán. [p] Losq̃ os acordays de Iehoua, [q] no ceſſeys,

7 Ni à el le deys [r] vagar, haſtaque confirme,y haſtaque ponga à Ieruſalem en alabãça en la tierra.

8 Iuró Iehoua por ſu mano derecha, [s] y por el braço de ſu fortaleza, Que jamàs daré tu trigo por comida à tus enemigos: ni beuerán los eſtraños el vino que tu trabajaſte.

9 Mas losque [t] lo allegâron,lo comerán,

y alaba-

l No ceſſa...
m Como el Sol.
n Mi amor, mi contentamiento. Mis delicias.
o El amor, la buena voluntad, ò,contentamiento.
p Es losque clamarán las centinelas.
q Heb. no ſilencio à voſotros.
r Heb. ſilencio.
s Por ſu fuerte braço.
t El trigo.

y alabarán à Iehoua; y los que [a] lo cogéron lo beueran en los patios de mi Sanctuario.

10 *Passad, passad por las puertas. Barred el camino al Pueblo Allanad, allanad la calçada: quitad las piedras; alçad pendon à los pueblos.

11 Heaqui', que Iehoua hizo oyr hasta lo vltimo de la tierra, * Dezid à la hija de Sió, Heaqui viene tu Saluador: heaqui q̃ su salario [c] trae, y su obra delante del.

12 Y llamarleshán Pueblo sancto, Redemidos de Iehoua: y à ti te llamarán Ciudad buscada, no desamparada.

a Elvino.
* Arriba 57,14.
b Luc. 9,9. Matt. 21,5.
c Heb. co... Arri. 40, 10.

CAPIT. LXIII.

Introduze el Propheta à Christo en vn elegãte dialogo, enel qual preguntado da cuenta de su officio y victorias. II. *Haze gracias à Dios por las perpetuas misericordias hechas à su Pueblo.* III. *Pide le con ardiente oracion que se despierte à la restauracion de su Pueblo casi assolado por sus peccados.*

QVien es este que viene de [d] Edom? De Bosrà, con vestidos bermejos? Este hermoso en su vestido: que va con la grandeza de su poder? Yo, elq̃ [e] hablo en justicia, grande para saluar.

2 * Porque es bermejo tu vestido? y tus ropas, como delque ha pisado en lagar?

3 Solo pisé el lagar, y de los pueblos nadie fue conmigo. Piselos con mi yra, y hollelos con mi furor: y su sangre salpicó mis vestidos, y ensuzié todas mis ropas.

4 Porque el dia de la vengança *está* en mi coraçon; y [f] el año de mis redemidos es venido.

5 [g] Miré pues, y no *auia* quien ayudasse: y [h] abominé, que no *ouiesse* quien *me* sustentasse: y saluóme mi braço, y sustẽtóme mi yra.

6 Y holle los pueblos con mi yra, y embriaguelos de mi furor: y derribé à tierra su fortaleza.

d Bermejo. Alude à bermejo, &c.
e Decreto. hago leyes justas.
* Apoc. 19, 13.
f Arri. 61, 2.
g Respõde lo que ... 59, 16.
h O, maravilleme. Arri. 59, 16.

II.

7 ¶ [i] De las misericordias de Iehoua haré memoria, de las alabanças de Iehoua, conforme à todo loque Iehoua noshá dado: y de la † grandeza de su beneficencia à la Casa de Israel, que lesha hecho segũ sus misericordias, y segũ la multitud de sus miseraciones.

8 Porque dixo, Ciertamente mi Pueblo son hijos [l] *que* no miẽten: y fue su Saluador.

9 En toda angustia dellos el fue angustiado, y [m] el Angel de su faz los saluó. Con su amor y con su clemencia los redimió, y los truxo à *cuestas*, y los leuantó todos los dias del siglo.

10 Mas ellos fueron rebeldes, y hizieron enojar su Espiritu sancto: por loqual se les boluió enemigo, y el mismo peleó contra ellos.

11 Emperó acordose de los dias antiguos, de Moysen, y de su Pueblo. * Donde está elque los hizo subir de la mar conel pastor de su rebaño? Dõde está elque puso en medio del su Espiritu sancto?

12 Elque *los* guió [n] por la diestra de Moysen con el braço de su gloria? Elq̃ rõpió las aguas, haziendose à si nõbre perpetuo?

13 Elq̃ los hizo yr por los abismos: como *vn* cauallo por el desierto, nũca trõpeçarõ.

14 El Espiritu de Iehoua los pastoreó, como à *vna* bestia, q̃ deciẽde àl valle: ansi pastoreaste tu pueblo, para hazerte nõbre glorioso.

i Celebraré las miseric. &c.
† Heb. multitud de su bien.
l Fieles, no ... de ... Exod. 33, ... faz ... 14, 9. ... me ... &c.
* Exod. 14, 30.
n Por la cõducta.

III.

15 ¶ * Mira desde el cielo, desde la morada de tu sanctidad, y de tu gloria. Donde está tu zelo, y tu fortaleza? La multitud [o] de tus entrañas, y de tus miseraciones para cõ migo? Hanse estrechado?

16 Porq̃ tu eres nuestro padre, [p] q̃ Abraham nos ignóra, y Israel no nos conoce. Tu Iehoua *eres* nuestro padre, nuestro Redemidor perpetuo *es* tu nombre.

17 Porque, ò Iehoua, nos has hecho errar de tus caminos? Endureciste nuestro coraçon à tu temor? Bueluete por tus sieruos, por los tribus de tu heredad.

18 Por poco tiempo posseyó *la tierra prometida* el Pueblo de tu sanctidad; nuestros enemigos han hollado tu Sanctuario.

19 Auemos sido como aquellos de quien nunca te enseñoreaste, [q] sobre los quales nunca fue llamado tu nombre.

* Deut. 26, 15. Baru. 2, 16
o De tus misericordias.
p O, aunq̃ Ab. nos niegue, y Isr. nos desconozca.
q Que nũca se llamarõ Pueblo de Iehoua.

CAPIT. LXIIII.

Prosiguiendo el Propheta en su oracion, pide affectuosamente a Dios la venida del Messias por su sola misericordia, no por las justicias de su Pueblo peccador: y la restitucion de su Pueblo.

O Si rompiesses los cielos, *y* decendiesses, *y* à tu presẽcia se escurriessen los montes,

2 Como fuego que abrasando derrite, fuego que haze heruir el agua, paraque hiziesses notorio tu nombre à tus enemigos, *y* las gentes temblassen à tu presencia?

3 *Como* decendiste, quando heziste terriblezas quales nunca esperâmos, *que* los mõtes se escurrieron delante de ti:

4 * Ni nunca oyêron, ni orejas percibiẽron: ni ojo vido dios fuera de ti, que hiziesse *otro tanto* por elque enel espéra.

5 [r] Saliste àl encuẽtro [s] àlque con alegria obró justicia. En tus caminos se acordauan de ti. Heaqui, tu te enojaste porque peccamos: [t] ellos serán eternos, y *nosotros* seremos saluos.

6 Que todos nosotros eramos como suziedad, y todas nuestras justicias como trapo de immundicia; y caymos, como la hoja *del arbol* todos nosotros; y nuestras maldades nos lleuarõ como viẽto.

* 1. Cor. 2, 9.
r Fauoreciste alque &c.
s Heb. al gozoso y q̃ obra &c.
t Heb. en ellos (s. tus caminos) eterninad.

7 Y

7 Y nadie *ay* que inuoque tu nombre, ni que se despierte para tener*te*: por loqual escondiste de nosotros tu rostro, y dexaste nos marchitár en poder de nuestras maldades.

8 Aora pues Iehoua, tu *eres* nuestro padre: nosotros lodo, y tu el que nos obraste, ansi que obra de tus manos *somos* todos nosotros.

* Psa. 79, 8.

9 * No te ayres, ò Iehoua, sobre manera: ni tengas perpetua memoria de la iniquidad. Heaqui, mira aora, pueblo tuyo *somos* todos nosotros.

a Heb. las ciudades de tu sãctidad.

10 [a] Tus sanctas ciudades son desiertas, Sion desierto es, y Ierusalem soledad.

11 La Casa de nuestro Sanctuario y de nuestra gloria, en laqual te alabáron nuestros padres, fué quemada de fuego, y todas nuestras cosas preciosas fuerõ destruydas.

b Heb. hasta mucho.

12 Detenertehás, ò Iehoua, sobre estas cosas? Callarás, y affligirnoshàs [b] sobre manera.

CAPIT. LXV.

MVestra el Propheta en persona de Dios la rebellion de su Pueblo: que buscandole y llamandole los que no lo conocieron, el llamado de Dios importunamente no le quiso oyr, idolatras, y hipocritas, por loqual los amenaza con assolacion horrenda. II. Con todo esso le promete reliquias paraque de ellas se asimente y sea propagada la Iglesia del Nueuo Testamento. III. A laqual promete singular y eterna prosperidad.

* Rõ. 10, 20.

FVé * buscado de los que no preguntauan *por mi*: y fué hallado de los que no me buscauan. Dixe á gente que no inuocaua mi nombre, Hemeaqui, Hemeaqui.

2 Estendi mis manos todo el dia à pueblo rebelde, que camina por camino no bueno, en pos de sus pensamientos.

3 Pueblo, que en mi cara me prouoca siẽpre à yra sacrificando en huertos, y haziẽdo perfume [c] sobre ladrillos.

c Sobre altares hechos no cõforme à la ley, Exod. 20, 24.

4 Que se quedan *à dormir* en los sepulcros, y en los desiertos tienen la noche: q̃ comen carne de puerco, y en sus ollas *ay* caldo [d] de cosas immundas.

d De carne de animales prohibidos Leui. 11, Deut. 14.

5 Que dizen, Estáte en tu lugar, no te llegues à mi, que [e] te sanctificaré. Estos *son* humo en mi furor, fuego que arde todo el dia.

e Ot. mas sancto soy que tu.

6 Heaqui, que [f] escripto está delante de mi, no callaré, antes daré, y pagaré en su seno.

f Decretado por mi.

7 Vuestras iniquidades, y las iniquidades de vuestros padres [g] juntamente, dize Iehoua: q̃ hizieron perfume sobre los mõtes, y sobre los collados me affrentáron: portanto *yo* les mediré su obra antigua en su seno.

g S. pagareys.

II.

8 ¶ Iehoua dixo ansi, Como *si alguno* hallasse mosto en vn razimo, y dixesse, No lo eches à mal, que [h] bẽdició ay en el, ansi haré *yo* por mis sieruos, que no lo echaré à perder todo.

h Puede a[illegible] servtil.

9 Mas sacaré simiente de Iacob, y de Iuda heredero de mis montes, y mis escogidos [i] la posseerán por heredad, y mis sieruos habitarán ay.

i La tierra.

10 Y será Saron para habitació de ouejas, y el valle de Achor para majada de vacas à mi pueblo, que me buscó.

11 Mas vosotros que dexays à Iehoua, q̃ oluidays el Mõte de mi sãctidad, q̃ poneys mesa † à la Fortuna, y [l] cumplis el numero de la derramadura,

† Ot. al exercito. q. d. à los signos y planetas del cielo. Heb. Gad.

l Derramays en sacrificio taçones de vino en cierto numero. Lat. libare.

12 Yo tambien os contaré al cuchillo, y todos vosotros os arrodillareys àl degolladero: * porq̃ llamé, y no respondistes: hablé, y no oystes: y hezistes lo malo delãte de mis ojos, y escogistes lo que à mi desagrada.

* Pro. 1, 24. Ierem. 7, 13. Aba. 66, 4.

III.

13 ¶ Portanto ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui, q̃ mis sieruos comerán, y vosotros tendreys hambre: Heaqui, q̃ mis sieruos beuerán, y vosotros tendreys sed: Heaqui, que mis sieruos se alegrarán, y vosotros sereys auergonçados:

14 Heaqui, que mis sieruos jubilarán por el alegria del coraçon, y vosotros clamareys por el dolor del coraçon, y por el quebrantamiento de espiritu aullareys.

15 Y dexareys vuestro nõbre [m] por maldicion à mis escogidos: y el Señor Iehoua te matará, y à sus sieruos llamará [n] por otro nombre.

m Execrable.

n No Hebreos, ni Israelitas, ni Iudios &c.

16 El que se echáre bendicion en la tierra, en el Dios de verdad se bendezirá: y el q̃ juráre en la tierra, por el Dios de verdad jurará: porq̃ las angustias primeras serán oluidadas, y serán cubiertas de mis ojos.

* 2. Ped. 3, 13. Apoca. 21, 1.

17 * Porq̃ heaqui, q̃ yo criaré nueuos cielos y nueua tierra: de lo primero no aurá memoria, ni mas [o] vendrán àl pensamiẽto.

o Heb. subirán al coraçon.

18 Mas gozaroseys, y alegraroseys por siglo de siglo en las cosas q̃ yo criaré: porq̃ heaqui, que yo crio à Ierusalẽ alegria, y à su pueblo gozo.

19 Y alegrarmehé con Ierusalem, y gozarmehe con mi pueblo: y nũca mas se oyrá en ella boz de lloro, ni boz de clamor.

20 No aurá mas alli moço de dias, ni viejo, que no cumpla sus dias: porque el moço morirá de cien años; y al que de cien años peccáre, [p] será maldito.

p Todos le maldirán, como à [illegible]tento.

21 Y

21 Y edificarán casas, y morarán: plantarán viñas, y comerán el fruto dellas.

22 No edificarán, y otro morará: no plantarán, y otro comerá: porq [a] segun los dias de los arboles serán los dias de mi pueblo, y mis escogidos perpetuarán las obras de sus manos.

23 No trabajarán en vano, ni parirán [b] cõ miedo: porque *sus partos* serán simiente de los benditos de Iehoua, [c] y sus decendencias estarán con ellos.

24 * Y será, q̃ antes que clamen, yo oyré: aun hablando ellos, yo oyré.

25 * El lobo y el cordero serán apacentados juntos, y el leon comerá paja como el buey, y à la serpiente, [d] el poluo *será* su comida: [e] no affligirán, ni harán mal en todo mi sancto Monte, dixo Iehoua.

a Quãto durãlos arboles dura- rá la possess. de mi...
b De caperterio.
c Heb. sus renueuos.
d Psal. 32, 5.
Apo. 11, 6.
e Gen. 3, 14.
Isa. 11, 6.

CAPIT. LXVI.

Licencia Dios por su Propheta todos los sacrificios y todo el culto de la Ley, y protesta que los tẽdra por abominacion por los peccados de su Pueblo, en lugar de que en otro tiempo le fueron olor de Reposo. II. Prophetiza y admira el nacimiento de la Iglesia del Nueuo testamẽto tras la ruyna total del Pueblo Iudayco, à laqual promete singular consuelo, paz sin fin, gloria incomparable, vengança horrible de todos los que la affligieron, y de todos los idolatras &c. III. Promete de congregar su Pueblo por la predicacion de su Euãgelio de todo el mũdo paraque le celebre perpetuo Sabbado.

IEhoua dixo ansi, * El cielo *es* mi silla: y la tierra, estrado de mis pies: donde *quedará* esta Casa que me aueys edificado: y donde *quedará* [f] este lugar de mi reposo?

2 Mi mano hizo todas estas cosas, y *por ella* todas estás cosas fuêron, dixo Iehoua: à aquel pues miraré *que es* pobre y abatido de espiritu, y que tiembla à mi palabra.

3 El que sacrifica buey, [g] *como si* matasse *vn* hombre: el que sacrifica oueja, *como si* [h] degollasse *vn* perro: el que offrece Presente, *como si* offreciesse sangre de puerco: [i] el q̃ offrece perfume, *como si* bendixesse la iniquidad. Y pues escogieron sus caminos, y su alma amó sus abominaciones,

4 Tambien yo escogeré sus escarnios, y traeré sobre ellos loque temieron: * porq̃ llamé, y nadie respondió: hablé, y no oyeron: y hizieron † lo malo delante de mis ojos, y escogieron loque à mi desagrada.

5 Oyd palabra de Iehoua los q̃ tẽblays à su palabra. Vuestros hermanos los que os aborrecen, y os niegan por causa de mi nõbre, dixeron: [l] Glorifiquese Iehoua. Mas el se mostrará con vuestra alegria, y ellos serán confusos.

* Act. 7, 48.
f Por, este lugar de reposo. Es ironia.
g ... agradable me se... como ...
h ... en sacri...
i ... el q̃ ...
... Prou. 1, 23. Ierem. 7, 13. ... 65, 12.
... yo ... Vfurpo.
l Ironia ... blasfema.
... Nunca ... tarán es... los castigos ...

6 Boz de alboroto *se oye* de la ciudad, boz del Templo: boz de Iehoua que dá el pago à sus enemigos.

II.

7 ¶ Antes que estuuiesse de parto, parió: antes que le viniessen dolores, parió hijo.

8 Quien oyò cosa semejante? Quien vido cosa semejante? La tierra *parir sehá* en vn dia? Nacerá *toda* vna nacion de vna vez? Que Sion estuuo de parto y parió juntamente, sus hijos?

9 Yo q̃ [m] hago parir, no pariré? dixo Iehoua. Yo q̃ hago engendrár, seré detenido? dize el Dios tuyo.

m Heb. assẽtaré.

10 Alegraos con Ierusalem, y gozaos cõ ella, todos los que la amays: gozaos con ella de gozo, todos los que os enlutastes por ella.

11 Paraq̃ mameys y os hárteys de las tetas de sus consolaciones: paraq̃ ordeñeys, y os deleyteys cõ el resplãdor de su gloria

12 Porque ansi dize Iehoua, Heaqui que yo estiendo sobre ella paz, como *vn* rio: y la gloria de las Gentes, como *vn* arroyo q̃ sale de madre: y mamareys, y sobre el lado sereys traydos, y sobre las rodillas sereys regalados.

13 [n] Como el varõ à quien cõsuela su madre, ansi os consolaré yo à vosotros, y sobre Ierusalem tomareys consuelo.

n Por, Como la madre cõsuela su niño &c prosigue en la semejança comẽçada.

14 Y vereys, y alegrarsehá vuestro coraçon: y vuestros huessos, como la yerua, reuerdecerán: y la mano de Iehoua para con sus sieruos será conocida, y contra sus enemigos se ayrará.

15 Porque heaqui que Iehoua vendrá cõ fuego: y sus carros, como toruellino, para tornar su yra en furor: y su reprehension en llama de fuego.

16 Porq̃ Iehoua juzgará cõ fuego y con su cuchillo à toda carne: y los muertos de Iehoua serán multiplicados.

17 Los q̃ se sanctificã y los q̃ se purifican [o] en los huertos [p] vnos tras otros: los q̃ comẽ carne de puerco, y abominaciõ, y ratõ, juntamente serán talados, dize Iehoua.

18 Porq̃ yo *entiendo* sus obras, y sus pensamiẽtos ¶ *tiempo* vẽdrá para jũtar todas las gentes y las lenguas: y vendrán, y verán mi gloria.

o En los bosques, o sotos, plantados para la idolatria
p Por ordẽ. Heb. Despues de vno en medio.

III.

19 Y pondré entre ellos seña, y embiaré de los escapados deellos à las gentes, à Tharsis, à Pul, y Lud q̃ tiran arco: à Thubal, y à Iauan, à las Islas apartadas, q̃ nunca oyeron mi nõbre, ni vieron mi gloria, y publicarán mi gloria entre las Gentes.

20 Y traerán à todos vuestros hermanos de entre todas las Gentes por Presente à Iehoua, en cauallos, en carros, en literas, y

en

en mulos, y en camellos, à mi sancto Monte de Ierusalé, dize Iehoua: de la manera q̃ los hijos de Israel *suelẽ* traer el Presente en vasos limpios à la Casa de Iehoua.

*Apoc.21,1.

21 * Y tomaré tambien deellos para Sacerdotes y Leuitas, dize Iehoua.

22 Porq̃ como los cielos nueuos y la tierra nueua † q̃ yo hago, permanecẽ delante de mi, dize Iehoua, ansi permanecerá vuestra simiente y vuestro nombre.

† Arr.65,17

23 Y será, que de mes en mes, y de Sabbado en Sabbado vendrá toda carne à adorar delante de mi, dixo Iehoua.

24 Y saldrán, y verán los cuerpos de los muertos de los varones que rebellaron cõtra mi: porque * su gusano nunca morirá, ni su fuego se apagará: y serán abominables à toda carne.

*Mar.9,46

FIN DE LAS PROPHECIAS de Isayas.

El libro de las prophecias de Ieremias.

CAPITVLO I.

EL *tiempo en que Ieremias prophetizó. Su vocacion: y escusandose el con su pequeñez, la autoridad, fortaleza, y dones, conque Dios lo instruye para el officio, prometiendole sobre todo su assistencia.*

II. *La summa de toda su legacion es, Annunciar àl Pueblo su assolamiento por los Babylonios à causa de su idolatria.*

LAs [a] palabras de Ieremias hijo de Helcias de los Sacerdotes que *estuuieron* en Anathoth en tierra de Ben-iamin.

a Los sermones. Ansi Eccls. 1,1.

2 La palabra de Iehoua que fué à el en los dias de Iosias hijo de Amon Rey de Iuda à los treze años de su Reyno.

3 Ansi mismo [b] fué en dias de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda hasta el fin del onzeno año de Sedechias hijo de Iosias Rey de Iuda hasta la captiuidad de Ierusalẽ [c] en el mes Quinto.

b S. à el la dicha palabra de Iehoua en dias &c.

c S. Que fué en &c. 2. Reyes 25, 8.

4 [d] Fué pues palabra de Iehoua à mi diziendo.

d Hablome Iehoua diziendo.

5 Antes que te formasse en el vientre, te conoci: Y antes que saliesses de la matriz [e] te sanctifiqué: à las Gentes te di por Propheta.

e Te aparté, o señalé, para mi seruicio.

6 Y *yo* dixe, O, o, Señor Iehoua, Heaqui no sé hablar, porque soy [f] niño.

f Inabil. inepto para tal officio.

7 Y dixome Iehoua: No digas soy niño: porque à todo loque te embiáre yrás, y todo loque te mandáre, dirás.

8 No temas delante [g] deellos, porq̃ contigo soy para librarte, dixo Iehoua.

g De aquellos aquien te embio.

9 Y estendió Iehoua su mano, y tocó sobre mi boca: y dixome Iehoua, * Heaqui [h] he puesto mis palabras en tu boca:

* Ab. 18, 7.

h Heb. he dado.

10 Mira que te he puesto en este dia sobre gentes y sobre reynos para arrancar, y para destruyr, y para echar aperder, y para derribar, y para edificar, y para plantar.

II.

11 ¶ Y la palabra de Iehoua fué á mi diziendo: Que vees tu Ieremias? Y dixe: Yo veo *vna* vara [i] pressurosa.

i Nombre propriodel almendro: porq̃ se pressura à florecer antes de los otros arboles.

12 Y dixome Iehoua, bien has visto, porque yo apressuro mi palabra para hazerla.

13 Y fué à mi palabra de Iehoua segunda vez diziendo: Que vees tu? y dixe: Yo veo *vna* olla que hierue. Y su haz *está* de la parte del Aquilon.

14 Y dixome Iehoua: * Del Aquilon se soltará el mal sobre todos los moradores de la tierra:

* Aba.4,6.

15 Porque Heaqui que yo conuoco todas las familias de los reynos del Aquilon, dixo Iehoua, y vendrán, y pôdrá cada vno su asiento à la entrada de las puertas de Ierusalem, y cabe todos sus muros en derredor, y cabe todas las ciudades de Iuda.

16 Y † hablaré con ellos mis juyzios à causa de toda su malicia, que me dexaron, y incensaron à dioses estraños, y à hechuras de sus manos se encoruaron.

† Ponerles he acusaciõ

I.

17 ¶ Y tu [l] ceñirás tus lomos, y leuantartehás, y hablarleshas todo loque yo te mandaré. No temas delante deellos, porque no te haga quebrantar delante de ellos.

l Apercebirtehas cõ diligencia.

18 * Porque heaqui que yo [m] te he puesto en este dia como ciudad fortalecida, y como coluna de hierro, y como muro de metal, sobre toda la tierra: à los reyes de Iuda, à sus principes, à sus Sacerdotes y àl pueblo de la tierra.

* Ab. 6,27.

m Heb. te he dado.

19 Y

19 Y pelearán contra ti, mas no te vencerán: porque yo *soy* contigo, dize Iehoua, para librarte.

CAP. II.

Accusa el Propheta en persona de Dios à su Pueblo de auer degenerado de su primera piedad, à la idolatria: de las muertes de los prophetas por auersela reprehendido. amenazalo con las captiuidades de Egypto y de Babylonia.

Y Fue à mi palabra de Iehoua diziendo,

2 Ve y [a] clama, en los oydos de Ierusalem diziendo: Iehoua dize ansi: Heme acordado de ti, [b] de la misericordia de tu mocedad, del amor de tu desposorio, quãdo andauas tras mi enel desierto, en tierra [c] no sembrada.

3 [d] Sanctidad *era entonces* Israel à Iehoua, primicias de sus nueuos frutos: todos los q̃ lo comẽ, peccarán: mal vendrá sobre ellos, dize Iehoua.

4 Oyd palabra de Iehoua Casa de Iacob, y todas las familias de la Casa de Israel.

5 Iehoua dixo ansi, Que maldad hallaron en mi vuestros padres, que se alexaron de mi, y se fueron [e] tras la vanidad, y tornaronse vanos?

6 Y no dixeron: Donde *está* Iehoua? el que nos hizo subir de tierra de Egypto? el que nos hizo andar por el desierto? por *vna* tierra desierta y despoblada? por *vna* tierra seca y de sombra de muerte? por *vna* tierra por la qual no passó varon, ni hombre habitó alli?

7 Y metios en tierra [f] del Carmel, para que comiessedes su fruto y su biẽ: y entrastes y contaminastes mi tierra, y mi heredad [g] hezistes abominable.

8 Los Sacerdotes no dixeron: Donde *está* Iehoua? Y los que tenian la Ley no me conocieron: y los pastores rebellaron contra mi: y los prophetas prophetizaron en Baal. y caminaron [h] tras loque no aprouecha.

9 Portanto entraré aun en juyzio cõ vosotros, dixo Iehoua, y con los hijos de vuestros hijos pleytearé.

10 Porque passad [i] à las Islas de Cethim y mirad, y embiad † à Cedar, y considerad con diligencia y mirad, si se ha hecho cosa semejante à esta?

11 Si *alguna* gente ha mudado dioses? aunque ellos no *son* dioses. Y mi Pueblo ha trocado su Gloria por [l] loque no aprouecha.

12 [m] Assolaos cielos sobre esto, y [n] alborotaos. Assolaos en gran manera, dixo Iehoua.

13 Porq̃ dos males ha hecho mi Pueblo, dexarõme à mi, fuẽte de agua biua por cauar para si cisternas, cisternas rotas que no detienen aguas.

14 Es Israel sieruo? *es* [o] esclauo? Porque ha sido *dado* en presa?

15 [p] Los cachorros de los leones bramaron sobre el, dieron su boz: y pusierõ su tierra en soledad, desiertas sus ciudades sin morador.

16 Aun los hijos [q] de Noph y de Thaphnes te quebrantarán la mollera.

17 Poruentura no te hará esto tu dexar à Iehoua tu Dios, quãdo [r] te hazia andar por camino.

18 Aora pues, [s] que tienes tu en el camino de Egypto? paraque beuas agua del Nilo? Y que tienes tu enel camino de Assyria? paraque beuas agua [t] del Rio?

19 Tu maldad te castigará, y tu [u] apartamiento te accusará. Sabe pues y vee quan malo y amargo *es* tu dexar à Iehoua tu Dios, y faltar mi temor en ti, dixo el Señor Iehoua de los exercitos.

20 Porque [x] desde muy atrás he quebrado tu yugo, rompido tus ataduras: Y dixiste, [y] No seruiré. Cõ todo esso * sobre todo collado alto, y debaxo de todo arbol sombrio tu corrias [z] ô ramera.

21 * Yo pues te planté [a] de buen vidueño, toda ella [b] simiẽte de verdad, como pues te me has tornado sarmiẽtos de vid [c] estraña.

22 Aunq̃ te laues con [d] salitre, y amontones xabõ sobre ti, tu peccado está [e] sellado delante de mi dixo el Señor Iehoua.

23 Como dizes. No soy immũda? nunca anduue tras los Baales? mira tu camino enel valle: conoce loq̃ has hecho dromedaria ligera que frequenta sus carreras.

24 Asna montès acostumbrada àl desierto, que respira [f] como quiere, de su occasiõ quiẽ la detendrá? [g] todos los q̃ la buscáren no se cansarán: hallarlahan en su mes.

25 Defiẽde tus pies [h] de andar descalços, y tu gargãta de la sed: y dixiste, [i] Ha se perdido la esperãça, en ninguna manera: porq̃ he amado estraños, y tras ellos tẽgo de yr.

26 Como se auergueņça el ladron quãdo es tomado, ansi se auergonçaron la Casa de Israel, ellos, sus Reyes, sus Principes, sus Sacerdotes, y sus prophetas,

27 Diziendo àl leño, Mi padre *eres* tu: y à la piedra, Tu me has engẽdrado. Que me boluierõ la ceruiz y no el rostro: y enel tiẽpo de su trabajo dizẽ, Leuãtate y libranos.

28 Y dõde están tus dioses q̃ heziste para ti? Leuantense, àuer si te podran librar enel tiempo de tu affliction: * porq̃ àl numero de tus ciudades, ô Iudá, fueron tus dioses.

29 Porq̃ altercays conmigo? Todos vosotros rebellastes contra mi, dixo Iehoua.

a Pregona. à bozes, que te oyga ... b De tu piedad y religion quando començaste à ser mi Pueblo. c Consulta. d Cosa charissima cõ ... consagrada, como las primicias de los frutos, Deut.26,1. e Tras los idolos y hechizerose ... f Fertil. g Heb. pusistes en abominacion. ... h Los idolos. i Al Occidente. † Al Arabia, Ciliciа ... l Los idolos. m Heb. Espantaos. n Ot. secaos ...

u Apostasia. s. de Dios y de su Ley.
x Heb. desde el siglo.
y Ot. no preuaricaré, ô no passaré. Q.d. prometiste me obediẽcia y fe.
*Abax.3,6.
z A fornicar. q d. à tus idolatrias.
* Isa.5,1. Math.21,33.
a Heb. sorek.
b Plantas fieles q̃ no podian dexar de dar buen fruto.
c Montés.
d O greda, ô alumbre.
e Impresso como vn sello q̃ no se puede lauar.
f Heb. segũ el desseo de su alma. causa natural dela ligereza del animal.
g Los q̃ la quieren caçar, no quierẽ perder su trabajo en correr tras ella: mas aguardan a q̃ esté ya cercana al parto, y entõces por estar pesada la toman facilmente.
h Heb. de desnudez. es insinuacion del captiuerio.
i No ay remedio. no lo puedo hazer.
* Ab.11,13.

30 Por demas he açotado vuestros hijos, no han recebido castigo. Cuchillo tragó vuestros prophetas como leõ destroçador.

31 O generacion. a Ved vosotros la palabra de Iehoua: he yo sido soledad à Israel, ò tierra de tiniebla? b q̃ han dicho, mi pueblo: c Señores somos, ni nunca mas vendremos à ti.

32 Por ventura oluidase la donzella de su atauio? ò la desposada desus sartales? y mi Pueblo se han oluidado de mi por dias que no *tienen* numero.

33 Paraque abonas tu camino para hallar amor, pues aun à las maldades enseñaste tus caminos?

34 Aun d entus haldas se hallaron las sangres delas animas de los pobres, de los innocentes. No los hallaste e minando *casas*, f mas por todas estas cosas.

35 Y dizes, Porque soy innocente, cierto g su yra se apartó de mi. Heaqui yo entraré en juyzio contigo, porq̃ dixiste, No pequé.

36 Paraque h discurres tãto mudando tus caminos? Tambiẽ serás auergonçada de Egypto, como fueste auergonçada de Assyria.

37 Tambien i de este saldras † con tus manos sobre tu cabeça: porque Iehoua desecha l tus confianças, ni en ellas aurás buen successo.

a Sed vosotros mismos los juezes. si os he accarreado yo vuestra calamidad, ò vuestra rebellion?
b S. ô ellos, que &c.
c Heb. enseñoreamos q. d. libres somos. es renunciacion del Pacto.
d O, en tus bordes.
e Exo. 22, 2.
f S. los mataste. s. porque te redarguyã tus idolatrias, como yo aora hago.
g Dios no me castiga.
h Arri. ver. 23.
i De Egypto.
† Heb. y tus &c.
l Arrib. ver. 35.

CAPIT. III.

Exhorta Dios à su Pueblo à que no obstantes sus muchas y luengas idolatrias cõque se ha apartado deel renunciando su sancto Concierto, se buelua à el. II. Como el reyno de Iuda se apartó de Dios por imitaciõ del de los diez tribus, ansi Dios llama à los diez tribus à penitencia para prouocar à Iuda à que tambien se conuierta, prometiendo à los conuertidos la gracia de su nueuo Testamento en Christo, donde expressamente se predize la abrogacion del Viejo, y el modo conque el Nueuo se auia de communicar, y sus effectos. III. Predizese la conuersion del Pueblo Iudaico.

DIzen, si alguno dexáre su muger, y yendose deel m se jũtáre à otro varõ, por vẽtura n boluerá àella mas? Por ventura no *es* ella tierra immũda de immundicia? Tu pues has fornicado con muchos o amigos: mas buelue te à mi, dixo Iehoua.

2 Alça tus ojos à los altos, y vee en q̃ lugar no te ayas publicado: p para ellos te sẽtauas en los caminos, q como Arabe enel desierto: y con tus fornicaciones y con tu malicia has contaminado la tierra.

3 Por esta causa r las aguas han sido detenidas, y la lluuia s de la tarde faltó: y has tenido frẽte de mala muger, ni quesiste tener verguença.

4 Alomenos desde aora no clamarás àmi, Padre mio, t guiador de mi juuentud?

5 Por ventura guardará *su enojo* para siempre? guardarlohá eternalmẽte? Heaqui que hablaste, y heziste maldades, y u podiste.

6 ¶ Y dixome Iehouá en dias del Rey Iosias: *Has visto loq̃ ha hecho la rebelle Israel? Vase ella sobre todo monte alto, Y debaxo de todo arbol sombrio, y alli fornica.

7 Y dixe despues que hizo todo esto, Bueluete à mi: y no se boluió. Y vido la rebelle su hermana Iudá,

8 Que *yo* lo auia visto, que por todas *estas* causas en las quales fornicó la rebelle Israel yo la embié, y le di la carta de su repudio: y no vio temor la rebelle Iudá su hermana: mas fue tambien ella, y fornicó.

9 Y auino que por la facilidad de su fornicacion la tierra fue contaminada, y adulteró x con la piedra y con el leño.

10 Y contodo esto nunca se tornó àmi la rebelle su hermana Iuda de todo su coraçõ, mas mentirosamente, dixo Iehoua.

11 Y dixome Iehoua: Iustificado ha y su anima la rebelle Israel en comparacion de la desleal Iudá.

12 Ve, y clama estas palabras z hazia el Aquilon, y di: Bueluete ô rebelle Israel, dixo Iehouá, no haré caer mi yra sobre vosotros, porque Misericordioso soy, dixo Iehoua, ni guardaré *el enojo* para siempre.

13 Conoce empero tu maldad, porq̃ contra Iehoua tu Dios has rebellado: y tus caminos has derramado à los estraños debaxo de todo arbol sombrio, y no oystes mi boz, dize Iehoua.

14 Conuertios, ô hijos rebelles, dixo Iehouá. porque yo a soy vuestro Señor: y b *yo* os tomaré vno de vna ciudad, y dos de vna familia, y meteroshe en Sion.

15 Y daroshe pastores segun mi coraçõ, q̃ os apaciẽten de sciencia, y de intelligẽcia.

16 Y acontecerá q̃ quãdo os multiplicardes y crecierdes en la tierra en aq̃llos dias, dixo Iehoua, no se dirá mas, Arca del Concierto de Iehoua, c ni vendrá enel pensamiento, ni se acordarán deella, d ni visitarán, e ni se hará mas.

17 En aq̃l tiempo llamarán à Ierusalem Silla de Iehoua, y todas las Gentes se congregarán àella enel nombre de Iehoua en Ierusalem: ni mas yrán tras la dureza de su coraçon maluado.

18 En aquellos tiempos f yrán de la Casa de Iudá à la Casa de Israel: Y vendrán tambien de tierra del Aquilon à la tierra que.

m Heb. y fuere de otro var.
n S. el primero.
o Enamorados.
p Para fornicar cõ los falsos dioses. como la mala muger con los passantes.
q En vna tendezuela. perseuera en la metaph. de la mala muger &c.
r Las lluuias del otoño.
s Del mayo para hazer el año.
t Arrib. &c.
u Saliste con ello.
II.
* Arrib. 2, 20.

que hize heredar à vueſtros padres.
19 Yo empero dixe, Como te porné por hijos, y te daré la tierra deſſeable, la heredad de cobdicia [a] de los exercitos de las Gẽtes? Y dixe [b] Padre mio me llamarás, y de en pos de mi no te apartarás.
20 ¶ Mas *como* la muger [c] quiebra la fe de ſu compañero, anſi preuaricaſtes cõtra mi, ò Caſa de Iſrael, dixo Iehoua.
21 Boz ſobre las alturas fue oyda, llanto de los ruegos de los hijos de Iſrael; porq̃ hã torcido ſu camino, de Iehoua ſu Dios ſe hã oluidado.
22 Conuertios hijos rebelles, ſanaré vueſtras rebelliones. Heaqui noſotros venimos à ti, porque tu eres Iehoua nueſtro Dios.
23 Ciertamẽte vanidad *ſon* [d] los collados, la multitud de los montes. Ciertamente en Iehoua nueſtro Dios *eſtá* la ſalud de Iſrael.
24 Confuſion conſumió [e] el trabajo de nueſtros padres deſde nueſtra mocedad, ſus ouejas, ſus vacas, ſus hijos y ſus hijas.
25 Echados eſtamos en nueſtra confuſiõ, y nueſtra vergueça nos cubre: porque peccamos à Iehoua nueſtro Dios noſotros y nueſtros padres, deſde nueſtra juuentud y haſta eſte dia, y no oymos la boz de Iehoua nueſtro Dios.

a Ro. 4, 13. para ſer he-redero del mundo &c.
b Profeſſió, ſiel inuocació.
c Profeſſa obediecia. III.
c Heb. prevarica de ſu &c.
d la idola-tria, los falſos cultos.
e La hazie-da, la ſalud, la felicidad fruc-to de los idolos.

CAPIT. IIII.

Exhorta al pueblo à verdadera penitencia para euitar la calamidad que le viene. donde no, denunciaſele total aſſolamiento por los Chaldeos.

SI te boluieres à mi ò Iſrael dixo Iehoua, [f] tendrás repoſo: y ſi quitáres de [g] delante de mi tus abominaciones, no paſſarás.
2 Y jurarás, Biue Iehoua, con verdad, cõ juyzio, y con juſticia: y bendezirſe han [h] en el las Gentes: y en el ſe gloriarán.
3 Porque anſi dixo Iehoua à todo varon de Iuda y de Ieruſalem: * [i] Baruechad baruecho para voſotros, y no ſembreys ſobre eſpinas.
4 Circuncidaos à Iehoua, y quitad los capullos de vueſtro coraçõ varones de Iuda y moradores de Ieruſalem: porq̃ mi yra no ſalga como fuego, y ſe enciẽda, y no aya quien apague por la malicia de vueſtras obras.
5 Denunciad en Iuda, y hazed oyr en Ieruſalem, y dezid: Sonad trompeta en la tierra, pregonad: [l] juntad, y dezid; Iuntaos, y entremosnos en las ciudades fuertes.
6 Alçad vandera en Sion, juntaos no os detengays: * Porque yo hago venir mal *de la parte* del Aquilon, y quebrantamiento grande.
7 El leon ſube de ſu ramada, y el deſtruydor de Gentes es partido, ſalió de ſu aſsiẽto: para poner tu tierra en ſoledad, tús ciudades ſerán aſſoladas ſin morador.
8 Por eſto veſtios de ſaccos, endechad y aullad: porque la yra de Iehoua no ſe ha apartado de noſotros.
9 Y ſera que en à quel dia, dize Iehoua, el coraçon del Rey desfallecerá, y el coraçon de los principes; y los Sacerdotes eſtarán attonitos, y los prophetas ſe marauillarán.
10 (Y dixe, Ay, ay, Iehoua Dios, verdaderamente [l] engañando has engañado à eſte pueblo, y à Ieruſalem diziendo, Paz tendreys: y el cuchillo ha venido haſta el alma.)
11 En aquel tiempo ſe dirá deeſte pueblo y de Ieruſalem: Viento [m] ſeco de las alturas del deſierto [n] vino à la hija de mi pueblo, no para ablentar, ni para limpiar.
12 Viento mas vehemente [o] que eſtos me vendrá à mi: porque aora yo [p] hablaré juyzios con ellos.
13 Heaqui que ſubirá como nuue: y ſu carro, como toruellino: mas ligeros ſon ſus cauallos que las aguilas. Ay de noſotros, porque dados ſomos à ſaco.
14 Laua de la malicia tu coraçon ò Ieruſalem, paraque ſeas ſalua: Haſta quando dexarás eſtár en medio de ti los penſamiẽtos de tu iniquidad?
15 Porq̃ [q] la boz del que trae las nueuas deſde Dan, y del q̃ haze oyr [r] la calamidad, deſde el monte de Ephraim.
16 [s] Dezid de las Gentes, [t] heaqui hazed oyr de Ieruſalem: [u] Guardas vienen de tierra lexana: y darán ſu boz ſobre las ciudades de Iudá.
17 Como las guardas de las heredades, eſtuuieron ſobre ella en derredor, porq̃ rebelló contra mi, dixo Iehoua.
18 * Tu camino y tus obras te hizieron eſto, eſta tu maldad: por loqual amargura [x] penetrará haſta tu coraçon.
19 Mi vientre, mi vientre me duele, [y] las telas de mi coraçon: mi coraçon ruge dentro de mi. no callaré, porque boz de trompeta has oydo ò anima mia, pregon de guerra.
20 Quebrantamiento ſobre quebrantamiento es llamado, porque toda la tierra es deſtruyda: en vn punto ſon deſtruydas mis tiendas, en vn momento mis cortinas.

f Heb. repoſarás, ò habitarás.
g Heb. de tu tierra en captiuidad.
h En Iſrael conuertido. Gal. 3, 8. Euág.
* Oſeas 10, 12.
i Hazed fundamento de piedad ſobre verdadera penitencia.
l Hazed el coraçó. Ruego ſe de clara.
l Hazed aſſonada.

* Arriba 1, 14.
l Grandemente has engañado. eran las promeſſas de los falſos prophetas ab. 6, 14.
m Alude à la naturaleza del viento Norte de donde auia de venir el mal, arri. 1, 14.
n Heb. camino. por, venir.
o S. que los q̃ ſon para ablẽtar &c.
p Les haré ſu proceſſo.
q S. ſe oye.
r Heb. la iniquidad.
s Heb. Hazed memoria de &c.
t Preſto. luego.
u Luegoſe dec. v. ſig.
* Sab. 1, 8.
x Heb. porque penet.
y Heb. las paredes.

21 Hasta quãdo tengo de ver vãdera, tengo de oyr boz de trompeta?

22 Porq̃ mi pueblo loco, à mi no conocieron, los hijos ignorantes, y los no entendidos. Sabios para mal hazer, y para bien hazer no supieron.

a Gen. 1, 2.

23 Vi la tierra, y heaqui q̃ estaua [a] assolada y vazia: y los cielos, y no *auia* en ellos luz.

24 Miré los montes, y heaqui que temblauan, y todos los collados fueron destruydos.

b Heb. y heaqui no hombre.

25 Miré, [b] y no parecia hombre: y todas las aues del cielo se auian ydo.

26 Miré, y heaqui el Carmelo desierto, y todas sus ciudades eran assoladas à la presencia de Iehoua, à la presencia de la yra de su furor.

27 Porque Iehoua dixo ansi: Toda la tierra se assolará: emperó [c] no haré consumacion.

c No lo acabaré todo. promessa de reliquias por misericordia.

28 Por esto la tierra será assolada, y los cielos arriba se escurecerán: porque hablé, pẽsé, y no me arrepẽti, ni me tornaré dello.

29 Del estruendo de la gente de cauallo y de los flecheros huyó toda ciudad: entraronse en las espessuras de los bosques, y subieronse en peñascos: toda ciudad fue desamparada, [d] y no quedó en ellas morador alguno.

d Heb. y no habita en ellas varõ.

30 Y tu destruyda q̃ harás? q̃ te vistes de grana: q̃ te adornas con atauios de oro: que alcoholas con alcohol tus ojos? Por demas te engalanas. los amadores te menospreciaron, [e] tu anima buscarán.

e La vida te procurarán quitar.

f Heb. de la que pare primogenito.

31 Porque boz oy como de muger q̃ está departo, angustia como [f] de primeriza: boz de la hija de Sion *que* lamenta, estiende sus manos: Ay aora de mi, que mi anima desmaya à causa de los matadores.

CAPIT. V.

Por la comun corrupcion de todos los estados, en general y en particular, y singularmente por la idolatria, amenaza el Propheta con la venida de los Chaldeos.

g Escudriñad, buscad cõ gran diligẽcia por &c.

h S. à la ciudad toda por respecto de vn solo pio.

Discurrid [g] por las plaças de Ierusalẽ, y mirad aora, y sabed, y buscad en sus plaças si hallardes varon, si ay *alguno* que haga juyzio, que busque verdad: y *yo* [h] la perdonaré?

2 Y si dixeren, Biue Iehoua, portanto jurarán mentira.

3 O Iehoua, por ventura tus ojos no *mirã* à la verdad? Açotastelos, y no les dolió: cõsumistelos, no quisierõ recebir castigo: endurecieron sus hazes mas que la piedra, no quisieron tornarse.

4 Yo empero dixe: [i] Porcierto ellos *son* † pobres: enloq̃cido han, pues no conocen el camino de Iehoua, el juyzio de su Dios.

i Ot. Por ventura.
† Faltos de juyzio.
l Mich. 3, 1.

5 Yr mehé à los grandes, y hablar leshé, porque [l] ellos conocen el camino de Iehoua, el juyzio de su Dios. Ciertamente ellos tambien [m] quebrantaron el yugo, rompieron las coyundas.

m Rebellaron contra Dios.
n Titulos del Monarcha de Bab.

6 Portãto [n] leon del mõte los herirá: Lobo del desierto los destruyrá: tigre assechará sobre sus ciudades: qualquiera q̃ de ellas saliere, será arrebatado: porq̃ sus rebelliones se han multiplicado, multiplicado se hã sus deslealtades.

7 Como? por esto te perdonaré? tus hijos me dexaron, y juraron por *lo que* no *es* Dios. Hartélos, y adulteraron: y en casa de ramera se juntaron en compañias.

* Eze. 22, 11.

8 * Cauallos bien hartos fueron à la mañana, cada qual relinchaua à la muger de su proximo.

9 No auia de hazer visitacion sobre esto? dixo Iehoua. De vna gente como esta no se auia de vengar mi anima?

o Arrib. 4, 27.

10 Escalad sus muros, y destruyd. [o] mas no hagays consumacion. Quitad las almenas de sus muros, porque no son de Iehoua.

11 Porque rebellando rebellaron contra mi la Casa de Israel y la Casa de Iuda, dize Iehoua.

p Iehoua no reynará sobre nosotros.
q Heb. por vi.
r S. de Dios.

12 Negaron à Iehoua y dixeron: [p] El no. y no vẽdrá sobre nosotros mal, ni veremos cuchillo ni hambre.

13 Mas los prophetas serán [q] como viẽto y [r] palabra no *será* en ellos: ansi les será hecho.

s Ver. 12.
t Hablã à Ierem.

14 Portanto, ansi dixo Iehoua Dios de los exercitos: Porque hablastes [s] esta palabra, heaqui yo pongo [t] en tu boca mis palabras por fuego, y à este pueblo por leños, y consumirlos há.

15 Heaqui yo traygo sobre vosotros gẽte de lexos, ò Casa de Israel, dize Iehoua, gente robusta, gẽte antigua, gente cuya lẽgua ignorarás, y nó entẽderás lo q̃ hablare.

16 Su aljaua como sepulchro abierto, todos valientes.

17 Y comerán tu miesse y tu pan: comerá tus hijos y tus hijas, comerá tus ouejas y tus vacas, comerá tus viñas y tus higueras: y tus ciudades fuertes en que tu cõfias, tornará en nada à cuchillo.

u Heb. no haré con vosotros cõsumaciõ. ver. 10.
* Abax. 16, 10.

18 Tambien en aquellos dias, dixo Iehoua, [u] no os acabaré del todo.

19 * Y será q̃ quãdo dixerdes: Porq̃ hizo Iehoua el Dios nuestro cõ nosotros todas estas cosas? entõces dezirleshas: De la manera q̃ me dexastes à mi, y seruistes à dioses

agenos

agenos en vuestra tierra, ansi seruireys à estraños en tierra [a] agena.

a Heb. no vuestra.

20 Denunciad esto en la Casa de Iacob: y hazed que esto se oyga en Iudá diziendo:

21 * Oyd aora esto pueblo loco y sin coraçon: que tienen ojos y no veen, que tienẽ oydos y no oyen.

* Isa. 6, 9.

22 A mi no temereys, dize Iehoua? delante de mi presencia no os amedrentareys? q̃ puse arena por termino à la mar por ordenacion eterna la qual no quebrantará? Leuantarsehan tẽpestades, mas no preualecerán: bramarán sus ondas, mas nolo passarán.

23 Empero este pueblo tiene coraçõ falso, y rebelle: tornaronse y fueronse.

24 Y no dixeron en su coraçon, Temamos aora à Iehouá Dios nuestro, que da lluuia [b] temprana y tardia en su tiẽpo: † los tiempos establecidos de la segada nos guardará.

b El otoño y en verano para la madura ció de los panes y frutos.

† Heb. semanas de ordenes de la seg.

25 Vuestras iniquidades han estoruado estas cosas: y vuestros peccados impidierõ de vosotros el bien.

26 Porque fueron hallados en mi pueblo impios: [c] asechauan como quien pone lazos: assentaron [d] la perdicion para tomar hombres.

c Heb. mirá como ...

d El lazo perdedor.

27 Como jaula llena de paxaros, ansi *están* sus casas llenas de engaño: ansi se hizieron grandes, y ricos.

28 Engordaronse y hizieron tez resplandeciente, y aun sobrepujarõ hechos de malo: * no juzgaron la causa, la causa del huerfano: y hizieronse prosperos, y la causa de los pobres no juzgaron.

* Isa. 1, 23. Zach. 7, 10.

29 Sobre esto no tengo de visitar, dize Iehoua? y de tal gente no se vengará mi alma?

30 Cosa espãtosa y fea es hecha en la tierra:

31 Los prophetas profetizaron mentira: y los Sacerdotes [e] tomauan por sus manos, y mi pueblo lo quiso ansi. [f] Que pues hareys à su fin?

e S. cohecho para peruertir la ley.

f Que pago os parece q̃ merece?

CAPIT. VI.

Es el mismo argumento del cap. prec.

HVyd [g] hijos de Beniamin de en medio de Ierusalem: y tocad bozina en Thecua: y alçad [h] humo sobre Beth-hacarem: porque *de la parte* del Aquilon se ha visto mal, y quebrantamiento grande.

g O, Iun. tad. O, presura.

h S. por señal. Heb. leuãtã lla. O, vãdera.

2 A *vna muger* hermosa y delicada comparé à la hija de Sion.

3 A ella vendrán pastores y sus rebaños, cabe ella en derredor pondrán sus tiendas, cada vno apacentará [i] à su parte.

i O, en su mano.

4 † Denunciad guerra contra ella: leuantaos y subamos hazia el Mediodia: ay de nosotros q̃ va cayendo ya el dia, q̃ las sombras de la tarde se han estendido.

† Heb. Santificad. In. troduze à los caldeos q̃ se animã los vnos à los otros.

5 Leuantaos y subamos de noche, y destruyamos sus palacios.

6 Porque ansi dixo Iehoua de los exercitos, Cortad arboles y estended baluarte cabe Ierusalẽ: esta *es* la ciudad *que* toda ella ha de ser visitada: violencia *ay* en medio della.

7 Como la fuente [l] nunca cessa de manar sus aguas, ansi nunca cessa de manar su malicia: injusticia y robo se oye enella cõtinamente en mi presencia, enfermedad, y herida.

l Heb. haze manar su &c.

8 Castiga Ierusalẽ: porq̃ por ventura no se aparte mi anima deti: porq̃ por ventura note torne desierta, tierra no habitada.

9 Iehoua de los exercitos dixo ansi, rebuscando rebuscarán, como à vid, el resto de Israel: [m] torna tu mano como vendimiador à los cestos.

m Buelue à vendimiar. ansi el Babylonio lo trasportó todo en dos vezes. 2 Chron. 36.

10 A quien tengo de hablar, y amonestar paraq̃ oygan? He aqui q̃ sus orejas *son* incircuncisas, y no pueden escuchar. He aqui q̃ la palabra de Iehoua [n] les es cosa vergõçosa: no la aman.

n Auerguẽçanse della.

11 Portanto estoy lleno de saña de Iehoua, trabajadohe por contenerme de derramarla sobre los niños en la calle, y sobre el ayuntamiẽto de los mãcebos [o] juntos: porque el marido tambien será preso cõ la muger, el viejo conel lleno de dias.

o Heb. juntamente.

12 Y sus casas serán traspassadas à otros, sus heredades y sus mugeres tambien: porque estenderé mi mano sobre los moradores de la tierra, dize Iehoua.

13 * Porque desde el mas chico deellos hasta el mas grande deellos, cada vno sigue la auaricia: y desde el Propheta hasta el Sacerdote [p] todos son engañadores.

* Isa. 56, 11. Abac. 8, 10.

p Heb. todo el haze engaño.

14 Y curan el quebrantamiento de la hija de mi pueblo [q] con liuiãdad diziendo. Paz paz: y no *ay* paz.

q Cõ remedios inutiles. ô, con vanas lisonjas.

15 Hanse auergonçado de auer [r] hecho abominacion? cierto nose han auergõçado de verguença: ni aun saben tener verguença. Portanto caerán entre losq̃ caerán: caerán quando los visitaré, dize Iehoua.

r Idolatrado.

16 Ansi dixo Iehoua, Paraos à los caminos y mirad, y pregũtad por las sendas antiguas, qual sea el buẽ camino, y andad por el: * y hallareys descãso para vuestra anima. Y dixeron, No andaremos.

* Matt. 11, 29.

17 Y desperté sobre vosotros [s] atalayas: escuchad àla boz [t] de la trompeta: y dixeron, No escucharemos.

s Prophetas.

t S. del atalaya. q. d. del propheta.

18 Por tanto oyd gentes: y conoce ô cõpaña [u] deellas.

u S. de las gentes. q. d. congregacion. Heb. en ellas.

19 Oye tierra, He aqui yo traygo mal so-

bre este Pueblo, el fruto de sus pensamientos: porque no escucharon à mis palabras, y mi ley aborrecieron.

20 *Paraque viene parami este encienso de Saba? [a] y la buena caña olorosa de tierra lexana? vuestros holocaustos no *son* à mi volũtad, ni vuestros sacrificios me dan gusto.

21 Portanto Iehoua dize esto: Heaqui yo [b] pongo àeste pueblo trõpeçones, y caerán enellos los padres y los hijos juntamente, el vezino y su cercano pereceran.

22 Ansi dixo Iehoua, Heaqui que pueblo viene de tierra del Aquilon, y gente grãde se leuantará delos cantones de la tierra.

23 Arco y escudo arrebatarán, crueles son, que no tẽdrán misericordia: la boz deellos sonará como la mar: y caualgarán à cauallo como varones dispuestos para la guerra, contra ti ô hija de Sion.

24 Su fama oymos, y nuestras manos se descoyuntaron: angustia nos tomó, dolor, como de muger que pare.

25 No salgas àl campo, ni andes por camino: porque espada de enemigo [c] temeroso está [d] en derredor.

26 Hija de mi pueblo [e] ciñete de sacco, y rebuelcate en ceniza, hazte luto de *hijo* vnico, llanto [f] de amarguras: porque presto vendra sobre nosotros el destruydor.

27 [g] *Por fortaleza tehe puesto en mi pueblo, por guarnicion: conocerás pues y examinarás el camino dellos.

28 Todos ellos principes rebelladores, andan con engaño: [h] azero y hierro, todos ellos son [i] corruptores.

29 † El fuelle es quemado del fuego, gastado seha el plomo: por demas fundió el fundidor, pues los malos no son arrãcados.

30 Plata desechada los llamáron, porque Iehoua los desechó.

Isa.1,11. Amos 5,21.
a El calamo aromatico.
b Heb. doy.
c Heb. temor.
d Por los alderredores.
e Vistete de &c.
f Tristissimo.
g Habla àl Propheta.
Arr.1,18.
h Metal talso, no plata fina son.
Ab. ver. 30.
i Idolatras. Exod. 32,7.
† El propheta perderá con ellos todo su trabajo aunque se rompa el pulmõ predicandoles &c.

CAPIT. VII.

Manda Dios àl Propheta que llame àl pueblo à verdadera penitencia y à enmienda de la vida para euitar la calamidad cercana, dexada toda la vana cõfiança enel Templo y en los sacrificios sin fe y obediencia de su Ley, y que escarmienten en Silo &c. II. Predixe Dios àl Propheta la obstinaciõ del Pueblo, y mandale que no ore por el, mas que le denuncie como el lo ha desechado, y su ruyna total por sus idolatrias.

Palabra que fue de Iehoua à Ieremias diziendo.

2 Ponte à la puerta dela Casa de Iehoua, y pregonarás alli esta palabra, y dirás: Oyd palabra de Iehoua todo Iuda, los que entrays por estas puertas para adorar à Iehoua.

3 Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: *[l] Mejorad vuestros caminos y vuestras obras, y haréos morar enelte lugar.

4 No os fieys en palabras de mentira diziendo, Templo de Iehoua, Templo de Iehoua, Templo de Iehoua [m] àellos.

5 Mas si mejorando mejorardes vuestros caminos y vuestras obras, y si haziendo hizierdes derecho entre el hombre y su proximo,

6 Ni àl peregrino, àl huerphano, y à la biuda opprimierdes, ni eneste lugar derramardes la sangre innocente, ni caminardes enpos de dioses agenos para mal vuestro,

7 Haréos q̃ moreys eneste lugar, en la tierra que di à vuestros padres para siempre.

8 Heaqui vosotros os confiays en palabras de mentira, [n] que no aprouechan.

9 Por ventura hurtando, matãdo, y adulterando, y jurãdo falso, y incensando à Baal, y andando tras dioses estraños q̃ no conocistes,

10 Vendreys y os pondreys delãte de mi en esta Casa [o] sobre la qual es llamado mi nõbre, y direys, [p] libres somos: para hazer todas estas abominaciones?

11 *Es por vẽtura cueua [q] de ladrones [s] delante de vuestros ojos, esta Casa, sobre la qual es llamado mi nombre? Heaqui q̃ también yo veo, dixo Iehoua.

12 Andad pues aora à mi lugar que fue en Silo, dõde hize q̃ morasse mi nõbre àl principio: y ved [s] loque le hize por la maldad de mi pueblo Israel.

13 Aora pues porq̃ hezistes vosotros todas estas obras, dixo Iehoua, y *hablé à vosotros madrugãdo para hablar, y no oystes, y llaméos y no respondistes:

14 Haré tambien à esta Casa sobre la qual es llamado mi nombre, en la qual vosotros confiays, y à este lugar que di à vosotros y à vuestros Padres, * como hize à Silo.

15 Que os echaré de mi presencia como s echè à todos vuestros hermanos, toda [t] la generacion de Ephraim.

16 *¶ II. [u] Tu pues no ores por este pueblo, ni leuantes por ellos clamor y oracion: ni me rueges, porque no te oyré.

17 No vees loq̃ estos hazen en las ciudades de Iuda, y en las plaças de Ierusalem?

18 * Los hijos cogen la leña, y los padres encienden el fuego, y las mugeres amassan la massa para hazer tortas [x] à la Reyna del cielo, y para hazer offrendas à dioses agenos por prouocarme à yra.

19 Por vẽtura prouocarmehan ellos à yra, dixo Iehoua, y no antes y ellos mismos para confusion desus rostros?

20 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui

Ab. 26,13.
l Heb. Bonificad.
m A nosotros, mue. otros. de perd. Ou son.
n Heb. para no aprouechar.
o Que se llama Casa de Iehoua.
p O, Seremos librados. Librados, haziendo vosotros todas &c.
Matth. 21,13. Mar. 11,17. Luc. 19,46.
q Heb. de minadores. q.d. quebrantadores de casas.
Exod. 22,2.
r A vuestro parecer.
1. Sam. 4,11.
Ierem. 26,6.
Isa. 65,12.
1. Sa. 4,11.
t Heb. la simiente.
Ab. 14,11.
u Al Propheta.
Ab. 44,17.
x Era titulo que dauan à la Luna, &à l Sol.
y S. hazen obras.

Heaqui que mi furor y mi yra se derrama sobre este lugar: sobre los hombres, sobre los animales, y sobre los arboles del cãpo, y sobre los frutos de la tierra, y encendersehá, y no se apagará.

21 Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel, añadid vuestros holocaustos sobre vuestros [a] sacrificios, y comed carne.

22 Porque [b] nunca hablé con vuestros Padres, ni nunca les mandé de holocaustos ni de victimas el dia que los saqué de la tierra de Egypto.

23 Mas esto les mandé diziendo, [c] Obedeced à mi boz, y seré à vosotros por Dios; y vosotros me sereys por pueblo: y en todo camino que os mandâre andareys, para que ayays bien.

24 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja: antes caminaron en *sus* consejos, en la dureza de su coraçon maluado: y fuerõ hazia tras, y no hazia delante,

25 Desde el dia q̃ vuestros Padres salierõ de la tierra de Egypto hasta oy: y embiéos à todos los Prophetas mis sieruos [d] cada dia madrugando y embiando:

26 *Y no me oyeron, ni abaxaron su oreja: antes endurecieron su ceruiz, y hizierõ peor que sus padres.

27 Y dezirleshás todas estas palabras, y no te oyrán: y [e] llamar loshas, y no te respõderán.

28 Y dezirles has, Esta es la gente que no escuchó la boz de Iehoua su Dios, ni tomó castigo. perdiose [f] la fe, y de la boca deellos fue cortada.

29 Tresquila tu cabello y arronja *lo*: y [g] sobre las alturas leuanta llanto: porque Iehoua arronjó, y dexó la nacion [h] de su furor.

30 Porque los hijos de Iudá hizieron [i] lo malo delante de mis ojos, dixo Iehoua; pusieron † sus abominaciones en la Casa sobre la qual mi nombre fue llamado, contaminandola.

31 Y edificaron los altos de Thopheth, q̃ es en el valle de Ben-hinnom, para q̃mar en fuego sus hijos y sus hijas: cosa que yo no les mandé [l] ni subió en mi coraçon.

32 Portanto heaqui vendrán dias, dixo Iehoua, que no se diga mas Thopheth, y Valle de Ben-hinnom, sino Valle de la matança: y serán enterrados en Thopheth, [m] por no auer lugar.

33 Y serán los cuerpos muertos deste Pueblo para comida de las aues del cielo, y de las bestias de la tierra: y no aurá quien las espante.

34 *Y haré cessar de las ciudades de Iudá, y de las plaças de Ierusalem boz de gozo, y boz de alegria, boz de esposo y boz de esposa; porq̃ la tierra será en desierto.

a Sacrific. pacificos, suyos.
b Nunca concerté con &c. Heb. habl.
c ... con tiempo, ... perdiendo ... ocasion ... Ier. 16,12.
e Clamarás à ellos.
f La verdad.
g ... pregona ...
h ... q. d. ...
i ...
l ...
m ...
* Ezech. 26, 13.

CAPIT. VIII.

Prosigue en la denunciacion de los castigos de Dios, y en la enumeraciõ de los peccados del Pueblo.

En aquel tiempo, dixo Iehoua, sacarán los huessos de los Reyes de Iudá, y los huessos de sus Principes, y los huessos de los Sacerdotes, y los huessos de los Prophetas, y los huessos de los moradores de Ierusalẽ fuera de sus sepulchros,

2 Y derramarlos han àl Sol, y à la Luna, y à todo el exercito del cielo à quien amáró, y à quien siruieron, y en pos de quien caminaron, y à quien [n] preguntaron, y à quiẽ se encoruaron. No serán cogidos, ni enterrados: serân por muladar sobre la haz de la tierra.

3 Y escogersehá la muerte mas ayna que las vidas por todo el resto que quedâre de esta mala generacion, en todos los lugares à dõde yo los arronjaré, à los que quedaré, dixo Iehoua de los exercitos.

4 Dezirleshas pues, Ansi dixo Iehoua, [o] Por ventura el que caé nunca se leuanta? El que se aparta, nunca torna?

5 Porque *es* rebelle este pueblo de Ierusalem de rebeldia [p] perpetua? Tomaron el engaño, no quisieron boluerse.

6 Escuché y oy, no hablan derecho: no ay hombre que se arrepienta de su mal, diziendo, Que he hecho? Cada qual se boluió à su carrera, como cauallo que arremete con impetu à la batalla.

7 Aun la cigueña en el cielo conoció su tiempo, y la tortola, y la grulla, y la golondrina guardan el tiempo de su venida, y mi pueblo no conoció el juyzio de Iehoua.

8 Como dezis, Nosotros *somos* Sabios, y la ley de Iehoua *tenemos* con nosotros? Cierto heaqui [q] que por demas se cortó la pluma, por demas *fueron* los escriuanos.

9 Los sabios se auergonçáron, espantaronse, y fueron presos: heaqui que aborrecieron la palabra de Iehoua: y que sabiduria tienen?

10 Portanto daré à otros sus mugeres, y sus heredades à quien las possea: * porque desde el chico hasta el grande cada vno sigue la auaricia: desde el Propheta hasta el Sacerdote todos hazẽ engaño.

11 Y curaron el quebrantamiẽto de la hija de mi pueblo con liuiandad, diziẽdo Paz, Paz: y no ay paz.

12 Hanse auergõçado de auer hecho abominacion? Cierto no se han auergonçado de verguença, ni supieron auergonçarse;

n Cõsultaron en sus dubdas.
o Heb. caerán, y no se leuantarán? apartarseha, y no boluerá?
p Contumaz, incorrigible. Heb. fuerte.
q Tan poco sabeys de la Ley como si nunca se escriuiera.
* Isa. 55, 12. Arr. 6, 13.

portanto caerán entre losq̃ cayeren, quando los visitaré. Caerán, dize Iehoua.

13 Cortádo los cortaré, dixo Iehoua,[a] No *ay* vuas en la vid, ni higos en la higuera, y la hoja se caerá: y lo que les he dado [b] passará deellos.

14 [c] Sobre que nos asseguramos? Iuntaos y entremos nos en las ciudades fuertes y alli [d] reposaremos: porque Iehoua nuestro Dios[e] nos hizo callar, y nos dió àbeuer beuida de hiel porque peccamos à Iehoua.

15 * Esperar paz, y no bien: dia de cura, y veys aqui turbacion.

16 Desde Dan se oyó el ronquido de sus cauallos, del sonido de los relinchos de sus fuertes tembló toda la tierra: y vinieron, y comieron la tierra y [f] su abundácia, ciudad y moradores deella.

17 Porq̃ heaqui que yo embio sobre vosotros serpientes basiliscos, contra los quales no ay encantamento: y morderoshan, dixo Iehoua.

18 [g] A causa de mi fuerte dolor mi coraçon desfallece en mi.

19 [h] He aqui boz del clamor dela hija de mi pueblo, que viene de tierra lexana. No *está* Iehoua en Sion? No *está* enella su Rey? [i] Porque me hizieron ayrar cõsusimagines de talla? còn vanidades de *dios* ageno?

20 † Passóse la segada, acabóse el verano, y nosotros nohemos sido saluos.

21 [l] Quebrantado estoy por el quebrantamiento de la hija de mi Pueblo: en tenebrecido estoy: espanto me ha arrebatado.

22 No ay triaca en Galaad? no ay alli medico? Porque pues no vuo medicina para la hija de mi Pueblo?

a Luc.13,6.
b Quitarse os ha el Reyno &c.
c Cõsejos q̃ el pueblo tomaria en su calamidad.
d Heb. callaremos.
e Nos ha quitado la fuerça y el orgullo.
* Abax.14, 19.
f Heb. su plenitud.
g Heb. fortificacion mia sobre el dolor &c.
h Cõuersiõ del Pueblo en su captiuidad.
i Responde Dios.
† El pueblo habla.
l El Propheta.

CAPIT. IX.

Prosiguiendo el Propheta lamenta la ruyna de su Pueblo, y sus peccados que fueron la causa deella, y pintandola de nueuo exhorta àl Pueblo à la misma lamentacion. II. *En Dios y en su conocimiento se glorie elque ouiere degloriarse.*

O [m] Si mi cabeça se tornasse aguas, y mis ojos fuentes de lagrimas, para que llore dia y noche los muertos dela hija de mi pueblo?

2 O quien me diesse enel desierto vn meson de caminantes, paraque dexasse mi Pueblo, y me apartasse deellos. porque todos ellos *son* adulteros, congregacion de rebelladores.

3 Y hizieron q̃ su lengua, su arco, tirasse mentira: y no se fortalecieron en la tierra [n] por verdad, porque de mal en mal salieron, y àmi no conocieron dixo Iehoua.

4 Cada vno se guarde desu compañero, ni en ningun hermano tenga cõfiança: porque todo hermano engaña con engaño, y todo compañero, anda con falsedad.

5 Y cada vno engaña à su cõpañero, y no hablan verdad: enseñaron su légua à hablar mentira, trabajan de hazer peruersamente.

6 Tu morada *es* en medio [o] de engaño: [p] de muy engañadores no quisieron conocerme dixo Iehoua.

7 Portanto ansi dixo Iehoua de los exercitos: Heaqui que yo los fundiré, y los [q] ensayaré: [r] porque como haré *yo* por la hija de mi pueblo?

8 Saeta amolada *es* la lengua deellos, habla engaño: * cõ su boca habla paz con su amigo, y de dentro desi pone sus assechanças.

9 Sobre estas cosas no los tengo de visitar, dixo Iehoua? De tal gente no se vengará mi anima?

10 Sobre los montes leuantaré lloro y lamentacion, y llanto sobre las moradas del desierto: porq̃ fuerõ desiertos hasta no quedar quien passe, ni oyerõ bramido de ganado: desde las aues del cielo y hasta las bestias de la tierra se trasportarõ, y se fueron.

11 Y [s] pondré à Ierusalem en montones: en morada de culebras: Y pondré las ciudades de Iudá en assolamiento que no quede morador.

12 Quien *es* varon sabio que entienda esto? y aquien habló la boca de Iehoua, y recontarlohá? Porque causa [t] la tierra ha perecido, ha sido assolada, como desierto que no ay quien passe?

13 Y dixo Iehouá: Porque dexaron mi ley laqual di delante deellos: y no obedecierõ à mi boz, ni caminaron por ella,

14 Antes se fueron [u] tras la imaginacion de su coraçon, y tras los Baales que les enseñaron sus padres:

15 Portanto ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel, * Heaqui que yo les daré à comer, àeste Pueblo, axenxos: y les daré à beuer aguas de hiel.

16 Y esparzirloshe entre gentes que no conocieron ellos ni sus padres: y embiaré cuchillo en pos deellos, hastaque *yo* los acábe.

17 Ansi dixo Iehoua de los exercitos: Cõsiderad cõ attēciõ, y llamad endechaderas q̃ vengã: y embiad por las [x] sabias q̃ vengã:

18 Y dense priessa y leuantē llanto sobre nosotros: y corrãse nuestros ojos en lagrimas, y nuestros parpados se distilen en aguas:

19 Porq̃ boz de endecha fue oyda de Siõ: Como hemos sido destruydos? engũa manera hemos sido auergõçados? Porq̃ dexamos la tierra? Porq̃ *nos* hã echado *desi* nuestras moradas?

m Heb. Quien dará mi cabeça aguas, y &c.
n Por obseruancia fiel del diuino Concierto.
o De engañadores.
p Heb. por (o, de) engaño.
q O, examinaré como à metal.
r Q. d. Es ansi necessario para la cõseruacion de mi Iglesia.
* Psal.28,3.
s Heb. daré.
t S. de Iudá.
u Tras sus inuenciones. O, tras la dureza de su &c.
* Ab. 23,15.
x Eloquentes en endechar.
y La tierra os vomitó &c. Deut.

20 Oyd

20 Oyd pues, o mugeres, palabra de Iehoua, y vuestro oydo reciba la palabra de su boca: y enseñad endechas à vuestras hijas, y cada vna à su amiga lamentacion.

21 Porque la muerte hà subido por nuestras ventanas, hà entrado en nuestros palacios para talar los niños de las calles, los mancebos de las plaças.

22 Habla. Ansi dixo Iehoua: los cuerpos de los hombres muertos caerán sobre la haz del campo, como estiercol, y como el manojo tras el segador, que no *ay* quienlo coja.

II. *1 Cor. 1, 31. 2 Cor. 10, 17.*

23 ¶ Ansi dixo Iehoua: * No se alabe el sabio en su Sabiduria, ni se alabe el valiẽte en su valentia, ni se alabe el rico en sus riquezas,

24 Mas alabese en esto el q̃ se ouiere de alabar, en entenderme y conocerme, que YO SOY IEHOVA, QVE HAGO MISERICORDIA, IVYZIO, Y IVSTICIA EN LA TIERRA: porque estas cosas quiero, dixo Iehoua.

25 Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, y visitaré à todo circũcidado con capullo.

a A Iudios, y à no Iudios, como luego declara.

26 A Egypto, y à Iuda y á Edom, y à los hijos de Ammon y de Moab, y à todos los arrinconados en el postrer rincon, q̃ moran en el desierto: porque todas las gentes tienen capullo: Y toda la Casa de Israel tiene capullo en el coraçon.

CAPIT. X.

Por ocasion de la idolatria de su Pueblo impugna el Propheta la idolatria en general, estableciendo en contrario el conocimiento del verdadero Dios por sus admirables obras. II. *Buelue à la predicion de la captiuidad del Pueblo.*

Oyd la palabra que Iehoua hà hablado sobre vosotros ò Casa de Israel.

2 Iehoua dixo ansi: No aprendays el camino de las Gentes: ni de las señales del cielo tengays temor, b aunque las Gentes las teman.

3 Porque c las leyes de los pueblos vanidad *son*, porque leño del monte d cortaron, obra de manos de artifice con cepillo.

4 Con plata y oro lo engalanan, con clauos y martillos lo affirman porque no se cayga.

5 Como *vna* palma e lo ygualan, y no hablan: son lleuados, porque no pueden andar: no tengays temor deellos: porque ni pueden hazer mal, ni para hazer bien tienen poder.

6 * No *ay* semejante à ti, ò Iehoua, grãde tu, y grande tu Nombre en fortaleza.

7 f Quien no te temerá, ò Rey de las Gẽtes? porq̃ à ti g compete. Porq̃ entre todos los sabios de las Gẽtes, y en todos sus reynos no *ay* semejante à ti.

8 Y h todos se enloquecerán, y se entõtecerán. i enseñamiento de vanidades *es* el mismo leño.

9 Traerán plata † estendida de Tharsis, y oro de Vphas l obrará el artifice y las manos del fundidor, vestirlos han de cardeno y de purpura, obra m de sabios es todo.

10 Mas Iehoua Dios es la Verdad, el mismo *es* Dios Biuo y Rey Eterno: de su yra tiembla la tierra, y las Gentes no pueden suffrir su saña.

11 Dezirles n eys ansi, Dioses q̃ no hizieron el cielo ni la tierra perezcan de la tierra y de debaxo deestos cielos.

12 * El que haze la tierra con su potencia el q̃ pone en orden el mundo con su saber y o estiende los cielos con su prudencia.

13 A *su* boz se dá multitud de aguas en el cielo, y haze subir las nuues de lo postrero de la tierra: * haze los relampagos con la lluuia, y haze salir àl viento de sus escondederos.

14 Todo hombre p se embrutece à esta sciencia. Auerguencese de su vaziadizo todo fundidor: porq̃ mentira es su obra de fundicion, ni ay espiritu en ellos.

15 Vanidad son, obra *digna* q de escarnios: en el tiempo de su visitacion perecerán.

16 No *es* como ellos r la suerte de Iacob: porque el *es* el hazedor de todo: y Israel *es* la vara de su herencia, Iehoua de los exercitos *es* su Nombre.

II.

17 ¶ Recoge de las tierras tus mercaderias la que moras en lugar fuerte,

18 Porque ansi dixo Iehoua, Heaqui q̃ arronjaré con honda esta vez los moradores de la tierra, y afligirloshé, paraque s hallẽ.

19 Ay de mi sobre mi quebrantamiento, mi llaga *es* llena de dolor. Yo empero dixe, t Ciertamente enfermedad mia *es* esta, y de suffrirlahé.

20 Mi tienda es destruyda: y todas mis cuerdas rotas: mis hijos fueron sacados de mi, u y perecieron: no ay ya mas quien estienda mi tienda, ni quien leuante mis cortinas.

21 Porque los pastores se enloquecieron, y no buscaron à Iehoua: portãto x no entẽdierõ, y todo y su ganado se esparziò.

22 a He-

b Como, las Gentes ... c Ver. 2 ... camino ... d Heb. cortò ... *Isa. 44, 12.* e Heb. ygual ...

Apoc. 15, 4.
f Quien es el q̃ no te tem(e)?
g S. el ser temido.
h Heb. à vno se &c.
i Doctrina, escuela de desuarios es la idolatria, o el idolo.
† En planchas.
l Heb. obra de artif. y de manos de &c.
m Es yronia. ver. 8.
n S. à los Chaldeos quando vinierdes à su tierra captiuos. Este ver. está no en Heb. sino en Chaldeo.
Gen. 1, 6. Aba. 51, 15. Psal. 135, 6.
o Gen. 1, 6. Ps. 134, 7.
p Psal. 139, 5.
q Ot. de errores.
r Seré tu Dios.
s S. el fruto de sus peccados.
t Conocimiento de la culpa y approbaciõ de la pena.
u Heb. no ellos.
x O, no prosperaron.
y Heb. su pasto.
les puso el nombre. lo cos.

a El thema de toda la prophecia.

22 a Heaqui que boz de fama viene, y alboroto grande de la tierra del Aquilon, para tornar en soledad todas las ciudades de Iudá, en morada de culebras.

b Heb. que no del hombre su camino.

23 Conozco ò Iehoua b que el hombre no es señor de su camino, ni del hombre q̃ camina es ordenar sus passos:

*Psalm. 6, 1

24 * Castigame ò Iehoua, mas con juyzio, no con tu furor: porque no me anichiles.

*Ps. 79, 6.

25 * Derrama tu enojo sobre las Gentes que no te conocen, y sobre las naciones q̃ no inuocan tu Nombre: porque se comieron à Iacob, y selo tragaron, y lo consumieron, y su morada destruyeron.

CAPIT. XI.

EL Propheta por mandado de Dios protesta àl Pueblo intimandoles el Sãcto Concierto y la infidelidad de sus padres que lo quebrantaron: y les requiere que estén en el, dõde no, que por sus idolatrias les será quitada la tierra. II. Manda otra vez àl Propheta que no ore por el, porque lo hà desechado &c. III. Dios descubre al Propheta las conspiraciones de los suyos para matarle, y el castigo dellos pidiendolo ansi el Propheta à Dios.

PAlabra que fué de Iehoua à Ieremias diziendo.

2 Oyd las palabras deeste Concierto, y hablad à todo varon de Iudá, y à todo morador de Ierusalem:

3 Y dezirleshas: Ansi dixo Iehoua Dios de Israel, Maldito el varon que no obedeciere à las palabras deeste Concierto,

c De seruidumbre durissima.

d Heb. hazeldas.

4 El qual mandé à vuestros padres el dia que los saqué de la tierra de Egypto, c del horno de hierro, diziẽdoles, Oyd mi boz, y d hazelda conforme à todo loq̃ os mandaré: y ser me eys por pueblo, y yo seré à vosotros por Dios:

e Certissimamente.

5 Paraque confirme el juramẽto que juré à vuestros padres, Que les daria la tierra que corre leche y miel, e como este diá. Y respondi y dixe, Amen ò Iehoua.

6 Y Iehoua me dixo, Pregona todas estas palabras en las ciudades de Iudá, y en las plaças de Ierusalem, diziendo, Oyd las palabras deeste Concierto, y hazeldas.

f Sũma de toda la Ley y los prophetas, y de toda la piedad.

7 Porque protestando protesté à vuestros padres el dia que los hize subir de la tierra de Egypto hasta el dia de oy, madrugando y protestando, diziendo, f Oyd mi boz:

8 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja: antes se fueron cada vno tras la imaginacion de su coraçon maluado: portanto traeré sobre ellos todas las palabras deste Concierto, el qual mandé que hiziessen, y nolo hizieron.

9 Y dixome Iehoua, Conjuracion se hà hallado en los varones de Iuda, y en los moradores de Ierusalem.

10 Buelto sehan à las maldades de sus primeros padres, los quales no quisieron oyr à mis palabras, antes se fueron tras dioses agenos para seruirles: inualidaron mi Cõcierto la Casa de Israel y la Casa de Iuda, el qual yo auia concertado con sus padres.

11 Por loqual Iehoua dixo ansi, Heaqui que yo traygo sobre ellos mal, del qual no podrán salir: y clamarán à mi, y no los oyré.

*Arr. 11, 8.

II.

*Arr. 7, 16.

Aba. 14, 11.

12 Yrán pues las ciudades de Iuda y los moradores de Ierusalem, y clamarán à los dioses à quien ellos queman enciensos, los quales no los podrán saluar en el tiempo de su mal.

g Heb. por su mal.

h Y ningun sacrificio te expiará, o aprouechará.

13 * Porque àl numero de tus ciudades fueron tus dioses, ò Iuda: y àl numero de tus calles ò Ierusalem, pusistes los altares de confusion, altares para offrecer sahumerios à Baal.

i Heb. heziste mal entonces te gloriaste.

† Agrandes bozes.

14 ¶ * Tu pues no ores por este pueblo, ni leuantes por ellos clamor ni oració: porque yo no oyré el dia que clamáren à mi g por su aflicion.

III.

l Machinauan machinaciones.

15 Que tiene mi amado en mi Casa auiendo hecho abominaciones muchas? h Y las carnes sanctas passarán de sobre ti, porque i te gloriaste en tu maldad.

m Al hõbre .s. Iere. cõ su doctrina. Heb. con su pã. Or. corrõpamos cõ toxico su pan &c.

16 Oliua verde, hermosa en fruto y en parecer llamó Iehoua tu nombre: † à boz de gran palabra hizo encender fuego sobre ella, y quebraron sus ramas.

n Iustamente.

17 Y Iehoua de los exercitos el que te planta, pronunció mal contra ti, à causa de la maldad de la Casa de Israel y de la Casa de Iuda que hizieron à si *mismos* prouocandome à yra incensando à Baal.

*1. Sã 16, 7. y 1. Chr. 28, 9. Psal. 7, 10. y 26, 2. Ab. 17, 10. y 20, 12.

18 ¶ Y Iehoua me hizo saber, y conocí: entonces me heziste ver sus obras.

19 Y yo como carnero o buey que lleuan à degollar, que no entendiá que l pensauã contra mi pensamientos, Destruyamos m el arbol con su fruto: y cortemoslo de la tierra de los biuos, y no aya mas memoria de su nombre.

o Las entrañas. q. d. los mas secretos pensamientos.

20 Mas, ò Iehoua de los exercitos, que juzgas n justicia, * que prueuas o los riñones y el coraçon, vea yo tu vengança dellos porque à ti he descubierto mi causa.

21 Por-

21 Portanto Iehoua de los exercitos dixo ansi de los varones de Anathoth, q̃ buscan tu anima diziendo, No prophetizes en nõbre de Iehoua, y no morirás à nuestras manos.

22 Portanto ansi dixo Iehoua de los exercitos: Heaqui que *yo* los visito, los mancebos morirán à cuchillo: sus hijos y sus hijas morirán de hambre.

23 Y no quedará resta dellos, porq̃ yo traeré mal sobre los varones de Anathoth, [a] año de su visitacion.

a El tiempo, o plazo de su castigo.

CAPIT. XII.

El Propheta, vista su aflicion, es tentado con la prosperidad de los impios. II. Dios le auisa del ingenio malo de los suyos, los quales dize auer dexado en mano de sus enemigos. III. Quexase que su pueblo es destruydo por sus pastores. IIII A los vezinos del Pueblo, cuyas malas costumbres imitó.

IVsto *eres* tu, ò Iehoua, aunque *yo* dispute contigo: [b] hablaré empero juyzios cõtigo. * Porque es prosperado el camino de los impios? tienen paz todos los q̃ [c] rebellan de rebellion.

2 Plantastelos, echaron rayzes tambien: aprouecieron, y hizierõ fruto: [d] *estando* cercano tu en sus bocas, mas lexos de sus riñones.

3 Y tu, ò Iehoua, me conoces, visteme, y prouaste [e] mi coraçon para contigo: arrancalos como à ouejas para el degolladero, [f] y señalalos para el dia de la matança.

4 Hasta quando estará la tierra desierta, [g] y la yerua de todo el campo estará seca por la maldad de los que en ella moran? faltaron los ganados, y las aues, porque dixeron, [h] No verá nuestras postrimerias.

5 ¶ Si corriste con los de pie y te cansaron, como contenderás con los cauallos? Y en la tierra de paz [i] estauas quieto, como harás en la hinchazon del Iordan?

6 Porque aun tus hermanos y la casa de tu padre, aun ellos se leuantaron contra ti: aun ellos dieron bozes en pos de ti, † Cõgregacion. No les creas quando bien te habláren.

7 Dexé mi casa, desamparé mi heredad, entregué [l] lo q̃ amaua mi anima en la mano de sus enemigos.

8 Fué para mi mi heredad [m] como leõ en breña: dió contra mi su boz: portanto la aborreci.

9 Es me por ventura mi heredad aue de muchas colores? no *están* contra ella aues enderredor? Venid, ayuntaos todas las bestias del campo, venid à tragarla.

b Haréte justos cargos.
* Iob. 21, 7. Habac. 1, 3.
c Ydolatrã, apostátan de ti.
d Siendo hipocritas en honrarte.
e Qual sea mi &c.
f Heb. sáctificalos.
g Arri. 3, 3. Ab. 14, 1.
h No nos castigará, o, no cura de nosotros.
II.
i Yronia, q. d. te turbauan.
† Apellidãdo el pueb. como cõtra algun publico malhechor.
l Heb. el amor de mi alma.
m Como contra leõ q &c.

10 ¶ Muchos pastores destruyeron mi viña, hollaron mi parte, tornaron en desierto y soledad mi heredad preciosa.

III.

11 [n] Tornóla en assolamiento, lloró contra mi assolada: fué assolada toda la tierra, porque no vuo hombre [o] que mirasse.

12 Sobre todos los lugares altos del desierto vinieron disipadores: porque el cuchillo de Iehoua traga desde el vn extremo de la tierra hasta el otro extremo: no ay paz para ninguna carne.

13 Sembraron panes, y segarán espinas: tuuierõ la heredad mas no aprouecharon nada: auergonçarsehan à causa [p] de vuestros frutos por la yra de Iehoua.

n Heb. púsola. por, fué puesta buelta.
o Heb. no quien pusiesse sobre el coraçon. q. d. q̃ se le diesse nada por ella.
p De sus frut. mut. de pers.

14 ¶ Ansi dixo Iehoua contra todos mis malos vezinos, que tocan la heredad que hize posseer à mi pueblo Israel: Heaqui que *yo* los arrancaré de su tierra: y la casa de Iuda arrancaré de en medio de ellos.

IIII.

15 Y será que despues que los ouiére arrancado, tornaré y auré misericordia de ellos: y hazerloshé tornar cada vno à su heredad y cada vno à su tierra.

16 Y será, que si aprendiendo aprendieren [q] los caminos de mi pueblo para jurar en mi Nombre, Biue Iehoua, como enseñaron à mi pueblo à jurar por Baal, ellos serán [r] prosperados en medio de mi pueblo.

17 Mas si no oyeren, arrancaré à la tal Gente arrancando y perdiendo, dize Iehoua.

q La manera de biuir de mi verdadero pueblo.
r Heb. edificados.

CAPIT. XIII.

POr el symbolo de vn cinto significa Dios àl Pueblo su estado ansi passado en bien, como por venir en mal. II. Por la parabola de vn cuero de vino, su extrema calamidad. III. Exhorta àl Rey y a la Reyna à penitencia. IIII. Al Pueblo denuncia su peccado, su incorrigibilidad, y su fin vergonçoso.

IEhoua me dixo ansi, Vé, y comprate vn cinto de lino, y ceñirlohas sobre tus lomos: y [s] nolo meterás en agua.

2 Y compré el cinto, conforme à la palabra de Iehoua, y puselo sobre mis lomos.

3 Y fué palabra de Iehoua, à mi segunda vez, diziendo,

4 Toma el cinto que compraste, que *está*

s No lo lauarás.

está sobre tus lomos, y leuantate y ve àl Euphrates, y escondelo allá en vna cauerna de vna peña.

5 Y fué, y escondilo en el Euphrates, como Iehoua me mandó.

6 Y fué que àcabo de muchos dias me dixo Iehouá; Leuantate y ve àl Euphrates, y toma de alli el cinto que te mandé que escondiesses allà.

7 Y fue àl Euphrates, y caué, y tomé el cinto del lugar donde lo auia escondido: y heaqui q̃ el cinto seauia podrido: para ninguna cosa era bueno.

8 Y fue palabra de Iehoua à mi, diziendo:

9 Ansi dixo Iehoua: Ansi haré podrir la soberuia de Iudá, y la mucha soberuia de Ierusalem,

10 Aeste pueblo malo, que no quieren oyr mis palabras; que caminan [a] por las imaginaciones de su coraçon, y se fuerō en pos de dioses agenos para seruirles, y para [b] encoruarse à ellos; Y será como este cinto, que para ninguna cosa es bueno.

11 Porque como el cinto se junta à los lomos del hombre, ansi hize juntar à mi toda la Casa de Israel, y toda la Casa de Iuda, dixo Iehoua, paraque me fuessen por pueblo [c] y por fama, y por alabança, y por honrra: y no oyeron.

12 ¶ Dezirleshas pues esta palabra, Ansi dixo Iehoua, Dios de Israel, Todo odre se henchirá de vino. Y ellos te dirán; Por ventura no sabemos que todo odre se henchirá de vino?

13 Y dezirleshas, Ansi dixo Iehoua: Heaqui que yo hincho de embriaguez todos los moradores desta tierra, y los Reyes q̃ están sentados por Dauid sobre su silla, y los Sacerdotes, y los Prophetas, y todos los moradores de Ierusalem.

14 Y quebrantarloshé el vno con el otro los padres con los hijos juntamente, dize Iehouá: no perdonaré ni auré piedad, ni misericordia para no destruyrlos.

15 Escuchad y oyd, No os eleueys, porq̃ Iehoua habló.

16 Dad gloria à Iehoua Dios vuestro, antes que haga venir tinieblas, y antes que vuestros pies trompiecen en montes de escuridad: y espereys luz y os la [d] torne sombra de muerte y tiniebla.

17 Y si no oyerdes esto, en secreto llorará mi anima à causa [e] de la soberuia; y * [f] derramando derramará lagrimas y mis ojos se resoluerá en lagrimas: porque el rebaño de Iehoua fue captiuo.

18 ¶ Di àl Rey y à la Reyna: Humillaos, [g] Assentaos, porque la corona de vuestra gloria [h] decindió de vuestras cabeças.

19 Las ciudades [i] del Mediodia fueron cerradas, y no vuo quiē las abriesse: Toda Iudá fue traspassada, toda ella fue traspassada.

20 Alçad vuestros ojos y ved los que vienen *de la parte* del Aquilon: Donde está el rebaño que te fue dado? el ganado † de tu hermosura?

21 Que dirás quando te visitará? porque tu los enseñaste *à ser* principes [l] y cabeça sobre ti. No te tomarán dolores como à muger q̃ pâre?

22 Quando dixeres en tu coraçon, Porq̃ me ha sobre venido esto? Por la multitud de tu maldad fueron descubiertas tus haldas, fueron descubiertos tus calcañares.

23 ¶ Por ventura mudará el negro su pellejo, y el tigre sus manchas? vosotros tambien podreys bien hazer enseñados à mal hazer.

24 Portanto *yo* los esparziré, como tamo que passa àl viento del desierto.

25 [m] Esta *será* tu suerte, la porcion de tus medidas por mi, dixo Iehouá, q̃ te oluidaste de mi, y esperaste en mentira.

26 Y yo tambien descubri tus faldas delante de tu cara, y tu verguēça se manifestó.

27 Tus adulterios, y tus relinchos, la maldad de tu fornicacion sobre los collados: enel mismo campo vide tus abominaciones. Ay de ti Ierusalem: No serás limpia àl fin? hasta quando pues?

CAPIT. XIIII.

Viendo el Propheta la gran seca de la tierra cō que Dios començaua à castigar su Pueblo, le ora por el. II. Recibe respuesta de Dios, que no ore por el porque el lo tiene desechado, y ansi le manda que se lo denuncie. III. No obstante esta prohibicion, el Propheta ora ardentissimamente por su Pueblo.

Palabra de Iehoua, que fue à Ieremias sobre los negocios [n] de las prohibiciones.

2 Enlutose Iudá, y [o] sus puertas se despoblaron, escurecierōse en tierra, y el clamor de Ierusalem subió.

3 Y [p] los amos deellos embiaron sus criados àl agua: vinierō à las lagunas, no hallaron agua: boluieronse cō sus vasos vazios: auergonçaronse, confundieronse, y cubrieron sus cabeças.

4 Porque la tierra [q] se rompió, porq̃ no llouió en la tierra: los labradores se auergonçaron, cubrieron sus cabeças.

5 Y aun las cieruas parian en los campos, y [r] dexauan: porque no auia yerua.

6 Y los asnos monteses se ponian en los altos, [s] atrayan el viento como los dragones: sus ojos se cegarō, porq̃ no auia yerua.

7 Si

a Por sus inuenciones. Ot. por las durezas de &c.
b Adorarlos. hazerles reuerēcia.
c Por quiē yo fuese nombrado, alabado y honrrado en el mundo.
II.
d Heb. pōga.
e S. vuestra.
*Tren. 1, 1.
f Heb. lagrimando lagrimará. derramará en abundācia. affecto del pio proph. para cō los q̃ tiene à cargo, aunque malos.
III.
g S. en luto y en ceniza.
h Cayó.
i De Iudea que está al Med. respecto de Babyl.
† O, de tu gloria. q. d. tu ganado hermoso &c. Apostrophe al rey de Iuda.
l Que mandassen mas que tu.
IIII.
m Al a Ciudad.
n O, de los detenimientos. s. de las lluuias. Art. 3, 3.
o Los lugares de los publicos ayuntamientos.
p Heb. los mayores.
q Se abrió con la grande seca. Ot. fue quebrantada.
r S. lo que parian.
s S. para refrescarse algo.

a Nos opprimieren en tu juyzio. c S. misericordia, cõforme à tu nombre. b Exo.34,6. d Q.d. nos has de desconocer, como si solamente ouieras posado vna noche en nuestra casa? e Assombrado de miedo. q.d. Porque darás occasiõ, con no librarnos, à que los que no te conocen te tengan por mentiroso, soldado fanfarron que promete mucho y nada puede?

7 Si nuestras iniquidades [a] testificâren contra nosotros, Iehoua [c] haz por tu Nombre, porq̃ nuestras rebelliones se han multiplicado, à ti peccamos.

8 Esperança de Israel, Guardador suyo enel tiempo de la affliction, porque [d] has de ser como peregrino en la tierra, y como caminante, que se aparta para tener la noche?

9 Porque has de ser como hombre [e] atonito? y como valiente que no puede librar? y tu *estás* entre nosotros, ò Iehoua: y tu nõbre es llamado sobre nosotros, no nos desampares.

10 ¶ Ansi dixo Iehoua àeste pueblo, Ansi amaron [f] mouerse, ni detuuieron sus pies: Portanto Iehoua nolos tiene en voluntad. Aora se acordará de la maldad deellos y visitará su peccado.

11 Y dixome Iehouá; *No ruegues por este pueblo para bié.

12 Quando ayunâren, yo no oyré su clamor: y quãdo offrecierẽ holocausto y Presente, no lo recibiré: antes los consumiré con cuchillo, y con hãbre, y cõ pestilencia.

13 *Y yo dixe, [g] Como Señor Iehoua, heaqui que los prophetas les dizẽ, No vereys cuchillo, ni aurá hambre en vosotros: mas eneste lugar os daré paz firme.

14 Y Iehoua me dixo, falso prophetizan los prophetas en mi nombre: no los embié, ni les mandé, ni les hablé. Vision mentirosa, y adiuinacion, y vanidad, y engaño de su coraçon os prophetizan.

II. f Buscar fauor en otre que en mi. * Arr.7,24. 11,14. Ab.23,21. 27,21. 29,8. g Heb. Ah, ah, Señor &c. * Trẽ.1,16. 2,18. h Ierusalẽ. i O, rodearon, q.d. no fueron camino derecho. O, emplatrarõ. * Arr.2,27.

15 Portanto ansi dixo Iehouá sobre los prophetas que prophetizan en mi nombre, los quales yo no embié, y que dizẽ; Cuchillo ni hambre no aurá en esta tierra, Cõ cuchillo y con hambre serán consumidos los *tales* prophetas.

16 Y el pueblo à quien prophetizan, serã echados en las calles de Ierusalem por hãbre y por cuchillo, y no aurá quien los entierre: ellos y sus mugeres, y sus hijos, y sus hijas: y derramaré sobre ellos su maldad.

17 Dezir les has pues esta palabra, * corrã se mis ojos en lagrimas noche y dia, y no cessen: porque de gran quebrantamiento es quebrantada [h] la virgen hija de mi pueblo; de plaga muy rezia.

18 Si saliêre àl campo, heaqui muertos à cuchillo; Y si me entrâre en la ciudad, heaqui enfermos de hambre: porque tambien el propheta como el Sacerdote [i] anduuieron arredor en la tierra, y no conocieron.

III. † Has desechado del todo. * Arr.8,15.

19 ¶ Por ventura † desechãdo desechaste à Iuda? Por vẽtura ha aborrecido tu anima à Sion? Porque nos heziste herir sinque nos quede cura? * Esperamos paz, y no *vuo* bien: tiempo de cura, y heaqui turbacion?

20 Conocemos ò Iehoua nuestra impiedad, la iniquidad de nuestros padres: porq̃ peccamos à ti.

21 No *nos* deseches, [l] por tu Nombre: ni trastornes la silla de tu gloria. [m] Acuerdate. No inualides tu Concierto con nosotros.

22 Ay por ventura [n] en las vanidades de las Gentes quien haga llouer? y los cielos por ventura darán lluuias? No eres tu Iehoua nuestro Dios? A ti pues esperamos, Porq̃ tu heziste [o] todas estas cosas.

l Por la gloria de tu Nõbre. m S. de tu Concierto con Dauid &c. n En los idolos de &c. o Muestra todo el mundo.

CAPIT. XV.

La rejeccion del Pueblo. II. *Angustiado el Propheta por las calũnias de sus aduersarios se quexa à Dios, el qual le responde animandole à la fidelidad de su officio, y prometiendole su asistẽcia &c.*

Y Dixome Iehoua, Si Moysen y Samuel se pusiessen delante de mi, mi volũtad no *será* con este Pueblo: echa los de delante de mi, y salgan.

2 Y será, que si te preguntâren, Adonde saldremos? Responder les has, Ansi dixo Iehoua: * [p] Elque à muerte, à muerte: y elque à cuchillo, à cuchillo; y elque à hambre, à hambre: y elq̃ à captiuidad, à captiuidad.

3 Y [q] visitaré sobre ellos quatro generos *de males*, dixo Iehoua: Cuchillo para matar: y perros para despedaçar; y aues del cielo y bestias de la tierra para tragar, y para dissipar.

4 Y entregarlos he [r] para ser çarandados por todos los reynos de la tierra † à causa de Manasse hijo de Ezechias Rey de Iuda, por loque hizo en Ierusalem.

5 Porque quien aurá compassion de ti, ò Ierusalẽ? ò quien se entristecerá por tu causa? ò quien [s] vendrá à preguntar por tu paz.

6 Tu me dexaste, dize Iehoua, tornastete atrás: portanto yo estendi sobre ti mi mano, y te eché à perder: Y estoy cansado [t] de arrepentirme.

7 Y ablentélos con auentador [u] hasta las puertas de la tierra: desahijé, desperdicié mi Pueblo, no se tornaron de sus caminos.

8 Sus biudas se me multiplicaron sobre la arena de la mar; truxe cõtra ellos destruydor à mediodia sobre compañia de mancebos: hize caer sobre ella de repente [x] ciudad y terrores.

9 Enflaqueciose la que parió siete, su anima se hinchió de dolor: * pusosele su sol siẽdo aun de dia; auergoncóse y hinchióse de confusion: y loque deella q̃dáre, entregaré à cuchillo delãte de sus enemigos, dixo Iehoua.

10 ¶ Ay demi? Madre mia, porq̃ me engẽdraste hõbre de quistiõ, y hõbre de discordia à toda la tierra: nũca les di alogro, ni lo tomé deellos: todos me maldizẽ. 11 Di-

* Zac.11,9. p Vnos à muerte, otros à &c. q Quando los castigaré, embiaré sobre &c. r Heb. para cemmoció à todos &c. † 2.Rey.21,11. s O, yrá à &c. q. d. à visitarte y cõsolarte. t De dilatar el castigo esperando tu conuersion. u Hasta el cabo del mundo. x Q.d. grã pueblo. mucha gente de enemigos. * Amos 8,9.

II.

11 Dixo Iehoua: [a] Si [b] tus reliquias no *fueren* en bien: Si no hiziere àl enemigo [c] q̃ te salga à recebir en el tiempo trabajoso, y en el tiempo del angustia.

12 ¶ Por ventura el hierro quebrará àl hierro de la parte de aquilon, y àl metal?

13 Tus riquezas y tus thesoros daré à saco sin ningun precio por todos tus peccados y en todos tus terminos.

14 * Y hazertehé passar à tus enemigos en tierra que no conoces: porque fuego es encendido en mi furor, y sobre vosotros arderá.

15 ¶ Tu ò Iehoua lo sabes. acuerdate de mi y visitame, y vẽgame de mis enemigos. No me tomes *à tu cargo* [d] en la paciencia de tu enojo: sepas que suffro verguença à causa de ti.

16 Hallarõse tus palabras, y *yo* las comi: y tu palabra me fué por gozo y por alegria de mi coraçon: [e] porq̃ tu nombre se llamó sobre mi, ò Iehoua Dios de los exercitos.

17 Nunca me assenté en cõpañia [f] de burladores, ni me engrey [g] à causa de tu prophecia: solo me assenté, porq̃ me henchiste [h] de dessabrimiento.

18 * Porq̃ fué perpetuo mi dolor, y mi herida desafuziada, no admitió cura? Eres cõmigo como mentiroso, [i] aguas que no son fieles.

19 Portanto ansi dixo Iehoua, Si te conuirtieres, conuertirtehé: y † delante de mi estarás. Y si sacáres lo precioso de lo vil serás [l] como mi boca. Couuiertanse ellos à ti, y tu no te conuiertas à ellos.

20 Y dartehé à este pueblo por muro de bronçe fuerte: y pelearán contra ti, y no te sobrepujarán: porque yo estoy contigo para guardarte, y para defenderte, dixo Iehoua.

21 Y librartehe de la mano de los malos: y redemirtehé de la mano de los [m] fuertes.

a Particula de juramẽto, cõ q̃ Dios jura al Propheta de darle buen fin y sucesso dichoso de su empresa.
b Tu postrimeria.
c Que te fauorezca prometele el fauor del rey de Bab.
I.
*Deu.32,21 Rom.10,19.
II.
d O, en la lõgaminidad de. Exo.34, 6. luẽgo de iras.
e Por llamarme tu propheta.
f Ot. de los que juegan.
g Por, o cõ la autoridad del officio Heb. à la faz de tu mano.
h Heb. de yra.
* Ab. 30, 15.
i Manadero q̃ àl mejor tiẽpo falta.
† Seruirme has.
l Como yo tehe prometido. arr. 1, 10, 18. &c.
m Violentos.

CAPIT. XVI.

Prosiguiendo en la denunciacion de la captiuidad del Pueblo, manda Dios al Propheta que se abstenga de toda contratacion o cõmercio con el, ansi de luto como de alegria &c. II. *Haze les promessa de la libertad, mas despues de auerlos bien castigado por sus idolatrias.*

Y Fué à mi palabra de Iehoua diziendo.

2 No tomarás para ti muger, ni tẽdrás hijos ni hijas en este lugar.

3 Porque ansi dixo Iehoua de los hijos y de las hijas que naciéren en este lugar, y de sus madres que los pariéren, y delos padres que los engendráren en esta tierra:

4 Muertos de enfermedades morirán, [n] no serán endechados ni enterrados: serán por muladar sobre la haz de la tierra, y con cuchillo y con hambre serán consumidos: y sus cuerpos serán para comida de las aues del cielo, y de las bestias de la tierra.

5 Porque ansi dixo Iehoua, No entres en casa de luto, [o] ni vayas à lamentar, ni los cõsueles, porq̃ yo quité mi paz de este Pueblo, dixo Iehoua, *mi* misericordia y miseraciones.

6 Y morirán en esta tierra grãdes y chicos: no se enterrarán, ni los endecharán, [p] ni se arañarán, ni se messarán por ellos.

7 ¶ Y no partirán *pan* por luto por ellos para consolarlos de *su* muerte: ni les darán à beuer [r] vaso de consolaciones por su padre o por su madre.

8 Y no entres en casa de cõbite para sentarte con ellos à comer, ò, à beuer.

9 Porque ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel, Heaqui que yo haré cessar en este lugar delante de vuestros ojos y en vuestros dias toda boz de gozo y toda boz de alegria, toda boz de esposo, y toda boz de esposa.

10 Y acontecerá, q̃ quando denunciáres à este pueblo todas estas [s] cosas, ellos te dirán, * Porq̃ [t] habló Iehoua sobre nosotros todo este mal tan grande? y q̃ maldad *es* la nuestra, o, q̃ peccado *es* el nuestro que peccamos à Iehoua nuestro Dios?

11 Entonces les dirás. Porq̃ vuestros padres me dexaron, dize Iehoua, y anduuieron en pos de dioses agenos, y los siruierõ y se encoruáron à ellos: y à mi me dexarõ y mi ley no guardaron:

12 * Y vosotros hezistes peor q̃ vuestros padres: porq̃ heaqui q̃ vosotros caminays cada vno tras la imaginacion de su maluado coraçon, no oyendome à mi,

13 * Portanto *yo* os haré echar de esta tierra à tierra que ni vosotros ni vuestros padres conocistes: y allà seruireys à dioses agenos de dia y de noche, porque no os daré misericordia.

14 Portanto heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, que no se dirá mas, biue Iehoua, que hizo subir à los hijos de Israel de tierra de Egypto:

15 Mas biue Iehoua, que hizo subir los hijos de Israel de la tierra del Aquilon, y de todas las tierras donde los auia arronjado: y tornarloshe à su tierra laqual di à sus padres.

n No se les harán las exequias acostũbradas &c.
o A exequias.
p Ritos gẽtilicos funebres prohibidos en la ley Deu.14, 1. mas vsurpados de los Iudios.
q Vãquetes funebres.
r Vino para q̃ oluidẽ la tristeza.
s Heb. palabras.
* Arr. 5, 19.
t Decretó.
* Arr. 7, 26.
* Aba. 23, 5.

16 He

16 Heaqui q̃ yo embió muchos pescadores, dixo Iehoua, y pescarloshàn: y [a] despues embiaré muchos caçadores y caçarloshan de todo monte, y de todo collado, y [b] de las cauernas de los peñascos.

a Allende desto emb.
b Aunq̃ esten metidos en las &c.

17 Porque mis ojos *están puestos* sobre todos sus caminos, los quales no se me escõdieron? ni su maldad se esconde de la presencia de mis ojos.

18 Mas primero pagaré àl doble su iniquidad y su peccado: porque contaminaron mi tierra con los cuerpos muertos de sus abominaciones: y de sus abominaciones hinchieron mi heredad.

19 O Iehoua fortaleza mia, y fuerça mia, y refugio mio en el tiempo de la aflicion. A ti vendrán Gentes desde los extremos de la tierra, y dirán: Ciertamente mentira posseyeron nuestros padres, vanidad, y no ay [c] en ellos prouecho.

c En los idolos.

20 Hará por ventura el hombre dioses para si? Mas ellos no *serán* dioses.

21 Portanto heaqui les enseñaré deesta vez, enseñarleshé mi mano y mi fortaleza: y sabrán que mi Nombre *es* Iehoua.

CAPIT. XVII.

La incorrigibilidad de Ierusalem y la propagacion de su idolatria. II. Maldito el que de Dios se aparta, y bẽdito el que en el confia de verdad. III. Ora el Propheta contra las calũnias y blasphemias de sus aduersarios. IIII. Debaxo de la obseruancia del Sabbado pide la restauracion y obseruancia del diuino culto, con promessa que la ciudad permaneceria en prosperidad: donde no, que será assolada.

El peccado de Iudá escripto está con sinzel de hierro y con [d] punta de diamáte, esculpido en la tabla de su coraçon, y en los lados de vuestros altares.

d Heb. vña.

2 Paraque sus hijos se acuerden de sus altares, y de sus bosques junto à los arboles [e] verdes, y en los collados altos.

e De gran copa.

3 Mi Montañés, en el cãpo *son* [f] tus riquezas: todos tus thesoros daré à saco [g] por el peccado de tus altos en todos tus terminos.

f Todo tu bien, por la idolatria dicha ver. prec.
g Heb. por los altos de tu pecc.

4 Y [h] aurá remission en ti de tu heredad, laqual yo te di: y hazertehe seruir à tus enemigos en tierra que no conociste: porq̃ fuego encendistes en mi furor, para siempre arderá.

h Esto q̃ es. tí Leu. 26, 34. &c. la tierra holgará sus Sabbados &c.

5 ¶ Ansi dixo Iehoua. Maldito el varõ q̃ cõfia en el hõbre, y [i] pone carne por su braço, y su coraçon se aparta de Iehoua.

II.
i Estriba en flaqueza, to do lo q̃ no es Dios.

6 * Y será como la retama en el desierto: y no verá quando viniere el bien: mas morará en las securas en el desierto, en tierra despoblada † y deshabitada.

* Ab. 48, 6.
† Heb. y no se habitará.

7 Bendito el varon que se fia de Iehoua, y *que* Iehoua es su confiança.

8 * Porq̃ el será como el arbol plantado junto àl aguas, q̃ junto à la corriente echará sus rayzes: y no verá quando viniere el calor: y su hoja será verde, y en el año [l] de prohibicion no se fatigará, ni dexará de hazer fruto.

* Psalm. 1, 3.
l O, de detenimiento. s. de lluuias. Arr. 14, 1.

9 Engañoso *es* el coraçon mas que todas las cosas, y peruerso: quien lo conocerá?

10 * Yo Iehoua que escudriño el coraçon, que prueuo [m] los riñones, para dar àcada vno segun su camino, segun el fruto de sus obras.

* 1. Sã. 16, 7. Psal. 7, 10. Apoc. 2, 23.
m Los mas secretos pẽsamientos.

11 La perdiz q̃ hurta loque no parió, *tal es* el que allega riquezas y no [n] cõ juyzio: en medio de sus dias las dexará, y en su postrimeria sera insipiente.

n Por buenas y justas artes.

12 El throno de gloria, [o] altura desde el principio el lugar [p] de nuestra sanctificacion.

o O, alteza antigua.
p De nuestro Sanctuario.

13 ¶ O Esperança de Israel, Iehoua, todos los que te dexan, serán auergonçados: y losque de mi se apartan, serán escriptos en el poluo: porque dexaron la vena de aguas biuas, à Iehoua.

III.

14 Saname, ò Iehoua, y seré sano: saluame, y seré saluo: porque tu *eres* [q] mi alabãça.

q Mi canciõ de alabanças. el subjeto de mis psalmos.

15 Heaqui que ellos me dizẽ: Donde *está* la palabra de Iehoua? Aora venga.

16 Mas yo [r] no me entremeti à ser pastor en pos de ti, ni [s] desseé dia de calamidad, tu lo sabes: Loque de mi boca hà salido, en tu presencia hà sido.

r O, no me appressuré. àl officio de propheta.
s S. à este pueblo loq̃ les annuncio mas sigo tu voluntad y palabra.

17 No me seas tu por espanto, esperança mia *eres* tu en el dia malo.

18 Auerguencense los que me persiguẽ, y no me auerguence yo: assombrése ellos, y no me assombre yo: tráe sobre ellos dia malo: y quebrantalos con doblado q̃brantamiento.

19 ¶ Ansi me dixo Iehoua, Ve, y ponte à la puerta [t] de los hijos del Pueblo por la qual entran y salen los Reyes de Iudá: y à todas las puertas de Ierusalem,

IIII.
t Publica de la ciudad.

20 Y dezirles has, Oyd palabra de Iehoua Reyes de Iuda, y todo Iudá, y todos los moradores de Ierusalem que entrays por estas puertas.

21 Ansi dixo Iehoua: Guardad [u] por vuestras vidas, y no traygays carga en el dia del Sabbado para meter por las puertas de Ierusalem.

u Que os va en ello la vida. Heb. por vuestras almas.

22 Ni saqueys carga de vuestras casas en el dia del Sabbado, ni hagays obra alguna: mas sanctificad el dia del Sabbado, como mandé à vuestros padres:

23 Los

23 Los quales no oyeron, ni abaxaron su oreja: antes endurecieron su ceruiz por no oyr, ni recebir correccion.

24 Porque será, que si oyendo me oyerdes, dixo Iehoua, que no metays carga por las puertas deesta ciudad en el dia del Sabbado, mas sanctificardes el dia del Sabbado no haziendo en el ninguna obra,

25 Entrarán por las puertas deesta ciudad los Reyes y los Principes, q̃ se assientan sobre la silla de Dauid, en carros y en cauallos, ellos y sus Principes, los varones de Iudá, y los moradores de Ierusalem: y esta ciudad será habitada para siempre.

26 Y vendrán de las ciudades de Iudá, y de los alderredores de Ierusalem, y de tierra de Ben-iamin, y de los campos, y del monte, y del Austro, trayẽdo holocausto y sacrificio, y Presente, y encienso, y trayendo [a] confession à la Casa de Iehoua.

a Tales testimonios de su piedad en alabança de Dios.

27 Mas si no me oyerdes para sanctificar el dia del Sabbado, y para no traer carga, ni meterla por las puertas de Ierusalem en dia de Sabbado, *yo* haré encender fuego en sus puertas, y cõsumirá los palacios de Ierusalem, y no se apagará.

CAPIT. XVIII.

Por la obra de vn ollero muestra Dios à su Propheta, y el Propheta àl Pueblo, su authoridad y poder absoluto sobre el mundo para deshazer àl peccador, y librar de peligro àl que à el se boluiere: portanto que se conuiertan: donde no, que esten ciertos de su ruyna. II. *El Propheta pide à Dios vengãça de la ingratitud y calumnias de los de su Pueblo contra el.*

La palabra que fué à Ieremias de Iehoua, diziendo.

2 Leuantate y vete à casa del ollero, y ay te haré que oygas mis palabras.

3 Y decendi en casa del ollero, y heaqui que el hazia obra sobre *vna* rueda.

4 Y el vaso que el hazia debarro se quebró en la mano del ollero: y tornó y hizolo otro vaso segun q̃ àl ollero [b] pareció mejor hazerlo.

b Heb. fué recto en ojos del ollero para hazer.

5 Y fué à mi palabra de Iehoua diziendo,

6 * Por vẽtura no podré *yo* hazer de vosotros como este ollero, ò Casa de Israel, dize Iehoua? Heaqui que como el barro en la mano del ollero, ansi soys vosotros en mi mano, ò Casa de Israel.

*Rom. 9, 20. Isai. 45, 9.

7 * En vn instante [c] hablaré contra gentes y contra reynos, para arrancar, y dissipar, y perder:

*Arr. 1, 10. c Decretaré.

8 Empero si essas gentes se conuirtieren de su maldad *contra* el qual *mal yo* hablé, yo me arrepentiré del mal que auia pensado de les hazer.

9 Y en vn instante hablaré de la gente y del Reyno para edificar y para plantar.

10 Y si hiziere [d] lo malo delante de mis ojos no oyendo mi boz, arrepentirmehe del bien que auia determinado de le hazer.

d Lo que yo condeno.

11 Aora pues, habla aora à todo hombre de Iuda, y à los moradores de Ierusalem diziendo, Ansi dixo Iehoua, * Heaqui que yo [c] cõpongo mal contra vosotros, y pienso contra vosotros pensamientos: conuiertase aora cada vno de su mal camino, y mejorad vuestros caminos, y vuestras obras:

* Ab. 25, 5. y 35, 15. Ionas. 3, 9. c Heb. finjo q. d. ymagino. pienso.

12 Y dixéron, [f] Es pordemas, porque en pos de nuestras imaginaciones hemos de yr: y cada vno el pensamiento de su maluado coraçon hemos de hazer.

f Heb. No ay esperãça arr. 2, 25.

13 Portanto ansi dixo Iehoua, Aora preguntad à las Gentes, Quien oyó tal? Gran fealdad hizo [g] la virgen de Israel.

g Ierusalẽ.

14 [h] Dexará *alguno* por ventura la nieue *que corre* del Libano de la piedra del campo? dexarán las aguas [i] estrañas, frias, y corrientes?

h Familiar alegoria en Ierem. las buenas aguas por Dios. i Singulares

15 Porque mi pueblo me oluidaron, † incensando à la vanidad: y [l] hazenlos trompeçar en sus caminos, en las sendas antiguas: paraque caminen por sendas, por camino [m] no hollado:

† Heb. incẽsan en vano l S. los falsos proph. àl pueblo, en la diuina Ley. m S. de ningun pio.

16 * Para poner su tierra en admiració, y en [n] siluos perpetuos: todo aquel que passáre por ella se marauillará, y meneará su cabeça.

* Ab. 19, 8. y 49, 13. y 50, 16. n Escarnios perp.

17 Como viento Solano los esparziré delante del enemigo: [o] la ceruiz y no el rostro les mostraré en el dia de su perdicion.

o Sig. grandissimo disfauor.

18 ¶ Y dixeron, Venid y machinemos machinaciones contra Ieremias: porque la ley no faltará del Sacerdote, ni consejo del sabio, ni palabra del Propheta. Venid y [p] hiramoslo de lengua, y no miremos à todas sus palabras.

II. p Calũniemosle algo

19 Iehoua mira por mi, y oye la boz de los que contienden conmigo.

20 Da se por ventura mal por bien, que cauaron hoyo à mi anima? Acuerdate que me puse delante de ti [q] para hablar bien por ellos, para apartar deellos tu yra.

q Para interceder, para orar por &c.

21 Portãto, entrega sus hijos à hambre, y hazlos escurrir por manos de cuchillo: y sus mugeres queden sin hijos, y biudas, y sus maridos muertos de muerte: y sus man-

mácebos sean heridos à cuchillo en la guerra.

22 De sus casas se oyga clamor, quando truxeres sobreellos exercito de repéte: porque cauaron hoyo para tomarme, y escondieron lazos à mis pies.

23 Mas tu ó Iehoua conoces todo su consejo contrami *que es* para muerte: no perdones su maldad, ni raygas su peccado de delante de tu rostro: y trompiecé delante de ti,[a] haz conellos enel tiempo de tu furor.

a Destruye. lo del to. do.

CAP. XIX.

Por vn symbolo ò figura de vna botija de barro que Dios mãda al Propheta que quiebre en Thopheth delante de algunos de los del Senado, les pr. di ze el quebramiento y assolacion de Ierusalem por sus peccados y incorrigibilidad.

ANsi dixo Iehoua, Ve, y compra[b] vn barril de barro del ollero, y *lleua contigo alguno* de los ancianos del pueblo, y de los ancianos delos sacerdotes:

b O, vna botija.

2 Y saldrás àl Valle de Ben-hinnon q̃ está à la entrada de la puerta[c] Oriẽtal, y pregonarás ay las palabras que *yo* te hablaré.

c Ot. de la olleria.

3 Dirás pues, Oyd palabra de Iehoua, ô Reyes de Iudá, y moradores de Ierusalem: Ansi dize Iehoua de los exercitos, Dios de Israel. Heaqui *que yo* traygo mal sobre este lugar, tal que quien lo oyere, le retiñan las orejas.

4 Porque me dexaron y enagenâron este lugar, y offrecieron perfumes enel à dioses agenos, los quales ellos no auian conocido, ni sus padres, ni los Reyes de Iudá: y hinchieron este lugar de sangre de innocentes.

5 Y edificaron altos à Baal, para quemar con fuego sus hijos en holocaustos àl mismo Baal, cosa que no les mãdé ni hablé,[d] ni me vino àl pensamiento.

d Heb. ni subió sobre mi coraçon. e Arr. 7, 32.

6 [e] Portanto heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, que este lugar nose llamará mas Thopheth, y Valle de Ben-hinnon, mas Valle dela matança.

7 Y desuaneceré el consejo de Iudá y de Ierusalem en este lugar, y hazerles he que caygan à cuchillo delãte de sus enemigos, y en las manos[f] de los que buscan sus animas: y daré sus cuerpos para comida delas aues del cielo, y delas bestias de la tierra.

f Ot. de los q̃ procuran su muert. * Arr. 18, 16. Ab. 49, 13. y 50, 13.

8 *Y pondré à esta ciudad por espanto y siluo: todo aquel que passare por ella se marauillará, y siluará sobre todas sus plagas.

9 [g] Y hazerleshé comer la carne de sus hijos, y la carne desus hijas: y cada vno comerá la carne de su amigo enel cerco y enel angostura con que los estrecharán sus enemigos, y losque buscan sus animas.

g Deut. 28, 53.

10 Y quebrarás el barril delante de los ojos de los varones que van contigo,

11 Y dezirles has, Ansi dixo Iehouá delos exercitos: Ansi quebraré à este pueblo, y à esta ciudad, como quien quiebra vn vaso de barro, que no se puede mas restaurar: y en Thopheth se enterrarán, porque no aurá *otro* lugar para enterrar.

12 Ansi haré à este lugar, dize Iehouá, y à sus moradores, poniendo esta ciudad como Thopheth.

13 Y las casas de Ierusalem, y las casas de los Reyes de Iudá serán como el lugar de Thopheth, immundas, por todas las casas sobre cuyos tejados offrecieron perfumes à todo el exercito del cielo, y vertieron[h] derramaduras à dioses agenos.

h Sacrificios liquidos. I samen.

14 Y boluió Ieremias de Thopheth, dõde lo embió Iehoua à prophetizar: y parose enel patio dela Casa de Iehoua, y dixo à todo el pueblo:

15 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel: Heaqui *que yo* traygo sobre esta ciudad, y sobre todas sus ciudades todo el mal que hablé contra ella: porque endurecieron su ceruiz, para no oyr mis palabras.

CAPIT. XX.

PHasur Sũmo Sacerdote hiere y encarcela à Ieremias por sus prophecias, y el con constancia prophetica las confirma denunciandole àel tambien su captiuidad y muerte y de los suyos. II. Quexase el Propheta à Dios de sus injurias. III. Es singularmente consolado deel. IIII. Buelue àquexarse peor que antes, maldiziendo su nacimiento.

Y Phasur Sacerdote hijo de Immer, que presidia por principe en la Casa de Iehoua, oyó à Ieremias que prophetaua estas palabras.

2 Y hirió Phasur a Ieremias Propheta, y pusolo enel calaboço, que *estaua* à la puerta de Benjamin[i] en lo alto, la qual *está* en la Casa de Iehoua.

i Ot. la de arriba.

3 Y el dia siguiente Phasur sacó à Ieremias del calaboço: y dixole Ieremias, No ha llamado Iehoua tu nombre Phasur, mas *Magor Missabib* Miedo de todas partes.

4 Porque ansi dixo Iehoua, Heaqui que yo te pondré en espanto à ti y à todos los que bien te quieren, y caerán por el cuchillo de sus enemigos, y tus ojos lo verán: y à

todo Iudà entregaré en mano del Rey de Babylonia, y trasportarloshá en Babylonia, y herirloshá à cuchillo.

5 Y daré toda la sustancia de esta ciudad, y todo [a] su trabajo, y todas sus cosas preciosas, y todos los thesoros de los Reyes de Iudá daré en mano de sus enemigos, y saquear los hán: y tomarloshán, y traerloshán en Babylonia.

6 Y tu Phasur, y todos los moradores de tu casa yreys captiuos, y en Babylonia entraràs, y allà morirás, y allà serás enterrado, tu y todos los que bien te quieren, àlos quales has prophetizado con mentira.

II.

7 ¶ Engañasteme ô Iehoua, y engañado soy: mas fuerte has sido q̃ yo, y vẽcisteme: cada dia he sido escarnecido: cada vno burla de mi.

8 Porque desdé [b] que hablo, [c] dóy bozes, grito violencia y destruycion: porque la palabra de Iehoua me ha sido para affrenta y escarnio [d] cada dia.

9 Y [e] dixe, No me acordaré mas [f] deel, ni mas hablaré en su nombre: Y [g] fue en mi coraçon como vn fuego ardiente metido en mis huessos: y trabajé por suffrirlo, y no pude.

10 Porque oy la murmuració de muchos, [h] temor de todas partes, [i] Denũciád, y denunciaremos. Todos [†] mis amigos mirauã, [l] si coxearia: [m] Por ventura se engañará, y preualeceremos cõtrael, y tomaremos deel nuestra vengança.

III.

11 ¶ Mas Iehoua *está* cõmigo como poderoso gigante: portanto los que me persiguẽ, trõpeçarán, y no preualecerán. serán auergonçados en gran manera, porque no prosperarán: * aurán perpetua verguença, que nunca se oluidará.

12 * O Iehoua de los exercitos que examinas lo justo, que vees [n] los riñones y el coraçõ, vea yo tu vengãça deellos, porque àti descubrí mi causa.

13 Cantad à Iehouá. Load à Iehouá: porq̃ escapó el anima del pobre de mano de los malignos.

IIII.

14 ¶ * Maldito sea el dia en q̃ naci: el dia que mi madre me parió no sea bendito.

15 Maldito sea el hombre que dió nueuas à mi padre diziendo, Nacido te ha hijo varon: alegrando lo hizo alegrar.

16 Y sea el tal hombre como las ciudades que assoló Iehouá, y no se arrepintió: y [o] oyga gritos de mañana y bozes à medio dia.

17 Porque no me [p] mató enel vientre, y mi madre me ouiera sido mi sepulcro, y su vientre [q] concebimiento perpetuo?

18 Paraque salí del vientre? para ver trabajo y dolor, y que mis dias se gastassen en verguença?

a Lo que há ganado por su trabajo.
b S. en tu nombre, tu palabra.
c No hago sino quexarme à gritos de insignes injurias que suffro.
d Heb. todo el dia.
e S. en mi.
f De Dios y de su palabra.
g Sentí.
h Q.d. como de Phassur. llamale por el nõbre que le puso ver. 3.
i Q.d. q̃ buscan de que accusarme.
† Heb. los varones de mi paz.
l Heb. mi coxera. q. d. si caeria enel lazo.
m S. dezian entre si.
* Abax. 23, 40.
* 1. Crhon. 28, 9. Psal. 7, 10. Arri. 11, 20. y 17, 10.
n Los pensamientos mas secretos.
* Iob. 3, 3.
o Esté siẽpre en calamidad.
p S. Dios.
q Que ya q̃ me concibió, nunca me pariera.

CAP. XXI.

Embiando el rey Sedechias à consultar à Ieremias acerca dela guerra con los Babylonios, el responde por palabra de Dios. que la ciudad seria entrada de los Chaldeos, y que el Rey y los de su casa vendriã en poder de los Babylonios: y que los que del Pueblo quisiessen salir y darse àellos, se saluariã: mas los que no se diessen, perecerian.

PAlábra que fue à Ieremias dé Iehoua quando el Rey Sedechias embió àel à Phasur hijo de Melchias, y à Sophonias Sacerdote hijo de Maasias, que le dixessen,

2 Pregunta aora por nosotros à Iehouá, porque Nabuchodonosor Rey de Babylonia haze guerra contra nosotros, Por ventura Iehoua hará con nosotros segun todas sus marauillas, y se yrá de sobre nosotros.

3 Y Ieremias les dixo: Direys ansi à Sedechias:

4 Ansi dixo Iehoua Dios de Israel, Heaqui que yo [r] bueluo las armas de guerra q̃ *están* en vuestras manos, y cõ que vosotros peleays cõel Rey de Babylonia: y los Chaldeos que os tienen cercados fuera dela muralla, yo los juntaré en medio desta ciudad.

5 Y pelearé contra vosotros con mano alçada y cõ braço fuerte, y con furor, y enojo y yra grande.

6 Y heriré los moradores desta ciudad: y los hombres, y las bestias de grãde pestilencia morirán.

7 Y despues, ansi dixo Iehouá, entregaré à Sedechias Rey de Iuda y à sus criados, y àl pueblo, y los que quedáren en la ciudad dela pestilencia, y del cuchillo, y de la hambre, en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y en mano de sus enemigos, y en mano de los que buscã sus animas, y herirloshá à filo de espada: no los perdonará, ni los recibirá à merced, ni aurá dellos misericordia.

8 Y à este Pueblo dirás; Ansi dixo Iehoua, * Heaqui *que yo* pongo delante de vosotros camino de vida y camino de muerte.

9 El que se quedáre enesta ciudad, morirá à cuchillo, ô de hambre, ô de pestilencia: mas el q̃ saliere, y se passáre à los Chaldeos que os tienen cercados, biuirá, y [s] su vida le será por despojo.

r Emboto, hago inutiles, que no puedan dañar àl enemigo.
* Aba. 38, 2.
s Heb. su al- ma. q.d. ganará su vida.

10 Por-

10 Porque mi rostro he puesto contra esta ciudad para mal, y no para bien, dize Iehoua: en mano del Rey de Babylonia será entregada, y quemar la ha à fuego.

11 Y à la casa del Rey de Iuda *dirás*, Oyd palabra de Iehoua:

12 Casa de Dauid, ansi dixo Iehoua * Iuzgad [a] de mañana juyzio: y librad el opprimido de mano del oppressor; porque mi yra no salga como fuego, y se encienda, y no *aya* quien apague por la maldad [b] de vuestras obras.

13 Heaqui [c] yo à ti moradora del valle de la piedra de la llanura, dize Iehoua: losque dezis, Quié subirá contra nosotros? y quié entrará en nuestras moradas?

14 Y visitaros hé conforme àl fruto de vuestras obras, dixo Iehoua, y haré encender fuego en su breña, y cõsumirá todo loq̃ está arredor deella.

Aba.22,3. a Con diligencia hazed justicia. b Heb. de sus obras. c Conmigo lo has de auer & hevad.

CAPIT. XXII.

Llama el Propheta àl Rey y à su casa à la obseruancia de la Ley de Dios, si quieren euitar la calamidad: donde no, intimales las penas de la Ley. II. Predize àl Rey su captiuerio y muerte affrentosa por no auer seguido la templança y piedad de Iosias su padre.

ANsi dixo Iehoua, Deciende à la casa del Rey de Iuda, y habla alli esta palabra;

2 Y di, Oye palabra de Iehoua ò Rey de Iuda, q̃ estás assentado sobre la silla de Dauid: tu, y tus criados, y tu Pueblo, que entran por estas puertas.

3 Ansi dixo Iehoua, * Hazed juyzio y justicia, y librad àl oppresso de mano del oppressor, y no engañeys ni robeys àl estrangero, ni àl huerfano ni à la biuda, ni derrameys sangre innocente en este lugar.

4 Porque si haziendo hizierdes esta palabra, entrarán por las puertas deesta Casa los Reyes sentados por Dauid sobre su silla caualgando en carro y en cauallos, el, y sus criados, y su Pueblo.

5 Y sino oyerdes estas palabras, por mi juré, dixo Iehouá, que esta Casa será desierta.

6 Porque ansi dixo Iehoua sobre la casa del Rey de Iudá, [d] GALAAD TV A MI, O CABEÇA DEL LIBANO, si yo no te pusiere en soledad, *y* ciudades inhabitables.

7 Y [e] señalaré contra ti disipadores, cada vno con sus armas, y cortarán tus cedros escojidos, y echar loshán en el fuego.

Arr.21,12. d Ierusalẽ ñ eres cabeça del Lib. &c. de Iuda, yo te haré sin seas como Galaad &c. e Heb. santificaré.

8 Y muchas Gentes passarán junto à esta ciudad, y dirán cada vno à su compañero; * Porque lo hizo ansi Iehoua conesta grande ciudad?

9 Y diràn, Porque dexaron el Concierto de Iehoua su Dios, y adoraron dioses agenos, y les siruieron.

10 No lloreys àl muerto, ni ayays compassion deel, [f] llorando llorad por elq̃ [g] vá, por que no boluerá jamas, ni verá la tierra donde nació.

11 Porque ansi dixo Iehoua [h] de Sellum hijo de Iosias Rey de Iudá que reyna por Iosias su padre, Elque saliere de este lugar, no boluerá acà mas.

12 Antes enel lugar adonde lo trasportâren, morirá; y no verá mas esta tierra.

13 Ay delque edifica su casa, y no en justicia: y sus salas, y no en juyzio, vsando de su proximo debalde, y no dandole *el salario de* su trabajo.

14 Que dize, Edificaré para mi casa [i] espaciosa, y ayrosas salas: y le abre ventanas, y la cubre de cedro, y la pinta de Bermellon.

15 Por ventura reynarás, porque te cercas de cedro? Por ventura tu padre † no comió y beuió, y hizo juyzio y justicia, y entonces le fue bien?

16 Iuzgó la causa del pobre y del menesteroso, y entonces *estuuo* bien? no es esto conocerme à mi? dixo Iehoua.

17 Mas tus ojos y tu coraçon no *son* sino à tu auaricia: y à derramar la sangre innocente: y à oppresion, y à hazer [l] agrauio.

18 Portanto ansi dixo Iehoua de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iudá, No lo lloraran, Ay hermano mio: y, Ay hermana: no lo llorarán, Ay Señor, Ay de su grandeza.

19 [m] En sepultura de asno será enterrado, arrastrandolo y echandolo fuera de las puertas de Ierusalem.

20 Sube àl Libano y clama, y en Basan da tu boz, y grita hazia todas partes: porque todos tus amadores son quebrantados.

21 Hablé à ti entus prosperidades: dixiste, No oyré. Este *fue* tu camino desde tu juuentud, que nunca oyste mi boz.

22 A todos [n] tus pastores pacerá el viento, y tus amadores yrán en captiuidad. Entonces te auergonçarás y te confundirás à causa de toda tu malicia.

23 Habitaste enel Libano: heziste tu nido en los cedros. [o] quan amada serás quádo te vinieren dolores, dolor como de muger que pare.

* Deut. 29. 24. y 1. Rey. 9. 8.
f Llorad abundátemente.
g S. captiuo.
h Ab. v. 18. le llama Ioacim.
i Heb. de medidas.
† No se cõtentaua cõ vna passadia comun? q. d. era sobrio y justo.
l Heb. contrició. q. d. agrauio grauissimo.
m Con las exequias conq̃ suelẽ sepultar los asnos será &c.
n Rey, sacerdotes, prophetas y senado.
o Yronia.

a Ieconias.

24 Biuo yo, dixo Iehoua, que si a Conias hijo de Ioachim Rey de Iudá *fuera* anillo en mi mano diestra, que de alli te arrancaré.

25 Y te entregaré en mano de los que buscan tu anima, y en mano de aquellos cuya vista temes: y en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y en mano de los Chaldeos.

26 Y hazertehé trasportar à ti y à tu madre que te engendró, à tierra agena en la qual no nacistes, y allà morireys.

b Porlaqual sospirarán.

27 Y àla tierra b àla qual ellos leuantan su anima para tornar allà, no boluerán allà.

28 Por ventura este hombre Conias es c ydolo vil, quebrado? vaso con que nadie se deleyta? Porque fueron arronjados el y su generacion: fueron echados à tierra que no conocieron?

c Alguna imagē vieja q̄ fue adorada otro tiēpo, mas ya está àl rincon &c.

29 O Tierra, tierra, tierra, oye palabra de Iehoua.

d S. en las historias.

30 Ansi dixo Iehoua, d Escreuid este varon priuado de generacion: hombre aquien nada succederá prosperamente en todos los dias de su vida: porque ningun hōbre de su simiente que se assentáre sobre la silla de Dauid, y que se enseñoreáre sobre Iuda, jamas será dichoso.

CAPIT. XXIII.

Contra los impios reyes y Sacerdotes que fueron causa dela corrupcion del Pueblo, y portanto de su ruyna. II. *Promete la venida del Messias para restauracion de su Iglesia, cuya Persona y naturaleza diuina y humana y officio descriue,* III. *Contra los falsos prophetas y sus prophecias, por cuya ocasion se descriue la naturaleza y señales ciertas de la verdadera Palabra de Dios.* IIII. *Contra los que enel pueblo usauan pro escarnio de las diuinas amenazas de esta palabra, Carga de Iehoua &c.*

* Exe.34,2.
e O, pierdē. echā à perder, destruyen.

AY * de los pastores que e desperdician y derramā las ouejas de mi majada, dixo Iehoua.

2 Portanto, ansi dixo Iehoua Dios de Israel à los pastores que apacientan mi Pueblo: Vosotros derramastes mis ouejas, y las amontastes: y no las visitastes, heaqui *que yo* visito sobre vosotros la maldad de vuestras obras, dixo Iehoua.

* Ezech.34,13.

3 * Y *yo* recogeré el resto de mis ouejas de todas las tierras donde las eché: y hazerlashé boluer à sus moradas: y crecerán, y multiplicarsehán.

4 Y pondré sobreellas pastores, quelas apacienten: y no temerán mas ni aurán miedo, ni serán menoscabadas dixo Iehoua.

* Isa.4,2. y 45,8. Aba.33,14. Dan.9,24. Ioan.1,45.

5 * Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, y despertaré f à Dauid renueuo justo, y reynará Rey, g el qual será dichoso: y hará juyzio y justicia en la tierra.

f Insinuacion dela naturaleza humana del Messias.
g Opponese al desdichado Conias, Arrib. 22,30.

6 * En sus dias será saluo Iudá, y Israel habitará confiado: y este *será* su nombre que le llamarán, h IEHOVA, i IVSTICIA NVESTRA.

7 Portanto, heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, y no dirán mas, Biue Iehoua que hizo subir los hijos de Israel de la tierra de Egypto:

* Deut.33,28.
h Titulo q̄ declara assaz la diuina naturaleza del Messias.
i Su officio principal.

8 * Mas, Biue Iehoua, que hizo subir, y truxo la simiente de la Casa de Israel de tierra del Aquilon, y de todas las tierras à dōde los eché, y habitarán en su tierra.

* Arrib.16,14.
† Por el castigo que sé q̄ vendrá sobre los falsos prophetas.
l Heb. passó.

9 † A causa de los prophetas mi coraçon es quebrantado en medio de mi, todos mis huessos tiēblan: estuue como hombre borracho, y como hombre aquien l enseñoreó el vino, delante de Iehouá y delante de las palabras de su Sanctidad.

m Las dehesas.
n Su obra.

10 Porque la tierra es llena de adulteros, porque à causa del juramēto, la tierra es desierta: m las cabañas del desierto se secaron: y la carrera deellos fue mala, y n su fortaleza no derecha.

11 Porque ansi el propheta como el Sacerdote son fingidos: aun en mi Casa hallé su maldad, dixo Iehouá.

o El plazo de &c.

12 Portanto su camino les será como resualaderos en escuridad: serán rempuxados y caerán enel: porque *yo* traeré sobre ellos mal, o año de su visitacion, dize Iehoua.

p Cosas absurdas, sin razon, y sin juyziō.

13 Y en los Prophetas de Samaria vide p locura, prophetizauan en Baal, y hizierō errar à mi Pueblo Israel.

q Heb. fueronme todos &c.

14 Y en los Prophetas de Ierusalem vide torpedades, cometian adulterios, y caminauan por mentira, y esforçauan las manos de los malos, porque ninguno se conuertiesse de su malicia. q tornaron seme todos ellos como los moradores de Sodoma, y sus moradores como Gomorra.

* Arr.9,15.
r O. la impiedad.

15 Portanto ansi dixo Iehoua de los exercitos contra aquellos prophetas: * Heaqui que yo les hago comer axenxo, y les haré beuer aguas de hiel: porque delos prophetas de Ierusalem salió r la hypocrisia sobre toda la tierra.

16 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, No escucheys las palabras de los prophetas que os prophetizan: hazen os desuanecer, hablan vision de su coraçon, no de la boca de Iehoua.

s Heb. diziendo.
t O. la dureza.

17 Dizen s atreuidamente à los que me ayran, Iehoua dixo, Paz tendreys. Y à qualquiera que camina tras t la imagina-

cion

cion de ſu coraçon, dixeron, No vẽdrá mal ſobre voſotros:

18 Porque quien eſtuuo enel ſecreto de Iehoua, y vido, y oyó ſu palabra? quien eſtuuo attento à ſu palabra, y oyó?

19 Heaqui que la tempeſtad de Iehoua ſaldrá con furor: y la tempeſtad que eſtá aparejada, ſobre la cabeça de los malos caerá.

20 No ſe apartará el furor de Iehoua, haſta tanto que aya hecho, y haſta tanto que aya confirmado [a] los penſamientos de ſu coraçon: en lo poſtrero de los dias [b] la entendereys con entendimiento.

21 * No embié *yo* à aquellos prophetas, y ellos corrian: *yo* no les hablé, y ellos prophetauan.

22 Y ſi ellos ouieran eſtado en mi ſecreto, tambien ouieran hecho oyr mis palabras à mi pueblo, y les ouierá hecho boluer de ſu mal camino, y dela maldad de ſus obras.

23 Poruentura ſoy yo Dios [c] de poco aca, dixo Iehoua, y no Dios [d] de mucho há?

24 Por ventura eſconderſehá alguno en eſcondederos que yo no lo vea, dixo Iehoua? no hincho yo el cielo y la tierra, dixo Iehoua?

25 Yo oy loque aquellos prophetas dixeron prophetando mẽtira en mi nombre, diziendo, Soñé, ſoñé.

26 Haſta quando ſerá eſto enel coraçon de los prophetas que prophetan mentira, y que prophetan el engaño [e] de ſu coraçon?

27 No pienſan como hazen oluidar mi Pueblo de mi Nombre con ſus ſueños que cada vno cuenta à ſu compañero? como ſus padres ſe oluidaron de mi nombre por Baal?

28 El propheta con quien fuere ſueño, cuente ſueño: y conel que fuere mi palabra, cuente mi palabra verdadera. Que *tiene* la paja conel trigo, dixo Iehouá?

29 Por ventura mi Palabra no es como el fuego, dize Iehoua, y como martillo *que* quebranta la piedra?

30 Portanto heaqui yo contra los prophetas, dize Iehoua, que hurtan mis palabras cada vno [f] de ſu mas cercano.

31 Heaqui yo contra los prophetas, dize Iehoua, que endulçan ſus lenguas, y dizen, [g] Dixó.

32 Heaqui yo contra losque prophetan ſueños mentiroſos, dize Iehoua, y contaronlos, y hizieron errar mi Pueblo con ſus mentiras y cõſus [h] liſonjas: y yo no los embié, ni les mandé: y [i] ningun prouecho hizieron à eſte pueblo, dixo Iehoua.

33 Y quando te preguntáre eſte Pueblo, ô el Propheta, ô el Sacerdote, diziendo, Que es † la Carga de Iehoua? dezirles has, Que Carga? [l] Dexaroshe, dixo Iehoua.

34 Y el Propheta, y el Sacerdote, y el Pueblo [m] que dixere, Carga de Iehoua, yo viſitaré ſobre el tal hombre y ſobre ſu caſa.

35 Anſi direys cada qual à ſu compañero, y cada qual à ſu hermano, Que reſpondió Iehoua? y que habló Iehoua?

36 Y nunca mas os vendrá à la memoria [n] Carga de Iehoua: porque † la palabra de cada vno le ſerá por carga, pues [o] peruertiſtes las palabras del Dios biuiente Iehoua de los exercitos Dios nueſtro.

37 Anſi dirás àl propheta: Que te reſpondió Iehoua, y que te habló Iehoua?

38 Y ſi dixerdes, Carga de Iehoua, Portanto anſi dixo Iehoua: Porque dixeſtes eſta palabra, Carga de Iehoua, auiendo embiado à voſotros, diziendo, No digays, Carga de Iehoua:

39 Portanto heaqui que yo os oluidaré oluidando: y os arrancaré de mi preſencia, y à la ciudad que os di à voſotros y à vueſtros padres.

40 * Y daré ſobre voſotros verguença perpetua y confuſiones eternas, que nunca las rayga oluido.

[a] Loque el tiene determinado.
[b] Eſta prophecia, q.d. no la entẽdereys haſta q̃ ſe eſſecute en voſotros y os acabe.
* Arrib. 14, 14. Aba. 27, 15. y 29, 8.
[c] Heb. de cerca.
[d] Heb. de lexos.
[e] Que ellos ſe fingierõ.
[f] Del verdadero Propheta q̃ les eſtá mas à la mano.
[g] S. Iehoua: calló el nõbre notãdo el atreuimiento &c.
[h] O, liuiandades.
[i] Heb. aprouechando no aprouecharon.
† Iſa. 13, 1.
[l] Eſta es la Carga en ſumma.
[m] Auianſe eſtas palabras buelto en eſcarnio.
[n] S. dezir, Carga &c.
† Si tal dixerdes, ſeros ha de veras carga q.d. caſtigo, el auer lo dicho.
[o] S. eſcarneciẽdo de eſtas palabras, Carga &c.
* Arri. 21, 11.

CAPIT. XXIIII.

Por vna figura è ſymbolo de dos ceſtas de higos, vna de muy buenos, y otra de muy malos, enſeña Dios àl Propheta la condicion de los pios y de los impios enel deſtierro.

ENſeñóme Iehoua, y he aqui dos ceſtas de higos pueſtas delante del Tẽplo de Iehoua, deſpues de auer traſportado Nabuchodonoſor Rey de Babylonia à Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iudá, y à los Principes de Iudá, y à los artifices, y à los ingenieros de Ieruſalem, y auer los lleuado en Babylonia.

2 La vna ceſta *tenia* higos muy buenos como [p] breuas: y la otra ceſta *tenia* higos muy malos que no ſe podian comer de malos.

3 Y dixome Iehouá: Que vees tu Ieremias? Y dixe, Higos, higos buenos, muy

[p] Heb. higos tempranos.

buenos, y malos, muy malos, que de malos no se pueden comer.

4 Y fue à mi palabra de Iehoua, diziendo:

5 Ansi dixo Iehouá Dios de Israel, Como à estos buenos higos, ansi conoceré el trasportamiẽto de Iudá, àl qual eché de este lugar à tierra de Chaldeos para bien.

6 Porque pondré mis ojos sobreellos para bien: y boluerloshé enesta tierra, y edificarlos hé, y no los destruyré: plantarloshé, y no los arrancaré.

7 Y darleshé coraçon paraque me conozcan, que yo soy Iehoua: y * sermehan por Pueblo, y yo les seré àellos por Dios, porque se boluerán à mi de todo su coraçon.

*Aba.31,33.

8 * Y como los malos higos, que de malos no se pueden comer, ansi daré à Sedechias Rey de Iudà, y à sus Principes, y àl resto de Ierusalem que quedarõ en esta tierra, y que moran en la tierra de Egypto.

*Ab.29,17.

9 Y darloshé [a] por escarnio, por mal à todos los reynos de la tierra: por infamia, y por exemplo, y por refran, y por maldicion à todos los lugares donde *yo* los arronjaré.

a Heb. por mouimiento. s. de cabeça. Psal. 44,15.

10 Y embiaré enellos cuchillo, hambre, y pestilencia, hastaque sean acabados de sobre la tierra que les di àellos y à sus padres.

CAPIT. XXV.

Protesta el Propheta àl Pueblo la diligencia que Dios ha puesto para conuertirlos à si de la idolatria, y lo poco que les ha aprouechado, por lo qual el está determinado de entregarlos à los Chaldeos donde estarán captiuos por setenta años, los quales cumplidos les promete libertad. II. Prophetiza grandes calamidades à todos los reynos en particular por mano del Monarcha de Babylonia, àl qual tambien sele predize à la postre su ruyna.

PAlabra [b] que fue à Ieremias de todo el pueblo de Iudá, enel año quarto de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda, el qual es el año primero de Nabuchodonosor Rey de Babylonia,

b Prophecia, Vision.

2 Loque habló Ieremias Propheta à todo el pueblo de Iudá, y à todos los moradores de Ierusalem, diziendo:

3 Desde el año treze de Iosias hijo de Amõ Rey de Iudá hasta este dia, q̃ son veynte y tres años, fue à mi palabra de Iehouá, la qual hablé à vosotros [c] madrugãdo y hablando, y no oystes.

c Con gran diligencia.

4 Y embió Iehoua à vosotros todos sus sieruos Prophetas, madrugando y embiando, y no oystes, ni abaxastes vuestra oreja para oyr.

5 Diziendo, * Boluecos aora de vuestro mal camino, y de la maldad de vuestras obras, y [d] morad sobre la tierra que os dió Iehoua, à vosotros y à vuestros padres para siempre:

*2.Reyes 17,13. Arrib.18,11. Aba.35,15. Ion.3,8. d Morareys, quedareys.

6 Y no camineys en pos de dioses agenos siruiendoles, y encoruandoos àellos: ni me prouoqueys à yra [e] con la obra de vuestras manos, y no os haré mal.

e Adorando los obras de &c.

7 Y no me oystes, dixo Iehoua, prouocandome à yra con la obra de vuestras manos para mal [f] vuestro.

f Heb. à vosotros.

8 Portanto ansi dixo Iehoua de los exercitos: Porque no oystes mis palabras,

9 Heaqui *que yo* embiaré, y tomaré todos los linages [g] del Aquilon, dize Iehouá, y à Nabuchodonosor Rey de Babylonia mi sieruo, y traerloshé contra esta tierra, y contra sus moradores, y contra todas estas naciones alderredor: y matarloshé, y ponerloshé por escarnio, y por siluo, y en soledades perpetuas.

g De los Chaldeos.

10 Y haré perder de entre ellos boz de gozo, y boz de alegria, boz de desposado, y boz de desposada, [h] boz de muelas, y luz de candil.

h Las cãciones que se cantan à los molinillos de mano.

11 * Y toda esta tierra será puesta en soledad, en espanto: y seruirán estas gentes àl Rey de Babylonia setenta años.

*Ab.29,10. y 2.Chron. 36,22. Esd.1,1. Dan.9,2.

12 Y será, que quando fueren cumplidos los setenta años, visitaré sobre el Rey de Babylonia y sobre aquella gente su maldad, dixo Iehoua, y sobre la tierra de los Chaldeos: y *yo* la pondré en desiertos para siempre.

13 Y [i] traeré sobre aquella tierra todas mis palabras que he hablado contra ella, con todo loque esta escripto eneste libro prophetizado por Ieremias contra todas gentes.

i Haré que se cumplan.

II.

14 ¶ Porque se seruirán tambien deellos muchas gentes y reyes grandes: y *yo* les pagaré conforme à su obra, y conforme à la obra de sus manos.

15 Porque ansi me dixo Iehoua Dios de Israel: * Toma de mi mano el vaso del vino deste furor, y da de beuer deel à todas las gentes à las quales yo te embio.

*Apoc.16,19.

16 Y beuerán, y † temblarán, y enloquecerán delante del cuchillo, que yo embio entre ellos.

† Andarán titubando para caer, como borrachos.

17 Y tomé el vaso dela mano de Iehouá, y dí

di de beuer à todas las gentes à las quales me embió Iehouá.

18 A Ierusalem, y à las ciudades de Iuda, y à sus Reyes y sus principes, [a] paraque yo las pusiesse en soledad, en escarnio, y en siluo y en maldicion, [b] como este dia.

19 A Pharaon Rey de Egypto, y à sus sieruos y à sus Principes, y à todo su pueblo.

20 Y à toda [c] la mistura: y à todos los reyes de tierra de Vs; y à todos los reyes de tierra de Palestina, y à Ascalon, y Gaza, y Accaron, y à la resta de Azoto.

21 A Edom, y Moab, y à los hijos de Ammon.

22 Y à todos los reyes de Tyro, y à todos los reyes de Sidon, y à todos los reyes [d] de las Islas que están desse cabo de la mar.

23 Y à Dedan, y Themá, y Buz, y à todos [e] los que están àl cabo del mundo.

24 Y à todos los reyes de [f] Arabia, y à todos los reyes de la Arabia [g] que habita en el desierto.

25 Y à todos los reyes de Zambri, y à todos los reyes de Elam, y à todos los reyes de Media.

26 Y à todos los reyes del Aquilon los de cerca y los de lexos los vnos de los otros, y à todos los reynos de la tierra que *están* sobre la haz de la tierra, y el Rey de [h] Sesach beuerá despues deellos:

27 Dezirleshas pues: Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel; Beued, y emborrachaos, y vomitad, y caed, y no os leuanteys delante del cuchillo que yo embio entre vosotros.

28 Y será, que si no quisieren tomar el vaso de tu mano para beuer, dezirleshas: Ansi dixo Iehoua de los exercitos, [i] Beuiédo beued:

29 Porque heaqui que * à la ciudad † sobre la qual es llamado mi nombre yo comienço à hazer mal, y vosotros solos sereys absueltos? no sereys absueltos. porque cuchillo traygo sobre todos los moradores de la tierra, dixo Iehoua de los exercitos.

30 Tu pues prophetizarás àellos todas estas palabras: y dezirleshás, Iehouá * bramará *como leon* de lo alto, y de la morada [l] de su Sanctidad dará su boz: bramádo bramará sobre su morada, [m] cancion *de lagareros* cantará à todos los moradores de la tierra.

31 Llegó el estruendo hasta el cabo de la tierra: porque [n] juyzio de Iehoua con las gentes: el es el Iuez de toda carne: los impios entregará à cuchillo, dixo Iehoua.

32 Ansi dixo Iehoua de los exercitos; Heaqui que el mal sale de gente en géte, y grá de tempestad se leuantará de los fines de la tierra.

33 Y serán muertos de Iehoua en aquel dia desde el vn cabo de la tierra hasta el otro cabo: no se endecharán ni se cogerán, ni se enterrarán: como estiercol serán sobre la haz de la tierra.

34 Aullad [o] pastores, y clamad, y rebolcaos *enel poluo* los mayorales del hato: porque vuestros dias son cumplidos [p] para ser degollados y esparzidos vosotros; y caereys como vaso de cobdicia.

35 Y [q] la huyda se perderá de los pastores; y el escapamiéto, de los mayorales del hato.

36 Boz de la grita de los pastores, y aullido de los mayorales del hato *se oyrá*: porque Iehoua assoló sus majadas.

37 Y las majadas [r] quietas serán taladas por la yra del furor de Iehoua.

38 Desamparó como leoncillo, su morada, porque la tierra deellos *fue* [s] assolada por la yra del oppressor, y por el enojo de su furor.

a Potencia del ministerio prophetico. Arr. 1, 10.
b Sin dubda.
c A todo el vulgo del mundo en general.
d De toda la costa del mar Mediterraneo.
e Heb. los apostrera. dos de rincon.
f La Felice.
g Petrea, ó Desierta.
h De Babylonia.
i Aueys de beuer. * 1. Ped. 4, 17.
† De Iehoua, Ierus.
* Ioel 3, 16. Amos 1, 2.
l De su Sanctuario.
m Vendrá como à vendimiar la tierra.
n Tiene pleyto Ieh. con las &c.
o A los reyes.
p Heb. para degollar, y vuestros esparzimientos, y &c.
q No tendran donde huyr y escaparse.
r Heb. de paz.
s Heb. en assolamiéto.

CAPIT. XXVI.

Intimando el Propheta àl Pueblo la assolacion de la ciudad y del Templo por sus peccados, es accusado para morir por los prophetas, sacerdotes, y el pueblo, mas defendiendo el el dicho con constancia, los juezes lo absueluen. II. *El rey Ioacim haze morir à otro propheta que prophetizaua lo mismo, haziendolo traer de Egypto donde se auia huydo.*

EN el principio del reyno de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda [t] fue esta palabra de Iehoua, diziendo.

2 Ansi dixo Iehoua, Ponte en el patio de la Casa de Iehoua, y habla à todas las ciudades de Iuda, que vienen para adorar en la Casa de Iehoua, todas las palabras q̃ yo te mandé q̃ les hablasses. no detengas palabra.

3 Por ventura oyrán, y se tornarán cada vno de su mal camino: y arrepentirmehé yo del mal que pienso hazerles, por la maldad de sus obras.

4 Dezirleshás: Ansi dixo Iehoua, Si no me oyerdes para andar en mi Ley, la qual di delante de vosotros,

5 Para oyr à las palabras de mis sieruos los Prophetas que yo os embio madrugãdo y embiando, à los quales no aueys oydo,

t S. à Ierem.

*1. Sam. 4, 14.
a Por execracion y imprecació de mal.

6 Yo pondré esta casa * como Siló, y daré esta ciudad [a] en maldició à todas las gétes dela tierra.

7 Y oyeron los Sacerdotes, y los Prophetas, y todo el pueblo, à Ieremias hablar estas palabras en la Casa de Iehoua.

8 Y fue, que acabando de hablar Ieremias todo loque Iehoua le auia mandado que hablasse à todo el pueblo, los Sacerdotes, y los Prophetas, y todo el pueblo, le echaró mano, diziendo, Muerte morirás.

9 Porque prophetaste en nombre de Iehoua diziendo: esta Casa será como Siló: y esta ciudad será assolada hasta no *quedar* morador? Y todo el Pueblo se juntó contra Ieremias en la Casa de Iehoua.

10 Y los Principes de Iuda oyeron estas cosas, y subieron de casa del Rey à la Casa de Iehoua, y [b] assentarõse en la entrada dela puerta nueua de Iehoua.

b A conocer de la causa, como juezes.

11 Y hablaron los Sacerdotes y los Prophetas à los Principes y à todo el Pueblo diziendo, [c] en pena de muerte ha incurrido este hombre, porque prophetizó contra esta ciudad, como vosotros aueys oydo con vuestros oydos.

c Heb. Iuyzio de muerte es à este &c.

12 Y habló Ieremias à todos los Principes, y à todo el pueblo diziédo, Iehoua me embió que prophetizasse contra esta Casa, y contraesta ciudad, todas las palabras que aueys oydo.

*Arrib. 7, 3.

13 * Y aora mejorad vuestros caminos, y vuestras obras, y oyd la boz de Iehoua vuestro dios: y arrepentirseha Iehoua del mal que ha hablado contra vosotros.

d Heb. Y yo, heaqui &c.
e Como bueno y como recto en vuestros ojos.
f Heb. sabiendo
g Culpa de muerte de innoc.

14 [d] En loque à mi toca, heaqui estoy en vuestras manos, hazed demi [e] como mejor y mas recto os pareciere:

15 Mas sabed [f] de cierto, que si me matardes, [g] sangre innocéte echareys sobre vosotros y sobreesta ciudad, y sobre sus moradores: porque en verdad Iehoua me embió à vosotros paraque dixesse todas estas palabras en vuestros oydos.

16 Y dixeró los Principes y todo el Pueblo à los Sacerdotes y Prophetas: Noha incurrido este hombre en pena de muerte, porque en nõbre de Iehouá nuestro Dios ha hablado à nosotros.

h Del Senado.

17 Y leuantaronse *algunos* [h] delos ancianos de la tierra, y hablaron à todo el ayuntamiento del Pueblo, diziendo:

*Mich. 3, 12. y 1, 1.
i Arruynada.

18 Micheas de Morasti prophetizó en tiépo de Ezechias Rey de Iudá, y habló à todo el pueblo de Iuda, diziendo, Ansi dixo Iehoua delos exercitos, * Sion será arada *como* campo, y Ierusalem será [i] montones: y el monte del templo en cũbres de bosque.

† Heb. matáronlo tarónlo matando.

19 Por ventura † mataronlo luego Ezechias Rey de Iuda y todo Iudá? Por ventura no temió à Iehouá, y oró à la faz de Iehoua, y Iehoua se arrepintió del mal que auia hablado contraellos? y nosotros haremos tan grande mal contra nuestras animas?

II.

20 ¶ Vuo tambien vn hombre que prophetizaua en nombre de Iehoua, Vrias hijo de Semei, de Cariath-iarim, el qual prophetizó cõtra esta ciudad, y contra esta tierra conforme à todas las palabras de Ieremias,

l O, nobles.

21 Y oyó el Rey Ioacim, y todos sus [l] valientes, y todos sus Principes sus palabras, y el Rey procuró de matarle: loqual entendiendo Vrias, vuo temor, y huyó, y metiose en Egypto.

22 Y el Rey Ioacim embió hombres en Egypto, à Elnathã hijo de Achor, y otros hombres conel à Egypto,

23 Los quales sacaron à Vrias de Egypto, y lo truxeron àl Rey Ioacim, y hirióle à cuchillo, y echó su cuerpo en los sepulchros [m] del vulgo.

m Heb. de los hijos del Pueblo.

24 La mano empero de Ahicam hijo de Saphan era con Ieremias, porque no lo entregassen en las manos del Pueblo para matarlo.

CAPIT. XVII.

A Visa el Propheta de parte de Dios à los reyes comarcanos que se den àl rey de Babylonia, si quieren quedar en sus tierras. II. Lo mismo haze de nueuo àl Rey de Iuda, y à los Sacerdotes, requiriendoles que no crean à los prophetas que les persuaden otra cosa.

EN el principio del Reyno de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iudá fue de Iehoua esta palabra à Ieremias diziendo,

2 Iehoua me dixo ansi, Hazte *vnas* coyundas y yugos, y ponlos sobre tu cuello:

3 Y embiarloshas àl Rey de Edom, y àl Rey de Moab, y àl Rey de los hijos de Ammon, y àl Rey de Tyro, y àl Rey de Sidon por mano de los embaxadores que vienen à Ierusalem à Sedechias Rey de Iuda.

4 Y mandarleshas que digan à sus señores, Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: ansi direys à vuestros señores,

n Heb. à quien fue recto en mis ojos.

5 Yo hize la tierra, el hombre y las bestias que están sobre la haz de la tierra con mi grande potencia, y con mi braço estendido: y dila [n] aquien me plugo.

6 Y aora *yo* hedado todas estas tierras en

en mano de Nabuchodonosor rey de Babylonia mi sieruo, y aun las bestias del cápo le he dado paraque le siruan.

7 Y seruirlehan todas las gentes, à el y à su hijo, y àl hijo de su hijo, hastaque venga tambien el tiempo [a] de su misma tierra, y seruirlehan muchas gentes, y reyes grādes.

8 Y será que [b] la gente y el reyno que no le siruiere *es à saber* à Nabuchodonosor rey de Babylonia, y que no pusiere su cuello debaxo del yugo del rey de Babylonia, con cuchillo, y con hambre, y con pestilencia, visitaré à la tal gente, dize Iehoua, hastaque *yo* los acabe *de poner* á todos debaxo de su mano.

9 Y vosotros no oygays à vuestros prophetas, ni à vuestros adiuinos, ni à vuestros sueños, ni à vuestros agoreros, ni à vuestros encantadores, que os hablan diziendo, No seruireys àl rey de Babylonia.

10 Porque ellos os prophetizan mentira por hazeros alexar de vuestra tierra, y paraque *yo* os arronje, y perezcays.

11 Mas la gente que metiere su cuello àl yugo del Rey de Babylonia, y le siruiere, hazerla hé dexar en su tierra, dixo Iehoua, y labrarlahá, y morará en ella.

12 ¶ Y hablé tābien à Sedechias Rey de Iuda conforme à todas estas palabras diziédo, Meted vuestros cuellos àl yugo del rey de Babylonia, y seruilde à el y à su Pueblo, y biuid.

13 Porque morireys tu y tu Pueblo à cuchillo, hambre, y pestilencia, de la manera que hà dicho Iehoua à la gente que no siruiere àl Rey de Babylonia?

14 No oygays las palabras de los prophetas que os hablan diziendo, No seruireys àl Rey de Babylonia, porq̃ os prophetizan mentira.

15 * Porque yo no los embié, dize Iehoua, y ellos prophetizan en mi nombre falsamente paraque yo os arronje, y perezcays, vosotros y los prophetas q̃ os prophetizan.

16 A los Sacerdotes tambien hablé, y à todo este pueblo, diziendo, Ansi dixo Iehoua, No oygays las palabras de vuestros Prophetas que os prophetizan diziendo, Heaqui que los vasos de la Casa de Iehoua boluerán de Babylonia aora presto: porq̃ os prophetizan mentira.

17 No los oygays: Seruid àl Rey de Babylonia y biuid: porque será desierta esta ciudad?

18 Y si ellos *son* prophetas, y *es* con ellos palabra de Iehoua, oren aora à Iehoua de los exercitos, que los vasos que han quedado en la Casa de Iehoua, y en la casa del Rey de Iuda, y en Ierusalem no vengan en Babylonia.

19 * Porque ansi dixo Iehoua de los exercitos de aquellas colunas, y del mar, y de las basas, y del resto de los vasos q̃ quedan en esta ciudad,

20 Que Nabuchodonosor rey de Babylonia no quitó, quando trasportó de Ierusalé en Babylonia à Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda y à todos los nobles de Iudá y de Ierusalem:

21 Ansi pues dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel, de los vasos q̃ quedaron en la Casa de Iehoua, y en la Casa del Rey de Iuda y de Ierusalem,

22 En Babylonia serán trasportados, y alli estarán hasta el dia en que *yo* los visitaré, dixo Iehoua, y despues los haré subir, y tornarloshé à este lugar.

Margin notes: a Esto que su tierra tambien sea asolada de otro. · b Nacion. · II. · * Arr. 14, 15 · 23, 21 · Ezech. 29, 8. · * 2. Re. 25, 13.

CAPIT. XVIII.

Hananias propheta falso contradize à Ieremias en la Prophecia de la captiuidad de Babylonia. II. Ieremias por auiso de Dios le buelue à contradezir, y lo amenaza que moriria en aquel año por auer hablado falsa prophecia, lo qual le auiene.

Y Aconteció en el mismo año, en el principio del Reyno de Sedechias Rey de Iuda, [c] en el año quarto, en el Quinto mes, que me habló, Hananias hijo de Azur propheta que estaua en Gabaon [d] en la Casa de Iehoua, delante de los Sacerdotes y de todo el Pueblo diziendo.

2 Ansi habló Iehoua de los exercitos Dios de Israel, diziendo, Quebranté el yugo del Rey de Babylonia.

3 Dentro de dos años [e] de dias tornaré à este lugar todos los vasos de la Casa de Iehoua, que lleuó de este lugar Nabuchodonosor rey de Babylonia, para meterlos en Babylonia.

4 Y yo tornaré à este lugar à Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda, y à todos los transportados de Iuda, que entraron en Babylonia, dize Iehoua: porque *yo* quebrantaré el yugo del rey de Babylonia.

c Del reyno de Nabuchodonosor. · d 1. Re. 3, 4. · e De plazo o de tiépo

5 Y dixo Ieremias Propheta à Hananias Propheta delante de los Sacerdotes, y delãte de todo el Pueblo que estaua en la Casa de Iehoua.

6 Dixo pues Ieremias Propheta, Amen, Ansi lo haga Iehoua. Confirme Iehoua tus palabras con las quales prohetizaste que los vasos de la Casa de Iehoua, y todos los trasportados han de ser tornados de Babylonia à este lugar.

7 Con todo esso oye aora esta palabra, q̃ yo hablo en tus oydos, y en los oydos de todo el Pueblo.

8 Los prophetas que fueron antes de mi y antes de ti [a] en tiempos passados prophetizaron sobre muchas tierras, y grandes reynos, de guerra, y de afflicion, y de pestilencia.

[a] Heb. desde el siglo.

9 El propheta que prophetizó de paz, quando viniere la palabra del propheta, será conocido el Propheta que Iehoua lo embió con verdad.

10 Y Hananias Propheta quitó el yugo del cuello de Ieremias Propheta, y quebrólo,

11 Y habló Hananias en presencia de todo el Pueblo diziendo, Ansi dixo Iehoua, Deesta manera quebraré el yugo de Nabuchodonosor Rey de Babylonia del cuello de todas las gentes dentro de dos años de dias: Y fuese Ieremias su camino.

II.

12 ¶ Y despues que Hananias propheta quebró el yugo del cuello de Ieremias propheta, fué palabra de Iehoua à Ieremias, diziendo,

13 Vé, y habla à Hananias diziendo, Ansi dixo Iehoua, Yugos de madera quebraste, mas por ellos harás yugos de hierro:

14 Porque ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Yugo de hierro puse sobre el cuello de todas estas gentes, paraque siruan à Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y seruirlehán: y aun tambien le he dado las bestias del campo.

15 Entonces dixo Ieremias Propheta, à Hananias Propheta: Aora oye Hananias: Iehoua no te embió, y tu heziste à este Pueblo confiar en mentira.

16 Portanto ansi dixo Iehoua, Heaqui q̃ yo te embio de sobre la haz de la tierra, y en este año morirás, porque hablaste [b] rebellion contra Iehoua.

17 Y en el mismo año murió Hananias en el mes Septimo.

[b] Cosas cõ q̃ el pueblo rebellasse cõtra la verdadera palabra de Dios.

CAPIT. XXIX.

Escriue Ieremias desde Ierusalem à los captiuos de Babylonia confortandolos en la fe de su prophecia, y consolandolos con la promessa de la libertad. II Vn falso propheta escriue contra el desde Babylonia al Summo Sacerdote, y el instruye à los de la captiuidad contra su falsa prophecia.

Y Estas *son* las palabras de la carta que Ieremias Propheta embió de Ierusalem à los ancianos que auian quedado de los trasportados, y à los Sacerdotes, y Prophetas y à todo Pueblo q̃ Nabuchodonosor lleuó captiuo de Ierusalem en Babylonia,

2 Despues que saliò el Rey Iechonias, y la Reyna, [c] y los de Palacio, y los Principes de Iudá y de Ierusalem, y los artifices, y los ingenieros de Ierusalem,

3 [d] Por mano de Elasa hijo de Saphá, y de Gamarias hijo de Elcias, los quales embió Sedechias Rey de Iudá à Nabuchodonosor Rey de Babylonia, diziendo:

[c] Heb. los eunuchos.
[d] La qual carta embió por mano &c.

4 Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel à todos los de la captiuidad que hize trasportar de Ierusalem en Babylonia,

5 Edificad casas, y morad: y plãtad huertos, y comed el fruto deellos.

6 Casaos y engendrad hijos y hijas, y dad mugeres à vuestros hijos, y dad maridos à vuestras hijas, paraque paran hijos y hijas, y multiplicaos allà, y no os hagays pocos.

7 Y procurad [e] la paz de la ciudad à la qual os hize traspassar, y rogad por ella à Iehoua, porque en su paz tendreys *tambien* vosotros paz.

[e] El bien, la prosperidad.

8 Porque ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel; * No os engañen vuestros Prophetas que *están* entre vosotros, ni vuestros adiuinos: ni mireys à vuestros sueños que soñays,

* Arrib. 14, 14. y 23, 21.

9 Porque falsamente os prophetizan ellos en mi nombre: no los embié, dixo Iehoua.

10 Porque ansi dixo Iehoua: * Quando en Babylonia se cumplieren los setenta años, *yo* os visitaré, y despertaré sobre vosotros mi palabra buena, para tornaros à este lugar.

* Arr. 25, 11. y 2. Chron. 36, 22. Esdr. 1, 1. Dan. 9, 2.

11 Porque yo sé los pensamiẽtos que yo pienso de vosotros, dixo Iehoua, pensamien-

mientos de paz y no de mal, para daros [a] el fin que esperays.

12 Entonces me inuocareys, y [b] andareys, orareys à mi, y yo os oyré.

13 Y buscarmeeys, y hallareys: porque me buscareys de todo vuestro coraçon.

14 Y seré hallado de vosotros, dixo Iehoua, y tornaré vuestra captiuidad: y juntaroshe de todas las gentes, y de todos los lugares donde os arronjé, dixo Iehoua, y hazeroshé boluer àl lugar de donde os hize traspassar:

15 Porque dixistes, Iehoua nos despertó Prophetas en Babylonia.

16 Porque ansi dixo Iehoua del Rey que está assentado sobre la silla de Dauid, y de todo el Pueblo que mora en esta ciudad, vuestros hermanos, que no salierõ co vosotros en la captiuidad,

17 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, *Heaqui *que yo* embio contra ellos cuchillo, hambre, y pestilencia: y ponerlos hé como los malos higos, que de malos no se pueden comer.

18 Y perseguirloshé con cuchillo, con hambre, y con pestilẽcia: y darloshe [c] por escarnio à todos los reynos de la tierra, [d] por maldicion y por espanto, y por siluo, y por afrenta à todas las gentes à las quales los arronjé.

19 Porque no oyeron mis palabras, dixo Iehoua, que les embié por mis sieruos los Prophetas madrugando y embiando, y no oystes, dixo Iehoua.

20 Oyd pues vosotros palabra de Iehoua [e] todos los trasportados que eché de Ierusalem en Babylonia.

21 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel de Achab hijo de Colias: y de Sedechias hijo de Maasias que os prophetizan en mi nombre falsamẽte: Heaqui *que yo* los entrego en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y el los herirá delante de vuestros ojos.

22 Y todos los trasportados de Iuda que *están* en Babylonia, tomarán de ellos [f] maldicion diziendo, Pongate Iehoua como à Sedechias, y como à Achab los quales quemó en fuego el Rey de Babylonia:

23 Porque hizieron maldad en Israel, y cometieron adulterio con las mugeres de sus proximos, y hablaron palabra falsamente en mi nombre, que no les mandé: loqual yo sé y soy testigo, dixo Iehoua.

a Heb. fin y esperança. b S. en mis caminos.

* Arr. 24, 8.

c Arr. 24, 9. d Por prouerbio o parabola de mala imprecacion.

e Heb. toda la transmigracion.

f Formula de maldecir.

24 ¶ Y à Semeyas de Nehelám hablarás, diziendo:

25 Ansi habló Iehoua de los exercitos Dios de Israel, diziendo: Porque embiaste letras en tu nombre à todo el pueblo que *esta* en Ierusalem, y à Sophonias Sacerdote hijo de Maasias, y à todos los Sacerdotes, diziendo,

26 Iehoua te puso por Sacerdote en lugar de Ioiada Sacerdote, paraque presidays en la Casa de Iehoua sobre todo hombre furioso y [g] prophetante, poniendolo en el calaboço y en el brete.

27 Y aora porque no reprehendiste à Ieremias de Anathoth, que os prophetiza *falsamente?*

28 Porque por esso embió à nosotros en Babylonia, diziendo, Largo *es el captiuerio*, edificad casas y morad, plantad huertos y comed el fruto deellos.

29 Y Sophonias Sacerdote auia leydo esta carta à oydos de Ieremias Propheta:

30 Y fué palabra de Iehoua à Ieremias diziendo,

31 Embia à toda la transmigracion à dezir, Ansi dixo Iehoua de Semeyas de Nehelam: Porque os prophetizó Semeyas y yo nolo embié, y os hizo confiar sobre mentirá:

32 Portanto ansi dixo Iehoua: Heaqui que yo visito sobre Semeyas de Nehelam, y sobre su generacion: no tendrá varon que more entre este pueblo, ni [h] verá aquel bien que yo hago à mi Pueblo, dixo Iehoua, porque [i] rebellion hà hablado contra Iehoua.

g Que finge prophecias.

h La libertad despues de los 70. años.

i Arr. 28, 16.

CAPIT. XXX.

Prophetiza la libertad de la captiuidad de Babylonia, y en figura deella la espiritual de la Iglesia, y la venida y officios del Messias.

PAlabra que fué à Ieremias de Iehoua diziendo:

2 Ansi habló Iehoua Dios de Israel diziendo, Escriuete en vn libro todas las palabras que te hé hablado:

3 Porque heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, en que tornaré † la captiuidad de mi Pueblo Israel y Iuda, dixo Iehoua, y hazerloshé boluer à la tierra que di à sus padres, y posseerlahán.

4 Estas pues *son* las palabras q̃ habló Iehoua acerca de Israel y de Iudá.

† Los captiuos.

5 Por-

5 Porque ansi dixo Iehoua, Auemos oydo boz de temblor: espanto, y no paz.

6 Preguntad aora, y mirad si pare el varon? porque vide que todo hombre tenia las manos sobre sus lomos, como muger de parto, y todos rostros se tornaron amarillos.

7 *Ay, porque grande *es* aquel dia, tanto que no aya otro semejante à el: y tiempo de angustia para Iacob, mas deella será librado.

8 Y será enaquel dia, dize Iehoua de los exercitos, *que yo* quebraré [a] su yugo de tu cuello, y romperé tus coyundas, y estraños [b] no lo boluerán mas à poner en seruidumbre:

9 Mas seruirán à Iehoua su Dios, y à [c] Dauid su Rey el qual les leuantaré.

10 *Tu pues sieruo mio Iacob no temas, dize Iehouá, ni te atemorizes Israel. porq̃ heaqui que yo soy elque te saluo [d] de lexos; y à tu simiẽte, de la tierra de su captiuidad: y Iacob tornará y descansará, y sossegará, y no aurá quien espante:

11 Porque yo *seré* contigo, dize Iehoua, para saluarte. y haré consumacion en todas las gentes en las quales te esparzi: en ti empero no haré consumacion, mas castigartehé con juyzio, [e] ni te talaré del todo.

12 Porque ansi dixo Iehoua, Desafuziado *es* tu quebrantamiento, y difficultosa tu llaga.

13 [f] No ay quien te ponga salud: no ay parati cura ni medicinas.

14 Todos tus enamorados te oluidaron, no te buscan: porque de herida de enemigo te heri, de açote de cruel, à causa de la multitud de tu maldad, y [g] de la multitud de tus peccados.

15 *Porque gritas à causa de tu quebrantamiento? desafuziado *es* tu dolor: porque por la multitud de tu iniquidad y de tus muchos peccados te he hecho esto.

16 [h] Portanto todos losque te consumẽ, serán consumidos, y todos tus affligidores, todos yran en captiuidad: y los que te pisaron, serán pisados: y à todos losque hizierõ presa de ti, daré en presa.

17 Porque *yo* haré venir sanidad para ti, y de tus heridas te sanaré, dixo Iehoua: porq̃ arronjada te llamaron, esta es Sion, no ay quien [i] la busque.

18 Ansi dixo Iehoua, Heaqui *que yo* hago tornar la captiuidad de las tiendas de Iacob, y de sus tiendas auré misericordia: y la ciudad se edificará sobre su † collado: y [l] el palacio [m] será assentado conforme à su costumbre.

19 Y saldrá deellos alabança, y boz [n] de gente que está en regozijo: y multiplicarloshé, y no será disininuydos: multiplicarloshe, y no serán disminuydos.

20 Y seràn sus hijos como de primero, y su congregacion delante de mi será confirmada: y visitaré à todos sus oppressores.

21 Y será [o] su Fuerte [p] deel, y su Enseñoreador de en medio deel saldrá, y [q] hazerlehe allegar cerca, y acercarseha ami: [r] porque quien es aquel que ablandó su coraçõ para llegarse à mi, dixo Iehoua?

22 Y sermeeys por Pueblo, y Yo serè à vosotros por Dios.

23 Heaqui que la tempestad de Iehouá sale con furor; la tempestad que se apareja, sobre la cabeça de los impios reposará.

24 [s] No se boluerá la yra del enojo de Iehoua, hasta que aya hecho, y aya cumplido los pensamientos de su coraçon. Enel fin de los dias entendereys esto.

Ioel. 2, 11. Amos 5, 18. Soph. 1, 15.
a De Babyl.
b S. à mi Pueblo. Heb. no seruirán mas enel.
c Al Messias de la linea de Dauid segun la carne.
* *Isa. 44, 1. Ab. 46, 27.*
d S. cógregandote de &c.
e Heb. y cortando no te cortaré.
f Heb. no ay quien juzgue tu juyzio para salud.
g Heb. tus peccados se multiplicaron.
* *Arr. 15, 18.*
h Iuntase conel v. 11.
i La procure.
† Heb. mõton.
l El Templo.
m Heb. segun su juyzio estará.
n Heb. de gozosos.
o El Messias. el qual se da el titulo de Dios, Fuerte.
p De su misma carne y generacion.
q Sacerdocio de Christo y de su Pueblo.
r Sin el nadie puede...
s Arr. 23, ...
t S. Iehoua. alludeà lo que está Num. 10, ... buscandoles reposo.

CAPIT. XXXI.

Es el mismo argumento del cap. prec.

En aquel tiempo, dixo Iehoua, Yo serè por Dios à todos los linajes de Israel, y ellos me serán à mi por Pueblo.

2 Ansi dixo Iehoua: Halló gracia enel desierto el Pueblo, losque escaparon del cuchillo: [t] anduuo por hazer hallar reposo à Israel.

3 [u] Iehoua se manifestó à mi [x] ya mucho tiempo ha [y] con amor eterno te amè: portanto [z] te supportè con misericordia.

4 Aun te edificarè, y seras edificada [a] Virgen de Israel: aun [b] serás adornada con tus panderos, y saldrás en corro de dançantes.

5 Aun plantarás viñas en los montes de Samaria: plantarán los plantadores, y [c] profanarán.

6 Porque aurá dia en que clamarán las guardas enel monte de Ephraim: Leuátaos y subamos en Sion à Iehoua nuestro Dios.

7 Porque ansi dixo Iehoua, Alegraos en Iacob con alegria, y jubilad [d] en la cabeça de Gentes, [e] hazed oyr, alabad, y dezid, Salua ò Iehoua tu Pueblo, el resto de Israel.

u El Propheta en persona del Pueblo.
x Heb. de lexos.
y En persona de Dios al Pueblo.
z Heb. te prolongué (con) misericordia. q. d. te sufri longanimemente, de mucha paciencia.
a Ierus.
b Ornarás tus panderos.
c Como está Exod. ... Leu. 25, 4. Ot. Leu. 19, 23.
d Aludio à Isai. 2, 2.
e Pregonad à alta boz.

8 Hea-

8 Heaqui *que yo* los torno de tierra del Aquilon, y los junto de los fines de la tierra: [a] aurá entrellos ciegos y coxos: y mugeres preñadas, y paridas juntamente; en grande compaña tornarán acá.

a Luc.14,13.

9 Yran con lloro, mas con misericordias los haré boluer: y hazerloshe andar junto à arroyos de aguas, por camino derecho en el qual no trompeçarán: porque seré à Israel por Padre, y Ephraim *será* mi primogenito.

10 Oyd palabra de Iehoua, ò Gentes, y hazeldo saber en las Islas, que están lexos, y dezid: El que esparzió à Israel lo juntará y lo guardará, como pastor à su ganado.

11 Porque Iehoua redimió à Iacob, rediniólo de mano del mas fuerte q̃ el.

12 Y vendrán, y harán alabanças en lo alto de Sion, y correrán àl bien de Iehoua, àl pan, y àl vino, y àl azeyte, y [b] àl ganado de las ouejas y de las vacas: y su anima será como huerto de riego, ni nunca mas tendrán dolor.

b Heb. à los hijos de las ouejas &c.

13 Entonces la virgen se holgará en la dança, los moços y los viejos juntamente: y su lloro tornaré en gozo, y consolarlos hé, y alegrarlos hé de su dolor.

14 [c] Y el anima del Sacerdote emibriagaré de grossura, y mi Pueblo será harto de mi bien, dixo Iehoua.

c El Sacerdote se hartará de sacrificios.

15 * Ansi dixo Iehoua, Boz fue oyda en lo alto, llanto y lloro [d] amargo: Rachel q̃ lamenta por sus hijos, no quiso ser consolada [e] de sus hijos, por que [f] perecieron.

* Arriba 15,18.
d Heb. de amarguras.
e S. de la perdida de &c.
f Heb. no ellos.

16 Ansi dixo Iehoua, Reprime tu boz del llanto, y tus ojos de las lagrimas, porque salario ay para tu obra, dize Iehoua, y [g] boluerán de la tierra del enemigo.

g S. tus hijos.

17 Esperança tambien ay para tu fin, dize Iehoua, y los hijos boluerán à su termino.

18 Oyendo oy à Ephraim que se lamentaua, [h] Açotasteme y fue açotado como nouillo no domado: torname y seré tornado: porq̃ tu eres Iehoua mi Dios.

h El verbo heb. sig. açotar enseñando, & enseñar açotando.

19 Porque despues que me conuerti, tuue arrepentimiento; y despues que me conoci, [i] heri el muslo: confundime y vue verguença: porq̃ lleué la verguẽça de mis mocedades.

i Cay en la cuenta de mi mal camino.

20 Por ventura Ephraim es hijo † precioso para mi? por ventura *es para mi* [l] niño de plazer? contodo esso [m] desde que hablé del, acordandome me acordaré toda via: por tanto mis entrañas se commouieron sobre el, compadeciendo me compadeceré deel, dize Iehoua.

† Honrrado, de q̃ yo pueda honrrar, & tomar plazer.
l Heb. hijo de delicias.
m Desde q̃ [illegible] por Pueblo.

21 Establecete señales, ponte majanos altos, [n] nota attentamente la calçada, el camino [o] por donde veniste; bueluete virgen de Israel, bueluete à estas tus ciudades.

n Heb. põ tu coraçõ à &c.
o S. à Babylonia.

22 Hasta quando andarás vagabunda ò hija contumaz: PORQVE IEHOVA CRIARA VNA COSA NVEVA SOBRE LA TIERRA, [p] VNA HEMBRA RODEARA AL VARON.

p La nueua y admirable concepcion del Messias.

23 Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Aun dirán esta palabra en la tierra de Iuda y en sus ciudades, quando yo conuertiré su captiuidad: Iehoua te bendiga ò Morada de justicia, ò Monte sancto.

24 Y morarán en ella Iudá, y todas sus ciudades tambien, labradores, [q] y los que van con rebaño.

q Y pastores. q.d. no aurá en ella dañadores del mũdo, sino guardadores y viles. Heb. y mouersehan cõ rebaño.

25 Porque embriaguè el alma cansada, y toda alma entristecida henchi.

26 Poresto me despertè, y vide, y mi sueño me fue sabroso.

27 Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, y sembrarè la Casa de Israel y la Casa de Iuda de simiente de hombre, y de simiente de animal.

28 Y será, que como [r] tuue cuydado deellos para arrancar, y derribar, y trastornar, y perder, y affligir, ansi tendrè cuydado deellos para edificar, y plantar, dixo Iehoua.

r O, me apressuré. Arri.1,11. Heb. velé sobre ellos.

29 * En aquellos dias no dirán mas, Los padres comieron las vuas azedas, y los dientes de los hijos tienen la dentera;

*Eze.18,3.

30 Mas cada qual morirá por su maldad: los dientes de todo hombre que comiere las vuas azedas, tendrán la dentera.

31 * Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, en los quales harè NVEVO CONCIERTO con la Casa de Iacob y con la Casa de Iuda,

*Heb.8,8.

32 No como el Concierto que hize con sus Padres el dia [s] que tomè su mano para sacarlos de tierra de Egypto, porque ellos inualidaron mi Concierto, y yo me enseñoreè de ellos, dixo Iehoua.

s Que me concerté con ellos para &c.

33 Mas este es el Concierto que harè con la Casa de Israel despues de aquellos dias, dixo Iehoua, * Darè mi ley [t] dentro deellos, y escreuir lahè en su coraçon, Y serè *yo* à ellos por Dios, y ellos me serán *à mi* por Pueblo.

*Arr.24,7. Luc.1,37. Eze.8,10.
t Heb. en medio deellos. q.d. en sus animos.

34 * Y no enseñará mas ninguno à su proximo, ni ninguno à su hermano diziendo, Conoced à Iehouá, porque todos me conocerán desde el mas chiquito deellos hasta el mas grande, dixo Iehoua, * porque perdo-

*Isa.54,13. Amos 6,45 y 14.
*Act.10,43.

perdonaré su maldad, y no me acordaré mas de su peccado.

35 Ansi dixo Iehoua, q̃ dá el sol para luz del dia, [a] las leyes de la luna y de las estrellas para luz de la noche: que parte la mar, y sus ondas braman, Iehoua de los exercitos *es* su Nombre,

a Gen. 1, 16.

36 Si estas leyes faltáren delante de mi, dixo Iehoua, tambien la simiente de Israel faltará para no ser Gente delante de mi todos los dias.

37 Ansi dixo Iehouà, Si los cielos arriba se pueden medir, y abaxo buscarse los fundamentos de la tierra, tambien yo deschearé toda la simiente de Israel por todo loque hizieron, dixo Iehoua.

38 Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, y la ciudad será edificada à Iehoua, [b] desde la torre de Hananeel, hasta la puerta del rincon.

b Zach. 14, 10.

39 Y saldrá mas à delante el cordel de la medida [c] delante deel sobre el collado de Gareb, y cercará à Goatha:

c Delante de Iehoua.

40 Y à todo el valle de los cuerpos muertos y de la ceniza, y todas las llanuras hasta el arroyo de Cedron, hasta la esquina de la puerta de los cauallos àl Oriēte, [d] Sancto à Iehoua. no será arrancado, ni destruydo mas para siempre.

d S. será este edificio.

CAPIT. XXXII.

Ieremias estando preso por mandado del Rey, porque predicaua la assolacion de la ciudad y la captiuidad del Rey, compra vna heredad con la solennidad acostumbrada en symbolo y testimonio de la restitucion de la tierra en su primera libertad. II. *Promete Dios su Reyno espiritual y la exhibicion del Nueuo Testamento.*

PAlabra que fué à Ieremias de Iehoua el decimo año de Sedechias Rey de Iudá, el mismo es el decimo octauo año de Nabuchodonosor.

2 Y entonces el exercito del Rey de Babylonia tenia cercada à Ierusalem: y Ieremias estaua preso en el patio [e] de la guarda que estaua en la Casa del Rey de Iuda.

e S. del Rey Ot. de la carcel.

3 Que Sedechias Rey de Iuda lo auia echado preso diziendo: Porq̃ prophetizas tu diziēdo, Ansi dixo Iehoua, Heaqui q̃ yo entrego esta ciudad en mano del Rey de Babylonia, y tomarlaha?

4 Y Sedechias Rey de Iuda no escapará de la mano de los Chaldeos, mas [f] decierto será entregado en mano del rey de Babylonia, y su boca hablará con su boca, y sus ojos verán sus ojos.

f Heb. entregando será entregado.

5 Y hará venir en Babylonia à Sedechias, y allà estará hastaque *yo* lo visite, dixo Iehoua. Si peleardes con los Chaldeos, no os sucederá bien.

6 Y dixo Ieremias: Palabra de Iehoua fué à mi diziendo:

7 Heaqui que Hanameel hijo de Sellum tu tió viene à ti diziendo, Cómprame mi heredad que *está* en Anathoth: porque tu tienes [g] derecho à ella para comprarla.

g Heb. el juyzio de la redencion por ser el pariente mas cercano.

8 Y vino à mi Hanameel hijo de mi tio conforme à la palabra de Iehoua, àl patio de la guarda, y dixome: Compra aora mi heredad que *está* en Anathoth, en tierra de Ben-iamin, porque tuyo es el derecho de la herencia, y à ti compete la redemcion, comprala para ti. entonces conoci, que era [h] palabra de Iehoua.

h Que auia mysterio en aquel negocio.

9 Y compré la heredad de Hanameel hijo de mi tio, laqual estaua en Anathoth: y pesele el dinero, siete siclos y diez *monedas* de plata.

10 Y escreui la carta, y sinéla, y hize atestiguar à testigos, y pesé el dinero con balança:

11 Y tomé la carta de la venta sinada, *segun* el derecho y costumbres, y el traslado abierto.

12 Y di la carta de venta à Baruch hijo de Neri, hijo de Maasias, delante de Hanameel hijo de mi tio, y delante de los testigos que estauan escriptos en la carta de venta, delante de todos los Iudios que estauan en el patio de la guarda.

13 Y mandé à Baruch delante deellos diziendo:

14 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel: Toma estas cartas, esta carta de vēta, la sinada, y esta *que es la* carta abierta, y pon las en vn vaso de barro, para que se guarden muchos dias:

15 Porque ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Aun se comprarán y *venderán* casas, y heredades, y viñas, en esta tierra.

16 Y despues que di la carta de venta à Baruch hijo de Neri, oré à Iehoua diziendo:

17 A, Señor Iehoua, Heaqui que tu heziste el cielo y la tierra con tu gran poder, y con tu braço estendido: ni ay nada que se te esconda:

18 * Que hazes misericordia en millares, y bueles la maldad de los padres en el seno

* Exo. 34. Deut. 5.

no de sus hijos despues deellos: Dios grāde, Poderoso, Iehoua de los exercitos *es* su Nombre.

19 Grande en cōsejo, y magnifico en hechos: porque tus ojos estān abiertos sobre todos los caminos de los hijos de los hōbres, para darà cada vno segun sus caminos, y segun el fruto de sus obras.

20 Que pusiste señales y portentos en tierra de Egypto hasta este dia, y en Israel y [a] en el hombre: y heziste para ti [b] nombre qual es este dia.

21 Y sacaste tu Pueblo Israel de tierra de Egypto con señales y portentos, y cō mano fuerte, y braço estendido, y con espanto grande.

22 Y les diste esta tierra, de laqual juraste à sus Padres que se la darias, tierra que corre leche y miel.

23 Y entraron, y posseyeronla: y no oyeron tu boz, ni anduuieron en tu ley: nada de loque les mandaste que hiziessen, hizieron: portanto heziste venir sobre ellos todo este mal.

24 Heaqui que con trabucos han entrado la ciudad para tomarla: y la ciudad es entregada en mano de los Chaldeos que pelean contra ella delante del cuchillo, y de la hambre, y de la pestilencia: y loque tu dixiste fué, y heaqui que tu lo vees.

25 Y tu Señor Iehoua me dixiste à mi, Cōprate la heredad por dinero, y haz testigos, y la ciudad es entregada en mano de Chaldeos.

26 Y fué palabra de Iehoua à Ieremias, diziendo:

27 Heaqui que yo *soy* Iehoua, Dios de toda carne: por ventura [c] encubrirsemehà à mi alguna cosa?

28 Portanto ansi dixo Iehoua, Heaqui *que yo* entrego esta ciudad en mano de Chaldeos, y en mano de Nabuchodonosor rey de Babylonia, y tomarlahá:

29 Y vendran los Chaldeos que cōbatē esta ciudad, y encenderán esta ciudad à fuego, y quemarlahan: y las casas sobre cuyas açoteas offreciero sahumerios à Baal, y derramaron derramaduras à dioses agenos para prouocarme à yra.

30 Porque los hijos de Israel, y los hijos de Iudá [d] solamente hizieron lo malo delante de mis ojos desde su juuentud: porq̄ los hijos de Israel solamente me prouocaron à yra [e] cō la obra de sus manos, dixo Iehoua.

31 Porque para enojo mio y para yra mia me hà sido esta ciudad desde el dia que la edificaron hasta oy: paraque la haga quitar de mi presencia:

32 Por toda la maldad de los hijos de Israel, y de los hijos de Iuda, que han hecho para enojarme, ellos, sus Reyes, sus Principes, sus Sacerdotes, y sus Prophetas, y los varones de Iuda, y los moradores de Ierusalem.

33 Y boluieronme la ceruiz y no el rostro: y quando los enseñaua [f] madrugando y enseñando, no oyeron para recebir castigo,

34 * Antes assentaron [g] sus abominaciones en la casa [h] sobre laqual es llamado mi nombre, contaminandola.

35 Y edificaron altares à Baal los quales estān en el valle de Ben-hinnō, para hazer [i] passar sus hijos y sus hijas à Moloch: loqual no les mandé † ni me vino al pensamiento que hiziessen esta abominacion para hazer peccar à Iudá.

36 Y portanto aora, ansi dize Iehoua Dios de Israel à esta ciudad, de laqual vosotros dezis, Será entregada en mano del rey de Babylonia à cuchillo, à hambre, y à pestilencia:

37 Heaqui q̄ yo los junto de todas las tierras à las quales los eché con mi furor, y con mi enojo, y saña grande: y hazer los he tornar à este lugar, y hazerloshe habitar seguramente.

38 ¶ * Y ser mehan *ellos à mi* por Pueblo, y yo à ellos seré por Dios.

39 Y darleshé vn coraçon, y vn camino paraque me teman [l] perpetuamente, paraq̄ ayan bien, ellos, y sus hijos despues dellos.

40 Y haré con ellos Concierto Eterno que no tornaré [m] atràs, de les hazer bien: y daré mi temor en su coraçon paraque no se aparten de mi.

41 Y alegrarmehé con ellos haziendoles bien, y plantarloshé en esta tierra [n] cō verdad [o] de todo mi coraçon y de toda mi anima.

42 Porque ansi dixo Iehoua: Como truxe sobre este Pueblo todo este grāde mal, ansi traeré sobre ellos todo el bien que hablo sobre ellos.

43 Y posseerán heredad en esta tierra de la qual vosotros dezis, Está desierta sin hōbres y sin animales: es entregada en mano de Chaldeos:

44 Heredades comprarán por dinero, y harán carta, y sinarlahan, y harán testigos en tierra de Ben-iamin, y en los alderredores de Ierusalem, y en las ciudades de Iuda,

---

a En Pharaon.
b Fama illustre.
c Sermehá impossible. &c.
d Hazian lo malo &c.q. eso que yo condeno.
e Con sus idolos.

f Con grāde solicitud.
*2.Re.21.4.
g Sus idolos.
h Que se llama de mi nombre.
i S. por el fuego.
† Heb. ni sabió sobre mi coraçō.
II.
*Ezec.11,19 y 36,27.
l Heb. todos los dias.
m Heb. atràs dellos.
n Firmes.
o Consumma beneuolencia.

Iudá, y en las ciudades de las montañas, y en las ciudades de los campos, y en las ciudades que *están* àl Mediodia: porque yo haré tornar[a] su captiuidad dize Iehoua.

a Sus captiuos.

CAPIT. XXXIII.

Continuase la prophecia de la exhibiciõ del Nueuo Testamẽto, de la multiplicacion y eternidad del Reyno del Messias despues de la reducion del Pueblo de la captiuidad de Babylonia.

Y Fué palabra de Iehoua à Ieremias la segunda vez, estando el aun preso en el patio[b] de la guarda, diziendo,

b Arri.32,2.

2 Ansi dixo Iehoua que la haze, Iehoua que la forma[c] para afirmarla, Iehoua *es* su nombre.

c O, affirmãdola. s. à su Iglesia.

3 Clama à mi y respõdertehé, y enseñartehé cosas grandes y difficultosas que tu no sabes.

4 Porq̃ ansi dixo Iehoua Dios de Israel de las casas desta ciudad, y de las casas de los Reyes de Iudá derribadas con trabucos y con hachas:

5 Porque vinieron para pelear con los Chaldeos, para henchirlas de cuerpos de hombres muertos, à los quales *yo* heri con mi furor y con mi yra: y porque escondi mi rostro desta ciudad à causa de toda su malicia:

6 Heaqui que yo[d] le hago subir sanidad y medicina: y curarloshé, y reuelarleshé Multitud[e] de Paz y de Verdad.

d Le pongo

e De prosperidad cõ el cumplimiento de mis promessas-descripcion del Euang.

7 Y haré boluer la captiuidad de Iudá, y la captiuidad de Israel, y edificarlos he como àl principio.

8 Y limpiarloshé de toda su maldad con que peccaron contra mi: y perdonaré todos sus peccados con que peccaron contra mi, y conque rebellaron contra mi.

9 Y seráme à mi por nombre[f] de gozo de alabança y de gloria entre todas las gẽtes de la tierra, que oyeren todo el bien q̃ yo les hago: y[g] temerán y temblarán de todo el bien y de toda la paz que yo les haré.

f Conq̃ me goze, y sea alabado y glorificado entre &c.

g S. las gentes.

10 Ansi dixo Iehoua, Aun en este lugar, del qual dezis, que está desierto sin hombres y sin animales, se oyrá en las ciudades de Iudá, y en las plaças de Ierusalem, que están assoladas sin hombre, y sin morador, y sin animal:

11 Boz de gozo, y boz de alegria: [h] boz de desposado y boz de desposada: boz de los que digan, Confessad à Iehoua de los exercitos, porque *es* bueno Iehoua: porque para siempre *es* su misericordia: de los que traygan[i] alabança à la Casa de Iehoua: porque tornaré à traer la captiuidad de la tierra como al principio, dixo Iehoua.

h Estruendo alegre de desposorios.

i Era especie de sacrif. pacif. Leu.1.

12 Ansi dixo Iehoua de los exercitos: Aũ en este lugar desierto, sin hombre y sin animal, y en todas sus ciudades, aurá cabaña de pastores que hagan tener majada à ganados.

13 En las ciudades de las montañas, en las ciudades de los campos, y en las ciudades que están àl Mediodia, y en tierra de Ben-iamin, y arredor de Ierusalem, y en las ciudades de Iudá aun passará ganados por las manos de los contadores, dixo Iehoua.

14 * Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, en que *yo* confirmaré la Palabra buena que he hablado à la Casa de Israel y à la Casa de Iuda.

* Arr.23,5.

15 En aquellos dias y en aquel tiẽpo haré produzir à Dauid Pimpollo de justicia, y hará juyzio y justicia en la tierra.

16 En aquellos dias Iudá será saluo, * y Ierusalem habitará seguramente: y esto *será* loque le llamarán, † IEHOVA IVSTICIA NVESTRA.

*Deu.33,28

†Arri.23,6.

17 Porque ansi dixo Iehoua, † No faltará à Dauid varon que se asiente sobre la silla de la Casa de Israel.

† Heb. no será cortado.

18 Y de los Sacerdotes y Leuitas, No faltará varon que delante de mi presencia offrezca holocausto, y encienda Presente, y que haga sacrificio todos los dias.

19 Y fué palabra de Iehoua à Ieremias diziendo,

20 Ansi dixo Iehoua, Si pudierdes inualidar mi concierto con el dia, y mi concierto con la noche, paraque no aya dia ni noche à su tiempo:

21 Ansi se podrá inualidar mi Concierto con mi sieruo Dauid, paraque dexe de tener hijo que reyne sobre su throno, y con los Leuitas, y Sacerdotes, mis ministros.

22 Como no puede ser cõtado[l] el exercito del cielo, ni la arena de la mar se puede medir, ansi multiplicaré la simiente de Dauid mi sieruo, y los Leuitas que ministran à mi.

l El numero de las estrellas.

23 Y fué Palabra de Iehoua à Ieremias diziendo,

24 No has visto loque habla este Pueblo diziendo, Dos familias que Iehoua escogió, hà desechadolas. Y[m] han tenido en poco[n] mi Pueblo hasta no tenerlos mas por Gente?

m S. los enemigos.

n Por, su pueblo. mut. de pers.

25 Ansi dixo Iehoua, Si mi Concierto

no

no permaneciere conel dia y la noche, y si yo no hé puesto las leyes del cielo y de la tierra,

26 Tambien desecharé la simiente de Iacob y de Dauid mi sieruo, para no tomar de su simiente quien sea Señor sobre la simiente de Abraham, de Isaac, y de Iacob: Porque haré boluer su captiuidad, y auré dellos misericordia.

CAPIT. XXXIIII.

Predixe el Propheta su prision y captiuerio al Rey Sedechias con la toma y assolamiento dela ciudad. II. El Rey y los principes auiendo concedido libertad à los sieruos Hebreos con solenne juramento conforme à la Ley por la persuasion de Ieremias, se arrepienten y los bueluen à tomar: por loqual el Propheta los amenaza con muerte y captiuidad y extremo assolamiento de la ciudad por los Babylonios.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehoua, (quando Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y todo su exercito, y todos los reynos de la tierra del señorio [a] de su mano, y todos los pueblos, peleauan cótra Ierusalem, y contra todas sus ciudades) diziendo:

2 Ansi dixo Iehoua Dios de Israel, Ve, y habla, à Sedechias Rey de Iuda, y dile, Ansi dixo Iehoua: Heaqui *que yo* entrego esta ciudad en mano del Rey de Babylonia, y encenderlaha à fuego.

3 Y tu no escaparás de su mano, mas [b] de cierto serás preso, y en su mano serás entregado, y tus ojos verán los ojos del Rey de Babylonia, y su boca hablará à tu boca, y en Babylonia entrarás.

4 Contodo esso oye palabra de Iehoua Sedechias Rey de Iuda, Ansi dixo Iehoua de ti, No morirás à cuchillo.

5 En paz morirás, y [c] conforme las quemas de tus padres los Reyes primeros que fueron antes de ti, ansi quemarán por ti, y [d] Ay Señor, te endecharán: porque *yo* hablé palabra, dixo Iehoua.

6 Y habló Ieremias Propheta à Sedechias Rey de Iudá todas estas palabras en Ierusalem.

7 Y el exercito del Rey de Babylonia peleaua contra Ierusalem, y contra todas las ciudades de Iuda que auian quedado: contra Lachis, y cóntra Azecá: porque delas ciudades fuertes de Iuda estas auian quedado.

8 ¶ Palabra que fue à Ieremias de Iehoua, despues que Sedechias hizo concierto contodo el Pueblo en Ierusalem para denúciarles libertad:

9 Que cada vno dexasse su sieruo, y cada vno su sierua, Hebreo y Hebrea libres, que ninguno vsasse de los Iudios sus hermanos como de sieruos.

10 Y [e] oyeron todos los Principes, y todo el Pueblo, que auian venido enel concierto, para dexar cada vno su sieruo y cada vno su sierua libres, que ninguno vsasse mas dellos como de sieruos, oyeron, y dexaronlos.

11 Mas despues se arrepintieron, y tornaron los sieruos y las sieruas que auian dexado libres, y sujetaronlos por sieruos y por sieruas.

12 Y fue Palabra de Iehoua à Ieremias, diziendo:

13 Ansi dize Iehoua Dios de Israel, Yo hize Concierto con vuestros Padres el dia que los saqué de tierra de Egypto [f] de casa de sieruos, diziendo,

14 * Al cabo de siete años dexareys cada vno su Hermano hebreo que te fuere védido, y seruirteha seys años y embiarlohas de ti libre: y vuestros padres no me oyeró, ni abaxaron su oreja.

15 Y auiades os conuertido oy, y auiades hecho [g] lo recto deláte de mis ojos pregonando cada vno libertad à su proximo, y auiades hecho concierto en mi presencia en la Casa sobre la qual es llamado mi nombre:

16 Y tornastes os, y contaminastes mi nóbre, y tornastes à tomar cada vno su sieruo y cada vno su sierua que auiades dexado libres [h] à su volútad: y sujetasteslos paraque os sean sieruos y sieruas.

17 Portanto ansi dixo Iehoua: Vosotros no me oystes àmi, paraque pregonassedes libertad cada vno à su hermano, y cada vno à su cópañero, heaqui q̃ yo os pregono [i] libertad, dixo Iehoua, à cuchillo, y à pestiléncia, y à hambre: y poneroshe † por espanto à todos los reynos dela tierra.

18 Y entregaré à estos hombres que traspassaron mi Concierto, que no hizieró firmes las palabras del Concierto que celebraron en mi presencia [l] conel bezerro que partieron en dos partes, y passaron por medio de sus partes,

19 A los Principes de Iuda y à los Principes de Ierusalem, à los de palacio, y à los Sacerdotes, y à todo el Pueblo de la tierra, q̃ passaron entre las partes del bezerro:

20 Entregarloshé en mano de sus enemigos, y en mano de los que buscan su anima. y sus cuerpos muertos serán para comida de las aues del cielo, y de las bestias de la tierra.

a De su po. der.

b Heb. pré. diendo se. rás preso.

c ... 2 Chr. 16, 14 ...

d ...

e Consintieron.

f De estado seruil.

* Exo. 21, 2. Deut. 15, 12.

g Lo que yo aprueuo.

h Heb. en su alma.

i Ironia, como luego declara.

† Heb. por commoció. s. de cabeça Ot. para ser vagabúdos por todos &c. Tren. 1, 2. Passo Iuda &c.

l Rito de la cófirmació del pacto. Gen. 15, 9.

21 Y à Sedechias Rey de Iudá, y à sus Principes, entregaré en mano de sus enemigos, y en mano de los que buscan su anima: y en mano del exercito del Rey de Babylonia q̃ † se fueron de vosotros.

† Auian ya ydose por concierto.

22 Heaqui *que yo* mando, dixo Iehoua, y hazerloshe boluer àesta ciudad, y pelearán contraella, y tomarlahan, y encenderlahan à fuego: y daré las ciudades de Iuda en Soledad hasta no quedar morador.

2. Chr. 36, 13.

CAP. XXXV.

POr la obediencia de los Rechabitas à los mandamientos de su padre, que les mandó que se abstuuiessen de vino, de agricultura, de biuir en casas etc. y ellos lo hizieron, redarguye el Propheta la desobediencia de su Pueblo, que mandandole Dios mandámientos saludables, no los siguió. y à los Rechabitas promete perpetuydad en la Casa de Dios.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehoua en dias de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda, diziendo.

2 Ve à casa de los Rechabitas, y habla cõ ellos, y metelos en la Casa de Iehouá en vna de las camaras, y darleshas à beuer vino.

3 Y tomé à Iezonias hijo de Ieremias, hijo de Habsanias, y à sus hermanos, y à todos sus hijos, y à toda la familia de los Rechabitas:

4 Y metilos en la Casa de Iehoua, en la camara de los hijos de Hanan, hijo de Iegedelias a varon de Dios, laqual estaua junto à la camara de los Principes, que estaua sobre la camara de Maasias hijo de Sellũ guarda b de los vasos.

a Propheta.

b Ot. de la puerta.

5 Y puse delante de los hijos dela familia de los Rechabitas taças y copas llenas de vino, y dixeles, Beued vino.

6 Y ellos dixeron, No beuemos vino, porque Ionadab hijo de Rechab nuestro padre nos mãdó, diziẽdo No beuereys vino vosotros ni vuestros hijos perpetuamente.

7 Ni edificareys casa, ni sembrareys sementera, ni plantareys viña, ni la tendreys: mas morareys en tiendas todos vuestros dias, paraque biuays muchos dias sobrelahaz dela tierra dõde vosotros peregrinays.

8 Y nosotros c obedecimos à la boz de Ionadab nuestro padre, hijo de Rechab, en todas las cosas que nos mandó para no beuer vino en todos nuestros dias, nosotros ni nuestras mugeres, ni nuestros hijos ni nuestras hijas.

c Heb. oymos en la &c.

9 Y para no edificar casas para nuestra morada, y para no tener viña, ni heredad, ni sementera.

10 Mas moramos en tiendas: y obedecimos, y hezimos conforme à todas las cosas que nos mandó Ionadab nuestro Padre.

11 Y aconteció, que quando subió Nabuchodonosor Rey de Babylonia d à la tierra, diximos, Venid, y entremosnos en Ierusalem delante del exercito de los Chaldeos, y delante del exercito de los de Syria: y quedamosnos en Ierusalem.

d Cõ[...] tierra.

12 Y fue Palabra de Iehoua à Ieremias, diziendo,

13 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel: Vé, y dí à los varones de Iuda, y à los moradores de Ierusalem: Nunca recibireys castigo obedeciendo à mis palabras, dixo Iehoua?

14 Fue firme la palabra de Ionadab hijo de Rechab, el qual mandó à sus hijos que no beuiessen vino, y nolo han beuido hasta oy, por obedecer àl mandamiento de su padre: y yo heos hablado à vosotros madrugãdo y hablando, y no me aueys oydo.

15 Y embié à vosotros à todos mis sieruos los Prophetas madrugando y embiando, diziendo, * Tornaos aora, cada vno de su mal camino, y emmendad vuestras obras, y no vays tras dioses agenos para seruirles, y biuid en la tierra que dì à vosotros y à vuestros padres: y nunca abaxastes vuestra oreja, ni me oystes.

* 2. Reg. 17, 13. Arrib. 18, 11. y 25, 5. Ionas 3, 8.

16 Ciertamente los hijos de Ionadab hijo de Rechab e tuuieron por firme el mandamiento que su padre les mandó, y este pueblo no me obedeció à mi.

e Heb. confirmaron. q. d. pusierõ en effecto.

17 Portanto ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel: Heaqui *que yo* traygo sobre Iudá y sobre todos los moradores de Ierusalem, todo el mal q̃ hablé sobre ellos: porque les hablé, y no oyeron: llamélos, y no respondieron.

18 Y dixo Ieremias à la familia de los Rechabitas: Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel: Porque obedecistes àl mandamiento de Ionadab vuestro padre, y guardastes todos sus mandamiẽtos, y hezistes cõforme à todas las cosas q̃ os mandó;

19 Portanto ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel, f No faltará varon de Ionadab hijo de Rechab g que esté en mi presencia todos los dias.

f Heb. No sera cortado.

g Que me sirua.

CAPIT. XXXVI.

EStando preso Ieremias embia por Baruch su prophecia escripta, paraque la leyesse enel Tẽplo publicamẽte: y oyendola los principes lo hazen saber àl Rey: el qual haze traer el escripto, y leyendose delãte deél, el mismo lo rompe y quema, y manda prender à Baruch y à Ieremias, mas Dios los escõde, y haze à Ieremias que bueluа à escreuir en otro quaderno lo que estaua enel que el Rey quemó, y mucho mas.

1 Y

Y Aconteció, enel quarto año de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iudá, que fue esta Palabra à Ieremias de Iehoua, diziendo,

2 Tomate [a] vn quaderno de libro, y escriue enel todas las palabras que tehe hablado contra Israel, y contra Iuda, y contra todas las Gentes, desde el dia que *comencé* à hablarte, desde los dias de Iosias hasta oy:

3 Si por ventura [b] oyere la Casa de Iudá todo el mal que yo pienso hazerles, paraq̃ se torne cada vno de su mal camino, y yo les perdóne su maldad, y su peccado.

4 Y llamó Ieremias à Baruch hijo de Nerias, y escriuió Baruch de la boca de Ieremias en vn quaderno de libro todas las palabras que Iehoua le auia hablado.

5 Y mandó Ieremias à Baruch diziendo, Yo estoy preso: no puedo entrar à la Casa de Iehoua:

6 Entra tu pues, y lee de este quaderno, q̃ escriuiste de mi boca, las palabras de Iehoua en oydos del Pueblo, en la Casa de Iehoua [c] el dia del ayuno, y tambiẽ en oydos de todo Iuda, q̃ vienẽ de sus ciudades: Leerlas has:

7 Si por ventura [d] caerá oraciõ deellos en la presencia de Iehoua, y se tornarán cada vno de su mal camino: porq̃ grãde [e] es el furor, y la yra q̃ ha hablado Iehoua contra este Pueblo.

8 Y Baruch hijo de Nerias hizo conforme à todas las cosas que le mandó Ieremias Propheta, leyendo enel libro las palabras de Iehoua en la Casa de Iehoua.

9 Y acõteció enel año quinto de Ioacim hijo de Iosias rey de Iudá, enel mes Noueno, q̃ pregonarõ ayuno [f] en la presencia de Iehoua à todo el Pueblo de Ierusalẽ, y à todo el Pueblo q̃ venia de las ciudades de Iudá en Ierusalem.

10 Y Baruch leyó enel libro las palabras de Ieremias en la Casa de Iehoua [g] en la camara de Gamarias hijo de Saphã [h] Escriba, enel patio de arriba à la entrada de la puerta nueua de la Casa de Iehoua, en oydos de todo el Pueblo.

11 Y oyendo Micheas hijo de Gamarias hijo de Saphan todas las palabras de Iehoua del libro,

12 Decendió à la casa del rey a la camara del Escriba, y heaqui q̃ todos los principes estauan alli sentados, Elisamá Escriba, y Dalaias hijo de Semeias, y Elnathan hijo de Achobor, y Gamarias hijo de Saphan, y Sedechias hijo de Hananias, y todos los principes.

13 Y cõtóles Micheas todas las palabras q̃ auia oydo leyẽdo Baruch enel libro en oydos del Pueblo.

14 Y todos los Principes embiarõ à Iudi hijo de Nathanias, hijo de Selemias, hijo de Chusi, paraq̃ dixese à Baruch; Toma el quaderno en q̃ leyste à oydos del Pueblo, y vẽ *acà*. Y Baruch hijo de Nerias tomó el quaderno en su mano, y vino à ellos.

15 Y dixerõle, Siẽtate aora, y leelo en nuestros oydos. Y leyó Baruch en sus oydos.

16 Y fue q̃ como oyerõ todas aq̃llas palabras, cada vno [i] se boluió espantado à su cõpañero, y dixerõ à Baruch, † sin dubda cõtaremos àl Rey todas estas palabras.

17 Y preguntaron àl mismo Baruch diziẽdo, Cuenta nos aora como escreuiste de su boca todas estas palabras.

18 Y Baruch les dixo, El [l] me dictaua de su boca todas estas palabras, y yo escreuia con tinta enel libro.

19 Y los Principes dixerõ à Baruch, Vé, y escõdete tu y Ieremias, y nadie sepa donde estays.

20 Y entraron àl Rey àl patio, auiẽdo depositado el quaderno en la camara de Elisama Escriba, y cõtarõ en los oydos del rey todas estas palabras.

21 Y el Rey embió à Iudi que tomasse el quaderno, el qual lo tomó de la camara de Elisama Escriba, y leyó enel Iudi en oydos del rey, y en oydos de todos los Principes q̃ estauan junto àl Rey.

22 Y el Rey estaua en la casa del ynuierno enel mes Noueno, y auia vn brasero ardiẽdo delante deel.

23 Y fué que como Iudi vuo leydo tres planas ò quatro, [m] rompiolo con vn cuchillo [n] de escriuania, y echólo enel fuego q̃ estaua enel brasero, hastaque todo este quaderno se consumió sobre el fuego queestaua enel brasero.

24 Y no ouieron temor, ni rompierõ sus vestidos el Rey y todos sus sieruos q̃ oyeron todas estas palabras.

25 Y aun Elnathan y Dalaias rogaron àl Rey que no quemasse aq̃l quaderno, y no los quiso oyr:

26 Antes mandó el Rey à Ieremeel hijo de Amelech, y à Saraias hijo de Ezriel, y à Selemias hijo de Abdeel, que prendiessen à Baruch [o] el escriuano y à Ieremias Propheta: mas Iehoua los escondió.

27 Y fue palabra de Iehoua à Ieremias despues que el Rey quemó el quaderno, y las palabras que Baruch auia escripto de la boca de Ieremias, diziendo:

28 Buelue, tomate otro quaderno, y escriue enel todas las palabras primeras, que estauan enel primer quaderno, q̃ q̃mó Ioacim Rey de Iudá.

a Heb. vn volumẽ de &c.
b Heb. Quiere hablar à &c. / Si quiçá oyerã ... [partly illegible]
c Abr. 9.
d Oración.
e la calamidad q̃ ha decretado.
f Heb. para humillarse en &c.
g Enel aposento de &c.
h Doctor de la Ley.
i Heb. se espantó à su comp.
† Heb. cõtando contaremos &c.
l Heb. me leya de su &c.
m S. el Rey.
n Heb. de escriuano.
o S. del libro. Heb. escriba.

29 Y à Ioacim Rey de Iudá dirás: Ansi dixo Iehoua, Tu quemaste este quaderno diziendo, Porque escreuiste enel diziendo, [a] Decierto vendrá el Rey de Babylonia, y destruyrá esta tierra, y hara [b] que no quedē enella hombres ni animales?

30 Portanto ansi dixo Iehoua à Ioacim Rey de Iudá: No tendrá quien se asiēte sobre la silla de Dauid: y su cuerpo será echado àl calor del dia, y àl yelo dela noche.

31 Y visitaré sobreel y sobre su simiente, y sobre sus sieruos, su maldad: y traeré sobreellos, y sobre los moradores de Ierusalem, y sobre los varones de Iudá, todo el mal q̄ les hé dicho, y no oyeron.

32 Y Ieremias tomó otro quaderno, y diólo à Baruch hijo de Nerias escriuano, y escriuió enel de la boca de Ieremias todas las palabras del libro q̄ quemó enel fuego Ioacim Rey de Iudá, y aun fuerō añedidas sobreellas muchas otras palabras semejātes.

a Heb. Viniendo vēdrá.
b Heb. cessar deella hōbres &c.

CAPIT. XXXVII.

Yendose los Chaldeos del cerco de Ierusalem por la fama de que Pharaō rey de Egypto venia en socorro de Ierusalem, Ieremias se sale de la ciudad para yrse à su villa Anathoth: y saliendo el el capitā de la guarda de vna puerta le achaca que se va àlos Chaldeos, y aunque el lo niega constantemēte es hecho açotar de los principes, y echado en vna mazmorra. II. De alli lo haze sacar el Rey en secreto, y el le cōfirma la prophecia de su captiuidad: y por mādado del Rey se le da pan, y carcel mas larga.

Y * reynó el Rey Sedechias hijo de Iosias en lugar de Chonias hijo de Ioacim, àlqual Nabuchohonosor Rey de Babylonia auia cōstituydo por Rey en la tierra de Iuda.

2 Y no obedeció el, ni sus sieruos, ni el Pueblo dela tierra à las palabras de Iehoua, que dixo por el Propheta Ieremias.

3 Embió pues el Rey Sedechias à Iuchal hijo de Selemias, y à Sophonias hijo de Maasias Sacerdote à Ieremias Propheta para que le dixessen, Ruega aora por nosotros à Iehoua nuestro Dios.

4 (Y Ieremias [c] entraua y salia en medio del pueblo, [d] porque no lo auian puesto en la casa dela carcel.

5 Y como el exercito de Pharaon vuo salido de Egypto: y vino la fama deellos à oydos de los Chaldeos que tenian cercada à Ierusalem, [e] partieronse de Ierusalem.)

6 Entonces fue palabra de Iehoua à Ieremias Propheta, diziendo.

7 Ansi dixo Iehoua Dios de Israel: Direys ansi àl Rey de Iuda que os embió àmi paraque me [f] preguntassedes: Heaqui que el exercito de Pharaon q̄ auia salido en vuestro socorro, se boluió à su tierra en Egypto.

* 2. Rey. 24, 17. y 2 Chr. 36, 10. Abax. 52, 1.
c Estaua ya libre.
d S. à causa del escripto. Arrib. 36, 26.
e Heb. y subieron de &c.
f O, consultassedes.

8 Y tornarán los Chaldeos, y combatirán esta ciudad, y tomarlahán y meterlahán à fuego.

9 Ansi dixo Iehoua, No engañeys vuestras animas, diziendo, [g] Sindubda los Chaldeos sehan ydo de nosotros: porque no se yrán.

10 Porque aunque *vosotros* hiriessedes todo el exercito de los Chaldeos que pelean cō vosotros, y quedassen deellos hombres alanceados, cada vno se leuantará de su tiēda, y pondrán à fuego esta ciudad.

11 Y aconteció que como el exercito de los Chaldeos se fue de Ierusalē à causa del exercito de Pharaon,

12 Ieremias se salió de Ierusalem para yrse à tierra de Beniamin, para apartarse de alli, de en medio del Pueblo.

13 Y quando fue à la puerta de Ben-iamin estaua alli vn Preposito que se llamaua Ierias hijo de Selemias, hijo de Hananias: este prendió à Ieremias Propheta, diziendo: Tu [h] te acuestas à los Chaldeos.

14 Y Ieremias dixo, *Es* mentira, no me acuesto àlos Chaldeos. Mas el nolo escuchó: antes prendió Ierias à Ieremias, y truxolo delante de los Principes.

15 Y los Principes se ayraron contra Ieremias, y açotaronlo, y pusieronlo en la casa dela carcel en casa de Ionathā Escriba, porque aquella auian hecho casa de carcel.

16 Siendo pues entrado Ieremias en la casa [i] de la mazmorra, y en las camarillas *de la prision* y auiendo estado allà Ieremias por muchos dias,

II.

17 ¶ El Rey Sedechias embió, y sacólo: y preguntole el Rey escondidamente en su casa, y dixo, † Es palabra de Iehoua? y Ieremias dixo, Es. Y dixo mas: En mano del Rey de Babylonia serás entregado.

18 Y dixo Ieremias àl Rey Sedechias: En que pequé contra ti, y contra tus sieruos, y contra este pueblo, porque me pusiessedes en la casa dela carcel?

19 Y, A donde estan vuestros prophetas, que os prophetizauan, diziendo, No vēdrá el Rey de Babylonia cōtra vosotros, ni cōtra esta tierra?

20 Aora pues oye ruego mi Señor el Rey, Cayga aora mi ruego delante de ti, y no me hagas boluer en casa de Ionathan Escriba, porque no me muera allí.

21 Y mandó el Rey Sedechias, y depositaron à Ieremias enel patio [l] dela guarda, haziendole dar vna torta de pan àl dia dela plaça de los panaderos, hasta q̄ todo el pan dela ciudad se gastasse. Y quedó Ieremias enel patio dela guarda.

g Heb. yendo se yrán.
h Heb. caes à los &c.
i O, del fosso.
† S. lo de Arr. v. 9, 10.
l Donde estaua la guarda del Rey.

CAP.

CAPIT. XXXVIII.

Ieremias es echado en vna mazmorra cenagosa por los principes con consentimiẽto del Rey, porque persuadia al Pueblo que se diesse à los Chaldeos. II. Abdemelech Ethiope criado del Rey ruega por el, y lo saca de alli. III. El Rey le habla en secreto, y el le persuade a que se dé cõ tiempo à los Chaldeos, si quiere euitar su extrema calamidad, y la de la ciudad y de todo su Pueblo.

Y oyó Saphacias hijo de Mathá, y Gedelias hijo de Phassur, y Iuchal hijo de Selemias, y Phassur hijo de Melchias, las palabras que Ieremias hablaua à todo el Pueblo, diziendo.

2 Ansi dixo Iehoua: * El que se quedâre enesta ciudad morirá à cuchillo, à hambre, y à pestilencia: mas el que se saliêre à los Chaldeos, biuirá, y [a] su vida le será por despojo, y biuirá.

3 Ansi dixo Iehouá, Entregádo será entregada esta ciudad en mano del exercito de Babylonia, y tomarlahá.

4 Y dixeron los Principes ál Rey: Muera aora este hombre: porque deesta manera desmaya las manos de los varones de guerra, que han quedado enesta ciudad, y las manos de todo el Pueblo, hablandoles tales palabras: porque este hombre no busca [b] la paz deeste Pueblo, mas el mal.

5 Y dixo el Rey Sedechias, Helo ay: en vuestras manos está, que el Rey no podrá *contra* vosotros nada.

6 Y ellos tomaron à Ieremias, y hizieronlo echar [c] en la mazmorra de Melchias hijo de Amelech, que *estaua* en el patio de la guarda: y metieron à Ieremias consogas. Y en la mazmorra no *auia* agua, sino cieno: y hundióse Ieremias en el cieno.

7 ¶ Y oyendo Abde-melech Ethiope hõbre [d] Eunucho que estaua en casa del Rey, que auian puesto à Ieremias en la mazmorra, y estando sentado el Rey à la puerta de Ben-iamin,

8 Abde-melech salió de casa del Rey, y habló àl Rey, diziendo:

9 Mi Señor el Rey, Mal hizieron estos varones entodo loq̃ han hecho con Ieremias Propheta, àl qual hizieron echar en la mazmorra: porque alli se morirá de hãbre: porque no ay mas pan en la ciudad.

10 Y mãdó el Rey àl mismo Abdemelech Ethiope, diziendo, Toma [e] entu poder treynta hombres de aqui, y haz sacar à Ieremias Propheta de la mazmorra antes que muera.

11 Y tomó Abde-melech en su poder hõbres, y entró à la casa del Rey àl *lugar* debaxo de la thesoreria, y tomó de alli *trapos* viejos, traydos, y viejos, rotos, y echólos à Ieremias con sogas en la mazmorra:

12 Y dixo Abde-melech Ethiope à Ieremias, Pon aora *essos trapos* viejos, traydos, y rotos, debaxo de los sobacos de tus braços debaxo de las sogas. Y hizolo ansi Ieremias.

13 Y sacaron à Ieremias con sogas, y subieronlo de la mazmorra: y quedó Ieremias en el patio de la guarda.

14 ¶ Y embió el Rey Sedechias, y hizo traer à si à Ieremias Propheta à la tercera entrada que estaua en la Casa de Iehoua: y dixo el Rey à Ieremias: Preguntote vna palabra, no me encubras ninguna cosa.

15 Y Ieremias dixo à Sedechias: Si telo denunciâre, [f] no me matarás? y si te diêre cõsejo, no me escucharás.

16 Y juró el Rey Sedechias ensecreto à Ieremias, diziendo, Biue Iehoua [g] que nos hizo esta anima, [h] que no te mataré, ni te entregaré en mano de estos varones [i] que buscan tu anima.

17 Y dixo Ieremias à Sedechias, Ansi dixo Iehoua Dios de los exercios, Dios de Israel: Si saliendo salieres à los Principes del Rey de Babylonia, † tu anima biuirá, y esta ciudad no será metida à fuego, y biuirás tu y tu casa:

18 Mas si no salieres à los Principes del Rey de Babylonia, esta ciudad será entregada en mano de los Chaldeos, y meterlahá à fuego, y tu no escaparás desus manos.

19 Y dixo el Rey Sedechias à Ieremias: Temome à causa de los Iudios q̃ se acostaron à los Chaldeos, que por ventura no me entreguen en sus manos, y me escarnezcã.

20 Y dixo Ieremias, No entregarán. Oye aora la boz de Iehoua que *yo* te hablo, y aurás bien, y biuirá tu anima.

21 Y sino quisieres salir, [l] esta es la palabra que me ha mostrado Iehoua:

22 [m] Y heaqui que todas las mugeres que han quedado en casa del Rey de Iuda, son sacadas à los Principes del Rey de Babylonia: y ellas mismas dirán: Engañaronte, y pudieron mas que tu [n] tus amigos: [o] atollaron enel cieno tus pies, boluieronse atràs.

23 Y à todas tus mugeres y tus hijos sacarán à los Chaldeos, y tu tambien no escaparás desus manos, mas por mano del Rey de Babylonia serás preso, y [p] à esta ciudad quemarás à fuego.

24 Y dixo Sedechias à Ieremias, Nadie sepa estas palabras, ynó morirás.

25 Y si los Principes oyeren, que *yo* he hablado cõtigo, y viniere à ti, y te dixeré, Declaranos aora q̃ hablaste conel Rey? no nos lo encubras, y no te mataremos: y que te dixo el Rey:

Marginal notes:

* Arri. 21, 9.
a Heb. su alma, q. d. ganará su vida.
b El bien.
c O, en el fosso.
II.
d Familiar criado del Rey.
e Heb. en tu mano.
III.
f Heb matando no me me matarás?
g Que nos da vida.
h Heb. si te matâre, y si te &c.
i Que te procuran la muerte.
† Biuirás.
l Lo dicho ver. 18.
m Y aliẽde de aquello, todas &c.
n Heb. los varones de tu paz.
o Alude à la pena q̃ ael le dieron v. 6.
p S. con tu obstinació.

a Heb. hize caer mi ruego delante del rey.

26 Dezirleshas, [a] Suppliqué àl Rey que no me hiziesse tornar en casa de Ionathan, porque no me muriesse alli.

27 Y vinieron todos los Principes à Ieremias, y preguntaronle: y el les respondió conforme à todo loque el Rey le auia mandado, y [b] dexarõse deel, porque no fue oydo el negocio.

b Heb. y callarõ del.

28 Y Ieremias quedó enel patio dela guarda hasta el dia que fue tomada Ierusalem: y *alli* estaua quando fue tomada Ierusalem.

CAPIT. XXXIX.

IErusalem es tomada de los Chaldeos y puesta à fuego: y huyẽdose el Rey cõ los suyos es tomado y traydo delante del rey de Babylonia, el qual despues de auer degolladole sus hijos y sus principes delante deel, le saca los ojos, y lo embia aprisionado à Babylonia. II. Ieremias es sacado dela carcel y puesto en libertad por mandado del Rey de Babylonia. III. Dios escapa del peligro à Abdemelech Ethiope por su piedad.

*2. Reyes 25,1. *Aba.* 53, 4. † Deziembre.

ENel * noueno año de Sedechias Rey de Iuda † enel mes Decimo, vino Nabuchodonosor Rey de Babylonia contodo su exercito contra Ierusalẽ, y cercaronla.

c Iunio.

2 Y enel vndecimo año de Sedechias [c] enel mes Quarto, àlos nueue del mes, fue rota la ciudad:

3 Y entrarõ todos los Principes del Rey de Babylonia, y assentaron à la puerta del medio, Nergal-Sarezer, Samgar-nebó, Sarsechim, Rab-saris, Nergal Sarezer, Rabmag, y todos los demas Principes del Rey de Babylonia.

4 Y fue, que viendolos Sedechias Rey de Iuda, y todos los varones de guerra, huyeron: y salieronse de noche dela ciudad por el camino dela huerta del Rey, por la puerta de entre los dos muros: y salió por el camino del desierto.

5 Mas el exercito de los Chaldeos los siguió, y alcançaron à Sedechias en los llanos de Ierico: y tomarõlo, y hizieronlo subir à Nabuchodonosor Rey de Babylonia en Reblatha en tierra de Emath, y [d] sentenciolo.

d Heb. habló con el juyzios.

6 Y degolló el Rey de Babylonia los hijos de Sedechias en su presencia en Reblathá, y à todos los nobles de Iuda degolló el Rey de Babylonia.

7 Y [e] sacó los ojos àl Rey Sedechias, y aprisionólo en grillos para lleuarlo en Babylonia.

e Heb. cegó.

8 Y los Chaldeos pusieron à fuego la casa del Rey y las casas del Pueblo: y derribaron los muros de Ierusalem:

9 Y la resta del Pueblo que auia quedado en la ciudad, y [f] los que se auian acostado àel, y todo el resto del Pueblo q̃ auia quedado, traspassó Nabuzardan capitan de la guarda en Babylonia.

f Heb. los caydos que auian caydo à el.

10 Y del vulgo de los pobres que no tenian nada, hizo quedar Nabuzardan capitan de la guarda en tierra de Iuda: y dioles entonces viñas y heredades.

II.

11 ¶ Y Nabuchodonosor auia mandado àcerca de Ieremias [g] por Nabuzardan capitan de la guarda, diziendo,

g Heb. en mano de N.

12 Tomalo y [h] mira por el, y no le hagas mal ninguno: antes haras conel como el te dixere.

h Heb. pon sobre el tus ojos.

13 Y embió Nabuzardã capitan de la guarda, y Nabusezbaz, Rab-Sares, y Neregel, y Seresser, y Reb-Mag, y todos los Principes del Rey de Babylonia.

14 Y embiaron, y tomaron à Ieremias del patio de la guarda, y entregarõlo à Godolias hijo de Ahicam, hijo de Saphan, paraq̃ lo sacasse à casa, y [i] biuio entre el Pueblo.

i Fue libre.

III.

15 ¶ Y auia sido palabra de Iehoua à Ieremias estando preso enel patio de la guarda, diziendo,

16 Vé, y habla à Abdemelech Ethiope, diziendo, Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel, Heaqui *que yo* † traygo mis palabras sobre esta ciudad para mal y no para bien, y [l] serán en tu presencia aquel dia,

† Cumplo.

l Effectuarsehan en &c.

17 Y en aquel dia *yo* te libraré, dixo Iehoua, y no serás entregado en mano de aquellos de quien tu tienes temor: porque escapando te escaparé, y no caerás à cuchillo, y [m] tu vida te será por despojo: porque tuuiste confiança en mi, dixo Iehoua.

m Ganaras tu vida, como si la robaras. nota la raridad de los escapados, y la grandeza del peligro.

CAPIT. XL.

IEremias es puesto en libertad por el Capitan de la guarda del rey de Babylonia: y le da dones y libertad que vaya donde quisiere. II. Quedando Godolias por el Rey de Babylonia por gouernador de la tierra de Iudá, le es dado auiso que Ismael lo quiere matar, y el no cree àl auiso.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehoua despues que Nabuzardan capitan de la guarda lo embió desde Ramá, quãdo lo tomó que estaua preso cõ esposas entre [n] toda la transmigracion de Ierusalem y de Iuda, que yuan captiuos en Babylonia:

n Todos losq̃ passauan, de &c.

2 Y el capitan de la guarda tomó à Ieremias, y dixole, Iehoua tu Dios habló este mal contra este lugar;

3 Y truxolo, y hizo Iehoua segun que auia dicho, porq̃ peccastes contra Iehouá, y no oystes su boz, [o] por tãto os ha venido esto.

o Heb. y ha sido à vosotros esta palabra.

4 Y aora *yo* te hé soltado oy de las esposas que *tenias* en tus manos; [p] si te está bien venir cõmigo en Babylonia, ven, y yo [q] mirarè

p Heb. si bueno en tus ojos para venir &c.

q Heb. pondré mis ojos sobre ti.

raré por ti. Y si no te está bien venir conmigo en Babylonia, dexalo. Mira, toda la tierra está delante de ti, à lo que mejor y mas comodo te pareciere yr, ve.

5 Y aun [a] el no *auia respondido que* se bolueria, quando [c] *el le dixo*, Bueluete à Godolias hijo de Ahicam, hijo de Saphan, àl qual el Rey de Babylonia ha puesto sobre todas las ciudades de Iuda, y biue conel [e] en medio del pueblo, ò [f] adonde te pareciere mas comodo de yr, ve. Y diole el Capitan de la guarda presentes y dones, y embiólo.

6 Y vino Ieremias à Godolias hijo de Ahicam en Masphath, y moró có el en medio del Pueblo que auia quedado en la tierra.

7 Y todos los Principes del exercito que *estauan* por el campo, ellos y sus hombres, oyeron como el Rey de Babylonia auia puesto à Godolias hijo de Ahicam sobre la tierra, y que le auia encomédado los hombres, y las mugeres, y los niños: y [g] los pobres de la tierra, los que no fueron traspassados en Babylonia:

8 Y vinieron à Godolias en Masphath, es à saber Ismael hijo de Nathanias, y Iohanã, y Ionathan hijos de Careé, y Sareas hijo de Thanehumeth, y los hijos de Ophi, Nethophathita, y Iezonias hijo de Maachathi, ellos y sus hombres.

9 Y juróles Godolias hijo de Ahicam hijo de Saphan à ellos y à sus hombres, diziédo, *No tégays temor de seruir à los Chaldeos: habitad en la tierra, y seruid àl Rey de Babylonia, y aureys bien.

10 Y veys aqui que yo habito en Masphath [h] para estar delante de los Chaldeos que vendrán à nosotros: y vosotros coged el vino y [i] el pan, y el azeyte, y poneldo en vuestros almazenes, y quedaos en vuestras ciudades que aueys tomado.

11 Y ansimismo todos los Iudios que *estauã* en Moab, y entre los hijos de Ammon, y en Edom, y losque estauan en todas las tierras, oyeron dezir como el Rey de Babylonia auia concedido † resto de Iudá, y q̃ auia puesto sobre ellos à Godolias hijo de Ahicam, hijo de Saphan:

12 Y tornaronse todos los Iudios de todas las partes adonde auian sido echados: y vinieron en tierra de Iudá à Godolias en Masphath, y cogeron vino y muy mucho [l] pan.

13 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos que *estauan* enel campo, vinieron à Godolias en Masphath.

14 ¶ Y dixeróle, [m] No sabes decierto como Baalis Rey de los hijos de Ammon ha embiado à Ismael hijo de Nathanias [n] para matarte? Mas Godolias hijo de Ahicam no los creyó.

15 Y Iohanan hijo de Caree habló à Godolias en secreto en Masphath diziédo, yo yré aora, y heriré à Ismael hijo de Nathanias, y hombre no lo sabrá. porq̃ te ha de matar, y todos los Iudios q̃ seha recogido à ti se derramarán, y perecerá la resta de Iuda?

16 Y Godolias hijo de Ahicam dixo à Iohanan hijo de Caree, No hagas esto, porq̃ falso es loque tu dizes de Ismael.

a Ierem. c El capitã. e Libre. f Heb. à todo loq̃ derecho en tus ojos para andar, anda. g Heb. de la pobreza de la tierra. * 2.Rey. 25, 24. h Para recibir à los &c. i Heb. el verano. q.d. hazed vuestro Agosto. † Que quedassen algunos en Iuda. l Como ver. 10. q.d. hizieron grande Agosto. II. m Heb. No sabes sabiédo. n Heb. para herirte alma.

CAPIT. XLI.

Ismael mata à traycion à Godolias, y haze otras insignes crueldades, y toma consigo à losque auian quedado para lleuarlos à la tierra de los Ammonitas. II. *Iohanan lo sigue, y le quita la gente, y el se le escapa.*

Y Aconteció enel mes Septimo que vino Ismael hijo de Nathanias, hijo de Elisama de la simiente real, y *algunos* Principes del Rey, y diez hõbres conel, à Godolias hijo de Ahicam en Masphath, y [o] comieron ay pan juntos en Masphath.

2 Y leuantose Ismael hijo de Nathanias, y los diez hombres que *estauã* conel, y hirieró à cuchillo à Godolias hijo de Ahicã, hijo de Saphan, àl qual auia puesto el Rey de Babylonia sobre la tierra, y matólo.

3 Ansimismo hirió Ismael à todos los Iudios que estauan conel, con Godolias, en Masphath, y à los soldados Chaldeos que se hallaron alli.

4 Y fue que vn dia despues que mató à Godolias, y no lo supo hombre,

5 Vinieron hombres de Sichem, y de Silo, y de Samaria, ochenta hombres, rayda la barua, y rotas las ropas, y arañados, y trayá en sus manos Presente y perfume para lleuar en la Casa de Iehoua.

6 Y salióles àl encuétro de Masphath Ismael hijo de Nathanias [p] llorádo; y acótecíó q̃ como los encótró, dixoles, Veni à Godolias hijo de Ahicam:

7 Y fue que quando vinieron en medio de la ciudad, Ismael hijo de Nathanias los degolló àl medio del algibe, el y los varones que *estauan* conel.

8 Y fueron hallados diez hõbres entre ellos q̃ dixeró á Ismael, No nos mates, porq̃ tenemos enel cápo [q] thesoros de trigos, y ceuadas, y azeyte, y miel. y dexólos, y no los mató entre sus hermanos.

9 Y el algibe en q̃ echó Ismael todos los cuerpos delos varones q̃ hirió por causa de Godolias, era el mismo q̃ auia hecho el rey Asá por causa de Baasa Rey de Israel: este hinchió de muertos Ismael hijo de Nathanias.

o Tuuierõ vanq̃te.

p Heb. yẽdo andãdo y llorãdo.

q Silos escondidos.

10 Y lleuó captiuo Ismael à todo el resto del pueblo que *estaua* en Masphath, las hijas del Rey, y à todo el Pueblo que auia q̃dado en Masphath, que Nabuzardan capitan de la guarda auia encargado à Godolias hijo de Ahicam, y lleuolos captiuos Ismael hijo de Nathanias, y fuese para passarse à los hijos de Ammon.

II.

11 ¶ Y oyó Iohanan hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos que *estauan* conel, todo el mal que hizo Ismael hijo de Nathanias.

12 Y tomaron todos los varones, y fuerõ para pelear con Ismael hijo de Nathanias, y hallaronlo junto à Aguas muchas que *es* en Gabaon.

13 Y aconteció que como todo el Pueblo que estaua cõ Ismael oyó à Iohanan hijo de Caree, y à todos los Principes de los exercitos que *venian* conel, alegraronse:

14 Y todo el Pueblo que Ismael auia traydo captiuo de Masphath, tornarõse, y boluieron, y fueronse à Iohanã hijo de Caree,

15 Mas Ismael hijo de Nathanias se escapó delante de Iohanan con ocho varones, y fuese à los hijos de Ammon.

16 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos que conel *estauan*, tomaron todo el resto del Pueblo que auian tornado de Ismael hijo de Nathanias de Masphath, despues que hirió à Godolias hijo de Ahicam, hombres de guerra y mugeres, y niños, y [a] los eunuchos que el auia tornado de Gabaon.

a Los criados del Rey.

17 Y fuerõ, y habitarõ en Geruth-Chimham, que es cerca de Beth-lehem, para partirse, y meterse en Egypto:

18 Por causa delos Chaldeos: porque temiã à causa dellos, por auer herido Ismael hijo de Nathanias à Godolias hijo de Ahicam, àl qual el Rey de Babylonia auia puesto sobre la tierra.

CAPIT. XLII.

EL Pueblo y los principes requieren à Ieremias que ore por ellos à Dios, y le consulte para saber loque harán: y el les responde que la voluntad de Dios es que se queden en la tierra: y no se passen à Egypto, como lo pensauan hazer, sino quieren morir allà mala muerte, incurriendo en yra de Dios de nueuo, por no hazer su voluntad.

Y [b] Vinieron todos los principes de los exercitos, y Iohanan hijo de Caree, y Iezonias hijo de Osaias, y todo el pueblo desde el menor hasta el mayor,

b Heb. allegaronse.

2 Y dixerõ à Ieremias propheta, [c] cayga aora nuestro ruego delãte de ti, y ruega por nosotros à Iehouá tu Dios por todo este resto, porque auemos quedado [d] vnos pocos de muchos, como tus ojos nos veen.

c Sea acepto.
d Heb. vn poco de mucho.

3 Paraque Iehoua tu Dios nos enseñe camino por donde vamos, y [e] loque hemos de hazer.

e Heb. palabra q̃ hagamos.

4 Y Ieremias Propheta les dixo: Ya he oydo. Heaqui oro à Iehoua vuestro Dios como aueys dicho: y será que † todo loq̃ Iehoua os respondiere, os enseñaré: no os dexaré palabra.

† Heb. toda palabra de Ieh.

5 Y ellos dixeron à Ieremias, Iehoua sea entre nosotros testigo dela verdad [f] y de la lealtad, sino hizieremos conforme [g] à todo aquello para loqual Iehoua tu Dios te embiâre à nosotros.

f Heb. dela fe.
g Heb. à toda palabra.

6 Ora *sea* [h] bueno, ora malo, àla boz de Iehoua nuestro Dios, àl qual te embiamos, obedeceremos, porque obedeciẽdo à la boz de Iehoua nuestro Dios, ayamos bien.

h Facil, ó trabajoso.

7 Y aconteció que à cabo de diez dias fue palabra de Iehoua à Ieremias,

8 Y llamó à Iohanã hijo de Caree, y à todos los principes de los exercitos que *estauan* conel, y à todo el pueblo desde el menor hasta el mayor.

9 Y dixoles, Ansi dixo Iehoua Dios de Israel àlqual me embiastes paraque [i] hiziesse caer vuestros ruegos en su presencia:

i Orasse por vosotros.

10 Si quedando os quedardes enesta tierra, edificaros hé, y no os destruyré: plantaroshé, y no arrancaré: porque arrepentido estoy delmal que os he hecho.

11 No temays dela presencia del Rey de Babylonia, de cuya presẽcia teneys temor: no temays de su presencia, dixo Iehoua, porque con vosotros estoy yo para saluaros, y libraros de su mano.

12 Y † daroshe misericordias, y aurá misericordia de vosotros, y hazeroshá morar en vuestra tierra.

† Darlehe affecto misericordioso para con vosotros.

13 Y si dixerdes, No moraremos enesta tierra, no obedeciendo à la boz de Iehoua vuestro Dios:

14 Diziendo, No: antes nos entraremos en tierra de Egypto, en la qual no veremos guerra, ni oyremos sonido de trompeta, ni tẽdremos hãbre de pan, y allà moraremos:

15 Aora pues portanto oyd palabra de Iehoua reliquias de Iuda: Ansi dixo Iehoua de los exèrcitos Dios de Israel, Si vosotros [l] boluierdes vuestros rostros para entrar en Egypto, y entrardes para peregrinar allá:

l Heb. poniendo pusierdes vu.

16 [m] Será que el cuchillo q̃ temeys, allà en tierra de Egypto os comprehenderá: y la hambre de que teneys temor, allà en Egypto se os pegará: y allá morireys.

m Heb. Y será.

17 Y será q̃ todos los varones que tornáren sus rostros para entrarse en Egypto para

ra peregrinar allà, morirán à cuchillo, à hambre, y à pestilencia: ni aurá deellos quien quede biuo, ni quien escape delante del mal que yo traygo sobre ellos.

18 Porque ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel, Como se derramó mi enojo y mi yra sobre los moradores de Ierusalé, ansi se derramará mi yra sobre vosotros, quando entrardes en Egypto: y sereys a por juramento, y por espanto, y por maldicion, y b por affrenta, y no vereys mas este lugar.

a Formula y exemplo de juramé- to à las gentes.

19 Iehoua habló sobre vosotros, ò reliquias de Iuda. No entreys en Egypto: sabiendo sabed que os auiso oy.

b Biuireys auergonçados.

20 Porq̃ hezistes errar vuestras animas? Porq̃ vosotros me embiastes à Iehoua vuestro Dios, diziédo, Ora por nosotros à Iehoua nuestro Dios, y conforme à todas las cosas que Iehoua nuestro Dios dixère, ansi nos lo haz saber, y hazerlohemos.

21 Y he os lo denunciado oy, y no obedecistes à la boz de Iehoua vuestro Dios, ni à todas las cosas por las quales me embió à vosotros.

c Heb. sabiendo sabed.

22 Aora pues, c sabed decierto q̃ à cuchillo, y á hambre, y à pestiléncia, morireys en el lugar donde desseastes entrar para peregrinar allà.

CAPIT. XLIII.

Los principes no creyendo al auiso que les daua Ieremias de parte de Dios, toman à todo el pueblo, y se passan con el a Egypto. II. *Llegados à Egypto, Ieremias les predize que el rey de Babylonia vendria sobre Egypto y lo tomaria &c.*

Y Aconteció q̃ como Ieremias acabó de hablar à todo el Pueblo todas las palabras de Iehoua Dios deellos, por las quales Iehoua Dios deellos lo auia embiado à ellos, *es à saber*, todas estas palabras:

2 Dixo Azarias hijo de Osaias, y Iohanã hijo de Caree, y todos los varones sobervios, dixerõ à Ieremias, Mentira dizes: No te embió Iehoua nuestro Dios para dezir, No entreys en Egypto para peregrinar allà.

3 Mas Baruch hijo de Nerias te incita cõtra nosotros, para entregarnos en mano de los Chaldeos, para matarnos, y para hazernos traspassar en Babylonia.

4 Y no oyó Iohanan hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos, y todo el Pueblo, à la boz de Iehoua para quedarse en tierra de Iuda.

d Arri. 41.7. 40.12.

5 Y tomó Iohanan hijo de Caree, y todos los principes de los exercitos, à todo el resto de Iudá, d que auian buelto de todas las Gentes adonde auiá sido echados para morar en tierra de Iuda,

6 Hombres y mugeres, y niños, y las hijas del Rey, y toda alma que auia dexado Nabuzardan capitá de la guarda cõ Godolias hijo de Ahicam hijo de Saphã, y à Ieremias Propheta, y à Baruch hijo de Nerias:

7 Y partieronse para tierra de Egypto: porque e no oyeron la boz de Iehoua, y vinieron hasta Thaphnes.

e No obedecieron à la palabra de &c.

II.

8 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à Ieremias en Thaphnes, diziendo,

9 Toma con tu mano piedras grandes, y f cubrelas de barro en vn horno de ladrillos que *está* à la puerta de la casa de Pharaõ en Thaphnes, g à vista de hombres Iudios:

f Heb. escõdelas en lodo.

g Heb. en ojos de &c.

10 Y diles, Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Heaqui q̃ yo embio, y tomaré á Nabuchodonosor Rey de Babylonia mi sieruo, y pondré su throno sobre estas piedras que escondi: y tenderá h su dorsel sobre ellas.

h Heb. su tienda rica.

11 Y vendrá, y herirá la tierra de Egypto, i los que à muerte à muerte, y los que à captiuerio à captiuerio, y los q̃ à cuchillo à cuchillo.

i Vnos matará, otros lleuará captiuos. &c.

12 Y pondré fuego à las casas de los dioses de Egypto, y q̃marlashá, y à ellos lleuará captiuos, y el † se vestirá la tierra de Egypto, como el pastor se viste su capa, y saldrá de allà en paz.

† Se tomara parasi.

13 Y q̃brará las estatuas, l de Beth-semes, que *es* en tierra de Egypto, y las casas de los dioses de Egypto quemará à fuego.

l Ot. de la casa del Sol.

CAPIT. XLIIII.

Reprehendiendo el Propheta las idolatrias del pueblo de Iuda en Egypto, todo el Pueblo, y singularmente las mugeres se le opponen, y affirman que prosiguirán en ellas alegando la vieja costumbre, la authoridad de sus maridos, el exemplo de sus principes &c. y atribuyendo à auerlas dexado alguna vez todas las calamidades que les auian sobre venido. II. *El Propheta les concede ser verdad loque alegan, mas que por esso los hà echado Dios de su tierra &c. y por el mismo caso aun los castigará: y en señal deello les predize la ruyna de Pharaon por mano del Rey de Babylonia.*

PAlabra que fué à Ieremias à cerca de todos los Iudios que morauan en la tierra de Egypto, que morauan en Magdal, y en Thaphnes, y en m Noph, y en tierra de Pathures, diziendo:

m Ot. Memphis.

2 Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Vosotros aueys visto todo el mal q̃ truxe sobre Ierusalem, y sobre todas las ciudades de Iuda. y heaqui que ellas están

están el dia de oy assoladas, ni ay en ellas morador.

3 A causa de la maldad deellos que hizieron, haziendome enojar, yendo à offrecer sahumerios, honrrando dioses agenos, que ellos no conocieró, vosotros ni vuestros padres.

4 Y embié à vosotros à todos mis sieruos prophetas madrugando, y embiando, y diziendo, No hagays aora a esta cosa abominable que *yo* aborrezco.

5 Y no oyeró, ni abaxaron su oreja para conuertirse de su maldad, para no offrecer sahumerios à dioses agenos.

6 Y derramóse mi saña y mi furor, y encendióse en las ciudades de Iuda, y en las plaças de Ierusalem, b y tornaronse en soledad y en destruycion, como *parece* oy.

7 Aora pues, Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Porque hazeys tan grande mal contra vuestras c animas para ser talados varon y muger, niño y mamante de en medio de Iudá, paraque no os dexeys reliquias?

8 Haziendome enojar d por las obras de vuestras manos, offreciendo sahumerios à dioses agenos en la tierra de Egypto, à donde aueys entrado para morar, paraq̃ os acabeys, y seays por maldicion y por verguença à todas las gentes de la tierra?

9 Aueysos oluidado de las maldades de vuestros padres, y de las maldades de los Reyes de Iuda, y de las maldades de sus mugeres, y de vuestras maldades proprias, y de las maldades de vuestras mugeres q̃ hizieron en tierra de Iudá, y en las plaças de Ierusalem?

10 e No se han quebrantado hasta el dia de oy, ni han auido temor, ni han caminado en mi Ley, ni en mis derechos q̃ di delante de vosotros, y delante de vuestros padres.

11 Portáto ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: * He aqui que yo pongo mi rostro en vosotros para mal, y para acabar à todo Iudá.

12 Y tomaré àl resto de Iuda q̃ pusieron sus rostros para entrar en tierra de Egypto para morar allà, y todos serán consumidos en tierra de Egypto: caerán à cuchillo, serán consumidos de hambre, desde el mas pequeño hasta el mayor: à cuchillo y à hábre morirán, y f serán por juramẽto, y por espanto, y por maldicion, y por affrenta.

13 Y visitaré à los que moran en tierra de Egypto, como visité à Ierusalem, con cuchillo y con hambre, y con pestilencia.

14 Y no aurá quien escape, ni quien quede biuo del resto de Iuda, que entraron en tierra de Egypto para morar allà, para boluer à la tierra de Iuda g, por laqual ellos sospiran por boluer para habitar allà: porque no boluerán, si no los que escapáren.

15 ¶ Y respondieron àl mismo Ieremias todos los que sabian que sus mugeres auiá offrecido sahumerios à dioses agenos, y todas las mugeres q̃ estauan presentes, vna grande compaña, y todo el Pueblo q̃ habitaua en tierra de Egypto en Pathures, diziendo:

16 La palabra q̃ nos has hablado en nóbre de Iehoua, h no oymos de ti:

17 Antes i haremos de hecho toda palabra que hà salido de nuestra boca para offrecer sahumerios † à la Reyna del cielo, y derramandole derramaduras l como auemos hecho nosotros, y nuestros padres, nuestros Reyes, y nuestros Principes, en las ciudades de Iudá, y en las plaças de Ierusalem, y fuemos hartos de pan, y fuemos alegres, y nunca vimos mal.

18 Mas desde que cessamos de offrecer sahumerios à la Reyna del cielo, y de derramarle derramaduras, nos falta todo, y à cuchillo, y à hambre somos consumidos.

19 * Y quando nosotras offrecimos sahumerios à la Reyna del cielo, y le derramamos derramaduras, por ventura hezimos le m sin nuestros maridos tortas para alegrarla, y derramamosle derramaduras?

20 Y habló Ieremias à todo el Pueblo, à los hombres, y à las mugeres, y à todo el comun que le auian respondido esto, diziendo:

21 Por ventura no se hà acordado Iehoua, y no hà venido à su memoria el sahumerio que offrecistes en las ciudades de Iuda, y en las plaças de Ierusalé vosotros, y vuestros padres, vuestros Reyes, y vuestros Principes, y el Pueblo de la tierra?

22 Y no pudo suffrir mas Iehoua à causa de la maldad de vuestras obras, à causa de las abominaciones que auiades hecho: por tanto vuestra tierra fué en assolamiento, y en espanto, y en maldicion, hasta no q̃dar morador, como *parece* oy.

23 Porque offrecistes sahumerios, y peccastes contra Iehoua, y no oystes la boz de Iehoua, ni anduuistes en su Ley, ni en sus derechos, ni en sus testimonios: portáto hà venido sobre vosotros este mal como *parece* oy.

24 Y dixo Ieremias à todo el Pueblo, y à to-

a Heb. la palabra de esta abominacion.

b Heb. y fueron en &c.

c Vidas.

d Por vuestros idolos

e No os aueys arrepentido. mut. de pers.

* Am. 9, 4.

f Arr. 42, 18.

g Heb. que ellos leuantan su anima &c.

II.

h No obedecemos. impudécia notable.

i Heb. haremos haziẽdo. q.d. cũpliremos de hecho todo voto q̃ auemos prometido para &c.

† Arr. 7, 18.

l Alegan la vieja costũbre.

* Arr. 7, 17.

m Sin el cõsentimiẽto de nuestros &c. parecia les q̃ esto lo podia excusar la ley Num. 30, 7

à todas las mugeres: Oyd palabra de Iehoua todo Iuda, los que *estays* en tierra de Egypto.

25 Ansi habló Iehoua Dios de los exercitos Dios de Israel, diziendo, Vosotros, y vuestras mugeres hablastes con vuestra boca, y cumplisteslo con vuestras manos, diziendo, [a] Haremos de hecho nuestros votos que votamos de offrecer sahumerios à la Reyna del cielo, y de derramarle derramaduras: confirmando confirmays [b] vuestros votos, y haziendo hazeys vuestros votos.

[a] Arr. v. 17.
[b] Effos à la verdad son vuestros votos &c.

26 Portanto oyd palabra de Iehoua, todo Iuda, los que habitays en tierra de Egypto: Heaqui *que yo* juré por mi grande Nombre, dixo Iehoua, que mi Nombre no será mas inuocado en la boca de ningun varon Iudio, que diga, biue el Señor Iehoua, en toda la tierra de Egypto.

27 Heaqui [c] que yo velo sobre ellos para mal, y no para bien: y todos los varones de Iuda que están en tierra de Egypto, serán consumidos à cuchillo, y à hambre hasta que sean consumidos.

[c] Alludió à la vision arr. I.

28 Y los que escapáren del cuchillo, boluerán de tierra de Egypto à tierra de Iuda, [d] pocos hombres, paraque sepan todas las reliquias de Iuda, que han entrado en Egypto para morar ay, la palabra de quien [e] hà de permanecer, la mia, o la suya.

[d] Heb. varones de numero.
[e] O, se ha de cumplir.

29 Y esto tendreys por señal, dize Iehoua, de que os visito en este lugar, paraque sepays que permaneciendo permanecerán mis palabras para mal sobre vosotros:

30 Ansi dixo Iehoua, Heaqui que yo entrego á Pharaon Hophrá rey de Egypto en mano de sus enemigos, y en mano de los que buscan su anima, como entregué à Sedechias Rey de Iuda en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia su enemigo, y que buscaua su anima.

CAPIT. XLV.

Amonesta el Propheta de parte de Dios à Baruch su escriuiente que lleue con paciẽcia sus perdidas particulares en la calamidad comun, y que se contente conque el le conseruará la vida donde tantos la perderán.

PAlabra que habló Ieremias Propheta à Baruch hijo de Nerias, quando escreuia en el libro estas palabras de la boca de Ieremias, el año quarto de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda, diziendo:

2 Ansi dixo Iehoua Dios de Israel à ti Baruch,

3 Dixiste, Ay de mi aora, porque me hà añedido Iehoua tristeza sobre mi dolor. trabajé cõ mi gemido, y no he hallado descanso.

4 Dezirle has ansi, Ansi dixo Iehoua: Heaqui que yo destruyo los que edifiqué, y arranco los que planté, y toda esta tierra:

5 Y tu buscas para ti grandezas? no busques, porque heaqui que yo traygo mal sobre toda carne, dixo Iehoua, y à ti dartehe [f] tu vida por despojo en todos los lugares donde fueres.

[f] Heb. tu alma.

CAPIT. XLVI.

Prophetiza la deshecha del exercito de Egypto y de su rey por los Babylonios, con promessa de restitucion. II. Consuela à la Iglesia de los pios en tantas calamidades, prometiendoles libertad de su captiuidad, y que boluerán à su tierra: porque aunque los castiga, no los assuela.

PAlabra [g] q̃ fué à Ieremias Propheta de Iehoua contra las Gentes.

[g] Prophecia. Heb. Que fué palabra &c.

2 A Egypto: cõtra el exercito de Pharaon Nechao Rey de Egypto, que estaua cerca del Rio Euphrates en Charchamis, àl qual hirió Nabuchodonosor Rey de Babylonia el año quarto de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda.

3 [h] Aparejad escudo y paues, y venid à la guerra.

[h] Yronia.

4 Vnzid cauallos, y subid los caualleros, y poneos cõ capacetes: limpiad las lanças, vestios de lorigas.

5 Porque los vide [i] medrosos? tornando atràs? Y sus valientes fuerõ deshechos y † huyeron à mas huyr sin boluer à mirar *atràs*, miedo de todas partes, dixo Iehoua.

[i] Heb. q̃brãtados.
† Heb. huyeron huyda.

6 No huyga el ligero, ni escápe el valiente: àl Aquilon junto à la ribera del Euphrates trompeçaron y cayeron.

7 [l] Quien *es* este *que* como rio sube? y cuyas [m] aguas se mueuen como rios?

[l] A los exercitos de Egypto por alusion àlas auenidas de su Nilo.
[m] Gentes. exercitos.

8 Egypto como rio se hincha, y las aguas se mueuen como rios: y dixo, subiré, cubriré la tierra, destruyré la ciudad y los que en ella moran?

9 Subid cauallos, y [n] alborotaos carros, y salgan los valientes: los Ethiopes, y los de Lybia que toman escudo; y los de Lydia que toman y entesan arco.

[n] Heb. enloqueced.

10 Mas esse dia *será* à Iehoua Dios de los exercitos dia de vẽgãça, para vẽgarse de sus enemigos: y el cuchillo tragará, y se hartará y se embriagará de la sangre dellos: porq̃

ma-

matança *ſerá* à Iehoua Dios de los exercitos en tierra del Aquilon àl rio Euphrates.

11 Sube à Galaad, y toma balſamo Virgẽ hija de Egypto: por demas multiplicarás medicinas, no ay cura para ti.

12 Las Gentes oyeron tu verguença, y tu clamor hinchió la tierra: porque [a] fuerte ſe encontró con fuerte, y cayeron ambos jũtos.

13 Palabra que habló Iehoua à Ieremias Propheta acerca de la venida de Nabuchodonoſor Rey de Babylonia para herir la tierra de Egypto.

14 Denunciad en Egypto, y hazed ſaber en Magdalo; hazed ſaber tambien en Memphis, y en Thaphnes, dezid, Eſtá quedo, y aparejate: porque cuchillo ha de tragar [b] tu comarca.

15 Porque ha rehuydo tu fuerte? no ſe pudo tener, porque Iehoua lo rempuxó.

16 Multiplicó [c] los caydos: cada vno tãbien cayó ſobre ſu compañero, y dixeron, Leuantate y boluamosnos à nueſtro pueblo, y à la tierra de nueſtro [d] natural de delante del cuchillo [e] vencedor.

17 Clamaron alli, Pharaon Rey de Egypto, *Rey de* [f] rebuelta: [g] dexó paſſar el tiempo ſeñalado.

18 Biuo yo, dize el Rey, Iehoua de los exercitos es ſu nõbre, que [h] como Thabor entre los montes, y como Charmelo en la mar, anſi [i] vendrá.

19 Haz te † vaſos de tranſmigracion moradora hija de Egypto, porq̃ Memphis ſerá por yermo, y ſerá aſſolada haſta no *quedar* morador.

20 Bezerra hermoſa Egypto, deſtruyció del Aquilon viene, viene.

21 Sus ſoldados tambien en medio deella como bezerros engordados; que tambien ellos ſe boluieron, huyeron todos ſin pararſe: porque el dia de ſu quebrantamiento vino ſobre ellos, el tiempo de ſu viſitacion.

22 [l] Su boz yrá como de ſerpiente; porq̃ con exercito vendrán, y con hachas vienẽ [m] à ella como cortadores de leña.

23 [n] Cortarõ ſu monte, dize Iehoua, porq̃ no podrán ſer [o] contados: porq̃ ſerán mas q̃ langoſtas, ni tendrá numero.

24 Auergonçoſe la hija de Egypto: ſerá entregada en mano del Pueblo del Aquilon.

25 Dixo Iehoua de los exercitos Dios de Iſrael, Heaqui que yo viſito àl Pueblo de Alexandria, y à Pharaõ, y à Egypto, y à ſus dioſes, y à ſus Reyes, y à Pharaon, y à losq̃ enel confian.

26 Y entregarloshé en mano de losq̃ buſcan ſu anima, y en mano de Nabuchodonoſor Rey de Babylonia, y en manó de ſus ſieruos: y deſpues ſerá habitada como en los dias paſſados, dixo Iehoua.

27 ¶ * Y tu no temas ſieruo mio Iacob, y no deſmayes Iſrael, porque heaqui q̃ yo [p] te ſaluo de lexos, y à tu ſimiente de la tierra de ſu captiuidad. Y boluerá Iacob y deſcanſará, y ſerá proſperado, y no aurá quien lo eſpante.

28 Tu mi ſieruo Iacob, no temas, dize Iehoua, porque contigo *ſoy* yo: porque haré conſumacion en todas las gentes à las quales te echaré: mas en ti no haré cõſumació: mas caſtigartehe [q] con juyzio, y talando no te talaré.

a Heb. fuerte en fuerte trompeçaron.
b Heb. tu alderredor.
c Heb. el caydo.
d Heb. nacimiento.
e O, violẽto.
f O, reboltoſo.
g Perdió la occaſion de vencer. Heb. hizo paſſar.
h Poderoſo.
i S. Nabuchodonoſor.
† Malas, lios, baules &c.
l De los Babylonios.
m A Egypto.
n Ot. Cortad.
o S. los enemigos. Ot. hallados.

II.
* Iſa. 44. Arr. 30, 10.
p Te bueluo à tu tierra.
q Auiendo reſpecto à enmẽdarte, no à deſtruyrte del todo.

CAPIT. XLVII.

PRophetiza la deſtruycion de los Paleſtinos por los Chaldeos.

PAlabra [r] de Iehoua que fue à Ieremias propheta acerca de los Paleſtinos antes que Pharaon hirieſſe à Gaza.

2 Anſi dixo Iehoua; Heaqui que ſuben aguas *de la parte* del Aquilon, y [s] tornarſehan en arroyo, y alagarán la tierra y [t] ſu plenitud, ciudades y moradores deellas: y los hõbres clamarán, y todo morador dela tierra aullará,

3 Por el ſonido de las vñas de ſus fuertes *cauallos*, por el alboroto de ſus carros, por el eſtruendo de ſus ruedas. Los padres no miraró à los hijos [u] por la flaqueza de las manos.

4 Por el dia que viene para deſtruycion de todos los Paleſtinos, para talar à Tyro y à Sidon, à todo [x] ayudador que quedó biuo: porq̃ Iehoua deſtruye à los Paleſtinos, àl reſto [y] de la Iſla de Cappadocia.

5 Sobre Gaza vino [z] meſſadura, Aſcalon fue cortada, y el reſto de ſu valle: haſta quádo te arañarás?

6 O cuchillo de Iehoua, haſta quando no repoſarás? Metete en tu vayna, repoſa, y [a] calla.

7 Como repoſarás? porque Iehoua lo ha embiado en Aſcalon, y à la ribera de la mar, alli [b] lo puſo.

r Como cap. pr. v. 1.
s Heb. ſeran en &c.
t Lo que cõtiene.
u Porque ninguno podia ayudar à otro.
x Los que ayudaron à los Iudios contra los Chald.
y Del reyno de &c.
z Inſignias de luto.
a Quietate.
b Le ha ordenado q̃ ſe emplee.

CAPIT. XLVIII.

COn particular elegancia y copia predize y deſcriue la deſtruycion de Moab por los Chaldeos, por auer ſido perpetuos emulos del Pueblo de Dios. Contodo eſſo ſe le dá eſperança de reſtauracion en Chriſto. Conferirſeha eſte cap. con el 15. y 16. de Iſaias de donde ay muchas ſentencias tomadas ad verbum por ſer el miſmo argumento.

DE

DE Moab. Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Ay, de Nebó que fue destruyda, fue auergonçada. Cariathaim fue tomada: fue confusa Misgab, y desmayó.

2 No se alabará ya mas Moab de Hesbon [a] pensaron mal, Venid y quitemosla [c] de entre las gentes. Tambien tu Madmen serás cortada, cuchillo yrá tras ti.

3 Boz de clamor de Oronaim, destruycion y gran quebrantamiento.

4 Moab fue quebrantada; hizieron que se oyesse el clamor de sus pequeños.

5 Porque à la subida de Luith con lloro subirá el que llora: porque à la decēdida de Oronaim los enemigos oyeron clamor de quebranto.

6 * Huyd, escapad vuestra vida, y [d] sean como retama enel desierto.

7 Porque porquanto confiaste en tus haziendas, y en tus thesoros, tu tambien serás tomada: y [e] Chamos saldrá en captiuerio; sus sacerdotes y sus principes juntamente.

8 Y vendrá destruydor à cada vna de las ciudades, y ninguna ciudad escapará; y perderseha el valle, y destruyrseha la campaña, como dixo Iehoua.

9 Dad alas à Moab, paraque bolādo buele: y sus ciudades serán desiertas hasta no *quedar* enellas morador.

10 [f] Maldito elque hiziere engañosamēte la obra de Iehoua: y maldito elque detuuiere su cuchillo de la sangre.

11 Quieto estuuo Moab desde su mocedad, y el ha estado reposado [h] sobre sus hezes, ni fue trassegado de vaso en vaso, ni nūca fue en captiuidad. portanto quedó su sabor enel, y su olor nosehá trocado.

12 Portanto heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, *en que yo* le embiaré traspassadores que lo harán trasportar: y vaziarán sus vasos, y romperán sus odres.

13 Y Moab se auergonçará de Chamos, * de la manera que la Casa de Israel se auergonçó de Bethel su confiança.

14 Como direys, * Valientes somos, y robustos hombres para la guerra?

15 Destruydo fue Moab, y sus ciudades [i] assoló: y sus escogidos mācebos decindieron àl degolladero, dixo el Rey, Iehoua de los exercitos *es* su Nombre.

16 Cercano *está* el q̄brantamiēto de Moab para venir: y su mal se appressura mucho.

17 Compadeceos deel todos losque *estays* arredor deel: y todos losq̄ sabeys su nōbre, dezid, Como se q̄bró la vara de fortaleza, [k] el baculo de hermosura?

18 Deciende de la gloria, sientate en [l] seco moradora hija de Dibon: porque el destruydor de Moab subió contra ti, dissipó tus fortalezas.

19 Parate enel camino, y mira, ò moradora de Aroer: pregunta à la que vá huyendo y à la que escapó, Di le, Que ha acōtecido?

20 Auergonçóse Moab, porque fue quebrantado. Aullad, y clamad. Denunciad en Arnon que Moab es destruydo:

21 Y que vino juyzio sobre la tierra de la campaña; sobre Helon, y sobre Iasá, y sobre Mephaath.

22 Y sobre Dibon, y sobre Nabó, y sobre (Beth-diblathaim,

23 Y sobre Cariathaim, y sobre Bethgamul, y sobre Beth-maon.

24 Y sobre Carioth, y sobre Bosrá, y sobre todas las ciudades de tierra de Moab, las de lexos, y las de cerca.

25 Cortado es [m] el cuerno de Moab, y su braço quebrantado, dixo Iehoua.

26 Embriagaldo, porque contra Iehouá se engrandeció: y rebuelquese Moab sobre su vomito, y sea por escarnio tambien el.

27 Y no te fue à ti Israel por escarnio, como si lo tomâran entre ladrones? porq̄ desde que [n] hablaste deel, te has mouido.

28 Desamparad las ciudades, y habitad en peñascos, ò moradores de Moab: y sed como la paloma que haze nido de tras dela boca de la cauerna.

29 Oydo hemos la soberuia de Moab, q̄ es muy soberuio: su hinchazon, y su soberuia, y su altiuez, la altura de su coraçon.

30 Yo conozco, dize Iehoua, su yra, [o] y sin verdad, [p] sus mentiras, no harán ansi.

31 Portanto yo aullaré sobre Moab, y sobre todo Moab harè clamor, y sobre los varones de Cirherés [q] gemiré.

32 [r] Con lloro de Iazer lloraré por ti ò vid de Sabamá: tus ramos passaron la mar, hasta la mar de Iazer llegaron; sobre [s] tu agosto y sobre tu vēdimia vino destruydor.

33 * Y será cortada la alegria y el regozijo de los campos labrados, y de la tierra de Moab; y haré cessar el vino de los lagares. no pisarán con cancion: la cancion, no *será* cancion.

34 [t] El clamor, desde Hesebon hasta Eleâle; hasta Iasa [u] dieron su boz: Desde Segor hasta Oronaim bezerra de tres años; porq̄ tābiē las aguas de Nérim serā destruydas.

35 Y haré cessar de Moab, dize Iehoua, quien sacrifiq̄ en altar, y quiē offrezca sahumerio à sus dioses.

36 Portāto mi coracō, por causa de Moab, resonará como flautas: y mi coraçō, por causa de los varones de Cirherés, resonará como flautas: porq̄ las riq̄zas q̄ hizo, perecieron.

a Los enemigos, los Chald.
c Heb. de gente. q.d. de ser pueblo por si.
* Arr. 17,6.
d Sed como &c. q.d. amontonaos. huyd al desierto.
e El idolo de Moab. 3 Rey. 11,7.
f Habla cō los destruydores de Moab.
h Heb. del vino viejo.
* 1. Rey. 12, 29.
* Isa. 16, 7.
i S. Dios.
k El scepto, el reyno fuerte y florido.
l Heb. sed q.d. en lugar sin ningun lustre de gloria.

m El reyno. y su fuerça.
n Desde q̄ burlaste del, incurriste enesta pena, de ser tu tambiē trás puesto de tu tierra.
o Sin fuerças iguales à su soberuia. es lo que dize Isa. 16,6.
p Sus fanfarronerias sus fieros secos.
q Heb. gemirá.
r Como lloré à Iazer.
s Heb. tu verano.
* Isa. 26,10.
t S. se oyó.
u S. se oyó.
† Isa. 15,5.

37 * Porc

* Isai. 15, 8. Ezec. 7, 18.

37 * Porque en toda cabeça *aurá* calua, y toda barua *será* menoscabada: y sobre todas manos rasguños, y saccos sobre todos lomos.

a Heb. q̃ no plazer en el. arr. 18, 1. &c.

38 Sobre todas las techumbres de Moab y en sus plaças, todo el, *será* llanto, porque yo quebranté à Moab como à vaso a q̃ no agrada, dixo Iehoua.

39 Como hà sido quebrantado? aullad como boluió la ceruiz Moab? fué auergõçado? Y fué Moab en escarnio, y en espanto à todos los que estan en sus alderredores.

b S. el enemigo à la presa.

40 Porque ansi dixo Iehoua, Heaqui que como aguila b bolará, y estenderá sus alas à Moab.

c S. de parto.

41 Tomadas son las ciudades, y tomadas son las fortalezas: y sera à quel dia el coraçon de los valientes de Moab como el coraçon de muger c en angustias.

42 Y Moab será destruydo para mas no ser Pueblo porque se engrandeció contra Iehoua.

d Alude à las artes de los caçadores.

43 d Miedo, y hoyo, y lazo sobre ti, ò morador de Moab, dixo Iehoua.

* Isa. 24, 18

e El plazo de &c.

44 * El que huyére del miedo, caerá en el hoyo: y el que saliere del hoyo, será preso del lazo: porque yo traeré sobre el, sobre Moab, e año de su visitacion, dixo Iehoua.

f S. del enemigo.

45 A la sombra de Hesebon separaron los que huyan f de la fuerça: porque salió fuego de Hesebon, y llama de en medio de Sehon, y quemó el rincon de Moab, y la mollera de los hijos reboltosos.

g Arr. ver. 7.

46 Ay de ti Moab, perecció el pueblo g de Chamos: porque tus hijos fueron presos en captiuidad, y tus hijas en captiuerio.

h La sentencia contra Moab.

47 Y haré tornar el captiuerio de Moab en lo postrero de los tiempos, dixo Iehoua. Hasta aqui *es* h el juyzio de Moab.

CAPIT. XLIX.

Contra los Ammonitas, por auerse tomado la tierra del tribu de Gad, à la qual pretendian derecho: Iuez. 11. II. *Contra los Idumeos.* III. *Contra Damasco y su tierra.* IIII. *Contra los de Cedar, o los Scythas, y otras naciones del Oriente.* V. *Contra los Persas.*

i De los Amm.

† Galaad suerte del tribu de Gad. Amos 1, 13.

De los hijos de Ammon. Ansi dixo Iehoua, No tiene hijos Israel? No tiene heredero? Porque tomó como por heredad el Rey i deellos à † Gad, y su pueblo habitó en sus ciudades?

l Pregon, y alarma.

m Heb. sus hijas.

2 Portanto heaqui vienen dias, dixo Iehouá, en que haré oyr en Rabbath de los hijos de Ammon l clamor de guerra: y será *puesta* en monton de assolamiento: y m sus ciudades serán puestas à fuego, y Israel tomará por heredad à los que los tomáron à ellos, dixo Iehoua.

n De los Amm.

3 Aulla ò Hesebon, porque destruyda es Hay: clamad hijas de Rabbath, vestios de saccos, endechad, y rodead por los vallados: porque el Rey n deellos fué en captiuidad, sus Sacerdotes y sus principes juntamente.

4 Porque te glorias de los valles? tu valle se escurrió ò hija contumaz, la que confia en sus thesoros; la que dize, Quien verná contra mi?

o O, àl perdido.

5 Heaqui yo traygo sobre ti espanto, dize el Señor Iehoua de los exercitos, de todos tus alderredores: y sereys lãçados cada vno delante de su rostro, y no *aurá* quiẽ recoxga o àl vagabundo.

6 Y despues deesto haré tornar la captiuidad de los hijos de Ammon, dixo Iehoua.

II.

7 ¶ De Edom. Ansi dixo Iehoua de los exercitos: No aymas sabiduria en Theman? Ha perecido el consejo en los sabios? corrompióse su sabiduria?

p Heb. boluieronse, profundaron para habitar moradores, &c.

8 Huyd, p bolueos, escondeos en simas para estar o moradores de Dedan: porque el quebrantamiento de Esau traeré sobre el, àl tiempo que lo tengo de visitàr.

* Abdias. 5.

q Heb. destruyeran q̃ d. destruyẽdo tu tierra tomáran para si.

9 * Si vendimiadores vinieran contra ti, no dexáran rebuscos? Si ladrones de noche, q tomáran loque ouieran menester.

r Heb. y no el.

10 Mas yo desnudaré à Esau, descubriré sus escondrijos: y no se podra esconder. Será destruyda su simiente, y sus hermanos, y sus vezinos: r y no será.

s Heb. viuificaré.

11 Dexa tus huerfanos, yo *los* s criaré: y tus biudas sobre mi se confiarán.

t Heb. que no juyzio à ellos.

u A buenos tragos.

12 Porque ansi dixo Iehoua: Heaqui que t los que no estauan condenados à beuer del caliz, u beuiendo beuerán, y tu absoluiendo serás absuelto? no serás absuelto: mas beuiendo beuerás.

13 Porque por mi juré, dixo Iehoua que en assolamiento, en verguença, en soledad, y en maldicion será Bosrá: y todas sus ciudades serán en assolamientos perpetuos.

x Heb. El oydo oy de Ieh.

14 x La fama oy, *que de parte* de Iehoua auia sido embiado mensajero à las Gentes, diziendo, juntaos y venid contra ella, y leuantaos à la batalla.

15 Porque heaqui que pequeño te he puesto entre las Gentes, menospreciado entre los hombres.

16 Tu

16 Tu arrogancia te engañó, y la sobernuia de tu coraçon: que habitas en cauernas de peñas: que tienes la altura del monte: aunque alces, como aguila tu nido, de alli te haré decendir, dixo Iehoua.

17 Y será Edom en assolamiento: todo aquel que passare por ella [a] se espantará, y siluará sobre todas sus plagas.

18 *Como en el trastornamiento de Sodoma y de Gomorrha y de sus *ciudades* vezinas, *sera*, dixo Iehoua: no morará alli nadie, ni la habitará hijo de hombre.

19 Heaqui que como leon [b] subirá [c] de la hinchazon del Iordan [d] à la morada fuerte: porque [e] haré reposo, y hazerlo he [f] correr de sobre ella: y àl que fuere escogido [g] la encargaré: porque quien *es* semejante à mi? o quien me emplazará? o *quien será aquel [h] pastor [i] que me osará resistir?

20 Portanto oyd el consejo de Iehoua, que hà acordado sobre Edom: y sus pésamientos que hà pensado sobre los moradores de Theman. †Ciertamente [l] los mas pequeños del hato los arrastrarán, y destruyrán sus moradas con ellos.

21 Del estruendo de la cayda deellos la tierra tembló. y el grito de su boz se oyó en el mar Bermejo.

22 Heaqui que [m] como aguila subirá, y bolará: y estenderá sus alas sobre Bosrá: y el coraçon de los valientes de Edom será en aquel dia como el coraçon de muger [n] en angustias.

23 ¶ De Damasco. Auergonçose Emath y Arphad, porque oyeron malas nueuas: [o] derritieronse en aguas de desmayo, no pueden assossegarse.

24 Desmayóse Damasco, boluióse para huyr, y tomole temblor: angustia y dolores le tomarõ, como de muger que está de parto.

25 Como [p] no dexaron à la ciudad [q] de alabança, ciudad [r] de mi gozo:

26 Porque sus mancebos caerán en sus plaças: y todos los hombres de guerra [s] morirán en aquel dia, dixo Iehoua de los exercitos.

27 Y haré encender fuego en el muro de Damasco, y consumirá las casas [t] de Benadad.

28 ¶ De Cedar, y de los reynos de Asor, los quales hirió Nabuchodonosor Rey de Babylonia. Ansi dixo Iehoua. Leuantaos, Subid contra Cedar, y destruyd los hijos de Cedem.

29 Sus tiendas y sus ganados [u] tomarán: sus cortinas, y todos sus vasos, y sus camellos tomarán para si: y llamarán cõtra ellos miedo àl derredor.

30 Huyd: alexaos muy lexos [x] meteos en en simas para estar ó moradores de Asor, dixo Iehoua: porque tomo consejo contra vosotros Nabuchodonosor rey de Babylonia, y pensó contra vosotros pensamiento.

31 Leuantaos, subid [y] à gente pacifica que biue seguramente, dize Iehoua, que ni tienen puertas ni cerrojos, que biuen solos.

32 Y serán sus camellos por presa, y la multitud de sus ganados por despojo: y esparzirloshé por todos vientos, echados hasta el postrer rincon, y de todos sus lados les traeré su ruyna, dixo Iehoua.

33 Y Asor será morada de dragones, soledad para siempre: ninguno morará ay, ni hijo de hombre la habitará.

34 ¶ Palabra de Iehoua que fué à Ieremias propheta à cerca [z] de Elá, en el principio del Reyno de Sedechias Rey de Iudá, diziendo,

35 Ansi dixo Iehoua de los exercitos. He aqui que yo quiebro el arco de Elam, principio de su fortaleza.

36 Y traeré sobre Elam los quatro vientos de los quatro cantones del cielo, y ablentarloshé à todos estos vientos, ni aurá gente adonde no vengan enstrangeros de Elam.

37 Y haré que Elam aya temor delante de sus enemigos, y delante de los que buscan su anima, y traeré sobre ellos mal, y el furor de mi enojo, dixo Iehoua: Y embiaré en pos deellos cuchillo hastaque los acabe.

38 Y pondré mi silla en Elam, y perderé de alli Rey y Principes, dixo Iehoua.

39 Mas acontecerá en lo postrero de los dias, que haré tornar la captiuidad de Elá, dixo Iehoua.

Notas marginales:

o, escarbeerá. — a Arr. 19, 23. — b S. el rey de Bab. — c Desg aya destruydo à Iudea, como auenida del Iordan. — d Como v. 15. — e S. en Iudea. — f Venir contra Idumea. — g Edom. — h S. Iudea. — i S. Nab. 41, 1. Rey. — l del officio i Heb. q. el Heb. delante de mi. — † Heb. Si no los ar. Llevaré los mas viles del exercito de los Chal. — m Arr. 48, 40. — n De parto. III. — o Desmayaronse gran demente. Heb. derr. calamar. — p No perdonaron, s. los enemigos. — q Celebre. — r Habla en persona de la natura. — s Heb. calla. — t Rey e. Nombre de los reyes de Syria. IIII. — u S. los Babylonios.

x Arr. v. 8.

y Tales erã los Scythas de junto àl Tanays en tiempo de Alexandro Q. Curt.

V.
z De Persias.

CAPIT. L.

PRedize la assolacion de Babylonia y de toda su Monarchia por los Persas, por auer puesto mano con soberuia y tyrania en el Pueblo de Dios.
II. La libertad del Pueblo Iudaico, y la data del Nueuo Testamento.

PAlabra que habló Iehoua contra Babylonia, contra la tierra de los Chaldeos, por mano de Ieremias Propheta.

2 Denunciad en las Gentes, y hazed saber, leuantad tambiẽ vandera: hazed saber: y no

y nolo encubrays, dezid: Tomada es Babylonia, auergóçado es [a] Bel, deshecho es Merodach, auergóçadas son sus esculpturas, quebrados son sus idolos.

3 Porque subió contra ella Gente *de la parte* del Aquilon, laqual pondrá su tierra en assolamiento, y no aurá quien en ella more ni hombre ni animal: mouieronse, fueronse.

II.

4 ¶ En aquellos dias y en aquel tiempo, dize Iehoua, vendrán los hijos de Israel, ellos y los hijos de Iudá juntamente, yran andando y llorando, y buscarán à Iehoua su Dios.

5 Por el camino de Sion pregũtarán, alli *endereçarán* sus rostros: Venid, y juntaos à Iehoua[b] con Concierto eterno, que jamas se ponga el oluido.

6 Ouejas perdidas fueron mi Pueblo, [c] sus pastores las hizieron errar, por los montes las descarriaron: anduuieron de monte en collado, oluidaronse de sus majadas.

7 Todos los que los hallauan, los comiã: Y sus enemigos dezian, [d] No peccaremos: porque ellos peccaron à Iehoua [e] morada de justicia, y esperança de sus padres Iehoua.

8 Huyd de en medio de Babylonia, y salid de tierra de Chaldeos: y [f] sed como los mansos delante del ganado:

9 ¶ Porque heaqui que yo despierto, y hago subir contra Babylonia ayuntamiento de grãdes Gentes de la tierra del Aquilon: y desde alli se aparejarán contra ella, y será tomada: sus flechas, como de valiente diestro, [g] no se tornará en vano.

10 Y la tierra de los Chaldeos será por presa: todos los que la saqueáren, saldrán hartos, dixo Iehoua.

11 Porque os alegrastes, porque os gozastes destruyendo mi heredad: porq [h] os hechistes como bezerra de renueuos, y relinchastes [i] como cauallos:

12 † Vuestra madre se auergonçó mucho, affrentose la que os engendró. Veys aqui las postrimerias de las Gentes, desierto, sequedad, y paramo.

13 Por la yra de Iehoua no se habitará, mas será [l] assolada toda ella: todo hombre q̃ passáre por Babylonia, [m] se assombrará, y siluará sobre todas sus plagas.

14 Apercebios cõtra Babylonia [n] alderredor: todos los que entesays arcos tirad contra ella: no os duelan las saetas, porque peccó contra Iehoua.

15 Gritad contra ella enderredor, [o] Dió su mano, Caydo han sus fundamẽtos, derribados son sus muros: porque vengança es de Iehoua, Tomad vẽgança deella, Hazed con ella como ella hizo.

a Sõ dioses de los Bab.
b Arr. 31, 31. y 32, 40. y 33. 14. &c.
c Los reyes, los Sacerdotes, los prophetas. arr. 23, 15.
d S. mal tratandolos.
e En el qual reside toda justicia.
f Habla cõ los principes q̃ boluieron àl Pueblo de la captiuidad. Esd. 1. 1.
g S. su flecha.
h Heb. os multiplicastes.
i Heb. como fuertes.
† Babyl.
l Heb. assolamiento.
m O, escarnecerá.
n Para cercarla.
o Rendido seha.

16 Talad de Babylonia sembrador, y el que tiene hoz en tiempo de la siega: delãte de la espada [p] forçadora cada vno bol-uerá el rostro hazia su pueblo, cada vno huyrá hazia su tierra.

17 Ganado descarriado *hà sido* Israel, leo-nes lo amontarõ: [q] el rey de Assyria lo tra-gó el primero, este Nabuchodonosor rey de Babylonia lo desossó el postrero.

18 Portanto ansi dixo Iehoua de los exer-citos Dios de Israel: Heaqui que yo visito àl Rey de Babylonia y a su tierra, como vi-sité àl rey de Assyria:

19 Y tornaré à traer à Israel à su morada, y pacerá àl Carmelo, y à Basan: y en el mõ-te de Ephraim y de Galaad se hartará su a-nima.

20 En aquellos dias y en aquel tiempo, dixo Iehoua, la maldad de Israel será bus-cada [r] y no parecerá: y los peccados de Iu-da, y no se hallarán: porque perdonaré à los que *yo* ouiere dexado.

21 Sube contra la tierra de contumaces, contra ella, y contra los moradores [s] de la visitaciõ. Destruye, y mata en pos deellos, dixo Iehoua: y haz conforme à todo lo que yo te he mandado.

22 Estruendo de guerra en la tierra, y q̃-brantamiento grande.

23 Como fué cortado y quebrado [t] el martillo de toda la tierra? Como se tor-nó Babylonia en desierto entre las Gen-tes?

24 Pusete lazos, y aun fueste tomada ò Babylonia, y tu nolo supiste: fueste halla-da y aun presa, porque prouocaste à Ieho-ua.

25 Abrió Iehoua su thesoro, y sacó los va-sos de su furor: porque esta *es* obra de Ieho-ua, en la tierra de Chaldeos.

26 Venid contra ella desde el cabo *de la tierra*: abrid sus alholies: hollalda [u] como à parua, y destruylda: no le queden reli-quias.

27 Matad à todos sus nouillos, vayan àl matadero: ay dellos que venido es su dia, el tiempo de su visitacion.

28 Boz de los que huyen, y escapan de la tierra de Babylonia *se oye*, paraque den las nueuas en Sion de la vengança de Iehoua nuestro Dios, de la vengança de su Templo.

29 Hazed juntar sobre Babylonia fleche-ros, à todos los que entesan arco: assen-tad cãpo sobre ella àl derredor, no escape deella

p O, violen-ta.
q 2. Rey. 17, 24. y 18, 4.
r Heb. y no ella. Mich. 7, 19.
s De la tierra q̃ hà de ser visitada.
t La monarchia de Babyl.
u Heb. como à montonci.

deella ninguno: pagalde segun su obra: cõforme à todo loque ella hizo, hazed conella: porque cõtra Iehoua se ensoberueció, contra el Sancto de Israel.

30 Portanto sus mancebos caerán en sus plaças, y todos sus hombres de guerra seran talados en aquel dia, dixo Iehoua.

31 He aqui yo contrati, ô Soberuio, dixo el Señor Iehoua de los exercitos, porque tu dia es venido, el tiempo en que te visitaré.

32 Y el Soberuio trompeçará y caerá, y no tendrá quienlo leuãte: y encẽderé fuego ensus ciudades, y quemará todos sus àlderredores.

33 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Opprimidos fueron los hijos de Israel y los hijos de Iuda juntamente: y todos los que los tomaron captiuos, se los retuuieron: no los quisieron soltar:

34 El [a] Redemptor deellos *es* el Fuerte, Iehoua de los exercitos *es* su Nõbre: pleyteãdo pleyteará su pleyto para hazer quietar la tierra, y turbar los moradores de Babylonia.

35 Cuchillo sobre los Chaldeos, dixo Iehoua, y sobre los moradores de Babylonia, y sobre sus principes, y sobre sus sabios.

36 Cuchillo sobre [b] los adiuinos, y enloquecerán: cuchillo sobre sus valiẽtes, y seran quebrantados.

37 Cuchillo sobre sus cauallos y sobre sus carros, y sobre todo el vulgo que está en medio deella: y seran [c] como mugeres: cuchillo sobre sus thesoros, y serán saqueados.

38 Sequedad sobre sus aguas, y secarsehan: porque tierra es [d] de esculpturas, y en idolos enloquecen.

39 Portanto morarán [e] bestias monteses con gatos: morarán tambien enella [f] pollos de abestruz, ni mas será poblada para siempre, ni se habitará [g] para siempre.

40 * [h] Como enel trastornamiento de Dios à Sodoma y à Gomorrha y à sus *ciudades* vezinas, dixo Iehouá, no morará alli hombre, ni hijo de hombre la habitará.

41 Heaqui *que vn* Pueblo viene *de la parte* del Aquilon, y *vna* gran Gente, y muchos reyes se leuãtarán de los lados dela tierra:

42 Arco y lança tomarán, serán crueles, y no tendrán piedad. Su tropel sonará como la mar, y caualgarán sobre cauallos: apercebirse hán como hõbre à la pelea contra ti ô hija de Babylonia.

43 Oyó su fama el Rey de Babylonia, y sus manos se descoyuntarõ: angustia le tomó, dolor como de muger de parto.

44 [i] Heaqui que como leon subirá de la hinchazon del Iordan à la morada fuerte: porque haré reposo, y hazerlohé correr de sobre ella: y àl que fuere escogido la encargaré: porque quien es semejãte àmi? ô quiẽ me emplazará? ô quien será aquel pastor q̃ me osará resistir?

45 Portanto oyd el consejo de Iehoua, q̃ há acordado sobre Babylonia, y sus pensamientos q̃ há pensado sobre la tierra de los Chaldeos. Ciertamente los mas pequeños del hato los arrastrarán, y destruyrán sus moradas conellos.

46 Del grito de la toma de Babylonia la tierra tembló: y el clamor se oyó entre las gentes.

a ...10, Vengador, Tutor.
b Heb. los mẽtirosos.
c Sin fuerça ni cõsejo para euitar la calamidad.
d De idolos y idolatras.
e Isa.13,21.
f Heb. hijas.
g Heb. de generaciõ en generacion.
* Gen.19,25. Isa.13,19.
h Arri.49,18.
i Arrib. 49, 19, 20.

CAPIT. LI.

Continuase la prophecia contra Babylonia. II. La qual el Propheta da por escripto à Saraias Camarero mayor del rey Sedechias para que la eche enel Euphrates llegado a Babylonia en presagio de su ruyna y de toda su monarchia.

ANsi dixo Iehoua: Heaqui q̃ yo † leuanto sobre Babylonia y sobre sus moradores, que de coraçon se leuãtan contra mi, vn viento destruydor.

2 Y embiaré en Babylonia ablentadores que la ablenten: y vaziarán su tierra: porq̃ serán contra ella de todas partes enel dia del mal.

3 *Diré* [l] al flechero que entesa su arco, y [m] alq̃ se pone orgulloso con su loriga, No perdoneys à sus mancebos, destruyd todo su exercito.

4 Y caerán muertos en la tierra de los Chaldeos, y alanceados en sus plaças.

5 Porque no ha embiudado Israel y Iuda de su Dios Iehoua de los exercitos, aũq̃ su tierra fue llena de peccado àl Sancto de Israel.

6 Huyd de en medio de Babylonia, y escapad cada vno [n] su anima, porque no perezcays à causa de su maldad: porq̃ el tiẽpo *es* de vengãça de Iehoua: darle há su pago.

7 Vaso de oro *fue* Babylonia en la mano de Iehoua, que embriaga toda la tierra: de su vino beuieron las gentes, portanto enloquecerán las gentes.

8 * En vn momento cayó Babylonia, y se quebrãtó: aullad sobre ella. [o] tomad balsamo para su dolor, por ventura sanará.

9 [p] Curamos à Babylonia, y no sanó: dexalda, y vamosnos cada vno à su tierra: porque [q] llegadohá hasta el cielo su juyzio: y alçado seha hasta las nuues.

10 Iehouá sacó à luz nuestras justicias: venid, y contemos en Sion la obra de Iehoua nuestro Dios.

† O, despierto cõtra B.
l Heb. àl entesador que &c.
m Heb. àl que se ensalçã en su &c.
n Su vida.
* *Isa.21,9. Apoc.14,8.*
o Arr.46,11.
p Los medicos desafuzian à Bab.
q Su castigo es mayor de loq̃ los hõbres puedan remediar.

a Heb.henchid.

11 Limpiad las saetas, [a] embraçad los escudos: despertadohá Iehoua el espiritu de los Reyes de Media: porque contra Babylonia *es* su pensamiéto para destruyrla: porque vengança *es* de Iehoua, vengança *es* de su templo.

12 Leuantad vandera sobre los muros de Babylonia: fortificad la guarda, poned guardas: aparejad celadas: porq̃ aun pensó Iehoua y aũ puso en effecto lo que dixo sobre los moradores de Babylonia.

13 La que moras entre muchas aguas, rica de thesoros, venido ha tu fin, [b] la medida de tu cobdicia.

b El pago de tu auaricia y rapina.

14 * Iehoua de los exercitos juró [c] por su vida, Sino te hinchiêre de hombres como de langostas, y cantarán sobreti cancion *de lagareros*.

* *Amos 6,8.* c Heb. por su alma.

15 * El que haze la tierra con su fortaleza, el que affirma el mundo con su sabiduria, y [d] estiende los cielos con su prudencia.

* *Gen. 1.6, Arri. 10,12.* d Gen. 1,6.

16 El que dá [e] con boz multitud de aguas del cielo: despues el haze subir las nuues de lo postrero de la tierra: haze relápagos con la lluuia, y saca el viento de sus thesoros.

e Con truenos.

17 Todo hombre [f] se enloquece à *esta* sabiduria: todo platero se auerguẽça [g] de la esculptura, porque mentira es su vaziadizo, que no tienen espiritu.

f Se queda attonito. g Del idolo q̃ fabricó, que no puede hazer esto.

18 [h] Vanidad son y obra *digna* de escarnios: en el tiẽpo de su visitacion perecerán.

h Arr. 10,15.

19 No *es* como ellos [i] la parte de Iacob: porque el *es* el formador de todo: y *Israel es* la vara de su heredad: Iehoua de los exercitos es su Nombre.

i El Dios de &c.

20 Martillo † me soys ô armas de guerra, y porti quebrãtaré Gentes, y por ti desharé reynos,

† Heb. me eres.

21 Y porti quebrantaré cauallos y sus caualleros: y porti quebrantaré carros y los que en ellos suben.

22 Y porti quebrantaré varones y mugeres, y porti quebrantaré viejos y moços, y por ti quebrantaré mancebos y virgines.

23 Y por ti quebrantaré [l] àl Pastor y à su manada: por ti quebrantaré labradores y sus yuntas: y porti quebrantaré duques y principes.

l Al Monarcha y à su exercito.

24 Y pagaré à Babylonia y à todos los moradores de Chaldea todo el mal dellos, que hizierõ en Sion delante de vuestros ojos, dixo Iehoua.

25 Heaqui yo contrati, ô [m] Monte destruydor, dixo Iehoua, que destruyste toda la tierra: y estẽderé mi mano sobreti, y hazertehé rodar de las peñas: y tornarte he monte quemado.

m Monarchia.

26 Y nadie tomará de ti piedra para esquina, ni piedra para cimiẽto: porq̃ en perpetuos assolamientos serás, dixo Iehoua.

27 Alçad vandera en la tierra: tocad trõpeta en las Gentes: apercebid gentes contra ella: juntad contra ella los reynos de [n] Ararat, de Minni, y [o] de Ascenes: señalad contra ella capitan, hazed subir cauallos como langostas enerizadas.

n Armenia mayor, y menor. o De Gothia. Ot. de Alemania.

28 Apercebid contra ella Gentes: à Reyes de Media, à sus capitanes, y à todos sus principes, y à toda la tierra de su señorio.

29 Y tẽblará la tierra y affligirsehá: porq̃ cõfirmado es cõtra Babylonia todo el pẽsamiẽto de Iehoua, para poner la tierra de Babylonia en soledad, y q̃ no aya morador.

30 Los valientes de Babylonia dexaron de pelear, estuuieronse en los fuertes: faltóles su fortaleza: tornaronse como mugeres: encendieron *los enemigos* sus casas, quebraron sus cerrojos.

31 Correo se encontrará con correo, y mensajero se encontrará cõ mensajero, para dar las nueuas àl Rey de Babylonia, q̃ su ciudad es tomada [p] por todas partes:

p Heb. de termino. q.d. del vn cabo àl otro.

32 Y los vados fuerõ tomados, y los carrizos fueron quemados à fuego, y los hõbres de guerra se assombraron.

33 Porque ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: la hija de Babylonia *es* como parua, tiempo es ya de trillarla: de aqui à vn poco le vendrá el tiempo de la siega.

34 [q] Comióme, y desmenuzóme Nabucodonosor Rey de Babylonia: parómecomo vaso vazio: tragóme como dragon: hinchió su vientre de mis delicadezas, y echóme.

q Palabras del Pueblo de Iuda.

35 Mi robo y mi carne *está* en Babylonia, dirá la moradora de Sion: y mi sangre en los moradores de Chaldea, dirá Ierusalem.

36 Portanto ansi dixo Iehoua: Heaqui q̃ yo juzgo tu causa, y vengaré tu vengança: y [r] secaré su mar, y haré que quede seca su corriente.

r Arr. 50,38. fue la manera como Cyro tomó à Babel, echãdo àl Euphrates por otra parte, y entrando su exercito por la madre dessecada.

37 Y será Babylonia en majanos, morada de dragones, [s] espãto y syluo, sin morador.

s O, espanto.

38 A vna bramarán como leones: bramarán como cachorros de leones.

39 [t] En su calor les pondré sus vanq̃tes: y hareles que se embriaguẽ para q̃ se alegrẽ, y duerman eterno sueño: y no despierten, dixo Iehoua.

t Dan. 5.

40 Hazerloshé traer como corderos àl matadero, como carneros con cabrones.

41 Como fue presa [u] Sesach, y fue tomada [x] la q̃ era alabada por toda la tierra? Como fue por espãto Babylonia entre las gẽ-

u Babar. 25,26. y 50. n. x La alabãça de toda la tierra.

42 Su-

ces?

42 Subió [a] la mar sobre Babylonia, de la multitud de sus ondas fue cubierta.
43 Sus ciudades fueron assoladas, la tierra seca y desierta: tierra q̃ no morará en ella nadie, ni passará porella hijo de hõbre.
44 Y visitaré àl mismo Bel en Babylonia, y sacaré de su boca loq̃ ha tragado: y Gentes no védrán mas àel; y el muro de Babylonia caerá.
45 Salid de medio deella Pueblo mio, y escapad cada vno su vida de la yra del furor de Iehouá.
46 Y porque no se enternezca vuestro coraçon y temays, à causa de la fama que se oyrá por la tierra, en vn año vendrá la fama, y despues en otro año el rumor, y *luego vendrá* [b] la violencia en la tierra, y [c] el enseñoreador sobre elque enseñorea.
47 Portanto heaqui que vienen dias *que* yo visitaré [d] las esculpturas de Babylonia, y toda su tierra se auergõçará, y todos sus muertos caerán en medio deella.
48 Y los cielos y la tierra y todo loque enellos *está* dirán [e] alabanças sobre Babylonia: porq̃ *de laparte* del Aquilon vendrán sobre ella destruydores, dixo Iehoua.
49 Puesque Babylonia *fue causa* que cayessen muertos de Israel, tambien por causa de Babylonia cayeron muertos de toda la tierra.
50 Los que escapastes del cuchillo, andad, no os detengays: acordaos [f] por muchos dias de Iehouá: y [g] acordaos de Ierusalem.
51 Estamos auergonçados, porque oymos la affrenta; cubrió verguẽça nuestros rostros, porq̃ vinieron estrangeros contra los Sanctuarios de la Casa de Iehoua.
52 Portanto heaqui vienen dias dixo Iehoua, *que yo* visitaré sus esculpturas, y en toda su tierra gemirá [h] muerto.
53 Si se subiesse Babylonia àl cielo, y si fortaleciére en lo alto su fuerça, de mi vendrán à ella destruydores, dixo Iehoua.
54 Sonido de grito de Babylonia, y quebrãtamiẽto grãde de la tierra de los Chaldeos:
55 Porq̃ Iehoua destruye à Babylonia, y quitará deella el mucho estruẽdo; y bramarán sus ondas: como [i] muchas aguas será el sonido de la boz deellos.
56 Porq̃ vino contra ella, cõtra Babylonia, destruydor: y sus valiẽtes fueron presos, el arco deellos fue q̃brado: porq̃ el Dios [†] de pagas Iehoua pagará pagando.
57 Y embriagaré sus Pricipes, y sus sabios: sus capitanes, y sus nobles, y sus fuertes: y dormirán sueño eterno, y no despertarán, dize el Rey, Iehouá de los exercitos *es su* Nombre.
58 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, El muró ancho de Babylonia derribado será derribado: y sus altas puertas serán q̃madas à fuego: y trabajarán pueblos y gẽtes en vano [l] enel fuego: y [m] cansarsehan.
59 ¶ Palabra que [n] embió Ieremias Propheta à Saraias hijo de Nerias, hijo de Maasias quãdo yuá cõ Sedechias Rey de Iuda en Babylonia el quarto año de su Reyno: y *era* Saraias el principal [o] camarero.
60 Y escriuió Ieremias, en vn libro todo el mal q̃ auia de venir sobre Babylonia: todas las palabras [p] que están escriptas cõtra Babylonia.
61 Y dixo Ieremias à Saraias, Quãdo llegâres en Babylonia, y vieres y leyeres todas estás cosas,
62 Dirás, Iehoua, tu dixiste contra este lugar que lo auias de talar, hasta no *quedar* enel morador ni hombre ni animal, mas q̃ [q] para siempre ha de ser assolado.
63 Y será que quando acabâres de leer este libro, atarlehás vna piedra, y echarlohas en medio del Euphrates;
64 Y dirás: Ansi será annegada Babylonia: y no se leuantará del mal que yo traygo sobreella: Y [r] cãsarsehan: Hasta aqui *son* [s] las Prophecias de Ieremias.

[a] Al exercito innumerable de Cyro.
[b] El exercito fortissimo de Cyro.
[c] Cyro sobre Nabuc. tyrano su tyrano.
[d] El Idolo.
[e] 18,2 Dios.
[f] Heb. de lexos.
[g] Heb. suba sobre vuestro coraçon.
[h] Herido de muerte.
[i] Hazen estruendo.
[†] Que da a cada vno lo que merece del mal, o del bien. Heb. 2,6.
[l] S. para apagarlo.
[m] S. en vano.
II.
[n] Heb. mãdó.
[o] Heb. del reposo.
[p] S. en estos dos cap. 50, y 51.
[q] Heb. sera en soledades eternas.
[r] S. en vano losq̃ la quisieren remediar.
[s] Heb. las palabras.

CAPIT. LII.

Recapitula el Propheta el intento y cumplimiẽto de toda su Prophecia, que fue la toma y assolacion de la Ciudad, del Templo, la presa del Rey y la muerte de sus hijos y de sus principes y el trasportamiento del Pueblo, y de los sacros vasos en Babylonia. II. Ioachin rey de Iudá es sacado de la carcel por Nabuchodonosor, y puesto en honrra en su captiuidad.

Era *Sedechias de edad de veynte y vn años quando començó à reynar: y reynó onze años en Ierusalem. Su madre se llamaua Amital hija de Ieremias de Lobná.
2 Y hizo [t] lo malo en los ojos de Iehoua conforme à todo loque hizo Ioacim.
3 Porque à causa de la yra que tuuo Iehoua contra Ierusalem y Iuda hasta echarlos de su presencia, Sedechias rebelló cõtra el Rey de Babylonia.
4 *Aconteció pues à los nueue años de su Reyno, enel mes Decimo, à los diez dias del mes, que vino Nabucodonosor Rey de Babylonia, el y todo su exercito contra Ierusalem, y assentaron sobre ella campo, y edificaron sobre ella bastiones de todas partes.

*2. Rey. 24, 18, y 2. Chr. 36, 11.
[t] Loq̃ Dios condena.
*2. Re. 25, 1 Arr. 39, 1.

5 Y [a] estuuo cercada la ciudad hasta el decimo año del Rey Sedechias.

a Heb. y vino la ciudad en fortaleza hasta &c.

6 Enel mes Quarto, à los nueue del mes, preualeció la hambre en la ciudad hastano auer pan para el pueblo dela tierra.

7 Y fue entrada la ciudad, y todos los hõbres de guerra huyeron, y salieronse dela ciudad de noche por el camino del postigo que *está* entre los dos muros, que *estauan* cerca del Iardin del Rey, y fueronse por el camino del desierto, estando aun los Chaldeos junto à la ciudad àl derredor.

8 Y el exercito de los Chaldeos siguió àl Rey, y prendierõ à Sedechias en los llanos de Iericho, y todo su exercito se esparzió deel.

9 Prendieron pues àl Rey, y hizieronlo venir àl Rey de Babylonia en Reblatha en tierra de Emath, y [b] pronunció contra el sentencia.

b Heb. habló con el juyzios.

10 Y degolló el Rey de Babylonia à los hijos de Sedechias delante de sus ojos, y tambien degolló à todos los Principes de Iudá en Reblatha.

11 A Sedechias empero [c] sacó los ojos, y pusolo en grillos, y hizolo el Rey de Babylonia traer en Babylonia: y pusolo en la casa dela carcel hasta el dia que murió.

c Heb. cegó.

12 Y enel mes Quinto à los diez del mes, que era este año el año diez y nueue del Reyno de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, vino en Ierusalem Nabuzardã capitan de la guarda, *que* [d] solia estar delante del Rey de Babylonia,

d Heb. estaua. Era Cõdestable.

13 Y encendió à fuego la Casa de Iehoua, y la casa del Rey, y todas las casas de Ierusalem: y toda grande casa quemó à fuego.

14 Y todo el exercito de los Chaldeos q̃ *venia* conel capitan de la guarda destruyó todos los muros de Ierusalẽ en derredor.

15 Y hizo traspassar Nabuzardan capitan de la guarda los pobres del pueblo, y toda la otra gente vulgar que auian quedado en la ciudad, y los fugitiuos, que se auiã huydo àl Rey de Babylonia, y todo el resto de la multitud vulgar.

16 Mas de los pobres de la tierra dexó Nabuzardan capitan de la guarda para viñeros y labradores.

17 Y los Chaldeos quebraron las colunas de metal queestauã en la Casa de Iehoua, y las basas, y el mar de metal, queestaua en la Casa de Iehoua, y lleuarõ todo el metal en Babylonia.

18 Lleuaron tambien los calderos, y los badiles, y los psalterios, y los bacines, y los cucharros, y todos los vasos de metal [e] conque se seruian.

e Del seruicio del Tẽplo.

19 Y las copas, y encensarios, y bacines, y ollas, y candeleros, y escudillas, y taças, loque de oro de oro, y loque de plata de plata. lleuó el capitan de la guarda,

20 Dos colunas, vn mar, y doze bueyes de metal, queestauan debaxo de las basas, que hizo el Rey Salomon en la Casa de Iehoua: no sepodia pesar el metal de todos estos vasos.

21 Quanto à las colunas, la altura de la vna coluna erã diez y ocho cobdos: y vna cuerda de doze cobdos la cercaua de quatro dedos de gruesso [f] de vaziadizo.

f Fundida con la misma coluna. Heb. vazia.

22 Y el capitel de metal q̃ estaua sobre ella era de altura de cinco cobdos: y *auia* vna red, y granadas en el capitel alderredor, todo de metal: y otro tanto era lo de la segunda coluna con sus granadas.

23 Auia nouenta y seys granadas en cada orden: todas ellas eran ciento sobre la red alderredor.

24 Tomó tambien el capitan de la guarda à Saraias Sacerdote Principal, y à Sophonias segundo Sacerdote, y tres guardas [g] dela puerta:

g O, de los vasos.

25 Y dela ciudad tomó [h] vn eunucho q̃ erã caporal sobre los hombres de guerra: y siete hombres [i] de los continos del Rey, que se hallaron en la ciudad: y el principal escriuano de la guerra † que cogia àl pueblo de la tierra para la guerra: y sesenta [l] varones del vulgo dela tierra que se hallaron dentro de la ciudad:

h Vn criado del Rey. i Heb. de los q̃ vian la cara del rey. † Que ponia por lista. l Principales del pueblo.

26 Tomólos Nabuzardan capitan de la guarda, y truxolos àl Rey de Babylonia en Reblatha:

27 Y el Rey de Babylonia los hirió, y los mató en Reblatha en tierra de Emath: y Iuda fue trasportado de su tierra.

28 Este es el Pueblo que Nabuchodonosor hizo traspassar [m] enel año septimo, Tres mil y veynte y tres Iudios.

m 2. Rey. 24, 12.

29 Enel año, [n] diez y ocho, Nabuchodonosor hizo traspassar de Ierusalem ochocientas y treynta y dos [o] personas.

n De Nabuch. arr. ver. 12. y 30. o Heb. almas.

30 El año veynte y tres de Nabuchodonosor traspassó Nabuzardan capitan de la guarda, Setecietas y quarenta y cinco personas de los Iudios: todas las personas *son* quatro mil y seys cientas.

31 Y acaeció que enel año treynta y siete dela captiuidad de Ioachin Rey de Iuda enel mes Dozeno à los veynte y cinco del mes, Euilmerodach Rey de Babylonia en el año *primero* desu Reyno alçó la cabeça de Ioachin Rey de Iuda, y sacólo dela casa dela carcel:

32 Y habló cõel [p] amigablemente, y hizo

p Heb. buenas.

poner

poner su silla sobre las sillas de los Reyes que estauan conel en Babylonia.

34 Y hizolé mudar las ropas de su carcel, y comia pan delãte deel siempre todos los dias de su vida.

35 Y continamente sele daua racion por el Rey deBabylonia cada cosa en su dia todos los dias desu vida, hasta el dia q̃ murió.

FIN DE LAS PROPHECIAS DE Ieremias.

Las Lamentaciones, o, Endechas de Ieremias.

Son compuestas por el orden del Alphabetho Heb.

CAPIT. I.

Endecha que el Propheta Ieremias parece auer hecho (cõforme à loque el dixo c.9,20.) enque su pueblo cantasse la assolaciõ de su Patria, y singularmente de Ierusalem, y las causas deella: y mouido à penitencia pidiesse à Dios misericordia y su restauracion.

Y [a] Acaeció que después q̃ Israel fue puesto en captiuidad, y destruyda Ierusalem, Ieremias Propheta se assentó à llorar, y endechó conesta endecha sobre Ierusalem: y con animo lleno de amargura sospirãdo, y gimiendo dixo,

1 *Aleph* Como está assentada sola la Ciudad *antes* populosa? la grande entre las Gẽtes es buelta como biuda: la Señora de prouincias es hecha tributaria.

2 *Beth* * Llorãdo llorará [b] en la noche, y sus lagrimas en sus mexillas: no tiene quiẽ la consuele de todos sus amadores: todos sus amigos le faltaron: boluieronsele enemigos.

3 *Gimel* Iuda passó *en captiuidad* [c] à causa de la afflicion, y [d] de la grandeza de seruidumbre: ella mora entre las Gentes y no halla descanso. todos sus perseguidores la alcançaron entre estrechuras.

4 *Daleth* Las calçadas de Sion tienẽ luto, porq̃ no ay quien venga à las Solẽnidades [e] todas sus puertas *son* assoladas, sus Sacerdotes gimen, sus virgines affligidas, y ella tiene amargura.

5 *He* Sus enemigos son hechos cabeça, sus aborrecedores [f] fuerõ prosperados: porq̃ Iehoua la affligió por la multitud desus rebelliones: sus niños fueron en captiuidad delante del enemigo.

6 *Vau* [g] Fuese [h] dela hija de Sion toda su hermosura: sus prĩcipes fuerõ [i] como cieruos q̃ no hallaron pasto: y † anduuierõ sin fortaleza delante del perseguidor.

7 *Zain* Ierusalẽ, quãdo su Pueblo cayó en la mano del enemigo, y no vuo quien le ayudasse, *entonces* se acordó de los dias [l] desu affliciõ, y desus rebelliões, [m] y de todas sus cosas desseables que tuuo desde los tiempos antiguos: mirarõla los enemigos, y escarnecieron [n] de sus Sabbados.

8 *Heth* [o] Peccado peccó Ierusalem, por lo qual ella ha sido † remouida: todos losq̃ *antes* la honrrauã, la menospreciarõ, porq̃ vieron su verguença: ella tambien sospira, y es buelta atràs.

9 *Teth* Sus [q] immundicias *truxo* en sus faldas, no se acordó de su postrimeria: portãto ella ha decẽdido marauillosamente: no tiene consolador. Mira ô Iehoua, mi affliciõ, porque el enemigo se há engrãdecido.

10 *Iod* Estẽdió su mano el enemigo à todas sus cosas preciosas: y *ella* vido à las Gentes entrar en su Sanctuario, de las quales mandaste [r] que no entrassen en tu compaña.

11 *Caph* Todo su Pueblo buscó su pã sospirando, dierõ por la comida todas sus cosas preciosas [s] para entretener la vida. Mira ô Iehoua, y vee, que soy *tornada* vil.

12 *Lamed* No os *sea molesto* todos losq̃ passays por el camino, mirad y ved, si ay dolor como mi dolor, [t] q̃ meha venido: porq̃ Iehoua me há angustiado enel dia de la yra de su furor.

13 *Mem* Desde lo alto embió fuego en mis huessos el qual se enseñoreó: estẽdió red à mis pies, tornóme atràs, pusome assolada, *y* [u] que siempre tenga dolor.

14 *Nun* [x] El yugo de mis rebelliones [y] está ligado en su mano, entretexidas han subido sobre mi ceruiz: ha hecho caer mis fuerças: hame entregado el Señor en manos *de donde* no podré leuantarme.

15 *Samech* El Señor ha hollado todos mis fuertes en medio de mi: llamó contra mi [z] cõpañia para quebrantar mis mancebos: [a] lagar ha pisado el Señor àla Virgẽ hija de Iuda.

[a] Este primer ver. no està en lo Heb. sino en la versiõ de los 70.

* Ier. 13,17.

[b] Aun quãdo los o. tros repo. san.

[c] Ier. 34,11.

[d] De la grã. de seruidũ. bre.

[e] Q. d. ya en ella no se hazẽ publi. cos ayun. tamientos ni juyzios.

[f] Heb. se [illegible] carõ. [illegible] fa. [illegible]

[h] De Ierus.

[i] Medro. sos, amon. tados.

† Sen ca. ptiuidad.

[l] De la affe. cion q̃ ella dió àlos si. yos. arr. v. 3.

[m] De su prosperidad passada, de la qual abusó &c.

[n] De su culto, y religion.

[o] Grauemente peccó.

† Trasportada. Ot. escarnecida.

[q] Preciose, arreose de idolatrar sin hazer caso delas amenazas de Dios.

[r] Deut. 23,3.

[s] Heb. para hazer reposar el alma.

[t] Heb. q̃ me es hecho.

[u] Heb. todo el dia entristecida.

[x] El seruicio. el captiuerio, la carga de mis idolatrias. la carne le llama libertad.

[y] Como anillo de memoria para castigarlas.

[z] Exercito de enemigos.

[a] Fiesta de vendimia ha hecho Dios de Ierus. à sus enemigos.

*Ierem.14,17. Abax.2,18. a Heb decienda ag. b S. como en grande calamidad. Ot. rompió con sus manos. s. su pá. Ier.16,7. c Heb. enderredor. d Contra su palabra. e Arr.v.2. f Como arr.v.11. g Me mató los hijos. h Nada se vee sino muerte. i S. para mi castigo.

16 *Ain* * Por esta causa yo lloro, mis ojos, mis ojos [a] derriben aguas: porque se alexó de mi consolador que dé reposo à mi alma: mis hijos son destruydos, por que el enemigo preualeció.

17 *Pe* Sion [b] estendió sus manos, no tiene consolador: Iehoua dió mandamiento cōtra Iacob que sus enemigos [c] lo cercassen: Ierusalem fue en abominacion entreellos.

18 *Zade* Iehoua es justo, que *yo* [d] contra su boca rebellé. Oyd aora todos los pueblos, y ved mi dolor: mis virgines y mis mancebos fueron en captiuidad.

19 *Kuph* Di bozes [e] a mis enamorados, mas ellos me han engañado: mis Sacerdotes y mis Ancianos en la ciudad perecieron buscando comida parasi [f] conque entretener su vida.

20 *Res* Mira, ò Iehoua, queestoy atribulada, mis entrañas rugē, mi coraçō está trastornado en medio de mi: porq̃ rebellé rebellándo: de fuera [g] *me* deshijo el cuchillo, de dentro [h] parece vna muerte.

21 *Schin* Oyeron que gemia, y no ay consolador parami: todos mis enemigos oydo mi mal se holgaron, porq̃ tu lo heziste, truxiste el dia [i] q̃ señalaste: mas será como yo.

22 *Tau* Entre delante de ti toda su maldad, y haz con ellos como heziste conmigo por todas mis rebelliones: porque muchos *son* mis sospiros, y mi coraçon está doloroso.

CAPIT. II.

Continua la endecha.

† A Ierus. l No hizo caso del est. q.d. del lugar de su assiento. m Profanó, hizo comū à las gētes. n El Reyno y su gloria. o Heb. estuuo su &c.

Aleph Como escureció el Señor en su furor † à la hija de Siō, derribó del cielo à la tierra la hermosura de Israel, y [l] no se acordó del estrado de sus pies en el dia de su furor.

2 *Beth* Destruyó el Señor, y no perdonó: destruyó en su furor todas las tiendas de Iacob: echó por tierra las fortalezas de la hija de Iuda, [m] contaminó el Reyno y sus principes.

3 *Gimel* Cortó con la yra de su furor todo [n] el cuerno de Israel, hizo boluer atràs su diestra delāte del enemigo: y encēdióse en Iacob como llama de fuego, ardió en derredor.

4 *Daleth* Entesó su arco como enemigo, [o] affirmo su mā derecha como aduersario, y mató toda cosa hermosa à la vista en la tienda de la hija de Sion: derramó como fuego su enojo.

5 *He* Fue el Señor como enemigo: destruyó à Israel, destruyó todos sus palacios: dissipó sus fortalezas, y multiplicó en la hija de Iuda la tristeza y el luto.

6 *Vau* Y [p] traspassó como *de* huerto su cabaña, destruyó su cōgregaciō: hizo oluidar Iehoua en Siō solennidades y Sabbados: y desechó en la yra de su furor [q] Rey y Sacerdote.

7 *Zain* Desechó el Señor su altar, menospreció su Sanctuario: entregó en la mano del enemigo los muros de sus palacios: [r] dierō grita enla Casa de Iehoua como en dia de fiesta.

8 *Heth* Iehoua [s] determinó de destruyr el muro dela hija de Sion, estēdió [t] el cordel: no retruxo su mano de destruyr: enlutóse el antemuro y el muro, fuerō destruydos juntamente.

9 *Teth* Sus puertas fueron [u] echadas por tierra, destruyó y quebrantó sus cerrojos: su Rey y sus principes *son lleuados* entre las Gentes: no ay Ley: sus prophetas tampoco hallaron vision de Iehoua.

10 *Iod* Assentarōse en tierra, callaron los ancianos de la hija de Sion: [x] echarō poluo sobre sus cabeças, ciñeronse de saccos: las hijas de Ierusalem abaxaron sus cabeças à tierra.

11 *Caph* Mis ojos [y] se cegaron de lagrimas, rugieron mis entrañas, mi higado se derramó por tierra porel quebrātamiento dela hija de mi Pueblo, desfalleciendo el niño, y elq̃ mamaua en las plaças dela Ciudad.

12 *Lamed* [z] Deziā à sus madres: Dōde está el trigo y el vino? desfalleciēdo como muertos en las calles dela Ciudad, derramando sus almas enel regaço desus madres.

13 *Mem* [a] Que testigo te traeré, ó àquien teharé semejante, ò hija de Ierusalē? Aquiē te cōpararé para cōsolarte, ò Virgē hija de Sion? Porq̃ grande es tu quebrantamiento como la mar: quien te medicinará?

14 *Nun* Tus prophetas [b] te predicarō [c] vanidad y locura, y no descubrierō tu peccado para estoruar tu captiuerio: predicarōte prophecias vanas y [d] digressiones.

15 *Samech* Todos losq̃ passauan porel camino, batierō las manos sobreti: siluarō, y mouierō sus cabeças sobre la hija de Ierusalem: [e] Es esta la Ciudad q̃ deziā de perfecta hermosura, [f] el gozo de toda la tierra?

16 *Pe* Todos tus enemigos abrierō sobre ti su boca, y syluarō, y batierō los diētes: y dixerō, Traguemos: q̃ cierto este es el dia que esperāuamos: hallamos *lo*, vimos *lo*.

17 *Ain* Iehoua hizo * loq̃ [g] determinó, cūplió su palabra q̃ el auia mandado [h] desde tiēpo antiguo: destruyó, y no perdonó, y alegró sobre ti àl enemigo, y enaltecio [i] el cuerno de tus aduersarios.

p Describe la ruyna del Tēplo. q El reyno y el Sacerdocio. r S. los enemigos. s Heb. pensó. t El cordel de albañi, no para edificar sino para derribar con tiento. u Heb. abaxadas en tierra. x Heb. hizierō subir poluo. y Ot. desfallecierō. z Preguntauan à sus madres por comida y beuida, y assi se cayā por las calles. a Heb. Que te atestiguaré. b Heb. vieron. c Idolatria y apóstasia dela palabra de Dios, y de su sabiduria. d Doctrinas de demonios cō q̃ te diuertieron dela Ley de Dios. Heb. expulsiones, ó rēpuxones. e S. dizi̇ēdo &c. f Psal. 48,3. * Leuit. 26,14. Deu. 28,16. g Arr.v.8. h Deut. 29,30. i La fuerça, el reyno.

18 *Zade* El coraçon [a] deellos daua bozes àl Señor. O muro de la hija de Sió ⋆ [b] echa lagrimas como *vn* arroyo dia y noche: no descanses [c] ni cessen las niñas de tus ojos.

19 *Kuph* Leuantate, da bozes en la noche, en el principio de las velas: derrama como agua tu coraçõ delante de la presencia del Señor: alça tus manos àel por la vida de tus pequeñitos q̃ desfallecẽ de hambre en los principios de todas las calles.

20 *Res* Mira, ò Iehoua, y considera à quiẽ [d] has vẽdimiado ansi. Comen las mugeres su fruto, los pequeñitos de sus crias? Mátasse enel Sanctuario del Señor el Sacerdote y el propheta?

21 *Schin* Niños y viejos yazian por tierra por las calles; mis virgines y mis mancebos cayerõ à cuchillo. Mataste enel dia de tu furor, degollaste, no perdonaste.

22 *Tau* Llamaste, como à dia de solennidad, [e] mis temores de alderredor: ni vuo enel dia del furor de Iehoua quiẽ escapasse ni quedasse biuo: losq̃ crié y mantûue, mi enemigo los acabó.

a Delos cercados. ⋆ Ier. 14, 17. Arrib. 1, 16. b Haz decendir lagrima. c Heb. ni calle la niña de tu ojo.

d O, has hecho ansi.

e Los enemigos de quien me temia.

CAPIT. III.

Deplora el Propheta la calamidad que le sigue en su vocacion. Como lo hizo especialmente en el cap. 20. de su prophecia, donde parece que responde este tractado. I I. *Al fin se humilla delante de Dios alentando su fe y su esperãça en el, y predicando sus continuas misericordias.* I I I. *Con esta occasion haze vna doctissima digression de la esperança en Dios, y del officio y de la suerte del que de verdad professâre piedad, con el qual tractado corrige las quexas mal sonantes del principio.* I I I I. *Al mismo proposito declara la clemencia de Dios en los açotes de los suyos: y que si afflige, no es porque sea cruel ô tyrano: mas porque los peccados de los hõbres prouocan ansi su justicia.* V. *De aqui deciende muy à proposito à impugnar el Epicureysmo de losque niegan la diuina Prouidencia, conque tãbien corrige los conceptos de sus quexas: con cluyendo con llamar à losque Dios açota à la consideraciõ de sus peccados. y à confiar en el y en su misericordia, como el luego lo haze, recitando los açotes de su Pueblo, y pidiendo à Dios que buelua por el contra sus enemigos.*

Aleph YO *soy vn* hombre [f] que vee afflicion en la vara de su enojo.

2 *Aleph* Guióme, y lleuóme, en tinieblas, mas no en luz.

3 *Aleph*, [g] Ciertamente contra mi boluió y reboluió su mano todo el dia.

4 *Beth* Hizo enuejecer mi carne y mi cuero: quebrantó mis huessos.

5 *Beth* Edificó contra mi, y cercó *me* de toxico, y de trabajo.

f Que no Propheticto sino aff. y castigos rigurosos de la diuina ira.

g O, solamente. q. d. no haze conmigo otra cosa Dios que abofetearme.

6 *Beth* Assentóme en escuridades como los muertos para siempre.

7 *Gimel* Cercome de seto, y no saldré: apesgó mis grillos.

8 *Gimel* Aun quando clamé, y di bozes, cerró mi oracion.

9 *Gimel* Cercó de seto mis caminos à piedra tajada; torció mis senderos.

10 *Daleth* Osso que assecha fue para mi: leon en escondrijos.

11 *Daleth* Torció mis caminos, y despedaçóme: tornóme [h] assolado.

12 *Daleth* Su arco entesó, y pusome como blanco à la saeta.

13 *He* Hizo entrar en mis riñones [i] las saetas de su aljaua.

14 *He* Fue escarnio à todo mi Pueblo, cãcion de ellos todos los dias.

15 *He* Hartóme de amarguras, embriagóme de axenxos.

16 *Vau* Quebróme los dientes cõ cascajo: cubrióme de ceniza.

17 *Vau* Y mi alma se alexó † de la paz, oluideme del bien.

18 *Vau* Y dixe, Perecció mi fortaleza, y mi esperança de Iehoua.

II.

19 ¶ *Zain* Acuerdate de mi affliction, y de mi lloro; del axenxo, y de la hiel.

20 *Zain* Acordandose se acordará, porq̃ mi anima es humillada en mi.

21 *Zain* Esto reduziré à mi coraçon; portanto esperaré.

22 *Heth* Misericordias de Iehoua *son*, que no somos consumidos: porque sus misericordias nunca desfallecieron.

23 *Heth* [l] Nueuas cada mañana: grande es tu fe.

24 ¶ *Heth* Mi parte *es* Iehoua, dixo mi anima: portanto à el esperaré.

III.

25 *Teth* Bueno es Iehoua à losque enel esperan, àl anima que lo buscâre.

26 *Teth* Bueno es [m] esperar callando en la salud de Iehoua.

27 *Teth* Bueno es àl varõ, si lleuâre el yugo desde su mocedad.

28 *Iod* Assentarsehá solo, y callará: porq̃ [n] lleuó sobre si.

29 *Iod* Pondrá su boca enel poluo, si por ventura aurá esperança.

30 *Iod* Dará la mexilla àl que le hiriêre: [o] hartarsehá de affrenta.

31 ¶ *Caph* Porque el Señor no desechará para siempre.

IIII.

32 *Caph* Antes si affligiêre, tambien se compadecerá segun la multitud de sus misericordias.

33 *Caph* Porque no afflige, ni congoxa [p] de su coraçon à los hijos de los hõbres,

h Solo.

i Heb. los hijos de &c.

† Del biẽ. del reposo.

l Cada mañana las renueua. Heb. en las mañanas.

m Heb. y espêre y calle.

n S. el yugo del Señor.

o Preuengase para suffrir muchos oprobrios.

p De gana.

a A los miseros q̃ en el esperá.q.d. no es como los tyranos del mũdo.
b Peruertir el &c.
V.
c Heb. en su juyzio.
d Dios no sabe hazer esto.
*Amos 3,6.
e Dios no tiene Prouidencia.
f Confuta el epicureysmo. Dios castiga los que peccan.
g Conclusion dela doctrina preced.
h Barredura, ò vassura.
i Heb. deciende mi ojo.
† La vista de la calamidad de las mugeres de mi Ciudad cõtristó mi &c.
l S. à la boca de la mazmorra.
m Heb. cortado soy.
n Heb. de baxuras.
o Heb. por mi respiracion à mi clamor.

34 *Lamed* Para desmenuzar debaxo de sus pies [a] todos los encarcelados de la tierra:
35 *Lamed* Para [b] hazer apartar el derecho del hombre delante dela presencia del Altissimo:
36 *Lamed* Para trastornar àl hombre [c] en su causa, [d] El Señor no lo sabe.
37 ¶ *Mem* Quien *será pues* aquel que diga, que auino *algo* que el Señor no mandó?
38 * [e] *Mem* De la boca del Altissimo no saldrá malo ni bueno?
39 *Mem* [f] Porque *pues* tiene dolor el hombre biuiente, el hombre en su peccado?
40 [g] *Nun* Escudriñemos nuestros caminos, y busquemos, y boluamosnos à Iehoua.
41 *Nun* Leuantemos nuestros coraçones con las manos à Dios en los cielos.
42 *Nun* Nosotros auemos rebellado, y fuemos desleales *por tanto* tu no perdonaste.
43 *Samech* Tendiste la yra, y perseguistenos: mataste, no perdonaste.
44 *Samech* Cubristete de nuue, porq̃ no passasse la oracion.
45 *Samech* [h] Raedura y abominacion nos tornaste en medio de los pueblos.
46 *Pe* Todos nuestros enemigos abrierõ sobre nosotros su boca.
47 *Pe* Temor y lazo fue à nosotros, assolamiento y quebrantamiento.
48 *Pe* Rios de aguas [i] echan mis ojos pòr el quebrantamiento de la hija de mi Pueblo.
49 *Ain* Mis ojos se escurren *en lagrimas*, y no cessan: porque no ay relaxacion.
50 *Ain* Hastaque Iehoua mire y vea desde los cielos.
51 *Ain* † Mis ojos cõtristaron à mi anima por todas las hijas de mi Ciudad.
52 *Zade* Caçando me caçaron mis enemigos como à aue, sin porque.
53 *Zade* Ataron mi vida en mazmorra, y [l] pusieron piedra sobre mi.
54 *Zade* Aguas vinieron de auenida sobre mi cabeça, yo dixe, [m] muerto soy.
55 *Kuph* Inuoqué tu nombre, ò Iehoua, desde la carcel [n] profunda.
56 *Kuph* Oyste mi boz, no escondas tu oreja [o] àmi clamor, para que yo respire.
57 *Kuph* Acercastete el dia que te inuoqué: dixiste, No temas.
58 *Res* Pleyteaste Señor la causa de mi anima, redemiste mi vida.
59 *Res* Tu has visto, ò Iehoua, mi sin razon, pleytea mi causa.
60 *Res* Tu has visto toda su vengança, todos sus pensamientos contra mi.
61 *Schin* Tu has oydo la affrenta dellos, ò Iehoua, todos sus pensamientos contra mi:
62 *Schin* [p] Los dichos de los que se leuãtaron contra mi, y su pensamiento contra mi [q] siempre.
63 *Schin* Su sentarse, y su leuantarse mira: yo *soy* su cancion.
64 *Tau* Pagales paga, ò Iehoua, segun la obra de sus manos.
65 *Tau* Dales ansia de coraçon, *dá* les tu maldicion.
66 *Tau* Persiguelos en furor, y quebrantalos de debaxo de los cielos, ò Iehoua.

p Heb. los labios.
q Heb. todo el dia.

CAPIT. IIII.

Otra endecha de la calamidad de Ierusalem, y de lo que passaron dentro los cercados durante el cerco, y de la prision del Rey. II. Consuela al pueblo con esperança de libertad, y amenaza à Idumea.

Aleph Como se ha [r] escurecido el oro, el buen oro se ha trocado? las piedras del Sanctuario son esparzidas [s] por las encruzijadas de todas las calles?
2 *Beth* Los hijos de Sion preciados, y estimados mas q̃ el oro puro, como son tenidos por [t] vasos de barro, obra de manos del ollero?
3 *Gimel* Aun las serpientes sacan la teta, dan de mamar à sus chiquitos: la hija de mi Pueblo cruel, [u] como los abestruzes [x] en el desierto.
4 *Daleth* La lengua del niño de teta de sed se pegó à su paladar: los chiquitos pidierõ pan, no vuo quien se lo partiesse.
5 *He* Los que comian [y] delicadamente, [z] fueron assolados en las calles: los que se criaron en carmesi, abraçaron los estiercoles.
6 *Vau* Y aumẽtose la iniquidad de la hija de mi Pueblo mas que el peccado de Sodoma, * que fue trastornada en vn momẽto: y no assentaron sobre ella [a] compañias.
7 *Zain* [b] Sus Nazareos fueron blancos mas que la nieue, mas resplandecientes q̃ la leche: [c] su compostura mas encendida que las piedras preciosas cortadas del Saphiro.
8 *Heth* Escura mas que la negregura es la forma dellos, no los conocen por las calles: su cuero esta pegado à sus huessos, seco como vn palo.
9 *Teth* [d] Mas dichosos fueron los muertos à cuchillo, que los muertos de la hambre: porq̃ estos [e] murierõ poco à poco por falta de los frutos de la tierra.

r Heb. cubierto.
s Heb. en la cabeça de &c.
t Viles, de ningũ precio.
u S. defamparó en la hambre del cerco sus chiquitos. Deut. 28, 56.
x Alude à la naturaleza de la abestruz. Iob 39, 17.
y En deleites.
z Murieron de hambre en &c.
* Gen. 19, 25.
a Exercitos. Heb. manos.
b S. de los de Nazareato. Num. 6.
c O, su cuerpo.
d Heb. buenos mas.
e Heb. corrieron traspassados por &c.

10 *Iod* Las manos de las mugeres † piadosas cozieron à sus hijos: fueronles comida en el quebrantamiento de la hija de mi Pueblo.

11 *Caph* Cumplió Iehoua su enojo: derramó el calor de su yra: y encendió fuego en Sion, que consumió sus fundamentos.

12 *Lamed* Nunca los Reyes de la tierra, ni todos los que habitan el mundo, creyeron que el enemigo y el aduersario entrára por las puertas de Ierusalem.

13 *Mem* Por los peccados de sus prophetas, por las maldades de sus Sacerdotes, q̃ derramaron en medio deella la sangre de los justos,

14 *Nun* Titubaron [a] ciegos en las calles: fueron contaminados en sangre, [b] que no pudiessen tocar à sus vestiduras.

15 *Samech* [c] Dauanles bozes, Apartaos, Immundicia, Apartaos, apartaos, no toqueys: porque [d] eran contaminados: y *desque fueron* [e] traspassados, dixeron entre las Gentes, Nunca mas [f] morarán.

16 *Pe* [g] La yra de Iehoua los apartò, nũca mas los mirará: porque no reuerenciaron la faz de los Sacerdotes, delos viejos no tuuieron compassion.

17 *Ain* Aun nos hã desfallecido nuestros ojos tras nuestro vano socorro: con nuestra esperança esperamos gente *que* no puede saluar.

18 *Zade* [h] Caçaron *nos* nuestros passos, que no anduuiessemos por nuestras calles: açercose nuestro fin, cumplieronse nuestros dias, porque nuestro fin vino.

19 *Kuph* [i] Ligeros fueron nuestros perseguidores mas que las aguilas del cielo: sobre los montes nos persiguieron, en el desierto nos espiaron.

20 *Res* † El resuello de nuestras narizes, el vngido de Iehoua, fué preso [l] en sus hoyos, de quien auiamos dicho, [m] En su sombra tendremos vida entre las Gentes.

21 ¶ *Schin* [n] Gozate y alegrate hija de Edom laque habitas en tierra de Hus: aun hasta ti passará el caliz: embriagartehas, y vomitarás.

22 *Tau* Cumplido es tu castigo, ò hija de Sion: nunca mas te hará trasportar. Visitará tu iniquidad ò hija de Edom: descubrirá tus peccados.

† Deu.28,56
a O, de hambre.
b Por el mãtamiento de la ley.
c S. quando venia algun herido, d Solos q̃ totuuan al herido, y ansi no se podiã ayudar los vnos à los otros.
e S. en Bab.
f Boluerian à sus tierras
g Heb. el rostro de &c.
h En lazarõ nos los pies
i Ierem. 52,8.
† El Rey, q̃ en qual quier fortuna es el anima del pueblo.
l O, en sus lazos. s. de los enem. siguiẽdo la metap. del caçador.
m Aunq̃ nos otros vamos captiuos, saluo nuestro Rey, tẽdremos esperãça de ayuda.
n Yronia.

CAPIT. V.

Oracion del Propheta enque recitando por menudo la calamidad de su Pueblo y las circunstancias de su seruidumbre, pide à Dios que restituya à su Pueblo en su primera gloria.

Acuerdate ò Iehoua, de loque nos hà auenido: vee y mira nuestra verguença.

2 Nuestra heredad se hà buelto à estraños, nuestras casas à forasteros.

3 Huerfanos somos sin padre, nuestras madres como biudas.

4 Nuestra agua beuemos por dinero, nuestra leña compramos por precio.

5 Sobre nuestra ceruiz padecemos persecució: [o] cansamosnos, y no ay para nosotros descanso.

6 A Egypto [p] dimos la mano, y àl Assyrio, para hartarnos de pan.

7 Nuestros padres peccaron, [q] y son muertos, y nosotros lleuamos [r] sus castigos.

8 Sieruos se enseñorearon de nosotros, no vuo quien nos librasse de su mano.

9 [s] Cõ *el peligro de* nuestras vidas [t] trayamos nuestro pan delante del cuchillo del desierto.

10 Nuestros cueros se ennegrecieron como vn horno à causa del ardor de la hãbre.

11 [u] Affligieron à las mugeres en Sion, à las virgines en las ciudades de Iudá.

12 A los principes colgaron con su mano, no reuerenciaron las hazes de los viejos.

13 Lleuarõ los moços à moler, y los mochachos desfallecieron [x] en la leña.

14 Los ancianos cessaron de la puerta, los mancebos de sus canciones.

15 Cessó el gozo de nuestro coraçon, nuestro corro se tornó en luto.

16 Cayó la corona de nuestra cabeça, ay aora de nosotros, porque peccamos.

17 Por esto fué entristecido nuestro coraçon, por esto se entenebrecieron nuestros ojos.

18 Por el Monte de Sion que es assolado, zorras andan en el.

19 Mas tu Iehoua para siempre permanecerás: [y] tu throno, de generacion en generacion.

20 Porque te oluidarás para siempre de nosotros, dexarnos has [z] por luengos dias?

21 Buelue nos, ò Iehoua, à ti, y bolueremoshemos: renueua nuestros dias como àl principio.

o Trabajamos.
p Nos obligamos con aliança.
q Heb. y no ellos.
r O, sus peccados.
s Heb. en nuestras almas.
t Encerrauamos nuestros panes, por causa de los enemigos q̃ nos corrian la tierra.
u O, humillaron. forçaron.
x Accarreãdo la leña à cuestas para el enem.
y Tu Reyno y su judicatura.
z Heb. en longura de dias.

22 Porque desechando nos has desechado: haste ayrado contra nosotros en gran manera. Buelue nos ò Iehoua, à ti, y boluernoshemos, renueua nuestros dias como àl principio.

FIN DE LAS ENDECHAS DE Ieremias.

La prophecia de Baruch.

CAPITVLO I.

EL Rey Sedechias y el Pueblo captiuo en Babylonia embian dineros à los que auiã quedado en Ierusalem conque offrezcan sacrificios por sus peccados, y les escriuen y mandan que cada dia de fiesta lean publicamente la confession de sus peccados que les embian por escripto, la summa de laqual es, Que en las calamidades que les han venido, de Dios es la justicia, que hizo conforme à las amenazas de su ley, y deellos la confusion y el merito del castigo, que se apartaron deel, y idolatraron en dioses agenos &c.

Y Estas son las palabras del libro que Baruch (hijo de Nerias, hijo de Maasias, hijo de Sedechias, hijo de Sedei, hijo de Helcias,) escriuió en Babylonia.

2 En el quinto año, à los siete dias del mes, àl tiempo que los Chaldeos tomarõ à Ierusalem, y la pusieron à fuego.

3 Y leyó Baruch las palabras de este libro en oydos de Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda, y de todo el Pueblo, que se juntó para oyr el libro:

4 Y los principes, y los hijos del Rey, y los ancianos: finalmente en oydos de todo el Pueblo desde el mas chico hasta el mayor de todos los que habitauan en Babylonia, àl Rio de Sud.

5 Los quales lloraron, y ayunaron, y oraron delante del Señor,

6 Y cogieron dinero, segun la facultad de cada vno;

7 Elqual embiaron à Ierusalem à Ioacim Sacerdote, hijo de Helcias, hijo de Salom, y à los *otros* Sacerdotes, y à todo el Pueblo que se halló con el en Ierusalem:

8 Quando recibieron los vasos de la Casa del Señor paraque los restituyessen en Iudea à los diez dias del mes de Siuan los quales *vasos* fueron lleuados del Templo: los vasos de plata, que mandó hazer Sedechias, hijo de Iosias Rey de Iuda,

9 Despues que Nabuchodonosor rey de Babylonia traspassó de Ierusalem en Babylonia à Iechonias, y à los Principes, y poderosos, presos, y àl pueblo.

10 Y embiaronles à dezir, Veys aqui os embiamos dineros, conque compreys holocaustos para expiar los peccados, y encienso, y conque hagays Presente que offrezcayz àl altar del Señor nuestro Dios.

11 Y que oreys por la vida de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y de su hijo Balthasar, que sus dias en la tierra sean como los dias del cielo.

12 Y que el Señor nos dé fortaleza, y alumbre nuestros ojos, paraque biuamos debaxo de la sombra de Nabuchodonosor rey de Babylonia, y de Balthasar su hijo: y que les siruamos muchos dias, y alcançemos gracia delante deellos.

13 Orareys ausimismo por nosotros àl Señor nuestro Dios: porque auemos peccado àl Señor nuestro Dios: ni aun hasta oy se hà apartado de nosotros su enojo, y su yra.

14 Demas deesto, leereys este libro, que os embiamos, en los dias de fiesta y de solennidad, recitando en la Casa del Señor.

*Abax. 2. f

15 * Y direys, Al Señor nuestro Dios *se dé* la justicia, y à nosotros la confusion de rostro, qual es el dia de oy en todo hombre Iudio, y en los que biuen en Ierusalem:

*Dan. 9. 5

16 En nuestros Reyes, en los Principes, y en los Sacerdotes, en los Propnetas, y en nuestros padres.

17 * Porque peccamos delante del Señor, y no le creymos:

18 Ni oymos su boz, para andar en los mandamientos que dio delante de nosotros claramente.

19 Desde el dia que el Señor sacó à nu-

estros

estros padres de la tierra de Egypto hasta este dia auemos sido rebelles àl Señor nuestro Dios, y auemos tenido en poco oyr su palabra.

20 Por loqual se nos han pegado los males y la maldicion * que el Señor ordenó por Moysen su sieruo en aquel tiempo que sacó à nuestros padres de la tierra de Egypto, para dar nos la tierra que corre leche y miel, como *parece* el dia de oy.

*Deu.28,15

21 Y nosotros no oymos la boz del Señor nuestro Dios en todas las cosas q̃ fueron dichas por los Prophetas que el embió à nosotros.

22 Mas anduuimos cada vno enpos del pensamiento de su maluado coraçon, siruiendo à dioses agenos, y haziendo lo malo en los ojos del Señor nuestro Dios.

CAPIT. II.

Continuando el Pueblo captiuo en la confession de sus peccados, ora àl Señor por el perdon, por la libertad, y por el cumplimiento de sus promessas.

POR loqual el Señor nuestro Dios confirmó su palabra que auia pronunciado contra nosotros, y contra nuestros juezes que juzgaron à Israel, y contra nuestros Reyes y Principes, y cõtra todos los Israelitas y Iudios:

2 Trayendo sobre nosotros grãdes males, quales nunca acontecieron en ninguna prouincia debaxo del cielo como los que fueron hechos en Ierusalem, * conforme à los que fueron escriptos en la ley de Moysen:

*Deu.28,53

3 Que algunos de los nuestros comiessen la carne de sus hijos y de sus hijas.

4 Y entrególos en mano y seruidumbre de todos los reynos comarcanos à nosotros enderredor para verguença y desolacion, en todos los pueblos que estan enderredor de nosotros, entre los quales el Señor los esparzió.

5 Y fueron abaxados y no leuantados: porque peccamos àl Señor Dios nuestro, porquanto no oymos su boz.

6 * Al Señor Dios nuestro *se dé* la justicia, y à nosotros la confusiõ de rostro, como *parece* oy.

*Arri.1,15.

7 Los males que el Señor Dios denunció contra nosotros, todos nos han venido.

8 Mas ni por esso oramos à la faz del Señor, apartandose cada vno de los pensamientos de su maluado coraçon.

9 Y portanto se despertó el Señor con estos males que truxo sobre nosotros: porque el Señor es justo en todas sus obras, de las quales nos dió mandamientos.

10 Mas nosotros no oymos su boz para andar en sus mandamientos, q̃ el nos propuso delante de los ojos.

11 * Y aora, ò Señor Dios de Israel que sacaste tu Pueblo de tierra de Egypto con mano fuerte, con señales y prodigios, con potencia grande, y con braço alçado, y te heziste tal nombre, qual *parece* oy:

*Dan.9,15

12 Nosotros à la verdad auemos peccado, ò Señor Dios nuestro, y auemos hecho impiamente, y auemos conuersado malamente en todos tus derechos:

13 Mas apartese tu yra de nosotros, porque quedamos muy pocos entre las Gentes, à las quales nos has esparzido.

14 Oye ò Señor nuestra oracion y nuestro ruego, y libra nos por ti solo: y da nos gracia delante de los que nos sacaron de nuestras casas:

15 Paraque toda la tierra conozca que tu Señor eres nuestro Dios, y que fué llamado tu nombre sobre Israel, y sobre su linage.

16 * Mira nos Señor desde la Casa de tu Sanctuario, y está attento à nosotros: inclina tu oreja y oye.

*Deu.26,15 Isai. 63, 15.

17 * Abre tus ojos, ò Señor, que los muertos que estan en los sepulchros, cuyo espiritu fué quitado deellos, no darán la gloria y la justicia àl Señor.

*Ps. 114,17

18 Mas el anima dolorosa, que por la grãdeza *del dolor* anda flaca y agouiada, el animo entristecido, y los ojos que desfallecen, y el anima hambrienta darán à ti Señor la gloria y la justicia.

19 Porque no en las justicias de nuestros padres ni de nuestros reyes derramamos delante de ti, Señor, nuestras oraciones humildes y miserables:

20 Mas porque has embiado sobre nosotros tu enojo y tu yra, de la manera que lo auias dicho por tus sieruos los prophetas,

21 Que dezian, Ansi dize el Señor, Abaxad el ombro, y seruid àl Rey de Babylonia, y retendreys asiento en la tierra que yo di à vuestros padres.

22 * Porque si no quisierdes oyr la boz del Señor para seruir àl Rey de Babylonia, haré que de las ciudades de Iuda y de Ierusalem.

*Ier.29,27.

23 Falte boz de alegria, y boz de gozo, boz de esposo y boz de esposa: y que toda la tierra sea desierta de moradores.

24 Mas

a Effectuaste.

24 Mas nosotros no oymos tu boz para seruir àl Rey de Babylonia, y tu [a] confirmaste tus palabras que auias hablado por tus sieruos los prophetas, que los huessos de nuestros reyes, y de nuestros padres serian traspassados de su lugar à otra parte.

25 Heaqui que son echados al calor del dia, y àl yelo de la noche: y ellos murieron en grauissimos dolores de hambre, à cuchillo, y en destierro.

26 Y tu Casa, en la qual fue inuocado tu nombre, has puesto qual *parece* oy, por la maldad de la Casa de Israel, y de la Casa de Iuda.

27 Y tu, Señor Dios nuestro, has hecho con nosotros segun tu benignidad, y grãde misericordia,

* Leu. 26, 14. Deu. 28, 15.

28 * Como lo dixiste por tu sieruo Moysen, el dia que mandaste escriuir tu ley delante de los hijos de Israel,

29 Diziendo, Sino oyerdes mi boz, Ciertamente esta tan grande y mucha compañia que haze tan grãde estruẽdo, será buelta pequeña entre las Gentes, à las quales yo os esparziré.

30 Porque yo sé que no me han de oyr, porque son pueblo de dura ceruiz: mas en la tierra de su captiuerio bolucrán à su coraçon.

31 Y conocerán que yo soy el Señor su Dios: y yoles daré coraçon *paraque entiendã* y orejas, paraq̃ oygan:

32 Y alabarmehán, y harán memoria de mi Nombre.

33 Y apartarsehan de aquellas sus contumaces espaldas, y desecharán sus maldades, quando se acordâren del camino de sus padres, los quales peccaron delãte del Señor.

34 Y yo los bolueré en la tierra, que cõ juramento prometi à sus padres Abraham, Isaac, y Iacob, paraque la possean; y multiplicarloshé, y no seran disminuydos.

35 Y pondré conellos Concierto perpetuo, que yo les seré por Dios, y ellos me serán por Pueblo: ni mas remoueré mi Pueblo Israel de la tierra que les di.

CAPIT. III.

Prosigue en la oracion començada. I I. *Exhorta à su Pueblo à guardar la Ley de Dios, la qual es la verdadera Sabiduria que Dios le ha cõmunicado, auiendo desechado para vn tal beneficio los fuertes, poderosos, ricos, muchos, sabios del mundo.*

SEñor Todo poderoso, Dios de Israel, el anima angustiada, y el espiritu afligido de dolor clama à ti;

2 Oye Señor, y ten misericordia, pues eres Misericordioso: ten misericordia, porq̃ peccamos contrati.

3 Porque tu permaneces para siempre, mas nosotros perecemos para siempre.

4 Señor Todopoderoso, Dios de Israel, oye aora los ruegos de los muertos de Israel, y de los hijos que peccaron contra ti, y no oyeron la boz de su Dios, por lo qual estos males senoshan pegado.

5 No traygas à la memoria las iniquidades de nuestros padres, mas acuerdate de tu mano, y de tu Nombre eneste tiempo.

6 Pues tu eres Señor Dios nuestro, y à ti Señor alabaremos.

7 Porque por esso pusiste tu temor en nuestros coraçones, paraque inuoquemos tu Nombre, y te alabemos en nuestro destierro: porque auemos traydo à nuestra memoria la iniquidad de nuestros padres, que peccaron delante de ti.

8 Heaqui que nosotros oy en nuestro destierro [donde nos has esparzido,] somos subjetos à denuestos, maldiciones, y à pechos, segun *lo requerian* todas las iniquidades de nuestros padres que se apartaron del Señor Dios nuestro.

I I.

9 ¶ Oye ò Israel los mandamientos de vida, y pon tus orejas para recebir sabiduria.

10 Dedonde viene, ò Israel, que biues en tierra de enemigos?

11 Que te has envejecido en tierra estraña? Que te has contaminado cõ los muertos, y eres contado con los que decendieron àl sepulchro?

12 Dexaste la fuente de sabiduria.

13 Porque si tuuieras el camino de Dios, biuieras en perpetua paz.

14 Aprende pues, donde está la prudencia, la fortaleza, y la intelligencia: paraque conozcas tambien donde esté la longura de la vida, y la misma vida, y la luz de los ojos, y la paz.

15 Quien halló su assiẽto, ò quien entró jamàs [b] en sus thesoros?

b Donde está escondida.

16 Donde estan los Principes de las Gẽtes, y losq̃ se enseñorean de las bestias de la tierra?

17 Losque [c] juegan con las aues del cielo, losque athesoran la plata y el oro,

c Passan tiempo. tomanse deleytes en caças &c.

oro, en que confian los hŏmbres, ni jamás hazen fin de allegar?

18 Losque fabrican en plata con grande solicitud cosas que ni aun conel pensamiēto se pueden comprehender,

19 Ya se desuanecieron, y decindieron à los sepulchros, y otros han succedido en su lugar.

20 [a] Los mancebos vieron luz, y habitaron sobre la tierra, mas nunca conocieron el camino de la sciencia,

21 Ni entendieron sus veredas: ni [b] sus hijos nunca la abraçaron: lexos estuuieron deella.

22 Nunca fue oyda en tierra de Chanaā, ni en Theman fue vista;

23 Ni los hijos de Agar buscadores de la prudencia en la tierra, ni los mercaderes de Meran, y de Theman, [c] ni los fabuladores, ni los inquiridores de prudencia conocieron el camino de la sabiduria, ni sus veredas les vinieron en memoria.

24 O Israel, quan ancha es la Casa de Dios? quan largo el lugar de su habitacion?

25 Lugar es grande y infinito, alto y sin medida.

26 [d] Allà estuuieron los Gigantes hombres famosos àl principio, de grande estatura, sabios en guerra.

27 Mas Dios no escogió à estos, ni les dió el camino de la sciencia, y ansi perecieron.

28 Porquanto carecieron de prudencia, perecieron en su imprudencia.

29 Quien subió àl cielo para alcançarla, ò la truxo de las nuues?

30 Quien passó aliende de la mar para hallarla, y traerla *preciādola* mas que el oro purissimo?

31 Ninguno ay que conozca su camino, ni que comprehenda con su animo su vereda.

32 Mas elque conoce todas las cosas, la conoce, y con su intelligencia la inuentó. Elque affirmó la tierra por tiempo eterno, y la hinchió de animales.

33 Elque embia la luz, y ella vá: elque la llama, y ella le obedece con temor.

34 Las estrellas en sus lugares resplādecen, y estan alegres;

35 Luego que deel son llamadas, dizen, Prestas estamos, y con alegria resplandecē [e] à su Criador.

36 Este es nuestro Dios, y no ay otro que àel se compâre.

37 Este inuentó todo camino de sciēcia, y la dió à su sieruo Iacob, y à Israel su amado.

[a] Los soldados valientes.
[b] Sus sucessores.
[c] Losque escriuieron fabulas y apologos para la instrucion de la humanidad.
[d] No q. d. en la Casa de Dios. sino, fueron enel mundo.
[e] Almādamiento de su Cr.

38 [f] Ella despues fue vista en la tierra, y conuersó entre los hombres.

[f] Despues q̄ el dio su Ley y palabra à su Pueblo, ay sabiduria entre los hombres: antes no.

CAPIT. IIII.

Prosigue en exhortar al Pueblo à retener la Ley de Dios, à penitencia, y à la esperança de su libertad.

ESte [g] es el libro de los mandamiētos de Dios, y la Ley que permanecerá para siempre: los que la tomârē, entrarán en la vida: y los que la dexâren, morirán.

[g] S. la Sabiduria dicha enel cap. prec.

2 Bueluete, ò Iacob, y tomala, y camina en su luz, àl resplandor *deella*.

3 No des tu honrra à otro, ni tus prouechos à gente estraña.

4 O Israel, bienauenturados somos, porque nos es declarado loque à Dios agrada.

5 Ten buen animo, ò Pueblo mio, memoria de Israel.

6 Vendidos soys à las Gentes, no paraq̄ perezcays; mas porquanto prouocastes à yra à Dios, soys entregados en mano de los enemigos.

7 Porque enojastes àl que os crió, sacrificando à los demonios, no à Dios.

8 Oluidastes os del Dios Eterno que os crió: y à la Ierusalem, que os crió, contristastes.

9 Porque vido la vengança que Dios os truxo, y dixo, Oyd *ciudades* vezinas de Siō, quan grande luto metió Dios en mi.

10 Porque he visto el captiuerio de mis hijos, y hijas, el qual el Eterno truxo sobre ellos.

11 Criélos con alegria, mas con lloro y luto los embié.

12 Nadie se goze de mi biudez, desamparada de muchos: porque soy assolada por los peccados de mis hijos, que se apartaron de la Ley de Dios.

13 Y no conocieron sus juyzios, ni anduuieron en los caminos de sus mandamientos, ni prosiguieron las veredas de su justicia.

14 Venid *ciudades* vezinas de Sion, y hazed memoria de la captiuidad de mis hijos y de mis hijas, en que el Eterno los metió.

15 Porque truxo sobre ellos gente de lexos, gente desuergonçada, y barbara.

16 Que no tuuieron reuerencia à los viejos, ni misericordia de los niños: que à la biuda quitaron sus amados, y à la *que quedó* sola priuaron de sus hijas.

17 Y yo

27 Y yo en que os podré ayudar?

28 Porque el que truxo ſobre voſotros eſtos males, el os librará de la mano de vueſtros enemigos.

29 Andad hijos, andad: porque yo ſola ſoy dexada.

20 Yo he dexado la veſtidura de paz, y he veſtido el ſacco de mi oracion para dar bozes àl Eterno en eſte tiempo.

21 Tened buen animo, ò hijos, y leuantad vueſtros clamores à Dios, el qual os librará del Señorio, y de la mano de vueſtros enemigos.

22 Porque ya yo he eſperado vueſtra ſalud del Dios Eterno, y alegria me es trayda del Sancto, por la miſericordia que del Eterno Saluador nueſtro os vendrá preſto.

23 Porque con luto y con lloro os embié, mas Dios me os reſtituyrá para ſiempre con gozo y alegria.

24 Porque como las *ciudades* vezinas de Sion vieron aora vueſtra captiuidad, anſi veran preſto vueſtra ſalud trayda de Dios, laqual os vendrá del Eterno con grande gloria y claridad.

25 Hijos, lleuad con paciencia el caſtigo que Dios os dá: Tu enemigo à la verdad te hà perſeguido, mas en breue tu verás ſu deſtruycion, y ſobre ſu cuello ſubirás.

26 Mis delicados caminaron por caminos aſperos: fueron [a] alçados como manada robada de enemigos.

[a] Lleuados de ſu tierra

27 Hijos, tened confiança, y clamad à Dios: porque el que os lleuó, tendrá memoria de voſotros.

28 Y como tuuiſtes el cuydado en apartaros de Dios, anſi bueltos *à Dios* buſcaldo diez tanto mas.

29 Porque el que os truxo eſtos males, el tambien os traerá el alegria ſempiterna junto con vueſtra ſalud.

30 Ten buen animo Ieruſalem, porque áquel [b] de quien tienes el nombre, te conſolará.

[b] Cuya te llamas.

31 Miſerables ſon los hombres que te affligieron, y que ſe alegraron de tu cayda.

32 Miſerables de las ciudades à las quales tus hijos ſiruieron: miſerable de aquella que recibió tus hijos.

33 Porque como ſe alegró en tu ruyna, y ſe gozó en tu cayda, anſi ſerá triſte en ſu ſoledad.

34 Yo cortaré ſu frequencia tan alegre, y ſu gloriacion tornaré en luto.

35 Porque el Dios Eterno embiará en ella fuego por mucho tiempo, y por luengo tiempo ſerá habitada de demonios.

36 * Mira hazia el Oriente, ò Ieruſalem, y vee el alegria que te viene de Dios.

* Aba. 5. 6.

37 Heaqui que tus hijos que embiaſte vienen juntos del Oriente àl Occidente alegrandoſe en la palabra del Sancto con gloria de Dios.

CAPIT. V.

Proſigue en el miſmo propoſito.

DEſnuda la veſtidura de luto y de tu afflicion ò Ieruſalem, y viſtete la hermoſura de gloria ſempiterna que Dios te dá.

2 Viſtete el manto de juſticia que Dios te hà dado, pon en tu cabeça la mitra de honrra conque el Dios Eterno te hà querido adornar.

3 Porque Dios declarará tu gloria à toda *nacion* debaxo del cielo.

4 Porque el te dará nombre ſempiterno Paz de juſticia, y gloria de piedad.

5 Leuantate Ieruſalem, y ponte en lugar alto: mira hazia el Oriente y vee tus hijos recogidos del nacimiento del Sol haſta donde ſe pone, alegrandoſe en la palabra de Dios, en la memoria del Sancto.

* Arr. 4. 16.

6 * Porque de ti ſalieron à pie lleuados de los enemigos, mas Dios te los tornará à traer leuantados en gloria y en dignidad, como hijos de reyes.

7 Porque Dios hà determinado de derribar los montes, y los peñaſcos perpetuos: y de hechir los valles en llanura ygual, para que Iſrael cõ gloria de Dios tenga ſeguro camino.

8 Y los boſques y los arboles oloroſos darán ſu ſombra à Iſrael mandados de Dios.

9 Porque Dios guiará à Iſrael con alegria en la lumbre de ſu gloria, con la miſericordia y con la juſticia que de el viene.

CAPIT. VI.

Traſlado de la carta que Ieremias embió à los que auian de ſer lleuados captiuos en Babylonia por el Rey de Babylonia, en que les declâra lo que Dios le mandó.

Por

Por los peccados que aueys cometido contra Dios sereys lleuados captiuos en Babylonia por Nabuchodonosor rey de Babylonia.

2 Y entrados en Babylonia, estareys allà muchos años y mucho tiempo hasta a siete generaciones: mas despues os sacaré de allà en paz.

3 *Y en este tiempo vereys dioses de oro, de plata, y de madera lleuados en ombros para meter miedo à las gentes:

4 Guardaos que vosotros no os hagays semejantes à los estraños, q̃ os tome miedo à causa deellos.

5 Quando vierdes la gente delante y de tràs deellos que los adora, dezid vosotros, en vuestro coraçon, A ti Señor conuiene adorar.

6 Porque mi Angel estará cõ vosotros, por defensor de vuestras animas.

7 Porque el carpintero pulió la lengua deellos, y los ydolos cubiertos de oro y de plata falsos son, y no pueden hablar.

8 Y como à virgen que dessea estar adornada, toman oro, y les hazen coronas, las quales ponen sobre la cabeça de sus dioses.

9 Y acontece algunas vezes que los Sacerdotes quiten el oro de sus dioses, y lo gasten en si mismos.

10 O, lo dén à sus mancebas domesticas y tornen à adornar de vestiduras, como à hombres, los dioses de plata ò oro, ò madera.

11 Los quales ni aun del orin ni de la carcoma se pueden defender:

12 Aunque mas los vistan de purpura, y les limpien el rostro del poluo que se leuanta de la Casa sobre ellos en abundancia.

13 Tiene tambien vn sceptro en la mano como algun gouernador de alguna prouincia, y no mata àl que pecca contra el.

14 Trae tambien vn puñal ò vna hacha en su mano derecha, mas no se puede defender en batalla, ò de ladrones: de donde facilmente se entiende que no son dioses.

15 No los temays pues: porque como algun vaso de alguno despues de quebrado queda inutil, ansi son los dioses destos:

16 Puestos en las Casas, cuyos ojos se hinchen del poluo leuantado con los pies delos que entran.

17 Y como suelen cerrar todas las puertas à alguno que offendió àl Rey, ò que hà de ser lleuado à la muerte, ansi los Sacerdotes guarnecen las casas deellos con puertas, cerraduras, y cerrojos, porque no los despojen los ladrones.

18 Enciendenles lamparas, y aun mas q̃ à si mismos, de las quales ellos no pueden ver ni aun vna, porque son como alguna otra viga de la Casa.

19 Ellos confiessan que lo de dentro deellos es *algunas vezes* comido de los animales que salen de la tierra, de los quales quando son roydos ellos y sus vestiduras, nolo sienten.

20 Sus rostros estan ennegrecidos y enhollinados del humo que sale en sus Casas.

21 Sobre sus cuerpos y sus cabeças se assientan lechuzas y golondrinas, y otras aues, y aun gatos tambien.

22 Dedonde conocereys q̃ no son dioses, por loqual no los temays.

23 Porque el oro que les es puesto arrededor para ornamento, aun no resplandeceria si no le limpiasse alguno el moho: porque ni aun quando los fundieron, tuuieron algun sentido.

24 * Todo ello es comprado por precio, en los quales no ay algun espiritu.

25 Porque no tienen pies, son lleuados en ombros mostrando à los hombres su cõfusion: auergonçando tambien à los que los honrran.

26 Porque si alguno deellos cayère, no se puede leuantar: si estuuière derecho, no se puede mouer: si abaxado, no se puede endereçar. item, como à muertos les ponen dones.

27 Sus Sacerdotes emperó venden sus sacrificios, y aprouechanse: y las mugeres escondiendo deellos en sus despensas, nada deello dan àl pobre y àl menesteroso.

28 Las mugeres menstruosas, y las paridas tocan sus sacrificios: por loqual entẽdiendo por estas cosas que no son dioses, no ay porque los temays.

29 Porque, porque se llamarán dioses? Porque las mugeres den dones à los dioses de oro, ò de plata, ò de madera?

30 O porque los Sacerdotes trayendo vestiduras rompidas, y la cabeça y la barua rapada esten sentados en las Casas deellos las cabeças descubiertas?

31 Y delante de sus dioses bramen dando bo-

Margin: Arriba 25,11. y 29,10. Isai. 44,10. *Isai. 46,9.

do bozes, como los que lamentan en la cena funebre de algun muerto?

32 Los Sacerdotes les quitan sus vestiduras, y de alli visten sus mugeres y hijos.

33 Y si alguien les hiziere mal o bien, no pueden darle el pago: ni puedẽ hazer rey, ni quitarlo.

34 Ansi mismo ni podran dar riquezas à alguno, ni aun cobre: y si alguiẽ les hiziere algun voto, y no selo pagáre, nũca ellos se lo pedirán.

35 Nunca librarán à alguno de la muerte: ni al flaco escaparán de la mano del mas fuerte.

36 No restituyrán la vista àl ciego, ni darán ayuda àl q̃ estuuiere puesto en necessidad.

37 No aurán misericordia de la biuda, ni harán beneficio alguno àl huerfano.

38 A las piedras de los montes son semejantes estos dioses de madera, dorados o plateados: y los que los honrran serán auergonçados.

39 Porque pues han de ser estimados o llamados dioses?

40 Pues aun los mismos Chaldeos los desonrran, los quales si veen algun mudo, que no pueda hablar, presentandolo à Belo le piden que le de habla.

41 Como si el tuuiesse algun sentido: y aunque ellos conozcan estas cosas, no las pueden dexar, porque carecen de entẽdimiento.

e Herod. lib. 1.

42 [e] Y las mugeres à tadas con cuerdas estan sentadas por los caminos, quemando huessos de azeytunas,

43 Y quando alguna es lleuada de alguno de los que passan para echarse con el, dá en rostro à la otra, que no fué estimada digna como ella, y que su cuerda no fué rompida.

44 Todas las cosas que en ellos se hazẽ, son falsas: como pues se há de pensar ni dezir que sean dioses?

45 Los carpinteros y los plateros los fabricaron: ni ellos pueden ser otra cosa de loque sus artifices quisieron que fuessen.

46 Y los mismos que los hizieron, no pueden biuir luengamente, como pues serán dioses los que ellos hizieron?

47 Antes ellos dexaron falsedad y verguença à la posteridad:

48 Porque en leuantandose guerra, o otros males, luego los Sacerdotes consultan entre si, donde se esconderán con sus dioses.

49 Porque pues no pensaremos que en ninguna manera son dioses, los que ni en guerra ni en otros males se pueden defender à si, ni conseruarse?

50 Porque siendo, como son, de madera cubiertos de oro o de plata, ser falsos de aqui à delante se entenderá facilmente: à todas Gentes y Reyes será notorio que no son dioses, mas obras de manos de hombres, ni auer en ellos alguna obra de Dios.

51 Portanto será conocido que no son dioses.

52 Porque no leuantarán Rey de alguna prouincia, ni darán lluuia à los hombres.

53 Ni põdrán entre ellos juyzios, ni podrán deshazer algun agrauio, siendo *como son* de ningũ poder: mas son como las cornejas que estan pendientes entre el cielo y la tierra.

54 Porque quando se pegáre fuego à la Casa de los dioses de madera, dorados y plateados, los Sacerdotes huyrán, y se escaparán del fuego: mas ellos como las vigas se quemaran en medio

55 Ni nũca resistirán àl Rey, ni à los enemigos: como pues se creerá, o se recibirá q̃ sean dioses?

56 Ni aun de los ladrones ni de los robadores se guardarán los dioses de madera cubiertos de oro y de plata, porque los otros, siendo mas fuertes que ellos,

57 En quitandoles el oro y la plata y el vestido, de que estan cubiertos, y en teniendolo consigo, se van, y ellos no se pueden ayudar.

58 Ansi luego mejor es el Rey, que declara su fortaleza, o el vaso de prouecho en casa, del qual vsa el que lo possee, que los falsos y fingidos dioses: mejos es la puerta de la casa, que guarda las cosas que estan en ella: ò la coluna de madera de la Casa real, que los falsos dioses.

59 Porque el Sol, y la Luna, y las otras estrellas lumbrosas, y resplandecientes, quando son embiadas à vsos necessarios, facilmente obedecen:

60 Ansimismo el relampago quãdo resplandece, claro es y facil de ver: de la misma manera el viento que sopla por toda la region.

61 Y las nuues mãdadas passar por todo el mundo, hazen y cumplen el mandamiẽto.

62 El fuego tambien embiado de arriba à consumir los montes, y los bosques, hazelo-

ze loque le es mandado: mas estos dioses, ni en parecer, ni en potécia, ni en facultad son como estas cosas.

63 De donde se sigue, que ni han de ser auidos ni llamados por dioses: puesque ni pueden hazer juyzio, ni hazer à los hombres algun beneficio.

64 Ansique no los temays, conociendo que no son dioses.

65 Porque jamas maldirán ni bendezirá à los Reyes:

66 Ni mostrarán señales en las Gentes, ni en el cielo, ni darán luz, como el Sol, ni alumbrarán, como la luna.

67 Las bestias son mejores queellos, que pueden huyr debaxo de tejado, y ayudarse àsi mismas.

68 Manifiesto luego nos es, ellos en ninguna manera ser dioses: por tanto no los temays.

69 Porque loque es el espantajo enel melonar, que nada defiende, esso son los dioses deestos de madera dorados y plateados.

70 Como la espina del huerto, donde se siéta qualquier auezilla: finalméte àl cuerpo muerto echado en tinieblas son semejantes sus dioses de madera dorados y plateados.

71 La purpura y el lustre que sobreellos se marchita, os hará conocer q̃ noson dioses: ellos tambié à la postre serán comidos, y traerán verguença à toda la region.

72 Mejor pues es el hombre justo, que no tiene ydolos: porque el está muy lexos de ser deshonrrado.

FIN DE LA PROPHECIA DE Baruch.

Ezechiel.

CAPIT. I.

Muestrase Dios àl Propheta en tal apparencia qual era la dispensacion entonces de su conocimiento à su Pueblo en aquel estado por el medio de su Ley y por el sacro mynisterio de sus prophetas cuyos officios y qualidades descriue en la descripció del carro sobre el qual muestra su Majestad, y de las figuras de los animales que lo tiran.

Y Fue *que* à † los treynta años enel *mes* Quarto à los cico del mes, estando yo en medio [a] delos trasportados junto àl Rio de Chobar, los cielos se abrieró, y vide visiones [b] de Dios.

2 A los cinco del mes, q̃ fue enel quinto año de la transmigració del Rey Ioachin.

3 [c] Fue Palabra de Iehoua à Ezechiel Sacerdote hijo de Buzi, en la tierra de los Chaldeos júto àl Rio de Chobar: y fue alli sobre el la mano de Iehoua.

4 Y miré, y heaqui *vn* viento [d] tépestuoso venia *de la parte* [e] del Aquilon, y *vna* grá nuue, y *vn* fuego *que venia* reboluiendose: y tenia àlderredor desi *vn* resplãdor, y enel medio deel, *es à saber* enel medio del fuego, [f] vna cosa que parecia comode ambar.

5 Y [g] en medio de ella *venia vna* figura de quatro animales: y este *era* su parecer, [h] *auia* en ellos *vna* figura de hombre.

6 Y cada vno tenia quatro rostros, y quatro alas.

7 Y los pies deellos [i] eran derechos, y la planta de sus pies como pláta de pie de bezerro: y † centeguelleauan que parecian metal acicalado.

8 Y *tenian* manos de hombre debaxo de sus alas [l] todos quatro: y sus rostros, y sus alas en todos quatro.

9 [m] Con las alas se juntauan el vno al otro: [n] no se boluian quando andauan, cada vno caminaua en derecho de su rostro.

10 Y la figura de sus rostros *era* rostros de hombre, y rostros de leon à la parte derecha en todos quatro: y rostros de buey à la yzquierda en todos quatro: y rostros de aguila, todos quatro.

11 *Tales pues eran* sus rostros. Mas sus alas *tenian* estédidas por encima cada vno dos, [o] las quales se juntauan: y las otras dos cubrian sus cuerpos.

12 Y cada vno caminaua enderecho de su rostro: hazia donde el Espiritu era que anduuiessen, andauan: no se boluian, quando andauan.

13 Y la semejança de los animales, su parecer, *era* como de carbones de fuego encendidos, como parecer de hachas *encendidas*: el *fuego* discurria entre los animales, y el resplandor del fuego: y del fuego [p] saliá relampagos.

14 Y los animales corrian, y tornauá q̃ parecian relampagos.

† Del Iubileo, ò de la reformacion dela Religion por el rey Iosias.
a Heb. de la Trãsmigracion.
b Diuinas, grandes.
c Heb. siẽdo fue p.
d Heb. de tempestad.
e Del Norte.
f Heb. como parecer de hasmal.
g En medio de aquel espacio cercado de nuue y fuego, el qual espacio parecia de color de ambar.
h Como lo professi. ver. 10. cap. 10, 1. Cherubi. &c son figura de los reyes, de sus dones y officio en el mundo ab. 28, 24.
i Heb. pie derecho.
† Resplandecian echando rayos de luz.
l Heb. sobre sus quatro quartos.
m Loq̃ esta dicho de los cherub. del Propiciatorio. 1. Rey. 6, 27.
n Yuan camino derecho, sin boluer à diestra ni à siniestra.
o Como v. 9.

15 Y estando yo mirando los animales, heaqui [a] vna rueda en la tierra, cõ sus quatro hazes junto à los animales.

16 Y el parecer de las ruedas y su hechura [b] parecia de Tharsis. Y [c] todas quatro *tenian* vna misma semejança: su parecer y su hechura, como es vna rueda en medio de *otra* rueda.

17 Quando andauan, andauan sobre sus quatro costados: [d] no se boluiã, quãdo andauan.

18 Y [e] sus costillas eran altas, y temerosas, y llenas de ojos al derredor, entodas quatro.

19 Y quando los animales andauan, las ruedas andauan junto àellos: y quando los animales se leuantauan de la tierra, las ruedas se leuantauan.

20 Haziadonde el Espiritu era que [f] anduuiessen, andauan: haziadonde era el Espiritu que anduuiessen, las ruedas tambien seleuantauan tras ellos, porque el espiritu de los animales estaua en las ruedas.

21 Quando ellos andauan, andauan *ellas*: y quando ellos separauan, separauan *ellas*: y quando se leuantauan dela tierra, las ruedas se leuantauan tras ellos: porque el Espiritu de los auimales estaua en las ruedas.

22 Y sobre las cabeças de cada animal [g] parecia *vn* cielo à manera de vn cristal, [h] marauilloso estendido encima sobre sus cabeças.

23 Y debaxo del cielo *estauan* las alas dellos derechas la vna à la otra, à cada vno dos: y otras dos conque se cubrian sus cuerpos.

24 Y oy el sonido de sus alas, como sonido de muchas aguas, [i] como la boz del Omnipotente, quando andauan. † la boz de la palabra, como [l] la boz de vn exercito. Quando separauan, affloxauan sus alas.

25 Y [m] oyasse boz de arriba del cielo, que estaua sobre sus cabeças. Quando separauan, affloxauan sus alas.

26 Y sobre el cielo q̃ estaua sobre sus cabeças auia vna figura de vn throno que parecia de piedra de Saphiro: y sobre la figura del throno auia vna semejança q̃ parecia de hombre [o] sobre el encima.

27 Y vide [p] vna cosa que parecia como de ambar, que parecia [q] que auia fuego dẽtro deella, *laqual* se via desde [r] sus lomos para arriba, y desde sus lomos para abaxo, vide q̃ parecia como fuego, y que tenia resplandor alderredor,

28 Que parecia àl arco del cielo que está en las nuues el dia que llueue, ansi era el parecer del resplandor alderredor.

[a] Vn carro de quatro ruedas.
[b] Heb. como parecer de &c. q.d. el color de ellas era como de vna Turquesa.
[c] Heb. las quatro.
[d] Como v. 12.
[e] Heb. y costillas à ellas, y altura à ellas, y temor à ellas. q.d. eran tan altas, q̃ poniã temor.
[f] S. los animales.
[g] Heb. semejança de estendimiento.
[h] Heb. terrible.
[i] Como grandes truenos.
† El sonido de su boz quãdo hablauan.
[l] El estruẽdo de &c.
[m] Heb. fue boz.
[o] Sentado sobre el throno.
[p] Arr. v. 4.
[q] Heb. como fuego. es el color del ambar.
[r] Del que estaua sentado enel throno.

29 Esta *era* la vision de la semejança dela gloria de Iehoua: y yo vi, y cay sobre mi rostro, y oy boz que hablaua,

CAPIT. II.

Ezechiel es llamado de Dios, de aquella vision de su gloria, para denũciar à los de su Pueblo, nueuas calamidades, auisandolo de la rebelliõ que en ellos experimentará.

Y Dixome, [s] Hombre está sobre tus pies, y hablaré contigo.

2 Y [t] entró espiritu en mi desque me habló: y afirmóme sobre mis pies, y [u] oy àl que me hablaua:

3 Y dixome, Hombre, [x] Yo te embio àlos hijos de Israel, à gentes rebelles, q̃ rebellaron contra mi: ellos y sus padres rebellarõ contrami, hasta este mismo dia.

4 Y [y] à hijos duros de rostros, y fuertes de coraçon. [z] Yo te embio: y dezirleshas: Ansi dixo el Señor Iehoua:

5 Y ellos [a] no oyrán, ni cessarán, porque son casa rebelle: mas conocerán q̃ vuo propheta entre ellos.

6 Y tu, ô hombre, no temas deellos, ni ayas miedo de sus palabras: porq̃ *son* rebelles: y espinos *biuen* cõtigo, y tu moras [b] cõ abrojos: no ayas miedo de sus palabras, ni temas delãte dellos, porq̃ son casa rebelle.

7 Hablarleshas mis palabras, *mas* [c] no oyran, ni cessarán, porque son rebelles.

8 Mas tu hombre, oye loque yo tehablo: No seas rebelle como la casa rebelle: abre tu boca, y come loque yo te doy.

9 Y miré, y heaqui *vna* mano [d] me fue embiada, y enella auia [e] *vn* libro embuelto.

10 Y estendiolo delãte demi, y estaua escripto [f] delante, y detras: y estauã enel escriptas endechas, y [g] lamẽtaciones, y [h] ay.

[s] Heb. hijo de hombre ansi siempre.
[t] Cobré animo.
[u] Pude estar attento àl &c.
[x] Vocaciõ y graduacion del Proph.
[y] A hõbres impudẽtes y obstinados.
[z] Cõfirmacion dela Vocacion.
[a] Heb. si oyran, y si &c. Ab. 3, 11.
[b] Ot. con escorpiones.
[c] Como v. 5.
[d] Se estendió hazia mi.
[e] Heb. emboltorio de libro. q.d. vn escripto enrollado.
[f] De ambas partes.
[g] Ot. gemidos.
[h] Cosas lastimosas.

CAPIT. III.

Recita el Propheta mas en particular su vocaciõ y mission Como Dios primeramente lo llamó, 2. le hinchió el coraçõ de su palabra. 3. lo embió à predicar a los suyos, con poca esperãça de fruto. 4. lo armó de constancia en tan laboriosa empresa. 5. lo instruyó de la summa de su legaciõ, es à sab. Que la gloria de Iehoua desamparaua su Templo &c. II. Venido el Propheta à los de su Pueblo, Dios prosigue cõ el su particular instrucion poniendole (lo 6) las leyes y reglas de su ministerio. III. Buelue Dios à mostrarsele, y mãdale que se encierre en su casa, porque los de su Pueblo le quierẽ prender, y auisale que no hable, hasta que el se lo mande.

Y dixo me, Hombre, come loque halláres, come este emboltorio: y ve, y habla àla Casa de Israel.

2 Y abri mi boca, y hizo me comer aquel emboltorio.

3 Y

3 Y dixome, Hombre, haz à tu vientre q̃ coma, y hinche tus entrañas de este embol torio, q̃ yo te doy. Y comilo, y [a] fue en mi boca dulce como miel.
4 Y dixome, Hombre, Vé, y entra à la casa de Israel, y habla à ellos [b] con mis palabras.
5 Porque no eres embiado à pueblo [c] de profunda habla, ni de lengua [d] difficil; *sino* à la casa de Israel.
6 No à [e] muchos pueblos, de profunda habla, ni de lengua dificil, cuyas palabras no entiendas: y si à ellos te embiâra, ellos te [f] oyeran.
7 Mas *los de* la Casa de Israel, no te querran oyr, porque no *me* quieren oyr à mi: porque toda la Casa de Israel son [g] fuertes de frente, y duros de coraçon.
8 Heaqui *que yo* [h] he hecho tu rostro fuerte contra los rostros deellos, y tu frente fuerte contra su frente.
9 Como diamante, mas fuerte q̃ pedernal he hecho tu frente: no los temas, ni ayas miedo delante deellos, porq̃ casa rebelle es.
10 Y dixome, Hombre, todas mis palabras q̃ *yo* te hablaré, toma [i] en tu coraçon, y oye con tus oydos:
11 Y vé, y entra à los Trasportados: à los † hombres de tu Pueblo: y hablarleshás, y dezirleshas, Ansi dixo el Señor Dios: [l] no oyrán, ni cessarán.
12 Y el Espiritu me leuãtó, y oy de tras de mi vna boz de grãde estruẽdo de la Bẽdita gloria de Iehoua *que se yua* [m] de su lugar:
13 Y el sonido de las alas de los animales [n] que se juntauan la vna cõ la otra. y el sonido de las ruedas [o] delãte deellos, y sonido [p] de grande estruendo.
14 Y el Espiritu me leuantó, y me tomó, y fueme amargo con el descontento de mi espiritu, [q] porq̃ la mano de Iehoua era fuerte sobre mi.
15 ¶ Y vine à los Trasportados en Thelabib, que morauan junto àl rio de Chobar: y assenté donde ellos [r] estauan assentados: alli assenté siete dias desconsolado entre ellos.
16 Y aconteció que àl cabo de los siete dias [s] fue à mi Palabra de Iehoua, diziẽdo,
17 *Hombre, *Yo* te he puesto por atalaya à la Casa de Israel. Oyrás pues tu la palabra de mi boca, y amonestarloshas de mi parte.
18 Quando *yo* dixere àl impio, Muerte morirás, y tu no lo amonestâres, ni le hablâres, paraque el impio sea amonestado de su mal camino, paraq̃ biua, el impio morirá por su maldad, mas [t] su sãgre de mandaré de tu mano.
19 Y si tu amonestâres àl impio, y el no se conuirtiêre de su impiedad, y de su mal camino, el morirá por su maldad, y tu [u] escapaste tu anima.
20 Y quãdo el justo se apartâre de su justicia, y hiziére maldad, y *yo* [x] pusiere trõpeçon delante deel, el morirá, porque tu no lo amonestaste: [y] en su peccado morirá, ni sus justicias que hizo vẽdrán en memoria: mas su sangre demãdaré de tu mano.
21 Y si àl justo amonestares, paraque el justo no peque, y no peccâre, biuiendo biuirá: porque fue amonestado, y tu escapaste tu anima.
22 ¶ Y fue alli [z] la mano de Iehoua sobre mi, y dixome: Leuantate, y sal àl campo: y alli hablaré contigo.
23 Y leuantéme, y sali àl campo; y heaqui que alli estaua la gloria de Iehoua, como la gloria * que auia visto jũto àl Rio de Chobar: y cay sobre mi rostro.
24 Entonces [a] entró espiritu en mi, y affirmóme sobre mis pies, y hablóme, y dixome, Entra, y encierrate dẽtro de tu casa.
25 Y tu ò hombre, heaqui que [b] pondrán sobre ti cuerdas, y conellas [c] te ligarán; no salgas pues entreellos.
26 Y [d] haré apegar tu lengua à tu paladar, y serás mudo [e] porq̃ no los reprehendas: porque son casa rebelle.
27 Mas quando *yo* [f] te ouiere hablado, *yo* abriré tu boca, y dezirleshas, Ansi dixo el Señor Iehoua elque oye, oyga: y [g] elq̃ cessa, cesse: porque casa rebelle son.

a Declara esto Ier. 15, 16.
b Ab. v. 17. la prosissie.
c Heb. profundos de labio.
d Heb. graue que habla de palabra.
e Mistura de muchas naciones, donde fuesse auer cõfusion de lenguas.
f Te entendieran, y escucharán.
g Arri. 2, 4.
h Heb. he dado.
i Arr. v. 3. ẽ tus entrañas.
† Heb. hijos.
l Heb. si oyran &c. arrib. 2, 4.
m Del Tẽplo de Ierus. Es el escopo y summa de esta prophecia hasta el cap. 40. Ab. a. 11, 9. y 43, 3.
n Arr. 1, 11.
o Tras ellos. Arr. 1, 19.
II.
p Arr. 1, 24.
q Porque via q̃ Dios me tomaua para denũciacion de prophecia tristissima.
r Morauã.
s Fue Palabra, hablome Iehou.
* Ab. 33, 7.
t Tu serás reo de su perdicion.
u Serás sin culpa de su perdicion.
x Lo prouâre con tentacion, y el cayêre, el &c.
y Su peccado lo matará, no yo.
III.
z Como arr. 1, 3.
* *Arrib.* 1, 2.
a Arr. 2, 2.
b Heb. dieron ligaró.
c S. si salieres.
d Quitartehe la prophecia, por este tiẽpo.
e Heb. y no serás à ellos varon de reprehension.
f Te restituyere la prophecia: y te ouiere instruydo de las visiones sig. van hasta el capit. 12.
g Y el q̃ no quisiere oyr, dexelo.
h Pintãdo, con lo demas que se sigue.
i Heb. fundiras. q. d. fundarás.
† Ingenios para batir murallas arietes.

CAPIT. IIII.

DA Dios àl Propheta vn simbolo ò figura del cerco de Ierusalem por los Chaldeos. II. Mandale que duerma 390 dias, sobre el vn lado en figura de otros tantos años, que el reyno de los diez tribus durmiò en su idolatria: y 40. sobre el otro, en figura de los años, que Iuda durmiò en la suya. III. Item que coma su pan porcierto peso, cozido en ceniza de boñigas, y beua su agua por medida, en symbolo de la hambre y sed y calamidad, que los de Ierusalem passarian en el cerco.

Y Tu, ò hombre, tomate vn adobe, y ponlo delante de ti, y pinta sobre el la ciudad de Ierusalem:
2 Y [h] pornas contra ella cerco, y edificarás contra ella fortaleza; y [i] sacarás contra ella baluarte: y assentarás delãte deella cãpo, y pondrás cõtra ella † batidores àlderredor.
3 Y tu tomate vna sarten de hierro, y ponerla has en lugar de muro de hierro en-

tre ti y la ciudad, y affirmarás tu rostro cõtra ella: y [a] será en lugar de cerco, y cercarlahas. Es señal à la Casa de Israel.

4 ¶ Y tu dormirás sobre tu lado yzquierdo, y [b] põdrás sobre el la maldad dela Casa de Israel: el numero de los dias que dormirás sobreel, lleuarás *sobre ti* la maldad deellos.

5 Yo te he dado los años de su maldad por el numero de los dias, trezientos y nouẽta dias: y lleuarás *sobre ti* la maldad de la Casa de Israel.

6 Y cumplidos estos, dormirás sobre tu lado derecho segunda vez: y lleuarás *sobre ti* la maldad de la Casa de Iuda quarẽta dias, * dia por año, dia por año te lo he dado.

7 ¶ Y [c] àl cerco de Ierusalem affirmarás tu rostro, y descubierto tu braço, prophetizarás contra ella.

8 Y heaqui *que yo* puse sobreti [d] cuerdas, y no te tornarás del vn tu lado àl otro lado, hasta que ayas cumplido los dias [e] de tus bueltas.

9 Y tu tomate trigo, y ceuada, y hauas, y lentejas, y mijo, y auena, y pólo en *vn* vaso: y hazte pan deello el numero de los dias que durmieres sobre tu lado: trezientos y nouenta dias comerás deel.

10 Y la comida que has de comer *será* por peso de veynte siclos àl dia, [f] de tiempo à tiempo lo comerás.

11 Y beuerás el agua por medida, la sexta parte [g] de vn Hin: de tiempo à tiempo beuerás.

12 Y comerás pan de ceuada cozido debaxo de la ceniza: y cozerlohas con los estiercoles que salen del hombre, delante de los ojos deellos.

13 Y dixo Iehoua, Ansi comerán los hijos de Israel su pan immũdo entre las Gẽtes, à las quales *yo* los lançaré allá.

14 Y dixe, Ay, Señor Iehoua, He aqui que mi anima no es immũda, ni nũca desde mi mocedad hasta este tiẽpo comi [h] cosa mortezina ni despedaçada, ni nunca en mi boca entró [i] carne immunda.

15 Y respõdióme, Cata aqui † te doy estiercoles de bueyes en lugar de los estiercoles de hombre: y harás tu pan conellos.

16 Y dixome, Hõbre, * Heaqui *que yo* quebranto [l] la fuerça dol pan en Ierusalẽ: y comerán el pan por peso, y cõ angustia: y beuerán el agua por medida, [m] y con espãto.

17 Porq̃ les faltará el pan y el agua, y espãtarsehan [n] los vnos con los otros: y desmayarsehan por su maldad.

a Significará el duro cerco q̃ los Chald. põdran sobre Ierus.

II.

b Enesto significarás la maldad &c. ansi luego, lleuarás &c.

* Num. 14, 34.

III.

c Arr. v. 3.

d El mãdamiẽto ver. 4. y 6.

e Que tehe mandado q̃ estes sobre el vn lado, y despues te bueluas sobre el otro.

f A tus horas tassadas, como quien come por onças. ansi luego.

g De vn açumbre.

h Leu. 22, 8.

i Leu. 11, 7. Es argumẽto à minori.

† Te señalo.

* Aba. 5, 17. y 14, 13.

l Heb. el baculo.

m Attonitos de tan grande calamidad.

n Heb. varon à su Hermano.

CAPIT. V.

Manda Dios àl Propheta que se rape à nauaja la cabeça y la barua, y que de los pelos haga tres partes, la vna delas quales queme, la otra pique con vn cuchillo, la otra eche àl viento &c. en symbolo de la diuersidad de calamidades enque los de su Pueblo serian repartidos &c.

Y Tu, ò hombre, tomate *vn* cuchillo agudo, *vna* nauaja de baruero, esta te toma: y hazla passar sobre tu cabeça y tu barua: y tomate *vn* [o] peso de balanças: y [p] repartelos.

2 La tercera parte quemarás con fuego [q] en medio de la ciudad quãdo se cũpliere los dias del cerco. y tomarás la *otra* tercera parte, y [r] herirás con cuchillo àl derredor deella: y la *otra* tercera parte esparzirás àl viento: y *yo* desuaynaré cuchillo en pos deellos.

3 Y tomarás [s] de alli vnos pocos por cuẽta, y atarloshas enel canto de tu ropa.

4 Y tomarás otra vez [t] de ellos, y echarloshas en mitad del fuego: y quemarloshas enel fuego: de alli saldrá el fuego en toda la Casa de Israel.

5 Ansi dixo el Señor Iehoua, [u] Esta *es* Ierusalem: *yo* la hé puesto en medio de las Gẽtes, [x] y las tierras arredor deella.

6 Y ella mudó mis [y] juyzios y mis ordenanças en impiedad mas q̃ las gẽtes, y mas q̃ las tierras, q̃ estan arredor deella: porque desecharon mis juyzios, y mis mandamiẽtos, y no anduuieron en ellos.

7 Portãto ansi dixo el Señor Iehoua, Por aueros *yo* [z] multiplicado mas que à las Gẽtes que està arredor de vosotros, no aueys andado en mis mandamiẽtos, ni aueys hecho *segun* mis leyes: [a] ni aun segun las leyes delas gẽtes que estan arredor de vosotros aueys hecho:

8 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua, Heaqui [b] yo cõtra ti: si yo: y haré juyzios en medio deti delante delos ojos de las Gentes.

9 Y haré enti loque nunca hize, ni jamas harê cosa semejante, à causa de todas tus abominaciones.

10 Porque los padres comerán à los hijos en medio deti, y los hijos comerán à sus padres: y haré en ti juyzios: y ablẽtaré toda tu resta hazia todas partes.

11 Portãto, biuo yo, dixo el Señor Iehoua, si por auer *tu* violado mi Sanctuario cõ todas tus cõtaminaciões, y cõ todas tus abominaciones, no *te* q̃brãtaré *yo* tãbien: ni mi ojo perdonará, ni aũ yo auré misericordia.

12 La tercera parte deti morirá de pestilencia, y será cõsumida de hãbre en medio deti: y la tercera parte caerá à cuchillo arredor deti: y àla tercera parte esparziré en todos los viẽtos, y tras deellos desuaynaré cuchillo.

13 Y

o Heb. balanças de peso.

p S. los pelos q̃ te cortares, por peso.

q S. pintada enel adobe. arr. 4, 1.

r Picarloshas como carne para pastel.

s Delos pelos q̃ auias de echar àl viento.

t De los sacados v. prec.

u Lo dicho significa à Ierus.

x Las otras prouincias del mundo, paraq̃ deella tomassen exẽplo de piedad y Leyes, ansi luego.

z Prosperado.

a Iere. 2, 10.

b Palabras cortadas para significaciõ de la grande yra.

13 Y acabarsehá mi furor, y haré que cesse enellos mi enojo, y [a] tomaré consuelo: y sabrán que yo Iehoua auré hablado en mi zelo, quando auré cumplido enellos mi enojo.

a Isa. 1, 24.

14 Y [b] tornartehé en desierto, y en verguença entre las Gentes que estan arredor de ti, delante de los ojos de todo passante.

b Heb. dartehe.

15 Y seras verguença y deshonrra: y castigo, y espanto à las Gentes que están alderredor de ti, quãdo *yo* hiziere en ti juyzios en furor, y yra, y en reprehésiones de yra: Yo Iehoua he hablado.

16 Quando yo echáre las malas saetas de la hãbre en ellos, q̃ seran para destruycion, las quales *yo* embiaré para destruyros: y aumentáre la hambre sobre vosotros: y quebrantáre entre vosotros la fuerça del pan.

17 * Y embiaré sobre vosotros hambre, y malas bestias que te [c] destruyrán: y pestilencia, y [d] sangre passara porti: y meteré sobreti cuchillo: Yo Iehoua he hablado.

* Arr. 4, 16. Aba. 14, 13. c Heb. deshijarán. d Mortandad, cuchillo matador, como luego.

CAPIT. VI.

Reuela Dios àl Propheta la assolacion de su Pueblo, del qual aun dexará reliquias que se conuiertan àel en su captiuerio.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi diziendo,

2 Hombre, * [e] Pon tu rostro hazia los montes de Israel, y prophetiza contra ellos,

* Aba. 36, 1. e Affirmate determinadaméte.

3 Y dirás, Montes de Israel, oyd palabra del Señor Iehoua. Ansi dixo el Señor Iehoua à los montes y à los collados: à los arroyos, y à los valles: Heaqui q̃ yo, yo, hago venir sobre vosotros cuchillo, y destruyré [f] vuestros altos.

f Eran los lugares de la idololatria.

4 Y vuestros altares serán assolados, y vuestras [g] ymagines del Sol seran quebradas: y haré q̃ caygan vuestros muertos delante de vuestros idolos.

g 2. Re. 23, 11.

5 Y pondré los cuerpos muertos de los hijos de Israel delãte de sus idolos: y vuestros huessos esparziré enderredor de vuestros altares.

6 En todas vuestras prouincias las ciudades seran desiertas, y los altos seran assolados: paraque sean assolados y se hagan desiertos vuestros altares: y vuestros idolos seran quebrados y cessarán: y vuestras ymagines del Sol serán destruydas, y seran deshechas [h] vuestras obras.

h Vuestros idolos.

7 Y muertos caerán en medio de vosotros, y sabreys que yo *soy* Iehoua.

8 Y dexaré que aya de vosotros quien escape del cuchillo entre las Gentes, quando fuerdes esparzidos por las tierras.

9 Y acordarsehán de mi, los que de vosotros escapâren entre las Gentes, entre las quales seran captiuos: porque *yo* [i] me quebranté à causa de su coraçõ fornicario q̃ se apartó de mi: y à causa de sus ojos, que fornicaron tras sus idolos: y † serán confusos en su *misma* presencia, à causa de los males que hizieron en todas sus abominaciones.

i Tuue grãde dolor. † Ab. 20, 43.

10 Y sabrán que yo *soy* Iehoua, *y que* no en vano dixe q̃les auia de hazer este mal.

11 Ansi dixo el Señor Iehoua, Hiere con tu mano, y patea con tu pie, y di, [l] Ay: por todas las abominaciones [m] de los males dela Casa de Israel: porque con cuchillo, y con hambre, y con pestilencia caerán.

l Cifra de miseria inexplicable. m De las idolatrias.

12 El que estuuiere lexos, morirá de pestilencia: y el que estuuiere cerca, caerá cõ cuchillo: y el que quedâre, y el cercado morirá de hambre: y cũpliré enellos mi enojo.

13 Y sabreys que yo *soy* Iehoua, quando sus muertos estarán [n] en medio de sus idolos, enderredor de sus altares, en todo collado alto, y en todas las cumbres de los montes, y debaxo de todo arbol sombrio, y debaxo de toda enzina espessa, *y en todo* lugar donde dieron olor [o] suaue à todos sus ydolos.

n Arr. v. 4, y 9. o Heb. de reposo. aludió à lo q̃ está en el Leu. en las instituciones de los sacrificios.

14 Y estẽderé mi mano sobre ellos, y tornaré la tierra assolada, y espantosa, desde el desierto de Deblata hasta todas sus habitaciones: y sabrán que yo *soy* Iehoua.

CAPIT. VII.

Prosigue Dios en reuelar àl Propheta las particularidades de la calamidad de su Pueblo.

Y Fue palabra de Iehoua à mi diziendo.

2 Y [p] tu, ô hombre, ansi dixo el Señor Iehoua à la tierra de Israel, La fin, la fin viene sobre los quatro cãtones de la tierra.

p S. Oye.

3 Aora *será* la fin sobre ti: y embiaré sobre ti mi furor, y juzgartehé segũ tus caminos: y pondré [q] sobre ti todas tus abominaciones.

q S. con el castigo. O, accusartehe. hazertehe cargo de todas &c.

4 Y mi ojo no te perdonará, ni tẽdré misericordia: mas tus caminos pondré sobre ti, y tus abominaciones estarán en medio de ti: y sabreys que yo *soy* Iehoua.

5 Ansi dixo el Señor Iehoua, V*n* mal, heaqui que viene vn mal.

6 La fin viene, la fin viene: despertado se ha cõtra ti: heaqui que viene.

7 [r] La mañana viene para ti ô morador de la tierra, El tiempo viene, cercano es el dia del alboroto, y no será [s] eko de los montes.

r El dia determinado para tu castigo. s Ruydo vano.

8 Aora presto derramaré mi yra sobre ti, y cũpliré en ti mi furor: y juygartehé segun tus caminos, y pondré sobre ti todas tus abominaciones.

9 Y mi ojo no perdonará, ni auré misericordia: segun tus caminos pondré sobreti, y tus abominaciones seran en medio deti: y sabreys que yo *soy* Iehoua que hiero.

10 Heaqui el dia, heaqui que viene. la mañana ha salido:[a] florecido ha el baculo: reverdecido ha [b] la soberuia.

11 La violencia seha leuantado en vara de impiedad: ni [c] deellos, ni de sus riquezas, ni delo deellos, *quedará nada*. ni *aũ aurá* luto por ellos.

12 El tiempo es venido, allegóse el dia. Elque compra, no se huelgue: y el que vẽde, no llore: porque la yra *está* [d] sobre toda su multitud.

13 Porque el que vende no tornara [e] à la venta, aunque queden biuos: porque [f] la vision *es dada* sobre toda su multitud, no se cancellará: y ninguno en su iniquidad de su vida [g] no se esforçará.

14 Tocarán trompeta, y aparejarán todas las cosas, y no *aurá* quien vaya à la batalla: porque mi yra *está* sobre toda su multitud.

15 De fuera cuchillo, de dentro pestilencia y hambre. Elque estuuiere enel campo, morirá à cuchillo: y àlque estuuiere en la ciudad, hambre y pestilencia lo cõsumirá.

16 Y losque escapâren deellos, estarán sobre los mõtes como palomas de los valles, gimiẽdo todos cada vno por su iniquidad.

17 Todas manos serán descoyuntadas: y todas rodillas [h] se escurrirán en aguas.

18 * Y ceñirsehan de sacos, y cubrirlos há temblor: y en todo rostro *aurá* verguẽça: y en todas sus cabeças [i] peladura.

19 Arronjarán su plata por las plaças, y su oro lexos: * su plata ni su oro no los podrá librar enel dia del furor de Iehoua: no hartarán † su anima, ni henchirán sus vientres: porque será cayda porsu maldad.

20 Porq̃ [l] la gloria de su ornamento pusieron en soberuia: y hizieron enella ymagines de sus abominaciones, de sus estatuas: portanto sela torné àellos [m] en alexamiento.

21 Y en mano de estraños la entregué para ser saqueada, y en despojos à los impios de la tierra: y contaminarlahán.

22 Y apartaré deellos mi rostro, y violarán [n] mi secreto: y entrarán enel destruydores, y contaminarlohán.

23 [o] Haz *vna* cadena: porque la tierra es llena [p] de juyzio de sangres: y la ciudad es llena de violencia.

24 Yo pues traeré los mas malos de todas las gentes los quales posseerán sus casas: y haré cessar la soberuia de los poderosos, y sus sanctuarios serán profanados.

25 [q] Destruyciõ viene, y buscarán la paz, [r] y no se hallará.

26 Quebrantamiento sobre quebrantamiento vendrá, y [s] fama será sobre fama: y buscarán respuesta del propheta, y la Ley perecerá del Sacerdote, y el cõsejo [t] de los Ancianos.

27 El Rey se enlutará, y el principe se vestirá de assolamiento: y las manos del pueblo de la tierra seran conturbadas. Segun su camino haré conellos: y con los juyzios deellos los juzgaré: y sabran que yo *soy* Iehoua.

CAP. VIII.

Mvestra Dios en vision diversas suertes de abominables idolatrias que su Pueblo cometid en el Templo de Ierusalẽ, por las quales los amenaza con horrible vengança.

Y Acóteció [u] enel sexto año, enel *mes* [x] Sexto, àlos cinco del mes, *que yo* estaua sentado en mi casa, y los Ancianos de Iuda estauan sentados delãte de mi, y alli [y] cayó sobremi la mano del Señor Iehoua.

2 Y miré, y heaqui *vna* semejãça q̃ parecia de fuego:[z] desde donde parecia sus lomos para à baxo, era fuego: y desde sus lomos arriba parecia como *vn* resplandor, como la vista de *vn* ambar.

3 Y aquella semejança estendió la mano, *y tomóme por las guedejas de mi cabeça: y el Espiritu me alçó entre el cielo y la tierra, y lleuóme à Ierusalem [a] en visiones de Dios, à la entrada de la puerta de adentro, que mira hazia el Aquilon, donde *estaua* la habitacion dela Ymagen del zelo, [b] laque hazia Zelar.

4 Y heaqui que alli estaua la gloria del Dios de Israel, como la vision que *yo auia* visto [c] enel campo.

5 Y dixome, Hombre, Alça aora tus ojos [d] camino del Aquilon. Y alcé mis ojos camino del Aquilõ, y heaqui àl Aquilõ, jũto à la puerta del altar, la ymagen del zelo, en la entrada.

6 Y dixome, Hombre, No vees loq̃ estos hazen? las grandes abominaciones que la Casa de Israel haze àqui [e] para alexarme de mi Sanctuario? Mas bueluete aun, y verás abominaciones mayores.

7 Y lleuóme à la entrada del patio, y miré, y heaqui *vn* agujero q̃ estaua en la pared.

8 Y dixome, Hõbre, Caua aora en la pared. Y caué en la pared: y heaqui vna puerta.

9 Y dixome, entra, y vee las malas abominaciones, que estos hazen alli.

10 Y entré, y miré, y veys aqui ymagines de todas serpiẽtes, y animales: [f] la abominaciõ, y todos los idolos dela Casa de Israel, que estauan pintados en la pared alderredor.

11 Y

---

a Aludio à la vara de Ierem. 1,12.
b La gloria de los Chald. q̃ auia de ser el bordon cõ q̃ Iuda auia de ser herido.
c De los Iudios.
d Sobre todo el Pueblo en general.
e A su possession cõforme à la Ley Leu. 25,13.
f Esta sentencia.
g S. a penitencia.
h Perderan toda la fuerça como si se derritieran.
* *Isa.* 15,2. *Iere.* 48,37.
i En testimonio de grãde tristeza.
* *Prov.* 11,4. *Soph.* 1,18, *Ecclesiastico* 5, 10.
† Su hambre.
l El Tẽplo de q̃ se gloriauan vanamente.
m En ocasion de su destierro.
n El lugar Sanctissimo del Tẽplo.
o En symbolo del captiuerio. mandamiẽto àl Prophet.
p De crimines de homicidios.
q Heb. cortamiento, o tala.
r Heb. y no ella.
s Heb. oydo sobre oydo.
t Del Senado. Ierẽ. 18, 18.
u De la trãsmigracion de Ioachin. arr. 1,1.
x Agosto.
y Me tocó Dios con vna terrible vision.
z Arr. 1,27.
* Dã. 13,5.
a En vision diuina, no en cuerpo.
b Que prouocaua à Dios à zelo. Exo. 20, 5. q. d. que era muy hõrrada del Pueblo.
c Arr. 3,22.
d Hazia el Aq.
e O. para alexarse. Heb. para alexamiento. q. d. para su destierro.
f S. es à saber, la idolatria y &c.

11 Y setenta varones de los Ancianos de la Casa de Israel, y Iezonias hijo de Saphã estaua en medio deellos, los quales estauã delante [a] deellos, cada vno con su incensario en su mano: y espessura de niebla del sahumerio que subia.

12 Y dixome, Hombre, has visto las cosas que los Ancianos de la Casa de Israel hazẽ [b] en tinieblas cada vno [c] en sus camaras pintadas? Porque dizen, No nos vee Iehoua. Iehoua ha dexado la tierra.

13 Y dixome, Bueluete aun, verás abominaciones mayores, que hazen estos.

14 Y lleuóme à la entrada de la puerta de la Casa de Iehoua, q̃ está àl Aquilon: y heaqui mugeres q̃ estauan alli sentadas endechando à [d] Thammuz.

15 Y dixome, No vees hombre? Bueluete aun, verás abominaciones mayores q̃estas.

16 Y metióme enel patio de adentro de la Casa de Iehoua: Y heaqui junto à la entrada del Tẽplo de Iehoua, entre la entrada y el altar, como veynte y cinco varones, sus traseras bueltas àl Tẽplo de Iehoua, y sus rostros àl Oriẽte, y encoruauanse àl nacimiento del Sol.

17 Y dixome, No has visto hombre? Es cosa liuiana para la Casa de Iuda hazer las abominaciones que hazen aqui? despues q̃ han hẽchido la tierra de [e] maldad, y se tornaron à irritarme, heaqui que ponẽ hedor [f] à sus narizes.

18 Pues tambien yo haré en mi furor, no perdonará mi ojo, ni tendré misericordia: y gritarán à mis orejas con gran boz, y no los oyré.

a De aquellos idolos.
b En secreto.
c Heb. en las camaras de su pintura, v. 10.
d A Adonis el amigo de Venus.
e O, de violencia, rapina, opression.
f Por. à mis bar. mut. de pers.

CAPIT. IX.

Muestra Dios àl Propheta en la misma vision el castigo que hará en los idolatras dichos, reseruando los pios con particular Prouidencia.

Y [g] Clamó en mis orejas cõ gran boz diziẽdo, [h] Las visitaciones de la Ciudad han llegado: y cada vno *trae* en su mano su instrumento [i] para destruyr.

2 Y heaqui que seys varones venian [†] de camino de la puerta de arriba q̃ está buelta àl Aquilon, y cada vno *traya* en su mano su instrumento para destruyr: y entre ellos auia vn varon vestido [l] de lienços, el qual traya à su cinta *vna* escriuania de escriuano: y entrados, pararonse junto àl altar de metal.

3 Y [m] la gloria del Dios de Israel se alçó de sobre el Cherubin sobre el qual auia estado, [n] àl lumbral de la Casa: y llamó àl varon vestido de lienços, que tenia à su cinta la escriuania de escriuano,

g S. Dios.
h Los visitadores.
i Heb. de su destruyciõ. q. d. cõque ha de destruyr.
† De hazia la p.
l Heb. de linos, y tintero de escriuano à sus lomos.
m Aquella apparencia en q̃ Dios se mostraua enel Propiciatorio.
n S. y vinose àl &c.

4 Y dixole Iehoua, Passa por medio de la ciudad, por medio de Ierusalem, * y señala con *vna* señal en las frentes à los varones que gimen y que claman à causa de todas las abominaciones que se hazen en medio deella.

5 Y dixo à los otros à mis oydos, Passad por la ciudad enpos deel, y herid: no perdone vuestro ojo, ni tẽgays misericordia.

6 Viejos, moços, y donzellas: niños, y mugeres, matad [o] hastaque no quede ninguno; mas à todo hombre sobre el qual ouiere señal, no llegareys: y començareys desde [p] mi Sanctuario. Y començaron desde los varones Ancianos [q] que estauan delante del Templo.

7 Y [r] dixoles, Contaminad la casa, y henchid los patios de muertos; Salid. Y salieron, y hirieron en la ciudad.

8 Y acontecio, que auiendolos herido, yo quedé, y prostréme sobre mi rostro, y clamé, y dixe, A, Señor Iehoua, has de destruyr todo el resto de Israel derramando tu furor sobre Ierusalem?

9 Y dixome, La maldad de la Casa de Israel y de Iuda es grande à marauilla: porq̃ la tierra es llena [s] de sangres, y la ciudad es llena de peruersidad: [t] Porque han dicho, Dexadoha Iehoua la tierra, y Iehoua no vee.

10 Y [u] yo tambien, no perdonará mi ojo, ni tendré misericordia; el camino deellos tornaré sobre su cabeça.

11 Y heaqui que el varon vestido de lienços, que *tenia* la escriuania à su cinta, respódió vna palabra diziendo, Hechohe cóforme à todo loque me mandaste.

* Exo. 12, 12. Apoc. 7, 3.
o Heb. hasta destruycion.
p Los dedicados à mi culto. porq̃ destos començó la corrupciõ, Ierem. 23, 15.
q Arr. 8, 16.
r S. Dios, à aquellos seys matadores.
s De homicidios.
t Han negado resolutamente mi Prouidencia para peccar con mas libertad. Arr. 8, 12.
u S. haré.

CAPIT. X.

Buelue à mostrar Dios al Propheta la vision de si y de su majestad arriba recitada cap. 1. enel Tẽplo de Ierusalem, mostrandole que lo dexa: dõde parece que el Propheta se reforma de algunas particularidades de la vision primera.

Y Miré, y heaqui sobre [x] el cielo que *estaua* sobre la cabeça [y] de los Cherubines, como vna piedra de Saphiro, que parecia como semejança de vn throno que se mostró sobre ellos.

2 Y [z] dixo àl varon vestido de lienços, dixole: Entra [a] en medio de las ruedas debaxo de los Cherubines, y hinche tus manos de carbones encendidos de entre los Cherubines, y derrama sobre la ciudad. Y entró delante de mis ojos.

3 Y los Cherubines estauan àla mano derecha de la Casa quando este varon entró: y *vna* nuue henchia el patio de à dentro.

x Arr. 1, 26.
y Los q̃ arr. 1. llamó animales.
z S. elq̃ estaua sentado sobre el throno.
a O, entre las &c.

a Arr.9,3.

4 a Y la gloria de Iehoua se auia alçado del Cherubin àl lumbral de la puerta: y la Casa fue llena de la nuue, y el patio se hinchió del resplandor de la gloria de Iehoua.

b Arr.1,24. c Enel mismo lugar.

5 Y b el estruendo de las alas de los Cherubines se oyó hasta el patio de à fuera, c como la boz del Dios Omnipotéte quãdo habla.

6 Y aconteció, que como mandó àl varó vestido de lienços, diziendo, Toma fuego de entre las ruedas, de entre los cherubines, el entró, y se paró entre las ruedas.

d Arr.1,8.

7 Y vn cherubin estẽdió d su mano de entre los cherubines àl fuego que *estaua* entre los Cherubines, y e tomó, y puso enlas palmas del que estaua vestido de lienços, el qual lo tomó, y salióse.

e S. de los carbones encẽdidos.

8 Y appareció en los Cherubines la figura de vna mano humana debaxo de sus alas:

f Son las mismas del cap.1.

9 Y miré, y f heaqui quatro ruedas junto à los Cherubines, cabe cada Cherubin auia vna rueda, y el parecer de las ruedas *era* como parecer de piedra de Tharsis.

10 Y el parecer deellas, todas quatro eran de vna manera g como si fuera vna en medio de otra.

g Heb. como está rueda en medio de rueda.

11 Quando andauã, sobre sus quatro costados andauan, no se tornauan quando andauan: mas al lugar dõde se boluia h el primero, enpos deel yuã: ni se tornauan quãdo andauan.

h S. de los Cher.

* Arri.1,8. y 18.

12 * Y i toda su carne, y † sus costillas, y sus manos, y sus alas, y las ruedas, estaua lleno de ojos alderredor en sus quatro ruedas. (oydos, Rueda.

i Todo el cuerpo de los animales. † S. de las ruedas.

13 A las ruedas, à ellas, fue clamado en mis

14 Y cada vno tenia quatro rostros. El primer rostro era l de Cherubin: el segũdo rostro, era de hombre: el tercer rostro, de leon: el quarto rostro de aguila.

l Arr.1, de buey.

m Arr.1.

15 Y leuãtarõse los Cherubines: estos son los animales m q̃ vide enel rio de Chobar.

16 Y quando los Cherubines andauan, andauan las ruedas junto cõellos: y quando los Cherubines alçauan sus alas, para alçarse de la tierra, las ruedas tambien no se boluian de junto à ellos.

17 Quando se parauan ellos, se parauan: y quando se alçauan ellos, se alçauan con ellos, porque n el espiritu de los animales estaua en ellas.

n Arr.1,20.

18 Y la gloria de Iehoua se salió de sobre el lumbral dela Casa, y paro o sobre los Cherubines.

o En aquel carro de los animales o Cher.

19 Y alçando los Cherubines sus alas, alçarõse de la tierra delãte de mis ojos: quãdo ellos salian tãbien las ruedas estauã delante deellos: y pararõse à la entrada dela puerta Oriental dela Casa de Iehoua, y la gloria del Dios de Israel encima de sobre ellos.

20 Estos erã los animales que vide debaxo del Dios de Israel enel Rio de Chobar: p y conoci que eran Cherubines.

p S. declarandoseme despues mejor la vision.

21 Cada vno tenia quatro rostros, y cada vno quatro alas, y figura de manos q humanas debaxo de sus alas.

q Heb. de hombre.

22 Y la figura de sus rostros, eran los rostros q̃ vide junto àl Rio de Chobar: su parecer r y su ser: cada vno caminaua en derecho de su rostro.

r Heb. y ellos.

CAPIT. XI.

Prophetizando el Propheta en vision, à losque en Ierusalem se burlauan de las amenazas que Dios les hazia por Ieremias, sino se dauã à los Chaldeos, vno deellos cae muerto: y opponiendose el Propheta àla yra de Dios, el carga la culpa de su rigor à los burladores. II. Con esta ocasion Dios promete su fauor à los de la Captiuidad, y su libertad, y tras ella la reformacion de su Pueblo por su Euangelio el qual obraria renouacion de todo el hombre. III. Vee el Propheta partirse la gloria de Dios de Ierusalem, y Dios lo buelue àl primer estado.

Y El Espiritu me leuantó, y me metió por la puerta Oriental dela Casa de Iehoua, laqual mira hazia el Oriẽte: y heaqui en la entrada dela puerta veynte y cinco varones, entre los quales vide à Iezonias hijo de Azur, y à Phelcias hijo de Banaias Principes del Pueblo.

2 s Y dixome, Hombre, Estos son los hõbres que t piensan peruersidad, y u aconsejan mal consejo en esta ciudad.

s S. Dios, desde aq̃lla apparencia de su gloria.

3 Los que dizen, x No *será* tan presto. Edifiquemos casas. y Esta *será* la caldera, y nosotros la carne.

t Machinã. u O, consultan. x S. la calamidad que se denũcia. y S. Ierusalem. aludẽ à la olla de Ier.1,13.

4 Portanto prophetiza cõtra ellos: Prophetiza hombre.

5 Y cayó sobremi el Espiritu de Iehoua, y dixome, Di, Ansi dixo Iehoua, Ansi aueys hablado, ô Casa de Israel, y las cosas q̃ subẽ à vuestro espiritu *yo* las he entendido.

6 z Aueys multiplicado vuestros muertos enesta ciudad, y aueys henchido de muertos sus calles:

z Aueys cometido muchos homicidios.

7 Portãto ansi dixo el Señor Iehoua, Vuestros muertos que aueys puesto en medio deella, essos son la carne, y ella es la Caldera: mas à vosotros *yo* os sacaré de en medio deella.

8 Cuchillo aueys temido, y cuchillo traeré sobre vosotros, dixo el Señor Iehoua.

9 Y *yo* os sacaré de en medio deella, y os entregaré en mano de estraños, y yo haré juyzios en vosotros.

10 A cuchillo caereys: enel termino de

Israel os juzgaré, y sabreys q̃ yo *soy* Iehoua.

11 [a] Esta no os será por caldera, ni vosotros sereys en medio deella por la carne: en el termino de Israel os tengo de juzgar.

12 Y sabreys q̃ yo *soy* Iehoua, porque no aueys andado en mis ordenanças, ni aueys hecho *segun* mis juyzios, mas segũ los juyzios de las Gentes que estan en vuestros alderredores aueys hecho.

13 Y aconteció que estando *yo* prophetizando, Phelcias hijo de Banaias murió. Y cay sobre mi rostro, y clamé con grande boz, y dixe, A, Señor Iehoua, [b] hazes tu consumacion del resto de Israel?

14 Y fué Palabra de Iehona à mi, diziendo,

15 Hombre, tus hermanos, tus hermanos, los hombres de tu parentesco, y toda la Casa de Israel, [c] toda ella; [d] à quien dixeron los moradores de Ierusalem, Alexaos [e] de Iehoua: à nosotros es dada la tierra en possession.

16 ¶ Portanto di, Ansi dixo el Señor Iehoua, Aunque los he echado lexos entre las Gentes, y los he esparzido por las tierras, [f] con todo esso les seré por vn pequeño sanctuario en las tierras donde vinieren.

17 Portanto di, Ansi dixo el Señor Iehoua, Yo os ayuntaré de los pueblos, y os apañaré de las tierras en las quales estays esparzidos, y os daré la tierra de Israel.

18 Y vendrán allà, y quitaràn deella todas sus contaminaciones, y todas sus abominaciones.

19 * Y darleshe [g] vn coraçon, y espiritu nueuo daré en sus entrañas: y quitaré el coraçon de piedra de su carne, y darleshé coraçon de carne.

20 Paraq̃ andẽ en mis ordenãças, y guarden mis juyzios, y los hagan: y me seã *à mi* por pueblo, y yo *les* sea à ellos por Dios.

III. 21 Y aquellos cuyo coraçõ anda [h] àl coraçon de sus contaminaciones, y de sus abominaciones, *yo* daré su camino sobre su cabeça, dixo el Señor Iehoua.

22 ¶ Y los Cherubines alçarõ sus alas, y las ruedas enpos deellos: y la gloria del Dios de Israel sobre ellos encima.

23 Y la gloria de Iehoua se fué de en medio de la Ciudad, y paró sobre el monte q̃ està àl Oriente de la Ciudad.

24 Y el Espiritu me leuãtó, y me tornó à traer en la tierra de los Chaldeos [i] à los trasportados, en vision del Espiritu de Dios: y partiose de mi la vision q̃ auia visto.

25 Y hablé à los trasportados todas las palabras de Iehouá q̃ el me auia mostrado.

[a] S. ciudad.
[b] Quieres acabar est os pocos q̃ quedan de &c.
[c] S. son los q̃ con sus peccados hazẽ la consumacion &c.
[d] O, los moradores de Ierus. q̃ dixerõ. S. à los q̃ se dieron à los Chald. cõforme al mandamiẽ to de Dios.
[e] Del Templo. Id desterrados como impios.
[f] Heb. y fué à ellos por &c.
* Iere. 32, 39. Aba. 36, 27.
[g] A todos vn coraçõ. Act. 4, 32.
[h] Al apetito o desseo de &c.
[i] Heb. à la trãsmigracion.

CAPIT. XII.

En la persona del Propheta da Dios symbolo y figura àl rey Sedechias y à su Pueblo de su huyda de Ierusalẽ, y de su prision. II. Que la calamidad y espanto de las gentes en ella seria grande. III. Que seria presto, cõtra la opinion de los burladores de los prophetas.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziẽdo.

2 Hombre, tu habitas en medio de casa rebelle: los quales tienẽ ojos para ver, y no veen: tienen orejas para oyr, y no oyen: porque son Casa rebelle.

3 Portanto tu, ò hombre, hazte † aparejos de partida, y partete de dia delante de sus ojos: y passartehás de tu lugar à otro lugar delante de sus ojos: [l] no verán, porq̃ son casa rebelle.

4 Y sacarás tus aparejos, como aparejos de partida, de dia delante de sus ojos: mas tu saldrás à la tarde delante de sus ojos, [m] como quien sale para partirse.

5 Delãte de sus ojos horadarás la pared, y saldrás por ella.

6 Delãte de sus ojos [n] lleuarás sobre tus ombros, sacarás de noche: cubrirás tu rostro, y no mirarás [o] la tierra, porq̃ [p] en señal te he dado à la Casa de Israel.

7 Y *yo lo* hize ansi de la manera q̃ me fué mandado, saqué mis aparatos de dia, como aparatos de partida: y à la tarde horadé la pared à mano: sali de noche; lleué sobre los ombros delante de sus ojos.

8 Y fué Palabra de Iehoua à mi por la mañana, diziendo:

9 Hombre, Nunca te dixerõ *los de* la Casa de Israel, aquella Casa rebelle, Que hazes?

10 Di les *pues*, Ansi dixo el Señor Iehoua, [q] Al Principe *que està* en Ierusalem es esta [r] prophecia *graue*, y à toda la Casa de Israel que esta en medio deellos.

11 Di les, Yo *soy* [s] vuestra señal: como yo hize, ansi les harán à ellos: en traspuesta, en captiuidad yrán.

12 Y el Principe que está en medio deellos [t] lleuará acuestas de noche, y saldrá: horadarán la pared para [u] sacarlo por ella: cubrirá su rostro por no ver con sus ojos la tierra.

13 * Mas *yo* estenderé mi red sobre el, y será preso de mi aljanaya, y traerlohé en Babylonia, en tierra de Chaldeos, [x] mas no la verá, y allà morirá.

14 Y à todos losq̃ estuuieren arredor de el para su ayuda, y à todas sus compañias esparziré à todo viento, y desuaynaré cuchillo en pos deellos.

† Malas y lios. Heb. vasos de trãsmigracion, y passate &c.
[l] No echaran de ver, aunq̃ ansi lo hagas. Heb. si veran.
[m] Heb. como salida de transmigracion.
[n] S. tu hato.
[o] La gente, à vna parte ni à otra.
[p] Esto q̃ te mãdo hazer es symbolo à la &c.
[q] Al Rey.
[r] Heb. carga.
[s] Como. v. 6
[t] S. su hato.
[u] Como. v. 6.
* Ab. 17, 20. y 32, 3.
[x] Sacarõle los ojos. 2. Rey. 25, 7.

15 Y sabrán que yo *soy* Iehoua, quando los esparziere entre las Gentes: y *yo* los esparziré por la tierra.

16 Y haré q̃ queden deellos pocos en numero del cuchillo, y de la hambre, y de la pestilencia: paraq̃ cuenten todas sus abominaciones entre las Gentes adonde llegáren: y sabrán que yo *soy* Iehoua.

II.

17 ¶ Y fué palabra de Iehoua à mi, diziendo:

18 Hombre, Come tu pan con temblor, y beue tus aguas con estremecimiento y con angustia.

19 Y dirás àl Pueblo de la tierra, Ansi dixo el Señor Iehoua sobre los moradores de Ierusalem, sobre la tierra de Israel: Su pá comerán con temor, y con espanto beuerán sus aguas: porque su tierra será assolada[a] de su multitud por la maldad de todos los que en ella moran.

20 Y las ciudades habitadas serán assoladas, y la tierra será desierta: y sabreys q̃ yo *soy* Iehoua.

III.

21 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo.

22 Hombre, Que refran es este q̃ teneys vosotros en la tierra de Israel diziendo, [b] Alargarsehá los dias, y perecerá toda vision?

23 Portãto di les, Ansi dixo El Señor Iehoua, *yo* hize cessar este refran, ni refranearan mas este refran en Israel: mas dezirleshas, Acercadosehá aquellos dias, [c] y la cosa de toda vision.

24 Porque no aurá mas alguna visiõ vana, ni aurá adiuinacion [d] de lisongero en medio de la Casa de Israel.

25 Porq̃ yo Iehoua hablaré: la palabra q̃ *yo* habláre, se hará: no se dilatará mas. antes en vuestros dias, Casa rebelle, hablaré palabra, [e] y la cumpliré, dixo el Señor Iehoua.

26 Y fué palabra de Iehoua à mi diziẽdo:

27 Hombre, Heaqui que *los de* la Casa de Israel dizen: La vision que este vee [f] *es* para muchos dias: y para luẽgos tiempos prophetiza este.

28 Portanto di les, Ansi dixo el Señor Iehoua, No se dilatarán mas todas mis palabras: la palabra que habláre, se hará, dixo el Señor Iehoua.

a Heb. de su plenitud

b Cõ el tiẽpo se resfriarán estos furores de estos prophetas.

c El cumplimiẽto Heb. la palabra.

d O, de hypocrita-

e Heb. la haré.

f Va muy à la larga. no vendrá tan ayna.

CAPIT. XIII.

Contra los falsos prophetas hombres y mugeres que lisongeãdo àl Pueblo en sus peccados lo assegurauan de las calamidades cercanas que los verdaderos les denunciauan.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo:

2 Hombre, * prophetiza cõtra los prophetas de Israel que prophetizan: y di à los que prophetizan [g] de su coraçon, Oyd palabra de Iehoua:

3 Ansi dixo el Señor Iehoua, Ay de los prophetas [h] ignorantes, que andan enpos [i] de su espiritu, y † nada vieron.

4 Como zorras en los desiertos fueron tus prophetas, ò Israel.

5 Nũca subistes à los portillos, ni echastes vallado sobre la Casa de Israel [l] estãdo en la batalla en el dia de Iehoua.

6 Vieron vanidad, y adiuinacion de mẽtira. Dizen, Dixo Iehoua: y nunca Iehoua los embió: y [m] hazen esperar para confirmar la palabra.

7 No aueys visto vision vana? y no aueys dicho adiuinacion de mentira? y dezis, Dixo Iehoua, no auiendo yo hablado?

8 Portãto ansi dixo el Señor Iehoua, Por quanto vosotros aueys hablado vanidad, y aueys [n] visto mentira, portãto heaqui q̃ yo à vosotros: dixo el Señor Iehoua.

9 Y será mi mano contra los prophetas que veen vanidad, y adiuinan mentira: no serán [o] en la congregacion de mi Pueblo, ni serán escriptos [p] en el libro de la Casa de Israel, ni boluerán à la tierra de Israel: y sabreys que yo *soy* el Señor Iehoua.

10 Portanto, y porquanto engañaron mi Pueblo diziendo, Paz, no auiendo paz: y el *vno* edificaua la pared, y heaqui que los otros la embarrauan con lodo [q] suelto:

11 Di à los embarradores con lodo suelto, [r] que caerá: vendrá lluuia en auenida, y daré piedras de granizo que la hagan caer: y viento [s] tempestuoso la romperá.

12 Y [t] heaqui que la pared cayó: No os dirán *entonces* [u] donde está el embarradura conque embarrastes?

13 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua: Y *yo* hare que la rompa viento tempestuoso con mi yra, y lluuia en auenida venga con mi furor, y piedras de granizo con *mi* enojo [x] para consumir.

14 Y derribaré la pared, q̃ vosotros embarrastes con lodo suelto: y [y] hazerlahé llegar à tierra, y será descubierto su cimiẽto, y caerá: y sereys consumidos en medio deella, y sabreys que yo *soy* Iehoua.

15 Y cumpliré mi furor en la pared, y en los que la embarraron con lodo suelto, y deziroshé, No *parece* la pared, ni parecẽ los que la embarraron:

16 Los prophetas de Israel que prophetizan à Ierusalem, y [z] veen à ella vision de paz, no auiendo paz, dixo el Señor Iehoua.

17 Y

* Ab. 14, 9.

g Por su inuenciõ, no por voluntad ni palabra de Dios

h O, locos. q.d. sin seso de Dios, por sabios q̃ parezcan.

i De sus inuenciones.

† No tienẽ reuelacion de Dios.

l Exercitando el officio quando Dios os lo mandasse.

m S. à sus oyentes el cũplimiento de sus prophecias.

n Prophetizado. ansi. sig.

o Heb. en el consejo. comunicacion de la verdadera Igl. Psal. 1, 6.

p Heb. en la escriptura.

q Sin cal, o cosa q̃ le haga tener. lisonjas.

r S. su edificio. su pared

s Heb. de tẽpestades.

t Poned el caso q̃ &c.

u Ier. 37, 18.

x Que lo acaben todo

y Ponerlahe por tierra.

z Le annũciã prophecias prosperas, aludió àl nombre de Ierus. visiõ de paz es yru-nia.

17 Y tu, ò hombre, Pon tu rostro à las hijas de tu Pueblo, que prophetizá de su coraçon, y prophetiza contra ellas.
18 Y di, Ansi dixo el Señor Iehoua, Ay de aquellas que cosen coxinetes à todos cobdos [a] de manos: y hazen veletas sobre la cabeça [b] de toda edad para caçar las animas. Aueys de caçar las animas de mi Pueblo? y aueys de dar vida à las animas [c] para vosotros?
19 Y aueys me [d] de cõtaminar en mi Pueblo por puños de ceuada y por pedaços de pan matãdo las animas q̃ no mueren, y dãdo vida à las animas que no biuirán, mintiendo à mi Pueblo [e] que oye mentira?
20 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui q̃ yo à vuestros coxinetes, conq̃ caçays ay las animas bolando: yo los arrancaré de vuestros braços, y [f] embiaré las animas que caçays, las animas bolando.
21 Y romperé vuestras veletas, y libraré mi Pueblo de vuestra mano: y no estarán mas en vuestra mano para caça: y sabreys q̃ yo *soy* Iehoua.
22 Porquãto entristecistes el coraçõ del justo con mentira, àlqual yo no entristeci: y esforçastes las manos del impio paraque no se apartasse de su mal camino [g] dãdo le vida:
23 Portanto [h] no vereys vanidad, ni mas adiuinareys adiuinació: y y libraré mi Pueblo de vuestra mano, y sabreys q̃ yo *soy* Iehoua.

a Manos por braços
b Hinchen las cabeças de viento de vanas esperanças àmoços y viejos.
c Notó el interesse y grangerias &c.
d De menospreciarmihõ rapor tan viles prouechos abuso de las claues del Reyno.
e Que ama tales mentiras. Isa. 30, 10.
f Soltaré libres como luego v. sig.
g Assegurãdolo en su peccado.
h No prophetizareys mas.

CAPIT. XIIII.

Contra los idolatras hypocritas y los prophetas que les respondiessen à su volũtad. II. Amenaza à Ierusalem cõ guerra, hambre, malas bestias, y pestilẽcia: de las quales calamidades promete que escaparán algunos pios que vendrian àl captiuerio cõ los de mas, cõ cuyo pio exemplo los captiuos serian consolados, y verian los frutos vtilissimos de su afliccion, y el consejo de Dios en ello.

Y Vinieron à mi [i] algunos de los Ancianos de Israel, y sentaronse delante de mi.
2 Y fué palabra de Iehoua à mi, diziendo,
3 Hombre, Estos hombres † han leuantado sus idolos sobre su coraçõ: y el trõpeçadero de su maldad han puesto delãte de su rostro: [l] quando me preguntáren, tengoles de responder?
4 Portãto hablales, y dezirles has: Ansi dixo el Señor Iehoua: [m] Qualquiera hombre de la Casa de Israel, q̃ ouiere leuantado sus idolos sobre su coraçon, y ouiere puesto el trompeçadero de su maldad delante de su rostro, y [n] viniere àl propheta, yo Iehoua responderé àl q̃ *ansi* viniere en la multitud de sus idolos:
5 [o] Para tomar à la Casa de Israel en su coraçon, q̃ se han apartado de mi todos ellos en sus idolos.
6 Portanto di á la Casa de Israel: Ansi dixo el Señor Iehoua, Cõuertios, y hazed q̃ se conuiertan de vuestros idolos: y de todas vuestras abominaciones apartad vuestros rostros.
7 Porq̃ qualquiera hõbre de la Casa de Israel, y de los estrãgeros q̃ morã en Israel, q̃ se ouiere apartado de andar enpos de mi, y ouiere leuãtado sus idolos en su coraçõ, y ouiere puesto delãte de su rostro el trõpeçadero de su maldad, y viniere àl Propheta para pregũtarle por mi, yo Iehoua le responderé por mi.
8 Y *yo* pondré mi rostro contra aquel varon, y lo põdré [p] por señal y por refranes: y yo lo cortaré de entre mi Pueblo, y sabreys que yo *soy* Iehoua.
9 * Y [q] el propheta quãdo fuêre engañado, y habláre palabra, yo Iehoua engañé el tal propheta: y *yo* estẽderé mi mano sobre el, y lo raeré de en medio de mi pueblo de Israel.
10 Y lleuarán su maldad: como la maldad del q̃ pregũta, ansi sera la maldad del propheta.
11 Porq̃ no yerren mas *los de* la Casa de Israel de enpos de mi, ni mas se contaminẽ en todas sus rebelliones: y me seã *à mi* por Pueblo, y yo les sea *a ellos* por Dios, dixo el Señor Iehoua.

II.
12 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, diziẽdo:
13 Hombre, la tierra, quãdo peccáre cõtra mi [r] rebellãdo de rebelliõ, y estendiêre *yo* mi mano sobre ella, y * le quebrãtáre la fuerça del pan, y embiáre en ella hambre, y taláre deella hombres y bestias:
14 [s] Si estuuierẽ en medio deella estos tres varones Noe, Dãiel, y Iob, ellos por su justicia librarán su vida, dixo el Señor Iehoua
15 Y si hiziêre passar mala bestia por la tierra, y la assoláre, y fuêre assolada q̃ no aya quien passe à causa de la bestia,
16 Y estos tres varones estuuierẽ en medio deella, biuo yo, dixo el Señor Iehoua, ni à sus hijos ni à sus hijas librarán: ellos solos serán libres, y la tierra será assolada.
17 O Si *yo* truxêre [t] cuchillo sobre la tierra, y dixêre, Cuchillo, passa por la tierra: y hiziêre talar deella hombres y bestias:
18 Y estos tres varones estuuieren en medio deella, biuo yo, dixo el Señor Iehoua, no librarán sus hijos ni sus hijas. ellos solos serán libres.
19 O si pestilencia embiáre sobre la tierra, y derramáre mi yra sobre ella [u] en sangre para talar deella hombres y bestias,

i Heb. varones de &c.
† Heb. han hecho subir sus immundicias sobre &c.
l Isai. 58, 2.
m Heb. Varon varon de &c.
n S. à preguntarle sin penitencia, con todas sus idolatrias.
o Para convencerles q̃ le &c.

p Que sea à los de mas prouerbio de escarmiẽto.
* Arri. 12, 2.
q S. q̃ respõdiere àl tal hypocrita conforme à su desseo.
r Apostatãdo à falsos cultos.
* Arr. 4, 16, y 5, 17.
s Si (por caso) estuuiessen estos &c. q. d. otros tan sanctos como estos.
t Gerra.
u Con mortandad.

20 Y

20 Y estuuieren en medio deella Noe, y Daniel, y Iob, biuo yo, dixo el Señor Iehoua, no librarán à su hijo, ni à su hija, ellos por su justicia librarán su vida.

21 Por loqual ansi dixo el Señor Iehoua, Quanto mas si mis quatro[a] malos juyzios, Cuchillo, y Hambre, y mala bestia, y Pestilencia,[b] embiáre contra Ierusalem para talar deella hombres y bestias?

22 Y heaqui que quedará enella *alguna* resta de los quales serán lleuados captiuos sus hijos y sus hijas: heaqui q̃ ellos entrarán à vosotros, y vereys [c] su camino, y sus hechos: y tomareys consolacion del mal q̃ hize venir sobre Ierusalé, de todas [d] las cosas que *yo* truxe sobre ella.

23 Y consolaroshán quando vierdes su camino, y sus hechos: y conocereys q̃ no sin causa auré hecho todo loque auré hecho enella, dixo el Señor Iehoua.

a Duros.
b S. todos juntos.
c Su buena vida y piedad.
d Las calamidades.

CAPIT. XV.

Muestra Dios àl Propheta la assolacion del Reyno de Iuda, por comparacion à la de los diez tribus, cuyo reyno assoló por ser inutil, como la madera del sarmiento cortado de la vid.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo.

2 Hombre, que es el palo de la vid mas que todo palo? El sarmiento q̃ es entre los maderos del monte?

3 Tomarán deel madera para hazer *alguna* obra? Tomarán deel vna estaca para colgar de ella algun vaso?

4 Heaqui que [e] es puesto enel fuego para ser consumido, [f] sus dos cabos cõsumió el fuego, [g] y la parte del medio se quemó: aprouechará para *alguna* obra?

5 Heaqui que quando estaua entero,[h] no era para *alguna* obra, quanto menos despues que el fuego lo ouiere cõsumido, y fuere quemado? será mas para *alguna* obra?

6 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua: Como [i] el palo de la vid entre los maderos del monte, el qual *yo* entregué àl fuego para que lo consuma, ansi hé entregado à los moradores de Ierusalem.

7 Y pondré mi rostro contra ellos: † de *vn* fuego salieron, y [l] *otro* fuego los consumirá: y sabreys que yo *soy* Iehoua: quádo *yo* pusiere mi rostro contra ellos.

8 Y tornaré la tierra en assolacion, porquanto rebellaron con rebellion, dixo el Señor Iehoua.

e Heb. fue dado. Entiende à los 10. tribus dados à los Assyrios.
f El vn cabo, 2.Re.15,29. El otro, 2.Rey.17,3.
g Samaria. 2.Rey.17,5,6,&c.
h Era todo idolatra.
i El reyno de los 10. tribus.
† De Egypto.
l Babylonia.

CAPIT. XVI.

Con vna elegantissima parabola, pone Dios à su Pueblo delante de los ojos, los beneficios que le ha hecho desde su nacimiento, que fue la vocacion de Abraham, hasta darle la tierra de promissiõ: de otra parte sus idolatrias viejas y nueuas, cõ laqual accion justifica Dios su yra para con el, y la causa del castigo cõque de presente lo amenaza que es despojarlo de toda aquella dignidad, y ponello en poder de los Chaldeos. II. Pero que no quiere dexarlo del todo, antes le promete Penitencia y Nueuo Concierto por su Euangelio, enel qual le sirua de coraçon. Es vna biua imagen del estado del hombre, antes de su regeneracion, y despues.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi diziendo;

2 Hombre, notifica à Ierusalé sus abominaciones,

3 Y dirás: Ansi dixo el Señor Iehoua sobre Ierusalem: [m] Tu habitacion, y tu raça, *fue* de la tierra de Chanaá; tu padre, el Amorreo; y tu madre [n] Chethea.

4 Y [o] tu nacimiento: El dia que naciste, no fue cortado tu ombligo, ni fueste lauada con aguas, para ablandarte: ni salada cõ sal:[p] ni fueste embuelta con faxas.

5 No vuo ojo que se compadeciesse de ti, para hazerte algo deesto, auiendo de ti misericordia: mas fueste echada sobre la haz del campo, con menosprecio de tu vida, en el dia que naciste.

6 Y *yo* passé [q] junto à ti, y videte [r] suzia en tus sangres: y dixete,[s] En tus sangres biuirás: dixete, En tus sangres biuirás.

7 En millares, como la yerua del campo, [t] te puse, y fueste aumentada, y engrandecida; y veniste [u] à ser adornada grandemẽte: las tetas creciero, y tu pelo reuerdeció: y tu *estauas* desnuda y descubierta.

8 Y *yo* passé junto à ti, y miréte: y heaqui que tu tiempo *era* tiempo [x] de amores: y estendi mi mãto sobre ti, y cubri tus vergüenças; [z] y dite juras, y [a] entré en Concierto contigo, dixo el Señor Iehoua, y fueste mia.

9 Y [b] lauete cõ aguas, y laué tus sangres de encima de ti, y [c] vngite con olio.

10 [d] Y vestite de bordadura, y calcete de texon, y ceñite de lino, y vestite de seda.

11 Y adornete de ornamentos, y puse axorcas en tus braços, y collar à tu cuello.

12 Y puse [e] cerquillos sobre tus narizes, y çarcillos en tus orejas, y diadema de hermosura en tu cabeça.

13 Y fueste adornada de oro y de plata, y tu vestido fue lino, y seda, y bordadura; [f] comiste flor de harina de trigo, y miel y azeyte: y fueste ahermoseada en gran manera, en grã manera; y has prosperado hasta reynar.

14 Y saliote nõbradia entre las gentes à causa de tu hermosura, porq̃ era perfecta, à causa [g] de mi hermosura que *yo* puse sobre ti, dixo el Señor Iehoua.

15 Mas [h] confiaste en tu hermosura, y fornicaste

m La tierra de tu natural y tu linaje.
n De Cethin. es Grecia. q.d. gentil.
o La historia de tu nacimiẽto es esta.
p Heb. y emboluiẽdo no fueste embuelta.
q Heb. sobre ti.
r O, rebolcada.
s Aunq̃ estás tan suzia, quiero q̃ biuas.
t Te hize multiplicar, Ex.1,7.
u Heb. à ornamento de ornamentos.
x De casarte. de recebir varon.
y Caseme contigo. Ruth 3,9.
z Heb. jurete.
a Exo.19,5. &c.
b La institucion de los sacrif. Leu.1,&c.
c El Sacerdocio, y todo el culto.
d El Tabernaculo, y el vestido sacerdotal.
e La plancha de la sanctidad. Exo.28,36.
f Los bienes de la tierra de prom.
g De la Ley, culto, y prophecia Deu.4,5,6.
h Ier.7,4.

nicaste à causa de tu nombradia: y derramaste tus fornicaciones à quantos passaron;[a] suya eras.

16 Y tomaste [b] de tus vestidos, y heziste te altares de diuersas colores, y fornicaste enellos: no vendrá, ni será *cosa semejante.*

17 Y tomaste [c] los vasos de tu hermosura de mi oro, y de mi plata, que *yo* te auia dado, y heziste te ymagines [d] de hombre, y fornicaste con ellos.

18 Y tomaste tus vestidos de diuersas colores, y cubristelas: y [e] mi azeyte, y mi perfume pusiste delante deellas.

19 [f] Y mi pan, que *yo* te auia dado, la flor de la harina, y el azeyte y la miel conque te mantuue, pusiste delante deellas para olor suaue: y fue *ansi*, dixo el Señor Iehoua.

20 Demas deesto, tomaste tus hijos y tus hijas, que me auias engendrado: y sacrificastelos à ellas [g] para consumacion. Es poco *esto* de tus fornicaciones?

21 Y sacrificaste mis hijos, y distelos para que los hiziessen [h] passar à ellas?

22 Y con todas tus abominaciones y tus fornicaciones no te has acordado de los dias de tu mocedad, quando estauas desnuda y descubierta? embuelta en tus sangres estauas.

23 Y fue que despues de toda tu maldad, (Ay, ay de ti, dixo el Señor Iehoua,)

24 Edificastete [i] alto, y heziste te altar en todas las plaças.

25 En toda cabeça de camino edificaste tu altar, y tornaste abominable tu hermosura, y abriste † tus piernas à quantos passauan, y multiplicaste tus fornicaciones.

26 Y fornicaste [l] con los hijos de Egypto tus vezinos, de grandes carnes; y aumétaste tus fornicaciones para enojarme.

27 Portanto heaqui *que yo* estendi mi mano sobre ti, y disminuy [m] tu libertad: y te entregué à la voluntad [n] de las hijas de los Philisteos que te aborrecen, las quales se auerguëçan de tu camino *tan* deshonesto.

28 Fornicaste tambien con los [o] hijos de Assur [p] por no auerte hartado: y fornicaste con ellos, y tampoco te hartaste.

29 Mas multiplicaste tu fornicació en la tierra de Chanaan y de los Chaldeos: ni tampoco conesto te hartaste.

30 Quan incóstante es tu coraçon, dixo el Señor Iehoua, auiendo hecho todas estas cosas, obras de *vna* poderosa ramera.

31 Edificando [q] tus altares en cabeça de todo camino, y haziendo tus altaras en todas las plaças; y no fueste semejante à ramera menospreciando el salario.

32 *Mas como* muger adultera, *que* en lugar de su marido recibe à agenos.

a Heb. deel era.
b Los vestidos sacerd.
c Los instrumentos y aparato del diuino culto.
d Heb. de macho.
e Las lamparas.
f El Presen. te. Leu. 2, 1.
g O, los bienes de la tierra, arr. 1, 9.
h O, de tu maldad O, para tu total destruycion.
i Lugar de idolatria.
† Heb. tus pies. Ier. 3, 2.
l Con los Egypcios adorando sus dioses de grandes miembros ab. 23, 20.
m Heb. tu estatuto.
n q. d. los priuilegios q̃ tenias por mi donació sobre la tierra de Promi. re.
o fierelas ca.
p iniquidades en tiempo de los jue. 1, 4.
q De las fe. storias.
o Assyrios. 2. Re. 16, 10.
p Heb. sin tu hartura.
q Arr. v. 24.

33 A todas las rameras dan dones: mas tu diste tus dones à todos tus enamorados; y les diste presentes, porq̃ entrassen à ti [r] de todas partes por tus fornicaciones.

34 Y ha sido en ti àl contrario de las mugeres en tus fornicaciones, ni nunca despues de ti *será ansi* fornicado: porq̃ en dar tu dones, y no ser dados dones à ti, ha sido àl contrario.

35 Portáto ramera, oye palabra de Iehoua.

36 Ansi dixo el Señor Iehoua, Porquanto han sido descubiertas tus verguenças, y tu confusion ha sido manifestada à tus enamorados en tus fornicaciones, y à los idolos de tus abominaciones, y en la sangre de tus hijos, los quales les diste:

37 Portanto heaqui que yo junto todos tus enamorados con los quales tomaste plazer: y todos losque amaste, con todos losque aborreciste: y juntarloshe contra ti alderredor: y descubrirleshé tu vergueça, y verán toda tu verguença.

38 * Y *yo* te juzgaré [s] por las leyes de las adulteras, y de las que derraman sangre: y [t] te daré en sangre de yra y de zelo.

39 Y dartehé en la mano deellos, y destruyrán tu alto, y derribarán tus altares: y hazertehan desnudar de tus ropas: y lleuarán [u] los vasos de tu gloria, y dexartehán desnuda y descubierta.

40 Y haran subir contra ti [x] la cópaña, y apedreartehan à piedra: y trauessartehán con sus espadas.

41 * Y quemarán tus casas à fuego: y harán en ti juyzios à ojos de muchas mugeres: y hazertehé cessar de ser ramera, ni tápoco darás mas don.

42 Y haré reposar mi yra sobre ti: y mi zelo se apartará de ti, y descansaré de mas enojarme.

43 Porquáto no te acordaste de los dias de tu mocedad, y me prouocaste à yra en todo esto: yo pues tambien heaqui que he [y] tornado tu camino sobre tu cabeça, dixo el Señor Iehoua, y [z] nunca has pensado sobre todas tus abominaciones.

44 Heaqui q̃ todo prouerbiador hará de ti prouerbio diziédo, Como [a] la madre, *tal* su hija.

45 Hija de tu madre *eres* tu, que desechó à su marido y à sus hijos: y hermana de tus hermanas *eres* tu, que desecharon à sus maridos y à sus hijos. Vuestra madre, Chetea, y vuestro padre, el Amorreo.

46 Y tu hermana mayor es Samaria y [b] sus hijas, la qual habita à tu mano yzquierda: y tu hermana la menor q̃ tu *es* Sodoma y sus hijas, la qual habita à tu mãdecha.

47 Y aun

r Heb. alderredor.
* Ab. 23, 10.
s Heb. por los juyzios.
t Te entregaré à hóbres crueles q̃ derramen tu sangre, como el marido con zelo à su muger adultera.
u Los vasos del Téplo. 2. Re. 25, 13.
x Aludio à la pena de las adulteras Leu. 20. Deut. 22. Ioa. 8.
* 2. Rey. 25, 9.
y Heb. dado.
z Heb. y no heziste pensamiéto sob.
a Arr. v. 3.
b Sus villas y aldeas. ansi siépre.

47 Y aun no anduuiste en sus caminos, ni heziste segun sus abominaciones, como *que esto fuera* poco y muy poco: antes te corrópiste mas que ellas en todos tus caminos.

48 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, [a] núca Sodoma tu hermana y sus hijas hizo como heziste tu y tus hijas.

49 * Heaqui que esta fué la maldad de Sodoma tu hermana: soberuia, hartura de pan, y abundancia de ociosidad tuuo ella y sus hijas. [b] y la mano del pobre y del menesteroso nunca esforçó.

50 Y en soberuecieronse, y hizierō abominacion delante de mi, [c] y quite las [d] como *lo* vide.

51 Y Samaria nunca peccó *tanto* como lamitad de tus peccados: porque tu multiplicaste tus abominaciones mas que ellas: y justificaste à tus hermanas contodas tus abominaciones, que heziste.

52 Tu tābien *pues* lleua tu verguença, que [e] juzgaste à tus hermanas en tus peccados [f] que heziste mas abominables q̃ ellas: mas justas son q̃ tu: auerguençate pues tu tambien, y lleua tu confusion: pues q̃ has justificado à tus hermanas.

53 Yo pues haré tornar sus captiuos, los captiuos de Sodoma, y de sus hijas: y los captiuos de Samaria, y de sus hijas: y los captiuos de tus captiuerios entre ellas,

54 Paraque tu lleues tu confusion, y te auerguences de todo loq̃ has hecho, [g] dandoles tu consuelo.

55 Y tus hermanas Sodoma, y sus hijas, y Samaria, y sus hijas, bolueràn à sus primerias: tu tambien y tus hijas boluereys à vuestras primerias.

56 Sodoma tu hermana no fué [h] nōbrada en tu boca en el tiēpo de tus soberuias.

57 Antes que tu maldad se descubriesse, como en el tiempo de la verguença de las hijas de Syria, y de todas las hijas de los Philistheos alderredor, que te menospreciā en derredor.

58 Tu has lleuado tu enormidad y tus abominaciones, dixo Iehoua.

II.

59 ¶ Porque ansi dixo el Señor Iehoua: Hare yo cōtigo como tu heziste, que menospreciaste el juramēto, para inualidar el Concierto?

60 Antes yo tendré memoria de mi Cōcierto, que concerté contigo en los dias de tu mocedad: y *yo* te confirmaré *vn* Cōcierto sempiterno.

61 Y acordartehàs de tus caminos, y auergonçartehas, [i] quando recibiràs à tus hermanas las mayores que tu, con las menores q̃ tu. las quales *yo* te daré por hijas: mas no por tu Concierto.

62 Y confirmaré mi Concierto contigo: y sabrás que yo *soy* Iehoua.

63 Paraque te acuerdes, y te auerguences: y que nūca mas † abras la boca à causa de tu verguença, quando me applacaré para contigo de todo loque heziste, Dixo el Señor Iehoua.

a Heb. si Sod.

* Gē. 19, 24

b Nūca dió la mano al pobre. nunca le ayudó

c S. del mūdo,

d Alude à loque está. Gen, 18, 21. veré &c.

e Iustificasse. como dixo v. pr. y luego declara.

f Heb. q̃ abominaste mas q̃ &c.

g S. cō la cōpañia en el castigo.

h Heb. en oydo en tu.

i Propagacion de la Iglesia por Euang.

† Heb. tengas abertura de boca.

CAPIT. XVII.

POr vna parabola bien elegante propone el Propheta por mandado de Dios, la rebellion del Rey Sedechias, contra Nabuchodonosor, y su castigo: y predize la restauracion del Reyno en Christo

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo,

2 Hombre, [l] propon *vna* figura, y compon *vna* parabola à la Casa de Israel:

3 Y dirás, Ansi dixo el Señor Iehoua, *Vna* grande aguila, de grandes alas, y de luēgos miembros, llena de pluma [m] de diuersas colores vino àl Libano, y tomó el cogollo del cedro,

4 Arrancó el principal de sus renueuos, y truxolo à la tierra de mercaderes, y pusolo en la Ciudad de los negociantes.

5 Y tomó de la simiente de la tierra, y pusola [n] en *vn* campo bueno para sembrar, plantóla junto à grandes aguas, pusola *como vn* sauze.

6 Y reuerdeció, y hizose *vna* vid de mucha rama, baxa de estatura, que sus ramas la mirauan, y sus rayzes *estauan* [o] debaxo de ella: ansi que se hizo vna vid, y hizo sarmiētos, y echó mugrones.

7 Y fué [p] otra grande aguila, de grandes alas, y de muchas plumas: y heaqui q̃ esta vid juntó [q] cabe ella sus rayzes, y estendió hazia ella sus ramos, para ser regada de ella por los sulcos de su plantacion.

8 [r] En *vn* buen campo junto à muchas aguas fué plantada, paraque hiziesse ramos, y lleuasse fruto, y paraque fuesse vid fuerte.

9 Di, Ansi dixo el Señor Iehoua, Será prosperada? [s] No arrancará sus rayzes, y destruyrá su fruto, y secarseha? Todas las hojas de su verdura secará, y no con gran [t] braço, ni con mucha gente, arrancandola de sus rayzes.

10 Y heaqui que ella está plantada: será prosperada? Quando el viento Solano la tocáre, no se secará [u] del todo? En los sulcos de su verdura se secará.

11 Y fué Palabra de Iehoua à mi diziendo,

12 Di

l Heb. enigmatiza enigma, y parabolizá parabola.

m Heb. q̃ à ella variedad.

n Heb. en campo de simiente.

o Cubiertas y amparadas de sus ramas.

p Heb. vna.

q Cabe esta aguila.

r Arr. ver. 5

s S. la primera aguila, q̃ la plantó.

t Fuerça.

u Heb. secando.

12 Di aora à la Casa rebelle: No aueys entendido, que *significan* estas cosas? Di, Heaqui [a] que el Rey de Babylonia vino en Ierusalem, y tomó su Rey, y sus Principes, y truxo los consigo en Babylonia.

13 Y tomó de la simiente del Reyno, y hizo con el aliança, y [b] truxolo en juraméto: y tomó los fuertes de la tierra,

14 Paraque el Reyno fuesse abaxado, y no se leuantasse: mas que guardasse su aliáça, y estuuiesse en ella.

15 Y [c] rebelló contra el embiando sus embaxadores en Egypto, paraque le diesse cauallos, y mucha gente. El que estas cosas hizo, será prosperado? escapará? Y el que rompio el aliança podrá huyr?

16 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que en medio de Babylonia morirá: en el lugar del Rey, que lo hizo reynar, cuyo juramento menospreció, y cuya aliança con el hecha rompió.

17 Y no con grande exercito, ni con mucha compaña hará con el Pharaon en la batalla fundando baluarte, y edificando bastiones para cortar muchas vidas.

18 Y menospreció el juramento para inualidar el concierto, y heaqui que dió su mano, y hizo todas estas cosas: no escapará.

19 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua: Biuo yo, que el juramento [d] mio, que menospreció, y mi concierto, que inualidó, [e] tornaré sobre su cabeça.

20 * Y estenderé sobre el mi red, y será preso en mi aljanaya: y hazerlohe venir en Babylonia, y alli estaré à juyzio con el, por su rebellion, conque rebelló contra mi.

21 Y todos sus fugitiuos con todos sus exercitos caerán à cuchillo: y los que quedáren, serán esparzidos à todo viento: y sabreys que yo Iehoua he hablado.

22 Ansi dixo El Señor Iehoua: Y tomaré yo del cogollo de aquel cedro alto, y [f] ponerlohé: del principal de sus renueuos cortaré vn tallo, y plantarlohe yo sobre el monte alto y sublime.

23 En el monte alto de Israel lo plantaré, y alçará ramos, y hará fruto: y hazerseha cedro magnifico, y habitarán debaxo deel todas las aues, toda cosa que buela habitará à la sombra de sus ramos.

24 Y sabran todos los arboles del campo, que yo Iehoua abaxé el arbol sublime: leuanté el arbol baxo: hize secar el arbol verde: y hize reuerdecer el arbol seco. Yo Iehoua hablé, y hize.

a 2.Rey.24, 11,15,17.
b La qual aliança juraron ambos.
c 2.Ch.36,13 Ierem.38,17. &c.
d En mi nóbre.
e Heb. daré
* Arr.12,13. Abax.32,3.
f Plantarlo he. Entiende à Zorobabel. Esd.1 y en la fig. Christo.

CAPIT. XVIII.

EL Pueblo hypocrita no hallando en si y en su corrupcion meritos de tan duros castigos, quexaua se de Dios que castigaua (a su parecer) en ellos los peccados de sus antepassados, y trayan ya esto en comun prouerbio. Contra esta blasphema opinion disputa aqui el Propheta enseñando que ni la justicia del justo pondra en gracia con Dios àl peccador padre o hijo, ni el peccado del peccador pondrá en su desgracia àl justo padre o hijo: mas que cada vno sera reputado por su justicia o injusticia, y pagado conforme à ella: portanto que cada vno procure apartarse del peccado, y llegarse à Dios &c.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo:

2 Que aueys vosotros, vosotros, que refraneays este refran sobre la tierra de Israel, diziendo, Los padres comieron el agraz, y los dientes de los hijos tienen la dentera?

3 * Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, [g] q̃ nũca mas tendreys *porque* refranear este refrã en Israel.

4 Heaqui que [h] todas las animas son mias: como el anima del padre, ansi el anima del hijo, mias son: el anima q̃ peccáre, essa morirá.

5 Y el hombre que fuere justo, y hiziere juyzio y justicia,

6 [i] Que no comiere sobre los montes, ni † alçáre sus ojos à los idolos de la Casa de Israel, ni violáre la muger de su proximo, ni llegáre à la muger [l] en su mes:

7 Ni opprimiére à ninguno: àl deudor tornáre su prenda: no robáre robo, * diére de su pan àl hambriento, y cubriére àl desnudo con vestido,

8 No diere à logro, ni recibiere mas *de lo que ouiere dado*, de la maldad retraxére su mano: juyzio de verdad hiziere entre hombre y hombre:

9 En mis ordenanças camináre, y guardáre mis derechos para hazer *segũ* verdad, este *es* justo: [m] este biuirá, dixo el Señor Iehoua.

10 Y si engendráre hijo ladron, derramador de sangre, ò que haga alguna cosa deestas.

11 Y que no haga [n] todas las de mas, antes comiere sobre los montes, ò violáre la muger de su proximo,

12 Al pobre y menesteroso opprimiére, robáre robos, ò no tornáre la prenda, ò alçáre sus ojos à los idolos: ò, [o] hiziére abominacion:

13 Diere à vsura y recibiere mas de lo que

* Iere.31,29.
g Heb. Si será à vosotros refranear este &c.
h Todas las personas.
i Que no sacrificare à los idolos &c.
† Pusiere su esperança en los id.
l Menstruosa. Todos son capitulos de la ley.
* Isai. 58,7. Mat.25,35.
m Heb. biuiendo biuirá.
n Las affirmatiuas.
o Idolatráre.

a Qualquiera deestos &c.

que dió, este biuirá? No biuirá. [a] Todas estas abominaciones hizo? muerte morirá: Su sangre será sobre el.

14 Y si engendráre hijo el qual viere todos los peccados que su padre hizo, y viédolos no hiziere como ellos:

15 No comiére sobre los montes, ni alçáre sus ojos à los idolos de la Casa de Israel: la muger de su proximo no violáre,

b No detuuiere arr. ver.6.

16 Ni opprimiere à nadie: la prenda [b] no empeñáre, ni robáre robos: àl hambriento diere de su pan: y cubriére de vestido àl desnudo.

c De la opresió del &c.

17 Apartáre su mano [c] del pobre: vsura ni mas *de loque dió*, no recibiere. hiziere *segú* mis derechos, anduuiere en mis ordenanças: este no morirá por la maldad de su padre: biuiendo biuirá.

d Agrauiãdo agrauió

18 Su padre, porquanto [d] hizo agrauio, robó robo del hermano, y hizo en medio de su pueblo loque no es bueno, heaqui q̃ el morirá por su maldad.

e Heb. y dixistes.

19 [e] Y si dixerdes: Porque el hijo no lleuará por el peccado de su padre? Porque el hijo hizo juyzio y justicia: guardó todas mis ordenanças, y hizo *segun* ellas: biuiendo biuirá.

* Deut.24, 16, y 2. Re.4 6. y 2. Chro. 25, 4.
f La persona que &c.

20 * [f] El anima que peccáre, essa morirá: el hijo no lleuará por el peccado del padre, ni el padre lleuará por el peccado del hijo: la justicia del justo será sobre el, y la impiedad del impio será sobre el.

21 Mas el impio, si se apartáre de todos sus peccados que hizo, y guardáre todas mis ordenanças, y hiziére juyzio y justicia, biuiendo biuirá: no morirá.

g S. acerca de Dios. no le serán cótadas.

22 Todas sus rebelliones que cometió, [g] no le vendrán en memoria: por su justicia que hizo, biuirá.

23 Quiero yo poruentura la muerte del impio, dixo el Señor Iehoua? No biuirá, si se apartáre de sus caminos?

24 Mas si el justo se apartáre de su justicia, y hiziére maldad, y hiziere conforme à todas las abominaciones, que el impio hizo, biuirá el? Todas las justicias que hizo [h] no vendrán en memoria: por su rebellion conque rebelló, y por su peccado q̃ peccó, por ellos morirá.

h Como v. 22.

i Como v. 19.
* Ab. 33, 20.

25 [i] Y si dixerdes, * No es derecho el camino del Señor, Oyd aora Casa de Israel: No es derecho mi camino? No son *antes* torcidos vuestros caminos?

† Heb. en ellos.

26 Apartandose el justo de su justicia, y haziendo iniquidad, el morirá † por ello. por su iniquidad que hizo, morirá.

27 Y apartandose el impio de su impiedad que hizo, y haziendo juyzio y justicia, hará biuir su anima.

28 Porque miró, y apartose de todas sus rebelliones que hizo: biuiendo biuirá, no morirá.

l Heb. y dixeron.

29 [l] Y si dixeren *los de* la Casa de Israel, No es derecho el camino del Señor. No son derechos mis caminos Casa de Israel? Cierto vuestros caminos no son derechos.

* Matt. 3, 2.
m Heb. en ruyna.
n Admitid la annunciació del Euágelio con verdadera penitencia y fe.
* 2. Rey. 14. 14. Aba. 33, 11.

30 Portanto yo os juzgaré à cada vno segun sus caminos, ò Casa de Israel, dixo el Señor Iehoua. * Conuertios y hazed conuertir de todas vuestras iniquidades: y no os será la iniquidad [m] causa de ruyna.

31 Echad de vosotros todas vuestras iniquidades conque aueys rebellado: y [n] hazeos coraçon nueuo y espiritu nueuo: Y porque morireys Casa de Israel?

32 * Que no quiero la muerte del q̃ muere, dixo el Señor Iehoua: hazed pues cóuertir, y biuireys.

CAPIT. XIX.

Comprehende el Propheta (por mandado de Dios) en vna endecha la historia de la ruyna de Ierusalem, y del reyno, començando desde su aliança con los reyes comarcanos, y de la imitació de sus costumbres. Descriue la captiuidad del rey Ioachaz, y de Ioachin, y à la fin la de Sedechias con la muerte de sus hijos y de sus principes.

o Compone, o canta.
p Ierusalé.
q Ioachaz.
r Los Egypcios. 2. Rey. 23, y 2. Chr. 36.
s Ierusalé. la leona. v. 2.
t Heb. vno. Ioachin.
u Comunicaua cólos reyes comarcanos.
x Ordenó sus palacios.
y Heb. su plenitud, loq̃ contiene.

Y Tu [o] leuanta *esta* endecha sobre los Principes de Israel,

2 Y dirás, Como se echó entre los leones [p] tu madre la leona: entre los leoncillos crió sus cachorros?

3 Y hizo subir [q] vno de sus cachorros: vino à ser leoncillo, y aprendió à prender presa, y à comer hombres.

4 Y [r] las Gentes oyeron deel: fué tomado con el lazo deellas, y truxeronlo con grillos à la tierra de Egypto.

5 Y viendo que [s] auia esperado mucho tiempo, y que se perdia su esperança, tomó [t] otro de sus cachorros, y pusolo por leoncillo:

6 Y el [u] andaua entre los leones: hizose leoncillo, aprendió à prender presa, comió hombres.

7 Y [x] conoció sus biudas, y assoló sus ciudades: y la tierra y [y] su abundácia fué assolada de la boz de su bramido.

8 Y dieró sobre el las Gentes de las prouincias de alderredor: y estendieron sobre el su red: fué preso en su hoyo.

9 Y pusieronlo en carcel con cadenas: y truxeronlo àl Rey de Babylonia: metieronlo en fortalezas, que su boz no se oyesse

oyesse mas sobre los montes de Israel.

10 [a] Tu madre fue como vna vid [b] en tu sangre, plantada junto à aguas, haziendo fruto, y echando ramas à causa de las muchas aguas.

11 Y ella tuuo varas fuertes para sceptros de Señores, y su estatura se leuátó encima entre las ramas: y fue vista con su altura, y con la multitud de sus ramos.

12 Y fue arrancada con yra, derribada en tierra, y * viéto [c] Solano secó su fruto: fueró quebradas *sus ramas*, y secaróse: [d] la vara de su fuerça consumió fuego.

13 Y aora es plãtada enel desierto, en tierra de sequedad y de [e] sequera.

14 Y [f] salió fuego dela vara de sus ramos que consumio su fruto: y no quedó enella vara fuerte, sceptro para enseñorear. Endecha es, y [g] de endecha seruirá.

a Apostr. à Ioachin.
b En tu linaje.
* Oseas 13, 15.
c O, oriental. el Monarcha de Bab.
d Sus varas fuertes. v. 11.
e Heb. sed.
f La rebellion y castigo de Sedechias.
2. Rey. 26.
g Sera por endecha.

CAPIT. XX.

Por mãdado de Dios el Propheta propone à ciertos ancianos de su Pueblo, que le venian à cõsultar en persona de todo el Pueblo, las muchas vezes que sus antepassados rebellarõ contra Dios enel desierto y despues, y los castigos que enellos hizo, aũque siempre con misericordia. II. Aplicando la narration à los presentes les denuncia, que pues ellos no son mejores que sus padres, el tambien los castigará cõforme à las amenazas de su Ley. III. Empero que al cabo del castigo recogerá su Iglesia, àlaqual dara verdadero conocimiẽto de su peccado, y desi mismo, y ansi la amará y le dará gracia conque le haga agradables seruicios. Es la promessa del Nueuo Testamento. IIII. Mandale que con vna parabola intime aun à Iudea su destruycion.

Y Aconteció [h] enel año septimo, enel mes Quito, à los diez del mes, *que* vinieron algunos de los Ancianos de Israel à consultar à Iehoua, y assentaronse delante de mi:

2 Y fue Palabra de Iehoua àmi, diziẽdo:

3 Hombre, habla à los Ancianos de Israel, y diles: Ansi dixo el Señor Iehoua: A cõsultarme venis vosotros? Biuo yo, [i] que yo no os responderé, dixo el Señor Iehoua.

4 Quieres los[†] juzgar tu? quieres los juzgar hombre? notificales las abominaciones de sus padres:

5 Y diles: Ansi dixo el Señor Iehoua: El dia que escogi à Israel, y que [l] alcé mimano por la simiente dela Casa de Iacob, y q̃ fue conocido deellos en la tierra de Egypto, q̃ alcé mi mano à ellos, diziendo, [m] Yo *soy* Iehoua vuestro Dios:

6 Aquel dia que les alcé mimano, que los sacaria dela tierra de Egypto, à la tierra q̃ les auia proueydo, que corre leche y miel, q̃ es [n] la mas hermosa de todas las tierras:

h De la capt. del rey Ioachin. arrib. 1, 1.
i Heb. si preguntaré à vosotros.
† Conuencer. palabras de Dios al Propheta.
l Prometi.
m Summa del Concierto.
n Heb. el deseo de &c.

7 Entonces les dixe, Cada vno eche desi [o] las abominaciones desus ojos, y no os contamineys en los idolos de Egypto, yo *soy* Iehoua vuestro Dios.

8 Y ellos rebellaron contra mi, y no quisieron obedecerme: no echó de si cada vno las abominaciones desus ojos, ni dexaron los idolos de Egypto: y dixe que darramaria mi yra sobreellos para cumplir mi enojo enellos en medio de la tierra de Egypto.

9 Mas [p] hize à causa de mi Nombre, porque [q] nose infamasse en los ojos de las Gétes, en medio delas quales estauan: en cuyos ojos fue conocido deellos para sacarlos de tierra de Egypto.

10 Y saquélos de la tierra de Egypto, y truxelos enel desierto.

11 * Y diles mis ordenanças, y declaréles mis derechos: los quales el hõbre q̃ los hiziere, biuirá por ellos.

12 Y * diles tambien mis Sabbados que fuessen por [r] señal entre mi y ellos: porque supiessen, q̃ yo *soy* Iehoua q̃ los sanctifico.

13 Y rebellaron contra mi la Casa de Israel enel desierto, no anduuieron en mis ordenanças, y desecharon mis derechos, los quales el hombre q̃ los hiziere, biuirá por ellos: * y mis Sabbados profanaron en grã manera: y dixe q̃ auia de derramar sobreellos mi yra enel desierto para cõsumirlos.

14 Mas [s] hize à causa demi Nombre, por que no se infamasse delante de los ojos delas Gẽtes, delãte de cuyos ojos los saqué.

15 Y tambiẽ yo les alcé mimano enel desierto, que no los meteria en la tierra q̃ *les* di, que corre leche y miel, [t] que es la mas hermosa de todas las tierras:

16 Porq̃ desecharon mis derechos, y no anduuieron en mis ordenanças, y mis Sabbados profanaron: porque tras sus idolos yua su coraçon.

17 Y [u] perdonólos mi ojo no matandolos, ni los consumi enel desierto:

18 Mas dixe enel desierto à sus hijos: No andeys en las ordenanças de vuestros padres, ni guardeys sus leyes, ni os contamineys en sus idolos:

19 Yo *soy* Iehoua vuestro Dios: andad en mis ordenanças, y guardad mis derechos, y hazeldos.

20 Y sanctificad mis Sabbados, y seá por señal entre mi y vosotros: paraque sepays que yo *soy* Iehoua vuestro Dios.

21 Y los hijos rebellarõ cõtra mi: no anduuieron en mis ordenanças, ni guardarõ mis derechos para hazerlos, los quales el hombre que los hiziere, biuirá por ellos:

o Todo culto de dios fabricado por su carnal parecer.
p S. Cõcilios misericordia.
q Heb. no se contaminasse.
* Leu. 18, 5. Rom. 10, 5. Gal. 3, 12.
* Exod. 20, 8. y 31, 14. Deut. 5, 12.
r Cõfirmacion y sellos del Pacto.
* Exod. 16, 28.
s Como v. 9.
t Como v. 9.
u Mirélos con clemẽcia.

profanaron mis Sabbados. Y dixe que derramaria mi yra sobreellos, para cumplir mi enojo enellos enel desierto:

22 Mas retruxe mi mano, y [a] hize por causa de mi Nombre, porque no se infamasse enlos ojos delas Gentes delante de cuyos ojos los saqué.

23 Y tãbien, yo les alcé mi mano enel desierto [b] que los esparziria entre las Gẽtes, y que los auentaria por las tierras:

24 Porque no hizieron mis derechos, y desecharon mis ordenanças, y profanarõ mis Sabbados, y tras los idolos de sus padres se les fueron sus ojos.

25 Y tambien *yo* [c] les di ordenanças no buenas, y derechos por los quales no biuirán.

26 Y [d] cõtaminélos en sus offrendas, haziendo [e] passar todo primogenito, para hazerlos assolar: porque supiessen que yo *soy* Iehoua.

27 ¶ Por tanto hombre habla àla casa de Israel, y diles, Ansi dixo el Señor Iehoua: Aun [f] en esto me affrentaron vuestros padres quando rebellaró cótra mi rebellion:

28 Porque *yo* los meti en la tierra, sobre laqual *yo* auia alçado mi mano que les auia de dar: y [g] miraron à todo collado alto, y à todo arbol espesso: y alli sacrificaron sus sacrificios: y alli dierõ [h] la yra de sus offrẽdas: y alli pusieron el olor de su suauidad: y alli derramaron sus derramaduras.

29 Y *yo* les dixe: Que *es* este altar, q̃ vosotros venis alli? Y fue llamado su nombre [i] Bamah, hasta el dia de oy.

30 Portanto di àla Casa de Israel: Ansi dixo el Señor Iehoua: Por ventura no os cõtaminays vosotros à la manera de vuestros padres, y fornicays tras sus abominaciones?

31 Porque offreciendo vuestras offrẽdas, haziendo passar vuestros hijos por el fuego os aueys cõtaminado con todos vuestros idolos hasta oy: † y respõderoshe yo Casa de Israel? biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que no os responderé.

32 Y [l] loque pensastes, no será: porq̃ dezis, Seamos como las Gentes, como las familias de las naciones, siruiendo [m] à la madera, y àla piedra.

33 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que cõ mano fuerte y braço estendido, y enojo derramado tẽgo de reynar sobre vosotros.

34 Y os sacaré de entre los pueblos, y os juntaré delas tierras enque estays esparzidos, con mano fuerte, y braço estendido, y enojo derramado.

35 Y traeroshe àl desierto de pueblos: y alli litigaré con vosotros cara à cara:

36 Como litigué cõ vuestros padres enel desierto de la tierra de Egypto, ansi litigaré con vosotros, dixo el Señor Iehoua.

37 Y [n] hazeroshe passar debaxo de vara: y traeroshe en vinculo de Concierto.

38 Y apartaré de entre vosotros los rebelles, y losque rebellaron contra mi: dela tierra de sus destierros los sacaré, y à la tierra de Israel no vendrán: y sabreys que yo *soy* Iehoua.

39 ¶ Y vosotros, ô Casa de Israel, Ansi dixo el Señor Iehoua. Andad cada vno tras sus idolos y seruildes, pues que àmi no *me* obedeceys: y no profaneys mas mi sancto Nõbre con vuestras offrendas, y con vuestros idolos.

40 Porq̃ [o] enel monte de mi Sanctidad, enel alto monte de Israel, dixo el Señor Iehoua, alli *me* seruirá àmi toda la Casa de Israel, toda ella, en la tierra: alli [p] los querré, y alli demandaré vuestras offrendas, y las primicias de vuestros dones [q] con todas vuestras sanctificaciones.

41 [r] Con olor de suauidad os querré, quãdo os ouiere sacado de entre los pueblos, y os ouiére juntado de las tierras en que estays esparzidos: y seré sanctificado en vosotros en los ojos delas Gentes.

42 Y sabreys que yo *soy* Iehoua, quando os ouiere metido en la tierra de Israel: enla tierra por laqual alcé mi mano, que la daria à vuestros padres.

43 Y alli os acordareys de vuestros caminos, y de todos vuestros hechos enque os contaminastes: y sereys [s] confusos en vuestra *misma* presencia por todos vuestros males que hezistes.

44 Y sabreys que yo *soy* Iehoua, quando [t] hiziere cõ vosotros por causa de mi Nõbre, no segun vuestros caminos malos, ni segun vuestras obras corruptas, o Casa de Israel, dixo el Señor Iehoua.

45 ¶ Y fue Palabra de Iehoua àmi diziendo,

46 Hombre, pon tu rostro hazia el Mediodia, y [u] gotea àl Mediodia, y prophetiza contra el bosque dela campaña del Mediodia:

47 Y diras àl bosque del Mediodia, Oye palabra de Iehoua: Ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo enciẽdo enti fuego, el qual consumirá enti todo arbol verde, y todo arbol seco: no se apagará la llama del fuego: y serán quemados enella todos rostros, desde el Mediodia hasta el Aquilon.

48 Y verá toda carne q̃ yo Iehoua lo encendí: no se apagará.

49. Y

---

a Arr. v. 9.
b Deut. 28, 64.
c Les permitti q̃ cayessen en las leyes de los idolatras, como luego declara.
II.
d Permittiles, dexélos contaminar.
e S. por fuego. ab. v. 31.
f En lo mismo q̃ vosotros aora.
g Pusieron su esperãça en sus idolatrias.
h La yra mala de &c.
i Excelso. alto q. d. dierõle este nõbre por excellẽcia.
† Arr. v. 3.
l Heb. loq̃ subió sobre vuestro espiritu.
m Alos idolos de madera y &c.
n Cõtarõshe. es metha. tomada del ganado. Leu. 27, 32.
III.
o En mi Sancto mõte.
p Me agradarán, los amaré.
q Con todo loque me consagrardes.
r Ser me eys acceptissimo sacrificio.
s Heb. cortados. fig. la verdadera y Euangelica penitẽcia. mortificaciõ del peccado. arr. 6, 9. ab. 36, 31.
t Arr. v. 9.
IIII.
u O, mollizna. llueue. q. d. predica.

49 Y dixe, A, Señor Iehoua, Ellos me dizen,[a] No refranea este refranes?

a Es vn parabolero.

CAPIT. XXI.

Manda Dios al Propheta que denuncie la assolacion de Ierusalem por Nabuchodonosor. II. En vna pintura le da el symbolo de la venida del exercito de los Chaldeos sobreella. III. Contra Sedechias rey de Iuda, porque quebrantó el juramento al rey de Babylonia. IIII. Contra los Ammonitas.

Y Fue Palabra, de Iehoua à mi, diziẽdo,

2 Hombre, Pon tu rostro contra Ierusalem, y [b] gotea sobre los Sanctuarios, y prophetiza sobre la tierra de Israel:

3 Y dirás à la tierra de Israel, Ansi dixo Iehoua, Heaqui que yo contra ti: y *yo* sacaré mi cuchillo de su vayna, y talaré de ti àl justo, y àl impio.

4 Y porquanto talaré de ti àl justo y àl impio, portãto mi cuchillo saldrá de su vayna contra toda carne, desde el Mediodia hasta el Aquilon.

5 Y sabrá toda carne q̃ yo Iehoua saqué mi cuchillo de su vayna;[c] no boluerá mas.

6 Y tu hombre gime con quebrantamiẽto de tus lomos, y con amargura. Gime delante de los ojos deellos.

7 Y será, que quando te dixeren, Porque gimes tu? dirás: Por la fama,[d] que viene: y todo coraçon se desleyrá: y todas manos se enflaquecerán, y todo espiritu se angustiará: y todas rodillas se yran en aguas: he aqui que viene, y hazersehá, dixo el Señor Iehoua.

8 Y fue palabra, de Iehoua à mi, diziẽdo,

9 Hombre prophetiza, y di, Ansi dixo el Señor Iehoua: Di, El cuchillo, el cuchillo está amolado, y aun está acicalado:

10 Para degollar victimas está amolado; paraque relumbre está acicalado. Alegrarnoshemos?[e] à la vara de mi hijo menospreciando todo arbol.

11 Y [f] diolo à acicalar para tener en la mano; el cuchillo está amolado, y el está acicalado para entregarlo en mano del matador.

12 Clama y aulla, ò hombre, porque este será sobre mi Pueblo, este será sobre todos los principes de Israel. Temores de cuchillo serán à mi Pueblo: portanto [g] hiere el muslo:

13 Porque *el será* prueua. Y que *seria*, [h] sino menospreciasse la vara, dixo el Señor Iehoua.

14 Tu pues hõbre, prophetiza y bate vna mano cõ otra, y [i] doblese el cuchillo la tercera vez, el cuchillo de muertos; † este es cuchillo de gran matança q̃ los penetrará.

15 Paraque el coraçon se deslia, y las ruynas se multipliquen: en todas las puertas deellos he dado espanto de cuchillo. Ay q̃ es hecho paraque relumbre, y es adereçado para degollar.

16 Ponte à vna parte: ponte à la diestra, ò ponte à la siniestra: hazia dõde tu rostro se determinâre.

17 Y yo tambien batiré mi mano con mi mano, y haré descansar mi yra, Yo Iehoua he hablado.

II.

18 ¶ Y fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo,

19 Y tu hombre [l] señalate dos caminos por donde venga [m] el cuchillo del Rey de Babylonia: de vna misma tierra salgan ambos: y [n] haz vn exercito: en el principio del camino [o] de la ciudad lo harás.

20 [p] El camino señalarás por donde vẽga el cuchillo à Rabbath de los hijos de Ammon: y à Iuda en Ierusalem la fuerte.

21 Porque el Rey de Babylonia se paró en vna encrucijada, àl principio de dos caminos, [q] para adiuinar adiuinaciõ acicaló saetas: cõsulto [r] en idolos, miró [s] el higado.

22 La adiuinacion fue [t] à su mãderecha, sobre Ierusalẽ, para poner capitanes, para abrir la boca à la matança, para leuantar la boz en grito, para poner ingenios contra las puertas, para fundar baluarte, y edificar fuerte.

23 Y [u] serleshá como quien adiuina mẽtira en sus ojos, *por estar* juramentados con juramẽtos à ellos: mas el trae à la memoria la maldad, para prenderlos.

24 Portãto ansi dixo el Señor Dios: Porquãto aueys hecho venir en memoria vuestras maldades, manifestãdo vuestras trayciones, y descubriendo vuestros peccados en todas vuestras obras; porquãto aueys venido en memoria, sereys tomados à mano.

III.

25 ¶ Y tu profano y impio Principe de Israel, cuyo dia vino en el tiempo de la cõsumacion de la maldad,

26 Ansi dixo el Señor Iehoua, Quita la mitra. Quita la corona. [x] Esta no *será siẽpre* esta. Al baxo alçaré: y àl alto abaxaré.

27 Del reues, del reues, del reues [y] la tornaré: y no sera esta mas, hastaque venga aq̃l [z] cuyo *es* el derecho, y *yo* [a] lo entregaré.

IIII.

28 ¶ Y tu hombre prophetiza, y dirás: Ansi dixo el Señor Iehoua sobre los hijos de Ammon, y su verguença; dirás pues, El cuchillo, el cuchillo esta desuaynado para degollar: acicalado para cõsumir con resplandor.

b Como arr. 20, 46.
c Ala vayna tan presto.
d El rey de Bab. sobre Iudea.
e Al reyno de Iuda se encamina, dexãdo toda otra empresa.
f Dios da esta potencia al rey de Bab. y instrumento suyo es.
g Affecto de hombre que se marauilla.
h Si yo no los castigasse, dando los en mano del despreciador del. Bien sus pecados! Vengan los Chald.
i Tercera vez sobre Ierus. 2. Rey. 24. † El à Gab. cuchillo &c.
l Pinta. como arr. 4. 1.
m La gente de guerra.
n Pinta. Heb. cria mano.
o S. que sale de &c.
p Pintaras vn camino q̃ despues se parta en dos, el vno yra à Rab. y el otro à Ierus.
q Para cõsultar sus supersticiones por qual camino yria.
r Heb. en teraphim. Iuez. 17, 5.
s S. de la victima.
t S. que tomasse el camino de la manderecha.
u S. à los de Ierus. la venida del rey de Bab.
x No reynarás mas.
y Tu corona. o, tu gloria.
z S. del Reyno. el Messias.
a A Sedechias.

29 [a] Prophetizante vanidad, adiuinante mentira para entregarte con los cuellos de los malos [b] sentenciados à muerte, cuyo dia vino en tiempo dela consumacion dela maldad.

30 Tornarlohé à su vayna? Enel lugar dõde te criaste, enla tierra [c] donde has biuido te tengo de juzgar.

31 Y derramaré sobreti mi yra: el fuego de mi enojo haré [d] encéder sobreti: y *yo* te entregaré en mano de hombres temerarios artifices de destruycion.

32 Del fuego serás para ser consumido: tu sangre sera en medio dela tierra: no aurá mas memoria deti: porque yo Iehoua he hablado.

a S. tus prophetas. Heb. en ver à ti vanidad &c.
b Heb. muertos, cuyo &c. entiende los Iudios &c. arr. v. 25.
c Heb. de tus habitaciones.
d Heb. soplar.

CAPIT. XXII.

Pone el Propheta, por mandado de Dios, la accusacion à Ierusalem, y hazele los cargos especiales por los quales la castigará tan duramente.

Y Fue palabra de Iehoua à mi, diziédo,

2 Y tu, ô hõbre, [e] no juzgarás tu, no juzgaras tu àla Ciudad derramadora de la sangre innocente, y le mostrarás sus abominaciones?

3 Y dirás, Ansi dixo el Señor Iehoua: Ciudad derramadora de sangre en medio de si, [f] paraque venga su hora: y que hizo idolos [g] contra si misma para contaminarse.

4 En tu sangre que derramaste, peccaste: y en tus idolos que heziste, te contaminaste: y has hecho acercar tus dias, y has llegado à tus años: por tanto te he dado en verguença à las Gentes, y en escarnio à todas las tierras.

5 Las que están cerca, y las que están lexos deti, se reyrán de ti: Suzia [h] de nõbre, y [i] grande en quebrantamiento.

6 Heaqui que los Principes de Israel cada vno segũ su poder fueró en ti para derramar sangre.

7 Al padre y àla madre despreciaron enti: cõ el estrágero trataró con calumnia en medio deti: àl huerfano y àla biuda † despojaron en ti.

8 Mis sanctuarios menospreciaste: y mis Sabbados ensuziaste.

9 [l] Malsines vuo enti para derramar sangre: [m] y sobre los montes comieron enti: hizieron suziedades en medio de ti.

10 [n] La desnudez del padre descubrieró enti: la immũda de méstruo forçaron enti.

11 * Y cada vno hizo abominacion con la muger de su proximo: y cada vno cõtaminó su nuera torpemente: y cada vno forçó enti à su hermana hija desu padre.

e Heb. si juzgarás &c.
f Appressurando su castigo.
g Por su mal.
h Q. d. te llamaran.
i Ciudad muchas vezes açotada y nunca corregida.
† O, opprimieron.
l Heb. varones de denunciacion. o, de engaño.
m Arr. 18, 5.
n Leu. 18, 8.
*Ierem. 5, 8.

12 Precio recibieron enti para derramar sangre: vsura y logro tomaste: y à tus proximos fraudaste con violencia: y [o] oluidastete demi, dixo el Señor Iehoua.

13 Y heaqui que [p] herí mi mano à causa de tu auaricia que cometiste, y à causa [q] de tus sangres que fueró en medio de ti.

14 Estará *firme* tu coraçon? tus manos seran fuertes en los dias que yo haré contigo? Yo Iehoua hablé, y haré.

15 Y *yo* te esparziré por las Gentes, y te auentaré por las tierras, y haré fenecer de ti tu immundicia.

16 Y [r] tomarás heredad enti en los ojos de las Gentes, y sabras que yo *soy* Iehoua.

17 Y fue Palabra de Iehoua àmi, diziendo:

18 Hombre, la Casa de Israel [s] semehan tornado en escoria: todos ellos *como* metal, y estaño, y hierro, y plomo en medio del horno, escorias de plata se tornaron.

19 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua, Porquáto todos vosotros os aueys tornado en escorias, por tanto heaqui que yo os junto en medio de Ierusalem:

20 [t] *Como quien* jũta plata, y metal, y hierro, y plomo, y estaño en medio del horno, para [u] encéder fuego enel para fundir: ansi os juntaré en mi furor, y en mi yra: y [x] haré reposar, y fundiros hé.

21 Yo os juntaré y soplaré sobre vosotros enel fuego demi furor: y sereys fundidos en medio deel.

22 Como se funde la plata en medio del horno, ansi sereys fundidos en medio deel: y sabreys que yo Iehoua auré derramado mi enojo sobre vosotros.

23 Y fue Palabra de Iehoua àmi, diziédo,

24 Hombre, Di àella, Tu, tierra eres no limpia, [y] ni rociada con lluuia enel dia del furor.

25 La cõjuració de sus prophetas en medio deella, como leon bramando q̃ arrebata presa: tragaron animas, tomarõ haziendas y honrra, aumétaron sus biudas en medio della.

26 Sus Sacerdotes [z] hurtaron mi Ley, y contaminarõ mis sanctuarios: entre sancto y profano no hizieron differencia [a] ni entre immundo y limpio hizierõ manifestacion: y de mis sabbados escondierõ sus ojos, y *yo* era profanado en medio deellos.

27 * Sus Principes en medio deella, como lobos que arrebatan presa, derramãdo sangre, para destruyr las animas, para seguir el auaricia.

28 Y sus prophetas [b] los embarrauan cõ lodo suelto, prophetizandoles vanidad, y

adiuinandoles

o Summa de todos los cargos.
p Me marauillé.
q De tus homicidios.
r Lleuarte has lo q̃ auras ganado con tus peccados.
s Heb. me han sido, ansi abaxo.
t Heb. ayuntamiento de plata &c.
u Heb. soplar.
x Desaroparhe en la calamidad luengo tiépo.
y Heb. ni llouida es el &c.
z Abusarõ de mi Ley para cõfirmacion de sus maldades.
a Leu. 10, 10.
* Mich. 3, 11. Soph. 3, 3.
b Arr. 13, 10, 14.

adiuinandoles mentira, diziendo, Ansi dixo el Señor Iehoua: y Iehoua no auia hablado.

29 [a] El pueblo de la tierra opprimia de oppreßió, y robaua robo: y àl pobre y menesteroso hazian violencia, y àl estrangero opprimian sin derecho.

30 Y busqué deellos hombre [b] que hiziesse vallado, y que se pusiesse àl portillo delante de mi por la tierra, paraque *yo* nola destruyesse, y no *lo* hallé.

31 Por tanto derramé sobreellos mi yra, con el fuego de mi yra los consumi: y di el camino deellos sobre su cabeça, dixo el Señor Iehoua.

a El vulgo.

b Que se oppusiesse à tan grãde corrupciõ, y de otra parte à mi yra.

CAPIT. XXIII.

Con vna perpetua parabola recita el Propheta las idolatrias, y immundicias, y las ligas cõ los pueblos estrangeros, contra la Ley de Dios, del reyno de Israel, y del de Iuda: primero del de Israel, y el castigo cõque Dios lo assoló: para mostrar que no auiẽdo escarmentado en el, antes auiendo hecho mucho peor despues, iustamente merece el mismo castigo, y ansi se le intima.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo:

2 Hombre, vuo dos mugeres hijas de vna madre:

3 Las quales fornicaron en Egypto: en sus moçedades fornicaron. Alli fuerõ apretadas sus tetas, y alli fueron estrujadas las tetas de su virginidad.

4 Y llamauanse, [c] Aholah, la mayor. y [d] Aholibah su hermana: las quales fueron [e] mias: y parieron hijos y hijas: y llamauãse, Samaria, Aholah: y Ierusalem, Aholibah.

5 Y Aholah cometió fornicacion en mi poder: y enamorose de sus enamorados, los Assyrios sus vezinos.

6 Vestidos [f] de azul, capitanes, y principes: mãcebos para cobdiciar todos, caualleros que andauan à cauallo.

7 Y [g] puso sus fornicaciones cõellos, cõ todos los mas escogidos de los hijos de los Assyrios: y con todos aquellos de quiẽ se enamoró: con todos los idolos deellos se contaminó.

8 Y no dexó *poresso* sus fornicaciones, que aprendió de Egypto: porque conella se echaron en su mocedad: y ellos apretaron las tetas de su virginidad, y derramarõ sobreella su fornicacion.

9 Por loqual la entregué en mano de sus enamorados: en mano de los hijos de los Assyrios, de quien se enamoró.

10 * Ellos descubrieron sus verguenças, tomarõ sus hijos, y sus hijas: y à ella mataron à cuchillo, y [h] fue nombre à las mugeres: y hizieron enella [i] juyzios.

11 Y vidolo su hermana Aholibah, y corrompio su amor mas queella: y sus fornicaciones, mas que las fornicaciones de su hermana.

12 Delos hijos de los Assyrios *sus* vezinos se enamoró, capitanes y Principes, vestidos en perfeccion, caualleros que andan a cauallo, todos ellos mancebos de cobdiciar.

13 Y vide que se auia contaminado, *y que* vn camino *era* el de ambas.

14 Y augmentó sus fornicaciones, y quãdo vido *vnos* hõbres pintados en la pared, ymagines de los Chaldeos pintadas de color:

15 Ceñidos de talabartes por sus lomos, y mitras † pintadas ensus cabeças, todos ellos tenian parecer de capitanes, àla manera de los hombres de Babylonia, nacidos en tierra de Chaldeos:

16 Enamoróse deellos en viendolos, y embiôles mensageros en la tierra de los Chaldeos.

17 Y entraron à ella los hombres de Babylonia à la cama de los amores: y contaminaronla con su fornicacion: y ella tambien se contaminó conellos: [l] y su desseo se hartó deellos.

18 Y desnudó sus fornicaciones, y descubrió sus verguenças: por loqual [m] mi anima se hartó deella, como se auia ya hartado mi anima de su hermana.

19 Y multiplicó sus fornicaciones [n] trayendo en memoria los dias de su mocedad en los quales auia fornicado en la tierra de Egypto.

20 Y enamoróse [o] de sus rufianes, cuya carne *es como* carne de asnos: y cuyo fluxo, *como* fluxo de cauallos.

21 Y [p] tornaste àla memoria la suziedad de tu mocedad, quando estrujaron tus tetas en Egypto, por tetas de tu mocedad.

22 Portanto, Aholibah, ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo despierto tus enamorados contrati [q] de los quales se hartó tu desseo: y *yo* les haré que vengan cõtra ti enderredor.

23 Los de Babylonia, y todos los Chaldeos, mayordomos, y principes, y capitanes, todos los de Assyria conellos: mancebos de cobdiciar, capitanes y principes: todos ellos: nobles y principales, q̃ caualgan à cauallo todos ellos.

24 Y vendrán sobreti carros, carretas, y ruedas, y multitud de pueblos. Escudos, y

c Morada, o Tabernaculo deella. el reyno de los 10. trib. porq̃ se hizierõ templo à parte.

d Mi tabernaculo en ella. Iuda, o Ierusalẽ.

e Mis mugeres.

f O, de cardeno. era color de principes.

g Hizo cõ ellos liga.

* Arrib. 16, 38.

h Fue famoso su castigo para exemplo de las mugeres. ver. 48.

i Castigos por justicia.

† Heb. teñidas.

l Heb. su alma se apartó. q.d. hasta hartarse o fastidiarse.

m Tuue fastidio della.

n Boluiendo à hazer, como hizo en los dias &c.

o Delos dioses de Egypto. Arr. 16, 26.

p Como v. 19.

q Arr. v. 17.

a Te pondrá cerco.
b La potestad de juzgarte.
c Exo.20,5. Zeloso,&c.
d Heb. tu postrero.

paueses, y capacetes, [a] pondrá contra ti en derredor: y yo daré [b] el juyzio delãte deellos: y por sus leyes te juzgarán.

25 Y pondré [c] mi Zelo contra ti: y harán contigo con furor: quitartehan tu nariz, y tus orejas: y [d] loque te quedâre, caerá à cuchillo. Ellos tomarán tus hijos y tus hijas: y loque te quedâre, consumirá el fuego.

26 Y desnudartehán de tus vestidos, y tomaran los vasos de tu gloria.

27 Y haré cessar de ti tu suziedad, y tu fornicacion de la tierra de Egypto: ni mas leuantarás àellos tus ojos, ni nunca mas te acordarás de Egypto.

28 Porq̃ ansi dixo el Señor Iehoua, Heaqui q̃ yo te entrego en mano de aquellos [e] que tu aborreciste: en mano de aquellos de los quales se hartó tu desseo.

e Delos quales te hartaste. arr. v.17. como luego declara.

29 Los quales harán contigo con odio, y tomaran todo loque tu trabajaste: y dexartehán desnuda, y descubierta: y descubrirsehá la torpeza de tus fornicaciones, y tu suziedad, y tus fornicaciones.

30 Estas cosas se harán contigo, porque fornicaste enpos delas Gentes, cõlas quales te contaminaste en sus idolos.

31 [f] Enel camino de tu hermana anduuiste: yo pues [g] pondré su caliz en tu mano.

f Arr. v.13.
g Te haré passar el mismo castigo.

32 Ansi dixo el Señor Iehoua: El caliz de tu hermana beuerás hondo y ancho: será que las Gentes te mofarán y te escarnecerán: grande *será el caliz*, [h] en que quepa mucho.

h Heb. grãde para caber.

33 Serás llena de embriaguez y de dolor. Caliz de soledad y de assolamiento: caliz *àl fin* de tu hermana Samaria.

34 Beuerlohás pues, y agotarlohás, y quebrarás sus tiestos: y tus tetas arrãcarás: porque yo he hablado, dixo el Señor Iehoua.

35 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua: Por quãto te has oluidado demi, y mehas echado tras tus espaldas: lleua pues tu tambien [i] tu suziedad y tus fornicaciones.

i El castigo de tu &c.
† Como arr.22,2.

36 Y dixome Iehoua, Hombre, † no juzgarás tu à Aholah, y à Aholibah: y les denunciarás sus abominaciones?

l Y tambien son homicidas de los innocentes arr. 22,2.
m En honrra de sus idolos. como v.39.

37 Porque han adulterado, [l] y ay sangre ensus manos: y han fornicado con sus idolos: y aun sus hijos que me auian engẽdrado, hizieron passar [m] à ellos quemando *los*.

38 Aun esto mas me hizieron: cõtaminaron mi Sanctuario en aquel dia: y profanaron mis sabbados.

39 Y auiendo sacrificado sus hijos à sus idolos, entrauáse en mi Sanctuario el mismo dia para cõtaminarlo: y heaqui que ansi hizieron en medio de mi Casa.

n 2.Rey.16.

40 Y quanto mas, [n] que embiaron por los hombres que vienen de lexos, à los quales auia sido embiado mẽsagero: y heaqui que vinieron? Y por amor deellos te lauaste, y alcoholaste tus ojos, y te atauiaste de atauios?

o Heb. Lecho.
p Del lecho o estrado segũ la costumbre de los Persas y Babylonios.
q En Ierus.
r En fiestas y publicos regozijos.
s Las damas de Ierus.

41 Y sentastete sobre [o] estrado honrroso, y fue adornada mesa delante [p] deel: y pusiste sobre ella mi perfume y mi olio.

42 Y oyose [q] enella boz de cõpaña [r] pacifica: y con los varones fueron traydos los Sabeos del desierto para multiplicar los hombres: y [s] pusieron manillas sobre sus manos, y corona de gloria sobre sus cabeças.

43 Y dixe à la enuejecida en adulterios: Aora fenecerán sus fornicaciones, y ella:

44 Porque vinieron à ella como quien viene à muger ramera: ansi vinieron à las suzias mugeres Aholah, y Aholibah.

t Arr.16,38. Significó el recto juyzio de Dios.

45 Y hombres justos las juzgaran [t] por la ley delas adulteras, y por la ley de las q̃ derraman sangre: porque son adulteras, y ay sangres en sus manos.

u Arr.16, 40.
x Heb. en cõmocion.

46 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: Yo haré subir contra ellas [u] compaña: y yo las entregaré [x] en alboroto y en rapina.

47 Y la compaña las apedreará àpiedra: y acuchillarlashan cõ sus espadas: matarán à sus hijos y à sus hijas, y sus casas quemarán à fuego.

48 Y haré fenecer la suziedad dela tierra, y todas las mugeres escarmentarán, y no harán segun vuestra suziedad.

49 Y pondrán sobre vosotras vuestra suziedad, y lleuareys los peccados de vuestros ydolos: y sabreys que yo *soy* el Señor Iehoua.

CAPIT. XXIIII.

COn otra parabola enseña à Ierusalem la calamidad que passariã enel cerco, y la manera como el Rey y los suyos saldrian, huyendo sin orden ni concierto, en castigo de sus idolatrias, y singularmẽte de la sangre de los innocẽtes que descabeçaron en sus picotas, y quemaron en sus quemaderos &c.

y S. dela captiuidad de Ioachin.
z Nota, toma por memoria.
a O, pone cerco.
b Como arr.17,2.

Y Fue palabra de Iehoua à mi [y] enel noueno año, enel *mes* Decimo à los diez del mes, diziendo:

2 Hombre, [z] Escriuete el nombre de este dia, deste mismo dia: *porque* el Rey de Babylonia [a] se fortificó sobre Ierusalem este mismo dia.

3 Y habla à la casa de rebellion [b] por parabola, y diles: Ansi dixo el Señor Iehoua:

Pon

Pon vna olla: pon la, y echa tambien enella agua.

4 Iunta sus pieças *de carne* enella: todas buenas pieças, pierna y espalda: hinchela de huessos escogidos.

5 Toma vna oueja escogida: y tambien [b] enciende los huessos debaxo deella: haz que hierua sus heruores: cozed tambiẽ sus huessos dentro deella.

6 Portãto ansi dixo el Señor Iehoua: Ay de la Ciudad de [c] sangres, de la olla no espumada, y que su espuma no salió deella. Por sus pieças, por sus pieças la saca: [d] no cayga sobre ella suerte.

7 Porque su [e] sangre fue en medio deella: [f] sobre la cima de la piedra la puso: no la derramó sobre la tierra paraque fuesse cubierta con poluo:

8 [g] Para hazer subir la yra, para hazer vẽgança: Yo puse [h] su sangre sobre el lugar alto de la piedra, porque no sea cubierta.

9 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua: * Ay de la Ciudad de sangres: Tambiẽ yo pues [i] haré gran hoguera:

10 Multiplicando la leña, encendiendo el fuego, consumiendo la carne, y haziẽdo la salsa: y los huessos serán quemados.

11 Y assentandola vazia sobre sus brasas para que se escallente, y se queme su hõdõ: y se funda enella su suziedad, se cõsuma su espuma.

12 En fraudes se cãsó, ni nunca salio deella su mucha espuma. En fuego será cõsumida su espuma.

13 En tu suziedad mala *fenecerás*: porque te limpié, y no te limpiaste tu de tu suziedad: nunca mas te limpiarás, hasta q̃ yo haga descansar mi yra sobre ti.

14 Yo Iehoua hablé: vino, y hize. No me tornaré atràs, ni auré misericordia, ni me arrepentiré; segun tus caminos y tus obras te juzgarán, dixo el Señor Iehoua.

15 Y fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo,

16 Hombre, heaqui que yo te quito por muerte † el desseo de tus ojos: no endeches ni llores, ni te venga lagrima.

17 [l] Reposate de gemir, ni hagas luto de mortuorios: ata tu bonete sobre ti, y pon tus çapatos en tus pies: y no te cubras [m] cõ reboço, ni comas pan [n] de hombres.

18 Y hablé àl Pueblo por la mañana, y à la tarde murió mi muger: y à la mañana hize como me fue mandado.

19 Y el Pueblo me dixo, No nos enseñarás que nos *significan* estas cosas, que tu hazes?

[b] Ab. v. 10.
[c] Homicidas.
[d] Sin guardar algun orden, ò respecto, sino como vinieren.
[e] Los homicidios q̃ hizo.
[f] En la pi. cota la derramó.
[g] Prouocando à Dios à yra y à vengãça de la sangre innocente.
[h] S. de los innocentes assi muertos.
* Nahum. 3. 1. Abac. 2. 12.
[i] Alludió à la quema de Vrias, Ierẽ. 26. 20.
† Lo que mas quieres tu muger.
[l] Heb. calla.
[m] Heb. el labio de arriba, no te embóces.
[n] De consuelo, partido de otros para consuelo.

20 Y *yo* les dixe, Palabra de Iehoua fue à mi, diziendo,

21 Di à la Casa de Israel, Ansi dixo el Señor Dios: Heaqui que yo cõtamino mi Sanctuario, † la soberuia de vuestra fortaleza, el desseo de vuestros ojos, y el regalo de vuestra anima: vuestros hijos, y vuestras hijas [o] que dexastes, caerán à cuchillo.

22 Y hareys de la manera q̃ *yo* hize; [p] no os cubrireys con reboço, ni comereys pan de hombres.

23 Y vuestros bonetes estarán sobre vuestras cabeças, y vuestros çapatos en vuestros pies: no endechareys ni llorareys; mas cõsumiros eys à causa de vuestras maldades, y gemireys vnos con otros.

24 Y ser os há Ezechiel en portento: segun todas las cosas que el hizo, hareys: en viniendo esto, entonces sabreys que yo *soy* el Señor Iehoua.

25 Y tu hombre, el dia que *yo* quitaré dellos [q] su fortaleza, el gozo de su gloria, el desseo de sus ojos: y el cuydado de sus animas, sus hijos y sus hijas,

26 Esse dia vendrá à ti *vn* escapado [r] para traer las nueuas.

27 En aquel dia se abrirá tu boca con el escapado; y hablarás, y no estarás mas mudo: y ser les has en portento: y sabrán que yo *soy* Iehoua.

† O, la gloria.
[o] S. en Ierus.
[p] Como v. 17.
[q] El Templo &c. arr. v. 21.
[r] Heb. à oydo de orejas.

CAPIT. XXV.

Contra los Ammonitas, Moabitas, Idumeos y Palestinos por auerse hallado en el campo de los Chaldeos contra Ierusalẽ en su toma, y auerse auido con ella cruelmente.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo,

2 Hombre, Pon tu rostro hazia los hijos de Ammon, y prophetiza sobre ellos,

3 Y dirás à los hijos de Ammõ, Oyd Palabra del Señor Iehoua. Ansi dixo el Señor Iehoua: Porquanto dixiste, Hala, sobre mi Sanctuario, que fue profanado; y sobre la tierra de Israel, que fue assolada: y sobre la Casa de Iuda porque fueron en captiuidad;

4 Portanto heaqui que yo te entrego [s] à los Orientales por heredad: y põdrán sus palacios en ti, y pondrán en ti sus tiendas. Ellos comerán tus sementeras y [t] beuerán tu leche.

5 Y pondré à [u] Rabbath por habitacion de camellos; y à los hijos de Ammon por majada de ouejas, y sabreys que yo *soy* Iehoua.

[s] A los Persas.
[t] Aludió à la costumbre de los Oriẽtales.
[u] Metropoli de los Ammonitas. arr. 21, 20.

6 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: Por quanto tu batiste tus manos, y pateaste, y te gozaste de animo [a] en todo tu menosprecio sobre la tierra de Israel,

a Con quãto escarnio podiste.

7 Por tãto he aqui que yo estendí mi mano sobreti, y *yo* te entregaré àlas Gẽtes para ser saqueada: y *yo* te cortaré de entre los pueblos, y te destruyré de entre las tierras: *yo* te raeré, y sabras que yo *soy* Iehoua.

8 Ansi dixo el Señor Iehoua: Porquanto dixo Moab y Seir, Heaqui la Casa de Iehoua *es* [b] como todas las Gentes.

b Domada de los Bab.

9 Portanto heaqui que yo abro el lado de Moab desde las ciudades, desde sus ciudades que *estan* en su fin, las tierras desseables de Beth-iesimoth, y Beel-meon, y Cariathaim,

10 Los hijos del Oriente contra los hijos de Ammon: y *yo* la entregaré por heredad, paraque no aya mas memoria de los hijos de Ammon entre las Gentes.

11 Tambien en Moab haré juyzios, y sabran que yo *soy* Iehoua.

12 Ansi dixo el Señor Iehoua, Por loque hizo [c] Edom, quandó hizo vengança contra la Casa de Iuda, [d] que peccaron peccãdo, y se vengaron deellos,

c Idumea. v.8. Seir.

d S. los Idũ. vengando-se de Iuda.

13 Portanto Ansi dixo el Señor Iehoua, Yo tambiẽ estenderé mi mano sobre Edõ, y talaré deella hombres y bestias: y la assolaré: desde Theman, y Dedan caerán à cuchillo.

14 Y pondré mi vengança en Edom por la mano demi Pueblo Israel: y harán en Edom segun mi enojo, y segun mi yra: y conocerán mi vẽgança, dixo el Señor Iehoua.

15 Ansi dixo el Señor Iehoua: Por loque hizieron los Palestinos [e] con vengança, quando hizieron vengança con menosprecio de animo hasta destruyciõ [f] de enemistades perpetuas,

e Por vengarse.

f De enemigos perp.

16 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo estiẽdo mi mano sobre los Palestinos: y talaré los Ceretheos, y destruyré el resto de la ribera de la mar.

17 Y haré enellos grandes venganças con reprehensiones de yra: y sabrán que yo *soy* Iehoua, quando diere mi vengãça enellos.

CAPIT. XXVI.

Por la misma razon intima a Tyro su ruyna y assolacion total sin esperança de su restauracion en ningun tiempo. Loqual se entendera de la vieja Tyro que estaua en la continẽte, y auiendo sido destruyda vna vez. Alexandro se siruió de sus ruynas enel combate dela Nueua Tyro (que despues se edificó dentro dela mar) para cerrar el estrecho, porque aquello faltaua para el cumplimiento deesta prophecia, como esta v.12. y 20, y 21. Ni esta prophecia es cõtraria àla de Isa. 23. que le promete restauraciõ: porque la restauraciõ no fue enel mismo lugar dõde estaua antes, sino dẽtro dela mar. y ansi ambas prophecias, aunque al parecer cõtrarias, fuerõ cumplidas.

Y Aconteció [g] enel vndecimo año, enel primero del mes, *que* fue Palabra de Iehoua àmi, diziendo.

g Como arr. 24, 1.

2 Hombre, Porquanto Tyro dixo sobre Ierusalem, Hala, Quebrantado es el puerto [h] delos pueblos. Ami [i] se conuirtió. Seré llena, ella desierta:

h Frequentado de muchos pu.

i S. la frequencia dicha de los p. son palabras de Sydon, o de Carthago augmentada con la ruyna de Tyro, Isai. 23, 10.

3 Por tanto ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo contra ti, ô Tyro: y haré subir contra ti muchas gentes, como la mar haze subir sus ondas.

4 Y dissiparán los muros de Tyro, y destruyrán sus torres: y sacaré deella su tierra, y ponerlahé † en la altura dela piedra.

† En piedra alta. q.d. en la picota.

5 [l] Tẽdedero de redes será en medio de la mar, porq̃ yo he hablado dixo el Señor Iehoua, y será saqueada de las Gentes.

l arr. 24, 7. S. de pescadores.

6 Y [m] sus hijas que *estan* enel campo, serán muertas à cuchillo: y sabrán que yo *soy* Iehoua.

m Sus aldeas.

7 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo traygo contra Tyro à Nabuchodonosor Rey de Babylonia *dela parte del Aquilon*, Rey de reyes, con cauallos, y carros, y caualleros, y compañias, y mucho pueblo.

8 Tus hijas que *estan* enel campo matará à cuchillo, y pondrá contrati yngenios: y fundará contrati baluarte, y affirmará cõtrati [n] escudo.

n Paueseда

9 Y pondrá contra ella trabucos, contra tus muros, y tus torres destruyrá con sus [o] martillos.

o Ingenios de batir. arietes.

10 Con la multitud de sus cauallos te cubrirá el poluo deellos, conel estruendo de los caualleros, y de las ruedas, y de los carros temblarán tus muros, quando entrâre por tus puertas como por portillos de ciudad destruyda.

11 Con las vñas de sus cauallos hollará todas tus plaças, à tu pueblo matará à cuchillo: [p] y las estatuas de tu fortaleza decendirán à tierra.

p Tus trophecs que aurás ganado en guerras.

12 Y robarán tus riquezas, y saquearán tus mercaderias, y destruyrán tus muros: y tus casas preciosas destruyrán, y tus piedras y tu madera, y [q] tu tierra pondran en medio delas aguas.

q Ansi lo hizo Alexandro enel combate de Tyro la nueua. Q. Curcio.

13 * Y haré cessar el estruendo de tus cãciones: y el son de tus vihuelas nose oyrá mas.

* Iere. 7, 34.

14 Y te pondré [r] como altura de piedra: [s] tendedero de redes serás: ni nunca mas serás edificada: porq̃ yo Iehoua he hablado, dixo el Señor Iehoua.

r Como vna picota. O, vn peñasco desierto.

s Arr. v. 5.

15 Ansi

15 Ansi dixo el Señor Iehoua à Tyro: Ciertamente del estruendo de tu cayda, quãdo gritarán los heridos, quando la matança será hecha en medio de ti, las Islas temblaran[l].

16 Y todos los principes[a] de la mar decendirán de sus sillas, y quitarán sus mantos, y desnudarán sus ropas bordadas, vestirsehan de espãtos, sentarsehá sobre la tierra, y espauorecersehan à cada momento, y estarán attonitos[b] sobre ti.

17 Y leuantarán sobre ti endechas, y dirán sobre ti, Como perecisste, Poblada en las mares? Ciudad que fué alabada, q̃ fué fuerte en la mar, ella y sus moradores q̃ ponian su espanto à todos[c] sus moradores.

18 Aora se espauorecerán las Islas el dia de tu cayda: y espantarsehán[d] de tu salida las Islas que *estan* en la mar.

19 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: Yo te tornaré ciudad assolada, como las ciudades q̃ no se habitã: *yo* haré subir sobre ti el abismo: y las muchas aguas te cubrirán.

20 Y te haré decendir con los q̃ decienden àl sepulchro,[e] con el Pueblo del siglo: y te pondré[f] en lo mas baxo de la tierra como los desiertos antiguos, con losq̃ decienden àl sepulchro: porque nunca mas seas poblada: y yo daré[g] gloria en la tierra de los biuientes.

21 Yo te tornaré en nada, y no serás: y serás buscada, y nunca mas serás hallada: dixo el Señor Iehoua.

l De la costa del mar Mediter.
a De la costa del mar Mediter.
b De tu ruyna.
c S. de la mar de la costa.
d De tu fin.
e Con los muertos.
f Heb. en la tierra baxa, o de baxezas.
g S. à los q̃ te arruynaren

CAPIT. XXVII.

Recita la gloria de Tyro, por la parabola de vna hermosa galera: sus riquezas, sus cõtrataciones, los pueblos que con ella cõtratauan, y enque suertes de mercaderias, para mayor encarecimiento de su ruyna.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziẽdo.

2 Y tu, hombre, leuanta endechas sobre Tyro.

3 Y dirás à Tyro, laque habita à los puertos de la mar,[h] la mercadera de los pueblos,[i] de muchas islas, Ansi dixo el Señor Iehoua: Tyro, tu has dicho, Yo soy de perfecta hermosura:

4 [k] En el coraçon de las mares estan tus terminos: los que te edificaron, acabaró tu hermosura.

5 De hayas del monte[l] Sanir te fabricaron todas las tillas: tomaró cedros del Libano para hazerte el mastel.

6 De castaños del Basan hizieró tus remos: compañia de Assyrios hizo tus vácos de marfil de las Islas de Kithim.

7 De fino lino bordado de Egypto fué tu cortina, paraq̃ te siruiesse de vela: de cardeno y grana de las Islas de Elisah fué tu toldo.

h Emporio frequentiss. arr. 26, 2.
i Islas por los reynos de la costa del mar Mediter.
k En lo mejor de la costa.
l El Antilibano.

8 Los moradores de Sidon y de Aruad fueron tus remeros: tus sabios, ò Tyro, estauan en ti, ellos fueron tus pilotos.

9 [m] Los ancianos de Gebal y sus sabios [n] repararon tus hendeduras: todas las galeras de la mar y los remeros deellas fueró en ti para negociar tus negocios.

10 Persas, y Lydos, y Aphricanos, fueró en tu exercito tus hombres de guerra:[o] escudos y capacetes colgaron en ti: ellos te dieron tu honrra.

11 Los hijos de Aruad cõ tu exercito[p] estuuieron sobre tus muros arredor, y los Pygmeos en tus torres: colgaron sus escudos sobre tus muros àlderredor: ellos acabaron tu hermosura.

12 Tharsis tu mercadera, à causa de la multitud de todas riquezas en plata, hierro, estaño, y plomo, dió en tus ferias.

13 Grecia, Thubal, y Mosoch, tus mercaderes[q] con hombres, y con vasos de metal dieron en tus ferias.

14 De la Casa de Thogorma, cauallos, y caualleros, y mulos, dieró en tu mercado.

15 [r] Los hijos de Dedan tus negociãtes, muchas Islas[s] mercancia de tu mano, cuernos de marfil, y pauos, te dieró en presẽte.

16 Syria tu mercadera por la multitud[t] de tus hechuras cõ carbunculos, granas, y vestidos bordados, y linos finos, y corales, y perlas, dió en tu ferias.

17 Iudá, y la tierra de Israel, tus mercaderes con trigos,[u] Minith, y Pannag, y miel, y azeyte, y triaca dieron en tu mercado.

18 Damasco tu mercadera por la multitud de tus hechuras, por la abundancia de todas riquezas, con vino de Holbon, y lana blanca.

19 Y Dan, y Grecia, y Mozel, dieron en tus ferias: hierro[x] limpio, cañafistola, y caña aromatica, fué en tu mercado.

20 Dedan tu mercadera con paños[y] preciosos para carros.

21 Arabia y todos los principes de Cedar[z] mercaderes de tu mano en corderos, y carneros, y cabrones, en estas cosas fueron tus mercaderes.

22 Los mercaderes de Saba y de Reemá fueron tus mercaderes con lo principal de toda especieria, y toda piedra preciosa, y oro, dieron en tus ferias.

23 Haran, y Chenne, y Eden: los mercaderes de Saba, y Assyria, y Chelma, *fueron* en tu mercaderia.

24 Estas fueron tus mercaderas[a] en todas

m El senado de &c.
n Fueron tus calafates.
o Ganaron muchos tropheos deq̃ te adornaró. arr. 26, 11
p Te haziã la guarda.
q Heb. con alma de hõbre. q. d. cõ esclauos.
r Los Idumeos.
s Que mercadeauan contigo.
t De obras exquisitas q̃ se obrauan en ti.
u Diuersos generos de grano.
x Luziente. blanq̃ado.
y Heb. de libertad. q. d. nobles, ricos.
z Arr. v. 15.
a S. de mercaderias.

das especies: en mãtos de cardeno y bordados, y encaxas de ropas preciosas [a] jũtas con cordones, y en collares en tu negociacion.

a Bordados y recamados.

25 Las naos [b] de Tharsis, tus quadrillas, *fueron* en tu negociacion: y fueste llena, y fueste multiplicada en gran manera en medio de las mares.

b De Carthago tu colonia.

26 En muchas aguas te truxeron [c] tus remeros: viento Solano te quebrantó en medio de las mares.

c Tus gouernadores buelue à la alegoria de arr. v. 5. &c.

27 Tus riquezas, y tus mercaderias, y tu negociació, tus remeros, y tus pilotos, los reparadores de tus hédeduras, y los negociantes de tus negocios, y todos tus hombres de guerra q̃ fuerõ en ti: y toda tu cõpaña q̃ *esta* en medio de ti, caerán en medio de las mares el dia de tu cayda.

28 Al estruendo de las bozes de tus marineros temblarán los [d] exidos:

d O, arrabales.

29 Y decendirán de sus naues todos los q̃ tomã remo: remeros, y todos los pilotos de la mar se pararán sobre la tierra:

30 Y harán oyr su boz sobre ti, y gritarán amargamente: y echaran poluo sobre sus cabeças, y robolcarsehan en la ceniza.

31 Y harán por ti calua, y ceñirsehan de saccos, y endecharã por ti endechas amargas con amargura de anima.

32 Y leuantarán sobre ti endechas en sus lamentaciones, y endecharán sobre ti: [e] Quien como Tyro? [f] Cortada en medio de la mar?

e S. diziendo,
f Destruyda perdida.

33 Quando tus mercaderias salian de las mares, hartauas muchos pueblos: los reyes de la tierra enrriquceciste con la multitud de tus riquezas, y de tus contrataciones.

34 En el tiempo que serás quebrantada [g] de las mares en los profundos de las aguas, tu contratacion y toda tu compaña caerán en medio de ti.

g De la tormenta.

35 Todos los moradores de las Islas se marauillarán sobre ti, y sus reyes temblarán de temblor: turbarsehá en sus rostros.

36 Los mercaderes en los pueblos siluarán sobre ti: conturbada fueste, mas nunca mas serás: para siempre.

CAPIT. XXVIII.

Contra el rey de Tyro. II, Endecha que Dios le manda cantar, en que por la comparacion de Adam en su primer estado, y por la alusion à los Cherubines que lleuauã el carro de la gloria de Dios, como àl mismo Propheta fué mostrado, pinta y declara la vocacion y officio de los reyes en el mundo: del qual por auer faltado, le amenaza con muerte ignominiosa. III. Contra Sidon. IIII. Predize la restitucion del Pueblo de Dios.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo:

2 Hombre, di àl Principe de Tyro: Ansi dixo el Señor Iehoua: Porquãto se enalteció tu coraçõ, y dixiste, Yo *soy* Dios, en la silla de Dios estoy sentado en medio de las mares: siẽdo tu hombre, y no dios: y [h] pusiste tu coraçõ como coraçon de Dios:

h Heb. diste tu &c. q. d. engreiste te como si fueras dios.

3 [i] Heaqui que tu eres mas sabio que Daniel: nada ay oculto que à ti sea oculto.

i Yronia.

4 Con tu sabiduria, y cõ tu prudencia te has juntado riquezas, y has adquirido oro y plata en tus thesoros.

5 Con la multitud de tu sabiduria en tu contratacion has multiplicado tus riquezas: y à causa de tus riquezas se hà enaltecido tu coraçon.

6 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua: Porquanto pusiste tu coraçon como coraçon de Dios:

7 Portãto heaqui que yo traygo sobre ti estraños, los fuertes de las Gentes, q̃ desuaynarán sus cuchillos contra la hermosura de tu sabiduria: y † ensuziarán tu resplandor:

† To. narstehan vil, abatido.

8 En la huessa te harán decendir, y morirás [l] de las muertes de los que mueren en medio de las mares.

l Muerte sin exequias.

9 Por ventura hablarás delante de tu matador diziendo, Yo *soy* Dios? Tu hombre *serás*, y nó dios, en la mano de tu matador.

10 [m] De muertes de incircũcisos morirás por mano de estraños: porque yo he hablado, dixo el Señor Iehoua.

m De muerte immũda y vilissima.

II.

11 ¶ Y fué palabra de Iehoua à mi, diziendo:

12 Hombre, Leuanta endechas sobre el Rey de Tyro, y dezirlehas: Ansi dixo el Señor Iehoua, [n] Tu sellas la summa, lleno de Sabiduria, y acabado de hermosura.

n Tu echaste el sello à &c. q. d. eras perfectiss.

13 [o] En Edẽ, en el huerto de Dios, estuuiste: toda piedra preciosa fué tu vestidura: Sardio, Topazio, Diamante, Turquesa, Onychio, y Beryllo, Saphyro, Carbunclo, y Esmeralda, y oro. Las obras de tus atambores y de tus pyfaros estuuieron apercebidas en ti el dia [p] que fueste criado.

o Compara lo à Adã en su creació.

p Que te açaron por Rey.

14 Tu, Cherubin grãde, [q] cubridor, y yo te puse: en el Sancto monte de Dios estuuiste: [r] en medio de piedras de fuego [s] anduuiste.

q Cubierto art. 1, 11.
r Arri. 10. 7.
s S. por obligacion de tu vocación.

15 Acabado *eras* en todos tus caminos desde el dia que fueste criado, hasta que se halló maldad en ti.

10 A causa de la multitud de tu contratacion fueste lleno de iniquidad, y peccaste:

te: Y *yo* [a] té eché del Monte de Dios, y te eché à mal [b] de entre las piedras de fuego, ò Cherubin cubridor.

a Te profané.
b De tu vocacion gloriosa. v. 14.

17 Enaltecióse tu coraçon à causa de tu hermosura: corrompiste tu Sabiduria à causa de tu resplandor: *yo* te arronjaré por tierra. delante de los reyes te pondré paraque [c] miren en ti.

c S. para escarmiento.

18 Con la multitud de tus maldades, y con la iniquidad de tu contratacion ensuziaste [d] tu sanctuario: *yo* pues saqué fuego de en medio de ti, el qual te consumió: y te puse en ceniza sobre la tierra en los ojos de todos los que te miran.

d El lugar y el grado q̃ tenias en mi casa.

19 Todos los que te conocieron en los pueblos, se marauillarán sobre ti: [e] conturbado fueste, y nunca mas serás: para siempre.

e Arr. 27, 36.

III.

20 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo.

21 Hombre, pon tu rostro sobre Sidon, y prophetiza contra ella.

22 Y dirás: Ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui yo contra ti, ò Sidon, y sere glorificado en medio de ti: y sabrán que yo *soy* Iehoua, quando hiziere en ella juyzios, y me sanctificáre en ella.

23 Y embiaré en ella pestilencia y sangre en sus plaças, y caerán muertos en medio deella con cuchillo [f] cõtra ella àlderredor: y sabran que yo *soy* Iehoua.

f S. q̃ se leuãtará cont. alderredor q. d. de todas partes.

24 Y nunca mas será à la Casa de Israel espino que le punce, ni espino que le dé dolor, en todos los alderredores de los que [g] los menosprecian: y sabran que yo *soy* Iehoua.

g S. à los de Isr.

IIII.

25 ¶ Ansi dixo el Señor Iehoua, Quando juntaré la Casa de Israel de los pueblos entre los quales estan esparzidos, y en ellos me sanctificaré en los ojos de las Gentes, habitarán sobre su tierra, laqual di à mi sieruo Iacob.

26 Y habitarán sobre ella seguros: y edificarán casas, y plantarán viñas, y habitarán confiadamente, quando *yo* haré juyzios en todos los que los saquean en sus alderredores: y sabrán que yo *soy* Iehoua su Dios.

CAPIT. XXIX.

Contra Pharaon Rey de Egypto y su tierra, por auer sido confederados de los Iudios, y dadoles ayuda contra los Chaldeos. II. Con el despojo de Egypto ordena Dios que sea pagado el exercito de los Chald. por los trabajos que passaron en el cerco de Tyro embiados allà por Dios.

En el año [h] decimo, en el mes Decimo, à los doze del mes, fué palabra de Iehoua à mi, diziendo:

h De la captiuidad de Ioachin. arr. 1, 2.

2 Hombre, Pon tu rostro contra Pharaõ rey de Egypto: y prophetiza cõtra el, y contra todo Egypto.

3 Habla, y di, Ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui yo contra ti Pharaon Rey de Egypto, [i] el gran dragon que duerme en medio de sus rios. Que dixo, † Mio es mi Rio, y yo me lo hize.

i Aludió à la condiciõ de la tierra de Eg.
† Estimóse rico y fuerte por los prouechos de su Nilo.

4 *Yo* pues pondré anzuelos en tus mexillas, y pegaré los peces de tus rios à tus escamas, y *yo* te sacaré de enmedio de tus rios, y todos los peces de tus rios saldran pegados à tus escamas.

5 Y dexartehé en el desierto à ti, y à todos los peces de tus rios: sobre la haz del campo caerás, [l] no serás recogido, ni serás jũtado: à las bestias de la tierra, y à las aues del cielo te hé dado por comida.

l No seras sepultado.

6 Y sabrán todos los moradores de Egypto que yo *soy* Iehoua: porquanto fueron [m] bordon de caña à la Casa de Israel.

m Socorro fragil 2. Re. 18, 21.

7 Quando te tomáren con la mano, te quebrarás: y les romperás todo el ombro: y quando se recostáren sobre ti, te q̃brarás: y hazerles has [n] parar todos los riñones.

n Que les q̃den descubiertos los &c.

8 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo traygo contra ti cuchillo: y talaré de ti hombres, y bestias.

9 Y la tierra de Egypto será assolada y desierta, y sabrán que yo *soy* Iehoua: porq̃ dixo, [o] Mi rio: y, yo lo hize.

o Arr. v. 3.

10 Portanto heaqui yo contra ti, y à tus rios: y pondré la tierra de Egypto en assolamientos de la soledad del desierto: desde la torre de Seueneh, hasta el termino de Ethiopia.

11 No passará por ella pie de hombre, ni pie de bestia passará por ella: ni será habitada por quarenta años.

12 Y pondre à la tierra de Egypto en soledad entre las tierras assoladas: y sus ciudades entre las ciudades destruydas serán assoladas por quarẽta años: y esparziré à Egypto entre las Gentes, y auentarlos he por las tierras.

13 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: Al fin de quarenta años juntaré à Egypto de los pueblos entre los quales fueren esparzidos.

14 Y tornaré à traer los captiuos de Egypto, yo los tornaré à la tierra de Phatures, à la tierra de su habitacion: y àlli serán Reyno [p] humilde.

p Baxo. no fuerte.

15 En comparacion de los otros reynos será humilde: ni mas se alçará sobre

las

las Gentes:porque *yo* los disminuyré para q̃ no se enseñoreen en las gentes.

16 Y no sera mas à la Casa de Israel [a] por confiança, [b] que haga acordar el peccado mirando en pos deellos; y sabrán q̃ yo *soy* el Señor Iehoua.

a Arr.v. 6.
b Que les de cudicia de confederarse cō ellos contra el mandam. de Dios.

17 ¶ Y aconteció enel año veynte y siete, enel *mes* Primero, àl primero del mes, que fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo,

II.

18 Hombre, Nabuchodonosor Rey de Babylonia hizo seruir à su exercito grande seruidumbre contra Tyro. Toda cabeça se descabelló, y todo ombro se peló. Y ni para el ni para su exercito vuo paga de Tyro por la seruidumbre que siruió contra ella.

19 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua, Heaqui que yo doy à Nabuchodonosor Rey de Babylonia la tierra de Egypto: y el tomará [c] su multitud, y despojará sus despojos, y robará su presa, y aurá paga para su exercito.

c De su pueblo.

20 Por su trabajo conque siruió enella, *yo* le he dado la tierra de Egypto: porque [d] hizieron por mi, dixo el Señor Iehoua.

d Los Babylonios.

21 En à quel tiempo haré reuerdecer [e] el cuerno à la Casa de Israel: y *yo* te daré abertura de boca en medio deellos: y sabrán q̃ yo *soy* Iehoua.

e El Reyno.

CAPIT. XXX.

Aun contra Egypto y su rey.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, diziédo,

2 Hombre, prophetiza, y di: Ansi dixo el Señor Iehoua, Aullad, [f] Ay del dia.

f Ot. O, dia.

3 Porque cerca está el dia [g] que cerca está el dia del Señor; dia de nublado: dia de las Gentes será.

g Heb. y cerca &c.

4 Y vendrá cuchillo en Egypto: y aurá miedo en Ethiopia quādo caerán heridos en Egypto: y tomarán [h] su multitud, y serán destruydos sus fundamentos.

h Su pueblo.

5 Ethiopia, y Libya, y Lydia, y todo el vulgo, y Chub, y [i] los hijos de la tierra de la liga caerán con ellos à cuchillo.

i Los q̃ con Egypto tienen aliāça. insinua los Iudios.

6 Ansi dixo Iehoua: Tambien caerán los que sustentan à Egypto; y la altiuez de su fortaleza caerá: desde la torre de Seueneh caerán enel à cuchillo. dixo el Señor Iehoua.

7 Y serán assolados entre las tierras assoladas: y sus ciudades serán entre las ciudades desiertas.

8 Y sabrán q̃ yo *soy* Iehoua, quādo *yo* pusiére fuego à Egypto, y fueré q̃brantados todos sus ayudadores.

9 En aquel tiempo saldrán mensageros de delante de mi en nauios à espantar à Ethiopia † la confiada: y aurán espanto [l] como en el dia de Egypto: porque heaqui q̃ viene.

† Heb. cōfiadamēte.
l Como los mismos Egypcios.

10 Ansi dixo el Señor Iehoua: y [m] haré cessar la multitud de Egypto por mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia.

m Mataré àl pueblo de &c.

11 El, y su Pueblo con el, los mas fuertes de las Gentes serán traydos à destruyr la tierra: y desuaynarán sus cuchillos sobre Egypto; y henchirán la tierra de muertos.

12 Y [n] secaré los rios, y entregaré la tierra en mano de malos. y destruyré la tierra y su plenitud por mano de estrangeros: yo Iehoua he hablado.

n Arr. 29, 3.

13 * Ansi dixo el Señor Iehoua, Y destruyré las ymagines, y haré cessar los idolos de Memphis: y no aurá mas [o] Capitan de la tierra de Egypto: y pondré temor en la tierra de Egypto.

* Zac. 13, 2.
o Rey.

14 Y assolaré à Phathures, y pondré fuego à Thaphnes, y haré juyzios en [p] No.

p Alexandria.

15 Y derramaré mi yra sobre Pelusio la fuerça de Egypto: y talaré la multitud de No.

16 Y pōdré fuego à Egypto: Pelusio aurá gran dolor, y No será rota, y Memphys tédrá [q] continas angustias.

q Heb. angustias de dia.

17 Los mācebos de Heliopolis y de Pubásti caerán à cuchillo; y ellas yrán en captiuidad.

18 Y en Thaphnes [r] será prohibido el dia, quebrantando yo ay [s] las barras de Egypto: y ay cessará la soberuia de su fortaleza: nublado la cubrirá: y los moradores de sus aldeas yrán en captiuidad.

r Aurá grā tiniebla.
s Las entradas fuertes.

19 Y haré juyzios en Egypto, y sabrán q̃ yo *soy* Iehoua.

20 Y acontecio en el año vndecimo, en el *mes* Primero, à los siete del mes, que fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo,

21 Hombre, *Yo* he quebrantado [t] el braço de Pharaon Rey de Egypto: y heaqui q̃ no ha sido vendado, paraq̃ se le pongā medicinas, paraque se le ponga venda paraligarlo, para esforçarlo à q̃ pueda tener cuchillo.

t La potencia.

22 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo vengo à Pharaon Rey de Egypto, y quebraré sus braços fuertes, y [u] quebrado es: y haré que el cuchillo se le cayga de la mano.

u S. su braço.

23 Y esparziré entre las Gétes à Egypto, y auentarloshe por las tierras.

24 Y fortificaré los braços del Rey de Babylonia, y daré mi cuchillo en su mano: y q̃braré los braços de Pharaon, y delante deel gemirá cō gemidos *de hérido* de muerte.

25 Y fortificaré los braços del Rey de Babylonia: y los braços de Pharaon caerán: y sabrán que yo *soy* Iehoua, quando *yo* diere mi cuchillo en la mano del Rey de Babylonia, y el lo estendiére sobre la tierra de Egypto.

26 Y esparziré à Egypto entre las Gentes, y auentarloshé por las tierras; y sabran que yo *soy* Iehoua.

CAPIT. XXXI.

Contra el rey de Egypto, cuya gloria descriue cō vna perpetua alegoria, para mayor encarecimiento de su ruyna.

Y Acontecio [a] enel año onzeno, enel *mes* Tercero àl primero del mes, que fue Palabra de Iehoua à mi, diziédo.

2 Hombre, di à Pharaó Rey de Egypto, y à su Pueblo; A quien [b] te comparaste en tu grandeza?

3 Heaqui, [c] el Assur, cedro enel Libano, hermoso en ramas, y sombrio con sus ramos, y alto en grandeza, y su copa [d] fue entre la espessura.

4 Las aguas lo hizieron crecer, [e] el abismo lo encumbró: sus rios yuan àlderredor de su pie, y à todos los arboles del campo embiaua sus corrientes.

5 Portanto se encumbró su altura sobre todos los arboles del campo, y sus ramas se multiplicaron, y sus ramas se alongaron à causa de sus muchas aguas que embiaua.

6 [f] En sus ramas hazian nido todas las aues del cielo: y debaxo de sus ramas pariā todas las bestias del campo: y à su sombra habitauan muchas gentes.

7 Hizose hermoso en su grandeza, con la longura de sus ramas porque su rayz estaua junto à las muchas aguas.

8 Los cedros no lo cubrieron enel huerto de Dios: hayas no fuerō̃ semejātes à sus ramas: ni castaños fueron semejantes à sus ramos: ningun arbol enel huerto de Dios fue semejante à el en su hermosura.

9 Yo lo hize hermoso con la multitud de sus ramas: y todos los arboles de Eden, q̃ estauan enel huerto de Dios [g] tuuierō embidia deel.

a Arr. 1, 1.
b Eres semejante, te compararemos.
c El rey de Egypto, llamale Assur, como Isa. 52, 4.
d S. la mas alta entre &c.
e La humidad grande y profunda sobre que estaua plātado.
f La misma comparacion Dā. 4.
g Heb. los zelaron.

10 Portanto ansi dixó el Señor Iehoua: Porquanto te encūbraste en altura, [h] y puso su cumbre entre la espessura, y su coraçon se eleuó con su altura,

11 *Yo* lo entregué en mano del fuerte de las gentes, [i] el lo tractará: por su impiedad lo derribé.

12 Y estraños lo cortarán, los fuertes delas gentes, y dexarlohan: sus ramas caerán sobre los montes, y por todos los valles: y por todos los arroyos de la tierra seran q̃brados sus ramos: y † yrsehan de su sombra todos los pueblos de la tierra, y dexarlohán.

13 [l] Sobre su ruyna habitarán todas las aues del cielo, y sobre sus ramas estarán todas las bestias del campo.

14 Porque [m] no se eleuen en su altura todos los arbolos de las aguas, ni pongan su cumbre entre las espessuras, ni en sus [n] ramas se paren en su altura todos losque beuen aguas: porq̃ todos serán entregados à muerte, [o] à la tierra baxa, en medio de los hijos de los hombres, con los que decienden à la sepultura.

15 Ansi dixo el Señor Iehoua, El dia que decédió àl ynfierno, hize hazer luto, hize cubrir por el el abismo, y detuue sus rios: y las muchas aguas fueron detenidas: y àl Libano cubri de tinieblas por el: y todos los arboles del campo se desmayaron.

16 Del estruendo de su cayda hize temblar las gentes, quando lo hize decendir àl ynfierno, con losque decienden à la sepultura; y todos los arboles de Eden escogidos, y los mejores del Libano, todos los quebeuen aguas, tomaron consolaciō [p] en la tierra baxa.

17 Tambien ellos decendieron con el àl ynfierno, cō los muertos à cuchillo, *losque fueron* su braço, *losque* estuuierō à su sombra en medio de las Gentes.

18 A quien *pues* [q] tehas comparado ansi en gloria y en grandeza entre los arboles de Eden? Seras pues derribado [r] cō los arboles de Eden en la tierra baxa: [s] entre los incircuncisos yazerás, con los muertos à cuchillo. Este *es* Pharaó y todo su Pueblo, dixo el Señor Iehoua.

h Pusiste: mut. de pers.
i Heb. haziendo le hará.
† Heb. decendirá de &c.
l Antith. àl ver. 6.
m Para q̃ escarmienté enel los otros reyes.
n Heb. olmos.
o Periph. de la sepultura.
p En sus sepulturas.
q Como arr. v. 2.
r Arr. 8, y 9.
s Entre los abominables, profanos como tu arr. 28, 10.

CAPIT. XXXII.

Con otra parabola semejante à la de Isa. 14. endecha el Propheta la muerte y sepultura de Pharaon y de su pueblo. haziendo vn luengo cathalogo de los reyes y reynos que Dios ha destruydo por auerse hecho temerosos en el mundo; (o enel pueblo de Dios segun otros) alcabo de los quales pone a Pharaon con su pueblo &c.

Y

a De la trásmigracion de Ioachin arri.1,1

YAconteció [a] en el año duodecimo, en el mes Duodecimo, àl primero del mes, que fuê Palabra de Iehoua à mi, diziendo:

2 Hombre, leuanta endechas sobre Pharaon rey de Egypto, y di le: A leoncillo de Gentes eres semejâte, y eres [b] como la vallena en las mares: q̃ sacauas tus rios, y enturuiauas las aguas con tus pies, y hollauas sus riberas.

b Arr.29,3.

3 Ansi dixo el Señor Iehoua, * *Yo* estenderê sobre ti mi red con ayuntamiento de muchos pueblos: Y hazertehan subir con mi aljanaya.

* Arr.12,13. y 17, 20. y 29, 5.

4 Y te dexarê en tierra: *yo* te echarê sobre la haz del campo: y harê q̃ se assienten sobre ti todas las aues del cielo: y hartarê de ti las bestias de toda la tierra.

5 Y pondrê tus carnes sobre los montes, y henchirê los valles de tu altura.

6 Y regaré la tierra dóde tu nadas de tu sangre hasta los montes: y los arroyos se henchirán de ti.

7 * Y quãdo te matarê [c] cubrirê los cielos: y harê entenebrecer sus estrellas: el Sol cubrirê con nublado: y la Luna no hará resplandecer su luz.

* Isai.13,10. Ioel. 2, 31. y 3:15. Mat.24,29. Mar. 13,24. Luc. 21, 25.

c Será vna muerte solennissima en el mundo. arr.31,15

8 Todas las lumbreras de luz harê entenebrecer en el cielo por ti: y pondré tinieblas sobre tu tierra, dixo el Señor Iehoua.

9 Y entristeceré el coraçon de muchos pueblos, quãdo [d] lleuaré en las Gentes tu quebrantamiẽto, por las tierras que no conociste.

d S. por las nueuas.

10 Y haré attonitos sobre ti muchos pueblos: Y sus reyes sobre ti aurá horror grãde, quando haré resplandecer mi cuchillo delante de sus rostros, y todos se espauorecerán en sus animos à cada momento en el dia de tu cayda.

11 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: El cuchillo del rey de Babylonia te vendrá.

12 A cuchillos de fuertes haré caer tu Pueblo, [e] todos ellos *serán* los fuertes de las gentes. Y destruyrán la soberuia de Egypto, y toda su multitud será deshecha.

e Los q̃ vendrã cõtra ti

13 Todas sus bestias destruyré [f] de sobre las muchas aguas, ni mas las enturuiará pie de hombre: ni vñas de bestias las enturuiarán.

f De Egypto regada cõ muchas &c.

14 Entonces haré hundir sus aguas, y hare yr sus acequias como azeyte, dixo el Señor Iehoua.

15 Quando assolarê la tierra de Egypto, y la tierra fuere assolada de su plenitud: quando herirê à todos los que en ella moran, sabrán que yo *soy* Iehoua.

16 Esta *es* la endecha, [g] y cantarlahan: las hijas de las Gentes la cantarán: endecharan sobre Egypto, y sobre [h] toda su multitud, dixo el Señor Iehoua.

g Heb y endecharlahã. s. la endecha, ansi luego.

h Todo su pueblo.

17 Y acontecio [i] en el año duodecimo, à los quinze del mes, que fue Palabra de Iehoua à mi diziendo:

i Arr.ver.1.

18 Hombre, endecha sobre la multitud de Egypto, y † despeñalo à el, y à las villas de las gentes fuertes [l] en la tierra de los profundos con los que decienden à la sepultura.

† Endecha lo despeñado. la efficacia del ministerio proph. Iere. 1,10.

19 Porque eres tan hermoso, deciende, y yaze [m] con los incircuncisos.

l En el sepulchro.

m Arr.31,18.

20 Entre los muertos à cuchillo caerán: àl cuchillo es entregado: traeldo à el y à todos sus pueblos.

21 Hablará à el los fuertes de los fuertes de en medio del infierno, con los que le ayudaron, que decindieron, y yazieron con los incircuncisos muertos à cuchillo.

22 Alli [n] el Assur con todo su ayuntamiento, sus sepulchros estarán en sus alderredores, todos ellos muertos à cuchillo.

n El monarcha Assyrio muerto por el Babylonio.

23 [o] Sus sepulchros fueron puestos à los lados [p] del sepulchro, y su ayuntamiento está por los alderredores de su sepulchro: todos ellos cayeron muertos à cuchillo, los quales pusieron miedo [q] en la tierra de los biuientes.

o De los Ass.

p S. de la monarchia.

q En el mũdo. Or. en el pueblo de Dios.

24 Alli [r] Elam y toda su multitud, por los alderredores de su sepulchro todos ellos cayeron muertos à cuchillo, los quales decindieron incircũcisos [s] à la tierra de los profundos, que pusieron su temor en la tierra de los biuientes, y lleuaron su verguença con los que decienden àl sepulchro.

r El rey de Elã. Persia.

s Como. v. 18.

25 En medio de los muertos [t] le pusieron cama con toda su multitud, por sus alderredores sus sepulchros: todos ellos incircuncisos muertos à cuchillo, porque fué puesto su espanto en la tierra de los biuientes, y lleuaron su verguença con los que decienden àl sepulchro, en medio de los muertos fué puesto.

t Al rey de Pers.

26 Alli [u] Mosoch, y Thubal, y toda su multitud, sus sepulchros en sus alderredores, todos ellos incircuncisos muertos à cuchillo, porque dieron su temor en la tierra de los biuientes.

u Reyes de Grecia y de Italia.

27 Y no yazeran con los fuertes que cayeron de los incircũcisos, los quales [x] decendierõ al infierno con sus armas de guerra, y pusierõ sus espadas debaxo de sus cabeças

x Fueron puestos en sus sepulchros.

beças: mas sus peccados estarán sobre sus huessos, porque fueró terror de fuertes en la tierra de los biuientes.

28 a Mas tu entre los incircuncisos serás quebrantado, y yazerás con los muertos à cuchillo.

29 Alli Idumea, sus Reyes, y todos sus principes, los quales b con su fortaleza fueron puestos con los muertos à cuchillo, ellos yazerán con los incircuncisos, y con los que decienden àl sepulchro.

30 Alli los Reyes del Aquilon todos ellos, y todos los de Sidon, que con su terror decendieron con los muertos, auergonçados de su fortaleza, tambien yazieron incircuncisos con los muertos à cuchillo: y lleuaron su verguença con los q̃ decienden àl sepulchro.

31 A estos verá Pharaon, y consolarseha c sobre toda su multitud: muerto à cuchillo Pharaon, y todo su exercito, dixo el Señor Iehoua.

32 d Porque *yo* puse mi terror en la tierra de los biuientes, tambien yazerá entre los incircuncisos cõ los muertos à cuchillo, Pharaon y toda su multitud, dixo el Señor Iehoua.

a A Pharaõ.
b Idumea.
c De la destruycion de su pueblo.
d Puso su terror, &c.

CAPIT. XXXIII.

El officio del verdadero propheta, por la semejãça del atalaya, denunciar àl pueblo suspecca dos y el castigo deellos: y el de el pio pueblo, creerle y guardarse. II. Cada vno biuirá por su presente justicia, o morirá por su presente iniquidad. III. Vienenle àl Propheta las nueuas de la toma de Ierusalem, y Dios le da animo para predicar con mas libertad con el cumplimiento de su prophecia. IIII. Contra losque no creyan à las denunciaciones de la captiuidad; y se burlauã de los prophetas.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo:

2 Hombre, habla à los hijos de tu Pueblo, y di les: Quando *yo* truxere cuchillo sobre la tierra, y el pueblo de la tierra tomáre vn hombre de sus terminos, y se lo pusiere por atalaya:

3 Y el viere venir e el cuchillo sobre la tierra, y tocáre corneta, y auisáre àl pueblo,

4 Qualquiera que oyere el son de la corneta, y no se apercibiere, y viniere el cuchillo y lo tomáre, f su sangre será sobre su cabeça.

5 El son de la corneta oyó, y no se apercibió? su sangre será sobre el: mas el q̃ se apercibiere, su vida escapó.

6 Mas si el atalaya viere venir el cuchillo, y no tocáre la corneta, y el Pueblo no se apercibiere: y viniere el cuchillo, y tomáre deel alguno, el por causa de su peccado fué tomado: mas su sangre *yo* la demandaré de la mano del atalaya.

e Gente de guerra, enemigos.
f El solo se será la causa de su muerte.

7 * Tu pues, hombre, yo te he g puesto por atalaya à la Casa de Israel, y oyrás la palabra de mi boca, y apercebirloshas de mi parte.

8 Diziendo yo àl impio: Impio muerte morirás, y tu no habláres paraque se guarde el impio de su camino, el impio morirá por su peccado, mas su sangre *yo* la demandaré de tu mano.

9 Y si tu auisáres al impio de su camino, paraq̃ se aparte del, y el no se apartáre de su camino, el morirá por su peccado, y tu escapaste tu vida.

10 Tu pues, hombre, di à la Casa de Israel, *Vosotros* aueys hablado ansi, diziendo, Nuestras rebelliones y nuestros peccados estan sobre nosotros, y à causa deellos somos consumidos: Como pues biuiremos?

11 * Di les, Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que no quiero la muerte del impio, si nó que se torne el impio de su camino, y que biua. Bolueos bolueos de vuestros malos caminos: y porque morireys ô Casa de Israel?

12 ¶ Y tu, ô hombre, di à los hijos de tu Pueblo: La justicia del justo no lo escapará el dia q̃ rebelláre: y la impiedad del impio no le será estoruo el dia q̃ se boluiere de su impiedad: y el justo no podrá biuir h por su justicia el dia que peccáre.

13 Diziendo yo àl justo, Biuiẽdo biuirà, y el confiado en su justicia hiziere iniquidad, todas sus justicias i no vendrán en memoria, mas por su iniquidad que hizo, morirá.

14 Y diziendo yo al impio, Muriẽdo morirás: y el se boluiere de su peccado, y hiziere juyzio y justicia,

15 *Si* el impio restituyere la prenda, boluiere loque ouiere robado, en las ordenãças † de vida camináre, no haziendo iniquidad, biuiendo biuira, y no morira.

16 Todas sus peccados que peccó l no le vendrán en memoria: hizo juyzio y justicia? biuiendo biuirá.

17 m Y dirán los hijos de tu Pueblo, No es recta la via del Señor. la via deellos es la que no es recta.

18 Quando el justo se apartáre de su justicia, y hiziere iniquidad, morirá por ello.

19 Y quando el impio se apartáre de su impiedad, y hiziere juyzio y justicia, biuirá por ello.

20 * Y dixistes, No es recta la via del Señor

*Arri. 3, 16.
g Heb. dado.
* 1. Sam 14. 14. Arri. 18, 32.
II.
h Heb. por ella.
i Seran oluidadas.
† Por loq̃ está Deu. 4, 1. Leu. 18, 5. arr. 11. 13, 21.
l No le será imputados
m Arr. 18, 25.
* Arr. 18, 25.

Yo

Yo os juzgaré ò Casa de Israel, à cada vno conforme à sus caminos.

III. † Arri. 1, 1. a Cúplimiẽto de la promessa. arr. 24, 26.

21 ¶ Y aconteció en el año duodecimo † de nuestro captiuerio en el mes Decimo à los cinco del mes, que [a] vino à mi vn escapado de Ierusalem, diziendo, la Ciudad hà sido herida.

22 Y la mano de Iehoua auia sido sobre mi la tarde antes que el escapado viniesse, y auia abierto mi boca, hasta q̃ [b] vino à mi por la mañana: y [c] abrió mi boca, y nunca mas callé.

b S. el escapado. c S. Dios.

IIII.

23 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo.

24 Hombre, los q̃ habitan [d] estos desiertos en la tierra de Israel hablando dizen, [e] Abrahã era vno, y posseyó la tierra, pues nosotros, muchos: à nosotros es dada la tierra en possession.

d La tierra de Iudea ya assolada. e Argumento impio cõ tra las amenazas de Ierem. y Eze.

25 Portanto diles, Ansi dixo el Señor Iehoua, Con sangre comereys, y à vuestros idolos alçareys vuestros ojos: y sangre derramareys: y posseereys esta tierra?

26 [f] Estuuistes sobre vuestros cuchillos, hezistes abominacion, y cada vno contaminastes la muger de su proximo, y possee reys esta tierra?

f Aueys sido homicidas. idolatras, adulteros.

27 Dirásles ansi, Ansi dixo el Señor Iehoua, Biuo yo, que los que estan en los desiertos, caerán à cuchillo: y el que estuuiere sobre la haz del campo, entregaré à las bestias que lo traguen: y los que estuuierẽ en las fortalezas, ỳ en las cueuas, de pestilencia morirán.

28 Y pondré la tierra en desierto y en soledad: y cessará [g] la soberuia de su fortaleza: y los montes de Israel serán assolados q̃ no *aya* quien passe.

g Su soberuia fuerte.

29 Y sabrán que yo *soy* Iehoua, quando pusiere la tierra en soledad y desierto, por todas sus abominaciones que han hecho.

30 Y tu, ò hombre, los hijo de tu Pueblo se mofan de ti[h] cabe las paredes, y à las puertas de las casas, y habla el vno con el otro, cada vno con su hermano, diziendo: Venid aora, y oyd[i] que Palabra que sale de Iehoua.

h A las resfolanas.

i Quã absurda &c. es escarnio de los prophetas y de las prophecias † Cõ grande concurso.

31 Y vẽdrá à ti† como venida de pueblo, y assentarsehan delante de ti, MI PUEBLO, y oyrán tus palabras, y no las harán: antes hazen escarnios con sus bocas: y el coraçõ deellos anda enpos de su auaricia.

32 Y heaqui q̃ tu eres à ellos [l] como cantor de amores, gracioso de boz y q̃ canta bien: y oyrán tus palabras, mas no las harán.

l Heb. como cãcion. m Loq̃ les denuncias.

33 Mas quando [m] ello viniere, heaqui q̃ viene, sabrán q̃ vuo propheta entre ellos.

CAPIT. XXX IIII.

Contra los reyes, gouernadores, sacerdotes y prophetas del pueblo de Dios por parabola del pastor y de las ouejas, por cuya auaricia y mala doctrina el pueblo se derramó à sus idolatrias, y de alli en su captiuerio: por remedio de loqual promete la venida del Messias y el Nueuo Concierto.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo:

2 Hombre, * prophetiza cõtra los pastores de Israel, prophetiza, y diles à los pastores: Ansi dixo el Señor Iehoua, Ay de los pastores de Israel, q̃ apacientan à si mismos. Los pastores no apacientã las ouejas?

* Ierem. 23, 1.

3 Comeys la leche, y vestis os de la lana: la gruessa degollays, no apacentays las ouejas.

4 No esforçastes las flacas, ni curastes la enferma: no ligastes la perniquebrada, no tornastes la amontada, ni buscastes la perdida: mas enseñoreastes os deellas con dureza, y con violencia.

5 Y estan derramadas [n] por falta de pastor: y fueron para ser comidas de toda bestia del campo, y fueron esparzidas.

n Heb. de sin pastor.

6 Y anduuieron perdidas mis ouejas [o] por todos los montes, y en todo collado alto: y en toda la haz de la tierra fuerõ derramadas mis ouejas, y no vuo quien buscasse, ni quien requiriesse.

o Aludio à los lugares de las idolatrias.

7 Portanto Pastores, oyd Palabra de Iehoua.

8 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, si no por quanto mi rebaño fué para ser robado, y mis ouejas fuerõ para ser comidas de toda bestia del campo, sin pastor: ni mis pastores buscaron mis ouejas, mas los pastores se apacentaron à si mismos, y no apacentaron mis ouejas:

8 Portãto, ò Pastores, oyd palabra de Iehoua,

9 Ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui q̃ yo à los pastores: y requiriré mis ouejas de su mano, y *yo* los haré dexar de apacentar las ouejas: ni mas los pastores se apacentarán à si misnos: y *yo* escaparé mis ouejas de sus bocas: ni mas les serán por comida.

10 Porq̃ ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo, yo, requiriré mis ouejas, y las [p] reconoceré.

p Heb. escodriñaré.

11 Como reconoce su rebaño el pastor el dia q̃ está en medio de sus ouejas [q] esparzidas: ansi reconocerê mis ouejas, y las escaparé de todos los lugares en q̃ fuerõ esparzidas [r] el dia del nublado y de la escuridad.

q S. que fueron.

r De la grãde calamidad de su captiuerio.

12 Y *yo* las sacarê de los pueblos, y las jũtarê de las tierras: y las meterê en su tierra, y las apacentaré en los mõtes de Israel por

las

las riberas, y en todas las habitaciones de la tierra.

14 En buenos pastos las apacentaré, y en los altos montes de Israel sera su majada: alli dormirán en buena majada: y en pastos gruessos serán apacentadas, en los montes de Israel.

15 Yo apacentaré mis ouejas, y yo les haré tener majada, dixo el Señor Iehoua.

16 Yo buscaré la perdida, y tornaré la amontada: y ligaré la perniquebrada, y esforçaré la enferma: [a] mas àla gruessa y àla fuerte destruyré: Yo las apacẽtaré [b] en juyzio.

a Ab.v.21.
b Conforme à lo que aurian menester.
c Hago examen.

17 Mas vosotras ouejas mias, ansi dixo el Señor Iehoua, Heaqui que yo [c] juzgo entre oueja y oueja, los carneros y los cabrones.

18 [d] Poco os es q̃ comays los buenos pastos, sino q̃ *tambien* holleys cõ vuestros pies lo q̃ queda de vuestros pastos? Y q̃ beuays las profundas aguas, sino q̃ *tambien* las que quedan holleys con vuestros pies?

d Contra la gruessas.

19 Y mis ouejas coman la reholladura de vuestros pies, y la reholladura de vuestros pies beuan?

20 Por tanto el Señor Iehoua dixo ansi à ellos: Heaqui que yo, yo juzgaré entre la oueja gruessa y la oueja flaca,

21 Por quanto rempuxastes conel lado y conel ombro, y acorneastes con vuestros cuernos à todas las flacas, hasta que las esparzistes fuera.

22 Yo saluaré à mis ouejas, y nũca mas serán en rapina: y juzgaré entre oueja y oueja.

23 * Y despertaré sobreellas vn pastor, y el las apacentará, [e] à mi sieruo Dauid: el las apacentará, y el les será por pastor.

* Isa.40.11. Ioan.10.11.
e Promessa del Mes. Dan.9.

24 Y yo Iehoua les seré por Dios, y mi sieruo Dauid Principe en medio deellos. Yo Iehoua he hablado.

25 Y concertaré conellos Concierto [f] de paz, y haré cessar dela tierra las malas bestias: y habitarán en el desierto seguramente, y dormirán en los bosques.

f De felicidad, de toda prosperidad.

26 Y daré àellas y à los alderredores de mi collado, bendiciõ: y haré decẽdir la lluuia en su tiẽpo, lluuias de bendicion serán.

27 Y el arbol del campo dará su fruto, y la tierra dara su fruto: y estarán sobre su tierra seguramente: y sabran q̃ yo *soy* Iehoua, quando *yo* quebraré las coyũdas de su yugo, y los libraré de mano de losq̃ [g] se siruen deellos.

g Heb. obrauan en ellos.

28 Y no seran mas presa delas Gentes, y las bestias de la tierra nunca mas las comerán: y babitarán seguramente, y no aurá quien espante.

29 Y despertarleshe [h] *vna* Planta por nõbre, ni mas seran cõsumidos de hãbre en la tierra, y no seran mas auergonçados delas Gentes.

h Al Messias entiende à quien los precedentes propheh. llamaron Planta. Isa.4.2. y 11.1. Ier.33.15. y despues Zach.3,8.

30 Y sabran que yo su Dios Iehoua *soy* cõ ellos, y ellos *son* mi Pueblo, la Casa de Israel, dixo el Señor Iehoua.

31 * Y vosotras ouejas mias, ouejas de mi pasto, vosotros *soys* hõbres, yo vuestro Dios, dixo el Señor Iehoua.

* Ioã.10.11.

CAPIT. XXXV.

Contra Idumea por auerse hallado cõ los Chaldeos contra Ierusalem, y auer pretẽdido posseer su tierra.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo,

2 Hombre, pon tu rostro hazia [i] el monte de Seyr, y prophetiza contrael,

i Idumea.

3 Y dile, Ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo contrati ô monte de Seyr: y estenderé mi mano contrati, y te pondré en assolamiento y en soledad.

4 A tus ciudades assolaré, y tu serás assolado: y sabrás que yo *soy* Iehoua.

5 Porquanto † tuuiste enemistades perpetuas: y esparziste los hijos de Israel [l] à poder de cuchillo enel tiempo de su affliciõ, enel tiempo [m] extremamente malo.

† Am.1.11.
l Heb. en mano de &c.
m O, de su postrera calamidad. Heb. de la maldad del fin.

6 Portanto biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que [n] para sangre te diputaré, y sangre te perseguirá: y si no aborrecieres la sangre, sangre te perseguirá.

n Para muerte violẽta.

7 Y pondré àl Monte de Seyr en assolamiento, y en soledad: y cortaré deel [o] passante y boluiente.

o O, Yente y viniente. q.d. todos quantos enel ay.

8 Y hẽchiré sus mõtes de sus muertos en tus collados, y en tus valles, y en todos tus arroyos: muertos à cuchillo caerá enellos.

9 Yo te pondré en assolamientos perpetuos, y tus ciudades nunca mas [p] se restaurarán, y sabreys que yo *soy* Iehoua.

p Heb. bolueran.

10 Por quanto dixiste, Estas [q] dos Gentes, y estas dos tierras serán mias, y posseerlashemos, estando alli Iehoua.

q Iuda y Isr.

11 Portanto biuo yo, dixo el Señor Iehoua, *yo* haré conforme à tu yra, y conforme à tu zelo conque *tu* heziste, à causa de tus enemistades conellos: y seré conocido enellos quando te juzgaré.

12 Y sabrás que yo Iehoua he oydo todas tus injurias que dixiste contra los mõtes de Israel, diziendo, Destruydos son, à nosotros son entregados para comer.

13 Y [r] engrandecisteshos contra mi con vuestra boca, y multiplicastes sobre mi vuestras palabras, Yo lo oy.

r Ensichastes vuestras bocas con blasphemias contra mi.

14 Ansi dixo el Señor Iehoua: Ansi se alegrará toda la tierra *quando yo* te haré soledad,

15 Como te alegraste *tu* sobre la heredad dela Casa de Israel, porq̃ fue assólada: ansi te haré àti: assolado será el Monte de Seyr, y toda Idumea, toda ella: y sabran que yo *soy* Iehoua.

CAP. XXXVI.

Promete la restituciõ del Pueblo Iudaico en su tierra, la venida del Messias y la exhibicion del Nueuo testamẽto, cuyos effectos serán verdadera penitencia, Regeneraciõ, perpetua obediẽcia dela Ley de Dios, paz, eternidad enel Reyno.

* Arri. 6,2.
a O, contra.

Y Tu, ô hombre, * prophetiza [a] sobre los mõtes de Israel, y di, Montes de Israel oyd Palabra de Iehoua.

b Los Idumeos.
c La tierra montañosa de Isr.

2 Ansi dixo el Señor Iehoua, Porquanto [b] el enemigo dixo sobre vosotros, Hala, tãbien [c] las alturas perpetuas nos há sido por heredad:

d Aueys venido en bocas y lenguas de gẽtes.

3 Portanto prophetiza, y di, Ansi dixo el Señor Iehoua, Porquanto, por quanto assolandoos y tragãdoos de todas partes, paraq̃ fuessedes heredad à las otras Gentes, [d] aueys subido en bocas de lenguas, y infamia del Pueblo,

4 Portanto Mõtes de Israel oyd Palabra del Señor Iehoua: Ansi dixo el Señor Iehoua àlos mõtes y à los collados, à los arroyos y à los valles, à las ruynas y assolamiẽtos: y àlas ciudades desamparadas que fueron puestas à saco, y en escarnio à las otras gentes alderredor:

e Se diputaron.

5 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua: Sino he hablado enel fuego de mi zelo contra las demas Gentes, y contra toda Idumea, que [e] se pusieron mi tierra por heredad con alegria de todo coraçon, con menosprecio de animo, echandola à saco.

6 Portanto prophetiza sobre la tierra de Israel, y di à los montes y à los collados: àlos arroyos y àlos valles, Ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui q̃ en mi Zelo y en mi furor [f] he hablado, por quanto aueys lleuado la injuria delas Gentes.

f S. contra vuestros enemigos.
g He prometido.
h Heb. sino las &c. como v. 5.
i Presto boluerán à su tierra.

7 Por tanto ansi dixo el Señor Iehoua: Yo [g] he alçado mi mano, [h] que las Gentes q̃ os estan alderredor lleuarán su verguença.

8 Y vosotros, ô Montes de Israel, dareys vuestros ramos, y lleuareys vuestro fruto à mi Pueblo Israel, porque [i] cerca están para venir.

9 Porque heaqui que Yo à vosotros: y me bolueré à vosotros, Y sereys labrados, y sembrados.

10 Y haré multiplicar sobre vosotros hõbres à toda la Casa de Israel, toda: y habitarsehán las ciudades: y las ruynas serán edificadas.

11 Y multiplicaré sobre vosotros hõbres, y bestias: y serán multiplicados y crecerán: y hazeroshé que moreys como † soliades antiguamente: y hazeros hé mas bien que en vuestros prĩcipios: y sabreys que yo *soy* Iehoua.

† Heb. a vuestras antiguedades.

12 Y hare andar hombres sobre vosotros, à mi Pueblo Israel, y posseertehán, y serleshás por heredad: y nunca mas les matarás los hijos.

13 Ansi dixo el Señor Iehoua, Porquanto dizẽ de vosotros, Comedora de hombres, y matadora de los hijos de tus Gẽtes has sido,

l A tus moradores.

14 Portanto no comerás mas hombres, y nunca mas matarás los hijos [l] à tus Gẽtes, dixo el Señor Iehoua.

15 Y nũca mas te haré oyr injuria de Gẽtes, ni mas lleuarás denuestos de pueblos ni mas mataras los hijos à tus gentes, dixo el Señor Iehoua.

16 Y fue Palabra de Iehoua, à mi diziẽdo,

17 Hombre, La Casa de Israel que moran en su tierra, la han contaminado cõ sus caminos y con sus obras: como immundicia de menstruosa fue su camino delãte de mi.

18 Y derramé mi yra sobre ellos por las sangres que ellos derramaron sobre la tierra: y con sus idolos la contaminaron.

19 Y *yo* los esparzi por las gentes, y fuerõ auentados por las tierras: cõforme à sus caminos, y cõforme à sus obras los juzgué.

* Isa. 52, 5. Rom. 2, 24.
m Hizierõ infame.

20 * Y entrados à las gentes donde vinieron, [m] contaminaron mi sancto Nõbre diziendose de ellos, Pueblo de Iehoua *son* estos, y de su tierra, de el, salieron.

21 Y vue manzilla de mi sancto Nombre, àl qual contaminaron la Casa de Israel en las Gentes adonde vinieron.

n S. si os restituyo.

22 Portanto di àla Casa de Israel: Ansi dixo el Señor Iehoua, [n] No lo hago por vosotros, ô Casa de Israel, mas por causa de mi sancto Nombre, el qual vosotros cõtaminastes en las Gentes adonde venistes.

* Ro. 2, 24.

23 Y sanctificaré mi grande Nombre cõtaminado en las Gentes, * el qual vosotros cõtaminastes entre ellas: y sabrán las Gentes que yo *soy* Iehoua, dixo el Señor Iehoua, quando fuere sanctificado en vosotros delante de vuestros ojos.

24 Y *yo* os tomaré delas Gentes, y os jũtaré de todas las tierras: y os traeré à vuestra tierra.

o De vuestras idolatrias.
* Arrib. 11, 19.

25 Y esparziré sobre vosotros agua limpia, y sereys limpiados de todas vuestras immũdicias: [o] y de todos vuestros idolos os limpiaré.

26 * Y os daré coraçõ nueuo: y põdré espiritu nueuo dẽtro de vosotros: y quitaré de vuestra carne el coraçõ de piedra, y daroshé coraçon de carne.

27 Y

27 Y pódre dẽtro de vosotros mi Espiritu, y haré q̃ andeys en mis mandamiẽtos, y guardeys mis derechos, y los hagays.
28 Y habitareys en la tierra q̃ di à vuestros padres: y vosotros me sereys por Pueblo; y yo seré à vosotros por Dios.
29 Y os guardaré de todas vuestras immũdicias, y llamaré àl trigo, y lo multiplicaré: y no os daré hambre.
30 Y multiplicaré el fruto de los arboles, y el fruto de los cãpos, porq̃ nũca mas recibays opprobrio de hãbre en las Gentes.
31 Y acordarosheys de vuestros malos caminos, y de vuestras obras que no *fueron* buenas: a y sereys confusos en vuestra *misma* presencia por vuestras iniquidades, y por vuestras abominaciones.
32 b No lo hago yo por vosotros, dixo el Señor Iehoua, seaos notorio: auergonçaos y confundios de vuestras iniquidades, Casa de Israel.
33 Ansi dixo el Señor Iehoua, El dia que os limpiaré de todas vuestras iniquidades, haré tambien habitar las ciudades, y las assoladas serán edificadas.
34 Y la tierra assolada será labrada en lugar de auer sido assolada en ojos de todos los que passaron:
35 Los quales dixeron, Esta tierra assolada, fue como huerto c de Eden: y estas ciudades desiertas y assoladas, y arruynadas, fortalecidas estuuieron.
36 Y las Gẽtes q̃ fuerõ dexadas en vuestros alderredores, sabrán que yo Iehoua edifiqué las derribadas, y planté las assoladas: yo Iehoua hablé, y hize.
37 Ansi dixo el Señor Iehoua, Aun enesto seré requerido de la Casa de Israel para hazer à ellos: *yo* los multiplicaré de hõbres como de ouejas.
38 d Como las ouejas sanctas, como las ouejas de Ierusalem en sus solennidades, ansi las ciudades desiertas serán llenas de rebaños de hõbres: y sabrã q̃ yo *soy* Iehoua.

CAP. XXXVII.

Es el mismo argumento del cap. prec.

Y La mano de Iehoua fue sobre mi, y sacóme e en espiritu de Iehoua, y pusome en medio de vn campo, q̃ estaua lleno de huessos.
2 Y hizome passar cerca deellos alderredor àlderredor: y f heaqui que eran muy muchos sobre la haz del campo, y g cierto secos en gran manera.
3 Y dixome, Hombre, Biuirán estos huessos? y dixe, Señor Iehoua tu lo sabes.
4 Y dixome, Prophetiza sobre estos huessos, y diles, Huessos secos, oyd Palabra de Iehoua.
5 Ansi dixo el Señor Iehoua à estos huessos, Heaqui que yo hago entrar espiritu en vosotros, y biuireys.
6 Y h pondré nieruos sobre vosotros, y haré subir sobre vosotros carne, y haré encorar sobre vosotros cuero: y pondré espiritu en vosotros y biuireys; y sabreys q̃ yo *soy* Iehoua.
7 Y prophetizé, como me fue mandado, y vuo vn estruendo en prophetizando yo; y heaqui vn temblor, y los huessos se llegaron cada huesso i à su huesso.
8 Y miré, y heaqui nieruos sobre ellos, y la carne subió, y encoró cuero por cima de ellos: mas no auia enellos espiritu.
9 Y dixome, Prophetiza àl espiritu, prophetiza hombre, y di àl espiritu: Ansi dixo el Señor Iehoua, Espiritu ven de los quatro vientos, y sopla sobre estos muertos, y biuirán.
10 Y prophetizé, como me mandó, y entró espiritu en ellos, y biuieron, y estuuieron sobre sus pies, vn grãde exercito muy mucho.
11 Y dixome, Hombre, Todos estos huessos son la Casa de Israel. Heaqui que ellos dizen, Nuestros huessos se secaron, y pereció nuestra esperança, y † en nosotros mismos somos talados.
12 Portanto prophetiza, y diles, Ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo abro vuestros sepulchros, y os haré subir de vuestras sepulturas, Pueblo mio, y os traeré en la tierra de Israel.
13 Y sabreys que yo *soy* Iehoua, quando abriere vuestros sepulchros, y os sacâre de vuestras sepulturas Pueblo mio.
14 Y pondré mi Espiritu en vosotros, y biuireys, y *yo* os haré reposar sobre vuestra tierra: y sabreys que yo Iehoua hablé y hize, dixo Iehoua.
15 Y fue Palabra de Iehoua à mi diziẽdo,
16 Tu pues, hombre, tomate l vn palo, y escriue enel m à Iuda, y à los hijos de Israel sus compañeros. Toma despues otro palo, y escriue enel n à Ioseph palo de Ephraim, y à toda la Casa de Israel sus compañeros.
17 Y junta los el vno conel otro que seã en vno, y seran vno en tu mano.
18 Y quando te hablâre los hijos de tu Pueblo diziẽdo, No nos enseñarás que te *significan* estas cosas?
19 Hablales, Ansi dixo el Señor Iehoua; Heaqui que yo tomo el palo de Ioseph q̃ está en la mano de Ephraim, y à los tribus de Israel sus compañeros, y *yo* los pondré conel *es à saber* conel palo de Iuda: y los haré vn palo, y serán vno en mi mano.

h Heb. daré. ansi luego.

i A su coyũtura con su compañero.

† En nuestra misma opinion.

l Vna tableta que con otra como ella puedã caber en el puño.

m Los nõbres de los diez hijos de Iacob. excepto Ioseph.

n El nõbre de Iosar... bol de dõde salio Ephr. y su reyno.

a ...ezech. 20, 43.
b ...
c ...Gen. ...

20 Y los los palos sobre que escriuieres, estarán en tu mano delante de sus ojos:

21 Y dezirleshas, Ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo tomo à los hijos de Israel de entre las Gentes à las quales fueron: y los jũtaré de todas partes, y los traeré à su tierra.

22 Y los haré vna gẽte en la tierra, en los montes de Israel: * y vn Rey será à todos ellos por Rey: ni nunca mas serán dos Gẽtes, ni nũca mas serán mas partidos en dos Reynos.

*Ioã. 10,15.

23 Ni mas se contaminarán con sus idolos y con sus abominaciones, y con todas sus rebelliones: y los saluaré de todas sus habitaciones en las quales [a] peccaron: y *yo* los limpiaré, y à mi seran por Pueblo, y yo à ellos por Dios.

a S. imitando sus idolatrias.

24 * Y [b] mi sieruo Dauid será Rey sobre ellos, y à todos ellos será vn pastor: y andarán en mis derechos, y mis ordenanças guardarán, y hazer las han.

*Isa. 40,11. Ierem. 23,5. Dan. 9,24. Arr. 34,23. Ioan. 10,11. y 1,45. b Christo. Luc. 1,32.

25 Y habitarán sobre la tierra, que di à mi sieruo Iacob, en la qual habitaron vuestros padres: sobre ella habitarán ellos y sus hijos, y los hijos de sus hijos para siempre: y mi sieruo Dauid les será Principe para siempre.

26 * Y cõcertaré conellos Concierto de paz, Concierto perpetuo será conellos: y *yo* los [c] pondré, y los multiplicaré: y pondré mi Sanctuario entre ellos para siempre.

* Psal. 110,4. y 117,1. Ioan. 18,34.

c Plantaré.

27 Y estará enellos mi Tabernaculo: y seré à ellos por Dios, y ellos me seran *à mi* por Pueblo.

28 Y sabrán las Gentes que yo Iehoua sanctifico à Israel, estando mi Sãctuario entre ellos para siempre.

CAPIT. XXXVIII.

Prophecia de las guerras y victorias que tendria el Pueblo Iudaico despues de buelto de la captiuidad à su tierra, contra los successores de Alexãdro que lo vendrian à inquietar.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo,

2 Hombre pon tu rostro * contra Gog [d] en tierra de Magog, Principe [e] dela cabecera de Mosoch, y Thubal, y prophetiza sobreel:

* Apoc. 20,8.

d S. que reyna.

e En la ciudad, q̃ es cabecera del reyno de Mosoch &c.

3 Y di, Ansi dixo el Señor Iehoua, Heaqui que yo à ti Gog Principe dela cabecera de Mosoch, y Thubal:

4 Y *yo* te quebrantaré, y pondré anzuelos en tus quixadas, y sacartehé, à ti, y à todo tu exercito, tus cauallos y tus caualleros vestidos [f] de todo todos ellos: grande multitud *con* paueses y escudos, teniendo espadas todos ellos.

f De grandes riqzas. Heb. de vniuersidad.

5 Persia, y Ethiopia, y [g] Libya conellos, todos ellos con escudos y almetes.

g Aphrica.

6 Gomer, y todas sus compañias, la Casa de Thogorma, que habitan à los lados del Norte, y todas sus compañas, pueblos muchos contigo.

7 [h] Aparejate, y apercibete tu y toda tu multitud, que sehan ayuntado à ti, y se les por guarda.

h Yronia.

8 Deaqui à muchos dias tu serás visitado: à cabo de años vendrás à la tierra quebrantada [i] por espada, juntada de muchos pueblos, à los mõtes de Israel, q̃ siẽpre fuerõ para assolamiẽto: y † ella de pueblos fue sacada, y todos ellos moraran confiadamente.

i Por guerras.

† La tierra la gente de Isr.

9 Y tu subirás: vendrás como tempestad, como nublado para cubrir la tierra: serás tu y todas tus cõpañas, y muchos pueblos contigo.

10 Ansi dixo el Señor Iehoua: Y será en aquel dia, q̃ subirán palabras en tu coraçó, y pensarás pensamiento malo.

11 Y dirás, Subiré contra tierra de aldeas, vendré *contra* reposadas, y que habitan cõfiadamente: todos estos habitan sin muro, no tienen cerraduras ni puertas.

12 Para despojar despojos, y para tomar presa: para tornar tu mano sobre las *tierras* desiertas *ya* pobladas, y sobre el Pueblo recogido delas Gentes, que *ya* haze ganados y possessiones, y que moran enel ombligo de la tierra.

13 Sabá y Dedan, y los mercaderes de Tharsis, y todos [l] sus leócillos [m] te dirán, Has venido à despojar despojos? has juntado tu multitud para tomar presa? para quitar plata y oro? para tomar ganados y possessiones? para despojar grãdes despojos?

l Sus tyrannos.

m S. para animarte.

14 Por tanto prophetiza, hombre, y di à Gog, Ansi dixo el Señor Iehoua, En aquel tiempo, quando mi Pueblo Israel habitará seguramente, no lo sabrás tu?

15 Y vendrás de tu lugar, de las partes del Norte, tu y muchos pueblos contigo, todos ellos à cauallo, grãde compaña, y mucho exercito.

16 Y subirás cõtra mi Pueblo Israel como nublado para cubrir la tierra, será *esto* al cabo de los dias: y *yo* te traeré sobre mi tierra, paraque las Gẽtes me conozcã, quãdo [n] fuere sanctificado en ti delante de sus ojos, ô Gog.

n Me declararé protector de mi Pueblo.

17 Ansi dixo el Señor Iehoua: No eres tu aq̃l de quiẽ *yo* hablé en los dias [o] passados por mis sieruos los prophetas de Israel, q̃ prophetizaron en aq̃llos [p] tiẽpos, q̃ *yo* te auia de traer sobreellos?

o H. antiguos.

p Heb. años. esto es, q̃ prophetizaron todo esto.

18 Y

18 Y será en aq̃l tiempo, quando vendrá Gog cótra la tierra de Israel, dixo el Señor Iehoua, que mi yra subirá por mi enojo.

19 Porque he hablado en mi zelo, y enel fuego de mi yra,[a] Que en aquel tiẽpo aurá gran temblor sobre la tierra de Israel.

20 * Que los peces dela mar, y las aues del cielo, y las bestias del cãpo, y toda serpiente que anda arastrãdo sobre la tierra, y todos los hõbres que estan sobre la haz de la tierra, tẽblarán delante de mi presencia: Y los montes se arruynarán, y [b] los escalones caerán y todo muro caerá à tierra.

21 Y en todos mis montes llamaré cuchillo [c] contrael, dixo el Señor Iehoua, [d] el cuchillo de cada qual será cótra su hermano.

22 Y yo litigaré conel con pestilencia y con [e] sangre: y haré llouer turuion de lluuia, y piedras de granizo, fuego y açufre sobreel, y sobre sus compañas y sobre los muchos pueblos que serán conel.

23 Y seré engrandecido y sanctificado, y seré conocido en ojos de muchas gentes, y sabrán que yo *soy* Iehoua:

a Heb. si en aquel dia &c.
* Matt. 24, 19, Luc. 21, 26.
b O, gradas. q.d. lo mas fuerte delos edificios.
c Contra Gog.
d S. enel exercito de Gog.
e Con muerte à cuchillo.

CAPIT. XXXIX.

Continuase la prophecia contra Gog.

Y Tu, ô hombre, prophetiza contra Gog, y di, Ansi dixo el Señor Iehoua, Heaqui que [f] yo áti ô Gog prĩcipe dela cabeçera de Mosoch y Thubal.

2 Y *yo* te quebrantaré, * y [g] te sextaré, y te haré subir delas partes del Norte, y te traeré sobre los montes de Israel.

3 Y [h] sacaré tu arco de tu mano yzquierda, y derribaré tus saetas de tu mano derecha.

4 Sobre los montes de Israel caerás tu, y todas tus cõpañas, y los pueblos que fuerẽ contigo: [i] à toda aue y àtoda cosa que buela, y àlas bestias del campo, te he dado por comida.

5 Sobre la haz del campo caerás, porque yo hablé, dixo el Señor Iehoua.

6 Y embiaré fuego en Magog, y en los q̃ moran seguramente † enlas Islas, y sabrán que yo *soy* Iehoua.

7 Y haré notorio mi sancto Nombre en medio de mi Pueblo Israel, y nunca mas [l] cõtaminaré mi sancto Nombre: y las Gẽtes sabran q̃ yo *soy* Iehoua Sancto en Israel.

8 Heaqui que [m] vino y fué, dixo el Señor Iehoua: este es el dia del qual *yo* hablé.

9 Y los moradores delas ciudades de Israel saldran, y encenderán, y quemarán armas, y escudos, y paueses, arcos, y saetas, y bastones de mano, y lanças: y quemarlashan en fuego por siete años.

10 Y no traerán leña del cãpo, ni cortarán delos bosq̃s: mas las armas quemarán enel fuego: y despojarán [n] à sus despojadores, y robarán àsus robadores, dixo el Señor Iehoua.

f Arr. 38, 2.
* Apo. 20, 7.
g Castigo militar gra. ue en los vencidos, como dezmar, quintar &c.
h Heb. heriré.
i A toda aue de ala de todo volatil. H.
† En los reynos de las costas del mar Medit.
l Infamaré.
m S. lo aqui prophetizado.

11 Y será en aquel tiẽpo, *que yo* daré à Gog lugar para sepulchro allí en Israel el Valle de los que passan àl Oriẽte dela mar: y [o] el hará atapar àlos que passaré: y alli enterrarán à Gog, y à toda su multitud: y llamarlehan, el Valle de [p] Hamon-Gog.

12 Y la Casa de Israel los enterrarán por siete meses para limpiar la tierra:

13 Enterrarlos há todo el pueblo dela tierra: y será à ellos en nõbre el dia q̃ *yo* fuere glorificado, dixo el Señor Iehoua.

14 Y cogeran hombres [q] de jornal, q̃ passen por la tierra enterrando con los q̃ passaren, à los que quedaron sobre la haz de la tierra para limpiarla: [r] alcabo de siete meses buscarán.

15 Y passarán los q̃ yrã por la tierra, y el que viere los huessos de *algun* hombre, edificará cabe ellos vn mojon, hasta que los entierrẽ los enterradores de Gog enel Valle de Hamon-Gog.

16 Y tambien el nombre dela Ciudad *será* [s] Hamonah, y limpiarán la tierra.

17 Y tu, ô hõbre, ansi dixo el Señor Iehoua, Di àlas aues à todo volatil, y à toda bestia del cãpo, Iũtaos, y venid: recogeos de todas partes [t] àmi sacrificio q̃ os sacrifico, *vn* sacrificio grande, sobre los montes de Israel, y comereys carne, y beuereys sangre.

18 Carne de fuertes comereys: y beuereys sangre de principes de la tierra: [u] de carneros, de corderos, de cabrones, de bueyes, de toros, todos engordados en Basan.

19 Y comereys seuo à hartura, y beuereys sangre à embriaguez de mi sacrificio, que *yo* os sacrifiqué.

20 Y hartarosheys sobre mi mesa, de cauallos, y de carros fuertes, y de todos hõbres de guerra, dixo el Señor Iehoua.

21 Y pondré mi gloria en las Gentes, y todas las gentes veran mi juyzio que hize, y mi mano que puse enellos.

22 Y sabrá la Casa de Israel, desde aq̃l dia en adelante, que yo *soy* Iehoua su Dios.

23 Y sabrán las gentes q̃ la Casa de Israel fue lleuada captiua por su peccado, por quãto rebellaron cótra mi, y *yo* escõdi dellos mi rostro, y los entregué en mano de sus enemigos: y cayeron todos à cuchillo.

24 Conforme à su immundicia, y cõforme à sus rebelliones hize conellos: y escõdi deellos mi rostro.

25 Portãto ansi dixo el Señor Iehoua, Aora bolueré la captiuidad de Iacob, y auré misericordia de toda la Casa de Israel: y zelaré por mi sancto Nombre.

n A los que antes los despojaron à ellos.
o El lugar corrupto con la multitud de los muertos. s. las narizes por el mal olor.
p De la multitud de Gog.
q Heb. de perpetuydad q.d. q̃ cada dia se alquilan.
r Durará esto aun mas de 7. meses.
s Multitud.
t A mi cõbite solẽne.
u De toda suerte de personas. Alleg.

26 Y ellos lleuaron su verguença, y toda su rebellion conque rebellaron contra mi, quando habitauan en su tierra seguramẽte, y no auia quien los espantasse:

27 Quando los boluere de los pueblos, y los juntaré delas tierras de sus enemigos, y fuere sanctificado en ellos en ojos de muchas gentes.

28 Y sabrán que yo *soy* Iehoua su Dios, quando los ouiere hecho passar en las Gẽtes, y los juntâre sobre su tierra, ni deellos dexaré mas allà.

29 Ni mas esconderé deellos mi rostro, porque mi Espiritu derramé sobre la Casa de Israel, dixo el Señor Iehoua.

CAPIT. XL.

EN el mismo dia que Ierusalem fue tomada la postrera vez de los Chaldeos, catorze años despues, es mostrada a Ezechiel la reedificaciõ del tẽplo, que despues fue hecha por Zorobabel y Iesuah. II. *Las traças del primer patio, de sus puertas, y aposentos.* III. *Las del Segundo patio.* IIII. *Las del tercero.* V. *La portada principal del Tẽplo dentro deel. Es figura dela restauracion de la Iglesia.*

EN el año[a] veynte y cinco de nuestro captiuerio àl principio del año, àlos diez[b] delmes, àlos catorze años despues que la Ciudad fue herida, [c] enaquel mismo dia, fue sobre mi la mano de Iehoua, y lleuome allà.

a Arrib. 1,1.
b S. Primero.
c S. q̃ la ciudad fue tomada.

2 En visiones de Dios me lleuó en la tierra de Israel, y pusome sobre vn mõte muy alto, sobre el qual estaua como edificio de vna ciudad àl Mediodia.

3 Y lleuóme alli, y he aqui vn varon cuyo aspecto era, como aspecto de metal: y tenia vn cordel de lino en su mano: y vna caña [d] de medir: el qual estaua [e] à la puerta.

d S. edificios, como maestro de la obra siguiente.
e S. del nueuo edificio.

4 Y aquel varon me hablo, Hombre, Mira de tus ojos, y oye de tus oydos: y põ tu coraçon à todas las cosas que te muestro: porq̃ para q̃ *yo* te mostrasse eres traydo aqui. Cuẽta todo loq̃ vees àla Casa de Israel.

II.

5 ¶ Y heaqui vn muro fuera [f] dela Casa àl derredor: y la caña de medir, q̃ aq̃l varõ tenia enla mano era de seys cobdos, [g] de à cobdo y palmo, y midió el anchura [h] del edificio de vna caña, y la altura de otra caña.

f Del Templo.
g S. comũ, y vn palmo mas hazia cobdo sacro.
h Del muro dicho.

6 Y vino àla puerta, la haz dela qual *era* [i] hazia el Oriente, y subió por sus gradas, y midió el vn poste dela puerta de vna caña en anchura, y el otro poste de otra caña en anchura.

i Heb. camino del &c. ansi siempre.

7 † Y *cada* camara, de vna caña en lõgura, y de otra caña en anchura: y entre las camaras *dexó* cinco cobdos en anchura: y [l] *cada* poste dela puerta junto àla entrada de la puerta por dedentro, vna caña.

† Leerse ha este v. tras el 10.
l Ver. prec.

8 Y midió la entrada dela puerta por dedentro, de vna caña.

9 Y midió lá entrada del portal de ocho cobdos, y sus postes de dos cobdos, y [m] la entrada del portal por dedentro.

m S. era de la misma medida.

10 Y la puerta de hazia el Oriente *tenia* tres camaras de cada parte, todas tres de vna medida: y los portales de cada parte de vna medida.

11 Y midió [n] la anchura dela entrada del portal dela puerta de diez cobdos: la longura del portal de treze cobdos.

n Ver. 9.

12 Y el espacio de delante delas camaras, de vn cobdo de la vna parte, y de otro cobdo dela otra: y *cada* camara *tenia* [o] seys cobdos de vna parte y seys cobdos de otra.

o Era quedrada, ya lo auia dicho ver. 7.

13 Y midió la puerta desde la techumbre de la vna camara [p] hasta su techũbre, de anchura de veynte y cinco cobdos puerta contra puerta.

p Es. desde la techũbre de la otra camara q̃ le respondia en frente.

14 Y [q] hizo los portales de sesenta cobdos *cada* portal del patio y del portal [r] al derredor alderredor.

q Traçó, midió.
r Todo alderredor.

15 Y desde la delantera dela puerta dela entrada hasta la delãtera dela entrada dela puerta de dentro, cincuenta cobdos.

16 Y *auia* ventanas estrechas en las camaras y en sus portales por dedẽtro dela puerta alderredor: y ansi mismo en los arcos: y las ventanas *estauan* alderredor por de dẽtro: y encada poste *estauã esculpidas* palmas.

III.

17 ¶ Y lleuóme àl patio [s] de àfuera, y heaqui camaras, y solado hecho àl patio enderredor enderredor. treynta camaras *auia* en aquel patio.

s Porq̃ auia otro mas adentro.

18 Y *estaua* solado àl lado delas puertas delante de la longura de los portales, solado [t] abaxo.

t El suelo.

19 Y midió la anchura desde la delantera dela puerta [u] de abaxo hasta la delantera del patio de dentro por de fuera de cien cobdos hazia el Oriente y el Norte.

u Segundo en respecto dela arriba dicha.

20 Y de la puerta queestaua hazia el Norte en el patio de afuera midió su longura y su anchura.

21 Y sus camaras tres de vna parte y tres de otra, y sus postes y sus arcos eran como la medida dela puerta primera, cincuenta cobdos su longura: y su anchura de veynte y cinco cobdos.

22 Y sus vẽtanas y sus arcos, y sus palmas *eran* cõforme àla medida dela puerta que estaua hazia el Oriẽte, y subian àella por siete gradas: y sus arcos delante deellas.

23 Y la *vna* puerta [x] del patio de adẽtro *estaua* en frẽte de la *otra* puerta àl Norte, y àl Oriente: y midió de puerta apuerta cien cobdos.

x Es el segũdo patio toda via deq̃ habla, al qual llama vnas vezes de afuera à vido respecto al de mas adẽtro: otras vezes de adentro, en respecto del primero.

24 Y lleuóme [y] hazia el Mediodia, y heaqui vna puerta hazia el Mediodia: y midió sus portales y sus arcos conforme àestas

y Esto se ha de entẽder dentro aun del patio segundo, de afuera: porque la puerta del Mediodia del patio de mas adẽtro otra traça tiene ver. 28.

medidas *dichas*.

25 Y *tenia* ſus ventanas y ſus arcos alderredor,como las ventanas *ya dichas*:la lõgura *era* de cincuẽta cobdos, y la anchura de veynte y cinco cobdos.

26 Y ſus gradas *eran* ſiete gradas, y [a] ſus arcos delante deellas; y tenia palmas, vna de vna parte y otra de otra en ſus poſtes.

27 Y *tal era la* puerta de hazia el Mediodia del patio de dentro:y midió [b] de puerta à puerta hazia el Mediodia cien cobdos.

28 ¶ Y metióme en el patio de *mas* adẽtro à la puerta del Mediodia : y midió la puerta del Mediodia cõforme àeſtas medidas *dichas*.

29 Y ſus camaras y ſus poſtes y ſus arcos *eran* conforme à eſtas medidas *dichas*:y *tenia* ſus ventanas y ſus arcos alderredor:la longura *era* de cincuenta cobdos, y la anchura de veynte y cinco cobdos.

30 Y *tenia* arcos alderredor de longura de veynte y cinco cobdos,y la anchura de cinco cobdos.

31 Y ſus arcos afuera àl patio,y palmas *à cada vno* de ſus poſtes : y ſus gradas *eran* ocho gradas.

32 Y lleuóme el patio adentro hazia el Oriẽte: y midió la puerta conforme àeſtas medidas *dichas*.

33 Y ſus camaras,y ſus poſtes,y ſus arcos, conforme àeſtas medidas *dichas*; y *tenia* ſus ventanas y ſus arcos àlderredor. la longura de cincuenta cobdos : y la anchura de veynte y cinco cobdos.

34 Y ſus arcos afuera àl patio:y palmas à *cada vno de* ſus poſtes de vna parte y de otra:y ſus gradas *eran* ocho gradas.

35 Y lleuóme à la puerta del Norte,y midió conforme àeſtas medidas *dichas*.

36 Sus camaras,y ſus poſtes,y ſus arcos, y ſus ventanas alderredor. La longura de cincuenta cobdos, y la anchura de veynte y cinco cobdos.

37 Y ſus poſtes afuera àl patio; y palmas à cada vno de ſus poſtes de vna parte y de otra:y ſus gradas *eran* ocho gradas.

38 Y *auia alli* vna camara,y ſu puerta cõpoſtes de portales:alli lauarán el holocauſto.

39 Y en la entrada de la puerta *auia* dos meſas de la vna parte, y otras dos de la otra, para degollar ſobreellas [c] el holocauſto,y la expiacion,y el peccado.

40 Y àl lado por de fuera de las gradas,à la entrada de la Puerta del Norte *auia* dos meſas:y àl otro lado que eſtaua à la entrada de la Puerta *otras* dos meſas.

41 Quatro meſas de la vna parte, y *otras* quatro meſas de la otra parte *auia* à *cada* lado deeſta Puerta, ocho meſas, ſobre las quales [d] degollarán.

42 Y las quatro *deeſtas* meſas para el holocauſto *eran* de piedras labradas de longura de vn cobdo y medio, y de anchura de otro cobdo y medio,y [e] de altura de vn cobdo:ſobre eſtas põdrán las herramiẽtas con q̃ degollarán el holocauſto,y el ſacrificio.

43 Y *auia* trebdes [f] de vn palmo apareiadas de dentro alderredor alderredor:y ſobre las meſas [g] la carne de la offrenda.

44 Y [h] de fuera de la puerta *de la parte* de adẽtro enel patio de adẽtro *à la parte* q̃ eſtaua àl lado de la puerta del Norte, *eſtauã* las camaras de los cãtores,las quales mirauan hazia el Mediodia : vna *eſtaua* àl lado de la puerta del Oriẽte [i] q̃ miraua hazia el Norte.

45 Y dixome,† Eſta camara q̃ mira hazia el Mediodia *ſerá* de los Sacerdotes q̃ tienẽ la guarda del Templo.

46 Y la Camara q̃ mira hazia el Norte *ſerá* de los Sacerdotes q̃ tienẽ la guarda del altar:eſtos *ſon* los hijos de Sadoch,los quales [l] ſon llamados de los hijos de Leui àl Señor para miniſtrarle.

47 Y [m] midió el patio, la longura de ciẽ cobdos, y la anchura de *otros* cien cobdos, quadrado:y *auia vn* altar delãte del Tẽplo.

48 ¶ Y lleuóme à la entrada del Tẽplo, y midió *cada* poſte de la entrada,cĩco cobdos de vna parte,y cinco cobdos de otra.y la anchura [n] de la puerta tres cobdos de vna parte,y tres cobdos de otra.

49 La longura de la portada veynte cobdos,y la anchura onze cobdos, à la qual ſubiá por gradas : y *auia* colunas [o] cabe los poſtes, vna de vna parte,y otra de otra.

CAPIT. XLI.

Proſigue las medidas y ornamẽto del edificio del Tẽplo y de ſus portadas y lugares àel pertenecientes.

Y Metióme enel Tẽplo,y midio [p] los poſtes, la anchura era de ſeys cobdos de vna parte, y ſeys cobdos de otra,la anchura del arco.

2 Y la anchura de *cada* puerta era de diez cobdos : y los lados de la puerta,de cinco cobdos de vna parte , y cinco de otra. Y midió [q] ſu longura de quarenta cobdos,y la anchura de veynte cobdos.

3 Y entró [r] dẽtro,y midió *cada* poſte [s] de la puerta de dos cobdos;y la puerta, de ſeys cobdos:y la anchura de la entrada,de ſiete cobdos.

4 Y midió ſu lõgura de veynte cobdos; y la anchura,de veynte cobdos delãte del Tẽplo:y dixome,Eſte *es el lugar* [t] Sãctiſsimo.

5 Y midió el muro de la caſa, [u] de ſeys cobdos:y la anchura [x] de las camaras,de quatro cobdos en torno de la caſa àlderredor.

a Como arr.v.23.
b Como v.19,y 23.
IIII.
c Los animales de los ſacrificios.

d Como ver.39.
e De grueſſo.
f De alto. colgadas.
g S.ſe auia de poner.
h En entrãdo por la puerta àl patio de adẽtro &c.
i La qual camara miraua &c. ab.v.46.
† Moſtrando la contraria à la prec. encl v.ſig. habla de la prec.
l S. al miniſterio. Heb. allegãdos.
m Recapitulacion de las traças dichas.
V.
n De cada vno de los dichos poſtes.
o Delante de la portada como las dos que Salomon puſo en ſu Templo.
p S. de la Segunda portada.
q La altura de la portada. do aparta-
r S. àl 2. apartamiẽto del Templo.
s S. del tercero apart.
t Heb. Sanctidad de ſanctidades.
u La anchura ò grueſſo.
x De los colgadizos 1 Rey. 6,5.

6 Y las camaras *eran* camara sobre camara treynta y tres por orden:[a] y entrauá *canes* en la pared dela Casa alderredor sobre q̃ las camaras estribassen, y no estribassen en la pared dela Casa.

a Heb. y entrantes en &c.

7 Y *auia mayor* anchura y buelta en las camaras àlo mas alto: y el caracol dela Casa *subia* muy alto àlderredor *por de dentro* dela Casa. portanto [b] la Casa *tenia mas* anchura arriba: y dela camara baxa se subia àla *mas* alta por la del medio.

b Las camaras dichas.

8 Y miré la altura dela Casa àlderredor: y los cimientos delas camaras eran [c] vna caña entera de seys cobdos de grandor.

c Heb. llenura de vna caña.

9 Y la anchura dela pared de à fuera delas camaras era de cinco cobdos: y el espacio que quedaua delas camaras dela Casa por dedentro.

10 Y dentro de las camaras *auia* anchura de veynte cobdos [d] àlderredor de la Casa.

d Heb. alderredor de la casa, alderredor alderredor.

11 Y la puerta de cada camara *salia* àl espacio q̃ quedaua: otra puerta hazia el Norte, y otra puerta hazia el Mediodia: y la anchura del espacio que quedaua *era* de cinco cobdos por todo alderredor.

12 Y el edificio queestaua delante del apartamiento àl lado de hazia el Occidéte *era* de setenta cobdos: y la pared del edificio, de cinco cobdos de anchura alderredor: y la longrra de nouenta cobdos.

13 Y midió la Casa, la longura de cié cobdos: y el apartamiento, y el edificio, y sus paredes, de longura de cien cobdos.

14 Y la anchura de la delantera dela Casa y del apartamiento àl Mediodia, de cien cobdos.

15 Y midió la longura del edificio q̃ estaua delante del apartamiento queestaua detras [e] deel, y las camaras de vna parte y otra, cien cobdos, y el Templo dedentro, y los portales del patio.

e S. del edificio del Templo.

16. [f] Los lumbrales, y las ventanas estrechas, y [g] las camaras tres enderredor àla parte delantera *todo era* cubierto de madera alderredor desde la tierra hasta las ventanas: y las ventanas *tambien* cubiertas.

f Los bates de las portadas.
g Los colgadizos.

17 Encima de sobre la puerta, y hasta la Casa de dentro y de fuera, y toda la pared enderredor por de dentro y por de fuera [h] midió.

h Heb. medidas.

18 Y *la pared* era hecha de cherubines, y de palmas, entre Cherubin y Cherubin vna palma: y cada Cherubin tenia dos rostros.

19 El vn rostro de hombre, hazia la palma de la vna parte, y el *otro* rostro de leon hazia la *otra* palma dela otra parte por toda la Casa alderredor.

20 Desde la tierra hasta encima dela puerta *estaua* hecho de Cherubines y de palmas, y por la pared del Templo.

21 Cada poste del Templo era [i] quadrado, y † la delantera del Sanctuario *era* [l] como la *otra* delantera.

i Quadrangulo.
† Heb. el aspecto. q.d. el hastial delátero del lugar Sanctiss.

22 La altura del altar de madera *era* de tres cobdos, y su longura de dos cobdos: y sus cobdos, y su longura, y sus paredes *eran* esquinas, y su longura, y sus paredes *eran* de madera. Y dixo me, Esta *es* la mesa q̃ *esta* delante de Iehoua.

l La Segunda dentro del Téplo, entiende en la cubierta delas paredes y entalladuras.

23 Y el Templo y el Sanctuario tenian dos portadas.

24 Y en cada portada *auia* dos puertas, dos puertas [m] que se boluian: dos puertas en la vna portada y otras dos enla otra.

m S. sobre quicios.

25 Y estauan hechos en las puertas del Templo Cherubines y palmas como estauan hechos en las paredes: y auia [n] *vna* viga de madera sobre la delátera dela entrada por de fuera.

n Vna cornija q̃ trauessaua la delantera del Téplo porcima de la portada primera.

26 Y *auia* ventanas estrechas: y palmas de vna parte y de otra por los lados dela entrada, y dela Casa, y [o] por las vigas.

o Por los colgadizos de vigas.

CAPIT. XLII.

Prosigue en las mismas medidas.

Y Sacóme [p] à fuera àl patio [q] hazia el Norte: y truxome à la camara [r] que *estaua* deláte del espacio que quedaua delante del edificio de hazia el Norte.

p Heb. àl patio de afuera.
q Heb. àl camino al camino del Aquilon.
r Arr. 41, 38.

2 Por delante dela puerta del Norte la longura *era* de cien cobdos, y la anchura de cincuenta cobdos,

3 Cótra los veynte *cobdos* que *estauan* enel patio de adentro, y cótra el solado q̃ *estaua* enel patio de afuera *donde estauan* las camaras las vnas enfrente delas otras de tres entres.

4 Y delante delas camaras [s] el passeadero de diez cobdos de anchura, àla parte de adentro, [t] hazia el vn cobdo: y sus puertas hazia el Norte.

s O, el andén, ò corredor. Arr. 40, 10.
t Ver. 11. abaxo.

5 Y las camaras mas altas *eran mas* estrechas: porq̃ las camaras *mas altas* quitauá delas otras, delas baxas y delas del medio.

6 Porq̃ *eran* [u] de tres enrres, y no tenian colunas como las colunas de los patios: portanto eran mas estrechas q̃ las de abaxo, y las del medio desde la tierra.

u Heb. en tres.

7 Y el muro que *estaua* à fuera delante delas camaras hazia el patio afuera deláte de las camaras, *era* de longura de cincuenta cobdos.

8 Porque la longura delas camaras del patio de afuera *era* de cincuenta cobdos: y delante de la delantera del Templo *auia* cien cobdos.

9 Y abaxo delas camaras *estaua* la entrada

da del *Templo* del Oriente, entrãdo en el del patio de afuera.

10 A la larga del muro del patio hazia el Oriente delante de la lonja, y delante del edificio *estauan* las camaras.

11 Y el passeadero que *estaua* delante de ellas *era* semejante àl de las camaras que *estauan* hazia el Norte: conforme à su longura ansi mismo su anchura, y todas sus salidas: conforme à sus puertas, y conforme à sus entradas.

12 Y conforme à las puertas de las camaras que *estauan* hazia el Mediodia à la puerta *que salia* àl principio del camino, del camino delante del muro hermoso *que està* hazia el Oriente à los que entran.

13 Y dixo me, Las camaras del Norte, y las del Mediodia, que *estan* delante de la lonja, son camaras sanctas, en las quales los Sacerdotes [a] que se acercan à Iehoua comerán [b] las Sanctas offrendas: alli pondrán las sanctas offrendas, y el Presente, y la expiacion, y el *sacrificio por el* peccado: porque el lugar es sancto.

a Que ministran, o q̃ sõ consagrados

b Heb. las sanctificaciones de sanctificaciones.

14 Quando los Sacerdotes entráren, no saldrán del *lugar* Sancto àl patio de à fuera: mas alli dexaran sus vestimentos conque ministrarán, porque son sanctos: y vestirsehán otros vestidos, y ansi [c] se allegarán à loque es del pueblo.

c Communicaran cõ el pueblo.

15 Y acabó las medidas de la Casa de adentro, y sacóme por el camino de la puerta q̃ miraua hazia el Oriente, y [d] midió lo todo enderredor.

d S. El gran cerco de todo el edificio, el muro, arr. 40, 5

16 Midió el lado Oriental con la caña de medir, quinientas cañas de la caña de medir àlderredor.

17 Midió el lado del Norte, quinientas cañas de la caña de medir àlderredor.

18 Midió el lado del Mediodia, quinientas cañas de la caña de medir.

19 Rodeó àl lado del Occidente, y midió quinientas cañas de la caña de medir.

20 A los quatro lados lo midió: tuuo el muro todo àlderredor quinientas cañas de longura, y quiniẽtas cañas de anchura, para hazer apartamiento entre el Sanctuario, y el *lugar* profano.

CAPIT. XLIII.

Vee el Propheta la Gloria de Dios que toma la possessiõ del Nueuo Templo y promete de permanecer en el, Si su pueblo se llegare a el con verdadera penitencia y fe. II. *La traça del altar del holocausto, y sus leyes y ritos para expiarlo, con la expiacion y consagracion de los Sacerdotes &c.*

Y Lleuó me à la puerta, à la puerta, q̃ mira hazia el Oriente,

2 Y heaqui la Gloria del Dios de Israel, que venia de hazia el Oriente: y su sonido *era* como el sonido de muchas aguas: y la tierra resplandecia à causa de su gloria.

3 Y la vision que vide *era* como la vision, * como aquella vision que vide, [e] quando vine para destruyr la Ciudad: y las visiones *eran* como la vision que vide * cabe el Rio de Chobar: y cay sobre mi rostro.

*Arri. 9, 2.

e Quando fué llamado de Dios para denũciar la destruycion de Ierus.

4 Y la Gloria de Iehoua entró en la Casa por la via de la puerta q̃ tenia la haz camino del Oriente.

*Arri. 1, 1.

5 Y alçóme el Espiritu y metióme en el patio de adentro: y heaqui que la Gloria de Iehoua hinchió la Casa.

6 Y oy *vno* que me hablaua desde la Casa: y vn varon estaua junto à mi.

7 Y dixome, Hombre, *este es* el lugar de mi asiento, y el lugar de las plátas de mis pies, en elqual habitaré entre los hijos de Israel para siempre: y nunca mas la Casa de Israel [f] contaminará mi Sancto nombre, ellos y sus Reyes, [g] con sus fornicaciones, y con los cuerpos muertos de sus Reyes, en sus altares.

f Infamará.

g Con sus idolatrias.

8 [h] Poniẽdo ellos su lumbral junto à mi lumbral, y su poste junto à mi poste, y *vna* pared entre mi y ellos, contaminaron mi Sancto Nombre con sus abominaciones que hizieron, y *yo* los consumi en mi furor.

h Haziẽdose me muy vezinos y familiares.

9 Aora echarán lexos de mi su fornicacion, y los cuerpos muertos de sus Reyes, y habitaré en medio deellos para siempre.

10 Tu *pues* hombre annuncia à la Casa de Israel esta Casa, y auerguencése de sus peccados, y [i] midan la traça.

i Entiendã.

11 Y si se auergonçáren de todo lo q̃ han hecho, haz les entender la figura de la Casa, y su traça, y sus salidas y sus entradas, y todas sus figuras, y todas sus descripciones, y † todas sus pinturas, [l] y todas sus leyes: y descriuelo delante de sus ojos: y guarden toda su forma, y todas sus leyes y haganlas.

† Las entalladuras arr. 41, 18.

l S. del ministerio y culto.

12 Esta es la ley de la Casa: Sobre la cũbre del Monte *será edificada*, todo su termino àlderredor será [m] sanctissimo: heaqui que esta *es* la ley de la Casa.

m Heb. Sanctidad de sanctidades.

II.

13 ¶ Y estas *son* las medidas del altar en cobdos: [n] el cobdo de a cobdo y palmo. [o] El medio de vn cobdo, y de vn cobdo el anchura: y su termino, *que estaua sobre* su borde àlderredor de vn palmo: Y esta *es* la

la altura del altar.

14 Y [a] desde el medio de la tierra hasta el lugar de abaxo *auia* dos cobdos, y la anchura de vn cobdo: y desde el lugar menor hasta el lugar mayor *auia* quatro cobdos, y la anchura de vn cobdo.

a Desde el ara, q̃ estaua en medio de la mesa del altar hasta el suelo del mismo.

15 Y el altar *era* de quatro cobdos, y encima del altar *auia* quatro cuernos.

16 Y el altar *tenia* doze *cobdos* en longura, y doze en anchura, quadrado à sus quatro lados.

17 Y [b] el patio *era* de catorze cobdos de longura, y catorze de anchura en sus quatro lados: y el termino que tenia àlderredor *era* de medio cobdo, el medio q̃ tenia *era* de vn cobdo àlderredor y sus gradas estauan àl Oriente.

b El suelo sobre q̃ el altar estaua fundado. la peaña.

18 Y dixo me, Hombre, Ansi dixo el Señor Iehoua, Estas son las leyes del altar el dia que el será hecho, para offrecer sobre el holocausto, y para esparzir sobre el sangre.

19 Darás à los Sacerdotes Leuitas, que son del linage de Sadoc, [c] que son allegados à mi, dixo el Señor Iehoua, para ministrarme, vn bezerro hijo de vaca, para expiacion.

c Que me son consagrados, o dedicados.

20 Y tomarás de su sangre, y pondrás en sus quatro cuernos, y en las quatro esquinas [d] del patio, y en el termino àlderredor, y limpiarlohas, y expiarlohas,

d De la primera grada o peaña. v. 17.

21 Y tomarás el bezerro de la expiacion, y quemarlohán cōforme à la ley de la Casa, fuera del Sanctuario.

22 Y àl segundo dia offrecerás vn cabrō de las cabras entero, para expiacion: y expiarán el altar como *lo* expiaron con el bezerro.

23 Quando acabáres de expiar, offrecerás vn bezerro hijo de vaca, entero, y vn carnero entero de la manada.

24 Y offrecerloshás delante de Iehoua: y los Sacerdotes echarán sobre ellos sal, y offrecerloshan en holocausto à Iehoua.

25 Siete dias sacrificarás el cabron de la expiacion cada dia: y el bezerro hijo de vaca, y el carnero de la manada enteros sacrificarán.

26 Siete dias expiarán el altar, y lo limpiarán: [e] y hinchirán sus manos.

27 Y acabados estos dias, el octauo dia y desde en adelante [f] sacrificarán los Sacerdotes sobre el altar vuestros holocaustos, y vuestros pacificos: y sermeheys acceptos, dixo el Señor Iehoua.

e Serán consagrados Exo. 29, 22.
f Heb. harán.

CAPIT. XLIIII.

MAnda Dios àl Propheta que con grande attencion note loque le es mostrado, especialmente las traças, entradas y salidas del Templo, para que lo pueda recitar todo àl Pueblo conuertido. II. Dizele que por el illegitimo ministerio de su Sacerdocio se vino à corromper su culto: y castiga à los Sacerdotes y Leuitas que condecendieron à la corrupcion, deponiendolos del ministerio, y poniendolos en los baxos seruicios del Templo. III. Repite las leyes de los Sacerdotes ansi en su ministerio como en su vida, y los derechos de su sustento cōforme à la ley.

Y Tornóme hazia la puerta del Sáctuario de à fuera, laqual mira hazia el Oriente, laqual, *estaua* cerrada,

2 Y dixo me Iehoua, Esta puerta será cerrada: no se abrirá, ni entrará por ella hōbre: porque Iehoua Dios de Israel [g] entró por ella, y será cerrada.

g Arr. 4b4

3 [h] El Principe el Principe, el se assentará en ella [i] para comer pan delante de Iehoua: † por el camino de la entrada de la puerta entrará, y por el camino deella saldrá.

h El Rey.
i En los vanquetes de sus sacrificios.
† El solo entrará y saldrá por ella

4 Y lleuóme hazia la puerta del Norte por delante de la Casa, y miré, y heaqui que la Gloria de Iehoua auia henchido la Casa de Iehoua: y cay sobre mi rostro.

5 Y dixo me Iehoua, Hombre, [l] Pon tu coraçon, y mira con tus ojos, y oye con tus oydos todo loque yo hablo cōtigo de todas las ordenāças de la Casa de Iehoua, y de todas sus leyes: y [m] pon tu coraçon à las entradas de la Casa y à todas las salidas del Sanctuario.

l Está muy attento.
m Considera atētamēte y retēbia las formas y traças de las puertas.

II.

6 ¶ Y dirás à la Rebelle, à la Casa de Israel, Ansi dixo el Señor Iehoua: Basten hos todas vuestras abominaciones, ò Casa de Israel.

7 De auer vosotros traydo estrangeros, incircuncisos de coraçon y incircuncisos de carne para estar en mi Sanctuario, para contaminar mi Casa: [n] de auer offrecido mi pan, el seuo y la sangre: y inualidaron mi Concierto por todas vuestras abominaciones.

n S. por el ministerio de tales.

8 Y no guardastes la obseruancia de mis Sanctificaciones, mas *vosotros* os pusistes [o] guardas de mi obseruancia en mi Sanctuario.

o Ministros de mi culto.

9 Ansi dixo el Señor Iehoua: Ningun hijo de estrangero incircunciso de coraçon, y incircunciso de carne entrará en mi Sanctuario, de todos los hijos de estran-

trangeros que estan entre los hijos de Israel.

10 Y los Leuitas que se apartaron lexos de mi quando Israel erró, el qual erró *apartandose* de mi enpos de sus idolos, lleuarán su iniquidad.

11 Y serán Ministros en mi Sanctuario a porteros à las puertas de la Casa, y siruientes en la Casa: ellos matarán el holocausto y la victima àl Pueblo, y ellos b estarán delante deellos para seruirles.

12 Porquanto les siruieron delante de sus idolos, y fueron à la Casa de Israel por trompeçadero de maldad. portanto *yo* c alcé mi mano acerca deellos, dixo el Señor Iehoua, que d lleuarán su iniquidad.

13 e No serán allegados à mi para ser me Sacerdotes, ni se allegarán à ninguna de mis Sanctificaciones, f à las sanctidades de Sanctidades: mas lleuaran su verguença, y sus abominaciones que hizieron.

14 Y *yo* los pondré por guardas de la guarda de la Casa, *y* en todo su seruicio, y en todas las cosas que en ella se hizieren.

15 Mas los Sacerdotes Leuitas hijos de Sadoc, que guardaró la obseruancia de mi Sanctuario, quando los hijos de Israel erraron *apartandose* de mi, ellos serán allegados à mi para ministrarme, y estarán delante de mi, para offrecerme el seuo y la sangre, dixo el Señor Iehoua.

16 Ellos entraran en mi Sanctuario, y ellos allegarán à mi mesa para ministrarme, y g guardaran mi obseruancia.

17 ¶ Y será, que quando entráren por las puertas del patio de adentro, se vestirán de vestimentos de lino: no subirá sobre ellos lana quando ministráren en las puertas del patio de adentro, y h à dentro.

18 i Mitras de lino tendrán en sus cabeças, y pañetes de lino en sus lomos: no se ceñirán † por los sudaderos.

19 Y quando salieren àl patio de à fuera, àl patio de à fuera, àl pueblo, desnudarsehán de sus vestimentos conque ministraron, y dexarloshan en las camaras del Sanctuario: y vestirsehan de otros vestidos, y no sanctificarán el Pueblo con sus vestimétos.

20 Y no raerán su cabeça, ni dexarán crecer el cabello, mas tresquilando tresquilarán sus cabeças.

21 l Y ninguno de los Sacerdotes beuerá vino, quando ouieren de entrar en el patio de adentro.

22 * Y biuda, ni repudiada se tomarán por mugeres: mas tomarán virgines del linage de la Casa de Israel: o biuda, que fuere biuda de Sacerdote.

23 Y enseñarán à mi pueblo à hazer diferécia entre lo Sancto y lo profano y entre lo limpio y lo no limpio les enseñarán à discernir.

24 Y en el pleyto ellos estarán para juzgar: por mis derechos lo juzgarán: y mis leyes y mis decretos guardarán en todas mis solennidades. y mis Sabbados sanctificarán.

25 Y m á hôbre muerto no entrará *el Sacerdote* para contaminarse: mas sobre padre, o madre, o hijo, o hija, hermano, o hermana, que no aya tenido marido, se contaminará.

26 Y despues de su expiacion, contarlehán *aun* siete dias.

27 Y el dia que entráre àl Sanctuario, àl patio de adentro para ministrar en el Sanctuario, offrecerá su expiacion, dixo el Señor Iehoua.

28 * Y n *esto* será á ellos por heredad: yo seré su heredad: y no les dareys possessió en Israel: Yo *soy* su possession.

29 El Presente y *el sacrificio por* la expiacion, y *por* el peccado comerán: y toda cosa dedicada *à Dios* en Israel, será deellos.

30 * Y las primicias de todos primeros *frutos* de todo: y toda offrenda de todo lo que se offreciere de todas vuestras offrendas será de los Sacerdotes: y las primicias o de todas vuestras massas dareys àl Sacerdote, paraque haga reposar la bendicion p en vuestras casas.

31 * Ningun cosa mortezina, ni q arrebatada ansi de aues como de animales comerán los Sacerdotes.

a Heb. prepositos.
b Serámi... pueblo en los offi. baxos.
c Prometi, jurè.
d Serán castigados.
e Aunq̃ se conseruarán en...
f Aun los... de las cosas sanctissimas.
g Tendran el cargo de el culto.
h Del Templo.
i Ezech. ... Exo. ...
l Leu. 10, 9.
m Leu. 21, 1. &c.
* Nũ. 18, 20. Deu. 10, 9. y 18, 2. Ios. 13, 14, 33
n Los prouechos del ministerio.
* Exo. 13, 2, 12. y 22, 29. y 34, 19. Num. 3, 13. y 8, 17.
o Del pan amassado, Leu. 23, 17.
p Heb. en tu casa.
* Exo. 22, 31 Leuit. 22, 8.
q De caça de rapiña.

CAPIT. XLV.

Señala los repartimientos del suelo y sitio àl edificio del Templo, àl palacio real, y à la Ciudad, II, *Reforma el estado politico conforme a la ley de Moysen.* III. *Ansi mismo algunas cosas tocante àl culto enque deuia de auer gran corrupcion.*

Y Quando r partierdes por suertes la tierra en heredad, apartareys s vna suerte para Iehoua t que le cósagreys de la tierra, de longura de veynte y cinco mil *cañas de medir* y de anchura de diez mil: *esto* será u sanctificado en todo su termino àl derredor.

2 Deesto serán x para el Sanctuario las quinientas y quinientas *cañas en* quadro al-

r Heb. hizierdes caer la tierra. Ab. 47, 13.
s Ot. offréda. Heb. apartadura.
t Heb. Sanctidad de la &c.
u Heb. sanctidad.
x Para solar donde se edifiqué el &c.

àlderredor:el qual tendrá su exido de cincuenta cobdos àlderredor.

3 Y deesta medida medirás en longura veynte y cīco mil *cañas* y en anchura diez mil:en lo qual estara el Sanctuario, el Sanctuario de Sanctuarios.

4 [b] Lo consagrado de esta tierra será para los Sacerdotes Ministros del Sãctuario, que son allegados para ministrar à Iehoua: y serleshá lugar para *hazer* casas, y [c] el Sanctuario para Sanctuario.

5 Y *otras* veynte y cinco mil de longura, y diez mil de anchura, loqual será para los Leuitas Ministros de la Casa [d] en possessiõ de veynte camaras.

6 Y para la possession de la Ciudad dareys cinco mil de anchura, y veynte y cinco mil de longura delãte de loque se apartó para el Sanctuario : *esto* sera para toda la Casa de Israel.

7 [e] Y *la parte* del Principe *será* [f] junto àl apartamiento del Sanctuario de la vna parte y de la otra, y junto à la possession de la Ciudad, delante del apartamiento del Sãctuario, y delante de la possessiõ de la Ciudad desde el rincon Occidental *queesta* hazia el Occidente, hasta el rincon del Oriẽtal *queesta* hazia el Oriente:y la longura será [g] de la vna parte à la otra desde [h] el rincon del Occidente hasta el rincon del Oriente.

8 Esta tierra tendrá en possession en Israel, y nunca mas mis principes opprimirán mi Pueblo: mas daran la tierra à la Casa de Israel por sus tribus.

9 Ansi dixo el Señor Iehoua: Baste os *ya* ò Principes de Israel: quitad la violencia y la rapina : hazed juyzio y justicia : quitad vuestras imposiciones de sobre mi Pueblo, dixo el Señor Iehoua.

b Las dichas 25000 cañas, sacado el solar del Temp. v.2.
c El lugar señalado v. 2. sera para &c.
d Que sea suya en q̃ edifiqué 20. casas, ò pueblos peq̃ños.
e La suerte del Rey.
f Entre el Sanctuario y la ciudad.
g Heb. cõtra vna de las partes.
h S. del Sãctuario.

II.

10 ¶ [i] Peso † de justicia, y ephá de justicia, y Batho de justicia tendreys.

11 El Ephá y el Batho serán de vna misma medida, que el Batho tenga la decima parte del Homer : y la decima parte del Homer, el Ephá. El Homer tẽdrá *tambien* su igualdad.

12 * Y el siclo *sera* de veynte Geras : veynte siclos y veynte y cinco siclos, y quinze siclos os será vna Mina,

13 Esta sera la offrenda que offrecereys: la sexta parte de vn Ephá de Homer del trigo: y la sexta parte de vn ephá de Homer de la ceuada.

i Heb. balanças.
† Iusto. ansi luego.
Leu.19,36.
* Exo.30,13. Leu. 27,25. Num.3,47. y 18,16.

III.

14 ¶ Y la ordenança del azeyte *será* que *offrecereys* vn Batho de azeyte *queees* la decima parte de vn Coro. Diez bathos *hará* vn homer:porque diez bathos *son* vn homer.

15 Y vna cordera de la mãnada de doziẽtas, [l] de las gruessas de Israel para sacrificio, y para holocausto, y para pacificos, para ser expiados, dixo el Señor Iehoua.

16 Todo el Pueblo de la tierra será *obligado* à esta offrenda [m] para el Principe de Israel.

17 Mas [n] del Principe será *la obligacion de dar* el holocausto, y el sacrificio, y la derramadura, en las solennidades, y en las Lunas nueuas, y en los Sabbados, y entodas las fiestas de la Casa de Israel. El [o] hará la expiacion, y el Presente, y el holocausto, y los pacificos para expiar la Casa de Israel.

18 Ansi dixo el Señor Iehoua: El *mes* Primero, àl primero del mes, tomarás vn bezerro hijo de vaca entero, y expiarás el Sãctuario.

19 Y el Sacerdote tomará de la sangre *del bezerro* de la expiacion, y pondrá sobre los postes de la Casa, y sobre los quatro rincones del patio del altar; y sobre los postes de las puertas del patio de adentro.

20 Ansi harás *hasta* el septimo *dia* del mes por los errados y engañados; y expiarás la Casa.

21 † El *mes* Primero à los catorze dias del mes tẽdreys la Pascua, *que será* fiesta de siete dias; comersehá pan sin leuadura.

22 Y aq̃l dia el Principe [p] sacrificará por si y por todo el Pueblo de la tierra vn bezerro por el peccado.

23 Y en *todos* los siete dias de la solẽnidad hará holocausto à Iehoua *de* siete bezerros y siete carneros, enteros, [q] cada dia en siete dias: y por el peccado vn cabron de las cabras cadadia.

24 Y con cada bezerro, Presente de vn Ephá *de flor de harina* y cõ cada carnero *otro* ephá : y por cada ephá vn hin de azeyte.

25 Enel *mes* Septimo à los quinze del mes [r] en la fiesta hara *otro tanto* como enestos siete dias quanto à la expiacion, y quanto àl holocausto, y quanto àl Presente, y quãto àl azeyte.

l La mas gruessa q ouiere en el hato.
m Para Iehoua.
n Del Rey.
o Dará los sacrificios como ha dicho.
† Exo.12,3. &c.
p Heb. hará.
q S. vno por cada cosa, como el primer dia.
r S. de las Cabañas.

CAPIT. XLVI.

PRosigue en la reformacion del culto. II. Las cozinas del Templo.

ANsi dixo el Señor Iehoua, La puerta del Patio de adẽtro, q̃ mira àl Oriẽte, será cerrada los seys dias de trabajo, y el dia del Sabbado se abrirá : y *ansi mismo* se abrirá el dia [s] de la Nueua luna.

s El primer dia del mes.

2 Y

2 Y el principe entrará de afuera por el camino del portal de la puerta, y [a] estará àl lũbral de la puerta:(y los Sacerdotes harán ſu holocauſto y ſus pacificos:)y inclinarſehá à la entrada de la puerta, y ſaldrá. mas la puerta no ſe cerrará haſta la tarde.

a Tendra ſu aſsiento à la puerta de adentro que es la ſegunda.

3 Y el Pueblo de la tierra ſe inclinará delante de Iehoua à la entrada [b] de la Puerta en los Sabbados, y en las Nueuas lunas.

b por dõ de entrẽ.

4 Y el holocaſto que el Principe offrecerá à Iehoua el dia del Sabbado, *ſerá* ſeys corderos, enteros, y vn carnero, entero.

5 Y Preſente, vn Epha *de flor de harina* con cada carnero; y con cada cordero, Preſente, [c] don de ſu mano: y vn hin de azeyte cõ el Epha.

c A ſu voluntad.

6 Mas el dia de la Nueua luna *offrecerá* vn bezerro hijo de vaca, entero: y ſeys corderos: y ſeys carneros, ſerán enteros.

7 Y hara Preſente de vn ephá *de flor de harina* con el bezerro: y *otro* ephá cõ cada carnero: mas con los corderos, [d] cõforme à ſu facultad: y vn hin de azeyte con cada ephá.

d Heb. como alcanſare ſu mano.

8 Y quando el Principe entrâre, [e] entrará por el camino del portal de la puerta: y por el *miſmo* camino ſaldrá.

e Arr. v. 2.

9 Mas quando el Pueblo de la tierra entrâre delãte de Iehoua en las fieſtas, el que entrâre por la puerta del Norte, ſaldrá por la puerta del Mediodia: y el q̃ entrâre por la puerta del Mediodia, ſaldrá por la puerta del Norte: no boluerá por la puerta por donde entró, mas ſaldrá por *la de* en frente della.

10 Y el Principe quando ellos entrâren, el entrará [f] en medio dellos; mas quando ellos ouieren ſalido, el ſaldrá.

f Al tiẽpo q̃ ellos, y como vno dellos.

11 Y en las fieſtas y en las ſolẽnidades ſerá el Preſente vn ephá *de flor de harina* cõ cada bezerro: y *otro* ephá con cada carnero: y cõ los corderos, [g] lo que le pareciêre: y vn hin de azeyte con *cada* ephá.

g Heb. don de ſu mano ver. 5.

12 Mas quando el Principe [h] libremente hiziere holocaſtó o, pacificos à Iehoua, abrirlehán la puerta que mira àl Oriente, y hará ſu holocauſto, y ſus pacificos, como haze en el dia del Sabbado: deſpues ſaldrá: y cerrarán la puerta deſpues que ſaliere.

h No por obligacion de las leyes dichas, ſino por ſu deuocion.

13 Y ſacrificarás à Iehoua cada dia en holocauſto vn cordero de vn año, entero; cada mañana lo ſacrificarás.

14 Y harás con el Preſente todas las mañanas, la ſexta parte de vn ephá *de flor de harina*, y la tercera parte de vn hin de azeyte para mezclar con la flor de harina *eſto ſerá* Preſente para Iehoua cõtinamente por eſtatuto perpetuo.

15 Y [i] ſacrificarán el cordero, y el Preſente, y el azeyte todas las mañanas en holocauſto contino.

i Heb. harán.

16 Anſi dixo el Señor Iehoua; Si el Principe diêre algun don † de ſu heredad à alguno de ſus hijos, ſerá dellos: poſſeſsion dellos *ſerá* por herencia.

† Arr. 45, 7.

17 Mas ſi de ſu heredad diere don à alguno de ſus ſieruos, ſerá del haſta el año [l] de libertad, y boluerá àl Principe: mas ſu herencia de ſus hijos ſerá.

l Del jubileo. Leu. 25.

18 Y el Principe no tomará nada [m] de la herencia del pueblo, por no defraudarlos de ſu poſſeſsion. De lo q̃ el poſſee, dara herẽcia à ſus hijos: porque mi Pueblo no ſea echado cada vno de ſu poſſeſsion.

m De la ſuerte del P.

II.

19 ¶ Y metióme por la entrada que eſtaua [n] hazia la puerta à las camaras ſanctas de los Sacerdotes, las quales mirauan àl Norte, [o] y auia alli vn lugar à los lados del Occidente:

n Heb. al lado de la &c.

o Heb. y heaqui.

20 Y dixome, Eſte es el lugar donde los Sacerdotes cozerán el *ſacrificio por el* peccado, y *por* la expiaciõ; alli cozeran el Preſente por no ſacarlo àl patio de à fuera [p] para ſanctificar el Pueblo.

p Porque el pueblo no ſea irregular.

21 Luego me ſacó àl patio de afuera, y trúxome por los quatro rincones del patio: y en cada rincon auia vn patio:

22 En los quatro rincones del patio *auia* patios [q] juntos de quarenta cobdos de lõgura, y de treynta de anchura: tenian vna *miſma* medida todos quatro à los rincones.

q Pegados à los rincones del p.

23 Y *auia vna* pared alderredor dellos, alderredor de todos quatro: y auia chimeneas hechas [r] abaxo de las paredes àlderredor.

r Al nacimiento de las paredes, como ſe ſuelẽ hazer.

24 Y dixome, Eſtas ſon las caſas de los cozineros, donde los ſeruidores de la caſa cozerán el ſacrificio del Pueblo.

CAPIT. XLVII.

MVeſtra Dios àl Propheta las aguas que ſalẽ del nueuo Templo y los arboles frutiferos y medicinales de ſus riberas: las quales entrando en el lago de Sodoma ſanarian ſus aguas y las boluerian fertiles de peſcado: y ſus lagunas y charcos en ſalinas. II. Inſtituye nueuo repartimiento de la tierra de promiſsion, con nueuos y mas amplos terminos, à cuya heredad el eſtrãgero (empero auezindado ya en el pueblo de Dios) ſeria admittido en igual derecho cõ el natural.

Y Hizome tornar à la entrada de la Caſa: y heaqui aguas q̃ ſalian de debaxo del lumbral de la caſa hazia el Oriente: porque la haz de la caſa *eſtaua* àl Oriente: y las aguas decendian [s] de debaxo, hazia el lado derecho de la caſa, àl Mediodia del altar.

s S. del lumbral de la dicha puerta.

2 Y

2 Y sacóme por el camino de la puerta del Norte, y hizome rodear por el camino fuera de la puerta por defuera àl camino de la que mira àl Oriente: y heaqui las aguas que salian al lado derecho.

3 Y saliendo el varon hazia el Oriente *tenia* [a] vn cordel en su mano: y midió [b] mil cobdos, y hizome passar por las aguas [c] hasta los touillos.

4 Y mi dió *otros* mil, y hizo me passar por las aguas hasta las rodillas. Y mi dió *otros* mil, y hizome passar por las aguas hasta los lomos.

5 Y midió *otros* mil: *y yua ya* el arroyo que *yo* no podia passar: porque las aguas se auian alçado: *y* el arroyo no se podia passar [d] si no à nado.

6 Y dixome, Hombre has visto? Y truxome, y hizome tornar por la ribera del arroyo.

7 Y tornando yo heaqui en la ribera del arroyo *que auia* arboles muy muchos de la vna parte, y de la otra.

8 Y dixome: Estas aguas salen [e] à la region del Oriente, y decendirán à la campaña, y entrarán en la mar, [f] en la mar de las *aguas* apartadas: y las aguas recibirán sanidad.

9 [g] Y será, que toda alma biuiente q̃ nadáre por donde quiera que entráren estos dos arroyos, biuirá. y aurá muchos peces en gran manera por auer entrado estas aguas allà. y recibirán sanidad, y biuirá todo loque entráre en este arroyo.

10 Y será que junto à el estarán pescadores, y desde Engadi hasta Engalim será tendedero de redes: en su manera sera su pescado como el pescado de la gran mar, mucho en gran manera.

11 [h] Sus charcos y sus lagunas no se sanarán [i] quedaran para salinas.

12 Y junto àl arroyo en su ribera de vna parte y de otra crecera todo arbol *de fruto* de comer: su hoja nunca caerá, ni su fruto faltará: † à sus meses madurará, porque [l] sus aguas salen del Sanctuario: y su fruto será para comer, y [m] su hoja para medicina.

13 ¶ Y dixo el Señor Iehoua: Este es el termino en que [n] partireys la tierra en heredad entre los doze tribus de Israel: Ioseph *dos* partes.

14 Y heredarlaeys ansi los vnos como los otros, *pues* por ella alçé mi mano que la auia de dar à vuestros padres: portanto esta tierra os caerá en heredad.

15 Y este es el termino de la tierra hazia la parte del Norte, Desde la gran mar camino de Hethalon viniendo en Sedada,

16 Emath, Berotha, Sabarim, que son entre el termino de Damasco, y el termino de Emath: Haserhathicon, que es en el termino de Hauran.

17 Y será el termino del Norte desde la mar de Haser-enon àl termino de Damasco àl Norte: y àl termino de Emath al lado del Norte.

18 Al lado del Oriente, por medió de Hauran y de Damasco, y de Galaad, y de la tierra de Israel, àl Iordan: *esto* medireys de termino hasta la mar del Oriente.

19 Y àl lado del Mediodia, hazia el Mediodia, desde [o] Thamar hasta las aguas de las renzillas: desde Cades *y* el arroyo hasta la gran mar: y *esto sera* àl lado del Mediodia, àl Mediodia.

20 Y àl lado del Occidente, la Gran mar el vn termino hasta en derecho para venir en Emath. Este *será* el lado del Occidente.

21 Y partireys esta tierra entre vosotros por los tribus de Israel.

22 Y será, que [p] echareys sobre ella suertes por herencia para vosotros, y para los estrangeros que peregrinan entre vosotros, que entre vosotros han engendrado hijos: y tenerlosheys como naturales entre los hijos de Israel: echarán suertes con vosotros para heredarse entre los tribus de Israel.

23 Y sera, que en el tribu en que peregrináre el estrangero, alli le dareys su heredad, dixo el Señor Iehoua.

CAPIT. XLVIII.

La diuision de la tierra en particular señalando su suerte a cada tribu, II. *Las suertes, del Templo, de los Sacerdotes, de los Leuitas, de la Ciudad, del Rey en medio de la tierra.* III. *La traça de la ciudad y sus doze puertas llamadas de los doze tribus, y su nueuo nombre.*

Y Estos *son* los nombres de los tribus. Desde la parte del Norte por la via de Hethalon viniendo à Emath, àl Hesar enan, al termino de Damasco, àl Norte, àl termino de Emath, tendrá Dan vna *parte* desde la parte del Oriente hasta la mar.

2 Y junto àl termino de Dan, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar *tendrá* Asser vna *parte*.

3 Y jũto àl termino de Asser desde la parte de Oriẽte hasta la parte de la mar *tendra* Nephthali otra.

4 Y junto àl termino de Nephthali, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, Manasse otra.

5 Y junto àl termino de Manasse, desde la par-

---

a Arr. 40,3.
b S. el arroyo abaxo.
c Heb. aguas à los touillos. an luego.
d Heb. aguas de nado.
e Ot. à Galilea del Or.
f En la mar muerta. el lago de Sod.
g Apo. 22,1. &c.
h S. de la comarca del lago de Sod.
i Heb. seran dados para sal.
† No será su sazon de año à año, mas cada mes &c.
l Las aguas de q̃ se riegan.
m Apo. 22,2 11.
n Heb. heredareys.
o Exo. ...
p Heb. hareysla caer à vosotros por &c.

la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar, Ephraim otra.

6 Y jũto àl termino de Ephraim, desde la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar Ruben otra.

7 Y junto àl termino de Ruben, desde la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar, Iuda otra.

8 Y junto àl termino de Iuda, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar será [a] la suerte que apartareys de veynte y cinco mil *cañas* de anchura y de lõgura como qualquiera de las otras partes *es à saber* desde la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar, y el Sanctuario estará en medio de ella.

9 La suerte q̃ apartareys para Iehoua, *será* de longura de veynte y cinco mil *cañas*, y de anchura de diez mil.

10 Y alli será la suerte sancta de los Sacerdotes de veynte y cinco mil *cañas* àl Norte, y de diez mil de anchura àl Occidente, y àl Oriente de diez mil de anchura: y àl Mediodia de longura de veynte y cinco mil: y el Sãctuario de Iehoua estará en medio deella.

11 Los Sacerdotes sanctificados de los hijos de Sadoc,[b] que guardaron mi obseruãcia, que no erraron, quando erraron los hijos de Israel, como erraron los Leuitas,

12 Ellos aurán *por suerte* apartada en la partición de la tierra la parte sanctissima, junto àl termino de los Leuitas.

13 Y la de los Leuitas *será* delãte del termino de los Sacerdotes, de veynte y cinco mil *cañas* de longura, y de diez mil de anchura: toda la longura de veynte y cinco mil, y la anchura de diez mil.

14 No venderán deello, ni trocarán, ni traspassaran [c] las primicias de la tierra, por que es consagrado à Iehoua.

15 Y las cinco mil *cañas* de anchura [d] que quedan delante de las veynte y cinco mil, serán [e] profanas para la Ciudad, para habitaciõ, y para exido, y la Ciudad estará [f] en medio.

16 Y estas *seran* sus medidas: A la parte del Norte quatro mil y quinientas *cañas*. Y à la parte del Medio dia, quatro mil y quinientas. Y à la parte del Oriente, quatro mil y quinientas: y à la parte del Occidente, quatro mil y quinientas.

17 Y el exido de la ciudad estará àl Norte de dozientas y cincuenta, y àl Occidente de dozientas y cincuenta.

18 Y loque quedáre de longura delante de la suerte sancta, *que son* diez mil *cañas* àl Oriente y diez mil àl Occidente, q̃ será *loque quedáre* delante de la suerte sancta, será para *sembrar* pan para los q̃ siruen à la Ciudad.

19 Y los q̃ seruirán à la Ciudad, [g] será de todos los tribus de Israel.

20 Toda la apartadura de veynte y cinco mil *cañas*, y *otras* veynte y cinco mil en quadro apartareys por suerte para el sanctuario, y para la possession de la Ciudad.

21 Y del Principe sera loque quedáre de la vna parte y de la otra de la suerte sancta, y de la possession de la Ciudad, *es à saber* delante de las veynte y cinco mil *cañas* de la suerte *sancta* hasta el termino Oriental, y àl Occidente delante de las veynte y cinco mil hasta el termino Occidental, delãte de las partes *dichas* será del Principe: y será suerte sancta: y el Sanctuario de la Casa estará en medio deella.

22 Y desde la possession de los Leuitas, y desde la possession de la Ciudad, en medio *estará* loq̃ pertenecerá àl Principe. Entre el termino de Iuda, y el termino de Bẽjamin estará *la suerte* del Principe.

23 Y [h] la resta de los tribus, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar Bẽjamin *aurá* vna parte.

24 Y junto àl termino de Benjamin, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar Simeon otra.

25 Y junto àl termino de Simeon, desde la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar Isachar otra.

26 Y junto àl termino de Isachar desde la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar, Zabulon otra.

27 Y junto àl termino de Zabulon, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, Gad otra.

28 Y junto àl termino de Gad à la parte del Mediodia, àl Mediodia, será [i] el termino desde Thamar hasta las aguas de las renzillas, y *desde* Cades *y* el arroyo hasta la Grã mar.

29 Esta *es* la tierra q̃ partireys por suertes en heredad à los tribus de Israel: y estas *son* sus partes, dixo el Señor Iehoua.

30 Y estas *son* las salidas de la Ciudad à la parte del Norte, quatro mil y quinientas *cañas* por medida.

31 Y las puertas de la Ciudad *seran* segun los nombres de los tribus de Israel: las tres puertas àl Norte: la puerta de Ruben, vna: la puerta de Iuda, otra: La puerta de Leui, otra.

32 Y à la parte del Oriente, quatro mil y quinientas *cañas* y tres puertas. La puerta de Ioseph, vna: la puerta de Ben-jamin, otra: la puerta de Dan, otra.

[a] Arr. 45, 1.
[b] Que mantuuierõ mi culto.
[c] La primera suerte. Arr. 45.
[d] Arr. 45, 6.
[e] No seran sagradas como el termino del Sãctuario.
[f] S. de sus exidos, como luego.
[g] Heb. y seruirán.
[h] Buelue à repartimiẽto de los tribus que de x6. arr. v. 7.
[i] S. de toda da la tierra repartida como arr. 47, 19.

33 Y à la parte del Mediodia, quatro mil y quinientas *cañas* por medida: y tres puertas. La puerta de Simeon, vna: la puerta de Issachar, otra: la puerta de Zabulon otra.

34 Y à la parte del Occidēte, quatro mil y quinientas *cañas* y sus tres puertas. La puerta de Gad, vna: a puerta de Asser, otra: la puerta de Nephtali, otra.

35 Enderredor, diez y ocho mil *cañas*: y el nombre de la Ciudad desde aquel dia *se-ra* [f] IEHOVA SAMMA

f Iehoua alli, notando la perpetua residencia de Dios en su Igl.

FIN DE EZECHIEL.

La prophecia de Daniel.

CAPITVLO I.

Daniel y sus compañeros siendo escogidos de entre los captiuos de Ierusalem son criados y enseñados liberalmente para el seruicio del rey de Babylonia, y guardandose de contaminarse en las viandas contra la ley, Dios les da sabiduria y gracia delāte del Rey, mas que à ninguno de todos sus sabios, especialmente à Daniel, y se quedan en su seruicio.

EN EL año * tercero del Reyno de Ioacim Rey de Iuda vino Nabuchodonosor Rey de Babylonia en Ierusalem, y cercó la.

*2. Re. 24, 10.

2 Y el Señor entregó en sus manos à Ioacim Rey de Iuda, y parte de los vasos de la Casa de Dios, y truxolos en tierra de Sennaar à la casa de su dios: y metió los vasos en la casa del thesoro de su dios.

3 Y dixo el Rey à Aspenez [a] Principe de sus eunucos, que truxesse de los hijos de Israel del linaje real y de los principes

a Preposito de sus pajes.

4 [b] Mochachos en quien no vuiesse alguna macula y de buen parecer, y enseñados en toda sabiduriá: Y sabios en sciencia, y [c] de buen entendimiento, y que tuuiessen fuerças para estar en el palacio del Rey, y que les enseñasse las letras y la lengua de los Chaldeos.

b Heb. hijos.

c Heb. entē didos en pensamiento.

5 Y Señalóles el Rey racion para cada dia de la racion de la comida del rey, y del vino [d] de su beuer: y que los criasse tres años, para que àl fin deellos [e] estuuiessen delante del Rey.

d Heb. de sus beuidas

e Siruiessen al &c.

6 Y fueron entre ellos de los hijos de Iuda, Daniel, Ananias, Misael, y Azarias:

7 A los quales el principe de los Eunucos puso nombres: Y puso à Daniel, Balthasar: y à Ananias, Sidrach: y à Misael, Misach: y à Azarias, Abdenago.

8 Y Daniel propuso en su coraçon de no contaminarse en la ració de la comida del Rey, y en el vino de su beuer: Y pidió àl Principe de los eunucos [g] de no se contaminar.

g licēcia para no comer de aquellas viandas

9 (Y [h] puso Dios à Daniel en gracia y en buena voluntad con el Principe de los Eunucos.)

h Heb. dió à Daniel en misericordia y miseraciones, delante del &c.

10 Y dixo el Principie de los Eunucos à Daniel: Tengo temor de mi Señor el rey, que señaló vuestra comida y vuestra beuida: el qual porque verá vuestros rostros mas tristes que los de los mochachos que son semejantes à vosotros, cōdenareys [i] para con el Rey mi cabeça.

i Heb. al Rey.

11 Y Daniel dixo à Malasar, que era señalado por Principe de los Eunucos, sobre Daniel, Ananinas, Misael, y Azarias,

12 Prueua aora con tus sieruos diez dias, y den nos de las legumbres à comer, y agua à beuer:

13 Y parezcan delante de ti nuestros rostros, y los rostros de los mochachos que comen de la racion, de la comida del Rey, y segun que vieres, harás con tus sieruos.

14 Consintió pues con ellos en esto, y prouó con ellos diez dias.

15 Y àl cabo de los diez dias pareció el rostro deellos mejor, y mas gordo de carne que los otros mochachos, que comian de la racion de la comida del Rey.

16 Y fué, que Malasar tomaua la racion de la comida deellos, y el vino de su beuer, y dauales legumbres.

17 Y à estos quatro mochachos dióles Dios conocimiento, y intelligencia en todas letras y sciencia: mas Daniel tuuo entendimiento en toda vision y sueños.

18 Passados pues los dias àl fin de los quales dixo el Rey que los truxessen, el Principe de los Eunucos los truxo delante de Nabuchodonosor

19 Y

19 Y el Rey habló con ellos, y no fue hallado entre todos ellos otro como Daniel, Ananias, Misael, y Azarias: Y [a] estuuieron delante del Rey.

20 Y en todo negocio de sabiduria y intelligencia que el Rey les demandó, los halló diez vezes sobre todos los magos y astrologos que auia en todo su Reyno.

21 * Y [b] fue Daniel hasta el año primero del Rey Cyro.

a Quedaronse en el palacio del Rey para seruirle.

* Ab. 6, 28. b Biuió hasta ver la libertad de su pueblo.

CAPIT. II.

Auiendo soñado Nabuchodonosor vn sueño diuino, y auiendosele oluidado, y no auiendo en Babylonia sabio que selo pudiesse acordar para declararselo, Daniel se presenta, y le reduze à la memoria por reuelacion de Dios, no solo el sueño, mas aun las occasiones deel. II. *La declaracion del sueño era, que en figura de vna estatua de diuersas materias, le pinta Dios tres monarchias, que auian de suceder despues de la de los Chaldeos. (a saber, la de los Persas, la de los Griegos, y la de los Romanos) y sus fortunas: y que en el progresso de la quarta appareceria el Reyno de Christo glorioso, que naciēdo de muy baxo principio, y sin ninguna fuerça ni apparēcia humana, abatiria toda la gloria del mundo y creceria en immensa y eterna gloria.*

Y En el segūdo año del Reyno de Nabuchodonosor, soñó Nabuchodonosor sueños, y su espiritu [c] se quebrantó, y su sueño [d] se huyó deel.

2 Y mandó el Rey llamar Magos, Astrologos, y Encantadores, y Chaldeos, para que enseñassen àl Rey sus sueños: los quales vinieron, y se presentaron delante del Rey.

3 Y el Rey les dixo, He soñado *vn* sueño, y mi espiritu se há quebrantado por saber el sueño.

4 Y los Chaldeos hablarō àl Rey en Syriaco, [e] Rey para siempre biue: Di el sueño à tus sieruos, y mostraremos la declaracion.

5 El Rey respondió, y dixo à los Chaldeos, [f] El negocio se me fue *de la memoria:* si no me mostrays el sueño y su declaracion, sereys hechos quartos, y vuestras casas serán puestas por muladares.

6 Y si mostrardes el sueño y su declaracion, recibireys de mi dones, y mercedes, y grande honrra: por tāto mostradme el sueño y su declaracion.

7 Respondieron la segunda vez, y dixeron, Diga el Rey el sueño à sus sieruos, y mostraremos su declaracion.

8 El Rey respondió y dixo: Yo conozco ciertamente que vosotros [g] poneys dilaciones, porque veys que el negocio se me ha ydo *de la memoria.*

c Se fatigó mucho ansi en el sueño, como por auersele ydo de la memoria.

d Sele fue de la memoria co. mo v. 5. Ot. sele rōpio. Heb. fue sobre el.

e Desde aqui hasta el fin del cap. 7. es texto Chald.

f Tex. la palabra. ansi siempre.

g Tex. redimis: por q &c.

9 Si no me mostrays el sueño, [h] vna sola sentencia sera de vosotros. Ciertamente [i] respuesta mētirosa y peruersa q̄ dezir delante de mi aparejays vosotros, entre tanto que se muda el tiempo: portanto dezidme el sueño paraque *yo* entiēda que me podeys mostrar su declaracion.

10 Los Chaldeos respondieron delante del Rey, y dixeron, No ay hombre sobre la tierra que pueda declarár el negocio del Rey: demas deesto ningun Rey, Principe, ni Señor preguntó cosa semejante à ningū mago, ni astrologo, ni Chaldeo.

11 Finalmente el negocio que el Rey demanda, es † singular, ni ay quien lo pueda declarar delante del Rey, saluo [l] los Angeles [m] cuya morada no es con la carne.

12 Por esto el Rey con yra y con grande enojo mandó, que matassen à todos los Sabios de Babylonia.

13 Y el mandamiento se publicó, y los sabios eran lleuados à la muerte: y buscaron à Daniel y à sus compañeros para matarlos.

14 Entonces Daniel habló [n] auisada y prudentemente à Arioch Capitan de los de la guarda del Rey, que auia salido para matar los sabios de Babylonia.

15 Habló, y dixo à Arioch Capitan del Rey: Que es la causa que este mandamiēto [o] se publica de parte del Rey tan apressuradamente? Entonces Arioch declaró el negocio à Daniel:

16 Y Daniel entró, y pidió àl Rey que le diesse tiempo, y que el mostraria àl Rey la declaracion.

17 Entonces Daniel se fue à su casa. Y declaró el negocio à Ananias, Misael, y Azarias sus compañeros,

18 Para demandar misericordias del Dios del cielo sobre este mysterio, y que Daniel y sus compañeros no pereciessen con los otros sabios de Babylonia.

19 Entonces el mysterio fue reuelado à Daniel en vision de noche: por lo qual Daniel bendixo àl Dios del cielo:

20 Y Daniel habló, y dixo: * Sea bendito el nombre de Dios de siglo hasta siglo: porque suya es la sabiduria y la fortaleza:

21 Y el es el que muda los tiempos, y las opportunidades: quita reyes, y pone reyes: da la sabiduria à los sabios, y la sciēcia à los entendidos.

22 El reuela lo profundo y lo escondido: conoce lo que está en tinieblas, y la luz mora con el.

h S. la dicha v. 5.

i Tex. palabra.

† Vno en el mundo.

l Ot. los dioses.

m Que son de mas sublime naturaleza.

n Tex. con consejo y prudencia.

o Tex. se appressura delante &c.

* *Psal.* 113, 2. y 115, 18.

23 Ati, ó Dios de mis padres, confiesso, y te alabo, que me diste sabiduria y fortaleza: y aora me enseñaste loque te pedimos, porque nos enseñaste el negocio del Rey.
24 Despues deesto Daniel entró à Arioch àl qual el Rey auia puesto para matar à los sabios de Babylonia: fue y dixole ansi: No mates los sabios de Babylonia: meteme delante del Rey que *yo* mostraré àl Rey la declaracion.
25 Entonces Arioch metió prestamente à Daniel delante del Rey, y dixole ansi: Vn varon[a] de los trasportados de Judá he hallado, el qual declarará àl Rey la interpretacion.

[a] Tex. de los hijos de la transmigracion.

26 Respondió el Rey y dixo à Daniel, (àlqual llamauan Balthasar) Podrás tu hazerme entender el sueño que vide, y su declaracion?
27 Daniel Respondió delante del Rey, y dixo, El mysterio que el Rey demanda, ni Sabios, ni Astrologos, ni Magos, ni Adiuinos lo pueden enseñar àl Rey.
28 Mas ay *vn* Dios en los cielos el qual reuela los mysterios: y el ha hecho saber àl Rey Nabuchodonosor loque ha de acontecer [b] acabo de dias. Tu sueño y las visiones de tu cabeça sobre tu cama es esto.

[b] En lo por venir.

29 Tu, ô Rey, en tu cama, tus pensamiẽtos subieron por saber loque auia de ser en lo poruenir: y el que reuela los mysterios, te mostró loque ha de ser.
30 Y à mi, no por la sabiduria que en mi ay mas que en todos los biuientes, ha sido reuelado este mysterio, mas paraque *yo* notifique àl Rey la declaracion, y que entendiesses los pensamientos de tu coraçon.
31 Tu, ó Rey, vias, y heaqui vna grande ymagen. Esta ymagen, que era muy grãde, y cuya gloria era muy sublime, estaua en pie delante de ti, y su vista *era* terrible.
32 La cabeça deesta ymagen era de fino oro: sus pechos y sus braços, de plata: su vientre y sus muslos, de metal:
33 Sus piernas, de hierro: sus pies en parte de hierro, y en parte de barro cozido.
34 Estauas mirando, hasta que vna piedra fue cortada [c] no con manos, laqual hirió à la ymagen en sus pies de hierro y de barro cozido, y los desmenuzó.

[c] Tex. q̃ no con manos y hirio. q. d. q̃ no con manos hirió &c. El Reyno del Chr. propagado en el mundo no cõ fuerças y potẽcia humana.

35 Entonces fue tambien desmenuzado el hierro, el barro cozido, el metal, la plata y el oro: y se tornaron como tamo delas eras del verano: y leuãtólos el viento, y nũca mas seles halló lugar. Mas la piedra que hirió à la ymagen, fue hecha vn gran monte, que hinchió toda la tierra.
36 ¶ Este *es* el sueño: la declaracion deel diremos tambien en la presencia del Rey.
37 Tu, ô Rey, eres Rey de Reyes: porque el Dios del cielo te ha dado el reyno, la potencia, y la fortaleza, y la magestad.
38 Y [d] todo loque habitan hijos de hombres, bestias del campo, y aues del cielo, ha entregado en tu mano: y te ha hecho enseñorear sobre todo ello. Tu *eres* aquella cabeça de oro.

[d] Tex. es todo.

39 Y despues de ti se leuantará otro reyno [e] menor que tu: Y otro tercero reyno de metal, el qual se enseñoreará de toda la tierra.

[e] Los pechos de plata &c.

40 Y el Reyno quarto será fuerte como hierro: y como el hierro desmenuza, y doma todas las cosas, y como el hierro q̃ quebranta [f] todas estas cosas, desmenuzará y quebrantará.

[f] Al oro, plata &c.

41 Y loque viste los pies y los dedos en parte de barro cozido de ollero, y en parte de hierro, el reyno será diuiso, y aurá enel *algo* de fortaleza de hierro de la manera que viste el hierro mezclado con el tiesto de barro.
42 Y los dedos de los pies en parte de hierro y en parte de barro cozido, en parte el reyno será fuerte, y en parte será fragil.
43 Quanto à loque viste el hierro mezclado con tiesto de barro, mezclarsehán [g] con simiente humana, mas no se pegarán el vno conel otro, como el hierro no se mezcla conel tiesto.

[g] Con casamientos.

44 Mas en los dias [h] deestos Reyes el Dios del cielo leuantará vn Reyno que eternalmente nose corromperá: y este Reyno no será dexado à otro pueblo: *elqual* desmenuzará, y consumirá todos estos Reynos, y el permanecerá para siempre.

[h] S. Destos postreros q̃ no se podrán mezclar para hazer vn reyno fuerte.

45 De la manera que viste que del monte fue cortada vna piedra, que no con manos desmenuzó àl hierro, àl metal, àl tiesto, àla plata, y àl oro, el Dios grãde mostró àl Rey loque ha de acontecer en lo por venir. Y el sueño es verdadero, y fiel su declaracion.
46 Entonces el Rey Nabuchodonosor cayó sobre su rostro, y humillóse à Daniel: y mandó que le sacrificassen [i] Presentes y perfumes.

[i] Leuiti.

47 El Rey habló à Daniel, y dixo. Ciertamente q̃ el Dios vuestro es Dios de dioses, y el Señor de los reyes, y el descubridor de los mysterios, pues podiste reuelar este mysterio.
48 Entonces el Rey magnificó à Daniel, y le dió muchos y grandes dones: y pusolo por gouernador de toda la prouincia de Babylonia: y por principe de los gouernadores

dores sobre todos los sabios de Babylonia.

49 Y Daniel demandó del Rey, y el puso a sobre los negocios de la prouincia de Babylonia à Sidrach, Misach, y Abdenago: y Daniel b à la puerta del Rey.

a Tex. enseñorio sobre la obra de la p.
b En la suprema judicatura q pertenecia à solo el rey.

CAPIT. III.

Sidrach, Misach, y Abdenago compañeros de Daniel, por guardarse limpios de idolatria, son echados por mandado de Nabuchodonosor en vn horno ardiendo, el fuego del qual quemó à los verdugos quedando ellos sanos y sin tocarles el fuego. II. Nabuchodonosor visto el milagro los manda salir, y cõfiessa al Dios dellos, y los ennoblece en su reyno.

EL Rey Nabuchodonosor hizo vna estatua de oro, la altura de la qual era de sesenta cobdos, su anchura de seys cobdos. leuantola enel cãpo de Dura en la prouincia de Babylonia.

2 Y embió el Rey Nabuchodonosor à juntar los Grandes, los Assistentes y Capitanes: Oydores, Receptores, los del cõsejo, Presidentes, y à todos los Gouernadores de las prouincias, paraque viniessen à la dedicacion de la estatua, que el Rey Nabuchodonosor auia leuantado.

3 Y fueron ayuntados los Grandes, los Asistentes, y Capitanes, los Oydores, Receptóres, los del consejo, los Presidentes, y todos los Gouernadores de las prouincias à la dedicacion de la estatua, queel Rey Nabuchodonosor auia leuantado: y estauan en pie delante de la estatua, que auia leuantado el Rey Nabuchodonosor.

4 Y el pregonero pregonaua à alta boz, Mandase à vosotros pueblos, naciones, y Lenguajes,

5 En oyendo el son de la bozina, del pifaro, del atãbor, de la harpa, del Psalterio, de la cinfonia, y de todo instrumento musico, os prostrareys, y adorareys la estatua de oro, que el Rey Nabuchodonosor ha leuantado.

6 Y qualquiera que no se prostrâre y *la* adorâre, en la misma hora, será echado dẽtro del horno de fuego ardiendo.

7 Por loqual en oyendo todos los pueblos el son de la bozina, del pifaro, del atãbor, de la harpa, del Psalterio, de la cinfonia, y de todo instrumento musico, todos los pueblos, naciones, y lenguajes, se prostraron, y adoraron la estatua de oro queel Rey Nabuchodonosor auia leuantado.

8 Por esto enel mismo tiempo *algunos* varones Chaldeos se llegaron, y denunciarõ de los Iudios:

9 Hablando, y diziendo àl Rey Nabuchodonosor, Rey para siempre biue.

10 Tu, ò Rey, pusiste ley, que todo hombre en oyendo el son de la bozina, del pifaro, del atambor, de la harpa, del Psalterio, de la cinfonia, y de todo instrumento musico, se prostrasse, y adorasse la estatua de oro:

11 Y elque no se prostrasse, y *la* adorasse, fuesse echado dentro del horno de fuego ardiendo.

12 Ay *vnos* varones Iudios, los quales *tu* pusiste c sobre los negocios de la prouincia de Babylonia, Sidrach, Misach, y Abdenago; estos varones, ò Rey, d no han hecho cuenta de ti. no adoran tus dioses, no adoran la estatua de oro, que tu leuantaste.

c Tex. sobre las obras de &c.
d Tex. no pusieron sobre ti ô Rey, el mãdamiento.

13 Entonces Nabuchodonosor dixo con yra y con enojo, que truxessen à Sidrach, Misach, y Abdenago. luego estos varones fueron traydos delante del Rey.

14 Habló Nabuchodonosor, y dixoles: Es verdad, Sidrach, Misach, y Abdenago, q̃ vosotros no hõrrays à mi dios, ni adorays la estatua de oro que *yo* leuanté?

15 Aora pues. Estays prestos paraq̃ en oyendo el son de la bozina, del pifaro, del atambor, de la harpa, del psalterio, dela cinfonia, y de todo instrumento musico, os prostreys, y adoreys la estatua que *yo* hize? Porque sino la adorardes, en la misma hora sereys echados en medio del horno de fuego ardiendo: Y que dios *será* aquel q̃ os libre de mismanos?

16 Sidrach, Misach, y Abdenago respondierõ, y dixerõ àl Rey Nabuchodonosor, No curamos de respõderte sobre este negocio:

17 Heaqui nuestro Dios à quien hõrramos, puede librarnos del horno de fuego ardiẽdo, Y de tu mano, ò Rey, nos librará.

18 Y sino: Sepas, ò Rey, que tu dios no adoraremos, Y la estatua que *tu* leuantaste, no hõrraremos.

19 Entõces Nabuchodonosor fue lleno de yra, y la figura de su rostro se demudó sobre Sidrach, Misach, y Abdenago. habló y mandó, que el horno se encendiesse siete vezes tanto de loque cada vez solia.

20 Y mandó à hõbres valientes en fuerça que estauan en su exercito, que atassen à Sidrach, Misach, y Abdenago para echarlos enel horno de fuego ardiendo.

21 Entõces estos varones fueron atados cõ sus mantos, y sus e calças, y sus turbantes, y sus vestidos, y fuerõ echados dentro del horno de fuego ardiendo:

22 Porq̃ f la palabra del Rey daua priessa, y auia procurado que g se encendiesse mucho. La llama del fuego mató à aq̃llos

e O, pañetes.
f El mandamiento del Rey los coustreñia
g S. el horno.

hombres que auian [a] alçado à Sidrach, Misach, y Abdenago.

a Echado enel horno.

23 Y estos tres varones Sidrach, Misach, y Abdenago cayeron atados dentro del horno de fuego ardiendo.

Estos 67. versos que se siguen, no estan en los originales hebreos, sino en los Griegos.

24 Y andauan en medio dela llama alabando à Dios y bendiziendo àl Señor.

25 Y estando en pie Azarias oró deesta manera: y abriendo su boca dixo en medio del fuego:

26 Bendito eres Señor Dios de nuestros padres, tu nombre digno deser alabado y glorioso por siglos.

27 Porque eres justo en todas las cosas que con nosotros has hecho: y todas tus obras son verdaderas, y derechos tus caminos, y todos tus juyzios verdaderos.

28 Porque juyzios verdaderos has exercitado en todas las cosas q̃ has hecho contra nosotros y contra la Sancta Ciudad de nuestros padres Ierusalem: porque cō verdad y con juyzio truxiste todas estas cosas por nuestros peccados.

29 Porque peccamos, y hezimos iniquidad, q̃ nos apartamos deti: y en todas las cosas offendimos.

30 Que ni obedecimos tus mandamientos ni los guardamos, ni hezimos lo q̃ nos mandaste paraque ouiessemos bien.

31 Y todo loque nos impusiste y heziste, lo as hecho con verdadero juyzio.

23 Entregastenos en mano de enemigos iniquos, inimicissimos, apostatas: à Rey injusto, y el mas malo de toda la tierra.

33 Y aun aora no podemos abrir la boca: verguença y confusion somos hechos à tus sieruos, y à todos los demas q̃ te honrran.

34 No nos entregues pues para siempre por tu Nombre, ni rompas tu Concierto.

35 Ni apartes de nosotros tu misericordia por Abraham tu amado, y por Isaac tu sieruo, y por Israel tu Sancto.

36 A los quales hablaste, prometiendoles que auias de multiplicar su simiente como las estrellas del cielo, y como el arena queestá àla orilla de la mar.

37 Porque, Señor, los mas disminuydos somos de todos los pueblos que oy son enel mundo, y humillados por nuestros peccados.

38 Eneste tiempo ni tenemos principe, ni propheta, ni capitan, ni holocausto, ni sacrificio, ni Presente, ni encienso, ni aun lugar para offrecer primicias delante deti,

39 Para alcançar tu misericordia: portanto con anima quebrātada y espiritu humillado seamos recebidos deti.

40 Y como si holocaustos de carneros y de toros, y muchos millares de corderos gruessos te fuessen offrecidos, ansi sea oy delante de ti nuestro sacrificio, y sea recebido en tu presencia: porque los que en ti pusieron su confiança nunca se auergonçaron.

41 Y pues aora de todo coracon te seguimos, tememos, y buscamos tu rostro,

42 No nos auerguences: antes nos trata segun tu clemencia, y segun la grandeza de tu misericordia.

43 Libra nos conforme à tus marauillas, y gana Señor gloria para tu Nombre.

44 Y sean auergonçados losque hizieron mal àtus sieruos, y de toda su potencia sean cōfundidos, y toda su fuerça sea quebrantada:

45 Y conozcan, Señor, que tu solo eres Dios, y digno de ser glorificado en toda la redondez delas tierras.

46 Entretanto los criados del Rey, que los auian [b] echado, no cessauan de encender el horno con alquitran, pez, estopas y sarmientos.

b S. enel fuego.

47 Y la llama se esparzia y salia sobre el horno quarenta y nueue cobdos.

48 Y quemó à los Chaldeos que halló de cerca desi.

49 Mas el angel del Señor que auia decendido enel horno juntamente con los queestauan con Azarias,

50 Sacudiēdo del horno la llama del fuego, leuantó en medio deel como vn rocio que sonaua, y el fuego en nada les tocó ni les dañó, ni les dió alguna molestia.

51 Entonces àquellos tres, como de vna boca, alabauan à Dios, y con gloria y alabança lo celebrauan ansi:

52 Bendito eres Señor Dios de nuestros Padres, digno de ser alabado y ensalçado por siempre: Bendito es el Nombre de tu gloria sancto y sobre manera digno de ser loado, y sobreensalçado en todos los siglos.

53 Enel templo de tu sancta magestad eres digno de ser predicado, y digno deser celebrado con alabanças eternas, en gran de manera glorioso.

54 En la silla gloriosa de tu Reyno eres digno deser predicado, y digno deser hōrrado por todos siglos cō toda summa alabança y gloria.

55 Digno eres de ser predicado, que penetras con tu vista lo mas profundo de los abysmos, y estás assentado sobre los Cherubines, digno de ser muy celebrado, y ensalçado por eternos siglos.
56 Enel firmamento del cielo eres digno de ser predicado, y en grãde manera celebrado glorioso por los siglos.
57 Predicad àl Señor todas las obras del Señor, y alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
58 Angeles del Señor predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
59 Cielos, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
60 Todas las aguas, queestan sobre los cielos, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
61 Todas las virtudes del Señor, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
62 El sol y la luna predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
63 Estrellas del cielo predicad àl Señor, alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
64 Toda lluuia y rocio predicad àl Señor, alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
65 Todos los vientos predicad àl Señor, alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
66 El fuego y el calor predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
67 El frio y el calor predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
68 Rocios y aguas delas nieues predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
69 El yelo y el frio predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
70 Nieblas y nieues predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
71 Las noches y los dias predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
72 La luz, y las tinieblas predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
73 Los relampagos y las nuues predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
74 La tierra predique àl Señor: alábelo, y ensalcelo en los siglos.
75 Los montes y los collados predicad àl Señor; alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
76 Todo loque en la tierra produze, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
77 Las fuentes predicad àl Señor, alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
78 Los mares y los rios predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldó en los siglos.
79 Las vallenas y todo loque se mueue en las aguas, predicad àl Señor, alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
80 Todas las aues del cielo predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
81 Las bestias y todos los ganados predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
82 Los hijos de los hombres predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo enlos siglos.
83 Predique Israel àl Señor: alábelo, y ensalcelo en los siglos.
84 Sacerdotes del Señor predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
85 Sieruos del Señor predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
86 Espiritus y animas de los justos predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
87 Sanctos y humildes de coraçon predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçado en los siglos.
88 Ananias, Azarias, y Misael, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los Siglos: porque nos libró de los infiernos, y nos defendió del poder de la muerte, y del medio del horno ardiẽte en llamas, del medio del fuego nos escapó.
89 Confessad àl Señor porque es bueno, porque [a] hasta el siglo *es* su misericordia.

a Eterna.

90 Todos los honrradores del Señor predicad àl Dios de los dioses: alabaldo y reconoceldo, porque su misericordia pertenece à todos los siglos.

Hasta aqui no está en lo hebreo: continuase loque se sigue conel ver. 23.

II.

91 ¶ Entonces Nabuchodonosor se espantó, y se leuantó apriessa: y habló, y dixo à los de su cõsejo: No echamos tres varones atados dentro del fuego? Ellos respondieron y dixeron àl Rey, *Es* verdad ô Rey.
92 Respõdió y dixo, Heaqui que yo veo quatro varones sueltos, que se passean en medio del fuego: y ningũ daño ay enellos: y el parecer del quarto *es* semejante à hijo de Dios.
93 Entonces allegóse Nabuchodonosor à la puerta del horno de fuego ardiendo: y habló y dixo, Sidrach, Misach, y Abdenago sieruos del alto Dios, salid y venid. Entonces Sidrach, Misach y Abdenago salieron de en medio del fuego.
94 Y juntaronse los Grandes, los gouer-

nadores, y los Capitanes, y los del consejo del Rey para mirar estos varones, como el fuego no se enseñoreó de sus cuerpos: ni cabello de sus cabeças fue quemado, ni sus ropas se mudaron, ni olor de fuego passó por ello.

95 Nabucho-donosor habló, y dixo, Bendito el Dios deellos, de Sidrach, Misach, y Abdenago, que embió su Angel, y libró sus sieruos, que esperarõ enel, y el mandamiento del Rey [a] mudaron, y entregaron sus cuerpos antes que siruiessen ni adorassen otro dios que su Dios.

a No hizieron.

96 Por mi pues se pone decreto, que todo pueblo, nacion, ò lenguaje, que dixère blasphemia contra el Dios de Sidrach, Misach, y Abdenago, sea desquartizado, y su casa sea puesta por muladar: porquanto no ay Dios que pueda librar como este:

97 Entõces el Rey ennobleció à Sidrach, Misach, y Abdenago en la prouincia de Babylonia.

98 [b] Nabucho-donosor Rey à todos los pueblos, naciones, y lenguajes, que moran en toda la tierra, paz os sea multiplicada.

b Parece q̃ desde aqui comiença la narraciõ del cap. sig.

99 Las señales y milagros que el alto Dios ha hecho conmigo conuiene que *yo* las publique.

100 Quan grandes son sus señales, y quan fuertes sus marauillas? Su Reyno, Reyno sempiterno, y * su Señorio hasta generacion y generacion.

* *Ab. 7, 24.*

CAPIT. IIII.

Ontinua Nabuchodonosor su confession publica delas grandezas de Dios experimẽtadas por el, contando como debaxo dela figura de vn prospero y glorioso arbol, el soñó su deposicion del Reyno, y que auia de ser echado con las bestias por su soberuia, mas despues de siete años seria restituydo, el qual sueño le fue declarado por Daniel, y desde à pocos dias fue todo enel effecutado.

YO Nabucho-donosor estaua [c] quieto en mi casa, y florido en mi palacio.

c Prospero. felice.

2 Vide vn sueño, que me espantó: y las ymaginaciones y visiones de mi cabeça me turbaron en mi cama.

3 Por loqual yo puse mandamiento para hazer venir delante de mi todos los sabios de Babylonia que me mostrassen la declaracion del sueño.

4 Y vinieron Magos, Astrologos, Chaldeos, y Adiuinos: y dixe el sueño delante deellos, mas nunca me mostraron su declaracion:

5 Hasta tanto que entró delante de mi Daniel, cuyo nombre es Balthasar, [d] como el nombre de mi Dios, y enel qual ay espiritu delos [e] angeles Sanctos: y dixe el sueño delante deel.

d Que quãdo lo nõbro, me parece q̃ nõbro à mi Dios.

6 [f] Balthasar principe de los Magos, *yo* he entendido que ay en ti espiritu de los angeles Sanctos, y que ningun mysterio se te esconde: dime las visiones de mi sueño, que he visto, y su declaracion.

e Ot. dioses.

f S. diziendole de esta manera.

7 Las visiones de mi cabeça en mi cama, *eran.* [g] Pareciame que via vn arbol en medio dela tierra, cuya altura era grande.

g Tex. via, y heaqui vn &c.

8 Crecia este arbol y haziase fuerte, y su altura llegaua hasta el cielo: y su vista hasta el cabo de toda la tierra.

9 Su copa *era* hermosa, y su fruto en abũdancia: y para todos *auia* enel mantenimiento. Debaxo deel se ponian à la sombra las bestias del campo, y en sus ramas hazian morada las aues del cielo, y toda carne se mantenia deel.

10 [h] Via en las visiones de mi cabeça en mi cama, y heaqui que vn [i] velador y Sancto decendia del cielo,

h Pareciame que via &c. como v. 7.

i Vela, centinela, ò guarda de noche.

11 Y clamaua fuertemente, y dezia ansi, Cortad el arbol, y desmochad sus ramas: derribad su copa, y derramad su fruto: vayanse las bestias queestan debaxo deel, y las aues de sus ramas.

12 Mas el tronco de sus rayzes dexareys en la tierra: y con atadura de hierro y de metal *quede atado* enla yerua del campo: y sea mojado conel rocio del cielo, † y su biuienda sea con las bestias en la yerua dela tierra.

† Tex. su parte. q. d. su mantenimiento, & victo.

13 Su coraçon sea mudado de coraçon de hombre, y seale dado coraçon de bestia: y passen sobre el siete [l] tiempos.

l Sazones. q. d. años.

14 Por sentencia [m] de los veladores *se acuerda* el negocio, y [n] por dicho de Sanctos la demanda: paraque conozcan los biuientes, que el Altissimo se enseñorea del reyno de los hombres: y à quien el quiere lo dá, y [o] constituye sobreel àl mas baxo de los hombres.

m De la diuina Prouid. q̃ vela enel gouierno del mundo.

n La Iglesia de los pios ha pedido à Dios vn tal castigo.

o S. quando à el le está bien.

15 Este sueño vide yo el Rey Nabucho-donosor: mas tu Balthasar dirás la declaracion deel: porque todos los sabios de mi Reyno nunca pudieron mostrarme su interpretaciõ: mas tu puedes, porque ay enti espiritu de los angeles Sanctos.

16 Entonces Daniel, cuyo nombre era Balthasar, estuuo callando casi vna hora, y sus pensamientos lo espantauan. El Rey *entonces* habló, y dixo: Balthasar, el sueño ni su declaracion no te espanten. Respondio Balthasar, y dixo, Señor mio, el sueño sea para

para tus enemigos, y su declaracion para losque mal te quieren.

17 El arbol que viste, que crecia y se hazia fuerte, y que su altura llegaua hasta el cielo, y su vista por toda la tierra:

18 Y su copa *era* hermosa, y su fruto en abundancia, y que para todos *auia* mantenimiẽto enel: debaxo deel morauã las bestias del campo, y en sus ramas habitauan las aues del cielo,

19 Tu mismo *eres* ò Rey, que creciste, y te heziste fuerte: y tu grãdeza creció, y ha llegado hasta el cielo, y tu señorio hasta el cabo de la tierra.

20 Y quanto à loque el Rey vido, vn Velador y Sancto que decẽdia del cielo, y dezia: Cortad el arbol, y destruyldo: mas el tronco de sus rayzes dexareys en la tierra, y con atadura de hierro y de metal *quede atado* en la yerua del campo, y sea mojado conel rocio del cielo, y [a] su biuiẽda sea con las bestias del campo, hastaq̃ passen sobreel siete tiempos:

[a] Como v. 4.

21 Esta es la declaracion, ò Rey, y la sentencia del Altissimo que ha venido sobre el Rey mi Señor.

22 Que te echarán de entre los hõbres, y con las bestias del campo será tu morada, * y con yerua del campo te apacẽtarán como à los bueyes, Y con rocio del cielo serás teñido: y siete tiempos passarán sobre ti, hastaque entiendas que el Altissimo se enseñorea del Reyno de los hombres, y q̃ à quiẽ el quisiere, lo dará.

* Ab. 5, 21.

23 Y loque dixeron, que dexassen en la tierra el tronco delas rayzes del mismo arbol: tu Reyno se te quedará firme, paraque entiẽdas que el Señorio *es* en los cielos.

24 Portanto, ò Rey, apprueua mi consejo, * y redime tus peccados con justicia, y tus iniquidades con misericordias delos pobres: heaqui la medicina de tu peccado.

* Ecclicõ 3, 19.

25 Todo vino sobre el Rey Nabuchodonosor.

26 Acabo de doze meses andandose passeando sobre el palacio del Reyno de Babylonia,

27 Habló el Rey, y dixo, No es esta la gran Babylonia, que yo edifiqué para casa del Reyno con la fuerça de mi fortaleza, y para gloria de mi grandeza?

28 Aun estaua la palabra en la boca del Rey, quando cae vna boz del cielo; A ti dizen Rey Nabuchodonosor, El Reyno es traspassado de ti.

29 Y de entre los hombres te echan y con las bestias del campo *será* tu morada, y como à los bueyes, te apacentarán; y siete tiempos passarán sobre ti; hastaque conozcas q̃ el Altissimo se enseñorea enel Reyno de los hombres, y à quiẽ el quisiere, lo dará.

30 En la misma hora se cumplió la palabra sobre Nabucho-donosor, y fue echado de entre los hõbres, y comia yerua como los bueyes: y su cuerpo se teñia conel rocio del cielo, hastaq̃ su pelo creciò como de aguila, y sus vñas como de aues.

31 Mas àl fin [b] del tiempo Yo Nabucho-donosor alcé mis ojos al cielo, y mi sentido me fue buelto, y bendixe àl Altissimo, y alabé y glorifiqué àlque biue para siempre: * porque su señorio *es* sempiterno, y su Reyno [c] por todas las edades.

[b] Tex. de los dias.

* Ab. 7, 14.

[c] Tex. en generacion y generacion.

32 Y todos los moradores dela tierra por nada [d] son contados: Y en el exercito del cielo y en los moradores de la tierra haze segun su voluntad, ni ay quiẽ lo estorue con su mano, y le diga, Que hazes.

[d] S. en su respecto.

33 Enel mismo tiempo mi sentido me fue buelto, y *torné* à la magestad de mi Reyno: mi hermosura y mi grandeza boluió sobre mi: y mis gouernadores y mis Grandes, me buscaron: Y fue restituydo en mi Reyno: y mayor grandeza me fue añidida.

34 Aora yo Nabucho-donosor alabo, engrandezco, y glorifico àl Rey del cielo, porque todas sus obras son [e] verdad, y sus caminos juyzio: y à losq̃ andã cõ soberuia, puede humillar.

[e] Verdaderas y justas.

CAPIT. V.

POr vna escriptura milagrosa es denunciada su assolacion àl rey de Babylonia por auer profanado los sacros vasos del Templo, y por su soberuia estando cercado de los Persas: y Daniel le declara la escriptura y aquella noche se effectua.

EL Rey Balsasar hizo vn gran vanq̃te à mil de sus principes, y contra todos mil beuia vino.

2 Balsasar mandó con el gusto del vino, q̃ truxessen los vasos de oro y de plata que Nabuchodonosor [f] su padre truxo del Tẽplo de Ierusalẽ, paraq̃ beuiessen con ellos el Rey y sus principes, sus mugeres, y sus concubinas.

[f] Su abuelo.

3 Entonces fueron traydos los vasos de oro q̃ auian traydo del Templo, de la Casa de Dios que *estaua* en Ierusalẽ, y beuieron conellos el Rey y sus principes, sus mugeres y sus concubinas.

4 Beuierõ vino, y alabaron à los dioses

de oro, y de plata, de metal, de hierro, de madera, y de piedra.

5 En aquella miſma hora ſalierõ vnos dedos de mano de hombre, y eſcriuian delãte del candelero [a] ſobre lo encalado dela pared del palacio real, y el Rey via la palma dela mano que eſcriuia.

a Tex. en la cal.

6 Entonces el Rey [b] ſe demudó de ſu color, y ſus penſamientos lo turbaron: y [c] las coyunturas de ſus lomos ſe deſcoyuntarõ, y ſus rodillas ſe batian la vna conla otra.

b Tex. ſus reſplãdores ſe mudarõ.
c Tex. las ataduras, o ceñiduras &c. ſe deſataron.

7 El Rey clamó à altaboz que hizieſſen venir Magos, Chaldeos, y Adiuinos. Habló el Rey, y dixo à los ſabios de Babylonia, Qualquiera que leyere eſta eſcriptura, y me moſtrâre ſu declaracion, ſerá veſtido de purpura, y aurá collar de oro à ſu cuello, y enel reyno [d] ſe enſeñoreará el tercero.

d Tendrá el tercer lugar deſpues del Rey y ſu Mayorazgo.

8 Entonces fueron metidos todos los ſabios del Rey, y no pudieron leer la eſcriptura, ni moſtrar àl Rey ſu declaracion:

9 Entonces el Rey Balſaſar fue muy turbado, y ſus colores ſe le mudârõ, y ſus principes ſe alterâron.

10 La Reyna, [e] por las palabras del Rey y de ſus Principes, entró à la ſala del vanquete: habló la Reyna y dixo, Rey para ſiempre biue, No te aſſombren tus penſamientos, ni tus colores ſe demuden:

e Oydo el alboroto del &c.

11 En tu Reyno ay vn varon enel qual *mora* el eſpiritu de los angeles Sanctos: y en los dias de tu padre ſe halló enel lumbre, y intelligencia, y Sabiduria, como ſciencia de los angeles: àlqual el Rey Nabuchodonoſor tu padre conſtituyó principe ſobre todos los Magos, Aſtrologos, Chaldeos, y Adiuinos: el Rey tu padre:

12 Por quanto fue hallado enel mayor eſpiritu, y ſciencia, y entendimiento, declarando ſueños, y deſatando preguntas, y ſoltando [f] dubdas, *es à ſaber* en Daniel: àl qual el Rey puſo nombre Balthaſar. llameſe pues aora Daniel, y el moſtrará la declaracion.

f Tex. ataduras, o ñudos.

13 Entonces Daniel fue traydo delante del Rey. Y habló el Rey, y dixo à Daniel: Eres tu aquel Daniel [g] de los hijos dela captiuidad de Iudá, que mi padre truxo de Iudá?

g De los captiuos, o Traſportados de &c.

41 [h] Yo he oydo de ti que el eſpiritu de los angeles Sanctos eſtá en ti, y que en ti ſe halló lumbre y entendimiẽto, y mayor ſabiduria.

h Tex. Y he oydo.

15 Y aora fueron traydos delante de mi ſabios, aſtrologos, que leyeſſen eſta eſcriptura, y me moſtraſſen ſu declaracion: y no han podido moſtrar la declaracion del negocio.

16 Y yo he oydo de ti que puedes declarar [i] las dubdas, y deſatar difficultades: Si aora pudieres leer eſta eſcriptura, y moſtrarme ſu declaració, ſerás veſtido de purpura, y collar de oro *ſerá pueſto* en tu cuello, y enel Reyno ſerás el tercer Señor.

i Tex. declaraciones.

17 Entonces Daniel Reſpondió, y dixo delante del Rey: Tus dones ſeanſe para ti, y tus preſentes da los à otre. La eſcriptura yo la leeré àl Rey, y le moſtraré la declaracion.

18 El Altiſsimo Dios † ô Rey, dió à Nabuchodonoſor tu padre el Reyno, y la grandeza, y la gloria, y la hermoſura.

† Tex. tu Rey.

19 Y por la grandeza que le dió, todos los pueblos, naciones, y lenguajes temblauan y temian delante deel. Los queel queria, mataua: y à los que queria, daua vida: losque queria, engrandecia: y losque queria, abaxaua.

20 Mas quando ſu coraçon ſe enſoberueció, y ſu eſpiritu ſe endureció en altiuez, fue depueſto de la ſilla de ſu Reyno, y traſpaſſaron deel la gloria.

21 Y fue echado de entre los hijos de los hombres: y ſu coraçon fue pueſto con las beſtias, y con los aſnos mõteſes fue ſu morada. * Yerua, como à buey, le hizierõ comer, y ſu cuerpo fue teñido conel rocio del cielo: haſta que conoció queel Altiſsimo Dios ſe enſeñorea del reyno de los hombres, y àlque quiſiere, pondrá ſobreel.

* Arr. 4, 22.

22 Y tu ſu hijo Balſaſar no humillaſte tu coraçon, ſabiendo todo eſto:

23 Y cõtra el Señor del cielo te has enſoberuecido: y heziſte traer delante de ti los vaſos de ſu Caſa, y tu, y tus principes, tus mugeres, y tus concubinas, beuiſtes vino enellos: demas deeſto à dioſes de plata y de oro, de metal, de hierro, de madera, y de piedra, que ni veen ni oyen, diſte alabãça: Y àl Dios, en cuya mano eſtá [l] tu vida, y ſon todos tus caminos, nunca honrraſte.

l Tex. tu alma.

24 Entonces de ſu preſencia fue embiada la palma dela mano, que eſculpió eſta eſcriptura.

25 Y la eſcriptura que eſculpió *es* MENE, MENE, THECEL, VPHARSIN.

26 La declaracion del negocio es, [m] MENE, Cõtó Dios tu Reyno, y halo [n] cumplido.

27 [o] THECEL, Peſado has ſido en balança y fueſte hallado [p] falto.

28 [q] PERAS, tu Reyno fue rompido y es dado à Medos y Perſas.

m Contó contó.
n Acabado.
o Sekel. peſar.
p Alude à la falta moneda.
q Perez. romper. vpharſin. rompedores. de dõde viene el nombre de los Perſas.

29 Enton-

29 Entonces, mandandolo Balsasar, vistieron à Daniel de purpura, y en su cuello fué puesto vn collar de oro: Y apregonaron de el, que fuesse el tercer Señor en el Reyno.
30 La misma noche fué muerto Balsasar Rey de los Chaldeos.
31 Y Dario de Media tomó el Reyno siédo de sesenta y dos años.

CAPIT. VI.

Daniel calumniado y acusado con embidia de los principes de Dario es echado en el fosso de los leones porque oraua à Dios contra el edicto cauillloso del Rey. mas Dios lo libra, y sus calũniadores por sentencia del Rey son echados à los leones. II. *El Rey, visto el milagro manda por publico edicto que el Dios de Daniel sea honrrado en toda su tierra.*

Areció bien [a] à Dario de constituyr sobre el Reyno ciento y veynte gouernadores, que estuuiessen en todo el Reyno:

a Heb. delãte de Dario

2 Y sobre ellos tres presidentes, de los quales Daniel *era* el vno, à los quales estos gouernadores diessen cuenta, porq̃ el Rey no tuuiesse molestia.
3 Entonces el mismo Daniel era superior à estos Gouernadores y Presidentes, porque auia en el mas abundancia de Espiritu: y el Rey pensaua de ponerlo sobre todo el Reyno.

b De su administració

4 Entonces los Presidentes, y Gouernadores buscauan occasiones contra Daniel por parte [b] del Reyno: mas no podian hallar alguna occasion o falta, porque el era fiel, y ningun vicio ni falta fué hallado en el.
5 Entonces estos varones dixeron, Nunca hallaremos contra este Daniel alguna occasion, si no la hallamos contra el en la ley de su Dios.
6 Entonces estos Gouernadores y Presidentes se juntaron delante del Rey, y le dixeron ansi: Rey Dario para siempre biue.
7 Todos los Presidẽtes del Reyno, Magistrados, Gouernadores, Grandes, y Capitanes, han acordado por cõsejo, de promulgar vn edicto Real, y confirmarlo, Que qualquiera q̃ demandáre peticion de qualquier dios, ò hombre por espacio de treynta dias, si no de ti, ò Rey, sea echado en el fosso de los leones.
8 Aora, ò Rey, confirma el edicto, y firma la escriptura, paraque no se pueda mudar. conforme à la ley de Media y de Persia, [c] que no se quebranta.

c S. despues de cõfirmada por el Rey ab. v. 15

9 Por esta causa el Rey Dario firmó la escriptura y el edicto.
10 Y Daniel quando supo que la escriptura estaua firmada, entróse en su casa, y abiertas las ventanas de su cenadero, que estauan hazia Ierusalem, hincauase de rodillas tres vezes àl dia y oraua, y confessaua delante de su DIOS, como lo solia hazer antes.
11 Entonces aquellos varones se juntaron, y hallaron à Daniel orando y rogando delante de su Dios.
12 Entonces llegaronse, y hablaron delante del Rey del edicto real: No confirmaste edicto que qualquiera que pidiere à qualquier dios, ò hombre, por espacio de treynta dias, si no à ti, ò Rey, fuesse echado en el fosso de los leones? Respondió el Rey, y dixo, Verdad es, conforme à la ley de Media, y de Persia que no se q̃branta.
13 Entonces respondieron, y dixeron delante del Rey: Daniel que es [d] de los hijos de la captiuidad de los Iudios, [e] no hà hecho cuenta de ti, ò Rey, ni del edicto que cõfirmaste: antes tres vezes àl dia [f] pide su peticion.

d De los captiuos, o trasportados de los Iudios.
e Tex. no hà puesto sobre ti sentido, o razõ
f S. de su Dios.

14 El Rey entonces, oyendo el negocio, pesóle en grande manera, y sobre Daniel puso [g] cuydado para escaparlo: y hasta que el Sol fué puesto trabajó por escaparlo.

g Tex. coraçon.

15 Entonces aquellos varones se ayuntaron cerca del Rey, y dixeron àl Rey: Sepas, ò Rey, que es ley de Media y de Persia, que ningun decreto o ordenança, que el Rey confirmáre, pueda ser mudada.
16 Entonces el Rey mandó, y truxeron à Daniel, y echarõlo en el fosso de los leones: y hablando el Rey dixo à Daniel, El Dios tuyo, à quien tu cõtinamente sirues, el te libre.
17 Y fué trayda vna piedra, y fué puesta sobre la puerta del fosso, laqual el Rey selló con su anillo, y cõ el anillo de sus Principes, porque [h] la voluntad no se mudasse para con Daniel.

h El decreto, o la sentencia.

18 Entonces el Rey se fué à su Palacio, y acostóse ayuno, [i] ni instrumentos de musica fueron traydos delante de el, y su sueño se huyó del.

i Ot. ni mesa se puso delãte &c.

19 El Rey entonces se leuantó de mañana en amaneciendo, y vino apriessa àl fosso de los leones.
20 Y llegandose cerca del fosso llamó à bo-

bozes à Daniel con boz triste: y hablando el Rey dixo à Daniel, Daniel sieruo del Dios Biuiente, el Dios tuyo à quien tu continamente sirues, hà te podido librar de los leones?

21 Entonces Daniel hablo con el Rey, Rey para siempre biue.

22 * El Dios mio embió su Angel, el qual cerró la boca de los leones, porque no me hiziessen mal: porque delante de el se halló justicia en mi: y aun delante de ti, ò Rey, yo no he hecho [a] loque no deuiesse.

*1. Mach. 2, 60.

a Tex. corrupció q. d. comúmête idolatria.

23 Entonces el Rey fué en grande manera alegre con el: y mandó sacar à Daniel del fosso, y Daniel fué sacado del fosso, y ninguna lesion se halló en el, porq [b] creyó en su Dios.

b O, esperó

24 Y mandàdolo el Rey, fueron traydos aquellos varones que auiā acusado à Dáiel, y fuerō echados en el fosso de los leones, ellos, sus hijos, y sus mugeres: y aun no auian llegado àl suelo del fosso, quando los leones se apoderaron deellos, y quebrantaron todos sus huessos.

II.

25 ¶ Entonces el Rey Dario [c] escriuió, A todos los pueblos, naciones y lenguajes, que habitan en toda la tierra, paz os sea multiplicada.

c Hizo vn tal decreto

26 De parte mia es puesta ordenança, que en todo el Señorio de mi Reyno todos teman y tiemblen de la presencia del Dios de Daniel: porque el es Dios Biuiente y permaneciente por todos los siglos, y su Reyno que no se deshará, y su señorio hasta la fin.

27 Que escapa y libra, y haze señales y marauillas en el cielo y en la tierra: el qual libró à Daniel del poder de los leones.

28 Y este Daniel fué prosperado durante el Reyno de Dario, * y durante el Reyno de Cyro Persa.

*Arri. 1, 21.

CAPIT. VII.

EN la vision de las quatro bestias son mostrados à Daniel quatro reynos en los quales el Pueblo de Dios auia sido, era, y auia de ser affligido: es asab. el de Nabuchodonosor padre de Balsasar Rey de Babylonia, el de el mismo Balsasar, el de Dario, y generalmente la monarchia de los Persas, y el de Alexandro, de donde auia venir Antiocho por quien singularmente Dios auia de ser singularmente blasphemado, su culto profanado, y su Pueblo affligido. II. La relaxacion de las afflicciones en el tiempo de los Machabeos. III. Y la venida del Messias que desde à poco se seguiria.

EN el primer año [d] de Balsasar Rey de Babylonia, Daniel vido vn sueño, y visiones de su cabeça en su cama: luego escriuió el sueño, [e] notó la summa de los negocios.

d Arr. 5, 1, 30

e Tex. el principio, o la cabeçade las palabras dixo.

2 Habló Daniel, y dixo, Yo via en mi vision *siendo* de noche, y heaqui que los quatro vientos del cielo combatian la grā mar.

3 Y quatro bestias grandes differētes la vna de la otra subian de la mar.

4 La primera *era* como leon, y tenia alas de aguila. Yo estaua mirando hasta tanto que sus alas fuerō arrancadas, y fué quitada de la tierra: y pusose enhiesta sobre los pies à manera de hombre, y fué le dado [f] coraçon de hombre.

f Sentido y razon de &c.

5 Y heaqui otra segunda bestia, semejante à vn osso, laqual se puso àl vn lado: Y tenia tres costillas entre sus dientes: y fuele dicho ansi, Leuantate, traga carne mucha.

6 Despues deesto *yo* miraua, y heaqui otra semejante à vn tigre: y tenia quatro alas de aue en sus espaldas: tenia tambien esta bestia [g] quatro cabeças: y fuéle [h] dada potestad.

g Ab. 8, 8, y 22.

h O, fuele dado señorio, q. d. el reyno o la Monarchia

7 Despues deesto *yo* miraua en las visiones de la noche: y heaqui la quarta bestia espantable, y temerosa, y en gran de manera fuerte: laqual tenia vnos dientes grandes de hierro. Tragaua y desmenuzaua: Y las sobras hollaua con sus pies: y era muy differente de todas las bestias, que auian sido antes de ella, y tenia diez cuernos.

8 Estando *yo* contemplando los cuernos, heaqui que otro cuerno pequeño subia entre ellos: Y delante deel fueron arrancados tres cuernos de los primeros: Y heaqui que en este cuerno auia ojos, como ojos de hombre, y vna boca que hablaua [i] grandezas.

i Fanfarronerias, jactācias.

† S. de juyzio, thronos, sitiales reales. O, fueró quitadas sill. s. las precmo narchias.

9 Estuue mirando, hastaque fueron trà ydas † sillas, Y [l] vn anciano de grande edad se assentó: su vestido *era* blanco como la nieue, y el pelo de su cabeça, como lana limpia: su silla, de llama de fuego. sus ruedas, fuego ardiente.

l Tex. el Anciano de dias.

*Apoc. 5, 11.

m S. de Angeles.

10 Vn rio de fuego procedia, y salia de delante de el, * [m] millares de millares le seruian, y millones de millones assistian delante deel: [n] el Iuez se assentó y los libros se abrieron.

n Tex. el juyzio.

o S. espantado.

p Soberuias atreuidas. arr. v. 8.

11 Yo entonces [o] miraua à causa de la boz de las [p] grandes palabras que hablaua el cuerno: miraua hasta tanto que mataron

taron la bestia,[a] y su cuerpo fué deshecho, y entregado para ser quemado en el fuego.

12 Auian tambien quitado à las otras bestias su Señorio. porque les auia sido dada longura de vida hasta [b] cierto tiempo.

13 Via en la vision de la noche, y heaqui en las nuues del cielo, como *vn* Hijo de hombre que venia: Y llegó hasta el Anciano de grande edad, y hizieronlo llegar delante del.

14 Y [c] fuele dado Señorio y Gloria y Reyno, y todos los pueblos, naciones, y lenguajes [d] le siruieron. * Su Señorio, Señorio eterno: que [e] no será transitorio: y su Reyno, que no se corromperá.

15 Mi espiritu fué turbado, yo Daniel, en medio [f] de mi cuerpo, y las visiones de mi cabeça me assombraron.

16 Lleguéme à vno de los que assistian, y preguntéle la verdad acerca de todo esto: Y hablóme y declaróme la interpretacion de los negocios.

17 Estas grandes bestias, las quales son quatro, quatro Reyes son, q̃ se leuantarán en la tierra.

18 Y tomarán el Reyno del Sancto Altissimo: Y posseerán el Reyno [g] hasta el siglo, y hasta el siglo de los siglos.

19 Entonces [h] tuue desseo de saber la verdad acerca de la quarta bestia, que tan differente era de todas las otras, espantable en gran manera: que tenia dientes de hierro, y sus vñas eran de metal: *que* tragaua y desmenuzaua, y las sobras hollaua con sus pies.

20 Tambien de los diez cuernos, que estauan en su cabeça: Y del otro que auia subido, de delante delqual auian caydo tres: Y este mismo cuerno tenia ojos y boca que hablaua [i] grandezas: Y su parecer era mayor que de ninguno de sus compañeros.

21 Y via que este cuerno hazia guerra cõ tra los sanctos, y los vencia.

22 Hasta tanto que vino el Anciano de grande edad, y que se dió † el juyzio à los Sanctos del Altissimo: y vino el tiempo, y los Sanctos posseyeron el Reyno.

23 Dixo ansi: La quarta Bestia, será vn quarto Rey en la tierra, elqual será mas grande que todos los otros reynos: Y à toda la tierra tragará, y trillarlahá, y desmenuzarlahá.

24 Y los diez cuernos, que de aquel Reyno se leuantarán diez reyes, y tras ellos se leuantará otro, elqual será mayor que los primeros: y à tres Reyes derribará.

25 Y hablará palabras contra el Altissimo, y los Sanctos del Altissimo quebrantará: Y pensará de mudar [l] los tiempos y la Ley: Y [m] serán entregados en su mano hasta [n] tiẽpo, y tiempos, y el medio de vn tiempo.

26 Y assentarsehá [o] el juez, y traspassarán [p] su Señorio para destruyr y para echar à perder hasta la fin.

27 * [q] Y que el Reyno y el Señorio y la majestad de los Reynos debaxo de todo el cielo sea dado àl Sancto Pueblo del Altissimo: Su Reyno Reyno *será* eterno, [r] y todos los Señorios le seruirán y le obedecerán.

28 Hasta aqui fué el fin [s] de la platica. Yo Daniel, mucho me turbaron mis pensamientos, y mi rostro se me mudó: mas [t] el negocio guardélo en mi coraçon.

a Toda su liga.
b Tex. tiẽpo y tiẽpo.
c Tex. diole
d Ot. le seruiran.
*Arri. 3,33. y 4,31. Mich. 4,7. Luc. 1,33.
e Tex. no passara.
f Tex. de la vayna, llamo ansi al cuerpo respecto del anima.
g Por mucho tiempo. Hasta el postrer siglo.
h Tex. quise saber.
i Arr. v. 8.
† Iudicio. s. el Señorio arr. v. 14
l La Religiõ de Dios, su culto y ley.
m S. el Pueblo de Dios
n Tres años y medio arr. 4, 13. siete tiempos.
o Como arr. v. 10.
p Deste cuerno destruydor y perdedor.
*Luc. 1, 33.
q La venida del Reyno de Dios an nũciada en el Euengelio.
r Isa. 60, 12.
s Tex. de la palabra.
t Tex la palabra.

CAPIT. VIII.

La vision de la batalla entre el Carnero y el Cabron es mostrada à Daniel, por laqual se le declara la Monarchia de los Persas y la postrera victoria de Alexandro contra Dario con que traspassa la monarchia a los Griegos: la venida de Antiocho sus artes, y su prosperidad contra el Pueblo de Dios, y su fin. Otros lo entienden del imperio Romano.

EN el año tercero del reyno del Rey Balsasar, me appareció vna vision [u] à mi Daniel, despues de aquella q̃ me appareció [x] antes.

2 Vide en vision, y aconteció quando vide, *que yo* estaua en Susan que es cabecera del Reyno en la prouincia de Persia: ansi que vide en aquella vision estando junto àl Rio Vlai.

3 Y alcé mis ojos, y miré, y heaqui vn carnero que estaua delante del Rio, el qual tenia dos cuernos, y aunque eran altos, el vno era mas alto que el otro: Y el que era mas alto subia [y] à la postre.

4 Vide que el carnero heria cõ los cuernos àl Poniente, àl Norte, y àl Mediodia, y que ninguna bestia podia parar delante de el, ni auia quien [z] escapasse de su mano: Y hazia conforme à su voluntad, y [a] cadadia se hazia mas grande,

5 Y estãdo yo cõsiderãdo, heaqui vn cabrõ de las cabras venia de la parte del Poniẽte sobre la haz de toda la tierra, elqual no tocaua la tie-

u Heb. yo Dãiel. Desde aqui es Tex. Heb.
x En el cap. prec. Heb. en el principio.
y Lo q̃ dezimos, por el cabo q. d. mucho. Ot. acabo de tiempo &c.
z S. à los q̃ este heria.
a Heb. era engrandecido.

la tierra : y tenia àquel cabron vn cuerno [a] de ver entre sus ojos.

6 Y venia hasta el carnero que tenia los dos cuernos, àl qual *yo* auia visto que- estaua delante del Rio : Y corrió contra el con la yra de su fortaleza.

7 Y vídelo que llegaua junto àl carnero : y leuantóse contra el, y hirióle, y quebró sus dos cuernos : porque enel carnero no auia fuerças para parar delante deel, Y derribólo en tierra, y hollólo; ni vuo quien librasse àl carnero de su mano.

8 Y el cabron de las cabras [b] se engrandeció en gran manera; y estando en su mayor fuerça, aquel gran cuerno fue quebrado : y subieron en su lugar otros quatro [c] marauillosos hazia los quatro vientos del cielo.

9 [d] Y del vno deellos salió vn cuerno pequeño, el qual creció mucho àl Mediodia y àl Oriente, y [e] à la desseable.

10 Y engrandeciase [f] hasta el exercito del cielo : y *parte* del exercito y de las estrellas échó por tierra, y las holló.

11 Y hasta [g] el emperador del exercito se engrandeció: y por el fué quitado el Contino *sacrificio*, y el lugar de su Sanctuario fue echado por tierra.

12 Y [h] el exercito fue entregado à causa del Contino *sacrificio*, à causa de la preuaricacion : y echó por tierra [i] la Verdad : y hizo *todo loque quiso*, y succediole prosperamente.

13 Y oy † vn Sancto que hablaua; y otro de los sanctos dixo à vn otro que hablaua: Hasta quando *durará* la vision [l] del Contino *sacrificio*, [m] y la preuaricacion assoladora que pone el Sanctuario y el exercito para ser hollado?

14 Y el me dixo [n] hasta tarde y mañana dos mil y trezientas : y el Sanctuario será [o] justificado.

15 Y acaeció que estando yo Daniel considerando la vision, y buscando su entendimiento, heaqui que como vna semejança de hombre se puso delante de mi.

16 Y oy vna boz de hombre [p] entre Vlay, que alçó la boz y dixo:* Gabriel enseña la vision à este.

17 Y vino cerca de donde yo estaua, Y con su venida me assombré, y cay sobre mi rostro: y el me dixo: Entiẽde [q] hõbre, porq̃ [r] àl tiempo la vision se cumplirá.

18 Y estando el hablando con migo, cay [s] dormido en tierra sobre mi rostro : y el me tocó, y tornóme en mi estado:

19 Y dixo, Heaqui *que yo* te enseñaré loq̃ ha de venir [t] enel fin de la yra: porque [u] àl tiempo se cumplira.

20 Aquel carnero que viste, que tenia cuernos, son [x] los Reyes de Media y de Persia.

21 Y el cabron, el cabrõ, [y] El Rey de Grecia: Y el cuerno grande que *tenia* entre sus ojos, es [z] el Rey Primero:

22 Y que fue quebrado, y succedieron quatro en su lugar: *significa que* quatro Reynos succederán de la *misma* nacion, mas no en la fortaleza deel.

23 Mas àl cabo del Imperio deestos, quãdo [a] los preuaricadores se cumplirán, leuantarseha vn Rey [b] fuerte de cara y entẽdido en dubdas.

24 Y su fortaleza se fortalecerá, mas no con fuerça suya : y destruyrá marauillosamente, y succederleha prosperamente: y hará, *à su voluntad*, y destruyrá fuertes, y àl pueblo de los sanctos.

25 Y con su entendimiento hara prosperar el engaño [c] en su mano; y en su coraçõ se engrandecerá : y [d] con paz destruyrá à muchos: y [e] contra el Principe de los principes se leuantará: y [f] sin mano será q̃brantado.

26 Y la vision [g] de la tarde y de la mañana que esta dicha, es verdadera : y tu [h] guarda la vision, porque *es* para muchos dias.

27 Y yo Daniel fue quebrantado, y estuue enfermo *algunos* dias: y quãdo conualeci, hize [i] el negocio del Rey; y estaua espantado acerca de la visiõ : y no auia quiẽ la entẽdiesse.

CAPIT. IX.

Considerando Daniel llegarse ya el plazo de la captiuidad de su Pueblo señalado por Ieremias, ora à Dios por el perdõ del peccado del Pueblo y por su restitucion. II Orando el, le es reuelado el tiempo de la venida del Messias (que era la verdadera remission de los peccados y la verdadera libertad) en quien Dios auia de cerrar todo el Viejo Testamẽto conel cumplimiento de sus promessas. Item, su muerte, y la abjeccion y assolamiento del Pueblo Iudaico por los Romanos.

En el año primero * de Dario hijo de Assuero de la † naciõ de los Medos, el qual fue puesto por Rey sobre el Reyno de los Chaldeos.

2 Enel año primero de su Reyno yo Daniel miré attentamente en los libros [l] Heb. fue palabra de Iehová &c. el numero de los años del qual [l] hablo Iehoua àl Propheta Ieremias, que auia de fenecer

---

Notas marginales (izquierda):

a Digno de ser mirado. a lmirable Heb. visible.
b Como v. 4.
c Loque v. 5. de ver.
d 1. Mach. 1. de Antiocho.
e Hazia la tierra de Isr.
f Hasta pretender extirpar el diuino culto, parte del qual, y de los professores del, abatió.
g El Sũmo Sacerdote. O, hazer la guerra àl mismo Dios.
h El culto y todo su aparato, à causa de la preu. del pueblo acerca del diuino culto.
i La ley y promessas de Dios y el libro de su Testamento. 1. Mach. 1.
† Vn Angel.
l Dela prohibiciõ del culto arr. v. 11.
m La idolatria del Pueb. q̃ cõtinua el castigo.
n Hasta 2300. dias. arr. 7, 25. tres años y medio.
o Buelto à su legitimo ser.
p O, de dẽtro, ò de la ribera del Rio.

Notas marginales (derecha):

* Ab. 9, 21.
q Heb. hijo de hõbre.
r S. señalado por Dios. Heb. àl tiempo fin vision.
s Como muerto.
t Quando Dios acabará de castigar su Pueb.
u Como v. 17.
x La monarchia de &c.
y La monarchia de &c.
z Alexandro.
a La idolatria o apostasia del pueblo de Dios fuere en su colmo, grãde.
b Impudẽte y astuto.
c Por sus industrias.
d S. fraudulenta cõ fraudulentas ligas. ab. 11, 21.
e Contra Dios y su pueb.
f Arr. 2, 34. y 45.
g Arr. v. 14.
h Notala bien.
i Por el qual auia ydo à Susan. arr. v. 2.
* Ier. 25, 12. y 29, 10.
† Heb. simiente.

fenecer la assolacion de Ierusalem en setéta años.

3 Y [a] bolui mi faz àl Señor Dios, buscandolo en oracion y ruego, en ayuno, y cilicio, y ceniza.

4 Y oré à Iehoua mi Dios, y confessé, y dixe, * Aora, Señor, Dios grande, [b] digno de ser temido, [c] que guardas el Concierto y la misericordia con losq̃ te aman y guardan tus mandamientos,

5 Hemos peccado, hemos hecho iniquidad, hemos hecho impiamente, y hemos sido rebelles, y hemosnos apartado de tus mandamientos y de tus juyzios.

6 No hemos obedecido à tus sieruos los Prophetas que en tu nombre hablaron à nuestros Reyes, à nuestros Principes, y à nuestros padres, y à todo el pueblo de la tierra.

7 [d] Tuya es Señor la justicia, y [e] nuestra la confusion de rostro, como el dia de oy *es* à todo hombre de Iuda, y à los moradores de Ierusalem, y à todo Israel, à los de cerca y à los de lexos, en todas las tierras dóde los has echado à causa de su rebellió, conq̃ rebellaron contra ti.

8 O Iehoua, nuestra es la confusion de rostro: de nuestros reyes, de nuestros Principes, y de nuestros padres, porque peccamos à ti.

9 De Iehoua nuestro Dios *es* [f] el auer misericordia, y el perdonar, aũque *nosotros* rebellamos contra el.

10 Y no obedecimos à la boz de Iehoua nuestro Dios para andar por sus Leyes, las quales el dió delante de nosotros por mano de sus sieruos los Prophetas.

11 Y todo Israel traspassó tu ley apartandose por no oyr tu boz: por loqual la maldicion y la jura * que esta escripta en la ley de Moysen Sieruo de Dios ha distilado sobre nosotros, porque peccamos contra el.

12 Y el [g] affirmó su palabra que habló sobre nosotros y sobre nuestros juezes, que nos [h] gouernaró, trayendo sobre nosotros tan grande mal: que nunca fue hecho debaxo del cielo, qual el que fue hecho en Ierusalem:

13 Como está escripto en la ley de Moysen, todo aquel mal vino sobre nosotros: Y nunca rogamos à la faz de Iehoua nuestro Dios, [i] para conuertir nos de nuestras maldades, y entender † tu Verdad.

14 Y [l] appressuróse Iehoua sobre el castigo, y truxolo sobre nosotros; porque *es* lusto Iehoua nuestro Dios en todas sus obras que hizo: porque no obedecimos à su boz.

15 * Aora pues Señor Dios nuestro, que sacaste tu Pueblo de la tierra de Egypto con mano poderosa, y ganaste para ti Nóbre [m] como este dia, peccamos, impiamente hemos hecho.

16 O Señor, segun todas tus justicias apartese aora tu yra y tu furor de sobre tu Ciudad Ierusalem, tu Sancto Monte: porque à causa de nuestros peccados, y por la maldad de nuestros padres Ierusalem y todo tu pueblo *es dado* en verguença à todos nuestros alderredores.

17 Aora pues Dios nuestro, oye la oracion de tu sieruo y sus ruegos; y haz que tu rostro resplandezca sobre tu Sanctuario assolado, [n] por el Señor.

18 Inclina, ò Dios mio, tu oreja, y oye: abre tus ojos, y mira nuestros assolamiétos, y la Ciudad, [o] sobre la qual es llamado tu Nombre: porque no *confiados* en nuestras justicias derramamos nuestros ruegos delãte de tu presencia, mas en tus muchas miseraciones.

19 Oye Señor. Perdona Señor. Está attéto Señor, y haz. No pongas dilacion por ti mismo Dios mio: porque tu Nõbre es llamado sobre tu Ciudad y sobre tu Pueblo:

II.

20 ¶ Aun estaua hablando, y orando, y confessaua mi peccado, y el peccado de mi Pueblo Israel, y derramaua mi ruego delãte de Iehoua mi Dios por el Monte sancto de mi Dios:

21 Aun estaua hablando en oracion, y aquel varon Gabriel * àl qual auia visto en vision [p] àl principio, bolando con buelo me tocó, como à la hora del sacrificio de la tarde.

22 Y hizome entender, y habló con migo y dixo: Daniel, aora he salido para hazerte entender [q] la declaracion.

23 Al principio de tus ruegos [r] salió la palabra, y yo he venido para enseñartela, porque tu *eres varon* [s] de desseos. Entiende pues la palabra, y entiende la vision.

24 * Setenta semanas estan [t] determinadas sobre tu Pueblo, y sobre tu Sãcta Ciudad, para fenecer la preuaricion, y concluyr el peccado, y expiar la iniquidad, y para traer la justicia [u] de los siglos: y para [x] sellar la vision y la prophecia, y para † vngir la Sanctidad de Sanctidades.

25 Sepas pues y entiendas, que [z] desde la salida de la palabra para hazer boluer *el pueblo*

---

a Heb. di. pusé.
* Nehe. 1,5. Deut. 7,9.
b Heb. terroroso.
c Exo. 20,6. Y 34,7.
d Heb. à ti la &c.
e Heb. à nosotros la &c.
f Heb. las misericordias y los perdones.
* Deut. 27, 16.
g Cumplió con el effecto.
h Heb. juzgaron.
i O, Conuirtiendo nos, y entendiendo &c.
† Tu palabra y amenazas.
l Ierem. 1,12.
* Bar. 2,11. Exo. 14,18.
m Clarissimo, como aun hasta oy parece.
n Haz esto por ti solo.
o Que se llama Ciudad de Iehoua. ansi v. 19.
* Arr. 8,16.
p Antes.
q Heb. inteligencia.
r Me fue mandado.
s Precioso. estimado de Dios.
* Matt. 24, 15. Ioan. 1,45.
t Heb. cortadas.
u Eterna.
x Cerrar. concluyr con el cumplimiento.
y Dar la verdadera vncion àl verdadero Sãctuario. O t. àl Sancto de los sanctos.
z Desde el edicto real. Esd. 1,1.

el pueblo, y edificar à Ierusalem, hasta el Capitan Christo *aurá* [a] siete semanas, sesenta y dos semanas *entre tanto* se tornará à edificar [b] la plaça y el muro [c] en tiẽpos angustiosos:

26 Y despues de las sesenta y dos semanas el Messias será muerto, y [d] nada tendrá: (y [e] el Pueblo Principe viniendo destruyrá la Ciudad y el Sanctuario, cuyo fin *será como* con auenida *de aguas*: hasta que àl fin de la guerra [f] sea talada *con* assolamiẽto.)

27 [g] Y en otra semana confirmarà el Cõcierto [h] à muchos, y [i] à la mitad de la semana harà cessar el sacrificio y el Presente: y à causa † del ala de las abominaciones *vendrá* assolamiento, hasta que perfecto acabamiento se derràme sobre el *pueblo* abominable.

a Primero 7. luego 62. son 69.
b La ciudad
c Heb. en angustia de tiempos.
d Será echado de la possessiõ. Matt. 21.39. Heb. y no à el.
e El pueblo q̃ entonces tẽdrá la monarchia. entiende el pueblo Romano.
f S. Ierusalẽ
g Continua el proposito con lo q̃ q̃da arriba, El Messias sera muerto. Heb. en vna semana son ya 70.
h Matth. 26, 28. por muchos &c.
i A los tres años y medio de la postrera sem. fué el tiempo de la predicacion de Christo.
† Del auenida. de la inundaciõ
l El cumplimiento se guardaua para luégo tiempo.
m Heb. fué enlutado. q. d. affligi mi carne cõ abstinencia y duro tratamiento.
n Heb. de dias.
o Heb. de desseos.
p Tigris.
q Era habito religioso y honorifico de los Sacerdotes y y sabios de

CAPIT. X.

Vn varon de admirable aspecto (es Christo por cuyo habito se descriuen sus qualidades y officios) se muestra à Daniel: y espantado Daniel de su vista, el lo conforta, y le comiença à declarar la causa de su venida.

EN el tercer año de Cyro rey de Persia fué reuelada Palabra à Daniel cuyo nombre *era* Balthasar: y la Palabra *era* verdadera, y [l] el plazo grande: laqual palara el entendió, y tuuo intelligencia en la vision.

2 En aquellos dias yo Daniel [m] me contristé tres semanas [n] de tiempo.

3 No comi pan [o] delicado, ni carne ni vino entró en mi boca, ni me vnté con vnguento, hasta que se cumplierõ tres semanas de dias.

4 Y à los veynte y quatro dias del mes Primero yo estaua à la orilla del gran rio [p] Hidekel:

5 Y alçando mis ojos miré, y heaqui vn varon vestido [q] de liẽços, y ceñidos sus lomos de oro muy fino.

6 Y su cuerpo *era* [r] como Tharsis: y su rostro parecia vn relampago: y sus ojos como antorchas de fuego. y sus braços y sus pies como de color de metal resplandeciente: Y la boz de sus palabras, como boz de *algun* exercito.

7 Y yo Daniel solo vide aquella vision: y los varones que *estauan* conmigo, no la vieron: mas cayó sobre ellos vn gran temor, y huyeron, y escondieronse.

8 Y quedé yo solo: y vide esta gran vision, y no quedó en mi esfuerço antes mi fuerça se me trocó en desmayo sin retener alguna fuerça.

9 Y oy la boz de sus palabras: y como oy la boz de sus palabras fué adormecido sobre mi rostro, y mi rostro en tierra.

10 Y Heaqui que vna mano me tocó, y hizo que me mouiesse sobre mis rodillas, y sobre las palmas de mis manos.

11 Y dixome, Daniel varon [s] de desseos está attento à las palabras que *yo* te hablaré, y leuãtate [t] sobre tus pies: porque *yo* soy embiado aora à ti: Y estando hablando cõmigo esto, yo estaua temblando.

12 Y dixome, Daniel no temas: porque desde el primer dia que diste tu coraçon à entender, y à affligirte en la presencia de tu Dios, son oydas tus palabras: y yo soy venido à causa de tus palabras.

13 Mas el Principe del Reyno de Persia se puso contra mi veynte y vn dia: y heaqui q̃ Michael vno de los principales Principes vino para ayudarme, y yo quedé ay con los Reyes de Persia.

14 Y soy venido para hazerte saber lo que hà de venir à tu Pueblo en los postreros dias: porque aun *aurá* vision por *algunos* dias.

15 Y estando hablando conmigo semejantes palabras, puse [u] mis ojos en tierra y enmudeci.

16 Y heaqui como vna semejança [x] de hombre, que tocó mis labios: Y abri mi boca, y hablé, y dixe à aquel que estaua delante de mi, Señor mio, con la vision se trastornarõ mis dolores sobre mi, y no me quedó fuerça,

17 Como pues podrá el sieruo de este mi Señor hablar con este mi Señor: porque en este instante me faltó la fuerça, y no me q̃dó [y] aliento.

18 Y aquella como semejança de hombre [z] me tocó otra vez, y me confortó.

19 Y me dixo, Varon [a] de desseos no temas, paz à ti: ten buen animo y esfuerçate. Y hablando el conmigo, yo me esforcé y dixe, Hable mi Señor, porque esforçado me has.

20 Y dixo, Sabes porque he venido à ti? porque luego tengo de boluer para pelear con el Principe de los Persas: y en saliendo yo, luego viene el Principe de Grecia:

21 Empero *yo* te declararé loque está escripto [b] en la escriptura de verdad: y ninguno *ay* que se esfuerce conmigo en estos *negocios*, si no Michael vuestro Principe.

r De color de vna Turquesa. todo el Oriente. Ezech. 9.2.
s Arr. 9.23.
t Heb. en tu estado.
u Heb. mi rostro, o vulto.
x Heb. de hijos de hõbres. es el mismo q̃ hablaua cõ el.
y Espiritu.
z Heb. añidió à tocarme.
a Arr. 9.23.
b En la determinaciõ del diuino consejo y de su Prouid.

CA-

CAPIT. XI.

Prosiguiendo aquel insigne varon en su reuelacion à Daniel, enseñale el principado de la Monarchia de los Persas, y su fin en Alexandro, el qual muerto, su señorio seria repartido entre quatro, cuyas pendencias descriue largamente, especialmente entre los reyes de Egypto, y los de la Asia menor, hasta venir à Antiocho el illustre (àlqual con mayor verdad el llama el Vil) y à los males que hizo en la tierra de Iudea. II. Y porque este en sus actos tuuo figura y officio del verdadero Antichristo, en la descripcion de sus impiedades el Espiritu Sancto (por ventura excediendo de la figura, como otras vezes suele,) pinta algunas especiales condiciones y notas del verdadero Antichristo, paraque dõde quiera que apareciere en el mundo, no se pueda esconder de los que lo conocieren por estas señas. III. Buelue à la narracion de Antiocho, como perseuerando en su crueldad cõ el Pueblo de Dios, y boluiendo à sus latrocinios contra Egypto, fué impedido del imperio Romano, el qual à la fin embiando sus fuerças deshizo à Antiocho, tomó toda la tierra y entre todo lo demas à Ierusalem.

Y En el año primero de Dario el de Media, yo estuue para animarlo y fortalecerlo.

2 Y aora yo te mostraré la verdad: Heaqui que aun tres Reyes estarán en Persia, y el Quarto se enrriquecerá de grandes riquezas mas que todos: y fortificando se con sus riquezas despertará à todos contra el Reyno de Grecia.

3 Y leuantarseha vn Rey valiente, el qual se enseñoreará sobre gran señorio, y hara à su voluntad.

4 Y quando [a] se ouiere enseñoreado, su Reyno será quebrantado, y será partido en los quatro vientos del cielo, y no à su decendiente, ni segun el Señorio conque el se enseñoreó: porque su Reyno será arrancado, y para otros [b] fuera deestos.

5 Y hazerseha fuerte el Rey del Mediodia y de sus [c] principados, y [d] sobrepujarloha, y apoderarseha, y su señorio *sera* grāde señorio.

6 Mas àlcabo de *algunos* años [e] se concertarán, y la hija del Rey del Mediodia [f] se casará con el Rey del Norte para hazer [g] los conciertos: mas [h] no tendrá fuerça de braço, ni permanecerá el ni su braço. Porque ella [i] será entregada, y los que la ouieren traydo: Y su padre, y † losque estauan de su parte en aquellos dias.

7 Mas del renueuo de sus rayzes se leuātará sobre su silla, y vendrá àl exercito, y entrará en la fortaleza del Rey del Norte, y hará en ellos à *su voluntad*, y corroborarsehá.

8 Y aun los dioses deellos con sus principes, con sus vasos preciosos de plata y de oro, lleuará captiuos en Egypto: Y por *algunos* años el [l] se mantendrá contra el rey del Norte.

9 Y [m] vẽdrá en el Reyno el Rey del Mediodia, y boluerá à su tierra.

10 Mas [n] sus hijos se ayrarán, y ayuntarán multitud de muchos exercitos, y vendrá [o] à gran priessa, y inundará, y passará, y tornará, y [p] llegará con yra hasta su fortaleza.

11 Por loqual el Rey del Mediodia se enojará: Y saldrá, y peleará con el mismo Rey del Norte: Y [q] pondrá en campo gran multitud, y toda aquella multitud será entregada en su mano.

12 Por loqual la multitud se ensoberuecerá, eleuarseha su coraçó, y derribará muchos millares, y no preualecerá.

13 Y boluerá el Rey del Norte, y pondrá en campo mayor multitud que primero: y acabo [r] del tiempo de algunos años vendrá à gran priessa con grande exercito y con muchas riquezas.

14 *Mas en aquellos tiempos muchos se leuantarán contra el Rey del Mediodia, y [s] hijos de dissipadores de tu Pueblo se leuantarán [t] para confirmar la prophecia, y caerán.

15 Y vendrá el Rey del Norte, y fundará baluartes, y tomará ciudades fuertes, y [u] los braços del Mediodia no podrán permanecer, ni su pueblo escogido, ni aurá fortaleza que pueda resistir.

16 Y el que vendrá contra el, hará à su voluntad, ni aurá quien se le pueda parar delante: Y estará en la tierra [x] desseable: laqual será consumida en su poder.

17 Y pondrá su rostro [y] para venir con la potencia de todo su reyno, y hara [z] con el cosas rectas, y darleha vna hija de *sus* mugeres [a] para trastornarla: mas no estará, ni será por el.

18 Boluera despues su rostro à las Islas, y tomará muchas: y vn Principe le hara parar [b] su verguença, y aun boluerá sobre el su verguença.

19 Deaqui boluerá su rostro à las fortalezas de su tierra: y trompeçará, y caerá, y no parecerá mas.

20 Mas succedera en su silla quien quitará [c] las exacciones, *el qual sera* Gloria del Reyno: mas en pocos dias será quebrantado no en enojo, ni en batalla.

21 Y sucederá en su lugar [d] vn vil, àlqual no darán la honrra del Reyno, mas vendra con paz, y tomará el reyno [e] con halagos.

22 Y

---

a Heb. estuuiere.
b No para sus decendientes.
c Heb. de sus principes, como arr. 8, y 7, reyes, por, rey el señor.
d S. el del Mediod. al rey del Norte, como luego Heb. esforçarse.
e sobre el. Arr. 2, 43.
f Heb. vendrá al rey &c.
g Heb. los derechos.
h No sera vinculo a. fuerte.
i S. à la muerte.
† Heb. el q̃ la conforta.

l Heb. estará.
m Sera restituydo en &c.
n S. del rey del Norte.
o Heb. viniẽdo.
p Heb. ayrarseha hasta &c.
q Heb. hará estar gr.
r Heb. de los tiempos de los años
* *Isai. 19,*
s Iudios traydores y perfidos.
t Paraq̃ se cũpla en ellos la prophecia de su ruyna, como luego se sigue.
u La fuerça del rey del Mediodia no podra &c.
x Arr. 8, 9. y S. à Egypto. o àl Mediodia.
z Cõ el rey de Eg.
a A laqual pensará induzir despues contra su marido.
b En la verguẽçaque yua haziendo àl pueblo Rom.
c Las imposiciones inhumanas.
d Antiocho comũmente dicho el illustre. 1. Mach. 1, raiz de peccado
e O, con engaños.

22 Y los braços serán inundados de inundacion delante deel: Y serán quebrantados y aun tambien el capitan del Concierto.

23 Y despues de los conciertos con el, el hará engaño, y subirá, y saldrá vencedor con poca gente.

24 Estando la prouincia en paz y en abũdancia entrará, y hará loque nunca hizierõ sus padres, ni los padres de sus padres: presa y despojos y riqueza repartirá [a] à sus soldados: y contra las fortalezas pensará con sus pensamientos: y *esto* por tiempo.

25 Y despertará sus fuerças y su coraçon contra el Rey del Mediodia con grande exercito: Y el Rey del Mediodia será prouocado à la guerra con grande exercito, y muy fuerte: mas no preualecerá, porque [b] le harán traycion.

26 Y los que comerán [c] su pan, lo quebrantarán: Y su exercito será [d] destruydo, y caerán muchos muertos.

27 Y el coraçon deestos dos Reyes será para hazer*se* mal: y [e] en vna misma mesa tratarán mentira: mas no seruirá de nada: porque [f] el plazo aun no es llegado.

28 Y boluersehá a su tierra cõ grande riqueza, y [g] su coraçon *será* contra el Sancto Concierto: Y hará, y boluer sehà à su tierra.

29 Al tiempo señalado tornará àl Mediodia, mas no será la postrera *venida* como la primera.

30 Porque vendrán contra el naues [i] de Chithim, y el se contristará, y tornarsehà, y enojarsehà conrra el Sancto Concierto, y hará: y boluersehá, y pensará contra los que aurán desamparado el Sancto Cõcierto.

31 Y serán puestos † braços de su parte, y contaminarán el Sanctuario de fortaleza: y [l] quitarán el Cõtino *sacrificio*, y pondrán la abominacion [m] espantotosa.

32 Y con lisonjas hara peccar à los violadores del Concierto: mas el Pueblo que conoce à su Dios se esforçará, y hará.

33 Y los sabios del Pueblo darán sabiduria à muchos: y [n] morirán à cuchillo, à fuego, y captiuidad, y saco, por *algunos* dias.

34 Y [o] en su caer serán ayudados [p] de pequeño socorro: y muchos se ayuntarán con ellos [q] con lisonjas.

35 Mas de los sabios caerán para ser purgados, y limpiados, y emblãquecidos, hasta el tiempo [r] determinado, porq̃ aun para esto *ay* plazo.

36 Y el Rey harà à su voluntad: y ensoberuecersehá, y engrandecersehá sobre todo dios: y contra el Dios de los dioses hablara [s] marauillas, y será prosperado, hasta que la yra sea acabada: porque hecha está determinacion.

37 ¶ Y del Dios de sus padres no curará, ni del amor de las mugeres: ni curará de Dios alguno: porque sobre todo se engrandecerá.

38 Mas àl dios [t] Mauzim honrrará en su lugar, dios que sus padres no conocierõ: hõrrarlohá con oro, y plata, y piedras preciosas, y con cosas de gran precio.

39 Y [u] con el dios ageno que conocerá, hará castillos fuertes, ensanchará su gloria, y [x] hazerloshá Señores sobre muchos, y repartirâ la tierra por precio.

40 ¶ Mas àl cabo del tiempo el Rey del Mediodia se acorneará con el, y el Rey del Norte leuantará contra el tempestad, con carros y gente de cauallo y muchos nauios: Y entrará por las tierras, y inundará, y passará.

41 Y vẽdrá [y] en la tierra desseable, y muchas *prouincias* caerán: mas estas escaparán de su mano, Edom, y Moab, y [z] lo primero de los hijos de Ammon.

42 Y estenderá su mano à las tierras, y la tierra de Egypto no escapará.

43 Y apoderarsehá de los thesoros de oro y plata, y de todas las cosas preciosas de Egypto, de Lybia, y Ethiopia por donde passará.

44 Mas nueuas de Oriente y del Norte lo espantarán: Y saldrá con grande yra para destruyr y matar muchos.

45 Y plantará las tiendas de su palacio entre los mares, en el Monte desseable del Sanctuario: y vendrá hasta su fin y [a] no tẽdrá quien le ayude.

a Heb. à ellos.
b Heb. pensarán pensamientos cõtra el.
c Heb. las migajas de su vianda.
d Heb. inundará.
e Loq̃ arr. v. 21.
f Heb. aun fin àl plazo .s. puesto por Dios.
g Determinarseha de hazer guerra à los Iudios. ansi. v. 30.
i De hazia Grecia.
† Gente de guarnicion
l Arr. 8, 10, &c.
m Ot. de assolamiẽto.
n S. los zeladores del diuino culto. 2. Mach. 6, 7.
o En medio de esta graue persecucion.
p Mathatias y sus hijos &c.
q O, con engaños.
r Heb. del fin.
s Arr. 7, 8.
II.
t De las fuerças. q. d. de sola su potencia y fuerças cõfiará.
u Cõ el culto de estes dioses.
x A sus soldados &c.
III.
y Arr. v. 16.
z Lo mejor de la tierra.
a S. el Sanctuario, o el Monte de el &c.

CAPIT. XII.

Continuandose la reuelacion, declarase la manifestacion de Christo en carne y de su Euangelio, entre laqual y la consumacion del siglo y la final Resurrecion no auria otra mutacion de estado en la Iglesia, mas que en este permaneceria, abundando empero vnas vezes mas la impiedad, otras vezes el conocimiento de Dios. II. *Preguntando el Prepheta de la consumacion del siglo, no le es reuelado, mas dizesele el plazo de la corrupcion del culto desde la tyrania de Antiocho hasta su restitucion por los Machabeos: acortando el plazo que arriba le puso capit. 8, 14. por la tolerancia de los pios, como comunmente lo suele Dios hazer en tales casos.*

1 Mas

MAs[a] en aquel tiempo [b] Michael el gran Principe, que está por los hijos de tu pueblo, se leuátará: y será tiempo de angustia, qual nunca fue despues que vuo gente hasta entonces: mas en aquel tiempo tu Pueblo escapará *es a saber* todos [c] losque se hallâren escriptos en el libro.

2 Y [d] muchos de los que duermen en el poluo dela tierra, serán despertados, * vnos para vida eterna, y otros para verguéça y confusion perpetua.

3 Y los entendidos * resplandecerán, como el resplandor [e] del firmamento: y [f] losque enseñan à justicia [g] la multitud, como las estrellas à perpetua eternidad.

4 Tu pues Daniel cierra las palabras, y sella el libro hasta el tiempo [h] de la fin: [i] passarán muchos, y multiplicarsehá la sciencia.

5 Y yo Daniel miré, y he aqui otros † dos que estauan, el vno deesta parte à la orilla del Rio, y el otro dela otraparte, à la orilla del Rio.

6 Y [l] dixo àl Varon vestido de lienços, q̃ *estaua* sobre las aguas del Rio: * Quâdo *será* [m] el fin de las marauillas?

7 Y oy àl Varon vestido de lienços, que *estaua* sobre las aguas del Rio, el qual alçó su diestra y su siniestra àl cielo, y juró por el Biuiente en los siglos, que [n] por tiempo, tiempos, y la mitad: Y quando se acabâre el esparzimiento del esquadron del Pueblo Sancto, todas estas cosas seran cumplidas.

8 ¶ Y yo oy, mas no entendí: Y dixe, Señor mio que *es* el cumplimiento deestas cosas?

9 Y dixo, Anda Daniel, que estas palabras *seran* cerradas y selladas hasta el tiempo del cumplimiento.

10 Muchos serán limpios, y emblanquecidos y purgados: Y impios [o] se empeorarán, y ninguno de los impios entẽderá: mas entenderán los entendidos.

11 Mas desde el tiempo que fuere quitado el Contino *Sacrificio* hasta la abominacion [p] espantosa *aurá* mil y doziẽtos y nouenta dias.

12 Bienauenturado el que esperâre, y llegâre hasta mil y trezientos y treynta y cinco dias.

13 Y tu yrás à la fin, y reposarás, y leuantarteâs en tu suerte àl fin de los dias.

Hasta aqui se lee el texto de Daniel en Hebrayco, loque se sigue en estos dos capitulos postreros es trasladado dela version de Theodocion.

a Apoderados ya los Romanos en la tierra de Iudea. b Christo, fortaleza de Dios, a cuyo cargo es siempre la defensa de su Pueblo. c Losq̃ en Christo se hallârẽ predestinados. d Todos, dixo mucho por notar la multitud, grande. * Matt. 25, 46. * Matt. 13, 43. e Heb. del estendimiento. Gen. 1, 6. f Heb. los iustificado. res dela multitud. Isa. 53, 11. g Al pueblo. h De su cũplimiento. i Correrán, q. d. auránmuchos enseñado. Isa. 11, 9. † S. varones, Angeles. l S. el vno de ellos. * Apoc. 10, 6. m El cũplimiento desta. n Tres años y medio durô la predicació del Señor, y el cumplimiento de todos estos mysterios se cũplio en ellos: cõ su muerte. Restó la dispersion del Pueblo Iudaico que vino poco despues. o Heb. haran impiamente. p O, de assolamiẽto. Esta es la q̃ el Señor cita Matth. 24, 15.

CAPIT. XIII.

La historia de Susanna.

MOraua en Babylonia vn varon llamado Ioacim.

2 El qual auia casado con vna muger llamada Susanna hija de Helcias, muy hermosa, y temerosa de Dios.

3 Porque siendo justos sus padres, auian instruydo su hija segun la ley de Moysen.

4 Este Ioacim era hombre muy rico, y tenia vn jardin cerca de su casa: y por ser de los mas honrrados, todos los Iudios lo visitauan.

5 Aquel año fueron puestos por Iuezes dos viejos del Pueblo, de los quales dixo el Señor, que la maldad salió de Babylonia de los juezes viejos, que parecian gouernar el Pueblo.

6 Estos frequentauan la casa de Ioacim, y à ellos acudian todos losque tenian algun pleyto.

7 Acontecia pues, que despues de despedido el Pueblo àla hora del mediodia, Susanna se entráua apassearse àl huerto de su marido.

8 Los dos viejos mirauan, como cada dia entraua y se passeaua, de tal manera que ellos se encendieron en su amor,

9 Y trastornóseles el sentido, y boluierõ sus ojos por no uer el cielo, ni acordarse de los justos juyzios.

10 Y estando ambos llagados de su amor, ninguno deellos daua à entender su dolor àl otro:

11 Porq̃ cada qual deellos tenia verguença de declarar àl otro la cudicia que tenia de auerla.

12 Mas ellos procurauan con toda solicitud de verla cada dia. Dixo pues el vno àl otro.

13 Vamos à casa, porque ya es hora de comer. Y ansi se apartaron el vno del otro.

14 Despues tornando, toparonse en el mismo lugar, y preguntandose la causa, àl fin el vno àl otro confessó su cobdicia: y entonces acordaron de comun consejo el tiempo en que la podrian hallar sola.

15 Aconteció pues, que auiendo aguardado tiempo oportuno, Susanna entró àl huerto, como cada dia solia, con dos cria-

das: y porque hazia calor, quisose lauar.

16 Ni auia nadie dentro mas de los dos viejos, queestauan escondidos, y la estauan assechando.

17 Ella entõces dixo à sus criadas, Traedme del olio y del xabon, y cerrad la puerta del Iardin, porque me quiero lauar.

18 Y ellos hizieron como ella les mandó, y salieron para traer loque les mãdaua cerrando tras si la puerta del Iardin: no sabiẽdo que los viejos estuuiessen dentro escõdidos.

19 Quando las criadas estuuieron fuera, los dos viejos se leuantáron, y corrieron à Susanna diziendo.

20 Heaqui, las puertas del Iardin estan cerradas, y no ay quiẽ nos vea, y nosotros estamos enamorados de ti, por tanto consiente con nosotros, y dexanos llegar à ti:

21 Porque si no lo hizieres, atestiguaremos contra ti, queestaua vn mancebo cõtigo, y que poresto embiaste fuera las criadas.

22 Entonces Susanna gimió, y dixo, Angustias me cercan de todas partes: porque si esto hiziêre, la muerte me es cierta: y sino lo hiziêre, no escaparé de vuestras manos.

23 Mas mejor me será caer en vuestras manos sin hazerlo, que peccar en la presencia del Señor.

24 Y junto conesto ella començó à dar grandes bozes, y los dos viejos dieron tãbien bozes contra ella:

25 Y el vno deellos corrió, y abrió las puertas del Iardín.

26 Los criados de casa oyendo las bozes en el Iardin, entraron corriẽdo por vn postigo por ver que era.

27 Mas como los viejos hablarõ, los criados se auergonçaron en gran manera: porque jamas tal cosa se auia dicho de Susanna.

28 El dia siguiente auiendose juntado el Pueblo en casa de Ioacim su marido, vinieron tambien los dos viejos llenos de maluados pensamientos contra ella para hazerla morir:

29 Y dixerõ delante del Pueblo, Embiad por Susanna la hija de Helcias muger de Ioacim.

30 Y ella vino con sus padres y sus hijos y con todos sus parientes.

31 Susanna era muy delicada, y hermosa de rostro:

32 Y los maluados la mandarõ descubrir (porque venia cubierta) para porlo menos nasi hartarse de su hermosura.

33 Sus parientes, y todos losque la conocian llorauan.

34 Entonces los dos viejos se leuantárõ en medio del pueblo, y pusierõ las manos sobre la cabeça deella.

35 Mas ella llorando tenia puestos los ojos enel cielo: porque su coraçon tenia cõfiança enel Señor.

36 Y los viejos dixeron, Andando nosotros solos passeandonos por el Iardin, esta entró con dos criadas: y cerrando la puerta del Iardin, embió las criadas.

37 Y vn mancebo queestaua escondido, vino à ella, y echóse conella.

38 Entonces nosotros queestauamos à vn rincon del Iardin, viendo esta maldad, corrimos à ellos, y vimoslos juntos.

39 Mas à el no lo pudimos prender, porque era mas fuerte que nosotros, y ansi abriendo las puertas seescapó.

40 Y prendiendo à esta preguntamosle quiẽ era aquel mancebo, y no nos lo quiso dezir. Deesto nosotros somos testigos.

41 Los de la Congregacion les dierõ credito, como à viejos y Iuezes del Pueblo, y ansi la condenáron à muerte.

42 Entonces Susanna clamó à alta boz diziendo, O Dios Eterno que conoces lo secreto, y sabes todas las cosas aun antes que se hagan,

43 Tu sabes queestos han dicho falso testimonio contra mi, y heaqui yo muero no auiẽdo cometido ninguna cosa de las que estos han inuentado contra mi maliciosamente.

44 Y el Señor oyó su boz:

45 Y lleuãdo la à la muerte, el Señor despertó el espiritu Sancto de vn mochacho de poca edad llamado Daniel:

46 El qual clamó à alta boz, Limpio soy yo de la sangre de esta.

47 Y todo el Pueblo boluió hazia el el rostro, y dixo, Que es loque dizes?

48 Entonces el estando en pie en medio deellos dixo, Tan locos soys ô hijos de Israel, que sin auer examinado ni conocido la verdad, condeneys vna hija de Israel?

49 Bolued à juyzio, porque estos han dicho falso testimonio contra esta.

50 El Pueblo entonces boluió con grande priessa, y los viejos le dixerõ, Ven, y asientate en medio de nosotros, y muestra nos como Dios te ha dado el officio delos viejos.

51 Y Daniel dixo, Apartaldos lexos el vno del otro, y examinarloshé.

52 Desque

52 Desque fueron apartados el vno del otro, Daniel llamó àl vno deellos, y dixole: Enuejecido de malos dias venido han aora tus peccados que has cometido hasta aqui,

53 Dando sentẽcias injustas, condenando los innocentes, y absoluiẽdo à los culpados, * auiendo mandado el Señor, No matarás àl justo y innocente.

*Exo.23,7.

54 Aora pues que la viste, di debaxo de q̃ arbol los viste en conuersacion? El respondió; Debaxo de vn lentisco.

55 Daniel entonces le dixo, Bien has mẽtido contra tu misma cabeça: porq̃ he aqui que el Angel de Dios recebida la sentencia deel, te cortará por medio.

56 Y apartado aquel, mandó traer àl otro, àl qual dixo: Simiẽte de Chanaan mas que de Iudá, la hermosura te engañó, y la cobdicia trastornó tu coraçon.

57 Deesta manera haziades con las hijas de Israel, y ellas con miedo os dauan consentimiento. Mas la hija de Iuda no suffrió vuestra maldad.

58 Dime pues aora, Debaxo deque arbol los hallastes juntos? El respondió, Debaxo de vn Prino.

59 Daniel le dixo, Tambien tu has bien mentido contra tu cabeça: por loqual el Angel del Señor está presto, y tiene vn cuchillo para cortarte por medio para destruyros à ambos.

60 Entonces todo el ayuntamiento clamó à gran boz, y bẽdixo à Dios, que guarda à los que ponen ènel su esperança.

61 Y todos se leuantaron contra los dos viejos, por auerlos Daniel conuencido de falso testimonio de sus proprias bocas,

62 Y por auer pẽsado mal contra su proximo dieronles la misma pena * conforme à la ley de Moysen, y mataronlos, y la sangre innocente fue conseruada en aquel dia.

*Deut.19,19. Prou.19,5.

63 Y Helcias y su muger alabaron à Dios por su hija Susanna, con su marido Ioacim y todos sus parientes, por no auer sido hallada enella cosa deshonesta.

64 Y Daniel fue tenido en grãde estima del Pueblo desde aquel dia en adelante.

65 Muerto Asthiages, Cyro de Persia recibió el Reyno.

CAPIT. XIIII.

Del idolo Bel y del engaño de sus Sacerdotes descubierto por Daniel, y de la muerte de su dragon &c.

DAniel biuia conel Rey, y era vno de los mas honrrados de todos sus amigos.

2 Y los de Babylonia tenian vn idolo llamado Bel, conel qual despendian cadadia doze artabas de flor de harina y quarenta ouejas, y seys cantaros de vino.

3 Y el Rey tambien lo honrraua, y venia cadadia para hazerle reuerencia. Daniel empero adoraua à su Dios, àl qual el Rey dixo: Porque tu no adoras à Bel?

4 El le respondió, porque no adoro imagines hechas de mano: mas àl Dios biuo, q̃ crió el cielo y la tierra, y tiene potestad sobre toda carne.

5 El Rey entonces le dixo, No te parece q̃ Bel es dios biuo? No vees quanto come y beue cadadia?

6 Daniel riendose respondió, No te engañes, ò Rey; por que este por dedentro es de lodo, y por de fuera de metal, y nunca come.

7 Entõces el Rey se enojó, y hizo llamar sus Sacerdotes, y dixoles: Si vosotros no me dezis quien come este gasto, morireys.

8 Mas si mostrardes que Bel lo come, Daniel morirá, por auer blasphemado contra Bel. y Daniel respondió àl Rey, hagase como dizes.

9 Y los sacerdotes de Bel eran setẽta, sin sus mugeres y hijos: y el Rey vino con Daniel àl templo de Bel:

10 Y los sacerdotes de Bel dixeron, He aqui que nosotros nos salimos fuera, y tu ò Rey, pon las viandas y el vino, y cierra la puerta, y sellala con tu anillo:

11 Y si quando mañana entrâres, no hallâres que Bel lo ha comido todo, nosotros moriremos, ò Daniel, que ha mẽtido contra nosotros.

12 Ellos no hazian caso, porque auian hecho vna entrada oculta por debaxo de la mesa, por donde solian entrar siẽpre, y lleuauan lo que estaua enella.

13 Aconteció pues, que salidos ellos fuera, el Rey puso las viandas delante de Bel: y Daniel mandó à sus criados q̃ truxessen ceniza, la qual el esparzió por todo el templo delante del Rey. y saliẽdo cerraron la puerta, y sellandola conel anillo del Rey se fueron.

14 Los sacerdotes entraron de noche, como solian, con sus mugeres y hijos, y comieron y beuieron todo.

15 El Rey se leuantó de mañana, y Daniel conel.

16 Y dixo El Rey, Estan enteros los sellos Daniel? el respondió, Enteros estan, ò Rey.

17 Y como la puerta fue abierta, el Rey mirando à la mesa clamó à alta boz: Grande eres ô Bel, y no ay en ti engaño.
18 Y Daniel riendo detuuo àl Rey que no entrasse dentro diziendo, Mira àl suelo y considera de quien son estas pisadas.
19 El Rey respondió, Pareceme que veo pisadas de hombres, y de mugeres, y de niños. Y el Rey se enojó.
20 Entonces mandó prender los Sacerdotes con sus mugeres y hijos, los quales le mostraron los postigos secretos por dõde entrauan, y comian loque estaua sobre la mesa.
21 Finalmente el Rey los hizo matar, y à Bel entregó en poder de Daniel, el qual destruyó à el y à su templo.
22 Auia tãbien enel mismo lugar vn gran dragon, àl qual honrrauan los de Babylonia.
23 Y el Rey dixo à Daniel, Dirás tambiẽ que este es de metal? Cata aqui que biue y come y beue. No puedes negar queeste no sea vn dios biuo: Adoralo pues.
24 Daniel respondió, Yo adoro àl Señor Dios mio, porque el es el Dios biuo.
25 Mas si tu, ô Rey, me das facultad, yo mataré à este dragon sin cuchillo ni palo. El Rey respondió, Yo te la doy.
26 Entonces Daniel tomó pez y seuo, y pelos; y coziolo juntamente: y hizo vnos bollos, y arronjólos à la boca del Dragon, y el Dragon rebentó. Y Daniel dixo, Veys aqui elque vosotros adorays.
27 Como los de Babylonia entendieron esto, enojaronse en gran manera, y boluiẽdose cõtra el Rey dixerõ, El Rey seha tornado Iudio. A Bel destruyó, y mató àl Dragon, y à los Sacerdotes hizo matar.
28 Y viniendo àl Rey le dixeron: Entreganos à Daniel, sino, matartehemos à ti y à toda tu casa.
29 Viendo pues el Rey que le apretauan reziamente, constreñido de necessitad les entregó à Daniel.
30 Ellos lo echaron enel fosso delos leones donde estuuo por seys dias.
31 Enel fosso auia siete leones, àlos quales se dauan cadadia para su comida dos cuerpos, y dos ouejas: y àquel tiempo nada se les dió, porque tragassen à Daniel.
32 Estaua entonces en Iudea Habacuch Propheta el qual auia cozido cierto potaje, y hecho migas en vn dornillo, y yua àl campo à lleuarlo à los segadores.
33 Y el angel del Señor le dixo, lleua esse ayantar que tienes en Babylonia à Daniel àl fosso de los leones.
34 Y Habacuch respondió, Señor à Babylonia nũca vide, ni se donde esta el fosso.
35 Entóces el Angel lo tomó por la mollera, y por vna guedeja desu cabeça lo lleuó, y cõel impetu de su espiritu lo puso en Babylonia sobreel fosso.
36 Habacuch entonces clamó diziendo, Daniel Daniel, toma este ayantar que Dios te ha embiado.
37 Y Daniel dixo, Aun te has acordado de mi ò Dios, que nunca desamparas à los que te buscan y aman.
38 Daniel entonces se leuantó y comió: y el Angel del Señor tornó luego à Habacuch en su lugar.
39 Al septimodia el Rey vino para llorar à Daniel: y llegandose àl fosso, y mirando de dentro, he aqui Daniel que estaua sentado.
40 Entonces el Rey exclamó à gran boz diziendo, Grande eres Señor Dios de Daniel, y no ay otro que tu.
41 Y hizolo entonces sacar del fosso, y hizo echar dentro à los que auiã sido causa de su perdicion, los quales en vn momẽto fueron tragados.

FIN DEL LIB. DE DANIEL.

El libro de los doze Prophetas, que llaman Menores.

Las prophecias de Oseas.

CAPIT. I.

EL castigo y abjecion del Reyno de Israel, y generalmente del pueblo carnal por su apostasia. II. *La elecion de los Gentiles ala suerte dichosa de Pueblo de Dios, enel qual se cumpliriã las promessas dela multiplicacion.*

PALABRA de Iehoua q̃ fue à Oseas hijo de Beeri en dias de Ozias, Ioathã, Achaz, Ezechias, reyes de Iuda: y en dias de Ieroboã hijo de Ioas, Rey de Israel.

2 El

2 El principio [a] dela palabra de Iehoua cõ Oseas. Y dixo Iehoua à Oseas, Ve, [b] tomate vna muger [c] fornicaria, y [d] hijos de fornicaciones: porque la tierra fornicara fornicando de enpos de Iehoua.

3 Y fue, y tomó à [e] Gomer, hija de [f] Diblaim: laqual concibió, y le parió *vn* hijo.

4 Y dixole Iehoua, Ponle por nombre Iezreel, porque de aqui à poco [g] yo visitaré [h] las sangres de Iezrael sobre la casa de Iehu: y haré cessar el Reyno de la Casa de Israel.

5 Y acaecerá, que enaquel dia *yo* q̃brarè [i] el arco de Israel enel valle de Iezrael.

6 Y cõcibió aun, y parió *vna* hija, y † dixole: Pon le por nombre [l] Lo-ruhamá: porq̃ [m] nũca mas tendré misericordia dela Casa de Israel, mas [n] del todo los oluidaré:

7 Y dela Casa de Iuda tendré misericordia, y saluar los hé en Iehoua su Dios: y no los saluaré con arco ni cõ cuchillo, ni con batalla, ni con cauallos ni caualleros.

8 Y despues de auer quitado la teta à Lo ruhama, concibió, y parió *vn* hijo.

9 Y dixo, Ponle por nõbre [o] Lo-ammi: porque vosotros no *soys* mi Pueblo: ni yo seré vuestro.

10 ¶ Y será el numero de los hijos de Israel como la arena de la mar, que ni se puede medir ni contar. Y será, * que donde se les dezia: [p] Vosotros no *soys* mi Pueblo, les sea dicho: Hijos del Dios Biuiente.

11 Y [q] los hijos de Iuda y de Israel seran congregados en vno, y leuantarán para si vna cabeça: y [r] subiran de la tierra: por que [s] el dia de Iezrael *es* grande.

CAPIT. II.

Prosiguiendo en la allegoria recita las causas de la abjecion del Pueblo. II. Promete la reforma cion de su Yglesia y la restauraciõ de su prosperidad en Christo.

DEzid à vuestros hermanos, [t] Ammi, y à vuestras hermanas, [u] Ruhamá.

2 Pleytead cõ vuestra madre, Pleytead: porque ella no *es* mi muger: ni yo su marido, y quite sus fornicaciones de su rostro, y sus adulterios de entre sus tetas:

3 Porque *yo* no la despoje desnuda, y la haga tornar [x] como el dia en que nacio, y la ponga como *vn* desierto, y la ponga como tierra seca, y la mate de sed.

4 Ni tendré misericordia de sus hijos: porque *son* hijos de fornicaciones.

5 Porque su madre [y] fornicó: [z] auergonçose la que los engẽdró: porque dixo, Yré tras mis enamorados, que me dan mi pan y mi agua, mi lana y mi lino, mi azeyte y mi beuida.

6 Por tanto he aqui que yo cerco tu camino con espinas: y cercaré con seto, y no hallará sus caminos.

7 Y seguirá sus enamorados, y no los alcançará: buscarloshá, y no los hallará: entõces dirá, Yré, y boluermehé à mi primer marido: porque mejor me yua entonces, que aora.

8 Y ella no sabia que yo le daua el trigo y el vino, y el azeyte: y les multipliqué la plata y el oro *con que* hizieron à Baal.

9 Por tanto *yo* tornaré, y tomaré mi trigo à su tiempo, y mi vino à su sazon: y quitaré mi lana y mi lino, que auia dado para cubrir su desnudez.

10 Y aora *yo* descubriré su locura delante los ojos de sus enamorados: y nadie la escapará de mi mano.

11 Y haré cessar todo su gozo, su Fiesta, su Nueua-luna, y su Sabbado, y todas sus festiuidades.

12 Y haré talar su vid y su higuera, de que ha dicho, [a] Mi salario me son, que me han dado mis enamorados. Y poner [b] lashé por monte, y comer las hán las bestias del campo.

13 Y visitaré sobre ella los tiempos [c] de los Baales, alos quales incensaua: y adornauase de sus çarcillos y de sus joyeles, y yuase tras sus enamorados oluidada de mi, dize Iehoua.

14 ¶ Por tanto he aqui que yo la ynduziré, y la lleuaré àl desierto, y hablaré à su coraçon.

15 Y darlehé sus viñas desde alli, y el valle de Achor en puerta de esperança: y alli cantará como en los tiempos de su juuentud, y [d] como enel dia de su subida de la tierra de Egypto.

16 Y sera, que en aquel tiempo, dize Iehoua, *me* llamarás Marido mio, y nunca mas me llamaras [e] Baali.

17 Porque quitaré de su boca los nombres de los Baales, y nunca mas seran mentados por su nombre.

18 Y haré por ellos concierto en aquel tiempo con las bestias del campo, y cõ las aues del cielo, y con las serpiẽtes de la tierra: y q̃braré arco, y cuchillo, y batalla, de la tierra: y hazerloshé dormir [f] seguros.

19 Y desposartehé commigo para siempre, desposartehé commigo en justicia, y juyzio, y misericordia y miseraciones.

20 Y desposartehé con migo en fe, y conocerás à Iehoua.

21 Y será q̃ enaquel tiẽpo *yo* [g] respõderé, dize Iehoua, yo responderé à los cielos, y ellos respõderán à la tierra:

---

a Heb. habló Ieh. b Casate cõ vna &c. c Heb. de fornicacio- ner. d S. aurás della hijos de ille- gitimos a- yuntamiẽtos en señal q̃ la tierra a- postatará del diuino Concierto. e Cõsumi- miento. f Massa de higos. Isa. 28, 4. g Heb. y vi- sitaré. h Los ho- micidos q̃ Iehu hizo en Iezr. 2. Rey. 10. i Toda la fuerça de guerra. † S. Dios. l No mise- ricordia. m Heb. no añadiré mas à tener misericor- dia &c. n Heb. ol- uidado los oluidaré, o tro, alçã- do los al- çaré. o No mi Pueblo. * Ro. 9, 26. I. Pet. 2, 10. p Eph. 2, 11, &c. q Los ver- daderos hijos &c. r Vendran de sa capti- uerio. s El castigo q̃ se hara sobre el Isr. carnal. t Pueblo mio. u La q̃ alcã- çó miseri- cordia, cõ- tinuase con el cap prec.

x Ezech. 16. y Ezech. 23. z Cometió cosas vergonçosas.

a El premio de mi piedad. fiẽdo idolatra. Ier. 44, 18. b Sus viñas y higuerales. c De su idolatria.

II.

d Exod. 15. e Baal mio. aludió àl nõbre del idolo, no à la significacion del vocablo, Señor, ò marido, mio. f O, cõfiadamente. g Vocablo forense, como Cõcierto. q. d. yo seré fiador por los cielos, y ellos cũplirã cõ la tierra y la tierra &c.

22 Y la tierra responderá àl trigo y àl vino y àl azeyte, y ellos responderán † à Iezrael.

23 Y sembrarlahé para mi en la tierra, y * auré misericordia * de Lo-ruhama: y diré à Lo-ammi, Pueblo mio tu, y el dirá, Dios mio.

CAPIT. III.

Prophetiza con otro symbolo de la misma alegoria la segunda abjecion del Pueblo de Israel carnal despues de la venida del Messias, y de la reformacion dicha enel cap. prec. II. Item su conversion à cabo de muchos tiempos.

Y Dixome Iehoua: Ve aun otra vez, y [a] ama vna muger [b] amada de *su* cópañero, y [c] adultera, como el amor de Iehoua con los hijos de Israel: los quales miran à dioses agenos, y aman flascos [d] de vino.

2 Y [e] compréla para mi [f] por quinze *dineros* de plata y vn homer y medio de ceuada.

3 Y dixele, Tu estarás por mia muchos dias: no fornicarás, ni tomarás otro varon: [g] ni tampoco yo *vendré* à ti.

4 [h] Porque muchos dias estarán los hijos de Israel sin Rey, y sin Señor, y sin sacrificio, y [i] sin estatua, y sin Ephod, y sin Teraphim.

5 ¶ Despues boluerán los hijos de Israel, y buscarán à Iehoua su Dios, y à Dauid su Rey: y temerán à Iehoua y à † su bódad enel fin de los dias.

CAPIT. IIII.

Recita algunos de los peccados del pueblo, por los quales Dios los trasportaria de su tierra. Parece ser vna sola concion continuada hasta la fin de todo el libro.

O Yd palabra de Iehoua hijos de Israel, por que [l] Iehoua pleytea có los moradores de la tierra: por que no *ay* verdad, ni misericordia, ni conocimiento de Dios en la tierra.

2 [m] Perjurar, y métir, y matar, y hurtar, y adulterar, [n] preualecieron, y [o] sangres se tocaron con sangres.

3 Por lo qual la tierra se enlutará, y [p] sera talado todo morador deella, có las bestias del campo, y las aues del cielo, y aun los peces de la mar serán [q] cogidos.

4 [r] Ciertamente hombre no contienda ni reprehenda à hombre, porque tu pueblo [s] como los que resisten àl Sacerdote.

5 Caerás pues eneste dia, y caerá tambié contigo el Propheta [t] de noche, y à tu madre talaré.

6 Mi Pueblo fue talado, por que le faltó sabiduria. Porque tu desechaste la sabiduría, *yo* te [u] echaré del Sacerdocio: *y pues que* oluidaste la ley de tu Dios, tambien yo me oluidaré de tus hijos.

7 [x] Conforme à su grádeza ansi peccaró contra mi: *yo pues tambien* trocaré su honrra en verguença.

8 [y] Comen del peccado de mi Pueblo, [z] y en su maldad leuantá su anima.

9 * Y tal sera el pueblo como el sacerdote: y visitaré sobreel sus caminos, y pagarlehé conforme à sus obras.

10 Y comerán, mas nose hartarán: fornicarán mas no se aumentarán: por que dexaron de guardar [a] à Iehoua.

11 [b] Fornicacion, y vino, y mosto quitan [c] el coraçon.

12 Mi Pueblo [d] en su madera pregunta, y su palo le responde: porque espiritu de fornicaciones *lo* engañó, y fornicaron debaxo de sus dioses.

13 Sobre los cabeços delos montes sacrificaron, y sobre los collados incensaron: debaxo de enzinas, y alamos y olmos que tuuiessen buena sombra: portanto vuestras hijas fornicarán, y vuestras nueras adulterarán.

14 No visitaré sobre vuestras hijas, quádo fornicârē: ni sobre vuestras nueras quádo adulterâren: por que ellos [e] offrecen con las rameras, y con las malas mugeres sacrifican: por tanto el pueblo sin entendimiento caerá.

15 Si fornicâres *tu* Israel, *alomenos* no peque Iudá: y no entreys en [f] Galgal, ni subays à Beth-aué: [g] ni jureys, biue Iehoua.

16 Porque como bezerra [h] cerrera reuacó Israel: apacientalos aora Iehoua como à carneros en anchura.

17 Ephraim *es* dado à idolos, dexalo.

18 Su beuida se corrompió, fornicando fornicaron, amaron los dones sus Principes vergonçosamente.

19 [i] Atóla el viento en sus alas, y de sus sacrificios serán auergonçados.

CAP. V.

Contra los pastores del Pueblo que fueron causa de su apostasia. II. Prosigue en los cargos del Pueblo, y en la denunciació de su calamidad, tras laqual conocerian su peccado y se boluerian à Dios.

S Acerdotes oyd esto, y estad atentos Casa de Israel, y Casa del Rey escuchad: por que à vosotros *es* el Iuyzio: porque aueys sido lazo en Maspha, y red estendida sobre Thabor.

2 Y ma-

---

† A mi pueblo.
* Rō.9,25. 1.Ped.2,10. * Arr.1,6. y 9.
a Toma por concubina Legitima, como luego ver.2
b Que ha sido de otros. mala muger.
c Que te cometerá adult.
d Heb. de vuas. ab.4, 11. q.d. amā delicias.
e Permissió de entóces Ex.21,7.&c.
f Precio vil.
g Heb. y tambien.
h Estado presente del Pueb. Iud.
i Sin idolos, sin culto legitimo ni idolatrico. Ephod. Exod.28,6. Teraph. Iuez.17,5.
II.
† O, su bié.
l Heb. Pleyto à Iehoua.
m Ot. maldezir.
n Heb. rōpierō. q.d. sehá entrado con impetu en este pueblo.
o Vnos homicidios se alcançan à otros.
p Ot. enfermará.
q Ot. fenecidos. q.d. fenecerán.
r Palabras de Dios àl Proph.
s Son ya impudētes, incorregibles.
t Falso, ne bulō, maestro de tinieblas, no de luz.
u Heb. desecharé.
x Quanto yo mas los engrādecí.
Isa.1,2.
y Heb. comieron el pecc. Contra los Sacerd.
z Porque no les falte su grangeria, consuelan los con lisonjas en sus peccados. Iere.6, 14. y 8,11.
* Isa.24,4.
a La ley y culto de Ieh. Heb. dexaron à Ieh. para guardar.
b Como el vino y el mosto embriaga ansi la ydolatria. arr.3,1.
c El seso.
d Consulta à sus idolos de madera.
e Van à sus idolatrias con sus rameras.
Heb. apartarán, o diuidirán.
f Lugares de idolatria.
1.Sā.7,16.
g S. con mentira.
h Heb. rebelle rebelló.
i Fue trasportada como sila lleuára el viento.

2 Y matādo sacrificios hān abaxado hasta el profundo, y yo la correcion de todos ellos.

3 ¶ Yo conozco à Ephraim, y Israel no me es ignorado: porque [a] aora has fornicado ô Ephraim, y se ha contaminado Israel.

4 [b] No pondrán sus pensamiētos en boluerse à su Dios, porque espiritu de fornicacion *esta* en medio deellos, y no conocē à Iehoua.

5 Y la soberuia de Israel le [c] desmētirá en su cara: y Israel y Ephraim trompeçarán en su peccado, trompeçará tambien con ellos Iudá.

6 [d] Con sus ouejas y con sus vacas andarán buscando à Iehoua, y no le hallarán; apartóse dellos.

7 Contra Iehoua rebellarō, porque [e] engendraron hijos estraños: aora los deuorará [f] mes con sus heredades.

8 Tocad bozina en Gabaa, trompeta en Ramá: sonad atambor en Beth-auen: [g] tras ti ò Ben-iamin.

9 Ephraim será assolado el dia del castigo, en los tribus de Israel hize conocer *mi* verdad.

10 Los Principes de Iudá fueron como los q̄ [h] traspassan mojones: derramaré *pues* sobre ellos, como agua, mi yra.

11 Calumniado Ephraim, quebrātado en juyzio, porque quiso andar [i] tras mandamientos.

12 Y yo *seré* como polilla à Ephraim, y como carcoma à la Casa de Iuda.

13 Y verá Ephraim su enfermedad, y Iudá su llaga: y yrá Ephraī àl Assur, y embiará àl Rey de Iareb: mas el no os podrá sanar, ni os curará la llaga.

14 Porque *yo* sere como leon à Ephraim, y como cachorro de leon à la Casa de Iudá: yo yo arrebataré, y andaré; tomaré, y no aurá quien escape.

15 † Andaré, y tornaré à mi lugar, hasta q̄ [l] conozcan su peccado, y busquen mi faz. En su angustia madruguen à mi.

II. a Yronia. q.d. dias ha.
b Heb. no darán sus obras.
c Heb. testificará.
d Cō sacrificios buscarán à &c.
e Iuntaron matrimonios cō los Gentiles contra el mandamiēto de Dios.
f El tiempo o la sazon del castigo.
g Luego tu &c.
h Deu. 27, 17.
i S. humanos, dexados los de Dios.
† Significó las ydas y venidas del Assyrio sobre Samaria, y las del Babylonio sobre Ierus.
l Heb. se pequen.

CAPIT. VI.

Prosiguiendo, descriue Dios la verdadera penitencia de su Pueblo, y la misericordia conque los recibiria à penitentia declarando ser esta conuersiō loque pretēdió en su Ley y en todo el ministerio prophetico. II. *Buelue à las acusaciones.*

Venid, y tornemos nos à Iehoua, q̄ [m] el arrebató, y [n] curarnos há: hirió, y vendarnos há.

2 * Darnos há vida despues de dos dias, al tercero dia nos resuscitará, y biuiremos [o] delante deel.

3 Y conoceremos: [p] prossequiremos en conocer à Iehoua: como el Alua, está aparejada su salida, y vendrá à nosotros como la lluuia: como la lluuia tardia y temprana à la tierra.

4 Que haré à ti Ephraim? Que haré à ti Iuda? [q] vuestra misericordia, como la nuue de la mañana, y como el rocio que viene à la madrugada.

5 Por esta causa [r] corté con los prophetas, con las palabras de mi boca los maté; porque [s] tus juyzios *fuessen* como luz que sale.

6 Porque * misericordia quise, y no sacrificio: y conocimiento de Dios mas que holocaustos.

7 ¶ Y ellos traspassaron el Concierto como de hombre: [t] alli rebellaron contra mi.

8 Galaad, ciudad de obradores de iniquidad [u] ensuziada de sangre.

9 Y como ladrones que esperan à *algun* varon, [x] quadrilla de sacerdotes de *comun* acuerdo mata enel camino; porque ponen en effecto la abominacion.

10 En la Casa de Israel vide suziedad: alli fornicó Ephraim, se contaminó Israel.

11 Tambien Iuda [y] puso en ti *vna* planta, auiendo *yo* [z] buelto la captiuidad de mi Pueblo.

m Arr. 5, 14.
n Como leō &c.
n Deut. 32, 39.
Iob 5, 18.
* 1. Cor. 15, 4.
o En su seruicio. para gloria suya.
p Heb. seguiremos para conocer à &c.
q La benignidad con que os recebiré penitentes.
r Loque luego dize, maté. mostró el officio y fin de la Ley.
2. Cor. 3, 4.
s Tu justicia.
* Mat. 9, 13. y 12, 7.
Eccls 4, 17.
y 1. Sā. 15, 22
II.
t Ansi reb.
u Ot. assechadora.
x Cōcilio, ò ayuntamiento.
y Participó de tu idolatria.
z Sacado los de Egypto &c.
Exo. 20, 1.

CAPIT. VII.

Prosigue en recitar las maldades y idolatria de los diez tribus, y su castigo.

Estando *yo* curādo à Israel, descubrió se la iniquidad de Ephraī, y las maldades de Samaria: porque obraron engaño: y el ladron viene: despoja el salteador [a] de fuera.

2 Y no dizen [b] en su coraçon *que* tengo en la memoria toda su maldad: aora *pues* los rodearán sus obras: delante de mi presencia estan.

3 Con su maldad alegran àl Rey, y à los Principes con sus mentiras.

4 Todos ellos adulteros, como horno encēdido por el hornero: *el qual* [c] cessará de despertar despues que esté hecha la massa hasta que este leuda.

5 El dia [d] de nuestro Rey los Principes lo hizieron enfermar con cuero de vino: estendió su mano con los burladores.

6 Porque applicarō, como horno, su coraçon [e] assechando: toda la noche duerme su hornero, à la mañana *está su horno* encendido [f] como llama de fuego.

a Fuera de poblado.
b Heb. à su coraçon.
c Comēçará de &c.
d S. de la elecion. ò creacion de &c.
e Heb. en sus assechāças. ò engaños.
f Heb. como fuego de llama.

7 Todos ellos hieruen como *vn* horno: y comieron à sus juezes: cayeró todos sus Reyes, no ay entre ellos quien clame à mi.

8 Ephraim se emboluió cõ los pueblos: Ephraim fue torta [a] no buelta.

9 Comieron estraños su sustancia y el no lo supo: y aun [b] vejez se ha esparzido por el, y el no lo entendió.

10 Y la soberuia de Israel testificará contra el en su cara: y no se tornaron à Iehoua su Dios, ni lo buscaron contodo esto.

11 Y fue Ephraim como paloma [c] engañada [d] sin entendimiẽto: llamarán à Egypto, yrán àl Assur.

12 Quando fueren, estenderé sobre ellos mi red, hazerlos hé caer como aues del cielo: castigarlos hé [e] conforme à lo que se ha oydo en sus congregaciones.

13 Ay dellos, porque se apartaron de mi: destruycion sobre ellos: porque rebellaró contra mi: [f] redemi los yo, y ellos [g] hablaron contra mi mentiras.

14 Y no clamaron à mi con su coraçon quando aullaron sobre sus camas: para el trigo y el mosto se congregaron: rebellaron contra mi.

15 Y yo *los* [h] ceñi, esforcé sus braços, y contra mi pensaron mal.

16 Tornaron se, *mas* no àl Altissimo: fueron [i] como arco engañoso: cayeron sus Principes à cuchillo † por la soberuia de su lengua: este *será* su escarnio en la tierra de Egypto.

a De la vna parte q̃mada, y de la otra cruda. Apo. 3, 15.
b Heb. canieza. q. d. su fin.
c Tomada en la red por su tontedad.
d Heb. sin coraçon.
e Conforme à las amenazas de la Ley q̃ oyen en sus ayuntamiẽtos Deu. 27.
f Arri. 6, 11.
g Han me sido infieles.
h Armé. Heb. até.
i Tomó del Psal. 78, 57.
† Ot. por el furor de &c.

CAPIT. VIII.

Prophetiza la venida de los Asyrios sobre Samaria. II Repiteles sus peccados viejos de auerse apartado de la Casa de Dauid, y para mayor seguridad del reyno auer instituydo sus idolatrias, que tanto faltariã de affirmarles el Reyno, que antes serian occasion de su assolamiento.

Pon à tu boca trompeta, [l] como aguila, contra la Casa de Iehoua, por que traspassaron mi Concierto, y contra mi Ley rebellaron.

2 A mi clamarán Israel, Dios mio, [m] conocimos te.

3 Desamparó Israel el bien: enemigo lo perseguirá.

4 ¶ Ellos reynaró, mas no por mi: hizieron señorio, mas [n] yo no lo supe: de su plata y de su oro hizieron idolos parasi, para ser talados.

5 Tu Bezerro, ô Samaria, te hizo [o] alexar, mi enojo se encendió contra ellos hasta q̃ no pudieron [p] *alcançar* innocencia.

6 Por que de Israel [q] *es*, y artifice lo hizo, que no es Dios: por que en pedaços será deshecho el Bezerro de Samaria.

l S. vendrá el enemigo.
m Reconocemos te.
II.
n No me consultarõ.
o Yr captiuas.
p Ser absueltos.
q S. el bezerro.

7 Porq̃ sembraró viẽto, y toruellino segarán: no tẽdrán miesse, ni el fruto hará harina: si la hiziere, [r] estraños la tragarán.

8 Sera tragado Israel: [s] presto seran *tenidos* entre las gentes [t] como vaso en que no ay contentamiento.

9 Por que ellos [u] subieron à Assur, asno montés para si solo: Ephraim cõ salario alquiló amadores.

10 Aunque alquilen à las Gentes, aora las juntaré: y serán [x] vn poco affligidos por la carga del Rey y de los Principes.

11 Por que multiplicó Ephraim altares para peccar, tuuo altares para peccar.

12 [y] Escreuíle las grandezas de mi ley, fueron tenidas por cosas agenas.

13 [z] Los sacrificios de mis dones, sacrificaron carne, y comieró, Iehoua no los quiso: aora se acordará de su iniquidad, y visitará su peccado: ellos tornarán à Egypto.

14 Oluidó pues Israel à su hazedor, y edifico templos, y Iudá multiplicó ciudades fuertes: y *yo* meteré fuego en sus ciudades el qual deuorará sus palacios.

r Los Asyrios.
s Heb. aora.
t Como vna cosa vilissima.
u S. por ayuda como arr. 7, 11.
x Yronia. mucho. cõ las graues imposiciones.
y Diles por escripto mi ley illustre.
z S. escreuiles &c.

CAPIT. IX.

Prosigue en el mismo argumento.

No te alegres ò Israel, hasta saltar *de gozo* [a] como los pueblos, pues has fornicado de tu Dios: amaste salario *de ramera* por todas las eras de trigo.

2 [b] La era y el lagar no los mantendrá: el mosto [c] les mentirá.

3 No quederán en la tierra de Iehoua, mas boluerá Ephraim en Egypto, y en Asyria, donde comerán vianda immunda.

4 [d] No derramarán vino à Iehoua, ni el tomará contento en sus sacrificios: como [e] pan de enlutados *les será* à ellos: todos los que comieren deel, serán immundos: por que [f] su pan por su anima no entrará en la Casa de Iehoua.

5 Que hareys el dia dela solennidad, y el dia de la fiesta de Iehoua?

6 Por que he aqui que *ellos* irán despues de *su* destruyció: Egypto los cogerá, Memphis los enterrará, espino posseerá por heredad [g] lo desseable de su plata, hortiga *crecerá* en sus moradas.

7 Vinieron los dias de la visitació, vinierõ los dias de la paga: conocerá Israel: loco el Propheta, loco [h] el varon de espiritu, à causa de la multitud de tu maldad, y [i] grã de odio.

8 El atalaya de Ephraim para cõ mi Dios *es a saber* el propheta, *es* lazo de caçador † en todos sus caminos, odio en la Casa de su Dios.

a Como las Gentes q̃ no tienen noticia de Dios, y por tanto paréce que están fuera de su disciplina.
b Arr. 2, 12.
c No les acudirá.
d Leu. 23, 13.
e Comida de mortuorio immunda por la Ley Num. 19, 14.
f Sus sacrificios.
g Sus edificios costosos.
h Lo mismo que dixo, propheta.
i S. conque ya Dios te aborrece.
† En quãto [illegible]

9 [a] Llegaron àl profundo, corrompiéró-se, * como en los dias de Gabaa: aora se acordará de su iniquidad, visitará su peccado.

10 Como vuas en el desierto hallé à Israel: como la fruta temprana de la higuera en su principio, vide à vuestros padres: *y* ellos [b] entráron à Beel-phegor, y se apartaron para verguença, y hizieronse abominables [c] como su amor.

11 Ephraim, bolará, como aue, [d] su gloria desde el nacimiento, ô, desde el vientre, ò desde el concebimiento.

12 Y si llegáren à grandes à sus hijos, *yo* los quitaré de entre los hombres: porque tambien ay [e] deellos, quando deellos me apartáre.

13 Ephraim, segun veo, *es semejante* à Tyro [f] assentada en lugar deleytoso: mas Ephraim sacará sus hijos àl matador.

14 Dales, ò Iehoua, [g] loque les has de dar: Da les matriz amouedera, y secas tetas.

15 Toda la maldad deellos *fue* * [h] en Galgal: porque alli tomé con ellos odio por la malicia de sus obras: echarlos hé de mi Casa: nunca mas los amaré: todos sus Principes *son* desleales.

16 Ephraim fué herido, su cepa se secó: no hará mas fruto: aunque engendren, yo mataré lo desseable de su vientre.

17 Mi Dios los desechará, porque ellos no lo oyeron; y serán vagabundos entre las Gentes:

a S. de la maldad. Heb. profundarō. * Iuec.19,18. b Num.25. c Como lo era el idolo a quien se dieron. Ier. 45. d Su sucession, sus hijos. e S. de los hijos. f Heb. plātada. g Conforme a las amenazas de los dos ver. prec. * 1.Sā.8,3. h Arr.4,15.

CAPIT. X.

Prosigue en el mismo argumento.

ISrael parra vazia, [i] hà de hazer fruto para si? † conforme à la multiplicacion de su fruto multiplicó altares, conforme à la bondad de su tierra, mejoraron sus estatuas.

2 [l] Apartóse su coraçon. [m] Aora serán conuencidos: el quebrantará sus altares, assolará sus estatuas.

3 Porque aora dirán, No tenemos Rey, porque no temimos à Iehoua: y el Rey q̃ nos hará?

4 [n] Hablaron palabras jurando [o] en vano, haziendo aliança: Y [p] el juyzio florecerá en los sulcos del campo como axēxo.

5 Por las Bezerras de [q] Beth-auen serán atemorizados los moradores de Samaria: porque su Pueblo lamentará por su causa: Y sus Sacerdotes [r] se alegrarán à causa [s] del, por su gloria que [t] será perdida.

6 Y aun tambié será el lleuado en Assyria en presente àl Rey de Iareb: Ephraim será auergonçado, Israel será confuso de su consejo.

7 De Samaria fué cortado su Rey, como la espuma sobre las hazes de las aguas.

8 Y los altares [u] de Auen serán destruydos, el peccado de Israel: crecerá sobre sus altares espino y cardo, y * dıran à los montes Cubrid nos: y à los collados, Caed sobre nosotros.

9 Desde los dias de Gabaa has peccado, ò Israel: alli estuuieron; no los tomó la batalla en Gabaa contra [x] los iniquos.

10 Yo los castigaré [y] como desseo: Y pueblos se juntarán sobre ellos quando serán atados [z] en sus dos sulcos.

11 Ephraim Bezerra [a] domada amadora del trillar: mas yo [b] passaré sobre la hermosura de su pescueço: Yo haré lleuar *yugo* à Ephraim, arará Iuda, quebrará sus terrones Iacob.

12 * Sembrad para vosotros à justicia, Segad para vosotros á misericordia: arad para vosotros arada: porque el tiempo *es* de buscar à Iehoua hastaque venga, y os enseñe justicia.

13 Aueys arado impiedad, segastes iniquidad, comereys [c] fruto de mentira: porque confiaste en tu camino, en la multitud [d] de tus fuertes.

14 Portanto en tus pueblos se leuantará alboroto, y todas tus fortalezas serán destruydas, como en la deshecha [e] de Salmaná *en* Beth-arbel el dia de la batalla, [f] la madre fué arronjada sobre los hijos.

15 Ansi hará à vosotros Beth-el por la maldad de vuestra maldad, [g] en la mañana cortando será cortado el Rey de Israel.

i Heb. pondrá su fruto, o, fruto para si. † Arr.4,7. l Apostató de coraçō. m Arr.5,15. n Prometieron a Dios. o Porq̃ mintieron. p La pia vida, el fruto del Pacto cō Dios es idolatria, axēxos. Is.5. uuas monteses. q Casa de iniquidad, o, vanidad. no ya Beth-el, casa de Dios. r Yronia. s Del bezerro. t Heb. passará de el.

u Arr.v.5. * Iuez. 10. Isai. 2, 19. Luc. 23,30. Apo.9,16. x Heb. los hijos de iniquidad. y Heb. en mi desseo. z Entiende los dos lugares de su idolatria, Beth-el, y Dan. 1. Re. 12,29. a Heb. enseñada enpuesta. Yronia arr. 4,16. b Hollaré. trillaré. * Iere. 4,3. c Hambre. frutos vanos. d De tus fuerças. e Hecha por Salmanasar en &c, f Fué total matāça. alludió al prouerbio de singular crueldad Gen. 32,11. g Presto.

CAPIT. XI.

PRosiguiendo el mismo intento reduze à la memoria la eleccion que hizo de su Pueblo en Egypto sacandolo de allà y pastoreandolo por el desierto por el solicito y pio ministerio de Moysen: y en virtud de aquel antiguo amor promete que no lo destruyra del todo. Es loque esta Isa.63,7. &c.

QVando Israel *era* mochacho, *yo* lo amé, y * de Egypto llamé à mi hijo.

2 [h] Clamauan à ellos, ansi ellos se yuā de su presencia: à los Baales sacrificauā, y à las [i] esculpturas offrecian sahumerios.

3 Yo con todo esso guiaua en pies ál mismo Ephraim: † leuantólos en sus braços, y no conocieron que yo los procuraua.

4 Con cuerdas humanas los truxe, con cuerdas de amor: Y fué para ellos [l] como los

* Mat.2,15. h Quanto mas los Prophetas les predicauan tāto mas ellos se Ieshu yā à sus idolatrias. i A los idolos de talla. † El ministerio solicito de Moys. l Semejança del pio labrador para con su bestia.

los que alçan el yugo sobre sus mexillas, y llegué hazia el la comida.

5 No tornará à tierra de Egypto, mas el mismo Assur será su Rey, porque no se quisieron conuertir.

6 Y caerá espada sobre sus ciudades, y consumirá sus aldeas: consumirlashá à causa de sus consejos.

7 Mas mi Pueblo *está* colgado [a] de la rebellion contra mi: [b] Y aunque lo llaman àl Altissimo, [c] de ninguno de todos es ensalçado.

8 Como te dexaré Ephraim? Como te entregaré Israel? Como te pondré * como Adamá, y te tornaré como Seboim? Mi coraçon se rebuelue dentro de mi, * todos mis arrepentimientos son encendidos.

9 No essequutaré la yra de mi furor: no me bolueré para destruyr à Ephraim: porque Dios soy, y no hombre: Sancto en medio de ti, y [e] no entraré en ciudad.

10 Enpos de Iehoua [f] caminarán: el bramará como leon, el cierto bramará, y los hijos del Occidente temblarán.

11 Temblarán como aue *los* de Egypto, y como paloma *los* de la tierra de [g] Assyria: y ponerloshé en sus casas, dixo Iehoua.

a Heb. por mi rebelliõ
b Heb. y al Alto llamã.
c Heb. jũtamẽte no en salçará.
* Gẽ. 19, 24 Amos 4, 11.
* Gẽ. 6, 6.
e Es clemẽcia de capitã victorioso q.d. no essecutaré todo mi derecho.
f El exercito de los Assyrios cõtra Isr.
g Syria y Damasco.

CAPIT. XII.

Recita la ingratitud del Pueblo à los beneficios recebidos, por laqual se hà hecho digno de tal castigo.

Cercóme [h] con mentira Ephraim, y con engaño la Casa de Israel. Iuda aun domina con Dios, y cõ los Sanctos es fiel.

2 Ephraim [i] es apacentado del viento, y sigue àl solano: mentira y destruycion aumenta: porque hizieron alianҫa con los Assyrios, y † azeyte se lleua à Egypto.

3 Pleyto tiene Iehoua con Iuda para visitar à Iacob conforme à sus caminos: pagarlehá conforme à sus obras.

4 * En el vientre tomó por el calcañar à su hermano: * y cõ su fortaleza vencio [l] àl Angel:

5 Y venció àl Angel, y preualeció: [m] lloró, y rogóle: en Beth-el lo halló, y alli habló [n] con nosotros.

6 Mas Iehoua *es* Dios de los exercitos Iehoua *es* [o] su memorial.

7 Tu pues à tu Dios te conuierte, guarda misericordia y juyzio, y en tu Dios espera siempre:

8 [p] Mercader que tiene en su mano peso falso, amador de oppression.

9 Y dixo Ephraim, Ciertamẽte *yo* he enrriquecido: hallado he riquezas para mi:

h Engañóme. Lat. circũuenire.
i Ot. apaciẽta àl v. q. d. pierde toda su diligẽcia y azeyte.
† Presentes de azeyte.
* Gen. 25, 25
* Gẽ. 32, 24.
l O, à Dios
m S. el Angel. q. d. cõ ruegos como llorãdo le pidio que lo soltasse.
n S. en la persona de Iacob.
o Su nõbre por el qual es conocido.
p Heb. Chanaan. Eze. 16, 3.

nadie hallará en mi iniquidad ni peccado en todos mis [q] trabajos.

10 Yo pues *soy* Iehoua tu Dios [r] desde la tierra de Egypto, aun te haré morar en tiẽdas, como en los dias [s] de la fiesta.

11 Y hablé à los prophetas, y yo aumenté la prophecia: y por mano de mis prophetas [t] puse semejanҫas.

12 [u] Galaad no *es* iniquidad? Ciertamẽte vanidad han sido: en Galaad sacrificarõ bueyes: y aun sus altares [x] como montones en los sulcos del campo.

13 * Y Iacob huyó en la tierra de Arám, y siruió Israel por *su* muger, y por *su* muger [y] fué pastor.

14 * Y por Propheta hizo subir Iehoua à Israel de Egypto, y por Propheta fué [z] guardado.

15 Enojó Ephraim *à Dios* con amarguras, portanto sus sangres se derramarán sobre el, y su Señor le pagará su verguenҫa.

q Negocios
r Ierem. 2, 2. Psalm. 114, 1.
s S. de las Cabañas. Leu. 23, 34.
t El estilo de los Proph. en enseñar.
u La idolatria.
x Sõ tantos como los majanos de piedras por las aradas.
* Gẽ. 28, 5.
y Heb. guardó.
* Ex. 14, 22.
z Pastoreado.

CAPIT. XIII.

Prosigue en el mismo proposito. II. *Prometiendo remedio à tantas calamidades por la mano del Messias, prophetiza su victoria de la muerte y del sepulchro, y el triumpho de sus enemigos.*

Qvando Ephraim hablaua, *todos tenian* temor: [a] fué ensalçado en Israel: mas peccó en Baal, y [b] murió.

2 Y aora añidieron à su peccado, y hizieron para si vaziadizo de su plata [c] segun su entendimiento: idolos, obra de artifices todo ello: de los quales ellos [d] mandan à los hombres que sacrifican, [e] que besen los Bezerros.

3 Portãto serán como la niebla de la mañana, y como el rocio de la madrugada q̃ se passa: como el tamo que la tempestad alãҫa de la era, y como el humo que sale por la ventana.

4 * Mas yo *soy* Iehoua tu Dios [f] desde la tierra de Egypto: portanto no conocerás *otro* Dios fuera de mi: ni otro saluador sino à mi.

5 Yo te conoci en el desierto, en tierra [g] seca.

6 En sus pastos se hartáron, hartaronse, y ensoberuecióse su coraҫon, por esta causa se oluidaron de mi.

7 Portanto *yo* [h] seré para ellos como leõ, como tigre que assecha cerca del camino.

8 Como osso que hà perdido los hijos los encõtraré, y les romperé las telas de su coraҫon: y alli los tragaré como leon, bestia del campo los despedaҫará.

9 Echóte à perder ò Israel *tu peccado*: mas en mi *está* tu ayuda.

a Heb. ensalçó.
b Incurrió en esta sentencia q̃ le vamos pronunciando
c De su inuenciõ, no de Dios.
d Heb. dizẽ.
e Psal. 2, 12.
* Isai. 43, 11.
f Arr. 12, 10.
g Heb. de sequedades.
h Heb. arr. 5, 14.

10 † Adon-

† Heb. Sere tu rey. donde?
* 1. Sa. 8, 5.

10 † Adōde está tu Rey paraque te guarde con todas tus ciudades? Y tus juezes? * de los quales dixiste, Dame Rey, y principes.

11 Di te Rey en mi furor, y quitélo en mi (yra.

a Como Tren. 1, 14.
b S. para el castigo.
Heb. escondido.

12 a Atada *está* la maldad de Ephraim: su peccado *está* b guardado.

13 Dolores de muger de parto le vẽdrán, es vn hijo ignorante, que *de otra manera* no estuuiera tanto tiempo c en el rompimiento de los hijos.

c Como 2. Rey 19, 3.
1. Cor. 15, 55.
Heb. 2, 14.
d Heb. tu contamiento.
e Nome arrepentiré jamas ni de lo prometido del cũplimiento.
f Christo Redemptor de su pueb.
g En su Iglesia. Heb. 2, 11.
* Exec. 19, 12
h S. de la muerte, la vena del peccado.
i Luc. 11, 22.

14 ¶ De la mano del sepulchro los rediminé, de la muerte los libraré, * ò Muerte yo seré d tu mortantad: y seré tu destruycion, ò sepulchro: e arrepentimiento será escondido de mis ojos.

15 Porque f el frutificará g entre los hermanos * vendrá el Solano, viento de Iehoua, subienbo de la parte del desierto, y secarsehá h su vena, y secarseha su manadero: el i saqueará el thesoro de todas las àlhajas de cobdicia.

CAPIT. XIIII.

Concluye toda la concion resumiendo lo dicho en que El reyno de los diez tribus passarian la destruycion sentenciada. II. *Que por el medio deste açote muchos se conuertirian de sus impiedades al verdadero Dios.* III. *El qual los recibiria, limpiaria, amaria y prosperaria de eterna prosperidad en Christo.*

SAmaria será assolada porque rebelló contra su Dios, caerán à cuchillo: sus niños serán estrellados, y sus preñadas seran abiertas.

II.

2 ¶ Conuiertete, ò Israel, à Iehoua tu Dios: porque por tu peccado has caydo.

l Oraciõ penitẽte y fiel, como esta.
m Dartehemos sacrificio de alabãça. Heb. 13, 15.
n Todo hõbre desamparado de ayuda.

3 Tomad con vosotros l palabras, y cõuertios à Iehoua, y dezilde, Quita toda iniquidad, y recibe el bien: y m pagaremos bezerros de nuestros labios

4 No nos librará Assur, no subiremos sobre cauallo, ni nũca mas diremos à la obra de nuestras manos Dioses nuestros: porq̃ por ti n el huerfano alcãçará misericordia.

5 ¶ Yo medicinaré su rebellion, amarloshé de voluntad: porque mi furor sequitó deellos.

III.

o S. como de muerte à vida.
p S. q̃ despues de muerto en la tierra rebiuẽ con grande prosperidad.
q Ot. su memoria.
r Le obedeceré, y pondré en el todа mi cõfiãça.
s Principio general y theologico de toda esta prophecia.

6 Yo seré à Israel como rocio, el florecerá, como lirio: y estenderá sus rayzes, como el Libano.

7 Estendersehán sus ramos, y será su gloria como la de la oliua: y olerá como el Libano.

8 o Boluerán los q̃ se sentáren debaxo de su sombra: serán vificados p *como* trigo, y florecerán como la vid: q su olor, como de vino del Libano.

9 Ephraim *entonces dirá*, Que mas tendré ya cõ los idolos? Yo r lo oyré, y miraré. yo *seré à el* como la haya verde: tu fruto es hallado de mi.

10 Quien es sabio paraque entienda esto? Y prudente, paraque lo sepa? s Porque los caminos de Iehoua son derechos, y los justos andarán por ellos: mas los rebelles caerán en ellos.

FIN DE OSEAS.

La prophecia de Ioel.

CAPIT. I.

Prophetiza vna insigne calamidad de seca y hãbre y destruycion de los frutos de la tierra por malas sauandijas. Por ventura es la que tambien la menta Ierem. 14. O, la que vino en Israel en tiempo de Achab y de Elias. 1. Rey. 17.

PALABRA de Iehoua que fué à Ioel hijo de Phatuel.

† Cosa semejante.

2 Oyd esto viejos, y escuchad todos los moradores de la tierra. Ha acontecido † esto en vuestros dias, ò en los dias de vuestros padres?

3 De esto contareys à vuestros hijos, y vuestros hijos, à sus hijos; y sus hijos à la otra generacion.

t Describe la figura y ingenio de la langosta. abax. 2, 25.
u Mis viñas, y mis higuerales. Heb. puso mi vid en assolamiẽto, y mi higuera en descorteza miento.

4 Lo que quedó de la langosta, comió el pulgon, y lo que quedó del pulgon, comió la langosta, y lo que quedó de la langosta comió el pulgon.

5 Despertad borrachos, y llorad: aullad todos los q̃ beueys vino, à causa del mosto porque os es quitado de vuestra boca.

6 Porque t gente subió à mi tierra, fuerte, y sin numero: sus dientes, diẽtes de leõ, y sus muelas, de leon.

7 Assoló u mi vid, y descortezó mi higuera: desnudando la desnudó: y derribó, sus ramas quedaron blancas.

8 Llora como *muger* moça vestida de sacco por el marido de su juuentud.

x Especies de sacrificio

9 Pereció x el Presẽte y la derramadura de

de la Casa de Iehoua:los Sacerdotes ministros de Iehoua pusieron luto.

a Las heredades y labranças.

10 a El campo fue destruydo, la tierra se enlutó: porque el trigo fue destruydo,el mosto se secó,el azeyte pereció.

11 Auergonçaos labradores,aullad viñeros,por el trigo y la ceuada;porq̃ la miesse del campo se perdió.

12 Secóse la vid,y la higuera pereció, el granado tambien, la palma y el mançano: todos los arboles del campo se secarõ:por loqual el gozo se secó de los hijos de los hombres.

13 Ceñidhos,y lamẽtad Sacerdotes: aullad Ministros del altar: venid,dormid en saccos Ministros de mi Dios: porque quitado es de la Casa de vuestro Dios el Presente y la derramadura.

* Ab,2,15. b Heb.santificad. c El Senado.

14 * b Pregonad ayuno,llamad à cõgregacion,congregad los c Ancianos,y todos los moradores de la tierra en la Casa de Iehoua vuestro Dios,y clamad à Iehoua.

15 O, dia: porque cercano *està* el dia de Iehoua; y vendrá como destruycion *hecha* d por todopoderoso.

d Isa.13,6.

e Heb.cortado.

16 El mantenimiento no es e quitado de delãte de nuestros ojos? el alegria y el plazer de la Casa de nuestro Dios?

17 El grano se pudrió debaxo de sus terrones, los bastimentos fueron assolados, los alholies destruydos:porque el trigo se secó.

f Perplexos.

18 Quanto gimieron las bestias? quan f atajados anduuieron los hatos de los bueyes,porque no tuuieron pastos:tambiẽ los rebaños de las ouejas fueron assolados.

19 A ti,ò Iehoua,clamaré; porque fuego consumió las majadas del desierto,y llama abrasó todos los arboles del campo.

20 Las bestias del campo tambien bramarán à ti, porque se secaron los arroyos de las aguas,y las majadas del desierto cõsumió fuego.

CAP. II.

Avisa el Propheta que se hagan solennes conuocaciones, y que contoda humildad y penitencia procuren applacar la yra diuina contra la plaga de la langosta, cuyo parecer y ingenio y effectos descriue. II. Promete misericordia de parte de Dios contra la presente plaga: III. Y de la temporal prosperidad passa à las promessas del Espiritu que por Christo se auia de dar enel Nueuo Testamento. IIII. La destruycion de los enemigos del Pueblo de Dios.

TOcad trompeta en Sion,y pregonad en mi Sancto Monte: tiemblẽ todos los moradores de la tierra, porque viene el dia de Iehoua, porq̃ cercano está.

2 Dia de tinieblas y de escuridad: dia de nuue y de sombra; como el Alua que se derrama sobre los montes, g vn pueblo grande y fuerte, nũca desde el *principio del siglo* fue su semejãte, ni despues deel sera jamas en años de generacion y generacion.

g S. se derramará.

3 Delante deel cõsumirá fuego,tras deel abrasará llama: h Como el huerto de Eden *sera* la tierra delante deel, y de tràs deel, como desierto assolado: ni tampoco aurá quien deel escâpe.

h Como vn parayso terrenal.

4 Su parecer,como parecer de cauallos, y como gente de cauallo correrán.

5 Como estruendo de carros saltarán sobre las cumbres delos montes:como sonido de llama de fuego q̃ consume xarauascas, como *algun* fuerte Pueblo aparejado para la batalla.

6 Delante deel i temerán los pueblos: todas las caras † separarán negras.

i Ot. aurán dolor. Ot. gemirán. † Heb. tomarán negregura. l Yrán en orden.

7 Como valientes correrán,como hombres de guerra subirán la muralla; y cada qual l yrá en sus caminos, y nó torcerán sus sendas.

8 Ninguno apretará à su compañero,cada vno yrá por su carrera:y sobre la misma espada se arronjarán,y no se herirán.

9 Yrá por la ciudad,correrán por el muro, subirán por las casas, entrarán por las ventanas à manera de ladrones.

10 * Delante deel temblará la tierra, los cielos se estremecerán: el Sol y la Luna se escurecerán,y las estrellas retraerán su resplandor.

* Isa.13,10. Ezech.32,7. Mat 24,29. Mar.13,24. Luc.21,25.

11 Y Iehoua dará su boz delante de su exercito,porque muchos son sus reales,y fuertes,que ponen en effecto su palabra:porque * grãde es el dia de Iehoua,y muy terrible,y quien lo podrá suffrir?

* Ier. 30,7. Amos 5,12. Soph.1,15.

12 Y tambien aora,dixo Iehoua,Conuertios à mi con todo vuestro coraçon, con ayuno,y lloro,y llanto.

13 Y romped vuestro coraçõ, y no vuestros vestidos:y conuertios à Iehoua vuestro Dios,porq̃ * Misericordioso es y Clemente, m Luengo de yras y Grande en misericordia, y n q̃ se arrepiẽte o del castigo.

* Psal.86,5. Ion.4,2. m Paciẽtissimo. Exod.34,6. n Ier.18,8. Exo.32,14. o Heb. sobre el mal.

14 * Quien sabe *si* se conuertirá,y se arrepentirá, y dexará bendicion tras deel, Presente,y derramadura para Iehoua vuestro Dios?

* Ion.3,9. * Arr.1,14.

15 * Tocad trompeta en Syon,pregonad ayuno,llamad à congregacion.

16 Congregad el Pueblo,pregonad ayũtamiẽto, juntad los viejos, congregad los niños y losq̃ maman: salga de su camara el nouio,y la nouia,de su thalamo.

17 Entre la entrada y el altar llorẽ los Sacerdotes Ministros de Iehoua,y digã, Perdõa ò Iehoua,

ô Iehoua, à tu Pueblo, y no pongas en verguença tu heredad, paraque las Gentes se enseñoreẽ deella: Porque han de dezir entre los pueblos, Donde está su Dios?

18 ¶ Y Iehoua [a] zelará su tierra, y perdonará à su Pueblo.

19 Y responderá Iehouá, y dirá à su Pueblo, Heaqui q̃ yo os embio pan, y mosto, y azeyte: y sereys hartos deello, y nũca mas os pondré en verguença entre las Gentes.

20 Y haré alexar de vosotros [b] àl Aquilonar, y echarlohé en la tierra seca y desierta: [c] su haz será hazia el mar Oriental, y su fin àl mar Occidental; y subirá su hedor, y subirá su podrizion, porque [d] hizo grãdes cosas.

21 Tierra, no temas: alegrate y gozate: porque Iehoua hizo grandes cosas.

22 Animales del campo no temays, porq̃ los pastos del desierto reuerdecerán, porq̃ los arboles lleuarán su fruto, la higuera y la vid darán [e] sus frutos.

23 Vosotros tambien hijos de Sion alegraos y gozaos en Iehoua vuestro Dios, porque os dará [f] enseñador de justicia; y hará decendir sobre vosotros lluuia temprana y tardia [g] *como* àl principio.

24 Y las eras se henchirán de trigo; y los lagares reboſſarán de vino y azeyte.

25 Y restituyroshé los años que comió la langosta, el pulgon: el pulgon, y la lãgosta, y mi grande exercito que embié contra vosotros.

26 Y comereys [h] hasta hartaros, y alabareys el Nombre de Iehoua vuestro Dios, el qual hizo marauillas con vosotros: y mi Pueblo no será para siempre auergõçado.

27 Y conocereys que en medio de Israel *estoy* yo: y que *yo soy* Iehoua vuestro Dios, y no *ay* i otro: y mi Pueblo no será para siempre auergonçado.

28 ¶ Y será, q̃ despues deesto, * Derramaré mi Espiritu sobre toda carne, y prophetizarán vuestros hijos y vuestras hijas. † vuestros viejos soñarán sueños, y vuestros mancebos verán visiones.

29 Y aun tambiẽ [l] sobre los sieruos y sobre las sieruas derramaré mi Espiritu en aquellos dias.

30 ¶ Y daré prodigios enel cielo y en la tierra, sangre, y fuego, y colunas de humo.

31 * El Sol se tornará en tinieblas, y la Luna en sangre antes q̃ venga el dia grande y espantoso de Iehoua.

32 Y será, * que qualquiera q̃ inuocáre el Nombre de Iehouá, escapará: porque en el Monte de Sion y en Ierusalẽ aurá saluaciõ, [m] como Iehoua ha dicho, y [n] en losque aurán q̃dado, à los quales Iehoua aurá llamado.

II. a Defenderá con zelo su honor.

b La lagosta que auia venido cõ el viento del Norte. c Boluerse ha hazia &c.

d Heb. se engrãdeció para hazer. s. el Ãg. &c.

e Heb. su fuerça.

f O, lluuia de &c. Isa. 30, 20. Ezech. 34, 26.

g Heb. co. miendo y hartando, y alabareys &c.

i Heb. mas.

* III. * Isa. 44, 3. Act. 2, 17. † vuestros viejos y vuestros moços &c. [illegible] Gala. 3, 28.

l IIII.

* Act. 2, 19. Matth. 24, 29. Luc. 21, 25. * Rom. 10, 13. m Cita el lugar Isa. 37, 32. n S. de la comũ corrupcion del mundo.

CAPIT. III.

Prosigue en la prophecia de la denunciacion de la destruycion de los enemigos del Pueblo de Dios despues de su libertad. Parece ser lo mismo que Ezechiel prophetizó cap. 38, y 39. y Daniel 11. II. La prosperidad eterna de la Yglesia.

Porque heaqui que en aquellos dias y en aquel tiempo enq̃ haré tornar la captiuidad de Iuda y de Ierusalẽ,

2 Iuntaré todas las gentes, y las haré decendir enel Valle de Iosaphad, y alli entraré en juyzio conellos à causa de mi Pueblo, y de Israel mi heredad, à los quales esparzieron entre las naciones, y partieron mi tierra,

3 Y echaron suertes sobre mi Pueblo, y à los niños dieron [o] por rameras, y las niñas vendieron por vino para beuer.

4 Y tambiẽ, que tengo yo *que ver* con vosotras Tyro y Sidon, y [p] todos los terminos de Palestina? [q] Pagaysme por vẽtura? Y si me pagays, presto, en breue os bolueré la paga sobre vuestra cabeça.

5 Porque aueys lleuado mi plata y mi oro, y mis cosas preciosas y hermosas metistes en vuestros templos.

6 Y los hijos de Iuda, y los hijos de Ierusalem vendistes à los hijos de los Griegos por alexarlos de sus terminos.

7 * Heaqui *que yo* los [r] despertaré del lugar donde los vendistes: y bolueré vuestra paga sobre vuestra cabeça.

8 Y vẽderé vuestros hijos y vuestras hijas en la mano de los hijos de Iuda: y ellos los vẽderán à los Sabeos, nacion apartada, porque Iehoua ha hablado.

9 Pregonad esto entre las Gentes, [s] diuulgad guerra, despertad à los valientes, lleguense, vengan todos los hombres de guerra.

10 Hazed espadas de vuestros açadones, y lanças de vuestras hoces: diga el flaco: Fuerte soy.

11 Iuntaos y venid todas las Gentes de alderredor, y congregaos: haz venir alli ô Iehoua tus fuertes.

12 Las Gentes se despierten, y suban àl valle de Iosaphat: porque alli me assentaré para juzgar todas las Gẽtes de alderredor.

13 * Echad la hoz, porque la miesse está ya madura. Venid, decendid; porque ya el lagar está lleno, ya reboſſan las premideras: porque mucha *es ya* su maldad.

14 [t] Muchos pueblos *se juntarã* enel valle [u] del cortamiento: porque cercano *está* el dia de Iehoua enel valle del cortamiẽto.

o En precio de sus fornicaciones.

p Toda la tierra de &c.

q Satisfazeys os de injurias q̃ yo os aya hecho saqueando mi pueblo?

r Leuãtaré tomaré.

s Heb. santificad. Sõ y ronias.

* Apoc. 14, 15.

t Heb. pueblos pueblos.

u Donde serán talados ô de la matança.

15 El

15 * El Sol y la Luna se escurecerán, y las estrellas retraerán su resplandor.

16 * Y Iehoua bramará desde Sion, y desde Ierusalem dará su boz: y los cielos y la tierra temblarán: mas Iehoua *será* la esperãça de su Pueblo, y la fortaleza de los hijos de Israel.

17 Y conocereys que yo *soy* Iehoua vuestro Dios, que habito en Sion, Monte de mi Sanctidad: y será Ierusalem sancta, y estraños no passarán mas por ella.

II. 18 ¶ Y será en aquel tiempo, que los mõtes distilarán mosto, y los collados correrán leche: y todos los arroyos de Iudá correrán aguas: Y [l] saldrá *vna* fuente de la Casa de Iehoua, y regará [m] el valle de Sitim.

19 Egypto será destruydo, y Edom será buelto en desierto de soledad, por la injuria de los hijos de Iuda: porque derramaron en su tierra la sangre innocente.

20 Mas Iudá para siempre será habitada, y Ierusalem en generacion y generacion.

21 Y limpiaré la sangre *de los que* [n] no limpié, y Iehoua mora en Sion.

* Arr. 2, 31.
* Iere. 25, 32. Amos 1, 2.
l Ezech. 47.
m Es en la tierra de Moab. Nũ. 25. 1.
n Heb. no limpiaré.

FIN DE IOEL.

Amos Propheta.

CAPITVLO I.

Amos pastor de Thecua es llamado à prophetizar contra el Reyno de los diez tribus: y comiença su prophecia intimando destruycion à Damasco. II. A los Palestinos. III. A Tyro, por auer todos ayudado à los Idumeos contra Israel de donde captiuaron grande numero de pueblo. IIII. A los mismos Idumeos, por auer tenido perpetuas enemistades con Israel violando el derecho natural de hermanos. V. Contra los Ammonitas.

LAS [a] palabras de Amos, que fué [b] entre los pastores de Thecua, las quales [c] vido sobre Israel en dias de Osias Rey de Iuda: y en dias de Ieroboam hijo de Ioas Rey de Israel, dos años antes del terremoto.

2 Y dixo: * Iehoua [d] bramará desde Siõ, y desde Ierusalem dará su boz: y las habitaciones de los pastores [e] pondrán luto: [f] y la cumbre del Carmelo se secará.

3 Ansi dixo Iehoua: Por [g] tres peccados de Damasco, y por el quarto, no la conuertiré: porque trillaron cõ trillos de hierro à Galaad.

4 Y meteré fuego en la Casa de [h] Hazael, y consumirá los palacios de Ben-adad.

5 Y quebraré [i] la barra de Damasco, y talaré los moradores de Bicath-auẽ, y † los gouernadores de Beth-edẽ: y el pueblo de Syria sera traspassado en Cyr.

II. 6 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres peccados de Gaza, y por el quarto, no la conuertiré: porque [o] lleuó captiua *vna* captiuidad entera para entregarlos à Edom.

7 Y meteré fuego en el muro de Gaza, y quemará sus palacios.

8 Y talaré los moradores de Azoto, y los gouernadores de Ascalon: y tornaré mi mano sobre Accaron, y las reliquias de los Palestinos perecerán, dixo el Señor Iehoua.

III. 9 ¶ Ansi dixo Iehoua: Por tres peccados de Tyro, y por el quarto, no la conuertiré: porq̃ [p] entregaron la captiuidad entera á Edom, [q] y no se acordaron del cõcierto de hermanos.

10 Y meteré fuego en el muro de Tyro, y consumirá sus palacios.

IIII. 11 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres peccados de Edom, y por el quarto, no la conuertiré: porq̃ persiguió à cuchillo à su hermano, y rompió [r] sus misericordias: y con su furor [s] lo hà robado siempre, y hà guardado el enojo perpetuamente.

12 Y meteré fuego en Theman, y consumirá los palacios de Bosra.

V. 13 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres peccados de los hijos de Amon, y por el quarto, no los conuertiré: porque rompieron los montes de Galaad [t] para ensanchar su termino.

14 Y encenderé fuego en el muro de Rabbá, y consumirá sus palacios *como* con estruendo en dia de batalla, *como* cõ tempestad en dia tempestuoso.

15 Y su Rey yrá en captiuidad, el y sus principes todos: dixo Iehoua.

a Ierm. 1, 1.
b De los p. q. d. pastor.
c Predicó. enseñó.
* Zach. 14, 5. Ier. 25, 30. Ioel 3, 10.
d Como leõ
e Ot. serán destruydas.
f Las tierras fertiles.
g Heb. sobre tres &c ansi siẽpre. q. d. tres peccados de Dam. sõ graues: mas el quarto es indigno de perdon .s. auer trillado à Galaad &c. ansi v. 6, 9, 11, 13. y ca. 2, 1, 4, 6.
h 2. Re. 8, 7. &c. Ier. 49, 27.
i La entrada fuerte.
† Heb. el q̃ tiene el sceptro de &c.
o Heb. traspassó trasspassamiẽto entero. q. d. todo, y pueblo.
p Ayudarõ à los Idumeos cõtra Isr. con Gaza. v. 6.
q Ayudarõ à violar el derecho natural entre los Idum. y Israelitas. como. s. sig.
r El affecto natural con el hermano
s Le hà hecho violencia.
t Como lo pretendierõ luego.

CAPIT. II.

Prosigue intimando los mismos castigos: à los Moabitas por auer sido inhumanos con sus enemigos. II. Cōtra Iuda, por auer violado en muchas maneras el diuino Concierto.

ANsi dixo Iehoua: Por tres peccados de Moab, y por el quarto, no lo cōuertiré: porque quemó los huessos del Rey de Idumea *hasta tornarlos* en cal.
2 Y meteré fuego en Moab, y consumira los palacios de Carioth: y morirá Moab a en alboroto, en estrepito y sonido de trōpeta.
3 Y quitaré el juez de en medio de el, y à todos sus principes mataré con el, dixo Iehoua.
4 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres peccados de Iuda, y por el quarto, no la conuertiré: porque menospreciáron la Ley de Iehoua, y no guardáron sus ordenanças: y b sus mentiras los hizierō errar, enpos de las quales anduuieron sus padres.
5 Y meteré fuego en Iuda, el qual consumirá los palacios de Ierusalem.
6 Ansi dixo Iehoua: Por tres peccados de Israel, y por el quarto, no lo conuertiré: porque vendieron por dinero àl justo, y àl pobre c por vn par de çapatos.
7 Que anhelan porque aya d *vn* poluo de tierra sobre la cabeça de los pobres: y tuercen e la carrera de los humildes: y f el hōbre y su padre entraron à *vna* moça profanando mi Sancto Nombre.
8 Y g sobre las ropas empeñadas se acuestan h cabe qualquier altar: y i el vino de los penados beuen en la casa de sus dioses.
9 * Y yo destruy àl Amorrheo delante dellos, cuya altura *era* como la altura de los cedros, y fuerte como vn alcornoque: y destruy su fruto arriba, y sus rayzes abaxo:
10 * Y yo hos hize à vosotros subir de la tierra de Egypto, y truxeos por el desierto quarenta años, paraque posseyessedes la tierra del Amorrheo.
11 Y leuanté de vuestros hijos para prophetas, y de vuestros mancebos paraque fuessen Nazareos: No es esto ansi hijos de Israel? dixo Iehoua.
12 Y vosotros † distes de beuer vino à los Nazareos: y á los prophetas mādastes, diziendo, No prophetizeys.
13 Pues heaqui que yo *os* apretaré en vuestro lugar, como se aprieta el carro lleno de haces.
14 Y l la huyda perecerá del ligero, y el fuerte no esforçará à su fuerça, ni el valiēte escapará m su vida.
15 Y el que toma el arco no estará en pie, ni el ligero de pies escapará: ni el que caualga en cauallo escapará su vida.
16 El esforçado entre esforçados, aquel dia huyrá desnudo, dixo Iehoua.

m Heb. su alma.

CAPIT. III

A Los Israelitas de su Pueblo, à los quales protesta su destruycion, por su impiedad.

OYd esta palabra que hà hablado Iehoua contra vosotros, hijos de de Israel, contra toda la familia q̄ hize subir de la tierra de Egypto. n Dize ansi.
2 A vosotros solamente he conocido de todas las familias de la tierra, portanto visitaré contra vosotros todas vuestras maldades.
3 o Andarán dos juntos, si no estuuieren de concierto?
4 Bramará en el monte el leon sin hazer presa? el leoncillo dará su bramido desde su morada, si no prendiere?
5 Caerá el aue en el lazo en la tierra, sin auer armador? Alçarseha el lazo de la tierra p si no seha prendido algo?
6 Tocarseha la trompeta en la ciudad y el pueblo no se alborotará? q Aurá algun mal en la ciudad el qual Iehoua no aya hecho?
7 Porque no hará nada el Señor Iehoua, sin que reuele su secreto à sus sieruos los Prophetas.
8 Bramando el leon, quien no temerá? hablando el Señor Iehoua, quien no prophetizará?
9 Hazed pregonar sobre los palacios de Azoto, y sobre los palacios de tierra de Egypto, y dezid: Ayuntaos sobre los mōtes de Samaria, y ved muchas oppressiones en medio deella, y *muchas* r violencias en medio deella.
10 Y no sabē hazer lo recto, dixo Iehoua, athesorádo rapinas y despojos en sus palacios.
11 Portanto el Señor Iehoua dixo ansi, Enemigo *vendrá* s q̄ cercará la tierra: y derribará de ti tu fortaleza, y tus palacios serán saqueados.
12 Ansi dixo Iehoua: De la manera que el pastor escapa de la boca del leon dos piernas, ò la punta de vna oreja, ansi escaparán los hijos de Israel, que moran en Samaria, àl rincon de la cama, y àl canto del lecho.

n Heb. diziendo.
o S. en toda suerte decōpañia es menester que preceda cōcierto.
p Heb. y prendiédo no prēderá
q Todos los exēplos dichos prueuan este principio.
r O. calumnias. Heb. calumniados, ooppressos
s Heb. y enderredor de la t.

a Heb. atestiguad.

13 Oyd y [a] protestad en la Casa de Iacob, dixo Iehoua Dios de los exercitos.
14 Que el dia que visitaré las rebelliones de Israel sobre el, visitaré tābien sobre los altares de Beth-el: y seran cortados los cuernos del altar, y caerán à tierra.

b Entiende los palacios reales.
c Entiende las casas del vulgo.

15 Y heriré [b] la Casa del inuierno con la Casa del verano, y las casas de marfil perecerán: y [c] muchas casas seran taladas, dixo Iehoua.

CAPIT. IIII.

Contra los impios principes y Iuezes de su pueblo engordados con cohechos y con perversiō de la justicia de los pobres. II. *Refiere los muchos castigos conque Dios los hà querido corregir, los quales todos fueron frustados.*

d A los mas poderosos q̃ ellos que les leuātan algū pleyto e Por su Sāctuario.
f Heb. en espinas. Ot. en paueses.
g S. o vacas &c. v. 1.

Oyd esta palabra vacas de Basan, q̃ *estays* en el monte de Samaria, que opprimis los pobres: que quebrantays los menesterosos: q̃ dezis [d] àl sus Señores, Traed y beueremos.
2 El Señor Iehoua juró [e] por su Sanctidad, que heaqui vienē dias sobre vosotros en que os lleuará [f] en anzuelos, y à vuestros decendientes en barquillos de pescador.
3 Y saldran por los portillos [g] la vna en pos de la otra, y sereys echadas del palacio, dixo Iehoua.

h Idolatrad bien en vuestros Becerros. yronia.
i Deu. 14, 18 Heb. cada tres dias.

4 [h] Yd à Beth-el, y rebellad en Galgal: aumentad la rebellion, y traed de mañana vuestros sacrificios, y vuestros diezmos [i] cada tres años.
5 Y offreced confession de *pan* leudo, y pregonad *sacrificios* voluntarios, pregonad: pues q̃ ansi quereys, hijos de Israel, dixo el Señor Iehoua.

II.
† Hambre.

6 ¶ Yo tambien os di † limpieza de diētes en todas vuestras ciudades, y falta de pan en todos vuestros pueblos: y no os tornastes, à mi, dixo Iehoua.
7 Y tambien yo os detuue la lluuia tres meses antes de la segada: y hize llouer sobre vna ciudad, y sobre otra ciudad no hize llouer: sobre vna parte llouió, y la parte sobre la qual no llouió, se secó.

l Como laq̃ hize ēEgypto. Is. 10, 24. Hizo alusiō à la maldiciō de la ley Deu. 28, 60. Bolueracō trati-to das las afliciones de Egypto &c.

8 Y venian dos, tres ciudades à vna ciudad para beuer agua, y no se hartauan: y no os tornastes à mi, dixo Iehoua.
9 Herios con viento solano, y oruga, vuestros muchos huertos, y vuestras viñas, y vuestros higuerales: y vuestros oliuares comió la langosta, y nunca os tornastes à mi, dixo Iehoua.
10 Embié en vosotros mortandad [l] en el camino de Egypto, maté à cuchillo vuestros mancebos con captiuerio de vuestros cauallos; y hize subir el hedor de vuestros reales hasta vuestras narizes, y núca os tornastes à mi, dixo Iehoua.

* Gē. 19, 24. Ose. 11, 8.
m Como v. 2, 3.
n S. o cōpe nitencia, o con tu ingenio contumaz. y cō el to quadra loque se sigue.
o Pisa, huella.

11 Trastorneos, como * quando Dios trastornó à Sodoma y à Gomorrha, y fuestes como tizon escapado del fuego: y núca os tornastes à mi, dixo Iehoua.
12 Portanto [m] de esta manera hare à ti, ô Israel: y porque te he de hazer esto, apārejate [n] para venir àl encuentro à tu Dios, ò Israel.
13 Porque heaqui, el que forma los montes, y cria el viento, y denuncia àl hombre su pensamiento: el que haze à las tinieblas mañana, y [o] passa sobre las alturas de la tierra, Iehoua Dios de los exercitos *es* su Nombre.

CAPIT. V.

Prosigue la denunciacion de la destruycion del pueblo y su captiuerio en Assyria si no se conuirtieren.

p Heb. no añidirá mas para leuantarse.
q S. cayda.
r S. en campo.
s Los lugares por la idolatria.
t Heb. passando passará.
u Heb. sera en nada.
x En todos vuestros falsos dioses.
y Los lir.
z En amargura.
a S. vuestras contiēda es contra el q̃ &c.
* Abd. 9, 6.
b Los monarchas que hā tyranizado el mūdo cō ruyna de otros no peores que ellos.
c En la ma la administracion de sus officios ansi v. 12.

Oyd esta palabra, porq̃ yo leuanto endecha sobre vosotros, Casa de Israel.
2 Cayó, [p] nunca mas se leuantará la virgen de Israel: fué dexada [q] sobre su tierra, no ay quien la leuante.
3 Porq̃ ansi dixo el Señor Iehoua: la ciudad [r] que sacaua mil, quedará con ciento: y la que sacaua ciēto, quedará con diez en la casa de Israel.
4 Porque ansi dixo Iehoua à la Casa de Israel, Buscadme, y biuid.
5 Y no busqueys [s] à Beth-el, ni entreys en Galgal, ni passeys à Bersabee: porque Galgal [t] será lleuada en captiuidad: y Beth-el [u] sera deshecha.
6 Buscad à Iehoua, y biuid, porque no hienda, como fuego, à la Casa de Ioseph, y̆ la consuma, y no aya [x] en Bethel quien lo apague.
7 [y] Que conuierten [z] en axenxo el juyzio, y dexan en tierra la justicia.
8 [a] El que haze el Arcturo y el Orion, y las tinieblas buelue en mañana, y haze escurecer el dia en noche: *, el que llama à las aguas de la mar, y las derrama sobre la haz de la tierra, Iehoua es su Nombre.
9 El que da esfuerço [b] àl robador sobre el fuerte, y que el robador venga contra la fortaleza.
10 Aborrecieron [c] en la puerta àl reprehensor, y àl que hablaua lo recto abominaron.
11 Portanto por vuestro molestar àl pobre,

bre, y recebis deel carga de trigo, *edificastes casas de sillares, mas no las hàbitareys: plantastes hermosas viñas, mas no beuereys el vino deellas.

12 Porque sabido hé vuestras muchas rebelliones, y vuestros gruessos peccados: que affligen àl justo, y reciben cohecho, y alos probes en la puerta hazen [a] perder su causa.

13 Por loqual el prudente en tal tiempo calla, porque el tiempo es [b] malo.

14 Buscad lo bueno, y no lo malo, paraq̃ biuays, porque ansi sera con vosotros Iehoua Dios de los exercitos, [c] como dezis.

15 *Aborreced el mal, y amad el bien: y poned juyzio en la puerta: poruentura Iehoua Dios de los exercitos aurá piedad [d] de la resta de Ioseph.

16 Por tãto ansi dixo Iehoua Dios de los exercitos, el Señor: En todas las plaças *aurá* llanto, y en todas las calles dirán, Ay, Ay; y àl labrador llamarán à lloro: y à endecha, à los que supieren endechar.

17 Y en todas las viñas *aurá* llanto, porque passaré por medio deti, dixo Iehoua.

18 *Ay de los que dessean el dia de Iehoua: [e] para que quereys este dia de Iehoua? Tinieblas y no luz.

19 Como el q̃ huye de delante del leon, y se topa conel osso; o, si entrâre en casa, y arrime su mano a la pared, y le muerda la culebra.

20 El dia de Iehoua no *es* tinieblas y no luz? escuridad que no tiéne resplandor?

21 *Aborrecí, abominé vuestras solennidades, y no me darán buen olor vuestros ayutamientos.

22 Y si me offrecierdes holocaustos y vuestros presentes, no los recebiré: ni miraré à los *sacrificios* pacificos de vuestros engordados.

23 Quita de mi la multitud de vuestros cantares: y las psalmodias de tus instrumétos no oyré.

24 Y corra, como las aguas, el juyzio, y la justicia como arroyo impetuoso.

25 Por ventura offerecistesme sacrificios y Presente enel desierto en quarenta años, casa de Israel?

26 Y offrecistes à Sicuth vuestro Rey, y à Chion vuestros ydolos, estrella de vuestros dioses que os hezistes.

27 Haréos pues trasportar deesse cabo de Damasco, dixo Iehoua, Dios de los exercitos *es* su Nombre.

* Soph.1,13.
a Heb. hazen declinar.
b Calamitoso, dóde los impios dominan. Eph.5,16.
c S. vuestro Dios.
* Psal.97,10. Rom.12,9.
d De loque queda de este pueblo.
* Iere.30,7. Ioel.2,11. Soph.1,13.
e Heb. para que este à vosotros, este dia de Ieh.
* Isa.1,11. Iere.6,10.

CAPIT. VI.

Prosigue enel mismo intento.

AY * delos [f] reposados en Siõ, y delos cõfiados enel monte de Samaria, nõbrados entre las mismas naciones principales, las quales vernan sobreellos, ô casa de Israel.

2 Passad à Chalanná, y mirad: y de alli yd à la gran Emath: y descendid à Geth de los Palestinos, si *son* aquellos Reynos mejores que estos reynos? Si su termino es mayor que vuestro termino?

3 Los que [g] dilatays el dia malo, y acercays la silla de iniquidad.

4 Los que duermen en camas de marfil, y se estienden sobre sus lechos, y comẽ los corderos del rebaño, y los bezerros [h] de medio del engordadero.

5 Los que hazen de garganta al son de la flauta, y inuentan ynstrumentos musicos, [i] como Dauid:

6 Los que beuen vino en taçones, y se vngen con los vnguentos mas preciosos, ni se affligen por el quebrantamiento † de Ioseph.

7 Por tanto aora passarán enel principio de los que passaren: y se acercará el lloro de los [l] estendidos.

8 *El señor Iehoua juro [m] por su anima, Iehoua Dios de los exercitos dixo, Tengo en abominacion [n] la grandeza de Iacob, y sus palacios aborrezco: y la ciudad y [o] su plenitud entregaré àl enemigo.

9 Y acõtecerá que si diez hombres quedâren en vna casa, morirán.

10 Y su tio tomará à cada vno, y lo q̃mará para sacar los huessos de casa: y dira [p] àl que estará en los rincones de la casa: Ay aun *alguno* contigo? y dirá: no. y dirá, Calla, que no *conuiene* hazer memoria del nõbre de Iehoua.

11 Porque heaqui que Iehouá mãdará, y [q] herirá de hendeduras la casa mayor: y la casa menor de aberturas.

12 Correrán los cauallos por las piedras? ararán cõ vacas? [r] porque aueys vosotros tornado el juyzio en veneno, y el fruto de justicia en axenxo.

13 Los que os alegrays en nada: los que dezis, Nosotros [s] no nos tomamos cuernos con nuestra fortaleza?

14 Porque heaqui que yo leuentaré sobre vosotros, o casa de Israel, dixo Iehoua Dios de los exercitos, Gẽte, que os apretará [t] desde la entrada de Emath, hasta el arroyo del desierto.

* Luc.6,24
f Ier.7,4 &c.
g Alargays el plazo de vuestro castigo, y estays os de reposo en vuestra iniq.
h Mas gruessos.
i Iactandose q̃ imitã à Dauid. habla dela musica de los Israelitas en su culto.
† Que denunciamos àl reyno de parte de Dios.
l Arr.v.4.
* Ier.51,14.
m Por su vida. s. Biue Iehoua.
n La soberuia.
o Todo loque esta dentro.
p Alque q̃dará guardando la casa.
q Predize el terremoto de arr. cap. 1.1.
r Arr.5,7.
s Auemos establecido este reyno.
t Desde el vn termino de vuestra tierra hasta el otro.

CAPIT. VII.

M*Vestra Dios al Propheta por tres visiones de tres plagas que embia sobre Israel, como comẽ-*

gando el muchas vezes à castigar su Pueblo, por la oracion de sus sieruos detuuo el castigo, hasta que àl fin vista su incorrigibilidad, lo assuela del todo.
II. *Amarias Sacerdote de los idolos de Bethel, importunado de la prophecia de Amos, por vna parte denuncia deel àl Rey accusandolo de rebelle, y por otra le aconseja que se passe à tierra de Iuda donde prophetizaria sin peligro: mas el le responde.*

EL Señor Iehoua me mostró ansi: y heaqui[a] q̃ el criaua langostas àl principio [b] que començaua à crecer el heno *tardio*. Y heaqui que el heno *tardio crecio* despues [c] de las segadas del Rey.

2 Y acaeció que como [d] acabó de comer la yerua de la tierra, *yo* dixe: Señor Iehoua, perdona aora; quien [e] leuantará à Iacob? porque es pequeño.

3 Arrepintióse Iehoua de esto: [f] No será, dixo Iehoua.

4 El Señor Iehoua *despues* me mostró ansi: y heaqui, q̃ llamaua para juzgar por fuego el Señor Iehoua: y [g] consumió, vn gran abismo, y consumio [h] la parte.

5 Y dixe, Señor Iehoua, cessa aora: quien leuantará à Iacob? porque es pequeño.

6 Arrepintiose Iehoua de esto, Tampoco esto no será, dixo el Señor Iehoua.

7 Enseñome *tambien* ansi: Heaqui que el Señor estaua sobre vn muro *edificado* à plomo de albañi: y *tenia* en su mano vn plomo de albañi.

8 Iehoua entonces me dixo: Que vees Amos? Y dixe: vn plomo de albañi. Y el Señor dixo: Heaqui que [i] yo pongo plomo de albañi en medio de mi Pueblo Israel, nunca mas † lo passaré.

9 Y los altares [l] de Isaac serán destruydos; y los Sanctuarios de Israel serán assolados: y leuantarmehe con cuchillo sobre la casa de Ieroboam.

10 ¶ Entonces Amasias Sacerdote de Beth-el embió à dezir à Ieroboam Rey de Israel: Amos ha cõjurado contra ti en medio de la Casa de Israel: la tierra no puede *ya* suffrir todas sus palabras.

11 Porque ansi ha dicho Amos: Ieroboã morirá à cuchillo: y Israel passará de su tierra en captiuidad.

12 Y Amasias dixo à Amos: [m] Veyente vete, y huye à tierra de Iudá, y come allà tu pan, y prophetiza allà.

13 Y no prophetizes mas en Bethel: porque es Sãctuario del Rey, y [n] cabecera del Reyno.

14 Y Amós respondió, y dixo à Amasias: [o] No soy Propheta, ni soy hijo de Propheta: mas soy boyero [p], y cogedor de cabrahigos:

15 Y Iehoua me tomó de tras el ganado, y dixome Iehoua: Vé, y prophetiza à mi Pueblo Israel.

16 Aora pues, oye palabra de Iehoua. Tu dizes: No prophetizes cõtra Israel, [q] ni hables contra la casa de Isaac,

17 Por tanto ansi dixo Iehoua: Tu muger [r] fornicará en la ciudad: y tus hijos y tus hijas caerán à cuchillo: y tu tierra será partida por suertes: y tu morirás en tierra immũda, y Israel será traspassado de su tierra.

a Heb. creacion de langostas.
b Heb. de la subida del &c. la segunda yerua.
c De la primera siega de los prados del Rey.
d S. la langosta.
e Criará hasta grande. restituyrá de tanto apocamiento.
f No passará adelante la destruycion.
g S. el fuego, y hizo vn &c.
h La heredad. s. de Dios. el pueblo.
i Ab. v-17. tu tierra sera &c.
† Lo dexaré sin castigo, como en las visiones dichas.
l De Israel.
II.
m Por escarnio, o adulacion.
n Heb. casa.
o Ni lo aprendi, ni me viene de linaje.
p Responde alo que le dixo del pan.
q Heb. ni destiles.
r Sera violada en la toma de la ciudad.

CAPIT. VIII.

POr la vision de vn canastillo de fruta madura da Dios à entender àl Propheta que su pueblo esta ya maduro y sazonado de peccados para ser cogido y trasportado de su tierra. II. *Recitados de nueuo los peccados del Pueblo, y insinuada horrible calamidad, amenaza con hambre y raridad de palabra de Dios.*

IEhoua me enseñó ansi: y heaqui vn canastillo de fruta de verano,

2 Y dixo, Que vees Amos? y dixe: vn canastillo de fruta de verano. Y Iehoua me dixo: Venido ha el fin sobre mi Pueblo Israel, [s] nunca mas lo passaré.

3 Y [t] los cantores del templo aullarán en aquel dia, dixo el Señor Iehouá: los cuerpos muertos serán aumentados en todo lugar [u] echados en silencio.

4 Oyd esto losque tragays los menesterosos, y talays los pobres de la tierra:

5 Diziendo, Quando passàre el mes, venderemos el trigo: y *passada* la semana abriremos [x] el pan: y achicaremos la medida, y engrandeceremos [y] el precio, y falsaremos el peso engañoso.

6 Y [z] compraremos los pobres por dinero: y los necessitados, por vn par de çapatos: y venderemos las ahechaduras del trigo.

7 Iehoua juró [a] por la gloria de Iacob, q̃ no me oluidaré para siempre de todas sus obras.

8 ¶ No se ha de estremecer la tierra sobre esto? y todo habitador deella no llorará? y [b] toda subirá como *vn* rio, y será arrójada, y será hundida como el rio de Egypto?

9 Y acaecerá en aquel dia, dixo el Señor Iehoua, que haré que se ponga el sol àl mediodia, y la tierra cubriré de tinieblas enel dia claro.

10 *Y tornaré vuestras fiestas en lloro, y todos vuestros cãtares en endechas, y haré poner saco sobre todos lomos, y peladura sobre toda cabeça: y tornarlahé como en llanto de vnigenito, y su postrimeria como dia amargo.

s Arr. 7. 8.
t Heb. las canciones.
u Periph. de la muerte.
x Nuestros alholies.
y Heb. el siclo, q. d. el dinero.
z S. con las artes dichas. arr. 2. 6.
a Por los otras vezes dize, por su Sanctuario.
II.
b Los moradores de la tierra de Isr. entiéde por la tierra, cuya captiuidad describe.
*Tob. 2. 7. y 1. Mach. 8. 41.

11 Heaqui

11 Heaqui que vienen dias, dixo el Señor Iehoua, en los quales embiaré hambre en la tierra, no hambre de pan, ni sed de agua, mas de oyr palabra de Iehoua.
12 Y yran vagabundos desde la *vna* mar hasta la *otra* mar: desde el Norte hasta el Oriente discurriran buscando palabra de Iehoua, y no la hallarán.
13 En aquel tiempo las donzellas hermosas y los mancebos desmayarán de sed.
14 Los que juran [a] porel peccado de Samaria, y dizen, Biue tu Dios de Dan: y, Biue el camino de Beer-sabe, caerán, y núca mas se leuantarán.

a Porel ido lo de S. don de solian iurar por Ieh.

CAPIT. IX.

Prosigue en la denunciacion de la assolacion del reyno con la muerte del Rey y de los grãdes, &c. II *Concluye su prophecia con la promessa que Dios haze de la restauracion de su Iglesia, à la qual promete felicidad y seguridad eterna.*

Vi àl Señor que estaua sobre el altar, y dixo: Hiere [b] el lumbral, y estremezcanse las puertas: y cortalos en pieças [c] la cabeça de todos: y el postrero de ellos mataré à cuchillo: no aurá deellos quien huya, ni quien escape.
2 *[d] Si cauâré hastael Infierno, de alla los tomará mi mano: y si subieren hasta el cielo, de alla los haré decendir.
3 Y si se escondieren en la cũbre del Carmelo, alli los buscaré, y los tomaré: y si se escondieren de delante de mis ojos en el profundo de la mar, [e] alli mandaré à la culebra, y morderlos há.
4 Y si fueren en captiuerio delante de sus enemigos, alli mandaré àl cuchillo, y matarlos há: *y põdré sobreellos mis ojos para mal, y no para bien.
5 El Señor Iehoua de los exercitos, [f] que toca la tierra, y se derritirá, y llorarán todos los que enella morã: y subirá toda como *vn* rio, y será hundida como el Rio de Egypto.
6 El edificó enel cielo sus grados, y [g] su ayuntamiẽto fundó sobre la tierra: *el llama las aguas de la mar, y las derrama sobre la haz de la tierra. Iehoua *es* su Nombre.
7 Hijos de Israel nome soys vosotros [h] como hijos de Ethiopes, dixo Iehoua? No hize yo subir à Israel de la tierra de Egypto, y à los Palestinos [i] de Caphthor, y à los Syros de Cir?
8 He aqui que los ojos del Señor Iehoua *estan* contra el Reyno peccador; y yo lo assolaré dela haz dela tierra. mas no destruyré † del todo la Casa de Iacob, dixo Iehoua.
9 Por que heaqui que yo mãdaré, y haré que la Casa de Israel [l] sea çarandada en todas las Gẽtes, como se çarãda *el grano* en vn harnero, y no cae vna chinica en la tierra.
10 A cuchillo morirán todos los peccadores de mi Pueblo, que dizen, Nose acercará, ni se anticipará el mal por causa nuestra.
11 *En aquel dia yo leuãtaré [m] la Cabaña de Dauid cayda, y cerraré sus portillos, y leuantaré sus ruynas, y edificarlohe como [n] en el tiempo passado.
12 Paraque aquellos [o] sobre los quales es llamado mi nombre, possean la resta de Idumea, y àtodas las naciones, dixo Iehoua, que haze esto.
13 ¶ He aqui q̃ vienen dias, dixo Iehoua, en que [p] el que ara se llegará àl segador: y el pisador de las vuas ál que lleua la simiẽte: y los montes distilarán mosto, y todos los collados [q] se derritirán.
14 Y tornaré el captiuerio de mi Pueblo Israel: y edificarán las ciudades assoladas, y habitarlashán: y plãtarán viñas, y beuerán el vino deellas: y harán huertos, y comerán el fruto deellos.
15 Y plantarloshé sobre su tierra, y nunca mas seran arrãcados desu tierra, la qual yo les di, dixo Iehoua Dios tuyo.

b Lomas fuerte del Reyno como son las entradas deel.
c Al Rey el Primero.
*Psal.138,8.
d Loque dize Ier.49,8.
e Q.d. aun alli tẽgo yo verdugos de mi justicia.
*Ier.44,11.
f Arr.8,8.
g Este compuesto de los elementos &c.
* Arri. 5,8.
h Como los que nunca me cónocieron.
i De capadocia.
† Heb. destruyendo.
l Sea vagabunda.
*Act.15,16.
m Alude al officio de pastor.
n Heb. en los dias del siglo.
o Que se llaman mios.
II.
p Las vnas cosechas se alcançarán à las otras.
q Correran bienes.

FIN DE AMOS.

Prophecia de Abdias.

CAPIT. I.

Parece auer prophetado Abdias muy poco despues de la captiuidad del Pueblo Iudayco en Babylonia, y por ventura antes de la postrera y total trasmigracion. Particularmente denuncia total assolamiento à los Idumeos, por auer violado el derecho natural de hermandad con los Iudios, ayudando a los Babylonios, y aun como está Psal. 137,7.) no siendo de los postreros en la crueldad. II. Prometese la reduciō del Pueblo de Babyl. y por figura dello la verdadera libertad de la Iglesia, y el triumpho del Reyno de Christo sobre todos sus oppressores.

VISION [a] de Abdias. El Señor Iehoua dixo ansi à Edō. * Oydo auemos [b] el pregon de Iehoua, y mēsagero es embiado [c] en las Gentes. Leuantaos y leuantemos nos contra ella en batalla.

2 Heaqui que pequeño [d] te hé hecho entre las Gentes, abatido *serás* tu en gran manera.

3 La soberuia de tu coraçon tehá engañado, que moras [e] en las hendeduras delas peñas, [f] en tu altisima morada: que dizes en tu coraçō, Quiē [g] me derribará à tierra?

4 * Si te encaramâres como aguila, y si entre las estrellas pusieres tu nido, de ay te derribaré, dixo Iehoua.

5 Entraron por ventura ladrones à ti? o robadores [h] de noche. Como has sido destruydo? No hurtârá loq̄ les bastaua? Pues si entráran à ti vendimiadores, aun dexâran cencerrones.

6 Como fueron escudriñadas *las cosas de* Esau, sus cosas *muy* escondidas fueron *muy* buscadas.

7 [i] Hasta el pūto te llegaron: todos tus aliados tehán engañado † tus pacificos preualecierō cōtra ti: [l] tu pan puso la llaga debaxo de ti: no ay enel entendimiento.

8 * No haré que perezcan en aquel dia, dixo Iehoua, los sabios de Edom, y la prudencia del Monte de Esau?

9 Y tus valiētes, ô Themán, aurán temor: por que todo hombre sera talado del Monte de Esau [m] por el estrago.

10 * Por la injuria de tu hermano Iacob, te cubrirá vergueça, y serás talado para siēpre.

11 El dia que estando tu delāte, lleuauan estraños captiuo su exercito, y los estraños entrauan por sus puertas, y echauan suertes sobre Ierusalem, tu tambien eras como vno deellos.

12 [n] No auias tu de ver el dia de tu hermano, el dia en que fue enagenado: ni te auias de alegrar delos hijos de Iudá el dia que se perdierō: ni auias [o] de ensanchar tu boca el dia de la angustia.

13 Ni auias de entrar por la puerta de mi Pueblo el dia de su quebrantamiento; ni auias tu tampoco de ver su mal el dia de su quebrantamiento; ni se auian de meter *tus manos* [p] en sus bienes el dia de su quebrantamiento.

14 Ni auias de pararte álas encruzijadas para matar los que de ellos escapâran: ni auias de entregar tu los que quedauan enel dia del angustia.

15 [q] Porq̄ el dia del Iehoua está cercano sobre todas Gentes: como tu heziste se hará contigo, tu galardon boluerá sobre tu cabeça.

16 Delamanera que vosotros [r] beuistes en mi Sancto monte, beuerán todas las Gentes continamente: beuerán, y englutirán, y [s] seran como sino ouieran sido.

17 Mas enel Monte de Sion aurá saluamēto, y [t] sera sanctidad: y la casa de Iacob posseera [u] à sus possessiones.

18 Y la casa de Iacob será fuego, y la casa de Ioseph será llama: y la casa de Esau estopa: y quemarloshan, y consumirloshán: ni quedará reliquia en la casa de Esau, porq̄ Iehoua habló.

19 Y [x] los del Mediodia posseerán el Monte de Esau, y los llanos de los Palestinos: posseerán tambien los campos de Ephraim, y los campos de Samaria: y Benjamin à Galaad.

20 Y [y] los captiuos de aqueste exercito de los hijos de Israel, [z] que *estarán entre* los Chananeos hasta Sarepta, y los captiuos de Ierusalē que *estarā* [a] en Sepharad [b] posserán las ciudades del Mediodia.

21 Y vendràn saluadores àl Mōte de Siō para juzgar àl Monte de Esau, y [c] el Reyno sera de Iehoua.

FIN DE ABDIAS.

a prophecia de &c. Isa.1,1.
*Ier.49,14.
b Heb. el oydo (de parte de) Iehoua.
c S. para exhortarse las vnas à las otras diziendo, Leuant.
d Heb. te hé dado.
e En lugar fuerte.
f Heb. altura de su morada.
g Heb. me hará decēdir à &c.
*Ier.49,16.
h Nocturnos.
i Todo te destruyeron. Heb. hasta el termino te embiaron.
† Heb. los varones de tu paz.
l Tus domesticos te minaron. q̄ ninguna prudencia bastó à escaparte.
* Isa,29,11.
m por el estragador. El Assyrio ò Babyl.
* Gen,27,41.

n No te auias tu de hallar presente à la destruyciō de tu &c.
o psal.137,7. que deziā, Vaziad vaziad en ella hasta &c. Heb. de magnificar.
p Heb. en su sustācia.
q El juyzio de Dios contra los q̄ mal hazē te auia de poner miedo.
r Heziste cōbites y fiestas con la victoria.
s S. los Idumeos. mu de pers.
t Ierem.2,3.
u A sus poseedores. à losq̄ la posseyerō. Isa.60.61.
x Ierusalē q̄ está al medio dia en respecto de Idum.
y Losq̄ aora lleuays captiuos.
z Aunque esté esparzidos hasta &c.
a Los Rabb. y el Chald. paraph. en España.
b Boluerán à ser restituydos en su tierra.
c La monarchia. psal.2,8.

Prophecia de Ionas Propheta

CAPIT. I.

Hvyendose Ionas de Iudea à Tharsis por no yr à predicar à Niniue donde Dios lo embiaua, y embiando Dios vna grande tempestad en la mar, los que lo lleuauan en su nauio conocē por suerte (guiandolo ansi la Prouidencia de Dios) ser el la causa de la tempestad, como ansi el se lo confessó luego, y por su misma sentencia ellos lo echaron à la mar, y la tēpestad cessò, loqual (junto con loque Ionas les auia dicho) fue causa que ellos conociessen y adorassen al verdadero Dios.

Y Fue palabra de Iehoua à Ionas hijo de Amathi, diziendo:

2 Leuantate, y vé à Niniue ciudad grande, y [a]pregona cōtra ella: porque su maldad ha subido delante de mi.

3 Y Ionas se leuantó para huyr de la presencia de Iehoua en Tharsis, y decendió à Ioppe: y halló vn nauio que se partia para Tharsis: y pagandole su passaje entró enel para yr se [b]conellos à Tharsis [c] de delante de Iehoua.

4 Mas Iehoua hizo leuantar vn gran viēto en la mar, y hizose vna gran tempestad en la mar, que la nao pensó ser quebrada.

5 Y los marineros vuieron temor, y cada vno llamaua à su dios: y echaron à la mar, [d]la ropa que *lleuauan* en la nao para descargarla della: Ionas empero se auia decēdido à los costados de la nao, [e]y se auia echado à dormir.

6 Y[f] el Maestre de la nao se llegó à el, y le dixo: Que tienes dormilō? leuātate, y clama à tu dios, por ventura el aurá compassion de nosotros, y no pereceremos.

7 Y dixeron cada vno à su compañero, Venid y echemos suertes, para saber por quiē nos *ha venido* este mal. Y echarō suertes, y la suerte cayo sobre Ionas.

8 Y ellos le dixerō: Declara nos aora por qué nos *ha venido* este mal? Que officio tienes, y dedōde vienes, qual es tu tierra, y de que pueblo eres?

9 Y el les respondió, Hebreo soy, y à Iehoua Dios de los cielos [g]temo, que hizo la mar y la tierra.

10 Y aquellos hōbres [h]temieron de gran temor, y dixeronle: Porque heziste esto? Porque ellos entēdieron que huya de delāte de Iehoua: porq̃ el se lo auia declarado.

11 Y dixeron le, Que te haremos, para q̃ la mar [i]se nos quiete: porque lā mar yua, y se embrauecia.

12 El les respondió, Tomadme y echadme à la mar, y la mar se os quietará: porq̃ yo sé que por mi ha venido sobre vosotros esta grande tempestad.

13 Y aquellos hōbres trabajárō por tornar la nao à tierra, mas no pudieron; porq̃ la mar [†]yua y se embrauecia sobreellos.

14 Y clamaron à Iehoua, y dixeron: Rogamos te aora Iehoua, que no perezcamos nosotros [l] por la vida de aqueste hombre, ni [m]pongas sobre nosotros sangre innocente: porque tu Iehoua has hecho como has querido.

15 Y tomarō à Ionas, y echaronlo à la mar: y la mar se quietó desu yra.

16 Y temierō aquellos hombres à Iehoua con gran temor: y offrecieron sacrificio à Iehoua, y prometieron votos.

a O, clama.
b Con los q̃ yuan enel nauio.
c Huyendo de Ieh.
d Heb. los vasos.
e Heb. y echose, y durmió.
f Heb. el gran marinero.
g Honrro. o me professo. Dios, oyda la historia de su legaciō, à Niniue, y de su huyda, &c.
i Heb. se nos calle.
† Mientra mas yua, mas se embrauecia.
l Heb. por el alma de, &c.
m Nos hagas reos de su muerte.

CAP. II.

Por prouidēcia de Dios vn gran pece traga à Ionas, echado en la mar, y despues de tres dias lo vomita biuo en tierra, en memoria de la qual marauilla Ionas alaba y cōfiessa à Dios en vna canciō, en la qual cuenta la historia de su admirable libertad, para exemplo de que de Dios se pida la salud y à el solo se dé la gloria della.

MAs *Iehoua auia aparejado vn grā pece, que tragasse à Ionas: y estuuo Ionas en el viētre del pece tres dias y tres noches.

2 Y oró Ionas desde el vientre del pece à Iehoua su Dios:

3 Y dixo, *Clamé de mi tribulaciō à Iehoua: y el me oyó. [n]del viētre del infierno clamé, y oyste mi boz.

4 Echasteme enel profundo, en medio de las mares, y [o] la corriente me rodeó: todas tus ondas y todas tus olas passaron sobre mi.

5 Y yo dixe, Echado soy de delāte de tus ojos, mas [p] aun veré el tēplo Sancto tuyo.

6 *Las aguas me rodearō hasta el anima, el abismo me rodeó, [q]el junco seenguedijó à mi cabeça.

7 Decendi [r] à las rayzes de los montes: la tierra *echò* sus cerraduras sobre mi para siempre: mas tu sacaste [s]mi vida de la sepultura, ô Iehoua dios mio.

8 Quādo mi anima desfallecia en mi, me acordé del Señor: y mi oracion entró hasta ti en tu Sancto Templo.

9 [t]Los que guardan las vanidades vanas, su misericordia desamparan.

10 Yo empero [u]con boz de confession te

*Matth. 12, 40. y 16, 4. Luc. 11, 30. y 1. Cor. 15, 4.
*Psal. 120, 1.
n Sepultado en este viētre.
o Hebr. el rio.
p Heb. añidire àmirar tu, &c.
q Describe la vista de vn hombre sacado ahogado de algun rio.
r Heb. à los nacimiētos o terminos de, &c.
*Psal. 69, 2.
s Heb. mi alma del infierno.
t Los q̃ inuocā otros dioses, lexos van de auer tal salud.
u Alabandote.

† De Iehoua se pida el remedio y à el se dé la gloria deel.
* Heb. dixo.

sacrificaré: pagaré loque prometi. † à Iehoua *sea* el saluamento.

11 Y * mandó Iehoua àl pece, y vomitó à Ionas en tierra.

CAPIT. III.

La penitencia insigne de los de Niniue à la predicacion de Ionas.

Y Fue palabra de Iehoua segunda vez à Ionas diziendo.

2 Leuantate, y vé à Niniue aquella gran ciudad, y pregona enella el pregon q̃ *yo* te diré.

3 Y leuantóse Ionas, y fue à Niniue, conforme à la palabra de Iehoua. y Niniue era ciudad grande † en gran manera, de tres dias de camino.

† Heb. à Dios.

4 Y començó Ionas à entrar por la ciudad camino de vn dia, y apregonaua diziẽdo: Deaqui à quarẽta dias Niniue será destruyda.

5 * Y los varones de Niniue creyeron à Dios: y pregonaron ayuno, y vistierõse de sacos desde el mayor deellos hasta el menor deellos.

* Matt. 12, 41. Luc. 11, 32.

6 Y llegó [a] el negocio hasta el Rey de Niniue, y leuantóse de su silla, y echó de si [b] su vestido, y cubrióse de saco, y assentóse sobre ceniza.

a Heb. la palabra.
b S. real.

7 Y hizo pregonar, y dezir, En Niniue, por mandado del Rey, y de sus grandes, [c] diziendo, Hombres, y animales, bueyes, y ouejas, no gusten cosa, ni selesdé pasto, ni beuan agua.

c S. se manda, diz.

8 Y los hombres, y los animales se cubrã de sacos, y clamen à Dios fuertemente: * y cada vno se conuierta de su mal camino, y [d] de la rapina que *está* en sus manos.

* Ier. 18, 11. Ioel 2, 14.
d De loq̃ ha malganado.

9 Quien sabe si se conuertirá, y se arrepentirá Dios? y se conuertirá del furor de su yra, y no pereceremos?

10 Y vido Dios [e] loque hizieron, porq̃ se conuirtieron de su mal camino: y arrepintiose del mal que auia dicho, que les auia de hazer, y no lo hizo.

e Heb. sus obras.

CAPIT. IIII.

Ionas, (visto que Dios auiendo misericordia de los de Niniue, no destruya su ciudad, como el auia predicado) se enoja: mas Dios lo instruye por el exemplo de vna calabacera, que auiendose le secado, y sintiẽdolo el mucho, Dios le muestra con quãta mas razõ el se deuia mouer à piedad de tantos millares de niños que estauã en Niniue, que aun no sabiã peccar.

Y A Ionas le pesó de gran pesar, y se enojó.

2 Y oró à Iehoua, y dixo, Aora Iehoua [f] no es esto loque yo dezia estãdo en mi tierra, por loqual preuine huyendome à Tharsis? * Porq̃ *yo* sabia que tu eres Dios Clemente y Piadoso, [g] Tardo à enojarte y de grande misericordia: y que te arrepientes [h] del mal.

f Heb. no es esta mi palabra estando en mi tierra.
* Psal 86, 5. Ioel 2, 13.
g Heb. luengo de yras Exo. 34, 6.
h Ier. 18, 8.

3 Aora pues Iehoua, ruego te [i] q̃ me mates: porque mejor me es la muerte que la vida.

i H quita mi alma de mi.

4 Y Iehoua le dixo, Tanto te enojas?

5 Y salióse Ionas de la ciudad, y assentó hazia el Oriente de la ciudad: y hizose alli vna choça, y assentose debaxo deella à la sombra, hasta ver que seria de la ciudad.

6 Y preparó Iehoua Dios vna calabacera, laqual creció sobre Ionas paraque hiziesse sombra sobre su cabeça, y le defendiesse † de su mal: y Ionas se alegró grãdemente por la calabacera.

† Que no le hiziesse mal el sol.

7 Y el mismo Dios preparó vn gusano en viniẽdo la mañana del dia siguiente, elqual hirió à la calabacera, y secóse.

8 Y acaeció que en saliendo el sol preparó Dios vn viento solano grande: y el Sol hirio [l] à Ionas en la cabeça, y desmayauase: y pedia à su anima [m] la muerte, diziẽdo, Mejor seria para mi la muerte q̃ mi vida.

l Heb. la cabeça de Ionas.
m Heb. q̃ se muriesse. q. d. desseauase la muerte

9 Entonces dixo Dios à Ionas, Tanto te enojas por la calabacera? y el respõdió, Mucho me enojo, hasta *dessear* la muerte.

10 Y dixole Iehoua: Tuuiste tu piedad de la calabacera en la qual no trabajaste, ni tu la heziste crecer, que en espacio de vna noche nació, y enespacio de otra noche pereció:

11 Y no tendre yo piedad de Niniue aquella grande ciudad, donde ay mas de ciento y veynte mil hombres, que no conocẽ su mano derecha ni su mano yzquierda: y muchos animales?

FIN DE IONAS.

La prophecia de Micheas.

CAPIT. I.

Predize las calamidades que vinieron àl Reyno de los Diez tribus por los Assyrios hasta ser finalmente trasportados de su tierra: con la total ruyna de su reyno por sus peccados. Item la parte deesta calamidad que alcançó à Iudea y à Ierusalem.

PALABRA [n] de Iehoua que [o] fue à Micheas de Morasthi en dias de Ioathã, Achaz, y Ezechias Reyes de Iuda. [p] loque vido sobre Samaria y Ierusalem.

n Prophecia. enseñamiento.
o Loque prophetizo, o predicó.
p Ot. la qual (s. palabra) vido &c.

2 *Oyd todos los pueblos. Tierra y todo lo q̃ enella ay, esta attẽta: y el Señor Iehoua, el Señor desde su Sancto templo sea testigo contra vosotros.
3 *Porque heaqui que Iehoua sale desu lugar; y decendirá, y hollará sobre [b] las alturas de la tierra.
4 Y [c] debaxo deel se derritirán los montes: y los valles se henderán, como la cera delante del fuego, y como las aguas que corren [d] cuestabaxo.
5 Todo esto por la rebellion de Iacob, y por los peccados de la casa de Israel. Que es la rebellion de Iacob? No es Samaria? y quales son [e] los excelsos de Iuda? No es Ierusalem?
6 Pondré pues à Samaria [f] en majanos de heredad, [g] en tierras de viñas: y derramaré sus piedras porel valle, y descubriré sus fundamentos.
7 Y todas [h] sus esculpturas serán quebradas, y todos [i] sus dones serán quemados en fuego: y assolaré todos sus idolos: porque †de dones de rameras se juntó, y à dones de rameras [l] boluerán.
8 Por tanto lamentaré y aullaré: andaré despojado y desnudo: y haré llanto [m] como de dragones: y lamentacion, como de los hijos del abestruz.
9 Porque su llaga *es* dolorosa, que [n] llegó hasta Iudá: llegó hasta la puerta de mi Pueblo, hasta Ierusalem.
10 No *lo* digays en Geth, ni llorey s [o] mucho: rebuelca te enel poluo por Beth-aphra.
11 Passate desnuda con verguença ô moradora de Saphir: la moradora de Saanan no salió àl llãto de Beth-haesel: tomará de vosotros [p] su tardança.
12 Porque la moradora de Maroth vuo dolor [q] porel bien: porque el mal decendió de Iehoua [r] hasta la puerta de Ierusalem.
13 Vnze àl carro dromedarios, ô moradora de Lachis que fueste principio de peccado [s] à la hija de Sion, porque enti se inuentaron las rebelliones de Israel.
14 Portanto tu darás dones à Mareseth en Geth: las casas de Achzib *seran* en mentira à los Reyes de Israel.
15 Aun [t] te traeré heredero, ô moradora de Maresah: [u] la gloria de Israel vendrá hasta Odollam.
16 [x] Messate y tresquilate por los hijos de tus delicias: ensancha tu calua [y] como aguila: porque fueron trasportados de ti.

*Deu. 32, 1. Isa. 1, 2. *Isa. 26, 21. b La soberbia del mũdo. c A su venida, alude à loque está Exo. 19. d Hebr. en decẽdimiẽto. e Los lugares de la idolatria de, &c. f Hebr. en montones de campo. g.d. boluerlahe en ruynas. g Hebr. en plantaciones de &c. h Sus imagines de talla, sus idolos. i Sus sacrif. q. d. todo su culto, y Templo. †Ot. de salarios de &c. q. d. to do es abominable à Dios Deu. 23, 18. l S. saquealo el Templo de los soldados de Bab. m Como suelen los dragones y abestruzes hembras, lamentar sus hijos. n S. la llaga desde Isr. hasta Iuda. reñg Isa. 8, 7, 8. o Heb. llorando. p Heb. su estancia. q. d. el enemigo cõ vuestro despojo recompensará el luego tiempo que

CAPIT. II.

Predize àlos Iudios la captiuidad de Babylonia por su tirania y oppression de los pequeños. II. Item su libertad, y buelta à la tierra por la conducta de Christo.

AY de los que piensan [z] iniquidad, y delos que fabrican el mal en sus camas: y quando viene la mañana lo ponen en obra, porque tienen en su mano el poder.
2 Y cobdiciaron las heredades, y robaronlas: y casas, y tomarõ las: opprimierõn àl hombre y à su casa, àl hombre y à su heredad.
3 Portanto ansi dixo Iehoua: Heaqui que yo pienso [a] mal sobre esta familia, del qual no podreys rehuyr vuestros cuellos, ni andareys [b] enhiestos, porque el tiempo [c] será malo.
4 En aquel tiẽpo *se* leuãtará sobre vosotros refrá, y se endechara endecha de lamẽtacion, diziẽdo, [d] Del todo fuemos destruy dos. [e] trocó la parte de mi Pueblo: Como nos quitó nuestros campos? dió, repartió *los a otros?*
5 Portanto [f] no tendrás quien eche cordel para suerte en la compaña de Iehoua.
6 No prophetizeys los que prophetizays, no les prophetizen que los ha de cõprehender verguença.
7 La que te dizes Casa de Iacob, hase acortado el Espiritu de Iehoua? [g] son estas sus obras? Mis palabras no hazen bien àl que camina derechamente?
8 El que ayer *era* mi Pueblo, se ha leuantado como enemigo [h] tras la vestidura: quitastes las capas atreuidamente à los que passauan, como los que bueluen de la guerra.
9 Alas mugeres de mi Pueblo echastes fuera delas casas [i] de sus deleytes: à sus niños quitastes †mi perpetua alabança.
10 Leuantaos y andad: que no es esta [l] la holgança: porq̃ *está* [m] contaminada. [n] corrompiose, y de grande corrupcion.
11 Si vuiere [o] alguno que ande conel viẽto, y mienta mentiras, *diziendo*, Yo te prophetizaré por vino y por sidra: este tal será propheta à este Pueblo.
12 ¶ Iuntando te juntaré todo, ô Iacob: recogendo recogeré la resta de Israel: ponerlohe junto como ouejas de Bosrhâ, como rebaño en mitad de su majada: harán estruendo por *la multitud de* los hombres.
13 Subirá [p] rompedor delante deellos: romperán, y passaran la puerta, y saldrán por ella; y [q] su Rey passara delante deellos, Iehoua porsu cabeça.

os tuuo cercados, o, los gastos de la guerra. q. De la perdida de sus bienes. r Arr. v. 9. s A Ierus. t Te passaré à otro posseedor. u La ignominia la calamidad ignominiosa antiphr. x Pelate. hazte calua pon luto. y S. en tiempo de muda. z Artes para agrauiar los pequeños. a Castigo horrendo, como ellos pensaron el mal de culpa. b Heb. alta q. d. altiuos c Calamitoso. d Heb. destruyẽdo fu. e La heredad de mi Pu. ha dado Dios à otros posseedores. f No te será dado otro Iosue que te reparta la tierra. g Asab. affligir su pueblo? q. d. no es este su ingenio. Isa. 28, 21. h Luego se declara. q. d. quitando las capas a los que no las pueden defender. a cusa de latrocinio al auaro magistrado.

CAPIT. III.

Contra los impios, tiranos, y auaros magistrados del Pueblo de Dios vanamente assegurados con el titulo de Pueblo de Dios, predize la ruyna de Ierusalem y del Templo.

Y Dixe, Oyd aora Principes de Iacob, y cabeças de la Casa de Israel: No *pertenecia* à vosotros saber el derecho?

2 Que aborrecen lo bueno, y aman lo malo: que les roban su cuero, y su carne de sobre sus huessos.

3 Y que comen la carne de mi Pueblo, y les dessuellan su cuero de sobre ellos, y les quebrantan sus huessos, y los rompen como para *echar* en caldero, y como carnes en olla.

4 [a] Entonces clamarán à Iehoua, y no les respõderá: antes escõderá dellos su rostro en aquel tiempo, como ellos hizieron malas obras.

5 Ansi dixo Iehoua, de los prophetas, q̃ hazen errar mi Pueblo: [b] que muerden cõ sus dientes, y claman, Paz: y al que no les diere [c] que coman, aplazan contra el batalla.

6 Por tanto [d] de la prophecia se os hará noche, y escuridad del adiuinar: y sobre estos prophetas se pondrá el Sol, y el dia se entenebrecerá sobre ellos.

7 Y auergonçarsehan los prophetas, y confundirsehan los adiuinos: y ellos todos [e] cubriran su labio, porque no *tendran* respuesta de Dios.

8 Yo emperó soy lleno de fuerça del Espiritu de Iehoua, y de juyzio, y de fortaleza, para denunciar à Iacob su rebellion, y a Israel su peccado.

9 Oyd aora esto cabeças de la Casa de Iacob, y capitanes de la Casa de Israel: que abominays el juyzio, y peruertis todo el derecho.

10 Que edificays à Sion [f] con sangre, y a Ierusalem con injusticia.

11 * Sus cabeças juzgan por cohecho, y sus sacerdotes enseñan por precio: y sus prophetas adiuinan por dinero: y arrimãse à Iehoua diziẽdo, No *está* Iehoua entre nosotros? No vendrá mal sobre nosotros.

12 * Portanto à causa de vosotros, Sion sera arada *como* campo: y Ierusalẽ sera majanos: y [g] el monte de la Casa, [h] *como* cumbres de breña.

a S. quando les vendrá lo dicho cap. prec.

b Al que les da buenos bocados, annuncian paz: mas al que no &c.

c Heb. en su boca, sanctifican contra &c.

d Heb. de la vision.

e Se emboçarán. Era señal o de luto, o de gran verguença. Leu. 13, 45.

f De los trabajos de los pobres oppressos.

* Eze. 22, 27. *Soph. 3, 3.*

* *Ier. 26, 18.*

g Sion dõde esta el Templo.

h Inculto. inhabitado.

CAPIT. IIII.

Prosperidad del Reyno de Christo sobre todas las monarchias del mundo, despues de la assolacion de la Ierusalem terrena. II. *Consuela à Ierusalem (q. d. à la Iglesia de los pios) en la calamidad de su destruycion por los Babylonios, prometiendole libertad por su mano, y vengança de sus enemigos.*

Y Acontecerá [i] en los postreros tiẽpos, que el Mõte de la Casa de Iehoua será † constituydo por cabecera de montes, y mas alto q̃ *todos* los collados, y correrán à el pueblos:

2 Y vendrán muchas Gentes, y dirán: Venid, y subamos àl Monte de Iehoua, y à la Casa del Dios de Iacob, y enseñarnosha en sus caminos: y andaremos por sus veredas. Porque de Sion saldrá la Ley, y de Ierusalem la palabra de Iehoua.

3 Y juzgará entre muchos pueblos, y [l] corregirá à [m] fuertes gentes hasta muy lexos: y [n] martillarán sus espadas para açadones, y sus lanças para hoçes: no alçará espada gente contra gente, ni mas [o] se ensayarán para la guerra.

4 Y cadauno se sentará debaxo de su vid, y debaxo de su higuera, y no aurá quien amedriẽte: porque la boca de Iehoua de los exercitos [p] habló.

5 Porque todos los pueblos andarán cadauno enel nombre de sus dioses, mas nosotros andaremos enel nombre de Iehoua nuestro Dios para siempre y eternalmente.

6 En aquel dia, dixo Iehoua, juntaré la coxa, y recogeré la amõtada, y à la que maltraté.

7 Y * pondré à la coxa [q] para sucession, y à la descarriada para gente [r] robusta: y * Iehoua reynará sobre ellos enel Mõte de Sion desde aora para siempre.

8 Y tu, ò [s] Torre del rebaño, la fortaleza de la hija de Sion vendrá hasta ti: y vendrá el Señorio primero, el Reyno, à la hija de Ierusalem.

II.

9 ¶ Aora porque [t] gimes tanto? No ay Rey en ti? Perecio tu consejero, que te ha tomado dolor como de muger de parto?

10 Duelete y gime hija de Siõ como muger de parto, porque aora saldrás dela ciudad, y morarás enel campo, y vendrás hasta Babylonia; alli seras librada, alli te redimirá Iehoua de la mano de tus enemigos.

11 Aora emperó se han juntado muchas gentes sobre ti, y dizẽ: [u] Peccará, y [x] nuestros ojos verán à Sion.

12 Mas ellos no conocieron los pẽsamiẽtos de Iehoua, ni entendieron su consejo: por loqual [y] los juntó como gauillas en la era.

13 Leuantate y trilla [z] hija de Sion, porq̃ tu cuerno tornaré de hierro, y tus vñas de metal: y desmenuzarás muchos pueblos, y [a] consagrarás à Iehoua [b] sus robos, y sus riquezas àl Señor de toda la tierra.

i Heb. en lo postrero de los tiẽpos. Isa. 2, 2.

† Aparejado, ordenado. establecido cõfirmado.

l Heb. reprehẽderá.

m Muchas. populosas.

n Remacharán.

o Heb. aprenderán.

p Lo ha decretado ansi.

* Soph. 3, 19.

q Por cepa de luenga generaciõ. Heb. para restas. Isa. 60, 22.

r Populosa.

* Dã. 7, 14. Luc. 1, 33.

s Heb. Migdal-eder. villa de Egypto à los confines de Palestina.

t Heb. gimes de gemido.

u Será castigada por sus peccados.

x En mala parte. y S. Dios. à los enemigos de su pueblo.

z Ierus. Reyno de Christo.

Psal. 2, 9.

a Alud. à Ios. 6, 7. Heb. consagraré.

b Sus despojos.

CAPIT. V.

Predizese despues del captiuerio de Bab. la natiuidad temporal del Messias, señalando el lugar, en Beth-lehem de Ephra. La prosperidad, augmēto, y victoria de su glorioso Reyno sobre todos los enemigos de su Pueblo, la seguridad, paz y confiança conque los suyos biuirán debaxo de su pastoria, reformados de toda superstition, idolatria, y falso conocimiento de Dios.

AOra serás cercada de exercitos, [a] hija de exercito: se pondrá cerco sobre nosotros, herirán con vara sobre la quixada àl juez de Israel.

2 Mas * tu Beth-leem Ephratha [b] pequeña para ser en los millares de Iuda, de ti me saldrá [c] el que será Señor en Israel: y [d] sus salidas *son* desde el principio, desde los dias del siglo.

3 [e] Portanto entregarlosha [f] hasta el tiēpo que para la que está de parto: y la resta de sus hermanos se tornarán con los hijos de Israel.

4 Y [g] estará, y apacentará con fortaleza de Iehoua, con grandeza del Nombre de Iehoua su Dios, y assentarán: porque aora será engrandecido hasta los fines de la tierra.

5 Y [h] este será paz: [i] Assur quando viniere en nuestra tierra, y quando pisáre nuestros palacios, entōces leuantarnoshemos contra el † siete pastores, y ocho hombres principales.

6 Que pazcan la tierra de Assur à cuchillo, y la tierra de Nimbroth con sus espadas: y librará del Assur quando viniére cōtra nuestra tierra, y hollare nuestros terminos.

7 Y será [l] la resta de Iacob en medio de muchos pueblos, como el rocio de Iehoua, como las lluuias sobre la yerua, las quales no esperaua *ya* varon, ni esperauan hijos de hombres.

8 Y será [m] la resta de Iacob entre las Gentes, en medio de muchos pueblos, como el leon entre las bestias de la mōtaña: como el cachorro del leon entre las manadas de las ouejas, el qual si passare, y holláre, y arrebatáre, no ay quien escape.

9 Tu mano se ensalçará sobre tus enemigos: Y todos tus aduersarios serán talados.

10 Y acontecerá en aquel dia, dixo Iehoua, que haré matar tus cauallos de en medio de ti, y tus carros haré destruyr.

11 Y haré destruyr [n] las ciudades de tu tierra, y haré destruyr todas tus fortalezas.

12 Y haré destruyr de tu mano las hechizerias: Y agoreros no se hallarán en ti.

13 Y haré destruyr tus esculpturas, y tus imagines de en medio de ti: Y nunca mas te inclinarás à la obra de tus manos.

14 Y arrancaré [o] tus bosques de en medio de ti, y destruyré tus ciudades.

15 Y con yra y con furor haré vengança de las Gentes [p] que no oyeron.

a Ciudad populosa, amadora de guerras.
* Matt. 2, 6. Iuan. 7, 42.
b Que de peña aora casi no te cuentan en los gouernamientos del.
c Heb. para ser Señor.
d No sale aora nueuamēte à la de sensa de su pueblo, sali- do ha siempre desde el principio del siglo.
e Con el v. 1. Dios.
f Por tiempo limitado, como lo es el de la q̄ está &c.
g Cō el v. 2.
h Eph. 2, 14. el es nuestra paz.
i El enemigo.
† Siete y ocho capitanes, entiēde el abūdācia de socorro q̄ ay en vno Christo.
l Esta venida de su Messia à Iacob captiuo y esparzido, como &c.
m El Messia. à le resta &c.
n S. de guarnicion porq̄ todo será paz.
o Los lugares de la idolat.
p Que no obedecierē àl Euang.

CAPIT. VI.

Discepta con el pueblo mostrandole su ingratitud: quitales la vana confiança en los sacrificios, declarando que humilidad, pia vida, y hazer misericordia es lo que à Dios agrada. II. Recitale sus iniquidades y idolatrias en oppuesto de lo que hà dicho que Dios quiere, por las quales les intima las maldiciones de la ley Deu. 28. *el mismo argum. del cap.* 1. *de Isaias.*

OYd aora lo que dize Iehoua. Leuantate, Pleytea [q] con los montes, y oygan los collados tu boz.

2 Oyd montes el pleyto de Iehoua, y [r] fuertes fundamentos de la tierra: porque Iehoua tiene pleyto con su Pueblo, y con Israel altercará.

3 Pueblo mio, que te he hecho ò en que [s] te he molestado? Responde contra mi.

4 * Porque te hize subir de la tierra de Egypto, y [t] de la casa de sieruos te redemi: y embie delante de ti à Moysen, y à Aarō, y à Maria.

5 Pueblo mio, acuerdate aora * que pensó Balac Rey de Moab, y que le respondió Balaam hijo de Beor: [u] desde Setim hasta Galgalá, paraque conozcas las justicias de Iehoua.

6 Conque preuendré à Iehoua, y adoraré àl Dios Alto? Proueuirlohé con holocaustos? con bezerros de vn año?

7 Agradarsehá Iehoua de millares de carneros? De diez mil arroyos de azeyte? Daré mi primogenito [x] por mi rebellion? el fruto de mi vientre por el peccado [y] de mi anima?

8 O hombre, declaradotehà que sea lo bueno, y que pida de ti Iehoua: Solamente hazer juyzio, y amar misericordia, [z] y humillarte para andar con tu Dios.

9 La boz de Iehoua clama [a] à la ciudad, y la

q Con este pueblo poniendo por testigos à los montes &c como Isa. 1, 2.
r S. oyd.
s Heb. te he hecho cansar.
* Exo. 15, 16
t De estado seruil.
* Nū. 22, 5. y 23, 7.
u S. acuerdate de lo q̄ te passō des de la entrada del desierto hasta la entrada de la tierra de Prom.
x S. en sacrificio expiatorio por &c.
y Por el qual hauia incurrido pena de muerte.
z O, andar humillado con &c.
a Ot. para despertar.

y la Sabiduria verá tu Nombre. [a] Oyd la vara, y á quien la establece.

a Obedeced àl imperio del Mess. y alq̃ se lo dió. Ps.2,5.&c. 11.

10 ¶ Ay aun en casa del impio thesoros de impiedad? Y medida pequeña detestable?

11 Seré limpio con peso falso, y con bolsa de pesas engañosas?

12 Conque [b] sus ricos se hinchieron de rapina, y sus moradores hablaron mentira, y su lengua engañosa en su boca.

b Del pueblo de Isr.

13 Ansi yo tambien te enflaqueci hiriendote, assolandote por tus peccados.

14 Tu comerás y no te hartarás, y tu abatimiento *será* en medio de ti: y guardarás mas no endurarás, y loq̃ guardáres yo lo entregáre àl espada.

15 * Tu sembrarás, mas no segarás: pisarás oliuas, mas no te vntarás con el azeyte: Y mosto, mas no beuerás el vino.

* Deut,28, 38. Aggeo.1, 6.

16 Porque los mandamientos [c] de Amri se guandaron, y toda obra de la casa de Achab; y en los consejos deellos anduuisstes, paraque yo te diesse en assolamiento, y tus moradores [d] para ser siluados: Y lleuareys [e] el opprobrio de mi Pueblo.

c De los impios reyes de Isr. q̃ establecierõ la idolatria.
d Heb. en siluo.
e El castigo vergonçoso de hypocritas.

CAPIT. VII.

Quexase el Propheta de la raridad de los pios, y de la abundancia de la iniquidad y perfidia de los de sus tiempos. II. Introduze à la Iglesia de los pios affligida que se consuela y esfuerça en la esperança que tiene en Dios de su restauracion cõtra la insolẽcia de la canalla del mundo que la afflige y se burla de sus esperanças: laqual restauracion gloriosa predize. III Sobre esta promessa ora el propheta por la venida del Messias, y la restauracion de su pueblo &c.

AY de mi, que he sido [f] como quando han cogido los *frutos* del verano, como quando han rebuscado despues de la vendimia, *que* no *queda* razimo para comer: mi alma desseó primeros frutos.

f Heb. como cogimiẽtos del verano, como razimaduras de vẽdimia.

2 [g] Faltó [h] el Misericordioso de la tierra, recto no ay entre los hombres, todos [i] assechan à la sangre, cadaqual arma red à su hermano.

g Heb. perecio.
h El pio.
i Son homicidas.

3 Para perficionar la maldad con sus manos, el Principe † demanda, y el juez *juzga* por la paga: Y el grande habla el quebrantó [l] de su anima, y [m] fortalecenla.

† S. cohechos.
l S. del pobre.
m S. la maldad.

4 El mejor deellos es [n] como el escambron: el mas recto, *como* [o] çarçal: [p] el dia de tus atalayas, tu visitacion, viene: aora será su confusion.

n Donde auian de ser arboles de justicia &c. Is.61.
o Heb. seto
p El castigo de tus falsos prophetas.

5 No creays en amigo, ni confieys q en Principe: de la q̃ duerme [r] á tu lado guarda [s] no abras tu boca.

q Ot. en (hermano) mayor. Ier. 9,4.
r Heb. en tu seno. q.d. tu regaço.
s Heb. la abertura de tu boca.

6 Porque el hijo deshonrra àl padre, la hija se leuãta contra la madre, la nuera cõtra su suegra, y * los enemigos del hombre *son* los de su casa.

* Matt.10, 36.

7 Yo empero à Iehoua esperaré, esperaré àl Dios de mi salud, el Dios mio me oyrá.

II.

8 ¶ [t] Tu mi enemiga no te huelgues de mi: porque si cay, leuantarmehé: si moráre en tinieblas, Iehoua *es* mi luz.

t Apostrophe de la Iglesia christiana à la antichristiana q̃ triũpha en sus calamidades.

9 [u] La yra de Iehoua supportaré, porque pequé à el: hasta que juzgue mi causa, y haga mi juyzio: el me sacara à luz, veré su justicia.

u El castigo o açote de &c.

10 Y mi enemiga verá, y cubrirlahá verguença: laque me dezia, Donde esta tu Dios Iehoua? mis ojos [x] la veran: aora será [y] hollada como lodo de las plaças.

x Heb. verá en ella.
y Heb. puesta en hollamiento.

11 El dia en que se edificarán tus cercas, aquel dia será alexado [z] el mandamiento.

z El duro imperio de tu seruidũbre.

12 En esse dia [a] vendrá hasta ti desde Assyria y las ciudades fuertes: y desde las ciudades fuertes [b] hasta el Rio: y de mar, à mar:, y de monte à monte.

a Te recogerá Dios.
b Hasta la mar.

13 Y la tierra cõ sus moradores será assolada por el fruto de sus obras.

III.

14 ¶ Apacienta tu Pueblo con tu cayado: el rebaño de tu heredad, q̃ mora [c] solo en la montaña, en medio del Carmelo: pazcan á Basan y à Galaad como [d] en el tiempo passado.

c Sin pastor Matt. 9, 36.
d Heb. en los dias del siglo.

15 Yo le mostraré marauillas como el dia que saliste de Egypto.

16 Las Gentes [e] verán, y auergonçarsehán de todas sus valentias: pondrán la mano sobre su boca, sus orejas se ensordeceran.

e S. la gloria del Reyno de Christo.

17 Lamerán el poluo [f] como la culebra, [g] temblarán en sus encerramientos: de Iehoua nuestro Dios se espauoreceran, y temerán de ti.

f Gen.3, 14.
g Encerrarsehá de miedo &c.

18 * Que Dios como tu: [h] Que perdonas la maldad, y que passas por la rebellion con el resto [i] de su heredad? No retuuo para siempre su enojo, porque es amador de misericordia.

* Act.10, 43.
h Exod.34, 6.&c.
i De tu &c. mut. de p.

19 El tornará, el aurá misericordia de nosotros, el sujetará nuestras iniquidades

des, [a] y echará en los profundos de la mar todos nuestros peccados.
20 [b] Darás la verdad à Iacob, y à Abraham [s] la misericordia q̃ juraste à nuestros Padres desde tiempos antigos.

a Heb. y echarás todos sus pec. b Cúplirás tu palabra à Iacob. c El bien q̃ &c.
s El bien q̃ &c.

FIN DE MICHEAS.

Nahum Propheta.

CAPIT. I.

EL castigo de Niniue y de toda la Monarchia de los Assyrios por auer affligido àl Pueblo de Dios, y singularmente la muerte de Sennacherib, de donde parece auer sido esta Prophecia en tiempo de Ezechias y de Isaias. 2. Rey. 19.

CARGA [c] de Niniue. Libro [d] de la Vision de Nahum de Elcesia.
2 Dios Zeloso, y vengador Iehoua: vẽgador Iehoua, y Señor [e] de yra. Iehoua, que se venga de sus aduersarios, y q̃ guarda *su enojo* à sus enemigos.
3 Iehoua [f] luengo de yras, y grande en poder, y [g] absoluiendo no absoluerá: Iehoua, [h] cuyo camino *es* en tempestad y turuion, y las nuues *son* el poluo de sus pies.
4 Que [i] amenaza à la mar, y la haze secar y haze secar todos los rios: Basan fué destruydo, y el Carmelo, † y la flor del Libano fué destruyda.
5 [l] Los montes tiemblan de el, y los collados se deslien: y la tierra se abrasa delante de su presencia. y el mundo, y todos los que en el habitan.
6 Quien permanecerá delante de su yra? y quien quedará en pie en el furor de su enojo? su yra se derrama como fuego, y las peñas se rompen por el.
7 Bueno *es* Iehoua para fortaleza en el dia de la angustia: y que [m] conoce à losq̃ en el confian.
8 Y con inundacion passante hará consumacion [n] de su lugar; Y tinieblas persegui rán sus enemigos.
9 Que pensays contra Iehoua? [o] el haze consumacion: no se leuantará dos vezes la tribulacion.
10 Porque [p] como espinas entretexidas, quando [q] los borrachos se emborracharan, serán consumidos del fuego, [r] como las estopas llenas de sequedad.
11 [t] De ti salió el que pensó mal cõtra Iehoua, consultor impio.
12 Ansi dixo Iehoua, [u] Aunque mas reposo tengan, y ansi muchos *como son* ansi serán talados, y passará: y si te affligiere, [x] no te affligiré mas.
13 [y] Porque aora quebraré su yugo de sobre ti, [z] romperé tus coyundas.
14 Y mandará Iehoua acerca de ti, que nunca mas sea sembrado alguno de tu nõbre: de la casa de tu dios talaré esculptura, y vaziadizo: *alli* [a] pondré tu sepulchro, porque fueste vil.
15 Heaqui que sobre los montes *estan ya* los pies del que trae las albricias, del que pregona la paz: celebra ò Iuda tus fiestas, cumple tus votos, porque nunca mas passará por ti [b] el impio, todo el fué talado.

c Carga. d De la Prophecia. e Que se ay n. d. que castiga el peccado.
f Que guarda luengamente la yra contra sus enemig. Exo. 20, 5. g Ex. 34, 6. h Que viene presto y rigurosso sobre sus enemigos quãdo llega la hora de su castigo. i Psal. 106, 9 † La frescura del &c. l Exo. 19. m Abraça con fauor. n O, destruye de vna vez. o ...hasta q̃ los Assyrios borrachos de ambicion &c. r Segunda comparacion.

t S. o Niniue, Sénacherib, 2. Re. 19 Isa. 36. u Heb. aunq̃ pacificos. x Arr. v. 9. y Habla cõ su pueblo. mut. de pers. z Buelue à hablar con Niniue y su rey. a Te matarán. 2. Rey. 19, 37. b Sénacherib.

CAPIT. II.

PRophetiza mas en particular la destruycion de Niniue y de la monarchia de los Assyrios por los Chaldeos.

SVbió [c] [d] destruydor [e] cõtra ti: [f] guarda la fortaleza, mira el camino, fortifica los lomos, fortalece mucho la fuerça.
2 Porque Iehoua [g] tornará *ansi* la gloria de Iacob como la gloria de Israel; porque los vaziaron vaziadores, y destorparõ sus mugrones.
3 El escudo de sus valientes [h] será bermejo, los varones de *su* exercito vestidos de grana: el carro como fuego de hachas: el dia [i] que se aparejará, las hayas temblarán.
4 Los carros † haran locuras en las plaças, discurrirán por las calles: [l] sus rostros, como hachas: correrán como relampagos.
5 [m] El se acordará de sus valientes, andando [n] trompeçarán, quando se appressuraren à su muro, y [o] la cubierta se aparejáre.

c Subirá. pret. por fut. d Heb. derramador dissipador q. d. capitan valiente. e Heb. sobre tus fazes. o contra. f Yronia. g Restituyrá à Iacob y à Israel, en su primer estado. Heb. tornó h Se embermejeció. i Que hará la reseña de su gente. † Saltarán. l S. de los soldados. m El rey de Niniue, visto su peligro repentino. n S. sus soldados embaraçados de mi... o Los ...

6 Las puertas de los rios se abrirán, y el palacio será destruydo.

7 Y la Reyna será captiua, mandar lehan [a] que suba: y sus criadas la lleuarán, [b] gimiendo como palomas, batiendo sus pechos.

8 Y fue Niniue [c] de tiempo antiguo como estanque de aguas: mas ellos *aora* huyen: Parad, parad: y ninguno mira.

9 Saquead plata, saquead oro: no ay fin de las riquezas: [d] honrra, mas q̃ todo axuar de cobdicia.

10 Vazía, y agotada, y despedaçada *quedará* y el coracon derretido: [e] batimiento de rodillas, y dolor en todos riñones: y las hazes de todos ellos tomarán negregura.

11 * Que es de la morada [f] de los leones, y de la majada de los cachorros de leones, dóde se recogia el leon y la leona, y los cachorros del leon: y no auia quien les pusiesse miedo?

12 El leon arrebataua à faz para sus cachorros, y [g] ahogaua para sus leonas: y hinchia de presa sus cauernas, y de robo sus moradas.

13 Heaqui Yo *hablo* à ti, dixo Iehoua de los exercitos, que encenderé [h] con humo tus carros, y à tus leócillos tragará cuchillo: y raeré de la tierra [i] tu robo, y nunca mas se oyra boz de tus embaxadores.

a Que vaya de su tierra.
b Heb. como boz de paloma.
c Heb. desde dias.
d Aparato honrroso de casa.
e Quedara flaca que no se podra restaurar.
* *Isa.* 13, 7.
f Por leones, los reyes de Ass. leoncillos, sus hijos y principes. Leonas, sus mugeres.
g S. la presa.
h Con fuego.
i Tus riq̃zas y potécia de rapina.

CAPIT. III.

Continuase la concion.

AY * de la ciudad † de sangres, toda llena de mentira y de rapina, no se aparta *deella* robo.

2 Sonido [l] de açote, y estruendo de mouimiento [m] de ruedas, y cauallo atropellador, y carro saltador *se oyra en ti.*

3 Cauallero [n] enhiesto, y resplandor de espada, y resplandor de lança: y multitud de muertos, y multitud de cuerpos: y en sus cuerpos no aurá fin, y en sus cuerpos trompeçarán.

4 Por la multitud de las fornicaciones de la ramera de hermosa gracia, maestra de hechizos, que [o] vende las Gentes con sus fornicaciones, y los pueblos có sus hechizos.

5 * Heaqui Yo à ti, dixo Iehoua de los exercitos, que *yo* descubriré tus faldas en tu haz, y mostraré à las Gentes [p] tu desnudez, y à los reynos tu verguença.

*Exe. 24, 9. Haba. 2, 12.
† Cruel homicida.
l De carreteros.
m De carros.
n A cauallo.
o Toma por esclauos à &c. vender por comprar.
* *Isa.* 47, 3.
p O, tu suziedad ó torpedad. q. d. tus vergüéças.

6 Y echaré sobre ti suziedades, y auergonçartehe; y ponertehé como estiercol.

7 Y sera, que todos los que te vieren, se apartarán de ti, y dirán: Niniue es assolada, quien se cópadecerá deella? Donde te buscaré consoladores?

8 Eres tu mejor que [q] Nó la populosa, q̃ esta assentada entre rios? [r] cercada de aguas, su baluarte *es* la mar: de mar *es* su muralla?

9 Ethiopia su fortaleza, y Egypto [s] sin termino: Aphrica y Lybia fueron en [t] tu ayuda.

10 Tambien ella fue en captiuidad, en captiuidad: tambien sus chiquitos fueron estrellados por las encrucijadas de todas las calles: y sobre sus honrrados echaron suertes, y todos sus nobles fueron aprisionados con grillos.

11 Tu tambien [u] serás emborrachada, serás [x] guardada; tu tambien buscarás fortaleza à causa del enemigo.

12 Todas tus fortalezas *son como* higos y breuas; que si las remecen, caen en la boca del que las ha de comer.

13 Heaqui que tu pueblo *será como* mugeres en medio de ti: [y] las puertas de tu tierra abriédo se abrirán à tus enemigos, fuego consumirá [z] tus barras.

14 [a] Proucete de agua para el çerco, fortifica tus fortalezas; [b] entra enel lodo, pisa el barro, fortifica el horno.

15 Alli te consumirá el fuego, te talará el espada, tragará [c] como pulgon: multiplicate como langosta, multiplicate como langosta.

16 Multiplicaste tus mercaderes mas que las estrellas del cielo: el pulgon hizo presa y boló.

17 Tus Principes *serán* como langostas, y tus grandes [d] como langostas de langostas que se asientan en vallados en dia de frio: salido el Sol se mudá, y no se conoce el lugar donde estuuieron.

18 [e] Durmieron tus pastores, ò Rey de Assyria, reposaron tus valientes: tu Pueblo se derramó por los montes, y no ay quien lo junte.

19 No ay cura para tu quebradura; tu herida se encrudeció; todos los q̃ oyeren [f] tu fama, [g] batirán las manos sobre ti: porq̃ sobre quien no passó continamente [h] tu malicia?

q Alexandria. O, Thebas. O, Méphis.
r Heb. aguas en su alderredor.
s La grãdeza.
t S. ô No.
u Beuerás de la calamidad en abundácia.
x En carcelada.
y Las entradas fuertes &c.
z Los q̃ dixo antes, las puertas de &c.
a Heb. saca para ti aguas &c.
b Haz mucho ladrillo para fortificar el muro.
c S. la yerua verde.
d Como los capitanes de la langosta.
e Murierõ. percierõ. cessaron.
f Heb. tu oydo.
g Aplaudirán, aprouarán tu destruycion.
h Tu tirania.

FIN DE NAHVM.

Habacuc propheta.

CAPIT. I.

A Viendo de prophetizar Abacuc la captiuidad del pueblo Iudayco por los Babylonios, comiença u prophecia quexandose à Dios de que nunca le dá que prophetize, sino calamidades y vexaciones de su pueblo, en las quales el permitte que con tanta licentia los impios monarchas del mundo lo afflijan, de donde viene que el mundo dubde de su Prouidēcia, y dexado el temor de Dios y su Ley, tome por Leyes de sus empresas su voluntad y fuerças: à las quales solas à tribuya lo ganado, ni nunca se harte de molestar el mundo.

LA carga [a] que vido Habacuc Propheta.

2 Hasta quando, ò Iehouá, clamaré y no oyrás? daré bozes à ti à causa [b] de la violencia, y no saluarás?

3 Porque me hazes ver iniquidad, y [c] hazes que mire molestia, y que saco y violēcia esté delante de mi? y aya quien leuante [d] pleyto y contienda?

4 [e] Por lo qual la Ley es debilitada, y el juyzio no sale [f] perpetuo: porque el impio [g] calumnia àl justo, à esta causa el juyzio sale torcido.

5 * Mirad [h] en las Gentes, y ved, y marauillaos, marauillaos; porque obra será hecha en vuestros dias, que quādo se os cōtâre, no la creereys.

6 Porque heaqui q̄ yo leuanto los Chaldeos gente i amarga y pressurosa, que camina por la anchura de la tierra para possеer las habitaciones † agenas.

7 Espantosa y terrible, [l] deella misma saldrá su derecho y su grandeza.

8 Y seran sus cauallos mas ligeros que tigres, y mas [m] agudos que lobos de tarde: y sus caualleros se multiplicarán: vendrán de lexos sus caualleros, y bolarán como aguilas que se apressuran à la comida.

9 Toda ella vendrá à la presa; delante de sus caras viēto Solano: y ayuntará [n] captiuos como arena.

10 Y [o] el escarnecerá de los reyes, y de los principes hará burla: el se reyrá de toda fortaleza, y [p] amontonará poluo, y la tomará.

11 Entonces el [q] mudará espiritu, y traspassará y peccará *atribuyēdo* esta su potēcia à su dios.

12 No eres tu desde el principio, ò Iehouá, Dios mio, Sancto mio? no moriremos, ô Iehouá: [r] para juyzio lo pusiste, y fuerte lo fundaste para castigar.

13 Limpio de ojos [s] para no ver el mal: [t] ni podrás ver la molestia: porque vees [u] los menospreciadores y callas, quando destruye el impio àl mas justo que el?

14 Y [x] hazes *que* los hombres *sean* como los peces de la mar, y como [y] reptiles q̄ no tienen señor?

15 [z] Sacará à todos con *su* anzuelo, apañarloshá con su aljanaya, y juntarloshá cō su red: por loqual el se holgará, y hará alegrias.

16 Por esto sacrificará à su aljanaya, y à su red offrecerá sahumerios: porque conellas engordó su porcion, y engrassó su comida.

17 [a] Vaziará por esso su red, ò aurá piedad de matar gentes continamente?

CAPIT. II.

A Viendo el Propheta propuesto à Dios su questiō acerca de su Prouidencia de la vexacion que su Pueblo padece de los impios, firme en su vocacion espera deel respuesta: la qual recibe, Que aunque la prosperidad del Babylonio peccador florezca por algun tiempo, su ruyna vendra muy cierta: de la qual no le librarán sus idolos. &c. y el pio en su piedad sera conseruado en medio de todos males.

SObre mi [b] guarda * estaré, y sobre la fortaleza affirmaré el pie, y atalayaré para ver q̄ hablará en mi, y que tengo de responder [c] à mi pregunta.

2 Y Iehoua me respondió, y dixo: Escriue la vision, y declara la en tablas paraque corra elque leyere en ella.

3 Porque la vision aun *tardara* por tiēpo: mas àl fin [d] hablará, y no mentirá. Si se tardâre, esperala, que [e] sin duda vēdrá: no tardará.

4 * Heaqui que se enorgullece [f] aquel cuya anima no es derecha enel: * mas el just [g] en su fe biuirá.

5 Quanto mas que el dado àl vino, trasspassador, hombre soberuio no permanecerá. Que ensanchó como vn ossario su anima, y es como la muerte que no se hartará: mas ayuntó àsi todas las Gētes, y amōtonó àsi todos los pueblos.

6 No han de leuantar [h] todos estos sobre el [i] parabola y adiuinanças deel? y dirán: Ay delque multiplicó *de* lo que no *era* suyo: Y hasta quando auia de amontonar sobre si † espesso lodo?

7 No se leuantarán derepente los que

tchán

r para esse cutar por el, como por verdugo, tus juyzios en el mundo.
s No aprouar. psal. 5, 5.
t Aborreces summamente los agrauios.
u Ot. los transgressores.
x Das ocasion a que los hōbres negādo tu prouidencia se salgā del orden à sus voluntades.
y Insectos, gusanos vilissimos.
z El Babylonio.
a No cessará de prēder, contentandose con lo prendido.
b Torre de atalaya. q. d. perseuraré en mi deuer hasta q̄ Dios me responda.
c A los que me preguntan de la dubda propuesta.
d Es palabra verdadera.
e Heb. viniendo vēdra.
f Nabuchodonosor iniquissimo.
*Rō. 1, 17. Gal. 3, 11. Heb. 10, 38.
g por su piedad sera cōseruado en toda calamidad.

tehan de morder? Y se despertarán los que te han [a] de quitar de tu lugar? y serás à ellos por rapina?

8 Porque tu despojaste muchas gentes, todos los otros pueblos te despojarán, à causa de las sangres humanas, y robos de la tierra: [b] de las ciudades y de todos los que morauan en ellas.

9 Ay, del q̃ cobdicia [c] la mala cobdicia para su casa, por poner en alto su nido, por escaparse [d] del poder del mal.

10 Tomaste consejo vergonçoso para tu casa, assolaste muchos pueblos, y peccaste contra tu vida.

11 Porque la piedra del muro clamará, y la tabla del maderado le responderá.

12 * Ay del que edifica la ciudad [e] con sangres, y del que funda la villa cõ iniquidad.

13 [f] Esto no *es* de Iehoua de los exercitos? portanto pueblos trabajarán [g] en el fuego, y gentes se fatigaran en vano.

14 Porque [h] la tierra sera llena de conocimiento de la gloria de Iehoua, como las aguas cubren [i] la mar.

15 Ay † del que da de beuer à su compañero, del que allegas cerca tu odre, y emborrachas para mirar *despues* sus desnudezes.

16 Haste hartado de deshonrra mas que de honrra, beue tu tambien y serás descubierto: el caliz de la mano derecha de Iehoua bolueráá sobre ti, y vomito de affrenta *caerá* sobre tu gloria.

17 Porque la rapina del Libano caera sobre ti. y la destruycion de las fieras [l] lo q̃brantará, à causa de las sangres humanas, y del robo de la tierra: de las ciudades, y de todos los que morauan en ellas.

18 De que sirue la esculptura que esculpiò [m] el que lo hizo? *y* el vaziadizo [n] que enseña mentira? [o] que confie el hazedor en su obra haziendo imagines mudas?

19 Ay, del que dize àl palo, [p] Despiertate: y à la piedra muda, Recuerda. [q] El hà de enseñar? He aqui que el està cubierto de oro y plata, y no ay espiritu dentro de el.

20 * Mas Iehoua en su Sancto Templo, calle delante deel toda la tierra.

CAPIT. III

EL Propheta, recebida la respuesta de Dios dicha, para confirmar à la Iglesia en la esperança del cumplimiento deella, haze vna cancion en que pide à Dios que lo acelére. Repite en confirmacion desta fe los fauores conque Dios sacó à su Pueblo de Egypto, le abrió la mar y los rios, peleó por el en el camino y en la tierra de Promission, ganandole siempre victorias marauillosas hasta darle la possession de la tierra. II. Con estos exemplos se esfuerça a esperar las calamidades que auian de venir por el Babylonio en su tierra, y su libertad.

ORacion de Habacuc Propheta [r] por las ignorancias.

2 O Iehoua, oydo he [s] tu palabra, y temi: ò Iehoua, abiua tu obra en medio [t] de los tiempos, en medio de los tiẽpos la haz conocer: [u] en la yra acuerdate de la misericordia.

3 Dios [x] vendrá de Theman, y el Sancto del monte de Pharan. Selá. Su gloria cubrió los cielos, y la tierra se hinchió de su alabança.

4 Y [y] el resplãdor fué como la luz, [z] cuernos le salian de la mano, y alli *estaua* escondida su fortaleza.

5 Delante de su rostro yua [a] mortandad, y de sus pies salia [b] carbunculo.

9 Parose, y midió la tierra: miró, y hizo [c] salir las Gentes: y [d] los montes antiguos fueron desmenuzados, los collados antiguos [e] los caminos del mundo se humillaron à el.

7 [f] Por nada vide las tiendas de Chusan, [g] las tiendas de la tierra de Madian temblaron.

8 O Iehoua, contra los rios te ayraste? contra los rios fué tu enojo? Tu yra *fué* contra la misma mar, quando subiste sobre tus cauallos, y sobre tus carros [h] de salud?

9 Descubriendose se descubrió tu arco, *y* [i] los juramentos de los tribus, palabra eterna: *quando* partiste la tierra con rios.

10 Vieronte, y vuieron temor los montes: † la inundacion de las aguas passó: el abismo [l] dio su boz, la hondura alçó sus manos.

11 El Sol, y la Luna se pararon en su estancia: [m] à la luz de tus saetas anduuieron y al resplandor de tu resplandeciente lança.

12 Con yra hollaste la tierra, con furor trillaste las Gentes.

13 Saliste para saluar tu pueblo, para saluar con tu Vngido. [n] Traspassaste la cabeça de la Casa del impio, desnudando el cimiento hasta el cuello. Selá.

14 [o] Horadaste con sus baculos las Cabeças de sus villas, que como tempestad acometieron para derramarme: su orgullo

a Heb. de mouer. hazer vagabũdo.
b S. assoladas.
c Riquezas, honrra por malas artes
d Heb. de la mano del
* Exe.24,9 Nah.3,1.
e Mich.3,10.
f El castigo o sentencia siguiente.
g En apagar el fuego q̃ se encẽdera enti,
h Dios se hará conocer en toda la tierra por tu horrẽdo castigo.
i El suelo de la mar.
† Notó las malas alianças y fraudulẽtas del Monarcha, y sus intentos.
l Te queb. mut. de pers.
m Heb. su hazedor.
n Porq̃ representa lo q̃ no es. Ier. 10,8.
o Por, q̃ haga el hõbre imagines mudas para orar a lo q̃ el mismo hizo
p S. para ayudarnos.
q El idolo.
* Psa.115,4.
r Por los peccados del pueblo de Dios.
s Tu respuesta acerca de mi duda. Heb. tu oydo.
t De estos tiempos tã calamitosos.

u En el castigo de tu pueblo.
x Nos defenderá, como defendiò S. nuestros padres por el desierto.
y Hizo se illustre como el Sol.
z Ot. resplandores, son las obras de su potencia ent... a S. para ... dos los q̃ resistian à su pueblo.
b Pestilencia ... landre.
c Heb. ... tarig. ...
d Los reynos.
e Las leyes y fueros de aquellos ... nos antig...
f A nihil... das.
g Heb. ...
h Para ... uar tu pue blo.
i Mostrose te cũplido de tu pacto jurado à tu pueblo.
† La muchitud de las aguas ... delante ... dose las ... tras arriba como va muro.
l Se espãtò viendose despojado de sus aguas tan de repente.
...
m Iosu.10,...
n Lamuerte del primog. de Pharao de todos los primog. de su casa. Exod. ...

era como para tragar pobre encubiertamente.

15 Heziste camino en la mar à tus cauallos, por monton de grandes aguas.

16 ¶ [a] Oy, y tembló mi vientre: à la boz se batieron mis labios: podrizion se entró en mis huessos, y en mi asiento me estremeci [b] para reposar en el dia del angustia, quando viniere al Pueblo para destruyrlo.

17 Porque la higuera no florecerá, ni en las vides aurá fruto: [h] la obra de la oliua mentirá, y los labrados no harán mantenimiento: las ouejas serán taladas de la majada, y en los corrales no *aurá* vacas.

18 Yo empero [i] en Iehoua me alegraré, y en el Dios de mi salud me gozaré:

19 Iehoua el Señor *es* mi fortaleza, el qual pondrá mis pies como de cieruas: y sobre † mis alturas me hará andar victorioso en mis instrumentos de musica.

h El fruto: el esquilmo

i Ver. 16.

† Mis montes. cõdicio de la tierra de Iudea &c.

FIN DE HABACVC.

Sophonias.

CAPITVLO I.

Predize la ruyna de Ierusalem y de todo el Reyno por los Babylonios.

PALABRA † de Iehoua que fué à Sophonias hijo de Chusi, hijo de Godolias, hijo de Amarias, hijo de Ezechias, en dias de Iosias hijo de Amon Rey de Iudá.

2 [c] Destruyendo destruyre todas las cosas de sobre la haz de la tierra, dixo Iehoua.

3 Destruyré los hombres, y las bestias: destruyré las aues del cielo, y los peces de la mar: y [d] los impios trompeçarán: y taларé los hombres de sobre la haz de la tierra, dixo Iehoua.

4 Y estenderé mi mano sobre Iuda, y sobre todos los moradores de Ierusalem: y talaré de este lugar la resta de Baal, y el nombre de *sus* religiosos, con *sus* Sacerdotes.

5 Y à los que se inclinan sobre los tejados al exercito del cielo, y à los que se inclinan, jurando por Iehoua [e] y jurando por su Rey.

6 Y los que torñá atràs de enpos de Iehoua, y los que no buscaron à Iehoua, ni preguntaron por el.

7 [f] Calla delãte de la presencia del Señor Iehoua, porque el dia de Iehoua está cercano: porque Iehoua [g] hà aparejado sacrificio, preuenido hà sus cumbidados.

8 Y será, q̃ en el dia del sacrificio de Iehoua, haré visitacion sobre los Principes, y sobre los hijos del Rey, y sobre todos [l] los que visten vestido estraño.

9 Y en aquel dia haré visitacion sobre todos [m] los que saltan la puerta, los que hinchen de robo y [n] de engaño las casas de sus señores.

10 Y aurá en aquel dia, dize Iehoua, [o] boz de clamor desde [p] la puerta del pescado, y aullido desde [q] la escuela, y grande quebrãtamiento desde los collados.

11 Aullad moradores de Machtes, porq̃ todo el pueblo [r] que mercaua, es talado: talados son todos los que *os* trayan [s] dinero.

12 Y será en aquel tiempo, que *yo* escudriñaré à Ierusalem con candiles: y haré visitacion sobre los hombres [t] que estan sentados sobre sus hezes: los quales dizen en su coraçon, Iehoua ni hará bien ni mal.

13 Y será saqueada su hazienda, y sus casas assoladas: * y edificarán casas, mas no las morarán: Y plantarán viñas, mas no beuerán el vino deellas.

14 Cercano *esta* el dia grande de Iehõua, cercano y muy pressuroso: boz amarga del dia de Iehoua gritará alli [u] el valiente.

15 * Dia de yra aquel dia, dia de angustia y de aprieto: dia de alboroto y de assolamiento, dia de tiniebla y de escuridad, dia de nublado y de entenebrecimiento.

16 Dia de trompeta y de algazara sobre las ciudades fuertes, y sobre las torres altas.

17 Y atribularé los hombres, y andaran como ciegos, porque peccaron à Iehoua: y su sangre sera derramada como poluo, y su carne como estiercol.

18 * Ni su plata ni su oro los podrá librar en el dia de la yra de Iehoua: porque toda la tierra será consumida * con el fuego de

l Los cortesanos.

m Los ladrones. q̃ brãtadores de casas. no tó la auaricia de los menores magistrados.

n De riquezas ganadas por fraude.

o Gritos q̃ se oygã desde el vn cabo de la ciudad al otro, y aun hasta los mõtes.

p Neh. 3, 3.

q 2 Re. 22, 14

r Heb. mercader.

s Heb. plata

t Reposados. seguros de tal calamidad. q̃ niegan la diuina Pro.

* *Amos* 5, 11.

u Los soldados Babyl.

* *Ier.* 30, 7. *Ioel* 2, 11. *Amos.* 5, 18.

* *Exe.* 7, 19.

* *Aba.* 3, 8.

de su zelo: porque ciertamente consumacion apressurada hará con todos los moradores de la tierra.

CAPIT. II.

Llama al pueblo à reconocimiento y penitencia de sus peccados, y à los pios exhorta aque oren à Dios que en el tiempo de la calamidad los guarde. II. *Predize graue castigo de Dios sobre los enemigos de su Pueblo, y singularmente sobre Niniue y la monarchia de los Assyrios.*

ESCudriñaos, y escudriñad gente[a] no amable,

2 Antes que [b] el decreto para, *y que seays* como el tamo que passa en *vn* dia antes que vẽga sobre vosotros la yra del furor de Iehoua: antes que venga sobre vosotros el dia de la yra de Iehoua.

3 Buscad à Iehoua todos [c] los humildes de la tierra, que [d] pusistes en obra su juyzio: buscad justicia, [e] buscad humildad: por ventura sereys [f] guardados el dia del enojo de Iehoua.

4 Porque Gaza será desamparada, y Ascalon será assolada: à Azoto en el medio dia [g] saquearán, y Accarõ sera desarraygada.

5 Ay; de los que moran [h] à la parte de la mar, de la Gente de Cheretim: la palabra de Iehoua *es* contra vosotros Chanaan, tierra de Palestinos, que te haré destruyr hasta no *quedar* morador.

6 Y será la parte de la mar por moradas da cabañas de pastores, y corrales de ouejas.

7 Y será la parte para el resto de la Casa de Iuda, en ellos apacentarán: en las casas de Ascalon dormirán à la noche: porq̃ Iehoua su Dios [i] los visitará y tornará † sus captiuos.

8 Yo oy las affrentas de Moab, y los denuestos de los hijos de Ammon conq̃ deshonrraron à mi Pueblo, [l] y se engrãdecieron sobre su termino.

9 Portanto Biuo yo, dixo Iehoua, de los exercitos Dios de Israel, que Moab será [m] como Sodoma, y los hijos de Ammon como Gomorrha, [n] campo de hortigas, y [o] mina de sal, y assolamiento perpetuo: el resto de mi Pueblo los saqueará, y el resto de mi Gente los heredará.

10 Esto les vendrá por su soberuia, porque [p] affrentaron, y se engrandecieron contra el pueblo de Iehoua de los exercitos.

11 Terrible *será* Iehoua contra ellos, porque enflaqueció à todos los dioses de la tierra: Y cada vno desde su lugar se inclinará à el, [q] todas las Islas de las Gentes.

12 Vosotros tambien los de Ethiopia sereys muertos con mi espada.

13 Y [r] estenderá su mano sobre el Aquilon, y destruyrá àl Assur, y pondrá à Niniue en assolamiento, y en secadal como *vn* desierto.

14 * Y rebaños de ganado harán en ella majada, todas las bestias de las gentes: onocrotalo tambien, y erizo tambien dormirán en sus lumbrales: [s] boz cantará en las ventanas, y assolacion será en las puertas, porque su *maderacion de* cedro será descubierta.

15 Esta *es* la ciudad alegre, que estaua cõfiada: la que dezia en su coraçon, Yo *soy* y no *ay* mas. Como fué *tornada* en assolamiento? en cama de bestias? qualquiera que passáre cabe ella, siluará, meneará su mano.

CAPIT. III.

Recita los principales peccados de Ierusalem y de su pueblo, los castigos conque lo castigò y su incorrigibilidad, por laqual le predize su destruycion por los Chaldeos. II. *Consuela à los pios con la promessa del nueuo Testamento cuyas particulares condiciones descriue: prometiendo ansi mismo la reducion del Pueblo de la captiuidad de Babylonia, y la vengança de sus enemigos.*

AY de la ciudad ensuziada, y contaminada, opprimidora.

2 †No oyó boz, ni recibió el castigo: no se confió de Iehoua, no se acercó à su Dios.

3 * Sus Principes en medio della *son* leones bramadores: sus juezes, lobos de tarde que no dexan huesso para la mañana.

4 Sus prophetas, liuianos, varones [t] preuaricadores: sus Sacerdotes contaminaron el Sanctuario, falsaron la Ley.

5 Iehoua justo en medio della, no hará iniquidad, [u] de mañana de mañana sacará à luz su juyzio, nunca falta, ni por esso el peruerso [x] tiene verguença.

6 Hize talar Gentes, sus castillos son assolados, hize desiertas sus calles, hasta no *quedar* quien passe: sus ciudades son assoladas hasta no *quedar* hombre, hasta no *quedar* morador:

7 [y] Diziendo, Ciertamente *aora* me temerás: recibirás castigo, y no será derribada su habitacion. todo loqual *yo* [z] embié sobre ella: mas ellos se leuantaron de mañana, *y* corrompieron todas sus obras.

8 Portanto esperadme, dixo Iehoua, àl dia

---

a Aborrecida. s. de Dios.
b S. de Dios se essecute.
c Los pios.
d Heb. pusierõ. mut. de pers.
e Procurad humillaros
f Heb escõdidos. Psal. 91,1.
g Heb. echarán, o lãçarán.
h En lugares maritimos. Heb. en la cuerda de &c. ansi v. sig.
i S. à los Iudios.
† Heb. su captiuidád.
l Amos 1,13.
m S. castigado.
n Heb. produzimiẽto de &c.
o Exẽplo de la diuina yra enque otros castigué. Luc. 17, 32.
p Arr. v. 8.
q Todos los reynos de &c.
r S. Dios mut. de pers.
*Isai. 34, 11.
s S. de aues nocturnas.
† Los auisos de Dios.
*Eze. 22, 27. Mich. 3, 11.
t Heb. de preuaricaciones.
u Muy diligentemente por sus prophetas, Iere. 7, 13. &c.
x Heb. sabe.
y Heb. dixe.
z Heb. yo té.

dia que me leuãtaré àl despojo: por q̃ [a] mi determinacion *es* de coger Gentes, de jũtar reynos, de derramar sobre ellos mi enojo, toda la yra de mi furor: * porque del fuego de mi zelo será consumida toda la tierra.

9 ¶ Porque entonces *yo* [b] bolueré àlos pueblos [c] el labio limpio, para que todos inuoquen el nombre de Iehoua, para que le siruan [d] de vn consentimiento.

10 Deessa parte de los rios de Ethiopia, [e] supplicarán àmi: [f] la cõpaña de mis esparzidos me traerá Presente.

11 En aquel dia [g] no te auergonçarás de ninguna de tus obras con las quales rebellaste contra mi: porque entonces quitaré de en medio de ti [h] los que se alegrã en tu soberuia: [i] ni munca mas te ensoberuecerás del Monte de mi sanctidad.

12 Y dexaré en medio de ti *vn* pueblo † humilde y pobre, los quales esperarán en el nombre de Iehoua.

13 El resto de Israel [l] no hará iniquidad, ni dirá mẽtira, ni en boca deellos se hallará lengua engañosa: porque ellos serán apacentados, y dormirán, y no aurá quien los espante.

14 Canta o hija de Sion: Iubilad, o Israel. Gozate y regozijate de todo coraçõ ô hija de Ierusalem.

15 Iehoua alexó [m] tus juyzios, echó fuera tu enemigo: Iehoua *es* Rey de Israel en medio de ti, nunca mas verás mal.

16 En aquel tiempo se dirá à Ierusalem, [n] No temas: á Sion, [o] No se enflaquezcan tus manos.

17 Iehoua *está* en medio de ti Poderoso. el saluará: alegrarsehá sobre ti cõ alegria, callará de amor; regozijarsehá sobre ti cõ cantar.

18 Los fastidiados por causa [p] del tiempo ayuntaré: tuyos fueron: carga de confusion *vino* [q] sobre ella.

19 Heaqui que yo appremiaré todos tus affligidores en aquel tiempo: * y saluaré la coxa, y recogeré la descarriada: y ponerloshé por alabança y por renombre en toda la tierra [r] de su confusion.

20 En aquel tiẽpo *yo* os traeré, en aquel tiempo *yo* os congregaré; porque *yo* os daré por renombre y por alabança entre todos los pueblos de la tierra, quãdo tornaré vuestros captiuos delante de vuestros ojos: dixo Iehoua.

[a] Heb. mi juyzio. * Arri. 1, 18. II. [b] Restituyré. [c] Piedad. Isai. 6, 5. [d] Heb. de hombro. q. d. a vna, concordes. [e] Mehonrarán. la inuocacion por todo el culto. Heb. mis orantes. [f] Heb. la hija de &c. [g] No pecarás mas en ninguna &c. como luego v. 13. [h] Los que se jactan cõ solo el titulo de pueblo de Dios. Los hypocritas. [i] Ier. 7, 4. † Matt. 5, 2, &c. [l] I. Ioã. 5, 18.

[m] Los processos de tu condenacion. [n] Lenguaje perpetuo del Euãgelio y de Christo. [o] Contra los confiados en fe muerta. [p] S. del luẽgo captiuerio. [q] Sobre ti. mut. de pers. * Mich. 4, 7. [r] Donde fuerõ auergonçados.

FIN DE SOPHONIAS.

El Propheta Aggeo.

CAPIT. I.

ASsentado ya el Pueblo Iudayco en Ierusalẽ buel tos de la captiuidad de Babylonia, el Propheta Aggeo lo reprehende y amenaza, porque no pensauã en reedificar el Templo. II. *Los Gouernadores del Pueblo y todo el pueblo obedece à las palabras del Propheta, y el edificio se comiença.*

EN EL año segundo * del Rey Dario, enel mes Sexto, enel primer dia del mes, fue palabra de Iehoua por mano del Propheta Aggeo, à Zorobabel hijo de Salathiel Gouernador de Iuda: y à Iosue hijo de Iosedec, Gran sacerdote, diziendo,

2 Iehoua de los exercitos habla ansi diziendo, Este Pueblo dize, No es aun venido el tiempo, el tiempo dela Casa de Iehoua para edificarse.

3 Fue pues palabra de Iehoua por mano del Propheta Aggeo, diziendo:

4 Teneys vosotros tiempo, vosotros, para morar en vuestras casas [s] dobladas, y esta Casa será desierta?

5 Pues ansi dixo Iehoua de los exercitos [t] Pensad bien sobre vuestros caminos.

6 * Sembrays mucho, y encerrays poco: comeys, y no os hartays: beueys, y [u] no os embriagays: vestis os, y no os escallẽtays: y [x] elque anda à jornal recibe su jornal [y] en trapo horadado.

7 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Pẽsad bien sobre vuestros caminos.

8 Subid àl monte, y traed madera, y edificad la Casa: y pondre enella mi volũtad, y honrrarmehé *conella* dixo Iehoua.

9 [z] Mirareys à mucho, y hallareys poco: y encerrareys en casa, y *yo* lo soplaré: porque? dixo Iehoua de los exercitos, porquãto mi Casa está desierta, y cada vno de vosotros corre à su casa.

10 Por esto se detuuo la lluuia delos cielos sobre vosotros, y la tierra detuuo sus frutos.

11 Y llamé à la sequedad sobre esta tierra, y sobre los montes, y sobre el trigo, y sobre el vino, y sobre el azeyte, y sobre todo loq̃ la tierra produze; y sobre los hõbres, y sobre las bestias, y sobre todo trabajo de manos.

* Esd. 5, 1. [s] Heb. en maderadas.

[t] Heb. poned vuestro coraçõ sob. q. d. sobre el açote de Dios, conque os castiga. * Deut. 28, 38. Mich. 6, 15. [u] No os hartays. [x] Heb. elq̃ se alquila. [y] Y no le luze. porq̃ le falta la bẽdiciõ de Dios. [z] S. otramente pensareys sembrar mucho y &c.

I I. 12 ¶ Y oyó Zorobabel hijo de Salathiel, y Iosue hijo de Iosedec Gran Sacerdote, y todo el demas Pueblo la boz de Iehoua su Dios, y las palabras del Propheta Aggeo, como lo auia embiado Iehoua el Dios dellos, y temió el Pueblo delante de Iehoua.

13 Y habló Aggeo embaxador de Iehoua en la embaxada de Iehoua àl pueblo, diziédo, Yo con vosotros, dixo Iehoua.

14 Y despertó Iehoua el Espiritu de Zorobabel hijo de Salathiel Gouernador de Iuda, y el Espiritu de Iosue hijo de Iosedec Grá sacerdote, y el Espiritu de todo el resto del Pueblo, y vinieron, y [a] hizieron obra en la Casa de Iehoua de los exercitos su Dios:

a Començaron à edificar en &c.

CAP. II.

Exhortando el Propheta de parte de Dios à los Gouernadores del Pueblo à la prossecucion del edificio del Templo, les da expressa promessa que aũque aquella Casa no sea tan esplẽdida de oro y plata como la primera, Dios la haria sin comparacion mucho mas gloriosa con la venida y presencia de su Mesias, cuya venida seria con alboroto de todo el mundo &c. II. Buelue à exhortarles à la prossecucion del edificio prometiendoles asistencia de Dios, y prosperidad en sus temporales. III. Buelue à dar promessa de la venida del Mesias, cuyo reyno triumpharia de todas las monarchias y fuerças humanas.

EN el [b] dia veynte y quatro del mes Sexto, enel segundo año de Dario.

b Va este verso con la fin del cap. prec.

2 Enel mes Septimo, à los veynte y vno, fue palabra de Iehoua por mano del Propheta Aggeo, diziendo,

3 Habla aora à Zorobabel hijo de Salathiel Gouernador de Iuda, y à Iosue hijo de Iosedec Gran Sacerdote, y àl resto del Pueblo, diziendo:

4 Quien ha quedado entre vosotros q̃ aya visto esta Casa en su primera gloria, y qual aora la veys? Ella no es como nada delante de vuestros ojos?

5 Aora pues, esfuerçate Zorobabel, dixo Iehoua: esfuerçate tambien Iosue hijo de Iosedec Gran Sacerdote: y esfuerçate todo el Pueblo de esta tierra, dixo Iehoua, y obrad, porque Yo *soy* cõ vosotros, dixo Iehoua de los exercitos.

6 La palabra que concerté con vosotros en vuestra salida de Egypto, y mi Espiritu, está en medio de vosotros, No temays.

7 Porque ansi dixo Iehoua de los exercitos, * Deaqui apoco yo haré [c] temblar los cielos, y la tierra, y la mar, y la seca.

* Heb. 12, 26.

c O, commouer. alborotar.

8 Y haré temblar à todas Gentes, y vendrá el Desseado de todas las Gentes: y héchiré esta Casa de gloria, dixo Iehoua de los exercitos.

9 Mia es la plata, y mio es el oro, dixo Iehoua de los exercitos.

10 La gloria de aquesta Casa postrera [d] será mayor que la de la primera, dixo Iehoua de los exercitos; y daré [e] paz eneste lugar, dixo Iehoua de los exercitos.

d No será en oro ni en plata &c. mas será mayor &c.

e Luc. 2, 14.

II.

11 ¶ En veynte y quatro del Noueno *mes*, enel segũdo año de Dario fue palabra de Iehoua por mano del Propheta Aggeo, diziendo:

12 Ansi dixo Iehoua de los exercitos; Aora pregunta à los Sacerdotes *acerca de la* Ley, diziendo:

13 Si lleuâre alguno las carnes [f] sagradas enel canto de su ropa, y conel cãto *de su capa* tocâre el pan, o la vianda, o el vino, o el azeyte, o otra qualquiera [g] comida, será sanctificado? Y respondieron los Sacerdotes, y dixeron, No.

f De los sacrificios.

g S. de lo sacrificado.

14 Y dixo Aggeo, Si *algun* immundo [h] à causa de cuerpo muerto tocâre alguna cosa de estas, será immunda? Y respondieron los sacerdotes, y dixerõ, [i] immunda será.

h Num. 19, 11.

i Num. 19, 22.

15 Y respondió Aggeo y dixo, Ansi este Pueblo y esta gente es delante de mi, dixo Iehoua: y ansi mismo toda obra de sus manos, y todo lo q̃ † aqui offrecẽ, es immũdo.

† Enel lugar donde sacrificauã à falta del Templo. Esd. 3, 2. 6.

16 Aora pues [l] poned vuestro coraçon desde este dia en adelante. Antes que pusiessen piedra sobre piedra enel Tẽplo de Iehoua,

l Mirad atentamẽte.

17 Antes q̃ [m] fuessen, veniã àl mõton de veynte *hanegas*, y auia diez: venian àl lagar para sacar cincuenta *cantaros* del lagar, y auia veynte.

m Ouiesse aqui piedra.

18 Herios con viento Solano y con tizócillo, y con granizo *à vosotros* y à toda obra de vuestras manos, [n] como sino fuerades mios, dixo Iehoua:

n Heb. y no à mi vosotros.

19 Poned pues aora vuestro coraçó desde este dia en adeláte, *es a saber,* desde el dia veynte y quatro del Noueno *mes, que es* desde el dia que se echó el cimiẽto àl Templo de Iehoua, poned vuestro coraçon.

20 La simiente no está aun enel granero? ni aun la vid, ni la higuera, ni el granado, ni el arbol de la oliua ha metido: mas desde aqueste dia daré bendicion.

III.

21 ¶ Y fue palabra de Iehoua la segunda vez à Aggeo à los veynte y quatro del mismo mes, diziendo:

22 Habla à Zorobabel Gouernador de Iudá diziendo: yo hago temblar los cielos y la tierra:

23 Y trastornaré el throno de los reynos, y destruyré la fuerça del reyno de las Gétes: y trastornaré el carro y los que enel suben, y [o] decendirán los cauallos y los q̃ en ellos suben, cada qual conel cuchillo de su hermano.

o Cessará. morirán.

24 En

*Eccles. 49, 24. *En aquel dia, dize Iehoua de los exercitos, te tomaré, o Zorobabel hijo de Salathiel sieruo mio, dixo Iehoua, y poner tehé [a] como anillo de sellar: por que yo te escogi, dize Iehoua de los exercitos.

a En grande estima.

FIN DEL PROPHETA AGGEO.

Zacharias Propheta

CAPIT. I.

Exhorta al pueblo à Penitencia. II. Promete Dios à su Iglesia su restauraciõ, III. Y la ruyna de los reynos que la affligieron.

EN el mes octauo, en el año segũdo de Dario, fue palabra de Iehoua à Zacharias Propheta hijo de Barachias, hijo de Addó, diziendo.

2 Ayróse Iehoua cõ yra contra vuestros padres:

3 Dezirleshas pues, Ansi dixo Iehoua de los exercitos, * Bolueos à mi, dixo Iehoua de los exercitos, y yo me boluerè à vosotros, dixo Iehoua de los exercitos.

4 No seays como vuestros padres, *à los quales dieron bozes aquellos prophetas primeros, diziendo, Ansi dixo Iehoua de los exercitos: Bolueos aora de vuestros malos caminos, y de vuestras malas obras: y nũca oyerõ, ni me escucharõ, dixo Iehoua.

5 Vuestros padres dõde están? y [b] los prophetas han de biuir para siempre?

6 Ciertamente mis palabras y mis ordenanças que mãdé à mis sieruos los prophetas no comprehendierõ à vuestros padres? los quales [c] se boluieron, y dixeron, Como Iehoua de los exercitos pensó [d] tractarnos conforme à nuestros caminos, y conforme à nuestras obras, ansi lo hizo con nosotros.

7 ¶ Alos veynte y quatro del mes Onzeno, q̃ es el mes de [e] Sebath, en el año segundo de Dario, fue palabra de Iehoua à Zacharias Propheta hijo de Barachias, hijo de Addó, diziendó.

8 Vide *vna* noche, y he aqui vn varon que caualgaua sobre vn cauallo bermejo, el qual estaua entre los arrayhanes que estan [f] en la hondura: y de tras de el *estauan* [g] cauallos bermejos, [h] houeros, y blancos.

9 Y *yo* dixe, Quien *son* estos Señor mio? y dixome el Angel que hablaua conmigo: yo te enseñaré quien *son* estos.

10 Y aquel varõ q̃ estaua entre los arrayhanes respõdió, y dixo: Estos *son* los q̃ Iehoua ha embiado, para que anden la tierra.

*Mal. 3, 7.

*Isa. 21, 8. y 31, 6. y 45, 21. Ier. 3, 12. Ezech. 18, 30. y 33, 11. Ose. 14, 2. Ioel 2, 12.

b Q. d. y si tambiẽ son muertos aquellos prophetas, sus palabras y amenazas q̃ se effectuaron en vuestros padres, os biuas: los quales &c.

II.

c S. despues de açotados.

d Heb. Hazernos.

e Enero.

f En el Valle.

g Otros de cauallo en cauallos berm.

h Heb. negros y blãcos.

11 Y ellos hablaron à aquel Angel de Iehoua, que estaua entre los arrayhanes, y dixeron, Hemos andado la tierra, y he aqui que toda la tierra está reposada y quieta.

12 Y respondio el Angel de Iehoua, y dixo: O Iehoua de los exercitos, hasta quando no aurás piedad de Ierusalem, y de las ciudades de Iudá, con las quales has estado ayrado ya ha setenta años?

13 Y Iehoua respondió buenas palabras, palabras [i] consolatorias à aquel Angel que hablaua conmigo.

14 Y dixome el Angel que hablaua conmigo, * Clama diziendo, Ansi dize Iehoua de los exercitos, Zelé á Ierusalem, y à Sion con gran zelo:

15 Y congrãde enojo estoy ayrado contra las gentes † que estan reposadas: porque *yo* estaua enojado vn poco, y ellos [l] ayudaron para el mal.

16 Portanto ansi dixo Iehoua: *Yo* me he tornado à Ierusalem con miseraciones: mi Casa será edificada en ella, dize Iehoua de los exercitos, y liña de albañi será tendida sobre Ierusalem.

17 Clama aun diziendo: Ansi dize Iehoua de los exercitos, Aun serán mis ciudades [m] esparzidas por la abundancia del biẽ: y aun consolará Iehoua à Sion, y [n] escogerá aun à Ierusalem.

18 ¶ Y alcé mis ojos y miré, y he aqui quatro [o] cuernos.

19 Y dixe àl Angel que hablaua conmigo, Que *son* estos? y respõdióme, Estos son [p] los cuernos que ablentâron à Iudá, à Israel, y à Ierusalem.

20 Y mostróme Iehoua quatro carpinteros.

21 Y *yo* dixe. Que vienen estos à hazer? Y respondióme, diziẽdo, [q] Estos son los cuernos que ablentaron à Iudá, tanto que [r] ninguno alçó su cabeça: y [s] estos hã venido para hazerlos temblar, y para derribar los cuernos de las Gentes, que alçarõ el cuerno sobre la tierra de Iuda para ablentarla.

i Heb. de cõsuelos, son las que se siguẽ ver. sig. Zelé &c.

*Ab. 8, 2.

† Arr. v. 11.

l S. affligiendo mi pueblo.

m Ensanchadas, multiplicadas.

III.

n Cõtinuará las gracias de su eleccion.

o Horquillas de ablẽtar.

p Los reynos.

q Los cuernos v. 19.

r S. de Iuda.

s S. los carpinteros.

CAPIT. II.

ES mostrada àl Propheta la restauracion gloriosa del Reyno de Christo y su amplitud, en la figura de la Ierusalem terrena.

Y Alcé mis ojos, y miré, y heaqui vn varó que *tenia* en su mano vn cordel [a] de medir.

a Heb. de medidas.

2 Y dixele, Donde vas? Y el me respódió, A medir à Ierusalem, para ver [b] quanta es su anchura, y quanta es su longura.

b Heb. quã tos en ancho, y quãtos en luégo.

3 Y heaqui que salia aquel Angel que hablaua conmigo, y otro Angel le salia àl encuentro.

4 Y dixole, Corre, habla [c] à este moço, diziendo, Sin murallas será habitada Ierusalem à causa de la multitud de los hóbres, y de las bestias, *que estarán* en medio de ella.

c Entiende àl Propheta.

5 Yo seré à ella, dixo Iehoua, muro de fuego enderredor, y seré por gloria en medio de ella.

6 O, o, Huyd de la tierra del Aquilõ, dize Iehoua, porque por los quatro vientos de los cielos os esparzi, dixo Iehoua.

7 O Sion, la que moras con la hija de Babylonia, escapate.

8 Porque ansi dixo Iehoua de los exercitos, Despues [d] de la gloria el me embiará à las Gentes, que os despojarõ: porque el que os toca, toca àla miña [e] de su ojo.

d De vuestra restauracion gloriosa.
e S. de Iehoua.

9 Porque heaqui que yo alço mi mano sobre ellos, y [f] serán despojo à sus sieruos: y sabreys que Iehoua de los exercitos me embió.

f Seran despojados de sus mismos sieruos.

10 Canta, y alegrate hija de Sion: porq̃ heaqui que vengo: y moraré en medio de ti, dixo Iehoua.

11 Y ayuntarsehan muchas Gentes à Iehoua en aquel dia, y sermehan por Pueblo, y moraré en medio de ti: y entonces conocerás q̃ Iehoua de los exercitos meha embiado à ti:

12 Y Iehoua posseerá à Iuda su heredad en la Tierra sancta, y [g] escogerá à vn à Ierusalem.

13 [h] Calle toda carne delante de Iehoua: porque el seha despertado [i] de su sancta morada.

g Como arr. 1, 17.
h Hab. 2, 20. Soph. 1. 7.
i Heb. de la morada de su Sanctidad.

CAPIT. III.

Muestra Dios àl Propheta en la figura de Iosue el Gran sacerdote la restituycion del Sacerdocio y culto à pesar de Satan que lo auia todo casi assolado. II. Prometese la venida del Mesias, cuya sabiduria y prouidencia y firmeza se declara por la vision de vna piedra labrada de mano de Dios con siete ojos: la justicia y Reposo que por el auria en su pueblo.

Y † Mostróme à [l] Iosue el Gran Sacerdote, el qual estaua delante del Angel de Iehoua: y Satan estaua à su mano derecha para serle aduersario.

† S. el Angel arr. 2, 4.
l Agg. 1, 1.

2 Y dixo [m] Iehoua à Satan, Iehoua te castigue ò Sathan: Iehoua, q̃ ha escogido à Ierusalem te castigue: No es [n] este tizon escapado del incendio?

3 Y Iosue estaua vestido de vestimentos [o] viles, y estaua delante del Angel.

4 Y [p] habló, y dixo à los que [q] estauã delante de si diziendo, Quitalde essos vestimentos viles. Y àel dixo: Mira que [r] he hecho passar tu peccado de ti, y te he hecho vestir de ropas nueuas.

5 Y [s] dixe: Pongan mitra limpia sobre su cabeça: Y pusieron vna mitra limpia sobre su cabeça, y vistieronlo de ropas. Y el Angel de Iehoua estaua en pie.

6 Y el Angel de Iehoua protestó àl mismo Iosue, diziendo.

7 Ansi dize Iehoua de los exercitos, Si anduuieres por mis caminos, y si guardares [t] mi obseruancia, tambien tu gouernarás mi Casa, tambiẽ tu [u] guardarás mis patios, y entre estos que aqui estan te daré [x] plaça.

8 ¶ Escucha pues aora Iosue Gran Sacerdote, tu y tus amigos [y] que se sientan delante de ti, porque son varones [z] prodigiosos: * Heaqui q̃ yo traygo à mi sieruo [a] Renueuo;

9 Porque he aqui aquella Piedra que [b] puse delante de Iosue, sobre *la qual* vna piedra *ay* siete ojos, heaqui que [c] yo esculpiré su labor, dize Iehoua de los exercitos, y quitaré el peccado de la tierra en vn dia.

10 En aquel dia, dize Iehoua de los exercitos, cada vno de vosotros llamará à su cópañero debaxo de su vid, y debaxo de *su* higuera.

m Ver. pr. el Angel de Ieh. era Christo àl qual se cómunica el nombre de la diuina essencia incómunicable à criatura pura.
n S. Iosue.
o Arr. v. 1.
p S. el Angel.
q Le seruian.
r Hé raydo tu &c.
s Prim. pers. por terc. dixo. s. el Angel.
t Mi Ley.
u Tendras la tenencia de mi Téplo.
x Heb. passos. q. d. andarás entre ellos. s. los angeles.
y Que te son familiares, y te ayudan en tu ministerio.
z Heb. de prodigio. Isa. 8, 18.
* Luc. 1, 78.
a O, Pimpollo. Isa. 11, 1. Ier. 23, 5. y 33, 15.
b Heb. dí.
c Yo la labraré.
arr. v. 4. II.

CAPIT. IIII.

En la vision de vn candelero y sus lamparas y sus azeyteras, y de dos oliuas que distilan el olio cõque la luz de las lamparas es entretenida, muestra Dios àl Propheta su Prouidẽcia en su Iglesia administrada por el medio de sus fieles ministros, del numero de los quales dize ser Zorobabel, por cuya mano auia de ser reedificado el Templo.

Y Boluió el Angel que hablaua comigo, y despertome, como vn hombre que es despertado de su sueño,

2 Y dixome, Que vees? Y respondi, Vide, y heaqui vn candelero todo de oro, y [d] su bacin, sobre su cabeça, y sus siete lamparas sobre el, siete: y las lamparas que *estan* sobre su cabeça, tienen siete vasos.

d Heb. su lanteja.

3 Y dos oliuas *estã* sobre el, la vna à la mano derecha del bacin, y la otra à su mano yzquierda.

4 Y hablé, y dixe à aquel Angel que hablaua

blaua conmigo, diziendo, Que *es* esto Señor mio.

5 Y aquel Angel que hablaua conmigo, respondió, y dixome, No sabes que es esto? Y dixe, No Señor mio.

6 Entonces respondió, y hablome, diziẽdo, Esta *es* Palabra de Iehoua à Zorobabel [a] enque se dize, [b] No con exercito, ni con fuerça: mas cõ mi Espiritu, dixo Iehoua de los exercitos.

7 Quien eres tu [c] ò gran monte delante de Zorobabel? [d] en llanura. El [e] sacará la primera piedra cõ algazaras, [f] Gracia, gracia à ella.

8 Y fue palabra de Iehoua à mi diziendo.

9 Las manos de Zorobabel echarán el fundamento à esta Casa, y sus manos la acabarán: y conocerás que Iehoua de los exercitos me embió à vosotros.

10 Porque losque menospreciaron el dia de los pequeños [g] *principios*, se alegraran, y verán [h] la piedra de estaño en la mano de Zorobabel. [i] Aquellas siete *son* †los ojos de Iehoua estendidos por toda la tierra.

11 Hablé mas, y dixele: Que *significan* estas dos oliuas à la mano derecha del cãdelero, y à su mano yzquierda?

12 Y hablé la segunda vez, y dixele: Que *significan* las dos ramas de oliuas que *estan* en los vasos de oro que reuierten de si [l] oro?

13 Y respondiome, diziendo: No sabes q̃ es esto? Y dixe, Señor mio no.

14 Y el dixo, [m] Estos dos hijos de azeyte *son* losque estan delante del Señor de toda la tierra.

a Heb. diziendo.
b S. se hará la restauracion dela Iglesia
c Significa toda la monarchia mundana delante de la potencia del Messias y de sus ministros.
d S. serás buelto.
e Pondrá, assentará. Esd. 3. 8 &c.
f Sea con la buena voluntad de Dios.
g S. del edificio.
h El plomo de albañi. q. d. la prosecucion del edificio.
i S. lampa ras arr. v. 7.
† La solicita Prouidencia de Dios sobre su Iglesia esparzida por toda la tierra.
l Olio limpissimo q̃ parece oro. s. en las lamparas.
m Estas dos oliuas son los &c. q. d. los q̃ siruen al Señor &c. s. en el ministerio de su palabra.

CAPIT. V.

Muestra Dios àl Propheta en vna figura el castigo de los saqueadores del Pueblo de Dios, y de los hypocritas. II. *En otra, el castigo de los Chaldeos singularmente.*

Y Tornême, y calcé mis ojos, y miré, y heaqui [n] vn cartel que bolaua.

2 Y dixome, Que vees? Y respondi Veo vn cartel bolante, de veynte cobdos en luengo, y diez cobdos en ancho.

3 Y dixome; Esta es la maldicion que sale sobre la haz de toda la tierra: porque todo aquel q̃ hurta, (como *esta* dela vna parte del *cartel*) será [o] destruydo: y todo aquel q̃ jura, (como *está* dela otra parte del *cartel*) será destruydo.

4 Yo [p] la saqué, dixo Iehoua de los exercitos, y vendrá à la casa del ladron, y à la casa del que jura en mi nõbre falsamente; y permanecerá en medio de su casa, y consumirlahá, con sus maderaciones, y sus piedras.

n Heb. vn volumen.
o Talado. assi luego.
p S. la maldicion.

5 Y salió aquel Angel, que hablaua cõmigo, y dixome, Alça aora tus ojos, y mira q̃ es esto que sale.

6 Y dixe, Que es? y el dixo: Esta es [q] la medida que sale. Y dixo. Este es [r] el ojo q̃ los mira en toda la tierra.

7 Y heaqui que trayan [s] vn talento de plomo, y vna muger estaua assẽtada en medio de aquella medida.

8 Y dixo, Esta *es* [t] la maldad. y echóla dẽtro dela medida, y echó [u] la piedra de plomo en [x] su boca.

9 Y alcé mis ojos, y miré, y heaqui dos mugeres que salian, y [y] trayan viento en sus alas, y tenian alas como de cigueña: y alçaron la medida entre la tierra y los cielos.

10 Y dixe à aquel Angel que hablaua cõmigo: Donde lleuan estas la medida?

11 Y el me respondió: Paraque le sea edificada casa [z] en tierra de Sennaar, y será assentada y puesta alli sobre su asiento.

q La pena o castigo sobre losq̃ affligieron àl pueblo de Dios.
r Heb. el ojo dellos en &c. q. d. el castigo q̃ les es decretado por la diu. Prou.
s Alude à loq̃ suelen dezir los Proph. Carga. Isa. 13, 1.
t La persona q̃ representa todos los malos.
u Aquella massa de pl.
x S. de la medida.
y Venian bolando.
z En la tierra de los Chald.

CAPIT. VI.

La vision de los quatro carros. II. *Anima Dios con singular fauor y promessas gloriosas à Iosue el gran Sacerdote por el Propheta en figura de Christo para la restauracion de su Templo.*

Y Tornéme, y alcé mis ojos, y miré, y heaqui quatro carros que saliã de entre dos montes: y aquellos mõtes [a] eran de metal.

2 Enel primer carro auia caual los bermejos, y enel segundo carro cauallos negros,

3 Y enel tercer carro, cauallos blancos, y enel quarto carro cauallos houeros, [b] rucios rodados.

4 Y respondi, y dixe àl Angel q̃ hablaua cõmigo, Señor mio, Que es esto?

5 Y el Angel me respõdió, y dixome, Estos *son* los quatro vientos de los cielos, q̃ salen [c] de donde estan [d] delante del Señor de toda la tierra.

6 Enel que *estauan* los callos negros, salieron hazia la tierra del Aquilõ: y los blãcos salieron tras ellos. Y los houeros salieron hazia la tierra del Mediodia.

7 Y los rucios salieron, y procuraron de yr à andar la tierra. Y dixo, yd, Andad la tierra: y anduuieron la tierra.

8 Y llamóme, y hablome diziendo, Mira, losque salieron hazia la tierra del Aquilõ, hizierõ reposar mi Espiritu en la tierra del Aquilon.

9 ¶ Y fue palabra de Iehoua à mi, diziẽdo. II.

10 Toma *de losque tornaron* del captiuerio *es à saber de los del linage* de Holdai, y de Tobias, y de Idaia, y vendrás tu [e] enaquel

a Heb. mõtes de &c.
b Heb. cenizientos. Ot. fuertes.
c De sus thesoros. Psal. 135, 7.
d Al mãdamiento del &c.
e Entõces.

dia, y entrarás en Casa de Iosias hijo de Sophonias, [a] los quales boluieron de Babylonia:

a S. Holdai, Tobias, &c.

11 Y tomarás plata y oro, y harás coronas, y poner las hás en la cabeça de Iosue hijo de Iosedec el Gran Sacerdote:

12 Y hablarlehas diziendo, Ansi habló Iehoua de los exercitos, diziendo, Heaqui el varon cuyo nõbre es *Renueuo. el qual retoñecerá [b] de debaxo de si, y edificará el Templo de Iehoua.

* Arrib. 3, 8.
b De sus rayzes.

13 El edificará el Templo de Iehoua, y el lleuará gloria, y se assentará, y dominará en su silla: y será Sacerdote en su silla: y [c] consejo de paz será entre ambos à dos.

c Pacto eterno. entre Iehoua y su Messias.

14 Y [d] Helen, y Tobias, y Idaia, y [e] Hen el hijo de Sophonias aurán coronas por memorial enel Templo de Iehoua.

d Arr. v. 10. Holdai.
e Ver. 10. Iosias.

15 Y losque estan lexos, vendrán y edificarán enel Templo de Iehoua, y conocereys que Iehoua de los exercitos me ha embiado à vosotros: y [f] será, si oyendo oyerdes la boz de Iehoua vuestro Dios.

f Todo esto se cũplira, si &c.

CAPIT. VII.

Embiando losque aun estauan en Babylonia à Ierusalem à consultar à los Sacerdotes y Prophetas, si aun celebrarian con ayuno y luto el dia de la assolacion del Templo y de su total captiuerio, visto que ya el plazo de los 70. años que Dios les auía señalado por Ieremias (c. 25, 11.) era cũplido, y Dios les començaua à dar señales ciertas de su Clemencia cõ la reedificacion del Templo &c. el Propheta les trae à la memoria como los castigos passados auian sido cumplimiento de las amenazas de Dios contra los que no auian querido oyr à sus prophetas.

Y Aconteció *que* enel año quarto del Rey Dario, fue Palabra de Iehoua à Zacharias, à los quatro del mes Noueno, que es [g] Casleu:

g Nouiembre.

2 [h] Quando fue embiado à la Casa de Dios Sarasar, y Rogommelech, con sus varones, à orar à la faz de Iehoua:

h Heb. y embió à &c.

3 Y [i] à dezir à los Sacerdotes que estauan en la Casa de Iehoua de los exercitos, y à los prophetas, diziendo: † Lloraremos enel mes Quinto? haremos abstinencia como auemos hecho ya algunos años?

i Apreguntar à &c.
† Haremos aun el anniuersario lugubre de la assolaciõ del Tẽplo q̃ fue en el mes Quinto. 2. Re. 25, 8. Heb. lloraré. abstẽdreme como he hecho.

4 Y fue palabra de Iehoua de los exercitos à mi diziendo,

5 Hábla à todo el Pueblo de esta comarca, y à los Sacerdotes, diziendo: * Quando ayunastes y llorastes enel Quinto, y [l] enel Septimo *mes* estos setenta años, [m] aueys ayunado ayuno para mi?

* Isa. 58, 5.
l S. por la muerte de Godolias 2. Rey. 25, 25.
m Q. d. ansi el ayunar, como el comer y beuer, es para vuestro proucecho, no para el mio.

6 Y quando comeys, y beueys, no comeys y beueys para vosotros?

7 No son estas las palabras, que pregonó Iehoua por mano de los Prophetas primeros, quando Ierusalem estaua habitada y quieta, y *quando* sus ciudades en sus alderredores, y el Mediodia y la campaña se habitauã?

8 Y fue Palabra de Iehoua à Zacharias, diziendo;

9 Ansi [n] habló Iehoua de los exercitos, diziendo, juzgad juyzio verdadero, y hazed misericordia y piedad cada qual cõ su hermano:

n S. en aquellos tiempos à vuestros padres.

10 * No agrauieys la biuda, ni àl huerfano, ni àl estrangero, ni àl pobre: ni ninguno piense mal en su coraçon contra su hermano:

* Exod. 22, 22. Isa. 1, 23. Ierem. 5, 28.

11 Y no quisieron escuchar, antes dieron ombro rebellador, y agrauaron sus orejas para no oyr,

12 Y pusieron su coraçon como diamante para no oyr la Ley, ni las palabras q̃ Iehoua de los exercitos embiaua por su Espiritu por mano de los Prophetas primeros, y fue hecho grande [o] castigo por Iehoua de los exercitos:

o Heb. yra.

13 Y aconteció, que como el clamó, y no oyeron, ansi ellos [p] clamaron, y yo no oy, dixo Iehoua de los exercitos.

p Heb. clamarán y no oyré.

14 Y esparzilos con toruellino por todas las Gentes que no conocieron; y la tierra [q] fue assolada tras deellos de yentes y vinientes: y la tierra desseable tornaron en assolamiento.

q Quedó sola q̃ no q̃dó quien fuesse ni viniesse. Heb. de yente y boluiẽte.

CAPIT. VIII.

Responde à la pregunta esforçandolos, y dandoles promessas de la entera libertad que les estaua cercana con grande gloria, para la qual les demanda fe, II. Y para conseruarse enella, despues de restituydos en la tierra, pia vida.

Y Fue palabra de Iehoua de los exercitos, diziendo:

2 Ansi dixo Iehoua de los exercitos; Yo zelé à Sion de gran zelo, y con grãde yra la zelé.

3 Ansi dixo Iehoua, Yo [r] torné à Sion, y morará en medio de Ierusalem, y Ierusalẽ se llamará Ciudad [s] de Verdad: y el Monte de Iehoua de los exercitos, Monte [t] de Sãctidad.

r Restituyre.
s Fiel. quãto à la doctrina.
t Sancto. quãto à la vida.

4 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Aũ han de morar viejos y viejas en las plaças de Ierusalem: y cada qual *tendrá* bordon en su mano [u] por la multitud de los dias.

u A causa de la luenga vida.

5 Y las calles de la ciudad serán llenas de mochachos y mochachas, que jugarán en sus calles.

6 Ansi

6 Ansi dize Iehoua de los exercitos: Si esto parecerá difficultoso[a] delãte de los ojos del resto de este pueblo en aquellos dias, tambien [b] será difficultoso delante de mis ojos, dixo Iehoua de los exercitos.

7 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, He aqui que yo saluo mi Pueblo de la tierra del Oriente, y de la tierra [c] donde se pone el Sol.

8 Y traherloshé, y habitarán en medio de Ierusalem, y sermehan por pueblo, y yo seré à ellos por Dios con verdad y con justicia.

9 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Esfuerçense vuestras manos de vosotros, los que oys en estos dias estas palabras de la boca de los prophetas, desde el dia que se echó el cimiẽto à la Casa de Iehoua de los exercitos, para edificar el Templo.

10 Porque antes de estos dias no ha auido paga de hõbre, ni paga de bestia, ni vuo paz alguna para entrante ni para saliente à causa del angustia, porq̃ yo yncité todos los hombres cada qual cõtra su cõpañero.

11 Mas aora no *haré* con el resto de este Pueblo como en aquellos dias passados, dixo Iehoua de los exercitos:

12 Porque la simiente de la paz *quedará*: la vid dará su fruto, y la tierra dara su fruto, y los cielos darán su rocio: y haréque el resto de este Pueblo possea todo esto.

13 Y será, que como fuestes [d] maldicion entre las Gentes, ô Casa de Iuda, y Casa de Israel, ansi os saluaré, para que seays [e] bendicion, No temays: mas esfuercense vuestras manos.

14 Porque ansi dixo Iehoua de los exercitos, Como pensé hazeros mal, quando vuestros padres me prouocaron à yra, dixo Iehoua de los exercitos, y no me arrepenti,

15 Ansi tornando he pensado de hazer bien à Ierusalem y à la Casa de Iuda enestos dias, No temays.

16 ¶ Estas son las cosas que hareys, *Hablad verdad cada qual cõ su proximo; juzgad en vuestras puertas verdad y juyzio [f] de paz:

17 Y ninguno de vosotros piense mal en su coraçon contra su proximo; ni ameys juramento falso: porque todas estas cosas son las que *yo* aborrezco, dixo Iehoua.

18 Y fue palabra de Iehoua de los exercitos à mi, diziendo,

19 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, El ayuno del [g] Quarto *mes*, y el ayuno [h] del Quinto, y el ayuno del Septimo y el ayuno [i] del Decimo se tornará à la Casa de Iuda en gozo y en alegria, y † en solennidades festiuas. Amad pues Verdad, y Paz.

20 Ansi dixo Iehoua de los exercitos: Aun vẽdrán pueblos, y moradores de muchas ciudades.

21 Y vendrán los moradores de la vna à la otra, y dirán, [l] Vamos para orar à la faz de Iehoua, y busquemos à Iehoua de los exercitos. [m] Yo tambien yré.

22 Y vendran muchos pueblos y [n] fuertes naciones à buscar à Iehoua de los exercitos en Ierusalem, y à orar à la faz de Iehoua.

23 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, En aquellos dias *acontecerá* que diez varones de todas las lenguas de las Gentes trauarán de la halda del varon Iudio, diziendo, Vamos cõ vosotros, porque hemos oydo, que Dios es con vosotros.

a Al parecer de loq̃ ha que dado de este pueblo demandase.
b No lo hará.
c Heb. de la venida del Sol.
d Malditos.
e Benditos.
II.
* Eph. 4, 25.
f Cortador de pleytos y plãtador de concordia.
g Fue el dia de la toma de la Ciudad Ier. 52, 6.
h Arr. 7, 3. 5.
i El dia que el Babylonio cercó à Ierus. 2. Rey. 25, 1.
† Hebr. en fiestas buenas.
l Heb. vamos yẽdo.
m S. y el otro respõderá, yo &c.
n Populosas.

CAPIT. IX.

Prosiguiendo en la respuesta à los Iudios que aun estauan en Babylonia prophetiza destruycion a todos los enemigos de su Pueblo que estauan en sus al derrodores, à Syria, à Emath, à Tyro, à Sidon, à los Palestinos de los quales promete que algunos se conuertirán à su pueblo. II. *Predize la venida del Mesias descriuiendola con todas las circunstancias de humildad con que los Euangelistas cuentan que entró en Ierusalem, la propagacion de cuyo Reyno glorioso será, no con armas (las quales antes destruyra de su pueblo) mas con la predicacion del Euangelio de paz.* III. *Denuncia a la congregacion de los Iudios de Bab. su libertad en virtud del Concierto de Dios, à los quales exhorta à que se vengan à Ierusalem, donde les promete doblados bienes de loque tuuieron antes, amparo de Dios, y victoria de sus enemigos.*

CArga[o] de la palabra de Iehoua contra tierra [p] de Hadrach, y de Damasco su reposo: porque à Iehoua *estan bueltos* los ojos de los hombres, y de todos los tribus de Israel.

2 Y tambien Emath [q] aurá termino enella: Tyro, y Sydon, aun que muy sabia *sea*.

3 [r] Porque Tyro se edificó fortaleza: amontonó plata como poluo, y oro como lodo de las calles.

4 Heaqui que el Señor la empobrecerá, y herirá en la mar su fortaleza, y ella será consumida de fuego.

5 Ascalon verá, y temerá: Gaza tambien, y [s] dolersehá en gran manera. tambien Acharon, porque su esperança será auergonçada: y [t] de Gaza se perderá el Rey, y Ascalon no se habitará.

6 Y habitará en Azoto estrangero, y yo talaré la soberuia de los Palestinos.

o Prophecia dura. grauc. arr. 5, 7.
p De Syria.
q Fenecerá.
r Heb y Tyro &c.
s Aurá dolor. quexar se ha de grã dolor.
t Gaza dexará de ser reyno.

7 Y *yo* quitaré [a] sus sangres de su boca, y sus abominaciones de sus dientes; y quedarán ellos tambien para nuestro Dios, y serán como capitanes en Judá, y Acharon como [b] el Iebuseo.

8 Y seré [c] *como* real de exercito à mi Casa delque va y del que viene: ni mas passará sobre ellos angustiador: porque aora [d] miré con mis ojos.

9 ¶ Alegrate mucho hija de Sion, jubila hija de Ierusalem. * Heaqui que tu Rey vendrá à ti, Iusto [e] y Saluador, [f] Pobre y caualgádo sóbre vn asno, y sobre vn pollino hijo de asna.

10 Y [g] de Ephraim talaré los carros, y los cauallos de Ierusalem; y los arcos de guerra será quebrados: y hablará paz à las Gentes: y su Señorio *sera* de mar à mar, y desde [i] el Rio hasta los fines de la tierra.

11 ¶ Y tu tambien † por la sangre de tu Concierto, *yo* he sacado tus presos [l] del algibe en que no ay agua.

12 Tornaos [m] à la fortaleza ô presos [n] de esperança: oy tambien os anuncio que os dare doblado.

13 Porque *yo* entesé parami à Judá *como* arco, [o] Henchi à Ephraim: y despertaré tus hijos, ò Sion, contra tus hijos ꝺ Grecia: y ponertehé como cuchillo de valiente.

14 Y Iehouá será visto [p] sobre ellos, y su dardo saldrá como relampago: Y el Señor Iehoua tocará trompeta, Y yrá como toruellinos del Austro.

15 Iehoua de los exercitos los amparará, y tragarán, y [q] subjetarloshán à las piedras de la honda: y beueran, y harán bramuras como *tomados* del vino: y henchirsehan como *vn* bacin, o como [r] los lados del altar.

16 Y saluarloshá en aquel dia el Dios dellos Iehoua como à rebaño de su Pueblo: porque serán engrandecidos en su tierra como piedras *preciosas* de corona.

17 Porque quanta es su bondad? y quanta su hermosura? El trigo alegrará à los mancebos, y el vino à las donzellas.

a Sus sacrificios sangrientos.
b Los Iebuseos q̃ quedaron auezindados en Ierus.
c Defensa y amparo firme.
d Exo. 2,25. y 3,7.
II.
* *Isa.62,11. Matt. 21,5. Ioan.12, 15.*
e Heb. y saluo el.
f O, Mãso.
g Isa.2,4 &c.
i La mar. ab.10.11.
III.
† La figura. Exo. 24. 8. El cũplimiento, Heb.9.20.
l De mazmorra. q.d. de la captiuidad miserable.
m A Ierusalẽ vuestro asylo.
n Que aueys biuido en esperança de libertad.
o Lo mismo q̃ entesé. 2.Rey.13, 16.
p S. peleando en su fauor.
q Vencerlos han à solas pedradas.
r S. se suelen henchir de la sangre de las victimas.

CAPIT. X.

D*Espues que ha hecho las promessas illustres del Messias y de su glorioso Reyno, exhorta à que demanden con instancia su cumplimiẽto por nombre de lluuia à Dios, prometiendo que el la embiará con grande gloria como lo ha prometido. &c. Descriue ansimismo sus admirables effectos en los suyos y la victoria de su glorioso Reyno.*

DEmandad à Iehoua lluuia [s] en la sazon tardia, y Iehoua hará relampagos, y [t] daros ha lluuia de agua, y yerua enel campo á cadauno.

2 Porque las ymagines han hablado vanidad, y los adiuinos [u] han visto mentira, y han hablado sueños vanos, en vano consuelan: por loqual ellos [x] se fueron como ouejas, fueron humillados porque no *tuuieron* pastor.

3 Contra los pastores se há encendido mi enojo, y *yo* visitare [y] los cabrones: porq̃ Iehoua de los exercitos visitará su rebaño, la Casa de Iudá, y tornarloshá como su cauallo de honor en la guerra.

4 Deel *hará* [z] rincon, deel [a] estaca, deel arco de guerra, deel saldra tambien [b] todo angustiador.

5 Y serán como valiẽtes, que pisan el lodo de las calles, en la batalla: y pelearán, porque Iehoua *será* conellos: y [c] losque caualgan en cauallos seran auergonçados.

6 Porque *yo* fortificaré la Casa de Iuda, y guardaré la Casa de Ioseph: y [d] tornarloshé, porque tuue piedad deellos: y serán como si no los ouiera desechado: porq̃ yo *soy* Iehoua su Dios que los oyré.

7 Y será Ephraim como valiente, y alegrarsehá su coraçon como de vino: Sus hijos tambien verán y se alegrarán: su coraçon se gozará en Iehoua.

8 *Yo* les siluaré y los juntaré, porq̃ *yo* los hé redemido: y serán multiplicados, como fueron multiplicados.

9 Y sembrarloshé entre los pueblos, y en las lexuras se hará mencion de mi: y biuirán con sus hijos, y tornarán.

10 Porque *yo* los tornaré de la tierra de Egypto, y de la Assyria los congregarè: ỹ traerloshè à la tierra de Galaad y del Libano, ni aun les bastará.

11 Y la tribulacion se passará à la mar, y en la mar herirá à las ondas: y todas las hóduras [e] del rio se secarán: y la soberuia del Assur será derribada, y el sceptro de Egypto [f] se perderá.

12 Y fortificarloshè en Iehoua, y en su nombre caminarán, dize Iehoua.

s Ya que parece que es o se passa la sazon.
t Heb. darlesha. mut. de pers.
u Han prophetizado.
x Se perdieron. perecieró.
y Los padres del ganado. entiẽde los principes &c.
z Claue de edificio. es el nombre del Messias. Isai. 28, 16. Psal. 118.22.
a Isa. 22,23.
b Los que harán la guerra al impio mũdo.
c La fuerça y orgullo mũdano.
d Restituyrloshe.
e De la mar.
f Heb. se apartara, se yrá. s. como en humo.

CAPIT. XI.

D*Espues de auer prophetizado enel prec. cap. la venida del Messias &c, prophetiza en este la total ruyna del Pueblo Iudaico que se seguiria despues, por no auerlo recebido segun que el Padre le encargó el officio, antes persiguieron los pios que del se llegaron. II. Da mas particular razon de la assolacion del Pueblo, tomando la historia desde mas atras, à sab. porque auiẽdo los pastoreado en lo passado*

do cõsumma diligẽcia y suauidad cõforme à las cõdiciones de su sancto Concierto, ellos se apartaron deel con aborrecimiento de su Ley. III. *Itẽ, la postrera causa, por auer tenido en tampoco su pactoria que venido el mismo Dios en su Messias à pastorearlos en su misma persona, vendieron y compraron la persona y su officio inestimable por tan vil precio como fueron. 30, pieças de moneda donde por tan gran menosprecio, Dios acabó de quebrar su Cõcierto con el Israel carnal, contentãdose con las pocas reliquias de los pios que de tanta corrupcion se pudieron recoger.* IIII. *Passa adelante prophetizãdo la corrupcion que tambien se auia de seguir en la Iglesia Christiana, introduzida por las malas artes de vn mal pastor, cuya violencia y robos descriue, y alcabo, su ruyna.*

O Libano, abre tus puertas, y queme fuego tus cedros.

2 Aulla, ò haya, porque el cedro cayó, porq̃ los magnificos son talados. Aullad alcornoques de Basan porque el fuerte monte es derribado.

3 Boz de aullido de pastores *se oyó*: porq̃ su magnificencia es assolada: estruendo de bramido de cachorros de leones, porq̃ la soberuia del Iordan es assolada.

4 Ansi dixo Iehoua mi Dios, Apacienta las ouejas [a] de la matança,

5 Las quales matauã [b] sus cõpradores, y [c] no se culpauá: y el q̃ las vẽdia, dezia, Bendito *sea* Iehoua, que he enrriquecido: ni sus pastores tenian deellas piedad.

6 Portanto no tendré piedad mas de los moradores de la tierra, dize Iehoua: porq̃ heaqui q̃ yo entregaré los hombres, cada qual en mano de su compañero, y en mano de su Rey: y quebrantarán la tierra, y *yo* no libraré de sus manos.

7 Y apacẽtaré las ouejas de la matãça, es asaber, los pobres del rebaño: ¶ [d] Porq̃ me tomé dos cayados, àl vno puse por nõbre *Noam* [e] Suauidad, y àl otro *Hobelim* [f] Ataduras: y [g] apacenté las ouejas.

8 Y [h] hize matar tres pastores en vn mes, y mi anima se angustió [i] por ellos, y tãbien el anima deellos me aborreció à mi.

9 * Y dixe, No os apacentaré *mas*: la que muriere muera, y la q̃ se perdiére se pierda: y las que quedáren, † que cada vna coma la carne de su compañera.

10 Y tomé mi cayado *Noam* Suauidad, y quebrelo: para deshazer mi Concierto q̃ concerté con todos los [l] pueblos.

11 Y fué deshecho en esse dia, y ansi conocieron [m] los pobres del rebaño [n] que mirã à mi, que *era* palabra de Iehoua.

12 ¶ Y dixeles, Si os parece bien, dadme mi salario: y si no, dexaldo. * Y [o] apreciarõ mi salario en treynta *pieças de* plata.

13 Y dixome Iehoua, Echalo [p] àl thesorero. [q] hermoso precio conque mehan apreciado. Y tomé las treynta *pieças de* plata, y echélas en la Casa de Iehoua àl thesorero.

14 Y quebré el otro mi cayado [r] *Hobelim* Ataduras, para romper la hermãdad entre Iuda y Israel.

15 ¶ Y dixome Iehoua, Tomate, aun [s] hato de pastor loco: porq̃ heaqui q̃ yo leuãto pastor en la tierra, *que* [t] no visitará las perdidas, no buscará la pequeña, no curará la perniquebrada, [u] ni lleuara à cuestas la cãsada: mas comersehá la carne de la gruessa, y romperá sus vñas.

17 Mal aya el pastor [x] de nada, q̃ dexa el ganado: [y] espada sobre su braço, y sobre su ojo derecho. Secandose se secará su braço, y su ojo derecho escureciendose será escurecido.

CAPIT. XII.

Prophetiza el castigo del Pueblo Iudaico y el de todo el mundo que se oppusiere a la gloria de la Iglesia Christiana, cuya gloria y prosperidad descriue. II. *La cõuersion del Pueblo Iudaico a Christo, y su grande y solẽne penitencia por auer desechado al Messias quando les vino.*

CArga [a] [b] de la palabra de Iehoua sobre Israel. Dixo Iehoua, el q̃ [c] estiẽde los cielos, y funda la tierra, y forma el espiritu del hombre dentro del.

2 Heaqui q̃ yo pongo à [d] Ierusalem por vaso [e] de veneno à todos los pueblos àl derredor, y tambien [f] à Iuda *laqual* será en el cerco contra Ierusalem.

3 Y sera en aquel dia, *que yo* pondré à Ierusalẽ [g] por piedra pesada à todos los pueblos: todos losq̃ sela cargaré, despedaçãdo serán despedaçados: y todas las Gentes de la tierra se juntarán contra ella.

4 En aq̃l dia, dixo Iehoua, heriré cõ aturdimiento à todo cauallo, y con locura àl q̃ sube en el: mas sobre la Casa de Iuda abriré mis ojos, y à todo cauallo de los pueblos heriré con ceguera.

5 Y los capitanes de Iuda dirán en su coraçon, Mi fuerça *son* los moradores de Ierusalem [h] en Iehoua su Dios.

6 En aquel dia pondré los capitanes de Iuda como vn brasero de fuego en leña, y como vna hacha de fuego en gauillas: y cõsumirã à diestro y à siniestro todos los pueblos alderredor, y Ierusalem será habitada otra vez en su lugar, en Ierusalem.

7 Y guardará Iehoua las tiendas de Iuda *como* en el principio, porque la gloria de la Casa de Dauid, y del morador de Ierusalẽ [i] no se engrandecerá sobre Iudá.

8 En aquel dia Iehoua defenderá àl morador

---

a expuestas al matadero Rõ. 8, 36. Psal. 44, 22. b Sus reyes y principes, cuyo oficio era defender su innocencia. c No se atribuyã por ello pecca-do, antes pẽsauan hazer en ello grã seruicio à Dios, Ioan. 16, 2.

II. d Heb. y tomeme dos &c. e Ab. v. 10. f Ab. v. 14. ...

l Tribus de Isr. m La Iglesia Christiana tomada de aquella canalla.

IIII. n Que tienẽ puestos en mi sus ojos. Ingenio de la verdadera Igl.

* Mat. 27, 9

o Heb. pesaron. q. d pagaron. p Al lugar donde se guarda el thesoro. al Corban Matth. 27, 5. Ot. àl ollero cũpliose la proph. aun quanto à ambas significaciones del nõbre. q O, hõrro so p. yronia. r La ligazõ del pueblo entresi en vnidad de fe y amor. s Habito. Heb. vaso. t Declaracion de la palabra, loco. u Heb. no sustentará la parada. x Vano. ido lo, q̃ fuera del nombre nada tiene de pastor. y Cortada sea su fuerça y sus malas astucias de que andã armado. a Is. 13, 1. arr. 5, 7. b q̃ Ieh. hã pronunciado seb. c Gen. 1, 6.

rador de Ierusalem: Y el que entre ellos fuere flaco en aquel tiempo, será como Dauid: y la Casa de Dauid, como [a] angeles, como [b] el Angel de Iehoua [c] delante dellos.

9 Y sera, q̃ en aquel dia *yo* procuraré q̃brātar todas las Gentes q̃ vinieren contra Ierusalem.

10 ¶ Y derramaré sobre la Casa de Dauid, y sobre los moradores de Ierusalē, Espiritu de gracia y [d] de oracion: * y [e] mirarán en mi, à quien [f] traspassarō: y haran llāto [g] sobre el como llanto *que se haze* sobre vnigenito, afligiēdose sobre el como quiē se aflige sobre primogenito.

a Ot. dios. Heb. Elohim.
b Titulo proprio de Christo. Phil. 3, 21. cō figurados al cuerpo de su claridad.
c Lo es para ellos.
II.
d Ot. de misericordias
* Ioā. 19, 17.
e Pondran toda su cōfiança.
f Mataron cruelmēte.
g Sobre el Mess. aquiē trataron an si. mut. de pers.

11 En aquel dia aurá gran llanto en Ierusalem * como el llanto de Adadremon en el valle de Maggedon.

12 Y la tierra lamentará cada linage de por si, el linage de la Casa de Dauid por si, y [h] sus mugeres por si: el linage de la Casa de Nathan por si, y sus mugeres por si:

13 El linage de la Casa de Leui por si, y sus mugeres por si: el linage de Semei por si, y sus mugeres por si.

14 Todos los otros linages, [i] los linages por si, y sus mugeres por si.

* 2. *Chron.* 35, 12.
h Sus endechaderas q. d. lamentaran por sus quadrillas.
i Cada linage por si.

CAPIT. XIII.

La abundancia de perdon y expiacion de peccados que auria en la Iglesia por la fe en Christo: ansi mismo la abundancia de luz de Dios que impediria el lugar al falso propheta y lo descubriria luego. II. *La persecucion que en la Iglesia se leuātaria començando de la persona del mismo Christo, à causa de laqual las dos partes de ella de tres pereceria, y losque quedassen aun serian toda via prouados con cruz paraque su fe sea declarada.*

En aquel tiempo † aurá manadero abierto para la Casa de Dauid, y para los moradores de Ierusalem [l] cōtra el peccado; y contra el menstruo.

2 * Y será en aquel dia, dixo Iehoua de los exercitos, que talaré de la tierra los nombres de las imagines, y nūca mas vendrán en memoria: y tambien hare talar de la tierra [m] los prophetas, y espiritu de immundicia.

3 Y sera, que quādo alguno mas prophetizáre, dezirlehan su padre y su madre, que lo engendrarō, No biuirás, porque hablaste mētira en el nombre de Iehoua: y su padre y su madre que lo engendraron, lo alācearán quando prophetizáre.

4 Y será en aquel tiempo, que todos los prophetas se auergonçarán [n] de su vision quādo prophetizáre: ni nunca mas se vestirán de manto velloso para mentir.

† Ezec. 47.
l Ot. para expiacion, y para aspersion.
* Exe. 30, 13
m S. falsos. ansi en lo sig.
n De sus prophecias vanas.

5 Y dirá: No soy propheta. Labrador soy de la tierra: porque *esto* [o] aprendi del hombre desde mi juuentud.

6 Y preguntarlehán, Que heridas son estas *que tienes* en tus manos? Y el responderá: [p] Con estas fué herido en Casa de mis amigos.

7 ¶ O cuchillo, despiertate sobre el Pastor, y sobre el hombre *que fuere* mi compañero, dixo Iehoua de los exercitos. * Hiere àl Pastor, y derramarsehán las ouejas: y tornaré mi mano sobre los chiquitos.

8 Y acontecerá en toda la tierra, dixo el Señor, que las dos partes serān taladas en ella, y [q] se perderán: y la tercera quedará en ella.

9 Y meteré en el fuego la tercera parte, y fundirloshé como se funde la plata: y prouarloshé como se prueua el oro: [r] El inuocará mi nombre, y yo lo oyré, y [s] diré Mi Pueblo es: Y el dirá, Iehoua *es* mi Dios.

o M. há enseñado, no se otra cosa
p Ansi fué herido quādo acometia ser propheta. *art.* v. 3.
II.
* Matt. 26, 31. Mar. 14, 27.
q Heb. passarán.
r Mi Pueblo como luego de el.
s Heb. diré

CAPIT. XIIII.

Predize la ruyna de Ierusalē y del pueblo Iudayco por los Romanos. II. *Y la propagacion del Euangelio que auia de salir deella à todo el mūdo, y la amplificacion gloriosa de la Iglesia Christiana por todo el, amenazando de graues penas à los que le fueren rebelles.* III. *Abundará en ella Sanctidad y limpieza.*

He aqui que el dia de Iehoua viene, y tus despojos serán repartidos en medio de ti.

2 Porque *yo* ayuntaré todas las Gentes en batalla contra Ierusalem: y la ciudad será tomada, y las casas será saqueadas, y las mugeres seran forçadas: y la mitad de la ciudad yrá en captiuidad: mas [u] el resto del Pueblo no será talado de la ciudad.

3 Y saldrá Iehoua, y peleará con aquellas Gentes, [x] como peleó el dia de la batalla.

4 Y affirmarsehan sus pies en aquel dia sobre el Monte de las oliuas, que esta enfrente de Ierusalem à la parte del Oriente: y el Monte de las oliuas se partirá por medio de si, hazia el Oriente y hazia el Occidente, vn muy grāde valle: y la mitad del Monte se apartará hazia el Norte, y la otra mitad hazia el Mediodia.

5 Y huyreys àl valle de los montes, porque [y] el valle de los montes llegará hasta Hasal. Y huyreys, de la manera que huystes por causa del terremoto * en los dias de Osias Rey de Iuda: y vendrá Iehoua mi Dios, y todos sus Sanctos con el.

u Las reliquias del &c. la Iglesia Christiana escapará de aquella assolacion.
x Heb. como el dia de su pelear el dia de la batalla.
y Dicho v. prec.
* 2. Chr. 26. y Amos 1, 1.

6 Y

6 Y acontecerá que en esse dia [a] no aurá luz clara, ni escura.

7 Y será vn dia, [b] elqual *es* conocido de Iehoua, que ni será dia, ni noche mas acótecerá que àl tiempo de la tarde aurá luz.

8 ¶ Acontecerá tambien en aquel dia, que saldran de Ierusalem aguas biuas: [c] la mitad dellas hazia la mar Oriental, y la otra mitad hazia la mar [d] Occidental en verano y en inuierno.

9 Y Iehoua será Rey sobre toda la tierra. En aquel dia Iehoua será [e] vno, y su nóbre vno.

10 Y toda la tierra será tornada como llanura desde Gabaá hasta Remmon àl Mediodia de Ierusalem: y sera enaltecida, y habitarseha en su lugar desde la puerta de Ben-iamin hasta el lugar de la Puerta primera, hasta la puerta de los Rincones: y desde la torre de Hananneel hasta los lagares del Rey.

11 Y morarán en ella, y nunca mas aurá destruycion: y Ierusalem [f] estará confiada.

12 Y esta será la plaga conque Iehoua herirá todos los pueblos que pelearon contra Ierusalem: La carne deellos se derritirá, y estando ellos sobre sus pies se derritirán sus ojos en sus agujeros, y su lengua se les derritirá en su boca.

13 Y acontecerá en aquel dia que aurá en ellos gran quebrantamiento *de parte* de Iehoua: porque trauará hombre de la mano de su compañero, y [g] será cortada su mano sobre la mano de su compañero.

14 Y [h] Iuda tambien peleará contra Ierusalem: Y serán aynntadas las riquezas de todas las Gentes de alderredor, oro, y plata, y ropas de vestir en grãde abũdácia.

15 Y tal como esta será la plaga de los cauallos, de los mulos, de los camellos, y de los asnos, y de todas las bestias que estuuieron [m] en los exercitos.

16 Y todos los que quedáren de las Gẽtes que vinieron contra Ierusalem, subirán de año en año à adorar àl Rey Iehoua de los exercitos, y à celebrar la fiesta de las Cabañas.

17 Y acontecerá q̃, los de las familias de la tierra que no subierẽ à Ierusalem, à adorar àl Rey Iehoua de los exercitos, [n] no vẽdrá sobre ellos lluuia.

18 Y si la familia de Egypto no subiere, y no viniere, no vendrá sobre ellos *la lluuia antes vendrá sobre ellos* la plaga conque Iehoua herirá las Gentes que no subieren à celebrar la fiesta de las Cabañas.

19 Esta será *la pena* del peccado de Egypto, y del peccado de todas las Gentes q̃ no subierẽ à celebrar la fiesta de las Cabañas.

20 ¶ En aquel tiẽpo estara *esculpido* sobre las campanillas de los cauallos, [o] Sãctidad á Iehoua. Y [p] las ollas en la Casa de Iehoua seran como los bacines *que estã* delante del altar.

21 Y serà toda olla en Ierusalẽ y en Iuda Sanctidad à Iehoua de los exercitos: y todos los que sacrificáren, vendrán, y tomarán deellas, y cozerân en ellas: y no aurá mas [q] mercader en la Casa de Iehoua de los exercitos en aquel tiempo.

a Estareys tan attonitos q̃ ni sepays si es de dia o de noche.
b Matt. 24, 36.
II.
c Apo. 22, 1.
d Heb. postrera.
e Solo tenido y adorado por Dios, como lo es en si.
f O, se habitará confiadamente.
g O, de su acerrcará. como dixo v. prec. se derritirá.
h Arri. 12, 2.
m En los reales y cãpos contra la Iglesia.
n Heb. no sera sob. ansi ver. sig.
III.
o Era el titulo de la corona del Sacerdote Exod. 28, 36.
p Sig. los mas abjectos y tiznados. Psa. 68, 24.
q Ministro auaro y simoniaco.

FIN DE LAS PROPHECIAS de Zacharias.

La prophecia de Malachias.

CAPIT. I.

DIos por su Propheta çahiere à su Pueblo la eleciõ que hizo deel, à laqual no respondia con fiel agradecimiento. II. Contra los auaros ministros del Templo: y contra los que offrecian en sacrificio por auaricia lo peor de su rebaño.

CARGA [i] de la palabra de Iehoua contra Israel † por mano de Malachias.

2 Yo os amé, dixo Iehoua: [l] mas direys, En que nos amaste? Esau no era hermano de Iacob, dixo Iehoua, * y amé a Iacob,

3 Y à Esau aborerci, y [r] torné sus montes en assolamiento, y [r] su possession para los dragones del desierto?

4 Quãdo dixere [s] Edom, Empobrecido nos hemos: tornemos y edifiquemos [t] lo arruynado: ansi dixo Iehoua de los exercidos, Ellos edificarán, y yo destruyré: y llamar leshân [u] Prouincia de impiedad, y Pueblo cõtra quiẽ Iehoua se ayró para siẽpre.

5 Y vuestros ojos lo verán: y direys, Sea Iehoua engrãdecido sobre la Prouincia de Israel.

6 El hijo honrró àl padre, y el sieruo à su señor: y si yo soy Padre, q̃ es de mi horra? Y si soy señor, q̃ es de mi temor? Iehoua de los exercitos dixo à vosotros los Sacerdotes, q̃ menospreciays mi Nombre, mas direys

i Zach. 12, 1.
† Por el ministerio de &c.
l Heb. y dir
* Rom. 9, 13.
r Heb. puse
s El pueblo de Idumea.
t Heb. las ruynas.
u Heb. termino. ansi ver. sig.

reys, Enq̃ auemos menospreciado tu Nombre?

II.

7 ¶ Que offreceys sobre mi altar † pan immũdo. mas direys, En q̃ te auemos ensuziado? En que dezis, [a] La mesa de Iehoua es vil.

† Pan por todo sacrif.
a Morimos de hambre enel Ministerio del Tẽplo. ab. v. 10. respõde.

8 Y quando offreceys el *animal* ciego para sacrificar, no es malo? y quãdo offreceys el coxo o enfermo, no es malo? Presentalo pues à tu principe, [b] auer si le harasplazer, ô si le seras accepto, dixo Iehoua de los exercitos.

b Heb. por vẽturaquerrá enti, o recibirá tu faz.

9 Aora pues orad à la faz de Dios, y el aurá piedad de nosotros. [c] esto de vuestra mano vino, por ventura ser le eys agradables? dixo Iehoua de los exercitos.

c El peccado dicho.

10 Quien tambien ay de vosotros que cierre las puertas, o alumbre mi altar debalde? Yo no recibo cõtẽtamiento en vosotros, dixo Iehoua de los exercitos, ni de vuestra mano me será agradable [d] el Presente.

d Leu. 2, 1.

11 Porque desde donde el Sol nace hasta donde se pone mi Nombre es grande entre las Gentes: y en todo lugar se offrece à mi Nombre [e] perfume y Presente limpio: porque grande es mi Nombre entre las Gentes, dize Iehoua de los exercitos:

e Anthith. alo del v. 7. pan. imm.

12 Y vosotros lo [f] amẽguays quando dezis, [g] Immũda es la mesa de Iehoua: y quando hablan, Vil es su alimento.

f O, contaminays.
g Arr. v. 7.

13 Y dezis, [h] O que trabajo? y desechasteslo, dixo Iehoua de los exercitos. Y truxistes hurtado, o coxo, o enfermo, y offrecistes offrẽda. ser meha accepto de vuestra mano, dixo Iehoua?

h Heb. Hea qui trab. q. d. es cosa intolerable.

14 Maldito [i] el engañoso, que tiene macho en su rebaño, y promete y sacrifica corrompido à Iehoua: porque yo *soy* Grã Rey, dixo Iehoua de los exercitos, y mi Nombre *es* espantoso entre las Gentes.

i El hypocrita.

CAPIT. II.

Prosigue contra los impios Sacerdotes çabiriendoles la fundacion del Sacerdocio sobre sus promessas y las condiciones y officios deel. II. *Contra los sobervios.* III. *Contra los abusos del matrimonio.* IIII. *Contra los negadores de la diuina Prouidencia.*

Aora pues ó Sacerdotes, à vosotros *es* este mandamiento.

2 * Sino oyerdes, y sino [g] acordardes de dar gloria à mi Nõbre, dixo Iehoua de los exercitos, embiaré maldicion sobre vosotros; y maldiré vuestras bendiciones: y aun las he maldicho, por que [g] no poneys en *vuestro* coraçon.

* Le. 26, 14. Deu. 28, 15.
g Heb. pusierdes sobre coraçõ.
h No mirays en tanto.

3 He aqui que yo os corrompo la sementera, y esparziré el estiercol sobre vuestras hazes, el estiercol de vuestras solenidades, y [m] el os traerá à si.

4 Y sabreys que *yo* os embié este mandamiento [m] haziendo mi Concierto † con Leui, dixo Iehoua de los exercitos.

5 Mi Concierto fue conel de vida y de paz, las quales cosas yo le di por el temor: por que me temió, y delante de mi Nombre [n] estuuo humillado.

l Tornaros heys viles como el mismo estiercol.
m Heb para que fuesse mi C.
† Con el estado sacerdotal, cuyos officios descriue.
n Heb. fue quebrantado.

6 La Ley de Verdad estuuo en su boca, y iniquidad nũca fue hallada en sus labios: en paz y en justicia anduuo conmigo, y dela iniquidad hizo apartar à muchos.

7 Porque los labios del Sacerdote guardaran la Sabiduria, y de su boca buscarán la Ley, porque [p] Angel es de Iehoua de los exercitos.

p Ministro.

8 Mas vosotros hos aueys apartado del camino, aueys hecho trompeçar à muchos en la Ley: aueys corrompido el Concierto de Leui, dixo Iehoua de los exercitos.

9 Y yo tambien os torné viles y baxos à todo el Pueblo, como vosotros no guardastes mis caminos, y en la Ley [q] teneys accepcion de personas.

q Heb. recebis fazes.

II.

10 ¶ * No tenemos todos vn *mismo* Padre? No nos crió vn *mismo* Dios? Porque menospreciaremos cada vno à su hermano quebrantando el Concierto [r] de nuestros padres?

* Eph. 4, 6.
r De Dios con nuestros p.

III.

11 ¶ [s] Preuaricó Iudá, y en Israel y en Ierusalem ha sido cometida abominacion, porque Iuda contaminó [t] la Sanctidad de Iehoua amando y casandose conhija de dios estraño.

s O, rebeló.
t El Sãctuario de &c.

12 Iehoua [u] talará delas tiendas de Iacob àl hombre que hiziere esto, [x] al que vela, y àl que responde, y al que offrece Presente à Iehoua de los exercitos.

u Excomulgará de su Pueblo.
x Sea propheta, o Sacerdote, o sacrificãte.

13 Y esta otra vez * hareys cubrir el altar de Iehoua de lagrimas, de llanto, y de clamor: porque *yo* no miraré mas à Presente, para tomar *offrenda* voluntaria de vuestra mano.

* Amos 5, 21.

14 Y direys, Porque? Porque Iehoua ha contestado entre ti y la muger de tu mocedad, cõtra la qual tu has sido desleal, siendo ella tu compañera, y [y] la muger de tu Concierto.

y Tu muger legitima.
z Es loque Christo dize Matt. 19. 4.

15 [z] No hizo el vno [a] auiẽdo enel abundancia de Espiritu? Y porq̃ vno? [b] Procurando simiente de Dios. Guardaos pues en vuestros espiritus, y contra la muger de vuestra mocedad no seays desleales.

a Pudiendo hazer muchas mugeres para vno.
b Para que de tal matrimonio nasciessen hijos de Dios.

16 Elque *la* aborreciére, embiela, dixo Iehoua Dios de Israel, y [c] cubra la iniquidad con su

c Dele carta de repudio como ãla Ley.

consu vestido, dixo Iehoua de los exercitos. Guardaos pues en vuestros espiritus, y no seays desleales.

17 ¶ [a] Aueys hecho cansar à Iehoua con vuestras palabras. Y direys, En que lo auemos cansado? Quando dezis † Qualquiera que mal haze, agrada à Iehoua, y en los tales toma contentamiento: deotramanera [b] donde està el Dios de juyzio?

CAPIT. III.

Prophetiza la venida del Baptista precursor del Messias, y la del Messias luego tras el, y su officio que sera dar el Nueuo Testamento, repurgar el diuino culto, y arguyr al mundo de peccado. II. *Exhorta al pueblo a penitencia, prometiendo mejores tiempos.* III. *Buelue a redarguyr mas en particular à los negadores de la diuina Prouidencia.*

HE aqui * que yo embio [c] mi Mésagero, el qual barrerá el camino delãte de mi: y luego vendrá à su Templo el Señor aquien vosotros buscays; y [d] el Angel del Concierto à quien vosotros desseays: He aqui que viene, dixo Iehoua de los exercitos.

2 Y quiẽ podrá sufrir el tiempo de su venida? o quien podrá estar quãdo el se mostrará: Porque el *sera* como fuego purgãte, y como xabon de lauadores.

3 Y assentarsehá para affinar y limpiar la plata: porq̃ [e] limpiará los hijos de Leui: affinarloshá como à oro, y como à plata, y offrecerán à Iehoua [f] Presente con justicia.

4 Y será suaue à Iehoua el Presente de Iuda y de Ierusalem como en los dias [g] passados, y como en los años antiguos.

5 Y llegar mehé à vosotros à juyzio, y [h] seré testigo apressurado contra los [i] hechizeros, y adulteros; y cõtra los que jurã mentira, y los q̃ † detienen el salario del jornalero, dela biuda, y del huerfano; y los que hazen tuerto àl estrangero no teniẽdo temor de mi, dixo Iehoua delos exercitos.

6 Porque yo *soy* Iehoua [l] no me he mudado: y vosotros hijos de Iacob no aueys sido consumidos.

7 ¶ Desde los dias de vuestros padres os aueys apartado de mis leyes, y nunca las guardastes: * Tornaos à mi, y *yo* me tornaré à vosotros, dixo Iehoua de los exercitos. Y direys, En que hemos de tornar?

8 Robará el hombre à Dios? Porque vosotros me aueys robado. Y direys, En que te hemos robado? Los diezmos y las primicias.

9 Malditos soys de maldicion, que vosotros me aueys robado; [m] Toda la nacion.

10 Traed todos los diezmos àl alholi, y aya alimento en mi Casa: y prouadme aora enesto, dixo Iehoua delos exercitos, *y vereys* si yo no os abriré las ventanas delos cielos, y vaziaré sobre vosotros [n] bendiciõ, [o] hasta que no os quepa.

11 Y amenazaré por vosotros [p] al tragador, y no os corromperá el fruto de la tierrà: ni la vid enel cãpo os [q] abortirá, dixo Iehoua delos exercitos.

12 Y todas las Gentes os dirán bienauenturados: porque sereys tierra desseable, dixo Iehoua de los exercitos.

13 ¶ * Vuestras palabras han preualecido contra mi, dixo Iehoua. Y direys, Que hemos hablado contra ti?

14 Aueys dicho, Por demas *es* seruir à Dios: y [r] q̃ aprouechã, q̃ guardemos [s] su ley, y que andemos [t] tristes delante de Iehoua de los exercitos?

15 Dezimos pues aora, que bienauenturados los soberuios, y aun, Que los que hazen impiedad son los [u] prosperados: y mas. Los que tentaron à Dios, escaparon.

16 [x] Entonces los que temen à Iehoua, hablaron cada vno à su compañero: Y Iehoua escucho, y oyó: y fue escripto libro de memoria delante del para los que temen à Iehoua, y para los que [y] piensan en su Nombre.

17 Y serán mios, dixo Iehoua delos exercitos, enel dia que yo tengo [z] de hazer thesoro, y perdonarles hé, como el hõmbre que perdona à su hijo que le sirue.

18 [a] Conuertios pues, y hazed differencia entre el justo y el malo: entre el que sirue à Dios, y el que no le siruió.

CAPIT. IIII.

Prophetiza qual auia de ser el Messias enel mundo para los malos. II. *Para los pios, cuya victoria del mundo les annuncia.* III. *Remitte los a la obseruancia de la Ley como dando fin a las prophecias del Messias por estar su venida ya tan cerca.* IIII. *Buelue a prometer la venida del Baptista en espiritu y potencia de Elias para que preparasse los animos con paz y concordia a recebir al Messias. Continuasse singularmente con la fin deeste cap. luego la historia del Euangelio segun S. Lucas.*

POrque he aqui que viene el dia ardiente como vn horno, y todos los soberuios, y todos los que hazẽ maldad, serán estopa: y aquel dia que vendrá, los abrasará, dixo Iehoua de los exercitos, el qual no les dexará ni rayz ni rama.

2 ¶ * Mas à vosotros los que temeys mi

---

m S. me ha robado, de teniẽdo los diezmos a los sacerdotes, que era causa q̃ ellos se quexassen arr. 1,7.12,13.
n Abundancia de buenos tempo rales.
o Heb. hasta que no abasto.
III.
p El gusano que destruya los frutos de la tierra.
q Perderá su fruto antes de la sazon.
*Iob.21,14.
r Heb. que prouecho.
s Hebr. su guarda,
t Heb. en escuro. es lo que esta Mich.6,8. andar humillado &c.
u Heb. edificados.
x Quando los impios hablã ansi, los pios se confortan los vnos à los otros confe. &c. y Estudian en darle gloria.
z De juntar los como el auaro sus riquezas.
a Contra la impiedad del v.15 He. y conuertiros heys, y hareys diff.
*Luc.1,78.

Nombre, nacerá el Sol de justicia, y en sus alas *traerá* [a] salud: Y saldreys, y retoçareys como bezerros de ceuadero.

a Sanidad o medicina.

3 Y hollareys à los malos, los quales serân ceniza debaxo de las plantas de vuestros pies en el dia [b] q̃ *yo* hago, dixo Iehoua de los exercitos.

b En q̃ yo obraré vuestra entera libertad.

III. * Exo. 20,3.

4 ¶ * Acordaos de la ley de Moysen mi sieruo, àl qual encargué en Horeb ordenáças y derechos sobre todo Israel.

IIII. * Mat. 17, 14. Marc. 9, 11. Luc. 1, 16.

5 ¶ * Heaqui que yo os embio à Elias el Propheta, antes que venga el dia de Iehoua grande y terrible.

6 [d] El conuertirá el coraçon de los padres à los hijos, y el coraçon de los hijos à los padres: porque *yo* no venga, y hiera la tierra con destruycion.

d Obrará verdadera paz en el mundo. Luc. 1, 17.

FIN DE LA PROPHECIA DE Malachias.

El primer libro de los Machabeos.

CAPITVLO I.

La grauissima aflicion de Ierusalem y de todo el Pueblo de Dios por Antiocho llamado el Illustre.

DESPVES q̃ Alexádro el Macedonio hijo de Philippo, auiédo salido de la tierra de [c] Cethim, mató à Dario rey de los Persas y de los Medos, y occupó el reyno en su lugar, auiẽdo primero reynado en Grecia:

c Grecia.

2 Aconteció que el mismo despues de auer vecido muchas batallas, y tomado fortalezas, y muerto los reyes de la tierra:

3 Y auiendo passado hasta los fines de la tierra, y tomado los despojos de muchas gentes, y auiendo callado la tierra delante del, su coraçon se ensoberueció, y se eleuó.

4 El juntó vn gran poder.

5 Y reynó sobre las tierras, gẽtes, y reynos: y las hizo tributarias à si.

6 Y despues de esto cayó en cama, y conociendo que moriria:

7 Llamó los mas nobles de sus sieruos, q̃ juntamente, se auiã criado con el desde su mocedad: y estando aun biuo repartió entre ellos su reyno.

8 Ansi que Alexandro auiendo reynado doze años, murio,

9 Y sus criados tomaron el Señorio, cada vno en su lugar.

10 Y pusieron coronas en sus cabeças, ellos y sus hijos despues de ellos por muchos años, y los males fueron multiplicados en la tierra.

11 De estos salió la rayz de peccado Antiocho [e] el Illustre, hijo del Antiocho que fué dado en rehenes en Roma: y reynó en el año ciẽto y treynta y siete del reyno de los Griegos.

e Dan. 8. el vil.

12 En aquellos dias salieron *algunos* malos hombres de Israel, persuadiendo à muchos, y diziendo, Vamos y hagamos [f] cócierto con las gentes que estan en derredor de nosotros: porque desde que de ellos nos apartamos, nos há hallado muchos males.

f Alliança contra la prohibicion de Dios.

13 Esta razon les pareció buena.

14 Y muchos del pueblo se determinaron en este parecer, y se fueron àl Rey: el qual les dió potestad de biuir conforme à los ritos de las Gentes.

15 [g] Y edificaron escuela en Ierusalem à la manera de las Gentes.

g Iosepho en las Antig. lib. 12. cap 6.

16 Y dexando por circuncidar sus hijos, ý jútaapartaronse del sancto Concierto, y̆ juntaronse con las Gentes, y [h] vendieronse à hazer lo malo.

h Entregaronse à la idolatria.

17 Antiocho, despues de confirmado su reyno, pensó en como auria el reyno de Egypto para enseñorearse de ambos reynos

18 Y entró en Egypto con grande exercito, con carros y elephantes, y cauallos, y con grande flota.

19 Y hizo guerra à Ptolomeo rey de Egypto: el qual temiendo delante del, huyó, y cayeron muchos heridos.

20 Y tomó las ciudades fuertes de Egypto, y puso à saco la tierra.

21 Despues que Antiocho destruyó à Egypto, tornóse contra Israel en el año ciéto y quarenta y tres,

22 Y subió à Ierusalem con grande exercito,

23 Y entró en el Sanctuario con soberuia, y tomó el altar de oro, y el candelero

de la

de la lumbre con todos sus vasos, y la mesa de la proposicion, y las taças, y las copas, y los morteros de oro, y el velo, y las coronas con todo el ornamento de oro q̃ estaua delãte del Tẽplo: [y todo lo hizo pedaços]

24 Y tomó la plata, y el oro, y los vasos preciosos, y los thesoros que halló guardados. y quando lo vuo tomado todo, boluiose à su tierra:

25 Y hizo mortandad de hombres, y habló con gran soberuia.

26 Por loqual fué hecho grande llanto en Israel, y en todos sus lugares.

27 Los principes y los Ancianos gimieron, y los mancebos y las virgines se debilitaron, y la hermosura de las mugeres fué mudada.

28 Todo esposo endechó, y las q̃ estauan sentadas en talamo tomaron luto.

29 Y la tierra fué cõmouida por causa de sus moradores, y toda la Casa de Iacob se vistió de confusion.

30 Dos años despues el Rey embió à las ciudades de Iuda vn mayordomo de tributos, el qual vino à Ierusalem con grã cõpañia:

31 Y habló à los ciudadanos con blãdas palabras engañosamente, los quales le creyeron.

32 Y el acometió de repente la ciudad, y hirióla de grã destruyciõ, y destruyó mucha parte del pueblo de Israel.

33 Y saqueó la ciudad, y quemóla, y derribó sus casas y sus muros en derredor.

34 Y lleuaron captiuas las mugeres con los hijos, y tomaron las bestias.

35 Y edificarõ la ciudad de Dauid de grãde y fuerte muro, y de torres fuertes: y tomaronla en lugar de fortaleza.

36 Y pusierõ en ella gente peccadora, y malos hombres: los quales se fortificaron en ella.

37 Y pusieron en ella armas y vituallas: y los despojos que auian juntado de Ierusalem, metieron dentro: y estauan alli para gran ruyna.

38 Y esto fué por vna emboscada para el Sanctuario, y por vn mal [a] diablo à Israel.

39 Porque derramaron la sangre innocente àlderredor del Sãctuario, àlqual cõtaminaron.

40 Y à causa dellos los ciudadanos de Ierusalem se huyeron, y fué hecha habitaciõ de estraños, y fué enagenada de sus naturales, y sus hijos la desampararon.

41 Su Sanctuario fué assolado como vn desierto, y sus solẽnidades se conuertierõ en luto, sus sabados en opprobrio, y sus hõras en nada.

42 Cõforme à su gloria de antes fué multiplicada su verguẽça, y su excellencia fuẽ tornada en lloro.

43 [b] Y el rey Antiocho escriuiò à todo su reyno, que todo el pueblo fuesse vnido, y que cada vno dexasse sus Leyes.

44 Y todas las naciones cõsintieron cõforme àl edicto del rey Antiocho.

45 Y muchos de los de Israel consintierõ à su religion, y sacrificaron à los idolos, y profanaron el Sabbado.

46 Y el rey Antiocho embió letras por mensageros a Ierusalem y à todas las ciudades de Iuda que guardassen las leyes estrañas de la tierra.

47 Y que prohibiessen los holocaustos y sacrificios, y hazer [c] aplacaciones en el Tẽplo de Dios.

48 Y q̃ profanassen los Sabbados, y los dias solẽnes.

49 Y mandó q̃ cõtaminassen el Sanctuario, y el sancto pueblo de Israel.

50 Y mandó q̃ edificassen altares, y templos, y capillas de idolos, y q̃ sacrificassen carnes de puercos, y animales comunes.

51 Y q̃ dexassen sus hijos por circũcidar, y que sus animas se ensuziassen en todas inmũdicias, y abominabiones: de tal manera q̃ oluidada la Ley mudassen todas las justificaciones de Dios.

52 Y q̃ qualquiera q̃ no hiziesse cõforme àl edicto del rey Antiocho, muriesse por ello.

53 Cõforme à todas estas palabras, escriuió à todo su reyno: y constituyó Principes en todo el pueblo para forçar à hazerlo ansi.

54 Y à las ciudades de Iuda mandó q̃ sacrificassen en cada ciudad.

55 Y muchos del Pueblo se allegaron à ellos, es asaber, todos los q̃ auian dexado la Ley del Señor, y auiã hecho maleficios sobre la tierra.

56 Y amontaton al pueblo de Israel por las cauernas, y por muchas partes occultas donde se acogian huyendo.

57 Y à los quinze dias del mes de Casleu en el año ciento y quarenta y cinco, el rey Antiocho [d] edificó el abominable idolo de assolacion sobre el altar de Dios, y edificarõ altares por todas las ciudades de Iuda alderredor.

58 Y delante de las puertas de las casas, y por las plaças encediã enciensos, y sacrificauan.

59 Y los libros de la Ley, q̃ erã hallados, eran despedaçados, y quemados à fuego.

60 Y à qualquiera q̃ hallauan el libro del Cõcierto del Señor, y à qualquiera q̃ consentia

a Otr. adversario.

b Iosepho en las Ant. l. 12. c. 6, y 7.

c Sacrif. pacificos. Ot. derramaduras. libamina.

d Dan. Matth. 24.

sentia à su Ley, le hazian morir por su violencia conforme àl edicto del Rey.

61 De esta manera era tratado deellos el pueblo de Israel, que se hallaua de mes en mes por las ciudades.

62 A los veynte y cinco dias del mes sacrificauan [a] sobre el altar que estaua delan te del altar.

a Ot. sobre el ara q̃ estaua encima del altar.

63 Y las mugeres que se hallauã auer circuncidado à sus hijos, eran muertas cóforme àl edicto del Rey,

64 Y colgauanles los niños delos cuellos, y confiscauan sus casas, y matauan à los que auian circuncidado los niños.

65 Cõtodo esto muchos de los hijos de Israel se esforçaron y se afirmaron para no comer comidas inmundas.

66 Y escogieron por mejor morir, que contaminarse en viandas inmũdas, y profanar el sancto Concierto, y por ello fueron muertos.

67 Y fué grande [b] yra en Israel en grá manera.

b Calamidad.

CAPIT. II.

Mathathias con Zelo de Dios y de su ley laqual via profanar, se leuanta con sus hijos, y se opone à la violẽcia: y àl tiẽpo de su muerte en carga à sus hijos que prosigã animosamente la empresa.

EN aquellos dias [c] leuantóse Mathathias hijo de Ioan, hijo de Simeó Sacerdote de los hijos de Ioarim, de Ierusalem, y assentó en el monte de Modin.

c Iosepho Ant. l. 12, c 7

2 Y tenia cinco hijos, Iohannam que tenia por sobrenombre Gadis.

3 Y Simon llamado Thassi:

4 Iudas por sobrenombre Machabeo,

5 Y Eleazar por sobrenombre Abarom, y Ionathas que era llamado Apphus.

6 [d] El qual viendo las afrentas que eran hechas àl pueblo de Iuda, y en Ierusalem,

d S. Mathathias.

7 Dixo, Ay de mi, paraque naci, para ver el quebrantamiento de mi pueblo, y la destruycion de la sancta ciudad, y para estarme aqui entretanto que ella es entregada en mano de los enemigos.

8 El Sanctuario tambien es entregado en mano de aduersarios: el Templo es tornado como vn vil hombre.

9 Los vasos de gloria son lleuados captiuos: sus hijos sõ muertos por las calles, y sus mancebos han caydo cõ el cuchillo de los enemigos.

10 Que nacion ay que no aya occupado su reyno, ò que no aya gozado de sus despojos?

11 Todo su atauio es quitado: y la q̃ era libre, es hecha sierua.

12 Heaqui, que nuestros sanctuarios, y nuestra hermosura, y nuestra hórra es assolada, y las Gentes la han profanado.

13 Paraque pues nos hà de seruir mas la vida?

14 Y cõ esto Mathathias rompió sus vestidos, y sus hijos cõ el: y vestidos desaccos lloraron en gran manera.

15 Y los que auian sido embiados por el rey Antiocho, vinieron por alli para constreñir à sacrificar, y encender enciẽsos delante de los idolos, y apartarse de la ley de Dios à los que auiã huydo en la ciudad de Modin.

16 Y muchos de los del pueblo de Israel se juntaron cõ ellos: mas Mathathias y sus hijos estuuieron firmes.

17 Entonces los que auiã sido embiados del rey Antiocho respondieron, y dixeró à Mathathias, Tu eres principe y clarissimo, y grande en esta ciudad, y fortalecido de hijos y de hermanos.

18 Allegate pues el primero, y haz el mádamiento del rey, como lo han hecho todas las gentes, y tambien los hombres de Iuda, y los que han quedado en Ierusalem: y tu y tu familia sereys contados por amigos del rey, y seras tu y tus hijos augmentados en oro y en plata, y en otros muchos dones.

19 Y Mathathias respondió, y dixo à alta boz, Aunque todas las Gentes que estan à la sujeccion del rey, le obedezcan, apartádose cada vno del culto de la ley de sus padres, y reciban sus mandamientos,

20 Yo empero y mis hijos, y mis hermanos, caminaremos en el Concierto de nuestros padres.

21 Mejor Dios nos sea fauorable que dexemos su ley, y sus ordenanças.

22 Nosotros no escucharemos las palabras del rey para apartarnos de los mandamientos de nuestra ley, ni à diestra ni à siniestra, y yr por otro camino.

23 Como el acabó de dezir estas palabras, allegóse vn Iudio deláte de todos para sacrificar à los idolos sobre vn altar que estaua puesto en la ciudad de Modin, conforme àl mandaminiento del rey.

24 Y viendolo Mathathias, vuo dolor, y sus entrañas se alteraron, y su furor se encendió con el zelo de la Ley: y saltando sobre el lo mató sobre el altar.

25 En la misma hora mató àl mayordomo del rey que constreñia los hombres à sacrificar: y derribò el altar.

26 Y zeló la Ley, * como hizo Phinees con Zambri hijo de Salomi.

* Num. 25. Psal. 106. Ecclo. 45.

27 Y Mathathias gritó à alta boz en la ciudad diziendo, Todos los que tienẽ zelo de

lo de la Ley, y que estan firmes en el Aliãça, salgan en pos de mi.
28 Y el y sus hijos huyeron à los mõtes dexando todo loque tenian en la ciudad.
29 Entonces muchos que seguian la justicia y el derecho, decindieron en el desierto,
30 Y moraron allà con sus hijos, y cõ sus mugeres, y con sus ganados: porquanto se multiplicauan sobre ellos tantos males.
31 Y vinieron las nueuas à la gente del rey, y àl exercito que estaua en Ierusalem, en la ciudad de Dauid, como algunos hõbres auian violado el mandamiẽto del rey, y se auian retirado à los lugares secretos del desierto, y que muchos se auian ydo tras ellos.
32 Y fueron luego à ellos, y ordenaron contra ellos batalla en dia de Sabbado, y dixeronles,
33 Baste hasta ora: salid fuera, y hazed cõforme àl mandamiento del rey, y biuireys.
34 Y ellos respondieron, Ni saldremos, ni haremos el mandamiento del rey, quebrantando el dia del Sabbado.
35 Y mouieron contra ellos la batalla,
36 Mas los otros ninguna cosa les respõdieron, ni echaron contra ellos piedra, ni aun cerraron las cueuas:
37 Diziendo, Muramos todos en nuestra simplicidad, y el cielo y la tierra nos sean testigos, de como nos matays injustamente.
38 Ansi les dieron la batalla en el dia del Sabbado, y murieron ellos, y sus hijos, y sus mugeres, y sus bestias, hasta mil hombres.
39 Y supolo Matathias y sus amigos, y lamentaronlos en gran manera.
40 Y dixo el vno àl otro, Si todos hazemos como hizieron nuestros hermanos, q̃ no peleemos por nuestras vidas y [a] nuestra religion, cõtra las Gentes, presto nos destruyrán de sobre la tierra.

a G. nuestras justificaciones.

41 Y consultaron entresi aquel dia, diziẽdo, Qualquiera hombre que viniere à hazernos guerra en dia de Sabbado, pelearemos contra el, porque no muramos todos, como murieron nuestros hermanos en las cauernas.
42 Entonces se llegó à ellos [b] la compañia de los Asideos hombres los mas valiẽtes en fuerças de todo Israel, y que todos seguian la Ley de voluntad.

b La secta de los Esseos. Iosepho.

43 Y todos losq̃ huyan de aquellos males, se juntaron con ellos, y se hizieron vna fuerça.
44 Y ansi juntaron exercito, y con su yra hirieron à [c] los peccadores, y à los hõbres iniquos con su enojo: de los quales otros se huyeron entre las Gentes por escapar.

c Losque de los Iudios se auiã passado à los ritos gentilicos.

45 Y Matathias y sus amigos yuan por los alderredores, y destruyran los altares.
46 Y los niños que hallauan en los terminos de Israel por circuncidar, circuncidauanlos con valentia.
47 Y persiguieron à los hijos de soberuia, y la obra se prosperaua en sus manos.
48 Y escaparon la Ley de las manos de las Gentes, y de los reyes: y no dieron la potencia àl peccador.
49 [d] Finalmente llegaronse los dias dela muerte de Matathias, el qual dixo à sus hijos, Aora ha tomado fuerças la soberuia, y el castigo, y el tiempo de la destruycion, y la yra del enojo.

d Ioseph. Ant. l. 12. c. 8.

50 Aora pues hijos, tomad el zelo de la Ley, y entregad vuestras vidas [e] por el Cõcierto de nuestros padres.

e Por la Religion.

51 Acordaos de las obras de nuestros padres, que hizieron en su edad, y ganareys grande honrra y eterno nombre.
52 *Abrahã no fue hallado fiel en la tentacion, y le fue contado à Iusticia?
53 *Ioseph en el tiempo de su angustia guardó el mandamiẽto, y fue hecho señor de Egypto.
54 *Phinees nuestro padre zelando el zelo de Dios, alcançó el concierto del Sacerdocio eterno.
55 *Iosue cumpliendo el mandamiento, fue hecho capitan en Israel.
56 *Caleb testificando fielmente en la Iglesia alcançó la herencia de la tierra.
57 *Dauid con su misericordia vuo por herencia la silla del reyno para siempre.
58 *Elias zelando el zelo de la Ley, fue recebido en el cielo.
59 *Ananias, Azarias y Misael creyendo fueron libres de la llama.
60 *Daniel cõ su integridad fue escapado de la boca de los leones.

*Gen. 22, 9. *Gen. 42, 40. *Nũ. 25, 13. Ecclicõ 45, 28. *Ios. 1, 2. *Nũ. 14, 6. Ios. 14, 13. *2. Sã. 2, 4. *2 Reyes 2, 10. *Dan. 3, 10. *Dã. 6, 10.

61 Y ansi considerad por todas las edades, y entended que ninguno de quantos esperaron en el, fue enflaquecido.
62 Y no temays las palabras de vn hombre peccador, porque su gloria es estiercol y gusanos.
63 Oy será leuantado, y mañana no se hallará, porque el será tornado en su tierra, y su pensamiento perecerá.
64 Esforçaos, pues, hijos mios, y hazed varonilmẽte por la defensa de la Ley: porq̃ por ella sereys gloriosos.

65 Heaqui, que yo entiendo que vuestro hermano Simon es hombre de cõsejo, à el oyreys siempre, y el os será padre.
66 Y Iudas Machabeo valiente en fuerças desde su mocedad, el os sera capitan de la guerra, y el gouernará la guerra del pueblo.
67 Y atraereys à vosotros à todos los q̃ guardan la Ley, y vengareys la injuria de vuestro pueblo.
68 Dad su pago à las Gentes, y mirad àl mandamiento de la Ley.
69 Despues de esto les dió su bendiciõ; y fue puesto con sus padres.
70 Y murió en el año ciento y quarenta y seys; y fue enterrado de sus hijos en los sepulchros de sus padres en Modin. y todo Israel lo lloró con gran lloro.

CAPIT. III.

IVdas el Machabeo succede en la empresa en lugar de su padre y Dios le dá victoria cõtra Apolonio, y contra Seron principe de Syria: y esfuerça à los suyos para salir contra Lysias capitã de Antiocho &c

Y Leuantose en su lugar su hijo Iudas. por sobre nombre el Machabeo.
2 Al qual ayudauan todos sus hermanos, y todos los que, se auian juntado con su padre, y hazian la guerra por Israel con alegria.
3 Este augmentò la gloria de su pueblo, y vestido de arnes como vn gigante, y ceñido de sus armas de guerra, entraua en las batallas, y amparaua los reales con su cuchillo.
4 Fue semejante àl leon en sus obras, y como el cachorro del leõ que brama en la caça.
5 El persiguió los iniquos buscandolos, y q̃mó en llamas losq̃ turbauan su pueblo.
6 Y los impios fueron bueltos atràs por su temor, y todos los que obrauan iniquidad, fuerõ perturbados: y la salud fue prosperada en su mano.
7 El enojó à muchos reyes, y alegró à Iacob con sus hechos: y su memoria sera en bendicion para siempre.
8 El yua por las ciudades de Iuda, y echaua de ellas los impios, y apartó de Israel la yra.
9 Y fue nombrado hasta los fines de la tierra juntando los que ya perecian.
10 [a] Iuntando pues [b] Apolonio las Gentes, y vn grãde y fuerte exercito de Samaria para hazer guerra à Israel,
11 Y entendiendolo Iudas, saliòle àl encuentro, y rompiólo y matólo à el: y cayeron muchos heridos, y otros huyeron.

a Iosepho Ant. l. 12. c. 6.
b Gouernador de Celesyria y Phenicia. 2. Mac. 2, 5.

12 Y el tomó sus despojos, y ansi mismo tomó la espada de Apolonio Iudas, con la qual peleó todos los dias despues.
13 Y Serõ capitan del exercito de Syria, como oyó que Iudas auia juntado compañia y congregacion de fieles con sigo, y q̃ salian en batalla,
14 Dixo, Yo quiero cobrar nombre, y hazerme illustre en el reyno tomádo en guerra à Iudas, y à los que estan con el, que hã menospreciado el mandamiento del rey.
15 Y determinose de subir, y subió con el vn grãde exercito de impios para ayudarle, y para tomar vẽgança de los hijos de Israel.
16 Y llegando hasta la subida de Bethoron, Iudas le salió àl encuentro con poca gente.
17 Los quales viendo el exercito que venia contra ellos, dixerõ à Iudas, Como podremos nosotros tampocos pelear contra tan grande multitud y tan fuerte, y mas estãdo como estamos cãsados de ayuno oy?
18 Y Iudas dixo, Facil cosa es de encerrar muchos en la mano de pocos, y para con el Dios del cielo no ay diferencia de muchos ni de pocos para librar.
19 Porque la victoria de la batalla no cõsiste en la multitud del exercito, mas del cielo viene la fortaleza.
20 Ellos vienen à nosotros con multitud rebelle y soberuia, para echarnos à perder à nosotros, y à nuestras mugeres, y à nuestros hijos, y para despojarnos:
21 Mas nosotros pelearemos por nuestras vidas, y por nuestras leyes.
22 Y Dios los quebrãtará en nuestra presencia. Portanto vosotros no los temays.
23 Y en acabando de dezir esto, saltó de repente sobre ellos, y Seron fue deshecho, y todo su exercito delante del:
24 Y siguiolo desde la decendida de Bethoron hasta la campaña: y cayerõ de ellos hasta ochocientos hombres, y los demas huyeron à la tierra de los Philisteos.
25 Y todas las Gentes de los alderredores cobraron temor y miedo de Iudas y de sus hermanos.
26 Y llegó su fama hasta el rey, porque todas las gentes contauan de las batallas de Iudas.
27 Y como el rey Antiocho oyó esto, enojose de animo, y embió à jũtar vn exercito de todo su reyno, cãpo en gran de manera fuerte.
28 Y abrió su casa de moneda, y dió paga àl exercito por vn año, y mãdoles q̃ estuuiessen prestos para quando fuessen menester.

29 Y viendo que el dinero de sus thesoros faltaua, y que los tributos de la region eran pequeños à causa de la rebuelta, y de la destruycion que el auia hecho en la tierra, quitando los legitimos y antiguos fueros,

30 Temió que no tẽdria assaz para la segunda vez, para los gastos, y los dones, como tuuo para la primera, en que dió con mano liberal en abundancia, sobre pujando à los reyes que fueron antes del.

31 Estando pues muy congoxoso en su animo, penso en yr en Persia para recebir los tributos de las regiones, y juntar grãde copia de moneda.

32 Y dexó à Lysias hombre noble, y del linage real sobre los negocios del reyno desde el rio Euphrates hasta los terminos de Egypto.

33 Al qual tambien dió cargo de su hijo Antiocho, hasta que el boluiesse.

34 Y diole la mitad del exercito, y los elephantes; y dexole mandamiento de todas las cosas que el queria que hiziesse, y tambien de los que morauan en Iudea y en Ierusalem.

35 Y que embiasse contra ellos exercito, para quebrantar y deshazer la fuerça de Israel, y lo que auia quedado de Ierusalem, y para quitar del todo la memoria del lugar.

36 Y para que pusiesse por moradores en todos sus terminos hijos de estrangeros, y les repartiesse su tierra por suerte.

37 Y el rey tomó la otra parte que quedaua del exercito, y salió de Antiochia su ciudad real en el año ciento y quarenta y siete, y passado el rio Euphrates, passaua por las prouincias superiores.

38 Y Lysias escogió à Ptolomeo hijo de Dorimenes, y à Nicanor, y à Gorgias, hõbres poderosos, y de los amigos del rey:

39 Y embiolos con quarenta mil hombres, y siete mil cauallos, para que viniessen à la tierra de Iuda, y la destruyessen, cõforme àl mandamiento del rey.

40 Y partieron con todo su poder, y vinieron, y assentaron el campo junto à Emaus en tiera llana.

41 Y los mercaderes de la prouincia, oyda la fama, tomarõ moneda, y grande quãtidad de oro, y criados, y vinieronse àl cãpo para tomar por sieruos à los hijos de Israel, y juntaronse con el exercito de Syria, y con la gente de tierra estraña.

42 Y viendo Iudas y sus hermanos, que los males se augmentauan, y que el exercito se acercaua de sus terminos: y sabiendo las palabras del rey enque mandó que el pueblo fuesse puesto à muerte, y en total destruycion:

43 Dixeron el vno àl otro, Leuantemos el abatimiento de nuestro pueblo, y peleemos por nuestro pueblo y por nuestra religion.

44 Y juntosse la multitud para estar presta à la batalla, y para orar, y pedir misericordia y miseraciones.

45 Y Ierusalem no se habitaua, antes estaua como vn desierto. Ninguno de sus hijos entraua ni salia, y el Sanctuario era hollado, y hijos de estrangeros estauã en la fortaleza, donde era la habitacion de las Gentes; y el deleyte era quitado de Iacob, y alli auia ya faltado la flauta y la vihuela.

46 Y juntaronse, y vinierõ à Maspha delante de Ierusalem, porquanto el lugar de oracion era antes en Maspha.

47 Y ayunaron en aquel dia, y vistieronse de cilicios, y pusieron ceniza sobre su cabeça, y rompieron sus vestidos.

48 Y abrieron los libros de la Ley, los quales las Gentes inquirian, para pintar en en ellos las imagines de sus idolos.

49 Y truxeron las vestiduras Sacerdotales, y las primicias, y las decimas, y leuantaron Nazareos, y cumplieron sus dias.

50 Y clamaron à alta boz hazia el cielo, diziendo, Que haremos à estos, ó donde los embiaremos?

51 Tus sanctuarios estan hollados, y cõtaminados, y tus Sacerdotes son bueltos en lloro y en vileza.

52 Heaqui, las Gentes que se han juntado contra nosotros para destruyrnos, tu sabes lo que piensan contra nosotros.

53 Como podremos nosotros parar delante de ellos, si tu ó Dios, no nos ayudas?

54 Entonces tocaron las trompetas, y clamaron à gran boz.

55 Y despues Iudas constituyó capitanes del pueblo, tribunos, y centuriones, y capitanes de cincuenta, y de diez.

56 Y dixo à los que estauan occupados en edificar casas, ó en plantar viñas, y à los que se auian desposado, y à los que tuuiessen miedo, que cada vno se boluiesse à su casa *conforme à la Ley.

*Deu. 20, 5. Iue. 7, 3.

57 Y mouieron el campo, y assentaronlo à Emaus àl Mediodia.

58 Y Iudas dixo, Poneos à punto, y sed valientes, y estad apercebidos para la mañana, para que peleeys contra estas Gentes que se han juntado contra nosotros, para destruyrnos à nosotros y à nuestra religion.

59 Porque mejor es que muramos en la guerra, que no que veamos los males de nuestra nacion, y de nuestros sanctuarios.
60 Y como estuuiere determinado en el cielo, ansi sea hecho.

CAPIT. IIII.

EL Machabeo con el fauor de Dios vence à Gorgias ya Lysias capitanes de Antiocho: viene à Ierusalem, y reedifica y repurga el Templo, y restituye el diuino culto, y establece fiesta cadaun año en memoria deesta restauracion.

Y Tomando Gorgias cinco mil hombres, y mil cauallos escogidos partiose del campo de noche,
2 Para dar sobre el campo de los Iudios, y herirlos de subito: y eran los capitanes de estos, los que tenian la fortaleza.
3 Y entendiólo Iudas, y leuantose el, y los valientes por herir la potencia de los exercitos del rey que estauan à Emaus,
4 Entretanto que el exercito estaua apartado del campo.
5 Y vino Gorgias àl campo de los Iudios de noche, y no hallando à nadie, buscaua los por los montes diziendo, Estos huyen de nosotros.
6 Y como fue de dia pareció Iudas en el cãpo cõ tres mil hõbres tan solamẽte, que ni teniã armas, ni espadas, como quisieran:
7 Los quales como vieron el exercito de las Gẽtes, valiẽte, y armado, y rodeado de su caualleria y todos diestros en guerra:
8 Entonces Iudas dixo à los que estauan con el, No ayays temor de la multitud de estos, ni temays su impetu.
9 * Acordaos de como nuestros padres fueron librados en el mar Bermejo, quando los seguia Pharaó con grande exercito; *Exo.14,9.
10 Y clamemos aora àl cielo, y el Señor aurá misericordia de nosotros, y se acordará del Cõcierto de nuestros padres, y q̃brãtará oy este exercito delante de nosotros.
11 Y todas las Gentes conocerán que ay quien redima, y libre, à Israel.
12 Y como los estrangeros alçaron sus ojos, y los vieron venir hazia si,
13 Salieron tambien ellos del real à la batalla, y los que estauan con Iudas tocaron las trompetas.
14 Y juntaronse, y deshizieron à las Gẽtes, las quales huyeron por el campo.
15 Y los postreros todos cayeron à cuchillo, y à los de mas siguieron hasta Gezeron, y hasta los campos de Idumea, y de Azoto, y de Iamnia: y murieron de ellos hasta tres mil hombres.
16 Y Iudas y su exercito se boluió del alcãce:
17 Y dixo àl pueblo, No cobdicieys los despojos, porque aun ay esquadron delante de nosotros:
18 Y Gorgias y su exercito está cerca de nosotros en el monte: mas estad firmes cõtra nuestros enemigos, y venceldos, y despues tomareys seguros los despojos.
19 Y estando aun hablando Iudas esto, heaqui, que vna parte fue vista que miraua desde el monte.
20 Laqual vido como los suyos erã bueltos en huyda, y los reales encẽdidos, porque el humo que se via, declaraua loque estaua hecho.
21 Y viendo esto temieron en grãde manera, viendo tambien à Iudas y à su exercito enel campo apercebidos para pelear.
22 Y ansi huyeron todos à la tierra delos estrangeros.
23 Y Iudas boluió àl despojo de los reales, donde tomáron mucho oro, y plata, y paños cardenos, y purpura marina, y grandes riquezas.
24 Y boluieron cantando hymnos, y bẽdiziendo à Dios en el cielo, Porque es bueno, porq̃ su misericordia es por todos los siglos.
25 Y fue obrada gran salud para Israel en aquel dia.
26 Y todos los estrangeros que escaparon, vinieron à Lysias, y contaronle todo loque auia acontecido.
27 Loqual oyẽdo el, fue cõfuso y desmayó, por no auerle succedido en Israel como el quisiera, y como el rey le auia mãdado.
28 Por loqual el año siguiente juntó Lysias sessenta mil hombres escogidos, y cinco mil cauallos para tomar à Ierusalem.
29 Y vinierõ en Idumea, y assentarõ el campo en Bethsura, y Iudas le salió àl encuentro cõ diez mil hõbres.
30 Y viendo el exercito fuerte, oró, y dixo, Bendito seas ò Saluador de Israel, *que q̃brantaste por la mano de Dauid tu sieruo el impetu del poderoso, * y entregaste el campo de los estrãgeros en la mano de Ionathas hijo de Saul, y de su escudero. *1.Sam.17,10. *1.Sam.14,13.
31 Encierra este exercito en la mano de tu pueblo Israel: y sean cõfusos en su potẽcia y caualleria.
32 Embia en ellos temor, y apaga la osadia de su fortaleza, paraq̃ cõ su quebrantamiẽto sean mouidos.
33 Derribalos con el cuchillo de los q̃ te aman, paraq̃ todos losq̃ conocẽ tu nõbre, te alabẽ con cantares.
34 Entõces dierõ la batalla, y cayerõ del exercito de Lysias cĩco mil hõbres, y los otros fuerõ desbaratados delante de ellos.

35 Y viẽdo Lysias la huyda de los suyos, y el animo de los Iudios, y que estauã pres-tos para biuir ò morir varonilmente, fuesse en Antiochia à hazer gente estrãgera para rehazer el exercito, y tornar sobre Iudea.
36 Entõces Iudas y sus hermanos dixe-rõ, He aqui q̃ nuestros enemigos son que-brantados: subamos pues aora à limpiar, y à renouar nuestros Sanctuarios.
37 Y juntandose todo el exercito, subie-ron àl monte de Sion,
38 Y vieron el Sanctuario desierto, y el altar profanado, y las puertas quemadas, y matas nacidas en los patios como en bosq̃ ò en los mõtes, y las camaras de los minis-tros derribadas.
39 Y rompierõ sus vestidos, y lamẽtaron con grande llanto, y pusierõ ceniza sobre su cabeça.
40 Y prostraronse à tierra sobre sus ros-tros, y tocarõ las tompetas de señal, y cla-maron àl cielo.
41 Entõces Iudas cõstituyó hõbres, q̃ pe-leassen contra losque estauan en la fortale-za, entretanto q̃ limpiauã los Sanctuarios.
42 Y eligió Sacerdotes de buena vida, y que tenian su afficion en la Ley de Dios.
43 Los quales limpiarõ los Sanctuarios, y lleuaron las piedras cõtaminadas à lugar immundo.
44 Y pensarõ à cerca del altar de los ho-locaustos, el qual estaua profanado, q̃ ha-rian del.
45 Y cayerõ en vn buen cõsejo de des-truyr lo, porq̃ por ventura algun tiẽpo no se les tornasse en opprobrio, q̃ las Gẽtes lo auian cõtaminado: y ansi lo derribaron.
46 Y pusierõ las piedras en el mõte del Templo, en lugar cõuenible, hastaque vi-niesse algun Propheta que diesse respuesta acerca de ellas.
47 Y tomarõ piedras enteras, cõforme à la Ley, y edificarõ vn nueuo altar como el que estaua primero.
48 Y edificarõ los Sanctuarios, y loque estaua de la parte de dẽtro del Templo, y consagrarõ el Templo y los patios.
49 Y hizierõ vasos sanctos nueuos, y me-tierõ dentro del Templo el candelero, y el altar de los perfumes, y la mesa:
50 Y pusieron perfume sobre el altar, y encẽdieron las lamparas que estauan sobre el cãdelero, y alumbrauã el Templo.
51 Y pusierõ panes sobre la mesa, y colgarõ los velos, y acabarõ todas las obras q̃ auiã hecho.
52 Y à los veynte y cĩco dias del mes No-ueno, q̃ es el mes de Casleu, del año ciẽto y quarẽta y ocho, leuantarõse de mañana,
53 Y ofrecierõ sacrificio segũ la Ley sobre el altar nueuo de los holocaustos, que auiã hecho.
54 En el mismo tiẽpo, y en el mismo dia enq̃ las Gẽtes lo auiã contaminado, en el mismo fue renouado con cãtares y con vi-huelas, y organos, y cimbalos.
55 Y todo el pueblo cayeron sobre sus ha-zes, y adoraron, y bẽdixeron hazia el cielo àl q̃ les auia dado prosperidad.
56 Y celebraron la dedicacion del altar por ocho dias, y ofrecierõ holocaustos cõ alegria, y sacrificio de salud y de alabança.
57 Y adornaron la delãtera del tẽplo con coronas de oro y escudetes, y dedicarõ las portadas, y las camaras de los ministros, y pusieron les puertas.
58 Y fue hecha grãde alegria enel pueblo, y el opprobrio de las Gẽtes fue quitado.
59 * Y estableció Iudas y sus hermanos, y toda la congregaciõ de Israel, q̃ se cele-brasse con alegria y gozo el dia de la dedi-cacion del altar en sus tiẽpos de año en año por ocho dias, desde los veynte y cinco dias dias del mes de Casleu.

*Ioã. 10, 22

60 En aquel mismo tiempo fortificaron el monte de Sion con fuertes muros y to-rres alderredor, porque no viniessen las Gentes otra vez, y lo hollassen como auiã hecho antes.
61 Y puso alli guarnicion q̃ lo guardasse: y fortificólo para guarda tambiẽ de Beth-suran, porq̃ el pueblo tuuiesse alguna fuer-fuerça à la frontera de Idumea.

CAPIT. V.

Los comarcanos de Ierusalẽ oyẽdo la restauracion del Tẽplo affligẽ à los Iudios que estauã por sus tierras: mas el Machabeo les da ayuda, y los libra.

Y Aconteció que las Gẽtes de los al-derredores oyeron como el altar y el Sãctuario era edificado como pri-mero, y ayraronse en gran manera.
2 Y pensaron de desarraygar àl linage de Iacob que estaua entre ellos, y començarõ à matar, y à perseguir à los del pueblo.
3 Iudas entonces tenia guerra contra los hijos de Esau en Idumea, y contra losque estauã en [a] Acrabatin, porquãto ellos auiã puesto cerco sobre los Israelitas: à los qua-les Iudas hirió de grande plaga, y los puso à saco.

a Nũ. 34, 4. Acrabim.

4 Acordôse tambiẽ de la maldad de los hijos de Beã, los quales erã àl pueblo lazo y trompeçadero assechãdolo enel camino.
5 Y encerrôlos en sus fortalezas, y acer-cãdose à ellos los anathematizò, y puso sus torres à fuego con todo loq̃ estaua enellas.

6 Desde alli passò à los hijos de Ammõ, donde hallò fuerte exercito, y mucha multitud de pueblo, cuyo capitan era Timotheo.

7 Y tuuo con ellos muchas batallas, y fueron deshechos delante del, y hiriolos.

8 Y tomo la ciudad de Gazer y sus aldeas, y tornose à Iudea.

9 Y las gentes que estauan en Galaad, se jũtaron contra los Israelitas, q̃ estauan en sus terminos, para destruyrlos; y ellos huyeron à la fortaleza de Atheman.

10 Y embiaron letras à Iudas y à sus hermanos, diziendo, Las Gentes de los alderredores se han jũtado contra nosotros para destruyrnos.

11 Y se aparejan para venir, y tomar la fortaleza, à la qual nos auemos recogido, y Timotheo es el capitan de su exercito.

12 Portanto ven aora, y libranos de sus manos: porq̃ muchos de los nuestros son ya muertos.

13 Y todos nuestros hermanos, que estauan en los lugares de Tubin, son muertos, y sus mugeres lleuadas captiuas con sus hijos, y sus despojos: y son muertos alli como mil hombres.

14 Aun se estauan leyendo estas cartas, quando heaqui otros mensageros, que vinieron de Galilea, rotos sus vestidos, trayendo las mismas nueuas,

15 Diziendo auer se jũtado contra ellos de Ptolemayda, y Tyro, y Sidon, y que toda Galilea estaua llena de estrangeros para consumirlos.

16 Y como Iudas y el pueblo oyeron estas palabras, jũtose grande congregacion para consultar que harian à sus hermanos, que estauan en tribulacion, y à los quales combatian yá.

17 Y dixo Iudas à su hermano Simon, Escogete hombres, y vé, y libra à tus hermanos en Galilea: y yo y mi hermano Ionathas yremos en Galaad.

18 Y dexó à Iosepho hijo de Zacharias, y à Azarias por capitanes del pueblo con el resto del exercito en Iudea por guarda.

19 Y mandoles diziendo, Presidid à este pueblo, y no deys batalla à las Gentes hasta que nosotros boluamos.

20 Y fueron dados à Simon tres mil hombres para yr en Galilea, y à Iudas ocho mil para yr en Galaad.

21 Y partiose Simon en Galilea, y vuo muchas batallas con las Gentes, las quales fueron deshechas delante del, y siguiolos hasta las puertas de Ptolemayda.

22 Y cayeron de las Gentes como tres mil hombres: y tomó sus despojos.

23 Y tomó à losque estauan en Galilea, y en Arbatis con sus mugeres y hijos, y todo loque tenian, y truxolos en Iudea con grande alegria.

24 Iudas Machabeo y su hermano Ionathas, passado el Iordan, anduuieron camino de tres dias por el desierto:

25 Y salieronles àl encuentro los Nabatheos, los quales los recibieron pacificamente, y les contaron todo loq̃ auia acontecido à sus hermanos en Galaad.

26 Y como muchos de ellos auian sido presos en Barasa, y en Bosor, y en Alimis, y en Casphor, y en Mageth, y en Carnaim, todas ciudades grandes y fuertes.

27 Y que tambien en las otras ciudades de Galaad estauan presos, y que tenian determinado de llegar el campo el dia siguiente à estas ciudades, y tomarlos, y destruyrlos en vn dia.

28 Y Iudas y su exercito tornó el camino de subito para el desierto de Bosor, y tomó la ciudad, y puso à filo de espada à todo varon: y tomó todos sus despojos, y quemola à fuego.

29 Y mouieron de alli de noche, y fueron hasta la fortaleza.

30 Y aconteció, que por la mañana, quando alçaron sus ojos, heaqui vna multitud de pueblo sin numero, que trayan escalas y ingenios para tomar la fortaleza, y darles el assalto.

31 Y viendo Iudas que ya la batalla era començada, y que ya el clamor de la pelea subia àl cielo con trompetas, y que auia gran clamor de la ciudad:

32 Dixo à su exercito, Pelead oy por vuestros hermanos.

33 Y vino por las espaldas de ellos cõ tres esquadrones, y tocaron las trompetas, y clamaron con oracion.

34 Y el campo de Timotheo entendiendo que era el Machabeo, huyeron delante del: y el los hirió de grande plaga, y cayeron de ellos en aquel dia como ocho mil hombres.

35 De alli Iudas se apartó à Maspha, y cõbatiola, y tomola, y mató en ella todo varon, y tomó sus despojos y quemola à fuego.

36 Y partió de alli, y tomó à Casbon, y à Mageth, y à Bosor, y à las otras ciudades de Galaad.

37 Mas despues de esto Timotheo juntó otro exercito, y puso campo delante de Raphon de la otra parte del arroyo.

38 Y Iudas embió espias àl exercito, las quales le truxeron auiso diziendo, Todas las Gentes que estan en nuestros alderredores, se han juntado con el, y es vn grande exercito en gran manera:

39 Y han dado sueldo à los Arabes, para que les ayuden, y tienen puesto el campo de essotra parte del arroyo, y está apercebidos para venir contra ti en batalla. Y Iudas fue contra ellos.

40 Y Timotheo dixo à los capitanes de su exercito, Quando llegare Iudas y su exercito àl arroyo del agua, si el passare à nosotros primero, no le podremos resistir, porque el sera mas poderoso contra nosotros.

41 Mas si temiere de passar, y assentâre el campo de la otra parte del rio, passaremos à ellos, y podremos mas que ellos.

42 Pues como Iudas llegó àl arroyo del agua, puso à los escriuanos del pueblo junto al arroyo, y mandoles diziendo, No cõsintays que algun hombre asiente campo, mas que todos vengan à la batalla.

43 Y passó à ellos primero, y todo el pueblo en pos del, y todas las gentes fueron deshechas delante de ellos, y arrójando sus armas huyeron àl tempo, que estaua en Carnaim:

44 Y el tomó la ciudad, y quemó à fuego el templo con todos los que estauan en el; y ansi fue assolada Carnaim, y no pudo resistir contra la presencia de Iudas.

45 Y juntó Iudas todos los Israelitas, q̃ estauan en Galaád desde el mas pequeño hasta el mayor, con sus mugeres, y hijos, y todo lo que tenian en vn muy grande exercito, para q̃ se viniessen à la tierra de Iuda.

46 Y vinieron hasta Ephron, que es vna grande ciudad assentada en el passo, fuerte en grande manera, de la qual no se podian àpartar, ni à diestra ni à siniestra, porque el camino yua por medio de ella.

47 Y los que estauan en la ciudad, se encerraron dentro, y cerraron las puertas cõ piedras, à los quales embió Iudas con palabras de paz,

48 Diziendo, Passemos por vuestra tierra, para yr à la nuestra, y ninguno os enojará: solamente passaremos à pie. Mas ellos no les querian abrir.

49 Y mandó Iudas pregonar en el campo, que cada vno se llegasse por la parte que estaua.

50 Y los hombres valientes se llegaron, y combatieron la ciudad todo aquel dia y la noche, y la ciudad fue entregada en su mano.

51 Y mataron à filo de espada todo varon, y assolaronla, y tomaron sus despojos; y passaron por toda la ciudad sobre los muertos.

52 Y passaron el Iordan à vn gran campo [que esta] delante de Bethsan.

53 Y Iudas jútaua los postreros, y exhortaua el pueblo por todo el camino, hastá q̃ vinieron en tierra de Iuda.

54 Y subieron àl monte de Sion con gozo y alegria, y offrecieron holocaustos, porquáto ninguno de ellos cayó en la batalla, mas todos tornaron en paz.

55 Entretáto que Iudas y Ionathas estauan en la tierra de Galaad, y Simon su hermano en Galilea delante de Ptolemayda,

56 Ioseph hijo de Zacharias, y Azarias, gouernadores del exercito, oyendo las hazañas y las batallas que auian sido hechas,

57 Dixeron, Ganemos tambien nosotros fama, y vamos à pelear contra las Gentes que estan alderredor de nosotros.

58 Y dió mandado à los que estauan en su exercito, y partieronse para Iamnia.

59 Y Gorgias y los que con el estauan le salieron àl encuẽtro de la ciudad para dar les batalla:

60 Y Ioseph, y Azarias, fueron puestos en huyda hasta los terminos de Iudea, y cayeron en aquel dia del pueblo de Israel como dos mil hombres, y fue hecha grande plaga en el pueblo:

61 Porquanto no obedecieron à Iudas y à sus hermanos, pensando hazerlo varonilmente.

62 Mas ellos no erã del linage de aquellos varones por los quales la salud auia de ser hecha en Israel.

63 Empero à quel varon Iudas y sus hermanos fueron muy engrandecidos delante de todo Israel y de todas las Gentes, donde su nombre era oydo.

64 Y venian à ellos dandoles el parabien.

65 [a] En aquel tiempo salió Iudas con sus hermanos, para combatir los hijos de Esau, que estauan en la tierra de hazia el Mediodia, y destruyó à Chebron y à sus aldeas: y sus muros, y sus torres alderredor quemó à fuego.

a Ioseph. Ant. l. 12. c. 11, y 12.

66 Y mouió el campo para yr en tierra de los estrangeros, y corria la tierra de Samaria.

67 En aquel tiempo los Sacerdotes fueron muertos en batalla queriendo hazerlo varonilmente, y saliendo inconsideradamente à la batalla.

68 Y partiose Iudas à la tierra de los estrangeros, à Azoto, y derribó sus altares, y quemó à fuego las imagines de sus dioses, y tomó los despojos delas ciudades, y tornose à la tierra de Iuda.

CAPIT. VI.

Mvere Antiocho, y sucede su hijo enel reyno, el qual no pudiendo otramente preualecer cõtra los Iudios, haze paz con ellos fingidamente, y luego la rompe.

a Iosepho Ant. li. 12. c. 13.

ENtretanto [a] el rey Antiocho, andãdo por las prouincias superiores, entẽdió que auia en Persia vna ciudad llamada Elimayde, famosa en riquezas, abundante en oro y en plata.

2 Y vn templo en ella muy rico, donde auia velos y cobertores de oro: arneses y armas, que Alexandro rey de Macedonia hijo de Philippo, elque primero reynó en Grecia, auia dexado.

3 Y vino, y procuró de tomar la ciudad, y saquearla, mas no pudo, porq̃ el negocio fue descubierto à losq̃ estauã en la ciudad:

4 Los quales se leuantaron en batalla, y el huyó de alli, y se fue con grande dolor, y tornóse en Babylonia.

5 Y vino le mẽsagero en Persia, de como el campo q̃ estaua en tierra de Iuda, auia sido desbaratado,

6 Y como Lysias auia ydo primero con gran potẽcia, y auia sido deshecho [b] delante de los Iudios, los quales auian preualecido con armas y con fuerça, y cõ muchos despojos q̃ auian tomado delos reales, que destruyeron.

b Por los &c.

c Arr. 1, 57.

7 Y q̃ auian derribado la abominacion [c] q̃ el auia edificado sobre el altar, q̃ estaua en Ierusalẽ: y q̃ auian cercado de alta muralla el tẽplo, como primero estaua: y tambiẽ à Bethsuran su ciudad.

8 Y aconteció, que como el rey oyó estas palabras, se espantó, y se turbó en gran manera: y cayó en cama, y cayó en enfermedad à causa de la tristeza, porque no se le auia hecho como el pensaua.

9 Y estuuo ansi por muchos dias, porque el grande dolor se renouaua en el, donde pensando morir,

10 Llamó todos sus amigos, y dixo les, Yo no puedo dormir, y el animo se me es caydo con la congoxa.

11 Y he dicho en mi coraçon, Hastaque aflicion soy venido, y enque ondas de tristeza estoy aora, yo que solia ser alegre y amado con mi señorio?

12 Empero acuerdome aora de los males que he hecho en Ierusalẽ, de donde quité todos los vasos de oro y de plata, que estauan alli: y embié à matar los moradores de Iudea sin causa.

13 Yo entiẽdo q̃ por aq̃llas cosas me han comprehẽdido estos males, y me veo perecer de grande dolor en tierra estraña.

14 Y llamó à Philippo vno de sus amigos, àl qual constituyó sobre todo su reyno:

15 Y diole la corona, y su vestidura real, y el anillo paraque instituyesse y criasse à su hijo Antiocho, el qual reynasse.

16 [d] Y murió alli el rey Antiocho enel año ciẽto y quarẽta y nueue.

d Iosepho Ant. li. 12. c. 14.

17 Y entẽdiendo Lysias q̃ el rey era muerto, constituyó à su hijo Antiocho que reynasse: al qual crió hasta ser mancebo, y llamólo Eupator.

18 Losque estauan en la fortaleza auian encerrado à los Israelitas [e] enderredor del tẽplo procurando les todo mal, y à las Gẽtes [f] la confirmacion.

e Cercádolos enel T. f S. enel reyno.

19 Mas Iudas se determinó de destruyrlos, y conuocó todo el pueblo para cercarlos.

20 Y jũtaronse en vno, y pusieronles cerco en el año ciẽto y cinquẽta, haziẽdo trabucos y ingenios.

21 Mas saliendo algunos de losque estauan cercados, y jũtandose con ellos algunos impios de Israel,

22 Fueronse àl rey, y dixeron, Hasta quãdo no harás justicia, ni vengarás nuestres hermanos?

23 Nosotros nos determinamos de seruir à tu padre, y andar en sus mandamientos, y de obedecer à sus edictos.

24 Y los de nuestro pueblo se apartaron de nosotros por esta causa, y qualesquiera de nosotros q̃ erã hallados, erã muertos, y nuestras heredades eran puestas à saco.

25 Y no solamẽte han estẽdido las manos à nosotros, mas aũ en todos nuestros terminos.

26 Y heaqui q̃ ellos se han acercado oy en Ierusalẽ à la fortaleza para tomarla, y han fortificado fortaleza en Bethsuran:

27 Y si de presto no los preuinieres, harán mayores cosas q̃ estas, y à la fin no los podrás tomar.

28 [g] Y el rey oyẽdo esto, enojose mucho: y conuocò todos sus amigos, y los capitanes de su exercito, y todos losque tenian en cargo la caualleria;

g Iosepho Ant. L. 12. c. 14.

29 Y tambien de los reyes sus amigos, y de las Islas, y de los lugares maritimos vinieron à el exercitos à sueldo.

30 De tal manera que fue el numero de su exercito cien mil hõbres de pie, y veynte mil cauallos, y treynta y dos elephantes acostumbrados à la guerra.

31 Y vinieron por Idumea, y acercaronse à Bethsuran, y combatieronla muchos dias con ingenios que hizierõ: mas [a] ellos salieron y los quemaron, y pelearon varonilmente.

a Los q̃ estauan dẽtro.

32 Entonces Iudas se partio de la fortaleza, y mouió el campo, y assentólo à Bethzachara delante del campo del rey.

33 Y el rey se leuãtó antes del dia, y mouió se exercito con grande impetu hazia Bethzachara, y los exercitos se pusieron à punto de guerra, y tocaron las trompetas.

b Vino roxo.

34 Y mostraron à los elephantes [b] sangre de vuas, y de moras para incitarlos à la batalla.

35 Y repartieron las bestias por los esquadrones, y con cada elephante estauan mil hombres armados de cotas de malla, y de capacetes de metal en sus cabeças: y quinientos cauallos escogidos estauan tãbien en orden con cada bestia.

36 Estos estauan à tiempo donde quiera que la bestia estaua: por qualquier parte q̃ ella fuesse, yuan ellos, y no se apartauan de ella.

37 De mas de esto sobre cada bestia auia torres fuertes de madera que la cubrian, y sobre ellas ingenios ligados, sobre cada vna de las quales auia treynta y dos valientes hombres, que peleauan desde encima, y dentro yua el que regia la bestia.

38 La resta de la caualleria estaua puesta en dos partes, es asaber, al vn lado y àl otro, ciñiendo y constriñendo el esquadrõ en medio.

39 Y como el sol resplandeció sobre los escudos de metal dorados, ellos resplandecian como hachas de fuego, y ios monte, recebian deellos resplandor.

40 De esta manera la vna parte del exercito del rey yua esparzida por los montes altos, y la otra por los lugares baxos, y caminauan prudente y ordenadamente.

41 Y todos los moradores de la tierra se alborotauan por el estruendo de la multitud deellos, y por su andar, y por el ruydo de las armas: porque era vn grande y fuerte exercito.

42 Y acercóse Iudas y su exercito à la batalla, y cayeron del exercito del rey seyscientos hombres.

43 Y viendo Eleazar hijo de Abaram vna de aquellas bestias armada de armas reales, laqual era eminente sobre las otras bestias, pareciẽdole q̃ el rey estaria enella,

44 Entregandose para libertar su pueblo, y para adquirir para si nombradia eterna,

45 Corrió à ella animosamente por medio del esquadron matando à diestro y à siniestro, y derribãdo à vna parte y à otra,

46 Hasta que vino debaxo del elephante; y poniẽdose debaxo del, lo mató, y cayo en tierra sobre el, y el murió alli.

47 Mas los otros viendo la fuerça del rey, y el impetu de su exercito, retirarõse de ellos.

48 Y los exercitos del rey subieron contra ellos hasta Ierusalem, y el rey acercó su campo à Iudea y àl monte de Sion.

49 Y hizo paz con los que estauan en Beth-suran, los quales salieron de la ciudad, porque no tenian bastimẽtos para sufrir el cerco por causa que entonces era el Sabbado de la tierra.

50 Y el rey tomó à Bethsuran, y puso en ella guarnicion que la guardasse.

51 Y tuuo cerco muchos dias sobre el templo poniendo trabucos, y machinas, y otros ingenios para arronjar fuego, y piedras, y dardos, y escorpiones: y para tirar saetas, y hondas.

52 Y ellos hizieron tambiẽ ingenios contra los ingenios de los otros: y ansi pelearon muchos dias.

53 Mas no auiendo vituallas en los alholies, porquanto era el septimo año: y las Gentes que auian quedado en Iudea, auian acabado loque auia q̃dado de los depositos:

54 Auian quedado pocos hombres en el Sanctuario, porque à causa de la hambre que los auia tomado, cada vno se auia ydo à su casa.

55 En este tiempo entendiendo Lysias, que Philippo, alqual el rey Antiocho biuiendo aun, auia constituydo que criasse à su hijo Antiocho paraque reynasse,

56 Era buelto de Persia, y Media con el exercito q̃ el rey auia lleuado consigo, y q̃ procuraua tomar la administracion y negocios del reyno:

57 El se apressuró de venir y dezir àl rey, y à los capitanes del exercito, Nosotros nos menoscabamos cada dia, y tenemos pocas vituallas: Y el lugar que tenemos cercado es fuerte, y tenemos tambien el reyno à cargo:

58 Demos pues las diestras à estos hombres, y hagamos paz con ellos, y con toda su nacion:

59 Y confirmemosles q̃ puedan biuir en sus leyes, como primero: porq̃ por sus leyes q̃ nosotros les auemos dissipado, se hã ayrado, y han hecho todo esto.

60 Esta razon plugo àl rey y à sus capitanes

tanes, y embiólcs à hazer la paz:y ellos la recibieron.
61 Y el rey y los principes se la juraron, y ansi salieron de la fortaleza.
62 Y e rey entró en el monte de Sion, y vido la fuerça del lugar, y tuuo por ninguno el juramento que les auia jurado, y mãdó derribar el muro àlderredor.
63 Y partiose luego de priesa, y tornóse à Antiochia, y halló à Philippo apoderado de la ciudad, y combatiólo, y tomó la ciudad por fuerça.

CAPIT. VII.

Demetrio mata à Antiocho y à Lysias y toma el reyno: elqual induzido por el impio Alcimo, àl qual dió el Sacerdocio, embia à Bacchides con gente de guerra en Iudea que afflige de nueuo la tierra, y el Machabeo los reprime: loqual visto por el rey, à peticion del mismo Alcimo, embia à Nicanor, àlqual el Machabeo vence y mata.

a Iose. Ant. li. 12. c. 15.

EN el año [a] ciento y cinquenta y vno Demetrio hijo de Seleuco salió de la ciudad de Roma, y subió con pocos hombres en vna ciudad cercana de la mar, y reynó alli.
2 Y aconteció q̃ como el entró en la casa del reyno de sus padres, su exercito prendió à Antiocho, y à Lysias para traerlos delante del.
3 Y como el lo supo, dixo, No me mostreys sus rostros.
4 Y ansi el exercito los mató, y Demetrio se assentó en la silla de su reyno.
5 Y vinieron à el *algunos* hombres malos y impios de Israel, cuyo capitã era Alcimo elqual pretendia ser Sacerdote.
6 Estos acusaron àl pueblo delante del rey, diziẽdo, Iudas y sus hermanos hã destruydo à todos tus amigos, y à nosotros nos han echado de nuestra tierra.
7 Embia pues aora algun varon de quiẽ tu te fies, paraq̃ vaya, y vea toda la destruycion que nos hà hecho à nosotros y à las tierras del rey: y castigue à todos sus amigos y aliados.
8 Entonces el rey escogió de entre sus amigos à Bacchides, elqual dominaua de la otra parte del rio, grande hõbre en el reyno y fiel àl rey, y embiólo:
9 Y con el àl impio Alcimo, àlqual el dió el Sacerdocio, y le mandó q̃ hiziesse el castigo en los hijos de Israel.
10 Y leuantaronse, y vinieron con grãde exercito en tierra de Iuda, y embiarõ mẽsageros q̃ hablassen à Iudas y à sus hermanos palabras pacificas con engaño.
11 Mas ellos no escucharon sus palabras, porq̃ los vian venir con grande exercito.
12 Y vna compañia de Escribas vinieron à Alcimo y à Bacchides, para demandarles justicia.
13 [b] Y los Asideos que eran los primeros entre los hijos de Israel, les demandaron paz.

b Ot. Los Asideos fueron los primeros entre los hijos de Israel q̃ les demandaron paz. Eran los Esseos, o Esseenos arrib. 2, 42.

14 Porque dezian, Vn hombre Sacerdote del linage de Aaron viene con este exercito: no nos hará agrauio.
15 Y el habló con ellos palabras de paz, y juróles, diziendo, No os haremos mal à vosotros ni à vuestros amigos.
16 Y ellos le creyeron, y el prendió de ellos sesenta hombres, los quales mató en vn dia, conforme à las palabras que estan escriptas,
17 * Las carnes de tus sanctos y su sangre derramarõ arredor de Ierusalem, y no auia quien los enterrasse.

* Psal. 79. 2.

18 Entonces cayó miedo y temblor sobre todo el pueblo, porq̃ dezian, No ay en estos verdad ni derecho, pues hã q̃brantado el concierto y el juramẽto que jurarõ.
19 Y Bacchides mouió el campo de Ierusalem, y acercóse à Bethzecha, y embió y prẽdió à muchos de los q̃ se auian passado à el: y à algunos del pueblo mató, y los echó en vn gran pozo.
20 Y encargó la tierra à Alcimo, y dexó con el guarnicion que le ayudasse, y el se tornó àl rey.
21 Mas Alcimo combatia por el summo Sacerdocio.
22 Alqual se allegaron todos los perturbadores de su pueblo, y occuparõ la tierra de Iuda, y hizieron grãde estrago en Israel.
23 Entonces Iudas viendo todos aq̃llos males, que auia hecho Alcimo, y los q̃ estauan con el, à los hijos de Israel, mucho mayores que los que las Gentes auian hecho,
24 Salió para correr todos los terminos de Iudea àlderredor, y hizo castigo en aq̃llos hombres q̃ se auian apartado, los quales cessaron de salir à correr la tierra.
25 Y viẽdo Alcimo que preualecia Iudas y los que con el estauan, y conociẽdo que no les podria resistir, tornóse àl rey, y acusólos de graues crimines.
26 * Y el rey embió à Nicanor, vno de los mas nobles de sus principes, elqual tenia enemistades cõtra Israel, y mandóle q̃ destruyesse el pueblo.

* 2. Mach. 15, 1. Iosepho Ant. l. 12. c. 16.

27 Y vino Nicanor en Ierusalẽ cõ grã poder, y embió à tratar cõ Iudas y sus hermanos con palabras pacificas engañosamẽte,
28 Diziendo, No aya guerra entre vosotros y mi: yo vendré con pocos hombres

bres para ver vuestros rostros en paz.
29 Y vino à Iudas, y saludarõse pacificamente: mas los enemigos estauan apercebidos para arrebatar à Iudas.
30 Y el negocio fué notorio à Iudas, es asaber, que veniá à el con engaño, y fué espátado del, y nũca mas quiso ver su rostro.
31 Y entendiẽdo Nicanor que su acuerdo era descubierto, salió àl encuentro à Iudas en batalla junto à Capharsalama.
32 Y cayerõ del exercito de Nicanor como [a] cinco mil hombres, y los de mas huyeron à la ciudad de Dauid.

[a] Ot quinientos.

33 Passados estos negocios, subió Nicanor àl mõte de Sion, y salieron algunos de los Sacerdotes del Pueblo à saludarlo en paz, y para mostrarle los holocaustos q̃ se ofrecian por el rey.
34 Y el los escarneció, y hizo burla deellos, y los profanó hablãdo soberuiamẽte.
35 Y jurando con ira dixo, Si no me fuere entregado en mis manos Iudas y su exercito: luego en boluiendo en paz pòdré fuego à esta Casa: y saliòse con grande enojo.
36 Y entraron los Sacerdotes, y estando delante del altar y del Templo dixeron llorando,
37 Tu Señor, escogiste esta Casa, paraque se inuocasse en ella tu nombre, y fuesse casa de oracion y de ruego à tu pueblo:
38 Haz castigo en este hombre y en su exercito, que caygan à cuchillo. Acuerdate de sus blasphemias, y no las cõcedas lugar en que permanezcan.
39 Y salió Nicanor de Ierusalem, y llegó con su campo à Bethoron: Y saliòle àl encuentro el exercito de Syria.
40 Y Iudas llegó à Darsa con tres mil hombres, donde oró, y dixo,
41 Señor, * los q̃ fueron embiados por el rey Sennacherib, porquanto te blasphemaron, el Angel salio, y mató deellos ciento y ochenta y cinco mil.
42 Quebranta ànsi oy este exercito en nuestra presencia, y juzgalo segun su maldad: paraque los otros sepá que habló mal contra tu Sanctuario.

* 2. Re. 19, 35. Tobi. 1, 21. Eclesi. 48, 24. Esa. 37, 36. 2. Mach. 8, 19. & 15, 22.

43 Y diòse la batalla entre los exercitos à los treze dias del mes de Adar, y el cãpo de Nicanor fué deshecho, y el fué el primero que cayó en la batalla.
44 Alqual como su exercito vido caydo, arronjaron sus armas, y huyeron.
45 Y siguieronlos camino de vn dia desde Adazer hasta venir en Gazará, tocando en pos deellos las trompetas de señal.
46 Y salian de todas las aldeas de Iudea àlderredor, y ablentauanlos con horquillas de ablentar, y hazianlos boluer à losq̃ los seguiá: yansi cayeron todos à cuchillo, que no quedó deellos ni vno.
47 Y tomaron la presa de sus despojos, y cortaron la cabeça de Nicanor, y la mano derecha que auia estendido con soberuia, y truxeronla, y colgaronla delante de Ierusalem.
48 Y el pueblo se alegrò en gran manera, y celebraron aquel dia cõ grande gozo
49 Y ordenó q̃ este dia se celebrasse todos los años à los treze dias del mes de Adar.
50 Y reposó la tierra de Iuda vnos pocos (de dias

CAPIT. VIII.

EL Machabeo haze aliança con los Romanos en su nombre y de toda la naciõ de los Iudios, y los Romanos requierẽ al rey Demetrio que no les haga mas mal &c.

Y Oyó Iudas la fama de los Romanos, como eran poderosos en fuerças, y que acordauan à todas las cosas que se les demandassen: y que con todos los q̃ à ellos se llegauan, confirmauá amistad, y que eran poderosos en fuerças.

b Ioseph. Ant. l. 12. c. 17.

2 Oyeron tambien de sus batallas, y las grãdes hazañas que auian hecho en Galacia: à los quales auian tomado, y hecho los tributarios.
3 Y las grãdes cosas q̃ auiá hecho en la region de España, y como se auiá apoderado de las minas de oro y de plata q̃ alli ay: y q̃ por su consejo y constancia posseyan toda la region.
4 Y como auian destruydo los lugares q̃ estauan lexos deellos, y herido de grande plaga à todos los reyes q̃ auian venido cõtra ellos desde los fines de la tierra, y q̃ los otros les dauan tributos todos los años.
5 Y que auian deshecho en batalla à Philippo, y à Persen reyes [c] de los Citheos, y à los de mas que auian tomado armas contra ellos, y los auian vencido.

c De Grecia.

6 Y à Antiocho el gran rey de la Asia, q̃ les auia mouido guerra con ciento y veynte elephantes, y caualleria, y carros, y exercito muy grande quebrantado por ellos.
7 Y que lo auian tomado biuo, y q̃ auian constituydo q̃ el y losq̃ despues del reynassen, les diessen grande tributo y rehenes por concierto.
8 Y como le tomarõ la regiõ de las Indias, y de los Medos, y Lydos, q̃ era lo mejor de su tierra, y lo auiá dado àl rey Eumenes.
9 Y como los q̃ estauan en Grecia auian querido venir à destruyrlos, y ellos entendido el negocio,
10 Embiaron cõtra ellos vn capitá, y pe-

learon contra ellos, de los quales cayeron muchos en la batalla: y lleuaron captiuas sus mugeres y hijos, y los pusieron à saco, y se enseñorearon de su tierra, y destruyeron sus muros, y à ellos pusieron en seruidumbre hasta oy.

11 Y como auian destruydo, y reduzido à su Señorio, otros reynos y islas que en otro tiempo les auian resistido.

12 Mas que con sus amigos, y con los que con ellos consentian, conseruauan el amistad; y auiã tomado los reynos que les estauã cercanos, y los que les estauan lexos: y q̃todos los q̃ oyan su nõbre, los temian.

13 Finalmente que todos los q̃ ellos querian ayudar, y q̃ reynassen, aquellos reynauan: y à los que querian, amouian del reyno: y que eran enaltecidos en grã manera.

14 Y que con todo esto ninguno de ellos traya corona, ni vestia purpura para engrãdecerse con ella.

15 Mas q̃ ellos se auian hecho Senado, en que cada dia cõsultauã treziẽtos y veynte hõbres para tomar consejo siẽpre de lo q̃àl pueblo cõuenia, para biuir modestamente.

16 Y q̃ dauan à vn hõbre el magistrado todoslos años, para ser señor sobre toda su tierra, y q̃ todos obedeciessenà este solo, y q̃ no auia entre ellos embidia ni cõtenciõ.

17 Y escogió Iudas à Eupolemo hijo de Ioan, hijo de Iacob, y à Iason hijo de Eleazar, à los quales embió à Roma para confirmar con ellos amistad y compañia.

18 Y para que les quitassen el yugo delos Griegos, porque vian que el reyno de Israel era apremiado de seruidumbre.

19 Y ellos vinieron à Roma, despues de andado muy largo camino, y entraron en en el Senado, y hablaron, y dixeron:

20 IudasMachabeo, y sus hermanos, y el pueblo de los Iudios, nos han embiado à vosotros para confirmar con vosotros cõpañia y paz: y que seamos escriptos en el numero de vuestros aliados y amigos.

21 Y esta razon les agradó.

22 Y esta es la copia delo q̃ ellos escriuierõ en tablas de metal, las quales embiarõ à Ierusalem, paraq̃ vuiesse allá entre ellos vn memorial de la paz y de la compañia.

23 Bien sea à los Romanos, y à la gente de losIudios por mar y por tierra para siẽpre: y cuchillo y enemigo sea lexos de ellos.

24 Que si guerra se mouiere primero cõtra los Romanos, ó contra qualesquiera de sus confederados en todo su señorio,

25 La gente de los Iudios les dé socorro de todo coraçõ segũ q̃ el tiẽpo lo suffriere.

26 Y que no den ni embien à los enemigos bastimẽtos, ni armas, ni dineros, ni nauios. Como ha plazido à los Romanos, cuyos mandamientos guardarán sin recebir de ellos algun salario.

27 Y por semejante, si la guerra se mouiere primero contra la gente de los Iudios, los Romanos darán socorro de animo, segun que el tiempo lo permittiere:

28 Y que no darán à los enemigos bastimentos, ni armas, ni dineros, ni naues. Como plugo à los Romanos, cuyos mandamientos guardarán fielmente.

29 Por estas palabras cõcertaron los Romanos con el pueblo de los Iudios.

30 Y que si despues de estas palabras los vnos ó los otros quisieren añidir ó quitar alguna cosa, que esto sea con consentimiento de ambas partes: y lo que añidieren ó quitaren sea firme.

31 Y tãbien acerca de los males q̃ el rey Demetrio les hizo, à el le auemos escripto por estas palabras, Porq̃ has agrauado tu yugo sobre los Iudios nuestros amigos y aliados?

32 Pues si otrauez se nos quexâren de ti, hazer les hemos justicia, y pelearemos contigo por mar y por tierra.

CAPIT. IX.

Demetrio oyda la deshecha de Nicanor buelue à embiar en Iudea à Bacchides y a Alcimo con gente. muere el Machabeo en la batalla, y por authoridad del pueblo es leuãtado en su lugar su hermano Ionathas: el qual con su hermano Simon defiende la tierra y la libertad animosa mente &c.

Entre tãto como Demetrio oyó que auia sido deshecho en la batalla Nicanor y su exercito, determinó de embiar otra vez en Iudea à Bacchides y à Alcimo, y con ellos el escuadron de la mano derecha. *Iose. Anti. l. 12. c. 18.*

2 Y fueron por el camino que vá à Galgala, y assentaron el campo en Masaloth que es en Arbelas; y tomaronla, y mataron muchas personas.

3 Y acercarõ el exercito à Ierusalẽ en el mes primero del año ciẽto y cĩcuẽta y dos.

4 Y leuãtaronse, y fuerõ à Berea cõ veynte mil hombres de pie, y dos mil cauallos

5 Y Iudas tenia assentado su campo en Eleasa con tres mil hombres escogidos.

6 Los quales viendo la multitud del exercito, que eran muchos, temieron en grã manera: y muchos se apartaron secretamẽte del campo, y no quedaron de ellos mas de ochocientos hombres.

7 Y viendo Iudas que su exercito se le auia ydo, y que la guerra lo appremiaua, perdió el animo, y desmayó, porque no tenia

nia tiempo de juntarlos.

8 Y dixo à los que quedauã, Leuãtemosnos, y vamos à nuestros enemigos, por vẽtura podremos pelear con ellos.

9 Mas ellos se lo estoruauan, diziendo, No podremos: antes conseruemos aora nuestras vidas: bueluete pór aora, por que nuestros hermanos se son ydos. Hemos de pelear nosotros contra estos, siendo tan pocos?

10 Mas Iudas dixo, Nunca me acontezca que tal haga, que yo huyga de ellos. Si nuestro dia es llegado, muranos valerosamente por nuestros hermanos, y no dexemos infamia à nuestra honrra.

11 Y el exercito mouió del real, y pusieronse delante de ellos. La caualleria era repartida en dos partes, y los honderos y flecheros yuan delante del exercito: y todos los primeros guerreros eran poderosos.

12 Bacchides estaua en el escuadron de la mano derecha: y los escuadrones de pie se juntaron de ambas partes, y tocaron las trompetas.

13 Y tambien los que estauan de la parte de Iudas dieron alarido, y la tierra tembló à la boz d[illegible] exercitos, y la batalla se dió desde la mañana hasta la tarde.

14 Y vido Iudas que Bacchides con lo mas fuerte del exercito estaua en la mano derecha, y juntaronse con el todos los animosos de coraçon,

15 Y fue deshecho por ellos el escuadron derecho, y siguiolos hasta el monte de Azoto.

16 Y los que estauan en el escuadron yzquierdo viendo deshecho el escuadrõ derecho, tornaronse tras el rastro de Iudas y de sus compañeros por las espaldas.

17 Y la batalla se encẽdió, y cayerõ heridos muchos de la vna parte y de la otra:

18 Y Iudas cayó, y los de mas huyeron.

19 Y Ionathas y Simon tomaron à Iudas su hermano, y enterrarõlo en el sepulchro de sus padres en la ciudad de Modin.

20 Y llorarõlo todo el pueblo de Israel, con gran llanto, y endecharonlo muchos dias, diziendo,

21 Como cayó el poderoso, el que libraua el pueblo de Israel.

22 Las demas guerras de Iudas, y los fuertes hechos que hizo, y su magnificẽcia, no estã escriptos, porque fuerõ muy muchos.

23 [a]Y acõteció que despues de la muerte de Iudas salieron malos hombres por todos los terminos de Israel, y se leuantaron todos los que obrauan maldad.

a Ioseph. Antiq. li. 13. c. 1.

24 En aquel mismo tiempo vuo muy grãde hambre, y toda la prouincia se leuantó con ellos.

25 Y Bacchides escogió hõbres impios, y los cõstituyó por señores de la prouincia.

26 Estos buscauan y inquirian con diligencia los amigos de Iudas, y trayanlos à Bacchides, el qual hazia vengãça en ellos, y los escarnecia.

27 Y vuo vna tribulacion grãde en Israel, qual nunca la vuo desde el dia que no fue visto propheta entre ellos.

28 Y juntaronse todos los amigos de Iudas, y dixeron à Ionathas,

29 Desde que tu hermano Iudas murió, no ha auido hõbre como el, que salga contra nuestros enemigos, Bacchides y los enemigos de nuestra nacion.

30 Aora pues à ti te elegimos oy por principe y capitã en lugar suyo para gouernar nuestra guerra?

31 Y entonces Ionathas tomó el principado, y leuantóse en lugar de Iudas su hermano.

32 Loqual entendiendo Bacchides, procuraua de matarlo.

33 Y Ionathas y Simon su hermano, y todos los que con el estauã, entendiendolo, huyeron àl desierto de Thecua, y assentaron àl agua del lago da Asphar.

34 Y como Bacchides lo supo, vino el y todo su exercito de la otra parte del Iordã en vn dia de Sabbado.

35 Y Ionathas embió à su hermano que era el capitan del pueblo, à rogar à los Nabatheos sus amigos, que tomassen en guarda su fardaje, que era muy mucho.

36 Y los hijos de Iambri salieron de Madaba, y tomaron à Ioan, y à todo lo que tenia, y fueronse con la presa.

37 Passado esto, fue dado auiso à Ionathas, y à Simon su hermano, que los hijos de Iãbri hazian vnas grandes bodas, y que desposauan à vna de Madaba con grande apparato, hija de vno de los mayores principes de Chanaan.

38 Y acordãdose de la sangre de Ioan su hermano, fueron y escondieronse en vna encubierta de vn monte.

39 Y alçando sus ojos miraron, y he aqui el grande alboroto y apparato, y el esposo que salia con sus amigos, y sus hermanos les venian àl encuentro con tamborinos, y organos, y [b]muchos instrumentos.

b G. muchas armas.

40 Y salieron à ellos de la emboscada, y mataronlos, y cayeron muchos heridos: y los que quedaron, huyeron à los montes, y ellos tomaron todos sus despoios.

41 Y las bodas se tornaron en luto, y la boz de los musicos en lamentacion.
42 De esta manera hizieron la vengança de la sangre de su hermano, y tornaronse à la ribera del Iordan.

a Prosigue el proposito començado arr. v. 34.

43 a Y oyendolo Bacchides, vino vn dia de Sabbado à la ribera del Iordan con grã poder.
44 Y Ionathas dixo à los suyos, Leuantemos nos aora, y peleemos contra nuestros enemigos, porque oy no es como ayer y antier.
45 Porq̃ heaqui la batalla de delante, y las aguas del Iordan de la vna parte y de la otra: las riberas, las lagunas, y los bosques no ay lupar por donde huyr.

* 2. Chron. 20, 3.

46 * Aora pues clamad àl cielo paraque seays libres de la mano de vuestros enemigos?
47 Y diose la batalla, donde estẽdiendo Ionathas su mano para herir à Bacchides, el se apartó del hazia tràs.
48 Y saltó Ionathas, y los que con el estauan, en el Iordan, y passaron de la otra parte del Iordan, y los enemigos no passaron tras ellos.
49 Ycayeron en aquel dia de la parte de Bacchides mil hombres, y tornaróse en Ierusalem.
50 Y fortificó las ciudades confortalezas, la fuerça q̃ estaua en Iericho, y Emaus, y Bethoró, y Bethel, y Thamnatha, y Phara, y Thopo, todas con altos muros y con puertas y cerraduras.
51 Y puso en ellas guarnicion, por hazer todo mal à Israel.
52 Y fortificò tãbien la ciudad de Bethsurã, y Gazarã, y el castillo, y puso en ellas guarniciones, y prouision de vituallas.
53 Y tomó en rehenes los hijos de los principes de la prouincia, y pusolos en guarda en la fortaleza de Ierusalem.
54 En el año ciento y cincuenta y tres en el mes Segundo, mandó Alcimo derribar los muros del patio de adẽtro de la Casa sancta, y destruyr las obras de los Prophetas, y començó àderribar.
55 En aquel tiempo Alcimo fué herido, y sus obras fueron impedidas, porque su boca fué cerrada, y el descoyũtado de perlesia que nunca mas pudo hablar palabra, ni disponer de su casa.
56 Y murió Alcimo en aquel tiempo cõ grande tormento.
57 Y viendo Bacchides que Alcimo era muerto, boluiose àl rey, y la tierra de Iuda estuuo en reposo por pos años.
58 Y todos los malos pensaron, diziendo, Heaqui que Ionathas y los que con el estan, estan en reposo cõfiadamente. Traygamos pues aora à Bacchides, que los tome à todos ellos en vna noche.
59 Y fueron, y dieronle el consejo.
60 Y el se leuantó para venir con grande exercito, y embió secretamente cartas à sus confederados, que estauan en Iudea, que tomassen à Ionathas y à los que con el estauan: mas no pudierõ, porque su acuerdo les fué descubierto.
61 Y el tomó de los hombres de la prouincia como cincuenta, los quales eran los capitanes de la maldad, y matólos.
62 Y Ionathas, y Simeon, y los que con el estauan, se recojeron en Bethbessen, que es en el desierto, y reedificó loque en ella estaua caydo, y fortificaronla.
63 Loqual entendiendo Bacchides, juntó toda su multitud, y dió tambien mandado à los que estauan en Iudea:
64 Y vino, y assentó campo sobre Bethbessen, y hizo ingenios, y combatiola por muchos dias.
65 Y dexando Ionathas à su hermano Simon en la ciudad, salió por la tierra, y vino con algun numero,
66 Y mató à Odaram, y à sus hermanos, y à los hijos de Phaseron en sus mismas tiendas, y començó à herir y à crecer en fuerças.
67 Y Simon y los que con el estauan, salieron de la ciudad, y pusieron fuego à los ingenios,
68 Y pelearon contra Bacchides, elqual fué deshecho por ellos con grande perdida. Por auer salido su cõsejo y empresa en vano,
69 Bacchides se enojó contra los malos hombres, que le auian dado el consejo de venir en su tierra, y mató muchos deellos, y acordó de boluerse à su tierra con los q̃ le quedauan.
70 Y Ionathas entendiendolo, embióle mensageros para tratar de paz con el, y para boluerle los prisioneros.
71 Loqual el recibió de buena gana, y hizo con ellos loque pedian: y juró q̃ nunca mas les procuraria mal en todos los dias de su vida.
72 Y tornóle los prisioneros, que el auia lleuado antes de la tierra de Iuda, y tornose à su tierra: y nunca mas vino en los terminos de Iudea.
73 Y ansi cessó el cuchillo de Israel, y Ionathas habitó en Machmas, donde començó à gouernar el pueblo, y desarraygó los malos de Israel.

CA-

CAPIT. X.

Ionathas se confedera con Alexandro, el qual auiẽdo muerto à Demetrio haze grandes fauores a Ionathas y àl pueblo de los Iudios. Toma Alexandro por muger à la hija de Ptolomeo rey de Egypto, y en las bodas es Ionathas fauorecido de Alexandro en gran manera. Viene Demetrio à recuperar el reyno de su padre contra Alexandro, y Ionathas se encuentra con su exercito, y lo vence &c.

a Iosepho Ant. l. 13. c. 4.

EN el año ciento y sesenta [a] Alexandro hijo de Antiocho q̃ se dezia el Illustre, subió, y occupó à Ptolemayda, y recibieronlo, y reynó alli.

2 Y oyendolo el rey Demetrio, juntó vn muy grande exercito, y saliole àl encuentro en batalla.

3 Y embió letras à Ionathas cõ palabras pacificas ensalçandolo:

4 Porque el dezia, Adelãtemosnos à hazer paz con el, antes que el la haga cõ Alexandro contra nosotros,

5 Porque el tẽdrá memoria de todos los males que hezimos contra el, y contra su hermano, y contra su nacion.

6 Y diole potestad de juntar exercito, y de hazer armas, y de ser su confederado: y ansimismo mandó que los rehenes que estauã en la fortaleza, le fuessen entregados.

7 Y vino Ionathas en Ierusalem, y leyó las cartas à oydos de todo el pueblo, y de los que estauan en la fortaleza.

8 Los quales vuieron gran temor, oyendo que el rey le daua potestad de juntar exercito:

9 Y entregaron à Ionathas los rehenes, y el los entregó à sus padres.

10 Y Ionathas hizo su morada en Ierusalem, y començó à edificar y à restaurar la ciudad.

11 Y mandó à los oficiales que edificassen los muros, y el monte de Sion alderredor de piedras quadradas, para fortificarlo, y hizieronlo ansi:

12 Y los estrangeros, que estauan en las fuerças que Bacchides auia edificado, huyeron:

13 Y cadaqual desamparó su lugar, y se fué à su tierra.

14 Solamente quedaron en Beth-suran algunos de los que auian dexado la Ley, y los mandamientos: porque, alli tenian su acogida.

15 Y el rey Alexandro oyó las promessas que Demetrio auia hecho à Ionathas: y auiendole sido cõtadas las guerras, y las valentias, que el y sus hermanos auiã hecho, y los trabajos que auian passado,

16 Dixo, Hallaremos por ventura otro tal hombre? Aora pues hagãmoslo nuestro amigo y confederado.

17 Y escriuiole vna letra, y embiole à dezir estas palabras,

18 El rey Alexandro à su hermano Ionathas, salud.

19 Auemos oydo de ti, que eres hombre poderoso en fuerças, y que eres conueniẽte para ser nuestro amigo:

20 Aora portãto hazemos te oy summo Sacerdote de tu naciõ, y q̃ seas llamado amigo del rey, (y embióle purpura y vna corona de oro), paraque consientas con nosotros en nuestras cosas, y nos guardes el amistad.

21 Y vistiose Ionathas la sancta vestidura en el septimo mes en el año ciento y sesenta en el dia solemne de los Tabernaculos: y juntó exercito, y hizo muchas armas.

22 [b] Y oyẽdo Demetrio estos negocios entristeciose en gran manera, y dixo,

b Iosepho Ant. l. 13 c. 5.

23 Que es esto que auemos hecho, que Alexãdro nos hà tomado la delãtera à tomar el amistad de los Iudios para fortalecerse?

24 Yo tambien les quiero esscreuir palabras de exhortacion, y de dignidades, y de dones, porque sean conmigo en ayuda.

25 Y escriuioles por estas palabras: El rey Demetrio à la gente de los Iudios, salud.

26 Oydohemos que nos aueys guardado la confederaciõ, y que aueys quedado en nuestra amistad, y que no os aueys allegado à nuestros enemigos: y hemosnos alegrado.

27 Aora pues perseuerad aun en conseruar cõ nosotros la fe, y pagaroshemos biẽ por loque aueys hecho con nosotros:

28 Y soltaroshemos [c] muchos prestamos, y hazeroshemos muchas mercedes:

c Ab. v. 41.

29 Y por aora yo os hago libres, à vosotros, y à todos los Iudios, de tributos: y os suelto las pensiones de la sal, y las coronas, y las tercias de lo sembrado.

30 Y ansimismo yo os dexo desde el dia de oy en adelante la mitad de la renta de la leña, que es de mi parte, que nunca mas se tome de la tierra de Iuda, ni de los tres [d] gouernamientos que le son adjuntos, de Samaria y de Galilea desde el dia de oy para siempre.

d O, prefecturas. la V. ciudades

31 Y que Ierusalem sea sancta y libre con todos sus terminos, y que los diezmos y los tributos sean della.

32 Tãbien yo suelto la potestad de la fortaleza, q̃ esta en Ierusalem, y la doy àl summo Sacerdote, paraque ponga en ella quales

les quiera hombres, que el escogiere, q̃ la guarden.

33 Y à toda persona de los Iudios que de la tierra de Iuda estuuiere captiua en todo mi reyno, yo la dexo libre de gracia: y que todos sean libres de tributos aun de sus ganados.

34 Y que todos los dias festiuos, y los sabados, y las nueuas lunas, y los dias señalados, y los tres dias antes del dia solemne, y los tres despues, sean todos dias de immunidad y de remissiõ à todos los Iudios, que estan en mi reyno.

35 Y que ninguno tenga potestad de les hazer algo, ni de molestar à ninguno deellos en ningun negocio.

36 Y que de los Iudios puedã ser escriptos en el exercito del rey hasta treynta mil hombres, à los quales les sea dado el sueldo, que es señalado à todos los soldados del rey: y que de ellos puedan ser ordenados para ser puestos por las grandes guarniciones del rey.

38 Y que de estos sean constituydos en los negocios reales, que se hazen por cõmission: y que los tribunos y capitanes de estos sean señalados de ellos mismos, y q̃ biuã en sus leyes, como lo hà ordenado el rey en la tierra de Iuda.

38 Y que los tres gouernamientos q̃ son adjuntos à Iudea de la prouincia de Samaria, sean juntos con Iudea, paraque esté de baxo de vno, y no obedezcan à estraña potestad, si no à la del summo Sacerdote.

39 A Ptolemayda y sus terminos, doy en don à los sanctos, que estan en Ierusalem, para los gastos que conciernen àl Templo.

40 Y yo doy cada vn año quinze mil siclos de plata de las cuentas del rey, de los lugares que me pertenecen.

41 Y que todo loque resta, que no auian pagado los que teniã los negocios del rey los años passados, que esto sea dado parala obra del Templo.

42 Y de mas de esto, cinco mil siclos de plata, que se tomauan de la renta del Sanctuario todos los años, que esto pertenezca à los Sacerdotes, que estan en el ministerio.

43 Y que todos los que fueren obligados àl rey en qualquier negocio, y se acogieren àl Templo que está en Ierusalem y por todos sus terminos, sean libres ellos y todo loque tuuieren en mi reyno.

44 Y que para edificar y restaurar las obras del Templo, los gastos se den de las cuentas del rey.

45 Y q̃ para edificar y fortificar los muros àlderredor de Ierusalem, los gastos seã dados de las cuentas del rey, y ansi mismo para edificar muros en toda Iudea.

46 Como Ionathas y el pueblo oyeron estas palabras, no les dieron credito, ni las recibieron. * porq̃ se acordaron del gran de mal que el auia hecho en Israel, y q̃ los auia atribulado en gran manera.

*Arri. 7.

47 Y plugoles mas Alexandro, porquã to el primero auia tratado con ellos de los negocios de la paz, y ansi todo el tiempo le dieron ayuda.

48 Y juntó el rey Alexandro gran exercito, y acercó el campo contra Demetrio.

49 Y los dos reyes se dieron la batalla, y huyó el exercito de Demetrio: y siguiolo Alexãdro, y vuo la victoria sobre ellos.

50 Y creció la pelea hasta puesta del sol, y aquel dia fué muerto Demetrio.

51 [a] Y embio Alexandro à Ptolomeo rey de Egypto mensageros diziendo ansi:

a Iosepho Ant. l. 13. c.

52 Porquanto yo he tornado en mi reyno, y me he assentado en la silla de mis padres, y he alcançado el Señorio, y he deshecho à Demetrio, y he posseydo nuestra prouincia,

53 Porque auiendo auido batalla con el, y siendo el y su campo deshecho de nosotros, estamos assentados en la silla de su reyno,

54 Hagamos pues aora amistad entre nosotros, y dame tu hija por muger, y yo seré tu yerno, y te daré dones y à ella cosas conuenientes à tu dignidad.

55 Y el rey Ptolemeo respondió diziendo, Dichoso sea el dia enque boluiste à la tierra de tus padres, y te assentaste en la silla de su reyno.

56 Yo pues haré aora contigo loque escreuiste: mas salme tu à recebir à Ptolemayda paraque nos veamos el vno àl otro, y que yo sea tu suegro como dixiste.

57 Y salió Ptolemeo de Egypto, el y su hija Cleopatra, y vino à Ptolemayda en el año ciento y dos.

58 Y el rey Alexandro lo salió à recebir, y el le dió à su hija Cleopatra, y hizo sus bodas en Ptolemayda con grande pompa como reyes.

59 Y el rey Alexandro escriuió à Ionathas que lo saliesse à recebir.

60 El qual se partió con pompa à Ptolemayda, y salió alli àl encuentro de los dos reyes, à los quales dió mucha plata y oro y presentes, y halló gracia delãte de ellos.

61 Y jũtaronse cõtra el *algunos* hombres pestilenciales de Israel, malos hõbres, q̃ se quexaron del: mas el rey no los ci[illegible]ó.

62 An-

62 Antes mandó desnudar à Ionathas de sus vestiduras, y ser vestido de purpura, y fue hecho ansi. Y el rey lo hizo sentar consigo.
63 Y dixo à sus principes, Salid con el en medio de la ciudad, y hazed pregonar, que ninguno dé quexa del sobre ningun negocio, ni le sea molesto por ninguna razon.
64 Y aconteció, que como sus acusadores vieron pregonar su hórra, y à el cubierto de purpura, todos huyeron.
65 Y el rey lo ensalçó, y lo hizo escreuir entre sus primeros amigos, y lo hizo capitan y como participe del principado.
66 Y Ionathas se tornó en Ierusalem cõ paz y alegria.
67 En el año cięto y sesenta y cinco Demetrio hijo de Demetrio vino de Creta à la tierra de sus padres.
68 Loqual oyendo el rey Alexandro, fue muy triste, y tornose à Antiochia.
69 Y el rey Demetrio puso por capitan à Appolonio, el qual era gouernador de Celesyria, y juntò grande exercito, y puso el campo à Iamnia, y embió à dezir à Ionathas summo Sacerdote,
70 Tu solo de todos nos resistes, y yo soy escarnecido y auergonçado por causa tuya: porque tu essecutas poder contra nosotros en los montes.
71 Aora pues si tu confias en tus fuerças, deciende à nosotros en el campo, y determinemosnos alli, porque conmigo esta la fuerça de las ciudades.
72 Pregunta y aprende quien soy yo, y los de mas que me ayudan, y dezirtehán, q̃ no podreys vosotros parar en nuestra presencia: porque tus padres dos vezes han sido puestos en huyda en su misma tierra.
73 Y como podras aora sufrir la caualleria y tan grande exercito en el campo, dõde no ay roca ni peñasco ni lugar à donde huyr?
74 Como Ionathas oyó estas palabras de Appolonio, su animo se commouió, y escogió diez mil hombres, y salió de Ierusalem, y su hermano Simon le salió àl encuentro en ayuda.
75 Y acercó el campo à Ioppe, y cerraronle las puertas de la ciudad, porque auia dentro guarnicion de Appolonio, y combatiola.
76 Mas espantados losque estauan en la ciudad, le abrierõ, y Ionathas tomó à Ioppe.
77 Y oyolo Appolonio, y tomó tres mil de cauallo, y grande exercito,
78 Y partiose à Azoto como que yua camino, y salió luego àl campo, porque tenia gran caualleria, y confiaua en ella: y Ionathas lo siguió camino de Azoto, y dieronse batalla.
79 Mas Appolonio auia dexado en el cãpo à las espaldas mil cauallos secretamente.
80 Y entendió Ionathas que auia emboscada à las espaldas, los quales cercaron su campo, y arronjarõ dardos en la multitud desde la mañana hasta la tarde.
81 Mas el pueblo estuuo firme, como Ionathas lo auia mandado, hastaque les cansó los cauallos.
82 Entonces Simon sacó su exercito, y acometió àl escuadron, porque la caualleria estaua cãsada, el qual fue deshecho por el, y puesto en huyda.
83 Y la caualleria fue esparzida por el cãpo, y huyeron à Azoto, y entraronse en el templo de Dagon su idolo, para saluarse allá.
84 Y Ionathas puso fuego à Azoto, y à las ciudades que estauan en su alderredor, y tomó sus despojos; y àl tẽplo de Dagon, y à todos losque auian huydo à el, quemó à fuego.
85 Y losque cayeron à cuchillo con losque fueron quemados fueron hasta ocho mil hombres.
86 Y Ionathas mouió de alli el campo, y assentolo sobre Ascalon: y salieronle à recebir de la ciudad con grande pompa:
87 Y tornose à Ierusalem con los suyos, los quales truxeron muchos despojos.
88 Y como el rey Alexandro oyó estos negocios, tornó à ensalçar mas à Ionathas en gloria.
89 Y embiole vn cinto de oro, como era costumbre de darse à los pariẽtes de los reyes, y diole à Accaron y à todos sus terminos en possession.

CAPIT. XI.

EL rey de Egypto despoja del reyno à su yerno Alexandro, los quales ambos muertos sucede en el reyno Demetrio pacificamente, el qual fauorece à Ionathas y àl pueblo por su causa, mas àl fin le rompe el alianҫa auiendole hecho Ionathas grandes seruicios. pelea Ionathas con los capitanes de Demetrio, y vencelos.

Y [a] El rey de Egypto juntó vn exercito innumerable como el arena que está à la orilla de la mar, y muchas naues: y procuró de tomar por engaño el reyno de Alexandro, y juntarlo àl suyo.

a Ios. Ant. l. 13, c. 7.

2 Y salió en Syria con palabras de paz: y losque estauan en las ciudades le abrian las puertas, y lo salian à recebir, porque

el rey Alexandro auia mandado que lo saliessen à recebir, por ser su suegro.

a Gr. Mas entrando en las ciudades de Ptolemayda, ponia &c. parece auer error enel nombre Ptolemayda.

3 Mas[a] Ptolemeo en entrando en las ciudades, ponia guarniciones de soldados en cada vna de ellas.

4 Y como llegó à Azoto, mostraronle el templo de Dagon quemado, y à Azoto y sus villas destruydo, y los cuerpos de los caydos en la batalla tendidos, porque los auian puesto en mõtones junto àl camino.

5 Y contauan àl rey, como Ionathas auia hecho aquello, para despertar odio contra el: y el rey callaua.

6 Y Ionathas salió à recebir àl rey en Ioppe con grande pompa, y saludaronse el vno àl otro, y tuuieron alli la noche.

7 Y Ionathas acompañó àl rey hasta el rio q̃ se llama Eleuthero, y tornose à Ierusalẽ.

8 Mas el rey Ptolemeo tomó el señorio delas ciudades hasta Seleucia que es junto à la mar, y pensaua malos consejos contra Alexandro.

9 Y embió mensageros à Demetrio diziendo, Ven y hagamos entre nosotros cõ federacion, y yo te daré à mi hija la que tiene Alexandro, y reynarás enel reyno de tu padre.

10 Porque yo estoy arrepentido de auer le dado mi hija, porq̃ el ha procurado matarme.

11 De esta manera lo infamaua, porq̃ cobdiciaua auer su reyno.

12 Y quitole su hija, y diola à Demetrio, y hizose estraño de Alexandro, y sus enemistades fueron descubiertas.

13 Y Ptolemeo entró en Antiochia, y puso dos coronas sobre su cabeça, de Egypto y de Asia.

14 El rey Alexandro estaua en Cilicia en aquel tiempo, porque los moradores de aquellos lugares se auian rebelado.

15 Y oyendolo Alexandro, vino contra el en batalla, y el rey Ptolemeo sacó el exercito, y vinole àl encuẽtro con gran poder, y deshizolo.

16 Y Alexandro huyó en Arabia para ser alli amparado, y el rey Ptolemeo fue ensalçado de esta manera.

17 Mas Zabdiel Arabe cortó la cabeça à Alexandro, y embiola à Ptolemeo.

18 Y el rey Ptolemeo murió àl tercero dia, y losque estauan en las guarniciones perecierõ matandose los vnos à los otros.

19 Ansi Demetrio succedió en el reyno el año ciento y sesenta y siete.

20 En aquellos tiempos Ionathas juntò losque auia en Iudea para combatir la fortaleza que estaua en Ierusalem, y hizieron contra ella muchos ingenios.

21 Y algunos que tenian odio à su nació, malos hombres, fuerõse àl rey Demetrio, y dieronle auiso como Ionathas tenia cercada la fortaleza.

22 Y el, oyendolo, enojôse, y vino luego à Ptolemayda y escriuió à Ionathas q̃ dexasse el cerco de la fortaleza, y que viniesse à encontrarse con el à Ptolemayda de presto, à hablarse.

23 Loqual oyendo Ionathas, mandó que se persistiesse en el cerco, y escogiendo algunos de los Ancianos de Israel y de los Sacerdotes pusose àl peligro.

24 Y tomando oro y plata, y vestidos, y otros muchos presentes, partiose para Ptolemayda ál rey, y halló gracia delante del.

25 Y algunos malos de su nació pusierõ accusaciones contra el.

26 Mas el rey lo trató como lo auian tratado losque fueron antes del, y lo ensalçó en presencia de todos sus amigos.

27 Y confirmole el principado del Sacerdocio, y todas las dignidades que antes tenia: y hizolo de los principales de sus amigos.

28 Y pidió Ionathas àl rey que hiziesse franca de tributos à Iudea, y à las tres señorias, y à Samaria, y à sus terminos, y [b] prometiole trezientos talentos.

b S. Ionathas àl rey.

29 Y el rey consintió en ello, y escriuió à Ionathas letras de todas estas cosas, en q̃ se contenia de esta manera:

30 El rey Demetrio à Ionathas su hermano, y à la gente de los Iudios, salud.

31 La copia de la letra que escriuimos à Lasthenes nuestro padre acerca de vosotros, os escriuimos tambien à vosotros para que lo sepays.

32 El rey Demetrio à Lasthenes su padre salud.

33 A la nacion de los Iudios, que nos son amigos: los quales guardan las leyes concertadas con nosotros, auemos determinado de hazer beneficios, por su buena voluntad que con nosotros tienen.

34 Portanto les confirmamos los terminos de Iudea, las tres señorias Apherema, Lydda, y Ramatha, que de Samaria son adjuntas à Iudea con todo loque les pertenece, que sean asignadas para todos losq̃ sacrifican en Ierusalem, es asaber, loque el rey recebia antes de estas prouincias todos los años ansi de los frutos de la tierra como de los frutos de los arboles.

35 Y ansimismo todo lo de mas que nos pertenecia ansi de diezmos como de tributos deuidos à nos, y las salinas, y las coronas que se nos pagauã: les soltamos desde

36 Todo se lo concedemos, y desde aora en todo tiempo ninguna cosa de estas será quebrantada.
37 Procurad pues aora que se haga vn traslado de esto, el qual se dé á Ionathas, y sea puesto en el monte Sancto en lugar eminente.
38 Viendo pues Demetrio que la tierra estaua quieta delante del, y que nada le resistia, deshizo todo su exercito, embiando acada vno à su casa, excepto el exercito de los estrangeros, que auia traydo de las yslas de las Gentes: por lo qual todos los de su exercito que auia recebido de su padre, tomaron odio con el.
39 Auia entonces vn Triphon, que auia sido primero dela parte de Alexandro, el qual viendo que todo el exercito murmuraua contra Demetrio, fuese à Emalchuel Arabe, el qual criaua à Antiocho hijo de Alexandro:
40 Y incitóle à que se lo entregasse, para que reynasse en lugar de su padre: y juntamente le contó todo lo que Demetrio auia hecho, y el odio que los soldados le tenian, y estuuo allá muchos dias.
41 Entretanto Ionathas escriuió àl rey Demetrio, que echasse de la fortaleza de Ierusalem los que la tenian, y los que estauan en guarniciones, porquanto molestauan à Israel con guerra.
42 Y Demetrio embió à dezir à Ionathas, No solamente haré esto por ti y por tu nacion, mas aun à ti y à tu nació os ennobleceré con gloria, quando fuere su tiempo.
43 Mas àl presente harás bien, si me embiâres hombres que me ayuden; porque todo mi exercito se me haydo.
44 Entonces Ionathas le embió à Antiochia tres mil hombres valientes, los quales vinieron àl rey, y el se alegró de su venida.
45 Y de los de la ciudad se juntaron ciéto y veynte mil hombres en medio de ella queriendo matar al rey:
46 Mas el rey huyó al palacio, y los de la ciudad tomaron las calles y començaron à combatir.
47 Y el rey llamó à los Iudios en ayuda, los quales juntádose à el todos, derramaronse todos por la ciudad:
48 Y mataró en aquel dia cien mil hombres, y pusieron fuego à la ciudad, y tomaron aquel dia muchos despojos, y libraron àl rey.
49 Y viendo los ciudadanos que los Iudios se apoderauan de la ciudad, como querian, desmayaron, y clamaron àl rey con ruego,
50 Diziédo, Danos las diestras para que los Iudios cessen de combatirnos à nosotros, y à nuestra ciudad.
51 Y juntamente echaron las armas, y hizose la paz: y los Iudios alcançaron gloria deláte del rey, y de todos los que estauan en su reyno, y fueron nombrados en el reyno: y tornaronse àIerusalem con muchos despojos.
52 Y Demetrio se assentó en el throno de su reyno, y la tierra reposó delante del.
53 Y desmintió todo lo que auia dicho, y hizose estraño de Ionathas, y no le pagó conforme à los beneficios que el le auia hecho, antes lo molestaua en gran manera.
54 Y despues de esto boluió Triphon cõ Antiocho moço mochacho, el qual reynò, y se puso corona.
55 Y todos los exercitos que Demetrio auia esparzido, se juntaron à el, y pelearon cõtra Demetrio, el qual huyó, y boluió las espaldas.
56 Y Triphon tomó [a] las bestias, y occupó à Antiochia.

[a] Los elephantes.

57 Entonces el moço Antiocho escriuió à Ionathas, diziédo, Yo te confirmo el Sacerdocio, y te constituyo sobre los quatro gouernamientos, para que seas de los amigos del rey.
58 Y embiole vasos de oro para seruicio: y diole facultad de beuer en oro, y de vestir purpura, y de tener cinto de oro.
59 Y à Simon su hermano hizo gouernador desde los terminos de Tyro hasta los de Egypto.
60 Y salió Ionathas, y anduuo las cuidades de la otra parte del rio, y juntose à el todo el exercito de Syria en ayuda: y vino à Ascalon, y salieronle à recebir de la ciudad honradamente.
61 Y de alli se partió àGaza, y los que estauan en Gaza se encerraron; y el lacercò, y quemó todo lo que estaua alderredor de la ciudad, y saqueola.
62 Y los de Gaza rogaron à Ionathas, y el les dió la diestra; y tomó los hijos de los principales en rehenes, y embiolos à Ierusalem; y anduuo por toda la region hasta Damasco.
63 Y oyendo Ionathas que los principes de Demetrio se auian leuantado contra el en Cadès, que es en Galilea, con grande exercito, queriédo quitarle de la prouincia,
64 Salioles àl encuentro, dexando à Simon su hermano en la prouincia.
65 Y Simó se acercó à Bethsuran, y la có-

batió por muchos dias,y los encerró.

66 Y demandaronle que les diesse la diestra,y el se la dió:y echandolos de alli,tomò la ciudad,y puso en ella guarnicion.

67 Ionathas llegó con su campo àl agua de Genesar,y antes del dia madrugaron àl campo de Asor.

68 Y heaqui que el campo de los estrangeros les salia àl encuentro en la campaña auiendole puesto emboscada en los montes : mas el les venia àl encuentro por delante.

69 Y la emboscada se leuantó de su lugar,y dieron batalla.

70 Y los que estauan de la parte de Ionathas todos huyeron,que ninguno de ellos quedó, sino fue Mathathias hijo de Absalomi, y Iudas hijo de Calphi Maestre de campo del exercito.

71 Entonces Ionathas rompió sus vestidos,y puso tierra en su cabeça,y oró.

72 Y tornó à ellos en batalla, y hizolos boluer à huyr,y pelearon.

73 Y los de su parte como los vieron huyr,tornaronse à el, y siguieron cō el todos el alcance hasta Cades,donde teniā el real, y llegaron hasta alla.

74 Y cayeron àquel dia de los estrangeros tres mil hombres, y Ionathas se tornó à Ierusalem.

CAPIT. XII.

Renueua Ionathas el aliança con los Romanos y con los Lacedemonios fortifica à Ierusalem. Es preso de Triphon por traycion.

Y Viendo [a] Ionathas que la opportunidad le ayundaua, escogió hombres,los quales embió à Roma para confirmar y renouar con ellos el amistad.

a Iosepho Ant.l.13, c.8.

2 Y à los de Lacedemonia, y à otros lugares embió tambien letras en la misma forma.

3 Los quales, como vinierō à Roma,entraron en el Senado, y dixerō, Ionathas el summo Sacerdote y la gente de los Iudios nos embia acā,paraq̄ renouemos con vosotros el amistad y la confederacion [b] como antes.

b Arr. 8, 23.

4 Y ellos les dierō letras para todos los que estauan por los lugares , paraque los lleuassen en tierra de Iuda con paz.

5 Esta es la copia de las letras que escriuió Ionathas à los Lacedemonios.

6 Ionathas summo Sacerdote , y el consejo de la nacion,y los Sacerdotes, y todo el pueblo de los Iudios à los Lacedemonios nuestros hermanos,salud.

7 En el tiempo passado [c] Ario que reynaua en vosotros embió letras à Onias summo Sacerdote, como erades nuestros hermanos,como se contiene en el escripto [d] q̄ se sigue.

c Ot. Dario.

d Ab. v.19.

8 Y Onias recibió àl mensagero honradamente y tomó las letras en que se le hazia saber el amistad y aliança.

9 Y aunque nosotros ninguna necessidad tengamos de esto , teniendo nuestro contentamiento en los sanctos libros, que tenemos en nuestras manos,

10 Toda via quesimos embiar à renouar con vosotros la hermādad y amistad,porq̄ con los muchos tiempos que han passado despues que embiastes à nosotros,no nos ayays por estraños.

11 Nosotros pues en todo tiempo sin cesar,ansi los dias solemnes,como los demas que conuiene,nos acordamos de vosotros en los sacrificios que hazemos, y en las oraciones,como es justo,y cōuiene que los hermanos se acuerden.

12 Ansimismo nos alegramos de vuestra gloria.

13 Y aunque nos han rodeado muchas afliciones,y muchas guerras,y auemos sido combatidos de los reyes que estan alderredor de nosotros,

14 Nunca en estas guerras auemos querido seros molestos,ni à los de mas confederados y amigos nuestros.

15 Porque auemos tenido ayuda del cielo,que nos ha ayudado,cōque nosotros auemos sido librados,y nuestros enemigos abatidos.

16 Portanto auemos escogido à Numenio de Antiocho , y à Antipatro de Iason, los quales hemos embiado à los Romanos para renouar con ellos el amistad,y confederacion passada.

17 A los quales hemos tambien mandado,que vengan à vosotros, y os saluden, y os dén nuestras letras de renouaciō de nuestra hermandad.

18 Portanto bien hareys aora sinos respondierdes à ellas.

19 Y este es el traslado de las letras que Ario embió à Onias.

20 El rey de los Lacedemonios à Onias summo Sacerdote salud.

21 Ha se hallado por escriptura à cerca de los Lacedemonios y Iudios, q̄ son hermanos,y que son del linage de Abraham.

22 Loqual despues que aora lo auemos entendido, parece nos que hareys bien si nos escriuierdes de vuestra prosperidad.

23 Y nosotros tambien os escriuimos, q̄ nuestros ganados y nuestras haziendas son vuestras , y las vuestras nuestras : portanto

tanto mandamos, que esto se os hiziesse saber.

24 Y oyó Ionathas que los principes de Demetrio tornauan à pelear cõ el cõ exercito mucho mayor que el primero.

25 Y salió de Ierusalem, y vinoles àl encuentro en la prouincia de Amathite, porque no les queria dar espacio para que entrassen en su tierra.

26 Y embió espias àl campo de ellos, las quales boluiendo dieron auiso que tenian determinado de dar sobre ellos de noche.

27 Mas como el sol se puso, Ionathas mãdó à los suyos que velassen, y que estuuiessen en armas prestos para pelear toda la noche: y puso centinelas en derredor del cãpo.

28 Y los enemigos entendiendo que Ionathas con los suyos estaua apercebido para la batalla, vuieron temor, y desmayaron en sus animos, y encendieron fuegos por todo su campo.

29 Loqual Ionathas y los que con el estauan no entendieron hasta la mañana, porque vian los fuegos ardiendo.

30 Y siguiolos Ionathas, mas no los pudo alcançar, porque ya auian passado el rio Eleuthero.

31 Y ansi Ionathas torció el camino hazia los Arabes llamados Zabadeos, à los quales hirió, y tomó sus despojos.

32 Y de alli juntó su campo, y vino à Damasco, y corrió toda aquella region.

33 Simon tambien salió, y vino hasta Ascalon, y hasta las fuerças cercanas; y de alli torció el camino hazia Ioppe, y tomola.

34 Y porquãto auia entendido que ellos querian dar la fortaleza à la parte de Demetrio, puso en ella guarniciõ que la guardasse.

35 En boluiendo Ionathas, conuocó los Ancianos del pueblo, y consultó con ellos de edificar fortalezas en Iudea:

36 Y de edificar muros à Ierusalem, y de leuantar vna grande altura entre la fortaleza y la ciudad que la apartasse de la ciudad, paraque la fortaleza estuuiesse aparte, y losque dentro estuuiessen, no tuuiessen facultad de comprar ni de vender.

37 Y juntaronse para edificar la ciudad, porque el muro que estaua sobre el arroyo hazia el nacimiento del sol, estaua caydo: y repararonlo, y pusieronle por nombre Caphenata.

38 Y Simon edificó à Adiada en Sephela, y fortificóla, y pusole puertas y cerraduras.

39 [a] Triphon pues pensando de reynar en Asia, y tomar corona, y estender la mano contra el rey Antiocho:

a Ioseph. Ant. l. 13. c. 9.

40 Temiendo que Ionathas no se lo permitiria, mas que tomaria guerra contra el, buscaua manera de prenderlo, y de matarlo: y ansi se partió, y se fue à Bethsan.

41 Y Ionathas le salió àl encuentro en batalla con quarẽta mil hombres escogidos, y vino à Bethsan.

42 Y viendo Triphon que Ionathas venia con grande exercito para estender la mano contra el, temió,

43 Y recibiolo honrradamente, y alabolo à todos sus amigos, y diole dones: y mãdó à sus amigos y à su gente que lo obedeciessen como à si mismo.

44 Y à Ionathas dixo, Porque has fatigado todo este pueblo, no auiendo guerra entre nosotros?

45 Aora pues embialos à sus casas escogiendote algunos pocos que queden contigo, y ven conmigo à Ptolemayda, y entregartelahé con las de mas guarniciones, y exercito, y con todos los gouernadores de los negocios; y esto hecho tornarmehé, porque para esto he venido.

46 Y el creyendolo, hizo como le dixo, y embió el exercito, los quales se fueron à la tierra de Iuda:

47 Solamente detuuo consigo tres mil hombres, de los quales los dos mil tornó à embiar à Galilea, y los mil vinieron con el.

48 Mas como Ionathas entró en Ptolemayda, los de Ptolemayda cerraron las puertas de la ciudad, y prendieronlo à el: y à todos los que con el entraron, mataron à cuchillo.

49 Y Triphon embió la gente de pie y la caualleria en Galilea, y à la gran campaña paraque destruyessen à todos los compañeros de Ionathas.

50 Mas ellos entendiendo que Ionathas era preso, y que auia perecido cõ todos los que con el estauan, animaronse los vnos à los otros, y salieron apercebidos à la batalla.

51 Y viendolos losque los seguian, y que la pelea auia de ser por la vida, tornaronse.

52 Y los otros todos vinieron en paz à la tierra de Iudea, y lloraron mucho à Ionathas y à todos losque con el estauã, y Israel lloró con gran llanto.

53 Y todas las gentes que estauan alderredor dellos, procurarõ de destruyrlos del todo.

54 Porque dezian, No tienen principe, ni quien les ayude: combatamoslos pues aora, y quitemos su memoria de entre los hombres.

CAPIT. XIII.

Simon es elegido del pueblo en lugar de Ionathas el qual es muerto por Triphon: mata ansimismo à Antiocho y vsurpa el reyno. Simon toma à Gaza.

a Iosepho Ant. l. 13, c. 9.

Entonces [a] oyendo Simon, que Triphon auia juntado grande exercito para venir en tierra de Iuda, y destruyrla:

2 Y viẽdo que el pueblo estaua en temor y en temblor, subió à Ierusalem, y cõuocó el pueblo:

3 Y animandolos, dixo, Vosotros sabeys quanto auemos hecho yo, y mis hermanos, y la casa de mi padre porlas leyes y por la religiõ, y enque guerras y angustias nos hemos visto.

4 Porque por esta causa son muertos por Israel todos mis hermanos, y yo solo q̃do.

5 Y nunca tal me acaezca que aora ni en todo tiempo de tribulacion yo quiera cõseruar mi vida, pues yo no soy mejor que mis hermanos.

6 Antes defenderé mi nacion, y religiõ, y nuestros hijos, y mugeres: porque todas las gentes se han jũtado para destruyrnos por causa de enemistad.

7 Entonces el espiritu de todo el pueblo se tornó à encender en oyendo estas palabras,

8 Y respõdieron à gran boz, diziẽdo, Tu eres nuestro capitan en lugar de Iudas, y de Ionathas, tus hermanos.

9 Toma à cargo nuestra guerra: y todo lo que nos mandares, haremos.

10 Entonces el juntó todos los hombres de guerra, y se dió priessa à acabar todos los muros de Ierusalem; y fortificóla entorno.

11 Y embió à Ionathas hijo de Absalomi, y conel el nueuo exercito en Ioppe, el qual echando fuera losque estauan en la fortaleza, el se quedó alli.

12 Entretanto Triphon mouió de Ptolemayda con grande exercito para venir en tierra de Iuda, trayendo cõ sigo à Ionathas en guarda.

13 Y Simõ llegó à Addus à vista de la cãpaña.

14 Y como Triphon entẽdió que Simõ se auia leuantado en lugar de su hermano Ionathas, y q̃ venia para darle batalla, embiole mensageros,

15 Diziẽdo, Por el dinero que tu hermano Ionathas deuia en las cuẽtas del rey, à causa de los negocios que tuuo, lo hemos detenido.

16 Embia pues aora ciẽ talẽtos, y sus dos hijos en rehenes, porque soltãdolo no nos quiebre la palabra, y soltarlohemos.

17 Y entẽdió Simõ q̃ trataua conel cõ engaño, cõ todo esso mãdo dar el dinero, y los moços, por no incurrir en algun grande odio acerca del pueblo,

18 Que diria, que por no auerle embiado el dinero y los moços, [b] el auia sido muerto.

b Ionathas.

19 Embió pues los moços, y los ciẽ talẽtos, mas el otro le mintió, y no soltó à Ionathas.

20 Despues de esto vino Triphõ la tierra adentro para destruyrlo: y hizierõ buelta por el camino q̃ vá à Ador, y Simõ y su cãpo caminauan por dõde quiera q̃ ellos yuan.

21 Mas los q̃ estauan en la fortaleza, embiarõ mensageros à Triphõ que se apresurasse à venir por el desierto, y à embiarles vitualla.

22 Y Triphõ apercibió toda la caualleria, para venir aq̃lla noche: mas vuo tanta nieue que no pudo venir, y quedóse en Galaad.

23 Y llegando à Bascama, mató à Ionathas, el qual fue alli enterrado.

24 Y Triphõ se tornó, y se vino à su tierra.

25 Y Simõ embió y tomó los huesos de Ionathas su hermano, y enterrolos en Modin ciudad de sus padres.

26 Y todo Israel lo lamentó cõ grãde llãto, y lo llorarõ muchos dias.

27 Y Simõ edificó sobre el sepulchro de sus padres y de sus hermanos vn edificio muy alto para ver de piedra labrada delãte y de tras.

28 Y puso siete piramides, la vna cõtra la otra à su padre y à su madre, y quatro à sus hermanos.

29 Al derredor de las quales puso grandes colũnas, y sobre las colũnas las armas para perpetua memoria: y jũto à las armas nauios esculpidos que fuessen vistos delos que nauegassen la mar.

30 Este es el sepulchro que hizo en Modin hasta oy.

31 Triphon pues tratando con engaño con el moço rey Antiocho, àl fin lo mató.

32 Y reynó en su lugar, y pusose la corona de Asia, y hizo grande estrago en la tierra.

33 Y Simõ reedificó las fortalezas de Iudea,y fortificola de altas torres, y de grãdes muros, y de puertas,y cerraduras, y puso vituallas en las fortalezas.
34 Y escogió hombres, los quales embió àl rey Demetrio,para que diesse libertad à la tierra,porque todos los hechos de Triphon no eran sino robos.
35 Y Demetrio respondió à estas palabras,y escriuió letras en esta forma.
36 El rey Demetrio à Simon summo Sacerdote,y amigo de los reyes, y àl Senado,y nacion de los Iudios,salud.
37 La corona de oro y el collar que embiastes,recebimos;y estamos prestos para hazer con vosotros gran paz, y escreuir à los officiales reales, para que os suelten lo que os auemos concedido.
38 Y que todo lo que auemos concertado cõ vosotros,sea firme, Que las fortalezas que aueys edificado,sean vuestras.
39 Ansi mismo os perdonamos las ignorancias,y offensas de hasta oy,y la corona q̃ nos deuiades; y si algun otro tributo se pagaua en Ierusalẽ, q̃ ya no se pague mas.
40 Y q̃ si algunos de vosotros son aptos para ser escriptos entre los nuestros, lo sean,y aya entre nosotros paz.
41 En el año ciento y setenta fue quitado el yugo de las Gentes de Israel;
42 Y começó el pueblo de Israel à escriuir en las tablas y instrumentos publicos, En el año primero siendo Simon summo Sacerdote,capitã y prĩcipe de los Iudios.
43 En aquellos dias llegó Simõ à Gaza, y cercola cõ cãpo,y hizo ingenios:y llegó à la ciudad,y batió vna torre,y tomóla.
44 Y saltaron los que estauã dentro del ingenio en la ciudad, y vuo en la ciudad grande alboroto.
45 Y los ciudadanos se subieron con sus mugeres y hijos sobre el muro, rotos sus vestidos;y clamarõ con grãde boz pidiendo à Simon que les diessen las diestras.
46 Diziendo,No nos pagues cõforme à nuestras maldades, mas segun tus misericordias.
47 Y Simon vuo compassion, y no los destruyó,mas echólos de la ciudad,y limpió los templos en que auian estado los idolos;y entonces entró en ella bendiziendo àl Señor con cantares.
48 Y echando de ella tota immundicia, puso en ella hõbres que pusiessen en essecucion la Ley; y fortificola, y hizo en ella casa para si.
49 Los q̃ estauan en la fortaleza de Ierusalem, no eran consentidos salir ni entrar en la tierra,ni comprar ni vender:y vuierõ gran hambre, tanto que muchos de ellos perecieron de hambre.
50 Y clamaron à Simon q̃ les fuessen dadas las diestras,y el lo cõcedió, y echolos de alli: y limpió la fortaleza de las contaminaciones.
51 Y à los veynte y tres dias del mes Segundo del año ciento y setenta y vno,entró en ella cõ alabãças, y cõ ramos de palma, con harpas, y organos, y cimbalos,y hymnos,y cantares, porquãto el enemigo grande de Israel auia sido quebrantado.
52 Y instituyó que estos dias se celebrassen con alegria en todos los años.
53 Y fortifició el monte del templo, que estaua junto à la fortaleza, y habitó alli el y los que estauan con el.
54 Y viendo Simon q̃ Ioã su hijo era valiente hõbre de guerra,pusolo por capitan de todo el exercito, y q̃ habitasse en Gaza.

CAPIT. XIIII.

Demetrio es preso por el rey de Persia. Renueua Simon el aliança con los Romanos y Lacedemonios &c.

EN el año ciento y setenta y dos el rey Demetrio juntó su exercito, y partióse à Media para traer de alla socorro,y hazer guerra à Triphon.
2 Y oyendo Arsaces rey de Persia y de Media, que Demetrio auia entrado en sus terminos, embió vno de sus principes que lo prendiesse biuo.
3 El qual fue, y hirió el exercito de Demetrio,y prendiolo à el, y truxolo à Arsaces,el qual lo puso en prision.
4 Y toda la tierra de Iuda tuuo reposo todos los dias de Simon, el qual procuró biẽ para su nacion, y su potencia y honrra les fue siempre agradable.
5 Y con toda su gloria tomó tambien à Ioppe por puerto: y hizo entrada à las islas de la mar.
6 Ensanchó los terminos de su nacion y fue señor en la prouincia.
7 Iuntó muchos captiuos,y enseñoreose de Gaza, y de Bethsuran y de la fortaleza: y quitó de ella las immundicias,y ya no auia quien le resistiesse.
8 Cada vno labraua su tierra en paz, y la tierra de Iuda daua sus frutos, y los arboles de los campos el suyo.
9 Los Ancianos se sentauan en las plaças todos, y consultauan del bien de la tierra: y los mancebos se vestian honrrosamente, y de habitos de guerra.
10 A las ciudades daua bastimentos, y les ponia en orden,para q̃ fuessen instrumẽtos

de fortaleza:tãto que su fama fue nombrada,hasta el fin de la tierra.

11 El hizo la paz sobre la tierra, y que Israel se alegrasse de grande alegria.

12 Cada qual se assentaua de baxo de su parra, y de baxo de su higuera : y no auia quien les pusiesse miedo.

13 Porque ya no auia sobre la tierra quiẽ les acometiesse, y los reyes eran quebrantados en aquellos dias.

14 El confirmaua à todos los baxos de su pueblo,y procuraua la Ley,y quitaua à todo iniquo y malo.

15 El glorificó el Sanctuario, y augmentó los sanctos vasos.

16 Y como en Roma y hasta los Lacedemonios se oyó que Ionathas era muerto, todos fueron muy tristes.

17 Mas como oyeron que Simon su hermano era hecho summo Sacerdote en su lugar, y que el posseya toda la prouincia y las ciudades deella:

18 Escriuieronle en tablas de metal,renouando las amistades y confederacion, * q̃ auian hecho con Iudas y con Ionathas sus hermanos.

* Arri.8,23. y 12,1.

19 Y las letras fueron leydas en presencia de la Iglesia en Ierusalem,y esta es la copia de las letras que embiaron los Lacedemonios.

20 Los principes de los Lacedemonios, y la ciudad, à Simon summo Sacerdote, y à los Ancianos, y Sacerdotes, y à toda la resta del pueblo de los Iudios sus hermanos,salud.

21 Los embaxadores,que fueron embiados à nuestro pueblo, nos hizieron saber vuestra gloria,y honrra,y alegria, y con la venida de ellos nos alegramos.

22 Y escreuimos su relacion en los actos de la Republica ansi, Numenio de Antiocho,y Antipatro hijo de Iason embaxadores de los Iudios vinieron à nosotros para renouar con nosotros el amistad passada:

23 Y plugo al pueblo de recebirlos honrrosamẽte,y poner la copia de sus palabras en los libros publicos del pueblo,paraque la memoria q̃de para siẽpre al pueblo de los Lacedemonios, y la copia de esto escriuimos à Simõ summo Sacerdote.

24 Despues de esto Simõ embió à Numenio à Roma con vn grande escudo de oro,q̃ pesaua mil minas,para cõfirmar con ellos la cõfederacion.

25 Y como el pueblo oyó esto,dixerõ, Cõque agradecimiento pagaremos à Simõ y à sus hijos?

26 Porque el cõ sus hermanos y la casa de su padre cõfirmarõ à Israel, y vencidos en guerra los enemigos lo pusierõ en libertad. y escriuierõlo en tablas de Metal, las quales pusierõ en colũnas en el mõte de Sion.

27 Y esta es la copia de la escriptura, A los ocho dias del mes de Elul del año ciẽto y setenta y dos, en el año tercero de Simõ summo Sacerdote en Asaramel,

28 En el gran conuento de los Sacerdotes, y del pueblo, y de los principes de la nacion,y de los Ancianos de la prouincia, fueron declaradas estas cosas, Que por auer tenido con tinuas guerras en nuestra prouincia,

29 Simon hijo de Matathias de los hijos de Iarib, y sus hermanos, se entregaron al peligro, y resistieron à los aduersarios de su nacion: porque su religion y su ley permaneciessen:y honraron su nacion cõ grãde gloria.

30 Y Ionathas juntò su nacion,y fue cõstituydo por su grã Sacerdote,el qual [a] siẽdo puesto con su pueblo,

a Muerto, sus &c.

31 Sus enemigos quisieron hollar y saquear su prouincia,y estẽder las manos en sus Sanctuarios.

32 Entonces Simon resistió, y peleó por su nacion:y gastó muchos dineros de su hazienda,y armó los valientes de su nacion, y les dió sueldo.

33 Y fortificó las ciudades de Iudea, y à Bethsuran,que está en los terminos de Iudea, donde estauan antes las armas de los enemigos,y puso en ella guarnicion de Iudios.

34 Fortificó tambien à Ioppe, que esta junto à la mar,y à Gaza en los terminos de Azoto, donde antes morauan enemigos;y puso en ella Iudios, y los proueyó de todas las cosas necessarias para su reparacion.

35 Considerando pues el pueblo la lealtad de Simon, y la gloria conque desseó honrrar à su nacion, lo leuantaron por su capitan y por principe de los Sacerdotes, por auer hecho todas estas cosas : y por la justicia y fe que guardó à su nacion, y por auer procurado por todas maneras de engrandecer su pueblo.

36 En cuyos tiempos vuo tanta prosperidad en sus manos,que las Gentes fuessen quitadas de su prouincia, y los que estauan en la ciudad de Dauid en Ierusalem en la fortaleza : de la qual salian, y contaminauan todo loque estaua arredor del Sanctuario,y hazian grande estrago en la limpieza.

37 Y pu-

37 Y puso en ella Iudios, y fortificóla para defensa de la prouincia y de la ciudad: y alçó los muros de Ierusalem.
38 Y el rey Demetrio le cõfirmó el summo Sacerdocio.
39 Por las quales cosas lo hizo su amigo, y lo adornó de grande gloria:
40 Porquanto oyó que los Iudios eran llamados amigos, y aliados, y hermanos de los Romanos, y que auian recebido hõrradamente los embaxadores de Simon.
41 Y que los Iudios y sus Sacerdotes auian consentido en q̃ Simon fuesse su principe y summo Sacerdote perpetuamente, hasta tanto que se leuantasse Propheta fiel.
42 Y que fuesse capitan sobre ellos, y q̃ tuuiesse cargo del Sanctuario: y q̃ pusiesse gouernadores sobre sus obras, y sobre la prouincia, y sobre las armas, y sobre las fortalezas.
43 Y que tuuiesse cuydado del Sanctuario, y que fuesse obedecido de todos, y q̃ todos los instrumentos de la prouincia fuessen escriptos en su nombre, y que pudiesse traer purpura y oro.
44 Y que à ninguno del pueblo ni de los Sacerdotes fuesse licito inualidar nada de esto, ni contradezir à loque el dixesse: ni cõuocar sin el junta en la prouincia, ni vestir purpura, ni vsar de cinto de oro.
45 Y que si alguno hiziesse contra esto, ò quebrantasse alguna de estas cosas, fuesse culpado.
46 Y plugo à todo el pueblo de cõstituyr à Simon, y hazer cõforme à estas palabras.
47 Y Simon lo consitió, y le plugo de vsar del oficio de summo Sacerdote, y ser capitan y principe de la nacion de los Iudios, y de los Sacerdotes, y de presidir en todas las cosas.
48 Y acordaron que esta escriptura fuesse puesta en tablas de metal, las quales fuessen puestas en la cerca del Sãctuario en lugar eminente.
49 Mas que la copia de estas cosas fuesse puesta en el erario paraq̃ [a] lo vuiessen Simon y sus hijos.

a la dignidad dicha.

CAPIT. XV.

El rey Antiocho haze fauores à Simõ y al pueblo de los Iudios: persigue à Triphon. Bueluen los embaxadores de Simon de Roma con grandes fauores. Antiocho rompe el amistad con los Iudios, y afflige la tierra.

Y El rey Antiocho hijo de Demetrio embió letras desde las islas de la mar à Simon Sacerdote y Principe de la nacion de los Iudios, y à toda la nacion:
2 En q̃ se contenia de esta manera, El rey Antiocho à Simon summo Sacerdote, y à la nacion de los Iudios, salud.
3 Porquanto algunos pestilentes hõbres occuparon el reyno de mis padres, yo lo quiero defẽder y restaurarlo como era antes: por loqual he ayuntado multitud de exercitos, y he hecho hazer nauios de guerra.
4 Y quiero yr por la prouincia para vengarme de los q̃ hã destruydo nuestra tierra y assolado muchas ciudades en mi reyno.
5 Portãto aora yo te confirmo todas las immunidades, q̃ todos los reyes antes de mi, te han concedido: y todos los tributos que te han soltado.
6 Y te permitto batir propia moneda en tu prouincia.
7 Y q̃ Ierusalem sea sancta y libre; y q̃ todas las armas q̃ has hecho, y las fuerças q̃ has edificado, y tienes, sean tuyas.
8 Y que toda deuda del rey, y loq̃ le pertenece de aqui para siempre, te sea suelto.
9 Y quando tuuieremos nuestro reyno, te honrraremos à ti y à tu naciõ, y àl templo de grãde gloria, de tal manera q̃ vuestra gloria sea manifestada en toda la tierra.
10 [b] En el año ciento y setenta y quatro salió Antiocho à la tierra de sus padres, y todos los exercitos se vinieron à el, de tal manera que quedaron pocos con Triphõ.

b Iosepho Ant. l. 13 c. 11

11 Y el rey Antiocho lo persiguió, elqual vino huyendo à Doram ciudad maritima.
12 Porq̃ sabia q̃ muchos males se amõtonauã sobre el, y el exercito lo auia dexado.
13 Y Antiocho llegó sobre Doram conciento y veynte mil hombres de guerra, y ocho mil cauallos.
14 Y cercó la ciudad, y los nauios se llegaron por la parte de la mar, ansi que la ciudad era apremiada por mar y por tierra, y à nadie consentian entrar ni salir.
15 En este tiempo vino Numenio, y sus compañeros, de Roma trayendo letras para los reyes y las prouincias, en las quales se contenian estas cosas.
16 Lucio Consul de los Romanos àl rey Ptolemeo, salud.
17 Los embaxadores de los Iudios nuestros amigos y aliados vinieron à nosotros embiados de Simon principe de los Sacerdotes, y del pueblo de los Iudios, para renouar el amistad y confederacion antigua.
18 Y truxeron vn escudo de oro de mil minas.
19 Por loqual nos plugo escreuir à los reyes, y à las prouincias, que ningun mal les sea hecho, ni les mueuã guerra, ni à sus ciudades ni prouincias, ni den ayuda à los q̃ peleáren contra ellos.

20 Tam-

20 Tambien nos pareció tomar deellos el escudo.
21 Portanto si algunos malos hombres de su prouincia se acogieren à vosotros, entregarlosheys à Simon Principe de los Sacerdotes,paraq̃ los castigue conforme à su ley.
22 Esto mismo se escriuió àl rey Demetrio,à Attalo,à Arathe,à Arsaces:
23 Y à todas las prouincias,Sãsama,Sparta,Delo,Myndo,Sicyõ,Caria,Samo,Pamphilia,Lycia,Halicarnaso,Rhodas, Pharselida,Coo,Sidam,Cortina, Gnido, Cypro y Cyrene.
24 Y la copia de estas cosas fué escripta à Simon principe de los Sacerdotes.
25 El rey Antiocho llegó el campo la segunda vez à Doram,metiendo siẽpre la mano,y haziendo ingenios.y encerró à Tryphon que no pudiesse salir.
26 Y Simon le embió dos mil hombres escogidos que le ayudassen, y tambiẽ plata,y oro,y muchos vasos.
27 Mas el nolo quiso recebir,antes rompió todo loque con el auia antes cõcertado,y se apartó de su amistad.
28 Y embiole à Athenobio vno de sus amigos,paraq̃ tratasse con el diziendo,Vosotros teneys à Ioppe y à Gaza y la fuerça de Ierusalem,q̃ son ciudades de mi reyno.
29 Aueys assolado sus terminos,y aueys hecho grã destruyciõ en la tierra: y aueys os enseñoreado de muchos lugares por mi reyno.
30 Entregadme pues aora las ciudades q̃ aueys tomado, y los tributos de los lugares enque os aueys enseñoreado fuera de los terminos de Iudea.
31 Y si no,pagad por ellos cincuenta talẽtos de plata,y por el daño q̃ aueys hecho à la prouincia, y por los tributos de las villas,otros quinientos:de otra manera vendremos y moueroshemos guerra.
32 Y Athenobio amigo del rey vino à Ierusalem, y viendo la magnificencia de Simon, y su grandeza, en oro,y en plata,y su grande apparato, fué espantado, y recitole las palabras del rey.
33 Y Simon le respondió,y dixo,Ni nosotros hemos tomado la tierra de otre,ni la posseemos,si no la herẽcia de nuestros padres que por algun tiempo hà sido posseyda de nuestros enemigos injustamente.
34 Mas quando nosotros tuuimos la oportunidad,defendimos la herencia de nuestros padres.
35 Quanto à lo de Ioppe y de Gaza q̃ tu pides,ellas hazian grande daño en nuestro pueblo,y en nuestra prouincia:porellas daremos cien talentos. Y Athenobio no respondió palabra:
36 Antes se boluió enojado àl rey, àlqual contó estas palabras,y la magnificencia de Simon con todo loq̃ auia visto. Y el rey se enojó con grãde yra. (thosayda.
37 Mas Triphõ huyó en vn nauio en Or-
38 Y el rey puso à Cendebeo por capitã de la costa de la mar,y diole el exercito de la gente de pie, y de cauallo, y mandole q̃ mouiesse.el campo contra Iudea, y q̃ edificasse à Cedron, y q̃ cerrasse las puertas de la ciudad, y que hiziesse la guerra àl pueblo,y el persiguió à Triphon.
40 Y Cendebeo llegó à Iamnia,y comẽçó à irritar el pueblo, y à molestar la tierra de Iudea,y à prender y matar el pueblo, y à edificar à Cedron.
41 Y puso alli gente de cauallo y escuadró de pie,paraq̃ saliessen, y corriessen los caminos de Iudea,como el rey auia mãdado.

CAPIT. XVI.

Ioan hijo de Simõ pone en huyda a Cendebeo capitã de Antiocho.vn traydor Ptolemeo mata por traycion en Ierícho à Simon y à sus hijos excepto à Ioan:elqual succede enel summo sacerdocio en lugar de su padre.

ENtonces [a] Ioan subió de Gaza,y cõtó à su padre loque Cendebeo auia hecho.

[a] Iose. Anti. li. 13. c. 13.

2 Y Simon llamó sus dos hijos mayores, Iudas y Ioã,y dixoles,Yo,y mis hermanos, y la casa de mi padre,auemos sustentado la guerra contra los enemigos de Israel desde nuestra mocedad hasta oy: y hà auido prosperidad en nuestras manos para librar à Israel algunas vezes.
3 Empero aora ya yo soy viejo,mas vosotros soys idoneos en edad y piedad.Suceded pues en mi lugar y de mi hermano: y salid à pelear por nuestra gente,y el ayuda del cielo sea con vosotros.
4 Y escogió de la prouincia veynte mil hombres de guerra, y algunos de cauallo, y partieronse contra Cendebeo, y durmieron en Modin [aquella noche.]
5 Y leuantandose por la mañana, salierõ à la campaña, y heaqui vn grande exercito de pie y de cauallo que los venia à recebir, y auia vn arroyo que corria entre los dos exercitos.
6 Y Ioã y su pueblo assentarõ el cãpo delãte de los otros:y viẽdo q̃ el pueblo temia de passar el arroyo,passó el primero: y como los otros le vierõ,passaron enpos del.
7 Y diuidió el pueblo y puso los de cauallo entre la gente de pie: mas la caualleria de

de los cõtrarios era mucha en grã manera.
8 Mas como tocaron las sacras trompetas, Cendebeo y su campo huyó, y cayerõ de ellos muchos heridos: y los que quedaron, se acogeron à la fortaleza.
9 Entonces fué herido Iudas el hermano de Ioan, mas Ioã lo siguió hasta venir à Cedron, laqual auia edificado Cendebeo.
10 Y huyeron hasta las fortalezas q̃ estan en los campos de Azoto, y el les puso fuego: y mataron deellos dos mil hombres, y tornose à Iudea en paz.
11 Auia entõces vn Ptolemeo hijo de Abubo, elqual estaua por capitã en la cãpaña de Ierícho, y tenia mucho oro y plata.
12 Porq̃ era yerno del summo sacerdote.
13 a Y ensoberueciẽdose su coraçó, pretẽdia tomar la prouincia: y pensaua engaño contra Simon y sus hijos por matarlos.

a Iosepho Ant. l. 13. c. 15.

14 Y andãdo Simon por las ciudades de la prouincia de Iudea, y teniẽdo solicitud por ellas, decendió en Ierícho el y Mathatias y Iudas sus hijos, en el año ciento y setenta y siete en el mes Onzeno, elqual es el mes de Sabat.
15 Y el hijo de Abubo los recibió cõ engaño en vna pequeña fortaleza, q̃ el auia edificado, q̃ se llama Doch, donde les hizo gran vanq̃te, y auia escondido hombres.
16 Y quãdo Simon y sus hijos fueron embriagados, Ptolemeo se leuantó con los suyos, y tomaron sus armas, y entraron àl vãquete, y mataron à el y à sus dos hijos, y algunos de sus criados.
17 Esta grande traycion hizo en Israel, dando males por bienes.
18 Y escriuiendo estas cosas Ptolemeo àl rey, embiole à pedir exercito en ayuda, y q̃ el le entregaria la prouincia con sus ciudades, y tributos.
19 Y à otros embió à Gaza que tomassen à Ioan: y à los Tribunos embió letras que se viniessen à el, que el les daria plata y oro y dones.
20 Y à otros embió à q̃ tomassen à Ierusalem, y àl monte del templo.
21 Mas como vno corriesse delante, y diesse auiso à Ioan en Gaza, que su padre era muerto, y sus hermanos: y q̃ tambien embiaua para matarlo à el:
22 Oyendo el esto espantose en grã manera, y prendió à los q̃ auian venido à matarle, y matolos: porq̃ entendió que ellos pretendian matarle à el.
23 Todos los de mas negocios de Ioã, y sus guerras, y sus buenas valẽtias en lasquales se vuo valerosamente, y el edificio de los muros que edificó, y las cosas q̃ hizo,
24 Heaqui q̃ todas ellas estã escriptas en el libro de los tiempos de su Sacerdocio, desde que fué hecho Principe de los Sacerdotes despues de su padre.

FIN DEL PRIMERO LIBRO DE los Machabeos.

El segundo libro de los Machabeos.

CAPIT. I.

Los Iudios que estauã en Ierusalem despues de libres de muchas afliciones, escriuen à los que estauã en Egypto haziendoselo saber paraque de cõmun acuerdo hagan à Dios gracias, y celebren fiesta &c.

LOS hermanos Iudios q̃ estan en Ierusalem, y en la prouincia de Iudea à los hermanos Iudios q̃ estan por Egypto dizen salud, y buena paz.
2 Dios os haga bien, y se acuerde de su Concierto, que hizo con Abraham, Isaac y Iacob sus sieruos fieles,
3 Y os dé à todos coraçon conque lo hõrreys, y hagays su voluntad con grã coraçon y con animo voluntario.
4 El abra vuestro coraçon en su ley y en sus mandamientos, y os de paz.
5 Vuestras oraciones oyga, y se reconcilie con vosotros, para no desampararos en el tiempo de la aflicion.
6 Y nosotros aqui estamos orãdo por vosotros.
7 Reynando Demetrio en el año ciento y sesenta y nueue, nosotros los Iudios os escriuimos en la tribulacion y assalto, que vino sobre nosotros en aquellos años, despues b que Iason y los suyos se apartarõ de la tierra sancta y del reyno.

b Ab. 4, 7.

8 Y quemaron en portal, y derramarõ la sangre innocẽte. Y de como oramos àl Señor, y fuemos oydos: y ofrecimos sacrificio y Presente, y encendimos las lãparas, y propusimos los panes.
9 Portanto celebrad à ora los dias * de los Tabernaculos del mes de Casleu.

* Leu. 23, 24

10 En el año ciento y ochenta y ocho, el pueblo que está en Ierusalem y en Iudea, y el Senado, y Iudas, à Aristobolo maestro del rey Ptolemeo, del linage de los vngidos Sacerdotes, y à los Iudios que estan en Egypto dessean salud, y sanidad.

11 Sien-

11 Siẽdo ya libres de grãdes peligros por Dios, hazemosle grãdes gracias por auer batallado contra vn tal rey.
12 Porque auiẽdo el sacado de Persia los que pelearon contra nosotros, y contra la sancta ciudad:
13 Ansi el que era el capitan, como el exercito que estaua cõ el, que parecia inuincible, fueron deshechos en el templo de Nanea por el engaño de los Sacerdotes de Nanea.
14 Porq̃ viniẽdo Antiocho y sus amigos àl lugar, como para morar con ella, y para recebir muchos dineros en nõbre de dote,
15 Los quales como los Sacerdotes de Nanea presentassen, el con poca gente entró dentro de la cerca del tẽplo, y despues de el dentro, ellos cerraron el templo,
16 Y abriendo vna puerta secreta del tẽplo apedradas como rayos hirieron àl capitan, y àlos suyos; y despedaçandolos miembro à miembro, y cortadas las cabeças, los echaron fuera.
17 En todas cosas sea Dios bendito, que entregó los impios.
18 Auiendo pues de celebrar la purificacion del templo à los veynte y cinco dias del mes de Casleu, hanos parecido ser necessario hazeroslo saber, para que vosotros tambien hagays el dia de los Tabernaculos, y el dia del fuego, conque Nehemias ofreció sacrificios, despues de edificado el Templo y el altar.
19 Porque como nuestros padres fuessen lleuados en Persia, los Sacerdotes que entonces guardauan el diuino culto, tomarõ *el fuego del altar occultamente, y escondieronlo en vn valle donde auia vn pozo hondo y seco, y alli lo guardaron sin que nadie supiesse el lugar.

*Leu. 6, 13. y 10, 11.

20 Y despues, passados muchos años, quãdo plugo à Dios que Nehemias fuesse embiado por el rey de Persia, el embió à los nietos de aquellos Sacerdotes, que auian escõdido el fuego, aque lo buscassen: y, como ellos nos contaron, no hallaron el fuego, mas hallaron vna agua grassa.
21 Y mandôles que la sacassen, y se la truxessen: y mãdó el Sacerdote Nehemias rociar con aquella agua los sacrificios que estauan puestos sobre el altar, y la leña.
22 Y despues de hecho esto, y que vino el tiempo que el sol resplandeció, el qual antes estaua cubierto de nublado, encendiose vn gran fuego, de que todos se marauillaron.
23 Y entretãto q̃ el sacrificio se quemaua, todos los Sacerdotes haziã oracion comẽçãdo Ionathas, y respondiendo los otros.
24 Y la oracion de Nehemias era de esta manera, O Señor, Señor Dios, Criador de todas las cosas, terrible y fuerte, justo y misericordioso, que solo eres rey benigno,
25 Solo liberal, solo Iusto, Todo poderoso y eterno, que libras de todo mal à Israel: que heziste los padres escogidos, y los sanctificaste.
26 Recibe el sacrificio por todo tu pueblo de Israel, y guarda tu parte, y sanctificala,
27 Cõgrega nuestro esparzimiento: libra los q̃ siruen à las Gentes, y mira à los menospreciados, y abominados, para que las Gentes conozcan q̃ tu eres nuestro Dios.
28 Afflige à los que nos opprimen, y nos vltrajan con soberuia.
29 Planta à tu pueblo en tu sancto lugar, *como Moysen ha dicho.

*Deu. 30, 5. Ab. 2, 18. Leu. 30, 1.

30 Y los Sacerdotes cantauan hymnos, hasta que el sacrificio fue consumido.
31 Y quando el sacrificio fue consumido, Nehemias mandó que las piedras mas grãdes fuessen rociadas del agua q̃ quedaua.
32 Y como esto fue hecho, encendiose de ellas vna llama, la qual fue consumida de la lumbre que resplandecia del altar.
33 Y como esto fuesse diuulgado, fue cõtado àl rey de Persia, como en el lugar dõde auian escondido el fuego aquellos Sacerdotes que auiã sido lleuados, auia sido hallada agua, de la qual Nehemias y los q̃ con el estauan, auian purificado los sacrificios.
34 Lo qual considerando el rey, y essaminandolo con diligencia, cerró el lugar de muro y lo consagró.
35 Y para ello dió y repartió grandes (bienes.
36 Y Nehemias llamó à aquel lugar Ephthar, que quiere dezir, Purificació: aunque muchos le llaman Nephthar.

CAPIT. II.

QVe Ieremias, quando el pueblo salia captiuo à Babylonia, escõdió el Arca &c. El author deste libro professa abreuiar en ella historia de Iasõ etc.

HAllase por escriptos que Ieremias Propheta mãdó q̃ los q̃ erã lleuados en captiuidad, tomassen el fuego, como esta declarado: y que el mãdó tãbien à los que eran lleuados en captiuidad,

I. r. 25.

2 Y que les dió Ley, que no se oluidassen de los mandamientos del Señor, *ni se engañassen en sus animos, quando viessen las imagines de oro y de plata, y sus atauios.

*Baruch 6. 4.

3 Y mandandoles otras cosas semejantes amonestauales, que la Ley no se apartasse de su coraçon.

4 Ay

4 Ay tambien en la misma escriptura, como el Propheta, por reuelacion de Dios à el hecha, mandó que el Tabernaculo y el arca fuissen traydos con el, hasta que llegó al monte, * en el qual Moysen subió para ver la heredad de Dios.

*Deu.34,1.

5 Y que Ieremias viniendo alli, halló vna cueua cauada como vna casa, donde metió el Tabernaculo y el arca y el altar del inciensо, y cerró la puerta.

6 Y que llegaron algunos que venian cō el, para notar el lugar, y que no lo pudieron hallar.

7 Y que como Ieremias lo entendió, que los reprehedió, diziendo, Que el lugar no seria hallado hastatanto que Dios juntasse la congregacion de su pueblo, y le fuesse propicio.

8 Y que entonces el Señor mostraria aquellas cosas, y se manifestaria su Magestad, y auria nuue, como el se manifestó à Moysen; y como Salomon auia demandado que el lugar fuesse sanctificado magnificamente.

9 Porque declarado está como siendo el dotado de sabiduria *offreció el sacrificio de la dedicació del tēplo, y de superfecció.

*1.Sam.8, 1,62. *Le.10,24.

10 *Y como Moysen oró àl Señor, y decendió fuego del cielo que consumió el sacrifició; de la misma manera *orando Salomon decindió fuego del cielo y consumió el holocausto.

*2.Ch.7,2. *Le.10,18.

11 Y Moysen dixo, * que porquanto la ofrenda por el peccado no se come, es consumida [del fuego.]

12 De la misma manera Salomon celebró la dedicacion por ocho dias.

13 Estas mismas cosas se hallan en los escriptos y commentarios de Nehemias: y como haziēdo vna libreria, el juntó los libros de los reyes, y de los Prophetas, y de Dauid; y las cartas de las donaciones de los reyes.

14 Y de la misma manera juntó Iudas todas las cosas que se nos auian perdido por causa de la guerra, que nos succedió, las quales tenemos con nosotros.

15 Portanto si teneys necessidad de ellas, embiad quien os las lleue.

16 Auiendo pues aora de celebrar la purificacion, os auemos escripto: por tanto bien hareys, si celebrardes estos dias.

17 Y Dios que libró à su pueblo, y restituyó à todos la herēcia, y el reyno, y el sacerdocio, y el sanctuario,

18 *Como prometió en la Ley, esperamos que presto aurá misericordia de nosotros, y nos juntará de debaxo de todo el cielo en su sancto lugar.

*Deu.30,1. Deu.30,5. Am.1,29.

19 Porque de grādes males nos ha librado, y ha limpiado el lugar.

20 Mas los hechos de Iudas Machabeo, y de sus hermanos, y la expiacion del gran templo, y la dedicacion del altar,

21 Y ansimismo las guerras con Antiocho el Illustre, y con su hijo Eupator,

22 Y las señales que del cielo fueron hechas à los que peleauan varonilmente por los Iudios, de tal manera que siendo pocos cobrassen toda la prouīcia, y pusiessen en huyda la barbara multitud,

23 Y instaurassen el templo famosissimo en todo el mundo, y librassen la ciudad, y restituyessen con toda tranquillidad las leyes ya casi perdidas, siendoles el Señor propicio,

24 Las quales cosas han sido declaradas por Iason Cyreneo en cinco libros: nosotros trabajaremos de comprehenderlas en vno.

25 Porque considerando la confusion y la difficultad que se ofrece à los que quieren emprender de hazer historias, à causa de la multitud de las cosas,

26 Auemos procurado que los que quisieren leer, hallen delectacion; y los que las quisieren encomendar à la memoria, lo puedan hazer facilmente; y finalmēte que todos los q̄ las leyeren, saquen prouecho.

27 Quanto à nos en auer emprendido de tomar el trabajo de abreuiar esta historia, entendemos no auer emprendido cosa facil, antes vn negocio lleno de vigilias y de sudor,

28 Como los que apparejan algun vanquete, y procuran satisfazer al prouecho de los otros; no es cosa que carece de dificultad; mas lleuaremos este trabajo de buena voluntad en gracia de muchos,

29 Dexando [a] al auctor la mas diligente tratacion de cada cosa, y trabajādo por cūplir con la abreuiacion q̄ tenemos delāte.

[a] Al. Cyreneo. arr. v. 24.

30 Porque como el maestro de vna nueua casa conuiene que sea solicito de todo el edificio, mas el q̄ toma à cargo de adornarla de figuras y de pinturas, bastale que considere lo que haze à la hermosura: ansi me parece que es en nosotros.

31 Entrar mas hondo, y tratar de todas las cosas, y ser curioso en cada vna, àl auctor de la historia pertenece.

32 Mas seguir la corta breuedad del dezir, y euitar la proseguida tentacion de la historia àl abreuiador se ha de conceder.

33 Començaremos pues de aqui la narracion, bastādo por prefacion lo q̄ auemos dicho:

dicho: porque locura seria ser copioso en loque à la historia precede, y estrecharse en la misma historia.

CAPIT. III.

EL Zelo de Onias summo Sacerdote &c. Seleuco embia à Ierusalem à Heliodoro a tomar los thesoros del Templo, y Dios lo castiga y los defiende.

HAbitandose pues la Sancta ciudad en toda paz, y guardãdose aũ muy bien las leyes à causa de la piedad de Onias, summo sacerdote y del aborreci miento q̃ el tenia à la iniquidad, y maldad,

2 Aconteció que aun los mismos reyes honrrassen el lugar, y hiziessen illustre el templo con grandes dones.

3 Tanto que Seleuco rey de Asia diesse de sus rentas todos los gastos pertenecie̋tes àl seruicio de los sacrificios.

4 Mas vn Simon del tribu de Ben-jamin, que era preposito del templo, procuraua de hazer algun mal en la ciudad, aunque el principe de los Sacerdotes resistia.

5 Mas el viendo q̃ no podia vencer á Onias, vinose à Apolonio hijo de Tharseas, el qual en aquel tiempo era gouernador de Celesyria y de Phenicia.

6 Y diole auiso deque el erario de Ierusalem estaua lleno de dineros sin cuento: Y que la moneda que auia, que aun no pertenecia àla cuenta de los sacrificios, era innumerable: y que podria ser q̃ todo aquello viniesse à poder del rey.

7 Y hablando Apolonio àl rey del dinero que le auia sido descubierto, el escogió à Eliodoro, que tenia cargo de sus negocios, y embiolo con mandamientos, paraq̃ truxesse el dinero sobredicho.

8 Eliodoro pusose luego en camino como con apparencia de andar las ciudades de la Celesyria y Phenicia, mas à la verdad para poner en essecucion el proposito del rey.

9 Elqual como llegasse à Ierusalé, y fuesse recebido por el summo Sacerdote en la ciudad benignamente, el propuso el auiso que de la moneda auia sido dado, declarãdo que era la causa porque auia venido: y pregũtando tambien, si aquellas cosas erá verdad.

10 Entóces el summo Sacerdote mostrole como aquellos eran depositos, y prouision de biudas y desamparados.

11 Mas que algunos de aquellos dineros eran de Hyrcano de Tobias hõbre de grãde auctoridad: y que no era como el impio Simon auia calũniado: y que en todo eran quatro cientos talentos de plata, y doziẽtos de oro.

12 Y que se hazia injuria à aquellos, que confiados de la sanctidad del lugar y de la magestad del templo en todo tiempo honrrado, y de la religion inuiolable auian encomendado alli aquellos dineros: y que en ninguna manera se podria hazer.

13 Mas Eliodoro, por los mandamientos que tenia del rey, dezia, que en todo caso se auian de lleuar àl fisco del rey.

14 Y ansi, auiendo determinado vn cierto dia para ello, entró à dar ordẽ sobre esto: por loqual no auia poco dolor en toda la ciudad.

15 Porque los Sacerdotes en sus vestiduras Sacerdotales se echaron delãte del altar, y alçando la boz al cielo inuocauan à aquel que puso la Ley de los depositos, paraque conseruasse aquellos dineros saluos à los que los auian alli depositado.

16 Mas, sobre todo, el q̃ via el rostro del summo Sacerdote, era herido en su animo: porque el rostro y el color mudado, declaraua el interno dolor del animo.

17 Porque aquel hombre estaua cercado de vn temor, y de vn temblor del cuerpo, de donde parecia bien à los que lo mirauã, el dolor de su coraçon.

18 Otros concurrian de las casas à manadas à la publica oracion, viendo que el lugar venia en menosprecio.

19 Y las mugeres, ceñidas de cilicios por debaxo de las tetas, henchian las calles: Y tambien las virgines que antes auian estado encerradas, las vnas corrian hazia las puertas, las otras à las murallas, otras mirauan por las ventanas.

20 Y todas estendiendo las manos àl cielo hazian supplicacion.

21 Era cosa digna de compassion el concurso mezclado de la multitud, y la esperãça del summo Sacerdote puesto en agonia.

22 Todos inuocauan àl Señor Todo poderoso que los depositos fuessen conseruados con toda integridad à los que los auian depositado.

23 Mas Eliodoro passaua adelante en loque auia determinado, estando presente en el mismo lugar junto àl erario con los soldados.

24 Mas el Señor de los padres, y Principe de toda potencia, hizo grande demonstracion de si: de tal manera que todos los que osaron venir con el, cayeron por la potencia de Dios, y fueron tornados en desmayo y miedo.

25 Porque les apareció vn cauallo, sobre elqual estaua vn terrible cauallero adornado de hermosa cobertura, elqual puso con impetu

impetu à Eliodoro las patas delanteras, y el que estaua cauallero en el, parecia armado de armas de oro.

26 Aparecieron tambien otros dos mãcebos hermosos en fuerça, y excellẽtes en gloria, y honrrados en vestido: los quales se pusierõ arredor del, y lo açotauan de ambas partes sin cessar, y lo hirieron de muchas plagas.

27 Mas Eliodoro cayó subito en tierra, y fué cercado de mucha escuridad: àl qual arrebataron, y puesto en vna silla lo sacaron fuera.

28 Y el que antes auia entrado àl erario con muchos porquerones y soldados, despues era lleuado sin ser ayudado de sus armas por manifiesta y conocida virtud de Dios.

29 De esta manera por la diuina virtud el estaua tẽdido mudo y priuado de toda esperança y salud.

30 Mas los otros bendezian àl Señor, q̃ auia glorificado su lugar: y el Templo que poco antes estaua lleno de temor y de alboroto, en apareciendo el Señor Todo poderoso, fué lleno de gozo y de alegria.

31 Entonces algunos de los amigos de Eliodoro rogaron à Onias que luego inuocásse àl Altissimo, que diesse vida àl q̃ ya estaua en el postrer anhelito.

32 Y el summo Sacerdote temiendo que porventura no viniesse alguna sospecha àl rey de auer sido armado algũ engaño por parte de los Iudios à Eliodoro, ofreció sacrificio por la salud de aquel hombre.

33 Y estando orando el summo Secerdote, aquellos mismos mancebos vestidos de las mismas ropas se pusieron delante de Eliodoro diziendole, A Onias Sacerdote harás las gracias, porque por causa suya el Señor te hà dado la vida.

34 Mas tu, auiẽdo sido açotado de Dios, anũcia à todos las marauillas de Dios y su potencia: y en diziẽdo esto desaparecierõ.

35 Y Eliodoro, auiendo ofrecido sacrificio àl Señor, y prometido grãdes votos àl q̃ le auia cõcedido la vida, y haziendo gracias à Onias, se boluio àl rey con el exercito que auia traydo consigo.

36 Y testificaua à todos las obras del grã Dios q̃ el auia visto cõ sus propios ojos.

37 Y preguntãdo el rey àl Eliodoro, quiẽ le parecia conueniente para ser embiado aun à Ierusalem, el dixo,

38 Si tienes à alguno por enemigo, ò asechador dé tu reyno, embialo alla, y recebir lo has açotado, si con todo escapáre: porq̃ verdaderamente en aquel lugar ay virtud de Dios.

39 Porque el mismo que tiene su morada en los cielos, es visitador y ayudador de aquel lugar, que hiere y mata à los q̃ le vienen à hazer algun mal.

40 Esto pues es loque aconteció acerca de Eliodoro, y de la defensa del Erario.

CAPIT. IIII.

Iason hermano de Onias compra el summo Sacerdocio quitando à su hermano: Es depuesto deel, y Onias muerto por Andronico.

MAs el Simon arriba nombrado mal sin de los dineros y de la patria, dezia mal de Onias, como q̃ el vuiera incitado à Eliodoro á estas cosas: y vuiera sido el autor de todos los males:

2 Y àl bien hechor de la ciudad y defensor de su naciõ, y zelador de la Ley de Dios, osaua llamar traydor del reyno.

3 Mas passando las enemistades tan adelante, que aun se cometiessen algunos homicidios por algunos amigos de Simon:

4 Considerando Onias el peligro de la contienda, y la locura de Apolonio gouernador de Celesyria y de Phenicia, el qual augmentaua la malicia de Simon, fuese àl rey:

5 No como acusador de los ciudadanos, mas auiẽdo cõsideraciõ de la vtilidad publica y particular de toda la multitud.

6 Porq̃ via q̃ sin la prouidẽcia del rey era imposible dar paz en las cosas, ni q̃ Simon podria cessar de su locura.

7 Mas despues de la muerte de Seleuco, tomando el reyno Antiocho, q̃ se llamaua el Illustre, Iason hermano de Onias tenien do ambicion del summo Sacerdocio,

8 Fuese àl rey prometiendole trezientos y sesenta talentos de plata, y de otras reutas ochenta talentos.

9 Allende de esto prometia de hazer otros ciento y cincuẽta, si se le diesse potestad de hazer escuela para exercicio de la juuentud: y que los ciudadanos de Ierusalem fuessen escriptos Antiochenos.

10 Loqual como el rey concediesse, y el tomasse el principado, luego començó à traspassar los de su tierra à las costumbres de los Gentiles.

11 Y abrogando los priuilegios q̃ los reyes auiã dado à los Iudios por la intercession de Ioan padre de Eupolemo, [a] el q̃ fué por Embaxador à los Romanos para hazer amistad y confederacion, y deshaziendo los fueros legitimos del pueblo, introduzia peruersas costumbres.

[a] S. despues en tiempo de Iudas. 1. Mach. 8, 17.

12 Porq̃ tuuo osadia de edificar escuela debaxo de la misma fortaleza: y trayẽdo à

su vo-

ſu volũtad los mejores de la juuentud, los hazia paſſar debaxo del ſombrero.

13 De eſta manera el tenia vn ardiente eſtudio de las coſtumbres de los Griegos, y los inſtitutos eſtraños tomauan crecimiẽto por cauſa de la ſumma impuridad del impio y no pontifice Iaſon:

14 De tal manera que los Sacerdotes ya no ſe dauan àl oficio del altar, mas menoſpreciado el Templo, y dexados los ſacrificios, ſe apreſurauan por ſer hechos participantes del juego y de la injuſta exhibiciõ de la paleſtra, y de ſer enſeñados en las contiendas:

15 Y no teniẽdo en nada los honores de ſu patria, las glorias Griegas eſtimauan en mucho.

16 Por loqual los cercó graue calamidad, y à aquellos cuyos exercicios y coſtũbres imitaron, y à los quales procuraron de hazerſe ſemejãtes, à los miſmos tuuierõ deſpues por enemigos, y por verdugos de ſus trabajos.

17 Porque hazer impiamente contra las diuinas leyes, no es coſa liuiana: mas eſto el tiempo que ſe ſiguió, lo declarará.

18 Anſique como los juegos de cada cinco años ſe celebraſſen en Tyro, y el rey eſtuuieſſe preſente,

19 El facinoroſo de Iaſon embió de Ieruſalem hombres q̃ los miraſſen, como ſi fueran Antiochenos: los quales lleuauan trezientas dragmas de plata para el ſacrificio de Hercules, aunque los que las lleuauan, rogaron que no ſe gaſtaſſen en aquel ſacrificio, porque no conuenia, mas que fueſſen empleadas en otros gaſtos.

20 Quanto àl q̃ las embió, embiadas fueron para el ſacrificio de Hercules: mas por cauſa de los que las lleuaron, ſe emplearõ para la fabrica de las galeras.

21 Y como Antiocho embiaſſe à Apolonio hijo de Mneſtheo en Egypto à la inueſtidura del rey Ptolemeo Philometor, y entendieſſe que el ſe auia apartado de ſu parcialidad, para aſſegurar ſus coſas partioſe de donde eſtaua y vino à Ioppe, y de ay à Ieruſalem.

22 Y ſiendo recebido magnificamẽte de Iaſon y de la ciudad, y metido en ella con hachas y con acclamaciones, de alli ſe tornó àl exercito en Phenicia.

23 Y tres años deſpues embió Iaſon à Menelao hermano del Simon arriba dicho, paraque lleuaſſe dineros àl rey, y auiſos de coſas neceſſarias.

24 Mas el, viẽdoſe eſtimado del rey, engrandeciendo ſu poderoſa perſona, traſpaſó à ſi miſmo el ſummo Sacerdocio, ſobrepujando à Iaſon en trezientos talẽtos.

25 Y recebidos mandamientos del rey, vino à Ieruſalem ſin auer nada en el q̃ fueſſe digno del ſummo Sacerdocio, mas de vnos eſpiritus de cruel tyranno, y vna yra de beſtia fiera.

26 Y anſi Iaſon, q̃ antes auia hecho traycion à ſu hermano, deſpues engañado de otro, ſalió huyendo à la prouincia de los Ammonitas.

27 De eſta manera vuo Menelao el principado: mas de los dineros que àl rey auia prometido, nada hazia, aũque Soſtrato teniente de la fortaleza los demandaua.

28 Porque eſte tenia el cargo de demandar los tributos, por eſta cauſa ambos fueron llamados àl rey.

29 Y Menelao fué quitado del Sacerdocio, ſuccediendo le Lyſimacho ſu hermano: y Soſtrato fué hecho gouernador de Cypro.

30 Entretanto que eſtas coſas paſſauan, aconteció que los de Tharſo y los Mallotes ſe leuantaron, porque eran dados en don à vna concubina del rey Antiocho.

31 Por loqual el rey vino à prieſſa à pacificarlos, dexando por procurador à Andronico vno de ſus principales.

32 Mas entonces, pareciendo à Menelao que ſe le ofrecia buena occaſion, hurtó del Templo ciertos vaſos de oro, y preſentólos à Andronico: otros auia vendido en Tyro, y por las ciudades comarcanas.

33 Loqual entendiendo Onias por cierto, opponiaſelo deſde Antiochia junto à Daphne, donde ſe auia retirado por eſtar ſeguro.

34 Por eſto Menelao tomando aparte à Andronico, rogauale que mataſſe à Onias, elqual viniendo a Onias, y dãdole la dieſtra con juramento, aſſegurandolo con engaño, aunq̃ toda via ſe tenia del ſoſpecha, y perſuadiole q̃ ſalieſſe del lugar ſagrado, y luego lo mató ſin tener reſpecto à juſticia.

35 De loqual no ſolamente los Iudios, mas aun muchos de las gẽtes eſtrañas tomaron enojo de la muerte injuſta de àquel varon.

36 Y quando el rey boluió de Cilicia, los Iudios vinieron à Antiochia juntamẽte con los Griegos à quexarſe à el de la injuſta muerte de Onias.

37 Y Antiocho ſe entriſteció de coraçõ, y mouido de compaſsion lloró, acordandoſe de la templança y modeſtia del muerto.

38 Y encendido en yra mandó que Andronico

dronico despojado de la purpura fuesse traydo por toda la ciudad, y que en el mismo lugar enq̃ auia cõmetido la impiedad cõtra Onias, fuesse quitada la vida àl sacrilego, pagandole el Señor cõ justo castigo.

39 Auiendo pues Lysimacho cõmetido muchos sacrilegios en la ciudad por cõsejo de Menelao, y diuulgada la fama, juntôse contra Lysimacho toda la multitud, despues que el ya auia lleuado mucha quantidad de oro.

40 Entonces Lysimacho, viendo el pueblo leuantado, y los animos llenos de yra, hizo armar como tres mil hombres, y començó à vsar de fuerças con manos injustas, poniendo por capitan vn tyranno, viejo de edad, y no menos de entendimiento.

41 Mas como el pueblo entendió el proposito de Lysimacho, vnos tomauan piedras, otros grandes bastones, otros echauan puños del poluo que hallauan sobre la gente de Lysimacho.

42 De los quales muchos fueron heridos, otros derribados: mas todos fueron forçados à huyr, y el mismo sacrilego fue muerto junto àl Erario.

43 De estas cosas pues se començó el juyzio contra Menelao.

44 Que como el rey vino à Tyro, tres hombres embiados del Senado lo accusaron delante del.

45 Y como Menelao fue conuencido, prometió à Ptolemeo hijo de Dorimenes muchos dineros para persuadir àl rey.

46 Y ansi Ptolemeo apartando àl rey à vn patio, como para tomar el frescor, lo peruertió;

47 A que absoluiesse de los crimines à Menelao auctor de toda la maldad, y à los miseros, que aunque trataran su causa entre Scythas, fueran dados por innocentes, condenasse à muerte.

48 Y ansi luego fue essecutado injustamente en losque auian tomado à cargo la causa de la ciudad, y del pueblo, y de los sacros vasos.

49 Por loqual aun los Tyrios enojados de tal iniquidad, fueron muy liberales en su sepultura.

50 Y Menelao q̃dó en el principado por el auaricia de los poderosos, creciendo en malicia, y confirmado por gran traydor à sus ciudadanos.

CAPIT. V.

Veense visiones de guerras en el ayre en Ierusalem. Iason Iudio persigue à la nacion, y muere en destierro. Las crueldades y sacrilegios de Antiocho en Ierusalem, y su estudio para quitar el diuino culto. Iudas Machabeo se retira con algunos por los desiertos &c.

EN aquel tiempo Antiocho se partió la segunda vez para Egypto,

2 Y aconteció que por espacio de quarenta dias fueron vistos por toda la ciudad caualleros, discurriendo por el ayre con vestiduras doradas, y armados de lanças como de guerra:

3 Y compañias de cauallo puestas en orden, y escuadrones que se juntauan, y que se encontrauan de ambas partes, y mouimientos de escudos, y muchos dardos y espadas sacadas, y astas que se tirauã, y resplandor de atauios dorados, y arneses de todas suertes.

4 Por loqual todos orauan, que estas visiones tornassen en bien.

5 Mas como se esparzió el falso rumor, q̃ Antiocho era muerto, Iason tomando no menos de mil hombres, vino de subito sobre la ciudad, y concurriendo à los muros, y àl cabo tomada ya la ciudad, Menelao huyó à la fortaleza.

6 Mas Iason no cessaua de matar sus ciudadanos, no perdonando à ninguno, ni pẽsando que la prosperidad contra sus pariẽtes fuesse grande mal, teniendo entendido que leuantaua tropheos de enemigos, no de ciudadanos.

7 Ni cõtodo esto vuo el principado: mas el fin de sus assechanças fue confusion: por que otra vez se tornó huyendo à los Ammonitas.

8 Y à la fin vuo mal pago encerrado por Aretas principe de los Arabes, y huyendo de ciudad en ciudad perseguido de todos, y aborrecido de todos como execrable apostata y enemigo de su patria y de sus ciudadanos, fue echado à Egypto.

9 Y el que auia echado à muchos de su tierra, à la fin pereció desterrado, yendose à los Lacedemonios para ser allà amparado, como por causa del parentesco.

10 Y el que auia dexado a muchos sin sepultura, el fue echado sin ser lamẽtado, priuado de todo honor y derecho de paterna sepultura.

11 Estas cosas ansi acontecidas, el rey sospechò que los Iudios se rebelarian: por loqual buelto de Egypto, con animo encruelecido tomó la ciudad por armas.

12 Y mandó à los soldados que sin diferencia ninguna no perdonassenà ninguno, matando ansi à losque encontrassen, como à los que se subiessen por las casas.

13 Ansi se effecutaua muerte en moços, viejos, mugeres y hijos, virgines y niños, todos eran degollados.
14 Detalmanera que en tres dias vuo bien ochenta mil muertos, y quarenta mil presos, y no fuerõ menos los vendidos.
15 Ni se contentó con solo esto, mas aun se atreuió à entrar en el Templo en toda la tierra sanctissimo, siendo el capitan Menelao traydor à la patria y à las leyes.
16 Y tomando los sanctos vasos con scelerosas manos, y loque los otros reyes auian dedicado para amplitud, gloria, y hõra del lugar, todo lo tratò con sus manos impias.
17 De esta manera Antiocho fue eleuado en su animo, no considerando que Dios se auia ayrado con la ciudad por vn breue tiẽpo por los peccados de los ciudadanos, y q̃ portanto auia acontecido àquel menosprecio del lugar.
18 Porq̃ sino acõteciera q̃ ellos estuuieran embueltos en muchos peccados, * como Eliodoro q̃ fue embiado del rey Seleuco para despojar el Erario, ansi tambien este, luego que vino, fuera açotado: y espãtado cessára de su atreuimiento.

*Arri, 3, 24.

19 Mas el Señor no auia escogido la gẽte por el lugar, mas el lugar por causa de la gente.
20 Portanto el mismo lugar fue participãte de los males del pueblo, mas despues lo será tambien delos bienes por beneficio del Señor: y ansi como fue desierto por yra del Dios Todopoderoso, otra vez por reconciliacion del gran Señor será ensalçado con summa gloria.
21 Antiocho pues lleuando del templo mil y ochocientos talentos, boluiose à Antiochia con grande priessa con tanta soberuia, que le parecia que podria nauegar la tierra, y tornar la mar habil para caminar.
22 Dexó con todo gouernadores q̃ affligiessen la nacion: en Ierusalem à Philippo natural de Phrygia, en costũbres mas cruel que el que lo puso:
23 Y en Garizim à Andronico, y cõ ellos à Menelao, q̃ mas que todos se ensoberuecia contra los ciudadanos.
24 El qual teniẽdo vn maligno animo cõtra los Iudios sus ciudadanos, embió à Apolonio por capitan con vn exercito de veynte y dos mil hombres, y mandole, q̃ à todos los que fuessen de perfecta edad, metiesse à muerte, y que à las mugeres y los mas moços vendiesse.
25 Este, llegado à Ierusalẽ, fingiendo paz, estuuo quedo hasta el dia sancto del Sabbado: y entonces, quãdo los Iudios reposauan, mandó à los suyos tomar las armas.
26 Y à todos los que salieron àl espectaculo, matò: y discurriendo por la ciudad con gente armada, hizo grande estrago en la multitud.
27 Entonces Iudas Machabeo q̃ era quasi el decimo, se retiró al desierto, dõde biuia cõ los suyos en los mõtes entre las bestias, y comiendo yeruas morauã allá por no ser participes de las immundicias.

CAPIT. VI.

Prosiguense las crueldades de Antiocho y sus persecuciones contra los pios Iudios, la profanacion del Templo, la crueldad essecutada en dos mugeres porque se hallaron auer circũcidado sus hijos. la cõstancia de Eleazar y su martyrio.

Mas no mucho tiẽpo despues embió el rey à vn viejo Atheniense, que cõpeliesse à los Iudios à dexar las leyes de sus padres, y q̃ no fuessen mas gouernados por las Leyes de Dios.
2 Y que tãbien cõtaminasse el Tẽplo de Ierusalẽ, y q̃ le pusiesse nõbre de Iupiter Olimpio, y àl que está en Garizĩ de Iupiter Hospedador, como queriã los moradores del lugar.
3 Esta introduciõ de maldad era graue y amarga à todos.
4 Porque el Tẽplo era lleno de dissolucion, y de glotonerias de las Gentes, que se deleytauan alli entre sus rameras: y dormian con las mugeres en los sacros portales, y metian dentro cosas que no era licito.
5 El altar tambien estaua lleno de cosas illicitas, y defendidas por la Ley.
6 Y tampoco auia quien guardasse los Sabbados, ni las fiestas solẽnes de la patria eran guardadas, ni aun quien simplemente se confessasse ser Iudio.
7 Mas todos eran lleuados con amarga fuerça à los sacrificios el dia del nacimiẽto del rey: y quando se celebraua la fiesta del dios Bacho, forçauã à los Iudios à que coronados de yedra fuessen en la procession del dios Bacho.
8 Aliende de esto fue embiado vn edicto por las mas cercanas ciudades de los Gentiles por instigacion de Ptolemeo, que esta misma ordenança se guardasse entre ellos contra los Iudios de hazerlos sacrificar:
9 Y que los que no quisiessen passarse à los ritos de los Gentiles, fuessen metidos à muerte. Ansi que era de ver vna presente miseria.

10 Dos mugeres fueron sacadas, porque auian circuncidado sus hijos: à las quales truxeron por toda la ciudad colgados los niños de las tetas, y despues las despeñaron del muro.

11 Otros q̃ se auiã retirado à ciertas cueuas cercanas à celebrar occultamẽte el dia del Sabbado, siendo descubiertos à Philippo, fueron quemados: porq̃ temieron aun de ayudarse à si mismos, por causa de la obseruancia de dia de tanta veneracion.

12 Yo ruego pues à los que leyeren este libro que no se assombren de estas calamidades: antes piensen que semejantes penas no vinieron para la destrucion de nuestra nacion, mas para castigo.

13 Porque señal es de grande beneficio no dexar à los peccadores mucho tiempo hazer segun su voluntad, mas poner luego el castigo.

14 Porque no espera Dios pacientemente [su pueblo,] como haze à las otras naciones, para que quando llegaren àl colmõ de los peccados, los castigue.

15 Ansi ordenó de nosotros para no castigarnos quãdo nuestros peccados vuiessen llegado àl cabo.

16 Por loqual nũca aparta de nosotros su misericordia, ni tã poco desampara su pueblo, quando con aduersidades lo castiga.

17 Esto auemos dicho en pocas palabras para admonicion de los leyentes: boluamos aora à la narracion.

18 Eleazaro vno de los principales Escribas, hõbre ya viejo, y de hermosa presencia, compeliãle à que abriesse la boca, y comiesse carne de puerco:

19 Mas el queriẽdo mas passar muerte cõ gloria, que biuir en odio de su voluntad, yua delante àl tormento, escupiendo,

20 Como conuenia q̃ fuessen los q̃ querian mas sufrir tormento, que por cobdicia de biuir, gustar cosas illicitas.

21 Mas los que tenian el cargo del maldito sacrificio, por la antigua noticia que tenian del varon, apartandolo en lugar secreto, le rogauan que trayendo le carnes, de las quales le era licito comer, fingiesse que comia de las carnes del sacrificio, como el rey auia mandado,

22 Para que de esta manera fuesse libre de la muerte: vsando con el de aquesta humanidad, por la vieja amistad que con el tenian.

23 Mas el tomando vn honesto pensamiẽto, y digno de su edad, y de la excellencia de su vejez, y de la eminẽcia de su cana cabeça, y de la buena criãça q̃ tuuo desde niño, y sobre todo de la sancta Ley dada de Dios, respondió de presto diziendo, Que mas ayna lo echassen en el infierno.

24 Porq̃ no conuiene *dize* à nuestra edad fingir, para q̃ muchos mancebos pensando que pues Eleazaro de nouenta años se ha passado à los ritos de los estraños,

25 Ellos tambien por mi simulaciõ y por vn poco de tiempo de vida corruptible seã engañados: y de esta manera yo gane macha y execracion à mi vejez.

26 Porque aunq̃ àl presente yo me escape de los tormentos de los hombres, con todo esso ni biuo ni muerto escaparé la mano del Omnipotente.

27 Por lo qual muriendo aora varonilmente, mostraré que à la verdad he sido digno de la vejez:

28 Y à los mancebos dexaré illustre exẽplo, si con prompto y generoso animo sufriere honesta muerte por las venerables y sanctissimas leyes. Y dicho esto, luego se vino àl tormento.

29 Mas los que lo lleuauan, q̃ poco antes le auian sido mãsos, por las palabras q̃ auia dicho, se conuertieron en ira: porque les parecia auer sido dichas con locura.

30 Mas el estando ya para espirar de lós açotes, gimió y dixo, El Señor, que tiene el sancto conocimiento, sabe, que pudiendo yo librarme de la muerte, padezco grãdes dolores en el cuerpo, siendo açotado: mas q̃ cõ animo alegre lo sufro por su respecto.

31 Y ansi feneció la vida este, dexando exemplo de generoso y fuerte animo, no solo à los mãcebos, mas aun à toda la nacion en la memoria de su muerte.

CAPIT. VII.

La constancia marauillosa de vna madre cõ siete hijos los quales padecen con singular constancia diuersos tormentos por Antiocho por la defensa de la Ley de Dios.

Aconteció tambien que siete hermanos juntamente cõ su madre fueron tomados, y siendo compelidos por el rey con açotes y vergas de toro à comer carne de puerco contra las leyes,

2 Estando en el tormento vno de ellos, q̃ fue el primero, dixo ansi, Que demandas, ò que quieres saber de nosotros? porque prestos estamos à morir antes que quebrãtar las leyes de nuestra tierra.

3 Entonces el rey enojado hizo encẽder las sartenes, y las calderas de metal; las quales siendo luego encendidas,

4 Manda q̃ à aquel que habló primero, se cortasse la lengua, y desollãdolo le cortassen tãbiẽ las manos y los pies mirãdolo los

otros ſus hermanos y ſu madre.

5 Y ſiendo ya del todo inutil, mandolo acercar àl fuego, y que lo toſtaſſen en la ſarten eſpirando ya: y eſparziendoſe por luẽgo eſpacio el vapor de la ſarten, ellos cõ la madre ſe exhortauan los vnos à los otros à morir animoſamente,

6 Diziendo, El Señor Dios mirará la verdad, y de verdad tomará en noſotros contentamiento, como en el cãtico hecho delante del pueblo proteſtó Moyſen, * Y en ſus ſieruos ſe conſolará.

*Deut. 32, 43.

7 Muerto aquel primero de eſta manera, truxeron el ſegundo para eſcarnecerlo; y auiendole quitado el cuero dela cabeça cõ los cabellos, preguntauanle, ſi comeria antes de ſer atormentado en todos los miẽbros de ſu cuerpo.

8 Mas el reſpondiendo en la lengua de ſu tierra dixo, No haré. y anſi padeció eſte de ay adelante el miſmo tormento que el primero.

9 Y àl poſtrer ſoſpiro dixo, A la verdad tu matador, de eſta preſente vida nos ſueltas, mas el rey del mundo muertos por ſus leyes nos reſuſcitará à eterna vida.

10 Tras eſte fue eſcarnecido el tercero, àl qual demandando la lengua, la ſacó de preſto: y eſtẽdió cõſtantemẽte las manos,

11 Y animoſamente dixo, Del cielo poſſeo eſto, mas por las leyes de Dios aora lo menoſprecio: porquè eſpero que lo tengo de tornar à recebir del.

12 De tal manera que el rey y los que cõ el eſtauan, ſe eſpantaron del animo del moço, que tales tormentos eſtimaua en nada.

13 Y muerto eſte, atormentauan el quarto de la miſma manera:

14 El qual eſtando ya cercano à la muerte, dixo anſi, Mas vale que los entregados à muerte por los hombres eſperen eſperãça de Dios, que ſeran por el otra vez reſucitados. A la verdad no aurá reſurrecion à vida para ti.

15 Y traydo luego el quinto, y atormentandolo, y el mirando àl rey dixo,

16 Tu teniendo poteſtad ſobre los hombres, ſiendo corruptible hazes lo que quieres: mas no pienſes que nueſtro linage es deſamparado de Dios.

17 Y tu eſpera, y verás ſu gran poder, en como te atormẽtará à ti y à toda tu ſimiẽte

18 Tras de eſte ſacaron àl ſexto, el qual començando ya à morir, dixo, No te engañes en vano: porque noſotros por cauſa nueſtra padecemos eſtas coſas dignas de admiració por auer peccado cõtra nueſtro Dios:

19 Mas tu, no pienſes que has de q̃dar ſin caſtigo, porque tu guerra contra Dios es.

20 Con todo eſſo la madre era admirable ſobre todo, y digna de buena memoria: q̃ viendo morir ſiete hijos en eſpacio de vn miſmo dia, lo lleuó cõ fuerte animo por la eſperança que auia pueſto en Dios.

21 A cada vno de ellos exhortaua varonilmente en ſu propia lengua llena de ſabiduria: y deſpertando animo varonil en ſu mugeril entendimiento,

22 Les dezia anſi, Yo no ſé de que manera voſotros aparecistes en mi vientre, porq̃ ni yo tan poco os di el eſpiritu, ni la vida, ni yo compuſe todos vueſtros miembros:

23 Mas el Criador del mundo, que formó la generacion del hombre, y inuentó el origen de todas las coſas, el qual miſmo os reſtituyrá otra vez con clemencia el eſpiritu y la vida, como aora voſotros por cauſa de ſus leyes os teneys en poco.

24 Empero Antiocho, pareciendole que era menoſpreciado, y conſiderando la boz que lo afrentaua, àl mas pequeño de todos que q̃daua aun, no ſolamente lo exhortaua con palabras, mas aun afirmaua con juramento que lo haria rico y bien auẽturado, y lo tẽdria por amigo, y le fiaria cargos, ſi ſe apartaſſe de las leyes de ſu patria.

25 Mas como el moço à ninguna de eſtas coſas ſe moueſſe, el rey llamó à la madre, y perſuadiale, que fueſſe àl moço cauſa de ſalud por ſu conſejo:

26 Y auiendola exhortado por muchas palabras, ella prometió que perſuadiria à ſu hijo.

27 Y anſi acercandoſe à el, haziẽdo burla del cruel tyranno habló anſi àl hijo en ſu propia lengua, Hijo mio, ten cõpaſsion de mi, que te truxe nueue meſes en mi viẽtre, que te di leche tres años, y te crié, y te he llegado haſta eſta edad:

28 Lo que te pido, hijo, es, que mires el cielo, y la tierra, y todo loq̃ en ello eſtá: y q̃ entiendas q̃ Dios lo hizo todo de nada, y anſimiſmo el linage de los hombres.

29 Y anſi ſe hará que no temas à eſte verdugo; mas antes recibas la muerte hecho digno de tus hermanos, paraq̃ cõ los miſmos yo te reciba en aquella miſericordia.

30 Eſtando aun ella hablando eſto, dixo el moço, A quien eſperays? Al mandamiẽto del rey no obedezco, ſino àl de la Ley q̃ nos fue dada por Moyſen.

31 Mas tu, q̃ has ſido el inuentor de todo mal cõtra los Hebreos, no huyrás la mano de Dios.

32 A la verdad noſotros por nueſtros peccados padecemos eſto.

33 Mas si por causa de reprehension y de castigo el Señor Dios biuo nos ha sido vn poco ayrado, con todo esso se tornará à reconciliar con sus sieruos.

34 Mas tu, ò impio, y el mas flagicioso de todos los hombres, no te ensoberuezcas en vano con vanas esperanças, inflamado cõtra sus sieruos:

35 Porque aun no has escapado del juyzio del Dios Todopoderoso, y que todo lo vee.

36 Porque mis hermanos, aunq̃ han passado aora este breue dolor, debaxo del testamẽto de la vida eterna están: mas tu pagarás por juyzio de Dios el justo castigo de tu soberuia.

37 Yo empero como mis hermanos entrego mi anima y mi cuerpo por las leyes de mi patria, inuocando à Dios que presto sea propicio à nuestra nacion, y que tu cõfiesses entre los tormentos y açotes, que el solo es Dios:

38 Y que en mi y en mis hermanos pare la yra del Omnipotente que justamẽte ha caydo sobre toda nuestra generacion.

39 Entonces el rey encendido en yra se encrueleció cõtra este mas fieramente que sobre todos los otros, indignado de verse menospreciar.

40 Y ansi este murió sanctamente cõfiado del todo en el Señor.

41 A la postre la madre fue muerta tras los hijos.

42 Baste pues lo que está dicho hasta aqui acerca delos sacrificios y de las grãdes crueldades.

CAPIT. VIII.

Iudas Machabeo, tomando la defensa del culto y de la patria con fauor de Dios, vence à Nicanor, à Timotheo, y a Bachides capitanes del Rey &c.

IVdas Machabeo y losque estauã conel, entrauan escondidamẽte en las aldeas, y conuocando à sus pariẽtes y amigos, y tomando consigo à losque auian permanecido en el Iudaysmo, sacaron hasta seys mil hombres.

2 Y inuocauan àl Señor, que mirasse à su pueblo hollado de todos, y vuiesse misericordia del Tẽplo profanado delos impios.

3 Y que vuiesse piedad de la ciudad ya casi assolada, y que oyesse la boz de la sangre que clamaua àel.

4 Y que se acordasse de las injustissimas muertes de los niños innocentes, y de las blasfemias hechas à su Nombre, y que se ayrasse contra tales cosas.

5 Con esta multitud que el Machabeo auia ayuntado, se hazia intolerable à las Gẽtes: porque la yra del Señor se auia ya conuertido en misericordia.

6 Y viniendo de improuiso sobre las aldeas y ciudades, las metia à fuego, y occupando los lugares opportunos hazia muchos estragos en los enemigos.

7 Las noches tenia por muy opportunas para estos rebatos, y la fama de su esfuerço se estendia por toda parte.

8 Viendo pues Philippo que el varon yua creciendo poco à poco, y que las cosas le succedian prosperamẽte muchas vezes, escriuió à Ptolemeo gouernador de Celesyria y de Phenicia q̃ acudiesse à los negocios del rey.

9 Y el embió luego à Nicanor hijo de Patroclo, de los principales amigos, àl qual dió como veynte mil hombres armados juntados de muchas naciones, paraque destruyesse todo el linage de los Iudios, juntando con el tambien à Gorgias hõbre de guerra y muy esperimentado en las cosas de la guerra.

10 Nicanor auia determinado, que dos mil talentos de tributo que el rey pagaua à los Romanos, fuessen sacados de la captiuidad de los Iudios.

11 Y ansi embió luego à las ciudades maritimas à conuocar quien comprasse Iudios esclauos, prometiendo nouẽta esclauos por vn talento, no mirando à la vengança q̃ auia de venir sobre el de parte del Omnipotente.

12 Y entendiendo Iudas la venida de Nicanor, hizo lo saber à los Iudios q̃ estauan con el.

13 Delos quales algunos temiendo y descõfiados de la justicia de Dios, se poniã en huyda.

14 Mas otros vendian loque les auia q̃dado, y todos juntos orauan àl Señor q̃ los librasse del impio Nicanor, q̃ los auia vendido antes de auer llegado à ellos.

15 Y sino por ellos, à lomenos por el Cõcierto q̃ auia hecho cõ sus padres, y por la inuocaciõ del sancto y venerable nõbre suyo que sobre ellos se inuocaua.

16 Y el Machabeo, juntando sus compañeros, q̃ eran hasta seys mil, exhortauales que no temiessen los enemigos, ni vuiessen miedo de la multitud de las Gẽtes que los acometia injustamente: mas que peleassen varonilmente:

17 Teniendo delante delos ojos la afrẽta que por estos era hecha àl Sancto lugar, y la injuria de la ciudad deshonrrada, y las cõstituciones de los padres ya abrogadas.

18 Porque ellos, dezia, à la verdad cõfian en armas y atreuimiento: mas nosotros en

el Señor Todopoderoso cõfiamos, el qual puede anichilar en vn mométo losq̃ vienẽ cõtra nosotros, y à todo el mundo.

19 Ansimismo les truxo à la memoria los fauores q̃ Dios auia hecho antes à los padres, * y como auian perecido ciẽto y ochẽta mil hõbres en poder de Sénacherib.

* 2.Rey.19, 35. Tob.1,21. Ecclicõ 48, 24. Isa.37,36. 1.Mach. 7, 41.

20 Y la batalla q̃ vuieron en Babylonia contra los Galatas, donde venidos àl hecho, auiendose juntado ocho mil con quatro mil Macedonios, dudando los Macedonios, los ocho mil deshizieron ciento y veynte mil hombres, por el ayuda que les fue dada del cielo: de la qual victoria se les siguierõ grandes bienes.

21 Cõ estas palabras los hizo cõstãtes, y aparejados para morir por las leyes y por la patria.

22 Y ansi diuidió el exercito en quatro partes, poniẽdo à sus hermanos Simõ, y Iosepho, y Ionathas, cada vno por capitã de su escuadrõ: à cada vno de los quales dio mil y quinientos.

23 Y despues que Eleazar vuo leydo el sacro libro, y dando la señal del fauor de Dios, el siendo capitan del primer escuadrõ acometió à Nicanor.

24 Y siẽdole ayudador el Omnipotente matarõ mas de nueue mil hõbres, y à la mayor parte del exercito de Nicanor hirierõ y debilirarõ, y los cõstriñierõ à huyr.

25 Y tomarõ los dineros de los que auiã venido à cõprarlos, y persiguierõ los enemigos luengamente.

26 Mas boluierõse por faltarles el tiempo, porque era la vispera del Sabbado: por loqual no perseueraron en seguirlos.

27 Mas jũtando las armas y los despojos de los enemigos, celebraron el Sabbado, bendiziendo àl Señor que los auia librado aquel dia, distillando sobre ellos vn principio de su misericordia.

28 Passado el Sabbado, repartierõ los despojos entre los flacos, y huerfanos, y biudas: y lo demàs tomaron para si y para sus hijos.

29 Hecho esto, y hecha oracion publica por todos, orarõ àl Señor Misericordioso, que à la fin se reconciliasse con sus sieruos.

30 Y de los que estauan cõ Timotheo y Bacchides, que venian contra ellos, mataron sobre veynte mil hombres, y tomaron fortalezas biẽ altas, y repartieron muchas presas, dãdo ygual parte à los flacos, y huerfanos, y biudas, y tambiẽ à los viejos.

31 Y recogiẽdo todas las armas delos enemigos pusierõlas en lugares opportunos, y truxerõ los demas despojos à Ierusalem.

32 Y mataron à vn hombre facinoroso llamado Philarches, que estaua con Timotheo: el qual auia molestado à los Iudios en muchas cosas.

33 Y haziẽdo la fiesta dela victoria en Ierusalẽ, q̃maron à losq̃ auiã q̃mado las puertas sagradas, es à saber, à Calisthenes, el qual acogiẽdose à vna casa, le pusierõ fuego dandole el salario digno de su impiedad.

34 De esta manera el facinoroso Nicanor q̃ auia traydo mil mercaderes à la compra de los Iudios,

35 Humillado, por fauor del Señor, de aq̃llos q̃ el estimaua en nada, dexada la vestidura de gloria se huyó por el mar mediterraneo, y vino solo à Antiochia perdido el exercito, y consumma infelicidad.

36 Y elq̃ auia antes prometido de pagar à los Romanos el tributo de los captiuos de Ierusalẽ, aora predicaua tener los Iudios à Dios por defensor, y q̃ portanto no podiã ser heridos, porq̃ guardauã las leyes q̃ el auia hecho.

CAPIT. IX.

Boluiendo de Persia Antiocho, haziendo grandes amenazas contra Ierusalem y los Iudios, es herido y humillado de Dios, y muere miserablemente.

EN aquel tiẽpo Antiocho auia buelto sin honra de Persia.

2 Porq̃ entrado en la ciudad llamada Persepolis, tẽtó de despojar el tẽplo, y tomar la ciudad; mas acudiẽdo la multitud à las armas, Antiocho cõ los suyos fue ahuyẽtado: y ansi acõteció q̃ despues dela huyda se tornasse con verguença.

3 Y quãdo vino à Ecbactanas tuuo nueuas de lo que auia acontecido à Nicanor y à Timotheo:

4 Y encẽdido en ira pensó de tornar en los Iudios la injuria de los que lo auian echado huyendo: por lo qual mandó apressurar su carro caminãdo sin cessar, vrgiẽdo lo ansi el juyzio del cielo, por auer dicho con tanta soberuia que en viniendo à Ierusalem la auia de hazer sepulchro comun de los Iudios.

5 Mas el Señor Dios de Israel, que mira todas las cosas, lo hirió de vna plaga insanable y inuisible: porque como acabó estas palabras, lo tomó vn dolor cruel de entrañas, y vnos amargos tormentos de intestinos.

6 Y à la verdad bien justamente, porquanto con muchos y nueuos tormentos el auia atormentado las entrañas de otros: aunque con todo esso el no desistió de su malicia:

7 Antes

7 Antes lleno de soberuia, echando del animo fuego contra los Iudios, y mandando apressurar el camino, aconteció q̃ yendo con impetu cayó del carro, y todos los miembros de su cuerpo fueron quebrantados con la grande cayda.

8 Y el que poco antes le parecia q̃ podia mãdar à las ondas de la mar, y pesar en balança las alturas de los montes, sobre humana medida lleno de soberuia, aora, derribado en tierra, era lleuado en andas, testificando en simismo la potencia de Dios manifiesta.

9 De tal manera que del cuerpo del impio salian hiruiendo gusanos; y sus carnes se le corriã con los dolores aun biuiendo, tanto que el exercito era molestado con su mal olor.

10 Y el q̃ poco antes le parecia q̃ tocaua las estrellas del cielo, ya ninguno lo podia lleuar por causa del intolerable hedor.

11 Desde aqui pues começó de su grã soberuia à venir àl cõcimiento de si, amonestado por el diuino açote, tomando augmẽto sus dolores por todos los memẽtos.

12 Y no pudiendo ya aun el mismo sufrir su hedor, dixo ansi, Iusto es ser subdito à Dios, y que el mortal no sienta de si como el.

13 Y el maluado oraua àl Señor, de quiẽ no auia de alcãçar misericordia proponiẽdo,

14 De hazer libre la ciudad à la qual venia con todo impetu para assolarla, y hazerla comun sepulchro:

15 Y à los Iudios, que los auia de hazer iguales à los Athenienses, à los quales antes no tenia ni aun por dignos de sepultura, auiendo determinado de echarlos à ellos y à sus hijos à ser despedaçados de las aues y de las bestias.

16 Y àl Templo sancto que antes auia despojado, que lo auia de adornar de grãdes dones, y que auia de augmentar los sanctos vasos, y que auia de dar de sus rentas los gastos pertenecientes à los sacrificios.

17 Y que aliende de esto, que se auia de hazer Iudio, y que auia de yr por todos los lugares de la tierra predicando la potencia de Dios.

18 Mas como no cessassen los dolores, porque el justo juyzio de Dios auia venido sobre el, desesperado escriuió à los Iudios vna carta à manera de hombre que ruega, desta manera:

19 El rey y Emperador Antiocho à los buenos ciudadanos los Iudios, mucha salud, sanidad, y felicidad.

20 Si vosotros y vuestros hijos estays buenos, y todas vuestras cosas van como desseays, yo hago gracias à Dios, poniendo mi esperança en el cielo.

21 Yo pues aunque estoy enfermo, benignamente me he acordado de vuestra hõrra y buena volũtad para conmigo. Auiendo pues caydo en graue enfermedad, buelto de las regiones de Persia, pareciome ser cosa necessaria proueer en la comun vtilidad de todos.

22 No desesperando de mi mismo, mas teniendo esperança de ser libre de la enfermedad.

23 Mas considerando que mi padre, quãdo lleuó exercito en las prouincias altas, declaró quien auia de auer el principado despues del:

24 Para que si aconteciesse alguna cosa aduersa, ó viniesse alguna nueua trabajosa, los que estauan en las prouincias, sabiendo à quien quedaua el imperio, no fuessen turbados:

25 De mas de esto considerando como los principes comarcanos y vezinos del reyno, attentos à la occasion estan esperãdo el successo de las cosas: por estas causas he declarado por rey à mi hijo Antiocho, àl qual auiendo de visitar los reynos superiores, muchas vezes lo dexé encomendado à muchos de vosotros, àl qual tambien hé escripto lo que se sigue.

26 Portanto y os ruego, y requiero, que acordando os de los beneficios recebidos, ansi en publico como en particular, que cada vno de vosotros conserue la beneuolencia para conmigo y para con mi hijo.

27 Porque yo confio que el, siguiendo mi voluntad, os será modesto y humano y afable.

28 De esta manera este homicida y blasphemo, herido como era digno, y como el auia herido à los otros, murió de miserable muerte peregrino entre los montes.

29 Y Philippo, que se auia criado con el, hizo lleuar su cuerpo; el qual temiendose del hijo de Antiocho, se fue à Ptolomeo Philometor en Egypto.

CAPIT. X.

El Machabeo toma à Ierusalem y limpia el Templo de las idolatrias, y restaura el diuino culto. Eupator hijo de Antiocho sucede en el Reyno, y en el officio de su padre en perseguir los Iudios.

Mas el Machabeo y los suyos, guiãdolos el Señor, recuperaron el Templo y la ciudad,

2 Y derribaron los altares q̃ los estran-

geros auian edificado por las plaças, y tãbien las capillas.

3 Y limpiado el Templo, hizieron otro altar, y tomaron fuego ſacado de pedernales, y ofrecieron ſacrificios dos años deſpues: y puſierõ el encienſo, y las lamparas, y el pan de la propoſicion.

4 Hecho eſto, rogauan àl Señor proſtrados en tierra, que no cayeſſen mas en tales males, mas q̃ ſi alguna vez peccaſſen, fueſſen del caſtigados con clemẽcia, y no fueſſen entregados à Gẽtes blaſphemas y barbaras.

5 Y acõteció que en el miſmo dia, que el Templo auia ſido contaminado de los eſtrangeros, fue hecha ſu purificacion à los veynte y cinco dias del mes llamado Caſleu.

6 Y hizierõ alegrias por ocho dias, como en la fieſta de las Cabañas, acordandoſe que no mucho antes auian celebrado la fieſta de las Cabañas en los mõtes y en las cueuas, amanera de beſtias fieras.

7 Por loqual, lleuãdo tallos y ramas verdes, y palmas, cantauan hymnos àlque les auia dado proſperidad para limpiar ſu lugar.

8 Y por publico mandamiento y decreto determinarõ, q̃ aquellos ocho dias fueſſen feſtiuos à toda la nacion de los Iudios todos los años.

9 De eſta manera pues paſſó la muerte de Antiocho llamado el Illuſtre.

10 Aora contaremos los hechos de Eupator hijo del impio Antiocho, coligiẽdo en breue los males que ſe ſiguieron en las guerras.

11 Porque como eſte tomó el reyno, puſo ſobre los negocios del reyno à vn Lyſias principal gouernador de Phenicia y de Syria.

12 Porque Ptolemeo, que era dicho Macron, ſe determinó à conſeruar el derecho para con los Iudios por la injuria q̃ les era hecha, y anſi trabajaua de tratar pacificamente las coſas que les tocauan.

13 Por loqual el fue accuſado de ſus amigos à Eupator, y muchas vezes ſe oyó llamar traydor; porque auia deſamparado à Cypro, laqual Philometor le auia dado à cargo, y ſe auia paſſado à Antiocho el Illuſtre: dõde no auiendo alcançado ningũ gouierno hõrroſo, cõ el dolor del animo tomó veneno y ſe mató.

14 Mas Gorgias, deſpues q̃ fue pueſto por Emperador de los lugares, ſuſtẽtaua exercito de eſtrangeros, cõque muchas vezes moleſtaua con guerra à los Iudios.

15 Anſimiſmo los Idumeos, tomadas las fortalezas que les eran cómodas, dauan q̃ hazer à los Iudios; y recibiendo à los que echauan deſterrados de Ieruſalem, ſuſtentauan la guerra.

16 Losque eſtauan con el Machabeo, haziendo oracion rogarõ àDios que les fueſſe ayudador: y anſi acometieron à las fortalezas de los Idumeos.

17 Y combatiendolas cõ grande fuerça, y à la fin tomandolas, lãçarõ à losque peleauan del muro: y matando à quantos encontrauan, no mataron menos de veynte mil hombres.

18 Y auiẽdoſe retirado no menos q̃ nueue mil à dos torres muy fuertes y biẽ apercebidas de lo neceſſario para ſufrir el cerco:

19 El Machabeo, dexando en el cerco à Simon y à Ioſepho, y à Zacheo, y con ellos aſaz gente, ſe partió à los lugares que mas fatigauan.

20 Mas los que eſtauan con Simõ, mouidos por auaricia fueron perſuadidos por dineros de los que tenian aquellas fortalezas, y recibiendo ſetenta mil dragmas, dexaron eſcapar algunos.

21 De loqual, como el Machabeo tuuo auiſo, juntando los principales del pueblo, los acuſó que auian vendido à ſus hermanos por dinero, auiendo dexado huyr ſus enemigos.

22 Y anſi cõuenciẽdolos de traydores los mató, y luego tomó las dos torres.

23 Y proſperado en todo, en las armas y en las manos, mató mas de veynte mil perſonas en las dos fortalezas.

24 Y Timotheo, que antes auia ſido vencido de los Iudios, juntando grãde exercito de eſtrangeros, y caualleria de Aſia no poca, vino para tomar à Iudea por armas.

25 Mas el Machabeo y losque con el eſtauan, ya que el llegaua cerca, oraron àl Señor echando tierra ſobre ſus cabeças y ciñiendo ſus lomos concilicios,

26 Proſtrados en la grada que eſtá delãte del altar, que el les fueſſe fauorable à ellos, y à ſus enemigos enemigo, y aduerſario à ſus aduerſarios, como eſtá dicho en la Ley.

27 Y anſi, deſpues de la oraciõ, toman las armas, y ſalen lexos de la ciudad: y quando fueron cerca del enemigo, pararonſe.

28 Y àl ſalir del ſol acometierõ de ambas partes, eſtos teniẽdo àl Señor cõ ſu virtud por fiador de ſu victoria y proſperidad; los otros poniendo por capitan de ſus peleas ſu propio animo.

29 Y ya q̃ la batalla eſtaua muy trauada, aparecieron del cielo à los enemigos cinco varones à cauallo adornados cõ frenos de oro, q̃ yuan delante de los Iudios:
30 Dos de los quales lleuauan en medio àl Machabeo, y amparandolo cõ ſus armas lo guardauan de ſer tocado, y en los enemigos arrõjauã dardos y rayos: por loqual fueron confuſos y ciegos, y cayã llenos de turbacion.
31 Y fueron muertos veynte mil y quinientos, y ſeys cientos de cauallo.
32 Y Timotheo huyó à vna fortaleza fuerte llamada Gazara, en laqual preſidia Chereas.
33 Mas el Machabeo y losque con el eſtauan, con gran regozijo cercaron la fortaleza porquatro dias.
34 Empero los q̃ eſtauã dẽtro, cõfiãdoſe en el lugar q̃ era alto, blaſphemauã en gran manera, y dezian palabras nefandas.
35 Y quando vino el quinto dia, veynte mancebos de los que eſtauan cõ el Machabeo, encendidos de animo à cauſa de las blaſphemias, ſe llegaron varonilmente àl muro, y con animo feroz derribauã todos los que encontrauan.
36 Y otros que anſi miſmo auian ſubido, combatiendo contra los de dentro puſieron fuego à las torres, y quemauan biuos à aquellos blaſphemos.
37 Otros rompian las puertas, y entrando con ellos la reſta del exercito, tomaron la villa, y mataron à Timotheo, que ſe auia eſcondido en vna cueua, y à ſu hermano Chereas, y à Apolophanes.
38 Eſto hecho, bendezian àl Señor con hymnos y con alabanças, que hizo à Iſrael tan grande beneficio, y les dió victoria de ellos.

CAPIT. XI.

Lyſias viene con gran poder contra los Iudios de parte del Rey, y el Machabeo ayudado de viſible fauor de Dios lo desbarata.

MAs vn poco de tiẽpo deſpues Lyſias procurador y pariẽte del rey y prepoſito de los negocios, peſãdole mucho de las coſas acaecidas,
2 Iuntó ochenta mil hombres, y toda la caualleria, y vino cõtra los Iudios, penſando de tomar la ciudad, y hazerla habitaciõ de las Gentes,
3 Y el Templo para juntar dinero, como los otros templos de los Gentiles, y el Sacerdocio para venderlo cada año:
4 No metiẽdo encuẽta la potẽcia de Dios, mas como deſenfrenado, ſu pẽſamiento era cõfiar en tãtos millares de gente de pie y de cauallo, y en ochenta Elephantes.
5 Entrado pues en Iudea, y aſſentado el campo en Bethſuran, laqual eſtaua aſſentada en vn lugar eſtrecho lexos de Ieruſalem cinco eſtadios, la començó à combatir.
6 Mas como el Machabeo y los q̃ con el eſtauã, entendierõ q̃ ya combatia las fortalezas, orauan àl Señor juntamente con todo el pueblo con lloro y lagrimas, que embiaſſe algũ buen angel para ſaluar à Iſrael.
7 Y el Machabeo el primero, tomadas las armas, exhortaua à los otros, q̃ juntamente con el ſe puſieſſen àl peligro, y dieſſen ayuda à ſus hermanos.
8 Y anſi juntos y alegremente ſalieron: y aũ no eſtauan lexos de Ieruſalem, quãdo apareció vn cauallero veſtido de blanco q̃ yua delante deellos batiendo todas las armas doradas.
9 Entonces todos à vna bendixeron àl Señor miſericordioſo: y tomarõ tanto animo, q̃ ſe apercibieron à paſſar no ſolamente à los hombres, mas las beſtias ferociſsimas, y los muros de hierro.
10 Y áſi yuã apercebidos cõ ayuda del cielo q̃ auia de pelear jũtamente cõ ellos, por auer auido miſericordia deellos el Señor.
11 Y acometiendo à los enemigos cõ vn impetu de leones, derribaron de la gente de pie onze mil hombres, y mil y ſeyscientos de cauallo.
12 Y à todos los de mas tornaron en huyda, muchos de los quales eſcaparon heridos y deſnudos, y tambiẽ el miſmo Lyſias ſe eſcapó huyendo vergonçoſamente.
13 Mas como no era imprudente, penſando en el detrimento q̃ auia recebido, y entendiendo q̃ los Iudios eran inuincibles, ſiendo fauorecidos por el Dios Todo poderoſo, embio à ellos,
14 Y prometió que el conſintiria en todo loque fueſſe juſto, y que perſuadiria àl rey à ſer ſu amigo.
15 Y el Machabeo, auida cõſideraciõ de la vtilidad comũ, cõcedió en todo loq̃ Lyſias pedia y todo loq̃ el Machabeo eſcriuió à Lyſias acerca de los Iudios, el rey lo cõcedió.
16 Las letras q̃ fueron embiadas de Lyſias à los Iudios, eran en eſta forma, Lyſias àl pueblo de los Iudios, ſalud.
17 Ioã y Abeſalon, q̃ voſotros embiaſtes, dando nos vueſtros eſcriptos, pidieron q̃ yo cũplieſſe loq̃ por ellos era ſignificado.
18 Yo pues moſtré àl rey todo loque conuenia que ſe le moſtraſſe, elqual concedió todo loque ſe pudo hazer.
19 Y ſi voſotros cõſeruardes la fe en los negocios, yo tãbiẽ procuraré en lo por venir deſeros auctor de todo el bien q̃ os tocáre.

20 De todas estas cosas y de cada vna de ellas yo he dado mandamiento, ansi à vuestros mensageros, como à los que yo embio, que os hablen.

21 A Dios. En el año ciento y quarenta y ocho, à los veynte y quatro del mes de Dios-Corinthio.

22 La carta del rey contenia esto, El rey Antiocho a Lysias su hermano, salud.

23 Despues que nuestro padre fué trasladado entre los dioses, nos desseando q̃ los que estan en nuestro reyno, biuan en paz, y traten con diligencia sus negocios,

24 Auemos oydo q̃ los Iudios no han q̃rido cõsentir à mi padre para ser traspassados à los ritos de los Griegos: antes quieren retener sus costũbres, y por tanto nos piden que les sean concedidos sus fueros.

25 Porloqual nos tãbien, q̃riendo q̃ esta gente esté quieta, constituymos, q̃ el Templo les sea restituydo, y q̃ hagan conforme à la costumbre de sus mayores.

26 Portanto bien harás, si embiáres à ellos, y les dieres la diestra, paraq̃ conociendo nuestra voluntad esten de buen animo, y se occupen en sus prouechos.

27 La carta del rey à los Iudios era tal, El rey Antiocho, àl Senado de los Iudios salud.

28 Si estays buenos, estays como desseamos: tambien à nos nos va bien.

29 Menelao nos declaró, q̃ os queriades tornar à vuestra tierra, y estaros en ella.

30 Portanto à los Iudios que se tornaren hasta los treynta dias del mes Xanthico les damos la diestra de seguridad:

31 Paraq̃ puedã vsar de viandas Iudaicas y de sus leyes como primero: y q̃ nĩguno de ellos en alguna manera sea molestado por las cosas q̃ hasta aqui hã passado por ignorãcia

32 A Menelao os embio pareq̃ os hable.

33 A Dios. en el año ciento y quarenta y ocho, à los quinze del mes Xanthico.

34 Los Romanos tambien embiaron letras à los Iudios de esta manera: Quinto Memmio y Tito Manlio legados de los Romanos àl pueblo de los Iudios, salud.

35 Loq̃ Lysias pariente del rey os concedió, nosotros tambien lo confirmamos.

36 Y acerca de loque le pareció q̃ se deuia de communicar àl rey, auido vuestro consejó, embiad luego alguno, paraq̃ propongamos loque mas os conuiene: porque nosotros nos llegamos à Antiochia.

37 Portanto da os priessa en embiar algunos, paraque nosotros tambien sepamos vuestra voluntad.

38 A Dios. En el año ciento y quarenta y ocho: à los quinze dias del mes Xanthico.

CAPIT. XII.

Auida alguna paz en la tierra, los Iudios son toda via molestados de los procuradores del rey. los de Ioppe por engaño matan muchos Iudios loqual fué causa que el Machabeo boluiesse à las armas, y castiga à los de Ioppe y à los vezinos. vence en batalla à Timotheo y à Gorgias capitanes del rey.

Hechos estos conciertos, Lysias se fué àl rey, y los Iudios se occuparon en labrar sus campos.

2 Mas los q̃ quedaron por gouernadores de los lugares, Timotheo, y Apolonio hijo de Genneo, ansi mismo Hieronymo, y Demophon, y aliende de estos Nicanor gouernador de Cypro, no los dexauan biuir en reposo.

3 Y los de Ioppe cometieron esta maldad, q̃ rogarõ à los Iudios q̃ habitauã cõ ellos, q̃ entrassen con sus mugeres y hijos en los barcos que ellos auian aparejado, fingiendo no auer en ellos mala voluntad:

4 Y consintiẽdo ellos àl comun acuerdo de la ciudad, y no teniendo ninguna sospecha por causa de la paz: quãdo fuerõ en alta mar, anegaron no menos de doziẽtos.

5 Laqual crueldad, como Iudas entendió ser hecha en los hombres de su nacion, mãdó tomar las armas à los que con el estauã, y inuocando à Dios por justo juez,

6 Vino contra los matadores de sus hermanos, y poniendo fuego de noche àl puerto, y quemando las barcas, mató à cuchillo à todos losque se auian acogido alli.

7 Mas siendo echado de la ciudad, se retiró para boluer otra vez à destruyr toda la ciudad de los de Ioppe.

8 Mas entendiendo q̃ los de Iamnia quisieron hazer otro tanto à los Iudios q̃ morauan entre ellos,

9 Vino tãbiẽ sobre ellos de noche, y puso fuego àl puerto y à las naues, tanto q̃ el resplandor del fuego se via en Ierusalem, q̃ eran dozientos y quarenra estadios.

10 Y yendose ya de alli, y caminando hazia Timotheo, dierõ sobre el cinco mil hõbres de los Arabes, y quinientos cauallos.

11 Y auiendo auido vna rezia pelea, y auiendo lo mejor por soccorro de Dios los que estauan con Iudas, los Arabes Nomades, q̃ quedaron vencidos, pidieron à Iudas que les diesse la diestra, prometiendoq̃ les darian pastos, y que les aprouecharian en otras cosas.

12 Y pareciendo à Iudas q̃ de verdad les serian vtiles en muchas cosas, concedioles la paz: y tomadas las diestras ellos se fuerõ à sus cabañas.

13 Aco-

13 Acometió tambien à otra ciudad fortificada con puente, y cercada de muros, llamada Caſpin, laqual era habitada de gétes mezcladas.
14 Y los q̃ eſtauan dentro, confiados de la firmeza de los muros, y de la prouiſion de vituallas, auianſe con negligencia, diziendo injurias y maldiciones à Iudas y à ſus ſoldados, y hablando loq̃ no conueuia.
15 Mas los ſoldados de Iudas, inuocado el gran Señor del mundo, que ſin trabucos ni machinas derribó à Iericho * en los tiempos de Ioſue, acometieron los muros con feroz impetu.

* Ioſu. 6, 20

16 Y tomada la ciudad por fauor de Dios, hizieron vna mortandad increyble, tāto q̃ vn lago vezino de dos eſtadios de anchura parecia que corria lleno de ſangre.
17 Deſde alli caminaron ſetecientos y cincuenta eſtadios, y vinieron en Characa à los Iudios llamados Tubianeos.
18 Y no tomando à Timotheo en aquellas partes, porque ſe auia ya ydo de allí ſin auer hecho nada, y auia dexado guarnició en vn fuerte:
19 Doſitheo y Soſipatro, que eran capitanes en el exercito del Machabeo, mataron diez mil hombres que Timotheo auia dexado de guarnicion.
20 Mas el Machabeo, pueſtos en orden los ſuyos, y repartidos por eſcuadrones, paſſó adelante contra Timotheo que tenia conſigo ciento y veynte mil hombres de pie, y dos mil y quinientos de cauallo.
21 Y como Timotheo entédió la venida de Iudas, embió las mugeres, y los niños, y el de mas bagaje, en vna fortaleza llamada Carnion, por ſer vn lugar inexpugnable, y dificil de entrar, por cauſa de vnas angoſturas que tenia de todas partes.
22 Mas como el primer eſcuadron de Iudas ſe moſtró, los enemigos vuieron gran terror por la preſencia de Dios que mira todas las coſas: y el vno àl otro ſe tornarō en huyda: tanto que los vnos ſe derribauā à los otros, y eran heridos con las miſmas armas de los ſuyos.
23 Mas Iudas los perſiguió con ardor derribando aquellos ſceleroſos, y mató treynta mil hombres.
24 Timotheo, q̃ cayó à la parte de Doſitheo y de Soſipatro, rogaua con mucha cautela, que lo ſoltaſſen biuo: porquanto tenia los padres de muchos de los Iudios, y muchos de ſus hermanos, los quales ſe perderian ſi el fueſe muerto.
25 Y como ſe hizo creer con muchas palabras, y prometió q̃ los reſtituyria ſanos, ellos por la ſalud de ſus hermanos lo ſoltaron.
26 El Machabeo deſde alli ſe vino à Carnion, y à Artagacio, y alli mató veynte y cinco mil hombres.
27 Deſpues de la huyda y muerte de aq̃ſtos, lleuó el exercito à Ephron ciudad fuerte, en laqual eſtaua Lyſias, y gran multitud de diuerſas gentes, y fuertes mācebos pueſtos en orden por el muro q̃ la defendian valientemente: y auia tambien grande apparato de ingenios y de dardos.
28 Mas inuocando àl Omnipotente q̃ cō ſu potencia q̃branta las fuerças de los enemigos, tomaron la ciudad: y de los q̃ eſtauā dentro, mataron veynte y cinco mil.
29 De alli fueron à Scythopolis, q̃ eſtá de Ieruſalem ſeys cientos eſtadios.
30 Donde como los Iudios que alli morauan, dieſſen teſtimonio del buen tratamiento que recebian de los Scythopolitas, y que aun en tiempo de ſu calamidad los auian tratado humanamente:
31 Les hizieron gracias, y los exhortarō aque de ay adelante fueſſen tambien benignos para con ſu nacion: y de alli ſe partieron para Ieruſalem, porque ſe acercaua la fieſta de las ſemanas.
32 Y paſſada la dicha fieſta de Pentecoſtes, ſe partieron contra Gorgias gouernador de Idumea.
33 Y ſalió con tres mil hombres de pie, y con quatrocientos cauallos.
34 Y trauada la batalla, murieron algunos pocos de los Iudios.
35 Mas vn Doſitheo hombre de cauallo de los de Bacenor, valiente, hombre, tomó à Gorgias por el manto, y lleuaualo con fuerça deſſeando tomar biuo à aquel maluado: mas vno de cauallo de los de Tracia lo encontró, y le cortó vn ombro, y anſi Gorgias ſe huyó en Mareſa.
36 Y como los de Gorgias porfiaſſen en la batalla, y ellos eſtuuieſſen ya canſados, Iudas inuocó àl Señor que les fueſe ayudador y capitan,
37 Començando en ſu propia lengua, y leuantando el clamor con hymnos, acometió cō impetu à la gente de Gorgias, y puſolos en huyda.
38 Entōces Iudas recogiēdo los ſuyos, vinoſe à la ciudad de Odola, dōde, tomādo los el ſeptimo dia, ſe purificaron cōforme à la coſtumbre, y celebraron el Sabbado.
39 Y el dia ſiguiēte Iudas vino cō los ſuyos para tomar los cuerpos de los muertos, y ponerlos cō ſus padres en ſus ſepulchros.

40 Y hallaró debaxo de las ropas de los muertos algunas cosas de las offrendas de los idolos que estauã en Iamnia: *las quales la Ley veda à los Iudios, dedõde à todos fue manifiesto que por aquella causa auian sido muertos.

†Deu.7,25.

41 Y ansi todos bendixerõ el justo juyzio del Señor, que auia descubierto lo que estaua occulto.

42 Y tornandose à la oracion, roguauã q̃ aquel peccado q̃ auia sido cometido, fuesse puesto en oluido: y el fuerte Iudas exhortaua à todo el pueblo que se conseruassen sin peccado, auiendo visto delante de sus ojos lo que auia acõtecido por los peccados de aquellos muertos.

43 Y haziendo vna collecta embió à Ierusalem dos mil dragmas de plata, para q̃ se ofreciesse sacrificio por el peccado, haziendo en esto bien y derechamente, como hombre que pensaua de la resurrecion.

44 Porque sino esperára que aquellos q̃ auian caydo, auian de resucitar, superfluo y vano era orar por los muertos.

45 Aliende de esto porque el considerava que para los que muriessen en piedad auia guardado muy buen don de gracia,

46 Fue sancto y pio pensamiento: y ansi hizo expiacion por los muertos, porque fuessen absueltos del peccado.

CAPIT. XIII.

Viene Antiocho en Iudea con grã poder. La punicion de Menelao traydor Iudio &c.

EN el año ciento y quarenta y nueue fue dado auiso à Iudas, que Antiocho Eupator venia con exercito cõtra Iudea.

2 Y con el Lysias procurador y preposito de los negocios, trayendo cõsigo ciento y diez mil hombres de pie, y cinco mil cauallos, y veynte y dos Elephantes, y trezientos carros falcatos.

3 Y auiase juntado con ellos Menelao, el qual con grande simulacion rogaua à Antiocho no por la salud de su patria, mas esperando de ser puesto en el principado.

4 Mas el rey de reyes despertó el animo de Antiocho cõtra aquel maluado, que auisando Lysias ser aquel la causa de todos los males, el le mãdó prender y lleuar à Berea, donde fue metido à muerte como tenian de costumbre.

5 En aquel lugar auia vna torre de cincuẽta cobdos de alto llena de ceniza, en la qual auia vn ingenio q̃ se tornaua àl derredor inclinado de todas partes à la ceniza:

6 Alli metian todos à morir à qualquiera que era conuencido de sacrilegio, ò de qualquiera otro facinoroso crimen.

7 Ansi aconteció, que aquel preuaricador de la Ley muriesse, y que ni aun sepultura tuuiesse Menelao.

8 Y con mucha razon, porque el que auia cometido muchos peccados junto àl altar de Dios, cuyo fuego y ceniza era sancto, lleuasse muerte en ceniza.

9 Mas el rey venia toda via encruelecido en su animo para mostrarse à los Iudios muy peor aun que su padre.

10 Lo qual entendido por Iudas, mandó àl pueblo, que el dia y la noche inuocassen àl Señor, que en aquella hora les ayudasse, como siempre les auia ayudado.

11 Porquanto temian de ser priuados de la Ley, y de la patria, y del Sãcto Templo: y que no cõsintiesse que el pueblo que ya respiraua vn poco, fuesse otra vez subjetado à las naciones blasphemas.

12 Lo qual como todos hiziessen, orãdo todos jũtos àl Señor Misericordioso, prostrados con lloros y ayunos por tres dias cõtinos, Iudas los exhortó à que estuuiessen prestos.

13 Mas el acordó con los Ancianos, que antes que el Rey llegasse con el exercito à Iudea, y tomasse la ciudad, ellos saliessen encomendando el successo del negocio à la disposicion del Señor.

14 Y ansi dãdo todo el cuydado àl Señor del mundo, y animando à los suyos à que peleassen hasta la muerte varonilmẽte, por las leyes, por el Tẽplo, ciudad, patria y republica, assentó el campo junto à Modin.

15 Y dãdo à los suyos por nõbre, Victoria de Dios, escogió algunos de los mas fuertes mãcebos, cõ los quales à la noche dió sobre la tiẽda del rey, y mató en el campo [a]quatro mil hõbres, y al prĩcipal de los Elephãtes cõ todos los q̃ estauã encima del.

a Ot. catorze mil.

16 Y auiendo henchido el campo de los enemigos de miedo y de perturbacion, y succedidoles prosperamente, fueronse.

17 Esto fue hecho ya que amanecia, siendo ayudado del amparo del Señor.

18 Mas el rey auiẽdo gustado la osadia de los Iudios, tentaua los lugares por artes.

19 Y lleuó el campo à Bethsuran fortaleza de los Iudios asaz fuerte, mas fue echado de alli: y ansi yua empeorando y disminuyendose.

20 Y a los que estauan dentro, Iudas embiaua lo necessario.

21 Mas vn Rhodocho que era del exercito de los Iudios, descubrió los secretos à los enemigos, el qual siendo buscado fue preso y puesto en la carcel.

22 El rey tuuo segundo colloquio cõ los de

de Bethsurã, y dádoles la diestra, y toman do la se fue, y peleó cõ Iudas y fue vencido.

23 Y teniendo auiso de que Philippo, q̃ auia sido dexado en el gouierno en Antiochia, se auia rebellado: el se atemorizó y rogó à los Iudios, y se sometió à ellos: y les juró que haria todo lo que pareceria ser justo: y ansi reconciliado ofreció sacrificio, y honrrò el templo, y puso dones.

24 Y abraçãdo àl Machabeo, lo puso por gouernador y capitan desde Ptolemayda a Hegemonides, y hasta los Gerrenos.

25 Y viniẽdo à Ptolemayda, los de la villa pesauales del cõcierto hecho, y estauã tan enojados q̃ queriã rõper las condiciones.

26 Mas Lysias subió en el tribunal, y dãdo la razon apaziguó el pueblo; y de alli se tornó à Antiochia. De esta manera passó la venida y la buelta del rey.

CAPIT. XIIII.

Demetrio hijo de Seleuco viene en Iudea, el qual incita lo por Alcimo rõpe el aliança con los Iudios etc.

TRes años despues vino nueua à Iudas y à los que con el estauan, que Demetrio hijo de Seleuco auia venido con vna grande armada y nauios por el puerto de Tripol,

2 Y q̃ auia tomado las prouincias, y muerto à Antiocho y à su procurador Lysias.

3 Y vn Alcimo, q̃ antes auia sido summo Sacerdote, mas q̃ de su propria volũtad se auia cõtaminado en el tiẽpo de la mezcla con las Gentes, considerando que en ninguna manera podia escapar, ni tener ya mas entrada àl altar,

4 Vinose àl rey Demetrio en el año ciento y cincuenta y vno, ofreciẽdole vna corona de oro con vna palma, y aliende de esto algunos ramos de los que se solian traer del Templo, y por aquel dia estuuo quieto.

5 Mas auida la opportunidad para su locura, siendo llamado de Demetrió à consejo, preguntado de que manera y porque consejos se gouernauan los Iudios:

6 El respõdió, Los que de los Iudios son llamados Asideos, de los quales Iudas Machabeo es capitã, entretienen las guerras, mueuen las sediciones, y no dexan el reyno estar en paz.

7 Porq̃ aun yo defraudado de la honrra de mis mayores, digo del summo Sacerdocio, me he venido acá:

8 Primeramente procurando con fidelidad los prouechos del rey: lo segundo para a prouechar tambien à mis cuidadanos: porque por la prauedad de aquellos toda nuestra nacion es no poco trabajada.

9 Por lo qual yo te ruego ó Rey, q̃ conocidas todas estas cosas, mires por nuestra prouincia y nacion presa por engaño, conforme à tu humanidad, que para todos está presta.

10 Porque entre tanto que Iudas biuiere, imposible es que las cosas ayan paz.

11 Auiendo el dicho estas cosas, los otros amigos que tenian mala voluntad à Iudas inflamaron à Demetrio.

12 El qual luego embió en Iudea à Nicanor preposito y capitan de los Elephantes:

13 Dandole mandamientos que prẽdiesse à Iudas, y que à los otros que cõ el estauan, destruyesse: y que pusiesse à Alcimo por summo Sacerdote del gran Templo.

14 Entonces las gentes que fueron echadas de Iudea por Iudas, se juntaron à manadas con Nicanor, preciendo les que las miserias y destruyciones de los Iudios auian de ser su prosperidad.

15 Oyendo pues los Iudios la venida de Nicanor, y el ayuntamiento de las naciones, esparziendo sobre si poluo, orauã àl q̃ para siempre auia establecido su pueblo, y siempre lo auia amparado con señales euidentes, que para siempre lo guardasse.

16 Y luego por mandamiento del capitã partieron de alli, y juntaronse con los enemigos à vna aldea llamada Dessau.

17 Donde Simon hermano de Iudas, viniendo à encontrarse con Nicanor, estuuo vn poco attonito à causa del subito silencio de los enemigos.

18 Porque Nicanor auiendo oydo el esfuerço de los compañeros de Iudas, y la grandeza de animo que tenian para pelear por la patria, temió de hazer la determinacion por sangre.

19 Por lo qual embió à Posidonio, y a Theodocion, y à Mathias, para que diessen las diestras, y las tomassen.

20 Y como vuieron cõsultado acerca de estas cosas vn bnen espacio de tiẽpo; el capitã lo refirió à la multitud, y fue el parecer de todos de consentir à los conciertos.

21 Y ansi señalado vn dia para tener colloquio entre si en secreto, y estãdo ya puestas las sillas de todos,

22 Iudas mandó poner gente armada en lugares conuenibles: porque por ventura no aconteciesse algun mal de subito de parte de los enemigos: y ansi tuuieron el colloquio que auian concertado.

23 Despues Nicanor habitó en Ierusalem, no haziẽdo ningun agrauio, y auiẽdo embiado las compañias que auia juntado.

24 Y tenia siempre à Iudas delante de si, àl qual era afficionado de animo:

25 Y ro-

25 Y rogandole que tomasse muger,y que vuiesse hijos,el se casó:y biuió quietamente,y ansi biuian en amistad.

26 Mas Alcimo viendo el amor que auia entre ambos, y entendiendo los conciertos,vinose à Demetrio, y dixole que Nicanor sentia y trataua cōtra sus negocios, y que à Iudas,que era traydor àl reyno,lo auia señalado por su sucessor.

27 Por loqual encendido en yra el Rey, y prouocado por las calūnias de aquelmal hombre, escriuió à Nicanor que le pesaua mucho de los conciertos,y que le mandaua que le embiasse muy presto preso àl Machabeo à Antiochia.

28 Loqual como supo Nicanor, fué turbado,y pesauale mucho de romper los cōciertos con hombre,de quien ninguna injuria auia recebido.

29 Mas porque le parecia no ser cosa opportuna resistir al rey, aguardaua con arte la opportunidad para hazer loque le era mandado.

30 El Machabeo viendo que Nicanor le trataua y le miraua vn poco mas asperamente de loque tenia de costumbre, entēdiendo q̃ esta austeridad no venia de buen animo,jūtó vn buen numero de los suyos, y apartose de Nicanor.

31 Y quando el entendió, como el otro le auia preuenido con buena astucia, vino se al grande y sancto Templo, y mandó à los Sacerdotes q̃ estauan ofreciendo los sacrificios à costumbrados,que se lo entregassen.

32 Los quales affirmaron con juramēto que no sabian donde estaua el que buscauan:entonces el estendiendo la mano hazia el templo,

33 Iuró diziendo, * Si no me entregardes preso à Iudas,esta Casa de Dios, yo la tornaré en llanura,y derribaré el altar,y edificaré aqui vn insigne templo à Bacho.

* 1. Mach. 7.35.

34 Y esto dicho fuese. Entonces los Sacerdotes leuantādo las manos àl cielo, inuocauan àl que siempre fué defensor de su gente diziendo esto,

35 Tu Señor de todas las cosas, q̃ de nada tienes necessidad, quesiste q̃ entre nosotros fuesse hecho el Templo de tu habitacion.

36 Aora pues Señor Sancto de todos los sanctos,esta Casa,que poco hà hemos limpiado,conseruala limpia para siēpre,y cierra toda boca injusta.

37 En aq̃l tiempo fué accusado delāte de Nicanor vno de los Ancianos de Ierusalē llamado Razis,amador de la ciudad,y hōbre de buena fama,y q̃ por causa de su buena affeciō era llamado padre de los Iudios.

38 Este en los tiempos passados de la separacion, auia sustentado la causa del Iudaysmo poniendo su cuerpo y su vida à peligro contoda constancia por el.

39 Y queriendo Nicanor declarar el odio que tenia cōtra los Iudios,embió quinientos soldados para prenderlo:

40 Porque pensaua que si lo prendiesse, haria grande mal à los Iudios.

41 Mas quando la multitud acometió la casa, y començaron à romper las puertas del patio, y aponerles fuego, viendose el tomado de todas partes,el se hirió con vn cuchillo:

42 Teniendo por mejor morir generosamente, que venir en manos de hombres tan maluados,y ser tratado cō afrentas indignas de su nobleza.

43 Mas no se auiendo herido derechamente por causa de la gran priessa:porq̃ ya la genta entraua por las puertas, corriendo osadamente àl muro,se despeñó animosamente entre la gente.

44 Los quales tornādo atràs prestamente,dandole espació,cayó sobre su vientre.

45 Y estando aū espirando encendido de esfuerçó, se leuantó y corriendole la sangre à gran golpe, y herido de grandes heridas passó por toda la gēte en vna carrera.

46 Y poniendose de pies sobre vna alta peña ya vazio de sangre,sacando y tomando sus intestinos cō ambas manos los arrójo sobre la gente inuocando àl Señor de la vida y del espiritu que se los restituyesse otra vez: y ansi acabó la vida.

CAPIT. XV.

Nicanorcapitan del rey haze grandes amenazas à los Iudios y àl Templo,es vēcido y muerto del Machabeo,&c.

MAs Nicanor como entendió que Iudas con los suyos estaua en los lugares de Samaria, acordó deacometerlos con toda diligencia en dia de Sabbado.

2 Y diziendole los Iudios que le seguian costreñidos,No destruyas tan cruel y barbaramente,mas dá honrra àl dia de la sanctificacion, y honrra àl que mira todas las cosas.

3 Aquel malauenturado preguntó,si estaua en el cielo el Poderoso que auia mandado celebrar el dia del Sabbado?

4 Y respondiendo ellos,Si,que ay vn Señor biuo,Todopoderoso en el cielo, el-qual mandó celebrar el Septimo dia:

5 El dixo entonces, Yo tambien soy poderoso sobre la tierra, q̃ mando tomar las armas, y q̃ se cũplan los negocios del rey: contodo esso no alcançó que se pusiesse en effecto su mal consejo.
6 Nicanor pues eleuado cõ gran soberuia, pensaua leuantar de Iudas vn comun tropheo.
7 Mas el Machabeo siempre confiaua cõ toda esperança, que auia de tener socorro de Dios.
8 Y ansi animaua à los suyos que no temiessen la venida de las gentes: mas que se acordassen de los socorros q̃ del cielo les auian sido hechos antes, y aora esperassen tambien la victoria del Omnipotente.
9 Y hablandoles de la Ley y de los Prophetas, y amonestandoles de las batallas que antes auian tenido, tornolos mas animosos.
10 Y ansi quãdo les vuo dado animo, mostrauales tambien el engaño de las Gentes, y el quebrantamiento de los juramentos.
11 Y ansi armó à cada vno deellos no tãto de escudos y de lanças, quanto de exhortacion de buenas palabras, contandoles àl cabo vn sueño digno de fe, cõ el qual los alegró à todos.
12 La vision era esta: Que Onias, que auia sido summo Sacerdote, hombre honesto y bueno, de presencia venerable, modesto en costumbres, y de facundia hermosa, y desde su niñez exercitado en virtudes, con las manos estendidas, oraua por todo el pueblo de los Iudios.
13 Y que despues de esto le apareció otro varõ insigne en vejez, y en gloria, cercado de vna excellencia magnifica y admirable.
14 Delqual siendo pregũtado Onias, dixo, Este es el amador de los hermanos que ora mucho por el pueblo de Israel, y por la sancta ciudad, Ieremias Propheta de Dios.
15 Y que entonces Ieremias estendió la mano derecha, y que dió à Iudas vn espada de oro, y dando se la dixo,
16 Toma esta sancta espada en donde Dios, con laqual destruyas los enemigos.
17 Y ansi animados con muy buenas palabras de Iudas, conuenientes para incitar à virtud, y despertar los animos de los mãcebos, determinaronse de no assentar campo, mas de acometer y dar batalla animosamente, juntandose con los enemigos mano à mano, porquanto el templo y la sancta ciudad estauan à peligro.
18 Porq̃ por las mugeres, y hijos, y hermanos, y parientes, era la menor congoxa: mas la mayor y mas principal era el miedo del Templo sancto.
19 Tambien los que estauã en la ciudad, no teniã poca solicitud por el dia de la batalla que se auia de dar.
20 Y estando todos esperando la determinaciõ, y presentes ya los enemigos, y el exercito puesto ya en orden, y las bestias y la caualleria en sus lugares opportunos,
21 Considerando el Machabeo la venida de la multitud, y el vario apparato de armas, y la ferocidad de las bestias, leuantando las manos àl cielo inuocó àl Señor hazedor de prodigios, q̃ los mirasse, el qual dá la victoria à los dignos no segun la potencia de las armas, mas como à el le parece.
22 Y orando dixo de esta manera, * Tu Señor, que en tiempo de Ezechias rey de Iuda embiaste tu angel, y mataste del campo de Sennacherib ciento y ochenta y cinco mil hombres,

*2.Rey.19, 35. *Tobi.1, 21.* *Eccl 48, 24* *Isai.37, 36.*

23 Embia aora, ò Señor, de los cielos tu angel bueno delante de nosotros cõ el temor y temblor de la grandeza de tu braço
24 Paraque teman los que con blasphemia vienen contra tu sancto pueblo. Y aqui acabó en esto.
25 Mas Nicanor y los que estauã con el, se yuan llegãdo con trompetas y alaridos.
26 Entonces Iudas, y los que estauan cõ el, inuocando y orando àl Señor, dieron en los enemigos.
27 Y ansi peleãdo con la mano, mas orãdo àl Señor con los coraçones derribarõ no menos de treynta y cinco mil hombres alegrandose en grã manera de la manifiesta presencia de Dios.
28 Y acabada esta pelea, y boluiendose alegres conocieron à Nicanor caydo con todas sus armas.
29 Y leuantando vn clamor alborotado alabaron en su propia lengua àl Señor Todo poderoso.
30 Entonces Iudas, q̃ en todas las cosas era el primero en pelear por su pueblo de cuerpo y de coraçon, y q̃ en todo el tiempo de su edad auia guardado la beneuolẽcia para con su pueblo, mandó cortar la cabeça de Nicanor, y la mano con el ombro, y que fuesse lleuado à Ierusalem.
31 Y quando el llegó allà, llamó à los de su nacion, y à los Sacerdotes: y puestos delante del altar, auiendo tambien llamado à los de la fortaleza,
32 Mostróles la cabeça del maluado Nicanor, y tambiẽ la mano de aquel blasphemo, laqual estendiendo cõtra la sancta Casa del Dios Todo poderoso, se auia jactado con soberuia.
33 Y ansi mismo mandó sacar la lengua del

del impio Nicanor, y cortarla en menudas pieças, y darla à las aues: y que la mano de aquel loco fuesse colgada delante del Templo.

54 Por loqual, todos bueltos hazia el cielo, bendixeron àl Señor glorioso diziẽdo, Bendito sea el que hà conseruado su lugar incontaminado.

35 Y colgó la cabeça de Nicanor en lo alto de la fortaleza, donde todos la viessen, enseñal illustre del fauor que Dios auia dado.

36 Y todos de comun acuerdo determinaron que en ninguna manera aquel dia se passasse sin ser celebrado.

37 Mas que su fiesta se hiziesse à los treze dias del mes Dozeno, que se llama Adar en lengua Syriaca, vn dia antes del dia de Mardocheo

38 Auiendo pues acontecido de esta manera loque toca à Nicanor, y viniẽdo desde aquel tiempo la ciudad à la potestad de los Hebreos, yo tambiẽ en esto hare fin de la historia.

39 Y si vuiere biẽ dicho, y como à la historia conuiene, esto es loq̃ yo desseo: mas si poco y flacamente, esto es lo que pude.

40 Porque de la manera que beuer por si el vino, y despues el agua es cosa dañosa: mas vsar de ambas cosas juntas es cosa suaue y trae contentamiento agradable: ansi tambien el apparato de la oracion dá contentamiento à los oydos de los q̃ leen la historia. Aqui pues sea el fin.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO de los Machabeos.

EL NVEVO TESTAMENTO, QVE ES, LOS ESCRIPTOS *Euangelicos, y Apostolicos.*

El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Mattheo.

CAPIT. I.

El linage y decendencia de Christo de los Padres segun la carne. II. Su concepcion por el Espiritu Sancto, y su nacimiento de vna Virgen conforme à la prophecia deel.

LIBRO *de la generacion de Iesu Christo [a] hijo de Dauid, hijo de Abraham.

2 *Abrahã engendró à Isaac. Y *Isaac engendró à Iacob. Y *Iacob engẽdró à Iudas, y à sus hermanos.

3 Y *Iudas engendró de Thamar à Phares y à Zaram. Y Phares engẽdró à Esrom. Y Esrom engendró à Aram.

4 Y Aram engẽdró à Aminadab. Y Aminadab engendró à Naason. Y Naason engendró à Salmon.

5 Y Salmon engendró de Raab à Booz. Y Booz engendró de Ruth à Obed. Y Obed engendró à Iesse.

6 Y *Iesse engendró àl rey Dauid. *Y el rey Dauid engendró à Salomon de la *que fue muger* de Vrias.

7 Y* Salomon engendró à Roboam. Y Roboam engendró à Abia. Y Abia engendró à Asa.

8 Y Asa engendró à Iosaphat. Y Iosaphat engẽdró à Ioran. Y Iorã engẽdró à Ozias.

9 Y Ozias engendró à Ioathã. Y Ioathã engendró à Achaz. Y Achaz engendró à Ezechias.

10 Y *Ezechias engendró à Manasse. Y Manasse engendró à Amõ. Y Amon engendró à Iosias.

11 Y *Iosias engendró [à Ioacim. Y Ioacim engendró] à Iechonias, y à sus hermanos en la transmigració de Babylonia.

12 Y despues de la transmigracion de Babylonia *Iechonias engendró à Salathiel. Y Salathiel engendró à Zorobabel.

13 Y Zorobabel engendró à Abiud. Y Abiud engendró à Eliacim. Y Eliacim engendró à Azor.

14 Y Azor engendró à Sadoc. Y Sadoc engendró à Achin. Y Achin engendró à Eliud.

15 Y Eliud engendró à Eleazar. Y Eleazar engendró à Mathan. Y Mathan engendró à Iacob.

16 Y Iacob engendró à Ioseph marido de Maria, de la qual nació [b] IESVS, el qual es llamado, el [c] CHRISTO.

17 Demanera que todas las generaciones desde Abraham hasta Dauid, *son* catorze generaciones. Y desde Dauid hasta la transmigracion de Babylonia, catorze generaciones. Y desde la transmigracion de Babylonia hasta el Christo, catorze generaciones.

18 ¶ *Y el nacimiento de IESVS el Christo fue ansi: Que siẽdo Maria su madre desposada con Ioseph, antes q̃ se juntassen, fue hallada estar preñada del Espiritu Sãcto.

19 Y Ioseph su marido, como era justo, * y no la quisiesse infamar, quisola dexar secretamente.

20 Y pensando el esto, heaqui que el Angel del Señor le apparece en sueños, diziẽdo, Ioseph [d] hijo de Dauid, [e] no temas [f] de recebir à Maria tu Muger: porque lo que en ella es engẽdrado, del Espiritu Sãcto es.

21 Y parirá hijo, * y llamarás su nombre [g] IESVS: porque * el saluará su Pueblo de sus peccados.

22 Todo esto [h] aconteció paraque se cũpliesse lo que fue dicho por el Señor por el Propheta que dixo,

23 * Heaqui que *vna* Virgen será preñada, y parirá hijo, y llamarás su nombre Emmanuel, que es, si lo declâres, Con nosotros Dios.

24 Y despertado Ioseph del sueño, hizo como el Angel del Señor le auia mandado, y recibió à su muger.

25 Y no la conoció [i] hasta que parió à su hijo Primogenito: y llamó su nõbre IESVS.

CAPIT. II.

Los Magos enseñados de Dios vienen de las partes del Oriente en busca de Christo a Ierusalẽ, dõde

---

Margin notes (left): *Luc. 3,24. a Decendiente de Dauid y de Abrahã segun la carne, como parece por el cathalogo de la genealogia sig. *Gen. 21,2. *Gẽ. 25,24. *Gẽ. 29,35. *Gẽ. 38,27. 1. Chron. 2,5. Ruth 4,18. 1. Sã. 16,1. 17,12. *2. Sam. 12,24. *1. Rey. 11,43. 1. Chrõ. 3,10. *2. Rey. 20. 21. 2. Rey. 21,18. 1. Chrõ. 3,13. *2. Rey. 23,34. 2. 24,1. 2. Chr. 36,4. 2. Rey. 24. *1. Chr. 3,15. 1. Ch. 3,16. Esd. 3,2. 5,2.

Margin notes (right): b Aba. v. 21. c El Messias. Vngido. o Electo. II. *Luc. 1,27. *Deu. 24,1. d Decẽdiẽte de &c. e No hagas difficultad de &c. f Ot. de tomar à &c. por tu muger. * Luc. 1,38. g Saluador, o salud. *Act. 4,11. h G. fue hecho. *Isa. 7,14. i Entretanto q̃ estuuo preñada de &c. ni por esso se sigue de aqui que despues la conociesse, porq̃ no se pretende aqui prouar mas sino q̃ Christo fue cõcebido sin obra de varon. demas q̃ es phrasi de la Escr. hastaq̃ &c. por jamas. Isa. 22,14.

por instruccion del rey Herodes y de los Sabios del Pueblo entienden que en Bethlehem auia de nacer, y partidos allá, lo hallan, y adorã, y le offrecen dones. II. Son auisados de Dios de no boluer à Herodes. III. El qual viendose burlado deellos, por matar àl Messias nacido, haze matar todos los niños de Beth-lehem y su comarca de dos años abaxo. IIII. Mas Dios auia ya escapado su Messias haziendo retirar à Ioseph con el niño y la madre à Egypto con tiempo: donde está hastaque Dios le auisa que buelua: y buelto habita en Nazareth.

*Luc.2,6.

Y *Como fue nacido IESVS en Beth-lehem de Iudea en dias del rey Herodes, heaqui *que* † Magos vinieron del Oriente à Ierusalem.

† Personas illustres de vna de las Prouincias de Media cuya gente se llamauan Magos Herod.li.1.y3.

2 Diziendo, Donde está el Rey de los Iudios, que ha nacido? Porque su estrella auemos visto en el Oriente, y venimos à adorarlo.

3 Y oyendo esto el rey Herodes turbóse, y toda Ierusalem con el.

4 Y cõuocados todos [a] los principes de los sacerdotes, y † los Escribas del Pueblo, preguntóles dõde auia de nacer [b] el Christo.

a Ot. los pontifices, y &c.
† Los doctores de la Ley.
b El Messias.

5 Y ellos le dixeron, En Beth-lehem de Iudea; porque ansi está escripto por el Propheta,

6 † Y tu Beth-lehem [c] *de* tierra de Iuda, no eres muy pequeña entre [d] los principes de Iuda: porque de ti [e] saldrá [f] Guiador, q̃ [g] apacentará à mi Pueblo Israel.

† Mich.5.2. Ioan.7.41.
c De la prouincia de Iudea.
d Las villas principales. cabeceras, de &c.
e Ot. me saldrá.
f Ot. Capitan.
g Ot. regirá, o gouernará.

7 Entonces Herodes, llamados los Magos en secreto, entendio deellos *diligẽtemẽte* el tiempo del aparecimiento del estrella:

8 Y embiandolos à Beth-lehem, dixo, Andad allà, y pregũtad *con diligencia* por el niño: y desque lo hallardes, hazedmelo saber, paraque yo venga y lo adóre.

9 Y ellos, auiendo † oydo àl Rey, fuerõse: y heaqui que la estrella, que auian visto en el Oriente, yua delante dellos, hastaque llegando se puso sobre donde estaua el niño.

† Obedecido. dicho q̃ lo harian ansi. H.

10 Y vista la estrella gozaronse mucho de gran gozo.

11 Y entrando en la casa, hallâron àl niño con su madre Maria: y prostrandose, adoráronlo: y abriendo [h] sus thesoros, offrecieronle dones, oro, y encienso, y myrrha.

h Sus caxas, o otros vasos cerrados.

II.

12 ¶ Y siendo auisados por reuelaciõ en sueños, que no boluiessen à Herodes, boluieronse à su tierra por otro camino.

13 Y partidos ellos, heaqui el Angel del Señor apparece en sueños à Ioseph, diziendo, Leuantate, y toma àl niño y à su madre, y huye à Egypto, y está te allà, hasta q̃ yo te lo diga: porque ha de acontecer, que Herodes buscará àl niño para matarlo.

14 Y despertando el, tomó el niño y à su madre de noche: y fuese en Egypto:

15 Y estuuo allá hasta la muerte de Herodes: para que se cũpliesse lo que fue dicho por el Señor por el Propheta, q̃ dixo, † De Egypto llamé mi Hijo.

† Ose.11,1. III.

16 ¶ Herodes entonces, como se vido burlado de los Magos enojóse mucho: y embió, y mató todos los niños q̃ auia en Beth-lehem, y en todos sus terminos, de edad de dos años à baxo, conforme i al tiẽpo que auia entendido de los Magos.

i Ver.7.

17 Entonces fue cumplido lo que fue dicho por el Señor por el propheta Ieremias, que dixo,

18 † Boz fue oyda en Rhamá, lamentaciõ, lloro, y gemido † grande: *de* Rachel q̃ llora sus hijos: y no quiso ser consolada, porque [l] perecieron.

† Ier.31,15.
† G. mucho.
l Gr. No son. H.
IIII.

19 ¶ Mas muerto Herodes, heaqui el Angel del Señor apparece en sueños à Ioseph en Egypto,

20 Diziendo, Leuantate, y toma el niño, y à su madre, y vete à tierra de Israel; que muertos son losque [m] procurauan la muerte del niño.

m Gr. buscauan el alma del &c.

21 Entonces el se leuantó, y tomó el niño, y à su madre, y vinose à tierra de Israel.

22 Y oyendo que Archelao reynaua en Iudea por Herodes su padre, vuo temor dê yr allá: mas amonestado por reuelacion en sueños, se fue à las partes de Galilea.

23 Y vino, y habitó en la ciudad que se llama Nazareth: paraque se cumpliesse loq̃ fue dicho por los Prophetas, q̃ auia de ser llamado Nazareo.

CAPIT. III.

EL Baptista precursor de Christo conforme à las prophecias prepara los animos del Pueblo cõ predicaciõ y baptismo de penitẽcia para recebir à Christo, cuya venida y virtud declara. II. Christo es baptizado deel, y el Padre y el Espiritu Sancto le dã testimonio.

† Mat.1,1. Luc.3,3.
n Ot. Haz ed penitencia. &c. tenciaos. Conuertios à Dios de vuestros malos caminos.
o El reconocimiento de la Yglesia por la boz del Euang.
† Isa.40,3. Mar.1,3. Luc.3,4. Ioan.1,23.
p Al Señor.
† Mar.1,6.

Y † En aquellos dias vino Ioan el Baptista predicando en el desierto de Iudea,

2 Y diziendo, [n] Emmendaos, que [o] el Reyno de los cielos se acerca.

3 † Porq̃ este es aquel del qual fue dicho por el propheta Isayas, que dixo, Boz delq̃ clama en el desierto: Aparejad el camino [p] del Señor, endereçad sus veredas.

4 † Y tenia Ioan su vestido de pelos de camellos, y *vna* cinta de cuero arredor de sus lomos: y su comida era langostas, y miel montés.

5 *Entonces salia à el Ierusalem, y toda Iudea, y toda la prouincia de alderredor del Iordan.
6 Y eran baptizados deel en el Iordan, confessando sus peccados.
7 Y viendo el muchos de los Phariseos y de los Sadduceos, q̃ veniā à su baptismo, deziales: Generacion de biuoras, quien os ha enseñado à huyr de la yra que vendrá?
8 Hazed pues frutos dignos[a] de cōuersiō.
9 Y no penseys[b] à deziros, *A Abraham tenemos por padre: porque yo os digo, q̃ puede Dios despertar hijos à Abraham aun destas piedras.
10 *Aora,†ya tābiē la hacha está puesta à la rayz de los arboles: y todo arbol q̃ nō haze buē fruto, es cortado y echado enel fuego.
11 *Yo à la verdad os baptizo en agua[c] para conuersion: mas el que viene tras mi, mas [d]poderoso es que yo, los çapatos del qual yo no soy digno de lleuar. El os baptizará en† Espiritu Sancto y fuego:
12 *Su ablētador en su mano, y ablētarà su era: y allegará su trigo en el alholi, y quemará la paja en fuego q̃ nunca se apagará.
13 ¶*Entonces IESVS vino de Galilea à Ioan àl Iordan, para ser baptizado de el.
14 Mas Ioan le resistia mucho diziendo, Yo he menester de ser baptizado de ti, y tu vienes à mi?
15 Empero respondiendo IESVS le dixo, Dexa aora: porque ansi nos conuiene cumplir toda justicia. Entonces[o] le dexó.
16 Y IESVS desq̃ fue baptizado† subió luego del agua, y heaqui los cielos[d] le fueron abiertos, y vido àl Espiritu de Dios q̃ decendia, como paloma, y venia sobre el.
17 Y heaqui *vna* boz de los cielos que dezia, *Este es mi hijo amado encl qual tēgo contentamiento.

*Mar.1,5. Luc.3,7.

a O, de emienda. o, de penitencia, o, de arrepentimiē[n]to, q.d. j mostraldo por las obras.
* Ioan.8,39. Act.13,26.
* Ab.7,19.
* Mar.1,8. Luc.3,19. Ioan.1,26. Act.1,5. 11,16. 19,4.
* Luc.3,18.
II.
* Mar.1,9. Luc.3,22.
b A lison. Bueno con dezir Abr.
† El tiempo de la tal es venido. Tal es el verdadero Euāg. a los sinceros y rebeldes.
* 2 Pe.1,17. Col.1,13.
c Como verá y 8.
d Gr. fuer.
† Regeneracion, y cruz.
o Cōsintió con el baptizádolo.
† Salió.
d A loā para que conociesse testigo de vista publicamente del Christo.
* Mar.1,12. Luc.4,1.

CAPIT. IIII.

Christo retirādose al desierto despues de su baptismo ayuna 40. dias y 40. noches, y es tētado del diablo. 1. de desesperacion en su hambre. 2. de temeridad en su voccaciō. 3. de auaricia y ambicion junta con idolatria: mas todo lo vence con palabra de Dios dādo à los suyos como vn ensaye de sus mas peligrosas tētaciones, y de el modo como vencerán por el. II. La primera salida a su predicacion hinchiendo de luz y de saludes del cielo toda la tierra llena de tiniebla. III. Llama a Pedro, a Andres, a Iacobo y á Ioan, los quales dexadas todas cosas lo siguen &c.

Entonces* IESVS fue lleuado del Espiritu àl desierto, para ser tentando del diablo.
2 Y auiendo ayunado quarenta dias y quarenta noches, despues tuuo hambre.
3 Y llegandose à el el Tentador, dixo, Si eres Hijo de Dios, di que estas piedras se hagan pan.
4 Mas el respondiēdo, dixo: Escripto esta, *No con solo el pā biuirá el hōbre: mas[e] cō toda palabra que sale por la boca de Dios.
5 Entōces el diablo lo passa à la Sācta ciudad, y pusolo sobre las almenas del Tēplo:
6 Y dixole, Si eres Hijo de Dios, echate *de aqui* abaxo: que escripto está, *Que à sus angeles mandará por ti, y alçartehán en las manos, para que nunca trompieces *con* tu pie à piedra.
7 IESVS le dixo,[f] Otra vez está escripto, *No tentarás àl Señor tu Dios.
8 Otra vez lo passa el diablo à vn monte muy alto, y † muestrale todos los reynos del mundo, y su gloria:
9 Y dizele, Todo esto te daré, si prostrado me adorâres.
10 Entonces IESVS le dize: Anda satanas: que escripto está, *Al Señor tu Dios adorarás, y à el solo seruirás.
11 El diablo entonces lo dexó: y heaqui los angeles llegâron, y seruianle.
12 ¶* Mas oyendo Iesus que Ioan era [h]preso, boluióse à Galilea:
13 Y dexando à Nazareth, vino, y habitó en Capernaum *ciudad* maritima, en los confines de Zabulon y de Nephthali:
14 Para que se cumpliesse lo que fue dicho por el propheta Isayas, que dixo,
15 *La tierra de Zabulon, y la tierra de Nephthali, [g] camino de la mar, de la otra parte del Iordan, Galilea de las Gentes:
16 [h]Pueblo assentado en tinieblas, vido gran luz: y los assentados en regiō de sombra de muerte, luz[i] les esclareció.
17 * Desde entonces començó Iesus à predicar, y à dezir: † Emmendaos, que el Reyno de los cielos[i] se ha acercado.
18 ¶ Y andando IESVS junto à la mar de Galilea, vido dos hermanos, Simon, que es llamado Pedro, y Andres su hermano, que echauan la red en la mar: porque eran pescadores.
19 Y dizeles, Venid en pos de mi, y hazeroshé pescadores de hombres.
20 Ellos entonces, dexando luego las redes, lo siguieron.
21 Y passando de alli, vido otros dos hermanos, Iacobo hijo de Zebedeo, y Ioan su hermano, en la naue cō Zebedeo su padre, que remendauan sus redes; y llamólos.
22 Y ellos luego, dexando la naue, y à su padre, lo siguieron.
23 Y rodeó Iesus à toda Galilea enseñādo en las synogas † deellos, y predicando[l] el Euangelio del Reyno: y sanando toda enfermedad, y toda flaqueza en el pueblo.

*Deut.8,3.
e Con qualquiera cosa con q̃ Dios lo quisiere sustentar.
*Ps.90,12.
f En otro lugar.
*Deu.6,16.
† Señalandole los lugares, y describiendoselos sumaria y cōpendiosamente.
*Deu.6,13. y 10,20.
II.
*Mar.1,14. Luc.4,14. Ioan.4,43.
h Gr. entregado.
*Isa.9,1.
g La costa de &c. es enumeraciō de lugares.
h Por, pueblos assentados &c.
i Les naciō. Es alusion àl nacimiento del Sol.
* Mar.1,15.
† Arr.3,2.
i O, ha llegado.
III.
† De los Galileos.
l Las alegres nueuas de la restauracion de la Yglesia cō la venida del Messias. Arr.3,2.

24 Y corria su fama por toda la Syria: y trayan à el todos losque tenià mal, los tomados de diuersas enfermedades y tormẽtos, y los endemoniados, y lunaticos, y perlaticos: y sanaualos.
25 Y seguianle muchas compañas de Galilea, y de Decapolis, y de Ierusalem, y de Iudea, y de la otra parte del Iordan.

CAPIT. V.

Comiença la doctrina de Christo. su primera concion enque enseña à sus discipulos qual sea la verdadera Bienauenturança por sus partes, la qual solamẽte compete à los que le siguen, à los quales applica ciertos titulos proprios. vnos que declarã el ingenio deellos y de su nueua naturaleza en Christo, como son, Mansos, Iustos, Misericordiosos, Limpios de animo, Pacificos. Otros declarán su suerte ineuitable enel mundo, como son, Pobres Tristes, o llorosos, Perseguidos, Malditos, Calumniados del mundo. à los quales consuela en contrapeso deesto con la cõtemplacion de la gloriosa suerte que tienẽ en Dios, hechos compañeros de los prophetas y pios annũciadores de la verdad, que les precedieron. II. Llamandoles Sal y Luz del mundo, les declara su officio en el mundo en la predicacion de la professiõ dicha, y auisales de lo cõtrario à su officio paraque se guarden deello. III. La Sal y Luz conque quiere que salen y alumbren el mũdo es la Ley de Dios, la qual no quiere desatar, porque es eterna, antes dize ser venido para que por el se le dé su verdadero cũplimiẽto. IIII. Para loqual ante todas cosas se requeria que ella fuesse restaurada en su verdadero sentido, loqual (como el verdadero interprete deella) comiença à hazer por sus partes principales.

Y Viendo Iesus las compañas, subió enel monte; y sentandose el, llegarõse à el sus Discipulos.
2 Y abriendo *el* su boca, enseñaualos diziendo:
3 * Bienauenturados los Pobres [a] del Espiritu: porque deellos es el Reyno de los cielos.
4 * Bienauenturados [b] los Tristes: porq̃ ellos recibirán consolacion.
5 * Bienauenturados los Mansos: porque ellos recibirán la tierra por heredád.
6 * Bienauenturados losque tienen hãbre y sed de justicia: porq̃ ellos serán hartos.
7 Bienauenturados los Misericordiosos: porq̃ ellos alcãçarán misericordia.
8 * Bienauenturados los [c] de limpio coraçon: porq̃ ellos verán à Dios.
9 Bienauenturados [d] los Pacificos: porq̃ ellos serán llamados hijos de Dios.
10 Bienauenturados losque padecẽ persecucion por causa de la justicia: porq̃ deellos es el Reyno de los cielos.
11 * Bienauenturados soys, quãdo [e] dixeren mal de vosotros, y *os* persiguieren, y dixeren de vosotros todo mal por mi causa, * mintiendo.
12 Gozaos, y alegraos; porque vuestro salario es grande en los cielos: que ansi fuerõ perseguidos los prophetas que *fuerõ* antes de vosotros.
13 ¶ * Vosotros soys Sal de la tierra: y si la sal se desuaneciére, conq̃ será salada? No vale mas para nada; sino que sea echada fuera, y sea hollada de los hombres.
14 Vosotros soys Luz del mũdo. La ciudad assentada sobre el monte no se puede esconder:
15 * [f] Ni se enciende el candil, y se pone debaxo de vn almud: mas en el candelero, y alũbra à todos losq̃ está en casa:
16 * Ansi *pues* alumbre vuestra luz delante de los hombres: paraque vean vuestras obras buenas, y glorifiquen à vuestro Padre, que está en los cielos.
17 ¶ No penseys que he venido para [g] desatar la Ley, o los prophetas: nohe venido para desatar *la*, mas para cumplir *la*.
18 * Porq̃ decierto os digo, *que* [h] hastaq̃ [i] perezca el cielo y la tierra, ni vna jota, ni vn tilde perecerá de la Ley † que todas las cosas no sean hechas.
19 * De manera que qualquiera que desatáre [l] vno de estos mãdamientos muy pequeños, y ansi enseñáre à los hombres, [m] muy pequeño será llamado en el Reyno de los cielos. Mas qualquiera que hiziére, y enseñáre, este será llamado grande en el Reyno de los cielos.
20 Portãto *yo* os digo, que si vuestra justicia * no fuére mayor que la de los Escribas y delos Phariseos, no entrareys enel Reyno de los cielos.
21 ¶ Oystes q̃ fue dicho à los antiguos, * [n] No matarás: mas qualquiera q̃ matáre, será culpado de juyzio:
22 Yo pues os digo, que qualquiera que se enojáre [o] locamente con su hermano, será culpado de juyzio: Y qualquiera que dixere à su hermano, [p] Raka, será culpado de ayũtamiento: y qualquiera que *à su hermano* dixére, [q] Loco, será culpado [r] del quemadero del fuego.
23 Portanto si truxeres tu Presente àl altar, y alli te acordáres, que tu hermano tiene algo contra ti:
24 Dexa alli tu Presente delante del altar, y vé: [s] buelue primero en amistad con tu hermano, y entonces ven, y offrece tu Presente.

Marginal notes (left):
* Luc.6,20.
a Por la profession del Euang. en la fe del qual se dá el Esp. de regeneracion Ioã.3.5. y los carnales son hechos Espirituales 2.Cor.1.
* Isa.61,2,3.
b Gr. los enlutados.
* Psal.38,11.
* Isa.65,9.
* Psal.24,4.
c Act.15,9.
d Los participes de aquella paz Luc.2.14. Ioan 14,27. &c.
* 1.Ped.3, 14.
e Gr. os maldixéren. q. d. os infamáren &c. Ot. os injuriáren.
* 1.Ped.4, 14.
II.
* Mar.9,50. Luc.14,34.
* Mar.4,21. Luc.8,16. y 11,33.
f Gr. Ni encienden. y lo ponen &c.
* 1.Ped.2, 12.

Marginal notes (right):
III.
g O, anular. La Ley de Dios es vinculo q̃ liga à todo hõbre. q. d. Mi Euãgelio no es licencia carnal, mas cũplimiẽto de la Ley.
* Luc.16, 17.
h Iamas ni jota perecerá.
i G. passe. pasará.
† G. hasta que todas las cosas seã hechas.
* Iaco.2,10.
l El mas pequeño de estos mand.
m Vil. de ningun valor.
* Luc.11,39.
IIII.
* Exod.20, 13. Deu.5,17.
n Para el cumplimiẽto de la Ley, conelto se contentauã los Escribas &c. Christo declara q̃ la Ley contiene mas &c.
o Es proprio epiteto de la yra carnal Iac.1,20.
p Vano, o nada. q. d. alguna injuria leue.
q Injuria mas graue.
r G. de la gehena de fuego.
s O. satisfaz primero. Ot. reconciliate.

25 *a Se amigo de tu aduersario presto, entretanto que estás con el en el camino: porque no acontezca que el aduersario te entregue àl juez, y el juez te entregue b àl alguazil; y seas echado en prision:

26 Decierto te digo, que no saldrás de alli, hasta que pagues el postrer c cornado.

27 ¶ Oystes que fue dicho à los antiguos, *No adulterarás:

28 Yo pues os digo, que qualquiera que mira la muger d para cudiciarla, ya adulteró con ella en su coraçon.

29 † Portáto si e tu ojo derecho f te fuêre ocasion de caer, sacalo, y echalo de ti: q̃ mejor te es, q̃ se pierda vno de tus miembros, que no que todo tu cuerpo sea echado àl quemadero.

30 Y si tu mano derecha te fuére ocasion de caer, cortala, y echala de ti: que mejor te es, que se pierda vno de tus miembros, que no que todo tu cuerpo sea echado àl quemadero.

31 ¶ Tambien fue dicho, † Qualquiera q̃ embiâre su muger, de le carta de diuorcio.

32 Yo pues os digo, que elque embiâre su muger, fuera de causa de fornicacion, haze que ella adultére: y elque se casâre g con la embiada, comete adulterio.

33 ¶ Item, oystes que fue dicho à los antiguos, † No te perjurarás: mas pagarás àl Señor h tus juramentos.

34 Yo pues os digo, No jureys en ninguna manera, ni por el cielo, porque es el throno de Dios:

35 Ni por la tierra, porque es el estrado de sus pies; ni por Ierusalem, porque es ciudad del Gran Rey.

36 Ni por tu cabeça jurarás: porque no puedes hazer vn cabello blanco o negro.

37 † Mas sea vuestro hablar, si, si: no, no: porque lo que es mas deesto, i de mal procede.

38 ¶ Oystes que fue dicho à los antiguos, * Ojo por ojo: y diente por diente:

39 Yo pues os digo, * No resistays l con mal: antes à qualquiera que te hiriére en tu mexilla diestra, bueluele tambien la otra.

40 Y àlque quisiére m ponerte à pleyto, y tomarte tu ropa, dexale tambien la capa.

41 Y à qualquiera que te cargâre por vna legua, vé con el dos.

42 † Alque te pidiére, dále: y àlque quisiére tomar de ti emprestado, no le refusses.

43 ¶ Oystes que fue dicho, † Amarás à tu proximo, y aborrecerás à tu enemigo:

44 Yo pues os digo, Amad à vuestros enemigos: Bendezid à losque os maldizen: hazed bien à losque os aborrecen, y † orad por losqué os calunian y os persiguen:

45 † Paraque n seays hijos de vuestro Padre que está en los cielos: que haze que su Sol salga sobre malos y buenos: y llueue sobre justos y injustos.

46 Porque si amardes à losque os aman, que salario tendreys? No hazen tambiẽ lo mismo los publicanos?

47 Y si o abraçardes à vuestros hermanos solamente, que hazeys de mas? No hazen tambien ansi los publicanos?

48 Sed pues vosotros perfectos, p como vuestro Padre, que está en los cielos es perfecto.

*Luc. 12, 58. a Procura la reconciliacion cõ todos. guardate de litigar, es la doctr. de ab. v. 39, &c. b G. àl ministro. c G. quadrante.

II. *Exo. 20, 14. †Ab. 11, 8. Mar. 9, 47. d O, cudiciandola. e Qualquiera commodidad de biuir que te sea tã vtil como los ojos, el pie, la mano. f G. te escandalizâre.

III. †Ab. 19, 7. Deut. 24, 1. Mar. 10, 4. Luc. 16, 18. 1. Cor. 7, 10. g S. por otra causa q̃ adult.

IIII. †Exod. 20, 7. Leu. 19, 12. Deut. 5, 11. h Loque le prometiéres por voto conforme à su Ley. †Iacob 5, 12. i S. de mal principio, de mala fuente. G. de mal es.

V. *Exod. 21, 24. Leu. 24, 20. Deu. 19, 21. *Luc. 6, 29. Rõ. 12, 17. l 1. Cor. 6, 7.

l Ot. àl mal. m O, pleytear contigo en juyzio. †Deu. 15, 8.

VI. †Leu. 19, 18. †Luc. 23, 24. Act. 7, 9, 60. 1. Cor. 4, 13. † Luc. 6, 31. n Mostreys q̃ soys, hijos &c.

o Tuuierdes amor solamente à &c. p A imitació de &c.

CAPIT. VI.

Prosigue mas en especial en la purificacion de la verdadera doctrina de la Ley y de las pias obras, siempre, como començó, contra poniendo las obras de los hypocritas. I. *De la Limosna.* II. *De la oracion, y del perdonar con facilidad las offensas à los hermanos.* III. *Del ayuno.* IIII. *El primero y solo estudio del pio Euangelico, adquirir verdadera y biua fe, y procurar su augmento abnegada toda auaricia, pospuesto y mortificado todo cuydado congoxoso del victo, el qual el Padre celestial tiene tomado sobre si &c.*

Mirad que no hagays vuestra limosna delante de los hombres, paraq̃ seays mirados deellos: de otramanera no aureys salario acerca de vuestro Padre que está en los cielos.

2 † Pues quando hazes limosna, no hagas tocar trompeta delante de ti, como hazen los hypocritas, o en las Synogas y en las plaças, para ser estimados de los hõbres: decierto os digo *que ya* tienen su salario.

3 Mas quando tu hazes limosna, no sepa tu yzquierda loque haze tu derecha:

4 Que sea tu limosna en secreto: y tu Padre, p que mira en lo secreto, el q te pagará en publico.

5 ¶ Y quando oráres, no seas como los hypocritas: porque ellos r aman el orar en los ayuntamientos, y en los cantones de las calles en pie: paraque sean vistos. Decierto que *ya* tienen su salario.

†Rõ. 12, 8. o S. haziendo sus limosnas en &c. p Al qual lo secreto es manifiesto. Psal. 139, 12. q Te hara biẽ en &c.

II. r Ot. suelen orar &c.

6 Mas tu, quando oras, entrate en tu camara: y cerrada tu puerta, ora à tu Padre, que está en secreto: y tu Padre que vee en lo secreto, te pagará en publico.

7 Y orando, no seays [a] prolixos, como los [b] ethnicos, que piésan que por su parleria serán oydos.

8 No hos hagays pues semejátes à ellos. porque vuestro Padre sabe de que cosas teneys necessidad, antes que vosotros le pidays.

9 Vosotros pues orareys ansi: * Padre nuestro, que estás en los cielos, Sea sanctificado tu Nombre.

10 Végа tu Reyno. Sea hecha tu volútad, como en el cielo, *ansi* tambien en la tierra.

11 Danos oy nuestro pan quotidiano.

12 Y sueltanos nuestras [c] deudas, como tambien nosotros soltamos [d] à nuestros deudores.

13 Y no nos metas en tentacion: mas libranos * de mal: porque tuyo es el Reyno, y la potécia, y la gloria, por *todos* los siglos. Amen.

14 * Porque si soltardes à los hóbres sus offensas, soltaroshá tambien à vosotros vuestro Pardre celestial.

15 Mas sinó soltardes à los hombres sus offensas, tampoco vuestro Padre os soltará vuestras offensas.

16 ¶ Y quando ayunays, no seays como los hypocritas [e] austeros, que [f] demudan sus rostros para parecer à los hombres q̃ ayunan. Decierto os digo, *que ya* tienen su salario.

17 Mas tu, quando ayunas, [g] vnge tu cabeça, y laua tu rostro:

18 Para no parecer à los hombres que ayunas, sino à tu Padre que está en secreto: y tu Padre [h] que vee en lo secreto, te pagará en publico.

19 ¶ No hagays thesoros en la tierra, donde la polilla y el orin corrompe: y dóde ladrones [i] minan, y hurtan.

20 * Mas † hazeos thesoros en el cielo, donde ni polilla ni orin corrompe: y donde ladrones no minan ni hurtan.

21 Porque dóde [l] estuuiere vuestro thesoro, alli estará vuestro coraçon.

22 * El candil del cuerpo es el ojo: ansiq̃ si tu ojo fuere [m] sincero, todo tu cuerpo será luminoso.

23 Mas si tu ojo fuere malo, todo tu cuerpo será tenebroso. Ansique si la lumbre q̃ en ti ay, son tinieblas, quantas *serán* las mismas tinieblas.

24 * Ninguno puede seruir à dos señores: porq̃ o aborrecerá àl vno, y amará àl otro: o se llegará àl vno, y menospreciará àl otro. No podeys seruir à Dios, y à [n] Mámó.

25 * Portanto os digo, [o] No os congoxeys [p] por vuestra vida, que aueys de comer, o que aueys de beuer: ni por vuestro cuerpo, que aueys de vestir. La vida no es mas que el alimento, y el cuerpo que el vestido?

26 Mirad à las aues del cielo, que no siébran, ni siegan, ni allegá en alholies, y vuestro Padre celestial las aliméta. No soys vosotros [q] mucho mejores que ellas?

27 Mas quien de vosotros podrá [r] cógoxandose añidir à su estatura vn cobdo?

28 Y por el vestido porque oscógoxays? Apprended *de* los lyrios del campo, como crecen: no trabajan ni hilan:

29 Mas digo os, que ni aun Salomon con toda su gloria fue vestido ansi como vno deel'os.

30 Y si la yerua del campo, que oy es, y mañana es echada en el horno, Dios la viste ansi, no *hará* mucho mas à vosotros *hombres* de poca fe?

31 No os congoxeys pues diziendo, Que comeremos, o que beueremos, o cóq̃ nos cubriremos:

32 Porque [s] las Gentes buscan todas estas cosas. porque vuestro Padre celestial sabe que de todas estas cosas teneys necessidad.

33 Mas buscad primeramente el Reyno de Dios, y su justicia, y todas estas cosas os serán añididas.

34 Ansique, no os congoxeys por lo de mañana: que el mañana [t] traerá su congoxa; basta àl dia [u] su affliciō.

CAPIT. VII.

Prosiguiendo en la misma cócion, deciende à dar algunos preceptos mas particulares, como 1. de la modestia enel juzgar del proximo contra los hypocritas. 2. de la prudencia en la dispensacion dela sacra doctrina. II. Exhorta a la oracion. III. Suma de toda la Ley de la Charidad. IIII. Exhorta a rececebir el Euangelio. V. A guardarse de los falsos enseñadores, y da auiso cierto por el qual sean conocidos. VI. El que recibe de animo la doctrina del Euangelio, por ella vence toda tentacion: el hypocrita perece enella.

NO * juzgueys: porque tambien no seays juzgados.

2 Porque con el juyzio que juzgays, sereys juzgados: y * con la medida q̃ medis, conella os boluerán à medir.

3 Y porque miras el arista que está enel ojo de tu hermano: y no echas de ver la viga que está en tu ojo?

4 * O como [x] dirás à tu hermano, Espera echaré de tu ojo el arista: y heaqui *vna* viga en tu ojo?

5 Hypo-

Marginal notes (left column):

a O, parleros. habladores. estudiosos de oracion compuesta de palabras sin fe.
b Gentes, o mundanos sin Dios.
* Luc. 11, 2.
c Offensas.
d A los que nos han offendido.
* Ab. 13, 19.
* Mar. 11, 25.
Ecclcō 28, 2.
III.
e Mustios. Ot. tristes.
f Ot. escurecen.
g Da todas las señas de alegria sancta, que pudieres.
h Arr. ver. 6.
IIII.
i O, horadan.
* Luc. 12, 33. y 1. Tim. 6, 19.
† Ab. v 33.
l Ot. está. está.
* Luc 11, 34.
m Perfecto. entero. limpio sin falta, sin malicia. ojo por la sabiduria, o doctrina y espiritu de fe, con que el hombre obra. G. simple.
ab. v. 33.
* Luc. 16, 13.

Marginal notes (right column):

n Riqzas.
* Luc. 12, 22.
Phil. 4, 6.
1. Tim. 6, 8.
y 1. Ped. 5, 7.
Psal. 54, 23.
o Ot. No seays solicitos.
p Por vuestro victo, o pássadia. G. por vuestra alma.
q Mas excelentes. de mas valor.
r Con toda su solicitud. por mucho q̃ se congoxe.
s Arr. v. 7. Ethnicos.
t G se congoxará por las suyas.
u El trabajo que traerá consigo, sinque se anticipe desde el dia de antes.
* Luc. 6, 37. Rom. 2, 1. y 1. Cor. 4, 3.
* Mar. 4, 25. Luc. 6, 38.
* Luc. 6, 41.
x Gr. dizes.

5 Hypocrita, echa primero la viga de tu ojo: y entonces †mirarás en echar el arista del ojo de tu hermano.

† O, verás, à echar.

6 No deys lo sancto à los perros: ni echeys vuestras perlas delante de los puercos: porque no las rehuellen cō sus pies, y bueluan y os despedacen.

II.

7 ¶Pedid, y darseoshá. Buscad, y hallareys. Tocad, y abrirseos há.

*Ab.21,22. Mar.11,24. Luc.11,9. Ioan.14,13. y 16,14. Iac.1,6.

8 * Porque qualquiera q̄ pide, recibe: y el que busca, halla: y àl que toca, [a]se abre.

a G. será abierto.

9 Que hombre ay de vosotros á quien si su hijo pidiere pan, darlehá *vna* piedra?

10 Y si le pidiere pescado, darlehá serpiente?

11 Pues si vosotros, siendo malos, sabeys dar buenas dadiuas à vuestros hijos, vuestro Padre q̄ está en los cielos quanto mas dará buenas cosas à los que piden del?

III.

12 ¶*Ansi q̄, todas las cosas que querriades que los hōbres hiziessen con vosotros, ansi tambien hazed vosotros con ellos: porque esta es[b] la Ley, y los prophetas.

*Luc.6,31. Tob.4,16. b La summa de la Ley y de los &c.

IIII.

13 ¶*Entrad por la puerta estrecha: porq̄ el camino q̄ lleua à perdicion, es ancho y espacioso: y los que vā por el, son muchos.

*Lu.13,24.

14 Porque la puerta es estrecha, y angosto el camino que lleua à la vida: y pocos son los que lo hallan.

V.

15 ¶ Tambien, Guardaos de los falsos prophetas, que vienen à vosotros con vestidos de ouejas: mas dedentro son lobos robadores.

16 Por sus frutos los conocereys. *Cogense vuas de los espinos? o higos de los escambrones?

*Lu.6,43, 44.

17 Desta manera, todo buen arbol, [c]lleua buenos frutos: mas el arbol [d]podrido, lleua malos frutos.

c G. haze. d Corrupto, hediōdo.

18 No puede el buen arbol lleuar malos frutos: ni el arbol podrido lleuar buenos frutos.

19 †Todo arbol que no lleua buen fruto, cortase, y echase en el fuego.

†Rom.2,13. Iac.1,22.

20 Ansi q̄ por sus frutos los conocereys.

21 No qualquiera que me dize, Señor, Señor, entrará en el Reyno de los cielos: mas el que hiziere la voluntad de mi Padre que está en los cielos.

22 Muchos me dirán aquel dia, Señor, Señor, no prophetizamos *en* tu nombre, y *en* tu nombre sacamos demonios, y *en* tu nombre hezimos muchas [e]grandezas.

e Gr. potestades o potencias. †Luc.13,25, 27. Psal.6,9.

23 Y entōces les cōfessaré, †Nunca os conoci: apartaos de mi [f]obradores de maldad.

f O, obreros. G. los que obrays iniquidad.

VI.

24 ¶*Pues, qualquiera que me oye estas palabras, y las haze, compararlohé àl varon prudente que edificó su casa sobre peña.

†Lu.6,47.

25 Que decendió lluuia, y vinieron rios, y soplaron vientos, y [g]combatierō aquella casa, y no cayó: porque estaua fundada sobre peña.

g O, acometieron.

26 Y qualquiera que me oye estas palabras, y no las haze, compararlohé àl varon loco, que edificó su casa sobre arena.

27 Que decendió lluuia, y vinieron rios, y soplaron vientos, y hizieron impetu en aquella casa, y cayó: y fue su ruyna grāde.

28 †Y fué *que* como Iesus acabó estas palabras, las compañas se espantauan de su doctrina.

† Mar.1,22. Luc.4,32.

29 Porque los enseñaua como quien tiene authoridad, y no como los Escribas.

CAPIT. VIII.

Limpia Christo vn leproso. II. Sana à vn sieruo del Centurion, cuya fe alaba. III. Sana a la suegra de Pedro, y a otros muchos enfermos. IIII. Refusa a vn Escriba, o doctor de la Ley, el qual se offrecia de seguirle: y a vno de sus discipulos que con pretexto de piedad se queria partir deel por entonces, manda que se quede. V Amansa la tempestad en la mar. VI. Sana dos endemoniados en la tierra de los Gergesenos.

Y Como decendió del mōte, seguianlo muchas compañas:

2 †Y heaqui vn leproso vino, y [h]adorólo diziendo, Señor, si quisieres, puedes me limpiar.

†Mar.1,40. Luc.5,12. h Hizo le reuerencia.

3 Y estendiendo Iesus su mano, tocólo diziendo, Quiero: se limpio. Y luego su lepra fue limpiada.

4 Entonces Iesus le dixo, Mira no *lo* digas à nadie: mas vé, muestrate àl Sacerdote, y offrece el presente †que mandó Moysen [i]para que les conste.

†Leu.14,4. i S. como eres limpio. G. para testimonio à ellos.

II.

5 ¶†Y entrando Iesus en Capernaum, vino à el †el Centurion rogandole,

†Luc.7,1. † El capitā de la gente de la guarnició delos Romanos.

6 Y diziēdo, Señor, mi moço está echado en casa paralytico grauemēte atormētado.

7 Y Iesus le dixo, Yo vendré, y lo sanaré.

8 Y respondió el Centurion, y dixo, Señor no soy digno que entres debaxo de mi techumbre: mas solamente [l]di con la palabra, y mi moço sanará.

l Manda.

9 Porque tābien yo soy hombre [m]debaxo de potestad: y tengo debaxo de mi *potestad* soldados: y digo à este, Vé, y và: y àl otro, Ven, y viene: y à mi sieruo, Haz esto, y haze *lo*.

m Que tengo de baxo de mi potestad otros &c. como luego declara.

10 Y oyendo *lo* Iesus, marauillose: y dixo à los que *lo* seguian, De cierto os digo, que ni aun en Israel he hallado tanta fe.

11 Mas *yo* os digo que vēdrán muchos del Oriente, y del Occidente, y se assentarán *à la mesa* con Abraham, y Isaac, y Iacob, en el Reyno de los cielos:

* Ab.22,13.
a Todo lo que es fuera del Reyno de los cielos, es tinieblas&c.

12 *Y los hijos del Reyno serán echados en las tinieblas[a] de afuera. Alli será el lloro, y el batimiento de dientes.

13 Entonces Iesus dixo àl Centurion: Vé, y como creyste, sea hecho contigo. Y su moço fue sano en el mismo momento.

III.
*Mar.1,29. Luc.4,38.

14 ¶ *Y vino Iesus à casa de Pedro, y vido à su suegra echada en la cama, y cō fiebre:

15 Y tocó su mano, y la fiebre la dexó: y leuantóse, y siruióles.

*Mar. 1,32. Luc.4,40.

16 * Y como fue ya tarde, truxeron à el muchos endemoniados. y echó *de ellos* los demonios con la palabra, y sanó todos los enfermos:

*Isa.53,4. y 1. Ped. 2, 24.

17 * Paraq̄ se cumpliesse lo q̄ fue dicho por el propheta Isaias, q̄ dixo, El tomó nuestras enfermedades, y lleuo [nuestras] dolēcias.

IIII.
*Luc.9,57.

18 ¶ Y viendo Iesus muchas compañas arredor de si, mandó que se fuessen de la otra parte *del lago.*

19 Y llegóse vn Escriba, y dixole: Maestro, seguirtehé donde quiera que fueres.

29 Y Iesus le dixo, Las zorras tienē cauernas, y las aues del cielo nidos: mas el Hijo del hombre no tiene donde acueste su cabeça.

21 Y otro de sus Discipulos le dixo, Señor, Dame licencia que vaya primero, y entierre à mi padre.

22 Y Iesus le dixo, Sigueme, y dexa que los muertos entierren sus muertos.

V.
*Mar.4,31. Luc.8,22.

23 ¶ *Y entrando el en *vn* nauio, sus Discipulos lo siguieron.

24 Y heaqui fue hecho en la mar vn gran mouimiēto, que la nao se cubria de las ondas: y el dormia.

25 Y llegandose sus Discipulos despertarólo, diziēdo, Señor salua nos, perecemos.

b Mandó cō imperio y seueridad. riñió.
c G. fue hecha.

26 Y *el* les dize, Porque temeys *hombres* de poca fe? Entonces, despierto[b] reprehendió à los vientos y à la mar, y [c] fue grande bonança.

27 Y los hombres se marauillaron diziēdo, Que *hombre* es este, que aun los vientos y la mar lo obedecen?

VI.
*Mar.5,2. Luc.8,26.

28 ¶ *Y como el vino de la otra parte en la prouincia de los Gergesenos: vinieronle àl encuentro dos endemoniados que salian de los sepulchros, fieros en gran manera, que nadie podia passar por aquel camino.

d Por, Que tienes con nosotros.

29 Y heaqui clamaron, diziendo, [d] Que tenemos contigo Iesus hijo de Dios? Has venido ya acá à molestarnos antes de tiempo?

30 Y estaua lexos de ellos vn hato de muchos puercos paciendo.

31 Y los demonios le rogaron diziendo, Si nos echas, permittenos que vamos en aquel hato de puercos.

32 Y dixoles, Id. Y ellos salidos fueronse en aquel hato de puercos: y heaqui, todo el hato de los puercos se precipitó de *vn* despeñadero en la mar, y murieron en las aguas.

33 Y los porqueros huyeron, y viniendo à la ciudad, contaron todas las cosas, y lo que auia passado con los endemoniados.

34 Y heaqui, toda la ciudad salió à recebir à Iesus: y quando lo vieron, rogauanle que se fuese de sus terminos.

CAPIT. IX.

Sana Christo vn paralytico en prueua, contra los Escribas, que tiene potestad de perdonar peccados. II. Llama à Mattheo publicano, el qual le sigue: y responde à los Phariseos que le calumniauā que comia y beuia con publicanos y peccadores. III. Responde à los Discipulos de Ioan que le preguntan, Porque sus Discipulos no ayunā, como ellos, y los Phariseos? IIII. Resuscita vna hija de vn principal, y en el camino sana à vna muger de vn antiguo fluxo de sangre. V. Sana dos ciegos. VI. Sana à vn endemoniado mudo &c.

e A Nazareth.
*Marc. 2,3. Luc.5,18.
f Está seguro Cobra buen animo.
g Vitupera à Dios vsurpando su officio: era culpa de muerte por la Ley blasphemar.

ENtonces entrando en *vn* nauio passó de la otra parte, y vino [e] à su ciudad.

2 *Y heaqui, le truxeron *vn* paralytico echado en *vna* cama: y viendo Iesus la fe dellos, dixo àl paralytico: [f] Confia hijo; tus peccados te son perdonados.

3 Y heaqui vnos de los Escribas dezian dentro de si: Este [g] blasphema.

4 Y viendo Iesus sus pensamiētos, dixo, Porque pensays malas cosas en vuestros coraçones?

5 Qual es mas facil, Dezir, Los peccados te son perdonados: o, dezir, Leuantate y anda?

6 Mas porque sepays que el Hijo del hōbre tiene potestad en la tierra de perdonar peccados, dize entonces àl paralytico, Leuantate, toma tu cama, y vete à tu casa.

II.
*Mar.2,14. Luc.5,27.
h S. de Mattheo.
i Los que tenian cargo de cobrar los publicos tributos, officio entonces infame en la opiniō del vulgo.

7 Entonces *el* se leuātó, y fuese à su casa.

8 Y las compañas viendolo, marauillaróse, y glorificaron à Dios, que ouiesse dado tal potestad à hombres.

9 ¶ * Y passando Iesus de alli, vido à vn hombre, que estaua sentado àl vanco *de los publicos tributos*, el qual se llamaua Mattheo: y dizele, Sigueme. Y leuantóse, y siguiólo.

10 Y aconteció que estando el sentado à la mesa [h] en *su* casa, heaqui *que* muchos [i] publicanos y peccadores, q̄ auian venido, se sentaron juntamente à la mesa con Iesus y sus discipulos.

11 Y viendo *esto* los Phariseos, dixeron à sus discipulos, Porque come vuestro maestro con los publicanos y peccadores?
12 Y oyendo *lo* IESVS, dixoles, Losq̃ estan sanos, no tienen necessidad de medico: si no los enfermos.
13 Andad antes apprended que cosa es, *Misericordia quiero, y no sacrificio: porq̃ no he venido à llamar los justos, *si no los peccadores † à penitencia.
14 ¶ Entõces los discipulos de Ioan vienẽ à el, diziendo: * Porque nosotros y los Phariseos ayunamos muchas vezes, y tus discipulos no ayunan?
15 Y dixoles IESVS, Pueden [a] losque son de bodas tener luto entre tanto que el esposo está con ellos? Mas vendràn dias, quãdo el esposo será quitado deellos, y entonces ayunarán.
16 [b] Itẽ, nadie echa remiendo de paño rezio en vestido viejo: porque el tal remiendo tira del vestido, y hazese peor rotura.
17 Ni echan vino nueuo en cueros viejos: de otra manera los cueros se rompẽ, y el vino se derrama, [c] y pierdense los cueros: mas echan el vino nueuo en cueros nueuos: y lo vno y lo otro se conserua jũtamente.
18 ¶ * Hablando el estas cosas à ellos, heaqui [d] vn principal vino, y adorolo, diziendo, Mi hija es muerta poco hà: mas vẽ, y pon tu mano sobre ella, y biuirá.
19 Y leuãtóse IESVS, y siguiólo, y sus discipulos.
20 Y heaqui vna muger enferma de fluxo de sangre doze años auia, llegãdose por detràs, tocó [e] la finbria de su vestido.
21 Porque dezia entre si, Si tocáre solamente su vestido, seré [f] libre.
22 Mas IESVS boluiendose, y mirandola, dixo, [g] Confia hija, tu fe tehá librado. Y la muger fué libre desde aquella hora.
23 Y venido IESVS à casa del principal, viendo los tañedores de flautas, y la compaña que hazia bullicio,
24 Dizeles, [h] Apartaos, q̃ la moça no es muerta: mas duerme. Y burlauanse deel.
25 Y como la compaña fué echada fuera, entró, y trauó de su mano: y la moça se leuantó.
26 Y salió esta fama por toda aquella tierra.
27 ¶ Y passando IESVS de alli, siguierõle dos ciegos dando bozes, y diziendo, Tẽ misericordia de nosotros Hijo de Dauid.
28 Y venido à casa, vinieron à el los ciegos, y Iesus les dize: Creeys q̃ puedo hazer esto? Ellos dizen, Si Señor.
29 Entonces tocó los ojos deellos diziẽdo, Conforme à vuestra fe os sea hecho.
30 Y los ojos deellos fueron abiertos: Y IESVS les defendió *rigurosamente* diziendo, Mirad, nadie *lo* sepa.
31 Mas ellos salidos, diuulgaron su fama por toda aquella tierra.
32 ¶ * Y saliendo ellos, heaqui le truxeron vn hombre mudo endemoniado:
33 Y echado fuera el demonio, el mudo habló. Y las compañas se marauillaron diziendo, Nunca hà sido vista cosa semejante en Israel.
34 * Mas los Phariseos deziã, Por el principe de los demonios echa fuera los demonios.
35 * Y rodeaua IESVS por todas las ciudades y aldeas, enseñando en las synogas deellos, y predicando [i] el Euangelio del Reyno, y sanando toda enfermedad y toda flaqueza en el pueblo.
36 * Y viendo las compañas, vuo misericordia deellas, que erã † derramados y esparzidos, como ouejas q̃ no tienen pastor.
37 Entonces dize à sus discipulos, * A la verdad la miesse es [l] mucha: mas los obreros, pocos.
38 Rogad pues àl Señor de la miesse, que embie obreros à su miesse.

CAPIT. X.

Llama el Señor a sus doze Discipulos à losquales gradua y embia al primer ensaye de su predicacion, instruydos de loque han de annunciar, yà quien, de potencia celestial para sanar todas enfermedades en testimonio de la verdad de su doctrina: ansi mismo les dá reglas de como sehan de auer ansi cõ losque los recibierẽ, como cõ los que los desecharẽ, armandolos con temor y fe de la diuina Prouidencia contra los peligros de su vocacion, y auisandoles del fuego y alboroto que con su predicacion vendria en el mundo por la rebellion del impio mundo que no luego la querrá recebir &c.

ENtonces * [m] llamãdo sus doze Discipulos, dióles potestad contra los espiritus immundos, que echassen fuera, y sanassen toda enfermedad y toda flaqueza.
2 Y los nõbres de los doze [n] Apostoles son estos. El primero, Simõ, q̃ es dicho Pedro, y Andres, su hermano: Iacobo, hijo de Zebedeo, y Ioan su hermano:
3 Philippe, y Bartholome: Thomas, y Mattheo [o] el publicano: Iacobo *hijo* de Alpheo, y Lebeo por sobrenõbre Thaddeo:
4 Simon [p] de Cana, y Iudas [p] Iscariota, que tambien lo entregó.
5 Estos doze embió IESVS, à los quales dió mandamiento, diziendo, [r] Por el camino de las Gentes no yreys: y en ciudad de Samaritanos no entreys:

Marginal notes (left): * Ose. 6, 6. Abaix. 12, 7. * 1. Tim. 1, 15. † Aemmiẽda, cõuersion. III. * Mar. 2, 18. Luc. 5, 33. a G. Los hijos de thalamo. Heb. b Segunda respuesta sacada de la condicion de la doctrina del Euã. y del ingenio Phariseo, no cõpatible. c O, dañanse. IIII. * Mar. 5, 22. Luc. 8, 41. d Algũ principe, o de la synagoga, o de officio. e La orladura, o pequeño, o franja. Num. 15, 38. f G. Salua. g Mar. ve. 2. h Yhor de aqui. V.

Marginal notes (right): VI. * Luc. 11, 14. * Ab. 12, 24. Marc. 3, 22. Luc. 11, 15. * Mar. 6, 6. Luc. 13, 22. i Arr. 4, 23. * Mar. 6, 34. † Descarriados. G. desatados. o dissipados. Isa. 53, 6. Ezech. * Luc. 10, 2. Ioan. 4, 36. l Grande. * Mar 3, 15. Luc. 9, 1. m Voccaciõ autentica. n Embiados. o legados. q̃ embiaua en su nombre. o Arr. 9, 10. p Ot, Cananeo. q Varon de Carioth. r No yreys por aora à predicar à los Gentiles ni à los de la tierra de Samaria.

*Act.13,46

6 Mas yd antes * à las ouejas perdidas de la Casa de Israel.

† Arr.3,2.

7 Y yendo predicad, diziendo, † El Reyno de los cielos hà llegado.

8 Sanad enfermos, alimpiad leprosos, resuscitad muertos, echad fuera demonios: de gracia recebistes, dad de gracia.

* Mar. 6, 8. Luc.9,3, y 22,35.

9 * No posseays oro, ni plata, ni dinero en vuestras bolsas:

a S. doblados, cõforme a loque precede.

* 1.Tim.5, 18. Luc. 10,7.

10 Ni alforja para el camino: ni dos ropas de vestir, [a] ni çapatos, ni bordon: * porque el obrero digno es de su alimento.

*Luc.10,8.

11 * Mas en qualquiera ciudad, ò aldea, donde entrardes, buscad *con diligencia* quiẽ sea en ella digno, y reposad alli [b] hastaque salgays.

b S. de aq̃l lugar.

12 Y entrando en la casa, saludalda:

13 Y si la casa fuere digna, vuestra paz vẽdrá sobre ella: mas si no fuere digna, vuestra paz se boluerá a vosotros.

* Mar.6,11. Luc. 9, 5. * Act.13,51. y 16,8.

14 * Y qualquiera que no os recibiere, ni oyere vuestras palabras, salid de aquella casa, ò ciudad, y * sacudid el poluo de vuestros pies.

15 Decierto os digo, *que el castigo* será mas tolerable à la tierra de los de Sodoma y de los de Gomorrha en el dia del juyzio, que à aquella ciudad.

*Luc.10,3. c Aduerti bien q̃ &c. d G. simples.

16 * [c] Heaqui, yo os embio, como à ouejas en medio de lobos: sed pues prudẽtes, como serpientes: y [d] senzillos, como palomas.

17 Y guardaos de los hombres: porque os entregarán en concilios, y en sus synogas os açotarán.

e G. por testimonio à &c.

18 Y aun à principes y à reyes sereys lleuados par causa de mi, [e] paraque les conste à ellos y à las Gentes.

† Mar.13,11 Luc.12,11.

19 † Mas quando os entregáren, no os congoxeys como, o que aueys de hablar: porque en aquella hora os será dado que hableys.

20 Porque no soys vosotros losque hablays, si no el Espiritu de vuestro Padre, q̃ habla en vosotros.

f O, matarloshan.

21 El hermano entregará àl hermano à la muerte, y el padre al hijo: y los hijos se leuantarán contra los padres, y [f] hazerloshã morir.

†Mar.13, 13 Luc. 21, 19.

22 Y sereys aborrecidos de todos por mi nombre: † mas el que supportáre hasta la fin, este será saluo.

g Prometeles su presẽcial assistẽcia en el oficio.

23 Mas quãdo os persiguieren en esta ciudad, huyd à la otra: [g] porq̃ decierto os digo, q̃ no acabareys de andar todas las ciudades de Israel, q̃ no vẽga el Hijo del hõbre.

†Lu. 6, 48. Ioã.13,16, y 15,20. h G. sobre.

24 † El Discipulo no es [h] mas q̃ su maestro; ni el sieruo, mas que su señor.

25 Bastele àl discipulo ser como su maestro: y àl sieruo, como su señor: † si àl mismo padre de la familia llamarõ Beelzebul, quãto mas à los de su casa.

†Ab. 12,24

26 Ansiq̃ no los temays: † porq̃ nada ay encubierto, q̃ nõ aya de ser manifestado: y nada occulto, que no aya de saberse.

† Mar.4,22 Luc.8,17. y 12,2.

27 Loque os digo [i] en tinieblas, dezildo en luz: y loque oys à la oreja, predicaldo de los tejados.

i Como priuadamẽte, dezildo en publico.

28 Y no ayays miedo de los q̃ matan el cuerpo, mas àl alma no puedẽ matar: temed antes à aquel que puede destruyr el alma y el cuerpo en el quemadero.

29 No se venden dos paxarillos por vna blanca? Y vno de ellos no cae à tierra † sin vuestro Padre.

†Sin la Prouidencia de Dios.

30 † Y vuestros cabellos tambien, todos estan contados.

†Act,27,34

31 No temays pues: mas valeys vosotros que muchos paxarillos.

32 † Pues qualquiera que me confessáre delante de los hombres, confessarlohé tãbien yo delante de mi Padre, q̃ está en los cielos.

† Mar.8,38 Luc. 9,26. y 12,8. y 2. Tim,2,12.

33 Y qualquiera que me negáre delante de los hombres, negarlohé yo tambien delante de mi Padre, que está en los cielos.

34 † No penseys que he venido para meter [l] paz en la tierra: no he venido para meter paz, si no [m] cuchillo.

†Luc.12,51. l Tranquilidad, quietud. m Guerra y dissension, accidente del Euangelio à causa de la rebellion de los impios.

35 † Porq̃ he venido para hazer dissensiõ del hombre cõtra su padre, y de la hija cõtra su madre, y de la nuera cõtra su suegra.

36 Y, Los enemigos del hombre, los de su casa.

†Mich.7,6.

37 † El q̃ ama padre, ò madre mas q̃ à mi, no es digno de mi: y el que ama hijo, ò hija mas que à mi, no es digno de mi.

† Lu.14,26

38 † Y el que no toma su cruz: y sigue en pos de mi, no es digno de mi.

†Ab. 16,24 Mar. 8,34. Luc.9, 23. y 14,27.

39 † [n] El que halláre su vida, la perderá: y el que perdiere su vida por causa de mi, la hallará.

†Luc.17,33 Ioan. 12,25. n El q̃ en la question de la confession de mi nombre procuráre escapar la vida del cuerpo, perderà la del alma: y al contrario.

40 † El q̃ *os* recibe à vosotros, à mi recibe, y el q̃ á mi recibe, recibe àl que me embió.

†Luc,10,16 Ioan.13,20.

41 El que recibe propheta en nombre de propheta, salario de propheta recibirá: y el que recibe justo en nombre de justo, salario de justo recibirá.

42 † Y qualquiera que diere à vno destos pequeñitos vn jarro de agua fria solamente [o] en nombre de Discipulo, de cierto os digo, *que* no perderá su salario.

†Mar.9.41 o A titulo de q̃ es mi discipulo.

CAPIT. XI.

Embiando el Baptista à preguntar à Christo si era el el Messias, en respuesta remitte a Ioan por la relacion de sus discipulos à la consideracion de sus obras

obras como à señas legitimas del Messias. II. *Declara à las compañas el officio del Baptista en respecto de si,* III, *Exprobra y amenaza à los que no lo reciben.* IIII. *Adora affectuosamente el consejo admirable de la Prouidencia del Padre por cuya dispensacion viene que los sabios y poderosos del mundo sean ciegos àl mysterio del Euangelio, y se comunique à los baxos deel: à los quales exhorta a que le reciban y imiten, declarando el ingenio de su Euangelio.*

Y Fué, q̃ acabando IESVS de dar mãdamiẽtos à sus doze Discipulos, fuese de alli à enseñar y à predicar en las ciudades† deellos.

2 * Y oyẽdo Ioan en la prision los hechos de Christo, embióle dos de sus discipulos,

3 Diziendo, Eres tu aquel q̃ auia de venir, ò esperaremos à otro?

4 Y respondiendo IESVS, dixoles, Yd, hazed saber à Ioan las cosas q̃ oys, y veys.

5 Los ciegos veen, y los coxos andã: los leprosos son alimpiados, y los sordos oyẽ: los muertos son resuscitados, y à los pobres es a annunciada la alegre nueua:

6 Y bienauenturado es b el que no fuere escandalizado en mi

7 ¶ Y ydos ellos, començó IESVS à dezir de Ioan à las compañas: Que salistes à ver àl desierto? *Alguna* caña que es agitada del viento?

8 O que salistes à ver? vn hombre c cubierto de blandos vestidos? d Cierto los que traen *vestidos* blandos, en las casas de los reyes estan.

9 O que salistes à ver? Propheta? Tambien os digo, y mas que propheta.

10 Porque este es de quien está escripto, * Heaqui yo embio e mi angel delante de tu faz, q̃ aparejará tu camino delante de ti.

11 Decierto os digo *que* no se leuantó entre los que nacen de mugeres otro mayor que Ioan el Baptista: mas f el que es muy pequeño en el Reyno de los cielos, mayor es que el.

12 Desde los dias de Ioan el Baptista hasta aora àl Reyno de los cielos se haze fuerça: y los valientes lo arrebatan.

13 Porque todos los prophetas, y la ley, hasta Ioan prophetizaron.

14 Y si quereys g recebir, * el es aquel Elias que auia de venir.

15 El que tiene oydos para oyr, oyga.

16 ¶ * Mas à quien compararé esta h generacion? Es semejante à los mochachos que se sientan en las plaças, y dan bozes à sus compañeros,

17 Y dizẽ, Tañimos hos flauta, y no baylastes: i endechamoshos, y no lamentastes.

18 Porque vino Ioan que ni comia ni beuia: y dizen, Demonio tiene.

19 Vino el Hijo del hõbre, q̃ come y beue, y dizẽ, Heaqui vn hõbre comilon, y beuedor de vino, amigo à publicanos y à peccadores. Mas la Sabiduria † es aprouada de sus hijos.

† G. justificada.

*Luc. 10, 13

20 * Entõces començó à çaherir *el beneficio* à las ciudades en las quales auian sido hechas muy muchas de sus l marauillas, porque no se auian emmendado, *diziendo.*

l Ot. virtudes.

21 Ay de ti Chorazin, Ay de ti Bethsaida: porque si en Tyro y en Sidon fuerã hechas las marauillas que han sido hechas en vosotras, m en otro tiempo ouieran hecho penitencia en sacco y en ceniza.

m Ot. muchohá que &c.

22 Portãto *yo* os digo, *que* à Tyro y à Sidõ será mas tolerable *el castigo* en el dia del juyzio que à vosotras.

23 Y tu Capernaum, n que eres leuantada hasta el cielo, o hasta los infiernos serás abaxada: porque si en los de Sodoma fueran hechas las marauillas que han sido hechas en ti, ouierã q̃dado hasta el dia de oy.

n Ot. serás leuantada hasta el cielo? hasta &c

o Muy profunda.

24 Portanto *yo* os digo *que* à la tierra de los de Sodoma será mas tolerable *el castigo* en el dia del juyzio, q̃ à ti.

IIII.

25 ¶ * p En aquel tiẽpo respondiendo IESVS, dixo, Alábote Padre, Señor del cielo y de la tierra, que ayas escondido q esto de los sabios y de los entendidos, y lo ayas reuelado r à los niños. (tus ojos.

26 Ansi Padre, puesque ansi agradó s en

*Luc. 10, 21

p Entonces

q El mysterio del Euã. Isai. 53, 1.

r O, à los pequeños.

s G. delante de ti. q. d. ansi te plugo.

27 * Todas las cosas me son entregadas de mi Padre: y nadie conoció àl Hijo, si no el Padre: ni àl Padre conoció alguno, si no el Hijo, y *aquel* à quien el Hijo lo quisiere reuelar.

*Ioã. 3, 35. y 13, 1. y 6, 46

28 Venid à mi todos los que estays trabajados, y cargados: q̃ yo t hos haré descãsar.

t Ot. os recrearé.

29 Lleuad mi yugo sobre vosotros, y aprended de mi, q̃ soy mãso y humilde u de coraçon: * y hallareys descanso para vuestras almas. (carga.

u Sin hypocrisia.

*Iere. 6, 16.

30 * Porq̃ mi yugo es x facil, y ligera mi

*1. Ioan. 5, 3

x S. para ser lleuado.

CAPIT. XII.

D*Efiẽde de la calũnia de los Pharis. à sus Discipulos que necessitados de la hambre cogian espigas en Sabbado para comer.* II. *Sana en Sabbado à vno que tenia vna mano seca, y prueua, cõtra las calũnias de los Phar. y Escr. que es licito en Sabbado hazer biẽ àl proximo.* III. *Sana à vn endemoniado ciego y mudo: y defiẽde la obra de Dios cõtra las calũnias de los Pharis. que deziã ser obra del diablo cõtra el cõuencimiẽto de sus consciencias, y declara el tal peccado ser de suyo irremissible por ser cõtra el Espiritu Sancto.* IIII. *A otros de los mismos que le pidieron señal (para cõfirmaciõ de su Ministerio) respõde que su Resureciõ (figurada en Ionas &c) Lo seria: y denũnciales su peor estado.* V. *Declara quan charos y conjũtos le son, los que à el se allegan.*

*Mar.2,23. Luc.6,1. a G. en sabbados.

EN aquel tiempo *yua Iesus por *vnos* panes[a] en dias de fiesta: y sus Discipulos auian hambre, y començaron à coger espigas, y à comer.

2 Y viendo *lo* los Phariseos, dixeronle: Heaqui, tus Discipulos hazen* lo que no es licito hazer[b] en Sabbado.

* De.23,25. b En dia de fiesta.

3 Y el les dixo, No aueys leydo, † que hizo Dauid teniendo hambre el y los que estanan con el?

† 1.Sam.21,6.

4 Como entró en la Casa de Dios, y comio[c] los panes de la Proposicion, que no *le* era licito comer deellos ni à los que estauã con el; † sino à solos los sacerdotes?

c Leu.24,5. † Ex.29,33.

5 O, no aueys leydo † en la Ley, que los sabbados los sacerdotes[d] profanã el sabbado, y son sin culpa? (plo está aqui.

† Leu.8 31. y 14,9. Num. 28,9. d Hazen comun. q. d. igual à los otros dias.

6 Pues digo os que Mayor que el Tem-

7 Mas si supiessedes que es, † Misericordia quiero, y no sacrificio, no condenariades los innocentes.

† Os.6,7.

8 Porque señor es aun del Sabbado el Hijo del hombre. (ga de ellos.

II.

9 ¶ † Y patiẽdose de alli, vino à la syno-

† Mar.3,1. Luc.6,6. e Ot. sanar. f En dia de fiesta.

10 Y heaqui auia *alli* vno que tenia vna mano seca: y preguntaronle diziendo, Es licito[e] curar[f] en sabbado? por accusarlo.

11 Y el les dixo, Que hombre aurá de vosotros, que tenga vna oueja, y si cayere en vna fossa en sabbado, no le eche mano, y la leuante?

12 Pues quanto mas vale vn hombre que vna oueja? Ansi que licito es en los sabbados hazer bien.

13 Entonces dixo à aquel hombre, Estiẽde tu mano. Y *el la* estẽdió, y fue *le* restituyda sana, como la otra.

14 Y salidos los Phariseos[g] consultaron contra el para[h] destruyrlo.

g G. tomaron cõsejo. Ot. hizierõ &c. h Matarlo.

15 Mas sabiendo *lo* Iesus, apartôse de alli: y siguieronle muchas compañas, y sanaua à todos. (lo descubriessen:

† Isa.42,1. i Derecho.

16 Y el les defendia *rigurosamente* que no

17 Para que se cumpliesse lo que estaua dicho por el propheta Isaias que dixo,

18 † Heaqui mi sieruo, àl qual he escogido; mi amado, enel qual se agrada mi alma: pondré mi Espiritu sobre el, y à las Gentes annunciará[i] juyzio.

† Porel el derecho, la justicia aya cumplida victoria. q. d. este sera su officio miẽtras el mundo durâre en la fin del qual à la justicia sera dada la victoria por el.

19 No contenderá, ni bozeará; ni nadie oyrá en las calles su boz.

20 La caña cascada no quebrará: y el pauilo que humea, no apagarà: hasta que † saque à victoria el juyzio:

21 Y en su Nombre esperarán las Gẽtes.

III.

22 ¶ † Entonces fue traydo à el vn endemoniado ciego y mudo, y sanólo, de tal manera que el ciego y mudo hablaua y via.

† Arr. 9,32. Luc. 11,14.

23 Y las compañas estauan fuera de si, y dezian: Es este aquel hijo de Dauid?

24 Mas los Phariseos oyendo *lo* dezian, † Este no echa fuera los demonios sino por Beelzebul principe de los demonios.

† Arr.9,34. Mar.3,22. Luc.11,17. † Act.19,13. l Os condenarán. m O, llegado os es el &c. Arr.3,2.

25 Y Iesus, como sabia los pensamientos deellos, dixoles: Todo reyno diuiso contra simismo es assolado: y toda ciudad, o casa, diuisa cõtra simisma, no permanecerá.

26 Y si Satanas echa fuera à satanas, contra simismo está diuiso. como pues permanecerá su reyno?

27 Y si yo por Beelzebul echo fuera los demonios, † vuestros hijos por quien *los* echan? Portanto ellos[l] serán vuestros juezes.

28 Y si por Espiritu de Dios yo echo fuera los demonios, ciertamẽte[m] llegado ha à vosotros el Reyno de Dios.

n G. ligáre. † Mar.3,28. Luc.12,10. y 1.Iuã.5,15. o Maldicho cõtra Dios. p Contra el Espiritu Sãcto. q. d. los peccados de los ignorantes facilmente tienen remedio siendo enseñados por el Espiritu de Dios. mas el de los q̃ sabiendas cõ pura calumnia resiste al Euãgelio contra el testimonio del Espiritu S. en sus cõsciẽcias, difficil les es el remedio.

29 Porque como puede alguno entrar en la casa del valiente, y saquear sus alhajas, si primero no[n] prendiere àl valiente: y entonces saqueará su casa?

30 El que no es conmigo, contra mi es. y el que conmigo no coge, derrama.

31 † Portanto os digo, Todo peccado y[o] blasphemia será perdonado à los hõbres: mas la blasphemia[p] del Espiritu no será perdonada à los hombres.

32 Y qualquiera q̃ hablâre contra el Hijo del hombre, le será perdonado: mas qualquiera que hablare contra el Espiritu Sancto, no le será perdonado ni en este siglo ni enel venidero.

33 O hazed el arbol bueno, y su fruto bueno: o hazed el arbol podrido, y su fruto podrido:[q] porq̃ del fruto es conocido el arbol.

34 Generacion de biuoras, como podeys hablar bien, siendo malos? † porque del abundancia del coraçon habla la boca.

† Luc.6,45. q Arr.7,16. r Cillero o despensa.

IIII.

35 El buen hombre del buen[r] thesoro del coraçon saca buenas cosas: y el mal hombre del mal thesoro saca malas cosas.

36 Mas *yo* os digo q̃ toda palabra ociosa[s] que hablaren[s] los hombres, de ella darán cuenta el dia del juyzio.

s Los impios que no han recebido à Christo. encarecela graueza del peccado de la blasphemia de que es el proposito.

37 Porque de tus palabras serás justificado, y de tus palabras serás condenado.

38 ¶ Entonces respondieron vnos delos Escribas y de los Phariseos, diziẽdo: † Maestro[t] desseamos ver de ti señal.

39 Y el respondió, y dixoles, La generaciõ mala y adulterina demãda señal; mas señal no le será dada, sino la señal de Ionas propheta.

† Ab.16,1. Luc.11,29. 1.Cor.1,22. † Ionas 1,17. t Ot. queremos.

40 † Porq̃ como estuuo Ionas en el vientre de la vallena tres dias y tres noches, ansi estará el Hijo del hombre en el coraçõ de la tierra tres dias y tres noches.

41 a Los

41 [a]Los de Niniue [b]se leuãtarán en juyzio con esta generacion, y la condenarán: *porque ellos hizierõ penitencia à la predicacion de Ionas, y heaqui mas que Ionas en este lugar.

42 *La Reyna del Austro se leuantará en juyzio con esta generacion, y la cõdenará: porque vino de los fines de la tierra para oyr la sabiduria de Salomon: y heaqui mas que Salomon eneste lugar.

43 Quando el espiritu immundo [c] ha salido del hõbre, anda por lugares secos, buscando reposo: y [d]no hallandolo,

44 Entonces dize, Boluermehé à mi casa, de donde sali. Y quando viene, hallala desocupada, barrida, y adornada:

45 Entonces vá, y toma cõsigo otros [e]siete espiritus peores q̃ el, y entrados moran alli; * y son peores las postrimerias del tal hombre que sus [f]primerias. Ansi tambien acontecerà à esta generacion mala.

46 ¶ * Y estando el aun hablando à las cõpañas, heaqui su madre y sus hermanos estauan fuera, que le querian hablar.

47 Y dixole vno, Heaqui tu madre y tus hermanos estan fuera, q̃ te quieren hablar.

48 Y respondiendo el alque le dizia *esto*, dixo, Quien es mi madre, y quien son mis hermanos?

49 Y estendiendo su mano hazia sus discipulos, dixo, Heaqui mi madre y mis hermanos.

50 Porque todo aquel que hiziere la võlũtad de mi Padre, q̃ está en los cielos, esse [g]es mi hermano, y hermana, y madre.

a G. los varones de Ni.
b Tendran mejor causa que esta, &c.
*Ion.3,5.
*1.Rey.10,1.
2.Chron.9,1.
c G. saliere.
d G. no halla.
e Muchos.
*Heb.6,4.
y 10,26. y 2.Ped.2,20.
f O. Princ.i.pios, q.d. q̃ quando primero era possydo del demonio. v.43 Es el genero del peccado contra el Esp. Santo, del qual el de arr. v. 31. et speecie.
*Mar.3,31.
Luc.8,20.
g Mees cõiuntissimo sobre todos estos vinculos, miembro de mi cuerpo, parte de mi, huesso de mis huessos &c. Eph.5,30.

CAP. XIII.

Por la parabola de la simiente y del sembrador enseña el Señor los diuersos successos de la predicacion del Euangelio en los que la oyen ansi en mal como en bien, como el mismo la declara à sus discipulos. II. Por otra parabola tambien del agricultura enseña como no todo lo que en la Iglesia se siembra es luego buena simiente: el diablo siembra tambien en ella sus Zizanias, las quales nunca se puedẽ bien desarraygar durante este siglo por manos de hombres sin daño del trigo &c. la qual el Señor tambien declara a sus discipulos. III. Con otra de la simiente de la mostaza declara la naturaleza del Reyno de Christo que de muy pequeños principios viene en prospero augmento. IIII. Con otra de la Leuadura declara lo mismo de la naturaleza del Euãgelio. V. Con otras dos, quan precioso y de sufficiente cõtento es al que de verdad lo halla. VI. Cõ otra, de la red echada en la mar &c. la condiciõ de la Iglesia externa recogida con la predicacion del Euãgelio, en la qual communicarán hypocritas y fieles, hasta que en la consumacion del siglo Dios apúre los vnos y los otros. VII. Venido Christo a predicar à su ciudad Nazareth, los de la ciudad se escandalizan en su baxeza, y no lo reciben.

Y aquel dia, * saliendo Iesus de casa, sentóse junto à la mar:

2 Y allegaronse à el muchas copañas; y entrandose el en vn nauio, sentóse, y toda la compaña estaua à la ribera.

3 Y habloles muchas cosas por [h]parabolas, diziendo, Heaqui el que sembraua, salió à sembrar.

4 Y sembrando, parte *de la simiente* cayó junto al camino: y vinieron las aues, y comieronla.

5 Y parte cayó en pedregales, donde no tenia mucha tierra, y nació luego, porque no tenia [i] tierra profunda:

6 Mas en saliendo el Sol, se quemó, y secóse: porque no tenia rayz.

7 Y parte cayó en espinas: y las espinas † crecieron, y ahogaronla.

8 Y parte cayó en buena tierra, y dió fruto. vno de à ciento, y otro de à sesenta, y otro de à treynta.

9 Quien tiene oydos para oyr, oyga.

10 Entonces llegandose los Discipulos, dixerõle: Porque les hablas por parabolas?

11 Y el respondiendo, dixoles, Porque à vosotros es cõcedido saber los mysterios [l]del Reyno de los cielos: mas à ellos no es concedido.

12 *Porque qualquiera que [m]tiene, serleha dado, y [n]tẽdrá mas: mas el que no tiene, aun [o]loque tiene le será quitado.

13 Por esso les hablo por parabolas; porque viendo no veen, y oyendo no oyen, ni entendien.

14 *Demanera que se cumple en ellos la prophecia de Isaias, q̃ dize, [p]De oydo oyreys, y no entendereys. y viendo vereys, y no mirareys.

15 Porq̃ el coraçon deste pueblo está [q]engrossado, y de los oydos oyẽ [r]pesadamẽte, y de sus ojos [s]guiñã: porque no vean de los ojos, y oygan de los oydos, y del coraçon entiendan, y se conuiertan, y *yo* los sane.

16 Mas bienauenturados vuestros ojos, porq̃ veen: y vuestros oydos, porque oyẽ.

17 *Porque de cierto os digo, q̃ muchos prophetas y justos dessearon ver loque *vosotros* veys; y no *lo* vierõ: y oyr loque *vosotros* oys, y no *lo* oyeron.

18 Oyd pues vosotros la parabola del que siembra.

19 *Oyendo qualquiera [t] la Palabra del Reyno, y no entẽdiendo*la*, viene él Malo, y arrebata loq̃ fue sembrado en su coraçõ. Este es [u]él q̃ fue sembrado jũto àl camino.

20 Y elque fue [x]sembrado en pedregales, este es elque oye la palabra, y luego la recibe con gozo.

*Marc.4,1.
Luc.8,5.
h Semejanças de cosas naturales.
i G. profundidad de tierra. H.
† G. subieron. H.
l Arr.3,2.
*Ab.25,29.
m s. donde Dios de fe y obediẽcia.
n G. abundara.
o S. el titulo de pueblo de Dios el Templo, el culto. la Ley, las promessas, la tierra &c.
*Isa. 6,9.
Marc.4,12.
Luc.8,10.
Ioã.12,40.
Act.28,26.
Rom.11,8.
p Cõ el oydo corporal.
q embotado
r Mal. con difficultad.
s Como los de flaca vista.
*Lu.10,24.
*Mar.4,15.
Luc.8,11.
t El negocio, el mysterio del Euang. de la colecciõ de la Yglesia &c.
u Como la tierra junto àl &c.
x Como la tierra pedregosa.

a De poca dura auiédo de ser eterno como lo es la palabra q̃ recibió.
b Como v. 19.
c O, se escãdaliza. trõpieça. cae. buelue atras.
d Como la tierra llena de esp.
e Del victo presente. Arr. 6. 31.
g Porq̃ se engañan los hõbres en ellas en la felicidad.
h Como la buena &c.

21 Mas no tiene rayz en si, antes es [a] temporal: que venida la aflicion, ò la persecucion [b] por la Palabra, luego [c] se offende.

22 Y el que fué [d] sembrado en espinas, este es el que oye la Palabra: mas la congoxa [e] deste siglo, y [g] el engaño de las riquezas ahoga la Palabra, y hazese sin fruto.

23 Mas el q̃ fué [h] sembrado en buena tierra, este es el que oye y entiende la Palabra, y el q̃ lleua el fruto: y lleua vno à ciento, y otro á sesenta, y otro à treynta.

II.

i Salió en yerua, y despues gra nó. s. la buena sim.
† Algun enemigo hã &c. porque aunq̃ el diablo es el principal autor, sirvese de hõbres para tales empresas

24 ¶ Otra parabola les propuso, diziendo, El Reyno de los cielos es semejante àl hombre que siembra buena simiente en su haça:

25 Mas durmiendo los hombres, vino su enemigo, y sembró Zizania entre el trigo, y fuese.

26 Y como [i] la yerua salió, y hizo fruto, entonces la zizania pareció tambien.

27 Y llegandose los sieruos del padre de la familia, dixeronle, Señor, no sembraste buena simiente en tu haça? Pues dedonde tiene zizania?

28 Y el les dixo, † El enemigo hõbre ha hecho esto. Y los sieruos le dixeron, Pues quieres que vamos y la cojamos?

29 Y el dixo, No: porque cogiendo la zizania, no arranqueys tambien con ella el trigo.

30 Dexad crecer juntamente lo vno y lo otro hasta la siega, y àl tiempo de la siega *yo* dire à los segadores, Coged primero la zizania, y atalda en manojos para quemarla: mas el trigo allegaldo en mi alholi.

III

*Mar. 4, 30. Luc, 13, 18.

31 * ¶ Otra parabola les propuso, diziẽdo, El Reyno de los cielos es semejante àl grano de mostaza, que tomandolo alguno lo sembró en su haça.

32 El qual à la verdad es el mas pequeño de todas las simientes: mas quando hà crecido, es el mayor de todas las hortalizas: y hazese arbol, que vienen las aues del cielo y hazen nidos en sus ramas.

IIII.

*Luc, 13, 20.
l S. amassandola con la harina.
m Entõces se descubre la leuadura cõ augmẽto, y se declara su virtud.

33 ¶ * Otra parabola les dixo, El reyno de los cielos es semejante à la leuadura, q̃ tomandola la muger, [l] la esconde en tres medidas de harina, [m] hasta q̃ todo se leude.

*Mar. 4, 34
*Ps. 78, 2.
n Ignoradas del mũdo desde su fundacion.

34 Todo esto habló Iesus por parabolas à las compañas: * Y nada les habló sin parabolas:

35 Paraque se cũpliesse loque fué dicho por el Propheta, que dixo, * Abriré en parabolas mi boca: regoldaré cosas [n] escondidas desde la fundacion del mundo.

II.

36 ¶ Entonces, embiadas las compañas, IESVS se vino à casa: Y llegandose à el sus discipulos, dixeronle: Declaranos la parabola de la zizania de la haça.

37 Y respondiendo el, dixo les, El que siembra buena simiente es el Hijo de hombre.

o Los q̃ pertenecen al Reyno de Christo por la eterna election de Dios.
p Los q̃ pertenecen al reyno del diablo.
*Ap. 14, 15. Ioel 3, 13.
q Los estoruadores de la propagacion del Reyno. G. los escãdalos.
r Todos los malos.
*Sabi. 3, 7. Dan. 12, 3.

38 Y la haça es el mundo. Y la buena simiente, estos son [o] los hijos del Reyno. Y la zizania son [p] los hijos del Malo.

39 Y el enemigo que la sembró, es el diablo. * Y la siega es la fin del mundo. Y los segadores son los Angeles.

40 De manera que como es cogida la zizania, y quemada à fuego, ansi será en la fin deste siglo.

41 Embiará el Hijo del hombre sus Angeles, y cogerán de su Reyno todos [q] los estoruos, y [r] los que hazen iniquidad:

42 Y echarlos han en el horno de fuego: alli será el lloro, y el batimiento de dientes.

43 * Entonces los justos resplãdecerán, como el Sol, en el Reyno de su Padre. El que tiene oydos para oyr, oyga.

V.

44 ¶ Item, El Reyno de los cielos es semejante àl thesoro escondido en la haça: el qual hallado, el hombre lo éncubre: y de gozó deel, vá, y vende todo loque tiene, y compra aquella haça.

45 ¶ Item, el Reyno de los cielos es semejante àl hombre tratante que busca buenas perlas.

46 Que hallando vna preciosa perla, fué, y vendió todo loque tenia, y compróla.

VI.

s Pescados malos y buenos, piedras, conchas, cuernos, todo loque toma debaxo

47 ¶ Item, El Reyno de los cielos es semejante à la red, que echada en la mar, coge [s] de todas suertes.

48 La qual siendo llena, sacaronla à la orilla: Y sentados cogieron lo bueno en vasos, y lo malo echaron fuera.

49 Ansi será en la fin del siglo: saldrán los Angeles, y apartaran à los malos de entre los justos:

50 Y echarloshan en el horno de fuego: alli será el lloro, y el batimiento de dientes.

t Enseñador perito de los diuinos mysterios en la Iglesia euãgelica.

51 Dizeles IESVS, Aueys entendido todas estas cosas? Ellos responden, Si Señor.

52 Y el les dixo, Por esso todo [t] escriba docto en el Reyno de los cielos es semejante à vn padre de familiá, que saca de su thesoro cosas nueuas y cosas viejas.

VII.

*Mar. 6, 1. Luc. 4, 16.
u A Nazareth.
x De los de su tierra.

53 ¶ Y acõteció *que* acabando IESVS estas parabolas, passó de alli.

54 * Y venido [u] à su tierra, enseñolos en la synoga [x] dellos, que ellos estauan fuera de si, y dezian, De donde tiene este esta sabiduria y *estas* marauillas?

55 No

Ioā.6,42. 55 No es este el hijó del carpintero? No se llama su madre Maria: * y [a] sus hermanos, Iacobo, y Ioses, y Simon, y Iudas?

a Sus parię. tes.

56 Y no estan todas [b] sus hermanas con nosotros? Dedonde pues tiene este todo esto?

b Sus parię. tas.

57 Y [c] escandalizauanse en el. Mas IESVS les dixo, * No ay propheta sin honra si no en su tierra y en su casa.

c Arri.11,6. *Mar.6,4.* *Luc.4,24.* *Ioan.4,44.*

58 Y no hizo alli muchas marauillas, à causa de la incredulidad dellos.

CAPIT. XIIII.

La muerte del Baptista por Herodes à peticion de su manceba muger de su hermano, y en premio del bayle de su hija. II. Christo en el desierto harta de cinco panes y dos peces la grande multitud que lo auia seguido, III. Viene à los discipulos andando sobre la mar estando ellos en tormẽta, donde Pedro viniendo à el sobre las aguas es casi anegado por falta de fe, mas el lo libra. &c.

Mar 6,14 *Luc.9,7.* *d Espiritus poderosos obran.*

EN aquel tiẽpo * Herodes el Tetrarcha oyó la fama de IESVS:

2 Y dixo à sus criados, Este es Ioan el Baptista: el hà resuscitado de los muertos, y por esso [d] virtudes hazen en el.

Mar.6,17 *Luc.3,19.*

3 * Porque Herodes auia prendido à Ioan, y lo auia aprisionado, y puesto encarcel por causa de Herodias muger de Philippo su hermano.

4 Porque Ioan le dezia, No te es licito tenerla.

e Del vulgo *Ab.21,26.*

5 Y querialo matar, mas auia miedo [e] de la multitud: * porq̃ lo tenian como à propheta.

f En la publica fiesta.

6 Y celebrandose el dia del nacimiento de Herodes, la hija de Herodias bayló [f] en medio, y agradó à Herodes.

7 Y prometió con jurameto de darle todo loque pidiesse.

8 Y ella, instruyda primero de su madre, dixo, Dame aqui en vn plato la cabeça de Ioan el Baptista.

9 Entonces el Rey se entristeció: mas por el juramento, y por los que estauan jũtamente à la mesa, mandó que se *le* diesse:

10 Y embiando degolló à Ioan en la carcel.

11 Y fué trayda su cabeça en vn plato, y dada à la moça: Y *ella* la presentó à su madre.

Mar.6,32. *Luc.9,10.* *g Por tierra.* *II.* *h S. del nauio.*

12 Entonces sus discipulos llegarõ, y tomaron el cuerpo, y enterraronlo: y fueron y dieron las nueuas à IESVS.

13 * Y oyendo *lo* IESVS apartóse de alli en vn nauio à vn lugar desierto apartado: Y quando las compañas *lo* oyeron, siguieronlo [g] à pie de las ciudades.

14 ¶ Y [h] saliendo IESVS, vido *vna* grande compaña, y vuo misericordia dellos: y sanó losque dellos auia enfermos.

Mar.6,35 *Luc.9,12.* *Ioan.6,5.* *i S. para boluerse à poblado q.d. ya passa de tiempo paraque embies &c.*

15 * Y quando fué la tarde del dia, llegaronse à el sus Discipulos, diziẽdo. El lugar es desierto, y [i] el tiempo es ya passado, embia las compañas que se vayan por las aldeas, y compren parasi de comer.

16 Y IESVS les dixo, No tienen necessidad de yrse: daldes vosotros de comer.

17 Y ellos dixeron, No tenemos aqui si no cinco panes y dos peces.

18 Y el les dixo, Traedmelos acà.

19 Y mandando à las compañas recostarse sobre la yerua, y tomando los dos panes y los dos peces, alçando los ojos àl cielo † bendixo, y partiendo los panes, dio *los* à los Discipulos, y los Discipulos à las cõpañas.

† Oró àl Padre.

20 Y comieron todos, y hartaronse: Y alçaron loq̃ sobró, los pedaços, doze [l] espuertones llenos.

l G. cophines.

21 Y los que comieron fueron, varones, como cinco mil: sin las mugeres y mochachos.

III.

22 ¶ Y luego IESVS hizo à sus discipulos entrar en el nauio, y yr delante de el de la otra parte *del lago*, entretanto q̃ *el* despedia las compañas.

Mar.6,46 *Ioan.6,16.*

23 Y despedidas las compañas, subió en el monte, apartado, à orar. * Y como fué la tarde del dia, estaua alli solo.

24 Y ya el nauio estaua en medio de la mar, atormentado de las ondas: porque el viento era contrario.

m G. guarda, o centinela. Casi àl alua.

25 Mas à la quarta [m] vela de la noche IESVS fué à ellos andando sobre la mar.

26 Y los Discipulos, viendolo andar sobre la mar, turbaronse diziẽdo, *Alguna* phãtasma es: y dieron bozes de miedo.

n G. Confiad.

27 Mas luego IESVS les habló, diziendo, [n] Asseguraos: yo soy, no ayays miedo.

28 Entonces respondióle Pedro, y dixo, Señor, si tu eres, manda que yo venga à ti sobre las aguas.

29 Y el dixo, Ven. Y decendiendo Pedro del nauio, anduuo sobre las aguas para venir à IESVS.

30 Mas viendo el viento fuerte, vuo miedo: y començandose à hundir, dió bozes diziendo: Señor, saluame.

31 Y luego IESVS estendiendo la mano, trauó deel, y dizele, O hombre de poca fe, porque dudaste?

o Iesus y Pedro. *p Hizieron le reuerencia.*

32 Y como [o] ellos entraron en el nauio, el viento reposó.

33 Entõces losq̃ estauã en el nauio, vinieron, y [p] adoraronlo, diziendo, Verdaderamente eres Hijo de Dios.

34 * Y

*Mar.6.54 34 * Y llegando de la otra parte, viniero en la tierra de Gennezaret.

35 Y como lo conocieron los varones de aquel lugar, embiaro por toda aquella tierra alderredor, y truxeron à el todos los enfermos.

36 Y rogauanle que solamente tocassen [a] el borde de su manto: y todos los que tocaron, [b] fueron saluos.

a G. la fimbria. el peçuelo. Nũ. 15,38.
b S. de sus males.

CAPIT. XV.

Defiende el Señor à sus discipulos de los Escribas y Phariseos que los calũniauan de quebrantadores de las tradiciones de los padres, porque no se lauauã las manos auiendo de comer: y instruyelos de que ea, y de donde nazca el verdadero peccado. II. Sana a la hija de la muger Chananea absente por la vehemente oracion y constancia de fe de su madre. III. Otra vez da de comer en el desierto à la multitud que le auia seguido, de quatro panes y dos peces &c.

ENtonces * llegaron à IESVS vnos Escribas y Phariseos de Ierusalem, diziendo:

2 Porque tus Discipulos traspassan [c] el precepto de [d] los Ancianos? porque no lauan su manos quando [e] comen pan.

3 Y el respondiendo dixoles, Porq̃ tambien vosotros traspassays el mandamiento de Dios por vuestro precepto?

4 Porq̃ Dios mandó, diziendo, * [f] Honrra àl padre y à la madre. Item, *El que mal dixere àl padre ò à la madre, muera de muerte.

5 Mas vosotros [g] dezis, Qualquiera dirá àl padre ò à la madre, Toda [h] offrenda mia à ti aprouechará: y [i] no hõrrará a su padre, ò à su madre.

6 Y aueys inualidado el mandamiento de Dios por vuestro precepto.

7 Hypocritas, bien prophetizó de vosotros Isaias diziendo,

8 * Este pueblo de su boca se acerca de mi, [y de labios me honrra:] mas su coraçon lexos está de mi.

9 Mas † en vano me honrran enseñando doctrinas, mandamientos de hombres.

10 * Y llamando à si las compañas, dixoles, Oyd, y entended:

11 No lo que entra en la boca [l] contamina àl hombre: mas loq̃ sale de la boca, esto contamina àl hombre.

12 Entonces llegandose sus Discipulos, dixeronle, Sabes que los Phariseos oyendo esta palabra se offendieron?

13 Mas respondiẽdo el, dixo, * Toda plãta que no plãtó mi Padre celestial será desarraygada.

*Marc.7,1.
c Ot. la tradicion.
d Los gouernadores y senado de la religion.
e Se sientan à la mesa.
*Exo.20,12 y 21,17. Deut. 5,16. Ephes. 6,2.
f S. reuerenciar y proueer en la necessidad.
*Ex. 21,17. Leui. 20,9. Pro. 20, 20.
g S. en vuestro precepto, o, tradicion.
h S. offrecida àl tẽplo &c.
i Sera exẽpto de proueerles en sus necessidades por esta cõmutacion.
*Isai.29,13.
† Dãme vanos seruicios y culto por enseñamiẽto y leyes o estatutos de &c.
*Mar. 7,17
l Haze culpado, o peccador.
*Ioã. 15,8.

14 Dexaldos: * guias son ciegas de ciegos: y si el ciego guiáre àl ciego, ambos caerán en el hoyo.

15 * Y respondiendo Pedro, dixole, Declaranos esta parabola.

16 Y IESVS dixo, Aun tambien vosotros soys sin entendimiento?

17 No entẽdeys aũ, que todo lo que entra en la boca, vá àl vientre, y es echado en la necessaria?

18 Mas lo que sale de la boca, del mismo coraçon sale, y esto contamina àl hombre.

19 * Porque del coraçon salen los malos pensamientos: muertes, adulterios, fornicaciones, hurtos, falsos testimonios, [m] maledicencias.

20 Estas cosas son las que contaminan àl hombre: que comer con las manos por lauar no contamina àl hombre.

21 ¶ * Y saliendo IESVS de alli, fuesse à las partes de Tyro y de Sidon.

22 Y heaqui vna muger Chananea que auia salido de aquellos terminos clamaua diziendole, Señor, Hijo de Dauid, ten misericordia de mi, mi hija es malamẽte atormentada del demonio.

23 Mas el no le respondió palabra. Entonces llegandose sus Discipulos, rogarónle diziendo, Embiala, q̃ da bozes tras nosotros.

24 Y el respõdiendo, dixo, * No soy embiado si no à las ouejas perdidas de la Casa de Israel.

25 Entonces ella vino, y adorólo diziendo, Señor soccorreme.

26 Y respondiendo el, dixo, No es bien tomar el pan de los hijos, y echarlo à los perrillos.

27 Y ella dixo, Si Señor: porque los perrillos comen de las migajas que caen de la mesa de sus señores.

28 Entonces respondiendo IESVS, dixo, O muger, grande *es* tu fe: sea hecho contigo, como quieres. Y fué sana su hija desde aquella hora.

29 ¶ * Y partido IESVS de alli, vino jũto àl mar de Galilea: Y subiendo en *vn* mõte [n] sentose alli.

30 * Y llegaron à el muchas compañas q̃ tenian consigo coxos, ciegos, mudos, mãcos, y otros muchos *enfermos*, y echaronlos à los pies de IESVS, y sanólos:

31 Que las compañas se marauillaron viendo hablar los mudos, los mancos sanos, andar los coxos, ver los ciegos, y glorificaron àl Dios de Israel.

32 * Y IESVS llamando sus Discipulos, dixo, Tengo misericordia de la compaña, que

*Luc.6,39.
*Mar. 7,17
*Gen.6,5. 8,21.
m Ot. injurias. G. blasphemias, q. d. dichos ó q̃ la fama de otro es dañada.
II.
*Mar.7,24
*Act.10,6.
III.
*Mat.7,31.
n Que se detuvo alli algunos dias.
H
*Isai.35,5.
*Mar. 8,1.

que ya ha tres dias que perseueran conmigo,y no tienen q̃ comer: y embiarlos ayunos,no quiero; porque no desmayen en el camino.

33 Entóces sus discipulos le dizẽ , Donde *tenemos* nosotros tantos panes en el desierto que hartemos tan gran compaña?

34 Y Iesus les dize, Quantos panes teneys? Y ellos dixerõ, Siete, y vnos pocos de pecezillos.

35 Y mandó àlas compañas que se recostassen en tierra.

36 Y tomando los siete panes y los peces, haziendo gracias, partió, y dió à sus Discipulos;y los Discipulos à la compaña.

37 Y comieron todos,y hartaronse:y alçaró loque sobró,pedaços, siete espuertas llenas.

38 Y eran losque auian comido, quatro mil varones,sin las mugeres y los niños.

39 Entonces despedidas las compañas, subió en vn nauio,y vino en los terminos de Magdala.

CAPIT. XVI.

Otra vez le piden señal los Phariseos y los Sadduceos y el les responde lo mismo que antes cap. 12,39. II. Auisa a sus discipulos que se guarden de la doctrina deellos &c. III. Preguntandoles que sentia deel el vulgo, ellos se lo declaran: preguntados, que sentian ellos, Pedro respõde confessando su diuinidad, humanidad, y officio, cuya confession el Señor aprueua, y promete de fundar sobreella su Iglesia perpetuamente en la qual perpetuamente reSidan las llaues del Reyno de los cielos en el ministerio Apostolico. IIII. Reuelandoles el mysterio de su muerte, y corrigiendolo Pedro, el lo reprehende duramente: exhortando à cada vno a tomar su cruz y seguirle. &c.

Y * Llegandose los Phariseos y los Sadduceos,tendando,pedianle que les mostrasse señal del cielo.

2 Mas el respondiendo,dixoles, Quãdo es la tarde del dia,dezis,[a] Sereno : porque el cielo tiene arreboles.

3 Y [b] à la mañana,Oy,tempestad:porque tiene arreboles el cielo [c] triste. Hypocritas, que sabeys hazer differencia en la faz del cielo,y en las señales [d] de los tiempos no podeys?

4 *La generacion mala y adulterina demanda señal:mas señal no le será dada,sino la señal de Ionas propheta. Y dexandolos fuese.

5 ¶ * Y viniendo sus Discipulos de la otra parte *del lago*, auiáse oluidado de tomar pan.

6 Y Iesus les dixo,Mirad, y guarda*os* de la leuadura de los Phariseos , y delos Sadduceos.

7 Y ellos [e] pensauan dentro de si,diziendo,[f] No tomamos pan.

8 Y [g] entendiendolo Iesus,dixoles,Que pensays dentro de vosotros, hombres de poca fe,que no tomastes pan?

9 † No entendeys aun,ni os acordays de los cinco panes *entre* cinco mil *varones*, y quantos esportones tomastes?

10 †Ni de los siete panes *entre* quatro mil,y quantas espuertas tomastes?

11 Como? No entendeys que no por el pan os dixe,que *os* guardassedes de la leuadura de los Phariseos y de los Sadduceos?

12 Entonces entendieró que no les auia [h] dicho que se guardassen de leuadura de pan,si no de la doctrina de los Phariseos y de los Sadduceos.

13 ¶ † Y viniendo Iesus en las partes de Cesarea de Philippo,preguntó à sus Discipulos,diziédo, Quien dizẽn los hombres [i] que es el Hijo del hombre?

14 Y ellos dixeron, Vnos,Ioan el Baptista:y otros,Elias:y otros,Ieremias, o alguno de los prophetas.

15 Dizeles,Y vosotros quien dezis q̃ soy?

16 † Y respõdiendo Simon Pedro, dixo, Tu eres el Christo, el Hijo del Dios Biuiente.

17 Entonces respondiendo Iesus,dixole, Bienauenturado eres Simon † hijo de Ionas:porque no te lo reueló [l] carne ni sangre:mas mi Padre que está en los cielos.

18 † Mas yo tambiẽ te digo,q̃ tu eres Pedro : y [m] sobre esta piedra edificaré mi Iglesia:y [n] las puertas del infierno no preualecerán contra ella.

19 †Y à ti dare [o] las llaues del Reyno de los cielos;q̃ todo loque ligâres en la tierra,será ligado en los cielos : y todo lo que desatáres en la tierra, será desatado en los cielos.

20 Entonces mandó à sus Discipulos q̃ à nadie dixessen q̃ el era Iesus [p] el Christo.

21 ¶ Desde aquel tiempo començó Iesus , à declarár à sus Discipulos,que le cõuenia yr à Ierusalẽ, y padecer mucho [q] de los Ancianos,y de los principes de los Sacerdotes,y de los Escribas:y ser muerto,y ressuscitar àl tercero dia.

22 Y Pedro,tomandolo à parte, començólo à reprehender, diziendo, Señor, ten compassion de ti:en ninguna manera esto te acontezca.

23 Entonces el boluiendose, dixo à Pedro, Quitate [r] de delante de mi [s] aduersario;[t] estoruo me eres, porque no entiẽdes loque es de Dios, [u] si no loque es de los hombres.

Margin notes (left): † Mar.8,11. Luc.12,54. Arr.12,39. a S. hará. b Quando à la mañana parecen los arreboles. c S. dezis, Oy &c. c Cubierto à partes de nuues negras como de luto. d De las oportunidades, s. de salud q̃ Dios os embia, de q̃ aun en su palabra teneys auiso. † Arr.12,39. II. † Mar.8,14. Luc.12,1. e Ot. disputauan entre si. f S. Esto dize porq̃ no hà &c. g S. que hablauan o pensauan desto.

Margin notes (right): † Arr.14,17. Ioan.6,9. † Arr.15,34. h Ot. mandado. III. † Mar.8,27. Luc.9,18. i Ot. q̃ soy yo el Hijo &c. † Ioã.6,69. † G. Bar Iona. Ot. de Ioan. l Humana, o carnal intelligẽcia. † Ioan.1,42 m Sobre esta cõfession de Pedro. n Lo mas fuerte del reyno del demonio. † Ioã.20,21 o La potestad ministerial de los effectos del Euãgelio, Isa.60.1. la qual luego declara. p El Messias Saluador de su Pueblo. IIII. q Del senado. r G. de en pos, o de detras de mi. s G. H. satan. estoruador. t G. escandalo. u Este consejo no es conforme à la voluntad de Dios, sino à razon carnal buscadora de sus prouechos.

24 † Entonces Iesus dixo à sus discipulos: Si alguno quiere venir en pos de mi, nieguese àsimismo, y tome su cruz, y sigame.

25 † Porque qualquiera que quisiere saluar[a] su vida, la perderá: y qualquiera q̃ perdiere su vida por causa de mi, la hallará.

26 Porque de que aprouecha àl hombre, si grangeáre todo el mundo, y perdiere su alma? O que recompensa dará el hombre por su alma?

27 Porque el Hijo del hombre vendrá en la gloria de su Padre con sus Angeles: † y entonces pagará à cada vno cõforme à sus obras.

28 † Decierto os digo, que ay algunos de losque estan aqui, que no gustarán la muerte [b] hasta que ayan visto àl Hijo del hõbre viniendo [c] en su Reyno.

† Arr.10, 38. Mar. 8, 34. Luc.9, 23. y 14, 27. † Arr.10, 39. Mar.8, 35. Luc.9, 24. y 17, 33. Ioan. 12, 25. Mar.8, 36. Luc.9, 25. a G. su alma. H. arr.10, 39. † Ps. 62, 13. Rom.2, 6. † Mar. 9, 1. Luc.9.17. b O, q̃ no ayan visto antes àl &c. c Con su majestad y gloria.

CAPIT. XVII.

EL Señor se muestra a sus tres Discipulos glorioso y tal, qual le esperamos que boluerá. II. *Sana vn endemoniado al qual sus Discipulos por falta de fe no auian podido sanar.* III. *Paga el tributo à Cesar por euitar el escandalo en lo temporal, no obstante que aun por derecho humano el era libre deel.*

Y † [d] Despues de seys dias Iesus toma à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan, su hermano, y sácalos à parte à vn monte alto,

2 Y transfiguróse delante deellos: y resplandeció su rostro como el Sol: y sus vestidos fueron blancos [e] comó la luz.

3 Y heaqui les apparecieron Moysen y Elias hablando con el.

4 Y respondiendo Pedro, dixo à Iesus, Señor, Bien es que nos quedemos aqui; si quieres, hagamos aqui tres cabañas, parati vna, y para Moysen otra, y para Elias otra.

5 Estando aun hablando el, heaqui vna nuue de luz *que* los cubrió: y heaqui vna boz de la nuue que dixo, † ESTE ES MI HIJO AMADO, ENEL QVAL TOMO CONTENTAMIENTO: A EL OYD.

6 Y oyendo los Discipulos, cayeron sobre sus rostros, y temierõ en gran manera.

7 Entonces Iesus llegando, tocóles, y dixo, Leuantaos, y no temays.

8 Y alçando *ellos* sus ojos, à nadie vierõ, sino à solo Iesus.

9 Y como decendieron del monte, mandóles Iesus, diziendo, No digays à nadie la vision, hastaque el Hijo del hombre ressuscite de los muertos.

10 Entonces sus Discipulos le preguntaron diziẽdo, Que pues dizen los Escribas, † que es menester que Elias venga primero?

† Mar.9 2. Luc.9. 27. d Ot. àl sexto dia despues. e Ot. como nieue. † Arr.3.17. y 2.Ped. 1, 17.

11 Y respondiẽdo Iesus, dixoles, A la verdad Elias [f] vendrá primero, y restituyrá todas las cosas.

12 Mas digo os, que ya vino Elias, y no lo conocieron: antes hizieron en el todo loque quisieron. Ansi tambien el Hijo del hombre padecerá deellos.

13 Los Discipulos entonces entẽdieron q̃ les dezia de Ioan el Baptista.

II.

14 ¶ Y como ellos llegaron à la compaña, vino à el vn hombre hincandosele de rodillas,

15 Y diziẽdo, Señor, ten misericordia de mi hijo, q̃ es lunatico y padece malamẽte: porq̃ muchas vezes cae enel fuego, y muchas en el agua:

16 † Y helo presentado à tus Discipulos, y no lo han podido sanar.

17 Y respondiẽdo Iesus, dixo, O generacion infiel y [g] torcida, hastaquando tẽgo de estar con vosotros? Hasta quando os tẽgo de suffrir? Traedmelo acà.

18 Y reprehendiólo Iesus, y salió el demonio deel: y el moço fue sano desde aq̃lla hora.

19 Entonces llegandose los Discipulos à Iesus à parte, dixeron, Porq̃ nosotros no lo pudimos echar fuera?

20 Y Iesus les dixo, Por vuestra infidelidad: * porq̃ decierto os digo, que si tuuierdes fe, como vn grano de mostaza, direys à este monte, Passate de aqui acullà: y passarsehá, y nada os será impossible.

21 Mas este linage *de demonios* no sale sino por oracion y ayuno.

III.

22 ¶ * Y [h] boluiẽdo ellos à Galilea, dixoles Iesus, El Hijo del hombre será entregado en manos de hombres *peccadores:*

23 Y matarlohan: mas àl tercero dia ressuscitará. Y *ellos* se entristecieron engrá manera.

24 Y como llegaron à Capernaum, vinieron à Pedro losq̃ cobrauan [i] las dos dragmas, y dixeron, Vuestro maestro no paga las dos dragmas?

25 Y *el* dize, Si. Y entrado el en casa, Iesus le habló antes diziẽdo, Que te parece Simon? Los reyes de la tierra de quien cobrá los tributos o el cẽso? de sus hijos, o de los estraños?

26 Pedro le dize, De los estraños. Dizele *entonces* Iesus, Luego francos son los hijos?

27 Mas porque no los † offendamos, vé à la mar, y echa el anzuelo, y el primer pece [l] q̃ viniere, tomalo, y abierta su boca hallarás vn [m] estatero, da selo por mi y por ti.

† Mal.4, 5. Arr.11 14. Mar.9. 11. f Auia de venir, y restituyr &c. H. † Mar.9, 14. Luc.9, 37. g Deu.32, 5. Ot. peruersa. * Luc.17, 6. * Ab.20, 17. Mar.9, 31. Luc.9, 44. h O, estãdo ellos &c. i Cierto tributo de Cesar, enq̃ se pagauan dos dragmas por cabeça. † G. escandalizemos. l G. q̃ subiere. q. d. que tomares. m Cierta moneda mayor.

CAP.

CAP. XVIII.

Enseña el Señor que la entrada en su Yglesia y Reyno es por verdadera humildad, y la dignidad y estima que el haze deelque ansi vuiere entrado, estimandolo en parte y encomendandolo como à su propria persona. 1. porque los angeles a Dios familiares, son sus ministros. 2. porque el mismo lo vino à buscar, como el pio pastor à su oueja perdida, y se goza summamente de auerlo hallado. II. Portanto ay del que lo escandalizáre o dañare. III. Señala el remedio que se pondrá por la Ecclesiastica disciplina, quando los vnos hermanos offendieren à los otros: y de que rigor se vsará cõ el contumaz à la Yglesia. IIII. Donde como de passada instituye la externa Iglesia, y señala su authoridad celestial por presidir el en ella. V. Prosiguiendo en el dicho orden de la fraterna correcion, declara à la requesta de Pedro, que enel perdonar de los hermanos à los hermanos penitentes ninguna tassa ha de auer de vezes ni de qualidad, porque ninguna tuuo Dios para con nosotros, loqual amplifica por vna elegante parabola.

EN aquel tiempo *llegaronse los Discipulos à Iesus, diziendo, Quien es el muy grande [a] enel Reyno de los cielos?

2 Y llamando Iesus vn niño, pusolo en medio deellos:

3 *Y dixo, De cierto os digo que sino os boluierdes, y fuerdes, como niños, no entrareys enel Reyno de los cielos.

4 Ansique qualquiera que se abaxâre, como este miño, este es el muy grande enel Reyno de los cielos.

5 Y qualquiera que recibiere [b] à vn tal niño en mi nombre, á mi recibe.

6 ¶* Y qualquiera que [c] offendiere à alguno de estos pequeños, que creen en mi, mejor le fuera q̃ le fuera colgada del cuello vna piedra de molino de asno, y que fuera anegado enel profundo de la mar.

7 Ay del mundo por los escandalos: porque [d] necessario es que vengan escandalos: mas ay de aquel hombre por el qual viene el escandalo.

8 *Portanto si tu mano o tu pie [e] te fuere occasion de caer, cortalos y echa *los* de ti: mejor te es entrar coxo o manco à la vida, que teniendo dos manos o dos pies ser echado àl fuego eterno.

9 Y si tu ojo te es occasion de caer, sacalo y echa *lo* de ti: que mejor te es entrar cor vn ojo à la vida, que teniendo dos ojos ser echado àl quemadero del fuego.

10 Mirad no tẽgays en poco à alguno de estos pequeños: *porque *yo* os digo q̃ [f] sus angeles en los cielos [g] veen siempre la faz de mi Padre que está en los cielos.

11 *Porque el Hijo del hombre es venido para saluar loque se auia perdido.

12 *Que os parece? Si tuuiesse algun hombre cien ouejas, y se perdiesse vna deellas, no yria por los montes, dexadas las nouenta y nueue, à buscar la que se auria perdido?

13 Y si aconteciesse hallarla, decierto os digo, que mas se goza de aquella, que de las nouenta y nueue que nose perdieron.

14 Ansi no es la voluntad [h] de vuestro Padre, que está en los cielos, que se pierda vno de estos pequeños.

15 ¶*Portãto si tu hermano [i] peccâre cõtra ti, vé y redarguyelo entre ti y el solo: si te oyere, ganado hás à tu hermano.

16 Mas sino te oyere, toma aun contigo vno o dos: *para que en boca de dos o de tres testigos † consista toda [l] la cosa.

17 Y sino oyere à ellos, di *lo* à la Congregacion: Y si no oyere à la Congregacion, tenló [m] por vn ethnico, y vn publicano.

18 [n] Decierto os digo * que todo loque ligardes en la tierra, será ligado enel cielo: y todo loque desatardes en la tierra será desatado enel cielo.

19 Item, digo os, que si dos de vosotros [o] consintieren en la tierra, de toda cosa que pidieren, serlesha hecho por mi Padre que está en los cielos.

20 Porq̃ donde estan dos o tres congregados en mi nombre, alli estoy en medio deellos.

21 ¶Entonces Pedro llegandose à el, dixo, Señor, quantas vezes perdonaré à mi hermano q̃ peccâre contra mi? * Hasta siete?

22 Iesus le dize, No te digo hasta siete, mas aun hasta setenta vezes siete.

23 *Por loqual [p] el Reyno de los cielos es semejante à vn hombre Rey, que quiso hazer cuentas con sus sieruos.

24 Y començando à hazer cuentas, fuele presentado vno que le deuia diez mil talentos.

25 Mas aeste, no pudiendo pagar, mandó su señor vender, à el y à su muger y hijos, con todo loque tenia, y pagar.

26 Entonces aquel sieruo prostrado adorauaio, diziendo, Señor [q] deten la ira para conmigo, y todo telo pagaré.

27 El señor mouido à misericordia de aquel sieruo, soltólo, y perdonóle la deuda.

28 Y saliendo aquel sieruo, halló vno de sus [r] compañeros que le deuia ciẽ dineros: y trauando deel [s] apretauaio, diziendo, Paga loque deues.

29 Entonces su compañero, prostrando se à sus pies, rogauale diziendo, Deten la ira para conmigo, y todo telo pagaré.

Marginal notes (left): *Mar. 9,33. Luc. 9,46. a Arr. 3,2. *Ab. 19,14. y 1. Cor. 14,20. b De los bueltos como niños. II. *Mar. 9,42. Luc. 17,1. c G. escandalizare, q. d. le pusiere estoruo enel camino de su fe, o en otra qualquier manera le dañare. d El mundo no puede passar sin que los vnos offendan à los otros: mas ay del offensor. C. de los pequeños dichos. *Arr. 5,30. Mar. 9,43. e G. te escandalizare. *Arr. 5,30. f Psal. 34,8. S. administradores de su salud. Hebr. 1. g Son familiares mios de Dios. *Luc. 19,10.

Marginal notes (right): *Luc. 15,4. III. h G. delante de &c. *Leu. 19,17. Eccl. 19,13. Luc. 17,3. Iac. 5,18. i Te offendiere, o hiziere algun mal. ver. 6. *Deu. 19,15. Ioan. 18,17. y 2. Cor. 13, 1. He. 10,28. y 1. Cor. 5,9. y 2. Thess. 3, 14. † sea firme. l G. H. palabra. m Por hombre fuera de la Iglesia y Reyno de Dios. n Arr. 16,19. *Ioã. 20,23. Arr. 16,19. o Se juntaren con cõsenso Christiano. IIII. *Luc. 17,4. *Luc. 17,4. p La condicion de la Yglesia quãto à estapar te. q O, dilata, Ot. ten paciencia. r S. enel seruicio del señor. s G. ahogaualo.

30 Mas el no quiso, si no fue, y echólo en la carcel hasta que pagasse la deuda.

31 Y viendo sus compañeros loque passaua entristecieronse mucho: y viniendo declararon à su señor todo lo que auia passado.

32 Entóces llamandolo su señor, dizele, Mal sieruo, toda aquella deuda te perdoné, porque me rogaste:

33 No te conuenia tambiẽ à ti tener misericordia de tu compañero, como tambiẽ yo tuue misericordia de ti?

34 Entonces su señor enojado, entrególo à los verdugos hasta que pagasse todo lo que le deuia.

35 Ansi tambien hará cõ vosotros mi Padre celestial, si no perdonardes devuestros coraçones cada vno à vuestros hermanos sus offensas.

CAPIT. XIX.

Disputa el Señor cõ los Phariseos de los diuorcios de la Ley, y de la obligacion del Matrimonio cõ vna legitima muger reduziendolo à su primera institucion enseña a sus discipulos por occasion, que ni todos son habiles para contraher matrimonio, ni todos lo pueden dexar de cõtraher por su arbitrio, por tanto que quanto à esto cada vno se mida por los dones que tuuiere de Dios, y la condicion de su vocacion. II. Otra vez buelue a poner los niños por exemplo de los que entran en su Iglesia. III. Tienta a vn rico que se offrecia a seguirle, con mandarle que dexe loque tiene etc. y el al cabo se despide triste: a occasiõ de lo qual enseña la grande difficultad cõ que los ricos entrarian a la verdadera professiõ del Euangelio, y el grande y incomparable premio que aurán los que por su Nombre dexaren algo.

*Mar. 10, 1.

Y Aconteció * que acabãdo Iesus estas palabras, passose de Galilea, y vino en los terminos de Iudea, passado el Iordan.

2 Y siguieronle muchas compañas, y sanólos alli.

3 Entonces llegaronse à el los Phariseos tentandolo, y diziendole, Es licito àl hombre [a] embiar à su muger por qualquier causa.

4 Y el respondiendo, dixoles, No aueys leydo * que [b] el que *los* hizo àl principio, macho y hembra los hizo?

5 Y dixo, * Portanto el hombre dexarà padre y madre, y llegarseha à su muger: y serán dos en vna carne.

6 Ansi que no son ya mas dos, sino vna carne. portanto lo que Dios juntó, no lo aparte el hombre.

7 Dizienle: Porque pues Moysen * mandó dar carta de diuorcio, y embiarla?

a Hazer diuorcio con su &c.
* Gen. 1, 14.
b Lo mismo está Malac. 2: 15.
* Gen. 2, 24. y 1. Cor. 6, 16. Eph. 5, 31.
* Deu. 24, 1.

8 Dixoles, Por la dureza de vuestro coraçõ Moysen os permitió embiar vuestras mugeres: mas àl principio no fue ansi.

9 Y *yo* os digo * que qualquiera que embiáre su muger, sino fuere por fornicacion, y se casáre con otra, adultéra: y elq̃ se casáre [c] con la embiada, adultéra.

10 Dizenle sus Discipulos: Si ansi es el negocio del hombre con su muger, no conuiene casarse.

11 Entonces el les dixo, No todos [d] son capaces deste negocio: sino à losque es dado.

12 Porque ay castrados, [e] que nacieron ansi del viẽtre de su madre: y ay castrados, [f] que son hechos por los hombres: y ay castrados, que se castráron à si mismos [g] por causa del Reyno de los cielos. Elque puede [h] tomar, tome.

13 ¶ * Entonces fueronle presentados *algunos* niños, paraque pusiesse las manos sobre ellos, y orasse: y los Discipulos les riñeron.

14 Y Iesus dize, Dexad los niños, y no les impidays de venir à mi: porque [i] de los tales es el Reyno de los cielos.

15 Y auiendo puesto sobre ellos las manos, partióse de alli.

16 ¶ Y heaqui vno llegandose, dixole, Maestro bueno, que bien haré para auer la vida eterna?

17 Y el le dixo, † Porque me dizes bueno? Ninguno es bueno sino vno, *es à saber,* Dios. Y si quieres entrar à la vida, guarda los mandamientos.

18 Dizele, Quales? Y Iesus dixo, * No matarás. No adulterarás. No hurtarás. No dirás falso testimonio.

19 Honrra àl padre y à la madre. Item, Amarás à tu proximo, como à ti mismo.

20 Dizele el mancebo, Todo esto guardé desde mi mocedad. Que mas me falta.

21 Dizele Iesus, Si quieres ser perfecto, Anda, vende loque tienes, y da *lo* à los pobres: y tendrás thesoro enel cielo: y ven, sigueme.

22 Y oyendo el mancebo esta palabra, fuese triste: porque tenia muchas possessiones.

23 Entonces Iesus dixo à sus discipulos; Decierto os digo, que el rico difficilmente entrará enel Reyno de los cielos.

24 Mas os digo, que mas liuiano trabajo es passar [l] vn cable por el ojo de vna aguja, que el rico entrar en el Reyno de Dios.

* Art. 5, 32. Mar. 10, 11. Luc. 16, 18. y 1. Cor. 7. 11.
c S. por otra causa q̃ por adulterio.
d O, entiẽden el negocio. G. toman esta palabra.
e Naturales.
f Artificiales.
g Voluntarios. Por poder seruir mas expeditamẽte al ministerio del Euang.
h O, entender. O. elq̃ es capaz, sealo.
II.
* Arr. 18, 3. Mar. 10, 13. Luc. 18, 15.
i De losq̃ fueren como niños. arr. 18, 3.
III
† O, Para q̃ me preguntas del bien? vno es bueno.
* Exo. 20, 13.
l Vna maroma de ancla. Ot. vn camello.

25 Sus Discipulos oyendo estas cosas espantaronse en gran manera, diziendo, Quien pues podrá ser saluo?

26 Y mirando *los* Iesus, dixoles, [a] Acerca de los hombres imposible es esto: mas acerca de Dios todo es posible.

[a] Por facultado fuerça humana.

27 * Entonces respondiendo Pedro, dixole, Heaqui, nosotros hemos dexado todo, y te auemos seguido, que pues auremos?

* Mar. 10, 21. Luc. 18, 28.

28 Y Iesus les dixo, De cierto os digo, q̃ vosotros que me aueys seguido, [b] quando en la regeneracion se assentará el Hijo del hõbre en el throno de su gloria, vosotros tambien os sentareys sobre doze thronos * para juzgar à los doze tribus de Israel.

[b] En la restauracion del mundo Rom. 8, 21.

* Luc. 22, 30.

29 Y qualquiera que dexâre casas, o hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o muger, o hijos, o tierras, por mi nombre, recibirá ciento tanto, y la vida eterna aurá por heredad.

30 * Mas muchos primeros, serán postreros: y postreros, primeros.

* Mar. 10, 31. Luc. 13, 30.

CAPIT. XX.

Declara el Señor por la parabola de los llamados a la viña en diuersas horas, lo que dixo en la fin del cap. prec. asab. que no todos losque se pensarian ser los primeros en la Iglesia à la fin quedarian en ella: ni todos losque otros pensauan que estauan fuera deella, à la fin quedarian fuera: porque la predicacion externa del Euangelio à muchos se communica, mas la elecion de Dios no à tantos. II. *Llegando cerca de Ierusalem declara à sus Discipulos su muerte con las circũstancias deella, y su Resurrecion.* III. *A ocasion de la peticion de los hijos de Zebedeo por intercesion de su madre, declara el Señor que las primacias en su Iglesia van àl reues de las del mundo, à saber, estas por dominar &c. las otras por seruir &c.* IIII. *Sana dos ciegos junto à Iericho.*

Porque el Reyno de los cielos es semejante à vn hombre, padre de familia, que salió [c] por la mañana à coger [d] peones para su viña.

[c] G. con la, loque H. en la &c.
[d] G. obreros.

2 Y concertado con los peones por vn dinero àl dia, embiólos à su viña.

3 Y saliendo cerca de la hora de las tres, vido otros que estauan en la plaça ociosos:

4 Y dixoles, Id tambien vosotros à mi viña, y daroshé loque fuere justo.

5 Y ellos fuerõ. Salió otra vez cerca de las seys, y de las nueue horas, y hizo lo mismo.

6 Y saliendo cerca de las onze horas, halló otros que estauan ociosos, y dixoles, Porque estays aqui todo el dia ociosos?

7 Dizenle *ellos*, Porque nadie nos ha cogido. Dizeles, Id tambien vosotros à la viña, y recibireys loque fuere justo.

8 Y quando fue la tarde del dia, el señor de la viña dixo à su procurador, Llama los peones, y págales el jornal començando desde los postreros hasta los primeros.

9 Y viniendo los que *auian venido* cerca de las onze horas, recibieron cada vno vn dinero.

10 Y viniendo tambiẽ los primeros, pensaron que auian de recebir mas: mas tambien ellos recibieron cada vno vn dinero.

11 Y tomando *lo* murmurauan contra el padre de la familia,

12 Diziendo, Estos postreros han hecho vna hora, y has los hecho iguales à nosotros, que auemos lleuado la carga y el calor de dia.

13 Y el respõdiendo dixo à vno deellos, Amigo, no te hago agrauio. No te concertaste conmigo por vn dinero?

14 Toma lo que es tuyo, y vete: y quiero dar à este postrero como à ti.

15 † No me es licito à mi hazer loq̃ quiero en mi cosas? [e] Es malo tu ojo, porq̃ yo soy bueno?

† Ar. 29, 13. Mar 10, 31. Luc. 13, 40. Ab. 22, 14.

[e] Eres tu auaro de loque yo soy liberal y es mio? Tob. 4, 17. Ecclesiã. 14, 9, 10 &c. está vsada esta manera de hablar.

16 Ansi los primeros serán postreros: y los postreros primeros: porque muchos son llamados, mas pocos escogidos.

II.

17 ¶ Y subiendo Iesus à Ierusalem, tomó sus doze Discipulos à parte enel camino, y dixoles,

† Mar. 10, 32 Luc. 18, 31. † Ioã. 18, 31.

18 † Heaqui subimos à Ierusalẽ: y el Hijo del hombre será entregado à los principes de los sacerdotes, y à los Escribas: y condenarlohan à muerte:

19 † Y entregarlo han à las Gentes para que *lo* escarnezcan, y açoten, y crucifiquẽ: mas àl tercero dia ressuscitará.

20 † Entonces llegóse à el la madre de los hijos de Zebedeo con sus hijos, adorãdo, y pidiendole algo.

† Mar. 10, 35.

21 Y el le dixo, Que quieres? *Ella* le dixo, [f] Di que se asienten estos dos hijos mios el vno à tu manderecha, y el otro à tu yzquierda en tu Reyno.

[f] Manda.

22 Entonces Iesus respondiendo, dixo, No sabeys lo que pedis, Podeys [g] beuer el vaso que yo tengo de beuer? y ser baptizados del baptismo deque yo soy baptizado? Dizenle *ellos* [h] Si.

[g] Passar mi condicion en la cruz.
[h] G. podemos.

23 El les dize, A la verdad mi vaso beuereys: y del baptismo deque yo soy baptizado, sereys baptizados: mas sentaros à mi manderecha y à mi yzquierda, no es mio dar*lo*, sino à losque está aparejado de mi Padre.

III.

24 ¶ † Y como los diez oyeron *esto*, enojaronse de los dos hermanos.

† Marc. 10, 41. Luc. 21, 25.

25 Entonces Iesus llamandolos, dixo, Ya sabeys que los principes de las Gentes se enseñorean sobre ellas: y losq̃ son Grãdes, essecutan sobre ellas [a] potestad.

a Imperio. tyranico señorio.

26 Mas entre vosotros no será ansi: sino elque quisiere entre vosotros hazerse grãde, [b] será vuestro seruidor;

b O, sea.

27 Y elque quisiere entre vosotros ser el primero, será vuestro sieruo.

28 Como el Hijo del hõbre no vino para ser seruido,* sino para seruir: y para dar [c] su vida en rescate por muchos.

* Phil. 2, 7. c G. su alma. Heb. Isai. 53. 10.

IIII.

29 ¶ * Entonces saliendo ellos de Ierichο, seguiale gran compaña.

* Mar. 10, 48. Luc. 18, 35.

30 Y heaqui dos ciegos sentados junto àl camino, como oyeron queIesus passaua, clamaron, diziẽdo, Señor, Hijo de Dauid, ten misericordia de nosotros.

31 Y la compaña les reñia que callassen: mas ellos clamauan mas, diziẽdo, Señor, Hijo de Dauid, ten misericordia de nosotros.

32 Y parandose Iesus, llamólos, y dixo, Que q̃reys q̃ haga por vosotros?

33 Dizẽle *ellos*, Señor, q̃ seã abiertos nuestros ojos.

34 Entonces Iesus, auiendo misericordia deellos tocó los ojos deellos, y luego sus ojos recibieron la vista, y siguieronlo.

CAPIT. XXI.

Haze el Señor su entrada real en Ierusalem conforme à la naturaleza de su Reyno, y à las prophecias deello. II. *Repurga el Templo, y da en el sanidades.* III. *Enojanse los Principes de los Sacerdotes y los doctores dela Ley de lasacclamaciones de los niños en gloria suya, y el les responde.* IIII. *Por el simbolo de la higuera que à su maldicion se secó, porque no le halló fruto, significa qual era, y auia de ser el estado del Pueblo Iudaico.* V. *Los summos Sacerdotes y el Senado de Ierusalem le pidẽ razon de su vocacion calumniosamente, y queriendo el darsela por ciertas preguntas, y no queriendo ellos responder à ellas el dexa de darsela.* VI. *Empero muestra les por vna parabola su rebellion à Dios so especie de sanctidad.* VII. *Y por otra loque ellos le auian demandado de su vocacion, y loque ellos harian deel, y el castigo de Dios que sobreellos vendria.*

Y * Como se acercaron de Ierusalẽ, y vinieron à Bet-phage, àl Monte de las Oliuas, entõces Iesus embió dos Discipulos,

* Mar. 11, 1. Luc. 19, 29.

2 Diziẽdoles, Id àl aldea que está delãte de vosotros, y luego hallareys vna asna atada, y vn pollino con ella: desataldа y traedmela.

3 Y si alguno os dixere algo, dezid, El Señor los ha menester: y luego los dexará.

4 Y todo esto fue hecho para q̃ se cumpliesse loq̃ fue dicho por el Propheta, q̃ dixo,

5 † Dezid [d] à la hija de Sion, Heaqui, tu Rey te viene, Manso, sentado sobre vna asna, y vn pollino [e] hijo de *animal de* yugo.

† Isa. 62, 11. Zach. 9, 9. Ioan. 12, 15. d A Ierusalẽ. à la Yglesia. e Manso. imbelle.

6 Y los Discipulos fueron, y hizierõ como Iesus les mandó.

7 Y truxeron el asna y el pollino, y pusieron sobre ellos sus mantos, y hizieronlo sentar sobre ellos.

8 Y muy mucha compaña tendian sus mantos en el camino: y otros cortauan ramos de los arboles, y tendian por el camino.

9 Y las compañas que yuan delante, y lasque yuan detràs acclamauan diziẽdo, [f] Hosanna, àl Hijo de Dauid. Bendito elq̃ viene enel nombre del Señor: Hosanna, [g] en las alturas.

f Salud, fauor de Dios. felice sucesso al &c. g O, en alturas. q. d. sublime alto. s. sea el fauor de Dios para con el y su Reyno.

10 Y entrando el en Ierusalem, toda la ciudad se alborotó diziendo, Quien es este?

11 Y las compañas dezian, Este es IESVS el Propheta de Nazareth de Galilea.

II.

12 ¶ † Y entró Iesus en el Templo de Dios, y † echó fuera todos los que vendian y comprauan en el Templo; y trastornó las mesas de los cambiadores, y las sillas delos que vendian palomas.

† Mar. 11, 11. Luc. 19, 45. Ioan. 2, 15.

13 Y dizeles, Escripto está, † Mi Casa, Casa de oracion será llamada: † mas vosotros cueua de ladrones la aueys hecho.

† Deu. 4, 24. † Isa. 56, 7. † Ier. 7, 11.

14 † Entonces vinieron à el ciegos y coxos en el Templo, y sanólos.

† Mar. 11, 17. Luc. 19, 46.

III.

15 ¶ Mas los principes de los Sacerdotes y los Escribas, viendo las marauillas q̃ hazia, y los mochachos acclamando en el Templo, y diziendo, Hosanna àl Hijo de Dauid, enojaronse,

16 Y dixeronle, Oyes loque estos dizen? Y Iesus les dize, Si. Nunca leystes, † De la boca de los niños y de losq̃ maman [h] perficionaste el alabança?

† Psal. 8, 3. h Sacaste alabança perfecta.

17 Y dexandolos, saliose fuera de la ciudad à Bethania: y posó alli.

IIII.

18 ¶ Y por la mañana boluiendo à la Ciudad, tuuo hambre.

19 Y viẽdo vna higuera cerca del camino, vino à ella, y no halló nada en ella, sino hojas solamẽte: y dixole, † Nunca mas nazca de ti fruto para siempre. Y luego la higuera se secó.

† Mar. 11, 13.

20 Entõces viẽdo esto los Discipulos, marauillados dezian, Como se secó luego la higuera.

21 Y respondiẽdo Iesus dixoles, De cierto os digo, q̃ si tuuierdes fe, y no dudardes, no solo hareys esto à la higuera, mas

si à este monte dixerdes, Quitate, y echate en la mar, será hecho.

22 †Y todo loque pidierdes con oracion creyendo, lo recibereys.

23 ¶Y como vino àl Templo, los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos del Pueblo, enseñando el, llegaron à el diziendo, Conque autoridad hazes esto? y quien te dió esta autoridad?

24 Y respondiendo Iesus, dixoles, Yo tãbien os preguntaré vna palabra: la qual si me dixerdes, tambien yo os diré conque autoridad hago esto.

25 El baptismo de Ioan[a] de dõde era? del cielo, o de los hombres? Ellos entonces pensaron entre si, diziendo, Si dixeremos, Del cielo; dezir nos há, Porque pues no le creystes?

26 Y si dixeremos, De los hombres; tememos[b] el vulgo: porque†todos tienen à Ioan por propheta.

27 Y respondiendo à Iesus dixeron, No sabemos. Y el tambien les dixo, Ni yo os [c]diré conque autoridad hago esto.

28 ¶Mas[d] que os parece? Vn hombre tenia dos hijos: y llegando àl primero, dixole, Hijo ve oy à trabajar en mi viña.

29 Y respondiendo el, dixo, No quiero. Mas despues arrepentido, fue.

30 Y llegando àl otro, dixole de la misma manera. y respondiendo el, dixo, Yo señor voy. Y no fue.

31 Qual de los dos hizo la voluntad del padre? Dizen ellos, El primero. Dizeles Iesus, De cierto os digo que los publicanos y las rameras os van delante àl Reyno de Dios.

32 Porque vino à vosotros Ioan [e]por via de justicia, y no le creystes: y los publicanos y las rameras le creyeron: y vosotros [f]viendolo [g] nunca os arrepentistes para creerle.

33 ¶†Oyd otra parabola, Fue vn hombre padre de familia, el qual plantó vna viña: y cercola de vallado, y[h] fundó enella lagar, y edificó[i] torre; y dióla à renta à labradores, y partióse lexos.

34 Y quando†se acercó el tiempo [l]delos frutos, embió sus sieruos à los labradores, para que recibiessen sus frutos.

35 Mas los labradores, tomando los sieruos, àl vno hirieron, y àl otro mataron, y à l otro apedrearon.

36 Embió otra vez otros sieruos masque los primeros: y hizieron cõ ellos de la misma manera.

37 Y à la postre embióles su hijo diziendo, [m]Tendran respecto de mi hijo.

†Mar.11, 23. Lu.10, 1. V.
a Por cuya autoridad. de Dios o &c.
b G. la compaña.
†Arr.14, 5.
c G. digo. VI.
d Dad vuestro parecer en el caso sig.
e G. en via &c. q.d. cõ legitima vocacion.
f S. el exemplo de los pub. &c.
g G. no os arrepentis. tes despues. VII.
†Isa.5,1. Ier.2,21. Mar.12,1. Luc.20,9.
h G. cauó.
i Atalaya para las guardas. el ministerio delos Prophetas. Isa.56,10. Ez.3,17. y 33,2, &c.
†O, llego.
l De la renta.
m O, reuerenciarán à mi &c.

38 Mas los labradores, viendo àl hijo, dixeron entre si, †Este es el heredero; venid, matemoslo, y tomemos su heredad.

39 Y tomado, echaronlo fuera de la viña, y mataronlo.

40 Pues quando viniere el señor de la viña, que hará à aquellos labradores?

41 Dizẽle *ellos* A los malos destruyrá malamente, y su viña dará à renta à otros labradores que le paguẽ[n] el fruto à sus tiempos.

42 Dizele Iesus, Nunca leystes en las Escripturas, †La piedra que[o] desecharon los que edificauan, esta fue hecha por cabeça de esquina? Por el Señor es hecho esto, y [p]es cosa marauillosa en nuestros ojos.

43 Portanto os digo, que [q]el Reyno de Dios será quitado de vosotros: y será dado à gente que haga el fruto del.

44 †Y elque cayere sobre esta piedra, será quebrantado: y sobre quien *ella* cayere, desmenuzarloha.

45 Y oyendo los principes de los Sacerdotes, y los Phariseos, sus parabolas, entẽdieron que hablaua de ellos.

†Ab.26,3. y 27,1. Ioan.11,53.
n La renta.
†Psal.118, 22. Act 4,11. Rom.9,33. y.2.Ped.2.7.
o G. reprouaron. desecharon por mala.
p A nosotros nos parece cosa mar.H.
q El Euangelio. El nõbre y ser de Yglesia de Dios Isa.5,5.
†Isa.8,14.

CAPIT. XXII.

POr otra parabola, en que les pinta la condicion del Euangelio, les declara tambien su estado, y successo por auerlo refusado, y ansi mismo el estado de los que con hypocrisia y sin fe biua entráren à el. II. Preguntanle del tributo de Cesar por tener en que calumniarle. III. Los tontos Sadduceos le quieren prouar que no ay resurrecion: mas el les muestra su ignorancia en su proprio argumento, y les prueua la resurrecion con testimonio de la Escriptura àl qual ellos quedan conuencidos. IIII. Acometenle los Phariseos en disputa, y el les responde a su pregunta: y les prueua de la Escriptura la diuinidad del Mesias.

Y †Respondiendo Iesus, boluióles à hablar en parabolas, diziendo,

2 [r]El Reyno delos cielos es semejante à vn hombre Rey, que hizo bodas à su hijo.

3 Y embió sus sieruos para que llamassen [s]los llamados à las bodas: mas no quisieron venir.

4 Boluió à embiar otros sieruos, diziendo, Dezid à los llamados, Heaqui, mi comida he aparejado, mis toros y [t]*animales* engordados son muertos, y todo está aparejado: venid à las bodas.

5 Mas ellos no curaron, y fueronse vno à su labrança, y otro à sus [u]negocios:

6 Y otros, tomando sus sieruos affrentaronlos, y mataronlos.

7 Y el Rey, oyendo *esto*, enojóse: y em-

†Lu.14,16. Apo.19,9.
r La sustancia, effectos y successo del Euangelio, y de la congregació del Reyno de Dios.
s S. los que auian sido ya apercebidos. Ot. los cõbidados.
t Ot. aues.
u O, mercaderias o, tratos.

biando sus exercitos, destruyó à aquellos homicidas, y puso à fuego su ciudad.

8 Entonces dize à sus sieruos, Las bodas à la verdad estan aparejadas; mas los que eran llamados, no eran dignos.

9 Id pues [a] à las salidas de los caminos: y llamad à las bodas à quantos hallardes.

10 Y saliendo los sieruos por los caminos, juntarõ todos los que hallaron, [b] juntamente malos y buenos: y [c] las bodas fueron llenas [d] de combidados.

11 Y entró el Rey para ver los combidados, y vido alli [e] vn hombre no vestido de vestido de boda:

12 Y dixole, Amigo, como entraste acà no teniendo vestido de boda? Y à el se le cerró la boca.

13 Entonces el Rey dixo à los que seruian, Atado de pies y de manos tomaldo y echaldo en las tinieblas [f] de à fuera: *alli será el lloro y el batimiento de diẽtes.

14 *Porque muchos son llamados; y pocos Escogidos.

15 ¶ *Entõces ydos los Phariseos, cõsultaron, como lo tomariã en *alguna* palabra.

16 Y embian à el sus Discipulos con los de Herodes, diziendo, Maestro, sabemos que eres amador de verdad, y que enseñas con verdad el camino de Dios: y que no te curas de nadie, porque no tienes accepciõ de persona de hombres.

17 Di nos pues, que te parece? Es licito dar tributo à Cesar, o no?

18 Mas Iesus entendida su malicia, dize *les*, Porque me tentays hypocritas?

19 Mostradme la moneda del tributo. Y ellos le [g] mostraron vn dinero.

20 Entonces dizeles, Cuya es esta figura, y loque está encima escripto?

21 *Ellos* le dizen, De Cesar, Y dizeles, *Pagad pues à Cesar lo que es de Cesar: y à Dios, loque es de Dios.

22 Y oyendo *esto*, marauillaronse: y dexaronlo, y fueronse.

23 ¶ *Aquel dia llegaron à el los Sadduceos, *que dizen no auer resurrecio, y preguntaronle,

24 Diziendo, Maestro, *Moysen dixo, Si alguno muriere sin hijos, su hermano se case con su muger, y despertarà simiente à su hermano.

25 Fuerõ pues entre nosotros siete hermanos: y el primero tomó muger, y murió. y no teniendo generacion, dexó su muger à su hermano.

26 De la misma manera tambien el segũdo, y el tercero, hasta los siete.

27 Y despues de todos murió tambien la muger.

28 En la resurrecion pues, cuya de los siete será la muger? porque todos la tuuierõ.

29 Entonces respondiẽdo Iesus, dixoles, Errays ignorando las escripturas, y la potencia de Dios.

30 Porque en la resurrecion ni maridos tomarán mugeres, ni mugeres maridos; mas son como los Angeles de Dios en el cielo.

31 Y de la resurrecion delos muertos, no aueys leydo loq̃ *os* es dicho de Dios à vosotros, que dize,

32 *Yo soy el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Iacob? Dios, no es Dios de los muertos, mas de losque biuen.

33 Y oyendo *esto* las compañas estauan fuera de si de su doctrina.

34 ¶ *Entonces los Phariseos, oyendo que auia cerrado la boca à los Sadduceos, juntaronse à vna:

35 Y pregũtó vno dellos, [h] interprete de la Ley, tentandolo, y diziendo,

36 Maestro, qual es el mandamiẽto Grãde en la Ley?

37 Y Iesus le dixo, * Amarás àl Señor tu Dios de todo tu coraçon, y de toda tu alma, y [i] de toda tu mente.

38 Este es el Primero y el Grande mandamiento.

39 Y el Segundo es semejante à este: *Amarás à tu proximo, como à ti mismo.

40 De estos dos mandamientos depẽde toda la Ley y los prophetas.

41 * Y estando juntos los Phariseos, Iesus les preguntó,

42 Diziendo, Que os parece del Christo? Cuyo hijo es? Dizenle *ellos*, De Dauid.

43 El les dize, Pues como Dauid en Espiritu lo llama Señor, diziendo,

44 * Dixo el Señor à mi Señor, Assientate à mis diestras, entretanto q̃ pongo tus enemigos por estrado de tus pies?

45 Pues si Dauid lo llama Señor, como es su hijo?

46 Y nadie le podia responder palabra: ni osó alguno desde aquel dia preguntarle mas.

CAPIT. XXIII.

Descubre el Señor la hypocrisia de los Phariseos, y doctores de la Ley, y hazeles grauissimos cargos 1. de estrechadores de las cõciencias de los otros y libertados delas suyas. 2. De ambiciosos. 3. De soberuios. 4. De estoruadores de la gloria de Dios y de la salud delos hõbres. 5. De auaros y vientres à titulo de sanctidad. 6 De corrompedores de sus discipulos. 7. De ignorantes de la religion deque se professan maestros. 8. De

---

a A las puertas de la ciudad donde salen los caminos. H. a las cabeças de los &c.
b Ar. 13,47. De toda suerte. Aptos, y ineptos à las bodas.
c Ot. el thalamo. el lugar de las bodas.
d G. de sentados à la mesa.
e Los malos ver. 10.
f Fuera del combite de luz, fuera del qual todo sera tiniebla. Arr. 8 12.
* Arr. 8,12. y 13 42. Ab. 25,30.
* Arr. 20,16.
II.
* Mar. 12,13. Luc. 20, 26.
g G. presentaron.
* Rom. 13,7.
III.
* Mar. 12,19 Luc. 20, 27.
* Act. 23, 6.
* Deu. 25,5.
* Exo. 3,6.
IIII.
* Marc. 12, 28.
h Professor doctor.
* Deu. 6,5. Luc. 10,27.
i Ot. de todo tu entendimiẽto.
* Leu. 19,18. Mar. 12, 31.
* Mar. 12, 35. Luc. 20,41.
* Ps. 109, 1.

De supersticiosos y de juyzio peruertido. 9. De estudiosos de la exterior compostura, teniendo los animos llenos de toda immundicia. 10. De matadores, de los prophetas, participes de los homicidios de los pios que cometieron sus antepassados, y perpetradores de los nueuos en los pios de sus tiempos. Por loqual à ellos intima eternas miserias, y à la ciudad y nacion por auerlos seguido &c.

ENtonces IESVS habló à las compañas y à sus Discipulos,

2 * Diziẽdo, Sobre la cathedra de Moysen se assentarõ los Escribas y los Phariseos:

3 Ansique todo loque os dixeren, [a] que guardeys, guardaldo y hazeldo: mas no hagays conforme à sus obras: porque dizen y no hazen.

4 * Porque atan cargas pesadas, y difficiles de lleuar, y ponen sobre los ombros de los hombres: mas ni aun cõ su dedo las quieren mouer.

5 Antes todas sus obras hazen para ser mirados de los hõbres: * porque ensanchã sus [b] philacterias, y estienden los fluecos de sus mantos:

6 * Y aman los primeros asientos en las cenas, y las primeras sillas [c] en las synogas:

7 Y las salutaciones en las plaças, y ser llamados de los hombres, [d] Rabbi, Rabbi.

8 Mas vosotros, no querays ser llamados Rabbies, porq̃ [e] vno es vuestro Maestro, el Christo: y todos vosotros soys hermanos.

9 * Y [vuestro] Padre no llameys à nadie en la tierra: porque vno es vuestro Padre, elqual está en los cielos.

10 Ni os llameys doctores: porque vno es vuestro Doctor, el Christo.

11 El que es el mayor de vosotros, sea vuestro sieruo:

12 * Porque el que se enalteciere, será humillado: Y el que se humilláre, será enaltecido.

13 Mas ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porque cerrays [f] el Reyno de los cielos delante de los hombres: * que ni vosotros entrays, ni à los que entran dexays entrar.

14 * Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porque comeys las casas de las biudas aun con color de luenga oraciõ: por esto lleuareys mas graue juyzio.

15 Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porque rodeays la mar y [g] la seca por hazer [h] vn conuertido: y quando fuere hecho, hazeyslo [i] hijo del quemadero doblado mas que vosotros.

16 Ay de vosotros guias ciegas, que dezis, Qualquiera que juráre por el Tẽplo, es nada: mas qualquiera que juráre por el oro del Templo, † deudor es.

17 Locos, y ciegos, qual es mayor, el oro, ò el Templo que sanctifica àl oro?

18 [l] Item, Qualquiera que juráre por el altar, es nada: mas qualquiera q̃ jurâre por el [m] Presente q̃ está sobre el, deudor es.

19 [Locos y] ciegos: porque qual es mayor, el Presente, ò el altar que sanctifica àl Presente?

20 Pues elque jurâre por el altar, jura por el, y por todo loque está sobre el.

21 * Y elque jurâre por el Templo, jura por el, y por el que habita enel.

22 Y elque jurâre por el cielo, jura por el throno de Dios, y por el que está sentado sobre el.

23 * Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porque dezmays la menta, y el eneldo, y el comino, y dexastes loque es lo mas graue de la ley, *es à saber*, [n] el juyzio, y la misericordia, y la fe. Esto era menester hazer, y no dexar lo otro.

24 Guias ciegas, que colays el moxquito, mas tragays el camello.

25 * Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porq̃ limpiays loq̃ está de fuera del vaso, ò del plato, mas de dentro [o] está *todo* lleno de robo y de immundicia.

26 Phariseo ciego, limpia primero loq̃ está dentro del vaso y del plato, paraq̃ tambien loque está fuera se haga limpio.

27 Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porque soys semejantes, à sepulchros blanqueados: que de fuera, à la verdad, se muestran hermosos à los hombres: mas de dentro estan llenos de huessos de muertos, y de toda suziedad.

28 Ansi tambien vosotros, de fuera, à la verdad os mostrays justos à los hombres: mas de dẽtro, llenos estays [p] de falsedad y iniquidad.

29 Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porq̃ edificays los sepulchros de los prophetas, y adornays los monumẽtos de los justos.

30 Y dezis, Si fueramos en los dias de nuestros padres, no ouieramos sido sus compañeros [q] en la sangre de los prophetas.

31 Ansique testimonio days à vosotros mismos que soys hijos de aquellos q̃ mataron à los prophetas.

32 Vosotros tãbiẽ henchid la medida de (vuestros padres.

33 Serpientes, generaciõ de biuoras, como [r] euitareys el juyzio del quemadero?

34 Portãto heaqui, yo embio à vosotros prophetas, y sabios, y [s] escribas, y deellos *vnos* matareys y crucificareys: y *otros* deellos

---

Notas marginales:

[1] Neh.8,4.
[a] S. De la ley de Dios cuyos interpretes se professan.
1
* Luc.11,46. Act.15,10.
2
[b] Nũ.15,38. Deut.6,8. y 11,18.
[b] Los pequeños ofran. Nũ.15,38
3
* Mar.12,38 Luc.11,43. y 20,46.
[c] O, en los ayuntamiẽtos.
[d] Maestro.
[e] Isa.54,13. Iere.31,34.
* Mala.1,6.
* Luc.14,11. y 18,14.
4
[f] Arri.3,2.
* Luc.11,52.
5
* Marc.12,40. Luc.20,47
6
[g] Gen.1,9. la tierra.
[h] Vn Discipulo.
[i] Digno del infierno.
7

† Pecca.
[l] S. enseñays
[m] Leu.2,1. q.d. el sacrificio.
* 1.Re.8 13. y 2.Chr.6,2
8
* Luc.11,42
[n] El derecho. Mich. 6,8.
9
* Luc.11,39
[o] G. estan llenos. s. el vaso y el plato. Ot. q.d. de fuera comeys y beueys justa y tẽpladamẽte, mas vuestra comida y beuida es de robo y para immundicia. Reformad primero esto &c.
[p] G. de hypocrisia.
10
[q] En los parricidios de &c.
[r] G. huyreys
[s] Verdaderos doctores.

ellos açotareys en vuestras synogas, y perseguireys de ciudad en ciudad:

35 Paraque venga sobre vosotros toda la sangre justa que se ha derramado sobre la tierra, desde la sangre de Abel el justo hasta la sãgre de Zacharias hijo de Barachias, * àlqual [a] matastes entre el Tẽplo y el altar

36 Decierto os digo, que todo esto vendrá sobre esta [b] generacion.

37 *Ierusalem, Ierusalẽ, q̃ matas los prophetas, y apedreas à losque son embiados à ti, quantas vezes quise juntar tus hijos, * como la gallina junta sus pollos debaxo de las alas, y no quisistes.

38 Heaqui, vuestra Casa os es dexada desierta.

39 Porq̃ *yo* os digo que desde aora no me vereys, [c] hasta que digays, Bendito elque viene en el nombre del Señor.

*2. Chron. 24,22.
a Matareys prophetiza la historia de la muerte de Zacharias hijo de Baruch, q̃ escriue Iosef. de bel. Iud. l.5.c.1. donde se hinchió la medida (v. 32.) porq̃ poco despues fué destruyda Ierus. por los Rom.
b O, naciõ.
*Luc.13,34.
*4. Esdr.1. 30.
c Predize la conuersion del Pueblo Judayco à la fin.

CAPIT. XXIIII.

Predize el Señor à sus Discipulos la destruyciõ del Templo. II. Preguntandole ellos el quãdo, y de su venida, primeramente el les dá vn auiso general de loque acõteceria en el mundo durãte la promulgacion de su Euãgelio acerca deella hasta la fin del siglo. III. Luego les da las señales que obseruarán de la destruyciõ de Ierusalẽ &c. y les auisa de loque hã de hazer: por elqual auiso es decreer que se conseruo la Iglesia despues. IIII. Buelue à proseguir el proposito de loque acontecerá en la propagacion de la Iglesia hasta la fin, auisando de loque los pios harán para no ser engañados de los falsos Christos. V. Predize las señas de su segundo aduenimiento, de la consumacion del siglo, del recogimiento de la Iglesia y de su total y final restauration. VI. Del tiempo. VII. Amonesta de loque cada vno hará entretanto. a sab. ser diligente y fiel en su vocacion, y no endurecerse sobre sus compañeros en el Ministerio del Señor.

Y * Salido IESVS del Templo, yuase: y llegaronse sus Discipulos para mostrarle los edificios del Templo.

2 Y respondiendo el, dixoles, Veys todo esto? Decierto os digo, q̃ no será dexada aqui piedra sobre piedra q̃ no sea destruyda

II. 3 ¶ Y sentãdose el en el Mõte de las Oliuas, llegaronse à el sus Discipulos à parte, diziendo, Di nos quando serán estas cosas, y q̃ señal *aurá* de tu venida, y de la fin del siglo.

4 Y respondiendo IESVS, dixoles, * Mirad que nadie os engañe.

5 Porque vendrán muchos en mi nombre, diziendo, Yo soy el Christo: y à muchos engañarán.

6 Y oyreys [d] guerras, y rumores de guerras: mirad que no os turbeys: porq̃ es menester que todo *esto* [e] acontezca: mas aun no es la fin.

*Mar. 13,1. Luc. 21, 5. y 19,44.
*Ephes. 5,6 Col. 2, 28.
d S. à causa o occasion del Euang. otramente nunca en el mundo faltan guerras e G sea hecho.

7 Porque se leuantará nacion contra nacion, y reyno contra reyno: y serán pestilẽcias, y hambres, y terremotos por los lugares.

8 Y todas estas cosas, [f] principio de dolores.

9 * Entõces os entregarán para ser affligidos: y mataroshan: y sereys aborrecidos de todas naciones por causa de mi nõbre.

10 Y muchos entonces [g] serán escandalizados: y entregarsehan vnos à otros, y vnos aotros se aborrecerán.

11 Y muchos falsos prophetas se leuãtarán, y engañarán à muchos.

12 Y por auerse multiplicado la maldad, [h] la charidad de muchos se resfriará.

13 Mas elque† perseuerare hasta la fin, este será saluo.

14 Y será predicado este Euangelio del Reyno en toda la *tierra* habitable [i] por testimonio à todas las naciones: y entonces vendrá la fin.

III. 15 ¶ * Portanto quando vierdes la abominaciõ† de assolamiẽto, q̃ fué dicha * por Daniel propheta, q̃ estará [l] en el lugar Sancto, elque lee, entienda.

16 Entonces los q̃ *estuuieren* en Iudea, huygan à los montes.

17 Y el que sobre la techumbre, no deciẽda à tomar algo de su casa.

18 Y elq̃ en el cãpo, no buelua otra vez à tomar sus ropas.

19 Mas ay de las preñadas y de las q̃ criã en aquellos dias.

20 Orad pues q̃ vuestra huyda no sea en inuierno, * ni [m] en dia de fiesta:

21 Porque aurà entõces grande affliciõ, qual no fué desde el principio del mundo hasta aora, ni será.

22 Y si aq̃llos dias no fuessen acortados, [n] ninguna carne seria salua: mas por causa de los Escogidos, aquellos dias serán acortados.

IIII. 23 ¶ Entõces si alguien os dixere, * Heaqui está [o] el Christo, ò alli, no creays.

24 Porq̃ se leuantarán falsos Christos, y falsos prophetas: y darán señales grãdes y prodigios: de tal manera q̃ [p] engañarán, si es possible, aun à los Escogidos.

25 Heaqui os lohe dicho antes.

26 Ansique si os dixeren, Heaqui, en el desierto está: no salgays. Heaqui, [q] en camaras: no creays.

V. 27 Porque como relãpago q̃ sale del Oriente, y se muestra hasta el Occidẽte: [r] an si será tãbien la venida del Hijo del hõbre.

28 *Porq̃ [r] dõde quiera que estuuiere el cuerpo muerto, allí se jũtarán tambien las aguilas.

29 ¶ * Y luego despues de la aflició de aque-

f Aun no es el fin. mas aurá que passar.
*Arr. 10,17 Luc. 21,12. Ioan. 15,20. y 16,2.
g Boluerán atrás de la piedad comẽçada.
h Quãdo de razon auia de ser mas ardiente.
† O, supportare.
i Paraq̃ venga à noticia de tod.
*Mar. 13,14 Luc. 21,20.
† O, abominable. q. d. la grande abom.
*Dan. 12,11
l En el Sanctuario. Toma la semejança de los tiempos de Antiocho. 1. Mac. 1,57.
*Act. 1,12.
m G. en Sabbado.
n Nadie se &c.
*Mar. 13,21 Luc. 17,23.
o Deu. 13,5 p 2. Thes. 2, 9.
q Predica en occulto
*Luc. 17,37
r Iob 39,30.
*Mar. 13, 24.
Luc. 21,25. Isai. 13,10. Eze. 32,7. Ioel 2,31. y 3,15.

aquellos dias, el Sol se escurecerá: y la Luna no dará su lumbre: y las estrellas caerán del cielo: Y las virtudes de los cielos serán commouidas:

30 Y entóces se mostrará la seña del Hijo del hombre ª en el cielo; y entonces lamentarán todos los tribus de la tierra, * y verán àl Hijo del hóbre q̃ vendrá sobre las nuues del cielo con grãde poder y gloria.

31 * Y embiará sus Angeles con trompeta y gran boz: y jũtarán sus Escogidos ᵇ de los quatro viẽtos del vn cabo del cielo hasta el otro:

32 Del arbol de la higuera aprended ᶜ la comparacion. Quãdo ya su rama se enternece, y las hojas brotan, sabeys que el verano *está* cerca.

33 Ansi tambien vosotros quando vierdes toda estas cosas, sabed q̃ ᵈ está cercano, à las puertas.

34 Decierto os digo que no passará está ᵉ edad q̃ todas estas cosas no ᶠ acontezcã.

35 * El cielo y la tierra ᵍ perecerá, mas mis palabras no pereceran.

36 ¶ Mas del dia ò hora, nadie *lo* sabe, ni aun los Angeles de los cielos, si no mi Padre solo.

37 Mas como los dias de Noe, ansi será la venida del Hijo del hombre.

38 * Porque ʰ como eran en los dias del Diluuio, comiendo, y beuiendo, tomando mugeres *los maridos*, y dandolas *los padres*, hasta el dia que Noe entró en el arca:

39 Y ⁱ no conocieron, hasta que vino el Diluuio, y lleuó à todos, ansi será tambien la venida del Hijo del hombre.

40 * Entóces estarán dos en el campo: vno será tomado, y otro será dexado.

41 Dos *mugeres* moliendo à vn molinillo: la vna será tomada, y la otra será dexada.

42 * ¶ Velad pues, porque no sabeys à q̃ hora hà de venir vuestro Señor.

43 * Esto empero sabed, que si el padre de la familia supiesse† à qual vela el ladron auria de venir: velaria, y no dexaria minar su casa.

44 Portanto tambien vosotros estad apercebidos, porque el Hijo del hóbre hà de venir à la hora que no pensays.

45 * Quien pues es el sieruo fiel y prudente àl qual el señor puso sobre su familia, paraque les dé alimento à tiempo?

46 Bienauenturado aquel sieruo, àl qual, quando su señor viniere, lo halláre haziendo ansi.

47 De cierto os digo *que* sobre todos sus bienes lo pondrá.

48 Y si aquel sieruo malo dixere en su coraçon, Mi señor se tarda de venir:

49 Y començáre à herir sus ˡ compañeros, y aun à comer y beuer con los borrachos:

50 Vendrá el señor de aquel sieruo el dia que *el* no espera, y à la hora que *el* no sabe,

51 Y ᵐ apartarloha: y ⁿ pondrá su parte con los hypocritas. * Alli será el lloro, y el batimiento de dientes.

a Ot. q̃ está en el cielo. *Apoc. 1, 7. Dan. 7, 13. Zach. 12, 11. *1. Cor. 15, 52. 1. Thess. 4, 16. b De los quatro cantones de la tierra. c G. la parabola. d G. el Reyno de Dios la cõsumacion de la redeciõ. Luc. 21. Rom. 8, 29. e G. generacion. H. f G. sean hechas. *Mar. 13, 32. g G. passará. H. VI. *Luc. 17, 28. Gene. 7, 5. 1. Ped. 3, 20. h Como estaua el mũdo antes del Diluuio. i No tuuieron conocimiento, s. del castigo de Dios. *Luc. 17, 35. 1. Thess. 4, 17. VII. *Mar. 13, 35. *Luc. 12, 39. 1. Thess. 5, 2. †Arr. 14, 25. Apoc. 16, 18. *Luc. 12, 42.

l Consieruos. G. m Ot. partirloha por medio. n Cõtarloha con los &c. ponerloha à la parte de &c. *Arr. 13, 41. Aba. 25, 33.

CAPIT. XXV.

Continuãdo el proposito de la fin del preced. ca. con vna elegãte parabola describe la negligencia que puede auer en los professores de la piedad, y singularmẽte en los ministros, laqual con ninguna emprestada diligencia podran restaurar, y la diligẽcia que tendrán à laqual exhorta de nueuo, y tanto mas quãto el dia de su venida es ignorado de todos. II. Cõ otra les exhorta à la misma diligẽcia en emplear sus dones. III. Describe su venida àl juyzio, y el apartamiento que entõces se hará de los buenos y de los malos, el lugar que se dará à los vnos y a los otros: las sentencias, y las causas deellas.

ENtóces el Reyno de los cielos será semejante à diez virgines, q̃ tomando sus lamparas salieron à recebir àl esposo.

2 Y las cinco deellas eran prudentes: y las cinco, locas.

3 Las que eran locas, ᵒ tomando sus lamparas, no tomaron azeyte consigo.

4 Mas las prudentes ᵖ tomaron azeyte en sus vasos juntamente con sus lamparas.

5 Y tardandose el esposo, cabecearon todas, y durmieronse.

6 Y à la media noche fué hecho ᑫ pregó, Heaqui, el esposo viene: salildo à recebir.

7 Entonces todas aquellas virgines se leuantaron, y adereçaron sus lamparas.

8 Y las locas dixeron à las prudentes, Dadnos de vuestro azeyte: porque nuestras lamparas se apagan.

9 Mas las prudentes respondieron diziendo, Porque no nos falte à nosotras y à vosotras, yd antes à los que venden, y cõprad para vosotras.

10 Y ydas ellas à comprar, vino el esposo: y las que estauan apercebidas, entraron con el à las bodas: y cerrose la puerta.

11 Y despues vinieron tambien las otras virgines, diziendo, Señor, Señor, abrenos.

12 Mas respondiendo el, dixo, Decierto os digo, *que* no os conozco.

13 * Velad pues, porq̃ no sabeys el dia ni la hora, en laqual el Hijo del hóbre hà de venir.

o Effecto de la locura. p Effecto de la prudẽcia. q G. clamor. *Arr. 24, 42. Marc. 13, 33.

14 ¶ * Por-

II. *Lu.19,12.

14 ¶ *Porque *el Reyno de los cielos es* como vn hombre que partiendose lexos llamó à sus sieruos, y entrególes sus bienes.

a A la abilidad que tenia para grãjear loque se le pusiesse en poder.

15 Y à este dió cinco talentos, y àl otro dos, y àl otro vno: à cada vno conforme [a] à su facultad, y partióse luego lexos.

16 Y partido el, el que auia recebido cinco talentos, granjeó cõ ellos, y hizo otros cinco talentos.

17 Semejantemente tambien elque auia recebido dos, ganó tambien el otros dos.

18 Mas elque auia recebido vno, fue y enterrólo en tierra, y escondió el dinero de su señor.

19 Y despues de mucho tiempo vino el señor de aquellos sieruos, y hizo cuentas con ellos.

20 Y llegando el que auia recebido cinco talentos, truxo otros cinco talẽtos, diziendo, Señor, cinco talentos me entregaste, heaqui otros cinco talentos hé ganado con ellos.

21 Y su señor le dixo, Bien *está*, buẽ sieruo y fiel; sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré: entra [b] enel gozo de tu señor.

b En la biẽauenturança de &c.

22 Y llegãdo tãbien elque auia recebido dos talentos, dixo, Señor, dos talentos me entregaste, heaqui otros dos talentos he ganado sobre ellos.

23 Su señor le dixo, Bien *está* buen sieruo y fiel: sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré: entra enel gozo de tu señor.

24 Y llegando tambiẽ el q̃ auia recebido vn talento, dixo, Señor yo te conocia que eres hõbre [c] duro, que siegas dõde no sembraste, y coges donde no derramaste.

c Rezio, difficil de contentar. mal acondicionado. tyrãno.

25 Portanto vue mido, y fue y escondi tu talento en tierra; heaqui tienes loque es tuyo.

26 Y respondiẽdo su señor dixole, Mal sieruo y negligente, sabias que siego dõde no sembré, y que coxgo donde no [d] derramé.

d Sembrẽ.

27 Portanto te conuenia dar mi dinero à los vanqueros: y viniendo yo recibiera loque es mio con vsura.

28 Quitalde pues el talento, y daldo àl que tiene diez talentos.

*Arr.13, 12. Marc.4,23. Luc.8 18. y 19,26. e Arr. 13, 12. *Arr. 8, 12. y 22,13. t Arr. 8, 12. III.

29 *Porque [e] à qualquiera que tuuiere le será dado, y tẽdrá mas: y àlque no tuuiere, aun loque tiene le será quitado.

30 Y àl sieruo inutil echaldo * en las tinieblas [f] de à fuera: alli será el lloro, y el batimiento de dientes.

31 ¶ Y quando el Hijo del hombre vendrá en su gloria, y todos los sanctos angeles conel, entõces se sentará sobre el throno de su gloria.

32 Y serán juntadas delante deel todas las gẽtes: y apartarloshá losvnos de los otros, como aparta el pastor las ouejas de los cabritos.

33 Y pórdá las ouejas à su derecha, y los cabritos à la yzquierda.

34 Entonces el Rey dirá à los que *estarán* à su derecha, Venid benditos de mi Padre, posseed el Reyno aparejado para vosotros desde la fundacion del mundo.

*Isa.58,7. Ezech 18,7. g Estrangero. *Eccl.7,39.

35 *Porque tuue hambre, y distes me de comer: tuue sed, y distesme de beuer: fue [g] huesped, y recogitesme:

36 Desnudo, y cubristesme: *enfermo, y visitastesme: estuue en la carcel, y venistes à mi.

37 Entõces los justos le respõderán, diziẽdo, Señor, quãdo te vimos hãbriento, y te sustẽtamos? o sediẽto, y te dimos de beuer?

38 Y quãdo te vimos huesped, y te recogimos? o desnudo, y te cubrimos?

39 O, quando te vimos enfermo, o en la carcel, y venimos à ti?

40 Y respondiendo el Rey, dezirleshá, Decierto os digo que enquanto *lo* hezistes à vno de estos mis hermanos pequeñitos, à mi *lo* hezistes.

IIII. †Ps.6,9. Arr.7,23. Luc.13,27. h O, ministros.

41 ¶ Entõces dirá tambien à los q̃ *estarán* à la yzquierda, †Yd hos de mi malditos àl fuego eterno q̃ está aparejado para el diablo y sus [h] angeles.

42 Porque tuue hambre, y no me distes de comer: tuue sed, y no me distes de beuer:

43 Fue huesped, y no me recogistes: desnudo, y no me cubristes: enfermo y en la carcel estuue, y no me visitastes.

44 Entonces tãbien ellos le responderá, diziendo, Señor, quando te vimos hãbriẽto, o sediento, o huesped, o desnudo, o enfermo, o en la carcel, y no te seruimos?

45 Entõces responderleshá, diziendo, De cierto os digo *que* en quãto no *lo* hezistes à vno deestos pequeñitos, ni à mi *lo* hezistes.

†Dán. 12,2. Ioan. 5,29.

46 †Y iran estos àl tormento eterno, y los justos à la vida eterna.

CAPIT. XXVI.

La postrera consulta de los Sacerdotes y Escribas contra el Señor. 2. Es vngido, y alaba y defiende à la muger que lo vngió. 3. Es vendido de Iudas. 4. Instituye la Sancta Cena. 5. Predize à los Discipulos su flaqueza de fe quando le viessen preso &c. 6. Viene àl huerto donde ora por tres vezes al Padre, y exhorta a sus Discipulos à que velen, y oren. 7. Es entregado de Iudas, y preso, y traydo à la casa del Pontifice Caiphas, donde es preguntado, y se toma su accusacion, y es injuriado. 8. Y negado tres vezes de Pedro &c.

†Mar.14,1. Luc.22,1.

Y †Aconteció que como vuo acabado Iesus todas estas palabras, dixo à sus Discipulos,

2 Sa-

a Ot. despues de &c.

2 Sabeys que a dentro de dos dias se haze la Pascua: y el Hijo del hombre es entregado para ser crucificado.

*Ioã. 11, 47. † El lugar delãdiencia. Ot. el palacio.

3 *Entonces los principes de los Sacerdotes, y los Escribas y los Ancianos del Pueblo se juntaron †àl patio del Pontifice, el qual se llamaua Caiphas.

4 Y tuuieron consejo para prender por engaño à Iesus, y matarlo.

5 Y dezian, No en el dia de fiesta: porque no se haga alboroto en el pueblo.

II. *Mar. 14, 3. Ioan. 11, 2. b G. teniendo vn &c.

6 ¶ *Y estando Iesus en Bethania en casa de Simon el leproso,

7 Vino à el vna muger b cõ vn *vaso de* alabastro de vnguento de gran precio, y derramólo sobre la cabeça deel estando sentado à la mesa.

c G. porque esta perdicion?

8 Lo qual viendo sus Discipulos, enojaronse, diziendo, c Porque se pierde esto?

9 Porque este vnguento se podia vender por gran precio, y darse à los pobres.

d G. porq̃ ha obrado buena obra para conmigo.

10 Y entendiendolo Iesus, dixoles, Porque days pena à *esta* muger d que me ha hecho buena obra?

*Deu. 15, 11. e Tomaldo como si ya me vngiera para sepultarme insinuãdo que su muerte esta ya cerca. f Celebrado por memoria de vn hecho insigne.

11 *Porque siempre tendreys pobres cõ vosotros, mas à mi no siempre me tẽdreys.

12 Porque echando este vnguento sobre mi cuerpo, e para sepultarme *lo* ha hecho.

13 De cierto os digo *que* dõdequiera que este Euangelio fuere predicado en todo el mundo, tambien será f dicho para memoria de ella lo que esta ha hecho.

III. *Mar. 14, 10. Luc. 22, 3. g Le prometieron.

14 ¶ *Entonces vno de los doze, que se llamaua Iudas Iscariota, fue à los principes de los Sacerdotes,

15 Y dixoles, Que me quereys dar, y yo os lo entregaré? y ellos g le señalarõ treynta *piesas* de plata.

16 Y desde entonces buscaua oportunidad para entregarlo.

IIII. *Mar. 14, 12. Luc. 22, 7. h A vn cierto hombre. Luc. 22, 10. i El cordero y todo lo de mas necessario à la ceremonia Exo. 12.

17 ¶ *Y el primer dia *de la fiesta* de los *panes* sin leuadura vinierõ los Discipulos à Iesus diziẽdole, Dõde quieres q̃ te aderecemos para comer *el cordero de* la Pascua?

18 Y el dixo, Id à la Ciudad h à vno, y dezilde, El Maestro dize, Mi tiẽpo está cerca: en tu casa haré la Pascua con mis Discipulos.

19 Y lo Dsiscipulos hizieron como Iesus les mandó, y adereçaron i la Pascua.

20 Y como fue la tarde del dia, sentose à la mesa con los doze.

*Mar. 14, 18. Luc. 22, 14. Io. 13, 21.

21 *Y comiẽdo ellos, dixo, De cierto os digo, q̃ vno de vosotros me ha de entregar.

22 Y *ellos* entristecidos en gran manera, començó cada vno deellos à dezir, Soy yo Señor?

† G. mojó.

23 Entonces el respondiendo, dixo, El que †mete la mano conmigo en el plato, este me ha de entregar.

24 A la verdad el Hijo del hombre vá, como está escripto deel: mas ay de aquel hombre por quien el Hijo del hombre es entregado. bueno le fuera àl tal hombre no auer nacido.

l G. H. Rabbi.

25 Entonces respondiendo Iudas, que lo entregaua, dixo, Soy yo por ventura l Maestro? Dizele, Tu *lo* has dicho.

*1. Cor. 11, 24. m Ot. bendixo, y &c. n G. quebró. o Ot. este.

26 *Y comiendo ellos, tomó Iesus el pã, y m auiendo hecho gracias, n partiólo, y dió à sus Discipulos, y dixo, Tomad, comed: o esto es mi cuerpo.

27 Y tomando el vaso, y hechas gracias, dióles diziendo, Bebed deel todos.

p Esto es el Nueuo Tes. (confirmado) con mi sang. Luc. 22, 20.

28 Porque p esto es mi sangre del Nueuo testamento, la qual es derramada por muchos para remission de los peccados.

29 Y digo os *que* desde aora no beueré mas de este fruto de vid, hasta aquel dia, quando lo tengo de beuer nueuo con vosotros en el Reyno de mi Padre.

q Ot. cantado. q. d. hechogracias.

30 Y quando ouieron q dicho el hymno, salieron àl monte de las Oliuas.

V. *Marc. 14, 27. Ioã. 16, 30. y 18, 8. r Sereys turbados. padecerá naufragio vuestra fe en mi. *Zac. 13, 7. *Marc. 14, 28. y 16:7. s G. yréos delante à Gal. *Ioã. 13, 38.

31 ¶ *Entõces Iesus les dize, Todos vosotros r sereys escandalizados en mi esta noche. porque escripto está, *Heriré àl pastor, y las ouejas de la manada serán derramadas.

32 Mas desque aya resuscitado, *s esperaroshé en Galilea.

33 Y respondiendo Pedro, dixole, Aunque todos sean escandalizados en ti, yo nunca seré escandalizado.

34 Iesus le dize, *De cierto te digo que esta noche, antes qne el gallo cante, me negarás tres vezes.

35 Dizele Pedro, Aũque me sea menester morir contigo, no te negaré. Y todos los Discipulos dixeron lo mismo.

VI. *Marc. 14, 31. Luc. 22, 39.

36 ¶ *Entonces llegó Iesus con ellos àl aldea que se llama Gethsemane. y dize à sus Discipulos: Sentaos aqui, hasta que vaya alli y ore.

† Los que poco antes auian sido testigos de su gloria, arr. 17, 1.

37 Y tomando †à Pedro, y à los dos hijos de Zebedeo, començó à entristecerse y à angustiarse.

38 Entonces Iesus les dize, Mi alma está muy triste hasta la muerte: quedaos aqui, y velad conmigo.

t Escusese me este trãce. esta afflicion. H. 2. Sam. 24, 10. Haz passar (o traspassa) mi iniquidad.

39 Y yendose vn poco mas adelãte, prostrose sobre su faz orãdo, y diziẽdo; Padre mio, si es possible, t passe de mi este vaso: empero no como yo quiero, mas como tu.

40 Y vino à sus Discipulos, y hallólos durmiendo; y dixo à Pedro, No aueys podido velar conmigo vna hora.

41 Velad y orad, paraque no entreys en tenta-

tentacion: el espiritu à la verdad está presto, mas la carne enferma.

42 Otra vez fué, segunda vez, y oró diziendo, Padre mio[l], si no puede este vaso passar de mi sin q̃ *yo* lo beua, hagase tu voluntad.

43 Y vino otra vez, y hallólos durmiendo: que los ojos deellos eran agrauados.

44 Y dexádolos, fué otra vez, y oró, tercera vez, diziendo las mismas palabras.

45 Entonces vino à sus Discipulos, y dizeles, Dormid yá, y descansad, heaqui hà llegado la hora, y el Hijo del hōbre es entregado en manos de peccadores.

46 Leuātaos, vamos: heaqui hà llegado el que me hà entregado.

VII. * Marc. 14, 43. Luc, 22, 47. Ioan. 18, 3.

47 ¶ * Y hablādo aun el, heaqui Iudas, vno de los doze, vino; y con el mucha cōpaña cō espadas y bastones de parte de los principes de los Sacerdotes, y de los Ancianos del Pueblo.

48 Y el que lo entregaua, les auia dado señal, diziendo, Al que yo besáre, aquel es, prendeldo.

49 Y luego q̃ llegó à IESVS, dixo, Ayas gozo, Maestro, y besólo.

50 Y IESVS le dixo, Amigo, aque vienes? Entonces llegaron, y echaron mano à IESVS, y prendieronlo.

51 Y heaqui vno de los que *estauan* con IESVS, estendiēdo la mano sacó su espada, y hiriendo à vn sieruo del Pontifice, quitole [a] vna oreja.

a G. su oreja.

52 Entonces IESVS le dize, Buelue tu espada à su lugar: * porque todos losque tomáren espada, à espada [d] morirán.

* Gen. 9, 6. Apo. 13, 10. b G. perecerán.

53 O piensas q̃ no puedo aora orar à mi Padre, y el me daria mas de doze [c] legiones de Angeles?

c Quadrillas, o compañias de &c.

54 Como pues se cūplirian * las Escripturas *de* que ansi conuiene que sea hecho?

* Isai. 53, 10.

55 En aquella hora dixo IESVS à las Cōpañas, Como à ladron aueys salido cō espadas y con bastones à prēderme: cada dia me sentaua con vosotros enseñando en el Templo, y no me prendistes.

56 Mas todo esto se haze * paraque se cūplan las Escripturas de los prophetas. Entonces todos los Discipulos huyeron dexandolo.

* Arr. v. 31.

57 * Y ellos, prendido IESVS, truxeronlo à Caiphas Pontifice, donde los Escribas y los Ancianos estauan juntos.

* Mar. 14, 53 Luc. 22, 54. Ioan. 18, 14 d Arr. v. 3.

58 Mas Pedro lo seguia de lexos hasta [d] el patio del Pontifice: y entrado dentro, estauase sentado con los criados, para ver el fin.

59 * Y los Principes de los Sacerdotes, y los Ancianos, y todo el ayuntamiento, buscauan *algun* falso testimonio contra IESVS, para entregarlo à la muerte:

* Mar. 14, 55.

60 Y no hallauan: aunque muchos testigos falsos se llegauan, no hallaron. Mas à la postre vinieron dos testigos falsos,

61 Que dixeron, Este dixo, * Puedo derribar el Templo de Dios, y reedificarlo en tres dias.

* Ioan. 2, 19

62 Y leuantandose el Pontifice dixole, No respondes nada? Que testifican estos contra ti?

63 Mas IESVS callaua. Y respondiendo el Pontifice, dixole, [g] Cōjurote por el Dios Biuiente, que nos digas, si eres tu el Christo hijo de Dios.

e Tomote juramento por &c.

64 IESVS le dize, Tu *lo* has dicho. Y aun os digo, q̃ [f] desde aora aueys de ver * àl Hijo del hōbre assentado à la diestra de la potencia *de Dios*, y que viene en las nuues del cielo.

f De aqui à poco. * Arr. 16, 27 Rom. 14, 10 1. Thess. 4, 14.

65 Entonces el Pōtifice rompió sus vestidos, diziendo, Blasphemado há: que mas necessidad tenemos de testigos? heaqui aora aueys oydo su blasphemia.

66 Que os parece? Y respōdiendo ellos dixeron, Culpado es de muerte.

* Isai. 50, 6.

67 * Entonces le escupierō en su rostro, y dieronle de bofetadas, y otros lo heriā [g] de palmadas.

g Ct. con las varas.

68 Diziendo, Prophetizanos, ò Christo, quien es el que te hà herido.

VIII. * Marc. 14, 66. Luc 22, 55. Ioan. 18, 25.

69 ¶ * Y Pedro estaua sentado fuera en el patio: Y llegóse à el vna criada diziendo, Y tu con Iesus el Galileo estauas.

70 Mas el negó delante de todos diziendo, No sé loque dizes.

71 Y saliendo à la puerta, vidolo otra, y dixo à losque estauā alli: Tambien este estaua con IESVS Nazareno.

72 Y negó otra vez con juramento, *diziēdo*, No conozco à *esse* hombre.

h G. estauā H.

73 Y desde à vn poco llegaron losq̃ [h] estauan, y dixeron à Pedro, Verdaderamente tambien tu eres deellos: porque aun tu habla te haze manifiesto.

74 Entonces començó à [i] anathematizarse, y à jurar *diziendo*, No conozco a *esse* hombre. Y el gallo cantó luego.

i Ofrecerse en anathema. s. si tal fuesse verdad.

75 Y acordóse Pedro de las palabras de IESVS, que le dixo, Antes que cante el gallo me negarás tres vezes. Y saliēdose fuera, lloró amargamente.

CAPIT. XXVII.

La mala penitencia de Iudas vista la condenacion del Señor. 2. Presentado el Señor delāte de Pilato, y acusado de muchas calūnias no responde.

ponde. 3. *El pueblo persuadido por los Sacerdotes escoge para libertad al ladron Barabbas, y pide que Christo sea crucificado: y Pilato lo condena contra el testimonio de su propria consciencia y contra el de su muger, y el pueblo toma sobre si y sobre su posteridad la culpa de aquella iniqua sentencia. 4. Sẽtenciado, es tomado de los soldados y escarnecido en diversas maneras: y crucificado entre dos malhechores, reparten los soldados sus ropas en cũplimiento de las prophecias, y aun en la cruz es escarnecido de todos. 5. A su muerte se entenebrece el mundo, se rompe el velo del Templo, se abren los sepulchros, resuscitã los muertos &c. 6. Es quitado de la Cruz y sepultado honrradamente por Ioseph de Arimathea. &c.*

Y * Venida la mañana entraron en consejo todos los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos del pueblo contra IESVS, para entregarlo à muerte.

2 Y truxeronlo atado, y entregaronlo à Poncio Pilato presidente.

3 Entonces Iudas, elque lo auia entregado, viendo que era condenado, boluió arrepentido las treynta *pieças* de plata à los principes de los Sacerdotes, y à los Ancianos,

4 Diziendo, *Yo* he peccado entregando la sangre innocente. Mas ellos dixeron, Que *se nos dá* à nosotros? Vieras lo tu.

5 Y arrojando las *pieças de* plata àl Templo, partióse,* y fué, y ahorcose.

6 Y los principes de los Sacerdotes, tomando *las pieças* de plata, dixeron, No es licito echarlas [b] en el arca de la limosna, por que es precio de sangre.

7 Mas, auido consejo, compraró deellas [c] el campo del Ollero, por sepultura para [d] los estrangeros.

8 Por loqual fué llamado aquel campo * Haceldema *Campo de sangre* hasta el dia de oy.

9 Entonces se cumplió loque fué dicho por el propheta [e] Ieremias, que dixo, * Y tomaron las treynta *pieças* de plata, precio apreciado, que fué apreciado por los hijos de Israel:

10 Y dieronlas para el campo del Ollero, como me ordenó el Señor.

11 ¶ * Y IESVS [f] estuuo delante del Presidente: y el Presidente le preguntó diziẽdo, Eres tu el Rey de los Iudios? Y IESVS le dixo, Tu *lo* dizes.

12 Y siendo acusado por los principes de los Sacerdotes, y por los Ancianos, nada respondió.

13 Pilato entonces le dize, No oyes quãtas cosas testifican contra ti?

14 Y no le respondió ni vna palabra, que el Presidente se marauillaua mucho.

III.

15 ¶ Y en el dia de la fiesta acostumbraua el Presidente soltar àl pueblo vn preso qual quisiessen.

16 Y tenia entonces vn preso [g] famoso, q̃ se dezia Barabbas.

g Ot. insigne.

17 Y juntos ellos, dixoles Pilato, Qual q̃reys que os suelte, à Barabbas, ò à IESVS q̃ se dize el Christo?

18 Porq̃ sabia q̃ por embidia lo auian entregado.

19 Y estando el sentado en el tribunal, su muger embió à el diziendo, No tẽgas que ver con aquel justo: porque oy he padecido muchas cosas en sueños por causa de el

20 * Mas los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos, persuadieron àl pueblo, que pidiesse à Barabbas, y à IESVS matásse.

*Mar. 15, 11. Luc. 23, 18. Ioan. 18, 40. Act. 3, 14.

21 Y respondiendo el Presidente dixoles, Qual de los dos quereys que os suelte? Y ellos dixeron, A Barabbas.

22 Pilato les dixo, Que pues haré de IESVS que se dize el Christo? Dizenle todos, Sea crucificado.

23 Y el Presidente les dixo, Pues que mal hà hecho? Mas ellos gritauan mas diziendo, Sea crucificado.

24 Y viẽdo Pilato que nada aprouechaua, antes se hazia mas alboroto, tomando agua lauó sus manos delãte del pueblo diziendo, innocente soy yo [h] de la sangre de este justo: veldo vosotros.

h De la muerte.

25 Y respondiẽdo todo el pueblo, dixo, Su sangre *sea* sobre nosotros, y sobre nuestros hijos.

26 Entonces soltóles à Barabbas: y auiẽdo açotado à IESVS, entrególo para ser crucificado.

IIII.

27 ¶ * Entonces los soldados del Presidente tomando à IESVS [i] àl audiẽcia, juntaron à el toda la quadrilla.

*Mar. 15, 16. Ioan. 19. 1. i S. para lleuarlo àl &c.

28 Y desnudandolo, cercaronlo de † vn manto de grana,

† Vna ropa real cerrada sin mangas. imagen al biuo del Reyno de Christo en el mundo.

29 Y pusieron sobre su cabeça vna corona texida de espinas, y vna caña en su mano derecha: y hincando la rodilla delante deel burlauan deel diziendo, Ayas gozo Rey de los Iudios.

30 Y escupiendo en el, tomaron la caña, y herian en su cabeça.

*Mar. 15, 22. Luc. 23, 26.

31 Y desque lo ouieron escarnecido, desnudaronle el manto, y vistieronlo de sus vestidos, y lleuaronlo para crucificarlo.

l Vn estrangero de tierra de Cyrene.

32 * Y saliendo, hallaron à [l] vn Cyreneo, que se llamaua Simon: à este cargaró paraque lleuasse su cruz.

*Mar. 15, 22 Luc. 23, 32, Ioan. 19, 16.

33 * Y como llegaró àl lugar q̃ se llama Gol gotha

gotha, que es dicho El lugar de la Calauera,

34 Dieronle à beuer vinagre mezclado con hiel: y gustando, no quiso beuerlo.

35 * Y Desq̃ lo ouierõ crucificado, repartieron sus vestidos echando suertes: paraq̃ se cumpliesse loque fué dicho por el Propheta, * Repartieronse mis vestidos, y sobre mi ropa echaron suertes.

*Mar. 15, 24.

*Psa. 22, 19

36 Y guardauanlo sentados alli.

37 Y pusieron sobre su cabeça [a] su causa escripta, ESTE ES IESVS EL REY DE LOS IVDIOS.

a Vn titulo que declaraua su crimen,

38 Entonces crucificaron con el dos ladrones: vno à la derecha, y otro à la yzquierda.

39 Y los que passauan, le dezian injurias meneando sus cabeças,

40 Y diziendo, Ola, * tu, elque derribas el Templo *de Dios*, y en tres dias *lo* reedificas, saluate à timismo. Si eres Hijo de Dios, deciende de la cruz.

*Ioan. 2, 19

41 Desta manera tambien los principes de los Sacerdotes escarneciendo, con los Escribas, [y los Phariseos,] y los Ancianos, dezian:

42 A otros saluó, à si no se puede saluar. Si es el Rey de Israel, decienda aora de la cruz, y creeremos, [b] à el.

b O, en el.

43 * Confia en Dios, librelo aora [c] si lo quiere: porque hà dicho, Soy Hijo de Dios.

* Psa. 22, 9. Sabi. 1, 28.

c Heb. si quiere en el. q. d. si tiene en el su contentamiento si le agrada.

44 Lo mismo tambien le çaherian los ladrones, que estauan crucificados con el.

45 ¶ Y desde la hora de las seys fueron tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de las nueue.

V.

46 Y cerca de la hora de las nueue IESVS exclamó con gran boz, diziẽdo, * Eli, Eli, lama sabachthani? estó es, Dios mio, Dios mio, porque me has desamparado?

*Psal. 22. 2,

47 Y algunos [d] de losque estauan alli, oyendolo, dezian, A Elias llama este.

d De las guardas.

48 Y luego corriendo vno deellos * tomó vna espongia, y hinchióla de vinagre, y poniendola en vna caña, dauale paraque beuiesse.

*Psa. 69, 22

49 Y los otros dezian, Dexa veamos si vendrá Elias à librarlo.

50 Mas IESVS auiendo otra vez exclamado con gran boz, dió el Espiritu.

51 * Y heaqui, el velo del Templo se rompió en dos, de alto à baxo: y la tierra se mouió, y las piedras se hendieron.

* 2. Chron. 3, 14.

52 Y los sepulchros se abrieron: y muchos cuerpos de Sãctos que auian dormido, se leuantaron:

53 Y salidos de los sepulchros, despues de su resurrecion, vinierõ à la Sancta Ciudad, y apparecieron à muchos.

54 Y el Centurion, y losque estauan con el guardando à IESVS, visto el terremoto, y las cosas que auian sido hechas, temieron en gran manera diziendo:, Verdaderamente Hijo de Dios era este.

55 Y estauan alli muchas mugeres mirando de lexos, las quales auian seguido de Galilea à IESVS, siruiendole:

56 Entre las quales era Maria Magdalena, y Maria [e] de Iacobo, y la madre de Iose, y la madre de los hijos de Zebedeo.

e Or. madre de Iacobo y de Iose.

VI.

57 ¶ * Y como fué la tarde del dia, vino vn hombre rico de Arimathea llamado Ioseph, elqual tambiẽ auia sido Discipulo de IESVS.

* Mar. 15, 42. Luc. 23, 50. Ioan. 19, 38.

58 Este llegó à Pilato, y pidió el cuerpo de IESVS. Entonces Pilato mandó que el cuerpo se *le* diesse.

59 Y tomando Ioseph el cuerpo, emboluiólo en vna sauana limpia:

60 Y pusolo en vn sepulchro suyo nueuo que auia labrado en peña: Y rebuelta vna grande piedra à la puerta del sepulchro, fuese.

61 Y estauan alli Maria Magdalena, y [f] la otra Maria, sentadas delante del sepulchro.

f Vers. 56.

62 Y el siguiente dia, que es [g] el segundo dia de la preparacion *de la Pascua*, juntaronse los principes de los Sacerdotes y los Phariseos à Pilato,

g G. despues de la prep.

63 Diziendo, Señor, acordamos nos que aquel engañador dixo biuiendo aun, Despues del tercero dia resuscitaré.

64 Manda pues fortificar el sepulchro hasta el dia tercero: porque nó vengan sus Discipulos de noche, y lo hurten, y digan àl pueblo, Resuscitó de los muertos: Y será el postrer error peor que el primero.

65 Dizeles Pilato, la guarda teneys: id, fortificad como [h] entendeys.

h G. sabeys.

66 Y yendo ellos, fortificaron el sepulchro con guarda, sellando [i] la piedra.

i La puerta. arrib. 60.

CAPIT. XXVIII.

Resuscita el Señor gloriosamente, y annuncian los Angeles su resurrecion à las mugeres, que venian à visitar su sepulchro, à las quales tambien se muestra, y les mãda que den las nueuas à los Discipulos. 2. Las guardas del sepulchro dan testimonio de la resurrecion del Señor à los Sacerdotes, y ellos los sobornan con dineros paraque digan otramente. 3. El Señor se muestra à sus Discipulos en Galilea y les declara su authoridad y los embia por todo el mundo à predicar su Euangelio.

1 Y

Y * La vispera [a] de los Sabbados que amanece para el primero de los Sabbados vino Maria Magdalena, y [b] la otra Maria à ver el sepulchro.

2 Y heaqui, fue hecho vn gran terremoto: porque el Angel del Señor decendiendo del cielo, y llegando, auia rebuelto la piedra dela puerta *del sepulchro*, y estaua sentado sobre ella.

3 Y su aspecto era como vn relampago; y su vestido, blanco como la nieue.

4 Y del miedo deel las guardas fueron assombradas, y fueron bueltos como muertos.

5 Y respondiẽdo el Angel, dixo à las mugeres, No temays vosotras; porque *yo* sé q̃ buscays à Iesus *el que fue* crucificado.

6 No está aqui: porque ha resuscitado, como dixo. Venid, ved el lugar donde fue puesto el Señor.

7 Y presto id, dezid à sus Discipulos, que ha resuscitado [c] de los muertos: y heaqui [d] os espera en Galilea; alli lo vereys: heaqui os lo he dicho.

8 Entonces *ellas* saliendo del sepulchro con temor y gran gozó, fueron corriendo à dar las nueuas à sus Discipulos. Y yendo à dar las nueuas à sus Discipulos,

9 Heaqui Iesus les sale àl encuentro, diziendo, Ayays gozo. Y ellas llegaron, y trauaron de sus pies, y adoraronlo.

10 Entonces Iesus les dize, No temays, id, dad las nueuas à mis hermanos, que vayan à Galilea, y allà me verán.

II.

11 ¶ Y yẽdo ellas, heaqui vnos dela guarda vinieron à la Ciudad, y dieron auiso à los principes de los Sacerdotes de todas las cosas que auian [e] acontecido.

12 Y juntados con los Ancianos, auido consejo, dieron mucho dinero à los soldados,

13 Diziendo: Dezid, Sus Discipulos vinieron de noche, y lo hurtaron, durmiẽdo nosotros.

14 Y si [f] esto fuere oydo del Presidente, nosotros lo persuadiremos, y hazeros hemos seguros.

15 Y ellos, tomado el dinero, hizierõ como estauan instruydos: y este dicho fue diuulgado entre los Iudios hasta el dia de oy

III.

16 ¶ Mas los onze Discipulos se fueron à Galilea, àl monte, dõde Iesus les auia ordenado.

17 Y como lo vieron, adoraronlo: mas algunos dudauan.

18 Y llegando Iesus, hablôles, diziendo, * Toda potestad me es dada en el cielo y en la tierra.

19 *Portanto id, enseñad à todas las gẽtes; baptizandolos en nombre del Padre, y del Hijo, y del Espiritu sancto:

20 Enseñandolos que guarden todas las cosas q̃ os hé mandado: y heaqui yo estoy con vosotros [g] todos los dias hasta la fin del siglo.

e G. sido hechas.
f Este soborno.
* Ioã.17,2, y 13,1. Heb. 1,6,2.
* Mar.16,15
g Siẽpre.

FIN DEL EVANGELIO SEGVN S. Mattheo.

El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Marcos.

CAPIT. I.

De la predicacion y baptismo del Baptista y de su austeridad de vida. 2. *Iesus es baptizado deel, y despues tentado.* 3. *La vocacion de Pedro, Andres, y los hijos de Zebedeo.* 4. *Predica en las Synogas de Galilea. y Sana enfermos de diuersas enfermedades.*

COmiença [h] el Euãgelio de Iesus el Christo hijo de Dios,

2 Como esta escripto [i] en los prophetas, * Heaqui yo embiô † mi Angel delante [l] de tu faz, que aparejе tu camino delante de ti.

3 * Boz del q̃ clama enel desierto, Aparejad el camino del Señor: [m] endereçad sus veredas.

4 * Baptizaua Ioan enel desierto, y predicaua el baptismo [n] de penitencia para remission de peccados.

5 *Y salia à el toda la prouincia de Iudea, y los de Ierusalẽ: y eran todos baptizados deel enel rio del Iordan, confessando sus peccados.

6 Y Ioã andaua vestido de pelos de camello, y de *vna* cinta de cuero arredor de sus lomos: * y comia langostas y miel mõtes.

7 † Y predicaua, diziẽdo, Viene tras mi el q̃ es [o] mas fuerte q̃ yo, àl qual no soy digno de desatar encoruado la correa de sus çapatos.

8 † Yo à la verdad os he baptizado cõ agua, mas el os baptizará cõ Espiritu Sãcto.

II.

9 ¶ † Y [p] acõteció en aquellos dias, *que* Iesus vino de Nazareth de Galilea, y fue baptizado de Ioã enel Iordã.

* Mat.3,14.
n De ẽmiẽda, o de arrepentimiẽto. de conuersiõ.
* Mat.3,5.
* Leu.11,22.
† Mat.3 12. Luc.3,16. Ioan 1.27.
o Mas poderoso, mayor, mas valeroso.
† Act.1 5. y 2, 4. y 11, 10. y 19,4.
† Mat,3,14. Luc.3,22. Ioan, 1,33.
p G. fue hecho.

10 Y luego, subiendo del agua, [a] vido abrirse los cielos, y àl Espiritu, como paloma, que decendia, [y reposaua] [b] sobre el.

11 Y fue *vna* boz de los cielos, *que dezia*, Tu eres mi Hijo amado: en ti [c] tomo contentamiento.

12 * Y luego el Espiritu *Sancto* lo impelle àl desierto:

13 Y estuuo alli en el desierto quarenta dias [y quarententa noches:] y era tẽtado † de Satanas: y estaua con las fieras: y los Angeles le seruian.

III.

14 ¶ † Mas despues que Ioan fue entregado, Iesus vino à Galilea predicando [d] el Euangelio del Reyno de Dios,

15 Y diziendo, El tiempo es cumplido: Y, El Reyno de Dios está cerca: enmendaos, y creed àl Euangelio.

16 † Y [e] passando junto à la mar de Galilea, vido à Simon, y à Andres su hermano que echauan la red en la mar, porque eran pescadores.

17 Y dixoles Iesus, Venid en pos de mi, y haré que seays pescadores de hombres.

18 Y luego, dexadas sus redes, lo siguierõ.

19 Y passando de alli vn poco mas adelãte, vido à Iacobo hijo de Zebedeo, y à Ioã su hermano, tambien ellos en el nauio, que adereçauan las redes:

20 Y luego los llamó, y dexando à su padre Zebedeo en el nauio con los jornaleros, fueron en pos deel.

IIII.

21 ¶ * Y entran en Capernaum, y luego, los Sabbados entrando en la Synoga enseñaua.

22 * Y espantauanse de su doctrina: porq̃ los enseñaua como quien tiene potestad: y no como los Escribas.

23 † Y auia en la Synoga deellos vn hombre [f] con espiritu immundo, el qual dió bozes,

24 Diziendo, [g] Ea, [h] que has con nosotros Iesus Nazareno? Has venido à destruyrnos? Sé quien eres, [i] el Sancto de Dios.

25 Y riñole Iesus, diziendo, Emmudece, y sal deel.

26 Y † haziendolo pedaços el espiritu immũdo, y clamando à gran boz salió deel.

27 Y todos se marauillaron, de tal manera que inquirian entresi, diziendo, Que es esto? Que nueua doctrina es esta, que con potestad aun à los espiritus immundos mãda, y le obedecen?

28 Y luego vino su fama por toda la prouincia [arredor] de Galilea.

29 † Y luego salidos de la Synoga, vinieron à casa de Simon y de Andres, con Iacobo y Ioan.

30 Y la suegra de Simon estaua acostada con callentura: y dixeronle luego deella.

31 Entonces llegando *el*, tomóla de su mano y leuantola: y luego la dexó la callẽtura: y seruiales.

32 Y quando fue la tarde, como el Sol se puso, trayan à el todos losque tenian mal, y endemoniados.

33 Y toda la ciudad se juntó à la puerta.

34 Y sanó à muchos que estauan enfermos de diuersas enfermedades: y echó fuera muchos demonios: [l] y no dexaua dezir à los demonios que lo conocian.

35 Y leuantandose muy de mañana, aun muy de noche, salió y fuese à vn lugar desierto, y alli oraua.

36 Y siguiólo Simon y losque estauan con el.

37 Y hallandolo, dizenle, Todos te buscan.

38 Y dizeles, Vamos à los lugares vezinos, paraque predique tambien alli: porq̃ para esto [m] he salido.

39 Y predicaua en las Synogas deellos en toda Galilea: y echaua fuera los demonios.

40 † Y vn leproso vino à el, rogandole, y hincada la rodilla dizele, Si quieres, puedes me limpiar.

41 Y Iesus auiendo misericordia deel, estendió su mano y tocólo, y dizele, Quiero, se limpio.

42 Y auiendolo el dicho, luego la lepra se fue deel, y fue limpio.

43 Y [n] defendióle, y [o] echolo luego,

44 Y dizele, Mira *que* no digas à nadie nada: sino vé, muestrate àl Sacerdote, y ofrece por tu limpieza † loque Moysen mandó [p] para que les conste.

45 † Y [q] el salido, comẽçó à predicar muchas cosas, y à diuulgar [r] el negocio, que ya [s] Iesus no podia entrar manifiestamẽte en la ciudad: mas estaua fuera en los lugares desiertos: y venian à el de todas partes.

a S. Ioan. b Sobre Iesus. c O, me agrado. Isa.42,1. *Mat.4,1. Luc.4,1. † Del aduersario. † Matt.4,12. Luc.4,14. Ioan.4,43. d Las buenas nueuas de la colección de la Iglesia, Isa.60,1.&c. Matt.3,2. † Matt.4,18. Luc.5,2. e Ot. andando. * Matt.4,23. Luc.4,31. * Matt.7,28. Luc.4,32. † Luc.4,32. f Endemoniado. g Ansi el Gr. h G. que à nosotros y à ti. H. i El Messias. † Quebrãtandolo. atormentandolo grauemẽte. † Mat.8,14. Luc,4,32.

l Arr. v.24. m Ot. he venido. † Mat.8,2. Luc.5,12. n S. con amenazas grauemẽte. o Embió. † Leu.14,4. p G. para testimonio à ellos. † Luc.5,15. q S. el leproso. r G. la palabra. H. s G. el.

CAPIT. II.

SAna à vn paralytico en Sabbado &c. 2. La voccacion de Mattheo &c. 3. Da razon porque sus Discipulos no ayunan, ni à los Phariseos es dado creer àl Euangelio. 4. De la legitima guarda del Sabbado &c.

Y * Entró otra vez en Capernaũ después de *algunos* dias: y [t] oyóse que estaua en casa.

2 Y luego se juntaron à el muchos, q̃ ya [u] no cabian ni aun à la puerta: y [x] hablaua les la Palabra.

* Mat.9,1. t Supose en el pueblo. u S. en casa. x Predicauales.

3 Entõ-

3 Entonces vinieron àel *vnos* trayendo vn paralytico que era traydo de quatro.

4 Y como no podian [a] llegar à el à causa dela compaña, descubrieron la techumbre donde estaua, y horadando abaxan el lecho enque el paralytico estaua echado.

5 Yviẽdo Iesus la fe de ellos: dize àl paralytico, Hijo, tus peccados te sõ perdonados.

6 Y estauan alli sentados algunos [b] dé los Escribas, los quales pensando en sus coraçones,

7 Dezian, Porque habla este [c] blasphemias? *Quien puede perdonar peccados, sino solo Dios?

8 Y conociẽdo luego Iesus en su Espiritu que pensauan [d] esto dentro de si, dixoles: Porque pẽsays estas cosas en vuestros coraçones.

9 Qual es mas facil, Dezir àl paralytico, tus peccados te son perdonados, o dezirle Leuantate, y toma tu lecho y anda?

10 Pues porque sepays que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar los peccados, dize àl paralytico,

11 A ti digo, Leuantate, y toma tu lecho, y vete à tu casa.

12 Entonces *el* se leuantó luego: y tomãdo su lecho saliôse delante de todos, de manera q̃ todos se espantarõ, y glorificarõ à Dios diziendo, Nunca tal auemos visto.

13 ¶ * Y boluió à salir à la mar y toda la compaña venia à el, y enseñaualos.

14 Y passando vido à [e] Leui *hijo* de Alpheo sentado àl vanco *de los publicos tributos*, y dizele, Sigueme. Y leuantãdose, siguiolo.

15 Y aconteció que estando [f] Iesus à la mesa en casa [g] deel, muchos publicanos y peccadores estauan tambien à la mesa juntamente con Iesus y con sus discipulos: porque auia muchos, y auian lo seguido.

16 Y los Escribas y los Phariseos, viendolo comer con los publicanos, y con los peccadores, dixerõ à sus discipulos [h], Que es que *vuestro Maestro* come y beue con los publicanos y con los peccadores?

17 Y oyendolo Iesus, dize les, Los sanos no tienen necessidad de medico, mas los que tienen mal. * No he venido à llamar los justos, mas los peccadores [i] à penitẽcia.

18 ¶ Y los Discipulos de Ioan, y *los* de los Phariseos ayunauan, y vienen, y dizenle, Porq̃ los discipulos de Ioã, y *los* de los Phariseos ayunan: y tus Discipulos no ayunã?

19 *Y Iesus les dize, Pueden ayunar † los que son de bodas, quando el Esposo está con ellos? Entretanto que tienen consigo àl Esposo no pueden ayunar.

20 Mas vendrán dias, quando el Esposo será quitado de ellos: y entõces, en aquellos dias ayunarán.

21 Nadie echa remiendo de paño rezio en vestido viejo: de otra manera el mismo remiendo nueuo tira del viejo, y hazese peor rotura.

22 Ni nadie echa vino nueuo en odres viejos: de otra manera el vino nueuo rõpe los odres, y derramase el vino, y los odres se pierden: mas el vino nueuo en odres nueuos sehá de echar.

23 ¶ * Y acõteció q̃ passando el *otra vez* por los sembrados [l] en Sabbado: sus Discipulos andando començaron à arrancar espigas.

24 Entõces los Phariseos le dixeron, Heaqui, porque hazen *tus Discipulos* en Sabbado lo que no es licito?

25 Y el les dixo, Nunca leyestes * que hizo Dauid quando tuuo necessidad, y vuo hambre, el y los que *estauan* con el?

26 Como entró en la Casa de Dios, siendo Abiathar Põtifice, y comió los panes de la Proposicion de los quales no es licito comer * sino à los Sacerdotes, y aun dió à los que estauan consigo?

27 Dixoles tambien, El Sabbado por causa del hombre es hecho; no el hombre por causa del Sabbado.

28 Ansique el Hijo del hombre Señor es [m] aun del Sabbado.

CAPIT. III.

Sana en Sabbado a vno que tenia vna mano seca, y confuta la calumnia de los Phariseos acerca de la guarda del Sab. 2. Sana diuersas enfermedades. 3 Instituye el Apostolado en sus discipulos. 4. Sus parientes lo buscan para ponerlo arecaudo por que lo tienen por fuera de si. 5. Los Phariseos atribuyen a Beelzebul sus obras admirables, y el los confuta y amenaza. 6. Declara quan charos le sean los que à el y à su doctrina se allegan &c.

Y Otra vez * entró en la Synoga: y auia alli vn hõbre q̃ tenia vna mano seca:

2 Y assechauanlo, si en Sabbado lo sanaria: para accusarlo.

3 Entonces dixo àl hombre que tenia la mano seca, leuantate en medio.

4 Y dizeles, Es licito hazer bien [n] en Sabbados, o hazer mal? saluar [o] la persona, o matarla? Mas ellos callauan.

5 Y mirandolos enderredor con enojo, condoleciendose [p] de la ceguedad de su coraçon, dize àl hombre, Estiende tu mano. Y estendió *la*: y su mano fue restituyda sana como la otra.

6 Entonces saliendo los Phariseos, [q] tomaron consejo con los Herodianos contra el, para matarlo.

7 ¶ Mas Iesus se apartó á la mar con sus

Marginal notes:

1 Offrecer.

a De los lechos.

b O, confesso... de la (partly illegible)

c Injurias as. * Solo Dios. Isa. 43, 25.

d H.

II. * Mat. 9, 9. Luc. 5, 27.

e Mattheo. Luc. 5, 27.

f G. el. g De Leui.

h Que quiere dezir q̃ ... Or. Por que.

* 1 Tim. 1, 15.

i A enmienda de la vida.

III. * Mat. 9, 14. Luc. 5, 33.

† G. los hijos de thalamo. H.

IIII. * Mat. 12, 1. Luc. 6, 1.

l Vn dia de fiesta.

* 1. Sã. 21, 6.

* Ex. 29, 33. Leu. 8, 31. y 24, 9.

m O, tambien.

* Mat. 12, 9. Luc. 6, 6.

n En dias de fiesta.

o G. el alma. H.

p Ot. de la dureza, o obstinaciõ.

q O, consultaron con &c. G. hizieron concejo &c.

II.

Discipulos: y siguiole gran multitud de Galilea, y de Iudea.

8 Y de Ierusalem, y de Idumea, y de la otra parte del Iordan, y de los que moran arredor de Tyro y de Sidon, grande multitud, oyendo quan grandes cosas hazia, vinieron à el.

9 Y dixo à sus Discipulos que la nauezilla le estuuiesse siẽpre apercebida por causa de la cõpaña, porq̃ no lo opprimiessen.

10 Porque auia sanado à muchos, de tal manera que [a] cayan sobreel quantos teniã [b] plagas.

11 Y [c] los espiritus immundos, en viendolo, se prostrauan delante deel, y dauan bozes diziendo, Tu eres el Hijo de Dios.

12 Mas el les reñia mucho que no lo manifestassen.

13 *Y subió àl monte, y llamó à si los que el quiso, y vinieron à el.

14 ¶ Y [d] hizo à los Doze para q̃ estuuiessen con el: y para embiarlos à predicar.

15 Y que tuuiessen potestad de sanar enfermedades, y de echar fuera demonios.

16 [Primeramente à Simon,] y puso à Simon nombre Pedro.

17 Y à Iacobo hijo de Zebedeo, y à Ioan hermano de Iacobo. y pusoles nõbre Boanerges, que es, hijos del trueno.

18 Y à Andres, y à Philippe, y a Bartholome, y à Mattheo, y à Thomas, y à Iacobo hijo de Alpheo, y à Thaddeo, y à Simon el [e] Cananeo.

19 Y à Iudas Iscariota, el que lo entregó: y vinieron à casa.

20 ¶ Y otra vez se juntó la compaña de tal manera q̃ ellos ni aun podian comer pã.

21 Y como lo oyeron [f] los suyos, vinieron para prenderlo: porque dezian, [g] Está fuera de si.

22 ¶ Y los Escribas que auian [h] venido de Ierusalem, dezian, que tenia à Beelzebul: *y que por el principe de los demonios echaua fuera los demonios.

23 Y llamãdolos, dixoles por parabolas, Como puede Satanas echar fuera à Satanas?

24 Y si *algun* reyno contra si mismo fuere diuiso, no puede [i] permanecer el tal reyno.

25 Y si *alguna* casa fuere diuisa cõtra simisma, no puede permanecer la tal casa.

26 Y si Satanas se leuantâre contra simismo, y fuere diuiso, no puede permanecer: mas tiene fin.

27 Nadie puede saquear † las alhajas del valiente entrando en su casa, si antes no [l] prẽdiere àl valiẽte: y entõces saqueará su casa.

28 * De cierto os digo *que* todos los peccados serán perdonados à los hijos de los hombres, y las blasphemias quales quiera conque blasphemâren:

29 Mas qualquiera q̃ blasphemâre † cõtra el Espiritu Sancto, no tiene perdon para siẽpre: mas está obligado à eterno juyzio.

30 Porq̃ † deziã, Tiene espiritu immũdo.

31 ¶ * [o] Vienẽ pues los hermanos y su madre, y estando de fuera, embiaron à el llamãdolo.

32 Y la compaña estaua assentada arredor deel, y dixeron le: Heaqui, tu madre y tus hermanos [y tus hermanas] te buscã fuera.

33 Y el les respõdió diziendo, Quien es mi madre y mis hermanos?

34 Y mirando al derredor à sus Discipulos que estauan sentados arredor deel, dixo, Heaqui mi madre y mis hermanos.

35 Porque qualquiera q̃ hiziere la voluntad de Dios, este es mi hermano, y mi hermana, y mi madre.

a Era tanta la multitud que apretãdose vnos à otros por llegar à el, casi cayan sobre el.
b Enfermedades dadas de Dios.
c S. en los endemoniados.
*Ab.6,7. Matt.10,1. Luc.9,1.
III.
d Ordenó. Es la vocacion y officio de los apostoles.
e De Cana. villa de Galilea.
IIII.
f Sus pariẽtes. H.
g Anda vagabundo. fuera de su officio y estado. Ot. esta furioso, vo loco.
h G. decendido.
*Mat.9,34. y 12,24. Luc.21,14.
i G. estar.
† G. los vasos.
l G. atâre.
*Mat.12,31. Luc.12,10. 1. Ioã.5,16.
† Mat.12,31. y en el arg. del cap.
† Arr.v.22.
VI.
*Matt.12,46. Luc.8,19.
o Va con el v.21.

CAPIT. IIII.

Con diuersas semejanças enseña la condicion del Euangelio, y de su Reyno. 2. Manda à los vientos y à la mar, y obedecenle.

Y Otra vez † començó à enseñar junto à la mar: y juntóse à el [m] gran cõpaña: tanto, que entrandose el en vn nauio, se sentó en la mar: y toda la compaña estaua en tierra junto à la mar.

2 Y enseñauales por parabolas muchas cosas, y deziales [n] en su doctrina:

3 Oyd: Heaqui, el que sembraua, salió à sembrar.

4 Y [o] aconteció sembrando, que [p] vna parte cayó junto àl camino: y vinieron las aues del cielo, y tragaronlo.

5 Y otra parte cayó en pedregales, donde no tenia [q] mucha tierra: y luego salió, porque no tenia la tierra profunda.

6 Mas, salido el Sol, quemose: y porquãto no tenia rayz, secose.

7 Y otra parte cayo en espinas: y [r] subierõ las espinas, y ahogaronla, y no dió fruto.

8 Y otra parte cayó en buena tierra, y dió fruto, que subió y creció: y lleuó vno [s] à treynta, y otro à sesenta, y otro à ciẽto.

9 Entonces dixoles, El que tiene oydos para oyr, oyga.

10 Y quango estuuo solo, preguntaronle los que estauã con el cõ los Doze, de la parabola:

11 Y dixoles, A vosotros es dado saber el mysterio del Reyno de Dios: mas [t] à los q̃ estan fuera, por parabolas todas las cosas;

12 * Paraque viendo [u] vean y [x] no vean; y oyendo oygan y no entiendan: porque no se cõuiertan y les sean perdonados los peccados.

13 Y di-

† Mat.13,1. Luc.8,4.
m G. mucha.
n Enseñandolos. H.
o G. fue hecho.
p G. vno. otro. &c.
q Harta tierra.
r Crecierõ mas.
s S. por vno.
t A los estraños del Reyno.
*Isa.6,9. Mat.13,14. Luc.8,10. Ioã.12,40. Act.28,26. Rom.11,8.
u Lo externo.
x Lo mystico y espiritual.

13 Y dixoles: No sabeys esta parabola? como pues entendereys todas las parabolas?

14 El que siembra *es elque* siembra la Palabra.

15 Y estos son los de junto àl camino: en losq̃ la Palabra es sembrada, mas despues q̃ la oyeron, luego viene Satanas, y quita la Palabra que fue sembrada en sus coraçones.

16 Y ansimismo estos son losque son sembrados en pedregales: losque quando han oydo la Palabra, luego la toman con gozo.

17 Mas no tienen rayz en si: antes son [a] téporales: que en leuantandose la tribulació o la persecucion por causa de la Palabra, luego [b] se escandalizan.

18 Y estos son losque son sembrados en espinas: losque oyen la Palabra,

19 Mas [c] las congoxas deeste siglo, * y [d] el engaño de las riquezas, y las cudicias, que *ay* en las otras cosas, entrando ahogan la Palabra, y es hecha sin fruto.

20 Y estos son losque fueron sembrados en buena tierra; losque oyen la Palabra, y *la* reciben, y hazen fruto vno à treynta, otro à sesenta, otro à ciento.

21 Dixoles tambien: * Viene el candil para ser puesto debaxo del almud, o debaxo de la cama? No *viene* para ser puesto en el candelero?

22 † Porque no ay nada oculto que no aya de ser manifestado: ni [e] secreto que no aya de venir en descubierto.

23 Si alguno tiene oydos para oyr, oyga.

24 Dixoles tambien: Mirad loque oys: † Con la medida que medis, os medirán otros: y será añedido à vosotros losq̃ oys.

25 * Porque elque tiene, serleha dado: y elque no tiene, aun loque tiene será quitado deel.

26 Dezia mas: Ansi es el Reyno de Dios como si hombre eche simiente en la tierra:

27 Y duerma, y se leuante de noche y de dia: y la simiente brote y crezca como el no sabe.

28 Porq̃ [f] de suyo frutifica la tierra, primero yerua, luego espiga, luego grano lleno enel espiga.

29 Y quádo el fruto fuere produzido, luego [g] se mete la hoz: porq̃ la siega es llegada.

30 * Item dezia: Aque haremos semejante el Reyno de Dios? o conque parabola lo compararemos?

31 Como el grano de la mostaza: q̃ quando es sembrado en tierra es el mas pequeño de todas las simientes q̃ ay en la tierra:

32 Mas quando fuere sembrado, sube, y hazese el mayor de todas las legumbres: y haze grandes ramas, de tal manera q̃ las aues del cielo puedan hazer nidos debaxo de su sombra.

33 * Y con muchas tales parabolas les hablaua la Palabra, [h] cóforme à loq̃ podiá oyr.

34 Y sin parabola no les hablaua: mas à sus Discipulos en particular declaraua todo.

35 * Y dixoles aquel dia quando fue tarde, Passemos de la otra parte.

36 Y embiando la compañia, tomaronlo, [i] como estaua enel nauio, y auia tambié có el otros nauichuelos.

37 Y leuantose vna grande tempestad de viéto, y † echaua las ondas en el nauio, de tal manera que ya se henchia.

38 Y el estaua en la popa durmiédo sobre vn cabeçal: y despertaronlo, y dizéle, Maestro, [l] no miras que perecemos?

39 Y leuantandose *el* riñió al viéto, y dixo à la mar, [m] Calla, enmudece. Y cessó el viéto: y fue hecha grande bonança.

40 Y à ellos dixo, Porq̃ soys ansi temerosos? como no teneys fe?

41 Y temieron con gran temor, y dezian el vno àl otro, Quié es este, q̃ aú el viéto y la mar le obedecen?

CAPIT. V.

Echa fuera de vn hombre en los puercos vna legion de demonios. 2. Sana vna muger de vn antiguo fluxo de sangre, yendo à sanar la hija devn principe de la Synoga. 3. à la qual resuscita.

Y * Vinieró de la otra parte de la mar à la prouincia de los Gadarenos.

2 Y salido el del nauio, luego le salió àl encuétro vn hóbre de los sepulchros con vn espiritu immundo:

3 Que tenia manida en los sepulchros, y ni aun con cadenas lo podia alguié [n] atar.

4 Porque muchas vezes auia sido atado con grillos y cadenas: mas las cadenas auiá sido hechas pedaços deel, y los grillos desmenuzados: y nadie lo podia domar.

5 Y siépre de dia y de noche andaua dando bozes en los mótes y en los sepulchros, y hiriédose à las piedras.

6 Y como vido à Iesus de lexos, corrió, y adorolo:

7 Y clamando à gran boz dixo, [o] Que tienes cómigo Iesus hijo del Dios Altissimo? Conjurote por Dios q̃ no me atorméntes.

8 Porque le dezia, Sal de este hombre espiritu immundo.

9 Y preguntóle, Como te llamas? Y respondió diziédo, Legion me llamo: porque somos muchos.

Marginal notes: * Matt. 13, 21. a Bueluen atras. b Ot. cuydados con. c Ot. solicitudes. * 1. Tim. 6, 9. * Matt. 13, 3. Matt. 5, 15. Luc. 8, 16. & 11, 33. † Matt. 10, 26. Luc. 8, 17. & 12, 2. e G. secreto donde no venir manifiestamente. † Matt. 7, 2. Luc. 6, 38. * Matt. 13, 12. & 25, 29. Luc. 8, 18. & 19, 26. f G. de su gana. g G. mete o embia. * Matt. 13, 31. Luc. 13, 19. * Matt. 13, 34. h Acomodandose à la capacidad deellos. * Mat. 8, 23. Luc. 8, 22. i Arr. 4, 1. † Ot combatian las ondas &c. l Ot. no tienes cuydado q̃ &c. m Reposate, cessa. H. * Mat. 8, 28 Luc. 8, 26. n Tener atado. o G. Que à mi y a ti. H

a Ot. embiasse.

10 Y rogauale mucho que no lo [a] echasse fuera de aquella prouincia.

11 Y estaua alli cerca de los montes vna grande manada de puercos paciendo;

12 Y rogaronle todos aquellos demonios diziẽdo, Embianos en los puercos paraque entremos en ellos.

13 Y permittióles luego Iesus: y saliendo aquellos espiritus immundos, entraron en los puercos: y la manada cayó por vn despeñadero en la mar, los quales eran como dos mil, y ahogaronse en la mar.

b Por los cortijos y heredades.
c G. q̃ auia sido hecho.

14 Y losque apacentauã los puercos, huyeron, y dieron auiso en la ciudad y [b] en los campos. Y salieron para ver que era aquello [c] que auia acontecido.

15 Y vienen à Iesus, y veẽ alq̃ auia sido atormẽtado del demonio, sentado, y vestido, y en seso, elque auia tenido la legion, y vuieron temor.

16 Y contaronles losque *lo* auian visto, como auia acontecido àlque auia tenido el demonio, y de los puercos.

17 Y començaron à rogarle q̃ se fuese de los terminos deellos.

18 Y entrando el en el nauio, rogauale el que auia sido fatigado del demonio, para estar con el.

19 Mas Iesus no le permittió, sino dixole, Vete à tu casa à los tuyos, y cuentales quã grandes cosas el Señor ha hecho contigo, y *como* ha auido misericordia de ti.

20 Y fuese, y començó à predicar en Decapolis quan grandes cosas Iesus auia hecho con el: y todos se marauillauan.

II.

21 ¶ Y passando otra vez Iesus en nauio dela otra parte, juntose à el gran compañia: y estaua junto à la mar.

†Mat.9 18. Luc.8,41.

22 † Y vino vno de los principes dela Synoga llamado Iairo: y como lo vido, prostrose à sus pies:

d G. extremamẽte tiene.

23 Y rogauale mucho, diziẽdo, Mi hija [d] està à la muerte, Ven y pondrás las manos sobre ella, paraque sea salua, y biuirá.

24 Y fue con el, y seguiale gran compañia, y apretauanlo.

25 Y vna muger q̃ estaua cõ fluxo de sangre doze años auia,

26 Y auia suffrido mucho de muchos medicos, y auia gastado todo loque tenia, y nada auia aprouechado, antes le yua peor:

27 Como oyó *dezir* de Iesus, vino en la cõpaña por las espaldas, y tocó su vestido:

28 Porque dezia, Si *yo* tocàre tan solamẽte su vestido, seré salua.

29 Y luego la fuẽte de su sangre se secó: y sintió en el cuerpo q̃ era sana de aq̃l açote.

30 Y Iesus luego conociendo ensimismo la virtud que auia salido deel, boluiẽdose à la compaña dixo, Quien ha tocado à mis vestidos?

31 Y dixeronle sus Discipulos, Vees q̃ la cõpaña te opprime, y dizes, Quiẽ me ha tocado?

32 Y *el* miraua arredor por ver à laque auia hecho esto.

33 Entonces la muger temiendo y temblando, sabiẽdo loq̃ en si auia sido hecho, vino, y prostrose delante deel, y dixole toda la verdad.

III.

34 Y el le dixo, Hija, tu fe te ha hecho salua: ve en paz, y se sana de tu açote.

35 ¶ Hablando aun el, vinieron del principe dela Synoga diziẽdo, Tu hija es muerta, paraque fatigas mas àl Maestro?

36 Mas Iesus luego en oyẽdo esta razon q̃ se dezia, dixo àl principe de la Synoga, No temas; cree solamente.

37 Y no permittió que alguno viniesse tras del, sino Pedro, y Iacobo, y Ioan hermano de Iacobo.

38 Y llegan à la casa del principe de la Synoga, y vido el alboroto, losque llorauã y gemian mucho.

39 Y entrado dizeles, Porque os alborotays, y llorays? la moça no es muerta, mas duerme.

e Arr. 5.37.

40 Y hazian burla deel. Mas el, echados fuera todos, toma àl padre y à la madre de la moça, y [e] losque estauan con el, y entra donde estaua la moça echada.

41 Y tomando la mano de la moça, dizele, Thalitha cumi, q̃ es, si lo interpretàres, Moça, à ti digo, leuantate.

42 Y luego la moça se leuantó, y andaua: porq̃ era de doze años. y espantaronse de grande espanto.

43 Mas *el* les mandó mucho q̃ nadie lo supiesse: y dixo q̃ diessen à la moça de comer.

CAPIT. VI.

Christo en su tierra no puede hazer grandes marauillas por la incredulidad de sus vezinos. 2. Embia los Discipulos à predicar. 3. El tonto juyzio de Herodes acerca de Christo: y la muerte del Baptista. 4. Harta la compaña en el desierto. 5. Viene à los Discipulos andando sobre la mar. 6. Sana muchos enfermos.

*Matt.13. 54. Luc.4.16.
f A Nazareth.
g G. y hecho el Sabbado.
h G. virtudes.

Y * Salió de alli, y vino [f] à su tierra, y siguieronlo sus Discipulos.

2 [g] Y llegado el Sabbado, començó à enseñar en la Synoga: y muchos oyendolo estauan atonitos [de su doctrina] diziendo, Dedonde tiene este estas cosas? y que sabiduria es esta que le es dada? y tales [h] marauillas q̃ por sus manos son hechas?

3 No és este el carpintero, hijo de Maria, hermano de Iacobo, y de Ioses, y de Iudas, y de Simon? No estan tambien aqui con nosotros sus hermanas? Y [a] escandalizauanse en el.

4 Mas Iesus les dezia, * No ay propheta deshonrrado sino en su tierra, y entre sus parientes, y en su casa.

5 Y no pudo alli hazer alguna marauilla: solamente sanó *vnos* pocos enfermos poniendo sobre ellos las manos.

6 * Y estaua marauillado de la incredulidad de ellos: y rodeaua las aldeas de alderedor enseñando.

7 ¶ * Y llamó à los Doze, y començolos à embiar de dos en dos: y dioles potestad *contra* los espiritus immundos.

8 Y mandoles que no lleuassen nada para el camino: sino solamente *vn* bordon, ni alforja, ni pan, ni dinero [b] en la bolsa.

9 Mas que calçassen * çapatos: y no vistiessen dos ropas.

10 Y deziales, [c] En qualquier casa q̃ entrardes, posad alli hasta q̃ salgays [d] de alli.

11 * Y todos aquellos que no os recibieren, ni os oyeren, saliendo de alli, sacudid el poluo que está debaxo de vuestros pies en testimonio à ellos. De cierto os digo, q̃ mas tolerable será *el castigo* de los de Sodoma, o de los de Gomorrha el dia del juyzio, que el de aquella ciudad.

12 Y saliendo, predicauan, [e] que hiziesen penitencia.

13 Y echauan fuera muchos demonios, * y vngian con olio à muchos enfermos, y sanauan.

14 ¶ * Y oyó el rey Herodes *la fama de Iesus*, porque su nombre era hecho [f] notorio, y dixo, Ioan el que baptizaua, ha resuscitado [g] de los muertos: y portanto [h] virtudes hazen en el.

15 Otros dezian, Elias es. y otros deziá, Propheta es, o alguno de los Prophetas.

16 * Y oyendolo Herodes, dixo, Este es Ioan el que yo degollé: el ha resuscitado de los muertos.

17 Porque el mismo Herodes auia embiado y prendido à Ioan, y lo auia aprisionado en la carcel à causa de Herodias muger de Philippo su hermano: porque la auia tomado por muger.

18 Porque Ioan dezia à Herodes, * No te es licito tener la muger de tu hermano.

19 Mas Herodias lo assechaua, y desseaua matarlo: y no podia.

20 Porque Herodes temia à Ioan, conociendolo varon justo y sancto: y teniale respecto, y [i] obedeciendolo hazia muchas cosas: y oyalo de buena gana.

21 Y viniendo vn dia oportuno enq̃ Herodes, en la fiesta de su nacimiento, hazia cena à sus principes, y tribunos, y à los principales de Galilea:

22 Y entrãdo la hija de Herodias, y baylãdo, y agradãdo à Herodes, y à los q̃ estauã †con el à la mesa: el Rey dixo à la moça: Pideme loque quisieres, que yo telo daré.

23 Y juróle, Todo loque me pidieres te daré, hasta la mitad de mi reyno.

24 Y saliendo ella dixo à su madre, Que pediré? Y ella dixo, La cabeça de Ioan el Baptista.

25 Entõces *ella* entró prestaméte àl Rey, y pidió, diziendo, Quiero q̃ aora luego me dés en vn plato la cabeça de Ioã elBaptista.

26 Y el Rey se entristeció mucho; *mas* à causa del juramento, y de los que estauã con el à la mesa, no quiso [l] entristecerla.

27 Y luego elRey, embiãdo vno de la guarda, mandó que fuese trayda su cabeça.

28 El qual fue, y lo degolló en la carcel, y truxo su cabeça en vn plato, y diola à la moça, y la moça la dio à su madre.

29 Y oyendolo sus discipulos, vinieron, y tomaron su cuerpo y pusieronlo envn sepulchro.

30 ¶ * Y los Apostoles [m] se juntaron à Iesus, y contaronle todo, loque auiã hecho, y loque auian enseñado.

31 Y *el* les dixo, Venid vosotros à parte àl lugar desierto, y reposad vn poco. porque auia muchos yentes y vinientes, que aun no tenian lugar de comer.

32 * Y fueronse en vn nauio àl lugar desierto à parte.

33 Y vierõlos yr muchos: y [n] conocierõlo, y con currierõ alla muchos à pie delas ciudades, y vinierõ ãtesq̃ ellos, y jũtarõse à el.

34 * Y saliendo *Iesus* vido *vna* grande cõpaña, y vuo misericordia deellos, porque erã como ouejas [o] sin pastor: y començóles à enseñar muchas cosas.

35 * Y como ya fue el dia [p] muy entrado, sus Discipulos llegaron à el, diziendo, El lugar es desierto, y el dia es ya muy entrado,

36 Embialos paraq̃ vayan à los cortijos y aldeas de alderredor, y compren para si pan, porque no tienen que comer.

37 Y respondiendo el, dixoles, Daldes de comer vosotros. Y dixeronle, *Que* vamos y compremos pan por dozientos dineros, y les demos de comer?

38 Y el les dize, Quantos panes teneys? Id, y veldo. * Y *ellos* sabidolo, dixeron, Cinco, y dos peces.

39 Y mandoles que hiziessen recostar à

Marginal notes (left): * Matt. 13, 54. · a Ioan. 4, 44. · * Matth. 9, 35. Luc. 13, 22 · III. · * Matt. 10, 1. Luc. 9, 1. · b O, en la faxa. · * Act. 12, 8. · c Donde quiera que entrardes · d De aquel lugar · * Matt. 10, 14. Luc. 9, 5. · e O, que se emendasen. · * Iaco. 5, 14. · III. · * Matt. 14, 1. Luc. 9, 7. · f O, claro, manifiesto. · g De los muertos. · h Espiritus poderosos obran en el. · * Luc. 3, 19. · * Leuit. 18, 16. · * Matt. 22, 25. · i O, oyendolo.

Marginal notes (right): † G. juntamente. · l Ot. desecharla. q. d. refusarle loque auia pedido. · IIII. · * Luc. 9. 10. · m O, se recogieron. s. despues de auer salido à predicar. arr. ver. 7. · * Matt. 14, 13. Luc. 9. 19 · n Entendieron donde yua. · * Matt. 9, 36. y 14, 14. · o G que no tenian pastor. · * Matt. 14. 15. · p G mucho. q. d. grãde. · * Matt. 14. 17. Luc. 9, 13. Ioan. 6, 9.

†] Ot. por combites. q. d. por cõpañias,

todos † por meſas ſobre la yerua verde.

40 Y recoſtarõſe por partes, por meſas, de ciento en ciẽto, y de cincuẽta en cincuẽta.

41 Y tomados los cinco panes y los dos peces, mirãdo àl cielo, bẽdixo, y partió los panes, y dió à ſus Diſcipulos q̃ les puſieſſen delante: Y los dos peces repartió à todos.

42 Y comieron todos, y hartaronſe.

a G. cophines.

43 Y alçaron de los pedaços Doze [a] eſportones llenos; y de los peces.

44 Y eran los que comieron, cinco mil varones.

V.

45 ¶ Y luego dió prieſſa à ſus diſcipulos à ſubir en el nauio, y yr delante deel à Bethſaida de la otra parte, entre tanto que el deſpedia la compaña.

46 Y deſque los vuo deſpedido, fueſe àl monte à orar.

*Matt. 14, 23. Ioan. 6. 16.

47 * Y como fue la tarde, el nauio eſtaua en medio de la mar, y el ſolo en tierra.

48 Y vidolos que ſe trabajauan nauegãdo, porque el viento les era cõtrario: y cerca de la quarta vela de la noche vino à ellos andãdo ſobre la mar, y [b] q̃ria paſſarlos.

b Fingio q̃ queria paſſar a delante ſin llegar à ellos.

49 Y viendo lo ellos, q̃ andaua ſobre la mar, penſaron que era phantaſma, y dieron bozes.

c Confiad.

50 Porque todos lo vian: y turbaronſe: mas luego habló con ellos, y les dixo, [c] Aſſeguraos, yo ſoy, no ayays miedo.

51 Y ſubió à ellos en el nauio, y el viento repoſó: y grandemente ſobre manera eſtauan fuera de ſi, y ſe marauillauan.

d G. entendian.
e Arr. v. 43.
f Ot. eſtupidos. q. d. paſmados.

52 Que *aun* no [d] auian cobrado entendimiento [e] en los panes: porque ſus coraçones eſtauan [f] ciegos.

VI.
g S. los de la tierra.

53 ¶ Y quando fueron de la otra parte, vinieron en tierra de Genezareth, y tomaron puerto.

54 Y ſaliendo ellos del nauio, luego [g] lo conocieron.

55 Y corriendo toda la tierra de al derredor, començarõ à traer de todas partes enfermos en lechos, como oyeron que eſtaua alli.

h O cortijos, o labrãças.

56 Y donde quiera que entraua, en aldeas, o ciudades, [h] o heredades, ponian en las calles los que eſtauan enfermos, y rogauan le que tocaſſen ſiquiera el borde de ſu veſtido: y todos los que le tocauan, eran [i] ſaluos.

i S. de ſus males.

CAP. VII.

D El valor de las humanas tradiciones para en razon de diuino culto, mayormente quando ſon contra el mandamiento de Dios. 2 La comida no contamina al hombre, ſino el peccado cuya fuente es el coraçon carnal. 3. La fe de la Chananea, cuya hija endemoniada ſana el Señor. 4. Sana vn endemoniado ſordo y mudo.

*Matt. 15, 2.

Y * Iuntarõſe à el Phariſeos, y algunos de los Eſcribas q̃ auiã venido de Ieruſalem.

2 Los quales viẽdo à algunos de ſus Diſcipulos comer pan con manos comunes, es à ſaber, por lauar, † condenauanlos:

† Teniãlos por peccadores. Ot. vituperauãlos, Ot. acuſauanlos.

3 Porque los Phariſeos y todos los Iudios, teniẽdo la tradicion de los Ancianos, ſi muchas vezes no ſe lauan las manos, no comen.

l S. de ſu inuencion, ſin ley ni palabra de Dios.

4 Y *Boluiendo* de la plaça, ſi no ſe lauaren, no comen: y otras muchas coſas ay [l] que tomaron para guardar, como el lauar de los vaſos *de beuer*, y de los jarros, y de los vaſos de metal, y de los lechos.

m No biuẽ.

5 Y preguntaronle los Phariſeos y los Eſcribas, Porque tus Diſcipulos [m] no andã conforme à la tradicion de los Ancianos, mas comen pan con las manos por lauar?

*Iſa. 29, 13.

6 Y reſpondiẽdo el, dixoles, Hypocritas, biẽ prophetizó de voſotros Iſajas, como eſtá eſcripto, * Eſte pueblo con los labios me honrra, mas ſu coraçon lexos eſtá de mi.

n Por humanas inuenciones y preſcriptos.

7 Y, En vano me honrran, [n] enſeñando doctrinas, mandamiẽtos de hombres.

8 Porq̃ dexando el mandamiẽto de Dios, teneys la tradicion de los hombres: el lauar de los jarros, y de los vaſos *de beuer*: y hazeys muchas coſas ſemejantes à eſtas.

9 Deziales tambien, Bien; inualidays el mandamiẽto de Dios para guardar vueſtra tradicion.

*Exo. 20, 12. Deu. 5, 16. Eph. 6, 2.
*Exo. 21, 17. Leu. 20, 9. Pro. 20, 20.

10 Porque Moyſen dixo, * Honrra à tu padre y à tu madre: y, * El que maldixere àl padre, o à la madre, morirá de muerte:

o Enſeñays.
p Cada vno dirá &c. G. Si dixere.

11 Y voſotros [o] dezis, [p] El hombre dirá àl padre o à la madre, Todo corbã, quiere dezir, don [q] mio à ti aprouechará.

q Que yo offreciere. G. de mi.

12 Y no le dexays mas hazer por ſu padre, o por ſu madre:

13 Inualidando la palabra de Dios con vueſtra tradicion que diſtes: y muchas coſas hazeys ſemejantes à eſtas.

II.
*Mat. 15, 10.

14 ¶ * Y llamando à toda la compaña, dixoles, Oydme todos, y entended.

15 Nada ay fuera del hombre que entre enel, que lo pueda contaminar: mas lo que ſale deel, aquello es lo q̃ cõtamina àl hõbre.

16 Si alguno tiene oydos para oyr, oyga.

17 Y entrandoſe de la compaña en caſa, pregũtarõle ſus Diſcipulos de la parabola.

18 Y dizeles, Anſi? tambiẽ voſotros ſoys ſin entẽdimiento? No entẽdeys q̃ todo lo de fuera que entra enel hombre, no lo puede contaminar?

19 Porque no entra en ſu coraçon, ſino en el vientre: y ſale *el hombre* à la ſecreta, y purga todas las viandas.

20 Mas

* Gen.6,5,y 8,21.

20 Mas dezia: que loque del hombre sale,aquello contamina àl hombre.

21 *Porq̃ de dentro, del coraçon de los hombres salen los malos pensamiẽtos, los adulterios, las fornicaciones, los homicidios,

22 Los hurtos, las auaricias, las maldades,el engaño,las desuerguenças, [a] el mal ojo,las injurias,la soberuia, [b] la locura.

a La mezquindad. o,embidia. Ot. el mal juyzio con tra el prox. b El menosprecio dela palabra de Dios.

23 Todas estas maldades de dentro salẽ, y contaminan àl hombre.

III. * Mat.15,21 c A la prouincia,à la tierra de &c.

24 ¶* Y leuãtãdose de alli, fuese [c] à los terminos de Tyro y de Sidon: y entrando en casa,quiso que nadie *lo* supiesse: mas no pudo esconderse.

25 Porque vna muger,cuya hija tenia vn espiritu immundo,luego que oyó deel,vino,y echóse à sus pies:

26 Y la muger era Griega Syrophenicia de nacion,y rogauale que echase fuera de su hija àl demonio.

27 Mas IESVS le dixo,Dexa primero hartarse los hijos: porque no es bien tomar el pan de los hijos y echarlo à los perrillos.

28 Y respondió ella, y dixole, Si Señor, porq̃ los perrillos debaxo de la mesa comẽ de las migajas de los hijos.

d En virtud de tan gran fe.

29 Entonces dizele, [d] Por esta palabra, vé:el demonio hà salido de tu hija.

30 Y como fué à su casa, halló que el demonio auia salido: y la hija echada sobre a cama.

IIII. e De la tierra de &c. como v.24.

31 ¶ Y boluiendo à salir de los terminos de Tyro y de Sidon, vino à la mar de Galilea por mitad [e] de los terminos de Decapolis.

32 Y traenle vn sordo y mudo, y ruegále que le ponga la mano encima.

33 Y tomandolo de la compaña à parte, metió sus dedos en las orejas de el,y escupiendo tocó su luenga [con la saliua,]

34 Y mirãdo àl cielo gimió,y dixo,Ephphata,que es *dezir* Sé abierto.

35 Y luego fueron abiertas sus orejas: y fué desatada la ligadura de su lengua,y hablaua bien.

36 Y mandóles que no lo dixessen à nadie:mas quanto mas les mãdaua,tanto mas y mas *lo* diuulgauan.

37 Y en grande manera se espantauã, diziendo, Bien lo hà hecho todo: haze à los sordos oyr:y à los mudos hablar.

CAPIT. VIII.

Harta otra vez la multitud en el desierto con pocos panes &c. 2. Demandãle los Phariseos señal &c. 3. Auisa à sus Discipulos que se guarden de la doctrina Pharisaica y de la de Herodes porque ambas,aunque por diuersos caminos,pretendiã la abolicion de Christo. 4. Sana à vn ciego. 5. Examinada la fe que sus Discipulos teniã deel,les reuela su muerte y resurrecion,y la necessidad de ello, y exhorta à su imitacion à los que le quisieren seguir &c.

* Mat.15,32

En aquellos dias,* como otra vez vuo gran compaña, y no tenian que comer, IESVS llamó sus Discipulos, y dizeles.

2 Tengo misericordia de la cõpaña,porque ya hà tres dias que estan conmigo: y no tienen que coman.

3 Y si los embio ayunos à sus casas, desmayarán en el camino: porque algunos de ellos hàn venido de lexos.

4 Y sus Discipulos le respondieron, De donde podrá alguien hartar à estos de pan aqui en el desierto?

5 Y preguntoles, Quantos panes teneys? Y ellos dixeron,Siete.

6 Entonces mandó à la compaña que se recostassen à tierra:y tomando los siete panes,auiendo hecho gracias,partió, y dió à sus Discipulos que pusiessen delante:y pusieron delante à la compaña.

7 Tenian tambien vnos pocos de pescadillos,y auiendo [f] bendicho, dixo que tãbien los pusiessen delante.

f Orado.he cho gracias.

8 Y comieron, y hartaronse, y leuantaron de los pedaços que auian sobrado,siete espuertas.

9 Y eran losque comierõ, como quatro mil:y despidiólos.

II. * Mat.15,39

10 ¶ * Y luego entrando en el nauio cõ sus Discipulos, vino en las partes de Dalmanutha.

* Mat.16,1

11 * Y vinieron Phariseos, y comẽçarõ à altercar con el demandandole señal del cielo,tentandolo.

g O,naciõ. ſ.adulterina h G.Si se dará &c.

12 Y gimiendo de su espiritu dize, Porque pide señal esta [g] generacion? De cierto os digo [h] que no se dará señal à esta generacion.

* Mat.16,4.

13 * Y dexandolos boluió à entrar en el nauio,y fuese de la otra parte.

III. * Mat.16,5 i S.los disc.

14 ¶ * Y [i] auiáse oluidado de tomar pã: y no teniá si no vn pan cõsigo en el nauio.

* Matt.16,6. † Mat.22,16

15 Y mandoles diziẽdo,*Mirad,guardaos de la leuadura de los Phariseos, y de la leuadura † de Herodes.

16 Y altercauan los vnos con los otros diziendo,Pan no tenemos.

17 Y como IESVS *lo* entendió, dizeles, Que altercays,porque no teneys pan? No considerays ni entendeys? Aun teneys ciego vuestro coraçon?

18 Teniendo ojos no veys: y teniẽdo oydos no oys?y no os acordays?

* Ioan.6,11

19 * Quando parti los cinco panes entre cinco

cinco mil, quantos cophines llenos de los pedaços alçastes? Y ellos dixeron, Doze.

20 Y quãdo los siete en quatro mil, quãtas espuertas llenas de los pedaços alçastes? y ellos dixeron, Siete.

21 Y dixoles. Como aun no entendeys?

IIII.

22 ¶ Y vino à Bethsaida: y traenle vn ciego, y rueganle que le tocasse.

† G. la mano del ciego.

23 Entonces tomando † àl ciego de la mano, sacolo fuera del aldea, y escupiendo en sus ojos, y poniendole las manos encima, preguntóle, si via algo.

24 Y el mirando, dixo, Veo los hombres: porque [a] veo que andan, como arboles.

a Me parece que &c.

b G. restituydo.

25 Luego le puso otra vez las manos sobre sus ojos, y hizole q̃ mirasse: y fué [b] sano, y vido de lexos y claramente à todos.

26 Y embiólo à su casa, diziendo, No entres en el aldea, ni lo digas à nadie en el aldea.

V.

*Matt. 16, 13. Luc. 9,19.

27 ¶ * Y salió IESVS y sus Discipulos por las aldeas de Cesarea de Philippo: Y en el camino preguntó à sus Discipulos diziendoles, Quien dizen los hombres q̃ soy yo?

28 Y ellos respondieron, Ioan el Baptista: Y otros, Elias: y otros, Alguno de los prophetas.

29 Entonces el les dize, Y vosotros quiẽ dezis que soy yo? Y respondiendo Pedro, dizele, Tu eres el Christo?

c Mandóles con rigor.

30 Y [c] amenazòlos que no dixessen de el à ninguno.

31 Y començó à enseñarles, Que conuenia, q̃ el Hijo del hombre padeciesse mucho, y ser [d] reprouado [e] de los Ancianos, y de los Principes de los Sacerdotes, y de los Escribas: y ser muerto, y resuscitar despues de tres dias.

d Cõdenado.

e Del Senado de Ieru.

f Esto.

g A reprehẽderlo cõ duras palabras.

h Estoruador.

32 Y claramente dezia [f] esta palabra. Entõces Pedro lo tomó y començole [h] à reñir.

33 Y el, boluiendose y mirãdo à sus Discipulos, riñió à Pedro, diziendo, Apartate de mi [h] Satanas: porque no sabes las cosas que *son* de Dios, si no las que *son* de los hõbres.

* *Mat.* 10, 38. y 16,24. *Luc.* 9,23. y 27,34.

i Seguirme.

34 Y llamãdo à la compaña con sus Discipulos, dixoles * Qualquiera que quisiere [i] venir tras mi, nieguese à si mismo, y tome su cruz, y sigame.

* *Mat.* 10, 39. y 16, 25. *Lu.* 9,24. y 17,33. *Ioan.* 12,25.

† G. su alma.

35 * Porque el q̃ quisiere saluar † su vida, perderlahá: y el que perdiere su vida por causa de mi y [l] del Euangelio, este la saluará.

36 Porque que aprouechará àl hombre si grangeáre todo el mũdo, y pierda su alma?

37 O que recompẽsa dará el hombre de su alma?

*Mat.10,33. Luc.,10.26. y 12 8.

m De mi doctrina.

38 * Porque el q̃ se auergonçáre de mi y [m] de mis palabras en esta generacion adulterina y peccadora, el Hijo del hombre se auergonçará deel, quãdo vendrá en la gloria de su Padre con los sanctos Angeles.

CAPIT. IX.

Transfigurase el Señor en su gloria delãte de algunos de sus Discipulos, 2, Sana à vn endemoniado mudo. 3. Determina quales ayan de ser las mayorias o primacias en su Iglesia, y exhorta à la concordia. &c.

*Mat.16,28. Luc. 9,27.

n Vn ensaye o muestra de la gloria del Reyno de Christo, ansi para su persona como para la de los suyos: el qual Reyno se predica y triumphará cõ potẽcia.

Dixoles tambien, * De cierto os digo, que ay algunos de los que estã aqui, que no gustarán la muerte, hastaque ayan visto [n] el Reyno de Dios q̃ viene con potencia.

2 * Y seys dias despues tomó IESVS à Pedro, y à Iacobo, y à Ioã, y sacolos à parte solos à vn monte alto, y fué trasfigurado delante deellos.

*Mat. 17,1. Luc. 9,28.

o G. hechos

3 Y sus vestidos fueron [o] bueltos resplãdecientes, muy blancos, como nieue quales lauador no los puede blanquear en la tierra.

4 Y apparecióles Elias con Moysen, que hablauan con IESVS.

5 Entonces respondiendo Pedro, dize à IESVS, Maestro, bien será que nos quedemos aqui, y hagamos tres cabañas: para ti vna, y para Moysen otra, y para Elias otra.

6 Porque no sabia loque hablaua, q̃ estaua fuera de si.

p G. fué hecha.

7 Y [p] vino vna nuue q̃ los assõbró. y vna boz de la nuue que dezia, Este es mi hijo amado AEL OYD.

8 Y luego, como miraron, no vieron mas à nadie consigo, si no à solo IESVS.

*Mat.17,9

q De la muerte.

9 * Y decendiendo ellos del monte, mãdoles que à nadie dixessen loque auiã visto, si no quando el Hijo del hombre ouiesse resuscitado [q] de los muertos.

r G. la palabra. H

s Enseñan.

* Mal.4,5.

t S. de la restauracion.

u G. restituyrá.

10 Y *ellos* retuuieron [r] el caso en si altercando que seria aquello, Resuscitar de los muertos.

11 Y preguntaronle diziendo, Que es loque los Escribas [s] dizen, que * es menester que Elias venga antes?

x S. es menester q̃ tambien se cũpla.

*Isai.53,4.

y Desechado.

12 Y respondiendo el, dixoles, Elias à la verdad, quando viniere [t] antes, [u] reformará todas las cosas, [x] y * como está escripto del Hijo del hombre, que padezca mucho, y sea [y] tenido en nada.

13 Empero digo os que Elias *ya* vino, y hizieronle todo loque quisieron como está escripto deel.

II.

* Matt.17,14. Luc.9,37.

14 ¶ * Y como vino à los Discipulos, vido grande compaña arredor deellos, y Escribas que disputauan con ellos.

15 Y

15 Y luego toda la compaña, viendolo, se espantó: y corriendo à el, saludaronlo.

16 Y pregũtó à los Escribas, Que disputays † con ellos?

17 Y respondiendo vno de la compaña, dixo, Maestro, truxe mi hijo à ti, que tiene vn espiritu mudo:

18 El qual donde quiera que lo toma, lo despedaça, y echa espumarajos, y cruxe los dientes, y se vá secando: y dixe à tus Discipulos q̃ lo echassen fuera, y no pudierõ.

19 Y respondiendo el, dixole, O generacion [a] infiel, hasta quando estaré con vosotros? hasta quando hos tengo de suffrir? Traed melo.

20 Y truxeronselo: y como *el* lo vido, luego el espiritu [b] lo començó à despedaçar: y cayendo en tierra rebolcauase echando espumarajos.

21 Y pregũtó à su padre, Quãto tiẽpo ha q̃ le aconteció esto? Y el dixo, Desde niño.

22 Y muchas vezes lo echa en el fuego, y en aguas, para matarlo, mas, si puedes algo, ayudanos, auiendo misericordia de nosotros.

(q̃ cree todo es possible.

32 Y Iesus le dixo, Si puedes creer esto, àl

24 Y luego el padre del mochacho dixo clamando con lagrimas, Creo Señor, ayuda à mi incredulidad.

25 Y como IESVS vido q̃ la cõpaña concurria, riñió àl espiritu immũdo, diziẽdole, Espiritu mudo y sordo, yo te mando, sal de el, y no entres mas en el.

26 Entonces el espiritu, clamãdo y despedaçandolo mucho, salió: y *el* q̃dó como muerto, q̃ muchos dezian que era muerto.

27 Mas IESVS tomandolo de la mano, enhestólo, y leuantóse.

28 Y como el se entró en casa, sus Discipulos le preguntaron à parte, Porq̃ nosotros no podimos echarlo fuera?

29 Y dixoles, Este [b] genero cõ nada puede salir, si no con oracion y ayuno.

30 ¶ * Y salidos de alli caminaron [c] jũtos por Galilea: y no queria que nadie lo supiesse.

31 Porque [d] enseñaua à sus Discipulos, y deziales, El Hijo del hõbre es entregado en manos de hombres, y matarlohan: mas muerto *el*, resuscitará àl tercero dia.

32 Mas ellos [e] no entendian *esta* palabra: y auian miedo de preguntarle.

33 ¶ * Y vino à Capernaum: y como vino à casa, preguntóles, Que disputauades entre vosotros en el camino?

34 Mas ellos callarõ: porq̃ los vnos con los otros auian disputado en el camino, Quien el mayor.

35 Entonces sentãdose, llamó à los Doze, y dizeles, [f] Elq̃ quisiere ser el primero, será el postrero de todos, y el seruidor de todos.

36 Y tomãdo vn niño, pusolo en medio de ellos, y tomandolo en sus braços, dizeles,

37 Elq̃ recibiere en mi nõbre vno [g] de los tales niños, à mi recibe: y elq̃ à mi recibe, no *me* recibe à mi, mas alq̃ *me* embió à mi.

38 * Y respõdióle Ioan, diziendo, Maestro, Hemos visto à vno que en tu nombre echaua fuera los demonios, el qual [h] no nos sigue: y defẽdimosselo, porq̃ no nos sigue.

39 Y IESVS le dixo, No selo defendays: * porque ninguno ay q̃ haga [i] milagro en mi nõbre que luego pueda † maldezirme.

40 Porque el que no es contra nosotros, por nosotros es.

41 * [l] Porq̃ qualquiera q̃ os diere vn jarro de agua en mi nõbre, porq̃ soys del Christo, de cierto os digo q̃ no perderá su salario.

42 * Y qualquiera que escandalizáre vno de estos pequeñitos q̃ creen en mi, mejor le fuera que le fuera puesta cerca de su cuello vna piedra de molino, y que fuera echado en la mar.

43 * Mas si tu mano [m] te fuere ocasiõ de caer, cortala: mejor te es entrar à la vida mãco, que teniendo dos manos yr àl quemadero, àl fuego q̃ no puede ser apagado:

44 * Donde [n] su gusano no muere, y su fuego nunca se apaga.

45 Y si tu pie te fuere occasion de caer, cortalo: mejor te es entrar à la vida coxo, q̃ teniendo dos pies ser echado en el quemadero, àl fuego que no puede ser apagado:

46 Donde su gusano no muere, y su fuego nunca se apaga.

47 Y si tu ojo te fuere ocasiõ de caer, sacalo: mejor te es entrar àl Reyno de Dios cõ vn ojo, que teniendo dos ojos ser echado àl quemadero del fuego:

48 Donde su gusano no muere, y el fuego nunca se apaga.

49 [o] Porque todo *hombre* será salado cõ fuego *: Y todo sacrificio sera salado con sal.

50 * Buena es la sal: mas si la sal fuere dessabrida, conque la adobareys? Tened en vosotros mismos sal: y tened paz los vnos con los otros.

CAPIT. X.

Determina la question del diuorcio legal. 2. Recibe los niños con singular charidad. 3. Difficultosa es la entrada en la verdadera Iglesia àl rico, mas à Dios todo es possible. 4. Que ganã los que dexã algo por Christo. 5. Reuela otra vez mas en particular su muerte y resurreccion à sus Discipulos. 6. Del

---

Margin notes (left): † O, entre vosotros. — a O, incredula. — b el espiritu desfigurado. — III. Mat.17,22. Luc.9,22. — c O, secretamente. — d Porque enseñaua. — e ignorauan. — IIII. Matt.18,1. Luc.9,45.

Margin notes (right): f G. Si alguno quis. — g De los bueltos tales como este niño. — *Luc.9,49 — h No es de los nuestros. — *1.Cor.12,3 — i G. virtud. potencia. — † O, dezir mal de mi — * Matt.10,42. — l Va con el v.37. — *Mat.18,6. Luc.17,1. — * Mat.5,29 y 18,8. — m G. te escandaliza. — n De los q̃ alli caẽ. Isa.66,vlt. — *Isa.66,24 — o Como en el sacrif. se demãda sal, ansi en qualquiera que ouiere de ser mi Discipulo, espiritu de charidad ardiente. — * Leui.2,13. — * Mat.5,13. Luc.14,34.

6 Del Primato en su Iglesia contrario à los principados del mundo. 7. Sana à Bartimeo el ciego, el qual sano se vá tras el &c.

a G leuantandose. H. *Mat. 19, 1. b En la tierra de &c.

Y [a] Partiendose de alli,* vino [b] en los terminos de Iudea por tras el Iordá: y boluió la compaña à juntarse à el. y boluiolos à enseñar, como acostũbraua.

2 Y llegandose los Phariseos, preguntaronle, Si era licito àl marido embiar su muger: tentandolo.

3 Mas el respondiendo, dixoles, Que os mandó Moysen?

*Deu. 24, 2. c O, de repudio.

4 Y ellos dixeron, *Moysen permittió escreuir carta [c] de diuorcio, y embiar.

5 Y respondiendo Iesus, dixoles, Por la dureza de vuestro coraçon os escriuió este mandamiento:

d. Mal. 2, 15. *Gen. 1, 27. Matt. 19, 4. *Gen. 2, 24. y 2. Cor. 6, 16. Ephes. 5, 31. *1. Cor. 7, 10

6 [d] Que àl principio de la Creacion, * macho y hembra los hizo Dios.

7 * Por esto (dize) dexará el hõbre à su padre y à la madre, y juntarsehá à su muger.

8 Y los q̃ *eran* dos, seran hechos vna carne: ansique no son mas dos, sino vna carne.

9 * Pues loque Dios juntó, no *lo* aparte el hombre.

10 Y en casa boluieron los Discipulos à preguntarle de lo mismo.

*Matt. 5, 32. y 19. 9. Mar. 10, 11. Luc. 16, 18. 1. Cor. 7, 10. e Contra la que dexó.

11 Y dizeles, * Qualquiera que embiare à su muger, y se casare con otra, comete adulterio [e] contra ella.

12 Y si la muger embiare su marido, y se casare con otro, adultêra.

II. *Mat. 19, 13. Luc, 18, 15.

13 ¶* Y presentauanle niños para que les tocasse: y los Discipulos reñian à los q̃ los presentauan.

14 Y viendolo Iesus, enojose, y dixoles, Dexad los niños venir à mi, y no se lo defendays: porque de los tales es el Reyno de Dios.

f La professión del Euang.

15 Decierto os digo, que el que no recibiere [f] el Reyno de Dios como vn niño, no entrará en el.

16 Y tomandolos en los braços, poniendo las manos sobre ellos los bendezia.

III. *Matt. 19, 26. Luc. 18, 18.

17 ¶ Y saliendo el àl camino, * vno corriendo y hincando la rodilla delante deel, le preguntó, Maestro bueno, que haré para posseer la vida eterna.

18 Y Iesus le dixo, Porque me dizes Bueno? Ninguno *ay* bueno, sino [g] vn Dios.

g O, solo Dios, o vno, Dios. *Ex. 20, 13.

19 Los mandamientos sabes,* No adulteres, No mates, No hurtes, No digas falso testimonio, No defraudes, Honrra à tu padre y madre.

20 El entõces respõdiẽdo, dixole, Maestro todo esto he guardado desde mi mocedad.

21 Entonces Iesus mirandolo, amólo, y dixole. Vna cosa te falta: vé, todo loque tienes vende, y dá à los pobres, y tendrás thesoro enel cielo: y vé, sigueme [tomando tu cruz, si quieres ser perfecto.]

22 Mas el, entristecido por esta palabra, fuese triste: porque tenia muchas possessiones.

23 Entonces Iesus mirando alderredor, dize à sus Discipulos, Quan difficilmente entrarán enel Reyno de Dios los que tienen riquezas.

24 Y los Discipulos se espantaron de sus palabras: mas Iesus respondiendo, les boluió à dezir, Hijos, quan difficil es entrar àl Reyno de Dios, los q̃ confiá en las riq̃zas.

h Vna maroma de nauio. Otra camello.

25 Mas facil es passar [h] vn cable por el ojo de vna aguja, que el rico entrar al Reyno de Dios.

26 Mas ellos se espantauan mas, diziendo dentro de si, Y quien podrá saluarse?

27 Entonces Iesus mirandolos, dize, Acerca de los hombres, impossible: mas acerca de Dios, no: porque todas cosas son possibles acerca de Dios.

IIII. *Matt. 19, 27. Luc. 18, 28.

28 ¶* Entonces Pedro començó à dezirle, Heaqui, nosotros auemos dexado todas las cosas, y te auemos seguido.

29 Y respondiendo Iesus, dixo, Decierto os digo, que ninguno ay que aya dexado casa, o hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o muger, o hijos, o heredades, por causa de mi y del Euangelio,

30 Que no reciba ciento tanto aora en este tiempo, casa, y hermanos, y hermanas, y madres, y hijos, y heredades, có persecuciones, y enel siglo venidero vida eterna.

*Matt. 19, 30. Luc. 13, 30.

31 *Empero muchos primeros seran postreros: y postreros, primeros.

V. *Matt. 20, 17. Luc. 18, 31.

32 ¶* Y estauan enel camino subiendo à Ierusalem: y Iesus yua delante de ellos, y espantauanse, y seguian *lo* con miedo: entóces boluiendo à tomar à los Doze à parte, començoles à dezir las cosas que le auian de acontecer:

33 Heaqui subimos à Ierusalem: y el Hijo del hombre será entregado á los Principes de los Sacerdotes, y à los Escribas, y condenarlohan à muerte, y entregarlohá à las Gentes:

34 Las quales lo escarnecerán, y lo açotarán, y escupirán enel, y matarlohan: mas àl tercero dia resuscitará.

VI. *Matt. 20, 20.

35 ¶* Entonces Iacobo y Ioan hijos de Zebedeo se llegaró à el, diziendo, Maestro, querriamos q̃ nos hagas loq̃ pidieremos.

36 Y el les dixo, Que quereys q̃ os haga?

37 Y ellos le dixeron, Danos que en tu gloria nos sentemos el vno à tu diestra y el otro à tu siniestra.

38 En-

38 Entonces Iesus les dixo, No sabeys lo que pedis: [a] podeys beuer el vaso que yo beuo, y ser baptizados del baptismo de q̃ yo soy baptizado?
39 Y ellos le dixeron, Podemos. Y Iesus les dixo, A la verdad el vaso que yo beuo, beuereys: y del baptismo de que yo soy baptizado, sereys baptizados:
40 Mas que os senteys à mi diestra y à mi siniestra, no es mio darlo si no à los que está aparejado.
41 Y como *lo* oyeron los Diez, començaron à enojarse de Iacobo y de Ioan.
42 Mas Iesus llamandolos, dizeles, * Ya sabeys que [b] los que se veen ser principes en las gentes, se enseñorean de ellas: y los que entre ellas son grandes, tienen sobre ellas potestad.
43 Mas no será ansi entre vosotros, antes qualquiera que quisiere hazerse grande entre vosotros, será vuestro seruidor:
44 Y qualquiera de vosotros que quisiere hazerse el primero, será sieruo de todos.
45 Porque el Hijo del hombre tampoco vino para ser seruido, mas para seruir, y dar su vida en rescate por muchos.
46 ¶Entonces vienen à Hiericho: * y saliendo el de Hiericho, y sus Discipulos, y *vna* gran compaña, Bartimeo el ciego hijo de Timeo estaua sentado junto àl camino mendigando.
47 Y oyendo q̃ era Iesus el Nazareno, començó à dar bozes, y dezir, Iesus hijo de Dauid ten misericordia dè mi.
48 Y muchos le reñian, qu' callasse: mas el daua mayores bozes, Hijo de Dauid ten misericordia de mi.
49 Entonces Iesus parandose, mandó llamarlo: y llaman àl ciego, diziendole, Ten confiança; leuantate, *que* te llama.
50 El entonces, echando su capa, leuantose y vino à Iesus.
51 Y respondiẽdo Iesus dizele, Que quieres que te haga? y el ciego le dize, [d] Rabboni, que cobre la vista.
52 Y Iesus le dixo, Vé, tu fe [e] te ha saluado. Y luego cobró la vista, y seguia à Iesus en el camino.

CAPIT. XI.

Haze el Señor su entrada en Ierusalem. 2. Maldize à la higuera, y entrado enel Templo reforma algunas cosas. 3. Los sacerdotes le demandan, Con que authoridad: y el les responde &c.

Y * Como fueron cerca de Hierusalẽ, [de Bethphage,] y de Bethania, àl monte de las Oliuas, embia dos de sus Discipulos:
2 Y dizeles, Yd [f] àl lugar que está delante de vosotros, y luego entrados enel, hallareys vn pollino atado; sobre el qual ningun hõbre ha subido: desatado, y traeldo.
3 Y si alguien os dixere, Porque hazeys esso? Dezid que el Señor lo ha menester: y luego lo embiará acà.
4 Y fueron, y hallaron el pollino atado à la puerta, fuera, entre dos caminos, y desatanlo.
5 Y vnos de los que estauan alli, les dixeron, Que hazeys, desatando el pollino?
6 Ellos entonces les dixerõ como Iesus auia mandado: y dexaronlo.
7 * Y truxeron el pollino à Iesus, y echaron sobre el sus vestidos, y *el* se sentó sobre el.
8 Y muchos tendian sus vestidos por el camino, y otros cortauan hojas de los arboles, y tendian por el camino.
9 Y los que yuan delante, y los que yuã de tras [g] dauan grita diziendo, [h] Hosanna, Bendito el que viene en el Nombre del Señor.
10 Bendito [i] el Reyno † que viene enel Nombre del Señor de nuestro padre Dauid: Hosanna en las alturas.
11 * Y entró el Señor en Ierusalem y enel Templo: y auiendo mirado alderredor todas las cosas, y siendo ya tarde, saliose à Bethania con los Doze.
12 ¶ * Y el dia siguiente, como salieron de Bethania, tuuo hambre.
13 Y viendo de lexos vna higuera, que tenia hojas, vino *à ver* si por ventura hallaria enella algo: y como vino à ella, nada halló sino hojas: porq̃ no era tiẽpo de higos.
14 Entonces Iesus respondiendo, dixo à la higuera, Nũca mas nadie coma de ti fruto para siẽpre. Y *esto* oyeron sus discipulos.
15 Vienen pues à Ierusalem: y entrando Iesus enel Templo, començó à echar fuera à los que vendian y comprauan en el Templo: y trastornó las mesas de los monederos, y las sillas de los que vendian palomas.
16 Y no consentia que alguien lleuasse [l] vaso porel Templo.
17 Y enseñauales diziendo, No está escripto * que mi Casa Casa de oracion será llamada de todas las Gentes? * y vosotros la aueys hecho cueua de ladrones.
18 Y oyeron *lo* los Escribas, y los Principes de los Sacerdotes y procurauan como lo matarian: porque le tenian miedo, porque toda [m] la compaña estaua fuera de si de su doctrina.
19 Mas como fue tarde, Iesus salió de la Ciudad.

20 * Y

Marginal notes: * Ioan. 12, 14. — g Acclamauan. — h *Matt.* 21, 9. — i El Rey. — † Ot. de nuestro padre Dauid, que viene en el nombre del Señor. — * Matt. 21, 20. *Luc* 19, 45. — I I. — * Matt. 21, 19. — l Algo. q. d. alguna carga trauessãdo por medio del Tẽplo. — * *Isa.* 56, 7. — * *Iere.* 7, 11. — m la multitud. el vulgo.

*Mat.21,19 20 * Y passando por la mañana, vierõ q̃ la higuera se auia secado desde las rayzes.

21 Entonces Pedro acordádose, le dize, Maestro, heaqui, la higuera que maldixiste, se hà secado.

22 Y respondiendo IESUS, dizeles, Tened fe de Dios.

23 Porque decierto os digo, que qualquiera que [a] dixere à este monte, Quitate, y echate en la mar: y no [b] dubdáre en su coraçon, mas creyere que será hecho lo q̃ dize, lo que dixere le será hecho.

a S. con fe. b Ot. disputáre.

*Matt.7,7. Luc. 11, 9.

24 * Portanto os digo, que todo lo q̃ orando pidierdes, creed que *lo* recibireys, y os vendrá.

*Mat. 6,14 e Orardes.

25 * Y quando [e] estuuierdes orãdo, perdonad, si teneys algo contra alguno: paraq̃ vuestro Padre q̃ *esta* en los cielos, os perdone à vosotros vuestras offensas.

26 Porque si vosotros no perdonardes, tanpoco vuestro Padre que *está* en los cielos, os perdonará vuestras offensas.

III. *Mat,21,14 Luc.20,1.

27 ¶ * Y boluieron à Hierusalem: y andando el por el Tẽplo, vienen à el los Principes de los Sacerdotes, y los Escribas, y los Ancianos:

28 Y dizenle, Conque facultad hazes estas cosas, y quien te hà dado esta facultad, para hazer estas cosas?

29 IESUS entonces respondiendo, dizeles, Preguntaroshé tambien yo vna palabra: y respondedme: y deziroshé conq̃ facultad hago estas cosas.

d Mandado de Dios.

30 El Baptismo de Ioan era [d] del cielo, ò de los hombres? Respondedme.

31 Entonces ellos pensaron dentro de si, diziẽdo, Si dixeremos, Del cielo: dirá, Porque pues no le creystes?

e Ay porq̃ temamos.

32 Y si dixeremos, De los hõbres: [e] tememos el pueblo: porque todos teniã de Ioã, que verdaderamente era propheta.

33 Y respondiendo, dizen à IESUS, No sabemos. Entonces respondiendo IESUS, dizeles, Tampoco yo os diré cõque facultad hago estas cosas.

CAPIT. XII.

LA parabola de la viña. 2. Del tributo de Cesar. 3. Contra los Sadduceos que negauan la Resurrecion, 4. De los dos grandes mandamientos. 5. Prueua la diuinidad del Messias. 6. Los dos minutos de la biuda pobre &c.

* Mat.21,33 Luc,20,9. Isai.5,1. Iere. 2, 21. f Matt.21,33. g S. de la rẽta, o, de los frutos.

Y * Començoles à hablar por parabolas, Plantó vn hombre vna viña, y cercóla con seto, y hizole vn fosso, y edificó [f] vna torre, y arrendola à labradores, y partióse lexos.

2 Y embió vn sieruo à los labradores [g] àl tiempo, paraque tomasse de los labradores del fruto de la viña.

3 Mas ellos tomandolo hirierólo, y embiaronlo vazio.

4 Y boluió à embiarles otro sieruo: mas ellos apedreandolo hirieronlo en la cabeça, y boluieronlo à embiar affrentado.

5 Y boluió à embiar otro, y à aquel mataron, y à otros muchos, hiriendo à vnos, y matando à otros.

6 Teniendo pues aun vn hijo suyo amado, embiólo tambien à ellos el postrero, [h] diziendo, Porque tendrán en reuerẽcia à mi hijo.

h S. en si.

7 Mas, los labradores [viendolo venir à si,] dixeron entre si, Este es el heredero, venid, matemoslo, y la heredad será nuestra.

8 Y prendiendolo, [i] mataronlo, y echaron fuera de la viña.

i Por, echarólo fuera de la viña, y matarólo

9 Que pues hará el Señor de la viña? Vẽdrá, y destruyrá à estos labradores, y dará su viña à otros.

† Considerado.

10 Ni aun esta escriptura aueys † leydo? * La piedra que [l] condenaron los que edificauan, esta es [m] puesta por cabeça de esquina:

* Psal.118,22. Isai.28,16. Mat.21,42. Act.4,11. Rom.9,33. y 1. Ped.2,8. l O, reprouaron. m G hecha. n En nuestro juyzio.

11 Por el Señor es hecho esto, y es cosa marauillosa [n] en nuestros ojos?

12 Y procurauan prenderlo, mas temian [o] la multitud, porque entendian que dezia à ellos aquella parabola: y dexandolo fueronse.

H. o Al vulgo. G. la compaña.

13 ¶ * Y embian à el algunos de los Phariseos y de los Herodianos, paraque lo tomassen en *alguna* palabra:

II. *Mat.22,15 Luc,20,20.

14 Y viniendo ellos, dizenle, Maestro, Ya sabemos que eres hombre de verdad: y no te curas de nadie: porque no miras à apariencia de hombres, antes con verdad enseñas el camino de Dios: Es licito dar tributo à Cesar, o no? Daremos, o no daremos?

15 Entonces el como entendia la hypocrisia de ellos, dixoles, Porque me tentays? Traedme la moneda paraque la vea.

16 Y ellos se la truxeron: y dizeles, Cuya es esta imagen y esta inscripciõ? Y ellos le dixeron, De Cesar.

17 Y respondiendo IESUS, dixoles, * Pagad lo que *es* de Cesar, à Cesar: y lo que *es* de Dios, à Dios. Y marauillaronse dello.

* Rõ.13,7. Luc.22,27. III

18 ¶ Entonces vienẽ à el los Sadduceos, que dizen que no ay Resurrecion, y preguntaronle, diziendo,

* Deu.25,5. p Nos dexó escripto.

19 Maestro, * Moyses [p] nos escriuió, que si el hermano de alguno muriesse, y dexasse muger, y no dexasse hijos, que su hermano tome su muger, y despierte simiente à su hermano.

20 Fue-

20 Fueron pues siete hermanos: y el primero tomó muger: y muriendo, no dexó simiente.
21 Y tomóla el segundo, y murió: Y ni aquel tampoco dexó simiente: y el tercero, dela misma manera.
22 Y tomaronla los siete: y tampoco dexaron simiente: à la postre murió tambien la muger.
23 En la Resurrecion pues, quādo resuscitārē, muger de qual deellos será? porque los siete la tuuieron por muger.
24 Entonces respondiendo IESVS, dizeles, No errays por esso, porque no sabeys las Escripturas, ni la potencia de Dios?
25 Porque quando resuscitarán de los muertos ni maridos tomā mugeres, ni mugeres maridos: mas son como los Angeles que *estan* en los cielos.
26 Y de los muertos que ayan de resuscitar, no aueys leydo en el libro de Moysen, como le habló Dios en el çarçal, diziēdo, * Yo *soy* el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Iacob?
27 No es Dios de muertos, mas Dios de biuos: ansique vosotros mucho errays.
28 ¶ * Y llegādose vno de los Escribas, que los auia oydo disputar, y sabia que les auia respondido bien, preguntóle, Qual era [a] el mas principal mandamiento de todos.
29 Y IESVS le respondió, El mas principal mandamiento de todos *es*, * Oye Israel, el Señor nuestro Dios, el Señor vno es:
30 Amarás pues àl Señor tu Dios de todo tu coraçō, y de toda tu anima, y de todo [b] tu pensamiento, y de todas tus fuerças: este es el mas principal mandamiento.
31 Y el Segundo es semejāte à el, * Amarás à tu proximo, como à ti mismo. no ay otro mandamiento mayor que estos.
32 Entonces el Escriba le dixo, Bien Maestro, [c] verdad has dicho, q̄ Vno es Dios, y no ay otro fuera de el.
33 Y que amarlo de todo coraçon, y de todo entendimiento, y de toda el alma, y de todas las fuerças: y amar àl proximo como a si mismo, mas es que todos holocaustos y sacrificios.
34 IESVS entonces viendo que auia respondido sabiamente, dizele, No estás lexos del Reyno de Dios. Y ninguno le osaua ya preguntar.
35 ¶ * Y respondiendo IESVS dezia, enseñando en el Templo, Como dizē los Escribas que el Christo es hijo de Dauid?
36 Porque el mismo Dauid dixo por Espiritu Sancto, * Dixo el Señor à mi Señor, Assientate à mis diestras, [d] hasta q̄ ponga tus enemigos por estrado de tus pies.
37 Luego llamādole el mismo Dauid Señor, dedonde pues es su hijo? Y mucha cōpaña lo oya de buena gana.
38 ¶ * Y deziales [e] en su doctrina, Guardaos de los Escribas, que quieren andar cō ropas luēgas, y las salutaciones en las plaças.
39 Y las primeras sillas en las synogas, y los primeros assientos en las cenas.
40 * Que tragan las casas de las biudas y ponen delante que hazen luengas oraciones. Estos recibirán [f] mayor juyzio.
41 ¶ * Y estando sentado IESVS delante del arca de la offrēda, miraua como [g] el pueblo echaua dinero en el arca: y muchos ricos echauan mucho.
42 Y como vino vna biuda pobre, echó dos minutos, que es vn quarto.
43 Entonces llamando à sus Discipulos, dizeles, Decierto os digo, que esta biuda pobre echó mas que todos losque han echado en el arca.
44 Porque todos han echado de loque les sobra: mas esta de su pobreza echó todo loque tenia, todo su alimento.

* Psal.109,1
d O, entre tanto q̄ pōgo &c.
*Mat.23,6. Luc 11, 43. y 20,45.
e Enseñandolos. H.
* Matt. 23, 14. Luc. 20,47
f Mas graue cōdenaciō.
VI.
* Luc.21,1.
g G. la cōpaña.

CAPIT. XIII.

Es el mismo argumento y disposicion del cap. 24. de S. Mattheo.

Y * Saliendo del Templo, dizele, vno de sus Discipulos, Maestro, mira que piedras, y que edificios.
2 Y IESVS respondiendo dixole, * Vees estos grandes edificios? no quedará piedra sobre piedra que no sea derribada.
3 Y sentandose en el Monte de las Oliuas [h] delante del Templo, preguntaronle à parte Pedro, y Iacobo, y Ioan, y Andres.
4 Di nos, quando serán estas cosas? Y que señal *aurá* quando todas las cosas han de ser acabadas?
5 Y IESVS respondiendoles, començó à dezir, * Mirad que nadie os engañe.
6 Porque vēdrán muchos [i] en mi nombre, diziendo, Yo soy *el Christo*: y engañarán à muchos.
7 Mas quando oyerdes de guerras, y de rumores de guerras, no os turbey: porque conuiene hazerse *ansi*. mas aū no *será* la fin.
8 Porq̄ [†] gente se leuantara contra gente, y reyno contra reyno: y aurá terremotos en cada lugar, y aurá hambres, y alborotos: principios de dolores *serán* estos.
9 Mas vosotros mirad por vosotros: porq̄ os entregarán en [l] cōsejos, y en synogas: se-

* Mat.24,1. Luc, 21,5.
* Lu.19,43.
h Teniēdo el Templo delāte desi.
* Eph.5,6. 2,Thess.2:3.
i Cō mi &c.
† Naciō &c
l O, concilios, o cōsistorios.

reys

a Ot. estareys.
b Paraq̃ les conste del Euaug. por Prouidẽcia de Dios q̃ q̃rrá cõdẽnar ansi al mundo.
*Mat. 10, 19 Luc. 12, 11. y 21, 14.

reys açotados: y delante de presidentes y de reyes [a] sereys llamados por causa de mi [b] por testimonio à ellos.

10 Y en todas las gentes cõuiene que el Euangelio sea predicado antes.

11 Y * quando os truxeren entregãdo os, no premediteys que aueys de dezir, ni *lo* pẽseys: mas loque os fuere dado en aquella hora, esso hablad. porque no soys vosotros losque hablays, si no el Espiritu Sancto.

12 Y entregará à la muerte el hermano àl hermano, y el padre àl hijo: y leuantarsehán los hijos contra los padres, y matarloshan.

13 Y sereys aborrecidos de todos por mi nombre: MAS EL QVE PERSEVERARE HASTA LA FIN, ESTE SERA SALVO.

*Matt. 24, 15.
c Assolado-ra del diuino culto. o, abominable. H.
* Dan. 9, 25
*Lu. 21, 20.

14 * Empero quando vierdes la abominacion [c] de assolamiento, [que fué dicha * por Daniel,] que estará donde no deue, el que lee, entienda, * entõces losq̃ *estuuieren* en Iudea, huygan à los montes.

15 Y elque *estuuiere* sobre la casa, no decié da à la casa: ni entre para tomar algo de su casa.

16 Y elque estuuiere en el campo, no torne atràs *ni aun* à tomar su capa.

17 Mas ay de las preñadas, y de las q̃ criáren en aquellos dias.

18 Orad pues que no acontezca vuestra huyda en inuierno. [ò en Sabbado.]

19 Porq̃ seran aquellos dias *vna* aflicion, qual nũca fué desde el principio de la Creacion *de las cosas* que crió Dios, hasta este tiẽpo, ni será.

20 Y si el Señor no ouiesse acortado aq̃llos dias, ninguna carne se saluaria: mas por causa de los Escogidos, q̃ el escogió, acortó aquellos dias.

*Matt. 24, 23.
Luc. 21, 8.

21 * Y entonces si alguno os dixere, Heaqui, aqui está el Christo, ò heaqui, alli *está*, no *lo* creays.

22 Porque se leuantarán falsos Christos y falsos prophetas: y darán señales y prodigios para engañar, si se pudiesse hazer, aũ à los escogidos.

23 Mas vosotros mirad: heaqui os lohe dicho antes todo.

*Eze. 32, 7. Isai. 13, 10. Ioel 2, 10. 32. y 3, 15.

24 * Empero en aquellos dias, despues de aquella aflicion, el Sol se escurecerá, y la Luna no dará su resplandor.

25 Y las estrellas caeran del cielo, y las virtudes que *estan* en los cielos seran commouidas.

26 Y entonces verán àl Hijo del hõbre que vendrá en las nuues con mucha potestad y gloria.

27 Y entonces embiará sus Angeles, y jũtará sus Escogidos de los quatro vientos, desde el vn cabo de la tierra hasta el cabo del cielo.

d G. la parabola.

28 De la higuera aprended [d] la semejança: Quãdo su rama ya se haze tierna, y brota hojas, conoceys q̃ el verano está cerca:

e S. el Reyno de Dios.

29 Ansi tambien vosotros quando vierdes hazerse estas cosas, conoced que [e] está cerca, à las puertas.

30 De cierto os digo que no passará esta generacion, que todas estas cosas no sean hechas.

f Podrã perecer.

31 El cielo y la tierra [f] passarán, mas mis palabras nunca passarán.

g No cabe en mi legacion reuelarlo.

32 Empero de aquel dia y de la hora, nadie sabe, ni aun los Angeles que estan en el cielo, [g] ni el mismo Hijo, si no solo el Padre.

*Matt 24, 13.
h G. su obra

33 * Mirad, velad y orad: porq̃ no sabeys quando será el tiempo.

34 Como el hombre que partiendose lexos, dexó su casa, y dió à sus sieruos su hazienda, y à cada vno [h] su cargo, y àl portero mandó que velasse:

35 Velad pues, porque no sabeys quando el Señor de la casa vendrá, à la tarde, ò à la media noche, ò àl canto del gallo, ò à la mañana.

36 Porque quãdo viniere de repente, no os halle durmiendo.

37 Y las cosas que à vosotros digo, à todos *las* digo, Velad.

CAPIT. XIIII.

La cena del Señor en Bethania donde es vngido de vna muger. 2. Haze cõ sus Discipulos la cena de la Pascua, y instituye el sacramẽto de su cuerpo y sangre. 3. Sale àl huerto, dõde ora al Padre, y es preso entregandolo Iudas. 4. Es examinado del Pontifice. 5. La negacion de Pedro y su penitẽcia.

*Mat. 26, 1. Luc. 22, 1.

Y * Era la Pascua y *los dias de* los panes sin leuadura dos dias despues: y procurauan los Principes de los Sacerdotes y los Escribas como lo prenderian por engaño, y lo matarian.

2 Y dezian, No en el dia de la Fiesta, porque no se haga alboroto del pueblo.

3 Y estando el en Bethania en casa de Simon el leproso, y sentado à la mesa, vino vna muger teniendo vn *vaso de* alabastro de vnguẽto de nardo espique de mucho precio, y quebrando el alabastro, derramoselo en la cabeça.

i S. de los Discip.

4 Y vuo [i] algunos q̃ se enojaron dentro de si, y dixerõ, Paraq̃ se hà hecho esta perdicion de vnguento?

Y Por-

5 Porque podia esto ser vendido por mas de treziētos dineros, y darse à los pobres. Y a bramauan contra ella.
6 Mas Iesus dixo, Dexalda: porque la fatigays? buena obra me ha hecho.
7 Que siempre tendreys los pobres con vosotros. y quado quisierdes, les podreys hazer bien: mas à mi no siempre *me* tendreys.
8 Esta, loque pudo, hizo; porque ha preuenido à vngir mi cuerpo para la sepultura.
9 Decierto os digo, que donde quiera q̄ fuere predicado este Euangelio en todo el mundo, tambien esto que ha hecho esta, será dicho para memoria deella.
10 *Entonces Iudas Iscariota, vno delos Doze, vino à los principes de los Sacerdotes, para entregarlo à ellos.
11 Y ellos oyēdolo, holgarōse: y prometierō q̄ le darian dineros. Y buscaua oportunidad como lo entregaria.
12 ¶ * Y el primer dia *de la fiesta* de los panes sin leuadura, quando sacrificauan [b] la Pascua, sus Discipulos le dizen, Dóde quieres que vamos à aparejarte paraque comas la Pascua?
13 Y embia dos de sus Discipulos, y dizeles, Id à la Ciudad, y encontraroshá vn hōbre que lleua vn cantaro de agua, seguildo,
14 Y donde entrâre, dezid àl señor de la casa, El Maestro dize, Donde está el aposento donde tengo de comer la Pascua cō mis Discipulos?
15 Y el os mostrará vn gran cenadero aparejado, adereçad para nosotros alli.
16 Y fueron sus Discipulos, y vinieron à la Ciudad, y hallaron como les auia dicho, y adereçaron la Pascua.
17 Y llegada la tarde, vino con los Doze.
18 * Y como se sentaron à la mesa, y comiessen, dize Iesus, Decierto os digo, q̄ vno de vosotros, q̄ come cōmigo, me ha de entregar.
19 Entonces ellos començaron à entristecerse, y à dezirle cada vno por si, Por vētura *seré* yo? y el otro, *Seré* yo?
20 Y respondiendo el, dixoles, Vno de los Doze que moja conmigo en el plato.
21 A la verdad el Hijo del hombre vá, como está deel escripto: mas ay de aq̄l hōbre por quiē el Hijo del hombre es entregado. Bueno le fuera sino fuera nacido el tal hombre.
22 *Y estando ellos comiendo, tomó Iesus el pā, y [c] bendiziēdo, partió, y diòles, y dixo, Tomad, comed, [d] esto es mi cuerpo.

23 Y tomando el vaso, auiēdo hecho gracias, diòles: y beuieron deel todos.
24 Y dizeles, Esto es mi sangre [e] del Nueuo Testamēto, que por muchos es derramada.
25 Decierto os digo, que no beueré mas de fruto de vid hasta aquel dia, quando lo beueré nueuo enel Reyno de Dios.
26 ¶ Y como ouieron cantado [f] el hymno, salieronse àl Monte de las Oliuas.
27 *Iesus entōces les dize, Todos sereys escandalizados en mi esta noche, porque escripto está, *Heriré àl pastor y serán derramadas las ouejas.
28 *Mas desque aya resuscitado, yré delante de vosotros à Galilea.
29 Entōces Pedro le dixo, Aunque todos sean escandalizados, mas no yo.
30 Y dizele Iesus, Decierto te digo, [tu] oy, esta noche, antes que el gallo aya cantado dos vezes, me negarás tres vezes.
31 Mas el mucho mas dizia, Si me fuere menester morir contigo, no te negaré. Tābien todos dezian lo mismo.
32 *Y vienen àl lugar que se llama Gethsemani, y dize à sus Discipulos, [g] Sentaos aqui, entretanto que oro.
33 Y toma consigo [h] à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan, y començó à atemorizarse, y à angustiarse.
34 Y dizeles, Mucho está triste mi alma, [i] hasta la muerte: esperad aqui, y velad.
35 Y yēdose vn poco adelante, prostróse à tierra, y oró, Que si fuesse possible, passasse deel aquella hora;
36 Y dixo, Abba, Padre, todas las cosas son à ti possibles: traspassa de mi este vaso: empero † no loq̄ yo quiero, sino loque tu.
37 Y vino, y hallólos durmiēdo: y dize à Pedro, Simō, duermes? No has podido velar vna hora?
38 Velad y orad, no entreys en tentaciō: el espiritu à la verdad *es* presto, mas la carne enferma.
39 Y boluiendose à yr, oró, y dixo las mismas palabras.
40 Y buelto, hallólos otra vez durmiendo: porq̄ los ojos deellos eran cargados, y no sabian que responderle.
41 Y vino la tercera vez, y dizeles, Dormid ya y descansad. basta, la hora es venida: heaqui, el Hijo del hombre es entregado en manos de los peccadores.
42 Leuantaos, vamos. heaqui elque me entrega, está cerca.
43 * Y luego, aun hablando el, vino Iudas, que era vno de los Doze, y conel mucha cōpaña cō espadas y bastones de parte

Marginal notes: Hablauan ayradamente. — *Matt. 26. — e Cōq̄ el Nueuo test. se establece. Heb. — III. — f El Psalmo en alabāça de Dios. — *Ioā. 16, 32. — *Zac. 13, 7. — *Ab. 16, 7. — *Matt. 26, 30. Luc. 22, 15. — g Quedaos. H. — h Mat. 26, 37. — i Muerome de congoxa. — † S. se haga. — *Mat. 26, 47. Luc. 22, 47. Ioan. 18, 3.

de los Principes de los Sacerdotes, y de los Escribas, y de los Ancianos.

44 Y el que lo entregaua, les auia dado señal comun diziendo, Al que yo besâre, aql es: prendeldo, y lleualdo seguramente.

45 Y como vino, llegóse luego à el, y dizele, Maestro, Maestro: y besólo.

46 Entonces ellos echaron enel sus manos, y prendieronlo.

47 Y vno de losque estauan alli, sacando el espada, hirió àl sieruo del Pontifice: y cortóle la oreja.

48 Y respondiendo Iesus, dixoles, Como à ladrõ aueys salido cõ espadas y cõ bastones à tomarme?

49 Cadadia estaua con vosotros enseñando enel Tẽplo, y no me tomastes. Mas, [a] paraque se cumplan las Escripturas.

a S. conuiene que ansi sea.

50 Entonces dexandolo todos *sus Discipulos* huyeron.

51 Empero vn mancebillo lo seguia cubierto de vna sauana sobre *el cuerpo* desnudo; y los mancebillos lo prendieron.

52 Mas el, dexando la sauana, se huyó deellos desnudo.

IIII.

53 ¶ * Y truxeron à Iesus àl Pontifice; y juntaronse à el todos los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos, y los Escribas.

*Matt.26, 57. Luc.22, 54. Ioã.18, 24.

54 Pedro empero lo siguió de lexos hasta dentro del patio del Pontifice: y estaua sentado cõ los seruidores, y callentandose àl fuego.

55 * Y los Principes de los Sacerdotes, y todo el concilio, buscauan *algun* testimonio contra Iesus, para entregarlo à la muerte: mas no hallauan.

*Matt.26, 59.

56 Porque muchos dezian falso testimonio contra el: mas sus testimonios no concertauan.

57 Entonces leuantandose vnos, dieron contra el falso testimonio, diziendo,

58 Nosotros le auemos oydo, que dezia, * Yo [b] derribaré este Templo, que es hecho de manos, y en tres dias edificaré otro hecho sin manos.

*Ioã.2, 19. b G. desatare.

59 Mas ni aun ansi se concertaua el testimonio deellos.

60 El Pontifice entonces, leuantandose en medio, preguntó à Iesus, diziendo, No respondes algo? Que atestiguan estos contra ti?

61 Mas el callaua, y nada respondió. El Pontifice le boluió à preguntar, y dizele, Eres tu el Christo hijo del Bendito?

62 * Y Iesus le dixo, Yo soy: y vereys àl Hijo del hombre assentado à la diestra de la Potencia *de Dios*, y que viene en las nues del cielo.

*Matt.24, 30.

63 Entonces el Pontifice, rompiendo sus vestidos, dixo, Que mas tenemos necessidad de testigos?

64 Oydo aueys la blasphemia: que os parece? Y ellos todos lo cõdenaron ser culpado de muerte.

65 Y algunos començaron à escupir enel, y [c] cubrir su rostro y à darle bofetadas, y dezirle, Prophetiza. y los seruidores lo herian [d] de bofetadas.

c Costũbre à los q̃ sentenciauan à muerte Est.7, 8. d Ot. con las varas.

V

66 ¶ * Y estando Pedro enel palacio abaxo, vino vna de las criadas del Pontifice:

67 Y como vido à Pedro q̃ se callentaua, mirandolo, dize, Y tu con Iesus el Nazareno eras.

*Matt.26, 69. Luc.22, 55. Ioan.18, 25.

68 Mas el negó diziendo, No *lo* conozco, ni se lo que te dizes. Y saliose fuera à la entrada: y cantó el gallo.

69 * Y la criada viendolo otra vez, començó à dezir à losque estauan alli, Este es deellos.

*Matt.27, 71. Luc.22, 56. Ioan.18, 25.

70 Mas el negó otra vez. Y poco despues otra vez losque estauan alli, dixeron à Pedro, Verdaderamente eres deellos; porque eres Galileo, y tu habla es semejante.

71 Y el començó à anathematizarse y jurar, No conozco à este hombre que dezis.

72 * Y [e] luego cantó el gallo: y Pedro se acordó de las palabras que Iesus le auia dicho, Antes que el gallo cante dos vezes, me negarás tres vezes. y [f] començo à llorar.

*Matt 27, 57. Ioan.13, 38. e Ot. la segunda vez. f Ot. aduirtiendo lloró.

CAPIT. XV.

Es presentado y acusado delante de Pilato, y siendole preferido por elecion del pueblo, Barabbas sedicioso homicida, es sentenciado à la muerte de Cruz. 2. Es depuesto de la cruz, y sepultado por Ioseph de Arimathea.

Y * Luego por la mañana, [g] hecho cõsejo, los Summos Sacerdotes cõ los Ancianos, y cõ los Escribas, y cõ todo el concilio, truxeron à Iesus [h] atado, y entregaronlo à Pilato.

*Mat.27, 1. Luc.22, 66. g Cõgregãdose à consulta, o à cõsistorio. h Preso. aprisionado.

2 Y preguntóle Pilato, Eres tu el Rey de los Iudios? Y respondiendo el, dixole, Tu *lo* dizes.

3 Y accusauanlo los principes de los Sacerdotes mucho.

4 * Y preguntóle otra vez Pilato, diziẽdo, No respondes algo? Mira quan muchas cosas atestiguan contra ti.

*Mat.27, 12. Luc.23, 3. Ioan 18, 33.

5 Mas Iesus ni aun con esso respondió, q̃ Pilato se marauillaua.

6 Empe-

6 Empero en el dia de la Fiesta les soltaua vn preso qualquiera que pidiessen.
7 Y auia vno que se llamaua Barabbas preso con sus compañeros de la rebuelta, que en vna rebuelta auian hecho muerte.
8 Y la multitud, dando bozes, començó à pedir como siempre les auia hecho.
9 Y Pilato les respondió, diziēdo, Quereys que os suélte àl Rey de los Iudios?
10 Porque conocia que por embidia lo auian entregado los Principes de los Sacerdotes.
11 Mas los Principes de los Sacerdotes incitaron à la multitud, que les soltasse antes à Barabbas.
12 Y respondiendo Pilato, dizeles otra vez, Que pues quereys que haga delque llamays Rey de los Iudios?
13 Y ellos boluieron à dar bozes, Crucificalo.
14 Mas Pilato les dezia, Pues que mal ha hecho? y ellos dauan mas bozes, Crucificalo.
15 Y Pilato, queriendo satisfazer al pueblo, soltoles à Barabbas, y entregó à Iesus açotado paraque fuesse crucificado.
16 Entonces los soldados lo lleuaron dētro del patio, es à saber, àl Audiencia: y cōuocan toda la quadrilla.
17 Y vistenlo de purpura, y ponenle vna corona texida de espinas.
18 Y començaron à saludarle, Ayas gozo Rey de los Iudios.
19 Y herianle su cabeça con vna caña, y escupian enel, y adorauanlo hincadas las rodillas.
20 Y desque lo ouierō escarnecido, desnudaronle la *ropa de* purpura, y vistieronle sus proprios vestidos, y sacanlo para crucificarlo.
21 *Y cargarō à vno que passaua, (Simon Cyreneo padre de Alexandro y de Rufo, q̄ venia del cāpo.) para que lleuasse su cruz.
22 *Y lleuanlo àl lugar de Golgotha, q̄ declarado quiere dezir, lugar de la Calauera.
23 Y dieronle à beuer vino myrrhado: mas el no lo tomó.
24 *Y desque lo vuieron crucificado, repartieron sus vestidos echando suertes sobre ellos, que lleuaria cada vno.
25 Y era la hora de las tres quando lo crucificaron.
26 Y el titulo escripto de su causa era, EL REY DE LOS IUDIOS.
27 Y crucificaron con el dos ladrones, vno à la manderecha, y otro à la manyzquierda.
28 Y cumpliose la Escriptura que dize, * Y con los iniquos fue contado.
29 Y losque passauan, lo denostauan meneando sus cabeças, y diziendo, *Vah, que derribas el Templo de Dios, y en tres dias *lo* edificas:
30 Saluate à ti mismo, y deciende de la cruz.
31 Y desta manera tambien los Principes de los Sacerdotes escarneciendo, dezian vnos à otros, con los Escribas, A otros saluó, à si mismo no puede saluar.
32 El Christo, Rey de Israel decienda aora de la cruz, paraque veamos y creamos. Tambien losque estauan crucificados con el lo denostauan.
33 Y quādo vino la hora de las seys, fueron hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de las nueue.
34 Y à la hora de las nueue exclamó Iesus à gran boz, diziendo, * Eloi, Eloi lamma sabachthani? que declarado, quiere dezir, Dios mio, Dios mio, porque me has desamparado?
35 Y oyendolo vnos de los que estauan *alli*, dezian, Heaqui à Elias llama
36 *Y corrio vno, y hinchiendo de vinagre vna espongia, y poniendola en vna caña, diole de beuer, diziendo, Dexad, veamos si vendrá Elias à quitarlo.
37 Mas Iesus, dando vna grande boz, espiró.
38 Entonces el velo del Templo se partió en dos de alto àbaxo.
39 Y [a] el Centurion, que estaua delante deel, viendo que auia espirado ansi clamando, dixo, Verdaderamēte este hombre era hijo de Dios.
40 Y tambien estauan *algunas* mugeres mirando de lexos: entre las quales era Maria Magdalena, y Maria de Iacobo el Menor, y la madre de Ioses, y Salome.
41 Las quales, estando aun el en Galilea, * lo auian seguido, y le seruian: y otras muchas que juntamente con el auian subido à Ierusalem.
42 ¶ *Y quando fue la tarde, porque era la Preparacion, es à saber, [b] la Vispera del Sabbado,
43 Ioseph de Arimathea Senador noble, que tambiē el esperaua el Reyno de Dios, vino, y osadamente entró à Pilato, y pidió el cuerpo de Iesus.
44 Y Pilato se marauilló, si ya fuesse muerto: y haziendo venir àl Centurion, preguntole, si era ya muerto.
45 Y entendido del Centurion, dió el cuerpo à Ioseph.

* Isa.53,12.
* Ioan.2,19
* Ps.21,2. Matth.27,46.
* Ps.69,22.
a El capitā de la guarda.
* Luc.8,2.
II.
* Matt.27,57. Luc.23,50. Ioan.19,38.
b G. Antes d.l Sab.

46 El qual compró vna sauana, y quitado emboluiólo en la sauana: y pusolo en vn sepulchro que era[a] cortado de piedra: y reboluió la piedra à la puerta del sepulchro.

a Cauado en vna peña.

47 Y Maria Magdalena, y Maria *madre* de Ioses, mirauan donde era puesto.

CAPIT. XVI.

LA Resurrecion del Señor, y sus apparecimientos à sus discipulos. 2. Finalmente los embia à predicar salud en su nombre por todo el mundo armados de grande potencia de Espiritu: y es recebido en los cielos.

Y * Como passo [b] el Sabbado, Maria Magdalena, y Maria de Iacobo, y Salome, compraron *drogas* aromaticas, para venir à vngirlo.

*Luc. 24, 1. Ioan. 20, 1.
b El dia de la grã fiesta de la Pascua.
c Como Matt. 28, 1.

2 Y muy de mañana, el primero [c] de los Sabbados, vienen àl sepulchro, ya salido el Sol.

3 Y dezian entresi, Quien nos reboluerá la piedra de la puerta del sepulcho?

4 Y como miraron, veen la piedra rebuelta, [d] porque era grande.

d Va con la fin del ver. prec.

5 *Y entradas enel sepulchro, vieron vn mancebo sentado à la mano derecha cubierto de vna ropa luenga blanca: y espantaronse.

*Mat. 28, 1. Ioan. 20, 13.

6 Mas el les dize, No ayays miedo: buscays à Iesus Nazareno, crucificado; resuscitado es, no está aqui: he aqui el lugar donde lo pusieron.

7 Mas id, dezid à sus Discipulos, y à Pedro, que el vá delante de vosotros à Galilea: alli lo vereys, * como os dixo.

*Mat. 26, 32. Arr. 14, 28.

8 Y ellas se fueron huyendo prestaméte del sepulchro: porque las auia tomado temblor y espanto: ni dezian nada à nadie: porque auian miedo.

9 Mas como Iesus resuscitó por la mañana [e] el primer *dia* de los Sabbados, * primeraméte appareció à Maria Magdalena, † de la qual auia echado siete demonios.

e Como v. 2.
* Ioan. 20, 26.
† Luc. 8, 2.

10 Yendo ella, hizolo saber à losque auian estado con el, *que estauan* tristes, y llorando.

11 Y ellos como oyeron que biuia, y que auia sido visto deella, no lo creyeron.

† Luc. 24, 13.
f G. andando.

12 Mas despues appareció en otra forma † à dos deellos [f] q̃ yuan camino, yendo àl aldea.

13 Y ellos fueron, y hizieronlo saber à los otros: y ni aun à ellos creyeron.

II.

14 ¶ † Finalmente se appareció à los Onze, estando sentados à la mesa: y çahirióles su incredulidad, y la dureza de coraçon, q̃ no ouiessen creydo à losque lo auian visto resuscitado.

† Luc. 24, 36. Ioan. 20, 19.
† Matt. 28, 17.
† Ioan. 15, 48.

15 Y dixoles, † Id por todo el mũdo, predicad el Euangelio à toda criatura.

16 Elque creyere, y fuere baptizado, será saluo: † mas elque no creyere, será condenado.

g Acompañarán.
† Act. 16, 18.
† Act. 2, 4 y 10, 46.
h Antes no aprẽdidas deellos.
† Act. 28, 5.
i G. estendrán bien.

17 Y estas señales [g] seguirán à losque creyeren: † Por mi Nombre echarán fuera demonios: † Hablarán [h] nueuas lenguas:

18 † Quitarán serpientes: Y si beuieré cosa mortifera, no les dañará: Sobre los enfermos pondrán sus manos, y [i] sanarán.

19 † Y el Señor, desque les vuo hablado, fue recebido arriba àl cielo, y assentóse à la diestra de Dios.

† Luc. 24, 51.
† Heb. 2, 4.

20 Y ellos, saliendo, predicaron en todas partes, † obrando con ellos el Señor, y cõfirmando la Palabra con las señales q̃ se seguian.

FIN DEL EVANGELIO SEGVN S. Marcos.

El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Lucas.

CAPIT. I.

Prefacion del author. 2. El concebimiento milagroso del Baptista y su officio es denunciado à Zacharias su padre de parte de Dios. 3. El concebimiento de Christo, por Espiritu Sancto, su nombre, su officio, la perpetuydad de su Reyno &c. es denunciado à la Virgen. 4. Visita à Elisabeth. la qual le dá grandes alabanças por auer creydo. 5. Maria alaba àl Señor por auer visitado su pueblo, recitando sus marauillas. 6. Nace el Baptista. 7. Su padre recibe su habla, y haze gracias àl Señor por auer cumplido sus promessas embiandole su Messias, y predize el officio del Baptista para con el Messias &c.

AVIENDO muchos tẽtado à poner en ordẽ la historia de las cosas q̃ entre nosotros hã sido [a] certissimas,
2 Como nos *lo* enseñaron losquedesde el principio *lo* vieron de sus ojos, y fueron [b] ministros [c] del negocio:
3 Hame parecido tambien *à mi*, despues de auer entẽdido todas las cosas desde el principio con diligencia, escreuirte*las* por orden, o buen Theophilo,
4 Paraque conozcas la verdad de las cosas, en las quales has sido enseñado.
5 ¶ Vuo en los dias de Herodes rey de Iudea vn Sacerdote llamado Zacharias [d] de la suerte de Abias: y su muger, [e] de las hijas de Aaron, llamada Elisabeth.
6 Y eran ambos [f] justos delante de Dios, andando en todos los mandamientos y estatutos del Señor sin reprehension.
7 Y no tenian generacion: porque Elisabeth era esteril, y ambos eran venidos [g] en dias.
8 Y aconteció que administrando Zacharias el Sacerdocio delante de Dios por el orden de su vez,
9 Cõforme à la costumbre del Sacerdocio, salio [h] en su vez à poner el perfume, entrando enel Templo del Señor.
10 * Y toda la multitud del pueblo estaua fuera orando à la hora del perfume.
11 Y appareciόle el Angel del Señor que estaua à la manderecha del altar del perfume.
12 Y turbose Zacharias viendo *lo*, y cayó temor sobreel.
13 Mas el Angel le dixo, Zacharias no temas; porque tu oracion ha sido oyda: y tu muger Elisabeth te engendrará vn hijo, y llamarás su nombre [i] Ioan.

i Gracia de Dios.

14 Y aurás gozo y alegria, y muchos se gozarán de su nacimiento.
15 Porque será grande delante de Dios: y no beuerá vino ni sydra: y será lleno de Espiritu Sancto aun desde el vientre de su madre.
16 * Y à muchos delos hijos de Israel cõuertirá àl Señor Dios deellos.

Mal. 4,5. Mat. 11,14.

17 Porque el yrá delante deel con el Espiritu y † virtud de Elias, [p] para conuertir los coraçones de los padres à los hijos, y los rebelles à la prudencia de los justos: *finalmente* para aparejar àl Señor pueblo [l] perfecto.

† O, potẽcia.
p Para dar paz y verdadera noticia de Dios enel mundo.
l Es frequẽte titulo del pueblo de Dios. Ot. apercebido, o enseñado.

18 Y dixo Zacharias àl Angel, Enque conoceré esto? porque yo soy viejo, y mi muger [m] venida en dias.

m G. Ha procedido en sus dias como v. 7.

19 Y respondiendo el Angel, dixole, Yo soy [n] Gabriel que [o] estoy delãte de Dios, y soy embiado à hablarte, y [p] à darte estas buenas nueuas.

n Mi fortaleza Dios. O, fortaleza de Dios.
o Siruo à Dios. H.
p G. A euãgelizarte estas cosas.

20 Y heaqui seras [q] mudo, y no podrás hablar, hasta el dia que esto sea hecho: porquanto no creyste à mis palabras, las quales se cumplirán à su tiempo.

q G. callando.

21 Y el pueblo estaua esperando à Zacharias, y marauillauanse que el se tardaua enel Templo.
22 Y saliẽdo, no les podia hablar: y entẽdieron que auia visto vision en el Templo: y el les hablaua por señas: y quedó mudo.
23 Y fue, que cumplidos los dias de su officio, vinose à su casa.
24 Y despues de aquellos dias concibió su muger Elisabeth y encubriase por cinco meses, diziendo,
25 Porque el Señor me hizo [r] esto en los dias en que [s] miró para quitar mi affrenta entre los hombres.

r G. ansi.
s Vuo misericordia de mi para &c. H.

26 ¶ Y àl sexto mes el Angel Gabriel fue embiado de Dios à *vna* ciudad de Galilea que se llama Nazareth,

III.

27 A vna Virgen desposada con vn varon que se llamaua Ioseph, * de la Casa de Dauid: y el nombre de la Virgen *era* Maria.

**Mat. 1,18.*

a S. de Dios. H. laque has hallado gracia q. d. eres amada. agradable. graciosa. v. 30.
b De loq̃ dezia de sus palabras.
*Isa. 7, 14. Ab. 2, 21. Matt. 1, 21. *Dã. 7, 14, 27. Mich. 4, 7.

28 Y entrando el Angel à ella dixo, Gozo ayas [a] amada, el Señor *es* contigo. Bendita tu entre las mugeres.
29 Mas ella, como vido, turbóse [b] de su hablar: y pensaua que salutacion fuesse esta.
30 Entonces el Angel le dize, Maria no temas porque has hallado gracia acerca de Dios.
31 * Y heaqui que concibirás enel vientre, y parirás hijo: y llamarás su nombre [c] Iesus.
32 Este será grande, y Hijo del Altissimo será llamado: y darlehá el Señor Dios la silla de Dauid su padre,
33 * Y reynará en la Casa de Iacob eternalmente, y de su Reyno no aurá cabo.

d No tẽgo de conocer varõ. s. si yo tẽgo de ser la madre del Messias, porq̃ ansi está dicho Isa. 7, 14 Virgen cõcibirá, &c.
e G. sobre vendrá en ti.
f La potencia.
g G. te hara sombra.
h Cuya esterilidad es publica
i G. haga se à mi seg.
† A loque has dicho.
IIII.
l S. donde habitaua Zach.

34 Entonces Maria dixo àl Angel, Como será esto? porque [d] no conozco varon.
35 Y respondiendo el Angel, dixole, El Espiritu Sancto [e] vendrá sobre ti, y [f] la virtud del Altissimo [g] te cubrirá: por loqual tambien lo Sancto que de ti nacerá, será llamado Hijo de Dios.
36 Y heaqui, Elisabeth tu parienta, tambien ella ha concebido hijo en su vejez: y este es el sexto mes à ella [h] que es llamada la esteril:
37 Porque ninguna cosa es impossible acerca de Dios.
38 Entonces Maria dixo, Heaqui la criada del Señor, [i] cumplase en mi conforme † à tu palabra. Y el Angel se partió deella.
39 ¶ En aquellos dias leuantandose Maria, fue à la montaña con priessa [l] à *vna* Ciudad de Iuda.
40 Y entró en casa de Zacharias, y saludó à Elisabeth.
41 Y aconteció, q̃ como oyó Elisabeth la salutacion de Maria, la criatura saltó en su vientre; y Elisabeth fue llena de Espiritu Sancto:

V.
m Grandemente alaba.
n O, naciones. G. generaciones.
o Cuyo nombre y misericordia para cõ losq̃ lo temen, es eterna.

42 Y exclamó à gran boz, y dixo, Bendita tu entre las mugeres, y bendito el fruto de tu vientre.
43 Y dedõde esto à mi, que venga la madre de mi Señor à mi?
44 Porque heaqui, q̃ como llegó la boz de tu salutaciõ à mis oydos, la criatura saltó con alegria en mi vientre.
45 Y bienauenturada la que creyó, porq̃ se cumplirán las cosas que le fueron dichas *de parte* del Señor.
46 ¶ Entonces Maria dixo, [m] Engrãdece mi alma àl Señor.
47 Y mi espiritu se alegró en Dios mi Salud.
48 Porque miró à la baxeza de su criada: Porque heaqui desde aora me dirán bienauenturada todas las [n] edades.
49 Porque me ha hecho grandes cosas el Poderoso, [o] y su sancto Nombre,
50 Y su misericordia de generaciõ à generacion à losque lo temen.
51 * Hizo [p] valentia con su braço: * [q] esparzió los soberuios del pensamiento de su coraçon.
52 Quitó los poderosos de los thronos, y † leuantó à los humildes.
53 * A los hambrientos hinchió de bienes, y à los ricos embió vazios.
54 * Recibió à Israel [r] su criado acordãdose [s] de la misericordia,
55 * Como [t] habló à nuestros Padres, à Abraham y à su simiente, [u] para siempre.
56 Y quedóse Maria con ella como tres meses: y boluióse à su casa.
57 ¶ Y à Elisabeth, cumpliosele el tiempo de parir, y parió vn hijo:
58 Y oyeron los vezinos y los parientes que auia Dios [x] hecho grande misericordia con ella, y * [y] alegraronse con ella.
59 Y aconteció, que àl octauo dia [z] vinieron para circuncidar el niño, y llamauanlo del nombre de su padre, Zacharias.
60 Y respondiẽdo su madre, dixo, No, sino Ioan será llamado.
61 Y [a] dixeronle, Porque? nadie ay en tu parentela que se llame deeste nombre.
62 Y hablaron por señas à su padre, como le q̃ria llamar.
63 * Y demandando la tablilla, escriuió, diziẽdo, Ioan es su nombre. Y todos se marauillaron.
64 ¶ Y luego [b] fue abierta su boca, y su lẽgua: y habló bẽdiziẽdo à Dios.
65 Y fue vn temor sobre todos los vezinos deellos: y en todas las montañas de Iudea fueron diuulgadas todas estas cosas.
66 Y todos losque *lo* oyan, [c] se marauillauan, diziẽdo, Quiẽ será este niño? Y la mano del Señor era con el.
67 Y Zacharias su padre fue lleno de Espiritu Sancto, y prophetizó, diziendo,
68 * Bendito el Señor Dios de Israel, que visitó y hizo redemcion à su Pueblo.
69 * Y nos enhesto [d] el cuerno de salud en la Casa de Dauid su sieruo:
70 * Como [e] habló por boca de los sanctos que fueron [f] desde el principio, sus Prophetas,

*Isai. 51, 9.
p G. potencia. q. d. este es su oficio, hazer &c.
*Ps. 33, 10. Isai. 29, 15.
q Desbaratõ. desbaratar todos sus cõsejos quitar los
† leuantar los h. y ansi v. sig.
*1. Sã. 2, 6. Psal 34, 11.
*Isa. 30, 18. y 41, 8. y 54, 5. Ier. 31, 3, 20.
r O, su hijo. como muchas vezes le llama en la Esc.
s De la promessa de mis.
t Lo prometió.
*Gẽ. 17, 19. y 22, 15. Ps. 132, 11.
u Esepitheto de la miseric. en la fin del v. prec.
VI.
x G. engrãdecido su misericordia.
*Arr. v. 14.
y Vinieron à darle el para biẽ y alegrarse con &c.
z S. los ministros del Templo.
a Los ministros, o losq̃ estauã presentes.
*Arr. v. 13.
VII.
*Ab. 2, 30. Matth. 1, 12.
*Ps. 132, 17.
*Ps. 132, 18. Ierem. 23, 6. y 30, 10.

71 [a]Salud de nuestros enemigos, y de mano de todos los que nos aborrecieron.
72 [b]Haziendo misericordia con nuestros Padres, y acordandose de su sancto Testamento:
73 Del juramento que juró à Abraham nuestro Padre, que nos auia de dar,
74 Que sin temor, libertados de nuestros enemigos, le seruiriamos:
75 En sanctitad y justicia [d] delante deel, todos los dias de nuestra vida.
76 Tu empero, o niño Propheta del Altissimo serás llamado: porque yrás delante de la faz del Señor, para aparejar sus caminos:
77 Dando sciencia de salud à su pueblo para remission de sus peccados:
78 Por las entrañas de misericordia de nuestro Dios, cõque nos visitó *de lo alto el Oriente,
79 Para dar luz à los que [f] habitan en tinieblas y en sombra de muerte: para encaminar nuestros [g]pies por camino de paz.
80 Y el niño crecia, y era [h]cõfortado del Espiritu. y estuuo en los desiertos hasta el dia que se mostró à Israel.

CAPIT. II.

Nace Christo para gozo de todo el mundo y por tal es annũciado de los Angeles à los pastores 2. los quales lo visitan. 3. Es circuncidado y es le puesto el nombre Iesus. 4. Su madre se purifica conforme a la Ley en el Templo, donde Simeon justo le vee, y prophetiza deel: y ansi mismo Anna prophetissa &c. 5. Pierdenlo los padres auiendo venido à la fiesta en Ierusalem, y despues de tres dias lo hallan enel Templo disputando con los doctores. 6, Viene con ellos à Nazareth, y es les sujecto &c.

Y Aconteció en aquellos dias que salió edicto de parte de Augusto Cesar, que toda la tierra fuese [i]empadronada.
2 Este empadronamiento primero, fue hecho siendo Presidente de la Syria Cyrenio.
3 Y yuan todos para ser empadronados cada vno tà su ciudad.
4 Y subió Ioseph de Galilea, de la ciudad de Nazareth, à Iudea, *à la ciudad de Dauid, que se llama Bethlehem, porquanto era de la Casa y familia de Dauid:
5 Para ser empadronado, [l] con Maria su muger desposada con el, la qual estaua preñada.
6 Y aconteció, que estando *ellos* alli, los dias enque ella auia de parir, se cumplieron.
7 Y parió à su hijo primogenito, y emboluiólo, y acostolo en el pesebre: porque no auia lugar para ellos en el meson.
8 Y auia pastores en la misma tierra, que velauan y guardauan las velas de la noche sobre su ganado.
9 Y heaqui, el Angel del Señor vino sobre ellos: y claridad de Dios los hinchió de resplandor de todas partes, y vuieron gran temor.
10 Mas el Angel les dixo, No temays, porque heaqui, [m]os doy nueuas de gran gozo, que será à todo el Pueblo.
11 Que hos es nacido oy Saluador, q̃ es el Señor el Christo, en la ciudad de Dauid:
12 Y esto os *sera por* señal: Hallareys àl niño embuelto, echado en el pesebre.
13 Y repentinamente [n] fue con el Angel multitud de exercitos celestiales, que alabauan à Dios, y dezian.
14 GLORIA [o]EN LAS ALTVRAS A DIOS, Y EN LA TIERRA PAZ, Y A LOS HOMBRES [p]BVENA VOLVNTAD.
15 ¶ Y aconteció, que como los Angeles se fueron deellos àl cielo, los pastores dixeron los vnos à los otros, Passemos pues hasta Bethlehem, y veamos [q]este negocio que ha hecho Dios, y nos ha mostrado.
16 Y vinieron à priessa, y hallaron à Maria, y à Ioseph, y àl niño acostado enel pesebre.
17 Y viendo *lo*, [r]hizieron notorio [s]loque les auia sido dicho del niño.
18 Y todos losque *lo* oyeron, se marauillaron de loque los pastores les dezian.
19 Mas Maria [t]guardaua todas estas cosas confiriendo *las* en su coraçon.
20 Y boluieronse los pastores glorificãdo y alabando à Dios de todas las cosas q̃ auian oydo y visto, como les auia sido dicho.
21 ¶ *Y passados los ocho dias para circũcidar àl niño, *llamaron su nombre Iesus el qual *le* fue [u] puesto del Angel antes que el fuese concebido enel viente.
22 ¶ Y como se cumplieron los dias de la purificacion de Maria *conforme à la Ley de Moysen, truxeronlo à Hierusalem para presentarlo àl Señor:
23 Como está escripto en la Ley del Señor, * Todo macho [x] que abriere matriz, [y]será sancto àl Señor:
24 Y para dar la offrenda, * conforme à loque está dicho en la Ley del Señor, vn par de tortolas, o dos pollos de palomas.
25 Y heaqui, auia vn hõbre en Ierusalẽ llamado Simeõ, y este hõbre, justo y pio, espe

Marginal notes (left): a Libertad. b Gloria. c Ni esche. c O, para hazer misc. d Pacto. A. Concierto. d No fingi. verdade de cora. * Mal. 4,2. Zach. 3,9. ... f Aludio à ... g ... h ... i O Num. contar. ... Empadronamiento ... * ... l ... 7,41.

Marginal notes (right): m G. os cuẽgelizo grã gozo. n Aparecio con &c. o G. en los altissimos, q. d. en los cielos. p Gracia amistad. amor. f. de Dios. II. q O, esto, que &c. G. esta palabra. r Ot. entendieron. s G. la palabra H. t Considerava con grãde attẽcion. III. *Gẽ. 17,12. Leu. 12,3. *Arr. 1,31. Matt. 1,21, Ioan. 7,22 u G. llamado. IIII. *Leu. 12,6. *Exo. 13,2. Num. 8,6. x Primogenito. y G. sera llamado sancto. q. d. se ra offrecido àl S. *Leu. 12,16.

raua la consolacion de Israel, y el Espiritu Sancto era sobreel.

26 Y auia recebido [a] respuesta del Espiritu Sancto, que no veria la muerte, antes q̃ viesse àl Christo del Señor.

27 Y vino por Espiritu àl Templo. Y como metieron àl niño Iesus sus padres enel Templo, para hazer por el conforme à la costumbre de la Ley:

28 Entonces el lo tomó en sus braços, y bendixo à Dios, y dixo,

29 Aora despides, Señor, à tu sieruo, cõforme à tu palabra, [b] en paz.

30 Porque han visto mis ojos [c] tu Salud,

31 La qual has aparejado [d] en presencia de todos los pueblos.

32 Lumbre para [e] ser reuelada à la Gentes, y la Gloria de tu Pueblo Israel.

33 Y el padre y su madre estauan marauillados de las cosas que se dezian deel.

34 Y bendixolos Simeon, y dixo à su madre Maria, * Heaqui, que este es [f] dado para cayda y para leuantamiento de muchos en Israel, y para [g] señal a quien será contradicho:

35 Y tu anima, de timisma, traspassará cuchillo, [h] para que de muchos coraçones seã manifestados los pensamientos.

36 Estaua tambien *alli* Anna Prophetissa hija de Phanuel, del tribu de Asser, la qual auia venido en grande edad, y auia biuido con su marido setenta años desde su virginidad.

37 Y era biuda de hasta ochenta y quatro años, que no se apartaua del Templo, en ayunos y oracion [i] siruiẽdo de noche y de dia.

38 Y esta sobreuiniendo en la misma hora, † juntamente [l] cõfessaua àl Señor, y hablaua [m] deel à todos los que esperauan la Redemcion en Ierusalem.

39 Mas como cumplieron todas las cosas segun la Ley del Señor, boluieronse à Galilea, à su ciudad Nazareth.

40 Y el niño crecia, y [n] era confortado del Espiritu, y henchiase de sabiduria: y la gracia de Dios era sobreel.

41 Y yuã sus padres todos los años à Ierusalem * en la fiesta de la Pascua.

V.

42 ¶ Y como fue de doze años, ellos subieron à Ierusalem conforme à la costumbre del dia de la Fiesta:

43 Y acabados los dias, boluiendo ellos quedose el niño Iesus en Ierusalem sin saberlo Ioseph y su madre.

44 Y pensando que estaua en la compañia, anduuieron camino de vn dia: y buscauanlo entre los parientes y entre los conocidos.

45 Y como no lo hallassen, boluieron à Ierusalem buscandolo.

46 Y aconteció, que tres dias despues lo hallaron en el Templo sentado en medio de los doctores, oyendolos y preguntandoles.

47 Y todos los que lo oyan, estauan fuera de si de su entendimiento y respuestas.

48 Y como lo vieron, espantaronse: y dixole su madre, Hijo, porq̃ nos has hecho [o] esto? heaqui, tu padre y yo te auemos buscado con dolor.

49 Entonces *el* les dize, Que ay porque me buscauades? no sabiades que en los negocios que son de mi Padre me conuiene estar?

50 Mas ellos no entendieron las palabras que les habló.

VI.

51 ¶ Y decendió con ellos, y vino à Nazareth, y estaua sujeto à ellos. Y su madre guardaua todas estas cosas en su coraçon.

52 Y Iesus crecia en sabiduria y en edad, y gracia acerca de Dios y de los hombres.

a Oraculo. reuelaciõ.
b Quieto, felice, participe de tu Reposo.
c Al Saluador de tu Pueblo embiado de ti
d Para comunicar la à todos &c
e G. Reuelacion de las &c.
* *Isa.* 8,14. *Rom.* 9,32. 1.*Ped.* 2,8.
f G. Puesto. H.
g Blãco de flecheros. señal de cõtradicion.
h va con la fin der ver. prec.
i S. enel ministerio del Templo.
† S. con Simeon.
l O, alabaua.
m De Christo.
n O, corroborado de esp. q. d. crecia en entẽdimiento.
* *Deut.* 26, 1
o G. ansi.

CAPIT. III.

EL tiempo enque el Baptista por dispensacion de Dios y por su voccacion començó su officio, y las summas de su doctrina conforme à las diuersas suertes de gentes que venian à el. 2. Testifica que el no es el Messias. 3. El Señor es baptizado, deel y el Padre y el Espiritu Sancto le dan testimonio sensible y visible. 4. El cathalogo de la generacion de Christo segun la carne, hasta mostrarlo quanto à ella decendiente de Adam.

Y Enel año quinze del imperio de Tiberio Cesar, siendo Presidente de Iudea Põcio Pilato, y Herodes Tetrarcha de Galilea, y su hermano Philippo Tetrarcha de Iturea y de la prouincia de Trachonite, y Lysania Tetrarcha de Abilinia.

2 * Siendo Principes de los Sacerdotes Annas y Caiphas, fue Palabra del Señor [p] sobre Ioan hijo de Zacharias, en el desierto.

3 * Y vino en toda la tierra alderredor del Iordan predicando Baptismo de penitencia para remission de peccados:

4 * Como está escripto en el libro de los sermones del Propheta Isayas, que dize, Boz [q] delque clama enel desierto, Aparejad el camino del Señor, hazed derechas sus sendas.

* *Act.* 4, 6.
p O, à Ioan. q. d. llamó el Señor à Ioan. pusolo en el ministerio.
* *Matt.* 3, 2. *Marc.* 1, 4.
* *Isa.* 40, 3. *Ioan.* 1, 23.
q De pregonero o, delq̃ pregona.

5 To-

5 Todo valle [a] se henchirá, y todo monte y collado se abaxará: y los *caminos* torcidos seran endereçados, y [b] los caminos asperos allanados.
6 Y verá toda carne la Salud de Dios.
7 Y dezia à las compañas que salian para ser baptizadas de el, * Generacion de biuoras, quié os enseñó à huyr de la yra que vendrá?
8 [c] Hazed pues frutos dignos de penitencia, [d] y no comenceys à dezir en vosotros mismos, Por padre tenemos à Abrahã, porque os digo que puede Dios, aun de estas piedras leuantar hijos à Abraham.
9 Y ya tambien la hacha esta puesta à la rayz de los arboles: todo arbol pues que no haze buen fruto, es talado, y echado en el fuego.
10 Y las compañas le preguntauan, diziẽdo, Pues que haremos?
11 Y respõdiendo, dixoles, * [e] El que tiene dos ropas, dé àl que no tiene: Y el que tiene alimentos, haga lo mismo.
12 Y vinieron tãbien à el publicanos para ser baptizados: y dixeróle, Maestro, que haremos?
13 Y el les dixo, No demandeys mas de lo que os está ordenado.
14 Y preguntaronle tambien los soldados, diziendo, y nosotros que haremos? Y dizeles, No maltrateys à nadie, ni [f] opprimays: y sed contentos con vuestros salarios.
15 ¶ Y estando el pueblo [g] esperando, y pensando todos de Ioã en sus coraçones, si por ventura el fuesse el Christo,
16 Respõdió Ioan, diziẽdo à todos: * Yo à la verdad os baptizo en agua, mas viene quien es mas valeroso que yo, que no soy digno [h] de desatar la correa de sus çapatos.
17 [i] El ablentador del qual *esta* en su mano: y limpiará su era: y juntará el trigo en su alholi, y la paja quemará en fuego, que nunca se apagará.
18 Ansique amonestando otras muchas cosas tambien, † annunciaua el Euangelio àl pueblo.
19 * Entonces Herodes Tetrarcha, siendo reprehendido de el de Herodias muger de Philippo su hermano, y de todas las maldades que auia hecho Herodes,
20 Añidió tambien esto sobre todo, que encerró à Ioan en carcel.
21 ¶ * Y aconteciõ, que como todo el pueblo se baptizaua, y IESVS fuesse baptizado, y orasse, el cielo se abrió:
22 Y decendió el Espiritu Sancto enforma corporal, como paloma, sobre el, y fué hecha vna boz del cielo que dezia, TV ERES MI HIIO AMADO, EN TI [l] ES MI PLAZER.

[l] G. me plaze.

23 ¶ Y el mismo IESVS començaua à ser como de treynta años, hijo de Ioseph, como se creya, [m] que fué de Heli,

IIII.

[m] El qual Ioseph fué hijo de Heli. ansi en lo sig.

24 Que fué de Matthat, que fué de Leui, q̃ fué de Melchi, que fué de Ianne, que fué de Ioseph,
25 Que fué de Matthathias, que fué de Amos, que fué de Naum, que fué de Esli, q̃ fué de Nagge,
26 Que fué de Maath, q̃ fué de Matthathias, que fué de Semei, que fué de Ioseph, que fué de Iuda,
27 Que fué de Ioanna, que fué de Rhesa, que fué de Zorobabel, q̃ fué de Salathiel, q̃ fué de Neri,
28 Que fué de Melchi, que fué de Addi, que fué de Cosam, que fué de Elmodam, q̃ fué de Er,
29 Que fué de Iose, que fué de Eliezer, q̃ fué de Iorim, q̃ fué de Mattha, que fué de Leui,
30 Que fué de Simeon, que fué de Iuda, que fué de Ioseph, que fué de Ionan, q̃ fué de Eliacim,
31 Que fué de Melea, que fué de Menan, que fué de Matthatha, que fué de Nathan, que fué de Dauid,
32 Que fué de Iesse, que fué de Obed, q̃ fué de Booz, que fué de Salmon, q̃ fué de Naason,
33 Que fué de Aminadab, q̃ fué de Aram, que fué de Esron, que fué de Phares, q̃ fué de Iuda,
34 Que fué de Iacob, que fué de Isaac, q̃ fué de Abraham, que fué de Thare, que fué de Nachor,
35 Que fué de Saruch, que fué de Ragau, que fué de Phaleg, que fué de Heber, que fué de Sale,
36 Que fué de Arphaxad, que fué de Sem, que fué de Noe, que fué de Lamech,
37 Que fué de Mathusala, que fué de Henoch, que fué de Iared, que fué de Malaleel, que fué de Cainan,
38 Que fué de Henos, que fué de Seth, q̃ fué de Adam, que fué de Dios.

CAPIT. IIII.

Es tẽtado el Señor y vence àl Tentador. 2. Viene à predicar començando desde Nazareth, lugar de su habitacion, donde los de la ciudad en pago de su doctrina lo quieren despeñar. 3. Predica en

ca en Capernaum, donde sana vn endemoniado en la Synoga. 4. Despues, à la Suegra de Pedro, y à otros muchos enfermos. &c.

*Matt, 4, 1. Marc. 1, 12. a Lleuado por impulso del Esp. S. b S. donde estuuo.

Y * IESVS, lleno de Espiritu Sancto, boluió del Iordan, y fué a agitado del Espiritu àl desierto,

2 Por quarenta dias, y era tentado del diablo. Y no comió cosa en aquellos dias: los quales passados, despues tuuo hambre.

3 Entonces el diablo le dixo, Si eres Hijo de Dios, di à esta piedra que se haga pan.

* Deut. 8, 3. Matt. 4, 4. c Cō qualquiera otra cosa q̃ Dios le ordenáre, aunque seā piedras. d De estos reynos.

4 Y IESVS respondiendole, dixo, Escripto está, * Que no cō pan solo biuira el hōbre, mas c con toda palabra de Dios.

5 Y lleuólo el diablo à vn alto monte, y mostróle todos los reynos de la redondez de la tierra, en vn momento de tiēpo:

6 Y dixole el diablo, Ati te daré esta potestad toda, y la gloria d deellos: porque à mi es entregada, y aquien quiero la doy.

7 Tu pues e si adoráres delāte de mi, seran todos tuyos.

e Si te inclináres delāte &c. Si me adoráres. H.

8 Y respondiendo IESVS, dixole, [Vete de mi Satan, porque] escripto está, * Al Señor Dios tuyo adorarás, y à el solo seruirás.

*Deu. 6, 16 y 10, 20.

9 Y lleuólo à Ierusalem, y pusolo sobre las almenas del Templo, y dixole, Si eres Hijo de Dios, echate de aqui abaxo.

10 Porque escripto esta, * Que à sus Angeles mandará de ti, que te guarden:

*Psa. 91, 12.

11 Y que en las manos te lleuarán, porq̃ no dañes tu pie à piedra.

12 Y respondiendo IESVS, dixole, Dicho está, * No tentarás àl Señor tu Dios.

*Deu. 6, 16.

13 Y acabada toda tentacion, el diablo se fué deel por *algun* tiempo.

II.

f Arr. v. 1.

14 ¶ Y IESVS boluió f en virtud del Espiritu à Galilea, y salió la fama de el por toda la tierra de alderredor.

15 Y el enseñaua en las Synogas deellos, y era g glorificado de todos.

g Tenido en summa estima y veneracion.

16 * Y vino à Nazareth, donde auia sido criado: y entró, conforme à su costumbre, el dia del Sabbado en la Synoga, y leuantose à leer?

* Mat. 13, 54 Marc. 6. 1. Ioan. 4, 43.

17 Y fuele dado el libro del Propheta Isayas: y como abrió el libro, halló el lugar enque era escripto,

* Isai. 60, 1. h G. para euangelizar. el verbo. Heb. sig. lo mismo.

18 * El Espiritu del Señor *es* sobre mi, porquanto me hà vngido; h para dar buenas nueuas à los pobres me hà embiado, para sanar los quebrantados de coraçon: para pregonar à los captiuos libertad, y à los ciegos vista: para embiar en libertad à los quebrantados.

19 Para predicar año i agradable del Señor [y dia de pagamento.]

i Graciolo, desuelta q̃ el Señor haze al mūdo alude al jubileo de la ley Leu. 25.

20 Y † cerrando el libro, como lo dió àl ministro, sentóse, y los ojos de todos en la Synoga estauan attentos à el.

† G plegando, o doblado.

21 Y començó à dezirles: Oy se hà cumplido esta escriptura en vuestros oydos.

22 Y todos le dauā l su testimonio, y estauan marauillados de sus palabras m de gracia que salian de su boca, y dezian, No es este el hijo de Ioseph?

l Su aprobacion. m Graciosas. tā agradables.

23 Y dixoles, Sin dubda me direys, Medico curate à ti mismo: n de tantas cosas que auemos oydo auer sido hechas en Capernaum, haz tambien aqui en tu tierra.

n G. Todas las cosas q̃ &c.

24 Y dixo, De cierto os digo, * que ningun Propheta es accepto en su tierra.

*Ioā. 4. 44

25 En verdad os digo, *que* muchas biudas auia en Israel * en los dias de Elias, quando el cielo fué cerrado por tres años y seys meses, que vuo grande hambre en toda la tierra:

*1. Re. 17. 9 Iacob. 5. 17.

26 Mas à ninguna deellas fué embiado Elias, si no à Sarephtha de Sidon, à vna muger biuda.

27 Y * muchos leprosos auia en Israel en tiempo del Propheta Eliseo, mas ninguno deellos fué limpio, si no Naaman Syro.

*2. Re. 5, 14

28 Entonces todos en la Synoga fueron llenos de yra, oyendo estas cosas.

29 Y leuantandose, echaronlo fuera de la ciudad, y lleuaronlo hasta la cumbre del monte, sobre elqual la ciudad deellos estaua edificada, para despeñarlo.

30 Mas el, passando por medio deellos, fuesse.

III.

31 ¶ Y decendió à Capernaum ciudad da Galilea, * y alli los enseñaua los Sabbados.

*Mat. 4, 13. Marc. 1, 21.

32 * Y estauan fuera de si de su doctrina: porque su palabra era con potestad.

* Mat. 7, 29 Marc. 1, 22.

33 * Y estaua en la Synoga vn hombre q̃ tenia vn espiritu de vn demonio immundo, el qual exclamó à gran boz,

* Mar. 1, 23.

34 Diziendo, o Ea, que tenemos contigo IESVS Nazareno? has venido à destruyrnos? yo te conozco quien eres, el Sancto de Dios.

o Dexanos.

35 Y IESVS le riñió, diziendo, Emmudece, y sal deel. Entonces el demonio, derribandolo p en medio, salió deel: y no le hizo daño alguno.

p Al endemoniado.

36 Y fué espanto sobre todos, y hablauā q̃ vnos à otros diziendo, q Que cosa es esta, que

q G. q̃ palabra es &c.

que con autoridad y potencia manda à los espiritus immundos, y salen?

37 Y la fama deel se diuulgaua de todas partes por todos los lugares de la comarca

38 ¶ * Y leuantandose IESVS de la Synoga, entróse en casa de Simon: y la suegra de Simon estaua con vna grande fiebre: y rogaronle por ella.

39 Y acercádose à ella [a] riñió à la fiebre: y la fiebre la dexó: y ella, leuátandose luego, les siruió.

40 Y poniédose el Sol, todos losq teniá enfermos de diuersas enfermedades, los trayan à el: y el, poniendo las manos sobre cada vno deellos, los sanaua.

41 * Y salian tambien demonios de muchos, dando bozes y diziendo, Tu eres el Christo Hijo de Dios, mas *el* riñiédoles no los dexaua hablar, porque sabian q el era el Christo.

42 Y siendo ya de dia salió, y fuese ál lugar desierto: y las compañas lo buscauan, y vinieron hasta el: y detenianlo que no se fuese deellos.

43 Y el les dixo, [b] Que tambien à otras ciudades es menester que [c] annuncie el Euangelio del Reyno de Dios: porque para esto soy embiado. (lea.

44 Y predicaua en las synogas de Gali-

CAPIT. V.

Predica desde vn nauio à la multitud en tierra. 2. La vocacion de Pedro, y de los hijos de Zebedeo. 3. Sana a vn leproso. 4. Sana vn paralytico delante de los Phariseos, conque les conuence que tiene tambien authoridad para perdonar peccados. 5. La vocacion de Mattheo, y su conuersation con los publicanos y peccadores cōtra el ingenio y aprobaciō de los Phariseos, à los quales dá la razō deello. 6. Ansimismo les declara porque sus Discipulos no ayunen por entonces. 7. Item, porque los Phariseos y doctos de la Ley no sean admittidos à su Euangelio &c.

Y * Aconteció, que estando el junto àl [d] lago de Genezareth, las compañas se derribauá sobre el por oyr la palabra de Dios.

2 Y vido dos nauios q estauan cerca del lago: y los pescadores, auiendo decendido deellos, lauauan sus redes.

3 Y entrado en vno de estos nauios, el qual era de Simon, rogóle que lo desuiasse de tierra vn poco: y sentandose, enseñaua desde el nauio las compañas.

4 ¶ Y como cessó da hablar, dixo à Simon, [e] lleua en alta mar y echad vuestras redes para tomar.

5 Y respondiendo Simon, dixole, Maestro auiendo trabajado toda la noche, nada hemos tomado: mas [f] en tu palabra echaré la red.

6 Y auiédolo hecho, encerraron grá multitud de pescado: que su red se rompia.

7 Y hizieron señas à los compañeros q̃ estauan en el otro nauio, que viniessen à ayudarles, y vinieron, y hinchieron ambos nauios, que se anegauan.

8 Loqual viendo Simon Pedro, derribose [g] de rodillas à IESVS, diziendo, Salte de conmigo Señor, porque soy hombre peccador.

9 Porque temor lo auia rodeado, y à todos losque *estauan* con el, de la presa de los peces que auian tomado.

10 Y ansimismo à Iacobo y à Ioan hijos de Zebedeo, que eran compañeros de Simon. Y IESVS dixo à Simon, No temas: desde aora tomarás hombres [biuos.]

11 Y como llegarō à tierra los nauios, dexandolo todo, siguieronlo.

III.

12 ¶ * Y aconteció que estando en vna ciudad, heaqui vn hombre lleno de lepra: elqual viendo à IESVS, prostrandose sobre el rostro le rogó, diziendo, Señor, si quisieres, puedesme limpiar.

13 Entonces estendiendo la mano, tocólo, diziendo, Quiero: Se limpio. Y luego la lepra se fué deel.

14 Y el le mandó que no lo dixesse à nadie: mas vé (dize) muestrate àl Sacerdote, y offrece por tu limpieza, * como mandó Moysen, [h] para que les conste.

15 Empero [i] el hablar deel andaua mas: y juntauanse muchas compañas à oyr y ser sanados por el de sus enfermedades.

16 Mas el se apartaua à los desiertos, y oraua.

IIII.

17 ¶ Y aconteció vn dia, que el estaua enseñádo, y Phariseos y doctores de la ley estauan sentados, los quales auian venido de todas las aldeas de Galilea, y de Iudea, y Ierusalé: y la virtud del Señor estaua alli para sanarlos.

18 * Y heaqui vnos hombres, que trayan en vna cama vn hombre, que estaua paralytico: y buscauan *por donde* meterlo, y poner lo delante deel.

19 Y no hallando por donde meterlo à causa de la multitud, subieron encima de la casa, y por el tejado lo abaxaron con la cama, en medio, delante de IESVS.

20 Elqual, viendo la fe deellos, dizele, Hōbre, tus peccados te son perdonados.

21 Entonces los Escribas y los Phariseos començaron à pensar, diziendo, Quien es este que habla blasphemias? Quien puede perdonar peccados, si no solo Dios?

22 Iesus

Marginal notes (left): Matt. 8, 14. Marc. 1, 30. — [a] Reprehendió como à cosa que tenia sentido y voluntad. — * Mar. 1, 35. — [b] Cierto es que, [c] euangelize. Mar. 1, 38. — * Mat. 4, 18. Mar. 1, 16. — [d] El estanq... — [e] Lleua el nauio en alto.

Marginal notes (right): [f] Con tu mādamiento. — [g] Ot. à las rodillas de Iesus. — * Matt. 8, 2. Mar. 1, 40. — * Leu. 14, 4. [h] G. por testimonio à ellos. — [i] La fama. todos hablauan mas deel. G. la palabra de el. — * Matt. 9, 2. Marc. 2, 3.

22 Iesus entonces, conociendo los pensamientos de ellos, respondiendo dixoles, Que pensays en vuestros coraçones?
23 Qual es mas facil, dezir, Tus peccados te son perdonados; o dezir, Leuantate, y anda?
24 Pues porque sepays que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar peccados, dize al paralytico, A ti digo, Leuantate, toma tu cama: y vete à tu casa.
25 Y luego, leuantandose en presencia de ellos, y tomando en loque estaua echado, fuese à su casa glorificando à Dios.
26 Y tomó espanto à todos, y glorificauan à Dios: y fueron llenos de temor, diziendo, [a] Que auemos visto marauillas oy.

a Ot. Ciertamente aue.

27 ¶ * Y despues de estas cosas salió: y vido à vn publicano llamado Leui, sentado al vanco *de los publicos tributos* y dixole, Sigueme.

V. *Mat. 9,9. Mar. 2,14.

28 Y dexadas todas cosas, leuantandose, siguiolo.
29 Y hizo Leui gran vanquete en su casa, y auia mucha compaña de publicanos, y de otros, los quales estauan à la mesa cõ ellos.
30 Y los Phariseos y los Escribas de ellos murmurauã contra sus Discipulos, diziendo, Porque comeys y beueys con los publicanos y peccadores?
31 Y respondiendo Iesus, dixoles, Los q̃ estan sanos no han menester medico, sino los que estan enfermos.
32 * No he venido à llamar à los justos, sino à los peccadores à penitencia.

* 1. Ti. 1,35.

33 ¶ * Entonces ellos le dixeron, Porq̃ los discipulos de Ioan ayunan muchas vezes, y hazen oraciones, y ansimismo los Phariseos; y tus discipulos comen y beuen?

VI. *Mat. 9,14 Mar. 2,18.

34 Y el les dixo, Podeys hazer que [b] los que son de bodas ayunen, entretanto que el esposo está con ellos?

b G. los hijos de thalamo.

35 Empero vendrán dias quãdo el Esposo les será quitado: entonces ayunarán, en aquellos dias.
36 ¶ Y deziales tambien vna parabola, Nadie mete remiendo de paño nueuo en vestido viejo: otramente el nueuo rompe, y àl viejo no cõuiene remiẽdo de nueuo.

VII.

37 Y nadie echa vino nueuo en cueros viejos, otramente el vino nueuo romperá los cueros, y el vino se derramará, y los cueros se perderán.
38 Mas el vino nueuo en cueros nueuos se ha de echar: y lo vno y lo otro se conserua.
39 Y ninguno que beuiere el viejo, quiere luego el nueuo: porque dize, El viejo es mejor.

CAPIT. VI.

De la legitima guarda del Sabbado. 2. La elecion de los Doze. 3. Muestra la bienauenturança del Euangelio, su ingenio, y su suerte en el mũdo, y la miseria de todo lo demas, que la carne juzga ser bienauenturança. 4. Preceptos y doctrinas Euangelicas, aun que fuera de toda carnal opinion, por el seguimiẽto y practica de las quales se prouará la verdadera regeneracion del cielo, &c. 5. El verdadero Christiano en la tentacion se parece, y ansi mismo el hypocrita.

Y * Aconteció que passando el por los panes en [c] vn sabbado [d] segundo del primero, sus Discipulos arrancauan espigas, y comian fregandolas con las manos.

* Mat. 12,1. Marc. 2,23.

c vn dia de fiesta. d El postrer dia de los 8. de la fiesta Leu. 23,7,8.

2 Y vnos de los Phariseos les dixeron, Porque hazeys loque no es licito hazer en Sabbados?
3 Y respondiẽdo Iesus, dixoles, * Ni aun esto aueys leydo, Que hizo Dauid quando tuuo hambre, el, y los q̃ con el estauan?

* 1. Sa. 21,6

4 Como entró en la Casa de Dios, y tomó los panes de la Proposicion, y comio, y dió tambien à los que *estauan* con el: los quales no era licito comer, * sino à solos los Sacerdotes.

* Exo. 29,33 Leu. 8,31. y 24.9.

5 Y deziales, El Hijo del hombre es Señor aun del Sabbado.
6 ¶ * Y acontecio tambien en otro Sabbado, que el entró en la Synoga, y enseñó. Y estaua alli vn hombre que tenia la mano yzquierda seca.

* Matt. 12, 5. Mar. 3,1.

7 Y assechauanlo los Escribas, y los Phariseos, si sanaria en Sabbado: por hallar de que lo accusassen.
8 Mas el sabia los pensamiẽtos de ellos; y dixo àl hombre que tenia la mano seca, Leuantate, y ponte en medio. Y el leuãtandose, pusose en pie.
9 Entonces Iesus les dize, Preguntaros hé vna cosa: Es licito en Sabbados bien hazer, o mal hazer? hazer salua *vna* [e] persona o matarla?

d G. alma.

10 Y mirãdolos à todos àlderredor, dize àl hombre, Estiende tu mano. y el lo hizo ansi: y su mano fue restituyda sana como la otra.
11 Y ellos fueron llenos [f] de locura, y hablauan los vnos à los otros que harian à Iesus.

f De furor.

II.

12 ¶ Y aconteció en aquellos dias, que fue

fue àl monte à orar, y passó la noche[a] orando à Dios.

13 *Y como fue de dia, llamó à sus discipulos: y escogió Doze de ellos, los quales tambien llamó Apostoles:

14 A Simon, àl qual tambien llamó Pedro, y à Andres su hermano: Iacobo, y Ioã, Philippe y Bartholome:

15 Mattheo, y Thomas, y Iacobo hijo de Alpheo, y Simon el que se llama Zeloso;

16 Iudas de Iacobo, y Iudas Iscariota, q̃ tambien fue el traydor.

17 ¶Y decendió con ellos, y parose en vn lugar llano: y la compaña de sus discipulos, y grande multitud de pueblo de toda Iudea y de Ierusalem, y de la costa de Tyro y de Sidon, qne auian venido à oyrle, y para ser sanados de sus enfermedades.

18 Y *otros* que auian sido atormentados de espiritus immundos, y eran sanos.

19 Y toda la cõpaña procuraua de tocarle: porq̃ salia deel virtud, y sanaua à todos

20 †Y el alçando los ojos à sus Discipulos, dezia, Bienauenturados los pobres, porque vuestro es el Reyno de Dios.

21 † Bienauenturados los que aora teneys hãbre, porque sereys hartados.† Biẽauenturados los que aora llorays, porque reyreys.

22 †Bienauenturados sereys quando los hombres os aborrecieren, y quando [b] os esparzieren, y *os* denostaren, y [c] rayeren vuestro nombre como [d] malo por el Hijo del hombre.

23 Gozaos en aquel dia, y alegraos, porq̃ heaqui, vuestro galardon *es* grande en los cielos: porque ansi hazian sus padres à los Prophetas.

24 †Mas ay de vosotros ricos: porq̃ teneys vuestro consuelo.

25 †Ay de vosotros los que estays [e] hartos, porque aureys hambre.

26 Ay de vosotros quando [f] todos los hombres dixeren bien de vosotros: porq̃ ansi haziã sus padres à los falsos prophetas

27 ¶†Mas à vosotros los que oys, digo, Amad à vuestros enemigos: hazed bien à losque os aborrecen.

28 [g] Bendezid à los que os maldizen: y orad por los que os [h] calunnian.

29 †Y alque te hiriere en la mexilla, dale tambien la otra: † y delque te quitare la capa, niaun el sayo le defiendas.

30 Y a qualquiera que te pidiere, dá: y alq̃ te tomare loq̃ *es* tuyo, no bueluas à pedir.

31 †Y como quereys que os hagan los hombres, hazeldes tambien vosotros ansi.

32 †Porque si amays à los que os aman, que gracias aureys? porque tãbien los peccadores aman à los que los aman.

33 Y si hizierdes bien à los que os hazen bien, que gracias aureys? porque tambien los peccadores hazen lo mismo.

34 †Y si prestardes à aquellos de quien esperays recebir, que gracias aureys? porque tambien los peccadores prestan à los pecadores [i] para recebir otro tanto.

†Mat. 5,42. Deut. 15,8.

i Para que les presten à ellos quã do lo ouieren menester.

35 Amad pues à vuestros enemigos, y hazed bien, y emprestad [z] no esperando de ello nada: y será vuestro galardon grande, y †sereys hijos del Altissimo: porque el es benigno *aun* para con los ingratos y malos.

z Sin interesse, como v. prec.

36 Sed pues misericordiosos, como tambien vuestro Padre es Misericordioso.

†Mat. 5,45.

37 †No juzgueys, y no sereys juzgados: no condeneys, y no sereys condenados: perdonad, y sereys perdonados.

†Matt. 7,1.

38 Dad, y serhos ha dado: † medida buena, apretada, remecida, y rebossando [l] darán en vuestro [m] regaço: porque con la misma medida que midierdes, os será buelto à medir.

†Mat. 7,2. Mar. 4,24.

l. Q. d. lleuareys. os darán. H.

m G. seno.

39 Y deziales [tãbiẽ] vna parabola, †Puede el ciego guiar àl ciego? no caerán ambos en el hoyo?

†Matt. 15,14.

40 †El discipulo no es sobre el maestro: mas qualquieraque fuere como el maestro, será perfecto.

†Matt. 10,24. Ioan. 13,16. y 15,10.

41 Porq̃ miras la paja que *está* en el ojo de tu hermano, y la viga q̃ está en tu proprio ojo no consideras?

42 O como [o] puedes deziz à tu hermano, Hermano, dexa, echaré fuera la paja q̃ está en tu ojo, no mirando tu la viga q̃ está en tu ojo? Hypocrita, echa fuera primero de tu ojo la viga: y entonces mirarás de echar fuera la paja que está en el ojo de tu hermano.

o Tienes atreuimiento para dezir, &c.

43 † Porque no es buen arbol el que haze malos frutos: ni arbol malo el que haze buen fruto.

M†at. 7,17

44 †Porque cada arbol por su fruto es conocido: que no cogen higos de las espinas, ni vendimian vuas de las çarças.

Matt. 7.16. Mar. 12,33.

45 El buen hombre del buen thesoro de su coraçon saca bien: y el mal hombre del mal thesoro de su coraçon saca mal. porq̃ del abundãcia de su coraçõ habla su boca.

46 †Porque me llamays Señor Señor, y no hazeys loque digo?

†Mat. 7,12 Rom. 2,13. Iac. 1,21.

47 ¶Todo aquel que viene à mi, y oye mis palabras, y las haze, *yo* os enseñaré à quien es semejante.

48 Semejãte es àl hõbre que edifica vna casa: q̃ cauó y ahõdó, y puso el fundamẽto

sobre

V.

ſobre piedra,yauiendo auenida, el rio dió cõ impetu en aquella caſa, mas no la pudo menear:porq́ eſtauá fundada ſobre piedra.
49 Mas elque oyó,y no hizo, ſemejante es àl hombre que edificó ſu caſa ſobre tierra ſin fundamento :en laqual el rio dió cõ impetu,y luego cayó:y fué grande la ruyna de aquella caſa.

CAPIT. VII.

ALaba el Señor la ſingular fe del Centurion,y ſana à ſu criado, 2. Reſuſcita al hijo de la biuda en Naim. 3. Reſponde à la pregunta del Baptiſta,Si era el el Meſsias, remittiendolo à las ſeñas que auian pueſto deel los prophetas. 4, Predica las virtudes del Baptiſta, y declara la excelencia del eſtado del Euan elio à las compañas, 5. Perdona à la muger peccadora que le vngió los pies,y defiendela de los penſamientos calumnioſos del Phariſeo &c.

*Matt.8,5.

Y * Como acabó todas ſus palabras en oydos del pueblo, entró en Capernaum.
2 Y el ſieruo de vn [a] Centurion enfermo ſe yua muriendo, elqual el tenia en eſtima.
3 Y como oyó de IESVS,embió à el [b] los Ancianos de los Iudios,rogandole que vinieſſe,y libraſſe à ſu ſieruo.
4 Y viniendo ellos à IESVS,rogaronle con diligencia,diziendole,Porque es digno de concederle eſto:
5 Que ama nueſtra nacion, y el nos edificó vna ſynoga.
9 Y IESVS fué cõ ellos. mas como ya no eſtuuieſſen lexos de ſu caſa,embió el Centurion amigos à el, diziendole, Señor, no tomes trabajo : que no ſoy digno que entres debaxo de mi tejado.
7 Porloqual ni aun me tuue por digno de venir à ti:mas [c] manda con la palabra,y mi criado ſerá ſano.
8 Porque tambien yo ſoy *hombre* pueſto [d] en poteſtad, que tengo [e] debaxo de mi ſoldados:y digo à eſte,Vé, y vá : y àl otro, Ven:y viene:y à mi ſieruo, Haz eſto :y haze *lo*.
9 Loqual oyendo IESVS,marauilloſe de el,y buelto,dixo à las compañas que lo ſeguian, Digohos *que* ni aun en Iſrael he hallado tanta fe.
10 Y bueltos à caſa losque auiã ſido embiados,hallaron ſano àl ſieruo que auia eſtado enfermo.

II.

11 ¶ Y aconteció deſpues, que *el* yua à la ciudad que ſe llama Naim,y yuan cõ el ſus Diſcipulos,muchos,y gran compaña.
12 Y como llegó cerca de la puerta de la ciudad,heaqui que ſacauá vn defunto [f] vnigenito à ſu madre, laqual tambien era biuda: Y auia con ella grande compaña de la ciudad.
13 Y como el Señor la vido, fué mouido à miſericordia deella,y dizele,No llores.
14 Y acercandoſe,tocó,las andas:y losq́ *lo* lleuauan, pararon, y dize,Mancebo, à ti digo,leuantate.
15 Entonces boluioſe à ſentar elque auia ſido muerto, y començó à hablar.y diólo à ſu madre.
16 Y tomó à todos temor, y glorificauá à Dios,diziendo,Que Propheta grande ſe hà leuantado entre noſotros: Y que Dios [g] hà mirado ſu pueblo.
17 Y ſalió eſta [h] fama de el por toda Iudea,y por toda la tierra del alderredor.

III.

18 ¶ * Y dieron las nueuas à Ioan de todas eſtas coſas ſus Diſcipulos: y llamó Ioá vnos dos de ſus Diſcipulos,
19 Y embió à IESVS, diziendo,Eres tu aquel que auia de venir, ò eſperaremos à otro?
20 Y como los varones vinieron à el,dixeron, Ioan el Baptiſta nos hà embiado à ti,diziendo, Eres tu aquel que auia de venir,ò eſperaremos à otro?
21 Y en la miſma hora ſanó à muchos de enfermedades,y [i] plagas,y de eſpiritus malos:y à muchos ciegos dió la viſta.
22 Y reſpõdiẽdo IESVS,dixoles, Id, dad las nueuas à Ioan de loq́ aueys viſto y oydo: Que los ciegos veen,los coxos andá, los leproſos ſon limpiados,los ſordos oyé, los muertos reſuſcitá,† à los pobres es anunciado el Euangelio.
23 Y bienauenturado es elque [l] no fuere eſcandalizado en mi.

IIII.

24 ¶ Y como ſe fueron los menſageros de Ioan, començó à hablar de Ioan à las compañas, Que ſaliſtes à ver àl deſierto? *alguna* caña que es agitada del viento?
25 Mas que ſaliſtes à ver? *algun* hombre cubierto de veſtidos delicados? [m] heaqui que losque eſtan en veſtido precioſo y en delicias, en los palacios de los reyes eſtan.
26 Mas que ſaliſtes à ver? *algun* Propheta? Tambien os digo, y aun mas que Propheta.
27 Eſte es de quien eſtá eſcripto, * Heaqui embio mi Angel delante de tu faz, elqual aparejará tu camino delante de ti.
28 Porque *yo* os digo *que* entre los nacidos de mugeres, no ay mayor Propheta q́ Ioan el Baptiſta:[n] mas el mas pequeño en el Reyno de los cielos es mayor que el.
29 Y todo el pueblo [o] oyendo*lo*, y los publi-

a Capitã de la guarnicion de los Romanos.
b Algunos de los del ſenado.
c G. di.
d G.debaxo de po.
e A mi mãdado. declara loque dixo pueſto en poteſtad.
f Vnico.
g Ha auido miſericordia de ſu p.
h G. habla.
*Mat 11.2.
i O,açotes.
† G.los pob.ſon Euangelizados.
l No trõpeçáre en mi. alude à lo de Iſai.8,14. &c.y 28,16.
m Ya veys.
* Mal.3,1.
n Zach.12,8
o S. à Ioan. proſigue el Señor en ſu razonamiento de Ioan.

42 Porque vna hija vnica que tenia, de como doze años, se estaua muriẽdo. Y yendo, apretaualo la compaña.
43 Y vna muger que tenia fluxo de sangre ya auia doze años, la qual auia gastado en medicos toda su hazienda, y de ninguno auia podido ser curada:
44 Llegandose por las espaldas tocó el borde de su vestido: y luego estancó el fluxo de su sangre.
45 Entonces Iesus dixo, Quien *es* elque me ha tocado? Y negando todos, dixo Pedro, y losque estauan conel, Maestro, la cõpaña te appriera y opprime; y dizes, Quien es elque me hà tocado?
46 Y Iesus dixo, Ha me tocado alguien: porque yo he conocido que ha salido virtud de mi.
47 Entonces como la muger vido que no se escondia, vino temblando, y prostrandose delante deel, declaróle delante de todo el pueblo la causa porque le auia tocado, y como luego auia sido sana.
48 Y el le dixo, Confia hija, tu fe te ha saluado: ve en paz.
49 Estando aun el hablando, vino vno del Principe de la Synoga à dezirle, Tu hija es muerta, no des trabajo àl Maestro.
50 Y oyendolo Iesus, respondióle, No temas: cree solamente, y será salua.
51 Y entrado en casa, no dexó entrar à nadie [consigo,] sino à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan, y àl padre y à la madre de la moça.
52 Y llorauan todos, y planteauanla: y el dixo, No lloreys: no es muerta, mas duerme.
53 Y hazian burla deel, sabiendo que estaua muerta.
54 Y el, echados todos fuera, y trauãdole de la mano, clamó diziendo, Moça, leuãtate.
55 Entonces su espiritu boluió, y leuantose luego; y *el* mandó que le diessen decomer.
56 Y sus padres estauan fuera de si: à los quales el mandó, que à nadie dixessen loq̃ auia sido hecho.

CAPIT. IX.

Embia el Señor sus Apostoles à predicar. 2. El juyzio de Herodes acerca de Christo. 3. Harta enel desierto con cinco panes la multitud que le auia seguido. 4. Examina la fe que sus Discipulos tenian deel, y instruyelos de su Crux &c. 5. Paraque venida la tentacion de su abatimiento no cayessen de aquella fe, muestrales vn ensaye de su gloria transfigurandose en su magestad diuina delante de tres deellos. 6. Sana à vn moço endemoniado à ruego de su padre. 7. Glorificandolo todos por sus obras, buelue à auisar à los Discipulos, que se acuerden deesta su gloria para el dia de su abatimiẽto. 8. Disputan entre si del primado, o mayoria, y el les enseña qual será entre ellos el primado. 9. Yẽdo à Ierusalem, los vezinos de vn pueblo no lo reciben dentro: y queriendo sus Discipulos vengarse con fuego del cielo, el los reprehende. 10. Ha se diuersamente con diuersos que lo querian seguir &c.

Y *Iuntando sus Doze [b] Discipulos, dióles virtud y potestad sobre todos los demonios, y q̃ sanassen enfermedades.
2 *Y embiólos à que predicassen el Reyno de Dios: y que sanassen los enfermos.
3 *Y dizeles, No tomeys nada para el camino, ni [c] varas, ni alforja, ni pan, ni dinero, ni tengays dos vestidos.
4 Y en qualquiera casa que entrardes, [d] quedad alli, [e] y salid de alli.
5 *Y todos losque no os recibieren, saliendohos de aquella ciudad, aun el poluo sacudid de vuestros pies en testimonio cõtra ellos.
6 Y saliendo *ellos* rodeauan por todas las aldeas [f] annunciando el Euangelio, y sanãdo por todas partes.
7 ¶ *Y oyó Herodes el Tetrarcha todas las cosas que hazia: y estaua en dubda, porq̃ dezian algunos, Que Ioan ha resuscitado [g] de los muertos;
8 Y otros, Que Elias auia apparecido: y otros, Que algũ Propheta de los antiguos auia resuscitado.
9 Y dixo Herodes, A Ioan, yo *lo* degollé: quiẽ pues será este, de quiẽ yo oygo tales cosas? Y procuraua verlo.
10 ¶ Y bueltos los Apostoles, contarõle todas las cosas que auian hecho. *Y tomãdolos, apartóse à parte à vn lugar desierto [de ciudad] que se llama Bethsaida.
11 Loqual como las compañas entendieron, siguieronlo: y el los recibió, y les hablaua del Reyno de Dios: y sanó losque tenian necessidad de cura.
12 *Y el dia auia començado à declinar: y llegandose los Doze, dixeronle, Despide las compañas paraque yendo à las aldeas y heredades de alderredor, vayan y [h] hallen viandas: porque aqui estamos en lugar desierto.
13 Y dizeles, Daldes vosotros de comer. Y dixeron ellos, No tenemos mas de cinco panes y dos pescados, sino vamos nosotros à comprar viandas para toda esta cõpaña.

*Mat. 10, 1. Mar. 3, 13. y 6, 7.
b O, Apostoles.
*Mat. 10, 7
*Mat. 10, 9. Mar. 6, 8.
c Bordones.
d O, reposad.
e Hastaque salgays de aq̃l pueblo.
*Ab. 10, 11. Mat. 10, 14. Mar. 6, 11. Act. 13, 51.
f G. euãgelizando. y &c.
II.
*Mat. 14, 2. Mar. 6, 14.
g De la muerte.
III.
*Matt. 14, 13. Mar. 6, 35.
*Matt. 14, 16. Mar. 6, 35. Ioan. 6, 5.
h Busquen. H.

14 Y estauan como cinco mil hombres. Entonces dixo à sus Discipulos, Hazeldos recostar por mesas de cincuenta en cincuenta.

15 Y hizieronlo ansi:y † recostaronse todos.

† Ot. y hizieron recostar à todos.

16 Y tomando los cinco panes y los dos pescados, mirando àl cielo, bendixolos,y partió: y [a] dió à sus Discipulos paraq̃ pusiessen delante de las compañas.

a Ot. repartió.

17 Y comieron todos,y hartaronse:y alçaron loque les sobró, los pedaços, doze [b] esportones.

b G. cophines.

IIII.

18 ¶ * Y aconteció, que estando el solo orando,estauã con el los Discipulos:y preguntóles,diziẽdo,Quiẽ dizẽ las compañas que soy?

* Matt. 16, 31. Mar. 8,27.

19 Y ellos respondieron, y dixeron, Ioã el Baptista:y otros, Elias: y otros, que algun Propheta de los antiguos ha resuscitado.

20 Y dixoles,Y vosotros quiẽ dezis que soy? Entonces respondiẽdo Simon Pedro dixo,El Christo de Dios.

21 Entonces el amenazandolos, mandóles que à nadie dixessen esto:

22 * Diziendo, Es menester que el Hijo del hombre padezca muchas cosas: y ser condenado de los Ancianos,y delos principes de los Sacerdotes, y de los Escribas; y ser muerto, y resuscitar àl tercero dia.

* Matt. 17, 22. Mar. 8,31.

23 * Y dezia à todos,Si alguno quiere venir en pos de mi, nieguese àsimismo, y tome su cruz [c] [cadadia,] y sigame.

* Ab. 14,27. Mat. 10,38. y 16,24. Mar. 8,35.

c Continamente. siempre.

24 * Porque qualquiera que quisiere saluar su alma,la perderá:y qualquiera q̃ perdiere su alma por causa de mi, este la saluarâ.

* Ab. 17,33. Matth. 10, 39. y 16,25. Mar. 8,35. Ioan. 12,25.

25 * Porque que aprouecha àl hombre, si grangeâre todo el mundo, y se pierda àsimismo, o corra peligro de si?

* Matt. 16, 26.

26 * Porque elque se auergonçâre de mi y de mis palabras,deeste tal el Hijo del hõbre se auergonçará, quando vendrá en su gloria, y del Padre,y de los sanctos Angeles.

Mar. 9,38. * Ab. 12,9. Matt. 10,33. Mar. 8,38. 2 Tim. 2,12.

27 * Y digohos de verdad,q̃ ay algunos de losque estan aqui, que no gustarán la muerte, hasta que vean el Reyno de Dios.

* Matt. 26, 28. Mar. 9,1.

V.

28 ¶ Y aconteció que despues de estas palabras,como ocho dias,tomó à Pedro,y à Ioan, y à Iacobo, y subió àl monte à orar.

29 Y entretanto que oraua, la aparencia de su rostro se hizo otra:y su vestido blãco y resplandeciente.

30 Y heaqui dos varones que hablauan con el, los quales eran Moysen,y Elias:

31 Que apparecieron en magestad, y hablauan [d] de su salida la qual auia de cũplir en Ierusalem.

d Ot. de su excesso el qual.

32 Y Pedro,y losque estauan con el, estauan cargados de sueño: y como despertaron,vieron su magestad,y à aquellos dos varones que estauan conel.

33 Y aconteció, que apartandose ellos deel,Pedro dize à Iesus,Maestro, bien es q̃ nos quedemos aqui: y hagamos tres cabañas: vna para ti, y vna para Moysen, y vna para Elias: no sabiendo loque se dezia.

34 Y estando el hablando esto, [f] vino vna nuue que [g] los cubrió:y vuieron temor entrando en la nuue.

f G. fue hecha.

g G. los asombro. les hizo sombra.

35 Y vino vna boz de la nuue, que dezia, ESTE ES MI HIIO AMADO, A EL OYD.

36 Y [h] passada aquella boz, Iesus fue hallado solo:y ellos callaron: y por aquellos dias no dixeron nada à nadie de loque auian visto.

h G. hecha.

VI.

37 ¶ * Y aconteciõ el dia siguiente,q̃ apartandose ellos del monte, gran compaña le salió àl encuentro.

* Matt. 17, 14. Mar. 9,17.

38 Y heaqui que vn hombre de la compaña [i] clamó, diziendo, Maestro, ruegote que † veas à mi hijo que tengo vnico,

i Orõ. rogó. ansi las mas de las vezes.

† O, mires. q. d. ayas misericordia de &c. H.

39 Y heaqui,vn espiritu lo toma,y de repente da bozes:y lo despedaça [l] con espuma: y à penas se aparta deel, quebrantandolo.

l Echando espuma por la boca.

40 Y rogué à tus Discipulos que lo echassen fuera,y no pudieron.

41 Y respondiendo Iesus,dize, O generacion infiel y [m] peruersa,hasta quando tẽgo deestar con vosotros,y os suffriré? Trae tu hijo acà.

m Torcida auiesa.

42 Y como aun se acercaua, el demonio lo [n] derribó,y despedaçó: mas Iesus riñió àl espiritu immudo,y sanó àl mochacho,y boluiólo à su padre.

n Ot. quebrantó.

43 Y todos estauan fuera de si en la grandeza de Dios:y marauillandose todos [o] de todas las cosas que hazia, dixo à sus Discipulos,

o De tãtas cosas &c.

VII.

44 ¶ * Poned vosotros [p] en vuestros coraçones estas [q] palabras:porque ha de acontecer que el Hijo del hombre será entregado en manos de hombres.

* Mat. 17,22. Marc. 9,35.

p Ot. en vuestras orejas.

b Cosas.

45 Mas ellos no entendian esta palabra: y era les encubierta para que no la entendiessen:y temian de preguntarle deesta palabra.

46 ¶ En-

46 ¶*Entõces entró enellos[a] pensamiẽto, qual dellos seria el mayor.
47 Mas Iesus, viendo los pensamientos del coraçon de ellos, tomó vn niño, y pusolo cabe si:
48 Y dizeles, Qualquiera que recibiere beste niño en mi nõbre, à mi recibe: y qualquiera que *me* recibiere à mi, recibe àl que me embió. porq̃ el que fuere el menor entre todos vosotros, este será el grande.
49 *Entonces respõdiendo Ioan, dixo, Maestro, Auemos visto à vno que echaua fuera demonios en tu nombre: y defendimosselo, porque no *te* sigue con nosotros.
50 Iesus le dixo, No *lo* defendays: porque el que no es contra nosotros, por nosotros es.
51 ¶Y aconteció *que* como se cumplio el tiempo en que auia de ser recebido [c] arriba, el [d] affirmó su rostro para yr à Ierusalẽ.
52 Y embió mensageros delante de si, los quales fueron, y entraron en vna ciudad de los Samaritanos, para [e] aderecarle *alli*.
53 *Mas [f] no lo recibieron, porque [g] su rostro era de hombre que yua à Ierusalem.
54 Y viendo *esto* sus Discipulos, Iacobo, y Ioan, dixeron, Señor, quieres que [h] digamos que decienda fuego del cielo, y los consuma, como hizo Elias?
55 Entonces boluiendo el, riñioles, diziendo, Vosotros no sabeys de que espiritu soys.
56 *Porque el Hijo del hõbre no ha venido para perder las animas de los hõbres, mas para saluar*las*. Y fueronse à otra aldea.
57 ¶Y aconteció que yendo ellos, vno le dixo enel camino, Señor, *yo* te seguiré donde quiera que fueres.
58 Y dixole Iesus, Las zorras tienen cueuas, y las aues de los cielos nidos: mas el Hijo del hombre no tiene donde recline la cabeça.
59 *Y dixo à otro, Sigueme. Y el dixo, Señor dexame que primero vaya, y entierre à mi padre.
60 Y Iesus le dixo, Dexa los muertos q̃ entierren à sus muertos: y tu vé annuncia el Reyno de Dios.
61 Entonces tambien dixo otro, Seguirtehé Señor: mas dexame q̃ me despida primero de los que estan en mi casa.
62 Y Iesus le dixo, Ninguno que poniẽdo su mano àl arado mirâre atras, es abil para el Reyno de Dios.

VIII. Mat. 18, 1. Mar. 9, 33. a Disputa. b Vn tal. Matth. 18, 5. Mar. 9, 38. IX. c En el cielo. d d. de muerte. e determinadamente. f Puso en. g Hospedaje. 2. Rey. 8. h pues. Matth. 8, 19. X.

CAPIT. X.

AVtoriza el Señor otro mayor numero de sus Discipulos, los quales embia delante de si à predicar su venida, y dales las reglas y preceptos de su ministerio, y potestad qual el la tenia del Padre, para confirmar su doctrina, y hazerse obedecer enella. 2. Haze gracias àl Padre por el admirable juyzio de su dispensacion de la luz del Euangelio, comunicandola à los baxos del mundo, y occultãdola à los sublimes. 3. Del camino del cielo, y quien sea proximo, con quien se deua exercitar la Charidad. 4. Enseña que siendo al hombre vna cosa sola absolutamente necessaria, no se deue embaraçar en muchas, dexada esta &c.

Y Despues deestas cosas, señaló el Señor aun otros [i] setẽta los quales embió de dos en dos † delãte de si à todas las ciudades y lugares donde el auia de venir.
2 Y deziales, *La miesse a la verdad *es* mucha; mas los obreros, pocos: portanto rogad àl Señor de la miesse, que embie obreros à su miesse.
3 *Andad, heaqui, yo os embio como à corderos en medio de lobos.
4 No lleueys bolsa, ni alforja, ni çapatos: *y [l] à nadie saludeys enel camino.
5 *En qualquier casa dõde entrardes, primeramente dezid, Paz *sea* à esta casa.
6 Y si vuiere alli algũ [m] hijo de paz, vuestra paz reposará sobre el: y sino, boluersehà à vosotros.
7 Y posad en aquella misma casa comiendo y beuiendo loque os dieren: *porque el obrero digno es de su salario. no *os* passeys de casa en casa.
8 *Y en qualquier ciudad donde entrardes, y os recibieren, comed loque os pusieren delante:
9 Y sanad los enfermos que enella ouiere, y dezildes, Allegado sehá à vosotros el Reyno de Dios.
10 Mas en qualquier ciudad donde entrardes, y no os recibieren, saliendo por sus calles, dezid,
11 *Aũ el poluoq̃ se nos ha pegado devuestra ciudad sacudimos en vosotros: esto empero sabed, que el Reyno de los cielos sehá allegado à vosotros.
12 Y digo hos, que los de Sodoma aurán mas remission [n] aquel dia, q̃ aquella ciudad.
13 *Ay de ti Chorazin, ay de ti Bethsaida: que si en Tyro y en Sidon fueran hechas las [o] marauillas que han sido hechas en vosotras, ya dias ha que sentados en cilicio y ceniza ouieran hecho penitencia.
14 Por tanto Tyro y Sidõ aurán mas remission que vosotras enel juyzio.
15 Y tu Capernaum; que hasta los cielos estás leuantada, hasta los infiernos serás abaxada.
16 *El que à vosotros oye, à mi oye: y

i Ot. 72. † G delante de su faz à toda ciudad y lugar. H. *Matt. 9, 37. *Matt. 10, 16. *2. Rey. 4, 29. l No os embaraceys ni aun en saludar à nadie. 2. Re. 4. 29. *Matt. 10, 12. Mar. 6, 10. m Pacifico. a quien pertenezca la suerte dichosa del Euangel. Mat. 5. 9. *Deu. 24, 14. Mat. 10, 10. 1. Tim. 5, 18. *Mat. 10, 11 *Act. 9, 5. Act. 13, 51. y 18, 6. n S. del juyzio. *Mat. 11, 21. o G. virtudes. *Matt. 10, 40. Ioan. 13, 20.

elque à voſotros deſecha, à mi deſecha: y elque à mi deſecha, deſecha alq̃ me embió.

17 Y boluieron los Setenta con gozo, diziendo, Señor, aun los demonios ſe nos ſujetan en tu nombre.

18 Y dixoles, *Yo* via à Satanas, como vn rayo, que caya del cielo.

19 Heaqui *yo* os doy poteſtad de hollar ſobre las ſerpientes y ſobre los eſcorpiones, y ſobre toda fuerça del enemigo: y nada os dañará.

20 Mas no os gozeys deeſto, *à ſaber* que los eſpiritus ſe os ſujeten: mas antes os gozad de que vueſtros nombres eſtán eſcriptos en los cielos.

II.

21 ¶ En aquella miſma hora Ieſus ſe alegro[a] en eſpiritu, y dixo, [b] Cõfieſſote, ó Padre, Señor del cielo y de la tierra, que eſcondiſte eſtas coſas à los ſabios y entendidos, y las has reuelado à los [c] pequeños: [d] anſi Padre, porque anſi te agradó.

a Con impulſo del eſpiritu Sancto.
b Alabote. gracias te hago. H.
c O, niños.
d S. ſea. es confirmacion H. amen.

22 Todas las coſas me ſon entregadas de mi Padre: y nadie ſabe quiẽ ſea el Hijo ſino el Padre: ni quien ſea el Padre, ſino el Hijo, y aquien el Hijo lo quiſiere reuelar.

23 *Y buelto particularmente à ſus Diſcipulos, dixo, Bienauenturados los ojos q̃ veen loque voſotros veys.

*Mat. 13, 16.

24 Porque os digo, que muchos Prophetas y reyes deſſearon ver loque voſotros veys, y no *lo* vieron: y oyr loque oys, y no *lo* oyeron.

III.

*Mat. 22, 35
Mar. 12, 28.

25 ¶ *Y heaqui *que* vn Doctor de la Ley ſe leuantó, tentandolo, y diziendo, Maeſtro, haziendo que coſa poſſeeré la vida eterna?

26 Y el le dixo, Que eſtá eſcripto en la Ley? Como lees.

*Deu. 6, 1.

27 Y el reſpondiendo, dixo, *Amaras àl Señor tu Dios de todo tu coraçon, y de toda tu anima, y de todas tus fuerças, y de todo tu entendimiento: *y à tu proximo, como à ti miſmo.

*Lev. 19, 18

28 Y dixole, Bien has reſpondido: haz eſto, y biuirás.

29 Mas el, queriẽdo ſe juſtificar à ſi miſmo, dixo à Ieſus, Y quien es mi proximo?

30 Y reſpondiendo Ieſus, dixo, Vn hombre decendia de Ieruſalem à Iericho, y cayó en ladrones: los quales lo deſpojaron; y hiriendolo, fueronſe dexandolo medio muerto.

31 Y aconteció, que decendió vn Sacerdote por el miſmo camino: y viẽdolo, paſſóſe del vn lado.

32 Y anſi miſmo vn Leuita llegando cerca de aquel lugar, y viendolo, paſſóſe del vn lado.

33 Y vn Samaritano que yua camino, viniendo cerca deel, y viendolo, fue mouido à miſericordia.

34 Y llegandoſe, vendóle las heridas echandole olio y vino: y poniendolo ſobre ſu caualgadura, lleuólo àl meſon, y curólo.

35 Y otro dia partiendoſe, ſacó dos dineros, y diólos àl hueſped, y dixole, Curalo: y todo loque demàs gaſtâres, yo quando buelua, te lo pagaré.

36 Quien pues de eſtos tres te parece q̃ fue el proximo de aquel que cayó en ladrones?

37 Y el dixo, Elque vſó de miſericordia con el. Entonces Ieſus le dixo, Vé, y haz tu lo miſmo.

IIII.

38 ¶ Y acontecio, que [e] yendo, entró el en vna aldea: y vna muger llamada Martha lo recibió en ſu caſa.

e S. camino de Ieruſalẽ. arr. 9, 51.

39 Y eſta tenia vna hermana, que ſe llamaua Maria: la qual ſentandoſe à los pies de Ieſus oya ſu palabra.

40 Martha empero ſe diſtrahia en muchos ſeruicios: y ſobreuiniendo, dize, Señor [f] no tienes cuydado que mi hermana me dexa ſeruir ſola? dile pues, que me ayude.

f No miras que &c.

41 Reſpondiendo Ieſus entonces, dixole, Martha, Martha, cuydadoſa eſtás, y con las muchas coſas eſtas turbada:

42 Empero [g] vna coſa es neceſſaria. Mas Maria eſcogió la buena [h] parte, la qual no le ſerá quitada.

g Buſcad el Reyno de Dios y ſu juſticia. Matth. 6, 33.
h Suerte.

CAPIT. XI.

ENſeña à orar à ſus Diſcipulos y exhorta à la frequente oracion. 2. Sana vn endemoniado mudo, y reſponde à las calũnias de los Phar. 3. El que oye y haze la palabra de Dios es el bienauenturado, no el pariente de Chriſto ſegun la carne. 4. La ſeñal de Ionas conuencerá à todos los rebelles àl Euangelio. 5. Exhorta à tener fe, de la qual ſalgã obras de luz. 6. çahiere à los Phariſeos y doctores de la Ley ſus hypocriſias y crueldades para con los pios prophetas denunciandoles ſu caſtigo &c.

Y Aconteció que eſtando el orando en vn lugar, como acabó, vno de ſus Diſcipulos le dixo, Señor, enſeñanos à orar, como tambiẽ Ioan enſeñó à ſus Diſcipulos.

*Mat. 6, 4.

2 *Y dixoles, Quando orardes, dezid, Padre nueſtro, que eſtás en los cielos, ſea tu Nombre ſanctificado: Venga tu Reyno: ſea hecha tu voluntad como en el cielo *anſi* tambien en la tierra.

3 El pan nueſtro de cada dia danos *lo* oy:

4 Y perdonanos nueſtros peccados, porque tambiẽ noſotros perdonamos à todos

losque

losque nos deuen. Y no nos metas en tentacion, mas libranos de mal.

5 Dixoles tambien, Quien de vosotros tendrá vn amigo, y yrá àel à media noche, y le dirá, Amigo prestame tres panes:

6 Porq̃ vn mi amigo ha venido à mi de camino, y no tengo q̃ ponerle delante:

7 Y el dentro respondiẽdo, diga, No me seas molesto; la puerta está ya cerrada, y mis niños estan cõmigo en la cama: no pue do leuantarme, y darte.

8 Digohos, que aunque [a] no se leuante à darle por ser su amigo, cierto por su importunidad se leuantará, y le dará todo loque aurá menester.

9 *Y yo os digo, Pedid, y darseoshá: buscad, y hallareys; tocad, y seroshá abierto.

10 *Porque todoaquel que pide, recibe: y elque busca, halla; y alque toca, es abierto.

11 *Y qual padre de vosotros, si su hijo le pidiere pan, le dará vna piedra? o, si pescado, en lugar de pescado le dara vna serpiente?

12 O, si *le* pidiere vn hueuo, le dará vn escorpion?

13 Pues si vosotros, siendo malos, sabeys dar buenas dadiuas à vuestros hijos, quãto mas vuestro Padre celestial dará Espiritu [b] Sancto à losque lo pidieren deel?

II.

14 ¶ † Tambien echó fuera vn demonio, el qual era mudo: y aconteció q̃ salido fuera el demonio, el mudo habló, y las cõpañas se marauillaron.

15 Y algunos deellos dezian, † En Beelzebul principe delos demonios echa fuera los demonios.

16 Y otros, [c] tentando, pedian deel señal del cielo.

17 Mas el, conociendo los pensamientos de ellos, dixoles, † Todo reyno diuiso contra si mismo es assolado; y casa cae sobre casa.

18 Y si tambien Satanas está diuiso cõtra si, como estará en pie su reyno? porque dezis, que en Beelzebul echo yo fuera los demonios.

19 Pues si yo echo fuera los demonios en Beelzebul, vuestros hijos en quiẽ los echan fuera? portanto ellos [d] serán vuestros juezes.

20 Mas si [e] enel dedo de Dios echo fuera los demonios, cierto el Reyno de Dios ha llegado à vosotros.

21 Quando el fuerte armado guarda [f] su palacio, en paz está loque possee.

22 Mas si otro mas fuerte queel sobreuiniendo lo vẽciere, toma*le* todas sus armas enque confiaua, y reparte sus despojos.

23 Elque no es conmigo, contra mi es: y elque conmigo no apaña, derrama.

24 † Quando el espiritu immundo saliere del hõbre, [g] anda por lugares secos buscando reposo: y no hallandolo, dize, Boluermehé à mi casa, dedonde sali.

25 Y viniẽdo, hallala barrida y adornada.

26 Entonces vá, y toma otros siete espiritus peores que el, y entrados habitã alli: † y son las postrimerias del tal hõbre peores que las primerias.

III.

27 ¶ Y aconteció que diziẽdo *el* estas cosas, vna muger de la compaña leuantando la boz, le dixo, Bienauẽturado el vientre q̃ te truxo, y las tetas que mamaste.

28 Y el dixo, Antes bienauẽturados losq̃ oyen la palabra de Dios, y la guardan.

IIII.

29 ¶ † Y juntandose las compañas àel, començó à dezir, Esta [h] generacion, generacion mala es: señal busca, mas señal no le será dada, † sino la señal de Ionas Propheta.

30 Porq̃ como Ionas fue señal à los Niniuitas, ansi tambiẽ será el Hijo del hombre à esta generacion.

31 † La Reyna del Austro se leuantará en juyzio con los hombres de esta generaciõ, y los condenará: que vino de los fines de la tierra à oyr la sabiduria de Salomon: y heaqui mas que Salomon en este lugar.

32 Los hombres de Niniue se leuantarán en juyzio con esta generacion, y la condenarán: * que [i] à la predicacion de Ionas hizieron penitencia: y heaqui mas que Ionas en este lugar.

V.

33 ¶ * Nadie pone en oculto el candil encendido, ni debaxo del almud: sino en el candelero, paraque losque entran, vean la lumbre.

34 * El candil del cuerpo es † el ojo: pues si tu ojo fuere [l] simple, tambien [m] todo tu cuerpo será resplandeciente; mas si fuere malo, tambien tu cuerpo será tenebroso.

35 Mira pues, si la lumbre que en ti ay, es tinieblas.

36 Ansique *siendo* todo tu cuerpo [n] resplandeciente, no teniẽdo alguna parte de tiniebla, será todo luziẽte como quãdo vn candil de resplandor te alumbra.

VI.

37 ¶ Y desque vuo hablado, rogóle vn Phariseo que comiesse conel: y entrado Iesus, sentóse à la mesa.

38 Y el Phariseo como *lo* vido, [o] marauillóse deque no se lauó antes de comer.

39 Y el Señor le dixo, * Aora vosotros los Phariseos lo de fuera del vaso y del plato limpiays: mas [p] loque está dentro de vosotros, está lleno de rapina y de maldad.

Marginal notes (left): a Ot. no le leuantã... — *Mat. 7, 7. — Ioan. 14, 13. — b Ot. bue... — † Mat. 9, 33. — † Mat. 12, 25. Marc. 3, 24. — c ... — d Ot. ... — e ... Spiritu de Dios.

Marginal notes (right): † Matth. 12, 43. — g Ot. passa. — † Heb. 6, 4. y 2 Pe. 2, 20. — † Mat. 12, 38 — h Ot nació — † Ion. 2, 1. — † 1. Rey. 10, 1. y 2. Ch. 9, 1. — * Ion. 3, 5. — i Ot. al pregon. — * Arr. 8. 16. Matt. 5, 15. Marc. 4. 23. — * Mat. 6, 22 — † El juyzio bien instruydo. — l Senzillo, recto. — m Todo loq̃ hizieres contal guia será obra de luz. — n S. A causa de la luz del ojo. — o Ot. començó dẽtro de si pensando, à dezir, porq̃ no se baptizó antes &c. — * Matt. 23, 25. — p Ot. Lo vuestro q̃ está dentro s. del vaso y plato está &c. q. d. es ganado por rapina &c. Matt. 23, 26.

40 Locos, elque hizo lo defuera, no hizo tambien lo de dentro?

41 Empero [a] loque resta, [b] dad lymosna: y heaqui, todo os sera limpio.

42 Mas ay de vosotros Phariseos, q̃ dezmays la menta, y la ruda, y toda ortaliza: mas [c] el juyzio y la Charidad de Dios passays *de largo*. Empero estas cosas era menester hazer, y no dexar las otras.

43 *Ay de vosotros Phariseos, q̃ amays las primeras sillas en las synogas, y las salutaciones en las plaças.

44 *Ay de vosotros Escribas y Phariseos hypocritas, q̃ soys como sepulchros q̃ no se parecẽ, y los hombres que andan encima [d] no *lo* saben.

45 Y respondiendo vno delos Doctores dela Ley, dizele, Maestro, quando dizes esto, tambien nos affrentas à nosotros.

46 *Y el dixo, Ay de vosotros tambien Doctores de la Ley, que cargays los hombres con cargas que no pueden lleuar: mas vosotros ni aun con vn dedo tocays las cargas.

47 Ay de vosotros, que edificays los sepulchros de los Prophetas, y mataronlos vuestros padres.

48 Cierto days testimonio que consentis en los hechos de vuestros padres: porq̃ à la verdad ellos los matarõ, mas vosotros edificays sus sepulchros.

49 Portanto la Sabiduria de Dios tambien dixo, Embiaré à ellos Prophetas, y Apostoles, y deellos *à vnos* matarán, y *à otros* perseguirán:

50 Paraque deesta generacion sea demãdada la sangre de todos los Prophetas, que ha sido derramada desde la fundacion del mundo,

51 *Desde la sangre de Abel, hasta la sangre [e] de Zacharias que murió entre el altar y la Casa: ansi os digo, sera demandada deesta generacion.

52 Ay de vosotros Doctores de la Ley, q̃ *os* tomastes la llaue de la sciẽcia: vosotros no entrastes, y à losque entrauan [f] impedistes.

53 Y diziendoles estas cosas, los Escribas y los Phariseos començaron à appremiarlo en grã manera, y à prouocarlo à que hablasse de muchas cosas:

54 Assechandolo, y procurando de caçar algo de su boca para accusarlo.

a El remedio q̃ os q̃da, será dad &c. Ot. de las cosas presentes dad &c.
b Restituyd à los pobres loq̃ del pueblo aueys malganado.
c El mandamiento de Dios en la Charidad, q̃ era lo mas importante de la Ley.
* Ab. 20, 46. Mat. 23, 6. Mar. 12, 38.
* Matt. 23, 27.
d S. q̃ está debaxo deellos tal pudrizion.
* Mat. 23, 4. Act. 15, 10.
* Gen. 4, 8. y 2. Chr. 24, 2?.
e Mat. 23, 35.
f O, defendistes.

CAPIT. XII.

Exhorta à sus Discipulos à que se guarden de hypocrisia, y annuncien su palabra synceramente y sin temor de loque el mundo les puede hazer. 2. Extirpa la auaricia y la solicitud del siglo en su Iglesia. 3. Exhortalos à velar y à ser fieles y diligentes cada vno en su vocacion, y à no engreyrse sobre sus consieruos &c. 4. El Euangelio, seminario de dissension enel mundo a causa de los rebelles à el &c.

EN esto * [g] juntandose muchas compañas, tanto q̃ vnos à otros se hollauan, començó à dezir à sus Discipulos, [h] Primeramẽte guardaos de la leuadura de los Phariseos, q̃ es hypocrisia.

2 *Porque nada ay encubierto, que no aya de ser descubierto: ni occulto, que no aya de ser sabido.

3 Portanto las cosas que dixistes en tinieblas, en lumbre serán oydas: y loque hablastes àl oydo en las camaras, será pregonado en los tejados.

4 *Mas digohos amigos mios, No ayays temor de losque matan el cuerpo, y despues no tienen mas que hagan:

5 Mas enseñaroshé aquien temays: Temed à aquel q̃ desque ouiere muerto, tiene potestad de echar [i] enel quemadero: ansi os digo, A este temed.

6 *No se venden cinco paxarillos por dos † blancas? y vno de ellos no está oluidado de Dios.

7 Y aun los cabellos de vuestra cabeça, todos, están contados. no temays pues: de mas estima soys *vosotros* q̃ muchos paxarillos.

8 *Pero digohos que todo aquel q̃ [l] me confessâre delante de los hombres, tambiẽ el Hijo del hombre [m] lo confessará delante de los Angeles de Dios.

9 Mas elque me negâre delante de los hombres, será negado delante de los Angeles de Dios.

10 †Y todo aquel que [n] dize palabra cõtra el hijo del Hombre, [o] serleha perdonado; mas àlque blasphemâre contra el Espiritu Sancto, no *le* será perdonado.

11 †Y quando os truxeren à las Synogas, y à los Magistrados y Potestades, no esteys solicitos como, o que ayays de respõder, o que ayays de dezir.

12 Porque el Espiritu Sancto os enseñará en la misma hora loq̃ será menester dezir.

13 ¶ Y dixole vno de la compaña, Maestro, di à mi hermano que parta conmigo la herencia.

14 Mas el le dixo, Hombre, quien me puso por juez o partidor sobre vosotros?

15 Y dixoles, Mirad, y guardaos de [toda] auaricia; porq̃ no enel abundancia de cada vno, de las cosas q̃ possee, está su vida.

16 Y dixoles vna parabola, diziendo, *La heredad de vn hombre rico auia lleuado muchos frutos:

*Mat. 16, 15. Mar. 8, 14.
g En este mismo tiẽpo. o, passando estas cosas.
h Ante todas cosas.
*Matth. 10, 26. Marc. 4, 22. Arr. 8, 17.
*Math. 10, 20.
i G. en la gehenna.
*Mat. 10, 29.
† G. assarios.
*Arr. 9, 26. Mat. 10, 32. 2. Tim. 2, 12.
l Diere testimonio abierto de mi Verdad.
m Dará testimonio glorioso de su fidelidad y innocencia.
†Mat. 12, 31. Mar. 3, 28. 1. Ioã. 5, 16.
n Ot. dirá algo.
o Ay perdõ para el.
† Matt. 10, 19. Mar. 13, 11.
* Ecclẽ. 11. 17.

17 Y *el* pensaua dẽtro de si diziendo, Que haré que no tengo donde junte mis frutos?
18 Y dixo, Esto haré: derribaré mis alholies, y edificarloshé mayores: y alli juntaré todos mis frutos y mis bienes.
19 Y diré à mi alma, Alma, muchos bienes tienes en deposito para muchos años: reposate, come, beue, huelgate.
20 Y dixole Dios, Loco esta noche [a] bueluen à pedir tu alma de ti: y loque has aparejado, cuyo será?
21 Ansi *es* elque haze para si thesoro, y no es rico [b] en Dios. [Elque tiene oydos para oyr, oyga.]
22 Y dixo à sus Discipulos, *Portãto os digo, No esteys solicitos de vuestra [c] vida, que comereys; ni del cuerpo, q̃ vestireys.
23 La vida mas es q̃ la comida; y el cuerpo, que el vestido.
24 Considerad los cueruos que ni siembran, ni siegan: que ni tienen cillero, ni alholi: y Dios los alimẽta: quanto de mas estima soys vosotros que las aues?
25 Quien de vosotros podrá con *su* solicitud añedir à su estatura vn cobdo?
26 Pues si no podeys aun loque es menos, para que estareys solicitos de lo demas?
27 Considerad los lirios, como crecen: no labran, ni hilan: y digo hos, q̃ ni Salomõ cõ toda su gloria se vistió como vno deellos.
28 Y si ansi viste Dios à la yerua, que oy está enel campo, y mañana es echada en el horno, quanto mas à vosotros *hombres* de poca fe?
29 Vosotros pues no procureys q̃ ayays de comer, o que ayays de beuer, y no andeys [d] eleuados.
30 Porque todas estas cosas las gẽtes del mundo las buscan: que vuestro Padre sabe que aueys menester estas cosas.
31 Mas procurad el Reyno de Dios, y todas estas cosas os seran añedidas.
32 No temas, ó manada [e] pequeña, porq̃ al Padre ha plazido daros el Reyno:
33 *Vẽded loque posseeys, y dad limosna: hazeos bolsas que no se enuejecen, thesoro en los cielos que nunca falta: donde ladron no llega, ni polilla corrompe.
34 Porque donde esta vuestro thesoro, alli tambien estará vuestro coraçon.
35 ¶ *Esten ceñidos vuestros lomos, y *vuestros* candiles encendidos.
36 Y vosotros, semejantes à hombres q̃ esperan quãdo su señor ha de boluer de las bodas: para que quando viniere, y tocâre luego le abran.
37 Biẽauenturados aquellos sieruos, los quales, quando el señor viniere, hallâre velando. de cierto os digo, que *el* se ceñirá, y hará que se sienten à la mesa, y [f] passando les seruirá.
38 Y aunq̃ venga à la segũda vela, y aunq̃ venga à la tercera vela, [g] y los hallare [h] ansi, bienauenturados son los tales sieruos.
39 *Esto empero sabed, que si supiesse el padre de familia à que hora auia de venir el ladron, velaria ciertamente y no dexaria minar su casa.
40 Vosotros pues tambien estad apercebidos: porque à la hora que no pensáys, el Hijo del hombre vendrá.
41 Entõces Pedro le dixo, Señor, dizes esta parabola à nosotros, o tambien à todos?
42 Y dixo el Señor, Quien es el [i] mayordomo fiel y prudente, àl qual el señor pondrà sobre su familia, paraque en tiempo les dé *su* racion?
43 Bienauenturado aquel sieruo, àl qual, quãdo el señor viniere, halláre haziẽdo ansi
44 En verdad os digo, que el lo pondrà sobre todos sus bienes.
45 Mas si el tal sieruo dixere en su coraçon, Mi señor se tarda de venir; y comẽçáre à herir los sieruos y las criadas, y à comer, y à beuer, y à borrachear,
46 Vẽdrá el señor de aquel sieruo el dia q̃ *el* no espera, y à la hora q̃ *el* no sabe; y † apartarloha. y põdrà [l] su suerte [m] cõ los infieles.
47 Porque el sieruo que entendió la volũtad de su señor, y no *se* apercibió, ni hizo conforme à su voluntad, será açotado [n] mucho.
48 Mas el que no entendió, y hizo [o] porq̃ ser açotado, sera açotado [p] poco. porque à qualquiera que fue dado mucho, mucho se rá buelto à demandar deel: y alque encomendaron mucho, [q] mas será deel pedido.
49 ¶ Fuego vine à meter en la tierra; y que quiero, [r] sino que se encienda?
50 Empero de baptismo me es necessario ser baptizado: y como me angustio hasta que sea cumplido?
51 Pensays que he venido à la tierra à dar paz? No, os digo: mas dissension.
52 Porque estarán de aqui adelante cinco en vna casa diuisos, tres contra dos, y dos contra tres.
53 El padre estará diuiso contra el hijo, y el hijo contra el padre: la madre contra la hija, y la hija contra la madre: la suegra cõtra su nuera, y la nuera contra su suegra.
54 *Y dezia tambien à las compañas, Quando vierdes la nuue que sale del Poniente, luego dezis, Agua viene: y es ansi.
55 Y quando sopla el Austro, dezis, Que aurá calor. y ayla.

a Moriras. Periph. de la muerte del hõbre.
b Iere. 9,23. ni el rico en sus riquezas &c.
*Mat. 6,25. 1. Ped. 5,7. Psal. 54,26.
c G. alma.
d Dudosos de la diuina prouid. y portanto congoxosamente solicitos.
e Condiciõ de la Iglesia tanto en el numero como en la estima, en respecto del mundo, mucho, y illustre.
*Mat. 6,20. III.
*1. Ped. 1,13.
f Ot. saliendo.
g Si los &c.
h S. velando.
*Matt. 24,43. Apoc. 16,15.
i G. dispensador.
† Excomulgarloha de su familia.
l Su condicion o estado. G. su parte.
m Con los que rebellaron contra el.
n G. de muchos açotes.
o G. Cosas dignas de açotes.
p G. de pocos açotes. q. d. es digno de alguna remission.
q S. que del que no recibio tanto. IIII.
r Ot. si ya está encendido.
*Mat. 16,2.

a De lo mismo que à vosotros os acontece, como esta dicho v.54. &c. y como luego v.58.
†Mat.5,25.

56 Hypocritas, Sabeys examinar la faz del cielo y de la tierra, y este tiempo como no lo examinays?
57 Mas porque aun[a] de vosotros mismos no juzgays loque es justo?
58 †Pues quando vas àl Magistrado con tu aduersario, procura enel camino de librarte deel; porque no te trayga àl juez, y el juez te entregue àl alguazil, y el alguazil te meta en la carcel.
59 . Digo te que no saldras de allà hasta q̃ ayas pagado hasta el postrer cornado.

CAP. XIII.

Exhorta al pueblo à penitencia por la consideracion de los diuinos castigos en los no mas peccadores. 2. Sana en Sabbado à vna muger enferma y responde à la superstiticion que auia acerca de la obseruancia del Sabbado. 3. Qualidades del Euãgelio. 4. Exhorta à recebir el Euangelio con presteza, &c. 5. Contra Herodes que lo procuraua matar, &c

Y En este mismo tiempo estauan alli vnos que le cõtauan de los Galileos, cuya sangre Pilato auia mezclado cõ sus sacrificios.
2 Y respõdiendo Iesus, dixoles, Pensays que estos Galileos, porque han padecido tales cosas, ayan sido mas peccadores que todos los Galileos?
3 No, *yo* os digo: antes sino os emmẽdardes, todos perecereys ansi.
4 O, aquellos diez y ocho, sobre los quales cayo la torre en Siloe y los mató, pensays que ellos fueron mas [b] deudores que todos los hombres que habitã en Ierusalẽ?
5 No, *yo* os digo: antes sino os emmẽdardes, todos perecereys ansi.
6 Y dezia [c] esta parabola, Tenia vno vn arbol de higuera plantado en su viña: y vino à buscar fruto enel, y no halló.
7 Y dixo àl viñero, Heaqui tres años ha q̃ vẽgo à buscar fruto en esta higuera, y no *lo* hallo. cortala: porq̃ [d] occupará aũ la tierra?
8. El entonces respondiendo, dixole, Señor, dexala aun este año, hasta que *yo* la escaue, y la estercóle:
9 Y si hiziere fruto, *bien*; y sino, cortarlahás despues.

II.

10 ¶ Y enseñaua en vna Synoga en Sabbados.
11 Y heaqui vna muger que tenia espiritu de enfermedad diez y ocho años: y andaua agouiada que en ninguna manera podia [e] mirar arriba.
12 Y como Iesus la vido, llamóla, y dixole: Muger, libre eres de tu enfermedad.
13 Y pusole las manos encima, y luego se endereçó: y glorificaua à Dios.
14 Y respondiendo vn principe de la Synoga, enojado que Iesus vuiesse curado en Sabbado, dixo à la compaña, Seys dias ay en que † es menester obrar: en estos pues venid, y sed curados: y no en dia de Sabbado.
15 Entonces el Señor le respondió, y dixo, Hypocrita, cada vno de vosotros no desata en Sabbado su buey o su asno del pesebre, y lo lleua à beuer?
16 Y à esta hija de Abraham, que heaqui q̃ Satanas la auia ligado diez y ocho años [f] no conuino desatarla deesta ligadura en dia de Sabbado?
17 Y diziendo estas cosas, auergonçauáse todos sus aduersarios: mas todo el pueblo se gozaua de todas las cosas que gloriosamente eran por el hechas.

b Peccadores.
c De Ier. 8, 13.
d Ot. hara inutil.
e Ot. boluerse à endereçar, enhestarse.
† Es licito.
f No fue licito.

III.

18 ¶ *Y dezia, Aque es semejãte el Reyno de Dios, y à que lo compararé?
19 Semejante es àl grano de la mostaza, que tomandolo el hombre lo metió en su huerto: y creció, y fue hecho [g] arbol grande, y las aues del cielo hizieron nidos en sus ramas.
20 *Y otra vez dixo, A que compararé àl Reyno de Dios?
21 Semejante es à la leuadura, que tomádola la muger, [h] la esconde en tres medidas de harina: hasta que todo sea leudado.

IIII.

22 ¶ *Y passaua por todas las ciudades y aldeas, enseñando, y caminando à Ierusalem.
23 Y dixole vno, Señor, son pocos losq̃ se saluan? Y el les dixo,
24 *Porfiad à entrar por la puerta angosta: porq̃ *yo* os digo, que muchos procurarán de entrar, y no podrán.
25 Desque el Padre de la familia se leuãtâre, y cerrâre la puerta: y començardes à estar fuera, y tocar à la puerta, diziẽdo, Señor, Señor, abrenos: y respondiendo *el* hos dirá, No os conozco dedonde seays:
26 Entonces començareys à dezir, Delante de ti hemos comido y beuido, y en nuestras plaças enseñaste.
27 *Y deziroshá, Digo os que no os conozco dedonde seays: *apartaos de mi todos [i] los obreros de iniquidad.
28. Alli será el lloro y el batimiento de dientes: quando vierdes à Abraham, y à Isaac, y à Iacob, y à todos los Prophetas en el Reyno de Dios: y vosotros ser echados fuera:
29 †Y vendrán *otros* del Oriente, y del Occidente, y del Norte, y del Mediodia, y sentarsehan à la mesa enel Reyno de Dios.
30 *[l] Y heaqui, que son postreros, losq̃ eran los primeros: y q̃ son primeros, losq̃ eran los postreros.

31 ¶ Aq.

*Mat.13,31. Mar.4,31.
g G. en arbol &c.
*Mat.13,33.
h La amassa y embuelue.
*Mat.9,35. Mar.6,6.
*Mat.7,13
*Mat.7,23 y 25,41. *Psal.6,13.
i Ot. losq̃ hazeys loq̃ es injusto.
† Y q̃ vienẽ &c. juntando esto cõ lo q̃ precede. s. quãdo vierdes q̃ vienen &c. y se sientan &c. s. y vosotros ser echados &c.
*Matt.19.30. y 20,16. Mar.10,31.
l Y quando vereys que &c. amplif. de la fin del v.28. y 29.

31 ¶ Aquel mismo dia llegaron vnos de los Phariseos. diziendole, Sal, y vete de aqui: porque Herodes te quiere matar.
32 Y dizeles, Id, y [a] dezid à aquella zorra, He aqui, echo fuera demonios y [b] acabo sanidades [c] oy y mañana, y trasmañana [d] soy consumado.
33 Empero es menester que [e] oy, y mañana, y tras mañana camine: porque no cabe que prophera muera fuera de Ierusalem
34 * Ierusalem, Ierusalem, que matas los Prophetas, y apedreas los que son embiados à ti: quantas vezes quise juntar tus hijos, como [f] el aue [g] sus pollos debaxo de sus alas, y [h] no quesiste.
35 He aqui hos es dexada vuestra Casa desierta: y digo hos que no me vereys, hasta q̃ venga *tiempo* quando digays, Bendito el q̃ viene en nombre del Señor.

CAPIT. XIIII.

Sana à vn hydropico en Sabbado &c. 2 Exhorta à la modestia y humildad en todo &c. 3. Como por auer los Iudios desechado el Euangelio con fastidio, las Gentes son llamadas à el &c. 4. Cōdiciones necessarias del que de veras hà de seguir à Christo, abnegacion de si y de todo lo demas, y amor a la Cruz &c.

Y Aconteció que entrando en casa de vn principe de los Phariseos vn Sabbado à comer pā, ellos lo asechauā.
2 Y he aqui vn hombre hypropico estaua delante de el.
3 Y respondiendo IESVS, dixo à los Doctores de la Ley, y à los Phariseos, diziendo, Es licito sanar en Sabbado?
4 Y ellos callaron. Entonces el tomandolo, sanólo, y embiólo.
5 Y respondiendo à ellos, dixo, El asno ò el buey de qual de vosotros caerá en *algun* pozo, y *el* no lo sacará luego en dia de Sabbado?
6 Y no le podian responder [en contrario] à estas cosas.
7 ¶ Y dixo vna parabola à los combidados, attento como [i] escogian los primeros asientos à la mesa, diziendoles,
8 Quādo fueres combidado de alguno à bodas, no te asientes en el primer lugar: porque porventura otro mas honrrado q̃ tu no sea combidado de el:
9 Y viniendo el que te llamó à ti y à el, te diga, Da lugar à este: y entonces comiences con verguença à tener el postrer lugar.
10 * Mas quando fueres llamado, vé, asientate en el postrer lugar: porque quando viniere el que te llamó, te diga, Amigo, sube arriba. entonces aurás gloria delante de los q̃ juntamente se asientan à la mesa.
11 * Porque qualquiera que se ensalça, será humillado: y el que se humilla, será ensalçado.
12 Y dezia tambien àl que lo auia combidado, * Quando hazes comida ò cena, no llames à tus amigos, ni à tus hermanos, ni à tus parientes, ni à tus vezinos ricos: porque tambien ellos no te bueluan à combidar, y te sea hecha paga.
13 Mas quando hazes vanquete, llama à los pobres, los mancos, los coxos, los ciegos,
14 † Y serás bienauenturado, porque no te pueden pagar: más serte há pagado en la resurrecion de los justos.
15 ¶ Y oyendo esto vno de los que juntamente estauan sentados à la mesa, dixole, Bienauenturado [l] el que comerá pan en el Reyno de los cielos.
16 El entonces le dixo, * Vn hombre hizo [m] vna grande cena, y [n] llamó à muchos:
17 Y à la hora de la cena embió à su sieruo à dezir à los cōbidados, Venid, que ya todo esta aparejado.
18 Y començaron todos [o] à vna à escusarse. El primero le dixo, He comprado vn cortijo, y he menester de salir, y verlo: ruegote que me ayas por escusado.
19 Y el otro dixo, He comprado cinco yuntas de bueyes, y voy à prouarlos: ruegote que me ayas por escusado.
20 Y el otro dixo, Heme casado, y portā to no puedo venir.
21 Y buelto el sieruo, hizo saber estas cosas à su señor. Entonces el padre de la familia, enojado, dixo à su sieruo, Vé presto por las plaças, y por las calles de la ciudad y mete acà los pobres, los mācos, y coxos, y ciegos.
22 Y dixo el sieruo, Señor, hecho es como mandaste: y aun ay lugar.
23 Y dixo el señor àl sieruo, Vé por los caminos, y por los cercados, y [p] fuerçalos à entrar, paraque se hincha mi casa.
24 Porque *yo* os digo, que ninguno de aquellos varones que fueron llamados, gustará mi Cena.
25 ¶ Y muchas compañas yuan con el; y boluiendose dixoles,
26 * Si alguno viene à mi, y no aborrece à su padre, y madre, y muger, y hijos, y hermanos, y hermanas, y aun tambien [q] su vida, no puede ser mi Discipulo.
27 * Y qualquiera q̃ no trae su cruz, y viene enpos de mi, no puede ser mi discipulo.
28 Porque qual de vosotros, queriendo edificar vna torre, no cuēta primero [r] sentado

Marginal notes (left): a S. de mi parte. b Notó la breuedad de su ministerio de curas. c Oy y quā... d ... qui... e ...perfe... Q. d. ha... mismo ... haré ... f ... este ... exer... g Segura... ...te mi ... h ... Mat. 23, 37 ... la ga... ... su ni... H... no q̃. — II. i Amauan. — * Pro. 25, 7.

Marginal notes (right): * Ab. 18, 14. Matt. 23, 12. — * Tob. 4, 7. Prou. 3, 9. — † Act. 20, 35. Mas biēauenturada cosa es dar, q̃ recebir. — III. l El que será cōbidado en &c. — * Mat. 22, 2 Apoc. 19, 9. m Vn gran vanquete. n Combidó o No dize vnidad de tiempo, si no del hecho aūque por razones differētes como Psal. 14, 3. — p Importunalos. 2. Tim. 4, 2. — IIII. * Arr. 9. 23. y 16 24. Mat. 10, 13. q G. su alma * Matt. 10, 38 y 16 24. Marc. 8 24. q De espacio y de reposo.

tado los gaſtos [que ſon neceſſarios,] *para* ver ſi tiene para acabar *la*?

29 Porq̃ deſpues que aya pueſto el fundamento, y no pueda acabar *la*, todos los q̃ lo vierẽ, no comiencẽ à hazer burla deel:

30 Diziendo, Eſte hombre començó à edificar, y no pudo acabar.

31 O, qual rey, auiendo de yr [a] à hazer guerra contra otro rey, ſentandoſe primero [b] no conſulta, ſi puede ſalir àl encuentro con diez mil àl que viene contra el con veynte mil?

32 Otramente, quando aun el otro eſtá lexos, le ruega por la paz, embiandole embaxada.

33 [c] Anſi pues qualquiera de voſotros q̃ no renuncia à todas las coſas que poſſee, no puede ſer mi Diſcipulo.

34 *Buena es la ſal: mas ſi la ſal fuere deſuanecida, con que ſe adobará?

35 Ni para la tierra, ni para el muladar es buena: [d] en la calle la echan. Quien tiene oydos para oyr, oyga.

a O, à dar batalla.
b Ot. no pienſa. toma cõſejo.
c S. es meneſter q̃ conſidereys la condicion de vueſtra vocacion, q̃ es q̃ qualquiera &c.
* Matt. 5, 13. Mar. 6, 50.
d G. fuera. H.

CAPIT. XV.

La incomparable charidad de Dios en buſcar y ſaluar àl peccador perdido declara el Señor por tres parabolas. 1. De la oueja perdida buſcada del pio paſtor. 2. De la drachma buſcada de la muger. 3. Del Padre que recibe y haze fieſta àl hijo diſſipador de ſus bienes, mas que ſe buelue à el con conocimiento de ſu peccado &c.

Llegauanſe à el todos [e] los publicanos y peccadores à oyrlo.

2 Y murmurauan los Phariſeos y los Eſcribas, diziendo, [f] Eſte à los peccadores recibe, y con ellos come.

3 * Y el les dize eſta parabola, diziendo,

4 Que hombre de voſotros, teniendo cien ouejas, ſi perdiere vna deellas, no dexa las nouenta y nueue en el deſierto, y vá à la que ſe perdió, haſtaque la halle?

5 Y hallada la pone ſobre ſus ombros gozoſo?

6 Y viniendo à caſa, junta à los amigos y à los vezinos, diziendoles, [g] Dadme el para bien: porque he hallado mi oueja que ſe auia perdido?

7 Digohos, que anſi aurá gozo en el cielo de vn peccador que [h] ſe emmienda, *màs que* de nouenta y nueue juſtos, que no han meneſter [i] emmendarſe.

8 ¶ O, que muger que tiene diez drachmas, ſi perdiere la vna drachma, no enciẽde el candil, y barre la caſa, y buſca con diligencia, haſta hallar *lá*:

9 Y quando la ouiere hallado, junta las amigas y las vezinas, diziendo, Dadme el para bien: porque he hallado la drachma q̃ auia perdido.

e Los demãdadores de los publicos tributos y pechos, officio entõces odioſo y infame.
f G. Porque eſte &c.
* Matt. 18, 12.
g O, gozaos cõmigo.
h O, que haze penitencia.
i O, penitẽçia.

10 Anſi, os digo, q̃ ay gozo † en los Angeles de Dios de vn peccador que ſe emmienda.

11 ¶ Itẽ, dize, Vn hõbre tenia dos hijos:

12 Y el mas moço deellos dixo à ſu padre: Padre, da me la parte de la hazienda q̃ *me* pertenece: Y *el* les repartió la hazienda.

13 Y deſpues de no muchos dias, [l] juntãdo lo todo el hijo mas moço, partióſe lexos, à vna prouincia apartada: y alli deſperdició ſu hazienda [m] biuiendo perdidamẽte.

14 Y deſque lo vuo todo deſperdiciado, vino vna grande hambre en aquella prouincia: y començóle à faltar.

15 Y fué, y [n] llegóſe à vno de los ciudadanos de aq̃lla tierra, el qual lo embió à ſu cortijo paraque apacentaſſe los puercos.

16 Y deſſeaua henchir ſu vientre [o] de las mondaduras que comian los puercos: mas nadie ſe *las* daua:

17 Y boluiendo en ſi, dixo, Quantos jornaleros en caſa de mi padre tienen abũdãcia de pan, y yo aqui perezco de hambre.

18 Leuantarmehé, y yré à mi padre, y dezirlehé: Padre, peccado hé [p] contra el cielo, y contra ti:

19 Ya no ſoy digno de ſer llamado tu hijo, hazme como à vno de tus jornaleros.

20 Y leuantãdoſe, vino à ſu padre. Y como aun eſtuuieſſe lexos, vidolo ſu padre, y fué mouido à miſericordia: y corriendo à el, derribóſe ſobre ſu cuello, y beſólo.

21 Y el hijo le dixo, Padre, peccado hé contra el cielo, y cõtra ti: ya no ſoy digno de ſer llamado tu hijo.

22 Mas el padre dixo à ſus ſieruos, Sacad [luego] [q] el principal veſtido, y veſtildo: y [r] poned anillo en ſu mano, y çapatos en ſus pies.

23 Y traed el bezerro [s] grueſſo, y mataldo: y comamos, y hagamos vanquete.

24 Porque eſte mi hijo muerto era, y hà rebiuido: auiaſe perdido, y es hallado. Y començaron à hazer vanquete.

25 Y ſu hijo el mas viejo eſtaua en el cãpo, el qual como vino, y llegó cerca de caſa, oyó [t] la cymphonia y las danças.

26 Y llamãdo vno de los ſieruos, pregũtóle que era aquello.

27 Y el le dixo, Tu hermano es venido: y tu padre hà muerto el bezerro grueſſo, por auerlo recebido ſaluo.

28 Entonces *el* ſe enojó, y no queria entrar. El padre entonces ſaliendo, rogauale *que entraſſe.*

29 Mas el reſpondiendo, dixo àl padre, He aqui, tantos años *hà que te* ſiruo, q̃ nunca he traſpaſſado tu mandamiento, y nunca

ca

† G. delãte de los &c. H.
l Haziẽdo lo todo dinero. ſ. lo q̃ le cupo.
m Gaſtãdo largo ſin orden, ni reſpecto delo porvenir, en locuras.
n Puſoſe a ſoldada.
o Ot. cierta vianda de puercos como vellotas &c.
p Contra Dios, y &c.
q G. El primer veſt.
r G. dad H.
s O, engordado. H.
t Ot. la muſica.

ca me has dado vn cabrito paraq̃ haga vanquete con mis amigos.

30 Mas desque vino este tu hijo, que hà englutido tu hazienda con rameras, hasle matado el bezerro gruesso.

31 El entonces le dixo, Hijo, tu siempre estas cõmigo, y todas mis cosas son tuyas.

32 Mas hazer vanquete y holgar *nos* era menester: porque este tu hermano muerto era, y rebiuió: auiase perdido, y es hallado.

CAPIT. XVI.

La parabola del mayordomo iniquo, conque enseña el Señor à los ricos Christianos su deuer y officio en la Iglesia. 2. Lo mismo por la del rico Auaro &c.

Y Dezia tambien à sus Discipulos: Auia vn hombre rico, elqual tenia vn mayordomo: y este fué acusado delãte deel [a] como dissipador de sus bienes.

2 Y llamólo, y dizele, Que *es* esto *que* oygo de ti? dá cuẽta de tu mayordomia: porque ya no podrás mas ser mayordomo.

3 Entonces el mayordomo dixo dentro de si, Que haré? q̃ mi señor me quita la mayordomia. cauar, no puedo: mendigar, tengo verguença.

4 Yo sé loque haré, paraque quando fuere quitado de la mayordomia, me reciban en sus casas.

5 Y llamando à cada vno de los deudores de su señor, dixo àl primero, Quãto deues à mi señor?

6 Y el dixo, Cien batos de azeyte. Y dixole, Toma tu obligacion, y sientate presto, y escriue cincuenta.

7 Despues dixo à otro, Y tu quanto deues? Y el dixo, Cien coros de trigo. Y el le dixo, Toma tu obligació, y escriue ochẽta.

8 Y alabó el señor àl mayordomo [b] malo, por auer hecho prudẽtemente: porque los hijos deeste siglo mas prudentes son q̃ los hijos de luz en su [c] genero.

9 Y yo os digo, Hazeos amigos de las riquezas [d] de maldad: paraq̃ quãdo [e] os falte, [f] seays recebidos en las moradas eternas.

10 El que es fiel en lo muy poco, tambiẽ en lo mas es fiel: y el q̃ en lo muy poco es injusto, tambien en lo mas es injusto.

11 Pues si en las malas [g] riquezas no fuesses fieles, loque es verdadero quien os lo confiara?

12 Y si en lo ageno no fuestes fieles, loq̃ es vuestro quien os lo dará?

13 * Ningũ sieruo puede seruir à dos señores: porque ò aborrecerá àl vno y amarà àl otro: ò se allegará àl vno, y menospreciarà àl otro. No podeys seruir à Dios y à Mamona.

14 Y oyan tãbien los Phariseos todas estas cosas, los quales eran auaros: y burlauan deel.

15 Y dizeles, Vosotros soys losq̃ os justificays à vosotros mismos delante de los hõbres: mas Dios conoce vuestros coraçones: porq̃ loque los hõbres tienen por sublime, delante de Dios es abominacion.

16 * La ley y los Prophetas, hasta Ioan: desde entõces el Reyno de Dios es [h] annũciado, y quienquiera [i] lo acomete.

17 * Empero mas facil cosa es † perecer el cielo y la tierra, que [l] perderse vna tilde de la ley.

18 Qualquiera que embia à su muger: y se casa con otra, adultêra: y elq̃ se casa con la embiada del marido, adultêra.

19 ¶ [Y dixo otra parabola,] Auia vn hõbre rico, q̃ se vestia de purpura y de lino fino, y hazia cadadia vãq̃te esplendidamẽte.

20 Auia tãbien vn mendigo llamado Lazaro, elqual estaua echado à la puerta [m] de el, lleno de llagas:

21 Y desseando hartarse de las migajas q̃ cayan de la mesa del rico: [n] y aun los perros venian, y le lamian las llagas

22 Y aconteció que murió el mendigo, y fue lleuado por los Angeles [o] àl regaço de Abraham: y murió tambiẽ el rico, y fué sepultado.

23 Y en el Infierno, alçando sus ojos, estando en los tormentos, vido à Abraham lexos, y à Lazaro en su regaço.

24 Entonces el, dãdo bozes, dixo, Padre Abraham, tẽ misericordia de mi, y embia à Lazaro q̃ moje [p] la punta de su dedo en agua, y refresq̃ mi lengua: porque soy atormentado en esta llama.

25 Y dixole Abraham, Hijo, acuerdate q̃ recebiste tus bienes en tu vida, y Lazaro tambien males: mas aora este es cõsolado, y tu atormentado.

26 Y demas de todo esto, vna grande sima esta [q] cõfirmada entre nosotros y vosotros, q̃ losq̃ quisierẽ passar de aqui à vosotros, no pueden, ni de allà passar acà.

27 Y [r] dixo, Ruegote pues padre, que lo embies à la casa de mi padre.

28 Porq̃ tengo cinco hermanos, paraque les proteste: porque no vengan ellos tambien en este lugar de tormento.

29 Y Abraham le dize, A Moysen y à los Prophetas tienen, oygan à ellos.

30 El entonces dixo, No, padre Abrahã: mas si alguno fuere à ellos de los muertos, [s] se emmendarán.

31 Mas Abrahã le dixo, Si no oyẽ à Moysen y à los Prophetas, tampoco se persuadirán, si alguno se leuãtare de los muertos.

C A-

---

* *Mat. 11, 12.*
h G. euãgelizado. incluyendo la buena nueua.
i G. haze en el fuerça.
* *Mat. 5, 32. y 19, 9. 1. Cor. 7, 11.*
† G. passar. IO, perecer q. d. ser anullada. Psal. 119, 152. G. caer .s. en tierra. H. 1. Sam. 3, 19.
II.
m S. del rico.
n Que aun los perros tuuieran de el misericordia.
o G. al seno q. d. en la compañia de Ab. donde van todos sus verdaderos hijos.
p Ot. su dedo postrero.
q Puesta cõ firme estatuto de Dios.
r S. el rico.
s O, haran penitencia.

CAPIT. XVII.

De la correcion fraterna. 2. De la potencia de la fe. 3. Sana diez leprosos, de los quales el vno solo, que era Samaritano, buelue a hazerle gracias. 4. De su primera y segunda venida &c.

†Mat.18.7. Mar. 9, 42.

Y *A sus Discipulos dize, Imposible es que no vengan escandalos: mas ay de aquel por quien vienen.

2 Mejor le fuera, si vna muela *de vn molino* de asno le fuera puesta àl cuello, y fuera echado en la mar, que escandalizar vno de estos pequeñitos.

†Mat.18,21

3 †Mirad por vosotros. Si peccâre cõtra ti tu hermano, reprehẽdelo: y si se arrepintiere, perdonale.

†Mat.18,21

4 †Y, si siete vezes àl dia peccâre cõtra ti, y siete vezes àl dia se boluiere à ti, diziẽdo, Pesame; perdonale.

II.

5 ¶ Y dixeron los Apostoles àl Señor, Augmenta nos la fe.

†Matt. 16, 20.

6 *Entonces el Señor dixo, Si tuuiessedes fe como vn grano de mostaza, diriades à este [a] sycomoro, Desarraygate, y plãtate en la mar, y obedeceros ya.

a Ot. moral.

b Gañan, o pastor.

7 Y qual de vosotros tiene vn sieruo [b] que ara, o apaciẽta, que buelto del cãpo le diga luego, Passa, sientate à la mesa?

c G. ciñete.

8 No le dize antes, Adereça que cene, y [c] arremangate, y sirueme hasta que aya comido y beuido: y despues deesto come tu y beue?

9 Por ventura haze gracias àl sieruo porque hizo loque le auia sido mandado? Pienso que no.

10 Ansi tambien vosotros, quãdo ouierdes hecho todo loque os es mandado, dezid, Sieruos [d] inutiles somos: porque loque deuiamos de hazer, hezimos.

d Sin merito. y à esto respõde loque dize, Porq̃ &c.

III.

11 ¶ Y aconteció que yendo el à Ierusalem, passaua por medio de Samaria, y de Galilea.

12 Y entrando en vna aldea, vinieron le al encuentro diez hombres leprosos: los quales se pararon de lexos,

13 Y alçaron la boz diziendo, Iesus Maestro, ten misericordia de nosotros.

*Lev.14,2.

14 *Los quales como el vido, dixoles, Id, mostraos à los Sacerdotes. y aconteció, que yendo ellos, fueron limpios.

15 Entonces el vno deellos, como se vido que era limpio, boluió, glorificando à Dios à gran boz.

16 Y derribóse sobre su faz à sus pies haziendole gracias: y este era Samaritano.

e G. no fueron hallados. Ot. no fue hallado quien &c.

17 Y respondiendo Iesus, dixo, No son diez los que fueron limpios? y los nueue donde *estan*?

18 [e] No vuo quien boluiesse y diesse gloria à Dios, sino este estrangero?

19 Y dixole, Leuantate, vete: tu fe te ha [f] saluado.

f Sanado.

IIII.

20 ¶ Y preguntado de los Phariseos, quando auia de venir el Reyno de Dios, respondióles, y dixo, El Reyno de Dios no vendrá [g] manifiesto.

g Con el apparato q̃ ellos pensauan. G. con obseruacion.

21 Ni dirán, Helo aqui, o helo allí: porque he aqui el Reyno de Dios [h] entre vosotros está.

h G. dẽtro. q.d. en vuestras casas.

22 Y dixo à sus Discipulos, Tiempo vendrá quando dessseareys ver vno delos dias del Hijo del hombre, y no lo vereys.

†Matt.24, 23. Mar. 13, 21.

23 *Y deziros han, Helo aqui, o helo alli. No vays, ni sigays.

24 Porque como el relampago que resplandece de la region de debaxo del cielo, resplandece en loque está debaxo del cielo, ansi tambien será el Hijo del hombre en su dia.

25 Mas primero es menester que padezca mucho, y ser reprouado deesta generacion.

†Gen. 7, 5. Mat.24,38. 1.Ped.3,20.

26 †Y como fue en los dias de Noe, ansi tambien será en los dias del Hijo del hombre.

27 Comian, beuian, *maridos* tomauan mugeres y mugeres maridos, hasta el dia que entró Noe enel arca: y vino el diluuio, y destruyó à todos.

28 Ansimismo tambien como fue en los dias de Lot: comian, beuian; comprauan, vendian: plantauan, edificauan:

†Ge.19,24.

29 †Mas el dia que Lot salió de Sodoma, llouió del cielo fuego y à suffre, y destruyó á todos:

30 Como esto será el dia que el Hijo del hombre se manifestará.

h Enel aguzado. i G. vasos. H.

31 En aquel dia, el que estuuiere [h] enel tejado, y sus [i] alhajas en casa, no decienda à tomarlas: y elque en el campo, ansimismo no buelua atràs.

†Art.9,24. Mat.10,39. Marc. 8,35. Ioan. 12,25.

32 †Acordaos de la muger de Lot.

33 Qualquiera que procurâre saluar † su vida, la perdera: y qualquiera que la perdiere [l] la saluará.

† G. su alma. l G. la viuificará.

†Matt.24, 41.

34 †Digo os *que* [m] aquella noche estarán dos en vna cama: el vno será tomado, y el otro será dexado.

m En aquel tiempo tan calamitoso

35 Dos *mugeres* estarán moliendo juntas; la vna será tomada, y la otra será dexada.

36 Dos estarán enel campo; el vno será tomado, y el otro será dexado.

n Paradon de seran tomados?

37 Y respondiendole, dizenle, [n] Donde Señor? Y el les dixo, Donde *estuuiere* el cuerpo, allá se juntarán tambien las aguilas.

Capit.

CAPIT. XVIII.

DE la perſeuerancia en la oracion. 2. La oració del Phariſeo,y la del Publicano.3.Recibe los niños y da los por figura de los que entrarán en ſu Igleſia. 4 Difficil coſa el rico entrar en la verdadera Igleſia,mas à Dios todo es poſsible. 5 Reuela à ſus doze Diſcipulos ſu muerte y reſurrecion , mas ellos nada deello entienden. 6. Da la viſta a vn ciego.

YTem,dixoles tambien vna parabola, *Que es meneſter orar ſiempre, y no ceſſar.

2 Diziendo,Auia vn juez en vna ciudad, el qual ni temia à Dios,ni reſpectaua hombre.

3 Auia tambien en aquella ciudad vna biuda,la qualvenia à el,diziendo,[a]Defiendeme de mi aduerſario.

4 Mas el no quiſo[b]por tiempo. mas deſpues deeſto dixo dentro de ſi , Aunque ni temo à Dios ni tengo reſpecto à hombre;

5 Toda via,porque eſta biuda me es moleſta,defenderlahé: porque àl fin no venga y[c]me muela.

6 Y dixo elSeñor , Oyd loq̃ dize[d]el mal juez:

7 Y Dios no defenderá à ſus eſcogidos que claman à el dia y noche , aunque ſea[e]longanime acerca deellos?

8 Digo hos q̃ los defenderá preſto.Empero el Hijo del hombre , quãdo viniere, hallará fe en la tierra?

9 ¶Ytem,dixo tambien à vnos[f]que cõfiauan de ſi como juſtos , y menoſpreciauã à los otros,eſta parabola:

10 Dos hombres ſubierõ àl Tẽplo a orar, el vno Phariſeo,y el otro publicano.

11 El Phariſeo en pie oraua conſigo deeſta manera:Dios, hagote gracias, q̃ no ſoy como los otros hombres,ladrones , injuſtos,adulteros,ni aun como eſte publicano.

12 Ayuno dos vezes en la ſemana, doy diezmos de todo loque poſſeo.

13 Mas el publicano eſtando lexos, no queria ni aun alçar los ojos àl cielo:mas heria ſu pecho,diziendo , Dios, ſe propicio à mi peccador.

14 Digo os q̃ eſte decendió à ſu caſa *mas* juſtificado que el otro:*porque qualquiera que ſe enſalça, ſerá humillado , y el que ſe humilla,ſera enſalçado.

15 ¶*Y trayanà el los niños paraque les tocaſſe : loqual viendolo los Diſcipulos, reñianles.

16 Mas Ieſus llamandolos , dixo , Dexad los niños venir à mi , y no los impidays: porque de tales es el Reyno de Dios.

17 De cierto os digo,que qualquiera que no recibiere el Reyno de Dios como vn niño,no entrará en el.

18 ¶Item , preguntóle [g] vn principe diziendo , Maeſtro bueno , [h]Que haré para poſſeer la vida eterna?

19 Y Ieſus le dixo,Porque me dizes bueno?ninguno ay bueno ſino ſolo Dios.

20 Los mandamientos ſabes , * No matarás,No adulterarás,No hurtarás,No dirás falſo teſtimonio,Honrra à tu padre,y à tu madre.

21 Y el dixo , Todas eſtas coſas he guardado deſde mi juuentud.

22 Y Ieſus oydo eſto, dixole,Aun vna coſa te falta:todo loque tienes, vendelo,y da lo à los pobres,y tendrás theſoro enel cielo.y ven,ſigueme.

23 Entõces el,oydas eſtas coſas,fue muy triſte:porque era rico mucho.

24 Y viendo Ieſus que ſe auia entriſtecido mucho,dixo , Quan difficultoſamente entrarán enel Reyno de Dios, los que tienen [i] dineros.

25 Porque mas facil coſa es entrar vn cable por vn ojo de vna aguja , que vn rico entrar àl Reyno de Dios.

26 Y los que lo oyan, dixeron , Y quien podrá ſer ſaluo?

27 Y el les dixo, Loque es impoſsible acerca de los hombres , poſsible es acerca de Dios.

28 *Entonces Pedro dixo , Heaqui , noſotros auemos dexado todas las coſas,y te auemos ſeguido.

29 Y el les dixo, Decierto os digo,q̃ nadie ay que aya dexado caſa,o padres,o hermanos , o muger,o hijos, por el Reyno de Dios,

30 Que no aya de recebir mucho mas en eſte tiempo , y enel ſiglo venidero la vida eterna.

31 ¶*Y Ieſus tomando *à parte* los Doze, dixoles,Heaqui,ſubimos à Ieruſalem,y ſeran cumplidas todas las coſas que fueron eſcriptas por los Prophetas del Hijo del hombre.

32 Porque ſerá entregado à las Gentes, y ſera eſcarnecido, † y injuriado , y eſcupido:

33 Y deſque lo ouieren açotado , matarlohan;mas altercerodia reſuſcitará.

34 Mas ellos nada deeſtas coſas entendian,y eſta palabra les era encubierta: y no entendian loque ſe dezia.

35 ¶*Y aconteció que acercandoſe el de Iericho, vn ciego eſtaua ſentado junto àl camino,mendigando.

36 El qual como oyó la cõpaña que paſſaua,preguntaua que era aquello:

IIII. *Matt.19, 16. Mar.10,17.

g S. o de Phariſeos, o de alguna Sinoga. era officio, o dignidad.

h G.que haziendo poſſeerè &c.

*Exo.20,13.

i Riquezas.

* Matt.19, 27. Mar.10,28.

V. * Mat.20, 17. Mar.10,32.

† O, y açotado.

VI. * Matt. 20. 36. Mar.10,46.

37 Y dixeronle, que IESVS Nazareno passaua.
38 Entonces dió bozes diziédo, IESVS Hijo de Dauid ten misericordia de mi.
39 Y losque yuan delante, reñianle que callasse: mas el clamaua mucho mas, Hijo de Dauid ten misericordia de mi.
40 IESVS entonces parandose, mandolo traer à si: Y como el llegó, preguntole,
41 Diziendo, Que quieres que te haga? Y el dixo, Señor, que vea.
42 Y IESVS le dixo,[a] Vee: tu fe te hà hecho saluo.
43 Y luego vido, y seguialo glorificando à Dios: y todo el pueblo como vido *esto*, dió alabança à Dios.

a O, mira. recibe la vista

CAPIT. XIX.

La conuersion de Zacheo el Publicano. 2. Por la parabola de las minas encarga à los ministros de su Iglesia la diligencia en su ministerio. 3. Su entrada en Ierusalem con la solennidad de verdadero Messias &c.

Y [b] Entrado passó adeláte à Iericho.
2 Y heaqui vn varon llamado Zacheo elqual era principe de los publicanos:[c] y era rico:
3 Y procuraua ver à IESVS quien fuesse: y no podia à causa de la multitud, porque era pequeño de estatura.
4 Y corriendo delante, subióse en vn arbol [d] Cabrahigo para verlo: porq̃ auia de passar por alli.
5 Y como vino à aquel lugar IESVS, mirando vidolo, y dixole, Zacheo da te priessa, deciende: porque oy es menester q̃ pose en tu casa.
6 Entonces el decendió à priessa, y recibiólo gozoso.
7 Y viendo esto todos, murmurauan diziendo que auia entrado a posar có vn hóbre peccador.
8 Entonces Zacheo, [e] puesto en pie, dixo àl Señor, Heaqui Señor la mitad de mis bienes doy à los pobres: y si en algo he defraudado à alguno,[f] lo bueluo con el quatro tanto.
9 Y el Señor le dixo,[g] Oy hà sido salua esta casa: porquanto tambien [h] el es hijo de Abraham:
10 * Porque el Hijo del hombre vino à buscar y à saluar loque se auia perdido.
11 ¶ Y oyendo [i] ellos estas cosas, † prossiguiendo *el*, dixo vna parabola, porquanto estaua cerca de Ierusalem: y porque pésauan que luego auia de ser manifestado el Reyno de Dios.
12 Y dixo, * Vn hombre noble se partió à vna prouincia lexos para tomar para si el reyno, y boluer.
13 Mas llamados diez sieruos suyos, dioles diez [l] minas, y dixoles Negociad entre tanto que vengo.
14 Empero [m] sus vassallos lo aborreciá: y embiaron tras deel vna embaxada, diziédo, No queremos que este reyne sobre nosotros.
15 Y aconteció, que buelto el, auiendo tomado el reyno, mádó llamar à si à aquellos sieruos, à los quales auia dado el dinero, para saber loque auia negociado cada vno.
16 Y vino el primero, diziendo, Señor tu mina hà ganado diez minas.
17 Y el le dize, Está bien. Buen sieruo: puesque en lo poco has sido fiel, tendrás potestad sobre diez ciudades.
18 Y vino otro diziendo, Señor tu mina hà hecho cinco minas.
19 Y tambien à este dixo, Tu tambien sé sobre cinco ciudades.
20 Y vino otro, diziendo, Señor heaqui tu mina, laqual hé tenido guardada en vn pañizuelo:
21 Porque vue miedo de ti, que eres hóbre rezio: tomas loque no pusiste, y siegas loque no sembraste.
22 Entonces *el* le dixo, Mal sieruo, de tu boca te juzgo: sabias q̃ yo era hombre rezio, que quito loque no puse: y que siego loque no sembré:
23 Porque pues no diste mi dinero àl vágo: y yo viniendo lo demandára con el logro?
24 Y dixo à los que estauan presentes, Quitalde la mina, y dalda àlque tiene las diez minas.
25 Y *ellos* le dixeron, Señor, tiene diez minas.
26 * Porque *yo* os digo que à qualquiera que tuuiere, le será dado: mas àlque no tuuiere, [n] aun lo que tiene le será quitado.
27 Y tambien à aquellos mis enemigos, que no queriá que yo reynasse sobre ellos, traeldos acà, y degollaldos delante de mi.
28 ¶ Y dicho esto, yua delante subiendo à Ierusalem.
29 * Y aconteció que llegando cerca de Beth-phage, y de Bethania, àl monte que se llama de las Oliuas, embió dos de sus Discipulos,
30 Diziendo, Id àl aldea que está delante: en laqual como entrardes, hallareys vn pollino atado en el qual ningun hombre jamas sehà sentado: desataldo, y traeldo.

31 Y

b Passando adelante entró en Ier. H.
c G. y el rico. Heb.
d G. sycomoro.
e G. estádo q. d. presentandose delante del Señor publicamente.
f Cóforme à la ley. Leu. 6, 5.
g G. Porq̃ oy hà sido hecha salud à esta casa.
h Zacheo. responde à la calúnia del v. 7.
*Matt. 18, 11.
II.
i S. Losq̃ auiá murmurado.
† G. añidió. H.
*Mat. 25, 14
l Libras de moneda.
m G. sus ciudadanos.
*Act. 8, 18. Matt. 13, 12. y 25, 29. Marc. 4, 25.
n Matt. 13, 12
III.
*Mat. 21, 1 Marc. 11, 1.

31 Y si alguien os preguntáre, Porque *lo* desatays? Dezirleheys ansi, Porq̃ el Señor lo hà menester.
32 Y fueron los que auiá sido embiados, y hallarõ, como *el* les dixo, [el pollino parado.]
33 Y desatando ellos el pollino, sus dueños les dixeron, Porq̃ desatays el pollino?
34 Y ellos dixeron, Porque el Señor lo hà menester.
35 * Y truxeronlo à IESVS: y echando *ellos* sus vestidos sobre el pollino, pusieron encima à IESVS.
36 Y yendo el, tendian sus capas por el camino.
37 Y como llegassen ya cerca de la decẽdida del monte de las Oliuas, toda la multitud de los Discipulos gozandose començaron à alabar à DIOS à gran boz de todas las marauillas que auian visto,
38 Diziendo, Bendito el Rey que viene en nõbre del Señor: paz en el cielo, y gloria a en lo altissimo.
39 Entõces algunos de los Phariseos de las compañas le dixeron, Maestro, reprehende à tus Discipulos.
40 Y el respondiendo, dixoles, Digo os que si estos calláren, las piedras clamarán.
41 Y como llegó cerca, viendo la ciudad, lloró sobre ella.
42 Diziendo, Porque tambiẽ tu, [b] si conociesses, alomenos en este tu dia * loque *toca* à tu paz: mas aora está encubierto de tus ojos.
43 [c] Por loqual vendran dias sobre ti, que tus enemigos te cercarán con baluarte: y te pondrá cerco, y de todas partes te pondran en estrecho:
44 Y te derribarán à tierra: y à tus hijos, losq̃ estan dẽtro de ti: y no dexarán sobre ti piedra sobre piedra: porquanto no conociste el tiempo de tu visitacion.
45 * Y entrando en el Templo, començó à echar fuera à todos los que vendiã y comprauan en el,
46 Diziendoles, * Escripto está, Mi Casa, Casa de oracion es: * mas vosotros la aueys hecho cueua de ladrones.
47 Y enseñaua cada dia en el Templo. * mas los principes de los Sacerdotes, y los Escribas, y los principes del Pueblo procurauan matarlo:
48 Y no hallauã que hazerle, porque todo el Pueblo estaua suspenso oyendolo.

CAPIT. XX.

LOs Sacerdotes piden àl Señor conque autoridad reprehende el Templo &c. 2. La parabola de la viña &c. 3. Tientãle acerca del tributo de Cesar. 4. Responde à los Sadduceos acerca de la resurrecion. 5. Prueua con euidente testimonio de la Escriptura la diuinidad del Messias, y auisa à los suyos, que se guarden de los Phariseos, cuyos ingenios ambiciosos descriue.

Y * Aconteció vn dia, que enseñando el àl Pueblo en el Templo, y [d] annunciando el Euangelio, [e] juntaronse los principes de los Sacerdotes, y los Escribas, con los Ancianos,
2 Y hablanle, diziendo, Dinos conque potestad hazes estas cosas: o quien es elq̃ te hà dado esta potestad.
3 Respondiendo entonces IESVS, dixoles, Preguntaroshé yo tambien vna palabra, respondedme:
4 El Baptismo de Ioan era [f] del cielo, ò de los hombres?
5 Mas ellos pensauan dentro de si, diziẽdo, Si dixeremos, Del cielo: dirá, Porque pues no le creystes?
6 Y si dixeremos, De los hombres, todo el pueblo nos apedreará: porque está ciertos que Ioan era Propheta.
7 Y respondieron, que no sabian de dõde auia sido.
8 Entonces IESVS les dixo, Ni yo os digo conque potestad hago estas cosas.
9 ¶ Y començó à dezir àl Pueblo esta parabola: * Vn hombre plantó vna viña, y arrẽdola à labradores, y ausentóse por muchos tiempos.
10 Y àl tiempo embió vn sieruo à los labradores paraq̃ le diessen del fruto de la viña, los quales hiriẽdolo lo embiarõ vazio.
11 Y [g] boluió à embiar otro sieruo: mas ellos à este tambien herido y affrentado lo embiaron vazio.
12 Y boluió à embiar àl tercer sieruo, mas ellos tambien à este echaron herido.
13 Entõces el señor de la viña dixo, Que haré? embiaré mi Hijo amado: porventura quando à este vieren, tendrán respecto.
14 Mas los labradores viendolo [h] pensaron entre si, diziendo, Este es el heredero: venid, matemoslo, paraque la heredad sea nuestra.
15 Y echãdolo fuera de la viña, mataronlo. Que pues les hará el señor de la viña?
16 Vendrá, y destruyrá à estos labradores: y dará su viña à otros. Y como ellos *lo* oyeron, dixeron, [i] Guarda.
17 Mas el mirandolos, dize, Que pues es loq̃ está escripto, * La piedra q̃ † condenaron los edificadores, esta fué por [l] cabeça de esquina?
18 Qualquiera q̃ cayere sobre aq̃lla piedra, será q̃brantado: mas sobre elq̃ la piedra

*Mat. 21, 23. Mar. 11, 27
d Dãdoles las buenas nueuas de salud -G. euãgelizãdo
e Ot. sobre uinieron.
f De Dios, como arr. 15, 18. Peque contra el cielo &c.
II.
* Isai. 5, 1. Ier. 2, 21. Matt. 21, 33. Marc. 12, 1.
g G. añid. ó. H. ansi v. 12.
h Cõsultarõ
i O, nunca tal sea.
* Psal. 117, 21. Isai. 28, 16. Act. 4, 11. Rom. 9, 13. 1. Ped. 2, 8.
† Reprouaron. dierõ por mala y inutil.
l Claue.

dra-

dra cayere, desmenuzarloha.

19 Y procurauã los Principes de los Sacerdotes y los Escribas echarle mano en aquella hora, (mas vuieron miedo del Pueblo:) porque entendieron que contra ellos auia dicho esta parabola.

III. 20 ¶ Y assechãdolo, embiaron espiones que se simulassen justos: para tomarlo en palabras, paraq̃ lo entregassen àl principado y à la potestad del Presidente:

21 * Los quales le preguntaron, diziẽdo, Maestro, sabemos que dizes y enseñas biẽ: y q̃ no tienes respecto à persona: antes enseñas el camino de Dios † con verdad.

22 Es nos licito dar tributo à Cesar, o no?

23 Mas *el*, entendida el astucia deellos, dixoles, Porque me tentays?

24 Mostradme la moneda: de quien tiene la imagen y la inscripcion? Y respondiẽdo dixeron, de Cesar.

25 Entonces dixoles, * Pues dad à Cesar loque es de Cesar: y loq̃ es de Dios, à Dios

26 Y no pudieron reprehender [a] su dicho delante del Pueblo: antes marauillados de su respuesta, callaron.

IIII. 27 ¶ * Y llegandose vnos de los Sadduceos, los quales niegan auer resurrecion, preguntaronle,

28 Diziendo, Maestro, * Moysen [b] nos escriuió, Si el hermano de alguno muriere teniendo muger, y muriere sin hijos, q̃ su hermano tome la muger: y leuante simiente à su hermano.

29 Fueron pues siete hermanos: y el primero tomó muger, y murió sin hijos.

30 Y tomóla el segundo: elqual tambien murió sin hijos.

31 Y tomóla el tercero: ansimismo tambien todos siete: y no dexaron simiente, y murieron.

32 Y à la postre de todos murió tambien la muger.

33 En la resurrecion pues, muger de qual deellos será? porq̃ los siete la tuuieron por muger.

34 Entonces respondiendo IESVS, dixoles, [c] Los hijos deeste siglo toman mugeres, y las casan:

35 Mas losque fueren auidos por dignos de aq̃l siglo, y de la resurrecion de los muertos, ni toman mugeres, ni las casan.

36 Porq̃ no pueden ya mas morir: porq̃ son iguales à los Angeles: y sõ hijos de Dios quando [d] son hijos de la resurrecion.

37 Y q̃ los muertos ayan de resuscitar, * Moysen aun lo enseñó jũto àl çarçal, quãdo dize àl Señor, Dios de Abrahan, y Dios de Isaac, y Dios de Iacob.

* Matt. 22, 16. Mar. 12, 13. † Fielmẽte. * Rõ. 13, 7. a G. su palabra. * Mat. 22, 23 Mar. 12, 18 * Deu. 25, 5. b Nos dexó por escrip-to. c Los hombres de &c d Hã gozado de la resurrecion de los justos. * Exo. 3, 6.

38 Porque Dios, no es *Dios* de muertos, mas de biuos. porq̃ todos biuen *quanto* à el

39 Y respondiendole vnos de los Escribas, dixeron, Maestro, bien hàs dicho.

V. 40 Y no osaron mas preguntarle algo.

41 ¶ * Y el les dixo, Como dizen que el Christo es hijo de Dauid:

42 Y el mismo Dauid dize en el libro de los Psalmos, * Dixo el Sẽñor à mi Señor, Asientate à mis diestras,

43 [e] Entretanto que pongo tus enemigos *por* estrado de tus pies?

44 Ansique Dauid lo llama Señor: como pues es su hijo?

45 Y oyendolo todo el Pueblo, dixo à sus Discipulos,

46 * Guardaos de los Escribas, que quieren andar con ropas largas, y aman las salutaciones en las plaças: y las primeras sillas en las Synogas: y los primeros asientos en las cenas.

47 Que engluten las casas de las biudas [f] poniendo por pretexto la luenga oració. estos recibirán mayor condenacion.

* Matt. 22, 44. Mar. 12, 35. * Psal. 109, 1. e O, hasta q̃ ponga. * Art. 11, 43. Matt. 23, 6. Mar. 12, 38. f G. simulãdo luenga &c. q. d. q̃ tienẽ officio de orar y en ello gastã todo su tiempo.

CAPIT. XXI.

DE la lymosna de la biuda pobre. II. *La resta es el mismo argumento que el del cap. 24. de S. Mattheo.*

Y * Mirando, vido los ricos q̃ echauan sus offrendas en el arca de la lymosna.

2 Y vido tambien vna biuda probrezilla, que echaua alli dos minutos.

3 Y dixo, Deverdad os digo, que esta biuda pobre echó mas que todos.

4 Porque todos estos, de loque les sobra echaron para las offrẽdas de Dios: mas esta, de su pobreza echó todo su sustento q̃ tenia.

II. 5 ¶ * Y à vnos que dezian del Templo, que estaua adornado de hermosas piedras, y dones, dixo,

6 Estas cosas que veys, dias vendrán, q̃ no quedará piedra sobre piedra que no sea destruyda.

7 Y preguntaronle, diziendo, Maestro, quando será esto? Y que señal *aurá* quando estas cosas ayan de comẽçar [g] à ser hechas?

8 * El entõces dixo, Mirad no seays engañados: porq̃ vendrán muchos en mi nõbre, diziẽdo, [h] yo soy: y el tiempo está cerca, portanto no vays enpos deellos.

9 Empero quãdo oyerdes guerras y sediciones, no os espanteys: porque es menester q̃ estas cosas [i] acontezcan primero. mas no luego *sera* la fin.

10 Entõces les dixo, Leuãtarsehá gente contra gente, y reyno contra reyno:

11 Y aurá grãdes terremotos en cada lugar,

* Marc. 12, 41. * Art. 19, 34 Mat. 24, 1. Marc. 13, 1. g A venir, o, acontecer. * Eph. 5, 6. 7 2. Thess. 1. 3. h S. el Christo. i G. sean hechas.

gar, y hambres, y pestilencias: y aurá [a] prodigios y grandes señales del cielo.

12 * Mas antes de todas estas cosas os echarán mano, y perseguirán entregandoos à las Synogas y à las carceles, trayédoos à los reyes y à los presidentes por causa de mi nombre.

13 Y serosha *esto* [b] para testimonio.

14 * Poned pues en vuestros coracones de no pensar antes como ayays de respóder.

15 Porque yo os daré boca y sabiduria, à la qual no podrán resistir ni contradezir todos losque seos oppondrán.

16 Mas sereys entregados aun de vuestros padres, y hermanos, y parientes, y amigos: y matarán de vosotros.

17 Y sereys aborrecidos de todos por causa de mi nombre.

18 * Mas vn pelo de vuestra cabeça no perecerá.

19 * [c] En vuestra paciencia possecreys vuestras [d] vidas.

20 * Y quando vierdes à Ierusalem cercada de exercitos, sabed entonces que su destruycion ha llegado.

21 Entonces losque estuuieren en Iudea, huygan à los montes: y losque *estuuieren* en medio [e] deella, vayanse: y losq̃ en las *otras* regiones, no entren en ella.

22 Porque estos son dias de vengança: paraque se cumplan todas las cosas que estan escriptas.

23 Mas ay de las preñadas y de las q̃ criã en aquellos dias; porque aurá apretura grã de sobre [f] la tierra, y [g] ira eneste pueblo.

24 Y caerán à filo de espada, y serán lleuados captiuos por todas las naciones: y Ierusalem será hollada de las Gentes hastaque [h] los tiempos de las Gentes sean cũplidos.

25 ¶ * Entonces aurá señales en el Sol, y en la Luna, y en las estrellas: y en la tierra apretura de gentes [i] por la confusiõ del sonido de la mar y de las ondas.

26 Secandose los hombres à causa del temor y de la esperança de las cosas q̃ sobreuẽdrán † à la redondez de la tierra: porque las virtudes delos cielos serán cõmouidas.

27 Y entonces verán al Hijo del hõbre, q̃ vẽdrá en la nuue con potestad y magestad grande.

28 Y quando estas cosas començaren [l] à hazerse, mirad, y leuãtad vuestras cabeças, *porque vuestra redẽcion está cerca.

29 Y dixoles tambiẽ vna parabola, Mirad la higuera y todos los arboles:

30 Quando ya [m] metẽ, viẽdolos, [n] de vosotros mismos entẽdeys q̃ el verano está ya cerca:

31 Ansi tambiẽ vosotros, quando vierdes hazerse estas cosas, entẽded [o] q̃ está cerca el Reyno de Dios.

32 Dezierto os digo, q̃ no passará esta generacion, hastaq̃ todo sea hecho.

33 El cielo y la tierra passarán, mas mis palabras no passarán.

34 ¶ * Y mirad por vosotros, q̃ vuestros coraçones no sean cargados de glotonia y embriaguez, y de los cuydados deesta vida; y vẽga de repẽte sobre vosotros aq̃l dia.

35 Porq̃ como vn lazo vẽdrá sobre todos [p] los q̃ habitã sobre la haz de toda la tierra.

36 Velad pues orando à todo tiẽpo, q̃ seays auidos dignos de euitar todas estas cosas q̃ han [q] de venir: y de estar en pie delante del Hijo del hombre.

37 Y enseñaua entre dia enel Tẽplo: y de noche, saliẽdo estauase enel monte q̃ se llama de las Oliuas.

38 Y todo el pueblo venia à el por la mañana para oyrlo en el Tẽplo.

[o] O, q̃ es llegado.

IIII. * Rõ. 13,13.

[p] G. losq̃ estan sentados. q. d. tienẽ assiẽto. H.

[q] G. de ser.

CAPIT. XXII.

EL concierto de Iudas para entregar à Christo. 2. La institucion de la Sancta Cena. 3. Alli aũ disputã los Discipulos la tercera vez del primato &c. 4. Predize à Pedro que le auia de negar: y à los demas, que les esperã grãdes calamidades y peligros &c. 5. Su oraciõ enel huerto, su sudor de sangre, y su consuelo del cielo. 6. Es preso. 7. Es lleuado à casa del Pontifice, donde es negado de Pedro, injuriado de los ministros, y examinado del Pontifice y de su concilio.

Y * Estaua cerca el dia de la fiesta de los Panes sin leuadura, q̃ se llama la Pascua.

2 Y los principes de los Sacerdotes y los Escribas procurauan como lo matariã: mas auian miedo del pueblo.

3 * Y entró Satanas en Iudas q̃ tenia por sobre nombre Iscariota, el qual era vno del numero de los Doze.

4 Y fue, y habló con los principes de los Sacerdotes, y con los [r] magistrados, de como se lo entregaria.

5 Los quales se holgaron, y concertaron de darle dinero.

6 Y prometió: y buscaua oportunidad para entregarlo à ellos [s] sin las compañas.

7 ¶ * Y vino el dia de los Panes sin leuadura enel qual era menester matar *el cordero de* la Pascua.

8 Y embió à Pedro, y à Ioan, diziẽdo, Id, aparejadnos *el cordero de* la Pascua, paraque comamos.

9 Y ellos le dixeron, Donde quieres que aparejemos?

*Mat. 26,1. Marc. 14,1.

*Matt. 26, 14. Mar. 14,10

[r] S. del Tẽplo.

[s] A tiẽpo q̃ las cõpañas q̃ lo seguiã, no estuuiessen presentes. Ot. sin alboroto.

II. *Matt. 26. 17. Mar. 14,13.

a Al señor de la casa.
† Matt.26. 20.
Mar.14,18.
b Entre las dos tardes Exod.12,6.
c G. Con desseo he desseado. H.
d Sig. todo el progresso y crecimiento de la Iglesia en esta peregrinació cuya perfeció aparecerá en la fin deeste siglo. 1. Cor.13,10.
e Ot. de la generació. q.d. de loq̃ la vid engendra.
† Matt.26, 26.
Mar.14,22.
1.Cor.21, 24.
f Ot. este.
g S. à la muerte.
† Mar.14, 25.
* Mat.26, 21.
Mar.14,19.
Ioan.13,18.
* Ps 40,11.
III.
* Mat. 20, 25.
Marc. 10, 42.
† Disputa porfiada y reñida.
† Nombre q̃ de la obligació del officio ya se auia passado en titulo de vana jactãcia, como en los Rom. Padres de la patria &c.

10 Y el les dixo, Heaqui, como entrardes en la ciudad, os encontrará vn hombre q̃ lleua vn cantaro de agua: seguildo hasta la casa donde entrâre:
11 Y dezid [a] àl padre de la familia de la casa, El Maestro te dize, Donde esta el aposento donde tengo de comer *el cordero de* la Pascua con mis Discipulos?
12 Entonces el os mostrará vn gran cenadero adereçado, apparejad alli.
13 Y yẽdo *ellos* hallaronlo todo como les auia dicho: y aparejaron *el cordero de* la Pascua.
14 † Y como fue [b] hora, sentose à la mesa: y con el los doze Apostoles.
15 Y dixoles, [c] En gran manera he desseado comer con vosotros este *cordero de la* Pascua antes que padezca.
16 Porque os digo que no comeré deel, [d] hasta q̃ sea cũplido en el Reyno de Dios.
17 Y tomãdo el vaso, auiẽdo hecho gracias dixo, Tomad esto, y partid entre vosotros.
18 Porque os digo, q̃ no beueré [e] del fruto de vid, hastaque el Reyno de Dios venga.
19 † Y tomando el pan, auiẽdo hecho gracias, partió, y dioles, diziẽdo, [f] Esto es mi cuerpo, q̃ por vosotros es [g] dado: hazed esto en memoria de mi.
20 Ansimismo tambiẽ *tomó, y les dió* el vaso, despues q̃ vuo cenado, diziẽdo, Este vaso *es* el Nueuo testamẽto † en mi sangre, q̃ por vosotros se derrama.
21 * Con todo esso heaqui la mano delq̃ me entrega, cõmigo en la mesa.
22 Y à la verdad el Hijo del hombre vá * segũ loq̃ está determinado: empero ay de aquel hombre por el qual es entregado.
23 Ellos entonces começaron à preguntar entre si, qual deellos seria elque auia de hazer esto.
24 ¶ Y fue entreellos vna † contienda, Quiẽ deellos parecia *que auia de* ser el mayor.
25 Entonces el les dixo, * Los reyes de las gentes se enseñorean deellas: y losq̃ sobre ellas tienẽ potestad, son llamados † Biẽhechores.
26 Mas vosotros, no ansi: antes elq̃ es mayor entre vosotros, sea como el mas moço: y elque es principe, como elq̃ sirue.
27 Porque qual es mayor, elque se assiẽta a la mesa, o elque sirue? No es elque se assienta à la mesa? y yo soy entre vosotros como elque sirue.
28 Empero vosotros soys losque aueys permanecido conmigo en mis tentaciones:
29 Yo pues os [h] ordeno el Reyno, como mi Padre me lo ordenó *à mi*:
30 Paraque comays, y beuays en mi mesa en mi Reyno: * y hos assenteys sobre thronos [i] juzgando à los doze tribus de Israel.
31 ¶ * Dixo tambien el Señor, Simon, Simon, heaqui *que* Satanas † os ha pedido para çarandaros como à trigo:
32 Mas yo he rogado por ti que tu fe no falte: y tu [l] buelue alguna vez y confirma à tus hermanos.
33 Y el le dixo, Señor aparejado estoy à yr contigo y à carcel, y à muerte.
34 * Y el dixo, Pedro, digote q̃ el gallo no dará oy boz antes que *tu* niegues tres vezes que me conoces.
35 Y à ellos dixo, * Quando os embiẽ sin bolsa y sin alforja, y sin çapatos, faltóhos algo? y ellos dixeron, Nada.
36 Y dixoles, Pues aora elq̃ tiene bolsa, tome *la*: y tambien el alforja: y elque [m] no tiene, venda su capa y compre espada.
37 Porque os digo, que aun es menester que se cumpla en mi aquello * que esta escripto, Y con los malos fue contado. porque lo q̃ *está escripto* de mi, *su* cumplimiento tiene.
38 Entonces ellos dixeron, Señor, heaqui dos espadas *ay* aqui. Y el les dixo, Basta.
39 ¶ † Y saliendo fuese, [n] como solia, àl monte de las Oliuas: y sus Discipulos tãbien lo siguieron.
40 † Y como llegó à aquel lugar, dixoles, Orad que no entreys en tentacion.
41 Y el se apartó deellos como vn tiro de piedra: y puesto de rodillas, oró:
42 Diziendo, Padre, si quieres, passa este vaso de mi. empero no se haga mi volũtad, mas la tuya.
43 Y apparecióle vn Angel del cielo esforçandolo.
44 Y [o] puesto en agonia, oraua mas [p] intensamente: y fue su sudor como gotas de sangre que decendian hasta tierra.
45 Y como se leuantó de la oracion, y vino à sus Discipulos, hallólos durmiendo de tristeza.
46 Y dixoles, Que dormis? Leuantaos, y orad que no entreys en tentacion.
47 ¶ † Estando aun hablando el, heaqui la compaña, y elque se llamaua Iudas, vno de los Doze, yua delante deellos: y llegóse à Iesus, para besarlo.

h Dispõgo, doy por juro y ordenació de testamẽto.
* Matt.19, 28.
i Por juezes o Gouernadores de los &c.
IIII.
* 1.Ped.5, 8.
† Como pidió à Iob 1, 11.
l G. bueltο, confirma &c.
* Matt.26, 34.
Mar.14, 30
Ioan. 13, 38.
* Mat.10, 9.
m S. espada.
* Isai. 53, 12.
V.
† Matt.26, 36.
Mar.14, 32.
Ioan. 18, 1.
n G. segun su costumbre.
† Matt.26, 41.
Mar.14, 38.
o G. hecho.
p Ardienter.
VI.
† Matt.26, 47.
Mar.14, 43
Ioan. 18, 3.

48 Entonces Iesus le dixo, Iudas, con beso entregas àl Hijo del hombre?
49 Y viendo los que estauan [a] con el [b] lo que auia de ser, dixerõle, Señor, heriremos à cuchillo?
50 Y vno de ellos hirió à vn sieruo del principe de los Sacerdotes, y quitóle la oreja derecha.
51 Entonces respondiendo Iesus, dixo, [c] Dexad hasta aqui. y tocando su oreja, sanólo.
52 Y Iesus dixo à los q̃ auian venido à el, *de* los principes de los Sacerdotes, y *de* los Magistrados del Tẽplo, y *de* los Ancianos, Como à ladron aueys salido con espadas y con bastones?
53 Auiendo estado con vosotros cada dia enel Templo, no estendistes las manos en mi: mas esta es vuestra hora, y la potestad de las tinieblas.
54 ¶ *Y prendiendolo, truxerólo, y metieronlo en casa del principe de los Sacerdotes. Y Pedro lo seguia de lexos.
55 *Y auiendo encendido fuego en medio de la sala, y sentandose [d] todos alderredor, sentóse tambien Pedro entre ellos.
56 Y como vna criada lo vido que estaua sentado àl fuego, puestos los ojos enel, dixo, Y este con el era.
57 Entonces el [e] lo nego, diziẽdo, Muger no lo conozco.
58 Y vn poco despues viendolo otro, dixo, Y tu de ellos eras. y Pedro dixo, Hombre, no soy.
59 Y como vna hora passada, otro affirmaua diziendo, Verdaderamente tambien este era con el: porque es Galileo.
60 Y Pedro dize, Hombre no se que te dizes. Y luego, estando aun el hablando, el gallo [f] cantó.
61 Entonces, buelto el Señor, miró à Pedro: y Pedro se acordó de la palabra del Señor, como le auia dicho. *Antes que el gallo dé boz me negarás tres vezes.
62 Y saliendo fuera Pedro, lloró amargamente.
63 *Y todos los hombres que tenian à Iesus burlauan deel hiriendo *lo*.
64 Y [g] cubriendolo heriã su rostro, y preguntauanle diziendo, Prophetiza quien es el que te hirió.
65 Y dezian otras muchas cosas injuriandolo.
66 *Y como fue de dia, juntaronse los Ancianos del Pueblo, y los Principes de los Sacerdotes, y los Escribas, y truxeronlo à su concilio.
67 Diziẽdo, Eres tu el Christo? dinoslo. Y dixoles, Si os lo dixere, no creereys:
68 Y tambien si os pregũtâre, nome respondereys, ni me soltareys.
69 Mas desde aora el Hijo del hombre se assentará [h] à la diestra de la potencia de Dios.
70 Y dixeron todos, Luego tu hijo eres de Dios? Y el les dixo, Vosotros *lo* dezis que yo soy.
71 Entonces ellos dixeron, Que mas testimonio desseamos? porque nosotros lo auemos oydo de su boca.

a Cabe el. b los Discipulos. c S. que lo dexassen à prender. d Alderredor. e Pedro. f G. dió boz. g Cubrien... (el rostro)... [margin partly illegible]

VII. Matt. 26, 57. Mar. 14, 53. Ioan. 18, 24. Matt. 26, 69. Mar. 14, 66. Ioan. 18, 25. Matt. 26, 34. Marc. 14, 30. Matt. 27, 1. Mar. 15, 1. Ioan. 18, 28.

CAPIT. XXIII.

Leuado delante de Pilato, el lo remitte à Herodes, el qual se lo buelue à embiar escarnecido: y Pilato lo condena à la cruz, siendole preferido por peticiõ del pueblo Barabbas sedicioso homicida &c. 2. Predize à las mugeres que lo lamentauan, la calamidad de la tierra que les estaua cerca. 3. Es puesto en la Cruz y escarnecido de todos: mas el ruega àl Padre por ellos. 4. La conuersion y confession del ladron &c. 5. Muere en la cruz, dando el mundo todo testimonio de su innocencia. 6. Es sepultado honrradamente de Ioseph de Arimathea.

LEuantandose entonces toda la multitud deellos, lleuaronlo à Pilato.
2 Y començaron à accusarlo, diziendo, A este auemos hallado que [i] peruierte nuestra nacion, * y que veda dar tributo à Cesar, diziendo que el es el Christo, el Rey.
3 *Entonces Pilato le preguntó, diziendo, Eres tu el Rey de los Iudios? Y respondiendole el, dixo, Tu *lo* dizes.
4 Y Pilato dixo à los Principes de los Sacerdotes, y † à las compañas, Ninguna culpa hallo en este hombre.
5 Mas ellos [l] porfiauan, diziendo, Alborota àl pueblo enseñando por toda Iudea, començando desde Galilea hasta aqui.
6 Entonces Pilato, oyendo de Galilea, preguntó si era Galileo.
7 Y como entendió [m] que pertenecia àl señorio de Herodes, remittiólo à Herodes: el qual tambien estaua en Ierusalem en aquellos dias.
8 Y Herodes, viẽdo à Iesus, holgóse mucho; porque auia mucho que lo desseaua ver: porque auia oydo deel muchas cosas: y tenia esperança de ver deel hazerse alguna señal.
9 Y preguntauale con muchas palabras: mas el nada le respondió.
10 Y estauan los principes de los Sacerdotes y los Escribas accusandolo [n] con gran porfia.
11 Mas Herodes [o] con su corte [p] lo menos-

h G. à las diestras. Psal. 110, 1.
i Engaña. embaye cõ doctrinas falsas &c.
* Matt. 22, 21. Mar. 12, 17.
* Matt. 27, 11. Marc. 15, 2. Ioan. 18, 33.
† Al pueblo.
l O, se esforçauan ſ. en contrario.
m G. que era de la potestad de &c.
n Ot. agramẽte, reziamẽte.
o G. con su exercito.
p Hizo burla deel.

a S. en escarnio de su Reyno. Ot. blanca.

preció, y escarneció, vistiédolo de vna ropa [a]rica: y boluiólo à embiar à Pilato.

12 Y fueron hechos amigos entresi Pilato y Herodes enel mismo dia: porque antes eran enemigos entresi.

13 Entoces Pilato, conuocando los principes de los Sacerdotes, y los Magistrados, y el pueblo,

* Matt. 27, 23. Mar. 15, 14. Ioan. 18, 38. y 19, 4.

b S. de la obediencia del Imperio Rom. sedicioso. O, como v. 2.

c Se le ha prouado.

d G. quita.

14 *Dixoles, Aueys me presentado à este, por hombre que [b]aparta àl pueblo: y heaqui, yo preguntando delante de vosotros, no he hallado alguna culpa en este hombre de aquellas de que lo accusays:

15 Y ni aun Herodes: porque os remitti à el; y heaqui q̃ ninguna cosa digna de muerte [c]se leha hecho.

16 Soltarlohé pues castigado.

17 Y tenia necessidad de soltarles vno en la fiesta.

18 Y toda la multitud dió bozes à vna diziendo, [d]Mata à este, y sueltanos à Barabbas:

19 El qual auia sido echado en la carcel por vna sedicion hecha en la ciudad, y vna muerte.

20 Y hablóles otra vez Pilato, queriendo soltar à Iesus.

21 Mas ellos boluian à dar bozes diziendo, Crucificalo, Crucificalo.

22 Y el les dixo la tercera vez, Porque? Que mal ha hecho este? ninguna culpa de muerte he hallado enel: castigarlohé pues, y soltarlohé.

23 Mas ellos instauan à grãdes bozes pidiendo que fuesse crucificado. y las bozes deellos crecian, y de los principes de los Sacerdotes.

24 Entonces Pilato juzgó que se hiziesse loque ellos pedian.

25 Y soltóles à aquel que auia sido echado en la carcel por sedicion y vna muerte, àl qual auian pedido: y entregó à Iesus à la voluntad deellos.

II.

* Matt. 27, 32. Mar. 15, 21.

26 ¶*Y lleuandolo, tomaron à vn Simõ Cyreneo, q̃ venia del campo, y pusieronle encima la cruz para q̃ la lleuasse tras Iesus.

27 Y seguialo grãde multitud de pueblo, y de mugeres, las quales [e]lo llorauan, y lamentauan.

e O, endechauan. llorauanlo recitando sus claros hechos &c.

f Mugeres de &c.

28 Mas Iesus, buelto à ellas, les dize, [f]Hijas de Ierusalẽ, no me lloreys à mi, mas llorahos à vosotras mismas, y à vuestros hijos.

29 Porq̃ heaqui que vẽdrán dias en que dirã, Bienauẽturadas las esteriles: y los viẽtres que no engendraron, y las tetas que no criaron.

* Isa. 2, 19. Os. 10, 8. Apo. 6, 16.

30 Entonces començarán à dezir à los montes, * Caed sobre nosotros: y à los collados, Cubridnos.

* 2. Ped. 4, 17.

31 * Porque si enel arbol verde hazẽ estas cosas, enel seco que se hará?

* Matt. 27, 38. Mar. 15, 27. Ioã. 19, 18.

III.

32 *Y lleuauan tambien conel otros dos malhechores à matar conel.

33 ¶Y como vinieron àl lugar que se llama De la Calauera, crucificaronlo alli, y à los malhechores: vno à la derecha, y otro à la yzquierda.

34 Mas Iesus dezia, Padre, perdonalos, porque no saben loque hazen. Y partiendo sus vestidos, echaron suertes.

g Con el vulgo.

35 Y el pueblo estaua mirando: y burlauan deel los principes [g] conellos, diziẽdo, A otros hizo saluos, saluese à si, si este es el Christo, el Escogido de Dios.

36 Escarnecian deel tambien los soldados, llegandose y presentandole vinagre:

37 Y diziendo, Si tu eres el Rey de los Iudios, saluate à ti mismo.

38 Y auia tambien vn titulo escripto sobre el con letras Griegas, y Romanas, y Hebraicas, ESTE ES EL REY DE LOS IUDIOS.

IIII.

39 ¶Y vno delos malhechores que estauan colgados, lo injuriaua, diziendo, Si tu eres el Christo, saluate à ti mismo y à nosotros.

h G. q̃ estás en &c.

40 Y respondiendo el otro, riñióle diziẽdo, Ni aun tu temes à Dios, [h] estando en la misma condenacion?

41 Y nosotros à la verdad, justamẽte: porque recebimos loque merecieron nuestros hechos: mas este ningun mal hizo.

42 Y dixo à Iesus, Señor acuerdate de mi quando vinieres en tu Reyno.

43 Entõces Iesus le dixo, De cierto te digo, que oy serás cõmigo enel Parayso.

V.

i G. y era como &c. y fueró &c.

44 ¶ [i] Quando era como la hora de las seys, fueron hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de las nueue.

45 Y el Sol se escureció y el velo del Tẽplo se rompió por medio.

* Psa. 30, 6. † Ot. depongo, depoxo, deposito.

46 Entonces Iesus, clamando à gran boz, dixo, * Padre en tus manos † encomiendo mi espiritu. Y auiendo dicho esto, espiró.

47 Y como el Centurion vido loque auia acontecido, dió gloria à Dios diziendo, Verdaderamente este hombre era justo.

48 Y toda la multitud de losque estauan presentes à este espectaculo, viẽdo loq̃ auia acontecido, se boluian hiriendo sus pechos.

49 Mas todos sus conocidos estauan de lexos, y las mugeres que lo auian seguido desde Galilea, mirando estas cosas.

50 ¶Y

VI. *Matt.27,57. Mar.15,43. Ioan.19,38. a Del senado o cabildo.) b G. de los Iudios. c S. de la cruz.

50 ¶ *Y heaqui vn varon llamado Ioseph, el qual era [a] senador, varon bueno, y justo:

51 El qual no auia consentido enel consejo ni en los hechos deellos, de Arimathea ciudad [b] de Iudea, el qual tambien el esperaua el Reyno de Dios:

52 Este llegó à Pilato, y pidió el cuerpo de Iesus.

53 Y [c] quitado, lo emboluió en vna sauana: y lo puso en vn sepulchro que era labrado de piedra, enel qual aun ninguno auia sido puesto.

d G. de la preparació de &c. e Era luego el dia sig. G. esclarecia. f G. callaron. H. g S. de la Ley.

54 Y era dia de la [d] vispera de la Pascua: y el Sabbado [e] se seguia.

55 Y viniendo tambiē las mugeres que lo auian seguido de Galilea, vieron el sepulchro, y como fue puesto su cuerpo.

56 Y bueltas, aparejaron *drogas* aromaticas, y vnguentos: y [f] reposaron el Sabbado, conforme [g] àl mandamiento.

CAPIT. XXIIII.

Los Angeles notifican a las mugeres que venian à vngir el cuerpo del Señor, su Resurrecion. 2. Muestrase à dos Discipulos camino de Emaus, à los quales instruye en la necessidad que auia de su muerte: y ellos bueluen à dar las nueuas à los demas, y hallan que ya ellos lo sabian. 3. Muestrase à todos junctos, y dales entendimiento de las Escripturas &c. 4. Sube à los cielos delante deellos &c.

*Mar.16,1. Ioan 20,21. h Ved Mat. 28,1.

Y * El primer *dia* [h] de los Sabbados, muy demañana vinieron àl monumento, trayēdo las *drogas* aromaticas que auian aparejado; y algunas *otras mugeres* con ellas.

2 Y hallarō la piedra rebuelta *de la puerta* del sepulchro.

3 Y entrando no hallaron el cuerpo del Señor Iesus.

4 Y aconteció que estando ellas espantadas deesto, heaqui dos varones que se pararon cabe ellas vestidos de vestiduras resplandecientes;

5 Y auiendo ellas temor, y abaxando el rostro à tierra, dixeronles, Porque buscays entre los muertos àlque biue?

i G. de cordaos &c. *Arr.9,22. Mat.17,23. Marc.9,31.

6 No está aqui, mas ha resuscitado: acordaos [i] de loque hos habló, * quando aū estaua en Galilea,

7 Diziēdo, Que es menester que el Hijo del hombre sea entregado en manos de hōbres peccadores, y ser crucificado, y resuscitar àl tercero dia.

8 Entonces ellas se acordaron de sus palabras.

9 Y boluiēdo del sepulchro, dieron nueuas de todas estas cosas à los Onze, y à todos los demas.

10 Y eran Maria Magdalena, y Ioanna, y Maria de Iacobo, y las demas que estauan con ellas, lasque dezian estas cosas à los Apostoles.

11 Mas à ellos les parecian como locura las palabras de ellas: y no las creyeron.

*Ioā.10,6. † G. hecho II. *Mar.16,12.

12 *Y leuantandose Pedro, corrió àl sepulchro: y como miró dentro, vee solos lienços *alli* echados, y fuese marauillado entre si de este † caso.

13 ¶ *Y heaqui, dos deellos yuan el mismo dia à vn aldea que estaua de Ierusalem sesenta estadios, llamada Emmaus:

14 Y yuan hablando entre si de todas aq̄llas cosas que auian acaecido.

15 Y aconteció, que yendo hablando entre si, y preguntandose el vno àl otro, el mismo Iesus se llegó, y yua conellos juntamente.

16 Mas los ojos deellos eran detenidos que no lo conociessen.

17 Y dixoles, Que platicas son estas que tratays entre vosotros andando, y estays tristes?

l O, estrangero. porq̄ de todas partes auiā concurrido à Ierusalem à la fiesta. m Aprouādolo Dios y los hombres.

18 Y respondiēdo el vno, que se llamaua Cleophas, dixole, Tu solo [l] peregrino eres en Ierusalem, que no has sabido las cosas q̄ en ella han acontecido estos dias?

19 Entonces el les dixo, Que? Y ellos le dixeron, De Iesus Nazareno, el qual fue varon Propheta poderoso en obra y en palabra, [m] delante de Dios y de todo el pueblo.

20 Y como lo entregaron los principes de los Sacerdotes, y nuestros principes à condenacion de muerte, y lo crucificaron.

21 Mas nosotros esperauamos que el era elque auia de redemir à Israel; y aora, sobre todo esto, oy es el tercero dia que esto ha acontecido.

n De nuestra compañia.

22 Aunque tambiē vnas mugeres [n] delos nuestros nos han espantado, las quales antes del dia fueron àl sepulchro:

23 Y no hallando su cuerpo vinieron, diziendo que tambiē auian visto vision de Angeles, los quales dizen que el biue.

24 Y fueron vnos de los nuestros àl sepulchro, y hallaron ser ansi como las mugeres auian dicho: mas àel no lo vieron.

25 Entonces el les dixo, O locos, y tardos de coraçō para creer à todo loque los Prophetas han dicho,

26 No era menester que el Christo padeciera estas cosas, y que entràra [ansi] en su gloria?

27 Y començando desde Moysen, y de todos los Prophetas, declarauales *esto* en todas las escripturas que eran deel.
28 Y llegaron àl aldea à donde yuan; y el fingió que yua mas lexos.
29 Mas ellos lo detuuieron por fuerça, diziendo, Quedate con nosotros, porque se haze tarde, y el dia es ya baxo. Y entró con ellos.
30 Y aconteció, que estando sentado à la mesa con ellos,[a] tomando el pan, bendixo, y partió, y dióles.

a Forma de la sacra Cena.

31 Entonces fueron abiertos los ojos dellos, y conocieronlo; mas el se despareció de los ojos deellos.
32 Y dezian entre si, No ardia nuestro coraçon en nosotros mientras nos hablaua en el camino, y quando nos abria las Escripturas?
33 Y leuantandose en la misma hora, tornaronse à Ierusalem: y hallaron à los Onze ayuntados, y à los que eran [b] con ellos,

b De su pa.te.

34 Que dezian, Resuscitado ha el Señor verdaderamente, y ha apparecido à Simon.
35 Entonces ellos contauan las cosas que auian acontecido enel camino: y como auia sido conocido deellos[c] enel partir del pan.

c En la ceremonia de la S. Cena.

III. * Marc. 16, 14. Ioã. 20, 19.

36 ¶ * Y entretanto que ellos hablauan estas cosas, Iesus se puso en medio deellos, y les dixo, Paz *sea* à vosotros.
37 Entonces ellos espantados, y assombrados, pensauan que vian *algun* espiritu.
38 Mas el les dize, Porque estays turbados, y suben pensamientos à vuestros coraçones?
39 Mirad mis manos y mis pies, que yo mismo soy: Palpad, y ved: que el espiritu ni tiene carne ni huessos, como veys que yo tengo.
40 Y en diziẽdo esto, mostróles las manos y los pies.
41 Y no lo creyẽdo aun ellos de gozo, y marauillados, dixoles, Teneys aqui algo de comer?
42 Entonces ellos le presentaron parte de vn pece assado, y vn panal de miel.
43 Loqual el tomó, y comió delante deellos:
44 Y dixoles, Estas son las palabras q̃ os hablé estando aun con vosotros: Que era necessario que se cumpliessen todas las cosas que estan escriptas en la Ley de Moysen, y en los Prophetas, y en los Psalmos, de mi.
45 Entonces les abrió el sentido, paraq̃ entendiessen las Escripturas.
46 Y dixoles, Ansi esta escripto, y ansi fue menester que el Christo padeciesse, y resuscitasse [d] de los muertos àl tercero dia:

d De la muerte.

47 Y que se predicasse en su nombre Penitencia, y remission de peccados en todas las naciones, començando de Ierusalem.
48 Y vosotros [e] soys testigos deestas cosas.

e Sereys à todo el mundo test. porq̃ para esso se os muestra y enseña.

49 * Y heaqui, yo embiaré àl Prometido de mi Padre sobre vosotros: mas vosotros assentad en la ciudad de Ierusalem, hastaq̃ seays enuestidos de lo alto de potencia.

* Ioã. 15, 26. Act. 1, 4. IIII.

50 ¶ Y sacólos fuera hasta Bethania, y alçando sus manos los bendixo.
51 * Y aconteció que bendiziẽdolos se fue deellos, y era lleuado arriba àl cielo.

* Mar. 16, 19. Act. 1, 9.

52 Y ellos despues de auerlo adorado, boluieronse à Ierusalem con gran gozo.
53 Y estauan siempre enel Templo, alabando y bendiziendo à Dios, Amen.

FIN DEL EVANGELIO SEGVN S. Lucas.

El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Ioan.

CAPIT. I.

Declara la eternidad y diuinidad de la Persona de Christo. 2. La venida y officio del Baptista, a sab. para que testificasse de Christo. I. Buelue a la description de la Persona de Christo. II. Prosigue en el officio de Bapt. I. Buelue a la persona de Christo declarando en summa su officio para con los hombres, que es ser el entero cumplimiento de las promessas de Dios, y la natural imagē del Padre (Heb.1,2.) en el qual lo vean y conozcan los hombres para ser bienauenturados. Ab.17,3 II. Buelue a proseguir el proposito del officio del Baptista declarādo en particular los testimonios que dio de Christo, III. El segundo y tercero testimonio. IIII. El quarto test. por el qual Andres, Pedro, Philippe, y Nathanael vienen à Christo.

ENEL[a] principio ya era la Palabra: y la Palabra era acerca de Dios, y [b] Dios era la Palabra.

2 Esta era enel principio acerca de Dios.

3 * Todas las cosas por esta fueron hechas: y sin ella nada de lo que es hecho, fue hecho.

4 En ella estaua la vida. y [c] la vida era la Luz de los hombres.

5 Y la Luz en las tinieblas resplandece. mas las tinieblas no la comprehendieron.

6 ¶ *Fue vn hombre embiado de Dios, el qual se llamaua Ioan:

7 Este vino [d] por testimonio, para q̄ diesse testimonio de la Luz, para que todos creyessen por el.

8 El no era la Luz: [e] sino para que diesse testimonio de la Luz.

9 ¶ *Aquella Palabra* era la Luz verdadera, [f] que alumbra à todo hombre, que viene en este mundo.

10 Enel mundo [g] estaua, *y el mundo fue hecho por el, y el mundo no lo conoció.

11 [h] A lo *que era* suyo vino: y los suyos no lo recibieron.

12 Mas à todos los q̄ lo recibieron, [i] dioles potestad de ser hechos hijos de Dios, à los que creen en su Nombre:

13 Los quales no son engēdrados de sangres, †ni de voluntad de carne, ni de voluntad de varon, mas de Dios.

14 *Y aquella Palabra fue hecha [l] carne, y [m] habitó entre nosotros: y vimos su gloria, gloria [n] como del Vnigenito del Padre, lleno de gracia y de verdad.

15 ¶ Ioan dió testimonio deel: y [o] clamó diziendo, Este es delque yo dezia, El que viene tras mi, [p] es antes de mi: porque es primero que yo:

16 *Y de su [q] plenitud tomamos [r] todos, y [s] gracia por gracia:

17 ¶ Porque la Ley por Moysen fue dada: mas la gracia y [t] la verdad por Iesus el Christo fue hecha.

18 *A Dios, nadie lo vido jamas: el Vnigenito hijo [u] q̄ está enel regaço del Padre, el *nos lo* declaró.

19 ¶ Y este es el testimonio de Ioan, quādo los Iudios embiaron de Ierusalem Sacerdotes y Leuitas, que le preguntassen, Tu quien eres?

20 Y confessó, y no negó: confessó que el no era el Christo.

21 Y pregūtarōle, Que pues? Eres tu Elias? Dixo, No soy. Eres tu Propheta? Y respondió, No.

22 Dixeronle pues, Quien eres? para que demos respuesta à los que nos embiaron. Que dizes de ti mismo?

23 Dixo, Yo, Boz del que clama enel desierto, *Enderecad el camino [x] del Señor, [y] como dixo Isayas Propheta.

24 Y los que auian sido embiados eran de los Phariseos.

25 Y preguntaronle, y dixeronle, Porque pues baptizas, si tu no eres el Christo, ni Elias, ni Propheta?

26 Y Ioan les respōdió, diziendo, Yo baptizo con agua. mas en medio de vosotros ha estado, quien vosotros no conoceys:

27 * Este es elque ha de venir [z] tras mi, [a] el qual es antes de mi: del qual yo no soy digno de desatar la correa del çapato.

28 Estas cosas [b] acontecieron en Beth-abara de la otra parte del Iordā, donde Ioan baptizaua.

29 ¶ El siguiente dia vee Ioan à Iesus que venia à el, y dize, Heaqui el Cordero de Dios, que quita [c] el peccado del mundo.

30 Este es delque dixe, Tras mi viene vn Varon, el qual es antes de mi: porque era primero que yo:

31 Y yo no lo conocia: mas para que fuesse manifestado à Israel, por esso [d] vine yo baptizando con agua.

32 Y Ioan dió testimonio, diziēdo, * [e] Que vide àl Espiritu que decendia del cielo como paloma, y reposó sobre el.

Notas marginales:

a S. de la creacion del mūdo Ge.1.
b La Palabra era Dios.
* Col.1,3.
c Esta Palabra la qual digo seruida, era tambien la verdadera Luz de &c. epithetos de Christo. Ab.8,12. y 14,25.
II.
* Mat.3,1. Marc.1,2. Luc.3,2.
d Por testigo, para &c.
e Q.d. sino testigo de la Luz.
I.
f Nadie de los que nacen en este mundo tuuo ni tiene ni tēdrá verdadera Luz sino cōmunicada por ella.
g Estuuo. todo es lo mismo que luego dize ver. sig.
* Heb.11,4.
h Mat.21,37.
i Hizolos hijos &c.
† Ni por cō cupiscencia carnal, mas &c.
* Mat.1,16. Luc.2,7.
l Hombre.
m Estuuo enel mundo, el qual vido su gloria &c.
n Como aquelque es el Vnig.

II.
o Predicó, pregono diz.
p Es mayor que yo. como luego. G, es hecho antes &c.
* Col 1,19. y 2,9.
q O, abundancia.
r S. los que algo tenemos. arr. ver.9.
s Todos los dones que tenemos de Dios vno por vno.
I.
t El cumplimiento de las diuinas promessas.
* 1 Io.4.12. y 1.Ti.6,16.
u A quien el Padre summamente ama y se cōmunica todo.
II.
* Isa. 40,3. Matt.3,. Luc,3,4.
x Al Señor.
y Va esto con, Yo, como &c.
* Matt.3,11 Mar.1,7. Luc.3,16. Act.1,5. y 11,16. y 19,4.
z Despues de mi.
a Arr. v. 15.
b G, fueron hechas.
III.
c Ot. los peccados.
d Fue embiado de Dios.
* Mat. 3,16. Marc. 1,10. Luc.3,22.
e O, ciertamente, H.

33 Y yo no lo conocia:mas elque me embió àbaptizar con agua,aquel me dixo,Sobre aquel que vieres decendir el Espiritu, y que reposa sobre el,este es elque baptiza con Espiritu Sancto.

34 Y yo vide,y he dado testimonio,Que este es el Hijo de Dios.

IIII.

35 ¶El siguiente dia otra vez estaua Ioan, y dos de sus Discipulos.

36 Y mirando à Iesus que andaua *por alli*, dixo,Heaqui el Cordero de Dios.

37 Y oyeronlo dos Discipulos hablar, y siguieron à Iesus.

38 Y boluiendose Iesus, y viendolos seguirle,dizeles,

39 Que buscays?Y ellos le dixeron,Rabbi, que declarado [a] quiere dezir Maestro, donde moras?

a G. es dicho.

40 Dizeles, Venid, y ved, Vinieron, y vieron donde moraua: y quedaronse con el aquel dia: porque era como la hora de las diez.

41 Era Andres el hermano de Simon Pedro vno de los dos que auian oydo [b] de Ioan,y lo auian seguido.

b Arr.v,37.

42 Este halló primero à su hermano Simon,y dixole,Auemos hallado àl Messias, [c] que declarado es,el Christo.

c el qualvo cablo. q.d. el Ch.

43 Y truxolo à Iesus.Y mirandolo Iesus, dixo,Tu eres Simon hijo de Ionas; * tu seras llamado Cephas, que quiere dezir, [d] Piedra.

*Mat.16,18
d Ot. Pedro.

44 Y era [e] Philippe de Betsaida la ciudad de Andres,y de Pedro:

e S. el otro de los dos que auian seguido à Chr. arr.v. 37.

45 Philippe halló à Nathanael, y dizele, Auemos hallado à aquel * de quien escriuió Moysen en la Ley, y * los Prophetas: Iesus el hijo de Ioseph,de Nazareth.

*Ge.49.10
Deu.18,18.
*Isa 4,2.
y 40,10.
y 45.8.
Ier.23,5.
y 14.
Exe.34,23.
y 37,24.
Dan. 9,24.

46 Y dixole Nathanael, De Nazareth puede auer algo de bueno? Dizele Philippe,Ven,y vee.

47 Iesus vido venir à si à Nathanael,y dixo deel,Heaqui *vn* verdaderamente Israelita en el qual no ay [f] engaño.

f Hypocrisia.

48 Dizele Nathanael, Dedonde me conoces?Respondele Iesus, y dixole, Antes que Philippe te llamâra, quando estauas debaxo de la higuera,te vide.

49 Respondió Nathanael,y dixole, Rabbi, tu eres el Hijo de Dios: tu eres el Rey de Israel.

50 Respondió Iesus,y dixole, Porque te dixe, Videte debaxo de la higuera, [g] crees: cosas mayores que estas veras.

g Ot.crees?

51 Y dizele, Decierto decierto os digo, Deaqui àdeláte vereys [h] el cielo abierto: y Angeles de Dios que suben y decienden sobre el Hijo del hombre.

h Aludió à la escala de Iacob. Ge. 28,12. effecto del Euang.

CAPIT. II.

El primer milagro del Señor en las bodas de Cana de Galilea, conque comiença à declararse su virtud &c. 2. Viene la primera Pascua a Ierusalem, y repurga el Templo. 3. A losque le pidensenal de su authoridad remitte à su Resurrecion, mas por parabola.

Y Al tercero dia hizieronse vnas bodas en Cana de Galilea: y estaua alli la madre de Iesus.

2 Y fue tambié llamado Iesus y sus Discipulos à las bodas.

3 Y faltando el vino, la madre de Iesus le dixo,Vino no tienen.

4 Y dizele Iesus, Que tégo yo contigo muger?aun no ha venido mi hora.

5 Su madre dize à losque seruian,Hazed todo loque os dixere.

6 Y estauan alli seys tinajuelas de agua de piedra, conforme à la purificacion de los Iudios,q̃ cabia en cada vna dos o tres cantaros.

7 Dizeles Iesus, hèchid estas tinajuelas de agua.Y hinchieronlas hasta arriba.

8 Y dizeles, Sacad aora, y presentad [i] àl Maestresala.Y presentaronle.

i G.àl Architriclino. q.d.elq̃ tiene cargo de gouernar toda la fiesta o el vanquete.

9 Y como el Maestresala gustó el agua hecha vino, q̃ no sabia dedonde era: mas losq̃ seruian,lo sabian, q̃ auian sacado el agua,el Mastresala llama àl esposo,

10 Y dizele, Todo hombre pone primero el buen vino: y quando *ya* están hartos, entonces loque es peor:mas tu has guardado el buen vino hasta aora.

11 Este principio de señales hizo elSeñor en Cana de Galilea, y manifestó su gloria: y sus Discipulos creyeron enel.

II.

12 ¶ Despues deesto decindió à Capernaum,el,y su madre,y † hermanos, y Discipulos: y estuuieron alli no muchos dias:

† Pariẽtes.

13 Y estaua cerca la Pascua de los Iudios; y subió Iesus à Ierusalem.

14 Y halló enel Templo losque vendian bueyes,y ouejas,y palomas,y los cambiadores sentados.

15 Y hecho vn açote de cuerdas,echólos à todos del Téplo:y las ouejas, y los bueyes:y derramó los dineros de los cambiadores,y trastornó las mesas.

16 Y à losque vendian las palomas dixo, Quitad de aqui esto: y no hagays la Casa de mi Padre casa [l] de mercado.

l Ot. de mercaderia.

III.

17 Entonces se acordaron sus Discipulos, que está escripto, * El zelo de tu Casa me comió.

* Ps.68,10.

18 ¶ Y los Iudios respondieron, y dixeronle, Que señal nos muestras [m] de q̃ hazes esto?

m Deque tienes autoridad para hazer esto.

19 Res-

19 Respondió IESVS, y dixoles, * a Desatad este templo, y en tres dias *yo* lo leuantaré.

20 Dixeron luego los Iudios, En quarenta y seys años fué este templo edificado, y y tu en tres dias lo leuantarás?

21 b Mas el hablaua del templo de su cuerpo.

22 Portanto quando resuscitó c de los muertos, sus Discipulos se acordaron que [les] auia dicho esto, y creyeron à la Escriptura, y à la palabra que IESVS auia dicho.

23 Y estando en Ierusalem en la Pascua, en el dia de la Fiesta, muchos d creyeron en su nombre, viendo sus señales que hazia.

24 Mas el mismo IESVS no se confiaua à si mismo deellos, porque el conocia à todos:

25 Y no tenia necessidad que alguien le diesse testimonio del hombre: porque el sabia lo que auia en el hombre.

CAPIT. III.

Disputa el Señor con Nicodemo del mysterio de la regeneracion. 2. El qual declara ser por la fe en el. 3. Confirma el Baptista sus testimonios de Christo y exhorta à que lo reciban &c.

Y Auia vn hombre de los Phariseos que se llamaua Nicodemo: principe e de los Iudios.

2 Este vino à IESVS de noche, y dixole, Rabbi, sabemos que has venido de Dios f *por* maestro: porque nadie puede hazer estas señales que tu hazes, si no fuere Dios con el.

3 Respondió IESVS, y dixole, Decierto decierto te digo, que el que no g naciere h otra vez, no puede ver el Reyno de Dios.

4 Dizele Nicodemo, Como puede el hóbre nacer siendo viejo? puede entrar otra vez en el vientre de su madre, y nacer?

5 Respondió IESVS, Decierto decierto te digo, que el que no renaciere de agua y de Espiritu, no puede entrar en el Reyno de Dios.

6 Lo que es nacido de carne, carne es: y lo que es nacido de Espiritu, Espiritu es.

7 No te marauilles de q̃ te dixe, Necessario os es nacer otra vez.

8 El viento de donde quiere sopla: y oyes i su sonido, mas ni sabes † de donde viene, ni donde vaya: ansi es l todo aquel q̃ es nacido de Espiritu.

9 Respondió Nicodemo, y dixole, Como puede esto hazerse?

10 Respondió IESVS y dixole, Tu eres el Maestro de Israel, y no sabes esto?

11 Decierto decierto te digo, m que lo q̃ sabemos hablamos; y de lo q̃ auemos visto, testificamos: y no recibis nuestro testimonio.

12 Si os he dichó cosas n terrenas, y no creeys, como creereys, si os dixere o las celestiales?

13 Y p nadie subió àl cielo, si no el q̃ decẽdió del cielo *es à saber* el Hijo del hombre q̃ está en el cielo.

14 ¶ * Y como Moysen leuantó la serpiẽte en el desierto, ansi es necessario q̃ el Hijo del hombre sea leuantado;

15 Para q̃ todo aquel q̃ en el creyere, no se pierda, mas aya vida eterna.

16 * Porque q de tal manera amó Dios àl mundo, q̃ aya dado à su Hijo Vnigenito: para q̃ todo aquel q̃ en el cree, no se pierda, mas aya vida eterna.

17 * Porq̃ no embió Dios à su Hijo àl mũdo, para q̃ r condene àl mundo: mas para q̃ el mundo sea saluo por el.

18 El q̃ en el cree, no es condenado, mas el que no cree, ya es condenado: porque no creyó s en el nombre del Vnigenito Hijo de Dios.

19 Y esta es t la cõdenaciõ, *es à saber* * porque la luz vino àl mundo, y los hombres amaron mas las tinieblas q̃ la luz: porque sus obras eran malas.

20 Porq̃ todo aquel q̃ haze lo malo, aborrece à la luz: y no viene à la luz, porq̃ sus obras no sean redarguydas.

21 Mas el q̃ u obra verdad, viene à la luz para q̃ sus obras sean manifiestas q̃ son hechas x en Dios.

22 ¶ Passado esto vino IESVS y sus Discipulos à vna tierra de Iudea: y estaua alli con ellos, * y baptizaua.

23 Y baptizaua tambiẽ Ioan en Enon jũto à Salim, porque auia alli muchas aguas: y venian, y eran baptizados.

24 Porq̃ aun Ioan no auia sido puesto en la carcel.

25 Y vuo question entre los Discipulos de Ioan y los Iudios acerca y de la Purificacion.

26 Y vinieron à Ioan, y dixeronle, Rabbi, el que estaua contigo de la otra parte del Iordan, * del qual tu diste testimonio, heaqui baptiza, y todos vienen à el.

27 Respondió Ioan, y dixo, No puede z el hombre recebir algo, si no le fuere dado del cielo.

28 Vosotros mismos a me soys testigos q̃ue dixe, * Yo no soy el Christo: mas soy embiado delante deel.

29 El

m Sũma del officio del Enseñador en la Igl. por lo qual se llamaua antiguamẽte Vcynte. y la prophecia y enseñamiento Vision. arr. v. 3. ver el rey no &c.
n Baxas. vulgares. qual era la noticia de la ley en el Pueb. lud. refiere las conciones de la ley Matt. 5. &c.
o El mysterio del Euãg. y de la renascencia del hõbre.
p Alude àl lugar Deu. 30, 12.
*Ab. 12, 32. Num. 21, 9.
* 1. Ioã. 4, 9.
q Tanto.
*Ab. 9, 39. y 22, 47.
r G. juzgue H. ansi. v. 8.
s Arr. 2, 23.
* Arr. 1. 4.
t G. este es el juyzio. q. d. la causa porq̃ se cõdenan.
u G. haze v. q. d. biue piamẽte sin hypoc.
x Por virtud de Dios. en fe y regeneracion.
* Aba. 4, 1. y del Baptismo de Ioã.
* Arri. 1, 17. 4.
z Nadie vsurpar ministerio diuino.
a G. me days testimonio
* Arr. 1, 20.

29 El que tiene la esposa, es el esposo: mas el amigo del esposo que [a] está en pie y le oye, gozase grandemente [b] de la boz del esposo. Ansi pues este mi gozo es cumplido.

a Sirue en las bodas, y le obedece. H.
b De la buena fama de la prosperidad del &c.

30 A el conuiene crecer: à mi [c] ser disminuydo.

c Descrecer

31 El que de arriba viene, sobre todos es: el que es de la tierra, terreno es, y [d] cosas terrenas habla: el que viene del cielo, sobre todos es.

d Arr.v.12.

32 Y loq̃ vido y oyó, esto testifica: y nadie recibe su testimonio.

33 Elque recibe su testimonio este [e] signó, * que Dios es † Verdadero.

e Testificó. confirmó-
* Rom.3,4.
† Fiel en sus promessas.

34 Porque elque Dios embió, las palabras de Dios habla: porque no *le* da Dios el Espiritu [f] por medida.

f Tassado, mas toda su plenitud, Col.1,19. y 2,9.

35 El Padre ama àl Hijo, * y todas las cosas dió en su mano.

*Mat.11,27

36 * El que cree en el Hijo, tiene vida eterna: mas el que àl Hijo es incredulo, no verá la vida: mas la yra de Dios está sobre el.

*Hab.2,4.
1.Ioan.5,10

CAPIT. IIII.

INstruye el Señor à vna muger Samaritana dela venida del Nueuo Testamento, es à saber, del legitimo culto de Dios, y de la abrogacion del Viejo y de toda idolatria: y finalmente declarasele, ser el el verdadero Messias. 2. Ella creyendo, lo denũcia à los de su ciudad y creen tambien ellos. 3. Buelto à Galilea sana à vn hijo de vn principal. &c.

DE manera que como IESVS entẽdió que los Phariseos auian oydo que IESVS hazia Discipulos, * y baptizaua mas que Ioan,

* Arr.3,22

2 (Aunque IESVS no baptizaua, si no sus Discipulos,)

3 Dexó à Iudea y [g] fuese otra vez à Galilea.

g Boluiose à &c.

4 Y era menester que passasse [h] por Samaria.

h Por tierra de Sam.

5 Vino pues à vna ciudad de Samaria q̃ se llama Sichar, jũto à la heredad * que Iacob dió à Ioseph su hijo.

* Gẽ.33,19.y 48,22. Iosu.24,32.

6 Y estaua alli la Fuente de Iacob. Ansi que IESVS, cansado del camino, [i] ansi se sentó cabe la Fuente. Era como la hora de las seys.

i S como venia cansado.

7 Vino vna muger † de Samaria à sacar agua: y IESVS le dize, Da me de beuer.

† Samaritana, q.d. de la tierra de Sam.

8 (Porque sus Discipulos eran ydos à la ciudad à comprar de comer.)

9 Y la muger Samaritana le dize, Como tu siendo Iudio me demandas à mi de beuer, que soy muger Samaritana? Porque los Iudios no se tratan con los Samaritanos.

10 Respondió IESVS, y dixole, Si conociesses [l] el don de Dios, y quiẽ es elq̃ te dize, Da me de beuer, tu pedirias deel, y el te daria agua biua.

l La merced que Dios te offrece.

11 La muger le dize, Señor, no tienes cõ que sacarla, y el pozo es hondo: dedonde pues tienes el agua biua?

12 Eres tu mayor q̃ nuestro padre Iacob, q̃ nos dió este pozo: delqual el beuió, y sus hijos, y sus ganados?

13 Respondió IESVS, y dixole, Qualquiera que beuiere de esta agua, boluerá à tener sed.

14 Mas elq̃ beuiere del agua q̃ yo le daré, para siempre no tendrá sed: mas el agua que yo le daré [m] será en el fuente de agua que [n] salte para vida eterna.

m G. será hecha en &c.
n S. à borbollones.

15 La muger le dize, Señor, dame esta agua paraque *yo* no tenga sed, ni venga acà à sacar *la*.

16 IESVS le dize, Vé, llama à tu marido: y ven acà.

17 Respondió la muger y dixole, No tẽgo marido. Dizele IESVS, Bien has dicho, Que no tengo marido.

18 Porque cinco maridos has tenido: y el que aora tienes no es tu marido: esto has dicho con verdad.

19 Dizele la muger, Señor, pareceme que tu eres Propheta.

o Hõrraró à Dios, dieróle culto.
p En Bethel. el monte de Samaria donde los Patriarchas tuuierõ lugar del culto. y despues Ierobóã instituyó la idolatria. 1. Re.12 28.

20 Nuestros padres [o] adoraron [p] en este monte: y [q] vosotros dezis, * Que en Ierusalem es el lugar donde es menester adorar.

q S. los Iudios.
* Deu.12,6.
* 2.Rej.17, 29.

21 Dizele IESVS, Muger, creeme, que la hora viene, quando ni en este monte, ni en Ierusalem, adorareys àl Padre.

22 * Vosotros adorays [r] loq̃ no sabeys, nosotros adoramos loque sabemos: porq̃ la Salud de los Iudios [s] viene.

r Loq̃ Dios no os hàmã dado por su palabra.
s G. es Isa.2,3

23 Mas la hora viene, y aora es, quando los verdaderos adoradores adorarán àl Padre [t] en Espiritu y en verdad: porq̃ tambien el Padre tales adoradores busca que lo adoren.

t En fe, y sin hypocrysia ni cubierta deella, qua les eran las sombras del Viejo Test. q̃ no eran el verdadero y Legitimo culto cõueniente con la naturaleza de Dios.

24 * Dios es Espiritu: y losque lo adorã, en Espiritu y en verdad es menester que adoren.

* 2. Cor. 3, 17.

25 Dizele la muger, Yo sé q̃ el Messias hà de venir, elqual se dize el Christo: quando el viniere, nos declarará todas las cosas.

26 Dizele IESVS, Yo soy, que hablo cõtigo.

27 ¶ Y en esto vinieron sus Discipulos: y marauillaronse de q̃ hablaua con aquella muger: mas ninguno le dixo, Que preguntas,

II.

guntas, ò que hablas con ella?
28 Entonces la muger dexó su cantaro, y fué à la ciudad, y dixo à [a] aquellos hombres,
29 Venid, ved vn hombre que me hà dicho todo loque he hecho: si es porventura el Christo?
30 Entonces salieron de la ciudad, y vinieron à el.
31 Entretanto los Discipulos le rogauã, diziendo, Rabbi, come.
32 Y el les dixo, Yo tengo vna comida q̃ comer, que vosotros no sabeys.
33 Entõces los Discipulos dezian el vno àl otro, Si leha traydo alguien de comer?
34 Dizeles IESVS, Mi comida es, que *yo* haga la voluntad del que me embió, y que acabe su obra.
35 No dezis vosotros que aun ay quatro meses [b] hasta la siega? * Heaqui *yo* os digo: alçad vuestros ojos, y mirad las regiones [c] porque ya estan blancas para la siega.
36 Y el que siega, recibe salario, y allega fruto para vida eterna: paraq̃ el q̃ siembra tambien goze, y el que siega.
37 Porque en esto es [d] el dicho verdadero, Que vno es el que siembra, y otro es el que siega.
38 Yo os he embiado à segar loque vosotros no labrastes: otros labraron, y vosotros aueys entrado en sus labores.
39 Y muchos de los Samaritanos de aquella ciudad creyeron en el por la palabra de la muger que daua testimonio *diziẽdo*, Que me dixo todo loque he hecho.
40 Mas viniendo los Samaritanos à el, rogaronle q̃ quedasse alli: y quedó alli dos dias.
41 Y creyeron muchos mas por [e] la palabra de el.
42 Y dezian à la muger, Que ya no creemos por tu dicho, porq̃ nosotros mismos auemos oydo: y sabemos, que verdaderamente este es el Saluador del mundo, el Christo.
43 ¶ Y dos dias despues salió de alli, y fuese à Galilea.
44 Porque el mismo IESVS * dió testimonio, Que el Propheta en su tierra no tiene honrra.
45 Y como vino à Galilea, los Galileos lo recibieron, vistas todas las cosas q̃ auia hecho en Ierusalem en el dia de la Fiesta: Porque tambien ellos auian venido àl dia de la Fiesta.
46 Vino pues IESVS otra vez * à Cana de Galilea, donde auia hecho el vino del agua: y auia en Capernaum [f] vno del Rey cuyo hijo estaua enfermo.
47 Este, como oyó que IESVS venia de Iudea en Galilea, fué à el; y rogauale que [g] decendiesse, y sanasse su hijo: porque se començaua à morir.
48 Entonces IESVS le dixo, Si no vierdes señales y milagros, no creereys.
49 El del Rey le dixo, Señor, deciende antes que mi hijo muera.
50 Dizele IESVS, Vé, tu hijo biue. Creyó el hombre à la palabra que IESVS le dixo, y fuese.
51 Y [h] viniendo ya el, los sieruos lo salieron à recebir, y le dieron nueuas diziendo, Tu hijo biue.
52 Entonces el les preguntó à que hora començó à estar mejor: y dixeronle, Ayer à las siete lo dexó la fiebre.
53 El padre entonces entendió, que aq̃lla hora era quãdo IESVS le dixo, Tu hijo biue. y creyó el y toda su casa.
54 Esta segunda señal boluió IESVS à hazer quando vino de Iudea à Galilea.

g Viniesse.

h G. decindiendo. H.

CAPIT. V.

El estanque de Beth-esda. o Probatica piscina (como dizen) y el milagro que en el se hazia. 2. à el el Señor sana vn enfermo (de muchos que estauã alli) en dia de Sabbado. 3. Siendo calumniado de los Iudios por ello y porque se hazia igual àl Padre llamandose hijo de Dios, declara la vnidad de essencia que tiene con el Padre, dedõde viene que sus obras sean tambien del Padre, y el Padre ninguna cosa haga sin el. 4. Declara su authoridad y testimonios que tiene de lo dicho, y de que es el verdadero Messias: y accusa la incredulidad de los que no le reciben. &c. Los testimonios son, 1. el de la boz del Padre. 2. el del Baptista. 3. el de sus mismas obras. 4. el de las Escripturas &c.

Despues deestas cosas, * era vn dia de fiesta de los Iudios, y subió Iesus à Ierusalem.
2 Y está en Ierusalem [i] à *la Puerta* del Ganado vn estanque que en Hebrayco es llamado †Beth esda, el qual tiene cinco portales.
3 En estos estaua echada grande multitud de enfermos, ciegos, coxos, secos: que estauan esperãdo el mouimiento del agua.
4 Porq̃ el Angel [del Señor] decendia à cierto tiẽpo àl estãq̃: y [l] reboluia el agua: y elq̃ primero decendia en el estanq̃ despues del mouimiẽto del agua, era sano de qualquier enfermedad que tuuiesse.
5 ¶ Y estaua alli vn hõbre, q̃ auia treynta y ocho años [m] que estaua enfermo.
6 Como Iesus vido à este echado, y entendió que ya auia [n] mucho tiempo, dizele, Quieres ser sano?
7 Y el enfermo le respõdió, Señor, no tẽgo hõbre, q̃ quãdo el agua fuere rebuelta, me

* *Leu.* 24, 2. *Deut.* 16, 1.

i Era vna de las puertas de la Ciudad, Neh. 3, 1, 32.

† Casa del derramamiẽto. q. d. lugar de recogimiẽto de aguas.

l Leuãtauala en ondas G. turbaua.

II.

m G. en su enfermedad.

n S. que estaua enfermo.

me metà enel estanque:porque entretanto
q̃ yo vengo,otro antes demi ha decẽdido.
8 Dizele Iesus,Leuantate, toma tu lecho,
y anda.
9 Y luego aquel hombre fue sano, y tomó su lecho, y yuase: y era Sabbado aquel dia.
10 Entonces los Iudios dezian à aquel que auia sido sanado,Sabbado es, * no te es licito lleuar tu llecho.

*Ier.17,1.

11 Respondióles,Elque mé sanó, el *mismo* medixo,Toma tu lecho,y anda:
12 Y preguntaronle entonces, Quien es el que te dixo,Toma tu lecho,y anda?
13 Y elque auia sido sanado, no sabia quien fuesse: porque Iesus se auia apartado [a] de la compaña que estaua en aquel lugar.

a O, de là gente. s. de pensado.

14 Despues hallolo Iesus enel Templo, y dixole, Heaqui, eres *ya* sano: no peques mas, porque note auenga alguna cosa peor.
15 El se fue *entonces*, y dió auiso à los Iudios,que Iesus era el que lo auia sanado.

III.

16 ¶ Y por esta causa los Iudios perseguian à Iesus, y procurauan matarle, porque hazia estas cosas en Sabbado.
17 Y Iesus les respondió, Mi Padre hastaaora obra,y yo obro.
18 * Entonces por tanto mas procurauan los Iudios matarlo, porq̃ no solo quebrantaua el Sabbado, mas aun tambien à su Padre[b] llamaua Dios, [c] haziendose igual à Dios.

*Ab,7,19.

b O, dezia (ser)Dios.

c Christo quanto à su diuinidad se haze igual àl Padre llamandose Hijo de Dios.

19 Respondió pues Iesus,y dixoles, Decierto decierto os digo, [d] *Que* no puede el Hijo hazer algo de si mismo, sino viere hazer àl Padre: porque todo loque el haze, esto tambien haze el Hijo juntamente.
20 Porq̃ el Padre ama àl Hijo,y le muestra todas las cosas que el haze: y mayores obras que estas le mostrará: que vosotros os marauilleys.
21 Porq̃ como el Padre leuanta los muertos, ansi tambien el Hijo à los que quiere da vida.

d Affirma les la vnidad de su essencia con el Padre.

22 Porque el Padre à nadie juzga,mas todo el juyzio dió al Hijo:
23 Para que todos honren àl Hijo como honrran àlPadre:el que no honrra àl Hijo, no honrra àl Padre que lo embió.
24 Decierto decierto os digo, *que* elque oye mi palabra,y cree al que me embió,tiene vida eterna:y no vendra[e] à juyzio, mas passó de muerte à vida.
25 Decierto decierto os digo,*que* vendrá [f] hora,y aora es, quádo los muertos oyrán la boz del Hijo de Dios: y los que oyeren,

e Ot. a condenacion.

f Tiempo.

biuirán.
26 Porque como el Padre tiene vida en simismo,ansi dió tábien àl Hijo que tuuiesse vida en simismo.
27 Y tambiẽ le dió poder [g] de hazer juyzio en quanto es[h] el Hijo del hombre.
28 No os marauilleys deesto:porque vẽdrá horá,quãdo todos los que estan en los sepulchros,oyrán su boz.
29 *Y los que hizieron bienes, saldràn à resurrecion de vida: mas los que hizieron males,à resurrecion[i] de juyzio.
30 No puedo yo de mi mismo hazer algo: †como oygo,juzgo, y[l] mi juyzio es justo, porque[m] no busco mi voluntad,mas la voluntad del que me embió,del Padre.
31 ¶*Si yo[n] doy testimonio de mimismo, mi testimonio no es verdadero.
32 *Otro es el que da testimonio de mi; y sé que el testimonio que dá de mi,es verdadero.
33 * Vosotros embiastes à Ioan, y *el* dió testimonio à la verdad.
34 Mas yo no tomo el testimonio de hombre: mas digo esto, para que vosotros seays saluos.
35 El era candil que ardia, y alumbraua: mas vosotros quesistes[o] engreyros[p] por vn poco à su luz.
36 Mas yo tẽgo mayor testimonio queel de Ioan:porque las obras que el Padre me dió[q] que cumpliesse, *es à saber*,las mismas obras que yo hago, dan testimonio de mi, que el Padre me aya embiado.
37 *Y el que me embió, el Padre, el dió testimonio de mi. [r] Ni nunca aueys oydo su boz,* ni aueys visto su parecer.
38 Y ni teneys su palabra permaneciente en vosotros:porque al que el embió,à este vosotros no creeys.
39 Escudriñad las escripturas: porque à vosotros os parece que ellas teneys la vida eterna, y ellas son las que dán testimonio de mi:
40 Y no quereys venir à mi para que ayays vida.
41 Gloria de los hombres no recibo.
42 Mas yo os conozco, que no teneys amor de Dios en vosotros.
43 Yo he venido en nombre de mi Padre, y no me recebis: si otro viniere en su proprio nombre,à aquel recebireys.
44 Como podeys vosotros creer, [s] pues tomays la gloria los vnos de los otros?*y no buscays la gloria que de solo Dios [t] viene.
45 No penseys que yo os tengo de acusar delante del Padre: ay quien os acusa, [u] Moysen, en quiẽ vosotros esperays.

46 Por-

h De juzgar.
h El Christo. su Messias porque este es su oficio. G. porque es &c.
*Mat.25,41
i Ot de cõdenacion.
† Arr.v.19.
l Todo lo que hago, por el mismo caso q̃ es loque el Padre haze,no puede de ser sino muy biẽ hecho, y excẽpto de toda calumnia.
m En ello no sigo mi particular arbitrio y inuencion, como los falsos prophetas, falsos ministros &c.
IIII.
*Ab.8,14.
n Por, diesse &c.no seria v.
*Mat 3,17.
*Arr.1,27.
o Exultar. triumphar.
p G.por(vna)hora.
q Que hiziesse en perfeccion.
*Matt. 3,17 y 17,5.
*Deut. 4,2.
r Que soy yo. Ab. 14,9. Col. 1,15. Heb.1,2.
*Ab.12,43.
t G.es.
s Hos graduays vnos à otros.

46 Porq̃ si vosotros creyessedes à Moysen, creeriades à mi: porque * demi escriuió el.

47 Y si à sus letras no creeys, como creereys à mis palabras?

Gen.3,15. 22,18. 49,10. Deut.18,15.

CAPIT. VI.

HArta el Señor enel desierto à la multitud que le seguia, de cinco panes y dos peces. 2. Viene à sus Discipulos andando sobre la mar. 3. Las compañas le siguen por el pan de que los hartó el dia antes, à occasion del qual pan les exhorta a que crean en el, que es el verdadero pan que harta à vida eterna mejor que el Manna de los Padres &c. 4. Escandalizandose ellos desto el Señor responde que no es marauilla que se escandalizen, porque sino fueren traydos y enseñados del Padre, conforme à las Escripturas, no hallaran en su doctrina otra cosa que escandalos: toda via, que el es verdadero pã, y mejor que el Manna que sus Padres comieron en el desierto, y que este pan es su cuerpo el qual seria entregado à la muerte por la vida del mũdo. 5. Escãdalizãdose ellos mas, por no entender la semejança del comer y del beuer, el les repite y affirma lo mismo y por las mismas palabras &c. 6. Escandalizandose ansi mismo sus Discipulos, el les declara que el comer y beuer dicho, no se auia de entẽder carnalmente, sino de la fe enel, la qual por no tener todos, no todos auian de permanecer con el, como Iudas, &c.

PAssadas estas cosas, fuese Iesus de la otra parte de la mar de Galilea, *que es* [a]de Tiberia.

2 Y seguialo grande multitud. porq̃ vian sus señales que hazia en los enfermos.

3 Subió pues Iesus à vn monte, y [b]estuuo alli con sus Discipulos.

4 Y estaua cerca la Pascua, * el dia de la Fiesta de los Iudios.

5 *Y como alçó Iesus los ojos, y vido que auia venido à el grande multitud, dize à Philippe: Dedonde compraremos pan para que coman estos?

6 Mas esto dezia tentandolo, porque el sabia lo que auia de hazer.

7 Respondiole Philippe, Dozientos dineros de pã no les bastarán para que cada vno deellos tome vn poco.

8 Dizele vno de sus Discipulos, Andres hermano de Simon Pedro,

9 Vn mochacho está aqui que tiene cinco panes de ceuada y dos peces: mas que es esto entre tantos?

10 Entonces Iesus dixo, Hazed recostar la gente: y auia mucha yerua en aquel lugar, y recostaronse como numero de cinco mil varones.

11 Y tomó Iesus aquellos panes, y auiendo hecho gracias, repartió à los Discipulos y los Discipulos à los q̃ estauan recostados: ansi mismo de los peces quanto querian.

a G. la costa de Tib. — b G. sento. — Leu.23,2. Deut.16,1. — Matt.14,15. Marc.6,38. Luc.9,13. — c G. lothó.

12 Y como fueron hartos, dixo à sus Discipulos, Coged los pedaços que han quedado, porque no se pierda nada.

13 Cogeron pues, y hinchieron doze espuertas de pedaços de los cinco panes de cedeua, q̃ sobraron à los q̃ auiã comido.

14 Aquellos hombres entonces, como vieron [d]la señal que Iesus auia hecho, dezian, Que este verdaderamente es el Propheta, [e]que auia de venir àl mundo.

15 ¶ Y entendiendo Iesus que auian de venir para arrebatarlo, y hazerlo Rey, boluió à huyrse àl monte el solo.

16 *Y como se hizo tarde, decendieron sus Discipulos à la mar.

17 Y entrando en vn nauio, venian de la otra parte de la mar hazia Capernaũ. Y [f]era ya escuro, y Iesus no auia venido à ellos.

18 Y la mar se començó à leuantar cõ vn gran viento.

19 Y como ouierõ nauegado como veynteycinco o treynta estadios, veen à Iesus que andaua sobre la mar, y se acercaua àl nauio: y ouieron miedo.

20 Mas el les dixo, Yo soy, no ayays miedo.

21 Y ellos [g]lo recibieron de buena gana en el nauio: y luego el nauio llegó à la tierra donde yuan.

22 ¶ El dia siguiente la compaña que estaua de la otra parte de la mar, como vido que no auia alli otra nauezilla sino vna, en la qual se auian entrado sus Discipulos, y q̃ Iesus no auia entrado con sus Discipulos en el nauio, mas que sus Discipulos solos se auian ydo,

23 Y que otras nauezillas auian arribado de Tiberia, junto àl lugar donde auian comido el pan, despues de auer el Señor hecho gracias;

24 Como vido pues la compaña que Iesus no estaua alli, ni sus Discipulos, entrarõ ellos tambien en las nauezillas, y vinieron à Capernaum buscando à Iesus.

25 Y hallandolo de la otra parte de la mar, dixeronle, Rabbi, quando llegaste acà?

26 Respondioles Iesus, y dixo, De cierto de cierto os digo, que me buscays, [h]no por las señales que aueys visto, mas por el pan que comistes, y os hartastes.

27 Obrad no para la comida que perece, mas para la comida que à vida eterna permanece, la qual el Hijo del hombre os dará: *porque à este [i]señaló el Padre, *es à saber* Dios.

28 Y dixeronle, Que haremos para que †obremos las obras de Dios?

d El milagro. — e Deu.18,15. — II — * Matt.14,25. Mar.6,47. — f G. eran ya tinieblas. — g G. lo quisieron recebir en &c. — H. III. — h G. no porque aueys visto las señales: mas porque comistes el pã &c. — * Arr.1,32. Mat.3,17. y 17,3. — i Ordenó. determinó. s. para que la diesse. — † Hagamos lo que Dios quiere.

1.Ioa.3,23. 29 Respondió IESVS, y dixoles, Esta es la obra de Dios, *es à saber*, Que creays en el que el embió.

30 Dixeronle entonces, Que señal pues hazes tu, paraque veamos, y te creamos? Que obras?

Exo.16,14 Num. 11, 7. Psa.77, 24. Sab.16,20. 31 Nuestros padres comieron el Manna en el desierto: como está escripto, Pan del cielo les dió à comer.

32 Y IESVS les dixo, De cierto de cierto os digo *que* no os dió Moysen pan del cielo: mas mi Padre os dá el verdadero pan del cielo.

33 Porque el pan del cielo es aquel, que decendió del cielo, y da vida àl mundo.

34 Y dixeronle, Señor, da nos siempre este pan.

35 Y IESVS les dixo, Yo soy el pan de vida: elque à mi viene, nunca aurá hambre: * Y el que en mi cree, no aurá sed jamàs.

*Ecc. 24.19 a G. tambié me aueys visto, y no &c.H.

36 Mas ya os he dicho, que [a] aunque me aueys visto, no me creeys.

37 Todo loque el Padre me dá, vendrá à mi: y àlque à mi viene, no lo echo fuera.

b Arri.5,30, &c.

38 Porque he decendido del cielo, [b] no para hazer mi volútad, mas la voluntad del que me embió.

39 Y esta es la voluntad del que me embió, *es a saber*, del Padre, Que todo loq̃ me diere, no pierda deello, mas que lo resuscite, en el dia postrero.

40 Item, esta es la voluntad del que me embió, Que todo aquel que vee àl Hijo, y cree en el, aya vida eterna: y yo lo resuscitaré en el dia postrero.

IIII.

41 ¶ Murmurauan entonces deel los Iudios, porque auia dicho, yo soy el pan que decendi del cielo:

*Mat.13,53.

42 Y dezian,* No es este IESVS, el hijo de Ioseph, cuyda madre y padre nosotros conocemos? como pues dize este, Que del cielo he decendido?

43 Y IESVS respődió, y dixoles, No murmureys entre vosotros.

44 Ninguno puede venir à mi, si el Padre, que me embió, no lo truxere: y yo lo resuscitaré en el dia postrero.

*Isa.54,13. Ierm.32, 33 c Que fué enseñado del &c. d Porq̃ ninguno hà visto &c. *Mat.11,27 e G. q̃ es. habla de simismo.

45 Escripto está en los Prophetas,* Y serán todos enseñados de Dios. ansique todo aquel [c] que oyó del Padre, y aprendió, viene à mi.

46 [d] No que alguno aya visto àl Padre, *si no aquel [e] q̃ vino de Dios este hà visto àl Padre.

47 Decierto decierto os digo *que* el que cree en mi, tiene vida eterna.

48 Yo soy el pan de vida.

*Exo,16,15

49 * Vuestros padres comieron el Manna en el desierto, y son muertos:

50 Este es el pan que deciende del cielo: paraque el que de el comiere, no muera.

f Que doy vida. arr. v. 34. g S. entregádola à la muerte. V.

51 Yo soy el pan [f] biuo que he decendido del cielo: si alguno comiere deeste pan, biuirá para siempre: y el pan que yo daré, es mi carne, laqual yo [g] daré por la vida del mundo.

52 ¶ Entonces los Iudios contendiá entresi, diziendo, Como puede este darnos su carne à comer?

* 1. Cor. 11, 27. h La comida y beuida corporal no son tan necessarias para el sustento de la vida del cuerpo, quanto mi carne y sangre (q. d. mi muerte arr. v. 51.) para la vida eterna, &c. i O, está. † Me engédro. l No como el Manna q̃ comieron vu. p. y murieron. arr. ver. 49.

53 Y IESVS les dixo, De cierto de cierto os digo *que* si no comierdes la carne del Hijo del hóbre, y beuierdes su sangre, no tédreys vida en vosotros.

54 * Elque come mi carne, y beue mi sangre, tiene vida eterna: y yo lo resuscitaré en el dia postrero.

55 Porque mi carne, [h] verdaderamente es comida: y mi sangre verdaderamente es beuida.

56 Elque come mi carne, y beue mi sangre, en mi [i] permanece, y yo en el.

57 Como † me embió el Padre Biuiente, y yo biuo por el Padre, ansi tambien elque me come el tambien biuirá por mi.

58 Este es el pan que decendió del cielo: [l] no como vuestros padres comieró el Mána, y son muertos: elque come deeste pan, biuirá eternalmente.

59 ¶ Estas cosas dixo en la Synoga enseñando en Capernaum.

VI. m Difficil de creer. o de entéder. n Creer. o entender. o Mayores cosas q̃ estas aun aueys de ver. Act. 1,10. *Arri.3, 13. p Del todo es inutil y vana para entéder estos mysterios. q Só de Espiritu, y espiritualmẽte entendidas no estã daliza, mas dan vida. r Arr. v. 44.

60 Y muchos de sus Discipulos oyendo *lo* dixeron, [m] Dura es esta palabra, y quien la puede [n] oyr?

61 Y sabiendo IESVS en si mismo que sus Discipulos murmurauan deesto, dixoles, Esto os escandaliza?

62 [o] Pues *que* será, si vierdes àl Hijo del hombre que sube * donde estaua primero?

63 El Espiritu es el que dá vida: la carne [p] à nada aprouecha: las palabras q̃ yo os hablo, [q] Espiritu son, y vida son.

64 Mas ay algunos de vosotros que no creen. Porque IESVS desde el principio sabia quien eran losque no auian de creer, y quien lo auia de entregar.

65 Y dezia, Por esso os he dicho, [r] Que ninguno puede venir à mi, si no le fuere dado de mi Padre.

66 Desde esto muchos de sus Discipulos boluieron atràs, y ya no andauan con el.

67 Dixo entonces IESVS à los Doze, Quereys hos vosotros yr tambien.

68 Y respondióle Simon Pedro, Señor, aquien yremos? tienes palabras de vida eterna:

69 Y nosotros creemos, y conocemos, Que tu eres el Christo, el Hijo del Dios Biuiente.

70 Iesus les respódió,* No os he yo esco gido Doze, y el vno de vosotros es diablo?

71 Y hablaua de Iudas de Simon Iscariota: porque este era el que lo auia de entregar, el qual era vno de los Doze.

CAPIT. VII.

Va el Señor à la Fiesta à Ierusalem, donde publicamente testificá de su vocacion. 2. Defiendese de la calũnia que le intentaron (arr.5,18) por auer sanado àl enfermo en Sab. 3. Buelue à intimar su vocacion &c, 4. Los summos Sacerdotes lo embian à prender &c. los quales oyendolo se bueluen sin el, espantados de su doctrina. 5. Nicodemo responde por el en el concilio, y es reprehẽdido por ello.

Y Passadas estas cosas, andaua IESVS en Galilea: que no queria andar en Iudea, porque los Iudios procurauã de matarlo.

2 Y era cerca el dia de la Fiesta de los Iudios,* De las Cabañas.

3 Y dixeronle [a] sus hermanos, Passate de aqui, y vete à Iudea: paraque tus Discipulos vean tus obras que hazes.

4 Que ninguno que procura ser [b] claro, haze [c] algo en occulto: [d] puesq̃ estas cosas hazes, manifiestate al mundo.

5 Porq̃ ni aun sus hermanos creyã en el.

6 Dizeles entonces IESVS, Mi tiempo aun no es venido: mas vuestro tiempo siẽpre es presto.

7 No puede el mũdo aborreceros à vosotros: mas à mi aborreceme: porq̃ yo doy testimonio deel, que sus obras son malas.

8 Vosotros subid à este dia de la Fiesta: yo no subo aũ à este dia de la Fiesta:* porque mi tiempo no es aun cumplido.

9 Y auiendoles dicho esto, quedóse en Galilea.

10 Mas como sus hermanos [e] vuierõ subido, entonces el tambien subió àl dia de la Fiesta, no manifiestamente, mas como en cubierto.

11 Y buscauanlo los Iudios en el dia de la Fiesta, y dezian, Donde esta aquel?

12 Y auia grande mormollo deel [f] en la compaña, porque vnos dezian, Bueno es: Y otros dezian, No, antes engaña las compañas.

13 Mas ninguno hablaua abiertamente [g] deel, de miedo de los Iudios.

14 Y àl medio de la Fiesta, subió IESVS àl Templo, y enseñaua.

15 Y marauillauanse los Iudios, diziendo, Como sabe este letras, no auiendo aprendido?

16 Respondióles IESVS, y dixo, Mi doctrina, [h] no es mia, si no de el q̃ me embió.

17 El q̃ quisiere hazer su voluntad, conocerá de la doctrina si [i] viene de Dios, ò si yo hablo † de mi mismo.

18 El q̃ habla de si mismo, gloria propria busca: mas el q̃ busca la gloria del q̃ lo embió, este es verdadero, y no ay en el injusticia.

19 ¶ * No os dió Moysen la ley, [l] y ninguno de vosotros haze la ley? * [m] Porque me procurays matar?

20 Respondió la cõpaña, y dixo, Demonio tienes: quien te procura matar?

21 IESVS respondió y dixoles, Vna obra hize, y todos os marauillays.

22 Cierto * Moysen os dió la Circuncision, no porque [n] sea de Moysen, * mas [o] de los padres, y en Sabbado circũcidays àl hombre.

23 Si recibe el hombre la Circuncisiõ en Sabbado, [p] sin que la ley de Moysen sea q̃brantada, enojayshos conmigo porque en Sabbado hize sano todo vn hombre?

24 * No juzgueys [q] segun lo que parece, mas juzgad justo juyzio.

25 ¶ Dezia entonces vno de los de Ierusalem, No es este al que buscan para matarlo?

26 Y he aqui, habla publicamente, y no le dizen nada: han porventura entendido verdaderamente los principes, q̃ este es el Christo?

27 Mas este, sabemos de donde es: y quãdo viniere el Christo, [r] nadie sabrá de dõde sea.

28 Entoces clamaua IESVS en el Tẽplo enseñãdo, y diziẽdo, Y à mi me conoceys, y sabeys de dõde soy: empero no he venido de mi mismo: mas el q̃ me embió es verdadero, àl qual vosotros ignorays.

29 Empero yo lo conozco: porque deel [s] soy, y el me embió.

30 Entonces procurauan prẽderlo: mas ninguno metió en el mano, porq̃ aun no auia venido su hora.

31 Y de la compaña, muchos creyeron en el, y dezian, El Christo, quãdo viniere, hará mas señales q̃ las que este haze?

32 ¶ Los Phariseos oyeron la compaña q̃ murmuraua de el estas cosas: y los principes de los Sacerdotes y los Phariseos embiaron seruidores que lo prendiessen.

33 Y IESVS les dixo, Aun vn poco de tiẽpo [t] estaré cõ vosotros, y yré al q̃ me embió

34 * Buscarmeheys, y no me hallareys: y dõde yo estaré, vosotros no podreys venir

35 Entonces los Iudios dixeron entresi, Don-

Marginal notes (left): Matt.16,16 — Leu.23,34 — [a] Sus pariẽ... — [b] Ilustre... — [c] ...hazañas... — [d] ...donde... — [e] ...fueron ... — [f] En el pue... — [g] ...en su fa... — Ab.8,20.

Marginal notes (right): h Arr.5,19, &c.30. &c. — i G. es de &c. — † De mi autoridad o arbitrio proprio, como los falsos proph. Jer.23,21. — I I. — *Exo.24,3. — l Declarase v.22. — *Arr.5,18. — m S. por auer sanado en Sab. v.23 — * Leu.12,3. — *Gẽ.17,10. — n Viniesse de &c. — o S. los quales la recibieron de Dios. — p G. paraq̃ no sea desatada la ley &c. — *Deut.1,18. — q G. segun la faz. — III. — r Isai.53,1. — s Vengo. — IIII. — t G. estoy. oy al q̃ &c — * Ab.13,33.

aG. à la dispersion de los Gr. q.d, à los Israelitas esparzidos entre los &c.H.
Donde se hà de yr este, que no lo hallaremos? Hà se de yr [a] à los esparzidos entre los Griegos, y à enseñar los Griegos?

36 Que dicho es este que dixo, Buscarmeheys, y no *me* hallareys: y donde yo estaré, vosotros no podreys venir?

*Leu, 23, 36.
*I at. 55, 1.
b Significa incomparable refrigerio y hartura de todo biẽ eterno.
c De su coraçon o entrañas. H. es el asiento del deseo.
*Ioel 2, 28.
Act. 2, 17.
d Auia venido. como suele hablar muchas vezes ser por venir arr. v. 17, 29. y habla de la venida del Esp. Act. 1.
e O, del pueblo.
*Deu. 18, 15
*Mich. 5, 2.
Matth. 2, 5.

37 * Mas en el postrer dia grande de la Fiesta, IESVS se ponia en pie, y clamaua, diziendo, Si alguno hà sed, venga à mi, y beua.

38 * El que cree en mi, como dize la Escriptura, [b] rios de agua biua correrán [c] de su vientre.

39 * Y esto dixo, del Espiritu que auian de recebir los que creyessen en el. Porque aun no [d] era el Espiritu Sancto, porque IESVS aun no era glorificado.

40 Entonces muchos [e] de la cõpañia oyẽdo este dicho, dezian, * Verdaderamente este es el Propheta.

41 Otros dezian, Este es el Christo. algunos empero dezian, De Galilela hà de venir el Christo?

42 *No dize la Escriptura, Que de la simiẽte de Dauid, y del aldea de Beth-lehem, de donde era Dauid, vendrá el Christo?

43 Ansi que auia dissension en la compañia por el.

44 Y algunos deellos lo querian prender, mas ninguno metió sobre el manos.

45 Y los seruidores vinieron à los Pontifices y à los Phariseos, y ellos les dixerõ, Porque no lo truxistes?

46 Los seruidores respondieron, Nunca ansi hà hablado hombre, como este hõbre habla.

47 Entonces los Phariseos les respõdieron, Soys tambien vosotros engañados?

48 Hà creydo en el alguno de los Principes, ò de los Phariseos?

f G. esta cõpaña q.d. esta canalla
* Arri. 3, 1.
*Deu. 17, 8. y 29, 15.
g G haga.
h Busca cõ diligencia las escriptu ras. arr. 5, 39

49 Si no [f] este vulgo q̃ no sabe la Ley: malditos son.

50 Dizeles Nicodemo, * el que vino à el de noche, el qual era vno deellos,

51 Nuestra ley juzga porventura à hombre: si primero no oyere deel, * y entẽdiere lo que [g] hà hecho?

52 Respondieron, y dixeronle, No eres tu tambien Galileo? [h] escudriña y vee, que de Galilea nunca se leuantó Propheta.

53 Y boluieronse cada vno à su casa.

CAPIT. VIII.

ABsuelue el Señor à la adultera, mandandole que no peque mas. 2. Disputa diuersas vezes con los Iudios de su persona, vocacion y officio, mostrandoles su rebellion, su ignorancia de Dios y de su voluntad, su naturaleza y ingenio del diablo, homicida, apostata, mentiroso &c.

Y IESVS se fué al Monte de las Oliuas.

2 Y por la mañana boluió al Templo: y todo el Pueblo vino à el: y sentado el enseñaualos.

3 Entonces los Escribas y los Phariseos traen à el vna muger tomada en adulterio: y poniendola en medio,

4 Dizenle, Maestro, esta muger hà sido tomada en el mismo [i] hecho adulterando,

i O, adulterio.
*Leu. 20, 10

5 * Y en la Ley Moysen nos mandó apedrear à las tales: tu pues que dizes?

6 Mas esto dezian tentandolo, para poderlo accusar. empero IESVS abaxado haziabaxo escreuia en tierra con el dedo.

*Deu. 17, 7.

7 Y como perseuarassen preguntandole, endereçóse, y dixoles, * El que de vosotros es sin peccado, arronje cõtra ella la piedra el primero.

8 Y boluiendose à abaxar hazia baxo, escreuia en tierra.

9 Oyendo pues *ellos* esto, [redarguydos de la consciencia] salianse vno à vno comẽçando desde los mas viejos [hasta los postreros,] y quedó solo IESVS y la muger q̃ estaua en medio.

10 Y endereçandose IESVS, y no viendo à nadie mas de à la muger, dixole, Muger, donde estan los que te accusauan? ninguno te hà condenado?

11 Y ella dixo, Señor, ninguno. entonces IESVS le dixo, Ni yo te condeno: ve te, y no peques mas.

*Arrib. 1, 5.
Abax. 9, 5.

12 ¶ Y hablóles IESVS otra vez, diziendo, * Yo soy Luz del mundo. el que me sigue, no andará en tinieblas: mas aurá lumbre de vida.

*Arri. 5, 31.

13 Entonces los Phariseos le dixeron, Tu de ti mismo das testimonio: tu testimonio no es verdadero.

14 Respódió IESVS, y dixoles, * Aunque yo doy testimonio de mi mismo, mi testimonio es verdadero: porque sé de donde he venido, y adonde voy: mas vosotros no sabeys de donde vengo, y adonde voy.

† Iuzgasse, seria ver.
*Deu. 17, 6. y 19, 15.
Mat. 18, 16.
2. Cor. 13, 1.
Heb. 10, 28.

15 Vosotros segun la carne juzgays: mas yo no juzgo à nadie.

16 Y si yo † juzgo, mi juyzio es verdadero: porque no soy solo, mas yo, y el que me embió, el Padre.

17 Y en vuestra Ley está escripto, * Que el testimonio de dos hombres es verdadero.

18 Yo soy el que doy testimonio de mi mismo, y dá testimonio de mi el q̃ me embió, el Padre,

19 Y

19 Y dezianle, Donde está tu Padre? Respondió Iesus, Ni à mi *me* conoceys, ni à mi Padre. Si à mi me conociessedes, à mi Padre tambien conoceriades.

20 Estas palabras habló Iesus[a] enel lugar de las lymosnas enseñando enel Templo: y nadie lo prendió, * porq̃ aun no auia venido su hora.

21 ¶ Y dixoles otra vez IESVS, Yo voy, y buscarmeheys,[b] mas en vuestro peccado morireys: adonde yo voy, vosotros no podeys venir.

22 Dezian entonces los Iudios, Hase de matar àsimismo, que dize, Adonde yo voy, vosotros no podeys venir?

23 Y deziales, Vosotros soys de abaxo, yo soy de arriba: vosotros soys deeste mũdo, yo no soy deeste mundo.

24 Por esso hos dixe, que moririades en vuestros peccados. porque si no creyerdes que[c] yo soy, en vuestros peccados morireys.

25 Y dezianle, Tu, quien eres? Entonces Iesus les dixo, El que [d] àl principio tambiẽ os he dicho.

26 Muchas cosas tengo que dezir, y juzgar de vosotros: mas el que me embió, es verdadero: y yo, lo que he oydo deel, esto hablo en el mundo.

27 Mas no entẽdieron que el les hablaua del Padre.

28 Dixoles pues Iesus, Quando leuantareys àl Hijo del hombre, entonces entẽdereys que [e] yo soy, [f] y que nada hago de mi mismo: mas como el Padre me enseñó, esto hablo.

29 Porque el q̃ me embió, conmigo está. no me ha dexado solo el Padre: porque yo, lo que à el agrada, hago siempre.

30 Hablando el estas cosas, muchos creyeron enel.

III.

31 ¶ Y dezia IESVS à los Iudios que le auian creydo, Si vosotros permanecierdes [g] en mi palabra, sereys verdaderamẽte mis Discipulos:

32 Y conocereys la Verdad, y la Verdad os libertará.

33 Y respondieronle, Simiẽte de Abrahã somos, [h] y jamas seruimos à nadie; como dizes tu, Sereys libres?

34 Iesus les respondió, Decierto decierto os digo, Que todo aquel que haze peccado, * es sieruo de peccado.

35 [i] Y el sieruo no queda en casa para siempre: mas el hijo queda para siempre.

36 Ansique si el Hijo os libertàre, sereys verdaderamente libres.

37 *Yo sé q̃* soys hijos de Abrahã: mas procurays matarme, porque mi palabra no cabe en vosotros.

38 Yo, lo que † he visto acerca de mi Padre, hablo: y vosotros lo que aueys visto acerca de vuesto padre, hazeys.

39 Respondieron, y dixeronle, Nuestro padre Abraham es. Dizeles Iesus, Si fuerades hijos de Abraham, [l] las obras de Abraham hariades.

40 Empero aora procurays de matarme, hombre q̃ os he hablado la verdad, la qual he [m] oydo de Dios: [n] no hizo esto Abraham.

41 Vosotros hazeys las obras de vuestro padre. Dixeronle pues, Nosotros [o] no somos nacidos de fornicacion: vn padre tenemos *es à saber,* Dios.

42 IESVS entonces les dixo, Si vuestro padre fuera Dios, ciertamẽte amarmehyades *à mi*: porque yo de Dios he salido, y he venido; q̃ no he venido de mi mismo, mas el me embió.

43 Porque no reconoceys mi lenguaje, que no podeys oyr mi palabra?

44 * Vosotros de padre diablo soys, y los desseos de vuestro padre quereys cumplir. el homicida ha sido [p] desde el principio: y [q] no permaneció en verdad: porque no ay verdad enel. Quando habla mentira, de suyo habla: porq̃ es mentiroso, y padre [r] de mentira.

45 Y porque yo digo Verdad, no me creeys.

46 Quiẽ de vosotros me redarguye de peccado? Si digo verdad, porque vosotros no me creeys.

47 * El que [s] es de Dios, las palabras de Dios oye: *las quales* portanto no oys vosotros, porque no soys de Dios.

48 Respondieron entonces los Iudios, y dixeronle, No dezimos bien nosotros, que tu eres [t] Samaritano, y *que* tienes demonio?

49 Respondió Iesus, Yo no tengo demonio: antes hõrro à mi Padre, y vosotros me aueys deshonrrado.

50 Y yo no busco mi gloria: ay quien *la* busque, y [u] juzgue.

51 Decierto decierto os digo, que el que guardàre [x] mi palabra, no verá muerte para siempre.

52 Entonces los Iudios le dixeron, Aora conocemos que tienes demonio. Abrahã murió, y los Prophetas: y tu dizes, El que guardàre mi palabra, no gustará muerte para siempre?

53 Eres tu mayor que nuestro padre A-

Notas marginales:

a Alaentrada del Templo donde estaua el arca de las lymosnas Ot. enel lugar del thesoro. G. enel gazophilacio.

* Arr. 7, 8.

III.

b G. y en &c.

c el Christo, como os he dicho.

d Desde el principio desta predicacion declaró ser el Christo, Vida, Luz, &c.

e Es el que os he dicho como v. 24.

f Arr. 5, 30.

g En mi doctrina.

h ...

* ...

i Aludió à ...

† Ver, por aprender. H.

l Lo que Abraham hiziera, esso hariades. Regla o Canon, para conocer las naturalezas.

m Aprẽdido.

n Y por cõsig. ni lo hiziera.

o Somos hijos legitimos de Dios, no espurios.

* 1. Ioã. 3, 8.

p Siempre, desde el primer sujeto de muerte q̃ se le offreció enel mundo.

q Fue rebelle à Dios, desde el principio. ansi vosotros &c.

r G. deella.

* 1. Ioã. 4, 6.

s Viene, o vino. nació. arr. 1, 13. Canon.

t Apostata de la religion Judayca: hõbre de mezclada religiõ. 2. Rey. 17, 41.

u Defienda. demãde.

x Mi doctrina.

braham, el qual murió, y los Prophetas murieron: quien te hazes?

54 Respondió Iesus, Si yo [a] me glorifico à mi mismo, mi gloria es nada: mi Padre es elque me glorifica, elque vosotros dezis, q̃ es vuestro Dios:

a Me hõrro à &c. me pongo en este grado de mi arbitrio &c.

55 Y no lo conoceys, mas yo lo conozco: y si dixere que no lo conozco, seré como vosotros, mentiroso. mas conozcolo, y guardo [b] su palabra.

b Su doctrina.

56 Abraham vuestro padre [c] se gozó por ver midia: y vidolo, y gozose:

c Exultó.

57 Dixeronle entonces los Iudios, Aun no tienes cincuenta años, y viste à Abraham?

58 Dixoles Iesus, Decierto decierto os digo, Antes que Abraham fuesse, yo soy.

59 Tomaron entonces piedras para arrõjarle. mas Iesus se encubrió, y saliõse del Templo.

CAPIT. IX.

Sana el Señor à vn ciego que auia nacido ansi. 2. El qual examinado del vulgo que antes lo conocia, y de los Phariseos, y de su senado, cõfiessa à Christo con grande cõstancia, por loqual es excomulgado dellos. 3. El Señor lo recibe, se ledá à conocer mas en particular, y lo confirma &c.

Y Passando IESVS, vido vn hombre ciego desde *su* nacimiento.

2 Y preguntaronle sus Discipulos, diziendo, Rabbi, quien peccó, este o sus padres, porque naciesse ciego?

3 Respondió Iesus, Ni este peccó, ni sus padres: mas [d] paraque las obras deDios se manifesten en el.

d S. nació ciego.

4 A mi *me* conuiene obrar las obras delque me embió, entretanto que el dia [e] dura: la noche viene, quando nadie puede obrar.

e G. es. dia por el periodo de su vida y el plazo de su vocacion.

5 Entretanto que estuuiere enel mundo, *Luz soy del mundo.

*Arr. 1, 5. y 8, 12. Ab. 12, 35, 46.

6 Esto dicho, escupió en tierra: y hizo lodo de la saliua, y vntó *con* el lodo sobre los ojos del ciego:

7 Y dixole, Vé, lauate en el estanque de Siloe, que [f] significa, si *lo* declâres, embiado. Y fue entonces, y lauo*se* y boluió viẽdo.

f G. es.

II. 8 ¶ Entonces los vezinos, y losq̃ antes lo auian visto que era [g] ciego, dezian, No es este elquese sentaua, y mendigaua.

g Ot. mendigo.

9 Otros dezian, Que este es: y otros, Parecese à el: y el dezia, Que yo soy.

10 Y dezianle, Como te fueron abiertos los ojos?

11 Respondió el, y dixo, Aquel hombre q̃ se llama IESVS, hizo lodo, y me vntó los ojos, y me dixo, Vé àl estanque de Siloe, y laua*te*: y fué, y laué*me*, y recebi la vista.

12 Y dixeronle, Donde está aquel? Dize *el*, No sé.

13 Lleuanlo à los Phariseos, àlque antes auia sido ciego.

14 Y era Sabbado, quando Iesus auia hecho el lodo, y le auia abierto los ojos.

15 Y boluieronle à preguntar tambiẽ los Phariseos, Deque manera auia recebido la vista: y el les dixo, Pusome lodo sobre los ojos, y lauê*me*, y veo.

16 Entonces vnos de los Phariseos le dezian, Este hombre [h] no es de Dios, que no guarda el Sabbado. Y otros dezian, Como puede vn hombre peccador hazer estas señales? y auia dissension entre ellos.

h No viene de &c.

17 Bueluen à dezir àl ciego. Tu que dizes del que te abrió los ojos? Y el dixo, Que es Propheta.

18 Mas los Iudios no creyan deel, que auia sido el ciego, y ouiesse recebido la vista, hastaque llamaron à sus padres delque auia recebido la vista.

19 Y preguntaronles, diziendo, Es este vuestro hijo, elque vosotros dezis, que nació ciego? Como pues vee aora?

20 Respondieronles sus padres, y dixeron, Sabemos que este es nuestro hijo, y q̃ nació ciego:

21 Mas como vea aora, no sabemos: o quiẽ le aya abierto los ojos, nosotros no lo sabemos; el tiene edad, preguntalde à el, [i] el hablará de si.

i Dará razon de si.

22 Esto dixeron sus padres, porque auiã miedo de los Iudios: porque ya los Iudios auian conspirado, que si alguno confessasse ser el el Christo, que † fuese fuera de la Synoga.

† G. q̃ fuesse hecho fuera &c. H. q. d. excomulgado.

23 Por esso dixeron sus padres, Que edad tiene, preguntalde àel.

24 Ansique boluierõ à llamar àl hombre que auia sido ciego, y dixeronle, Da gloria à Dios, nosotros sabemos que este hõbre es peccador.

25 Entonces el respondió, y dixo, Si es peccador, no lo sé: vna cosa sé, que auiendo yo sido ciego, aora veo.

26 Y boluieronle à dezir, Que te hizo? Como te abrió los ojos?

27 Respondióles, Ya os *lo* he dicho, [l] y *lo* aueys oydo: que mas quereys oyr? Quereys tambien vosotros hazeros sus Discipulos?

l Ot. y no (lo) aueys &c.

28 Y

28 Y maldixeronlo, Y dixeron, Tu seas su discipulo: que nosotros discipulos de Moysen somos.

29 Nosotros sabemos que à Moysen habló Dios: mas este no sabemos de donde es.

30 Respondioles aquel hombre, y dixoles, Cierto marauillosa cosa es esta, que vosotros no sabeys de donde sea, y *à mi* me abrió los ojos.

31 Y sabemos que Dios no oye à los peccadores: mas si alguno es[a] temeroso de Dios, y haze su voluntad, à este oye.

32 Desde[b] el siglo no fue oydo, que abriesse alguno los ojos de vno que nació ciego.

33 Si este no fuera *venido* de Dios, no pudiera hazer nada.

34 Respondieron, y dixeronle, En peccados eres nacido todo: y tu nos enseñas? [c]Y echaronlo fuera.

35 ¶ Oyó Iesus que lo auian echado fuera; y hallandolo, dixole, Tu crees en el Hijo de Dios?

36 Respondió el, y dixo. Quié es Señor, para que crea en el?

37 V dixole Iesus, Y haslo visto, y el que habla contigo, el es.

38 Y el dize, Creo Señor. Y [prostrandose,] adorólo.

39 Y dixo Iesus, * Yo, para juyzio he venido à este mundo, para que los que no veen, vean: y los que veen, sean cegados.

40 Y oyeron esto algunos de los Phariseos que estauan con el, y dixeronle, Somos nosotros tambien ciegos?

41 Dixoles Iesus, Si fuerades ciegos, no tuuierades peccado: mas aora [d]porque dezis, Vemos; portanto vuestro peccado permanece.

a O, cultor, honrrador. pio.
b El principio del mũdo.
c Como arr. v. 22.
III.
* Arr. 3, 17. Ab. 12, 49.
d G. dezis, Porque vemos.

CAPIT. X.

Prosiguiendo el Señor en su razonamiento con los Iudios, declara por la alegoria del buen pastor y del malo, su officio y de todo pio ministro suyo, y el del mercenario: ansi mismo el ingenio y officio de los suyos siempre pendientes de su palabra: y el de los estraños que ni lo oyen, ni conocen su boz &c. 2. Declarales otra vez como es Hijo de Dios, vna cosa con el Padre, de lo qual da por testimonio sus obras &c. 3. Intentan à apedrearlo por parecerles que blasphemaua: despues à prenderlo, mas el los dexa y se va al desierto. &c.

DE cierto decierto os digo, *que* el que no entra por la puerta en el corral de las ouejas, mas sube por otra parte, el tal ladron es y robador.

2 Mas el que entra por la puerta, el pastor de las ouejas es.

3 A este abre el portero. y las ouejas [e] oyen su boz: y à sus ouejas [f] llama por nombre, y [g] las saca.

4 Y como ha sacado fuera sus ouejas, vá delante dellas: y las ouejas lo siguen, porque conocen su boz.

5 Mas àl estraño no seguirán, antes huyrán deel: porque no conocen la boz de los estraños.

6 Esta parabola les dixo Iesus. mas ellos no entendieron que *era lo que* les dezia.

7 Boluióles pues Iesus à dezir, De cierto decierto os digo, que yo soy la puerta de las ouejas.

8 Todos los que [h]antes de mi vinieron, ladrones son y robadores, mas no los [i]oyeron las ouejas.

9 Yo soy la puerta: el que por mi entrâre, será saluo: y entrará y saldrá, y hallará †pastos.

10 El ladron no viene sino para hurtar, y matar, y destruyr *las ouejas.* yo he venido para que ayan vida, y para que *la* ayan en abundancia.

11 Yo soy el buen Pastor: el buen pastor [l]su alma dá por [sus] ouejas.

12 Mas el salariado, y que no es el pastor, cuyas proprias no son las ouejas, vee àl lobo que viene, y dexa las ouejas, y huye: y el lobo arrebata, y disipa las ouejas.

13 Ansi que el salariado, huye, porque es salariado, y las ouejas [m] no le pertenecen.

14 Yo soy el buen Pastor: y conozco mis ouejas, y las mias, me conocen,

15 Como el Padre me conoce *à mi*, y yo conozco àl Padre: y pongo mi alma por las ouejas.

16 Tambien tengo otras ouejas que no son de este corral: aquellas tambien me cóuiene traer: y oyrán mi boz: * y [n] hazerseha vn corral, y vn pastor.

17 Por esso me ama el Padre, * porque yo [o] pongo mi alma, para boluerla à tomar.

18 Nadie la quita de mi, mas yo la pongo [p] de mi mismo: *porque* tengo poder para [q] ponerla, y tengo poder para boluerla à tomar. * [r] Este mandamiento recebi de mi Padre.

19 Y boluió à auer dissension entre los Iudios por estas palabras.

20 Y muchos deellos dezian, Demonio tiene, y [s] está fuera desi: para que los oys?

e Le obedecen.
f Conoce muy particularmẽte.
g S. de la majada àl pasto.
h Antichristos. q. d. han predicado contra mi. Heb.
i Obedecieron. siguieron.
† Psal. 121.
l Su vida.
m O, no le tocan. no son suyas.
* Eze. 37, 22
n O, seravn &c.
* Isa. 53, 7.
o S en obediẽcia suya por mis ouejas, la qual conto do esto no perderé.
p De mi voluntad.
q Dexarla.
* Act. 4, 28.
r S. de morir, como ver. pr.
s Ot. está loco. Mar. 3, 21.

21 Dezian otros, Estas palabras no son de endemoniado: puede el demonio abrir los ojos de los ciegos?

II.

† 1. Mach. 4,59.

a Las Estrenas. q. d. la memoria de la repurgacion del Templo y culto por los Machabeos.

22 ¶ †Y hazianse [b]las Encenias en Ierusalem, y era ynuierno.

23 Y Iesus andaua en el templo por el Portal de Salomon.

24 Y rodearonlo los Iudios, y dixeronle, Hasta quando [b] nos quitarâs la vida? Si tu eres el Christo, dinoslo abiertamente.

b G. quitas nuestra alma. q. d. nos matarás cõ esta perplexidad.

25 Respondióles Iesus, Dicho os *lo* hé, y no *lo* creeys: las obras que yo hago en nombre de mi Padre, estas dan testimonio de mi.

26 Mas vosotros no creeys, porque no soys de mis ouejas, [c]como os he dicho.

c Arr. v.14.

27 Mis ouejas oyen mi boz, y yo las conozco, y siguen me:

28 Y yo les doy vida eterna, y para siempre no perecerán: y nadie las arrebatará de mi mano.

29 Mi Padre que me *las* dió, mayor que todos es: y nadie las puede arrebatar de la mano de mi Padre.

d Habla de la vnidad de la essencia, de donde viene la vnidad de las obras como Arr. 5,19. &c. Ab. v.38.

30 Yo y mi Padre [d] vna cosa somos.

31 ¶ Entonces boluieron à tomar piedras los Iudios, para apedrearlo.

32 Respondióles Iesus, Muchas buenas obras os he mostrado de mi Padre, por qual obra deellas me apedreays?

33 Respondieronle los Iudios, diziendo, Por la buena obra no te apedreamos, si no por la blasphemia; y, porque tu siendo hõbre te hazes Dios.

III.

†Ps. 81,6.

34 Respondioles Iesus, No esta escripto en vuestra Ley, que † Yo dixe, dioses soys?

35 Si dixo dioses à aquellos à los quales [e] fue hecha palabra de Dios, y la Escriptura no puede [f] ser quebrantada:

e Habló Dios.

f Faltar. G. ser desatada.

36 Al que el Padre [g] sanctificó, y embió al mundo, vosotros dezis que [h] blasphemo, porque dixe, Hijo de Dios soy.

g Señaló, llamó para este officio.

i G. blasphemas.

37 Si no hago obras de mi Padre, no me creays.

38 Mas si *las* hago, y si à mi no creeys, creed à las obras, para que conozcays y creays, que el Padre es en mi, y yo en el Padre.

39 Y procurauan otra vez prenderlo, mas el se salió de sus manos.

40 Y boluióse tras el Iordan à aquel lugar donde primero auia estado baptizando Ioan, y estuuose alli.

41 Y muchos venian à el, y dezian, que Ioan à la verdad ninguna señal hizo: mas todo lo que Ioan dixo deeste, era verdad.

42 Y muchos creyeron alli en el.

CAPIT. XI.

Buelue el Señor à Iudea y resucita a Lazaro 2. Desta obra marauillosa vnos de los presentes sacan argumento de fe conque creen en el, otros embidia conque denuncian deel à los Sacerdotes, los quales consultan y se resueluen de matarlo. y en el concilio Caiphas (aunque no por su intento) prophetiza la necessidad de la muerte del Señor para la salud del mundo &c.

Estaua entonces enfermo vno llamado Lazaro, de Bethania el aldea de Maria y de Martha [i] sus hermanas.

i G. su hermana.

2 Y Maria era *laque vngió al Señor con vnguento, y limpió sus pies con sus cabellos, cuyo hermano Lazaro estaua enfermo.

*Matt. 26, 7. Ab. 12, 3.

3 Embiaron pues sus hermanas à el, diziendo, Señor he aqui, el que amas está enfermo.

4 Y oyendo *lo* Iesus, dixo, Esta enfermedad no es para muerte, mas por gloria de Dios, para que el Hijo de Dios sea glorificado por ella.

5 Y amaua Iesus à Martha y à su hermana, y à Lazaro.

6 Como oyó pues, que estaua enfermo, entonces à la verdad quedóse dos dias en aquel lugar donde estaua.

7 Luego despues deesto dixo à sus Discipulos, Vamos à Iudea otra vez.

8 Dizenle los Discipulos, Rabbi, aora procurauan los Iudios apedrearte, y vas otra vez allà?

9 Respondió Iesus, No tiene el dia doze horas? † El que anduuiere de dia, no trompieça; porque vee la luz deeste mundo.

† La buena consciẽcia haze al hõbre seguro y animoso, la mala, timido &c.

10 Mas el que anduuiere de noche, trompieça: porque no ay luz en el.

11 Dicho esto, dizeles despues, Lazaro nuestro amigo duerme: mas voy à despertarlo del sueño.

12 Dixeronle entonces sus Discipulos, Señor, si duerme, saluo estará.

13 Mas esto dezia Iesus de la muerte deel, y ellos pensaron que hablaua [l] de sueño de dormir.

l G. de dormir de sueño.

14 Entonces pues Iesus les dixo claramẽte, Lazaro es muerto:

15 Y huelgome por vosotros, que yo no aya estado ay, porque creays. mas vamos à el.

16 Dixo entonces Thomas el que se dize el Didymo à los Condiscipulos, Vamos tambien nosotros, paraque muramos con el.

17 Vino pues IESVS, y hallólo, que auia quatro dias *que estaua* en el sepulchro.

18 Y Bethania estaua cerca de Ierusalem como quinze estadios.

19 Y muchos de los Iudios auian venido à Martha y à Maria, à consolarlas de su hermano.

20 Entonces Martha, como oyó que Iesus venia, saliólo à recebir; mas Maria [a] estuuose en casa.

21 Y Martha dixo à Iesus, Señor, si estuuieras aqui, mi hermano no fuera muerto.

22 Mas tambien sé aora, que todo loque pidieres de Dios, te dará Dios.

23 Dizele Iesus, Resuscitará tu hermano.

24 Martha le dize, *Yo* sé que resuscitará * en la Resurrecion en el dia postrero.

25 Dizele Iesus, Yo soy la resurrecion, y la vida: * elque cree en mi, aunque esté muerto, biuirá.

26 Y todo aquel que biue, y cree en mi, no morirá eternalmente. Crees esto?

27 Dizele, Si Señor, yo he creydo que tu eres el Christo, el Hijo de Dios, [b] que has venido àl mundo.

28 Y esto dicho, fuese: y llamó ensecreto à Maria su hermana, diziendo, El Maestro está aqui, y te llama.

29 Ella, como *lo* oyó, leuantase prestamẽte, y viene à el.

30 (Que aun no auia llegado el Señor àl aldea, mas estaua en aquel lugar dõde Martha lo auia salido à recebir.)

31 Entonces los Iudios que estauan en casa conella, y la consolauan, como vieron que Maria se auia leuantado prestamente, y auia salido, siguieronla, diziendo, Que vá àl sepulchro à llorar alli.

32 Mas Maria, como vino donde estaua Iesus, viendolo, derribose à sus pies diziẽdole, Señor, si vuieras estado aqui, no fuera muerto mi hermano.

33 Iesus entonces como la vido llorando, y à los Iudios que auian venido juntamente con ella llorando, embraueciose [c] en Espiritu, y alborotóse àsimismo.

34 Y dixo, Donde lo pusistes? Dizenle, Señor, ven, y vee *lo*.

35 Y lloró Iesus.

36 Dixeron entõces los Iudios, [d] Mirad, como lo amaua.

37 Y vnos deellos dixeron, No podia este, * que abrió los ojos del ciego, hazer q̃ este no muriera?

38 Y Iesus, embraueciendose otra vez en si mismo, vino àl sepulchro, donde auia vna cueua, la qual tenia vna piedra encima.

39 Dize Iesus, Quitad la piedra. Martha la hermana del que auia sido muerto, le dize, Señor hiede ya: que es de quatro dias.

40 Iesus le dize, No te he dicho que si creyeres, verás la gloria de Dios?

41 Entonces quitaron la piedra de donde el muerto auia sido puesto: y Iesus, alçãdo los ojos arriba, dixo, Padre gracias te hago que me has oydo.

42 Que yo sabia que siempre me oyes: mas por causa de la compaña que está arredor, *lo* dixe, paraque crean que tu me has embiado.

43 Y auiendo dicho estas cosas, clamó à gran boz, Lazaro, ven fuera.

44 Entonces elque auia sido muerto, salió, atadas las manos y los pies con vẽdas: y su rostro estaua embuelto en vn sudario. Dizeles Iesus, Desataldo, y dexaldo yr.

II.

45 ¶ Entonces muchos de los Iudios q̃ auian venido à Maria, y auian visto loque auia hecho Iesus, creyeron enel.

46 Mas vnos deellos fueron à los Phariseos, y dixeronles loque Iesus auia hecho.

47 Y los Pontifices y los Phariseos juntaron concilio: y dezian, Que hazemos? que este hombre haze muchas señales.

48 Si lo dexamos ansi, todos creeran en el: y vendrán los Romanos, y quitarán y [e] nuestro lugar y la nacion.

49 Entonces Caiphas, vno deellos, summo Pontifice de aquel año, les dixo, Vosotros no sabeys nada:

50 * Ni pensays que nos conuiene q̃ vn hombre muera por el pueblo, y no que toda la nacion se pierda.

51 Mas esto no lo dixo [f] desimismo: si no q̃, como era el summo Põtifice de aq̃l año, prophetizó, que Iesus auia de morir por la nacion:

52 Y no solamente por aquella nacion, mas tambien paraque juntasse en vno los hijos de Dios que estauan derramados.

53 Ansi q̃ desde aq̃l dia consultauan juntos de matarlo.

54 Demanera que Iesus ya no andaua manifiestamente entre los Iudios; mas fuese de alli à la tierra que está junto àl desierto, à vna ciudad que se llama Ephraim: y estauase alli con sus Discipulos.

Marginal notes:

a G. estaua sentada en &c. H.

* Arri. 5, 29. Luc. 14, 14.

* Arr. 6, 35.

b Ot. que auia de venir àl &c.

c Cõ impulso vehemẽte del Espiritu Sãcto q̃ lo gouernaua en la empresa de la libertad de los hõbres de la muerte &c

d G. Heaqui como &c.

* Arri. 9, 6.

e Nuestro asiento. la tierra y &c.

* Ab. 18, 14.

f De su juyzio. q. d: aunq̃ el lo entendia otramente, no entendió el mysterio de la redemcion de los hõbres que Dios quiso declarar por vna persona tã eminente &c.

55 Y la Pascua de los Iudios estaua cerca: y muchos de la tierra subieron à Ierusalem antes de la Pascua para purificarse.

56 Y buscauan à Iesus, y hablauan los vnos con los otros estando en el Templo, Que os parece? que no vendrá àl dia de la fiesta?

57 Y los Pontifices y los Phariseos auian dado mandamiento, Que si alguno supiesse dõde estuuiesse, q̃ lo manifestasse paraq̃ lo prendiessen.

CAPIT. XII.

La Cena del Señor en Bethania &c. 2. Su entrada gloriosa en Ierusalem conforme à la naturaleza de su Reyno y à las prophecias. 3. Predize su glorificacion por el medio de su muerte, la qual glorificacion, orando el, el Padre se la confirma con boz del cielo. 4. Da el Euangelista la razon porque muchos no creyeron en el &c. 5. Haze el Señor vna como vltima protestacion de su ministerio y autoridad.

IEsus pues * seys dias antes de la Pascua vino à Bethania, dõde Lazaro auia sido muerto, àl qual Iesus auia resuscitado [de los muertos]

*Mat.26,6 Marc.14,3.

2 Y hizieronle alli vna cena; y Martha seruia, y Lazaro era vno de losque estauan sentados à la mesa juntamente con el.

3 Entonces Maria tomó vna libra de vnguento de nardo liquido de mucho precio, y vngió los pies de Iesus, y limpió sus pies cõ sus cabellos: y la casa se hinchió del olor del vnguento.

4 Y dixo vno de sus Discipulos, Iudas de Simon Ischariota, elque lo auia de entregar,

5 Porque no se ha vendido este vnguento por trezientos dineros, y se dió à los pobres?

6 Mas dixo esto, no por el cuydado que el tenia de los pobres, mas porque era ladron: * y tenia la bolsa, y traya loque se echaua *en ella*.

* Ab.13,29.

7 Entonces Iesus dixo, Dexala: [a] para el dia de mi sepultura ha guardado esto.

a Tomaldo como si ya me vngiesse para la sep. sig. estarle cerca la muerte.

8 Porque à los pobres siempre los tendreys con vosotros, mas à mi no siẽpre me tendreys.

9 Entonces mucha compaña de los Iudios entendió que el estaua alli: y vinieron no solamente por causa de Iesus, mas tambien por ver à Lazaro àl qual auia resuscitado de los muertos.

10 Consultaron ansimismo los principes de los Sacerdotes, de matar tambien à Lazaro:

11 Porque muchos de los Iudios yuan y creyan en Iesus por causa deel.

II.

12 ¶ * El siguiente dia mucha compaña que auia venido àl dia de la Fiesta, como oyeron que Iesus venia à Ierusalem,

* Mat.21,8. Marc.11,7. Luc.19,35. b Mat.21,9.

13 Tomaron ramos de palmas, y salieronlo à recebir, y clamauan, [b] Hosanna, Bendito elque viene enel Nõbre del Señor, el Rey de Israel.

14 Y halló Iesus vn asnillo, y sentose sobre el, como esta escripto,

15 * No temas, o Hija de Sion, heaqui tu Rey viene assentado sobre vn pollino de vna asna.

*Zac.9,9. c Antes de la glorificacion de Iesus. d S. en cumplimiento de la prophecia. e Hazeys q̃ aprouecha.

16 Mas estas cosas no las entendierõ sus Discipulos [c] primero: empero quando Iesus fue glorificado, entõces se acordaron q̃ estas cosas estauan escriptas deel, y que [d] le hizieron estas cosas.

III.

17 Y la compaña que estaua con el, daua testimonio de quando llamó à Lazaro del sepulchro, y lo resuscitó de los muertos.

f Al diuino culto. g G. otra vez. h Hecho claro y glorioso en el mundo. i G. el grano de frumento. † Que se siembra. Os.14,8.

18 Por loqual tambien auia venido la cõpaña à recebirlo, porq̃ auian oydo que el auia hecho esta señal.

19 Mas los Phariseos dixeron entre si, Veys que nada [e] aprouechays? heaqui que todo el mundo se vá tras deel.

20 ¶ Y auia vnos Griegos de losque auian subido à [f] adorar en el dia de la Fiesta:

* Mat. 10, 39. y 16,25. Marc.8,35. Luc.9,24. y 17,33. l G. su alma &c. m El q̃ pretende ser mi sieruo. G. si alguno me sir. ue. n Loq̃ fuere de mi sera delque me siruiere. o De la tẽtacion que me está cercana. p S. para padecerla y ser en ella glorificado arr.v.23.

21 Estos pues se llegaron à Philippe, que era de Bethsaida de Galilea, y rogaronle, diziendo, Señor querriamos ver à Iesus.

22 Vino Philippe, y dixolo à Andres: Andres [g] entonces, y Philippe, lo dizen à Iesus.

23 Entonces Iesus les respõdió, diziẽdo, La hora viene enque el Hijo del hõbre ha de ser [h] clarificado.

24 De cierto de cierto os digo que si [i] el grano † que cae en la tierra, no muriere, el solo queda: mas si muriere, mucho fruto lleua.

25 * Elque ama [l] su vida, perderla ha: y elque aborrece su vida eneste mundo, para vida eterna la guardará.

26 [m] Elque me sirue, sigame: y [n] dõde yo estuuiere, alli tambien estará mi seruidor. Elque me siruiere, mi Padre lo honrrará.

27 Aora es turbada mi anima: y que diré? Padre, saluame [o] deesta hora: mas [p] por esso he venido en esta hora.

28 Padre, clarifica tu Nombre. Entonces vino vna boz del cielo, Y he lo clarificado, y [b] clarificarlohé otra vez.

29 Y la compaña que estaua presente y *la* auia oydo, dezia que auia sido trueno. Otros dezian, Angel le há hablado.

30 Respondió Iesus, y dixo, No ha venido esta boz por mi causa, mas por causa de vosotros.

31 Aora es [b] el juyzio deeste mundo: aora el Principe de este mundo será echado fuera.

32 Y yo si fuere leuantado de la tierra, à todos traeré à mi mismo.

33 Y esto dezia dando à entender de que muerte auia de morir.

34 Respondióle la compaña, Nosotros auemos oydo de la Ley, * [c] Que el Christo permanece para siempre: como pues dizes tu, Conuiene que el Hijo del hombre sea leuantado? Quien es este Hijo del hombre?

35 Entonces Iesus les dize, [d] Aun por vn poco estará la Luz entre vosotros: andad entre tanto * que teneys luz, porque no os [e] comprehendan las tinieblas. porque el que anda en tinieblas, no sabe donde và.

36 Entretanto que teneys la Luz, creed en la Luz, para que seays hijos de Luz? Estas cosas habló Iesus, y fuese, y escondiose de ellos.

37 ¶Empero auiédo hecho delante deellos tantas señales, no creyan en el:

38 Para que se cumpliesse el dicho que dixo el Propheta Isaias, * Señor, quien creerá à nuestro [f] dicho? y el braço del Señor à quien es reuelado?

39 Por esto nopodian creer, porque otra vez dixo Isaias,

40 * Cegó los ojos deellos, y endureció su coraçon: por que no vean de los ojos, y entiendan de coraçon, y se conuiertan, y *yo* los sane.

41 Estas cosas dixo Isaias quando vido [g] su gloria, y habló deel.

42 Con todo esso aun delos principes muchos [h] creyeron enel: mas por causa de los Phariseos [i] no confessauan, por no ser echados de la Synoga:

43 * Porque amauã mas la gloria † delos hombres que la gloria de Dios.

44 ¶Mas Iesus clamó, y dixo, El que cree en mi, [l] no cree en mi, m as en el que me embió.

45 Y elque me vee, vee ál que me embió.

a Boluerlo heà clarificar.
b Quando el mudo ha de ser juzgado.
*Psal.88,37.
y 109,4.
y 116,2.
Isa.40.8.
Eze.37,25
c Eternidad de la perso na del Messias testificada por los mismos Iudios.
d Ot. aun ay en vosotros vn poco de Luz. Por ventura por loq̃ confessarõ de la eternidad del Mess.
*Arr.1,9.
e Tomen, o, alcãcen.
IIII.
*Isa.53,1.
Rom.10,16.
f G. oydo.
H.
*Isa.6,9.
Mat.13,14.
Mar.4,12.
Luc.8,10.
Act 28,26.
Rom.11,8.
g De Christo.
h Le dauan credito.
i No se declarauan.
*Arr.5.44.
† Que podian recebir de los hombres q̃ la que podiã recebir de Dios.
l No entiẽda que cree a vn hõbre venido de su particular arbitrio arr.7,16.
*Arr.3,19.
y 9,39.

46 * Yo la Luz he venidò àl mundo, par[a] que todo aquel que cree en mi, no permanezca en tinieblas.

47 * Y el q̃ oyere mis palabras, y no creyere, yo no lo juzgo, porque no he venido à juzgar àl mundo, mas à saluar àl mundo.

48 El que me desecha, y no recibe mis palabras, tiene quien lo juzgue: * la palabra que he hablado, ella lo juzgará en el dia postrero.

49 Porque yo no he hablado de mi mismo: mas el Padre que me embió, el medió mandamiento de loque tengo de dezir, y de lo que tengo de hablar.

50 Y sé que su mandamiento es vida eterna: ansique lo que yo hablo, como el Padre me lo ha dicho, ansi hablo.

*Arr.3,17.
*Mar.16.26.

CAP. XIII.

Laua el Señor los pies à sus Discipulos en symbolo de la lympieza que por su muerte da à todos los suyos 2. Exhorta en ellos à toda su Iglesia à que à su exemplo vistan affecto de seruidores los vnos para con los otros &c. 3. Reuela al Discipulo amado la traycion de Iudas mas en particular. 4. El qual salido a venderle, el declara a los que quedan, su gloria por el medio de su muerte estarle ya muy cercana, y despidiendose de ellos encomiendales el amor de los vnos para con los otros dexandoselo por vnica seña y marca de sus Discipulos.

ANtes * del dia de la Fiesta de la Pascua, sabiendo Iesus que su hora era venida para que passasse deeste mundo àl Padre, como auia amado à los suyos, que estauan enel mundo, amólos hasta el fin.

2 Y la Cena acabada, como el diablo ya auia metido enel coraçon de Iudas de Simon Iscariota paraque lo entregasse,

3 Sabiendo Iesus que el Padre le auia dado todas las cosas en las manos, y que auia [m] salido de Diós, y à Dios yva:

4 Leuantase de la Cena, y pone su ropa, y tomando vna touaja, ciñióse.

5 Luego puso agua en vn bacin, y començó à lauar los pies de los Discipulos, y à limpiarlos con la touaja con que estaua ceñido.

6 Vino pues à Simon Pedro; y Pedro le dize, Señor, tu me lauas los pies?

7 Respondió Iesus, y dixole, Loque yo hago, tu [n] no lo sabes aora: mas saberlohas despues.

8 Dizele Pedro, No me lauarás los pies jamas. Respondióle Iesus, Si no te lauâre, no tendrás parte conmigo.

9 Dizele Simon Pedro, Señor, no solo

*Mat.26,2.
Mar.14,1.
Luc.22,1.
m Venido.
n No lo entiendes.

mis pies,mas aun las manos,y la cabeça.

10 Dizele Iesus, El que está lauado, no ha menester sino que laue [a]los pies, [b] mas es todo limpio. *Y vosotros limpios soys, aunque no todos.

11 Porque sabia quien era el que lo entregaua: por esso dixo, No soys limpios todos.

12 ¶ Ansique desque les vuo lauado los pies, y tomado su ropa, boluiendose à assentar à la mesa, dixoles, [c] Sabeys lo que os he hecho?

13 Vosotros me llamays Maestro y Señor: y dezis bien, porque lo soy:

14 Pues si yo el Señor y el Maestro he lauado vuestros pies, vosotros tambien deueys lauar los pies los vnos de los otros.

15 Porque exemplo os he dado, para que como yo os he hecho, vosotros tambien [d]hagays.

16 *Decierto decierto os digo, El sieruo no es mayor que su Señor: ni el [e]apostol es mayor que el que lo embió.

17 Si sabeys estas cosas, bienauenturados sereys, si las hizierdes.

18 No hablo de todos vosotros; yo sé los que he elegido: mas [f]para que se cumpla la Escriptura: * [g]El que come pan conmigo, leuantó contra mi su calcañar.

19 Desde aora os lo digo antes que se haga: para que quando se hiziere, creays que yo [h]soy.

20 *Decierto decierto os digo *que* el que recibe al que yo embiâre, à mi recibe: y el que à mi recibe, recibe al que me embió.

21 ¶ Como vuo Iesus dicho esto, fue commouido [i]enel espiritu, y protestó, y dixo, Decierto decierto os digo, que vno de vosotros me ha de entregar.

22 *Entonces los Discipulos mirauanse los vnos à los otros, dudando de quien dezia.

23 Y vno de sus Discipulos, al qual Iesus amaua, estaua assentado à la mesa [†] àl lado de Iesus.

24 Aeste pues hizo señas Simon Pedro, para que preguntasse quien era aquel de quien dezia.

25 El entonces acostandose àl pecho de Iesus, dizele, Señor, quien es?

26 Respondió Iesus, Aquel es, aquien yo diere el pan mojado. Y mojando el pan, dióle à Iudas de Simon Iscariota.

27 Y tras el bocado Satanas entró enel. Entonces Iesus le dize, Loque hazes, hazlo mas presto.

a S. de los otros. lo qual es el intento de este hecho ab.v.14.
b Porque es &c.
*Ab.15,3.
II.
c O, entendeys.
d S. los vnos con los otros.
*Ab.15,20. Mat.10,24. Luc.6,40.
e O, embaxador. G. embiado.
f S. cóuino que entre vosotros vuiesse algũ immundo, para &c.
*Ps. 40,10.
g Mi muy familiar, o domestico me hizo gran traycíõ, me fué gran traydor. H.
h S. el Mess. en quien esto se auia de cumplir.
*Mat.10, 40. Luc. 10,16.
III.
i O. por el Esp.
*Matt.26, 21. Mar.14,18. Luc.22,21.
† G. enel seno.

28 Mas esto ninguno de los que estauan à la mesa entendió à que proposito se lo dixo.

29 Porque los vnos pensauan, porque Iudas tenia la bolsa, que Iesus le dezia, Cópra las cosas que nos son necessarias para el dia de la fiesta: o que diesse algo à los pobres.

30 Como el pues vuo tomado el bocado, luego salió; y era *ya* noche.

31 ¶ Entonces como *el* salió, dixo Iesus, Aora [l] es clarificado el Hijo del hombre, y Dios es clarificado en el.

32 Si Dios es clarificado en el, Dios tambien lo clarificará en si mismo: y luego lo clarificará.

33 Hijitos, aun vn poco estoy con vosotros: buscarmeheys, mas, * como dixe à los Iudios, donde yo voy, vosotros no podeys venir: y aora os lo digo.

34 *Vn Mandamiento [m] nueuo os doy, QUE OS AMEYS LOS VNOS A LOS OTROS: como os amé, que tambiẽ *os* ameys los vnos à los otros.

35 En esto conocerán todos que soys mis Discipulos, si tuuierdes amor los vnos con los otros.

36 Dizele Simon Pedro, Señor, adonde vas? Respondióle Iesus, * Donde yo voy, no me puedes aora seguir: mas seguirâs *me* despues.

37 Dizele Pedro, Señor, porque no te puedo seguir aora? [n] mi alma pondré por ti.

38 Respondióle Iesus, Tu alma pondrás por mi? Decierto decierto te digo, *que* no cantará el gallo, q̃ no me ayas negado tres vezes.

IIII.
l Ser.s.arr. 12,23.
*Arr.7,34.
*Ab.15,18. Leui.19,18. Mat.22,39. Ioan.4,21.
m Excellẽte os dexo, el qual nũca se enuejezca ni por vejez se abrõgue entre vosotros, Que &c.
*Matt.26, 24. Mar.11,30. Luc.22,34.
n Mi vida.

CAPIT. XIIII.

Prosiguiendo el Señor en consolar à sus Discipulos, declarales como el verdadero conocimiẽto del Padre (por ser el vna misma cosa conel Padre) consiste en conocerle àel: exhorta à que le pidan, o àl Padre en su nombre. Promete la perpetua assistẽcia del Espiritu Sancto en su ausencia corporal. Declara quien sean sus verdaderos Discipulos, à los quales dexa como por juro de heredad eterna su diuina Paz ignorada del mundo &c.

NO se turbe vuestro coraçó: creeys en Dios, creed tambien en mi.

2 En la Casa de mi Padre muchas moradas ay: otramẽte deziros *lo* hya: porq̃ voy à aparejarhos el lugar.

3 Y [o]si me fuere, yhos aparejâre el lugar, vendré otra vez, y tomaroshé à mi mismo: paraque donde yo estóy, vosotros tambiẽ esteys.

o Desq̃ sea ydo, y &c.

4 [a] Ansique sabeys donde yo voy, y el camino sabeys.
5 Dizele Thomas, Señor, no sabemos donde vás, como pues podemos saber el camino?
6 IESVS le dizele, YO SOY EL CAMINO, Y LA VERDAD, Y LA VIDA: nadie viene àl Padre, si no por mi.
7 Si me conociessedes, tambien à mi Padre conoceriades: y [b] desde aora lo conoceys, y lo aueys visto.
8 Dizele Philippe, Señor, muestranos el Padre, y bastanos.
9 IESVS le dize, Tanto tiempo *ha que* estóy cō vosotros, y no me aueys conocido? Philippe, elque me hà visto, hà visto [tambien] àl Padre: como pues dizes tu, Muestranos el Padre?
10 No crees que yo soy en el Padre, y el Padre en mi? Las palabras q̃ yo os hablo, no *las* hablo de mi mismo: mas el Padre q̃ está en mi, el haze las obras.
11 [c] No me creeys, q̃ yo soy en el Padre, y el Padre en mi: otramente creedme por las mismas obras.
12 Decierto decierto os digo *que* el que en mi cree, [d] las obras que yo hago tambiē el *las* hará, y mayores que estas hará: porq̃ yo voy àl Padre:
13 * Y todo loque pidierdes àl Padre en mi nombre, esto haré: paraque el Padre sea glorificado en el Hijo.
14 Si algo [me] pidierdes en mi nōbre, [e] esto haré.
15 Si me amays, guardad mis mandamiētos.
16 Y yo rogaré àl Padre, elqual os dará otro Cōsolador paraque esté cō vosotros para siempre:
17 Al Espiritu [f] de Verdad, àlqual el mūdo no puede recebir, porque no lo vee, ni lo conoce: mas vosotros lo conoceys, porque estará con vosotros, y será en vosotros.
18 No os dexaré huerfanos, [g] vendré à vosotros.
19 [h] Aun vn poquito: y el mundo no me verá mas: empero vosotros me vereys, por que yo [i] biuo y vosotros biuireys.
20 † Aquel dia vosotros conocereys que yo soy en mi padre: y vosotros en mi, y yo en vosotros.
21 Elq̃ tiene mis mandamiētos, y los guarda, aquel es elque me ama: y elque me ama, será amado de mi Padre: y yo lo amaré, y [l] me manifestaré à el.
22 Dizele Iudas, no el Iscariota, Señor, q̃ ay porq̃ te has de manifestar à nosotros, y no àl mundo?

a G. y sab.
b Mas desde aora lo conocereys ... tereys.
c Ot. Creed me que &c.
*Col. 1, 24. Ab. 16, 23. Matth. 7, 7. Mar. 11, 24. Iuan. 1, 5.
d ... (o lo) cumplimiē[to] de las promessas de Dios, y ... ador de ... hypo...
e Ot. bol...
f S. estaré con voso[tros] ... arr. 13.
g ... uiré, cō presente ... la eterni[dad] de su ...
h Hasta en... ... aun ... siente, ... cōpre... de este ... sterio.
i ... cōmu... ... de ... sabiduria q̃ ... en mi ... ocimiē[to].

23 Respōdió IESVS, y dixole, El que me ama, mi palabra guardará: y mi Padre lo amará, y vendremos à el, y haremos con el morada.
24 Elq̃ no me ama, no guarda mis palabras: y la palabra que [m] aueys oydo, no es mia, si no del Padre que me embió.
25 [n] Estas cosas hos hé hablado estando con vosotros:
26 * Mas aquel Consolador, el Espiritu Sancto, àlqual el Padre embiará en mi nōbre, aquel os enseñará todas las cosas, y os acordará todas las cosas que os he dicho.
27 LA PAZ OS DEXO, MI PAZ OS DOY: no como el mundo *la* dá, yo os *la* doy: no se turbe vuestro coraçon ni tenga miedo.
28 Aueys oydo como yo hos he dicho, [o] Voy y vēgo à vosotros. Si me amassedes, ciertamēte gozaros hyades [porque he dicho] q̃ voy àl Padre: porque el Padre mayor es [p] que yo.
29 [q] Y aora os *lo* he dicho antes q̃ se haga: paraque quando se hiziere, creays.
30 Ya no hablaré mucho con vosotros: porque viene el Principe de este mundo, mas [r] no tiene nada en mi.
31 Empero paraque conozca el mundo, que amo ál Padre: y como el Padre me dió el mandamiento ansi hago, leuantaos, vamos de aqui.

CAPIT. XV.

Prosigue en la consolacion de los Discipulos donde por la cōparacion de los sarmientos en la vid declara el enxerimiento de los fieles en el por la mano del Padre, elqual despues de auerlos enxerido en el, los cultiua paraque lleuen fruto, y alque no lo lleua, corta para el fuego. Repite por otras dos vezes el mandamiento del amor de los vnos para con los otros: y la promessa del Espiritu &c.

YO soy la vid [s] verdadera: y mi Padre es el labrador.
2 *Todo [t] pampano que en mi no lleua fruto, quitarlohá: y todo aquel q̃ lleua fruto, limpiarlohá, paraque lleue mas fruto.
3 Ya vosotros soys limpios por la palabra que os he hablado.
4 [u] Estad en mi, y yo en vosotros. Como el pāpano no puede lleuar fruto de si mismo, si no estuuiere en la vid, ansi ni vosotros, si no estuuierdes en mi.
5 Yo soy la vid, vosotros los pampanos: elq̃ está en mi, y yo en el, este lleua mucho fruto (x porque sin mi nada podeys hazer.)
6 * [y] Elque en mi no estuuiere, será echado fuera como *mal* pampano, y secarseha: y [z] cogenlos, y echálos en el fuego, y ardē.
7 Si estuuierdes en mi, y mis palabras estuuieren

m Ot. oys. Arr. 12, 44.
n A sab. contenidas en la palabra dicha en mi doctrina.
*Ab. 15, 26.
o Que no obstante q̃ aora me aparte de vosotros, os será muy cōtino.
p No quāto à la diuinidad, (porq̃ en vna misma iustācia no puede auer cōparacion) mas quanto à la forma de Sieruo. Phil. 2, 7.
q Arr. 13. 19.
r No ganará cōmigo nada.
s Las naturales no sō si no figura de mi en este caso.
* Mat. 15, 13.
t O, sarmiēto.
u Quedad. permaneced.
x Con la fin del v. pr.
* Col. 1, 23. y G. Si alguno en &c.
z S. a los sarmiētos ansi cortados &c. f. el vso es, q̃ los cogē y son q̃mados.

* Arr. 3.22. a S. en esto verdaderamente mis &c.q.d. me imiteys en esto. b Sed constantes.

tuuieren en vosotros* todo loque quisierdes pedireys, y os será hecho.

8 En esto es clarificado mi Padre, *en* que lleueys mucho fruto: y [a] seays mis Discipulos.

9 Como el Padre me amó, tambien yo os he amado: [b] estad en mi amor.

10 Si guardades mis mandamientos, estareys en mi amor: como yo tambien he guardado los mandamientos de mi Padre, y estoy en su amor.

c El gozo de auerme conocido. * Arr.13.34. * 1.Thess.4.9. d Arr.13,34 * 1.Ioã.13, 11 y 4.21. e Su vida.

11 Estas cosas os he hablado paraq̃ [c] mi gozo esté en vosotros, y vuestro gozo sea cumplido.

12 * [d] Este es mi mandamiento, QVE OS AMEYS LOS VNOS A LOS OTROS, como *yo* os amé.

13 * Nadie tiene mayor amor que este, q̃ ponga alguno [e] su alma por sus amigos.

14 Vosotros soys mis amigos, si hizierdes las cosas que yo os mando.

15 Ya no os diré sieruos, porque el sieruo no sabe loque haze su señor: mas heos dicho amigos, porque todas las cosas q̃ [f] oy de mi Padre, os he hecho notorias.

f Aprendi. * Matt,28, 19. g Plantado metaph. de los arboles h Paraq̃ lleueys fr. es idiotismo.

16 No me elegistes vosotros *à mi* mas yo hos elegi á vosotros: * y os he [g] puesto [h] paraque vays y lleueys fruto: y vuestro fruto permanezca, paraque todo loque pidierdes del Padre en mi nõbre, *el* os lodé.

17 Esto os mando, QVE OS AMEYS LOS VNOS A LOS OTROS.

18 Si el mundo os aborrece, sabed que à mi me aborreció antes que à vosotros.

19 Si fuerades del mundo, el mũdo amaria loque es suyo: mas porque no soys del mundo, antes yo os elegi del mundo, por esso os aborrece el mundo.

*Arr.13,16. Mat,10,24. * Mat.24,9

20 Acordaos de la palabra que yo os he dicho, * No es el sieruo mayor q̃ su señor. * si à mi me han persequido, tambien à vosotros perseguiran: si han guardado mi palabra, tambien guardarán la vuestra.

* Ab.16,4.

21 * Mas todo esto os harán por causa de mi nombre: porque no conocen àlq̃ me hà embiado.

i Escusaran se como innocentes. pretẽdierã ser justisimos. † Como v. 22. l S. es menester que ansi sea. * Psa.34,19.

22 Si no vuiera venido, ni les vuiera hablado, [i] no tuuieran peccado: mas aora no tienen escusacion de su peccado.

23 Elque me aborrece, tambien à mi Padre aborrece.

24 Si no vuiesse hecho entre ellos obras quales ninguno otro hà hecho, † no tendrian peccado: mas aora y han *las* visto, y aborrecen à mi, y à mi Padre.

25 Mas [l] paraque se cumpla la palabra q̃ está escripta en su Ley, * Que sin causa me aborrecieron.

* Lu.24,49 Arri.14,26 m Arr.14, 17,26. n Viene. arr.14,26. o S. de mi predicaciõ.

26 Empero quando viniere aquel Consolador, * elqual yo os embiaré del Padre, el Espiritu [m] de Verdad, elqual [n] procede del Padre, el dará testimonio de mi.

27 Y vosotros dareys testimonio, porq̃ estays conmigo desde [o] el principio.

CAPIT. XVI.

Prosiguiendo los intentos, declara à los Discipulos las afliciones y persecuciones que llevaran en el mundo por su piedad, y por la confession de su nõbre &c. Buelueles à prometer el Espiritu Sancto que los enseñará y corroborará en toda angustia &c.

p S. las sigos digo. q No boluays atrás quando os acontecieren. como v.4. r Dá culto à &c. * Arr.15,21

Estas [p] cosas os he hablado, paraque [q] no os escandalizeys.

2 Echaroshan de las Synogas: antes la hora viene, quando qualquiera q̃ os matáre, pensará que [r] haze seruicio àDios.

3 Y estas cosas os harán, porq̃ no conocen àl Padre ni à mi.

4 * Mas heos dicho esto, paraque quando aquella hora viniere, os acordeys dello, q̃ yo os lo auia dicho: esto empero no os lo dixe àl principio, porque *yo* estaua cõ vosotros:

5 Mas aora voy àlque me embió; y ninguno de vosotros me pregũta, Donde vas?

6 Antes porque os he hablado estas cosas, tristeza ha henchido vuestro coraçon.

s S. en este estado mortal. t No soys aũ capaces de ellas. u Arr. 14,17 x Por camino y enseñamiẽto de toda verdad. y Con affecto proprio como los falsos prophetas. arr. 7,16.y 12,44 z Arr.15,26. a Os imprimirá en los animos mi verdadero conocimiẽto. b Todo loq̃ yo que conocer del Padre en mi conocimiẽto consiste como arr. 14,7. &c.

7 Empero yo os digo la verdad, q̃ os es necessario q̃ yo vaya. porque si yo no fuesse, el Consolador no vendria à vosotros: mas si *yo* fuere, embiaroslohé.

8 Y quãdo el viniere, redarguyrá àl mũdo de peccado, y de justicia, y de juyzio.

9 De peccado ciertamente, porquanto no creen en mi.

10 Y de justicia, porquãto voy àl Padre, y no me vereys [s] mas:

11 Mas de juyzio, porquanto el Principe deeste mundo ya es juzgado.

12 Aun tẽgo muchas cosas que deziros, mas [t] aora no *las* podeys lleuar.

13 Mas quando viniere aq̃l Espiritu [u] de Verdad, *el* os guiará [x] à toda verdad. porq̃ no hablará [y] de si mismo mas todo loque oyere hablará: y las cosas que han de venir os hará saber.

14 El me [z] clarificará, porque [a] tomará de mio, y os *lo* hará saber.

15 [b] Todo loque tiene el Padre, mio es: por esso dixe que tomará de mio y os *lo* hará saber.

16 *Aun* vn poquito, y no me vereys *despues* y otra vez vn poquito, y vermeheys: porq̃ yo voy àl Padre.

17 Entonces dixeron *algunos* de sus Discipulos vnos à otros, Que es esto que nos dize, Aũ vn poquito y no me vereys *despues:* y otra

y otra vez, vn poquito, y vermeheys: porq́ yo voy àl Padre?

18 Ansique deziá, Que es esto que dize, Vn poquito: no entendemos loque habla.

19 Y conoció IESVS que le querian preguntar, y dixoles, Preguntays entre vosotros de esto que dixe, *Aun* vn poquito, y no me vereys *despues*: y otra vez vn poquito, y vermeheys.

20 Decierto decierto os digo que vosotros llorareys y lamentareys, y el mundo se alegrará: vosotros empero sereys tristes, mas vuestra tristeza sera buelta en gozo.

21 La muger quando pare, tiene dolor, porque es venida su hora: mas desque hà parido vn niño, ya no se acuerda [a] del apretura por el gozo de que aya nacido vn hóbre en el mundo.

22 Tambien pues vosotros aora à la verdad teneys tristeza: mas otra vez os veré, y gozarseha vuestro coraçon, y nadie quitara de vosotros vuestro gozo.

23 Y aquel dia [b] no me pregútareys nada. * Decierto decierto os digo, *que* si algo pidierdes à mi Padre en mi nombre, darostoha.

24 Hasta aora nada aueys pedido en mi nombre: pedid, y recebireys, paraque vuestro gozo sea cumplido.

25 [c] Estas cosas os he hablado [d] en prouerbios: la hora viene quando ya no os hablaré por prouerbios: mas claramente os anunciaré de mi Padre.

26 [e] Aquel dia pedireys en mi nombre: y no os digo que yo rogaré àl Padre por vosotros:

27 Porque el mismo Padre os ama, porquanto vosotros me amastes, * y aueys creydo que yo sali de Dios.

28 Sali del Padre, y he venido àl mundo: [f] otra vez dexo el mundo, y voy àl Padre.

29 Dizenle sus Discipulos, Heaqui, aora hablas claramente y ningú prouerbio dizes.

30 Aora entendemos q́ sabes todas las cosas, y no has menester que nadie te pregunte: en esto creemos que has salido de Dios.

31 Respondióles IESVS, Aora creeys?

32 *Heaqui, la hora viene, y ya es venida q́ sereys esparzidos cada vno [g] por su cabo, y me dexareys solo: mas no estoy solo: porque el Padre está conmigo.

33 Estas cosas os he hablado paraq́ [h] en mi tengays paz: en el mundo tendreys apretura: mas confiad, yo he vécido àl mú-do.

a O. de la opression del dolor.
b Sereys ... enseñados ... vestros ... [illegible]
Arr. 14, 13 ... 7, 7 ... 11, 24 ... 11, 9 ... 1, 5.
[illegible marginal notes]
Arr. 16, 17, 8 ... Mat. 26, 31 ... 14, 27 ...

CAPIT. XVII.

ORacion de Christo al Padre antes de su partida deeste mundo por la conseruacion del Ministerio de su Euangelio, por la propagacion deel, y efficacia de sus effectos, singularmente del amor de los vnos para con los otros &c.

ESTAS [i] cosas habló IESVS, y leuantados los ojos àl cielo, dixo, Padre, la hora viene, † clarifica tu Hijo, paraq́ tambien tu Hijo te clarifique à ti:

2 * Como le has dado la potestad [l] de toda carne, paraque à todos losque le diste, les dé vida eterna.

3 Esta empero es la vida eterna, q́ te conozcan solo Dios verdadero, y àlque embiaste, [m] IESVS el Christo.

4 Yo te he clarificado en la tierra, he acabado la obra que me diste que hiziesse:

5 Aora pues, Padre, clarificame tu acerca de ti mismo de aquella claridad que tuue [n] acerca de ti antes que este mundo fuesse.

6 Manifestado he [o] tu Nombre à los hóbres que del mundo me diste: tuyos eran, y distemelos: y guardaron tu palabra.

7 * Aora han *ya* conocido q́ [p] todas las cosas que me diste, son de ti.

8 Porque las palabras que me diste, les he [q] enseñado: y ellos *las* recibieron, y han conocido verdaderamente que sali de ti, y han creydo que tu me embiaste.

9 Yo ruego por ellos: no ruego por el mundo, si no por los que me diste, porque tuyos son.

10 Y todas [r] mis cosas son tus cosas, y tus cosas son mis cosas: y he sido clarificado en ellas.

11 Y ya [s] no estoy en el múdo: mas estos estan en el mundo, que yo à ti vengo. Padre Sancto, guardalos en tu Nombre à los quales me has dado, paraque sean vna cosa, como tambien nosotros.

12 Quando *yo* estaua con ellos en el múdo, yo los guardaua en tu Nombre, à los quales me diste: yo los guardé, y ninguno deellos se perdió si no [t] el hijo de perdicion: * paraque la Escriptura se cumpliesse.

13 Mas aora vengo à ti, y [u] hablo esto en el mundo, paraque ayan gozo cumplido en si mismos.

14 Yo les [x] enseñé tu palabra, y el mundo los aborrecio: porque no son del múdo, como tampoco yo soy del mundo.

15 No ruego que los quites del mundo, si no que los guardes [y] de mal.

16 No son del múdo, como tampoco yo soy del mundo.

17 San-

i Auiendo Ies. hablado esto, leuátádolos &c.
† Arr. 12, 28.
* Matt. 28, 28.
l Sobre toda criatura.
m Paraque fuese vnica salud y Messias de los hóbres.
n Arr. 1, 1. Eternidad de la persona de Christo con el Padre.
o Tu gloria he dado noticia de ti.
* Arr. 16, 27
p Refierese à la doctrina &c.
q G. dado
r Mis obras arr. 5, 19. &c.
s No quedo en &c. estos quedá &c.
t El ya perdido por tu eterno conse jo.
* Psal. 108, 8.
u Oro. pido.
x Como arr. v. 8.
y O. del Malo.

a G. en tu V.q.d. con tu palabra, como luego declara.
bMe offrezco en sacrificio.

17 Sanctificalos[a] con tu Verdad: tu palabra es la Verdad.
18 Como tu me embiaste àl mundo, tambien yo los he embiado àl mundo.
19 Y por ellos yo[b] me sanctifico à mi mismo: para que tambien ellos sean sanctificados con verdad.
20 Mas no ruego solamente por ellos, sino tambien por los que han de creer en mi por la palabra deellos:
21 Para que todos sean vna cosa, como tu, o Padre, en mi, y yo en ti: que tambien ellos en nos sean vna cosa: para que el mundo[c] crea que tu me embiaste.

c Se induzga à creer por el argumẽto de esta admirable vnion.
dEl ministerio de tu Euang. y su potencia.
e G.Consumados, o perfectos en vna cosa.
* Ar.12,26.

22 Y yo,[c] la claridad que me diste, les he dado: para que sean vna cosa, como tambié nos somos vna cosa.
23 Yo en ellos, y tu en mi, para que sean [e]consumadamente vna cosa: y que el mundo conozca que tu me embiaste y que los has amado, como tambien à mi me has amado.
24 *Padre, aquellos que me has dado, quiero que donde yo estoy, ellos esten tambien conmigo: para que vean mi claridad que me has dado, porquanto me has amado desde antes de la constitucion del mundo.

fReconocido. obedecido.
g Como arr.v.6.

25 Padre Iusto, el mundo no te ha[f] conocido: mas yo te he conocido: y estos han conocido que tu me embiaste.
26 Y [g] yo les hize notorio tu Nombre, y *lo* haré notorio: para que el amor con que me has amado, esté en ellos, y yo en ellos.

CAPIT. XVIII.

Sale el Señor al huerto donde es preso. 2. Es lleuado àl Pontifice donde es negado de Pedro, y examinado del Pontifice acerca de su doctrina. 3. Es lleuado delante de Pilato al qual confiessa su Reyno y la condicion deel: Item en suma el fin de su venida y vocacion. 4. Pilato lo quiere soltar, mas el pueblo pide con instancia que suelte à Barabbas.

Matt.26,36.
Mar.14,32.
Luc. 22,39.
2.Rey.15,23

Como Iesus vuo dicho estas cosas, *saliose con sus Discipulos tras el arroyo de Cedron, donde estaua vn huerto, en el qual entró Iesus, y sus Discipulos.
2 Y tambien Iudas, el que lo entregaua, sabia aquel lugar, porque muchas vezes Iesus se juntaua alli con sus Discipulos.

* *Matt. 26, 47.*
Mar.14.43
Luc.22, 47.
h Porquerones. o alguaziles.

3 *Iudas pues tomando vna compañia de soldados, y de los Pontifices y de los Phariseos[h] seruidores, vino alli con lanternas y antorchas, y con armas.
4 Empero Iesus, sabiendo todas las cosas que auian de venir sobre el, salió delante, y dixoles, A quien buscays?
5 Respondieronle, A Iesus Nazareno. Dizeles Iesus, Yo soy. (y estaua tambié con ellos Iudas el que lo entregaua.)
6 Y como les dixo, Yo soy, [i]boluieron atràs, y cayeron à tierra.

iG.fueron.

7 Boluioles pues à preguntar, A quien buscays? Y ellos dixeron, A Iesus Nazareno.
8 Respódió Iesus, *Ya* os he dicho que yo soy: pues si à mi buscays, dexad yr à estos.
9 Para que se cumpliesse la palabra * que auia dicho, Que los que me diste, ninguno deellos perdi.

*Arr.17,12.

10 Entonces Simon Pedro, que tenia espada, sacóla, y hirió à vn sieruo del Pontifice, y cortóle la oreja derecha, y el sieruo se llamaua Malcho.
11 Iesus entonces dixo à Pedro, Mete tu espada en la vayna; †el vaso que el Padre me ha dado, no lo tengo de beuer?

† Q.d.porque estorvas mi obediencia?

12 Entonces la compañia de los soldados y el tribuno, y los seruidores de los Iudios prendieron à Iesus, y ataronlo.

II.

13 ¶Y truxerólo primeramente*à Annas, porque era suegro de Caiphas, el qual era Pontifice de aquel año, [y el lo embió atado à Caiphas el Pontifice.]

*Luc.3,2.
*Arr.11,50.

14 Y era Caiphas * el que auia dado el consejo à los Iudios, Que era necessario que vn hombre muriesse por el pueblo.
15 *Y seguia à Iesus Simon Pedro, y otro Discipulo: y aquel Discipulo era conocido del Pontifice, y entró con Iesus àl patio del Pontifice.

*Matt.26,58.
Mar.14,54
Luc.22,54

16 Mas Pedro estaua fuera à la puerta: y salió aquel Discipulo que era conocido del Pontifice, y habló à la portera, y metió détro à Pedro.
17 Entonces la criada portera dixo à Pedro, No eres tu tambien de los Discipulos de este hombre? Dize el, No soy.
18 Y estauan en pié los sieruos y los criados que auian allegado las ascuas, porque hazia frio, y callentauanse: y estaua tambié con ellos Pedro en pie y callentandose.
19 Y el Pontifice preguntó à Iesus de sus Discipulos, y de su doctrina.
20 Iesus le respondió, Yo manifiestamente he hablado al mundo: yo siempre he enseñado en la Synoga y en el Templo donde se juntan todos los Iudios: y nada he hablado en occulto.
21 Que me preguntas à mi? Pregunta à los que han oydo, que les aya *yo* hablado: he aqui, estos saben lo que yo he dicho.
22 Y como el vuo dicho esto, vno de los criados

criados que eſtaua alli, dió vna boſetada à Ieſus,diziẽdo,Anſi reſpondes àl Pontifice?
23 Reſpondióle Ieſus, Si he hablado mal, dá teſtimonio del mal:y ſi bien,porque me hieres.
24 *ª Anſi lo embió Annas atado à Caiphas Pontifice.
25 *Eſtaua pues Pedro en pie callentandoſe:y dixeronle, No eres tu de ſus Diſcipulos?El negó,y dixo,No ſoy.
26 Vno de los ſieruos del Pontifice pariente de aquel aquien Pedro auia cortado la oreja, le dize, No te vide yo en el huerto con el?
27 Y negó Pedro otra vez:y luego el gallo cantó.
28 ¶Y lleuan à Ieſus de Caiphas à la Audiencia: y era por la mañana:y ellos no entraron enel audiencia por no ſer contaminados, mas que comieſſen *el cordero de* la Paſcua.
29 Entonces ſalió Pilato à ellos fuera, y dixo, Que accuſacion traeys contra eſte hombre?
30 Reſpondieron,y dixeronle,Si eſte no fuera malhechor, no te lo ouieramos entregado.
31 Dizeles entõces Pilato, Tomaldo voſotros,y juzgaldo ſegunvueſtra Ley.Y los Iudios le dixeron,ᵇA noſotros no es licito matar à nadie.
32 *Para que ſe cumplieſſe el dicho de Ieſus que auia dicho, dando à entender de que muerte auia de morir.
33 *Anſique Pilato boluioſe à entrar en el Audiencia,y llamó à Ieſus, y dixole, Tu eres el Rey de los Iudios?
34 ReſpondioleIeſus,Dizes tu eſto de ti miſmo,o hantelo dicho otros de mi?
35 Pilato reſpondió, Soy yo Iudio? ᶜ tu gente,y los Pontifices, te han entregado à mi,que has hecho?
36 Reſpondió Ieſus, Mi Reyno no es de eſte mundo:ſi deeſte mundo fuera mi Reyno,mis ſeruidores peleâran paraque *yo* no fuera entregado à los Iudios. ᵈaora pues mi Reyno no es de aqui.
37 Dixole entonces Pilato, Luego Rey eres tu.Reſpondió Ieſus,ᵉTu dizesque yo ſoy Rey. yo para eſto ſoy nacido, y para eſto he venido àl mundo,*es à ſaber* ᶠparadar teſtimonio à la Verdad. Todo aquelᵍque es *de la parte* de la Verdad,oye mi boz.
38 Dizele Pilato, Que coſa es Verdad? ¶Y como vuo dicho eſto, boluió à los Iudios, y dizeles, Yo no hallo enel ʰ algun crimen.
39 *Empero voſotros teneys coſtumbre, que *yo* os ſuelte vno en la Paſcua: quereys pues q̃ os ſuelte àl Rey de los Iudios?
40 Entonces todos dieron bozes otra vez,diziendo,No à eſte:ſino à Barabbas.Y eſte Barabbas eraⁱladron.

ⁱ Homicida ſalteador.

CAPIT. XIX.

Es açotado de Pilato, mas no contentandoſe los Iudios de ſolo eſto, por no incurrir en el odio de Ceſar lo condena à muerte auiendo antes dado claro teſtimonio de ſu innocencia. 2. Es crucificado, y pueſto ſobre la cruz el titulo de ſu Reyno &c. 3. Deſde ſu cruz tiene cuydado del amparo de ſu madre encomendandola al Diſcipulo amado. 4. Eſpira en la Cruz. 5. Abrenle el coſtado deſpues de muerto, de donde ſale ſangre y agua. 6. Es ſepultado de Ioſeph de Arimathea, y de Nicodemo.

ANſi que* entonces tomóPilato àIeſus,y açotólo.

*Matt.27. 26. Mar.15,18.

2 Y los ſoldados entretexieron de eſpinas vna corona, y puſieronla ſobre ſu cabeça, y viſtieronlo de vna ropa de grana.
3 Y [venian à el y] dezian, Ayas gozo, Rey de los Iudios,y dauále†de boſetadas.

† Ot. con las varas.

4 Entonces Pilato ſalió otra vez fuera,y dixoles, Heaqui os lo traygo fuera paraque entendays que ningun crimen hallo enel.
5 Anſi ſalió Ieſus fuera lleuando la corona de eſpinas,y la ropa de grana. Y dizeles Pilato,Heaqui el hombre.
6 Y como lo vieron los Principes de los Sacerdotes, y los ſeruidores,dierõ bozes diziendo,Crucificalo,crucificalo. Dizeles Pilato,Tomaldo voſotros, y crucificaldo: porque yo no hallo enel crimen.
7 Reſpondieronle los Iudios, Noſotros tenemos Ley, y ſegun nueſtra Ley deue morir,porque ſe hizo hijo de Dios.
8 Pues como Pilato oyó eſta palabra, vuo mas miedo.
9 Y entró otra vez àl Audiencia, y dixo à Ieſus, Dedonde eres tu? mas Ieſus no le dió reſpueſta.
10 Entõces dizele Pilato,Ami no me hablas?no ſabes que tengo poteſtad para crucificarte, y que tengo poteſtad para ſoltarte?
11 Reſpondió Ieſus, Ninguna poteſtad tendrias contra mi, ſi no te fueſſe dado de arriba:por tanto el que à ti me ha entregado,mayor peccado há.
12 Deſde entonces procuraua Pilato de ſoltarlo: mas los Iudios dauan bozes, diziendo, Si à eſte ſueltas, no erés amigo de Ceſar. Qualquiera que ſe haze rey,à Ceſar contradize.

13 En

13 Entonces Pilato oyendo este dicho, lleuó fuera à Iesus, y sentóse enel tribunal, en el lugar que se dize Lithostrotos, y en Hebrayco Gabbatha.

a La preparacion de &c.

14 Y era [a] la vispera de la Pascua, y como à las seys horas: entonces dixo à los Iudios, Heaqui vuestro Rey.

15 Mas ellos dieron bozes, Quita, quita, crucificalo. Dizeles Pilato, A vuestro Rey tengo de crucificar? Respondierō los Pōtifices, No tenemos rey si no à Cesar.

II.
*Mat.27,31
Marc.15,25.
Luc.23,26,

16 ¶ Ansique entonces se lo entregó paraque fuesse crucificado: * y tomaron à Iesus, y lleuaronlo.

17 Y lleuando la cruz para si vino àl lugar que se dize el lugar de la Calauera, y en Hebrayco, Golgotha,

18 Donde lo crucificaron, y con el otros dos, de vna parte y de otra, y IESVS en medio.

19 Y escriuió tambien Pilato vn titulo el qual puso encima de la cruz: y el Escripto era, IESVS NAZARENO REY DE LOS IVDIOS.

20 Y muchos de los Iudios leyeron este titulo: porque el lugar donde estaua crucificado IESVS, era cerca de la Ciudad: y era escripto en Hebrayco, y en Griego, y en Latin.

21 Y deziā à Pilato los Pontifices de los Iudios, No escriuas, Rey de los Iudios: si no Que el dixo, Rey soy de los Iudios.

22 Respondió Pilato, Loque he escripto he escripto.

*Mat.27,35
Mar.15,14.
Luc.23,33,

23 * Y como los soldados vuieron crucificado à IESVS, tomaron sus vestidos, y hizierō quatro partes, (à cada soldado vna parte,) y la tunica: y la tunica era sin costura, [b] toda texida desde arriba.

b De aguja.

24 Y dixeron entre ellos, no la partamos, si no echemos suertes sobre ella cuya será: paraque se cumpliesse la Escriptura que dize, * Partieron para si mis vestidos, y sobre mi vestidura echáron suertes. Y los soldados ciertamente hizieron esto.

*Psa.22,29

III.

25 ¶ Y estauan junto à la Cruz de IESVS, su madre, y la hermana de su madre Maria de Cleophas, y Maria Magdalena.

26 Y como vido IESVS à la madre, y àl Discipulo que el amaua, que estaua presente, dize à su madre, Muger, heay tu hijo.

27 Y luego dize àl Discipulo, Heay tu madre. Y desde aquella hora el Discipulo la recibió consigo.

IIII.
* Psa.68,22.
Mat.27,22,
c Se acabasse de cumplir.

28 ¶ Despues, sabiendo IESVS que todas las cosas eran ya cumplidas, * paraque la Escriptura [c] se cūpliesse, dixo, Sed tēgo.

29 Estaua pues *alli* vn vaso lleno de vina
gre. Entonces ellos hinchieron vna espon-
gia de vinagre, y rebuelta con hysopo lle-
garonsela à la boca.

30 Y como IESVS tomó el vinagre, dixo,
Cōsumado es: y abaxada la cabeça, dió el
Espiritu.

V.

31 ¶ Entonces los Iudios, porq̄ los cuer-
pos no quedassen en la Cruz en el Sabba-
do, porque *entonces* era la vispera *de la Pascua*
porque era [d] el gran dia del Sabbado, ro-
garon à Pilato q̄ se les quebrassen las pier-
nas, y fuessen quitados.

d El primer dia de la Pasc. el dia sig.

32 Y vinieron los soldados, y à la verdad
quebrarō las piernas àl primero, y àl otro
que auia sido crucificado con el:

33 Mas como vinieron à IESVS, como
lo vieron ya muerto, no le quebraron las
piernas:

34 Empero vno de los soldados le abrió
el costado con vna lança: y luego salió san-
gre y agua.

35 [e] Y elque lo vido, da testimonio, y su
testimonio es verdadero: y el sabe que di-
ze verdad, paraq̄ vosotros tambien creays

e Fundamēto del discurso alegorico q̄ el mismo Euāgelista haze, 1. Ioā.5,6

36 Porq̄ estas cosas [f] fueron hechas, para
que se cumpliesse la Escriptura, * Huesso
no quebrantareys deel.

f Acontecieron.
*Exo.12,46
Num.9,12.

37 Y otra vez otra Escriptura dize, * Ve-
ran a *aquel* àlqual traspassaron.

*Zach.12,10.

VI.
*Mat.27,57.
Mar.15,43
Luc.23,50.

38 ¶ * Passadas estas cosas, rogó à Pila-
to Ioseph de Arimathea, elqual era Disci-
pulo de IESVS, mas secreto, por miedo de
los Iudios, que *el* quitaria el cuerpo de Ie-
sus: loqual permittió Pilato. Entōces *el* vi-
no, y quitó el cuerpo de Iesus.

* Arri.3,2.
g G. primero.
h G. mistura.

39 * Entonces vino tambiē Nicodemo,
el q̄ auia venido à Iesus de noche [g] antes,
trayendo [h] vn compuesto de myrra y de
aloes, como cien libras.

40 Y tomaron el cuerpo de Iesus, y em-
boluieronlo en lienços con especias, co-
mo es costumbre de los Iudios sepultar.

41 Y en aquel lugar, dōde auia sido cru-
cificado, auia vn huerto, y en el huerto vn
sepulchro nueuo, en el qual aun no auia si-
do puesto alguno.

42 Alli pues, por causa de la vispera *de la*
Pascua de los Iudios, porq̄ aquel sepulchro
estaua cerca, pusieron à Iesus.

CAPIT. XX.

Vienen los Discipulos àl Sepulchro y veen que el cuerpo del Señor no esta dentro, y bueluense. 2. Apparecese resuscitado primeramente à la Magdalena. 3. Luego à todos los Discipulos donde estauan encerrados. 4. Despues à todos por causa de Thomas, que no se halló con ellos quando les aparecio antes, elqual, vistos los argumentos que el mismo antes auia pedido de su resurrecion, lo confiessa por su Señor y su Dios &c.

Y El * primero *dia* [a] de los Sabbados Maria Magdalena vino, de mañana, siendo aun [b] escuro, àl sepulchro: y vido la piedra quitada del sepulchro.
2 Entonces corrió, y vino à Simon Pedro, y àl otro Discipulo àlqual amaua Iesus, y dizeles, lleuado han àl Señor del sepulchro, y no sabemos dõde lo há puesto.
3 Y salió Pedro, y el otro Discipulo, y vinieron àl sepulchro.
4 Y corrian los dos juntos: mas el otro Discipulo corrió mas presto que Pedro, y vino primero àl sepulchro.
5 Y abaxãdose, vido los lienços puestos: mas no entró.
6 Vino pues Simon Pedro siguiendolo, y entró en el sepulchro, y vido los lienços puestos:
7 Y el sudario que auia sido *puesto* sobre su cabeça, no puesto con los lienços, si no à parte en vn lugar embuelto.
8 Entonces pues entró tambien el otro Discipulo, que auia venido primero àl monumento: y vido, y creyó.
9 Porque aun no sabian la Escriptura, Que era menester que el resuscitasse [c] de los muertos.
10 Y boluieron los Discipulos [d] à los suyos.
11 ¶ * Empero Maria estaua llorando àl sepulchro fuera, y estando llorando abaxóse [y miró] àl sepulchro.
12 Y vido dos Angeles en ropas blancas que estauan sentados, el vno [e] à la cabecera, y el otro à los pies, donde el cuerpo de IESVS auia sido puesto.
13 Y dixeronle, Muger, porq̃ lloras? Dizeles, Han lleuado à mi Señor, y no sé dõde lo han puesto.
14 Y como vuo dicho esto, boluió atràs, y vido à IESVS que estaua *alli*: mas no sabia que era IESVS.
15 Dizele IESVS, Muger, porque lloras? à quien buscas? Ella, pensando que era el hortelano, dizele, Señor, si tu lo has lleuado, dime donde lo has puesto, y yo lo lleuaré.
16 Dizele IESVS, Maria. [f] Boluiendose ella, dizele, Rabboni, que [g] quiere dezir, Maestro.
17 Dizele IESVS, No me toques: porq̃ aun no he subido à mi Padre: mas vé à mis hermanos, y di les, Subo à mi Padre y à vuestro Padre: i à mi Dios, y à vuestro Dios.
18 Vino Maria Magdalena dando las nueuas à los Discipulos, Que he visto àl Señor, y estas cosas me dixo.
19 ¶ * Y como fué tarde aquel dia, el primero de los Sabbados, y las puertas estauã cerradas, donde los Discipulos estauan juntos por miedo de los Iudios, vino IESVS: y pusose en medio, y dixoles, Paz [l] ayays.
20 Y como vuo dicho esto, mostróles las manos y el costado. entonces los Discipulos se gozaron, viendo àl Señor.
21 Entonces dizeles otra vez, Paz ayays: * [m] Como me embió el Padre, ansi tambiẽ yo os embio.
22 Y como vuo dicho esto, sopló, y dixoles, Tomad el Espiritu Sancto.
23 A los que soltardes los peccados, les son sueltos: à los que los retuuierdes, serán retenidos.
24 ¶ Empero Thomas vno de los Doze, que se dize el Dydimo, no estaua con ellos quando IESVS vino.
25 Dixeronle pues los otros Discipulos, Al Señor hemos visto. Y el les dixo, Si no viere en sus manos la señal de los clauos, y metiere mi dedo en el lugar de los clauos, y metiere mi mano en su costado, no creeré.
26 Y ocho dias despues estauã otra vez sus Discipulos dentro, y con ellos Thomas: vino IESVS, las puertas cerradas, y pusose en medio, y dixo, Paz ayays.
27 Luego dize à Thomas, Mete tu dedo aqui, y vee mis manos: y [n] daca tu mano, y mete *la* en mi costado, y no seas incredulo, si no fiel.
28 Entonces Thomas respondió, y dixole, Señor mio, y Dios mio.
29 Dizele IESVS, Porque me has visto, ò Thomas, creyste: bienauenturados los q̃ [o] nó vieron, y creyeron.
30 * Tambien muchas otras [p] señales à la verdad hizo IESVS en presencia de sus Discipulos que no estã escriptas en este libro:
31 [q] Estas empero son escriptas paraque creays, QVE IESVS ES EL CHRISTO, HIIO DE DIOS, y paraque creyendo ayays vida [r] en su nombre.

Marginalia: l G. à vosotros. — *Mat. 28, 18. m Graduacion y mission de los Apost. — IIII. — n G. saca. — o S. con los ojos carnales. à los pios la fe les es mas q̃ ojos. — *Ab. 21, 25. p Marauillas. — q Intento de toda la historia Euangelica. — r Por virtud de esta fe en el.

CAPIT. XXI.

Muestrase el Señor la tercera vez à sus Discipulos estando ellos pescando. 2. Encarga à Pedro el cuydado de su Iglesia despues de auer examinadolo tres vezes antes de su singular amor y charidad. 3. Predizele su muerte: y amonestale que no sea curioso por saber de la de los otros, si morirán o biuiran.

Despues se manifestó Iesus otra vez à sus Discipulos à la mar de Tiberias: y manifestóse desta manera.

2 Esta-

2 Estauan juntos Simon Pedro y Thomas que se dize El Dydimo, y Nathanael, el que era de Cana de Galilea, y los hijos de Zebedeo, y otros dos de sus Discipulos.

3 Dizeles Simon, A pescar voy. Dizenle, Vamos nosotros tambien contigo. Fueró, y subieró luego en vn nauio: y aquella noche no tomaron nada.

4 Y venida la mañana, IESVS se puso à la ribera: mas los Discipulos no entendieró q̃ era IESVS.

5 Ansique dizeles, Moços, teneys algo de comer? Respondieronle, No.

6 Y el les dize, Echad la red à la mandrecha del nauio, y hallareys. Entonces echaron, y no la podian [a] en ninguna manera sacar, por la multitud de los peces.

7 Dixo entonces aquel Discipulo àlqual amaua IESVS, à Pedro, El Señor es. Entóces Simon Pedro, como oyó que era el Señor, ciñiose la ropa, porque estaua desnudo, y echose à la mar.

8 Y los otros Discipulos vinieron con el nauio, (porque no estauá lexos de tierra si no como dozientos cobdos,) trayédo la red [b] de peces.

9 Y como decendieron à tierra, vieron ascuas puestas, y vn pece encima deellas, y pan.

10 Dizeles IESVS, Traed de los peces q̃ tomastes aora.

11 Subió Simon Pedro, y truxo la red à tierra, llena de grandes peces, [c] ciento y cincuenta y tres: y siendo tantos, la red no se rompió.

12 Dizeles IESVS, Venid, ayantad. Y ninguno [d] de los Discipulos le osaua preguntar, Tu quien eres? sabiendo que era el Señor.

13 Ansique [e] viene Iesus, y toma el pan, y dáles: y ansimismo del pece.

14 Esta *era* ya la tercera vez que Iesus se manifestó à sus Discipulos auiendo resuscitado [f] de los muertos.

II. 15 ¶ Pues como vuieron ayantado, Iesus dixo à Simon Pedro, Simon *hijo* [g] de Ionas, amasme mas que estos? Dizele, Si Señor: tu sabes que te amo. Dizele, Apacienta mis corderos.

16 Bueluele à dezir la segunda vez, Simó *hijo* de Ionas, amasme? Respondele, Si Señor: tu sabes que te amo. Dizele, Apacienta mis ouejas.

17 Dizele la tercera vez, Simó *hijo* de Ionas, amasme? Entristecióse Pedro de que le dixesse la tercera vez, Amasme? y dizele, Señor, tu sabes todas las cosas, tu sabes q̃ te amo. Dizele Iesus, Apacienta mis ouejas:

18 De cierto de cierto te digo *que* quando eras mas moço, [h] ceñiaste, y yuas donde querias: mas quãdo ya fueres viejo, estenderás tus manos, y ceñirtehá otro, y [i] passartehá donde no querrias.

19 Y esto dixo, dando à entender cóque muerte † auia de clarificar à Dios. Y dicho esto, dizele, Sigueme.

20 [l] Buelto Pedro, vee à aquel Discipulo àlqual amaua Iesus, [m] que seguia, * el q̃ tambien se auia recostado à su pecho en la Cena, y *le* auia dicho, Señor, quien es el q̃ te hà de entregar?

21 Ansique, como Pedro vido à este, dize à Iesus, Señor, y este [n] que?

22 Dizele Iesus, Si quiero [o] que el quede hasta que *yo* venga, que *se te dá* à ti? sigueme tu.

23 Salió pues [p] este dicho entre los hermanos, q̃ aquel Discipulo no auia de morir: y Iesus no le dixo, No morirá: si no, Si quiero que el quede hasta que *yo* venga, q̃ *se te dá* à ti?

24 Este es aquel Discipulo que dá testimonio de estas cosas, y escriuió estas cosas: y sabemos q̃ su testimonio es verdadero.

25 * Item, ay tambien otras muchas cosas que hizo Iesus, q̃ si se escriuiessen [q] cada vna por si, ni aun en el mundo pienso q̃ cabrian los libros que se aurian de escreuir: Amen.

a G. mas sacar.
b S. llena.
c Cierto es el numero de los escogidos.
d Ot. de los que estauá asentados.
e Ydiotismo aun Español.
f De la muerte.
g Ot. Ioan.
h Disponiaste.
i Ot. lleuartehá.
† S. Pedro.
l Mirando hazia tras.
m S. tras ellos.
* Arri. 13. 23.
n S. hà de ser de el?
o Que el biua hasta mi segunda venida.
p Este rumor.
* Arri. 20. 30.
q Por menudo.

FIN DEL EVANGELIO SEGUN S. IOAN.

El Segundo libro de S. Lucas llamado los Actos de los Apostoles.

CAPIT. I.

Recapitulase la hystoria de la conuersacion del Señor con sus Discipulos despues de su resurreciō, y su subida à los cielos despues de auerles hecho la promessa de la venida del Espiritu Sancto. II. Matthias es elegido de los Apostoles por oracion y suertes en lugar de Iudas el Traydor.

AVEMOS [a] primero hablado, o Theophilo [b] de todas las cosas q̃ Iesus començó à hazer y à enseñar,

2 Hasta el dia que, auiendo dado mādamientos por Espiritu Sancto à los Apostoles que escogió, [c] fue recebido arriba:

3 A los quales, despues de auer padecido, se presentó biuo en muchas prueuas, appareciendoles por quarenta dias, y hablandoles [d] del Reyno de Dios.

4 Y juntandolos, les mandó, que no se fuessen de Ierusalem; mas que esperassen la Promessa del Padre, * q̃ oystes, dize, de mi.

5 * Porque Ioan à la verdad baptizó en agua, mas vosotros sereys baptizados en Espiritu Sancto [e] despues deestos no muchos dias.

6 Entonces losque se auian juntado le preguntaron, diziendo, Señor, restituyrás el Reyno à Israel en este tiempo?

7 Y dixoles, No es vuestro saber los tiēpos o las sazones que el Padre puso en su sola potestad.

8 * Mas recibireys [f] la virtud del Espiritu Sancto que vēdrá sobre vosotros, y [g] sermeheys testigos en Ierusalem, y en toda Iudea, y Samaria, y hasta lo postrero de la tierra.

9 * Y auiendo dicho estas cosas, viendo *lo* ellos, fue alçado: y vna nuue lo recibió, y *lo* quitó de sus ojos.

10 Y estando *ellos* con los ojos puestos en el cielo entretanto que el yua, heaqui, dos varones se pusieron junto à ellos en vestidos blancos:

11 Los quales tambien les dixeron, Varones Galileos, que estays mirando àl cielo? este Iesus q̃ ha sido tomado arriba de vosotros àl cielo, ansi vendrá, como lo aueys visto yr àl cielo.

12 Entonces boluieronse à Ierusalem del Monte que se llama el Oliuar, el qual está cerca de Ierusalem camino [h] de vn Sabbado.

13 Y entrados, subieron àl cenadero, dōde estauan, Pedro, y Iacobo, y Ioan, y Andres, Philippe y Thomas, Bartholome y Mattheo, Iacobo de Alpheo, y Simon el Zeloso, y Iudas de Iacobo.

14 Todos estos perseuerauan vnanimes en oracion y ruego con las mugeres, y con Maria la madre de Iesus, y con sus hermanos.

15 ¶ Y en aquellos dias, Pedro, leuantādose en medio [i] de los hermanos, dixo, (y era la compaña junta como de ciento y veynte † por nombre.)

16 Varones hermanos, cōuino que se cūplesse esta escriptura, laqual * dixo antes el Espiritu Sancto por la boca de Dauid, de Iudas, * que fue la guia de losque prendieron à Iesus:

17 El qual era contado cō nosotros, y tenia suerte [l] en este ministerio.

18 Este pues [m] adquirió el campo del salario de iniquidad, y * colgandose rebentó por medio, y todos sus intestinos se derramaron.

19 Y fue notorio à todos los moradores de Ierusalem, de talmanera que aquel campo sea llamado en su propria lengua Aceldamah, q̃ es, Campo de sangre.

20 Porque está escripto en el libro delos Psalmos, * Sea hecha desierta su habitaciō, y no aya quien more en ella. Ytem, * Tome otro [n] su Obispado.

21 Conuiene pues que de estos varones q̃ han estado juntos con nosotros todo el tiempo que el Señor Iesus [o] entró y salió entre nosotros,

22 Començando desde el Baptismo de Ioan, hasta el dia que fue tomado arriba de *entre* nosotros, vno sea hecho testigo con nosotros de su resurrecion.

23 Y señalaron à dos: à Ioseph, que se llama Barsabas, que tiene porsobrenombre el Iusto, y à Matthias.

24 Y orando, dixeron, Tu Señor, que conoces los coraçones de todos, muestra [p] qual escoges de estos dos:

25 Paraque tome la suerte deeste ministerio, y del Apostolado, del qual rebelló Iudas [q] por yrse à su lugar.

26 Y [r] pusieronles las suertes: y cayó la suerte sobre Matthias, y fue contado con los Onze Apostoles.

Marginal notes:

a En el primer lib. De los hechos y de la doctrina de Iesus.
b ...
c Subió àl cielo.
d De la constitucion de su Iglesia, y de la predicacion del Euangelio.
* Luc. 24, 49. Ioan 14, 26. y 15, 26. y 16, 7.
* Mat. 3, 11. Marc. 1, 8. Luc. 3, 16. Ioan 1, 26, 33. Abaxo 2, 4. y 11, 16. y 19, 4.
e De aqui à pocos dias.
* Abaxo 2, 2.
f La Potencia.
g Testifica rey de mi y de mi doctrina.
* Luc. 24, 51.

h Quanto en vn Sabb. era licito andar, q̃ es, 2000. passos.

II.
i Ot. de los Discipulos.
† G. de nōbres. q. d. nombrados por cabeças.
* Psal. 41, 10. Ioan. 13, 18.
* Ioan. 18, 3.
l G. de este. q. d. en el Apostolado.
m Summó toda la historia Matt. 27, 3, 10.
* Mat. 27, 5.
* Psal. 69, 26.
* Ps. 109, 8.
n Su officio de pastor.
o Ha conuersado entre &c. H.
p G. qual vno escogieres de &c.
q Para essecutar el officio de traydor q̃ le era mas proprio.
r G. Dieron H.

CAPIT. II.

Viene el Espiritu Sancto sobre los Apostoles, el qual recebido, hablan en diuersas lenguas con grande espanto de todos los mas que los oyan: mas burlandose otros, y teniendolos por fuera de seso. II. A los quales Pedro dá razon prouandoles ser aquello cumplimiento de las promessas de Dios por sus Prophetas: y en segundo lugar affirmandoles, ser el Christo el que ellos crucificaron, el qual el Padre aya resuscitado para que en su nombre se annuncie al mundo perdon de peccados. III. Conuiertense de ellos muchos por estas exhortaciones de Pedro. IIII. Descriuese la conuersacion y vida de aquella primera Iglesia &c.

Y Como se cumplierō los dias [a] de las Siete semanas, estauan todos vnanimes [b] juntos.

2 * Y de repēte [c] vino vn estruendo del cielo como de vn viēto vehemente q̃ venia *con impetu*, el qual hinchió [d] toda la casa dōde estauan sentados.

3 Y apparecieróles *vnas* lenguas [e] repartidas como de fuego, q̃ se assentó sobre cada vno dellos.

4 Y fuerō todos llenos de Espiritu Sancto, y comēçarō à hablar en [f] otras lēguas, como el Espiritu Sancto les daua que hablassen.

5 (Morauan entōces en Ierusalē Iudios varones religiosos de todas las naciones que *estā* debaxo del cielo:)

6 Y [g] hecho este estruendo, juntóse [h] la multitud; y estauan [i] cōfusos, porq̃ cada vno los oya hablar su propria lengua.

7 Y estauan todos attonitos, y marauillados, diziēdo los vnos à los otros, † Veys, no son Galileos todos estos q̃ hablan?

8 Como pues los oymos nosotros *hablar* cada vno en su lengua en que somos nacidos?

9 Parthos, y Medos, y [l] Persas, y los que habitamos en Mesopotamia, en Iudea, y en Cappadocia, en el Pōto, y en Asia,

10 En Phrygia, y en Pamphilia, en Egypto, y en las partes de Aphrica q̃ está dela otra parte de Cyrene, y Romanos estrangeros, y Iudios, y [m] cōuertidos,

11 Cretēses, y Arabes, los oymos hablar en nuestras lenguas las marauillas de Dios.

12 Y estauan todos attonitos y marauillados diziendo los vnos à los otros, Que quiere ser esto?

13 Mas otros burlandose dezian, Que estan llenos de mosto *estos*.

II. 14 ¶ Entōces Pedro poniendose en pie cō los Onze, alçó su boz y hablóles, diziēdo, Varones Iudios, y todos los q̃ habitays en Ierusalē, esto hos sea notorio, y [n] oyd mis palabras.

15 Porque estos no estan borrachos, como vosotros pensays, siendo la hora de las tres del dia.

16 Mas esto es lo que fue dicho por el Propheta Ioel,

17 * Y será en los postreros dias, dize el Señor, derramaré de mi Espiritu sobre toda carne: y vuestros hijos y vuestras hijas prophetizarán: y vuestros mancebos verán visiones, y vuestros viejos soñarán sueños.

18 Y cierto sobre mis sieruos y sobre mis criadas en aq̃llos dias derramaré de mi Espiritu: y prophetizarán.

19 Y daré prodigios arriba en el cielo, y señales abaxo en la tierra, sangre, y fuego, y vapor de humo.

20 El Sol se boluerá en tinieblas, y la Luna en sangre antes q̃ venga el dia del Señor grande y [o] manifiesto.

21 * Y sera, que Todo aq̃l q̃ inuocáre el Nōbre del Señor, será saluo.

22 Varones Israelitas, oyd estas palabras: El Iesus Nazareno varō approuado de Dios entre vosotros en marauillas, y prodigios, y señales q̃ Dios hizo por el en medio de vosotros, como tambien vosotros sabeys,

23 Este, por determinado cōsejo y prouidēcia de Dios entregado, tomādo *lo vosotros* lo matastes cō manos iniquas, crucificandolo.

24 Al qual Dios [p] leuantó, [q] sueltos los dolores de la muerte; porquāto era impossible ser detenido della.

25 Porq̃ Dauid dize del, * Via àl Señor siēpre delante de mi: porq̃ lo tēgo à la diestra, no seré remouido.

26 Por lo qual mi coraçō se alegró, y mi lēgua se gozó: y aun mi carne descāsará en esperança:

27 Que no dexarás [r] mi alma en el infierno: ni [s] darás à tu Sancto q̃ vea corrupciō.

28 [t] Hezisteme notorios los caminos de la vida: henchirmehas de gozo cō tu presencia.

29 Varones hermanos, puedesehos libremēte dezir del patriarcha Dauid, * que murió, y fue sepultado, y su sepulchro está cō nosotros hasta el dia de oy.

30 Ansique siēdo Propheta, y sabiēdo q̃ cō juramēto le auia Dios jurado, * que del fruto de su lomo [quanto à la carne, le leuantaria el Christo] que se assentaria sobre su silla,

Notas marginales:

a G. de Pēthecostes Leu. 23, 15.
b Ot. en vn mismo lugar.
* Mat. 3, 11. Marc. 1, 8. Luc. 3, 16. Arr. 1, 5. Ab. 11, 15. y 19, 6.
c G. fue hecho.
d Todo el aposento.
e Esparzidas.
f Ot. diuersas.
g G. hecha esta boz. H. arr. v. 2. ot. este rumor.
h El vulgo.
i Attonitos.
† G. Heaqui.
l G. Elamitas.
m G. Proselytos.
n G. percebid cō las orejas H.
* Ioel 2, 28. Isai. 44, 3.
o Ot. illustre
* Ioel 2, 32. Rom. 10, 13.
p Resuscitó.
q Suelto de los dol. o, de las atadūras de la m. H.
* Psa. 16, 8.
r Mi vida enel sepulchro.
s Pondrás. consentirás à &c. q̃ sea corrompido.
t Enseñasteme los &c. q. d. resuscitaste me.
* 1. Rey. 2, 10. Ab. 13, 36.
* Ps. 132, 11.

Psal. 16, 10. Ab. 13, 35. 10, del qual arr. 1,

31 Viẽdolo antes, habló de la resurrecciõ del Christo, *q̃ su alma no aya sido dexada en el infierno, ni su carne aya visto corrupciõ.

32 A este Iesus resuscitó Dios, [a] de loqual todos nosotros somos testigos.

33 Ansique leuantado por la diestra de Dios, y recibiendo del Padre la promessa del Espiritu Sancto, ha derramado esto que vosotros aora veys, y oys.

Psal. 110, 1. 0, hasta que ponga.

34 Porque Dauid no subió à los cielos: empero el dize, *Dixo el Señor à mi Señor assientate à mis diestras,

35 [b] Entretantoque pongo tus enemigos por estrado de tus pies.

36 Sepa pues certissimamente toda la Casa de Israel, Que à este ha hecho Dios el Señor y el Christo, à este Iesus que vosotros crucificastes.

III. c Arrepen-tidos.

37 ¶Entonces, oydas estas cosas, fueron [c] compungidos de coraçõ, y dixeron à Pedro, y à los otros Apostoles, Varones hermanos, que haremos.

d Arrepen-tios, em-endaos.

38 Y Pedro les dize, [d] Hazed penitẽcia, y baptizese cadavno devosotros en el nõbre de Iesus el Christo para perdõ de los peccados: y recibireys el don del Espiritu Sãcto.

39 Porque à vosotros es la promessa, y à vuestros hijos, y à todos los q̃ estan lexos: [es à saber] à qualesquiera que el Señor nuestro Dios llamâre.

e Protestaua. testi-monio de la salud en Christo, su doctri-na.

40 Y con otras muchas palabras [e] testificaua, y *los* exhortaua diziendo, Sed saluos de esta peruersa generacion.

f G. anima. H.

41 Ansiq̃ los q̃ recibieron [f] su palabra, fueron baptizados: y fueron añedidas *à la Iglesia* aquel dia como tres mil [g] personas.

IIII. h En la cele-bracion de la sancta Ce-na. Ab. 20, 7.

42 ¶Y perseuerauan en la doctrina de los Apostoles, y en la communiõ, [h] y enel partimiento del pan, y en las oraciones.

43 Y toda persona tenia temor: y muchas marauillas y señales eran hechas por los Apostoles [en Ierusalem, y todos tenian gran miedo.]

Ab. 4, 32.

44 Y todos los que creyan, estauan juntos: y *tenian todas las cosas communes.

45 Y vendiã las possessiones y las haziẽdas, y repartianlas à todos, como cada vno auia menester.

Ab. 20, 7.

46 Y perseuerando vnanimes cada dia en el Tẽplo, y *partiendo el pã en las casas, comian juntos con alegria y con senzillez de coraçon,

47 Alabãdo à Dios y teniẽdo gracia acerca de todo el pueblo. y el Señor añidia cada dia à la Iglesia losque auiã de ser saluos.

CAPIT. III.

Pedro y Ioan sanan vn coxo conocido de todo el pueblo con grande espãto de todos los que lo vian sano. II. Pedro declara àl Pueblo ansi espantado de aquel milagro, que lo han hecho en la fe y por la inuocacion del Nombre del Señor Iesus, el qual les affirma ser el verdadero Messias prometido en la Ley y en los Prophetas, y los exhorta à penitencia.

PEdro y Ioan subian juntos àl templo a la hora de la oracion de las nueue.

2 Y vn varon, que era coxo desde el vientre de su madre, era traydo; àl qual ponian cadadia à la puerta del Templo que se dize la Hermosa, para que pidiesse lymosna de los que entrauã en el Templo.

3 Este como vido à Pedro y à Ioan que començauan à entrar en el Templo, rogaua *les* para auer lymosna.

4 Y Pedro con Ioan poniendo los ojos enel, dixo, Mira à nosotros.

5 Entonces el estuuo attento à ellos esperando recebir deellos algo.

6 Y Pedro dixo, Ni tengo plata ni oro: mas loque tẽgo, esso te doy: En el Nombre de Iesus, el Christo, el Nazareno, leuantate, y anda.

7 Y tomandolo por la mano derecha, leuantolo: y luego fuerõ affirmados sus pies y piernas.

8 Y saltando pusose en pie, y anduuo, y entró con ellos en el Templo andando y saltando, y alabando à Dios.

9 Y todo el pueblo lo vido andar, y alabar à Dios.

10 Y conocianlo, que el era elque se sentaua à la lymosna à la puerta del Templo la Hermosa: y fueron llenos de miedo y de espanto de loque le auia acontecido.

II.

11 ¶Y teniendo à Pedro y à Ioan el coxo que auia sido sanado, todo el pueblo concurrió à ellos àl portal que se llama de Salomon, attonitos.

i Habló.

12 Loqual viendo Pedro, [i] respondió àl pueblo, Varones Israelitas, porque os marauillays de esto? o porque poneys los ojos en vosotros como si con nuestra virtud o piedad vuiessemos hecho andar à este?

*Ab. 5, 30. † Refusastes. ansi ver. sig. * Matt. 27, 20. Mar. 15, 11. Luc. 23, 18. Ioan. 18, 40. l O, àl Principe de &c. m Como arr. 2, 32. n La inuocaciõ de su virtud.

13 El Dios de Abraham, y de Isaac, y de Iacob, *el Dios de nuestros padres, ha glorificado à su Hijo Iesus, àl qual vosotros entregastes, y †negastes delánte de Pilato, juzgando el que auia de ser suelto.

14 *Mas vosotros àl Sancto y àl Iusto negastes, y pedistes que se hos diesse vn hombre homicida.

15 Y matastes [l] àl author de la vida: àl qual Dios leuantó de los muertos, [m] de loqual nosotros somos testigos.

16 Y en la fe de su nombre â este que vosotros veys y conoceys, ha cõfirmado [n] su

Nombre:y la fe que por el *es*,ha dado à este esta sanidad en presẽcia de todos vosotros.

17 Mas aora hermanos, *yo* sé que por ignorancia aueys hecho [a] como tambien vuestros principes.

18 Empero Dios loq̃ auia antes anuũciado por boca de todos los Prophetas, que su Christo auia de padecer, ansi *lo* hacũplido.

19 Ansique [b] Arrepentios, y conuertios, para que sean raydos vuestros peccados: pues que [c] los tiempos del refrigerio [d] de la presencia del Señor son venidos:

20 El qual os há embiado à Iesus el Christo, que os ha sido antes annunciado:

21 Al qual cierto es menester que el cielo [e] tenga, hasta los tiempos de la restauracion de todas las cosas: [f] del qual habló Dios por boca de todos sus Prophetas que han sido [g] desde el siglo.

22 Porque Moysen dixo à los Padres, *El Señor vuestro Dios hos leuantarà *vn* Propheta de vuestros hermanos, como yo:à el oyreys *haziendo* conforme à todas las cosas que hos hablâre.

23 Y será *que* Qualquiera [h] alma que [i] no oyêre à aquel Propheta, será desarraygada del pueblo.

24 Y todos los prophetas desde Samuel y en adelante, todos los que han hablado, han prenunciado estos dias.

25 Vosotros soys los hijos de los Prophetas, y del Concierto que Dios concertó con nuestros padres, diziendo à Abraham, *Y en tu Simiente serán benditas todas las familias de la tierra

26 A vosotros primeramente, Dios, leuantádo à su Hijo Iesus, lo embió que hos bendixesse: paraque cada vno se conuierta de su maldad.

a Siguiẽdo à vuestros pr.
b O, hazed penitencia.
c Isa. 61,1. &c.
d O, son venidos de la presenc. q. d. embiados por el Señor.
e O, reciba.
f S. Christo ot. de los quales. s. tiẽpos.
g Hasta aora. o, desde el principio.
*Deu. 18,15 Ab. 7,37.
h Persona.
i No obedeciere.
*Ge. 22,18.

CAPIT. IIII.

Pedro y Ioan son llamados àl concilio para dar razon del milagro dicho. II. *Pedro responde cõ grande constancia affirmãdo auer sido hecho en virtud de la fe y inuocacion del Iesus que ellos crucificaron, el qual es el verdadero Messias.* III. *El concilio, no pudiendo contradezir al milagro, embialos mandandoles que no hablen mas en aquel nombre: mas ellos responden que en ello no pueden obedecer, porque tienen mandamiento de Dios en contrario.* IIII. *Sueltos, vienen a los suyos, los quales glorifican à Dios por lo acontecido, y le eran por el adelãtamiento de su Reyno.* V. *Descriuese su singular Charidad de los vnos para con los otros &c.*

Y Hablando ellos àl pueblo, sobreuieron los Sacerdotes y el †Magistrado del Templo, y los Sadduceos:

2 Pesandoles de que enseñassen el pueblo, y annunciassen en el Nombre de Iesus la resurrecion de los muertos.

3 Y echaron les mano, y pusieronlos en la carcel hasta el dia siguiente: porque era ya tarde.

4 Mas muchos de losque auian oydo el sermon, creyeron: y fue hecho el numero de los varones, como cincomil.

5 Y acõteció el dia siguiẽte, que los principes deellos se juntaron, y [l] los Ancianos, y los Escribas, en Ierusalem:

6 Y Annas Principe de los Sacerdotes, y Caiphas, y Ioan, y Alexandro, y todos losque eran del linage sacerdotal.

7 Y haziendolos presentar [m] en medio, preguntaronles, Conque [n] potestad, o en que nombre aueys hecho vosotros esto?

8 ¶ Entonces Pedro, lleno de Espiritu Sãcto, les dixo, Principes del pueblo, y Ancianos de Israel,

9 Puesque somos oy demandados acerca del beneficio *hecho* à vn hõbre enfermo, *es à saber*, deq̃ manera este aya sido [o] sanado,

10 Sea notorio à todos vosotros, y à todo el pueblo de Israel, Que enel Nombre de Iesus el Christo, el Nazareno, elque vosotros crucificastes, y Dios lo resuscitó de los muertos, [p] en esto este está en vuestra presencia sano.

11 *Este es la piedra reprouada de vosotros los edificadores, laqual es [q] puesta por cabeça de esquina:

12 Y en ningun otro ay salud: porque no ay otro nõbre debaxo del cielo dado à los hombres enque [r] podamos ser saluos.

13 ¶ Entonces viẽdo la cõstancia de Pedro y de Ioan, sabido q̃ eran hombres sin letras y idiotas, marauillanse: y conocianlos, q̃ auian sido cõ Iesus.

14 Y viẽdo àl hõbre q̃ auia sido sanado, q̃ estaua con ellos, no podian dezir nada en contra.

15 Mas mandarõles q̃ se saliessen fuera del cõcilio: y cõferian entresi,

16 Diziẽdo, Que hemos de hazer à estos hõbres? porq̃ cierto señal manifiesta ha sido hecha por ellos, notoria à todos losq̃ moran en Ierusalem, y no lo podemos negar:

17 Toda via, porq̃ no se diuulgue mas por el pueblo, amenazemoslos q̃ no hablẽ dea qui adelante à hõbre ninguno en este Nõbre.

18 Y llamãdolos, denunciarõles q̃ en ninguna manera hablassen ni enseñassen enel Nombre de Iesus.

19 Entõces Pedro y Ioan respondiẽdo, dixerõles, Iuzgad, si es justo delante de Dios obedecer antes à vosotros q̃ à Dios.

20 Porq̃ no podemos dexar de dezir loq̃ auemos visto, y oydo. 21 El-

† El Alcayde del &c.
l El Senado. o los Senadores. el cabildo.
m S. del concilio.
n G. virtud. q. d. en virtud de quiẽ, o en nombre de quien.
II.
o G. saluo.
p Por virtud de este nombre.
*Psal. 118,22. Isa. 28,16. Mat. 21,42. Mar. 12,10. Luc. 20,17. Rom. 9,33. 1. Ped. 2,7.
q G. hecha.
r G. conuenga ser hechos saluos.
III.

21 Ellos entõces no hallando enq̃ punirlos,embiarólos amenazandolos, por causa del pueblo:porq̃ todos glorificauã à Dios de loq̃ auia [a] sido hecho.

[a] O, aconteido.

22 Porq̃ el hõbre en quiẽ auia sido hecho este milagro de sanidad,era demas de quarenta años.

IIII.

23 ¶ Sueltos *ellos*, vinierõ à los suyos: y cõtaron loq̃ los principes de los Sacerdotes y los Ancianos les auian dicho.

24 Los quales auiẽdolo oydo, alçârõ vnanimes la boz à Dios,y dixeron, Señor, tu eres elDios,q̃ heziste el cielo y la tierra: la mar, y todas las cosas que en ellas están:

25 Que [en Espiritu Sancto]por la boca de Dauid [nuestro padre] tu sieruo dixiste,* Porque han bramado las Gẽtes, y los pueblos han pẽsado cosas vanas?

* Psal.2,1.

26 Asistierõ los reyes de la tierra, y los principes se juntarõ en vno contra el Señor,y contra su [b] Christo.

[b] Vngido. como v.sig.

27 Porque verdaderamẽte se juntarõ [en esta Ciudad] cõtra tu Sancto Hijo Iesus, àl qual vngiste,Herodes y Põtio Pilato cõ las Gẽtes,y los pueblos de Israel,

28 Para hazer loque tu mano y tu cõsejo antes auia determinado que auia de ser hecho.

29 Y aora, Señor, pon los ojos en sus amenazas,y dá à tus sieruos q̃ contoda [c] cõfiança hablen tu palabra:

[c] Osadia.

30 Que estiẽdas tu mano à q̃ sanidades, y milagros,y prodigios,sean hechos por el Nõbre de tu Sancto Hijo Iesus.

31 Y como vuierõ orado, el lugar enq̃ estauan ayuntados [d] tembló: y todos fuerõ llenos de Espiritu Sancto,y hablaron la palabra de Dios [e] con confiança.

[d] G.Se cõmouió.
[e] Animosamente.

V.

32 ¶ Y de la multitud de losque auian creydo era vn coraçon y vna anima:y ninguno dezia ser suyo algo de loque posseyan, * mas todas las cosas les eran comunes.

* Arr.2,44.

33 Y los Apostoles dauan testimonio de la resurrecion del Señor Iesus con grã [f] esfuerço:y gran gracia era en todos ellos.

[f] G.virtud.

34 Que ningun necessitado auia entre ellos:porque todos losq̃ posseyan heredades o casas,vendiẽdolo, trayã el precio de lo vendido,

35 Y depositauanlo à los pies de los Apostoles:y era repartido à cada vno como tenia la necessidad.

36 Entonces [g] Ioseph, q̃ fue llamado de los Apostoles por sobrenombre Barnabas, que es, si lo declâres, hijo de consolacion, Leuita,[h] natural de Cypro,

[g] Ot.Ioses.
[h] G.de linage.

37 Como tuuiesse vna heredad, vẽdióla: y truxo el precio, y depositólo à los pies de los Apostoles.

CAPIT. V.

ANanias y Saphira su muger auiendo creydo àl Euangelio, y despues mintiendo à los Apostoles acerca del precio de su heredad,por la mentira murieron delante de toda la Iglesia à la sentencia de Pedro. II. Hazen los Apostoles grandes milagros en sanar muchas enfermedades. III. Por ello son puestos en carcel por los Sacerdotes y Concilio,dedõde son sacados por vn Angel &c. IIII. Bueltos à llamar àl concilio bueluen à dar testimonio del Señor,de su resurrecion y dignidad de Messias. V.Cõsultando ellos de matarlos, à la fin se mitigan algo por la persuasion de Gamaliel, y açotandolos bueluen les à mandar que callen &c.mas ellos salen gozosos,y hablan tanto o mas que antes &c.

Y Vn varon llamado Ananias con Saphira su muger vendió vna possession:

2 Y defraudó del precio, sabiendolo tãbien su muger: y trayendo vna parte,depositóla à los pies de los Apostoles.

3 Y dixo Pedro, Ananias, porque [i] hinchió Satanas tu coraçon aque mintiesses † àl Espiritu Sancto,y defraudasses del precio de la heredad?

[i] Occupó. ot. tentó.
† Ot.(contra)el Esp. S.

4 Por vẽtura [l] quedandose no se te quedaua à ti? y vendida no estaua en tu [m] potestad?porque [n] pusiste esto en tu coraçõ? No has mentido à los hombres, sino [o] à Dios.

[l] Sino la vendieras.
[m] Libertad. s.de hazer del precio loq̃ quisieras.
[n] Pensaste esto.
[o] Diuinidad del Esp. S.v.3.

5 Entõces Ananias,oyẽdo estas palabras, cayó,y espiró. Y [p] fue hecho vn grã temor sobre todos losque lo oyeron.

[p] Vino vn &c.

6 Y leuantãdose los mancebos,tomarõlo:y sacandolo sepultaronlo.

7 Y passado espacio como de tres horas, tambiẽ su muger entró, no sabiẽdo loque auia acontecido.

8 Entonces Pedro le dixo, Dime, Vendistes en tanto la heredad? y ella dixo, Si entanto.

9 Y Pedro le dixo, Porque hos concertastes para tẽtar àl Espiritu del Señor? Heaqui à la puerta los pies de losque han sepultado à tu marido: y sacartehán *à sepultar.*

10 Y luego cayó à los pies deel,y espiró; y entrados los mancebos,hallaronla muerta:y sacaronla,y sepultarõla junto à su marido.

11 Y fue hecho vn gran temor en toda la Iglesia,y en todos losque oyeron estas cosas.

II.

12 ¶ Y por las manos de los Apostoles

eran hechos muchos milagros y prodigios enel pueblo. (y estauã todos vnanimes en el Portal de Salomon.

a De losq̃ no erã de ellos.

13 Y [a] de los otros, ninguno se osaua jũtar conellos: con todo esso el pueblo los alabaua grandemente.

14 Y losque creyan en el Señor se augmẽtauan mas ansi de varones como de mugeres.)

15 Tanto, que echauan los enfermos por las calles, y los ponian en camas y en lechos, paraque viniẽdo Pedro à lomenos su sombra tocasse à alguno deellos.

16 Y aũ de las ciudades vezinas cõcurria multitud à Ierusalem, trayendo enfermos, y atormẽtados de espiritus immundos: los quales todos eran curados.

III.

b De su parte.
c S. tonto y furioso por la Ley. siendo ellos Sadduceos.

17 ¶ Entõces leuantãdose el Principe de los Sacerdotes, y todos losq̃ eran [b] cõ el, q̃ es la heregia de los Sadduceos, fueron llenos de [c] zelo.

18 Y echarõ mano à los Apostoles, y pusieronlos en la carcel publica.

19 Mas el Angel del Señor, abriẽdo de noche las puertas de la carcel, y sacandolos, dixo,

d Animosamente.
e G. las palabras Heb.
f Tocantes à este negocio salutifero.
g Obedeciendo. H.

20 Id, y [d] estando hablad àl pueblo en el Templo todas [e] las cosas [f] de esta vida.

21 *Ellos* entõces, [g] como oyerõ, entraron por la mañana enel Templo, y enseñauan. ¶ Viniẽdo pues el principe de los Sacerdotes, y losque eran conel, conuocarõ el concilio, y à todos los Ancianos de los hijos de Israel: y embiaron à la carcel, paraq̃ fuessen traydos.

IIII.
h Los alguaziles.

22 Y como vinierõ [h] los seruidores, no los hallarõ en la carcel: y bueltos, dieron auiso,

23 Diziendo, Cierto la carcel hallamos cerrada cõ toda diligencia, y las guardas q̃ estauan delante delas puertas: mas como abrimos, à nadie hallamos dentro.

24 Entõces, como oyeron estas palabras el Pontifice y el Magistrado del Templo, y los principes de los Sacerdotes, dudauan que seria hecho deellos.

25 Y viniẽdo vno, auisóles, Heaqui, los varones q̃ echastes en la carcel, estan enel Templo, y enseñan àl pueblo.

26 Entonces el Magistrado fue con los seruidores, y truxolos sin violencia, porq̃ tenian miedo del pueblo, de ser apedreados.

27 Y como los truxeron, presentaronlos enel concilio. Entonces el principe de los Sacerdotes les preguntó,

i Estrechamente.

28 Diziendo, No os dennunciamos [i] denunciando, q̃ no enseñassedes en este nombre? y heaqui aueys henchido à Ierusalem de vuestra doctrina, y quereys echar sobre nosotros † la sangre deeste hombre?

† La culpa de la muerte.

29 Y respondiendo Pedro y los Apostoles, dixeron, Obedecer es menester à Dios mas que à los hombres.

30 El Dios de nuestros padres leuantó à Iesus, àl qual vosotros matastes colgandolo en el madero.

31 Aeste enalteció Dios con su diestra por Principe y Saluador, para dar à Israel penitencia y remission de peccados.

l Deesto.

32 Y nosotros le somos testigos [l] de estas cosas: y tambien el Espiritu Sancto, el qual ha dado Dios à losq̃ le hã obedecido.

V.

33 ¶ Ellos oyendo esto regañauã, y consultauan de matarlos.

m Hombre de respecto à &c.

34 Entonces leuantandose enel concilio vn Phariseo llamado Gamaliel, doctor de la Ley, [m] venerable à todo el pueblo, mandó que sacassen fuera vn poco à los Apostoles.

35 Y dixoles, Varones Israelitas, Mirad por vosotros acerca de estos hombres en loque aueys de hazer.

* Ab. 21, 38.
n Seleuantó.
o Alguna gran cosa. por ventura el Messias.
p G. cõsintieron.
q Deq̃ se haze mẽciõ Luc. 2. 1. o otro semejante q̃ fuesse despues.

36 * Porque antes de estos dias [n] fue *vn* Theudas, diziendo que era [o] alguien, àl qual [p] se allegaron vn numero de varones, como quatrocientos. el qual fue matado: y todos losque le creyeron, fueron dissipados, y bueltos en nada.

37 Despues deeste fue Iudas el Galileo en los dias [q] del empadronamiento: y lleuó mucho pueblo tràs si. Pereció tambien aquel, y todos losque consintieron con el fueron derramados.

38 Y aora digo hos, dexaos deestos hombres, y dexaldos; porque si este consejo, o esta obra, es de los hombres, desuanecersehá:

39 Mas si es de Dios, no la podreys deshazer; porque no parezca que quereys repugnar à Dios.

40 Y consintieron con el: y llamando à los Apostoles, auiendo los açotado, denunciaronles, que no hablassen enel nombre de Iesus: y soltaronlos.

41 Mas ellos yuan gozosos de delante del concilio, deq̃ fuessen auidos por dignos de padecer affrenta por el Nõbre de Iesus.

r G. Euãgelizãdo à I.

42 Y todos los dias no cessauan, en el Templo y por las casas, enseñãdo, y [r] predicãdo el Euãgelio de Iesus el Christo.

CAPIT. VI.

LA eleccion de los Siete Diaconos, y de su officio. 2. De los quales Estevan, insigne en doctrina y milagros, disputa de Christo contra los Iudios: los quales lo prenden y traen àl concilio.

EN

aG. fue hechamur.
b De los q̃ tenian cargo de repartir el victo o alimento &c.
c El ministerio de la pal.

EN aquellos dias creciendo el numero de los Discipulos[a] vuo murmuracion de los Griegos contra los Hebreos, de que sus biudas erã menospreciadas[b] en el ministerio quotidiano.

2 Ansique los Doze, conuocada la multitud de los Discipulos, dixerõ, No es justo que nosotros dexemos [c] la palabra de Dios, y siruamos à las mesas.

3 Considerad pues, Hermanos, siete varones de vosotros de buẽ testimonio, llenos de Espiritu Sancto, y de Sabiduria, los quales pongamos en esta obra.

dNos occuparemos cõ diligencia.

4 Y nosotros [d] instaremos en la oracion y enel Ministerio de la Palabra.

*Ab.21,8.

5 Y plugo este parecer à toda la multitud. y eligieron à Esteuã, varon lleno de fe y de Espiritu sancto, y à* Philippe, y à Prochoro, y à Nicanor, y à Timon, y à Parmenas, y à Nicolas estrangero de Antiochia.

6 A estos presentaron enpresencia de los Apostoles, los quales orando les pusieron las manos en cima.

7 De manera q̃ la Palabra del Señor crecia: y el numero de los Discipulos se multiplicaua mucho en Ierusalẽ: mucha compañia de los Sacerdotes tãbiẽ obedecia à la fe.

II.
gOt. de gracia.

8 ¶Empero Esteuan lleno[g] de fe y de potencia, hazia prodigios y milagros grandes enel pueblo.

9 Leuantaronse entonces vnos de la Synoga q̃ se llama de los Libertinos, y Cyreneos, y Alexandrinos: y de los que eran de Cilicia y de Asia, disputando con Esteuan.

fOt. por el qual hablaua. s. Esteuã Mat. 10,20
gPersuadieron à su vãdo al p.

10 Mas no podian resistir à la Sabiduria, y àl Espiritu[f] que hablaua.

11 Entonces subornarõ à vnos que dixessen, que le auiã oydo hablar palabras blasphemas contra Moysen y Dios.

12 Y[g] commouierõ al pueblo y à los Ancianos, y à los Escribas; y arremetiendo ar rebataronlo, y truxeronlo àl concilio.

13 Y pusierõ testigos falsos que dixessen, Este hõbre no cessa de hablar palabras blasphemas contra el lugar Sancto y la Ley.

hLas ceremonias o ritos.
is. resplandeciente, alegre, constante &c.

14 Porq̃ le auemos oydo dezir, Que este Iesus Nazareno destruyrá este lugar, y mudara[h] las tradiciones que nos dió Moysen.

15 Entonces todos los que estauan sentados en el concilio, puestos los ojos enel, vierõ su rostro[i] como el rostro de vn Angel.

CAPIT. VII.

Esteuan con grande constancia haze vn largo razonamiento enel concilio començando desde la voccacion de Abraham, en que por el discurso de toda la sacra historia muestra a los que estauã presentes Como sus antepassados siempre fuerõ rebelles à Dios y à sus prophetas: portanto que no es marauilla si al presente ellos lo ayan sido matãdo al Messias, y persiguiendo sus Discipulos. 2. Es apedreado deellos, y muriendo vee la gloria de Christo, y le ora que les perdone aquel peccado.

EL Principe de los Sacerdotes dixo entonces, Es esto ansi?

† Glorioso.

2 Y el dixo, Varones hermanos, y padres, oyd. El Dios† de gloria appareció à nuestro padre Abraham estãdo en Mesopotamia, antes que morasse en Charran:

*Gen. 12,1.

3 *Y dixole, Sal de tu tierra, y de tu parentela; y ven à la tierra que te mostraré.

4 Entonces salió de la tierra de los Chaldeos, y habitó en Charran. Y de alli, muerto su padre, lo traspassó à esta tierra en la qual vosotros habitays aora.

5 Y no le dió possession en ella, ni aun vna pisada de vn pie: mas prometióle que se la daria en possession, y à su simiente despues no, deel teniendo *aun* hijo.

*Gen. 15,13.

6 Y hablóle Dios ansi, *Que su simiente seria estrangera en tierra agena, y que los sujetarian en seruidumbre: y que los maltractarian por quatro cientos años.

7 Mas à la Gente aquien seran sieruos, yo *la* juzgaré, dixo Dios: y despues deesto saldrán, y seruirmehan *à mi* en este lugar.

*Ge. 17,10.
*Gen. 21,2.
*Ge. 25,24.
*Ge. 29,33. y 30,[illegible] y 35,23.
*Ge. 37,28.

8 *Y dióle el Concierto de la Circuncision: y ansi *engendró à Isaac, y lo circũcidó àl octauo dia: y *Isaac à Iacob, *y Iacob à los doze patriarchas.

9 Y los patriarchas, mouidos de embidia, *vendieron à Ioseph para Egypto: mas Dios era con el:

*Ge. 41,37.

10 Y lo libró de todas sus tribulaciones: y *le dió gracia y sabiduria en la presencia de Pharaon rey de Egypto, el qual lo puso por Gouernador sobre Egypto, y sobre toda su casa.

11 Vino entonces hambre en toda la tierra de Egypto y de Chanaã, y grande tribulaciõ: y nuestros padres no hallauã alimẽtos.

*Ge. 42,1.

12 *Y como oyesse Iacob que auia trigo en Egypto, embió à nuestros padres la primera vez.

*Ge. 45,4.

13 *Y en la segunda, Ioseph fue conocido de sus hermanos, y fue sabido de Pharaon el linage de Ioseph.

lG. animas.
*Ge. 46,[illegible]
*Ge. 49,[illegible]
*Ge. 50,[illegible]
Ios. 24,3[illegible]
*Ge. [illegible]
mG. de plata.
*Exo. 1,7.

14 Y embiãdo Ioseph, hizo venir à su padre Iacob, y à toda su parẽtela en setẽta y cinco [l]personas.

15 *Ansi decẽdió Iacob en Egypto, *dõde (murió el, y nuestros padres.

16 *Los quales fueron traspassados à Sichem: y puestos enel sepulchro *que compró Abraham à preció [m] de dinero de los hijos de Hemor hijo de Sichem.

17 Mas como se acercó el tiẽpo de la promessa, la qual Dios auia jurado à Abrahã, creció

el pueblo,y multiplicóse en Egypto,

18 Hasta que se leuátó otro rey [en Egypto,]que no conocia á Ioseph.

19 Este vsando de astucia con nuestro linage, maltrató à nuestros padres que pusiessen à peligro *de muerte* sus niños, para q̃ [a]cessasse la generacion.

a G. no fuessen viuificados. H.

20 *En aquel mismo tiẽpo nació Moysen;y fue agradable à Dios: y fue criado tres meses en casa de su padre.

*Exo.2,2. Heb. 11,23.

21 Mas siendo puesto àl peligro, la hija de Pharaon lo tomó,y lo crió [b]por su hijo.

b Porhijandolo. G. parasi por hijo.

22 Y fue enseñado Moysen en toda la sabiduria de los Egypcios: y era poderoso en sus dichos y hechos.

23 Y como sele cumplio [c]el tiempo de quarenta años, [d]vinole en volũtad de visitar à sus hermanos los hijos de Israel.

c La edad. d G. subió en su coraçon.

24 *Y como vido à vno que era injuriado,defendiólo:y hiriendo àl Egyptio vengó àl injuriado.

*Exo.2,11.

25 Pero el pensaua que sus hermanos entendiã, que Dios les auia de dar [e]salud por su mano. mas ellos no lo auian entendido.

e Libertad.

26 *Y el dia siguiẽte riñiendo ellos, mostróseles,y metialos en paz, diziẽdo,Varones,hermanos soys, porque hos injuriays los vnos à los otros?

*Exo. 2, 13.

27 Entonces el que injuriaua à su proximo, [f]lo rẽpuxó,diziendo,Quien te ha puesto *à ti* por principe y juez sobre nosotros?

f O,lo desechó.

28 Quieres tu matarme como mataste ayer àl Egypcio?

29 A esta palabra Moysen huyó:y hizose estrangero en tierra de Madian,donde engendró dos hijos.

30 Y cũplidos quarẽta años,*el Angel del Señor le appareció en el desierto del mõte de Sina [g]en fuego de llama de vn çarçal.

*Exo.3,2. g En llama de fuego. H.

31 Entonces Moysen mirando,fue marauillado de la vision:y llegandose para considerar, [h]fue hecha à el boz del Señor,

h Hablole el S.

32 Yo soy el Dios de tus padres, el Dios de Abraham,y Dios de Isaac,y Dios de Iacob.mas Moysen temeroso,no osaua mirar.

33 Y dixole el Señor, [i]Quita los çapatos de tus pies. porque el lugar enque estás, tierra sancta es.

i G. desata.

34 Vistohé,vistohé la afflicciõ de mi pueblo que esta en Egypto, y el gemido deellos he oydo:yhe decẽdido para librarlos: aora pues ven,embiartehé à Egypto.

35 A este Moysen, àl qual auian† refusado, diziendo, Quien te ha puesto por principe y juez? à este embió Dios por Principe y Redemptor [l] con la mano del Angel que le appareció en el çarçal.

† G. negado. l Con la cõducta poderosa del&c. *Exod.7,8,9.&c.

36 *Este los sacó haziendo prodigios y milagros en la tierra de Egypto,y en el mar Bermejo, *y enel desierto por quarenta años.

*Exo.16,1.

37 Este es el Moysen, el qual dixo à los hijos de Israel,*Vn Propheta hos leuátará el Señor Dios vuestro de vuestros hermanos, como yo;à el oyreys.

*Deu.18.15 Arrib.3,22.

38 *Este es el que estuuo en la Congregacion enel desierto con el Angel que le hablaua enel monte de Sina: y con nuestros padres:y recibió las palabras [m]de vida para dar nos.

*Exo.19,1. m El q̃ las hiziere biuirá por ellas.

39 Al qual nuestros padres no quisieron obedecer:antes lo [n] desecharon:y apartaronse de coraçon [o] à Egypto:

Deu.4.1. Rom. 10,5. n Rempuxaron.

40 Diziẽdo à Aaron, *Haznos dioses q̃ vayan delante de nosotros. porque à este Moysen,q̃ nos sacó de la tierra de Egypto, no sabemos q̃ le ha acontecido.

arr.v.27. o A las costumbres idolatricas de Eg.

41 Y [p] entõces hizieron el bezerro,y offrecierõ sacrificio àl idolo, y en las obras de sus manos se holgaron.

*Exo. 32,1.

42 Mas Dios se apartó, y los entregó q̃ siruiessen àl exercito del cielo, como está escripto enel libro de los Prophetas,*Por vẽtura offrecistesme victimas y sacrificios enel desierto por quarẽta años,Casa de Israel?

p G. en aquellos dias. *Amos 5,25

43 Antes truxistes el tabernaculo de Moloch,y la estrella de vuestro dios Remphá, figuras q̃ hos hezistes para adorarlas; trasportarhoshé pues deessecabo [q] de Babylonia.

q Am.5,27. de Damasco.

44 Tuuierõ nuestros padres el Tabernaculo del Testimonio enel desierto, como les ordenó Dios,* hablãdo à Moysen, q̃ lo hiziesse segun la forma que auia visto.

*Ex.25,40 Heb.8,5.

45 El qual recebido, metieron tambien nuestros padres con *[r] Iesus en la possessiõ de las Gentes que Dios echó de la presencia de nuestros padres,hasta los dias de Dauid.

*Ios.3,14. r Iosue. *1.Sã.16,13 y 2.Sã.7,2.

46 *El qual [s] halló gracia delãte de Dios,y *pidió de hallar Tabernaculo àl Dios de Iacob.

s Fue grato à Dios. *Psa.132,5. *1.Rey.6.1. y 1.Chr.17, 12.

47 Y *Salomõ le edificó Casa.

48 Mas el Altissimo * no habita en templos hechos de mano, como el Propheta dize,

*Ab.17,24 *Isa.66,1.

49 *El cielo es mi throno: y la tierra el estrado de mis pies. Que Casa me edificareys,dize el Señor?o qual es el lugar de mi Reposo?

t Es el intento de todo este largo discurso.

50 No hizo mi mano todas estas cosas?

*Ierẽ. 6,10. y 9.35.

51 [t] Duros de ceruiz,y*incircuncisos de coraçõ y de oydos:vosotros [u] resistis siempre àl Espiritu Sancto; como vuestros padres,*ansi* tambien vosotros.

Exo. 44, 6. u Ot.aueys resistido.

52 Aqual de los Prophetas no persiguieron vuestros padres? y mataron à los que denunciaron antes la venida del Iusto, del qual vosotros aora aueys sido entregadores, y matadores,

53 * Que recebistes la ley por disposiciō de Angeles: y no la guardastes.

54 ¶ Y oyendo estas cosas regañauan de sus coraçones, y cruxiā los dientes cōtra el.

55 Mas el estando lleno de Espiritu Sancto, puestos los ojos en el cielo, vido la gloria de Dios: y à IESVS que estaua à las diestras de Dios.

56 Y dize, Heaqui, veo los cielos abiertos: y àl Hijo del hombre q̄ está à las diestras de Dios.

57 Entonces *ellos* dando grandes bozes, taparon sus orejas: y arremetieron [a] vnanimes contra el.

58 Y echandolo fuera de la Ciudad apedreauālo: y * los testigos pusieron sus vestidos à los pies de vn mancebo q̄ sa llamaua Saulo.

59 Y apedrearō à Esteuā, inuocādo el, y diziendo, Señor IESVS recibe mi Espiritu.

60 Y puesto de rodillas, clamó à grā boz, * Señor, no les [b] pongas este peccado. Y auiendo dicho esto, durmió en el Señor.

*Exo. 19. 3. 11.

a De vn ímpetu.

*Ab. 22. 20.

*Mat. 5. 44. Luc. 23. 34. 1. Cor. 4. 12.

b Ab. acuēta.

CAPIT. VIII.

La primera persecucion de la Iglesia en Ierusalē à causa de la qual esparzidos los Discipulos el Euāgelio se propaga por la comarca. 2. Predica Philippe en Samaria: y siendo recebido de muchos el Egelio, los Apostoles embian de Ierusalem à Pedro y à Ioan por cuyo ministerio los Samaritanos baptizados reciben el Espiritu Sancto, y son confirmados en el Euangelio. 3. Simon hypocrita quiere cōprar por dinero la gracia Apostolica: por loqual Pedro lo mal dize, y exhorta á penitencia. 4. Por conducta del Espiritu Sancto Philippe conuierte àl Euangelio àl Eunucho de la reyna de Ethiopia &c.

Y Saulo cōsentia en su muerte. Y en aquel dia [c] fué hecha vna grāde persecuciō en la Iglesia q̄ *estaua* en Ierusalē y todos fueron esparzidos por las tierras de Iudea y de Samaria, saluo los Apostoles.

2 Y curaron [d] de Esteuā *algunos* varones pios, y [e] hizieron gran llanto sobre el.

3 * Entonces Saulo assolaua la Iglesia entrando por las casas: y trayendo varones y mugeres, entregaualos en la carcel.

4 Mas los q̄ erā esparzidos, passauā *por la tierra* [f] annūciādo la Palabra del Euāgelio.

5 ¶ Entonces Philippe decendiendo à la ciudad de Samaria, predicauales el Christo.

6 Y las compañas escuchauan attentamente vnanimes las cosas q̄ dezia Philippe, oyendo y viendo las señales que hazia.

7 Porq̄ muchos espiritus immundos salian de los q̄ los tenian, dando grandes bozes: y muchos paralyticos, y coxos eran sanados.

8 Ansi q̄ auia gran gozo en aq̄lla ciudad.

9 Entonces *auia* vn varon llamado Simō, elqual auia sido antes Magico en aquella ciudad, y auia engañado la gente de Samaria diziendose ser algun grande,

10 Alqual oyan todos attentamēte desde el mas pequeño hasta el mas grande, diziendo, Este es la Virtud de Dios [q̄ es llamada] Grande.

11 Y estauāle attentos porq̄ con sus artes magicas los auia entōtecido mucho tiēpo.

12 Mas como creyeron à Philippe q̄ les annūciaua el Euangelio del Reyno de Dios, y del Nombre de Iesus el Christo, baptizauanse varones y mugeres.

13 Simon entonces, creyó el tambien: y baptizandose, llegose à Philippe: y viendo los milagros y grandes marauillas q̄ se hazian, estaua attonito.

14 Oyendo pues los Apostoles, que estauan en Ierusalem, que Samaria auia recebido la palabra de Dios, embiaronles à Pedro y à Ioan.

15 Los quales venidos, oraron por ellos paraque recibiessen el Espiritu Sancto.

16 Porq̄ aun no auia decendido en alguno deellos, mas solamēte eran baptizados en el Nombre de IESVS.

17 Entonces pusieronles las manos encima, y recibieron el Espiritu Sancto.

18 ¶ Y como vido Simon q̄ por la imposiciō de las manos de los Apostoles se daua el Espiritu Sancto, presentóles dineros,

19 Diziēdo, Dadme tābien à mi esta potestad: q̄ à qualquiera q̄ pusiere las manos encima, reciba el Espiritu Sancto.

20 Entonces Pedro le dixo, Tu dinero [g] perezca contigo, que piensas q̄ el don de Dios se gáne por dinero.

21 No tienes tu parte ni suerte [h] en este negocio: porq̄ tu coraçon no es recto delante de Dios.

22 Arrepiētete pues deesta tu maldad, y ruega à Dios, si porventura te sera perdonado este pensamiento de tu coraçon.

23 Porq̄ en hiel de amargura y en prision de maldad veo que estás.

24 Respondiendo entonces Simon, dixo, Rogad vosotros por mi àl Señor, que ninguna cosa de estas, q̄ aueys dicho, vēga sobre mi.

25 ¶ Y ellos auiendo testificado y hablado † la Palabra de Dios, boluieronse à Ierusa-

c Ab. leuāto.

† S. de su sepultura. e Hizierōle exequias honestas se gū la costumbre.

*Ab. 22. 4.

f Io. euangelizando la palabra.

II.

III.

g G. sea em perdicion. q.d. perezcas tu y tu dinero.

h G. en esta palabra. H.

i En peccado amargo phrasi apos. Heb. 12, 15.

† S. predicada antes por Philippe. porq̄ à esto vinierō. s. à cōfirmarla cō su testimonio &c.

IIII.

Ierusaél: y en muchas tierras de los Samaritanos annunciauan el Euangelio.

26 Empero el Angel del Señor habló à Philippe, diziendo, Leuãtate y vé hazia el Mediodia àl camino que deciende de Ierusalem à Gaza:[a] elqual es desierto.

27 El entonces leuantóse, y fué: y heaqui vn Ethiope [b] eunucho Gouernador de Cãdaces Reyna de los Ethiopes, elqual era *puesto* sobre todos sus thesoros, y auia venido à adorar à Ierusalem:

28 Y se boluia sentado en su carro, y leyendo àl Propheta Isayas.

29 Y el Espiritu dixo à Philippe. Llegate y juntate à este carro.

30 Y acudiendo Philippe, oyólo que leya àl Propheta Isayas: y dixo, Mas entiendes loque lees?

31 Y el dixo, Y como podré, si alguien no me enseñáre? y rogó à Philippe que subiesse, y se sentasse con el.

32 Y el lugar de la Escriptura q̃ leya, era este,* Como oueja à la muerte, fué lleuado: y como cordero mudo delante del que lo tresquila, ansi no abrió su boca.

33 En su [c] humillacion su juyzio fué quitado: mas su generacion, quien la contará? porque es quitada de la tierra su vida.

34 Y respondiendo el Eunucho à Philippe, dixo, Ruégote, de q̃ Propheta dize esto? de si, ò de otro alguno?

35 Entonces Philippe abriendo su boca, y començando deesta escriptura,[d] annuncióle el Euangelio de IESVS.

36 Y yendo por el camino, vinieron à vna agua: y dixole el Eunucho, Heaqui agua; que impide que yo no sea baptizado?

37 Y Philippe dixo, Si crees de todo coraçon, bien puedes. Y respondiendo *el* dixo, Creo que IESVS el Christo es Hijo de Dios.

38 Y mandó parar el carro: y decendieron ambos àl agua Philippe y el Eunucho: y baptizólo.

39 Y como [e] subierõ del agua, el Espiritu del Señor arrebató à Philippe: y no lo vido mas el Eunucho: y fuese su camino gozoso.

40 Philippe empero se halló en Azoto: y passando annunciaua el Euangelio en todas las ciudades hasta que vino à Cesarea.

[a] S. camino. Otros lo refieren à Gaza la vieja.
[b] Criado familiar. o Cortesano.
* Isai, 53, 7.
[c] O, abatimiento.
[d] G. euãgelizole à Iesus.
[e] Salieron.

CAPIT. IX.

La conuersion marauillosa de Saulo (y despues Paulo) de furioso perseguidor de la Iglesia. 2. Es enseñado, baptizado, y sanado la vista por Ananias en Damasco. 3. Donde predicá àl Señor con singular osadia. 4. Siẽdo assechado de los Iudios, los Hermanos lo escapan, y viene à Ierusalem: donde buelue à ser assechado de los Iudios, y los Hermanos lo embiã à Tarso. 5. Pedro visita las Iglesias de la comarca, y en Lydda sana à Eneas paralytico en el nõbre del Señor. 6. En Ioppe resuscita à vna pia Discipula llamada Tabitha.

Y * Saulo aun [f] resoplando amenazas y muerte contra los Discipulos del Señor, vino àl Principe de los Sacerdotes,

2 Y demandó deel letras para Damasco à las Synogas, paraq̃ si hallasse algunos varones ò mugeres[g] deesta secta, los truxesse presos à Ierusalem.

3 Y yendo por el camino, acõteció q̃ llegando cerca de Damasco,* subitamente lo cercõ vn resplandor de luz del cielo.

4 Y cayendo en tierra, oyó vna boz q̃ le dezia, Saulo, Saulo, porq̃ me persigues?

5 Y el dixo, Quien eres Señor? Y el Señor dixo, Yo soy IESVS el Nazareno à quiẽ tu persigues: [h] dura cosa te es dar coces contra el alguijon.

6 El temblando y temeroso dixo, Señor, que quieres q̃ haga? Y el Señor le *dize*, Leuántate y entra en la ciudad: y dezirsete há loque te conuiene hazer.

7 Y los varones q̃ yuan con Saulo, se pararon attonitos: oyẽdo à la verdad la boz, mas no viendo à nadie.

8 Entonces Saulo leuantóse de tierra, y abriendo los ojos no via à nadie: ansique lleuãdolo por la mano, metieronlo en Damasco:

9 Donde estuuo tres dias sin ver: y no comió, ni beuió.

II.

10 ¶ Auia entonces vn Discipulo en Damasco llamado Ananias: àl qual el Señor dixo en vision, Ananias. Y el respondió, Heaqui estoy Señor.

11 Y el Señor le *dixo*, Leuantate, y ve à la calle, que se llama la Derecha, y busca en casa de Iudas à Saulo llamado el de Tarso: porque heaqui el ora:

12 Y ha visto en vision vn varon llamado Ananias, que entra, y le pone la mano encima paraque reciba la vista.

13 Entonces Ananias respondió, Señor, he oydo à muchos de este varon, quantos males hà hecho à tus Sanctos en Ierusalẽ:

14 Y aun aqui tiene facultad de los principes de los Sacerdotes de prender à todos losque [i] inuocan tu Nombre.

15 Y dixole el Señor, Vé: porque† instrumento escogido me es este, paraque [l] lleue mi Nombre en presencia de Gentes y de reyes, y de los hijos de Israel.

16 Porque yo le mostraré quanto le sea menester que padezca por mi Nombre.

17 Ananias entonces fué: y entró en la casa: y poniendole las manos encima, dixo, Saulo,

* Gal. 1, 13.
[f] G. espirãdo.
[g] G. de este camino.
* Ab. 22, 6. y 1. Cor. 15, 8. y 2. Cor. 12, 2.
[h] Difficil, y peligrosa empresa has tomado, rebellando contra mi.
[i] Te hõrran y llaman en sus necessidades como à verdadero Dios y saluador.
† G. vaso de elecion. H.
[l] Me confiesse y dé noticia de mi.

Saulo, hermano, el Señor IESVS, q̃ te apparecio en el camino por donde venias, me hà embiado, paraq̃ recibas la vista, y seas lleno de Espiritu Sancto.

18 Y luego le cayeron de los ojos como escamas, y recibió luego la vista: y leuantandose fué baptizado.

19 Y como comió, fué confortado. Y estuuo Saulo con los Discipulos que estauã en Damasco, por algunos dias.

III.

20 ¶ Y luego [entrando] en las Synogas predicaua [a] àl Christo, Que este era el Hijo de Dios.

21 Y todos losque lo oyan estauan attonitos, y deziã, No es este elque assolaua en Ierusalem à los que [b] inuocauan este Nombre: y à esso vino acà para lleuarlos presos à los principes de los Sacerdotes?

22 Empero Saulo muchomas se esforçaua, y confundia à los Iudios q̃ morauan en Damasco affirmãdo, Que este es el Christo

IIII.

23 ¶ Y como passaron muchos dias [c] hizierõ cõsejo en vno los Iudios de matarlo.

24 Mas las assechãças dellos fueron entendidas de Saulo: empero *ellos* ⋆ guardauan las puertas de dia y de noche para matarlo.

25 Entonces los Discipulos, tomandolo de noche, abaxaronlo por el muro metido en vna espuerta.

26 Y como Saulo vino à Ierusalem, tentaua de juntarse con los Discipulos: mas todos tenian miedo de el, no creyendo q̃ era Discipulo.

27 Entonces Barnabas, tomandolo, truxolo à los Apostoles, y contó, Como auia visto àl Señor en el camino, y q̃ le auia hablado: y como en Damasco auia hablado [d] confiadamente en el Nombre de IESVS.

28 Y entraua y salia con ellos en Ierusalẽ.

29 Y hablaua confiadamente en el Nombre del Señor IESVS y disputaua [e] con los Griegos: mas ellos procurauã de matarlo.

30 Loqual como los hermanos entendieron, acompañaronlo hasta Cesarea, y embiaronlo à Tarso.

31 ¶ Las Iglesias entonces por toda Iudea, y Galilea, y Samaria tenian paz, y erã [f] edificadas andando en el temor del Señor: y con consuelo del del Espiritu Sancto eran multiplicadas.

32 Y aconteció, que Pedro [g] andandolos à todos, vino tambien à los [h] Sanctos q̃ habitauan en Lydda.

33 Y halló alli à vno q̃ se llamaua Eneas, que auia ya ocho años que estaua encama, que era paralytico.

34 Y dixole Pedro, Eneas, El Señor Iesus el Christo, te sana: leuantate y [i] hazte tu cama. Y luego se leuantó.

i S. en prueua de la salud.

35 Y vieronlo todos losque habitauã en Lydda y en Sarona, los quales se cõuirtieron àl Señor.

VI.

36 ¶ Entonces en Ioppe auia vna Discipula llamada Tabitha, que si lo declàres, quiere dezir † Dorcas. Esta era [l] llena de buenas obras, y de lymosnas que hazia.

† Gama.
l Rica. abũdante. H.

37 Y aconteció en aquellos dias que enfermando, murió: laqual despues de lauada, pusieronla en vn cenadero.

37 Y como Lydda estaua cerca de Ioppe, los Discipulos, oyendo que Pedro estaua alli, embiaronle dos varones rogandole, No te detengas de venir hasta nosotros.

39 Pedro entõces leuantandose, vino cõ ellos: y como llegó, lleuarólo àl cenadero donde lo rodearon todas las biudas llorãdo y mostrãdole las tunicas y los vestidos q̃ Dorcas les hazia, quãdo estaua conellas.

40 Entonces echados fuera todos, Pedro puesto de rodillas, oró: y buelto àl cuerpo, dixo, Tabitha, leuantate. Y ella abrió los ojos: y viendo à Pedro, boluiose à assentar.

41 Y dandole el la mano leuantóla: entonces llamando los Sanctos y las biudas, presentóla biua.

42 Esto fué notorio por toda Ioppe: y creyeron muchos en el Señor.

43 Y aconteció q̃ se quedó muchos dias en Ioppe en casa de vn cierto Simon Curtidor.

CAPIT. X.

Cornelio Centurion Gentil, hombre estudioso de piedad (como es verisimil) por la communicacion de los Iudios, auisado por vn Angel, embia de Cesarea à llamar a Pedro à Ioppe para oyr deel el Euangelio. 2. Pedro enseñado por reuelaciõ de Dios de la vocacion de los Gentiles al Euangelio, y especialmẽte de loque tocaua à Cornelio, viene à el y le annuncia el Euãgelio, y son baptizados el y toda su familia, auiendo recebido el Espiritu Sancto à la predicacion de Pedro.

Y Auia vn varon en Cesarea llamado Cornelio, Centurion de la compañia que se llamaua la Italiana,

2 Pio, y temeroso de Dios, con toda su casa y que hazia muchas lymosnas àl pueblo: y que oraua à Dios siempre.

3 Este vido en vision manifiestamente, como à la hora de las nueue del dia, que vn Angel de Dios entraua à el, y le dezia, Cornelio.

4 Y el, puestos en el los ojos, espantado, dixo, Que es Señor? y dixole, Tus oraciones y tus lymosnas [m] han subido en memoria en la presencia de Dios.

m Han sido estimadas en &c. Or. Heb. han sido presentadas en la &c.

5 Embia

5 Embia pues aora varones à Ioppe: y haz venir à vn Simon que tiene por sobre nombre Pedro.

6 Este posa en casa de vn Simon Curtidor, que tiene su casa junto à la mar: este te dirá loque te conuiene hazer.

7 Y ydo el Angel que hablaua con Cornelio, llamó dos de sus criados, y vn soldado temeroso del Señor [a] de los que se llegauan à el:

a De los de su compañia.

8 A los quales, despues deauerselo contado todo, embiólos à Ioppe.

II.

9 ¶ Y vndia despues yédo ellos camino, y llegádo cerca de la ciudad, Pedro subió àl açutea à orar, cerca de la hora de las seys

10 Y aconteció que le vino vna grande hábre, y quiso comer. y aparejandole [b] ellos, [c] cayó sobre el vn excesso de entédimiéto.

b S. los huespedes de comer.

c Traspuso se en reuelacion.

11 Y vido el cielo abierto, y que decendia à el vn vaso, como vn grá lienço, q̃ *atado* de los quatro cantos era abaxado del cielo à la tierra:

12 Enel qual auia *de* todos los animales de quatro pies de la tierra, y fieras, y [d] reptiles, y aues del cielo.

d Serpiétes.

13 Y vinole vna boz, Leuantate Pedro, mata y come.

14 Entonces Pedro dixo, Señor no: porque ninguna cosa comun, y immunda, he comido jamás.

15 Y boluió la boz à dezirle la segúda vez, Loque Dios limpió, tu [e] no lo ensuzies.

e No lo tengas por immundo. H. cõtaminarloha el Sacerd. Leu. 13,3.

16 Y esto fue hecho por tres vezes: y [f] el vaso boluió à ser recogido enel cielo.

f El lienço. arr. v. 10.

17 Y estando Pedro dudádo dentro desi, que seria la visió que auia visto, heaqui los varones que auian sido embiados de Cornelio, que preguntando por la casa de Simon, llegaron à la puerta.

18 Y [g] llamando, preguntaron, Si vn Simó q̃ tenia por sobrenóbre Pedro, posaua alli.

g S. à la puerta.

19 Y estando Pedro pensando en la visió, dixole el Espiritu Sancto, Heaqui, tres varones te buscan.

20 *Leuantate pues, y deciende, y no dudes de yr con ellos, porque yo los he embiado.

*Ab. 15, 7.

21 Entonces Pedro decendiendo à los varones que le erá embiados de Cornelio, dixo, Heaqui, yo soy elque buscays: que es la causa porque aueys venido?

22 Y ellos dixeron, Cornelio el Centurió, varon justo y temeroso de Dios, y que tiene [h] testimonio de toda la nacion de los Iudios, [i] ha recebido respuesta por vn sancto Angel, de hazerte venir à su casa: y oyr de ti *algunas* † cosas.

h S. de su piedad.

i Ha sido amonestado de Dios.

† G. palabras. H.

23 Entonces metiendolos dentro, hospedólos: y el dia siguiente leuantandose fuese con ellos: y acompañaronlo algunos de los Hermanos de Ioppe.

24 Y otro dia despues entraró en Cesarea. Y Cornelio los estaua esparando, auiendo llamado sus parientes y los amigos mas familiares.

25 Y como Pedro entró, Cornelio lo salió à recebir: y derribádose à sus pies, [l] adoró.

l Hizole reuerécia. H.

26 Y Pedro lo leuantó, diziendo. Leuantate, que yo mismo soy hombre.

27 Y hablando con el, entró: y halló à muchos que se auian ayuntado:

28 Y dixoles, Vosotros sabeys, *q̃ es abominable à vn varó Iudio jútarse o llegarse à estrangero: mas hame mostrado Dios, que à ningun hombre llame comun o immúdo.

*Ioan. 4, 9.

29 Por lo qual llamado, hé venido sin dudar. Ansique pregunto porque causa me aueys hecho venir?

30 Entóces Cornelio dixo, Quatro dias ha que à esta hora yo estaua ayuno: y à la hora de las nueue estando orádo en mi casa, heaqui vn varon se puso delante de mi en vestido resplandeciente.

31 Y dixo, Cornelio, tu oracion es oyda: y tus lymosnas [m] han venido en memoria en la presencia de Dios.

m Arr. v. 4.

32 Embia pues à Ioppe, y haz venir à vn Simon que tiene por sobrenombre Pedro, este posa en casa de Simon vn Curtidor júto à la mar: [el qual venido, te hablarâ.]

33 Ansique luego embié à ti: y tu has hecho bien viniendo. Aora pues, todos nosotros estamos aqui en la presencia de Dios para oyr todo lo q̃ Dios [n] te ha mandado.

n S. que nos digas.

34 Entonces Pedro, abriendo su boca, dixo, Por verdad hallo, que * Dios no haze accepcion de personas:

*Deu. 10. 17. 2. Chr. 19, 7 Iob. 34, 19. Sab 6, 8. Eccl. 35, 16. Rom. 2, 11. Gal. 2, 6. Eph. 6. 9. Col. 3, 25. y 1. Ped. 1. 17

35 Sino que de qualquiera nacion, que le teme, y obra justicia, se agrada.

36 Embió Palabra Dios à los hijos de Israel, annunciádo la paz por Iesus el Christo. este es el Señor de todos.

o La verdadera felicidad.

37 Vosotros sabeys q̃ la cosa ha sido hecha por toda Iudea: q̃ començádo desde Galilea, despues del Baptismo q̃ Ioá predicó:

38 A Iesus de Nazareth, como lo vngió Dios de Espiritu Sácto y de potencia, que [p] anduuo haziendo bienes, y sanádo todos los opprimidos del diablo: porque Dios era con el.

p G. passó.

39 Y nosotros somos testigos de todas las cosas q̃ hizo en la tierra de Iudea, y en Ierusalé: al qual mataró colgádolo en vn madero.

40 A este Dios lo leuantó àl tercero dia: [q] y hizo que aparecieſſe manifiesto:

q G. dió q̃ fuesse hecho manifiesto.

41 No à todo el plueblo, sino à los testigos

gos queDios antes auia ordenado, *es a saber* à nosotros, que comimos y beuimos juntamente conel, despues que resuscito [a] de los muertos:

[a] De la muerte.

42 Y nos mandó que predicassemos àl pueblo y testificassemos, Que el es el que Dios ha puesto por Iuez de biuos y muertos.

43 *Aeste dan testimonio todos los Prophetas, de q̃ todos los q̃ enel creyeren recibirá perdõ de peccados [b] por su Nõbre.

* Ier. 31, 34. Mich. 7, 18. Act. 15, 11. [b] En la fe del y en la inuocacion de su Nombre.

44 Estãdo aun hablando Pedro estas palabras, el Espiritu Sancto cayó sobre todos los que oyán el sermon.

45 Y espantaronse los fieles que eran [c] de la Circuncision, que auian venido con Pedro, de que tambien sobre las Gentes se derramasse el don del Espiritu Sancto.

[c] De los Iudios.

46 Porque los oyan que hablauan [d] en lenguas, y que magnificauan à Dios. Entõces Pedro respondió,

[d] S. estrañas.

47 Puede alguiẽ impedir el agua, q̃ no seã baptizados estos que han recebido el Espiritu Sancto tambien como nosotros?

48 Y mandolos baptizar [e] en el Nombre del Señor Iesus. Y rogarõle que se quedasse con ellos por algunos dias.

[e] Como v. 43.

CAPIT. XI.

B Velto Pedro a Ierusalem, y escandalizandose los hermanos de que viuesse communicado cõ Cornelio hombre Gentil, el les satisfaze declarãdoles todo loque passaua: y ellos se satisfazen y hazen gracias al Señor, de que communicasse tambien su gracia à los Gentiles. 2. La Iglesia es multiplicada especialmente en Antiochia por el ministerio de Barnabas y Saulo, à los quales la Iglesia de Antiochia embia à Ierusalẽ con cierta lymosna para socorrer à los hermanos en tiempo de vna insigne hambre &c.

Y Oyeron los Apostoles y los hermanos que estauan en Iudea, Que tambien las Gentes auiá recebido la palabra de Dios.

2 Y como Pedro subió à Ierusalẽ, contendian contra el [f] los q̃ *eran* de la Circuncisiõ,

[f] Los que de los Iudios auian creydo àl Euang.

3 Diziendo, Porque has entrado à varones q̃ tienẽ capullo, y has comido cõ ellos?

4 Entonces [g] comẽçãdo Pedro, declarõles por orden *lo passado* diziendo,

[g] S. à hablar. O, començó à declararles &c.

5 Estando yo en la ciudad de Ioppe orãdo, vide en excesso de entendimiento, vna vision, *es à saber*, vn vaso, como vn grã lienço, que decendia, que por los quatro cantos era abaxado del cielo, y venia hasta mi.

6 En el qual como puse los ojos, cõsideré y vide animales terrestres de quatro pies, y fieras, y reptiles, y aues del cielo.

7 Y oy tambien vna boz que me dezia, Leuantate Pedro, mata y come.

8 Y dixe, Señor no: porque ninguna cosa comun ni immunda entró jamas en mi boca.

9 Entonces la boz me respondió del cielo la segunda vez, Lo que Dios limpio, [h] no lo ensuzies tu.

[h] Arr. 10, 15.

10 Y esto fue hecho por tres vezes: y boluió todo à ser tomado arriba en el cielo.

11 Y heaqui que luego tres varones sobreuinierõ en la casa donde yo estaua, embiados à mi de Cesarea.

12 Y el Espiritu me dixo que me fuese con ellos sin dudar. Y vinieron tambien conmigo estos seys hermanos, y entramos en casa de vn varon,

13 El qual nos contó como auia visto vn Angel en su casa, que se paró, y le dixo: Embia à Ioppe, y haz venir à vn Simon que tiene por sobrenombre Pedro:

14 El qual [i] te hablará palabras por las quales serás saluo, tu, y toda tu casa.

[i] Te dirá cosas por &c.

15 Y como comencé à hablar, cayó el Espiritu Sancto sobre ellos, tambien * como sobre nosotros † àl principio.

* Arr. 2, 4. Ab. 19, 6. † La prime ra vez.

16 Entõces me acordé del dicho del Señor, [l] como dixo, *Ioan ciertamente baptizó en agua: mas vosotros sereys baptizados en Espiritu Sancto.

[l] O quãdo. * Matt. 3, 11. Mar. 1, 8. Luc. 3, 16. Ioan. 1, 26. Arr. 1, 5. Ab. 19, 4.

17 Ansique, si Dios les dió el mismo don tãbien como à nosotros que auemos creydo enel Señor Iesus el Christo, quien era yo que pudiesse estoruar à Dios?

18 Entonces oydas estas cosas, callaron, y glorificaron à Dios, diziendo, Demanera que tambien à las Gentes ha dado Dios [m] penitencia para vida.

[m] Lugar de conuertirse à el para que biuan.

19 ¶ Y los que auian sido esparzidos por *causa* de la tribulacion que fue hecha [n] en tiempo de Esteuan, anduuieron hasta Phenicia, y Cypro, y Antiochia, [o] no hablãdo à nadie la Palabra, sino à solos los Iudios.

II. [n] Ot. por causa de Esteuan. arr. 8, 1. [o] No communicãdo à nadie el Euang.

20 Y deellos auia vnos varones Cyprios y Cyrenenses, los quales como entrarõ en Antiochia, hablaron à los Griegos, anunciando el Euangelio del Señor Iesus.

21 Y [p] la mano del Señor era con ellos: y mucho numero de creyentes se conuertió àl Señor.

[p] El fauor. o la potencia.

22 Y llegó [q] la fama [de estas cosas] à oydos de la Iglesia que estaua en Ierusalem: y embiaron à Barnabas que fuesse hasta Antiochia.

[q] G. la palabra.

23 El qual como llegó, y vido [r] la gracia de Dios, gozose; y exhortó à todos q̃ permaneciessen en el proposito [s] del coraçon en el Señor:

[r] El beneficio d. [s] Començado de animo.

24 Porque era varon bueno, y lleno de Espiritu Sancto y de fe: y mucha compaña fue

fue allegada àl Señor.

25 Y partiose Barnabas à Tarso à buscar à Saulo: y hallado, truxolo à Antiochia.

26 Y conuersaron todo vn año alli cõ la Iglesia: y enseñaron mucha cõpaña, de tal manera que los Discipulos fueron llamados Christianos primeramente en Antiochia.

27 Y en aquellos dias decendierõ de Ierusalem Prophetas à Antiochia.

28 Y leuantandose vno deellos llamado Agabo, daua à entender por Espiritu, q̃ auia de auer vna grande hambre en toda la redondez de las tierras, laqual tambiẽ fué en tiempo de Claudio Cesar.

29 Entõces los Discipulos, cada vno cõforme à loque tenia, *determinarõ de embiar [a] subsidio à los hermanos que habitauã en Iudea.

30 Loqual ansimismo hizieron embiando [b] à los Ancianos por mano de Barnabas y de Saulo.

* Ab.12,25.
a G. en seruicio.
b A los gouernadores, o senado de la Igl. de Ierus.

CAPIT. XII.

Segunda persecucion de la Iglesia de Ierusalẽ por Herodes: en la qual Iacobo (llamado el Menor) es muerto deel, y Pedro preso por cõgraciarse con los Iudios: mas Dios lo libra marauillosamente por su Angel. 2. Herodes por auer admitido diuinas honrras del pueblo lisongero, es castigado de Dios, y muere comido de gusanos. 3. Barnabas y Saulo bueluen à Antiochia.

Y En el mismo tiẽpo el rey Herodes embió [c] cõpañias *de soldados* para mal tratar algunos de la Iglesia.

c G. manos. Ot. puso, o, echó las manos.

2 Y mató à Iacobo el hermano de Ioan, à cuchillo:

3 Y viendo que auia agradado à los Iudios, passó adelante para prender tambien à Pedro. y eran los dias de los panes sin leuadura.

4 El qual prendido, echolo en la carcel entregãdolo à quatro [d] escuadrones de soldados que lo guardassen: queriendo sacarlo àl pueblo despues de la Pascua.

d G. quaterniones.

5 Ansique Pedro era guardado en la carcel: y la Iglesia hazia oraciõ a Dios sin cessar por el.

6 Y quando Herodes lo auia de sacar, aquella misma noche, estaua Pedro durmiẽdo entre dos soldados, preso con dos cadenas: y las guardas delante de la puerta que guardauan la carcel.

7 Y heaqui, el Angel del Señor sobreuino, y la luz resplandeció en la carcel: y hiriendo à Pedro en el lado, despertólo, diziendo, Leuãtate prestamente. Y las cadenas se le cayeron de las manos.

8 Y dixole el Angel, [e] Ciñete, y [f] atate tus çapatos. Y hizolo ansi. Y dixole, Rodeate tu ropa, y sigueme.

e Vistete.
f Ot. calçate tus calças.

9 Y saliendo, seguialo: y [g] no sabia q̃ era verdad loque hazia el Angel: mas pensaua que via vision.

g No pensaua.

10 Y como passaron la primera y la segũda [h] guarda, vinieron à la puerta de Hierro que vá à la Ciudad, laqual se les abrió de suyo: y [i] salidos, passaron vna calle: y luego el Angel se apartó deel.

h S. del real
i S. del campo por la dicha puerta.

11 Entonces Pedro, boluiendo en si, dixo, Aora entiendo verdaderamente, que el Señor hà embiado su Angel: y me hà librado de la mano de Herodes, y † de todo el pueblo de los Iudios que me esperaua.

† G. de toda la esperãça del p. de los Iud.

12 Y considerãdo *esto*, llegó à casa de Maria la madre de Ioan el que tenia por sobre nombre Marcos, donde muchos estauan ayuntados, y orando.

13 Y tocando Pedro à la puerta del patio, salió vna mochacha, para escuchar: llamauase Rhode.

14 Laqual como conoció la boz de Pedro, de gozo no abrió el patio: si no corriendo dentro dió nueua, que Pedro estaua delante de la puerta.

15 Y ellos le dixeron, Estas loca. mas ella affirmaua que era ansi. Entonces ellos dezian, Su Angel es.

16 Mas Pedro perseueraua en llamar: y como le abrieron, vieronlo, y espãtaronse.

17 Y *el* haziendoles señal con la mano q̃ callassen, contóles como el Señor lo auia sacado de la carcel: y dixo, Hazed saber esto à Iacobo y à los Hermanos. Y salido, partiose à otro lugar.

18 Siendo pues de dia, auia no poco alboroto entre los soldados que se auia hecho de Pedro.

19 Mas Herodes, como lo buscó, y no lo halló, hecha inquisicion de las guardas, mandólos [l] lleuar. Y decendiendo de Iudea à Cesarea, quedóse *alli*.

l S. o à la carcel, o à la muerte.

20 ¶ Y Herodes estaua enojado contra los de Tyro, y los de Sidon: mas ellos vinieron concordes à el: y subornado Blasto, que era el Camarero del rey, pediã paz: porque las tierras deellos erã mantenidas del rey.

21 Y vn dia señalado Herodes vestido de ropa real, sentóse en el tribunal, y hablóles

22 Y el pueblo acclamaua, Boz de dios, y no de hombre.

23 Y luego el Angel del Señor lo hirió: porquanto no dió la gloria à Dios: y comido de gusanos espiró.

24 Mas la Palabra del Señor crecia, y era multiplicada.

25 ¶ Y Barnabas y Saulo [a] boluieron de Ierusalem cumplido [b] su seruicio, tomando tambiẽ consigo à Ioan el que tenia por sobre nombre Marcos.

a S. à Antiochia, arr. 11, 30. b O, su ministerio.

CAPIT. XIII.

Barnabas y Saulo elegidos por el Espiritu Sãcto, salen à predicar por la tierra, y en Papho cõuierten al Proconsul de los Romanos, auiendo Paulo herido de ceguedad à vn Mago que les resistia. 2. En Antiochia de Pisidia Paulo con grande constancia annũcia à Christo en la Synoga de los Iudios. 3. Auiendo tambien de predicar el siguiente Sabbado, los Iudios concitã el pueblo y las mugeres contra ellos, y son echados de la ciudad &c.

AVia entonces en la Iglesia q̃ estaua en Antiochia, * Prophetas y Doctores, Barnabas, y Simõ el q̃ se llamaua Niger, y Lucio Cyreneo, y Manahen q̃ auia sido criado con Herodes el Tetrarcha, y Saulo.

2 Ministrãdo pues estos àl Señor, y ayunando, dixo el Espiritu Sancto, * Apartadme à Barnabas y à Saulo [a] para la obra para laqual los he llamado.

3 Entonces ayunãdo y orando, y poniẽdoles las manos encima, embiaronlos.

4 Y ellos entonces, embiados por el Espiritu Sancto, decendieron à Seleucia: y de alli nauegaron à Cypro.

5 Y llegados à Salamina annunciauan la palabra de Dios en las Synogas de los Iudios: y teniã tãbiẽ [b] à Ioan en el Ministerio.

6 Y como vuierõ andado toda la Isla hasta Papho, hallaron à vn varon Mago falso Propheta Iudio, llamado Bar-iesus:

7 El qual estaua cõ el [c] Proconsul Sergio Paulo varon prudẽte. Este, llamando à Barnabas y à Saulo, desseaua oyr la Palabra de Dios.

8 Mas resistiales el Elymas *es à saber* el Mago, q̃ ansi se interpreta [d] su nõbre, procurãdo de apartar de la fe àl Proconsul.

9 Entonces Saulo, q̃ tambiẽ *es* Paulo, lleno de Espiritu Sãcto, poniẽdo ẽel los ojos,

10 Dixo, O lleno de todo engaño y de toda maldad, hijo del diablo, enemigo de toda justicia, no cessarás de trastornar los caminos rectos del Señor?

11 Aora pues, heaqui, la mano del Señor *es* contra ti: y serás ciego, q̃ no veas el Sol por tiempo. Y luego cayó en el escuridad y tinieblas: y andando alderredor buscaua quien le diesse la mano.

12 Entonces el Proconsul, viendo loque auia sido hecho, creyó, marauillado de la doctrina del Señor.

13 ¶ Y partidos de Papho Paulo y losq̃ estauan con el, vinieron à Perges de Pamphylia. entonces * Ioan, apartandose dellos, boluióse à Ierusalem.

14 Y ellos passando de Perges, vinieron á Antiochia de Pisidia: y entrãdo en la Synoga vn dia de Sabbado, assentaronse.

15 Y despues de la Lecion de la ley y de los Prophetas, los principes de la Synoga embiaron à ellos, diziendo, Varones hermanos, si ay en vosotros alguna palabra de exhortacion para el pueblo, hablad.

16 Entonces Paulo, leuantãdose, hecho silencio con la mano, dize, Varones Israelitas, y losque temeys à Dios, oyd.

17 El Dios del pueblo de Israel escogió à nuestros Padres, y ensalçó el Pueblo, siendo ellos estrãgeros * en la tierra de Egypto: y * con braço leuantado los sacó deella.

18 * Y por tiẽpo como de quarenta años supportó sus costumbres en el desierto.

19 Y destruyendo las siete Gentes en la tierra de Chanaan, * repartióles por suerte la tierra deellas [e] despues como por quatrocientos y cincuenta años.

20 Despues * dió los Iuezes hasta el Propheta Samuel.

21 Y entonces * demandaron rey: y dióles Dios * à Saul hijo de Cis varon del tribu de Benjamin por quarenta años.

22 Y quitado aq̃l, * leuãtóles àl Rey Dauid, àlqual dió testimonio diziẽdo, He hallado à Dauid *hijo* de Iesse, varon conforme [f] à mi coraçon, elqual hará [g] todo loq̃ yo quiero.

23 De la simiente deeste, Dios, * conforme à la promessa, leuantó à IESVS por Saluador à Israel:

24 * Predicando Ioan [h] delante de la faz de su venida el Baptismo de penitencia à [todo el pueblo de] Israel.

25 Mas como Ioan cũpliesse [i] su carrera, dixo, * † Quien pẽsays q̃ soy? [l] No soy yo: mas heaqui viene tras mi *aquel* cuyos çapatos de los pies no soy digno de desatar.

26 Varones hermanos, hijos del linage de Abrahã, y losq̃ entre vosotros temen à Dios, à vosotros es embiada esta Palabra [m] de salud.

27 Porq̃ losq̃ habitauã en Ierusalẽ, y sus Principes, no conociendo à este, y las bozes de los Prophetas que se leen todos los Sabbados, [n] condennando *lo las* cũplieron.

28 Y sin hallar en el [o] causa de muerte * pidieron à Pilato que lo matassen.

29 Y auiendo cũplido todas las cosas q̃ deel eran escriptas, quitãdolo del madero lo pusieron en el sepulchro.

30 * Mas Dios lo leuãtó de los muertos [àl tercero dia]

31 Elqual

* Ab. 14, 26. * Rom. 1, 1. a Para el oficio enque me à los pô... * Arr. 12, 25. c Gouernador de la isl. por el senado Rom. d el nom. de Elymas, ... * Ab. 15, 38. * Exod. 1, 1. * Exo. 13, 16. * Exo. 16, 12. * Iosu. 14, 1. e S. de la promessa. Gen. 15, 13. * 1 Iuez. 3, 9. * 1. Sam 8, 5. * 1. Sã. 9, 15. y 10, 1. * 1. Sã 16, 13. f A mi voluntad. g G. todas mis voluntades. * Isai. 11, 1. * Matt. 3, 1. Marc. 1, 2. Luc. 3, 2. h Poco antes que viniesse. * Mat. 3, 11. Marc. 1, 7. Ioan. 1, 20. i El termino de su oficio y vida. * Matt. 3, 11. Marc. 1, 7. Ioan. 1, 20. † O, Elq̃ pẽsays que yo soy, no soy yo. mas &c. l S. el Christo. m Salutifera. G la palabra de esta salud. n G. juzgãdo. o Crimen digno de &c. * Matt. 27, 22. Marc. 15, 13. Luc. 23, 13. Ioan. 19, 4. * Mat. 28, 2. Marc. 16, 6. Luc. 24, 6. Ioan. 20, 19.

31 Elqual fué visto por muchos dias de losque auian subido juntamente con el de Gelilea à Ierusalem, los quales hasta aora son sus testigos àl pueblo.

32 Y nosotros tābien hos annunciamos el Euangelio de aquella promessa que fué hecha à los Padres, laqual Dios hà cumplido à los hijos deellos, à nosotros, resuscitando à IESVS:

33 Como tambien * en el Psalmo segundo esta escripto, Mi hijo eres tu, yo te engendré oy.

34 Y que lo leuantó de los muertos para nunca mas boluer [a] à corrupcion, ansi dixo, * Que hos daré las [b] misericordias fieles *prometidas* à Dauid.

35 Portāto en otra parte dize, * [c] No darás tu Sancto que vea corrupcion.

36 Porq̃ à la verdad Dauid, auiendo seruido en su edad à la voluntad de Dios, * durmió, y fué juntado con sus padres, y vido corrupcion.

37 Mas aquel que Dios leuantó, no vido (corrupcion.

38 Seahos pues notorio, varones hermanos, Que por este hos es annūciada remission de peccados:

39 Y de todo loq̃ por la ley de Moysen no podistes ser justificados, en este es justificado todo aquel que creyere.

40 Mirad pues que no venga sobre vosotros loque esta dicho en los Prophetas.

41 * Mirad, o menospreciadores, y [d] enteceos, y desuaneceos: porq̃ yo obro obra en vuestros dias, obra q̃ no lo creereys si alguien os lo contáre.

III.

42 ¶ Y salidos de la Synoga [de los Iudios, las Gentes] les rogaron, que el Sabbado siguiēte les hablassen [e] estas palabras

43 Y embiada la congregacion, muchos de los Iudios y de los religiosos estrangeros siguierō à Paulo y à Barnabas: los quales hablandoles, persuadianles que permaneciessen en la gracia [f] de Dios.

44 Y el Sabbado siguiēte jūtóse casi toda la ciudad à oyr la Palabra de Dios.

45 Entonces los Iudios, vista la cōpaña, fuerō llenos de [g] zelo: y cōtradezian à loque Paulo dezia, [contradiziendo y] blasphemando.

46 Entonces Paulo y Barnabas dixeron constantemente, * A vosotros à la verdad era menester q̃ se hos hablasse la palabra de Dios: mas puesque la desechays, y os juzgays indignos de la vida eterna, heaqui *nosotros* nos boluemos à las Gentes.

47 Porque ansi nos lo mandó el Señor, * He te puesto para luz de las Gentes, paraq̃ seas por salud hasta lo postrero de la tierra.

* Psal.2,7. Hebr. 1,5.

a Ot. àl sepulchro.

* Isai. 55, 3.

b G. las sanctas fieles de Dauid.

* Psa. 16,10 Arrib. 2, 31.

c No permittirás q̃ tu sancto vea &c.

* 1.Re.2,10 Arrib.2,29.

* Haba.1,5.

d Ot maranillaos.

e Del mismo negocio.

f Que Dios les hazia

g S.tonto y embidioso del bien de las Gētes.

* Mat.10,6.

* Isa.49, 6.

48 Y las Gētes oyendo esto, fuerō gozosas, y glorificauan la palabra del Señor: y creyeron todos losque estauā antes ordenados para vida eterna.

49 Y la palabra del Señor era sembrada por toda aquella prouincia.

50 Mas los Iudios cōcitarō mugeres pias y honestas, y à los prīcipales de la ciudad, y lauātarō persecucion cōtra Paulo y Barnabas: à los quales echarō de sus terminos.

51 Ellos entonces * sacudiēdo en ellos el poluo de sus pies, vinieron se à Iconio.

52 Y los Discipulos eran llenos de gozo, y de Espiritu Sancto.

* Mat.10,14 Marc.6,11. Luc. 9, 5. Ab. 18, 6.

CAPIT. XIIII.

Predicā en Iconio, y auiēdo creydo muchos, los Iudios les despiertā persecucion, y ellos se passan à Lystra. 2. Donde auiēdo sanado Paulo à vn enfermo de los pies, el pueblo idolatra les quiere sacrificar como à dioses, mas ellos les enseñā al verdadero Dios. 3. Por instigaciō tābiē de los Iudios Paulo es alli apedreado y casi muerto: de dōde salidos bueluē à cōfirmar las Iglesias que auiā instituydo, y poniendo en ellas pastores se bueluen à Antiochia dedonde auiā salido, y dan cuenta de su ministerio à la Iglesia.

Y Acōteció en Iconio q̃ entrados [h] jūtamente en la Synoga de los Iudios hablarō de tal manera q̃ creyó vna grāde multitud de Iudios [y ansimismo de Griegos.]

2 Mas los Iudios que fuerō incredulos, incitaron y corrompieron los animos de las Gentes contra los hermanos.

3 Con todo esso se detuuieron alli mucho tiēpo confiados en el Señor, * elqual [i] daua testimonio à la palabra de su gracia, dando que señales y milagros fuessen hechos por las manos deellos.

4 Y † el vulgo de la ciudad fué diuiso: y vnos eran con los Iudios, y otros con los Apostoles.

5 Y [l] haziendo impetu los Iudios y las Gentes juntamente con sus principes para affrentarlos y apedrearlos,

6 Entendiendolo, huyerōse à las ciudades de Lycaonia, y de Lystra, y de Derbé, y por toda la tierra alderredor:

II.

7 Y alli predicauan el Euangelio.

8 ¶ Y vn varon de Lystra impotente de los pies estaua sentado: coxo desde el vientre de su madre, que jamas auia andado.

9 Este oyó hablar à Paulo: elqual, como puso los ojos en el, y vido que tenia fe para ser sano,

10 Dixo à gran boz, leuentate derecho sobre tus pies. Y el saltó, y anduuo.

11 Entonces las cōpañas, visto loq̃ Paulo auia hecho, alçaron la boz diziēdo en lengua

h S. con los mismos Iudios.

* Mar.16, 20.

i Confirmaua la palabra de su Euang.

† G. la multitud.

l Tratando se de hazer impetulos &c.

gua Lycaonica, Dioses semejantes à hombres han decendido à nosotros.

12 Y à Barnabas llamauã Iupiter: y à Paulo Mercurio: porque este era [a] elque hablaua.

13 Y el Sacerdote del Iupiter que estaua delante de la ciudad deellos, trayendo toros y coronas delante de las puertas, queria con el pueblo sacrificar*les*.

14 Loqual como oyeron los Apostoles Barnabas y Paulo, saltaron à las compañas rotas sus ropas, dando bozes,

15 Y diziendo, Varones, porque hazeys esto? Nosotros tambien somos mortales, hõbres semejãtes à vosotros, que hos annunciamos que de estas vanidades hos cõuirtays àl Dios Biuo, * q̃ hizo el cielo, y la tierra, y la mar, y todo loque está en ello.

16 El qual en las [b] edades passadas * ha dexado à todas las gentes andar en sus caminos:

17 Aunque no se dexó à simismo sin testimonio, bien haziendo, dandonos lluuias del cielo y [c] tiempos frutiferos, hinchiendo de mãtenimiẽto, y de comida nuestros coraçones.

18 Y diziendo estas cosas, à penas apaziguaron las compañas à que no les sacrificassen.

III.

19 ¶ Entonces sobreuinieron vnos Iudios de Antiochia y de Iconio, q̃ persuadieron à la multitud: y * auiendo apedreado à Paulo, truxerõlo arrastrando fuera de la ciudad pensando que ya estaua muerto.

20 Mas rodeandolo los Discipulos, leuãtóse, y entróse en la ciudad: y vn dia despues se partió con Barnabas à Derben.

21 Y como vuieron annunciado el Euangelio à aquella ciudad, y enseñado à muchos, boluieronse à Lystra, y à Iconio, y à Antiochia:

22 Confirmando los animos de los Discipulos, exhortandolos que permaneciessen en la fe: y *enseñandoles*, Que es menester que por muchas tribulaciones entremos en el Reyno de Dios.

23 Y auiendoles constituydo [d] Ancianos en cada vna de las Iglesias, y auiendo orado con ayunos, encomendaronlos àl Señor en el qual auian creydo.

24 Y Passando por Pisidia vinieron à Pãphylia.

25 Y auiendo hablado la Palabra [del Señor] en Perges, decindieron à Attalia.

26 Y de alli nauegaron à Antiochia * dõde auian sido encomẽdados à la gracia de Dios para la obra que ya auian acabado.

27 Y como vinierõ, y juntarõ la Iglesia, relatarõ quan grandes cosas auia Dios hecho por *medio de* ellos: y como auia abierto à las Gentes la puerta de la fe.

a Gr. el caudillo, o principal de la palabra. Id. el q̃ lleuaua la palabra.

* Gen. 1, 2. Psal. 146, 6. Apoc. 14, 7.

b Gr. generaciones.

* Psal. 81, 13.

c Buenos temporales.

* 2. Cor. 11, 25.

d Gr. Presbyteros. Id. Senadores q̃ los gouernasse en la Christiana policia.

* Arri. 13, 1.

CAPIT. XV.

Segunda turbacion intestina de la Iglesia à causa de la Circuncision y obseruancia de la Ley, à laqual losque auian creydo de los Iudios, y especialmente de los Phariseos, quieren obligar à los Gentiles. 2. Determina el concilio de los Apostoles y la Iglesia en Ierusalem por Espiritu Sancto, que no sean obligados à ella: y ansi lo escriuen à la Iglesia de Antiochia, donde la question se auia leuãtado, y se intima à todas las Iglesias de la Gentilidad. 3. La contencion entre Paulo y Barnabas, por la qual se apartan à predicar el Euangelio.

ENtõces algunos q̃ venian de Iudea enseñauan à los hermanos, * Que si no hos circuncidardes, cõforme àl rito de Moysen, no podeys ser saluos.

2 Ansique [e] hecha vna sediciõ y cõtienda no pequeña à Paulo y à Barnabas cõtra ellos, determinarõ que subiessen Paulo y Barnabas y algunos otros [f] deellos à los Apostoles y à los Ancianos à Ierusalẽ sobre esta question.

3 Ellos pues, acompañados [g] de *algunos de* la Iglesia, passaron por Phenice y Samaria, cõtando la cõuersion de las Gẽtes: y haziã gran gozo à todos los Hermanos.

4 Y venidos à Ierusalem, fueron recebidos de la Iglesia y de los Apostoles, y de los Ancianos: y hizierõles saber todas las cosas q̃ Dios auia hecho por *medio de* ellos.

5 Mas algunos de la secta de los Phariseos, q̃ auian creydo, se leuantarõ diziẽdo, Que es menester circuncidar [h] los, y mandar*les* que guarden la Ley de Moysen.

II.

6 ¶ Y juntarõse los Apostoles y los Ancianos para conocer de este negocio.

7 Y auiendo auido grande cõtienda, leuantádose Pedro, dixoles, Varones Hermanos, * vosotros sabeys como ya ha algun tiempo que [i] Dios escogió, q̃ las Gẽtes oyessen por mi boca la Palabra del Euangelio, y creyessen.

8 Y Dios, que conoce los coraçones, les dió testimonio, dandoles el Espiritu Sãcto tambien como à nosotros:

9 Y ninguna differẽcia hizo entre nosotros y ellos * purificãdo † cõ la fe sus coraçones.

10 Aora pues, porq̃ tentays à Dios * poniendo yugo sobre la ceruiz de los Discipulos, q̃ ni nuestros padres ni nosotros auemos podido lleuar?

11 Antes por la gracia del Señor Iesus el Christo creemos q̃ seremos saluos, como tambien [l] ellos.

12 Entonces toda la multitud callõ, y oyerõ à Barnabas y à Paulo que cõtauã quã

* Gala. 5, 1.

e Nacida.

f De los aduersarios.

g En nombre de la Iglesia.

h S. à los Gentiles q̃ por el ministerio de Paulo auiã creydo.

* Arr. 10, 20

i A Dios plugo. H.

* Arr. 10, 43

1. Cor. 1, 2.

† S sin ninguna obseruancia dela Ley de Moysen.

* Mat. 23, 4.

l Nuestros padres.

grãdes marauillas y señales Dios auia hecho por *medio de* ellos entre las Gẽtes.

13 Y desq̃ ouierõ callado, Iacobo respõdió diziẽdo, Varones hermanos, oydme.

14 Simõ ha cõtado como primero Dios [a] visitó las Gẽtes para tomar deellas pueblo [b] para su Nombre.

15 Y cõ esto cõçuerdã las palabras de los Prophetas, como está escripto,

16 *Despues de esto boluerẽ, y restaurarẽ la cabaña de Dauid q̃ estaua cayda: y instaurarẽ sus ruynas: y boluerlahẽ à leuãtar:

17 Paraq̃ la resta delos hõbres busquẽ àl Señor: y todas las Gẽtes, [c] sobre las quales es llamado mi nõbre: dize el Señor, q̃ haze todas estas cosas. (todas sus obras.

18 Notorias son à Dios [d] desde el siglo

19 Por loqual yo juzgo, que losque de las Gẽtes se cõuierten à Dios, no hã de ser inquietados:

20 Sino escreuirles que se apartẽ [e] de las cõtaminaciones de los idolos, y de fornicació, y [f] de ahogado, y [g] de sangre.

21 Porq̃ Moysen desde los tiempos antiguos tiene en cada ciudad quiẽ lo prediq̃ en las Synogas donde es leydo cada Sabbado.

22 Entõces pareció bien à los Apostoles, y à los Ancianos con toda la Iglesia, eligir varones deellos, y embiarlos à Antiochia cõ Paulo y Barnabas, à Iudas que tenia por sobrenombre Barsabas, y à Silas, varones principales entre los Hermanos:

23 Y escreuir por mano deellos *ansi*, Los Apostoles, y los Ancianos, y los Hermanos, à los Hermanos [h] de las Gẽtes, q̃ estã en Antiochia, y en Syria, y en Cilicia, salud.

24 Porquãto auemos oydo q̃ algunos q̃ hã salido de nosotroshos hãinquietado cõ palabras, trastornãdo vuestras animas, mãdando circũcidaros y guardar la Ley, à los quales no [i] mandamos,

25 Ha nos parecido, ayũtados en vno, de elegir varones, y embiarlos à vosotros cõ nuestros amados Barnabas y Paulo,

26 Hombres que han entregado sus vidas por el Nombre de nuestro Señor Iesus el Christo.

27 Ansique embiamos à Iudas, y à Silas, los quales tambiẽ por palabra hos haran saber lo mismo.

28 Que ha parecido biẽ àl Espiritu Sancto, y à nosotros, de ninguna carga hos poner, mas, que estas cosas necessarias;

29 Que os aparteys de las cosas sacrificadas à idolos, y de sangre, y de ahogado, y de fornicaciõ: de las quales cosas si hos guardades, hareys biẽ. Bien ayays.

30 Ellos entõces embiados decendierõ à Antiochia, y jũtando la multitud, dieron la carta:

31 La qual como leyeron, fueron gozosos † de la consolacion.

32 Iudas tambien y Silas, como ellos tambien eran [l] Prophetas, consolaron y confirmaron los Hermanos con abũdancia de palabra.

33 Y passando alli algũ tiempo fueron embiados de los Hermanos [m] à los Apostoles en paz. (alli.

34 Mas à Silas pareció bien de quedarse

35 ¶ Y Paulo y Barnabas seestauan en Antiochia enseñando la palabra del Señor, y annũciando el Euangelio con otros muchos.

36 Y despues de algunos dias Paulo dixo à Barnabas, Boluamos à visitar los Hermanos por todas las ciudades en las quales auemos annũciado la palabra del Señor, como estan.

37 Y Barnabas queria q̃ tomassen consigo à Ioan elque tenia por sobrenombre Marcos:

38 Mas Paulo, pareciale q̃ no auia de ser tomado [n] elq̃ se auia apartado deellos desde Pamphylia, y no auia ydo conellos [o] à la obra.

39 Y vuo *tal* contencion *entre ellos*, que se apartaron el vno del otro: y Barnabas tomando à Marcos nauegó à Cypro.

40 Y Paulo escogiendo à Silas, partiose encomendado de los Hermanos à la gracia de Dios.

41 Y anduuo la Syria y la Cilicia confirmando las Iglesias.

a Ot. mirõ. q. d. hizo misericordia. G. visitó para tomar de las Gentes &c.
b Que se llamasse suyo. Os 1,10.
*Amos 9,11
c Que se llaman de mi nõbre.
d Eternalmente.
e De contaminarse en idolatria.
f Lo que la Ley comũmente llama arrebatado. q. d. muerto de otras fieras. Exo. 22, 31.
g Leui. 3, 17.
h S. q̃ han creydo de las &c.
i Embiamos.
† Ot. desta exhortacion.
l Predicadores.
m Ot. à los que los auian embiado. III.
n Act. 13, 13.
o S. del Euangelio.

CAPIT. XVI.

PAulo hallando à Timotheo en Lystra lo toma por compañero en su ministerio, y lo circuncida por euitar el escandalo de los Iudios. 2. Son amonestados por el Espiritu Sancto de no predicar el Euangelio en Asia, ni en Bythinia, y son llamados à Macedonia. 3. La conuersion de Lydia. 4. Echando fuera Paulo vn demonio de vna moça, los amos por la perdida de la ganancia que tenian de sus adiuinaciones, los prẽden y acusan de sediciosos, y son açotados y puestos en carcel, donde son visitados de fauor de Dios, y conuierten àl Euangelio àl carcelero, y à toda su familia: y otro dia entendiendo el Magistrado que eran Romanos, los embian de la tierra con ruegos.

Y Vino hasta Derben, y Lystra: y heaqui, estaua alli vn Discipulo llamado * Timotheo, hijo de vna muger Iudia fiel, mas de padre Gentil.

2 Deeste dauan buen testimonio los Hermanos q̃ estauan en Lystra y en Iconio.

* Rõ. 16, 21. Phil. 1, 19. 1. Thes. 3, 1.

3 Este

3 Este quiso Paulo que fuese con el: y tomandolo, circuncidólo, por causa de los Iudios q̃ estauan en aquellos lugares: porque todos sabian que su padre era Griego

†Act.15,28.

4 Y como passauan por las ciudades, dauanles que guardassen † los decretos que auiã sido determinados por los Apostoles y los Ancianos que estauan en Ierusalem.

5 Ansi q̃ las Iglesias erã confirmadas en fe, y eran augmentadas en numero cada dia.

II.

6 ¶ Y passando à Phrygia, y la prouincia de Galacia, fueles defendido por el Espiritu Sancto de hablar la Palabra en Asia.

7 Y como vinieron en Mysia, tentaron de yr en Bithinia. mas no los dexó el Espiritu [de Iesus.]

8 Y passando à Mysia, decendierõ à Troas.

9 Y fue mostrada à Paulo de noche vna vision: Vn varon Macedonio se puso delante, rogandole, y diziendo, Passa en Macedonia, y ayudanos.

10 Y como vido la vision, luego procuramos partir en Macedonia certificados que Dios nos llamaua para que les annunciassemos el Euangelio.

11 Y nauegando de Troas, venimos camino derecho à Samothracia: y el dia siguiẽte à [a]Napoles.

a Ciudad en los confines de Macedonia y Thracia.
† S. de Roma.

12 Y de alli à Philippos, que es la primera ciudad de la parte de Macedonia, *y es* † Colonia. y estuuimos en aquella ciudad algunos dias.

III.

b El lugar de la congregacion de los pios.
c Predicamos.

13 ¶ Y vn dia de los Sabbados salimos de la ciudad àl rio, dõde solia ser [b]la oraciõ: y sentandonos, [c] hablamos à las mugeres que se auian juntado.

14 Entonces vna muger llamada Lydia que vendia purpura en la ciudad de los Thyatireos, temerosa de Dios, oyó: el coraçon de la qual abrió el Señor paraque estuuiesse attenta à loque Paulo dezia.

15 Y como fue baptizada, con su casa, rogó *nos*, diziendo, Si aueys juzgado que yo sea fiel àl Señor, entrad en mi casa, y posad. y constriñiónos.

IIII.

d A la congregacion.
e Demonio que daua respuestas como la Pythia, o el Apollo Pythio de Delphos.

16 ¶ Y aconteció que yendo nosotros [d]à oracion, vna mochacha que tenia [e] espiritu Pythonico nos salió delante: la qual daua grande ganancia à sus amos adiuinando.

17 Esta, siguiendo à Paulo, y à nosotros, daua bozes diziendo, Estos hombres son sieruos del Dios Alto, los quales os annuncian el camino de Salud.

18 Y esto hazia por muchos dias. mas desagradando *esto* à Paulo, boluiose y dixo àl espiritu, Mandote enel Nombre de Iesus el Christo que salgas deella. Y salió en la misma hora.

19 Y viendo sus amos que auia [f]salido la esperança de su ganancia, prẽdieron à Paulo y à Silas: y truxeronlos àl Audiencia àl Magistrado.

f S. junto cõ el mal espiritu.

20 Y presentandolos à los Magistrados, dixeron, Estos hombres alborotan nuestra ciudad siendo Iudios.

21 Y predicã ritos los quales no nos es licito recebir, ni hazer, pues somos Romanos.

22 Y concurrió el pueblo contra ellos: y los Magistrados rompiendoles sus ropas * mandaronlos açotar con vergas.

* 2. Cor. 11, 25.
1. Thes. 2, 2.

23 Y desq̃ los vuieron herido de muchos açotes, echaronlos en la carcel mandando à la guarda q̃ los guardasse con diligencia.

24 El qual recebido este mandamiento, metiólos en la carcel de mas àdentro, y apretoles los pies en el cepo.

25 Mas à media noche orãdo Paulo y Silas cantauan hymnos: y los que estauan presos los oyan.

26 Entonces fue hecho de repẽte vn gran terremoto de tal manera que los cimiẽtos de la carcel se mouiã: y luego todas las puertas se abrieron, y las prisiones de todos se soltaron.

27 Y despertada la guarda de la carcel, como vido abiertas las puertas de la carcel, sacando el espada queriase matar, pensando que los presos se auian huydo.

28 Entonces Paulo clamó à gran boz diziẽdo, No te hagas ningun mal: que todos estamos aqui.

29 El entonces pidiendo lumbre, entró dentro, y tẽblando derribose à los pies de Paulo y de Silas.

30 Y sacandolos fuera dizeles, Señores, q̃ es menester que yo haga para ser saluo?

31 Y ellos le dixerõ, Cree enel Señor Iesus el Christo, y serás saluo tu, y tu casa.

32 Y hablaronle la Palabra del Señor, y à todos los que estauan en su casa.

33 Y tomandolos *el* en aquella misma hora de la noche, lauóles los açotes, y baptizose luego el y todos los suyos.

34 Y lleuandolos à su casa, pusoles la mesa: y gozose de que con toda su casa auia creydo à Dios.

V.

g S. à la guarda de la carcel.

35 ¶ Y como fue de dia, los Magistrados embiaron los alguazilles, [g]diziendo, Embia à aquellos hombres.

36 Y la guarda de la carcel hizo saber estas palabras à Paulo, Que los Magistrados han embiado que seays sueltos: ansi que aora salid y yd hos en paz.

37 Entonces Paulo les dixo, Açotados publicamente sin auernos oydo, *siendo* hõ-

bres Romanos nos echaron en la carcel; y aora nos echan encubiertamente? no cierto.sino vengan ellos y saquennos.

38 Y los Alguaziles boluieron à dezir à los Magistrados estas palabras: y vuieron miedo,oydo que eran Romanos.

39 Y viniendo rogaronles. y sacandolos rogaronles que se saliessen de la ciudad:

40 Entonces salidos de la carcel, entraron à [a] Lydia, y [b] visitados los Hermanos, consolaronlos,y salieronse.

a Arr.v 14.
b G.vistos.

CAPIT. XVII.

Predica Paulo en Thessalonica à Christo,dedonde es embiado de los Hermanos à Berea,por euitar la persecucion de los Iudios. 2. Predicando el en Berea,alli le vienen à leuantar persequucion los Iudios de Thessalonica, por lo qual es lleuado à Athenas. 3. Donde vista la idolatria de la villa,predica y disputa contra ella,y contra los Epicureos y Estoycos philosophos. 4. Es lleuado del pueblo a vn lugar conueniente para ser oydo ,donde annũciando el verdadero conocimiento de Dios, la Resurrecion de los muertos , y el juyzio final por Christo, vnos se burlan deel, y otros se conuierten, entre los quales es Dyonisio , la guarda o Alcayde del Areopago.

Y Passando por Amphipolis, y por Apollonia, vinieron à Thessalonica, donde auia synoga de Iudios.

2 Y Paulo,como acostumbraua, entró à ellos, y por tres Sabbados disputó con ellos de las Escripturas:

3 [c] Declarãdo abiertamente y proponiendo, Que cõuenia que el Christo padeciesse,y resuscitasse de los muertos; y que este era Iesus,el Christo,el qual(dize)yo os annuncio.

c G. abriendo y &c.

4 Y algunos deellos creyerõ,y se juntarõ con Paulo y con Silas:y de los Griegos [d] religiosos grande multitud: y mugeres nobles no pocas.

d Que ya se auian antes cõuertido àl Iudaismo

5 Entonces los Iudios[q̃ erã incredulos,] [e] zelosos,tomando à algunos [f] ociosos,malos hombres,yjuntando compañia, alborotaron la ciudad: y acometiendo la casa de Iason,procurauan sacarlos àl pueblo.

e Con zelo de la Ley &c.
f O,vagabũdos.

6 Y no hallandolos,truxeron à Iason y à algunos Hermanos à los gouernadores de la ciudad,dando bozes, Que estos son los q̃ [g] alborotan el mundo, y han venido acà.

g Ot. trastornan el estado del mundo.

7 A los quales Iason ha recebido,y todos estos hazen contra los decretos de Cesar, diziendo que Iesus es otro rey.

8 Y alborotaron el pueblo y à los gouernadores de la ciudad oyendo estas cosas.

9 Mas recebida satisfacion de Iason y de los demas,soltaronlos.

II.

10 ¶ Entonces los Hermanos luego de noche embiaron à Paulo y à Silas à Berea: los quales como llegaron, entraron en la Synoga de los Iudios.

11 Y fuerõ los mas nobles de los Iudios q̃ estauã en Thessalonica, estos que recibieron la Palabra cõ toda [h] cudicia, escudriñando cadadia las Escripturas,Si estas cosas eran ansi.

h Ot. alegria.

12 Ansique creyeron muchos deellos; y mugeres Griegas [i] honestas,y varones no pocos.

i Nobles.

13 Mas como entẽdieron los Iudios de Thessalonica,q̃ tambiẽ en Berea era annũciada la Palabra de Dios por Paulo, viniẽron tãbien allà alborotãdo el pueblo.

14 Empero luego los Hermanos embiaron à Paulo que fuesse † como à la mar: y Sylas y Timotheo se quedaron alli.

† Ot. hasta la &c.

15 Y losque auiã tomado à cargo à Paulo,lo lleuarõ hasta Athenas:y tomãdo mãdado deel para Silas y Timotheo,q̃ viniessen à el lo mas presto que pudiessen,se partieron.

III.

16 ¶ Y esperãdolos Paulo en Athenas, su espiritu se deshazia enel,viẽdola ciudad dada à idolatria.

17 Ansique disputaua en la Synoga con los Iudios y [l] religiosos:y en la plaça cada dia con losque le occurriã.

l Losq̃ se auian conuertido de los Gentiles àl Iudaismo.

18 Y algunos Philosophos de los Epicureos y de los Estoicos disputauã con el: y vnos deziã,Que quiere dezir este palabrero?Y otros,Parece que es predicador [m] de nueuos dioses: porque les predicaua à Iesus,y la Resurrecion.

m Ot. peregrinos. estraños. nunca oydos.

IIII.

19 ¶ Y tomãdolo,truxeronlo àl † Areopago, diziendo, Podremos saber q̃ sea esta nueua doctrina que dizes?

† Cierto lugar capaz de mucha gente donde se exercitauã los juyzios.

20 Porq̃ metes en nuestras orejas vnas nueuas cosas: queremos pues saber q̃ quiere ser esto.

21 Entonces todos los Athenienses,y los huespedes estrãgeros, en nĩguna otra cosa entendiã sino,o endezir,o en oyr alguna cosa nueua.

22 Pues estãdo Paulo en medio del Areopago,dixo,Varones Athenienses en todo hos veo como mas [n] supersticiosos.

n Ot. religiosos.

23 Porque passãdo y mirãdo vuestros Sãctuarios, hallé tambien vn altar enel qual estaua esta inscripcion,Al dios no conocido. Aquel pues que vosotros honrrays sin conocerlo,à este hos annũcio yo,

24 El Dios que hizo el mũdo y todas las cosas q̃ enel son. Este como sea Señor del cielo y de la tierra, *no habita en templos hechos de mano:

* Psal. 50,8. Arri. 7,41. Ioan. 4,21, &c.

25 Ni es honrrado [o] con manos de hombres, necessitado de algo: pues el dá à todos

o Cõ ningun externo culto.

dos vida, y respiracion, y todas las cosas:

26 El qual hizo [a] de vno à todo el linage de los hombres para que habitassen sobre toda la haz de la tierra, determinando las sazones [las quales limitó:] y puestos los terminos de la habitacion deellos:

27 Paraque buscassen à Dios, si porventura [b] palpando lo hallen; aũque cierto no está lexos de cada vno de nosotros.

28 Porque [c] en el biuimos, y nos mouemos, y somos: como tambien [d] algunos de vuestros poetas dixerõ, Porque linage de este somos tambien.

29 * Siendo pues linage de Dios, no auemos de estimar la Diuinidad ser semejante ô à oro, ô à plata, ò à piedra, ò à esculptura de artificio ò de imaginaciõ de hombres.

30 Ansique disimulando Dios los tiempos de esta ignorancia, aora denũcia à todos los hombres que [e] se arrepiẽtan:

31 Porquãto ha establecido vn dia en el qual ha de juzgar con justicia à todo el mũdo por aquel varõ al qual determinó, dandose à todos leuãtandolo delos muertos.

32 ¶ Y como oyerõ la Resurrecciõ delos muertos, vnos entõces se burlauã: y otros dezian, Oyrtehemos acerca deesto otra vez.

33 Y ansi Paulo se salió de en medio deellos.

34 Mas algunos creyerõ jũtandose cõel entre los quales tambiẽ *fue* Dionysio [g] el del Areopago, y vna muger llamada Damaris, y otros con ellos.

a Ot. de vna sangre.
b Aunq̃ sea buscando. lo como ciegos, no. q̃ la humana ignorãcia del verdadero Dios.
c O. por el.
d Arato.
* Isa. 40, 18.
e O, hagan penitẽcia.
f Argumẽto bastãte q̃ haga deesto. en su resurrecciõ &c.
IIII.
g El alcayde de aquel lugar. arr. v. 19.

CAPIT. XVIII.

Paulo viene à Corintho donde por su ministerio muchos reciben el Euangelio, y por exhortacion de Dios se queda alli año y medio. 2. Los Iudios lo accusan delante del Proconsul, el qual no los quiere oyr. 3. Paulo buelue à Ierusalem y à Antiochia, de donde se buelue à partir à visitar las Iglesias. 4. Priscilla y Aquila instruyen mas cumplidamente à Apollos, el qual despues sirue mucho à la Iglesia en el ministerio de la palabra &c.

PAssadas estas cosas Paulo se partió de Athenas, y vino à Corintho:

2 Y hallãdo à vn Iudio llamado * Aquila natural del Ponto, que auia poco q̃ auia venido de Italia, y à Priscilla su muger, (porq̃ Claudio auia mãdado que todos los Iudios saliessen de Roma) vinose à ellos:

3 Y porque era de su officio, posó con ellos, y trabajaua: porque el officio deellos era hazer tiendas.

4 Y disputaua en la Synoga todos los Sabbados [entreponiẽdo el nombre del Señor Iesus:] y persuadia à Iudios y à Griegos.

* Rõ. 16, 3.

5 Y como Silas y Timotheo vinierõ de Macedonia, Paulo era cõstreñido del Espiritu testificãdo à los Iudios que Iesus era el Christo.

6 Y cõtradiziendo y blasphemando ellos, dixoles * sacudiendo sus vestidos, [h] Vuestra sangre *sea* sobre vuestra cabeça: yo, limpio; desde aora me yré à las Gẽtes.

7 Y partiẽdo de alli, entró en casa de vno llamado Tito el Iusto, temeroso de Dios, la casa del qual estaua jũta à la Synoga.

8 Y * Crispo el Preposito de la Synoga creyó àl Señor cõtoda su casa: y muchos delos Corinthios oyẽdo, creyan, y erã baptizados.

9 Entõces el Señor dixo de noche en vision à Paulo, No temas, sino habla, y no calles:

10 Porque yo estoy cõtigo, Y ninguno [i] te podrá hazer mal: porq̃ yo tẽgo mucho pueblo en esta ciudad.

11 Y assentó *alli* vn año y seys meses enseñandoles la Palabra de Dios.

12 ¶ Y siẽdo Galliõ Procõsul de Achaya, los Iudios se leuantarõ de vn animo cõtra Paulo, y truxeronlo àl tribunal,

13 Diziẽdo, Que este persuade à los hõbres hõrrar à Dios † cõtra la Ley.

14 Y comẽçando Paulo à abrir la boca, Galliõ dixo à los Iudios, Si fuera algũ agrauio, o algun mal hecho, ô varones Iudios, biẽ hos tolerâra:

15 Mas si son q̃stiones de palabras, y de nõbres, y de vuestra Ley, veldo vosotros: porq̃ yo no quiero ser juez de essas cosas.

16 Y echólos del tribunal.

17 Entõces todos los Griegos tomando à Sosthenes Preposito de la Synoga, heriãlo delante del tribunál; y à Galliõ nada se le daua deello.

18 ¶ Mas Paulo auiẽdo esperado aũ alli muchos dias, despidiendose de los Hermanos, nauegó en Syria: y cõ el Priscilla y Aquila, * [l] auiẽdo tresquiladose la cabeça en Cẽchras: porque [m] tenia voto.

19 Y llegó à Epheso, y dexólos alli: y el entrando en la Synoga disputó cõ los Iudios.

20 Los quales rogãdole q̃ se q̃dasse con ellos por mas tiempo, no selo concedió:

21 Antes se despidió deellos diziẽdo, Es menester q̃ en todo caso tẽga la Fiesta que viene en Ierusalẽ: mas otra vez boluerẽ à vosotros, * q̃riendo Dios: y partiose de Epheso.

22 Y decẽdido à Cesarea, subió *à Ierusalẽ,* y saludó à la Iglesia, y decẽdió à Antiochia.

23 Y auiẽdo estado alli algũ tiẽpo, partio,

* Mat. 10, 14. arr. 13, 51.
h Alude à lo de Ezec. 33, 6, 8. &c.
* 1. Cor. 1, 14
i Ot. te acometerá para hazerte mal.
II.
† Otramẽte q̃ la Ley enseña.
III.
* Nũ. 6. 18. Ab. 21, 24.
l Cũplido voto de Nazareato. Num. 6, 1.
m Aquila: no Paulo.
* 1. Cor. 4, 19. Iac. 4, 16.

se, andando por orden la prouincia de Galacia, y la Phrygia, cófirmando à todos los Discipulos.

IIII. *1.Cor.1,12.

24 ¶ Llegó entóces à Epheso vn Iudio llamado * Apollos, natural de Alexandria, varó eloquente, poderoso en las Escripturas.

25 Este era instruydo en el camino del Señor, y feruiéte de espiritu hablaua y enseñaua diligentemente[a] las cosas q̃ son del Señor Iesus, enseñado solamente enel Baptismo de Ioan.

a La doctrina del &c.

b Ot. a hablar libremente.

26 Y començó [b] à tratar cófiadamente en la Synoga. àl qual como oyeró * Priscilla y Aquila, tomarólo, y declaronle mas particularmente el camino de Dios.

*Rom.16,3.

27 Y queriendo el passar en Achaya, los Hermanos [c] exhortados escriuieron à los Discipulos que lo recibiessen: y venido el, aprouechó mucho [d] por la gracia à losque auian creydo.

c Siédo demádados o rogados à ello.

d Por los dones de Dios q̃ tenia.

28 Porq̃ con gran vehemencia conuécia publicamente à los Iudios, mostrando por las Escripturas q̃ Iesus era el Christo.

CAPIT. XIX.

Paulo buelto hasta Epheso instruye en el Euágelio y baptiza à algunos que halló alli enseñados y baptizados del baptismo de Ioan, los quales reciben el Espiritu Sancto. 2. Aparta y constituye la Iglesia, y haze muchas sanidades. 3. Algunos de los Exorzistas Iudios queriendo contrahazer la virtud de Paulo en el nombre del Señor, son maltratados de vn endemoniado. 4. Multiplicase la Iglesia en Epheso. 5. Leuantase vn grande alboroto contra Paulo y sus compañeros por losque biuian del artificio de los idolos y idolatria de Diana: el qual apazigua el Escriuano de la ciudad &c.

Y Aconteció que entretanto que Apollos estaua en Corintho, Paulo, andadas las regiones superiores, vino à Epheso, donde hallando Discipulos,

2 Dixoles, Aueys recebido el Espiritu Sancto despues que creystes? y ellos le dixeron, Antes ni aun auemos oydo si ay Espiritu Sancto.

3 Entonces les dixo, [e] Enque pues soys baptizados? y ellos dixeron, En el Baptismo de Ioan.

e En cuyo baptismo.

4 Y dixo Paulo, * Ioan baptizó con baptismo de penitencia diziendo àl pueblo, q̃ creyessen en elque auia de venir despues deel, es à saber, en Iesus el Christo.

*Matt.3,11. Marc.1,8. Luc.3,16. Ioan 1,26. Arr.1,5. y 2, 2. y 11,16.

5 Oydas estas cosas fueron baptizados en el nombre del Señor Iesus.

6 Y como Paulo les puso las manos encima, vino sobreellos el Espiritu Sancto, y hablauan en lenguas, y prophetauan.

7 Y eran estos varones todos como doze.

8 ¶ Y entrando el dentro de la Synoga hablaua confiadamente disputando y persuadiendo del Reyno de Dios.

II.

9 Mas endureciendose algunos, y [f] no creyendo, maldiziendo el camino *del Señor* delante de la multitud, apartádose deellos apartó los Discipulos, disputando cada dia en la escuela [g] de vn señor.

f Ot. no queriédo oyr. o obedecer.

g G. de vn tyrano.

10 Y esto[h] fue por dos años, de tal manera que todos losque habitauan en Asia, Iudios y Griegos, oyeró la Palabra del Señor Iesus.

h G. fue hecho.

11 Y hazia Dios marauillas no qualesquiera por la mano de Paulo.

12 De tal manera que aun se lleuassen sobre los enfermos los sudarios y los pañuelos de su cuerpo: y las enfermedades se yuan deellos, y los malos espiritus saliá deellos.

III.

13 ¶ Y algunos de los Iudios exorcistas [i] vagabundos tentaró à inuocar el nóbre del Señor Iesus sobre losque tenian espiritus malos diziendo, Cójuramoshos por Iesus elque Paulo predica.

i Mat.12,27.

14 (Y auia vnos siete hijos de vn Sceua Iudio principe delos Sacerdotes, que hazian esto.)

15 Y respondiendo el espiritu malo, dixo, A Iesus conozco, y à Paulo sé: mas vosotros † quien soys?

† No os conozco para obedeceros.

16 Y el hombre en quien estaua el espiritu malo, saltando en ellos, y enseñoreádose [l] de ambos, pudo mas que ellos: de tal manera que huyeron de aquella casa desnudos y heridos.

l Ot. deellos.

17 Y esto fue notorio à todos ansi Iudios como Griegos losque habitauan en Epheso: y cayó temor sobre todos ellos, y engrandecian el Nóbre del Señor Iesus.

IIII.

18 ¶ Y muchos de losque auian creydo, venian cóféssando, y dando cuéta [m] de sus hechos.

m De su vida.

19 Ansimismo muchos de losque auian seguido [n] curiosidades, truxeró los libros, y quemaronlos delante de todos: y echada cuenta del precio deellos, hallaron *que montauá* cincuenta mil dineros.

n Artes fuera de la humana necessidad, y de la buena cultura de la humanidad.

20 [o] Ansi crecia fuertemente la palabra del Señor, y preualecia.

o O, táto.

21 Y acabadas estas cosas, propuso Paulo [p] por Espiritu de, andada Macedonia y Achaya, partirse à Ierusalem, diziendo, Despues q̃ vuiere estado allá, me sera menester ver tambien à Roma.

p Por auiso del Espiritu Sancto.

22 Y embiando en Macedonia à dos de losque [q] le ayudauan *es à saber* Timotheo, y Erasto, el se estuuo por *algun* tiempo en Asia.

q G. le ministrauan.

23 ¶Entonces vuo vn alboroto no pequeño acerca del Camino *del Señor*.

24 Porque vn platero llamado Demetrio, el qual hazia de plata[a] templos de Diana, daua à los artifices no poca ganancia.

25 Los quales juntados con los officiales de semejante officio, dixo, Varones, Ya sabeys q̃ de este officio tenemos ganancia,

26 Y veys y oys que este Paulo, no solamente en Epheso, mas aun grande multitud de casi toda la Asia aparta con persuasion diziẽdo, Que no son dioses los que se hazen con las manos.

27 Y no solamente ay peligro de que[b] esta ganãcia se nos buelua en reproche, mas aun tambien que el templo de la grande diosa Diana sea estimado en nada, y comiẽce à ser destruyda su magestad, la qual hõrra toda la Asia y el mundo.

28 Oydas estas cosas, hinchieronse de yra, y dieron alarido, diziendo, Grande Diana de los Ephesios.

29 Y toda la ciudad se hinchió de confusion, y vnanimes arremetieron àl theatro, arrebatando à Gaio, y à Aristarcho Macedonios compañeros de Paulo.

30 Y queriendo Paulo salir àl pueblo, los Discipulos no lo dexaron.

31 Tambien algunos de los principales de Asia, que eran sus amigos, embiaron à el rogãdo que no se presentasse en el theatro.

32 [c] Y otros gritauan otro: porque el ayuntãmiento era[d] confuso, y los mas no sabian porque se auian juntado.

33 Y *los* de la multitud sacaron à Alexandro, rempuxandolo los Iudios. Entonces Alexandro, pedido silencio con la mano, queria dar razon àl pueblo.

34 El qual, como conocieron que era Iudio, fue hecha vna boz de todos q̃ gritaron casi por dos horas, Grande Diana de los Ephesios.

35 Entonces el Escriuano apaziguando las compañas, dixo, Varones Ephesios, porque quien ay de los hombres que no sepa que la ciudad de los Ephesios es hõrradora de la grande diosa Diana, y de la imagen venida de Iupiter?

36 Ansique pues esto no puede ser contradicho, conuiene que os apazigueys, y que nada hagays temerariamente.

37 Que aueys traydo à estos hombres, ni sacrilegos, ni blasphemadores de vuestra diosa.

38 Que si Demetrio y los officiales q̃ estan cõ el, tienen[e] negocio cõ alguno, audiẽcias se hazen, y Proconsules ay, accusense los vnos à los otros.

a Medallas o imagines del gran tẽplo de Diana.

b G. esta parte nos venga en redargucion.

c Va con la fin del v. 28. o Rebuelto.

e Pleyto.

39 Y si demandays alguna otra cosa, en legitimo ayuntamiẽto se puede despachar:

40 Que peligro ay de que no seamos arguydos de sedicion [f] por oy: no auiendo ninguna culpa por la qual podamos dar razon de este concurso. Y auiendo dicho esto despidió el ayuntamiento.

f Por este alboroto de oy.

CAPIT. XX.

Partido Paulo de Epheso, viene à Troas donde celebra la Cena vna noche con los Hermanos, y resuscita à vn mancebo, que durmiendose por el luẽgo predicar de Paulo, auia caydo de vn aposento de tres suelos de alto, y se auia muerto. 2. En Mileto haze venir à los Ancianos de la Iglesia de Epheso, à los quales exhorta. que mirando la doctrina y exemplo que les ha dado en la solicitud por la Iglesia, sean diligentes en conseruarla &c. 3. Despidese dellos con lagrimas de todos.

Y Desque cessó el alboroto, llamando Paulo los Discipulos, auiẽdolos[g] exhortado, despidióse, y partióse para yr en Macedonia.

2 Y desque vuo andado aquellas partes, y exhortadolos con abundancia de Palabra, vino en Grecia:

3 Donde auiendo estado tres meses, auiendo de nauegar en Syria, fueronle puestas assechãças por los Iudios: y tomó consejo de boluerse por Macedonia.

4 Y acompañaronlo hasta Asia Sosipater de Pyrrho Bereense, y Thessalonicenses Aristarcho, y Secũdo, y Gaio Derbeo, y Timotheo: y Asianos, Tychico, y Trophimo.

5 Estos yendo delante, esperaron nos en Troas.

6 Y nosotros, passados los dias de los Panes sin leuadura, nauegamos de Philippos, y venimos à ellos à Troas en cinco dias, donde estuuimos siete dias.

7 Y el Primero de los Sabbados, jũtos los discipulos *[i] à partir el pã, Paulo † les enseña ua, auiendo de partirse el dia siguiente: y alargó el sermon hasta la media noche.

8 Y auia muchas lamparas en el cenadero donde[l] estauan ayuntados.

9 Y vn mancebo llamado Eutycho, que estaua sentado en vna ventana, tomado de vn sueño profundo, como Paulo disputaua luengamente, derribado del sueño cayó desde el tercer[m] cenadero abaxo: y fue alçado muerto.

10 Al qual como Paulo decendiesse, derribose sobreel, y abraçãdolo dixo, No hos alboroteys, que aun su alma está enel.

11 Y[n] subiendo, y partiendo el pan, y gustando, habló luengamente hasta el dia, y ansi se partió.

12 Y truxerõ àl moço biuo, y fuerõ cõsola-

g Ot. abraçado.

* Arr. 2, 46.
i A celebrar la Cena del Señor.
† Ot. disputaua.
l Ot. estauamos.
m O, alto. o suelo.
n Boluiendo à subir à la sala.

dos no poco.

II. 13 ¶ Y nosotros subiendo en el nauio nauegamos à Asson para recebir de alli à Paulo: porque ansi auia determinado de venir por tierra.

14 Y como se juntó con nosotros en Asson, tomandolo venimos à Mitylene.

15 Y nauegãdo de alli, el dia siguiente venimos delãte de Chio, y otro dia tomamos puerto en Samo: y auiẽdo reposado en Trogilio, el dia siguiente venimos à Mileto.

16 Porque Paulo auia propuesto de passar adelante de Epheso, por no detenerse en Asia: porq̃ se appressuraua por hazer el dia de Penthecostes, si le fuesse posible, en Ierusalem.

17 Y embiando desde Mileto à Epheso hizo llamar à los Ancianos de la Iglesia.

18 Los quales como vinieron à el, [y se juntaron,] dixoles, Vosotros sabeys que desde el primer dia que entré en Asia, como he sido convosotros por todo el tiẽpo,

19 Siruiendo àl Señor cõ toda humildad, y con muchas lagrimas y tentaciones q̃ me hã venido por las assechãças de los Iudios:

20 Como nada que hos fuesse vtil, he rehuydo de annunciaros y enseñaros publicamente, y por las casas:

21 Testificando à los Iudios y à las Gentes [a] la conuersion à Dios, y la fe en nuestro Señor Iesus el Christo.

22 Y aora heaqui que yo, [b] atado del Espiritu, voy à Ierusalem sin saber loque allà meha de acontecer:

23 Mas que el Espiritu Sãcto por todas las ciudades me dá testimonio diziendo, Que prisiones y tribulaciones [c] me esperan.

24 Mas de ninguna cosa hago caso, ni estimo [d] mi vida mas que à mi: solamente que acâbe mi carrera con gozo, y el ministerio q̃ recebi del Señor Iesus para dar testimonio del Euangelio de la gracia de Dios.

25 Y aora heaqui, yo sé, q̃ ninguno de todos vosotros por quien he passado predicãdo el Reyno de Dios, verá mas mi rostro.

26 [e] Portãto yo hos protesto el dia de oy, que yo soy limpio de la sangre de todos.

27 Porque no he rehuydo de annunciaros todo el consejo de Dios.

28 Portanto mirad por vosotros, y por todo el rebaño en que el Espiritu Sancto hos ha puesto por [f] obispos para [g] apacentar la Iglesia de Dios, la qual ganó por su sangre.

29 Porque yo sé, que despues de mi partida entrarán en vosotros graues lobos que no perdonarán àl ganado:

30 Y que de vosotros mismos se leuantarán hombres, que hablen cosas peruersas, para [i] lleuar los Discipulos tras si.

31 Portanto velad, acordandohos que por tres años, de noche y de dia, no he cessado de amonestar con lagrimas à cada vno de vosotros.

32 Y aora tambiẽ, Hermanos, encomiendohos à Dios, y à la Palabra de su gracia: el qual es poderoso para sobreedificar, y daros heredad cõ todos los Sanctificados.

33 La plata, o el oro, o el vestido, de nadie he cudiciado.

34 Antes vosotros sabeys * que para loque me ha sido necessario, y à losque estan conmigo, estas manos me han seruido.

35 En todo hos he enseñado, Que trabajando ansi, es necessario † sobrelleuar à los enfermos: y acordarnos deldicho del Señor Iesus, el qual dixo, [l] Bienauenturada cosa es dar antes que recebir.

36 ¶ Y como vuo dicho estas cosas, puesto de rodillas oró cõ todos ellos.

37 Entõces vuo vn gran lloro de todos: y derribandose sobre el cuello de Paulo, besauanlo:

38 Doliẽdose en gran manera por la palabra q̃ dixo, q̃ no auian de ver mas su rostro. Y acompañaronlo àl nauio.

a O, la penitencia.
b Por vocacion del Espiritu Sancto que me constriñe.
c O, me estan apareja das.
d G. mi alma.
e Como ar. 18,6.
f Velas, o centinelas.
g O, pastorear Ot. regir.
h Que enseñen.
i O, distraher. O, apartar.
* 1. Cor. 4. 12. 1. Thes. 2, 9. 2. Thes. 3, 8.
† G. recebir.
l Luc. 14. 14. Serás bienauenturado haziẽdo ansi. s. cõbidando antes à los q̃ no te pueden pagar, q̃ à los que pueden &c.

III.

CAPIT. XXI.

Partido Paulo de Melito, y visitando las Iglesias del camino, llega à Cesarea donde siendole denũciada su prision en Ierusalem, los Hermanos le ruegan que no vaya allà: mas el persiste con grãde cõstancia en su determinacion. 2. Venido a Ierusalem, los Ancianos de la Iglesia le persuadẽ à que por euitar el escandalo de los Iudios que auian creydo àl Euangelio, finja la obseruancia de la Ley. 3. Haziendolo el ansi, los Iudios de Asia que lo vieron en el Templo, alborotan el pueblo contra el, y sobreuiniendo la guarnicion de los Romanos se lo quitan de las manos: y lleuandolo preso àl real alcança del Tribuno de poder hablar àl pueblo amotinado para dar razon de si.

Y Como [m] nauegamos arrancados dellos, venimos camino derecho à Coo: y el dia siguiẽte à Rhodas: y de alli à Patara.

2 Y hallando vn nauio que passaua à Phenice, subiendo *en el* nauegamos.

3 Y como començó à mostrarsenos Cypro, dexandola à manyzquierda, nauegamos à Syria, y venimos à Tyro: porq̃ la nao auia de descargar alli su carga.

4 Y quedamos nos alli siete dias, hallados los Discipulos, los quales deziã à Paulo [n] por Espiritu, q̃ no subiesse à Ierusalem.

5 Y cumplidos aquellos dias, partimosnos, acõpañandonos todos cõ sus mugeres y hijos hasta fuera de la ciudad: y puestos de rodillas en la ribera, oramos.

m Nos embarcamos.
n Mouidos de Charidad.

6 Y

6 Y abraçandonos los vnos à los otros, subimos en el nauio, y ellos se boluieron à sus casas.

7 Y nosotros, cumplida la la nauegacion venimos de Tyro à Ptolemayda: y auiendo saludado à los hermanos, q̃damosnos con ellos vn dia.

8 Y otro dia partidos [Paulo y los que con el estauamos,] venimos à Cesarea: y entrando en casa de * Philippe el Euangelista, el qual era vno de los Siete, posamos con el.

*Arri. 6, 5.

9 Y este tenia quatro hijas donzellas [a] q̃ (prophetizauan.

a Entendidas en la diuina palabra.

10 Y reposádo nosotros alli por muchos dias, decendió de Iudea vn Propheta llamado Agabo.

11 Elqual como vino à nosotros, tomó la cinta de Paulo, y atádose los pies y las manos, dixo, Esto dize el Espiritu Sancto, Al varon cuya es esta cinta, ansi lo atarán los Iudios en Ierusalẽ, y lo entregarán en manos de las Gentes.

12 Loqual como oymos, [b] rogamos nosotros y losque estauã en aquel lugar, que no subiesse à Ierusalem.

b S. à Paulo.

13 Entonces Paulo respondió, Que hazeys llorando, y [c] affligiendome el coraçon? porque yo no solo à ser atado, mas aũ à morir en Ierusalem estoy presto por el Nombre del Señor IESVS.

c Ot. q̃brãtando.

14 Y como no le podimos persuadir, reposamosnos, diziẽdo, Hagase la voluntad del Señor.

II.

15 ¶ Y despues deestos dias, [d] apercebidos subimos à Ierusalẽ.

d Ot. tomãdo (nuestros) lios, sub.

16 Y vinieron tambien con nosotros de Cesarea algunos de los Discipulos, trayendo consigo à vn Mnason Cyprio, Discipulo antiguo con el qual posassemos.

17 Y como llegamos à Ierusalem, los Hermanos nos recibierõ de buena voluntad.

18 Y el dia siguiente Paulo entró cõ nosotros à Iacobo, y todos los Ancianos se jũtaron.

19 A los quales, como los vuo saludado, cõtó por menudo loque Dios auia hecho entre las Gentes por su ministerio.

20 Y ellos como *lo* oyeron, glorificaron àl Señor: y dixeronle, Ya vees, Hermano, quantos millares de Iudios son losque hã creydo: mas todos son Zeladores de la ley

21 Y hã oydo de ti [por relaciõ de otros,] q̃ enseñas à apartarse de Moysé à todos los Iudios q̃ estã entre las Gentes: y q̃ dizes, q̃ no han de circũcidar sus hijos, ni andar segun la costumbre.

22 Que ay pues? [e] En todo caso es menester que la multitud se junte: porq̃ oyran que has venido.

e La multitud no puede dexarde juntarse à verte.

23 Haz pues esto q̃ te dezimos. [f] Ay entre nosotros quatro varones que [g] tienen voto sobre si:

f Ot. tenemos q.

g Era, como parece, voto de Nazareato. como el de Aquila arr. 18.18.

24 Tomádo à estos sanctificate cõ ellos, y [h] gasta cõ ellos paraq̃ * raygan sus cabeças: y q̃ todos entiendã q̃ no ay nada de lo que de ti hã oydo por fama: mas q̃ tu tambien andas, guardando la ley.

h Hazles las costas de su cerimonia.

*Nũ. 6, 18. Arri. 18, 18.

25 Empero quanto à los q̃ de las Gentes hã creydo, nosotros auemos escripto: y determinamos, q̃ no guardẽ nada deesto: * solamente q̃ se abstengan de loque fuere sacrificado à los idolos, y de sãgre, y de ahogado, y de fornicacion.

*Arr. 15, 20, 29.

III

26 ¶ Entõces Paulo, tomãdo à aquellos varones, sanctificado el dia siguiẽte, entró en el Templo, * denunciando ser cũplidos los dias [i] de la sanctificaciõ, hasta ser offrecida offrenda por cada vno deellos.

*Nũ. 6, 13. Ab. 24, 18.

i De su Nazareato cõforme à la ley.

27 Y como se acabauã los siete dias, vnos Iudios de Asia, como lo vierõ en el Tẽplo, alborotarõ todo el pueblo, y echarõle mano

28 Dãdo bozes, Varones Israelitas ayudad: este es el hõbre q̃ por todas partes enseña à todos contra el Pueblo, y la ley, y este lugar: y aun de mas desto hà metido los Gentiles en el Templo, y hà contaminado este sancto lugar.

29 (Porq̃ antes auiã visto à Trophimo Ephesio en la ciudad cõ el, elqual pensauã q̃ Paulo auia metido en el Templo.)

30 Ansiq̃ toda la ciudad se alborotó, y hizose vn concurso de pueblo: y tomando à Paulo trayanlo *arrastrando* fuera del Templo: y luego las puertas fueron cerradas.

31 Y procurãdo ellos de matarlo, fué dado auiso àl Tribuno de la compañia, q̃ toda la ciudad de Ierusalẽ estaua alborotada.

32 Elqual luego tomãdo soldados y Cẽturiones, corrió à ellos. Y ellos como vieron àl Tribuno y à los soldados, cessaron de herir à Paulo.

33 Entõces llegãdo el Tribuno, prẽdiólo, y mandolo atar con dos cadenas: y preguntóle quien era, y que auia hecho.

34 Y otros dauã bozes de otramanera en la compañia: y como no podia entender nada decierto à causa del alboroto, mandólo lleuar àl real.

35 Y como llegó à las gradas, aconteció que fué lleuado acuestas de los soldados à causa de la violencia del pueblo.

36 Porq̃ multitud de pueblo venia detras dando bozes, † Matalo.

† G. quitalo.

37 Y como començaron à meter à Paulo en el real, dize àl Tribuno, Sermehà licito hablarte algo? y el dixo, Griego sabes?

38 No eres tu * aq̃l Egypcio q̃ leuantaste vna sediciõ antes de estos dias, y sacaste àl desierto

*Arri. 5, 36.

desierto quatromil hombres salteadores?

*Ab. 22,3.

39 ¡Entonces Paulo le dixo, Yo cierto soy hombre Iudio *vezino de Tarso ciudad conocida de Cilicia: empero ruegote que me permittas que hable àl pueblo.

40 Y como el selo permittió, Paulo estãdo en pie en las gradas, hizo señal cõ la mano àl pueblo: y hecho grande silencio habló en lengua Hebrea, diziendo.

CAPIT. XXII.

Dando Paulo cuenta al pueblo de su conuersion y voccacion, el pueblo se alborota mas contra el, por loqual el Tribuno lo manda meter enel real, y açotarlo para saber deel la causa del alboroto del pueblo: mas entendido que era Romano, no lo açotan: mas haze llamar àl concilio de los Iudios enel qual quiere ser informado del caso, presente Paulo.

VArones hermanos, y padres, oyd la razon que aora os doy.

2 (Y como oyeron que les hablaua en lengua Hebrea, dieronle mas silencio, y dixo,)

*Arr. 21,39.

3 Yo cierto soy Iudio, * nacido en Tarso de Cilicia, mas criado en esta ciudad à los pies de Gamaliel, enseñado [a] conforme à la verdad de la ley de la patria, zeloso de la Ley, como todos vosotros soys oy.

a Ot. diligẽtemente en la ley &c.

* Arri. 8,3.

b Esta religion o professiõ.

4 * Que he perseguido [b] este camino [c] hasta la muerte, prendiendo, y entregando en carceles varones y mugeres.

c Hasta matar à losq̃ lo professauã.

5 Como tãbien el Principe de los Sacerdotes me es testigo, y todos los Ancianos: de los quales aun tomãdo letras à los Hermanos yua à Damasco para traer tambien présos à Ierusalem, à los q̃ estuuiessen alli, paraque fuessen punidos.

6 Mas aconteció q̃ yendo yo, y llegãdo cerca de Damasco, como à mediodia, de repente me rodeó mucha luz del cielo:

7 Y cay en el suelo: y oy vna boz q̃ me dezia, Saulo, Saulo, porque me persigues?

8 Yo entonces respondi, Quien eres Señor? Y dixome, Yo soy IESVS el Nazareno, à quien tu persigues.

9 Y losque estauan conmigo, vieron à la verdad la luz y se espantaron: mas no oyeron la boz del que hablaua conmigo.

10 Y dixe, Que haré Señor? Y el Señor me dixo, Leuantate, y vé à Damasco: y alli te será dicho todo loq̃ [d] te cõuiene hazer.

d Ot. te está determinado que hagas.

11 Y como *yo* no via, por causa [e] de la claridad de la luz, lleuado de la mano por los q̃ estauan conmigo vine à Damasco.

e Ot. de la gloria.

12 Entonces vn Ananias, varon pio conforme à la ley, q̃ tenia *tal* testimonio de todos los Iudios que *alli* morauan,

13 Viniendo à mi y presentandose, dixo me, Saulo Hermano, recibe la vista. Y yo en aquella hora lo miré.

14 Y el dixo, El Dios de nuestros Padres te hà [f] predestinado paraque conociesses su voluntad, y viesses à aquel Iusto, y oyesses la boz de su boca.

f Señalado en su eterna Prouidẽcia.

15 Porq̃ has de ser testigo suyo à todos los hombres de loque has visto y oydo.

16 Aora pues porque te detienes? Leuãtate, y baptizate, y laua tus peccados inuocando su Nombre.

17 Y aconteciome, buelto à Ierusalem, q̃ orando en el Templo, fué arrebatado fuera de mi,

18 Y lo vide que me dezia, Date priessa, y sal prestamente fuera de Ierusalem: porque no recibirán tu testimonio de mi.

*Arrib. 8,3.

19 Y yo dixe, Señor, ellos saben, que *yo encerraua en carcel, y heria por las Synogas à los que creyan en ti.

20 Y quando se derramaua la sangre de Esteuan [g] tu testigo, yo tambien * estaua presente, y consentia à su muerte, y guardaua las ropas de los que lo matauan.

g Tu martyr.

* Arr. 7,58.

21 Y dixome, Vé, porque yo te tengo de embiar lexos à las Gentes.

22 Y oyeronlo hasta esta palabra: entonces alçaron la boz diziendo, Quita de la tierra à vn tal hombre: porque no cõuiene que biua.

23 Y dando ellos bozes, y arronjãdo sus ropas, y echando poluo àl ayre,

24 Mandó el Tribuno que lo lleuassen àl real: y mandó que fuesse examinado con açotes [y atormentarlo] para saber porque causa clamauan ansi contra el.

25 Y como lo ataron con correas, Paulo dixo àl Centurion que estaua presente, Es hos licito açotar à vn hombre Romano, y por condenar?

26 Y como el Centurion oyó *esto*, fué àl Tribuno, y diole auiso diziendo, Que has de hazer? porq̃ este hombre es Romano.

27 Y viniẽdo el Tribuno, dixole, Dime, eres tu Romano? y el dixo, Si.

28 Y respondió el Tribuno, Yo [h] cõ mucha summa alcancé [i] esta Ciudad. entonces Paulo dixo, Y yo aun soy † nacido.

h S. de dinero.

i La vezindad de Roma.

† Natural.

29 Ansique luego se apartaron deel los q̃ lo auian de atormentar: y aun el Tribuno tambien vuo temor, entendido que era Romano, por auerlo atado.

30 Y el dia siguiente queriẽdo saber de cierto la causa porque era accusado de los Iudios, soltólo de las prisiones, y mandó venir à los Principes de los Sacerdotes, y à todo su concilio: y sacando à Paulo, presentólo delante deellos.

CA-

CAPIT. XXIII.

Paulo presentando àl concilio, diziendo que era Phariseo y que su prision era porque affirmaua la resurreciō, rebuelue el concilio entresi, el qual era compuesto de Phariseos y Sadduceos, y àl fin los Phariseos lo abonan: mas queriendolo matar los otros, el Tribuno lo escapa otra vez de sus manos: y entendidas las assechanças que los Iudios le tenian armadas para matarlo otro dia, lo embia preso à Cesarea àd Presidente de los Romanos para que sus aduersarios traten u causa delante deel.

ENtonces Paulo, poniendo los ojos en el concilio, dize, Varones hermanos: yo con toda buena consciencia [a] he couersado delãte de Dios hasta el dia de oy.

2 El Principe de los Sacerdotes Ananias entonces mandó [b] à losque estauan delãte deel, [c] que lo hiriessen en la boca.

3 Entonces Paulo le dixo, Herirteha Dios, pared blanqueada, y tu estas sentado [d] juzgandome conforme à la Ley, y [e] contra la ley me mandas herir?

4 Y losque estauan presentes dixeron, Al Summo Sacerdote de Dios maldizes?

5 Y Paulo dixo, [f] No sabia, hermanos, q̃ era el Principe de los Sacerdotes: que escripto está, * Al principe de tu pueblo no maldirás.

6 Entonces Paulo, sabiendo que la vna parte era de Sadduceos, y la otra de Phariseos, clamó en el concilio, Varones hermanos, * yo Phariseo soy, hijo de Phariseo. de la esperança y de la resurrecion de los muertos [g] soy yo juzgado.

7 Y como vuo dicho esto, fué hecha dissension entre los Phariseos y los Sadduceos: y la multitud fue diuisa.

8 (* Porque los Sadduceos dizen que no ay resurrecion, ni angel, ni espiritu: mas los Phariseos confiessan ambas cosas.)

9 Y leuantose vn gran clamor: y leuantandose [h] los Escribas de la parte de los Phariseos, contendian diziendo, Ningun mal hallamos en este hombre: que si espiritu le hà hablado, ò angel, no repugnemos à Dios.

10 Y auiendo grande dissension, el Tribuno auiendo temor que Paulo no fuesse despedaçado deellos, mandó venir vna compañia de soldados, y arrebatarlo de en medio deellos, y lleuarlo àl real.

11 Y la noche siguiente, presentandosele el Señor dixole, Confia Paulo: que como has testificado de mi en Ierusalem, ansi te conuiene testificar tambien en Roma.

12 ¶ Y venido el dia algunos de los Iudios se jũtarõ y prometierõ debaxo de maldicion, diziẽdo, q̃ ni comerian ni beuerian hasta que vuiessen muerto à Paulo.

13 Y eran mas de quarenta losque auian hecho esta conjuracion:

14 Los quales se fueron àl Principe de los Sacerdotes y à los Ancianos, y dixerõ, Nosotros auemos prometido debaxo de maldiciõ, q̃ no auemos de gustar nada hasta que ayamos muerto a Paulo.

15 Aora pues vosotros con el Concilio hazed saber àl Tribuno, que lo saque mañana à vosotros, como que quereys entender [i] deel alguna cosa mas cierta: y nosotros, antes que el llegue, estamos aparejados para matarlo.

16 Entonces vn hijo de la hermana de Paulo, oyendo las assechanças, vino, y entró en el real, y dió auiso à Paulo.

17 Y Paulo, llamando à vno de los Centuriones, dize, lleua à este mancebo àl Tribuno: porque tiene cierto auiso que darle.

18 El entonces tomãdolo, lleuólo àl tribuno, y dixo, El preso Paulo llamandome me rogó, que truxesse à ti este mancebo, q̃ tiene algo que hablarte.

19 Y el Tribuno tomandolo de la mano, y apartandose à parte con el, preguntóle, Que es loque tienes de que darme auiso?

20 Y el dixo, Los Iudios han concertado de rogarte que mañana saques à Paulo àl Concilio, como que han de inquirir de el alguna cosa mas cierta.

21 Mas tu no los creas porq̃ mas de quarenta varones deellos lo assechan, los quales han hecho promessa debaxo de maldicion de no comer ni beuer hastaque lo ayã muerto: y aora estan apercebidos esperando tu promessa.

22 Entonces el Tribuno despidió àl mãcebo mandandole que à nadie dixesse que le auia dado auiso deesto.

23 Y llamados dos Centuriones, mãdóles que apercibiessen dozientos soldados, que fuessen hasta Cesarea, y setenta de cauallo con *los* dozientos † que lo acompañassen desde las tres horas de la noche.

24 Y q̃ aparejassen caualgaduras para en que poniendo à Paulo lo lleuassen en saluo à Felix el Presidente:

25 Escriuiendo vna letra que en summa contenia esto.

26 Claudio Lysias à Felix Gouernador (Excelente Salud.

27 A este varon, tomado de los Iudios, y que lo començauan à matar, libré *yo* sobreuiniendo con vna compañia de soldados, entendiendo que era Romano.

28 Y queriendo saber la causa porque lo accusauan, lleuelo àl Concilio deellos.

29 Y.

Margin notes:

a [...]biuido [...] de serui[...] Dios. — [...] fa[...]res o [...]siones

b [...] Era prin[...]

c [...]do de pu[...]cion de [...] blas[...]mauan.

d [...] para juz[...]

e [...]

f [...] sin oyr. [...] Prime[...]

* [...] Deut. [...]

g Ironia. [...] xo. 22, 28 / Act. 24, 22 / Phil. 3, 5.

g [...] En mi [...]ssion.

* Mat. 22, 23

h Ot. algunos de &c.

i Ot. de lo q̃ à el toca.

† Ot. lanceros.

29 Y hallé que lo accusauan de *algunas* questiones de la Ley deellos: y que ningun crimen tenia digno de muerte, o de prisió.
30 Mas siendome dado auiso de asechanças que le auian aparejado los Iudios, en la misma hora lo embié à ti: y he denunciado tambien à los accusadores que traten delante de ti loque tienen contra el. Bien ayas.
31 Y los soldados tomando à Paulo como les era mandado, truxeronlo de noche à Antipatria.
32 Y el dia siguiente, dexando à los de cauallo que fuessen con el, se boluieron àl real.
33 Y como llegaron à Cesarea, y dieron la carta àl Presidente, presentaron tambien à Paulo delante deel.
34 Y el Presidente, leyda la carta, preguntó, de que prouincia era. y entendiendo que de Cilicia,
35 Oyrtehe, dize, quando vinieren tambien tus accusadores. Y mandó quelo encarcelassen enel audiencia de Herodes.

CAPIT. XXIIII.

Paulo es accusado de lante de Felix por el Summo Sacerdote y su orador, de sedicioso, profanador de su culto y Templo, y annunciador de la Secta de los Nazarenos. 2. Paulo respondiendo, da razon de su venida à Ierusalem, y niega los dos capitulos primeros, y declara y defiende el vltimo. 3. Felix dilata el juyzio, y lo manda guardar y tratar humanamente: y auiendo oydo deel la fe en Christo, lo entretiene esperando recebir deel algun cohecho: y al fin viniendole successor en la prouincia, lo dexa preso por congraciarse con los Iudios.

Y Cinco dias despues decédió el Principe de los Sacerdotes, Ananias, con [algunos] Ancianos, y Tertullo vn Orador: y parecieron delante del Presidéte contra Paulo.
2 Y citandolo, Tertullo començó de accusar, diziendo,
3 Como *sea ansi que* por causa tuya biuamos en grande paz, y muchas cosas sean bien gouernadas en el pueblo por tu prudencia, siempre y en todo lugar lo recebimos con todo hazimiento de gracias, o Excellente Felix.
4 Empero por no impedirte mas luengamente, ruegote que nos oygas breuemente conforme à tu equidad.
5 Porque auemos hallado que este hombre es pestilencial, y leuantador de sediciones à todos los Iudios por todo el mũdo: y principe de la sediciosa secta de los Nazarenos.
6 El qual tambien tentó à violar el Templo: y prendiendolo quesimoslo juzgar conforme à nuestra Ley.
7 Mas entreuiniendo el Tribuno Lysias, con grande violencia lo quitó de nuestras manos:
8 Mandando à sus accusadores que viniessen à ti: del qual tu mismo juzgando podrás entender todas estas cosas de que lo accusamos.
9 Y añidieron los Iudios, diziendo estas cosas ser ansi.
10 ¶ Entonces Paulo, haziendole señal el Presidente que hablasse, respondió, Porque sé que ha muchos años que eres Gouernador de esta nacion, con buen animo satisfaré por mi. II.
11 Que tu puedes entẽder que no ha mas de doze dias que subi à adorar à Ierusalem.
12 Y ni me hallaron en el Templo disputando con ninguno, ni haziendo concurso de multitud, ni en synogas, ni en la ciudad.
13 Ni te pueden prouar las cosas de que aora me accusan.
14 Esto empero te confiesso, que conforme à aquel camino que [a] llaman secta, ansi siruo àl Dios de mi patria, creyendo todas las cosas que en la Ley y en los Prophetas estan escriptas:
15 Teniendo esperança en Dios que ha de auer la resurrecion de justos y injustos que ellos esperan.
16 Y por esto yo procuro tener consciencia [b] sin escrupulo siempre acerca de Dios y acerca de los hombres.
17 *Mas [c] passados muchos años, vine à hazer lymosnas y offrendas [y votos] à mi nacion,
18 *Quando me hallaron sanctificado en el Templo, (no con multitud, ni con alboroto,) vnos Iudios de Asia.
19 Los quales conuenia que fueran presentes delante de ti, y accusar, si contra mi tenian algo.
20 O estos mismos digan, si hallaron en mi alguna cosa mal hecha [d] quando yo estuue en el Concilio.
21 Sino de esta sola boz que clamé estando entre ellos, *Que de la resurrecion de los muertos soy oy juzgado de vosotros. III.
22 ¶ Entóces oydas estas cosas, Felix les puso dilacion, diziendo, Desque sea mas informado [e] de esta secta, quando decendiere el Tribuno Lysias, acabaré de conocer de vuestro negocio.
23 Y mãdó àl Centurion que Paulo fuesse guardado [f] suelto *de las prisiones*, y que no defendiesse à ninguno de sus familiares de seruir-

a S. ellos. arr. v. 5.
b O, sin tropeço. q. d. libre de peccado.
*Arr. 11, 29.
c Despues de auer estado fuera de la tierra much.
*Arr. 21, 26
d Arr. 23, 1.
*Arr. 23, 6.
e O, de este camino.
f G. y que fuesse relaxado.

IIII. seruirle,o venir à el.

24 ¶Y alguno dias despues,viniendo Felix con Drusilla su muger,la qual era Iudia, llamó à Paulo,y oyó de el la fe que es en el Christo.

25 Y disputando el de la justicia, y de la Continencia, y del juyzio venidero,espãtado Felix,respondió,Aora vete:mas en teniendo opportunidad te llamaré.

26 Esperando tambien con esto, que de parte de Paulo le seriã dados dineros,porque lo soltasse: por lo qual haziendolo venir muchas vezes, hablaua con el.

27 Mas cumplidos los dos años,Felix recibió por successor â Porcio Festo: y queriendo Felix ganar la gracia de los Iudios, dexó preso à Paulo.

CAPIT. XXV.

Paulo de nueuo es accusado de los Iudios delante del nueuo Proconsul Festo:y el se defiende legitimamente. 2. Pidiendole el Proconsul si queria ser lleuado à Ierusalem para ser alla juzgado,protesta su innocencia ya declarada, y apela para Cesar, y la apelacion lees concedida. 3. Festo saca à Paulo delante del rey Agrippa y de grande auditorio para examinarlo delante deellos,para embiar a Cesar la relacion de su causa.

FEsto pues entrado en la Prouincia, tres dias despues subió de Cesarea à Ierusalem.

2 Y vinieron à el el Principe de los Sacerdotes y los principales de los Iudios contra Paulo,y rogaronle:

3 Pidiendo gracia contra el:que lo hiziesse traer à Ierusalem : poniendole assechanças para matarlo en el camino.

4 Mas Festo respõdió q̃ Paulo era guardado en Cesarea,y que el se partiria presto.

5 Los que de vosotros pueden,dize, deciendan[a] juntamente: y si ay algun crimen en este varon, accusenlo.

[a] Con migo.

6 Y deteniendose entre ellos no mas de [ocho,o] diez dias,venido à Cesarea, el siguiente dia se assentó en el tribunal, y mandó que Paulo fuesse traydo.

7 El qual venido , rodearonlo los Iudios que auian venido de Ierusalem , poniendo contra Paulo muchas y graues accusaciones,las quales no podian prouar:

8 Dando Paulo razon, Que ni contra la Ley de los Iudios,ni contra el Templo, ni contra Cesar hé peccado en algo.

II. 9 ¶Mas Festo queriendo congraciarse cõ los Iudios , respondiendo à Paulo dixo, Quieres subir à Ierusalem, y allá ser juzgado de estas cosas delante de mi?

10 Y Paulo dixo,Al tribunal de Cesar estoy,donde conuiene que sea juzgado . A los Iudios no he hecho jniuria ninguna, como tu sabes muy bien.

11 Porque si alguna injuria,o cosa alguna digna de muerte he hecho , no recuso de morir: mas si nada ay de las cosas de que estos me accusan,nadie me puede dar à ellos: à Cesar apelo.

12 Entonces Festo auiendo hablado con el consejo,respondió,A Cesar has apelado? à Cesar yrás.

13 ¶Y passados algunos dias, el rey Agrippa y Bernice vinieron à Cesarea à saludar à Festo. III.

14 Y como estuuieron alli muchos dias, Festo declaró àl Rey de Paulo, diziendo, Vn varon ha sido dexado preso por Felix:

15 Por el qual,como vine à Ierusalẽ,vinieron à mi los Principes de los Sacerdotes y los Ancianos de los Iudios pidiendo condennacion contra el.

16 A los quales respondi, no ser costumbre de los Romanos dar alguno *à condenacion*, antes que el q̃ es accusado tenga presentes sus accusadores, y aya lugar de defenderse de la accusacion.

17 Ansiq̃ auiendo venido juntos acà , sin ninguna dilacion el dia siguiente sentado enel tribunal,mandé trael àl hombre.

18 Y estando presentes sus accusadores, ningun crimen le oppusieron de los que yo sospechaua.

19 Solamente tenian ciertas questiones acerca de su superstición contra el,y de vn cierto Iesus diffunto,el qual Paulo affirmaua biuir.

20 Y yo dubdando en question semejante,dixe , si queria yr à Ierusalem , y allá ser juzgado de estas cosas.

21 Mas apelando Paulo à ser guardado àl conocimiento de Augusto , mandé que lo guardassen,hasta que lo embie à Cesar.

22 Entonces Agrippa dixo à Festo , Yo tambiẽ querria oyr à *esse* hombre. Y el,Mañana,dize,lo oyrás.

23 Y otro dia viniendo Agrippa y Bernice con mucho apparato,y entrado enel auditorio con los Tribunos y los varones mas principales de la ciudad,mandandolo Festo,fue traydo Paulo.

24 Entonces Festo,Rey Agrippa,dize,y todos los varones que estays aqui juntos con nosotros,veys à este , por el qual toda la multitud de los Iudios me há demandado en Ierusalem,y aqui , dando bozes que no conuiene que biua mas.

25 Mas yo,hallãdo que ninguna cosa digna de muerte ha hecho,y el mismo appelãdo à Augusto,he determinado de embiarlo.

26 Del

26 Del qual no tengo cosa cierta que escriua àl Señor, por lo qual lo he sacado à vosotros, y mayormẽte à ti, o Rey Agrippa, paraque hecha informacion, tenga que escreuir.

27 Porque fuera de razon me parece embiar vn preso, y no informar[b] de las causas.

b Ot. de sus crimines.

CAPIT. XXVI.

Paulo defendiendose de las calumnias de los Iudios declara su conuersion, su fe, y su voccacion, a causa de loqual es perseguido de los Iudios. 2. Festo lo calumnia de loco. 3. El Rey Agrippa y los demas lo juzgan innocente, &c.

ENtonces Agrippa dixo à Paulo, Permittesete hablar por ti. Paulo entõces estendiendo la mano, començó à dar razon de si, *diziendo*.

2 Acerca de todas las cosas de que soy accusado de los Iudios, ó Rey Agrippa, tẽgome por dichoso deque de lante de ti me aya oy de defender.

3 Mayormente sabiendo tu todas las costumbres y questiones que ay entre los Iudios: por loqual te ruego que me oygas cõ paciencia.

4 Mi vida pues desde la mocedad, laqual desde el principio fue en mi nació en Ierusalem, todos los Iudios la saben:

5 Los quales tienen ya conocido, que yo desde el principio, si quieren testificarlo, conforme à la mas perfecta secta de nuestra religion he biuido, Phariseo.

6 Y aora por la esperança de la promessa hecha à nuestros padres [c] soy llamado en juyzio:

c G. estoy.

7 A laqual nuestros doze Tribus, [d] siruiendo perpetuamente de dia y de noche, esperan que han de venir, de laqual esperança, ô Rey Agrippa, soy accusado de los Iudios.

d S. à Dios.

8 Como? Iuzgase cosa increyble entre vosotros que Dios resuscite los muertos?

9 Yo ciertamente auia pensado de hazer contra el nõbre de Iesus el Nazareno muchas cosas contrarias:

10 * Loqual tambien hize en Ierusalem: y yo encerré en carceles à muchos de los Sanctos, recebida potestad de los principes de los Sacerdotes: y quando eran matados, yo di mi voto.

* Arr. 8.3.

11 Y muchas vezes por las Synogas puniendolos, [e] los forcé à blasphemar: y ensurecido sobre manera contra ellos los persegui hasta en las ciudades estrañas.

e Como. 1. Tim. 1. 13.

12 Donde aun * yendo à Damasco cõ potestad y cõmission de los Principes dellos Sacerdotes,

* Arr. 9, 3.

13 En mitad del dia, o Rey, vide en el camino vna luz que sobrepujaua el resplandor der Sol, laqual me rodeó, y à los que yuan commigo.

14 Y auiendo caydo todos nosotros en tierra, oy vna boz que me hablaua y dezia en lengua Hebrayca, Saulo, Saulo, porque me persigues? [f] Dura cosa te es dar coces contra los aguijones.

f Arr. 9, 5.

15 Yo entonces dixe, Quien eres Señor? Y el dixo, Yo soy Iesus a quien tu persigues.

16 Mas leuantate y ponte sobre tus pies: porque por esso te he apparecido para ponerte por ministro y testigo de las cosas q̃ has visto, y [g] de las que te mostraré,

g G. de las en que te appareceré.

17 Librandote de este pueblo y de las Gẽtes à las quales aora te embio:

18 Paraque abras sus ojos: para que se cõuiertan de las tinieblas à la luz: y de la potestad de Satanas à Dios: para que reciban por la fe, que es en mi, remission de peccados, y suerte entre los Sanctificados.

19 Por loqual, o Rey Agrippa, no fue rebelle à la vision celestial.

20 * Antes, primeramente à los que estã en Damasco, y Ierusalem, y por toda la tierra de Iudea: y à las Gentes, annunciaua que [h] se emmẽdassen, y se conuirtiessen à Dios haziendo obras dignas de conuersion.

* Arr. 9, 20. y 13, 14.

h O. se arrepintiessen. hiziessen penitencia.

21 Por causa deesto los Iudios * tomandome en el Templo, tentaron de matarme.

* Arr. 21, 30

22 Mas ayudado del ayuda de Dios perseuêro hasta el dia de oy, dãdo testimonio à chicos y à grandes: no diziendo nada fuera de las cosas que los Prophetas, y Moysen, dixeron que auian de venir,

23 Que el Christo auia de padecer, Que *auia de ser* [i] el primero de la resurrecion de los muertos, Que auia de annunciar luz à este pueblo, y à las Gentes.

i No en tiẽpo, sino à quel por cuya virtud los pios auian de resuscitar: y por su potẽtia los demas.

24 ¶ Y diziendo el estas cosas, [y dando razon de si] Festo à grã boz dixo, Estás loco Paulo: las muchas letras te tornan loco.

II.

25 Y Paulo, No estoy loco, dize, Excellẽte Festo, sino hablo palabra de verdad y de templança.

26 Porque el Rey sabe estas cosas, delante del qual tambien hablo constantemente. Porque no pienso que ignora nada deesto. que esto no ha sido hecho por rincones.

27 Crees Rey Agrippa à los Prophetas? Yo sé que crees.

28 Entonces Agrippa dixo à Paulo, Por poco me † persuadirás que me haga Christiano.

† G. persuades.

29 Y Paulo dixo, Desseo delãte de Dios q̃ por poco y por mucho, no solamente tu, mas tãbien todos losq̃ oy me oyen, fuessedes hechos tales qual yo soy, sacadas estas prisiones.

III.

30 ¶ Y como vuo dicho estas cosas, leuantose el rey y el Presidente y Bernice, y losq̃ se auian assentado con ellos.

31 Y como se apartaron à parte, hablauan los vnos con los otros, diziendo, Que ninguna cosa digna ni de muerte, ni de prisiõ haze este hombre.

32 Y Agrippa dixo à Festo, Podia este hõbre ser suelto, si no vuiera appelado para Cesar.

CAPIT. XXVII.

La nauegaciõ de Paulo para Roma, en laqual sucediendo grande tempestad en la mar, el solo cõsuela y esfuerça à todos: y rompiendose el nauio à la fin junto à vna Isla, todos se saluan por auerle Dios à el concedido la salud de todos &c.

MAs como fué determinado q̃ auiamos de nauegar para Italia, entregaron à Paulo y à algunos otros presos à vn Centurion llamado Iulio de la compañia Augusta.

2 Ansique subiendo en la nao [a] Adrumetina, alçamos *velas*, estando con nosotros Aristarcho Macedonio de Thessalonica, començando à nauegar [b] junto à los lugares de Asia.

3 Y otro dia llegamos à Sidõ. Y Iulio tratando à Paulo humanamente, permittióle, que fuese à los amigos para ser deellos biẽ tratado.

4 Y alçando *velas* de alli nauegamos baxo de Cypro: porq̃ los vientos eran cõtrarios.

5 Y auiendo passado la mar que està junto à Cilicia y Pamphilia, venimos à Myra, que es de Lycia.

6 Y hallando alli el Centurion vna nao Alexandrina, que nauegaua à Italia, puso nos en ella.

7 Y nauegãdo muchos dias de espacio, y auiendo apenas llegado delante de Gnido, no dexandonos el viento, nauegamos baxo de Creta junto à Salmon.

8 Y costeandola à penas, venimos à vn lugar q̃ llaman Buenos puertos, cerca delqual estaua la ciudad de [c] Thalassa.

9 Y passado mucho tiempo, y siendo ya peligrosa la nauegacion, porq̃ ya [d] era passado el ayuno: Paulo amonestaua,

10 Diziendo, Varones, *yo* veo q̃ con incõmodo y mucho daño, no solo de la cargazon y de la nao, mas aun de nuestras [e] personas aurá de ser la nauegacion.

11 Mas el Centurion creya mas àl Maestre y al Piloto, que à loque Paulo dezia.

a Ot. Adramitena.
b Por la costa de Asia.
c Ot. Lasea.
d A la fin de Setiembre Leu. 23, 27.
e G. animas.

12 Y no auiendo puerto commodo para ynuernar, muchos acordaron de passar aũ de alli, si *porventura* pudiessen tomar à Phenica, y ynuernar alli: que es vn puerto de Creta àl Africo y àl [f] Poniente.

13 Y ventando [g] el Austro, pareciẽdoles que ya tenian loque desseauan, alçando *velas* [h] tenian de cerca la costa de Creta.

14 Mas no mucho despues dio [i] en ella vn viento † repentino que se llama [l] Euroaquilo:

15 Y siendo arrebatada *de el* la nao, q̃ no podia resistir contra el viento, dexada [la nao à los vientos] eramos lleuados.

16 Y lleuados de la corriente hazia vna pequeña Isla que se llama Clauda, apenas podimos ganar el batel.

17 Elqual tomado, vsauan de remedios ciñiendo el nauio: y auiẽdo temor que no diessen en la Syrte, abaxado [m] el mastel, e-ran [n] ansi lleuados.

18 Y auiendo sido atormentados de vna vehemente tempestad, el siguiẽte dia [o] echaron à la mar.

19 Y al tercero dia nosotros cõ nuestras manos echamos las obras muertas de la nao.

20 Y no pareciẽdo sol ni estrellas por muchos dias, y viniẽdo vna tempestad no pequeña, ya era perdida toda la esperança de nuestra salud.

II.

21 ¶ Y auiẽdo ya [p] mucho que no comiamos, entõces Paulo puesto en pie en medio deellos, dixo, Fuera cierto cõueniẽte, ò varones, oyrme à mi, y no partir de Creta, y euitar este inconueniente y el daño.

22 Mas aora hos amonesto q̃ tẽgays buẽ animo: porq̃ ninguna perdida aurá de persona de vosotros, si no solamẽte del nauio.

23 Porq̃ esta noche hà estado conmigo el Angel del Dios, delqual yo soy, y àlqual siruo,

24 Diziẽdo, Paulo no ayas temor: es menester que seas presentado delante de Cesar: y heaqui, Dios te ha dado à todos losq̃ nauegan contigo.

25 Portanto, ò varones, tened buen animo: porque yo cõfio en Dios que será ansi como me hà sido dicho.

26 Mas es menester q̃ demos en vna Isla.

III.

27 ¶ Empero venida la catorzena noche, y siẽdo lleuados en el Adria, los marineros à la media noche sospecharon [q] q̃ estauan cerca de alguna tierra.

28 Y echando la sonda, hallaron veynte passos: y passando vn poquito mas adelante, boluiẽdo à echar la sonda, hallarõ quinze passos.

f G. Choro
g G. el Notho.
h Yuan costeando la Creta.
i En la nao.
† G. typhonico.
l Ot. Euroclidon.
m Ot. el vaso. ot la sarte.
n A la volũtad del viento y del agua.
o S. Parte de la carga.
p Ot. mucha hãbre. G. mucho ayuno.
q Ot. que se les descubria.

29 Y

29 Y auiẽdo temor de dar en lugares asperos,echando quatro anclas de la poppa, desseauan que se hiziesse de dia.
30 Entonces procurando los marineros de huyrse del nauio, echando el batel à la mar con parecer como que querian largar las anclas de proa,
31 Paulo dixo al Centurion y à los soldados, Si estos no quedan en el nauio,vosotros no podeys saluarhos.
32 Entonces los soldados cortaron los cabos del batel,y dexaronlo perder.
33 Y como se començo à hazer de dia, Paulo exhortaua à todos que comiessen,diziendo,Este es el catorzeno dia [a] que esperays y permaneceys ayunos no comiendo nada:
34 Portanto ruegohos que comays por vuestra salud: * que niaun vn cabello de la cabeça de ninguno de vosotros perecerá.
35 Y auiendo dicho esto,tomando el pã, hizo gracias à Dios en presencia de todos: Y partiendo, començó à comer.
36 Entonces todos teniendo ya mejor animo,comieron ellos tambien.
37 Y eramos todas las personas enel nauio,dozientas y setenta y seys.
38 Y hartados de comida, aliuiauan el nauio echando el grano à la mar.
39 Y como se hizo de dia,no conocian la tierra:mas vian [b] vn golfo,que tenia orilla àl qual acordauan de echar, si pudiessen,el nauio.
40 Alçando las anclas, dexaronse à la mar, largando tambien las ataduras de los gouernalles: y alçada la ceuadera àl soplo del ayre,yuanse à la orilla.
41 Mas dando en vn lugar [c] de dos aguas, la nao dió àltraues: y la proa hincada estaua sin mouerse,y la popa se abria con la fuerça de la mar.
42 Entonces el acuerdo de los soldados era,que matassen los presos: porque ninguno huyesse escapandose nadando.
43 Mas el Centurion,queriendo saluar à Paulo,estoruó este acuerdo: y mandó que los que pudiessen nadar,se echassen los primeros,y saliessen à tierra:
44 Y los demas,parte en tablas,parte en cosas del nauio: y ansi acótecció que todos se saluaron à tierra.

a Que no comeys.
*Mat.10.30
b Vn seno.
c Donde se encontrauã dos corrientes. G. de dos mares.

CAPIT. XXVIII.

Salidos de la mar Paulo y sus compañeros, los de la Isla los reciben humanamente donde Paulo siendo mordido de vna biuora,y quedando sin ningun mal, los barbaros lo comiençan à tener en estima. 2. Son hospedados de Publio, cuyo padre sana Paulo. 3. Partidos, vienen à Roma y son recebidos de los Hermanos. 4. A Paulo es señalada carcel algo libre,donde llamados los Iudios, y declarandoles el Euangelio en Christo,ellos lo desechan,y el les intima su ceguera,conforme al dicho de Isayas &c.

Y Como [d] escapamos, entóces conocimos la Isla,que se llamaua Melita.
2 Mas los barbaros nos hazian no poca humanidad. Porque encendido vn *gran* fuego nos recibieron à todos,à causa de la lluuia que [e] venia,y del frio.
3 Entonces auiendo Paulo allegado algunos sarmientos,y puestolos enel fuego, vna biuora huyẽdo del calor, le acometió a la mano.
4 Y como los barbaros vieron [f] la biuora colgando de su mano, dezian los vnos à los otros,Ciertamente este hombre es homicida: que escapado de la mar, el castigo no lo dexa biuir.
5 Mas el, sacudiendo la biuora enel fuego,ningun mal padeció.
6 Empero ellos estauan esperando quãdo se auia de hinchar,o de caer muerto de repente: mas auiendo esperado mucho,y viendo que ningun mal le venia, [g] mudados,dezian que era dios.
II.
7 ¶ En aquellos lugares auia heredades de vn principal de la Isla llamado Publio, el qual nos recibió,y nos hospedó tres dias humanamente.
8 Y aconteció que el padre de Publio estaua encama enfermo de fiebres y de camaras:àl qual Pablo entró,y despues de auer orado,pusole las manos encima,y sanolo.
9 Y esto hecho,tambien los otros que en la Isla tenian enfermedades, llegauan, y eran sanados.
10 Los quales tambien nos [h] honrraron de muchas hõrras: y auiendo de nauegar, [i] nos cargaron de las cosas necessarias.
III.
11 ¶ Ansi que passados tres meses,nauegamos en vna nao Alexádrina,que auia inuernado en la Isla, laqual tenia por enseña à Castor y Pollux.
12 Y venidos à †Syracusas, estuuimos alli tres dias:
13 Dedóde costeando alderredor, venimos à Rhegio: y otrodia despues ventando el Austro,venimos al segundo dia à Putcolos.
14 Dóde hallados los Hermanos, rogaronnos que quedassemos con ellos siete dias:y ansi venimos à Roma:
15 Dedóde oyendo de nosotros los Hermanos,salieron nos à recebir hasta la plaça

d Ot. escaparon.conocieron.
e Hazia.
f G.la bestia. ansi. v. sig.
g S.del primer parecer.
h Proueyeron de mucha prouision.
i Nos hizieron el matalotage.
† çaragoça de çicilia.

de Appio, y las Tres tiẽdas: à los quales como Paulo vido, haziendo gracias à Dios, tomó [a] esfuerço.

16 Y como llegamos à Roma el Centurion entregó los presos àl [b] General de los exercitos: mas à Paulo fue permittido de estar por si, con vn soldado que lo guardasse.

17 ¶ Y aconteció que tres dias despues, Paulo conuocó los principales de los Iudios: los quales como fueron juntos, dixoles, Yo, Varones hermanos, no auiendo hecho nada contra el pueblo, ni los ritos de la patria, he sido entregado preso desde Ierusalem en manos de los Romanos.

18 Los quales auiendose informado de mi, me queriá soltar, por no auer en mi ninguna causa de muerte.

19 Mas contradiziendo los Iudios, fue forçado de appelar à Cesar: no que tenga deque accusar à mi nacion.

20 Ansiq̃ por esta causa hos he llamado para veros y hablaros: porque por la esperança de Israel estoy rodeado de esta cadena.

21 Entonces ellos le dixeron, Nosotros ni auemos recebido letras de ti de Iudea, ni viniendo alguno de los hermanos nos ha denunciado ni hablado algun mal de ti.

22 Mas querriamos oyr de ti loque sientes; porque de esta Secta notorio nos esq̃ en todos lugares es contradicha.

23 Y auidoles señalado vn dia, vinierõ à el muchos à la posada, à los quales declaraua [c] testificando [d] el Reyno de Dios, procurãdo persuadirles loq̃ es de Iesus el Christo por la Ley de Moysen, y por los Prophetas, desde la mañana hasta la tarde.

24 Y algunos acordauan à loque se dezia, mas algunos no creyan.

25 Y como fueron entre si discordes, fueronse, diziendo Paulo [e] esta palabra, Que bien ha hablado el Espiritu Sancto por el Propheta Isayas à nuestros padres,

26 Diziendo, * Vé à este pueblo, y diles, De oydo oyreys, y no entendereys: y viẽdo vereys, y no mirareys.

27 Porque el coraçon de este pueblo fue engrossado, y de los oydos oyeron pesadamente, y de sus ojos guiñaron: porque no vean de los ojos, y oygan de los oydos, y entiendan de coraçon, y se conuiertan, y *yo* los sane.

28 Seahos pues notorio, que à las Gentes es embiada esta salud de Dios: y ellos oyrán.

29 Y auiendo dicho esto, los Iudios se salieron teniendo entre si gran contienda.

30 Paulo empero quedó dos años enteros [f] en su alquil: y recebia à todos losque entrauan à el:

31 Predicando el Reyno de Dios y enseñando loque es del Señor Iesus el Christo con toda [g] confiança, sin impedimento.

c Affirmãdo como testigo de vista.
d Matt. 3,2.
e G. vna p.
* *Isa.* 16,9. *Mat.* 13,14. *Mar.* 4,12. *Luc.* 8,10. *Ioã.* 12, 40. *Rom.* 11,8.
f Loque está arr. v. 16. por si.
g Seguridad. libertad. anĩmo.

FIN DE LOS ACTOS DE LOS APOStoles.

Las epistolas de los Apostoles.

La epistola del Apostol. S. Paulo à los Romanos.

CAPIT. I.

Declarando el Apostol su vocacion, declara ansimismo qual sea la sustancia, effectos, y fin del Euangelio, como en proemio de su disputa en esta Epistola (en la qual pretende de principal intẽto mostrar, que el verdadero y espiritual pueblo de Dios no es ni los Gentiles por sus philosophias, ni los Iudios por su temporal elecion, ley y culto externo: mas vn pueblo que primeramente es escogido eternalmente de Dios de su pura y libre voluntad indifferentemente de los vnos y de los otros (porque sin controuersia es Dios de todos.) Segundamente, que este pueblo entra en la gracia de Dios no por el merito de sus virtudes, ò guarda de ley de Dios, sino por fe biua en el, la qual especialmente propone el Euangelio en Christo. En tercer lugar enseña, que los ansi justificados y sanctificados muestran esta sanctificacion por la pia vida, à la qual son ya abiles muriendo à su corrupcion por virtud de la muerte y sepultura del Señor, y resuscitando por virtud de su resurrecion a nueua vida, como les es representado en su baptismo: los quales aunque toda via queden con rastros de pecado, en Christo (por el qual y en el qual biuen ya) tienen toda seguridad &c. Esta es la summa de toda esta disputa) entrando en la qual (2) prueua Los Gentiles con todas sus virtudes estar muy lexos de ser pueblo de Dios, porque el conocimiẽto que Dios les dió de si fue muy mal empleado dellos, dõde por su ingratitud los castigó Dios cõ horrẽda tiniebla, peruersion de juyzio, corrupcion monstruosa de vida.

PAVLO sieruo de Iesus el Christo,[a] llamado Apostol:[b] apartado àl Euangelio de Dios,
2 El qual auia antes prometido, por sus Prophetas en las sanctas Escripturas:
3 De su Hijo, (el qual [c le] fue hecho de la simiente de Dauid, segun la carne:
4 El qual fue declarado Hijo de Dios con potencia [d] segun el Espiritu [e] de sanctificacion,[f] por la resurrecion de los muertos) de Iesus el Christo Señor nuestro:
5 Por el qual recebimos la gracia y el Apostolado para *hazer* que se obedezca à la fe en todas las Gentes [g] en su Nombre:
6 Entre las quales soys tambiẽ vosotros llamados [h] de Iesu Christo,
7 A todos losque estays en Roma, Amados de Dios, * llamados [i] Sanctos, Gracia y paz ayays de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesus el Christo.
8 Primeramente cierto hago gracias à mi Dios por Iesus el Christo acerca de todos vosotros, deque vuestra fe es predicada en todo el mundo.
9 Porque testigo me es Dios, àl qual siruo † en mi espiritu en el Euangelio de su Hijo, * q̃ sin cessar me acuerdo de vosotros
10 Siẽpre en mis oraciones, rogãdo si àl fin algun tiẽpo aya de auer por la volũtad de Dios prospero viaje para venir à vosotros.
11 Porq̃ hos desseo ver: para repartir con vosotros algun don espiritual para confirmarhos,
12 Es à saber para ser juntamente [l] cõsolado con vosotros por la [m] comun fe, vuestra y juntamente mia.
13 Mas no quiero, hermanos, que ignoreys, que muchas vezes * he propuesto de venir à vosotros, (empero hasta aora he sido estoruado,) para tener tambien entre vosotros algũ fruto, como entre las otras Gentes.
14 A Griegos y à barbaros, à sabios y à (no sabios soy deudor.
15 Ansique quanto à mi, [n] presto está el annunciar el Euangelio tambien à losque estays en Roma.
16 Porque [o] no me auerguençο del Euãgelio: * porq̃ es potencia de Dios para *dar* salud à todo aquel que cree: àl Iudio [p] primeramente, y tambien [q] àl Griego.
17 * Porque la justicia de Dios se descubre en el [r] de fe en fe, como está escripto, Mas * el justo biuirá por la fe.
18 ¶ Porq̃ manifiesta es la yra de Dios del cielo cõtra toda impiedad y injusticia de

a Luc. 6, 13. llamó les Apostoles. y Act. 9, 15.
b Act. 13, 1.
c Le nació de &c.
d Por el &c. como el mismo Señor auia dicho que haria Ioan. 16, 14 &c.
e Sanctificador.
f Resuscitãdolo de la muerte. va con la palabra, con potencia.
g Va con la fe. s. en su &c. q. d. en su noticia. Isai. 53, 11.
h Suyos. pueblo de Iesus el Mesias.
* 1. Cor. 1, 2. Eph. 1, 1. y 2. Ti. 1, 9.
i Losque creyan erã llamados àl principio Discipulos, los Hermanos, Sãctos. como parece en los Actos de los Ap. Christianos eran llamados de los estraños. Act 11, 26. y 26, 28. y 1. Ped. 4, 16.
Ab. 12, 13.
† De animo fiel en la annunciacion del Euang.
* Ab. 15, 23. 1. The. 3, 10.
l Ot. exhortado ò animado.
m G. mutua.
* 1. Th. 2, 17.

los hõbres q̃ detienen [s] la verdad de Dios con injusticia:
19 Porq̃ loq̃ de Dios [t] se conoce, [u] à ellos es manifiesto: porq̃ Dios se lo manifestó.
20 Porq̃ [x] las cosas inuisibles deel, entẽdidas por la creaciõ del mũdo, *es à saber* por las cosas q̃ son hechas, [y] se veen: *como son* su eterna potencia, y [z] diuinidad, para q̃ queden sin excusa:
21 * Deq̃ auiendo conocido à Dios, no lo glorificarõ como à Dios, ni *le* hizieron gracias: antes se desuanecierõ en sus fantasias, y el tõto coraçõ dellos fue entenebrecido, (tos locos.
22 Que diziẽdose ser sabios, fuerõ [a] buel
23 * Y trocarõ la gloria del Dios incorruptible en semejança de imagen de hombre corruptible, y de aues, y de animales de quatro pies, y de serpientes.
24 Por loqual tãbien Dios los entregó à las cõcupiscencias de sus coraçones para immundicia, paraque contaminassen sus cuerpos entre si:
25 Que mudarõ la verdad de Dios en mẽtira, [b] honrrãdo y siruiendo à las criaturas antes q̃ àl Criador, el qual es bendito [c] por siglos. Amen.
26 Por loqual Dios los entregó à affectos vergõçosos; porq̃ aũ sus mugeres mudarõ el natural vso en el vso que es contra natura:
27 Y por el semejante los machos, dexado el vso natural de la hẽbra, se encendierõ en sus cõcupiscẽcias los vnos cõ los otros, cometiendo torpedades machos con machos, y recibiendo ensi mismos la recõpensa que conuino de su error.
28 Y como à ellos [d] no les pareció tener à Dios en la noticia, Dios *tãbien* los entregó [e] à peruerso entendimiento, paraque hagã loque no conuiene;
29 Atestados de toda iniquidad, de fornicaciõ, de malicia, de auaricia, de maldad: llenos de embidia, de homicidios, de contiendas, de engaños, de malignidades:
30 Murmuradores, detractores, aborrecedores de Dios, injuriosos, soberuios, altiuos, inuentores de males, desobedientes à *sus* padres, (lealtad, sin misericordia.
31 Necios, [f] desleales, sin affecto *humano* sin
32 Que auiendo entendido la justicia [g] de Dios, [h] no entendieron que losq̃ hazen tales cosas son dignos de muerte: no solo los q̃ las hazen, mas aun losque consienten à losque las hazen.

CAPIT. II.

NI el Iudio es pueblo de Dios. 1. porque es arrogante de la justicia que no tiene menosprecianda

n Presto estoy para an. G. prõpto es euãgelizar à &c.
o Preciome en gran de manera del Eu.
p Porq̃ à el son las promessas. à las Gentes la misericordia. ab. 15, 8.
q Al Gẽtil.
* 1. Cor. 1, 18
* Ab. 3, 21.
r Por creciemiento de fe en el q̃ lo recibe.
* Aba. 2, 4. Gal. 3, 11. Heb. 10, 38.
II.
s El conocimiẽto de Dios q̃ luego declara v. sig.
t Se puede conocer por via natural.
u O, en ellos. G.
x Las condiciones.
y Son hechas tã claras como si se viessen. se hazen visibles.
* Eph. 4, 18.
z No esta aqui por la naturaleza, sino por todo el complexo de las diuinas propriedades.
a G. hechos
* Sab. 12, 24
b G. y honrraron y siruieron &c.
c Eternalmente.
e Ar. v. 21, 22.
f Ot. insociables.

ciando àl Gentil. 2. *Porque nunca guardó la Ley, antes fue contumaz y rebelle contra ella desde que se la dieron, y ansi lo castigó Dios muchas vezes, y lo castigará en su final juyzio, si con tiẽpo no se conuirtiere de veras.* 3. *Porque jactandose del carnal titulo de pueblo de Dios, y de su Ley, y haziendo cõtra ella, fue causa que el Sancto nombre del Señor fuesse infame entre las gentes, como está del testificado.* 11. *De que manera se pudiera el Iudio gloriar de la Ley y de la Circuncision contra el Gentil, a sab. si la guardara &c.*

POr lo qual[a] eres inexcusable, ó hombre, qualquiera que juzgas: *porque en lo mismo que juzgas àl otro, te cõdenas à ti mismo: porque lo mismo hazes tu que juzgas *a los otros*.

2 Porque sabemos que el juyzio de Dios es †segun verdad contra los que hazen tales cosas.

3 Piensas poruentura esto, ó hombre que juzgas à los que hazen tales cosas, *es à saber* que tu escaparás el juyzio de Dios?

4 O menosprecias las riquezas de su benignidad, *y paciencia, y[b] longanimidad: ignorando que su benignidad[c] te guia à penitencia?

5 Mas por tu dureza, y por tu coraçõ [d] impenitente[e] athesoras para ti mismo yra para el dia de la yra y de la manifestacion del justo juyzio de Dios: (sus obras.

6 *El qual pagará à cada vno conforme à

7 A los que[e] perseueraró en biẽ hazer, gloria, y honrra, y[f] incorrupcion *es à saber* à los que buscan[g] la vida eterna.

8 Mas à los que son[h] contenciosos, y que no obedecen à la verdad: antes obedecen à la injusticia, enojo, y yra.

9 Tribulacion y angustia *sera* sobre toda [i] persona humana que obra lo malo, el Iudio primeramente, †y el Griego:

10 Mas gloria, y honra, y paz à qualquiera que obra el bien, àl Iudio primeramente, y àl Griego. (acerca de Dios.

11 *Porque[l] no ay accepcion de personas

12 Porque todos los que[m] sin Ley peccarõ, sin Ley tãbiẽ perecerá: y todos losq̃[n] en la Ley peccaron, por la Ley será juzgados.

13 (Porque *no los oydores de la Ley son justos acerca de Dios, mas los hazedores de la Ley seran justificados.

14 Porque las Gentes que no tienen la Ley, haziendo naturalmente [o] lo que es de la Ley, los tales, aunque no tengan la Ley, ellos mismos se son la Ley:

15 Mostrando [p] la obra de la Ley escripta en sus coraçones, dando testimonio juntamẽte sus cõsciẽcias; y accusandose y tãbiẽ escusandose sus pẽsamiẽtos vnos cõ otros.

16 Enel dia que juzgará el Señor lo encubierto de los hombres conforme [q] à mi Euangelio, por Iesus el Christo.

17 Heaqui, tu [r] te llamas por sobrenombre Iudio: y estás [s] reposado en la Ley, *y[t] te glorías en Dios,

18 Y sabes *su* voluntad, y[u] aprueuas lo mejor instruydo por la Ley:

19 Y[x] confias que eres guia de los ciegos, luz de los que *estan* en tinieblas,

20 Enseñador de los que no saben, maestro de niños, q̃ tienes [y] la forma de la sciencia y de la verdad en la Ley.

21 [z] El que, pues, enseñas à otre, no te enseñas à ti mismo? El que predicas que no se ha de hurtar, hurtas?

22 El que[a] dizes que no se ha de adulterar, adultêras? El que abomînas los ydolos, hazes sacrilegio?

23 El que te jactas de la Ley, con rebelliõ de la Ley deshonrras à Dios?

24 Porq̃ el Nombre de Dios es blasphemado por causa de vosotros entre las Gentes, *como está escripto.

25 ¶La circũcisiõ à la verdad aprouecha, si guardáres la Ley: mas si eres rebelle à la Ley, tu circuncision es[b] hecha capullo:

26 De la manera q̃ si [c] el capullo guardáre las justicias de la Ley, no será auido su capullo por circuncision?

27 Y lo que de su natural es capullo, guardando perfectamente la Ley, te juzgará à ti, que [d] con la letra y con la circuncision eres rebelle à la Ley?

28 Porque[e] no el q̃ es Iudio[f] en manifiesto, ni la circuncision que es en manifiesto en la carne:

29 Mas el que[g] en lo secreto *es* Iudio: y*la circuncision del coraçon: en espiritu, no en letra: el alabança del qual no *es* por los hombres, mas por Dios.

CAPIT. III.

LA prerogatiua del Iudio sobre el Gentil, es ser depositario de la Ley y promessas de Dios, cuya verdad no falta por la incredulidad deellos, antes la ha hecho mas illustre (porque por occasion deella Dios se ha communicado en su Euangelio à los Gentiles, como trata abaxo 11, 25, &c.) ni por esso Dios es injusto castigando los rebelles, ni con tal pretexto nadie se ha de atreuer à mal hazer. 2. La dicha prerogatiua no los haze mejores que los Gentiles pues son tã peccadores como ellos como esta prouado, y de nueuo prueua. 3. Estando todos los hombres en tal estado (por su comun corrupcion) la Ley (que à la verdad si pastuuierã en sana naturaleza, les pudiera seruir para que haziendola fueran justos) no les sirue sino de conuencerlos de peccadores. 4 Manifiesta Dios el camino de la verdadera justicia en su Euangelio por la fe en Christo. para que la gloria de nuestra justicia (que si fuera por las obras de la Ley auia de ser nuestra) toda sea de Dios: y esto à todos, Iudios y Gẽtiles, porque es Dios de todos.

q A mi doctrina.
r Te intitulas Iudio, ot. Si tu te, &c.
s Contento cõ q̃ tienes la Ley escripta.
*Ab. 9, 4.
t Te jactas de q̃ eres del Pueblo de Dios.
Ioan. 8, 33 y 41.
u Ot. examinas lo contrario.
x Presumes de ti.
y La methodo, y resolucion de &c.
z Porque pues enseñando tu à otre &c. ansi en lo sig.
a Enseñas.
*Isa, 52, 5. Eze 36, 20.
b Buelta. q. d. en nada differes del Gentil. tal eres tu como lo descreuimos a el arr. c. 1.
c El incircũciso la Ley.
d Con toda tu Ley escripta y tu cir. G. por.
e S. es pueblo verdadero de Dios.
f En lo de fuera.
g De coraçon. en espiritu &c.
*Col. 2, 11.

Left margin (partly cut off): ...dal.ni tu, ...lo tãar. ...gante en ...gar del ...ntil, etc ...jor q̃ el. ...Mat. 7, 1. ...Cor. 4, 5. ...llaslo. ...2. Ped. 3, 13 ...Largura de animo. ...od. 34, 6. ...Luengo de ...ras &c. ...O te lleua. ...d. te espe... ...y combi... ...Obstinado. ...Iac. 5, 3. ...Psa. 62, 13. Mat 16, 27. ...G. segũ la ...ciencia de ...buena o... ...gloria &c. ...Eternidad ...felicidad ...cõdiciõ ...de gloria. ...El Reyno de Dios, ...Mat. 6, 33. ...G. de contencion. ...G. alma de hombre. ...despues ...&c. ...Deu. 10, 17 ...Dios a ninguna appariencia humana tiene respecto, sino ...a la justicia, la qual es su voluntad. ...De las Gẽtes que no recibieron la Ley escripta ...De los Israelitas. ...Mat. 7, 21. Iac. 1, 22. ...mostrar ...justicia, y redarguyr el pecado, ...el effecto. ...oficio.

a S. que el Gentil.
b G. q̃ prouecho de la cir. q. d. q̃ prerogatiua tiene el Pueblo Iud. sobre el Gẽtil?
c Sin falta. o sin dubda.
d G. las palabras.
e Dada en deposito. ab.9,4. &c.
*Ab.9,5. 2. Ti.22,12.
f G. La fe. q. d. la firmeza en su promessa.
*Ioã. 3, 34.
*Ps. 116,11.
*Ps.51,6.
g En grandece. haze masillustre.
h G. yra.
i Seria juez del m. Gen. 18,25.
†Va con el v.5.
l Fue mas digna de gloria.
† G. y no. H.
m Infamados.
n Enseñamos.
o De los q̃ tal enseñassen.
II.
*Gal. 3,21
*Ps. 14, 1. y 53,4.
III.
*Ps.5,10.
*Ps.140,4. Ps.10,7.
*Isa.59,7. Prou.1,16.
*Ps.36,1.
*Gal 2,17
IIII.

QVe pues tiene mas [a] el Iudio. o [b] q̃ aprouecha la circuncision?

2 Mucho [c] en todas maneras. Lo primero ciertamente, Que [d] la Palabra de Dios les ha sido [e] confiada.

3 Porque que *ay*, si algunos deellos hã sido incredulos? * La incredulidad de ellos aurá *por esso* hecho vana [f] la verdad de Dios?

4 En ninguna manera: * porque Dios es Verdadero, * y todo hõbre es mẽtiroso: * como está escripto, Para q̃ seas justificado en tus dichos: y vençes quando juzgáres.

5 Y si nuestra iniquidad [g] encarece la justicia de Dios, q̃ diremos? Será *por esso* injusto Dios q̃ da [h] castigo? (hablo como hõbre.)

6 En ninguna manera: de otra manera, como [i] juzgaria Dios el mundo?

7 † Porque si la Verdad de Dios con mi mentira [l] creció à gloria suya, porque aun tambien yo soy juzgado como peccador?

8 †No siendolo, como somos [m] blasphemados, y como algunos dizen que nosotros [n] dezimos, Hagamos males para que vengan bienes? la condenació [o] de los quales es justa.

9 ¶ Pues que? [p] Somos mejores q̃ ellos? En ninguna manera: porque [q] ya auemos [r] accusado à Iudios y à Griegos, * que todos estan debaxo de peccado:

10 Como esta escripto, * Que no ay justo, ni aun vno.

11 No ay quien entienda, no ay quien (busque à Dios.

12 Todos [s] se apartaron, [t] à vna fuerõ hechos [u] inutiles: no ay quien haga lo bueno: no ay ni aun vno.

13 * Sepulchro abierto *es* su garganta: con sus lenguas tratan engañosamente: * veneno de aspides *esta* debaxo de sus labios.

14 * Cuya boca está llena de maledicencia, y de amargura:

15 * Sus pies son ligeros à derramar sangre.

16 Quebrantamiento y desuẽtura *ay* en sus caminos.

17 Y camino de paz no conocieron.

18 * No ay temor de Dios delãte de sus ojos.

19 ¶ * Empero ya sabemos que todo lo que la Ley dize, à los que estan en la Ley *lo* dize: para que toda boca se tape, y que todo el mundo se sujete [x] à Dios:

20 Que [y] por las obras de la Ley ninguna carne se justificará delante del: porque † por la Ley es el conocimiẽto del peccado.

21 ¶ Empero aora, [z] sin la Ley, la justicia de Dios se ha manifestado testificada por la Ley y por los Prophetas.

p Los Iudios mejores q̃ los G. por la prerogatiua dicha, arr. v. 2. q S. en los dos ca. prec. r Conuẽcido. s S. del camino de Dios. t Todos. u Perditissimos. x Ot. à la condenacion de Dios. y Por hazer lo que la Ley contiene, pues esta prouado que todos peccaron &c. habla de los no regenerados. † Ab.7,7. z Al mundo impio se reuela el Euãgelio en Christo, en el qual creyendo consiga la verdadera justicia sin su merito.

22 La justicia, digo, de Dios, por la fe de Iesus el Christo, para todos y sobre todos los q̃ creen en el: porq̃ [a] no ay differencia.

23 Porquanto todos [b] peccarõ, y tienen necessidad [c] de la gloria de Dios:

24 Iustificados graciosamente por su gracia por la redẽciõ q̃ es en Iesus el Christo.

25 Al qual Dios ha propuesto por aplacaciõ por la fe en su sangre [d] para manifestacion de su justicia para la remission de los peccados passados:

26 [e] Por la paciencia de Dios: manifestãdo su justicia en este tiempo: para que el *solo* sea el Iusto, y el que justifica àl que es de la fe de Iesus el Christo.

27 Dõde pues *está* [f] la jactancia? Es echada fuera. Por qual Ley? De las obras? [g] no: mas por la Ley de la fe.

28 Ansi q̃ determinamos ser el hõbre justificado sin las obras de la Ley.

29 O es Dios solamente *Dios* de los Iudios? No es tãbien *Dios* de las Gentes? cierto tambien es *Dios* de las Gentes.

30 Porque vn Dios es *de todos*, el qual justificará [h] de la fe [i] la Circuncisiõ: y por la fe † àl Capullo.

31 Luego [l] deshazemos la Ley por la fe? En ninguna manera: [m] antes establecemos la Ley.

a Nadie es aqui refusado.
b Como está prouado hasta aqui.
c De Christo y de su Euangelio por el qual Dios es muchomas glorificado perdonãdo peccadores, de lo q̃ lo fuera premiãdo justos, si los vuiera, por el cũplimiento de la Ley.
d Arr. v.21.
e Arr. 2,4.
f G. la gloriacion.
g Ab.4,2.
h De, y por, aqui son lo mismo.
i Al Iudio.
† Al Gẽtil.
l Negamos las pies o bras. la obediencia de la Ley.
m Prueuase esto ab. 6 y 8. cap.

CAPIT. IIII.

Prueua que la justicia de las obras (aunque delante de los hombres sea de estima) no es la que delante de Dios vale, la qual es absolutamente por perdonar Dios los peccados al que biuamente cree, y cõtarle esta fe por solida justicia. las prueuas son, la primera por el exemplo de Abrahã. la segunda, por el testimonio de Dauid. 2. Insinua deque pues sirua la Circũcision y la Ley, hasta tratarse mas amplamente cap. 7. 3. Buelue àl exemplo de Abrahã explicando qual fue esta fe en el, que agrado tanto à Dios: y poniendolo por exemplo à todos los que delãte de Dios quisieren ser justificados.

QVe pues diremos q̃ [n] halló Abrahã nuestro padre segũ la carne?

2 [o] Que si Abrahã fue justificado por las obras, tiene [p] gloria; mas no acerca de Dios.

3 Porque que dize la Escriptura? * Y creyó Abraham à Dios, y fuele atribuydo à justicia.

4 Empero àl que obra, no se le cuenta el salario [q] por merced, mas por deuda.

5 Mas al que [r] no obra, sino cree en aquel que justifica àl impio, la fe le es cõtada por [s] justicia.

6 Como tãbiẽ Dauid dize, [s] Ser bienauẽturado el hõbre, àl qual Dios atribuye justicia sin las obras, *Diziẽdo*,

7 Bien-

n Ganó, adquirió. H. Gen.26,12. halló.
o Respõde.
p De q̃ gloriarse.
*Gen.15,6. Gal.3,6. Iac.2,23.
q G. por gracia.
r No lo gano por sus obras.
s G. la bienauenturança del hombre.

7 *Bienauenturados *aquellos* cuyas iniquidades son perdonadas, y cuyos peccados son cubiertos.
8 Bienauenturado el varon àl qual el Señor no imputó peccado.
9 Esta beatificació pues *es* solamente [a] en la Circuncision, ô tambien en el Capullo? porque dezimos que à Abraham fue cótada la fe por justicia?
10 Como pues *le* fue contada [b] en la circuncision o en el capullo? no en la circuncision, sino en el capullo.
11 ¶ *Y recibió [c] la circuncision por señal, por sello dela justicia de la fe que tuuo en el capullo: para q̃ fuesse padre de todos los creyentes [d] por el capullo, paraque tábien à ellos les sea [e] contado por justicia:
12 Y que sea padre [f] de la circuncisió, no solamente à los que son de la circuncision, mas tambien à losque siguen las pisadas de la fe que fue [g] en nuestro padre Abrahá antes de ser circuncidado.
13 Porque [h] no por la Ley fue *dada* la promessa à Abraham o à su simiente, que seria heredero del mundo: sino por la justicia de la fe.
14 Porque si losque *son* de la Ley, son los herederos, vana [i] es la fe: y anulada es la promessa.
15 Porque la Ley † obra yra: porque donde no ay Ley, alli tápoco *ay* [l] rebellion.
16 ¶ Portanto [m] por la fe, paraq̃ *sea* por gracia: porque la promessa sea firme [n] à toda simiente; *es à saber* no solamente àlque *es* de la Ley, mas tábien alq̃ es dela fe de Abraham el qual es padre de todos nosotros,
17 Como esta escripto, * Que por padre de muchas gentes te he puesto [o] deláte de Dios àl qual [p] creyó: el qual da vida à los muertos, y llama las cosas q̃ no son, como las que son.
18 [q] El qual creyó para [r] esperar contra esperança, Que seria hecho padre de muchas gentes conforme à loque *le* auia sido dicho, *[s] Ansi será tu simiente.
19 Y no se enflaqueció en la fe, ni consideró su cuerpo ya muerto (siendo ya de ca si cien años) ni la matriz muerta de Sara.
20 Tápoco en la promessa de Dios dubdó con desconfiança: antes fue esforçado en fe dando gloria à Dios:
21 Sabiendo enteramente que todo loq̃ auia prometido era tambien poderoso para hazerlo. (à justicia.
22 Por loqual tambien le fue atribuydo
23 Y no es escripto *esto* solamente por el, q̃ le aya sido *ansi* contado,
24 Sino tábien por nosotros aquien será *ansi* contado, à losq̃ creen enel q̃ leuátó de los muertos à Iesus el Señor nuestro.
25 El qual fue entregado por nuestros delictos, y resuscitó por nuestra justificació.

CAPIT. V.

Efectos illustrisimos de la justificacion de la fe en Christo, por los quales se muestra euidentemente, que no solo no haze, à los que la alcançan, negligentes en las obras de la Ley, mas que sin ella no las puede auer. 2. Esta justicia por gracia en Christo sobrepuja los daños que vinieron al mundo por la desobediencia de Adam.

IVstificados pues por la fe tenemos paz para con Dios por el Señor nuestro Iesus el Christo:
2 *Por el qual tambien tenemos entrada por la fe à esta gracia en la qual estamos *firmes*, y nos gloriamos en la esperança de la gloria [de los hijos] de Dios.
3 Y no solo *esto*, mas aun * nos gloriamos en las tribulaciones, sabiendo que la tribulacion haze [t] paciencia:
4 Y [u] la paciencia, [x] prueua: y la prueua, esperança:
5 Y la esperança no será [y] auergonçada: porque [z] el amor de Dios está derramado en nuestros coraçones por el Espiritu Sancto que nos es dado.
6 Porq̃ * el Christo, aun quãdo eramos [a] flacos, à su tiempo murió por los impios.
7 Ciertaméte à penas muere alguno por lo justo: porque [b] por lo bueno por ventura alguno osará morir.
8 Mas Dios, encarece su Charidad para con nosotros, que siendo aun peccadores, el Christo murió por nosotros.
9 Luego muchomas aora justificados [c] en su sangre, por el seremos saluos de la yra.
10 Porque si siédo enemigos, fuemos reconciliados con Dios por la muerte de su Hijo, muchomas *ya* reconciliados seremos saluos por su vida.
11 Y no solo esto, mas aun nos gloriamos en Dios por el Señor nuestro Iesus el Christo, por el qual hemos aora recebido la reconciliacion.
12 ¶ Portanto, de la manera que el peccado entró en el mundo por vn hombre, y por el peccado la muerte: y la muerte ansi passó à todos los hombres en aquel *en quiẽ* todos peccaron [d].
13 Porq̃ hasta la Ley el peccado estaua en el mundo: mas el peccado [e] no era imputado, no auiendo Ley.
14 Contodo esso reynó la muerte desde Adá hasta Moysen aun en losq̃ no peccaró [f] à la manera de la rebellió de Adá; el qual es figura delq̃ auia [g] de venir.

Marginal notes (left): *Psal. 32, 1. a Para los circuncisos, o tambien para los q̃ no lo son? b Siendo circuncidado, o antes q̃ lo fuesse? II. *Gẽ. 17, 11. c G. la señal de la circũcision, sello &c. d No circũcidados. e S. el creer f De los circuncidados spiritualmente. g G. en el capullo de nuestro p. Ab. h La prueua està Gal. 3, 17. i G. es hecha. q. d. por de mas es, no ay paraq̃ sirua ni la fe ni su objecto q̃ es la promessa. † Haze nos enoxosos al diuino castigo. ch. 7, 10. l Aquella paga del peccado di cha ab. 7, 13. III. m S. es dada la heredad v. 14. n A todas las naciones. *Gen. 17, 4 o Por decreto de Dios. H. p Ot. creyó. q S. Abraham. r G. esperãça. *Gen. 15, 5.

Marginal notes (right): s S. como las estrellas del cielo &c. Gen. *Eph. 2, 18. *Iac. 1, 3. t Que padezcamos. u El padecer. q. d. la cruz. x O, experiencia. s. de los fauores y dones de Dios. item, de nuestra flaqueza. y Frustrada Ot. no auer guença. z Estamos persuadidos por el Esp. S. de q̃ Dios nos ama. *Heb. 9, 15, 28. y 1. Ped. 3, 18 a Sin fuerça ninguna de justicia. b Por lo honesto o vtil. por la honrra o la haziẽda. c Por su muerte. d Falta aqui el otro miẽbro de la antith. en Christo, q̃ es, Ansi por vn Ch. la justicia entró en el mundo, y por su justicia la vida en los que en el fueré insertos. su plese de lo sig. e No era estimado. s. de los hõbres por falta de conocimiento entero d[e]el, qual lo dá la Ley.

a O, la gracia en Christo.

15 Mas no como el delicto, tal fue [a] el dō: porq̃ si por el delicto de *aquel* vno muriērō muchos, mucho mas la gracia de Dios y el dō por la gracia de vn hōbre Iesus el Christo abundó à muchos.

b Ot. peccador. s. vino el mal àl mundo.
c Aconteció en el don.
d Ot. por el delicto de vno. ansi v. sig.

16 Ni tampoco de la manera que por vn [b] peccado, ansi tambien [c] el don: porque el juyzio à la verdad *vino* de vn *peccado* para cōdenacion, mas la gracia *vino* de muchos delictos para justificacion.

17 Porque si [d] por vn delicto reynó la muerte por *causa de* vno, losque reciben la abundancia de la gracia, y de la merced, y de la justicia, mucho mas reynarán por vn Iesus el Christo.

e Del v. 16.

18 Ansique dela manera que por vn delicto [e] *vino el juyzio* à todos los hombres para condenacion, ansi por vna justicia *vino la gracia* à todos los hombres para justificacion de vida.

19 Porque como por la desobediēcia de vn hombre muchos fuéron hechos peccadores, ansi por la obediencia de vno muchos serán hechos justos.

f Muestrase ab. 7, 7.

20 La Ley empero entró [f] paraque el peccado creciesse: mas quando el peccado creció, sobrepujó la gracia:

g Por la pia vida.

21 Paraq̃ de la manera q̃ el peccado reynó para muerte, ansi tambien la gracia reyne [g] por la justicia para vida eterna por Iesus el Christo Señor nuestro.

CAPIT. VI.

De que por la bondad infinita de Dios la gracia de la restauracion aya sobrepujado la ruyna del peccado, no se ha de tomar atreuimiento de peccar, porque nuestra professsion en el baptismo es en contrario, a sab. de permanecer en sanctidad, para loqual el baptismo en la muerte del Señor es tambiē efficaz. 2. Tampoco la libertad de la Ley que en Christo tenemos, se ha de entender licencia para peccar: porque la Christiana libertad es seruidumbre à Dios y à la pia vida obedeciendole.

h Arri. 3, 5, &c. continuase con loq̃ precede immediatamēte.

PVes que diremos? [h] Perseueraremos en peccado paraque lagracia crezca?

2 En ninguna manera. Porq̃ losque somos muertos àl peccado, como biuiremos aun enel?

*Gal. 3, 27.
*Col. 2, 12.
i Paraq̃ por su resurrecion el Padre fuesse grorificado.
*Eph. 4, 23. Col. 3, 8. Heb. 12, 2. 1. Ped. 2, 1.
† Biuamos nueua vida
*1. Cor. 6, 14. 2. Tim. 2, 11.
l Si de verdad por su muerte morimos àl peccado, como el murio à la vida, tambien biuiremos à gloria de Dios

3 O no sabeys * que todos los que somos baptizados en el Christo Iesus, somos baptizados en su muerte?

4 *Porque somos sepultados juntamente con el à muerte por el Baptismo, paraq̃ como el Christo resuscitó de los muertos [i] à gloria del Padre, * ansi tambien nosotros † andemos en nouedad de vida.

5 * Porque [l] si fuemos plantados juntamente *en el* à la semejança de su muerte, tābien lo seremos juntamente à la de *su* resurrecion:

m G. sabiendo esto, q̃.
n Libre es de la seruidūbre del pecc. no peccará mas.

6 [m] Ciertos q̃ nuestro viejo hombre juntamente fue crucificado conel, para que el cuerpo del peccado sea deshecho, que mas no siruamos à peccado.

7 Porque elque es muerto, [n] justificado es del peccado.

o Para muerte del peccado de los suyos.
p Paraque Dios sea glorificado con su vida, biue.
q Iuzga lo estimad.
r Mientras biuierdes en esta vida.
s G. à el.
t Offrezcays. alude àl presentar de las victimas del V. test. delāte del altar Leu. 1. ab. 12, 1, &c.
u G. biuiētes de los muertos.

8 Y si morímos con el Christo, creemos que tambien biuiremos con el;

9 Ciertos que el Christo auiendo resuscitado de los muertos, ya no muere: la muerte no se enseñoreará mas deel.

10 Porq̃, que es muerto, [o] àl peccado murió vna vez: y que biue, [p] à Dios biue.

11 Ansi tambien vosotros, [q] pensad que vosotros decierto soys muertos àl peccado; mas que biuis à Dios en el Christo Iesus Señor nuestro.

12 No reyne pues el peccado [r] en vuestro cuerpo mortal obedeciendo [s] àl peccado en sus concupiscencias.

13 Ni tāpoco [t] presenteys vuestros miēbros àl peccado por instrumētos de iniquidad: antes os presentad à Dios como [u] resuscitados de los muertos: y vuestros miēbros à Dios por instrumentos de justicia.

14 Porque el peccado no se enseñoreará de vosotros: porque no estays debaxo de la Ley, mas debaxo de la gracia.

15 ¶ Puesque? Peccaremos, porque no estamos debaxo de la Ley, sino debaxo de la gracia? En ninguna manera.

II.
* Ioā. 8, 34. 2. Ped. 2, 19.
x S. de la voluntad de Dios.
y Hos auēys entregado.

16 * O no sabeys que aquien hos presentastes à vosotros mismos por sieruos para obedecer*le*, soys sieruos de aquel a quien obedeceys, o del peccado para muerte, o de la [x] obediencia para justicia?

17 Gracias à Dios, que fuestes sieruos del peccado: mas aueys obedecido de coraçō à la forma de doctrina à la qual [y] soys entregados:

18 Y libertados del peccado, soys hechos (sieruos de la justicia.

z Hablaré humanamente paraque mejor me entendays.

19 [z] Humana cosa digo, por la flaqueza de vuestra carne: Que como para iniquidad presentastes vuestros miembros à seruir à la immundicia y à la iniquidad, ansi aora para sanctidad presenteys vuestros miembros à seruir à la justicia:

20 Pues q̃ siendo *antes* sieruos del peccado, *aora* aueys sido hechos sieruos de la justicia.

21 Que fruto pues teniades de aquellas cosas, de las quales aora hos auergonçays? porque el fin deellas *es* muerte.

† El don, la merced de nuestra justicia en Christo.

22 Mas aora librados del peccado, y hechos sieruos à Dios, teneys por vuestro fruto la sanctificaciō, y por fin la vida eterna.

23 Porq̃ las pagas del peccado *es* muerte: mas † la gracia de Dios *es* vida eterna.

CAPIT.

CAPIT. VII.

Prosigue declarando como se ha de entender la libertad, o exemcion de la Ley en el Christiano, a saber, no de las obras que manda, sino de la obligacion y miedo seruil y de muerte que trae para el no regenerado en Christo. 2. A occasion deesto prosigue declarando los officios de la Ley enel peccador, que son, 1, enseñar el peccado. 2. Hazer que crezca en mucho mayor abundancia despertando de vna parte el corrupto appetito à mas peccar (que con la ignorancia estaua como adormecido) y de otra, (vista la pena que la Ley intima) irritando al peccador contra el Legislador justo, de todo lo qual se sigue mayor condenacion de muerte: los quales effectos la Ley no los tiene de suyo mas accidentalmente por la occasion de la peruersidad y corrupcion del hombre con quien habla. 3. Declara los mismos officios de la Ley tener aun efficacia en el ya regenerado por la parte que aun es carnal: empero de la qual miseria es librado por Christo.

O Ignorays, hermanos, (hablo con los que saben la Ley,) † que la Ley *solamente* se enseñorea del hombre entretanto que biue?

2 Porque la muger que es sujecta à marido, mientras el marido biue está obligada [m] à la Ley: mas muerto el marido, *ella* es libre de la Ley [n] del marido.

3 Ansi que biuiendo el marido se llamará adultera, si fuere de otro varon: mas si su marido muriere, es libre de la Ley [del marido] de tal manera que no sera adultera, si fuere de otro marido.

4 Ansi tambiē vosotros, hermanos mios, soys muertos à la Ley en el cuerpo del Christo, para que seays de otro, *es à saber* del que resuscitó de los muertos, para que frutifiquemos à Dios.

5 Porque mientras eramos [o] en la carne, los affectos de los peccados q̃ [p] eran por la Ley, obrauan en nuestros miembros [q] fructificando à muerte:

6 Mas aora, somos libres [r] de la Ley de la muerte en la qual estauamos [s] detenidos [t] para que siruamos [u] en nouedad de Espiritu, y no en vejez de letra.

7 ¶ Que pues diremos? La Ley es peccado? En ninguna manera. empero *yo* no conocì àl peccado sino por la Ley: porque [tam poco] conociera la concupiscencia, si la Ley no dixera † No cudiciarás.

8 Entoces el peccado [y] auida occasion [z] obró en mi por el mādamiento toda concupiscencia: porque sin la Ley el peccado estaua [a] muerto.

9 Ansi que yo sin la Ley [b] biuia por algū tiempo: mas [c] venido el mandamiento, [d] el peccado rebiuió,

10 Y yo [e] mori: y hallé que el mādamiento que *de suyo* era [f] viuifico, *para mi* era mortal.

11 Porq̃ el peccado, auida occasion, [g] me engañó por el mandamiento, y por el *me* mató.

12 † De manera que la Ley à la verdad es sancta, y el mandamiento sancto, y justo, y bueno.

13 Luego loque es bueno, à mi me es hecho muerte? No sino el peccado, que [h] para mostrarse peccado [i] por lo bueno, me obró la muerte, haziendose peccado sobremanera peccante por el mandamiento.

14 Porque *ya* sabemos que la Ley es espiritual: mas yo soy carnal, † vendido [l] à sujecion del peccado.

15 Porque loque cometo, [m] no *lo* entiendo. ¶ [n] Item, ni el [bien] que [o] quiero hago: antes lo que aborrezco, aquello hago.

16 Y si loq̃ no quiero, esto hago, [p] aprueuo que la Ley es buena:

17 De manera que ya yo no obro aquello, sino el peccado que mora en mi.

18 [q] Item, yo sé que no mora en mi, es à saber en mi carne, bien. porq̃ tēgo el querer: mas perficionar el bien, no lo alcanço.

19 Porque no el bien que quiero, esto hago: mas el mal que no quiero, esto hago.

20 Y si hago lo que no quiero, ya no lo obro yo, sino el peccado que mora en mi.

21 Ansi que [r] queriendo yo hazer el bien, hallo [s] *esta* Ley, Que el mal me es proprio.

22 Porque [t] con el hombre interior me deleyto con la Ley de Dios:

23 Mas veo [u] otra ley [x] en mis miembros que rebella contra la Ley de mi [y] espiritu, y que me lleua captiuo à la Ley del peccado que está en mis miembros.

24 Miserable hombre de mi, quien me librará [z] del cuerpo de esta muerte?

25 [a] La gracia de Dios por Iesus el Christo, Señor nuestro. Ansi que yo mismo [b] con el espiritu siruo à la Ley de Dios, mas [c] con la carne à la Ley del peccado.

CAPIT. VIII.

Qve para el que de verdad está en Christo y bi- que por fe, (aunque aya aun flaqueza de carne, en la qual empero no es su comun vida) ninguna cō denacion ay. 2. De esta corrupciō nos purificará del todo el Padre en la final resurrecion por virtud de la resurrecion del Señor y por la efficacia de su Espiritu. 3 Exhorta por tanto à la pia vida animados por la certidumbre de nuestra regeneracion espiritual, y de la eternidad de la heredad que esperamos en nuestra entera restauracion, en comparacion de la qual todas las presentes afliciones son de ningū peso. 4. Por

---

Margin notes (left):

† 1. Cor. 7, 39. — m S. de su matrimonio. — n De aquel matrimonio. — o Carnales antes de nuestra regeneració. — p Crecian, como ar. 5, 20. y ab. v. 8. — q Como ar. 6, 13. — r Q. d. de la obligacion de la muerte merecida por el peccado, y intentada por la Ley. — s Presos. — t O, de tal manera que Gr. — u Alude a los nōbres de viejo y nueuo Testam. — II. — † Exo. 20, 17 Deu. 5, 21. — y Quando la occasion o el objecto se offrecio, oc. apassionadamē te por el, &c. — z O, engēdró. — a Como adormecido — b No tenia alboroto ninguno de conciēcia. — c Siendo me notificada la Ley. — d La concupiscēcia ma — e Comēce a sentir la muerte que por la Ley se me intentaua.

Margin notes (right):

f G: para vida. H. — g G. Mostro tras si lo que dize que se argumenta por la Ley. — * 1 Tim. 1, 8. — h O mostrāndose p. — i Por medio de la buena Ley. — † Esclauo. — l G debaxo del p. — m Arr. v. 7. — III. — n G. porq̃. es segunda prueua de la carnalidad aun en los regenerados, dōde se declara la distinctiō de los dos hombres viejo y nueuo &c. — o Aprueuo — p G. confiēso à la Ley que &c. — q G. porq̃. 3. prueua an si mismo en los reg. en respecto del bien. la preced. en respecto del mal. — r Inclinació del nueuo hombre. — s Este captiuerio. condicion del viejo hombre. — t Por la parte que soy regenerado en espiritu. — u Ver. 21. — x en la parte de mi aū no regenerada. — y G. mente. — a S. me librará. ab. cap. sig. ver. 3.

esta restauracion no solo gimen todas las criaturas, mas aun todo el verdadero pueblo de Dios, que son los que deesta vniuersal massa de corrupcion, el eligiò, y predestinò en Christo, y los llamò à su tiempo, à los quales tambien à su tiempo glorificará sin que cosa ninguna pueda impedir la effectuacion de este su eterno consejo para con ellos en Christo.

ANsique aora, ninguna condennació ay para los que estan en el Christo Iesus; que no [d] andan conforme à la carne, mas conforme àl Espiritu.

2 Porque la Ley del Espiritu de vida en el Christo Iesus, [e] me ha librado [f] de la ley del peccado y de la muerte.

3 Porque [g] loque era imposible à la Ley por quāto era debil por la carne, Dios embiando à su Hijo [h] en semejança de carne de peccado, [i] del peccado tambien condénó al peccado en la carne:

4 Para q̃ † la justicia de la Ley fuesse cumplida en nosotros, q̃ no andamos conforme à la carne, mas conforme àl Espiritu.

5 Porque los que son conforme à la carne, las cosas que son de la carne [l] saben: mas los que conforme àl Espiritu, las cosas que son del Espiritu.

6 Porq̃ [m] la prudencia de la carne, es muerte: mas la prudēcia del Espiritu, vida y paz.

7 Porquanto la prudencia de la carne es enemistad contra Dios: porq̃ no se sujeta à la Ley de Dios, ni tan poco puede.

8 Ansi que los q̃ son [n] en la carne, no pueden agradar à Dios,

9 Mas vosotros no soys en la carne, sino en el Espiritu por quanto el Espiritu de Dios mora en vosotros. Y si alguno no tiene el Espiritu del Christo, el tal no es deel.

10 Empero si el Christo está en vosotros [o] el cuerpo à la verdad es muerto à causa del peccado: mas [p] el espiritu biue à causa de la justicia.

11 ¶ Y si el Espiritu de aquel q̃ leuantó de los muertos à Iesus, mora en vosotros, el q̃ leuantó à Iesus el Christo de los muertos, [q] viuificará tābiē vuestros cuerpos mortales [r] por su Espiritu que mora en vosotros.

12 ¶ Ansi q̃, hermanos, deudores somos, [s] no à la carne para que biuamos conforme à la carne.

13 Porque si biuierdes conforme à la carne, morireys: mas si por el Espiritu mortificardes las obras [t] de la carne, biuireys.

14 Porq̃ todos los q̃ son guiados por el Espiritu de Dios, los tales son hijos de Dios.

15 Porque no aueys recebido [u] [otra vez] el Espiritu de seruidūbre para temor: * mas aueys recebido el Espiritu de adopció [de hijos] por el qual clamamos [x] Abba, Padre.

d Biuen.
e Haze ensi el exēplo deesta diuina libertad como de la corrupció cap. prec.
f Arr. 7, 23.
g La justicia que era imposible cō seguir por las obras de la Ley, por quanto el hōbre carnal no tiene fuerças para ello, como está visto en el cap. prec.
h Hecho hombre como nosotros peccadores.
i Como 2. Cor. 5, 21.
† Ot. la justificacion.
l Sienten, quieren, essecutan.
m La sabiduria.
n Carnales, no regenerados en Christo.
o La parte no regenerada aun. arr. 7, 23. &c. tiene la pena de muerte.
p Lo q̃ arr. mente. 7, 23.
II.
q Es promessa cō argumento q̃ haze fe de la entera regeneracion q̃ será en la resurrecion.
III.
* Gal. 4, 5.
x Padre en todas lenguas notó la comunicació del Euāg. à todas naciones.

16 Porque el mismo Espiritu dá testimonio à nuestro espiritu que somos hijos de Dios.

17 Y si hijos, tambien herederos: herederos ciertamente [y] de Dios, y juntamente herederos con el Christo: si empero padecemos juntamente *con el* paraq̃ juntamente *con el* seamos glorificados.

18 Porque *yo* me resueluo, en que loq̃ [z] en este tiempo se padece, no es [a] de comparar con la gloria venidera que en nosotros ha de ser manifestada.

19 ¶ Porq̃ la esperāça *solicita* [b] de las criaturas la manifestacion de los hijos de Dios espera:

20 Porq̃ las criaturas [c] sujetadas fueron à vanidad, [d] no de su volūtad: mas por causa del que las sujetó,

21 Con esperança que tambien las mismas criaturas serán libradas de la seruidūbre de corrupcion [e] en la libertad gloriosa de los hijos de Dios.

22 Porque *ya* sabemos, que todas las criaturas gimen [à vna,] y [à vna] estan departo hasta aora.

23 Y no solo ellas, mas tambien nosotros mismos que tenemos [f] las primicias del Espiritu, nosotros tambien gemimos dentro de nosotros mismos esperādo [g] la adopció, *es à saber,* * la redēpcion de nuestro cuerpo.

24 Porq̃ en esperāça somos saluos: q̃ la esperança q̃ se [h] vee, no es esperança: porq̃ lo q̃ alguno vee, [i] no lo espera.

25 Pues si loq̃ no vemos esperamos, † por paciencia esperamos.

26 Item, q̃ tambien el Espiritu [à vna] ayuda nuestra flaqueza: porque que oremos como conuiene, no *lo* sabemos: mas el mismo Espiritu demanda por nosotros [l] con gemidos [m] indicibles.

27 Mas el que escudriña los coraçones, sabe q̃ es el desseo del Espiritu, *es à saber* que conforme [n] à Dios demāda por los Sāctos.

28 Y *ya* sabemos, que à losque à Dios aman, todas las cosas les ayudan à bien, *es à saber* à losque conforme [p] àl Proposito son llamados [Sanctos.]

29 Porque losque [q] antes conoció, tambien [r] predestinó paraque fuessen hechos conformes à la imagen de su Hijo, paraque el sea el Primogenito entre muchos hermanos.

30 Y à losque predestinó, à estos tambiē llamó; y à losque llamó, à estos tambiē justificó: y à losque justificó, à estos tambien [s] glorificó.

31 Pues que diremos à esto? Si Dios *es* por nosotros, quien *sera* contra nosotros?

y Es la heredad de los pios Gen. 15, 1.
z En esta vida.
a S. en razó de merito. ot. condigno.
IIII.
b. G. de la criatura. q. d. de todo lo criado.
c Es el subjecto del Ecclēsiastés de Salomon.
d Aludio àl peccado de Adam, q̃ fue la causa. q. d. no por su peccado.
e Quando los hijos de Dios viuierē su gl. lib. G. à la lib. H.
f Los principios o simientes de incorrupció arr. v. 11.
g S. entera.
* Luc. 21, 28
h Goza. H.
i G. q̃ espera?
† Padecemos esperando. es prueua q̃ gemimos. v. 23.
l Luego gemimos. es prueua.
m Que no los sabriamos declarar por palabras, aunq̃ quisiessemos.
n A la voluntad de Dios gime por la amplificacion de su Reyno.
s Glorificará. arr. v. 18.

32 El-

32 El q̃ aũ à ſu proprio Hijo no perdonó: antes lo entregó por todos noſotros, como no nos[a] dió tãbiẽ cõ el todas las coſas.

33 Quien accuſará contra los Eſcogidos de Dios? * Dios *es* el que *los* juſtifica.

34 Quien es el q̃ *los* cõdenará?[b] El Chriſto Ieſus el que murió: antes elque tambien reſuſcitó, elque tambiẽ está à la dieſtra de Dios, el que tãbien demãda por noſotros.

35 Quiẽ nos apartará de la Charidad del Chriſto? Tribulacion? ò anguſtia? ò perſecucion? ò hambre? ò deſnudez? ò peligro? ò cuchillo?

36 (Como está eſcripto, que * Por cauſa de ti ſomos muertos todo el [c] tiempo: ſomos eſtimados como ouejas de matadero)

37 Antes en todas eſtas coſas vencemos por aquel que nos amó.

38 Por loqual eſtoy cierto que ni la muerte, ni la vida, ni Angeles, ni principados, ni poteſtades, ni lo preſẽte, ni lo por venir,

39 [Ni fortaleza,] ni lo alto, ni lo baxo, ni ninguna criatura nos podra apartar de la charidad de Dios, que es en el Chriſto Ieſus, Señor nueſtro.

a Ot. dará. * Iſai. 50, 8.

b S. es Dios q̃ los juſtifica.

* Pſ. 44, 23.

c G. dia. q. ſiempre.

d O. por el Chriſto. q. loqual en tal caſo diera el miſmo Chr. e Informado del Eſp. 8.

* Act. 9, 2. y 1. Cor. 15, 8.

f Quiſiera.

g G. anathema.

* Arr. 2, 17.

h S. de ſer pueblo de Dios. Deu. 4, 4.

* Eph. 2, 12.

i Viejo y Nueuo.

† Digno de ſer alabado para ſiẽpre.

* Arr. 3, 3. Daba. 11, 1. &c

* Gen. 21, 12 Heb. 11, 17.

l Dada. narrada. Prime ra razon.

* Gal. 4, 28

* Gen. 18, 10

* Gẽ. 25, 23.

m S. à dos, à Eſau y la cob. ſ. reci biõ tambiẽ oraculo de Dios.

n Segunda razon.

o El conſejo eterno.

CAPIT. IX.

ENuiſte mas de hecho con el pueblo Iudaico (con prefacion empero de ſu beneuolencia y charidad para con ellos) moſtrando que ſin que la promeſſa y verdad de Dios ſea menoſcabada, ellos, por la tẽporal elecion y por las demas carnales prerogatiuas (que arrib. cap. 3. auia començado à contar) no ſon verdadero pueblo de Dios: porque el pueblo verdadero de Dios. 1. es por via de eſpiritu y fe, y no por linea carnal. 2. eſta fundado ſobre eterna elecion de Dios, y no tẽporal. 3. eſtriba ſobre la miſericordia de Dios (que por ſu libre volũtad lo eſcogio ſin reſpecto de meritos ni demeritos de obras) no en las obras de la ley y en propria juſticia como ellos. II. Eſta libre volũtad de Dios en ſu elecion no menoſcaba ſu juſticia en caſtigar deſpues àl impio, antes engrandece ſu bondad en auerlo ſuffrido tãto tiẽpo. III. En eſta elecion por expreſſos teſtimonios del Eſp. S. no es mas priuilegiado el Iudio que el Gentil. IIII. La cauſa principal porque el Iudio es mas inhabil para ſer cõtado en eſte Sãcto Pueblo, es la opinion que tiene de juſticia por parte de la ley, en laqual conſtento de ſi, trompieça en Chriſto.

VErdad digo [d] en el Chriſto, no miẽto, dandome teſtimonio mi conſciẽcia [e] en el Eſpiritu Sancto,

2 Que tengo gran triſteza, y cõtino dolor en mi coraçon.

3 * Porque [f] deſſeaua yo miſmo ſer [g] apartado del Chriſto por mis Hermanos, losque ſon mis parientes ſegun la carne:

4 Que ſon Iſraelitas, de los quales es la adopcion [de hijos] y * [h] la gloria, y * [i] los Conciertos, y la data de la Ley, y el culto, y las promeſſas.

5 Cuyos ſon los Padres, y de los quales es el Chriſto ſegun la carne EL QVAL ES DIOS ſobre todas las coſas † Bendito por ſiglos. Amen.

6 * No empero que la Palabra de Dios aya faltado. porque no todos losque ſon de Iſrael ſon iſraelitas:

7 Ni por ſer ſimiento de Abrahã *luego* ſon todos hijos: mas, * En Iſaac te ſerá [l] llamada ſimiente.

8 Quiere dezir, No losq̃ *ſon* hijos de la carne, eſtos *ſon* los hijos de Dios: mas losque *ſon* * hijos de la promeſſa, *eſtos* ſon contados en la generacion:

9 Porque la palabra de la promeſſa es eſta, * Como en eſte tiempo vendré: y tendrá Sara vn hijo.

10 Y no ſolo *eſto*, * mas tambien Rebecca cõcibiendo [m] de vna vez, de Iſaac nueſtro padre.

11 [n] Porq̃ no ſiendo aũ nacidos, ni auiendo hecho aun ni biẽ ni mal, paraq̃ [o] el propoſito de Dios cõforme à la eleciõ, no por las obras, ſi no [p] por el que llama, permanecieſſe,

12 Le fué dicho que, El mayor ſeruiria àl menor:

13 [q] Como está eſcripto, * A Iacob amé, mas à Eſau aborreci.

14 Pues que diremos? Que ay injuſticia acerca de Dios? En ninguna manera.

15 *[r] Mas à Moyſen dize, Auré miſericordia del q̃ vuiere miſericordia: y cõpadecermehé delque me compadeceré.

16 Anſique [s] no es delque quiere, ni delque corre: ſi no de Dios, q̃ há miſericordia.

17 Porq̃ la Eſcriptura dize de Pharaon q̃, * Para eſtomiſmo te hé leuãtado, *es à ſaber* para moſtrar en ti mi potencia, y q̃ mi Nõbre ſea denunciado por toda la tierra.

18 De maneraq̃ del que quiere tiene miſericordia: y alque quiere, [t] endurece.

19 ¶ Diras me pues, Porq̃ pues [u] ſe enoja? porq̃ quien reſiſtirá à ſu voluntad?

20 Mas antes, ò hõbre, tu quien eres paraque alterques con Dios? * ò dirá el vaſo de barro àlque lo labró, Porque me has hecho tal?

21 O no tiene poteſtad el ollero para hazer de la miſma maſſa vn vaſo [x] para honrra, y otro para verguença?

22 Y [y] q̃, ſi Dios, queriendo moſtrar la yra y hazer notoria ſu potencia, ſupportó con mucha manſedũbre los vaſos de yra, preparados para muerte:

23 Y haziendo notorias las riquezas de ſu gloria para cõ los vaſos de miſericordia que el ha preparado para gloria?

24 ¶ Los quales tambien llamó, [à noſ- otros

p Por la pura voluntad de Dios, cuyo es dar ſer, oficio, y fin à ſus criaturas.

q Va cõ loque dixo, el q̃ llama. prouãdo la pura voluntad de Dios en ſu eleciõ. anſi para con losq̃ eſcoge, como para cõ losq̃ dexa.

* Mal. 1, 2.

* Exo. 33, 19

r No ay ſi no libertad (G. porq̃) contra laqual nadie puede juſtamente diſputar, como dize à Moyſen &c

s S. el dõ de la elecion. no eſtá en nueſtra voluntad, ni diligencia. 3. razon.

* Exo. 9, 16

t Obſtina. ſ. dexãdolo à ſu dureza y offreciendole las ocaſiones cõ ſu mandamiento, cõtra el qual porfiando ſe haze peor.

u S. contra losq̃ el anſi endurece, pues en ellos ſe cũplió ſu voluntad?

* Sab. 15, 7. Iſa. 45, 9. Ier. 18, 6.

x Para officios honrroſos &c.

y S. tienes tu q̃ altercar, ſi &c.

otros,] no solo de los Iudios, mas tambien de las Gentes.

*Ose. 2,23. 1.Ped. 2,10.

25 Como tambien en Oseas dize, * Llamaré al q̃ no *era* mi pueblo Pueblo mio: y à la no amada, amada: [y à la q̃ no auia alcáçado misericordia, laq̃ alcáçó misericordia.]

26 Y será que en el lugar dóde antes les era dicho, Vosotros no *soys* pueblo mio, alli serán llamados Hijos del Dios Biuiente.

t Predica. pagina. * Isa, 10, 21 u Pocos seran saluos de tanto numero. x Heb. consumacion fenecida innunda justicia.

27 Item, Isayas [t] clama acerca de Israel, * Si fuere el numero de los hijos de Israel como el arena de la mar, [u] las reliquias serán saluas.

28 Porque [x] palabra cõsumadora y abreuiadora en justicia: porq̃ palabra abreuiada hará el Señor sobre la tierra.

* Isa. 1,9. y Heb. sobras. ò reliquias.

29 Y como antes dixo Isayas, * Si el Señor de los exercitos no nos vuiera dexado [y] simiéte, como Sodoma fueramos hechos, y como Gomorrha fueramos semejantes.

IIII.

30 ¶ Pues q̃ diremos? Que las Gentes q̃ no seguiã justicia hã alcáçado la justicia: es asaber la justicia que es por la fe:

31 Y Israel que seguia la Ley de justicia no ha llegado à la Ley de la justicia.

32 Porque? Porque no por fe: mas como por las obras [de la Ley.] por loqual trompeçaron en la piedra de trompeçon:

* Ps. 118,22. Is. 8,14. y 28 16. y 1. Ped. 2,6.

33 Como está escripto, * He aqui, pongo en Sion piedra de trompeçon, y piedra de cayda: y todo aquel que creyere en ella, no será auergonçado.

CAPIT. X.

Prosigue declarando la causa de la cayda de los Israelitas. asab. porque no entẽdierõ la ley ni sus intẽtos, no obstãte que en ella esté hecha menciõ de esta distincion de justicia de ley, (que ellos nũca dieron,) y justicia de fe, (que insinuaua el Euãgelio en Christo) laqual auia de ser comũ à todo el mũdo: del qual estaua prophetizado que los Gentiles auiã de obedecer àl Euãgelio, y los Iudios de cõtradezirle.

a Que sean saluos.

HErmanos, ciertamente la voluntad de mi coraçon, y la oracion à Dios es sobre Israel [a] para salud.

2 Porque yo les doy testimonio que à la verdad tienen zelo de Dios, mas no conforme [b] à sciencia.

b A la volũtad y palabra de Dios c O, no se subjetan.

3 Porque ignorando la justicia de Dios, y procurando de establecer la suya, [c] no son sujetos à la justicia de Dios.

*Gal, 3,24.

4 * Porq̃ el fin de la Ley *es* el Christo para *dar* justicia à todo aquel que cree.

* Leu. 18,5. Exe. 20, 11. Gal. 3,12.

5 Porq̃ Moysen escriue, Que la justicia q̃ es por la Ley, * el hombre que la hiziere, biuirá por ella.

*Deu. 30,12

6 Mas *de* la justicia q̃ es por la fe dize ansi, * No digas en tu coraçõ, Quiẽ subirá àl cielo (esto es, à traer [de lo alto] àl Christo.)

7 O quien decendirá àl abysmo? (esto es, à boluer à traer el Christo de los muertos)

*Deu. 30,14 d G. la palabra H.

8 Mas que dize [la Escriptura?] * Cerca no está [d] el negocio, *es à saber* en tu boca y en tu coraçon. Este es el negocio de la fe el qual predicamos.

e Como Thomas Ioan 20,28.

9 Que si confessáres con tu boca [e] àl Señor Iesus, y creyeres en tu coraçon q̃ Dios lo leuantó de los muertos, seras saluo.

10 Porque con el coraçon se cree para *alcançar* justicia: mas con la boca se haze cófession para *alcançar* salud.

*Isa. 28,26

11 Porque la Escriptura dize, * Todo aquel q̃ en el creyére, no sera auergonçado.

f Gẽtil arr. 3,23,29. &c. *Ioel 2,32. Act. 2,21.

12 Porque no ay differẽcia de Iudio y de [f] Griego: porq̃ el mismo *es* el Señor de todos, rico para con todos losque lo inuocã.

13 * Porque todo aquel que inuocáre el Nombre del Señor, será saluo.

*Isai. 52,7. Nah. 1,15. g G. euãgeliza la paz. b d. traen las alegres nueuas de &c. h Ot. obedecieron. †Isai 53, 1. i Creerá. † Dicho, quien obedecerá à lo q̃ diremos, y ellos han de oyr.

14 Como pues inuocaran à aquel en el qual no han creydo? Y como creerán à aquel de quien no han oydo? Y como oyrá si no *ay* quien *les* predique?

15 Y como predicarán *algunos* si no fueren embiados? como está escripto, * Quan hermosos *son* los pies de losq̃ [g] annuncian el Euangelio de la paz, de losque annuncian el Euangelio de los bienes?

16 Mas no todos [h] obedecen ál Euangelio: que Isaias dize, † Señor, quien [i] creyó à nuestro † oydo.

17 Luego [l] la fe es por el oyr: y el oydo por la palabra del Christo.

l S. ẽ laqual viene la verdadera justicia. † Psal. 19,5. m G. el sonido. n G. conocido. s. la boz del Euang. o Ot. el primero. † Deu. 32,21 p G. en no gente. q O. loca q d. q̃ nũca tuuo palabra de Dios por don de gouernarse. † Isai. 65,1. r Llamé como de lexos. s Alterçador.

18 Mas digo *yo* no han oydo? antes cierto † por toda la tierra ha salido [m] la fama de ellos, y hasta los cabos de la redondez de la tierra las palabras deellos.

19 Mas digo *yo* no ha Israel [n] venido àl conocimiento? [o] Primeramente Moysen dize, † Yo os prouocaré à celos [p] con gente que no es mia: con gente [q] ignorante os prouocaré à yra.

20 Item, Isaias osa dezir, † Fué hallado de los que no me buscauan: manifestéme à los que no preguntauan por mi.

21 Item, contra Israel dize, Todo el dia [r] estendi mis manos àl pueblo rebelle y [s] contradezidor.

CAPIT. XI.

Aũque esto sea ansi, y aya Dios puesto fin a la policia Mosaica, cõ todo esso no hà desechado su pueblo. es asab. aquel que por las cõdiciones dichas de gracia y misericordia lo es. 2. Buelue aprouar que la cayda de Israel estaua prophetizada: laqual Dios auia ordenado en su Prouidẽcia paraque por ocasiõ de su incredulidad el Euãgelio fuesse comunicado à los Gentiles (Act. 13, 46.) por medio de los qualese- llos tãbiẽ entrassen despues 3. Cõ esta cõsideraciõ rebate tãbiẽ el orgullo de los Gentiles creyentes contra los Iudios incredulos, exhortãdolos à que castiguẽ en el

el exemplo deellos, y permanezcã cõ humildad en su vocaciõ, y procurẽ cõ toda instancia la conuersiõ de los Iudios necessaria para el cumplimiẽto del Reyno de Christo. 4. Con la consideraciõ deeste misterioso juyzio de Dios y orden de su Prouidencia, rompe en diuinas alabanças &c.

DIgo pues, ha desechado Dios à su pueblo? En ninguna manera. Porque tãbien yo soy Israelita, de la simiente de Abrahã, del tribu de Bẽ-jamin.

2 No hà Dios desechado su Pueblo, al qual [a] antes conoció. O no sabeys que dize de Elias la Escriptura, como hablando con Dios dize contra Israel,

3 * Señor, à tus Prophetas han muerto, y tus altares hã minado, y yo he quedado solo, y procuran [b] matarme.

4 Mas q̃ le dize la diuina respuesta? * Yo me he dexado siete mil varones que no hã doblado las rodillas delante de Baal.

5 Ansi tãbien en este tiempo han quedado reliquias por la eleciõ [c] graciosa *de Dios*.

6 Y si por gracia, luego no por las obras: otramẽte la gracia ya no es gracia: [y si por las obras, ya no es gracia, otramente [d] la obra ya no es obra.]

7 ¶ Puesque? Loque buscaua Israel, aq̃llo no ha alcançado, mas [e] los electos lo hã alcançado: y los de mas fueron cegados,

8 (Como esta escripto, * Dióles Dios espiritu [f] de remordimiẽto, ojos cõq̃ no veã, y oydos conq̃ no oygã,) hasta el dia de oy.

9 Y Dauid dize, * Sea les buelta su mesa en lazo, y en red, y en trompeçadero, y en [h] paga.

10 Sus ojos seã escurecidos paraque no vean: y agouiales siempre el espinazo.

11 ¶ Digo pues, trompeçarõ luego de tal manera, que cayessen del todo? En ninguna manera. mas por la cayda deellos *vino* la salud à las Gentes [i] paraque *por ellas* fuessen prouocados † à celos.

12 Y si la cayda deellos es la riqueza del mundo, y el menoscabo deellos la riqueza de las Gentes, quanto mas *lo será* [l] el henchimiento deellos?

13 Porque (à vosotros digo Gentes) en quanto à la verdad yo soy Apostol de las Gentes, mi ministerio [m] honrro,

14 Si en alguna manera prouocasse à çelos à mi [n] nacion, y hiziesse saluos algunos deellos.

15 Porque si [o] el desechamiento deellos es la reconciliaciõ del mundo, q̃ *sera* el recebimiẽto *deellos*, si no [p] vida de los muertos?

16 Y si el primer fruto es sancto, tambiẽ *lo sera* [q] el todo: y si [r] la rayz *es* sancta, tambien *lo seran* los ramos.

17 Y si algunos de los ramos fuerõ q̃brados, y tu siendo azebuche has sido enxerido en lugar deellos, y has sido hecho participãte de la rayz y de la grossura de la oliua

18 No te jactes contra los ramos: y si te jactas, *sabe* que no [s] sustentas tu à la rayz, si no la rayz à ti.

19 Diras pues, Los ramos fuerõ quebrados paraque yo fuesse enxerto.

20 Bien: por *su* incredulidad fueron quebrados, mas tu por la fe estás en pie: [t] no te ensoberuezcas, antes teme:

21 Que si Dios no perdonó à los ramos naturales, à ti tampoco no perdóne.

22 Mira antes la bõdad, y la seueridad de Dios: la seueridad ciertamente en los q̃ cayeron: mas la bondad [de Dios] en ti, si permanecières en la bondad: otramente tu tãbien serás cortado.

23 Y aũ ellos, si no permanecieren en incredulidad, seran enxeridos: que poderoso es Dios para boluerlos à enxerir.

24 Porque si tu eres cortado del natural azebuche, y cõtra natura fueste ẽxerido en la [u] buena oliua, quãto mas estos, q̃ son los *ramos* naturales, [x] serã enxertos en su oliua?

25 Porq̃ no quiero, Hermanos, q̃ ignoreys este mysterio, paraq̃ no seays acerca de vos otros mismos arrogãtes, q̃ la ceguedad en parte acõteció en Israel *paraque* entretãto entrasse [y] la plenitud de las Gentes:

26 Y ansi todo [z] Israel fuesse saluo: como esta escripto, * Vendrá de Siõ el Librador que quitará de Iacob la impiedad.

27 * Y esto sera mi testamento à ellos, quando quitáre sus peccados.

28 Ansiq̃ quãto àl Euãgelio *tengo los por* enemigos por causa de vosotros: mas quanto à la eleciõ *de Dios, son me* muy amados por causa de los Padres.

29 Porque [a] sin arrepentimiento son las mercedes y la [b] vocacion de Dios.

30 Porque como tambiẽ vosotros en algun tiempo no creystes à Dios, mas aora aueys alcançado misericordia por *ocasiõ de* la incredulidad deellos:

31 Ansi tambien estos aora no han creydo [c] en vuestra misericordia, paraq̃ ellos tambien *despues* alcancen misericordia.

32 Porq̃ Dios encerró [d] à todos en incredulidad, para auer misericordia de todos.

33 ¶ O profũdidad de las riquezas de la Sabiduria y de la sciencia de Dios? quã incomprehensibles son sus juyzios, y inuestigables sus caminos?

34 * Porq̃ quien entẽdió [e] el intẽto del Señor? ò quiẽ fué su cõsegero? (pagado?

35 O [f] quiẽ le dió à el primero, paraq̃ le sea

36 Por-

s G. lleuas à cuestas.

t Ot. no sepas alto.

u Ot. verdadera.

x Puedẽ ser

y Toda la multitud.

z El verdadero Isr. q̃ esta arr. descripto. 2,28, 29.

* *Isa. 59,20.*

a Mi Cõcierto cõ el. os.

* *Ier. 24,7. y 31,33. Heb. 8, 8. y 10,16.*

a Eternas. no las reuoca.

b Elecion.

c En la misericordia de Dios q̃ se os ha predicado y aueys recebido.

d Como arr. 3.10.

III.

* *Isa. 40,13 Sab. 9,13. 2. Cor. 2,16.*

e Ot. la mẽte. ot. el sentido.

f Excluye toda razon de merito humano en rigor.

g Eternalmente.
a Como ar, 6,13.
b 1.Ped.2,5. en oposicion de los animales del V.Test.
c Ot. de vuestro sentido.
*Eph 5,17, y 1 Tes.4,3.
d Que sea lo q̃ Dios ama, tiene por sancto, agradable y perfecto sacrificio.
*1.Cor. 12, 11.Eph.4,7
*1.Ped.4,10
e Ot. à la proporció.
f O, en enseñar.
*Matt.6,2.
*2.Cor.9,7
*Amos 5. 15
*Eph. 4,3.
*Heb. 13,1. y 1.Ped.1,22 y 2,17.
g O, có respecto. contra la soberuia &c.
h S. de la vocacion.
*1. Ped.5,5.
*Luc. 18, 1.
*1.Cor.16.1
i Arr.1,7.
*Heb.13, 2, y 1,Ped.4,9
*Mat.5,44
†Orad por el bien de los que &c.
l No pidays maldiciones.
*Prou.3, 7. Isa.5,21.
m Ot. no sabiendo altiuezes.
n O, humildes.
o G. acerca de vosotros mismos.
*Pro.20,22 Matt, 5, 39.

36 Porq̃ de el, y por el, y en el *son* todas las cosas. A el *sea* la gloria [g] por siglos Amen.

CAPIT. XII.

Concluyda la disputa principal, dá exhortaciones acomodadas à la dotrina dicha mostrãdo que obras, officio, y diligencia ha de tener el que es del pueblo de Dios en Christo, con lo qual se muestre de verdad auer participado de la gracia en el, &c.

ANsique, Hermanos, ruego hos por las misericordias de Dios que [a] presenteys vuestros cuerpos en sacrificio, biuo, sancto, agradable à Dios, *que es* vuestro [b] racional culto.

2 Y no hos conformeys à este siglo: mas reformahos por la renouacion [c] de vuestra anima* para q̃ experimenteys [d] qual sea la buena voluntad de Dios, agradable y perfecta.

3 Digo pues por la gracia que me es dada, à todos los que están entre vosotros, que no sepan mas de loque cõuiene saber: mas que sepan con templança, * cada vno conforme à la medida de fe que Dios le repartió.

4 Porque de la manera que en vn cuerpo tenemos muchos miẽbros, empero todos los miẽbros no tienen la misma operacion,

5 Ansi muchos somos vn cuerpo en el Christo, mas cada vno los vnos miembros de los otros.

6 *De manera que teniendo differentes dones segũ la gracia q̃ nos es dada, o prophecia conforme [e] à la regla de la fe:

7 O ministerio en seruir, o el que enseña, [f] en doctrina:

8 El que exhorta, en exhortar: * el que reparte, en simplicidad: el que preside, en solicitud: el q̃ haze misericordia, *en alegria.

9 El amor *sea* sin fingimento: * aborreciendo lo malo, llegando os à lo bueno:

10 * Amando la charidad de la hermandad los vnos para con los otros: *preuiniẽdohos [g] con honrra los vnos à los otros.

11 [h] En la solicitud no perezosos: ardientes en Espiritu: *siruiendo àl Señor.

12 Gozosos en la esperança: suffridos en la tribulacion: * constantes en la oracion.

13 * Communicando à las necessidades [i] de los Sanctos: *siguiẽdo la hospitalidad.

14 *†Bendezid à los que hos persiguen: bendezid, y [l] no maldigays.

15 Gozaos con los que se gozan: llorad con los que lloran.

16 Vnanimes entre vosotros: * [m] no altiuos, mas accomodando hos à los [n] baxos: no seays prudentes [o] en vuestra opinion.

17 *No pagando à nadie mal por mal: *procurando lo bueno, no solo delante de Dios mas aun delãte de todos los hõbres.

18 *Si se puede hazer, quanto es en vosotros, teniẽdo paz con todos los hombres.

19 *No [p] defendiendo hos à vosotros mismos, amados; antes dad lugar à la yra: porque escripto está, *Mia es la vengança: yo pagaré, dize el Señor.

20 *Antes si tu enemigo tuuiere hambre, dale de comer: si tuuiere sed, da le de beuer: que haziendo esto, [q] ascuas de fuego amontónas sobre su cabeça.

21 No seas vencido de lo malo: mas vence con bien el mal.

CAPIT. XIII.

De la obediencia al Publico magistrado, y de su authoridad, y de la obligaciõ en que le son todas suertes de gentes. 2. Prosigue en la exhortacion à la Charidad, y à representar al Christo en toda la vida.

TOda* anima sea sujeta à las potestades superiores: porque no ay potestad sino de Dios: y las q̃ son, de Dios son ordenadas.

2 Ansi que el que se oppone à la potestad, à la ordenacion de Dios resiste: y los que resisten, ellos mismos ganan condenacion para si.

3 Porque los magistrados no son [r] temerosos àl que bien haze, sino al malo. Quieres pues no temer la potestad? Haz lo bueno, y aurás alabança de ella.

4 Porque es ministro de Dios para tu biẽ. mas si hizieres lo malo, teme: porque no sin causa trae el cuchillo: porque es ministro de Dios, vengador [s] para castigo àl que haze lo malo.

5 Por lo qual es necessario que *le* seays sujetos, no solamente por el castigo, mas aun [t] por la consciencia.

6 Porque por esto *le* pagays tambien los tributos: porque son ministros de Dios que siruen [u] à esto mismo.

7 *Pagad pues à todos lo que deueys: al que tributo, tributo: al que pecho, pecho: al que [x] temor, temor: al q̃ [y] honrra, honrra.

8 ¶No deuays à nadie nada, sino que hos ameys vnos à otros: porque el que ama àl proximo, cumplió la Ley.

9 Porque, *No adulterarás, No matarás, No hurtaras, No dirás falso testimonio, No cudiciarás; y si ay algũ otro mãdamiento, en esta palabra se comprehende [sumariamente,] * AMARAS A TV PROXIMO, COMO A TI MISMO.

10 La Charidad no haze mal àl proximo. *Ansi que el cumplimiento de la Ley es la Charidad.

11 Y

*2.Co.8,21.
* Hebr. 12, 14.
*Eccl. 28,1. Matt.5,39.
p Ot. vengando hos.
*Deu.32,35 Heb.10,30.
*Pro 25,21.
q Esta te sera assaz vẽgança.
*Sab. 6, 4. Tit.3,1. 1, Ped. 2,13.
r G. para temor de la buena obra.
s G. para yra. ansi. vers. sig.
t Por causa del mandamiento de Dios.
u Arr. v. 4.
*Mat.22,21
x Reuerencia.
y Respecto.
11.
*Exod. 20. 14. Deu.5,18.
*Leu.19,18 Mat.22,39.
*2.Tim. 1,5

11 Y [a] esto, conociendo [b] el tiempo, Que es ya hora de leuantarnos del sueño: porque aora nos está mas cerca nuestra salud, que quando [c] creyamos.
12 La noche ha passado, y el dia ha llegado: echemos pues las obras de las tinieblas, y vistamos nos [d] las armas de luz.
13 Andemos, como de dia, honestamente: *no en váqueterias y borracherias: no [e] en lechos, y desuerguenças: no en pendencias y embidia.
14 Mas* vestihos del Señor Iesus el Christo: y no hagays caso de la carne en *sus* [f] deseos.

CAP. XIIII.

Compone algunas discordias y malos juyzios que deuia de auer entre los que auian creydo de los Iudios y de los Gentiles acerca del comun vso de las viandas. El bien enseñado vse de su libertad con hazimiento de gracias, mas sin escandalo del hermano aun no tambien enseñado. El no tābien enseñado, refrene el juyzio para cō el hermano, y remittalo al Señor cuyo es. Sobre todo la Charidad se entretenga.

AL enfermo en la fe [g] sobrelleuad: no en contiendas de disputas.
2 Porque alguno cree q̃ se há de comer de todas cosas: otro enfermo come legumbres.
3 El que [h] come, no menosprecie àl que no come: y el que no come, no juzgue àl que come: porque Dios lo há leuantado.
4 *Tu quien eres, que juzgas el sieruo ageno? [i] por su señor està en pie, o cae: y *si cae* affirmase há: que poderoso es Dios para affirmarlo.
5 Item, alguno † haze differencia entre dia y dia: otro juzga *iguales* todos los dias. Cada vno [l] esté assegurado en su animo.
6 El que haze caso del dia, hagalo para el Señor: y el que no haze caso del dia, no lo haga *ansi mismo* para el Señor. El que come, coma para el Señor: por lo qual haga gracias à Dios: y el que no come, no coma para el Señor, y haga gracias à Dios.
7 Porque ninguno de nosotros biue para si: y ninguno muere para si.
8 Que si biuimos, para el Señor biuimos: y si morimos, para el Señor morimos. Ansi q̃ o que biuamos, o que muramos, del Señor somos.
9 Porque el Christo para esto murió, y resuscitó, [y boluió à biuir] para enseñorearse ansi de los muertos como de los q̃ biuē.
10 Mas [m] tu porque juzgas à tu hermano? O tu tambien porque menosprecias à tu hermano?* porque todos estaremos delāte del tribunal del Christo.
11 Porque escripto está, * Biuo yo, dize el Señor, que à mi se doblarà toda rodilla: y toda lengua confessará à Dios.
12 De manera que cada vno de nosotros dará à Dios razon de si.
13 Ansi que no juzguemos mas los vnos de los otros: antes [o] juzgad mas [p] de que no pōgays trōpeçon àl hermano, o escādalo.
14 *Yo sé* y confio en el Señor Iesus, q̃ [q] por el [r] nada ay immundo: mas à aquel que piensa alguna cosa ser immunda, à aquel le es immunda.
15 Empero si por causa de la comida tu hermano es contristado, ya no andas conforme à la charidad.* No eches à perder cō tu comida à aq̃l por el qual el Christo murió.
16 Ansi que no sea blasphemado vuestro bien:
17 Que [t] el Reyno de Dios no es comida ni beuida, sino justicia, y paz, y gozo por el Espiritu Sancto.
18 Porque el que [u] en esto sirue àl Christo, agrada à Dios, y es accepto à los hombres.
19 Ansi que sigamos loque haze à la paz, y à la edificacion de los vnos à los otros.
20 No destruyas la obra de Dios por causa de la comida.* todas las cosas à la verdad son limpias: mas malo es àl hombre q̃ come [x] con escandalo.
21 *Bueno es no comer carne, ni beuer vino, ni *nada* en que tu hermano trompiece, o se offenda, o sea enfermo.
22 Tu tienes [y] fe: tenla contigo delante de Dios. Bienauenturado el q̃ no se condenna à si mismo [z] con lo que apprueua.
23 Mas el que [a] haze differencia, si comiêre, es condennado: porq̃ no *comio* por fe: y todo lo q̃ [b] no sale de fe, es peccado.

CAPIT. XV.

PRosigue la misma exhortacion. 2. Repitte la summa de la disputa: a sab. El pueblo de Dios es fundado sobre el Conocimiento del Christo, recogido de Iudios y Gentiles igualmente, aunque à los Iudios el Christo en alguna manera era deuido por la promessa, à los Gentiles es communicado por misericordia. 3. Escusase modestamente de la amonestacion escripta, &c.

ANsi que los que somos mas firmes deuemos sobrelleuar las flaquezas de los flacos, y no agradarnos à nosotros mismos.
2 Cada vno de nosotros agrade à su proximo en bien, à edificacion.
3 Porque el Christo no se agradó à si mismo: antes, como esta escripto,* Los vituperios de los q̃ te vituperá, cayeron sobre mi.
4 Porque las cosas que antes fueron escriptas, para nuestro enseñamiento fueron escriptas: para que [c] por el padecer, y por la conso-

o Procurad entender de &c.
p Aqui viene loque está Matt. 18, 6, &c.
q Por su efficacia y merito.
r Habla de las viandas prohibidas por la Ley. Act. 10, 14.
*1. Cor. 8, 11
s Infamado el Euangelio por esto
t Ser vosotros del Pueblo de Dios, no consiste en que comays o no comays etc. mas en que seays justos &c.
u De esta manera.
*Tit. 1, 15.
x S. de su cōsciencia, como el enfermo: o de la agena, como el enseñado.
*1. Cor. 8. 13
y Buen enseñamiēto.
z Cō aquel buen enseñamiento.
a S. de comidas. ot. el q̃ duda. q. d. el que en esto no tiene firme enseñamiento.
b G. no es de fe. q. d. de enseñamiento assegurado de Dios.
*Ps. 69, 10.
c G. por la paciēcia. q. d. por la cruz y afflicciones de vna parte, y de otra la conf. arr. 5. 3, 4, &c.

consolacion de las Escripturas, ayamos esperança.

5 Mas el Dios [b] del padecer y de la consolacion, * os dé que entre vosotros seays vnanimes [c] segun el Christo Iesus:

6 Paraque concordes à vna boca glorifiqueys [d] àl Dios y Padre de nuestro Señor Iesus el Christo.

7 Portanto sobrelleuahos los vnos à los otros, como tambien el Christo nos sobre lleuó para gloria de Dios.

8 ¶ Digo pues, Que el Christo Iesus fué Ministro de la Circuncision, por la verdad de Dios para [e] confirmar las promessas de los Padres.

9 Empero que las Gentes glorifiquen à Dios por la misericordia, como está escripto, * Portanto yo te [f] cóffessaré *à ti* entre las Gentes, y cantaré à tu Nombre.

10 Y otra vez dize, Alegraos Gentes con su pueblo.

11 Y otra vez, * Alabad àl Señor todas las Gentes, y magnificaldo todos los pueblos.

12 Y otra vez dize Isaias, * Estará la rayz de Iesse, y el que se leuãtara à regir las Gẽtes, las Gentes esperarán en el.

13 Y el Dios de esperança hos hincha de todo gozo y paz [g] creyendo: paraque [h] abundeys en esperança por la virtud del Espiritu Sancto.

14 ¶ Empero cierto estoy yo de vosotros, hermanos mios, que [i] por vosotros mismos estays llenos † de charidad, llenos de todo conocimiento, de tal manera que podays amonestarhos los vnos à los otros.

15 Mas heos escripto, Hermanos, en parte osadamente, como amonestãdohos por la gracia que de Dios me es dada.

16 Por ser ministro de Iesus el Christo en las Gentes sacrificãdo el Euangelio de Dios, paraque [l] la offrenda de las Gentes sea agradable sanctificada por el Espiritu Sancto.

17 Ansique tengo [m] deque gloriarme en el Christo [c] para con Dios.

18 Porque no osaria hablar alguna cosa que el Christo no aya hecho por mi para la obediencia de las Gentes, con la palabra y con las obras,

19 Con potencia de milagros y prodigios en virtud del Espiritu de Dios: de tal manera que desde Ierusalem y por los alderredores hasta la Esclauonia aya héchido del Euangelio del Christo.

20 Y de esta manera prediqué este Euangelio, no donde *antes* el Christo fuesse nombrado, por no edificar [o] sobre ageno fundamento:

21 Antes, como esta escripto, * A los que no fué annunciado de el, verán: y losque no oyeron, entenderán.

22 Por loqual aũ * he sido impedido muchas vezes de venir à vosotros.

23 Mas aora teniendo mas lugar en estas partes, * y desseando venir à vosotros muchos años há:

24 Quãdo me partiere para España, vendré à vosotros: porque espero que passandré à vosotros: porque espero que passando hos veré, y que seré lleuado de vosotros allá: si empero antes vuiere gozado [p] de vosotros.

25 Mas aora me parto para Ierusalem à ministrar à los [q] Sanctos:

26 Porque Macedonia y Achaia tuuieron por bien de hazer vna [r] colecta para los pobres [s] de los Sanctos que estan en Ierusalem:

27 Porque les pareció bueno, y son deudores à ellos: * porque si las Gentes han sido hechos participantes de sus *bienes* espirituales, deuen tambien *ellos* seruirles en los [t] carnales.

28 Ansique quando vuiere concluydo esto, y les vuiere [u] consignado este fruto, passaré por vosotros à España.

29 * Porque sé que quãdo viniere à vosotros, que vendré con abundancia de la bendicion del Christo.

30 Ruego hos empero, Hermanos, por el Señor nuestro Iesus el Christo, y por la charidad [x] del Espiritu, * que me ayudeys con oraciones por mi à Dios.

31 Que sea librado de los rebelles que estan en Iudea, y que la offrenda [y] de mi culto [z] à los Sanctos en Ierusalem, [a] sea accepta.

32 Paraque con gozo venga à vosotros por la voluntad de Dios, y que sea recreado juntamente con vosotros.

33 Y el Dios de paz sea con todos vosotros. Amen.

b Por cuya Prouid. se dispẽsa ansi lo vno como lo otro
* 2.Cor.1.10.
Phil.3.16.
c Cõforme al ingenio Christiano.
d Ioã 20,17.
II.
e Cũplir. H
* Psa.18,50
f Alabaré. glorificaré.
* Psa.117,2,
* Isa.11,10
g Por fe.
h Vuestra esperança crezca.
III.
i Sin mi exhortacion.
† Ot. de bõdad.
l Heb. el Presente Isai.66,20.
m G. gloria
n Ot. en lo que à Dios toca.
o Sobre lo que otro ouiesse predicado.
* Isai.52,15.
* Act.1.13. 1. Thess.2.7.
* Act.1,11.
p De vuestra cõuersacion.
q Act.1,7.
r Lymosna cogida del comun.
s De la Iglesia.
* 1.Cor.9,11
t Necessarios á la vida humana
u Librado esta lymosna.
* Act.1,10.
x De laqual el Esp.S. es autor entre nosotros.
* 2.Cor.1,11
y Alude à la manera de hablar de, arr.6,13.y 12,1.
z Hecho à Dios en el seruicio de su Iglesia.
a S. à Dios.

CAPIT. XVI.

Fenece la Epistola con saludar en particular à los Hermanos conocidos y en general à todos: y exhortando à que permanezcan en la Christiana vnion, y encomendandolos àl Señor &c.

Encomiendo hos empero à Phebe nuestra Hermana laqual está en el seruicio de la Iglesia q̃ está en Cenchreas.

2 Que la recibays en el Señor como es [b] digno

b digno à los Sãctos: y le ayudeys en qualquiera cosa en que hos vuiere menester: porque ella ha c ayudado à muchos, y à mi mismo.

b Decente. como conviene à &c. c Ot. hospedado.

2 Saludad à * Priscilla y à Aquila mis ayudadores en el Christo Iesus:

4 (Que pusieron sus cuellos *al degolladero* por mi vida: à los quales no hago gracias yo solo, mas aun todas las Iglesias de las Gentes.)

5 Ansi mismo à la Iglesia de su casa. Saludad à Epeneto amado mio [que es] las primicias d de Achaia en Christo.

d Ot. de A.

6 Saludad à Maria, laqual hà trabajado mucho con nosotros.

7 Saludad à Andronico y à Iunia mis parientes [y mis compañeros en la captiuidad] los quales son insignes e en el Apostolado, los quales fueron antes de mi f en el Christo.

e Ot. entre los Apostoles. f Convertidos al Chr.

8 Saludad à Ampliato amado mio en el Señor.

9 Saludad à Vrbano nuestro ayudador en el Christo IESVS, y à Stachis amado mio.

10 Saludad a Apelles prouado en el Christo. Saludad à los que son de Aristobulo.

11 Saludad à Herodion mi pariente. Saludad à los que son de [la casa de] Narcisso, losque son en el Señor.

12 Saludad à Tryphena, y à Tryphosa las quales trabajan en el Señor. Saludad à Persida amada, laqual ha trabajado mucho en el Señor.

13 Saludad à Rufo escogido en el Señor, y à su madre y mia.

14 Saludad à Asyncrito, à Phlegonte, à Hermas, à Patrobas, à Mercurio, y à los Hermanos que estan con ellos.

15 Saludad à Philologo, y à Iulia: à Nereo, y à su Hermana: y à g Olimpa, y à todos los Sanctos que estan con ellos.

g Ot. O. lympia.

16 * Saludáhos los vnos à los otros h en sancto beso. Saludan hos [todas] las Iglesias del Christo.

* 1.Cor. 16, 20. 2.Co. 13, 12. 2.Ped. 5, 14. h Con charidad Christiana.

17 Y ruegohos, Hermanos, que mireys por losque hazen dissensiones y escandalos fuera de la doctrina q̃ vosotros aueys aprendido: * y apartaos dellos.

*2.Ioã. 10.

18 Porque los tales no siruen àl Señor nuestro Iesus el Christo, si no à sus vietres: y con suaues palabras y i bendiciones engañan los coraçones de los simples.

i Buenas razones.

19 Porque † vuestra obediencia diuulgada es por todos lugares: ansique gozome de vosotros: mas l quiero que seays sabios en el bien, y simples en el mal.

† S. àl Euang.

l Desseo. H.

20 Y el Dios de paz m quebrante presto à Satanas debaxo de vuestros pies. La gracia del Señor nuestro Iesus el Christo *sea* con vosottos [Amen.]

m Ot. quebrantará.

21 * Saludáhos Timotheo mi ayudador, y Lucio, y Iason, y Sosipater mis parientes.

*Act. 16, 1. Phil. 2, 19.

22 Yo Tercio que escreui la epistola, hos saludo en el Señor.

23 Saludahos Gaio mi huesped y de toda la Iglesia. Saludahos Erasto Thesorero de la ciudad, y el hermano Quarto.

24 La gracia del Señor nuestro IESVS el Christo *sea* contodos vosotros. Amen.

*Eph. 3, 19.

25 * Y alque puede confirmaros segũ mi Euangelio y la predicacion de IESVS el Christo * segun la reuelacion del mysterio n encubierto desde tiempos eternos,

*Eph. 3, 9. Colos. 1, 26. 2.Tim. 1, 10. Tit. 1, 2. 1. Ped. 1, 10. n G. callado.

26 Mas manifestado aora, y por las Escripturas de los Prophetas por el mandamiento del Dios eterno o declarado à todas las Gentes p paraque obedezcan à la fe:

o O, offrecido. p G. para obediencia de la fe.

27 A el solo Dios sabio *sea* gloria por IESVS el Christo por siglos [de siglos]. Amen.

Fue escripta de Corintho à los Romanos, con por Phebe ministra de la Iglesia de Cenchreas.

La Primera epistola del Apostol S. Paulo à los Corinthios.

CAPITVLO I.

Diuidida la Iglesia de Corintho parte por la ambicion de algunos de los ministros, parte por la vanidad y ignorancia de los particulares, que no entienden todas vezes loque á Christo deuen en el caso de su Magisterio,) y estando ansi mismo no del todo conformes en algunos puntos de la religion tocantes à la pia policia de la Iglesia, ni del todo bien reformados quanto à la sanctidad de las costumbres, el Apostol interpone su autoridad corrigiendo los con autoridad, seueridad, sabiduria y charidad apostolica. Primeramente reprehende las facciones y vandos de losque se intitulauan de sus ministros con injuria de Christo que solo murio por ellos, y alqual portanto se deue el reconocimiẽto de cabeça, maestro, y señor de todos. 2, Propone la qualidad del ministerio Christiano, que no es en eloquencia de palabras para hazer magisterio y discipulaje por si: si no vna forma de dezir acomodada à la condicion de la Cruz, por la predicaciõ de laqual Dios quiere saluar los creyentes, y confundir la sabiduria del mundo &c.

PAVLO [a] llamado Apostol de IESVS el Christo [b] por voluntad de Dios, y el Hermano Sosthenes.

2 A la Iglesia de Dios q̃ está en Corintho, * Sãctificados en el Christo Iesus, [c] llamados Sanctos, [d] y à todos losque inuocan el Nombre del Señor nuestro IESVS el Christo en qualquier lugar, *Señor* [e] de ellos y nuestro:

3 Gracia y paz ayays de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesus el Christo.

4 Hago gracias à mi Dios siempre por vosotros, por la gracia de Dios que hos es dada en el Christo Iesus:

5 * Que en todas las cosas soys enriq̃cidos en el, en toda [f] lengua y en toda [g] sciencia,

6 [h] Cõ loqual [i] el testimonio del Christo hà sido confirmado en vosotros:

7 De tal manera que nada hos falte en ningun don * † esperando la manifestaciõ del Señor nuestro Iesus el Christo:

8 El qual tambien * hos confirmará *que permanezcays* [l] sin peccado hasta la fin, hasta el dia [de la venida] del Señor nuestro Iesus el Christo.

9 * Fiel *es* Dios por el qual soys llamados à la [m] communicacion de su Hijo Iesus el Christo Señor nuestro.

10 Toda via, Hermanos, ruegohos por el Nõbre del Señor nuestro Iesus el Christo, * que hableys todos vna misma cosa: y que no aya entre vosotros dissensiones: antes seays [n] enteros en vn mismo entendimiento, y en vn mismo parecer.

11 Porque me hà sido declarado de vosotros, hermanos mios, [o] de los que son de Chloes, que ay entre vosotros contiendas.

12 Quiero dezir, que cada vno de vosotros dize, Yo cierto soy de Paulo, mas yo de Apollos, mas yo de Cephas, mas yo del Christo.

13 Es diuiso el Christo? Fué crucificado Paulo por vosotros: ò aueys sido baptizados en el Nombre de Paulo?

14 Hago gracias à mi Dios, que à ninguno de vosotros he baptizado, * mas de à Chrispo y à Gaio:

15 Paraque ninguno diga [p] q̃ yo lo baptizé en mi nombre.

16 Y tambien baptizé la casa de Estephania: mas no sé si aya baptizado à algun otro.

17 ¶ Porque no me embió el Christo à baptizar, si no à predicar el Euãgelio: * no en sabiduria [q] de palabras, porque no sea hecha vana [r] la Cruz del Christo.

18 Porque la Palabra de la Cruz à la verdad, locura es à losque se pierden: mas à losque se saluã, es à saber à nosotros, * potencia de Dios es.

19 Porque está escripto, * Destruyré la sabiduria de los sabios, y la intelligencia de los entendidos [s] reprouaré.

20 * Que es del sabio? Que es del Escriba? Que es del [t] inquiridor deeste siglo? no hà Dios enloquecido la sabiduria deste mundo?

21 Porque por no auer el mũdo [u] conocido [x] en la sabiduria de Dios à Dios [y] por sabiduria, agradó à Dios saluar los creyentes [z] por la locura de la predicacion.

22 Porque * los Iudios piden señales: y los Griegos [a] buscan sabiduria:

23 Mas nosotros predicamos àl Christo crucificado, *que es* à los Iudios ciertamente [b] trompeçadero: y à las Gentes locura.

24 Em-

a Como rom.1,1.
b No por elecion o graduaciõ humana lo que Gal.1.1. no de hõbres.
* Act. 15, 9. 1. The. 4,7.
c Como Rom.1,7.
d G. con todos &c.
e Especifico la palabra nuestro q.d. Señor cõmun de todos losq̃ inuocan su nombre.
* Col. 1, 10. y 2, 7.
f G. palabra.
g S. de los diuinos mysterios.
h G. Segun que el &c.
i El euãgelio ha &c.
* Tit. 2, 11. Phil. 3,20.
† Si no esperar la &c
* 1. Thes. 3, 12. y 5, 23.
l En la sanctidad. (24
* 1. Thes. 5.
m O, participaciõ ab. 10, 16. Ot. à la cõpañia de &c. q.d. à ser hijos de Dios cõ el. Ioan. 1, 12. Rõ 8,29. Heb.2,10.

* Rom. 15,5. Phil. 3,16.
n Ot. perfectos. vnidos: q.d. como vn cuerpo q̃ tiene vnidas todas sus partes. H.
o Ot. de los domesticos de Cl.
* Act. 18, 8.
p Ot. que soys baptizados en &c.
* Ab. 2,1,4. Gal. 5,4. 2. Ped. 1,16.
q G. de palabra. q.d. no con eloquencia.
r La predicacion de la Cr. como luego. q.d. el Euang.
* Rom. 1,16
* Is. 29, 14.
s Ot. quitaré.
* Isa. 33, 18.
t Especulador del mũdo. q.d. el philosopho Rõ. 1, 21. &c
u Reconocido. Rom. 1,21.
x Cõ la noticia q̃ en esta fabrica del mundo Dios le dió de si. Rõ. 1, 20.
y Por via de sab.
z Por la predicaciõ de vna cosa fuera de todo sentido comũ, qual es el Euãg. Isai. 53, 1.
* Ma. 12, 38
a Demãdã.
b. Isai. 8, 14.

24 Empero à los [a] llamados, ansi Iudios como Griegos, [b] el Christo potencia de Dios, y sabiduria de Dios.
25 Porque [c] lo loco de Dios es mas sabio que los hombres: y lo flaco de Dios es mas fuerte que los hombres.
26 Porque mirad, Hermanos, vuestra vocacion: que no soys muchos sabios [d] segun la carne: no muchos poderosos, no muchos nobles.
27 Antes [e] loque es la locura del mundo escogió Dios para auergonçar à los sabios: y loq̃ es la flaqueza del mundo escogió Dios para auergonçar lo fuerte.
28 Y lo vil del mundo, y lo menospreciado escogió Dios: y lo que [f] no es, para deshazer [g] lo que es:
29 Paraque ninguna carne se jacte en su presencia.
30 Deel empero soys vosotros *renacidos* en el Christo Iesus, el qual es hecho para nosotros de Dios * sabiduria, y justicia, y sanctificacion, y redempcion:
31 Paraque, como está escripto, * Elque se gloría, en el Señor se glorie.

CAPIT. II.

Prosigue en la descripcion de la condicion del Ministerio Euangelico en quanto à ser cosa baxa y de ninguna estima ni aparato carnal, empero sabiduria admirable de Dios ignorada al mũdo y à sus grandes, y reuelada a los pequeños (Matth. 11, 25.) la qual aunque el hombre animal tẽga por locura, no es de marauillar, porque es muy sobre su facultad, con laqual empero el que la tiene, tiene juyzio sobre todo el mundo, y el mundo no puede juzgar deel.

ANsiq̃, Hermanos, quando *yo* vine à vosotros, no vine * con altiuez de palabra o de sabiduria à annunciaros el testimonio [h] del Christo.
2 Porque no me juzgué saber algo entre vosotros, sino à Iesus el Christo, y à este crucificado.
3 * Y estuue yo con vosotros [i] con flaq̃za, y mucho temor y temblor.
4 Y ni mi palabra ni mi predicacion *fue* * en palabras † persuasorias de humana sabiduria, mas en demonstracion deEspiritu y de potencia:
5 Porque vuestra fe [l] no sea en sabiduria de hombres, mas en potencia de Dios.
6 Empero hablamos sabiduria [m] entre perfectos: y sabiduria, no deeste siglo, ni de los principes de este siglo, [n] que se deshazen:
7 Mas hablamos sabiduria de Dios [o] en mysterio, la *sabiduria* occultada: laqueDios predestinó antes de los siglos para nuestra gloria:
8 La que ninguno de los [p] principes de este siglo conoció; (porque si *la* conocieran, nũca crucificârã àl Señor [q] de gloria.)
9 Antes, como está escripto, * Loque [r] ojos nunca vieron, ni orejas oyeron, [s] ni en coraçon de hombre subió loque Dios preparó à losque lo aman.
10 Empero Dios nos *lo* reueló à nosotros por su Espiritu: por que el Espiritu todo lo [t] escudriña, aun [u] lo profundo de Dios.
11 Porque [x] quien de los hombres sabe las cosas que son del hombre, sino el espiritu del *mismo* hombre que está enel? ansi tã poco nadie conoció las cosas que son de Dios sino el Espiritu de Dios.
12 Y nosotros auemos recebido no espiritu [y] del mundo: mas el Espiritu que es *venido* de Dios, paraque conozcamos [z] loq̃ Dios nos ha dado:
13 Loqual tambien [a] hablamos no [b] con doctas palabras de humana sabiduria, mas con doctrina del Espiritu Sancto accomodando [c] lo espiritual à lo espiritual.
14 Mas el hombre [d] animal no percibe las cosas q̃ son del Espiritu de Dios: [e] porq̃ le son locura: y no *las* puede entender, por que se han [f] de examinar [g] espiritualmẽte.
15 Empero * el espiritual examina [ciertamente] todas las cosas: mas el [h] de nadie es entendido.
16 * Porque [i] quien conoció el entendimiento del Señor? Quien lo instruyo? mas † nosotros tenemos el entendimiento del Christo.

CAPIT. III.

Boluiendo à la reprehension començada cap. 1. declara en que grado ha de ser tenido el ministro del Euangelio en la Iglesia. 2. Que no se dexen posseer de sus ministros ambiciosos, ni ellos hagã reyno de los auditores los quales son templo de Dios. 3 Persuadeles que se abaxen de aquella su altiua sabiduria à la baxeza dicha del Euangelio.

DE manera que yo, hermanos, no pude hablaros como à espirituales: mas hableos [l] como à carnales, *es à saber* como à niños en el Christo.
2 Dihos à beuer leche, no vianda: porq̃ aun [m] no podiades, mas ni aun podeys;
3 Porque aun soys carnales. porque auiendo entre vosotros [n] celos, y contiendas [y dissensiones,] no soys carnales, y andays como [o] hombres?
4 Porque diziendo el vno, Yo cierto soy de Paulo: y el otro, yo de Apollos, no soys carnales?
5 Que pues es Paulo? y que *es* Apollos? Ministros por los quales aueys creydo: y cada vno conforme *à loque* el Señor dió.

u Ot. las profundidades. insinuase la vnidad de la essencia del Esp. S. en Dios.
x H. que hombre.
y Mundano. s. para ser sabios segun el mundo.
z Arr. v. 9. loq̃ prep.
a Annũciamos.
b Arr. v. 4. persuasorias.
c Palabras espirituales à los mysterios espirituales de q̃ hablamos.
d No regenerado.
e Por loqual le &c.
f O, entender. discutir. G. son examinadas. H.
g Por fe y Espiritu de Dios, no con humana razon.
* Pro. 27; 19
h Su naturaleza espiritual, su renascencia, todo el juyzio humano la ignora Ioã. 3. 8. G. examinado.
* Sab. 9, 17. Isai. 40, 13. Rom. 11, 34.
i Va con el v. 14.
† Va conel v. 5.
l S. en parte
m S. digerirla.
n Arri. 1, 11, &c. o embidias.
o G. hombre.

6 Yo planté, Apollos regó: mas Dios ha dado el crecimiento.

7 Ansique ni elque planta es algo, ni elq̃ riega: sino Dios, que dá el crecimiento.

8 Empero elq̃ planta y elque riega [a] son vna misma cosa; * aunque cada vno recibirá su salario conforme à su labor.

9 Porque *nosotros* [b] coadjutores somos de Dios: *y vosotros* labrança de Dios soys, edificio de Dios soys.

10 Conforme à la gracia de Dios que me ha sido dada, *yo* como sabio maestro de obra, puse el fundamento: mas otro prosigue el edificio: empero cada vno vea como [c] prosigue el edificio.

11 Porque nadie puede poner otro fundamento delque está puesto, el qual es Iesus el Christo.

12 Y si alguno [d] edificâre sobre este fundamento [e] oro, plata, piedras preciosas, [f] madera, heno, hojarasca:

13 La obra de cada vno sera manifestada: porque [g] el dia la declarará: porque [h] por el fuego sera manifestada, y la obra de cada vno qual sea, el fuego hará la prueua.

14 Si la obra de alguno que prosiguió el edificio, permaneciére, recibirá el salario.

15 Mas si la obra de alguno fuere [i] quemada, será perdida: el empero † será saluo, mas ansi como *passado* por fuego.

16 ¶ O no sabeys que soys templo de Dios, y que el Espiritu de Dios mora en vosotros?

17 Si alguno violâre el templo de Dios, Dios destruyrá àl tal. * porque el templo de Dios, el qual soys vosotros, [l] sancto es.

18 ¶ Nadie se engañe: si alguno entre vosotros parece ser sabio [m] en este siglo, hagase loco, para ser *de veras* sabio.

19 Porque la sabiduria de este mundo lo cura *es* acerca de Dios: porque escripto está, * Elque prende à los sabios en la astucia deellos.

20 Y otra vez, * El Señor conoce los pensamientos de los sabios, que son vanos.

21 Ansique ninguno se glorie en los hóbres: porque todo es vuestro.

22 Sea Paulo, sea Apollos, sea Cephas, sea el mundo, sea la vida, sea la muerte,

23 Sea lo presente, sea lo por venir, que todo es vuestro:

24 Y vosotros, del Christo: y el Christo, (de Dios.

a De ambos se ha de hazer vn mismo juyzio, y vna misma gloria de Christo pretenden.
*Psa. 62, 13. Gal. 6, 5.
b Obreros de Dios somos q̃ nos ayudamos los vnos à los otros en la obra de Dios. ot. obreros cõ Dios.
c Ot. prossiga. G. sobre edifica.
d G. sobre edificâre, como v. 10.
e Buena y solida doctrina, digna de tal fundamento.
f Cosas sutiles y de poco valor aunque no perniciosas, ò cõtrarias al fundamento.
g El tiempo.
h Por medio de la tribulaciõ y cruz. 1. Ped. 4, 13. y 1, 7. rom. 5. 4. el padecer obra prueúa &c.
i Cõsumida de la tentaciõ.
† No se perderá, aunq̃ sera castigado y como repurgado por la cruz como oro por el fuego.
II.
*Ab. 6, 16. 2. Cor. 6, 16.

CAPIT. IIII.

Corrigiendo àl ministro ambicioso que se pone, ò se consiente poner en el lugar de Christo, señala le su grado en la Iglesia à la raya del qual se tenga sin dexarse subir (ò de su ambicioso affecto o del vulgo sedicioso) à mayores alturas. 2. Señalale, en su proprio exemplo, la condicion de su profession. 3. Promete de venir à visitarlos, si Dios quisiere.

TEngan nos los hombres [n] por ministros del Christo, y dispensadores de los mysterios de Dios.

2 Resta empero, que se requiere en los dispẽsadores, que cadavno sea hallado fiel.

3 * Yo en muy poco tengo [o] ser juzgado de vosotros, ô de *qualquier* humano [p] Juyzio; ni aun yo [q] me juzgo.

4 Porque aunq̃ [r] de nada tengo mala cõsciencia, no por esso soy justificado: mas el que [s] me juzga el Señor es.

5 Ansique * [t] no juzgueys nada antes de tiempo, hasta q̃ venga el Señor, el qual tambien aclarará lo occulto de las tinieblas, y manifestará los intentos de los coraçones: y entonces cada vno aurá de Dios la alabança.

6 Esto empero, Hermanos, [u] he passado por exemplo en mi y en Apollos por amor de vosotros: paraq̃ en nosotros aprendays à no saber mas de loque está escripto, hinchandohos por causa de otro el vno cõtra el otro.

7 Porq̃ quien [x] te juzga? ô q̃ tienes q̃ no ayas recebido? y si tambien *tu lo* recebiste, de q̃ te glorias como sino vuieras recebido?

8 Ya estays hartos: ya estays ricos: sin nos reynays *ya*: y oxala reyneys, paraque nos reynemos tambien juntamente cõ vosotros:

9 ¶ Porque, à loque pienso, Dios nos ha [y] mostrado por los [z] postreros de los Apostoles, como à sentenciados à muerte: porque somos hechos espectaculo àl mundo, y à los Angeles, y à los hõbres.

10 Nosotros locos por amor del Christo, y vosotros prudẽtes en el Christo. nosotros flacos, y vosotros fuertes: vosotros nobles, y nosotros viles.

11 Hasta esta hora hambreamos y tenemos sed: y estamos desnudos, y somos heridos de pescoçones, y andamos vagabundos,

12 * Y trabajamos, obrando de nuestras manos: * somos [a] maldichos, y bendezimos: padecemos persecuciõ, y suffrimos:

13 Somos [b] blasphemados, y rogamos; somos [c] auidos como por la vassura deeste mundo, immundicias de todos hasta aora.

14 No escriuo esto para auergõçarhos: mas amonestohos como à mis hijos amados.

15 Porq̃ aunq̃ tẽgays diez mil ayos en el Christo, no *tendreys* muchos padres: que en el Christo Iesus yo hos engendré por el Euangelio.

16 Por-

l Inuiolable por diuino derecho.
III.
m Act. 1, 26. &c.
*Iob 5, 13.
*Psa. 94, 11.
n No por el mismo Ch. G. ansi nos estime el hõbre como à min.
* Matt. 7, 1.
o Ser estimado de vosotros tã to q̃ me põgays como por cabeça de vando.
p G. dia. Jere. 17, 16. y dia de hõbre no dessée &c.
q Me estimo ò me fauorezco tanto.
r En quãto àl ministerio toca.
s Sabelo q̃ yo va go.
* Rom. 2, 1.
t No vsurpeys la autoridad de dar essos grados.
u Arri. 1, 12. y 3, 4.
G. he transfigurado.
x Te graduà como v. 3. &c hablo cõ el cabeça de vando.
II.
y Sacado como en theatro.
z Los mas baxos.
*Act. 20, 34. y 1. The. 2, 9. 2. Thes 3, 8.
a Injuriados.
*Mat. 5, 44. Luc. 23, 34. Act. 7, 60.
c G. hechos

16 Portanto ruegohos que me ymiteys.
16 Por loqual hos embié à Timotheo, que es mi hijo amado, y fiel en el Señor, el qual hos amonestará de mis caminos quales seá en el Christo, p de la manera que enseño en todas partes, en todas las Iglesias.
18 ¶Mas como si nunca vuiesse, yo de venir à vosotros, ansi q andan hinchados algunos.
19 Empero vendré presto à vosotros, † si el Señor quisiere: y entenderé, no las palabras de estos que *ansi* andan hinchados, sino la virtud.
20 Porque no esta el Reyno de Dios en palabras sino en virtud.
21 Que quereys? vendré à vosotros con vara, o con charidad y con espiritu de mansedumbre?

CAPIT. V.

Rebateles la soberuia de la sciencia &c. de que se preciauan, y por respecto de los quales dones se partian en los vandos dichos, con mostrarles el descuydo y negligencia con que tolerauan en su congregacion vn publico incestuoso auiendo primero de procurar la pia vida: descomulga al tal, y persuadeles à que lo descomulguen ellos y à todos los de mas que professandose Christianos no biuieren en limpieza y sanctidad Christiana.

De cierto a se oye entre vosotros fornicacion: y tal fornicacion qual ni aun [se nombra] entre b las Gentes: * tanto que alguno tenga la muger de *su* padre.
2 Y vosotros estays hinchados, y no tuuistes antes luto: para q fuesse quitado de en medio de vosotros el que hizo tal obra.
3 † Yo ciertamente como ausente con el cuerpo, mas presente con el espiritu, ya como presente he juzgado, que el que esto ansi ha cometido,
4 En el Nombre del Señor nuestro Iesus el Christo ayuntados vosotros y mi espiritu, con la facultad del Señor nuestro Iesus el Christo,
5 El tal † sea entregado à Satanas para muerte de la carne, porque el espiritu sea saluo en el dia del Señor Iesus.
6 No es buena vuestra c jactancia. † No sabeys que cō vn poquito de leuadura toda la massa se leúda?
7 Limpiad pues la vieja leuadura para que seays d nueua massa, como e soys sin leuadura. porque f nuestra Pascua es sacrificada por nosotros, el Christo.
8 Ansi q g hagamos fiesta no en la vieja leuadura, ni en la leuadura de malicia y de maldad, sino en panes por leudar de sinceridad y de verdad.

9 Escripto hos he por carta, † que no hos emboluays con los fornicarios.
10 No h del todo cō los fornicarios deeste mundo, o cō los auaros, o cō los ladrones, o idolatras: otramente seria hos menester salir del mundo.
11 Mas aora i hos he escripto, q no hos emboluays, *es a saber*, Que si alguno llamandose † Hermano, fuere fornicario, o auaro, o idolatra, o maldiziente, o borracho, o ladron, con el tal ni aun comays.
12 Porque l q me va à mi en juzgar de los que m estan fuera? no juzgays vosotros de los que estan dentro?
13 Porque de los que estan fuera Dios n juzgará. Quitad pues à este malo de vosotros mismos.

CAPIT. VI.

Para el mismo fin les çahiere los pleytos que entre ellos ay de cosas terrenas: y que para la resolucion deellos no ay entre ellos sabiduria Christiana que los componga con Charidad, ya que no ay quien conforme à la Christiana professiõ quiera antes llevar la injuria, antes demandan sus derechos delante de los infieles Magistrados: reforma esto con authoridad apostolica. 2. Al mismo proposito les parece çaherir fornicaciō: lo qual tābié reforma.

O Sa a alguno de vosotros, teniendo pleyto con otro, yr à juyzio delāte de los injustos, y no delāte b de los Sanctos?
2 † O no sabeys q los Sanctos hā de juzgar el mundo? Y si el mundo ha de ser juzgado por vosotros, c indignos soys q d vays à juyzio por cosas muy pequeñas.
3 O no sabeys que auemos de juzgar à los angeles? quanto mas e las cosas deeste siglo?
4 Por tāto si vuierdes de tener juyzios de cosas de este siglo, los mas baxos que estan en la Iglesia, à los tales f poned en las sillas.
5 Para auergonçarhos lo digo. Ansi, que no ay entre vosotros sabio, ni aun vno, que pueda juzgar entre sus hermanos?
6 Sino q el hermano cō el hermano pleytea en juyzio: y esto delāte de los infieles.
7 Luego ya sin falta ay culpa en vosotros, Que tengays g pleytos entre vosotros mismos. † Porque no suffris antes h la injuria? porque no suffris antes i la calumnia?
8 † Sino q vosotros hazeys la injuria, y calumniays: y esto, à los Hermanos.
9 ¶O no sabeys q los injustos no posseeran † el Reyno de Dios? No erreys, que ni los fornicarios, ni los idolatras, ni los adulteros, ni los effeminados, ni los que se echan con machos,
10. Ni los ladrones, ni los auaros, ni los borrachos, ni los maldizientes, ni los robadores, no heredarán el Reyno de Dios.

Marginal notes (left): p De que concuerda en. ... & c. † Act. 19, 21. ... a Es confes. ... * Los q no lo recebi ... † 1. Tim. 1, ... c gloria. ... † Gal. 5, 9. d Todo el cuerpo ... e Sinceros. ... f Nuestro cordero de Pascua es sa... g Haga...

Marginal notes (right): † Matt. 18, 17. 2. Tes. 3, 14. h Entiendo con &c. i Os escriuo. q. d. me declaro en esto. † Professor del Euang. Christiano aora. l O, que tēgo yo que juzgar &c. m S. de la profes. del Euang. n Ot. juzga. a Ot. suffre. b Del senado de la Iglesia. † Sab. 3, 2. c Cosa indecora os es. d S. aora. G. juzgueys. e S. podremos aora juzgar de las &c. f Cōstituyd por juezes. g G. juyzios. † Mat. 5, 39. Luc. 6, 29. Rom 12, 19. h El agrauio. i O, la violencia, o opression, o el robo. H. ansi v. sig. † 1. Tes. 4, 6, 11. † Ot. la heredad. q. d. no tienen parte en la Iglesia.

†Tit.3,3.

11 †Y esto erades algunos: mas *ya* soys lauados, mas *ya* soys sanctificados, mas *ya* soys justificados en el Nombre del Señor Iesus el Christo, y con el Espiritu del Dios nuestro.

†Eccl.37.31 Ab.10,23. l No me quiero dexar captiuar. s. si la charidad del proximo, o la gloria de Dios no lo demãda, como Rom.14.

12 †Todas las cosas me son licitas, mas no todas conuienẽ: todas las cosas me son licitas, mas yo [l] no me meteré debaxo de potestad de nada.

m Para seruirse del cuerpo en el ministerio de su Iglesi. Col. 1, 24.

13 Las viãdas *son* para el viẽtre, y el vientre para las viandas: empero y à el y à ellas deshará Dios. mas el cuerpo no *es* para la fornicacion, sino para el Señor: y el Señor [m] para el cuerpo.

14 Empero Dios leuantó àl Señor, †y tambien à nosotros nos leuantará con su potencia.

†Rom.6,5. †Gen.2.24 Matt.19,5.

15 O ignorays que vuestros cuerpos son miembros del Christo? Quitaré pues los miembros del Christo, y hazer *los he* miembros de la ramera? Lexos sea.

16 O no sabeys que el que se junta con la ramera, es hecho *con ella* vn cuerpo? porque †Seran, dize, los dos [en] vna carne.

17 Empero el que se junta con el Señor, vn espiritu es.

18 Huyd la fornicaciõ, qualquier *otro* peccado que el hombre hiziere, fuera del cuerpo es: mas el que fornica, contra su proprio cuerpo pecca.

†Arr.3,17. y 2. Cor.6, 16.

19 †O ignorays que vuestro cuerpo es tẽplo del Espiritu Sãcto [el qual está] en vosotros, el qual teneys de Dios, y q̃ no soys vuestros?

†Ab.7,23. 1.Ped.1,10.

20 †Porque comprados soys por [gran] precio: glorificad pues [y traed] à Dios en vuestro cuerpo y en vuestro espiritu, los quales son de Dios.

CAP. VII.

Responde a algunos puntos de que parece que la Iglesia le auia demandado su parecer, Primeramẽte acerca del Matrimonio, 1 De los diuorcios volũtarios y temporales. 2. Del celibato o del Matrimonio, qual estado sera àl pio mas vtil. 3. De los diuorcios perpetuos en quanto sean o no sean licitos. 4. Buelue a comparar el matrimonio y el celibato entre si para dar consejo à los pios padres de lo que harian de sus hijas. 5. De los segundos matrimonios.

QVanto à las cosas de que me escreuistes: bueno seria àl hombre no tocar muger:

†1.Ped.3,7. a Ot. la deuida beneuolẽcia. ot. el deuido honor. 1. Ped.3.7. b O el señorio.

2 Mas por *euitar* las fornicaciones, cada vno tenga su muger, y cada vna tenga su marido.

3 †El marido pague à la muger [a] la deuda: y ansi mismo la muger àl marido.

4 La muger no tiene [b] la potestad de su proprio cuerpo, sino el marido: y por el semejante tampoco el marido tiene la potestad de su proprio cuerpo, sino la muger.

c Refuseys d Algun poco. o alguna vez. e S. el apartarse à tiempo &c.

5 No hos [c] defraudeys el vno àl otro, sino fuere [d] algo por tiempo, de consentimiento *de ambos*, por occuparhos en ayuno y en oracion: y boiued à juntarhos en vno, porque no hos tiente Satanas à causa de vuestra incontinencia.

f S. sin otra solicitud q̃ de ampliar el Reyno de Christo, ab.v.32. g De vna manera y otro de otra.

6 Mas [e] esto digo por permission, no por mandamiento:

7 Porque querria què todos los hõbres fuessen [f] como yo. empero cada vno tiene proprio don de Dios: vno à la verdad [g] an si, y otro ansi.

8 ¶ Digo, pues, à los por casar, y à los biudos, que bueno les es si se quedaren como yo.

11. h G. sino se contienen. *Mat.5,32. y 19,9. i S. excepta causa de fornicaciõ, matt.19,9. † S. por otra qualquier causa.

9 Y [h] si no tienen don de continencia, casen se: que mejor es casarse, que quemarse.

10 Mas à los que estan juntos en matrimonio denũcio, no yo sino el Señor, *Que la muger [i] no se aparte del marido.

11 Y † si se apartàre, quedese por casar, o reconciliese con su marido: y que el marido no embie à su muger.

l Professor de la verd. piedad del Euang. m Licito. no es immundo. n Fuera de la diuina aliança. o Comprehẽdidos en la diuina aliança quãto à la externa y tẽporal eleciõ de pueblo de Dios Gen.17,7. por lo qual son admitidos à los externos symbolos

12 Y à los demas yo digo, no el Señor, Si algun [l] Hermano tiene muger infiel, y ella consiente para habitar con el, no la embíe.

13 Y la muger que tiene marido infiel, y el consiente para habitar con ella, no lo dexe.

14 Porque el marido infiel es [m] sanctificado à la muger [fiel:] y la muger infiel àl marido [fiel;] de otramanera ciertamente vuestros hijos serian [n] immundos, empero aora son [o] sanctos.

15 Mas si el infiel se aparta, apartese: que el Hermano o la Hermana no es sujecto à seruidumbre en semejante *caso*: [p] antes à paz nos llamó Dios.

16 Porque dedõde sabes, o muger, si por ventura harás saluo à *tu* marido? ò dedõde sabes, ò marido, si por ventura harás salua à *tu* muger?

p Va con el v. sig. y todo con el v.13. q Ot. ordenó. r Por circuncidar. *Eph.4,1.

17 Sinoque cada vno como el Señor le repartió, y como el Señor llamó à cada vno, ansi ande: y ansi [q] enseño en todas las Iglesias.

18 Es llamado alguno circuncidado? no estiẽda [el capullo:] es llamado alguno [r] en capullo? no se circuncíde.

19 La Circũcisiõ nada es, y el capullo nada es, sino la obseruãcia de los mandamientos de Dios.

20 *Cada vno [s] en la vocaciõ en que fue llamado, en ella se quede.

21 Eres llamado *siendo* sieruo? no se te dé nada: mas tambien si puedes hazerte libre, [t] procuralo mas.
22 Porque elque en el Señor es llamado *siendo* sieruo, horro es del Señor: ansimismo tambien elque es llamado *siendo* libre, sieruo es del Christo.
23 * Por precio soys comprados, no hos hagays sieruos de los hombres.
24 Cada vno, Hermanos, en loque es llamado, en esto se quede acerca de Dios.
25 ¶ Empero de las virgines, no tengo mandamiento del Señor: mas doy *mi* [u] parecer, como *hombre* que ha alcançado misericordia del Señor para ser fiel.
26 Tengo, pues, [x] esto por bueno à causa [y] de la necessidad q̃ appremia; [z] por loqual bueno es àl hõbre estarse ansi.
27 Estás atado à muger? no procures soltarte. estas suelto de muger? no procures muger.
28 Mas tambiẽ si tomâres muger, no pecaste: y si la dõzella se casâre, no peccó: pero [a] afflicion de carne tendrán [b] los tales: mas yo hos [c] dexo.
29 Esto empero digo, Hermanos, que el tiempo [d] es corto: loque resta es, que losq̃ tienen mugeres [e] sean como losque no las tienen:
30 Y losque lloran, como losque no lloran: y losq̃ se huelgã, como losq̃ no se huelgan: y losq̃ cõpran, como losq̃ no posseen:
31 Y losque vsan deeste mundo, como los que no vsan: porque la apparencia deeste mundo se passa.
32 Mas querria q̃ estuuiessedes sin cõgoxa. El por casar tiene cuydado de las cosas que *son* del Señor, como ha de agradar àl Señor:
33 Empero elque se casó [f] tiene cuydado de las cosas que son del mundo, como ha dẽ agradár à *su* muger: y está [g] diuiso.
34 Y la muger por casar y dõzella, tiene cuydado de las cosas q̃ son del Señor, para ser [h] sancta ansi en el cuerpo como en el espiritu: mas la casada, tiene cuydado de las cosas que son del mundo, como ha de agradar à *su* marido.
35 Esto empero digo [i] para vuestro prouecho: no para echarhos lazo, sino para lo honesto y decente, y paraq̃ sin impedimẽto hos llegueys àl Señor.
36 Mas si à alguno parece cosa fea en † su hija, que passe ya de edad, y q̃ [l] ansi cõuiene que se haga, haga loque quisiére: no pecca; casese.
37 Empero elq̃ [m] está firme en su coraçõ, y q̃ no tiene necessidad, mas [n] q̃ tiene libertad de su volũtad; y determinó en su coraçõ esto, de guardar su hija, bien haze.
38 Ansique elq̃ casa su hija, bien haze: y elq̃ [o] no la casa, mejor haze.
39 ¶ * La muger *casada* está atada à la Ley, mientras biue su marido: mas si su marido muriére, libre es; casese cõ quien quisiére, cõ tal q̃ sea [p] en el Señor.
40 Empero [q] mas bienauenturada será, si se quedáre ansi: * y pienso que tambiẽ yo [r] tengo Espiritu de Dios.

CAPIT. VIII.

Segundamente, si es licito àl Christiano comer de lo sacrificado à los idolos? Si, conque no sea cõ escandalo del Hermano por cuya charidad hemos de renũciar a todas nuestras tales libertades, pues Christo lo tiene en tanto que murio por el.

Empero de loque à los idolos es sacrificado, sabemos q̃ [a] todos tenemos sciencia de Dios. La sciencia hincha, mas la charidad edifica.
2 Y si alguno se piensa q̃ sabe algo, aũ no sabe algo como le cõuiene saber.
3 Mas elque ama à Dios, el tal es [b] conocido de Dios.
4 Ansique [c] de las viandas que son sacrificadas à los idolos, sabemos que el idolo nada es [d] en el mundo: y que ningun Dios ay, mas de vno.
5 Porque aunq̃ aya algunos que se llamẽ dioses ô en el cielo, ô en la tierra, [e] como ay muchos dioses, y muchos señores,
6 Nosotros empero no tenemos mas de vn Dios, el Padre, del qual *son* todas las cosas, y nosotros en el: y * vn Señor, Iesus el Christo, [f] por elqual *son* todas las cosas, y nosotros [g] por el.
7 Mas no en todos *ay* esta sciencia: porq̃ algunos [h] cõ cõsciencia del idolo hasta aqui, comẽ [i] como sacrificado à idolos: y su cõsciencia, siẽdo flaca, es cõtaminada.
8 Empero la vianda no nos haze mas acceptos à Dios: porq̃ ni que comamos, seremos † mas ricos: ni que no comamos, seremos mas pobres.
9 Mas mirad que esta vuestra libertad no sea [l] trompeçadero à los q̃ son flacos.
10 Porq̃ si te vee alguno, à ti q̃ tienes *esta* sciencia, que estás sentado à la mesa en el [m] lugar de los idolos, la cõsciencia de aq̃l que es flaco, no será [n] adelantada à comer delo sacrificado à los idolos?
11 Y cõ tu sciencia se perderá el Hermano flaco, por el qual el Christo murió?
12 De esta manera, pues, peccando cõtra los Hermanos, y hiriendo su flaca cõsciencia, cõtra el Christo peccays.
13 Por loqual si la comida es à mi Herma

Marginal notes (left): t G. vsa antes. * Art. 6, 20. 1. Ped. 1, 10. III. u Ot. cõsejo. x Quedar por casar. y Ab. v. 28. z v. 29. y 32. z O, q̃ bueno &c. a Solicitud de cosas tẽporales. b Los casados. c S. à vuestra libertad. G. hos perdono. d S. para acabar. Gr. plegado. e Recogerse el hõbre de cuydados no necessarios Luc. 10, 41. f Procuren (en quanto su vocaciõ lo permite) descargarse de todo terrena solicitud. lo mismo q̃ Mat. 6, 33 co mo ab. v. 32. f Distrahe. f. en cosas terrenas para cõtẽtar a su muger. g Distrahido. ot. cõ el v. sig. Differentes son la casada y la dõzella: la dõzella, t. h O, ocupada toda en el diuino seruicio. i Paraq̃ cadavno escoja loq̃ entiende q̃ le será mas conforme al dõ q̃ tuuiere de Dios, no para obligar a nadie ni q̃ nadie se obligue a mas de lo q̃ puede.

Marginal notes (right): o S. cõ la cõdiciõ del v. 37. IIII. * Rom. 7. 2. p Piamente q Mas libre de molestias. * 1. Th. 4, 8. r S. para determinar estas cosas por el. a Vulgar es la sciencia entre los pios, s. en quanto tienen fe. o esta sciencia ha de ser muy vulgar a todos. s. Que la sciẽcia. s. no gouernada por charidad, hincha &c. b Ot. enseñado. c Ot. de la comida de las cosas sacrif. d En todo lo criado. no es criatura de Dios para algun buen vso Baruc. 6 e S. por sola la opiniõ de los hõbres. * Ioã. 13, 23. Ab. 12, 3. Act. f Heb. 1, 2. g Ioan. 15, 5. h Pensando q̃ el idolo es algo de si q̃ puede hasta esto. s. cõtaminar loq̃ a el se sacrifica. i S. cõ escrupulo. † S. en dones de Dios. l Escandalosa. m O, tẽplo.

no occasió de caer, jamás comeré carne, † ni haré *cosa* cóque cayga mi hermano.

† Ot. por no escandalizar à mi Herm.

CAPIT. IX.

De la potestad del ministro quanto à su victo y alimẽto, de la qual se gloria no auer vsado por dar mas autoridad à la palabra, y por huyr los inconuenientes (enque los mercenarios ministros deuiã de auer caydo para con los Corinthios) renũciando à sus libertades para con todos por ganar a todos.

NO [a] soy Apostol? no soy libre? no vide à Iesus el Christo el Señor nuestro? no soys vosotros mi obra en el Señor?

2 Si à los otros no soy Apostol, à vosotros ciertamente lo soy: porq̃ [b] el sello de mi Apostolado vosotros soys en el Señor.

3 Mi respuesta para con losque [c] me preguntan, es [d] esta.

4 O no tenemos potestad de comer y de beuer?

5 O no tenemos potestad de traer *con nos* vna muger [e] Hermana tambien como los otros Apostoles, y [f] los Hermanos del Señor, y Cephas?

6 O solo yo y Barnabas no tenemos potestad [g] de no trabajar?

7 Quien jamas peleó à sus [h] expensas? Quien planta viña, y no come de su fruto? ò quien apacienta el ganado, y no come de la leche del ganado?

8 Digo esto *solamente* [i] segun los hõbres? No dize esto tambien la Ley?

9 Porque en la Ley de Moysen está escripto, * No atarás la boca àl buey que trilla. Tiene Dios † cuydado de los bueyes?

10 O dizelo decierto por nosotros? porque por nosotros está escripto. Porque cõ esperança ha de arar elque ara: y elque trilla, cõ esperança de recebir el fruto *trilla*.

11 * Si nosotros hos sembramos lo espiritual, [l] gran cosa es si segáremos vuestro *biẽ* [m] carnal.

12 Si otros [n] tienen en vosotros esta potestad, porque no antes nosotros? mas no vsamos de esta [nuestra] potestad, antes lo suffrimos todo por no dar alguna interrupciõ àl *curso del* Euangelio del Christo.

13 * No sabeys q̃ losq̃ obran en el Sãctuario, comen del Sanctuario? Y losque [o] siruẽ àl altar, [p] cõ el altar participan?

14 [q] Ansi ordenó el Señor à losque annuncian el Euangelio, que biuan del Euangelio.

15 Mas yo de nada deesto me aproueché: ni tampoco he escripto esto paraque se haga ansi cõmigo; porque tengo por mejor morir, antes que nadie haga vana mi gloriacion.

a Va cõ lo de arri. 4, 1, hasta 16.
b El testimonio fide digno.
c Dudan y inquierẽ de mi autoridad apostolica.
d Ponerhos à vosotros por testigos.
e Pia. Christiana.
f Iacobo y Ioan.
g S. para nuestro victo, sino q̃ la Iglesia nos alimente? ot. de hazer esto?
h G. salarios.
i G. segun hõbre. q. d. à la costumbre ò derecho humano.
*Deu. 25, 4. y 1. Ti. 5, 18.
† S. en su Ley.
*Rõ. 15, 27.
l Yronia.
m Temporal, ò corporal.
n G. son participes de vuestra potestad.
*Deu. 18, 2.
o Ministrã en los sacrificios &c.
p De los sacrificios part.
q Matt. 10, 10. Luc. 10, 7. &c.

16 Porque si annunciáre el Euangelio, no tengo porque gloriarme: porque me es impuesta [r] necessidad, porque ay de mi sino annunciáre el Euangelio.

17 Por loqual si lo hago [s] de voluntad, premio auré: mas [t] si por fuerça, [u] la dispensacion me ha sido encargada.

18 Que premio pues tendré? Que predicando el Euangelio, põga el Euangelio del Christo debalde [x] por no vsar mal de mi potestad en el Euangelio.

19 Por loqual siẽdo libre para cõ todos, me he hecho sieruo de todos por ganar à mas.

20 Y soy hecho à los Iudios como Iudio, por ganar à los Iudios: à losque estan sujetos à la Ley, como sujeto à la Ley [no estãdo yo sujeto à la Ley,] por ganar à losque estan sujetos à la Ley:

21 A los que son sin Ley, como si yo fuera sin Ley, no estando yo sin Ley de Dios, mas en la Ley del Christo, por ganar à los que estauan sin Ley.

22 Soy hecho à los flacos como flaco, por ganar à los flacos. A todos soy hecho todo, por hazer saluos à todos.

23 Y [y] esto hago por causa del Euangelio, por ser hecho juntamente participante deel.

24 O no sabeys que losque corren [z] en el estadio, todos à la verdad corren, mas vno lleua el premio? corred *pues* de tal manera q̃ *lo* tomeys.

25 Item, todo aquel que lucha, [a] de todo se abstiene: y aquellos à la verdad para recebir vna corona corruptible: mas nosotros, [b] incorruptible.

26 Ansique yo [c] de esta manera corro, no como à cosa incierta: deesta manera peleo, no como quien hiere el ayre.

27 Antes [d] hiero [e] mi cuerpo, y põgolo en seruidumbre: porque predicando à los otros, no me haga yo [f] reprouado.

r Obligaciõ. Luc. 17, 10. Loq̃ deuiamos hezimos.
s Alegremente.
t Q. d. sino lo hago.
u El officio tengo, y es menester q̃ dé cuenta deel. El de la vna mina ò talento. matt. 25, 28.
x Por no ponerme à peligro de ser ministro mercenario.
y Ot. todo lo hago.
z Carrera de 100. passos ot. 125.
a S. loq̃ puede disminuyr las fuerças.
b 1. Ped. 5, 4.
c Como esta dicho con todo este cap.
d Golpẽo mas jo. figuiendo la metaph. ot. castigo. ot. sujeto.
e Mi carne. q. d. los affectos carnales.
f Digno de ser. repr.

CAPIT. X.

Amonesta por el exemplo de los padres, que con solo cõmunicar en el nombre externo de Iglesia, y en los sacros symbolos, no se asseguren para ser negligentes en la piedad verdadera: 2. Singularmente que se guarde de comunicar en la idolatria, puesque ya estan coadugnados por la fe àl cuerpo del Señor y biuen por su sangre, como lo testifican en la Sancta Cena. 3. Encomienda singularmẽte la charidad por la qual ninguno deue vsar de su libertad en viãdas ò cosas semejantes con escandalo del flaco hermano.

MAs no quiero, Hermanos, que ignoreys, * que nuestros Padres todos estuuieron debaxo de la nuue, y * todos passarõ la mar;

*Exo. 13, 21. Num. 9, 18.
*Exo. 14, 22.

2 Y* todos [a]en Moysen fueron baptizados en la nuue y en la mar:
3 Y todos comieron la misma[b] vianda espiritual.
4 Y* todos beuieron[c] la misma beuida espiritual: porque beuian de la Piedra espiritual [d] que los seguia, la qual Piedra era el Christo.
5 Mas de muchos deellos no se agradó Dios: *por lo qual fueron prostrados en el desierto.
6 Empero estas cosas fueron hechas en figura de nosotros: para que no cudiciemos cosas malas, *como ellos cudiciaron.
7 Ni seays honrradores de idolos como algunos de ellos, como está escripto, *Sentóse el pueblo à comer, y à beuer, y leuantaronse[e] à jugar.
8 Ni forniquemos, *como algunos de ellos fornicaron, y cayeron *muertos* en vn dia [f]veynte y tres mil.
9 *Ni tentemos àl Christo, como algunos deellos *lo* tentaron: y perecieron por las serpientes.
10 *[g]Ni murmureys, como algunos de ellos murmuraron, y perecieron por el Destruydor.
11 Mas estas cosas les acōtecierō [h]en figura: y son escriptas para nuestra admonició en quien los fines de los siglos há[i] parado.
12 Ansi que el que se piensa estar *firme*, mire no cayga.
13 No hos ha tomado tētació,† sino humana: mas fiel *es* Dios, q̄ no hos dexará ser tētados mas de lo que podeys *lleuar*: antes dará tambien juntamente cō la tentacion salida, para que podays[l] suffrir.
14 ¶ Por lo qual, amados mios, huyd de la idolatria.
15 Como à sabios hablo, juzgad vosotros lo que digo.
16 El vaso[m] de bēdició àl qual bēdizemos, no es[n] la cōmunion de la sangre del Christo? el pan que partimos, no es la communion del cuerpo del Christo?
17 Porq̄ vn pā, *es, que* muchos somos vn cuerpo: porque todos participamos de vn pan.
18 Mirad àl Israel[o] segun la carne. Los que comen los sacrificios no son participantes [p]del altar?
19 Pues que digo? [q]Que el idolo es algo? o q̄ lo q̄ es sacrificado à los idolos es algo?
20 Antes *digo* que lo que las Gentes sacrifican, à los demonios *lo* sacrifican, y no à Dios: y no querria que vosotros fuesses participes de los demonios.
21 No podeys beuer el vaso del Señor, y el vaso de los demonios: no podeys ser participes de la mesa del Señor, y de la mesa de los demonios.
22 O[r] prouocaremos à zelo àl Señor? [s]Somos mas fuertes que el?
23 ¶ *Todo mees licito, mas no todo cōuiene: todo me es licito, mas no todo[t] edifica.
24 Ninguno busque[u] lo que es suyo: mas cada vno lo que *es* del otro.
25 De todo lo q̄ se vende en la carneceria, comed, [x]sin preguntar nada por causa de la consciencia.
26 *Porque del Señor es la tierra y lo q̄ la hinche.
27 Y si algū infiel hos[y] llama, y quereys yr, de todo lo q̄ se hos pone delāte, comed, sin pregūtar nada[z] por causa de la cōsciencia.
28 Mas si alguiē hos dixere, Esto fue sacrificado à los idolos, no lo comays por causa de aquel que lo declaró, y por causa de la cosciencia.
29 La consciencia digo, no tuya, sino del otro. Mas porque es [a] juzgada mi libertad [b]por otra consciencia?
30 Item, si yo con gracia *de Dios* [c]participo, porque soy [d] blasphemado por lo que [d]hago gracias?
31 *[f]Pues si comeys, o si beueys, o hazeys otra cosa, hazeldo todo à gloria de Dios.
32 Sed sin offensa à Iudios y à Gentes, y à la Iglesia de Dios.
33 Como tābiē yo *por* todas las cosas agrado à todos: no procurādo lo q̄ à mi es vtil, sino lo que à muchos, para que sean saluos.

CAPIT. XI.

EL varon ni ore ni prophete en la congregaciō sino descubierta la cabeça a gloria de Dios cuya imagen es. La muger, cubierta la cabeça, enseñal de su sujecion a su marido. 2. Corrige algunos abusos que ya se auian entrado en la celebracion de la Cena del Señor, reduziēdola à su primera institucion. 3. La culpa y pena de los que a ella se llegan indignamente. &c.

SEd *imitadores de mi, como yo del Christo.
2 Y alabo hos, Hermanos, que[a] en todo hos accordays de mi: y de la manera que hos enseñé, reteneys[b] mis preceptos.
3 Mas quiero q̄ sepays, *q̄ el Christo es la cabeça de todo marido: empero el marido, la cabeça de la muger: y Dios, la cabeça[c] del Christo.
4 Todo varon que ora, o[d] prophetiza cubierta la cabeça, affrenta su cabeça.
5 Mas toda muger q̄ ora, o prophetiza no cubierta su cabeça, affrenta su cabeça: porque lo mismo es que si se rayesse.
6 Porq̄ si la muger no se cubre, tresquilese tābien: y si es deshonesto à la muger tresquilarse, o raerse, cubrase [la cabeça.]
7 Porque el varon no ha de cubrir la cabeça, *porque es[e] imagen y gloria de Dios: mas la muger es gloria del varon.
8 Porque el varon no es *sacado* de la mu-

*Exo.16,15 a Cō Moysen, q. d. debaxo de la cōducta de Mo. b La carne de Christo en el Man por fe. *Exo.17,6. Num.20,10 c La sangre de Chr. e l os en la piedra, como nosotros en la sancta Cena. d Que los pastoreaua. *Nu.26,65. *Nu.11,5. y 26,64. Psal.106,14. *Exo.32,6. e Adançar, en honrra del idolo. *Nu.25,9. *Nu.21,6. Psal.106,14. f Num.25,9. 24000. *Nu.14,37. Iue.8,24. g S. de Dios: es quexar se de su prouid. y condu cta. h S. de nuestros peccados y castigos. i Ollegado † Que no sea tolerable. l Permanecer en fe hasta la fin. II. m De hazimiento de gracias con el qual hazemos gracias &c. n S. que te nemos todos en la Eug. o Carnal. Id. la figura.

p Del culto que se haze con los sacrificios. q Arr. 8, 4. r Exo.20,5. Zeloso. s Alli mismo, Fuerte. III. *Arr. 6, 13. t Esta ha de ser la reglaà que se ha de prouar lo que conuiene, Si edifica. u Su prouecho, su contēto, su hōrra, su vida, &c. x Cō toda libertad de consc. *Psal.24,1. y Combida. z Si es licito o no. a. Ot. cōdenada. b Por la cōsciencia de otre? c Vso de toda comida. d Vituperado. ot. juzgado impio e Tomo cō hazimiēto de gracias. *Col. 3, 17. f Respuesta porque siēdo vuestra comida cō escandalo del prox. no es a gloria de Dios. *2. The.3,9. a Ot. de todas mis cosas os acordays q. d. de toda mi doctrina, como luego. *Eph. 5, 23. *Gen. 1,26, 27. y 5 1. y 9,6. Col.3,10.

ger,ſino la muger del varon.

9 *Porque tan poco el varon es criado por cauſa de la muger, ſino la muger por cauſa del varon.

10 Por lo qual la muger deue tener *ſeñal de* [f] poteſtad ſobre ſu cabeça por cauſa delos Angeles.

11 Mas [g] ni el varon ſin la muger,ni la muger ſin el varon [h] en el Señor.

12 Porque como la muger *ſalió* del varõ, anſi tambien el varon *nace* por la muger:todo empero *ſale* de Dios.

13 Iuzgad voſotros miſmos. es [i] honeſto orar la muger à Dios no cubierta?

14 Ni aũ la miſma naturaleza hos enſeña q̃ àl hombre ſea honeſto † criar el cabello:

15 Por el contrario à la muger criar el cabello le es honrroſo: porque en lugar de velo le es dado el cabello.

16 Con todo eſſo ſi alguno parece ſer cõtencioſo, noſotros no tenemos tal coſtũbre,ni la Igleſia de Dios.

17 ¶Eſto empero *hos* [l] denũcio,q̃ no alabo, q̃ [m] no por mejor,ſino por peor hos jũtays.

18 Porque lo primero, quando hos juntays en la Igleſia, oygo que ay entre voſotros diſſenſiones.y en parte lo creo.

19 Porque cõuiene que tambien aya entre voſotros [n] heregias: para que los q̃ ſon prouados ſe manifieſten entre voſotros.

20 De manera q̃ quando hos juntays en vno, *eſto* no es comer la Cena del Señor.

21 Porque cada vno toma antes para comer ſu propria cena:y el vno tiene hambre, y el otro eſtá [o] harto.

22 A la verdad no teneys caſas para en q̃ comays y beuays? O menoſpreciays la Igleſia de Dios, y auergõçays [p] à los que no tienen? Que hos diré? alabarhos he, *mas* en eſto no hos alábo.

23 Porque yo [q] recebi del Señor loq̃ tambien hos he [r] enſeñado, Que el Señor Ieſus, la noche que fue entregado, tomó el pan:

24 Y auiẽdo hecho gracias *lo* partió, y dixo,*Tomad,[y]comed: [s] eſto es mi cuerpo que por voſotros es [t] partido: hazed eſto en memoria de mi.

25 Anſimiſmo *tomó* tãbien el vaſo,deſpues de auer cenado, diziendo, Eſte vaſo es el Nueuo teſtamẽto [u] en mi ſangre: hazed eſto todas las vezes que beuereys, en memoria de mi.

26 Porque todas las vezes q̃ comierdes eſte pã,y beuierdes eſte vaſo,la muerte del Señor [x] annunciays haſta que venga.

27 ¶*De manera que qualquiera que comiere eſte pã,o beuiere eſte vaſo del Señor indignamente,ſerá culpado [y] del cuerpo y

*Gen.2,22.
f De ſu ſujecion. de la poteſtad q̃ ſu marido tiene ſobre ella.
g S.pueden conſiſtir.
h Por ordenacion de Dios. Gen. 2,18.
i O,decẽte.
† Curar, y hazer que crezca luengo.
II.
l Hago ſaber.
m Ot. con prouecho, ſino condaño hos &c.
n Sectas fuera de la comũ fe y profeſsion de la Igleſia.
o G. embriagado.H.
p A los pobres q̃ no tienen para hazer eſſos vanquetes?
q Aprendi.
r G. entregado.
* Matt.26, 26.
Mar.14,21.
Luc.22,19.
s Ot.eſte.
t G.quebrado. ot.ſerá entregado.
u Luc.22,20
x Predicays traeys en memoria. repreſentays.
*Ioan.6,53.
y De la muerte del S. como ſi el lo matara, como Heb.6,6. crucificando otra vez àl hijo de Dios &c. y 10,28.

de la ſangre del Señor.

28 *Portanto prueueſe cada vno à ſi miſmo,y coma anſi de aquel pan, y beua de aquel vaſo.

29 Porque el que come y beue indignamente [z] juyzio come y beue para ſi, [a] no diſcerniendo el cuerpo del Señor.

30 Por lo qual ay muchos enfermos y debilitados entre voſotros:y muchos [b] duermen.

31 Que ſi nos examinaſſemos à noſotros miſmos, cierto no ſeriamos [c] juzgados.

32 Mas ſiendo juzgados, ſomos caſtigados del Señor,para que no ſeamos cõdemnados cõ el mundo.

33 Anſique,Hermanos mios,quando hos juntays [d] à comer,eſperahos vnos à otros.

34 Y ſi alguno tuuiere hambre, coma en ſu caſa,porq̃ no hos junteys [e] para juyzio. Las de mas coſas ordenaré quãdo viniére.

CAPIT. XII.

DE los diuerſos dones conque Dios por Chriſto adorna ſu Igleſia y del legitimo vſo y fin dellos por la comparacion de los miembros de vn cuerpo animal.

Y De los *dones* eſpirituales,no quiero, Hermanos,que ignoreys.

2 Sabeys que [a] quando erades Gẽtiles,yuades, como erades lleuados, à los idolos mudos.

3 Portanto hos hago ſaber,*que nadie q̃ hable por Eſpiritu de Dios,llama [b] anathema à Ieſus:y * q̃ nadie puede [c] llamar à Ieſus Señor,ſino por Eſpiritu Sancto.

4 Empero [d] ay repartimientos de dones: mas el miſmo Eſpiritu *es*.

5 Y ay repartimientos [e] de miniſterios: mas [f] el miſmo Señor *es*.

6 Y ay repartimientos de operaciones: mas el miſmo Dios es, el qual obra todas las coſas en todos.

7 Empero à cada vno [g] le es dada manifeſtaciõ del Eſpiritu para prouecho.

8 Porque à la verdad à eſte es dada por el Eſpiritu palabra de ſabiduria: àl otro,palabra de ſciencia ſegun el miſmo Eſpiritu.

9 Aotro,fe por el miſmo Eſpiritu: y à otro dones de ſanidades por el miſmo Eſpiritu:

10 Aotro operaciones de milagros; y à otro,prophecia:y à otro, [h] diſcreciõ de eſpiritus: y à otro, [i] generos de lenguas: y à otro,interpretaciõ † de palabras.

11 Mas todas eſtas coſas obra vno y el miſmo Eſpiritu repartiendo [particularmente] à cada vno como quiere.

12 Por-

* 2.Cor.13,5
z Como v. 27.
a No teniẽdo en eſtima,menoſpreciando la muerte del Señor, como Heb. 6,6.y 10,28. y teniendo lo en menoſprecio. arr.4,3,7, &c.juzgar, ò diſcernir por tener en eſtima ò reputaciõ.
b Mueren. q.d. ſoys caſtigados cõ enfermedades y peſtilencias
c Punidos. anſi luego.
d A la Cena del Señor.
e Como arr.v 17,29.
a Ot.eran des Gen. q̃ yuades &c.
*Mar.9,39
b Execrable. maldize à &c.
*Ioã.13,13.
Arr.8,6.
Phi.2,10.
c Inuocará Ieſus ſino &c. ot. dezir, Señor Ieſus.
d Dios repartió ſus dones en diuerſas maneras. ay dones diferentes.
e De officios. de vocaciones en la Igl.
f S. en lugar del qual ſe miniſtra.
g Lees dado q̃ declare el dõ en prouecho de la Igl.

12 Porque de la manera que es vn cuerpo, y tiene muchos miembros, empero todos los miembros de *este* vn cuerpo, siendo muchos, son vn cuerpo, ansi tambien [l] el Christo.

13 Porque por vn Espiritu somos todos baptizados en vn [cuerpo,] Iudios, ò Griegos sieruos, ò libres: y todos [m] beuemos [de vna beuida] de vn mismo Espiritu.

14 Porque tampoco el cuerpo no es vn miembro, si no muchos.

15 Si dixère el pie, Porque no soy mano, no soy del cuerpo: por esso no será del cuerpo?

16 Y si dixère la oreja, Porque no soy ojo, no soy del cuerpo: por esso no sera del cuerpo?

17 Si todo el cuerpo *fuesse* ojo, dóde *estaria* el oydo? si todo *fuesse* oydo, donde *estaria* el olfato?

18 Mas [n] aora Dios hà colocado los miembros cada vno deellos por si en el cuerpo, como quiso.

19 Que si todos fueran vn miembro, dóde *estuuiera* el cuerpo?

20 Mas aora muchos miembros son á la verdad, empero vn cuerpo.

21 Ni el ojo puede dezir à la mano, No tehe menester. ò ansi mismo la cabeça à los pies, No tengo necessidad de vosotros.

22 Antes, los miembros del cuerpo que parecen [o] mas flacos, son muchomas necessarios.

23 Y los miembros del cuerpo q̃ estimamos ser mas viles, à estos [p] vestimos mas honrrosamẽte: y losq̃ en nosotros son mas indecẽtes, [q] tienen mas honestidad.

24 Porque losque en nosotros son mas honestos, no tienẽ necessidad de nada. mas Dios [r] ordenó el cuerpo [todo] dádo mas abundante [s] honor alque [t] le faltaua:

25 Paraque no aya dissension en el cuerpo, mas que los miembros [u] todos se soliciten los vnos por los otros.

26 De tal manera q̃ si el vn miẽbro padece, todos los miẽbros à vna se duelen: y si el vn miembro es hórrado, todos los miẽbros à vna se gozan.

27 *Y vosotros soys el cuerpo del Christo, y miembros [x] en parte.

28 Y à vnos puso Dios en la Iglesia, primeramente Apostoles, luego Prophetas, lo tercero, Doctores: luego [y] facultades: luego, dones de sanidades: [z] Ayudas, Gouernaciones, †Generos de lenguas.

29 Son todos Apostoles? son todos Prophetas? son todos Doctores? son todos Facultades?

30 Tienẽ todos dones de sanidades? hablan todos lenguas? interpretan todos?

31 Empero procurad los mejores dones: mas aun, yo hos enseño [a] el camino mas excelente.

l El cuerpo mystico de Christo, la Igl. el qual se nombra de su cabeça.
m Alude à la fiesta Io. 7,37, &c.
n Portanto. ariba ver. 20.
o Menos nobles.
p Heb. rodeamos. G.
q S. por el vestido.
r G. tẽpló.
s Cobertura.
t Lo auia menester.
u G. juntamente.
*Eph. 4,11
x Con los demas. ot. de miẽbro.
y S. d. ligados cõ los demas.
y G. virtudes. arr. v. 10.
z Diaconos Ancianos
† Interpretes.

CAPIT. XIII.

De la excellencia de la Charidad Christiana, la qual sobre todo procure el pio.

SI *yo* hablasse lenguas [b] humanas y angelicas: y no tẽga charidad, [c] soy metal q̃ ressuena, ò campana que retiñe.

2 Y si tuuiesse prophecia, y entendiesse todos los mysterios, y toda sciencia: y si tuuiesse [d] toda la fe, * de tal manera q̃ traspassasse los montes, y no tenga Charidad, nada soy.

3 Y si repartiesse toda mi hazienda para dar de comer à pobres: y si entregasse mi cuerpo para ser quemado, y no tenga Charidad, de nada [me] sirue.

4 La Charidad es [e] suffrida, es benigna: la Charidad [f] no tiene embidia, la Charidad no haze [g] sin razon, no es hinchada,

5 No es injuriosa, no busca [h] sus prouechos, no se irrita, no piensa [i] mal,

6 No se huelga de la injusticia, mas huelga se de la verdad:

7 Todo lo suffre, † todo le cree, todo lo espera, todo lo supporta.

8 La Charidad nunca se pierde: aunque las prophecias se ayan de acabar, y las lenguas de cessar, y la sciencia de ser quitada.

9 Porque [l] en parte *tan solamente* tenemos conocimiento, y en parte prophetamos.

10 Mas desq̃ vẽga loq̃ es lo perfecto, entonces [m] loque es en parte será quitado.

11 Quando *yo* era niño, hablaua como niño, pensaua como niño, [n] sabia como niño: mas quando ya soy hombre hecho, quité loque era de niño.

12 Aora vemos *como* [o] por espejo en escuridad: mas entonces, *veremos* cara à cara. aora conozco en parte: mas entonces conoceré como [p] soy conocido.

13 Mas aora permanece la fe, la esperança, y la Charidad, estas tres cosas: empero [q] la mayor deellas, la Charidad.

a El dõ q̃ sobre todos los dichos procureys. s. la Charidad, en el tratado sig.
b G. de hõbres y de angeles H.
c G soy hecho.
d Alusion por contrario al grano de mostaza. Matt. 17,19.
*Mat. 17,11
e O, paciente.
f O, no es zelosa sin sciencia de Dios rom. 10,21.
g O, insolente y precipitadamẽte.
h G. loq̃ es suyo.
i S. de su prox.
† S. lo bueno en su prox.
l No cumplidamẽte.
m Lo imperfecto.
n Ot. sentia
o Por antojos. por vidros.
p S. de Dios
q La mas durable, conforme à lo que viene diziẽdo des de ver. 8.

CAPIT. XIIII.

El vso de lenguas no entendidas en la Iglesia (aunque sea de alabãças de Dios) es inutil y an si no se vse, si no vuiere juntamente interpretaciõ de loque se dize. 2. De la prophecia (que es la interpretacion de la palabra de Dios) en comũ por todos en la Iglesia, y de las reglas deella. 3. La muger en la Iglesia no hable.

SEguid la Charidad: procurad los otros dones espirituales: mas sobre todo que propheteys.

2 Porque el q̃ habla en lenguas, no habla à los hóbres, si no à Dios. porq̃ nadie [s] lo oye,

r S. q̃ no lo entienden.
s Entiende.

oye, aunque [t] el Espiritu hable mysterios.

3 Mas elque prophetiza, habla à los hõbres *para* edificacion, y exhortacion, y cõsolacion.

4 Elque habla lengua, [u] à si mismo edifica: mas el que prophetiza, la Iglesia [de Dios] edifica.

5 Ansique querria que todos vosotros hablassedes lẽguas, mas empero *querria* q̃ prophetizassedes. porque [x] mayor *es* elque prophetiza que el que habla lenguas, si tãbien no interpretare, paraque la Iglesia tome edificacion.

6 Aora pues, Hermanos, si *yo* viniere à vosotros hablando lenguas, que hos aprouecharé, si no hos habláre ò con [y] reuelacion, ò con sciencia, ò con prophecia, ò cõ doctrina.

7 Ciertaméte las cosas sin anima q̃ hazen son (flauta, ò vihuela,) si no dieré distinciõ de bozes, como se sabrá loque se tañe con la flauta ò con la vihuela?

8 Item, si la trompeta diere sonido incierto, quien se apercebirá à la batalla?

9 Ansi tambien vosotros, si por la lengua no dierdes palabra bien [z] significante, como se entenderá loque se dize? porque hablareys àl ayre.

10 Tantos generos [a] de bozes, (por exẽplo,) ay en el mundo: y [b] nada ay mudo:

11 Mas si *yo* ignoráre[c] la virtud de la boz, seré barbaro àlque habla: yel quehabla, me será à mi barbaro.

12 Ansi tambien vosotros: puesque dessseays [d] dones del Espiritu, procurad de ser excelentes para la edificacion de la Iglesia.

13 Por loqual el que habla lengua, ore [e] q̃ interpréte.

14 Porque si yo oráre en lengua, mi espiritu ora: mas mi entendimiẽto es sin fruto.

15 Que pues? oraré con el espiritu, mas oraré tambien con entendimiento: cantaré con el espiritu, mas cantaré tambien cõ entendimiento.

16 Porq̃ si [f] bendixeres [g] cõ el espiritu, [h] elq̃ occupa lugar de idiota como dirá Amẽ sobre tu bendicion? porque no sabe loque has dicho.

17 Porque tu à la verdad biẽ [i] hazes gracias: mas el otro no es edificado.

18 Hago gracias à mi Dios que hablo lẽguas mas que todos vosotros.

19 Mas † en la Iglesia *mas* quiero hablar cinco palabras [l] con mi sentido, paraq̃ enseñe tambiẽ à los otros, que diez mil palabras [m] en lengua.

20 Hermanos, * no seays mochachos [n] en el sentido, mas sed mochachos en la malicia, empero perfectos en el sentido.

t S. por el.
u Por, à si solo.
x Mas vtil à l. Igl.
y Manifestació de mysterios.
z O, clara.
a De lẽguajes.
b Ninguna suerte de hombres.
c Loq̃ la palabra significa.
d G. espiritus.
e Que se le de dõ de interpretaciõ.
f Orares por bendicion ò por àlgun bien á Dios.
g S. solamẽte, sin declarar por palabra.
h El ignorãte que està alli sentado si Oras.
† En la cõgregacion.
l Las quales sean entendidas.
m S. no entendida.
* Mat. 18, 3.
n En el juyzio.

21 En la ley está escripto, * Que en otras lẽguas, y en otros labios hablaré à este pueblo: y ni aun ansi oyrán, dize el Señor.

22 Ansique las lenguas por [o] señal son, [p] la no à los fieles, si no à los infieles: mas [p] la prophecia, no *se dà* à los infieles, si no à los fieles.

23 De manera que si toda la Iglesia se jũtáre en vno, y todos hablen lenguas, entrẽ empero [q] idiotas ò infieles, no dirán [r] que estays locos?

24 Mas si todos prophetizen, y entre algun infiel ò idiota, de todos es conuencido, de todos es [s] juzgado:

25 *Porque* lo occulto de su coraçon se haze manifiesto: y ansi prostrandose sobre el rostro adorará à Dios, pronunciádo, Que verdaderamente Dios está en vosotros.

26 Que ay pues Hermanos? Quádo hos juntays, cada vno de vosotros tiene psalmo, tiene doctrina, tiene lengua, tiene reuelacion, tiene interpretació? todo [t] se haga à edificacion.

27 Si habláre alguno en lengua, *sea* por dos: ó à lo mas, por tres [u] à vezes: mas vno interpréte.

28 Y si no vuiere interprete, [x] calle en la Iglesia: y hable à si mismo y à Dios.

29 Empero prophetas, hable [y] vno, ó dos: y los de mas juzguen.

30 Y si à otro que estuuiere sentado, fuere [z] reuelado, [a] calle el primero.

31 Porque podeys todos prophetizar cada vno por si: paraque todos aprendan, y todos [b] sean exhortados.

32 Y [c] los espiritus de los q̃ prophetáré, [d] sujetense à los Prophetas:

33 (PorqueDios no es *Dios* de dissension, mas de paz) como en todas las Iglesias [e] de los Sanctos.

34 •[Vuestras] mugeres callen en las cõgregaciones: porque no les es permittido hablar, si no que esten sujetas, [f] como tambien la ley dize.

35 Y si quieré aprẽder alguna cosa, pregũtẽ ẽ casa à sus maridos: porq̃ deshonesta cosa es hablar las mugeres en la cõgregació.

36 O hà salido [g] de vosotros la palabra de Dios? ò à vosotros solos hà llegado?

37 Si alguno, à su parecer, es Propheta, ò espiritual, [h] reconozca loque hos escriuo, porque son mandamientos del Señor.

38 Mas el que fuere ignorante, [i] será ignorado.

39 Ansiq̃, Hermanos, procurad de prophetizar: y no impidays el hablar lenguas.

40 Empero todo se haga [entre vosotros] decentemente, y con orden.

* Isai. 29, 11.
o Milagro para cõuencer la incredulidad
p El dõ de la palabra.
q S. q̃ no entiendan aquellas lenguas.
r Act. 2, 13.
s Cõdenado.
t Se encamine.
u Dos, o tres en vna congregació, y otros dos otres en otra.
x S. elq̃ hable en lengua estraña
y Como v. 27, à vezes &c.
z S. algo acerca de loque se propone.
a En callando el primero, hable aquel.
b O, reciban consolació
c Art. 12, 10. discrecion de espiritus
d G. sujectos son.
e Christianas. s. se vsa.
f Gen. 3, 16.
g De Ierus. Isa. 2, 2. y ansi deellos es menester q̃ se tome este rito.
h Examine bien.
i Matt. 7, 22. &c. no os conozco &c.

CA-

CAPIT. XV.

HAzeles vna sumaria recapitulacion de la doctrina del Euangelio, donde con singular diligencia affirma la resurecion del Señor por sus apparicionnes despues de resuscitado, contra el ressabio de los Saduceos y Epicureos que deuia de auer en la Iglesia de Corintho. 2. Prueua la resurecion de los muertos à los que ya professauã el Euangelio, por muchas razones. 3. Declara el modo de la resurecion, por la comparacion del grano sembrado y nacido. 4. En la resurecion, la differencia de los pios à los impios en laqual sera la cũplida victoria de Christo &c.

EMpero * declarohos, Hermanos, el Euangelio que hos he predicado, el qual tambien recebistes, en el qual tambien [a] perseuerays:
2 Por el qual ansimismo, si [b] retencys [c] la palabra que hos hé predicado, soys saluos, si no aueys [b] creydo en vano.
3 Porque primeramente hos hé enseñado lo que ansi mismo *yo* [e] aprendi, *es à saber,* Que el Christo fué muerto por nuestros pecados,* conforme à las Escripturas:
4 *Y que fué sepultado, y Que resuscitó àl tercero dia, conforme à las Escripturas.
5 * Y que appareció à Cephas: y despues deesto à los Doze.
6 Despues appareció à mas de quinientos Hermanos [f] juntos: de los quales muchos biuen aun, y otros [i] son muertos.
7 Despues appareció à Iacobo: despues à todos los Apostoles.
8 * Y à la postre de todos, como á abortiuo, me appareció à mi:
9 *Porque yo soy el mas pequeño delos Apostoles, que no soy digno de ser llamado Apostol, porque persegui la Iglesia de Dios.
10 Empero por la gracia de Dios soy lo q̃ soy: Y su gracia no ha sido en vano † para cõmigo: antes he trabajado mas que todos ellos: [l] pero no yo, si no la gracia de Dios que *fue* conmigo.
11 m Porque, ò *sea* yo, ò *seã* ellos, [n] ansi predicamos, y ansi aueys creydo.
12 ¶ Y si el Christo es predicado auer resuscitado de los muertos, como dizé algunos entre vosotros, que no ay resurrecion de muertos.
13 Porque si no ay resurreciõ de muertos el Christo tampoco resuscitó.
14 Y si el Christo no resuscitó, vana luego *es* nuestra predicacion. vana es tambien vuestra fe.
15 Item, somos hallados [p] falsos testigos de Dios: porque auemos testificado [q] de Dios, que el aya leuantado àl Christo: àl qual *empero* no leuãtó, si los muertos no resuscitan.
16 Porque si los muertos no resuscitan, tampoco el Christo resuscitó.
17 Y si el Christo no resuscitó, vuestra fe es vana: y aun hos estays en vuestros peccados.
18 Item, y losque durmierõ [r] en el Christo, son perdidos.
19 [t] Si en esta vida solamẽte esperamos en el Christo, los mas miserables somos de todos los hombres.
20 Mas [t] aora, el Christo ha resuscitado de los muertos. * [u] primicias de losq̃ durmieron [es hecho.]
21 Porque porquanto la muerte *entró* por vn hombre, tambien por vn hombre, la resurecion de los muertos.
22 Porque de la manera que en Adá todos mueren, ansi tambien en el Christo todos seran viuificados.
23 * Mas [x] cada vno en su ordé: el Christo, las primicias: luego losq̃ son del Christo en su venida.
24 Luego, la fin: quãdo entregará el Reyno [y] àl Dios y àl Padre: quando quitará todo [z] imperio, y toda potencia, y potestad.
25 Porque es menester [a] q̃ el reyne* hasta poner todos sus enemigos debaxo de sus pies:
26 Y el postrer enemigo *que* será deshecho, *sera* la muerte.
27 * Porque todas las cosas [b] sujetó debaxo de sus pies: y quando dize, Todas las cosas son sujetadas à el, claro esta *que se entiende* [c] excepto el mismo que sujetó à el todas las cosas.
28 Mas desque todas las cosas le fueren sujetas, entonces tambien el mismo Hijo se sujetará àlque le sujetó à el todas las cosas, [d] paraq̃ Dios sea todas las cosas en todos.
29 Otramente que [e] hazen, losq̃ se baptizan por los muertos, si en ninguna manera los muertos resuscitan? Porque pues se baptizan por los muertos.
30 Item, porque nosotros [f] peligramos à toda hora?
31 Cada dia [g] muero por vuestra gloriaciõ, [Hermanos] laqual tengo en el Christo Iesus Señor nuestro.
32 Si [h] como hombre [i] batallé en Epheso contra las bestias, que me aprouecha, si los muertos no resuscitan? * † Comamos y beuamos, que mañana moriremos.
33 No erreys. [l] Las malas cõuersaciones corrompen las buenas costumbres.
34 Velad justamente, y no pequeys: porque algunos no conocen à Dios. para verguença vuestra hablo.

35. ¶ Mas

a Gal.1,11. ... G. estays. ... G. en el a... ... O, cõq̃ palabra ot... ... q̃ mane... ... admitido ... Euãg. fo... ... mente en ... exterior ... G. recebi. *Isai.53,5. *Ioan.1,2. *Ped.2,24. *Ioã.20,19. ... O, vna ... G. durmie... *Act.9,4. *Eph.3,7. ... O, en mi. ... S. he he... ... el fru... ... O, y yo ... ellos. ... Vna misma cosa pr... 11. ... Que testi... ... de ... cosas ... O, con... ... Dios.

r Con la fe del Mesias. t Si la professiõ christiana solamente nos ha de servir para esta vida. t Empero. *Colo.1,18. Apoc.1,5. u Cabeça de la resurrecion de los muertos. *2. Thes.4. 15. x S. Christo y losq̃ por el resuscitã. entre estos dos miembros es la cõparaciõ. y Como Ioan.20,17. z S. mundano y satanico. a Que su Reyno y potencia llegue hasta &c. loqual se effectuará cumplidamẽte entonces. hasta aora no todo le es sujeto Heb.2,8. *Psal.110,1. Act.2,34. *Psal.8,7. Ioan.13,2. b S. el Padre. c Ioan.14,28. el Padre es mayor que yo. e G. harán. va con el v.6. f Andamos expuestos à tantos peligros. i Act.19,23. *Isa.22,13. Sab.2,6.

III.

35 ¶Mas dirá alguno, Como resuscitarán los muertos? Con que cuerpo saldrán?

36 O loco, [m] lo que tu siembras, no rebiue, sino muriere *antes*.

37 Y lo que siembras, no siembras el cuerpo [n] que ha de salir: sino el grano desnudo, es à saber, de trigo, o de otro [o] grano:

38 Mas Dios le dá el cuerpo como quiso, y a cada simiente su proprio cuerpo.

39 Toda carne no *es* la misma carne: mas vna carne ciertamente es la de los hóbres, y otra carne es la de los animales, y otra la de los peces, y otra la de las aues.

40 Y cuerpos ay celestiales, y cuerpos terrestres: mas ciertamente vna es la gloria de los celestiales, y otra la de los terrestres.

41 Otra *es* [p] la gloria del Sol, y otra la gloria de la Luna, y otra la gloria de las estrellas: porque vna estrella es differente de otra en gloria.

42 Ansi tambien *es* la Resurrecion de los muertos. siembrase [q] en corrupcion, [r] leuantarseha en incorrupcion:

43 Siembrase [s] en verguença, leuantarseha con gloria: siembrase en flaqueza, leuantarseha con potencia:

44 Siembrase cuerpo animal, leuantarse ha espiritual: ay cuerpo animal, y ay cuerpo espiritual.

45 Ansi tambien está escripto, *Fue hecho el primer hóbre Adam [t] en anima biuiente: el postrer Adam, [u] en Espiritu viuificante.

46 Mas lo espiritual no es primero: sino lo animal, luego lo espiritual.

47 El primer hombre, de la tierra, terreno: el segundo hombre [x] del cielo, celestial:

48 Qual el terreno, tales tambiẽ los terrenos: y qual el celestial, tales tambien los celestiales.

49 Y como truximos la imagen del terreno, [y] traygamos tambien la imagen del celestial.

IIII.

50 Esto empero digo, Hermanos, [z] Que la carne y la sangre no pueden heredar el Reyno de Dios. ni [a] la corrupcion hereda la incorrupcion.

51 ¶ [a] Heaqui, Vn mysterio hos digo, [b] Todos ciertamente resuscitaremos: mas no todos [c] seremos mudados:

52 [d] En vn momẽto, en vn abrir de ojo, *à la [e] final trompeta: porque será tocada trõpeta, y [f] los muertos será leuãtados sin corrupcion: mas [g] nosotros seremos mudados.

53 Porque es menester que esto corruptible sea vestido de incorrupciõ, y esto mortal sera vestido de immortalidad.

54 Y quãdo esto corrupto fuere vestido de incorrupcion, y esto mortal fuere vestido de immortalidad, entonces sera [h] hecha la palabra que esta escripta, * [i] Soruida es la muerte con victoria:

55 Dõde esta, o muerte, [tu] victoria? Dõde esta, †o muerte [l] tu aguijon?

56 Empero el aguijon de la muerte *es* el peccado: y la [m] potencia del peccado, [n] la Ley.

57 *Mas à Dios gracia, que nos dió victoria por el Señor nuestro Iesus el Christo.

58 Ansi que, Hermanos mios amados, estad firmes y constantes, [o] creciendo en la obra del Señor siempre, sabiẽdo que vuestro trabajo en el Señor no es vano.

m Ioan. 12, 24.
n Como ha &c.
o G de los otros.
p Ot. la claridad.
q Para ser corrompido. o, corruptible. o, corrupto.
r G. leuantase.
s Lo q̃ arr. 37, desnudo
* *Gen*. 2, 7.
t Animal biuiente.
u Espiritu viuifico.
x Ot. el Señor, del cielo.
y Ot. traeremos.
z El viejo hombre. la primera naturaleza peccadora. Io. 3, 3.
a La naturaleza corrupta.
a Attentos.
b Pios y impios.
c S. en la gloria dicha.
d S. nos leuãtaremos.
* *Matt*. 24, 31.
1. *The*. 4, 16.
e Que tocara à la fin deste siglo,
f Buenos y malos.
g S. los pios como v. 51.
h Cumplida.
* *Os*. 13, 14. *Heb*. 2, 14.
i Tragada, englutida.
† Ot. o sepulchro.
l Tu fuerça con que picauas matando.
m O, fuerça.
n *Rom*. 7, 13.
* *Ioan*. 5, 5.
o G. abundando.

CAPIT. XVI.

Encomiendales el recogimiento de las lymosnas para la Igelsia de Ierusalem, y fenece la Epistola familiarmente.

ITem, * de los recogimientos *de la lymosna* para los Sanctos, de la manera q̃ ordené * à las Iglesias de Galacia, hazed tambien vosotros lo mismo.

2 Cada primer dia de la semana cada vno de vosotros aparte en su casa, guardando lo que por la bondad de Dios pudiere; porque quando *yo* viniere, no se hagan entonces los recogimientos.

3 Y quando *yo* fuere presente, los que aprouardes por cartas, à estos embiaré que lleuen [a] vuestro beneficio à Ierusalem.

4 Y si fuere digno el negocio que yo tãbien vaya, yran conmigo.

5 Empero à vosotros vendré, quãdo passare à Macedonia: porque à Macedonia tẽgo de passar.

6 Y por ventura me quedaré con vosotros, o yuernaré tambien: para que vosotros me lleueys donde vuiere de yr.

7 Porque no quiero aora verhos de passada: mas espero estar con vosotros algun tiempo, si el Señor lo permitiere.

8 Empero estaré en Ephesо hasta la Pentecoste.

9 Porque se mehà abierto puerta grãde y [b] efficaz: y aduersarios muchos.

10 Y si viniere Timotheo, mirad que esté con vosotros seguramente: porque la obra de Dios haze, tambien como yo.

11 Portãto nadie lo tenga en poco: antes lo lleuad [c] en paz, para que venga à mi: porque lo espero con los Hermanos.

12 Item, del Hermano Apollos, mucho le he rogado q̃ viniesse à vosotros con *algunos* Hermanos; mas en ninguna manera tuuo voluntad de venir por aora: mas vẽdrá quando tuuiere opportunidad.

13 Velad, estad *firmes* en la fe: auehos varo-

* *Act*. 11, 29 y 12, 25.
* *Act*. 18, 23
a G. vuestra gracia.
b Ot. euidente.
c Con seguridad.

varonilmente, y esforçaos.
14 Todas vuestras cosas sean hechas con Charidad.
15 Ruegohos empero, Hermanos, ya sabeys que la casa de Estephania [y de fortunato] son[d] las primicias de Achaia: y que se han dedicado [e] àl ministerio de los Sanctos:
16 Que vosotros [f] hos sujeteys à los tales, y à todos los que ayudan, y trabajan.
17 De la venida de Estephania y de Fortunato, y de Achaico, me huelgo: porq̃ estos [g] supplieron vuestra ausencia.
18 Porque recrearon mi espiritu [h] y vuestro. Reconoced pues à los tales.
19 Las Iglesias de Asia hos saludan. Saludanhos mucho en el Señor Aquila y Priscilla, con la Iglesia que està en su casa.
20 Saludan hos todos los Hermanos. *Saludad los vnos à los otros [i] con sancto beso.
21 †Salud. De mi mano, de Paulo.
22 El que no amàre àl Señor Iesus el Christo, sea [l] anathema maran-ata.
23 La gracia del Señor Iesus el Christo *sea* con vosotros.
24 Mi charidad en el Christo Iesus con todos vosotros. Amen.

d Los que primero creyeron al Euang. en Ach.
e Al seruicio de la Iglesia.
f O, sigays.
g Me ablandarō el desseo de vosotros.
h El qual es nuestro.
*Rō.16,16.
i Cō amor de Christianos.
†S. ayays. G. salutacion.
l Perpetuamente execrable.

La Primera à los Corinthios. fue embiada de Philippos con Estephania, y Fortunato, y Achaico, y Timotheo.

La Segunda Epistola del Apostol S. Paulo à los Corinthios

CAPIT. I.

EL intēto principal del Apostol en toda esta epistola es consiguientemente tras la precedēte prouar y confirmar su authoridad Apostolica para con la Iglesia de Corintho, contra los falsos pastores que se auian entremetido, y pretendian echarlo fuera y cō el su pia y solida doctrina en Christo. las mas frequentes pruevas de que para esto vsa son, de su parte los trabajos muchos y diuersos en su ministerio por el bien deellos y por su fiel enseñamiento, sin cargarlos ni aun de su simple sustento no pretendiendo con ellos otra cosa que su salud en Christo: de parte deellos, el testimonio de sus consciencias tāto en la aprobaciō de su doctrina como en la synceridad de su vida y pretēdencias para cō ellos. A este proposito en este primer capit. haze mencion general de sus affliciones, y particularmēte de las que passo en Asia de las quales le libro el Señor. 2. Escusase de no auer venido à ellos mas presto auiendolo prometido, temiendo de ser les carga: no porque en sus deliberaciones sea (como dizen) hombre de dos palabras: 3. Y a occasion de esto entrepone la certitud y constancia de su doctrina tā firme para con ellos en la annunciacion del Euangelio quanto el mismo Christo es el cierto y firme cumplimiento de todas las promessas de Dios.

PAVLO Apostol de Iesus el Christo [a] por la voluntad de Dios, y el Hermano Timotheo, à la Iglesia de Dios que està en Corintho, juntamente con todos los [b] Sanctos que estan por toda la Achaia:
2 Gracia ayays, y paz de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesus el Christo.
3 *Bendito *sea* [c] el Dios y Padre del Señor Iesus el Christo, el Padre de misericordias, y el Dios de toda consolacion:
4 El que nos consuela en todas nuestras tribulaciones: *de tal manera* que podamos tambien nosotros consolar à los que estan en qualquiera angustia, con la consolacion con q̃ nosotros somos consolados de Dios.
5 Porque de la manera que abundan en nosotros las affliciones [d] del Christo, ansi abunda tambien por el *mismo* Christo nuestra consolacion.
6 Si somos atribulados, *es* por vuestra cōsolacion y salud, o si somos consolados *es* por vuestra consolacion y salud, la qual es obrada en la tolerancia de las mismas affliciones que nosotros [e] tambien padecemos: y nuestra esperança de vosotros es firme:
7 Estando ciertos que como soys compañeros de las affliciones, ansi tambien lo sereys de la consolacion.
8 Porque, Hermanos, no queremos que ignoreys [f] nuestra tribulacion que nos fue hecha en Asia, que [sobre manera] fuemos cargados sobre nuestras fuerças, de tal manera q̃ estuuiessemos en dubda de la vida.
9 Mas nosotros [g] tuuimos en nosotros mismos respuesta de muerte, para que no confiemos en nosotros mismos, sino en Dios, que leuanta los muertos:
10 El qual nos libró, y libra [h] de tāta muerte: en el qual esperamos que aū nos librará:
11 *Ayudādonos tābien vosotros, cō oració por nosotros, paraq̃ de la merced *hecha* à nos [i] por respecto de muchos, por muchos tambien

a Como 1. Cor. 1, 1.
b Como Rom. 1, 7.
*Eph. 1. 3. 2. Ped. 1. 3.
c Como Ioan. 20, 17.
d Que el Christo auia de lleuar en el ministerio de su Euang. Colos. 1. 24. G. las passiones del &c.
e S. con vosotros, como v. sig.
f G. de, o acerca de nues.
g Llegamos à tenernos ya por muertos.
h Ot. de tātos peligros.
* Rom. 5, 30
i G. por las muchas fazes.

† Dada de Dios.
l O, mayormente.
m Que en ningun tiēpo nos hallareys mudados de esta sinceridad.
II.
n Beneficio o t. doblada gracia. asab por ser visitados del dos vezes como v. si.
o Cōtradicion, o falsedad en mis deliberaciones.
III.
p Verdadero fiel Christo, por la predicació de Chr.
q Firmes. fieles.
r A nosotros y à vosotros.
s paraq̃ biuamos Christianamente.
t Nos juntó y adunó cō Christo.
u Character Christiano.
x Es la señal o simbolo q̃ haze firme entre los hombres qualquier contrato.
y A pena de mi vida.
z G. por perdonarhos.
a Tanto falta que nos enf. q. d. q̃ por auerhos predicado q̃ramos exercitar señorio sobre vosotros. 1. Ped. 5. 3.

tambien sean hechas gracias por nosotros.

12 Porque nuestra gloriacion es esta, *es à saber* el testimonio de nuestra consciencia: que con simplicidad y sinceridad † de Dios, no con sabiduria carnal, mas cō la gracia de Dios, auemos conuersado en el mūdo, y [l] mas con vosotros.

13 Porque no hos escreuimos otras cosas de las que leeys, ò tambien conoceys: y espero [m] que aun hasta el cabo lo conocereys:

14 Como tambien en parte aueys conocido que somos vuestra gloriacion, como tambien vosotros la nuestra, para el dia del Señor Iesus [el Christo.]

15 ¶ Y con esta confiança quise primero venir à vosotros, porque tuuiessedes *otra* segunda [n] gracia.

16 Y por vosotros passar à Macedonia: y de Macedonia venir otra vez à vosotros, y ser buelto de vosotros à Iudea.

17 Ansique pretendiendo esto, vsé de liuiādad porventura? ò loque pienso *hazer*, piensolo segun la carne, paraque aya en mi [o] si y no?

18 ¶ Antes es Dios fiel que nuestra palabra [que ha sido] acerca de vosotros, no ha sido [en el] si y no.

19 Porque el Hijo de Dios IESVS el Christo, q̃ por nosotros ha sido entre vosotros predicado, por mi, y Syluano, y Timotheo, no ha sido si y no: mas ha sido: [p] Si en el.

20 Porque todas las promessas de Dios *son* en el Si, y en el [q] Amen por nosotros à gloria de Dios.

21 Y el que nos confirma [r] con vosotros [s] àl Christo, y el que [t] nos vngió, Dios:

22 El qual tambien nos [u] selló, y nos dió [x] el arra del Espiritu en nuestros coraçones.

23 Mas yo llamo à Dios por testigo [y] sobre mi alma, que hasta aora no he venido à Corintho [z] por no serhos carga:

24 [a] No que nos enseñoreemos de vuestra fe: aunque somos [b] ayudadores de vuestro gozo: porpue por la fe estays *en pie*.

CAPIT. II.

Escusa la asperezа de la epistola precedēte 1. porque ansi lo haze con losque ama quando faltan de su deuer. 2, el fue el primer contristado quando por la fidelidad de su ministerio los contristó. 3. carga la culpa à los particulares que peccando vuieron menester tan asperas correcciones, y ruega à la Iglesia que emmendados los consuele y reconcilie consigo con toda charidad. 4. porque con aquella asperezа (justa empero) quiso prouar la buena obediencia dellos. II. Insinua la fidelidad y efficacia de su ministerio por los lugares por dōde auia redeado por cierta occasion.

c De no boluer à contristaros.
d No quiero cargaros à todos de esta culpa.
e G. sorbido.
f Lo recōcilieys cō vosotros.
g Ot. si à alguno he &c.
h Ot. en presencia de &c.
i O, ocupados. H. II.
† Mortal, por su incredulidad, no por la natu raleza del Euang.
l Vital.
m Para el ministerio sublime de esto.

EMpero esto he determinado en mi *es asaber* [c] de no venir otra vez à vosotros con tristeza.

2 Y si yo hos cōtristo, quien sera pues el que me alegrará, si no aquel aquien yo cōtristáre?

3 Y esto mismo hos escreui, porque quādo viniêre no tenga tristeza [sobre tristeza] de loque auia de auer gozo: confiando en vosotros todos que mi gozo es de todos vosotros.

4 Porque por la mucha tribulació y angustia del coraçon hos escreui cō muchas lagrimas: no paraque fuessedes contristados, mas paraque conociessedes quāta mas charidad tengo para con vosotros.

5 Que si alguno *me* contristó, no me contristó à mi si no en parte [d] por no cargarhos à todos vosotros.

6 Bastale àl tal esta reprehension hecha de muchos:

7 Paraque àl cōtrario vosotros antes lo perdoneys y consoleys, porque porvētura no sea el tal [e] consumido de la tristeza [en alguna manera.]

8 Por loqual hos ruego que [f] cōfirmeys la charidad para con el.

9 Porque tambiē por este fin hos escreui à vosotros, *es asaber* por reconocer experiencia de vosotros si soys obedientes en todo.

10 Y alque *vosotros* perdonardes, yo tambien: porque tambien yo loque he perdonado, [g] si algo he perdonado, por vosotros *lo he hecho* [h] en persona del Christo: porque no seamos [i] engañados de satanas.

11 Porque no ignoramos sus machinaciones.

12 ¶ Como vine à Troas por el Euangelio del Christo, aunque me fué abierta puerta en el Señor, no tuue reposo en mi espiritu, por no auer hallado à Tito mi Hermano:

13 Y ansi despidiendome dellos, partime à Macedonia.

14 Mas à Dios *sean dadas* gracias, el qual haze que siēpre triumphemos en el Christo Iesus: y manifiesta el olor de su conocimiento por nosotros en todo lugar.

15 Porque por Dios somos buen olor del Christo en los que se saluan, y en losque se pierden:

16 A estos ciertamente olor † de muerte para muerte: y à aquellos olor [l] de vida para vida. Y [m] para estas cosas quien es bastante?

17 * Cierto no ſomos, como muchos, [n] tauerneros de la palabra de Dios: antes como de ſinceridad, como [o] de Dios, delante de Dios, hablamos del Chriſto.

CAPIT. III.

REpite la autoridad de ſu miniſterio contra los miniſtros hechizos, donde tracta la qualidad del miniſterio del Euãgelio en oppoſiciõ del miniſterio de la Ley. El miniſterio de la Ley dà à ver la faz de Moyſen, y aun eſſa cubierta, quita la viſta, à los oyentes, mata: el Euangelio, da luz, da vida, exhibe en Chriſto la miſma faz de Dios para ſer viſta ſin cobertura para trãsformar en gloria diuina à los que alli miraren à Dios. O felice ſuerte. Pues ſi el miniſterio de la Ley fue tan glorioſo, quantomas lo deue ſer eſte?

COmẽçamos otra vez à [a] alabarnos à noſotros miſmos? O tenemos neceſsidad, como algunos, de letras deencomendacion para voſotros, ò de recõmendacion de voſotros *para otros*?

2 [b] Nueſtras letras ſoys voſotros *miſmos* eſcriptas en nueſtros coraçones las quales ſon ſabidas y leydas de todos los hõbres:

3 Quando es manifieſto que ſoys letra del Chriſto [c] adminiſtrada de noſotros, y eſcripta no con tinta mas con el Eſpiritu del Dios biuo: [d] no en tablas de piedra, ſi no en tablas de carne del coraçon:

4 Y tal confiança tenemos por el Chriſto para con Dios.

5 No que ſeamos ſufficientes de noſotros miſmos [e] para penſar algo como de noſotros miſmos: ſino que [f] nueſtra ſufficiencia es *de parte* de Dios:

6 El qual aũ nos hizo que fueſſemos miniſtros ſufficientes del Nueuo Teſtamento: no [g] de la Letra, mas del Eſpiritu: porque la Letra mata, mas el Eſpiritu viuifica.

7 Y ſi el miniſterio [i] de muerte formado en las piedras fue† para gloria, tãto que los hijos de Iſrael no pudieſſen poner los ojos en la faz de Moyſen, à cauſa de la gloria de ſu roſtro, [l] la qual auia de perecer,

8 Como no ſerá para mayor gloria el miniſterio del Eſpiritu?

9 Porque ſi el miniſterio [m] de condenacion fué de gloria, mucho mas abundará en gloria el miniſterio [n] de juſticia.

10 Porque lo que fue *tan* glorioſo, [o] en eſta parte ni aun fue glorioſo en comparacion [p] de la excelente gloria.

11 Porque ſi lo que perece es para gloria, mucho mas ſera para gloria lo que permanece.

*Aba.4,2. n O, mercaderes falſos q̃ falſan la mercadetia, à lo qual apũto la V. adulterando la p. y con eſto confor. ma lo que ſe ſigue. o S. embiados. a Encomendarnos. b S. de encomẽdaciõ para todo el mundo. c Por nueſtro miniſterio. d Alude à la Ley de Moyſen. e Para eſtimarnos en algo por lo q̃ ſeamos. f Lo que ſomos y podemos en eſte caſo. g de la Ley y figuras, es periphr. del Viejo y del nueuo teſt. h Como Rom.7,11. i De la Ley matadora eſcripta en &c. † Glorioſo, ſ. al miniſtro. l S. gloria, ſ. la luz del Euang. m Ordena no mas para cõdemnar el mundo. n Que haze juſtos à q̃ cõdena de la Ley. o S. de dar juſticia. p Del Euã. por la &c.

12 Anſi que teniendo [q] tal eſperãça, [r] hablamos con mucha confiança:

13 Y no * como Moyſen, *que* ponia vn velo ſobre ſu faz, para que los hijos de Iſrael no puſieſſẽ los ojos en ſu cara, [s] cuya *gloria* auia de perecer:

14 (Y anſi los ſentidos dellos ſe embotaron: porque haſta el dia de oy *les* queda el miſmo velo no deſcubierto en la leciõ del Viejo teſtamẽto, [t] el qual por el Chriſto es quitado:

15 Antes haſta el dia de oy quando Moyſen es leydo, el velo eſtá pueſto ſobre el coraçon de ellos.

16 Empero quando ſe conuirtierẽ àl Señor, el velo ſe quitará.)

17 * Porque [u] el Señor es el Eſpiritu: y donde *ay* aquel Eſpiritu del Señor, alli *ay* libertad.

18 Portãto noſotros [x] todos, pueſtos los ojos como en vn eſpejo en la gloria del Señor con cara deſcubierta, ſomos transformados [y] de gloria en gloria en la miſma ſemejança, [z] como por el Eſpiritu del Señor.

CAPIT. IIII.

PRoteſtaſe ſer miniſtro fiel de tal miniſterio qual lo há deſcripto, no adulterino, ni con ambicion de vſurpar el lugar de Chriſto, ſi no de ſeruir en ſu Igleſia, no con pretendencia de ſalario humano, ſi no con muchas affliciones en las quales empero no es dexado de Dios: y con firme eſperança del eterno colmo de gloria que ſe les ſeguirá deſpues. Es doctrina general del officio del Miniſterio fiel del Euangelio, de ſu dignidad, efficacia, premio. Item del effecto de las afliciones y cruz de los fieles.

POr lo qual teniendo *noſotros* eſta adminiſtracion [a] ſegun la miſericordia que auemos alcançado, no faltamos:

2 Antes quitamos *de noſotros* [b] todos eſcõdrijos de venguença, * no andando con aſtucia, [c] ni adulterando la palabra de Dios: mas [d] en manifeſtacion de verdad [e] encomendandonos à noſotros miſmos à toda conſciencia humana delante de Dios.

3 Que ſi nueſtro Euangelio es [f] encubierto, à los que ſe pierden es encubierto.

4 En los quales el dios deeſte ſiglo cegó los entendimientos de los incredulos, paraque no les reſplandezca la lumbre del Euangelio de la gloria del Chriſto, [g] el qual es la imagen de Dios.

5 Porque no nos predicamos à noſotros miſmos, ſi no à IESVS el Chriſto, el Señor: y noſotros, [h] vueſtros ſieruos por Ieſus.

6 Porq̃ el Dios, * q̃ [i] dixo q̃ de las tinieblas

q Arr.v.4. r Predicamos el Euã. *Exo.34,33. s Como v. ot. en el fin de lo q̃ auia de p. t S. velo. ò el V. teſt. *Ioã.4,24. u Chriſto es aquel Eſpiritu oppueſto á la Ley arr.v.6. x S. los q̃ recebimos el Euang. del Señor. y Concrecimiento de gloria. como Rom.1,17, de fe en fe. tacita oppoſiciõ à lo de Moyſen arr.v.13. z Dize efficacia del Eſp.S. no cõparaciõ, como Io.1.14. a G. ſegũ lo q̃ hemos alcançado miſericordia. no deſmayamos. ot. no ſomos en ella negligentes. b Toda hypocryſia. *Arri.3,17. c Como arr.2 17. d S. andando en &c. e Alude a lo de arr.3,1. f Alud. arr. 3,18. eſcuro no entendido. g Heb.1,2: arr.3:18. h S. predicamos q̃ ſomos vueſ. * Gen. 1,3. i Mandó.

blas

blas resplandecieſſe la luz, *es* el q̃ resplandeció en nueſtros coraçones para illuminacion de sciencia [de la claridad de Dios] en la faz del Christo IESVS.

7 Tenemos empero eſte theſoro en vaſos † de barro, à fin que la alteza ſea de la virtud de Dios, y no de noſotros.

8 [l] En todo ſomos atribulados, mas [m] no nos eſtrechamos: [n] dudamos, mas no deſeſperamos.

9 Padecemos perſecucion, mas no ſomos deſamparados *en ella:* ſomos abatidos, mas no perecemos.

10 Siempre [o] traemos por todas partes la mortificacion del Señor IESVS en nueſtro cuerpo, paraque tambien la vida de IESVS ſea manifeſtada en nueſtros cuerpos.

11 Porque ſiempre noſotros [p] que biuimos, ſomos entregados à muerte por IESVS: paraque tambien [q] la vida de IESVS ſea manifeſtada en eſta nueſtra carne [r] mortal.

12 De manera que la muerte obra en noſotros, y en voſotros la vida.

13 Mas porque tenemos [s] el miſmo Eſpiritu de fe, conforme à loque eſtá eſcripto, * Crey, por loqual tãbien hablé: noſotros tambien creemos, por loqual tambien [t] hablamos:

14 Eſtando ciertos que el que leuantó àl Señor IESVS, à noſotros tambien nos [u] leuantará † por Ieſus: y nos pondrá con voſotros.

15 Porque todas eſtas coſas *padecemos* por voſotros. paraq̃ abundando la gracia [x] por muchos, en el hazimiento de gracias abũde *tambien* à gloria de Dios.

16 Portãto [y] no faltamos: antes aunque eſte nueſtro hombre exterior ſea [z] corrõpido, el interior empero ſe renueua de dia en dia.

17 Porque [a] loque al preſente es momẽtaneo y leue de nueſtra tribulacion, ſobre manera alto y [b] eterno [c] peſo de gloria nos obra,

18 No mirando noſotros à loque ſe vee, mas à loque no ſe vee, porque loque ſe vee, temporal es: mas loque no ſe vee, eterno.

† G. de tieſtos. como Iſa. 45, 9. el tieſto &c.
l Eſpecifica loq̃ dixo, Vaſos de barro.
m Pſ. 4, 1. en la tribulacion me en ſanchaſte.
n S. muchas vezes de nueſtra vida como arr. 1, 8.
o O, andamos rodeados de la m. q. d. de la Cruz. Luc. 9, 23. o, loq̃ dize Col. 1, 17.
p S. aun en eſte ſiglo. el otro miẽbro del antith. es Chriſto ya glorioſo, como Col. 1, 17. Ioan. 17, 11.
q S. glorioſa.
r Sentencia da tantas vezes à muerte.
s S. con Dauid y los prophetas.
* Pſ. 116, 10
t No ceſſamos de nueſtro miniſterio, q̃ es teſtificar de loque creemos.
u S. deſtas preſentes anguſtias.
† Ot. con I.
x Loq̃ arr. 1, 11. por reſpecto de muchos &c.
y Como arr. ver. 1.
z Atormẽtado haſta la muerte en tantas maneras.

CAPIT. V.

Proſigue en las dichas eſperanças continuando el propoſito. 2. De la fe de las quales que ſe cũpliran en el final juyzio, ſale que el fiel miniſtro en todo ſu miniſterio tenga la preſencia de Dios y de aquel horrible dia delante de ſi paraque ò encomẽdandoſe ò no encomendandoſe à ſus oyentes, el motiuo ſea ſiempre no gloria vana ſi no gloria de Dios, y la ſalud dellos, y ſatisfazer à ſu deuer ſin ningun carnal reſpecto aunque fueſſe del miſmo Chriſto (ſi pudieſſe ſer). 3 Con eſto continua el autoridad del miniſterio por el primer autor, y por loque contiene diziendo en ſumma, Ser embaxada que dios embió à los hombres por Chriſto, Que ſe reconcilien con Dios: laqual embaxada los miniſtros fieles lleuan a delante en perſona del miſmo Chriſto, y por conſiguiente, del miſmo Dios.

Porque ſabemos que ſi la caſa terreſtre de eſta nueſtra habitacion ſe deſhiziére, que tenemos de Dios edificio, caſa, no hecha de manos, eterna, en los cielos:

2 Y por eſto tambiẽ [a] gemímos * deſſeãdo ſer ſobreveſtidos de aquella nueſtra habitacion [b] celeſtial:

3 [c] Si tambien [d] fueremos hallados veſtidos, y no deſnudos.

4 Porque anſi miſmo los que eſtamos en eſta cabaña, gemímos cargados: porque no querriamos ſer deſnudados, antes ſobre veſtidos [e] conſumiẽdo la vida à loque es mortal.

5 Mas el que nos hizo para eſto miſmo *es* Dios: el qual anſimiſmo nos ha dado [f] el arra del Eſpiritu.

6 Anſique *biuimos* confiados ſiempre: y ſabiendo, que entretãto que eſtamos en el cuerpo, peregrinamos del Señor.

7 (Porque por fe andamos, no por viſta)

8 Mas [g] confiamos, y [h] querriamos mas peregrinar del cuerpo, y [i] ſer preſentes àl Señor.

9 ¶ Y portanto procuramos tambien, ò auſentes, ò preſentes, agradarle.

10 * Porque es meneſter que todos noſotros parezcamos delante del tribunal del Chriſto: paraque cada vno ſea pagado † de lo propio de ſu cuerpo, como vuiere hecho, ò bueno, ò malo.

11 Anſique eſtando ciertos de aquel [l] terror del Señor, [m] perſuadimos àl mundo: mas à Dios ſomos manifieſtos: y eſpero que tambien en vueſtras conſciencias [n] ſomos manifieſtos:

12 [o] No nos encomendamos otra vez à voſotros: mas damoshos occaſion de gloriaros de noſotros, paraque tẽgays *que reſponder* contra los que ſe glorian en las apparencias, [p] y no en el coraçon.

13 Porque ſi [q] loqueamos, [r] à Dios: y ſi eſtamos en ſeſo, [s] à voſotros.

14 Porque la Charidad del Chriſto [t] nos conſtriñe:

15 Penſando eſto, Que ſi vno fué muerto por

a Rom. 8, 23
* Ap. 16, 15.
b Que es del cielo G.
c S. loqual ſera, ſi &c.
d Como Matth. 22, 12.
e G. paraq̃ fuera loq̃ &c. como 1. Cor. 15, 54
f Arr. 1, 22.
g Eſtamos confiados.
h Ot. tenemos mas buena voluntad.
i Preſentar nos à el.
* Rõ. 14, 10.
† De loq̃ hizo en el cuerpo.
l luyzio terrible.
m Loq̃ arr. 4, 2 encomẽdandonos
n Nos conocys ya quales ſomos.
o Es el propoſito de arr. 4, 1.
p Llenos de hipochr.
q Anſi llama (àl ſentido carnal) à las eſſerciones de ſu miniſterio en la cpiſt. prec.
r Por Dios lo hazemos
s Para vueſtro prouecho es.
t S. à lo vno y à lo otro, cada coſa à ſu tiempo.

to por todos, luego todos † son muertos; item, Por todos fue muerto el Christo: paraque tambien losque biuen, ya no biuan para si, mas para aquel que murió y resuscito por ellos.
16 Demaneraq̃ nosotros de aqui adelante [u] à nadie conocemos segun la carne: y si aun àl Christo [x] conocimos segun la carne, aora empero ya no lo conocemos.
17 Demanera que [y] elque *es* en el Christo, nueua criatura *es*: * las vejezes se passarō, heaqui todo es hecho nueuo:
18 ¶ Y todo esto por Dios, el qual nos recōcilió à si por Iesus el Christo, y [nos] [z] dió el ministerio de la recōciliaciō:
19 Porq̃ ciertamente [a] Dios estaua en el Christo recōciliando el mundo à si, [b] No imputandoles sus peccados: y puso en nosotros [c] la palabra de la Recōciliaciō:
20 Ansique embaxadores somos en Nōbre del Christo como si Dios [d] *hos* orasse [e] por medio nuestro: [f] oramos *hos* [g] en Nōbre del Christo, Recōciliahos à Dios.
21 Alque [h] no conoció peccado, [i] hizo peccado por nosotros, paraque nosotros fuessemos hechos † justicia de Dios enel.

CAPIT. VI.

Ontinuando el proposito exhorta à que recibā la embaxada con limpieza de vida y con preparacion à la cruz annexa 2. Y que se aparten de la idolatria para ser pueblo y hijos de Dios.

POr loqual *nosotros* [a] ayudando tambien, exhortamos *hos*q̃ no ayays recebido en vano la gracia de Dios:
2 (Porque dize, * En tiempo accepto te hé oydo, y en dia de salud te he socorrido: heaqui aora el tiempo accepto, heaqui aora el dia de la salud.)
3 No dando à nadie ningun escandalo, porque nuestro ministerio no sea vituperado:
4 Antes auiendo nos en todas cosas * como ministros de Dios [c] en mucha paciencia, en tribulaciones, en necessidades, en angustias,
5 En açotes, en carceles, [d] en alborotos, en trabajos, en vigilias, en ayunos,
6 En castidad, en sciencia, en mansedumbre, en bondad, en Espiritu Sancto, en Charidad no fingida,
7 En [e] palabra de verdad, en potencia de Dios, [f] en armas de justicia à diestro y à siniestro.
8 Por hōrra y por deshōrra, por infamia y por buena fama: [g] como engañadores, mas hōbres de verdad.
9 Como [h] ignorados, mas [i] conocidos: como muriendo, mas heaqui biuimos: como † punidos, mas no mortificados.
10 Como dolorosos, mas siempregozos: como pobres, mas que enrriquecen à muchos: como losque no tienen nada, mas que lo posseen todo.
11 ¶ [l] Nuestra boca está abierta à vosotros, ò Corinthios, nuestro coraçō es ensanchado.
12 No estays estrechos en nosotros: mas estays estrechos en vuestras *proprias* entrañas.
13 Pues [m] por la misma recōpensa (como à hijos hablo) ensanchaos tābiē [n] vosotros.
14 [o] No hos junteys en yugo cō los infieles. porque * q̃ cōpañia tiene la justicia cō la injusticia? y que cōmunicaciō la luz con las tinieblas?
15 Y que cōueniencia el Christo con Belial? ò que parte el fiel conel infiel?
16 Y q̃ consentimiento el templo de Dios con los idolos? * porq̃ vosotros soys el templo del Dios Biuiente, como Dios dixo, * Que habitaré y andaré en ellos: y seré el Dios deellos, y ellos seran mi pueblo.
17 * Por loqual salid de en medio deellos, y apartaos, dize el Señor: y no toqueys cosa immunda, y yo hos recibiré:
18 * Y seré à vosotros Padre, y vosotros me sereys à mi hijos y hijas: dize el Señor Todopoderoso.

CAPIT. VII.

Ontinúa el proposito declarando el pio affecto que tiene para con ellos, y mostrando los fructos que se les han seguido de su dura reprehensiō &c.

ANsique, Amados, pues tenemos tales promessas, limpiemosnos de toda immundicia de carne y de espiritu, perficionando [a] la sanctificacion en temor de Dios.
2 [b] Admittid nos: à nadie auemos injuriado, à nadie auemos corrōpido, à nadie auemos [c] engañado.
3 No para [d] cōdenaros *lo* digo: que ya he dicho antes, [e] que estays en nuestros coraçones para morir y para biuir juntamente *con nosotros.*
4 Mucho atreuimiento tengo para con vosotros, [f] mucha gloriaciō tengo de vosotros: lleno estoy de cōsolaciō: sobre abūdo de gozo en todas nuestras tribulaciones.
5 Porque aun quando venimos en Macedonia, ningun reposo tuuo nuestra carne; antes en todo fuemos atribulados, de fuera quistiones, de dentro temores:
6 Mas elque cōsuela [g] los humildes, Dios, nos cōsoló cō la venida de Tito.
7 Y no solo cō su venida, mas aun con la

m

---

† S. del mūdo, mas q̃ ni por esso dexan la demanda. Act. 5, 41.

II.
l Predicado hos hemos amplissimamente de palabra y de coraçō.
m Para recōpensarnos justamente à nuestro amor y diligēcia.
n S. para cō nosotros.
o Alude à Deu. 22, 10.
* Ecclō 13, 21
* 1. Co. 3, 17. y 6, 19.
* Leu. 26, 12
* Isai. 52, 11.
* Ierē. 31, 1.

a Nuestra vocaciō, oficio, y fin.
b Ot. entēdednos.
c Ot. gastado ò destruydo su hazienda.
d G. cōdenacion.
e Arr. 6. 11.
f Mucho me glorío.
g Los menospreciados. s. por su nōbre.

consolacion cõnq̃ el fue consolado de vosotros, haziendonos saber vuestro desseo [grande,] vuestro lloro, vuestro zelo por mi paraq̃ ansi me gozase mas.

8 Porq̃ aunque hos contristé por carta, no me arrepiento : aunque me pesó. porq̃ veo que aquella carta, aunque por *algun poco de* tiempo hos contristo,

9 Aora me huelgo: no porque ayays sido contristados, mas porq̃ ayays sido contristados para [h] emmienda; porque aueys sido cõtristados [i] segun Dios, *de tal manera* que ninguna perdida ayays padecido† por nuestra parte.

10 * Porque el dolor que es segun Dios, haze emmienda saludable, de la qual no ay arrepentimiento. mas el dolor [l] del siglo, obra muerte.

11 Porque heaqui esto mismo, que segun Dios fuestes cõtristados, quanta solicitud ha obrado en vosotros? antes [m] defensa, antes enojo, antes temor, antes [gran] desseo, antes zelo, antes [n] vengança? en todo hos aueys mostrado lipios [o] enel negocio.

12 Ansique aunque hos escreui, no hos escreui *solamente* por causa delq̃ hizo la injuria, ni por causa delq̃ la padeció, mas *tambien* para que hos fuesse manifiesta nuestra solicitud que tenemos por vosotros [p] delante de Dios.

13 Portáto tomamos cõsolació [q] de vuestra consolació: empero mucho mas nos gozamos por el gozo de Tito, que ayá sido recreado su espiritu de todos vosotros.

14 Y si algo me he gloriado à el de vosotros, no he sido auergõçado: antes como todo loq̃ auiamos dicho [r] de vosotros *era* con verdad, ansi tambié nuestra gloriacion con Tito [s] fue hallada verdadera.

15 Y [t] sus entrañas son mas abundantes para con vosotros quando se acuerda de la obediencia de todos vosotros: y de como lo recebistes [u] con temor y temblor.

16 Ansiq̃ gôzome de que en todo estoy confiado de vosotros.

h O, penitencia.
i Como pios.
† G. por nos.
*1. Ped. 2, 19
l De los mũdanos ò impios.
m S. cõtra el mal.
n Castigo.
o En el peccado delos reprehendidos.
p En nuestro diuino ministerio H.
q Ot. mas en nuestra consolació muchomas &c.
r Ot. à vosotros.
s G. fue hecha verdad.
t Su affecto es &c.
u Cõ gran reuerẽcia.

CAPIT. VIII.

Nueuo tractado. Exhortãdo aque contribuyan con las de mas Iglesias en la limosna que acordauan embiar a la Iglesia de Ierusalem, à la qual, como à matriz, acudia (como es verisimil) gran multitud de los que creyã àl Euangelio de las otras partes del mundo.

ANsimismo, Hermanos, hoshazemos saber la gracia de Dios, que ha sido dada à las Iglesias de Macedonia.

2 Que en grãde prueua [de tribulacion] el abundancia de su gozo [a] permaneció : y su profunda pobreza abundó en riquezas de su [b] bondad.

a G. estuuo ò fue.
b Ot. simplicidad. ot. benignidad.

3 Porq̃ cõforme à *sus* fuerças, (como yo testifico por ellos) y aun sobre *sus* fuerças han sido [c] liberales:

4 Rogandonos cõ muchos ruegos que recibiessemos la gracia y la communicació [d] del seruicio que se haze [e] para los Sãctos.

5 Y no como lo esperauamos, mas aun à si mismos dieron primeramente àl Señor, y à nosotros [f] por la voluntad de Dios:

6 De talmanera que exhortamos à Tito, que como començó antes, ansi tambiẽ acâbe esta gracia entre vosotros tambien.

7 Portanto como en todo abundays en fe, y en Palabra, y en sciencia, y en toda solicitud, y en vuestra charidad con nos, que tambien abundeys en esta gracia.

8 No hablo como quié manda : sino por experimentar la liberalidad de vuestra charidad [g] por la solicitud de los otros.

9 Porque ya sabeys [h] la gracia del Señor nuestro Iesus el Christo, q̃ por amor de vosotros se hizo pobre, siendo rico: paraq̃ vosotros cõ su pobreza fuessedes érriq̃cidos.

10 Y en esto doy *mi* consejo : porque esto hos conuiene à vosotros que no solo à hazerlo, mas aun à quererlo començastes antes, el año passado.

11 Aora pues acabaldo con el hecho: paraque como fue prompto el animo [i] en el querer, ansi tambien lo sea en el cumplirlo de loque teneys.

12 Porq̃ si primero ay la voluntad prompta, sera accepta por loque tiene no por lo que no tiene.

13 Porq̃ no paraq̃ à otros sea relaxacion, y à vosotros apretura: sino paraque en este tiempo † à la iguala, vuestra abundancia supla la falta de los otros:

14 Paraque tambié la abũdancia deellos *otra vez* supla vuestra falta, y aya igualdad;

15 Como está escripto, * Elq̃ tuuo mucho, no tuuo mas: y elq̃ poco, no tuuo menos.

16 Empero gracias à Dios q̃ dió la misma solicitud por vosotros enel coraçõ de Tito

17 Que recibió [l] la exhortacion: y aun cõ mayor solicitud, de su volũtad se partió para vosotros.

18 Y embiamos juntamẽte con el àl Hermano, cuya alabãça es [m] enel Euágelio por todas las Iglesias.

19 Y no solo *este* mas aun tambiẽ fue [n] ordenado por las Iglesias el compañero de nuestra pregrinació para *llevar* esta graciaq̃ es administrada de nosotros y del animo vuestro prompto para gloria del Señor.

20 Euitádo que nadie nos vitupére [o] en esta abũdácia que ministramos:

21 * Procurando [p] lo honesto no solo delante

c G. volũtarios H.
d De las lymosnas.
e Para la Iglesia.
f Para ser encaminados en la voluntad de &c.
g Por el exemplo de los Macedonios.
h Ot. la beneficencia.
i G. de la voluntad.
† Por la equidad.
* Exo. 16, 18
l Arr. v. 6.
m En la predicacion del Eu.
n Ot. escogido por votos.
o En la abundancia de loque ministr.
* Rom. 12, 17.
p G. las buenas cosas.

lante del Señor, mas aun delante de los hombres.

22 Embiamos tambien con ellos à nuestro Hermano, àl qual muchas vezes auemos experimentado diligente: mas aora mucho mas con la mucha confiança que *tenemos* en vosotros.

23 O por Tito, que es mi compañero, y coadjutor para cõ vosotros: o por nuestros Hermanos *que son* [q] Apostoles de las Iglesias, y la gloria del Christo,

q O, embiados de las, &c.

24 Mostrad pues para con ellos en la faz de las Iglesias la muestra de vuestra charidad y de nuestra gloriacion de vosotros.

CAPIT. IX.

Prosigue en el mismo intento.

PORque [a] de la administracion que se haze para los Sanctos, [b] por demas me es escreuir hos,

a De la lymosna. arr. 8, 4.
b Superfluo.

2 Porque conozco vuestro prompto animo del qual me glorio entre los de Macedonia, Que Achaia está apercebida desde el año passado: y vuestro [c] exemplo ha prouocado à muchos.

c Or. zelo.

3 Y he embiado los Hermanos, porque nuestra gloriacion de vosotros no sea vana en esta parte: para q̃, como lo he dicho, esteys apercebidos.

4 Porque si vinieren conmigo Macedonios, no hos hallen desapercebidos, y nos auergoncemos nosotros, por no dezir vosotros, [d] deeste glorioso atreuimiento.

d O, deesta gloriacion atreuida. O, con libertad.

5 Portãto tuue por cosa necessaria exhortar à los Hermanos q̃ viniessen primero à vosotros, y acabẽ primero vuestra bẽdiciõ antes prometida, para que esté aparejada como de bendiciõ, y no como de escasseza.

e Ayude à la offrenda para el Taber naculo Ex. 25, 2. y 35, 5. Rom. 12, 8

6 Esto empero digo, El que siembra escassamente, tambien siega escassamente: y el que siembra [e] en bendiciones, en bendiciones tambien segará.

f Como no Matt. 19, 22. g Constreñido de verguença.

7 Cada vno [f] como propuso en su coraçõ, [haga,] * no [g] cõ tristeza, o [h] por necessidad: * porque Dios ama el dador alegre.

Eccl. 35, 11. h Aueys me offrecer.

8 Y poderoso es Dios para hazer q̃ abunde en vosotros toda gracia, para q̃ teniendo en todo con vosotros todo lo que [i] bastа, abundeys para toda buena obra:

Psal. 112, 19. i O, simplicidad. ot. benignidad. Psal. 113.

9 Como está escripto, * Derramó, dió à los pobres, su justicia permanece para siempre.

10 Y el q̃ dá la simiente àl q̃ siẽbra, tãbien dará pã para comer: y multiplicará vuestra sementera, y augmentará los crecimientos de los frutos de vuestra justicia.

l Es causa q̃ por el medio de los que hiẽha sido, que reciben dẽn gracias à Dios.

11 Para que enriquecidos en todo abundeys en toda † bõdad, la qual [l] obra por nosotros hazimiento de gracias à Dios.

12 Porque la administracion de este seruicio no solamente suple lo que à los Sanctos falta, mas tambien abunda en muchos hazimientos de gracias acerca de Dios,

13 Que por la experiẽcia de esta administracion glorificã à Dios por la obediencia [m] de vuestro consentimiento en el Euãgelio del Christo, y en la bondad de la comunicaciõ para con ellos y para cõ todos.

m. De vuestra vnion y vnanimidad.

14 Y [n] en la oracion deellos por vosotros, los quales [o] hos dessean à causa de la eminente gracia de Dios en vosotros.

n S. abunda en &c. arr. v. 12.
o Os aman de coraçõ.

15 Gracias *sean dadas* à Dios del inenarrable don suyo.

CAPIT. X.

Continuando y feneciendo el proposito buelue à tocar vn poco à los falsos apostoles que lo calũniauã de graue en las epistolas, y en la presencia de poco valor.

RVego hos empero, yo Paulo, por la mãsedumbre y modestia [a] del Christo, (que presente ciertamẽte soy baxo entre vosotros: mas ausente soy confiado con vosotros:)

a Christiana. que deueys tener, como imitadores de Chr.

2 Ruego, pues, q̃ quando fuere presente no sea *menester ser* atreuido con la confiãça de q̃ soy estimado vsar con algunos q̃ nos tienen como si anduuiessemos segũ carne:

3 Porque aunque andamos en la carne, no militamos segun carne.

4 [b] Porq̃ las armas de nuestra milicia no son carnales, sino poderosas de parte de Dios para destruycion de fortalezas.

b Esto es lo que está ps. 149, 6. cuchillos de dos filos en sus &c.

5 Destruyendo consejos, y toda altura q̃ se leuanta contra la sciencia de Dios: y captiuando en obediencia del Christo à todo entendimiento.

6 Y estando prestos para castigar à toda desobediencia, [c] desque vuestra obediencia fuere cumplida.

c En la fin de la peregrinacion del pueblo de Dios.

7 Mirays las cosas segun el aparencia? El q̃ está confiado en si mismo q̃ es del Christo, esto tambien piense por si mismo, Que como el es del Christo, ansi tambien nosotros somos del Christo.

8 Porque aunque me glorîe aun vn poco de nuestra potestad, (la qual el Señor nos dió para edificacion y no para vuestra destruycion,) no me auergonçaré.

9 Mas porque no parezca como que hos *quiero* espantar por cartas [d].

d S. lo dexo

10 Porq̃ à la verdad, dizen, las cartas son graues y fuertes: mas la presencia corporal flaca, y la palabra [e] de menospreciar.

e De poca sustancia y valor.

11 Esto piense el tal, *que* quales somos en la palabra por cartas ausentes, tales somos tambien presentes en la obra.

12 Porque no osamos entremeternos o compararnos con algunos que se [f] enco-

f O alaban.

g Ot. mas nosotros midiendonos con nosotros mismos, y cõparandonos nosotros à nosotros mismos.

miendan à si mismos : [g] mas no entienden que ellos con sigo mismos se miden, y à si mismos se compâran.

13 Nosotros empero no nos gloriaremos fuera de *nuestra* medida: * sino conforme à la medida de la regla, [h] de la medida que Dios nos repartió, de auer llegado tambiẽ hasta vosotros.

*Eph.4,8.

hDe la fuerte que &c. s.en q̃ predicassemos su Euang.

14 Porq̃ no nos estendemos sobre *nuestra* medida, como sino vuieramos llegado hasta vosotros: porq̃ tãbien hasta vosotros hemos llegado cõ el Euangelio del Christo:

15 No gloriandonos fuera de *nuestra* medida *es a saber* en trabajos agenos : mas teniendo esperãça del crecimiento de vuestra fe, que seremos assaz bien engrandecidos conforme à nuestra regla:

16 Y que annunciaremos el Euangelio à los que estan de esse cabo de vosotros sin *entraren* la medida de otre para gloriarnos [i] en lo que ya estaua aparejado.

i S. por predicacion de otros.

17 *Mas el q̃ se gloría, gloriese en el Señor.

*Ier.9,23.y 1,Cor,1,31.

18 Porque no el que se alaba à si mismo el tal *luego* es aprouado. mas aquel à quien Dios alaba.

CAPIT. XI.

Prosigue contra los falsos ministros gloriãdose de auer exercitado el ministerio sin auer agrauado à los Corinthios ni aun en su victo: y recitando sus trabajos en el.

OXala tolerassedes vn poco mi locura: antes toleradme.

2 Porque hos zelo con zelo de Dios : porque hos he desposado aun marido, para presentar hos *como* vna virgen limpia àl Christo.

*Gen.3,4.

3 Mas tengo miedo de que *como la serpiente engaño á Eua con su astucia, no seã corrompidos ansi vuestros sentidos en alguna manera, y caygan de la simplicidad [a] que es en el Christo:

a Como arr. 10,1.

4 Por lo qual si alguno viniere q̃predicâre otro Christo q̃ el q̃ hemos predicado, o recibierdes otro Espiritu del q̃ aueys recebido: o otro Euangelio del que aueys recebido, lo suffrays bien.

5 Quanto à mi cierto pienso q̃ en nada he sido inferior de aq̃llos grandes Apostoles.

6 Porque aunq̃ *soy* basto en la palabra, no empero en la sciencia. mas en todo somos ya del todo manifiestos à vosotros.

7 Por vẽtura pequé humillandome à mi mismo, para que vosotros fuessedes ensalçados? porque hos he predicado el Euangelio de Dios [b] de balde.

b Sin tomar de vosotros ni aũ el sustento. arr.

*Ab.12.13.

8 He despojado las otras Iglesias recibiẽdo salario para ministrar hos à vosotros: y estando con vosotros, y *teniendo necessidad, [c] à ninguno *de vosotros* fue carga:

c Ot. no fue perezoso cõ daño de alguno.

9 Porque loque me faltaua, suplierõ los Hermanos que vinierõ de Macedonia : y en todas cosas me guardé de serhos pesado, y me guardaré.

10 [d] Es la verdad del Christo en mi, que esta gloriacion [e] no me sera cerrada en las partes de Achaia.

d Formula de juramento.

e Ot. no se (me) q̃brantará.

11 Porque? porque no hos amo? Dios lo sabe.

12 Mas loque hago, haré aun: para quitar la occasion de losque querrian occasion [f] por ser hallados semejantes à nos en loq̃ se glorian.

f Al reues. por q̃ seamos hallados semejãtes à ellos en esto de que nos gloriamos.

13 Porque estos falsos apostoles obreros [g] fraudulentos son, transfigurandose en Apostoles del Christo.

14 Y no es marauilla: porque el mismo Satanas se transfigûra [h] en Angel de luz.

g Que lleuando el salario defraudan de la obra.

15 Ansique no es mucho, si sus ministros se transfigûren como ministros de justicia, cuyo fin será conforme à sus obras.

h En ministro de verdad.

16 Otra vez digo, Que nadie me estíme ser loco, de otramanera recebirmeha como à loco, para que aun me glorie yo vn poquillo.

i S. q̃ nadie estime q̃ lo q̃ &c. ò que sea ironia.

17 [i] Loque hablo no lo hablo segun el Señor, sino como en locura † con este atreuimiento de gloria.

† Como arr.9,4.

18 Porque muchos se gloriã segun la carne: tambien yo me gloriaré.

19 Porq̃ de buena gana tolerays los locos siendo vosotros sabios.

20 Porq̃ tolerays si alguien hos pone en seruidumbre, si alguien *hos* deuóra, si alguiẽ toma, si alguiẽ se ensalça, si alguien hos hiere en la cara.

21 Digo lo quanto à la affrenta : como si nos vuiessemos sido flacos [en esta parte:] antes en loque otro tuuiere osadia (hablo con locura) tambien yo tengo osadia.

*Phil.3,5.

*Deu.25,3.

22 Son Hebreos? *yo tambien. Son Israelitas? y yo. Son simiente de Abraham? y yo.

l S. en cada quarenteна, el qual dando los 39. biẽ pegados, soltauã de charidad.

23 Son ministros del Christo? (como poco sabio hablo) yo mas : en trabajos mas *que ellos*: ẽn carceles, mas: en açotes, mas: en muertes, muchas vezes.

24 *De los Iudios he recebido cinco quarẽtenas *de açotes* [l] menos vno.

*Act.16,22

*Act.14,19

25 *Tres vezes he sido açotado con vergas: * vna vez apedreado: tres vezes he padecido naufragio: [m] noche y dia he estado en el profundo [de la mar.]

m Dias y noches he nauegado sin saber dõde estaua: ansi quãdo cõ loq̃ se sigue luego, en caminos.

26 En caminos, muchas vezes: peligros de rios, peligros de ladrones, peligros de los de la Nacion, peligros en las Gentes, peligros en la ciudad, peligros enel desierto, peligros en la mar, peligros con falsos Hermanos.

27 En trabajo y fatiga, en muchas vigilias, en hambre y sed, en muchos ayunos, en frio y en desnudez.

28 n Sin las cosas de fuera, mi cõbate de cadadia *es à saber* la solicitud de todas las Iglesias.

29 Quien enferma, y yo o no enfermo? Quien se escádaliza, y yo no me quemo?

30 Si es menester gloriar, gloriarmehe yo de lo q̃ es de mi flaqueza.

31 p El Dios y Padre del Señor nuestro Iesus el Christo, que es bendito por siglos, sabe que no miento.

32 * En Damasco, el capitan de la gente del rey Aretas guardaua la ciudad de los Damascenos para prenderme:

33 Y fue abaxado del muro por vna ventana, y escapeme q de sus manos.

n Dexado, ô sin todo lo dicho, q̃ son solicitudines de fuera, opone se à lo q̃ se sigue, q̃ son los trabajos internos.
o No padezco cõ el como si yo tã bien lo fuesse, enfermar en su propria signif.
p Como 10. 20, 17.
* Act. 9, 3.
q O, de sus esquadro-nes.

CAPIT. XII.

Prosiguiendo el proposito confiessa (aunque en ajena persona por causa de la modestia) las altissimas reuelaciones de que Dios le hiZo participante. 2. Item sus tentaciones y los fines que Dios enellas pretendió. 3. Alegales los effectos de su Apostolado que enellos se han visto. 4. Escusase de estas aspereZas porque los querria ver del todo emmendados.

Cierto no me es cõueniente gloriarme: mas vendré à las visiones y à las reuelaciones del Señor.

2 * Conozco hõbre enel Christo, que antes de catorze años (si en el cuerpo, no lo sé: si fuera del cuerpo, no lo sé: Dioslo sabe) fue arrebatado hasta el tercer cielo.

3 Y conozco tal hõbre (si en el cuerpo, ò fuera del cuerpo, no lo sé: Dios lo sabe.)

4 Que fue arrebatado *y lleuado* àl Paraysо, donde oyó a palabras secretas que b el hõbre no puede dezir.

5 De esto tal me gloriaré: mas de mi mismo nada me gloriaré, sino en mis flaq̃zas.

6 Por loqual si quisiere gloriarme [de estas cosas,] no seré loco: porq̃ diré verdad: empero dexo lo; porque nadie piẽse de mi mas de loque en mi vee, ô oye de mi.

7 ¶ Y porque la grandeza de las reuelaciones no me leuante c [sobre lo que es menester,] es me dada d la repunta de mi carne, e angel de satanas, que me apescoçonée.

8 Por loqual f tres vezes he rogado àl Señor que se quite de mi.

9 Y ha me dicho, Bastate g mi gracia: por que [mi] potencia en la flaqueza h se perficiona. Portanto de buena gana me gloriaré de mis flaquezas porque habíte en mi la potencia del Christo.

10 Por loqual me cõtento en las flaquezas, en las affrentas, en las necessidades, en las persecuciones, en las angustias por el Christo: porque quando soy flaco, entonces soy poderoso.

11 He sido loco [en gloriarme,] vosotros me cõstreñistes. que yo auia de ser alabado de vosotros: porq̃ en nada he sido menos de los summos Apostoles, aunq̃ soy nada.

12 ¶ Cõtodo esso i señales † de Apostol han sido hechas l por vosotros, m en toda paciencia, en señales, y en prodigios, y en marauillas.

13 Porque que ay en que ayays sido menos que las otras Iglesias, * sino en que yo mismo no hos he sido carga? perdonadme esta injuria.

14 Heaqui estoy aparejado para venir à vosotros la tercera vez, y no hos sere pesado. porque no busco vuestras n cosas, sino à vosotros: porque no han de athesorarlos hijos para los padres, mas los padres para los hijos.

15 Yo empero de bonissima gana gastaré y sobre gastaré por vuestras almas; aunque amando hos mas, sea amado menos.

16 Mas sea ansi, yo no hos he agrauado; si no que, como soy astuto, heos tomado por engaño.

17 Heos por ventura o engañado por alguno de losque hé embiado à vosotros?

18 Rogué à Tito, y embié con el àl Hermano, engañó hos por ventura Tito? no hemos andado cõ vn mismo Espiritu? y por las mismas pisadas?

19 ¶ O pensays aun que nos escusamos cõ vosotros? Delante de Dios, p en el Christo hablamos: mas todo, ô amátissimos, por vuestra edificacion.

20 Porq̃ tengo miedo que quando viniere, no hos halle en alguna manera como no q̃rria: y q̃ vosotros me halleys qual no q̃rriades: porque por ventura no aya entre vosotros cõtiẽdas, q embidias, iras, dissensiones, detracciones, murmuraciones, rumores, vandos.

21 Porque quando viniere, no me humille Dios entre vosotros, y aya de llorar de losque antes aurán peccado, y no se há emmendado de la immundicia, y fornicació, y deshonestidad que han cometido.

* Act. 9, 3.
a Cosas mysteriosas.
b Al hõbre es imposible declarar. G. no es licito.
Trueca se la significació de esto ver hos muchas vezes.
II.
c Sobre manera.
d Está pintada rom. 7, 8.
e Ministro de &c. porq̃ haze su obra.
f Muchas v.
g Mi amor.
h Se muestra perfecta, ô, se haze perfecion. &c. cõ mi victoria.

III.
i Effectos euidentes.
† De apostolado. s. verdadero.
l Ot. entre vos.
m En padecer toda suerte de afflició pone la cruz por primera señal.
* Arr. 11, 9.
n Haziẽdas
o Ot. gastado. ansi y sig.
IIII.
p En fe y piedad Christiana. formula de juramento.
q O, zelos,

CAPIT. XIII.

Prosiguiendo enel mismo intento de exhortar à la emmienda à losque peccarõ, fenece la epistola.

Esta tercera vez vengo *ya* à vosotros. * en la boca de dos ô de tres testigos cõsistirá a todo negocio.

2 Ya he dicho antes, y aora digo otravez como presente: y aora ausente lo escriuo à losque antes peccaró, y à todoslos demas: q̃ si vẽgo otra vez, no perdonaré.

* Deu. 19, 15 Mat. 18, 16. Ioan. 8, 17. Heb. 10, 28,
a G. toda palabra H.

b Ot. Obuf cays &c.
c Como arr. 12, 12.

3 b Pues buſcays la experiécia del Chriſto que habla en mi: el qual c no es flaco para cõ voſotros, antes es poderoſo en voſotros.

d S. enquãto hombre de carne.

4 Porque aunq̃ fue crucificado d por flaqueza, biue empero por potécia de Dios: por lo qual tambiẽ noſotros *aunque* ſomos flacos cõ el, empero biuiremos cõ el por la potécia de Dios e en voſotros.

e S. que ſe ha declarado en &c.
* 1. Cor. 11, 28.
f G. que I.

5 * Voſotros miſmos hos tentad ſi eſtays en fe; prouaos voſotros miſmos. no hos conoceys à voſotros miſmos, f ſi Ieſus el Chriſto eſta en voſotros? ſi ya no ſoys reprouados.

6 Mas eſpero que conocereys que noſotros no ſomos reprouados.

7 Oramos empero à Dios que ninguna coſa mala hagays: no paraque noſotros ſeamos hallados aprouados, mas paraq̃ voſotros hagays lo q̃ es bueno, aunq̃ noſotros ſeamos g auidos por reprouados.

g G. como rep.

8 Porque ninguna coſa podemos cõtra la verdad, mas h por la verdad.

h S. podemos mucho.

9 Por loqual nos gozamos que ſeamos noſotros flacos, y que voſotros ſeays poderoſos: y aun oramos i por vueſtra cõſumacion.

i Que ſeays cõſumados perfectiſsimos.

10 Portanto *hos* eſcriuo eſto auſente, por no tractar preſente cõ mas dureza, cõforme à la poteſtad que el Señor me ha dado † para edificació y no para deſtruyció.

† El intẽto nueſtro es ed ficar cõ ella. ſi deſtruyeremos, no ſera de nueſtra gana. otramente la autoridad apoſtolica es para lo vno y lo otro.

11 Reſta, Hermanos, l que ayays gozo, ſeays perfectos, ayays cõſolacion, ſintays vna miſma coſa, ayays paz, y el Dios de paz y de charidad ſea cõ voſotros.

l Es la comun concluſion de las epiſtolas Valete.

12 * Saludãhos los vnos à los otros m cõ beſo ſancto. Todos los Sanctos hos saludan.

* Rõ. 16, 16. 1. Ped. 5, 14.
m 1. Cor. 16, 20.

13 La gracia del Señor Ieſus el Chriſto, y la charidad de Dios, y la communicacion del Eſpiritu Sancto ſea con voſotros todos. Amen.

La Segunda à los Corinthios, fue embiada de Philippos de Macedonia con Tito, y Lucas.

La Epiſtola del Apoſtol S. Paulo à los Galatas.

CAPIT. I.

SVbuertida la Igleſia de los de Galacia por algunos falſos miniſtros del Euangelio, que no obſtante el decreto del concilio de los Apoſtoles (Act. 15, 24.) les auian perſuadido aque ſe circuncidaſſen, el Apoſtol los pretende reformar por eſta epiſtola. El intento es, Si hos circuncidays, hos obligays à toda la obſeruancia de la Ley, y Chriſto no hos ſirue de nada. (cap. 5, 2, 3) Primeramente en eſte capitulo affirma ſu legitimo miniſterio y vocacion: de donde queda reſoluto que ſu doctrina es ſolida y cumplida, y ſi alguien les enſeñâre otra (aunque ſea angel del cielo) es maldito falſo propheta. 2. Mueſtra mas eſpecialmente Que ſu apoſtolado no es por autoridad ni graduacion de hombres, ſino por immediata eleccion de Chriſto, aunque bien lo aprouaron los Apoſtoles y ſus Igleſias.

* Tit. 3, 1.

PAVLO * Apoſtol no de los hombres, ni por hombre, mas por Ieſus el Chriſto, y por Dios el Padre, que lo leuãtó a de los muertos,

a De la muerte.

2 Y todos los Hermanos que eſtan conmigo, à las Igleſias de Galacia,

3 Gracia ayays y paz de Dios el Padre, y del Señor nueſtro Ieſus el Chriſto:

4 El qual ſe dió à ſi miſmo por nueſtros peccados * para librarnos de eſte preſente ſiglo malo, b conforme à la voluntad del Dios y Padre nueſtro:

* Luc. 1, 74.
b Por la &c.

5 Al qual es la gloria por ſiglos de ſiglos. Amen.

6 Eſtoy marauillado de que tan preſto hos ayays traſpaſſado del que hos llamó à la gracia del Chriſto, c à otro Euangelio:

c A otra doctrin. y profeſsion.

7 d Porque no ay otro. ſinoq̃ ay algunos que hos inquietan: y quieren peruertir el Euangelio del Chriſto.

d Ot. El qual no es otro.

8 Mas ſi nos, e ò Angel *embiado* del cielo hos annunciâre otro Euãgelio delque hos auemos annunciado, ſea f anathema.

e S por impoſsible.
f Maldito. execrable.

9 Como antes auemos dicho, tambiẽ aora dezimos otra vez, Si alguiẽ hos annũciâre otro Euangelio delque aueys recebido, ſea anathema.

10 Porque g perſuado yo aora hõbres, ô à Dios? o buſco de agradar à hombres? Cierto q̃ ſi haſta aora agradâra à hombres, no ſeria ſieruo del Chriſto.

g Predico hõbres, ô &c.

11 ¶ * Porque hos hago, Hermanos, ſaber, Que el Euangelio que *hos* ha ſido annunciado por mi, no es h ſegun hombre.

* 1. Cor. 15, 1.
h Coſa humana.

12 Ni yo tam poco lo recebi, ni aprendi de hombre, sino [l] por reuelacion de Iesus el Christo.

13 *Porque ya aueys oydo qual fue mi conuersacion otro tiempo en el Iudaismo: que sobremanera perseguia la Iglesia de Dios, y la † destruya.

14 Y que aprouechaua en el Iudaismo sobre muchos de mis iguales en mi nacion siendo zelador mas que todos [d] de las tradiciones de mis padres.

15 Mas quando plugo àl Dios que me [m] apartó desde el vientre de mi madre, y *me* llamó por su gracia,

16 Para reuelar à su Hijo por mi, *para q̃ [n] annũciasse su Euágelio entre las Gentes, luego [o] no me reposé en carne y en sangre:

17 Ni vine à Ierusalem à los Apostoles [p] q̃ me yuan delante: sino fueme en Arabia, y bolui de nueuo à Damasco.

18 Despues, passados tres años, vine á Ierusalem à ver à Pedro: y estuue cõ el quinze dias.

19 Mas à ninguno otro de los Apostoles [q] vide, sino à Iacobo el hermano del Señor.

20 Y en esto que hos escriuo, heaqui delante de Dios que no miento.

21 Despues vine en las partes de Syria y de Cilicia.

22 Y no era conocido de vista à las Iglesias de Iudea [r] que eran en el Christo:

23 Solamente tenian [s] fama *de mi*, Que el que otro tiempo nos perseguîa, aora annuncia la fe que otro tiempo destruîa.

24 Y glorificauan à Dios por mi.

[l] Por manifestacion q̃ el mismo Señor me hizo de si. *Act. 9, 1. † Ot. combatia. [d] Del enseñamiento y costũbres que recebi de mis padres. [m] Señaló para su seruicio. (H. sanctificó) desde antes que naciesse. *Eph. 3, 8. [n] G. lo Euãgelizasse en &c. [o] No traté de concertarme en el negocio cõ hõbres H. Isa. 7, 2. ot. no tomé humano cõsejo. [p] Elegidos al apostolado antes de mi. [q] Communiqué familiarmente. [r] Christianas. [s] G. oydo.

CAPIT. II.

FVe aprouada su doctrina por los summos Apostoles los quales se concertaron con el en la predicacion del Euangelio. 2. Que despues reprehendió a Pedro porque delante de los Gẽtiles por causa de algunos Iudios fingia la obseruãcia de la Ley. 3. Entra en la question monstrando que por no auer bastado la Ley a dar justicia, los mismos naturales Iudios han sido necessitados por la misma Ley de renunciarla para conseguir en Christo la verdadera justicia por la fe: cuya muerte fuera superflua, si por la Ley se pudiera alcançar la justicia.

DEspues, passados catorze años, vine otra vez à Ierusalem juntamente con Barnabas, tomado tambien [a] con migo Tito.

2 Vine empero [b] por reuelacion, y communiqué con ellos el Euangelio que predico entre las Gentes: mas, particularmente con los que parecian ser algo, por no correr en vano, o auer corrido.

3 Mas ni aun Tito, que estaua con migo, siendo [b] Griego, [c] fue compelido à circuncidarse.

4 Ni aun por causa de los malsines, falsos Hermanos, que se entrauan secretamente para espiar nuestra libertad que tenemos en el Christo Iesus, por ponernos en seruidumbre:

5 A los quales ni aũ por vna hora cedimos [d] sujetandonos, para que [e] la verdad del Euãgelio permaneciesse acerca de vosotros.

6 Empero de aquellos que parecian ser algo, (quales ayan sido algun tiẽpo, no tengo q̃ ver: *Dios [f] no accepta apparencia de hombre) à mi à lo menos los que parecian ser algo, nada cierto me [g] dieron:

7 Antes por el contrario, como vierõ [h] q̃ el Euangelio del Capullo me era encargado, como à Pedro el de la Circuncision,

8 (Porque el que [i] hizo por Pedro para el Apostolado de la Circuncision, hizo tambien por mi para con las Gentes.)

9 Y como vieron la gracia q̃ me era dada Iacobo, y Cephas, y Ioan, que parecian ser las columnas, dierõ nos las diestras de cõpañia à mi y à Barnabas, para que nosotros *predicassemos* à las Gentes, y ellos à la Circuncision.

10 Solamente *nos encargaron* que nos acordassemos de los pobres: lo qual mismo hize con solicitud.

11 ¶ Empero viniẽdo Pedro à Antiochia, le resistí en la cara, como era de condenar. II.

12 Porque antes que viniessen vnos *de parte* de Iacobo, comia cõ las Gentes: mas como vinierõ, retrũxose y apartose de ellas, auiẽdo miedo de los q̃ eran de la Circuncision.

13 Y † à su dissimulacion consentian tambien los otros Iudios, de tal manera que aun Barnabas fue traydo tambien de ellos en aquella su simulacion.

14 Los quales como vide que no andauã derechamẽte à la verdad del Euãgelio, dixe à Pedro delante de todos, Si tu siendo Iudio biues como Gẽtil, y no como Iudio, porque constriñes las Gentes à Iudaizar?

15 ¶ Nosotros Iudios naturales, y no peccadores de las Gentes, III.

16 Sabiendo que el hõbre no es justificado por las obras de la Ley, sino por la fe de Iesus el Christo, nosotros [l] tãbien [m] auemos creydo en Iesus el Christo, para q̃ fuessemos justificados por la fe del Christo, y no por las obras de la Ley: por quanto por las obras de la Ley ninguna [n] carne sera justificada.

17 [o] *Y si buscando nosotros de ser justificados en el Christo, tambien nosotros somos hallados peccadores, es *por esso* el Christ

[a] G. juntamente. [b] No por mi arbitrio, mas por la conducta del Esp. S.

b O. Gẽtil. c S. de los Apostoles. d G. en sujeccion. e La integridad. *Deu. 10, 17. f No tiene accepcion de personas. g O cõmunicaron. s. de nueuo en lo que àl Euang. toca. h La annunciacion del Euangelio à los Gentiles. i Cõstituyó a Ped. † Ot. simulauã tamb. con ellos, &c. l S. como las Gentes peccadoras y sin Ley m Ot. creemos &c. para que seamos just. n Criatura humana. *Rom. 3, 19 o Contra la fe sin obras

p Autor. o-casion.
q S. sino yo, porque &c.
e d. que re-
f cito en mi el peccado q por Christo era muerto.
r Va concl. v. 16.
s Pierdo del todo la esperança del poder bien obrar, sin renacer primero por la fe en Chr. a qui la resurreccion es la renasciencia, como Rō. 6, 5.
t El viejo hombre.
v Vida de fe. Heb. 11.
x En lugar de mi. Isa. 53. 4.
y O, abrrogo.
z G. es. fue muerto.

to[p] ministro de *nuestro* peccado? En ninguna manera.

18 [q]Porque si las cosas que destruy, las mismas bueluo à edificar, rebelle me hago.

19 [r]Porque yo por la Ley [s]soy muerto à la Ley, para biuir à Dios.

20 Con el Christo estoy juntamente enclauado en la cruz: y biuo, no ya[t] yo: mas biue en mi el Christo: y loque aora biuo en la carne, [u]por la fe del Hijo de Dios *lo* biuo, el qual me amó, y se entregó à si mismo[x] por mi.

21 No [y] desecho la gracia de Dios. Por que si por la Ley [z] fuesse la justicia, luego el Christo por demas seria muerto.

CAPIT. IIII.

Prueua que la verdadera justicia no es por la Ley sino por la fe en Christo. 1. Porque por la fe recibieron el Esp. S. 2. Por el Exemplo de Abraham. 3. En Christo (que es la simiente de Abraham) es prometida la bendicion à las Gentes, y los Legistas estã debaxo de maldicion, la qual Christo tomó sobre si, para que su bendicion viniesse por la fe à los que en el creyessen. 4. La promessa fue dada à Abraham antes de la Ley, luego por la fe (que es su correspõdiẽte) se cumple, no por la Ley, la qual no pudo inualidar la promessa. II. El fin y effectos de la Ley traer l. s hõbres à Christo del qual vestidos por fe quedan hijos de Dios y por consiguiente justos.

a La predicacion biua del Euãg. y la recta celebracion de la S. Cena es como hallarse presentes los fieles ala cōdenacion y muerte del Señor y esto es, su memoria. Ot. descripto.
o pintado.
b O, por la fe que oystes. G. por el oydo de la fe.
c 1. Cor. 15, 46.
* Gen. 15, 6. Rom. 4. 3. Iac. 2, 23.
* Gen. 12, 18 Act. 3, 25.

O Galatas sin seso, quien hos enhechizó para no obedecer à la Verdad: delante de cuyos ojos Iesus el Christo fue ya [a]condenado, crucificado entre vosotros?

2 Esto solo quiero saber de vosotros, Recebistes el Espiritu *Sancto* por las obras de la Ley, o[b] por la obediencia de la Fe?

3 Tan locos soys, que auiendo començado por el Espiritu, [c]aora hos perficioneys por la carne?

4 Tantas cosas aueys padecido en vano? si empero en vano.

5 El que hos dá, pues, el Espiritu, y obra las marauillas entre vosotros, *hazelo* por las obras de la Ley, o por la obediencia de la fe?

6 Como* Abraham creyó à Dios, y fuele atribuydo à justicia:

7 Ansi que conoceys que los q̃ son por la fe, los tales son los hijos de Abraham.

8 Y viendo antes la Escriptura, q̃ Dios por la fe auia de justificar las Gentes, euangelizó antes à Abraham, *Que todas las Gentes de la tierra serán benditas en ti.

9 Luego los de la fe son *los* benditos con el creyente Abraham.

10 Porque todos los que son de las obras de la Ley, debaxo de maldiciõ estan. Porq̃ escripto está, *Maldito todo aquel que no permaneciére en todas las cosas que estan escriptas en el libro de la Ley para hazerlas.

11 Mas porquanto por la Ley ninguno se justifica acerca de Dios, queda manifiesto *que el justo por la fe biue.

12 [d] La Ley tambiẽ no es de la fe: mas, *El hõbre q̃ [e] los hiziere, biuirá por ellos.

13 [f] El Christo *empero* nos redimió de la maldicion de la Ley, hecho por nosotros maldiciõ: (porque escripto está, *Maldito qualquiera que es colgado en madero.)

14 Paraq̃ la bendiciõ de Abraham en las Gentes fuesse en el Christo Iesus: paraque por la fe recibamos la promessa del Espiritu.

15 Hermanos, (hablo segũ [g]el hõbre) *aũ [h]el instrumento authẽtico del hõbre nadie lo [i] menosprecia, ô le añide.

16 A Abraham fuerõ †dichas las promessas, y à su simiẽte. No dize, Y à las simiẽtes, como de muchos: sino como de vno, Y à tu simiẽte, la qual es el Christo.

17 Esto pues [l]digo, Que el Cõcierto con firmado de Dios [m] para con el Christo, la Ley que [n] fue hecha quatrociẽtos y treynta años despues, no lo abrroga, para inualidar la promessa.

18 Porque si [o] la heredad es por la Ley, ya no *sera* por la promessa: Dios empero por la promessa hizo la donacion à Abraham.

19 ¶ Pues la Ley [p] que? fue puesta [q] por causa de las las rebelliones, (hastaq̃ viniesse la Simiẽte à quiẽ fue hecha la promessa) ordenada por los Angeles, [r]en la mano del Mediador.

20 Y el Mediador [s] no es de vno, y Dios es vno.

21 Luego la Ley *es* contra las promessas de Dios? En nĩguna manera. porq̃ [t]si la Ley dada pudiera justificar, la justicia fuera ver daderamẽte por la Ley.

22 *Mas encerró [u]la Escriptura [x] todo debaxo de peccado, paraq̃ la promessa fuesse [y] dada à los creyẽtes por la fe de Iesus el Christo.

23 Empero ãtes que viniesse la fe [z]estauamos guardados [encerrados] para aquella fe, que auia de ser descubierta.

24 De manera que *la Ley nuestro ayo fue para *lleuarnos* àl Christo, paraque fuessemos justificados por la fe.

25 Mas venida la fe, ya no estamos debaxo *de la mano* del ayo.

26 Porq̃ todos soys hijos de Dios por la fe en el Christo Iesus.

* Deut. 27, 26.
* Abac. 2, 4. Rom. 1, 17.
d Differentes cosas son, y encierta manera cõtrarias. s. para elhõbre no regenerado.
* Leui. 18, 5.
e S. los mandamientos q. d. La Ley dize, Si no los hiziereys, no biuireys: fereys malditos.
f S. la fe enseña que Christo &c
* Deu. 21, 23
g La comũ costumbre de los hõbres.
* Heb. 9, 17
h La escriptura publica.
i Cancela, ô abrroga.
† Hechas.
l Ver. 15.
m Como v. prec.
n Ot. comencó.
o La donaciõ de la tierra de Prom. cõ su significaciõ
p De q̃ sirue?
q Como Rom. 7.
r Por medio de Moysen.
s Necessariamente es entre dos partes, la vna de las quales es Dios, y la otra el mediador en persona del pueblo:
* Rom. 3, 9.
* Rõ. 10, 4.

27 *Por-

27 * Porque todos los que aueys sido baptizados [b] en el Christo, del Christo estays vestidos.

28 No ay *aqui* [c] Iudio, ni Griego, no ay sieruo ni libre, no ay macho ò hẽbra: porque todos vosotros soys vno en el Christo Iesus.

29 Y si vosotros *soys* [d] del Christo, ciertamente la Simiente de Abraham soys, y conforme à la promessa los herederos.

* Rom. 6, 3. b En el nóbre de Chr. c Diuision, ni acceptacion de nacion, ni de cõdició, ni de sexo &c. d Vn Christo.

CAPIT. IIII.

Confiere entre si los dos estados. s. de la ley, y del Euang. al mismo proposito. 2. Exhorta à dexar la obseruancia de la ley. 3. Acuerdales la grãde beneuolencia conque lo recibieron al principio declarandoles el intento de los que les predicauan la ley. 4. Bueluc à hazer la misma conferencia de estados por la figura de Agar y Sara, de Ismael y Isaac del monte de Sina à la celestial Ierusalem figurada por la terrena. &c.

Esto tambien digo, Entretãto que el heredero es niño, en nada differe del sieruo, aunq̃ es el señor de todo:

2 Mas está debaxo *de mano* de tutores y curadores hasta el tiempo señalado por el padre.

3 Ansi tambien nosotros: Quando eramos niños, eramos sieruos debaxo [a] de elementos de mundo:

4 Mas venido el cumplimiento del tiẽpo, Dios embió su Hijo, [b] hecho de muger, hecho [c] subdito à la Ley,

5 Paraque redimiesse los que estauan debaxo de la Ley, * paraque recibiessemos la adopcion [de hijos.]

6 Y porquanto soys hijos, embió Dios el Espiritu de su Hijo en vuestros coraçones [d] el qual clamá Abba, Padre.

7 Ansique [e] ya no es mas sieruo, si no hijo: y si hijo, tambien heredero de Dios por el Christo.

8 ¶ Antes [f] en otro tiempo no conociendo à Dios, seruiades à losque por naturaleza no son dioses:

9 Mas aora auiendo conocido à Dios: [g] antes siendo conocidos de Dios, como hos boluevs de nueuo à los flacos y necessitados [h] elementos, en en los quales quereys boluer à seruir?

10 Guardays [i] dias, y † meses, y [l] tiempos, y [m] años.

11 Miedo tengo de vosotros, de que aya yo trabajado en vano en vosotros,

12 ¶ Sed como yo *soy*: porq̃ yo *soy* como vosotros. Hermanos, ruego hos. ningun agrauio me aueys hecho.

13 Que vosotros sabeys quẽ [n] cõ flaqueze de carne hos annuncié el Euangelio al principio.

a De principios terrenos de enseñamiento. Ioan 3, 13. Si os he dicho cosas terrenas &c. b Nacido. Rom. 1, 2. c G. debaxo de la &c. * Rõ. 8, 15. d Por el qual clamamos Padre en qualquier lẽgua q̃ sea, ò Iudaica, ò Griega. arr. 3 28. Rom. 8, 15. e S. el niño. arr. v. 1. II. f G. entonces. g O, por mejor dezir, siendo &c. porque deconocer nos Dios (Exo. 2. 25.) viene q̃ nos dé su conocimiento. h Arr. v. 3 i Sabbados. † Nueuas lunas. l Fiestas ò pascuas. m Sabbados de la tierra y Iubileos. q. d. à esto os obligays? III. n Cõ afflicció

14 Y no desechastes ni menospreciastes [o] mi tentació que *passaua* en mi carne: antes me recebistes como à vn Angel de Dios, como al *mismo* Christo Iesus.

15 Donde está, pues, vuestra bienauenturança? porque yo hos doy testimonio, que si pudiera hazerse, vuestos ojos sacárades para darme.

16 He me pues hecho vuestro enemigo diziendohos la verdad?

17 [p] Tienen celos de vosotros, no bien: antes hos quieren echar fuera paraque *vosotros* los zeleys *à ellos*.

18 Bueno es ser zelosos, *mas* en bien siẽpre: y no solamente quando estoy presente con vosotros.

19 Hijitos mios, que bueluo otra vez à estar de parto de vosotros, hasta q̃ el Christo sea formado en vosotros.

20 Querria cierto estar aora con vosotros, y mudar mi boz: porque [q] estoy vergonçoso de vosotros.

21 ¶ Dezidme, los q̃ quereys estar debaxo de la ley, no aueys [r] leydo la ley?

22 Porque escripto está, Que Abraham tuuo dos hijos, vno de la criada: y vno de la libre.

23 * Mas el que *era* de la criada, nacio [s] segũ la carne: * el que *era* de la libre, *nació* por la promessa.

24 Las quales cosas [t] son dichas por alegoria: porque estos son los dos Conciertos. El vno, ciertamente [u] en el monte de Sina, el qual engendra [x] para seruidumbre, que es Agar:

25 Porque Sina es vn monte [y] de Arabia, el qual es conjunto à la que aora es Ierusalem, la qual sirue con sus hijos.

26 Mas aquella Ierusalem [z] que está arriba, libre es: la qual es la madre de todos nosotros.

27 Porque está escripto * Alegrate la esteril que no pares: rõpe *en alabanças* y [a] clama la que no estás de parto: porq̃ mas son los hijos de la dexada, que de la que tiene marido.

28 Ansiq̃, Hermanos, * nosotros, como Isaac, somos hijos [b] de la promessa.

29 Empero como entõces el que era engendrado segun la carne, perseguia al que auia nacido segun el Espiritu, ansi tambien aora.

30 Mas que dize la Escriptura? * Echa à la criada y à su hijo, porq̃ no será heredero el hijo de la criada cõ el hijo de la libre.

31 De manera, Hermanos, q̃ no somos hijos de la criada, mas de la libre.

o Mi afflició p S. Los que otra cosa hos hã predicado. q Ot. dubdo ot. estoy turbado. IIII. r Ot. oydo. * Gẽ. 16, 15. s Por el comun curso de natura. * Gen. 21, 1. t Aunq̃ son verdadera historia, son figura de otra cosa. u S. fue dado. ot. del monte &c. x Sieruos. y Fuera de la tierra de promiss. mas confin à ella como la ley al Euang. z Que renace y engẽdra de generació celestial, Ioã. 3. entiende la Igl. del Euág. * Isai. 54, 1. a Haz algazára. * Rom. 9, 8. b De fe. espirituales. como v. si. * Gen. 21, 10.

CA-

CAPIT. V.

La conclusion de la disputa, Permaneciendo en Christo, no estays subjetos à la Ley. El que se circuncida, à la ley se obliga, y caydo ha de la gracia de Christo. 2. De esta fe en Christo se ha de seguir la obseruancia de la ley de la Charidad en la qual se summa toda la ley. no licencias de carne: y paraque mejor se entienda que entiende por carne, y por espiritu, recita los frutos necessarios de lo vno y de lo otro, por los quales el arbol será conocido.

Estad pues *firmes* en la libertad en q̃ el Christo nos libertó: Y no boluays otra vez à ser presos en el yugo de seruidumbre.

*Act.15, 2. 2 * Heaqui, yo Paulo hos digo, Que si hos circũcidardes, el Christo no hos aprouechará nada.

3 Y otra vez bueluo à protestar à todo hombre que se circũcidáre, que es obligado à hazer toda la Ley.

*1.Cor.1,17 4 * Vazios soys del Christo losque por la Ley hos justificays: de la gracia aueys caydo.

5 Porque nosotros por el Espiritu, de la fe esperamos la esperança de la justicia.

6 Porque en el Christo Iesus ni la Circuncision vale algo, ni el capullo: si no la fe que obra por la Charidad.

7 Corriades bien, quien hos embaraçó para no obedecer à la verdad?

8 Esta persuasion no es deelque hos llama.

*1.Cor.5,6 a Ot.corrópe. 9 * Poca leuadura [a] leúda toda la massa.

10 Yo confio de vosotros en el Señor, que ninguna otra cosa sentireys: mas elque hos inquieta, lleuará el juyzio, quienquiera que el sea.

11 Yo ciertamente, Hermanos, si aun predico la Circuncision, porque pues padezco persecucion? Luego quitado es [b] el escandalo de la cruz.

b Ab.6.12.

12 Oxala aun fuessen [c] talados losq̃ hos alborótan.

c Extirpados de la tierra. verbo legal.

13 Porque vosotros, Hermanos, à libertad fuestes llamados: solamẽte q̃ no [d] deys la libertad por ocasion à la carne, mas que hos siruays por la charidad los vnos à los otros.

d O, pongays.

14 Porque toda la ley en esta sola palabra [e] se resúme, * AMARAS A TV PROXIMO COMO A TI MISMO.

e G. se cumple.

* Le. 18,19. Mat.22 39.

15 Y si los vnos à los otros hos mordeys, y hos comeys, mirad que tambien no hos consumays los vnos à los otros.

*Rõ.11,14. 1. Ped 2,10. 16 Digo, pues, * [f] Andad en Espiritu: y no hagays loque dessea la carne.

f Biuid por fe. arr.2,20.

17 Porq̃ la carne cudicia contra el Espiritu, y el Espiritu contra la carne: porque estas cosas se opponen la vna à la otra paraq̃ no hagays todo loque [g] quisierdes.

g S. segũ Dios. Rom. 7, 18. &c.

18 Y si soys [h] guiados del Espiritu, no estays debaxo de la Ley.

h Regidos. summa de toda la disputa.

19 [i] Manifiestas son empero las obras de la carne, que son. [Adulterio.] Fornicaciõ, Immundicia, Dissolucion,

i Cõ el v. 17.

20 Seruir à idolos, Hechizerias, Enemistades, Pleytos, Zelos, Yras, Contiendas, Dissensiones, Sectas,

21 Embidias, Homicidios, Borrachezes, Vanqueterias, y cosas semejantes à estas, la quales hos denuncio, como hos he denunciado, Que los que hazen tales cosas, No heredarán el Reyno de Dios.

22 Mas fruto del Espiritu es, Charidad, Gozo, Paz, Tolerancia, Benignidad, Bondad, Fe, Mansedumbre, Templança, [Longanimidad, Modestia, Continencia, Castidad.]

23 Contra los [que son] tales, no ay Ley.

24 Porque los que son del Christo, la carne crucificarõ con sus affectos y concupiscencias.

† Arr.2.20.

25 † Si biuimos por Espiritu, andemos tambien en Espiritu.

26 No seamos cudiciosos de vana honrra, [l] irritando los vnos à los otros, embidiosos los vnos de los otros.

l Irritadores los vnos de los otros.

CAPIT. VI.

Canon Apostolico de Disciplina que guarde el que corrige àl hermano. 2. A los frutos dichos de carne se deue muerte infalible, à los del Esp. vida eterna. 3 Resume otra vez la question declarando los intentos de losque persuadian la ley, y exhortando à permanecer en Christo. &c.

Hermanos, si [a] alguno fuere tomado en alguna falta, vosotros [b] q̃ soys Espirituales, restaurad àl tal cõ Espiritu de mansedumbre, considerandote à ti mismo, porque tu [c] no seas tambien tentado.

a G. hombre H.

b Que biuis por fe y Esp. S. no por carne arr.2,20.

c No cayg as otra vez por justo castigo de Dios por tu soberuia y dureza.

2 [d] Lleuad los vnos las cargas de los otros: y cumplid ansi [e] la ley del Christo.

d Supportad las molestias los &c

e Ioan.13,14 34.

3 Porque el que estima de si que es algo, no siendo nada, à si mismo se engaña.

4 Ansique cada vno [f] examine su obra, y entonces en si mismo tendrá la gloria, y no en otro.

f Nec te q̃sieris extra.

5 * Porque cada qual lleuará su carga.

*1. Cor.3, 8. *1. Cor.9.7

6 * Y elque es instituydo [g] en la Palabra communique [h] todos los bienes àlque lo instituye.

g En la doctrina del Señor.

h Loque ouiere menester para su victo.

7 ¶ No hos engañeys. Dios no *puede ser* escarnecido que todo loque el hõbre sembráre, esso tambien segará.

8 Porq̃ elq̃ siembra en su carne, de la carne segará corrupciõ: mas elq̃ siembra en el Espiritu, del Espiritu segará vida eterna.

9 * Item,

9 * Itē, [i] No faltemos de biē hazer. q̄ à su tiēpo fegaremos, si no vuieremos faltado.
10 Ansique entretanto que tenemos tiēpo † hagamos bien à todos: y mayormente à los domesticos de la fe.
11 Mirad que larga carta hos he escripto de mi mano.
12 Todos losq̄ quieren agradar en la carne, estos hos constriñen à circuncidarhos: solamente por no padecer la persecucion [l] de la Cruz del Christo.
13 Porque ni aun los mismos que se circuncidan, guardan la Ley: mas quieren q̄ hos circuncideys vosotros, por gloriarse [m] en vuestra carne.

*2.Thes. 3, 3. 12.Cor 4.1. † Como Act.10, 38. III. l Ot. por la cruz. q.d. escusarse para con los Iudios de la abrogació de su Ley por la muerte del Señor. arr.5.11. m De q̄ hos han hecho guardar la Ley arr.3.3.

14 Mas lexos esté de mi gloriarme, si no en la Cruz del Señor nuestro Iesus el Christo: por el qual el mundo me es crucificado à mi, y yo àl mundo.
15 Porq̄ en el Christo Iesus, ni la Circūcisiō vale nada, ni el Capullo: si no [n] la nueua criatura.
16 Y todos losq̄ anduuieren conforme à esta regla, la Paz y la Misericordia *de Dios será* sobre ellos, [o] y sobre el Israel de Dios.
17 [p] De aqui adelante nadie me sea molesto: porque yo traygo en mi cuerpo las [q] señales del Señor Iesus.
18 La gracia del Señor Iesus el Christo, *sea* Hermanos, con vuestro Espiritu. Amē.

n La regeneracion. o | Porque son el verdadero pueblo de Dios. p O, resta q̄ nadie &c. q S. para ser infaliblemē te conocido por su ministro.

Embiada de Roma à los Galatas.

La Epistola del Apostol S. Paulo à los Ephesios.

CAPIT. I.

EL Apostol preso en Roma oyēdo el buen progresso que la Iglesia de los que en Epheso auian creydo al Euāgelio por su predicacion, lleuaua en la piedad, les escriue esforçandolos en ella paraque perseueren. Comiença con alabanças de Dios por auernos elegido eternalmente en Christo. y manifestado nos à su tiēpo el mysterio de nuestra salud en Christo àlqual resuscitado de la muerte por su potencia puso à su diestra sobre toda magestad criada paraque fuesse cabeça de su Iglesia.

PAVLO Apostol de IESVS el Christo por la voluntad de Dios, * à [todos] los [a] Sanctos que està en Epheso, y fieles en el Christo Iesus:
2 Gracia y paz ayays de Dios Padre nuestro, y del Señor Iesus el Christo.
3 * Bendito [b] el Dios y Padre del Señor nuestro Iesus el Christo, elqual nos ha bēdicho en toda bendicion Espiritual en *bienes* celestiales en el Christo:
4 * Como nos escogió en el antes de la fundaciō del mundo, * paraque fuessemos Sanctos y [c] sin mancha delante de el [d] en Charidad.
5 Elqual nos [e] señaló antes para ser adoptados en hijos por Iesus el Christo [f] en si mismo [g] por el buen querer de su volūtad,
6 [h] Para alabāça de la gloria de su gracia con laqual nos hizo graciosos à si [i] en el Amado:
7 En el qual tenemos redemcion por su sangre, remission de peccados por las riquezas de su gracia,
8 Que sobreabundó en nosotros en toda sabiduria y intelligencia,
9 Descubriēdonos el mysterio de su volundtad por el buen querer de su volūtad segun que lo auia propuesto en si mismo:
10 De restaurar todas las cosas por el Christo † en la dispensacion del cūplimiēto de los tiēpos, ansi las que *está* en los cielos, como las que *estan* en la tierra.
11 En el *digo*, en el qual [l] tuuimos suerte, señalados antes conforme [m] àl proposito del que haze todas las cosas por el [n] arbitrio de su voluntad.
12 Paraq̄ seamos para alabança de su gloria nosotros, [o] que antes esperamos en el Christo:
13 En el qual *esperastes* tambiē [p] vosotros en oyendo la Palabra de Verdad, [q] el Euāgelio de vuestra salud: en elqual tambien desque creystes, fuestes sellados con el Espiritu Sancto [r] de la Promessa:
14 Que es [s] el arra de nuestra herencia, [t] ganados por redemcion para alabança de su gloria.
15 Por loqual tambien yo oyendo vuestra fe que es en el Señor Iesus, y la charidad para con todos los Sanctos,
16 No cesso de hazer gracias por vosotros, haziendo memoria de vosotros en mis oraciones:
17 Que [u] el Dios del Señor nuestro Iesus el Christo, Padre de gloria, hos dé Espiritu de sabiduria y de [x] reuelacion por su conocimiento:

* 1.Cor.1,2. a Rom.1,7. *2.Cor.1,3. 1.Ped.1,3. b Como 1,20,17. 2.Tim.1,9 * Colo.1,22. c Perfectos alus. à la cō dició de los sacrificios legales. Le. 22, 21. d En la Christiana comunion de los vnos para cō los otros. e G. predefinió. f En su puro y libre volūtad sin otro exterior respecto de nuestra parte cō curriesse. g No mas de porq̄ an si le plugo. h Matt. 11, 26. i El fin. Matt. 3, 17.

† Quādo se cumpliessē los plazos en que este mysterio auia de ser dispensado àl mundo. l Ot. fuemos escogidos. ot. fuemos llamados por suerte. m A la determinació o decreto. n Ot. consejo. o Habla de los Iudios. p Los Gentiles. q La buena nueua de &c. r Act.2,16. y 18. s Como. 2. Cor.1,22. t Ot. en redemciō de acquisiciō. u Como arr.v.3. x Manifestacion de sus mysterios.

18 Alum-

18 Alumbrãdo los ojos de vueſtro entẽdimiento, para que ſepays qual ſea la eſperança[y] de ſu vocacion, y quales *ſean* las riquezas de la gloria de ſu herencia[z] en los Sanctos:
19 Y qual ſea aquella grãdeza ſobre excelente de ſu potẽcia en noſotros los q̃ creemos *por la operacion de la potencia de ſu fortaleza,
20 La qual obró en el Chriſto leuantandolo[a] de los muertos, y colocandolo à ſu dieſtra en los cielos,
21 Sobre todo principado y poteſtad, y potencia, y ſeñorio, y[b] todo nõbre q̃ ſe nõbra no ſolo en eſte ſiglo, mas aũ en el venidero:
22 *Y ſujetãdole todas las coſas debaxo de ſus pies, y poniendolo por cabeça[c] ſobre todas las coſas à la Igleſia,
23 La qual es ſu cuerpo, *y el* es[d] la plenitud della: el qual hinche todas las coſas en todos.

y De los bienes à q̃ hos ha llamado.
z En ſu Igleſia.
*Ab.3,7. Col.2,12.
a De la muerte.
b Toda gloria o grandeza nombrada, illuſtre.
*Pſ.8,8.
c Ioan.13,1.
d Como Ioan. 1, 16. ot. al reues, ella el cumplimiento de el.

CAP. II.

Proſiguiendo en enarrar el beneficio del Euangelio applica la narracion à los Epheſios començãdo deſde la conſideracion del eſtado perditiſſimo en que Dios los halló para por ſu ſola miſericordia ſaluarlos con el conocimiento de ſu Hijo. 2. *Haze la miſma conſideracion comparãdolos en ſu primer eſtado cõ el pueblo de los Iudios, de los quales dos pueblos Dios ha ya querido hazer vno que de verdad ſea pueblo ſuyo deshaziendo en la cruz del Señor la Ley y ritos Iudaicos, que hazia la differencia, y vniendolos en vna miſma cabeça &c.*

Y[a] Voſotros, *eſtãdo muertos en vueſtros delictos y peccados:
2 En que en otro tiẽpo anduuiſtes conforme[b] à la condicion deeſte mundo, *conforme à *la voluntad del* principe[c] de la poteſtad de eſte ayre, el eſpiritu que[d] aora obra[e] en los incredulos:
3 Con los quales noſotros tambien conuerſamos otro tiempo en los deſſeos de nueſtra carne, haziẽdo[f] el querer de la carne y de los[g] penſamientos, y ſiendo[h] naci-dos[i] hijos de yra, tãbien como los demàs.
4 Empero Dios, q̃ es rico en miſericordia por ſu mucha charidad conque nos amó,
5 Aun eſtando noſotros muertos en peccados, nos dió vida juntamẽte cõ el Chriſto, por *cuya* gracia ſoys ſaluos:
6 Y juntamente nos reſuſcitó, y anſi miſmo nos hizo aſſentar en los cielos con el Chriſto Ieſus:
7 Para moſtrar en los ſiglos venideros las abundantes riquezas de ſu gracia en la bõdad para con noſotros en el Chriſto Ieſus.
8 Porque por gracia ſoys ſaluos por la fe: y †eſto no de voſotros, q̃ dõ de Dios es:
9 No[l] por obras, para que nadie ſe glorie.
10 Porque[m] hechura ſuya ſomos,[n] criados en el Chriſto Ieſus para buenas obras, las quales Dios preparó para que anduuieſſemos en ellas.
11 Por tanto tened memoria q̃ voſotros, que en otro tiempo erades Gẽtes[o] en carne, que erades llamados[p] Capullo[q] de la q̃ ſe llama la Circuncision en carne, la qual ſe haze[r] con mano:
12 Que erades en aquel tiempo ſin el Chriſto, alexados[s] de la conuerſacion de Iſrael, y eſtrangeros de los Conciertos[t] de la promeſſa, ſin eſperança y ſin Dios en el mundo;
13 Mas aora, en el Chriſto Ieſus, voſotros q̃ en otro tiempo eſtauades lexos, aueys ſido hechos cercanos por la ſangre del Chriſto.
14 Porque el es nueſtra[u] paz, q̃ de ambos hizo vno deshaziendo el apartamiento de la pared,
15 Deshaziendo en ſu carne las enemiſtades, *que eran* la Ley de los mandemientos en los ritos: para edificar en ſi miſmo los dos en vn nueuo hombre, haziẽdo[x] la paz.
16 Y reconciliar por *ſu* cruz con Dios à ambos en vn miſmo cuerpo, matando[y] en ella las enemiſtades.
17 Y vino, y annunció la paz à voſotros que *eſtauades* lexos, y a los que *eſtauan* cerca:
18 Que *por el los vnos y los otros tenemos entrada por vn miſmo Eſpiritu al Padre.
19 Anſi que ya no ſoys eſtrangeros y aduenedizos, ſino juntamente ciudadanos con los Sanctos, y domeſticos de Dios:
20 Sobre edificados ſobre el fundamento[z] de los Apoſtoles y de los Prophetas en la[a] ſumma [piedra] de eſquina, Ieſus el Chriſto:
21 En el qual todo edificio[b] que ſe edifica, crece para Templo Sancto al Señor.
22 En el qual voſotros tambien ſoys juntamente edificados por morada de Dios en el Eſpiritu Sancto.

a S. recebiſtes de ſu plenitud tambien. pende de la fin del cap. prec.
*Col. 2, 13.
*Aba. 6. 12.
b G. al ſiglo. condicion ſuerte, o ingenio, o naturaleza.
c Del ſeñorio de eſta vida carnal &c.
d En eſta vida o ſiglo.
e G. en los hijos de incredulidad H.
f G. las voluntades.
g Deſſeos.
h O, naturales. G. por naturaleza
i Condenados de Dios.

† S. q̃ creyſtes, no eſde &c.
l Por merito de obras.
m Obra ſuya es nueſtra regeneracion, tambien como nueſtra creacion.
n Regenerados.
o De nacion.
p Incircuncíſos por ſumma afrenta.
q De los Iudios de nacion.
r Por obra de hõbres.
s Ot. de la repub.
t Prometidos.
u Reconciliacion y vnion en vn pueblo de dos tan diſcordes.
x S. entrellos.
y Ot. en ſi miſmo.
*Rom. 5, 2.
z Que puſieron los Apoſtoles y los Prophetas.
1. Cor. 3, 11.
Iſa. 28, 16.
a Capital, claue.
b G. edificado.

CAPIT. III.

Notifica la comiſſiõ que tiene de Dios para annunciar el ſobre dicho Euangelio à las Gentes, para que la grandeza de ſu miſericordia ſea celebrada en el mundo. 2. *Exhortalos a que portanto no deſmayen por ſu priſion y tribulaciones, antes ſe glorien deello y perſeueren, por lo qual ora al Padre que los hincha de ſu conocimiento en Chriſto &c.*

POr cauſa de eſto yo Paulo preſo *ſoy Apoſtol* del Chriſto Ieſus, para voſotros los Gentiles:

2 Si

a Comisió del ministerio de la &c.

2 Si empero aueys oydo la[a] dispensacion de la gracia de Dios que me ha sido dada en vosotros:

3 *Es a saber* que por reuelacion me fue declarado el mysterio, como[b] arriba he escripto en breue,

b Cap. 1. la sustácia del Euang. cap. 2. el mysterio de la vocacion de las Gentes.

4 Lo qual leyẽdo podeys entender qual sea mi intelligencia enel mysterio del Christo:

5 El qual en los otros siglos no fue entẽdido de los hijos de los hõbres como aora es reuelado à sus Sanctos Apostoles y Prophetas en Espiritu:

6 Que las Gẽtes sean juntamẽte herederas, y encorporadas, y cõsortes de su Promessa enel Christo [Iesus] por el Euãgelio:

7 Del qual yo soy hecho Ministro por el don de la gracia de Dios que me ha sido da do *segun la operacion de su potencia.

*Act. 1, 19.

8 *A mi, *digo*, el mas pequeño de todos los Sãctos es dada esta gracia *de anunciar entre las Gentes el Euangelio de las inuestigables riquezas del Christo,

*1. Cor. 15, 9.
*Gal. 1, 16.
c Enseñar cõ luz.

9 Y de[c] alumbrar à todos qual sea la dispensacion *del mysterio escondido desde los siglos en Dios, que crió todas las cosas [por Iesus el Christo:]

*Rõ. 16. 26. Col. 1, 10. 2. Tim. 1, 10. Tit. 1, 2. 1. Ped. 1, 20.

10 Para q̃ la[d] mucha sabiduria de Dios en los cielos sea aora notificada por la Iglesia [e] à los principados y potestades:

d G. multiforme sab.
e Al mũdo y à toda su gloria. Isa. 8, 16.

11 Conforme à la determinaciõ[f] eterna, q̃ hizo en el Christo Iesus Señor nuestro.

f G. de los siglos.

12 En el qual tenemos seguridad y entrada con confiança por la fe del.

13 ¶ Portanto pido q̃[g] no desmayeys por *causa de* mis tribulaciones por vosotros, lo qual es vuestra gloria.

II.
g G. no faltays.

14 Por causa deesto hinco mis rodillas àl Padre del Señor nuestro Iesus el Christo:

15 ([h] Del qual es nombrada toda la parentela en los cielos y en la tierra,)

h De cuyo nombre. (S. pueblo, familia, hijos de Dios) es llamada toda la Iglesia ansi de los hõbres como de los espiritus celestiales.

16 Que hos dé cõforme à las riquezas de su gloria, q̃ seays corroborados cõ potencia en el hombre interior por su Espiritu:

17 Que habite el Christo por la fe en vuestros coraçones:

18 Para q̃ arraygados y fundados en Charidad podays comprehẽder con todos los Sanctos[i] qual sea la anchura, y la longura, y la profundidad, y la altura:

i Q. d. la incomprehẽsible y immensa charidad de Christo. v. sig.

19 Y conocer la sobre eminẽte charidad del Christo: para que seays cumplidos † de todo cumplimiento de Dios.

20 *Y à aquel que es poderoso para hazer todas las cosas mucho mas abundantemente de lo que pedimos, o entendemos, por la[l] potencia que obra en nosotros,

*Ioan. 1, 15.
*Rõ. 16, 25.
l S. de su Espiritu.

21 Sea gloria en la Iglesia por el Christo Iesus por todas edades del siglo de siglos. Amen.

CAPIT. IIII.

Continuando la dicha exhortaciõ especifica algunas de las Christianas virtudes annexas à la verdadera professiondel Euãgelio, entre las quales es eminente la conseruaciõ de la vnidad y vnion en vn cuerpo por la charidad, la qual correspõde à la vnidad de la misma esperança, de vn Christo, de vna fe, y vn Baptismo, y vn padre. 2. La disposicion de Christo en su Iglesia para el edificio de todo el cuerpo, y de cada miẽbro en particular segũ su suerte. 3. De donde saca legitima exhortacion à abrenũciar la vieja vida con el viejo hombre, y vestirse del nueuo, que es Christo, por la pia vida, especificando algo de lo vno y de lo otro.

Ruegohos pues, yo preso, enel Señor *que andeys como es digno de la vocacion en que soys llamados, *es a saber,*

*Phi. 1, 27. Col. 1, 10. 1. The. 2, 12.

2 Con toda humildad y mansedumbre; con tolerancia, supportando los vnos à los otros en Charidad:

3 Solicitos à guardar la vnidad del Espiritu en el vinculo de la paz.

*Mal. 2, 10. 11.

4 Vn cuerpo, y vn espiritu: como soys tãbien llamados à vna misma esperança de vuestra vocacion.

*Rom. 12, 3. y 1. Cor. 12. 11. y 2. Cor. 10, 13.

5 Vn Señor, vna fe, vn Baptismo:

6 *Vn Dios y Padre de todos, el qual es sobre todas las cosas, y por todas las cosas, y en todos vosotros.

7 ¶ *Empero à cada vno de nosotros es dada gracia cõforme à la medida[a] del don del Christo.

a De lo que Christo quiso dar.

8 Por lo qual dize, *Subiendo à lo alto [b] lleuó captiua la captiuidad, y dió dones à los hombres.

*Ps. 68, 19.
b Quitó nuestro captiuerio, como se dize que mató à la muerte.

9 Y que subió, que es, sino que tambien auia decendido primero en las partes baxas de la tierra?

10 El que decendió, el mismo es el que tambien subió [c] sobre todos los cielos para cumplir[d] todas las cosas.

c Q. d. en eminentissima dignidad sobre todo lo criado.
d S. que de el estauan escriptas. o para hẽchir. S. con su potestad y señorio todo lo criado.

11 Y el mismo dió vnos, ciertamente *Apostoles; y otros, Prophetas; y otros, Euãgelistas; y otros, Pastores, y Doctores:

*1. Cor. 12, 27.

12 Para la consumacion de los Sanctos en la obra del Ministerio, para la edificacion [e] del cuerpo del Christo:

e De la Iglesia.

13 Hasta que todos salgamos en vnidad de fe y de conocimiento del Hijo de Dios en varon perfecto, à la medida de *cada vno* en varon perfecto, à la medida de la edad cumplida del Christo.

14 Que ya no seamos niños[f] inconstãtes, y seamos traydos arredor à todo viẽto de doctrina por maldad de hombres[g] que engañan con astutos errores.

f. Como la mar agitada de los vientos.
g G. para engañar con astucia de error.

15 Antes siguiendo la verdad en charidad,

dad, crezcamos en todo en el que es la cabeça, el Christo:

16 De el qual todo el cuerpo compuesto y ligado junto por todas las junturas [h] de su alimento [i] segun la operacion cada miẽbro cõforme † à su medida toma augmento de cuerpo edificandose en Charidad.

17 ¶ Ansique esto digo y requiero por el Señor, que no andeys mas * como las otras Gentes, que andá en la vanidad [l] de su sentido,

18 Teniendo el entendimiento entenebrecido, agenos de vida [m] de Dios por la ignorácia que en ellos ay, por la ceguedad de su coraçon.

19 Los quales [n] despues que perdieron el sentido *de la consciencia* se entregaron à la desuerguença para cometer toda immundicia, [à auaricia.]

20 Mas vosotros no aueys aprendido ansi àl Christo.

21 Si en pero lo aueys oydo, y aueys sido por el enseñados, [o] como la Verdad está en IESVS,

22 * A dexarhos quanto à la passada manera de biuir, *es à saber* el viejo hombre que [p] se corrompe conforme à los desseos de error:

23 Y à renouarhos en el espiritu de vuestro entendimiento,

24 * Y vestir el nueuo hõbre que es criado [q] conforme à Dios en justicia y en sanctidad [r] de verdad.

25 Por loqual, dexando la mentira, * hablad verdad cada vno cõ su proximo: porque somos miembros los vnos de los otros.

26 * [s] Ayrahos, y no pequeys. no se põga el sol sobre vuestro enojo.

27 * Ni deys lugar àl diablo.

28 Elque [t] hurtaua, no hurte yá: antes trabaje obrando de sus manos [u] loque es bueno: paraque tenga deque dé àlque padeciere necessidad.

29 * Ninguna palabra [x] corrupta salga de vuestra boca: mas si la ay *sea* [y] buena, para edificacion.

30 Y no cõtristeys àl Espiritu Sancto de Dios, por el qual estays sellados para el dia de la redemcion.

31 Toda amarulencia, y enojo, y yra, y bozes, y maledicencia, sea quitada de vosotros, y toda malicia.

32 Antes sed los vnos con los otros benignos, misericordiosos, perdonandohos los vnos à los otros, como tambien Dios hos perdonó en el Christo.

h Por dõde recibe su alimento espiritual.
i S. del Esp. ō lo alimenta G. de subministració
† A su cõdicion, ò capacidad.
III.
* Rõ. 1, 21.
l De sus inuenciones.
m Pia, y de que Dios se agráde.
n Ot. desesperando. q. d. como estan sin esperança de otra vida.
o Ansi como de la verdad el solo es el maestro.
* Col. 3, 12.
p Psa. 14. 2.
* Rõ. 6, 4. Col. 3. 8. Heb. 12, 2. y 1. Ped. 2, 1. y 4, 2,
q A la semejança de Dios. s. en su regeneracion, como lo fue en su creacion.
r O, verdara.
* Zach. 8, 16.
* Psal. 4, 5.
s Si hos dyrardes, no pequeys.
* Iaco. 4, 7.
t Biuia de malas artes, ò de mal ocio.
u En officio licito y honesto al christiano y vtil à los hõbres.
* Ab. 5, 3.
x G. podrida. ps. 5, 10.
y O, vtil.

CAPIT. V.

Prosigue especificãdo en las partes de la pia vida Deciende à los estados particulares à los casados como se han de auer cõ sus mugeres, y las mugeres con sus maridos &c.

Ansique sed imitadores de Dios como hijos amados:

2 * Y andad en charidad como tambien el Christo nos amó, y se entregó à si mismo por nosotros por offrenda y sacrificio à Dios en [a] olor suaue.

3 * Y fornicacion y toda immundicia, ò auaricia, ni aun se miente entre vosotros, como conuiene à [b] Sanctos.

4 Ni palabras torpes, ni locuras, ni truhanerias, que [c] no conuienen: si no antes [d] hazimiento de gracias.

5 Porque ya aueys entendido que ningun fornicario, ò immundo, ò auaro, [e] que *tambien* es seruidor de idolos, tiene herencia en el Reyno del Christo, y de Dios.

6 * Nadie hos engañe [f] con palabras vanas: porque [g] por estas cosas ha venido la yra de Dios sobre los rebelles.

7 No seays pues aparceros deellos.

8 Porque otro tiempo erades tinieblas, mas aora *soys* luz en el Señor: andad como hijos de luz.

9 Porque [h] el fruto del Espiritu *es* en toda bondad, y justicia, y verdad.

10 [i] Aprouádo loque es agradable al Señor.

11 Y no cõmuniqueys con las obras infrutuosas † de las tinieblas, mas antes las [l] redarguyd.

12 Porque loque estos hazen en occulto, torpe cosa es aun dezirlo.

13 Mas todas las cosas quando de la luz son redarguydas, son manifestadas. porque loque manifiesta todo, la luz es.

14 Por loqual [m] dize, Despiertate elque duermes, y leuantate de los muertos, y alumbrartehá el Christo.

15 Mirad pues [Hermanos] como andeys auisadamente: * no como locos, mas como sabios:

16 * Ganando el tiẽpo, porque [o] los dias son trabajosos.

17 Portanto no seays imprudentes, * si no entendidos de qual sea la voluntad del Señor.

18 Y no hos emborracheys de vino, en el qual ay dissolucion: mas sed llenos de Espiritu:

16 Hablando entre vosotros con Psalmos, y cõ hymnos, y canciones espiritua-les

* Ioã. 13, 34. y 15, 12. 1. Ioan. 3, 13.
a La Ley. olor de reposo. Le. 1. &c.
* Mar. 7, 21 Arr. 4, 29. Colos. 3, 5. 2. Thes. 2, 17
b Llama à la consideracion del nõbre comũ y de la profession
c No son decoras à vuestra profession.
d Alabanças de Dios
e O, ni el q̃ es seru.
* Mat. 24. 4. Mar. 13, 5. Luc. 21, 8. 2. Thes. 2, 3.
f S. prometiendo hos ò llamandohos à carnal libertad.
g S. dichas: ansiq̃ si Dios las ha castigado muchas vezes en su mismo pueblo, en ningun caso le podran parecer bien.
h Los effectos de la verdadera fe.
i Siguiendo reteniendo
† De los impios, del mundo &c.
l S. andando como hijos de luz ver. 8.
m S. l. Escr. Is. 26, 19. O, 60, 1.
* Col. 4, 5.
* Rom. 12, 2. 1. Thes. 4, 3.

les cantando y alabando àl Señor en vuestros coraçones.
20 Haziendo gracias siempre de todo àl Dios y Padre en el Nombre del Señor nuestro Iesus el Christo.
21 Sujetos los vnos à los otros en el temor de Dios,

II. *Col.3,18 Tit.2,5. 1.Ped.3,1. *1.Cor.11,3

22 ¶ * Las casadas sean sujetas à sus propios maridos, como al Señor:
23 * Porq̃ el marido es cabeça de la muger, ansi como el Christo es cabeça de la Iglesia: y el es el que dá la salud àl cuerpo.
24 Ansique como la Iglesia es subjeta àl Christo, ansi tambien las casadas *lo sean* à sus maridos en todo.

*Col.3,19.

25 * Maridos, amad vuestras mugeres, ansi como el Christo amó la Iglesia, y se entregó à si mismo por ella,
26 Para sanctificarla, limpiandola en el lauamiento del agua por la palabra:
27 Para pararla gloriosa para si, Iglesia q̃ no tuuiesse mancha ni ruga, ni cosa semejante: mas que fuesse sancta y sin mancha.
28 Ansi han tambien los maridos de amar à sus mugeres, como à sus mismos cuerpos. el que ama à su muger, à si mismo ama.
29 Porque ninguno aborreció jamas su propria carne: antes la sustenta y regala, como tambien el Señor à su Iglesia:
30 Porque somos miembros de su cuerpo, de su carne, y de sus huessos.

*Gen.2,24 Mat.19,5. 1.Cor.6,10.

31 * Por esto dexará el hombre àl padre y à la madre, y pegarsehá à su muger: y seran dos en vna carne.
32 Este mysterio grande es, digo *empero* en el Christo y en la Iglesia.
33 Ansi tambien *haga* cada vno de vosotros. cada vno ame à su muger como à si mismo: y la muger, que tenga en reuerencia à su marido.

CAPIT. VI.

Prosigue dando reglas de piedad à los particulares estados. à los hijos para con los padres, y à los padres para con los hijos. à los sieruos para con sus señores, y à los señores para con los sieruos. 2. Finalmente concluye el proposito principal armandolos de armas espirituales contra toda tentacion para permanecer constantes en la fe recebida, &c.

*Col 3,20. *Exo.20,12 Deut.1,16. Eccliō 3,9. Mat.15,4.

HIjos, obedeced en el Señor à vuestros padres: que esto es justo.
2 Honrra à tu padre y madre (que es el primer mandamiento con promessa)
3 Paraque ayas bien: y seas de luenga edad sobre la tierra.
4 Y los padres, no prouoqueys à yra à vuestros hijos: si no crialdos en disciplina y castigo del Señor.

* Col.3,22. Tit.2,9. 1.Ped.2,18. a Con toda reuerẽcia.

5 * Sieruos, obedeced à los señores segun la carne [a] con temor y temblor, con senzillez de vuestro coraçon, como àl Christo.
6 No siruiendo àl ojo, como losque agradan *solamente* à los hombres: si no como sieruos del Christo, haziendo de animo la voluntad de Dios.

b S. como quien sirue àl &c.

7 Siruiendo con buena voluntad, [b] àl Señor, y no à los hombres.
8 Estando ciertos que el biẽ que cada vno hiziere, esto recibirá del Señor, sea sieruo, ò sea libre.

* Deu.10,17 Iob.34,19. Act.10,34. Gal.2,6.

9 Y vosotros los señores, hazeldes à ellos lo mismo, dexando las amenazas: sabiendo que el Señor deellos y vuestro está en los cielos: * y q̃ no ay respecto de personas acerca de Dios.

II. c Cõtra hõbres flacos como nosotros denuestro. *Arrib.3,1. d Ot. de las tiniebl. de este siglo. e Altas. sublimes. es opp. à carne y sangre f En el tiẽpo de la afflicion. g Vencida toda tentacion. h Cõ la defensa. q. d. con la verdadera noticia de Christo, la qual hos defenderá de todo trõpe çon matth. 11,6.

10 ¶ Resta, Hermanos mios, q̃ hos conforteys en el Señor y en la potencia de su fortaleza.
11 Vestios de toda la armadura de Dios paraque podays estar *firmes* contra las asechanças del diablo.
12 Porque no tenemos lucha [c] cõtra sangre y carne: * si no contra principados, cõtra potestades, contra señores del mundo, gouernadores [d] de estas tinieblas, contra malicias espirituales [e] en los cielos.
13 Portanto tomad toda la armadura de Dios, paraq̃ podays resistir [f] en el dia malo, y estar *firmes* [g] acabado todo.
14 Estad pues *firmes* ceñidos los lomos de verdad: y vestidos de cota de justicia.
15 Y calçados los pies [h] con la preparacion del Euangelio de paz.
16 En todo *caso* tomando el escudo de la fe, en el qual podreys apagar todos los dardos de fuego del Maligno.

*Isa.51,17 1.The.5,8. i Rõ.8,26. * Col.4,3. † Como? Rom.8,2... *2.The.3,1.

17 * Y el yelmo de salud tomad, y el cuchillo del Espiritu, que es la palabra de Dios:
18 Por toda oracion y ruego orando todo tiempo [i] en el espiritu, y * velando en ello con toda instancia y supplicació † por todos los Sanctos,
19 * Y por mi, Que me sea dada palabra con abrimiẽto de mi boca cõ cõfiança, para hazer notorio el misterio del Euãgelio,
20 Por el qual soy embaxador en *esta* cadena: que osadamẽte hable deel como meconuiene.

III. 21 ¶ Y porque tambien vosotros sepays mis negocios y que haga, todo os lo hará saber Tychico Hermano amado, y fiel sieruo en el Señor:

22 El qual hos he embiado para esto mismo, paraque entendays loque passa entre nosotros, y paraque consuele vuestros coraçones.

23 Paz *sea* à los Hermanos, y Charidad y fe por Dios Padre, y el Señor IESVS el Christo.

24 Gracia cō todos los que aman àl Señor nuestro IESVS el Christo † en incorrupcion. Amen.

† Mostrandolo por la pia vida.

Fue embiada de Roma à los Ephesios con Tychico.

La Epistola del Apostol S. Paulo à los Philippenses

CAPITVLO I.

Es el mismo argumento de la Epistola preced.

PAVLO y Thimotheo Sieruos de IESVS el Christo à todos los [a] Sāctos en el Christo IESVS, que estan en Philippos, y à los [b] Obispos, y Diaconos:

a Como Rom.1,7.
b Losq̄ otras vezes llama Ancianos la Escr. Act. 20,28.

2 Gracia y paz ayays de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesus el Christo.

3 Hago gracias à mi Dios, *[c] en toda memoria de vosotros,

*1.The.1,2
c Todas las vezes q̄ me acuerdo de vosotros.

4 Siempre en todas mis oraciones haziendo oracion por todos vosotros con gozo,

5 De vuestra cōmunicacion en el Euangelio [del Christo] desde [d] el primer dia hasta aora.

d S.q̄ fuestes llamados à el.

6 Confiando de esto, es à saber, que el q̄ comēçó en vosotros la buena obra, la [e] perficionará hasta el dia de Iesus el Christo:

e Lleuará adelante.

7 Como me es justo sentir de todos vosotros, porquanto hos tengo en el coraçon y en mis prisiones: y en la defensa y cōfirmaciō del Euangelio, que soys todos vosotros compañeros de mi gozo.

8 Porque testigo me es Dios de como [f] hos amo à todos vosotros [g] en las entrañas de Iesus el Christo.

f Ot. os desseo.
g Por el intenso amor cō q̄ Christo nos amó à todos.

9 Y esto oro, Que vuestra charidad abūde aun mas y mas en sciēcia y en todo conocimiento:

10 Paraque [h] aproueys lo mejor, paraq̄ seays [i] sinceros y sin offensa para el dia del Christo:

h Ot. discernays.
i Puros.

11 Llenos de fruto de justicia [i] por IESVS el Christo à gloria y loor de Dios.

i Io.15,2.&c

12 Y quiero, Hermanos, que sepays, que mis cosas han succedido mas àl prouecho del Euangelio.

13 De tal manera que mis prisiones ayan sido celebres en el Christo † en todas las audiencias, y en todos los de mas *lugares*.

† C. en toda aud.

14 Que muchos de los Hermanos tomādo animo cō mis prisiones, osen mas atreuidamente hablar la palabra [de Dios sin temor.]

15 Y aun algunos cierto por embidia y porfia predican àl Christo: mas otros tābien por buena voluntad:

16 Otros *digo* que por contencion annūcian el Christo no sinceramente pensando que leuantan *mayor* apretura à mis prisiones:

17 Otros tambien por charidad, sabiendo que soy puesto *en ellas* por la defensa del Euangelio.

18 Que pues? Conque en todas maneras, ò [l] por aparencia ò por verdad, sea annunciado el Christo, en esto tambien me huelgo, y aun me holgaré.

l Ot. por ocasion.

19 Porque sé que esto se me tornará à salud por vuestra oracion, y por el alimento [m] del Espiritu de Iesus el Christo,

m Que suppedita el Esp.

20 Conforme à mi desseo y esperança, q̄ en nada seré confuso: antes con toda confiāça, como siempre, aora tambien sera engrandecido el Christo [n] en mi cuerpo, ò por vida ò por muerte.

n En mis afficiones.

21 Porque à mi el Christo *me es* ganācia, ò biuiendo ò muriendo.

22 Porque si biuiere en la carne, esto me es [o] ganancia, y (no sé que escoger,

o G. fruto de la obra.

23 Porque de ambas cosas estoy puesto en estrecho) teniendo desseo de ser desatado, y estar con el Christo, mucho mejor.

24 Mas quedar en la carne *es* mas necessario por causa de vosotros.

25 Y cõfiando en esto sé que quedaré, q̃ aun permaneceré cõ todos vosotros para prouecho vuestro y gozo [p] de la fe.

26 Paraque crezca vuestra gloriaciõ de mi en el Christo Iesus por mi venida otra vez à vosotros.

27 Solaméte que cõuerseys * como es digno del Euangelio del Christo: paraque, ò sea que vẽga y hos vea, ò que esté ausente, oyga de vosotros, que estays *firmes* en vn mismo espiritu vnanimes [q] combatiendo juntamente por la fe del Euangelio.

28 Y en nada os espanteys de los que se opponen, que à ellos ciertamente es [r] indicio de perdiciõ, mas à vosotros de salud: y esto de Dios.

29 Porque à vosotros es cõcedido [s] por el Christo no solo q̃ creays en el, mas aun que padezcays por el;

30 [t] Teniẽdo la misma batalla que aueys visto en mi, y aora oys de mi.

p De los q̃ creyeren.
*Eph. 4,1. Col. 1,10. 1. Thess. 2,12.
q Ot. trabajando juntamente por la &c.
r Ot. causa.
s Ot. en el negocio de Christo.
t Ot. suffriẽdo.

CAPIT. II.

Exhortalos à la vnion en el sentir y en la charidad por medio de la humildad que cada vno tẽga para con el hermano à exemplo de Christo. 2. Encomiendales à Timotheo, y à Epaphrodito &c.

Portanto si *ay* en vosotros alguna cõsolaciõ [a] en el Christo, si algun refrigerio de charidad, si alguna communiõ de espiritu, si [b] algunas entrañas y miseraciones,

2 Cumplid mi gozo enque sintays lo mismo teniendo vna misma Charidad, vnanimes, sintiendo vna misma cosa.

3 Nada *hagays* por cõtienda, o por gloria vana: antes en humildad * estimando hos inferiores los vnos à los otros.

4 No mirando cada vno à loque es suyo, mas à loque es de los otros.

5 Ansique sentid esto en vosotros que *fue* en el Christo Iesus:

6 Que siendo [c] en forma de Dios [d] no tuuo por rapina ser igual à Dios:

7 Mas [e] agotóse à si mismo * tomando [f] forma de sieruo, hecho [g] semejante à los hombres:

8 Y hallado como hõbre en la condiciõ, se humilló à simismo hecho obediente hasta la muerte, y muerte de cruz.

9 Por loqual Dios tambien lo ensalçó, y le dió [h] nombre que es sobre todo nõbre:

10 * [i] Que àl Nombre de Iesus toda rodilla de lo celestial, de lo terrenal, y de lo infernal se doble.

11 Y que todo lenguaje cõfiesse, Que el Señor Iesus el Christo está en la gloria de Dios el Padre.

a Por ser del Christo.
b Alguna misericordia.
*Rõ. 12,10.
c En gloria de &c. s. antes que se mostrase en carne en el mundo. q. d. cõsubstancial y conglorioso àl Padre, como luego.
d Aũ si ansi se quedâra, no tuuiera por hurto lo que Adã pretendió, Gen. 3,5.
e Como q̃ se annihiló de aquella su gloria. es tacita antith. àl hecho de Adã en todo.
*Matt. 20, 28. Heb. 2,9.
f Es parecer y essencia juntamẽte, como v. pr. forma de Dios.
g S. en todo: excepto el peccado Heb. 4,15.
*Isa. 45,23. Rom. 14,11. Ioan. 13,13. 1. Cor. 8,6. y 12,9.

12 Portanto, Amados mios, como siẽpre aueys obedecido, no como en mi presencia solamente, mas aun mucho mas aora en mi ausencia, obrad vuestra salud cõ temor y temblor.

13 Porque Dios es elque en vosotros obra ansi el querer como el hazer por *su* buena voluntad.

14 * Hazed todo † sin murmuraziones o (dubdas:

15 Paraque seays irreprehensibles, y senzillos, hijos de Dios, sin culpa en medio de la Nacion maligna y peruersa, * entre los quales resplandeceys como [l] luminarias en el mundo.

16 Reteniendo la Palabra de vida: paraq̃ yo pueda gloriarme en el dia del Christo, que no he corrido ni trabajado en vano.

17 Y aun que sea sacrificado sobre el sacrificio y seruicio de vuestra fe, me huelgo y me gozo por todos vosotros.

18 Y ansimismo hos holgad tambien vosotros, y hos gozad por mi.

19 Empero espero en el Señor Iesus, * q̃ hos embiaré presto à Timotheo paraq̃ yo tambien esté de buen animo entẽdido vuestro estado.

20 Porque à ninguno tengo tan vnanime, y que con sincera afficiõ esté solicito por vosotros.

21 * Porque todos buscan loque es suyo proprio, no loque es del Christo Iesus.

22 La experiencia deel aueys conocido, que como hijo à padre ha seruido cõmigo en el Euangelio.

23 Ansiq̃ à este espero embiarhos luego que viere como van mis negocios.

24 Y cõfio en el Señor que yo tambiẽ vẽdré presto à vosotros.

25 Mas tuue por cosa necessaria embiarhos à Epaphrodito Hermano y cõpañero y cõsieruo mio y vuestro Apostol, y [m] ministro de mi necessidad.

26 Porque tenia desseo de todos vosotros: y grauemente se angustió de q̃ vuiessedes oydo que auia enfermado.

27 Y cierto que enfermó hasta la muerte: mas Dios vuo misericordia deel: y no solamente deel, mas aun de mi, que no tuuiesse tristeza sobre tristeza.

28 Ansi que embiolo [n] mas presto, paraq̃ viendolo hos boluays à gozar, y yo esté mas sin tristeza.

29 Recebirloheys pues en el Señor con todo gozo: y tened en estima à los tales.

30 Porque por la obra del Christo ha llegado hasta la muerte poniendo su vida para supplir vuestra falta en mi seruicio.

h Dignidad Eph. 1,21.
i Que lo adôre toda criatura Heb. 1,6.
*1. Ped. 4,9.
† Sin quexaros ò dubdar de su prouid. aludió à las murmuraciones del pueblo en el desierto.
*Mat. 5,14.
l Soles &c.
*Act. 16,1.
*1. Cor. 10, 24.
m Ot. que me ha administrado loq̃ me ha sido necessario.
n Ot. con mas cuydado.

CAPIT. III.

Exhortalos à que se guarden del error de la circuncision, cuyos predicadores llama perros &c. 2. Confiessa que aunque aspira a la perfecion y la professa de nombre y de hecho, no la tiene aun, mas espera alcançarla en effecto en la resurrecion de los muertos, no antes, y que losque otramente sientẽ de si, van errados. 3 Auisalos que se guarden de losque no siguieren su exemplo ansi en la vida como en la doctrina. 4. La conuersacion de los verdaderos pios en el mundo es celestial &c.

Resta, Hermanos, que hos gozeys en el Señor. Escreuirhos las mismas cosas à mi no es graue, y à vosotros es necessario.

2 Guardahos de los perros, guardahos de los malos obreros, guardahos [a] del cortamiento.

3 Porque nosotros somos la Circuncision, los que seruimos en espiritu à Dios, y nos gloriamos en el Christo Iesus, no teniendo confiança [b] en carne.

4 Aunque yo tengo tambien de que cõfiar en carne. Si alguno parece q̃ tiene de que cõfiar en carne, yo mas *que nadie*.

5 Circuncidado àl octauo dia, del linage de Israel, del tribu de Ben-iamin, *Hebreo de Hebreos: * quanto [c] à la Ley, Phariseo.

6 Quanto àl zelo, Perseguidor de la Iglesia: quanto à la justicia que es en la Ley, de vida irreprehensible.

7 Mas [d] las ganancias que tenia, tuue por perdida por amor del Christo.

8 Antes aun ciertamente todas las cosas tengo por perdida por el eminente conocimiento del Christo Iesus Señor mio, por amor del qual he perdido todo esto, y lo tẽgo por estiercoles por ganar àl Christo,

9 Y por ser hallado en el que no tengo mi justicia que es por la Ley, sino la que es por la fe del Christo, justicia que es de Dios por la fe:

10 Por conocerlo, y à la virtud de su Resurrecion, y la [e] cõmunion de sus passiones [f] cõfigurado à su muerte:

11 [g] Si en alguna manera llegasse à la resurrecion de los muertos.

12 ¶ [h] Porque aun no he alcançado, ni ya soy perfecto: mas sigo [i] para comprehẽder † como tambien soy comprehendido del Christo Iesus.

13 Hermanos, yo mismo aun no me estimo auer comprehendido.

14 Empero vna cosa *hago, es à saber*, Oluidando ciertamente loque queda àtràs, y estendiendome à loque està delante, sigo àl blanco, *es à saber* àl premio de la soberana vocacion de Dios enel Christo Iesus.

15 Ansique todos losque somos [l] perfectos, esto *mismo* sintamos: y si otra cosa sentis, [m] esto tambien hos reuelará Dios.

16 Empero à loque hemos llegado, [n] vamos por la misma regla; * y sintamos vna misma cosa.

17 ¶ Hermanos, sed [todos] imitadores de mi: y mirad losque anduuiéren ansi, como nos teneys por exemplo.

18 * Porque muchos andan, de los quales hos dixe muchas vezes, y aora tambien lo digo llorando, enemigos de la cruz del Christo:

19 Cuyo fin *sera* la perdicion: cuyo dios es el vientre, y su gloria *sera* en cõfusion: q̃ sienten lo terreno.

20 ¶ Mas nuestra biuienda es en los cielos: de donde tambien esperamos * [o] el Saluador, àl Señor Iesus el Christo,

21 El qual transformará el cuerpo de nuestra baxeza hecho semejante [p] àl cuerpo de su gloria por la operacion con la qual podrá tambien sujetar à si todas las cosas.

a De consentir en la opinion de la circuncision.
b En ninguna obra de la Ley.
* 2. Cor. 11, 22.
* Act. 23, 6.
c A la professión.
d Todas estas riq̃zas.
e Ot. compañia.
f Respondiendo cõ el effecto à la figura de su muerte, como Rõ. 6. ot. hecho conforme à &c.
g No es dubda, sino desseo vehemente. como v. sig.
II.
h Contra losque aun aqui ansi se jactan de perfectos.
i G. si comprehendiesse. s. la perfeccion de Christo en mi, como el tambiẽ por su infinita charidad cõprehẽdió todas mis flaquezas. Esto haya reseruado para la resurreciõ de los muertos v. 11.
† G en loq̃ soy &c.
l S. en la professiõ y nombre.
m S. loque yo tengo dicho para desengañarhos.
n Ot. s. (es) que vamos &c.
* Rom. 15, 5. 1. Cor. 1, 10.
III.
* Rõ. 16, 17.
IIII.
* 1. Cor. 1, 7. Tit. 2, 11.
o Declara se v. sig.
p A su cuerpo glorificado.

CAPIT. IIII.

Prosigue en exhortarlos à toda virtud y sancto exemplo y à mucha oracion. 2. Hazeles gracias por el subsidio que le embiaron, y encomendandolos àl Señor fenece la epistola.

Ansique, Hermanos mios Amados y desseados, *mi* gozo y mi corona, estad ansi *firmes* amados enel Señor.

2 A Euodias ruego, y à Syntyches [a] exhorto [b] que sientan lo mismo en el Señor.

3 Ansimismo te ruego tambien à ti, [c] Hermano compañero, ayuda à las que [d] trabajaron juntamente conmigo enel Euãgelio, con Clemente tambien y los de mas mis ayudadores, cuyos nombres estan *en el libro de la vida.

4 Gozahos enel Señor siempre: otra vez digo que hos gozeys.

5 Vuestra modestia sea conocida de todos los hombres. El Señor está cerca.

6 * De nada esteys solicitos: sino q̃ vuestras perticiones sean notorias delante de Dios con [e] mucha oracion, y ruego, y hazimiento de gracias.

7 Y la paz de Dios que sobrepuja todo entendimiento, guardará vuestros coraçones y vuestros entendimientos enel Christo Iesus.

8 Resta, Hermanos, que todo loque es verdadero, todo lo justo, todo lo honesto, todo lo [f] sancto, todo lo amable, todo loq̃ es de buen nombre: si ay virtud, si ay alabãça, [g] esto pensad.

9 Loque aprendistes, y recebistes, y oystes, y vistes en mi, esto hazed: y el Dios de paz será con vosotros.

a O, ruego.
b Que se cõformen.
c Al ministro ò pastor.
d Ot. pelearon.
* Apoc. 3, 5. y 20, 12. y 21, 25.
* Mat. 6, 25.
e G. toda.
f Ot. puro.
g En esto os exercitad.

10 ¶ En

10 ¶En gran manera me gozé todauia en el Señor de que àl fin ya reuerdecistes en tener cuydado de mi, de lo qual toda via estauades solicitos, empero faltauahos la opportunidad.

11 No lo digo como por *mi* necessidad: porque yo he aprendido à cotentarme cõ lo que tengo.

12 Sé tambien estar humillado, y sé tener abundancia. donde quiera y en todas cosas soy instruydo tambiẽ para hartura como para hambre, tambien para tener abundancia como para padecer necessidad:

13 Todo lo puedo [g] en el Christo que me fortalece.

14 Toda via bien hezistes que communicastes juntamente à mi tribulacion.

15 Y sabeys tambien vosotros, o Philippenses: que àl principio del Euãgelio, quãdo fue à Macedonia, ninguna Iglesia me communicó en caso de dar y recebir, sino solos vosotros.

[h] Ot. en el que me &c.

16 Porque aũ à Thessalonica me embiastes lo necessario vna y dos vezes.

17 No porque busco dadiuas, mas busco [i] fruto abundante en vuestra cuenta.

18 Ansi que todo lo he recebido, y tengo assaz: †estoy lleno, auiendo recebido de Epaphrodito lo que embiastes, [l] olor de suauidad, sacrificio accepto y agradable à Dios.

19 Mi Dios pues [m] supplirá todo lo que hos falta conforme à sus riquezas, cõ gloria en el Christo Iesus.

20 Al Dios y Padre nuestro *sea* gloria por siglos de siglos. Amen.

21 Saludad à todos los Sãctos en el Christo Iesus: saludan hos los Hermanos que estan con migo.

22 Saludan hos todos los Sanctos: y mayormente los que son de la Casa de Cesar.

23 La gracia del Señor nuestro Iesus el Christo *sea* con todos vosotros. Amen.

[i] Buen agradecimiẽto de vuestra parte.
† Frugalidad apostolica.
[l] Lo qual es à Dios sacrificio gratiss. alud. à las instituciones de los sacrif. Leu.1.y 2.
[m] Ot. cumplira todo vuestro desseo.

Escripta de Roma con Epaphrodito.

La Epistola del Apostol S. Paulo a los Colossenses:

CAPIT. I.

Es el mismo argumento de la epist. preced. siempre exhortando a que retengan el Euangelio con la libertad de la Ley, como les ha sido enseñado, contra los que pretendian introduzir la circuncision. De la essencia de la persona de Christo, de su dignidad y officio ansi en todas las criaturas como especialmente en su Iglesia.

PAVLO Apostol de Iesus el Christo [a] por la voluntad de Dios, y el Hermano Timotheo,

2 A los [b] Sanctos y Hermanos fieles en el Christo, que estan en Colossas: Gracia y paz ayays de Dios Padre nuestro, y del Señor Iesus el Christo.

3 Hazemos gracias àl [c] Dios y Padre del Señor nuestro Iesus el Christo, siempre orando por vosotros.

4 Oyendo vuestra fe en el Christo Iesus, y la Charidad [que teneys] para con todos los Sanctos.

[a] Como 1. Cor.1,1.
[b] Como Rom.1,7.
[c] Como Ioan.20,17.

5 A causa de la esperança q̃ hos es guardada en los cielos: la qual aueys oydo ya por la palabra verdadera del Euangelio,

6 El qual ha llegado hasta vosotros, como [está] por todo el mundo y fructifica, [y crece,] como tambien en vosotros, desde el dia que oystes y conocistes [d] la gracia de Dios [con verdad.]

7 Como *lo* aueys aprendido de Epaphra consieruo amado nuestro, el qual es [e] vuestro fiel Ministro del Christo Iesus:

8 El qual tambiẽ nos ha declarado vuestra charidad en el Espiritu.

9 Por lo qual tambien nosotros desde el dia que *lo* oymos, no cessamos de orar por vosotros, y pedir *à Dios* que seays llenos de todo conocimiento de su voluntad, en toda sabiduria y entendimiento espiritual.

10 * Para que andeys como es digno [f] del Señor, agradãdo *le* en todo, * fructificando en todas buenas obras, y creciendo en conocimiento de Dios.

[d] El beneficio q̃ Dios haze al mũdo en Chr.
[e] G. por vosotros.
* Eph. 4,1. Ph.1,27. 1.The.2,12.
[f] De la Christiana profession.
* 1.Cor. 1,5.

11 Corroborados de toda fortaleza conforme à la potencia de su gloria con toda tolerancia y [g] largura de animo con gozo:
12 Haziendo gracias àl Padre que nos hizo [h] dignos de participar en la Suerte [i] de los Sanctos en luz:
13 Que nos libró de la potestad de las tinieblas, y nos traspassó en el Reyno * † de su amado Hijo:
14 En el qual tenemos redemcion por su sangre, remissiõn de peccados.
15 El qual es * la imagen del Dios inuisible, [l] Primogenito de toda criatura.
16 * Porque [m] por el son criadas todas las cosas que *estan* en los cielos y que *estan* en la tierra, visibles y inuisibles: seã [n] thronos, sean señorios, sean principádos, seã potestades. todo fue criado por el y [o] enel.
17 Y el es antes de todas las cosas: y todas las cosas [p] consisten por el:
18 Y el es la cabeça del cuerpo de la Iglesia, principio y [q] primogenito de los muertos, para que en todo tenga el primado.
19 Porquanto agradó *àl Padre* * que en el [r] habitasse toda plenitud:
20 Y por el reconciliar todas las cosas [s] à si, pacificádo [t] por la sangre de su cruz [u] ansi lo que *està* en la tierra como lo que *està* en los cielos.
21 Vosotros tambiẽ siendo otro tiempo estraños, y enemigos [x] de animo en malas obras, aora empero *hos* ha reconciliado
22 [y] En el cuerpo de su carne por la muerte: * para [z] hazer hos sanctos, y sin mancha, y irreprehensibles [a] delante deel.
23 * Si empero permaneceys fundados y firmes en la fe, y sin mouerhos de la esperança del Euangelio que aueys oydo, el qual es predicado à toda criatura que está debaxo del cielo, del qual yo Paulo soy hecho ministro:
24 Que aora me gozo en loque padezco por vosotros, y cumplo en mi carne lo que falta de las aflliciones del Christo por su cuerpo, que es la Iglesia:
25 De la qual soy hecho Ministro por la dispensacion de Dios, la qual me es dada en vosotros para que cumpla la palabra de Dios,
26 *Es a saber* * el mysterio [b] oculto desde los siglos y edades: mas que aora ha sido manifestado à sus Sanctos,
27 A los quales quiso Dios hazer notorias las riquezas gloriosas deeste mysterio en las Gẽtes, que es el Christo en vosotros, * esperança [c] gloriosa.
28 El qual nosotros annunciamos amonestádo à todo hombre, y enseñádo en toda sabiduria, para hazer à todo hõbre perfecto en el Christo Iesus.
29 En loqual aun trabajo combatiendo por la operaciõ del, laqual el obra en mi po derosamente.

g Longanimidad.
h Ot. idoneos.
i De su pueblo.
*Mat. 3, 17. y 17, 5. y 2. Ped. 1, 17.
† G. del hijo de su amor H.
* Heb. 1, 3.
l Engendrado ante toda criatura. q. d. eternalmente, como,
* Ioan. 1, 1.
m G enel H.
n Es enumeracion de las grandezas de la tierra, que si algo auia de ser de suyo en el mundo, esto parece q̃ lo auia de ser.
o Ot. por respecto de el.
p Son sustẽtadas. Heb. 1, 2, sustentando todas las cosas cõ la palabra &c.
q Como 1. Cor. 15, 20. y Act. 26, 23 Apo. 1, 5.
r Estuuiesse. se depositasse to d.
* Ioan. 1, 14. Ab. 2, 9.
s Ot. en el.
* Luc. 1, 75. 1. Cor. 1, 2. Eph. 1. 4. Tit. 2, 11.
* Ioan. 15.
* Rõ. 16, 25, Eph. 3, 9. 2. Tim. 1, 10. Tit. 1, 2. 1. Ped 1, 20.
* 1. Tim. 1, 1.
c G. de gloria.

CAPIT. II.

Declarales quan solicito esté por ellos en su prisiõ aunque no los aya visto. 2. Entra en el proposito de auisarles que se guarden de los que persuaden la Circuncision, porque en Christo tienen el cumplimiento de todo.

PORque quiero que sepays [a] quan solicito estoy por vosotros, y por los que estan en Laodicea: y *por* todos los que nunca vieron mi faz en carne:
2 Para que tomen consolacion sus coraçones aunados en charidad, y en todas riquezas [b] de cumplido entendimiento [c] para conocer el mysterio del Dios y Padre, y del Christo [Iesus:]
3 Enel qual estan todos los thesoros de sabiduria, y de conocimiento ocultos.
4 Y esto digo paraque nadie hos engañe [d] con palabras persuasorias.
5 * Porque aunque estoy ausente con el cuerpo, con el espiritu estoy con vosotros gozandome, y mirando vuestro concierto, y la firmeza de vuestra fe en el Christo.
6 Portanto de la manera que [e] aueys recebido el Señor Iesus, el Christo, andad enel:
7 Arraygados y sobre edificados en el, y confirmados en la fe, ansi como *lo* aueys aprendido, * creciendo en ella con hazimiẽto de gracias.
8 ¶ Mirad que ninnguno hos [f] saltée por philosophias y vanos engaños, por [g] tradiciones, [h] por elementos del mundo, y no segun el Christo.
9 Porque * en el [i] habita toda plenitud de diuinidad corporalmente:
10 Y enel estays cumplidos, el qual es cabeça de todo principado y potestad:
11 Enel qual tambien soys circuncidados de circũcision no hecha con manos, con el despojamẽto † del cuerpo de la carne * [l] en la circuncision del Christo.
12 * Sepultados juntamente con el en el Baptismo, en el qual tambien resuscitastes con el † por la fe de la operacion de Dios que lo leuantô de los muertos:
13 † Viuificando hos tambien à vosotros juntamẽte conel, perdonádo hos todos los peccados, estádo vosotros muertos en peccados y [m] en el capullo de vuestra carne.
14 † Rayendo la cedula [n] de los ritos q̃ nos era contraria, que era contra nosotros quitandola [o] de en medio y enclauandola en la cruz:

15 Y

a G. que solicitud tengo por &c. ot. qual cõbate suffro por &c.
b G. de plenitud de
c G. para conocimiẽto del myst.
d G. cõ probabilidad de palabras ot. con altezа de p.
* 1. Cor. 5, 3.
e Hos ha sido enseñado el Chr.
* 1. Cor. 1, 5.
f Ot. engañe H.
g O, enseñamientos humanos q. d. inuentados de hõbres sin palabra y espiritu de Dios.
h Gal. 4, 3.
* Ioã. 1, 14. Act. 1, 19.
i Esta todo el cumplimiento de essencia y dones de Dios, no como en sombra, como en la Ley, mas como enel mismo cuerpo. q. d. realmente. arri. 1, 19. ab. v. 17.
† Del viejo hombre.
* Rõ. 2, 29.
l Luc. 2, 21.
* Rom. 6, 4.
† Eph. 1, 19.
m En la immundicia de &c.
† Eph. 1, 1.
† Eph. 2, 14.
n La Ley cuyos sellos erãu ritos o S. de entre Dios y nosotros.

15 Y despojando [p] los principados y las potestades, y sacandolos à la verguença en publico confiadamente triumphando deellos [q] en ella.
16 Portãto nadie hos juzgue en comida, ò en beuida, ò en parte [r] de dia de fiesta, ò de nueua luna, ò de Sabbados,
17 Loqual es la sombra de lo *que estaua* por venir: mas el cuerpo es [s] del Christo.
18 * Nadie hos gouierne [t] à su voluntad cõ *pretexto de* humildad y [u] religion de Angeles que nunca vido, andando hinchado en el vano sentido de su carne:
19 Y no teniendo la cabeça, de la qual todo el cuerpo alimentado y conjuncto por *sus* ligaduras y conyunturas crece en augmento [x] de Dios.
20 Pues [y] si soys muertos cõ el Christo [z] de los elementos del mundo, porque aũ, como que biuiessedes enel mundo, [a] seguis ritos,
21 No toques, No gustes, No trates?
22 Las quales cosas [b] perecen en el mismo vso por mandamientos y doctrinas de hombres:
23 Las quales cosas [c] tienen à la verdad palabras de sabiduria en religiõ voluntaria, y en humildad: y no para regalar àl cuerpo, ni para àlguna hõrra, ò para hartura de la carne:

p Al fuerte armado Luc.11,22. q S. en su cruz. ot. en si mismo. r De dias. q.d. en delecto de dias. s El Chr. *Mat.24,4 t G. queriẽdo. u Preteniẽdo reuelaciones fuera de la palabra de Dios. x Diuino, de hijo de Dios. q.d. en virtudes diuinas. Eph.4,16. y Como arr.v.14. z Arr.v.8. a G. decretays.v.14. b Los mismos hombres las enseñan y desenseñan, fingen y desfingen. c Son enseñadas con palabras retoricadas, acomodadas à humildad y à religion en la aparencia, y à trabajo del cuerpo, menosprecio de si, y de sus prouechos por q esto es lo q primero dixo, en humildad.

CAPIT. III.

Viendo mostrado en la fin del cap. preced. las grandes aparencias que traía la falsa religion, corrigelas mostrando como el pio que de veras ha recebido à Christo, en el y en su pia vida tiene no las apparencias de aquello, sino el ser de toda Christiana virtud, à loqual exhorta en virtud de auer resuscitado con Christo, especificando ansi los malos affectos que ha de mortificar el Christiano como las virtudes que ha de seguir, encomendando singularmente la charidad como la summa y remate de todas. 2. Decinde à particulares reglas de los estados.

MAs si aueys resuscitado cõ el Christo, loque es de arriba buscad, dõde está el Christo sentado à la diestra de Dios.
2 Loque es de arriba curad, no loque sobre la tierra.
3 Porque muertos soys, y vuestra vida esta [a] escondida cõ el Christo en Dios.
4 Quãdo se manifestàre el Christo, [b] vuestra vida, entõces vosotros tambien sereys manifestados en gloria.
5 *Mortificad pues [c] vuestros miembros que estan sobre la tierra: fornicaciõ, immũdicia, deleyte *carnal* mala cõcupiscencia, y auaricia, laqual es seruicio de idolos.
6 Por las quales cosas la yra de Dios viene [d] en los rebelles:
7 En las quales vosotros tambien andauades en otro tiempo biuiendo en ellas,

a Guardada. b Ot. nues(tra). *Eph.5,3. c Vuestro viejo hõbre carnal y terreno. d G. en los hijos de rebelliõ. H. como Eph. 5,6.

8 *Mas aora dexad tambien vosotros todas estas cosas, yra, enojo, malicia, maledicencia, torpes palabras de vuestra boca.
9 No mintays los vnos à los otros: despojãdohos del viejo hõbre cõ sus hechos,
10 Y vistiendohos del nueuo, el qual por el [e] conocimiento es renouado * conforme à la imagen delque lo crió:
11 [f] Dõde no ay [g] Griego y Iudio, Circũcision y Capullo, barbaro, Scytha, sieruo, libre: sino todo *esto*: y en todo, el Christo.
12 * Vestihos, pues, (como Escogidos de Dios, Sanctos, y Amados) de entrañas de misericordia, de benignidad, de humildad, de mansedumbre, de tolerancia.
13 Supportando los vnos à los otros, y perdonandohos los vnos à los otros, si alguno tuuiere quexa del otro: dela manera que el Christo hos perdonó à vosotros, ansi tambien vosotros.
14 Y sobre todas estas cosas, CHARIDAD, la qual es el vinculo [h] de la perfeciõ.
15 Y la paz de Dios gouierne en vuestros coraçones: en la qual ansimismo soys llamados en vn cuerpo: y sed [i] agradecidos.
16 La palabra del Christo habite en vosotros en abundancia en toda sabiduria, enseñandohos y exhortandohos los vnos à los otros con psalmos y hymnos, y canciones espirituales cõ gracia cãtando en vuestros coraçones àl Señor.
17 * Y todo loque hizierdes, en palabra, ò en hecho, todo *sea* † en el nombre del Señor Iesus el Christo, haziendo gracias àl Dios y Padre por el.
18 ¶ * Las casadas, sed sujetas à *vuestros* proprios maridos, como cõuiene en el Señor.
19 *Los maridos, amad *vuestras* mugeres, (y no les seays dessabridos.
20 *Los hijos, obedeced à *vuestros* padres en todo; porque esto agrada àl Señor.
21 Los padres, no irriteys à vuestros hijos, porque no se hagan de poco animo.
22 *Los sieruos, obedeced en todo à *vuestros* señores carnales, no siruiendo àl ojo, como losque agradan *solamente* àlos hõbres, sino cõ senzillez de coraçõ, temiẽdo à Dios.
23 Y todo loque hizierdes hazeldo de animo, como àl Señor, y no à los hombres:
24 Estando ciertos que del Señor recibireys el salario de herencia: porque àl Señor Christo seruis.
25 Mas elque haze injuria, recibirá la injuria que hiziere; * que no [l] ay respecto de personas.

*Rom.6,4. Eph.4,21. Heb.12,2. y 1. Ped.2,1. y 4,1. e S. del Euang. como 2. Cor. 3,18. * Gẽ. 1,26. y 5,1 y 9,6. f Como Gal.3.28. g O Gẽtil. *Eph.6,11. h Que entretiene los perfectos en vnidad de vn cuerpo, Ioã 13, y 15. i Ot. agradables. *1.Cor.10, 31. † Para la gloria y por la virtud de Iesus. II. *Eph. 5,22. *1.Ped.3,1. *Eph.6,1. *Tit.2,9. 1.Ped.2,18. *Deu.10,17 Rom.2,11. Gal. 2,6. Eph.6,9. l S. acerca de Dios.

CAPIT. IIII.

Fenece la Epistola con familiares recomendaciones.

LOs señores, hazed loque es justo y derecho con *vuestros* sieruos, estando ciertos q̃ tãbien vosotros teneys Señor en los cielos.

*Luc. 18,1. 2.The. 5,17. *Eph. 6,19. 2. Thes. 3,1.

2 * Perseuerad en oraciõ velando en ella con hazimiento de gracias:

3 * Orando tambien juntamẽte por nosotros, que el Señor nos abra la puerta dela palabra paraque hablemos el mysterio del Christo, (por el qual aun estoy preso)

4 Paraque lo manifieste, como me cõuiene hablar.

*Eph. 5,15.

5 * Andad con sabiduria cõ los estraños ganando la occasion.

6 Vuestra palabra siempre con gracia, adobada [a] con sal: que sepays como hos cõuiene responder à cada vno.

a Con sabiduria.

7 Mis negocios todos hos hará saber Tychico Hermano amado y fiel Ministro y consieruo en el Señor:

8 El qual hos he embiado à esto mismo, *à saber* paraque entiẽda vuestros negocios, y vuestros coraçones sean consolados:

9 Con Onesimo amado y fiel Hermano, el qual es [b] de vosotros. todo loq̃ acà passa hos harán saber.

b De Colossas.

10 Salúdahos Aristarcho mi compañero en la prision, y Marcos el sobrino de Barnabas ([c] acerca del qual aueys recebido mandamiẽtos. si viniere à vosotros, recebirloheys;)

c El qual hos ha sido encomendado.

11 Y Iesus el que se llama el Iusto: los quales son de la Circuncision: estos solos son losque me ayudan en el Reyno de Dios: han me sido consuelo.

12 Saludahos Epaphras, el qual es de vosotros, sieruo del Christo, siempre [d] solicito por vosotros en oraciones, que esteys *firmes*, perfectos y cumplidos [e] en todo loque Dios quiere.

d Ot. combatiendo.
e G. en toda volũtad de Dios.

13 Que yo le doy testimonio que tiene gran [f] zelo por vosotros y por losque està en Laodicea, y losque en Hierapolis.

f Ot. trabajo.
*2. Ti. 4,11.

14 * Saludahos Lucas el medico amado, y Demas.

15 Saludad à los Hermanos que estan en Laodicea, y à Nympha, y à la Iglesia que està en su casa.

16 Y quando *esta* carta fuere leyda entre vosotros, hazed que tambien sea leyda en la Iglesia de los Laodicenses: y la que es [g] escripta de Laodicea que la leays tãbien vosotros.

g Ot. de los Laodicenses.

17 Y dezid à [h] Archippo, Mira q̃ cũplas el ministerio q̃ has recebido del Señor.

h Por ventura el ministro de la Igl. de Laodicea.

18 [i] Salud. de mi mano, de Paulo. Acordaos de mis prisiones. La gracia [del Señor nuestro sea] con vosotros. Amen.

i Lat. vale. ot. Salutacion.

Escripta de Roma à los Colossenses con Tychico y Onesimo.

La Primera epistola del Apostol S. Paulo à los Thessalonicenses.

CAPIT. I.

ES el mismo intento de la epistola precedente. Alaba la fe y perseuerancia de los Thessalonicenses en el Euangelio del Señor.

PAvlo, y Syluano, y Timotheo, à la Iglesia delos Thessalonicẽses, *congregada* en Dios el Padre, y en el Señor Iesus el Christo. Gracia y paz ayays de Dios Padre nuestro, y del Señor Iesus el Christo.

*2. The. 1,3. *Phil. 1,3.

2 * Hazemos siempre gracias à Dios por todos vosotros, * haziendo memoria de vosotros en nuestras oraciones

3 Sin cessar, acordandonos de la obra de vuestra fe, y del trabajo y charidad: y de la [a] tolerancia de la esperança del Señor nuestro Iesus el Christo, delante del Dios y Padre nuestro:

a Del esfuerço con la esperança, en la esp.

4 Estando ciertos, Hermanos amados, de que soys escogidos de Dios:

5 Porquanto [b] nuestro Euangelio no fue entre vosotros en palabra solamente, mas tambien en potencia, y en Espiritu Sãcto, y en gran [c] plenitud: como sabeys quales fuemos entre vosotros por causa de vosotros.

b Nuestra predicaciõ.
c Abundancia de dones. como Coloss. 2,9. 10. ot. en muy cierta persuasion.

6 Y vosotros fuestes hechos imitadores de nosotros y del Señor, recibiendo la palabra cõ mucha tribulacion, con gozo del Espiritu Sancto:

7 En tal manera qua ayays sido exemplo à todos losque han creydo en Macedonia y en Achaia.

8 Porque por vosotros ha sido diuulgada la Palabra del Señor no solo en Macedonia y en Achaia, mas aun en todo lugar vuestra fe, que es en Dios, se ha estendido, *De tal manera* [d] que no tengamos necessidad de hablar nada.

d Que nuestra predicacion no sea muy necessaria en estas partes.

9 Por-

9 Porque ellos cuentã de nosotros qual entrada tuuimos à vosotros: y de que manera fuestes conuertidos à Dios dexando los idolos para seruir àl Dios biuo y verdadero,

10 Y esperar à su Hijo de los cielos, àl qual leuãtó de los muertos; Iesus el qual nos libró[e] de la yra que ha de venir.

e Insinua el juyzio extremo.

CAPIT. II.

Acuerdales con quanto candor, fidelidad, y liberalidad les predicó el Euangelio no cargandolos ni aun de su sustento, antes incurriendo en el odio, y persecuciones de los Iudios, en que les declara su pio affecto para con ellos.

Porque, Hermanos, vosotros sabeys que nuestra entrada à vosotros no fue vana:

2 Antes aun, auiendo padecido, y sido affrentados * en Philippos, como sabeys, tuuimos[f] osadia en el Dios nuestro para annunciarhos el Euangelio de Dios con mucha [g] solicitud.

* Act. 16,22
f G. confiãça. q.d. animo.
g Diligencia. ot con mucho cõbate.

3 Porq̃ nuestra [h] exhortacion no fue [i] de error, ni de immundicia, ni por engaño:

h Predicacion.
i Q.d. ni porque en la Ley fuessemos mal enseñados, ni porque asabiendas nos queramos hazer immundos communicando el Euangelio à los Gẽtiles, ni porque quisiessemos engañar à nadie.

4 Sino por auer sido aprouados de Dios para que se nos encargasse el Euãgelio; ansi hablamos, no como los que agradan à los hombres, sino à Dios, el qual prueua nuestros coraçones.

5 Porque nunca fuemos lisongeros en la palabra, como sabeys, ni † tocados de auaricia: Dios es testigo.

† G. en occasion de &c. q.d. occasionados de &c.

6 Ni buscando de los hombres gloria, ni de vosotros ni de otros, aunque podiamos [l] serhos carga, como Apostoles del Christo.

l Grauaros del victo.

7 Antes fuemos blandos entre vosotros, como la que cria que regala sus hijos:

8 Tan amadores de vosotros, que quisieramos entregarhos no solo el Euãgelio de Dios, mas aun nuestras proprias almas: por que nos erades charissimos.

9 Porq̃ ya, Hermanos, hos acordays * de nuestro trabajo y fatiga, que obrando de noche y de dia por no ser graues à ninguno de vosotros, predicamos entre vosotros el Euangelio de Dios.

* Act. 20,34. 1. Cor. 4,12. 2. The. 3,8.

10 Vosotros soys testigos, y Dios, de quã sanctos, y justos, y irreprehẽsibles hos fuemos à los que creystes.

11 Como sabeys, como exhortauamos y consolauamos à cada vno de vosotros, como el padre à sus hijos,

12 Y hos protestauamos * que anduuiessedes *como es* digno de Dios que hos llamó à su Reyno y gloria.

* Eph. 4,1. Phi. 1,27. Col. 1,10.

13 Por lo qual tambien nosotros hazemos gracias à Dios sin cessar, de que auiẽdo recebido de nosotros la palabra [m] de la doctrina de Dios, la recebistes no como palabra de hombres, mas (como à la verdad lo es) como palabra de Dios, el qual obra en vosotros los que creystes.

m G. Del oydo.

14 Porque vosotros, Hermanos, aueys sido imitadores en el Christo Iesus de las Iglesias de Dios que estan en Iudea: que aueys padecido tãbien vosotros las mismas cosas de los de vuestra propria nacion, como tambien ellos de los Iudios:

15 Que tambien mataron àl Señor Iesus, y à sus proprios Prophetas: y à nosotros nos han perseguido: y no son agradables à Dios, y à todos los hõbres son enemigos:

16 Defendiendonos que no hablemos à las Gẽtes para que se saluen: para que hinchã *la medida de* sus peccados siempre: porque la yra [de Dios] los ha alcãçado [n] hasta el cabo.

n Del todo.

17 Mas, Hermanos, nosotros priuados de vosotros por vn poco de tiempo, de la vista no del coraçon, * por tanto nos appressuramos mas con mucho desseo para ver vuestro rostro.

* Rom. 1,11.

18 Por lo qual quesimos venir à vosotros, yo Paulo à la verdad, vna vez y otra: mas embaraçónos Satanas.

19 Porque q̃ es nuestra esperança, o gozo, o corona de que me glorie? no soys vosotros delante del Señor nuestro Iesus el Christo en su venida?

20 Que vosotros soys nuestra gloria y gozo.

CAPIT. III.

Declarales la solicitud que tuuo por ellos embiãdoles à Timotheo para entender si estauan constãtes en la doctrina del Euangelio entretãtos engañadores, y el gozo que recibió, entẽdida su constãcia.

Por lo qual [a] no esperando mas acordamos de quedarnos solos en Athenas,

o O, no lo pudiendo mas suffrir. ansi ab. v. 5.

2 Y embiamos à Timotheo nuestro Hermano y ministro de Dios [y ayudador nuestro] en el Euangelio del Christo, à confirmar hos y exhortar hos en vuestra fe:

3 Paraque nadie se mueua en estas tribulaciones: porque vosotros sabeys que nosotros somos [p] puestos para esto.

p Señalados de Dios para este officio, o para lleuar tales tribulaciones.

4 Que aun estando cõ vosotros hos predicauamos que auiamos de passar tribulaciones, como ha acontecido y lo sabeys.

5 Por lo qual tambien yo no esperando mas, he embiado à reconocer vuestra fe, que por ventura no hos aya tentado [q] el Tentador, y que nuestro trabajo aya sido en vano.

q Matt. 4,3.

6 Empero boluiendo de vosotros à nosotros Timotheo, y haziendo nos saber vuestra fe y charidad: y que siempre teneys buena memoria de nosotros, desseãdo vernos como tambien nosotros à vosotros:
7 En ello, Hermanos, recebimos consolaciõ de vosotros en toda nuestra necessidad y afflicion por causa de vuestra fe.
8 Porque aora biuimos *nosotros*, si vosotros estays firmes en el Señor.
9 Por lo qual que hazimiento de gracias podremos dar à Dios por vosotros por todo el gozo con que nos gozamos a causa de vosotros delante de nuestro Dios,
10 *Orando de noche y de dia cõ grãde instancia, que veamos vuestro rostro, y que cumplamos lo que falta[r] à vuestra fe?
11 Mas el mismo Dios y Padre nuestro, y el Señor nuestro Iesus el Christo encamine nuestro viaje à vosotros.
12 Y à vosotros multiplique el Señor, y haga abundar la charidad entre vosotros y para con todos, como *es* tambien de nosotros para con vosotros:
13 *Para que sean confirmados vuestros coraçones en la sanctidad irreprehensibles delante del Dios y Padre nuestro, para la venida del Señor nuestro Iesus el Christo con todos sus Sanctos.

*Rom.1,10. y 15,23.
r A vuestro enseñamiẽto.
*1.Cor.1,8. Ab.5,23.

CAPIT. IIII.

Persuadeles a que permanezcan constantes en la doctrina y en la pia vida à la qual se conuirtieron de su gentilismo. 2. Singularmente les encomienda la charidad. 3 Dales doctrina acerca del luto por los muertos, de lo qual parece auer sido consultado de ellos particularmente, Que se consuelen, cõ saber por la palabra de Dios que mejor es el estado de los que murieron en el Señor que de los que aun biuen, teniendo fe de la resurrecion final, de la qual los que van delante estan tanto mas cercanos.

RESta pues, Hermanos, que hos roguemos y exhortemos en el Señor Iesus, que de la manera que [a] fuestes enseñados de nosotros de como hos conuiene andar, y agradar à Dios, [b] vays creciendo.
2 Porque ya sabeys que mandamientos hos dimos por el Señor Iesus.
3 *Porque la voluntad de Dios es, vuestra sanctificaciõ: *es à saber* que hos aparteys de fornicacion:
4 Que cada vno de vosotros sepa tener [c] su vaso en sanctificacion y [d] honestidad.
5 No con affecto de concupiscencia, como las Gentes que no conocen à Dios.
6 *Que ninguno opprima ni calumnie [e] en nada à su Hermano: porque el Señor es vengador de todo esto, como ya hos auemos dicho y protestado.
7 *Porque no nos ha llamado Dios à immundicia, sino à sanctificacion.
8 Ansique el que *nos* menosprecia, no menosprecia à hombre: sino à Dios * el qual tambien nos dió [f] su Espiritu Sancto.
9 ¶ Item, acerca de la Charidad de los Hermanos no aueys menester que hos escriua: * porque vosotros aueys aprendido de Dios q̃ hos ameys los vnos à los otros.
10 Y tambiẽ lo hazeys ansi con todo los Hermanos que estan por toda Macedonia. rogamos hos empero, Hermanos, q̃ vays creciendo.
11 †Y que procureys de tener quietud, y hazer vuestros negocios: y que obreys de vuestras manos de la manera que hos auemos mandado.
12 Y q̃ andeys honestamẽte para cõ los estraños; y [g] q̃ nada de ninguno desseeys.
13 ¶ Tampoco, Hermanos, queremos q̃ ignoreys acerca [h] de los que duermẽ, Que no hos [i] entristezcays como los otros que no tienen esperança;
14 Porque si creemos que Iesus murió y resuscitó, ansi tambien traerá Dios con el à los que durmieron en Iesus.
15 Por lo qual hos dezimos esto † en Palabra del Señor, † Que nosotros que biuimos, q̃ auemos quedado, [l] en la venida del Señor no seremos delanteros à los que durmieron *ya*.
16 Porq̃ el mismo Señor con algazara y cõ boz de Archangel, y † con trompeta de Dios decẽdirá del cielo, y los q̃ [m] son muertos resuscitarán primero.
17 Luego nosotros los que biuimos, [n] los que q̃damos: y juntamente con ellos seremos arrebatados en las nuues à recebir àl Señor; y ansi estaremos siẽpre cõ el Señor.
18 Portanto consolaos los vnos à los otros en estas palabras.

a G. recebistes de &c.
b G. abundeys mas.
*Rom.12,2. Eph.5,17.
c Su cuerpo.
d O, honor.
*1.Cor 6,8
e G. en negocio. por ventura, en pleyto. Act.19,38.
*1.Cor.1.2.
*1.Cor.7,40.
f S. por el qual hos enseña nos.
*Ioã.13,24 y 15,12. y 1.Ioan.2,8. y 4,21.
†2.The.3,7
g Ot. q̃ no tengays necessidad de nada.
h Del estado de los muertos. s. en el Señor.
i Deueys contristar.
†Por pal.
†1.Cor.15, 23.
l S. en la resurrecion. q.d. nosotros los q̃ biuimos, no estamos mas cerca de la resur. q̃ los q̃ ya murierõ en el Señor; antes ellos lo estan, en quanto tienen ya passado el passo de la muerte, que à nosotros nos queda.
†Matt 24,31 1.Cor.15,52.
m S. aora.
n S. resuscitaremos despues de ellos es à saber auido respecto à q̃ morimos despues de ellos: no q̃ en la resurrecion los vnos ayan de resuscitar antes de los otros, ni q̃ aya tã poco de auer entonces algunos que no ayã muerto Heb.9,27.

CAPIT. V.

COntinuando el proposito començado, amonestales, Que del quando será la resurreciõ, no seã curiosos porque aquel dia ó hora nadie lo sabe. (Matt.24,36.) mas que se exerciten en toda piedad, ciertos del caso. 2. Encomienda les los pastores. 3. Y encargandoles el gozo espiritual, la paz. la beneuolencia, la perpetua oracion &c. y encomẽdandolos àl Señor fenece la epistola.

EMpero acerca [n] de los tiempos y de los momẽtos, [o] no teneys, Hermanos, necessidad [p] deq̃ yo hos escriua:
2 Porque vosotros sabeys à saz, † que el dia del Señor, como ladrõ de noche, ansi vendrá.

n S. enque será lo dicho.
o Act.1,7.
p Ot. que hos escriuamos.
†Matt.24, 44. 2.Ped.3.10. Apo.3,3. y 16,15.

3 Que [q] quando dirán, Paz y seguridad: entonces vendrá sobre ellos destruycion de repente, como los dolores à la muger preñada:y no escaparán.

4 Mas vosotros, Hermanos, no estays en tinieblas paraque aquel dia hos tome como ladron.

5 Porque todos vosotros soys hijos de luz, y hijos de dia: no somos de la noche, ni de las tinieblas.

6 Portanto pues, no durmamos como los de mas: antes velemos y estemos templados.

7 Porque losque duermẽ, de noche duermen: y losque estan borrachos, de noche estan borrachos.

8 Mas nosotros que somos *hijos* del dia, estemos sobrios,* vestidos de cota de fe y de charidad: y la esperança de salud por almete.

9 Porq̃ no nos ha [r] ordenado Dios para yra, si no para alcançar salud por el Señor nuestro Iesus el Christo:

10 Elqual murió por nosotros, paraque, ò que velemos, ò q̃ durmamos, biuamos jũtamente con el.

11 Porloqual [s] cõsola hos los vnos à los otros: y edificahos los vnos à los otros, an si como lo hazeys.

12 ¶ Itẽ, rogamos hos, Hermanos, q̃ reconozcays à los q̃ trabajã entre vosotros, y hos presidẽ en el Señor, y hos [t] amonestã:

13 Y que los tengays en mayor charidad por amor de su obra. tened paz los vnos cõ los otros.

14 ¶ Itẽ, rogamos hos, Hermanos, q̃ corrijays à los que andan desordenadamente, que consoleys à los de poco animo, q̃ supporteys à los flacos, que seays suffridos para con todos.

15 * Mirad q̃ ninguno dé à otro mal por mal: ãtes seguid [u] lo bueno siẽpre los vnos para con los otros, y para con todos.

16 Siempre estad gozosos.

17 * Orad sin cessar.

18 En todo hazed gracias: porque [x] esta es la voluntad de Dios para con vosotros [todos] en el Christo Iesus.

19 [y] No apagueys el Espiritu:

20 No menospreciey [z] las prophecias.

21 [a] Exsaminaldo todo: retened loq̃ fuere bueno.

22 Apartahos [b] de toda apparencia de mal.

23 Y el Dios de paz* hos sanctifiq̃ en todo, paraq̃ vuestro espiritu y anima, y cuerpo, sea guardado entero sin reprehension para la venida del Señor nuestro Iesus el Christo.

24 * Fiel es elque hos ha llamado, elqual tambien [c] hará.

25 Hermanos, orad por nosotros.

26 Saludad à todos los Hermanos [d] en beso sancto.

27 Conjurohos por el Señor, q̃ esta carta sea leyda à todos los Sanctos Hermanos.

28 La gracia del Señor nuestro Iesus el Christo *sea* con vosotros. Amen.

La Primera à los Thessalonicenses fue escripta de Athenas.

Margin notes: q Quando estará mas à su plazer y seguros. s. los impios. — * Isa. 59,17. Eph. 6,17. — r Predestinado. — s Ot. exhortahos. — II. t Predican, enseñan. — III. * Pro. 17,13 y 20,22. Mat. 5,39. Rõ. 12,17. 1. Ped. 3,9. — u El bien hazer, o la beneficencia. — * Ecclõ. 18, 22. Luc. 18,1. Col. 4,3. — x S. todo lo dicho. — y No desanimeys à losq̃ Dios por su espiritu despertáre para enseñarhos. — z El exercicio comun de la interpretacion de la Escriptura en la Iglesia. 1. Cor. 14,3. consiguese esto à loq̃ prec. v. 19. — a Va cõ loq̃ prec. — b No solo del mal, mas de toda &c. — * 1. Cor. 1,8. Arrib. 3,12. — * 1. Cor 1,9. — c H. cumplira su promessa. — d Como Rom. 16,16.

La Segunda Epistola del Apostol S. Paulo à los Thessalonicenses.

CAPIT. I.

Buelue en esta segunda epistola à corroborar la fe de los Thessalonicenses. Alabales su perseuerãcia en todas las partes de la piedad, especialmente en la tolerãcia de las persecuciones, prometiendo les en la venida del Señor entero refrigerio, y à los que los atribulan, eterno castigo.

PAVLO, y Syluano, y Timotheo, à la Iglesia de los Thessalonicenses *congregada* en Dios el Padre nuestro, y en el Señor Iesus el Christo:

2 Gracia y paz ayays de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesus el Christo.

3 * Deuemos hazer siẽpre gracias à Dios de vosotros, Hermanos, como es digno, de que vuestra fe vá creciendo, y la charidad de cada vno de todos vosotros abunda entre vosotros.

4 Tanto, que nosotros mismos nos gloriemos de vosotros en las Iglesias de Dios, de vuestra paciencia y fe en todas vuestras persecuciones y tribulaciões q̃ suffris,

5 * En testimonio del justo juyzio de Dios, paraq̃ seays auidos por dignos del Reyno de Dios, por elqual ansimismo padeceys:

6 Si, q̃ es justo acerca de Dios, pagar con tribu-

Margin notes: * 1. The. 1,2 — * Iud. 6,

tribulacion à losque hos atribúlan:

7 Y à vosotros, que soys atribulados, y à nosotros, *dar* reposo * quádo se manifestará el Señor Iesus del cielo con los Angeles de su potencia,

8 Con llama de fuego, para dar el pago à los que no conocieron à Dios, ni obedecen àl Euágelio del Señor nuestro Iesus el Christo:

9 Los quales seran castigados de eterna perdiciõ por la presencia del Señor, y por la gloria de su potencia:

10 Quãdo viniére para ser glorificado en sus Sanctos, y à hazerse admirable, en aql dia en todos losq̃ creyeron:[a] porquãto nuestro [b] testimonio ha sido creydo entre vosotros.

11 Por loqual ansimismo oramos siempre por vosotros que el Dios nuestro hos tẽga por dignos de su vocacion, y hincha de bõdad [c] à toda voluntad y à *toda* obra [d] de fe con potencia:

12 Paraq̃ el Nõbre del Señor nuestro IESUS el Christo sea[e] clarificado en vosotros, y vosotros en el por la gracia del Dios nuestro, y del Señor Iesus el Christo.

* 1. Thes. 4. 16.
a Va con el v. 6.
b S. de su Euangelio.
c S. en vosotros.
d S. hincha.
e Hecho claro y alabado.

CAPIT. II.

Parece ser que algunos espiritus phanaticos, (ò pretendiẽdo reuelaciones, ò tomãdo ocasiõ de la manera en que el Apostol tiene siẽpre en la boca el dia del Señor) alborotauã la Iglesia cõ vanos miedos de la cercania de aquel dia, elqual tardandose mas de loque ellos dauã à entender, era causa que la fe de la venida del Señor se tuuiesse por vana de muchos, cõtra elqual inconuiniẽte S. Pedro acude. 2. Pe. 3, 9. Cõtra estos auisa à qui el Apostol que à la venida del Señor es menester que preceda vna general apostasia de su Iglesia causada por vn insigne enemigo de Christo que en la fin del imperio Romano (dõde parece que le quiere dar la silla) se leuãtaria cõ titulo de Dios vsurpando su gloria y asiento con potencia y artes y milagros de Satanas, elqual el Señor mataria por su palabra. y ansi los exhorta à que estẽ firmes en la piedad.

ROgamos hos pues, Hermanos porla venida del Señor nuestro Iesus el Christo, y [f] de nuestro recogimiento à el,

2 Que no hos mouays facilmẽte de vuestro sentimiẽto, [g] ni seays espãtados ni [h] por espiritu, ni por palabra, ni por carta como nuestra, como q̃ el dia [i] del Señor esté cerca

3 *No hos engañe nadie en ninguna manera. porq̃ *no vẽdra* q̃ no vẽga antes † la apostasia, y se manifieste el [l] HOMBRE DE PECCADO, EL HIIO DE PERDICION,

4 Opponiendose, y leuantandose cõtra todo loq̃ se llama Dios, ò diuinidad: tanto que se asiente en el templo de Dios [m] como Dios, haziendose [n] parecer Dios.

5 No hos acordays que quãdo estaua cõ vosotros hos dezia esto?

6 Y vosotros sabeys [o] q̃ *es loque* lo impide aora, paraque à su tiempo se manifieste.

7 Porq̃ [p] ya se obra el mysterio de iniquidad: solamẽte que elq̃ aora domina, dominé hasta que [q] sea quitado:

8 Y entõces sera manifestado aquel iniquo, * àlqual el Señor matará [r] cõ el Espiritu de su boca, y con la claridad de su venida lo quitará:

9 A *aquel iniquo* [s] elqual vẽdrá por operacion de Satanas, con [t] grande potencia, y señales, y milagros [u] mentirosos,

10 Y cõ todo engaño de iniquidad *obrãdo* [x] en losq̃ perecen: porquanto no recibierõ la charidad de la verdad para ser saluos.

11 Portanto pues, embiará Dios en ellos [y] operacion de error, paraq̃ crean à la mẽtira:

12 Paraque sean condennados todos los que no creyeron à la verdad, antes consintieron à la iniquidad.

13 Mas nosotros deuemos hazer siempre gracias à Dios por vosotros, Hermanos amados del Señor, deque Dios hos aya escogido por primicias [z] de salud, por la sanctificacion del Espiritu y la fe [a] verdadera:

14 A loqual hos llamó por nuestro Euãgelio para alcançar la gloria de nuestro Señor Iesus el Christo.

15 Ansiq̃, Hermanos, estad *firmes* y retened [b] la doctrina que aueys aprendido, sea por palabra, ò por carta nuestra.

16 Y el mismo Señor nuestro Iesus el Christo, y Dios y Padre nuestro, elqual nos amó, y *nos* dió la consolacion eterna y la buena esperança [c] por gracia,

17 Cõsuele vuestros coraçones, y hos cõfirme en toda buena [d] palabra y obra.

f Dõde estuuiere el cuerpo alli se juntaran las aguilas Luc. 17, 37.
g Ni hos espante nadie.
h Con reuelaciones falsas.
i Ot. del Christo.
* Eph. 5, 6.
† S. de la Iglesia. s. de Christo y de su verdadero culto 1. Tim. 4. 1.
l Aquel insigne peccador, aquel insigne perdido y perdedor de otros.
m En lugar de Dios.
n Dios visible. propriedad de Christo incõmunicable. heb. 1. 2
o A sab. que aũ no es venido su tiẽpo. O, quiẽ es el q̃ aora obtiene. q. d. domina: insinuãdoq̃ el imperio Rom. auia de ser la silla del antichr. ansi quadra con el v. sig.
p Ya aũ desde aora haze su obra el antichr. (1. Ioã. 2, 18) masen oculto y como por mina.
q G sea quitado (ò hecho) de en medio.
* Isai. 11, 4.
r Cõ su palabra sola.
s G. cuya venida sera cõ &c. q. d. dominará. entrará en su throno de iniquidad por artes del diablo, no por eleciõ de Esp. S.
t G. toda.
u En cõfirmaciõ de la mentira: aũ q̃ en si sean verdaderos.
x En los predestinados à perdiciõ, no en los Escogidos.

CAPIT. III.

Pideles que oren por el, y por la propagacion del Euangelio. 2. Auisales de como se hã de auer cõ los Hermanos ociosos ò vagabundos: y encomendãdolos àl Señor fenece la Epistola.

REsta, Hermanos, * q̃ oreys por nosotros, que la Palabra del Señor corra y sea hecha illustre ansi como entre vosotros:

2 Y que seamos librados de hõbres [a] importunos y malos. porque no es de todos [b] la fe.

3 Mas fiel es el Señor que hos confirmará y guardará de mal.

4 Y tenemos confiãça de vosotros en el Señor, q̃ hazeys y hareys loq̃ hos auemos mandado.

y Como Matt. 24. 24
ot. efficacia de engaño.
* Eph. 6, 18.
Col. 4. 3.

5 El

5 El Señor enderece vuestros coraçones en la Charidad de Dios y [c] en la esperança del Christo.

c Ot. en la paciencia.

II.

6 ¶ Denunciamos hos empero, Hermanos, en el Nombre del Señor nuestro Iesus el Christo, q̃ hos aparteys de todo [d] Hermano q̃ anduuiere fuera de ordé, y no conforme [e] à la doctrina que recibieron de nosotros.

d Professor del Euãg.
e G. a la tradicion.

7 Porq̃ vosotros sabeys * deq̃ manera es menester imitarnos·* porq̃ no nos vuimos desordenadamente entre vosotros,

8 * Ni comimos el pá de balde de ninguno, antes obrádo có trabajo y fatiga de noche y de dia, por no ser graues à ninguno de vosotros.

9 No porque no tuuiessemos potestad, * mas por darnos hos por dechado, paraq̃ nos imitassedes.

* 1. Cor. 4, 11
1 Thes. 4, 5.
* Act. 20, 34
1. Cor. 4, 12.
* Arr. 2, 9.
* 1. Cor. 11, 1

10 Porque aun estando có vosotros hos denũciauamos esto, Que si alguno no quisiere obrar, no coma.

11 Porq̃ oymos que andan algunos entre vosotros fuera de orden, no entendiendo en nada, si no [f] tratando con curiosidad.

f Examinãdo y censurãdo vidas agenas.

12 Y á los que son tales, denunciamosles y rogamosles en el Señor nuestro Iesus el Christo, q̃ obrando [g] có reposo comá su pá.

g G. consilencio H.

13 * Y vosotros, Hermanos, no desmayeys de bien hazer.

* Gal. 6, 9.

14 Y si alguno no obedeciere à nuestra palabra por carta, notad àl tal:* y no hos emboluays con el paraque se auerguence.

* Mat. 18, 27
1. Cor. 5, 9.

15 Y no lo tengays como à enemigo: si no amonestaldo como à Hermano.

16 Y el mismo Señor de paz hos de siempre paz [h] en toda manera. El Señor sea con todos vosotros.

h En todo. ot. en todo lugar.

17 [i] Salud. De mi mano, de Paulo, q̃ es *mi* signo en todas *mis* cartas. ansi escriuo.

i Como Coloss. 4, 18

18 La gracia del Señor nuestro Iesus el Christo *sea* con todos vosotros. Amen.

La Segunda à los Thessalonicenses. fue embiada de Athenas.

La Primera Epistola del Apostol S. Paulo à Timotheo

CAPIT. I.

Avisa a Timotheo que reprima los predicadores falsos Zeladores de la ley sin entenderla, el fin y vso de laqual dize ser, Traer al hombre à la verdadera fe por laqual purificado su coraçon y rayda la consciencia de peccado obre charidad con su proximo: loqual alcãçado, ya la ley no tiene mas que vrgir àl pio (es asaber porque el haze ya de coraçon loque ella manda sin ser vrgido) mas vrge y acossa à los malhechores, que no hã alcançado à ser renouados por Christo. 2. Pone se à si mismo por exemplo desto. 3. Y encarga à Timotheo que siga este methodo de doctrina. &c.

PAVLO Apostol de Iesus el Christo por la ordenacion del Dios Saluador nuestro, y del Señor Iesus el Christo, * [a] esperança nuestra,

* Col. 1, 18.
a. Alqual esperamos para nuestra entera redempcion. Luc. 21, 28. Rom. 8, 21.

2 * A Timotheo verdadero hijo en la fe gracia, misericordia, y paz de Dios nuestro Padre, y del Christo Iesus Señor nuestro.

* Act. 16, 1.

3 Harás como te rogué, q̃ te quedasses en Epheso, quando me parti para Macedonia paraque denũciasses à algunos que no enseñen diuersa doctrina:

* Ab. 4, 7.
Tit. 1, 14.

4 * Ni escuchẽ à fabulas y genealogias sin termino, * que antes [b] engendran questiones q̃ la edificacion de Dios q̃ es por la fe.

* Aba. 6, 4.
b G. dan.

5 * [c] El fin del mandamiento es la charidad *nacida* de coraçon limpio, y de buena consciencia, y de fe no fingida.

* Rõ. 13, 10.
c La summa de toda la ley. como Matt. 12, 39. Rom. 3, 8.

6 De loqual apartandose algunos, se diuertieron à vanidad de palabras:

7 Queriẽdo ser doctores de la Ley, y no entendiendo ni loque hablan, ni loque afirman.

8 * Sabemos que la ley es buena, si se vsa della legitimamente.

* Rom. 7, 12

9 Sabiendo que la Ley no es puesta para el justo, si no para [d] los injustos, y para los desobediétes: para los impios y peccadores, para los malos y cótaminados: para los matadores de padres y madres, para los homicidas,

d Ot. los menospreciadores de la ley.

10 Para los fornicarios, para los q̃ se echã con machos, para los ladrones de hõbres, para los mentirosos y perjuros·y si ay alguna otra cosa contraria à la sana doctrina,

11 Cóforme àl Euágelio de la glora * del Dios bienauenturado, elqual à mi me ha sido encargado.

* Aba. 6, 15.

II.

12 ¶ Gr[a]ci[a]s hago al que me fortificó, àl Christo Iesus Señor nuestro: deque me tuuo por fiel poniendome en el ministerio:

13 Auiẽdo sido antes blasphemo, y perseguidor,

e Ot. alcancé misericordia G. fue amercendeado.
f G. en incredulidad
g Sobre pujó. s. a todos mis peccados.
h Firme establc. certissima. s. es lo que digo, que &c.
* Mat. 9, 13. Mar. 2, 17.
i El mayor.
† Como v. prec.
l Ot. paciẽcia.
m Biuir eternalmente.
n Eterno.
III.
o S. la predicació de la fe dicha v. 15. en opposicionde las vanas questiones de los Legistas.
* Ab 6, 12.
p Te emplees en la propagacion del Euang. fielmente y cõ todo animo respondiendo con el effecto â las dichas prophecias q S. buena conſciẽcia. q. d. pia vida.
r Perdierõ la fe.
* 1. Cor. 5, 5.
* 1. Ped. 3, 9.
a G. porq.
b S. como ellos, paraq no tengan miedo de llegarse âl Heb. 4. 15. no era à este proposito hazer

guidor, y injuriador: mas [c] fue recebido â misericordia: porque lo hize con ignorancia [f] no teniendo fe.

14 Mas la gracia del Señor nuestro [g] fue mas abundante con la fe y amor que es en el Christo Iesus.

15 Palabra [h] fiel, y digna de ser recebida de todos, * Que el Christo Iesus vino àl mundo para saluar los peccadores, de los quales yo soy [i] el primero.

16 Mas por esto fue recebido â misericordia *es a saber* para que el Christo Iesus mostrasse en mi † el primero toda *su* [l] clemencia para exemplo de los que auian de creer en el para [m] vida eterna.

17 Al Rey [n] de siglos, immortal, inuisible, àl solo sabio Dios *sea* honor y gloria por siglos de siglos. Amen.

18 ¶ [o] Este mãdamiento, hijo Timotheo, te encargo, para que conforme à las profecias passadas de ti, * [p] milites por ellas buena milicia:

19 Reteniendo la fe y buena consciẽcia, [q] la qual echando de si algunos [r] hizieron naufragio en la fe.

20 De los quales *fueron* Hymeneo y Alexandre, * q̃ *yo* entregué à Satanas para que aprendan à no blasphemar.

CAP. II.

Ordena algunas otras partes del externo culto en las pias cõgregaciones de los fieles, à sab. auiẽdo en el cap. prec. señalado la materia y methodo de la doctrina, que se hagan publicas oraciones por los magistrados, por la quietud de las repub. para que tambien las Iglesias tengan quietud, y el Euangelio se propague. 2. Qual aya de ser el atauio de las mugeres fieles, y qual no les es decente. 3. Que no enseñen en la Iglesia, mas que aprẽdan a callar, a obedecer a sus maridos y criar sus hijos &c.

Amonesto, pues, ante todas cosas, q̃ se hagan rogatiuas, oraciones, peticiones, hazimientos de gracias, por todos los hombres.

2 Por los reyes, y por todos los que estã en eminencia: que biuamos quieta y reposadamente en toda piedad y honestidad.

3 Porque esto es lo bueno y agradable delante del Dios saluador nuestro,

4 * El qual quiere que todos los hombres sean saluos, y que vengan àl conocimiento de la verdad:

5 [a] Que *ay* vn Dios, ansi mismo vn Mediador entre Dios y los hombres [b] hombre, el Christo Iesus;

6 El qual se dió à si mismo en redemcion por todos: el testimonio de qual [fue confirmado] en su tiempo:

7 * Del qual yo soy puesto por predicador y Apostol (digo verdad en el Christo, no miento) Doctor de las Gentes en [c] fidelidad y verdad.

8 Quiero, pues, que los varones oren en todo lugar [d] leuantando manos limpias, sin yra ni contienda.

9 ¶ * Ansi mismo tambien las mugeres, en habito honesto, atauiandose de verguẽça y modestia; no cõ cabellos encrespados, o oro, o perlas, o vestidos costosos:

10 Mas de buenas obras, como conuiene à mugeres que professan piedad.

11 ¶ La muger aprenda [e] callando cõ toda sujecion.

12 * Porque no permitto à la muger enseñar, ni tomar autoridad sobre [f] el varon, sino estar [g] en silencio.

13 * Porque Adam fue formado el primero: luego Eua.

14 * Item, Adam no fue [h] engañado, sino la muger fue engañada [i] en la rebellion.

15 Empero saluarseha † engendrando hijos, si permaneciere en la fe y charidad, y en la sanctificacion, y modestia.

CAPIT. III.

Qual aya de ser el Obispo que ha de tener el gouierno de la Iglesia. 2. El Diacono. 3 Descripcion de la Iglesia y de su fundamento.

Palabra [a] fiel, * Si alguno dessea [b] Obispado, [c] obra insigne dessea.

2 Conuiene, pues, que el Obispo sea irreprehẽsible, [d] marido de vna *sola* muger, [e] solicito, [f] templado, [g] compuesto, hospedador, apto para enseñar:

3 No amador del vino, no heridor, no [h] cudicioso de ganancias torpes, mas moderado, no litigioso, ageno de auaricia:

4 Que gouierne bien su casa, que tenga sus hijos en sujecion con toda honestidad.

5 Porque el que no sabe gouernar su casa, como curará de la Iglesia de Dios?

6 No [i] nouicio, porque hinchandose no cayga en juyzio del diablo.

7 Item, conuiene que tambien tenga testimonio de los estraños: porque no cayga en verguença y en lazo del diablo.

8 ¶ Los Diaconos ansi mismo honestos, no † de dos lenguas: no dados àl mucho vino, no amadores de torpes ganancias.

9 * Que tengan [l] el mysterio de la fe *juntamente* con limpia consciencia.

10 Y estos aun [m] tambien sean antes prouados, y ansi ministren, si fueren [n] sin crimen.

mẽcion de su diuinidad.
* 2. Tim. 1, 11.
c G. fe.
d S. a Dios. q. d. que la oracion cõ tina acompañe pia vida,
* 1. Ped. 3, 3.
e O, à callar. G. en silencio.
* 1. Cor. 14, 34.
f Los hombres.
g Callada, reposada.
* Gen. 1, 27.
* Gen. 3, 6.
h S. de la serpiẽte el primero.
i Q. d. en el primer peccado.
† Q. d. criãdo sus hijos en fe &c. el ta sera suvo cació en la Iglesia, con forme al decreto de Dios Gen. 3, 16.
a Doctrina verdadera. Como arr. 1, 15.
* Tit. 2, 6.
b Officio de pastor en la Igl.
c Ministerio, occupaciõ difficil.
d Casto.
e G. vigilante. rom. 12, 8
g S. de pias costũbres, o, de affectos mortificados.
h De hon[r]as. q. d. auaro.
† Parleros detractores.
* Art. 1, 19.
m S. como el obispo v. 6.

11 °Las múgeres ansi mismo honestas, no detractoras: templadas, fieles en todo.

12 Los Diaconos sean maridos de vna *sola* muger, que gouiernen bien sus hijos y sus casas.

13 Porque los que bien ministrâren, ganan para si buen grado, y[p] mucha confiança en la fe que *es* en el Christo Iesus.

14 ¶ Esto te escriuo con esperança que vendré presto à ti:

15 Y si no viniere tan presto, para que sepas como [te] cóuenga cóuersar en la Casa de Dios, que es la Iglesia del Dios biuo, coluna y poste de verdad.

16 Y[q] sin falta grande es[r] el mysterio de la piedad: Dios se ha[s] manifestado en carne, [t]Ha sido justificado con el Espiritu, Ha sido visto de los Angeles, Ha sido predicado à las Gentes, Ha sido creydo en el múdo, Ha sido recebido en gloria.

o S. de los obisp. y diac.
p Ot. gran- de libertad. III.
q O. sin cótradicion o controuersia.
r Es lo que ver prec. dixo la colúna &c. lo qual no es la Iglesia sino la masa el cóplexo de Christo y ella, por el qual ella es colúna &c. ansi que q. d. el admirable negocio de la Christiana religió, cuya summa y fundamento es q Dios &c. son doctrinales y grauissimas descripciones de Crist. tollenas de mysterio incomprehésible.
s Hecho visible.
t Es lo que el Señor dize Ioan. 15, 26. Dara testimonio de mi, y 16, 18. Arguyra al mundo &c.

CAPIT. IIII.

Prophetiza por espiritu de Dios la apostasia de la Iglesia que auia de venir en los postreros tiempos proponiendo algunos capitulos de sus diabolicas doctrinas. 2. *Exhortalo a que con diligencia se exercite en el estudio de la piedad (dexados otros cuydados) y que sea diligente en su ministerio.*

EMpero *el Espiritu dize manifiestamente, Que en los postreros tiempos algunos apostatarán de la fe, escuchando à espiritus[a] de error, y à doctrinas[b] de demonios,

2 Que[c] con hypocrisia hablarán mentira teniendo[d] cauterizada la consciencia:

3 Qe defenderán el matrimonio, Apartarse *los hombres* de las viandas q̃ Dios crió para que con hazimiento de gracias participassen de ellas los fieles, y los que há conocido la verdad.

4 Porque todo lo que Dios crió, [e]es bueno y nada ay que desechar, tomandose có hazimiento de gracias.

5 Por que por la palabra de Dios, y[f] por la oracion es sanctificado.

6 Si esto propusieres à los Hermanos, seras buen Ministro de Iesus el Christo, criado en las palabras de la fe y de la buena doctrina, la qual has alcançado.

7 *Mas las fabulas profanas y de viejas desecha, sino exercitate para la piedad.

8 Porque [g] el corporal exercicio para poco es prouechoso: mas la piedad à todo aprouecha, porque tiene promessa deesta vida presente y de la venidera.

9 [h]Palabra fiel, y digna de ser recebida de todos:.

* 2. Tim. 3. 1. 2. Ped. 3, 3. Iud. 18.
a Ot engañadores.
b Q. d. subuertidoras de los diuinos decretos.
* Arr. 1, 4. Ab. 6 20. 2. Tim. 2, 23. Tit. 3, 9.
e Debaxo de especie de sancti-

10 Que por esto aun trabajamos, y [i] somos mal dichos, porque esperamos en el Dios biuiéte, el qual es †saluador de todos los hombres, y mayormente [l] de los que creen.

11 Esto manda y enseña.

12 Ninguno tenga en poco tu mocedad: mas se exemplo de los fieles en palabra, en conuersació, en charidad, en espiritu, en fe, en limpieza.

13 Entre tanto que vengo, ocupate en leer, exhortar, enseñar.

14 [m]No menosprecies el don que está en ti, que te es dado [n]para prophetizar con la imposicion de las manos [o] de la Ancianía.

15 [p]En estas cosas te ocupa *con cuydado*, en estas está *todo*. de manera que tu aprouechamiento sea manifiesto à todos.

16 Ten cuydado de ti mismo y [q]de la doctrina: [r]se diligente en esto: porque si ansi lo hizieres, à ti mismo saluarás y à los que te oyen.

CAPIT. V.

R*Ezlas que guardará el Obispo en la administracion de la Christiana disciplina* 1. *Acerca de las correciones.* 2. *Acerca de las biudas.* 3. *del sustento de los Ancianos.* 4. *Del juyzio.*

AL mas viejo no[a] riñas, mas exhortalo como à padre: à los mas moços, como à hermanos:

2 A las viejas, como à madres: à las mas moças, como à hermanas có toda limpieza.

3 A las biudas honrra, las que[b] de verdad son biudas.

4 Y si alguna biuda tuuiere hijos o nietos, [c]aprendan primero à gouernar su casa piamente, y à recompensar à sus padres: porque esto es lo honesto y agradable delante de Dios.

5 Mas la que de verdad es biuda, y sola, espera en Dios, y es diligente en supplicaciones y oraciones noche y dia.

6 Porque la que biue en delicias, biuiendo está muerta.

7 Manda, pues, esto, para que sean sin reprehension.

8 Y si[c] alguno no tiene cuydado de los suyos, y mayormente de los de su casa, la fe negó, y es peor que el que no creyó.

9 La biuda[d] sea puesta en officio no menos que de sesenta años, la qual [e] aya sido muger de vn varon.

18 Que tenga testimonio en buenas obras, Si crió *bien sus hijos*, Si [f]ha hospedado, Si [g]Si ha lauado los pies de los Sanctos, Si ha socorrido à los que han padecido afflicion

dad enseñarán &c. como col. 2, 23
d Como cortada có cauterio. o, como fistulada manando siempre podrizion.
e Gen. 1, 31.
f S. con que se recibe.
g Todo el cuydado q̃ se pone para la vida humana y del cuerpo. Matt. 6, 33.
h Como ar. 2, 1.
i Todos nos affrentan y dizen mal de nosotros.
† Arr. 2, 4. ot. conseruador.
l Ot. de los fieles-
m O, no trates negligẽtemente el, &c.
n Ot. por prophecia.
o O. del presbiterio.
p Ot. meditaestas cosas.
q Del officio de enseñar.
r G. insta. ot. persiste.
a Reprehendas con dureza.
b Luego v. 5.
c Enseñelos à &c. q. d. gouiernelos, y ocupese en esto.
c Ot. alguna. respóde con el v. 4.
d S. para el cuydado de los enfermos en la Igl. ot. sea elegida,

cion, Si hà seguido toda buena obra.

11 Mas las biudas mas moças [h] no admitas: que desque [i] han biuido dissolutamẽte contra el Christo, quierense casar:

12 †Cõdemnadas ya, por auer falsado la primera fe.

13 Item, [l] ansimismo tambien las ociosas enseñadas à [m] andar de casa en casa :. y no solamente ociosas, mas aun parleras, y curiosas, parlando loque no conuiene.

14 Quiero, pues, que las mas moças se casen, crien hijos, gouiernen casa: que ninguna ocasion den àl aduersario para mal dezir.

15 Porque ya algunas han buelto atràs en pos de Satanas.

16 Y si algũ fiel [ô alguna fiel] tiene biudas, mantengalas, y no sea cargada la Iglesia: paraque aya loque es menester para las que de verdad son biudas.

II.

17 ¶ Los Ancianos que gouiernan bien, sean auidos por dignos [n] de doblada honrra: y mayormente losq̃ trabajan [o] en predicar y enseñar.

18 Que la Escriptura dize, * No atarás la boca àl buey que trilla. Item, * Digno es el obrero, de su jornal.

19 ¶ Contra el Anciano no recibas accusacion si no con dos otres testigos.

20 A los q̃ peccáren, redarguyelos delãte d e todos, paraque los otros tambien ayan temor.

III.

21 * Requiero *te* delãte de Dios y del Señor Iesus el Christo, y de sus Angeles escogidos, que guardes estas cosas: [p] sin per juyzio de nadie, que nada hagas acostandote à la vna parte.

22 No facilmente [q] impongas las manos à alguno, ni communiques en peccados agenos. conseruate en limpieza.

23 No beuas de aqui adelante agua, si no vsa de vn poco de vino por causa del estomago y de tus continas enfermedades.

24 [r] Los peccados de algunos hombres antes que vẽgã [s] à juyzio, son manifiestos: à otros les vienen despues:

25 Ansimismo [t] las buenas obras antes son manifiestas: y las que son de otra manera, no se pueden esconder.

h para los officios de la Iglesia.
i S. en su mocedad antes de su primer matrimonio.
† Segundo crimen. s. q̃ ni casadas guardaron à sus maridos la fe del matrimonio.
l S. no sean admitidas las &c.
m G. rodear las casas.
n Que dellos y de su sustento se tenga mayor cuydado.
o G. en palabra y doctrina.
* Deu. 25, 4. 1. Cor. 9, 9.
* Mat. 10, 10. Luc. 10, 7.
* Aba. 6, 13.
p S. q̃ juzgues sin &c
q Pongas à nadie en mynisterio
r Va con el v. 22, y 21.
s A examẽ.
t La pia vida.

CAPIT. VI.

*D*E *los sieruos. 2. De los vanos falsos enseñadores, y avaros. 3. El deuer del pio y su grangeria 4. Encargale la guarda de estos preceptos. 5. De los ricos. 6. Fenece la epistola con encargarle la diligencia en su vocacion.*

TOdos losque estan debaxo de yugo de seruidumbre, tengan à sus señores por dignos de toda honrra, porque no sea blasphemado el Nombre del Señor y *su* doctrina.

2 Y losque tienen señores fieles, no *los* tengan en menos por ser *sus* hermanos: antes los siruan mejor, porquanto son fieles y [a] amados, y participes [b] del beneficio. Esto enseña y exhorta.

II.

3 ¶ El que enseña otra cosa, y no se allega à las sanas palabras del Señor nuestro IESVS el Christo, y à la doctrina que es cõforme à la piedad,

4 Hinchado es, nada sabe, enloquece † acerca de quistiones y contiẽdas [c] de palabras de las quales nacen embidias, pleytos, maledicencias, malas sospechas,

5 [d] Combates de hombres corruptos de entendimiento, y priuados de la verdad, y que tienen la piedad por grangeria.

6 Grande grangeria empero es la piedad [e] con loque basta.

7 † Porque nada metímos en este mundo, y sin duda nada podremos sacar.

8 Ansique teniendo sustento y conque cubrirnos, seamos contentos con esto.

9 Porque losque [f] quieren enrriquecerse, caen en tentaciõ y en lazo, y en muchas cudicias locas y dañosas, que anegan à los hombres en perdicion y muerte.

10 Porque la cudicia es rayz de todos los males: laqual [g] teniendo muchos [h] se descaminaron de la fe, y fueron trasspassados de muchos dolores.

III.

11 ¶ Mas [i] tu, ò hombre de Dios, huye de estas cosas: y sigue la justicia, la piedad, la fe, la charidad, la tolerancia, la mansedũbre.

12 † Trae buena milicia de fe: echamano de la vida eterna à laqual ansi mismo eres llamado [l] auiendo hecho buena professiõ delante de muchos testigos.

IIII.

13 ¶ † Mandote delãte del Dios que dá vida à todas las cosas, y de IESVS el Christo, † que testificó la buena profesfesion delante de Poncio Pilato,

14 Que guardes estos mãdamientos sin macula ni reprehension, hasta que aparezca el Señor nuestro IESVS el Christo:

15 [m] Al qual à su tiempo mostrará † el Bienauẽturado y solo [n] poderoso, Rey de reyes, y Señor de señores:

16 Que solo tiene immortalidad, que habita en luz donde no se puede llegar: † à quiẽ ninguno de los hombres vido ni puede ver: àl qual *sea* la hõrra y el imperio sempiterno. Amen.

a S. de Dios.
b S. de Christo.
† Arri. 1, 4.
c S. si se ha de dezir asi, ô ansi.
d Ot. vanas disputas.
e S. à la necessidad, como v. 8 ot. con contẽtamiẽto de animo. G. con sufficiẽcia.
† Tob. 1, 21. Prou. 27, 26
f Pretendẽ.
g G. cudiciando H.
h G. erraro.
i El pio huya &c.
† G. pelea buena pelea. q. d. gouierna te como bueno y fiel soldado.
l El baptismo.
† Arr. 5, 20.
† Mat. 27, 11.
Ioan. 18, 37.
† Ap. 17, 14. y 19, 16
m Ot. la qual s. aparicion.
n Ot. principe.
† Ioã. 1, 18.
1. Ioã. 1, 12.

V. 17 ¶ A los ricos deeste siglo mãda [o] que no sean altiuos, * ni pongan la esperança en las riquezas inciertas, si no en el Dios biuo que nos da todas las cosas en abundancia de que gozemos. 18 Mas, *encomiendales* el bien hazer, el hazerse ricos en buenas obras, el dar con facilidad, el communicar facilmente: 19 * El athesorar para si buen fundamẽto para en lo por venir, que echen mano à la vida eterna.

20 ¶ O Timotheo, guarda [p] loq̃ se te ha encomendado, y * aparta *de ti* [q] las bozes profanas de vanas cosas, y los argumentos del vano nombre de sciencia:

20 Laqual pretendiendo muchos, fuerõ descaminados acerca de la fe. La Gracia sea contigo. Amen.

o Ot. q̃ no sepã altamẽte. q. d. q̃ no sientan de si altamẽte.
* Mar. 4,19. Luc. 12,15.
* Mat. 6,20. Luc. 6,9.

VI.
p G. el deposito. q. d. se diligente en tu vocaçion. Matt. 25,14. &c.
* Arr. 1,4. y 4,7.
q Las vanas disputas.

La Primera à Timotheo. fue embiada de Laodicea, que es metropoli de la Phrygia Pacaciana.

La Segunda Epistola del Apostol S. Paulo à Timotheo

CAPITVLO I.

Exhorta à Timotheo à la perseuerancia y propagacion de la pia doctrina.

PAVLO Apostol de IESVS el Christo [a] por la voluntad de Dios segun la promessa de la vida, que es [b] por el Christo IESVS.

2 A Timotheo amado hijo, gracia, misericordia, y paz de Dios el Padre, y de Iesus el Christo Señor nuestro.

3 Hago gracias à Dios àl qual siruo * desde mis mayores cõ limpia consciencia, de que sin cessar tengo memoria de ti en mis oraciones noche y dia.

4 Desseando verte, (acordãdome de tus lagrimas) para ser lleno de gozo:

5 Trayendo à la memoria la fe no fingida que està en ti, que tambien [c] estuuo primero en tu abuela Loyda, y en tu madre Eunica: y estoy cierto que *està* en ti tambien.

6 Por loqual te aconsejo, que despiertes el don de Dios que està en ti por la imposicion de mis manos.

7 Porque no nos ha dado Dios el espiritu de temor, si no el de fortaleza, y de amor, y de templança.

8 Portãto no te auergunces de *dar* testimonio del Señor nuestro, ni de mi [d] que estoy preso por el: antes se participante de los trabajos del Euãgelio por la virtud del Dios,

9 Que nos ha librado, * y nos llamò à la sancta vocacion: * no por nuestras obras, mas [e] segun el intento suyo, y por la gracia, laqual nos es dada en el Christo Iesus, * antes de los tiempos de los siglos:

10 Mas aora es manifestada por [f] la venida de nuestro saluador Iesus el Christo, el qual ansi mismo quitò la muerte, y sacò à luz la vida y la incorrupcion por el Euangelio:

11 Del qual yo soy puesto predicador, y Apostol, y maestro de las Gentes.

12 Por loqual ansimismo padezco esto: mas no me auergunço: porque yo sè à quien he creydo: Y estoy cierto que es poderoso [g] para guardar mi deposito para aquel dia.

13 Reten la forma [h] de las sanas palabras que de mi oyste, en la fe y charidad q̃ *es* en el Christo Iesus.

14 [i] Guarda el buen deposito por el Espiritu Sancto que habita en nosotros.

15 Ya sabes esto, que me han sido contrarios todos losq̃ son en la Asia: de los quales es Phygello, y Hermogenes.

16 Dè el Señor misericordia à la casa de Onesiphoro, q̃ muchas vezes me refrigerò y no se auergonçò de mi cadena:

17 Antes estando el en Roma, me buscò solicitamente y me hallò.

18 De le el Señor que halle misericordia acerca del Señor en aquel dia. Y quãto nos ayudò en Epheso, tu lo sabes mejor.

a Como. 1. Cor. 1,1.
b G. en.
* Act. 22,3.
c G. habitò.
d G. q̃ soy preso.

* 1. Cor. 1,2. Ephes. 1,3.
* Tit. 3,5.
e Por la verdad de su eleciõ. porq̃ ansi loquio.
* Rõ. 16,25. Ephes. 3,9. Col. 1,26. Tit. 1,2. 1. Ped. 1,20.
f O. la manifestaciõ o la illuminacion.
* 1. Tim. 2,7.
g Para guardarme como se ha encargado de mi por su promessa.
h De la sana doctrina.
i Como en la pr. 6,20.

CA-

CAPIT. II.

Prosigue la exhortacion. 2. Propone el premio para los fieles y la pena para los infieles, amonestando que huyga las vanas contiendas de los malos enseñadores, corruptos y corrompedores de muchos. 3. Desta perdida se consuela con la certinidad y efficacia de la elecion de Dios en que los suyos biuiendo piamente estan seguros. 4. Condiciones del pio ministro del Euangelio.

TV pues, hijo mio, esfuerçate en la gracia que es en el Christo Iesus:

2 Y loq̃ has oydo de mi entre muchos testigos, esto encarga à los hombres fieles que seran idoneos para enseñar tambien à otros.

3 Y tu trabaja como fiel soldado de Iesus el Christo.

4 Ninguno que milîta, se embaraça [a] en negocios del siglo por agradar à aquel q̃lo tomó por soldado.

a En ningũ otro negocio del mũdo.

5 Y aun tambien elque pelêa, no es coronado, si no vuiere peleado legitimamente.

6 El labrador para recebir los frutos, es menester que trabaje primero.

7 Entiende loque digo, que el Señor tedará entendimiento en todo.

8 Acuerdate que Iesus el Christo resuscitó de los muertos, *elqual fue* de la simiente de Dauid, conforme à mi Euangelio:

9 Por loqual soy fatigado hasta [b] las prisiones como malhechor: mas la palabra de Dios no está presa.

b Ser preso como &c.

c Ot. celestial.

II.

10 Portanto todo lo suffro por amor de los Escogidos, paraque ellos tambien consigan la salud que es en el Christo Iesus cõ gloria [c] eterna.

d Como en la prim. 1, 15

* Rom. 6, 5.

* Mat. 10, 33 Mar. 8, 38.

* Rom. 3, 3. y 9, 6,

11 ¶ [d] Palabra fiel, * Que si somos muertos con el, tambien biuiremos con el.

12 Si suffrimos, tambien reynaremos con el. * Si negaremos, el tambien nos negará.

e Ot. si no creyeremos.

13 * [e] Si fueremos infieles, el sequeda siempre fiel: no se puede negar à si mismo.

f Como Rom. 6, 13.

g Trata cõ methodo y orden, como artifice dello, la doctrina de &c.

14 Esto aconseja protestãdo delante del Señor. No tengas contienda en palabras, que para nada aprouecha, *antes* trastorna a los oyentes.

15 Procûra con diligencia [f] presentarte à Dios aprouado *como* obrero que no tiene deque auergõçarse, que [g] traça bien la palabra de verdad.

h Mas de lo que pensamos ô quer riamos. G. mucho a prouecharán en &c.

16 Mas los profanos y vanos clamores euita, porque [h] muy adelãte yran en la impiedad:

17 Y [i] la palabra de ellos cunde como cãcer: delos quales es Hymeneo y Phileto:

i La doctrina de los impios.

18 Que se han descaminado de la verdad, diziendo, Que la resurrecion es ya hecha y trastornaron la fe de algunos.

III.

† Psalm. 1, 7

l Psa. 34, 15, 7 15, 1. &c.

19 ¶ Mas el fundamento de Dios está firme, elqual tiene este sello, † Conoce el Señor losque son suyos: y, [l] Apartese de iniquidad todo aquel [l] que inuoca el nombre del Christo.

l Que llama al Chr. ô, q se llama del Chr. esta sẽtencia con la preced. hazẽ vn mismo sello. q. d. la salud del verdadero pueb. de Dios está en saluo fundada sobre la elecion de Dios de los qualles emana la pie dad, y ansi no pueden perderse.

20 Empero [m] en la grande casa, no solamente ay vasos de oro y de plata, mas aun de madera y de barro: [n] Y ansi mismo vnos para honrra, y otros para deshonrra.

21 Ansique elque se limpiáre [o] de estas cosas, será vaso para honrra sanctificado y vtil para los vsos del Señor, y aparejado para toda buena obra.

22 Item, huye los desseos juueniles, y sigue la justicia, la fe, la charidad, la paz, * cõ losque inuocan àl Señor con limpio coraçon.

23 ¶ * Empero [p] las questiones locas y sin sabiduria desecha, sabiendo que engendran contiendas:

m Es la Iglesia de Dios ẽ este mũdo mezclada de hijos y enemigos. Escogidos y reprouados.

24 Que el sieruo del Señor no es menester que sea litigioso, si no manso para con todos, apto para enseñar, suffrido:

25 Que con mansedumbre enseñe à losq̃ resistẽ: si porventura Dios les dé que se arrepientan y conozcan la verdad:

26 Y se conuiertá del lazo del diablo en que estan captiuos, à *hazer* su voluntad.

n Es segunda aleg.

o S. de los officios ignominiosos, en la sin del v. prec. notó la liberta l y efficacia del aruitrio humano en los regenerados para bien biuir.

CAPIT. III.

Bveluele à repetir la corrupcion de los postreros tiempos laqual aun començaua entõces. 2. Persevera en el intẽto de exhortarlo en el camino de la piedad: para loqual tiene ya mucho andado en la noticia de la diuina escriptura, cuyo vso, effectos, autoridad, y vtilidad, describe.

* 2. Cor. 1, 2.

IIII.

ESto empero sepas * que en los postreros dias, vendrán tiempos [a] peligosos.

2 Que [b] aurá hombres amadores de si, auaros, [cudiciosos,] gloriosos, soberuios, maldizientes, desobedecedores de sus padres, ingratos, impuros.

* 1. Tim. 4, 4. y 4, 7. Tit. 3, 9.

p Va con el v. 16.

3 [c] Sin affecto, desleales, calumniadores, destemplados, sin mansedumbre, sin bondad,

* 1. Tim. 4, 1. 2. Ped. 3, 3. Iud. 18.

4 Traydores, arrebatados, hinchados, amadores de los deleytes mas q̃ de Dios.

5 Teniendo el apparẽcia de piedad, mas negando la efficacia deella: y à estos euita:

a Ot. trabajosos.

6 Por-

6 Porque deestos son losque se entran por las casas, y lleuan captiuas las mugercillas, cargadas de peccados, lleuadas de diuersas concupiscencias:

7 Que siempre aprenden, y nunca puedē acabar de llegar àl conocimiento de la verdad.

8 * Y de la manera que Iannes y [d] Mambres resistieron à Moysen, ansi tambien estos resistē à la verdad: hombres corruptos de entendimiēto, reprobos acerca de la fe.

9 Mas [e] no seran encimados; porq̃ su locura será manifiesta à todos, como tambiē lo fue la de aquellos.

10 ¶ Tu empero [f] has alcançado mi doctrina, [g] institucion, intento, fe, largura de animo, charidad, [h] paciencia,

11 Persecuciones, affliciones, quales me fueron hechas en Antiochia, Iconio, Lystras: quales persecuciones he suffrido, y de todas me ha librado el Señor.

12 Y aun todos losque quieren biuir piamente en el Christo, padecerán persecucion.

13 Mas los malos hombres, y los engañadores, [i] yrán de mal en peor engañados y engañando *à otros*.

14 Ansique tu está firme en loque has aprendido, y te ha sido encargado, sabiendo de quien has aprendido:

15 Y que sabes las sagradas letras desde la niñez, las quales te pueden hazer sabio para la salud por la fe que es en el Christo Iesus.

16 * Toda Escriptura † inspirada diuinamente es vtil para enseñar, para redarguyr, para corregir, para instituyr en justicia,

17 Paraque el hombre de Dios sea perfecto, perfectamēte instruydo para toda buena obra.

[c] Exo.7,12. [d] Ot. Iambres.
[e] S. como ellos piēsan o preten-... 2. Tim. 2,16.
[f] Has sucedido como heredero de mi &c. [g] Orden de vida. [h] Cruz. trabajos.
[i] O. aprouecharan en peor.
* 2. Ped. 1,20. † Dada por Espiritu de Dios.

CAPIT. IIII.

Requierele que sea diligente en annũciar la pia doctrina boluiendole à auisar de la corrupcion del siglo que venia. 2. Auisale de algunas cosas familiares.

REquiero pues yo delante de Dios, y del Señor Iesus el Christo, que ha de juzgar los biuos y los muertos [a] en su manifestacion y en su Reyno:

2 Que prediques la Palabra, que [b] apressures à tiempo y fuera de tiempo: redarguye, [c] reprehende *duramente*: exhorta con toda blandura y doctrina.

3 Porque vendrá tiempo quando no suffrirán la sana doctrina: antes teniendo las orejas sarnosas se amontonarán maestros *que les hablen* conforme à sus cōcupiscēcias.

4 Y ansi apartarán de la verdad el oydo, y boluersehan à las fabulas.

5 Tu portanto vela en todo, trabaja, haz [d] obra de Euangelista, [e] cumple tu ministerio:

6 Porque yo ya [f] me sacrifican, y el tiēpo de mi [g] desatamiento está cercano.

7 [h] Buena milicia he militado, acabado he la carrera, [i] guardado hé la fe.

8 En lo de mas, la corona de justicia me está guardada, la qual me dará el Señor, juez justo, en aquel dia: y no solo à mi, mas aun à todos losque † dessean su venida.

9 ¶ Procura de venir presto à mi.

10 Porque Demas me ha desamparado amando este siglo, y es ydo à Thessalonica: Crescente, à Galacia: Tito à Dalmacia.

11 * Lucas solo esta cōmigo. Toma à Marcos y traelo contigo, porque me es vtil para el ministerio.

12 A Tychico embié à Epheso.

13 La mala que dexé en Troas en casa de Carpo, trae contigo quando vinieres: y los libros, mayormente los pargaminos.

14 Alexandre el metalero me ha deseñado muchos males: Dios le pague conforme à sus hechos.

15 Del qual tu tambien te guarda: que en grande manera ha resistido [l] à nuestras palabras.

16 En mi primera defensa ninguno me ayudó; antes me desampararon todos: no les sea imputado.

17 Mas el Señor me ayudó, y me esforçó paraque por mi [m] fuesse cumplida la predicacion, y todas las Gentes la oyessen: y fue librado de la boca del leon.

18 Y el Señor me librará [n] de toda obra mala, y me saluará para su Reyno celestial: àl qual *sea* gloria por siglos de siglos. Amē.

19 Saluda à Prisca y à Aquila, y à la casa de Onesiphoro.

20 Erasto se quedó en Corintho: y à Trophimo dexé en Mileto enfermo.

21 Procura de venir antes del inuierno. Eubulo te saluda, y Pudēte, y Lino, y Claudia, y todos los Hermanos.

22 El Señor Iesus el Christo *sea* con tu espiritu. La Gracia sea con vosotros. Amen.

[a] Ot. en su illustre venida y &c. O. y por su venida y Reyno.
[b] O. la procures. Que pongas cō diligencia. O. instes.
[c] Ot. amenaza. ot. ruega.

[d] Officio. [e] Ot. haz cumplida fe de tu ministerio. [f] O. me sacrifico. o soy sacrificado. [g] Muerte. Phil. 1,23. [h] Auidome he en mi vocaciōcomo buen soldado. [i] Fiel he sido en mi ministerio. † Ot. amā. II. * Col. 4,19.
[l] A muestra doctrina.
[m] Ot. fuesse hecha se de la preci.
[n] De todos losque mal me intentaren.

La Segunda à Timotheo fue escripta de Roma: (el qual fue el primer Obispo que fue ordenado en Epheso) quando Paulo fue presentado la segunda vez à Cesar Neron.

La epistola del Apostol S. Paulo à Tito.

CAPIT. I.

INstruye à Tito de las partes que ha de buscar en el pastor. 2. Auisale de los falsos ministros, mayormente los resucitadores de las ceremonias de la Ley.

PAVLO Sieruo de Dios, y Apostol de Iesus el Christo [a] segun la fe de los Escogidos de Dios, y el conocimiento de la verdad, [b] que es segun la piedad:

2 Para la esperança de la vida eterna, la qual [c] prometió el Dios q̃ no [d] puede mentir, * antes de los tiempos de los siglos: y la manifestó à sus tiempos:

3 *Es à saber* su palabra por la predicacion * que me es à mi encomendada por mandamiento de nuestro saluador Dios: à Tito [e] verdadero hijo en la comun fe:

4 Gracia, misericordia, y paz del Dios Padre, y del Señor Iesus el Christo saluador nuestro.

5 Por esta causa te dexé en Creta *es à saber* para que corrigiesses loque falta, y pusiesses Ancianos por las villas, ansi como yo te mandé:

6 * Elque fuere sin crimen, [f] marido de vna muger, [g] que tenga hijos fieles, no [h] q̃ puedan ser accusados de dissolucion, ò cõtumaces.

7 Porque es menester que el Obispo sea sin crimen, como dispensador de Dios: no soberuio, no yracundo, no amador del vino, no heridor, no cudicioso de torpe ganancia;

8 Mas hospedador, [i] amador de los buenos, templado, justo, sancto, continente.

9 Retenedor dela fiel palabra que es cõforme à la doctrina, para que tambien pueda exhortar con sana doctrina, y cõuencer à losque contradixeren.

10 Porque ay tambien muchos cõtumaces, y habladores de vanidades, y engañadores [de las almas] mayormente *algunos* q̃ son de la Circuncision:

11 A los quales conuiene tapar la boca: q̃ trastornan las casas enteras enseñando loq̃ no conuiene por torpe ganancia.

12 Dixo † vno dellos, proprio propheta dellos, Los Cretenses, siempre mentirosos, malas bestias, vientres [l] perezosos.

13 Este testimonio es verdadero: portanto redarguyelos duramente, paraque sean sanos en la fe:

14 * No escuchando à fabulas Iudaicas, y à mandamientos de hombres [m] que se diuierten de la verdad.

15 * Porque todas las cosas son limpias à los limpios: mas à los contaminados y infieles nada es limpio: antes su anima y consciencia son contaminadas.

16 Professanse conocer à Dios, mas con los hechos lo niegan, siendo abominables y rebelles, y reprouados para toda buena obra.

a En cuya fe son saluos los Esc. y conocen la verdad.
b En laqual consiste la verdadera religion.
c La elecció eterna toma por la promessa.
d G. sabe.
* Rõ. 16, 25. Eph. 3, 9. Col. 1, 26. 2. Tim. 1, 10. y 1. Pe. 1, 20.
* Gal. 1, 1.
e Ot. amado.
* 1. Tim. 3, 1.
f Como 1. Ti. 3, 1. &c.
g Que aya instituydo bien sus hijos
h G. en acusació de &c.
i Ot. amador de buenas cosas ot. benigno. no se perderá nada si lo tuuiere todo.
† Epimenides.
l Tardes. con ẽ mas no trabajã.
* 1. Ti. 1, 4.
m Ot. q̃ son contrarios de la v.
* Rõ. 14, 20.

CAPIT. II.

PRescriuele preceptos que predique cõcernientes ala pia vida delos estados particulares: todos los quales tienen su fuerça en la professiõ del Euangelio, y en la esperança de losque de veras lo professan.

TV empero [a] habla loque conuiene à la sana doctrina:

2 Los viejos, que sean templados, [b] venerables, prudentes, sanos en la fe, en la charidad, en la tolerancia.

3 Las viejas ansimismo, que *anden* en habito sancto, no calumniadoras, no dadas àl mucho vino, maestras de honestidad.

4 Que à las moçuelas enseñen à ser prudentes, à que amen à sus maridos, à q̃ amen à sus hijos.

5 Aque sean templadas, castas, que tengã cuydado de la casa, buenas, * sujetas à sus maridos, porque la palabra de Dios no sea blasphemada. (sean templados:

6 Exhorta ansimismo à los mancebos q̃

7 En todo te dá por exemplo de buenas obras: enla doctrina, integridad, grauedad,

8 Palabra sana, irreprehensible: que el aduersario se auerguence no teniendo mal ninguno que dezir de vosotros.

9 * A los sieruos, que sean sujetos à sus señores, q̃ agraden en todo, no respondones:

10 En nada defraudando, antes mostrando toda buena lealtad: paraque adorné en todo la doctrina de nuestro Saluador Dios

11 * Porque [c] la gracia de nuestro Saluador Dios se manifestó à todos los hõbres,

12 Enseñandonos que [d] renunciando à la impiedad y àlos desseos del siglo, biuamos en este siglo templada, y justa, y piamente:

13 Esperãdo aq̃lla esperãça bienauẽturada, y la venida gloriosa del grã Dios, y Saluador nuestro Iesus el Christo,

a Enseña.
b Ot. vergonçosos. q. d. que cõ su grauedad pógan verguença à los moços.
* Eph. 5, 22.
* Eph. 6, 5. Col. 3, 22. 1. Ped. 2, 18.
* 1. Cor. 1, 2. Col. 1, 22.
c Ot. la gracia saludable de Dios
d O, negãdo.

14 Que ſe dió à ſi miſmo por noſotros, para redemirnos de toda iniquidad, y limpiar para ſi vn pueblo [p] proprio, ſeguidor de buenas obras.

[o] Ot. agradable.

15 Eſto habla yexhorta: y redarguye con toda authoridad. nadie te tenga en poco.

CAPIT. III.

PRoſiguiendo en los dichos preceptos, manda predicar la obediēcia al publico magiſtrado: guardar toda modeſtia aun para cō los eſtraños de la fe, porque no eramos noſotros mejores que ellos, ſi el Señor Dios de ſu pura bōdad ſin merito nueſtro no nos ſaluara, lauara, y regenerara en Chriſto &c. 2 Que euite las queſtiones vanas de la Ley. 3. Como ſe ha de auer con el que ſe apartare de la comun fe.

AMoneſtales * que ſe ſujetē à los principes y poteſtades, que obedezcan, que eſten aparejados à toda buena obra:

* Rom. 13, 1.

2 Que à nadie infamen, que no ſean pendencieros, mas modeſtos, moſtrando toda manſedumbre para cō todos los hombres.

3 * Porque tambien eramos noſotros locos en otro tiempo, [a] rebelles, errados, ſiruiendo à concupiſcencias y deleytes diuerſos, biuiendo en malicia y en embidia, aborrecibles, aborreciendo los vnos à los otros:

* 1. Cor. 6. 11
a Ot. incredulos.

4 Mas quādo ſe manifeſtó la bondad del Saluador nueſtro Dios, y ſu amor para con los hombres,

5 * No por las obras de juſticia que noſotros auiamos hecho, mas por ſu miſericordia, nos ſaluó por el lauamiento [b] de la regeneracion, y de la renouacion [c] del Eſpiritu Sancto,

* 2. Tim. 1, 9
b Ioan. 3.
c Que el Eſp. S hizo en noſotros.

6 El qual derramó en noſotros abundātemēte por Ieſus el Chriſto Saluador nueſtro:

7 Para que juſtificados con ſu gracia, ſeamos hechos herederos ſegun la eſperança de la vida eterna.

8 [d] Palabra fiel es, y eſto quiero que affirmes, Que los que creen á Dios, procuren gouernarſe en buenas obras. eſto es lo bueno y lo vtil à los hombres.

d Como 1. Tim. 1, 15.

II.

9 ¶ * Mas las queſtiones locas, y las genealogias, y contenciones y debates de la Ley euita: por que ſon ſin prouecho y vanas.

* 1. Tim. 1, 4 y 4, 7. 2. Tim. 2, 23.

III.

10 ¶ El hombre [e] herege, deſpues de vna y otra correccion, deſechalo:

e Que ſe apartâre de la comū fe de la Igleſia de Dios.

11 Eſtando cierto que el tal es traſtornado, y pecca, condenado de ſu proprio juyzio.

12 Quando embiâre à ti à Artemas, o à Tychico, procura de venir à mi à Nicopolis: porq̄ alli he determinado de inuernar.

13 A Zenas doctor de la Ley y à Apollo embia delante procurādo q̄ nada les falte.

14 Aprendan anſi miſmo los nueſtros à gouernarſe en buenas obras para los vſos neceſſarios, porque no ſean inutiles.

15 Todos los que eſtan conmigo te ſaludā. Saluda à los que nos aman en la fe. La Gracia *ſea* con todos voſotros. Amen.

A Tito, el qual fue el primer Obiſpo ordenado à la Igleſia de los Creтenſes, eſcripta de Nicopolis de Macedonia.

La Epiſtola del Apoſtol S. Paulo à Philemon.

ENcomienda à Philemon pio que reciba á Oneſimo ſu ſieruo con beneuolencia, el qual auiendoſe huydo deel, y cayendo en manos del Apoſtol auia recebido deel la fe en el Señor, y el Apoſtol lo reſtituye à ſu amo &c.

PAVLO preſo [a] por cauſa del Chriſto Ieſus, y el Hermano Timotheo, à Philemon amado y ayudador nueſtro,

a G. del Chr.

2 Y à Appia amada [Hermana,] y à Archippo compañero de nueſtra milicia, y à la Igleſia que eſtá en tu caſa:

3 Gracia y paz ayays del Dios nueſtro Padre, y del Señor Ieſus el Chriſto.

4 * Hago gracias à mi Dios haziēdo ſiempre memoria de ti en mis oraciones,

* 1. The. 1, 2. 2. Th. 1, 3.

5 Oyendo tu charidad, y la fe que tienes en el Señor Ieſus, y para con todos los Sanctos:

6 Que la communicacion de tu fe ſea [b] efficaz para conocimiento de todo el bien que *eſtá* en voſotros por el Chriſto Ieſus:

b Ot. euidente.

7 Porque tenemos gran gozo y conſola-

cion de tu charidad, de que por ti, o Hermano, han ſido recreadas las entrañas de los Sanctos.

8 Por lo qual aunque tengo mucho atreuimiento en el Chriſto de mandarte lo que te conuiene,

9 Ruego antes por la charidad, porq̃ ſoy tal, es à ſaber, Paulo viejo, y aun aora preſo por amor de Ieſus el Chriſto.

*Col. 4, 9.

10 Lo que ruego *es* por mi hijo* Oneſimo que he engendrado en mi priſion:

c Dañoſo

11 El qual en otro tiempo te fue [c] inutil, mas aora à ti y à mi a ſaz vtil.

12 Boluilo à embiar, mas recibelo tu como à mis entrañas.

13 Yo quiſiera detenerlo con migo, para que en lugar de ti me ſiruiera en la priſion del Euangelio,

14 Mas nada quiſe hazer ſin tu conſejo, porque tu beneficio no fueſſe como de neceſsidad, mas voluntario.

15 Porque ſera marauilla, ſino ſe ha apartado de ti por *algun* tiempo, para que lo boluieſſes à tener para ſiempre,

16 Ya no como ſieruo, antes mas que ſieruo, *a ſaber como* hermano amado, mayormente de mi; y quãto mas de ti, [d] en la carne y en el Señor?

17 Anſi que, [e] ſi me tienes por compañero, recibelo como à mi.

18 Y ſi en algo te dañó o te deue, ponlo à (mi cuenta.

19 Yo Paulo lo eſcreui de mi mano, yo lo pagaré: por no dezirte que aun à ti miſmo te me deues de mas.

d Segun la humana policia, y en la fe y profeſſion.
e Ot. ſi tienes por comunes nueſtras coſas.

20 Anſi hermano, yo goze de ti [en el Señor] que recrees mis entrañas en el Señor.

21 He te eſcripto confiando en tu obediencia, ſabiendo que aun harás mas de lo que digo.

22 Y anſi miſmo tambien apareja de hoſpedarme: porque eſpero que por vueſtras oraciones hos tengo de ſer concedido.

23 Saludante Epaphras mi compañero en la priſion por el Chriſto Ieſus.

24 Marcos, Ariſtarcho, Demas, Lucas, mis ayudadores.

25 La gracia del Señor nueſtro Ieſus el Chriſto *ſea* con vueſtro eſpiritu, Amen.

A Philemon. fue embiada de Roma por Oneſimo ſieruo.

La Epiſtola del Apoſtol S. Paulo à los Hebreos.

De la eminente dignidad de Chriſto y de ſu Reyno ſobre toda criatura ganada de el por la obediencia de ſu Cruz. De ſu eterno Sacerdocio y ſacrificio, y de la abrrogacion del Legal con todos los de mas ritos legales Epiſtola à los que auian creydo de los Hebreos àl Euangelio, verdaderamente Apoſtolica. El intento de ella es exhortar à los fieles Hebreos à retener la limpieza del Euangelio ſin mezcla de todo lo Legal teniendo lo todo por feneccido en Chriſto.

CAPIT. I.

Chriſto ſuperior en todo à los Angeles, porque ellos ſon eſpiritus que ſiruen en la Igleſia encaminando la ſalud de los fieles, el Imagen ſuſtancial del Padre, Suſtentador del mundo, Redemptor y Expiador, y Expiacion vnica de los hombres, Hijo Vnigenito de Dios, Dios eterno por eſſencia.

† Es la ſumma principal de toda la epiſt. haſta el v. 5.

AViendo † Dios hablado muchas vezes y en muchas maneras en otro tiempo à los Padres por los Prophetas, [a] à la poſtre en eſtos tiempos [b] nos ha hablado por el Hijo,

a Ot. en eſtos poſtreros dias.
b Como Matt. 21, 37.
c Ot. el mũdo.

2 Al qual conſtituyó por heredero de todo, por el qual anſimiſmo hizo [c] los ſiglos:

*Sab. 7, 26. Col. 1, 14.

3 *El qual ſiendo el reſplandor de ſu gloria, y la imagen [d] de ſu ſuſtancia, y ſuſtentando todas las coſas [e] con la palabra de ſu potencia, auiendo hecho [f] la purgacion de nueſtros peccados [g] por ſimiſmo, ſe aſſentó à la dieſtra de la mageſtad [h] en las alturas,

d De todo lo que el es, como Ioã. 14, 9. y 2. Cor. 4, 6.
e Con la potencia de ſu palabra ot. con ſu palabra poderoſa.
f La reconciliacion y expiacion de &c. aludiẽdo à los ritos de las expiaciones todas de la Ley Leuit. 1. &c.
g En ſu propria perſona. refiere toda la hiſtoria de ſu muerte.
h En los cielos. ot altiſſima.

4 Hecho tanto mas excelente q̃ los Angeles, quanto alcançó mas excelente nombre que ellos.

* Pſal. 2, 7. Ab. 5, 9.
* 2. Sã. 7, 14. 1. Ch. 22, 10.

5 Porque à qual de los Angeles dixo *Dios* jamas, *Mi Hijo eres tu, yo te he engendrado oy? Y otra vez, * Yo ſeré à el Padre, y el me ſerá à mi Hijo?

i Dandole la inueſtidura de la monarchia del mũdo.
* Pſa. 97, 7.
* Pſ. 104, 4.

6 Y otra vez, [i] metiendo àl Primogenito en la redondez de las tierras, dize, * Y ADORENLO TODOS LOS ANGELES DE DIOS.

7 Y ciertamẽte de los Angeles dize, *El que haze ſus Angeles eſpiritus, y à ſus miniſtros, llama de fuego:

*Psal.45,7. †Eterno. Luc.1,33. l Sceptro. &c. m Merito proprio de Chr. n Premio proprio. o Como Ioan.20,17. p De trium pho. q Sobre todos los reyes del mūdo. *Psa.102,26 r Como Gen.1,1. *Psa.110,1. 1.Cor.15,25 Ab.10,12. s O, entretanto que pongo. a O, estemos atétos à las &c. b No nos perdamos sin poder jamas ser cobrados, como agua derramada c La Ley, como Act. 7,53. y Gal. 3,19. d S. del pueblo de Isr. q̃ la recibió. e O, predicada. *Mar. 16, 20.

8 Mas àl Hijo, * Tu throno, o DIOS; †por siglo del siglo: l vara de equidad la vara de tu Reyno.

9 m Amaste justicia, y aborreciste la maldad: n por loqual te vngió Dios, o el Dios tuyo, con olio p de alegria q mas que à tus compañeros.

10 Item, * Tu, ò Señor, r en el principio fundaste la tierra; y los cielos son obras de tus manos:

11 Los quales perecerán, mas tu eres permanēte: y todos *ellos* se enuejecerán como vna ropa:

12 Y como vn vestido los emboluerás y seran mudados: tu empero eres el mismo, y tus años nunca se acabarán.

13 Itē, à qual de los Angeles dixo jamàs, * Asientate à mis diestras, s hasta que pōga à tus enemigos por estrado de tus pies?

14 No son todos espiritus seruidores embiados en seruicio por amor de losque son los herederos de la salud?

CAPIT. II.

De la incomparable dignidad dicha de Christo infiere la obediencia que se deue à su Euāgelio predicado por el mismo, y lleuado à delante por sus Apostoles, y contestado del cielo conel Espiritu Sācto dado tantas vezes en forma visible, y con tantos milagros: pues la Ley administrada por Angeles merecio que se le tuuiesse tanto respecto como muestra la sagrada historia. 2 Prosigue la conferencia de Christo con los Angeles, por ocasion de la qual trata del Reyno de Christo fundado sobre la promessa de Dios, y ganado por el abatimieno de su cruz: el qual conuino que suffriesse por la redemcion de losque por el y enel auian de ser hechos hijos de Dios, hermanos suyos, y participes de su glorioso Reyno.

POr loqual es menester que tanto cō mas diligencia a guardemos las cosas q̃ auemos oydo, porq̃ b no nos escurramos.

2 Porque si c la palabra dicha por *el ministerio de* los Angeles, fue firme, y d toda rebellion y desobediencia recibió justa paga de su galardon,

3 Como escaparemos nosotros, si tuuieremos en poco vna salud tan grāde? la qual auiendo començado à ser e publicada por el Señor, ha sido cōfirmada hasta nosotros por los que lo oyeron à el mismo:

4 * Testificando juntamente conellos Dios con señales y milagros y diuersas marauillas, y con dones del Espiritu Sancto *repartiendolos* segun su voluntad.

II. f No hizo à los angeles la promessa q̃ les auia de sujetar el mūdo de la qual hab. es el Reyno de Christo de que aqui pretēde hablar. g Vn Propheta. *Psal 8,5. h O, paraq̃ lo mires.

5 ¶ Porque f no sujetó à los Angeles el mundo venidero, de loqual hablamos.

6 Testificó empero g vno encierto lugar, diziendo, * Que es el hombre que te acuerdas deel, ò el hijo del hombre h q̃ lo visitas?

i Rodeaste lo. *Mat.28,18 1.Cor.15,27 *Phil.2,8. † Que por la promessa era corona do &c. l Por merced q̃ Dios quiso hazer àl mundo. f Dize causa final y eficiente. es el Padre. g Perfectissimo. cumplidissimo de gloria, como Luc. 24,26. ot. cō sagrasse. h De vn mismo padre, aūq por razones diuersas. y de vna misma naturaleza humana. *Psa.22,25. *Psal.18,3. i S. en quanto hombre y por essa parte es hermano de losque confian &c. *Isai.8,18. † Ansi tiene el lugar del Proph. q̃ haze de valor la prueua por la cōmunió de la naturaleza. l Son hombres de carne y s sujetos à muerte. *Os.13,14. 1.Cor 15,55. m Va conel intento del cap.1. n En el officio sacerdotal. o Ioā. 5,28. porq̃ es hijo del hōbre.

7 Heziste lo vn poco menor que los Angeles, i coronastelo de gloria y de honrra, y pusistelo sobre las obras de tus manos.

8 * Todas las cosas sujetaste debaxo de sus pies. Ponque en quanto le sujetó todas las cosas, nada dexó que no sea sujeto à el. Mas aun no vemos que todas las cosas le son sujetas.

9 * Empero vemos à aquel Iesus † coronado de gloria y de honrra, que es hecho vn poco menor que los Angeles por passiō de muerte, paraq̃ l por gracia de Dios gustasse la muerte por todos.

10 Porque conuenia q̃ à quel f por amor del qual son todas las cosas, y por el qual son todas las cosas, auiendo de traer en *su* gloria à muchos hijos, hiziesse g consumado por afficiones àl author de la salud deellos.

11 Porque el q̃ sanctifica y losque son sanctificados h de vno son todos: por loqual no se auergueança de llamarlos Hermanos,

12 Diziendo, * Annunciaré à mis Hermanos tu nombre, en medio de congregaciō te alabaré.

13 Y otra vez, * Yo i confiaré en el. Y otra vez, * Heaqui yo y mis † hijos que me dió Dios.

14 Ansique porquanto los hijos l communicaron à carne y à sangre, el tambien ansi participó de lo mismo, * para destruyr por la muerte àlque tenia el imperio de la muerte, es à saber, el diablo,

15 Y librar à losq̃ por el temor dela muerte estauan por toda la vida sujetos à seruidumbre.

16 m Que no tomô à los Angeles, mas à la simiente de Abraham tomô.

17 Por loqual deuia hazerse en todo semejante à los hermanos, para ser hecho misericordioso y fiel Pontifice n en loque es para con Dios *es à saber* para expiar los peccados del pueblo:

18 Porque o en quanto el mismo padeciô y fue tentado, es poderoso para tambiē socorrer à losque son tentados.

CAPIT. III.

Confiere a Christo con Moysen, continuando el intento, y prouandolo superior exhorta à su obediencia, y que no se obstinen y endurezcan contra el, como sus padres hizieren contra Dios debaxo de la conducta de Moysen, porque no les vengan tambien los mismos, ò peores, castigos.

POrtanto, Hermanos, Sanctos, a Participantes de la vocacion celestial, considerad el Apostol y Pontifice de nuestra b professiō el Christo Iesus,

2 [c] Fiel àlque lo [d] constituyó [e] sobre toda su casa como tambien * Moysen.

3 Porque de *tanto* mayor gloria q̃ Moysen este es estimado digno, quanto tiene mayor dignidad q̃ la casa elque la fabricô.

4 Porque toda casa es edificada de alguno: y elque criò todas las cosas, [f] Dios es.

5 Item, Moysen à la verdad fue fiel sobre toda su casa, como criado *empero* para testificar loque se auia de dezir:

6 Mas el Christo, como el hijo sobre su casa, [g] la qual casa somos nosotros, si hasta el cabo retuuieremos firme la confiança y [h] la esperança gloriosa.

7 Por loqual, como dize el Espiritu Sancto, * Si oyerdes oy su boz,

8 No endurezcays vuestros coraçones, como en la irritacion, en el dia de la tentacion en el desierto,

9 Donde me tentaron vuestros padres; me prouaron, y vieron mis obras, quarenta años.

10 A causa de lo qual me enemisté con esta generacion, y dixe, Perpetuamente yerran [i] de coraçon, ni ellos han conocido mis caminos:

11 Y juréles † en mi yra, [l] No entrarán en mi Reposo.

12 Mirad, Hermanos, que en ninguno de vosotros aya coraçon malo de infidelidad para apartarse del Dios biuo,

13 Antes hos exhortad los vnos à los otros cada dia entretanto que se dize Oy: porque ninguno de vosotros se endurezca con engaño de peccado.

14 (Porque participantes [m] del Christo somos hechos, si empero retuuieremos firme hasta el cabo el pricipio [n] de su sustácia)

15 Entretanto [o] que se dize, Si oyerdes oy su boz, no endurezcays vuestros coraçones, como en la irritacion.

16 Porque algunos de los que auian salido de Egypto con Moysen auiendo oydo, [p] irritaron: aunque no todos.

17 Mas con quales se enemistò por quarenta años? no fue con los que peccarõ, * cuyos cuerpos cayeron en el desierto?

18 Y à quales jurò que no entrarian en su Reposo, sino à aquellos [q] q̃ no obedecierõ?

19 Y vemos que no pudieron entrar à causa de la incredulidad.

CAPIT. IIII.

De lo dicho saca exhortacion justa à perseuerar en la gracia del Euangelio recebida. 2. El verdadero Reposo prometido al Pueblo de Dios no era la tierra de Promission, aunque por ser la figura se le dió el nombre, mas la gracia del Euangelio àl qual Reposo se entra por fé, y el hombre reposa con Dios de todas sus obras. 3. Repite de aqui la exhortacion comun. 4. Naturaleza y ingenio de la diuina Palabra, la qual en su sustancia es Christo. 5. Prosigue la exhortacion abriendo puerta àl tractado del Pontificado de Christo.

TEmamos, pues, que alguna vez, [a] dexando la promessa dela entrada en su Reposo, parezca alguno de nosotros [b] auer se apartado.

2 Porq̃ tambien à nosotros nos ha sido annunciado como à ellos: mas no les aprouechó [c] el oyr la palabra [d] à los que la oyeron sin mezclar fe,

3 (Entramos empero enel Reposo losque auemos creydo,) de la manera que dixo, * Ansique jureles en mi yra, no entrarán en mi Reposo: [e] aun acabadas las obras desde el principio del mundo.

4 Porque en vn cierto lugar dixo ansi del Septimo dia, * Y reposò Dios de todas sus obras en el Septimo dia.

5 Y otra vez aqui, No entrarán en mi Reposo.

6 Ansi que puesque resta q̃ algunos han de entrar enel, y q̃ aquellos à quien primero fue annunciado, no entraron por causa de la incredulidad,

7 Determina otra vez vn cierto dia *diziẽdo*, oy por Dauid tãto tiempo despues, como está dicho, * Si oyerdes oy su boz, no endurezcays vuestros coraçones.

8 Porque si [f] Iesus les vuiera dado el Reposo, no hablára despues de otro dia.

9 Ansique queda [g] el Sabbatismo para el Pueblo de Dios.

10 Porque elque ha entrado en su Reposo, tambien el ha reposado [h] de sus obras, como Dios de las suyas.

11 ¶ Apressuremosnos, pues, à entrar en aquel Reposo, que ninguno cayga en semejante exemplo [i] de incredulidad.

12 ¶ Porq̃ la Palabra de Dios es biua y efficaz, y mas penetrante que todo cuchillo de dos filos: y que alcança hasta † partir el alma, y aun el espiritu, y las coyunturas, y tutanos; y que [l] discierne los pensamiẽtos y las intenciones del coraçon.

13 Y no ay cosa criada q̃ no sea manifiesta [m] en su presencia: antes todas las cosas *estã* desnudas y abiertas à sus ojos, del qual hablamos.

14 Portanto teniendo vn *tan* gran Pontifice, que penetrô los cielos, Iesus el Hijo de Dios, retẽgamos la professsion [de nuestra esperança.]

15 Que no tenemos Pontifice que no se pueda ressentir de nuestras flaquezas, *mas* tentado en todo [n] segun *nuestra* semejança, SACADO EL PECCADO.

16 Llegue-

Notas marginales (izquierda):

c Como es fiel &c.
d G. hizo H.
e G en tod.
* Nũ. 12,7.
f De aqui infiere Chrristo ser Dios cuya criatura sea Moysen arr. 1,2.
g Ot. la casa del qual som.
h G. la gloria de la esp.
* Psal. 95,8. Ab. 4,7.
i De animo, con toda malicia.
† Ayrado.
l G. H. si entr.
m De su naturaleza diuina, dè su cuerpo, de sus dones por su Esp.
n Con q̃ fuemos insertos en el, es là biua fe.
o Que se nos puede hazer esta amonestacion.
p Prouocaron à yra à Dios.
* Nũ. 14,37.
q Ot. q̃ fuerõ incredulos. es lo mismo: porq̃ la verdadera fe inseparable es de la obediencia verdadera.

Notas marginales (derecha):

a Desechado.
b Auer apostatado o dexado la fe. Ot. auer sido frustrado.
c G. la palabra oyda.
d Ot. no mezclada cõ fe de las cosas q̃ oyeron.
* Psa. 95,11.
e Aunque Dios auia bien dado à entender este su Reposo no ser la tierra de Promissiõ, carnal, desde el pr.
* Gen. 2,2. Deut. 5,14.
* Arri. 3,7.
f Iosue.
g El verdadero Reposo.
h De su trabajo entiendese el peccado y todo loq̃ le sigue. mat. 11, 18.
i Ot. de cõtumacia.
† Cortar en el alma
l Iuzga entre los pẽs.
m S. de Christo, del qual hablamos en este tractado el qual en su naturaleza diuina es esta biua Palabra.
n A causa de auerse hecho semejante à nosotros arri. 2,14. q. d. pues tomó la semejãça, menester fue q̃ tãbien le siguiesse la cõdiciõ.

16 Lleguemós nos pues confiadamente àl throno de ſu gracia, para alcançar miſericordia, y hallar gracia[o] para el ayuda opportuna.

CAPIT. V.

Conſiderando las circunſtancias del Sacerdote Leuitico haze deel comparacion à Chriſto, y primeramente de ſu eleciõ por Dios en Sacerdote no cõforme a la orden de Leui, mas a la de Melchiſedec. 2. De ſu dignidad, y de ſu offrẽda y de la efficacia de ella, La dignidad, hijo eterno de Dios. La offrenda, ſu carne y ſangre. La efficacia de ſu ſacrificio, ſer oydo del Padre para ſer libre de ſus trabajos, y ſer hecho cauſa de ſalud à los que lo inuocaren. 3. Prefacion grauiſsima para la alegoria de la perſona y officios de Melchiſedec figura de Chriſto.

PORque todo pontifice es tomado de los hombres, conſtituydo en lugar de los hombres[b] en lo que à Dios toca, para que offrezca[c] Preſentes y ſacrificios por los peccados:

2 [d] Que ſe pueda cõpadecer de los ignorantes y errados, porque el tambien eſtá rodeado de flaqueza:

3 Por cauſa[e] de la qual deua, anſi tambien por ſi como por el pueblo, offrecer por los peccados.

4 ¶[f] Ni nadie toma para ſi[g] la honrra, *ſino el que es llamado de Dios, como Aaron.

5 Anſi tambien el Chriſto[h] no ſe clarificó à ſi miſmo haziendoſe Pontifice, mas[i] el que le dixo, *Tu eres mi Hijo, yo te hé engendrado oy:

6 Como tambiẽ dize en otro lugar, *Tu eres Sacerdote eternalmente ſegun la orden de Melchiſedec.

7 †El qual en los dias[l] de ſu carne offreciendo ruegos y ſupplicacion[m] con gran clamor y lagrimas àl que lo podia librar de la muerte,[n] fue oydo por *ſu*[o] reuerencia.

8 Y aunque era el Hijo [de Dios,] por lo que padeció aprendió la obediencia:

9 [p] En la qual cõſumado, fue hecho[q] cauſa de eterna ſalud à todos los q̃ le obedecen:

10 Nombrado de Dios Pontifice ſegun la orden de Melchiſedec.

11 ¶[r] Del qual tenemos mucho que dezir, y difficultoſo de declarar, por quanto ſoys[s] flacos para oyr.

12 Porque auiendo de ſer ya maeſtros *de otros*[t] ſi miramos àl tiempo, teneys neceſſidad de boluer à ſer enſeñados, de quales ſean los primeros[u] elementos de las palabras de Dios, y ſoys hechos *tales* que tengays neceſsidad de leche: no de mantenimiento firme.

13 Que qualquiera que participa de la leche, es inhabil para[y] la palabra de la juſticia, porque es niño:

14 Mas[z] de los perfectos es la vianda firme, *es à ſaber* de los que por la coſtumbre tienen *ya* los ſentidos exercitados à la diſcrecion del bien y del mal.

CAPIT. VI.

PRoſiguiendo la prefacion comẽçada exhortalos à que no ſean ſiempre niños en el catechiſmo Chriſtiano: mas que proſiguiendo en el eſtudio de la piedad ſe leuanten a la intelligencia de mayores coſas qual es eſta que ha propueſto de tractar, poniẽdo les miedo de boluer à tras (el qual peligro corre el que en el camino del Señor no procura yr ſiempre adelante) porque el que de Chriſto cae del todo, ni puede, ni le queda con que reſtaurarſe quanto es de la naturaleza de eſte genero de peccado. 2. No porque tenga tal eſperança de aquellos aquien eſcriue, mas porque los querria ver mas y mas diligentes en la conſecucion de las promeſſas que Dios juró à Abraham.

POr lo qual dexando ya[a] la palabra del comiẽço *en la inſtitucion* del Chriſto, vamos adelãte à la perfeciõ,[b] no echando otra vez el fundamento de penitencia de las obras[c] de muerte, y de la fe à Dios,

2 De la doctrina[d] de los Baptiſmos, y[e] de la impoſicion de manos, y De la reſurreciõ de los muertos, y Del juyzio eterno:

3 Y[f] eſto haremos, à la verdad ſi Dios lo permitiere.

4 *Porque es impoſsible que los que vna vez recibieron la luz, y que guſtaron àquel don celeſtial, y que fueron hechos participes del Eſpiritu Sancto:

5 Y que anſi miſmo guſtaron la[g] buena palabra de Dios, y las virtudes del ſiglo venidero,

6 Y recayeron, ſer renouados de nueuo por penitencia[h] crucificando otra vez para ſi miſmos àl Hijo de Dios, y exponiendolo à vituperio.

7 Porque la tierra que embeue el agua que muchas vezes vino ſobre ella, y que engendra yerua[i] à ſu tiempo à aquellos de los quales es labrada, recibe bendicion de Dios.

8 Mas la que produze eſpinas y abrojos, es reprouada, y cercana de maldicion, y ſu fin *ſera* por fuego.

9 Pero de voſotros, ó Amados, †eſperamos mejores coſas que eſtas y mas cercanas à ſalud, aunque hablamos anſi:

o Para ſer ayudados en las oportunidades. Pſal 9, 10. b En el culto o ſacerdocio. c H. Leu. 2, 3. &c. d Reſponde à la condicion, tomado de los hom. v. prec. e S. flaqueza. ot. de lo qual.

II. f Reſponde àlo del v. 1, es tomado. g El grado del miniſterio, como Ioan 3. 31. *1. Chr. 13, 10. h No ſe tomó el grado, como Ioan. 8, 54. i S. lo clarificó, mat. 3. 17. y 17, 5. Ioan. 12, 18. *Pſ. 2, 7. Arr. 1, 5. *Pſ. 110, 4. Ab. 7, 17. †S. Chriſto l De ſu muerte. quando ſu carne ſe daua por la vida del mundo. Io. 6, 51. m Como eſtá matt. 26, 39. &c. n Iſa. 53, 8. Del anguſtia y del juyzio fue quitado &c. o Dignidad incomparable, con q̃ el Padre reſpectó y tuuo en eſtima toda ſu offrenda. p G. y conſumado. q. d. exercitado en ella.

cumplidiſſimamente. arr. 2. 10. q Iſa. 53 11. en ſu noticia juſtificará à muchos &c. r S. Melchiſedec. s Ot. perezoſos de orejas. t G. a cauſa deltiempo. u Principios. el a b c. y La doctrina. z De los ya hombres. a La doctrina de los principios del Chriſtianiſmo. q. d. el cathechiſmo de los principiantes, los capitulos del qual ſe ſiguẽ luego. b Que no ſea meneſter que bol uamos a echar el &c. c G. muertas. d Del Baptiſmo. porq̃ ſe baptizauan muchos de vna vez. o, de los ſacramentos. e De la autoridad del miniſterio. o, de la Cõfirmaciõ de los ya inſtruydos. f S. yr adelãte à la perfecion v. 1. * Matt. 12, 49. Ab. 10, 26. y 2. Ped. 2, 20. g Suaue. q. d. la ſuauidad de la palabra &c. Pſ. 119, 13. h La impoſsibilidad eſtà en q̃ eſtos no pueden boluer a crucificar a Chriſto &c. para ſi. q. d. para renacer otra vez por ſu muerte. q̃ ſi ay reſtauracion en la Igleſia deſpues del peccado, es para los que aunq̃ peccaron, no perdieron la renacencia en Chriſto. 1 Io. 2, 2. no peccaron a muerte. 1. Io. 5, 16. i G. oportuna. † G. confiamos.

10 Porque Dios no es injusto que se oluide de vuesta obra y del trabajo de la charidad que aueys mostrado en su nombre, auiendo[l] ayudado à los Sanctos, y ayudandoles.

l G. ministrado.

11 Mas desseamos que cada vno de vosotros muestre la misma solicitud hasta el cabo[m] para cumplimiento de *su* esperança.

m Para que su esperança le sea cũplida.

12 Que no hos hagays perezosos, mas imitadores de aquellos que por la fe y la paciencia heredarán las promessas.

13 Porque prometiendo Dios à Abrahã, [n] no pudiendo jurar por otro mayor, juró por si mismo,

n Ot. no teniendo otro mayor por quien jurar.

14 Diziendo * [o] Que te bendiziré bendiziendo, y multiplicando te multiplicaré.

* *Gen.* 12,3. y 17,4 y 22, 16.

o G. H. Sino te bendixere &c.

15 Y ansi esperando con largura de animo alcançó la promessa.

16 Porque los hombres ciertamente [p] por el mayor que ellos juran: y el fin de todas sus controuersias es el juramento para confirmacion.

q O. por su mayor. q. d. por su rey o principe.

17 En lo qual queriendo Dios mostrar mas abundantemente a los herederos de la promessa la immutabilidad de su consejo, interpuso juramento:

18 Para que por dos cosas immutables en las quales es impossible que Dios mienta, tengamos vn fortissimo consuelo, los que nos acogemos à trauarnos de la esperança propuesta,

19 La qual tenemos como por segura y firme ancla del alma, y que entra hasta [q] lo que está del velo adentro:

q Alude al lugar del Propiciatorio, donde nadie podia entrar sino el summo Sacerdote vna vez en el año. Leu. 16,34.

20 Dóde entró por nosotros *nuestro* [r] Precursor Iesus, hecho Pontifice eternalmente segun la orden de Melchisedec.

r O, Guiõ. o Capitan.

CAP. VII.

Entra en el proposito dexado (arr. 5,10.) cõparãdo el sacerdocio Leuitico àl de Melchisedec figura de Christo prouãdo superior y eterno el de Melchisedec y el otro flaco y temporal. 1. saca potẽtissimos argumentos del nombre y officios de Melchisedec. 2. su grandeza, en quanto dezmó y bendixo al mismo Abraham padre de las promessas, y en quien estauã prometidas las bendiciones. 3. y en el a los mismos Leuitas que eran los dezmadores del pueblo. 4. ellos mortales, y el eterno. 5. En nombrar otro sacerdote que no es del mismo tribu Leuitico, insinua el traspassamiento del Sacerdocio, y por consiguiente de todo el culto legal, en quanto à ninguno hizo perfecto: y donde se promete eternidad (que es en el sacerdocio de Christo) claro queda que ay perfecion. 6. juntase à esto el juramento que confirma la eternidad cõ que este es establecido: el otro por simple institucion. 7. Los otros fueron muchos, porque todos eran mortales: este vnico, porque biuiendo eternalmente no tiene necessidad de sucessor, y ansi su saluar es eterno, que es el fruto de su sacerdocio. 8. Los otros peccadores offrecen sacrificios por si primero y despues por el pueblo reyterandolos muchas vezes. este vna vez, a si mismo (no por si, porque es innocente) la virtud de su vnico sacrificio permanece para siempre.

Porque * este Melchisedec, Rey de Salé, Sacerdote del Dios Altissimo, el qual salió à recebir à Abrahã que boluia de la matança de los reyes, y lo bendixo:

* Gé. 14,18.

2 Al qual ansimismo [a] repartió Abrahã los diezmos de todo, primeramente [b] el se interpreta [c] Rey de justicia: y luego tambien Rey de Salem, que es, Rey de paz.

a Dió de lo que tenia. b Su nombre. G. el qual. c Melchisedek.

3 [d] Sin padre, sin madre, sin linage: que ni tiene principio [e] de dias, ni fin de vida: mas [f] hecho semejante àl Hijo de Dios se q̃da Sacerdote eternalmente.

d Auido respecto à la relacion de la Escriptura, q̃ ninguna mencion haze ni de sus mayores, ni de su nacimiento, ni de su muerte. e De su edad. f S. en la descripciõ dicha.

4 Mirad pues quan grãde sea este, àl qual aun Abraham el Patriarcha aya dado diezmos [g] de los despojos.

g Ot. de lo principal.

5 Que ciertamente losque de los hijos de Leui toman el Sacerdocio, * tienen mãdamiẽto de tomar del pueblo los diezmos segun la Ley, es à saber, de sus hermanos, [h] aunque tambien ellos ayan salido de los lomos de Abraham.

* Nũ. 18,19. Deut. 18,1. Jos. 14,1. h Aunque les son iguales en naturaleza.

6 Mas [i] aquel cuya genealogia no es cõtada en ellos, tomó de Abraham los diezmos, y bendixo àlque tenia las promessas.

i Melchisedec.

7 Que sin contradicion alguna loque es menos es bendicho de loque es † mas.

† Ot. mejor

8 Item, [l] aqui ciertamente los hombres mortales toman los diezmos: mas [m] alli, aq̃l [n] del qual está dado testimonio, q̃ biue:

l Entre los Leuitas. m En Melchised. n Arri. v. 3.

9 Y [o] (por dezir, ansi) en Abrahã fue dezmado tambien el mismo [p] Leui [q] que recibe los diezmos:

o Podemos dezir que en &c. p Tribu de Leui. q S. de los otros por la Ley, como v. 5.

10 Porque aun *Leui* estaua en los lomos de *su* padre, quando Melchisedec salió à recebir à Abraham.

11 Pues [r] si la perfecion era por el Sacerdocio Leuitico (porque debaxo deel recibió el Pueblo la Ley) que necessidad auia aun de q̃ se leuantasse otro sacerdote segun la orden de Melchisedec, y que no [s] fuesse llamado segun la orden de Aaron?

r Si el sacerd. Leu. era perfecto. s G. se dixesse.

12 Luego traspassado el Sacerdocio, necessario es que se haga tambien traspassamiento de la Ley.

13 Porque *aquel* del qual esto se dize, de otro tribu es, del qual nadie [t] presidiò àl altar.

t Tuuo el sacerdocio

14 Porque manifiesto es q̃ el Señor nuestro nació del Tribu de Iuda, en el qual tribu nada habló Moysen tocãte àl sacerdocio.

15 Y

u S. lo dicho v.12.

15 Y aun mas manifiesto [u] es, si se leuante otro Sacerdote que sea semejāte à Melchisedec:

x Que era figura de otra cosa. y G. indissoluble.

16 El qual no es hecho conforme à la ley del mandamiento [x] carnal, mas por virtud de vida [y] sin muerte.

* Psal.110, 4. Arrib. 5, 6. z G. Testifica de &c.

17 Porque [z] el testimonio es deesta manera, * Que tu eres Sacerdote para siempre segun la orden de Melchisedec.

a Como prouó v.12. b Hizo consumado, y Dios lo demāda todo entero, perfecto, cōsumado. c S. nos perficionó. es periphr. del Euang. por la insinuacion del lugar citado, y luego repetido v.21.

18 El mandamiento precedēte cierto [a] se abrróga por su flaqueza y inutilidad.

19 Porque nada [b] perficionó la ley, si no [c] la introducion de mejor espreranҫa (por laqual nos acercamos de Dios,) (to.

20 Y *tanto mas* en quāto no *es* sin juramē

* Psal.110, 4

21 Porque los otros cierto sin juramento fueron hechos Sacerdotes: mas este, cō juramento por el que le dixo, * Iuró el Señor, y no se arrepentirá, *que* Tu eres Sacerdote eternalmente segun la orden de Melchisedec:

d La vna de las partes. el testador, como aba. cap. 9.

22 Tanto de mejor Testamento es hecho [d] prometedor Iesus.

23 Item, los otros cierto fueron muchos sacerdotes enquanto por la muerte no podian permanecer:

24 Mas este, porquanto permanece eternalmente, tiene el sacerdocio eterno:

e Dā culto. es palabra legal. rom. 12,1.

25 Por loqual puede tābiē saluar eternalmente à los que por el [e] se allegan à Dios, biuiendo siempre para rogar por ellos.

26 Porq̄ tal Pontifice nos conuenia tener, Sācto, innocēte, līpio, apartado de los peccadores, y hecho mas sublime q̄ los cielos.

* Leu.16, 3.

27 Que no tuuiesse necessidad cada dia, como los *otros* Sacerdotes, *de offrecer primero sacrificios por sus peccados, y luego por *los* del pueblo: porque esto hizo VNA VEZ offreciendose à si mismo.

f Arr. v.12.

28 Porq̄ la ley cōstituye Sacerdotes hōbres flacos: mas [f] la palabra del juramento despues de la ley, àl Hijo pefecto eternalmente.

CAP. VIII.

Summa lo precedente del Pontificado celestial y eterno de Christo. 2. La abolicion del viejo testamento y la introducion del nueuo.

ANsiq̄ la sūma acerca de lo dicho *es*, Que tenemos tal Pontifice que se assētó à la diestra del throno de la Magestad en los cielos.

g La Iglesia. h Leuit.2,1. i Le.1,1. &c. † Va con el v.27. del ca. prec. l Va con el v.28. del ca. pr. y con el 2. deeste ca.

2 Ministro del Sanctuario, y [g] de aquel verdadero Tabernaculo que el Señor assentó, y no hombre.

3 Porq̄ todo Pontifice es puesto para offrecer [h] Presentes y [i] sacrificios: por loqual es necessario † q̄ tambien tuuiesse algo que offrecer.

4 Ansique [l] si estuuiesse sobre la tierra, ni aun seria sacerdote, auiendo aun los otros [m] sacerdotes que offrecen los Presentes segun la Ley.

m S. los Leuiticos. n Dado oraculo. o Comenҫar. H. * Exo.25, 40 Act. 7, 44.

5 (Los quales siruen por dechado y sombra de las cosas celestiales, como fue [n] respondido à Moysen quando auia de [o] acabar el Tabernaculo, * Mira, dize, haz todas las cosas conforme àl dechado q̄ te ha sido mostrado en el monte.)

p G. tiene. q Concierto.

6 Mas aora *tāto* mejor ministerio [p] es el suyo, quāto de mejor [q] Testamēto es Mediador el qual es hecho de mejores promessas

* Ier.31, 31. Rom.11, 27. Aba.10, 16.

7 Porque si en aquel primero no vuiera falta, cierto no se vuiera procurado lugar de Segundo.

r S. al pueb. del viejo Test. s Hare perfecto. alusió à la imperfecion del V. t Concerté con ellos.

8 Porq̄ reprehendiendo [r] los dize, *Hea qui, vienen dias, dize el Señor, y [s] consumaré para con la casa de Israel y para con la casa de Iuda vn nueuo Testamento:

9 No como el testamēto q̄ hize à vuestros padres el dia q̄ [t] los tomé por la mano q̄los sacaria de la tierra de Egypto: porque ellos no permanecieron en mi Testamento, y yo los menosprecié a ellos, dize el Señor:

u Pondré H.

10 Por lo qual este es el Testamento que ordenaré à la Casa de Israel despues de aq̄llos dias, dize el Señor, [u] Daré mis leyes en el anima deellos, y sobre el coraҫon deellos las escriuiré: y seré à ellos por Dios, y ellos me seran à mi por pueblo.

11 Y ninguno enseñará à su proximo, ni ninguno à su hermano diziendo, Conoce àl Señor: porque todos me conocerán desde el menor deellos hasta el mayor.

12 Porque seré propicio à sus iniquidades, y à sus peccados: y de sus iniquidades no me acordare mas.

13 Diziendo Nueuo, dió por viejo àl primero: y lo que es dado por viejo y se enuejece, cerca está de desuanecerse.

CAPIT. IX.

LA alegoria del Tabernaculo Leuitico, y de la entrada del Pontifice en el vna vez en el año, las qual Christo cumplio vna vez.

a Corporeo, perecedero, terreno. * Exo.26,1. y 36,1. b G. las cosas sanctas q.d. las sanctitades. primer lugar del Tab. c El lugar del Arca. d G. las sanctidades de sanctidades † Nū.17. 10, † 1 Rey. 8, 9 † Exo.25, 22 e Entre los quales se aparecia la gloria de Dios.

TEnia empero tambien el primero *sus* justificaciones del culto, y *su* Sanctuario [a] mundano.

2 *Porque el Tabernaculo fue hecho: el Primero, en que *estauā* las lamparas, y la mesa, y los panes de la Proposicion, lo que llaman [b] el Sanctuario.

3 Tras el segundo velo *estaua* [c] el Tabernaculo que llaman el [d] Lugar sanctisimo,

4 Que tenia vn encēsario de oro, y el Arca del Cōcierto cubierta de todas partes arredor de oro: enq̄ *estaua* vna vrna de oro q̄ tenia el Māna, y † la vara de Aarō que reuerdeció, † y las Tablas del Testamento.

5 † Y sobre ella los Cherubines [e] de la glo

ria

ria que cubrian [f] la Cubierta, de las quales cosas no se puede aora dezir en especial.

6 Y estas cosas ansi ordenadas, en el primer *apartamiento del* Tabernaculo siempre entrauan los Sacerdotes para hazer los officios de los sacrificios.

7 Mas en el segundo, * solo el Pontifice vna vez en el año, no sin sangre, la qual offrece [g] por su ignorancia y la del pueblo.

8 Dando en esto à entender el Espiritu Sancto, que aun no estaua descubierto camino para el *verdadero* Sanctuario entre tãto que [h] el primer Tabernaculo estuuiesse en pie.

9 Loqual *era* figura de aquel tiempo presente en el qual se offrecian Presentes y sacrificios que no podian [i] hazer perfecto àl que seruia *con ellos*.

10 Si no en viandas y en beuidas, y en diuersos lauamientos y justicias de la carne impuestas hasta el tiempo † de la correciõ.

11 Mas estando ya presente el Christo, Pontifice de los bienes que auiã de venir, por *otro* mas amplo y mas perfecto tabernaculo, no hecho de manos, es à saber, no [l] de esta creacion,

12 Y no por sangre de cabrones ni de bezerros, mas por su propria sangre entró vna vez en el Sanctuario inuentado [m] para eterna redemcion.

13 * Porque si la sangre de los toros y de los cabrones, y la ceniza esparzida de la bezerra, sanctifica à los immundos para alimpiamento de la carne,

14 * Quanto mas la sangre del Christo, el qual por el Espiritu [n] Sancto se offreció à si mismo [o] sin mancha à Dios, alimpiará vuestras consciencias de las obras [p] de muerte * paraque siruays àl Dios biuo?

15 Ansiq̃ por esso es Mediador del Nueuo Testamento, * paraque entreuiniendo muerte para la [q] remission de las rebelliones que auia debaxo del primer Testamẽto, los que son llamados recibã la promessa de la herencia eterna.

16 Porque donde el testamento [r] es, necessario es que entreuenga muerte del testador.

17 * Porque el testamento [s] con la muerte es confirmado: otramente no es valido entretanto que el testador biue.

18 De donde *vino* que ni aun el primero fue consagrado sin sangre.

19 Porq̃ auiendo leydo Moysen todos los mandamientos de la Ley à todo el pueblo, tomando la sangre de los bezerros y de los cabrones con agua, y lana de grana, y hyssopo, aspergió à todo el pueblo, y juntamente àl mismo libro,

20 Diziendo, * Esta es la sangre del Testamento que Dios hos ha mandado.

21 Y aliende deesto, el Tabernaculo tambien, y todos los vasos [t] sacros aspergió con la sangre.

22 Y casi todo es purificado segun la ley cõ sangre: y sin derramamiento de sangre no se haze remission.

23 Ansiq̃ necessario fue q̃ [u] las figuras de las cosas celestiales fuessẽ purificadas [x] cõ estas cosas: empero [y] las mismas cosas celestiales, con mejores sacrificios que estos.

24 Por loqual no entró Iesus en el Sanctuario hecho de mano (q̃ es figura del verdadero,) mas en el mismo cielo para presentarse aora por nosotros en la presencia de Dios.

25 Y no para offrecerse muchas vezes àsi mismo, (como entra el Pontifice [z] en el Sãctuario cada vn año por la sangre agena.)

26 Otramẽte fuera necessario q̃ ouiera padecido muchas vezes desde el principio del mũdo: mas aora VNA VEZ [a] en la consumaciõ de los siglos, para deshazimiẽto del peccado [b] se presentó por el sacrificio de si mismo.

27 Y de la manera q̃ está establecido à los hombres, Que mueran vna vez: y despues, el juyzio,

28 Ansi tãbien * el Christo es offrecido vna vez para agotar los peccados de muchos: la segunda vez se manifestará para salud à los que [c] sin peccado lo esperan.

CAPIT. X.

Examina mas en particular los sacrificios legales y su imperfeciõ: mostrãdo auer sido figura del perfecto sacrificio de Christo. 2. Saca de aqui exhortaciõ cõuenientissima à la perseuerãcia en la justicia perfecta adquirida por Christo amenazãdo de amenaza horrible alque volũtariamẽte boluiere atràs.

Por loqual * la ley teniẽdo la sombra de los bienes venideros, no la representacion misma de las cosas, nunca puede hazer [d] perfectos à los que [e] se allegan por los mismos sacrificios que offrecẽ continamente cada vn año.

2 De otra manera cessarian de offrecerse: porq̃ losq̃ sacrificassen, limpios de vna vez no tendrian mas consciẽcia de pecado

3 Empero [f] en estos cada año se haze *la misma* commemoracion de los peccados.

4 Porque la sangre de los toros y de los cabrones no puede quitar los peccados.

5 Por loqual [g] entrando en el mũdo dize, * Sacrificio y Presente no quesiste, mas [h] appropriasteme el cuerpo.

6 Ho-

---

f El Propiciatorio.
* Ex. 30, 10 Leui. 16, 2.
g Por los delictos hechos por ignorancia. porq̃ para los hechos por malicia no auia expiacion, si no pena de muerte.
h El primer apartamiẽto del Tab. q̃ impedia la entrada al segundo
i Dar cumplida y espiritual justicia.
† Quãdo se auia de dar la verdadera justicia.
l De este mundo,
m O, cõ etern. es opuesto à la fin del v. 10 y al 9.
* Le. 16, 14. Num. 19, 4.
* 1. Ped 1. 19 1. Ioan. 1, 9. Apoc. 1, 5.
n Ot. eterno.
o Palabra legal Entero- Leu. 1, 3.
p G. muertas.
* Luc. 1, 74.
* Rõ. 5, 6. 1. Ped. 3, 18.
q Ot. redẽcion.
r Vale.
* Gal. 3, 15.
s G. en los muertos.

* Exo. 24 8
t Ot. del ministerio.
u G. los exẽplos o dechados.
x S. terrenas.
y Las animas. el tabernaculo celestial arr. 3. 6.
z En el lugar Sanctissimo.
a Loque otras vezes, en los postreros siglos ô tiempos.
b Como v. 24. en la pres. de Dios.
* Rom. 5, 6. 1. Ped. 3, 18.
c Con pia vida como. Tit. 3,
* Le. 16, 14
d Cũplidos en justicia.
e Sacrificã, como arr. 7, 25.
f S. sacrificios legales.
g S Christo introduzido ansi por el Esp. S. por Dauid.
* Psa 40, 7.
h Habilitasteme, heziste me abil y idoneo à tu obediẽcia, el cuerpo por todo el hõbre. son palabras de Christo en persona de los suyos: y q̃, si por cuerpo entendamos lo significado por las figuras como Coloss 2, 17 y arr v. 11

6 Holocaustos y *expiaciones* por el peccado no te agradáron:

7 Entonces dixe, Hemeaqui (en la cabecera del libro está escripto de mi) paraque haga, ò Dios, tu voluntad.

8 Diziendo [i] arriba, Sacrificio, y Presente, y holocaustos, y *expiaciones* por el peccado, no quesiste, ni te agradaron, las quales cosas se offrecen segun la Ley,

9 Entóces, dixo, Hemeaqui paraque haga, ò Dios, tu voluntad Quita [†] el primero, para establecer el postrero.

10 En laqual voluntad somos sanctificados por la offrenda del cuerpo de Iesus el Christo *hecha* VNA VEZ.

11 Ansique todo [l] Sacerdote se presenta cada dia ministrãdo y offreciendo muchas vezes los mismos sacrificios que nũca pueden quitar los peccados:

12 Pero este, auiendo offrecido por los peccados vn *solo* sacrificio * está assentado à la diestra de Dios:

13 Esperando loque resta, *es à saber*, * hasta que sus enemigos sean puestos [n] por estrado de sus pies:

14 Porq̃ con vna sola offrenda hizo [o] cõsumados para siempre [p] à los sanctificados.

15 Item, contéstanos lo mismo el Espiritu Sancto: que despues que dixo,

16 * Y este es el Testamento que testaré à ellos despues de aquellos dias, dize el Señor, [q] daré mis leyes en sus coraçones y en sus animas las escriuiré.

17 Y nũca mas ya me acordaré de sus peccados y iniquidades.

18 Pues donde ay remission de estos, no ay mas offrenda por peccado.

II.

19 ¶ Ansique, Hermanos, teniẽdo atreuimiento para entrar [r] en el Sãctuario por la sangre de IESVS el Christo;

20 Por el camino q̃ el nos consagró nueuo, y biuo: por el velo, es à saber, por su carne,

21 Y *teniendo* aquel Gran Sacerdote, [s] sobre la casa de Dios:

22 [t] Lleguemos nos [u] con coraçon verdadero y con fe llena [x] purificados los coraçones de mala consciencia,

23 Y lauados los cuerpos [y] cõ agua limpia retengamos firme la profession de nuestra esperança, que fiel es el que prometió:

24 Y consideremosnos los vnos à los otros para prouocarnos à la charidad, y á las buenas obras:

25 No dexando nuestra congregacion, como algunos tienen por costumbre, mas exhortandonos: y tanto mas, quanto veys que aquel dia se acerca.

26 * Porque si peccaremos [z] volũtariamente despues de auer recebido la noticia de la verdad, ya no queda sacrificio por el peccado.

27 Si no vna horrenda esperança de juyzio, y heruor de fuego q̃ ha de tragar à los aduersarios.

28 [a] El q̃ menospreciáre la ley de Moysen, * por el testimonio de dos ò de tres testigos muere sin ninguna misericordia,

29 Quãto pẽsays q̃ sera mas digno de mayor castigo, [b] el q̃ holláre àl Hijo de Dios, y tuuiere por immũda la sangre del [c] Testamento en laqual fue sanctificado, y hiziere affrenta àl Espiritu de la gracia?

30 Sabemos *quien es* el que dixo, * Mia es la vengãça, yo daré el pago, [dize el Señor,] Y otra vez, El Señor juzgará su pueblo.

31 Horrẽda cosa es caer en las manos del Dios biuo.

32 Traed empero à la memoria los dias passados en los quales despues de auer recibido la luz, suffristes gran combate de afficiones.

33 De vna parte ciertamente cõ vituperios y tribulaciones sacados en theatro: y de otra parte hechos compañeros de los q̃ estauan en tal estado.

34 Porq̃ [d] de mis prisiones tambien hos resentistes conmigo, y el robo de vuestros bienes padecistes con gozo conociendo q̃ teniades en vosotros vna mejor [e] sustancia en los cielos, y que permanece.

35 No perdays pues esta vuestra confiança, que tiene grande remuneracion de galardon.

36 Porque [f] la paciencia hos es necessaria, paraque [g] auiendo hecho la volũtad de Dios ayays la promessa.

37 Porq̃ [g] aũ vn poquito, vn poquito, y el q̃ ha de venir vendrá, y no tardará.

38 * Mas el justo biuirá por la fe: mas el q̃ se retiráre, no agradará à mi alma.

39 Pero nosotros no somos [h] tales que nos retiremos para perdicion, si no fieles para ganancia del alma.

[i] Antes.
[†] S. Testamento.
[l] S. legal.
* Arri. 1, 13.
* Psa. 110. 1.
1. Cor. 15, 25.
[n] Debaxo de &c.
[o] Cumplidos de entera justicia.
[p] A los q̃ el sanctifica. s. por su fe.
* Ier. 31, 33.
Rom. 11, 27.
Arr. 8, 8.
[q] Põdré H.
[r] En el lugar Sanctissimo. arr 9, 7. &c.
[s] Ot. Prefecto de la &c
Arr. 3, 6.
[t] Presentemosnos à dar culto.
Palabra legal. rõ. 12, 1.
[u] Sin hypocrisia.
[x] Ot. asperjidos. aludio al rito legal.
[y] Ezec. 47, 1. y 36, 25.
Zach. 12, 10.
Ioel. 2, 27.

* Arri. 6, 4.
[z] No como los pios, q̃ quãdo peccã ni es por habito ni por voluntad: mas arrastrados de su corrupcion, rõ. 7, 19. &c. y ansi para ellos (enquãto q̃ dã en Christo) ay perpetua remission. 1. Ioan. 2, 2.
[a] Arr. 2, 2.
* De. 19, 17.
Mat. 18, 16
Ioan. 8, 17.
[b] Qualidades del peccado cõtra el Esp. S.
[c] O, Concierto.
* Deu. 32 35
Rõ. 12, 19.
[d] Ot. cõ los presos hos compadecistes.
[e] Haziẽda. riqueza.
[f] El padecer, la cruz &c. en ella
[g] El Señor, Ioan 16, 16. Es tambien el lugar de Abacuc.
* Abac. 2, 4.
Rom. 1, 17.
Gal. 3, 11.
[h] G. hijos de retiramiento &c. mas de fe &c.

CAPIT. XI.

Continũa el discurso mostrãdo que sea fe y como se biua por fe (a ocasion de loque dixo que el just o biue por fe:) loqual muestra por sus effectos admirables en exẽplos de los varones illustres en piedad de quien la Escriptura haze mencion desde su principio.

ES pues la Fe, [a] la sustancia de las cosas que se esperan, la demonstracion de las cosas [b] que no se veen.

[a] Loq̃ sustẽta la esperãça de las cosas q̃ Dios ha prometido; la prueua certissima de &c.
[b] 2. Cor. 4, 18.

2. Por-

2 Porque por esta alcançaron testimonio [c]los viejos.

3 Por la Fe entendemos *auer sido compuestos [d]los siglos por la palabra de Dios siendo hecho loque se vee de lo que [e]no se via.

4 Por la Fe *Abel offreció à Dios mayor sacrificio que Cain: *por la qual alcançó testimonio de que era justo, [f]dãdo Dios testimonio à sus Presentes. y defuncto [g]aun habla por ella.

5 Por la Fe *Enoch fue traspuesto para no ver muerte, Y no fue hallado, porque lo traspuso Dios. Y antes que fuesse traspuesto tuuo testimonio de auer agradado à Dios.

6 Sin Fe empero es impossible agradar à Dios: porque menester es que el q̃ à Dios [h]se allega, crêa Que lo ay: y Que es galardonador de los que lo buscan.

7 Por la Fe * Noe auiendo recebido [i]respuesta de cosas que aun no se vian, aparejó el arca en que su casa se saluasse: por la qual [arca] condenó àl mundo, y fue hecho heredero de la justicia que es por la Fe.

8 Por la Fe, *Abraham siendo llamado, obedeció para † salir àl lugar que auia de recebir por heredad: y salió sin saber donde yua.

9 Por Fe habitó en la tierra Prometida como en *tierra* agena: morando en cabañas con Isaac, y Iacob herederos juntamente de la misma promessa:

10 Porque esperaua ciudad [l] con fundamentos, el artifice y hazedor de la qual [m]es Dios.

11 Por la Fe tambien *la misma Sara [siendo esteril] recibió fuerça para concebir [n]generacion: y parió aun fuera del tiempo [o]de la edad, porque creyó ser fiel el que lo auia prometido.

12 Por lo qual tambien de vno, y esse ya [p]muerto, * salieron como las estrellas del cielo en multitud, y como la arena innumerable que está à la orilla de la mar.

13 [q]Conforme à la Fe murieron todos estos sin auer recebido [r]las promessas: sino mi randolas de lexos, y creyendolas, y [s] saludandolas: y [t]confessando que eran peregrinos y aduenedizos sobre la tierra.

14 Porque los que esto dizen, claramente dan à entender que buscan la patria.

15 Que si [u] se acordâran de aquella de donde salieron, cierto tenian tiempo para boluerse:

16 Mas [x]empero desseauan la mejor, es à saber, la celestial: por lo qual Dios no se auerguença [y]de llamarse Dios dellos: porque les auia aparejado ciudad.

17 Por Fe *offrecia Abraham â Isaac, quãdo fue tentado: y offrecia àl vnigenito en el qual auia recebido las promessas:

18 (Auiendole sido dicho, *En Isaac te será [z]llamada simiente:)

19 Pensando dentro de si que aun de los muertos es Dios poderoso para leuantar: por lo qual tambien [a] lo boluió à recebir por figura.

20 Por Fe tambien * bendixo Isaac à Iacob y à Esau de lo que auia de ser.

21 Por Fe *Iacob muriendose bendixo à cada vno de los hijos de Ioseph: y *adoró sobre la punta [b]de su vara.

22 Por Fe * Ioseph muriendose se acordó de la partida de los hijos de Israel: y dió mandamiento acerca de sus huessos.

23 Por Fe *Moysen nacido fue escondido de sus padres por tres meses, porque lo vieron hermoso niño: *y [c] no temieron el mandamiento del rey.

24 Por Fe * Moysen hecho ya grãde, rehusó de ser hijo de la hija de Pharaon:

25 Escogiendo antes ser affligido con el pueblo de Dios, que gozar de commodidades temporales [d]de peccado:

26 Teniendo por mayores riquezas el vituperio del Christo que los thesoros de los Egypcios: porque miraua [e]à la remuneracion.

27 Por Fe [f]dexó à Egypto no temiendo la yra del rey: porque [g]como aquel que via àl inuisible, se esforçó.

28 Por Fe * celebró la pascua, y el derramamiento de la sangre, para que el que mataua los primogenitos no los tocasse.

29 Por Fe * passaron el mar Bermejo como por la tierra seca, lo qual prouando los Egypcios fueron consumidos.

30 Por Fe * cayeron los muros de Iericho con rodearlos siete dias.

31 Por la Fe * Raab la ramera no pereció juntamente con los incredulos * auiendo recebido las espias con paz.

32 Y que aun diré? porque el tiempo me faltará contando *de Gedeon, *de Barac, *de Samson, *de Iepte, * de Dauid, de Samuel y de los prophetas:

33 Que por Fe ganaron reynos, obraron justicia, alcançaron promessas, taparon las bocas à leones,

34 Apagaron [h]fuegos impetuosos, euitaron [i]filo de cuchillo, conualecieron de enferme-

c Los padres: de antes y del viejo Test.
* Gen. 1, 3. Ioan. 1, 10.
d El mũdo.
e No era de nada.
* Gen. 4, 4.
* Mat. 23, 35
f Agradandose Dios de sus &c.
g La sangre de tu hermano Gen. 4, 10.
* Gen. 5, 24.
h Es verbo legal, de la consagracion de los ministros y de los animales de los sacrificios. rom. 6, 13.
* Gen. 6, 13.
i Reuelació
* Gen. 12, 4.
† Sal de tu tierra &c.
l Acimẽtada. firme. eterna. op posicióa las cabañas. v. 9.
m De sus cabañas el era el que las hincaua.
differencia de la justicia de las obras de Abr. y de la just. de su fe. rom. 4, 1.
* Ge. 17, 19. y 21, 2.
o S. en que naturalmẽte paren las mugeres.
p Inhabil para engendrar.
* Ecc. 44, 22
q En fe.
r S. de la tierra y por ella entiẽde lo figurado
s Adorandolas.
x G. aora.

y Dios de Abraham Dios de Isaac &c.
* Gen. 22, 10.
* Ge. 21, 12. Rom. 9, 7.
z Nacida generacion.
a S. àl hijo biuo en figura de Christo resuscitado de los muertos.
* Ge. 27, 28. 36.
* Ge. 48, 15.
* Ge. 47, 31.
b S. del sceptro de Ioseph en cũplimiento obediente de los sueños Ge. 37.
* Ge. 50, 24.
* Exo. 2, 2.
* Exo. 2, 11.
c S. por entonces.
* Exo. 12, 21
d De peccadores.
e S. de lo vno y de lo otro.
f Habla de la salida por fuerça cõ el pueblo. y del animo con que la pleytró cõ Pharaon y con sus sier uos.
g Teniẽdo à Dios en su presencia. no es cõparaciõ, sino affirmacion.
* Exo. 14, 22
* Exo. 14, 22
* Ios. 6, 20.
* Ios. 6, 23.
* Ios. 2, 1.
* Iue. 6, 11.
* Iue. 4, 6.
* Iue. 13, 24.
* Iue. 11, 1. y 11, 7.
* 1. Sam. 1. 20. &c.

† Resuscitaron muertos los quales recibieron biuos sus madres. Elias y Eliseo.
l S. entormentos. alude a las persecuciones de Antiocho el Vil en tiempo de los Mac.
m G. no recibiẽdo redemcion.
n Para ganarla mejor en la resurr.
o S. por los desiertos huyendo la rauia de las persecuciones como luego v.38.
p La venida del Mess. Mat.13.17. aunque biẽ el fruto.
q Que se guardasse para nosotros la perfecion del Euãg. auiẽdo ellos trabajado en la pedagogia y imperfecion de la Ley.

fermedades, fueron hechos fuertes en batallas, trastornaron campos de *enemigos* estraños:

35 †Las mugeres recibieron sus muertos por resurreciõ. vnos fuerõ [l] estirados, [m] menospreciãdo la vida [n] para ganar mejor resurrecion.

36 Otros, experimentaron vituperios, y açotes; y allende de esto prisiones y carceles.

37 *Otros* fueron apedreados, *otros* cortados en pieças, *otros* tentados, *otros* muertos à cuchillo: *otros* anduuieron [o] perdidos *cubiertos* de pieles de ouejas y de cabras, pobres, angustiados, maltratados,

38 De los quales el mundo no era digno: perdidos por los desiertos, por los montes, por las cueuas y por las cauernas de la tierra.

39 Y todos estos aprouados por testimonio de la Fe, no recibierõ [p] la promessa:

40 Proueyendo Dios alguna cosa mejor para nosotros, [q] que no fuessen perficionados sin nosotros.

CAPIT. XII.

Propuestos los exemplos de fe dichos, exhorta à la perseuerancia en la cruz. 1. Poniendo sobre todo delante de los ojos el exemplo del mismo Christo, 2. y considerando los fines vtilissimos que Dios en ella pretende con nosotros. 3. la qualidad de nuestra profession que no es de temor, como la de la Ley, sino de amorosa obediẽcia, hechos compañeros de los Angeles, de todos los hijos de Dios, y del mismo Christo. II. Otro testimonio de la mutacion del viejo Testamento.

*Rom.6,4. Col.3,8.
a De q̃ estamos vestidos. H G. dexãdo todo el peso y el peccado que nos cerca.
b Por el padecer. por la cruz. por que este es el medio: y aqui el propio intẽto del Apostol.
c G. la contienda o el combate.

Portanto *nosotros tambien teniendo puesta sobre nosotros vna tã grãde nuue de testigos, dexando todo el peso de peccado [a] que nos rodea, corramos [b] por paciencia [c] la carrera que nos es propuesta,

2 Puestos los ojos [d] en el Author y [e] Consumador de la Fe Iesus: el qual [f] auiendole sido propuesto gozo, suffriõ la cruz, menospreciando la verguença, y fue assentado à la diestra de Dios.

3 Reduzid pues *muchas vezes* à vuesto pẽsamiento à aquel que suffriõ [g] tal contradicion de peccadores contra si mismo, porq̃ no hos fatigueys en vuestros animos desmayando:

4 Que aun no aueys resistido hasta la sangre combatiendo contra el peccado.

5 Y estays ya oluidados de la consolaciõ que como con hijos habla con vosotros [diziendo] *Hijo mio no menosprecies el castigo del Señor, ni desmayes quando eres deel redarguydo:

6 Porque el Señor al que ama castiga, y açota a qualquiera que recibe por hijo.

7 Si suffris el castigo, Dios se hos presenta como à hijos: porque que hijo es *aquel* aquien el padre no castiga?

8 Mas si estays fuera del castigo del qual todos *los hijos* hã sido hechos participãtes, luego adulterinos soys que no hijos.

9 Item, tuuimos à la verdad por castigadores à los padres de nuestra carne, y reuerenciauamos los: porq̃ no obedeceremos mucho mejor àl Padre de los espiritus, y biuiremos?

10 Y aquellos à la verdad por pocos dias nos castigauan [h] como à ellos les parecia: mas este, para lo q̃ *nos* es prouechoso, *es a saber*, para que recibamos su sanctificacion.

11 Es verdad que ningun castigo [i] àl presente parece ser *causa* de gozo, sino de tristeza: mas despues fruto quietissimo de justicia dá à los que en el son exercitados.

12 Por lo qual †enhestad las manos cansadas y las rodillas descoyuntadas.

13 Y hazed [l] derechos passos à vuestros pies: porque [m] la coxera no salga fuera de camino, antes sea sanada.

14 *Seguid la paz con todos; y la sanctidad, sin la qual nadie verá àl Señor:

15 Mirando bien que ninguno se aparte [n] de la gracia de Dios: q̃ ninguna rayz [o] de amargura brotando *hos* impida, y por ella muchos sean contaminados.

16 Que ninguno sea fornicario o prophano, *como Esau, que por vna vianda vẽdiõ su primogenitura.

17 *Porque ya sabeys que aun despues [q] desseando heredar la bendicion, fue reprouado. que no hallõ lugar [r] de arrepentimiento, aun que lo procurõ con lagrimas.

18 Porque *no hos aueys llegado àl mõte [s] que se podia tocar y àl fuego encendido, y àl turuiõ, y à la escuridad, y à la tempestad,

19 Y àl sonido de la trompeta, y à la boz de las palabras, la qual los que oyeron se escusaron que no se les hablasse mas:

20 (Porque no podian tolerar loque se dezia. Item, Si bestia tocâre àl monte, sera apedreada, [o passada con dardo:]

21 Y tã tan terrible cosa era loque se via, que Moysen dixo, Estoy assombrado y tẽblando.)

22 Mas aueys hos llegado àl monte de Siõ, y à la ciudad del Dios Biuo, Ierusalem la celestial, y à la cõpañia de muchos millares de Angeles.

d Ot. en el capitan, o guia de &c.
e Author de la perfection y dador de la cõsumada justicia. ar.5 9. guarda siẽpre la opposicion à la imperfeciõ de la Ley.
f Phil. 2, 6. Siendo en forma de Dios &c.
g Como Lu.2 34.
* Pro.3,11. Apo.3,17.
h La ley de nuestro nal o bien hazer no era sino su parecer o voluntad.
i Mientras dura.
† Isa.35.3.
l Que vuestros pies anden por camino derecho.
m Ot. alguno coxean do yerre. 2. Re.18,21.
*Rom.2,18.
n De la profession del Euang.
o De mala yerua.
* Gen.25,33.
*Ge.27, 38.
q Procurãdo auer la herẽcia de la bendiciõ
r S. en su padre ni en Dios.
*Exo.19,13 y 20,21.
s Material. por vẽtura falta la negacion (no se podia &c.) Exo. 19.12 no toqueys &c. ab. v.20.

23 Y à

23 Y à la Congregacion [t] de los Primogenitos que estan tomados por lista en los cielos, y àl juez de todos Dios, y à los espiritus de los justos *ya* perfectos:
24 Y àl Mediador del Nueuo Testamento, Iesus: y à la sangre del esparzimiẽto [u] q̃ habla mejor * que la de Abel.
25 Mirad q̃ no [x] recuseys àlq̃ habla. Porque si aquellos no escaparon que recusarõ [y] àlque hablaua en la tierra [en el nombre de Dios,] mucho [z] menos *escaparemos* nosotros, si desecharemos àlq̃ nos habla [a] de los cielos:
26 La boz delqual entõces commouió la tierra: mas aora ha denunciado diziendo, * Aũ [b] vna vez, y yo cõmoueré no solamẽte la tierra mas aun el cielo.
27 Y loque dize, Aun vna vez, declara el quitamiento [c] de las cosas mouibles como de cosas [d] hechizas, paraque queden las q̃ son firmes.
28 Ansique tomãdo el Reyno immobil, retengamos la gracia por laqual siruamos à Dios agradandole con temor y reuerencia.

t Amados y honrrados de Dios como el Primogenito Christo de cuya gloria participan Eph.2,6.
u Que es mas digna de ser oyda q̃la de Abel. *Gen.4.10
x O, refuseys.
y A Moysẽ, como arr. 2,2.&c. Ioã. 3,12. cosas terrenas.
z G. mas.
a Io.3.12. cosas celestiales. ot. alq̃ es de &c.
* Agg.2,7.
b Otra vez. por alusion à la data de la Ley.
c Todo el culto del V.Test.
d Que no eran lo natural y verdadero. q.d. postizas.

CAPIT. XIII.

Prosiguiendo en la exhortacion y especificando algunas cosas que entonces deuian de ser mas necessarias, fenece la epistola encomẽdãdolos àl Señor.

LA Charidad de la hermãdad permanezca.
2 * De la hospitalidad no hos oluideys: porque por esta algunos * auiendo hospedado Angeles, fueron [e] guardados.
3 Acordaos de los presos como presos juntamente con ellos: y de los trabajados, como tambien vosotros mismos soys [f] del cuerpo.
4 Venerable *es* en todos el Matrimonio, y la cama sin mancha: mas à los fornicarios y adulteros juzgará Dios.
5 Sean las costumbres sin auaricia, contentos de lo presente: (porq̃ el dixo, * No te desampararé, ni te dexaré:)
6 De tal manera que digamos confiadamente, * El Señor *es* mi ayudador: no temeré loque me hará hombre.
7 Acordahos de vuestros [g] Pastores, que hos [h] hablaron la palabra de Dios: la fe de los quales imitad considerãdo qual aya sido la salida de su conuersacion.
8 Iesus el Christo ayer, y oy: el mismo tã bien es por siglos.

*Rõ.12,10. 1.Ped.4.9. * Gen.18,3. y 19,3.
e S. del comun incendio de Sod. G. fuerõ escondidos. H. Psa.91,1. en el escondedero del &c. ot. algunos hospedarõ Ang. sin saberlo.
f G. en el &c.
* Iosu.1,9.
* Ps.118,6.
g Ot. prepositos. entiẽde los primeros q̃ los guiáron y pastorearõ en la piedad.

9 No seays sacados del camino por doctrinas [i] diuersas y estrañas: porque buena cosa es affirmar el coraçõ † en la gracia, no [l] en viandas, [m] que nunca aprouecharon à losque anduuieron en ellas.
10 Tenemos [n] altar, delqual no tienẽ facultad de comer losq̃ siruẽ àl Tabernaculo
11 * Porque los animales la sangre de los quales es metida por el peccado en el Sanctuario por el Pontifice, los cuerpos de estos son quemados fuera del real.
12 Por loqual tambien Iesus, para sanctificar el pueblo por su propria sangre, padeció fuera de la puerta.
13 Salgamos pues à el fuera del real lleuando su vituperio.
14 Porque no tenemos aqui ciudad permaneciente, mas buscamos la por venir.
15 Ansiq̃ offrezcamos por *medio de* el à Dios siempre sacrificio de alabãça, es à saber, * fruto de labios q̃ cõfiessen à su Nombre.
16 Item, del bien hazer y [o] de la communicacion no hos oluideys: porque de tales sacrificios se agrada Dios.
17 Obedeced à vuestros Pastores, y sujetahos à ellos: porque ellos velã por vuestras almas, como aquellos que han de dar la cuenta: paraq̃ lo hagan con alegria, y no gimiendo: porque esto no hos es vtil.
18 Orad por nosotros: porque confio q̃ tenemos buena consciencia, desseando de conuersar bien en todo.
19 Y mas hos ruego q̃ lo hagays ansi paraq̃ *yo* hos sea mas presto restituydo.
20 Y el Dios de paz q̃ sacó [p] delos muertos àl Gran Pastor por la sangre del Testamento eterno, àl Señor nuestro Iesus el Christo,
21 Hos hagã aptos en toda obra buena para q̃ hagays su volũtad, haziendo *el* en vosotros loque es agradable delante deel por Iesus el Christo, àl qual es gloria por siglos de siglos. Amen.
22 Ruegohos empero, Hermanos, q̃ supporteys *esta* palabra de exhortacion, que hos hé escripto en [q] breue.
23 [r] Sabed que nuestro hermano Timotheo es suelto, con el qual (si viniere mas presto) hos vendré à ver.
24 Saludad à todos vuestros Pastores, y à todos los Sãctos. Los Italianos [Hermanos] hos saludan.
25 La gracia sea con todos vosotros. Amen.

h Predicarõ
i Que no quadrá cõ la palabra de Dios.
† En la doctrina Euãg.
l Todo lo legal.
m Arr.9,9. &c.
n Culto de Dios. o, ministerio, del qual à nadie es licito hazer grangeria.
* Le.6,30. y 16,27.
* Ose.14,3.
o S. en las necessidades de los pios.
p De la muerte.
q Breues Apostolicos.
r Ot. sabeys

Fue escripta à los Hebreos desde Italia con Timotheo.

La Epistola vniuersal de S. Tiago.

CAPIT. I.

Exhorta el Apostol à padecer cruz cõ alegria, y à pedir con fe sabiduria à Dios. Del fructo de la tentacion, y del mal que ay en el hombre. Que todo bien viene de Dios. De la regeneracion por la Palabra. Qual es la verdadera religion.

IACOBO sieruo de Dios y del Señor Iesus el Christo à los doze tribus que está esparzidos, salud.

2 Hermanos mios, tened por summo gozo quando cayerdes en diuersas tentaciones:

3 *Sabiendo que la prueua de vuestra fe obra [b] paciencia.

4 Y la paciencia cósũma la obra, paraq̃ seays perfectos y enteros, sin faltar en alguna cosa.

5 Y si alguno de vosotros tiene falta de sabiduria, demandela à Dios, (elqual la da à todos abundantemente, y no çahiere) y ser le ha dada.

6 *Pero demande en fe, no dudãdo nada: porque elque duda, es semejante à la onda de la mar, que es mouida del viento, y es echada de vna parte a otra.

7 Ciertamente no piense el tal hombre que recebirá ninguna cosa del Señor.

8 El hombre de doblado animo, es incóstante en todos sus caminos.

9 El Hermano que es debaxa suerte, gloriese en su altezá:

10 Mas elque es rico, en su baxeza:* porque el se passará como la flor de la yerua.

11 Que salido el sol con ardor, la yerua se secó, y su flor se cayó, y su hermosa aparencia pereció: ansi tambien se marchitará el rico en todos sus caminos.

12 *Bienauenturado el varon que suffre la tentacion: porque quando fuere prouado, recibirá la corona de vida, que Dios hà prometido à los que lo aman.

13 Quando alguno es [d] tentado, no diga que es tentado de Dios: porque Dios no puede ser tentado de los males, ni el tienta à alguno.

14 Pero cada vno es tentado, quando de su propia cócupiscencia es atraydo, y çeuado.

15 Y la concupiscencia despues que ha concebido, pare àl peccado: y el peccado, siendo cumplido, engendra muerte.

16 *Hermanos mios muy amados, no erreys.

17 Toda buena dadiua, y todo don perfecto es de lo alto, que deciende del Padre de las lumbres: en el qual no ay mudança, ni sombra de variacion.

18 El de su voluntad nos ha engendrado por la Palabra de verdad: paraque seamos [e] primicias de sus criaturas.

19 Por esto hermanos mios amados,* todo hombre sea prompto para oyr, tardio parahablar, tardio para ayrarse:

20 Porque la yra del hombre no obra la justicia de Dios.

21 Por loqual dexando toda immundicia, y superfluydad de malicia, recebid cõ mansedumbre la Palabra enxerida en vosotros, laqual puede hazer saluas vuestras animas.

22 *Mas sed hazedores de la Palabra, y no tan solamente oydores, engañando os à vosotros mismos.

23 Porque si alguno oye la Palabra, y no la pone por obra: este tal es semejante al hombre que considera en vn espejo su rostro natural.

24 Porque el se consyderó a si mismo, y fuese: y à la hora se oluidó que tal era.

25 Mas el que vuiere mirado *attentamẽte* en la Ley de perfecta libertad, y vuiere perseuerado [en ella,] no siendo oydor oluidadizo, si no hazedor de la obra, este tal sera bienauenturado en su hecho.

26 Si alguno piensa ser religioso entre vosotros, y no refrena su lengua, si no engañando su mismo coraçon, la religion del tal es vana.

27 La religion pura y sin macula delante de Dios y Padre es, visitar los huerfanos y las biudas en sus tribulaciones, y guardarse sin mancha deste mundo.

*Rom. 5, 3. 1. Ped. 1, 1.

b Cruz. padecer.

*Mat. 7, 7 Mar. 11, 24 Luc. 11, 9. Iuã. 14, 13. y 16, 23.

*Isai. 40, 6 Ecclc. 14, 28 1. Ped. 1, 24.

*Iob. 5, 17. Apoc. 2, 1.

d Solicitado à peccar

*Ioã. 3, Num. 23,

e Lo mejor lo mas excelente de este mũdo.

*Pro. 17, 27 Eccli. 5, 1.

*Mat. 7, 21 Rom. 2, 13.

CAPIT. II.

Reprehende la acepcion de personas. Propuesta la ley de la charidad, enseña que la fe se muestra por las obras, y que sin ellas esta muerta.

HErmanos mios, no tengays la fe de nuestro Señor Iesus el Christo glorioso en acepcion de personas.

2 Porq̃ si en vuestro ayũtamiẽto ẽtra *algũ* varó que trae anillo de oro, vestido de preciosa ropa: y tambien entra vn pobre vestido

do de vestidura vil,

3 Y tuuierdes respecto al que trae la vestidura preciosa, y le dixerdes: Tu asientate aqui bien: y dixerdes àl pobre: Estate tu alli en pie, o sientate aqui debaxo de mi estrado:

*Leu.19,15 Deu.1,17. y 16,19. Pro.24,24. Ecclic 42,2

4 Vosotros no juzgays en vosotros mismos, y soys hechos juezes de pensamientos malos?

5 Hermanos mios amados, oyd: Dios no hà elegido los pobres deste mundo, *que seã* ricos en fe, y herederos del Reyno q̃ prometió à los que lo aman?

6 Mas vosotros aueys afrentado àl pobre. Los ricos no hos opprimen con tyrania? y ellos os lleuan *con violencia* à los juzgados?

7 No blasphemã ellos el buen nombre † que es inuocado sobre vosotros?

† Deq̃ hos llamays?

8 Si ciertamente vosotros cumplis la ley [1] real cõforme à la Escriptura *es à saber* * Amarás à tu proximo como à ti mismo: bien hazeys:

1 Del Christo.Io.13,35. *Leu.19,18 Mat.22,39. Mar.12,31. Rom.13,9. Gala.5,14.

9 Mas * si hazeys acepcion de personas, cometeys peccado, y soys acusados de la Ley como rebelles.

*Deu.1,16. Leu.19,15.

10 * Porque qualquiera q̃ vuiere guardado toda la Ley, y offendiere en vno, es hecho culpado de todos.

*Mat.5,19

11 Porque el que dixo, No cometerás adulterio: tambien hà dicho, No matarás. Y si no vuieres cometido adulterio, empero vuieres muerto, ya eres hecho transgressor de la Ley.

12 Ansi hablad, y ansi obrad como los que aueys de ser juzgados por la ley de libertad.

13 Porq̃ juyzio sin misericordia sera hecho con aquel que no hiziere misericordia: y la misericordia † se gloria contra el juyzio.

† Es mejor mucho que el cõdenar los hermanos.

14 Hermanos mios, que aprouechará si alguno dize que tiene fe, y no tiene las obras? poruentura esta tal fe podrále saluar?

15 Y si el Hermano, ò la Hermana estan desnudos, y tienen necessidad del mantenimiento de cada dia,

16 Y alguno de vosotros les dize: Yd en paz, callentaos, y hartaos, pero no les dierdes las cosas q̃ son necessarias para el cuerpo: que les à prouechará?

17 Ansi tambien la fe si no tuuiere las obras, es muerta en si misma.

18 Mas alguno dirá: Tu tienes la fe, y yo tengo las obras: muestrame tu fe † sin tus obras: y yo te mostraré mi fe por mis obras.

† Ot.por.

19 Tu crees que Dios es vno: bien hazes Tambien los demonios creen, y tiemblan.

20 Mas, ò hombre vano, quieres saber que la fe sin las obras es muerta?

21 Abraham nuestro Padre no fue justificado por las obras, * quando offreció à su hijo Isaac sobre el Altar?

*Gẽ.22,10.

22 No vees que la fe obró con sus obras, y que la fe fué perfecta por las obras:

23 Y que la Escriptura fué cumplida, que dize: * Abraham creyó à Dios, y fuele imputado à justicia, y fué llamado amigo de Dios?

*Gen.15,6. Rom.4,3. Gal.3,6.

24 Vosotros pues veys, que el hombre es justificado por las obras, y no solamente por la fe.

25 Semejantemente tambien * Raab ramera no fue justificada por obras, quando recibió los mensajeros, y los echó fuera por otro camino?

*Iosu.2,1.

26 Porque como el cuerpo sin espiritu está muerto, ansi tambien la fe sin obras es muerta.

CAPIT. III.

Exhorta à huyr la ambicion, y à refrenar la lengua cuya naturaleza describe. Que la conuersacion sea sin inuidia, y contencion. Y qual es la verdadera, y la falsa sabiduria.

HErmanos mios no hos hagays † muchos maestros: sabiendo que recebiremos mayor condenacion:

† Muy censores de los otros.

2 Porque todos offendemos en muchas cosas. * Si alguno no offende en palabra, este es varon perfecto, que tambien puede con freno gouernar todo el cuerpo.

*Ecclõ 14,1 y 19,16. y 25,11.

3 Heaqui, nosotros ponemos à los cauallos frenos en las bocas paraque nos obedezcan, y gouernamos todo su cuerpo.

4 Heaqui tambien las naos, siendo tan grandes, y siendo lleuadas de impetuosos vientos, son gouernadas con vn muy pequeño gouernalle por donde quiera q̃ quisiere la gana del que gouierna.

5 Semejantemẽte tãbien la lengua es vn peq̃ñito miembro, y † se gloria de grandes cosas. Heaqui, vn pequeño fuego quan grã de bosque enciende?

† Tiene marauillosas operaciones.

6 Y la lengua es vn fuego *digo*, vn mundo de maldad. Ansi la lengua esta puesta entre nuestros miembros, laqual contamina todo el cuerpo, y inflama † la rueda de nuestro nacimiento, y es inflamada del infierno.

† O, el curso de nuestra vida.

7 Porque toda naturaleza de bestias fieras, y de aues, y de serpientes, y de pescados

dos de la mar, se doma, y es domada de la naturaleza humana:

8 Pero ningun hombre puede domar la lengua, que es vn mal que no puede ser refrenado, y está llena de veneno mortal.

9 Conella bendezimos àl Dios, y Padre, y con ella maldezimos à los hombres, los quales son hechos à la semejança de Dios.

10 Devna misma boca procede bendició y maldicion. Hermanos mios, no conuiene que estas cosas sean ansi hechas.

11 Poruentura alguna fuente echa porvn mismo caño agua dulçe y amarga?

12 Hermanos mios, puede poruentura la higuera produzir azeytunas, ò la vid, higos? Ansi ninguna fuente puede hazer agua salada y dulçe.

13 Quien es sabio y auisado entre vosotros? muestre por buena conuersacion sus obras en mansedumbre de sabiduria.

14 Pero si teneys inuidia amarga, y contencion en vuestros coraçones: no hos glorieys, ni seays mentirosos cótra la verdad.

15 Porque esta sabiduria no es la que deciende de lo alto, pero es terrena, animal, y diabolica.

16 Porque dóde ay embidia y cótenció, alli ay perturbacion, y toda obra peruersa.

17 Mas la sabiduria que es de lo alto, primeramente es pura, despues pacifica, modesta,† begnina, llena de misericordia y de buenos frutos, no juzgadora, no fingida.

† O, tratable, obediente.

18 Y el fruto de justicia se siébra en paz† para aquellos que hazen paz.

† O, de

CAPIT. IIII.

Aviendo mostrado la causa de los pleytos y debates, y la de todos los bienes, exhorta à amar à Dios, y a sujetarse a el, y à no murmurar del proximo, y à estar pendientes de la prouidencia diuina.

DE donde vienen las guerras, y los pleytos entre vosotros? de aqui, *es à saber* de vuestras concupiscécias, las quales batallan en vuestros miembros.

2 Cudiciays, y no teneys: teneys inuidia y odio, y no podeys alcançar: cóbatis y guerreays, y no teneys loq́ desseays, porque no pedis.

3 Pedis, y no recebis: porque pedis mal, para gastar en vuestros deleytes.

4 Adulteros, y adulteras, no sabeys q́ la amistad del mundo es enemistad có Dios? Qualquiera pues q́ quisiere ser amigo del mundo, se constituye enemigo de Dios.

5 Pensays q́ la Escriptura lo dize sin causa, El Espiritu que mora en vosotros, cudicia para inuidia?

6 Mas el dá mayor gracia. Por esto el dize: †Dios resiste à los soberuios, y dá la gracia à los humildes.

† Prou. 3, 34. 1. Ped. 5, 5.

7 *Sed pues sujetos à Dios resistid àl diablo: y huyra de vosotros; *Eph. 4, 27

8 Allegaos à Dios, y el se allegará à vosotros. Pecadores, limpiad las manos: y *vosotros* de doblado animo, purificad los coraçones.

9 Affligios, y lamentad y llorad. Vuestra risa se conuierta en lloro, y vuestro gozo entristeza.

10 *Humillaos deláte de la presencia del Señor, y el hos ensalçará. *1. Ped. 5, 6.

11 Hermanos, no murmureys los vnos de los otros: el que murmúra de su hermano, y juzga à su hermano: este tal murmúra de la Ley, y juzga à la Ley; y si tu juzgas à la Ley, no eres guardador de la Ley, sino juez

12 Vno es el dador de la Ley, que puede saluar, y perder. *Quien eres tu que juzgas à otro? *Rō. 14, 4.

13 Ea aora los que dezis: Vamos oy y mañana à tal çiudad, y estaremos allà vn año y compraremos mercaderia, y ganaremos.

14 Y no sabeys loque sera mañana. Porq́ que es vuestra vida? Ciertamente es vn vapor que se aparece por vn poco de tiempo, y despues se desuanece.

15 En lugar de loqual deuriades dezir: *Si el Señor quisiere, y si biuiremos, haremos esto, ò aquello. *Act. 19. 21. 1. Cor. 4, 19

16 Mas aora triumphays en vuestras soberuias: Toda gloria semejante es mala.

17 El pecado pues está en aquel que sabe hazer lo bueno, y no lo haze.

CAPIT. V.

DEnuncia el castigo de Dios à los malos ricos opressores de los pobres. Consuela à los afligidos. Exhorta à tener paciencia, y à no jurar. Del vngir à los enfermos, y orar por ellos.

EA ya aora ricos, llorad aullando por vuestras miserias que hos vendran.

2 Vuestras riquezas estan podridas: vuestras ropas estácomidas de polilla:

3 Vuestro oro, y plata está corrompido de orin, y su orin hos será en testimonio, y comerá del todo vuestras carnes como fuego *aueys allegado thesoro para en los postreros dias. * Rom. 2, 5.

4 Heaqui, el jornal de los obreros q́ han segado vuestras tierras (el qual por engaño no les ha sido pagado de vosotros) clama, y los clamores de losque auian segado, han entrado en las orejas del Señor de los exercitos.

5 Aueys biuido en deleytes sobre la tierra, y sido dissolutos, y aueys recreado vuestros coraçones como en dia de † sacrificios. † O, fiestas solemnes.

6 Aueys condénado y muerto àl justo, y el no os resiste.

7 Pues hermanos, ſed pacientes haſta la venida del Señor. Mirad que el labrador eſpera el precioſo fruto de la tierra, eſperando pacientemente, haſta q̃ reciba la lluuia de la mañana y de la tarde.
8 Sed pues tambien voſotros pacientes, y cõfirmad vueſtros coraçones: porq̃ la venida del Señor ſe açerca.
† No hos quexeys.
9 Hermanos, † no gimays vnos contra otros, porque no ſeays condẽnados. Heaqui, el juez eſtá delante de la puerta.
10 Hermanos mios, tomad por exemplo de aflicion, y de paciencia, à los Prophetas que hablaron en nombre del Señor.
11 Heaqui, tenemos por bienauẽturados à los que ſufrẽ. *Voſotros* aueys oydo la paciẽcia de Iob, y aueys viſto el fin del Señor, q̃ el Señor es muy miſericordioſo y piadoſo.
* Mat. 5, 34.
12 Tambien hermanos mios, ante todas coſas * no jureys, ni por el cielo, ni por la tierra, ni por otro qualquier juramento: mas vueſtro ſi, ſea ſi: y *vueſtro* no, no; porq̃ no caygays en condemnacion.
13 Eſtá alguno entre voſotros afligido? haga oracion. Eſta alguno alegre entre voſotros? † cante.
† S. diuinas alabanças.
14 Eſtá alguno enfermo entre voſotros? llame à los Ancianos de la Yglesia, y oren por el, * vngiendolo con azeyte en el Nõbre del Señor:
* Mar. 6, 13.
15 Y la oracion de fe hará ſaluo àl enfermo, y el Señor lo aliuiará: y ſi eſtuuiere en pecados, ſeranle perdonados.
16 Confeſſaos vueſtras faltas vnos à otros, y rogad los vnos por los otros, paraq̃ ſeays ſanos. Porque la oracion efficaz del juſto, puede mucho.
17 † Elias era hõbre ſujecto à ſemejantes paſsiones que noſotros, y rogó con oraciõ que no llouieſſe, y no llouió ſobre la tierra tres años, y ſeys meſes.
† 1. Re. 17, 1. y 18, 45. Luc. 4, 25.
18 Y otra vez oró, y el cielo dió lluuia, y la tierra produxo ſu fruto.
19 Hermanos, * ſi alguno de entre voſotros ha errado de la verdad, y alguno lo cõuirtiere,
* Mat. 18, 15.
20 Sepa *eſte tal* que el q̃ vuiere hecho cõuertir àl pecador del error de ſu camino, ſaluará vn anima de muerte, y cubrirá la multitud de los pecados.

La Primera epiſtola Vniuerſal de S. Pedro Apoſtol.

CAPIT. I.

Por el fin paraque nos es dada la gracia de Chriſto, y por la naturaleza de ſu Palabra exhorta à paciencia, fe, ſanctidad, y charidad, y que todo tiene fin ſino eſta Palabra.

PEDRO Apoſtol de Ieſus el Chriſto à los eſtrangeros que eſtan eſparzidos en Põto, en Galacia, en Capadocia, en Aſia, y en Bithynia,
2 Elegidos (ſegun la preſciencia de Dios Padre) en ſanctificacion del Eſpiritu, para obedecer y ſer rociados cõ la ſangre de Ieſus el Chriſto, Gracia y paz os ſea multiplicada.
* 2. Cor. 1, 3. Eph. 1, 3. † Como Io. 20, 17.
3 * Alabado ſea el Dios y Padre † de nueſtro Señor Ieſus el Chriſto, que ſegun ſu grãde miſericordia nos ha regenerado en eſperança biua, por la reſurrecion de Ieſus el Chriſto de los muertos.
4 Para la herencia incorruptible, y que no puede contaminarſe, ni marchitarſe, cõſeruada en los cielos,
5 Para voſotros, que ſoys guardados en la virtud de Dios por fe, para alcançar la ſalud que eſtá aparejada para ſer manifeſtada en el poſtrimero tiempo:
6 En loqual voſotros hos alegrays, eſtãdo àl preſente vn poco de tiempo afligidos en diuerſas tentaciones, † ſi es neceſſario:
† Como es &c. Iacob 1.
7 Para que la prueua de vueſtra fe muy mas precioſa q̃ el oro (el qual perece, mas empero es prouado con fuego) ſea hallada en alabança, gloria, y honrra, quando Ieſus el Chriſto fuere manifeſtado:
8 Al qual no auiendo viſto, lo amays: en el qual creyẽdo, aunq̃ àl preſente no lo veays, hos alegrays cõ gozo inefable y glorificado,
9 Ganando el fin de vueſtra fe *que es* la ſalud de las animas.
10 De laqual ſalud los Prophetas (q̃ prophetizarõ de la gracia q̃ auia de venir en voſotros) hã inquirido, y diligẽtemẽte buſcado
11 Eſcudriñando, quando y en que punto de tiẽpo ſignificaua el Eſpiritu de Chriſto q̃ eſtaua en ellos: el qual antes annũciaua las afliciones q̃ auian de venir àl Chriſto, y las glorias deſpues dellas.
12 A los quales fue reuelado, q̃ no para ſi miſmos, ſino para noſotros adminiſtrauã las coſas q̃ aora hos ſon anunciadas de los q̃ hos han predicado el Euangelio por el Eſpiritu ſancto embiado del cielo, en las quales deſſean mirar los Angeles.
13 Por loqual * teniẽdo los lomos de vueſtro entẽdimiẽto çeñidos, cõ tẽplança, eſperad perfectamẽte en la gracia q̃ os es preſentada
* Luc. 12, 35.

tada quãdo Iesus el Christo os es manifestado:

14 Como hijos obediẽtes,no conformãdo hos con los deseos q̃ antes teniades estando en vuestra ignorancia:

*Luc,1,75. 15 *Mas como aquel que os ha llamado es Sancto, semejantemente tambien vosotros sed Sanctos en toda conuersacion:

*Leuit. 11, 44.y 19, 2. y 20,17. 16 Porque escripto está: *Sed Sanctos, porque yo soy Sancto.

*Deu.10,17 Rom. 2, 11. Gal.2.6. 17 Y si inuocays por Padre à aquel q̃ *sin accepciõ de personas juzga segun la obra de cada vno: conuersad en temor todo el tiempo †de vuestra habitacion:

†S. en este mundo.

18 Sabiendo, que aueys sido rescatados de vuestra vana cõuersacion (la qual recebistes de vuestros padres) no cõ cosas corruptibles, *como* oro, o plata,

*1.Co.6,20 y 7,23. Heb. 9,14. 1.Ioan. 1,7. Apoc.1 6. 19 *Mas cõ la sangre preciosa del Christo, como de vn Cordero sin mancha y sin contaminacion:

*Ro.15,25. Ephes.3,9. Colos.1,26. 2.Tim.1,10. Tit.1,2. 20 *Ya ordenado deantes de la fundaciõ del mũdo, pero manifestado en los postrimeros tiempos por amor de vosotros,

21 Que por el creeys à Dios, el qual lo resuscitó de los muertos, y le ha dado gloria, para que vuestra fe, y esperãça sea en Dios:

*Ro. 12,10. Eph.4,2. Ab.2,17. 22 Auiendo purificado vuestras animas en la obediẽcia de la verdad, por el Espiritu, *en charidad hermanable, sin fingimiẽto amaos vnos à otros entrañablemente de coraçon puro:

23 Siẽdo renacidos, no de simiẽte corruptible, sino de incorruptible, por la palabra del Dios biuiẽte, y q̃ permanece para siempre:

*Esa.40,6. Eccl.14,18. Iac.1,10. 24 Porque *toda carne es como la yerua, y toda la gloria del hõbre, como la flor de la yerua: la yerua se secó, y la flor se cayó,

25 Mas la palabra del Señor permanece perpetuamẽte: y esta es la Palabra que por el Euangelio os ha sido annunciada.

CAPIT. II.

Amonesta alos Christianos a ser niños en malicia, y a dar fructos segun su real dignidad Que obedezcan a los superiores, y sufran con paciencia a exemplo de Christo Pastor y Obispo nuestro.

*Rom 6,4. Eph.4,23. Col.3,8. Heb.12,2. AViendo pues dexado *toda malicia y todo engaño, y fingimientos, y embidias, y todas murmuraciones:

2 Dessead, como niños rezien nacidos, la leche racional, y *que es* sin engaño: para q̃ por ella crezcays en salud.

3 Si empero aueys gustado q̃ el Señor es benigno.

4 Al qual allegando os (q̃ es la Piedra biua, reprouada cierto de los hõbres, empero elegida y preciosa acerca de Dios)

*Apo.1,6. 5 Vosotros tãbien como piedras biuas, *sed* edificados vna casa espiritual, y *vn sacerdocio sancto, para ofrecer sacrificios espirituales, agradables à Dios por Iesus el Christo.

*Esa.28,16 Rom.9,33. 6 Por lo qual tambiẽ contiene la Escritura: *He aqui, pongo en Siõ la principal Piedra, del esquina, escogida, preciosa: Y el q̃ creyere en ella no sera confundido.

*Ps.118,22. Mat.21,42. Act 4,11. 7 Ella es pues honor à vosotros que creeys: mas para los que no creen, *la Piedra que los edificadores reprouaron, esta fue hecha la cabeça del esquina:

8 Y piedra de estropieço, y piedra de escandalo a aquellos que estropieçan en la Palabra, y no †creẽ en aquello para lo qual fueron ordenados.

† o, obedecen.

*Exo.19,6. Apo,5,10. 9 Mas vosotros soys el linage elegido, *el real Sacerdocio, gente sancta, pueblo ganado, para que anũcieys las virtudes de aquel que os ha llamado de las tinieblas à su Luz admirable.

*Ose.2,23. Rom.9,25. 10 *Vosotros, que en el tiempo passado no erades pueblo, mas aora soys pueblo de Dios: que en el tiempo passado no auiades alcãçado misericordia, mas aora aueys ya alcançado misericordia.

*Ro.13,14. Gal.5,17. 11 Amados, yo os ruego, como estrãgeros y caminantes, *os abstened de los desseos carnales, que batallan contra el anima.

*Ab.3,16. 12 *Y tened vuestra cõuersacion honesta entre los Gẽtiles: para q̃ en lo q̃ ellos murmuran de vosotros como de malhechores glorifiquẽ à Dios en el dia de la visitacion, *estimando os por las buenas obras.

*Mat.5,16.

*Rom.13,1. 13 *Sed pues subjetos a toda ordenaciõ humana por Dios: aora sea à Rey, como à superior:

14 Aora à los Gouernadores, como del embiados, para vẽgança de los malhechores, y para loor de los que hazen bien.

15 Porque esta es la voluntad de Dios, que haziendo bien, hagays callar la ignorancia de los hombres vanos:

16 Como estando en libertad, y no como teniendo la libertad por cobertura de malicia: sino como sieruos de Dios.

*Ro.12,10. 17 Honrrad a todos. *Amad fraternidad. Temed a Dios. Honrrad àl Rey.

*Ephe. 6,5. Col 3,22. 18 *Vosotros sieruos, sed sujetos con todo temor á vuestros señores, no solamente a los buenos y humanos, mas aun tambien a los rigurosos.

*2.Co.7,10 19 *Porq̃ esto es agradable, si alguno à causa de la cõsciẽcia *que tiene* delãte de Dios, sufre molestias padeciendo injustamẽte.

20 Porque que gloria es, si peccando vosotros soys abofeteados, y lo sufris? mas si haziendo bien: soys afligidos, y lo sufris. esto es cierto agradable delante de Dios.

21 Porq̃ para esto soys llamados, pues q̃ tãbiẽ el Christo fue afligido por nosotros,

dexandonos exemplo, para que vosotros sigays sus pisadas.

*Isa.53,9. 1.Ioan.3,1. 22 *El qual no hizo pecado, ni fue hallado engaño en su boca.

23 El qual maldiziendole, no tornaua à maldezir, y quando padecia, no amenazaua, sino remitia *la causa* al que juzga justamente.

*Isa.53,4. Mat.8,17. 24 *El qual mismo lleuó nuestros peccados en su cuerpo sobre el madero, paraque nosotros siédo muertos à los pecados, biuamos à la justicia. Por la herida del qual aueys sido sanados.

25 Porque vosotros erades como ouejas descarriadas, mas aora soys ya côuertidos àl Pastor y Obispo de vuestras animas.

CAPIT. III.

Exhorta à los maridos y mugeres à hazer su deuer segun Dios, y à todo christiano à Charidad, inocencia, y paciencia, à exemplo de Christo.

Eph.5,22. Colos.3,18. Semejátemête vosotras mugeres, sed subjetas à vuestros maridos: para que tábien los que no creen à la Palabra, sean ganados sin Palabra por la conuersacion de sus mugeres,

2 Considerando vuestra casta conuersacion, que es en temor.

*1.Tim.2,9. 3 *La côpostura de las quales, sea no exterior cô encrespamiéto de cabellos, y atauio de oro, ni en composicion de ropas:

4 Mas el hôbre del coraçon que está encubierto, sea sin toda corrupcion, y de espiritu agradable, y pacifico, lo qual es de grande estima delante de Dios.

5 Porque ansi tambien se atauiauan en el tiempo antiguo aquellas sanctas mugeres que esperauan en Dios, siendo subjetas à sus maridos:

Ge.18,12. 6 Como Sara obedecia à Abraham, llamádole señor, de la qual vosotras soys hechas hijas, haziendo bien, y no soys espantadas de ningun pauor.

†1.Cor.7,1. 7 †Vosotros maridos semejantemête habitad con ellas segun sciécia, dando honor à la muger, como à vaso mas fragil, y como à herederas juntaméte de la gracia devida: paraq̃ vuestras oraciones no seá impedidas.

8 Y finalméte sed todos de vn consentimiento, de vna affecion, amádo os hermanablemente, misericordiosos, amigables,

†1.Th.5,15. Pro.17,11. 20,22. Rom.12.17. Mat.5,39. 9 †No boluiendo mal por mal, ni maldicion por maldicion: sino antes por el contrario, bendiziendo: sabiédo que vosotros soys llamados a que posseays en herencia bendicion.

†Psal.34,13. 10 †Porque el que quiere amar la vida, y ver los dias buenos, refrene su lengua de mal, y sus labios no hablen engaño.

*Isa.1,16. 11 *Apartese del mal, y haga bien: busque la paz, y sigala.

12 Porque los ojos del Señor estan sobre los justos, y sus orejas *atentas* à sus oraciones: El rostro del Señor está sobre aquellos que hazen males.

13 Y quien es aquel que os podra empeçer, si vosotros seguis el bien?

*Mat.5,10. 14 * Mas tambié si alguna cosa padeceys por hazer bien, seys bienauenturados. Por tanto no temays por el temor de aquellos, y no seays turbados:

15 Pero sanctificad àl Señor Dios en vuestros coraçones: y estad siempre aparejados para responder à cada vno que os demanda razon de la esperança que esta en vosotros:

*Act.2,12. 16 * Y esto con mansedumbre y reuerécia: teniendo buena côsciencia, paraq̃ en lo que murmuran de vosotros como de malhechores, sean côfundidos los que blaspheman vuestra buena côuersacion en el Christo.

17 Porque mejor es que seays afligidos haziendo bien (si la voluntad de Dios ansi lo quiere) que no haziendo mal.

*Rom.5,6 Heb.9,15. 18 * Porque tambien el Christo padecio vna vez por los pecados: el justo por los injustos: para lleuarnos à Dios, mortificado à la verdad en la carne, pero viuificado en espiritu.

†S. Por Noe. 19 Enel qual tambien fue y † predicó c à los espiritus que estauan en carçel:

c A los hôbres de aql siglo. *Gé.6,14 Mat.24,38. Luc.17,26. †El castigo de &c. 20 Los quales enel tiempo passado fueró desobedientes,* quando vna vez se esperaua † la paciencia de Dios, en los dias de Noe, quando se aparejaua el arca, en laqual pocas, es à saber, ocho personas fueron saluas por agua.

21 A la figura de la qual el Baptismo que aora corresponde, nos salua (no quitando las inmundicias de la carne, mas dando testimonio de buena consciencia delante de Dios) por la resurreció de Iesus el Christo.

22 El qual está à la diestra de Dios, siédo subido àl cielo: aquien estan subjetos los Angeles, y las Potestades, y Virtudes.

CAPIT. IIII.

Añide otras sanctas amonestaciones à las precedétes. y exhorta de nueuo à padecer por Christo, y comunicar de sus afliciones.

Pues que el Christo ha padecido por nosotros en la carne, vosotros tábié estad armados del mismo pensamiéto; que el que ha padecido en la carne, cessó de pecado:

2 Paraque ya el tiempo que queda en carne, biua, no à las concupiscencias delos hôbres, sino à la voluntad de Dios.

3 Por

3 *Por que nos deue bastar que el tiẽpo passado de nuestra vida ayamos hecho la voluntad delos Gentiles, quando cõuersauamos en dissoluciones, en cõcupiscẽcias, en embriaguezes, en glotonerias, en beueres, y en abominables idolatrias.

*Eph. 4, 23

4 Y esto parece cosa estraña à los que os vituperan, q̃ vosotros no corrays conellos enel mismo desenfrenamiẽto dedissoluciõ:

5 Los quales darán cuẽta àl que está aparejado para juzgar los biuos y los muertos

6 Porque por esto tambiẽ ha sido predicado el Euangelio à los muertos: † paraq̃ sean juzgados en carne segun los hõbres, y biuan en espiritu segun Dios.

†Paraq̃ resuscitando en carne cõ los hõbres, sean juzgados à vida eterna.

7 Mas el fin de todas las cosas se açerca. Sed pues tẽplados, y velad en oracion.

8 Y sobre todo tened entre vosotros feruiẽte charidad: * porque la charidad cubrirá la multitud de pecados.

*Pro. 10, 12.

9 * Hospedaos amorosamẽte los vnos à los otros sin murmuraciones.

*Heb. 13, 2. Rom. 12, 13. *Phil. 2, 14.

10 *Cada vno segũ el dõ q̃ ha recebido, administrelo à los otros, como buenos dispẽsadores delas differẽtes gracias de Dios.

Rom. 12, 6.

11 Si alguno † habla, hable conforme àlas palabras de Dios. Si alguno ministra, ministre cõforme à la virtud q̃ Dios administra: paraq̃ en todas cosas sea Dios glorificado por Iesus el Christo, àl qual es gloria, y imperio para siẽpre jamas. Amen.

†Enseña.

12 Charissimos, no os marauilleys quando soys examinados † por fuego (loqual se haze para vuestra prueua) como si alguna cosa † peregrina os acontecieße:

†Por cruz

†Nueua.

13 Mas antes enq̃ soys participantes de las afliciones del Christo, hos gozad: paraque tambiẽ enla reuelaciõ de su gloria hos gozeys en triumpho.

14 *Si soys vituperados en Nombre del Christo, soys bienauẽturados: porq̃ la gloria, y el Espiritu de Dios reposa sobre vosotros. Cierto segun ellos el es blasphemado, mas segũ vosotros es glorificado.

*Mat. 5, 10.

15 Ansi q̃ no sea ninguno de vosotros afligido como homicida, ò ladron, ò malhechor, ò cobdicioso de los bienes agenos.

16 Pero si alguno es afligido como Christiano, no se auerguẽce: antes glorifiq̃ à Dios enesta parte.

17 Porq̃ tambiẽ ya es tiẽpo * q̃ el juyzio comiẽçe de la casa de Dios, y si primero *comiẽça* de nosotros, q̃ fin será el de aquellos q̃ no obedecen àl Euangelio de Dios?

*Luc. 23, 31. Ierẽ. 25, 29.

18 *Y si el justo es difficultosamẽte saluo, adõde parecerá el infiel y el pecador?

*Pro. 2, 31.

19 Y por esso losque son afligidos segun la voluntad de Dios, encomiendenle sus animas, como à fiel possessor, haziendo biẽ.

CAPIT. V.

De lo que deuen hazer los buenos Pastores. Instrucion para los mãcebos. De como han de seguir todos charidad, humildad, templança, y velar cõtra el demonio, y resistirle.

Yo ruego à los Ancianos que está entre vosotros (yo Anciano tambiẽ cõ ellos, y testigo delas afliciones del Christo, que soy tambiẽ participante de la gloria que ha de ser reuelada)

2 Apaçẽtad la manada del Christo † quãto en vosotros es, teniendo cuydado della, no por fuerça: mas voluntariamẽte: no por ganancia deshonesta; sino de vn animo prõpto,

† O, q̃ esta entre vosotros.

3 Y no como teniendo señorio sobre las † heredades del Señor: sino detalmanera q̃ seays dechados dela manada.

† Son las Yglesias particulares q̃ cõstituyen vna vniuersal.

4 Y quando apareciére el gran Principe de los pastores, vosotros reçebireys la corona incorruptible de gloria.

5 Semejantemẽte los mancebos, sed subjectos à los Ancianos, detalmanera q̃ seays todos subjetos vno à otro. * Vestios de humildad de animo, porq̃ * Dios resiste à los soberuios, y dá la gracia à los humildes.

*Rõ. 12, 10. *Iacob 4, 6. Luc. 12.

6 Humillaos pues debaxo dela poderosa mano de Dios: paraq̃ el hos ensalçe quãdo fuere tiempo:

7 *Echando toda vuestra solicitud enel: porq̃ el tiene cuydado de vosotros.

*Psa. 55, 23. Sab. 12, 13. Matt. 6, 25. Luc. 12, 22.

8 Sed templados y velad: *porque vuestro aduersario el diablo anda como leon bramando enderredor de vosotros, buscãdo alguno que trague:

*Luc. 22, 31.

9 Alqual resistid firmes en la fe, sabiendo que las mismas afliciones han de ser cũplidas en la compañia de vuestros hermanos que estan enel mundo.

10 Mas el Dios de toda gracia que nos ha llamado à su gloria eterna por Iesus el Christo, despues q̃ vuierdes vn poco de tiempo padecido, el mismo hos perficione, confirme, corrobòre, y establezca.

11 A el sea gloria, y imperio para siẽpre. Amen.

12 Por Syluano que hos es (segun yo piẽso) hermano fiel, hos he escripto breuemẽte, amonestandohos, y testificandohos que esta es la verdadera gracia de Dios, en la qual estays.

13 La Yglesia que esta en Babylonia, juntamente elegida con vosotros, se hos encomienda, y Marco mi hijo.

*Rõ. 16, 16.

14 *Saludâhos vnos à otros con beso de charidad. Paz sea con todos vosotros losq̃ estays en Iesus el Christo. Amẽ.

La segunda epistola Vniuersal de S. Pedro Apostol.

CAPIT. I.

Auiendo loado el Apostol la gracia de Christo, exhorta à los fieles à perseuerar en su vocacion, con inocencia y sanctidad de vida. Muestra la certitud del Euangelio, y el medio de aprouecharse del.

SIMON Pedro sieruo y Apostol de Iesus el Christo, à los que aueys alcançado fe igualmente preciosa cõ nosotros en la justicia de nuestro Dios y Saluador Iesus el Christo,

2 Gracia y paz hos sea multiplicada enel conocimiento de Dios y de nuestro Señor Iesus:

3 Como todas las cosas que pertenecen à la vida y à la piedad, nos son dadas de su diuina potencia, por el conocimiento de aq̃l q̃ nos ha llamado por su gloria y virtud

4 † Por las quales nos son dadas preciosas y grandissimas Promessas: paraque por ellas fuessedes hechos participantes de la naturaleza diuina, auiẽdo huydo dela corrupcion que está en el mundo por concupiscencia.

† Ot. por el qual.

5 Vosotros tambien poniendo toda diligẽcia enesto mismo, †mostrad envuestra fe, virtud, y en la virtud sciencia,

† Ot. ayuntad à vuestra fe.

6 Y en la sciencia templança, y en la templança paciencia, y en la paciencia temor de Dios,

7 Y en el temor de Dios amor hermanable, y en el amor hermanable charidad.

8 Porque si en vosotros ay estas cosas, y abundan, no hos dexaran estar ociosos, ni esteriles en el conocimiento de nuestro Señor Iesus el Christo.

9 Empero el que no tiene estas cosas, es ciego, y anda tentando el camino con la mano, estando oluidado de la purgació de sus antiguos pecados.

10 Por lo qual hermanos, tanto mas trabajad de hazer [por buenas obras] firme vuestra vocació y elecion: porque haziendo estas cosas, no caereys jamas.

11 Porque destamanera hos sera abundãtemente administrada la entrada enel Reyno eterno de nuestro Señor y Saluador Iesus el Christo.

12 Por esto yo no dexaré siempre de amonestaros destas cosas, aunq̃ vosotros las sepays, y esteys cõfirmados en la verdad presente.

13 Porq̃ tengo por justo (en tãto q̃ estoy en este †tabernaculo) de incitaros con amonestacion:

† El cuerpo. 2. Cor. 5. 4.

14 Sabiendo q̃ breuemente tengo de dexar este mi tabernaculo * como nuestro Señor Iesus el Christo me ha declarado.

* Ioã. 21, 19.

15 Tambien yo procuraré siempre con diligencia q̃ despues de mi fallecimento vosotros podays tener memoria destas cosas.

16 *Porque nosotros no hos auemos dado à conocer la potencia, y la venida de nuestro Señor Iesus el Christo, siguiendo fabulas por arte cõpuestas, sino como auiendo cõ nuestros propios ojos visto su Magestad

*1. Cor. 1, 17 y 2, 1, 13.

17 Porque el auia recebido de Dios el Padre honrra y gloria, quãdo vna tal boz fue àel embiada de la magnifica gloria: * Este es el amado Hijo mio, enel qual yo me he agradado.

*Mat. 17, 5

18 Y nosotros oymos esta boz embiada del cielo, quando estauamos juntamente conel enel monte Sancto.

19 Tenemos tãbien la palabra delos Prophetas†mas firme: à la qual hazeys bien de estar atentos como à vna candela que alũbra en lugar obscuro, hastaque el dia esclarezca, y el luzero de la mañana salga en vuestros coraçones.

† Muy fir.

20 * Entendiendo primero esto, que ninguna Propheçia de la Escriptura †es de particular interpretaçion.

* 2. Ti. 3, 16. † Es de humano motiuo.

21 Porq̃ la Prophecia no fue en los tiempos passados trayda por volũtad humana, mas los sanctos hombres de Dios hablarõ siendo inspirados del Espiritu sancto.

CAPIT. II.

Descriue el Apostol la impiedad, y perdicion de los falsos doctores y de sus discipulos. Consuela à los afligidos: Y qual es la miseria de los que dexã la verdad.

EMpero vuo tambien falsos Prophetas enel pueblo, como aurá entre vosotros falsos doctores, que introduziran encubiertamente sectas de perdició, y negarán àl Señor que los rescató, trayendo sobre simesmos acelerada perdicion.

2 Y muchos seguirán † sus perdiciones: por los quales el camino de la verdad sera blasphemado;

† Sus sectas de perdicion.

3 Y por auaricia hará mercaderia de vosotros cõ palabras fingidas: sobre los quales la condenació ya de largo tiempo nose tarda, y su perdicion no se duerme.

Porque

*Iob.4,18. Iud.6.

4 Porque *como escaparán ellos*, pues *no perdonó Dios à los Angeles que auian peccado: mas antes auiendolos despeñado en el infierno con cadenas de obscuridad, los entregó para ser reseruados àl juyzio:

†Antes del diluuio. *Gen.7,2. †Con los 7. desuarca, 1. Ped.3,20. *Ge.19,24.

5 Y pues no perdonó àl mundo † viejo mas antes *guardó à Noe †octauo, pregonero de justicia: y truxo el diluuio al mundo de maluados:

6 Y si condenó por destruycion *las ciudades de Sodoma, y de Gomorrha, tornándolas en ceniza, y poniendolas por exemplo à los que auian de biuir sin temor y reuerencia de Dios.

7 Y libró àl justo Lot, el qual era perseguido de los abominables por la nefanda conuersacion dellos.

† En los pecados q̃ via y oya, affligia &c.

8 (Porque este justo †de vista y de oydos, morando entre ellos, afligia cada dia su anima justa con los hechos de aquellos injustos.)

9 Sabe el Señor librar de tentacion à los pios, y reseruar à los injustos para ser atormentados en el dia del juyzio:

10 Y principalmente aquellos que siguiendo la carne, andan en concupiscencia de immundicia, y menosprecian †la Potesdad, atreuidos, cõtumazes, q̃ no temẽ de dezir mal de las Potestades superiores.

† El magistrado.

11 †Como quiera q̃ los mismos Angeles que son mayores en fuerça y en potencia, no pronuncian juyzio de maldicion contra ellas delante del Señor.

†Es lo que està Iud.

12 Mas estos diziendo mal delas cosas que no entienden (como bestias brutas, que naturalmẽte son hechas para presa y destruycion) perecerán en su perdicion,

13 Recibiendo el galardõ de su injusticia· reputãdo por †deleyte poder gozar de deleytes cada dia: estos son suziedades y máchas: los quales † comiendo con vosotros, juntamente se recrean en sus errores:

† O, felicidad.

† Communicando en la S. Cena.

14 Teniendo los ojos llenos de adulterio, y no sabẽ cessar de pecar, ceuãdo las animas inconstãtes, teniendo el coraçon exercitado en †cudicias, siẽdo hijos de maldicion,

†O, robos.

15 Que dexando el camino derecho han errado, *auiendo seguido el camino de Balaam hijo de Bosor, el qual amó el premio de la maldad,

*Num.22,23. Iud.11.

16 Y fue reprehendido de su maldad: Vn animal mudo à costumbrado à yugo (sobre q̃ yua sentado) hablando en boz de hombre refrenó la locura del Propheta.

17 *Estos son fuentes sin agua, y nuues traydas de toruellino de viento: para los quales está guardada eternalmente la obscuridad de las tinieblas.

*Iud.12.

18 Porque hablando arrogãtes palabras de vanidad, ceuan con las concupiscencias de la carne en dissoluciones à los que verdaderamente auian huydo de los que conuersan en error:

19 Prometiendoles libertad, *siendo ellos mismos sieruos de corrupciõ. Porque el que es de alguno vencido, es subjecto à la seruidumbre del que lo vencio.

*Ioã.8,34. Rom.6,20.

20 *Ciertamente si auiendose ellos apartado de las contaminaciones del mundo, por el conocimiento del Señor y Saluador Iesus el Christo, y otra vez enboluiendose en ellas, son vencidos, sus postrimerias les son hechas peores que los principios.

* Matt.12,45. Heb.6,4. y 10,26.

21 Porq̃ mejor les vuiera sido no auer conocido el camino de la justicia, q̃ despues de auerlo conocido, tornarse àtràs del sancto mandamiento que les fue dado.

22 Pero hales acontecido loq̃ por vn verdadero prouerbio se suele dezir: *El perro es buelto à su vomito, y la puerca lauada es tornada àl rebolcadero del cieno.

*Pro.29,12.

CAPIT. III.

Escriue la impiedad de los burladores de las Promessas diuinas. De la fin del mũdo: exhorta à los Christianos à aparejarse para la venida del Señor. De los que corrompen las Escrituras.

CHarssimos, yo os escriuo aora esta segunda carta, por la qual despierto con exhortaciõ vuestro limpio entendimiento.

2 Para que tengays memoria de las palabras q̃ antes han sido dichas de los sanctos Prophetas, y de nuestro mandamiẽto, que somos Apostoles del Señor y Saluador.

3 *Sabiẽdo primero esto, que en los postrimeros dias vendrán burladores, andando segun sus proprias concupisciencias,

*1.Tim.4,1 2,Tim.2,1. Iud.18.

4 Y diziendo: Adonde esta la Promessa de su aduenimiẽto? Porque desde el dia en que los Padres durmieron, todas las cosas perseueran ansi como desde el principio de la creacion.

5 Cierto ellos ignoran voluntariamente, que los cielos †fuerõ en el tiempo antiguo: y la tierra que por agua y en agua está assentada por la palabra de Dios:

† S. criados

6 Por lo qual el mundo de entonces perecció anegado por agua.

7 Mas los cielos que son aora, y la tierra, son cõseruados por la misma Palabra, guardados para el fuego en el dia del juyzio, y de la perdicion de los hombres impios.

8 Mas, o amados, no ignoreys vna cosa, *y es* que *vn dia delante del Señor es como

*Ps.90,4.

mil años,y mil años ſon como vn dia.

9 El Señor no tarda ſu promeſſa, como algunos la tienen por tardança: empero es paciente para con noſotros, *no queriendo que ninguno perezca, ſino que todos ſean†recebidos à penitencia.

*1.Tim.2,4 Exo.18,32. y 33.11.
† o, recojidos,reduzidos.

10 *Mas el dia del Señor vendrá como ladrõ en la noche en el qual los cielos paſſaran con grande eſtruendo,y los elementos ardiendo,ſeran deshechos, y la tierra, y las obras que en ella eſtã,ſerã quemadas.

*Mat.24,4 1.Theſ.5,2. Apoc.3,3.y 16,15.

11 Pues como *ſea anſi* que todas eſtas coſas han de ſer deshechas,que tales conuiene que voſotros ſeays en ſanctas y†pias cõuerſaciones,

† G.y piedades.

12 Eſperando y apreſſurando hos para el aduenimiento del dia de Dios, en el qual los cielos ſiendo encendidos,ſeran deshechos,y los elementos ſiendo abraſados, ſe fundiran?

13 *Pero eſperamos cielos nueuos y tierra nueua, ſegun ſus Promeſſas, en los quales mora la juſticia.

*Iſa.65,17. y 66,22. Apo.21,1.

14 Por lo qual,o amados, eſtando en eſperança deſtas coſas, procurad con diligencia que ſeays del hallados ſin macula,y ſin reprehenſion en paz.

15 Y * tened por ſalud † la paciencia de nueſtro Señor, como tambien nueſtro amado hermano Paulo, ſegun la ſabiduria que le ha ſido dada, os ha eſcripto tambiẽ

*Rom.2,4. †El caſtigo o correçiõ como 1.Ped.3,20.

16 Caſi en todas ſus epiſtolas hablando deſtas coſas; entre las quales ay algunas difficiles de entender,las quales los indoctos y inconſtantes tuercen, como tambien las otras Eſcrituras, para perdicion de ſi miſmos.

17 Anſi que voſotros,o amados, pues eſtays amoneſtados,guardaos que por el error de los abominables no ſeays juntamente con los otros engañados, y caygays de vueſtra firmeza.

18 Mas creced en la gracia, y conocimiẽto de nueſtro Señor y Saluador Ieſus el Chriſto. A el ſea gloria aora, y haſta el dia dela eternidad.Amen.

La primera Epiſtola Vniuerſal de San Ioan Apoſtol.

CAPIT. I.

Mveſtra el Apoſtol la certitud y fruto del Euãgelio:Y el medio como lo hã de recebir y goZarlo.

LO que era † deſde el principio,loque auemos oydo, loq̃ auemos viſto con nueſtros ojos,loque auemos *biẽ* mirado,y nueſtras manos han tocado,dela Palabra de vida,

† Como Ioan.1,1.

2 (Porque la vida es manifeſtada:y tambien lo vimos y teſtificamos, y hos anunciamos la vida eterna, la qual eſtaua con el Padre,y nos ha aparecido).

3 Loque auemos viſto y oydo, eſſo hos annunciamos paraque tambien voſotros tengays communiõ con noſotros, y que nueſtra communiõ ſea con el Padre, y con ſu Hijo Ieſus el Chriſto.

4 Y eſtas coſas hos eſcriuimos,paraque vueſtro gozo ſea cumplido.

5 Y eſta es la Promeſſa que oymos del miſmo, y hos la anunciamos, * Que Dios es luz,y no ay ningunas tinieblas enel.

*Ioã.8,12.

6 Si noſotros dixeremos que tenemos compañia conel,y andamos †en tinieblas: mentîmos,y no † hazemos verdad.

†En peccado. rom.8,1. ſegun la carne.
† Dezimos

7 Mas ſi andamos en luz,como el eſtá en luz,tenemos communiõ[con el]entre noſotros, y * la ſangre de Ieſus el Chriſto ſu Hijo nos limpia de todo pecado.

*Heb.9,28 1.Ped.1,19. Apoc.2,5.

8 *Si dixeremos que no tenemos pecado: engañamonos à noſotros miſmos, y no ay verdad en noſotros.

*1.Re.8,46 2.Chr.6,36 Prou.20,9. Ecclẽ.7,20.

9 Si confeſſamos nueſtros pecados,el es fiel y juſto paraque nos perdône nueſtros pecados,y nos limpie de toda maldad.

10 Si dixeremos que no auemos pecado, hazemos lo à el mentiroſo,y ſu Palabra no eſtá en noſotros.

CAPIT. II.

POr el beneficio de Chriſto amoneſta à aborrecer el mundo, à tener pureza,y charidad, y aguardarſe de los Antichriſtos.

HIijtos mios, eſtas coſas hos eſcriuo,paraque no pequeys: y ſi alguno vuiere pecado, Abogado tenemos delante del Padre, à Ieſus el Chriſto Iuſto.

2 Y eſte miſmo es la †aplacaciõ por nueſtros pecados:y no ſolamente por los nueſtros,mas tambien por los de todo el mũdo.

†O,Propiciacion,redemcion. Satiſfacion.

3 Y por eſto ſabemos que noſotros lo auemos conocido, ſi guardamos ſus mandamientos.

4 El q̃ dize: Yo lo he conocido, y no guarda sus mandamientos, el tal es mentiroso, y no ay verdad en el.

5 Mas elque guarda su Palabra, la charidad de Dios está verdaderamente perfecta en el: por esto sabemos que estamos en el.

a Biuir, cõuersar.

6 El que dize que esta en el, deue[a] andar como el andúuo.

7 Hermanos, no os escriuo mandamiento nueuo, si no el mandamiento antiguo, que aueys tenido desde el principio: el mãdamiento antiguo es la Palabra que aueys oydo desde el principio.

b Item, escriuo os vn

8 [b] Otra vez os escriuo vn mandamiento nueuo, Que es la verdad en el, y en vosotros: porque las tinieblas son passadas, y la verdadera luz ya alumbra.

9 El que dize que está en luz: y aborrece à su Hermano, el tal aun está en tinieblas toda via.

*Aba. 3, 14

10 *Elque ama à su hermano, está en luz, y no ay trompeçon en el.

11 Mas elque aborrece à su Hermano, está en tinieblas, y anda en tinieblas, y no sabe donde se vá: porque las tinieblas le han cegado los ojos.

12 Hijitos, escriuo hos, que vuestros peccados os son perdonados por su Nombre.

13 Padres, escriuo hos que aueys conocido à aquel que es desde el principio. Mancebos, escriuo hos, que aueys vencido àl Maligno. Hijitos, escriuo hos q̃ aueys conocido àl Padre.

14 Padres escripto os he, que aueys conocido alque es desde el principio. Mãcebos, yo os escreui, que soys fuertes, y que la palabra de Dios mora en vosotros: y que aueys vencido al Maligno.

15 No ameys àl mundo, ni las cosas q̃ estan en el mundo: Si alguno ama àl mundo, la charidad del Padre no está en el.

16 Porque todo loque ay en el mundo *que es* concupiscencia de carne, y cõcupiscẽcia de ojos, y soberuia de vida, no es del Padre, mas es del mundo.

17 Y el mundo se passa, y su concupiscencia: mas el q̃ haze la voluntad de Dios, permanece para siempre.

18 Hijitos, ya es la postrera hora: y como vosotros aueys oydo que el Antichristo ha de venir, ansi tambien àl presente han cõmeçado à ser muchos Antichristos: por loqual sabemos q̃ ya es el postrimero tiempo.

19 *Ellos* salieron de nosotros, mas no erã de nosotros, porque si fueran de nosotros, vuieran cierto permanecido cõ nosotros: pero *esto es* paraque se manifestasse que todos no son de nosotros.

20 Mas vosotros teneys la Vnciõ del Sãcto, y conoceys todas las cosas.

21 No os he escripto, como si ignorassedes la verdad, mas como à los que la conoceys, y que ninguna mentira es de la verdad.

22 Quien es mentiroso, si no elque niega que IESVS es el Christo? este es Antichristo que niega àl Padre y àl Hijo.

23 Qualquiera que niega àl Hijo, este tal tampoco tiene àl Padre: Qualquiera que confiessa àl Hijo, tiene tambien àl Padre.

24 Pues loque aueys oydo desde el principio, sea permaneciente en vosotros: porque si loque aueys oydo desde el principio fuere permaneciente en vosotros, tambien vosotros permanecereys en el Hijo y en el Padre.

25 Y esta es la Promessa laqual el nos prometio *que es* vida eterna.

26 Esto os hé escripto de los que os engañan:

27 Y la Vncion que vosotros aueys recebido del, mora en vosotros: y no teneys necessidad que ninguno os enseñe: mas como la Vnciõ misma os enseña de todas cosas, y es verdadera, y no es mentira, ansi como os ha enseñado, perseuerad en el.

28 Y aora hijitos, perseuerad en el: paraque quando apareciere, tengamos confiãça, y no seamos confundidos del en su venida.

29 Si sabeys que el es justo, sabed tambien que qualquiera que haze justicia, es nacido del.

CAPIT. III.

POr la misericordia que nos ha hecho Dios por su Hijo, nos exhorta à dexar el peccado, seguir justicia y charidad, y andar como en presencia de Dios.

MIrad qual charidad nos ha dado el Padre, que seamos llamados hijos de Dios: por esto el mũdo no nos conoce porque no lo conoce à el.

2 Muy amados, aora somos hijos de Dios, y aun no es manifestado loque auemos de ser: pero sabemos que quando el apareciere, seremos semejantes à el, porque lo veremos como el es.

3 Y qualquiera que tiene esta esperança en el, [c] se purifica, como el tãbiẽ es limpio.

c Se abstiene de peccado

4 Qualquiera que haze peccado, traspassa tambien la ley: y el peccado es trãsgression de la Ley.

*Isai. 53, 9, 11 y 1. Ped

5 Y sabeys que el aparecio * para quitar nuestros peccados, y no ay peccado en el

6 Qualquiera que permanece en el, no pecca: qualquiera que pecca, no lo ha visto, y no lo hà conocido.

7 Hijitos, ninguno os engañe: el que haze justicia, es justo, como el tambien es justo.

8 * Elque haze peccados, es del diablo: porq̃ el diablo [a] pecca desde el principio. Para esto apareció el Hijo de Dios, paraq̃ deshaga las obras del diablo.

*Ioã.8,44

a Es el padre y primer autor de pecado.

9 Qualquiera que es nacido deDios, no haze peccado: porque su simiẽte esta en el: y [b] no puede peccar, porque es nacido de Dios.

b S. quanto à esta parte Rom.7,25.

10 En esto son manifiestos los hijos de Dios, y los hijos del diablo: qualquiera q̃ no haze justicia, y que no ama à su Hermano, no es de Dios.

11 * Porque esta es la annunciacion que aueys oydo desde el principio, Que nos amemos vnos à otros.

*Ioã.13,34. y 15,12.

12 No * como Cain que era del Maligno, y mató à su hermano. Y porq̃ causa lo mató? Porque sus obras eran malas, y las de su Hermano eran justas.

* Gen.4,8.

13 Hermanos mios, no os marauilleys si el mundo os aborrece.

14 Nosotros sabemos que somos passados de muerte à vida, en que amamos à los Hermanos. Elque no ama à suHermano, está en muerte.

15 * Qualquiera que aborrece à su Hermano, es homicida: y sabeys que ningũ homicida tiene vida eterna permaneciente en si.

*Arr.2,19. Leu.19,17.

16 En esto auemos conocido la charidad, * en que el puso su vida por nosotros, tambien nosotros deuemos poner nuestras vidas por los Hermanos.

*Ioã.15,13. Ephes.5,2.

17 * Mas el que tuuiere bienes deste mũdo, y viere à su hermano tener necessidad, y le cerráre sus entrañas, como esta la charidad de Dios en el?

*Iaco.2,15. Luc.3,11.

18 Hijitos mios, no amenos de palabra, ni de lengua: si no con obra y de verdad.

19 Y en esto conocemos que nosotros somos de la verdad, y tenemos nuestros coraçones certificados delante del.

c Cõtra los hypocritas

d Confiança de los fieles.

20 [c] Y si nuestro coraçõ nos reprehẽde, mayor es Dios que nuestro coraçon, y conoce todas las cosas:

21 Charissimos, si nuestro coraçõ no nos reprehende, [d] confiança tenemos en Dios:

22 * Y qualquier cosa que pidieremos, la recebiremos del: porque guardamos [e] sus mandamientos, y hazemos las cosas q̃ son agradables delante del.

* Matt.21,22. Ioan.15,7.y 16,23. Aba.5,24.

e Como v. sig.

23 * Y este es su mandamiẽto, Que creamos en el Nõbre de su Hijo Iesus el Christo, y nos amemos vnos à otros, como nos lo ha mandado.

*Ioã.6,25, y 17,3.y 13,24.y 15,10.

24 Y elque guarda sus mandamientos, esta en el, y el en el. Y en esto sabemos que el está en nosotros, por el Espiritu que nos ha dado.

CAPIT. IIII.

DEspues de auisados que se guarden de falsos prophetas, amonestales que prueuen los espiritus y que amen à Dios, y àl proximo: y muestra quanto nos ama Dios.

AMados, no creays à todo espiritu: si no prouad los espiritus si son deDios. Porque muchos falsos prophetas son salidos en el mundo.

2 En esto conoced el Espiritu de Dios: Todo espũ que confiessa que Iesus elChristo es venido en carne, es de Dios.

3 Y todo espiritu que no cõfiessa que Iesus el Christo es venido en carne, no es de Dios. y este tal espiritu es espiritu del Antichristo, delqual vosotros aueys oydo q̃ ha de venir, y que aora ya está en el mũdo.

4 Hijitos, vosotros soys de Dios, y los aueys vencido: porque elque en vosotros está, es mayor que elque está en el mundo.

5 Ellos son del mundo, por esso hablan del mundo, y el mundo los oye.

6 Nosotros somos de Dios, * elque conoce à Dios, nos oye: elque no es de Dios, no nos oye. Por esto conocemos el espiritu de verdad, y el espiritu de error.

* Ioan8,4

7 Charissimos, amemos nos vnos à otros: Porque la charidad es de Dios. Qualquiera que ama, es nacido de Dios, y conoce à Dios.

8 Elque no ama, no conoce à Dios: porque Dios es charidad.

9 * En esto se mostró la charidad de Dios en nosotros, enque Dios embió su Hijo vnigenito àl mundo: paraque biuamos por el.

*Ioan.3,16

10 En esto consiste la charidad, [f] no porque nosotros ayamos amado à Dios, mas porque el nos amó à nosotros, y hà embiado à su Hijo para ser aplacacion por nuestros peccados.

f S. que Dios nos aya embiado su Hijo no porq̃ &c.

11 Amados, si Dios nos ha ansi amado, deuemos tambien nosotros amarnos vnos à otros.

12 * Ninguno vido jamas à Dios. Si nos amamos vnos à otros, Dios está en nosotros, y su charidad es perfecta en nosotros

*Ioan.1,12. 1.Tim.16,6

13 En esto conocemos q̃ estamos en el, y el en nosotros, en q̃ nos ha dado de su Espiritu.

Y nos

14 Y nosotros hemos visto, y testificamos que el Padre hà embiado à su Hijo para ser Saluador del mundo.

15 Qualquiera que confessare que Iesus es el Hijo de Dios, Dios está en el, y el en Dios.

16 Y nosotros auemos conocido, y creydo la charidad q̃ Dios tiene en nosotros. Dios es charidad: y el q̃ está en charidad, está en Dios, y Dios en el.

17 En esto es perfecta la charidad cõ nosotros, paraque tengamos confiança en el dia del juyzio, que qual el es, tales somos nosotros en este mundo.

18 En la charidad no ay [a] temor: mas la perfecta charidad echa fuera el temor: porque el temor [b] tiene pena: De donde el q̃ teme, no esta perfecto en la charidad.

19 Nosotros lo amamos á el, porq̃ el primero nos amó.

20 Si alguno dize: Yo amo à Dios: y aborrece à su Hermano, es mentiroso. Porque elq̃ no ama à su Hermano àlqual ha visto, como puede amar à Dios que no ha visto.

21 * Y nosotros tenemos este mãdamiento del, Que el que ama à Dios, ame tambiẽ à su Hermano.

[a] S. del juyzio, como v. prec. [b] Atormenta, y el efecto del Esp. es go. 20. Gal. 5, 22.

* Ioã. 13. 34 y 15. 12.

CAPIT. V.

De los fructos de la biuafe. Del officio, autoridad, y diuinidad de Christo. Guardarse de los idolos.

Todo aquel que cree que Iesus es el Christo, es nacido de Dios: y qualquiera que ama alque ha engendrado, ama tambien alque es nacido del.

2 En esto conocemos que amamos à los hijos de Dios, quando amamos à Dios, y guardamos sus mandamientos.

3 Porque esta es la charidad de Dios, q̃ guardemos sus mandamientos, y * sus mãdamientos no son graues.

4 Porque todo aquello que es nacido de Dios, vence àl mundo: y esta es la victoria que vence àl mundo, *es à saber* Nuestra fe.

5 * Quien es elque vence àl mũdo, si no el que cree que Iesus es el Hijo de Dios?

6 Este es Iesus el Christo, que vino [c] por agua y sangre: no por agua solamente, si no por agua y sangre. Y el Espiritu es el q̃ da testimonio: porq̃ el Espiritu es la verdad.

7 Porque tres son los q̃ dã [d] testimonio en el cielo, el Padre, la Palabra y el Espiritu sancto, y estos tres son vno.

* Mat. 11, 30. 1. Cor. 15, 17.

[c] Como Io. 19, 34. q. d. paraq̃ por la fe en el fuessen los hombres expiados de sus peccados, y renacidos. Ioan. 3, 5. [d] S. à christo del cielo el Padre Mat. 3, 17, y 17, 5. y Io. 12, 28. El Esp. Io. 1, 32. La Palabra. Io. 5, 39.

8 Tambien son tres losque dan testimonio en la tierra, [e] el Espiritu, [f] el agua, y la sangre: y estos tres [g] son vno.

9 Si recebimos el testimonio de los hõbres, el testimonio de Dios es mayor: porque este es el testimonio de Dios, que hà testificado de su Hijo.

10 * Elque cree en el Hijo de Dios, tiene el testimonio de Dios en si mismo: Elq̃ no cree à Dios, hà hecho mentiroso à Dios: porque no hà creydo en el testimonio que Dios hà testificado de su Hijo.

11 Y este es el testimonio, *es à saber*, Que Dios nos hà dado vida eterna: y esta vida está en su Hijo.

12 Elque tiene àl Hijo, tiene la vida: Elq̃ no tiene àl Hijo de Dios, no tiene vida.

13 Yo he escripto estas cosas à vosotros que creeys en el Nõbre del Hijo de Dios: paraque sepays que teneys vida eterna, y paraq̃ creays en el Nõbre del Hijo de Dios.

14 Y esta es la confiança que tenemos en Dios, * que si demandaremos alguna cosa conforme à su volnntad, el nos oye.

15 Y si sabemos q̃ el nos oye en qualquiera cosa que demandaremos, tambien sabemos que tenemos las peticiones q̃ le vuieremos demandado.

16 Si alguno viere peccar à su hermano [h] peccado que no es de muerte, demandará *à Dios*, y el le dará vida: *digo* à los q̃ peccã no de muerte: * Ay [i] peccado de muerte: por el qual yo no digo que ruegues.

17 Toda maldad es peccado: mas ay peccado que no es de muerte.

18 Bien sabemos que qualquiera que es nacido de Dios, † no pecca: mas el q̃ es engẽdrado de Dios, se guarda à si mismo, y el Maligno no le toca.

16 Sabido tenemos que somos de Dios, y todo el mundo está puesto en maldad.

20 Empero sabemos que el Hijo de Dios es venido, y * nos ha dado entendimiẽto: para conocer àlque es verdadero: y estamos en el verdadero, en su Hijo IESVS el Christo: este es el verdadero Dios, y la vida eterna.

21 Hijitos, guardaos de los idolos.

AMEN.

[e] Act. 2, 1. [f] Como arr. v. 6. [g] Se acuerdan en el Testim.

* Ioan. 3, 37.

* Arri. 3, 22.

[h] Como Rom. 7, 14. &c. * Matt. 12, 31. Mar. 3, 29. Luc. 12, 10. [i] Como Heb. 10, 26. † Como arr. 3, 9.

* Lu. 24, 45.

La Segunda Epiſtola de San Ioan Apoſtol.

CAP. I.

Exhortacion à perſeuerar en verdad, y charidad: à conocer y huyr los falſos prophetas engañadores.

EL Anciano à la Señora elegida, y à ſus hijos, à los quales yo amo en verdad. y no ſolo yo, pero tambiē todos los que hā conocido la verdad,

2 Por la verdad que eſtá en noſotros, y ſerá perpetuamente cō noſotros.

3 Gracia, miſericordia, y paz de Dios Padre y del Señor Ieſus el Chriſto Hijo del Padre en verdad, y charidad, ſea con noſotros.

4 He me gozado mucho, porque he hallado de tus hijos que andan en la verdad, como noſotros auemos recebido el mandamiento del Padre.

5 Y al preſente Señora, yo te ruego (no como eſcriuiēdote nueuo mādamiento, mas aquel que noſotros hemos tenido deſde el principio) *que nos amemos vnos à otros. *1. Ioan. 4. 23.

6 Y eſta es la charidad, que andemos ſegun ſu mandamiento: y el mandamiento es, como voſotros aueys oydo deſde el principio, que andeys en el.

7 Porque muchos engañadores ſon entrados en el mundo, los quales no confieſſan Ieſus el Chriſto ſer venido en carne. Eſte tal engañador es y Antichriſto.

8 Mirad por voſotros miſmos, porque no perdamos las coſas que auemos obrado, mas recibamos el galardon cumplido.

9 Qualquiera que rebella, y no perſeuera en la doctrina del Chriſto, no tiene à Dios: el que perſeuéra en la doctrina del Chriſto, el tal tiene àl Padre y àl Hijo.

10 Si alguno viene à voſotros, y no trae eſta doctrina, *no lo recibays en vueſtra caſa, ni au lo ſaludeys. *Ro. 16. 17.

11 Porque el que lo ſalûda, comunîca cō ſus malas obras.

12 Aunque tengo muchas coſas que os eſcreuir, no las he querido eſcreuir por papel y tinta: mas yo eſpero de venir à voſotros, y hablar cara à cara con voſotros: para que nueſtro gozo ſea cumplido.

13 Los hijos de tu hermana elegida te ſalûdan. Amen.

La Tercera Epiſtola de San Ioan Apoſtol.

CAPIT. I.

Exhortacion à dar fructos de biua fe, y ayudar à la verdad con hoſpedar los eſtrangeros. Es vituperado Diotrephes, y loado Demetrio.

EL Anciano àl amado Gaio, àl qual yo amo en verdad.

2 Mi amado, yo deſeo que tu ſeas proſperado en todas coſas, y que tengas ſalud, anſi como tu anima eſtá en proſperidad.

3 Ciertamente me gozé mucho, quando vinieron los hermanos, y dieron teſtimonio de tu verdad, como tu andas en la verdad.

4 Yo no tengo mayor gozo que eſtas coſas, y es de oyr que mis hijos andan en la verdad.

5 Amado, fielmente hazes todo lo que hazes para con los hermanos, y con los eſtrangeros.

6 Los quales han dado teſtimonio de tu charidad en preſencia de la Yglefia: à los quales ſi ayudâres como conuiene ſegun Dios, haras bien.

7 Porque ellos ſon partidos por ſu Nombre, no tomando nada de los Gentiles.

8 Noſotros pues deuemos recebir à los que ſon tales: para que ſeamos coadjutores de la verdad.

9 Yo he eſcripto à la Yglefia, mas Diotrephes que ama tener el primado entre ellos, no nos recibe.

10 Por esta causa si yo viniere, daré à entender las obras que haze, como parla con palabras maliciosas contra nosotros, y ni aun contento cõ estas cosas, no solo no recibe à los Hermanos, pero aũ prohibe à los que los quieren recebir, y los echa de la Yglesia.

11 Amado, no sigas lo que es malo, sino lo que es bueno. El que haze bien, es de Dios: mas el que haze mal, no ha visto à Dios.

12 Todos dan testimonio de Demetrio, y aun la misma verdad: pero tambien nosotros damos testimonio, y vosotros aueys conocido que nuestro testimonio es verdadero.

13 Yo tenia muchas cosas que escreuirte, empero no quiero escriuirte con tinta y pluma.

14 Porque espero de verte en breue, y hablaremos cara à cara.

15 Paz sea contigo. Los amigos te saludan. Saluda tu a los amigos por nombre.

La Epistola Vniuersal de S. Iudas Apostol.

CAPIT. I.

Muestra el Apostol la peruersidad de los engañadores y menospreciadores de Dios, y el castigo que les está aparejado. Exhorta à guardarse dellos, y a perseuerar en la doctrina Apostolica.

IVDAS sieruo de Iesus el Christo, y hermano de Iacobo, à los llamados, sanctificados en Dios Padre, y conseruados en Iesus el Christo:

2 Misericordia y paz, y charidad os sea multiplicada.

3 Amados, por la gran solicitud que tenia de escreuiros de la comun salud, hame sido necessario escreuiros amonestando hos que os esforceys à perseuerar en la fe, que ha sido vna vez dada à los Sanctos.

4 Porque algunos hombres han encubiertamente entrado sin temor ni reuerencia de Dios: los quales desde antes auian estado ordenados para esta condenacion, conuirtiendo la gracia de nuestro Dios en dissolucion, y negando à Dios que solo es el que tiene dominio, y à nuestro Señor Iesus el Christo.

5 Quiero hos pues amonestar que alguna vez aueys sabido esto, que el Señor auiendo saluado àl pueblo de Egypto, †despues destruyó à los que no creyan.

† Num. 14, 37.

6 †Y que à los angeles que no guardarõ su origen, mas dexaron su habitacion, los ha reseruado debaxo de obscuridad en prisiones eternas hasta el juyzio de aquel gran dia.

† 2. Ped. 2, 4

7 †Como Sodoma y Gomorha, y las ciudades comarcanas, las quales de la misma manera que ellos auian fornicado, y auian seguido desenfrenadamente la carne estraña, fueron puestas por exemplo, auiendo recebido el juyzio del fuego eterno:

† Gen. 19, 24.

8 Y semejantemente tambien estos engañados en sueño, ensuzian su carne, y menosprecian †la Potestad, y vituperan las Potestades superiores.

† El magistrado.

9 Pues quando el Archagel Michael cõtendia con el diablo, disputando †sobre el cuerpo de Moysen, no se atreuió à vsar de juyzio de maldicion contra el, antes le dixo, †El Señor te reprehenda.

† Acerca de la restitució del culto Mosaico.

† Zach. 3 2.

10 Mas estos maldizen las cosas que no conocen: y las cosas que naturalmente conocen, se corrompen en ellas como bestias brutas.

11 Ay dellos: porque han seguido †el camino de Cain, y han venido à parar en el error†del premio de Balaam, y perecieron en la†contradicion de Core.

† Gen. 4, 8.

† Num. 22, 21. 2, Ped. 2, 16.

† Num. 16, 1

12 Estos son manchas [a] en vuestros combites, [b] que vanqueteã juntamente, apacẽtandose a si mismos sin temor alguno: nues sin agua, †las quales son lleuadas de acà para allá de los vientos: arboles marchitos como en Otoño, sin fructo, dos vezes muertos y desarraygados.

a En la celebracion de la S. Cena.

b Como 1. Cor. 11, 21.

† 1, Ped. 2, 17

13 Fieras ondas de la mar, que espuman sus mismas abominaciones: estrellas erraticas, à los quales es reseruada eternalmente la obscuridad de las tinieblas.

14 De los quales tambien prophetizó Enoch, que fue el septimo despues de Adam, diziendo. †He aqui el Señor es venido con sus sanctos millares.

† Apoc. 1, 7.

15 Ha-

a Exercitos ô escuadrones H.

15 A hazer juyzio contra todos, y à conuencer à todos los impios de entre llos de todas sus malas obras que han hecho infielmente, y de todas las palabras duras, que los peccadores infieles han hablado contra el.

* Psal.17.1.

16 Estos son murmuradores, querellosos, andando segun sus desseos, y * su boca habla cosas soberuias, teniendo en admiracion las personas por causa del prouecho.

17 Mas vosotros amados, tened memoria de las palabras que de antes há sido dichas de los Apostoles de nuestro Señor Iesus el Christo,

* 1.Tim.4.1 2. Tim. 3,1. 2.Ped.3,3.

18 Como os dezian, * Que enel postrer tiempo aurià burladores, que andarian segun sus maluados desseos.

b O, sectas.

19 Estos son los que hazen [b] diuisiones, sensuales, no teniendo el Espiritu.

20 Mas vosotros, ò amados, edificaos à vosotros mismos sobre vuestra sanctissima fe, orando por Espiritu sancto.

21 Conserua os à vosotros mismos en el amor de Dios, esperando la misericordia de nuestro Señor Iesus el Christo, para vida eterna.

22 Y recebid à los vnos en piedad, [c] discerniendo:

c Con discrecion q. d. mirando bien aquiê recebis.

23 Y hazed saluos à los otros por temor, arrebantandolos del fuego · mas con esto aborreciendo aun hasta la ropa que es cótaminada de tocamiento de carne.

24 Aquel pues que es poderoso de guardarhos sin peccado, y de lleuarhos delante de su gloria irreprehensibles, con alegria,

25 Dios solo sabio, nuestro Saluador, sea gloria y magnificencia, imperio y potencia, aora, y en todos siglos. Amen.

El Apocalypsi, ô, Reuelacion de S. Ioan el Theologo.

CAPIT. I.

REVELACION de IESVS el Christo, laqual Dios le dió para manifestar à sus sieruos las cosas que con viene q̃ seá hechas presto: y las declaró, embiandola por su Angel à Ioan su sieruo,

2 El qual ha dado testimonio de la palabra de Dios, y del testimonio de Iesus el Christo, y de todas las cosas que ha visto.

3 Bienauẽturado el que lee, y losque oyen las palabras desta Prophecia, y guardan las cosas q̃ en ella estan escriptas: porque el tiempo esta cerca.

* Exo.3,14.

4 Ioan, à las siete Iglesias q̃ estan en Asia, Gracia sea cõ vosotros, y paz del * que es y que era, y que ha de venir, y de los siete Espiritus que estan delante de su throno.

* Ps. 89, 38. * Col.1,18. 1. Cor.15,21 * Heb.9,14 1. Ped.1,19. 1. Ioan. 1,9. * 1.Ped,2,5.

5 Y de IESVS el Christo, * que es testigo fiel, Primogenito de los muertos, y Principe de los Reyes de la tierra: que nos amó, y nos hà lauado de nuestros pecados * cõ su sangre,

6 Y nos hà hecho * Reyes, y Sacerdotes para Dios y su Padre, à el sea gloria y imperio para siempre jamas. Amen.

* Isa.3, 14 Mat.24.10 Iud. 1,4.

7 * Heaqui, viene con las nuues, y todo ojo lo vera, [d] y losque lo traspassarõ, y todos los linages de la tierra se lamentarán sobre el: Ansi, Amen.

d Es el lugar de Zac. 12,10.

* Ab. 21.6. y 22,13.

8 * Yo soy α y ω: principio y fin, dize el Señor, que es, y que era, y que ha de venir, el todo Poderoso.

9 Yo Ioan vuestro Hermano, y participante en la tribulacion, y en el Reyno, y [e] enla paciẽcia de IESVS el Christo, estaua en la isla que es llamada Patmos, por la palabra de Dios, y el testimonio de IESVS el Christo.

e En la cruz de &c.

10 Yo fue en Espũ en dia de domingo, y oy detràs *de mi* vna gran boz como de trompeta,

11 Que dezia: Yo soy α y ω, el primero y postrero: Escriue en vn libro loque vees, y embialo à las siete Iglesias, que están en Asia, *es à saber* à Epheso, y à Smyrna, y à Persia, y à Pergamo, y á Thyatira, y à Sardo, y a Philadelphia, y Laodicea.

12 Y boluime para ver la boz que hablaua cõmigo: y buelto, vide siete candeleros de oro,

13 Y en medio de los siete candeleros de oro, vno semejante àl Hijo del hombre, vestido de vna ropa que llegaua hasta los pies, y ceñido con vna cinta de oro por las tetas.

14 Y ſu cabeça y ſus cabellos eran blancos como la lana blanca, y como la nieue, y ſus ojos como llama de fuego.

15 Y ſus pies ſemejantes àl laton finiſsimo, ardientes como en vna hornaza: y ſu boz como ruydo de muchas aguas.

16 Y tenia en ſu dieſtra ſiete eſtrellas: y de ſu boca ſalià vn eſpada de dos filos. Y ſu roſtro era reſplandeciente como el ſol reſplandece en ſu fuerça.

17 Y quando yo lo vue viſto, cay como muerto à ſus pies: Y el puſo ſu dieſtra ſobre mi, diziendome: No temas, * yo ſoy el primero y el poſtrero,

Iſa. 41, 4. 44, 6.

18 Y el que biuo, y he ſido muerto, y heaqui biuo por ſiglos de ſiglos. Amen. Y tengo las llaues del infierno, y de la muerte.

19 Eſcriue las coſas, que has viſto, y las q̃ ſon, y las que han de ſer deſpues deſtas.

20 El ſecreto de las ſiete eſtrellas q̃ has viſto en mi dieſtra, y los ſiete candeleros de oro. Las ſiete eſtrellas, ſon [a] los Angeles de las ſiete Igleſias, y los ſiete candeleros que has viſto, ſon las ſiete Igleſias.

[a] Los obiſpos ò Miniſtros.

CAPIT. II.

Escriue àl Angel de la Igleſia de Epheſo: El que tiene las ſiete eſtrellas en ſu dieſtra, elqual anda en medio de los ſiete candeleros de oro, dize eſtas coſas:

2 Yo ſe tus obras, y tu trabajo, y [b] pacié cia, y que tu no puedes ſufrir los malos, y has prouado à los que ſe dizen ſer Apoſtoles, y no lo ſon, y los has hallado mentiroſos.

[b] Cruz. tus afficiones.

3 Y has ſufrido, y ſuffres, y has trabajado por mi Nombre, y no has deſfallecido.

4 Pero tengo algo contra ti, porque has dexado tu primera charidad.

5 Por loqual ten memoria de donde has caydo, y arrepientete, y haz las primeras obras: ſi no vendre preſto à ti, y quitaré tu candelero de ſu lugar, ſi no te enmendares.

6 Mas tienes eſto, que aborreçes los hechos de los Nicolaytas, los quales yo tambien aborrezco.

7 El que tiene oreja, oyga loque el Eſpiritu dize à las Igleſias: Al que véciére, daré à comer del arbol de la vida, elqual eſta en medio del Parayſo de Dios.

8 Y eſcriue àl Angel de la Igleſia de Smyrna: El primero y poſtrero que fué muerto, y biue, dize eſtas coſas:

9 Yo ſe tus obras, y tu tribulacion, y tu pobreza, (pero tu eres rico) y la blaſphemia de los q̃ ſe dizé ſer Iudios, y no lo ſon: ſi no Synoga de ſatanas.

10 No tengas ningun temor de las coſas que has de padecer: Heaqui, el diablo ha de embiar algunos de voſotros à la carçel paraqua ſeays prouados, y tendreys tribulació de diez dias. Sé fiel haſta la muerte, y yo te daré la corona de la vida.

11 El que tiene oreja, oyga loque el Eſpiritu dize à las Igleſias, El que venciere, no recebirá daño de la muerte ſegunda.

12 Y eſcriue àl Angel de la Igleſia que eſta en Pergamo: El q̃ tiene la eſpada de dos filos, dize eſtas coſas:

13 Yo ſe tus obras, y donde moras, dóde eſtá la ſilla de ſatanas: y tienes mi Nombre, y no has negado mi fe, aun en los dias enque fué Antipas mi teſtigo fiel, elqual ha ſido muerto entre voſotros, donde ſatanas mora.

14 Pero tengo vnas pocas coſas contra ti: porque tu tienes ay los que tienen la doctrina * de Balaam, elqual enſeñaua à Balaac, à poner eſcandalo delante de los hijos de Iſrael, à comer de coſas ſacrificadas à los idolos, y à cometer fornicacion.

*Num. 24, 14. y 25, 1.

15 Anſi tambien tu tienes à los que tiené la doctrina de los Nicolaytas, loqual aborrezco.

16 Arrepientete, porque de otra manera vendré à ti preſto, y pelearé contra ellos con la eſpada de mi boca.

17 El que tiene oreja, oyga loque el Eſpiritu dize à las Igleſias: Al que venciere, daré à comer del Manna eſcondido, y dare le vna pedrezica blanca, y en la pedrezica vn Nombre nueuo eſcripto, elqual ninguno conoce, ſi no aquel que lo recibe.

18 Y eſcriue àl Angel de la Igleſia que eſtá en Thyatira: El Hijo de Dios que tiene ſus ojos como llama de fuego, y ſus pies ſemejantes àl laton finiſsimo, dize eſtas coſas:

19 Yo he conocido tus obras, y charidad y ſeruicio, y fe, y tu paciencia, y tus obras, y las poſtreras *que ſon* muchas mas que las primeras.

20 Mas tengo vnas pocas coſas cótra ti: q̃ permites à Iezabel muger (q̃ ſe dize prophetiſſa) enſeñar, y engañar à mis ſieruos, à fornicar, y à comer coſas offrecidas à los idolos.

21 Y he le dado tiempo paraque ſe arrepienta de la fornicacion, y no ſe hà arrepétido.

22 Heaqui yo la echo en la cama, y à los que adulteran con ella, en muy grande tribula-

bulacion, si no se arrepintieren de sus obras:

23 Y mataré sus hijos con muerte, y todas las Iglesias sabrán, que yo soy * el que escudriño los riñones, y los coraçones: y daré à cada vno de vosotros segun sus obras.

*1.Sam.16,17. Psal.7,10. Ier.11,20.y 17,10.

24 Pero yo digo à vosotros, y à los demas que estays en Thyatira: Qualesquiera que no tienen esta doctrina, y que no han conocido las profundidades de Satanas (como ellos dizẽ) yo no embiaré sobre vosotros otra carga.

25 Empero laque teneys, tenelda hasta que yo venga.

26 Y àlq̃ vuiere vencido, y vuiere guardado mis obras hasta la fin, yo le dare potestad sobre las Gentes:

27 * Y las regirá con vara de hierro, y seran quebrãtadas como vaso de ollero, como tambien yo la he recebido de mi Padre:

* Psa.2,9.

28 Y darlehé la estrella de la mañana.

29 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias.

CAPIT. III.

Y Escriue àl Angel de la Iglesia que está en Sardo: El que tiene los siete Espiritus de Dios, y las siete estrellas, dize estas cosas: Yo conozco tus obras: que tienes nombre que biues, y estás muerto.

2 Se vigilante, y confirma las otras cosas que estauan para morir: porque no hé hallado tus obras perfectas delante de Dios.

3 Acuerdate pues de loque has recebido, y has oydo: y guardalo, y arrepientete. Y si no veláres, vendre a ti * como ladron, y no sabrás à que hora vendre à ti.

* Ab.16,5. Mat.24, 1.Thes 5,2. 2.Ped.3,10.

4 Mas tienes vnas pocas personas tambien en Sardo, que no han ensuziado sus vestiduras, y andarán conmigo en vestiduras blancas: porque son dignos.

5 El que venciere, será ansi vestido de vestiduras blãcas: y no borraré su nombre * del libro de la vida, y confessaré su nombre delante de mi Padre, y delante de sus Angeles.

*Phil.4,4. Ab.20,12.y 21,27.

6 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias.

7 Y escriue àl Angel de la Iglesia que está en Philadelphia: El Sancto y Verdadero, * que tiene la llaue de Dauid: que abre, y ninguno cierra: que cierra, y ninguno abre, dize estas cosas:

*Isa.22,22. Iob.12,14.

8 Yo conozco tus obras: heaqui te he dado la puerta abierta delante de ti, y ninguno la puede cerrar: porque tu tienes vna poquita de potencia, y has guardado mi Palabra, y no has negado mi Nombre.

9 Heaqui, yo doy de la Synoga de Satanas, los que se dizẽ ser Iudios, y no lo son, mas mienten: heaqui, yo los constreñiré à que vengan, y adoren delante de tus pies, y sepan que yo te he amado.

10 Porque [a] has guardado la Palabra de mi paciencia, y yo te guardaré de la hora de la tentacion, que hà de venir en todo el vniuerso mundo para prouar losque morã en la tierra.

a Has sido cõstante en la cruz por mi nõbre.

11 Cata, que yo vengo presto: ten lo que tienes, paraque ninguno tome tu corona.

12 Alque venciere, yo lo haré coluna en el templo de mi Dios, y nunca mas saldrá fuera: y escreuiré sobre el el Nombre de mi Dios, y el nombre de la Ciudad de mi Dios, que es la nueua Hierusalem, laqual ha decendido del cielo de con mi Dios, y mi Nombre nueuo.

13 El que tiene oreja, oyga loque e Espũ dize a las Iglesias.

14 Y escriue àl Angel de la Iglesia de los Laodicenses: Heaqui, el que dize Amen. el testigo fiel y verdadero, [b] el principio de la criatura de Dios:

b Porquiẽ el Padre ha criado el mundo y regenerado su Igl. Io.1,1.

15 Yo conozco tus obras: q̃ ni eres frio, ni caliente. Oxala fuesses frio, ò hiruiente.

16 Mas porq̃ eres tibio, y no frio ni hiruiente, yo te vomitaré de mi boca.

17 Porque tu dizes: Yo soy rico, y soy enriquecido, y no tengo necessidad [c] de ninguna cosa: Y no conoces que tu eres cuytado y miserable, pobre, y ciego, y desnudo.

c O. de ninguno.

18 Yo te amonesto que de mi cõpres oro affinado en fuego, paraque seas hecho rico, y seas vestido de vestiduras blãcas, paraque no se descubra la verguença de tu desnudez: Y vnge tus ojos con colyrio, paraque veas.

19 * Yo reprehẽdo y castigo à todos los que amo: se pues zeloso, y enmiendate.

* Pro.3,12. Hebr.12,5.

20 Cata, que yo estoy parado à la puerta, y llamo: si alguno oyere mi boz, y me abriere la puerta, entraré à el, y cenaré con el, y el conmigo.

21 Alque vẽciere, yo le daré que se assiẽte conmigo en mi Throno: ansi como yo he vencido, y me he assentado con mi Padre en su Throno.

22 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias.

CA-

CAPIT. IIII.

DEspues destas cosas miré,y heaqui vna puerta abierta enel cielo: y la primera boz que oy, era como de trompeta que hablaua conmigo,diziendo: Sube acà,y yo te mostraré las cosas que es necessario que sean hechas despues destas.

2 Y luego yo fue en espiritu:y heaqui vn throno que estaua puesto enel cielo, y sobre el throno estaua vno assentado.

3 Y el que estaua assentado,era àl pareçer semejante à vna piedra de Iaspe y de Sardonia, y el arco del cielo estaua àl derredor del throno semejante enel aspecto à la Esmeralda.

4 Y àl derredor del throno auia veyntiquatro sillas: y vide sobre las sillas veyntiquatro Ancianos sentados, vestidos de ropas blancas:y tenian sobre sus cabeças coronas de oro.

5 Y del throno salian relampagos,y truenos,y bozes: y auia siete lamparas de fuego que estauan ardiendo delante del throno,las quales son siete Espiritus de Dios.

6 Y delante del throno *auia* como vn mar de color de vidro semejante àl cristal: y en medio del throno, y àl derredor del throno quatro animales llenos de ojos delante y detras.

7 Y el primer animal era semejante à vn leon: y el segundo animal, semejante à vn bezerro, y el terçer animal tenia la cara como de hombre:y el quarto animal,semejãte àl Aguila que buela.

8 Y los quatro animales tenian cada vno por si seys las alderredor; y de dentro estauan llenos de ojos;y no teniã reposo dia ni noche,diziendo:* Sancto,Sãcto, Sancto es el Señor Dios todo poderoso,que era,y que es,y que ha de venir.

*Ysai.6,3.

9 Y quando aquellos animales dauã gloria,y honrra, y alabança al que estaua sentado en el throno,al que biue para siempre jamas:

10 Los veyntiquatro Ancianos se prostrauan delante del que estaua sentado enel throno,y adorauã àl que biue para siempre jamas: y echauan sus coronas delante del throno,diziendo:

11 Señor,* digno eres de reçebir gloria, y hõrra,y virtud: porq̃ tu criaste todas las cosas,y por tu voluntad tienen ser,y fuerõ criadas.

*Ab.5,12.

CAPIT. V.

Y Vide en la mano derecha del que estaua sentado sobre el throno vn libro escripto de dentro y defuera,sellado con siete sellos.

2 Y vide vn fuerte Angel, predicando à alta boz; Quien es digno de abrir el libro, y de desatar sus sellos;

3 Y ninguno podia ni enel cielo, ni en la tierra,ni debaxo de la tierra abrir el libro, ni mirarlo.

4 Y yo lloraua mucho,porque no auia sido hallado nĩguno digno de abrir el libro, ni de leerlo,ni de mirarlo.

5 Y vno delos Ancianos me dize:No llores: heaqui el Leon del tribu de Iuda,la Rayz de Dauid, que ha vencido para abrir el libro,y desatar sus siete sellos.

6 Y miré: y heaqui en medio del throno y delos quatro animales,y en medio delos Ancianos,estaua vn Cordero como muerto,que tenia siete cuernos,y siete ojos,que son los siete espiritus de Dios embiados en toda la tierra.

7 Y el vino, y tomó el libro de la mano derecha de aquel que estaua sentado en el throno.

8 Y quando vuo tomado el libro,los quatro animales,y los veyntiquatro Ancianos se prostraron delante del Cordero,teniendo cada vno harpas,y taçones de oro, llenos de perfumes, que son las oraciones de los Sanctos.

9 Y cantauan vna † nueua cancion diziẽdo:Digno eres de tomar el libro,y de abrir sus sellos: porque tu fueste muerto,y nos has redemido para Dios cõ tu sangre,de todo linage,y lẽgua,y pueblo,y nació.

† Admirable.

10 * Y nos has hecho para nuestro Dios Reyes y Sacerdotes, y reynaremos sobre la tierra.

*Arri.1,62. 1. Ped. 2,9.

11 Y miré, y oy boz de muchos Angeles àl derredor del throno, y de los animales, y de los Ancianos; Y * la multitud dellos era millones de millones,

*Dan.7,10

12 Que dezian à alta boz; El Cordero q̃ fue muerto,es digno † de tomar potencia, y riq̃zas,y sabiduria,y fortaleza,y hõrra,y gloria,y alabãça.

† Que se le dé. s. de toda criatura

13 Y oy à toda criatura que esta enel cielo,y sobre la tierra,y debaxo de la tierra,y que está en la mar,y todas las cosas q̃ enellos estan,diziẽdo:Al que está sentado enel throno,y àl Cordero,sea alabança,honrra, y gloria, y potencia para siempre jamas.

14 Y los quatro animales dezian: Amen. Y los veyntiquatro Ancianos cayeron las caras en tierra, y adoraron àl que biue para siempre jamas.

CAPIT. VI.

Y Miré quando el Cordero vuo abierto el vno de los sellos, y oy àl vno de los quatro animales diziendo como con vna boz de trueno, Ven, y vee.

2 Y miré, y heaqui vn cauallo blanco: y elque estaua sentado encima del, tenia vn arco: y fuele dada vna corona, y salió victorioso, para que tambien venciesse.

3 Y quando el vuo abierto el segundo sello, oy el segundo animal que dezia: Ven, y vee.

4 Y salió otro cauallo bermejo, y alque estaua sentado sobre el, fue dado poder de quitar la paz de la tierra: y que se maten vnos à otros: y fuele dada vna grande espada.

5 Y quando el vuo abierto el terçero sello, oy àl terçer animal que dezia: Ven, y mira. Y miré, y heaqui vn cauallo negro, y el que estaua sentado encima del, tenia vn peso en su mano.

6 Y oy vna boz en medio de los quatro animales, que dezia: Vn † cheniz de trigo por vn denario: y tres chenizes de çeuada por vn denario: y no hagas daño àl vino, ni àl azeyte.

7 Y desque el abrio el quarto sello, oy la boz del quarto animal, que dezia: Ven, y vee.

8 Y miré, y heaqui vn cauallo amarillo: y elque estaua sentado sobre el, tenia por nõbre, Muerte: y el ynfierno le seguia: y fuele dada potestad sobre la quarta parte de la tierra, para matar con cuchillo, con hábre, con mortandad, y cõ bestias de la tierra.

9 Y quando el vuo abierto el quinto sello, vide debaxo del altar las animas de los que auian sido muertos por la palabra de Dios, y por el testimonio que ellos tenian.

10 Y clamauan à alta boz, diziendo: Hasta quando Señor, Sancto y Verdadero, no juzgas, y vengas nuestra sangre de los que moran en la tierra?

11 Y fueronles dadas sendas ropas blancas, y fueles dicho, que aun reposassen toda via vn poco de tiempo, hasta que sus cõpañeros sieruos fuessen cumplidos, y sus hermanos que tambien auian de ser muertos como ellos.

12 Y miré quando el abrió el sexto sello, y heaqui fue hecho vn gran terremoto: y el sol fue hecho negro como † vn saco de cilicio, y la luna fue hecha toda como sangre.

† Vn vestido de luto.

13 Y las estrellas del cielo cayeron sobre la tierra :: como la higuera echa sus higos, quando es mouida de gran viento.

14 Y el cielo † se apartó como vn libro q̃ es embuelto: y todo monte y Islas fueron mouidas de sus lugares.

† Se recogió. embolvió.

15 *Y los reyes de la tierra, y los principes, y los ricos, y los capitanes, y los fuertes, y todo sieruo, y todo libre, se escõdieron en las cueuas, y entre las piedras delos montes.

*Isai. 2, 19. Ose. 10, 2. Luc. 23, 30.

16 Y dezian à los montes, y à las piedras, Caed sobre nosotros, y escondednos de la cara de aquel q̃ esta sentado sobre el throno, y de la yra del Cordero:

17 Porque el grã dia de su yra es venido, y quien podrá estar delante del?

CAPIT. VII.

Despues destas cosas, vide quatro Angeles que estauan sobre las quatro esquinas de la tierra, y teniálos quatro vientos de la tierra, paraque no soplasse viẽto sobre la tierra, ni sobre la mar, ni sobre ningun arbol.

2 Y vide otro Angel que subia del nacimiento del sol, teniẽdo el sello de Dios biuo. Y clamó cõ gran boz † à los quatro Angeles, à los quales era dado hazer daño à la tierra, y à la mar,

† Arri. 6, 4. hasta 8.

3 Diziẽdo: No hagays daño à la tierra ni à la mar, ni à los arboles, hastaque señalemos à los sieruos de nuestro Dios en sus frentes.

4 Y oy el numero delos señalados, ciẽto y quarẽta y quatro mil señalados de todos los tribus de los hijos de Israel.

5 Del tribu de Iuda, doze mil señalados. Del tribu de Ruben, doze mil señalados. Del tribu de Gad, doze mil señalados.

6 Del tribu de Asser, doze mil señalados. Del tribu de Nephthali, doze mil señalados. Del tribu de Manasse, doze mil señalados.

7 Del tribu de Simeon, doze mil señalados. Del tribu de Leui, doze mil señalados. Del tribu de Isacar, doze mil señalados.

8 Del tribu de Zabulon, doze mil señalados. Del tribu de Ioseph, doze mil señalados. Del tribu de Benjamin, doze mil señalados.

9 Despues de estas cosas miré, y heaqui vna gran compaña, la qual ninguno podia cõtar, de todas gẽtes, y linages, y pueblos, y lẽguas, q̃ estauã delante del throno, y en la presencia del Cordero, vestidos de luẽgas ropas blancas, y palmas en sus manos.

10 Y clamauan à alta boz, diziendo, † Salua-

† Eternidad.

†Saluacion àl que està sentado sobre el throno de nuestro Dios, y àl Cordero.

11 Y todos los Angeles estauan al derredor del throno, y de los Ancianos, y de los quatro animales: y prostraronse sobre sus caras delante del throno, y adoraron à Dios,

12 Diziendo: Amen: alabança y gloria, sabiduria, y hazimiento de gracias, honrra, potencia, y fortaleza sea à nuestro Dios para siempre jamas Amen.

13 Respondió vno de los Ancianos, y preguntóme: Estos que estan vestidos de luengas ropas blancas, quien son, y de don de han venido?

14 Y yo le dixe: Señor, tu lo sabes. Y el me dixo: Estos son los que han venido de grande tribulacion, y han ensanchado sus luengas ropas, y las han blanqueado en la sangre del Cordero.

15 Por esto estan delante del throno de Dios, y le siruen dia y noche en su templo: Y el que està sentado en el throno morará entre ellos.

*Isa. 49, 10.

16 *No tendrán mas hambre ni sed, y el sol no caerá mas sobre ellos, ni otro ningun calor:

17 Porque el Cordero que està en medio del throno, los regirá, y los guiará à las fuentes biuas de las aguas: Y * Dios limpiara toda lagrima de los ojos dellos.

*Isa. 25, 8. Ab, 21, 4.

CAPIT. VIII.

Y Quando el vuo abierto el septimo sello, fue hecho silencio en el cielo casi por media hora.

2 Y vide siete Angeles que estauan delante de Dios, y fueronles dadas siete trõpetas.

3 Y otro Angel vino, y paróse delante del altar, teniendo vn incensario de oro: y fueronle dados muchos inciensos, para que pusiesse de las oraciones de todos los Sanctos sobre el altar de oro, el qual esta delante del throno.

4 Y el humo de los enciensos de las oraciones de los sanctos subió de la mano del Angel delante de Dios.

5 Y el Angel tomó el incensario, y hinchiolo del fuego del altar, y echólo en la tierra, y fueron hechos truenos, y bozes, y relampagos, y temblor de tierra.

6 Y los siete Angeles que tenian las siete trompetas, se aparejaron para tocar trompeta.

7 Y el primer Angel tocó la trompeta, y fue hecho granizo, y fuego mezclado con sangre, y fueron embiados en la tierra, y la tercera parte de los arboles fue quemada, y toda la yerua verde fue quemada.

8 Y el segundo Angel tocó la trompeta, y como vn grande monte ardiente cõ fuego fue lançado en la mar, y la tercera parte de la mar fue buelta en sangre.

9 Y murió la tercera parte de las criaturas que estauan en la mar, las quales tenian vida: Y la tercera parte de las naos pereció.

10 Y el tercer Angel tocó la trompeta, y cayó del cielo vna grande estrella ardiendo como vn antorcha encendida, y cayó en la tercera parte de los rios, y en las fuẽtes de las aguas.

11 El nombre de la estrella se dize Absinthio. Y la tercera parte de las aguas fue buelta en Absinthio: y muchos hombres murieron por las aguas, porque fueron hechas amargas.

12 Y el quarto Angel tocó la trompeta, y fue herida la tercera parte del sol, y la tercera parte de la luna, y la tercera parte de las estrellas: De tal manera que se escurecció la tercera parte dellos, y no alumbraua la tercera parte del dia, y semejantemente de la noche.

13 Y miré, y oy vn Angel bolar por medio del cielo, diziendo à alta boz: Ay, ay, de los que moran en la tierra, por las otras bozes de los tres Angeles que auian de tocar la trompeta.

CAPIT. IX.

Y El quinto Angel tocó la trompeta: y vide vna estrella que cayó del cielo en la tierra: y fuele dada la llaue del pozo del abysmo.

2 Y abrió el pozo del abismo, y subió el humo del pozo como el humo de vna grãde hornaza: y el sol, y el ayre fue escurecido del humo del pozo.

3 Y del humo del pozo salieron langostas en la tierra: y fueles dada potestad como tienen potestad los escorpiones de la tierra.

4 Y fueles mandado que no hiziessen daño à la yerua de la tierra, ni à ninguna cosa verde, ni à ningun arbol, sino solamẽte à los hombres que no tienen la señal de Dios en sus frentes.

5 Y fueles dado que no los matassen, sino que los atormentassen cinco meses. y su tormento era como tormento de escorpion quando hiere al hombre.

6 *Y en aquellos dias buscarán los hõbres la muerte, y no la hallará: y dessearán morir, y la muerte huyrá dellos.

*Esa. 2, 19. Ose 10, 8. Luc. 23, 30.

*Sab.16,9. 7 *Y el parecer de las lãgostas era semejante à cauallos aparejados para guerra: y sobre sus cabeças tenian como coronas semejantes àl oro: y sus caras eran como caras de hombres.

8 Y tenian cabellos como cabellos de mugeres: y sus dientes eran como dientes de leones.

9 Y teniã coraças como coraças de hierro: y el estruendo de sus alas, como el ruydo de los carros, que con muchos cauallos corren à la batalla.

10 Y tenian colas semejantes à las colas de los escorpiones, y tenian en sus colas aguijones, y su potestad era de hazer daño à los hombres cinco meses.

11 Y tienen sobre si vn Rey, que es el Angel del abismo, el qual tenia por nombre en Hebraico, Abaddon, y en Griego, Apolyon *que quiere dezir, destruydor.*

12 El vn Ay es passado: y heaqui vienen aun dos *vezes* Ay despues de estas cosas.

13 Y el sexto angel tocó la trompeta: y oy vna boz de los quatro cuernos del altar de oro, el qual está delante de los ojos de Dios: que dezia àl sexto Angel que tenia la trompeta:

14 Desata los quatro angeles que estan atados en el gran rio de Euphrates.

15 Y fueron desatados los quatro Angeles, que estauã aparejados en hora, y en dia, y en mes, y en año, para matar la tercera parte de los hombres.

16 Y el numero del exercito de los de cauallo era dozientos millones. Y oy el numero dellos.

17 Y ansi vide los cauallos ènvision: y los que estauan sentados sobre ellos teniã coraças de fuego, de Hyacinto y de assufre. Y las cabeças de los cauallos eran como cabeças de leones, y de la boca dellos salia fuego, humo y assufre.

18 Y destas tres *plagas* fue muerta la tercera parte de los hombres, del fuego, y del humo, y del assufre que salian de la boca dellos.

19 Porque su potencia está en su boca y en sus colas. Porque sus colas eran semejantes à serpientes que tienen cabeças, y por ellas dañan.

20 Y los otros hombres que no fueron muertos con estas plagas, no se enmendaron de las obras de sus manos, para que no adorassen a los demonios, y* à las ymagenes de oro, y de plata, y de metal, y de piedra, y de madera, las quales no pueden ver, ni oyr, ni andar.

*Psal.115,4. Psal.133,15.

21 Y no se arrepintieron de sus homicidios, ni de sus hechizerias, ni de su fornicacion, ni de sus hurtos.

CAPIT. X.

Y Vide otro Angel fuerte, decẽdir del cielo, çercado de vna nuue, y el arco del cielo estaua en su cabeça, y su rostro era como el sol, y sus pies como colunas de fuego.

2 Y tenia en su mano vn libro abierto: y puso su pie derecho sobre la mar, y el yzquierdo sobre la tierra.

3 Y clamó con grande boz como quãdo vn leon brama: y quando vuo clamado, siete truenos hablaron sus bozes.

4 Y quando los siete truenos vuierõ hablado sus bozes, yo las auia de escriuir, y oy vna boz del cielo, que me dezia; Sella las cosas que los siete truenos hã hablado, y no las escriuas.

5 Y el Angel que yo vide estar sobre la mar, y sobre la tierra, leuantó su mano àl cielo, y juró por el que biue para siempre jamas, que ha criado el cielo y las cosas que enel estan, y la tierra y las cosas que enella estan, y la mar y las cosas que enella estan, que el tiempo no sera mas:

6 Pero en los dias de la boz del septimo Angel, quando el començàre à tocar la trõpeta, el secreto de Dios será consumado, como el lo euangelizó à sus sieruos los Prophetas.

8 Y oy vna boz del cielo que hablaua cõmigo otra vez, y me dezia: Andavé, y toma el libro abierto de la mano del Angel que está sobre la mar, y sobre la tierra.

9 Y fue àl Angel diziendole que me diesse el librico: y el me dixo:* Toma, y trãgalo, y el te hará amargar tu vientre, pero en tu boca sera dulçe como la miel.

*Ezech.3.

10 Y tomé el librico de la mano del Angel, y traguelo, y era dulçe en mi boca como la miel: y desque lo tragué, fue amargo mi vientre.

11 Y el me dize: Necessario es que otra vez prophetizes à muchos pueblos, y gentes, y lenguas, y reyes.

CAPIT. XI.

Y Fueme dada vna caña semejante à vna vara, y fueme dicho: Leuantate, y mide el templo de Dios, y el altar, y à los que adoran enel.

2 Y echa fuera el patio que está dẽtro del tẽplo, y no lo midas porque es dado à los Gẽtiles, y pisarán la Sancta Ciudad quarẽta y dos meses.

3 Y daré à dos de mis testigos, y ellos prophetizarán por mil y doziẽtos y sesenta dias, vestidos de sacos:

4 †Estas son las dos oliuas, y los dos cãdeleros que estan delante del Dios de la tierra.

† Como Zach. 4.3.

5 Y si alguno les quisiere empeçer, sale fuego de la boca dellos, y traga à sus enemigos: y si alguno les quisiere hazer daño, es necessario que tambien el sea muerto.

6 Estos tienẽ potestad de çerrar el çielo, que no llueua en los dias de su prophecia, y tienẽ poder sobre las aguas para cõuertirlas en sangre, y para herir la tierra cõ toda plaga todas las vezes que quisieren.

7 Y quando ellos vuieren acabado su testimonio, la bestia que sube del abysmo hará guerra contra ellos, y los vẽçerá, y los matará.

8 Y sus cuerpos seran echados en las plaças de la gran ciudad que espiritualmente es llamada Sodoma, y Egypto; donde tambiẽ nuestro Señor fue crucificado.

9 Y los de los linages, y de los pueblos, y de las lẽguas, y de los Gẽtiles veran los cuerpos dellos por tres dias y medio, y no permitiran que sus cuerpos sean puestos en sepulchros.

10 Y los moradores de la tierra se gozarán sobre ellos, y se alegrarán, y embiarseã dones los vnos à los otros: Porque estos dos Prophetas han atormẽtado à los que moran sobre la tierra.

11 Y despues de tres dias y medio; el Espiritu de vida, embiado de Dios entró en ellos, y se enhestaron sobre sus pies, y vino gran temor sobre los que los vieron.

12 Y oyeron vna gran boz del cielo que les dezia: Subid acá. Y subieron àl cielo en vna nuue: y sus enemigos los vieron:

13 Y en aquella hora fue hecho gran temblor de tierra: y la decima parte de la çiudad cayó, y fueron muertos enel temblor de tierra † los nombres de siete mil hombres: y los de mas fueron espãtados, y dieron gloria à Dios del cielo.

†7000 hõbres por cuenta.

14 El segundo Ay es passado, y he aqui el tercero Ay vẽdrá presto.

15 Y el septimo Angel tocó la trompeta. Y fueron hechas grandes bozes enel cielo que dezian, Los Reynos deste mundo son reduzidos à nuestro Señor y à su Christo, y reynará para siempre jamas.

16 Y los veynte y quatro Ancianos que estauan sentados delante de Dios en sus sillas, se prostraron inclinadas sus caras, y adoraron à Dios,

17 Diziendo: Hazemos te gracias, Señor Dios todo Poderoso, que eres, y que eras, y que has de venir, porque has tomado tu grande potencia, y has reynado.

18 Y los Gẽtiles se han ayrado, y tu yra es venida, y el tiempo de los muertos para que sean juzgados, y paraque dés el galardon à tus sieruos los Prophetas, y à los Sãctos, y à los que temen tu Nombre, à los pequeñitos y à los grandes, y para que destruyas los que destruyen la tierra.

* Matt. 25. d. 1. Cor. 3. d

19 Y el templo de Dios fue abierto enel cielo, y el arca de su Testamento fue vista en su templo, y fuerõ hechos relampagos, y bozes, y truenos, y terremotos, y grande granizo.

CAPIT. XII.

Y †Vna gran señal apareció enel cielo: Vna muger vestida del sol, y la luna debaxo de sus pies, y sobre su cabeça estaua vna corona de doze estrellas.

† Vn gran milagro vn grande prodigio.

2 Y estando preñada clama con dolores de parto, y sufre tormẽto por parir.

3 Y fue vista otra señal enel cielo, y he aqui vn grande dragon bermejo, que tenia siete cabeças, y diez cuernos, y en sus cabeças siete diademas.

4 Y su cola traya con violẽcia la terçera parte delas estrellas del cielo, y echólas en tierra. Y el dragon se paró delante dela muger q̃ estaua de parto: paraq̃ quando vuiesse parido à su hijo, se lo tragasse.

5 Y ella parió vn hijo varon, * el qual auia de regir todas las gẽtes con vara de hierro: y su hijo fue arrebatado para Dios y para su throno.

* Psal. 2, 9.

6 Y la muger huyó à vn desierto, donde tiene lugar aparejado de Dios: para q̃ alli la mantengan mil y dozientos y sesenta dias.

7 Y fue hecha vna grande batalla enel cielo: Michael y sus Angeles batallauan contra el dragon: y el dragon batallaua, y sus angeles,

8 Mas no preualecieron, ni su lugar fue mas hallado enel cielo.

9 Y fue lançado fuera aq̃l gran dragõ, q̃ es la serpiẽte antigua, q̃ es llamada diablo y Satanas, el qual engaña à todo el mundo: y fue arrõjado en tierra, y sus Angeles fueron derribados conel.

10 Y oy vna gran boz q̃ dezia: Aora es hecha enel cielo saluacion, y virtud, y Reyno de nuestro Dios, y potẽcia de su Christo: porq̃ el acusador de nuestros hermanos es ya derribado, el qual los acusaua delante de nuestro Dios dia y noche.

11 Y ellos lo han vécido por causa de la sangre del Cordero, y por la Palabra de su testimonio: y no han amado sus vidas hasta la muerte.

12 Por loqual alegraos cielos, y los q̃ morays enellos. Ay de los moradores de la tierra y de la mar: porque el diablo ha deçẽdido à vosotros, teniẽdo grande yra, sabiendo que tiene poco tiempo.

13 Y despues que el dragon vuo visto q̃ el auia sido derribado en tierra, persiguió à la muger q̃ auia parido el hijo varon.

14 Y fuerõ dadas à la muger dos alas de grande aguila: paraque de la presencia de la serpiente bolasse àl desierto à su lugar, donde es mãtenida por vn tiẽpo, y dos tiẽpos, y la mitad de vn tiẽpo.

15 Y la serpiẽte echó de su boca tras la muger agua como vn rio: à fin de hazer q̃ fuesse arrebatada del rio.

16 Y la tierra ayudó à la muger: Y la tierra abrió su boca, y soruió el rio q̃ auia echado el dragon de su boca.

17 Entonces el dragon fue ayrado cõtra la muger, y se fue à hazer guerra contra los otros de la simiẽte della, los quales guardã los mandamiẽtos de Dios, y tienẽ el testimonio de Iesus el Christo.

18 Y yo me paré sobre la arena de la mar.

CAP. XIII.

Y Vide vna bestia subir dela mar, q̃ tenia siete cabeças, y diez cuernos: y sobre sus cuernos diez diademas: y sobre las cabeças della † vn nõbre de blasphemia.

† Vn titulo que dezia Blasphemia

2 Y la bestia q̃ vide, era semejante, à vn leopardo, y sus pies como pies de osso, y su boca como boca de leon. Y el dragon le dió su virtud, y su silla, y grande potestad.

3 Y vide la vna de sus cabeças como herida de muerte, y la llaga de su muerte fue curada: † y vuo admiracion en toda la tierra tras de la bestia.

† Ot. y toda la tierra marauillada, siguió à la bestia.

4 Y adorarõ àl dragon q̃ auia dado la potestad à la bestia, y adoraron à la bestia, diziẽdo: Quiẽ es semejante à la bestia, y quiẽ podrá batallar contra ella?

5 Y fuele dada boca q̃ hablaua grãdes cosas y blasphemias: y fue le dada potẽcia de cumplir quarẽta y dos meses.

6 Y abrió su boca en blasphemias cõtra Dios, para blasphemar su Nombre, y su Tabernaculo, y los q̃ moran enel cielo.

7 Y fuele dado hazer guerra contra los Sanctos, y vençerlos: Tambien le fue dada potencia sobre todo tribu, y pueblo, y lengua, y gente.

8 Y todo los que moran en la tierra la adorarõ, cuyos nombres no estan escriptos enel libro de la vida † del Cordero; el qual fue muerto desde el principio del mundo.

† Ganada por el Cord.

9 Si alguno tiene oreja, oyga.

10 El que lleua en captiuidad, vá en captiuidad; * El q̃ à cuchillo matâre, es necessario q̃ à cuchillo sea muerto. Aqui está la paciencia, y fe de los Sanctos.

* Gen. 9, 6. Matt. 26, 5.

11 Despues vide otra bestia q̃ subia de la tierra, y tenia dos cuernos semejãtes à los del Cordero, mas hablaua como el dragon.

12 Y haze toda la potencia de la primera bestia en presencia della: y haze à la tierra, y à los moradores della, adorar la primera bestia, cuya llaga de muerte fue curada.

13 Y haze grandes señales, de tal manera q̃ aun tambien haze deçendir fuego del cielo à la tierra delante de los hombres.

14 Y engaña à los moradores de la tierra por las señales q̃ le han sido dadas para hazer † en presencia de la bestia, mandando à los moradores de la tierra q̃ hagan la ymagen de la bestia q̃ tiene la herida de cuchillo, y biuió.

† En seruicio de &c. H.

15 Y fuele dado q̃ diesse espiritu à la ymagen de la bestia, y q̃ la ymagen de la bestia hable, y hará q̃ qualesquiera que no adoraren la ymagen de la bestia, sean muertos.

16 Y haze à todos los pequeños y grandes, ricos y pobres, libres y sieruos, tomar la señal en su mano derecha, o en sus frentes:

17 Y q̃ ninguno pueda comprar, o vender, sino el que tiene la señal, o el nombre de la bestia, o el numero de su nombre.

18 Aqui ay sabiduria. El q̃ tiene entendimiento, cuẽte el numero de la bestia: porq̃ el numero del hombre, y el numero della es seysciẽtos y sesenta y seys.

CAP. XIIII.

Y Miré, y heaqui el Cordero estaua sobre el monte de Sion, y conel ciẽto y quarenta y quatro mil, q̃ tenian el Nombre de su Padre escripto en sus frentes.

2 Y oy vna boz del cielo como ruydo de muchas aguas, y como sonido de vn gran trueno: Y oy vna boz de tañedores de harpas q̃ tañian con sus harpas:

3 Y cantauan como vna cancion nueua delante del throno, y delante delos quatro animales, y delos Ancianos: Y ninguno podia aprenderla cancion, sino aq̃llos ciẽto y quarenta y quatro mil, los quales son comprados de entre los de la tierra.

4 Estos son los que con mugeres no son contaminados: porque son virgines. Estos siguen al Cordero por donde quiera que fuere. Estos son comprados de entre los hombres por primicias para Dios, y para el Cordero:

5 Y en su boca no ha sido hallado engaño: porque ellos son sin macula delante del throno de Dios.

6 Y vide otro Angel bolar por en medio del cielo, que tenia el Euãgelio eterno, para que euangelizasse à los que moran en la tierra, y à toda gente, y tribu, y lengua, y pueblo,

*Ps.146,6. *Act.14,15.

7 Diziendo à alta boz: *Temed à Dios, y dalde honor: porque la hora de su juyzio es venida. y adorad *al que ha hecho el cielo, y la tierra, la mar, y las fuentes de las aguas.

*Isa.21,9. Iere.51,8. Ab.18,8.

8 Y otro Angel le siguió, diziendo. *Ya es cayda: ya es cayda Babylonia aquella gran ciudad, porq̃ ella ha dado à beuer à todas las gentes del vino de la yra de su fornicacion.

9 Y el tercer Angel los siguió, diziẽdo à alta boz. Si alguno adora à la bestia, y à su ymagen, y toma la señal en su frente, o en su mano,

10 Este tambiẽ beuerá del vino de la yra de Dios, el qual esta echado puro enel caliz de su yra: y será atormentado cõ fuego, y assufre delante de los Sanctos Angeles, y delante del Cordero.

11 Y el humo del tormẽto dellos sube para siempre jamas. Y los que adoran à la bestia, y à su ymagen, no tienen reposo dia y noche, y si alguno tomàre la señal de su nombre.

12 Aqui está la paciencia de los Sanctos: aqui estan los que guardan los mandamiẽtos de Dios, y la fe de Iesus.

13 Y oy vna boz del cielo: que me dezia: Escriue, Bienauẽturados son los muertos, que de aqui adelante mueren en el Señor. †Tambiẽ dize el Espiritu que descansan de sus trabaios, y sus obras los siguen.

† Affirmadamente dize &c.

14 Y miré, y heaqui vna nuue blanca, y sobre la nuue vno assentado semejante àl Hijo del hõbre, q̃ tenia en su cabeça vna corona de oro, y en su mano vna hoz aguda.

15 Y otro Angel salió del templo, clamãdo con alta boz al que estaua sentado sobre la nuue: *Echa tu hoz, y siega: porque la hora de segar te es venida, * porque la miesse de la tierra está madura.

*Ioel.3,25. *Mat.13,39

16 Y el que estaua sentado sobre la nuue echó su hoz sobre la tierra, y la tierra fue segada.

17 Y salió otro Angel del templo que esta en el cielo, teniendo tambien vna hoz aguda.

18 Y otro Angel salio del altar, el qual tenia poder sobre el fuego, y clamó con grã boz al que tenia la hoz aguda, diziendo: Echa tu hoz aguda, y vendimia los razimos de la tierra: porque estan maduras sus vuas.

19 Y el Angel echó su hoz aguda en la tierra, y vẽdimió la viña de la tierra, y embiola al grande lagar de la yra de Dios.

20 Y el lagar fue pisado fuera de la ciudad, y del lagar salió sangre hasta los frenos de los cauallos, por mil y seysciẽtos estadios.

CAPIT. XV.

Y Vide otra señal enel cielo, grande y admirable, que era, siete Angeles que tenian las siete plagas postreras: porque en ellas es consumada la yra de Dios.

2 Y vide como vna mar de vidro mezclada con fuego: Y los que auian alcançado la victoria de la bestia, y de su ymagen, y de su señal, y del numero de su nombre, estar sobre la mar *semejante* àl vidro, teniendo las harpas de Dios.

3 Y cantan la cancion de Moysen sieruo de Dios, y la cancion del Cordero, diziendo: Grandes y marauillosas son tus obras, Señor Dios todo poderoso: *Tus caminos son justos y verdaderos, Rey de los Sanctos.

* Ps.146,6

4 Quien no te temerá, o Señor, y engrãdecerá tu Nombre? porq̃ tu solo eres Sancto: Por lo qual todas las Gentes vendrán y adorarán delante de ti, porque tus juyzios son manifestados.

5 Y despues destas cosas, mire, y heaqui el templo del Tabernaculo del testimonio fue abierto en el cielo.

6 Y salieron del Templo siete Angeles, que teniã siete plagas, vestidos de lino limpio y aluo, y ceñidos alderredor de los pechos con cintas de oro.

7 Y vno de los quatro animales dió à los siete Angeles siete taçones de oro, llenos de la yra de Dios, que biue para siẽpre jamas.

8 Y fue el templo lleno de humo por la Magestad de Dios, y por su potencia: y ninguno podia entrar en el templo, hasta que fuessen consumadas las siete plagas de los siete Angeles.

CAPIT. XVI.

Y Oy vna grande boz del templo, que dezia à los siete Angeles: Yd, derramád los siete taçones de la yra de Dios en la tierra.

2 Y el primer Angel fue, y derramó su

taçon en la tierra: y fue hecha vna plaga mala y dañosa sobre los hombres que tenian la señal de la bestia, y sobre los que adorauan su ymagen.

3 Y el segundo Angel derramó su taçon en la mar, y fue buelta en sangre, como de vn muerto, y toda anima biuiēte fue muerta en la mar.

4 Y el tercer Angel derramó su taçō sobre los rios, y sobre las fuētes de las aguas, y fueron bueltas en sangre.

5 Y oy àl Angel de las aguas, que dezia: Señor, tu eres justo, que eres, y que eras, y sancto, porque has juzgado estas cosas,

6 Porque ellos derramaron la sangre de los Sanctos y de los Prophetas, tu les has tambien dado à beuer sangre: porque son dignos.

7 Y oy à otro del Sanctuario que dezia: Ciertamente Señor Dios todo poderoso, tus juyzios son verdaderos y justos.

8 Y el quarto Angel derramó su taçon contra el sol, y fuele dado que afligiesse los hombres con calor por fuego.

9 Y los hombres se ynflamaron con el grande calor, y blasphemaron el nombre de Dios, q̃ tiene potestad sobre estas plagas, y no se enmendaron para darle gloria.

10 Y el quinto Angel derramó su taçon sobre la silla de la bestia: y su reyno fue hecho tenebroso, y comieronse sus lenguas de dolor.

11 Y blasphemarō del Dios del cielo por sus dolores, y por sus plagas: y no se enmēdaron de sus obras.

12 Y el sexto Angel derramó su taçon sobre el gran rio de Euphrates, y el agua del se secó para que se aparejasse camino a los reyes de la parte de donde sale el sol.

13 Y vide salir de la boca del dragon, y de la boca de la bestia, y de la boca del falso propheta tres espiritus immundos à manera de ranas.

14 Porque estos son espiritus de demonios que hazen señales, para yr à los reyes de la tierra, y de todo el mundo, para congregarlos para la batalla de aquel grande dia del Dios todo poderoso.

15 Heaqui, yo vēgo * como ladron. Bienauenturado el que vela, y guarda sus vestiduras, para que no ande desnudo, y vean su fealdad.

16 Y congregolos en el lugar que se llama en Hebraico, † Armaged n.

17 Y el septimo Angel de . amó su taçon por el ayre: y salió vna grā . oz del templo del cielo de cerca del throno, diziendo: Hecho es.

*Matt.24, 44. Luc.12,39. 1.Thes.5. arr.3,7. † Mōte del ladron.

18 Entonces fueron hechos relampagos, y bozes y truenos, y fue hecho vn gran temblor de tierra, vn tal terremoto, tan grāde qual no fue jamas despues que los hōbres han estado sobre la tierra.

19 Y la grande ciudad fue partida entres partes, y las ciudades de los Gentiles se cayeron: y la grande Babylonia vino en memoria delante de Dios, * para darle el caliz del vino de la indignacion de su yra.

20 Y toda ysla huyó, y los mōtes no fueron hallados.

21 Y granizo grande † como vn talēto decendió del cielo sobre los hombres: y los hombres blasphemaron de Dios por la plaga del granizo: porque su plaga fue hecha muy grande.

*Ierē.25,15. † Alud. à Zach.5,7.

CAPIT. XVII.

Y Vino vno de los siete Angeles que tenian los siete taçones, y habló cōmigo, diziēdome: Ven, y mostrartehé la condenacion de la gran Ramera, la qual está sentada sobre muchas aguas,

2 Con laqual han fornicado los reyes de la tierra, y los que moran en la tierra se hā embriagado conel vino de su fornicacion.

3 Y lleuôme en espiritu àl desierto: y vide vna muger sentada sobre vna bestia de color de grana, que estaua llena de nōbres de blasphemia, y tenia siete cabeças y diez cuernos.

4 Y la muger estaua vestida de purpura, y de grana, y dorada con oro, y adornada de piedras preciosas y de perlas, teniēdo vn caliz de oro en su mano lleno de abominaciones, y de la suziedad de su fornicaciō.

5 Y en su frēte el nombre escripto, MYSTERIO, la grande Babylonia madre de las fornicaciones y de las abominaciones de la tierra.

6 Y vide la muger embriagada de la sangre de los Sāctos, y de la sangre de los Martires de Iesus: y quando la vide, fue marauillado con grande admiracion.

7 Y el Angel me dixo: Porque te marauillas? Yo te diré el secreto de la muger, y de la bestia que la trae, la qual tiene siete cabeças, y diez cuernos.

8 La bestia que has visto, fue, y ya no es: y ha de subir del abismo, y ha de yr à perdicion: y los moradores de la tierra, (cuyos nombres no estan escriptos enel libro de la vida desde la fundacion del mundo,) se marauillarán viēdo la bestia la qual era, y ya no es, aun que es.

9 Aqui ay sentido que tiene sabiduria. Las siete cabeças, son siete montes, sobre los quales se asienta la muger.

10 Y son siete Reyes. Los cinco son caydos, el vno es: y el otro aun no es venido: y quando fuere venido, es necessario que dure breue tiempo.

11 Y la bestia que era, y no es, es tambien el octauo Rey, y es de los siete, y va à perdicion.

12 Y los diez cuernos q̃ has visto, son diez Reyes, q̃ aun no han recebido reyno, mas tomarán potẽcia en vn tiempo como Reyes con la bestia.

13 Estos tienẽ vn consejo, y daran su potencia y autoridad à la bestia.

14 Ellos batallaran contra el Cordero, y el Cordero los vencera: * porque es el Señor de los señores, y el Rey de los Reyes: y los que estan con el son llamados, y elegidos, y fieles.

*1. Tim. 6, 15. Aba. 19, 16.

15 Y el me dize: Las aguas que has visto donde la Ramera se sienta, son pueblos, y compañas, y gentes, y lenguas.

16 Y los diez cuernos que viste en la bestia, aborrecerã à la Ramera, y la harán dessolada y desnuda, y comeran sus carnes, y y quemaranla con fuego:

17 Porq̃ Dios ha puesto en sus coracones, que hagã loq̃ à el plaze, que hagan vna voluntad, y que den su reyno à la bestia, hasta que sean cumplidas las palabras de Dios.

18 Y la muger que has visto, es la grande Ciudad que tiene su reyno sobre los reyes de la tierra.

CAPIT. XVIII.

Y Despues destas cosas vide otro Angel decendir del cielo, teniendo grã de potencia: y la tierra fué alumbrada de su gloria:

2 Y clamó con fortaleza à alta boz, diziẽdo: * Cayda es, cayda es la grande Babylonia, y es hecha habitacion de demonios, y guarda de todo espiritu immundo, y guarda de todas aues suzias, y aborrecibles.

*Arr. 14, 8. Isai. 21, 19. Ierem. 51, 8.

3 Porque todas las gentes han beuido del vino de la yra de su fornicaciõ: y los reyes de la tierra hã fornicado cõ ella: y los mercaderes de la tierra se han enrriquecido de la potencia de sus deleytes.

4 Y oy otra boz del cielo, q̃ dezia: Salid della pueblo mio, porque no seays participantes de sus peccados, y que no recibays de sus plagas.

5 Porque sus peccados han llegado hasta el cielo: y Dios se hà acordado de sus maldades.

6 Tornalde à dar como ella os hà dado, y pagalde àl doble segun sus obras: En el caliz que ella os dió à beuer, dalde à beuer doblado.

7 Quãto ella se ha glorificado y ha estado en deleytes, tanto le dad de tormento y llanto: porque dize en su coraçon: * Yo estoy sentada reyna, y no soy biuda, y no veré llanto.

*Isa. 47, 8.

8 Por loqual en vn dia vendrán sus plagas, muerte, llãto, y hambre, y será quemada con fuego: porque el Señor Dios es fuerte que la juzgará.

9 Y llorarla han, y plañir se hã sobre ella los reyes de la tierra, los quales han fornicado con ella, y han biuido en deleytes, quando ellos vieren el humo de su encendimiento,

10 Estando lexos, por el temor de su tormento, diziendo: Ay ay, aquella gran ciudad de Babylonia, aquella fuerte ciudad, porq̃ en vna hora vino tu juyzio.

11 Y los mercaderes de la tierra lloran y lamentan sobre ella: porque ninguno cõpra mas sus mercadurias,

12 La mercaduria de oro, y de plata, y de piedras preciosas, y de margaritas, y de tela de lino finissimo, y de escarlata, y de seday de grana, y de todo madero de thyño, y de todo vaso de marfil, y de todo vaso de madera preciosissima, y de metal, y de hierro, y de marmol:

13 Y canela, y olores, y vnguẽtos, y enciẽso, y vino, y azeyte, y flor de harina, y trigo, y bestias, y de ouejas: y de cauallos, y de carros, y de sieruos, y de animas de hõbres

14 Y las mançanas [a] del desseo de tu anima se apartarõ de ti, y todas las cosas gruessas, y excelentes te han faltado: y de aquiadelante ya no hallarás mas estas cosas.

[a] Que tu estimauas en mucho.

15 Los mercaderes destas cosas que se hã enrriquecido, se pondrán lexos della, por el temor de su tormento, llorando y lamẽtando,

16 Y diziendo: Ay, ay, aq̃lla gran ciudad, que estaua vestida de lino finissimo, y de escarlata, y de grana, y estaua dorada con oro, y adornada de piedras preciosas y de perlas: Porque en vna hora han sido dessoladas tantas riquezas?

17 Y todo gouernador, y toda compañia que cõuersa en las naos, y marineros, y todos los que trabajan en la mar, se estuuierõ de lexos:

18 Y viendo el humo de su encendimiẽto, dieron bozes, diziendo: Qual era semejante à esta gran ciudad?

19 Y echaron poluo sobre sus cabeças, y dieron bozes, llorando y lamentando, diziendo: Ay ay aquella gran ciudad, en la qual todos los q̃ teniã naos en la mar, se a-

uian enrriquecido de sus riquezas: que en vna hora hà sido assolada.

20 Alégrate sobre ella cielo, y vosotros sanctos Apostoles y Prophetas: porq̃ Dios hà juzgado vuestra causa de ella.

21 Y vn fuerte Angel tomó vna piedra como vna grande muela de molino, y echóla en la mar, diziẽdo: Con tanto impetu será echada Babylonia aquella gran ciudad: y jamas no sera hallada.

22 Y boz de tañedores de harpas, y de musicos, y tañedores de flautas y de trompeta, no sera mas oyda en ti: y todo artifice de qualquier officio, no sera mas hallado en ti: y [a] boz de muela no sera mas oyda en ti:

23 Y luz de candil no alumbrará mas en ti: boz de esposo y de esposa no sera mas oyda en ti: cuyos mercaderes eran principes de la tierra: en cuyas hechizerias todas las gentes han errado.

24 Y en ella es hallada la sangre de los Prophetas y de los Sãctos, y de todos los que han sido muertos en la tierra.

a Canciones de los q̃ muelen à molinos de mano, es tomado de Ier.35, 10.

CAPIT. XIX.

Despues de estas cosas, oy vna gran boz de gran compaña en el cielo, que dezia: Hallelu-ia. Saluacion, y honrra, y gloria, y potencia sea al Señor Dios nuestro:

2 Porque sus juyzios son verdaderos y justos, porque el hà juzgado à la grãde Ramera que hà corrompido la tierra cõ su fornicacion, y hà vengado la sangre de sus sieruos de la mano della.

3 Y otra vez dixeron Hallelu-ia. Y su humó subió para siempre jamas.

4 Y los veyntiquatro Ancianos, y los quatro animales se prostraron en tierra, y adoraron à Dios que estaua sentado sobre el throno, diziendo: Amen, Hallelu-ia.

5 Y salió vna boz del throno: que dezia: Load à nuestro Dios todos sus Sanctos, y los q̃ le temeys, ansi pequeños, como grãdes.

6 Y oy como la boz de vna gran compaña, y como ruydo de muchas aguas, y como la boz de grandes truenos, que dezian: Hallelu-ia. Porque el Señor nuestro Dios todo poderoso ha reynado.

7 Gozemosnos, y alegremos nos, y demos le gloria: porq̃ son venidas las bodas del Cordero, y su muger se ha aparejado:

8 Y hà le sido dado que se vista de tela de lino finisimo, limpio, y resplandeciente: porque el lino finisimo [b] son las justificaciones de los Sanctos.

b Es señal de la limpieza y justicia que ha cõmunicado à los suyos.

9 Y el me dize: Escriue: * Bienauenturados los que son llamados à la cena del Cordero. Y dizeme: Estas palabras de Dios son verdaderas.

*Mat.22,2. Apo.14,13.

10 * Y yo me eché à sus pies para adorarlo. Y el me dixo: Mira que no lo hagas: yo soy sieruo contigo, y con tus hermanos q̃ tienen el testimonio de IESVS; Adora à Dios, porq̃ el testimonio de Iesus es espũ de prophecia.

*Ab.22,9.

11 Y vide el cielo abierto, y heaqui vn cauallo blanco: y el que estaua sentado sobre el, era llamado fiel y verdadero, el qual con justicia juzga y pelea.

12 Y sus ojos eran como llama de fuego, y auia en su cabeça muchas diademas, tenia vn nõbre escripto que ninguno ha conocido, si no el mismo:

13 * Y estaua vestido de vna ropa teñida en sangre, y su nombre es llamado LA PALABRA DE DIOS.

*Isai.63,2.

14 Y los exercitos que estan en el cielo lo seguian en cauallos blancos vestidos de lino finisimo, blanco, y limpio.

15 Y de su boca sale vna espada aguda: para herir con ella las gentes, y * el los regirá con vara de hierro: y el pisa el lagar del vino del furor y de la yra del Dios todo poderoso.

*Psa.2,15.

16 Y en su vestidura y en su muslo tiene escripto este nombre: * REY DE REYES, Y SEÑOR DE SEÑORES.

*Arr.2,f.y 17,14. 1.Tim.6,15.

17 Y vide vn Angel que estaua dentro del sol, y clamó con grã boz, diziendo à todas las aues que bolauan por medio del cielo: Venid, y cõgregaos à la cena del grãDios.

18 Paraque [c] comays carnes de reyes, y de capitanes, y carnes de fuertes, y carnes de cauallos, y de los q̃ estan sentados sobre ellos: y carnes de todos libres y sieruos, de pequeños y de grãdes.

c De Ezec. 39,18.

19 Y vide la bestia, y los reyes de la tierra, y sus exercitos congregados para hazer guerra contra el que estaua sentado sobre el cauallo, y contra su exercito.

20 Y la bestia fue presa, y con ella el falso Propheta, que auia hecho las señales delante della, con las quales auia engañado à los que tomaron la señal de la bestia, y auiã adorado su imagen.

21 Estos dos fueron lançados biuos dentro de vn lago de fuego ardiendo en assufre.

22 Y los otros fueron muertos con la espada que salia de la boca del que estaua sentado sobre el cauallo: y todas las aues fueron hartas de las carnes dellos.

CA-

CAPIT. XX.

Y Vide vn Angel decendir del cielo, que tenia la llaue del abifmo, y vna gran cadena en fu mano.

2 Y prendió àl dragon, antigua ferpiente, que es el diablo y fatanas, y atólo por mil años,

3 Y embiólo àl abifmo, y encerrólo, y felló fobre el: porque no engáñe mas à las gentes hafta que mil años fean cumplidos, y defpues defto, es neceffario que fea defatado vn poco de tiempo.

4 Y vide fillas, y fentaronfe fobre ellas, y fueles dado el juyzio: y las animas de los degollados por el teftimonio de Iefus, y por la pálabra de Dios, que no adoraron la beftia, ni à fu imagen, y que no recibierõ fu feñal en fus frentes, ni en fus manos, y biuirán y reynaràn con el Chrifto mil años.

5 Mas los otros muertos no tornaron à biuir hafta que feã cumplidos mil años, efta es la primera refurrecion.

6 Bienauenturado y fancto el que tiene parte en la primera refurrecion: La fegunda muerte no tiene poteftad en eftos: antes ferá Sacerdotes de Dios y del Chrifto, y reynarán con el mil años.

7 Y quando mil años fueren cumplidos: fatanas ferá fuelto de fu prifion:

8 Y faldrá para engañar las gentes q̃ eftan fobre las quatro efquinas de la tierra, * Gog, y Magog: para cõgregarlos para la batalla, el numero de los quales es como el arena de la mar.

*Eze.39,2.

9 Y fubieron fobre la anchura de la tierra, y anduuieron àl derredor de los exercitos de los Sãctos, y de la Ciudad amada. Y de Dios decendió fuego del cielo, y tragòlos.

10 Y el diablo que los engañaua fue lançado en el lago de fuego y affufre, donde efta la beftia y el falfo Propheta, y feran atormentados dia y noche para fiempre jamas.

11 Y vide vn gran throno blanco, y al que eftaua fentado fobre el, de delante del qual huyó la tierra y el cielo: y no fe hà hallado el lugar de ellos.

12 Y vide los muertos grandes y pequeños que eftauan delante de Dios: y los libros fueron abiertos: y * otro libro fué abierto, el qual es de la vida: y fueron juzgados los muertos por las cofas que eftauã efcriptas en los libros, fegun fus obras.

*Phil.4,4. Arrib.3,5. Aba.21,27.

13 Y la mar dió los muertos que eftauan en ella: y la muerte y el infierno dieron los muertos que eftauan en ellos: y fué hecho juyzio de cada vno fegun fus obras.

14 Y el infierno y la muerte fueron lançados en el lago de fuego: Efta es la muerte fegunda.

15 El que no fué hallado efcripto en el libro de la vida, fué lançado en el lago de fuego.

CAPIT. XXI.

Y Vide * vn cielo nueuo, y vna tierra nueua: * Porque el primer cielo, y la primera tierra fe fué, y la mar ya no es.

*Ifai.65,17 y 66,22. *2.Ped.3,13

2 Y yo Ioan vide la fancta Ciudad de Ierufalem nueua, que decendia del cielo, addereçada de Dios, como la efpofa atauiada para fu marido.

3 Y oy vna gran boz del cielo, que dezia: He aqui la morada de Dios con los hõbres, y morará con ellos: y ellos feran fu pueblo, y el mifmo Dios fera fu Dios con ellos.

4 * Y alimpiará Dios toda lagrima de los ojos dellos, y la muerte no fera mas, y no aurá mas llanto, ni clamor, ni dolor: Porque las primeras cofas fon paffadas.

*Ifai.25,8 y 45,19. Arrib.7,17.

5 Y el q̃ eftaua fentado en el throno, dixo: * He aqui, yo hago nueuas todas las cofas. Y dixome: Efcriue: porque eftas palabras fon fieles y verdaderas.

6 Y dixo me: Hecho es: Yo * foy α y ω, principio y fin. Al que tuuiere fed yo le dare de la fuente del agua biua debalde.

* 2.Cor.5,17. Ifai.43,19. * Arri.1,8. Ab.22,13.

7 El que venciere, poffeerá todas las cofas: y yo fere fu Dios, y el fera mi hijo.

8 Mas à los temerofos, y incredulos, à los malditos, y homicidas, à los fornicarios y hechizeros, à los idolatras, y à todos los mentirofos, fu parte ferá en el lago ardiendo de fuego y de affufre, que es la muerte fegunda.

9 Y vino à mi el vno de los fiete Angeles que tenian los fiete taçones llenos de las fiete poftreras plagas, y habló conmigo, diziendo, Ven, yo te moftraré la Efpofa muger del Cordero.

10 Y lleuóme en efpiritu à vn gran monte y alto, y moftróme la grãde Ciudad fancta Ierufalem que decendia del cielo de cõ Dios.

11 Teniendo la claridad de Dios: y fu lũbre era femjante à piedra preciofifsima, como piedra de jafpe que tira à cryftal refplandeciente.

12 Y tenia vn grande muro y alto que tenia doze puertas: y en las puertas, doze Angeles: y los nombres efcriptos, que

fon

son los nombres de los doze tribus de los hijos de Israel.

13 Al Oriente, tres puertas: àl Aquiló, tres puertas: àl Medio dia tres puertas: àl Poniẽte, tres puertas.

14 Y el muro de la Ciudad tenia doze fundamentos: y en ellos los doze nombres de los doze Apostoles del Cordero.

15 Y el que hablaua conmigo, tenia vna medida de vna caña de oro, para medir la Ciudad, y sus puertas, y su muro.

16 Y la Ciudad esta situada y puesta en quadro, y su longura es tanta como su anchura. Y el midió la Ciudad con la caña de oro por doze mil estadios: y la longura y la altura, y el anchura della son yguales.

17 Y midió su muro de ciento y quarenta yquatro cobdos, de medida de hombre, la qual es de Angel.

18 Y el material de su muro era de jaspe: mas la Ciudad era oro puro, semejante àl vidro limpio.

19 Y los fundamẽtos del muro de la Ciudad estauã adornados de toda piedra preciosa. El primer fundamẽto era jaspe: el segundo, saphiro: el tercero, calcidonia: el quarto, esmeralda:

20 El quinto sardonyca: el sexto, sardio. el septimo, chrisolito: el octauo, beryl: el nono, topazio: el decimo chrysopraso: el vndecimo, jacintho: el duodecimo, amethysto.

21 Y las doze puertas son doze perlas, en cada vna vna: y cada puerta era de vna perla. Y la plaça de la Ciudad era oro puro, como vidro muy resplandeciente.

22 Y no vide en ella templo: porque el Señor Dios todo poderoso es el templo della, y el Cordero.

Isa. 60, 19. 23 *Y la Ciudad no tiene necessidad de sol ni de luna para que resplandezcan en ella: porque la claridad de Dios la ha alumbrado: y el Cordero es su candil.

Isa. 60, 3. 24 *Y las Gentes que vuieren sido saluas andarán en la lumbre della: y los Reyes de la tierra traeran su gloria y honor à ella.

Isa. 60, 11. 25 *Y sus puertas no seran cerradas de dia: porque alli no aurá noche:

26 Y lleuarán la gloria y la honrra de los Gentiles à ella.

26 No entrará en ella ninguna cosa suzia, o que haze abominacion y mentira: Sino solamente los que estan escriptos *en el libro de la vida del Cordero.

Arr. 3, 5. y 20, 11. Phil. 4, 4.

CAPIT. XXII.

Despues me mostró vn rio limpio de agua biua, resplandeciente como cristal, q̃ salia del throno de Dios y del Cordero.

2 En el medio de la plaça della, y de la vna parte y de la otra del rio, arbol de vida, que lleua doze fructos, dando cada mes su fruto: y las hojas del arbol son para la sanidad de las Gentes.

3 Y toda cosa maldita no sera mas, sino el throno de Dios, y del Cordero estará en ella, y sus sieruos le seruirán,

4 Y veran su rostro, y su Nombre estará en sus frentes.

5 *Y alli no aurá mas noche, y no tienẽ necessidad de lumbre de candil, ni de lumbre de sol: porque el Señor Dios los alũbrará, y reynaran para siempre jamas. †*Isa. 60, 19.*

6 Y dixome: Estas palabras son fieles y verdaderas. Y el Señor Dios de los sanctos Prophetas ha embiado su Angel, para mostrar à sus sieruos las cosas que es necessario que sean hechas presto.

7 Y heaqui vengo presto: Bienauenturado el que guarda las palabras de la Prophecia de este libro.

8 Yo Ioan soy el que ha oydo, y visto estas cosas. Y despues que vue oydo y visto, *me prostré para adorar delãte de los pies del Angel que me mostraua estas cosas. **Arr. 19, 10*

9 Y el me dixo: Mira que no lo hagas: por que yo soy sieruo contigo y con tus hermanos los Prophetas, y con los que guardan las Palabras de la Prophecia de este libro: *Adora à Dios. **Deut. 6. b Mat. 4. 4.*

10 Y dixo me. No selles las palabras de la Prophecia deste libro: porque el tiempo esta cerca.

11 El que es injusto, †sea injusto toda via: y el que es suzio, ensuziese toda via. Y el que es justo, †sea aun toda via justificado: y el Sancto sea aun sanctificado toda via. *† Ironica concessión. † Vaya adelante en su piedad.*

12 Y heaqui, yo vengo presto, y mi galardon está cõ migo, *para recompensar à cada vno segun fuere su obra. **Rom. 2, 6.*

13 *Yo soy α, y ω, principio y fin, primero y postrero. **Arr. 1, 8. y 18, 6. Isa. 41, 4. y 44, 6.*

14 Bienauenturados los que guardan sus mandamientos: para que su potencia sea en el arbol de la vida, y que entren por las puertas en la Ciudad.

15 Mas los perros estarán de fuera, y los hechizeros, los dissolutos, y los homicidas, y los idolatras, y qualquiera que ama y haze mentira.

16 Yo Iesus he embiado mi Angel para daros testimonio destas cosas en las Yglesias: yo soy la rayz y generacion de Dauid, la estrella resplandeciente y de la mañana.

17 Y el Espiritu y la Esposa dizen, Ven. Y el que oye, diga: Vẽ. *el que tiene sed, venga: y **Arr. 21. Isa. 55, 1. Ioan. 7.*

ga:y el que quiere, tome del agua de la vida dabelde.

18 Ora protesto aqualquiera que oye las palabras de la Prophecîa deste libro: Si alguno añidiêre à estas cosas, Dios pódrá sobre el las plagas escritas en este libro.

19 Y si alguno disminuyere de las palabras del libro de esta prophecia, Dios quitará su parte del libro dē la vida, y de la sancta Ciudad, y de las cosas que estan escriptas eneste libro.

20 El que da testimonio de estas cosas, dize: Ciertamente vengo en breue. Amen sea ansi. Ven Señor Iesus. La gracia de nuestro Señor Iesus el Christo sea con todos vosotros. Amen.

FIN DEL NVEVO TESTAMENto de nuestro Redemptor y Señor Iesu Christo. AMEN.

Los errores que en la impresion no se pudieron escusar. El primer numero es del capitulo del libro: el segundo es del verso. quando despues del numero del verso se siguiere alguna letra sola, es señal que la falta es en la annotacion en el mismo verso, à la misma letra.

Genesis.

1, 27. *macho y hembra*
2, 1. *a.* *exercito*
12. *de aquella tierra.*
4, 15. *entonces*
6, 18. *contigo*
14, 16. *las mugeres*
15, 7. *y dixole*
18, 3. *i.* *parecia*
5. *.coraçon*
9. *c.* *s. del varon &c.*
25. *de hazer*
27. *Abraham*
30. *se enoje*
32. *se enoje*
33. *Abraham.*
19. *argu.* *lin. 1. combidados.*
21, 12, *c.* *o generacion*
24. 16. *conocido*
29, 7. *yd à apacentar.*
30. *Argu. l. 4. de ella dos*
32, 3. *Seir, campo*
30. *f.* *faz*
33, 8. *hallasse*
35, 22. *oyó*
26. *Gad*
37. *arg.* *li. 12. buelto*
7. *en medio*
22. *desierto*
hazerlo
40, 20. *maestresalas*
21. *maestresalas*
23. *maestresalas*
41, 1, *i.* *Rio*
9. *maestresalas.*
44, 4. *no se auian*
5. † *esta*
47, 23. *àl pueblo*
50, 15. *hezimos*

Exodo.

2. *arg. l. 7. siendo*
12, 22. *los bates*
50. *Aaron*
18, 21. *pondrás*
20, 18. II. ¶
22. III. ¶
23, 29. *d.* *y diezmos*
25, 29. *sino las*
26, 1, *d.* *de artificio*
4. *postrera.*
10. *cincuenta*
29, *arg. l. 10. ministros.*
30, 38. *como ella*

Léuitico.

2, 9. *de aquel*
4, 18. *sobre los*
35. *del sacrif.*
6, 29. *la comerá.*
7, 34. *mecedura*
13, 39. *escuras*
15, 31. *de Israel de sus im.*
16, 10. *la reconciliacion*
12. *del perfume*
14. *Oriente*
22, 16, *a.* *los sacerdotes*

Numeros.

1, 28. *los que podian.*
51, *b.* *Heb. lo &c.*
c. *Heb. lo &c.*
3, 23. *assentarán.*
24. *de padre de los G.*
30. *de padre*
35. *de padre*
4, 7. *cucharros.*
11. *le han sus*
5, 18. *Sacerdote*
6, 5. *cabello*
7, 66. *el decimo*
89, *c.* *à la vision, sobra.*
8, 4, *c.* *Heb. à la vision.*
12. *cabeças*
9, 6. *y delante*
10. *de vuestras*
15. *leuantado*
10, 30. *el le resp.*
13, 23. *antes de Soan*
14, 26. *habló.*
44. *b.* *obstinaronse*
15, 23. *adelante por vuestras*
18, 11. *comerá,*
32, *f.* *lo*
19. *arg. l. 1. instituye*
20, 6. *apareció*
12. *Israel*
23, 2. *offrecieron*
26, 48. *familia*
28, 17. *siete*
31, 50. *cadenas*
32, 10. *encendio entonces*
33, *arg. l. 1. recapitulanse*
2. *por dicho*
22. *Ceelata*

Deuteron.

11, 28. *conocistes*
14, 13. *milano*
22, 23. *y alguno la*

24, 15. *sustenta*

Iosue.

5, 13. *le dixo*
10, 14. *à salir*

Iuezes.

6, 25. *tambien*
8, 18. *parecian*
18, 2. *casa de Mi.*
19, 20. *necessidad*

Ruth.

3, 17. *Y dixo*

1. Sam.

4, 4. *Y los dos.*
21, 1. *espantado*

2. Sam.

3, 35. *pueblo*
16. *arg. lin. 6. alas*
19, 7. *à tus sier.*

1 Reyes.

7, 39. *hazia el M.*
9, 4. *si anduuieres*

2 Rey.

7, 12. *lo que*
21, 17. *de Iuda?*

1 Chron.

12, 23. *palabra*
18. *arg. lin. 2. Adarezer*

1 Esdras.

2, 7. *y cincuenta*

Nehem.

3, 7. *junto à &c.*
13. *la puerta.*

Psalmos.

34, 3. *se alabarà*
37 *arg. lin. 4. declarando*
50, 2. *perfecion*
57, 2. *me ampararé*
104, 3. *sobre las*
119, 113. *mis passos*
136, 17. *para siemp.*

Prouerbios.

15, 15. *ha se de leer ansi Todos los dias del pobre son trabajosos: mas el buen coraçon combite continuo.*
17 *donde ay amor*
16, 32. *y el que se enseñ.*
21, 24. *Soberuio.*
24, 8. *llamarán*

Eccls.

7, 9. *seno de los locos*
8, 1. *la sab.*
11, 9. *peligrará*

Cant.

6, 2. *Amado*

Sabid.

6, 27. *aprouecharhosha*
13, 17. *casamientos*

Ecclcó.

1, 1. *Toda sab.*
13, 19. *toda carne*
25, 4 *entendimiento*
34, 13 *conseruado*
38, 32. *y à ti*
47, 3. *ossos*
16 *y à manera*

Isaias.

9, 6. *y llamarseha el Adm. el Cõs. el Dios. el Fuerte. el Pad. &c. el Principe de paz.*
11, 15. *mar de Eg.*
51, 6. *vuestros*
61, 4. *y leuant.*

Ierem.

23, *arg. lin. 9. por esc.*
46, 7. *cubriré lat.*

Endechas.

2, 20. *mata se en*

Baruc.

2, 19. *derramamos*
6, 58. *mejor es.*

Ezech.

12, 20. *assoladas*
32, 16. *g. endecharla han*
33, 16. *todos sus*
30. *los hijos*
34, 28. *habitaran*

Daniel.

0, 1. *palabra.*
13, 32. *ansi hart.*

Oseas.

2. *arg. lin. 3. prosperidad*

Amos.

5, 12. *à los pobres*
15. *con vosotros*
21. *ayuntam.*

Abdias.

v, 20. *posseeran*

Micheas.

2, 9. *deleytes*
6, 16. *se guardaron*

Habacuc.

2, 5. *à si*

Sophon.

3, 11. *ni nunca*

Zach.

2, 8. *la niña de*
5, 1. *y alcé*
6, 6. *cauallos neg.*
11, *arg. lin. 12. pastoria*

Mach. 1.

2, 45. *destruyan*
3, 48. *pintar en ellos.*
4, 59. *y cinco dias del*
61. *alguna fuerça*
5, 43. *al templo*
6, 33. *mouio su exer.*
39. *y los montes*
62. *y el rey*
8, 3 *apoderado*
9, 45. *no ay lugar*
57. *por dos años*
10, 57. *ciento y sesenta y dos*
14, 47. *lo consintio*
15, 1. *principe*

Mach. 11.

2, 5. *cueua*
14, 14. *pareciendoles que*
38, *con toda cons.*
43. *la gente*

S. Mattheo.

4, 1. *tentado*
12, 9. *partiendose*
27. *vuestros hijos*
13, 21. *affiicion*
15 *arg lin. 9. de siete panes*
16, 1. *tentando*
18, 4. *este niño*
9. *con vn*
32. *entonces*
33. *tambien*
22, 6. *affrentaronlos*
26, 19. *los discip.*

S. Marcos.

4, 10. *quando*
9, 35. *seruidor*
11, 3. *desataldo*
13, 7. *turbeys*
14, 7. *y quando*

S. Lucas.

2, 21. *vientre*
9, 14. *immundo*
14, 35. *buena*
15, 1. *peccadores*

S. Ioan.

3, 11. *m. Veyente*
5, 34. *hombre*
6, 13. *decouada*
42. *cuya madre*
7, 41. *Galilea*
9, 31. *temeroso*
14, 6. *le dixe yo*
15, 9. *estad*
17. *arg lin. 2. ministerio.*

Actos.

7, 5. *despues deel, noten.*
8. *arg. lin. 4. Euangelio.*
25. *à Ierusalem*
9, 31. *consuelo del Esp.*
10, 19. *tres varones*
24. *esperándo*
13, 31. *de Galilea*
14, 10. *leuantate*
18, 26. *declararonle*
19, 9. *g. G. de vn Tyrano nombre prop. segun algunos.*
22, 19. *creyan*
24, 26. *haziendo lo venir*

Romanos.

5, 21. *la gracia reynò*
7, 8. *Entonces,*
14, 4. *affirmarseha*

15, 27. *espirituales*
16, 10. *prouado*
26, p. *obediencia*

1. Corinth.

10, 28. *consciencia*
12, 28. *luego dones*

2. Corinth.

1, 24. *porque*
4, 2. *verguença*

Galat.

1, 1. *Iesus*
3, 19. *de las reb.*
23. *antes que*
4, 13. *flaqueza*
15 *vuestros*

Ephes.

4, 26. *s. si hos ayrardes*

Philip.

4, 6. *peticiones*

1. Theſſ.

4, 10. *con todos los*

2. Timoth.

3, 1. *peligrosos*
4, 15. *l. à nuestra*

Hebreos.

7, 19. *esperança*
12, 3. *vuestro*
21. *y tan terr.*

2. S. Ioan.

v. 10. *ni aun lo*
Apoc. 2, 10. *paraque seays*

BIBLIA DEL OSO